BÍBLIA

Tupánaarü Ore

Versão Bilingue

Português – Ticuna do Brasil

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Ticuna - Tupanaarü Ore - 2021

2022

BÍBLIA

Tupanaarü Ore

Versão Bilingue

Português – Ticuna

Em Português – Almeida Revista e Atualizada
Em Ticuna - Tupanaarü Ore - 2021

2022

Índice dos Livros da Bíblia

VERSÃO BILINGUE

Português – Ticuna

VELHO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

O primeiro livro de Moisés chamado Gênesis

Gênesis 1

A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há

1 No princípio, criou Deus os céus e a terra.

2 A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

3 Disse Deus: Haja luz; e houve luz.

4 E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

5 Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

6 E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas.

VELHO TESTAMENTO

Ticuna

Tupanaarü Ore - 2021

Naanearü ügüchiga

Naanearü ügüchiga 1

Guxü̃ma ga yema Tupana ngo̱xẽẽxü̃chiga

1-2 Yema Tupana namaxã inaxügüxü̃ nixĩ nax naxüaxü̃ ga guxü̃ma i daxũwa ngẽxmaxü̃ rü ñoma i naane. Natürü ñaa naane ga noxri rü taxũta mea nango̱x yerü dexátüü̃wa nayexma rü naxẽanemare. Rü nüma ga Tupanaãxẽ rü naétügu ínachü̱xüxüxü̃.

3 Rü yexguma ga Tupana rü ñanagürü: —¡Nangexma̱x i nangóonexü̃! ==ñanagürü. Rü ningóone.

4 Rü Tupana rü yema ngóonexü̃maxã nataãxẽ rü yemaca̱x nüxrüwama nanayexmaxẽxẽ ga yema ngóonexü̃ nüxna ga yema ẽanexü̃.

5 Rü yema ngóonexü̃ rü ngunexü̃gu nanaxüéga rü ga ẽanexü̃ rü chütaxü̃gu. Rü yemaacü ningu ga nüxíraxü̃xü̃ ga ngunexü̃.

6 Rü yemawena rü ñanagürü ga Tupana: —¡Name nixĩ i ngẽma dexá i cherena ixĩxü̃ rü nachü̱xüxnagü nax tama ngẽma dexá i ñaxtüwa ngẽxmaxü̃na yaxũxü̃ca̱x, rü ngẽmaãcü nax naxãchicaanexü̃ca̱x i norü ngãxü̃wa! ==ñanagürü. Rü yemaacü nixĩ.

7 Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez.

8 E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.

9 Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez.

10 À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom.

11 E disse: Produza a terra relva, ervas que dêem semente e árvores frutíferas que dêem fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez.

12 A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

13 Houve tarde e manhã, o terceiro dia.

14 Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos.

15 E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez.

7 Rü yemaacü Tupana nanaxüchicaane ga yexguma yaxũgachixẽẽã̱xgu ga yema cherena nüxna ga yema dexá ga ñaa naanewa yexmaxũ̃. Rü daxũwa nayexma ga caixanexũ̃ rü yematüũ̃wa ga dexá.

8 Rü Tupana rü yema daxũwa yexmaxũ̃ rü ngo̱xmaanexũ̃maxã nanaxu. Rü yemaacü ningu ga norü taxre ga ngunexũ̃.

9 Rü yexguma ga Tupana rü ñanagürü: —¡Ñaa dexá i waixũ̃müétüwa ngẽxmaxũ̃ rü wüxiwa naxũ nax ngẽmaãcü nangóxũ̃ca̱x i paanexũ̃! ==ñanagürü. Rü yemaacü nixĩ.

10 Rü yema paanexũ̃ rü waixũ̃mügu nanaxüéga ga Tupana. Rü yema dexá ga wüxiwa ũxũ̃ rü mármaxã nanaxu. Rü Tupana nüxũ̃ nadau ga nax namexũ̃ ga guxũ̃ma ga yema.

11 Rü ñanagürü: —¡Naxügü i waixũ̃müwa i naguxũ̃raũxũ̃ i nanetügü rü natüanegü i ãxchirexũ̃ rü naigü i oõxũ̃! ==ñanagürü. Rü yemaacü nango̱x.

12 Rü yexguma yema waixũ̃müwa narüxügü ga naguxũ̃raxũ̃xũ̃ ga nanetügü rü natüanegü ga ãxchirexũ̃ rü naigü ga mexũ̃ nax nangõxũ̃ i norü o. Rü Tupana nüxũ̃ nadau ga nax namexũ̃ ga guxũ̃ma ga yema nango̱xẽẽxũ̃.

13 Rü yemaacü ningu ga norü tomaepü̱x ga ngunexũ̃.

14-15 Rü yexguma ga Tupana rü ñanagürü: —¡Nangexma̱x i nangóonexẽẽruũ̃gü i daxũwa nax naanexũ̃ nangóonexẽẽxũ̃ca̱x, rü nax nangemaxũ̃ca̱x i ngunexũ̃ rü chütaxũ̃, rü ngẽmaãcü nüxũ̃ icuáxũ̃ca̱x i wüxichigü i ngunexũ̃ rü taunecü rü mucü! ==ñanagürü. Rü yemaacü nixĩ.

16 Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas.

17 E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

18 para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom.

19 Houve tarde e manhã, o quarto dia.

20 Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus.

21 Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.

22 E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves.

23 Houve tarde e manhã, o quinto dia.

24 Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais

16 Rü yemaacü nanaxü ga yema taxre ga nangóonexẽẽruxü̃ ga üa̱xcü rü tauemacü, rü ngẽma rütamaexü̃ nax ngunecü inabáxixü̃ca̱x, rü ngẽma rüxíramaexü̃ nax chütacü inabáxixü̃ca̱x. Rü nanaxü ta ga ẽxtagü.

17-18 Rü daxũwa nanayexmagüxẽxẽ nax ñaa naanegu nabáixgüxü̃ca̱x i ngunecü rü chütacü. Rü yemaacü yema ẽanexü̃na nayaxũgachixẽxẽ ga ngóonexü̃. Rü Tupana nüxü̃ nadau ga nax namexü̃ ga guxü̃ma ga yema.

19 Rü yemaacü ningu ga norü ãgümücü ga ngunexü̃.

20 Rü ñu̱xũchi Tupana rü ñanagürü: —¡Dexáwa nangó rü yamu i naguxü̃raxü̃xü̃ i choxnigü rü naguxü̃raxü̃xü̃ i ta̱xacü i to i dexáwa maxẽxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nangó i naguxü̃raxü̃xü̃ i werigü i ñaa naaneétügu íxüüüxü̃! ==ñanagürü. Rü yemaacü nixĩ.

21 Rü yexgumarüxü̃ ta Tupana nanaxü ga naeü̃gü i taxüchixü̃ i márwa maxẽxü̃. Rü nanaxü ta ga naguxü̃raxü̃xü̃ ga choxnigü i dexáwa maxẽxü̃, rü naguxü̃raxü̃xü̃ ga yema ixãxpe̱xatüxü̃. Rü Tupana nüxü̃ nadau ga nax namexü̃ ga guxü̃ma ga yema naxüxü̃.

22 Rü mexü̃ namaxã naxuegu ga yema naxüxü̃, rü ñanagürü: —¡Pemuxacügü rü penapagüxẽxẽ i taxtügü rü márgü! ¡Rü pema ixãxpe̱xatüxe, rü penapaxẽxẽ i ñaa naane! ==ñanagürü.

23 Rü yemaacü ningu ga norü wüxime̱e̱xpü̱x ga ngunexü̃.

24 Rü yexguma ga Tupana rü ñanagürü: —¡Nangexma̱x i naanewa i naguxü̃raxü̃xü̃ i naeü̃gü i naxü̃na ixĩgüxü̃, rü naeü̃gü i

domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez.

naixnecüwa maxẽxũ̈, rü naeũ̈gü i waixũ̈müanegu nügü itúgüxũ̈! = = ñanagürü. Rü yemaacü nixĩ.

25 E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

25Rü yemaacü Tupana nanaxü ga naguxũ̈raxũ̈xũ̈ ga yema naeũ̈gü. Rü nüxũ̈ nadau ga nax namexũ̈ ga guxũ̈ma ga yema.

26 Também disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; tenha ele domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre os animais domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os répteis que rastejam pela terra.

26Rü yexguma ga Tupana rü nügümaxã ñanagürü: —¡Ngĩxã yigüraxũ̈ãcü tanaxü ya yatü! Rü nüma rü namaxã tá inacuax i guxũ̈ma i ngẽma dexáwa maxẽxũ̈, rü ngẽma ixãxpexatüxũ̈, rü ngẽma naxũ̈nagü, rü ngẽma naeũ̈gü i naixnecüwa maxẽxũ̈, rü ngẽma naeũ̈gü i waixũ̈müanegu nügü itúgüxũ̈ = = ñanagürü.

27 Criou Deus, pois, o homem à sua imagem, à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou.

27Rü yemaacü ga Tupana rü nügüraxũ̈ãcü nanaxü ga duũ̈, yatüxũ̈ rü ngexũ̈.

28 E Deus os abençoou e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus e sobre todo animal que rasteja pela terra.

28Rü yexguma ga Tupana rü mexũ̈ namaxã naxuegu rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Pexãxacü rü pimu! ¡Rü penapaxẽxẽ i ñaa naane, rü namaxã ipecuá! ¡Rü namaxã ipecuá i choxnigü, rü ngẽma naeũ̈gü i ixãxpexatüxũ̈, rü guxũ̈ma i naeũ̈gü i waixũ̈müanegu ixũxũ̈! = = ñanagürü.

29 E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado todas as ervas que dão semente e se acham na superfície de toda a terra e todas as árvores em que há fruto que dê semente; isso vos será para mantimento.

29Rü yemawena rü ñanagürü ta nüxũ̈: —Dücax, marü pexna chanaxã i guxũ̈ma i nanetü i itoxũ̈ i ãxchirexũ̈ rü guxũ̈ma i naigü i ãarüxoõxũ̈. Rü guxũ̈ma i ngẽma rü perü ngõxruxũ̈ tá nixĩ.

30 E a todos os animais da terra, e a todas as aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será para mantimento. E assim se fez.

30Natürü guxũ̈ma i ngẽma naeũ̈gü i naixnecücüãx, rü naxũ̈nagü rü ngẽma waixũ̈müanegu nügü itúgüxũ̈ rü ngẽma naeũ̈gü i ixãxpexatüxũ̈, rü choma rü maxẽ rü nanetü nüxna chaxã nax ngẽmamaxã

31 Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

Gênesis 2

1 Assim, pois, foram acabados os céus e a terra e todo o seu exército.

2 E, havendo Deus terminado no dia sétimo a sua obra, que fizera, descansou nesse dia de toda a sua obra que tinha feito.

3 E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou; porque nele descansou de toda a obra que, como Criador, fizera.

A formação do homem

4 Esta é a gênese dos céus e da terra quando foram criados, quando o SENHOR Deus os criou.

5 Não havia ainda nenhuma planta do campo na terra, pois ainda nenhuma erva do campo havia brotado; porque o SENHOR Deus não fizera chover sobre a terra, e também não havia homem para lavrar o solo.

6 Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo.

7 Então, formou o SENHOR Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente.

8 E plantou o SENHOR Deus um jardim no Éden, na direção do Oriente, e pôs nele o homem que havia formado.

naxãwemügüxũ̃cax = = ñanagürü. Rü yemaacü nixĩ.

31 Rü Tupana nüxũ̃ nadau nax namexẽchixũ̃ ga guxũ̃ma ga yema naxüxũ̃. Rü yemaacü ningu ga norü 6 ga ngunexũ̃.

Naanearü ügüchiga 2

1 Rü yemaacü ningu i ngẽma daxũwa ngẽxmagüxũ̃ rü ñoma i naane rü guxũ̃ma i nawa ngẽxmagüxũ̃.

2 Rü yexguma norü 7 ga ngunexũ̃wa nanguxgu rü Tupana rü marü nayanguxẽxẽ ga guxũ̃ma ga yema naxüxũ̃. Rü inarüngũ̃.

3 Rü yexguma ga Tupana rü mexũ̃ namaxã naxuegu ga yema norü 7 ga ngunexũ̃. Rü nüxũ̃ nixu nax noxrü yixĩxũ̃ ga yema ngunexũ̃ yerü nagu inarüngũ̃ nawa ga guxũ̃ma ga yema puracü ga naxüxũ̃.

4 Rü yemaacü nixĩ ga naxüxũ̃ i ngẽma daxũwa ngẽxmagüxũ̃ rü ñoma i naane rü guxũ̃ma i nawa ngẽxmagüxũ̃.

Naane ga Edéũ̃wa nayexma ga yatü

5 Rü yexguma Cori ya Tupana noxri naxũ̃xgu i ngẽma daxũwa ngẽxmagüxũ̃ rü ñoma i naane, rü nataxuma ga nanetügü, rü taxũta narüxügü ga natüanegü yerü Tupana rü taxũta naaneétügu nanapuxẽxẽ. Rü nataxuma ga duũ̃xũ̃ ga nüxna dauxũ̃ ga nanetügü.

6 Natürü ga yema naane rü nanaxaiyaãchi nax guxũ̃wama yawaianexũ̃cax.

7 Rü yexguma Cori ya Tupana naxũ̃xgu ga gumá yatü, rü waixũ̃mütexewa nanaxü. Rü naraũ̃gu nacue rü yemaacü maxũ̃ nüxna naxã. Rü yexguma namaxũ̃ãx ga yatü.

8 Rü yemawena ga Cori ya Tupana rü inanató ga wüxi ga mexẽchixũ̃ ga naane ga Edéũ̃wa

9 Do solo fez o SENHOR Deus brotar toda sorte de árvores agradáveis à vista e boas para alimento; e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.

10 E saía um rio do Éden para regar o jardim e dali se dividia, repartindo-se em quatro braços.

11 O primeiro chama-se Pisom; é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro.

12 O ouro dessa terra é bom; também se encontram lá o bdélio e a pedra de ônix.

13 O segundo rio chama-se Giom; é o que circunda a terra de Cuxe.

14 O nome do terceiro rio é Tigre; é o que corre pelo oriente da Assíria. E o quarto é o Eufrates.

15 Tomou, pois, o SENHOR Deus ao homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e o guardar.

16 E o SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De toda árvore do jardim comerás livremente,

ga éstewaama yexmaxũ̃. Rü yemagu nanamu ga gumá yatü ga nüma naxüãcü.

9Rü yemawa nanaxügüxẽxẽ ga naguxũ̃raũ̃xũ̃ ga mexẽchixũ̃ ga nanetügü ga chi̲xégaarü oõ̃xũ̃. Rü yema naanearü ngãxũ̃gu nanato ga yema nanetü ga maxũ̃ nawa yexmaxũ̃. Rü inanató ta ga yema nanetü ga nawa nüxũ̃ icuáxũ̃ i mexũ̃ rü chixexũ̃.

10Rü yema naane ga Edéũ̃gu ãégaxũ̃wa ne nada ga wüxi ga natü ga yawaimüanexẽẽxũ̃ ga yema naane. Rü yéma Edéũ̃wa nixĩ ga inaxügüxũ̃ ga nax naxãgümücüchacüüxũ̃ ga yema natü.

11Rü yema wüxi ga nachacüxü rü Pichóũ̃gu naxãéga, rü yema nachacüxü nixĩ ga yawaimüanexẽẽxũ̃ ga Abiráane ga úiru nawa yexmaxũ̃.

12Rü yema úiru ga yema naanewa yexmaxũ̃ rü namexẽchi. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i ngẽma naanewa rü nayima ya yima nai ya pumara nagüwa ixüxüne. Rü nayima ta ya nuta ya nga̲xãẽruxũ̃ ya ónichegu ãégacü.

13Rü yema to ga nachacüxü rü Guióũ̃gu naxãéga, rü yema natü rü Cúxarü naanegu nipogüchigü.

14Rü yema norü tomaepü̲x ga nachacüxü rü Tígrigu naxãéga, rü Achíriaarü naanearü éstewaama nada. Rü yema norü ãgümücü ga nachacüxü rü Eufrátegu naxãéga.

15Rü yexguma Cori ya Tupana yema naane ga Edéũ̃wa nayexmaxẽẽgu ga gumá yatü rü nanamu nax mea nüxna nadauxũ̃ca̲x ga guxũ̃ma ga yema naanewa yexmaxũ̃.

16Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanaxucu̲xẽ rü ñanagürü nüxũ̃: —Marü name i cunangõ̲x i guxũ̃ma i ñaa naanewa ngẽxmaxũ̃ i nanetügüarü o.

[17] mas da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás; porque, no dia em que dela comeres, certamente morrerás.

A formação da mulher

[18] Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom que o homem esteja só; far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea.

[19] Havendo, pois, o SENHOR Deus formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver como este lhes chamaria; e o nome que o homem desse a todos os seres viventes, esse seria o nome deles.

[20] Deu nome o homem a todos os animais domésticos, às aves dos céus e a todos os animais selváticos; para o homem, todavia, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea.

[21] Então, o SENHOR Deus fez cair pesado sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou uma das suas costelas e fechou o lugar com carne.

[22] E a costela que o SENHOR Deus tomara ao homem, transformou-a numa mulher e lha trouxe.

[17]Natürü ngẽma nanetü i cua̲x i mexü̃ rü cua̲x i chixexü̃ nawa ngẽxmaxü̃, rü taxũtáma cunangõ̲x i norü o. Erü ngẽxguma tá cunangõ̲xgux rü cumaxã nüxü̃ chixu rü tá cuyu ==ñanagürü.

[18]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Tama name nax nüxica nangẽxmaxü̃ ya yatü. Rü ngẽmaca̲x tá chanaxü i wüxi i namücü nax norü ngü̃xẽẽruxü̃ i nüxü̃́ mexü̃ yixĩxü̃ca̲x ==ñanagürü.

[19]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü waixü̃müte̲xewa nanaxü ga naguxü̃raxü̃xü̃ ga naeü̃gü rü werigü. Rü gumá yatüxü̃tawa nanagagü nax nüma yaxüégaãxü̃ca̲x. Rü nüma ga gumá yatü rü nayaxüéga ga guxü̃ma ga yema naeü̃gü ga naxü̃nagü ixĩgüxü̃ rü yema naeü̃gü ga idüraexü̃ rü guxü̃ma ga yema naeü̃gü ga ixãxpe̲xatüxü̃. Rü yema naéga ga namaxã yaxüégaxü̃ rü ngẽmatama nixĩ i naéga i ñu̲xma namaxã nüxü̃ icuáxü̃.

[20]Rü yemaacü nüma ga yatü rü nayaxüéga ga guxü̃ma ga yema naeü̃gü ga naxü̃na ixĩgüxü̃, rü guxü̃ma ga yema naeü̃gü ga naixnecücüã̲x, rü guxü̃ma ga yema naeü̃gü ga ixãxpe̲xatüxü̃. Natürü yematanüwa rü nataxuma ga namücü ga gumá yatü ga nüxü̃́ mexü̃ nax norü ngü̃xẽẽruxü̃ yixĩxü̃.

[21]Rü yemaca̲x ga Tupana rü poraãcü nanapexẽxẽ ga gumá yatü. Rü yexguma napeyane rü nanayaxu ga wüxi ga naga, rü wenaxarü nayaxẽxẽxẽ ga namachi.

[22]Rü gumá nagawa rü Cori ya Tupana rü ngĩxü̃ naxü ga wüxi ga nge. Rü ñu̲xũchi gumá yatüxü̃tawa ngĩxü̃ naga.

[23] E disse o homem: Esta, afinal, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; chamar-se-á varoa, porquanto do varão foi tomada.

[24] Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une à sua mulher, tornando-se os dois uma só carne.

[25] Ora, um e outro, o homem e sua mulher, estavam nus e não se envergonhavam.

Gênesis 3

A queda do homem

[1] Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim?

[2] Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer,

[3] mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais.

[23]Rü yexguma ngĩxü̃ nada̱u̱xgu ga gumá yatü, rü ñanagürü: —Ñaa nge rü chauxchina̱xãtama rü chomachitama ngĩxca̱x iyixĩ. Rü ngẽmaca̱x ngexü̃gu tá ixãéga erü chowa nixĩ i ngĩxü̃ naxüxü̃ = = ñanagürü.

[24]Rü ngẽmaca̱x ya yatü, rü tá nanatüna rü naéna nixũgachi nax naxma̱xmaxã wüxiwa nangẽxmagüxü̃ca̱x, rü ñoma wüxitama i duü̃xü̃rüxü̃ yixĩgüxü̃ca̱x i ngẽma taxre.

[25]Rü nüma ga gumá yatü rü ngĩma ga naxma̱x rü nangexchirugü. Natürü ga yema taxre rü tama nügü naxãnee ga woo nax yangexchirugüxü̃.

Naanearü ügüchiga 3

Adáü̃ rü Éba rü tama Tupanaga naxĩnüe

[1]Rü natanüwa ga guxü̃ma ga yema naeü̃gü ga idüraexü̃ ga Cori ya Tupana üxü̃, rü yema ãxtape nixĩ ga guxü̃arü yexera womüxẽẽxü̃ cuáxü̃. Rü yema nixĩ ga ngĩxna ca̱xaxü̃ ga yema nge, rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Rü aixcüma yixĩxü̃ i Tupana pexna nachu̱xuxü̃ nax tama penangő̃xü̃ca̱x i norü o i ngẽma nanetügü i ñaa naanewa rüxügüxü̃? = = ñanagürü.

[2]Rü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ngẽmáacüx, tanangõx i ngexü̃rüüxü̃mare i nanetüarü o i ñaa naanewa rüxügüxü̃.

[3]Natürü ngẽma nanetü i ñaa naanearü ngãxü̃wa rüxüxü̃arü oxicatama nixĩ ya Tupana tomaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax tama tanangő̃xü̃ca̱x, rü bai i nüxü̃ tingõgümarexü̃. Erü ngẽxguma ngẽmaãcü tanaxü̱xgu rü tá tayue = = ngĩgürügü nüxü̃.

4 Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis.

4Natürü yema ga ãxtape rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü ngĩxü̃: —Tama aixcüma nixĩ i ngẽma. Rü taxü̃táma peyue.

5 Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal.

5Erü Tupana rü meama nüxü̃ nacua̱x ega penangõ̱xgu i ngẽma nanetüarü o rü tá nüxü̃ pecua̱x i ta̱xacü nixĩ i mexü̃, rü ta̱xacü nixĩ i chixexü̃, rü Tupanarüxü̃ tátama pixĩgü = =ñanagürü ngĩxü̃.

6 Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento, tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu.

6Rü yexguma ga yema nge rü nüxü̃ idawenü ga yema nanetüarü o rü ngĩxü̃́ nangúchaü̃ ga nax nangṍoxü̃ nax yemaacü cua̱x ngĩxü̃́ yexmaxü̃́ca̱x. Rü iyacawe ga wüxipü̱xü ga norü o rü inangõ̱x. Rü ñu̱xü̃chi ngĩtemaxã ingau rü nüma rü ta nanangõ̱x.

7 Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.

7Rü yexgumatama ningo̱xnaxetügü rü nüxü̃ nicua̱xãchitanü ga nax yangexchiruxü̃. Rü yemaca̱x iguátü nanga̱i̱xcu nax yemamaxã nügü yadüxpe̱xegüxü̃́ca̱x.

8 Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.

8Rü yáuanecü ga yexguma yabuuchigu ga buanecü, rü gumá yatü rü yema nge rü Tupanaxü̃ naxĩnüe nax yema naanegu yaxũgüchigüxü̃. Rü nibuxmü rü naxcha̱xwa nanetünecügu nicu̱xgü.

9 E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás?

9Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü gumá yatüca̱x naca. Rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngextá cungexma? = =ñanagürü.

10 Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi.

10Rü nüma ga gumá yatü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuxü̃ chaxĩnü nax ñaa naanegu quixũgüxü̃, rü chamuü̃ erü changexchiru. Rü ngẽmaca̱x ichicu̱x = =ñanagürü.

11 Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses?

11Rü yexguma ga Tupana rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Texé cumaxã nüxü̃ tixu nax cungexchiruxü̃? ¿Ẽ̱xna cunangõ̱x i ngẽma nanetüarü o i cuxna chachu̱xuxü̃ nax tama cunangṍxü̃́ca̱x? = =ñanagürü.

12 Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi.

13 Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi.

14 Então, o SENHOR Deus disse à serpente: Visto que isso fizeste, maldita és entre todos os animais domésticos e o és entre todos os animais selváticos; rastejarás sobre o teu ventre e comerás pó todos os dias da tua vida.

15 Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente. Este te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

16 E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo os sofrimentos da tua gravidez; em meio de dores darás à luz filhos; o teu desejo será para o teu marido, e ele te governará.

17 E a Adão disse: Visto que atendeste a voz de tua mulher e comeste da árvore que eu te ordenara não comesses, maldita é a terra por tua causa; em fadigas obterás dela o sustento durante os dias de tua vida.

12Rü nüma ga gumá yatü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma nge ga choxna ngĩxü̃ cumucü chomücüxü̃ rü chomaxã ingau i ngẽma nanetüarü o i toxna cuchu̱xuxü̃ rü choma rü chanangõ̱x ==ñanagürü.

13Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ngĩxna naca ga yema nge rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ ngẽma cuxü? ==ñanagürü. Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ngẽma ãxtape choxü̃ nawomüxẽxẽ rü ngẽmaca̱x chanangõ̱x ==ngĩgürügü.

14Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃ ga yema ãxtape: —Ñaa cuxüxü̃gagu rü natanüwa i guxü̃ma i naeü̃gü rü tá cuchixe. Rü ñu̱xmax rü cuxtanecamaxã tá iquixü̃ rü waixü̃müarü ãte̱xexü̃ tá cungõ̱x ñu̱xmatáta cuyu̱x.

15Rü ñu̱xma rü pemaxã chanaxuegu nax cuma rü ngẽma nge rü pegümaxã perüxuanügüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i cuxacügü rü ngĩxacügü rü tá nügümaxã narüxuanügü. Rü yimá ngĩne rü tá cuxü̃ nipúmüeru rü cuma rü tá cunangõ̱xchinecutü ==ñanagürü.

16Rü yexguma ga Tupana rü yema ngexü̃ ñanagürü: —Tá chanayexeraguxẽxẽ nax cuxü̃́ nangúxü̃ i ngẽxguma cuxãxãcügux. Rü cuxü̃́ nangúãcü tá cuxíxraxacü. Natürü taxũtáma nüxü̃ curüxo nax cute cuxü̃́ ngúchaü̃xü̃. Rü nüma rü tá cumaxã inacua̱x ==ñanagürü.

17Rü yexguma ga Tupana rü Adáü̃xü̃ ñanagürü: —Ngẽma ngĩga nax cuxĩnüxü̃ i ngẽma cuxma̱x rü ngẽma nax cunangõ̃xü̃ i ngẽma ori̱x i cuxna chachu̱xuxü̃ nax tama cunangõ̃xü̃ca̱x, rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü cugagu tá chixexü̃wa nangẽxma i ñaa naane.

18 Ela produzirá também cardos e abrolhos, e tu comerás a erva do campo.

19 No suor do rosto comerás o teu pão, até que tornes à terra, pois dela foste formado; porque tu és pó e ao pó tornarás.

20 E deu o homem o nome de Eva a sua mulher, por ser a mãe de todos os seres humanos.

21 Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles para Adão e sua mulher e os vestiu.

22 Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecedor do bem e do mal; assim, que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva eternamente.

23 O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de que fora tomado.

24 E, expulso o homem, colocou querubins ao oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma espada que se revolvia, para guardar o caminho da árvore da vida.

Rü poraãcü tá cupuracü nax naxüxü̃ca̲x i cunetü ñu̲xmatáta cuyu̲x.

18 Rü ñaa naane rü tá tuxugü rü natüanegümaxã narüxü. Rü nanetü i naixnecücüã̲xarü omaxã tá cungãxü̃.

19 Rü poraãcü tá cupuracü rü cuxaiya nax cuxü̃ nangẽxmaxü̃ca̲x i cuwemü ñu̲xmatáta cuyu̲x rü ngẽmaãcü wena tá waixü̃mücа̲x cutaegu, yerü yemawa cuxü̃ chaxü ga noxrix, rü waixü̃mü quixĩ rü wena táxarü ngẽmaxü̃ quixĩ ==ñanagürü ga Tupana.

20 Rü gumá yatü rü Ébagu ngĩxü̃ naxüéga ga yema naxma̲x yerü ngĩma iyixĩ naé ga guxü̃ma i duü̃xü̃gü i maxẽxü̃.

21 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü naeü̃cha̲xmüü̃maxã nayaxüxchiru nax yemamaxã yaxãxchiruxü̃ca̲x ga gumá yatü rü yema nge.

22 Rü ñu̲xü̃chi ga Tupana rü nügümaxã ñanagürü: —Ñu̲xma ya daa yatü rü taxrüü̃tama nixĩ nax nüxü̃ nacuáxü̃ i mexü̃ rü chixexü̃. Rü ngẽmaca̲x ngĩxã tayamugachi nax tama nüxü̃ nadauxü̃ca̲x i ngẽma nanetüarü o i maxü̃ nawa ngẽxmaxü̃. Erü ngürüãchi tá nüxü̃ nada̲u̲xgu rü tá nanangõ̲x rü guxü̃gutáma namaxecha ==ñanagürü.

23 Rü yemaca̲x nixĩ ga Cori ya Tupana ga gumá yatüxü̃ Edéü̃wa ínata̲xüchixü̃ rü nagu namuaxü̃ nax nawa napuracüxü̃ca̲x ga waixü̃mü ga noxri nawa naxüaxü̃.

24 Rü yexguma ínata̲xüchiã̲xguwena rü Edéü̃maü̃gu nanamugü ga ñuxre ga daxũcüã̲x ga ixãxpe̲xatüxü̃, rü yexma nanaxǘ ta ga wüxi ga naxne ga tara ga iya̲u̲xracüüxü̃ ga yéma idixegucüüxü̃ ga guxü̃cüwagu yawe̲xemaãchixü̃ nax taxúema nawa

Gênesis 4

Abel e Caim

1 Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR.

2 Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador.

3 Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR.

4 Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste. Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta;

5 ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante.

6 Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante?

7 Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis que o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

O primeiro homicídio

8 Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu

nguxü̃ca̲x ga yema nanetü ga maxü̃ nawa yexmaxü̃.

Naanearü ügüchiga 4

Caíü̃ rü Abéchiga

1Rü yexguma ga gumá yatü rü naxma̲x ga Ébamaxã namaxü̃. Rü ixãxacü namaxã ga ngĩne ga Caíü̃. Rü ngĩgürügü: —Marü choxü̃́ nangẽxma ya chaune ya Cori ya Tupana choxna namucü = =ngĩgürügü.

2Rü gumawena rü wena ixãxacü namaxã ga Abé ga Caíü̃enexẽ. Rü gumá Abé rü carnéruarü yaexẽẽwa napuracü rü Caíü̃ rü naanewa napuracü.

3Rü yexguma marü ñuxre ga taunecü ngupetügu rü wüxi ga ngunexü̃gu rü Caíü̃ rü Tupanaca̲x nayagu ga norü ãmare ga nanetüarü o. Rü yemamaxã Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃.

4Rü yexgumarüxü̃ ta ga Abé rü Tupanana nayaxã ga nüxíraxü̃xü̃ ga norü carnéruxacü ga rümemaexü̃ rü yemamaxã Tupanaxü̃ nayarücua̲xüxü̃. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Abémaxã rü norü ãmaremaxã nataãxẽ.

5Natürü ga Tupana rü tama Caíü̃maxã rü woo norü ãmaremaxã nataãxẽ. Rü yemaca̲x ga Caíü̃ rü poraãcüxüchima nanu rü nanuchametü.

6Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ cunu rü cunuchametü?

7Rü ngẽxguma chi aixcüma mexü̃ cuxü̲xgu rü chi cutaãẽchametü. Natürü ngẽma nax tama mexü̃ cuxüxü̃, rü ngẽma chixexü̃ rü ínamemare nax cuxü̃ naporamaexü̃. Natürü ega cuma rü tama naga cuxĩnügu rü tá nüxü̃ curüyexera i ngẽma chixexü̃ = =ñanagürü.

8Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü Caíü̃ rü naenexẽ ga Abéna naxu nax naanegu naxĩaneãxü̃ca̲x.

que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

[9] Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão?

[10] E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim.

[11] És agora, pois, maldito por sobre a terra, cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o sangue de teu irmão.

[12] Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua força; serás fugitivo e errante pela terra.

[13] Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho o meu castigo, que já não posso suportá-lo.

[14] Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo e errante pela terra; quem comigo se encontrar me matará.

[15] O SENHOR, porém, lhe disse: Assim, qualquer que matar a Caim será vingado sete vezes. E pôs o SENHOR um sinal em

Rü yexguma marü naanewa nayexmagügu, rü Caíü̃ rü naenexẽ ga Abéna nayuxu rü nayama̲x.

[9]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Caíü̃na naca rü ñanagürü: —¿Ngecü nixĩ ya cuenexẽ ya Abé? = =ñanagürü. Rü Caíü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama nüxü̃ chacua̲x nax ngextá nangẽxmaxü̃. ¿Ẽ̱xna cuma nagu curüxĩnügu rü chauenexẽarü dauruxü̃ chixĩ? = =ñanagürü.

[10]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ cueneexü̃ quima̲x? Erü yimá nagü ya waixü̃mügu bacü rü ñoma nümatama ya cuenexẽ choxna cagüxü̃rüü̃tama nixĩ i choxna nacagüxü̃ nax cuxü̃ ínaxuaxü̃xü̃ nax cuxü̃ chapoxcuxü̃ca̲x.

[11]Rü ngẽmaca̲x i ñu̱xma rü marü cuchixexü̃gu rü tá ícuta̲xüchi nawa i ñaa naane i nagu cunabaxẽẽxü̃ i nagü ya cuenexẽ.

[12]Rü woo tá naanewa cupuracü, natürü taxuxü̃táma i nanetü cuxü̃ nixo. Rü tá ñaa naanegu cunaxũpetüanemare rü tagutáma curüngü̃ = =ñanagürü.

[13]Rü yexguma ga Caíü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Nataxüchi i ñaa poxcu i chomaxã cuxueguxü̃, rü tama yáxna namaxã chaxĩnü.

[14]Ñu̱xma rü marü choxü̃ ícuta̲xüchi nawa i ñaa naane rü ngẽmaca̲x tá curü yáxü̃guxüchima chanaxũpetüanemare, rü tagutáma icharüngü̃. Rü ngẽmaãcü ngexü̃rüüxü̃mare i choxü̃ iyangauxü̃ rü tá choxü̃ nima̲x = =ñanagürü.

[15]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi texé cuxü̃ ima̲xgu rü 7 e̱xpü̱xcüna tá curü

Caim para que o não ferisse de morte quem quer que o encontrasse.

[16] Retirou-se Caim da presença do SENHOR e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

Descendentes de Caim

[17] E coabitou Caim com sua mulher; ela concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de seu filho.

[18] A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a Lameque.

[19] Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá.

[20] Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

[21] O nome de seu irmão era Jubal; este foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

[22] Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

yexera tapoxcu ==ñanagürü. Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Caíü̃gu nanaxü̃́ ga wüxi ga cua̲xruxü̃ nax tama tayamáxü̃ca̲x ga guxema nüxü̃ iyanga̲u̲xe.

[16]Rü nixũ ga Caíü̃ nawa ga yema naane ga Tupana nawa namaxã idexaxü̃. Rü Edéü̃wa inaxũãchi rü éstewaama naxũ ga Nóxanewa. Rü yexma naxãchiü̃.

Caíü̃taagüchiga

[17]Caíü̃ rü naxma̲xmaxã namaxü̃ rü nüxü̃́ ixãxacü ga yema naxma̲x. Rü naxíra ga nane ga Enóx. Rü yemawena ga Caíü̃ rü wüxi ga ĩane yexma naxü. Rü nane ga Enóxgu nanaxüéga ga guma ĩane.

[18]Enóx rü Iráx nanatü nixĩ. Rü nüma ga Iráx rü Meuyaé nanatü nixĩ. Rü nüma ga Meuyaé rü Metuchaéx nanatü nixĩ. Rü nüma ga Metuchaéx rü Laméx nanatü nixĩ.

[19]Rü nüma ga Laméx rü nataxrema̲x. Rü guxema wüxíe ga naxma̲x rü Adá nixĩ ga tümaéga. Rü guxema toguxe ga naxma̲x rü Chilá nixĩ ga tümaéga.

[20]Rü guxema Adá rü tüxü̃́ nayexma ga wüxi ga tümane ga Yabágu ãégaxü̃. Rü gumátanüxü̃ nixĩ ga naxchirunaxca̲xmaxã ixãpataxü̃, rü ñu̲xũchi wocagü yaexẽẽxü̃.

[21]Rü nüma ga Yabá rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga naenexẽ ga Yubágu ãégaxü̃. Rü gumátanüxü̃ nixĩ ga nüxü̃ icuáxü̃ ga árpaarü paxü rü woweruarü cue.

[22]Rü guxema toguxe ga naxma̲x ga Chilágu ãégaxe rü taxãxacü ta. Rü tüxü̃́ nayexma ga wüxi ga tümane ga Tubáx-caíü̃gu ãégaxü̃. Yema rü nüxü̃ nacua̲x nax fieruwa rü ñu̲xũchi bróũchewa naxüaxü̃ ga yemaxü̃gü. Rü Tubáx-caíü̃ rü nüxü̃́ iyexma ga wüxi ga naeya̲x ga Naamágu ãégacü.

[23] E disse Lameque às suas esposas: Ada e Zilá, ouvi-me; vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a dizer-vos: Matei um homem porque ele me feriu; e um rapaz porque me pisou.

[24] Sete vezes se tomará vingança de Caim, de Lameque, porém, setenta vezes sete.

[25] Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Sete; porque, disse ela, Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou.

[26] A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

Gênesis 5

Descendentes de Adão

1 Crônicas 1.1-4

[1] Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez;

[2] homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados.

[3] Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete.

[4] Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

[23]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Laméx rü guxema naxma̱xgü ga Adá rü Chiláxü̃ ñanagürü: —¡Mea choxü̃́ iperüxĩnüe i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃! Chayama̱x i wüxi i yatü erü choxü̃ nanapi̱xẽxẽ. Rü chayama̱x i wüxi i ngextü̱xüxü̃ erü choxna nanacua̱i̱xca.

[24]Rü yíxema Caíü̃xü̃ imáxe rü 7 e̱xpü̱xcüna tá tapoxcu. Natürü yíxema choxü̃ imáxe rü 77 e̱xpü̱xcüna tá tapoxcu = =ñanagürü.

Norü tomaepü̱x ga nane ga Adáü̃ rü Éba

[25]Rü nüma ga Adáü̃ rü wenaxarü naxma̱xmaxã namaxü̃ rü ngĩma rü wenaxarü ixãxacü. Rü gumá nane rü Chéxgu nanaxüéga, rü ngĩgürügü: "Tupana choxna nanamu ya nai ya chaune nachicüxü ga Abé ga Caíü̃ yamácü", ngĩgürügü.

[26]Rü nüma ga Chéx rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane, rü Enóxgu nanaxüéga. Rü yexgumacürüwa inanaxügüe ga duü̃xü̃gü nax Cori ya Tupanaxü̃ yaxugüchigaxü̃.

Naanearü ügüchiga 5

Adáü̃tanüxü̃chiga

(1 Cr. 1.1-4)

[1-2]Rü yexguma nüxíraü̃cü ga duü̃ naxüãgu ga Tupana, rü nügüraxü̃ãcü nanaxü. Rü yatüxü̃ rü ngexü̃ naxü rü ñu̱xü̃chi mexü̃ namaxã naxuegu, rü ñanagürü: —Nümagü rü duü̃xü̃gü tá nixĩ i naéga = =ñanagürü. Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga yema Adáü̃wa ngóexü̃ ga natanüxü̃.

[3]Rü nüma ga Adáü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 130 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga nanaraü̃xü̃chicü. Rü Chéxgu nanaxüéga.

[4]Rü gumáwena ga Adáü̃ rü 800 ga taunecü namaxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

[5] Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.

[6] Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos.

[7] Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas.

[8] Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.

[9] Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã.

[10] Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.

[11] Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.

[12] Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel.

[13] Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas.

[14] Todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos; e morreu.

[15] Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou a Jarede.

[16] Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas.

[5]Rü guxü̃wama rü 930 ga taunecü namaxü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nayu̱xgu.

[6]Rü Chéx rü nüxü̃́ nayexma ga 105 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Enóx.

[7]Rü yemawena ga Chéx rü 807 ga taunecü namaxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

[8]Rü guxü̃wama rü 912 ga taunecü namaxü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nayu̱xgu.

[9]Rü Enóx rü nüxü̃́ nayexma ga 90 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Cainá̃ü̃.

[10]Rü yemawena ga Enóx rü 815 ga taunecü namaxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

[11]Rü guxü̃wama rü 930 ga taunecü namaxü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nayu̱xgu.

[12]Rü Cainá̃ü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 70 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Mararéx.

[13]Rü yemawena ga Cainá̃ü̃ rü 840 ga taunecü namaxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

[14]Rü guxü̃wama rü 910 ga taunecü namaxü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nayu̱xgu.

[15]Rü Mararéx rü nüxü̃́ nayexma ga 65 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Yérex.

[16]Rü yemawena ga Mararéx rü 830 ga taunecü namaxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

17 Todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu.

18 Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e gerou a Enoque.

19 Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede oitocentos anos; e teve filhos e filhas.

20 Todos os dias de Jarede foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.

21 Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou a Metusalém.

22 Andou Enoque com Deus; e, depois que gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e teve filhos e filhas.

23 Todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos.

24 Andou Enoque com Deus e já não era, porque Deus o tomou para si.

25 Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou a Lameque.

26 Depois que gerou a Lameque, viveu Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e teve filhos e filhas.

27 Todos os dias de Metusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.

17Rü guxü̃wama rü 895 ga taunecü namaxü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nayu̱xgux.

18Rü Yérex rü nüxü̃́ nayexma ga 162 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Enóx.

19Rü yemawena ga Yérex rü 800 ga taunecü namaxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

20Rü guxü̃wama rü 962 ga taunecü namaxü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nayu̱xgu.

21Rü Enóx rü nüxü̃́ nayexma ga 65 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Matucharéü̃.

22Rü nüma ga Enóx rü guxü̃guma Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma namaxü̃. Rü Matucharéü̃ buxguwena rü 300 ga taunecü namaxü̃ ga Enóx. Rü nüxü̃́ nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

23Rü guxü̃wama 365 ga taunecüwa nangu nax namaxü̃xü̃.

24Rü yema nax guxü̃guma Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma namaxü̃xü̃ ga Enóx, rü wüxi ga ngunexü̃gu ngürümare inarütaxu yerü Tupana nayaga.

25Rü Matucharéü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 187 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Laméx.

26Rü yemawena ga Matucharéü̃ rü 782 ga taunecü namaxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

27Rü guxü̃wama rü 969 ga taunecü namaxü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nayu̱xgu.

28 Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho;

29 pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos consolará dos nossos trabalhos e das fadigas de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR amaldiçoou.

30 Depois que gerou a Noé, viveu Lameque quinhentos e noventa e cinco anos; e teve filhos e filhas.

31 Todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

32 Era Noé da idade de quinhentos anos e gerou a Sem, Cam e Jafé.

Gênesis 6

A corrupção do gênero humano

1 Como se foram multiplicando os homens na terra, e lhes nasceram filhas,

2 vendo os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas, tomaram para si mulheres, as que, entre todas, mais lhes agradaram.

3 Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não agirá para sempre no homem, pois este é carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos.

4 Ora, naquele tempo havia gigantes na terra; e também depois, quando os filhos de Deus possuíram as filhas dos homens, as quais lhes deram filhos; estes foram

28 Rü Laméx rü nüxü̃́ nayexma ga 182 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Noé.

29 Rü gumá nane rü Noégu nanaxüéga yerü ñanagürü: —Tupana rü chixexü̃ namaxã naxuegu i ñoma i naane, rü ngẽmaca̱x poraãcü tapuracüe nax itoegüxü̃ca̱x. Natürü i ñaa buxü̃ rü tá tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ = =ñanagürü.

30 Rü yexguma Noé buxguwena rü nüma ga Laméx rü 595 ga taunecü namaxü̃. Rü nayexma ga naigü ga nanegü rü naxacügü.

31 Rü guxü̃wama rü 777 ga taunecü namaxü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nayu̱xgux.

32 Rü Noé rü yexguma 500 ga taunecü nüxü̃́ yexmaguwena rü nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü ga Chéü̃ rü Cáü̃ rü Yapéx.

Naanearü ügüchiga 6

Chixexü̃ naxügü ga duü̃xü̃gü

1 Rü yexguma ga duü̃xü̃gü rü inanaxügü ga nax yamuxü̃ ga guxü̃ ga naanewa rü yaxãxacüxü̃.

2 Rü yexguma Tupanaarü duü̃xü̃gü ngĩxü̃ daugügu ga yema ngecügü nax yamexẽchixü̃, rü ngĩxü̃ nidexechi ga yema nüxü̃́ ngúchaü̃cü nax ngĩmaxã yaxãmaxü̃ca̱x.

3 Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Taxũtáma guxü̃gu chanamaxẽxẽ ya yatü, erü nüma ya yatü rü namachimare nixĩ. Rü ngẽmaca̱x 120 ya taunecüxica tátama namaxẽ = =ñanagürü.

4 Rü yexguma Tupanaarü duü̃xü̃güaxü̃́ yaxãxacügu ga yema ngexü̃gü ga ñoma ga naanecüã̱x, rü yéma nixĩ ga nangóexü̃ ga yema yatügü ga imáchanexü̃chixü̃. Rü yema

valentes, varões de renome, na antiguidade.

5 Viu o SENHOR que a maldade do homem se havia multiplicado na terra e que era continuamente mau todo desígnio do seu coração;

6 então, se arrependeu o SENHOR de ter feito o homem na terra, e isso lhe pesou no coração.

7 Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face da terra o homem que criei, o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus; porque me arrependo de os haver feito.

8 Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

9 Eis a história de Noé. Noé era homem justo e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé andava com Deus.

10 Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

Deus anuncia o dilúvio

11 A terra estava corrompida à vista de Deus e cheia de violência.

12 Viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque todo ser vivente havia corrompido o seu caminho na terra.

13 Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo de toda carne, porque a terra está cheia da

yatügü nixĩ ga nũxcüma tachigagüxü̃ rü iporaxüchixü̃.

5 Natürü ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nadau nax ñoma ga naanewa poraãcü chixexü̃ naxügüxü̃ ga duü̃xü̃gü rü chixexü̃guxicatama naxĩnüexü̃.

6 Rü yemaca̱x ga Tupana rü poraãcü nangechaü̃ rü nüxǘ̃ nangu̱x ga nax naxüaxü̃ ga gumá duü̃.

7 Rü poraãcü nangechaü̃ãcüma ñanagürü: —Tá ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i changoxẽẽxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma naxü̃nagü, rü naeü̃gü, rü ngẽma naeü̃gü i waixü̃müanegu nügü itúgüxü̃, rü naeü̃gü i ixãxpe̱xatüxü̃ erü choxǘ̃ nangu̱x nax chanangoxẽẽxü̃ ==ñanagürü.

8 Natürü ga Tupana rü Noéxü̃ nadau nax mexü̃ naxüxü̃ ga nape̱xewa.

Noéweü̃

9 Rü ñaa nixĩ i Noéchiga. Rü nüma ga Noé rü wüxi ga yatü ga mecü nixĩ, rü guxü̃guma Cori ya Tupanaga naxĩnü. Rü natanüwa ga yema duü̃xü̃gü ga yexgumaxü̃cüü maxẽxü̃, rü nüxicatama nixĩ ga Cori ya Tupana naxwa̱xexũãcü namaxü̃xü̃.

10 Rü nüma ga Noé rü nüxǘ̃ nayexma ga tomaepü̱x ga nane: Chéü̃, rü Cáü̃, rü Yapéx.

11-12 Rü Cori ya Tupana rü nüxü̃ nadau ga ñoma ga naane ga nax chixexü̃maxã napaxü̃, yerü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü chixexü̃gu namaxẽ. Rü yema taxü̃ ga chixexü̃xü̃ nax nadauxü̃ ga Cori ya Tupana ga ñoma ga naanewa,

13 rü yemaca̱x ga Tupana rü Noéxü̃ ñanagürü: —Ñu̱xma rü marü tá chayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü erü nagagu nangẽxma i

violência dos homens; eis que os farei perecer juntamente com a terra.

14 Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela farás compartimentos e a calafetarás com betume por dentro e por fora.

15 Deste modo a farás: de trezentos côvados será o comprimento; de cinqüenta, a largura; e a altura, de trinta.

16 Farás ao seu redor uma abertura de um côvado de altura; a porta da arca colocarás lateralmente; farás pavimentos na arca: um em baixo, um segundo e um terceiro.

17 Porque estou para derramar águas em dilúvio sobre a terra para consumir toda carne em que há fôlego de vida debaixo dos céus; tudo o que há na terra perecerá.

18 Contigo, porém, estabelecerei a minha aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos.

19 De tudo o que vive, de toda carne, dois de cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na arca, para os conservares vivos contigo.

20 Das aves segundo as suas espécies, do gado segundo as suas espécies, de todo réptil da terra segundo as suas espécies, dois de cada espécie virão a ti, para os conservares em vida.

21 Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles.

taxü̃ i máeta i ñaa naanewa. Rü ngẽmaca̱x tá chayanaxoxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü wüxigu namaxã i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃.

14¡Rü naxü ya wüxi ya wapuru nawa ya nai ya ãgüne! ¡Rü yaxüarü ucapuã̱x i naxmachiãgüwa! ¡Rü o̱xwümaxã nawa i nacuchitagü i aixepewa rü düxétüwa nax tama yachuruxü̃ca̱x!

15Rü ñaa tá nixĩ i norü ta ya yima wapuru: Rü 135 metru tá nixĩ i norü ma̱x, rü 22 metruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü taxmachiã, rü 13 metruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü máxchane.

16¡Rü tomaepü̱xgu tá cunaxü̃nagüchixü̃! ¡Rü guxü̃cüwawa i naaxü̃arü ngaicamana tá cunaxü i norü beü̃tánaxacügü! ¡Rü wüxicüwawa tá cunaxü i naã̱x!

17Erü núma tá chanamu ya taxüchicü ya mucü nax guxü̃wama inanguanexü̃ca̱x, rü nayuexü̃ca̱x i guxü̃ma i ta̱xacü i maxü̃áxü̃ i guxü̃ i naanewa. Rü guxü̃táma nayue.

18Natürü cumaxã ichaxuneta rü yima wapuruwa tá cuxü̃ chamaxẽxẽ tümamaxã ya cuxma̱x rü cunegü rü cuneã̱xgü.

19Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta wapurugu cuyamuü̃ i taxrechigü i naguxü̃raü̃xü̃ i naeü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃, rü wüxi i yatüxü̃ rü wüxi i ngexü̃ nax curüxü̃ namaxẽxü̃ca̱x.

20Rü ngẽmaãcü tá wapurugu nichoü̃ i taxrechigü i naguxü̃raü̃xü̃ i naeü̃gü, rü naxü̃nagü, rü werigü i taxü̃ rü íxraxü̃, rü ngẽma naxtanecamaxã waixü̃mügu itúgüxü̃ nax ngẽmaãcü namaxẽxü̃ca̱x.

21¡Rü ñu̱xmachi nanutaque̱xe i naguxü̃raü̃xü̃ i nawemü rü namaxã nanguxü̃ nax cuma rü

22 Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus lhe ordenara.

Gênesis 7

Noé e sua família entram na arca

1 Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e toda a tua casa, porque reconheço que tens sido justo diante de mim no meio desta geração.

2 De todo animal limpo levarás contigo sete pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais imundos, um par: o macho e sua fêmea.

3 Também das aves dos céus, sete pares: macho e fêmea; para se conservar a semente sobre a face da terra.

4 Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites; e da superfície da terra exterminarei todos os seres que fiz.

5 E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe ordenara.

6 Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando as águas do dilúvio inundaram a terra.

7 Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

guxü̃ma i ngẽma naeü̃gü rü ngẽmamaxã pexãwemüxü̃ca̲x! ==ñanagürü.

22Rü nüma ga Noé rü nayanguxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Naanearü ügüchiga 7

Mucü ga taxüchicü

1Rü yemawena ga Tupana rü Noéxü̃ ñanagürü: —Natanüwa i guxü̃ma i ñaa duü̃xü̃gü rü cuxicatama nixĩ i chorü ngúchaü̃ãcüma cumaxü̃xü̃. ¡Rü ngẽmaca̲x guxü̃ma i cunegümaxã nagu ixüe ya yima wapuru!

2Rü ngẽma naeü̃gü i mexü̃ nax nangṍxü̃ rü tá cuyamue i 7 chigü i yatüxü̃ rü ñu̲xũchi 7 chigü i ngexü̃. Natürü ngẽma naeü̃gü i tama mexü̃ nax nangṍxü̃ rü tá cuyamue i wüxitama i yatüxü̃ rü ñu̲xũchi wüxitama i ngexü̃.

3-4Rü ñu̲xũchi ngẽma wüxichigü i naeü̃ i ixãxpe̲xatüxü̃wa rü tá cuyamue i 7 i yatüxü̃ rü 7 i ngexü̃ nax ngẽmaãcü yamuxü̃ca̲x i guxü̃ i naanewa. Erü ngẽxguma 7 i ngunexü̃wa nanguxgux rü tá chanapuxẽxẽ i 40 i ngunexü̃, rü 40 i chütaxü̃. Rü ngẽmaãcü tá chanadai i guxü̃ma i ñoma i naanewa maxẽxü̃ ga choma chaxüxü̃ ==ñanagürü.

5Rü nüma ga Noé rü yema Cori ya Tupana namuxü̃ãcüma nanaxü ga guxü̃ma.

6Rü yexguma inanguxgu ga ñaa naane namaxã ga gumá mucü ga taxüchicü, rü nüma ga Noé rü nüxü̃ nayexma ga 600 ga norü taunecü.

7Rü Noé rü wüxigu nanegümaxã rü naxma̲xmaxã rü naneã̲xgümaxã guma wapurugu nichoü̃ nax tama dexá nanada̲ixü̃ca̲x.

[8] Dos animais limpos, e dos animais imundos, e das aves, e de todo réptil sobre a terra,

[9] entraram para Noé, na arca, de dois em dois, macho e fêmea, como Deus lhe ordenara.

[10] E aconteceu que, depois de sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.

[11] No ano seiscentos da vida de Noé, aos dezessete dias do segundo mês, nesse dia romperam-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas dos céus se abriram,

[12] e houve copiosa chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites.

[13] Nesse mesmo dia entraram na arca Noé, seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as mulheres de seus filhos;

[14] eles, e todos os animais segundo as suas espécies, todo gado segundo as suas espécies, todos os répteis que rastejam sobre a terra segundo as suas espécies, todas as aves segundo as suas espécies, todos os pássaros e tudo o que tem asa.

[15] De toda carne, em que havia fôlego de vida, entraram de dois em dois para Noé na arca;

[8-9]Rü yexgumarüxü̃ ta guma wapurugu nichoü̃ ga yema naxü̃nagü ga mexü̃ nax nangṍxü̃ rü yema naeü̃gü ga tama mexü̃ nax nangṍxü̃, rü yema naeü̃gü ga ixãxpe̱xatüxü̃, rü yema naxtanecamaxã nügü itúgüxü̃. Rü taxrechigü nichoü̃ rü wüxi ga yatüxü̃ rü wüxi ga ngexü̃ yema Tupana Noémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[10]Rü marü 7 ga ngunexü̃ nawena ga guma wapurugu nax yachoü̃xü̃, rü inaxügü ga nax inanguxü̃ ga ñaa naane.

[11]Rü yexguma Noé nüxü̃́ yexmagu ga 600 ga taunecü rü wüxi ga tauemacü rü 17 ga ngunexü̃, rü yema ngunexü̃gutama nixĩ ga yawã́ĩxü̃chíügüxü̃ ga dexá ga mártamawa, rü yawãxnaxü̃güxü̃ ga dexá ga daxü̃guxü̃ ga naanewa.

[12]Rü 40 ga ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃ napuecha ga ñaa naanewa.

[13]Rü marü 7 ga ngunexü̃ naxü̃pa nax inanguxü̃ ga ñaa naane rü yematama ngunexü̃gu nixĩ ga Noé ga yaxüexü̃ nagu ga guma wapuru tümamaxã ga naxma̱x rü namaxã ga gumá tomaepü̱x ga nanegü ga Chéü̃ rü Cáü̃ rü Yapéx rü tümamaxã ga guxema tomaepü̱x ga naneã̱xgü.

[14]Rü yexguma nagu yachoü̃gu ga guma wapuru, rü nichoü̃ ta ga naguxü̃raü̃xü̃ ga naeü̃gü ga naixnecücüã̱x, rü naeü̃gü i naxü̃na ixĩgüxü̃, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga naeü̃gü ga waixü̃müanegu nügü itúgüxü̃ rü naguxü̃raü̃xü̃ ga naeü̃gü ga ixãxpe̱xatüxü̃.

[15]Rü guxü̃ma ga yema naeü̃gü rü wüxigu Noémaxã guma wapurugu nichoü̃. Rü taxrechigü nichoü̃ ga yema naguxü̃raü̃xü̃ ga naeü̃gü rü werigü.

[16] eram macho e fêmea os que entraram de toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o SENHOR fechou a porta após ele.

O dilúvio

[17] Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra; cresceram as águas e levantaram a arca de sobre a terra.

[18] Predominaram as águas e cresceram sobremodo na terra; a arca, porém, vogava sobre as águas.

[19] Prevaleceram as águas excessivamente sobre a terra e cobriram todos os altos montes que havia debaixo do céu.

[20] Quinze côvados acima deles prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos.

[21] Pereceu toda carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de animais domésticos e animais selváticos, e de todos os enxames de criaturas que povoam a terra, e todo homem.

[22] Tudo o que tinha fôlego de vida em suas narinas, tudo o que havia em terra seca, morreu.

[23] Assim, foram exterminados todos os seres que havia sobre a face da terra; o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus foram extintos da terra; ficou somente Noé e os que com ele estavam na arca.

[24] E as águas durante cento e cinqüenta dias predominaram sobre a terra.

[16]Rü nawüxiraxü̃xü̃ ga naeü̃güwa rü nichoü̃ ga taxrechigü rü wüxi ga yatüxü̃ rü wüxi ga ngexü̃, yerü yemaacü nixĩ ga Tupana ga Noémaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü yemawena rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanawãxta ga ĩa̱x.

[17]Rü 40 ga ngunexü̃ nixĩ ga napuxü̃. Rü narübai ga dexá rü yexguma ga guma wapuru rü inayangüãchi.

[18]Rü yema nax yexeraãcü nabaichigüxü̃ ga dexá rü guma wapuru rü ningünagüchigü.

[19]Rü poraãcü nabainagü ga dexá rü yemaca̱x ga guma ma̱xpǘnegü rü woo máchanexü̃chigüne rü inayi.

[20]Rü yexguma marü inayixgu ga guxü̃nema ga ma̱xpǘnegü, rü naétü 7 ga metru nabainagü.

[21]Rü yemaacü nayue ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga ñoma ga naanewa maxẽxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nayue ga naeü̃gü ga ixãxpe̱xatüxü̃, rü naxü̃nagü, rü naeü̃gü ga naixnecücüã̱x, rü yema naxtanecamaxã nügü itúgüxü̃.

[22]Rü yemaacü nayue ga guxü̃ma ga ta̱xacü ga waixü̃müwa yexmagüxü̃ ga maxü̃áxü̃ rü ingü̃ãcüüxü̃.

[23]Rü Noé rü guxü̃ma ga guma wapuruwa yexmagüxü̃icatama namaxẽ. Natürü guxü̃ma ga yema togü ga tama wapuruwa yexmagüxü̃ rü nayue ga duü̃xü̃gü, rü naeü̃gü, rü naxü̃nagü, rü naeü̃gü ga ixãxpe̱xatüxü̃ rü naeü̃gü ga naxtanecamaxã waixü̃müanegu ixĩxü̃.

[24]Rü 150 ga ngunexü̃ rü guxü̃wama inangu ga naane.

Gênesis 8

Diminuem as águas do dilúvio

[1] Lembrou-se Deus de Noé e de todos os animais selváticos e de todos os animais domésticos que com ele estavam na arca; Deus fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.

[2] Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve.

[3] As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinqüenta dias.

[4] No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate.

[5] E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

[6] Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca

[7] e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra.

[8] Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra;

[9] mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca.

Naanearü ügüchiga 8

Inayacua̲x ga mucü rü ínixe

[1]Natürü ga Tupana rü tama Noéxü̃ inayarüngüma, rü tama nüxü̃ inayarüngüma ga guxü̃ma ga yema naeü̃gü ga wüxigu Noémaxã wapuruwa yexmagüxü̃. Rü yemaca̲x ga Tupana rü nayabuanexẽxẽ, rü yema dexá rü inanaxügü ga nax íyaxexü̃.

[2]Rü narüwãxtaü̃gü ga dexá ga mártamawa yagoxü̃chiügüxü̃ rü dexá ga daxũwa iwãxnaxü̃güxü̃ rü ínayachaxãchi ga nax napuxü̃.

[3-4]Rü yexguma ga yema dexá rü ínixechigü. Rü 150 ga ngunexü̃guwena rü marü poraãcüxüra ínixechigü ga dexá. Rü meama norü 7 ga tauemacüarü 17 arü ngunexü̃gu rü guma wapuru rü ma̲xpü̃ne ga Araráwa nayaxü̃x rü yexma ínixexü̃.

[5]Rü ínixechigü ga dexá rü 3 ga tauemacüguwena rü nango̲x ga ma̲xpü̃netape̲xegü.

[6]Rü 40 ga ngunexü̃guwena rü Noé nayawãxna ga wüxi ga norü beü̃tána ga gumá wapuru.

[7]Rü ínanamuxũchi ga wüxi ga ngurucu, natürü yema ngurucu rü nu ne nanañamare yerü taxũta nipaane.

[8]Rü yemawena ga Noé rü wüxi ga muxtucuxü̃ ínamuxũchi nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x rü aixcüma marü yapaane.

[9]Natürü ga guxema muxtucu rü wenaxarü wapuruca̲x tataegu yerü taxuguma tayarüwa̲xéga, yerü taũtama aixcüma ínixexechi ga dexá. Rü yemaca̲x ga Noé rü tümaca̲x ínaxuxuchime̲xẽ rü wenaxarü wapurugu tüxü̃ nimucuchi.

[10] Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca.

[11] À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra.

[12] Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

Noé e sua família saem da arca

[13] Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então, Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto.

[14] E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca.

[15] Então, disse Deus a Noé:

[16] Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos.

[17] Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra, faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

[18] Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.

[19] E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e

[10]Rü to ga 7 ga ngunexü̃ ínananguxẽxẽ, rü wenaxarü muxtucuxü̃ ínamuxũchi.

[11]Rü yexguma marü nachütachaü̃gu rü ítangu ga guxema muxtucu. Rü tümapaguxegu wüxi ga oribuatü yéma ne tange. Rü yemawa nüxü̃ nacuax ga Noé ga marü nax yapaanechigüxü̃.

[12]Rü wenaxarü 7 ga ngunexü̃ ínananguxẽxẽ rü wenaxarü tüxü̃ ínamuxũchi ga guxema muxtucu. Natürü ga guxema muxtucu rü marü tama tataegu.

[13]Rü yexguma Noéaxü̃ nayexmagu ga 601 ga norü taunecü, rü marü nipaane. Rü 29 ga ngunexü̃ ngupetü̃xguwena rü Noé ínanangegüaxü̃ ga guma wapuru nax yéma ínadaxuchixü̃cax. Rü nüxü̃ nadau ga marü nax yapaanexü̃.

[14]Rü norü taxre ga tauemacüarü 27 arü ngunexü̃gu rü marü aixcüma nipaane.

[15-16]Rü yexguma ga Tupana rü Noéxü̃ ñanagürü: —¡Ínaxüe ya yima wapuruwa tümamaxã ya cuxmax rü cunegü rü cuneãxgü!

[17]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i guxü̃ma i naeü̃gü, rü naxü̃nagü, rü naeü̃gü ga ixãxpexatüxü̃, rü ngẽma naxtanecamaxã waixü̃mügu ixĩxü̃ i cumaxã ngẽxmagüxü̃, rü ínamuü̃ nax guxü̃wama naxĩxü̃cax rü ngẽmaãcü nügü nax yamuxẽẽxü̃cax rü napaxẽẽgüãxü̃cax i naane! ==ñanagürü.

[18]Rü yexguma ga Noé rü naxmax rü nanegü rü naneãxgü rü ínachoü̃ nawa ga guma wapuru.

[19]Rü yexgumarüxü̃ ta ínachoü̃ ga guxü̃ma ga naxü̃nagü, rü naeü̃gü ga naixnecücüãx, rü

tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

Noé levanta um altar

[20] Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar.

[21] E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz.

[22] Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

Gênesis 9

A aliança de Deus com Noé

[1] Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra.

[2] Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues.

naeü̃gü ga ixãxpe̲xatüxü̃, rü guxü̃ma ga yema naxtanecamaxã ixĩxü̃.

[20]Rü yemawena ga Noé rü Tupanaca̲x nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃. Rü nayayaxu ga ñuxre ga yema naxü̃nagü rü naeü̃gü ga ixãxpe̲xatüxü̃ ga mexü̃ nax namaxã Tupanaxü̃ yacua̲xüxüxü̃ca̲x. Rü Cori ya Tupanaca̲x nanadai rü yema ãmarearü guruü̃wa ínanagu.

[21]Rü yexguma Cori ya Tupanaxü̃ napaxgu ga yema naema rü nüma rü namaxã nataãxẽ. Rü ñanagürü: —Tagutáma wena chixexü̃ namaxã chaxuegu i ñaa naane nagagu i ngẽma duü̃xü̃gü woo yexguma noxritama chanango̲xẽẽgu i ngẽma duü̃xü̃gü rü chixexü̃guxicatama narüxĩnüe. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tagutáma wena chanadai i guxü̃ma i naeü̃gü i ngẽma ñu̲xma namaxã chaxüxü̃rüxü̃.

[22]Rü ñu̲xma i ñaa naane nangẽxmaxü̃ rü tagutáma inarüxo nax natoegüxü̃ i duü̃xü̃gü rü yaxoxü̃ i nanetügü. Rü tá nangẽxma i naianexü̃ rü gáuanexü̃, rü tá nayimá ya mucü rü taunecü, rü ngunexü̃ rü chütaxü̃ ==ñanagürü.

Naanearü ügüchiga 9

Tupana rü Noémaxã nüxü̃ nixu nax tagutáma wena mucümaxã napoxcueãxü̃ i duü̃xü̃gü

[1]Rü Tupana rü ñaa mexü̃ ga dexa Noémaxã rü nanegümaxã naxuegu, rü ñanagürü: —¡Pimu rü penapaxẽxẽ i ñaa naane!

[2]Rü guxü̃ma i naeü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá pexü̃ namuü̃e. Rü pexme̲xwa chanangexmagüxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma íxüüüxü̃, rü ngẽma waixü̃mügu ixĩxü̃, rü ngẽma márwa maxẽxü̃.

[3] Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora.

[4] Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.

[5] Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem, sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem.
[6] Se alguém derramar o sangue do homem, pelo homem se derramará o seu; porque Deus fez o homem segundo a sua imagem.

[7] Mas sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela.

[8] Disse também Deus a Noé e a seus filhos:

[9] Eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa descendência,
[10] e com todos os seres viventes que estão convosco: tanto as aves, os animais domésticos e os animais selváticos que saíram da arca como todos os animais da terra.

[11] Estabeleço a minha aliança convosco: não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio, nem mais haverá dilúvio para destruir a terra.

[12] Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança que faço entre mim e vós e entre

[3]Rü guxü̃ma i naeü̃gü i ñaa naanewa ngẽxmagüxü̃ rü nanetügü rü name nax penangö̃xü̃. Erü choma rü marü pexna chanaxuaxü̃ i ngẽma.

[4]¡Natürü taxũtáma penangö̃x i ngẽma namachi i ãgüxü̃! Erü yimá nagüwa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i maxü̃.

[5-6]Rü tá nüxna chaca i ngẽma duü̃xü̃ i wüxíexü̃ imáxü̃ rü tá nayu. Rü ngẽma naexü̃ i duü̃xẽxü̃ imáxü̃ rü norü maxü̃maxã tátama tüxü̃ naxütanü. Rü wüxichigü i duü̃xü̃ rü tá nüxna chaca naxcax i namücüarü maxü̃. Rü ngẽxguma texé wüxi ya duẽxẽxü̃ imaxgu, rü tá to i duü̃xü̃ tüxü̃ nimax erü tüxü̃ timax ya yíxema Tupana nügüraxü̃ãcü tüxü̃ üxe.

[7]Natürü i pemax ¡rü pimuxacü rü penapaxẽxẽ i ñaa naane namaxã i pexacügü rü petaxagü! ==ñanagürü.

[8]Rü yexguma ga Tupana rü Noéxü̃ rü nanegüxü̃ ñanagürü:

[9-11]—Dücax, choma rü pemaxã rü petaagümaxã chanaxuegu, rü namaxã chanaxuegu i guxü̃ma i ngẽma naeü̃gü i ixãxpexatüxü̃, rü naxü̃nagü rü naeü̃gü i dauxchitacüãx i pemaxã yima wapuruwa íchoü̃xü̃ rü nua pemaxã ngẽmaxü̃. Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü tagutáma wena mucümaxã chanadai i guxü̃ma i taxacü i ñaa naanewa maxẽxü̃. Rü ngẽmacax tagutáma wena nangẽxma ya wüxi ya mucü ya taxüchicü ya nadaixcü i guxü̃ma i taxacü i ñoma i naanewa maxẽxü̃. Rü ngẽma chorü uneta i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tagutáma naxüchicüxü.

[12]Rü ñaa tá nixĩ i norü cuaxruxü̃ i ngẽma chorü uneta i guxü̃gutáma ngẽxmaechaxü̃ i

todos os seres viventes que estão convosco, para perpétuas gerações:

13 porei nas nuvens o meu arco; será por sinal da aliança entre mim e a terra.

14 Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, e nelas aparecer o arco,

15 então, me lembrarei da minha aliança, firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne; e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne.

16 O arco estará nas nuvens; vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra.

17 Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

18 Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã.

19 São eles os três filhos de Noé; e deles se povoou toda a terra.

Noé pronuncia bênção e maldição

20 Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha.

pemaxã rü guxü̃ma i naeü̃gümaxã chaxueguxü̃.

13Rü dücax, rü caixanexü̃wa tá chananjo̲xẽxẽ ya yimá chorü chirapa nax yimáwa nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma pemaxã rü guxü̃ma i ñoma i naanewa maxẽxü̃maxã chaxueguxü̃.

14Rü ngẽxguma daxũwa chanango̲xẽẽgu i caixanexü̃, rü yimá chirapa rü ngéma tá nango̲x.

15Rü yimáwa tá nüxna chacua̲xãchi ga yema pemaxã rü guxü̃ma i naeü̃gümaxã chaxueguxü̃ nax tagutáma wena nangẽxmaxü̃ ya wüxi ya mucü ya taxüchicü ya pexü̃ daicü.

16-17Rü ngẽxguma caixanexü̃wa nango̲xgu i chirapa rü tá nüxna chacua̲xãchi rü tagutáma nüxü̃ charüngüma i ngẽma uneta i namaxã chaxüxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃. Rü ngẽma chirapa nixĩ i norü cua̲xruxü̃ i ngẽma uneta i namaxã chaxüxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ nax tagutáma wena mucümaxã chanadaixü̃ i duü̃xü̃gü = = ñanagürü Noéxü̃ ga Tupana.

Noé nanegü

18Rü ñaagü nixĩ ga yema Noé nanegü ga guma wapuruwa íchoü̃xü̃: Rü wüxi nixĩ ga Chéü̃, rü to nixĩ ga Cáü̃, rü to nixĩ ga Yapéx. Rü nüma ga Cáü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane ga Canaáü̃gu ãégaxü̃.

19Rü yemagü nixĩ ga yema tomaepü̲x ga Noé nanegü. Rü yema Noé nataagüwa rü wenaxarü nimu ga duü̃xü̃gü ga ñoma i naanewa.

20Rü nüma ga Noé rü inanaxügü nax naanewa napuracüxü̃, rü úba inatoxü̃.

[21] Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

[22] Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos.

[23] Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem.

[24] Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço

[25] e disse: Maldito seja Canaã; seja servo dos servos a seus irmãos.

[26] E ajuntou: Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[27] Engrandeça Deus a Jafé, e habite ele nas tendas de Sem; e Canaã lhe seja servo.

[28] Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinqüenta anos.

[29] Todos os dias de Noé foram novecentos e cinqüenta anos; e morreu.

Gênesis 10

[21]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü nayaxaxü ga bínu rü namaxã nangãxü̃ rü ngexchiruãcü napatachiü̃arü ngãxü̃gu nayangu.

[22]Rü nane ga Cáü̃ ga Canaáü̃ nanatü, rü yexguma nanatü ga Noéxü̃ nada̱u̱xgu nax nangexchiruxü̃, rü yema taxre ga naenexẽgümaxã nüxü̃ nixu.

[23]Rü yexguma ga Chéü̃, rü Yapéx rü yéma nanangegü ga wüxi ga düxruxü̃ rü nügüãtügu nanachoxgü. Rü yema nax tama nanatü ga ngexchirucüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x rü nügüweama namaxã inaxĩ, rü tama nügüpe̱xegu narüdaunü. Rü yemaacü tüxü̃ nidüxgü ga nanatü.

[24]Rü yexguma marü nüxü̃ nangupetügu nax nangãxü̃xü̃ ga Noé, rü nüxü̃ nacua̱x ga yema Cáü̃ namaxã üxü̃.

[25]Rü yemaca̱x Canaáü̃maxã chixexü̃ naxuegu rü ñanagürü: —Canaáü̃tanüxü̃ rü tá naenexẽgütanüxü̃arü mugüruü̃mare nixĩ = = ñanagürü.

[26]Rü yemawena rü ñanagürü ta: —Pa Cori ya Tupanax, ¡nüxü̃ rüngü̃xẽxẽ ya Chéü̃! ¡Rü Canaáü̃tanüxü̃ rü Chéü̃tanüxü̃arü mugüruü̃gü yaxĩgüxẽxẽ!

[27]¡Rü nüxü̃ natauxchaxẽxẽ i Yapéxtanüxü̃ nax yatachigüxẽẽãxü̃ca̱x i norü naane! ¡Rü ngẽma Yapéxtanüxü̃ rü Chéü̃tanüxü̃patagüwa tá namaxẽ! ¡Rü ngẽma Canaáü̃tanüxü̃ rü Yapéxtanüxü̃arü mugüruü̃gü yaxĩgüxẽxẽ! = = ñanagürü.

[28-29]Rü nawena ga gumá taxüchicü ga mucü rü 350 ga taunecü namaxü̃ ga Noé. Rü guxü̃wama rü 950 ga taunecü nixĩ ga namaxü̃xü̃. Rü yexgumaepü̱x ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma nayu̱xgu.

Naanearü ügüchiga 10

Descendentes dos filhos de Noé
1 Crônicas 1.5-23

1 São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.

2 Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

3 Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma.

4 Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.

5 Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.

6 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

7 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

8 Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra.

9 Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR.

10 O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.

11 Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá.

Noétanüxü̃chiga
(1 Cr. 1.5-23)

1Rü Noé nanegü nixĩ ga Chéü̃, rü Cáü̃ rü Yapéx. Rü wüxichigü ga gumá nanegü rü nixãne nawena ga gumá mucü ga taxüchicü.

2Rü Yapéx nanegü nixĩ ga Góme, rü Magóx, rü Madái, rü Yabáü̃, rü Tubáx, rü Méche rü Tirá.

3Rü Góme nanegü nixĩ ga Aquená, rü Rifáx, rü Togamá.

4Rü Yabáü̃ nanegü nixĩ ga Erichá, rü Tárchix, rü Quitíü̃ rü Rodaníü̃.

5Rü yema Yapéxtanüxü̃ nixĩ ga márpechinügügu ãpatagüxü̃. Rü wüxichigü ga natücumü rü nügümaxã nüxü̃́ nayexma ga noxrütama naane ga nagu naxãchiü̃güxü̃. Rü nagawachigütama nidexagü.

6Rü Cáü̃ nanegü nixĩ ga Cúx, rü Mirayíü̃, rü Fúx rü Canaáü̃.

7Rü Cúx nanegü nixĩ ga Chebá, rü Abirá, rü Chaxtá, rü Raamá rü Chaxtecá. Rü Raamá nanegü nixĩ ga Chebá rü Dedáü̃.

8Rü nüma ga Cúx rü Nimróx nanatü nixĩ. Rü nüma ga Nimróx nixĩ ga duü̃xü̃gütanüwa nüxíraü̃cü ga yatü ga poraxüchicü ga ñoma i naanewa.

9Rü nüma ga Nimróx rü Tupanape̱xewa rü naeü̃güarü dairuxü̃ ga poracü nixĩ. Rü ngẽmawa ne naxü i ñaa ore i ñaxü̃: "Nĩmróxrüxü̃ Tupanape̱xewa naeü̃güarü dairuxü̃ ga poracü nixĩ", ñaxü̃.

10Rü guma ĩanegü ga itaxü̃ne ga Nimróxme̱xẽwa yexmagüne rü ĩanegü ga Babé rü Érex, rü Acáx rü Canéx nixĩ. Rü guma ĩanegü rü naane ga Chináxwa nayexmagü.

11-12Rü nüma ga Nimróx rü Chináxanewa ínaxũxü, rü Achíriaanewaama naxũ. Rü

[12] E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém.

[13] Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

[14] a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

[15] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete,

[16] e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[17] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

[18] aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus.

[19] E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.

[20] São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

[21] A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos.

[22] Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.

yexma nanaxü ga guma ĩanegü ga Nínibe, rü Reobóx-ix, rü Quéla. Rü ñu̱xũchi guma ĩanegü ga Nínibe rü Rechéü̃arü ngãxü̃gu nanaxü ga guma taxüchine ga ĩane ga Rechéü̃.

[13-14]Rü Mirayíü̃wa nangóe ga Ludéugü, rü Anaméugü, rü Leabígü rü Natuígü, rü Patruchéogü, rü Cachuígü, rü ñu̱xũchi Caftorígü. Rü yema Caftorígüwa nixĩ ga nangóexü̃ ga Firitéugü.

[15-19]Rü Canaáü̃ nixĩ ga nanatü ga Chidóü̃ ga nüxíraü̃cü ga nane. Rü nai ga nane nixĩ ga Éx. Rü Canaáü̃wa nangóe ga Yebuchéugü, rü Amoréutanüxü̃, rü Guerguechéugü, rü Ebéugü, rü Arachéugü, rü Chinéugü, rü Arbadéugü, rü Chemaréugü rü Amatéugü. Rü yixcama ga guxü̃ma ga yema Canaáü̃tanüxü̃ rü nügüna nixĩgü. Rü yema norü naane ga nawa nayexmagüxü̃ ga Canaáü̃tanüxü̃, rü ĩane ga Chidóü̃wa inaxügü rü Gueráxanemaxã nangau rü ñu̱xmata ĩane ga Gáchawa nangu. Rü yéma rü ĩanegü ga Chodóma, rü Gomóra, rü Axmá, rü Cheboíü̃wa nada rü ñu̱xmata ĩane ga Léchawa nangu.

[20]Rü yemagü nixĩ ga Cáü̃tanüxü̃. Rü wüxichigü ga natücumü rü nügümaxã nüxü̃́ nayexma ga noxrütama naane ga nagu naxãchiü̃güxü̃. Rü nagawachigütama nidexagü.

[21]Rü Chéü̃ nixĩ ga Yapéx naenexẽ ga rüyamaecü. Rü nüma ga Chéü̃ rü ta nüxü̃́ nayexma ga nanegü. Rü guxü̃ma ga yema Ébe nanegü rü Chéü̃ nataagü nixĩ.

[22]Rü Chéü̃ nanegü nixĩ ga Eráü̃, rü Achúx, rü Arpacháx, rü Lux rü ñu̱xũchi Aráü̃.

23 Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más.

24 Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.

25 A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã.

26 Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,
27 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,
28 a Obal, a Abimael, a Sabá,
29 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã.

30 E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente.

31 São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

32 São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

Gênesis 11

A torre de Babel

1 Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar.

23 Rü Aráü̃ nane nixĩgü ga Úx, rü Yúx, rü Guétex rü ñu̲xũchi Máx.

24 Rü Arpacháx nixĩ ga Chéra nanatü, rü nüma ga Chéra rü Ébe nanatü nixĩ.

25 Rü yixcamaxü̃ra ga Ébe rü taxre ga nane nüxü̃́ nayexma. Rü yema wüxi ga nane rü Pérex nixĩ ga naéga, yerü yexgumaü̃cüxü ga duü̃xü̃gü ga ñoma ga naanecüã̲xgü rü nügü nitoye. Rü Pérex naenexẽ rü Yoxtáü̃ nixĩ ga naéga.

26-30 Rü Yoxtáü̃ nanegü nixĩ ga Amodáx, rü Chérex, rü Achá-mabéx, rü Yéra, rü Adoráü̃, rü Ucháx, rü Dicára, rü Obáx, rü Abimaé, rü Chebá, rü Ofí, rü Abirá, rü Yobáx. Rü guxü̃ma ga yema rü Yoxtáü̃ nanegü nixĩ. Rü yema naane ga nagu naxãpatagüxü̃ rü Mecháanewa inaxügü rü ñu̲xmata Chepáxane ga máxpüxanexü̃ ga éstewaama yexmaxü̃wa nangu.

31 Rü yemagü nixĩ ga Chéü̃tanüxü̃. Rü wüxichigü ga natücumü rü nügümaxã nüxü̃́ nayexma ga noxrütama naane ga nagu naxãchiü̃güxü̃. Rü nagawachigütama nidexagü.

32 Rü yemagü nixĩ ga Noé nanegütaatücumügü. Rü yemaacü nixĩ ga nügütücumüchigü nügü inanuxü̃ ga norü naanewa. Rü gumá mucü ga taxüchicüwena rü ñoma i naanewa nügüna naxĩgü, rü yemaacü nango̲x ga nachixü̃anegü ga ñoma i naanewa.

Naanearü ügüchiga 11

Torre ga máchanexü̃chixü̃ ga Babéwa naxügüxü̃

1 Rü yexguma ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü wüxitama ga nagawa nidexagü.

2 Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

3 E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa.

4 Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra.

5 Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam;

6 e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer.

7 Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro.

8 Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade.

9 Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a

2 Rü ínachoxü̃ nawa ga yema naane ga éstewaama yexmaxü̃. Rü nawa nangugü ga wüxi ga naane ga metachinüxü̃ ga Chináxanewa yexmaxü̃. Rü yexma naxãchiü̃gü.

3-4 Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü nügümaxã nidexagü rü ñanagürügü: —¡Ngĩxã tanaxü ya wüxi ya ĩane rü wüxi i torre i máchanexü̃chixü̃ i daxũguxü̃ i naanewa nguxü̃! Rü ngẽmaãcü tá tachiga rü wüxiwa tangexmagü rü taxũtáma yigüna tixĩgachi = =ñanagürügü. Rü yemaca̲x nutachicüxü mucüma ga ladriyu nanaxügü rü ñu̲xũchi ínanagu. Rü cheméü̃tucharachicüxü rü o̲xwüchara nixĩ i norü ladriyuarü ñaxcuruxü̃. Rü yemaacü ladriyumaxã nanaxügü ga yema torre ga daxũguxü̃ ga naanewa nguxchaxü̃xü̃.

5 Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü ínarüxĩ nax íyadauãxü̃ca̲x ga guma ĩane rü yema torre ga duü̃xü̃gü íxügüxü̃.

6 Rü nügüãẽwa ñanagürü: —Ñaa duü̃xü̃gü rü wüxiwatama nangẽxmagü rü wüxitama i nagawa nidexagü. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i naxügüãxü̃ i ñaa puracü. Rü ñu̲xma rü nataxuma i ta̲xacü i tá íyachaxãchigüxẽẽxü̃ nax nüxü̃ naxoexü̃ca̲x i ngẽma.

7 ¡Rü ngĩxã ítarüxĩgü nax naguxü̃raü̃xü̃ i nagawa yadexagüxẽẽchigüxü̃ca̲x nax tama nügüga nacua̲xgüxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü! = =ñanagürü.

8 Rü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga guxü̃ ga naanegu nawooneãxü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Rü yemaacü nüxü̃ narüxoe ga nax naxügüãxü̃ ga guma ĩane.

9 Rü guma ĩane rü Babégu naxãéga yerü yema naanewa nixĩ ga Cori ya Tupana nango̲xẽẽxü̃

linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

Descendentes de Sem
1 Crônicas 1.24-27

10 São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio;

11 e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

12 Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá;

13 e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

14 Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

15 e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

16 Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue;

17 e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.

18 Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú;

19 e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.

ga muxü̃ma ga toraxü̃xü̃ ga naga nax to ga nagawachigü yadexagüxü̃ ga ñoma ga naanecüã̰x ga duü̃xü̃gü. Rü yemaacü guxü̃ ga naanegu Tupana nanawoone.

Chéü̃taagüchiga
(1 Cr. 1.24-27)

10 Rü ñaagü nixĩ ga nataagü ga Chéü̃ ga Noé nane. Rü taxre ga taunecü nawena ga gumá mucü ga taxüchicü ga yexguma Chéü̃ nüxü̃́ yexmagu ga 100 ga taunecü, rü nabu ga nane ga Arpacháx.

11 Rü yemawena ga Chéü̃ rü 500 ga taunecü namaxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga togü ga nanegü rü naxacügü.

12 Rü Arpacháx rü nüxü̃́ nayexma ga 35 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Chéra.

13 Rü yemawena ga Arpacháx rü 403 ga taunecü namaxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga togü ga nanegü rü naxacügü.

14 Rü Chéra rü nüxü̃́ nayexma ga 30 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Ébe.

15 Rü yemawena ga Chéra rü 403 ga taunecü namaxü̃, rü nüxü̃́ nayexma ga togü ga nanegü rü naxacügü.

16 Rü Ébe rü nüxü̃́ nayexma ga 34 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Pérex.

17 Rü yemawena ga Ébe rü 430 ga taunecü namaxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga togü ga nanegü rü naxacügü.

18 Rü Pérex rü nüxü̃́ nayexma ga 30 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Reú.

19 Rü yemawena ga Pérex rü 209 ga taunecü namaxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga togü ga nanegü rü naxacügü.

20 Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue;

21 e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.

22 Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor;

23 e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.

24 Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera;

25 e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.

26 Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.

27 São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló.

28 Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo.

29 Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá.

30 Sarai era estéril, não tinha filhos.

31 Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai,

20Rü Reú rü nüxü̃́ nayexma ga 32 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Cherúx.

21Rü yemawena ga Reú rü 207 ga taunecü namaxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga togü ga nanegü rü naxacügü.

22Rü Cherúx rü nüxü̃́ nayexma ga 30 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Nacóx.

23Rü yemawena ga Cherúx rü 200 ga taunecü namaxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga togü ga nanegü rü naxacügü.

24Rü Nacóx rü nüxü̃́ nayexma ga 29 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga nane ga Téra.

25Rü yemawena ga Nacóx rü 119 ga taunecü namaxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga togü ga nanegü rü naxacügü.

26Rü Téra rü yexguma 70 ga taunecü nüxü̃́ yexmaguwena rü nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü ga Abráü̃ rü Nacóx rü Aráü̃.

Térataagü

27Rü ñaagü nixĩ ga nataagü ga Téra. Rü nüma ga Téra rü nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü ga Abráü̃ rü Nacóx rü Aráü̃. Rü nüma ga Aráü̃ rü Lox nanatü nixĩ.

28Rü gumá Aráü̃ rü ĩane ga Úr ga Cadéuanewa yexmanegu nayu. Rü nanatü ga Téraxü̃pa nayu nagutama ga guma ĩane ga nagu nabuxü̃ne.

29Rü Abráü̃ rü Charáimaxã naxãxma̱x rü Nacóx ga Milcámaxã. Rü ngĩma ga Milcá rü Aráü̃acü iyixĩ rü ngĩeya̱x iyixĩ ga Ixcáx.

30Natürü ga Charái rü taguma ixãxacü.

31Rü Téra rü ĩane ga Úrwa ínaxũxü̃ ga Cadéuanewa nax Canaáü̃anewa naxũxü̃ca̱x.

sua nora, mulher de seu filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram.

Rü yéma nanaga ga nane ga Abráü̃ rü natexa ga Lox rü naneã̱x ga Charái. Natürü yexguma guma ĩane ga Aráü̃wa nangugügu rü yexma naxãchiü̃gü.

[32] E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

[32]Rü guma ĩanegu nixĩ ga nayuxü̃ ga Téra ga yexguma 205 ga taunecü nüxü̃ yexmagu.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

Naanearü ügüchiga 12

Tupana rü Abráü̃ca̱x naca

[1] Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

[1]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Cori ya Tupana rü Abráü̃xü̃ ñanagürü: —¡Ínaxũxü̃ nawa i ngẽma curü naane, rü ngéma nawogü i cutanüxü̃! ¡Rü ngéma nata̱x ya cunatüpata nax ngẽma naane i choma tá cuxü̃ chawéxü̃wa cuxũxü̃ca̱x!

[2] de ti farei uma grande nação, e te abençoarei, e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção!

[2]Erü tá nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i cutaxa nax yamuxü̃ca̱x rü wüxi i taxü̃ i nachixü̃ane nawa ngóxü̃ca̱x. Rü tá mexü̃ cumaxã chaxuegu rü tá cuxü̃ chatachigaxẽxẽ. Rü cugagu tá mexü̃ nayauxgü i togü.

[3] Abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em ti serão benditas todas as famílias da terra.

[3]Rü mexü̃ namaxã tá chaxuegu i ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃ cumaxã uegugüxü̃. Rü chixexü̃ tá namaxã chaxuegu i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ cumaxã uegugüxü̃. Rü cugagu tá nixĩ i mexü̃ namaxã chaxueguxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ = =ñanagürü.

[4] Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão setenta e cinco anos quando saiu de Harã.

[4]Rü yemaacü ga nüma ga Abráü̃ rü ínaxũxü̃ ga Aráü̃wa, yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma. Rü nüma rü nüxü̃ nayexma ga 75 ga taunecü ga yexguma yema naanewa ínaxũxü̃xgu nax Canaáü̃anewa naxũxü̃ca̱x.

[5] Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as pessoas que lhes acresceram em Harã. Partiram para a terra de Canaã; e lá chegaram.

[5-6]Rü ngĩxü̃ niga ga naxma̱x ga Charái, rü namágü ga Lox. Rü yexgumarüxü̃ ta nayagagü ga norü duü̃xü̃gü ga ĩane ga Aráü̃wa nüxü̃ puracüexü̃. Rü nayana ta ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü. Rü yexguma

[6] Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus habitavam essa terra.

[7] Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse: Darei à tua descendência esta terra. Ali edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe aparecera.

[8] Passando dali para o monte ao oriente de Betel, armou a sua tenda, ficando Betel ao ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR.

[9] Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para o Neguebe.

Abrão no Egito

[10] Havia fome naquela terra; desceu, pois, Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era grande a fome na terra.

[11] Quando se aproximava do Egito, quase ao entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei que és mulher de formosa aparência;

[12] os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a mulher dele e me matarão, deixando-te com vida.

Canaáü̃anewa nanguxgu ga Abráü̃, rü naxüpetü ñu̲xmata Chiquéü̃ ga ĩanewa nangu. Rü guma castaña ga uxtüne ga Moré ga naanewa rüxüxü̃newa nangu. Rü yéma nayachaxãchi. Rü yexguma rü yema naanegu naxãchiü̃gü ga Canaáü̃tanüxü̃.

[7]Rü yema nachicawa rü Cori ya Tupana rü Abráü̃ca̲x nango̲x. Rü ñanagürü nüxü̃: —Ñaa naane tá nixĩ i cutaagüna chaxãxü̃ ==ñanagürü. Rü yexguma ga Abráü̃ rü yexma Tupanaégagu nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃ yerü yéma nixĩ ga naxca̲x nangóxü̃.

[8]Rü yemawena rü yema ínamáxpü̲xanexü̃waama naxü̃ ga Betéarü ĩanearü éstewaama, rü yexma naxãchiü̃. Rü yema nachica rü ĩane ga Beté rü ĩane ga Áiarü ngãxü̃wa nayexma. Rü yexma nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃ rü yéma nayumüxẽ rü Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x ínaca.

[9]Rü yemawena rü inaxũãchi rü meama inixũmare ñu̲xmata Négueanewa nangu.

Equítuanewa nayexma ga Abráü̃

[10]Rü yexgumaü̃cüxü rü nangebüane ga guxü̃ ga yema naanewa. Rü yemaca̲x ga Abráü̃ rü Equítuanewa naxũ nax yexma yaxãchiü̃xü̃ca̲x. Yerü ga noxri ínayexmaxü̃wa rü poraãcü taiya nüxǘ̃ nangu̲x.

[11]Rü yexguma marü Equítuanewa nanguxchaü̃gu ga Abráü̃ rü naxma̲x ga Charáixü̃ ñanagürü: —Dücax, choma rü nüxü̃ chacua̲x rü wüxi i nge i mechametüxüchicü quixĩ.

[12]Rü ngẽxguma ngẽma Equítuanecüã̲x cuxü̃ daugügu rü ñanagürügü tá: “Ñaa nge rü daa yatüma̲x iyixĩ”, ñanagürügü tá. Rü

[13] Dize, pois, que és minha irmã, para que me considerem por amor de ti e, por tua causa, me conservem a vida.

[14] Tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios que a mulher era sobremaneira formosa.

[15] Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-na junto dele; e a mulher foi levada para a casa de Faraó.

[16] Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

[17] Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

[18] Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

[19] E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te.

[20] E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

Gênesis 13

ngẽxguma rü tá choxü̃ nima̲xgü rü naxma̲xü̃ tá cuxü̃ nigagü.

[13]Rü ngẽma nax mea choxü̃ nayauxgüxü̃ca̲x rü tama cugagu choxü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x ¡rü namaxã nüxü̃ ixu nax chaueya̲x quixĩxü̃! ==ñanagürü.

[14]Rü yexguma Abráü̃ Equítuanewa nguxgu, rü nüma ga Equítuanecüã̲xgü rü Charáixü̃ nadaugü ga nax namechametüxüchixü̃.

[15]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Equítuanearü ã̲ẽxgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ngĩxü̃ nadaugü. Rü norü ã̲ẽxgacü ga Faraóü̃maxã ngĩxü̃ nayarüxugü ga nax namechametüxüchixü̃ ga yema nge. Rü ñu̲xũchi naxü̃tawa ngĩxü̃ nagagü.

[16]Rü Charáigagu rü meama Abráü̃xü̃ nayaxu ga gumá ã̲ẽxgacü. Rü Abráü̃na nanamugümare ga carnérugü, rü wocagü, rü búrugü, rü caméyugü, rü puracütanüxü̃ ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü.

[17]Natürü ga Cori ya Tupana rü Charáigagu taxü̃ ga da̲xaweane naxca̲x ínanguxẽxẽ ga gumá ã̲ẽxgacü ga Faraóü̃ rü natanüxü̃.

[18]Rü yemaca̲x ga Faraóü̃ rü Abráü̃ca̲x nangema rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ tama mea cugü quixu rü tama chomaxã nüxü̃ quixu nax cuxma̲x yixĩxü̃ i ñaa nge?

[19]Rü cuma nüxü̃ quixuxgu rü cueya̲x iyixĩ. ¿Rü ta̲xacü chi ngupetüxü̃ ega cho̲xma̲xü̃ ngĩxü̃ chayaxugu? Rü ngẽma iyixĩ. ¡Rü ngĩxü̃ iga rü ínaxũxü̃ i nua! ==ñanagürü.

[20]Rü yexguma ga nüma ga Faraóü̃ rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Equítuanewa ínamuxũchigüã̲xü̃ca̲x ga Abráü̃ wüxigu ngĩmaxã ga naxma̲x rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü.

Naanearü ügüchiga 13

Abrão e Ló separam-se

[1] Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele.

[2] Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro.

[3] Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai,

[4] até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR.

[5] Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas.

[6] E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro.

[7] Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

[8] Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre mim e ti e entre os meus pastores e os teus pastores, porque somos parentes chegados.

Nügüna nixĩgachi ga Abráũ̃ rü Lox

[1]Rü yexguma Equítuanewa ínaxũxũxgu ga Abráũ̃ naxma̱xmaxã rü guxũ̃ma ga norü yemaxũ̃maxã, rü wenaxarü Négueaneca̱x nataegu. Rü namágü ga Lox rü nawe narüxũ.

[2]Rü Abráũ̃ rü poraãcü namuarü yemaxũ̃güa̱xũ̃chi ga úiru rü diẽru rü muxũ̃ma ga naxũ̃nagü.

[3]Rü inaxũãchi ga Négueanewa rü meama nixũ ñu̱xmata ĩane ga Betéwa nangu. Rü wenaxarü ũ̃paacü nagu naxãchiĩ̃xũ̃ ga ĩane ga Beté rü ĩane ga Áiarü ngãxũ̃wa yexmaxũ̃wa nangu.

[4]Rü yema nixĩ ga yema nachica ga ũ̃paacü ãmarearü guruxũ̃ nagu naxüxũ̃. Rü yéma nayumüxẽ rü Cori ya Tupanaarü ngũ̃xẽẽca̱x ínaca.

[5]Rü yexgumarüxũ̃ ta ga Lox rü nanepü ga Abráũ̃rüxũ̃ namuarü yemaxũ̃a̱xũ̃chi. Rü nüxũ̃́ nayexma ga muxũ̃ma ga carnérugü, rü wocagü, rü norü duũ̃xũ̃gü ga naxũ̃tagu ãchiũ̃güxũ̃.

[6]Natürü ga yema nachica ga nawa nayexmagüxũ̃ rü tama ningu ga nabü naxca̱x ga yema muxũ̃ma ga naxũ̃nagü. Rü yemaca̱x ga Abráũ̃ rü Lox rü taxucürüwama wüxiwa nayexmagü, yerü ga naxũ̃na rü nayangechica.

[7]Rü yemaca̱x ga Abráũ̃arü carnéruarü dauruũ̃gü rü Loxarü carnéruarü dauruũ̃gü rü tama nügümaxã nataãẽgü, rü nügü nadai. Rü yexgumaũ̃cüü ta yema naanegu naxãchiũ̃gü ga Canaáũ̃tanüxũ̃ rü Ferechéutanüxũ̃.

[8]Rü yemaca̱x ga Abráũ̃ rü wüxi ga ngunexũ̃gu Loxmaxã nidexa rü ñanagürü: —Cuma rü choma rü yigütanüxũ̃ tixĩgü rü ngẽmaca̱x tama name nax yigüchi ixaiexũ̃.

Rü tama name nax taxü̃naarü dauruü̃gü rü nügü nax nadaiechaxü̃.

[9] Acaso, não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim; se fores para a esquerda, irei para a direita; se fores para a direita, irei para a esquerda.

[9]Rü dücax, rü ngẽma nixĩ i guxü̃ma i ñaa naane nax cuma cunayaxuxü̃ca̱x i ngẽma cuxü̃́ ngúchaü̃xü̃. Rü ngẽmaãcü tá yigüna tixĩgachi. Rü ngẽxguma cuma nórtewaama cuxũxchaü̃gu, rü choma rü tá súrwaama chaxũ. Natürü ngẽxguma cuma súrwaama cuxũxchaü̃gu, rü choma rü tá nórtewaama chaxũ = =ñanagürü.

[10] Levantou Ló os olhos e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada (antes de haver o SENHOR destruído Sodoma e Gomorra), como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, como quem vai para Zoar.

[10]Rü yexguma ga Lox rü natü ga Yudáü̃pechinügu nidau, rü nüxü̃ nadau ga nax nabaxcaxü̃ ga maxẽgü ñoma Tupana inatoxü̃rüxü̃, rü poraãcü nadexáá̃xü̃ ga yema naane ñu̱xmata guma ĩanexacü ga Chóawa nangu. Rü Equítuanerüxü̃ nixĩ ga nax nameanexü̃chixü̃. Rü yemaacü nixĩ naxü̃pa nax Cori ya Tupana yaxoxẽẽãxü̃ ga guma ĩanegü ga Chodóma rü Gomóra.

[11] Então, Ló escolheu para si toda a campina do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-se um do outro.

[11]Rü yexguma ga Lox rü nanayaxu ga guxü̃ma ga yema naane ga Yudáü̃pechinüwa üxü̃. Rü yemaacü yema naane ga noxri nawa nayexmagüxü̃arü éstewaama naxũ. Rü yemaacü nixĩ ga Abráü̃ rü Lox ga nügüna yaxĩgachixü̃.

[12] Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas cidades da campina e ia armando as suas tendas até Sodoma.

[12]Rü nüma ga Abráü̃ rü yexmatama Canaáü̃anegu naxãchiü̃, rü Lox rü guma ĩanegü ga Yudáü̃pechinüwa yexmagünegu nayaxãchiü̃ ga Chodómaarü ngaicamana.

[13] Ora, os homens de Sodoma eram maus e grandes pecadores contra o SENHOR.

[13]Rü guma ĩanewa nixĩ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yachixecümaxüchixü̃ rü poraãcü chixexü̃ naxügüxü̃ ga Tupanape̱xewa.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã

[14] Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se separou dele: Ergue os olhos e olha desde onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente;

[14]Rü yexguma marü yaxũgachigu ga Lox, rü Cori ya Tupana rü Abráü̃maxã nidexa rü ñanagürü: —¡Ngẽma ícuchixü̃watama rü

[15] porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

[16] Farei a tua descendência como o pó da terra; de maneira que, se alguém puder contar o pó da terra, então se contará também a tua descendência.

[17] Levanta-te, percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura; porque eu ta darei.

[18] E Abrão, mudando as suas tendas, foi habitar nos carvalhais de Manre, que estão junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao SENHOR.

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

[1] Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de Goim,

[2] fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma, contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe, rei de Admá, contra Semeber, rei de Zeboim, e contra o rei de Bela (esta é Zoar).

[3] Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que é o mar Salgado).

[4] Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém no décimo terceiro se rebelaram.

mea guxü̃gu nadawenü i nórtegu rü súrgu rü éstegu rü oéstegu!

[15]Rü choma rü tá cuxna chanaxã i guxü̃ma i ngẽma naane i nüxü̃ cudauxü̃. Rü guxü̃gutáma cuxrü rü cutaagüarü tá nixĩ.

[16]Rü choma rü tá chayamuxẽxẽ i cutaagü rü ñoma naxnücüte̱xerüxü̃ tá namuxũchi. Rü ngẽmaãcü taxúetama tayaxugü i ngẽma cutaagü.

[17]¡Rü inachi rü nagu rüxũ i guxü̃ma i norü ma̱x rü norü tatachinü i ñaa naane, erü choma rü tá cuxna chanaxã! = =ñanagürü.

[18]Rü yexguma ga Abráü̃ rü inaxũãchi. Rü Mamréarü castañanecügu nayaxãchiü̃ ga ĩane ga Ebróü̃arü ngaicamana. Rü yexma nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃ nax yéma Cori ya Tupanaxü̃ yacua̱xüxü̃xü̃ca̱x.

Naanearü ügüchiga 14

Abráü̃ rü Loxü̃ nayapu

[1]Rü yexguma Mamrégu naxãchiü̃gu ga Abráü̃, rü Amrapé rü ĩane ga Chináxarü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü Arióx rü ĩane ga Eracháxarü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü Queduraúme rü ĩane ga Eráü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü Tidáx rü ĩane ga Goíü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ.

[2]Rü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü rü nügü nadai namaxã ga Béra ga ĩane ga Chodómaarü ãẽ̱xgacü, rü Bícha ga ĩane ga Gomóraarü ãẽ̱xgacü, rü Chiná ga ĩane ga Axmáxarü ãẽ̱xgacü, rü Chemébex ga ĩane ga Cheboíü̃arü ãẽ̱xgacü, rü norü ãẽ̱xgacü ga ĩane ga Belá ga Chóagu ãégane.

[3-4]Rü yema 5 ga ãẽ̱xgacügü rü doxonexü̃ ga Chidíü̃gu ga Már ga Ngearü Maxü̃áxü̃ íngexmaxü̃gu nananutaque̱xegü ga norü churaragü nax yemaacü Queduraúmemaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x. Yerü nüma ga

5 Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e os reis que estavam com ele e feriram aos refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,

6 e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã, que está junto ao deserto.

7 De volta passaram em En-Mispate (que é Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar.

8 Então, saíram os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha contra eles no vale de Sidim,

9 contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco.

10 Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços de betume; os reis de Sodoma e de

Queduraúme rü 12 ga taunecü rü yema 5 ga ãẽ̱xgacügümaxã inacua̱x, natürü yexguma norü 13 ga taunecüwa nanguxgu rü naxme̱xwa nügü ínanguxü̃xẽẽchaü̃.

5Rü gumá taunecüwena rü nüma ga Queduraúme, rü ñu̱xũchi yema ãẽ̱xgacügü ga nawa ügüxü̃, rü Atarú Canaíü̃anewa naxĩ. Rü yexma nayadai ga Refátanüxü̃. Rü ñu̱xũchi Ámgu nayadai ga Chúxtanüxü̃ rü Chabé-quiriataíü̃gu nayadai ga Éntanüxü̃.

6Rü Cheíarü ma̱xpü̃neanegu nayadai ga Oréutanüxü̃, rü ñu̱xũchi nawe nangegü ñu̱xmata nawa nangugü ga Paráü̃arü doonexü̃ ga taxúema íxãpataxü̃arü ngaicamawa yexmaxü̃.

7Rü yexguma nataeguxgu ga Queduraúme namaxã ga yema nawa ügüxü̃ ga ãẽ̱xgacügü, rü nawa nangugü ga guma ĩane ga En-michapáx ga Cadégu ta ãégane. Rü nanapuxü̃ ga guxü̃ma ga yema Amaréxtanüxü̃arü naane. Rü yexgumarüxü̃ ta nanapuxü̃ ga norü naane ga yema Amoréutanüxü̃ ga Achechóü̃-tamáanewa maxẽxü̃.

8-9Rü yexguma yema 5 ga ãẽ̱xgacügü ga Chodómaarü ãẽ̱xgacü, rü Gomóraarü ãẽ̱xgacü, rü Axmáxarü ãẽ̱xgacü, rü Cheboíü̃arü ãẽ̱xgacü, rü ñu̱xũchi Beláarü ãẽ̱xgacü rü Chidíü̃arü doxonewa naxĩ nax nügü nada̱ixü̃ca̱x namaxã ga yema 4 ga ãẽ̱xgacügü ga Queduraúme ga Eráü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Tidáx ga Goíü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Amrapé ga Chináxarü ãẽ̱xgacü, rü ñu̱xũchi Arióx ga Eracháxarü ãẽ̱xgacü.

10Natürü ga yema Chidíü̃arü doxonewa rü namu ga puchu ga o̱xwümaxã ixããcuxü̃. Rü yexguma nabuxmügu ga Chodómaarü

Gomorra fugiram; alguns caíram neles, e os restantes fugiram para um monte.

[11] Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento e se foram.

Ló é levado cativo

[12] Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens e partiram.

[13] Porém veio um, que escapara, e o contou a Abrão, o hebreu; este habitava junto dos carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram aliados de Abrão.

[14] Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã.

[15] E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco.

[16] Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo.

ãẽ̲xgacü, rü Gomóraarü ãẽ̲xgacü rü gumá puchugu nayicu. Natürü ga yema togü ga ãẽ̲xgacügü ga namücügü ixĩgüxü̃ rü ma̲xpü̃́negüwaama nabuxmü.

[11]Rü yema rüporamaegüxü̃ ga ãẽ̲xgacügü rü nayana ga guxü̃ma ga Chodóma rü Gomóracüã̲xgüarü nabü rü yemaxü̃gü. Rü yemaacü ínixĩ.

[12]Rü guma Abráü̃mágü ga Lox rü ta nayagagü wüxigu namaxã ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü, yerü nüma rü ta Chodómagu naxãchiü̃.

[13]Natürü nayexma ga wüxi ga yatü ga iñaxü̃ rü Abráü̃ ga Ebréutanüxü̃ ixĩcümaxã nüxü̃ nayarüxu ga yema ngupetüxü̃. Rü nüma ga Abráü̃ rü Mamrééga Amoréutanüxü̃ ixĩcüarü castañanecügu naxãchiü̃ ga yexguma. Rü nüma ga Mamré rü Ecúxenexẽ rü Anéxenexẽ nixĩ. Rü nümagü rü Abráü̃étüwa naxügü.

[14]Rü yexguma Abráü̃ nüxü̃ cua̲xgu ga namágü ga Loxü̃ nax yayauxgüxü̃, rü nanaxĩtaque̲xexẽxẽ ga norü duü̃xü̃gü ga naxü̃tawa yaexü̃. Rü 318 ga yatügü nixĩ ga guxü̃wama. Rü yemamaxã inaxũãchi nax yema ãẽ̲xgacügüwe nax nangegüxü̃ca̲x. Rü ĩane ga Dáü̃gu nüxü̃ inayangau.

[15]Rü yemaarü chütaxü̃gu rü Abráü̃ rü norü duü̃xü̃gümaxã yema ãẽ̲xgacügüxü̃ ínayabaixgü. Rü nawe ningẽxü̃tanü ñu̲xmata ĩane ga Obá ga Damácuarü nórtewa yexmanewa nangugü.

[16]Rü nüxna nanapuxü̃ ga guxü̃ma ga yema yanaxü̃. Rü yemaacü ga Abráü̃ rü namágü ga Loxü̃ nayapu wüxigu namaxã ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta tüxü̃

[17] Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão

[18] Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo;

[19] abençoou ele a Abrão e disse: Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que possui os céus e a terra;

[20] e bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus adversários nas tuas mãos. E de tudo lhe deu Abrão o dízimo.

[21] Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo.

[22] Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra,

[23] e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de

napuxũ̃ ga guxema ngexegü rü yema togü ga duũ̃xũ̃gü.

Melquichedéx rü mexũ̃ Abráũ̃maxã naxuegu

[17]Rü yexguma Abráũ̃ taeguxgu nawena nax nüxũ̃ naporamaexũ̃ ga Queduraúme rü yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga naxümücügü, rü nüma ga Chodómaarü ãẽ̱xgacü rü Chabéarü doxrae ga Ãẽ̱xgacüarü Doxraegu ãégaxũ̃wa Abráũ̃ca̱x yéma niña nax norü taãẽmaxã naya̱u̱xãxũ̃ca̱x.

[18]Rü yexgumarüxũ̃ ta ga Melquichedéx ga ĩane ga Charéẽ̃arü ãẽ̱xgacü ga Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacüarü chacherdóte, rü yematama namawa Abráũ̃na nanaxã ga paũ rü bínu.

[19-20]Rü ñaa oremaxã mexũ̃ Abráũ̃maxã naxuegu rü ñanagürü: —¡Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü i daxũguxũ̃ i naanearü üruxũ̃ rü ñoma i naanearü üruxũ̃ rü poraãcü mexũ̃ cuwa naxü̱x! ¡Rü namecümaxüchi ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü ya curü uanügüxũ̃ cuxũ̃ rüporamaexẽẽcü! ==ñanagürü. Rü yexguma ga Abráũ̃ rü Melquichedéxna nanaxã ga norü diésmu natanüwa ga yema yemaxũ̃gü ga napuxũ̃xũ̃.

[21]Rü yexguma ga gumá Chodómaarü ãẽ̱xgacü rü Abráũ̃xũ̃ ñanagürü: —¡Choxna namugü i ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü, natürü ngẽma ngẽmaxũ̃gü rü cuxrüxũ̃ yixĩ! ==ñanagürü.

[22-23]Natürü ga Abráũ̃ rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Choma rü marü Cori ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü i daxũguxũ̃ i naanearü üruxũ̃ rü ñoma i naanearü üruũ̃maxã nüxũ̃ chixu rü taxuxũ̃táma i ta̱xacü choxrüxũ̃ chayaxu i ngẽma cuxrü

sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

ixĩxü̃, rü bai ya wüxi ya tünüta, rü bai i wüxi i chapatutü̱xü, nax tagutáma choxü̃ quixuxü̃ca̱x nax cugagu yixĩxü̃ nax chamuarü ngẽmaxü̃áxü̃.

24 nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

24Rü choma rü taxuxü̃ma chanaxwa̱xe nax choxrü yixĩxü̃. Rü ngẽma marü chorü duü̃xü̃gü ngõ̱xgüxü̃xica nixĩ i ngẽma chayaxuxü̃. Natürü ngẽma yatügü i choxü̃ íxümücügüxü̃ i Anéx, rü Ecú, rü Mamré rü tá nanayauxgü i ngẽma nüma nanaxwa̱xegüxü̃ = = ñanagürü.

Gênesis 15

Deus anima a Abrão e lhe promete um filho

1 Depois destes acontecimentos, veio a palavra do SENHOR a Abrão, numa visão, e disse: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu galardão será sobremodo grande.

2 Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me haverás de dar, se continuo sem filhos e o herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer?

3 Disse mais Abrão: A mim não me concedeste descendência, e um servo nascido na minha casa será o meu herdeiro.

4 A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo: Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que será gerado de ti será o teu herdeiro.

5 Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E lhe disse: Será assim a tua posteridade.

Naanearü ügüchiga 15

Tupana rü Abráü̃maxã inaxuneta rü tá poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ

1Rü yemawena ga Abráü̃ rü Cori ya Tupana rü nanango̱xetüxẽxẽ rü namaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxuca̱xma cumuü̃, Pa Abráü̃! Erü choma nixĩ i curü poxü̃ruxü̃. Rü ngẽma ngü̃xẽxẽ i tá cuxna chaxãxü̃ rü tá nataxüchi = = ñanagürü.

2-3Natürü ga Abráü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacüwa choxü̃ name i ngẽma ngü̃xẽxẽ i chomaxã nüxü̃ quixuxü̃? Erü meama nüxü̃ cucua̱x nax nataxuxü̃ma ya chaune. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma tá chowena nayaxuxü̃ i chorü ngẽmaxü̃gü rü yimá chorü ngü̃xẽẽruxü̃ ya Eriéche ya Damácucüã̱x tá nixĩ = = ñanagürü.

4Natürü nüma ga Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma tá cuwena nayaxuxü̃ i curü ngẽmaxü̃gü rü cunexüchi tá nixĩ rü tama wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̱x ixĩxü̃ = = ñanagürü.

5Rü ñu̱xü̃chi ga Cori ya Tupana rü düxétüwa Abráü̃xü̃ naga, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Dücax, mea daxü̃gu nadawenü rü yaxugü ya ẽxtagü ega cuxü̃ natauxchagu nax cuyaxugüxü̃! Rü

[6] Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi imputado para justiça.

[7] Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra.

[8] Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como saberei que hei de possuí-la?

[9] Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada qual de três anos, uma rola e um pombinho.

[10] Ele, tomando todos estes animais, partiu-os pelo meio e lhes pôs em ordem as metades, umas defronte das outras; e não partiu as aves.

[11] Aves de rapina desciam sobre os cadáveres, porém Abrão as enxotava.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

[12] Ao pôr-do-sol, caiu profundo sono sobre Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o acometeram;

[13] então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra

ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ nax namuxü̃ i cutaagü ==ñanagürü.

[6]Rü nüma ga Abráü̃ rü aixcüma nayaxõ ga yema Cori ya Tupanaarü ore, rü yemaca̲x nixĩ ga Tupana namaxã naxueguxü̃ nax aixcümacü yixĩxü̃.

[7]Rü Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nixĩ i Cori ya Tupana chixĩxü̃. Rü choma nixĩ ga cuxü̃ íchamuxü̃chixü̃ ga Úrwa ga Cadéutanüxü̃güarü ĩanewa nax cuxna chanaxãxü̃ca̲x i ñaa naane nax guxü̃gutáma cuxrü yixĩxü̃ca̲x ==ñanagürü.

[8]Rü yexguma ga Abráü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü tá nüxü̃ chacuáxü̃ nax aixcüma choxrü tá yixĩxü̃ i ñaa naane? ==ñanagürü.

[9]Rü Tupana nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Nua naga i naxü̃nagü i tomaepü̲xarü taunecüã̲xchigüxü̃ rü wüxi i woca i ngexü̃ rü wüxi i cabra rü wüxi i carnéru! ¡Rü nua naga ta i wüxi i muxtucu rü ñu̲xũchi wüxi i naxacü! ==ñanagürü.

[10]Rü yexguma ga Abráü̃ rü yéma Tupanape̲xewa nanagagü ga guxü̃ma ga yema naxü̃nagü. Rü ngãxü̃gu nanadategü rü ñu̲xũchi nügügu nananga̲xgüchipanü. Natürü ga muxtucugü rü tama nanadategü.

[11]Rü yexguma ga yema ẽxchagü, rü ínarüxĩgü ga nax yangõ̲xgüãxü̃ca̲x, natürü ga Abráü̃ rü nüxü̃ naxãneta.

[12]Rü yexguma noxri nachütagu ga Abráü̃ rü yéma poraãcü nipeãchi. Rü ínapeyane, rü ngürüãchi wüxi ga waanexü̃ yexma nangu, rü yemaca̲x poraãcü namuü̃.

[13]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Cumaxã nüxü̃ chixu rü

alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos.

14 Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas.

15 E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice.

16 Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniqüidade dos amorreus.

17 E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços.

18 Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates:

19 o queneu, o quenezeu, o cadmoneu,

20 o heteu, o ferezeu, os refains,

21 o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

ngẽma cutaagü rü to i nachixü̃anewa tá namaxẽ. Rü ngémacüã̲xgü rü tá norü puracütanüxü̃ nayaxĩgüxẽxẽ. Rü ngẽmaãcü tá chixri namaxã nachopetü i 400 ya taunecü.

14Natürü choma rü tá ta chanapoxcu i ngẽma nachixü̃anecüã̲xgü i chixri cutaagümaxã chopetüxü̃. Rü ngẽmawena rü tá íchananguxü̃xẽxẽ i cutaagü, rü tá namuarü ngẽmaxü̃ã̲xgü i ngẽxguma ngéma ínachoxü̃gu.

15Natürü i cuma rü tá mea curüyae, rü taẽẽãcü tá cuyu nax ngẽmaãcü wüxiwa curü o̲xigümaxã cungexmaxü̃ca̲x.

16Rü ngẽxguma 400 ya taunecüguwena rü cutaagü rü tá ñaa naanecа̲x nawoegu. Erü ngẽma duü̃xü̃gü i Amoréutanüxü̃ i ñu̲xma ñaa naanegu ãchiü̃güxü̃ rü taxũta nangupetüxüchi i ngẽma norü chixexü̃ nax chanapoxcuexü̃ca̲x = = ñanagürü ga Tupana.

17Rü yexguma marü nachütagu rü guxü̃wama naxẽanegu, rü ngürüãchi yéma nango̲x ga wüxi ga buetare ga üxüá̃xü̃ ga yéma icaixquexü̃. Rü nango̲x ta ga wüxi ga omüema ga iyauraxü̃ ga yema naxü̃na ga dategüxü̃tanüwa gopetüemaxü̃.

18Tupana rü yematama ngunexü̃gu Abráü̃maxã inaxuneta rü ñanagürü nüxü̃: —Choma tá cutaagüna chanaxã i guxü̃ma i ñaa naane i Equítuanearü natüwa inaxügü rü ñu̲xmatáta ngẽma natü i Eufrátewa nangu.

19-21Rü ngẽma naanegü i tá nüxna chaxãxü̃ rü Quenéutanüxü̃arü naane, rü Quenétanüxü̃arü naane, rü Camunéutanüxü̃güarü naane, rü Itítanüxü̃güarü naane, rü

Gênesis 16

Sarai e Agar

1 Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar,

2 disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.

3 Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã.

4 Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada.

5 Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém, vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti.

Ferechéutanüxü̃güarü naane, rü Refátanüxü̃arü naane, rü Amoréutanüxü̃güarü naane, rü Canaáü̃tanüxü̃güarü naane, rü Guerguechéutanüxü̃arü naane rü Yebuchéutanüxü̃güarü naane tá nixĩ i ngẽma cutaagüna chaxãxü̃ = = ñanagürü ga Tupana.

Naanearü ügüchiga 16

Agá rü ngĩne ga Ismaé

1Rü Charái rü taguma nüxü̃́ ixãxacü ga gumá ngĩte ga Abráü̃. Natürü ngĩxü̃́ iyexma ga wüxi ga ngĩxü̃taxü̃ ga Equítuanecüa̱x ga Agágu ãégacü.

2-3Rü yemaca̱x ga Charái rü Abráü̃xü̃ ngĩgürügü: —Dücax, Pa Chomücüx, Cori ya Tupana rü tama nanaxwa̱xe nax chaxãxacüxü̃. Rü ngẽmaca̱x cumaxã nüxü̃ chixu nax ngĩmaxã cumaxü̃xü̃ i ngẽma chauxü̃taxü̃ i Agá. Rü bexmana ngẽmawa tá choxü̃́ nangẽxma i chaunegü = = ngĩgürügü. Rü Abráü̃ rü Charáiaxü̃́ nanayaxu ga yema namaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü yexguma ga Charái rü yema Equítuanecüa̱x ga Agáca̱x ica rü Abráü̃na ngĩxü̃ imu nax ngĩxü̃ naca̱xü̃ca̱x. Rü marü 10 ga taunecü Canaáü̃anewa nayexmagü ga yexguma yema ngupetügu.

4Rü yexguma nüma ga Abráü̃ rü Agámaxã namaxü̃ rü nüxü̃́ ixãxacü. Natürü yexguma ngĩgü yacua̱xãchigu ga nax naxãxacüxü̃ rü tama ngĩrü chiü̃raga ixĩnüchaü̃.

5Rü yemaca̱x ga Charái rü Abráü̃xü̃ ngĩgürügü: —Cugagu nixĩ i Agá i tama chauga naxĩnüxü̃. Chomatama nixĩ ga cuxna ngĩxü̃ chamuxü̃ rü ñu̱xma nax naxãxacüxü̃ rü choxü̃ irüyexerachaü̃. Rü Cori ya Tupana tá nixĩ ya nüxü̃ ixucü rü texégagu yixĩxü̃ nax

[6] Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

[7] Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur,

[8] disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora.

[9] Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos.

[10] Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada.

[11] Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição.

[12] Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos.

ngẽma ngupetüxü̃ rü cugagu rüe̲xna chaugagu ==ngĩgürügü.

[6]Rü yexguma ga Abráü̃ rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Dücax, cuxme̲xwa ingẽxma i ngẽma cuxü̃taxü̃. ¡Rü cuma cunaxwa̲xexü̃ãcüma ngĩmaxã naxü! ==ñanagürü. Rü yexguma ga Charái rü inaxügü ga Agáxü̃ nax yama̲xü̃ü̃xü̃. Rü yemacha̲xwa ga Agá rü düxwa iyaxũ.

[7]Natürü wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü ínachianexü̃gu ngĩxü̃ nangau naxü̃tagu ga gumá bairawe ga chianexü̃ ga Chúxwa daxü̃ ga namacüwawa yexmacü.

[8]Rü ngĩxna naca rü ngĩxü̃ ñanagürü: —¿Pa Agá i Charáixü̃taxü̃x, ngextá ne cuxü̃ rü ngextá cuxü̃ i ñu̲xmax? ==ñanagürü. Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Chixü̃ ngĩxna i chorü chiü̃ra i Charái ==ngĩgürügü.

[9]Rü yexguma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Curü chiü̃raca̲x nataegu rü ngĩga naxĩnü i guxü̃ma i ta̲xacü i cuxü̃ namuxü̃wa! ==ñanagürü.

[10]Rü ñanagürü ta ngĩxü̃: —Rü tá yexera chayamuxẽxẽ i cutaagü rü ngẽmaãcü düxwa taxucürüwa texé tayaxugü.

[11]Ñu̲xma rü cuxãxãcü rü yatüxü̃ tá nixĩ. Rü Ismaégu tá cunaxüéga, erü Cori ya Tupana rü marü nüxü̃ nacua̲x i ngẽma guxchaxü̃ i cuxü̃ üpetüxü̃.

[12]Cune rü wüxi i cowaru i tauxta íyapuxü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã tá nügü nadai, rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá ta namaxã nügü nadai. Natürü nüma rü tá naenexẽgüxü̃ narüporamae ==ñanagürü.

13 Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê?

14 Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

Nascimento de Ismael

15 Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael.

16 Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão

1 Quando atingiu Abrão a idade de noventa e nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na minha presença e sê perfeito.

2 Farei uma aliança entre mim e ti e te multiplicarei extraordinariamente.

3 Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe falou:

4 Quanto a mim, será contigo a minha aliança; serás pai de numerosas nações.

5 Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão; porque por pai de numerosas nações te constituí.

13Rü yexguma yema daxũcüa̱xmaxã yadexa̱xguwena rü Agá rü ngĩgürügü: —Cuma nixĩ ya Tupana ya choxü̃ daucü = = ngĩgürügü. Rü ñu̱xũchi ngĩgü ngĩgürügü: "Woo Tupana choxü̃ dauxü̃ rü ñu̱xma rü ta chamaxü̃", ngĩgü ngĩgürügü.

14Rü yemaca̱x ga gumá puchu rü ñaxü̃gu inaxüéga: Tupana ya Maxü̃cü ya choxü̃ daucüarü puchu, ñaxü̃gu inaxüéga. Rü yimá puchu rü Cadéarü rü Bérexarü ngãxü̃wa nangẽxma.

15Rü yemawena rü Abráü̃axü̃ ixíraxacü ga Agá rü nüma ga Abráü̃ rü Ismaégu nanaxüéga.

16Rü Abráü̃ nüxü̃ nayexma ga 86 ga taunecü ga yexguma nabuxgu ga Ismaé.

Naanearü ügüchiga 17

Tupana rü Abráü̃maxã inaxuneta

1Rü yexguma Abráü̃ 99 ga taunecü nüxü̃ yexmagu rü Cori ya Tupana naxca̱x nango̱x rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nixĩ ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü chixĩxü̃. Rü chanaxwa̱xe i aixcüma mea cumaxü̃ i chope̱xewa.

2Choma rü tá cumaxã ichaxüga rü tá chayamuxẽxẽ i cutaagü, rü tá namuxũchi = = ñanagürü.

3-4Rü yexguma ga Abráü̃ rü waixü̃müanegu nanangücuchi. Rü yoxni ga Tupana rü nidexachigüama rü ñanagürü: —Ñaãcü tá nixĩ i cumaxã nax ichaxügaxü̃. Rü cuma tá nixĩ i norü o̱xi quixĩxü̃ i muxü̃tama i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü.

5Rü marü taxũtáma Abráü̃ nixĩ i cuéga. Rü ñu̱xmacürüwa rü tá Abraáü̃ nixĩ i cuéga erü muxü̃tama i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃güarü o̱xi tá cuxü̃ chixĩxẽxẽ.

[6] Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti farei nações, e reis procederão de ti.

[7] Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti e a tua descendência no decurso das suas gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus e da tua descendência.

[8] Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, em possessão perpétua, e serei o seu Deus.

Institui-se a circuncisão

[9] Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a minha aliança, tu e a tua descendência no decurso das suas gerações.
[10] Esta é a minha aliança, que guardareis entre mim e vós e a tua descendência: todo macho entre vós será circuncidado.
[11] Circuncidareis a carne do vosso prepúcio; será isso por sinal de aliança entre mim e vós.

[12] O que tem oito dias será circuncidado entre vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o escravo nascido em casa como o comprado a qualquer estrangeiro, que não for da tua estirpe.

[13] Com efeito, será circuncidado o nascido em tua casa e o comprado por teu dinheiro; a minha aliança estará na vossa carne e será aliança perpétua.

[6]Rü tá chayamuxẽxẽ i cutaagü rü tá namuxũchi. Rü ngẽma cutaagü rü muxü̃tama i nachixü̃anegü tá nango̲xẽẽgü. Rü ngẽma cutaatanüwa tá nangẽxma i ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃.
[7]Rü ngẽma ñu̲xma tá cumaxã rü cutaagümaxã chaxueguxü̃ rü ñaa nixĩ: Rü choma rü guxü̃gutáma curü Tupana chixĩ rü cutaagüarü Tupana chixĩ.
[8]Choma rü cuxna rü nüxna tá chanaxã i guxü̃ma i ñaa Canaáü̃ane i ñu̲xma nawa cumaxü̃xü̃. Rü tá guxü̃gutáma norü naane nixĩ i cutaagü. Rü choma rü tá norü Tupana chixĩ = =ñanagürü.

[9-10]Rü Tupana rü Abraáü̃xü̃ ñanagürü ta: —¡Natürü i cumax rü cutaagü rü guxü̃gutáma peyanguxẽxẽ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü dücax, chanaxwa̲xe i guxãma ya iyatüxe i petanüwa rü ípewíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃.

[11]¡Rü pegü ípewiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gü! Rü ngẽmawa tá nango̲x nax aixcüma peyanguxẽxẽ i ngẽma yigümaxã nüxü̃ ixuxü̃.
[12]Rü ñu̲xmaü̃cüü rü guxãma ya iyatüxe ya ngexwaca ixíraxe i petanüwa rü 8 i ngunexü̃ tüxü̃́ ngẽxmagu rü name nixĩ i ítawiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃. Rü ngẽxgumarüü̃tama penaxwa̲xe i ngẽmaãcü penaxü namaxã i guxü̃ma i perü puracütanüxü̃ i to i nachixü̃anecüã̱xü̃tawa naxca̲x petaxegüxü̃ rü woo nanegü.
[13]Rü ngẽmaãcü ya guxãma i pema rü perü duü̃xü̃gü, rü chanaxwa̲xe i pegü ípewíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gü. Rü ngẽmaãcü guxü̃gutáma pexenewa nango̲x nax aixcüma

14 O incircunciso, que não for circuncidado na carne do prepúcio, essa vida será eliminada do seu povo; quebrou a minha aliança.

Deus muda o nome de Sarai

15 Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara.

16 Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela.

17 Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos?

18 Disse Abraão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti.

19 Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

peyanguxẽẽxü̃ i ngẽma yigümaxã nüxü̃ ixuxü̃.

14Natürü ya yíxema tama tügü íwíechaxmüü̃pexechiraü̃xẽ, rü name nixĩ i noxtacüma pegütanüwa tüxü̃ ípetaxüchi erü tama tayanguxẽxẽ i ngẽma yigümaxã ixunetaxü̃ ==ñanagürü.

15Rü Tupana rü Abraáü̃xü̃ ñanagürü ta: —Rü ngẽma cuxmax i Charái, rü marü taxũtáma ngẽma nixĩ i ngĩéga. Rü ñuxmaguwena rü Chára tá nixĩ i ngĩéga.

16Rü choma rü tá mexü̃ ngĩmaxã chaxuegu rü tá cuxü̃ ixãxacü. Rü aixcüma ngẽmaãcü tá ngĩxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Rü muxü̃ma i nachixü̃anegüarü noxẽ tá iyixĩ. Rü ngẽma ngĩtaagü rü ĩanegüarü ãẽxgacügü tá nixĩgü ==ñanagürü.

17Rü yexguma ga Abraáü̃ rü waixü̃müanegu nanangücuchi. Natürü nüxü̃ nacugüãcüma nügüãẽwa ñanagürü: —¿Ẽxna wüxi ya yatü ya 100 ya taunecü nüxü̃ ngẽxmacü rü tá naxãxacüxü̃ nax papa yixĩxü̃cax? ¿Rü Chára rü tá naxãxacüxü̃ nax marü 90 ya taunecü ngĩxü̃ ngẽxmaxü̃? ==ñaxü̃gu narüxĩnü ga naãẽwa.

18Rü yexguma ga Abraáü̃ rü Tupanaxü̃ ñanagürü: —Chierü mexü̃ Ismaémaxã cuxueguxgu ==ñanagürü.

19Rü Tupana nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Abraáü̃x, aixcüma nixĩ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü cuxmax i Chára rü tá cuxü̃ ixãxacü. Rü cuma rü Ichaágu tá cunaxüéga. Rü yimáwa tá ningu ga yema cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ngẽmaãcü tá guxü̃gutáma nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i nataagü.

[20] Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação.

[21] A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano.

[22] E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

Pratica-se a circuncisão

[23] Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara.

[24] Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

[25] Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

[26] Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia.

[27] E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos

[20]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i Ismaéca̲x rü marü cuxü̃ chaxĩnü rü yimá rü tá ta mexü̃ namaxã chaxuegu. Rü tá nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ nax yamuxũchixü̃ca̲x i naxacügü rü nataagü. Rü yimá Ismaé tá nixĩ i nanatü i 12 i ã̲ẽxgacügü i poraexü̃. Rü nataagümaxã tá ichanachixẽxẽ i wüxi i taxü̃ i nachixü̃ane.

[21]Natürü yema chorü uneta ga cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü tá ichayadaxẽxẽ nawa ya cune ya Ichaá i cuxma̲x i Chára ngĩne ya domarüücü ya tauemacügu tá bucü i nai ya taunecügu = =ñanagürü ga Tupana.

[22]Rü yexguma marü nüxü̃ nachauxgu ga Abraáü̃maxã nax yadexaxü̃ ga Tupana, rü Abraáü̃na nixũgachi.

[23]Rü yematama ngunexü̃ ga Tupana namaxã idexaguwena nixĩ ga Abraáü̃ ga nane ga Ismaéxü̃ ínawíechaxmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta tüxü̃ ínanawíü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃ ga guxãma ga guxema iyatüxe ga norü puracütanüxü̃ ga naxü̃tagu buexe rü guxema tümaca̲x nataxexe. Rü yemaacü nanaxü yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[24-25]Rü yexgumarüxü̃ ta ga nüma rü yematama ga ngunexü̃gu nügü ínawíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃. Rü nüma ga Abraáü̃ rü 99 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma nügü ínawíü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gu. Rü yexguma ga nane ga Ismaé rü 13 ga taunecü nüxü̃ nayexma.

[26-27]Rü nüma ga Abraáü̃ rü ñu̲xũchi nane ga Ismaé rü yematama ga ngunexü̃gu nügü ínawíü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gü wüxigu namaxã ga guxü̃ma ga napatagu buexü̃ ga

nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

iyatüxü̃gü, rü woo guxema norü puracütanüxü̃ ga tümacax nataxexe ga to ga nachixü̃anecüãx. Rü yemaacü ga nüma ga Abraáü̃ rü nayanguxẽxẽ ga yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Gênesis 18

O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão

[1] Apareceu o SENHOR a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava assentado à entrada da tenda, no maior calor do dia.

[2] Levantou ele os olhos, olhou, e eis três homens de pé em frente dele. Vendo-os, correu da porta da tenda ao seu encontro, prostrou-se em terra

[3] e disse: SENHOR meu, se acho mercê em tua presença, rogo-te que não passes do teu servo;

[4] traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore;

[5] trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois, seguireis avante. Responderam: Faze como disseste.

[6] Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas de flor de farinha e faze pão assado ao borralho.

[7] Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado, que se apressou em prepará-lo.

Naanearü ügüchiga 18

Tupana rü Abraáü̃maxã inaxuneta rü tá nüxü̃ nangẽxma ya wüxi ya nane

[1]Rü wüxi ga ngunexü̃gu meama tocuchigu rü Cori ya Tupana rü Abraáü̃cax nangox ga Mamréarü castañanecüwa ga yexguma napataaxwa natoyane ga Abraáü̃.

[2]Rü nadaunagü ga Abraáü̃ rü nüxü̃ nadau ga tomaepüx ga duü̃xü̃ ga napexegu chigüxü̃. Rü yexguma ga nüma rü inachi rü paxa naxcax nixũ rü napexegu waixü̃mügu nanangücuchi.

[3]Rü ñanagürü: —Pa Corix, cuxü̃ chacaaxü̃ rü taxü̃ i yaxtacüma íquixũxü̃.

[4]Rü ngẽxguma cuxü̃ namexgu rü tá íxraxü̃ i dexácax íchaca nax pegü piyauxgücutügüxü̃cax. ¡Rü nua castañapechitagu paxaãchi perüngü̃gü!

[5]Rü ñuxma nax nua chopatawa pengugüxü̃, rü tá pexü̃ chachibüexẽxẽ nax ngẽmaãcü peporaexü̃cax i namawa ega ipexĩxgu ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃: —Marü name ==ñanagürügü.

[6]Rü yexguma ga Abraáü̃ rü napatagu nangaxi rü naxmax ga Cháraxü̃ ñanagürü: —¡Paxa, Pa Nge, rü 20 i quíru i mexẽchixü̃ i arína ta nayaxu, rü paũ ta naxü!
==ñanagürü.

[7]Rü ñuxũchi ga Abraáü̃ rü wocapü̃xü̃wa naña. Rü naxcax nadau ga yema rümemaexü̃ ga wocaxacü. Rü wüxi ga norü

8 Tomou também coalhada e leite e o novilho que mandara preparar e pôs tudo diante deles; e permaneceu de pé junto a eles debaixo da árvore; e eles comeram.

9 Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher, onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda.

10 Disse um deles: Certamente voltarei a ti, daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz um filho. Sara o estava escutando, à porta da tenda, atrás dele.

11 Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres.

12 Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer?

13 Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha?

14 Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano,

puracütanüxü̃xü̃ namu, rü nüma rü paxa nanaxü ga yema õna.

8Rü yexgumarüxü̃ ta ga Abraáü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga naxü̃tawa ngugüxü̃na nanaxã ga quechu rü lechi. Rü nüma rü ínamemare ga nüxna nax naxãäxü̃ ga ta̲xacü ga nanaxwa̲xegüxü̃ ga yexguma castañatüü̃wa nachibüeyane.

9Rü yexguma marü yangugügu ga nax nachibüexü̃, rü Abraáü̃na nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ngecü iyixĩ i cuxma̲x i Chára? = = ñanagürügü. Rü nüma nanangãxü̃: —Ngẽã chauchiü̃wa ingẽxma = = ñanagürü.

10Rü yexguma ga wüxi ga yema naxü̃tawa ngugüxü̃ rü ñanagürü: —Nai ya taunecügu rü wena cuxü̃tagu tá chanaxũane, rü ngẽxguma i cuxma̲x i Chára rü tá marü ixíraxacü = = ñanagürü. Rü ngĩma ga Chára rü yoxni bexma nüxü̃ ixĩnü ga yemaacü nax yadexaxü̃, yerü ngĩma rü bexma Abraáü̃ca̲xwegu ichi ga ĩã̲xwa.

11Natürü ga nüma ga Abraáü̃ rü naxma̲x ga Chára rü marü nayae. Rü ngĩma ga Chára rü marü ngĩxna inayarüxo ga nax nachixewexü̃.

12Rü yemaca̲x ga Chára rü tama yáxna namaxã ixĩnü ga nax nacugüxü̃, yerü ñaxü̃gu irüxĩnü: —¿Ñuxãcü tá ichaxãxacüxü̃ erü choma rü chaute rü marü tayaexüchi? = = ñaxü̃gu irüxĩnü ga ngĩãẽwa.

13Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Abraáü̃xü̃ ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ ngĩxü̃ naxãü̃chiga i Chára? ¿Ẽ̲xna tama iyaxõ rü tá nax naxãxacüxü̃ i woo nax nayaxüchichirexü̃?

14¿Ẽ̲xna nangẽxma i ta̲xacü i Cori ya Tupanaaxü̃ guxchaxü̃ nax naxüaxü̃? Rü nai

neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho.

[15] Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

[16] Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar.

[17] Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer,

[18] visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra?

[19] Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito.

[20] Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito.

ya taunecügu rü aixcüma tá nuxã cuxũ̃tagu chanaxũane. Rü ngẽxguma i Chára rü tá marü ixíraxacü = = ñanagürü.

[15]Natürü ga Chára rü yemaxũ̃ naxĩnügu rü imuũ̃ rü iyaxãxchaũ̃ nax ngĩxũ̃́ naxãũchigaxũ̃. Rü yemaca̱x ngĩgürügü: —Tama nixĩ i chacugüchirexũ̃ = = ngĩgürügü. Natürü nüma ga Cori rü ngĩxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽmáacüx, nüxũ̃ chacua̱xama nax cucugüxũ̃ = = ñanagürü ngĩxũ̃.

Abraáũ̃ rü Tupanana nachogü nax tama napoxcuãxũ̃ca̱x ga guma ĩane ga Chodóma

[16]Rü yexguma ga yema duũ̃xũ̃gü ga Abraáũ̃xũ̃tawa ngugüxũ̃, rü inachigü rü inaxĩãchi ga Chodómawaama nax naxĩxũ̃. Rü Abraáũ̃ rü paxaãchi ínayaxümücü.

[17]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñaxũ̃gu narüxĩnü: "Name nixĩ i Abraáũ̃maxã nüxũ̃ chixu i ngẽma tá chaxüxũ̃.

[18]Erü nüma tá nixĩ i norü o̱xi i wüxi i nachixũ̃ane i taxũ̃ rü poraxũ̃. Rü marü namaxã chanaxuegu nax nagagu tá nüxũ̃ charüngũ̃xẽẽxũ̃ i guxũ̃táma i nachixũ̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̃.

[19]Rü chomatama marü chanayaxu nax nanegümaxã rü nataagümaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃ca̱x i ngẽma chorü mugü nax nümagü i nataagü naga naxĩnüexũ̃ca̱x, rü mexũ̃ naxügüxũ̃ca̱x nax ngẽmaãcü choma chayanguxẽẽxũ̃ca̱x i guxũ̃ma ga yema namaxã nüxũ̃ chixuxũ̃", ñaxũ̃gu narüxĩnü ga Tupana.

[20]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü Abraáũ̃xũ̃ ñanagürü: —Ngẽma duũ̃xũ̃gü i Chodómacüã̱x rü Gomóracüã̱x, rü nüxũ̃ chaxĩnü i nachiga nax nachixexüchixũ̃ rü poraãcü pecadu naxügüxũ̃.

[21] Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

[22] Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR.

[23] E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio?

[24] Se houver, porventura, cinqüenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinqüenta justos que nela se encontram?

[25] Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

[26] Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinqüenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles.

[21]Rü ngẽmacax tá ngéma chaxü̃ nax íchayadauxü̃cax rü aixcüma yixĩ i poraãcü chixexü̃ naxügüxü̃ ngẽma chomaxã nüxü̃ yaxugüexü̃rüxü̃, rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ chacuax ==ñanagürü.

[22]Rü taxre ga yema duü̃xü̃gü rü yoxni inaxĩ nax Chodómawa naxĩxü̃cax. Natürü ga Abraáü̃ rü Cori ya Tupanamaxã yexma nayachiãchitanü.

[23]Rü nüma ga Abraáü̃ rü Cori ya Tupanacax nixü̃ rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Cunadaixü̃ tá ta i ngẽma duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃ wüxigu namaxã i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃?

[24]Rü ngẽxguma chi nangẽxmagu i 50 i duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃ nawa ya yima ĩane ¿rü chi cunadaiamaxü̃ rü taxü̃chima nüxü̃ cungechaü̃xü̃ i ngẽma ĩanecüãx nagagu i ngẽma 50 i duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃?

[25]Chauxcax rü tama name nax cunadaixü̃ i ngẽma mea maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü wüxigu namaxã i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃, ñoma chi guxü̃ma naxügüxü̃rüxü̃ i ngẽma chixexü̃. Rü taxucürüwama ngẽma cuxü erü tama ngẽmagu curüxĩnü. Rü cuma nixĩ i guxãarü maxü̃maxã icucuáxü̃ ¿rü tama ẽxna i ngẽma mea maxẽxü̃gagu nüxü̃ icurüngümaxü̃ nax cunadaiãcuxü̃ ya yima ĩane? ==ñanagürü.

[26]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Abraáü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi yima Chodómaarü ĩanewa nüxü̃ ichayangauxgu i 50 i duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃, rü ngẽmagagu taxü̃táma chanapoxcue i ngẽma ĩanecüãx ==ñanagürü.

27 Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao SENHOR, eu que sou pó e cinza.

28 Na hipótese de faltarem cinco para cinqüenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco.

29 Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta.

30 Insistiu: Não se ire o SENHOR, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta.

31 Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao SENHOR: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte.

27Natürü nüma ga Abraáü̃ rü wenaxarü nüxna nacaama rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxü̃ nangechaü̃ nax cuxna chicachigüamaxü̃! Erü cuma rü Tupana quixĩ rü choma rü wüxi i duü̃xü̃mare chixĩ.

28Natürü ngẽxguma chi tama mea yanguxgu i 50 wa nax nanguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃, rü chi 45 icatama i mexü̃ i duü̃xü̃gü ngẽxmagu ¿rü ngẽma nax tama mea 50 wa nanguxü̃ca̱x rü tá cunapoxcuxü̃ ya yima ĩane? ==ñanagürü. Rü Cori ya Tupana nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi 45 i duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃ ngéma ichayangauxgu, rü taxũtáma chanapoxcu ==ñanagürü.

29Natürü ga Abraáü̃ rü wenaxarü nüxna nacaama rü ñanagürü: —¿Natürü ngẽxguma chi 40 icatama ngẽxmagu? ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma 40 ca̱x rü taxũtáma chanapoxcue ==ñanagürü.

30Natürü ga Abraáü̃ rü wenaxarü Tupanana nicachigü rü ñanagürü nüxü̃: —Cuxü̃ chaca̱a̱xü̃ nax tama chomaxã cunuxü̃ca̱x naxca̱x i ngẽma nax yexü̃cürü cuxü̃ chachixewexü̃ ¿natürü ngẽxguma chi 30 icatama ngẽxmagu? ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Woo 30 i duü̃xü̃gü i mexü̃ ngẽxmagu rü taxũtáma chanapoxcu ==ñanagürü.

31Natürü ga Abraáü̃ rü nüxü̃ nica̱a̱xü̃chigüama, rü ñanagürü: —Pa Corix, marü changupetüxüchiama nax cuxü̃ chaca̱a̱xü̃ ¿natürü ngẽxguma chi 20 icatama i duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃ ngẽxmagu? ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma 20 i mea

32 Disse ainda Abraão: Não se ire o SENHOR, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez.

33 Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe em sua casa os dois anjos

1 Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma, a cuja entrada estava Ló assentado; este, quando os viu, levantou-se e, indo ao seu encontro, prostrou-se, rosto em terra.

2 E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde para a casa do vosso servo, pernoitai nela e lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e seguireis o vosso caminho. Responderam eles: Não; passaremos a noite na praça.

3 Instou-lhes muito, e foram e entraram em casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns pães asmos, e eles comeram.

maxẽxũ̃gagu rü taxũtáma chanapoxcu ya yima ĩane = =ñanagürü.

32Natürü ga Abraáũ̃ rü wena nüxna nacaama rü ñanagürü: —Pa Corix ¡taxű́ i chomaxã cunuxũ̃! Ñuxica wena cuxna chacaxchaũ̃, rü ngẽmawena rü marü taxũtáma cuxũ̃ chachixewe. ¿Rü ta̲xacü chi cuxüxũ̃ i ngẽxguma 10 icatama i duũ̃xũ̃gü i mea maxẽxũ̃ ngẽxmagügu? = =ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma 10 gagu rü taxũtáma chanapoxcu ya yima ĩane = =ñanagürü.

33Rü yexguma marü Cori ya Tupana nüxũ̃ rüchauxgu ga Abraáũ̃maxã nax yadexaxũ̃ rü ínixũ. Rü nüma ga Abraáũ̃ rü napataca̲x nataegu.

Naanearü ügüchiga 19

Tupana nayagu ga Chodóma rü Gomóra

1Rü yexguma marü nachütachaũ̃gu rü yéma Chodómaarü ĩanewa nangugü ga yema taxre ga Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̲x. Rü guma ĩanearü ĩã̲xwa narüto ga Lox ga ngextá duũ̃xũ̃gü íngutaque̲xexũ̃wa. Rü yexguma yema taxre ga duũ̃xũ̃güxũ̃ nada̲u̲xgu, rü inachi ga Lox nax naya̲u̲xãxũ̃ca̲x. Rü nape̲xegu waixũ̃mügu nanangücuchi.

2Rü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Corigüx, rü choma nax perü duũ̃xũ̃ chixĩxũ̃ rü pexna chaxu nax chauchiũ̃gu pepegüxũ̃. Rü ngéma tá pegü piyauxgücutügü, rü marü name i moxũ̃ pa̲xmama ipexĩãchi = =ñanagürü. Natürü nümagü rü nanangãxũ̃ rü ñanagürügü: —Tamoxẽxũ̃chi, rü nuxã ĩã̲xtügumare tá tapegü = =ñanagürügü.

3Natürü nüma ga Lox rü nüxũ̃ nicaa̲axũ̃chigüama, rü yemaca̲x ga nümagü rü düxwa naga naxĩnüe nax napatawa

naxĩxũ̃ca̱x. Rü yexguma ĩpatawa nangugügu, rü Lox rü norü õna ga mexũ̃ namexẽxẽ. Rü paũ ga ngearü pu̱xẽẽruũ̃ắxũ̃ ta naxü. Rü nümagü ga yema naxũ̃tawa ngugüxũ̃ rü nachibüe.

4 Mas, antes que se deitassem, os homens daquela cidade cercaram a casa, os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim, todo o povo de todos os lados;

4Rü yexguma taxũta napeegu ga yema taxre, rü yéma naxĩ ga guxũ̃ma ga Chodómacüã̱x ga yatügü. Rü ngextü̱xüxũ̃güwa inaxügü rü ñu̱xmata iyaxũ̃wa nangu. Rü nüxũ̃ ínachoeguãchi ga guma Loxpata.

5 e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde estão os homens que, à noitinha, entraram em tua casa? Traze-os fora a nós para que abusemos deles.

5Rü aita naxüeãcüma Loxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ngexũ̃gü nixĩ i ngẽma yatügü i ngewa̱x nua cupatawa ngugüxũ̃? ¡Rü ínamuxũ̃, erü namaxã tamaxẽchaũ̃! ==ñanagürügü.

6 Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si

7 e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não façais mal;

6-7Rü yexguma ga Lox rü ínaxũxũ ga namaxã nax yadexaxũ̃ natürü meama naxcha̱xwa nanawãxta ga norü ĩã̱x. Rü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Chomücügüx ¡taxű̃ i ta̱xacürü chixexũ̃ pexügüxũ̃!

8 tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei; tratai-as como vos parecer, porém nada façais a estes homens, porquanto se acham sob a proteção de meu teto.

8Dücax, choma rü choxű̃ ingẽxma i taxre i chauxacü i taguma yatüxũ̃ cua̱xcü. Rü ngẽma tá pexna ngĩxũ̃ chamugü nax pema penaxwa̱xexũ̃ ngĩmaxã pexüxũ̃ca̱x. Natürü tama chanaxwa̱xe nax ta̱xacürü chixexũ̃ namaxã pexü i ñaa taxre i yatügü i nüxna chaxuxũ̃ nax nua chopatawa nangugüxũ̃ ==ñanagürü.

9 Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A ti, pois, faremos pior do que a eles. E arremessaram-se contra o homem, contra Ló, e se chegaram para arrombar a porta.

9Rü yexguma ga nümagü rü Loxũ̃ nangãxũ̃ga rü ñanagürügü: —¡Ixũgachi i ngéma! ¿Rü ñuxãcü i cuma nax to i nachixũ̃anecüã̱x quixĩxũ̃ rü nua toxũ̃ cuyamuchaũ̃xũ̃? Rü ñu̱xma rü ngẽma taxre i nua toxna quinuxuxũ̃arü yexera tá cumaxã taxü ==ñanagürügü. Rü yexguma rü Loxna nayu̱xgu nax ĩã̱xgu napogüexũ̃ca̱x.

10 Porém os homens, estendendo a mão, fizeram entrar Ló e fecharam a porta;

11 e feriram de cegueira aos que estavam fora, desde o menor até ao maior, de modo que se cansaram à procura da porta.

12 Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-os sair deste lugar;

13 pois vamos destruir este lugar, porque o seu clamor se tem aumentado, chegando até à presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo.

14 Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.

15 Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade.

10Natürü nümagü ga yema taxre ga daxũcüã̲x ga Loxpatawa ngugüxü̃ rü nachiü̃gu nanayauxcuchigü, rü ñu̲xũchi nanawãxta ga ĩã̲x.

11Rü nayangexetügüxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga ĩã̲xtüwa yexmagüxü̃, rü yema ingextü̲xüxü̃wa inaxügü ñu̲xmata yema iyaxü̃wa nangu. Rü yemaacü düxwa nipaemare ga nax ĩã̲xca̲x nadaugüxü̃.

12Rü yexguma ga yema taxre ga orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü Loxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Nangemaxü̃ i togü i cutanüxü̃ i núma daa ĩanewa? Rü ngẽxguma chi nangẽxmagu ya cunegü, rüe̲xna cuxacügü, rüe̲xna cuxã̲xtegü rü ¡ínagaxü̃ i nua wüxigu namaxã i guxü̃ma i ta̲xacü i cuxü̃ ngẽxmaxü̃ ya daa ĩanewa, rü yáxü̃wa namaxã naxũ!

13Erü tá tayagu ya daa ĩane. Erü Cori ya Tupana rü marü tama yáxna namaxã naxĩnü i ñaa duü̃xü̃gü i daa ĩanewa maxẽxü̃, rü ngẽmaca̲x toxü̃ namu nax tayaguxü̃ca̲x = = ñanagürügü.

14Rü yexguma ga Lox rü naxü̃tawa naxũ ga yema naxã̲xtegüchaü̃ ixĩgüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ipechigü rü ípechoxü̃ i nua! Erü Cori ya Tupana rü tá nayagu ya daa ĩane = = ñanagürü. Natürü ga yema naxã̲xtegüchaü̃ ixĩgüxü̃ rü tama aixcüma nayaxõgü ga yema namaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

15Rü yema marü nax yangunechaü̃xü̃, rü Loxü̃ napaxagü ga yema taxre ga daxũcüã̲x i orearü ngeruü̃gü. Rü ñanagürügü: —¡Paxãma, inachi rü tüxü̃ iga ya cuxma̲x rü ngẽma taxre i cuxacügü ega cumaxchaü̃gu ngẽxguma tayaguxgu ya daa ĩane! = = ñanagürügü.

16 Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade.

17 Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças.

18 Respondeu-lhes Ló: Assim não, SENHOR meu!

19 Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste, salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra.

20 Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.

21 Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar.

22 Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado

16Natürü ga Lox rü nanuxcüãxẽ, rü yemaca̲x ga yema taxre ga daxũcüã̲x i orearü ngeruü̃gü rü naxme̲x nayayauxãchigü rü namaxã nixü, yerü Cori ya Tupanaaxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta ga guxema naxma̲x rü naxacügü rü tüxü̃ ínamuxü̃ ga guma ĩanewa nax tama tayuexü̃ca̲x.

17Rü yexguma marü guma ĩanearü yáxü̃wa nayexmagügu, rü wüxi ga yema daxũcüã̲x i orearü ngeruxü̃ rü ñanagürü: —¡Iña nax tama peyuexü̃́ca̲x! ¡Rü taxũtáma cugü íquidau rü taxuca̲xtama icuyachiãchi i nua! ¡Rü yea ma̲xpü̃́neanewa naña ega tama cuyuxchaü̃gu! ==ñanagürü.

18Natürü nüma ga Lox rü ñanagürü: —Dücax, Pa Chorü Corigüx, tama chanaxwa̲xe nax ngéma choxü̃ pemu.

19Pema rü marü taxü̃ma i ngü̃xẽxẽ choxü̃́ pexü, rü poraãcüma chomaxã pemecümagü rü pegagu nixĩ i chamaxü̃xü̃. Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü choma rü taxucürüwa máxpü̲xanexü̃wa chaña, erü ngẽxguma chi ngéma chañaxgu rü ngẽma üxüema rü namagu chitama choxna nanguema rü ngẽxma chi chayu.

20Rü nuaarü ngaixcamana nangẽxma ya wüxi ya ĩanexacü nax nawa chañaxü̃. ¡Rü yima ĩanewa choxü̃ pemu nax ngẽmaãcü chamaxü̃xü̃ca̲x! Rü yima ĩane rü aixcüma wüxi ya ĩane ya íxrane nixĩ ==ñanagürü.

21-22Rü yexguma wüxi ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ ga daxũcüã̲x rü ñanagürü nüxü̃: —Marü cuxü̃́ chaxĩnü i ngẽma chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ rü tá chanaxü i ngẽma choxna naxca̲x cucaxü̃. Rü taxũtáma chayagu ya yima ĩanexacü ya chomaxã nüxü̃

lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

quixuxũ̃ne. ¡Natürü paxa inaxũãchi nax yima ĩanexacüwa cuxũxũ̃! Erü naxũ̃pa nax yima ĩanexacüwa nax cunguxũ̃ rü taxucürüwama chayagu ya yima ĩane ya Chodóma ==ñanagürü. Rü Lox nawa maxũ̃ne rü Chóagu naxãégaxũ̃.

A destruição de Sodoma e Gomorra

23 Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

24 Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra.

23-24Rü yexguma marü yangóonegu rü Lox guma ĩanexacü ga Chóawa nanguxgu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chodómaétügu rü Gomóraétügu üxüema ga achúfremaxã ãéũ̃xũ̃ narüyixẽxẽ.

25 E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra.

25Rü yemaacü ínanagu ga guma ĩanegü wüxigu namaxã ga guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga yéma maxẽxũ̃ rü yema nanetügü ga yéma rüxügüxũ̃.

26 E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal.

26Natürü guxema naxmax ga Lox ga naweama ne ñaxe, rü tügü ítidau rü yexgumatama yuxcüranaxcax ga duũ̃xũ̃chicünaxã tixĩ.

27 Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR;

28 e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

27-28Rü moxũ̃ãcü paxmama rü nüma ga Abraáũ̃ rü wenaxarü nawa naxũ ga yema nachica ga Cori ya Tupanamaxã íyadexaxũ̃. Rü nagu nadawenü ga guxũ̃ma ga yema doonexũ̃ ga guma ĩanegü ga Chodóma rü Gomóra nawa yexmagüne. Rü guxũ̃wama ga yema naanewa üxüema yéma nacaixnagü, ñoma wüxi ga naane iguxũ̃ caixnagüxũ̃rüxũ̃.

29 Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

29Rü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga ínaguaxũ̃ ga guma ĩanegü ga Lox nagu ãpatane ga doonexũ̃wa yexmagüne. Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Abraáũ̃na nacuaxãchi rü Loxũ̃ ínagaxüchi ga yema nachica ga yaguxũ̃wa.

A origem dos moabitas e dos amonitas

30 Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam

Nangóe ga Moátanüxũ̃ rü Amóũ̃tanüxũ̃

30Rü yemawena ga Lox rü namuũ̃ nax ĩane ga Chóawa nayexmaxũ̃. Rü yemacax yema taxre ga naxacügümaxã maxpũ̃neanexũ̃wa

permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas.

31 Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra.

32 Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai.

33 Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

34 No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai.

35 De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

36 E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai.

naxũ. Rü yema tomaepü̲x rü wüxi ga ãxmaxü̃wa nayexmagü.

31-32Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Loxacü ga rüyamaecü, rü ngĩeya̲x ga rübumaecümaxã ngĩgürügü: —Tanatü rü marü taya rü nua ñaa nachica i nawa íngẽxmagüxü̃wa rü nataxuma ya yatü ya tamaxã ãma̲xchaü̃cü, ngẽma guxü̃ma i duü̃xü̃gü üxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaca̲x ¡ngĩxã rü tanatüxü̃ tangãxẽxẽ nax ngẽmaãcü tüxü̃́ natauxchaxü̃ca̲x nax tanatümaxã ipegüxü̃ nax ngẽmaãcü tanatüaxü̃́ ixãxacügüxü̃ca̲x! ==ngĩgürügü.

33Rü yema chütaxü̃gutama rü ngĩnatüxü̃ bínumaxã ingãxẽẽgü rü yema rüyamaecü rü ngĩnatümaxã ipe. Natürü ga ngĩnatü rü tama nüxü̃ nacua̲x nax ñuxguacü yixĩxü̃ ga yema naxacü namaxã ipexü̃, rü tama nüxü̃ nacua̲x ga yexguma pewa ínadaxgu.

34Rü moxü̃ãcü pa̲xmama ga yema naxacü ga rüyamaecü rü ngĩeya̲x ga rübumaecümaxã ngĩgürügü: —Dücax, ngexwa̲xarü chütaxü̃gu i choma rü marü tanatümaxã ichape, rü ngẽmaca̲x ñaa chütaxü̃gu rü name nixĩ i wena tanatüxü̃ tangãxẽxẽ nax ngẽmaãcü cuxí tanatümaxã icupexü̃ca̲x nax ngẽmaãcü yixema i taxre rü wüxigu tanatüaxü̃́ ixãxacügüxü̃ca̲x ==ngĩgürügü.

35Rü yema chütaxü̃gu rü wenaxarü nanatüxü̃ bínumaxã nangãxẽẽgü. Rü yema rübumaecü rü ngĩxí ngĩnatümaxã ipe. Natürü ga ngĩnatü rü tama nüxü̃ nacua̲x nax ñuxguacü yixĩxü̃ ga yema naxacü namaxã ipexü̃, rü tama nüxü̃ nacua̲x ga yexguma pewa ínadaxgu.

36Rü yemaacü ga yema taxre ga Loxacü rü íyaxãxacü ngĩnatüaxü̃́tama.

[37] A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

[38] A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

Gênesis 20

Abraão e Sara peregrinam em Gerar

[1] Partindo Abraão dali para a terra do Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou em Gerar.

[2] Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscá-la.

[3] Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido.

[4] Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído; por isso, disse: SENHOR, matarás até uma nação inocente?

[5] Não foi ele mesmo que me disse: É minha irmã? E ela também me disse: Ele é meu irmão. Com sinceridade de coração e na minha inocência, foi que eu fiz isso.

[37]Rü yema rüyamaecü rü iyatüne, rü Moágu inaxüéga ga ngĩne. Rü gumáwa nixĩ ga ne naxĩxü̃ i ngẽma ñu̲xmax Moátanüxü̃ ixĩgüxü̃.

[38]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema rübumaecü rü ta iyatüne rü Ben-amígu inaxüéga ga ngĩne. Rü gumáwa nixĩ ga ne naxĩxü̃ i ngẽma ñu̲xmax Amóü̃tanüxü̃ ixĩgüxü̃.

Naanearü ügüchiga 20

Abraáü̃ rü Abimeréx

[1]Abraáü̃ rü yema nachica ga nawa nayexmaxü̃wa ínaxũxũ, rü Négueanewa naxũ. Rü guma ĩanegü ga Cadé rü Chúxarü ngãxü̃wa yexmane ga ĩane ga Gueráxgu nayaxãchiü̃.

[2]Rü yexguma yéma nayexmagu ga Abraáü̃ rü yema nama̲x ga Chára rü ñoma naeya̲xacü ngĩxü̃ nixu, rü tama ngĩxü̃ nixu nax nama̲x yixĩxü̃. Rü yemaca̲x ga Gueráxarü ãẽ̲xgacü ga Abimeréx rü ngĩxca̲x nangema nax yéma ngĩxü̃ nagagüxü̃ca̲x rü ngĩmaxã naxãmaxü̃ca̲x.

[3]Natürü yema chütaxü̃gu rü nanegüwa Abimeréxmaxã nayarüdexa ga Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Cuyu tá erü ngẽma nge i cugüxü̃tawa ngĩxü̃ cugacü rü ixãte = = ñanagürü.

[4]Natürü nüma ga Abimeréx rü taxũta ngĩmaxã namaxü̃. Rü yemaca̲x Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chorü Corix, ¿ẽ̲xna nagu curüxĩnü nax tüxü̃ quimáxü̃ ya wüxíe ya taxuxü̃ma i chixexü̃ üxe?

[5]Rü nümatama i Abraáü̃ rü chomaxã nüxü̃ nixu nax ngẽma nge rü naeya̲xmare yixĩxü̃, rü ñu̲xũchi ngĩmatama nüxü̃ iyaxu nax nüma rü ngĩenexẽ yixĩxü̃. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i

[6] Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que com sinceridade de coração fizeste isso; daí o ter impedido eu de pecares contra mim e não te permiti que a tocasses.

[7] Agora, pois, restitui a mulher a seu marido, pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás; se, porém, não lha restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

[8] Levantou-se Abimeleque de madrugada, e chamou todos os seus servos, e lhes contou todas essas coisas; e os homens ficaram muito atemorizados.

[9] Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe disse: Que é isso que nos fizeste? Em que pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer.

[10] Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa?

[11] Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher.

choma rü chayaxõxü̃. Natürü taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü ==ñanagürü.

[6]Rü nüma ga Tupana rü nanangãxü̃ ga nanegüwa rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nüxü̃ chacua̱x nax mea nagu curüxĩnüãcüma cunaxüxü̃ i ngẽma. Rü ngẽmaca̱x tama cuxű̃ ngĩxü̃ changúxchaü̃xẽxẽ nax ngĩmaxã cumaxü̃ nax tama chope̱xewa pecadu cuxüxü̃ca̱x.

[7]Natürü i ñu̱xma rü ¡naxca̱x ngĩxü̃ namuegu i naxma̱x ya yimá yatü, erü nüma rü chorü orearü ngeruxü̃ nixĩ! Rü nüma rü cuxca̱x tá nayumüxẽ nax ngẽmaãcü tama cuyuxü̃ca̱x. Natürü ngẽxguma taxũtáma ngĩxü̃ cumueguxgu rü aixcüma tá cuyu wüxigu namaxã i cutanüxü̃ ==ñanagürü.

[8]Rü moxü̃ãcü ẽxü̃wa ga yexguma ínadaxgux ga Abimeréx, rü norü ngü̃xẽẽruü̃güca̱x naca, rü namaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema nagu naxãnegüxü̃. Rü nümagü rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu rü poraãcü namuü̃e.

[9]Rü yemawena ga Abimeréx rü Abraáü̃ca̱x naca rü ñanagürü nüxü̃: —Dücax i ngẽma tomaxã cuxüxü̃. ¿Rü ta̱xacürü chixexü̃ ẽ̱xna cumaxã chaxü rü ngẽmaca̱x wüxi i pecadu i ãũcümaxü̃ cha̱uxca̱x, rü ñu̱xũchi chorü duü̃xü̃güca̱x ícunguxẽẽxü̃? Ngẽma nacüma rü tama name nax naxüxü̃.

[10-11]¿Rü ta̱xacügu ẽ̱xna icurüxĩnü ga yexguma cunaxü̱xgu ga guxü̃ma ga yema cuxüxü̃? ==ñanagürü. Rü yemaacü Abraáü̃maxã nidexa ga Abimeréx. Rü Abraáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nagu charüxĩnügu rü ñaa naanewa rü tama Tupanaga naxĩnüe i duü̃xü̃gü rü ngẽmaca̱x chi cho̱xma̱xca̱x choxü̃ nima̱xgü.

[12] Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher.

[13] Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.

[14] Então, Abimeleque tomou ovelhas e bois, e servos e servas e os deu a Abraão; e lhe restituiu a Sara, sua mulher.

[15] Disse Abimeleque: A minha terra está diante de ti; habita onde melhor te parecer.

[16] E a Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu irmão; será isto compensação por tudo quanto se deu contigo; e perante todos estás justificada.

[17] E, orando Abraão, sarou Deus Abimeleque, sua mulher e suas servas, de sorte que elas pudessem ter filhos;

[18] porque o SENHOR havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

[12]Natürü aixcüma nixĩ nax chaueya̱x yixĩxü̃ erü chaunatüxacü iyixĩ natürü tama i chauéwáxü̃. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i ngĩmaxã chaxãmaxü̃.

[13]Rü yexguma Tupana choxü̃ íxũxü̃xẽẽgu ga chaunatüpatawa, rü choma ngĩmaxã nüxü̃ chixu nax ngextá ngĩmaxã íchinguchigüxü̃wa rü nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x nax choma rü ngĩenexẽ chixĩxü̃ ==ñanagürü.

[14-15]Rü yexguma ga Abimeréx rü Abraáü̃na ngĩxü̃ namu ga naxma̱x ga Chára. Rü ñu̱xũchi nüxna nanamugü ga carnérugü, rü wocagü, rü duü̃xü̃gü ga puracütanüxü̃ruxü̃ ga iyatüxü̃, rü ingexü̃. Rü ñu̱xũchi nüxü̃ ñanagürü: —¡Dücax, ñaa nixĩ i chorü naanegü! ¡Rü nayaxu i ngẽma naane i yexera cuxü̃ ngúchaü̃xü̃ nax ngẽxma cuxãxchiü̃xü̃ca̱x! ==ñanagürü.

[16]Rü Cháraxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽma cuenexẽna chaxãxü̃ rü 1,000 tachinü i diẽru naxãtanü. Rü ngẽmaãcü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i cumaxã ngẽxmagüxü̃ rü tá nüxü̃ nacua̱x nax taxuxü̃ma i chixexü̃ cuxüxü̃. Rü taxúetama chixri cuchiga tidexa ==ñanagürü.

[17]Rü yexguma ga Abraáü̃ rü yumüxẽwa Tupanana naca. Rü Tupana rü Abimeréxca̱x, rü ñu̱xũchi naxma̱xca̱x nayataanexẽxẽ. Rü yexgumarüxü̃ ta ngĩxca̱x nayataanexẽẽgü ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax yemaacü wenaxarü yaxãxacüxü̃ca̱x.

[18]Yerü noxri ga Tupana rü Cháragagu nanaxü nax taxúema ixãxacüxü̃ca̱x ga guxema ngexegü ga Abimeréxchiü̃wa yexmagüxe.

Naanearü ügüchiga 21

Nabu ga Ichaá

[1] Visitou o SENHOR a Sara, como lhe dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe havia prometido.

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema ngĩmaxã nüxü̃ yaxuxü̃ãcü Cháragu narüxĩnü, rü nayanguxẽxẽ ga yema ngĩmaxã naxueguxü̃.

[2] Sara concebeu e deu à luz um filho a Abraão na sua velhice, no tempo determinado, de que Deus lhe falara.

[2]Rü yemaacü ga Chára rü ixãxacü nüxü̃́ ga Abraáü̃ ga yexguma marü yaxgua̱x yixĩxgu. Rü gumátama tauemacü ga Cori ya Tupana nagu unetacügu nabu.

[3] Ao filho que lhe nasceu, que Sara lhe dera à luz, pôs Abraão o nome de Isaque.

[3]Rü nüma ga Abraáü̃ rü Ichaágu nanaxüéga ga gumá nane ga Cháraw̃áü̃cü.

[4] Abraão circuncidou a seu filho Isaque, quando este era de oito dias, segundo Deus lhe havia ordenado.

[4]Rü yexguma 8 ga ngunexü̃ nüxü̃́ yexmagu ga nax naxíraxü̃, rü Abraáü̃ ínanawíecha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃ yema Tupana namuxü̃rüxü̃.

[5] Tinha Abraão cem anos, quando lhe nasceu Isaque, seu filho.

[5]Rü Abraáü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 100 ga taunecü ga yexguma Ichaá íxragu.

[6] E disse Sara: Deus me deu motivo de riso; e todo aquele que ouvir isso vai rir-se juntamente comigo.

[6]Rü yexguma ga Chára rü ngĩãẽwa ngĩgürügü: "Tupana choxü̃ nataãẽxẽxẽ. Rü guxãma ya nüxü̃ cua̱xgüxe nax chaxãxacüxü̃ rü tá wüxigu chomaxã tataãẽgü.

[7] E acrescentou: Quem teria dito a Abraão que Sara amamentaria um filho? Pois na sua velhice lhe dei um filho.

[7]¿Texé nagu rüxĩnüxü̃ ga Abraáü̃axü̃́ tá nax chaxãxacüxü̃? Natürü marü nüxü̃́ chaxãxacü i ñu̱xma i woo nax marü nayaxüchixü̃ i nümax", ñaxü̃gu irüxĩnü ga ngĩãẽwa.

Agar no deserto

Agáxü̃ rü ngĩne ga Ismaémaxã íita̱xüchi ga Abraáü̃patawa

[8] Isaque cresceu e foi desmamado. Nesse dia em que o menino foi desmamado, deu Abraão um grande banquete.

[8]Rü niyachigü ga gumá õxchana ga Ichaá, rü nayamaiegü. Rü yema ngunexü̃gu rü wüxi ga taxü̃ ga peta naxü ga Abraáü̃.

[9] Vendo Sara que o filho de Agar, a egípcia, o qual ela dera à luz a Abraão, caçoava de Isaque,

[9]Natürü ga Chára rü nüxü̃ idau ga Ichaágu nax yadauxcüraxü̃xü̃ ga Ismaé ga Abraáü̃ nane ga Equítuanecüa̱x ga Agáwaü̃cü.

[10] disse a Abraão: Rejeita essa escrava e seu filho; porque o filho dessa escrava não será herdeiro com Isaque, meu filho.

[10]Rü yexguma ga Chára rü Abraáü̃maxã nüxü̃ iyarüxu rü ngĩgürügü: —Dücax, ¡ínamuxũchi i ngẽma taxü̃taxü̃ nanemaxã! Erü yimá chaune ya Ichaá rü taxuca̱xma i ngẽma taxü̃taxü̃ nanemaxã nangau i curü ngẽmaxü̃gü = = ngĩgürügü.

[11] Pareceu isso mui penoso aos olhos de Abraão, por causa de seu filho.

[12] Disse, porém, Deus a Abraão: Não te pareça isso mal por causa do moço e por causa da tua serva; atende a Sara em tudo o que ela te disser; porque por Isaque será chamada a tua descendência.

[13] Mas também do filho da serva farei uma grande nação, por ser ele teu descendente.

[14] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada, tomou pão e um odre de água, pô-los às costas de Agar, deu-lhe o menino e a despediu. Ela saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.

[15] Tendo-se acabado a água do odre, colocou ela o menino debaixo de um dos arbustos

[16] e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à distância de um tiro de arco; porque dizia: Assim, não verei morrer o menino; e, sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou.

[17] Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está.

[18] Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo.

[11]Rü yema dexa rü poraãcü nüxü̃́ nangu̲x ga Abraáü̃, yerü nanechiga nixĩ ga yema.

[12]Natürü ga Tupana rü Abraáü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —¡Taxü̃́ i cuxoegaãẽxü̃ naxca̲x ya curü bucü rü ngĩxca̲x i ngẽma cuxü̃taxü̃! ¡Rü naxü i ngẽma Chára cumaxã nüxü̃ ixuxü̃! Erü cutaagü ga cumaxã chaxueguxü̃ rü Ichaáwa tá nixĩ i ne naxĩxü̃.

[13]Natürü ngẽma cuxü̃taxü̃ ngĩnewa rü tá ichanachigüxẽxẽ i wüxi i taxü̃ i duü̃xü̃gütücumü, erü cune nixĩ ==ñanagürü ga Tupana.

[14]Rü moxü̃ãcü ga pa̲xmamaxü̃chi rü Abraáü̃ rü Agána nanaxã ga paü rü dexá ga naxcha̲xmüü̃gu ibacuchixü̃. Rü Agáétügu nananugü rü yemaacü ngĩne ga Ismaémaxã ngĩxü̃ nimu. Rü yéma ngürüanewa ixũmare ga chianexü̃ ga Bechébawa.

[15]Rü yexguma nagu̲xgu ga dexá rü gumá ngĩne rü wüxi ga naixtüü̃gu inamu.

[16]Rü norü yáxü̃waxü̃ra iyarüto, yerü tama nüxü̃ idauxchaü̃ ga ngĩxü̃tama nax nayuxü̃. Rü yexguma yéma nato̲xgu rü gumá ngĩne rü inanaxügü ga nax naxaxuxü̃.

[17]Natürü ga Tupana rü nüxü̃ naxĩnü ga gumá bucü nax naxaxuxü̃. Rü wüxi ga daxũcüã̲x i orearü ngeruxü̃ rü daxũwa Agána nacagü rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü cuxü̃ nangupetü, Pa Agáx? ¡Taxü̃́ i cumuü̃xü̃! Erü Tupana rü marü nüxü̃ naxĩnü i norü axu ya yimá curü bucü i ngéma ínaxaxuxü̃wa.

[18]¡Inachi rü íyadau ya yimá bucü, rü naxme̲xgu iyauxãchi! Erü choma rü nawa tá ichanachixẽxẽ i wüxi i taxü̃ i nachixü̃ane ==ñanagürü.

[19] Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz.

[20] Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro;

[21] habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

[22] Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes;

[23] agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei.

[24] Respondeu Abraão: Juro.

[25] Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de água que os servos deste lhe haviam tomado à força.

[19]Rü yexguma ga Tupana rü Agáxü̃ nanawe̲x ga wüxi ga puchu. Rü ngĩma rü yéma ixũ, rü inaxüãcu ga yema ngĩrü dexáchiü̃ ga naxcha̲xmüü̃naxca̲x. Rü ñu̲xũchi inaxaxexẽxẽ ga Ismaé.

[20-21]Rü Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga gumá bucü. Rü nüma rü niyachigü. Rü chianexü̃ ga Paráü̃gu nanapexü̃tanüane. Rü meama maxgütaexü̃ cuácü nixĩ. Rü yexguma naya̲xgu, rü naé rü wüxi ga Equítuanecüã̲xmaxã inaxüxma̲x.

Abraáü̃ rü Abimeréxmaxã wüxi ga uneta nügümaxã naxügü

[22]Rü yema ngunexü̃gügu ga Abimeréx rü Abraáü̃xü̃tagu nanaxũane. Rü nayaxümücü ga norü churaragüeru ga Picóx. Rü yexguma yéma nanguxgu rü nüma ga Abimeréx rü Abraáü̃maxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —Nüxü̃ tadau nax guxü̃guma Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃wa.

[23]¡Rü ngẽmaca̲x, nua Tupanape̲xewa chomaxã naxuegu nax tagutáma ta̲xacürü chixexü̃ chomaxã, rü chaunegümaxã, rü chautaagümaxã cuxüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chomaxã naxuegu nax guxü̃gutáma mea chomaxã quixĩxü̃ ga yema choma nax cumaxã chamecümaxü̃rüxü̃! Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̲xe nax namaxã cumecümaxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü i ñaa nachixü̃ane i nawa cuyamaxü̃xü̃wa maxẽxü̃ ==ñanagürü ga Abimeréx.

[24]Rü yexguma nüma ga Abraáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma tá ngẽmaãcü chanaxü ==ñanagürü.

[25]Natürü nüma ga Abraáü̃ rü Abimeréxna nüxü̃ nacua̲xãchixẽxẽ nachiga ga wüxi ga puchu ga ü̃paacü Abimeréxarü duü̃xü̃gü nüxna yapugücü.

26 Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje.

27 Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança.

28 Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho.

29 Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte?

30 Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.

31 Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos.

32 Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus.

33 Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno.

26Rü yexguma nüma ga Abimeréx rü Abraáü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Chomax, rü taguma nüxü̃ chacuáchiga i ngẽma, erü taguma chomaxã nüxü̃ quixu. Rü tama nüxü̃ chacua̲x nax texé naxüxü̃ ga yema = =ñanagürü.

27Rü yexguma nüma ga Abraáü̃ rü Abimeréxna nanamugü ga wocagü rü carnérugü. Rü yemaacü yematama ga ngunexü̃gu rü wüxi ga uneta nügümaxã naxügü ga yema taxre.

28Natürü nüma ga Abraáü̃ rü norü carnérugütanüwa Abimeréxca̲x nanade ga 7 ga carnérugü.

29Rü yemaca̲x nüma ga Abimeréx rü Abraáü̃na naca rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ cunanuxuchi i ngẽma 7 i carnérugü? = =ñanagürü.

30Rü yexguma nüma ga Abraáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñaa carnérugü rü tá cuxna chanamugü nax ngẽmawa nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x nax daa puchu rü choma chanaxüxü̃ = =ñanagürü.

31Rü Abraáü̃ rü Abimeréxmaxã yema nachicawa nügümaxã inaxüga, rü yemaca̲x ga yema nachica rü Bechébagu naxãéga.

32Rü yexguma marü Bechébawa uneta nügümaxã naxügüguwena, rü nüma ga Abimeréx rü Picóx rü Firitéugüchixü̃aneca̲x nawoegu.

33Rü nüma ga Abraáü̃ rü yexma Bechébagu nanato ga wüxi ga nanetü ga tamaríscogu ãégaxü̃. Rü yematüü̃wa nixĩ ga Abraáü̃ rü Cori ya Tupana ya guxü̃guma maxü̃cümaxã yadexaxü̃.

[34] E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

Gênesis 22

Deus prova Abraão

[1] Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui!

[2] Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei.

[3] Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado.

[4] Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe.

[5] Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós.

[6] Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos.

[34]Rü yemaacü ga nüma ga Abraáü̃ rü mucüma ga taunecü Firitéugüarü naanewa namaxü̃.

Naanearü ügüchiga 22

Tupana rü nüxü̃ naxü ga norü õ ga Abraáü̃

[1]Rü yemawena ga Tupana rü Abraáü̃arü õxü̃ naxü. Rü naégamaxã nüxna naca. Rü nüma ga Abraáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Daxe chixĩ, rü nua changexma = = ñanagürü.

[2]Rü Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¡Íyaga ya cune ya Ichaá ya nügümaxã wüxicacü rü poraãcü nüxü̃ cungechaü̃cü! ¡Rü yéa Moríaanewa namaxã naxũ! Rü ngẽxguma ngéma cunguxgu rü chanaxwa̲xe i ngẽxma cha̲u̲xca̲x cuyama̲x rü cuyagu nagu ya yima ma̲xpü̃ne ya choma tá cumaxã nüxü̃ chaxunetane = = ñanagürü.

[3]Rü moxü̃ãcü ga pa̲xmamaxü̃chi rü Abraáü̃ ínarüda. Rü üxüta nadaü̃ nax yemamaxã Tupanaca̲x yaguaxü̃ca̲x ga gumá nane. Rü ñu̲xü̃chi nanamexẽxẽ ga norü búru rü ínayaga ga nane ga Ichaá rü taxre ga norü duü̃xü̃gü. Rü inaxũãchi nax yema nachica ga Tupana namaxã ixunetaxü̃wa naxũxü̃.

[4]Rü yexguma marü tomaepü̲x ga ngunexü̃ íyaxũxgu ga Abraáü̃, rü yáxü̃gu nüxü̃ nadau ga yema nachica ga nawa naxũxü̃.

[5]Rü yexguma ga Abraáü̃ rü norü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Nuxã perücho namaxã i ñaa búru! Rü daa bucü rü choma rü tá yéamaxü̃ra taxĩ. Rü ngéma tá Tupanaxü̃ tayarücua̲xüxü̃gü, rü ngẽmawena rü pexca̲x tawoegu = = ñanagürü.

[6]Rü Abraáü̃ nanayauxcüta ga üxü ga Tupanaca̲x ãmare tá nawa yaguxü̃ rü Ichaáétügu nanaxü̃nagücüta. Rü ñu̲xü̃chi

ngĩxü̃ nayaxu ga cüxchi rü wüxi ga üxü ga naixü̃ne. Rü wüxigu guma ma̱xpü̃newa naxĩ.

[7]Natürü yixcüamaxü̃ra rü Ichaá rü nanatüna naca rü ñanagürü: —Pa Papax = = ñanagürü. Rü Abraáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü cunaxwa̱xe, Pa Chaunex? = = ñanagürü. Rü Ichaá nanatüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Dücax, tüxü̃ nangẽxma i üxücüta, rü tüxü̃ nangẽxma ya üxü ya naixü̃ne ¿natürü ngexü̃ i ngẽma carnéru i tá iguxü̃? = = ñanagürü.

7 Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

[8]Rü nanatü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Chaunex, nüma ya Tupana tá nixĩ ya nüxü̃ cuácü nax nangẽxmaxẽẽãxü̃ i wüxi i carnéruxacü nax naxca̱x yaguxü̃ = = ñanagürü. Rü yemaacü wüxigu inaxĩ.

8 Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

[9]Rü yexguma nawa nanguxgu ga yema nachica ga Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü Abraáü̃ rü yexma nanaxü ga wüxi ga naxü̃naarü guruxü̃. Rü yemaétügu nananutanü ga üxü. Rü ñu̱xũchi nane ga Ichaáxü̃ nina̱ix rü yema üxütanügu nanaxü̃nagü.

9 Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar, sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

[10-11]Natürü yexguma cüxchi ngĩxü̃ nayaxugu ga nanexü̃ tá nax yamáxü̃, rü Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃ rü daxũwa nüxna nacagü rü ñanagürü: —Pa Abraáü̃x, Pa Abraáü̃x = = ñanagürü. Rü nüma ga Abraáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Daxe chixĩ rü nua changexma = = ñanagürü.

10 e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho.

11 Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui!

[12]Rü yexguma ga yema daxũcüã̱x i orearü ngeruxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxü̃ i cuyamáxü̃ ya yimá bucü! Erü marü nüxü̃ chacua̱x nax aixcüma Tupanaga cuxĩnüxü̃ rü tama choxna cunachu̱xu ya yimá cune ya nügümaxã wüxicacü = = ñanagürü.

12 Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho.

13 Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

14 E pôs Abraão por nome àquele lugar – O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

15 Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão

16 e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho,

17 que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos,

18 nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz.

19 Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor

13 Rü yexguma ga Abraáü̃ rü nadauegu, rü nüxü̃ nadau ga wüxi ga carnéru ga naxchata̲xcuremaxã chuchuxü̃chapa̲xagu choxü̃. Rü ínayadau, rü nayayaxu. Rü yema nima̲x rü nayagu nanechicüxü.

14 Rü yemawena ga Abraáü̃ rü nanaxüéga ga yema nachica ñaxü̃maxã: —Cori ya Tupana rü tüxna nanaxã i ngẽma inaxwa̲xexü̃ = = ñaxü̃maxã. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü ta duü̃xü̃gü nüxü̃ nixu rü ñanagürügü: —Yima ma̲xpǘnewa Tupana tüxna nanaxã i ngẽma inaxwa̲xexü̃ = = ñanagürügü.

15 Rü yexguma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü wenaxarü daxũwa Abraáü̃na nacagü.

16-17 Rü ñanagürü nüxü̃: —Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: "Ngẽma cuxüxü̃wa nüxü̃ chacua̲x nax aixcüma chauga cuxĩnüxü̃, erü tama choxna cunachu̲xu ya yimá cune ya nügümaxã wüxicacü. Rü ngẽmaca̲x chauégagutama cumaxã nüxü̃ chixu rü tá poraãcü cuxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Rü ngẽma cutaagü rü tá chayamuxẽxẽ. Rü ẽxtagüe̲xpü̲x rü naxnücüte̲xe ya taxtüpechinüwa ngẽxmacüe̲xpü̲x tá nixĩ i norü mu. Rü nümagü rü guxü̃gutáma norü uanügüxü̃ narüporamaegü.

18 Rü cutaagügagu tá nixĩ i nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü, erü aixcüma mea chauga cuxĩnü", ñanagürü cuxü̃ ya Cori ya Tupana = = ñanagürü.

19 Rü nüma ga Abraáü̃ rü norü duü̃xü̃ca̲x nataegu rü wüxigu nawoegu nachiü̃wa ga Bechébawa. Rü yexma nixĩ ga naxãchiü̃xü̃ ga Abraáü̃.

Nacóx nanegüchiga

[20] Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão:

[21] Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,

[22] Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel.

[23] Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão.

[24] Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Teba, Gaã, Taás e Maaca.

Gênesis 23

A morte de Sara

[1] Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos,

[2] morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.

[3] Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete:

[4] Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta.

[5] Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo:

[6] Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum

[20]Rü ñuxre ga taunecü ngupetü̱xguwena, rü Abraáü̃na nanguchiga ga nax Milcá rü naenexẽ ga Nacóxaxü̃́ naxãxacüxü̃.

[21]Rü Nacóx nane ga nüxíra bucü nixĩ ga Úx, rü gumáwena nabu ga Búx, rü gumáweama naxü ga Quemué. Rü gumá nixĩ ga Aráü̃ nanatü ixĩcü.

[22]Rü gumá tomaepü̱xweama naxügü ga Queché, rü Achóru, rü Pidá, rü Iráx, rü Betué.

[23]Rü Betué nixĩ ga Rebéca ngĩnatü. Rü yema 8 nixĩ ga Abraáü̃ naenexẽ ga Nacóx nanegü ga Milcáwa buexü̃.

[24]Rü yemaétüwa ga Nacóx rü nüxü̃́ nayexma ga to ga nanegü ngĩwa ga Reumá ga nai ga naxma̱x. Rü yemawaxü̃güxü̃ nixĩ ga Téba, rü Gáxaü̃, rü Taá, rü Maacá.

Naanearü ügüchiga 23

Iyu ga Chára

[1-2]Chára rü 127 ga taunecü imaxü̃ rü ĩane ga Quiriáx-abá ga Ebróü̃gu iyu ga Canaáü̃anewa. Rü Abraáü̃ rü ngĩxca̱x naxaxu ga nax nayuxü̃ ga Chára, rü poraãcü ngĩxca̱x nangechaü̃.

[3-4]Yemawena rü ínaxũxü̃ ga yema Cháraxü̃ne íxüxü̃wa, rü yema yémacüã̱xgü ga Itítanüxü̃maxã nüxü̃ nayarüxu, rü ñanagürü: —Rü woo to i nachixü̃anecüã̱x chixĩ i petanüwa ¡rü wüxi i naanemaxã choxü̃ petaxe nax ngẽxma ngĩxü̃ chatáxü̃ca̱x i cho̱xma̱x! = =ñanagürü.

[5-6]Rü yema Itítanüxü̃ nanangãxü̃gü rü nüxü̃ ñanagürügü: —¡Dücax, toxü̃́ irüxĩnü, Pa Corix! ¡Rü cuma nixĩ i totanüwa Tupana cuxü̃ unetaxü̃! ¡Rü ẽcü ngẽma rümemaexü̃ i torü yuxetamaxü̃gügu ngĩxü̃ nata̱x i ngẽma cuxma̱x! Erü taxúema i totanüwa cuxna

de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta.

[7] Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete.

[8] E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,

[9] para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós.

[10] Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade:

[11] De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta.

[12] Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra;

[13] e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta.

tayanuxü̃ i ngẽma torü yuetamaxü̃ = = ñanagürügü.

[7-9]Rü yexguma ga Abraáü̃ rü inachi rü Itítanüxü̃pe̲xegu narümaxãchi, rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽxguma aixcüma penaxwa̲xegu nax nuxã ngĩxü̃ chatáxü̃ i cho̲xma̲x, rü chanaxwa̲xe i Chóa nane ya Efróü̃na peyaca nax choxü̃ namaxã nataxexü̃ca̲x i ngẽma Maxperáxarü ãxmaxü̃ i norü naanepechinüwa ngẽxmaxü̃. Choma rü tá mea nüxü̃ chanaxütanü nax ñuxregu naxãtanüxü̃ i ngẽma naxma̲xü̃ nax ngẽmaãcü petanüwa choxü̃ nangẽxmaxü̃ca̲x i wüxi i yuetamaxü̃ i choxrütama ixĩxü̃ = = ñanagürü.

[10-11]Rü nüma ga Efróü̃ ga Itítanüxü̃ rü yéma natanüwa nayexma rü tagaãcü Abraáü̃xü̃ nangãxü̃ nax yemaacü nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̲x ga yema natanüxü̃ rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanearü ĩã̲xwa chopetüxü̃. Rü ñanagürü: —Tama nixĩ, Pa Chorü Corix. ¡Rü dücax, choxü̃ irüxĩnü! Choma rü cuxna chanaxãmare i ngẽma naane, rü ñu̲xũchi ngẽma naanewa ngẽxmaxü̃ i naxma̲xü̃. Rü ñaa chautanüxü̃ nixĩ i nüxü̃ ĩnüexü̃ rü nüxü̃ cua̲xgüxü̃ nax choma rü cuxna chanaxãmarexü̃. ¡Rü ngẽxma ngĩxü̃ nata̲x i cuxma̲x! = = ñanagürü.

[12-13]Natürü nüma ga Abraáü̃ rü wenaxarü yémacüã̲x ga duü̃xü̃güpe̲xegu narüma̲xãchi. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güpe̲xewa Efróü̃xü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —¡Dücax, choxü̃ irüxĩnü! Rü cuxü̃ chaca̲axü̃ nax ngĩxü̃ cuyaxuxü̃ca̲x i ngẽma diẽru i cuxna ngĩxü̃ chaxã naxca̲x i ngẽma naane. Rü ngẽmawena rü ngẽxma tá ngĩxü̃ chata̲x i cho̲xma̲x = = ñanagürü.

14 Respondeu-lhe Efrom:

15 Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta.

16 Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.

17 Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo, a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor

18 se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.

19 Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã.

20 E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

1 Era Abraão já idoso, bem avançado em anos; e o SENHOR em tudo o havia abençoado.

14-15 Rü yexguma ga Efróü̃ rü nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Choxü̃ irüxĩnü Pa Chorü Corix! Rü ngẽma naane rü 400 tachinü i diẽru naxãtanü. Rü ngẽxgumaepü̲x i natanü rü taxü̃táma ngĩxca̲x yigümaxã tarüxutagagü. ¡Rü ngẽmaãcü ngẽxma ngĩxü̃ yata̲x i cuxma̲x! ==ñanagürü.

16 Rü nüma ga Abraáü̃ rü norü me nixĩ ga ngĩxü̃ naxütanüxü̃ ga yema diẽru ga Efróü̃ Itítanüxü̃pe̲xewa ngĩgu unetacü. Rü yemaca̲x noxtacüma wüxicana ngĩxü̃ naxütanü ga yema diẽru.

17-18 Rü yema Efróü̃arü naane ga Maxperáwa yexmaxü̃ ga Mamréarü éstewaama, rü Abraáü̃ naxca̲x nataxe namaxã ga yema naxma̲xü̃ rü guxü̃ma ga yema nanetügü ga yema naanewa rüxügüxü̃. Rü yemaacü Abraáü̃arü nixĩgü. Rü yema Itítanüxü̃ ga yéma yexmagüxü̃ rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanearü ĩã̲xwa chopetüxü̃ nüxü̃ naxĩnüe, rü yemaacü nüxü̃ nacua̲x nax aixcüma Abraáü̃arü yixĩxü̃ ga yema naane.

19 Rü yemawena ga Abraáü̃ rü naxma̲x ga Cháraxü̃ nagu ngĩxü̃ narüxǘcuchi ga yema naxma̲xü̃ ga Maxperáanewa yexmaxü̃ ga Mamréarü éstewaama. Rü yema Mamré ga Canaáü̃anewa yexmaxü̃ rü Ebróü̃ ta nixĩ ga naéga.

20 Rü yemaacü Abraáü̃arü nixĩ ga yema naane rü yema naxma̲xü̃ ga nawa yexmaxü̃ ga Itítanüxü̃ namaxã nüxü̃ taxexü̃ nax tauque yixĩxü̃ca̲x.

Naanearü ügüchiga 24

Abraáü̃ rü Ichaáxü̃ naxüma̲x

1 Rü nüma ga Abraáü̃ rü marü nayaxüchi ga yexguma. Rü Cori ya Tupana rü guxü̃wama poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

2 Disse Abraão ao seu mais antigo servo da casa, que governava tudo o que possuía: Põe a mão por baixo da minha coxa,

3 para que eu te faça jurar pelo SENHOR, Deus do céu e da terra, que não tomarás esposa para meu filho das filhas dos cananeus, entre os quais habito;

2-3 Rü wüxi ga ngunexü̃ ga Abraáü̃ rü nidexa namaxã ga gumá norü duü̃xü̃ ga rüyamaecü ga norü yemaxü̃maxã icuácü. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choperematüü̃gu naxǘxme̱x, rü Tupana ya daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naanearü yoraégagu chomaxã inaxuneta rü taxũtáma chaune ya Ichaáca̱x ngĩxü̃ cuyaga i wüxi i pacü i ñaa naane i Canaáü̃cüã̱x ĩcü nax naxma̱x yixĩxü̃ca̱x!

4 mas irás à minha parentela e daí tomarás esposa para Isaque, meu filho.

4 Natürü chanaxwa̱xe i yea chauchixü̃anewa cuxũ nax ngẽxma chautanüxü̃tanügu ngĩxca̱x cuyadauxü̃ i wüxi i nge nax ngẽmamaxã naxãmaxü̃ca̱x ya chaune ya Ichaá = = ñanagürü.

5 Disse-lhe o servo: Talvez não queira a mulher seguir-me para esta terra; nesse caso, levarei teu filho à terra donde saíste?

5 Rü nüma ga gumá norü duü̃ rü Abraáü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Natürü ngẽxguma ngẽma nge tama chowe naxũxchaü̃gu ¿rü ta̱xacü tá chaxüxü̃ i ngẽxguma? ¿Ẽ̱xna cunaxwa̱xexü̃ nax yema naane ga nawa ícuxũxũxü̃wa chanagaxü̃ ya cune? = = ñanagürü.

6 Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças voltar para lá meu filho.

6 Rü Abraáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama chanaxwa̱xe nax ngéma cunagaxü̃ ya chaune.

7 O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da casa de meu pai e de minha terra natal, e que me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te há de preceder, e tomarás de lá esposa para meu filho.

7 Erü yimá Cori ya Tupana ya daxũguxü̃ i naanearü yora ga chaunatüchiü̃wa rü chautanüxü̃arü naanewa choxũ ímuxũchicü, rü chomaxã inaxuneta nax chautaagüna naxããxü̃ca̱x i ñaa naane i nawa changexmaxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü nümatama ya Cori rü cupe̱xegu tá nayamu i norü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x nax wüxi i pacü ngéma ngĩxü̃ cuyagaxü̃ca̱x i naxma̱xü̃ ya chaune.

8 Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás desobrigado do teu juramento; entretanto, não levarás para lá meu filho.

8 Natürü ngẽxguma chi ngẽma nge rü tama cuwe naxũxchaü̃gu rü taxuca̱xma nagu curüxĩnü i ngẽma cuxü̃ chamuxü̃, erü marü

cuyanguxẽxẽ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Natürü taxuca̲xma tü̲xcüü̃ ngéma cunaga ya chaune = = ñanagürü.

[9] Com isso, pôs o servo a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer segundo o resolvido.

[9]Rü yexguma ga gumá norü duü̃ rü norü cori ga Abraáü̃peremaṫüü̃gu naxǘxme̲x, rü namaxã nüxü̃ nixu rü tá nax yangu̲xẽẽãxü̃ ga yema namuaxü̃.

[10] Tomou o servo dez dos camelos do seu senhor e, levando consigo de todos os bens dele, levantou-se e partiu, rumo da Mesopotâmia, para a cidade de Naor.

[10]Rü yemawena ga gumá norü duü̃ rü norü coriarü ngã̲xãẽruü̃tanüwa nanade ga yema rümemaegüxü̃ ga ãmareruxü̃. Rü ínayagagü ga 10 ga norü coriarü caméyugü rü inaxũãchi nax nawa naxũxü̃ca̲x ga guma Nacóxarü ĩane ga Mechopotámiaanewa yexmane.

[11] Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos junto a um poço de água, à tarde, hora em que as moças saem a tirar água.

[11]Rü nawena ga ñuxre ga ngunexü̃ nax iyaxũxü̃ rü yexguma nachütachaü̃gu rü guma Nacóxarü ĩanepechinüwa nangu naxü̃tawa ga wüxi ga puchu. Rü gumá puchuarü ngaicamagu nanangü̃ẽxẽxẽ ga norü caméyugü. Rü yema ora nixĩ ga ngexü̃gü yéma dexáwa naxĩxü̃.

[12] E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e uses de bondade para com o meu senhor Abraão!

[12]Rü núma ga Abraáü̃arü duü̃ rü inanaxügü ga nax nayumüxẽxü̃ rü ñanagürü: —Pa Tupana ya Chorü Cori ya Abraáü̃arü Tupanax, rü ¡cuxü̃ nangechaü̃tümüxü̃ ya chorü cori ya Abraáü̃! ¡Rü ẽcü mea ínanguxuchixẽxẽ i ñu̲xma i ngẽma naxca̲x núma choxü̃ namuxü̃!

[13] Eis que estou ao pé da fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;

[13]Rü ñu̲xma rü tá daa puchuxü̃tagu charüxã̲ü̲x, rü yoxni daa ĩanecüã̲x i pacügü rü nua dexáwa naxĩ.

[14] dá-me, pois, que a moça a quem eu disser: inclina o cântaro para que eu beba; e ela me responder: Bebe, e darei ainda de beber aos teus camelos, seja a que designaste para o teu servo Isaque; e nisso verei que usaste de bondade para com o meu senhor.

[14]Rü ñu̲xma rü curü ngü̃xẽẽca̲x íchaca. Rü ngẽxguma wüxi i ngẽma pacüna chacaxgu nax ngĩrü tü̃xü̃wa choxü̃ naxaxẽẽxü̃ca̲x rü ñaãcü choxü̃ nangãxü̃gu: "¡Ẽcü, naxaxe! Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chayaxaxegüxẽxẽ i curü caméyugü", ñaxü̃maxã choxü̃ nangãxü̃gu, rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̲x nax ngẽma yixĩxü̃

O encontro de Rebeca

15 Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro ao ombro.

16 A moça era mui formosa de aparência, virgem, a quem nenhum homem havia possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu cântaro e subiu.

17 Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse: Dá-me de beber um pouco da água do teu cântaro.

18 Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E, prontamente, baixando o cântaro para a mão, lhe deu de beber.

19 Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei água também para os teus camelos, até que todos bebam.

20 E, apressando-se em despejar o cântaro no bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos.

i cuma ngĩxü̃ cuxunetacü naxcax ya yimá curü duü̃ ya Ichaá. Rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacuax nax cuma rü aixcüma nüxü̃ cungechaü̃xü̃ ya yimá chorü cori ya Abraáü̃ = = ñanagürü ga norü yumüxẽwa.

15Rü yexguma tauta nüxü̃ nachauxgu ga nax nayumüxẽxü̃, rü ngĩxü̃ nadau ga wüxi ga pacü ga yéma ne ũcü ga ngĩrü tü̃xü̃ ngĩãtügu ngĩxü̃ ingecü. Rü ngĩma rü Rebéca iyixĩ ga Betuéacü. Rü nüma ga Betué rü Abraáü̃enexẽ ga Nacóx nane nixĩ. Rü Milcá iyixĩ ga naé.

16-17Rü ngĩma ga Rebéca rü imechametüxüchi rü taguma ñuxgu wüxi ga yatü ngĩmaxã namaxü̃. Rü gumá puchuwa ixũ rü yéma ngĩxü̃ ixü̃ãcu ga ngĩrü tü̃xü̃. Rü yexguma nataeguchaü̃gu, rü nüma ga gumá Abraáü̃arü duü̃ rü ngĩxcax niña, rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Pacüx ¿taxũchima cuxü̃ namexü̃ ega curü tü̃xü̃wa choxü̃ cuxaxexẽẽgu i íxraxü̃ i curü dexá? = = ñanagürü.

18Rü yexguma ga ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —¡Ẽcü naxaxe, Pa Corix! = = ngĩgürügü. Rü yexgumatama ga ngĩma rü ngĩxü̃ irüxüe ga ngĩrü tü̃xü̃ rü inaxaxẽxẽ.

19Rü yexguma marü naxaxeguwena ga gumá Abraáü̃arü duü̃, rü ngĩma ga Rebéca rü ngĩgürügü nüxü̃: —Paxa dexá tá chayaxu naxcax i curü caméyugü nax nümagü rü ta mea naxaxegüxü̃cax = = ngĩgürügü.

20Rü yexguma ga ngĩma rü paxa yema caméyugüarü axepáxü̃gu ngĩxü̃ ibaãcu ga ngĩrü tü̃xü̃. Rü muẽxpüxcüna paxa nawa iña ga yema dexá ga puchuwa ñuxmata naxüãcua ga dexápaü̃ naxcax ga guxü̃ma ga yema caméyugü.

[21] O homem a observava, em silêncio, atentamente, para saber se teria o SENHOR levado a bom termo a sua jornada ou não.

[22] Tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um pendente de ouro de meio siclo de peso e duas pulseiras para as mãos dela, do peso de dez siclos de ouro;

[23] e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar em que eu fique, e a comitiva?

[24] Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de Milca, o qual ela deu à luz a Naor.

[25] E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite.

[26] Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR.

[27] E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.

[28] E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas.

[21]Rü nüma ga gumá Abraáü̃arü duü̃ rü yoxni ngĩxü̃ ínangugü yerü nüxü̃ nacuáxchaü̃ rü aixcüma yema yixĩ ga Tupana ngĩxü̃ unetacü.

[22]Rü yexguma marü mea naxaxegügu ga yema norü caméyugü, rü nüma ga gumá Abraáü̃arü duü̃ rü ñu̲xüchi ngĩxna ngĩxü̃ naxã ga wüxi ga ãnera ga úirungixca̲x ga 6 gramu yacü rü ngĩxmaraü̃wa ngĩxü̃ nichocuchi. Rü yexgumarüxü̃ ta ngĩxna nanana ga taxre ga nga̲xcupüxme̲xẽxü̃ ga 100 gramu yaxü̃ ga wüxichigü.

[23]Rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Pacüx ¡chomaxã nüxü̃ ixu rü texéxacü quixĩ! ¿Rü nangemaxü̃ i nachica i cunatüpatawa nax ngẽxma chorü duü̃xü̃gümaxã tapegüxü̃ca̲x i ñoma i chütaxü̃gu? ==ñanagürü.

[24]Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Choma rü naxacü chixĩ ya Betué. Rü Milcá iyixĩ i chorü noxẽ rü Nacóx nixĩ ya chorü o̲xi.

[25]Rü ngéma tochiü̃wa rü nangema i nachica nax ngẽxma pepegüxü̃ca̲x i ñoma i chütaxü̃gu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nayima ya maxẽ i perü caméyugüarü ngõ̲xruxü̃ rü maxẽ i pacü i norü caruxü̃ ==ngĩgürügü.

[26]Rü yexguma ga gumá Abraáü̃arü duü̃ rü yexma nacaxá̃pu̲xü rü Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃.

[27]Rü ñanagürü: —Cumecümaxü̃chi, Pa Cori ya Chorü Cori ya Abraáü̃arü Tupanax, erü aixcüma cuyanguxẽxẽ i ngẽma chorü cori ya Abraáü̃maxã nüxü̃ quixuxü̃. Erü namaxã cumecüma rü poraãcü nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ, rü ngẽmaãcü natanüxü̃tanüwa choxü̃ cunguxẽxẽ ==ñanagürü.

[28]Rü yexguma ga ngĩma ga Rebéca rü ngĩépatawa iña, rü nüxü̃ iyaxu ga yema ngĩxü̃ ngupetüxü̃.

[29] Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte.

[30] Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

[31] E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos.

[32] Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele.

[33] Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize.

[34] Então, disse: Sou servo de Abraão.

[29]Ngĩma rü ngĩxũ̃́ nayexma ga wüxi ga ngĩenexẽ ga Labáũ̃gu ãégacü. Rü gumá nixĩ ga puchuwa ñacü nax naxca̱x yadauxũ̃ca̱x ga gumá yatü.

[30]Yerü ngĩxũ̃ nadau ga yema ãnera ga ngĩxmaraũ̃wa rütucü rü yema ngaxcupü̱xme̱xẽxũ̃gü, rü nüxũ̃ naxĩnü ta ga yema nüxũ̃ yaxuxũ̃ nax ñuxũ ñaxũ̃ ga gumá yatü. Rü yexguma yéma nanguxgu ga Labáũ̃, rü Abraáũ̃arü duũ̃ca̱x nixũ ga yématama puchuxũ̃tawa norü caméyugümaxã yexmacü.

[31]Rü ñanagürü: —¡Pa Duũ̃ ya Cori ya Tupana Cuxũ̃ Rüngũ̃xẽẽcüx, rü chowe rüxũ! ¿Rü ñuxãcü nuxã ĩanearü düxétügu curüxã̱ũ̱x ega tochiũ̃wa marü cuxca̱x tanamexẽẽgü i wüxi i ucapu nax ngẽxma cupexũ̃ca̱x? Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta marü tanamexẽxẽ i wüxi i nachica naxca̱x i curü caméyugü ==ñanagürü.

[32]Rü ñu̱xũchi ga gumá Abraáũ̃arü duũ̃ rü nawe narüxũ. Rü yexguma ĩwa nangugügu, rü nüma ga Labáũ̃ caméyutawa ínananuũ̃ ga norü yemaxũ̃gü rü ñu̱xũchi nanachibüexẽxẽ ga yema caméyugüxũ̃. Rü yemawena rü dexá ta nayayaxu nax yemawa nügü yayauxgücutüxũ̃ca̱x ga Abraáũ̃arü duũ̃ rü namücügü.

[33]Rü yexguma õnamaxã nanaxüpe̱xegü nax nachibüxũ̃ca̱x, rü nüma ga gumá Abraáũ̃arü duũ̃ rü ñanagürü: —Taxucürüwa chachibü ega tama pemaxã nüxũ̃ chixuxíragu i ngẽma pemaxã nüxũ̃ chixuxchaũ̃xũ̃ ==ñanagürü. Rü yexguma ga Labáũ̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü, idexa! ==ñanagürü.

[34]Rü yexguma ga Abraáũ̃arü duũ̃ rü ñanagürü: —Choma rü Abraáũ̃arü duũ̃ chixĩ.

35 O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

36 Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem.

37 E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das mulheres dos cananeus, em cuja terra habito;

38 porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho.

39 Respondi ao meu senhor: Talvez não queira a mulher seguir-me.

40 Ele me disse: O SENHOR, em cuja presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo e levará a bom termo a tua jornada, para que, da minha família e da casa de meu pai, tomes esposa para meu filho.

35Rü Cori ya Tupana rü poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya chorü cori ya Abraáü̃, rü nanamuarü ngẽmaxü̃xã̱xẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x nüxna nanaxã i muxũchixü̃ i norü carnérugü, rü wocagü rü caméyugü, rü búrugü, rü úirugü, rü diẽrugü, rü norü puracütanüxü̃ i yatüxü̃ rü ngexü̃.

36Rü ñu̱xũchi naxma̱x i Chára rü nüxü̃́ iyatüne ga woo marü nax nayaxüchichiréxü̃. Rü nüma ya yimá chorü cori ya Abraáü̃ rü yimá nanena nanaxuaxü̃ i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü.

37Rü nüma ya chorü cori ya Abraáü̃ rü choxna naxãga nax Tupanaégagu namaxã ichaxunetaxü̃, rü ñanagürü choxü̃: "¡Taxũtáma cunaxwa̱xe ya yimá chaune ya Ichaá rü wüxi i pacü i nua Canaáü̃cüã̱xmaxã naxãmaxü̃!

38¡Rü yea chorü papatanüxü̃tanüwa naxũ rü ngẽxma ngĩxca̱x yadau i wüxi i pacü i chautanüxü̃ ixĩ́cü nax chauneme̱x yixĩxü̃ca̱x!" ñanagürü ga chorü cori.

39Rü yexguma ga chomax, rü nüxna chaca rü ñacharügü: "¿Pa Chorü Corix, ta̱xacü tá chaxüxü̃ ega ngẽma nge rü tama chowe naxũxchaü̃gu?" ñacharügü.

40Rü yexguma nüma ga chorü Cori rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: "Chomax, rü guxü̃guma naga chaxĩnü ya Tupana, rü ngẽmaca̱x i nüma rü tá nua nanamu i daxũcüã̱x i norü orearü ngeruxü̃ nax cuxü̃ naxümücüxü̃ca̱x, rü mea cuxü̃ nangupetüxü̃ca̱x i ngextá ícuxũxü̃wa. Natürü chanaxwa̱xe nax nua ngĩxü̃ cugaxü̃ ya wüxi ya pacü ya chautanüxü̃ ixĩ́cü nax chaune ngĩmaxã ãmaxü̃ca̱x.

[41] Então, serás desobrigado do meu juramento, quando fores à minha família; se não ta derem, desobrigado estarás do meu juramento.

[42] Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo: ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se me levas a bom termo a jornada em que sigo,

[43] eis-me agora junto à fonte de água; a moça que sair para tirar água, a quem eu disser: dá-me um pouco de água do teu cântaro,

[44] e ela me responder: Bebe, e também tirarei água para os teus camelos, seja essa a mulher que o SENHOR designou para o filho de meu senhor.

[45] Considerava ainda eu assim, no meu íntimo, quando saiu Rebeca trazendo o seu cântaro ao ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe disse: peço-te que me dês de beber.

[46] Ela se apressou e, baixando o cântaro do ombro, disse: Bebe, e também darei de beber aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos camelos.

[41]Rü ngẽxguma ngẽma chautanüxü̃ rü tama wüxi ya pacü cuxna ngĩxü̃ mugüchaü̃gu, rü tá nawa ícunguxuchi i ngẽma chomaxã nüxü̃ quixuxü̃", ñanagürü choxü̃.

[42-44]Rü ngẽmaãcü i ñu̲xma rü núma changu naxü̃tawa ya yimá puchu. Rü ngéma chayumüxẽ rü chorü cori ya Abraáü̃arü Tupanamaxã nüxü̃ chixu rü ñacharügü: "Ega aixcüma choxü̃ curüngü̃xẽxẽchaü̃gu nax mea choxü̃ ínanguxuchixü̃ca̲x i ngẽma chorü cori nawa choxü̃ muxü̃, rü chanaxwa̲xe i choxü̃ cungãxü̃ga i ñu̲xma nax puchuxü̃tawa changexmaxü̃. Rü yema pacü ya dexáwa nua ũcü rü dexáca̲x ngĩxna chacacü nax choxü̃ naxaxexẽẽxü̃ca̲x rü choxü̃ ngãxü̃cü: '¡Ẽcü naxaxe! Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chayaxaxegüxẽxẽ i curü caméyugü', ñaxü̃maxã choxü̃ ngãxü̃cü, rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̲x nax ngẽma yixĩxü̃ i cuma ngĩxü̃ cuxunetacü naxca̲x ya chorü cori nane ya Ichaá", ñacharügü ga chorü yumüxẽwa.

[45]Rü yexguma taxũta nüxü̃ charüchauxgu ga nax chayumüxẽxü̃, rü ngĩxü̃ chadau ga Rebéca ga tü̃xü̃ ngĩãtügu yéma ngĩxü̃ ne ngecü. Rü puchuca̲x irüxüe, rü dexámaxã ngĩxü̃ ixü̃ãcu ga ngĩrü tü̃xü̃. Rü yexguma ga choma rü ngĩxna chaca rü ñacharügü ngĩxü̃: "Pa Pacüx ¿Taxũchima cuxü̃ namexü̃ ega choxü̃ cuxaxẽxẽgu i curü dexá?" ñachagürü.

[46]Rü yexguma ga ngĩma rü ngĩxü̃ irüxüe ga ngĩrü tü̃xü̃ rü ngĩgürügü choxü̃: "¡Ẽcü, naxaxe, Pa Corix! Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chanayaxu i dexá naxca̲x i curü caméyugü nax nümagü rü ta naxaxegüxü̃ca̲x", ngĩgürügü. Rü yexgumatama choxü̃ ixaxẽxẽ rü yaxaxegüxẽxẽ ga chorü caméyugü rü ta.

[47] Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as pulseiras nas mãos.

[47]Rü yexguma ga choma rü ngĩxna chaca rü ñacharügü: “¿Texéxacü quixĩ i cumax?” ñacharügü. Rü yexguma ga ngĩma rü choxü̃ ingãxü̃ rü ngĩgürügü: “Chaunatü rü Betué nixĩ i naéga, rü chorü o̱xi nixĩ i Nacóx, rü chorü noxẽ tixĩ ya Milcá”, ngĩgürügü. Rü yexguma ga choma rü ngĩráü̃wa chayachocuchi ga wüxi ga ngĩrü ãnera, rü ñu̱xũchi ngĩpü̱xme̱xẽwa chayachocuchi ga taxre ga ngĩrü ngaxcupüxme̱xẽxü̃.

[48] E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor Abraão, que me havia conduzido por um caminho direito, a fim de tomar para o filho do meu senhor uma filha do seu parente.

[48]Rü ñu̱xũchi chacaxā́püxü rü moxẽ Tupanana chaxã. Rü nüxü̃ chicua̱xüxü̃ ya chorü cori ya Abraáü̃arü Tupana yerü meama chorü coritanüxü̃xü̃tawa choxü̃ naga nax yimaxacü ngĩxü̃ chigaxü̃ nax chorü cori nane ngĩmaxã ãmaxü̃ca̱x.

[49] Agora, pois, se haveis de usar de benevolência e de verdade para com o meu senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda.

[49]Rü ñu̱xma rü chanaxwa̱xe nax chomaxã nüxü̃ pixuxü̃ ¿rü aixcüma tá mea penayaxuxü̃ i naga ya yimá chorü cori rü ẽ̱xna tama? Rü chanaxwa̱xe i chomaxã nüxü̃ pixu nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x i ta̱xacü tá chaxüxü̃ ==ñanagürü.

[50] Então, responderam Labão e Betuel: Isto procede do SENHOR, nada temos a dizer fora da sua verdade.

[50]Rü yexguma ga Labáü̃ rü Betué rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ rü Cori ya Tupanawa ne naxũ. Rü ngẽmaca̱x taxucürüwa ñuxü̃ ñatagürü.

[51] Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

[51]Rü dücax, rü ngẽmama iyixĩ i Rebéca. ¡Rü ẽcü, ngĩxü̃ iga nax naxma̱x yixĩxü̃ca̱x ya nane ya yimá curü cori, ngẽma Tupana naxwa̱xexü̃rüxü̃! ==ñanagürügü.

O casamento de Isaque e Rebeca

[52] Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR;

[52]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Abraáü̃arü duü̃ rü Cori ya Tupanape̱xegu nacaxā́pü̱xü rü ñu̱xmata waixü̃mügu yangücuchi.

53 e tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

53Rü yemawena nanade ga ãmaregü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x rü naxchirugü, rü Rebécana nanana. Rü yexgumarüxü̃ ta ga ngĩenexẽ rü ngĩé rü tüxü̃ naxãmareã̱x.

54 Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor.

54Rü yemawena ga nüma ga Abraáü̃arü duü̃ rü namücügü rü meama nachibüe rü yexma napegü. Rü moxü̃ãcü ga yexguma ínadagügu, rü gumá Abraáü̃arü duü̃ rü ñanagürü: —¡Choxü̃ pinge nax wenaxarü chorü corichiü̃ca̱x chataeguxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

55 Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá.

55Natürü ga ngĩenexẽ rü ngĩé ga Rebéca rü ñatagürügü: —Name nixĩ i 10 i ngunexü̃ nua ingẽxma, rü ngẽmawena rü marü name i cuwe irüxü̃ ==ñatagürügü.

56 Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor.

56Natürü ga gumá Abraáü̃arü duü̃ rü ñanagürü tüxü̃: —¡Taxű̃ i nuxã choxü̃ pechu̱xuxü̃! Tupana rü mea ínananguxuchixẽxẽ i ngẽma naxca̱x nua chaxũxü̃. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i chorü corichiü̃ca̱x choxü̃ pemuegu ==ñanagürü.

57 Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente.

57Rü yexguma ga tümagü rü tanangãxü̃ rü ñatagürügü: —¡Ngĩxã, ngĩxca̱x taca i Rebéca rü ñuxãcü tüxü̃ nangãxü̃! ==ñatagürügü.

58 Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei.

58Rü ngĩxna tacagü rü ñatagürügü: —¿Cüx, nawe curüxũxchaü̃xü̃ ya daa yatü? ==ñatagürügü. Rü ngĩma rü tüxü̃ ingãxü̃ rü: —Ngü̃ ==ngĩgürügü.

59 Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens.

59Rü yexguma ítayamugü ga gumá Abraáü̃arü duü̃ rü namücügü, rü nawe irüxü̃ ga Rebéca rü ñu̱xũchi ngĩxü̃taxü̃ ga guxü̃guma ngĩxna daucü.

60 Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos.

60Rü ngĩenexẽgü rü mexü̃ Rebécamaxã naxuegugü rü ñanagürügü: —Pa Toeya̱x, ẽcü muxũchixü̃ i duü̃xü̃güarü mama tá quixĩ. Rü

61 Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.

62 Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe.

63 Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.

64 Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo,

65 e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu.

66 O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito.

67 Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

Gênesis 25

Descendentes de Abraão e Quetura

1 Crônicas 1.32,33

ngẽma cutaagü rü tá narüporamaegü nüxü̃ i norü uanügü = = ñanagürügü.

61Rü yexguma ga Rebéca rü ngĩxü̃taxü̃gümaxã caméyugüétügu ixaugü. Rü nawe irüxĩ ga gumá Abraáü̃arü duü̃. Rü yemaacü nixĩ ga ngĩxü̃ yagaxü̃ ga Rebéca, rü ngĩmaxã ínixü̃.

62Rü yoxni nüma ga Ichaá rü yexwaca̱xtama gumá puchu ga Yimá Maxü̃cü Rü Choxü̃ Daucügu ãégacüwa ne naxü̃ yerü yexma Négueanegu naxãchiü̃.

63Rü yáuanecü ga yexguma marü nayaanegu rü nüma ga Ichaá rü yexma nanaxü̃ane. Rü yáxü̃gu nüxü̃ nadau ga ñuxre ga caméyugü ga ingaixcaetanüxü̃.

64Rü ngĩma rü ta ga Rebéca rü yáxü̃gu nüxü̃ idau ga Ichaá, rü íixüe ga caméyuétüwa.

65Rü gumá Abraáü̃arü duü̃xü̃na ica, rü ngĩgürügü: —¿Texé nixĩ ya yimá yatü ya meanexü̃wa taxca̱xama ixü̃cü? = = ngĩgürügü. Rü nüma rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüma rü chorü cori ya Ichaá nixĩ = = ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma rü ngĩrü tüeruxü̃ iyaxu, rü namaxã ngĩgü iyadüxchiwe.

66Rü gumá Abraáü̃arü duü̃ rü Ichaámaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃.

67Rü yexguma ga Ichaá rü tauxeta norü mama ga Chárachiü̃wa Rebécaxü̃ naga, rü ngĩmaxã naxãxma̱x. Rü nüma ga Ichaá rü poraãcü ngĩxü̃ nangechaü̃, rü yemaacü nüxü̃ inarüxo ga naéca̱x nax nangechaü̃xü̃.

Naanearü ügüchiga 25

Abraáü̃ rü naxma̱x ga Queturáwaü̃güxü̃ rü nataagüchiga

(1 Cr. 1.32-33)

1 Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura.

2 Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá.

3 Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim.

4 Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura.

5 Abraão deu tudo o que possuía a Isaque.

6 Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

A morte de Abraão

7 Foram os dias da vida de Abraão cento e setenta e cinco anos.

8 Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice, avançado em anos; e foi reunido ao seu povo.

9 Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos, na caverna de Macpela, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre,

10 o campo que Abraão comprara aos filhos de Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua mulher.

1-2 Rü Abraáü̃ rü wena naxãxma̱x, rü guxema naxma̱x rü tümaéga rü Queturá nixĩ, rü Abraáü̃ nanegü ga Queturáwaü̃güxü̃ nixĩ ga Chimráü̃, rü Yoxcháü̃, rü Medáü̃, rü Madiáü̃, rü Ichibáx, rü Chúa.

3 Rü Yoxcháü̃ nanegü nixĩ ga Chebá rü Dedáü̃. Rü Dedáü̃tanüxü̃ nixĩ ga Achuréugü, rü Retuchéugü, rü ñu̱xũchi Leuméugü.

4 Rü Madiáü̃ nanegü nixĩ ga Efá, rü Éfex, rü Anóx, rü Abidá rü Edaá. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Queturá ngĩtaagü nixĩ.

5 Rü guxü̃ma ga Abraáü̃arü yemaxü̃gü ga nüxü̃ yexmaxü̃ rü nane ga Ichaána nanana.

6 Rü yema togü ga nanegü ga naigü ga naxma̱xwaü̃güxü̃, rü nüma ga Abraáü̃ rü nayaxãmareã̱xgümare. Natürü yexguma namaxü̃gutama ga Abraáü̃, rü nane ga Ichaána nayamugachitanü ga yema togü ga nanegü. Rü naane ga éstewaama yexmaxü̃wa nanamugü.

Nayu ga Abraáü̃ rü inanata̱xgü

7 Rü Abraáü̃ rü 175 ga taunecü namaxü̃.

8 Rü nüma rü nayumare, yerü marü nayaxüchi. Rü natanüxü̃ íta̱xgüxü̃gu nayata̱xgü.

9 Rü nanegü ga Ichaá rü Ismaé rü yema naxmaxü̃ ga Maxperágu ãégaxü̃gu nayanaxücuchigü. Rü yema naxmaxü̃ rü ĩane ga Mamréarü éstewaama nayexma nawa ga norü naane ga Efróü̃ ga Chóa ga Itítanüxü̃ nane.

10 Rü yema naane nixĩ ga Abraáü̃ naxca̱x taxexü̃ naxü̃tawa ga Itítanüxü̃. Rü yema naxmaxü̃gu nixĩ ga Abraáü̃xü̃ yanaxücuchigüxü̃ ngĩxü̃tagu ga naxma̱x ga Chára.

[11] Depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a Beer-Laai-Roi.

Descendentes de Ismael
1 Crônicas 1.28-31

[12] São estas as gerações de Ismael, filho de Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe deu à luz.

[13] E estes, os filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo o seu nascimento: o primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois, Quedar, Abdeel, Mibsão,
[14] Misma, Dumá, Massá,

[15] Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

[16] São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus acampamentos: doze príncipes de seus povos.

[17] E os anos da vida de Ismael foram cento e trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu povo.

[18] Habitaram desde Havilá até Sur, que olha para o Egito, como quem vai para a Assíria. Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus irmãos.

Descendentes de Isaque

[19] São estas as gerações de Isaque, filho de Abraão. Abraão gerou a Isaque;

[11]Rü nawena ga nax nayuxü̃ ga Abraáü̃, rü Cori ya Tupana rü Ichaáxü̃ poraãcü narüngü̃xẽxẽ. Rü nüma ga Ichaá rü gumá puchu ga Tupana ya Maxü̃cü rü Choxü̃ Daucügu ãégacüxü̃tagu naxãchiü̃.

Ismaé nataagü
(1 Cr. 1.28-31)

[12]Rü ñaa nixĩ ga nanegü ga Ismaé ga Abraáü̃ nane ga Agáwaü̃cü. Rü ngĩma ga Agá rü Cháraarü puracütanüxü̃ ga Equítuanecüã̲x iyixĩ.

[13-15]Rü naégagü ga Ismaé nanegü, rü gumá nüxíra bucüwa inaxügü rü ñu̲xmata gumá nawa iyacuácüwa nangu rü ñaagü nixĩ: Rü gumá nüxíra bucü nixĩ ga Nebaióx. Rü gumaweama ügüxü̃ nixĩ ga Quedáx, rü Axbeé, rü Mixcháü̃, rü Michimá, rü Dumá, rü Machá, rü Adá, rü Temá, rü Yetú, rü Napí, rü Quedemá.

[16]Rü yema nixĩ ga naégagü ga yema 12 ga Ismaé nanegü. Rü yema naégagügutama nixãéga ga norü naanegü rü norü ĩanegü. Rü wüxichigü ga nüma rü noxrütama duü̃xü̃güarü ãẽ̲xgacü nixĩ.

[17]Rü yexguma nayu̲xgu ga Ismaé, rü nüxü̃́ nayexma ga 137 ga taunecü. Rü yemaacü norü o̲xigü ga nüxíra yuexü̃tanüwa naxũ.

[18]Rü yema nataagü rü Abirá rü Chúxarü ngãxü̃wa yexmaxü̃ ga naanewa nixĩ ga nangugüxü̃, rü yexma naxãpatagü. Rü yema naane rü Equítuanearü to̲xma̲xtawa nayexma ga nama ga Achíriaanewaama nadaxü̃wa. Rü yexma nixĩ ga naxãpatagüxü̃ woo ga naenexẽgü nax naxchi aiexü̃.

Acóbu rü Echaúarü buxchiga

[19]Rü ñaa nixĩ i Abraáü̃ nane ga Ichaáchiga.

[20] era Isaque de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu.

[21] Isaque orou ao SENHOR por sua mulher, porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu.

[22] Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR.

[23] Respondeu-lhe o SENHOR: Duas nações há no teu ventre, dois povos, nascidos de ti, se dividirão: um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço.

[24] Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre.

[25] Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pêlo; por isso, lhe chamaram Esaú.

[26] Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

[20]Rü nüma ga Ichaá rü 40 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma naxãxma̱xgu ngĩmaxã ga Rebéca ga Betuéacü ga Labáü̃eya̱x. Rü nümagü rü Araméutanüxü̃ nixĩgü rü Padáü̃-aráü̃anegu naxãchiü̃gü.

[21]Rü Ichaá naxma̱x ga Rebéca rü tama nüxü̃́ ixãxacü. Rü yemaca̱x ga Ichaá rü Cori ya Tupanana naca nax naxãxacüxü̃ca̱x. Rü nüma ga Tupana rü nüxü̃ naxĩnü ga norü yumüxẽ rü ixãxacü.

[22]Rü nataxree̱xpü̱x ga ngĩxacü, natürü ngĩanügu nügü nadai. Rü yemaca̱x ñaxü̃gu irüxĩnü: "Ngẽxguma tá ngẽmaãcü yaxĩgügu i ñaa buxü̃gü ¿rü tü̱xcüü̃ ichamaxü̃xü̃?" ñaxü̃gu irüxĩnü. Rü yemaca̱x ga ngĩma ga Rebéca rü Cori ya Tupanana ica yemachiga.

[23]Rü Tupana rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Nataxree̱xpü̱x nixĩ i ngẽma cunegü i cuanüwa ngẽxmagüxü̃. Rü nüma i taxre rü wüxichigü tá nachixü̃anemaxã inacua̱x. Rü naxü̃pa nax nabuexü̃ rü nügü nadai. Rü wüxi tá nixĩ i rüporamaexü̃. Rü ngẽma rübumaexü̃ rü ngẽma rüyamaexü̃arü yexera tá nixĩ = =ñanagürü.

[24]Rü ngĩrü ngunexü̃wa nangu ga nax naxíraxacüxü̃ ga Rebéca. Rü nataxree̱xpü̱x ga ngĩnegü.

[25]Rü gumá ngĩne ga nüxíra bucü rü nadauyáe rü naxãxta̱xaxü̃ne. Rü Echaúgu nanaxüégagü.

[26]Rü yemawena nabu ga naenexẽ. Rü Echaúme̱xtü̱xügu yangĩãcüma nabu. Rü yemaca̱x Acóbugu nanaxüégagü. Rü ngẽma naéga rü Iyauxwa̱xexü̃, ñaxü̃chiga nixĩ. Rü nüma ga Ichaá rü 60 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma nabuegu ga gumá ngĩnegü ga Rebéca.

Esaú vende o seu direito de primogenitura

[27] Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas.

[28] Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

[29] Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú

[30] e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom.

[31] Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura.

[32] Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura?

[33] Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.

Echaú rü õnaca̲x inanaxã ga yema nüxna üxü̃

[27]Rü gumá taxre ga bucügü rü nayae. Rü Echaú rü norü me nixĩ ga naanewa nax napuracüxü̃, rü cueneexü̃ nacua̲xüchi. Natürü ga Acóbu rü yatü ga meãẽmarecü nixĩ, rü norü me nixĩ ga ĩgüarü ngaicamana nax naxá̃ũxü̃.

[28]Rü nüma ga nanatü ga Ichaá rü yexera Echaúxü̃ nangechaü̃ yerü norü me nixĩ ga nax nangóoxü̃ ga yema naeü̃machi ga Echaú imáxü̃. Natürü ga naxma̲x ga Rebéca rü yexera Acóbuxü̃ ingechaü̃.

[29]Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma Acóbu íxüwemügu, rü nüma ga Echaú rü maxneewa ne naxũ rü poraãcü nipaxüchi.

[30]Rü Acóbuxü̃ ñanagürü: —¿Taxũchima cuxü̃́ namexü̃ i chomaxã cungauxgu i ngẽma curü õna i dautanüxü̃? Erü ngẽmatama taiyamaxã chayu ==ñanagürü. (Echaú rü Edóü̃maxã rü ta nanaxugü yerü norü me nixĩ ga yema õna ga dautanüxü̃.)

[31]Rü yexguma ga Acóbu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nangexma i mexü̃ i cuxna üxü̃ erü tanatü nane ya yacü quixĩ, rü chanaxwa̲xe i ñaa õnaca̲x choxna cunaxã i ngẽma mexü̃ i cuxna üxü̃ ==ñanagürü.

[32]Rü yexguma ga Echaú rü ñanagürü: —¿Ta̲xacüwa chi choxü̃́ namexü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ i choxna üxü̃? Erü choxü̃ cudau nax taiyamaxã chayuxchaü̃xü̃ ==ñanagürü.

[33]Rü yexguma ga Acóbu rü ñanagürü: —¡Tupanaégagu chomaxã nüxü̃ ixu nax aixcüma tá choxna cunaxãxü̃ i ngẽma mexü̃ i cuxna üxü̃! ==ñanagürü ga Acóbu. Rü yexguma ga Echaú rü Tupanaégagu Acóbuna nanaxã ga yema naxca̲x ínaca̲xaxü̃.

[34] Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

[34]Rü yexguma ga Acóbu rü Echaúna nanaxã ga paũ rü guma purutuarü dautanüne. Rü yexguma marü chibüwa rü axewa yanguxgu ga Echaú, rü inachi rü ínixũ. Rü tama nagu narüxĩnü ga yema mexũ̃ ga norü yamaecax nüxna üxũ̃ ga naenexẽna naxãxũ̃.

Gênesis 26

Isaque na terra dos filisteus

Naanearü ügüchiga 26

Ichaá rü Gueráxwa naxũ

[1] Sobrevindo fome à terra, além da primeira havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar, avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus.

[1]Rü yexgumaũ̃cüxü rü wüxi ga taxũ̃ ga ngebüane ínangu ga guxũ̃ma ga yema naanewa, yexguma Abraáũ̃ maxũ̃gurüxũ̃. Rü yemacax ga Ichaá rü Gueráxwa naxũ ga Firitéutanüxũ̃arü ãẽxgacü ga Abimeréx íyexmaxũ̃wa.

[2] Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser;

[3] habita nela, e serei contigo e te abençoarei; porque a ti e a tua descendência darei todas estas terras e confirmarei o juramento que fiz a Abraão, teu pai.

[2-3]Rü yéma ga Tupana rü Ichaácax nangox rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Taxṹ i Equítuanewa cuxũxũ̃! ¡Rü ngẽma choma cumaxã nüxũ̃ ichixuxũ̃gutama rüxãũ̃x, rü ñaa nachixũ̃anewatama nangẽxma! Choma rü tá cumaxã changexma, rü tá cuxũ̃ charüngũ̃xẽxẽ, erü cuxna rü cutaagüna tá chanaxã i guxũ̃ma i ñaa naane. Rü ngẽmaãcü tá chayanguxẽxẽ ga yema uneta ga cunatü ga Abraáũ̃maxã chaxueguxũ̃.

[4] Multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras. Na tua descendência serão abençoadas todas as nações da terra;

[5] porque Abraão obedeceu à minha palavra e guardou os meus mandados, os meus preceitos, os meus estatutos e as minhas leis.

[4-5]Rü tá chayamuxẽxẽ i cutaagü, rü ñoma ẽxtagü ya daxũwa mucürüxũ̃ tá nixĩ nax namuxũchixũ̃. Rü tá nüxna chanaxã i guxũ̃táma i ñaa naane. Rü naétü tá cutaagügagu nüxũ̃ charüngũ̃xẽxẽxũ̃ i guxũ̃ma i nachixũ̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̃. Erü cunatü ga Abraáũ̃ rü chauga naxĩnü rü nayanguxẽxẽ ga yema namaxã nüxũ̃ chixuxũ̃, rü chorü mugü, rü chorü ucuxẽgü, rü chorü nguxẽẽtaegü = = ñanagürü.

[6] Isaque, pois, ficou em Gerar.

[6]Rü yemaacü ga Ichaá rü Gueráxgutama narüxãũ̃x.

[7] Perguntando-lhe os homens daquele lugar a respeito de sua mulher, disse: É minha irmã; pois temia dizer: É minha mulher; para que, dizia ele consigo, os homens do lugar não me matem por amor de Rebeca, porque era formosa de aparência.

[8] Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhando da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca, sua mulher.

[9] Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe disse: É evidente que ela é tua esposa; como, pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra por causa dela.

[10] Disse Abimeleque: Que é isso que nos fizeste? Facilmente algum do povo teria abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós grave delito.

[11] E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer que tocar a este homem ou à sua mulher certamente morrerá.

[12] Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo ano, recolheu cento por um, porque o SENHOR o abençoava.

[13] Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou riquíssimo;

[7]Rü yexguma yémacüã̲x ga duü̃xü̃gü nüxna cagügu ngĩchiga ga Rebéca, rü nüma ga Ichaá rü namuü̃ nax ngĩxü̃ yaxuxü̃ nax naxma̲xchire̲x yixĩxü̃. Rü yemaca̲x namaxã nüxü̃ nixu nax naeya̲xmare yixĩxü̃, yerü imechametüxüchi ga Rebéca, rü yemaca̲x Ichaá nagu narüxĩnü nax ngĩxca̲x chi yama̲xgüãxü̃.

[8]Rü ñuxre ga ngunexü̃ nangupetü nax yéma nayexmaxü̃ ga Ichaá. Natürü wüxi ga ngunexü̃gu ga Abimeréx rü norü beü̃tánawa inadawenü, rü Ichaáxü̃ nadau nax naxma̲x ga Rebécaxü̃ ínameãẽxü̃.

[9]Rü yemaca̲x ga Abimeréx rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Ichaáca̲x yacagüxü̃ca̲x, rü ñanagürü nüxü̃: —Rü aixcüma nixĩ nax cuxma̲x iyixĩxü̃ i ngĩmax. ¿Rü tü̲xcüü̃ nüxü̃ quixu nax cueya̲x yixĩxü̃? ＝＝ñanagürü. Ichaá nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nagu charüxĩnügu rü ngürüãchi ngĩxca̲x choxü̃ nima̲xgü ＝＝ñanagürü.

[10]Natürü ga Abimeréx rü nüxü̃ ñanagürü: —¿Ta̲xacüca̲x ngẽma cuxü tomaxã? Rü ngẽxguma chi ngexü̃rüüxü̃ i chorü duü̃xü̃ ngĩmaxã ipexgux rü cugagu chi nixĩ i pecadugu tanguxü̃ ＝＝ñanagürü.

[11]Rü yexguma ga Abimeréx rü guxü̃ma ga norü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma texé ñaa yatüxü̃ chixewegu rüe̲xna naxma̲xü̃ chixewegu rü tá noxtacüma tayu ＝＝ñanagürü.

[12]Rü gumá taunecügu ga Ichaá rü yema naanegu natoe. Rü namu ga norü o yerü Cori ya Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[13]Rü yemaca̲x namuarü diẽruã̲x rü nawa nangu nax namuarü yemaxü̃ü̃xü̃.

14 possuía ovelhas e bois e grande número de servos, de maneira que os filisteus lhe tinham inveja.

15 E, por isso, lhe entulharam todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, nos dias de Abraão, enchendo-os de terra.

16 Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de nós, porque já és muito mais poderoso do que nós.

17 Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale de Gerar, onde habitou.

18 E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque os filisteus os haviam entulhado depois da morte de Abraão), e lhes deu os mesmos nomes que já seu pai lhes havia posto.

19 Cavaram os servos de Isaque no vale e acharam um poço de água nascente.

20 Mas os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque, porque contenderam com ele.

21 Então, cavaram outro poço e também por causa desse contenderam. Por isso, recebeu o nome de Sitna.

14Rü namuxũchi ga norü carnérugü, rü wocagü, rü puracütanüxü̃. Rü yemacax ga Firitéutanüxü̃ rü nixãũxãchie.

15Rü yexguma nanatü ga Abraáü̃ maxü̃gu, rü yema Abraáü̃arü puracütanüxü̃ rü puchu ne nicaxmaxü̃gü. Natürü yexguma Abraáü̃ yuxguwena rü nüma ga Firitéutanüxü̃ rü nanapoxtagü rü waixü̃mümaxã nanagütagü.

16Rü düxwa nüma ga Abimeréx rü Ichaáxü̃ ñanagürü: —¡Ínaxũxü i nua, erü torü yexera marü cumuarü diẽruãx! ==ñanagürü.

17Rü yexguma ga Ichaá rü ínaxũxü ga Firitéugütanüwa, rü ĩane ga Gueráx nawa yexmane ga doonexü̃gu nayaxüpata, rü yéma namaxü̃.

18Rü nüma ga Ichaá rü wenaxarü ínanacagachigü ga gumá puchugü ga nanatü maxü̃xgu yacaxmaü̃gücü, natürü yexguma nanatü yuxguwena Firitéugü rügütagücü. Rü nüma ga Ichaá rü yema naéga ga nanatü nagu yaxüégaxü̃gutama nayaxügüéga.

19Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yema Ichaáarü puracütanüxü̃ rü yexguma puchune yacaxmaü̃gügu ga yema, rü namaxã inayarüxĩ ga wüxi ga dexá ga ichuxchuxü̃.

20Natürü yema carnérugüarü dauruü̃gü ga Guerázcüãx, rü yema Ichaáarü carnérugüarü dauruü̃gümaxã nügü nadai, yerü nüma nüxü̃ yaxugügu rü noxrü nixĩ ga gumá puchu. Rü yemacax ga Ichaá rü ñaxü̃gu nanaxüéga ga gumá puchu: "Dai" ñaxü̃gu, yerü gumá puchucax nügü nadai.

21Rü yemawena ga yema norü puracütanüxü̃ rü nai ga puchu ne nicaxmaxü̃gü. Rü gumácax rü ta nügü nadai, rü yemacax ga Ichaá rü ñaxü̃gu nanaxüéga: —Nügümaxã narüxuanügü ==ñaxü̃gu nanaxüéga.

22 Partindo dali, cavou ainda outro poço; e, como por esse não contenderam, chamou-lhe Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o SENHOR, e prosperaremos na terra.

22Rü yexguma ga nüma ga Ichaá rü yema nachicaarü yáxü̃wama naxũ. Rü yéma nai ga puchu nanaxü. Rü gumáca̲x tama nügü nadai. Rü yemaca̲x ñaxü̃gu nanaxüéga: Ínguxü̃xü̃, ñaxü̃gu nanaxüéga. Rü ñanagürü: —Ñu̲xma ya Cori ya Tupana rü marü tüxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax ngẽmaãcü mea tüxü̃́ iyaxũxü̃ca̲x i ngẽma ixüxü̃ i ñaa naanewa = = ñanagürü.

23 Dali subiu para Berseba.

23Rü yemawena ga Ichaá rü Bechébawa naxũ.

24 Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e multiplicarei a tua descendência por amor de Abraão, meu servo.

24Rü yema chütaxü̃gu rü nüma ga Cori ya Tupana rü Ichaáca̲x nango̲x, rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nixĩ i cunatü ya Abraáü̃arü Tupana. ¡Taxü̃́ i cumuü̃xü̃! Choma rü cumaxã changexma. Rü yimá chorü duü̃ ga Abraáü̃gagu rü tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃, rü poraãcü tá chayamuxẽxẽ i ngẽma cutaagü = = ñanagürü.

25 Então, levantou ali um altar e, tendo invocado o nome do SENHOR, armou a sua tenda; e os servos de Isaque abriram ali um poço.

25Rü yexguma ga Ichaá rü wüxi ga ãmarearü guruxü̃ yexma naxü, rü yéma Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃. Rü yema naanegu nayaxüpata. Rü norü puracütanüxü̃ rü wüxi ga puchu yéma nicaxmaxü̃gü.

Isaque faz aliança com Abimeleque

Ichaá rü Abimeréx rü wüxi ga uneta nügümaxã naxügü

26 De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército.

26Rü wüxi ga ngunexü̃ rü nüma ga Abimeréx rü Gueráxwa ne naxũ nax Ichaámaxã yanadexaxü̃ca̲x. Rü ínayaxümücügü ga namücü ga Auchá rü norü churaragüeru ga Picóx.

27 Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio?

27Rü nüma ga Ichaá rü ñanagürü nüxü̃: —Ñu̲xmax nax tama pechoxwa̲xexü̃ rü perü naanewa nax choxü̃ ípeta̲xüchixü̃ rü ¿ta̲xacüca̲x nua choxü̃ ípeyadau? = = ñanagürü.

28 Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja

28-29Rü nümagü nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —Toma rü marü nüxü̃ tadau nax Cori ya

agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo.

Tupana cumaxã ngẽxmaxũ̈. Rü ngẽmacax nagu tarüxĩnüe nax wüxi i uneta cumaxã taxüxũ̈. Ngẽma uneta rü ñaa tá nixĩ: Rü cuma rü taxuxũ̈táma taxacürü chixexũ̈ tomaxã cuxüxũ̈, erü toma rü tama cuxũ̈ tachixewe. Rü guxũ̈guma mea cumaxã tixĩgü, rü yexguma cuxũ̈ ítamuxũchigu rü meamare cuxũ̈ ítaxũxũxẽxẽ. Rü ñuxma rü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü cuxũ̈ ínarüngũ̈xẽxẽ ==ñanagürügü.

[29] Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR.

[30] Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam.

[30]Rü yexguma ga Ichaá rü wüxi ga õna ga taxũ̈ naxcax naxü. Rü meama nachibüe rü naxaxegü.

[31] Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz.

[31]Rü moxũ̈ãcü ẽxũ̈wa pewa ínadagügu rü nüma ga Abimeréx rü Ichaá rü wüxi ga uneta nügümaxã naxügü. Rü ñuxũchi nüma ga Ichaá rü nüxũ̈ narümoxẽ. Rü nümagü rü ta rü Ichaáxũ̈ narümoxẽgü rü taãẽãcü nüxna nawoegu.

[32] Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

[32]Rü yematama ngunexũ̈gu ga yema Ichaáarü puracütanüxũ̈ rü namaxã nüxũ̈ nayarüxugüe nax dexáxũ̈ yangauxgüxũ̈ nawa ga gumá puchu ga yéma yacaxmaũ̈güãcü.

[33] Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

[33]Rü gumá puchu rü Chebágu nanaxüéga ga Ichaá. Rü woo ñuxmatama ya yima ĩane ya daa puchu nawa ngẽxmane rü Bechébamaxã nanaxugü.

Echaú naxmaxgüchiga

[34] Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu.

[34]Echaú rü 40 ga taunecü nüxũ̈ nayexma ga yexguma ngĩmaxã naxãxmaxgu ga Yudí ga Itítanüxũ̈ ga Beeríxacü. Rü yexgumarüxũ̈ ta ngĩmaxã naxãxmax ga Bachemáx ga nai ga Itítanüxũ̈ ga Eróũ̈xacü.

[35] Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

[35]Natürü ga Ichaá rü Rebéca rü taguma yema naneãxgümaxã nataãẽgü.

Gênesis 27

Isaque abençoa a Jacó e a Esaú

Naanearü ügüchiga 27

Ichaá rü Acóbumaxã rü Echaúmaxã mexũ̈ naxuegu

1 Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou!

2 Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte.

3 Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim alguma caça,

4 e faze-me uma comida saborosa, como eu aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te abençoe antes que eu morra.

5 Rebeca esteve escutando enquanto Isaque falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao campo para apanhar a caça e trazê-la.

6 Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim:

7 Traze caça e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma e te abençoe diante do SENHOR, antes que eu morra.

8 Agora, pois, meu filho, atende às minhas palavras com que te ordeno.

9 Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos; deles farei uma saborosa comida para teu pai, como ele aprecia;

1Rü Ichaá rü marü nayaxüchi rü nangexetü. Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü nane ga rüyamaecü ga Echaúcax naca. Rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chaunex = =ñanagürü. Rü Echaú nanangãxü̃ rü: —¿Ñuxü̃ ñacuxü̃, Pa Papax? = =ñanagürü.

2Rü yexguma ga Ichaá rü ñanagürü: —Cuma choxü̃ cudau nax marü chayaxüchixü̃ rü ngexü̃rüüxü̃ i ñaa ngunexü̃gügu rü tá chayu.

3Rü ngẽmacax chanaxwaxe i cunayaxu ya curü würa rü naixnecüwa cuxü̃ rü cuyamaxnee rü naeü̃ta quimax.

4¡Rü ñuxü̃chi chauxcax naxü i õna i dexechitanüxü̃ i chauaxwa chíxü̃! ¡Rü nua nange nax chanangṍxü̃cax! Rü ñuxü̃chi tá Tupanaégagu mexü̃ cumaxã chaxuegu naxü̃pa nax chayuxü̃ = =ñanagürü.

5-6Natürü yexguma nane ga Echaúmaxã yadexaxgu ga Ichaá, rü Rebéca rü bexma yéma irüxĩnü. Rü yemacax, yexguma Echaú nanatücax dauxchitawa maxneewa naxü̃yane, rü ngĩma ga Rebéca rü naxcax ica ga Acóbu ga gumá ngĩne ga rübumaecü. Rü ngĩgürügü nüxü̃: —Dücax, tüxü̃ chaxĩnü ya cunatü nax cuenexẽ ya Echaúmaxã nax ítidexaxü̃. Rü ñatagürü nüxü̃:

7"¡Maxneewa naxü̃ rü chauxcax naeü̃ta imax! ¡Rü naxü i õna i dexechitanüxü̃ i chauaxwa chíxü̃! ¡Rü nua nange nax chanangṍxü̃cax! Rü ñuxü̃chi tá Tupanaégagu mexü̃ cumaxã chaxuegu naxü̃pa nax chayuxü̃", ñatagürü nüxü̃.

8¡Rü dücax, Pa Chaunex, choxü̃ irüxĩnü i ñaa cumaxã nüxü̃ chixuxü̃!

9¡Rü yea cabrapü̃ü̃wa naxü̃ rü ngẽma rümemaexü̃tanüwa nayaxu i taxre i cabraxacügü! Rü choma rü ngẽmawa tá

10 levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te abençoe, antes que morra.

11 Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso.

12 Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e passarei a seus olhos por zombador; assim, trarei sobre mim maldição e não bênção.

13 Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa maldição, meu filho; atende somente o que eu te digo, vai e traze-mos.

14 Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que fez uma saborosa comida, como o pai dele apreciava.

15 Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais novo.

16 Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as mãos e a lisura do pescoço.

17 Então, entregou a Jacó, seu filho, a comida saborosa e o pão que havia preparado.

tümaca̲x chanamexẽxẽ i õna i dexechitanüxü̃ i tümaa̲xwa chíxü̃.

10Rü cuma tá nixĩ i tümaca̲x ngéma cungexü̃ nax tachibüxü̃ca̲x, rü ngẽmaãcü tá Tupanaégagu mexü̃ cumaxã taxuegu naxü̃pa nax tayuxü̃ = =ngĩgürügü.

11Natürü nüma ga Acóbu rü naéü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Chauenexẽ rü naxãxta̲xaxü̃ne, natürü choma rü tama ngẽxgumarüxü̃ chixĩ.

12Rü ngẽxguma papa choxü̃ ingógügu rü choxü̃ tacua̲xgu, rü nagu tá tarüxĩnü nax tümagu chidauxcüraxü̃xü̃. Rü ngẽxguma rü taxũtáma mexü̃ chomaxã taxuegu, rü chixexü̃ tá chomaxã taxuegu = =ñanagürü.

13Natürü ga ngĩma ga naé rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Pa Chaunex, rü ngẽxguma chixexü̃ cumaxã taxuegu̲xgu ¡rü chaugu tá nangu! Natürü i cumax, rü chanaxwa̲xe i cunaxü i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. ¡Rü paxa nawa naxũ i ngẽma cabraxacügü! = =ngĩgürügü.

14Rü yexguma ga Acóbu rü nawa naxũ ga yema cabraxacügü rü naéca̲x yéma nanagagü. Rü ngĩma ga naé rü inamexẽxẽ ga õna ga idexechitanüxü̃ ga Ichaáa̲xwa chíxü̃.

15Rü yemawena inayaxu ga rümemaexü̃ ga Echaúchiru ga ĩpatagu namaxã nanguxü̃xü̃. Rü yemagu iyacu̲xẽxẽ ga gumá ngĩne ga rübumaecü ga Acóbu.

16Rü ñu̲xũchi yema cabraxacüicha̲xmüxü̃maxã inaxüxchiü̃chacüxü ga Acóbu. Rü ínangexta̲xaremüxü̃wa rü ta inaxǘ ga yema naxcha̲xmü.

17Rü nüxna inaxã ga yema idexechitanüxü̃ ga õna rü paũ ga namexẽẽxü̃.

[18] Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?

[19] Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú, teu primogênito; fiz o que me ordenaste. Levanta-te, pois, assenta-te e come da minha caça, para que me abençoes.

[20] Disse Isaque a seu filho: Como é isso que a pudeste achar tão depressa, meu filho? Ele respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus, a mandou ao meu encontro.

[21] Então, disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para que eu te apalpe, meu filho, e veja se és meu filho Esaú ou não.

[22] Jacó chegou-se a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse: A voz é de Jacó, porém as mãos são de Esaú.

[23] E não o reconheceu, porque as mãos, com efeito, estavam peludas como as de seu irmão Esaú. E o abençoou.

[24] E lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele respondeu: Eu sou.

[18]Rü nüma ga Acóbu rü tümaxü̃tagu naxücu ga nanatü ga ítayexmaxü̃wa, rü ñanagürü tüxü̃: —Pa Papax, marü íchangu ==ñanagürü. Rü tüma rü ítaca, rü ñatagürü: —¿Ngexcürüücü ya chaune quixĩxü̃? ==ñatagürü.

[19]Rü yexguma ga Acóbu rü: —Choma rü cune ya yacü ya Echaú chixĩ. Rü marü chanaxü i ngẽma chomaxã nüxü̃ quixuxü̃. ¡Rü írüda rü írüto nax cunangő̃xü̃ca̱x i ñaa naeü̃machi i cuxca̱x chimáxü̃, rü ñu̱xũchi mexü̃ chomaxã naxuegu! ==ñanagürü.

[20]Rü yexguma ga Ichaá rü nüxna taca, rü ñatagürü: —¿Ñuxãcü paxa cuxãéxü̃, Pa Chaunex? ==ñatagürü. Rü nüma ga Acóbu rü tüxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Nüma ya Cori ya curü Tupana choxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü ngẽmaca̱x paxãma nüxü̃ ichayangau ==ñanagürü.

[21]Natürü ga nüma ga Ichaá rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü nua naxũ! Rü cuxü̃ chingõgüchaü̃ rü aixcüma chaune ya Echaú quixĩ ==ñanagürü.

[22]Rü Acóbu rü nanatüxü̃tawa naxũ nax nüxü̃ tingõgüxü̃ca̱x. Rü yexguma ga Ichaá rü ñanagürü: —Cuga rü Acóbuga nixĩ natürü cuchacüxü rü Echaúchacüxü nixĩ ==ñanagürü.

[23-24]Rü yemaacü tama Acóbuxü̃ tacua̱x, yerü poraãcü naxãxta̱xachacüxü naenexẽ ga Echaúrüxü̃. Natürü yexguma marü tá mexü̃ namaxã taxueguchaü̃gu rü wenaxarü nüxna taca, rü ñatagürü nüxü̃: —¿Aixcüma yixĩxü̃ i chaune ya Echaú quixĩxü̃? ==ñatagürü. Rü nüma ga Acóbu rü tüxü̃ nangãxü̃, rü: —Ngü̃, Echaú chixĩ ==ñanagürü.

[25] Então, disse: Chega isso para perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que eu te abençoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.

[26] Então, lhe disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me um beijo, meu filho.

[27] Ele se chegou e o beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da roupa dele, e o abençoou, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o SENHOR abençoou;

[28] Deus te dê do orvalho do céu, e da exuberância da terra, e fartura de trigo e de mosto.

[29] Sirvam-te povos, e nações te reverenciem; sê senhor de teus irmãos, e os filhos de tua mãe se encurvem a ti; maldito seja o que te amaldiçoar, e abençoado o que te abençoar.

[30] Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó, tendo este saído da presença de Isaque, seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua caçada.

[31] E fez também ele uma comida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe disse: Levanta-te,

[25]Rü yexguma ga nanatü rü ñatarügü nüxü̃: —Cü ¡choxü̃ nachibüxẽxẽ, Pa Chaunex, nax chanangṍxü̃ca̲x i ngẽma cuexü̃! Rü ngẽmawena tá mexü̃ cumaxã chaxuegu = =ñatarügü. Rü nüma ga Acóbu tüxü̃ nachibüxẽxẽ ga nanatü rü bínu rü ta tüxna nanaxã. Rü nüma ga Ichaá rü nachibü rü naxaxe.

[26]Rü yexguma ga Ichaá rü ñanagürü nüxü̃: —¡Chorü ngaicamánaxüra naxũ, Pa Chaunex, rü choxü̃ nachúxu! = =ñanagürü.

[27]Rü yexguma Acóbu nanatüna nangaicamagu nax nachúxãxü̃ca̲x, rü nüma ga Ichaá rü nanechirugu nawĩxĩ. Rü yexguma ga Ichaá rü mexü̃ namaxã naxuegu, rü ñanagürü: —Ñaa nixĩ i naema ya chaune ya Echaú. Rü ngẽma naema rü ñoma wüxi i naane i chi̲xemaxü̃ i Tupana mexü̃ namaxã ueguxü̃rüxü̃ nixĩ.

[28]¡Rü Tupana cuxna naxã ya pucü rü mea naxügü i cunetügü nax namuxü̃ca̲x i curü trigu rü curü bínu! ¡Rü muxũchixü̃ i duü̃xü̃gü cuxü̃́ puracüe!

[29]¡Rü cuxme̲xwa nangẽxmagü i muxü̃ i nachixü̃anegü! ¡Rü cuenexẽgümaxã inacua̲x rü cupe̲xegu nacaxã́pü̲xügü! Rü yíxema chixexü̃ cumaxã uegugüxe, rü Tupana rü tá chixexü̃ tümamaxã naxuegu. Rü yíxema mexü̃ cumaxã uegugüxe rü Tupana rü tá mexü̃ tümamaxã naxuegu = =ñanagürü.

[30]Rü yexguma Ichaá nüxü̃ rüchauxgu ga Acóbumaxã nax mexü̃ naxueguxü̃, rü ínaxũxũ ga Acóbu. Rü nawe ínanguama ga Echaú ga maxneewa ne naxũxü̃.

[31]Rü nüma rü ta ga Echaú rü nanatüca̲x nanaxü ga õna ga idexechitanüxü̃ ga chianexü̃. Rü nanatüxü̃tawa nanange. Rü

meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoes.

32 Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogênito, respondeu.

33 Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado.

34 Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai!

35 Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção.

36 Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim?

ñanagürü tüxü̃: —Pa Papax ¡írüda rü nangõ̱x i ñaa naeü̃machi i choma cuxca̱x chimáxü̃, rü ñu̱xü̃chi mexü̃ chomaxã naxuegu! = = ñanagürü.

32Rü nüma ga Ichaá rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Texé quixĩ? = = ñanagürü. Rü nüma ga Echaú rü tüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma nixĩ i cune ya yacü ya Echaú chixĩxü̃ = = ñanagürü.

33Rü nüma ga Ichaá rü poraãcü naba̱ixãchiãxẽ, rü nidu̱xruga, rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna texé tixĩ ya yíxema maxneewa ũxẽ rü cha̱u̱xca̱x nua nangexe i ngẽma õna i idexechitanüxü̃? Choma rü marü chanangõ̱x i guxü̃ma i norü õna cuxü̃pa nax ícunguxü̃. Rü marü mexü̃ namaxã chaxuegu, rü ñu̱xma i nüma rü marü nanayaxu i ngẽma mexü̃ = = ñanagürü.

34Rü yexguma ga Echaú yema nanatü namaxã nüxü̃ ixuxü̃xü̃ naxĩnügu, rü poraãcü naxaxu, rü aita naxüãcüma ñanagürü: —Pa Papax ¡chomaxã rü ta mexü̃ naxuegu! = = ñanagürü.

35Natürü nüma ga Ichaá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü nua naxũ ya cuenexẽ rü choxü̃ nawomüxẽxẽ, rü ngẽmaca̱x mexü̃ namaxã chaxuegu, rü nüma nanayaxu i ngẽma mexü̃ i cuxca̱xchire̱x ixĩxü̃ = = ñanagürü.

36Rü yexguma ga Echaú rü tüxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Yemaca̱x yixĩxü̃ ga Acóbugu naxüégagüãxü̃. Rü marü norü taxre nixĩ nax yadoraxü̃ rü choxü̃ nawomüxẽẽxü̃. Rü noxri rü marü choxna nayapu i ngẽma nax charüyamaexü̃ca̱x choxna üxü̃. Rü ñu̱xma rü choxna nayapu i ngẽma mexü̃ i chomaxã cuxueguchaü̃chiréxü̃. ¿Rü nataxuxü̃ma i to i

37 Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho?

38 Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou.

39 Então, lhe respondeu Isaque, seu pai: Longe dos lugares férteis da terra será a tua habitação, e sem orvalho que cai do alto.

40 Viverás da tua espada e servirás a teu irmão; quando, porém, te libertares, sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

41 Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão.

42 Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão,

mexü̃ i choxü̃́ ícuyaxü̃́xẽxẽxü̃? ==ñanagürü.

37Rü yexguma ga Ichaá rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Dücax, choma rü marü Acóbumaxã chanaxuegu nax naxme̲xwa cungexmaxü̃ rü namaxã nüxü̃ chixu nax guxü̃ma i natanüxü̃ rü ta naxme̲xwa nangẽxmagüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta namaxã chanaxuegu nax namuxü̃ i norü trigu rü norü bínuchíü. Rü ñu̲xmax, Pa Chaunex ¿rü ta̲xacü tá cuxca̲x chaxüxü̃? ==ñanagürü.

38Rü nüma ga Echaú rü nanatüxü̃ naca̲a̲xü̃ama, rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna wüxixicatama i mexü̃ nixĩ i cuxueguxü̃? ¡Rü chomaxã rü ta mexü̃ naxuegu! ==ñanagürü. Rü aita naxüãcüma naxaxu.

39Rü yexguma ga nanatü ya Ichaá, rü ñatagürü nüxü̃: —Cuma rü ngẽma naane i mexü̃arü yáxü̃wa tá cumaxü̃ i ngextá taguma ínapuxü̃wa.

40Rü curü taramaxã tá cugü ícupoxü̃, rü cuenexẽarü duü̃xü̃ tá quixĩ. Natürü ngẽxguma cumuarü duü̃xü̃ã̲xgu, rü tá cuenexẽna ícunguxuchi ==ñatagürü.

Acóbu rü Echaúcha̲xwa nixü̃

41Rü yexgumacürüwa ga Echaú rü Acóbuchi naxai naxca̲x ga yema mexü̃ ga Acóbumaxã taxueguxü̃ ga nanatü. Rü nüma ga Echaú rü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Papa rü paxa tá tayu, rü tümawena rü tá chayama̲x ya chauenexẽ ya Acóbu ==ñaxü̃gu narüxĩnü.

42Rü yexguma yema Echaú nagu rüxĩnüxü̃xü̃ nacua̲xgu ga Rebéca, rü Acóbuca̲x ingema, rü ngĩgürügü nüxü̃: —Dücax, cuenexẽ ya Echaú rü nanu rü cuxü̃ nimáxchaü̃ naxca̲x i ngẽma mexü̃ i cunatü cumaxã ueguxü̃.

se consola a teu respeito, resolvendo matar-te.

43 Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã;

44 fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão,

45 e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá. Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

46 Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

Gênesis 28

A fuga de Jacó

1 Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã.

2 Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe.

3 Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos;

4 e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a

43Rü ngẽmaca̱x, Pa Chaunex ¡rü choxṹ irüxĩnü, rü ñu̱xmatama Aráũ̃anewa naxũ i chauenexẽ ya Labáũ̃xũ̃tawa!

44-45¡Rü ngéma nangẽxma i ñuxre ya taunecü ñu̱xmatáta nangüxmü ya cuenexẽ rü nüxũ iyanangüma ga yema namaxã cuxüxũ! Rü ngẽxguma marü nüxũ iyanangümagu, rü cuxca̱x tá ngéma chamuga nax cutaeguxũ̃ca̱x. Erü tama chanaxwa̱xe i wüxitama i ngunexũ̃gu nax choxṹ peyuexũ i pema i taxre i chaunegü = =ngĩgürügü.

46Rü yemawena ga Rebéca rü Ichaámaxã iyadexa, rü ngĩgürügü: —Düxwa nüxũ charüchau i nacüma i ngẽma taxre i Itítanüxũ i Echaú namaxã ãmaxũ. Rü ngẽxguma chi Acóbu rü wüxi i ngẽma númacüã̱x i Itítanüxũ̃maxã naxãxma̱xgu, rü narümemae nixĩ i noxtacüma chayuxũ = =ngĩgürügü.

Naanearü ügüchiga 28

1Rü yexguma ga Ichaá, rü nane ga Acóbuca̱x naca rü mexũ namaxã naxuegu. Rü ñu̱xũchi nanaxucu̱xẽ, rü ñanagürü nüxũ: —Tama chanaxwa̱xe i núma Canaáũ̃cüã̱x i ngexũ̃maxã cuxãxma̱x.

2¡Rü yea Padáũ-aráũ̃anewa naxũ i nachiũ̃wa ya curü o̱xi ya Betué, rü ngẽxma yaxãxma̱x wüxi i naxacümaxã ya cuta ya Labáũ!

3¡Rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü cuxũ rüngũ̃xẽxẽ rü yamuxẽxẽã i cutaagü nax ngẽmaãcü muxũ̃ma i nachixũ̃ane cuwa ngóxũ̃ca̱x!

4¡Tupana rü cuxũ rü cutaagüxũ nangũ̃xẽẽxũ, yema curü o̱xi ga Abraáũ̃maxã

terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão.

5 Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.

6 Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar de lá esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre as filhas de Canaã;

7 e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã;

8 sabedor também de que Isaque, seu pai, não via com bons olhos as filhas de Canaã,

9 foi Esaú à casa de Ismael e, além das mulheres que já possuía, tomou por mulher a Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nebaiote.

A visão da escada

10 Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã.

11 Tendo chegado a certo lugar, ali passou a noite, pois já era sol-posto; tomou uma das pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir.

naxueguxü̃rüxü̃, nax ngẽmaãcü norü yora pixĩgüxü̃ca̱x i ñaa naane i ñu̱xmax nawa imaxẽxü̃ ñoma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anewa ne ĩxü̃rüxü̃! = = ñanagürü.

5Rü yemaacü ga Ichaá rü nane ga Acóbuxü̃ Padáü̃-aráü̃wa namu. Rü nüma ga Acóbu rü yéma naxü̃, rü nata ga Labáü̃xü̃tawa nangu. Rü nüma ga Labáü̃ rü Betué ga Araméutanüxü̃ nane nixĩ. Rü Rebéca ga Acóbu rü Echaú naé rü Labáü̃eya̱x iyixĩ.

Naxãxma̱x ga Echaú

6Rü nüma ga Echaú rü nüxü̃ nacua̱x ga yexguma nanatü ga Ichaá rü Acóbuxü̃ Padáü̃-aráü̃wa naxü̃xẽẽgu nax yexma yaxãmaxü̃ca̱x ga Acóbu. Rü ñu̱xü̃chi nüxü̃ naxĩnü ta ga Acóbumaxã mexü̃ naxueguxü̃, rü namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax tama nanaxwa̱xexü̃ nax wüxi ga ngexü̃ ga Canaáü̃cüã̱xmaxã naxãmaxü̃.

7Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nacua̱x nax Acóbu rü Padáü̃-aráü̃wa naxü̃xü̃, yema nanatü rü naé namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

8Rü nüma ga Echaú rü yemawa nüxü̃ nicua̱xãchi nax tama nanatüarü me yixĩxü̃ ga yema ngexü̃gü ga Canaáü̃cüã̱xgü.

9Rü yemaca̱x nüma ga Echaú rü woo ga nax marü Canaáü̃cüã̱x ga ngexü̃gümaxã naxãxma̱xchiréxü̃, rü Ismaé ga Abraáü̃ nanexü̃tawa naxü̃, rü yexma nayaxãxma̱x ngĩmaxã ga Maarásx ga Nebaióxeya̱x.

Tupana rü Acóbuca̱x nango̱x ga Betéwa

10Rü nüma ga Acóbu rü inaxü̃ãchi ga Bechébawa. Rü Aráü̃anewa daxü̃ ga namawa naxü̃.

11Rü yexguma wüxi ga nachicawa nanguxgu, rü yexma nape yerü nachüta. Rü wüxi ga nuta nanayaxu, norü cüxeruxü̃. Rü ínaca rü nape.

[12] E sonhou: Eis posta na terra uma escada cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela.

[13] Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu pai, e Deus de Isaque. A terra em que agora estás deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência.

[14] A tua descendência será como o pó da terra; estender-te-ás para o Ocidente e para o Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na tua descendência serão abençoadas todas as famílias da terra.

[15] Eis que eu estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei voltar a esta terra, porque te não desampararei, até cumprir eu aquilo que te hei referido.

[16] Despertado Jacó do seu sono, disse: Na verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não o sabia.

[17] E, temendo, disse: Quão temível é este lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

A coluna de Betel

[12]Rü yéma naxãnegü. Rü yema nanegüwa rü nüxü̃ nadau ga wüxi ga toxö̃õne ga ñaa naanegu caxüne rü daxũguxü̃ ga naanewa nguxü̃ne. Rü gumáwa ínarüxĩgüxü̃, rü ñu̲xũchi naxĩgü ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x.

[13]Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nadau ga Cori ya Tupana ga naxü̃tagu chicü. Rü nüma ga Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nixĩ i curü o̲xi ya Abraáü̃arü Tupana, rü cunatü ya Ichaáarü Tupana chixĩxü̃. Rü tá cuxna chanaxã i ñaa naane i nawa cupexü̃ nax cuxrü rü cutaagüarü yixĩxü̃ca̲x.

[14]Rü nümagü i cutaagü rü tá namuxũchi ñoma waixü̃müchicute̲xerüxü̃, rü guxü̃ i naanewa tá nangugü ñu̲xmatáta nórtewa rü súrwa rü éstewa rü oéstewa nangugü. Rü cugagu rü cutaagügagu tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i guxü̃táma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanecüã̲x.

[15]Rü choma rü cumaxã changexma. Rü ngextá ícuxũxü̃wa tá cuxna chadau. Rü ñaa naaneca̲x tá wena cuxü̃ chataeguxẽxẽ. Rü tagutáma cuxna chixũgachi, rü aixcüma tá chayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma cumaxã chaxueguxü̃ = = ñanagürü.

[16]Rü yexguma yema nanegüwa naba̲i̲xãchigu ga Acóbu, rü ñaxü̃gu narüxĩnü: "Aixcümaxü̃chi Cori ya Tupana nanuxma i ñaa nachicawa, rü choma rü tama nüxü̃ chacua̲x", ñaxü̃gu narüxĩnü.

[17]Rü poraãcü namuü̃. Rü ñaxü̃gu narüxĩnü: "Rü ñaa nachica rü naxüünexü̃chi. Rü daa nixĩ ya Tupanachiü̃. Rü daxũguxü̃ i naanearü ĩã̲x nixĩ i ñaa nachica", ñaxü̃gu narüxĩnü.

18 Tendo-se levantado Jacó, cedo, de madrugada, tomou a pedra que havia posto por travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo topo entornou azeite.

19 E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel.

20 Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista,

21 de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus;

22 e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

Gênesis 29

Jacó encontra-se com Raquel

1 Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente.

2 Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço.

3 Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do

18 Rü moxü̃ãcü pa̲xmamaxü̃chi ínarüda ga Acóbu. Rü nanayaxu ga gumá nuta ga namaxã nacüxerucü. Rü ínanatoxẽxẽ nax wüxi ga cua̲xruxü̃ yixĩxü̃ca̲x, rü chíxü̃ naétü naba yerü naxüüne ga yema nachica.

19 Rü yema nachicawa rü nũxcüma rü nayexma ga wüxi ga ĩane ga Lúxgu ãégane. Natürü nüma ga Acóbu rü nanaxüchicüxü ga naéga ga yema nachica, rü Betégu nanaxüéga.

20-21 Rü yema nachicawa rü Acóbu inaxuneta rü ñanagürü: —Ngẽxguma Tupana choxü̃ íixümücügu, rü choxna nada̲u̲xgu i chorü namawa, rü choxna naxãã̲xgu i chorü õna rü chauxchiru, rü wena mea chaunatüca̲x choxü̃ natáeguxẽẽgu, rü aixcümaxü̃chi chorü Cori ya Tupana tá nixĩ.

22 Rü daa nuta ya cua̲xruü̃xü̃ nua chatoxẽẽcü, rü Tupanapata tá nixĩ. Rü dücax, Pa Tupanax, rü guxü̃ma i chorü ngẽmaxü̃gü i choxna cuxãxü̃wa rü guxü̃gutáma cuxna chanaxã i ngẽma diésmu i cuxna üxü̃ ==ñanagürü.

Naanearü ügüchiga 29

Acóbu rü Aráü̃anewa nangu

1 Rü Acóbu rü ínixü̃chigü, rü düxwa yema duü̃xü̃gü ga éstewaama yexmagüxü̃arü naanewa nangu.

2 Rü yema naanewa nüxü̃ nadau ga wüxi ga puchu. Rü gumá puchuxü̃tagu narüngü̃gü ga tomaepü̲xtücumü ga carnérugü, yerü gumá puchuwa nixĩ ga naxaxegüxü̃xü̃. Rü gumá puchu rü wüxi ga nuta ga tacümaxã narüxüta.

3 Rü yexguma yexma naxĩtaque̲xegügu ga carnérugü, rü yema norü dauruü̃gü rü ínanaxügachigüxü̃ ga gumá nuta nax norü

poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.

[4] Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã.

[5] Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos.

[6] Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas.

[7] Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las.

[8] Não o podemos, responderam eles, enquanto não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja removida a pedra da boca do poço, e lhes demos de beber.

carnérugü yaxaxegüxẽẽxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi wenaxarü nanaxü̃́taü̃güxü̃ ga gumá puchu.

[4]Rü nüma ga Acóbu rü yema carnéruarü dauruü̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Nge̱xtácüã̱x pixĩgü i pemax, Pa Duü̃xü̃güx? = =ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Toma rü Aráü̃anecüã̱x tixĩgü = =ñanagürügü.

[5]Rü yexguma ga Acóbu rü ñanagürü: —¿Nüxü̃ pecuáxü̃ i pemax ya Labáü̃, ya Nacóxtaxa ixĩcü? = =ñanagürü. Rü nümagü rü nanangãxü̃gü rü: —Ngü̃, Ngẽmáacüx nüxü̃ tacua̱x = =ñanagürügü.

[6]Rü yexguma ga Acóbu rü wena ínicachigü rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü yixĩxü̃ i nümax? ¿Rü tama yada̱xawexü̃? = =ñanagürü. Rü nümagü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Tama nida̱xawe rü taxuxü̃ma nüxü̃ naxüpetü. ¡Rü dücax, rü yea nadau! Rü yea iyixĩ i naxacü i Raqué i ngĩrü carnérugümaxã ngéma ne ũcü = =ñanagürügü.

[7]Rü yexguma ga Acóbu, rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü nangunexü̃chitama nixĩ nax naxpüxü̃gu penamucuxü̃ca̱x i carnérügü. ¿Tü̱xcüü̃ tama paxa peyaxaxẽẽgü nax wenaxarü maxẽ nüxü̃ ne peyangõ̱xẽẽxü̃ca̱x? = =ñanagürü.

[8]Natürü nümagü, rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Taxucürüwa ngẽma taxü. Erü tanaxwa̱xe nax guxü̃ma i carnérugü nua ngugüxü̃ nax norü dauruü̃gü wüxigu ínaxügachigüxü̃ca̱x ya yimá nuta ya namaxã nangataü̃cü ya daa puchu nax ngẽmaãcü wüxigu naxaxegüxü̃ca̱x i guxü̃ma i carnérugü = =ñanagürügü.

[9] Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel com as ovelhas de seu pai; porque era pastora.

[10] Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, chegou-se, removeu a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe.

[11] Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo a voz, chorou.

[12] Então, contou Jacó a Raquel que ele era parente de seu pai, pois era filho de Rebeca; ela correu e o comunicou a seu pai.

[13] Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó a Labão os acontecimentos de sua viagem.

[14] Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês, permaneceu com ele.

[15] Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres meu parente, irás servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário?

[9]Rü yexguma yema carnérugüarü dauruü̃gümaxã íyadexayane ga Acóbu, rü yéma ingu ga Raqué namaxã ga ngĩnatüarü carnérugü yerü ngĩma nixĩ ga nüxna nadauxü̃.

[10]Rü yexguma nata ga Labáü̃arü carnérugüxü̃ nada̲u̲xgu ga Acóbu, rü paxãma puchuca̲x niña rü ínayaxügachi ga gumá nuta ga puchu namaxã rüngataü̃cü rü nataarü carnérugüxü̃ nixaxexẽẽgü.

[11]Rü yemawena rü Raquéxü̃ narümoxẽ wüxi ga chúxumaxã rü naxaxu.

[12]Rü yexguma Acóbu ngĩmaxã nügü ixuxgu rü nüma rü Rebéca ngĩne nax yixĩxü̃ rü Labáü̃taxa nax yixĩxü̃, rü ngĩma ga Raqué rü iñaãchi nax ngĩnatümaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x.

[13]Rü yexguma Labáü̃ nüxü̃ ĩnüchigagu ga yéma nax nanguxü̃ ga Acóbu ga naeya̲x ngĩne, rü paxa inañaãchi nax íyadauãxü̃ca̲x. Rü nüxna nana̲i̲xãchiãcüma nüxü̃ narümoxẽ, rü nüxü̃ nachúxu. Rü nachiü̃wa nanaga. Rü yixcüamaxü̃ra rü Acóbu nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema nanatüchiü̃wa nüxü̃ ngupetüxü̃.

[14]Rü Labáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcümaxü̃chi cuma rü chautanüxü̃xüchi quixĩ = = ñanagürü. Rü wüxi ga tauemacü Labáü̃xü̃tawa nayexma ga Acóbu.

Acóbu rü Raquéca̲x rü Léaca̲x napuracü

[15]Rü marü gumá tauemacü ngupetü̲xguwena, rü Labáü̃ rü Acóbuxü̃ ñanagürü: —Ngẽma nax chautanüxü̃ quixĩxü̃, rü taxü̃táma ngẽmaca̲x ngetanüãcüma choxü̃́ cupuracüechamare. ¡Rü chomaxã nüxü̃ ixu rü ñuxregu i

[16] Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais velha, e Raquel, a mais moça.

[17] Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era formosa de porte e de semblante.

[18] Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te servirei por tua filha mais moça, Raquel.

[19] Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê, em vez de dá-la a outro homem; fica, pois, comigo.

[20] Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete anos; e estes lhe pareceram como poucos dias, pelo muito que a amava.

Lia e Raquel

[21] Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher, pois já venceu o prazo, para que me case com ela.

[22] Reuniu, pois, Labão todos os homens do lugar e deu um banquete.

[23] À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a entregou a Jacó. E coabitaram.

cunaxwa̲xexü̃ nax cuxü̃́ chanaxütanüxü̃! ==ñanagürü.

[16]Rü nüma ga Labáü̃ rü nüxü̃́ iyexma ga taxre ga naxacü. Rü yema rüyamaecü rü Léa nixĩ ga ngĩéga. Rü yema rübumaecü rü Raqué nixĩ ga ngĩéga.

[17]Rü ngĩma ga Léa rü ingechaü̃etücüraxü̃, natürü ga Raqué rü guxü̃wama imexẽchi.

[18]Rü nüma ga Acóbu, rü Raqué iyixĩ ga yema ngĩxü̃ nangẽ̲xẽ̲xcü. Rü yemaca̲x Labáü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma cuxacü i irübumaecü i Raquéca̲x rü tá 7 ya taunecü cuxü̃tawa chapuracü ==ñanagürü.

[19]Rü yexguma ga Labáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Narümemae nax cuxna ngĩxü̃ chamuxü̃ rü tama i wüxi i duü̃xü̃ i tama nüxü̃ chacuáxü̃na. ¡Rü nua chauxü̃tawa nangẽxma! ==ñanagürü.

[20]Rü yemaacü ga Acóbu rü 7 ga taunecü ngĩxca̲x napuracü ga Raqué. Natürü Acóbuca̲x rü gumá 7 ga taunecü rü tama nüxcücüraxü̃ nixĩ yerü poraãcü nüxü̃́ ingúchaü̃xü̃chi.

[21]Rü yexguma marü yanguxgu ga gumá 7 ga taunecü, rü nüma ga Acóbu rü Labáü̃maxã nidexa rü ñanagürü: —¡Choxna ngĩxü̃ namu i Raqué nax ngĩmaxã chaxãmaxü̃ca̲x, erü marü chayanguxẽxẽ ya yimá taunecügü ya nagu cumaxã chaxunetacü nax ngĩxca̲x chapuracüxü̃! ==ñanagürü.

[22]Rü yexguma ga Labáü̃ rü naxacüxü̃ naxüchíxü ga nax naxãtexü̃. Rü yemaca̲x nüxna naxu ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga norü ngaicamagu pegüxü̃.

[23]Natürü yema chütaxü̃gu ga Labáü̃, rü naxacü ga Léaxü̃ nayaga rü Acóbuxü̃ ngĩxü̃

[24] (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão Zilpa, sua serva.)

[25] Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso, disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste? Não te servi eu por amor a Raquel? Por que, pois, me enganaste?

[26] Respondeu Labão: Não se faz assim em nossa terra, dar-se a mais nova antes da primogênita.

[27] Decorrida a semana desta, dar-te-emos também a outra, pelo trabalho de mais sete anos que ainda me servirás.

[28] Concordou Jacó, e se passou a semana desta; então, Labão lhe deu por mulher Raquel, sua filha.

[29] (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão a sua serva Bila.)

[30] E coabitaram. Mas Jacó amava mais a Raquel do que a Lia; e continuou servindo a Labão por outros sete anos.

Os filhos de Jacó

napexẽxẽ. Rü yemaacü ga Acóbu rü ngĩmaxã namaxü̃.

[24]Rü nüma ga Labáü̃ rü naxacü ga Léaxü̃ naxãmareã̱x ngĩmaxã ga wüxi ga ngĩxü̃taxü̃ nax naxacüaxü̃́ napuracüxü̃ca̱x. Rü yema ngĩxü̃taxü̃ rü ngĩéga nixĩ ga Chipá.

[25]Rü moxü̃ãcü ga Acóbu rü nüxü̃ nacua̱x nax Léa yixĩxü̃ ga yema ngĩmaxã inapecü. Rü nuãcüma Labáü̃na nayaca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü chomaxã cuxü? ¿Tama ẽ̱xna Raquéca̱x yixĩxü̃ ga cuxü̃́ chapuracüxü̃? ¿Rü tü̱xcüü̃ i ñu̱xma i choxü̃ cuwomüxẽẽxü̃? ==ñanagürü.

[26]Rü Labáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Dücax, tama tocüma nixĩ nax ngẽma rübumaecüxíra taxütexü̃.

[27]¡Ẽcü ínangu̱xẽxẽ i wüxi i yüxü nax yagúexü̃ i ngẽma ngĩchíxü i Léa! Rü ngẽmawena tá nixĩ i cuxna ngĩxü̃ tamuxü̃ i Raqué ega cuma rü curü me yixĩxgu nax nai ya 7 ya taunecü choxü̃́ cupuracüxü̃ ==ñanagürü ga Labáü̃.

[28]Rü nüma ga Acóbu rü nanayaxu ga yema Labáü̃ namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yexguma marü yagúegu ga Léachíü, rü nüma ga Labáü̃ rü Acóbuna ngĩxü̃ namu ga Raqué nax ngĩmaxã naxãmaxü̃ca̱x.

[29]Rü nüma ga Labáü̃, rü naxacü ga Raquéna rü ta wüxi ga ngĩxü̃taxü̃ ngĩxü̃ namu nax naxacüaxü̃ napuracüxü̃ca̱x. Rü yema ngĩxü̃taxü̃ rü ngĩéga nixĩ ga Birá.

[30]Rü yexguma ga Acóbu rü Raquémaxã rü ta naxãxma̱x. Rü Léaarü yexera ngĩxü̃ nangechaü̃ woo ga Labáü̃ nai ga 7 ga taunecü ngĩxca̱x nanapuracüxẽxẽ.

Acóbu nanegü

[31] Vendo o SENHOR que Lia era desprezada, fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril.

[32] Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR atendeu à minha aflição. Por isso, agora me amará meu marido.

[33] Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e disse: Soube o SENHOR que era preterida e me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão.

[34] Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais a mim meu marido, porque lhe dei à luz três filhos; por isso, lhe chamou Levi.

[35] De novo concebeu e deu à luz um filho; então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR. E por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à luz.

Gênesis 30

[1] Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó, teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me filhos, senão morrerei.

[2] Então, Jacó se irou contra Raquel e disse: Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu ventre impediu frutificar?

[31]Rü nüma ga Cori ya Tupana nüxü̃ nadau nax tama Léamaxã nataãẽxü̃ ga Acóbu. Rü yemaca̲x ga Tupana rü nanaxwa̲xe nax Acóbuaxü̃́ naxãxacüxü̃ ga Léa. Natürü ga Raqué rü ngĩxü̃ nangexacüxẽxẽ.

[32]Rü yemaacü ga Léa rü Acóbuaxü̃́ ixãxacü, rü Rubéü̃gu inaxüéga. Rü yemagu inaxüéga yerü ñaxü̃gu irüxĩnü: —Tupana choxü̃ nadau nax changechaü̃xü̃, rü ñu̲xma ya yimá chaute rü tá choxü̃ nangechaü̃ = =ngĩgürügü ga ngĩãẽwa.

[33]Rü gumá ngĩnewena rü wena ixãxacü ga Léa, rü gumá rü Chimeóü̃gu inaxüéga. Rü yemagu inaxüéga yerü ñaxü̃gu irüxĩnü: —Tupana rü marü nüxü̃ naxĩnü nax tama chomaxã nataãẽxü̃ ya chaute, rü ngẽmaca̲x wena chaxãxacü = =ngĩgürügü ga ngĩãẽwa.

[34]Rü wenaxarü ixãxacü, rü gumá rü Lebígu inaxüéga. Rü yemagu inaxüéga yerü ñaxü̃gu irüxĩnü: —Rü ñu̲xma ya chaute rü chomaxã tá inarüxã̲ü̲̃x, erü marü tomaepü̲xcüna nüxü̃́ chaxãxacü = =ngĩgürügü ga ngĩãẽwa.

[35]Rü wenaxarü Acóbuaxü̃́ ixãxacü ga Léa, rü gumá rü Yudágu inaxüéga. Rü yemagu inaxüéga yerü ñaxü̃gu irüxĩnü: —Rü ñu̲xma rü tá Tupanaxü̃ chicua̲xüxü̃ = =ñaxü̃gu irüxĩnü. Rü yemawena rü iyangeyexacü.

Naanearü ügüchiga 30

[1]Rü yexguma Raqué nüxü̃ icua̲xãchigu nax tama Acóbuaxü̃́ naxãxacüxü̃, rü iyaxãü̃xãchi naxca̲x nax ngĩeya̲x ga Léaxicatama ãxacüxü̃. Rü yemaca̲x ngĩtexü̃ ngĩgürügü: —Ngẽxguma taxü̃táma cuxü̃́ chaxãxacügu rü tá chayu = =ngĩgürügü.

[2]Natürü nüma ga Acóbu rü ngĩmaxã nanuama rü ngĩxü̃ ñanagürü: —¿Ẽ̲xna cuxca̲x rü Tupana chixĩ i chomax? Rü nüma

[3] Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva; coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga filhos ao meu colo, por meio dela.

[4] Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher; e Jacó a possuiu.

[5] Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó.

[6] Então, disse Raquel: Deus me julgou, e também me ouviu a voz, e me deu um filho; portanto, lhe chamou Dã.

[7] Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e deu à luz o segundo filho a Jacó.
[8] Disse Raquel: Com grandes lutas tenho competido com minha irmã e logrei prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.

[9] Vendo Lia que ela mesma cessara de conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e deu-a a Jacó, por mulher.

[10] Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho.

[11] Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade.

[12] Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó.
[13] Então, disse Lia: É a minha felicidade! Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe chamou Aser.

nixĩ i tama cuxü̃ naxãxãcüxẽẽxü̃ = = ñanagürü.
[3]Rü yexguma ga ngĩma rü nüxü̃ ngĩgürügü: —Dücax, ¡rü ngĩmaxã namaxü̃ i ngẽma chauxü̃taxü̃ i Birá! Rü ngẽxguma naxãxacügu i ngĩma rü ñoma choma chaxãxacüxü̃rüxü̃ tátama nixĩ. Rü ngẽmaãcü tá chaxãne = = ngĩgürügü.
[4-5]Rü yemaacü ga Raqué rü Acóbuna ngĩxü̃ imu ga yema ngĩxü̃taxü̃ ga Birá nax ngĩmaxã namaxü̃xü̃ca̱x. Rü nüma ga Acóbu rü ngĩmaxã namaxü̃ rü nüxü̃́ ixãxacü ga ngĩmax.
[6]Rü yexguma ga Raqué rü ngĩgürügü: —Ñaa buxü̃ rü Dáü̃ tá nixĩ i naéga, erü Tupana rü nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ rü mexü̃ chomaxã naxü nax wüxi i chaune choxna namuxü̃ = = ngĩgürügü.
[7-8]Rü yemawena ga Birá rü wenaxarü Acóbuaxü̃́ ixãxacü. Rü ngĩma ga Raqué rü ngĩgürügü: —Ñaa buxü̃ rü Netarí tá nixĩ i naéga, yerü chaueya̱xmaxã togü tadai, natürü ngĩxü̃ charüporamae = = ngĩgürügü.
[9]Rü yexguma Léa nüxü̃ ica̱xãchigu nax tama wena naxãxacüxü̃, rü Acóbuna ngĩxü̃ imu ga ngĩxü̃taxü̃ ga Chipá nax ngĩmaxã namaxü̃xü̃ca̱x.
[10-11]Rü yexguma Acóbuaxü̃́ naxãxacügu ga Chipá, rü ngĩgürügü ga Léa: —Tupana choxü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü ngẽmaca̱x i ngẽma buxü̃ rü Gáx tá nixĩ i naéga = = ngĩgürügü.
[12-13]Rü yemawena ga Chipá rü wena Acóbuaxü̃́ ixãxacü. Rü yexguma ga Léa rü ngĩgürügü: —Chataãẽxü̃chi. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma i ngẽma togü i ngexü̃gü rü "itaãẽxü̃chi", ñanagürügü tá choxü̃. Rü

[14] Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das mandrágoras de teu filho.

[15] Respondeu ela: Achas pouco o me teres levado o marido? Tomarás também as mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras de teu filho.

[16] À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao encontro Lia e lhe disse: Esta noite me possuirás, pois eu te aluguei pelas mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela noite, coabitou com ela.

[17] Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho.

[18] Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar.

[19] E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho.

[20] E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom.

ngẽmaca̲x i ngẽma buxü̃ rü Aché tá nixĩ i naéga = =ngĩgürügü.

[14]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Rubéü̃ rü naanewa naxü̃ ga yexguma tríguarü buxgügu. Rü yexma nüxü̃ nayangau ga wüxi ga ori̲x ga mandrágura ga naéga. Rü yema rü naé ga Léaca̲x inayana. Rü yexguma Raqué nüxü̃ da̲u̲xgu ga yema ori̲xgü rü Léaxü̃ ngĩgürügü: —¡Chomaxã nangau i ngẽma mandráguragü i cune cuxca̲x ngéma ne naxü̃! = =ngĩgürügü.

[15]Natürü ga Léa rü ngĩxü̃ ingãxü̃ rü ngĩgürügü: —¿Tama ẽ̲xna cutaãxẽ nax choxna cuyapuxü̃ ya yimá chaute? Rü ñu̲xma rü naétü choxna cunapuxü̃chaü̃ ta i ngẽma chaunearü maü̃dráguragü = =ngĩgürügü.

[16]Rü yema yáuanexü̃gu ga yexguma naanewa ne naxü̃xgux ga Acóbu rü naxca̲x iyaña ga Léa, rü nüxü̃ ngĩgürügü: —Ñaa chütaxü̃ rü choxü̃ tá cuca erü ngẽma chaunearü maü̃dráguragümaxã marü cuxü̃ chaxütanü = =ngĩgürügü. Rü yema chütaxü̃gu ga Acóbu rü Léaxü̃ naca.

[17]Rü ngĩma ga Léa rü Acóbuaxü̃́ ixãxacü. Rü gumamaxã rü 5 nixĩ ga Acóbu nane, yerü Tupana nüxü̃ naxĩnü ga yema Léaarü yumüxẽ.

[18]Rü yexguma ga Léa rü ngĩgürügü: —Daa bucü rü Ichacá tá nixĩ i naéga erü Tupana rü choxü̃́ nanaxütanü naxca̲x nax chautena ngĩxü̃ chamuxü̃ i chauxü̃taxü̃ = =ngĩgürügü.

[19-20]Rü yemawena ga Léa rü wenaxarü Acóbuaxü̃́ ixãxacü. Rü gumámaxã rü 6 nixĩ ga ngĩne. Rü yexguma rü ngĩgürügü: —Tupana rü wüxi i mexü̃ i ãmare choxna naxã. Rü ñu̲xma ya yimá chaute rü yexera tá choxü̃ nangechaü̃ erü marü 6 ya nanegü nüxü̃

[21] Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná.

[22] Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda.

[23] Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame.

[24] E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

[25] Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra.

[26] Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó

[27] Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti.

[28] E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei.

[29] Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado.

changexmaxẽxẽ. Rü ngẽmaca̲x ya daa bucü rü Chaburóü̃gu tá naxãéga ==ngĩgürügü.

[21]Rü yema ngĩwa iyacua̲xcü ga ngĩxacü ga Léa rü inge, rü Dínagu ngĩxü̃ ixüéga.

[22]Natürü ga Tupana rü ngĩxna nacua̲xãchi ga Raqué, rü nüxü̃ naxĩnü ga ngĩrü yumüxẽ. Rü yemaca̲x ngĩxü̃ naxãxacüxẽxẽ.

[23-24]Rü yexguma naxãxacügu namaxã ga gumá nüxíraü̃cü ga ngĩne rü ngĩgürügü: —Tupana rü marü choxna nanayaxu ga nax changexacüxü̃ rü naxcha̲xwa chaxãnexü̃. Rü chierüna choxü̃́ nangẽxmagu ya nai ya chaune ==ngĩgürügü. Rü yemaca̲x Yúchegu inaxüéga.

Guxchaxü̃gü nügümaxã naxüe ga Acóbu rü Labáü̃

[25]Rü yexguma Raqué Yúchexü̃ naxíraxẽẽguwena, rü nüma ga Acóbu rü Labáü̃xü̃ ñanagürü: —¡Choxü̃ inge̲x nax wena chauchixü̃anecа̲x chataeguxü̃ca̲x!

[26]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i choxna cunamugü i chaunegü rü cho̲xma̲xgü, yerü yemagüca̲x nixĩ ga cuxü̃tawa chapuracüxü̃. Rü cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x nax ñuxãcü mea chayanguxẽẽxü̃ ga yema puracü ga cuxü̃́ chaxüxü̃ ==ñanagürü.

[27]Natürü nüma ga Labáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Taxũchima cuxü̃́ namexü̃ nax nua chauxü̃tawa cungexmaxü̃? Erü meama nüxü̃ chacua̲x nax cugagu yixĩxü̃ i Cori ya Tupana poraãcü choxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃.

[28]¡Rü chomaxã nüxü̃ ixu i ñuxregu nixĩ i cunaxwa̲xexü̃ nax cuxü̃́ chanaxütanüxü̃! Rü ngẽma cuma naxca̲x ícuca̲xaxü̃ẽ̲xpü̲x tá nixĩ i cuxü̃́ chanaxütanüxü̃ ==ñanagürü.

[29]Rü yexguma ga Acóbu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x nax ñuxãcü poraãcü cuxü̃́

[30] Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa?

[31] Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás; tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

[32] Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário.

[33] Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado.

[34] Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra.

[35] Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e todos os negros

chapuracüxü̃ rü meama cuxü̃́ nüxna chadauxü̃ ga cuxü̃nagü.

[30]Rü yema noxretama ga cuxü̃nagü ga cuxü̃́ yexmaxü̃ ga yexguma noxri nua changuxgux, rü ñu̱xma rü poraãcüxüchima cuxü̃́ nimu. Yerü yexguma noxri nua changuxgucürüwa nixĩ ga Tupana ga poraãcü cuxü̃ nangü̃xẽẽxü̃. ¿Natürü ñuxgu tá nixĩ i chauxacügücüca̱xicatama chapuracüxü̃? = = ñanagürü.

[31]Rü yexguma ga Labáü̃ rü nüxna nicachigüama rü ñanagürü: —¿Ñuxre nixĩ i cunaxwa̱xexü̃ nax cuxü̃́ chanaxütanüxü̃? = = ñanagürü. Rü yexguma ga Acóbu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Tama chanaxwa̱xe i choxü̃́ cunaxütanü. Rü choma rü wena tá nüxna chadau i cuxü̃nagü ega curü me yixĩxgu i ñaa tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[32]¡Rü choxü̃ imucuchi natanügu i cuxü̃nagü nax chayadexechixü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma carnéruxacügü i wẽxẽxü̃, rü guxü̃ma i cabraxacügü i ãmatüxü̃ rü murutagüxü̃! Rü ngẽmamaxã tá nixĩ i choxü̃́ cunaxütanüxü̃.

[33]Rü ngẽmaãcü ega yixcüra chauxü̃tawa ícuyada̱uxgu i ngẽma choxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü nüxü̃ icuyangauxgu i carnéru i cómüxü̃, rüe̱xna cabra i tama ãmatüxü̃, rü ngẽmawa tá nüxü̃ cucua̱x nax cuxü̃́ changĩ́xü̃ = = ñanagürü.

[34]Rü Labáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name nixĩ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ = = ñanagürü.

[35]Natürü yematama ngunexü̃gu ga Labáü̃ rü noxrüguama nanamugü ga yema chíbugü ga rütoxechapa̱xagüxü̃, rü yema ixãmatüchapa̱xagüxü̃, rü yema ixãmatüxü̃,

entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos.

36 E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

Jacó se enriquece

37 Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas,

38 as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber.

39 E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas.

40 Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

41 E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista

rü ñu̲xũchi ga yema cabragü ga rütoxechapa̲xagüxü̃, rü yema ixãmatüchapa̲xagüxü̃ rü ta noxrüguama nanamugü. Rü yema carnérugü ga iwaxüxü̃ rü ta noxrüguama nanamugü. Rü ñu̲xũchi nanegüna nanamugü nax nüxna nadaugüxü̃ca̲x.

36Rü ñu̲xũchi yema Acóbu íyexmaxü̃arü tóxnamana nanagagü ga 3 ga ngunexü̃ naxca̲x ixũxü̃wa. Natürü nüma ga Acóbu rü yema togü ga Labáü̃arü carnérugüna ínadauama.

37-39Natürü ga nüma ga Acóbu rü nanetü ga áramochacüxü ga doxüxü̃, rü arméü̃drochacüxü, rü castañachacüxü ta nidae. Rü ñu̲xũchi nanagáuxtecha̲xmüxü̃gü nax nacótemena̲xãgüxü̃ca̲x rü nawẽ̲xtemena̲xãgüxü̃ca̲x. Rü yemawena ga yema naixchacüxügü ga marü rügáutecha̲xmüxü̃güxü̃, rü yema carnérugü dexáwa ixaxegüxü̃gu nayanu. Rü yexma nixĩ ga yema iyatüxü̃ ga ngexegüxü̃ yaxüxacügüxü̃. Rü yemaca̲x nixĩ ga yexguma tixíraxacügügu rü tixãmatüchapa̲xagüxü̃ yerü yema naixchacüxü ga rügáutecha̲xmüxü̃güxü̃pe̲xegügu tüxü̃ nixüxacügü.

40Rü yemaacü ga Acóbu rü noxrüguama tüxü̃ namugü ga guxema ingexe ga naxü̃nagü. Rü Labáü̃arü yatüxü̃ ga rütoxechapa̲xagüxü̃ rü iwaxü̃pe̲xegu tüxü̃ namugü. Rü yemaacü ga Acóbu rü nüxü̃́ nayexma ga noxrütama ga naxü̃nagü ga Labáü̃arü ixĩgüxü̃arü tóxnaguama mugüxü̃.

41-42Rü yexguma nügü naxüxacügügu ga yema naxü̃nagü ga ingüexüchixü̃ nax

do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas.

naxãxacügüxü̃ca̱x rü Acóbu rü yema nachica ga nawa yaxaxegüxü̃gu nananu ga yema naixmena̱xãgü nax yemaacü nüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x ga yexguma nügü naxüxacügügu. Natürü yexguma yema naxü̃nagü ga ixaexüchixü̃ yéma ĩxgu nax naxaxegüxü̃ca̱x rü tama yexma nananu ga yema naixmena̱xãgü. Rü yemaca̱x ga yema naxü̃nagü ga ixaexü̃ rü Labáü̃arü nixĩgü, rü yema ingüexüchixü̃ rü Acóbuarügü nixĩgü.

[42] Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

[43] E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

[43]Rü yemaacü ga Acóbu rü nimuarü yemaxü̃ä̱x. Rü nimu ga norü carnérugü rü caméyugü rü búrugü rü norü duü̃xü̃gü ga nüxü̃ puracüexü̃ ga yatüxü̃ rü ngexü̃.

Gênesis 31

Jacó retorna à terra de seus pais

[1] Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo o que era de nosso pai; e do que era de nosso pai juntou ele toda esta riqueza.

Naanearü ügüchiga 31

Acóbu nagu narüxĩnü nax bexma Labáü̃na yaxũxü̃

[1]Natürü nüma ga Acóbu rü nüxü̃ nacuáchiga ga Labáü̃ nanegü rü nachiga nax yadexagüxü̃ rü ñagüxü̃: —Acóbu rü nügüxü̃ nanade i guxü̃ma ga tanatüarü ixĩxü̃, rü ngẽmamaxã nixĩ i ñu̱xma i namuarü ngẽmaxü̃ä̃xü̃ = =ñanagürügü.

[2] Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de Labão não lhe era favorável, como anteriormente.

[2]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Acóbu, rü nüxü̃ nacua̱xama rü Labáü̃ rü tama noxrigurüxü̃ namaxã nataãxẽ.

[3] E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo.

[3]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü Acóbuxü̃ ñanagürü: —¡Nataegu naxca̱x i ngẽma cunatüarü naane i ngextá ínangexmagüxü̃wa i cutanüxü̃! Rü choma rü tá cuxü̃ íchixümücü = =ñanagürü.

[4] Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao campo, para junto do seu rebanho,

[4]Rü yexguma ga Acóbu rü ngĩxca̱x nangema ga Raqué rü Léa nax naxü̃tawa naxĩxü̃ca̱x ga yema norü carnérugüna ínadauxü̃wa.

[5] e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai não me é favorável como anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo.

[5]Rü ñanagürü ngĩxü̃: —Nüxü̃ chicua̱xãchi rü yimá penatü rü marü tama noxrirüxü̃ mea choxü̃ nadawenü. Natürü ya chaunatüarü Tupana rü guxü̃guma nachauxü̃tagu.

6 Vós mesmas sabeis que com todo empenho tenho servido a vosso pai;

7 mas vosso pai me tem enganado e por dez vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe permitiu que me fizesse mal nenhum.

8 Se ele dizia: Os salpicados serão o teu salário, então, todos os rebanhos davam salpicados; e se dizia: Os listados serão o teu salário, então, os rebanhos todos davam listados.

9 Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo deu a mim.

10 Pois, chegado o tempo em que o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que os machos que cobriam as ovelhas eram listados, salpicados e malhados.

11 E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó! Eu respondi: Eis-me aqui!

12 Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê que todos os machos que cobrem o rebanho são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo.

6 Pema rü meama nüxü̃ pecua̲x nax ñuxãcü penatüaxǘ̃ meama chapuracüxü̃.

7 Rü nüma rü muẽ̲xpü̲xcüna choxü̃ nawomüxẽxẽ rü guxü̃guma nayaxüchicüüchigü ga chorü natanü. Natürü ga Tupana rü tama nüxǘ̃ nanaxwa̲xe nax ta̲xacürü chixexü̃ chomaxã naxüxü̃.

8 Rü yexguma penatü ga Labáü̃ ñaxgu: "Rü ngẽma carnéruxacügü i ixãmatüxü̃maxã tá cuxǘ̃ chanaxütanü", ñaxgu, rü yexguma guxü̃ma ga yema carnérugü ixãxacügu rü nixãmatü ga naxacügü. Rü yexguma ñaxgu: "Rü ngẽma carnéruxacügü i rüwǘetagüxü̃maxã tá cuxǘ̃ chanaxütanü", ñaxgu, rü yexguma guxü̃ma ga yema carnérugü ixãxacügu rü narüwǘetagü ga naxacügü.

9 Rü yemaacü nixĩ ya Tupana rü penatüna napuxü̃ãxü̃ ga naxü̃nagü nax choxna namugüãxü̃ca̲x.

10 Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma yaworegu ga yema naxü̃nagü rü nagu chaxãnegü. Rü yema chaunegüwa rü nüxü̃ chadau nax yaxãmatüxü̃ rü nawǘetaxü̃ ga yema iyatüxü̃ ga carnérugü ga yema ingexü̃xü̃ ixüxacügüxü̃.

11-12 Rü yema chaunegüwa rü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̲x rü chauégamaxã choxna naca rü choma rü chanangãxü̃ rü ñachagürü nüxü̃: "Daxe chixĩ", ñachagürü. Rü ñu̲xü̃chi ga yema orearü ngeruxü̃ rü ñanagürü: "Dücax, marü nüxü̃ chadau i guxü̃ma i ngẽma Labáü̃ cuxcha̲xwa üxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xmax, rü tá nüxü̃ cudau nax yaxãmatüxü̃ rü nawǘetagüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma naxü̃nagü i yatüxü̃ i ngexegüxü̃ ixüxacüxü̃.

[13] Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela.

[14] Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai?

[15] Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido.

[16] Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

[17] Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos,

[18] levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã.

[19] Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

[13]Rü choma nixĩ ya Tupana ga cuxca̲x changóxü̃ ga Betéwa ga chíxü̃maxã ícunabaétüxü̃wa ga gumá nuta rü chomaxã icuxunetaxü̃wa. ¡Rü inachi, rü ínaxü̃xü̃ i ñaa naanewa! ¡Rü naxca̲x nataegu ga yema naane ga nagu cubuxü̃!” ñanagürü choxü̃ ga Tupana = = ñanagürü ga Acóbu.

[14]Rü yexguma ga Raqué rü Léa rü inangãxü̃gü, rü ngĩgürügügü: —Toma rü marü nataxuma i ta̲xacü i toxna üxü̃ i tonatüxü̃tawa.

[15]Rü ñoma tama tümaxacügü tixĩgüxü̃rüxü̃ tomaxã tixĩ, rü yemaacü tomaxã tataxe ya tonatü. Rü yema nax tomaxã cuxãmaxü̃gagu rü tayoxnie nax cuxü̃ tapuracüxẽẽxü̃ nax yemaacü toxü̃ cuxütanüxü̃ca̲x.

[16]Natürü guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i tonatü ya Labáü̃na napuxü̃xü̃ ya Tupana rü toxrü nixĩ, rü tanegüarü nixĩgü. ¡Rü ngẽmaca̲x naxü i ngẽma Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃! = = ngĩgürügügü.

Acóbu rü nixũ ga Padáü̃-aráü̃wa

[17-18]Rü yexguma ga Acóbu rü nügü namexẽxẽ nax Canaáü̃arü naaneca̲x nataeguxü̃ca̲x ga nanatü ga Ichaá íyexmaxü̃wa. Rü caméyutagu nayatoü̃xẽxẽ ga yema nanegü rü guxema naxma̲xgü. Rü nanade ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü rü naxü̃nagü ga norü puracütanü nüxü̃ yexmaxü̃ ga Padáü̃-aráü̃wa. Rü yemaacü namaxã nixũ ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü.

[19]Rü yexguma tóxnamana norü carnérugüarü yoü̃ta̲xawa naxũyane ga Labáü̃, rü ngĩma ga Raqué rü yoxni naxca̲x ingĩx ga ngĩnatüarü tupanachicüna̲xãgü ga nutagünaxca̲x.

[20] E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia.

[21] E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.

[22] No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo.

[23] Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade.

Labão segue no encalço de Jacó

[24] De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

[25] Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade.

[26] E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada?

[27] Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa?

[20]Rü nüma ga Acóbu rü tama na̱xtümaxã nüxü̃ nixu ga nax yaxü̃xchaü̃xü̃. Rü yemaacü nixĩ ga na̱xtü ga Labáü̃ ga Araméutanüxü̃ ixĩcüxü̃ nawomüxẽẽxü̃ ga Acóbu.

[21]Rü nixü̃mare namaxã ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ yexmaxü̃. Rü paxãma nawa nangu ga yema natü ga Eufráte. Rü nixüe rü nixü̃chigü ñu̱xmata ga ma̱xpü̃neanexü̃ ga Garaáxgu ãégaxü̃wa nangu.

Acóbuwe nangẽ ga Labáü̃

[22]Rü tomaepü̱x ga ngunexü̃guwena rü Labáü̃ rü nüxü̃ nacuáchiga ga nax yaxü̃xü̃ ga Acóbu.

[23]Rü yemaca̱x ga Labáü̃ rü natanüxü̃maxã Acóbuwe nangẽ. Rü 7 ga ngunexü̃güguwena nüxü̃ inayangau nagu ga yema máxpü̱xanexü̃ ga Garaáxgu ãégaxü̃.

[24]Natürü yema chütaxü̃gu rü Tupanagu naxãnegü ga Labáü̃ ga Araméutanüxü̃. Rü Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Dücax, ¡choxü̃ irüxĩnü! Rü tama chanaxwa̱xe i nuãcü Acóbumaxã quidexa = = ñanagürü.

[25]Rü Labáü̃ rü Acóbuxü̃ inayangau nagu ga yema máxpü̱xanexü̃ ga Garaáxgu ãégaxü̃ ga Acóbu nagu rüngü̃xü̃. Rü yematama máxpü̱xanexü̃arü tuãchigu nixĩ ga nangü̃güxü̃ ga Labáü̃ rü natanüxü̃.

[26]Rü Labáü̃ rü poragaãcü Acóbuna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü ícuxü? ¿Rü tü̱xcüü̃ choxü̃ cuwomüxẽxẽ? ¿Rü tü̱xcüü̃ ñoma curü uanü ícuyauxü̃xü̃rüxü̃ chauxacügüxü̃ quigagü?

[27]¿Rü ta̱xacüca̱x choxü̃ cuwomüxẽxẽ rü bexma cúãcü quixü̃? Rü yexguma chi mea nüxü̃ chacua̱xgu nax íquixü̃xchaü̃xü̃ rü chi taẽẽãcü cuxü̃ ichamuãchi rü cuxü̃ chi chapaxpüne tutumaxã rü árpamaxã.

28 E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente.

29 Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

30 E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses?

31 Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas.

32 Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

33 Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel.

28Rü woo ga yema chauxacügü rü chautaagü rü bai nüxü̃ chachúxãcüma namaxã quixü̃mare. Rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃rüxü̃ quixĩ.
29Rü taxuxü̃ma choxü̃́ naguxcha ega chi chanaxwa̲xegu nax pexü̃ chadaixü̃. Natürü ngewa̲x chütacü rü cunatüarü Tupana chomaxã nidexa, rü ñanagürü choxü̃: “Dücax, ¡choxü̃́ irüxĩnü! Rü tama chanaxwa̲xe i nuãcü Acóbumaxã quidexa”, ñanagürü choxü̃.
30Natürü ngẽxguma cunaxwa̲xexüchigu nax cunatüca̲x cutaeguxü̃ rü ngẽmaca̲x yixĩxgu nax quixü̃xü̃ i ñu̲xmax ¿rü tu̲xcüü̃ i chorü tupanachicüna̲xãgüca̲x cungĩ́xü̃? ==ñanagürü.
31Rü yexguma ga Acóbu rü Labáü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama cumaxã nüxü̃ chixu yerü chamuü̃, rü choma nüxü̃ chacua̲xgu rü choxna chi ngĩxü̃ cupuxü̃éga ga cuxacügü.
32Natürü ngẽxguma chi wüxi i ñaa chorü duü̃xü̃güxü̃tawa nüxü̃ icuyangauxgu i ngẽma curü tupanachicüna̲xãgü, rü name nixĩ i noxtacüma nayu. Rü ñaa tatanüxü̃ nixĩ i tüxü̃ ĩnüxü̃. ¡Rü chomaxã nüxü̃ ixu rü ta̲xacü nixĩ i ngẽma curü ngẽmaxü̃ i chauxü̃tawa ngẽxmaxü̃! ¡Ẽcü yange ega nüxü̃ icuyangauxgu! ==ñanagürü. Natürü nüma ga Acóbu rü tama nüxü̃ nacua̲x ga Raqué yixĩxü̃ ga naxca̲x ngĩ́xcü ga yema ngĩnatüarü tupanachicüna̲xãgü.
33Rü nüma ga Labáü̃ rü Acóbupatagu naxücu nax naxca̲x nadauxü̃ca̲x ga norü tupanachicüna̲xãgü. Rü yexgumarüxü̃ ta Léapatagu rü yema taxre ga naxü̃taxü̃güpatagu naxücu, natürü taxuxü̃ma

[34] Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou.

[35] Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

[36] Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido?

[37] Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti.

[38] Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho.

[39] Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da minha mão o

inayangau. Rü yexguma Léapatawa ínaxũxũxgu rü Raquépatagu nayaxücu.

[34]Natürü ngĩma ga Raqué rü inade ga yema ngĩnatüarü tupanachicüna̱xãgü rü caméyutawaarü tochicaxũ̃tüũ̃gu iyacu̱xgü. Rü naétüwa irüto. Rü Labáũ̃ rü ngĩpatachiãgu naxca̱x nadau, natürü taxuxũ̃ma inayangau.

[35]Rü yexguma ga Raqué rü ngĩgürügü nüxũ̃: —Pa Papax, ¡taxṹ i cunuxũ̃ ega tama ichachixgu i cupe̱xewa! Erü ñu̱xma rü chorü da̱xawewa changexma ==ngĩgürügü. Rü yemaacü ga Labáũ̃ rü naxca̱x nidauchigüama ga norü tupanachicüna̱xãgü, natürü taxuguma nüxũ̃ inayangau.

[36]Rü Acóbu rü nanu rü Labáũ̃maxã narüxutaga ñaxũ̃ ga oremaxã: —¿Ta̱xacüarü chixexũ̃ ẽ̱xna chaxü? ¿Rü ngexũ̃ nixĩ i ngẽma chorü pecadu rü ngẽmaca̱x ãũxrima chowe quingẽchigüxũ̃?

[37]Rü marü meama natanügu cudau i chorü ngẽmaxũ̃gü, ¿rü ngexũ̃ yixĩxũ̃ i curü ngẽmaxũ̃ i chorü ngẽmaxũ̃tanügu nüxũ̃ cuyanga̱uxũ̃? ¡Ega ngẽxguma nüxũ̃ cuyangauxgu rü ñu̱xma rü cutanüxũ̃pe̱xegu rü chautanüxũ̃pe̱xegu naxṹ nax ngẽmaãcü nüxũ̃ icuáxũ̃ca̱x nax texé tixĩxũ̃ i yixema taxre ya aixcümaxũ̃ ixuxe!

[38]Rü guxcüma ga gumá 20 ga taunecü ga cuxũ̃́ nagu chapuracücü, rü taguma nayuexacü ga curü carnérugü rü cabragü naxũ̃pa nax naxíxraxacügüxũ̃, rü bai ga ñuxgu ga wüxi ga carnéru ga cuxũ̃na ixĩxũ̃ changõ̃xũ̃.

[39]Rü taguma cuxca̱x íchayana ga cuxũ̃nagü ga ai daixũ̃. Rü choma nixĩ ga cuxũ̃́ chanaxütanüxũ̃ ga yema tauxchicaxũ̃. Rü

requerias, tanto o furtado de dia como de noite.

40 De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos.

41 Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário.

42 Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

A aliança entre Labão e Jacó

43 Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz?

44 Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

45 Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna.

46 E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram.

yexguma ngunecü rüe̲xna chütacü naxca̲x nangĩ̲xgügu ga yema cuxü̃nagü, rü cuma rü choxü̃ cunaxütanüxẽxẽ.

40Rü ngunecü rü naianexü̃ choxü̃́ nangu̲x rü chütacü rü deyuanemaxã chayuéga, rü yemacha̲xwa taguma mea chape.

41Rü 20 ga taunecü cupatawa chayexma. Rü 14 ga taunecü cuxacügüca̲x chapuracü rü 6 ga taunecü cuxü̃nagüca̲x chapuracü. Rü yema chorü puracütanü rü guxü̃guma choxü̃́ cuyaxüchicüüchigü rü taguma nawe̲xgu.

42Rü yexguma taxũchima chomaxã nayexmagu ga Abraáü̃arü Tupana ga chaunatü ga Ichaá nüxü̃ icua̲xüxü̃cü, rü nüxü̃ chacua̲x nax taxuxü̃ma i ngẽmaxü̃maxã chi choxü̃ ícumuxũchixü̃. Natürü Tupana rü nüxü̃ nadau nax changechaü̃xü̃, rü nüxü̃ nadau i ngẽma puracü i chaxüxü̃, rü ngẽmaca̲x nixĩ i ngewa̲x chütacü i cuxü̃ nax naxoregüxü̃ ==ñanagürü ga Acóbu.

Acóbu rü Labáü̃ rü nügümaxã inaxügagü

43Rü yexguma ga Labáü̃ rü Acóbuxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma cuxma̲xgü rü chauxacügü iyixĩ, rü ngẽma cuxacügü rü chautaagü nixĩ. Rü ngẽma carnérugü rü choxrü nixĩ rü guxü̃ma i nua nüxü̃ cudauxü̃ rü choxrü nixĩ. ¿Rü ñuxãcü ta̲xacürü chixexü̃ namaxã chaxü i chauxacügü rü ngĩnegü?

44¡Rü ñu̲xma rü ngĩxã mea yigümaxã tanamexẽxẽ nax ngẽxma yanaxoxü̃ca̲x i guxü̃ma i guxchaxü̃gü! ==ñanagürü.

45Rü yexguma ga Acóbu rü nanayaxu ga wüxi ga nuta ga tacü rü yéma nanatoxẽxẽ.

46Rü nüma ga Acóbu rü natanüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Guxãma rü nuta ne penade rü wüxigu penaxãũxchita! ==ñanagürü. Rü nüma ga natanüxü̃ rü nuta ne nanade rü

yexma nanaxãũxchita. Rü ñu̱xũchi gumá nuta ga yexma ãũxchitacüxũ̃tawa nachibüe ga Acóbu rü Labáũ̃.

47 Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede.

47Rü yexguma nüma ga Labáũ̃ rü Araméutanüxũ̃gawa nanaxüéga ga yema nachica, rü Yegá-chadutá, ñaxũ̃gu nanaxüéga. Rü yexgumarüxũ̃ ta nüma ga Acóbu rü Ebréugügawa nanaxüéga ga yema nachica, rü Garaáx, ñaxũ̃gu nanaxüéga.

48 E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede

49 e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro.

50 Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

48-50Rü yemawena nüma ga Labáũ̃ rü ñanagürü: —Ñu̱xma ya daa nuta ya nuxã ãũxchitacü tá nixĩ i tórü cua̱xruxũ̃ ixĩgücü i yixema taxre. Rü Tupana tátama nixĩ ya tüxũ̃ daucü i yixema taxre i ngẽxguma yigüna ixĩgachitanügu rü yáxũ̃wa yigüna ingẽxmagügu. Rü ngẽxguma chixri chauxacügümaxã quixĩxgu, rüe̱xna togü i ngexũ̃gümaxã cuxãxma̱xgu rü woo nataxuxgu i togü i tüxũ̃ dauxũ̃ rü Tupanatama nixĩ ya tüxũ̃ daucü = = ñanagürü. Rü yemaca̱x ga Acóbu rü Garaáxgu nanaxüéga ga yema nachica. Rü to ga naéga rü Mispá nixĩ.

51 Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti.

52 Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

51-52Rü nüma ga Labáũ̃ rü Acóbuxũ̃ ñanagürüchigüama: —Dücax, daa nuta ya nuxã cunutaque̱xecü, rü daa nuta ya nuxã chapucü rü tórü cua̱xruxũ̃ nixĩ i yixema taxre. Rü yimáwa nüxũ̃ tacua̱x nax taxucürüwama yimá nutaxũ̃ ichopetüxũ̃ i woo i cuma rü woo i choma nax ta̱xacürü chixexũ̃ yigümaxã ixüxũ̃ca̱x.

53 O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai.

53Rü curü o̱xi ya Abraáũ̃arü Tupana rü chorü o̱xi ya Nacóxarü Tupana ixĩcü rü tüxũ̃ poxcuxe ya ngexerüxüxe i yixema ega tama yanguxẽẽgu i ñaa yigümaxã ixunetaxũ̃ = = ñanagürü ga Labáũ̃. Rü yexguma ga

54 E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

55 Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

Gênesis 32

1 Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo.

2 Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

Jacó reconcilia-se com Esaú

3 Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom,

4 e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora.

5 Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

Acóbu rü yimá Tupana ga nanatü ga Ichaá nüxü̃ icua̲xüxü̃cüégagu inaxuneta.

54Rü ñu̲xũchi ga Acóbu rü yexma guma ma̲xpű́negu nanadai ga ñuxre ga naxü̃nagü rü ñu̲xũchi Tupanaca̲x ínanagu. Rü guxü̃ma ga natanüxü̃ca̲x naca nax nachibüexü̃ca̲x. Rü yemaacü guxü̃ma nachibüe rü yexma ma̲xpű́negu napegü ga yema chütaxü̃gu.

55Rü moxü̃ãcü pa̲xmamaxü̃chi rü Labáü̃ ínarüda rü nataagü rü naxacügü tüxü̃ nachúxu. Rü ñu̲xũchi Tupanaégagu mexü̃ tümamaxã naxuegu. Rü yemawena nachixü̃aneca̲x nataegu.

Naanearü ügüchiga 32

Acóbu rü Echaú nügümaxã inarüxĩ

1Rü nüma ga Acóbu rü inixũchigüama. Rü namagu nüxü̃ nangau ga ñuxre ga daxũcüã̲x ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü.

2Rü yexguma Acóbu nüxü̃ da̲u̲xgu rü ñanagürü: —Ñaagü rü Tupanaarü churaragü nixĩ = =ñanagürü. Rü yemaca̲x Maanaíü̃gu nanaxüéga ga yema nachica.

3Rü Acóbu rü inanamuãchitanü ga ñuxre ga norü duü̃xü̃gü nax Cheíarü naanewa ga Edóü̃wa naxĩxü̃ca̲x nax naenexẽ ga Echaúmaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̲x ga yéma tá nax nanguxü̃.

4Rü ñaa dexamaxã yéma nanamugü: —¡Ñapegürü tá nüxü̃ ya chauenexẽ ya Echaú: “Cuenexẽ ya Acóbu ya curü duü̃xü̃ ixĩcü rü cuxca̲x nua namuga. Rü marü ñuxre ya taunecü rü tórü tutü ya Labáü̃xü̃tawa chayexma.

5Rü choxü̃ nangẽxma i chauxü̃nagü i wocagü rü búrugü, rü carnérugü rü chorü duü̃xü̃gü iyatüxü̃gü rü ingexü̃gü. Rü ngẽmaca̲x chaugüpe̲xegu cuxca̲x ngéma chanamugü i

[6] Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú; também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele.

[7] Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos.

[8] Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

[9] E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem;

[10] sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos.

chorü duü̃xü̃gü nax cumaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̱x i ñaa chorü ore nax marü chataeguxü̃. Rü chierüna mea choxü̃ cuyauxgu i ngẽxguma cuxü̃tawa changuxgu!” ñapegürü tá ==ñanagürü ga Acóbu.

[6]Rü yexguma marü Acóbuca̱x nawoegu̱xgu ga norü duü̃xü̃gü, rü ñanagürügü: —Marü naxü̃tawa tangugü ya cuenexẽ ya Echaú. Rü nüma rü tá nua naxũ nax nümatama cuxü̃ íyadauxü̃ca̱x namaxã i 400 i norü duü̃xü̃gü ==ñanagürügü.

[7]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Acóbu, rü poraãcü namuü̃ rü naxoegaãxẽ. Rü yemaca̱x taxregu nayatoye ga norü duü̃xü̃gü rü norü carnérugü rü wocagü rü caméyugü.

[8]Yerü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Ngẽxguma Echaú nua nguxgu rü ngürüãchi nadaiãgu i ngẽma wüxitücumü i duü̃xü̃gü, rü ngẽma totücumü rü yoxni nibuxmü ==ñaxü̃gu narüxĩnü.

[9]Rü ñu̱xũchi inanaxügü ga nax nayumüxẽxü̃, rü ñanagürü: —Pa Cori Pa Tupana Ya Chorü O̱xi Ya Abraáü̃arü Tupana, Rü Chaunatü Ya Ichaáarü Tupanax, cuma rü marü chomaxã nüxü̃ quixu nax chorü naaneca̱x rü chautanüxü̃ca̱x chataeguxü̃ rü cuma rü tá mea choxna cudauxü̃.

[10]Choma rü taxuwama chame nax ngẽmaãcü chomaxã cumecümaxü̃ rü aixcüma mea choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃. Rü yexguma noxri chaunatüna íchaxü̃xü̃xgux rü ñaatama Yudáü̃ i natüwa chixüegu rü taxuxü̃ma choxǘ̃ nayexma rü chorü naixmena̱xãxicatama. Natürü i ñu̱xma nax chataeguxü̃ rü choxǘ̃ nangẽxma i muxü̃ma i duü̃xü̃gü i taxretücumü ixĩxü̃.

[11] Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos.

[12] E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

[13] E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú:

[14] duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros;

[15] trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos.

[16] Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho.

[17] Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti?

[18] Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós.

[11]Rü ñu̲xma rü cuxna chaca rü chanaxwa̲xe i choxü̃ ícupoxü̃ nüxna ya chauenexẽ ya Echaú. Rü nüxü̃ chamuü̃ erü ngürüãchi nuxã toxü̃ nayadai rü ngẽmaãcü tüxü̃ nadai ya cho̲xma̲xgü rü chauxacügü.

[12]Cuma rü marü meama chomaxã nüxü̃ quixu rü tá choxna nax cudauxü̃ nax ngẽmaãcü taxuxü̃ma choxü̃ üpetüxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü i chautaagü rü ñoma márpechinüwa ngẽxmacü ya naxnücüte̲xerüxü̃ namuxũchixü̃ca̲x, rü ngẽmaãcü düxwa taxucürüwa texé yaxugüxü̃ca̲x = =yemaacü nayumüxẽ.

[13]Rü yema chütaxü̃gu rü Acóbu rü yexmatama nape. Rü nüxü̃ nidaugü ga naxü̃nagü rü yematanüwa nayadexechi ga naenexẽ ga Echaúarü ãmareruxü̃.

[14-15]Rü nayamugü ga 200 ga chíbugü ga ingexü̃, rü 20 ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü 200 ga carnérugü ga ingexü̃, rü 20 ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü 30 ga caméyugü ga yexwacax buexacüxü̃, rü 40 ga wocagü, rü 10 ga wocaxacügü ga yexwacax yaexü̃, rü 20 ga búrugü ga ingexü̃ rü 10 ga búrugü ga iyatüxü̃.

[16]Rü ñu̲xũchi norü duü̃xü̃güna nanamugü ga wüxitücumüchigü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Cü, chopexegu namaxã pexĩ, rü pegüna tá piyáxü̃guetanüxü̃ namaxã i wüxitücumüchigü! = =ñanagürü.

[17-18]Rü yema nüxíra inamuãchixü̃ ga norü duü̃xü̃, rü nanaxucu̲xẽ, rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma tá cuxü̃ iyangauxgu ya chauenexẽ ya Echaú, rü cuxna nacaxgu: "Rü texé nixĩ ya curü cori, rü ngextá cuxũ, rü texéarügü nixĩ i ñaa naxü̃nagü i quigagüxü̃", rü cuma rü tá ñaãcü cunangãxü̃: "Pa Chorü Cori ya Echaúx,

[19] Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele.

[20] Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença.

[21] Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque

[22] Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque.

[23] Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez passar tudo o que lhe pertencia,

[24] ficando ele só; e lutava com ele um homem, até ao romper do dia.

[25] Vendo este que não podia com ele, tocou-lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta da coxa de Jacó, na luta com o homem.

rü ñaa rü wüxi i curü ãmare nixĩ i cuxca̱x nua namuxü̃ ya curü duü̃ ya Acóbu. Rü nüma rü toweama ne naxü”, ñacurügü tá = = ñanagürü ga Acóbu.

[19]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema togü ga duü̃xü̃gü ga inamuãchigüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma tá pexü̃ inangauxgu ya Echaú, rü ¡ngẽmatama orexü̃ namaxã pixu!

[20]Rü ¡ñapegü nüxü̃: “Acóbu ya cuenexẽ ya cuxü̃ ngechaü̃cü rü toweama ne naxü”, ñapegü nüxü̃! = = ñanagürü ga Acóbu. Rü yemaacü nayaxucu̱xẽ ga yema duü̃xü̃gü yerü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Ñaa ãmaregü i chope̱xegu chimugüxü̃maxã tá chanangüxmüxẽxẽ ya chauenexẽ. Rü ngẽmawena rü chomaxü̃chi tá nüxü̃ chadau. Rü bexmana ngẽmaãcü tá mea choxü̃ nayaxu = = ñaxü̃gu narüxĩnü.

[21]Rü yemaacü ga yema ãmaregü rü nüxíra nügüpe̱xegu nayamugü. Rü nüma ga Acóbu rü yexmatama nape ga yema chütaxü̃gu.

Acóbu rü wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱xmaxã nügü nawogü

[22-23]Rü yematama chütaxü̃gu rü ínarüda ga Acóbu, rü tüxü̃ namuãchitanü ga guxema taxre ga naxma̱x rü yema taxre ga naxü̃taxü̃, rü guma 11 ga nanegü. Rü wüxigu, namaxã ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü, tüxü̃ nimuü̃ nawa ga yema natü ga Yabóxarü nuxtamaxü̃.

[24]Rü yexguma Acóbu nüxicatama yéma yaxüãchigu, rü wüxi ga duü̃xü̃ namaxã nügü nawogü rü ñu̱xmata yangunemare.

[25]Natürü yema duü̃xü̃ rü nüxü̃ nacua̱x ga tama Acóbuxü̃ nax naporamaexü̃. Rü yemaca̱x düxwa Acóbutacugu nidagü, rü nanatüxüchitacu ga yexguma nügü inawogügu.

[26] Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me não abençoares.

[27] Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele respondeu: Jacó.

[28] Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens e prevaleceste.

[29] Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te chamas? Respondeu ele: Por que perguntas pelo meu nome? E o abençoou ali.

[30] Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi salva.

[31] Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava Peniel; e manquejava de uma coxa.

[32] Por isso, os filhos de Israel não comem, até hoje, o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque o homem tocou a

[26]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃ rü ñanagürü Acóbuxü̃: —¡Choxü̃ ing̱ex erü marü ningóonechaü̃! ==ñanagürü. Rü yexguma ga Acóbu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma taxũtáma mexü̃ chomaxã cuxueg̱uxgu, rü taxũtáma cuxü̃ ching̱ex ==ñanagürü.

[27]Rü Acóbuna naca ga yema duü̃xü̃ rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i cuéga? ==ñanagürü. Rü Acóbu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Acóbu nixĩ i chauéga ==ñanagürü.

[28]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃ ga nügü namaxã inawogüxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Ñu̱xmawena rü marü taxũtáma Acóbu nixĩ i cuéga. Rü Iraé tá nixĩ i cuéga i ñu̱xmax, erü Tupanamaxã rü duü̃xü̃gümaxã cugü icuwogü rü curüporamae ==ñanagürü.

[29]Rü yexguma ga Acóbu rü nüxí nüxna naca rü ñanagürü: —Ñu̱xma chanaxwa̱xe i chomaxã nüxü̃ quixu ¿rü ta̱xacü nixĩ i cuéga? ==ñanagürü. Natürü ga yema duü̃xü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ nüxü̃ cucuáxchaü̃ i chauéga? ==ñanagürü. Rü ñu̱xũchi ga yema duü̃xü̃ rü yématama Acóbumaxã mexü̃ naxuegu.

[30]Rü yexguma ga Acóbu rü Penuégu nanaxüéga ga yema nachica yerü ñanagürü: —Woo Tupanachiwexü̃ chadau, natürü chamaxãma ==ñanagürü.

[31]Rü pa̱xmama noxri üa̱xcü irügoxgu ga Acóbu rü marü Penuéxü̃ naxüpetü. Natürü yema nax yatüxüchitacuxü̃ rü chixri ínixũ, rü ninanechigü.

[32]Rü ngẽmaca̱x nixĩ i woo i ñu̱xma i Iraétanüxü̃ i tama nangõ̱xgüãxü̃ i ngẽma

articulação da coxa de Jacó no nervo do quadril.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

1 Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas.

2 Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos.

3 E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão.

4 Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram.

5 Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo.

6 Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram.

7 Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram.

namachi i natacuwaama üxü̃, yerü Acóbu rü yexma nixĩ ga nüxü̃́ yadagüxü̃.

Naanearü ügüchiga 33

Acóbu rü Echaú nügümaxã narüngüxmüe

1Rü yexguma Acóbu rü Echaúxü̃ nadau̲xgu ga yéma nax ne naxũxü̃ namaxã ga 400 ga norü duü̃xü̃gü, rü nüma ga Acóbu rü tüxü̃ nitoye ga guxema naxacügü ngĩmaxã ga Léa rü Raqué rü guxema taxre ga naxü̃taxü̃gü.

2Rü wixpe̲xewa tüxü̃ naxü̃́güxẽxẽ ga naxü̃taxü̃gü tümaxacügümaxã, rü guxemagüwe ga Léa ngĩxacügümaxã. Rü Léawe ixã ga Raqué namaxã ga ngĩne ga Yúche.

3Rü nüma ga Acóbu rü norü duü̃xü̃güpe̲xegu nixũ. Rü 7 e̲xpü̲xcüna waixü̃mügu nayangücuchi ñu̲xmata naenexẽarü ngaicamana nangu.

4Natürü ga Echaú rü Acóbuca̲x niña rü nüxna nayana̲i̲xãchi rü nüxü̃ nachúxu. Rü nügümaxã naxauxe.

5Rü yemawena ga Echaú rü guxema ngexegüxü̃ rü buxegüxü̃ nadawenü rü ínaca rü ñanagürü: —¿Texégü tixĩ ya daxegü? ==ñanagürü. Rü Acóbu nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —Tupana rü chomaxã namecüma rü ngẽmaca̲x choxna nanamugü i ñaa chaunegü ==ñanagürü.

6-7Rü yexguma ga guxema naxü̃taxü̃gü, rü ñu̲xũchi tümanegümaxã naxca̲x taxĩ rü nape̲xegu tayangücuchitanü ñu̲xmata waixü̃müanewa tayaxũcatügü. Rü ñu̲xũchi yemawena rü Léa rü ngĩnegümaxã naxca̲x iyaxũ rü yexgumarüxü̃ ta nape̲xegu nayangücuchitanü. Rü ñu̲xũchi ngĩwa inayacua̲x ga Raqué namaxã ga ngĩne ga Yúche, rü nape̲xegu ta nayangücuchitanü.

8 Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor.

9 Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens.

10 Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim.

11 Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

12 Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti.

13 Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

8Rü yexguma ga nüma ga Echaú rü Acóbuna naca, rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ cha̱u̱xca̱x ngéma cunamugü i ngẽma naxü̃nagü i nüxü̃ chingauchigüxü̃? ==ñanagürü. Rü Acóbu nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —Rü ngéma chanamugü nax ngẽmaãcü chomaxã cutaãẽxü̃ca̱x ==ñanagürü.

9Rü Echaú nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —Tama, Pa Chauenexẽ, erü choma rü marü choxü̃́ nangẽxma i muxũchixü̃ma. Rü cuxrütama nixĩgü i ngẽma cuxü̃nagü ==ñanagürü.

10Natürü nüma ga Acóbu rü nüxna nayaxãchigüama rü ñanagürü: —¡Taxü̃́ i choxü̃́ nüxü̃ cuxoxü̃, Pa Chauenexẽx! Rü ngẽxguma aixcüma chomaxã cutaãẽgu ¡rü nayaxu i ñaa chorü ãmare! Erü cuma rü meama choxü̃ cuyaxu. Rü ngẽma maxü̃́xẽ cuxü̃ nax chadauxü̃ rü ñoma Tupanaxü̃ chadauxü̃rüxü̃ nixĩ.

11-12Rü cuxü̃ chaca̱a̱xü̃ nax choxü̃́ cunayaxuxü̃ i ñaa ãmare i nua cuxca̱x changexü̃ erü Tupana rü choxü̃ namuarü ngẽmaxü̃xã̱xẽxẽ rü taxuxü̃ma choxü̃́ nataxu ==ñanagürü. Rü nüma ga Acóbu rü nüxna nayaxãchigüama rü yemaca̱x ga Echaú rü düxwa nanayaxu ga yema ãmare. Rü yemawena rü ñanagürü: —¡Ngĩxã tawoegu i nua! Choma rü yoxni tá cupe̱xegu chixũ ==ñanagürü.

13Rü Acóbu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chauenexẽx, cumatama nüxü̃ cucua̱x nax ngẽma buxü̃gü rü paxãma yapaexü̃. Rü ñu̱xũchi ngẽma nagu charüxĩnü nixĩ i ngẽma carnérugü, rü wocagü i íxãxacüxü̃. Erü ngẽxguma chi ñu̱xmaica namaxã ichixũxgu

rü wüxichitama i ngunexü̃gu rü ngürüãchi guxü̃chima i carnérugü nayue.

[14] Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

[14]Rü name nixĩ i cuma chopexegu quixũ i choma nax curü ngü̃xẽẽruxü̃ nax chixĩxü̃. Erü choma rü meamare tá namaxã ichixũ i ñaa naxü̃nagü, rü ñuxũchi ñaa buxü̃gü i chopexegu ĩxü̃ ñuxmatáta cuxü̃tawa changu i Cheíwa = = ñanagürü.

[15] Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor.

[15]Rü nüma ga Echaú rü ñanagürü nüxü̃: —Rü name nixĩ i ñuxre i chorü duü̃xü̃gü i chowe nua ĩxü̃ rü cuxü̃ narüngü̃xẽẽgü = = ñanagürü. Natürü Acóbu nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Taxü̃ i chauxcax cuxoegaãẽxü̃! = = ñanagürü.

[16] Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera.

[16]Rü nüma ga Echaú rü yematama ngunexü̃gu Cheícax nataegu.

[17] E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

[17]Natürü nüma ga Acóbu rü Chucóxwaama naxũ rü yexma wüxi ga napata naxü. Rü ñuxũchi yexma nanaxü ga ñuxre ga düxenü naxcax ga norü naxü̃nagü. Rü yemacax nixĩ ga yema nachica ga Chucóxgu naxüégaaxü̃.

Jacó chega a Siquém

[18] Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade.

[18]Rü Acóbu, rü yexguma Padáü̃-aráü̃anewa ne naxũxgu, rü taxuxü̃ma nüxü̃ naxüpetü rü mea Canaáü̃anewa nangu. Rü ĩane ga Chiquéü̃arü toxmaxtagu naxãchiü̃.

[19] A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro.

[19]Rü Amóx nanegüxü̃tawa naxcax nataxe ga wüxi ga naane ga 100 tachinü ga diẽrugu ãtanüxü̃. Rü nüma ga Amóx rü Chiquéü̃ nanatü nixĩ. Rü nüma ga Acóbu rü yema naanegu naxãchiü̃.

[20] E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

[20]Rü ñuxũchi nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃ rü Erué-iraégu nanaxüéga.

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

[1] Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra.

Naanearü ügüchiga 34

Chiquéü̃ rü Dínaxü̃ niyaxu

[1]Rü Acóbuacü ga Dína ga Léawaü̃cü rü inaxũane natanügu ga guma ĩanecüã̃xarü paxü̃gü.

[2] Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou.

[3] Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração.

[4] Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa.

[5] Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem.

[6] E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó.

[7] Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

[8] Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa.

[9] Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas;

[10] habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tende possessões.

[2]Rü nüma ga Ebéutanüxü̃ ga Amóx ga guma ĩanearü ãẽ̲xgacü nane ga Chiquéü̃ ngĩxü̃ nadau. Rü ngĩxü̃ niyaxu rü ngĩmaxã namaxü̃.

[3]Rü nüma ga Chiquéü̃ rü poraãcü ngĩxü̃ nangẽ̲xẽ rü nüxü̃́ ingúchaü̃ rü yemaca̲x ngĩmaxã namecüma.

[4]Rü yemaca̲x nanatü ga Amóxmaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Pa Papax, choxü̃́ ngĩxca̲x íyaca i ngẽma pacü nax ngĩmaxã chaxãmaxü̃ca̲x! ==ñanagürü.

[5]Rü nüma ga Acóbu rü nüxü̃ nacuáchiga nax Chiquéü̃ rü naxacü ga Dínaxü̃ yayaxuxü̃. Natürü yema nanegü rü naanewa nayexmagü rü naxü̃nagüna yéma nadaugü. Rü yemaca̲x taxu ñanagürümare, yerü nanegüxü̃ ínanangu̲xẽxẽ.

[6]Rü yoxni nüma ga Amóx ga Chiquéü̃ nanatü rü Acóbuxü̃tawa naxũ nax Acóbumaxã yadexaxü̃ca̲x.

[7]Rü yexguma Acóbu nanegü naanewa ne ĩxgu rü nüxü̃ nacuáchigagügu ga yema ngupetüxü̃, rü poraãcüma nanue. Yerü yema Chiquéü̃ Dínamaxã üxü̃ rü Iraéca̲x rü wüxi ga taxü̃ma ga dauxcüraü̃ nixĩ, rü ñu̲xũchi poraãcüma chu̲xuxü̃ nixĩ.

[8]Natürü nüma ga Amóx rü Acóbu nanegümaxã nidexa rü ñanagürü: —Yimá chaune ya Chiquéü̃ rü poraãcüma nangĩxwa̲xe rü ngĩxü̃ nangẽ̲xẽ i ngẽma peeya̲x. Rü pexü̃ chaca̲a̲xü̃ nax nüxna ngĩxü̃ pemuxü̃ca̲x nax ngĩmaxã naxãmaxü̃ca̲x.

[9]Rü ngẽmaãcü tá yigütanüxü̃ tixĩgü. Rü toma rü pexacügümaxã tá tixãxma̲xgü, rü pema rü toxacügümaxã tá pixãxma̲xgü.

[10]¡Rü nua totanügu pexãchiü̃gü! Rü ñaa torü naane rü pexrü nixĩ nax pema penaxwa̲xexü̃ i nachicawa pemaxẽxü̃ca̲x. Rü name nixĩ i

11 E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes.

12 Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.

13 Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná, responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram:

14 Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia.

15 Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós;

16 então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas, habitaremos convosco e seremos um só povo.

17 Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

nua petaxegü rü naxca̲x petaxegü i perü naane = =ñanagürü ga Amóx.

11Rü yexgumarüxü̃ ta nüma ga Chiquéü̃ rü Acóbuxü̃ rü Dínaene̲xẽgüxü̃ ñanagürü: —Ngẽxguma chi choxna ngĩxü̃ pimu̲xgu i Dína nax ngĩmaxã chaxãmaxü̃ca̲x, rü pexna chi chanaxã i ngẽma choxna naxca̲x pecaxü̃.

12Rü nüetama ega woo nataxgu i ngẽma diẽru rü ãmaregü i ngĩxca̲x choxna naxca̲x pecaxü̃, rü choma rü tá pexna chanaxã. ¡Natürü choxna ngĩxü̃ pemux i Dína nax ngĩmaxã chaxãmaxü̃ca̲x! = =ñanagürü ga Chiquéü̃.

13Natürü yema nax Dínaxü̃ yayaxuxü̃gagu ga Chiquéü̃, rü nüma ga Acóbu nanegü rü Chiquéü̃xü̃ rü nanatü ga Amóxü̃ nangãxü̃gü, rü nanawomüxẽẽgü.

14Rü ñanagürügü: —Tomax, rü taxucürüwa toeya̲x nüxna ngĩxü̃ tamu i wüxi i yatü i tama íwiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃, erü toxca̲x rü wüxi i ãne chi nixĩ i ngẽma.

15Natürü ngẽxguma chi guxãma i pema nax piyatüxü̃ rü toxrüxü̃ pixĩgügu rü ípewíü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiráü̃gügu rü chi cuxna ngĩxü̃ tamu i toeya̲x.

16Rü ngẽmaãcü chi toxacügümaxã pixãxma̲xgü, rü ngẽxgumarüxü̃ i tomax rü chi pexacügümaxã tixãxma̲xgü, rü petanüwa tamaxẽ, rü ngẽmaãcü wüxitama i duü̃xü̃ tixĩgü.

17Natürü ngẽxguma chi tama perü me yixĩxgu i ngẽma nax pegü ípiwiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃güxü̃ rü tá ítachoxü̃ i nua rü tá ngĩxü̃ tiga i toeya̲x = =ñanagürügü ga Acóbu nanegü.

[18] Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho.

[19] Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai.

[20] Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade:

[21] Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los; recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas.

[22] Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós se circuncidar, como eles são circuncidados.

[23] O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos? Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco.

[24] E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

A traição de Simeão e Levi

[25] Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná,

[18]Rü nüma ga Amóx rü nane ga Chiquéü̃ rü nanayauxgü ga yema ore ga Acóbu nanegü namaxã nüxü̃ ixugüxü̃.

[19-21]Rü nüma ga Chiquéü̃ rü tama nanü̃xcüãxẽ nax ínawiechaxmüü̃pexechiraü̃xü̃, yerü yema Acóbuxacü rü poraãcü nüxǘ̃ ingúchaü̃. Rü nüma ga Chiquéü̃ rü nanatüpatawa rü yexera nüxü̃ nangechaxü̃gücü nixĩ. Rü nüma rü nanatü ga Amóx rü guma ĩanecax ixücuxü̃wa naxĩ ga ngextá duü̃xü̃gü ítaxegüxü̃wa. Rü yéma duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürügü: —Ngẽma Acóbu nanegü rü wüxi i mexü̃ i duü̃xü̃gü nixĩ. Rü nua tá naxãchiü̃gü rü tá nataxegü, erü tórü naane rü nata nax nawa nangẽxmagüxü̃cax. Rü ngẽmaãcü i yixemax rü tá naxacügümaxã tixãxmaxgü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i nümagü rü tá taxacügümaxã nixãxmaxgü.

[22]Natürü ngẽma nax tatanüwa nangẽxmagüxü̃cax i nümagü rü wüxitama i ĩanewa nax imaxẽxü̃cax, rü nümagü rü nanaxwaxegü nax guxü̃ma i ngẽma tórü yatüxü̃gü rü íyawiechaxmüü̃pexechiráü̃güxü̃ ngẽma nümagü nagu naxacümagüxü̃rüxü̃.

[23]Rü ngẽmaãcü i ngẽxguma tá yigütanüwa namaxẽxẽẽgu rü tá tóxrü nixĩgü i ngẽma norü ngẽmaxü̃gü rü naxü̃nagü = = ñanagürügü.

[24]Rü guxü̃ma ga yema iyatüxü̃ ga marü churarawa mexü̃ rü norü me nixĩ ga yema Amóx rü Chiquéü̃ nüxü̃ ixuxü̃. Rü yemaacü ga guxü̃ma rü ínawiü̃chaxmüü̃pexechiráü̃gü.

[25]Natürü nüma ga Chimeóü̃ rü Lebí ga Acóbu nanegü ga Dína ngĩenexẽgü, rü tomaepüx ga ngunexü̃wena rü guma ĩanewa naxĩ ga

tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos.

[26] Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

[27] Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua irmã fora violada.

[28] Levaram deles os rebanhos, os bois, os jumentos e o que havia na cidade e no campo;

[29] todos os seus bens, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram cativos e pilharam tudo o que havia nas casas.

[30] Então, disse Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes e me fizestes odioso entre os moradores desta terra, entre os cananeus e os ferezeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão contra mim, e serei destruído, eu e minha casa.

[31] Responderam: Abusaria ele de nossa irmã, como se fosse prostituta?

yexguma yema yatügü poraãcü ngúxü̃ yangegüyane namaxã ga nax ínawiü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiráü̃güxü̃. Rü taramaxã nanadai ga guxü̃ma. Rü nümagü rü taxuacüma nügü ínapoxü̃gü yerü yema norü o̲xrigü rü taxũtáma nixegü.

[26]Rü yemaacü taramaxã Amóxü̃ rü Chiquéü̃xü̃ nadai. Rü ñu̲xũchi Chiquéü̃patawa Dínaxü̃ ínayagaxüchigü rü nibuxmü.

[27-28]Rü yéma nangugü ta ga yema togü ga Acóbu nanegü. Rü naétüwa nachopetü ga yema yuexü̃, rü nanade ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga guma ĩanewa yexmagüxü̃. Rü yemaacü nayangutanüxẽẽgü ga yema Dínaxü̃ ngupetüxü̃. Rü nayagagü ga guxü̃ma ga carnérugü rü wocagü rü búrugü ga guma ĩanewa rü yema naanewa yexmagüxü̃.

[29]Rü naxca̲x nangĩ̲xgü ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga ĩpatagüwa yexmagüxü̃. Rü tüxü̃ nigagü ga guxãma ga buxegü rü ngexegü.

[30]Rü yexguma nüma ga Acóbu rü nanegü ga Chimeóü̃xü̃ rü Lebíxü̃ nanga rü ñanagürü: —Pemax i ñu̲xmax rü taxü̃ i guxchawa choxü̃ pengexmaxẽxẽ. Rü ñu̲xmax i ngẽma duü̃xü̃gü i ñaa naanewa maxẽxü̃ i Canaáü̃cüã̲xgü, rü Ferechéugü rü tá chauxchi naxaie. Rü nügü tá cha̲u̲xca̲x nanutaque̲xe rü tá cha̲u̲xca̲x ínayaxüãchi. Rü ñu̲xma nax noxretama i yatügü choxü̃ ngẽxmaxü̃ rü tá choxü̃ nima̲x wüxigu namaxã i guxü̃ma i chopatacüã̲xgü = =ñanagürü.

[31]Natürü ga nümagü rü nanatü ga Acóbuxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —¿Tama ẽ̲xna nagu curüxĩnü nax ñoma wüxi i ngexü̃ i

Gênesis 35

Jacó erige um altar em Betel

[1] Disse Deus a Jacó: Levanta-te, sobe a Betel e habita ali; faze ali um altar ao Deus que te apareceu quando fugias da presença de Esaú, teu irmão.

[2] Então, disse Jacó à sua família e a todos os que com ele estavam: Lançai fora os deuses estranhos que há no vosso meio, purificai-vos e mudai as vossas vestes;

[3] levantemo-nos e subamos a Betel. Farei ali um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angústia e me acompanhou no caminho por onde andei.

[4] Então, deram a Jacó todos os deuses estrangeiros que tinham em mãos e as argolas que lhes pendiam das orelhas; e Jacó os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Siquém.

[5] E, tendo eles partido, o terror de Deus invadiu as cidades que lhes eram circunvizinhas, e não perseguiram aos filhos de Jacó.

naxü̃nemaxã taxexü̃ãcü toeya̱xmaxã namaxü̃xü̃? = =ñanagürügü.

Naanearü ügüchiga 35

Tupana rü Betéwa mexü̃ Acóbumaxã naxuegu

[1]Rü nüma ga Tupana rü Acóbuxü̃ ñanagürü: —¡Cugü namexẽxẽ rü inaxũãchi nax Betégu cuyaxãchiü̃xü̃ca̱x! ¡Rü ngẽxma cha̱u̱xca̱x naxü i wüxi i ãmarearü guruxü̃ nagu ga yema nachica ga nawa cuxca̱x changóxü̃ ga yexguma cuenexẽ ga Echaúcha̱xwa quixũxgu! = =ñanagürü.

[2]Rü yexguma ga Acóbu rü naxma̱xgüxü̃ rü guxü̃ma ga norü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Ípenanuxü̱̃x i guxü̃ma i perü tupanachicüna̱xãgü i pexü̃́ ngẽxmagüxü̃! ¡Rü ñu̱xũchi pegü pexaiyagü rü to i pexchiru i ngẽmataxü̃gu picu̱xgü!

[3]¡Rü ngĩxã rü paxa itaxĩãchi nax Betéwa ixĩxü̃! Erü ngẽxma tá chanaxü i wüxi i ãmarearü guruxü̃ naxca̱x ya Tupana ga guxü̃wama ga ngextá íchaxũxü̃wa choxü̃ íxümücücü rü choxü̃ rüngü̃xẽẽcü ga yexguma guxchaxü̃wa chayexmagu = =ñanagürü.

[4]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü, rü Acóbuxü̃tawa nanana ga guxü̃ma ga norü tupanachicüna̱xãgü rü yema naxmachinügü ga namaxã yaxãxmachinüxü̃ ga togü ga tupanagüarü cua̱xruü̃gü ixĩgüxü̃. Rü ĩane ga Chiquéü̃arü ngaicamana rüxüxü̃ne ga castañatüü̃gu Acóbu inanata̱xgü ga yema tupanachicüna̱xãgü rü yema naxmachinügü.

[5]Rü yexguma inaxĩãchigu ga Betéwa nax naxĩxü̃ca̱x, rü Tupana rü nanamuü̃xẽxẽ ga guxü̃ma ga yema ĩanegücüã̱x ga Chiquéü̃arü ngaicamana yexmagüxü̃ nax tama Acóbu nanegüwe nangegüxü̃ca̱x.

6 Assim, chegou Jacó a Luz, chamada Betel, que está na terra de Canaã, ele e todo o povo que com ele estava.

7 E edificou ali um altar e ao lugar chamou El-Betel; porque ali Deus se lhe revelou quando fugia da presença de seu irmão.

8 Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada ao pé de Betel, debaixo do carvalho que se chama Alom-Bacute.

9 Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe apareceu Deus e o abençoou.

10 Disse-lhe Deus: O teu nome é Jacó. Já não te chamarás Jacó, porém Israel será o teu nome. E lhe chamou Israel.

11 Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão de ti.

12 A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-ei a ti e, depois de ti, à tua descendência.

13 E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar onde lhe falara.

14 Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo.

6Rü Acóbu rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga nawe rüxĩxü̃maxã rü meama Canaáü̃anewa yexmane ga ĩane ga Lúxgu ãéganewa nangugü. Rü to ga naéga rü Beté nixĩ.

7Rü yexma nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃ rü El-betégu nanaxüéga, yerü yexguma naenexẽcha̱xwa yaxũxgu, rü yéma nixĩ ga Tupana naxca̱x ngóxü̃.

8Rü yema nachicagu ta nixĩ ga nayuxü̃ ga Débora ga Rebécaarü dauruxü̃, rü nai ga taxü̃ ga Betéarü ngaicamawa yexmaxü̃tüü̃gu ngĩxü̃ nata̱xgü. Rü yemaca̱x ga Acóbu rü yema nachica rü Nai i Taxü̃gu nanaxüéga.

9Rü yexguma Padáü̃-aráü̃anewa ne naxũxgu ga Acóbu, rü Tupana rü Betéwa wenaxarü naxca̱x nango̱x, rü mexü̃ namaxã naxuegu.

10-11Rü ñanagürü: —Cuma rü Acóbu nixĩ i cuéga. Natürü i ñu̱xma rü marü taxũtáma ngẽma nixĩ i cuéga erü ñu̱xmacürüwa rü Iraé tá nixĩ i cuéga = =ñanagürü. Rü yemawena ga Tupana rü ñanagürü: —Choma nixĩ ya Tupana ya Guxü̃étüwa Changexmaxü̃. Rü tá namu ya cunegü rü cutaagü. Rü cuwa tá nango̱x i wüxi i nachixü̃ane rü muxü̃netáma ya ĩanegü. Rü cutaagütanüwa tá nangẽxma i ã̱ẽxgacügü ixĩxü̃.

12Rü ñaa naane ga Abraáü̃na rü Ichaána chaxãxü̃, rü cuxna rü ta chanaxã. Rü cuwena rü tá cutaagüna chanaxã = =ñanagürü ga Tupana.

13-14Rü yexguma yema nachica ga Acóbumaxã íyadexaxü̃wa yaxũgachigu ga Cori ya Tupana, rü nüma ga Acóbu rü nanayaxu ga wüxi ga nuta. Rü yema nachica ga Cori ya Tupana namaxã idexaxü̃wa nanatopű̃taxẽxẽ ñoma wüxi i caxtarüxü̃. Rü

[15] Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

[16] Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso.

[17] Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho.

[18] Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim.

[19] Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém.

[20] Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje.

[21] Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

[22] E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

Descendentes de Jacó

1 Crônicas 2.1,2

[23] Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia;

ñu̱xü̃chi chíxü̃maxã rü bínumaxã nanabaétü nax naxüünexü̃ca̱x.

[15]Rü yema nachica rü Betégu nanaxüéga.

Iyu ga Raqué

[16]Rü yemawena rü Betéwa inaxĩãchi nax ĩane ga Efrátawa naxĩxü̃ca̱x. Natürü yexguma Efrátaxü̃ yangaicagügu rü ga Raqué rü ixíraxacüama. Rü poraãcü guxchaãcü ixíraxacü.

[17]Rü yexguma tama paxa yéma naxíraxacügu rü düxwa ngĩma ga yema ngĩrü dauruxü̃ rü ngĩxü̃ ngĩgürügü: —¡Yáxna naxĩnü erü to i yatüxü̃ i cuxacü cuxü̃ naxíra! ==ngĩgürügü.

[18]Natürü ngĩma ga Raqué rü marü ituraxüchi rü yáxna irüngü̃ rü: —Ben-óni nixĩ ya yimá õxchana ==ngĩgürügü. Natürü ga nanatü ga Acóbu rü Bẽyamíü̃gu tanaxüéga.

[19]Rü yemaacü nixĩ ga nayuxü̃ ga Raqué. Rü yema nama ga Efrátawa nadaxü̃gu ngĩxü̃ nata̱xgü. Rü guma ĩane ga Efráta rü ñu̱xma rü Beréü̃gu naxãéga.

[20]Rü nüma ga Acóbu rü wüxi ga tacü ga nuta ngĩxchique̱xewa narütoxẽxẽ. Rü ñu̱xma rü ta rü yimá nuta nixĩ i norü cua̱xruxü̃ nax ngextá natáxü̃ i Raqué.

[21]Rü nüma ga Iraé ga Acóbugu ãégacü rü ínixũãma rü yema daxũtaechica ga Édexarü yéama nangu.

[22]Rü yexguma marü yéma nayexmagu ga Iraé, rü nane ga Rubéü̃ rü nanatüma̱x ga Birámaxã ínape. Rü yexguma yemaxü̃ nacua̱xgu ga Iraé rü nanu.

Acóbu nanegü

(1 Cr. 2.1-2)

[23]Rü Acóbu nanegü rü 12 nixĩ. Rü gumá Léawaü̃gücü rü Rubéü̃ nixĩ ga Acóbu nane ga

[24] José e Benjamim, filhos de Raquel;

[25] Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel;

[26] e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.

[27] Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.

[28] Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.

[29] Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú

1 Crônicas 1.35-37

[1] São estes os descendentes de Esaú, que é Edom.

[2] Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;

[3] e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.

[4] A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel;

yacü. Rü naenexẽgü nixĩ ga Chimeóü̃, rü Lebí, rü Yudá, rü Ichacá, rü Chaburóü̃.

[24]Rü gumá taxre ga Raquéwaü̃gücü rü Yúche rü Bẽyamíü̃ nixĩ.

[25]Rü gumá Raquéxü̃taxü̃ ga Biráwaü̃gücü rü Dáü̃ rü Netarí nixĩ.

[26]Rü gumá Léaxü̃taxü̃ ga Chipáwáü̃gücü rü Gáx rü Aché nixĩ. Rü gumágü nixĩ ga Acóbu nanegü ga Padáü̃-aráü̃anegu buexü̃.

Ichaáarü yuxchiga

[27]Rü nüma ga Acóbu rü nanatü ga Ichaáxü̃ ínayadau ga Mamréwa. Rü guma ĩane rü namuéga. Rü Abá nixĩ ga wüxi rü Ebróü̃ nixĩ ga to. Rü yexma nixĩ ga naxãchiü̃güxü̃ ga Abraáü̃ rü Ichaá.

[28]Rü nüma ga Ichaá rü nüxü̃́ nayexma ga 180 ga taunecü ga yexguma nayu̱xgu.

[29]Rü yexguma marü nayaxüchigu nixĩ ga nayuxü̃ rü natanüxü̃wa naxü̃xü̃. Rü nanegü ga Echaú rü Acóbu rü inanata̱xgü.

Naanearü ügüchiga 36

Echaútaagüchiga

(1 Cr. 1.34-54)

[1]Rü ñaagü nixĩ ga nataagü ga Echaú ga Edóü̃gu ãégacü.

[2-3]Rü nüma ga Echaú rü Canaáü̃anecüã̱x ga ngexü̃gümaxã naxãxma̱x. Rü ngĩmaxã naxãxma̱x ga Adá ga Itítanüxü̃ ga Eróü̃acü ixĩ́cü. Rü yexgumarüxü̃ ta ngĩmaxã naxãxma̱x ga Aoribamá ga Anáxacü ga Chibóü̃ nataxa ixĩ́cü. Rü nüma ga Chibóü̃ rü Ebéutanüxü̃ nixĩ. Rü ñu̱xü̃chi ngĩmaxã naxãxma̱x ta ga Ismaéacü ga Bachemáx ga Nebaióxeya̱x ixĩcü.

[4-5]Rü gumá Echaú nane ga Adáwaü̃cü rü Eripá nixĩ. Rü guma Bachemáxwaü̃cü rü

[5] e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.

[6] Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão.

[7] Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

[8] Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

[9] Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir.

[10] São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú.

[11] Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.

[12] Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú.

Reué nixĩ. Rü guma Aoribamáwaũ̃gücü rü Yeú, rü Yaaráũ̃, rü Coré nixĩgü. Rü yemagü nixĩ ga Echaú nanegü ga buexũ̃ ga yexguma Canaáũ̃anewa nayexmagu.

[6-7]Rü nüma ga Echaú rü tüxũ̃ nanutaque̱xe ga guxema naxma̱xgü rü nanegü rü naxacügü, rü ñu̱xũchi guxãma ga duũ̃xũ̃gü ga naxũ̃tawa yexmagüxũ̃, rü to ga naanewa naxũ nax yemaacü naenexẽ ga Acóbuarü yáxũ̃wa nayexmaxũ̃ca̱x. Rü nayagagü ta ga guxũ̃ma ga naxũ̃nagü. Rü ñu̱xũchi nayana ga guxũ̃ma ga norü yemaxũ̃gü ga Canaáũ̃anewa nüxű̃ yexmaxũ̃. Rü yema nax namuxũchixũ̃ ga norü yemaxũ̃gü rü naxũ̃nagü ga Echaú rü Acóbu, rü yemaca̱x marü taxucürüwa nügüxũ̃tawa nayexmagü. Rü ñu̱xũchi yema naane ga nawa nayexmagüxũ̃wa rü marü tama ningu ga gumá maxẽ naxca̱x ga yema naxũ̃nagü.

[8]Rü yemaca̱x ga Echaú ga Edóũ̃gu ãégacü rü máxpüxanexũ̃ ga Cheígu nayaxãchiũ̃.

[9]Rü nüma ga Echaú ga Edóũ̃gu ãégacü nixĩ ga norü o̱xi ga yema duũ̃xũ̃gü ga Edóũ̃tanüxũ̃ ga Cheíarü máxpü̱xanexũ̃wa yexmagüxũ̃. Rü ñaagü nixĩ ga naéga ga Echaútaagü.

[10]Rü Echaú nanegü rü ñaa nixĩ ga naégagü: Rü wüxi nixĩ ga Eripá ga Adáwaũ̃cü. Rü to nixĩ ga Reué ga Bachemáxwaũ̃cü.

[11]Rü Eripá nanegü nixĩ ga Temáũ̃, rü Omá, rü Chefó, rü Gatáũ̃, rü Quená.

[12]Rü nüma ga Eripá rü nüxű̃ iyexma ga wüxi ga naxma̱x ga Tiná. Rü yemawa rü nüxű̃ nayexma ga wüxi ga nane ga Amaréxgu ãégacü. Rü yemagü nixĩ ga ngĩtaagü ga Echaú naxma̱x ga Adá.

[13] E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

[14] E são estes os filhos de Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

[15] São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú: o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefô, o príncipe Quenaz,
[16] o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe Amaleque; são estes os príncipes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os filhos de Ada.
[17] São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os filhos de Basemate, mulher de Esaú.
[18] São estes os filhos de Oolibama, mulher de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Corá; são estes os príncipes que procederam de Oolibama, filha de Aná, mulher de Esaú.

[19] São estes os filhos de Esaú, e esses seus príncipes; ele é Edom.

Descendentes de Seir
1 Crônicas 1.38-42

[20] São estes os filhos de Seir, o horeu, moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

[21] Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom.

[13]Rü Reué nanegü nixĩ ga Náax, rü Chéra, rü Chamá, rü Michá. Rü yemagü nixĩ ga ngĩtaagü ga Echaú naxma̱x ga Bachemáx.
[14]Rü Aoribamá iyixĩ ga nai ga Echaú naxma̱x. Rü yemawaĩ̱güxü̃ ga nanegü nixĩ ga Yeú, rü Yaaráü̃, rü Coré. Rü ngĩma ga Aoribamá rü Anáxacü iyixĩ rü Chibóü̃taxa iyixĩ.
[15-16]Rü yema Echaútaagü ga ãẽ̱xgacüwa ngugüxü̃ rü ñaagü nixĩ: Rü gumá Echaú nane ga yacü ga Eripátaagü ga ãẽ̱xgacüwa ngugüxü̃ nixĩ ga Temáü̃, rü Omá, rü Chefó, rü Quená, rü Coré, rü Gatáü̃, rü Amaréx. Rü yemagü nixĩ ga Eripátaagü ga ãẽ̱xgacü ixĩgüxü̃ ga Edóü̃anewa. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Echaú naxma̱x ga Adátaagü nixĩ.
[17]Rü gumá Echaú nane ga Reué nanegü ga ãẽ̱xgacüwa ngugüxü̃ nixĩ ga Náax, rü Chéra, rü Chamá, rü Michá. Rü yemagü nixĩ ga yema Reuétaagü ga ãẽ̱xgacü ixĩgüxü̃ ga Edóü̃anewa. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Echaú naxma̱x ga Bachemáxtaagü nixĩgü.

[18]Rü yema Anáxacü ga Echaú naxma̱x ga Aoribamá ngĩnegü ga ãẽ̱xgacüwa ngugüxü̃ nixĩ ga Yeú, rü Yaaráü̃, rü Coré.

[19]Rü guxü̃ma ga yemagü nixĩ ga Echaú ga Edóü̃taagü. Rü nümagü nixĩ ga natanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü.

[20-21]Rü nüma ga Oréutanüxü̃ ga Cheí nanegü ga yema naanegu ãchiü̃güxü̃ nixĩ ga Lotáü̃, rü Chobá, rü Chibóü̃, rü Aná, rü Dichóü̃, rü Éche, rü Dicháü̃. Rü yemagü nixĩ ga Cheítaagü ga Oréutanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü ga Edóü̃anewa.

[22] Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã de Lotã é Timna.
[23] São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.
[24] São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná; este é o Aná que achou as fontes termais no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai.

[25] São estes os filhos de Aná: Disom e Oolibama, a filha de Aná.

[26] São estes os filhos de Disã: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.
[27] São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã.
[28] São estes os filhos de Disã: Uz e Arã.
[29] São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná,
[30] o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

Reis e príncipes de Edom
1 Crônicas 1.43-54

[31] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel.
[32] Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[33] Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra.

[34] Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas.

[35] Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a

[22]Rü Lotáű̃ nanegü nixĩ ga Orí rü Emáű̃. Rü ngĩma ga Tiná rü Lotáű̃ naeya̲x tixĩ.
[23]Rü Chobá nanegü nixĩ ga Arbáű̃, rü Manáax, rü Ebá, rü Chefó, rü Onáű̃.
[24]Rü Chibóű̃ nanegü nixĩ ga Aiá, rü Aná. Rü nüma ga Aná nixĩ ga yema chianexű̃wa nüxű̃ yangauxű̃ ga bairawegü ga yexguma nanatü ga Chibóű̃arü búrugüna nadauyane.
[25]Rü nüma ga Aná rü nüxű̃ nayexma ga wüxi ga nane ga Dichóű̃gu ãégacü, rü ñu̲xũchi wüxi ga naxacü ga Aoribamágu ãégacü.
[26]Rü Dichóű̃ nanegü nixĩ ga Emdáű̃, rü Echabáű̃, rü Itaráű̃, rü Queráű̃.
[27]Rü Éche nanegü nixĩ ga Biáű̃, rü Chaabáű̃, rü Acáű̃.
[28]Rü Dicháű̃ nanegü nixĩ ga Úx, rü Aráű̃.

[29-30]Rü yema Oréutanüxű̃arü ãẽxgacügü ga namaxã icua̲xgüxű̃ nixĩ ga Lotáű̃, rü Chobá, rü Chibóű̃, rü Aná, rü Dichóű̃, rü Éche, rü Dicháű̃. Rü yemagü nixĩ ga yema Oréutanüxű̃arü ãẽxgacügü ga nügütanüxű̃maxã icua̲xgüxű̃ ga Cheíanewa.

[31-32]Rü ñaagü nixĩ ga yema ãẽxgacügü ga Edóű̃anemaxã icua̲xgüxű̃ naxű̃pa nax naxãẽxgacüã̲xgüxű̃ ga Iraétanüxű̃. Rü Edóű̃arü ãẽxgacü nixĩ ga Beóx nane ga Béra. Rü guma norü ĩane rü Dinábagu naxãéga.
[33]Rü yexguma Béra yu̲xgu rü nachicüxü ãẽxgacüxű̃ ningucuchi ga Chéra nane ga Yobáx ga ĩane ga Bochrácüã̲x.
[34]Rü yexguma Yobáx yu̲xgu rü nachicüxü ãẽxgacüxű̃ ningucuchi ga Ucháű̃ ga Temáű̃anecüã̲x.
[35]Rü yexguma Ucháű̃ yu̲xgu rü nachicüxü ãẽxgacüxű̃ ningucuchi ga Bedáx nane ga

Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

36 Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca.

37 Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

38 Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

39 Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

40 São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

41 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

42 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

43 o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

Gênesis 37

José vendido pelos irmãos

Adáx. Rü nüma ga Adáx nixĩ ga Madiáü̃tanüxü̃xü̃ naporamaexü̃ ga Moáarü naanewa. Rü guma norü ĩane rü Abíx nixĩ ga naéga.

36Rü yexguma Adáx yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Chamrá ga ĩane ga Marecácüã̲x.

37Rü yexguma Chamrá yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Chaú ga Reobóxcüã̲x. Rü guma ĩane rü natücutüwa nayexma.

38Rü yexguma Chaú yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Abóx nane ga Baá-anáü̃.

39Rü yexguma Baá-anáü̃ yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Adáx. Rü norü ĩane rü Páu nixĩ ga naéga. Rü guxema Adáx naxma̲x rü Meetabé nixĩ ga tümaéga. Rü tüma ga Meetabé rü Matéxacü tixĩ rü Mechaáxtaxa tixĩ.

40-43Rü Echaútanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü nagutama nixãéga ga natücumüchigü rü norü naanechigü. Rü yema Echaútaagüéga nax ñuxãcü mea inanuxü̃ natanüxü̃chigümaxã, rü naane ga nawa nayexmagüxü̃chigümaxã, rü ñu̲xũchi naégagüchigümaxã, rü ñaagü nixĩ ga naéga: Tiná, rü Abá, rü Yetéx, rü Aoribamá, rü Erá, rü Pinóü̃, rü Quená, rü Temáü̃, rü Mixchá, rü Maxdié, rü Iráü̃. Rü yemagü nixĩ ga yema ãẽ̲xgacügü ga Edóü̃anemaxã icua̲xgüxü̃ yema noxrütama naane ga nawa nayexmagüxü̃chigüwa. Rü nüma ga Echaú rü Edóü̃gu ta naxãéga.

Naanearü ügüchiga 37

[1] Habitou Jacó na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

[2] Esta é a história de Jacó. Tendo José dezessete anos, apascentava os rebanhos com seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai.

[3] Ora, Israel amava mais a José que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas.

[4] Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava mais que a todos os outros filhos, odiaram-no e já não lhe podiam falar pacificamente.

[5] Teve José um sonho e o relatou a seus irmãos; por isso, o odiaram ainda mais.

[6] Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho que tive:

[7] Atávamos feixes no campo, e eis que o meu feixe se levantou e ficou em pé; e os vossos feixes o rodeavam e se inclinavam perante o meu.

[1]Rü nüma ga Acóbu rü Canaá̃ũanegu naxãchiü̃ nagu ga yema naane ga ü̃pa nanatü ga Ichaá nagu ãchiü̃xü̃.

Yúche rü naenexẽgü

[2]Rü ñaa nixĩ i nachiga i natanüxü̃ ga Acóbu ga Iraégu ãégacü. Rü yexguma nane ga Yúche rü 17 ga taunecü nüxǘ̃ yexmagu, rü nüxna nadau ga nanatüarü carnérugü wüxigu namaxã ga yema naenexẽgü ga nanatüxü̃taxü̃ ga Biráwaü̃güxü̃ rü Chipáwáü̃güxü̃. Rü nüma ga Yúche rü nanatümaxã nüxü̃ nayarüxugüxü̃ ga naenexẽgüchiga nax chixexü̃ naxügüxü̃.

[3]Rü nüma ga Iraé rü poraãcü Yúchexü̃ nangechaü̃ guxü̃ma ga togü ga nanegüarü yexera, yerü yexguma marü naya̲xgu ga Iraé nixĩ ga nabuxü̃ ga Yúche. Rü yemaca̲x ga nanatü rü nüxǘ̃ tanaxü ga wüxi ga naxchiru ga mámüxü̃ ga mexẽchixü̃.

[4]Natürü yexguma naenexẽgü nüxü̃ icua̲xãchitanügu nax norü yexera Yúchexü̃ tangechaü̃xü̃ ga nanatü, rü yemaca̲x Yúchechi naxaie, rü tama nüxü̃ narümoxẽgüchaü̃.

[5-6]Rü wüxi ga chütaxü̃ ga Yúche, rü naxãnegü, rü naenexẽgümaxã nüxü̃ nixu ga yema nanegü. Natürü ga naenexẽgü rü yexeraãcü naxchi naxaie, yerü ga Yúche rü ñanagürü nüxü̃: —¡Iperüxĩnüe rü tá pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma chaunegü!

[7]Rü nagu chaxãnegü nax guxãma i yixema rü wüxi i trigunecüwa ingẽxmagüxü̃ rü yachexexü̃ rü ínagoxü̃cütaxü̃. Natürü i ngẽma chorü cüta rü ngürü nüechama inachicüta rü meama ínarüto. Natürü ngẽma perü cütagü rü ngẽma choxrüxü̃ ínachomaeguãchi, rü ngẽma chorü

cütapexegu nayarümaxaxgütanüãchi rü choxrüxü̃ nicuaxüü̃gü = = ñanagürü.

[8] Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás, com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás realmente? E com isso tanto mais o odiavam, por causa dos seus sonhos e de suas palavras.

[8]Rü yexguma ga naenexẽgü rü nanangãxü̃gagü rü ñanagürügü: —¿Ẽxna cuma nagu curüxĩnügu rü cuma tá nixĩ i torü ãẽxgacü quixĩxü̃ rü tomaxã tá icucuáxü̃? = = ñanagürügü. Rü yemaacü yexeraãcü naxchi naxaie naxcax ga yema nanegü ga nüxü̃ yaxuxü̃.

[9] Teve ainda outro sonho e o referiu a seus irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam perante mim.

[9]Rü yemawena ga Yúche rü wenaxarü naxãnegü. Rü yema rü ta naenexẽgümaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —Pemaxã tá nüxü̃ chixu rü wena chaxãnegü. Rü ngẽma chaunegüwa nüxü̃ chadau ya üaxcü rü tauemacü rü 11 ga ẽxtagü rü chopexegu nanangücuchitanü rü choxü̃ nicuaxüü̃gü = = ñanagürü.

[10] Contando-o a seu pai e a seus irmãos, repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em terra?

[10]Rü yexguma Yúche nanatümaxã rü naenexẽgümaxã nüxü̃ ixuxgu ga yema nanegü, rü nanatü rü ítanangaxüchi. Rü ñatagürü nüxü̃: —¿Taxacüchiga nixĩ i ngẽma cunegü i tomaxã nüxü̃ quixuxü̃? ¿Ẽxna cuma rü nagu curüxĩnügu rü cué rü cuenexẽgü rü choma rü tá cupexegu tanangücuchitanü nax cuxü̃ ticuaxüü̃güxü̃cax? = = ñatagürü.

[11] Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no entanto, considerava o caso consigo mesmo.

[11]Rü yemacax ga naenexẽgü rü yexeraãcü nixãũãchie. Natürü ga nanatü rü bexma tüxica nagu tarüxĩnü ga yema nanegü.

Yúchemaxã nataxegü ga naenexẽgü

[12] E, como foram os irmãos apascentar o rebanho do pai, em Siquém,

[12]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü ĩane ga Chiquéü̃arü ngaicamana naxĩ ga Yúcheeneegü nax yexma maxẽ ne yadaugüxü̃cax naxcax ga nanatüarü carnérugü.

[13] perguntou Israel a José: Não apascentam teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem,

[13]Rü yemacax ga nanatü ga Iraé, rü Yúchexü̃ ñatagürü: —¡Paxa cueneegüwe rüxü̃ rü íyadau i yea Chiquéü̃wa i carnérugüna

enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui.

14 Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

15 E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras?

16 Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho?

17 Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã.

18 De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar.

19 E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador!

20 Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos.

ínadaugüxü̃wa! ==ñatagürü. Rü nüma ga Yúche rü tüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name, Pa Papax, rü taãẽãcüma tá ngéma chaxũ ==ñanagürü.

14Rü nüma ga Iraé rü nanangãxü̃, rü ñatagürü: —¡Ẽcü íyadau i cuenexẽgü rü ngẽma carnérugü! ¡Rü ñu̲xũchi nataegu nax chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ca̲x nax ñuxãcü ínangupetüxü̃! ==ñatagürü. Rü yemaacü Ebróü̃wa inaxũãchi ga Yúche ga Chiquéü̃wa nax naxũxü̃.

15Natürü yexguma Chiquéü̃wa nanguxgu, rü tama nüxü̃ nacua̲x ga ngextá nax nayexmagüxü̃ ga yema naenexẽgü. Rü wüxi ga yatü yexma Yúchexü̃ nangau, rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacüca̲x cudau? ==ñanagürü.

16Rü yexguma ga Yúche rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Chauenexẽgüca̲x chadau. ¿Tama nüxü̃ cucuáxü̃ nax ngextá yixĩxü̃ i carnérugüna nadaugüxü̃? ==ñanagürü.

17Rü nüma ga yema duü̃xü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Marü nixĩgachi i nua. Rü nüxü̃ chaxĩnügu rü Dotáü̃wa nixĩ nax naxĩxü̃ ==ñanagürü. Rü yexguma ga Yúche rü naenexẽgüwe narüxũ nax naxca̲x yadauxü̃ca̲x. Rü Dotáü̃gu nüxü̃ inayangau.

18Rü nüma ga naenexẽgü rü yáxü̃gu nüxü̃ nadaugü, rü naxü̃pa ga natanüwa nax nanguxü̃ rü nügü nixugücu̲xẽ nax yama̲xgüãxü̃ca̲x.

19Rü nügümaxã ñanagürügü: —¡Dücax! Yéa nixĩ rü ngéma ne naxũ i ngẽma ãnegüechaxü̃.

20¡Rü ngĩxã tayama̲xgü, rü ñu̲xũchi wüxi ya puchugu tayata̲xcuchigü! Rü ngẽxguma Papa tüxna caxgux, rü ñatagürügü tá: “Rü wüxi ya ai nanangõ̲x”, ñatagürügü tá. Rü ngẽmaãcü

21 Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida.

22 Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai.

23 Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia.

24 E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

25 Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito.

26 Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue?

27 Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram.

28 E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

tá nüxü̃ tacua̱x rü aixcüma tá yangu i ngẽma nanegügü = =ñanagürügü.

21-22Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Rubéü̃, rü Yúchexü̃ ínapoxü̃ nüxna ga naenexẽgü. Rü ñanagürü nüxü̃: —Tama name nax yamáxü̃ rü nagü ipenabaxẽẽxü̃. ¡Rü ñaa ãxmaxü̃gu peyata̱xcuchimare, rü taxǘ i peyamáxü̃! = =ñanagürü. Rü yema ñanagürü ga Rubéü̃ yerü Yúcheétüwa nachogü nax tama yama̱xgüãxü̃ca̱x rü nanatüca̱x nax natáeguxẽxẽxü̃ca̱x.

23Natürü yexguma naenexẽgütanüwa nanguxgu ga Yúche, rü nüxna nanapugü ga yema naxchiru ga mexẽchixü̃ ga nagu yacúxü̃.

24Rü nayayauxgü, rü yema ãxmaxü̃gu nayata̱xcuchigü.

25Rü yemawena rü ínarütogü rü nachibüe. Rü yexguma nachibüeyane rü yáxü̃gu nüxü̃ nadaugü ga Ismaétanüxü̃ ga Garaáxanewa ne ĩxü̃. Rü norü caméyutagu nayana ga pumaragü rü tuxuneruü̃gü rü pumara ga míra ga Equítuanewa nanaxü̃.

26Rü yexguma ga Yudá rü naenexẽgüxü̃ ñanagürü: —¿Ta̱xacüwa tüxǘ namexü̃ nax yamáxü̃ ya taenexẽ rü nax yacúxü̃ i norü yu?

27Rü narümemae nixĩ nax Ismaétanüxü̃xü̃ namaxã itaxegüxü̃ rü tama nax yamáxü̃, erü taenexẽxü̃chi nixĩ = =ñanagürü. Rü guxü̃ma ga yema togü ga naenexẽgü rü marü norü me nixĩ ga yema.

28Rü yexguma yema taxetanüxü̃ yéma chopetüxgu, rü Yúchexü̃ ínatúxuchigü ga ãxmaxü̃wa. Rü yema Ismaétanüxü̃xü̃ namaxã nataxegü ga 20 tachinü ga diẽruca̱x. Rü yemaacü Yúchexü̃ Equítuanewa nagagü.

29 Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes.

30 E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

31 Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue.

32 E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho.

33 Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá comido, certamente José foi despedaçado.

34 Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias.

35 Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai.

36 Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

29 Rü yexguma ínanguxgu ga Rubéẽ̱ rü íyada̱u̱xgu ga yema ãxmaxũ̱wa, rü marü nataxuma ga Yúche ga yéma aixepewa. Rü nüma ga Rubéẽ̱ rü norü ngechaũ̱maxã nügüchirugu nagáugü.

30 Rü naenexẽgütanüwa naxũ, rü ñanagürü nüxũ̱: —Ngẽma buxũ̱ rü marü nataxuma i ngẽma ãxmaxũ̱wa. ¿Rü ta̱xacü tá chaxüxũ̱ i ñu̱xmax? = =ñanagürü.

31 Rü yexguma ga yema naenexẽgü rü nanayauxgü ga Yúchechiru. Rü wüxi ga carnéru tüxũ̱ nima̱xgü rü guxemagümaxã nanaduchara ga Yúchechiru.

32 Rü nanatüxũ̱tawa nanamugü ñaxũ̱ ga dexamaxã: —Nüxũ̱ itayangau i ñaa naxchiru. ¡Rü mea nüxũ̱ nadau rü bexmana ngẽma yixĩ i cunechiru! = =ñanagürügü.

33 Rü yexguma Acóbu nüxũ̱ da̱u̱xgu ga nanechiru nax yixĩxũ̱, rü ñanagürü: —Ngẽmáacü chaunechiru nixĩ. Rü wüxi ya ai ya idüracü nagu nawagü rü nanangõ̱x = =ñanagürü.

34 Rü yexguma ga Acóbu rü nügü narügáutechiru, rü norü ngechaũ̱maxã naneca̱x naxaure. Rü ñuxre ga yüxü naxauxecha.

35 Rü guxũ̱ma ga nanegü rü naxacügü rü nanataãẽxẽxẽgüta̱a̱x. Natürü ga nüma rü tama nüxṹ̱ nanayaxu. Rü naneca̱x naxauxama, rü ñanagürü: —Chauneca̱x tá chaxaure ñu̱xmatáta chayu̱x rü naxũ̱tawa changu = =ñanagürü.

36 Rü yexguma Equítuwa Yúchemaxã nangugü ga yema Madiáũ̱tanüxũ̱ rü Yúchemaxã nataxegü nüxũ̱ ga wüxi ga yatü ga Potifágu ãégaxũ̱. Rü nüma ga Potifá rü Equítuanearü ãẽ̱xgacüarü churaragüeru nixĩ.

Gênesis 38

Judá e Tamar

[1] Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira.

[2] Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu.

[3] E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er.

[4] Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã.

[5] Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve.

[6] Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar.

[7] Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer.

[8] Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão.

[9] Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão.

Naanearü ügüchiga 38

Yudá rü ngecü ga Tamárachiga

[1]Rü yexgumaxü̃cüü ga Yudá rü naenexẽgüna nixũ. Rü wüxi ga yatü ga Aduráü̃cüa̱x ga Irágu ãégacüpatawa nayamaxü̃.

[2-3]Rü yema ĩanewa, rü ngĩxü̃ nacua̱x ga naxacü ga wüxi ga Canaáü̃anecüa̱x ga Chúagu ãégacü. Rü yexguma ngĩmaxã naxãxma̱x. Rü yexguma marü ngĩmaxã naxãxma̱xgu rü nüxü̃ ixãxacü rü yema ngĩne rü Éxgu inaxüéga.

[4]Rü wenaxarü ixãxacü, rü nai ga ngĩne ngĩxü̃ nayexma. Rü gumá ngĩne rü Onáü̃ nixĩ ga naéga.

[5]Rü yemawena rü wenaxarü ixãxacü rü gumá ngĩne rü Cherá nixĩ ga naéga. Rü yema ngĩne rü nabu ga yexguma Yudá ĩane ga Quechíxwa nayexmagu.

[6]Rü nüma ga Yudá rü nane ga Éxü̃ naxüxmax wüxi ga ngecü ga Tamáragu ãéga̱xcümaxã.

[7]Natürü ga Cori ya Tupana, rü tama norü me nixĩ ga yema nacüma ga Éx nagu maxü̃xü̃, rü yemaca̱x nüxna nanayaxu ga norü maxü̃.

[8]Rü yemaca̱x ga Yudá rü nane ga Onáü̃xü̃ ñanagürü: —¡Cuenexẽ ya yucü naxma̱xmaxã naxãxma̱x nax ngẽmaãcü cugagu naxãtaxaxü̃ca̱x ya cuenexẽ ya yucü! ==ñanagürü.

[9]Natürü nüma ga Onáü̃ rü nüxü̃ nacua̱xama nax yema naxacügü ga ngĩwa buexü̃ rü taxũchima naxacüacü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃. Rü yemaca̱x ga yexguma ngĩmaxã namaxü̃xgu, rü naxuãxẽ nax tama nüxü̃ naxãxacüxü̃ca̱x nax yemaacü tama nagagu naxãtaxaxü̃ca̱x ga gumá naenexẽ ga yucü.

10 Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer.

11 Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

12 No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.

13 E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas.

14 Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher.

15 Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto.

10Rü Cori ya Tupana, rü poraãcüma Onáũ̃maxã nanu naxca̲x ga yema naxüxũ̃, rü yemaca̲x nüxna rü ta nanayaxu ga norü maxũ̃.

11Rü yexguma ga Yudá, rü naneã̲x ga Tamáramaxã ñanagürü: —Pa Ngecü Iyutecüx, ¡rü cunatüpatawa naxũ, rü ngéma nangexma ñu̲xmatáta naya ya chaune ya Cherá! ==ñanagürü. Yerü nüma ga Yudá rü nagu narüxĩnü ga nane ga Cherá rü tá ta nayuxũ̃ naenexẽgürüxũ̃. Rü yemaacü ga Tamára, rü ngĩnatüpataca̲x itaegu rü yéma iyexma.

12Rü nawena nax ñuxre ga taunecü ngupetüxũ̃ rü iyu ga Yudá naxma̲x ga Chúaxacü ixĩ́cü. Rü nüma ga Yudá rü norü ngechaũ̃maxã ngĩca̲x naxaure. Rü yexguma marü axuwa nüxũ̃ nachauxgu rü ĩane ga Tináxwa naxũ. Erü yéma nayexma ga norü puracütanüxũ̃ ga norü carnérugü íyoũ̃ta̲xagüxũ̃. Rü namücü ga Irá ga Aduráũ̃tanüxũ̃ ixĩcü rü inayaxümü.

13-14Rü yexguma nüxũ̃ nacua̲xgu ga Tamára nax ngĩ̲xtüx ga Yudá nax ĩane ga Tináxwa norü carnéruarü yogüta̲xawa naxũxũ̃, rü ícu̲xuchi ga ngĩrü yutechiru rü ñu̲xũchi ngĩgü iyadüxeru wüxi ga naxchirumaxã nax taxúema ngĩxũ̃ cuáxũ̃ca̲x. Rü yemaacü ĩane ga Enaíũ̃ca̲x íxücuxũ̃wa íyarüto nawa ga yema nama ga Tináxwa nadaxũ̃. Rü yéma ixü yerü nüxũ̃ icua̲x ga Cherá rü marü nax nayaxũ̃, natürü Yudá rü tama namaxã ngĩxũ̃ naxüte.

15Rü yema namawa naxüpetüxgu ga Yudá rü nüxũ̃ nadau ga wüxi ga ngexũ̃. Rü nüma nüxũ̃ nacua̲xgu rü wüxi ga ngexũ̃ ga

[16] Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo?

[17] Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes?

[18] Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele.

[19] Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

[20] Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou.

naxü̃nemaxã taxexü̃ nixĩ, yerü nügü nidüxchametü.

[16]Rü yemaca̲x naxca̲x nixũ ga yema ngexü̃. Natürü tama nüxü̃ nacua̲x nax yema yixĩxü̃ ga naneã̲x. Rü yemaca̲x ñanagürü ngĩxü̃: —¿Rü namexü̃ chi ega ngẽxguma cumaxã chamaxü̲̃xgu? ==ñanagürü. Rü ngĩmax, rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —¿Ta̲xacü tá choxna cuxãxü̃ nax chomaxã cumaxü̃xü̃? ==ngĩgürügü.

[17]Rü nüma ga Yudá rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Wüxi i chíbuxacü i yatüxü̃ i yea chauxü̃nagütanüwa ngẽxmaxü̃ tá nua cuxca̲x chamu ==ñanagürü. Rü ngĩma rü inangãxü̃ga rü ngĩgürügü: —Marü name. ¡Natürü wüxi i curü ngẽmaxü̃ chauxü̃tagu naxü̃́ nax ngẽxguma marü chíbuxacü chauxü̃tawa cumuxgu rü tá cuxü̃́ chanatáeguxẽxẽ! ==ngĩgürügü ga ngĩmax.

[18]Rü nüma ga Yudá rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü i cunaxwa̲xexü̃ nax cuxna chanaxãxü̃? ==ñanagürü. Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —¡Choxna naxã i ngẽma curü cua̲xruxü̃ natüxümaxã rü ñu̲xũchi yima curü caxü̃ruxü̃ ya cuxme̲xwa ngẽxmane! ==ngĩgürügü. Rü nüma ga Yudá rü ngĩxna nanaxã. Rü ñu̲xũchi ngĩmaxã namaxü̃ rü nüxü̃́ ixãxacü.

[19]Rü yemawena ga Tamára, rü ínangegü ga yema ngĩgü namaxã yadüxchametüxü̃, rü ñu̲xũchi wenaxarü íyacu̲xcuchi ga ngĩrü yutechiru.

[20]Rü nüma ga Yudá rü yixcamaxü̃ra namücü ga Aduráü̃tanüxü̃ yema ngecüxü̃tawa nanagaxẽxẽ ga yema chíbuxacü nax ngĩma nüxü̃́ nawoeguxẽẽãxü̃ca̲x ga norü yemaxü̃gü

[21] Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma.

[22] Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma.

[23] Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

[24] Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada.

[25] Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas

ga ngĩxna nangãxü̃. Natürü namücü rü marü tama yéma ngĩxü̃ nayanguéxü̃.

[21]Rü nüma ga yema Aduráü̃tanüxü̃ rü yémacüa̱x ga duü̃xü̃güna naca rü ñanagürü: —¿Ngexü̃ nixĩ i ngẽma ngexü̃ i Enaíü̃cüa̱x i naxü̃nemaxã taxexü̃ i noxri nua namawa ngẽxmacü? ==ñanagürü. Rü yema duü̃xü̃gü, rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Nataxuma i ngexü̃ i ngĩxü̃nemaxã taxexü̃ i nua nüxü̃ tadauxü̃ ==ñanagürügü.

[22]Rü yexguma ga yema Aduráü̃tanüxü̃ rü nataegu. Rü Yudá íyexmaxü̃wa naxü̃ rü namaxã nüxü̃ nixu ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃ rü ñanagürü: —Tama nüxü̃ ichayangau i ngẽma ngexü̃. Rü ngẽma yatügü i ngémacüa̱x chomaxã nüxü̃ ixugüegu, rü nataxuma i wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃ i ngéma nüxü̃ nadaugüxü̃ ==ñanagürü.

[23]Rü nüma ga Yudá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüetama ega noxrü yixĩxgu i ngẽma chorü ngẽmaxü̃gü rü ngẽxguma tá nixĩ i taxuxü̃ma i duü̃xü̃ tüxü̃ cugüexü̃. Natürü cuma rü marü nüxü̃ cucua̱x nax choma rü ngéma chanamu i ngẽma chíbuxacü, natürü taxuxü̃ma icuyangau ==ñanagürü.

[24]Rü nangupetü ga tomaepü̱x ga tauemacü, rü Yudámaxã nüxü̃ nayarüxugüe rü ñanagürügü: —Cuneẽ̱x i Tamára rü togü i yatügümaxã ipe rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü ixãxacü rü itacharaü̃ ==ñanagürügü. Rü yexguma ga nüma ga Yudá rü aita naxü rü ñanagürü —¡Ípenata̱xüchi rü peyagu! ==ñanagürü.

[25]Natürü yexguma ngĩxü̃ ínata̱xüchigügu rü ngĩma rü ngĩxtüxü̃tawa ímuga rü ngĩgürügü:

eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado.

[26] Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

[27] E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

[28] Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro.

[29] Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez.

[30] Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

Gênesis 39

José na casa de Potifar

[1] José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda, egípcio, comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado para lá.

—Yima ñaa ngẽmaxü̃güarü yoraá̃xü̃ nixĩ i chaxãxacüxü̃. ¡Rü nüxü̃ nadau i cumax! ¿Rü texéarü yixĩxü̃ i ñaa cua̱xruxü̃ natüxümaxã rü ñu̱xü̃chi ñaa caxü̃ruxü̃? ==ngĩgürügü.

[26]Rü yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu ga Yudá nax noxrü yixĩxü̃ ga yema yemaxü̃gü rü ñanagürü: —Ñaa ngecü rü mexü̃ ixü. Rü chomawaxi nixĩ i chixexü̃ ngĩmaxã chaxüxü̃, erü tama chaune ya Cherámaxã ngĩxü̃ chaxüte ==ñanagürü. Rü yemawena ga Yudá rü taguma wenaxarü ngĩmaxã ínape.

[27]Rü yexguma nawa nanguxgu ga yema ngunexü̃ ga nagu naxíraxacüxü̃ ga Tamára, rü taxre ga ngĩne nabue.

[28]Rü yexguma naxíraegu, rü gumá wüxi rü naxme̱xíra ínaxuxuchi. Rü yexguma ga yema íxraxacüxẽẽruxü̃, rü daunütane ga tümaxã ínawẽ̱xpü̱xme̱xẽ rü ngĩgürügü: —Daa nixĩ ya nüxíra íxracü ==ngĩgürügü.

[29]Natürü gumá íxuxuchime̱xẽchirécü rü wenaxarü nügü ínaxũxme̱xẽxẽ. Rü gumá naenexẽ nixĩ ga nüxíra íxracü. Rü yemaca̱x ga yema íxraxacüxẽẽruxü̃ rü Fáregu inaxüéga yerü ngĩgürügü: —¡Cuxü̃ naxüchica nax cuxíra cuxíraxü̃ca̱x! ==ngĩgürügü.

[30]Rü nawena naxíra ga gumá naenexẽ ga tünüta ga dauxü̃nemaxã ina̱i̱xpü̱xmẽxẽcü, rü Chéragu inaxüéga.

Naanearü ügüchiga 39

Yúche rü Potifáma̱xchiga

[1]Rü yexguma Yúchexü̃ Equítuanewa nagagügu ga yema Ismaétanüxü̃, rü wüxi ga Equítuanecüã̱x ga Potifágu ãégacü naxca̱x nataxe. Rü nüma ga Potifá rü Equítuanearü ãẽ̱xgacü ga Faraóü̃arü dauruü̃güeru nixĩ.

[2] O SENHOR era com José, que veio a ser homem próspero; e estava na casa de seu senhor egípcio.
[3] Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em suas mãos,

[4] logrou José mercê perante ele, a quem servia; e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe passou às mãos tudo o que tinha.

[5] E, desde que o fizera mordomo de sua casa e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa do egípcio por amor de José; a bênção do SENHOR estava sobre tudo o que tinha, tanto em casa como no campo.

[6] Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de José, de maneira que, tendo-o por mordomo, de nada sabia, além do pão com que se alimentava. José era formoso de porte e de aparência.

[7] Aconteceu, depois destas coisas, que a mulher de seu senhor pôs os olhos em José e lhe disse: Deita-te comigo.

[8] Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e não sabe do que há em casa, pois tudo o que tem me passou ele às minhas mãos.

[9] Ele não é maior do que eu nesta casa e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és sua mulher; como, pois,

[2]Natürü ga Cori ya Tupana rü Yúchemaxã nayexma. Rü yemaca̲x meama nüxü̃ nangupetü ga norü cori ga Potifáchiü̃wa.
[3]Rü yema norü cori rü nüxü̃ nicua̲xãchi nax Yúchexü̃tawa nayexmaxü̃ ga Tupana, yerü guxü̃ma ga yema naxüxü̃, rü meama inixü̃.
[4]Rü yemaca̲x ga norü cori rü poraãcü namaxã nataãxẽ. Rü düxwa norü ngü̃xẽẽruxü̃ nayaxĩxẽxẽ, rü naxme̲xgu nanaxǘ ga guxü̃ma ga napatawa yexmaxü̃ nax namaxã inacuáxü̃ca̲x.

[5]Rü yexguma Yúcheme̲xẽgu naxǘãgu ga napata rü norü yemaxü̃gü, rü Cori ya Tupana rü poraãcü Potifáxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga napatawa rü naanewa rü naxü̃nagüwa.

[6]Rü yexguma Yúche marü nüxna da̲u̲xgu ga norü yemaxü̃gü, rü nüma ga Potifá rü marü taxuca̲xma naxoegaãxẽ, rü chibüguxicatama narüxĩnü. Rü Yúche rü wüxi ga ngextü̲xücü ga mechametücü nixĩ rü yemaca̲x nangúchaü̃.
[7]Rü yemaca̲x ga naxma̲x ga Potifá rü düxwa ngĩxǘ nangúchaü̃. Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü ngĩgürügü nüxü̃: —¡Chomaxã namaxü̃! ==ngĩgürügü.
[8]Natürü nüma ga Yúche rü ngĩxü̃ naxo. Rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Dücax, chorü cori marü cho̲xme̲xwa nanangexmaxẽxẽ i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü nax namaxã ichacuáxü̃ca̲x. Rü ñu̲xma nax choma chanuxmaxü̃, rü taxuca̲xma naxoegaãxẽ i nümax.
[9]Rü daa napatawa rü taxúema ya toguxe rü chorü yexera tixĩ. Rü nüma ya chorü cori rü taxuxü̃ma i ta̲xacü choxna nachu̲xu. Rü

cometeria eu tamanha maldade e pecaria contra Deus?

10 Falando ela a José todos os dias, e não lhe dando ele ouvidos, para se deitar com ela e estar com ela,

11 sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente.

12 Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

13 Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela,

14 chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido este hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz.

15 Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora.

16 Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa.

17 Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me;

cuxicatama nixĩ i tama nanaxwa̲xexü̃ nax cuxü̃ chadauxü̃ erü naxma̲x quixĩ i cumax. ¿Rü ngẽmaca̲x ñuxü̃cürüwa i ta̲xacürü chixexü̃ chaxüxü̃ i nua napatawa ya chorü cori rü Tupanape̲xewa? ==ñanagürü.

10Natürü ga ngĩma rü guxü̃ ga ngunexü̃gu rü Yúchexü̃ ichixeweecha nax ngĩxü̃tagu naxẫü̃xü̃ca̲x rü ngĩmaxã namaxü̃xü̃ca̲x, natürü ga nüma rü tama nanangĩãẽraxü̃.

11-12Natürü wüxi ga ngunexü̃ ga Yúche rü ĩpatagu naxücu nax yéma puracü naxüxü̃ca̲x. Rü yéma aixepewa rü nataxuma ga to ga duü̃xü̃. Rü ngĩma rü naxchiruwa iyachu̲xüxü, rü ngĩgürügü nüxü̃: —¡Chomaxã namaxü̃! ==ngĩgürügü. Natürü ga nüma ga Yúche rü inayago, rü ngĩxme̲xwa nayaxü̃ãchi ga naxchiru ga nüxna yapu̲xü̃.

13-14Rü yexguma nüxü̃ nada̲u̲xgu ga naxchiru ga ngĩxme̲xwa nax yaxü̃ãchixü̃, rü ngĩrü duü̃xü̃gücax ica. Rü ngĩgürügü nüxü̃: —¡Dücax! Chaute nua nanaga i wüxi i duü̃xü̃ i Ebréutanüxü̃, rü ñu̲xma rü tagu nua nidauxcüraxü̃. Rü nüma rü nuxã ĩxgu cha̲u̲xca̲x naxücu rü chomaxã ta̲ax namaxü̃, natürü i choma rü poraãcü aita chaxüama.

15Rü ngẽxguma poraãcü aita chaxüxgu, rü inayago. Rü ngẽmaca̲x nua nanata̲x i ñaa naxchiru ==ngĩgürügü.

16Rü ñu̲xü̃chi ga ngĩma rü namaxã inguxü̃ ga Yúchechiru ñu̲xmata yéma ĩxwa nangu ga ngĩte.

17Rü yexguma yéma nanguxgu ga ngĩte, rü namaxã nüxü̃ iyaxu rü ngĩgürügü: —Rü ngẽma duü̃xü̃ i Ebréutanüxü̃ i nua cungexmaxẽẽxü̃, rü chorü ucapugu naxücu rü chomaxã ta̲ax namaxü̃.

[18] quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora.

[19] Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira.

[20] E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão.

[21] O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro;

[22] o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali.

[23] E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

Gênesis 40

José na prisão interpreta dois sonhos

[1] Passadas estas coisas, aconteceu que o mordomo do rei do Egito e o padeiro ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.

[2] Indignou-se Faraó contra os seus dois oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe.

[18]Natürü ngẽxguma poraãcü aita chaxüxgu rü inayago, rü nua nanata̱x i ñaa naxchiru.

[19]Rü ngẽmaãcü chomaxã nixĩ i ngẽma curü duü̃xü̃ i Ebréutanüxü̃ ==ngĩgürügü. Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga nüma ga Potifá rü poraãcü nanu.

[20-21]Rü Yúchexü̃ niyaxu. Rü ñu̱xũchi norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax ãẽ̱xgacü poxcuexü̃ ga duü̃xü̃gütanügu nayata̱xcuchigü. Natürü woo ga poxcupataü̃wa nax nayexmaxü̃ ga Yúche rü Cori ya Tupana rü naxü̃tawa nayexma, rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü nüxü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax yema poxcupataü̃arü ãẽ̱xgacü namaxã taãẽxü̃.

[22]Rü yemaca̱x ga nüma ga poxcupataü̃arü ãẽ̱xgacü rü Yúcheme̱xẽwa nanange̱x ga guxü̃ma ga yema poxcuexü̃ nax namaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü Yúche nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga guxü̃ma ga puracü ga yéma.

[23]Rü nüma ga yema poxcupataü̃arü ãẽ̱xgacü rü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ ínayadauuxü̃ ga yema Yúcheme̱xẽwa yexmaxü̃, yerü ga Tupana rü Yúchexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax guxü̃ma mea iyaxũxü̃ca̱x ga yema poxcupataü̃wa.

Naanearü ügüchiga 40

Yúche nanango̱xẽxẽ ga taxre ga poxcuexü̃ nagu ãnegüxü̃

[1]Rü yexguma Yúche poxcupataü̃wa yexmayane rü wüxi ga ngunexü̃gu rü Equítuanearü ãẽ̱xgacüxü̃ nanuxẽẽgü ga yema norü bínuarü baeruxü̃ rü norü paũarü üruxü̃.

[2]Rü yemaca̱x nüma ga ãẽ̱xgacü rü poraãcü namaxã nanu ga yema taxre ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga yema bínumaxã baegüxü̃arü ãẽ̱xgacü rü yema paũarü üruü̃güarü ãẽ̱xgacü.

3 E mandou detê-los na casa do comandante da guarda, no cárcere onde José estava preso.

4 O comandante da guarda pô-los a cargo de José, para que os servisse; e por algum tempo estiveram na prisão.

5 E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na mesma noite; cada sonho com a sua própria significação, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que se achavam encarcerados.

6 Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que estavam turbados.

7 Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele estavam no cárcere da casa do seu senhor: Por que tendes, hoje, triste o semblante?

8 Eles responderam: Tivemos um sonho, e não há quem o possa interpretar. Disse-lhes José: Porventura, não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe

9 Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a José e lhe disse: Em meu sonho havia uma videira perante mim.

10 E, na videira, três ramos; ao brotar a vide, havia flores, e seus cachos produziam uvas maduras.

3Rü yemaca̱x yema poxcupataxü̃ ga Potifápatawa yexmaxü̃wa nanamugü. Rü yematama nixĩ ga Yúche nagu poxcuxü̃.

4Rü nüma ga poxcupataü̃arü ãẽ̱xgacü rü Yúchexü̃ namu nax namaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü marü muxü̃ma ga ngunexü̃ yexma napoxcue.

5Rü wüxi ga chütaxü̃gu rü yema bínumaxã baegüxü̃arü ãẽ̱xgacü rü yema paũarü üruü̃güarü ãẽ̱xgacü rü wüxichigü rü naxãnegü. Rü wüxichigü ga yema nanegü rü nüxü̃ nayexma ga ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃.

6Rü moxü̃ãcü pa̱xmama ga yexguma Yúche natanüwa íyada̱u̱xgu, rü nüxü̃ nadau ga nax poraãcü naxoegaãẽgüxü̃ ga yema taxre.

7Rü yemaca̱x nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacüca̱x pemaechiwe? ==ñanagürü.

8Rü nümagü rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Ngewa̱x chütacü rü taxãnegüe. Rü tataxuma ya texé ya tomaxã nüxü̃ ixuxe nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nagu taxãnegügüxü̃ ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Yúche rü ñanagürü: —¿Taux ẽ̱xna ya Tupana yixĩxü̃ ya yimá ngo̱xẽẽcü nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃? ¡Rü chomaxã nüxü̃ pixu i ngẽma penegü! ==ñanagürü.

9Rü yexguma ga yema bínumaxã baegüxü̃arü ãẽ̱xgacü rü nüxíra Yúchemaxã nüxü̃ nixu ga nanegü, rü ñanagürü: —Chaunegüwa rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga úbane.

10Rü yema úbane rü narüxü rü niyachigü rü tomaepü̱x nixĩ ga nachacüxü. Rü naxãchacu rü yema nachacuwa rü naxo rü nixãxya̱xa rü nidau.

[11] O copo de Faraó estava na minha mão; tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó, e o dei na própria mão de Faraó.

[12] Então, lhe disse José: Esta é a sua interpretação: os três ramos são três dias;

[13] dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o copo na própria mão dele, segundo o costume antigo, quando lhe eras copeiro.

[14] Porém lembra-te de mim, quando tudo te correr bem; e rogo-te que sejas bondoso para comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me faças sair desta casa;

[15] porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

O sonho do padeiro-chefe

[16] Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça;

[17] e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça.

[11]Rü choma rü chanange ga naxpáü̃ ga Faraóü̃. Rü úbata chicawe, rü yema naxpáü̃gu chanamaa̲ixgütüxü̃. Rü ñu̲xũchi chomatama nüxna chayaxãweü̃ ga Faraóü̃ = = ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga Yúche rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma cunegü rü ñaxü̃chiga nixĩ: "Rü ngẽma tomaepü̲x i nachacüxü rü tomaepü̲x i ngunexü̃chiga nixĩ.

[13]Rü tomaepü̲x i ngunexü̃wa nanguxgu rü nüma ya Faraóü̃ tá nüxü̃ nadau i cupane nax ta̲xacüca̲x cupoxcuxü̃. Rü tá cuxca̲x nangema rü wena ngẽma puracüwa tátama cuxü̃ napuracüxẽxẽ. Rü cuma rü tá wena cunaxaxexẽxẽ ya Faraóü̃ ngẽma noxri cunaxüxü̃rüü̃tama", ñaxü̃chiga nixĩ.

[14]Rü ngẽxguma ngẽmaãcü tá yanguxgu rü chanaxwa̲xe i cuxü̃ changechaü̃tümüxü̃. ¡Rü choxna nacua̲xãchi, rü Faraóü̃maxã choxü̃ ixu nax choxü̃ ínamuxũchixü̃ca̲x i nua!

[15]Rü choma i Ebréutanüxü̃ rü chauchixü̃anewa nixĩ ga choxü̃ yagagüxü̃ rü nuxã chomaxã yataxegüxü̃. Rü taxuca̲xma tü̲xcüü̃ nua poxcupataü̃wa changexma, yerü taxuxü̃ma ga chixexü̃ chaxü = = ñanagürü.

[16]Rü yexguma yema paũarü üruü̃güarü ã̲ẽxgacü nüxü̃ ĩnügu ga mexü̃chiga nax yixĩxü̃ ga yema Yúche ngo̲xẽẽxü̃ ga nanegüchiga rü ñanagürü: —Choma rü nagu chaxãnegü nax chauerugu chayangexü̃ ga tomaepü̲x ga pexchiãcu ga paũ ga maixcuraxü̃.

[17]Rü gumá pexchi ga düxétüwaama ücüwa rü nayexma ga naguxü̃raü̃xü̃ ga paũ ga maixcuraxü̃ ga Faraóü̃ca̲x ixĩxü̃. Natürü ínangugü ga werigü, rü gumá pexchi ga

chauerugu chingecüwa tanacau̱xgü ga paũ ==ñanagürü ga yema paũarü üruũ̱güarü ãẽ̱xgacü.

[18] Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias;

[18]Rü yexguma ga Yúche rü nanangãxũ̱ rü ñanagürü: —Rü ngẽma cunegü rü ñaxũ̱chiga nixĩ: "Rü yimá tomaepü̱x ya pexchi rü tomaepü̱x i ngunexũ̱chiga nixĩ.

[19] dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

[19]Rü tomaepü̱x i ngunexũ̱wa nanguxgu, rü nüma ya Faraóũ̱ tá nüxũ̱ nadau i cupane nax ta̱xacücax cupoxcuxũ̱. Rü tá nanamu i norü purichíagü nax cuxũ̱ nawẽxnaxãgüxũ̱ca̱x. Rü naixtanüwa tá cuxũ̱ narütuxẽẽgü. Rü ngurucugü tá nanangõ̱xgü i cuxune", ñaxũ̱chiga nixĩ ==ñanagürü ga Yúche.

[20] No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos; e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

[20]Rü tomaepü̱x ga ngunexũ̱guwena rü ninguarü taunecüã̱x ga Faraóũ̱. Rü nanaxü ga wüxi ga peta naxca̱x ga guxũ̱ma ga norü ngũ̱xẽẽruũ̱gü. Rü yema duũ̱xũ̱gü ga nüxna naxugüxũ̱pe̱xewa, rü Faraóũ̱ nanamu nax nape̱xewa nagagüãxũ̱ca̱x ga yema bínuarü baeruũ̱güarü ãẽ̱xgacü rü yema paũarü üruũ̱güarü ãẽ̱xgacü.

[21] Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó;

[21]Rü yema baeruũ̱güarü ãẽ̱xgacü, rü wenaxarü yematama puracüwa nanamu. Rü wenaxarü noxrirüũ̱tama Faraóũ̱xũ̱ nayaxaxexẽẽxũ̱.

[22] mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado.

[22]Natürü ga yema paũarü üruũ̱güarü ãẽ̱xgacü, rü nüma ga Faraóũ̱ rü norü purichíagüxũ̱ namu nax nawẽxnaxãgüaxũ̱ca̱x yema Yúche nüxũ̱ ixuxũ̱rüxũ̱.

[23] O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

[23]Natürü ga yema bínuarü baeruũ̱güarü ãẽ̱xgacü rü tama Yúchena nacua̱xãchi.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

Naanearü ügüchiga 41

Yúche rü nanango̱xẽxẽ ga yema Faraóũ̱ nagu ãnegüxũ̱

1 Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo.

2 Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal.

3 Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio.

4 As vacas feias à vista e magras comiam as sete formosas à vista e gordas. Então, acordou Faraó.

5 Tornando a dormir, sonhou outra vez. De uma só haste saíam sete espigas cheias e boas.

6 E após elas nasciam sete espigas mirradas, crestadas do vento oriental.

7 As espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então, acordou Faraó. Fora isto um sonho.

8 De manhã, achando-se ele de espírito perturbado, mandou chamar todos os magos do Egito e todos os seus sábios e lhes contou os sonhos; mas ninguém havia que lhos interpretasse.

1 Rü yemawena rü taxre ga taunecü nangupetü. Rü wüxi ga chütaxü̃gu rü naxãnegü ga Faraóü̃. Rü nanegüwa rü taxtü ga Nírucutügu nachi.

2 Rü yema taxtüwa rü 7 ga woca ga ingüexüchixü̃ rü imexẽchixü̃ ínachoõchi rü yema taxtüanacüwa maxẽ nangõ̲xgü.

3 Rü yemawena ínachoõchi ga to ga 7 ga woca ga ichixemarexü̃ rü ixaexüchixü̃. Rü yema togüxü̃tagu nayachigü ga taxtüanacüwa.

4-5 Rü yemawena ga yema wocagü ga ichixemarexü̃ rü ixaexüchixü̃, rü yema 7 ga woca ga ingüexüchixü̃ rü imexẽchixexü̃ ínagagü. Rü yexguma ga nüma ga Faraóü̃ rü naba̲i̲xãchi, natürü wenaxarü nape rü to ga nanegügu naxãnegü. Rü yema nanegüwa rü nüxü̃ nadau ga 7 ya̲xa ga trigu ga ixããcune rü imexya̲xaxüchíne ga wüxĩnewatama nguxü̃ne.

6-7 Rü gumawenatama rü yemanewatama nanguxü̃ ga nai ga 7 ya̲xa ga trigu ga ingeãcune rü buanecümaxã ipagüne. Rü guma 7 ya̲xa ga ipagüxü̃ rü ínanagagü ga guma 7 ya̲xa ga ixããcune rü ime̲xyaxane. Rü yexguma ga nüma ga Faraóü̃ rü naba̲i̲xãchi, rü nüxü̃ nicua̲xãchi nax wüxi ga nanegümare yixĩxü̃.

8 Rü moxü̃ãcü ga pa̲xmama rü poraãcü naxoegaãxẽ naxca̲x ga yema nanegü. Rü naxca̲x nangema ga guxü̃ma ga yema iyuüxü̃ rü duü̃xü̃gü ga nüxü̃ cua̲xüchigüxü̃ ga Equítuanecüã̲x. Rü nüma ga Faraóü̃ rü namaxã nüxü̃ nixu ga nanegü. Natürü taxuxü̃ma ga yema yuüexü̃ nüxü̃ nacua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema nanegü.

9 Então, disse a Faraó o copeiro-chefe: Lembro-me hoje das minhas ofensas.

10 Estando Faraó mui indignado contra os seus servos e pondo-me sob prisão na casa do comandante da guarda, a mim e ao padeiro-chefe,

11 tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele; sonhamos, e cada sonho com a sua própria significação.

12 Achava-se conosco um jovem hebreu, servo do comandante da guarda; contamos-lhe os nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada um segundo o seu sonho.

13 E como nos interpretou, assim mesmo se deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi enforcado.

14 Então, Faraó mandou chamar a José, e o fizeram sair à pressa da masmorra; ele se barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a Faraó.

15 Este lhe disse: Tive um sonho, e não há quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu respeito que, quando ouves um sonho, podes interpretá-lo.

9-10 Rü yexguma ga gumá baeruü̃güarü ãẽ̱xgacü rü Faraóü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Pa Chorü Ãẽ̱xgacüx, rü ñu̱xchaama nüxna chacua̱xãchi nax ñuxãcü chixexü̃ chaxüxü̃ yerü taguma cumaxã nüxü̃ chixuchiga ga wüxi ga ngextu̱xücü ga poraãcü choxü̃ rüngü̃xẽẽcü. Rü yexguma namaxã cunuxgu ga yema paũarü üruü̃güarü ãẽ̱xgacü rü chomaxã rü ta cunu, rü yema curü purichíaarü capitáü̃patawa yexmaxü̃ ga poxcuchicaxü̃gu toxü̃ cumugü.

11 Rü wüxi ga chütaxü̃gu ga paũarü üruü̃güarü ãẽ̱xgacü rü naxãnegü, rü choma rü ta chaxãnegü. Rü wüxichigü ga yema nagu taxãnegüxü̃ rü tama nüxü̃ tacua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃.

12 Rü yéma poxcupataü̃wa tomaxã nayexma ga wüxi ga ngextu̱xücü ga Ebréutanüxü̃ ixĩcü. Rü nüma rü poxcupataü̃arü ãẽ̱xgacüarü puracütanüxü̃ nixĩ. Rü namaxã nüxü̃ tixu ga tonegü. Rü nüma rü nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ ga tonegü.

13 Rü guxü̃ma ga yema tomaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüü̃ãcütama ningu. Rü choma rü wenaxarü chorü puracüca̱x chataegu, natürü ga yema chomücü rü purichíagü nanawẽxnaxãgü ==ñanagürü.

14 Rü yexguma ga nüma ga Faraóü̃ rü Yúcheca̱x nangema. Rü yexgumatama Yúchexü̃ poxcupataü̃wa ínamuxũchigü. Rü mea niyoeru rü mexü̃ ga naxchirugu ínacuxuchi. Rü yemaacü Faraóü̃pe̱xewa naxũ.

15 Rü nüma ga Faraóü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngewa̱xarü chütaxü̃gu rü choxü̃́ nangexma i wüxi i chaunegü. Natürü tataxuma ya texé ya nüxü̃ cuáxe nax nüxü̃ tixuxü̃ nax

[16] Respondeu-lhe José: Não está isso em mim; mas Deus dará resposta favorável a Faraó.

[17] Então, contou Faraó a José: No meu sonho, estava eu de pé na margem do Nilo,

[18] e eis que subiam dele sete vacas gordas e formosas à vista e pastavam no carriçal.

[19] Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito.

[20] E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas;

[21] e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei.

[22] Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas;

[23] após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental.

[24] As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.

ta̲xacüchiga yixĩxü̃. Natürü cuxü̃ chacuáxchiga rü ngẽxguma cuma nüxü̃ cuxĩnügu i wüxi i nanegü rü nüxü̃ cucua̲x nax nüxü̃ quixuxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ==ñanagürü ga Faraóü̃.

[16]Rü yexguma ga Yúche rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Chorü Ã̲ẽxgacüx, ngẽma rü tama chowa nangẽxma, natürü Tupana tá nixĩ ya cuxca̲x nango̲xẽẽcü ==ñanagürü.

[17]Rü yexguma ga Faraóü̃ rü Yúchexü̃ ñanagürü: —Chaunegüwa rü taxtü ga Nírucutügu chachi.

[18]Rü yéma taxtüwa ínachoõchi ga 7 ga woca ga ingüexüchixü̃ rü imexẽchixü̃. Rü taxtüanacüwa maxẽne nanangõ̲xgü.

[19]Rü yemawena ínachoõchi ga to ga 7 ga woca i chixemarexü̃ rü ixaexüchixü̃. Rü taguma ñuxgu nüxü̃ chadau i woca i nangexgumaraxü̃xü̃ i chixexü̃ i guxü̃ma i nua Equítuanewa.

[20]Rü yema wocagü ga ixaexüchixü̃ rü ichixemarexü̃, rü yema 7 ga woca ga ingüexü̃xü̃ ínagagü.

[21]Natürü ga woo yema woca ga ingüexü̃xü̃ nax ínagagüxü̃, rü aixrügumarüü̃tama nixaexüchi. Rü yexguma rü chaba̲i̲xãchi.

[22]Rü yemawena rü wena chaxãnegü. Rü yema chaunegüwa rü nüxü̃ chadau ga 7 ya̲xa ga trigu ga ixãäcuxü̃ rü imexya̲xaxü̃ ga wüxĩnewatama nguxü̃xü̃.

[23]Rü yemawena yemanewatama nanguxü̃ ga to ga 7 ya̲xa ga trigu ga ingeãcuxü̃ rü buanecümaxã ipagüxü̃.

[24]Rü yema 7 ya̲xa ga ipagüxü̃, rü yema imexya̲xaxü̃xü̃ ínagagü. Rü ñaa taxre i chaunegü, rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü i

25 Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer.

26 As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só.

27 As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome.

28 Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer.

29 Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito.

30 Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;

31 e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima.

32 O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la.

iyuű́exữmaxã nüxữ chixu, natürü taxuxữma i ngẽma yuüexữ rü nüxữ nacua̲x nax nango̲xẽẽãxữ nax ta̲xacüchiga yixĩxữ i ngẽma taxre i chaunegü = =ñanagürü.

25Rü yexguma ga Yúche rü Faraóữxữ nangãxữ, rü ñanagürü: —Pa Chorü Ãẽ̲xgacüx, ngẽma taxre i cunegügü rü wüxitama i ĩnüchiga nixĩ. Rü Tupana rü cumaxã nüxữ nixu i ngẽma nüma tá naxüxữ.

26Rü ngẽma 7 i wocagü i imexẽchixữ, rü 7 ya taunecüchiga nixĩ. Rü ngẽmachigatama nixĩ i ngẽma 7 ya̲xa i trigu i mexẽchixữ. Rü ngẽma taxre i cunegü rü ngẽmachigatama nixĩ.

27Rü ngẽma 7 i woca i ixaexüchixữ rü ichixemarexữ ga yema togüarü wixweama íchoõchixữ, rü 7 ya taunecüchiga nixĩ. Rü ngẽmachigatama nixĩ i ngẽma 7 ya̲xa i trigu i buanecümaxã ipagüxữ. Rü ngẽma rü nüxữ nixu nax 7 ya taunecü tá ngebüanexữ, rü tá taiya ínguxữ.

28Rü ngẽmachiga nixĩ ya Tupana cumaxã nüxữ ixuxữ, Pa Chorü Ãẽ̲xgacüx. Rü ngẽmaãcü tá nanaxü ya Tupana.

29Rü 7 ya taunecü tá naxãbüane i guxữma i Equítuanewa.

30Rü ngẽmawena rü 7 ya taunecü tá poraãcü nangebüane. Rü ngẽmagagu rü taxúetama nüxna tacua̲xãchi ga gumá taunecügü ga nagu naxãbüanecü ga Equítuanewa. Rü ngẽma taiyagagu rü tá taxữ i guxchaxữwa nangẽxma i ñaa nachixữanewa.

31Rü tá nataxüchixữ i ngebüane. Rü ngẽmaca̲x nataxutama i ta̲xacüwa nüxữ idauxữ nax ñuxãcü naxãbüanexữ ga ữpa.

32Pa Ãẽ̲xgacüx, taxree̲xpü̲xcüna nagu cuxãnegü i ngẽmatama nanegü, erü nüma ya

33 Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito.

34 Faça isso Faraó, e ponha administradores sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos da terra do Egito nos sete anos de fartura.

35 Ajuntem os administradores toda a colheita dos bons anos que virão, recolham cereal debaixo do poder de Faraó, para mantimento nas cidades, e o guardem.

36 Assim, o mantimento será para abastecer a terra nos sete anos da fome que haverá no Egito; para que a terra não pereça de fome.

José como governador do Egito

37 O conselho foi agradável a Faraó e a todos os seus oficiais.

38 Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos, porventura, homem como este, em quem há o Espírito de Deus?

Tupana rü aixcüma tá nanaxü i ngẽma. Rü paxatáma nanaxü.

33Rü ngẽmacax, Pa Chorü Ãẽxgacüx, rü name nixĩ nax naxcax cudauxü̃ ya wüxi ya yatü ya nüxü̃ cuaxüchicü nax naxmexgu cunaxüxü̃cax i ñaa nachixü̃ane.

34Rü name nixĩ nax nüxü̃ cuxunetaxü̃ i togü i ãẽxgacügü nax guxü̃ i ñaa nachixü̃anegu yaxĩãgütanüxü̃cax, rü guxü̃ i duü̃xü̃gütanüwa yadeetanüãxü̃cax i trigu i nua Equítuanewa nabugüxü̃ nagu ya yimá 7 ya taunecügü ya nagu naxãbüanecü. Rü ngẽma 5 wetaxü̃ i triguwachigü rü tá cuxcax ínanaxüxüchi i wüxiwetaxü̃ nax namaxã cunguxü̃xü̃cax.

35Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i nanutaquexeãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma trigu i nagu ya yimá 7 ya taunecü ya nagu namucü. Rü ñuxü̃chi name i wüxichigü ya ĩanewa ngẽxmaxü̃ i trigupataü̃gu namaxã nanguxü̃gü nax ngéma cuma namaxã icucuáxü̃cax nax duü̃xü̃gü tayauxgüxü̃cax i ngẽxguma taiya ínguxgu.

36Rü ngẽmaãcü i ngẽma trigu rü tá mea namaxã nanguxü̃gü naxcax i cuchixü̃ane nax tama taiyamaxã nayuexü̃cax i duü̃xü̃gü i ngẽxguma ínanguxgu ya yimá 7 ya taunecü ya nagu tá nangebüanecü i nua Equítuanewa ==ñanagürü ga Yúche.

Yúche rü ãẽxgacüxü̃ ningucuchi ga Equítuanewa

37Rü yema Yúchearü ucuxẽ rü Faraóü̃cax name, rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ta norü me nixĩ.

38Rü yemacax ga Faraóü̃ rü ñanagürü norü duü̃xü̃güxü̃: —¿Ngextá chi nüxü̃ iyarüngauxü̃ i to i yatü i ñaa Yúcherüxü̃ Tupanaãxẽ nawa ngẽxmaxü̃? ==ñanagürü.

[39] Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado e sábio como tu.

[40] Administrarás a minha casa, e à tua palavra obedecerá todo o meu povo; somente no trono eu serei maior do que tu.

[41] Disse mais Faraó a José: Vês que te faço autoridade sobre toda a terra do Egito.

[42] Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de ouro.

[43] E fê-lo subir ao seu segundo carro, e clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito.

[44] Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó, contudo sem a tua ordem ninguém levantará mão ou pé em toda a terra do Egito.

[45] E a José chamou Faraó de Zafenate-Panéia e lhe deu por mulher a Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José toda a terra do Egito.

[39]Rü yexguma ga Faraóü̃ rü Yúchexü̃ ñanagürü: —Dücax, rü nataxuma i cuxü̃ rüyexeraxü̃ nax nüxü̃ nacuáxü̃, erü cuma nixĩ ya Tupana cuxü̃ nüxü̃ cua̱xẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nagu chaxãnegüxü̃.

[40]Rü cuma tá nixĩ i chopatamaxã icucuáxü̃. Rü guxü̃táma i chorü duü̃xü̃gü rü tá cuga naxĩnüe. Rü chaxica tátama nixĩ i cuxü̃ charüyexeraxü̃ erü choma rü ñaa nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü chixĩ.

[41]Dücax, ñu̱xma rü choma rü cuxü̃ chaxuneta nax cuma tá ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ i guxü̃ma i ñaa Equítuanewa ==ñanagürü.

[42]Rü yexguma yema ñaxgu ga Faraóü̃ rü nügümexẽwa ngĩxü̃ nanangoxochi ga norü ãnera ga cua̱xruxü̃ ngĩwa yexmacü, rü Yúchemẽ̱xẽwa ngĩxü̃ ningucuchi. Rü ñu̱xũchi norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax mexẽchixü̃ ga naxchirugu yacu̱xẽẽgüaxü̃ca̱x, rü úirumaxã naxüchagügüãxü̃ca̱x.

[43]Rü yemawena rü ñu̱xũchi nayamue nagu ga guma caru ga Faraóü̃arü caruweama üxü̃ne ga cowaru itúchigüne. Rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax nape̱xewa ñaxü̃maxã aita naxüexü̃: —¡Penaxüchica! ==ñaxü̃maxã. Rü yemaacü nixĩ ga Yúche ga guxü̃ma ga Equítuanemaxã inacuáxü̃.

[44]Rü ñu̱xũchi ga Faraóü̃ rü ñanagürü Yúchexü̃: —Choma nax Equítuanearü ãẽ̱xgacü chixĩxü̃, rü cuxna chaxãga nax cuxme̱xwa nangẽxmaxü̃ i guxü̃ma i Equítuane ==ñanagürü.

[45]Rü yexguma ga Faraóü̃ rü Equítuanecüã̱xégamaxã Yúchexü̃ naxüéga. Rü Cháfenax-panéagu nanaxüéga. Rü ñu̱xũchi nanaxüxma̱x ngĩmaxã ga Achená ga chacherdóte ga Potiféraxacü. Rü nüma ga

[46] Era José da idade de trinta anos quando se apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por toda a terra do Egito.

[47] Nos sete anos de fartura a terra produziu abundantemente.

[48] E ajuntou José todo o mantimento que houve na terra do Egito durante os sete anos e o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade.

[49] Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

[50] Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

[51] José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai.

[52] Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

ngĩnatü rü ĩane ga Óü̃arü chacherdóte nixĩ. Rü yemaacü nixĩ ga Yúche ga Equítuanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

[46]Rü nüma ga Yúche rü 30 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma Faraóü̃ ga Equítuanearü ãẽ̱xgacüpe̱xewa nagagüãgu rü nüma ga Faraóü̃ namücüxü̃ yangucuchixẽẽgu. Rü nüma ga Yúche rü Faraóü̃xü̃ narümoxẽ rü inaxũãchi. Rü guxü̃ma ga Equítuanegu nixũãgüchigü.

[47]Rü 7 ga taunecügu rü meama nayae ga trigu rü poraãcü naxãbüane ga guxü̃wama ga Equítuanewa.

[48]Rü nüma ga Yúche rü 7 ga taunecügu nananutaque̱xe ga guxü̃ma ga yema trigu ga ãẽ̱xgacüna üxü̃ ga Equítuanewa. Rü wüxichigü ga ĩanewa yexmane ga ãẽ̱xgacüarü trigupataü̃gu namaxã ninguxü̃chigü ga yema trigu ga guma ĩanena ngaicamaxü̃ ga naanewa nabuxgüxü̃.

[49]Rü Yúche rü nananutaque̱xe ga trigu, rü ñoma márpechinüwa ngẽxmacü ya naxnücüte̱xewarüxü̃ nixĩ ga nax namuxũchixü̃. Rü yema nax namuxũchixü̃gagu rü düxwa tama nixugü.

[50]Rü naxü̃pa ga nax inaxügüxü̃ ga nax nangebüanexü̃, rü marü Yúcheaxü̃́ itaxrexacü ga naxma̱x ga Achená.

[51]Rü gumá yacü ga nane rü Manachégu nanaxüéga yerü ñanagürü: —Tupana rü choxü̃ nüxü̃ inayarüngümaxẽxẽ i guxü̃ma ga yema guxchaxü̃gü ga choxü̃ ngupetüxü̃, rü ñu̱xma rü marü tama chautanüxü̃ca̱x changechaü̃ = = ñanagürü.

[52]Rü guma rübumaecü ga nane rü Efraíü̃gu nanaxüéga, yerü ñanagürü: —Tupana rü ñaa

nachixũ̃ane i nawa ngúxũ̃ chingexũ̃wa choxna nanamu ya chaune ==ñanagürü.

53 Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito,

53Rü nangupetü ga gumá 7 ga tauneċü ga nagu trigu muxũchicü ga Equítuanewa.

54 começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.

54Rü inaxügü ga gumá 7 ga tauneċü ga nagu ngebüane íngucü, yematama Yúche nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃. Rü guxũ̃ma ga togü ga nachixũ̃anewa rü poraãcü taiya nangu̱x. Natürü ga Equítuanewa rü tama taiya nangu̱x, yerü nayexma ga nabü ga namaxã nanguxũ̃güxũ̃.

55 Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei.

55Rü yexguma yema Equítuanecüã̱x marü igu̱xbügügu, rü Faraóũ̃xũ̃tawa naxĩ nax trigu nüxna tayacagüxũ̃ca̱x. Rü yexguma ga nüma ga Faraóũ̃ rü guxũ̃ma ga Equítuanecüã̱xmaxã nüxũ̃ nixu rü ñanagürü: —¡Yéa Yúchexũ̃tawa pexĩ, rü penaxũ̱x i ngẽma nüma pemaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃! ==ñanagürü.

56 Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito.

56Rü yexguma marü guxũ̃ma ga Equítuanewa nangebüanegu, rü nüma ga Yúche rü nayawãxnagü ga guma trigupataũ̃gü nax yema Equítuanecüã̱xgüxũ̃ namaxã nataxexũ̃ca̱x, yerü niyexeraguchigü ga taiya.

57 E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

57Rü guxũ̃ma ga yema togü ga nachixũ̃anecüã̱x ga duũ̃xũ̃gü rü Equítuanewa naxĩ nax Yúchexũ̃tawa naxca̱x nataxegüxũ̃ca̱x ga trigu. Yerü taxuxũ̃ma ga to ga nachixũ̃anewa nayexma ga nabü.

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

1 Sabedor Jacó de que havia mantimento no Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a olhar uns para os outros?

Naanearü ügüchiga 42

Equítuanewa naxĩ ga Yúcheeneegü

1Rü yexguma Acóbu nüxũ̃ cuáxchigagu ga Equítuanewa nax nayexmaxũ̃ ga trigu, rü nanegüxũ̃ ñanagürü: —¿Ta̱xacü nua pexüe i pegü nua perüdaunümarexũ̃?

2 E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para que vivamos e não morramos.

3 Então, desceram dez dos irmãos de José, para comprar cereal do Egito.

4 A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum desastre.

5 Entre os que iam, pois, para lá, foram também os filhos de Israel; porque havia fome na terra de Canaã.

6 José era governador daquela terra; era ele quem vendia a todos os povos da terra; e os irmãos de José vieram e se prostraram rosto em terra, perante ele.

7 Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os, porém não se deu a conhecer, e lhes falou asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes? Responderam: Da terra de Canaã, para comprar mantimento.

8 José reconheceu os irmãos; porém eles não o reconheceram.

9 Então, se lembrou José dos sonhos que tivera a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões e viestes para ver os pontos fracos da terra.

2 Rü chomaxã nüxü̃ nixugügü rü Equítuanewa nax nangemaxü̃ i trigu ¡Rü ngéma pexĩ nax triguta peyataxegüxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü tama iyuexü̃ca̲x! = = ñanagürü.

3 Rü ñu̲xũchi 10 ga Yúcheenexẽgü rü Equítuanewa naxĩ nax triguta yataxegüxü̃ca̲x.

4 Natürü ga Acóbu rü tama nanaxwa̲xe ga nane ga Bẽyamíü̃ ga Yúcheenexẽ yéma ũxü̃, yerü nagu narüxĩnü rü ngürüãchi ta̲xacürü chixexü̃ yexma nüxü̃ nayaxüpetü.

5 Rü nanegü ga Acóbu ga Iraégu ãégacü rü togü ga taxetanüxü̃tanügu naxãgü, yerü guxü̃ma ga Canaáü̃anewa rü taiya nangu̲x.

6 Rü Yúche nixĩ ga ãẽ̲xgacü ixĩcü ga Equítuanewa. Rü nüma nixĩ ga duü̃xü̃gü ga togü ga nachixü̃anewa ne ĩxü̃xü̃ namaxã nataxexü̃ ga trigu Rü yexguma naenexẽgü naxü̃tawa ngugügu, rü nape̲xegu ñaxtüanegu nanangücuchitanü.

7 Rü nüma ga Yúche rü naenexẽgüxü̃ nacua̲x ga yexguma nüxü̃ nada̲u̲xgu, natürü ñoma tama nüxü̃ nacuáxü̃rüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ. Rü nugaãcü naenexẽgüna naca, rü ñanagürü: —¿Rü pemax, rü ngextá ne pexĩ? = = ñanagürü. Rü nümagü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Toma rü Canaáü̃anewa ne taxĩ, rü trigu nuata tayataxegü = = ñanagürügü.

8 Rü nüma ga Yúche rü naenexẽgüxü̃ nacua̲x, natürü ga naenexẽgü rü tama Yúchexü̃ nacua̲xgü.

9 Rü yexguma ga Yúche rü nüxna nacua̲xãchi ga yema ü̃pa nagu naxãnegüxü̃ ga naenexẽgüchiga ixĩxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —Pemax rü tochixü̃anearü ngugütaeruü̃gü pixĩgü. Rü pema rü nua ngugütaewa pexĩ nax

[10] Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas vieram os teus servos para comprar mantimento.

[11] Somos todos filhos de um mesmo homem; somos homens honestos; os teus servos não são espiões.

[12] Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso; pelo contrário, viestes para ver os pontos fracos da terra.

[13] Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã; o mais novo está hoje com nosso pai, outro já não existe.

[14] Então, lhes falou José: É como já vos disse: sois espiões.

[15] Nisto sereis provados: pela vida de Faraó, daqui não saireis, sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo.

[16] Enviai um dentre vós, que traga vosso irmão; vós ficareis detidos para que sejam provadas as vossas palavras, se há verdade no que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois espiões.

naxca̱x pedaugüxü̃ca̱x nax ngextá pexü̃́ natauxchaxü̃ nax toechita pichocuxü̃ca̱x nawa i ñaa naane = = ñanagürü.

[10]Rü nüma ga naenexẽgü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Tama nixĩ, Pa Corix. Toma i curü duü̃xü̃gü rü tríguarü taxewa nua taxĩmare.

[11]Rü guxãma i toma rü wüxitama nixĩ ya tonatü. Rü duü̃xü̃gü i mexü̃ tixĩgü. Rü taguma ngugütaeruxü̃ tixĩgü = = ñanagürügü.

[12]Natürü ga Yúche rü ñanagürüama: —Rü tama aixcüma nixĩ i ngẽma. Rü pema rü nua pexĩ nax naxca̱x pedaugüxü̃ca̱x i ngextá pexü̃́ natauxchaxü̃ nax toechita pichocuxü̃ca̱x nawa i ñaa naane = = ñanagürüama.

[13]Natürü nümagü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Toma i curü duü̃xü̃gü rü 12 tixĩgü i togüenexẽ. Rü wüxitama tixĩ ya tonatü, rü Canaáü̃anegu nixĩ i taxãchiü̃güxü̃. Rü yimá toenexẽ ya rübumaecü rü ngẽxma tonatüxü̃tagu narüxã̱ü̃x, rü guma nai ga toenexẽ rü marü nataxuma i toxü̃tawa = = ñanagürügü.

[14]Natürü nüma ga Yúche rü wena ñanagürüama: —Pema rü ngugütaewa nua pexĩ.

[15]Rü ñu̱xma rü tá pexü̃ chaxü, rü Faraóü̃égagu pemaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma nua pewoegu ega tama nua penagaxgu ya yimá peenexẽ ya rübumaecü.

[16]¡Rü wüxíe táegu nax tayagaxü̃ca̱x! Rü yíxema nuxã rüchoxe rü tá tapoxcue. Rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̱x rü aixcüma yixĩ i ngẽma chomaxã nüxü̃ pixuxü̃. Rü ngẽxguma taxũtáma aixcüma yixĩxgu, rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̱x nax ngugütaewa nua

17 E os meteu juntos em prisão três dias.

18 Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o seguinte e vivereis, pois temo a Deus.

19 Se sois homens honestos, fique detido um de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide, levai cereal para suprir a fome das vossas casas.

20 E trazei-me vosso irmão mais novo, com o que serão verificadas as vossas palavras, e não morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo.

21 Então, disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados, no tocante a nosso irmão, pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem esta ansiedade.

22 Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu: Não pequeis contra o jovem? E não me quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de nós o seu sangue.

pexĩmarexü̃. Rü Faraóü̃égagu pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma = = ñanagürü.

17Rü yexguma ga Yúche rü poxcupataü̃gu nanawocu tomaepü̱x ga ngunexü̃.

18Natürü yema tomaepü̱x ga ngunexü̃guwena rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü Tupanaxü̃ chamuü̃. ¡Rü Ñaa tá pexü! Rü ngẽxguma tá nixĩ i taxũtáma pexü̃ chadaixü̃.

19Rü ngẽxguma aixcüma mexü̃ i duü̃xü̃gü pexĩgügu, rü chanaxwa̱xe i wüxi i peenexẽ nua poxcupataü̃wa peta̱x. Rü ñu̱xũchi i pema i tama poxcuexü̃ rü marü name i petanüxü̃ca̱x pewoegu namaxã i perü trigu nax ngẽma nangõ̱xgüxü̃ca̱x.

20¡Rü nua penaga ya yimá peenexẽ ya rübumaecü! Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ chacua̱x rü aixcüma yixĩ i ngẽma nüxü̃ pixuxü̃. Rü ngẽxguma taxũtáma nua penagaxgu, rü tá peyue = = ñanagürü. Rü yexguma ga nümagü rü: —Ngü̃ = = ñanagürügü.

21Natürü ga wüxichigü rü nügümaxã ñanagürügü: —Aixcümaxü̃chi poraãcü chixexü̃ namaxã taxü ga taenexẽ ga Yúche. Yerü woo nüxü̃ nax idauxü̃ nax ngúxü̃ yangexü̃, natürü tama naga taxĩnüe ga yexguma tüxü̃ naca̱axü̃gu nax tüxü̃ nangechaü̃tümüxü̃xü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i ñu̱xma taxca̱x ínanguxü̃ i ñaa guxchaxü̃ = = ñanagürügü nügümaxã.

22Rü núma ga Rubéü̃ rü naenexẽgüxü̃ ñanagürü: —Choma rü marü pemaxã nüxü̃ chixu nax tama chixexü̃ namaxã pexügüxü̃ca̱x ga gumá bucü, natürü tama chauga pexĩnüechaü̃. Rü ngẽma nixĩ i tórü natanü ga nax nayuxü̃ = = ñanagürü.

[23] Eles, porém, não sabiam que José os entendia, porque lhes falava por intérprete.

[24] E, retirando-se deles, chorou; depois, tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre eles e o algemou na presença deles.

Os irmãos de José regressam do Egito

[25] Ordenou José que lhes enchessem de cereal os sacos, e lhes restituíssem o dinheiro, a cada um no saco de cereal, e os suprissem de comida para o caminho; e assim lhes foi feito.

[26] E carregaram o cereal sobre os seus jumentos e partiram dali.

[27] Abrindo um deles o saco de cereal, para dar de comer ao seu jumento na estalagem, deu com o dinheiro na boca do saco de cereal.

[28] Então, disse aos irmãos: Devolveram o meu dinheiro; aqui está na boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o coração, e, atemorizados, entreolhavam-se, dizendo: Que é isto que Deus nos fez?

[23]Natürü ga nümagü rü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax Yúche rü bexma nüxü̃ naxĩnüxü̃. Yerü ga Yúche rü Equítuanegawa naenexẽgümaxã nidexa rü to ga duü̃xü̃ rü Ebréugawa namaxã nüxü̃ nixuchigü ga yema Yúche nüxü̃ ixuxü̃.
[24]Rü yexguma ga Yúche rü nüxna nixũgachi rü yéma nayaxaxu. Rü wenaxarü naenexẽgü íyexmagüxü̃wa naxũ, rü wenaxarü namaxã nidexa. Rü Chimeóü̃xü̃ nigagachi rü naenexẽgüpe̲xewa purichíaxü̃ namu nax yana̲i̲xgüãxü̃ca̲x.

[25]Rü yemawena norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax trigumaxã yaxüãcugüãxü̃ca̲x ga naenexẽgüarü chacugü. Rü yema diẽru ga naenexẽgü nüxna ngĩxü̃ ãgücü, rü nanamu nax yexmatama norü chacugügu ngĩxü̃ yanuxü̃. Rü ñu̲xũchi norü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu nax naenexẽgüarü namawaxü̃ ga õna nüxna naxãgüxü̃. Rü yemaacü nanaxügü ga norü duü̃xü̃gü.
[26]Rü yexguma ga naenexẽgü rü norü búruétügu nananugü ga norü trigupüü̃gü, rü ínixĩ.
[27]Rü yexguma nawa nangugügu ga yema nachica ga nagu napegüchaü̃xü̃, rü wüxi ga natanüwa rü nayawẽ́áxü̃ ga norü chacu nax norü búruxü̃ nachibüxẽẽxü̃ca̲x. Rü yema chacua̲xgu ngĩxü̃ nayangau ga norü diẽru.
[28]Rü naenexẽgümaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —¡Dücax, choxü̃́ ngĩxü̃ natáeguxẽẽgü i chorü diẽru! Rü nua chorü chacuwa ingẽxma ==ñanagürü. Rü yexguma ga yema togü rü guxü̃ma poraãcü naba̲i̲xãchiãẽgü. Rü muü̃maxã nidu̲xrue, rü nügümaxã ñanagürügü: —¿Ta̲xacü nixĩ i

[29] E vieram para Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram tudo o que lhes acontecera, dizendo:

[30] O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente e nos tratou como espiões da terra.

[31] Dissemos-lhe: Somos homens honestos; não somos espiões;

[32] somos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um já não existe, e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã.

[33] Respondeu-nos o homem, o senhor da terra: Nisto conhecerei que sois homens honestos: deixai comigo um de vossos irmãos, tomai o cereal para remediar a fome de vossas casas e parti;

[34] trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espiões, mas homens honestos. Então, vos entregarei vosso irmão, e negociareis na terra.

[35] Aconteceu que, despejando eles os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua trouxinha de dinheiro no saco de cereal; e viram as trouxinhas com o dinheiro, eles e seu pai, e temeram.

tamaxã naxüxü̃ ya Tupana? ==ñanagürügü.

[29-30]Rü yexguma Canaáü̃wa nangugügu, rü nanatü ga Acóbumaxã nüxü̃ nixugüe ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃. Rü ñanagürü: —Ngẽma Equítuanearü ãẽ̱xgacü rü tomaxã naporaga rü ngugütaeruü̃ca̱x toxü̃ nacua̱xgü.

[31]Natürü i tomax rü mea namaxã nüxü̃ tixu nax toma rü mexü̃ i duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃, rü tama nax ngugütaeruü̃gü tixĩgüxü̃.

[32]Rü namaxã ta nüxü̃ tixu nax 12 gü tixĩgüxü̃ i togüenexẽgü rü nax wüxitama yixĩxü̃ i tonatü, rü wüxi i toenexẽ rü nax marü nayuxü̃. Rü yimá toenexẽ ya rübumaecü rü nax cuxü̃tawatama nangẽxmaxü̃ i Canaáü̃anewa.

[33]Natürü nüma ya ãẽ̱xgacü rü toxü̃ ñanagürü: "Rü ñu̱xma rü tá pexü̃ chaxü rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̱x rü aixcüma i pema rü mexü̃ i duü̃xü̃gü pixĩgü. ¡Rü ẽcü nuxã chauxü̃tawa penatá i wüxi i peenexẽ rü petanüxü̃ca̱x ípeyana i trigu!

[34]Natürü chanaxwa̱xe nax nua penagaxü̃ ya yimá peenexẽ ya rübumaecü nax ngẽmawa nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x rü aixcüma mexü̃ i duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ rü tama ngugüwa nua pexĩxü̃. Rü ngẽxguma i chomax rü tá íchanamuxü̃chi i ñaa peenexẽ i ñu̱xmax nuxã pemuxü̃, rü ñu̱xü̃chi tauxchaãcü tá ñaa nachixü̃anewa peyataxegü", ñanagürü toxü̃ ==ñanagürügü.

[35]Rü ñu̱xü̃chi yexguma wüxichigüarü choca yawẽgügu rü nagüãcugüãgu, rü yexmatama tüxü̃ nayangaugü ga norü diẽrugü ga chocamaxã ináixpüü̃güxe. Rü yexguma

yemaxü̃ nada̱u̱xgu ga Acóbu rü nanegü, rü poraãcü naba̱i̱xãchiãẽgü.

[36] Então, lhes disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado de filhos: José já não existe, Simeão não está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas estas coisas me sobrevêm.

[36]Rü yexguma nüma ga Acóbu rü nanegüxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Pema rü ngẽmatama choxü̃́ penagu̱xẽxẽ ya chaunegü. Rü Yúche rü marü nataxuma i tatanüwa. Chimeóü̃ rü ta marü nataxuma. Rü ñu̱xma rü ngématama peyaga ya Bẽyamíü̃. Rü guxü̃guma rü choma nixĩ i ngúxü̃ chingexü̃ ==ñanagürü ga Acóbu.

[37] Mas Rúben disse a seu pai: Mata os meus dois filhos, se to não tornar a trazer; entrega-mo, e eu to restituirei.

[37]Rü yexguma ga Rubéü̃ rü nanatüxü̃ ñanagürü: —¡Cha̱u̱xme̱xgu namu ya Bẽyamíü̃! Rü choma tá mea nüxna chadau rü wena cuxca̱x chanatáeguxẽxẽ. Rü ngẽxguma taxũtáma cuxca̱x chanatáeguxẽẽgu ¡rü ẽcü nadai ya yimá taxre ya chaunegü! ==ñanagürü.

[38] Ele, porém, disse: Meu filho não descerá convosco; seu irmão é morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum desastre no caminho por onde fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza à sepultura.

[38]Natürü nüma ga Acóbu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yimá chaune ya Bẽyamíü̃ rü tama nixĩ i pewe chanamuxü̃. Yerü gumá naenexẽ ga Yúche rü marü nayu. Rü Bẽyamíü̃xicatama nixĩ ya íyaxücü. ¿Rü ngẽxguma tá ta̱xacü nüxü̃ ngupetügu i namawa rü ta̱xacü tá pexüxü̃ i pemax? Rü choma nax chayaxü̃ rü pegagu tá nixĩ i ngechaü̃maxã chayuxü̃ ==ñanagürü ga Acóbu.

Gênesis 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

[1] A fome persistia gravíssima na terra.

[2] Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

Naanearü ügüchiga 43

Equítuanewa Bẽyamíü̃xü̃ nagagü

[1]Rü Canaáü̃anewa rü niyexeraguchigü nax taiya ngúxü̃.

[2]Rü yexguma marü nüxü̃́ nagu̱xgu ga norü trigu ga Equítuanewa ne nangegüxü̃, rü nüma ga Acóbu rü nanegüxü̃ ñanagürü: —¡Wenaxarü ngéma Equítuanewa pexĩ nax wenaxarü to i tórü trígucax peyataxegüxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

3 Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

3Natürü ga gumá nane ga Yudá rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Papax, natürü ga gumá ãẽ̱xgacü rü ngóxü̃wama toxna naxãga rü ñanagürü: "Rü ngẽxguma taxũtáma nua penagaxgu ya yimá peenexẽ ya rübumaecü, rü noxtacüma ngexrüma i nua nax pexĩxü̃", ñanagürü toxü̃.

4 Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento;

4Rü ngẽmaca̱x tanaxwa̱xe i Bẽyamíü̃ towe cunamu. Rü ngẽxguma towe cunamu̱xgu, rü marü name nax ngéma triguwa taxĩxü̃.

5 se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

5Natürü ngẽxguma taxũtáma ngéma cunamu̱xgux, rü taxũtáma ngéma taxĩ. Yerü meama tomaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: "Rü ngẽxguma taxũtáma nua penagaxgu ya yimá peenexẽ ya rübumaecü, rü noxtacüma ngexrüma i nua nax pexĩxü̃" ñanagürü toxü̃ ==ñanagürügü.

6 Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão?

6Rü yexguma ga nüma ga Acóbu ga Iraégu ãégacü, rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ poraãcü chixexü̃ chomaxã pexüe? ¿Rü tü̱xcüü̃ ga namaxã nüxü̃ pixuxü̃ ga yema yatü ga pexü̃ nax nangẽxmaxü̃ ya nai ya peenexẽ? ==ñanagürü.

7 Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão?

7Rü nüma ga nanegü rü nanangãxü̃gagü rü ñanagürügü: —Yerü nümatama nixĩ ga tochigaca̱x rü tatanüxü̃chigaca̱x ínaca̱xaxü̃. Rü ñanagürü toxü̃: "¿Tamaxü̃xü̃ ta ya penatü? ¿Rü pexü̃ nangẽxmaxü̃ ya nai ya peenexẽ?" ñanagürü toxü̃. Rü toma rü tanangãxü̃ ga yema toxna nax naca̱xaxü̃. ¿Rü ñuxũcürüwa chi i nüxü̃ tacuáxü̃ nax nüma rü: "Nua penaga ya peenexẽ", ñaxü̃maxã toxü̃ nangãxü̃xü̃? ==ñanagürügü.

8 Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos.

8Rü yexguma ga Yudá rü nanatü ga Iraéxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma tama taiyamaxã iyuechaxü̃gu, rü ẽcü ¡towe namu ya yimá toenexẽ! Rü chomatátama nüxna chadau, rü

[9] Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre.

[10] Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.

[11] Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de presente a esse homem: um pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas;

[12] levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano.

[13] Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem.

[14] Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim.

ñu̱xma tátama itaxĩãchi. Rü ngẽmaãcü taxũtáma taiyamaxã tayue i yixema rü toxocügü.

[9]Rü chomatátama nixĩ i nüxna chadauxũ̃ ya Bẽyamíũ̃. Rü ngẽxguma ta̱xacü nüxũ̃ ngupetügu, rü chomatátama nixĩ i chanangenagüxũ̃ i ngẽma guxchaxũ̃. Rü ngẽxguma taxũtáma cuxca̱x chanatáeguxẽẽgu, rü guxũ̃gutáma nagu curüxĩnü nax chaugagu yixĩxũ̃.

[10]Rü ngẽxguma chi taxũ nuxã toxũ̃ cunũxcüxẽẽgu, rü marü chi taxree̱xpü̱xcüna ngéma taxĩ rü tawoegu ==ñanagürü ga Yudá.

[11]Rü yexguma ga nüma ga nanatü, rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma nataxuxgu nax ta̱xacümaxã penangüxmüxẽẽxũ̃ ya yimá ãẽ̱xgacü ega Bẽyamíũ̃ tama pewe rüxũxgu, rü ñaãcü tá penaxü: ¡Rü perü chacugügu norü ãmare ngéma penge! ¡Rü ngéma penana i ngẽma ngẽmaxũ̃gü i mexũ̃gü i tórü naanewa ixüxũ̃, ngẽxgumarüxũ̃ i tuxuneruxũ̃, rü pumara, rü míra, rü ira, rü castaña rü arméũ̃draarü o!

[12]¡Rü ngẽma diẽru ga noxri yéma ngĩxũ̃ pengecü rü wenaxarü ngéma ngĩxũ̃ pinge, rü ngĩétü nai i ngẽxgumaepü̱x i diẽru ngĩxũ̃ pinge nax nüxna ngĩxũ̃ pexãxũ̃ca̱x! Yerü ngürüãchi ínatüe rü yemaca̱x perü chacugügu ngĩxũ̃ nanucucüraxũ̃.

[13]¡Rü ẽcü ipexĩãchi rü ípeyaga ya peenexẽ rü wenaxarü ípeyada̱u̱x i naxũ̃tawa i ngẽma yatü!

[14]Rü chanaxwa̱xe ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü nüxna naxĩnü ya yimá ãẽ̱xgacü nax nüxũ̃ pengechaũ̃tümüxũ̃güxũ̃ca̱x, rü ínanguxuchixẽẽãxũ̃ca̱x ya yimá peenexẽ ya

Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

José hospeda seus irmãos

15 Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

16 Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia.

17 Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José.

18 Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos.

19 E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta,

20 e disseram: Ai! SENHOR meu, já uma vez descemos a comprar mantimento;

21 quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de

Chimeóü̃, rü taxuxü̃ma nüxü̃ ngupetüxü̃ca̱x ya Bẽyamíü̃. Natürü ngẽxguma Tupana naxwa̱xegu nax changenexü̃, rü marü name nax ngẽmaãcü yixĩxü̃ ==ñanagürü ga Acóbu.

15-16 Rü yexguma ga nanegü rü nanade ga yema ãmaregü rü guxü̃ma ga yema diẽru ga íyangegüchaü̃xü̃. Rü ínayagagü ga Bẽyamíü̃ rü yemaacü Equítuanewa naxĩ. Rü yexguma Yúchexü̃tawa nangugügu rü Bẽyamíü̃xü̃ nada̱u̱xgu nax naenexẽgütanüwa nayexmaxü̃ rü nüma ga Yúche rü yema yatü ga napatamaxã icuáxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Chaupatawa nagagü i ñaa yatügü! ¡Rü wüxi i woca ima̱x rü õna naxü! Erü yixcama tocuchigu rü tá wüxiwa namaxã chachibü ==ñanagürü.

17 Rü gumá yatü ga napatamaxã icuácü, rü nayanguxẽxẽ ga yema Yúche namuxü̃. Rü nümatama Yúchepatawa nanagagü.

18 Natürü ga nümagü, rü naba̱i̱xãchie yerü Yúchepatawa nanagagü, rü nügümaxã ñanagürügü: —Ñaa rü wüxi i womüxẽxẽ nixĩ i tamaxã naxüxü̃. Rü nua tüxü̃ nagagü ngĩca̱x ga yema diẽru ga noxri nua ixĩxgu tüxü̃ ngĩxü̃ nawoeguxẽẽcü. Rü ñu̱xma rü tá nuxã tüxü̃ ínayauxü̃, rü norü puracütanüxü̃xü̃ tá tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ guxü̃ma i tórü búrugümaxã ==ñanagürügü.

19 Rü yexguma gumá Yúchepataarü ĩã̱xwa nangugügu, rü yema yatü ga napatamaxã icuáxü̃maxã nidexagü, rü ñanagürügü nüxü̃:

20 —Rü yexguma noxri nua taxĩxgu, Pa Corix, rü aixcüma triguwa nua taxĩ.

21 Natürü yexguma tawoegugu rü yema ítayapegüxü̃wa tangugügu, rü ítayawẽgü ga

cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco.

22 Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal.

23 Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão.

24 Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos.

25 Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

26 Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em mãos; e prostraram-se perante ele até à terra.

27 Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive?

torü chacugü rü wüxichigü ga torü chacugu ngĩxü̃ itayangaugü ga yema diĕru. Rü guxcüma iyexma. Rü ñu̱xma rü nua ngĩxü̃ tange nax ngĩxü̃ tatáeguxẽẽxü̃ca̱x.

22Rü ñu̱xma rü yexeracü i diĕru nua ngĩxü̃ tange nax to i trígucа̱x tataxegüxü̃ca̱x. Natürü tama nüxü̃ tacua̱x ga texé torü chacugügu nax ngĩxü̃ nucuxü̃ ga yema diĕru ga noxri nua ngĩxü̃ tangecü = = ñanagürügü.

23Rü yema Yúchepataarü dauruxü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Perüchianegü, rü taxü̃ i pemuü̃exü̃! Rü yimá perü Tupana ya penatüarü Tupana ixĩcü nixĩ ga perü chacugügu ngĩxü̃ nucü. Yerü chomatama ngĩxü̃ chayaxu ga yema diĕru ga ngĩxü̃ pexãgücü ga yexguma nua pexĩxgu = = ñanagürü. Rü yexguma ga gumá yatü rü Chimeóü̃xü̃ ínamuxũchi rü yema naenexẽgü íyexmagüxü̃wa nanaga.

24Rü ñu̱xũchi Yúchepatawa nanagagü ga guxü̃ma ga yema naenexẽgü. Rü dexá nüxna tanaxã nax yayauxgücutüxü̃ca̱x. Rü norü búrugü rü ta nayaxüwemügü.

25Rü yexguma ga yema naenexẽgü rü nanamexẽxẽ ga ãmaregü, rü Yúchexü̃ ínanangu̱xẽẽgü ga norü puracüwa nax ne naxũxü̃. Yerü nüxü̃ nacua̱xgü nax tocuchigu tá namaxã nachibüxü̃.

26Rü yexguma napatawa nanguxgu ga Yúche, rü nüma ga naenexẽgü rü nape̱xegu ñaxtüanegu nanangücuchitanü. Rü ñu̱xũchi nüxna nanana ga yema ãmaregü ga yéma nüxü̃ nangegüxü̃.

27Rü nüma ga Yúche rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü pexü̃ naxüpetüxü̃? ¿Rü ñuxãcü tüxü̃ naxüpetüxü̃ ya penatü ya

[28] Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se.

[29] Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho.

[30] José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu íntimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

[31] Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição.

[32] Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios.

[33] E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si.

yáxe ga chomaxã tüxü̃ pixuchigaxe? ¿Ñu̲xma rü ta tamaxü̃xü̃? ==ñanagürü.

[28]Rü naenexẽgü rü wenaxarü nape̲xegu nanangücuchitanü, rü ñanagürügü: —Pa Torü Ãẽ̲xgacüx, tüma ya tonatü rü taxuxü̃ma tüxü̃ naxüpetü. Rü tamaxü̃ ta nixĩ ==ñanagürügü.

[29]Rü yexguma ga Yúche rü nügücüwaguama nadawenü, rü nüxü̃ nadau ga Bẽyamíü̃ ga naenexẽxü̃chi ixĩcü ga naéwaü̃cü. Rü ñanagürü: —¿Rü yimá yixĩxü̃ ya peenexẽ ya rübumaecü ga chomaxã nüxü̃ pixucü? ¡Rü Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ̲x, Pa Chaunex! ==ñanagürü.

[30]Rü yexguma naenexẽ ga Bẽyamíü̃xü̃ nada̲u̲xgu ga Yúche rü poraãcüma nangechaü̃, rü norü maxü̃wa ínangu nax naxaxuxü̃. Rü yemaca̲x paxa norü ucapugu naxücu, rü yéma nayaxaxu.

[31]Rü yexguma nüxna nangupetü̲xgux nax naxaxuxü̃, rü nügü naya̲u̲xchametü. Rü ñu̲xü̃chi ínaxü̃xü̃ ga norü ucapuwa, rü ñanagürü: —¡Ipenaxǘ i õna! ==ñanagürü.

[32]Rü Yúche rü wüxi ga mecha ga nüxicatama nawa natoxü̃wa nachibü. Rü Acóbu nanegü rü to ga mechawa nachibüe. Rü yema Equítuanecüã̲xgü ga Yúchemaxã chibüexü̃ rü to ga mechawa nachibüe yerü Equítuanecüã̲xgüca̲x rü nachu̲xu nax wüxiwa Ebréugümaxã nachibüexü̃.

[33]Rü yexguma ga Yúche rü naenexẽgüxü̃ ínarütogüxẽxẽ. Rü gumá rüyamaecüwa inanaxügü nax ínatogüxẽẽãxü̃ rü ñu̲xmata gumá rübumaecüwa nangu. Rü guxü̃ma ga naenexẽgü rü poraãcü naba̲i̲xãchiãẽgü rü nügü narüdaunütanüãchi.

34 Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

Gênesis 44

Estratagema de José para deter seus irmãos

1 Deu José esta ordem ao mordomo de sua casa: Enche de mantimento os sacos que estes homens trouxeram, quanto puderem levar, e põe o dinheiro de cada um na boca do saco de mantimento.

2 O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do saco de mantimento do mais novo, com o dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo José dissera.

3 De manhã, quando já claro, despediram-se estes homens, eles com os seus jumentos.

4 Tendo saído eles da cidade, não se havendo ainda distanciado, disse José ao mordomo de sua casa: Levanta-te e segue após esses homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que pagastes mal por bem?

5 Não é este o copo em que bebe meu senhor? E por meio do qual faz as suas adivinhações? Procedestes mal no que fizestes.

34Rü nüma ga Yúche rü naenexẽgüxü̃ nanangõ̱xẽxẽ ga yematama õna ga nüma nangṍxü̃ ga norü mechawa yexmaxü̃. Rü yema õna ga Bẽyamíü̃na naxãxü̃ rü poraãcü yema togü ga naenexẽgüna naxãxü̃xü̃ rütamaexü̃ nixĩ. Rü Yúche rü naenexẽgümaxã wüxigu naxaxegü rü nataãẽgü.

Naanearü ügüchiga 44

Yúchepáü̃ ga nawa naxaxexü̃chiga

1Rü yemawena ga Yúche rü nanamu ga yema yatü ga napatamaxã icuáxü̃, rü ñanagürü: —¡Trigumaxã mea nüxü̃́ yaxüãcugü i norü chacugü i ngẽma duü̃xü̃gü! ¡Rü ngẽxmatama wüxichigüarü chacugügu ngĩxü̃ nanu i norü diẽru!

2Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i chorü axepáxü̃ i diẽrumünaxca̱x, rü ngẽma rübumaexü̃ i naenexẽarü chacua̱xgu tá cuyaxǘcuchi ngĩmaxã i ngẽma diẽru i trigutanü ngĩxü̃ inaxãgücü ==ñanagürü.

3Rü moxü̃ãcü ga yexguma noxri iyanagóxgu ga üa̱xcü, rü Yúche inanamuãchitanü ga naenexẽgü namaxã ga norü búrugü.

4-5Rü yexguma taxũta yáxü̃wa nangugügu, rü Yúche rü norü duü̃xü̃xü̃ namu, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nawe nangẽ i ngẽma duü̃xü̃gü! Rü ngẽxguma nüxü̃ icuyangauxgu, rü ñacugürü tá nüxü̃: "¿Rü tü̱xcüü̃ i chixexü̃maxã penatáeguxẽxẽ i ngẽma mexü̃ i chorü cori pexca̱x üxü̃? ¿Rü tü̱xcüü̃ naxca̱x pengĩ́xü̃ i ngẽma chorü coriarü axepáxü̃ i diẽrumünaxca̱x i nawa naxaxexü̃ rü nawa nüxü̃ nacuáxü̃ ega ta̱xacü i ẽxü̃guxü̃ ngupetügu? Rü ngẽmaãcü poraãcü chixexü̃ pexüe", ñacugürü tá nüxü̃ ==ñanagürü ga Yúche.

6 E alcançou-os e lhes falou essas palavras.

7 Então, lhe responderam: Por que diz meu senhor tais palavras? Longe estejam teus servos de praticar semelhante coisa.

8 O dinheiro que achamos na boca dos sacos de mantimento, tornamos a trazer-te desde a terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro?

9 Aquele dos teus servos, com quem for achado, morra; e nós ainda seremos escravos do meu senhor.

10 Então, lhes respondeu: Seja conforme as vossas palavras; aquele com quem se achar será meu escravo, porém vós sereis inculpados.

11 E se apressaram, e, tendo cada um posto o saco de mantimento em terra, o abriu.

12 O mordomo os examinou, começando do mais velho e acabando no mais novo; e achou-se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

13 Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

6Rü yexguma Yúchearü duü̃xü̃ naenexẽgüxü̃ iyangauxgu, rü yematama ore ga Yúche namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcütama nüxü̃ nixu.

7Rü nüma ga naenexẽgü rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —¿Tü̲xcüü̃ ngẽma ñacurügü toxü̃? Rü toma rü taguma ngẽma taxü.

8Rü yexguma noxri Canaáü̃wa ne taxĩxgu, rü yema diẽru ga torü chacugügu ngĩxü̃ itayangaugücü, rü marü pexü̃́ ngĩxü̃ tawoeguxẽxẽ. ¿Rü ñuxũcürüwa nagu perüxĩnüexü̃ nax perü coripatawa naxca̲x tangĩ́xü̃ i norü diẽrumü rüe̲xna norü úiru?

9¡Rü ẽcü tayux ya yíxema tümaarü chacuwa nüxü̃ icuyanga̲u̲xe i ngẽma axepáxü̃! Rü woo i toma rü ta perü puracütanüxü̃ tá tixĩgü ==ñanagürügü.

10Rü yexguma ga yema Yúchearü duü̃xü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma pema nüxü̃ pixuxü̃ãcüma tá pemaxã chanaxü. Natürü ya yíxema tümaxü̃tawa nüxü̃ ichayangauxe i ngẽma axepáxü̃, rü yíxexicatátama tixĩ ya chorü duü̃xü̃xü̃ ixĩxẽ. Rü yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃ ügüxe rü tá tüxü̃ chinge̲xgü ==ñanagürü.

11Rü yexguma ga wüxichigü rü paxa ínananuü̃ ga norü trigupüxü̃, rü nayawẽgü.

12Rü yexguma ga yema Yúchearü duü̃xü̃ rü wüxichigüarü chacugu nidaugüchigü. Rü yema rüyamaexü̃arü chacuwa inanaxügü ñu̲xmata rübumaexü̃arü chacuwa nangu. Rü Bẽyamíü̃arü chacugu nixĩ ga nüxü̃ iyangauxü̃ ga yema axepáxü̃.

13Rü yexguma ga guxü̃ma ga yema nügüenexẽgü rü norü ngechaü̃maxã nügü narügáutechirugü. Rü ñu̲xũchi wüxichigü norü búruétügu nananugü ga norü

A defesa de Judá

[14] E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele.

[15] Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabíeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar?

[16] Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniqüidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo.

[17] Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

[18] Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! SENHOR meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó.

trigupüü̃gü, rü gumatama ĩane ga Yúche nawa yexmaneca̱x nawoegu.

[14]Rü yexguma Yúchepatawa nangugügu ga Yudá namaxã ga naenexẽgü, rü nüma ga Yúche rü napatawatama nayexma. Rü yema naenexẽgü rü nape̱xegu ñaxtüanegu nanangücuchitanü.

[15]Rü yexguma ga Yúche rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i pexüxü̃ i pemax? ¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x nax tüxü̃ chacua̱xamaxü̃ ega ta̱xacü ixüxgux? ==ñanagürü.

[16]Rü yexguma ga Yudá rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacüxü̃ chi cumaxã tixugüxü̃? ¿Rü ñuxãcü chi cuxca̱x tanango̱xẽẽxü̃ nax toxü̃́ cuyaxõxü̃ca̱x nax tama toma yixĩxü̃ nax cuxü̃́ tangĩ́xü̃? Bexmana Tupana rü torü chixexü̃gagu toxü̃ napoxcue. Rü daxegü tixĩgü. Rü guxãma i toma rü curü duü̃xü̃güxü̃ toxü̃ ixĩgüxẽxẽ wüxigu namaxã ya yimá axepáxü̃xü̃ naxü̃tawa nüxü̃ ipeyangauxcü ==ñanagürü.

[17]Natürü ga Yúche rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxuca̱xma guxãma nua tarücho. Rü yimá axepáxü̃xü̃ naxü̃tawa nüxü̃ iyangauxcüxicatama tá nixĩ ya chorü puracüruxü̃ ixĩcü. Rü pema rü marü name i penatüca̱x pewoegu. Rü taxúetama pexü̃ tachixewe ==ñanagürü.

Yudá rü Bẽyamíü̃étüwa nachogü

[18]Rü yexguma ga Yudá rü Yúcheca̱x nixũ, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chorü Corix, rü cuxü̃ chaca̱a̱xü̃ nax cuxicatama cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i wüxi i ore. ¡Rü taxü̃́ i chomaxã cunuxü̃, erü nüxü̃ chacua̱x nax cuma rü marü Faraóü̃rüü̃tama quixĩxü̃!

[19] Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão?

[20] E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama.

[21] Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele.

[22] Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá.

[23] Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto.

[24] Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor,

[25] disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

[26] Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco, desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco.

[27] Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos;

[19-20]Cuma rü toxna naxca̱x cuca ga yexguma rü tamaxü̃gu ya tonatü rü nangẽxma i to i toenexẽ. Rü toma rü cuxü̃ tanangãxü̃ rü cumaxã nüxü̃ tixu rü tonatü rü marü tayaxü̃. Rü ñu̱xũchi cumaxã nüxü̃ tixu nax nangẽxmaxü̃ i wüxi i toenexẽ i ngextü̱xüxü̃ ga yexguma tonatü marü ya̱xgu íxracü. Rü yimá toenexẽ rü tonatü poraăcü nüxü̃ nangechaü̃, erü yixicatama nixĩ ya tümane ya íyaxücü ga wüxitama ga mamáwaü̃cü. Yerü gumá nai ga naenexẽ rü marü nayu.

[21]Rü yexguma ga cuma rü toxna naxca̱x cuca nax nua tanagaxü̃ca̱x erü nüxü̃ cudauxchaü̃.

[22]Rü toma rü cumaxã nüxü̃ tixu nax tama tonatü nua namuxü̃ ya yimá toenexẽ ya ngextü̱xücü, erü ngẽxguma chi nua naxũxgux rü ta̱xacü nüxü̃ ngupetügu rü chi ngechaü̃maxã tayu ya tonatü.

[23]Natürü ga cuma rü tomaxã nüxü̃ quixu rü ngẽxguma taxũtáma towe naxũxgu rü taxũtáma toxü̃ cuyaxu.

[24]Rü yexguma noxri nua tayawoeguxgu, rü tonatümaxã nüxü̃ tixu ga guxü̃ma ga yema tomaxã nüxü̃ quixuxü̃.

[25]Natürü yexguma marü nagu̱xgu ga torü trigu rü tonatü rü wenaxarü nua toxü̃ tamugü nax nua trígucа̱x tayataxegüxü̃ca̱x.

[26]Natürü ga toma rü tümamaxã nüxü̃ tixu ga yema cuga, rü ñatagürügü: "Taxuacüma ngéma taxĩ ega tama towe naxũxgu ya yimá toenexẽ ya rübumaecü ya Bẽyamíü̃. Erü ngẽxguma tama towe naxũxgu, rü taxucürüwatama ãẽ̱xgacüxü̃tawa tangugü", ñatagürügü tüxü̃.

[27]Rü tüma ga tonatü rü ñatagürü toxü̃: "Pema rü meama nüxü̃ pecua̱xgü ga yema

28 um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi;

29 se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

30 Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele,

31 vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura.

32 Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias.

33 Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos.

34 Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

Gênesis 45

cho̲xma̲x ga Raqué rü taxrexicatama nixĩ ga ngĩne.

28Rü wüxi rü marü choxna inayarütaxu, rü yexgumacürüwa marü taguma nüxũ̈ chadau. Rü nüxũ̈ chacua̲x rü aixcüma nixĩ ga ai nax nangṍxũ̈.

29Rü ñu̲xma ega choxna peyagaxgu ya yimá chaune ya Bẽyamíũ̈, rü ngürüãchi ta̲xacürü chixexũ̈ nüxũ̈ üpetügu, rü pegagu tá nixĩ nax ngechaũ̈maxã nayuxũ̈ i ñaa yaxguã̲x", ñatagürü ga tonatü.

30-31Rü ngẽmaca̲x cumaxã nüxũ̈ chixu ya torü papa rü poraãcüxüchima nüxũ̈ tangechaũ̈ ya yimá tümane ya bucü. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma ega tama tomaxã nataegu̲xgu, rü tüma ya tonatü rü tá tayu ega tama tomaxã ínanguxgu. Rü ngẽmaãcü togagu tá nixĩ i ngechaũ̈maxã nayuxũ̈ ya yimá yacü ya tonatü.

32Rü choma rü tümamaxã nüxũ̈ chixu ga chorü papa rü chomatátama nüxna chadau ya yimá toenexẽ ya rübumaecü. Rü ñachagürü tüxũ̈: "Rü ngẽxguma tama cuxca̲x chanataeguxẽẽgux, rü choma tá nixĩ i guxũ̈gutáma chayangexũ̈ i ngẽma guxchaxũ̈", ñachagürü tüxũ̈.

33Rü ngẽmaca̲x cuxũ̈ chaca̲a̲xũ̈, Pa Ã̲ẽ̲xgacüx, nax chomawaxi nuxã cuxũ̈tagu charüxáũ̈xũ̈ nachicüxü ya yimá chauenexẽ ya rübumaecü. ¡Rü ẽcü íyamu i nüma nax naenexẽgümaxã nataeguxũ̈ca̲x!

34¿Rü ñuxãcü tá chaunatüca̲x chataeguxũ̈ ega tama chowe nataeguxgu i ngẽma chauenexẽ? Rü tama nüxũ̈ chadauxchaũ̈ i ngẽma ngechaũ̈ i chaunatü tá naxca̲x ingexũ̈ = = ñanagürü ga Yudá.

Naanearü ügüchiga 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

1 Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

2 E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó.

3 E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.

4 Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito.

5 Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós.

6 Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita.

Yúche rü naenexẽgümaxã nügü nixu

1 Rü düxwa ga Yúche rü marü tama yáxna namaxã naxĩnü ga nax naxauxchaũ̃xũ̃ ga norü duũ̃xũ̃güpexewa. Rü yemacax norü duũ̃xũ̃güxũ̃ tagaãcü ñanagürü: —¡Guxãma i pemax, rü ípechoxũ̃ i nua! = = ñanagürü. Rü nüxicatama naenexẽgümaxã yéma nayaxüãchitanü.

2 Rü poraãcü naxaxu. Rü yema nax poraãcü naxaxuxũ̃, rü guxũ̃ma ga Equítuanecüãx ga ãẽxgacüpatawa yexmagüxũ̃ rü nüxũ̃ naxĩnüe. Rü düxwa Faraóũ̃xũ̃tawa nanguchiga ga yema.

3 Rü ñuxũchi ga Yúche rü naenexẽgüxũ̃ ñanagürü: —Choma chixĩ i Yúche. ¿Rü tamaxũ̃xũ̃ ya papa? = = ñanagürü. Rü nüma ga naenexẽgü rü poraãcü nabaixãchiãẽgü, rü taxuxũ̃maama nanangãxũ̃güéga.

4 Natürü ga Yúche rü naenexẽgüxũ̃ ñanagürü: —¡Ẽcü nua chauxũ̃tawa pexĩ! = = ñanagürü. Rü yexguma ga yema naenexẽgü rü naxũ̃tawaama naxĩ. Rü nüma rü ñanagürü nüxũ̃: —Choma nixĩ i peenexẽ ya Yúche chixĩxũ̃ ga pema Equítuanegu chomaxã petaxegüxũ̃.

5 Natürü tama chanaxwaxe i penaxĩxãchiãẽtanü rü pegüchitama pexaie naxcax ga yema chomaxã nax petaxegüxũ̃. Yerü Tupana nixĩ ga woetama pepexegu nua choxũ̃ mucü nax tama taiyamaxã peyuexũ̃cax.

6 Rü ñuxma rü marü taxre ya taunecü nixĩ nax taiya ngúxũ̃ i ñaa nachixũ̃anewa. Rü ñuxma rü 5 ya taunecüama ínayaxü i nagu taxuxũ̃táma i nanetü rüxüxũ̃ ega woo itoegu.

[7] Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento.

[8] Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito.

[9] Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores.

[10] Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

[11] Aí te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens.

[12] Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala.

[13] Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto; apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui.

[7]Natürü Tupana nixĩ ya pepe̲xegu choxü̃ imucü nax ngẽmaãcü tama taiyamaxã peyuexü̃ca̲x rü íyaxügüxü̃ca̲x i petaagü i ñoma i naanewa. Rü ngẽmaãcü tama nagu íperüxĩnüeyane rü Tupana chaugagu pexü̃ namaxẽxẽxẽ.

[8]Rü ngẽmaãcü Tupana nixĩ i ñaa nachicawa choxü̃ mucü, rü tama nixĩ i pema yixĩxü̃ i nua choxü̃ pemuxü̃. Rü nüma nixĩ i nua choxü̃ namuxü̃ nax Faraóü̃arü ucu̲xẽruxü̃ chixĩxü̃ca̲x, rü guxü̃ma i napatacüã̲xmaxã ichacuáxü̃ca̲x, rü ñu̲xũchi Equítuanearü ãẽ̲xgacü nax chixĩxü̃ca̲x.

[9]¡Ẽcü, paxa pewoegu i tümaxü̃tawa ya papa, rü ñapegü tüxü̃: “Cune ya Yúche rü ñanagürü: ‘Tupana rü ãẽ̲xgacüxü̃ choxü̃ ningucuchixẽxẽ nax Equítuanemaxã ichacuáxü̃ca̲x! ¡Rü paxa nua naxũ rü choxü̃ íyadau!

[10]Rü Gochéü̃anewa tá cungu wüxigu namaxã i cunegü rü cutaagü rü cuxü̃nagü rü guxü̃ma i ngẽma cuxü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü ngẽmaãcü tá chorü ngaicamana cungexma.

[11]Rü nua rü tá õna pexna chaxã i cuma rü guxü̃ma i cutanüxü̃ nax taxuxü̃ma pexü̃́ taxuxü̃ca̲x. Erü 5 ya taunecüama ínayaxü nax taiya tá ngúxü̃’ ”, ñapegü tüxü̃ ya papa.

[12]Rü chauenexẽ ya Bẽyamíü̃ rü guxãma i pema nixĩ i nüxü̃ pexĩnüexü̃ nax chomatama ngẽma ñachaxü̃ pexü̃.

[13]¡Rü papamaxã nüxü̃ pixu nax choma chixĩxü̃ i ãẽ̲xgacü i nua Equítuanewa! ¡Rü tümamaxã nüxü̃ pixu i guxü̃ma i nua nüxü̃ pedauxü̃ nax ñuxãcü chauga naxĩnüexü̃ i duü̃xü̃gü! ¡Rü paxa pewoegu rü tüxü̃ peyaga ya papa! = =ñanagürü.

[14] E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim.

[15] José beijou a todos os seus irmãos e chorou sobre eles; depois, seus irmãos falaram com ele.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

[16] Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia: São vindos os irmãos de José; e isto foi agradável a Faraó e a seus oficiais.

[17] Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto: carregai os vossos animais e parti; tornai à terra de Canaã,

[18] tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do Egito, e comereis a fartura da terra.

[19] Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da terra do Egito carros para vossos filhinhos e para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde.

[20] Não vos preocupeis com coisa alguma dos vossos haveres, porque o melhor de toda a terra do Egito será vosso.

[21] E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes deu carros, conforme o mandado de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho.

[14]Rü yexguma ga Yúche rü naenexẽ ga Bẽyamíũ̃na nana̲i̲xãchi rü naxaxu. Rü yexgumarüxũ̃ ta ga Bẽyamíũ̃ rü naxaxu rü Yúchena nana̲i̲xãchi.

[15]Rü ñu̲xũchi ga Yúche rü guxũ̃ma ga naenexẽgüxũ̃ nachúxu, rü naxauxãcüma nüxna nana̲i̲xãchichigü. Rü yemawena ga naenexẽgü rü marü tama namuũ̃eãcüma namaxã nidexagü.

[16]Rü düxwa Faraóũ̃xũ̃tawa nanguchiga nax yéma Yúchexũ̃tawa nangugüxũ̃ ga naenexẽgü. Rü nüma ga Faraóũ̃ rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü rü poraãcü nataãẽgü.

[17]Rü yexguma ga Faraóũ̃ rü ñanagürü Yúchexũ̃: —¡Namaxã nüxũ̃ ixu i cuenexẽgü rü norü búrugü yamexẽxẽgü rü paxa nachixũ̃anecax nawoegu i Canaáũ̃wa!

[18]¡Rü paxa nua tüxũ̃ nagagü ya penatü rü guxũ̃ma i petanüxũ̃! Rü choma rü tá tüxna chanaxã i ngẽma rümemaexũ̃ i naane i Equítuanewa ngẽxmaxũ̃. Rü nua rü tá mexũ̃ tangõ̲xgü rü taxuxũ̃táma tüxũ̃ nataxu.

[19]¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu i cuenexẽgü rü númacüã̲x ya carugü ya búrugü itúgüne ne yangegü nax yimagügu nua tüxũ̃ nagagüxũ̃ca̲x ya naxma̲xgü rü naxacügü rü penatü!

[20]¡Rü taxũ̃ i norü naaneca̲x naxoegaãẽgüxũ̃! Erü nua Equítuanewa rü ngẽma rümemaexũ̃ i naane rü noxrügü tá nixĩ = =ñanagürü.

[21]Rü yexguma ga Yúche rü nanaxü ga yema Faraóũ̃ namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü naenexẽgüna nanaxã ga carugü rü naxchirugü rü õnagü ga norü namawaxũ̃.

[22] A cada um de todos eles deu vestes festivais, mas a Benjamim deu trezentas moedas de prata e cinco vestes festivais.

[22]Natürü gumá naenexẽ ga Bẽyamíĩ̃na nanaxã ga 5 ga naxchiru rü 300 tachinü ga diẽru.

[23] Também enviou a seu pai dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentos carregados de cereais e pão, e provisão para o seu pai, para o caminho.

[23]Rü nanatüca̲x yéma nanamugü ga 10 ga búrugü ga yema Equítuanewa rümemaexũ̃ ga yemaxũ̃maxã ixãxwetaxũ̃, rü 10 ga búru ga trigupüũ̃maxã ixãxwetaxũ̃, rü naguxĩ̃raũ̃xũ̃ ga õna ga nanatüarü namawaxũ̃.

[24] E despediu os seus irmãos. Ao partirem, disse-lhes: Não contendais pelo caminho.

[24]Rü ñu̲xũchi naenexegüxũ̃ inamuãchitanü. Rü nayaxucu̲xẽgü rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Rü taxṹ i pegü ipeyaxüáxũ̃ i namawa! ==ñanagürü.

[25] Então, subiram do Egito, e vieram à terra de Canaã, a Jacó, seu pai,

[25]Rü nüma ga naenexẽgü rü inaxĩãchi, rü Canaáũ̃aneca̲x nawoegu ga nanatüxũ̃tawa.

[26] e lhe disseram: José ainda vive e é governador de toda a terra do Egito. Com isto, o coração lhe ficou como sem palpitar, porque não lhes deu crédito.

[26]Rü yexguma ínangugügu, rü nanatümaxã nüxũ̃ nixugügü rü ñanagürügü: —Yúche rü namaxũ̃. Rü nüma nixĩ i Equítuanemaxã inacuáxũ̃ ==ñanagürügü. Natürü ga nüma ga Acóbu ga Iraégu ãégacü rü tama nüxũ̃́ nayaxõ, yerü marü tama Yúchegu narüxĩnü.

[27] Porém, havendo-lhe eles contado todas as palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu pai, os carros que José enviara para levá-lo, reviveu-se-lhe o espírito.

[27]Natürü yexguma tümamaxã nüxũ̃ yaxugügügu ga yema Yúchearü dexa, rü nüxũ̃ tada̲u̲xgu ga gumá carugü ga ixããcune namaxã ga yema õnagü ga Yúche tümaca̲x yéma mugüxũ̃, rü tayaxõ rü tataãẽxũ̃chi.

[28] E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; irei e o verei antes que eu morra.

[28]Rü yemaca̲x ga nüma ga Acóbu rü ñanagürü: —Rü aixcüma nixĩ ya chaune ya Yúche inamaxũ̃xũ̃. Rü ngéma tá chaxũ rü tá íchayadau naxũ̃pa nax chayuxũ̃ ==ñanagürü.

Gênesis 46

Jacó e toda a sua família descem para o Egito

[1] Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, seu pai.

Naanearü ügüchiga 46

Acóbu rü Equítuanewa naxũ

[1]Rü yexguma ga Acóbu ga Iraégu ãégacü rü inaxũãchi namaxã ga guxũ̃ma ga natanüxũ̃ rü norü yemaxũ̃gü. Rü yexguma Bechébawa

2 Falou Deus a Israel em visões, de noite, e disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui!

3 Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para o Egito, porque lá eu farei de ti uma grande nação.

4 Eu descerei contigo para o Egito e te farei tornar a subir, certamente. A mão de José fechará os teus olhos.

5 Então, se levantou Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus filhinhos, e as suas mulheres nos carros que Faraó enviara para o levar.

6 Tomaram o seu gado e os bens que haviam adquirido na terra de Canaã e vieram para o Egito, Jacó e toda a sua descendência.
7 Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua descendência, levou-os consigo para o Egito.

8 São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó, e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben, o primogênito de Jacó.

nanguxgu, rü yéma nanatü ga Ichaáarü Tupanaca̲x naxũ̃nagü nadai rü ínanagu.
2Rü yema chütaxũ̃gu rü Cori ya Tupana rü Acóbuxũ̃ nango̲xetüxẽxẽ, rü namaxã nidexa rü ñanagürü: —Pa Acóbux, Pa Acóbux = =ñanagürü. Rü nüma ga Acóbu rü nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —Daxe chixĩ, Pa Corix = =ñanagürü.
3Rü nüma ga Tupana rü ñanagürü: —Choma nixĩ i Tupana chixĩxũ̃ i cunatüarü Tupana. ¡Rü taxṹ i cumuũ̃xũ̃ nax Equítuanewa cuxũxũ̃ erü ngéma tá nixĩ i cutaawa chachixẽxẽxũ̃ i wüxi i duũ̃xũ̃gütücumü i taxũ̃!
4Rü choma rü tá cuwe charüxũ i Equítuanewa. Rü chomatátama nixĩ i wena chanawoeguxẽxẽxũ̃ i cutaagü. Natürü i cuma rü Equítuanegu tá cuyu, rü Yúche rü tá nacuxũ̃tagu i ngẽxguma = =ñanagürü ga Tupana.
5Rü yexguma ga Acóbu rü inaxũãchi ga Bechébawa. Rü nanegü rü guma carugü ga Faraóũ̃ yéma mugünegu Equítuanewa nanagagü wüxigu tümamaxã ga nataagü rü nanea̲xgü.
6-7Rü Acóbu, rü guxũ̃ma ga norü yemaxũ̃gü ga Canaáũ̃anewa nüxṹ yexmaxũ̃maxã, rü norü wocagümaxã, rü norü carnérugümaxã inaxũãchi nax Equítuanewa naxũxũ̃. Rü guxũ̃ma ga nanegü, rü naxacügü, rü nataagü rü nawe narüxĩ ga Equítuanewa.
8Rü ñaagü nixĩ i naégagü ga Iraétanüxũ̃ ga Equítuanewa ĩxũ̃: Nüma ga Acóbu rü nanegü rü nataagü. Rü Rubéũ̃ ga Acóbu nane ga rüyamaecü nixĩ ga wüxi.

9 Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

10 Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananéia.

11 Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

12 Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul.

13 Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.

14 Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.

15 São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha; todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três.

16 Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.

17 Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

18 São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas.

19 Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim.

9 Rü Rubéü̃ nanegü nixĩ ga Anóx, rü Farú, rü Eróü̃ rü Camí.

10 Rü Chimeóü̃ nanegü nixĩ ga Yemué, rü Yamíü̃, rü Oáx, rü Yaquíü̃, rü Chóa, rü ñu̱xũchi Chaú ga Canaáü̃anecüa̱x ngĩne ixĩxü̃.

11 Rü Lebí nanegü nixĩ ga Guerchóü̃, rü Queáx, rü Merarí.

12 Rü Yudá nanegü nixĩ ga Éx, rü Onáü̃, rü Cherá, rü Fáre rü Chéra. (Éx, rü Onáü̃ rü Canaáü̃anegutama nayue). Rü Fáre nanegü nixĩ ga Eróü̃, rü Amúx.

13 Rü Ichacá nanegü nixĩ ga Torá, rü Pubá, rü Yox, rü Chimróü̃.

14 Rü Chaburóü̃ nanegü nixĩ ga Chérex, rü Eróü̃ rü Yareé.

15 Rü yemagü nixĩ ga Acóbu nanegü rü nataagü ga Léawaü̃güxü̃ ga yexguma Padáü̃-aráü̃wa nayexmagügu, rü naétü ga naxacü ga Dína. Rü guxü̃wama ga iyatüxü̃ rü ingexü̃ rü 33 ga duü̃xü̃gü nixĩ.

16 Rü Gáx nanegü nixĩ ga Chefóü̃, rü Aguí, rü Echabóü̃, rü Chuní, rü Erí, rü Arodí, rü ñu̱xũchi Arelí.

17 Rü Aché nanegü nixĩ ga Iná, rü Ichuá, rü Ichuí, rü Beriá, rü ñu̱xũchi naeya̱x ga Chéragu ãégacü. Rü Beriá nanegü nixĩ ga Ébe, rü Maquié.

18 Rü yemagü nixĩ ga Acóbu nanegü ga Chipáwáü̃güxü̃. Rü yema Chipá iyixĩ ga Labáü̃ naxacü ga Léana ngĩxü̃ mucü ngĩrü ngü̃xẽẽruxü̃. Rü ngĩtaagü rü 16 ga duü̃xü̃gü nixĩ ga guxü̃wama.

19 Rü Raqué ga Acóbu naxma̱x ngĩnegü nixĩ ga Yúche, rü Bẽyamíü̃.

[20] Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

[21] Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.

[22] São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas.

[23] O filho de Dã: Husim.

[24] Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.

[25] São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas.

[26] Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas;

[27] e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

O encontro de José com seu pai

[28] Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen.

[29] Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen.

[20]Rü Yúche nanegü ga naxma̱x ga Achenáwáü̃güxü̃ nixĩ ga Manaché rü Efraíü̃. Rü yema taxre rü Equítuanegu nixĩ ga nabuexü̃. Rü Achená rü Potiféraxacü iyixĩ. Rü nüma ga Potífera rü Óü̃arü chacherdóte nixĩ.

[21]Rü Bẽyamíü̃ nanegü nixĩ ga Béra, rü Béque, rü Abéx, rü Guerá, rü Naamáü̃, rü Eixí, rü Róx, rü Mupíü̃, rü Upíü̃, rü Ár.

[22]Rü yema nixĩ ga Acóbu nanegü rü nataagü ga Raquéwáü̃güxü̃. Rü 14 ga duü̃xü̃gü nixĩ ga guxü̃wama.

[23]Rü Dáü̃ nane nixĩ ga Uchíü̃.

[24]Rü Netarí nanegü nixĩ ga Yacheé, rü Guní, rü Yéche, rü Chiléü̃.

[25]Rü yemagü nixĩ ga Acóbu nanegü ga Biráwaü̃güxü̃. Rü yema Birá iyixĩ ga Labáü̃ naxacü ga Raquéna ngĩxü̃ mucü ngĩrü ngü̃xẽẽruxü̃. Rü ngĩnegü rü ngĩtaagü rü 7 ga duü̃xü̃gü nixĩ ga guxü̃wama.

[26]Rü guxü̃wama ga norü mu ga yema duü̃xü̃gü ga Acóbumaxã wüxigu Equítuanewa ngugüxü̃ rü 66 nixĩ ga norü mu. Rü tama tixugü ga guxema Acóbu nanegü naxma̱x.

[27]Rü Yúche nane ga Equítuanegu buexü̃ rü taxre nixĩ. Rü yema Equítuanewa ngugüxü̃ ga Acóbutanüxü̃ rü guxü̃wama 70 ga duü̃xü̃gü nixĩ ga norü mu.

[28]Rü yexguma Equítuanewa nanguxgux ga Acóbu, rü nane ga Yudáxü̃ nügüpe̱xe nimu nax Yúchemaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x nax naxü̃tawa naxũxü̃ca̱x ga Gochéü̃anewa.

[29]Rü nüma ga Yúche rü norü duü̃xü̃xü̃ namu nax norü caru ga cowaru itúchigüne namexẽẽxü̃ca̱x nax Gochéü̃anewa nanatüxü̃

Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo.

íyadauxũ̃ca̱x. Rü yexguma tüxũ̃ nada̱u̱xgu rü tüxna nana̱i̱xãchi, rü tümaãtügu yangücuchiãcüma yéma naxauxecha.

30 Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives.

30Rü yexguma ga nüma ga Acóbu ga Iraégu ãégacü rü Yúchexũ̃ ñanagürü: —Ñu̱xmatawaxix nixĩ i marü namexũ̃ nax chayuxũ̃, erü wena cuxũ̃ chadau rü nüxũ̃ chacua̱x nax aixcüma cumaxũ̃xũ̃ ==ñanagürü.

31 E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi: Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim.

32 Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm.

31-32Rü nüma ga Yúche rü naenexẽgüxũ̃ rü nanatüxũ̃ ñanagürü: —Faraóũ̃xũ̃tawa tá chaxũ nax namaxã nüxũ̃ chayarüxuxũ̃ca̱x nax chauenexẽgü, rü chaunatütanüxũ̃ ga Canaáũ̃anewa yexmagüxũ̃ rü marü nua nangugüxũ̃ nax chomaxã wüxiwa nangẽxmagüxũ̃ca̱x. Rü namaxã tá nüxũ̃ chixu nax nua nanaxãxũ̃ i guxũ̃ma i norü ngẽmaxũ̃gü rü nua nagagüãxũ̃ i norü carnérugü rü wocagü, erü norü puracü rü carnéruarü rü wocaarü dauruũ̃gü nixĩ.

33 Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho?

34 Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

33-34Rü ngẽxguma tá Faraóũ̃ pexca̱x caxgux rü pexna nacaxgu nax ta̱xacüwa pepuracüexũ̃, rü pema rü tá namaxã nüxũ̃ pixu nax guxũ̃guma carnéruarü yaexẽẽruũ̃gü nax pixĩgüxũ̃ perü o̱xigürüxũ̃. Rü ngẽxguma tá nixĩ i Gochéũ̃anewa pexũ̃ namugüxũ̃ nax ngẽxma pexãpatagüxũ̃ca̱x, erü Equítuanecüã̱xgü rü tama norü me nixĩ nax carnéruarü dauruũ̃gümaxã wüxigu naxãpatagüxũ̃ ==ñanagürü ga Yúche.

Gênesis 47

Israel é apresentado a Faraó

1 Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

Naanearü ügüchiga 47

1Rü nüma ga Yúche rü Faraóũ̃maxã nüxũ̃ nayarüxu nax nanatü rü naenexẽgü rü marü Canaáũ̃anewa ne naxĩxũ̃ rü marü Gochéũ̃anewa nangugüxũ̃ namaxã ga

2 E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó.

3 Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais.

4 Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen.

5 Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti.

6 A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.

7 Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.

8 Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida?

naxü̃nagü ga carnérugü rü wocagü rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü.

2Rü Faraóü̃xü̃tawa nanagagü ga 5 ga naenexẽgü nax Faraóü̃ nüxü̃ cuáxü̃ca̲x.

3Rü nüma ga Faraóü̃ rü Yúchexenexẽgüna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü nixĩ i perü puracü i pemax? = =ñanagürü. Rü nüma ga Yúcheenexẽgü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Pa Ãẽ̲xgacüx, toma i curü puracütanüxü̃ nax tixĩgüxü̃, rü carnérugüarü dauruü̃gü tixĩgü torü o̲xigürüü̃tama.

4Rü ñu̲xma rü nua taxĩ nax nuxã ñaa nachixü̃anegu taxãchiü̃güxü̃ca̲x, erü poraãcü taiya nangu̲x i Canaáü̃anewa. Rü nataxuma ya maxẽ naxca̲x i torü carnérugü. Rü ñu̲xma, Pa Ãẽ̲xgacüx ¿rü taxũchima cuxü̃́ namexü̃ nax Gochéü̃anegu taxãchiü̃güxü̃? = =ñanagürügü.

5Rü yexguma ga Faraóü̃ rü Yúchexü̃ ñanagürü: —Yimá cunatü rü cuenexẽgü rü nua naxĩ nax wüxiwa cumaxã nangẽxmagüxü̃ca̲x.

6Rü ñaa Equítuane rü noxrü nixĩ. ¡Ẽcü, nüxna naxã i ngẽma Gochéü̃ane! Erü ngẽma nixĩ i rümemaexü̃ i naane i nua Equítuanewa nax ngẽmagu naxãchiü̃güxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma cunangugügügu nax ngẽmatanüwa nangẽxmagüxü̃ i yatügü i aixcüma carnérugüarü dauxü̃ cua̲xgüxü̃, rü chanaxwa̲xe i chauxü̃nagümaxã rü ta inacua̲xgü = =ñanagürü.

7-8Rü ñu̲xũchi ga Yúche rü yéma ta tüxü̃ naga ga guxema nanatü ga Acóbu nax yemaacü Faraóü̃ tüxü̃ cuáxü̃ca̲x. Rü taãẽãcüma Faraóü̃xü̃ tarümoxẽ ga Acóbu. Rü nüma ga Faraóü̃ rü tüxna naca rü tüxü̃ ñanagürü: —

9 Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações.

10 E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença.

11 Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara.

12 E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.

José compra toda a terra do Egito para Faraó

13 Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome.

14 Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó.

15 Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram

¿Ñuxre ya taunecü cuxü̃́ nangẽxma? ==ñanagürü.

9 Rü Acóbu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü 130 ya taunecü marü choxü̃́ nangẽxma nax nuxica ne chanaxũxü̃. Rü yimá chorü taunecügü ga nagu guxchaxü̃gü choxü̃́ yexmacü rü noxretama nixĩ, erü tautama nawa changu ya chorü o̱xigüarü taunecüe̱xpü̱x nax yixĩxü̃ca̱x ==ñanagürü.

10 Rü yemawena ga Acóbu rü Faraóü̃xü̃ narümoxẽ rü ñu̱xũchi nüxna nataegu ga yéma.

11 Rü nüma ga Yúche rü nanatüna rü natanüxü̃na nanaxã ga yema rümemaexü̃ ga naane ga Equítuanewa yexmaxü̃ nax yexma taxãchiü̃güxü̃ca̱x, yema Faraóü̃ namuxü̃ãcüma. Rü yemaacü ga guxema nanatü rü ñu̱xũchi yema naenexẽgü, rü Ramchéxanewa nüxü̃́ nayexmagü ga naanegü.

12 Rü nüma ga Yúche rü nanatüna rü guxü̃ma ga naenexẽgüna nanaxã ga õna. Rü yema ñuxre nax nüxü̃́ itauxchigüxü̃ãcü nüxna nanaxã ga wüxichigü.

Yúche rü ãẽxgacüaxü̃ naxca̱x nataxe ga naane

13 Rü taxuwama ga yema nachixü̃anewa nayexma ga trigu, rü niyexeraguchigü ga taiya. Rü yemaca̱x Equítuanewa rü Canaáü̃anewa rü taiyamaxã nayue ga duü̃xü̃gü.

14 Natürü ga Yúche rü ngĩxü̃ nanutaque̱xe ga yema diẽru ga Equítucüã̱xgü rü Canaáü̃cüã̱xgü ngĩxü̃ ütanügücü naxca̱x ga trigu. Rü ñu̱xũchi guma Faraóü̃patagu ngĩmaxã nanguxü̃.

15 Rü yexguma marü nagúarü diẽruã̱xgügu ga Equítuanewa rü Canaáü̃anewa, rü

todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

16 Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei.

17 Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado.

18 Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os animais; nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra.

19 Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

20 Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios

Yúchexü̃tawa naxĩ ga Equítucüã̱xgü. Rü namaxã nayarüdexagü rü nüxü̃ ñanagürügü: —¡Toxna naxã i õna! Rü ngẽma nax tagúarü diẽruá̃xü̃ca̱x, rü tama name nax taiyamaxã nuxã toxü̃ cuyuexẽẽxü̃ = = ñanagürügü.

16Rü Yúche nanangãxü̃gü rü ñanagürü nüxü̃: —Ega ngẽxguma marü pingearü diẽruã̱xgügu ¡rü nua penagagü i pexü̃nagü! Rü nachicüxü tá trigu pexna chaxã = = ñanagürü.

17Rü nüma ga Equítucüã̱xgü rü Yúchexü̃tawa nanagagü ga norü cowarugü, rü carnérugü, rü wocagü, rü búrugü. Rü nüma ga Yúche rü nachicüxü guxü̃guma ga gumá taunecügu trigu nüxna naxã.

18Rü nagu̱x ga gumá taunecü. Rü yexguma gumá nai ga taunecü ingucuchigu rü wenaxarü Yúchemaxã nüxü̃ nayarüxugüxe rü ñanagürügü: —Rü tama cuxü̃ tawomüxẽẽgü nax marü tingearü diẽruá̃xü̃. Rü ñu̱xũchi ngẽma toxü̃nagü rü marü cuxrü nixĩgü. Rü marü nataxuma i to i torü ngẽmaxü̃gü i cuxna taxãxü̃. Rü toanegü, rü toxicatama marü ítayaxügü.

19¡Ẽcü toxca̱x rü ñu̱xũchi torü naanegüca̱x nataxe nax ngẽmaãcü trigumaxã toxü̃́ cunaxüchicüüxü̃ca̱x, rü Faraóü̃me̱xẽwa tangexmagüxü̃ca̱x! Rü ñu̱xũchi nüxü̃́ tá tapuracüe i torü naanewa. ¡Rü naxchire toxna ne naxã nax ngẽmaãcü tama ngéma nata̱xmarexü̃ca̱x i ngẽma naane rü ngẽmaãcü nax tachibüexü̃ca̱x! ¿Rü tü̱xcüü̃ toxü̃ ícuwogü nax ngẽmaãcü tayuexü̃ca̱x rü ngéma nawogümarexü̃ca̱x i ngẽma torü naanegü? = = ñanagürügü.

20-21Rü yexguma ga Yúche rü Faraóü̃axü̃́ naxca̱x nataxe ga guxü̃ma ga yema naanegü

venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó.

[21] Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito.

[22] Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra.

[23] Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra.

[24] Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças.

[25] Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó.

[26] E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

ga Equítuanewa yexmagüxü̃. Rü yemaacü taiyagagu norü naanegümaxã nitaxegü ga yema Equítuanecüã̱xgü. Rü yemaacü ga yema naanegü rü Faraóü̃me̱xẽwa nayexma. Rü guxü̃ma ga Equítuanewa Faraóü̃me̱xẽwa nayexmagü ga yema Equítucüã̱xgü nax nüxü̃́ napuracüexü̃ca̱x.

[22]Rü yema chacherdótegüarü naanegüxicatama nixĩ ga Yúche tama naxca̱x taxexü̃. Yerü nüma ga Faraóü̃ rü trigu nüxna naxãmare. Rü yemaca̱x ga nüma ga chacherdótegü rü tama namaxã nataxegü ga norü naanegü yerü yema trigu ga Faraóü̃ nüxna ãxü̃ nangõ̱xgü.

[23-24]Rü yemawena ga Yúche rü yema duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Ñu̱xma i pemax rü ñu̱xũchi perü naanegü rü Faraóü̃arü nixĩ, yerü choma rü Faraóü̃axü̃́ nixĩ ga naxca̱x chataxexü̃. Daagü nixĩ ya nanetüchire nax penatoxü̃ca̱x i ngẽma naane. Natürü ngẽxguma norü buxgüwa nanguxgux rü 5 püü̃ pexü̃́ ngẽxmagu rü tá wüxipüü̃ Faraóü̃na pexã. Rü ngẽma to i 4 püü̃ rü naane namaxã petoxü̃ruxü̃ tá nixĩ rü ñu̱xũchi tá namaxã penangõ̱x i pemax rü penegü, rü guxü̃ma i ngẽma pepatawa maxẽxü̃ = =ñanagürü.

[25]Rü nümagü nanangãxü̃gü rü nüxü̃ ñanagürügü: —Cuma rü tomaxã cumecümaxü̃chi, erü toxü̃ curüngü̃xẽxẽ nax tama tayuexü̃ca̱x. Rü Faraóü̃arü puracütanüxü̃ tá tixĩgü = =ñanagürügü.

[26]Rü yemaacü ga Yúche rü wüxi ga mu inaxü̃́ rü guxü̃ ga Equítuanewa rü yexguma tríguarü buxgüwa nanguxgu rü duü̃xü̃gü 5 püü̃ nüxü̃́ ngẽxmagu rü tá wüxipüü̃ Faraóü̃ nanaxã. Rü ñaa mu rü ñu̱xma rü ta nangẽxma. Natürü ga yema chacherdótegü

[27] Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram.

[28] Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.

[29] Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito,

[30] porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra.

[31] Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

Gênesis 48

Jacó adoece

[1] Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou

rü taxuxü̃ma naxütanügü, yerü yema norü naanegü rü taguma Faraóü̃arü nixĩ.

Yúche rü nanatü ga Acóbumaxã inaxuneta

[27]Rü yema Iraétanüxü̃ rü yéma Equítuanewatama namaxẽ. Rü Gochéẽ̃anewa nayexmagü rü yéma nimu.

[28]Acóbu rü 17 ga taunecü Equítuanewa namaxü̃, rü 147 ga taunecüwa nangu ga norü ya.

[29]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma marü nügü nacua̲xgu nax paxa tá nayuxü̃ ga Acóbu ga Iraégu ãégacü, rü nane ya Yúcheca̲x nangema, rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽxguma aixcüma choxü̃ curüngü̃xẽẽchaü̃gux rü ¡choperematüü̃gu naxü̃xme̲x, rü chomaxã naxuegu rü tá cunaxüxü̃ i ngẽma tá cuxna naxca̲x chacaxü̃! Rü dücax, cumaxã nüxü̃ chixu rü tama chanaxwa̲xe nax Equítuanegu choxü̃ cutáxü̃.

[30]Rü ngẽxguma marü chayu̲xgu rü chorü o̲xigütanügu, ¡rü choxü̃ ínangexechi i nua Equítuanewa rü ngéma chorü o̲xigütanügu choxü̃ yata̲x! = =ñanagürü. Rü Yúche tüxü̃ nangãxü̃ rü tüxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽmaãcü tá chanaxü = =ñanagürü.

[31]Natürü ga nanatü ga Iraé rü nüxü̃ tica̲xaxü̃chigüama rü nüxü̃ ñatagürü: —¡Chomaxã naxuegu! = =ñatagürü. Rü nüma ga Yúche rü tümamaxã nanaxuegu. Rü yexguma ga guxema nanatü ga Iraé rü tümaarü pechicaxü̃tape̲xeguama tayangücuchi.

Naanearü ügüchiga 48

Manachémaxã rü Efraíü̃maxã mexü̃ naxuegu ga Acóbu

[1]Rü nawena ga ñuxre ga ngunexü̃ rü Yúchemaxã nüxü̃ nixugü ga nax tida̲xawexü̃

consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim.

ga nanatü. Rü yexguma nüma ga Yúche rü tüxü̃ ínayadau. Rü ínayagagü ta ga yema taxre ga nanegü ga Manaché rü Efraíü̃.

2 E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito.

2 Rü yexguma Acóbumaxã nüxü̃ yaxugüegu nax nane ga Yúche rü yéma nanguxü̃ nax íyadauãxü̃ca̲x, rü nüma ga Acóbu rü nügü ínayaporaãchi, rü ínarüto ga norü pechicaxü̃wa.

3 Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou,

4 e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e à tua descendência darei esta terra em possessão perpétua.

3-4 Rü Yúchexü̃ ñanagürü: —Yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü cha̲u̲xca̲x nango̲x ga Lúxarü ĩanewa ga Canaáü̃anewa, rü yéma mexü̃ chomaxã nanaxuegu. Rü ñanagürü choxü̃: “Rü dücax, choma rü tá chayamuxẽxẽ i ngẽma cunegü, rü cutaagü. Rü ngẽma cutaatanüwa tá ne naxĩ i muxü̃tama i natücumügü i cutanüxü̃. Rü naétü tá ngẽma cutaagüna chanaxã i ñaa naane nax guxü̃gutáma noxrü yixĩxü̃ca̲x”, ñanagürü choxü̃ ga Tupana.

5 Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão.

5 Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xmax i ngẽma cunegü i Efraíü̃, rü Manaché ga nuxã Equítuanegu buexü̃ naxü̃pa nax nua Equítuanewa chaxũxü̃, rü chaunegürüxü̃ nixĩgü naxrüxü̃ i Rubéü̃ rü Chimeóü̃.

6 Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança.

6 Natürü ngẽma cunegü i tá naweama buexü̃ rü tá cuxrü nixĩgü. Natürü ngẽma nax Efraíü̃enexẽgü rü Manachéenexẽgü yaxĩgüxü̃ca̲x, rü ngẽmaca̲x tá nanayauxgü i norü naane i Manachéna rü Efraíü̃na üxü̃wa.

7 Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

7 Rü guxema cué ga Raqué rü namagu choxna tayayu ga yexguma Padáü̃-aráü̃wa chataegugu. Rü ĩane ga Efrátaarü ngaicamagu nixĩ ga choxna tayuxü̃ ga Canaáü̃anewa. Rü yexma namagu nixĩ ga ngĩxü̃ chatáxü̃. Rü yima ĩane ya Efrátatama nixĩ i ñu̲xmax i Berééü̃gu ãégane = = ñanagürü.

[8] Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes?

[9] Respondeu José a seu pai: São meus filhos, que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim, disse ele, para que eu os abençoe.

[10] Os olhos de Israel já se tinham escurecido por causa da velhice, de modo que não podia ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele os beijou e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos deste

[11] Então, disse Israel a José: Eu não cuidara ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os teus filhos também.

[12] E José, tirando-os dentre os joelhos de seu pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

[13] Depois, tomou José a ambos, a Efraim na sua mão direita, à esquerda de Israel, e a Manassés na sua esquerda, à direita de Israel, e fê-los chegar a ele.

[14] Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o mais

[8]Rü yemawena ga nüma ga Acóbu rü ngürüãchimare Yúche negüxü̃ nadau. Rü Yúchena naca rü ñanagürü: —¿Texégü nixĩ ya daa? = =ñanagürü.

[9]Rü yexguma nüma ga Yúche rü nanatüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü daagü nixĩ ya chaunegü ya Tupana choxna namugücü i nua Equítuanewa = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Acóbu rü ñanagürü: —¡Ẽcü chau̱xca̱x yagagü nax mexü̃ namaxã chaxuegugüxü̃ca̱x! = =ñanagürü.

[10]Rü nüma ga Acóbu rü marü yaxguã̱x nixĩ rü yemaca̱x marü tama mea tüxü̃ nadau. Rü yemaca̱x ga Yúche rü nanatücax nayagagü ga negü. Rü nüma ga Acóbu rü nataagüxü̃ nachúxu rü nüxna nana̱ixãchi.

[11]Rü ñu̱xũchi Yúchexü̃ ñanagürü: —Choma marü nagu charüxĩnügu rü marü taguchima wena cuxü̃ chadau, natürü ya Tupana rü cunegüxü̃ rü ta choxü̃ nadauxẽxẽ = =ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga nüma ga Yúche rü nayagagachitanü ga yema negü ga nanatüã́pü̱xüwa rütogüxü̃. Rü nanatüpe̱xegu nayama̱xãxcuchi ñu̱xmata waixü̃müanewa yaxũcatü.

[13]Rü yemawena rü norü tügünechacüümaxã nane ga Efraíü̃xü̃ nayayauxãchi, rü yexgumarüxü̃ ta norü to̱xwechacüümaxã Manachéxü̃ nayayauxãchi. Rü yemaacü norü o̱xi ga Iraéca̱x nayagagü. Rü yexguma nüma ga Efraíü̃ rü norü o̱xi ga Iraéarü to̱xwewaama naxü. Rü yexgumarüxü̃ ta nüma ga Manaché rü norü o̱xiarü tügünewaama naxü.

[14]Natürü nüma ga Iraé rü yexguma nataagüétügu naxű́xme̱xchaũgu rü nügü

novo, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, cruzando assim as mãos, não obstante ser Manassés o primogênito.

nitaixtachacüxü. Rü yemaacü norü tügünechacüümaxã Efraíü̃ ga rübumaecüétügu naxű̃xmex̱. Rü norü tox̱wemaxã Manaché ga rüyamaecüétügu naxű̃xmex̱.

15 E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja presença andaram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou durante a minha vida até este dia,

15Rü Yúchemaxã mexü̃ naxuegu. Rü ñanagürü: —Pa Chorü Tupanax, cuga nixĩ ga naxĩnüexü̃ ya chorü o̱xi ga Abraáü̃ rü chaunatü ya Ichaá, rü cuma nixĩ ga choxna cudauxü̃ ga noxritama chaxíragucürüwa ñu̱xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu.

16 o Anjo que me tem livrado de todo mal, abençoe estes rapazes; seja neles chamado o meu nome e o nome de meus pais Abraão e Isaque; e cresçam em multidão no meio da terra.

16Rü cuma nixĩ i cunamuxü̃ i curü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x nax choxü̃ ícupoxü̃xü̃ca̱x nawa i guxü̃ma i ãũcümaxü̃gü. ¡Rü mexü̃ namaxã naxuegu i ñaa buxü̃gü! Rü chanaxwa̱xe i ñaa buxü̃gügagu duü̃xü̃gü nüxna nacua̱xãchie i chauéga rü chorü o̱xi ga Abraáü̃éga rü chaunatü ga Ichaáéga. ¡Rü yamuxẽxẽ i naxacügü nax ngẽmaãcü namuxũchixü̃ca̱x i nataagü i ñoma i naanewa! ==ñanagürü.

17 Vendo José que seu pai pusera a mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto desagradável, e tomou a mão de seu pai para mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés.

17Natürü nüma ga Yúche rü tama norü me nixĩ ga nax nanatüarü tügüneme̱xẽ rü Efraíü̃étüguama naxű̃xme̱x. Rü yemaca̱x nanatüme̱xẽgu nayayauxãchi rü Manachéétüwaama tüxü̃ naxügachime̱xẽ.

18 E disse José a seu pai: Não assim, meu pai, pois o primogênito é este; põe a mão direita sobre a cabeça dele.

18Rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, ¡taxű i ngẽmaãcü cunaxüxü̃! Rü daama nixĩ ya chaune ya rüyamaecü, ¡rü naeruguama naxű ya curü tügüneme̱xẽ! ==ñanagürü.

19 Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu filho, eu o sei; ele também será um povo, também ele será grande; contudo, o seu irmão menor será maior do que ele, e a sua descendência será uma multidão de nações.

19Natürü nüma ga nanatü rü tama yemaacü nanaxüxchaü̃. Rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü nüxü̃ chacua̱x nixĩ, Pa Chaunex, marü nüxü̃ chacua̱x. Nüma i Manaché rü wüxi ya yatü ya tachigacü tá nixĩ rü nawa tá ta ne naxũ i wüxi i natücumü i taxü̃. Natürü yimá naenexẽ ya rübumaecü tá nixĩ i nüxü̃

[20] Assim, os abençoou naquele dia, declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo: Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés.

[21] Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais.

[22] Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

Gênesis 49

Bênçãos proféticas de Jacó

[1] Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o que vos há de acontecer nos dias vindouros:

[2] Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó; ouvi a Israel, vosso pai.

[3] Rúben, tu és meu primogênito, minha força e as primícias do meu vigor, o mais excelente em altivez e o mais excelente em poder.

rüyexeramaecü. Rü ngẽma nataagüwa tá nangox i muxũ̃ma i nachixũ̃anegü ==ñanagürü.

[20]Rü yematama ngunexũ̃gu rü nüma ga Acóbu rü mexũ̃ namaxã naxuegu ga nataagü ga Efraíũ̃ rü Manaché. Rü ñanagürü: —Guxũ̃ma i chautaagü i Iraétanüxũ̃ rü peégagu tá duũ̃xũ̃gümaxã mexũ̃ naxuegu. Rü tá ñanagürügü nüxũ̃: "¡Tupana cuxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ yema Efraíũ̃xũ̃, rü Manachéxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃rüxũ̃!" ñanagürügü tá ==ñanagürü ga Acóbu. Rü yemaacü nüma ga Acóbu rü Manachéétüwa nanaxṹxẽxẽ ga Efraíũ̃.

[21]Rü yemawena rü Yúchexũ̃ ñanagürü: —Dücax, choma rü tá chayu, natürü ya Tupana rü tá pemaxã nangẽxma rü naxcax tá pexũ̃ nawoeguxẽxẽ i ngẽma perü oxigüarü naane.

[22]Rü ngẽma cueneegüna chaxãxũ̃arü yexera cuxna chaxã, erü cuxna chanaxã i Chiquéũ̃ane ga Amoréugüna chayapuxũ̃ ga yexguma namaxã togü tadaixgu ==ñanagürü.

Naanearü ügüchiga 49

Yema nawa iyacuáxũ̃ ga Acóbuarü ucuxẽ

[1]Rü nüma ga Acóbu rü guxũ̃ma ga nanegücax naca rü ñanagürü: —¡Nua chauxũ̃tawa pexĩ! Rü pemaxã tá nüxũ̃ chixu i ngẽma tá pexũ̃ ngupetüxũ̃.

[2]¡Nua pexĩ rü ipeyarüxĩnüe, Pa Chaunegüx! Rü choma i penatü i Iraé rü tá pemaxã nüxũ̃ chixu i chorü ore:

[3]"Rü cumax, Pa Rubéũ̃, nixĩ i chaune ya yacü ya chorü poraxẽẽruxũ̃ quixĩxũ̃. Rü yexguma changextüxügu rü cuxíra nixĩ ga cuxũ̃ changoxẽẽxũ̃. Rü yemacax cuenexẽgüétüwa cungexma rü namaxã cupora.

[4] Impetuoso como a água, não serás o mais excelente, porque subiste ao leito de teu pai e o profanaste; subiste à minha cama.

[4]Natürü i ñu̱xma rü taxũtáma marü cuma nixĩ i cuenexẽgüétüwa cungexmaxũ̃. Erü cuma rü ñoma yuape ya tacü ya taxucürüwama íyachaxãchixẽẽcürüxũ̃ quixĩ rü chixexũ̃ chomaxã cuxü ga yexguma cho̱xma̱xmaxã icupexgu".

[5] Simeão e Levi são irmãos; as suas espadas são instrumentos de violência.

[5]"Chimeóũ̃ rü Lebí rü nügüenexegü nixĩ. Rü yima naxnegü rü dairuxũ̃ nixĩgü.

[6] No seu conselho, não entre minha alma; com o seu agrupamento, minha glória não se ajunte; porque no seu furor mataram homens, e na sua vontade perversa jarretaram touros.

[6]Rü ngẽmaca̱x tagutáma natanüwa changexma i ngẽxguma nügümaxã nangutaque̱xegügu. Yerü yexguma nanuegu rü duũ̃egü tüxũ̃ nadai. Rü ñu̱xũchi norü chixecümamaxã nayapoyeparagü ga wocagü ga iyatüxũ̃.

[7] Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura; dividi-los-ei em Jacó e os espalharei em Israel.

[7]Rü chixexũ̃ namaxã chaxuegu i ngẽma norü nu i taxúema ípoxũ̃xũ̃. Rü ngẽmaca̱x i choma rü guxũ̃ma i Iraéanearü ĩanegügu tá chanawoone i nataagü".

[8] Judá, teus irmãos te louvarão; a tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão a ti.

[8]"Rü cumax, Pa Yudáx, cuenexẽgü rü tá cuxũ̃ nicua̱xüũ̃gü. Rü namaxã tá icucua̱x i curü uanügü. Rü cuenexẽgü rü tá cupe̱xegu nacaxá̃pü̱xügü.

[9] Judá é leãozinho; da presa subiste, filho meu. Encurva-se e deita-se como leão e como leoa; quem o despertará?

[9]Cumax, Pa Chaunex, Pa Yudáx, Rü ñoma wüxi i leóũ̃xacürüxũ̃ quixĩ. Rü ngẽxguma naeũ̃ nangõ̱xguwena rü nayarümaxãchi rü waixũ̃müanegu naca ñoma leóũ̃ i yáxũ̃rüxũ̃. ¿Rü texé tá tanachixewe i ngẽxguma?

[10] O cetro não se arredará de Judá, nem o bastão de entre seus pés, até que venha Siló; e a ele obedecerão os povos.

[10]Rü nüma ya Yudá rü taxúetama nüxna tanayaxu i ngẽma norü pora. Rü yimá naixmena̱xã ya norü poraarü cua̱xruxũ̃ ya naxme̱xwa ngẽxmane rü taxúetama nüxna tanayaxu ñu̱xmatáta ínangu ya yimá naixmena̱xãarü yora ya guxũ̃arü ãẽxgacü ixĩcü. Rü yimága tá nixĩ i naxĩnüexũ̃ i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü.

[11] Ele amarrará o seu jumentinho à vide e o filho da sua jumenta, à videira mais

[11]Rü nüma ya Yudá rü úbanegu nanangãxũ̃ i norü búru, rü úbachacüxü i rümemaexũ̃gu

excelente; lavará as suas vestes no vinho e a sua capa, em sangue de uvas.

12 Os seus olhos serão cintilantes de vinho, e os dentes, brancos de leite.

13 Zebulom habitará na praia dos mares e servirá de porto de navios, e o seu limite se estenderá até Sidom.

14 Issacar é jumento de fortes ossos, de repouso entre os rebanhos de ovelhas.

15 Viu que o repouso era bom e que a terra era deliciosa; baixou os ombros à carga e sujeitou-se ao trabalho servil.

16 Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.

17 Dã será serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os talões do cavalo e faz cair o seu cavaleiro por detrás.

18 A tua salvação espero, ó SENHOR!

19 Gade, uma guerrilha o acometerá; mas ele a acometerá por sua retaguarda.

20 Aser, o seu pão será abundante e ele motivará delícias reais.

21 Naftali é uma gazela solta; ele profere palavras formosas.

nanangãxü̃ i norü búruxacü. Rü bínuwa naya̲u̲xchiru. Rü úbatüü̃wa nixĩ ga naya̲u̲xãxü̃ i norü gáuxü̃chiru.

12Rü naxetügü rü bínuchíüarü yexera narüwamaegü, rü napütagü rü lechiarü yexera narüchoxmaegü".

13"Rü Chaburóü̃ rü márcutügu tá naxãpata. Rü ngéma tá nangẽxma i türegü i wapurugü nawa ngugüxü̃. Rü ngẽma norü naanearü üye rü tá Chidóü̃wa nangu".

14"Rü Ichacá rü ñoma búru i poraxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü nüma rü naxpüxü̃gu narüngü.

15Rü yexguma nüxü̃ nada̲u̲xgu ga yema nachica nax namexü̃ rü yexma narüngü. Rü nüma rü puracütanüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ, rü yemaacü narüma̲xãchi nax naxweta nügüétügu nanugüxü̃ca̲x".

16"Rü Dáü̃ rü mea norü duü̃xü̃gümaxã tá inacua̲x, erü nüma rü wüxitücumü i Iraétanüxü̃ nixĩ.

17Rü nüma i Dáü̃ rü naxrüxü̃ nixĩ i ngẽma ãxtape i namawa ngẽxmaxü̃ i cowaruxü̃ ngõ̲xchinécutüxü̃ rü nanguxẽẽxü̃ i ngẽma cowaruétügu aunagüxü̃".

18"¡Pa Corix, choxü̃ ínapoxü̃!"

19"Rü Gáxca̲x rü wüxitücumü i churaragü tá naxca̲x ínayaxüãchi nax yadaigüãxü̃ca̲x, natürü i nüma rü tá nayabuxmüxẽxẽ rü tá nawe nangẽ".

20"Rü Aché rü norü naanewa rü tá namuxũchi i nabü rü ñoma wüxi ya ãẽ̲xgacüwemürüxü̃ tá nixĩ i norü õna".

21"Rü Netarí rü ñoma wüxi i cowü i ngexü̃ i nüxica ne naxũxü̃ i metanüxacüxüchixü̃rüxü̃ tá nixĩ".

[22] José é um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; seus galhos se estendem sobre o muro.

[23] Os flecheiros lhe dão amargura, atiram contra ele e o aborrecem.

[24] O seu arco, porém, permanece firme, e os seus braços são feitos ativos pelas mãos do Poderoso de Jacó, sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,

[25] pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos dos altos céus, com bênçãos das profundezas, com bênçãos dos seios e da madre.

[26] As bênçãos de teu pai excederão as bênçãos de meus pais até ao cimo dos montes eternos; estejam elas sobre a cabeça de José e sobre o alto da cabeça do que foi distinguido entre seus irmãos.

[27] Benjamim é lobo que despedaça; pela manhã devora a presa e à tarde reparte o despojo.

[22]“Rü Yúche rü ñoma wüxi i nanetü i natüxanacüwa rüxüxü̃ i muarü oő̃xü̃rüxü̃ nixĩ. Rü poxeguxü̃tápü̱xgü ĩgüchacüüxü̃rüxü̃ nixĩ.

[23]Rü ngẽma naxchi aiexü̃ i würamaxã ixãxnexü̃ rü guxü̃guma nanachixeãẽgü yerü nayamaxcaxü̃negü.

[24]Natürü nüma ya Yúche rü nüxü̃́ nangẽxma ya nachacüxü ya porane. Rü Tupanaarü ngü̃xẽẽmaxã ñoma wüxi ya würa ya poranerüxü̃ nixĩ nax naporaxü̃. Rü moxẽ nüxna chaxã ya chorü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü. Rü moxẽ nüxna chaxã ya Tupana ya Iraétanüxü̃arü poxü̃ruxü̃ ixĩcü.

[25]Moxẽ nüxna chaxã ya daa cunatüarü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya cuxü̃ tá rüngü̃xẽẽcü rü tá mexü̃ cumaxã uegucü. Rü nüma rü tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ namaxã i ngẽma mexü̃gü i dauxü̃wa ne ĩxü̃ rü ngẽma mexü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta mexü̃ cumaxã naxuegu nax cuxma̱x taxãxacüxü̃ca̱x rü taxãgüneniü̃xü̃ca̱x nax ngẽmaãcü quimuxü̃ca̱x.

[26]Rü yema chaunatü rü chorü o̱xigü chomaxã ueguxü̃ ga mexü̃güarü yexera nixĩ i choma i cunatü cumaxã chaxueguxü̃. Pa Yúchex, tagutáma nüxü̃ curüngü̃ma i ñaa mexü̃gü i cumaxã chaxueguxü̃ erü guxü̃gutáma cuxca̱x nixĩ ñu̱xmatáta yawa̱xgü ya yima ma̱xpű̃negü ya guxü̃guma ngẽxmagüechane. Erü cuma nixĩ i cueneegütanüwa Tupana cuxü̃ yaxuxü̃”.

[27]“Rü cumax, Pa Bẽyamíü̃, rü naxrüxü̃ quixĩ i ngẽma naixnecücüã̱x i airu i pa̱xmama naeü̃ tüxü̃ ngő̃xü̃ rü yáuanecü namücügümaxã ngauxü̃ i ngẽma nüxü̃́ íyaxüxü̃” = =ñanagürü ga Acóbu.

[28] São estas as doze tribos de Israel; e isto é o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles abençoou segundo a bênção que lhe cabia.

[28]Rü yemagü nixĩ ga yema 12 ga Iraétücumügü. Rü yema nixĩ ga yema ore ga nanatü nanegümaxã nüxũ ixuxũ ga yexguma mexũ wüxichigümaxã naxuegugu.

Acóbuarü yuxchiga

[29] Depois, lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao meu povo; sepultai-me, com meus pais, na caverna que está no campo de Efrom, o heteu,

[30] na caverna que está no campo de Macpela, fronteiro a Manre, na terra de Canaã, a qual Abraão comprou de Efrom com aquele campo, em posse de sepultura.

[29-30]Rü wüxi ga ngunexũ ga Acóbu ga Iraégu ãégacü rü nayaxucu̲xẽgü ga nanegü, rü ñanagürü: —Marü íxraxũ nataxu nax chayuxũ. Rü chanaxwa̲xe i chorü o̲xigüxũ̃tagu choxũ peyata̲x i Canaáũanewa. Rü ngẽma naxma̲xũ i Maxperáwa i Mamréarü to̲xma̲xtawa ngẽxmaxũgu tá nixĩ i choxũ peta̲xgüxũ, yerü yemagu nixĩ ga nata̲xgüxũ ga chautanüxũ. Rü yema nachica nixĩ ga Abraáũ naxca̲x taxexũ naxũtawa ga Itítanüxũ ga Efróũ nax yexma ngĩxũ natáxũca̲x ga chorü noxẽ ga Chára.

[31] Ali sepultaram Abraão e Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia;

[31]Rü yexma chorü noxẽ ga Cháraxũtagu nixĩ ga natáxũ ga chorü o̲xi ga Abraáũ, rü chaunatü ga Ichaá rü chaué ga Rebéca. Rü yexma ta nixĩ ga ngĩxũ chatáxũ ga cho̲xma̲x ga Léa.

[32] o campo e a caverna que nele está, comprados aos filhos de Hete.

[32]Rü yema naane rü yema ãxmaxũ i ngéma ngẽxmaxũ rü Itítanüxũxũtawa nixĩ ga naxca̲x nataxexũ = =ñanagürü ga Acóbu.

[33] Tendo Jacó acabado de dar determinações a seus filhos, recolheu os pés na cama, e expirou, e foi reunido ao seu povo.

[33]Rü yexguma Acóbu igúegagu ga nanegüxũ nax naxucu̲xẽxũ, rü inayacaãchi rü nayu.

Gênesis 50

Naanearü ügüchiga 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

[1] Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.

[1]Rü yexguma ga Yúche rü nanatüna nanã̲ĩ̲xãchi rü naxauxãcüma tüxũ nachúxu.

[2] Ordenou José a seus servos, aos que eram médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel,

[2]Yemawena rü yema dutúrugü ga naxũtawa yexmagüxüxũ namu nax tama nawa yayixixũ i ãte̲xexũmaxã natüxünegüãxũca̲x ga nanatü ga Iraé. Rü yemaacü nanaxügü ga yema dutúrugü.

3 gastando nisso quarenta dias, pois assim se cumprem os dias do embalsamamento; e os egípcios o choraram setenta dias.

4 Passados os dias de o chorarem, falou José à casa de Faraó: Se agora achei mercê perante vós, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó, dizendo:

5 Meu pai me fez jurar, declarando: Eis que eu morro; no meu sepulcro que abri para mim na terra de Canaã, ali me sepultarás. Agora, pois, desejo subir e sepultar meu pai, depois voltarei.

6 Respondeu Faraó: Sobe e sepulta o teu pai como ele te fez jurar.

7 José subiu para sepultar o seu pai; e subiram com ele todos os oficiais de Faraó, os principais da sua casa e todos os principais da terra do Egito,

8 como também toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e o gado.

3Rü 40 ga ngunexü̃ nixĩ ga pumaramaxã nachaxü̃negüãxü̃. Erü ngẽxgumaepü̲x i ngunexü̃ nixĩ i naxwa̲xexü̃ nax tüxü̃ naxüxü̃ i ngẽma pumara. Rü yema Equítuanecüã̲xgü rü 70 ga ngunexü̃ Acóbuca̲x nangechaxü̃gü.

4Rü yexguma yagúegu ga norü ngechaü̃gü, rü nüma ga Yúche rü yema Faraóü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã nayarüdexa. Rü nüxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma aixcüma choxü̃ pengechaü̃gu, rü chanaxwa̲xe i choxü̃ perüngü̃xẽxẽ nax Faraóü̃maxã nüxü̃ peyarüxuxü̃ca̲x i ñaa ore:

5“Yexguma marü nayuxchaü̃gu ga chaunatü rü choxna naxca̲x taca nax tümamaxã chanaxueguxü̃ca̲x nax yema tümatama taxüxü̃ ga yuxetachica i Canaáü̃anewa ngẽxmaxü̃gu nax tüxü̃ chayatáxü̃ca̲x”, ñatagürü choxü̃. Rü ngẽmaca̲x cuxna naxca̲x chaca nax ngéma choxü̃ cumuxü̃ca̲x nax ngẽxma chaunatüxü̃ chayatáxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma marü tüxü̃ chata̲xguwena rü tá chataegu = = ñanagürü ga Yúche.

6Rü Faraóü̃ nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü ngẽxma tüxü̃ yata̲x ya yíxema cunatü yema tüma cumaxã nüxü̃ tixuxü̃rüxü̃! = = ñanagürü.

7Rü nüma ga Yúche rü nanatüxü̃ inayata̲x nagu ga yema naxma̲xü̃ ga Canaáü̃anewa yexmaxü̃. Rü nawe narüxĩ ga guxü̃ma ga Faraóü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gü ga ãẽ̲xgacüwa ügüxü̃ ga Equítuanewa.

8Rü Yúcheeneegü rü guxü̃ma ga natanüxü̃ ga Acóbu, rü Yúchewe narüxĩ. Rü Gochéü̃wa nayaxüãchitanü ga buxü̃gü rü naxü̃nagüxicatama.

[9] E subiram também com ele tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.

[9]Rü yexgumarüxü̃ ta Yúchexü̃ ínixümücügü ga duü̃xü̃gü ga carugu ĩxü̃ rü cowaruétügu ĩxü̃. Rü yemaacü namuxü̃chi ga duü̃xü̃gü ga íyaxümücügüxü̃.

[10] Chegando eles, pois, à eira de Atade, que está além do Jordão, fizeram ali grande e intensa lamentação; e José pranteou seu pai durante sete dias.

[10]Rü yexguma yema nachica ga Goréü̃-a-atáxwa nangugügu ga natü ga Yudáü̃arü éstewa, rü wüxi ga ngechaü̃arü ngutaqu̱exe yéma naxügü. Rü yéma ga Yúche rü 7 ga ngunexü̃ nanatüca̱x nangechaü̃.

[11] Tendo visto os moradores da terra, os cananeus, o luto na eira de Atade, disseram: Grande pranto é este dos egípcios. E por isso se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que está além do Jordão.

[11]Rü yexguma yema Canaáü̃anecüã̱x ga yexma ãchiü̃güxü̃ nüxü̃ daugügu ga yema ngechaü̃arü ngutaqu̱exe ga yéma naxügüxü̃, rü ñanagürügü: —Ngẽma Equítuanecüã̱xgü rü nüxü̃ nayu i wüxi i duü̃xü̃ i tachigaxü̃ ==ñanagürügü. Rü yemaca̱x Abé-mirayíü̃gu nanaxüéga ga yema nachica ga Yudáü̃arü éstewaama yexmaxü̃.

[12] Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia ordenado:

[12]Rü yema Acóbu nanegü rü nanaxügü ga guxü̃ma ga yema nanatü namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

[13] levaram-no para a terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão comprara com o campo, por posse de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a Manre.

[13]Rü Canaáü̃anewa tüxü̃ nangegü. Rü tüxü̃ nayarüxücuchigü nagu ga yema naxma̱xü̃ ga Maxperáwa yexmaxü̃. Rü yema naxma̱xü̃ nixĩ ga Abraáü̃ natanüxü̃ca̱x naxca̱x taxexü̃ naxü̃tawa ga Efróü̃ ga Itítanüxü̃. Rü yema naane rü ñu̱xü̃chi yema naxma̱xü̃ rü Mamréarü éstewaama nixĩ i nangẽxmaxü̃.

[14] Depois disso, voltou José para o Egito, ele, seus irmãos e todos os que com ele subiram a sepultar o seu pai.

[14]Rü yexguma marü nanatüxü̃ inata̱xguwena, rü Equítuaneca̱x nataegu ga Yúche wüxigu namaxã ga naenexẽgü rü guxü̃ma ga yema togü ga íyaxümücügüxü̃.

A magnanimidade de José para com seus irmãos

Yúche nanataãẽxẽxẽ ga naenexẽgü

[15] Vendo os irmãos de José que seu pai já era morto, disseram: É o caso de José nos perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos.

[15]Rü Acóbu marü yuxguwena, rü Yúchexü̃ namuü̃e ga naenexẽgü. Rü nügümaxã ñanagürügü: —Ñu̱xmatawaxix nixĩ i Yúche i naxütanüxü̃ naxca̱x ga guxü̃ma ga yema chixexü̃ ga namaxã ixüxü̃ ==ñanagürügü.

[16] Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:

[17] Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam.

[18] Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

[19] Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus?

[20] Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida.

[21] Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

[16-17]Rü yemaca̱x naxü̃tawa namugagü, rü ñanagürügü: —Naxü̃pa ga nax tayuxü̃ ga papa, rü toxü̃ tamu nax cumaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̱x i tümaarü ore i ñaxü̃: “Rü cuxna chaca nax cuenexẽgüaxü̃́ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ca̱x ga yema chixexü̃ ga cumaxã naxügüxü̃ ga yexguma chixri cumaxã nachopetügu”, ñaxü̃. Rü ngẽmaca̱x i toma nax tanatüarü Tupanaarü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃, rü cuxna taca nax toxü̃́ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ca̱x ga yema chixexü̃ ga cumaxã taxüxü̃ ==ñaxü̃maxã yéma namugagü. Rü yexguma Yúche nüxü̃ ĩnügu ga yema ore, rü naxaxu.

[18]Rü yemawena yéma Yúchexü̃tawa nangugü ga naenexẽgü. Rü nape̱xegu waixü̃müanegu nanama̱xcuchitanü rü ñanagürügü: —Rü daxegü tixĩgü nax curü duü̃xü̃güxü̃ toxü̃ quixĩgüxẽẽxü̃ca̱x ==ñanagürügü.

[19]Natürü nüma ga Yúche rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Taxü̃́ i choxü̃ pemuü̃exü̃! ¿Rü ñuxũcürüwa i choma rü Tupanachicüxü chaugü chixĩxẽẽxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃ chapoxcuexü̃ca̱x?

[20]Pema nagu perüxĩnüegu rü chixexü̃ chomaxã pexüxü̃, natürü Tupana rü mexü̃xü̃ nananguxuchixẽxẽ ga yema chixexü̃ ga chomaxã pexüxü̃. Rü yemaca̱x ãẽ̱xgacüxü̃ choxü̃ ningucuchixẽxẽ i nua nax ngẽmaãcü namaxẽxü̃ca̱x i muxü̃ma i duü̃xü̃gü.

[21]Rü ngẽmaca̱x tama chanaxwa̱xe i choxü̃ pemuü̃e. Choma rü tá mea pexna chadau wüxigu namaxã i pexacügü ==ñanagürü. Rü yemaacü ga Yúche rü naenexẽgüxü̃ nataãẽxẽxẽ yerü nüxü̃ nangechaü̃ãcüma namaxã nidexa.

[22] José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos.

A morte de José

[23] Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

[24] Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.

[25] José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui.

[26] Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.

Yúchearü yuxchiga

[22-23]Rü nüma ga Yúche rü naenexẽgü rü yexmatama Equítuanegu naxãchiü̃gü. Rü nüma ga Yúche rü nawa nangu nax nüxü̃ nadauxü̃ ga nane ga Efraíü̃taagü. Rü yexgumaruxü̃ ta nüxü̃ nadau ga nataxa ga Maquí ga Manaché nane. Rü nüxü̃ nadau ta ga Maquí nanegü. Rü yexguma 110 ga taunecü nüxǘ̃ yexmagu ga Yúche rü nayu.

[24]Rü wüxi ga ngunexü̃ naxü̃pa ga nax nayuxü̃ ga Yúche rü naenexẽgüxü̃ ñanagürü: —Marü taxũtáma nũxcü chayu. Natürü Tupana tá nixĩ ya pexü̃ rüngü̃xẽẽcü. Rü nüma tá nixĩ i pexü̃ ínachoxü̃xẽxẽxü̃ i ñaa nachixü̃anewa nax yema naane ga tórü o̱xigü ga Abraáü̃na, rü Ichaána, rü tanatü ga Acóbuna naxuaxü̃xü̃wa pexĩxü̃ca̱x = =ñanagürü.

[25]Rü yexguma ga Yúche rü naenexẽgüxü̃ ñanagürü: —Aixcüma Tupana tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax ípechoxü̃xü̃ nawa i ñaa nachixü̃ane. Rü ngẽxguma tá ípechoxü̃gu rü chanaxwa̱xe i chomaxã ipexuneta nax peyangexü̃ i chauxchina̱xã = =ñanagürü.

[26]Rü nüma ga Yúche rü nüxǘ̃ nayexma ga 110 ga taunecü ga yexguma Equítuanegu nayu̱xgu. Rü tama nawa yayixixü̃ ga ãte̱xexü̃maxã nanatuxunegü. Rü ñu̱xũchi wüxi ga naxchixü̃gu nayaxǘcuchigü ga naxü̃ne.

O segundo livro de Moisés chamado Êxodo

Êxodo 1

Os descendentes de Jacó no Egito

1 São estes os nomes dos filhos de Israel que entraram com Jacó no Egito; cada um entrou com sua família:

2 Rúben, Simeão, Levi e Judá,

3 Issacar, Zebulom e Benjamim,

4 Dã, Naftali, Gade e Aser.

5 Todas as pessoas, pois, que descenderam de Jacó foram setenta; José, porém, estava no Egito.

6 Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda aquela geração.

7 Mas os filhos de Israel foram fecundos, e aumentaram muito, e se multiplicaram, e grandemente se fortaleceram, de maneira que a terra se encheu deles.

8 Entrementes, se levantou novo rei sobre o Egito, que não conhecera a José.

9 Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é mais numeroso e mais forte do que nós.

10 Eia, usemos de astúcia para com ele, para que não se multiplique, e seja o caso que, vindo guerra, ele se ajunte com os nossos inimigos, peleje contra nós e saia da terra.

11 E os egípcios puseram sobre eles feitores de obras, para os afligirem com suas cargas.

Ínachoxü̃xü̃chiga

Ínachoxü̃xü̃chiga 1

Iraétanüxü̃ rü ngúxü̃ ningegü ga Equítuanewa

1-4 Ñaa nixĩ i naégagü ga Acóbu nanegü ga namaxã wüxigu naxma̱xgümaxã rü naxacügümaxã Equítuanewa ngugüxü̃. Rü Rubéü̃ nixĩ ga wüxi rü Chimeóü̃ nixĩ ga to, rü Lebí, rü Yudá, rü Ichacá rü Chaburóü̃ rü Bẽyamíü̃ rü Dáü̃, rü Netarí, rü Gáx, rü Aché.

5 Rü guxü̃ma ga yema Acóbutanüxü̃ ga Equítuanewa ngugüxü̃ rü 70 nixĩ. Rü nüma ga Yúche rü woetama marü Equítuanewa nayexma.

6 Rü nüma ga Yúche rü nayu, rü naenexẽgü rü guxü̃ma ga yema togü ga natanüxü̃ ga yexguma maxẽxü̃, rü nayue.

7 Natürü ga yema Iraétanüxü̃ rü nimuxacü. Rü yemaacü paxãma nimu, rü pora nüxü̃́ nayexma yerü namuxũchi. Rü nanapáxẽẽgü ga guxü̃ma ga Equítuanewa yexmaxü̃.

8-9 Natürü yemawena ga Equítuanewa rü nixücu ga wüxi ga ãẽ̱xgacü ga tama Yúchexü̃ cuácü. Rü nüma rü norü duü̃xü̃gümaxã ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü namuxũchi rü tüxü̃ narüporamaegü.

10 ¡Rü ngẽmaca̱x, ngĩxã naxca̱x tadaugü nax ñuxãcü íyachaxãchixẽẽxü̃ nax yamuxü̃! Erü ngẽxguma chi ngürüãchi to i nachixü̃ane tamaxã nügü daixgu, rü nüma i Iraétanüxü̃ rü tá tórü uanügütanügu naxãgü nax tüxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x rü ñu̱xũchi ngẽmaãcü nayoxniegü nax tüxna naxĩgüxü̃ = =ñanagürü.

11 Rü yemaca̱x ga yema Equítuanecüã̱xgü rü nüxü̃ naxuneta ga ñuxre ga yatügü ga puracümaxã icua̱xgüxü̃ nax poraãcü yema

E os israelitas edificaram a Faraó as cidades-celeiros, Pitom e Ramessés.

[12] Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de maneira que se inquietavam por causa dos filhos de Israel;

[13] então, os egípcios, com tirania, faziam servir os filhos de Israel

[14] e lhes fizeram amargar a vida com dura servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

As parteiras desobedecem a Faraó

[15] O rei do Egito ordenou às parteiras hebréias, das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá,

[16] dizendo: Quando servirdes de parteira às hebréias, examinai: se for filho, matai-o; mas, se for filha, que viva.

[17] As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram como lhes ordenara o rei do Egito; antes, deixaram viver os meninos.

Iraétanüxü̃xü̃ napuracüexẽẽxü̃ca̱x. Rü nüxü̃ nanaxüxẽxẽ ga taxre ga ĩanegü ga Pitóü̃gu ãégane rü Ramchégu ãégane. Rü guma ĩanegügu nixĩ ga namaxã nanguxü̃xü̃ ga õnagü ga Equítuanecüã̱xarü ã̱ẽxgacü ga Faraóü̃.

[12]Natürü yexguma yexeraãcü chixriãcü namugüã̱xgu, rü yexeraãcü nimuetanüama ga Iraétanüxü̃. Rü yemaca̱x nixĩ ga Equítuanecüã̱xgü ga poraãcü nüxü̃ namuü̃exü̃.

[13-14]Rü nüma ga Equítuanecüã̱xgü rü yexeraãcü chixri namaxã nachopetü rü poraãcü nanapuracüexẽẽxü̃chi. Rü yemaacü yema Iraétanüxü̃xü̃ nachixeãẽgü. Rü mairaxü̃arü puxmücharawa nanamugü nax ladriyune naxügüxü̃ca̱x rü dexámaü̃arü üwa nanapuracüexẽxẽ nax naanewa nayáxü̃ca̱x ga taxtüarü dexá. Rü yemaacü nixĩ ga yema Iraétanüxü̃maxã chixri inacua̱xgüxü̃.

[15-16]Rü nüma ga Equítuanecüã̱xarü ã̱ẽxgacü rü ngĩmaxã nidexa ga Chifá rü Fuá ga Iraétanüxü̃arü buexacüxẽẽruxü̃. Rü ñanagürü ngĩxü̃: —Ngẽxguma penaxíraxacüxẽẽxgu i ngẽma Iraétanüxü̃arü ngexü̃, rü ega nayatüxacügu rü tá peyama̱x i ngẽma naxacü, natürü ega nangexgu rü taxũtáma peyama̱x ==ñanagürü.

[17]Natürü ga ngĩmagü ga yema buexacüxẽẽruü̃gü rü Tupanaxü̃ imuü̃e. Rü yemaca̱x tama inaxü ga yema Equítuanecüã̱xarü ã̱ẽxgacü ngĩmaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü tama tüxü̃ idai ga guxema õxchanagü ga iyatüxe.

[18] Então, o rei do Egito chamou as parteiras e lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes viver os meninos?

[18]Rü yexguma ga gumá ãẽ̱xgacü ga Equítuanecüã̱x rü ngĩxca̱x nangema ga yema buexacüxẽẽruũ̃gü, rü ñanagürü ngĩxũ̃: —¿Tü̱xcüũ̃ penamaxẽxẽxẽ i ngẽma buxũ̃gü i yatüxũ̃? = = ñanagürü.

[19] Responderam as parteiras a Faraó: É que as mulheres hebréias não são como as egípcias; são vigorosas e, antes que lhes chegue a parteira, já deram à luz os seus filhos.

[19]Rü yexguma ga ngĩmagü rü inangãxũ̃ rü ngĩgürügügü: —Erü ngẽma Iraétanüxũ̃ i ngexũ̃gü rü tama Equítuanecüã̱x i ngexũ̃gürüxũ̃ nixĩgü. Rü ngexũ̃gü i paxãma íxraxacügüxũ̃ nixĩgü, rü taxũta ngéma ngĩxũ̃tawa tangugügu rü marü ixíraxacügü = = ngĩgürügügü.

[20] E Deus fez bem às parteiras; e o povo aumentou e se tornou muito forte.

[21] E, porque as parteiras temeram a Deus, ele lhes constituiu família.

[20-21]Rü yemaacü ga yema Iraétanüxũ̃ rü nimuetanüama, rü wüxichigü ga taunecügu rü niyexeragüchigü nax naporaexũ̃. Rü yema nax Tupanaxũ̃ namuũ̃exũ̃ ga yema buexacüxẽẽruũ̃gü, rü Tupana rü ngĩxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ nax ngĩmagü rü ta yamuxãcügüxũ̃ca̱x.

[22] Então, ordenou Faraó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem aos hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas deixareis viver.

[22]Rü yemaca̱x ga nüma ga Faraóũ̃ rü norü duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax taxtü ga Níruwa tüxũ̃ nawoũ̃xũ̃ca̱x ga guxema Iraétanüxũ̃arü õxchanagü ga iyatüxe. Natürü ga guxema i ngexe ga õxchanagü rü tama tüxũ̃ nadai.

Êxodo 2

Nascimento e educação de Moisés

[1] Foi-se um homem da casa de Levi e casou com uma descendente de Levi.

[2] E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e, vendo que era formoso, escondeu-o por três meses.

[3] Não podendo, porém, escondê-lo por mais tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-

Ínachoxũ̃xũ̃chiga 2

Moichéarü buxchiga

[1]Rü wüxi ga yatü ga Lebítanüxũ̃ ixĩcü rü wüxi ga nge ga natanüxũ̃tama ixĩcümaxã naxãxma̱x.

[2]Rü ngĩma ga yema ngecü rü nüxũ̃ ixãxacü, rü guxema ngĩxacü rü tayatü. Rü yexguma tüxũ̃ nada̱uxgu ga guxema ngĩne ga nax tamexẽchixũ̃, rü tomaepü̱x ga tauemacü tüxũ̃ iyacu̱x.

[3]Natürü taxucürüwa yexũ̃cürü tüxũ̃ iyacúecha. Rü yemaca̱x inayaxu ga wüxi ga pexchi ga dexnenaxca̱x rü o̱xwümaxã

o com betume e piche e, pondo nele o menino, largou-o no carriçal à beira do rio.

inawacuchita nax tama dexá ixücuxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi yexma tüxü̃ iyamue ga guxema ngĩne, rü dexnenecügu tüxü̃ iyangütaü̃xẽxẽ ga taxtü ga Nírupechinüwa.

4 A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder.

4 Rü yemawena ga tümaé rü wüxi ga tümaeya̱xü̃ imu nax yéma yáxü̃waxü̃ra tüxü̃ nadawenüxü̃ca̱x rü ta̱xacü tá tüxü̃ ngupetü ga guxema õxchana.

5 Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou.

5 Rü yixcüamaxü̃ra Faraóü̃acü rü iyarüxüe ga taxtüpechinüwa nax yaxaiyaxü̃ca̱x. Rü ngĩxü̃taxü̃gümaxã yexma taxtüpechinügu iyarüxũ, rü yéma dexnenecüwa nüxü̃ idau ga gumá pexchi ga yexma ngücü. Rü ngĩma ga Faraóü̃acü rü wüxi ga ngĩxü̃taxü̃xü̃ imu ga nax yayauxãxü̃ca̱x ga gumá pexchi rü ngĩxü̃tawa nax nangeaxü̃ca̱x.

6 Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus.

6 Rü yexguma ínangegüã̱xgu ga gumá pexchi, rü yexma tüxü̃ iyangau ga wüxi ga õxchana ga axúe. Rü ngĩma ga Faraóü̃acü rü poraãcü ngĩxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃, rü ngĩgürügü: —Ñaa õxchana rü wüxi i Iraétanüxü̃acü nixĩ = =ngĩgürügü.

7 Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebréias que sirva de ama e te crie a criança?

7 Rü yexguma ga tümaeya̱x ga guxema õxchana, rü Faraóü̃acüna ica rü ngĩgürügü: —¿Namexü̃ chi wüxi i ngexü̃ i Iraétanüxü̃ i ãgüneníü̃xü̃ca̱x chacaxgu nax tüxü̃ nama̱ixü̃ca̱x rü tüxü̃ nayaxẽẽxü̃ca̱x ya daxe õxchana? = =ngĩgürügü.

8 Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino.

8 Rü yexguma ga ngĩma ga Faraóü̃acü rü ngĩxü̃ ingãxü̃ rü ngĩgürügü: —¡Ẽcü, tayadau! = =ngĩgürügü. Rü yexguma ga yema bucü rü tümaéxü̃ iyaga ga guxema õxchana.

9 Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu salário. A mulher tomou o menino e o criou.

9 Rü ngĩma ga Faraóü̃acü rü ngĩgürügü ngĩxü̃: —¡Ẽcü cugüxü̃tawa naga i ñaa õxchana rü choxü̃́ nayaxẽxẽ! Rü choma rü tá cuxü̃́ chanaxütanü naxca̱x i ngẽma curü

[10] Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

[11] Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo.

[12] Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia.

[13] Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

[14] O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio? Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram.

puracü ==ngĩgürügü. Rü ngĩma ga tümaé rü tüxü̃ iyaga rü tüxü̃ iyaxẽxẽ.

[10]Rü yexguma marü tayaxüragu, rü Faraóü̃acüna tüxü̃ imu. Rü ngĩma rü ngĩnexü̃ tüxü̃ iyaxĩxẽxẽ. Rü Moichégu tüxü̃ ixüéga rü ngẽma naéga rü “dexáwa chayaxuxü̃”, ñaxü̃chiga nixĩ.

Equítuanewa nixü ga Moiché

[11]Rü yexguma marü naya̲xgu ga Moiché, rü wüxi ga ngunexü̃ rü natanüxü̃wa ínayadau. Rü yéma nüxü̃ nadau ga ñuxãcü poraãcü chixri natanüxü̃xü̃ namuxü̃ ga Equítuanecüã̲xgü. Rü yexgumatama nüxü̃ nadau ga wüxi ga Equítuanecüã̲x nax wüxi ga Iraétanüxü̃na nax nacua̲ixcaãxü̃.

[12]Rü nüma ga Moiché rü nanadauáane. Rü yexguma marü taxuxü̃ma ga duü̃xü̃xü̃ nada̲uxgu, rü yema Equítuanecüã̲xü̃ nima̲x, rü naxnecüte̲xegu inanata̲x ga naxü̃ne.

[13]Rü moxü̃ãcü rü wenaxarü ínaxũxü, rü natanüxü̃wa ínayadau. Rü nüxü̃ nadau ga taxre ga Iraétanüxü̃ ga nügü ida̲ixü̃. Rü yexguma ga Moiché rü yema namücüxü̃ imáxü̃na naca, rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ cuyama̲x i ngẽma cutanüxü̃tama ixĩxü̃? ==ñanagürü.

[14]Rü nüma ga yema Iraétanüxü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Texé cuxü̃ tamu nax cuma rü torü ãẽ̲xgacü i guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃ quixĩxü̃ca̲x? ¿Ẽ̲xna cuma nagu curüxĩnügu rü choxü̃ rü tá ta quimáxü̃ ga yema Equítuanecüã̲x ga ĩnex quimáxü̃rüxü̃? ==ñanagürü. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Moiché, rü namuü̃, yerü marü nüxü̃ nacua̲xgüama ga duü̃xü̃gü ga nax yema Equítuanecüã̲xü̃ yamáxü̃.

15 Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço.

15 Rü yexguma Faraóũ̃ nüxũ̃ cua̲xgu ga Moiché rü wüxi ga Equítuanecüã̲xũ̃ nax yamáxũ̃, rü norü churaragüxũ̃ namu nax Moichéca̲x yadaugüxũ̃ca̲x nax yama̲xgüãxũ̃ca̲x. Natürü ga nüma ga Moiché rü Madiáũ̃anewa naña nax yexma yaxãchiũ̃xũ̃ca̲x. Rü yéma wüxi ga puchuarü ngaixcamana nayarüto.

16 O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai.

16 Rü Reué ga Madiáũ̃arü chacherdóte rü 7 iyixĩ ga naxacü. Rü yema ngunexũ̃gu rü ngĩmagü rü yema puchuwa dexáwa ixĩ nax yaxüãcugüãxũ̃ca̲x ga yema axepáxũ̃gü rü yemaacü nax yaxaxexẽẽgüãxũ̃ca̲x ga ngĩnatüarü carnérugü.

17 Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho.

17 Natürü ñuxre ga carnérugüarü dauruũ̃gü rü yéma nangugü rü yéma ngĩxũ̃ ínawoxũ̃. Rü yexguma ga Moiché rü inachi nax ngĩétüwa yanadexaxũ̃ca̲x, rü ñu̲xũchi nayaxaxexẽẽgü ga yema carnérugü.

18 Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo?

18 Rü yexguma ngĩnatüpataca̲x nawoegugu ga yema pacügü, rü ngĩxna naca ga ngĩnatü rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü i ñu̲xma i paxãma pewoeguxũ̃? = =ñanagürü.

19 Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho.

19 Rü ngĩnatüxũ̃ ingãxũ̃gagü rü ngĩgürügügü: —Wüxi i Equítuanecüã̲x rü carnérugüarü dauruũ̃güme̲xẽwa toxũ̃ ínapoxũ̃, rü ñu̲xũchi dexá toxṹ̃ ta nayaxu, rü nayaxaxexẽẽgü i ngẽma carnérugü = =ngĩgürügügü.

20 E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão.

20 Rü ngĩnatü ga Reué rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Rü ngexũ̃ nixĩ i ngẽma yatü? ¿Rü tü̲xcüũ̃ nüxica ngéma penata̲x? ¡Ngéma pexĩ rü naxca̲x peyaca̲x nax nua yachibüxũ̃ca̲x! = =ñanagürü.

21 Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zípora,

21 Rü yemaacü ga Moiché rü Madiáũ̃arü chacherdóte ga Reuépatawa nangu, rü yexma naxãchiũ̃. Rü nüma ga Reué rü nanaxüxma̲x naxacü ga Chéforamaxã.

22 a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

A morte do rei do Egito

23 Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus.

24 Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó.

25 E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

Êxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

1 Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe.

2 Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia.

22Rü ngĩma ga naxma̱x ga Chéfora rü nüxü̃́ ixãxacü. Rü nüma ga Moiché rü Guerchóü̃gu nanaxüéga ga gumá nane. Rü ngẽma naéga rü: "Choma rü tama númacüã̱x chixĩ", ñaxü̃chiga nixĩ.

23-24Rü yexgumayane ga Equítuanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü rü yoxni nayu. Natürü ga yema Iraétanüxü̃ rü guxchaxü̃wa nayexmagüecha, rü Tupanape̱xewa naxauxe naxca̱x ga yema ngúxü̃ nax yangegüxü̃. Rü yemaca̱x ga Tupana rü nüxü̃́ nüxü̃ naxĩnü ga norü axu, yerü nüxna nacua̱xãchi ga norü uneta ga Abraáü̃maxã rü Ichaámaxã rü Acóbumaxã naxueguxü̃.

25Rü Tupana nüxü̃ nadau ga ñuxãcü ngúxü̃ nax yangegüxü̃ ga yema Iraétanüxü̃, rü yemaca̱x nüxü̃́ nangechaxü̃tüxmüxü̃.

Ínachoxü̃xü̃chiga 3

Tupana rü Moichéca̱x naca

1Rü nüma ga Moiché, rü na̱xtü ga Yetrúarü carnérugüarü daruxü̃ nixĩ. Rü guma na̱xtü ga Yetrú ga Reuégu ãégacü rü chacherdóte nixĩ ga Madiáü̃anewa. Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma maxẽ ga mexü̃ca̱x namaxã nada̱u̱xgu ga na̱xtüarü carnérugü, rü ínachianexü̃arü tocüwawa nangu ga Tupanaarü ma̱xpü̃́ne ga Oréxgu ãéganearü ngaicamana.

2Rü yéma rü wüxi ga chuchuxü̃eta ga iya̱u̱xraxü̃wa nixĩ ga Moichéca̱x nangóxü̃ ga Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x. Rü nüma ga Moiché rü mea nüxü̃ nadawenü rü nüxü̃ nicua̱xãchi ga yema chuchuxü̃eta ga nax yayauraxü̃, natürü tama nixa.

3 Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e verei essa grande maravilha; por que a sarça não se queima?

4 Vendo o SENHOR que ele se voltava para ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse: Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui!

5 Deus continuou: Não te chegues para cá; tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

6 Disse mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó. Moisés escondeu o rosto, porque temeu olhar para Deus.

7 Disse ainda o SENHOR: Certamente, vi a aflição do meu povo, que está no Egito, e ouvi o seu clamor por causa dos seus exatores. Conheço-lhe o sofrimento;

8 por isso, desci a fim de livrá-lo da mão dos egípcios e para fazê-lo subir daquela terra a uma terra boa e ampla, terra que mana leite e mel; o lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu.

3Rü yemaca̱x ñaxü̃gu narüxĩnü rü: —¿Ta̱xacü nangupetü? Rü tá íchayadau rü ta̱xacüca̱x tama nixaeta i ngẽma chuchuxü̃ = =ñaxü̃gu narüxĩnü.

4Rü yexguma Cori ya Tupana nüxü̃ da̱u̱xgu ga yema chuchuxü̃eta ga iya̱u̱xraxü̃ca̱x nax yaxũxü̃ ga Moiché, rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema chuchuxü̃etawa Moichéna naca, rü ñanagürü: —Pa Moichéx, Pa Moichéx = =ñanagürü. Rü nüma ga Moiché rü nanangãxü̃, rü: —Daxe chixĩ = =ñanagürü.

5Rü yexguma ga Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxű i nüxna cungaicamaxü̃! ¡Rü ínacua̱xichi i curü chapatu! Erü ñaa nachica i nawa cungexmaxü̃ rü naxüüne = =ñanagürü.

6Rü ñanagürü ta: —Rü choma nixĩ i curü o̱xigüarü Tupana chixĩxü̃. Rü choma nixĩ ga Abraáü̃arü rü Ichaárü rü Acóbuarü Tupana chixĩxü̃ = =ñanagürü. Rü yexguma ga Moiché rü nügü nidüxchiwe, yerü namuü̃ nax Tupanaxü̃ nadawenüxü̃.

7Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürüama nüxü̃: —Meaxü̃chima nüxü̃ chadau nax ñuxãcü ngúxü̃ yangegüxü̃ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i Equítuanewa ngẽxmagüxü̃. Rü norü yumüxẽwa nüxü̃ chaxĩnü nax ñuxãcü norü dauruü̃güxü̃ nax ínaxuaxü̃güxü̃. Rü ngẽmaãcü meama nüxü̃ chacua̱x nax ñuxãcü ngúxü̃ yangegüxü̃.

8Rü ngẽmaca̱x nixĩ i ñu̱xma ícharüxĩxü̃ nax Equítuanecüã̱xme̱xẽwa íchananguxü̃xẽẽxü̃ca̱x i ngẽma chorü duü̃xü̃gü. Rü ngẽma naane i nawa tá chanagagüxü̃, rü wüxi i naane i taxü̃ rü mexü̃ nixĩ. Rü ngéma rü meama narüxügü i

[9] Pois o clamor dos filhos de Israel chegou até mim, e também vejo a opressão com que os egípcios os estão oprimindo.

[10] Vem, agora, e eu te enviarei a Faraó, para que tires o meu povo, os filhos de Israel, do Egito.

[11] Então, disse Moisés a Deus: Quem sou eu para ir a Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?

[12] Deus lhe respondeu: Eu serei contigo; e este será o sinal de que eu te enviei: depois de haveres tirado o povo do Egito, servireis a Deus neste monte.

[13] Disse Moisés a Deus: Eis que, quando eu vier aos filhos de Israel e lhes disser: O Deus de vossos pais me enviou a vós outros; e eles me perguntarem: Qual é o seu nome? Que lhes direi?

naguxü̃raü̃xü̃ i nanetügü. Rü õna taguma nataxu. Rü ngẽma naanegu nixĩ i naxãchiü̃güxü̃ i Canaáü̃tanüxü̃ rü Itítanüxü̃, rü Amoréutanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃ rü Yebuchéutanüxü̃.

[9]Rü dücax, rü marü nüxü̃ chaxĩnü nax ñuxãcü ngẽma Equítuanecüa̲xgüxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃, rü nüxü̃ chadau nax ñuxãcü poraãcü chixri namaxã nachopetüxü̃.

[10]Rü ngẽmaca̲x ¡rü paxa cugü namexẽxẽ! Erü Faraóü̃pe̲xewa tá cuxü̃ chamu nax Equítuanewa ícunamuxü̃xü̃ca̲x i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ ==ñanagürü.

[11]Rü yexguma ga Moiché rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna ta̲xacüwa chame i chomax i Faraóü̃pe̲xewa chaxũxü̃ nax Equítuanewa íchanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma Iraétanüxü̃? ==ñanagürü.

[12]Rü nüma ga Tupana rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Choma rü tá chacuxü̃tagu. Rü ñaa tá nixĩ i cua̲xruxü̃ nax chomatama cuxü̃ ngéma chamuxü̃. Rü ngẽxguma tá Equítuanewa marü ícunanguxü̃ẽẽgu i chorü duü̃xü̃gü, rü guxãma i pema rü daa ma̲xpü̃newa tá choxü̃ peyarücua̲xüü̃gü ==ñanagürü.

[13]Natürü nüma ga Moiché rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Natürü ngẽxguma chi ngẽma Iraétanüwa chaxũxgu rü ñachagu namaxã: "Yimá perü o̲xigüarü Tupana nua petanüwa choxü̃ namu", ñachagu namaxã, rü nümagü rü tá choxna nacagü rü: "¿Ta̲xacü nixĩ i naéga ya yimá Tupana ya tomaxã nüxü̃ quixucü?" ñanagürügü tá choxü̃. ¿Rü ta̲xacümaxã tá chanangãxü̃xü̃ i ngẽxguma? ==ñanagürü ga Moiché.

[14] Disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU me enviou a vós outros.

[15] Disse Deus ainda mais a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros; este é o meu nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração.

[16] Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em verdade vos tenho visitado e visto o que vos tem sido feito no Egito.

[17] Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel.

[14]Rü nüma ga Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chomatama nixĩ i Tupana Chixĩxü̃. ¡Rü ngẽmamaxã tá cunangãxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ rü ñacurügü tá: “Yima Chomatama nixĩ i Tupana Chixĩxü̃ ñacü nixĩ ya petanüwa choxü̃ mucü”, ñacugürü tá nüxü̃! = =ñanagürü ga Tupana.

[15]Rü ñanagürü ta ga Tupana Moichéxü̃: —¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma Iraétanüxü̃, rü ñacugürü tá: “Nüma ya Cori ya Tupana ya perü o̱xigüarü Tupana ya Abraáü̃arü rü Ichaáarü rü Acóbuarü Tupana, rü guma nixĩ ga petanüwa choxü̃ mucü”, ñacugürü tá nüxü̃! Rü Cori ya Tupana nixĩ i chauéga i tagutáma iyagúxü̃. Rü ngẽma chauégamaxã tá nixĩ i guxü̃gutáma duü̃xü̃gü choxü̃ cuáxü̃.

[16]¡Rü ngéma naxũ rü nangutaque̱xexẽxẽ i guxü̃ma i Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü, rü namaxã nüxü̃ ixu rü ñacugürü nüxü̃!: “Nüma ya Cori ya Tupana ya perü o̱xigüarü Tupana ya Abraáü̃arü rü Ichaáarü rü Acóbuarü Tupana, rü gumá nixĩ ga chaṵxca̱x ngócü. Rü gumátama nixĩ ga chomaxã nüxü̃ ixucü nax pegu naxĩnüxü̃ rü nüxü̃ nacuáxü̃ nax ñuxãcü chixri pemaxã nachopetüxü̃ i ngẽma Equítuanecüã̱xgü.

[17]Rü yimá Tupana nixĩ ya chomaxã nüxü̃ ixucü rü tá pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nawa i perü guxchaxü̃gü i Equítuanewa pingegüxü̃. Rü Canaáü̃arü naanewa tá pexü̃ nagagü i ngexta ínaxãchiü̃güxü̃gu i Canaáü̃tanüxü̃, rü Itítanüxü̃, rü Amoréutanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃ rü Yebuchéutanüxü̃. Rü ngẽmaãcü ngẽma naane i ngextá mexü̃ i õna rü lechi rü ira taguma ítaxuxü̃wa tá pexü̃ chagagü”, ñanagürü ya Tupana.

[18] E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus.

[19] Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte.

[20] Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir.

[21] Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias.

[22] Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda jóias de prata, e jóias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

[18]Rü nümagü i ngẽma Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü tá cuga naxĩnüe. Rü ngẽxguma i cuma rü tá Equítuanearü ãẽ̱xgacüxü̃tawa namaxã cuxũ. Rü ñacurügü tá nüxü̃: "Torü Tupana rü toxca̲x nango̲x. Rü ngẽmaca̲x tanaxwa̲xe nax toxü̃ ícumuxü̃ nax tomaepü̱x i ngunexü̃ itaxĩxgu nawa tangugüxü̃ i ngẽma nachica i ínachianexü̃ nax ngéma nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ca̲x, rü torü ãmaregü naxca̲x ítaguxü̃ca̲x ya tórü Cori ya Tupana", ñacurügü tá nüxü̃.

[19]Natürü i choma rü meama nüxü̃ chacua̲x i ngẽma Equítuanearü ãẽ̱xgacü, rü taxũtáma pexü̃ ínamuxü̃ ega tama guxchaxü̃ naxca̲x íchanguxẽẽgu.

[20]Rü ngẽmaca̲x tá ichanawe̱x i chorü pora nüxü̃ i Equítuanecüã̱xgü. Rü tá naxca̲x íchananguxẽxẽ i naguxü̃raü̃xü̃ i guxchaxü̃gü i taxü̃ i taguma nüxü̃ idauxü̃. Rü ngẽmawena tá nixĩ i pexü̃ ínamuxü̃xü̃ i Equítuanearü ãẽ̱xgacü.

[21]Rü ñu̱xũchi i choma rü tá Iraétanüxü̃maxã chayamecümaxẽxẽ i Equítuanecüã̱xgü nax ngẽmaãcü Iraétanüxü̃na naxãgüãxü̃ca̲x i norü ngẽmaxü̃gü.

[22]Rü wüxichigü i nge i Iraétanüxü̃ rü ngĩrü ngaicamagu ãchiü̃cü i Equítuanecüã̱x rüe̱xna ngẽma ngĩxü̃tawa ngẽxmacü, rü ngẽmagüxü̃tawa tá naxca̲x ípeca i ngĩrü ngẽmaxü̃gü i diẽrumünaxca̲x, rü úirunaxca̲x rü naxchirugü nax ngẽmamaxã peyaxüxchiruxü̃ca̲x i penegü rü pexacügü. Rü ngẽmaãcü tá nüxna penapuxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü i Equítuanecüã̱xgü = =ñanagürü ga Tupana.

Êxodo 4

Deus concede poderes a Moisés

Ínachoxü̃xü̃chiga 4

Tupana rü Moichéxü̃ nanawe̱x i norü pora

[1] Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão, nem acudirão à minha voz, pois dirão: O SENHOR não te apareceu.

[1]Rü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Natürü i ngẽma chautanüxü̃ rü taxũtáma choxü̃ nayaxõgü, rü taxũtáma chauga naxĩnüe. Rü tá ñanagürügüama choxü̃: "Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tama nixĩ i aixcüma cuxca̱x nangóxü̃", ñanagürügüama tá choxü̃ ==ñanagürü.

[2] Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão.

[2]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ngẽma cuxme̱xwa ngẽxmaxü̃? ==ñanagürü ga Cori. Rü Moiché nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Wüxi ya naixmena̱xã ==ñanagürü.

[3] Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o lançou na terra, e o bordão virou uma serpente. E Moisés fugia dela.

[3]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¡Rü ñaxtüanegu naña! ==ñanagürü. Rü nüma ga Moiché rü inanaña ga guma naixmena̱xã. Rü yexgumatama ãxtapexü̃ nananguxuchi. Rü nüma ga Moiché rü naxcha̱xwa niña.

[4] Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão, pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em bordão);

[4]Natürü ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¡Naréü̃gu yayaxu! ==ñanagürüama. Rü yexguma yayauxãgu rü wenaxarü naixmena̱xãxü̃ nananguxuchi.

[5] para que creiam que te apareceu o SENHOR, Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

[5]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü ngẽma cuxü̃ chawéxü̃, rü ngẽma nixĩ i cua̱xruxü̃ nax cuxü̃ yaxõgüãxü̃ca̱x i ngẽxguma namaxã nüxü̃ quixuxgu nax aixcüma cuxca̱x changóxü̃ i chomax nax curü o̱xigü ya Abraáü̃ rü Ichaá rü Acóbuarü Tupana nax chixĩxü̃ ==ñanagürü.

[6] Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a mão estava leprosa, branca como a neve.

[6]Rü ñanagürüama ga Tupana: —¡Rü cugüchiruremügu ixu̱xme̱x! ==ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Moiché rü nügüchiruremügu nixu̱xme̱x. Rü yexguma ínaxuxuchime̱xẽgu, rü nüxü̃ nadau ga naxme̱x nax chaxünemaxã nax yada̱xawexü̃, rü nachoxochixü̃.

7 Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a mão no peito. Ele a meteu no peito, novamente; e, quando a tirou, eis que se havia tornado como o restante de sua carne.

8 Se eles te não crerem, nem atenderem à evidência do primeiro sinal, talvez crerão na evidência do segundo.

9 Se nem ainda crerem mediante estes dois sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das águas do rio e as derramarás na terra seca; e as águas que do rio tomares tornar-se-ão em sangue sobre a terra.

10 Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah! SENHOR! Eu nunca fui eloqüente, nem outrora, nem depois que falaste a teu servo; pois sou pesado de boca e pesado de língua.

11 Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou o surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o SENHOR?

12 Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e te ensinarei o que hás de falar.

7 Rü yexguma ga Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¡Wena cugüchiruremügu ixu̲xme̲x! ==ñanagürü. Rü yemaacü nanaxü ga Moiché. Rü yexguma ínaxuxuchime̲xẽgu, rü nüxü̃ nadau ga naxme̲x ga marü noxrirüxü̃ nax namexü̃.

8 Rü ñu̲xũchi ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽxguma chi tama ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i cua̲xruü̃gagu cuxü̃́ yaxõgüã̲gu, rü ngẽma to i cua̲xruü̃gagu tá nixĩ i cuxü̃́ yaxõgüãxü̃.

9 Natürü ngẽxguma tama ngẽma taxre i cua̲xruü̃gagu cuxü̃́ yaxõgüã̲gu ¡rü dexá ta nayauxü̃ i taxtüwa, rü ñaxtüanegu naba! Rü ngẽxguma tá ngẽma dexá ñaxtüanegu cubaxgu, rü tá nagüxü̃ nanaxĩxĩchi i ngẽma dexá ==ñanagürü.

10 Rü yexguma ga Moiché rü Tupanaxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Acha̲xa, Pa Corix, choma rü choxü̃́ naguxcha nax chidexaxü̃. Rü taguma choxü̃́ natauxcha woo ga ü̃pa rü woo i ñu̲xma rü ta ngẽxgumarüü̃tama chixĩ ==ñanagürü.

11 Natürü ga nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya yíxema naxü̃́xe ya naã̲x ya yatü? ¿Rü texé tixĩ ya nangegaxeẽ́xẽ rüe̲xna nangauxchixẽxẽ́xẽ, rüe̲xna nangexetüxẽ́xẽ rüe̲xna naxü̃́xetüxe? ¿Tama ẽ̲xna choma yixĩxü̃?

12 Rü ngẽmaca̲x ¡paxa ngéma naxũ rü nüxü̃ yarüxu! Rü choma rü cuxü̃tawa tá changexma i ngẽxguma quidexagu. Rü tá cuxü̃ changu̲xẽxẽ i ngẽma tá nüxü̃ quixuxü̃ ==ñanagürü.

13 Ele, porém, respondeu: Ah! SENHOR! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim.

14 Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração.

15 Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer.

16 Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus.

17 Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

Moisés regressa ao Egito

18 Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz.

19 Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida.

13Rü yexguma ga Moiché rü ñanagürüama: —Acha̲xa, Pa Corix, chierüx to i duü̃xü̃xü̃ ngéma cumuxgux = = ñanagürü.

14Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nanu, rü ñanagürü: —Dücax, rü yimá nixĩ ya cuenexẽ ya Aróü̃ ya Lebítanüxü̃. Rü choma nüxü̃ chacua̲x i nüma rü meama nidexa. Rü ñu̲xũchi i nüma rü nuxã tá cuxü̃ nayangau, rü poraãcü tá nataãxẽ i ngẽxguma cuxü̃ nada̲u̲xgu.

15¡Rü yimámaxã idexa, rü namaxã nüxü̃ ixu i guxü̃ma i ngẽma cuma nüxü̃ quixuxchaxü̃xü̃! Rü choma rü tá pexü̃tawa changexma i ngẽxguma pidexagügu. Rü tá pexü̃ changu̲xẽxẽ nachiga i ngẽma tá pexüxü̃.

16Rü cuma rü tá Aróü̃maxã nüxü̃ quixu i ngẽma chorü ore, ñoma chomatama nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃. Rü nüma ya Aróü̃ rü tá chorü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu i ngẽma cuma tá namaxã nüxü̃ quixuxü̃.

17¡Ẽcü, yange ya daa naixmena̲xã! Erü yimamaxã tá cunaxü i ta̲xacü i taguma nüxü̃ nadaugüxü̃ = = ñanagürü.

Moiché rü Equítuaneca̲x nataegu

18Rü yemawena ga Moiché rü na̲xtü ga Yetrúchiü̃ca̲x nataegu, rü ñanagürü tüxü̃: —Tupana nanaxwa̲xe nax Equítuaneca̲x chataeguxü̃ nax íchayadauxü̃ca̲x i chautanüxü̃ rü bexmana namaxẽ = = ñanagürü. Rü na̲xtü ga Yetrú tanangãxü̃, rü ñatagürü nüxü̃: —¡Ẽcü ngéma naxũ, rü mea cuxü̃ naxüpetü! = = ñatagürü.

19Rü yexguma taxũta Madiáü̃anewa inaxũãchigu ga Moiché, rü Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nataegu Equítuaneca̲x, erü guxü̃ma i ngẽma

[20] Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

[21] Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo.

[22] Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito.

[23] Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

[24] Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar.

[25] Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário.

duü̃xü̃gü i cuxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃, rü marü nayue! ==ñanagürü.

[20]Rü yexguma ga Moiché rü inaxüãchi rü tüxü̃ niga ga naxma̱x rü nane. Rü búruétügu tüxü̃ namugü, rü yemaacü Equítuaneca̱x nataegu. Rü nügüme̱xẽgu nayange ga guma naixmena̱xã ga Tupanaarü pora nawa yexmane.

[21]Rü yemawena ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma tá Equítuanewa cunguxgu, ¡rü Faraóü̃xü̃tawa naxü̃ rü nape̱xewa naxü i ngẽma guxü̃ma i ta̱xacü i choma cuxü̃ chamuxü̃ nax chorü poramaxã cunaxü! Rü ngẽxguma i choma rü tá íchayataiãchiarü maxü̃neã̱xẽxẽ nax tama Iraétanüxü̃xü̃ ínamuxü̃xü̃ca̱x i Equítuanewa.

[22]Rü ñacurügü tá Faraóü̃xü̃: “Ñanagürü ya Cori ya Tupana: ‘Choma nixĩ ya Tupana chixĩxü̃ rü nüxü̃ changechaü̃ i Iraétanüxü̃ ñoma chaune ya nüxíraü̃cürüxü̃.

[23]Rü choma rü marü cumaxã nüxü̃ chixu nax ícunamuxü̃xü̃ca̱x i Iraétanüxü̃ nax choxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Natürü ngẽma nax tama cunaxwa̱xexü̃ nax ínachoxü̃xü̃ rü ngẽmaca̱x tá chayama̱x ya yimá cune ya nüxíra bucü’ ”, ñacurügü tá nüxü̃ i Faraóü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

[24]Rü yexguma namagu naxĩxgu ga Moiché namaxã ga naxma̱x rü nane rü nawa nangugü ga yema nachica ga nagu yapegüxü̃. Rü Cori ya Tupana rü yéma Moichéca̱x nango̱x rü yexma nayamáxchaü̃.

[25]Rü yexguma ga Chéfora rü wüxi ga cüxchi ga nutangĩxca̱x iyaxu rü ngĩnexü̃ íwiecha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃. Rü yemawena rü ngĩnecha̱xmüxü̃pe̱xechiraü̃maxã Moichécutügu iyangõgü rü ngĩgürügü: —

Aixcüma nixĩ i cuma rü wüxi i chaute i nagü cubaxẽẽcü quixĩ = = ngĩgürügü.

[26] Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

[26]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéna nixũgachi rü tama nayamax̱. Rü ngĩma ga Chéfora rü nüxũ̃ iyaxu nax Moiché rü wüxi i ngĩte i nagü baxẽẽcü yixĩxũ̃ nagagu nax ngĩnexũ̃ ínawiechax̱müũ̃pe̱xechiraũ̃xũ̃gu.

[27] Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou.

[27]Rü yoxni ga Cori ya Tupana rü Moichéenexẽ ga Aróũ̃maxã nidexa, rü ñanagürü: —¡Yea ínachianexũ̃wa naxũ! Rü ngẽxma tá nüxũ̃ icuyangau ya Moiché = = ñanagürü nüxũ̃. Rü nüma ga Aróũ̃ rü yéma ínachianexũ̃wa naxũ. Rü yexma guma Tupanaarü max̱pṹnegu Moichéxũ̃ nayangau. Rü nüxũ̃ narümoxẽ rü nüxũ̃ nachúxu.

[28] Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara.

[28]Rü nüma ga Moiché rü Aróũ̃maxã nüxũ̃ nixu ga guxũ̃ma ga yema ore ga Cori ya Tupana namuxũ̃ nax nüxũ̃ yaxuxũ̃cax̱. Rü yexgumarüxũ̃ ta namaxã nüxũ̃ nixuchiga ga yema mexũ̃gü ga taxũ̃ ga Tupana nüxũ̃ üxẽẽxũ̃.

[29] Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.

[29]Rü ñu̱xũchi ga nümagü rü inaxĩãchi nax yangutaque̱xexẽẽãxũ̃cax̱ ga yema Iraétanüxũ̃arü ãẽ̱xgacügü.

[30] Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo.

[30]Rü nüma ga Aróũ̃ rü yema duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ nixu ga guxũ̃ma ga yema ore ga Tupana Moichémaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta nape̱xewa inanawe̱x ga yema mexũ̃gü ga Tupana nüxũ̃ üxẽẽxũ̃.

[31] E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

[31]Rü nüma ga duũ̃xũ̃gü rü aixcüma nayaxõgü. Rü yexguma nüxũ̃ yacua̱xãchitanügu nax Cori ya Tupana rü nüxũ̃́ nüxũ̃ naxĩnüxũ̃ ga norü yumüxẽ rü nüxũ̃ nax nadauxũ̃ ga ñuxãcü ngúxũ̃ nax yangegüxũ̃, rü yemacax̱ nüma ga duũ̃xũ̃gü

Êxodo 5

Moisés e Arão falam a Faraó

[1] Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

[2] Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel.

[3] Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada.

[4] Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas.

rü nataãẽgü. Rü ñaxtüanegu nanangücuchitanü, rü Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 5

Moiché rü Aróü̃ rü Faraóü̃maxã nidexagü

[1]Rü yemawena ga nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü Faraóü̃xü̃tawa naxĩ nax namaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x ga Tupanaarü ore. Rü ñanagürügü nüxü̃: —Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: “¡Yange̲xgü i ngẽma chorü duü̃xü̃gü nax ngextá ínachianexü̃wa naxĩxü̃ca̲x nax ngéma naxüchigagüãxü̃ca̲x nax choxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃!” ñanagürü ya Cori = =ñanagürügü.

[2]Natürü ga nüma ga Faraóü̃ rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya yíxema “Cori”, ixĩxẽ, rü ta̲xacüca̲x tá naga chaxĩnü rü chayange̲xgü i ngẽma Iraétanüxü̃ i duü̃xü̃gü? Choma rü tama nüxü̃ chacua̲x i ngẽma Tupana i nachiga pidexagüxü̃ rü taxũtáma chayange̲xgü i ngẽma Iraétanüxü̃ = =ñanagürü.

[3]Rü yexguma ga Moiché rü ñu̲xũchi ga Aróü̃ rü nüxü̃ ñanagürügü: —Yimá Ebréugüarü Tupana rü nua toxü̃tawa naxũ nax toxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü ngextá taxúema íxãpataxü̃wa tá taxĩ nawa i wüxi i nachica i tomaepü̲x i ngunexü̃ naxca̲x ixũxü̃wa nax ngéma torü Cori ya Tupanana ãmare tayaxãxü̃ca̲x. Erü tama tanaxwa̲xe nax da̲xaweanemaxã toxü̃ nada̲ixü̃ rüe̲xna daigu nax tayuexü̃ = =ñanagürügü.

[4]Natürü nüma ga Equítuanearü ãẽ̲xgacü ga Faraóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Moichéx rü Pa Aróü̃x ¿rü tü̲xcüü̃ duü̃xü̃güxü̃ nüxna pixĩgachitanüxẽxẽ i ngẽma norü

5 Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

Faraó aflige os israelitas

6 Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo:

7 Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha.

8 E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

9 Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não dêem ouvidos a palavras mentirosas.

10 Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha.

puracüwa? ¡Pewoegu rü peyapuracüe! ==ñanagürü.

5 Rü ñu̲xũchi nüxü̃ ñanagürü ta ga Faraóü̃: —Rü ñu̲xma nax marü yamuxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ i ñaa nachixü̃anewa, ¿Rü pema penaxwa̲xe nax marü taxũtáma napuracüexü̃? ==ñanagürü.

6 Rü yematama ngunexü̃gu rü Faraóü̃ nanamu ga norü duü̃xü̃gü ga puracümaxã icua̲xgüxü̃ rü yema naerugü ga wüxitücumüchigü, rü ñanagürü:

7 —Ngẽma Iraétanüxü̃ i ladriyuarü üwa puracüexü̃ ¡rü marü taxũtáma noxrirüxü̃ maxẽ nüxna pexã norü ladriyueü̃! ¡Rü ẽcü nümatama nawa naxĩ ya norü maxẽ!

8 Natürü tá penamu nax noxritama naxügüãcü ya ladriyuepü̲x nax naxügüãxü̃, rü bai tá nanoxremaexü̃ ya yimá ñu̲xma tá naxügüãcü ya ladriyu. Rü wüxi i duü̃xü̃gü i oexü̃ nixĩgü. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i nügüca̲x ínacagüxü̃ nax ínachianexü̃wa naxĩxü̃ca̲x nax ngéma norü Tupanaxü̃ yanacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

9 ¡Rü yexeraãcü penapuracüexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü! ¡Rü ngẽmagu penachoxẽxẽ nax tama Moichéarü rü Aróü̃arü doragügu naxĩnüexü̃ca̲x! ==ñanagürü.

10 Rü yexguma ga yema Faraóü̃arü duü̃xü̃gü ga puracümaxã icua̲xgüxü̃ rü yema naeruchigü ga wüxitücumümaxã icua̲xgüxü̃, rü inaxĩãchi, rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nayarüxugüe. Rü ñanagürügü nüxü̃: —Faraóü̃ rü toxna naxãga nax pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x nax marü taxũtáma maxẽ pexna tanaxãxü̃ perü ladriyueü̃.

[11] Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho.

[12] Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha.

[13] Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha.

[14] E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

[15] Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos?

[16] Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa.

[17] Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR.

[18] Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos.

[11]Rü ñu̱xma rü pema tátama marü nawa pexĩ i ngextá ínayimaxü̃wa ya maxẽ. ¡Natürü taxũtáma ínarüxĩ i norü mu ya yima ladriyu! ==ñanagürügü.

[12]Rü nüma ga yema Iraétanüxü̃, rü guxü̃ma ga Equítuanegu nügü ninu nax ĩchicügu maxẽne nadaugüxü̃ca̱x norü ladriyueü̃.

[13-14]Rü guxü̃ma ga ngunexü̃gügu rü yema Faraóü̃arü duü̃xü̃gü ga puracümaxã icua̱xgüxü̃, rü Iraétanüxü̃xü̃ namu nax noxrie̱xpü̱xtama ga ladriyu naxügüã̱xü̃ca̱x. Rü naétü tüxü̃ nicua̱i̱xgü ga guxema Iraétanüxü̃ ga tümatanüxü̃maxã icua̱xgüxe. Rü ñanagürügü tüxü̃: —¿Ñuxãcü ga ĩnex rü ñu̱xma rü tama noxrie̱xpü̱xwa ípenangu̱xẽẽxü̃ ya ladriyu? ==ñanagürügü.

[15]Rü yema Iraétanüxü̃ ga natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃, rü Faraóü̃xü̃tawa nügüca̱x nayarüdexagü, rü ñanagürügü: —Pa Torü Ã̱ẽ̱xgacüx ¿tü̱xcüü̃ ngẽmaãcü tomaxã quixĩ?

[16]Ñu̱xma rü marü tama noxrirüxü̃ toxca̱x icunaxǘ ya maxẽ, natürü toxü̃ cumuama nax noxrie̱xpü̱xtama ya ladriyu tanaxüxü̃. Rü ngẽmaétüwa rü toxü̃ nicua̱i̱xgü i curü duü̃xü̃gü. Rü ngẽma curü duü̃xü̃gügagu nixĩ i ngẽma, Pa Ã̱ẽ̱xgacüx ==ñanarügügü.

[17]Natürü ga nüma ga Faraóü̃ rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pema rü wüxi i oemarexü̃ pixĩgü. Rü ngẽmaca̱x naxca̱x ípecagü nax ínachianexü̃wa pexĩxü̃ nax ngéma perü Tupanaxü̃ peyarücua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[18]¡Peyawoegu rü peyapuracüe! Rü woo marü tama pexca̱x ichanaxǘxgu ya maxẽ rü chanaxwa̱xe i penaxü i noxrie̱xpü̱xtama ya ladriyu ==ñanagürü.

[19] Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária.

[20] Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles;

[21] e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.

[22] Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó SENHOR, por que afligiste este povo? Por que me enviaste?

[23] Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

Êxodo 6

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

[19]Rü yema Iraétanüxü̃ ga natanüxü̃maxãtama icu̱axgüxü̃ rü nayax̱ĩxãchitanüxãxẽ ga yexguma nüxü̃ yema ñagügu nax wüxichigü i ngunexü̃gu rü taxũtáma inaxĩxü̃ nax ladriyugü inaxüxü̃güaxü̃.

[20]Rü yexguma Faraóü̃ nayacagüguwena rü ínachoxü̃. Rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nügü inayangaugü ga düxétüwa nangu̱xẽẽgüxü̃.

[21]Rü namaxã nüxü̃ nixugügü, rü ñanagürügü: —¡Tupana nüxü̃ daux i ngẽma ñu̱xma tomaxã pexüxü̃, rü pexü̃ napoxcue! Erü pegagu nixĩ i ñu̱xma i Faraóü̃ rü norü duü̃xü̃gü rü chixri toxü̃ nadauxü̃. Rü pegagu nixĩ i ñu̱xma i tá toxü̃ nada̱i̱xü̃ = =ñanagürügü.

Moichéarü yumüxẽchiga

[22]Rü yexguma ga Moiché rü nayumüxẽ, rü ñanagürü Cori ya Tupanaxü̃: —Pa Corix ¿tü̱xcüü̃ i chixexü̃ naxca̱x ícunguxẽxẽxü̃ i ñaa curü duü̃xü̃gü? ¿Rü ta̱xacüwa yixĩxü̃ ga nua choxü̃ cumuxü̃?

[23]Rü yexguma noxri cuégagu Faraóü̃maxã chidexagu, rü nüma rü yexeraãcü curü duü̃xü̃gümaxã chixexü̃ naxü. Rü cuma rü taxuxü̃ma cuxü nax naxme̱xwa ícunanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x = =ñanagürü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 6

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü tá nüxü̃ cudau i ngẽma Faraóü̃maxã tá chaxüxü̃. Erü cho̱xme̱x ya poranemaxã tá guxchaxü̃ naxca̱x íchananguxẽxẽ. Rü ngẽmaãcüxicatama tá nixĩ i chorü duü̃xü̃güxü̃ yangexü̃. Rü nüma rü tá nuãcü

nachixũ̃anewa ínanamuxũ̃ = =ñanagürü ga Tupana.

Deus promete livrar os israelitas

2 Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR.

3 Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido.

4 Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos.

5 Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança.

6 Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das cargas do Egito, e vos livrarei da sua servidão, e vos resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento.

7 Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito.

Tupana rü wenaxarü Moichémaxã nidexa

2-3 Rü Tupana rü wena Moichémaxã nidexa rü ñanagürü: —Choma nixĩ i Cori ya Tupana chixĩxũ̃. Rü Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü ñaxũ̃maxã chaugü changọxẽxẽ naxcạx ga gumá curü ọxigü ga Abraáũ̃ rü Ichaá rü Acóbu. Natürü tama namaxã nüxũ̃ chixu ga chauégaxüchi ga Cori ya Tupana ñaxũ̃.

4 Rü naétü namaxã chanaxü ga wüxi ga uneta. Rü namaxã chanaxuegu nax choma rü tá nüxna chanaxãxũ̃ i Canaáũ̃arü naane ga nümagü ñuxre ga taunecü nawa namaxẽxũ̃ ñoma to ga nachixũ̃anecüã̱xrüxũ̃

5 Rü ñụxma nax nüxũ̃ chacuáxũ̃ nax ñuxãcü ngẽma Iraétanüxũ̃ rü ngúxũ̃ yangegüxũ̃ rü ñuxãcü ngẽma Equítuanecüã̱xgü poraãcü namuxũ̃ nax napuracüexũ̃cạx rü ngẽmacạx nüxna chacuạxãchi ga yema chorü uneta ga perü ọxigümaxã nüxũ̃ chixuxũ̃.

6 ¡Rü ngẽmacạx i ñụxma rü namaxã nüxũ̃ yarüxu i Iraétanüxũ̃, rü choma ya Cori ya Tupana rü tá Equítuanecüã̱xmẹxẽwa íchananguxũ̃xẽxẽ! Rü ngẽma yáxũ̃ i puracügü i Equítuanecüã̱x naétüwa ngẽxmaxẽẽxũ̃wa tá íchananguxũ̃xẽxẽ. Rü tá ichanawẹx i chorü pora, rü taxũ̃ i ãũ̃cümaxũ̃gümaxã tá íchananguxũ̃xẽxẽ.

7 Rü pexũ̃ tá chade nax chorü duũ̃xũ̃gü pixĩgüxũ̃cạx. Rü choma tá nixĩ i perü Tupana chixĩxũ̃. Rü ngẽmawa tá nüxũ̃ pecuạx nax choma ya perü Cori ya Tupana yixĩxũ̃ i pexũ̃ íchanguxũ̃xẽẽxũ̃ nawa ga yema puracügü i yáxũ̃ i Equítuanecüã̱xgü peétü nugüxũ̃.

8 E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR.

9 Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.

10 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

11 Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel.

12 Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem.

13 Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

Genealogias de Moisés e Arão

14 São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben.

8Rü yema naane ga Abraáü̃maxã rü Ichaámaxã rü Acóbumaxã chaxueguxü̃wa tá pexü̃ chagagü rü tá pexna chanaxã nax pexrüxüchi yixĩxü̃ca̱x i ngẽma naane. Rü choma nixĩ i Cori ya Tupana chixĩxü̃ ==ñanagürü.

9Rü nüma ga Moiché rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu ga yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama naga naxĩnüe yerü tama nataãẽgü nagagu ga yema ngúxü̃ ga yangegüxü̃.

10Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wenaxarü Moichémaxã nidexa, rü ñanagürü nüxü̃:

11—¡Ẽcü, Faraóü̃xü̃tawa naxü̃ rü namaxã nüxü̃ yarüxu rü ínamuxü̃ã i Equítuanewa i ngẽma Iraétanüxü̃! ==ñanagürü.

12Natürü ga Moiché rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Ñu̱xma nax choxü̃ naguxchaxü̃ nax mea chidexaxü̃ rü ñuxãcü tá chauga naxĩnü i Faraóü̃ ega woo chautanüxü̃ i Iraétanüxü̃ rü tama chauga naxĩnüegu? ==ñanagürü.

13Rü yexguma nüma ga Tupana rü Moichéxü̃ rü Aróü̃xü̃ namu nax Iraétanüxü̃maxã rü Faraóü̃maxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̱x nax Tupanaarü mu yixĩxü̃ nax paxãma Iraétanüxü̃xü̃ ínamuxü̃xü̃ca̱x ga Equítuanewa.

Ñaagü nixĩ ga naégagü ga Aróü̃arü, rü Moichéarü o̱xigü

14Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü ga natanüxü̃maxãchigü icuáxü̃. Rü Rubéü̃ ga Iraé nane ga yacü nanegü nixĩ ga Anóx, rü Farú, rü Eróü̃, rü Camí. Rü yemagü nixĩ ga Rubẽü̃tanüxü̃.

15 Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia; são estas as famílias de Simeão.

16 São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

17 Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias.

18 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três.

19 Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações.

20 Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os anos da vida de Anrão foram cento e trinta e sete.

21 Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri.

22 Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri.

23 Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

24 Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiasafe; são estas as famílias dos coraítas.

25 Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher, para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu à luz Finéias; são estes os chefes de suas casas, segundo as suas famílias.

15Rü Chimeóü̃ nanegü nixĩ ga Yemué, rü Yamíü̃, rü Oáx, rü Yaquíü̃, rü Chóa, rü Chaú ga Canaáü̃anecüa̲x ngĩne ixĩcü. Rü yemagü nixĩ ga Chimeóü̃tanüxü̃.

16Rü Lebí rü 137 ga taunecü namaxü̃. Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga nanegü ga yamaexü̃wa inaxügü rü bumaexü̃wa nangu: Rü Guerchóü̃, rü Queáx, rü Merarí nixĩgü.

17Rü Guerchóü̃ nanegü rü Lixní, rü Chimí nixĩgü. Rü yemagü rü natanüxü̃maxã inacuáchigü.

18Rü nüma ga Queáx rü 133 ga taunecü nixĩ ga namaxü̃xü̃. Rü Queáx nanegü rü Amráü̃, rü Ichá, rü Ebróü̃, rü Uchié nixĩgü.

19Rü Merarí nanegü rü Mári, rü Muchí nixĩgü. Rü yema nixĩ ga Lebítanüxü̃ ga yamaexü̃wa inaxügü rü bumaexü̃wa nangu.

20Rü Amráü̃ rü natücü ga Yocabémaxã naxãxma̲x. Rü ngĩma ga Yocabé rü namaxã ixãxacü ga Aróü̃, rü Moiché. Rü nüma ga Amráü̃ rü 137 ga taunecü nixĩ ga namaxü̃xü̃.

21Rü Ichá nanegü rü Coré, rü Néfex, rü Chicrí nixĩgü.

22Rü Uchié nanegü rü Michaé, rü Echapáü̃, rü Chitrí nixĩgü.

23Rü nüma ga Aróü̃ rü Erichebámaxã naxãxma̲x. Rü ngĩma ga Erichebá rü Aminadáxacü iyaxĩ, rü Nachóü̃eya̲x iyaxĩ. Rü namaxã ixãxacü ga Nadáx, rü Abiú, rü Ereachá, rü ñu̲xũchi Itamá.

24Rü Coré nanegü rü Achí, rü Ercaná, rü Abiachá nixĩgü. Rü yemagü nixĩ ga Corétanüxü̃.

25Rü nüma ga Aróü̃ nane ga Ereachá rü Putiéxacümaxã naxãxma̲x. Rü ngĩma rü namaxã ixãxacü ga Fineéx. Rü yemagü nixĩ

[26] São estes Arão e Moisés, aos quais o SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da terra do Egito, segundo as suas hostes.

[27] São estes que falaram a Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel; são estes Moisés e Arão.

Moisés fala novamente a Faraó

[28] No dia em que o SENHOR falou a Moisés na terra do Egito,

[29] disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o que eu te digo.

[30] Respondeu Moisés na presença do SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois, me ouvirá Faraó?

Êxodo 7

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será teu profeta.

[2] Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da sua terra os filhos de Israel.

[3] Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e multiplicarei na terra do Egito os meus sinais e as minhas maravilhas.

ga namaxã icua̱xgüxü̃ ga wüxichigü ga Lebítanüxü̃tücumü.

[26]Rü gumá Aróü̃xü̃tama rü Moichéxü̃tama nixĩ ga Cori ya Tupana nüxü̃ unetagüxü̃ nax Equítuanewa Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x ñoma churaragü i meama nügü inuxü̃rüxü̃ãcü.

[27]Rü nümatama ga Moiché rü Aróü̃ nixĩ ga Equítuarü ãẽ̱xgacü ga Faraóü̃maxã yadexagüxü̃ nax Iraétanüxü̃xü̃ ínamuxü̃xü̃ca̱x ga Equítuanewa.

Tupana rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nidexa

[28-29]Rü yema ngunexü̃ ga Equítuanewa Moichémaxã yadexaxgu ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma nixĩ ya Tupana chixĩxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ ¡rü Equítuanearü ãẽ̱xgacü i Faraóü̃maxã nüxü̃ ixu! ==ñanagürü.

[30]Natürü nüma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Corix, choma nax tama mea dexaxü̃ chacuáxü̃ ¿rü ñuxãcü tá i chauga naxĩnüxü̃ i Faraóü̃? ==ñanagürü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 7

[1]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Dücax, choma chanaxwa̱xe nax cuma chauxchicüü Faraóü̃xü̃tawa cuxü̃xü̃, natürü cuenexẽ ya Aróü̃ tá nixĩ ya yimá cuchicüxü Faraóü̃maxã idexacü.

[2]Rü cuma tá nixĩ i Aróü̃maxã nüxü̃ quixuxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ñu̱xü̃chi nüma i Aróü̃ tá nixĩ i Faraóü̃maxã idexaxü̃ nax Equítuanewa ínamuxü̃ãxü̃ca̱x i Iraétanüxü̃.

[3]Natürü choma rü tá Faraóü̃xü̃ íchayataiãchiãẽxẽxẽ rü taxũtáma pexü̃́

nayaxõ. Rü Equítuanewa rü muxũ̃tama i cua̱xruũ̃gü i ãũcümaxũ̃ tá ichawe̱x.

4 Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu povo, os filhos de Israel, da terra do Egito, com grandes manifestações de julgamento.

4Rü Faraóũ̃ rü taxũtáma pega naxĩnü. Natürü choma rü chorü poramaxã tá Equítuanewa íchananguxẽxẽ i taxũ̃ i ãũcümaxũ̃gü. Rü ngẽmaãcü taxũ̃ i chorü ngũ̃xẽẽmaxã tá Equítuanewa íchanagaxũ̃ i chorü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃ i chorü churaragü ixĩgüxũ̃.

5 Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR, quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar do meio deles os filhos de Israel.

5Rü ngẽxguma Equítuanecüã̱xgüxũ̃ chanawe̱xgu i chorü pora rü marü íchanagaxũ̃gu i Iraétanüxũ̃, rü ñu̱xũchi nüma i Equítuanecüã̱xgü rü tá nüxũ̃ nicua̱xãchitanü nax aixcüma choma yixĩxũ̃ ya Cori ya Tupana ==ñanagürü.

6 Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR lhes ordenara, assim fizeram.

6Rü nümagü ga Moiché rü Aróũ̃, rü yema Cori ya Tupana namuxũ̃ãcü nayanguxẽxẽ.

7 Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta e três, quando falaram a Faraó.

7Rü yexguma Faraóũ̃maxã yanadexagügu ga Moiché rü nüxṹ nayexma ga 80 ga taunecü, rü Aróũ̃ rü nüxṹ nayexma ga 83 ga taunecü.

Aróũ̃arü naixmena̱xã

8 Falou o SENHOR a Moisés e a Arão:

8Rü nüma ga Tupana rü Moichéxũ̃ rü Aróũ̃xũ̃ ñanagürü:

9 Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão se tornará em serpente.

9—Ngẽxguma Faraóũ̃ pexna naxca̱x caxgux nax penaxüxũ̃ i wüxi i mexũ̃ i chorü poramaxã üxũ̃, rü tá Aróũ̃maxã nüxũ̃ quixu nax Faraóũ̃pe̱xegu nañaaxũ̃ca̱x ya norü naixmena̱xã nax ãxtapexũ̃ nanguxuchixũ̃ca̱x ==ñanagürü.

10 Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; lançou Arão o seu bordão diante de Faraó e diante dos seus oficiais, e ele se tornou em serpente.

10Rü yexguma ga Moiché rü Aróũ̃ rü Faraóũ̃xũ̃tawa naxĩ, rü nanaxü ga yema Cori ya Tupana namuxũ̃. Rü nüma ga Aróũ̃ rü Faraóũ̃pe̱xegu rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃güpe̱xegu nanaña ga guma norü naixmena̱xã rü ãxtapexũ̃ nananguxuchi.

11 Faraó, porém, mandou vir os sábios e encantadores; e eles, os sábios do Egito,

11Rü nüma ga Faraóũ̃, rü norü duũ̃xũ̃gü ga nüxũ̃ icua̱xüchixũ̃ca̱x rü norü yuüxũ̃güca̱x

fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas.

[12] Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e eles se tornaram em serpentes; mas o bordão de Arão devorou os bordões deles.

[13] Todavia, o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

[14] Disse o SENHOR a Moisés: O coração de Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo.

[15] Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às águas; estarás à espera dele na beira do rio, tomarás na mão o bordão que se tornou em serpente

[16] e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido.

[17] Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue.

nangema. Rü nümagü ga yema norü duũxũgü rü norü yuüxũgümaxã nanaxügüama ta ga yema Aróũ üxũ.

[12]Rü wüxichigü ga yema yuüxũ rü ñaxtüanegu nanaña ga norü naixmena̲xã. Rü wüxichigü ga guma norü naixmena̲xã rü ãxtapexũ nananguxuchi. Natürü guma Aróũarü naixmena̲xã, rü yema iyuüxũarü naixmena̲xãxũ ínagagü.

[13]Natürü woo yemaxũ nax nadauxũ ga Faraóũ, rü tama inaxĩnüchaũ, yema Cori ya Tupana nüxũ ixuxũrüxũ.

Nagüxũ nayanguxuchi ga dexá

[14]Rü yemawena rü núma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxũ: —Nüma i Faraóũ rü tama inaxĩnüchaũ, rü taxũtáma Iraétanüxũxũ ínamuxũchaũ.

[15]¡Natürü moxũ pa̲xmamaxũchi rü naxũtawa íyadau! ¡Rü ngẽxguma tá türewa yanaxüegu, rü ngéma taxtüanacüwa tá cunangu̲xẽxẽ! ¡Rü íyange ya yima naixmena̲xã ya ãxtapexũ yanguxuchine!

[16]Rü ñacugürü tá nüxũ: “Rü yimá Cori ya Iraétanüxũarü Tupana rü choxũ namu nax wena cumaxã nüxũ chixuxũca̲x nax cuyangexgüxũca̲x i norü duũxũgü nax nüxũ yanacua̲xüũgüxũca̲x i ngextá ínachianexũwa. Natürü i ñu̲xma rü ta tama naga cuxĩnüchaũ.

[17]Rü ngẽmaca̲x ya Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxũ: ‘Ñu̲xma rü tá nüxũ cudau nax aixcüma Cori ya Tupana chixĩxũ. Erü Moichéxũ chamu nax norü naixmena̲xã yanangexũnemaxã ñaa taxtüchíüwa nacua̲ixcaãxũca̲x nax ngẽma dexá rü nagüxũ yanguxuchixũca̲x.

[18] Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio.

[18]Rü ngẽma choxnigü rü tá nayue. Rü ngẽmaãcü i ngẽma dexá rü poraãcü tá nayixchixü. Rü ngẽmacax taxũtáma nawa naxaxegüchaũ i ngẽma Equítuanecüãxgü' ” = =ñanagürü cuxũ ya Tupana.

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

[19]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxũ ñanagürü: —¡Aróũmaxã nüxũ ixu rü nayauxã ya norü naixmenaxã rü namaxã naxunagü naétügu i natügü rü natüxacügü rü naxtaagü rü dexáchiĩgü i Equítuanewa ngẽxmagüxũ rü guxũma i taxacü i dexá nawa ngẽxmaxũ nax nagüxũ yanguxuchigüxũcax i guxũma i ngẽma dexágü! Rü ngẽma dexápaũ i nainaxcax rü nutanaxcax i dexámaxã ixããcuxũ rü tá nagüxũ nayanguxuchi = =ñanagürü ga Tupana.

[20] Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue.

[20]Rü nüma ga Moiché rü Aróũ, rü yema Cori ya Tupana namuxũãcü nanaxügü. Rü nüma ga Aróũ rü nanayaxu ga norü naixmenaxã rü Faraóũpexewa dexáchiüwa namaxã nanacuaixca. Rü yexgumatama ga dexá rü nagüxũ nayanguxuchi.

[21] De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito.

[21]Rü nayue ga choxni. Rü poraãcü nanayixãchichixü ga dexá. Rü yemacax ga yema Equítuanecüãxgü rü taxuacüma nawa naxaxegü. Rü guxũma ga Equítuanewa rü nagüxũ nananguxuchi ga dexá.

[22] Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

[22]Natürü ga yema Faraóũarü duũxũgü ga iyuüxũ, rü yexgumarüũtama norü yuümaxã nanaxügü. Rü yemaacü yema Cori ya Tupana nüxũ ixuxũrüxũ rü nüma ga Faraóũ rü nanuama rü nügü ínanataiãchiarü maxũãxẽxẽ rü tama inaxĩnüchaũ ga yema Moiché rü Aróũ namaxã nüxũ ixuxũ.

[23] Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração.

[24] Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber.

[25] Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

Êxodo 8

Segunda praga: rãs

[1] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[2] Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei com rãs todos os teus territórios.

[3] O rio produzirá rãs em abundância, que subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto de dormir, e sobre o teu leito, e nas casas dos teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus fornos, e nas tuas amassadeiras.

[4] As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus oficiais.

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre

[23]Rü nüma ga Faraóũ̃ rü nüxũ̃ nanataxuraxũ̃mare ga yema ngupetüxũ̃, rü napataca̱x nataegu.

[24]Rü yema nax taxucürüwa taxtüxũ̃chíüwa nax naxaxegüxũ̃ca̱x, rü guxũ̃ma ga Equítuanecüã̱xgü rü norü puchune ínanaxüxũ̃ ga taxtüanacüwa nax yéma naxaxegüxũ̃ca̱x.

Tupana rü Faraóũ̃ca̱x cururugü ínangugüxẽxẽ

[25]Rü nawena nax Cori ya Tupana nayaduãchichiüxẽẽãxũ̃ ga taxtü ga Níru, rü 7 ga ngunexũ̃ nangupetü.

Ínachoxũ̃xũ̃chiga 8

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxũ̃ ñanagürü: —¡Paxa Faraóũ̃xũ̃tawa naxũ rü ñacugürü tá nüxũ̃: "Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxũ̃: 'Rü yange̱x i ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü nax choxũ̃ yacua̱xüũ̃güxũ̃ca̱x!

[2]Erü ngẽxguma taxũtáma nüxũ̃ quinge̱xgu, rü tá cururugümaxã chanapoxcu i guxũ̃ma i ñaa cuchixũ̃ane.

[3]Rü taxtü rü cururugümaxã tá niñúmichixü. Rü ngẽma rü tá cuxca̱x ínachoõchi, rü cupatagu tá naxĩgü. Rü curü ucapugu rü curü ngürücaregu tá nachocu. Rü curü ngũ̃xẽẽruũ̃gü i ãẽ̱xgacügüpatagu, rü guxũ̃ma i curü duũ̃xũ̃güpatagu, rü curü paũpüũ̃gu, rü curü batáũ̃ ya paũcharaarü ñumüruũ̃gu tá nachocu.

[4]Rü ngẽma cururugü rü tá cuxna niyuxgüetanü. Rü curü ngũ̃xẽẽruũ̃gü i ãẽ̱xgacügüna rü guxũ̃ma i curü duũ̃xũ̃güna tá niyuxgüetanü', ñanagürü cuxũ̃ ya Cori ya Tupana" = = ñanagürü ga Tupana.

[5]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxũ̃ ñanagürü: —¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu i Aróũ̃ nax natügüétügu, rü

os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze subir rãs sobre a terra do Egito.

natüxacügüétügu, rü naxtaagüétügu namaxã nawéxme̱xü̃ca̱x ya norü naixmena̱xã! Rü ngéma tá ínachoxü̃ i cururugü nax guxü̃ma i Equítuane namaxã napaxü̃ca̱x = =ñanagürü.

6 Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.

6Rü yexguma ga Aróü̃ rü Equítuanewa yexmagüxü̃ ga dexáchiüétügügu namaxã nawe̱xchacüxü ga guma norü naixmena̱xã. Rü guxü̃ma ga Equítuane rü yema cururugü ga dexáwa íchoxü̃xü̃maxã nanapá.

7 Então, os magos fizeram o mesmo com suas ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a terra do Egito.

7Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Equítuanewa yexmagüxü̃ ga yuüxü̃gü rü yematama naxüe yema ngo̱xoarü puracü ga nüxü̃ nacua̱xgüxü̃maxã, rü yexgumarüxü̃ ta cururugü ga dexáwa íchoxü̃xü̃maxã nayapaxẽxẽ ga Equítuane.

8 Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo, para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

8Rü yexguma ga nüma ga Faraóü̃ rü Moichéca̱x rü Aróü̃ca̱x nangema, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Cori ya Tupanana naxca̱x peca̱xa nax yanaxoxẽẽãxü̃ca̱x i ngẽma cururugü i toxü̃tawa! Rü choma rü tá chayange̱xgü i curü duü̃xü̃gü nax Cori ya Tupanaca̱x nadaiaxü̃ca̱x i naxü̃nagü rü ngẽmamaxã nüxü̃ yanacua̱xüü̃güxü̃ca̱x = =ñanagürü.

9 Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me quando é que hei de rogar por ti, pelos teus oficiais e pelo teu povo, para que as rãs sejam retiradas de ti e das tuas casas e fiquem somente no rio.

9Rü nüma ga Moiché rü Faraóü̃xü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Chomaxã nüxü̃ ixu i ñuxgu tá nixĩ i cunaxwa̱xexü̃ nax cuxca̱x rü curü ngü̃xẽẽruü̃güca̱x, rü guxü̃ma i curü duü̃xü̃güca̱x Tupanana chacaxaxü̃ nax cuxna rü cupatana yaxĩgachixü̃ca̱x i ngẽma cururugü rü taxtüwaxicatama nax nangẽxmagüxü̃ca̱x! = =ñanagürü.

10 Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja conforme a tua palavra, para que saibas que ninguém há como o SENHOR, nosso Deus.

10Rü nüma ga Faraóü̃ rü Moichéxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Moxü̃tama nixĩ i chanaxwa̱xexü̃ nax nataxuxü̃ i ngẽma cururugü = =ñanagürü. Rü Moiché rü nüxü̃

[11] Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão somente no rio.

[12] Então, saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por causa das rãs, conforme combinara com Faraó.

[13] E o SENHOR fez conforme a palavra de Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios e nos campos.

[14] Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal.

[15] Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Terceira praga: piolhos

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito.

[17] Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve

nangãxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —Marü name. Rü ngẽmaãcü tá chanaxü nax nüxũ̃ cucuáxũ̃ca̱x nax nataxuxũ̃ma ya texé ya torü Cori ya Tupanarüxũ̃ ixĩxũ̃.

[11]Rü ngẽma cururugü rü tá nixĩgachi nawa ya cupata. Rü taxtüwaxica tátama nangẽxmagü. Rü ngẽmaãcü marü taxũtáma cuxũ̃ nachixewe, rü taxũtáma nanachixewe i curü ngũ̃xẽẽruũ̃gü rü curü duũ̃xũ̃gü = = ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga Moiché rü Arúũ̃ rü ínachoxũ̃ ga Faraóũ̃patawa. Rü ñu̱xũchi ga Moiché rü Cori ya Tupanana naca nax yaxĩgachitanüxẽẽãxũ̃ca̱x ga yema cururugü ga noxri Faraóũ̃ca̱x yéma namugüxũ̃.

[13]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanaxü ga yema Moiché nüxna naxca̱x caxaxũ̃. Rü nayue ga yema cururugü ga napatagüwa rü naa̱xtügüwa rü naanegüwa yexmagüxũ̃.

[14]Rü ga duũ̃xũ̃gü rü nanade ga yema yuexũ̃ ga cururugü, rü nananutaque̱xe. Rü guxũ̃wama namaxã nayipetüane.

[15]Natürü yexguma yema guxchaxũ̃güwa ínanguxuchigu ga Faraóũ̃, rü yema Cori ya Tupana nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃ rü wenaxarü nanuama ga Faraóũ̃, rü tama Moiché rü Aróũ̃ga naxĩnüchaũ̃.

Tupana rü Faraóũ̃ca̱x tunü ínangugüxẽxẽ

[16]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxũ̃: —¡Aróũ̃maxã nüxũ̃ ixu nax waixũ̃müte̱xewa namaxã nacua̱i̱xcaãxũ̃ca̱x ya norü naixmena̱xã nax ngẽmaãcü tunüxũ̃ nanguxũ̃xũ̃ca̱x i ngẽma waixũ̃müte̱xe i guxũ̃ma i Equítuanewa! = = ñanagürü.

[17]Rü yemaacü nanaxügü ga Moiché rü Aróũ̃. Rü nüma ga Aróũ̃ rü norü naixmena̱xã

muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito.

[18] E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos, porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado.

[19] Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Quarta praga: moscas

[20] Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[21] Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem.

nawe̲xnagü, rü waixü̃müte̲xewa namaxã nanacua̲i̲xca. Rü guxü̃ma ga yema waixü̃müte̲xe ga Equítuanewa yexmaxü̃, rü tunüxü̃ nananguxuchitanü. Rü yema tunügü rü poraãcü yema duü̃xü̃güxü̃ rü naxü̃nagüxü̃ nachixewe.

[18]Rü yema Faraóü̃arü yuüxü̃gü rü norü yuümaxã nüxü̃ naxügü nax tunü yamuxẽẽgüxü̃, natürü tama nüxü̃ nananguxuchi. Rü yoxni ga yema tunügü rü poraãcü yema duü̃xü̃güxü̃ rü naxü̃nagüxü̃ nachixewe.

[19]Rü yexguma ga yema yuüxü̃gü rü Faraóü̃xü̃ ñanagürügü: —Ñaa guxchaxü̃ rü aixcüma Tupanawa nixĩ i ne naxũxü̃ = = ñanagürügü. Natürü ga nüma ga Faraóü̃ rü yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ nanuama rü tama inaxĩnüchaü̃.

Tupana rü Faraóü̃ca̲x mu̲xcü ínangugüxẽxẽ

[20]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Nüma i Faraóü̃ rü moxü̃ pa̲xmamaxü̃chi rü tá türewa narüxüe nax taxtücutüwa naxũxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax ngunetüxü̃ ícurüdaxü̃ nax namaxã nüxü̃ cuyarüxuxü̃ca̲x i ñaa chorü dexa. ¡Rü ñacuxü̃ tá nüxü̃!: "Rü ngẽma ñanagürü ya Cori ya Tupana: '¡Nüxü̃ inge̲x i chorü duü̃xü̃gü nax choxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x!

[21]Erü ngẽxguma taxũtáma nüxü̃ quinge̲xgux, rü cuxca̲x rü curü ngü̃xẽẽruü̃güca̲x rü guxü̃ma i curü duü̃xü̃güca̲x rü tá mu̲xcügü ngéma chamugü. Rü ngẽmaãcü tá mu̲xcügümaxã nanapágü ya guxü̃ne ya Equítuanecüã̲xgüpata. Rü woo i ñaxtüane rü tá ta mu̲xcügümaxã naxãanemare.

22 Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra.

23 Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal.

24 Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

25 Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra.

26 Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles?

22 Natürü ngẽxguma petanüwa ngẽma ínguxgux, rü Gochéü̃anewa i chorü duü̃xü̃gü íxãchiü̃güxü̃wa rü taxũtáma ngẽmaãcü nangupetü. Erü ngéma rü bai tá i wüxi i mu̲xcü ingexmaxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x nax choma ya Cori ya Tupana rü aixcüma naanearü yora chixĩxü̃.

23 Rü ngẽmaãcü tá pexca̲x íchanangugüxẽxẽ i ngẽma mu̲xcügü, natürü chorü duü̃xü̃gü ingexmagüxü̃wa rü bai i wüxi i mu̲xcü tá nangẽxma. Rü moxü̃ tá nixĩ i ngẽmaãcü chanaxüxü̃’, ñanagürü cuxü̃ ya Tupana” ==ñanagürü.

24 Rü yemaacü nanaxü ga Cori ya Tupana. Rü ñoma wüxi ga caixanexü̃rüxü̃ Faraóü̃patawa nangugü ga mu̲xcügü. Rü norü ngü̃xẽẽruü̃güpatawa rü ta rü guxü̃ma ga Equítuanewa nangugü. Rü yema mu̲xcügü rü guxü̃wama nanachixexẽxẽ ga yema nachixü̃ane.

25 Rü yexguma ga Faraóü̃ rü norü puracütanüxü̃xü̃ namu nax Moiché rü ñu̲xũchi Aróü̃ca̲x yacaxü̃ca̲x. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngéma pexĩ rü perü Tupanana peyaxã i ngẽma ãmare, natürü taxũtáma ípechoxü̃ i ñaa nachixü̃anewa! ==ñanagürü.

26 Rü Moiché nanangãxü̃ga rü nüxü̃ ñanagürü: —Taxũtáma name ega ngẽmaãcü tanaxü̲xgu. Erü ngẽma naxü̃nagü i Cori ya Tupanaca̲x tada̲ixchaü̃xü̃ rü Equítuanecüã̲xgüaxü̃ nachu̲xu erü naxca̲x rü nixüüne. Rü ngẽxguma ngẽma Equítuanecüã̲xgü toxü̃ nadaugügu nax tanada̲ixü̃ i ngẽma naxü̃nagü i nüma nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃, rü chi nutapütagümaxã toxü̃ nadai.

[27] Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser.

[28] Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

[30] Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR.

[31] E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca.

[32] Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

Êxodo 9

Quinta praga: peste nos animais

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o

[27]Rü ngẽmaca̲x tanaxwa̲xe nax ngextá taxúema íxãpataxũ̃wa taxĩxũ̃ i tomaepü̲x i ngunexũ̃ naxca̲x taxĩxũ̃wa, nax ngéma Cori ya torü Tupanaca̲x tayadaixũ̃ca̲x i ngẽma torü ãmaregü, ngẽma nüma toxũ̃ namuxũ̃ãcüma ==ñanagürü.

[28]Rü yexguma ga Faraóũ̃ rü ñanagürü: —Tá pexũ̃ chinge̲xgü nax perü Cori ya Tupanaca̲x peyada̲ixũ̃ca̲x i pexũ̃nagü. ¡Natürü taxũtáma yáxũ̃waxüchi pexĩ! ¡Rü cha̲u̲xca̲x rü ta perü Tupanana pecagüe! ==ñanagürü.

[29]Rü yexguma ga Moiché rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ñu̲xma nua ne chaxũxgutátama nixĩ i Cori ya Tupanana chacaxũ̃ nax moxũ̃tama cuxna rü curü ngũ̃xẽẽruũ̃güna rü curü duũ̃xũ̃güna yaxĩgachixẽẽãxũ̃ca̲x i ngẽma mu̲xcügü. Natürü tama tanaxwa̲xe nax toxũ̃ cuwomüxẽẽxũ̃ rü nüxna cunachu̲xuxũ̃ i ngẽma Iraétanüxũ̃ nax ínachianexũ̃wa naxĩxũ̃ nax ngéma norü Cori ya Tupanaca̲x nadaiaxũ̃ca̲x i naxũ̃nagü ==ñanagürü.

[30]Rü yexguma Faraóũ̃patawa ínaxũxguwena ga Moiché, rü Cori ya Tupanana naca nax yaxĩgachixũ̃ca̲x ga mu̲xcügü.

[31]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanaxü ga yema Moiché naxca̲x ícu̲axaxũ̃. Rü yema mu̲xcügü rü Faraóũ̃na rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃güna rü guxũ̃ma ga norü duũ̃xũ̃güna nixĩgachitanü.

[32]Natürü nüma ga Faraóũ̃ rü yemawena rü nanuama, rü tama nayange̲xgü ga Iraétanüxũ̃.

Ínachoxũ̃xũ̃chiga 9

Tupana rü Equítuanecüã̲xarü naxũ̃nagüca̲x da̲xaweane ínanguxẽxẽ

[1]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxũ̃ ñanagürü: —¡Paxa Faraóũ̃xũ̃tawa

Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

2 Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por força os detiveres,

3 eis que a mão do SENHOR será sobre o teu rebanho, que está no campo, sobre os cavalos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado e sobre as ovelhas, com pestilência gravíssima.

4 E o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e o rebanho do Egito, para que nada morra de tudo o que pertence aos filhos de Israel.

5 O SENHOR designou certo tempo, dizendo: Amanhã, fará o SENHOR isto na terra.

6 E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o rebanho dos egípcios morreu; porém, do rebanho dos israelitas, não morreu nem um.

7 Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de Israel não morrera nem um sequer; porém o coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir o povo.

Sexta praga: úlceras

8 Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés atire-a para o céu diante de Faraó.

naxũ, rü namaxã nüxü̃ ixu: “Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana, rü cuxca̲x nua namuga rü ñanagürü cuxü̃: ‘Nüxü̃ inge̲x i ngẽma chorü duü̃xü̃gü nax choxü̃ yanacua̲xüü̃güxü̃ca̲x!

2-3Erü ngẽxguma taxũtáma nüxü̃ quinge̲xgux rü tama ícunamuxü̃chaü̃gu, rü nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽma nachitaxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i cuxü̃nagüétügu tá nananguemaxẽxẽ i da̲xaweane i poraxü̃. Rü nayue tá i muxü̃ma i cowarugü rü caméyugü rü wocagü rü carnérugü.

4Natürü ya Cori ya Tupana rü taxũtáma guxãxü̃newa nananguxẽxẽ i ngẽma da̲xaweane, erü ngẽma Equítuanecüã̲xarü naxü̃nagüxica tátama nayue, natürü ngẽma Iraétanüxü̃arü naxü̃nagü rü taxũtáma nayue’ ” = =ñanagürü.

5Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã inaxuneta nax ñuxgu tá yixĩxü̃ i ngẽma. Rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü moxü̃ tá nixĩ i chanaxüxü̃ = =ñanagürü.

6Rü yemaarü moxü̃ãcü rü Cori ya Tupana nanaxü ga yema. Rü muxü̃ma ga Equítuanecüã̲xarü naxü̃nagü rü nayue. Natürü yema Iraétanüxü̃arü naxü̃nagü rü taxuxü̃ma nayue, rü bai ga wüxi.

7Rü nüma ga Faraóü̃ rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax íyadaugüãxü̃ca̲x rü aixcüma yixĩ nax taxuxü̃ma yuexü̃ ga Iraétanüxü̃arü naxü̃na. Rü woo yemaxü̃ nax nacuáxchigaxü̃, rü nanuama rü tama nayange̲xgü ga Iraétanüxü̃.

Tupana rü taixnamaxã duü̃xü̃güxü̃ rü naxü̃nagüxü̃ nida̲xawexẽxẽ

8Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃ ga Moiché rü Aróü̃: —¡Paüpǘxü̃wa wüxi ya cuxme̲xãcu ya

tanimaca nayaxu, rü ñu̱xũ̈chi cuma Pa Moichéx, rü Faraóü̃pe̱xewa nagünagüte̱xe ya yima tanimaca!

9 Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra do Egito e se tornará em tumores que se arrebentem em úlceras nos homens e nos animais, por toda a terra do Egito.

9Rü ngẽmaãcü ya yima tanimaca rü tá narücaxi, rü guxü̃ma i Equítuanewa tá nanguema. Rü ngẽmaãcü tá taixnagü naxũ̈newa inarüyi i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü naxũ̈nagü i Equítuanewa ngẽxmagüxü̃ = = ñanagürü.

10 Eles tomaram cinza de forno e se apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o céu, e ela se tornou em tumores que se arrebentavam em úlceras nos homens e nos animais,

10Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü wüxi ga paü̃pü̃xü̃wa tanimaca ne nanayauxte̱xegü, rü yemamaxã Faraóü̃xü̃tawa naxĩ. Rü yéma Faraóü̃pe̱xewa rü Moiché nanagünagüte̱xe ga guma tanimaca. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naxũ̈nagü rü taixnamaxã nixaxüne.

11 de maneira que os magos não podiam permanecer diante de Moisés, por causa dos tumores; porque havia tumores nos magos e em todos os egípcios.

11Rü yema Faraóü̃arü yuüxü̃gü rü taxucürüwama Moichépe̱xewa nanaxügü ga yema, yerü nümagü rü ta rü nitaixnaxũ̈negü naxrüü̃tama ga yema togü ga Equítuanecüa̱xgü.

12 Porém o SENHOR endureceu o coração de Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

12Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü nanayexrü ga Faraóü̃ nax nügütama nataiãchiarü maxü̃a̱xẽẽxü̃ca̱x nax yemaacü tama Moichéga rü Aróü̃ga naxĩnüxü̃ca̱x, yema nüma ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

Sétima praga: chuva de pedras

Tupana rü taxü̃ ga gáuxü̃pütagü narüyixẽxẽ

13 Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

13Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxü̃: —¡Moxü̃ pa̱xmamaxü̃chi írüda rü Faraóü̃maxã nüxü̃ yarüxu, rü ñanagürü nüxü̃: "Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü cuxca̱x nua namuga rü ñanagürü cuxü̃: 'Nüxü̃ inge̱xgü i ngẽma chorü duü̃xü̃gü nax choxü̃ yanacua̱xüü̃güxü̃ca̱x!

14 Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus

14Rü ñu̱xmax rü tá cuxca̱x rü curü ngü̃xẽẽruü̃güca̱x, rü guxü̃ma i

oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra.

15 Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra;

16 mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para que seja o meu nome anunciado em toda a terra.

17 Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir?

18 Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.

19 Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão.

20 Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

Equítuanecüã̲xgüca̲x tá nua chanamu i naguxü̃raü̃xü̃ i chorü poxcu nax ngẽmaãcü nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x nax ñoma i naanewa rü nataxuxü̃ma i to ya Tupana i chauxrüxü̃ ixĩxü̃.

15Rü ngẽxguma chi choma chanaxwa̲xegu nax cuxü̃ rü curü duü̃xü̃güxü̃ chapoxcuxü̃ namaxã i wüxi i da̲xaweane i poraxü̃ rü marü chi peyue.

16Rü ñu̲xmarüta cuxü̃ chamaxẽxẽ rü tama cuxü̃ chiima̲x, erü cuxü̃ nüxü̃ chadauxẽẽchaü̃ nax ñuxãcü chaporaxüchixü̃. Erü chaugü nüxü̃ chacua̲xẽẽchaü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñaa naanewa maxẽxü̃.

17Natürü woo nax cuxü̃ chamaxẽẽxü̃, rü cuma rü tama icuxĩnüchaü̃ rü tama cuyange̲xgüchaü̃ i chorü duü̃xü̃gü.

18Rü dücax, rü moxü̃ i ñoma i oragu rü tá chanayixẽxẽ i taxü̃ i gáuxü̃pütagü ga taguma ñuxgu ngẽxgumarüxü̃ Equítuanegu yixü̃.

19Rü ngẽmaca̲x, rü name nixĩ nax ĩpatatüü̃gu cunachocuxẽẽxü̃ i guxü̃ma i curü duü̃xü̃gü rü cuxü̃nagü i düxétüwa ngẽxmagüxü̃. Erü ngẽxguma tá nayixgu i ngẽma taxü̃ i gáuxü̃pütagü, rü tá nanadai i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü rü naxü̃nagü i tama ĩpatatüü̃wa ngẽxmagüxü̃' ” = = ñanagürü ga Tupana.

20Rü nümaxü̃ ga yema Faraóü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü naxca̲x namuü̃e ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yemaca̲x ĩpatatüü̃gu nanamugü ga norü puracütanüxü̃ rü naxü̃nagü.

21 aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.

22 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.

23 E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito.

24 De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação.

25 Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo.

26 Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

27 Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios.

21Natürü nayexma ga togü ga nüxũ̃ nataxuraxũ̃xũ̃ma ga yema Cori ya Tupanaarü ore, rü yemaca̲x düxétüwa nanawogümare ga norü duũ̃xũ̃gü rü naxũ̃nagü.

22Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxũ̃ ñanagürü: —¡Naxunagüchacüxü nax ngẽma taxũ̃ i gáuxũ̃pütagü rü guxũ̃ma i Equítuanegu nayiiixũ̃ca̲x naétügu i duũ̃xũ̃gü rü naxũ̃nagü rü nanetügü i norü naanewa! = =ñanagürü.

23Rü Moiché rü norü naixmena̲xãmaxã naxunagüchacüxü, rü nüma ga Cori ya Tupana rü ínanangu̲xẽxẽ ga duruane rü ãẽmacü rü taxũ̃ i gáuxũ̃pütagü ga yema naanewa. Rü yemaacü guxũ̃ma ga Equítuanewa narüyi ga gáuxũ̃pütagü.

24Rü yema gáuxũ̃pütagü rü guma ãẽmacügü rü tama ínayachaxãchi. Rü taguma ñuxgu yemaacü poraãcü gáuxũ̃pütagü narüyiixũ̃ ga Equítuanewa ga nũxcüma.

25Rü yema taxũ̃ ga gáuxũ̃pütagü rü poraãcü nanachixexẽxẽ ga guxũ̃ma ga ta̲xacü ga Equítuanewa yexmagüxũ̃. Rü nanadai ga duũ̃xũ̃gü rü naxũ̃nagü rü guxũ̃ma ga nanetügü ga naanegüwa. Rü guxũ̃ma ga naigü ga Equítuanewa yexmagüxũ̃, rü yema gáuxũ̃pütagümaxã nabüũ̃chacüxü.

26Rü woo nax yema ngupetüxũ̃ ga Equítuanewa, natürü yema Iraétanüxũ̃ nawa yexmagüxũ̃ ga naane ga Gochéũ̃wa rü taxuxũ̃ma ga gáuxũ̃pütagü yexma nayi rü bai ga wüxi.

27Rü yexguma nüma ga Faraóũ̃ rü Moichéca̲x rü Aróũ̃ca̲x nangema rü ñanagürü: —Aixcüma nixĩ i choma rü chorü

[28] Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR.

[30] Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus.

[31] (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor.

[32] Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.)

[33] Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra.

[34] Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais.

duü̃xü̃gü rü chixexü̃ taxüexü̃. Rü ngẽma rü togagu nixĩ rü tama Tupanagagu nixĩ.

[28]¡Rü ngẽmaca̱x Tupanana naxca̱x peca nax yanaxoxẽẽãxü̃ca̱x ya ãẽmacügü rü ngẽma gáuxü̃pütagü, erü marü tama namaxã taporae! Rü marü tá pexü̃ íchamuxü̃ = =ñanagürü.

[29]Rü yexguma nüma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñu̱xma tátama daa ĩanewa íchaxũxü̃gu rü tá chaxunagüchacüxü rü Tupanamaxã tá chidexa. Rü ngẽxguma rü tá ínayachaxãchi ya ãẽmacügü rü ngẽma gáuxü̃pütagü. Rü ngẽmawa tá nüxü̃ cucua̱x nax ñoma i naane rü Tupanaarü yixĩxü̃.

[30]Natürü i choma rü nüxü̃ chacua̱x nax cuma rü ngẽma curü ngü̃xẽẽruü̃gü rü tama Cori ya Tupanaxü̃ pemuü̃echaü̃xü̃ = =ñanagürü.

[31]Rü yexguma rü guxü̃ma ga línunecügü, rü chebádanecügü rü poraãcü nichixe yerü yema chebádagü rü nixo rü yema línugü rü nixãchacu.

[32]Natürü ga trigugü rü yema chéü̃ténugü rü taxuxü̃ma nüxü̃ naxüpetü, yerü tama paxa nixo.

[33]Rü nawena ga nax Faraóü̃maxã yadexaxü̃ ga Moiché rü ínaxũxü̃ ga guma ĩanewa, rü naxunagüchacüxü rü Cori ya Tupanamaxã nidexa. Rü yexgumatama narüxo ga nax nayixü̃ ga gáuxü̃pütagü rü nax napuxü̃ rü nax yaduruanexü̃.

[34]Natürü yexguma Faraóü̃ nüxü̃ nada̱u̱xgu nax yanaxoxü̃ ga pucü rü marü tama nayixü̃ ga gáuxü̃pütagü rü tama yaduruanexü̃, rü nüma ga Faraóü̃ rü wenatama chixexü̃ naxü. Rü tama nüxica nixĩ ga inataiãchiarü

[35] E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Êxodo 10

Oitava praga: gafanhotos

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles,

[2] e para que contes a teus filhos e aos filhos de teus filhos como zombei dos egípcios e quantos prodígios fiz no meio deles, e para que saibais que eu sou o SENHOR.

[3] Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

[4] Do contrário, se recusares deixar ir o meu povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu território;

[5] eles cobrirão de tal maneira a face da terra, que dela nada aparecerá; eles comerão o restante que escapou, o que vos resta da chuva de pedras, e comerão toda árvore que vos cresce no campo;

maxü̃xá̃xü̃, natürü yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ta naxrüü̃tama nixĩgü.

[35]Rü nüma ga Faraóü̃, rü nanuama rü tama nayangex̱gü ga yema Iraétanüxü̃, yema Cori ya Tupana Moichéwa nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

Ínachoxü̃xü̃chiga 10

Tupana rü Faraóü̃ca̱x munügü ínangugüxẽxẽ

[1]Rü Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Faraóü̃xü̃tawa naxũ! Erü choma rü tá íchayataiãchiarü maxü̃xã̱xẽxẽ i Faraóü̃ namaxã i guxü̃ma i norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax nüxü̃ chanawéxü̃ca̱x i ngẽma cua̱xruü̃gü i ãü̃cümaxü̃ i chorü poramaxã chaxüxü̃.

[2]Rü ngẽmaãcü i cuma rü tá cunegümaxã rü cutaagümaxã nüxü̃ quixu nax ñuxãcü nüxü̃ chacugüxü̃ ga Equítuanecüã̱xgü rü ñuxãcü taxü̃ ga guxchaxü̃gü naxca̱x íchanguxẽẽxü̃. Rü ngẽmawa tá nüxna pecua̱xãchie nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana = =ñanagürü.

[3]Rü Moiché rü Aróü̃ rü Faraóü̃xü̃tawa naxĩ, rü ñanagürügü nüxü̃: —Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü cuxca̱x nua namuga rü ñanagürü cuxü̃: "¿Ñuxguratáta i nüxü̃ curüxoxü̃ nax choxna cugü quinuxuxü̃? ¡Rü yangex̱gü i chorü duü̃xü̃gü nax choxü̃ yanacua̱xüü̃güxü̃ca̱x!

[4]Erü ngẽxguma taxũtáma nüxü̃ quingex̱gu i ngẽma Iraétanüxü̃ rü moxü̃ tá munü curü naanecа̱x íchangugüxẽxẽ.

[5]Rü ngẽma munügü rü guxü̃ma i naane tá namaxã nayapa. Rü tá namuxũchi rü taxũtáma waixü̃müanexü̃ tadau. Rü nayawa tá i ngẽma noxretama i nanetügü ga íyaxügüxü̃ nawena ga yema gáuxü̃ ga ixãpũtaxü̃ ga rüyixixü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá

ta nayawa i guxü̃ma i ngẽma naigü i ori̲xgü i peanewa ngẽxmagüxü̃.

[6] e encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios, como nunca viram teus pais, nem os teus antepassados desde o dia em que se acharam na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da presença de Faraó.

[6]Rü ngẽma munügü rü tá cupata namaxã nanapá. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma curü ngü̃xẽẽruü̃güpatagü rü tá munümaxã nanapágü, rü guxü̃ma i Equítuanecüã̲xpatagü rü tá namaxã nanapágü. Rü ngẽma guxchaxü̃ i ñu̲xma tá nüxü̃ cudauxü̃ rü cunatü rü curü o̲xigü rü taguma nüxü̃ tadaugü rü ñu̲xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu” ==ñanagürügü. Rü yema ñaxguwena rü nüma ga Moiché rü nadaueguãchi rü Faraóü̃patawa ínaxũxü̃.

[7] Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até quando nos será por cilada este homem? Deixa ir os homens, para que sirvam ao SENHOR, seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito está arruinado?

[7]Rü yexguma ga Faraóü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Ãẽ̲xgacüx ¿nidaamatama nax guxchaxü̃ nua tüxna naxãxü̃ i ngẽma yatü i Moiché? ¡Yange̲xgü i ngẽma duü̃xü̃gü nax norü Cori ya Tupanaxü̃ yanacua̲xüü̃güxü̃ca̲x! ¿Ẽ̲xna, tama nüxü̃ cudau, Pa Ãẽ̲xgacüx, nax ñaa Equítuane rü guxü̃wama marü nachixexü̃? ==ñanagürügü.

[8] Então, Moisés e Arão foram conduzidos à presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os que hão de ir?

[8]Rü yexguma ga nüma ga Faraóü̃ rü wenaxarü Moichéca̲x rü Aróü̃ca̲x nangema. Rü ñanagürü nüxü̃: —Marü name i perü Cori ya Tupanaxü̃ peyarücua̲xüü̃gü. Natürü chanaxwa̲xe i chomaxã nüxü̃ pixu nax texégü tá tixĩxü̃ ya yíxema ngéma ĩxẽ ==ñanagürü.

[9] Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com os nossos jovens, e com os nossos velhos, e com os filhos, e com as filhas, e com os nossos rebanhos, e com os nossos gados; havemos de ir, porque temos de celebrar festa ao SENHOR.

[9]Rü yexguma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü ngéma tá taxĩ namaxã i guxü̃ma i torü buxü̃gü, rü torü yaxguã̲xgü, rü tonegü rü toxocügü rü torü carnérugü rü torü wocagü. Erü ngẽma tá taxüxü̃, rü wüxi i taxü̃ma i tórü Coriarü cua̲xüxü̃chiga nixĩ ==ñanagürü.

[10] Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças. Vede, pois tendes conosco más intenções.

[11] Não há de ser assim; ide somente vós, os homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o que pedistes. E os expulsaram da presença de Faraó.

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre a terra do Egito, para que venham os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras.

[13] Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos.

[14] E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.

[15] Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu;

[10]Natürü ga nüma ga Faraóü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Rü nango̲xochiama i ngẽma chixexü̃ i nagu perüxĩnüexü̃. ¿Ẽ̲xna pema nagu perüxĩnüegu rü perü Cori ya Tupana rü tá pexü̃ íyaxümücüxü̃? ¿Rü ẽ̲xna nagu perüxĩnüegu rü choma rü tá pexü̃ chinge̲xgüxü̃ nax perü buxü̃gümaxã ngéma pexĩxü̃ca̲x?

[11]Rü düca̲x, rü taxũtáma ngẽmaãcü nixĩ. ¡Ẽcü, ngéma pexĩ ya guxãma i yatüxe i yáxe, rü perü Cori ya Tupanaxü̃ peyarücua̲xüü̃gü! Erü ngẽma nixĩ i penaxwa̲xexü̃ ==ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Faraóü̃ rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax nape̲xewa tüxü̃ ínawoxü̃xü̃ca̲x.

[12]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Equítuaneétügu nawéxme̲x nax ngẽmaãcü nua naxĩxü̃ca̲x i munügü! Rü ngẽma munügü rü tá nayawa i guxü̃ma i nanetü i ñaa nachixü̃anewa íyaxügüxü̃ nawena ga yema gáuxü̃pütagü ga dauxü̃wa rüyixixü̃ ==ñanagürü.

[13]Rü yexguma ga Moiché rü Equítuaneétügu nanawe̲x ga norü naixmena̲xã. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanamu ga wüxi ga buanecü ga éstewaama ne ũcü ga guxü̃ ga chütaxü̃ rü ngunexü̃ yema nachixü̃aneétügu icuecü. Rü moxü̃ãcü rü gumá buanecü ga éstewaama ne ũemacügu ínangugü ga munügü.

[14]Rü yema munügü rü yema ngunexü̃gu guxü̃wama nanapáxẽxẽ ga yema nachixü̃ane. Rü ñũxcüma rü taguma yemaacü namuxũchi ga munü, rü tagutáma wena ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ.

[15]Rü ga ñaxtüane rü munümaxã nanapá, rü marü taxucürüwa ñaxtüanegu tadau, yerü

devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito.

16 Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros.

17 Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte.

18 E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR.

19 Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho; nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito.

20 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas

21 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar.

namuxũchi. Rü nayawa ga guxü̃ma ga nanetü rü norü o ga íyaxügüxü̃ nawena ga yema gáuxü̃pütagü ga dauxü̃wa rüyixixü̃. Rü nataxuma ga nanetü ga ngextá ãátüxü̃ ga guxü̃ma ga Equítuanewa, rü bai ga naanewa rü bai ga naixnecüwa.

16Rü nüma ga Faraóü̃ rü yexgumatama norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Moichéca̲x rü Aróü̃ca̲x yacagüxü̃ca̲x. Rü yexguma naxü̃tawa nagagügu, rü ñanagürü nüxü̃: —Cori ya Tupanape̲xewa rü pepe̲xewa chixexü̃ chaxü.

17Rü ngẽmaca̲x pexna naxca̲x chaca nax ñu̲xmaica choxü̃́ nüxü̃ perüngümaxü̃ca̲x i chorü chixexü̃ rü ñu̲xũchi cha̲u̲xca̲x peyumüxẽgüxü̃ nax Cori ya perü Tupana choxna yaxũgachixẽẽxü̃ca̲x i ñaa guxchaxü̃ i yuwa tüxü̃ gaxü̃ = = ñanagürü.

18Rü yexguma ãẽ̲xgacüpatawa ínaxũxũxgu ga Moiché rü Cori ya Tupanamaxã nidexa.

19Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü poracü ga buanecü ga oéstewaama ne ũcü ínanangu̲xẽxẽ nax guxü̃ma ga munügü naemagu ibugüxü̃ca̲x. Rü Már i Dauchíüxü̃wa nayawogü. Rü yemaacü taxuxü̃ma ga munü Equítuanewa nayaxü̃́, rü bai ga wüxi.

20Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü tama nüxna nayanuxũ ga Faraóü̃ nax nügütama nataiãchiarü maxü̃ã̲xẽẽxü̃ca̲x nax yemaacü tama yangéãxü̃ca̲x ga yema Iraétanüxü̃.

Tupana rü Faraóü̃ca̲x waanexü̃ ínangu̲xẽxẽ

21Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Nawe̲xnagüchacüxü nax guxü̃ma i Equítuanewa nawaanexü̃ca̲x! = = ñanagürü.

22 Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias;

23 não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações.

24 Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças irão também convosco.

25 Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus.

26 E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá.

27 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir.

28 Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu

22 Rü nüma ga Moiché rü nawe̲xnagüchacüxü rü poraãcü nawaane ga guxü̃ma ga Equítuanewa.

23 Rü tomaepü̲x ga ngunexü̃ rü taxúema tümamücüxü̃ tadau, rü taxúema tümachicawa tixũgachi. Natürü yema Iraétanüxü̃patagüwa rü guxü̃wama nangóone.

24 Rü nüma ga Faraóü̃ rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Moichéca̲x yacagüxü̃ca̲x, rü ñanagürü: —¡Ẽcü Cori ya Tupanaxü̃ peyarücua̲xüü̃gü, rü ípeyagagü ta i pexacügü! ¡Natürü i ngẽma perü carnérugü rü perü wocagü rü nua penawogü! = =ñanagürü.

25 Natürü nüma ga Moiché nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Natürü nüma ya Cori ya Tupana nanaxwa̲xe nax toxü̃ cuyagagüxẽẽxü̃ i ngẽma toxü̃na nax ngẽmatanüwa timáxü̃ca̲x rü tayaguxü̃ca̲x rü ngẽmamaxã nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

26 Rü ngẽmaca̲x i ngẽma toxü̃nagü rü tá ítayagagü. Rü bai i wüxi i toxü̃na tá nua nayaxǘ, erü ngẽmatanüwa tá tayadexechi i ñuxre nax ngẽmamaxã nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ca̲x ya torü Cori ya Tupana. Rü ñu̲xma nax taxũta ngẽma ínachianexü̃wa tangugüxü̃, rü tama nüxü̃ tacua̲x nax ngexü̃rüüxü̃maxã tá nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ ya torü Cori ya Tupana = =ñanagürü.

27 Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü tama nüxna nayanuxũ ga Faraóü̃ nax nügütama nataiãchiarü maxü̃ã̲xẽẽü̃ca̲x nax yemaacü tama yange̲xgüãxü̃ca̲x ga yema Iraétanüxü̃.

28 Rü yemaétüwa ga Faraóü̃, rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Ínaxũxũ i nua, rü mea cugüna nadau nax tama wena nua chauxü̃tawa

rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

[29] Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

Êxodo 11

Deus anuncia a décima praga

[1] Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente.

[2] Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro.

[3] E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

[4] Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito.

[5] E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito

cuxü̃xü̃ca̱x! Erü ngẽxguma wena chauxü̃tawa cuxü̃xgu rü tá cuyu = =ñanagürü.

[29]Rü nüma ga Moiché nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü mea nüxü̃ quixu. Rü aixcüma tagutáma wena nua cuxü̃tawa íchayadau = =ñanagürü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 11

Tupana nanaxunagü rü tá nayue i Equítuanecüã̱xgü nanegü ga nüxíra buexü̃

[1]Rü Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Wüxi i to i guxchaxü̃ tá Faraóü̃ca̱x rü Equítuanecüã̱xgüca̱x íchanguxẽxẽ. Rü ngẽmawena i Faraóü̃ rü taxü̃táma mea pexü̃ ínamuxü̃mare, natürü nümatátama noxtacüma pexü̃ ínawoxü̃xü̃chi i ñaa nachixü̃anewa.

[2]¡Natürü i ñu̱xma rü ngẽma Iraétanüxü̃ i yatüxü̃maxã rü ñu̱xü̃chi ingexü̃maxã nüxü̃ ixu nax ngẽma norü ngaicamagu ãchiü̃güxü̃ i Equítucüã̱xgüxü̃tawa naxca̱x ínaca i norü ngẽmaxü̃gü i úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x! = =ñanagürü.

[3]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Equítuanecüã̱xgüxü̃ yema Iraétanüxü̃maxã namecümagüxẽxẽ. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Faraóü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gü rü wüxi ga yatü ga nüxü̃ cuácüãcü Moichéxü̃ nadaugü. Rü yemagutama narüxĩnüe ga guxü̃ma ga Equítuanecüã̱xgü.

[4]Rü nüma ga Moiché rü Faraóü̃xü̃ ñanagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Yixcü ngãxü̃cüxü rü guxü̃táma i Equítuanewa tá chaxüpetü.

[5]Rü ngẽxguma rü tá nayu i nane i nüxíraxü̃xü̃ i wüxichigü i Equítucüã̱xpatawa. Rü Faraóü̃ nane ya nüxíraxü̃cüwa tá inaxügü rü ñu̱xmatáta

da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais.

nawa nangu ya yima ngĩne ya nüxíraü̃cü i ngẽma nge i camütaewa puracücü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nayue i guxü̃ma i naxü̃naxacügü i yatüxü̃ i nüxíraxü̃güxü̃.

6 Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais;

6Rü guxü̃ma i Equítuanewa i duü̃xü̃gü rü tá naxauxe erü ngúxü̃ ningegü. Rü nũxcüma rü taguma yemaacü ngúxü̃ ningegü ga duü̃xü̃gü, rü tagutáma wenaxarü ñuxgu nangẽxma”, ñanagürü ga Cori ya Tupana.

7 porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas.

7Natürü ngẽma Iraétanüxü̃ nawa ngẽxmagüxü̃ i naane rü taxũtáma ngẽma poxcu nawa nangu. Rü natanüwa rü tá nachianemare, rü woo i airugü rü taxuxü̃táma narüngúxtanüxü̃. Rü ngẽmaãcü, Pa Faraóü̃x, rü tá nüxü̃ pecua̱x nax yimá Cori ya Tupana nüxü̃ naxunetaxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tama i pexü̃.

8 Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó.

8Rü ñu̱xũchi guxü̃ma i ñaa curü ngü̃xẽẽruü̃gü rü chauxü̃tawa tá naxĩ. Rü chopexegu nacaxā́pü̱xügüãcüma tá choxna nacagü, rü ñanagürügü tá: “¡Ípechoxü̃ i nua namaxã i guxü̃ma i cutanüxü̃!” ñanagürügü tá. Rü ngẽmawena rü tá íchaxũxü̃ ==ñanagürü ga Moiché. Rü yexguma nüma ga Moiché rü nanuãcüma Faraóü̃pe̱xewa ínaxũxü.

9 Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

9Rü yemawena ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Nüma i Faraóü̃ rü taxũtáma pega naxĩnü, rü ngẽmaca̱x i nua Equítuanewa rü yexeraãcü tá chanaxü i ta̱xacü i taguma nüxü̃ idauxü̃ ==ñanagürü.

10 Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

10Moiché rü Aróü̃ rü Faraóü̃pe̱xewa inanawe̱xgü ga yema poxcugü ga Tupana norü poramaxã üxü̃. Natürü ga Faraóü̃ nax Cori ya Tupana iyataiãchiarü maxü̃ã̱xẽẽxü̃, rü tama Equítuanewa Iraétanüxü̃xü̃ ínamuxü̃chaü̃.

Êxodo 12

A instituição da Páscoa

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito:

2 Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano.

3 Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família.

4 Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.

5 O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito;

6 e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde.

7 Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem;

Ínachoxü̃xü̃chiga 12

Üpetüchiga

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nidexa ga Equítuanewa, rü ñanagürü:

2—Daa tauemacü ya taunecü namaxã ixügücü, rü yimá rü guxcüma ya tauemacüarü yexera tá nixĩ nax nagu choxü̃ picua̱xüü̃güxü̃.

3¡Rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ pixu, rü ñapegürü tá nüxü̃: “Doma tauemacügu rü norü 10 i ngunexü̃gu, rü Tupana nanaxwa̱xe i wüxíechigü i pema rü peyama̱x i wüxi i carnéru rüe̱xna wüxi i chíbuxacü i wüxichigü ya ĩpatawa!

4Rü ngẽxguma wüxi ya ĩpatacüã̱x i duü̃xü̃gü rü noxretama yixĩxgu rü nagu naxĩnügu nax tama nüxü̃́ nagúxü̃ i ngẽma carnéru, rü name nixĩ i nüxna naxu i namücü i norü ngaicamagu ãpataxü̃ nax ngẽmamaxã wüxigu nangõ̱xgüãxü̃ca̱x. Rü name nixĩ i nae̱xpü̱xgu inanachexü̃gü nax wüxichigü mea nüxü̃́ yanguxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma nüxna naxuxü̃.

5Natürü ngẽma naxü̃na rü chanaxwa̱xe nax nayatüxü̃ rü wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü taxuwama nachixexü̃. Rü name nax wüxi i carnéruxacü rüe̱xna wüxi i chíbuxacü nax yixĩxü̃.

6Rü tá mea nüxna pedau ñu̱xmatáta doma ya tauemacüarü 14 i ngunexü̃wa nangu. Rü ngẽma ngunexü̃arü yáuanecü rü guxãma i pemax i Iraétanüxü̃ rü tá peyama̱x i ngẽma pexü̃na.

7Rü tá penayaxu ya nagü. Rü yimá nagümaxã tá ípenachaegu i perü ĩã̱xcüwawa

[8] naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

[9] Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura.

[10] Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis.

[11] Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR.

[12] Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR.

[13] O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

i wüxichigü ya yima ĩ ya nawa penangő̃xü̃ i ngẽma naxü̃na.

[8]Rü ngẽma chütaxü̃gu tá penangõ̲xgü i namachi i iguxü̃ ya maxẽ ya üxücümaxã ãéü̃xü̃. Rü namaxã tá penaxüxbüxü̃ i paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃ã̃xü̃.

[9]Rü bai i íxraxü̃ i ngẽma namachi i pengő̃xü̃ rü tá nangáxüra rüe̲xna namuxra. Rü guxü̃ma i namachi rü naeru rü naparagü rü naü̃nütagü, rü tá penanagü.

[10]¡Rü taxuxü̃táma ípeyaxüxẽxẽ i perü moxü̃ãcüruxü̃! Rü ngẽxguma chi íyaxüxgu i ngẽma namachi rü name i noxtacüma peyagu.

[11]Rü ngẽxguma penangõ̲xgu rü tá peyange ya perü naixmena̲xã, rü meama penga̲xãẽgüãcüma rü pechapatuã̲xgüãcüma tá pepaxaãxẽ nax penangõ̲xgüxü̃ i ngẽma namachi. Rü ngẽma chütaxü̃ rü Coriarü Üpetüchiga tá nixĩ i naéga.

[12]Erü choma rü ngẽma chütaxü̃ rü nua Equítuanewa tá chaxüpetü. Rü wüxichigü ya Equítuanecüã̲xarü ĩpatawa tá chayama̲x ya yimá nüxíraü̃cü ya nanegü rü nüxíraxü̃xü̃ i naxü̃naxacügü i yatüxü̃. Rü tá ngẽma Equítuanecüã̲xgüxü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ nax ngẽma namaxã natupanaã̲xgüxü̃ rü yangearü poraáxü̃ nax naétüwa nachogüxü̃. Erü chomatama ya Tupana nixĩ i chanaxueguxü̃ i ngẽma chaxüxü̃.

[13]Rü yimá nagü rü wüxi i cua̲xruxü̃ tá nixĩ nawa ya yima pepata i nawa pengẽxmagüxü̃. Rü ngẽxguma nüxü̃ chada̲u̲xgu ya yimá nagü i perü ĩã̲xwa, rü tá nüxü̃ chaxüpetümare rü petanüwa rü taxúetama tayu i ngẽxguma yumaxã

14 Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo.

15 Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel.

16 Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembléia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembléia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer.

17 Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas hostes da terra do Egito; portanto, guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

18 Desde o dia catorze do primeiro mês, à tarde, comereis pães asmos até à tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

chanapoxcuegu i ngẽma Equítuanecü̃a̲x i duü̃xü̃gü.

14Rü pema rü guxcüma ya taunecügu tá Cori ya Tupanaca̲x penaxüchiga i ñaa ngunexü̃ nax ngẽmaãcü pema rü petaagü nüxna pecua̲xãchiexü̃ca̲x i ngẽma tá pexca̲x chaxüxü̃.

15Rü ngẽma Üpetüchiga rü 7 i ngunexü̃ tá penaxüchiga. Rü guxü̃ma i ngẽma 7 i ngunexü̃gu rü paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃ã́xü̃xicatama tá pengṍxgü. Rü ngẽmaca̲x i guxü̃ma i ngẽma 7 i ngunexü̃gu rü tama penaxwa̲xe nax pepatawa pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i ngẽma paũarü pu̲xẽẽruxü̃. Rü yíxema paũ i pu̲xẽẽruü̃ã́xü̃ ngṍxe i ngẽma 7 i ngunexü̃gu rü yíxema rü tá Iraétanüwa tüxü̃ ípeta̲xüchi.

16Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu inaxügüxü̃gu i Üpetüchiga rü tá penaxü i wüxi i ngutaque̲xe i üünexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i norü 7 i ngunexü̃gu rü tá penaxü i to i ngutaque̲xe i üünexü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma 7 i ngunexü̃gügu rü taxúetama ta̲xacürü puracü taxü. Rü ngẽma perü õna i pengṍxchaü̃xü̃xica tátama nixĩ i pexüxü̃.

17Rü guxcüma ya taunecügu tá penaxüchiga i ngẽma ngunexü̃ i nagu penangṍxü̃ i paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃ã́xü̃. Erü ngẽma ngunexü̃ nixĩ i nagu pexü̃ íchagaxü̃xü̃ i Equítuanewa i guxãma i pema. Rü ngẽma ngunexü̃ rü guxü̃gutáma penaxüchiga i pema rü petaagü.

18Rü yima nüxíraü̃cü ya tauemacüarü 14 arü yáuanexü̃gu rü tá ipenaxügü nax penangṍxü̃ i paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃ã́xü̃ ñu̲xmatáta yimatama ya tauemacüarü 21 arü yáuanexü̃wa nangu.

19 Por sete dias, não se ache nenhum fermento nas vossas casas; porque qualquer que comer pão levedado será eliminado da congregação de Israel, tanto o peregrino como o natural da terra.

20 Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães asmos.

21 Chamou, pois, Moisés todos os anciãos de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai cordeiros segundo as vossas famílias, e imolai a Páscoa.

22 Tomai um molho de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia e marcai a verga da porta e suas ombreiras com o sangue que estiver na bacia; nenhum de vós saia da porta da sua casa até pela manhã.

23 Porque o SENHOR passará para ferir os egípcios; quando vir, porém, o sangue na verga da porta e em ambas as ombreiras, passará o SENHOR aquela porta e não permitirá ao Destruidor que entre em vossas casas, para vos ferir.

24 Guardai, pois, isto por estatuto para vós outros e para vossos filhos, para sempre.

19Rü 7 i ngunexü̃ tá nixĩ i taxũtáma pepatawa pexü̃́ nangẽxma i paũarü pu̱xẽẽruxü̃. Rü texé ya yíxema nangṍxẽ i paũ i pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃ rü tá petanüwa ítata̱xüchi woo Iraétanüxü̃ tixĩxgu rüe̱xna to i nachixü̃anecüã̱x tixĩxgu.

20Rü ngẽmaca̱x tama name i penangõ̱x i paũ i pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃. Rü ngẽma paũ i ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃xica tátama nixĩ i mexü̃ nax penangṍxü̃ i ngextá pema ípemaxẽxü̃wa” ==ñanagürü ga Tupana.

21Rü yexguma ga Moiché rü naxca̱x nangema ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃arü ã̱ẽxgacügü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ípixĩ rü peyayaxu i wüxi i carnéruxacü rüe̱xna wüxi i chíbuxacü naxca̱x i pepatagücüã̱x! ¡Rü peyamá nax ngẽmaãcü penaxüchigaxü̃ca̱x i Üpetüchiga!

22¡Rü yimá nagü rü wüxi ya bachíagu penaba! ¡Rü yimá nagümaxã peyawaixẽxẽ i wüxi i maxcuruxü̃ i natüane i ichópuchacüxünaxca̱x! ¡Rü yimá nagümaxã penamaxcu i nacüwawa i perü ĩã̱x! ¡Rü ngẽmawena rü naxü̃pa nax yangunexü̃ rü taxúetama ítaxũxü̃ i pepatagüwa!

23Rü ngẽmaãcü ngẽxguma Cori ya Tupana ngéma üpetügu nax nadaiaxü̃ca̱x i ngẽma nüxíra buexü̃ i Equítuanecüã̱x nanegü rü tá nüxü̃ naxüpetümare ya yima pepatagü ega perü ĩã̱xgüwa nüxü̃ nada̱u̱xgu nax yimá nagümaxã ínachaeguxü̃. Rü ngẽmaãcü ya Cori ya Tupana rü taxũtáma pepatagu nanaxücuxẽxẽ i ngẽma dauxü̃cüã̱x i ma̱xruxü̃ ixĩxü̃.

24Rü ñu̱xmax i pemax rü ngẽma petaagü rü guxü̃gutáma naga pexĩnüe i ngẽma mu ya Tupana pexna ãxü̃.

[25] E, uma vez dentro na terra que o SENHOR vos dará, como tem dito, observai este rito.

[26] Quando vossos filhos vos perguntarem: Que rito é este?

[27] Respondereis: É o sacrifício da Páscoa ao SENHOR, que passou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito, quando feriu os egípcios e livrou as nossas casas. Então, o povo se inclinou e adorou.

[28] E foram os filhos de Israel e fizeram isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

Décima praga: morte dos primogênitos

[29] Aconteceu que, à meia-noite, feriu o SENHOR todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito de Faraó, que se assentava no seu trono, até ao primogênito do cativo que estava na enxovia, e todos os primogênitos dos animais.

[30] Levantou-se Faraó de noite, ele, todos os seus oficiais e todos os egípcios; e fez-se grande clamor no Egito, pois não havia casa em que não houvesse morto.

[25]Rü ngẽxguma nawa pengugügu i ngẽma naane i Cori ya Tupana pexna ãxchaü̃xü̃ ga yema pemaxã inaxunetaxü̃rüxü̃, rü pema rü tá guxcüma ya taunecügu penaxüchiga i ngẽma Üpetüchiga.

[26-27]Rü ngẽxguma pexacügü tá pexna caxgux rü ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃ i ngẽma pexüchigaxü̃, rü pema rü tá penangãxü̃, rü ñaperügügü tá: “Ñaa naxü̃na rü tayama̱x naxca̱x i Cori ya Tupanaarü Üpetüchiga nax ngẽmaãcü nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü yexguma nadaiãgu ga Equítuanecüã̱x nanegü ga nüxíraxü̃güxü̃, rü nüxü̃ naxüpetümare ga yema Iraétanüxü̃ nanegü ga Equítuanewa yexmagüxü̃, rü taxuxü̃ma nima̱x. Rü yemaacü ga tatanüxü̃ rü taxúema tayu” ==ñanagürü ga Moiché. Rü yexguma ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü ñaxtüanegu nanangücuchigü, rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü.

[28]Rü ñu̱xũchi ínixĩ, rü nanaxü ga yema Cori ya Tupana Moichémaxã rü Aróü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

Nayue ga Equítuanecüã̱x nanegü ga nüxíraxü̃güxü̃

[29]Rü meama ngãxü̃cüxü, rü nüma ga Cori ya Tupana rü norü orearü ngeruü̃xü̃ namu nax wüxichigü ga Equítuanecüã̱xgüpatawa nadaiaxü̃ca̱x ga nanegü ga nüxíraxü̃güxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta ga Equítuanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Faraóü̃ nane ga nüxíraü̃cü rü nayama̱x, rü woo naxü̃naxacügü ga iyatüxü̃ ga nüxíraxü̃xü̃, rü nanadai.

[30]Rü nüma ga Faraóü̃ rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü guxü̃ma ga Equítuanecüã̱xgü rü ínarüdagü ga yema chütaxü̃gu. Rü poraãcü aita naxüe rü naxauxe ga guxü̃ma ga

Equítuanewa, yerü guxũ̃nema ga Equítuanecüã̱xpatawa rü nayu ga wüxi.

31 Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, saí do meio do meu povo, tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito.

31Rü yematama chütaxũ̃gu rü nüma ga Faraóũ̃ rü Moichéca̱x rü Aróũ̃ca̱x nangema, rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Ípechoxũ̃ i pema rü ngẽma Iraétanüxũ̃ i nua natanüwa i ñaa chorü duũ̃xũ̃gü! ¡Rü nüxũ̃ peyarücua̱xüũ̃gü ya yimá perü Cori ya Tupana, ngẽma pema nagu perüxĩnüexũ̃rüxũ̃!

32 Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim.

32¡Rü ẽcü peyagagü i perü carnérugü rü perü wocagü ngẽma penaxwa̱xerüxũ̃! ¡Rü ípechoxũ̃ i nua! ¡Rü perü Tupanana cha̱u̱xca̱x pecagüe! ==ñanagürü.

33 Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

33Rü nüma ga Equítuanecüã̱xgü rü Iraétanüxũ̃xũ̃ nipaxagü nax Equítuanewa ínachoxũ̃xũ̃ca̱x, yerü nagu narüxĩnüe nax guxũ̃táma yuexũ̃.

34 O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros.

34Rü nümagü ga yema Iraétanüxũ̃ rü nanayauxcharagü ga yema paũchara ga ngearü pu̱xẽẽruũ̃ã́xũ̃. Rü guxũ̃ne ga norü ta̱u̱xtamaxã naxchirugu nananuquegü rü nügüãtügu nayangẽgü.

35 Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas.

35Rü ñu̱xũchi yema Equítuanecüã̱xgüxũ̃tawa naxca̱x ínacagü ga naxchirugü rü norü ngã̱xãẽruũ̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x.

36 E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

36Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema Equítuanecüã̱xgüaxũ̃ nanatauxchaxẽxẽ nax norü ngúchaũ̃maxã yema Iraétanüxũ̃na naxãgüãxũ̃ca̱x ga yema nüxna naxca̱x nacagüxũ̃. Rü yemaacü ga yema Iraétanüxũ̃ rü nayana ga yema Equítuanecüã̱xarü yemaxũ̃gü.

A saída dos israelitas do Egito

Equítuanewa ínachoxũ̃ ga Iraétanüxũ̃

37 Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos

37Rü Ramchéwa ínachoxũ̃ ga yema Iraétanüxũ̃, rü Chucóxwa naxĩ. Rü 600,000 ga yatügü ga churarawa imexũ̃ nayexmagü.

mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças.

38 Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais.

39 E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

40 Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos.

41 Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito.

42 Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações.

43 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela.

Rü naétü nayexma ga ngexü̃gü rü buxü̃gü ga tama ixugüxü̃.

38Rü nawe narüxĩ ga muxü̃ma ga togü ga duü̃xü̃gü, rü nayagagü ta ga norü carnérugü rü wocagü.

39Rü yema nax nangechicagüxü̃gagu rü taxucürüwama norü õnata namexẽẽgü, yerü ga Equítuanecüã̱xgü rü nachixü̃anewa ínanawoxü̃. Rü yemaca̱x paü ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃ naxügü nawa ga norü paüchara ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃ ga Equítuanewa yangegüxü̃.

40Rü 430 ga taunecü nixĩ ga Equítuanewa nayexmagüxü̃ ga Iraétanüxü̃.

41Rü yematama ngunexü̃ ga nagu 430 ga taunecüwa nax nanguxü̃gu nixĩ ga yema nachixü̃anewa ínachoxü̃xü̃ ga guxü̃ma ga Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃.

42Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema chütaxü̃xü̃ naxuneta nax ínamuxü̃ãxü̃ca̱x ga norü duü̃xü̃gü ga Equítuanewa. Rü yemaca̱x nanaxwa̱xe nax gucü ya taunecügu naxüchigagüãxü̃ca̱x i petaagü i ngẽxguma nawa nanguuxü̃gu i ngẽma ngunexü̃, nax ngẽmaãcü petaagü nüxna nacua̱xãchiexü̃ca̱x ga ñuxãcü Cori ya Tupana pexü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ ga Equítuanewa.

Ñuxãcü tá nanaxüchiga i Üpetüchiga

43Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nidexa rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu i ñuxãcü tá penaxüchiga i Üpetüchiga. Rü tama name i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü nax nangṍoxü̃ i ngẽma naxü̃na i cha̱u̱xca̱x imáxü̃.

[44] Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela.

[45] O estrangeiro e o assalariado não comerão dela.

[46] O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum.

[47] Toda a congregação de Israel o fará.

[48] Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela.

[49] A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós.

[50] Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

[44]Natürü ngẽma perü duü̃xü̃ i diẽrumaxã naxca̲x petaxexü̃ rü ñu̲xũchi marü íwiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃, rü marü name i nanangõ̲x i ngẽma naxü̃na.

[45]Natürü ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃ i petanügu naxũanexü̃ rüe̲xna ngẽma duü̃xü̃ i diẽruca̲x petanüwa puracüxü̃, rü taxuacüma nanangõ̲x i ngẽma naxü̃na i cha̲u̲xca̲x pimáxü̃.

[46]Rü ngẽma naxü̃na i cha̲u̲xca̲x pimáxü̃ rü penaxwa̲xe i pepatawachigütama penangõ̲x. ¡Rü taxũtáma ĩpatawa ípenangexechi i namachi rü bai i íxraxü̃, rü taxũtáma peyapuxẽxẽ ya naxchina̲xãgü!

[47]Rü ngẽmaãcü tá penaxüchiga i guxü̃ma i pema ya Iraétanüxü̃.

[48]Rü ngẽxguma nangẽxmagu i to i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃ i petanüwa maxü̃xü̃ rü ngẽxguma naxüchigachaü̃ãxgu i ngẽma chorü Üpetüchiga rü nanaxwa̲xe nax guxü̃ma i napatacüã̲x i iyatüxü̃ rü nügü ínawiü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃güxü̃. Rü ngẽxguma ngẽma yanguxẽẽgu rü marü ñoma Iraétanüxü̃ yaxĩgüxü̃rüü̃tama nixĩgü. Natürü ngẽma tama íwíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃ rü taxucürüwa nanangõ̲x i ngẽma naxü̃na.

[49]Rü ngẽmatama mu tá nixĩ i nagu naxĩxü̃ i Iraétanüxü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüã̲xgü i petanüwa maxẽxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

[50]Rü yexguma nüma ga Iraétanüxü̃ rü guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana Moichémaxã, rü Aróü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nanaxügü.

51 Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

Êxodo 13

Consagração dos primogênitos

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

3 Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado.

4 Hoje, mês de abibe, estais saindo.

5 Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês.

6 Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR.

51Rü yematama ngunexü̃gu rü nüma ga Cori ya Tupana rü nügütanüxü̃maxãchigü Equítuanewa ínanamuxü̃ ga Iraétanüxü̃.

Ínachoxü̃xü̃chiga 13

Tupanaarü nixĩ i guxü̃ma i iyatüxü̃ i nüxíra buexü̃

1-2Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Choxna naxuaxü̃ i guxü̃ma i penegü i nüxíra buexü̃! Erü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ i iyatüxü̃ i nüxíra buexü̃ rü choxrügü nixĩ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i guxü̃ma i ngẽma naxü̃nagüxacü i iyatüxü̃ i nüxíra buexü̃ rü choxrügü nixĩ = =ñanagürü.

3Rü nüma ga Moiché rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Nüxna tá pecua̲xãchie i ñaa ngunexü̃ i nagu Cori ya Tupana taxü̃ i norü poramaxã pexü̃ ímuxü̃xü̃ ga Equítuanewa i ngexta chixri pemaxã inacua̲xgüxü̃wa rü norü puracütanüxü̃xü̃ pexü̃ yaxĩgüxẽẽxü̃wa! Rü ngẽmaca̲x i ngẽxguma penaxüchigagügu i ñaa ngunexü̃ rü taxũtáma paũ i pu̲xẽẽruü̃áxü̃ pengõ̲xgü.

4-5Rü ñu̲xma rü daa tauemacü ya Abíxgu tá ípechoxü̃ i nua Equítuanewa. Rü Cori ya Tupana rü tá nawa pexü̃ nagagü ga yema naane ga perü o̲xigümaxã naxueguxü̃ nax perü yixĩxü̃ca̲x. Rü ngẽma naanewa nangẽxma ya lechi rü ira ñoma wüxi i natüarü dexárüxü̃ ixĩxü̃ne. Rü ngẽma naanegu naxãchiü̃gü i duü̃xü̃gü i Canaáü̃tanüxü̃ rü Itítanüxü̃ rü Amoréutanüxü̃ rü Ebéutanüxü̃ rü Yebuchéutanüxü̃. Rü ngẽxguma marü ngéma pengẽxmagügu rü daatama tauemacügu tá penaxü i Üpetüchiga.

6Rü 7 i ngunexü̃ tá paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃áxü̃ pengõ̲xgü. Rü ngẽxguma nawa

7 Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território.

8 Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito.

9 E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito.

10 Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

11 Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado,

12 apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR.

13 Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares, será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

yacuáxü̃ i ngunexü̃wa nanguxgu rü Cori ya Tupanaca̲x tá penaxü i wüxi i ngutaque̲xe i nagu nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃.

7 Rü ngẽma 7 i ngunexü̃ rü tá paü̃ i ngearü pu̲xẽẽruü̃ã́xü̃maxã pengõ̲x. Rü guxü̃ma i ngẽma perü naanewa rü taxũtáma nangẽxma i paũarü pu̲xẽẽruxü̃ rü paü̃ i pu̲xẽẽruü̃ã́xü̃.

8 Rü ngẽma ngunexü̃gu rü penegümaxã tá nüxü̃ pixu rü ñapegürü: “Rü ñaa taxü erü nüxna nacua̲xãchie ga yema mexü̃ ga norü poramaxã toxca̲x naxüxü̃ ga Cori ya Tupana ga yexguma Equítuanewa ítachoxü̃gu”, ñapegürü.

9 Rü ngẽma nax penaxüchigaxü̃ i ngẽma Üpetüchiga rü ñoma wüxi i perü cua̲xruxü̃ i pechacüxüwa rüe̲xna pecatüwa ngẽxmaxü̃ tá pexna nüxü̃ nacuã̲xãchixẽxẽ nax guxũgutáma Cori ya Tupanaarü ucu̲xẽxü̃ pixuxü̃, erü nüma nixĩ ga norü poramaxã Equítuanewa pexü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃.

10 Rü ngẽmaca̲x i ñaa Üpetüchiga rü guxcüma ya taunecügu tá penaxüchiga i ngẽxguma nawa nanguxgu i norü ngunexü̃.

11-12 Rü ngẽxguma Cori ya Tupana nawa pexü̃ gagügu rü pexna naxããgu i ngẽma Canaáü̃cüã̲xgüarü naane ga yema pemaxã rü perü o̲xigümaxã naxueguxü̃, rü tá Tupanana penamugü ya penegü ya nüxíraxü̃gücü, rü ñu̲xüchi ngẽma nüxíraxü̃güxü̃ i pexü̃naxacügü i iyatüxü̃, erü noxrü nixĩ ya Cori ya Tupana.

13 Rü ngẽxguma wüxi i búruxacü i iyatüxü̃ i nüxíraxü̃ buxgu, rü penaxwa̲xe nax nachicüxü wüxi i carnéruxacü rüe̲xna wüxi i chíbuxacü Tupanana pemu. Rü ngẽxguma taxũtáma carnéru pemuxgu rü tá

penapogünaxã i perü búru. Rü yima pene ya nüxíraxü̃cüca̲x rü tá ta Tupanana penaxãmare i wüxi i carnéruxacü.

[14] Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão.

[14]Rü ngẽxguma tá penegü pexna cagügu rü ñaxgu: “¿Ta̲xacüchiga nixĩ i ñaa pexüxü̃?” ñaxgu, rü pema rü ñaãcü tá penegüxü̃ pengãxü̃: “Yexguma Equítuanewa tayexmagügu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü norü poramaxã toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ. Yerü ga Equítuanecüã̲xgü rü ngúxü̃ toxü̃ ningexẽẽgü rü poraãcü puracü toétü nanugü.

[15] Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato.

[15]Rü yexguma nüma ga Faraóü̃ nügü nataixarü maxü̃neã̲xẽẽgu rü tama toxü̃ ínamuxü̃chaü̃gu ga Equítuanewa rü Cori ya Tupana rü tanapoxcue ga Equítuanecüã̲xgü ga duü̃xü̃gü. Rü nanadai ga nanegü ga nüxíra buexü̃ ga wüxichigü ga ĩpatawa, rü ñu̲xü̃chi naxü̃naxacügü ga iyatüxü̃ ga nüxíra buexü̃. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ñu̲xma i toma rü guxü̃ma i naxü̃naxacügü i iyatüxü̃ i nüxíra buexü̃ rü Cori ya Tupanaca̲x tanada̲i̲xü̃ nax ngẽmaãcü Tupanana tanaxãmarexü̃ca̲x nachicüxü ya tone ya nüxíraü̃cü.

[16] E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

[16]Rü ngẽma nax tanaxüchigaxü̃ i ngẽma Üpetüchiga rü ñoma wüxi i perü cua̲xruxü̃ i pechacüxüwa rüe̲xna pecatüwa ngẽxmaxü̃ tá pexna nüxü̃ nacuã̲xãchixẽxẽ nax ñuxãcü Cori ya Tupana norü poramaxã Equítuanewa toxü̃ ínguxü̃xẽẽxü̃” = =ñanagürü ga Moiché.

Deus guia o povo pelo caminho

Tupana rü wüxi ga caixanexü̃gu rü üxüemagu ínayaxümücü ga Iraétanüxü̃

[17] Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse: Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito.

[17]Rü yexguma Faraóü̃ yema Iraétanüxü̃xü̃ inge̲xgu, rü Tupana rü tama yema nama ga Firitéutanüxü̃arü naanewa daxü̃gu nayagagü, woo yema nax yixĩxü̃ ga nama ga we̲xwa Canaáü̃anewa daxü̃. Yerü nüma ga

Tupana rü nagu narüxĩnü ga yema Iraétanüxü̃ rü chi yema Firitéutanüxü̃maxã nügü nadaixgu, rü yemacax ngürüãchi Equítuanecax nawoegu.

[18] Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito.

[18]Rü yemacax ga Tupana rü yema nama ga Már ga Dauchíüxü̃anacügu idaxü̃guama namaxã ínayaxüegu ñuxmata yema ínachianexü̃wa nachopetü. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü ñoma churaragürüxü̃ meama nichima ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃xgu.

[19] Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo: Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos.

[19]Rü nüma ga Moiché rü nayana ga Yúchechinaxãgü, yerü Yúche rü naenexẽgüna naxãga ga nax yanaxãxü̃cax ga naxchinaxãgü ga yexguma tá Equítuanewa ínachoxü̃xgu. Yerü nüma ga Yúche rü nayaxõ nax Tupana rü aixcüma tá ínanguxü̃xẽẽxü̃ ga yema Iraétanüxü̃ ga Equítuanewa.

[20] Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto.

[20]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Chucóxwa inaxĩãchi, rü Etáü̃gu nayapexgü ga ngextá yema chianexü̃ íxügüxü̃wa.

[21] O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite.

[21]Rü ngunecü rü nüma ga Tupana rü wüxi ga caixanexü̃gu yema Iraétanüxü̃xü̃ íniximücü rü napexegu nixũema ga nüxü̃ nax nacuaxgüxü̃cax ga ngextá tá nax naxĩxü̃. Rü chütacü rü Tupana rü wüxi ga üxüemagu nayaxümücü nax nangóonexü̃cax rü yemaacü nüxü̃ natauxchaxü̃cax ga ngunecü rü chütacü nax inaxĩxü̃.

[22] Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

[22]Rü yema caixanexü̃ rü napexegu nixũema ga ngunecü. Rü yema üxüema rü nayabáixmaü̃ ga chütacü.

Êxodo 14

Perseguição de Israel

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

Ínachoxü̃xü̃chiga 14

Már ga Dauchíüxü̃wa nichoü̃ ga Iraétanüxü̃

2 Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele vos acampareis junto ao mar.

3 Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão desorientados na terra, o deserto os encerrou.

4 Endurecerei o coração de Faraó, para que os persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército; e saberão os egípcios que eu sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

5 Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é isto que fizemos, permitindo que Israel nos deixasse de servir?

6 E aprontou Faraó o seu carro e tomou consigo o seu povo;

1-2 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu nax nawoeguxü̃ca̲x nax Pi-airóxarü to̲xma̲xtawa paxaãchi nangẽxmagüxü̃ i Midóx rü márcutüarü ngãxü̃wa i Baá-chepóü̃arü to̲xma̲xtawa! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax ngẽma nachicaarü to̲xma̲xtagu i márpechinüwa paxaxãchi nax nangẽxmagüxü̃ca̲x!

3 Rü ngẽmaãcü i nüma i Faraóü̃ rü tá nagu narüxĩnü nax pema i Iraétanüxü̃ tama nüxü̃ pecuáxü̃ nax ngextá pexĩxü̃ rü ngẽmaca̲x ngẽma ínachianexü̃gu ípetüexü̃.

4 Natürü i choma rü tá Faraóü̃xü̃ íchanataiãchiarü maxü̃ã̲xẽxẽ rü nüma rü tá pewe nangẽ. Rü ngẽxguma i choma rü Faraóü̃pe̲xewa rü guxü̃ma i norü churaragüpe̲xewa tá ichanawe̲x i chorü pora nax ngẽmaãcü nüxü̃ yacua̲xãchitanüxü̃ca̲x i ngẽma Equítuanecüã̲xgü nax choma rü aixcüma Cori ya Tupana chixĩxü̃ = = ñanagürü.

5 Rü nüma ga Equítuanearü ãẽ̲xgacü rü nüxü̃ naxĩnüchiga nax yema Iraétanüxü̃ rü marü naxĩgüxü̃. Rü yemaca̲x ga nüma ga Faraóü̃ rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü naxüchicüxüarü ĩnüã̲xgü, rü ñanagürügü nügümaxã: —¿Tü̲xcüü̃ nüxü̃ inge̲xgüxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ nax ngẽmaãcü taxúema tüxü̃ puracüexü̃ca̲x i ñu̲xmax? = = ñanagürügü.

6 Rü yemaca̲x ga Faraóü̃ rü yexgumatama norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax namexẽẽxãxü̃ca̲x ga naweü̃ ga daiwa namaxã naxũxü̃ne. Rü ínayagagü ga guxü̃ma ga norü churaragü.

[7] e tomou também seiscentos carros escolhidos e todos os carros do Egito com capitães sobre todos eles.

[7]Rü nanamexẽxẽ ta ga 600 ga norü carugü ga churaragüweü̃ ga daiwa mexü̃ne. Rü naétü nayexma ga norü churaragüarü ãẽ̱xgacügüweü̃ ga guxü̃ma ga Equítuanewa ne ĩxü̃ne.

[8] Porque o SENHOR endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os filhos de Israel; porém os filhos de Israel saíram afoitamente.

[8]Rü nüma ga Tupana rü Faraóü̃xü̃ ínanataiãchiarü maxü̃ã̱xẽxẽ, rü yemaca̱x tama inaxĩnüchaü̃ rü Iraétanüxü̃we nangeama woo nüma ga Faraóü̃ nüxü̃ nax nadauxü̃ ga ñuxãcü Tupanaarü poramaxã ínachoxü̃xü̃ ga Iraétanüxü̃.

[9] Perseguiram-nos os egípcios, todos os cavalos e carros de Faraó, e os seus cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.

[9]Rü nümagü ga Equítuanecüã̱xgü rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã rü naweü̃gümaxã rü norü cowarugümaxã inaxĩãchi nax nawe nangegüxü̃ ga yema Iraétanüxü̃. Rü Már ga Dauchíüxü̃cutügu nüxü̃ inayangaugü ga yema íyapegüxü̃wa ga Pi-airóxarü ngaicamana ga Baá-chepóü̃arü to̱xma̱xtawa.

[10] E, chegando Faraó, os filhos de Israel levantaram os olhos, e eis que os egípcios vinham atrás deles, e temeram muito; então, os filhos de Israel clamaram ao SENHOR.

[10]Rü yexguma yema Iraétanüxü̃ rü yáxü̃gu nüxü̃ nadaugügu ga Faraóü̃ rü norü churaragü, rü norü cowarugü ga yéma ne naxĩxü̃, rü poraãcü namuü̃e. Rü Cori ya Tupanana nacagü nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x.

[11] Disseram a Moisés: Será, por não haver sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para que morramos neste deserto? Por que nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

[11]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü rü Moichéxü̃ ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ nua ínachianexü̃wa toxü̃ cugagü nax nuxã tayuexü̃ca̱x? ¿Ẽ̱xna cuxca̱x rü Equítuanewa rü tama ningu i tauque nax ngexta tata̱xgüxü̃ca̱x? ¿Rü tü̱xcüü̃ ngexü̃ tomaxã cuwagü? ¿Rü tü̱xcüü̃ Equítuanewa toxü̃ ícugaxü̃?

[12] Não é isso o que te dissemos no Egito: deixa-nos, para que sirvamos os egípcios? Pois melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto.

[12]Rü yema nixĩ ga cumaxã nüxü̃ tixugüexü̃ ga Equítuanewa ga yexguma ñatagügu: "Rü nüetama ega Equítuanecüã̱xaxü̃ tapuracüegu. Rü narümemae toxü̃ nax norü puracütanüxü̃ nax tixĩgüxü̃ rü tama nuxã

ínachianexü̃gu nax tayuemarexü̃", cumaxã nüxü̃ tixugüexü̃ = = ñanagürügü.

13 Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver.

13Rü yexguma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxuca̲xma pemuü̃e! ¡Rü mea iperüchomare rü naxca̲x perüdaunü nax ñuxãcü pexü̃ tá nax ínapoxü̃xü̃ ya Cori ya Tupana! Erü ngẽma Equítuanecüã̲xgü i ñu̲xma nüxü̃ pedauxü̃, rü tagutáma wena nüxü̃ pedaugü.

14 O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

14Rü pema rü taxuca̲xma pexoegaãẽgü. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ ínapoxü̃ = = ñanagürü.

A passagem pelo meio do mar

15 Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem.

15Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ chorü ngü̃xẽẽca̲x ícuca? ¡Rü marütama nax cuyumüxẽxü̃! ¡Rü namu i ngẽma Iraétanüxü̃ rü inaxĩãma!

16 E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco.

16¡Rü cuma rü nayaxu ya curü naixmena̲xã, rü márchíüétügu nawe̲x! Rü ngẽma márchiü rü tá nügüna nixĩgachichíxü nax ngẽmaãcü ngẽma Iraétanüxü̃ rü paanexü̃wa nax yachoü̃xü̃ca̲x.

17 Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos;

17Rü choma rü tá Faraóü̃xü̃ íchanataiãchiarü maxü̃ã̲xẽxẽ nax tama pega naxĩnüexü̃ca̲x i ngẽma Equítuanecüã̲xgü rü pewe yangexü̃tanüxü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü tá chanango̲xẽxẽ i chorü pora. Rü pema tá nüxü̃ pedau i ngẽma namaxã ngupetüxü̃ i Faraóü̃, rü guxü̃ma i norü churaragü i nacutügu ĩmarexü̃, rü ngẽma norü churaragü i cowaruétügu ĩxü̃, rü ngẽma norü churaragü i cowaru itúgüxü̃ i carugu ĩxü̃.

18 e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

18Rü ngẽxguma Faraóü̃pe̲xewa rü guxü̃ma i ngẽma norü churaragüpe̲xewa chaugü chawe̲xgu nax ñuxãcü chaporaxü̃, rü nüma i

Equítuanecüã̱xgü rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax aixcüma Cori ya Tupana chixĩxü̃ = =ñanagürü.

[19] Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

[19]Rü yexgumatama ga yema Tupanaarü duü̃xü̃ ga daxũcüã̱x rü yema caixanexü̃ ga noxri Iraétanüxü̃pe̱xegu ĩchiréxü̃ rü wixweama naxĩ.

[20] e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

[20]Rü yemaacü ga yema caixanexü̃ rü Equítuanecüã̱xgü rü Iraétanüxü̃arü ngaxü̃wa nixüãchi. Rü yema Equítuanecüã̱xgüca̱x rü nanaxẽanexẽxẽ natürü Iraétanüxü̃ca̱x rü nanangóonexẽxẽ. Rü yemaca̱x nixĩ ga Equítuanecüã̱xgü ga taxucürüwama Iraétanüxü̃xü̃ iyangaugüxü̃ ga yema chütaxü̃gu.

[21] Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas.

[21]Rü yexguma ga Moiché rü márétügu nawe̱xchacüxü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema chütaxü̃gu rü inanaxú̃xẽxẽ ga wüxi ga poracü ga buanecü ga éstewaama ne ũcü ñu̱xmata yangunexü̃mare. Rü yemaacü ga yema már rü taxregu niyauxyexü̃chiü. Rü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga yapayechitamaxẽẽãxü̃ ga már.

[22] Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda.

[22]Rü yemaacü paanexü̃wa nichoü̃ ga Iraétanüxü̃, yerü taxregu niyauxyexü̃chiü ga dexá. Rü norü ngãxü̃wa nichoü̃, rü ñoma wüxi i ta̱xacü i ãxtapú̃xü̃rüxü̃ nixĩgü ga norü tügünecüwawa rü norü to̱xwecüwawa ga dexá.

[23] Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar.

[23]Rü guxü̃ma ga churaragü ga icowaruá̃xü̃ rü yema churaragü ga cowaru itúgüxü̃ i carugu ĩxü̃ rü Iraétanüxü̃we nangẽgü ñu̱xmata yema már arü ngãxü̃tüwa nangugü.

[24] Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o

[24]Natürü yexguma marü ngunetüxü̃wa nanguxgu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema caixanexü̃ ga üxüemarüxü̃ ixĩxü̃wa

acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios;

[25] emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los andar dificultosamente. Então, disseram os egípcios: Fujamos da presença de Israel, porque o SENHOR peleja por eles contra os egípcios.

Os egípcios perecem no mar

[26] Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre o mar, para que as águas se voltem sobre os egípcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalarianos.

[27] Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o mar, ao romper da manhã, retomou a sua força; os egípcios, ao fugirem, foram de encontro a ele, e o SENHOR derribou os egípcios no meio do mar.

[28] E, voltando as águas, cobriram os carros e os cavalarianos de todo o exército de Faraó, que os haviam seguido no mar; nem ainda um deles ficou.

Equítuanecüã̲xgüarü churaragüxü̃ nadawenü. Rü nanaxĩ̲xãchiãẽgüxẽxẽ. Rü yemaca̲x nügümaxãtama nanue.

[25]Rü yema norü carugü ga cowaru itúgüxü̃ rü ínayichícugü, rü ngechicuãcü ñaxtüanegu nitúgümare. Rü yemaca̲x ñanagürügü: —¡Ngĩxã tibuxmü i nua! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽma Iraétanüxü̃xü̃ ínapoxü̃, rü yixema rü tamaxã nanu = =ñanagürügü.

[26]Rü yexguma marü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ inguü̃gu, rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü ngẽma már arü dexáétügu nawe̲xchacüxü nax ngẽma dexá rü nügüna wena naxũxü̃chiuxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü ngẽxma nayi̲xixü̃ca̲x i ngẽma Equítuanecüã̲xgü namaxã i norü carugü rü norü cowarugü! = =ñanagürü.

[27]Rü nüma ga Moiché rü yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nanaxü. Rü már arü dexáétügu naxuchacüxü rü yemaca̲x ga moxü̃ãcü nax yangunexü̃ rü nügüna naxũxü̃chíxü ga dexá. Rü yemacha̲xwa nügü ínibuxmüchaü̃ ga Equítuanecüã̲xgü. Natürü yexguma nügü íyabuxmügu, rü már arü dexámaxã narübuxmüama, rü yexma nayi. Rü yemaacü Tupana yexma márgu nanayixẽxẽ ga yema Equítuanecüã̲xgü.

[28]Rü yexma nayi ta ga norü carugü, rü norü churaragü ga icowaruẫxü̃, rü guxü̃ma ga yema churaragü ga ichoü̃xü̃ ga yema márwa nax Iraétanüxü̃we nangegüxü̃ca̲x. Rü guxü̃ma ga yemagü rü yexma nayue rü taxuxü̃ma ínayaxü ga yexguma nügüna naxĩxgu ga yema márchiü.

[29] Mas os filhos de Israel caminhavam a pé enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

[29]Natürü ga yema Iraétanüxü̃ rü paanexü̃wa nichoü̃, yerü taxregu niyauxyexü̃chiü ga dexá. Rü norü ngãxü̃wa nichoxü̃, yerü ñoma wüxi i ta̱xacü i ãxtapǘxü̃rüxü̃ nixĩgü ga norü tügünecüwawa rü norü to̱xwecüwawa.

[30] Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos na praia do mar.

[30]Rü yemaacü nixĩ ga yema ngunexü̃gu ga Cori ya Tupana ga ínapoxü̃xü̃ ga yema Iraétanüxü̃ naxme̱xwa ga yema Equítuanecüã̱xgü. Rü yema Iraétanüxü̃ rü nüxü̃ nadaugü ga naxü̃negü ga yema Equítucüã̱xgü ga márpechinügu íyachaxãchitanüxü̃.

[31] E viu Israel o grande poder que o SENHOR exercitara contra os egípcios; e o povo temeu ao SENHOR e confiou no SENHOR e em Moisés, seu servo.

[31]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga yema Cori ya Tupana norü poramaxã Equítuanecüã̱xgümaxã naxüxü̃, rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü rü aixcüma nüxü̃́ nayaxõgü. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃́ nayaxõgü ga guma Moiché ga Tupanaarü duü̃ ixĩcü.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

Ínachoxü̃xü̃chiga 15

Moiché rü Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü

[1] Então, entoou Moisés e os filhos de Israel este cântico ao SENHOR, e disseram: Cantarei ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente; lançou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

[1]Rü yexguma ga Moiché rü yema Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xü̃gü namaxã ga ñaa wiyae, rü ñanagürügü: —Choma rü tá chawiyae rü tá nüxü̃ chicua̱xüxü̃ ya Cori ya Tupana erü nüxü̃ narüporamae i tórü uanügü rü ngẽmaca̱x márgu nanayixẽxẽ i ngẽma churaragü rü norü cowarugü.

[2] O SENHOR é a minha força e o meu cântico; ele me foi por salvação; este é o meu Deus; portanto, eu o louvarei; ele é o Deus de meu pai; por isso, o exaltarei.

[2]Nagu chawiyae ya Cori ya Tupana erü nüma nixĩ i choxü̃ naporaxẽẽxü̃ rü choxü̃ namaxẽẽxü̃. Rü nüma nixĩ i chorü Tupana yixĩxü̃ rü ngẽmaca̱x nüxü̃ chicua̱xüxü̃. Rü nüma rü chaunatüarü Tupana nixĩ, rü ngẽmaca̱x chanataxẽxẽ.

[3] O SENHOR é homem de guerra; SENHOR é o seu nome.

[3]Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i daiwa naporaxü̃. Rü Cori ya Tupana nixĩ i naéga.

[4] Lançou no mar os carros de Faraó e o seu exército; e os seus capitães afogaram-se no mar Vermelho.

[5] Os vagalhões os cobriram; desceram às profundezas como pedra.

[6] A tua destra, ó SENHOR, é gloriosa em poder; a tua destra, ó SENHOR, despedaça o inimigo.

[7] Na grandeza da tua excelência, derribas os que se levantam contra ti; envias o teu furor, que os consome como restolho.

[8] Com o resfolgar das tuas narinas, amontoaram-se as águas, as correntes pararam em montão; os vagalhões coalharam-se no coração do mar.

[9] O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos; a minha alma se fartará deles, arrancarei a minha espada, e a minha mão os destruirá.

[10] Sopraste com o teu vento, e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em águas impetuosas.

[11] Ó SENHOR, quem é como tu entre os deuses? Quem é como tu, glorificado em santidade, terrível em feitos gloriosos, que operas maravilhas?

[4]Rü nüma nixĩ ga márgu nayixẽẽãxü̃ ga Faraóü̃arü carugü rü churaragü. Rü yexma Már ga Dauchíüxü̃gu nanayixẽxẽ ga yema nüxü̃ rücua̲xmaegüxü̃ ga Equítuanearü churaragüeru.

[5]Rü ñoma nuta yaxĩgüxü̃rüxü̃ yexma mártamagu nayi.

[6]Pa Cori ya Tupanax, cuma nixĩ i curü tügünechacüxü ya poranemaxã cunada̲i̲xü̃ i torü uanügü.

[7]Rü curü poramaxã cunadai i ngẽma cumaxã nügü nadaixchaü̃xü̃. Namaxã cunu rü ñoma pacü ya maxẽ ixaxü̃rüxü̃ cuyaxĩgüxẽxẽ.

[8]Rü curü poramaxã nüxü̃ cucue ga dexá rü taxregu nixüye. Rü gumá yuape rü ñoma ĩxtapü̲xrüxü̃ nixĩ. Rü ínayachaxãchi ga dexá norü ngãxü̃tamawa.

[9]Rü ngẽma uanü rü norü ĩnüwa rü ñanagürü: "Nawe tá change ñu̲xmatáta nüxü̃ ichayangau. Rü ngẽxguma nüxü̃ ichayangauxgu rü tá chanayaxu i chorü tara rü chorü poramaxã tá chayama̲x. Rü nüxna tá chanapuxü̃ i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü i chanaxwa̲xexü̃. Rü tá ichayanu i ngẽma nüxna chapuxü̃xü̃", ñaxü̃gu narüxĩnü.

[10]Natürü i cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü curü poramaxã nüxü̃ cucue ga már rü yema dexá rü naétü niñaxü̃chiü. Rü yexma nayi ñoma mucawachirerüxü̃.

[11]Pa Chorü Cori ya Tupanax, rü ngẽma duü̃xü̃gü namaxã tupanaá̃xü̃tanüwa rü nataxuma i ta̲xacü i cumaxã wüxiguxü̃. Rü nataxuma i ta̲xacü i cuxrüxü̃ üünexü̃ rü nüxü̃ cua̲xüchixü̃. Rü cuma cunaxü i ngẽma mexü̃gü i duü̃xü̃gü poraãcü namaxã baixãchiexü̃.

[12] Estendeste a destra; e a terra os tragou.

[13] Com a tua beneficência guiaste o povo que salvaste; com a tua força o levaste à habitação da tua santidade.

[14] Os povos o ouviram, eles estremeceram; agonias apoderaram-se dos habitantes da Filístia.

[15] Ora, os príncipes de Edom se perturbam, dos poderosos de Moabe se apodera temor, esmorecem todos os habitantes de Canaã.

[16] Sobre eles cai espanto e pavor; pela grandeza do teu braço, emudecem como pedra; até que passe o teu povo, ó SENHOR, até que passe o povo que adquiriste.

[17] Tu o introduzirás e o plantarás no monte da tua herança, no lugar que aparelhaste, ó SENHOR, para a tua habitação, no santuário, ó SENHOR, que as tuas mãos estabeleceram.

[18] O SENHOR reinará por todo o sempre.

[19] Porque os cavalos de Faraó, com os seus carros e com os seus cavalarianos, entraram no mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as

[12]Rü icunawe̲x ga curü pora rü yemaca̲x torü uanügüétügu nayagoxü̃chiü ga dexá ñoma waixü̃mü ínagagüxü̃rüxü̃.

[13]Rü ngẽma toxü̃ nax cungechaü̃xü̃gagu mea tomaxã icucua̲x rü Equítuanecüã̲xgüme̲xẽwa toxü̃ ícunguxü̃xẽxẽ. Rü curü poramaxã tá toxü̃ quigagü nawa i ngẽma naane i mexü̃ i tomaxã icuxunetaxü̃.

[14]Rü ngẽxguma tá ngẽmaxü̃ nacuáchigagügu i ngẽma nachixü̃anegü rü tá muü̃maxã nidu̲xrue. Rü ngẽma Firitéugü rü tá poraãcü namuü̃e.

[15]Rü ngẽma Edóü̃anearü ãẽ̲xgacügü rü tá namuü̃e, rü ngẽma Moáanearü ãẽ̲xgacügü rü tá muü̃maxã nidu̲xrue. Rü guxü̃ma i ngẽma Canaáü̃anecüã̲xgü rü norü muü̃maxã tá nibuxmü.

[16]Pa Cori Pa Tupanax, ¡ínaba̲i̲xgüe rü muü̃ nawa nanguxẽxẽ! ¡Rü curü poramaxã ñoma nutagürüxü̃ yaxĩgüxẽxẽ ñu̲xmatáta nachopetü i ngẽma Iraétanüxü̃ i curü duü̃xü̃güxü̃ cudexü̃!

[17]Pa Chorü Tupanax, ¡nawa toxü̃ nagagü ya yima ma̲xpǘ̃ne ya üünene nax ngéma tangexmagüxü̃ca̲x rü ngẽma naane i cumatama nüxü̃ cuxunetaxü̃ nax ngẽmawa tamaxẽxü̃ca̲x, rü nawa ya yima cupata ya cumatama cuxüxü̃ne!

[18]Pa Chorü Tupanax, cuma rü guxü̃gutáma ãẽ̲xgacü quixĩ = = ñanagürügü ga norü wiyaewa.

Maríaarü wiyae

[19]Rü yexguma márwa yachoü̃guchaü̃gu ga Faraóü̃arü carugü rü cowarugü, rü nüma ya Cori ya Tupana rü nügüna nanaxĩxü̃chíüxẽxẽ ga yema dexá. Rü yexma

águas do mar; mas os filhos de Israel passaram a pé enxuto pelo meio do mar.

Antífona de Miriã e das mulheres

[20] A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um tamborim, e todas as mulheres saíram atrás dela com tamborins e com danças.

[21] E Miriã lhes respondia: Cantai ao SENHOR, porque gloriosamente triunfou e precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

As águas amargas tornam-se doces

[22] Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho, e saíram para o deserto de Sur; caminharam três dias no deserto e não acharam água.

[23] Afinal, chegaram a Mara; todavia, não puderam beber as águas de Mara, porque eram amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara.

[24] E o povo murmurou contra Moisés, dizendo: Que havemos de beber?

[25] Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a Moisés nas águas, e as águas se tornaram doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação, e ali os provou,

nanayixẽxẽ ga guma carugü rü cowarugü. Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü paanemarexü̃wa nichoü̃.

[20]Rü yexguma ngĩma ga María ga Aróü̃eya̲x ga Tupana ngĩmaxã idexacü rü inayaxu ga wüxi ga panderu rü ipaxeta rü iwiyae. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema naigü ga ngecügü rü inapaxgü ga panderugü rü íyaxü̃ãchitanüxü̃.

[21]Rü ngĩma ga María rü yoxni nagu iwiyae ga ñaxü̃ ga wiyae: —Nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya Cori ya Tupana yerü narüporamae, rü márgu nanayixẽxẽ ga cowarugü rü duü̃xü̃gü ga nagu ĩxü̃ = =ñaxü̃gu iwiyae ga María.

Dexá i üxchiüxü̃chiga

[22]Moiché rü yema Iraétanüxü̃maxã yema Már ga Dauchíüxü̃na nixĩgachi. Rü chianexü̃ ga Chúxgu ãégaxü̃wa naxĩ. Rü tomaepü̲x ga ngunexü̃ inaxĩ rü tama dexáxü̃ inayangaugü.

[23]Rü yexguma Maráwa nangugügu, rü yexma dexáxü̃ inayangaugü, natürü taxucürüwama nawa naxaxegü yerü naxüxchiü. Rü yemaca̲x nixĩ ga Marágu naxüégagüãxü̃ ga yema nachica.

[24]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü inanaxügüe nax chixri Moichéchiga yadexagüxü̃. Rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ta̲xacüwa tá ítaxaxegüxü̃? = =ñanagürügü.

[25]Rü yexguma ga Moiché rü Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x ínaca. Rü nüma ga Tupana rü Moichéxü̃ nanawe̲x ga wüxi ga naixacü ga metanüxü̃. Rü nüma ga Moiché rü nanawoochi ga yema naixacü rü natüchiüwa nanatae. Rü yemamaxã nüxü̃ inayarüxo ga nax naxüxchiüxü̃ ga dexá. Rü yéma nixĩ ga Tupana ga Iraétanüxü̃xü̃

[26] e disse: Se ouvires atento a voz do SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o SENHOR, que te sara.

[27] Então, chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e se acamparam junto das águas.

Êxodo 16

Deus manda o maná

[1] Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do segundo mês, depois que saíram da terra do Egito.

[2] Toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e Arão no deserto;

[3] disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos dera tivéssemos morrido pela mão do SENHOR, na terra do Egito, quando estávamos sentados junto às panelas de carne e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a este deserto, para matardes de fome toda esta multidão.

naxüxü̃ rü nüxna naxããxü̃ ga norü mugü nax yemaacü tá mea naxca̲x namaxẽxü̃ca̲x.

[26]Rü Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma chi ipexĩnüegu i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü penaxü̲̃xgu i ngẽma namaxã chataãẽxü̃, rü naga pexĩnüegu i ngẽma chorü ucu̲xẽgü, rü peyanguxẽẽ̲xgu i ngẽma mugü, rü taxuxü̃táma núma pexca̲x chanamu i ngẽma da̲xaweanegü ga Equítuanecüã̲xgüca̲x yéma chamuxü̃. Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana i pexü̃ charümeexẽẽxü̃ chixĩxü̃ = =ñanagürü.

[27]Rü yemawena rü wüxi ga nachica ga Eríü̃wa nangugü. Rü yéma nayexma ga 12 ga puchu rü 70 ga moru. Rü yexma dexáxü̃tagu napegü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 16

Õna ga Tupana duü̃xü̃güna ãxü̃

[1]Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü inaxĩãchi ga Eríü̃wa. Rü yema chianexü̃ ga Chíü̃gu ãégaxü̃wa nangugü. Rü ngẽma chianexü̃ i Chíü̃, rü Eríü̃arü rü Chinaíarü ngãxü̃wa nangẽxma. Rü yexguma yéma nangugügu rü marü wüxi ya tauemacüarü ngãxü̃ ningegü ga Equítuanewa nax ínachoxü̃xü̃.

[2]Rü yema nachica ga chianexü̃ ga Chíü̃wa nixĩ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã wena nanuexü̃.

[3]Rü ñanagürügü nüxü̃: —Narümemae chi nixĩ ga Cori ya Tupana rü noxtacüma Equítuanegu toxü̃ nada̲ixü̃. Yéma rü buetaregü ga namachimaxã ixããcugücütanüwa tarütogü rü meama tachibüe, natürü pema rü nua ínachianexü̃wa toxü̃ pegagü nax taiyamaxã nuxã toxü̃ peda̲ixü̃ca̲x = =ñanagürügü.

[4] Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e colherá diariamente a porção para cada dia, para que eu ponha à prova se anda na minha lei ou não.

[4]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Ñu̲xma rü tá chanaxü nax õna naxca̲x charüyi̲xẽẽxü̃ i daxü̃guxü̃ i naanewa. Rü nüma i duü̃xü̃gü rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü tá nawa naxĩĩxü̃ nax nayauxgüãxü̃ca̲x i ngẽma wüxi i ngunexü̃ca̲x inguxü̃. Rü ngẽmawa tá nüxü̃ chaxü i ngẽma duü̃xü̃gü rü chauga naxĩnüe rüe̲xna tama.

[5] Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que colherem; e será o dobro do que colhem cada dia.

[5]Rü ngẽxguma tá norü 6 i ngunexü̃wa nanguxgu nax norü dewa pexĩxü̃ i ngẽma õna nax pepatawa penanaxü̃ca̲x, rü tá penayaxu i taxre i ngunexü̃ nagúxü̃ca̲x = = ñanagürü ga Tupana.

[6] Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR quem vos tirou da terra do Egito,

[6]Rü yexguma ga Moiché rü Aróü̃ rü Iraétanüxü̃maxã ñanagürügü: —Ñaa yáuanexü̃ tá nüxü̃ pecua̲x nax Cori ya Tupana yixĩxü̃ ga Equítuanewa pexü̃ ígaxü̃xü̃.

[7] e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto ouviu as vossas murmurações; pois quem somos nós, para que murmureis contra nós?

[7]Rü moxü̃ pa̲xmama tá nüxü̃ pedau i Cori ya Tupanaarü pora i tá pexü̃ nawéxü̃, erü nüma rü nüxü̃ naxĩnü nax chixri nüxü̃ pixugüechaü̃. ¿Ta̲xacüca̲x tomaxã chixri pidexagü? Erü tomagü rü taxuxü̃ma tixĩgü = = ñanagürügü.

[8] Prosseguiu Moisés: Será isso quando o SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e, pela manhã, pão que vos farte, porquanto o SENHOR ouviu as vossas murmurações, com que vos queixais contra ele; pois quem somos nós? As vossas murmurações não são contra nós, e sim contra o SENHOR.

[8]Rü yexguma ga nüma ga Moiché rü yema duü̃xü̃gümaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —Rü yixcüra yáuanecü rü Cori ya Tupana tá pexna nanaxã i namachi nax penangõ̃xü̃ca̲x, rü pa̲xmama rü tá pexna nanaxã i muxü̃tama i paü̃. Erü nüma ya Tupana rü pexü̃ naxĩnü nax nachigagu chixri pidexagüxü̃. ¿Rü texégü tixĩgü i tomax? Pema rü tama tochiga nixĩ i chixri pidexagüxü̃, natürü Cori ya Tupanachiga nixĩ = = ñanagürü.

9 Disse Moisés a Arão: Dize a toda a congregação dos filhos de Israel: Chegai-vos à presença do SENHOR, pois ouviu as vossas murmurações.

10 Quando Arão falava a toda a congregação dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e eis que a glória do SENHOR apareceu na nuvem.

Deus manda codornizes

11 E o SENHOR disse a Moisés:

12 Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã, vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

13 À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial.

14 E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra.

15 Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento.

9Rü yemawena ga Moiché rü Aróü̃xü̃ ñanagürü: —¡Rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu rü Cori ya Tupanape̱xewa naxĩ, erü nüma rü nüxü̃ naxĩnü nax chixri nachiga yadexagüxü̃! ==ñanagürü.

10Rü yexguma Aróü̃ namaxã idexayane rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yema chianexü̃guama narüdaunü. Rü nüxü̃ nadaugü ga Cori ya Tupanaarü üüne ga wüxi ga caixanexü̃wa ngóxü̃.

11Rü Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

12—Choma rü nüxü̃ chaxĩnü i ngẽma Iraétanüxü̃ nax chixri yadexagüxü̃. ¡Rü namaxã idexa i ngẽma duü̃xü̃gü rü ñacurügü tá nüxü̃: "Rü yixcama yáuanecü rü tá namachimaxã pixãwemügü. Rü moxü̃ pa̱xmama rü tá paũ pingõ̱x ñu̱xmatáta mea namaxã pingãxpütüwegü. Rü ngẽxguma tá nüxü̃ picuã̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya perü Tupana" ==ñanagürü.

13Rü yematama yáuanexü̃gu ínangugü ga muxü̃ma ga topatawa, rü yema ínapegüxü̃wa namaxã nanapa. Rü moxü̃ãcü pa̱xmama ga norü ínapegüxü̃ã̱xtüwa cherenamaxã naxãane ga guxü̃wama.

14Rü nawena nax iyachü̱xüxãchiemaxü̃ ga cherena rü waixü̃müanewa napuxane ga wüxi ga nagáuxü̃pü̱xügüraü̃xü̃.

15Rü nüma ga duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃ rü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax ta̱xacü yixĩxü̃ ga yema. Rü yemaca̱x ga yexguma yemaxü̃ nadaugügu rü nügüna nacagü rü nügümaxã ñanagürügü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ñaagü? ==ñanagürügü. Rü nüma ga Moiché rü ñanagürü nüxü̃: —Ñaa nixĩ i ngẽma paũ i

16 Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

17 Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos.

18 Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer.

19 Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte.

20 Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles.

21 Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

O povo de Israel recolhe o maná

22 Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais

Cori ya Tupana pexna ãxü̃ nax namaxã pixãwemügüxü̃ca̱x.

16 Rü ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü mu: “Rü wüxíechigü i pema rü tá penayaxu i ngẽma penaxwa̱xexü̃ nax penangṍxü̃. Rü naxẽ̱xpü̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i pepatawa ngẽxmagüxü̃ rü wüxíechigüca̱x tá penayaxu i taxre i litru nagúxü̃” = = ñanagürü ga Moiché.

17 Rü yema duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃ rü nanaxügü ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü. Rü nümaxü̃ ga duü̃xü̃gü rü yexera nade yerü naxacügüe̱xpü̱x nade. Rü togü rü noxretama nade, yerü tama namu ga napatacüã̱x.

18 Rü yema duü̃xü̃gü ga rümumaexü̃ degüxü̃ rü taxuxü̃ma nüxü̃́ ínayaxü. Rü yema noxretama dexü̃ rü tama nüxü̃́ inayataxu. Rü wüxichigü ga yema duü̃xü̃ rü nanayaxu ga yema nangṍxchaü̃güxü̃xicatama.

19 Rü yemawena ga Moiché rü duü̃xü̃gümaxã ñanagürü: —¡Taxúetama namaxã tanguxü̃ tümaarü moxü̃ãcüruxü̃! = = ñanagürü.

20 Natürü nümaxü̃ ga duü̃xü̃ rü tama Moichéga naxĩnüe rü ínayaxüxẽẽgüama norü moxü̃ãcüruxü̃. Natürü ga yema duü̃xü̃gü ga norü õna íyaxüxẽẽgüxü̃ norü moxü̃ãcüruxü̃, rü nüxü̃́ nixõxmiã̱x rü niyixi. Rü yexguma ga Moiché rü yema duü̃xü̃gümaxã nanu.

21 Rü wüxichigü ga duü̃xü̃ rü moxü̃ãcü pa̱xmama nanayaxu ga õna ga yema ngunexü̃gu nangṍxchaü̃xü̃xicatama, yerü üa̱xcüarü ngu̱xemamaxã nichaxichigü.

22 Natürü yexguma norü 6 ga ngunexü̃wa nanguxgu rü taxree̱xpü̱xcüna nanayauxgü ga yema a̱i̱xrüguma nayaxuxü̃ẽ̱xpü̱x ga õna.

da congregação vieram e contaram-no a Moisés.

23 Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte.

24 E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos.

25 Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo.

26 Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá.

27 Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam.

Rü 4 litru naguchigüxü̃ nixĩ ga wüxichigü ga duü̃xü̃ca̱x. Rü nüma ga yema ã̱ẽxgacügü ga natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ rü Moichémaxã nüxü̃ nayarüxugüe.

23Rü nüma ga Moiché rü namaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Ngẽma nixĩ i Cori ya Tupana tamaxã nüxü̃ ixuxü̃. Erü moxü̃arü ngunexü̃ rü ngü̃chigaarü ngunexü̃ nixĩ rü ngẽmaca̱x tá Cori ya Tupanaca̱x itarüngügü. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i ñu̱xma penaxü i ngẽma pewemü i pexüxchaü̃xü̃ rü penamuxra i ngẽma perü õna i pemuxrachaü̃xü̃, rü namaxã penguxü̃gü i guxü̃ma i ngẽma pexü̃́ íyaxüxü̃ perü moxü̃ãcüruxü̃ ==ñanagürü.

24Rü yema Moiché namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüü̃ãcü nanaxügü. Rü namaxã nanguxü̃gü ga yema norü õna ga íyaxügüxü̃ norü moxü̃ãcüruxü̃. Rü yemaacü tama nüxü̃ niyixe rü tama nüxü̃́ nixõxmiã̱x ga yema norü õnagü.

25Rü yexguma ga Moiché rü Iraétanüxü̃maxã ñanagürü: —¡Penangõ̱x i ñu̱xma i ngẽma perü õna! Erü ñaa ngunexü̃ rü ngü̃chigaarü ngunexü̃ i üünexü̃ i Cori ya Tupanaca̱x íxüxüchixü̃ nixĩ, rü taxuxü̃táma nango̱x i õna i ñu̱xma ==ñanagürü.

26Rü ngẽma 6 i ngunexü̃gu rü tá penanutaque̱xe i perü õna, natürü ngẽxguma norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu i ngü̃chigaarü ngunexü̃, rü taxuxü̃táma nangẽxma.

27Natürü nümaxü̃ ga duü̃xü̃gü rü yexguma norü 7 ga ngunexü̃ ga ngü̃chigaarü ngunexü̃wa nanguxgu rü norü õnata nadaugü, natürü taxuxü̃ma ga õnaxü̃ nayangaugü.

28 Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis?

29 Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia.

30 Assim, descansou o povo no sétimo dia.

31 Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel.

32 Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito.

33 Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná e coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações.

34 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar.

28Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¿Ñuxguxüratáta nixĩ i tama naga pexĩnüexü̃ i chorü mugü rü chorü ngu̲xẽẽtaegü?

29Dücax, choma i Cori ya Tupana rü marü pexca̲x nüxü̃ chaxuneta i wüxi i ngunexü̃ nax nagu perüngü̃ẽxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ngẽxguma norü 6 i ngunexü̃wa nanguxgu rü taxre i ngunexü̃ nagúxü̃ i õna pexna chaxãxü̃. Rü ngẽxguma norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü wüxíechigü tá tümapatawatama tangexma rü taxuwama taxü̃ = =ñanagürü.

30Rü yemaca̲x ga yema duü̃xü̃gü rü norü 7 ga ngunexü̃gu narüngü̃e.

31Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü manámaxã nanaxugü ga yema õna ga nadexü̃. Rü yema maná rü ñoma chicurichirerüxü̃ nixĩ. Rü nacho̲x, rü ñoma gayeta i beruremaxã ããcaxü̃rüxü̃ nixĩ.

32Rü yemawena ga Moiché rü ñanagürü: —Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore: “¡Taxre i litru naguxü̃ i maná penutaque̲xe rü ñu̲xũchi namaxã penguxü̃ nax ngẽmaãcü petaagü nüxü̃ daugüxü̃ca̲x ga yema õna ga chianexü̃wa pexna chaxãxü̃ ga yexguma Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃gu!” = =ñanagürü.

33Rü Moiché rü Aróü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —¡Wüxi i pexchica̲x nadau, rü taxre ya litruãcu i maná nagu naxǘ! ¡Rü ñu̲xũchi Cori ya Tupanape̲xegu yaxǘ nax ngẽxma petaagüca̲x namaxã penguxü̃xü̃ca̲x! = =ñanagürü.

34Rü nüma ga Aróü̃ rü yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü nanaxü. Rü gumá pexchi ga maná nawa yexmacü rü

[35] E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã.

[36] Gômer é a décima parte do efa.

Tupanaarü mugüchixü̃pe̱xegu nayaxű nax yexma namaxã nanguü̃xü̃ca̱x.

[35]Rü 40 ga taunecü nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga manámaxã naxãwemügüxü̃ ñu̱xmata yema naane ga togü ga duü̃xü̃gü nawa yexmagüxü̃wa nangugü. Rü yemaacü manámaxã naxãwemügüxü̃ ñu̱xmata yema Canaáü̃anearü üyewa nangugü.

[36]Rü taxre ga litruãcu naguxü̃ nixĩ ga wüxi ga gomé. Rü 10 ga goméacu naguxü̃ nixĩ ga wüxi ga epá.

Êxodo 17

A água da rocha em Refidim

[1] Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

[2] Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR?

[3] Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos?

[4] Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me.

Ínachoxü̃xü̃chiga 17

Dexá ga nutawa nagoxü̃chiüxü̃chiga

(Nm. 20.1-13)

[1]Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü ínachoxü̃ nawa ga yema chianexü̃ ga Chíü̃gu ãégaxü̃. Rü meama inaxĩ yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü yemawena rü wüxi ga nachica ga Refidíü̃wa nangugü rü yexma nayapexgü. Natürü yéma rü nataxuma ga dexá nax duü̃xü̃gü nawa axegüxü̃ca̱x.

[2]Rü yemaca̱x Moichémaxã narüxutagagü rü ñanagürügü: —¡Ẽcü toxü̃ ixaxegüxẽxẽ i ñu̱xmax! ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ chomaxã perüxutagagü? ¿Rü tü̱xcüü̃ Tupanaxü̃ pexügü? ==ñanagürü.

[3]Natürü nüma ga duü̃xü̃gü rü nita̱xawae rü yemaca̱x Moichémaxã narüxutagagüama rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ ga toxü̃ ícugaxü̃xü̃ ga Equítuanewa? ¿Ẽ̱xna ta̱xawamaxã toxü̃ cudaixchaü̃ wüxigu tümamaxã ya toxocügü rü toxü̃nagü? ==ñanagürügü.

[4]Rü yexguma ga Moiché rü nayumüxẽ rü Tupanaxü̃ ñanagürü: —¿Ta̱xacü tá chaxüxü̃ namaxã i ñaa duü̃xü̃gü? Erü marü íxraxü̃

nataxu nax nutamaxã choxũ̃ yamaxgüxũ̃ ==ñanagürü.

5 Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai.

5Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü inachi rü duũ̃xũ̃güpexegu ixũ namaxã i ñuxre i ngẽma Iraétanüxũ̃arü ãẽxgacügü! ¡Rü yange ta ya yima curü naixmenaxã ga namaxã márchiüwa cunacuaixcane, rü inaxũãchi!

6 Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel.

6Rü choma rü tá yima maxpũ̃ne ya Oréxwa tá cuxũ̃ chananguxẽxẽ yima maxpũ̃netapüxwa. Rü yima maxpũ̃netapüxwa tá cunacuaixca rü ngéma tá nanagoxũ̃chiü i dexá nax duũ̃xũ̃gü nawa axegüxũ̃cax ==ñanagürü. Rü nüma ga Moiché rü yema Tupana nüxũ̃ ixuxũ̃ãcü nanaxü napexewa ga yema Iraétanüxũ̃arü ãẽxgacügü.

7 E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

7Rü yema nachica rü Meribágu nanaxüéga, yerü ga Iraétanüxũ̃ rü yema nachicawa Moichémaxã narüxutagagü. Rü to ga naéga ga nagu naxüégagüãxũ̃ nixĩ ga Machá, yerü yéma nixĩ ga Tupanaxũ̃ naxügüxũ̃ ga yexguma ñagügu: —¿Ẽxna nanuxmaxũ̃ yixĩxũ̃ ya Tupana rüexna taxucüma i nua tatanüwa? ==ñagügu.

Amaleque peleja contra os israelitas

Amaréxtanüxũ̃maxã nügü nadai ga Iraétanüxũ̃

8 Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim.

8Rü yema Amaréxtanüxũ̃ rü yema nachica ga Refidíũ̃gu ãégaxũ̃wa naxĩ nax Iraétanüxũ̃maxã nügü nadaixũ̃cax.

9 Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã, estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão.

9Rü yemacax nüma ga Moiché rü Yochuéxũ̃ ñanagürü: —¡Yadexechi i ñuxre i yatügü rü ñuxũchi inaxũãchi nax namaxã pegü pedaixũ̃cax i ngẽma Amaréxtanüxũ̃! Rü chomax i moxũ̃ rü tá maxpũ̃netapexewa changexma namaxã ya yima naixmenaxã ya Tupanaarü pora nawa ngẽxmane ==ñanagürü.

[10] Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro.

[11] Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque.

[12] Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr-do-sol.

[13] E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

[14] Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu.

[15] E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira.

[16] E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

Êxodo 18

[10]Rü nüma ga Yochué rü nanaxü ga yema Moiché namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü inaxũãchi nax nügü namaxã nada̲i̲xũ̃ca̲x ga yema Amaréxtanüxũ̃. Rü yoxni ga Moiché rü Aróũ̃ rü Úru rü ma̲xpű̃netape̲xegu naxĩgü.

[11]Rü yexguma Moiché unagüchacüügu rü Iraétanüxũ̃ nixĩ ga rüporamaegüxũ̃ ga daiwa, natürü yexguma naxuechacüügu rü Amaréxtanüxũ̃ nixĩ ga rüporamaegüxũ̃.

[12]Natürü nüma ga Moiché rü nipachacüxü rü yemaca̲x wüxi ga nuta nanayauxgü nax gumawa natoxũ̃ca̲x. Rü ñu̲xũchi ga Aróũ̃ rü Úru rü nanangenagüchacüügü rü wüxichacüüwa naxű̃ ga wüxi rü norü naichacüüwa naxű̃ ga to. Rü yemaacü ga Moiché rü taguma narüxuechacüxü ñu̲xmata yanaxücumare ga üa̲xcü.

[13]Rü nüma ga Yochué rü Amaréxtanüxũ̃arü churaragüxũ̃ narüporamae, rü taramaxã nanadai.

[14]Rü yemawena ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxũ̃: —Chanaxwa̲xe i wüxi i poperagu cunaxümatü i ñaa daichiga nax guxũ̃guma ngẽmawa duũ̃xũ̃gü nüxna cua̲xãchiexũ̃ca̲x. ¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu ya Yochué nax choma rü tá ichayanaxoxẽẽxũ̃ i ngẽma Amaréxtanüxũ̃! ==ñanagürü.

[15]Rü nüma ga Moiché rü yexma nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxũ̃ rü "Cori ya Tupana rü chorü cua̲xruxũ̃ nixĩ", ñaxũ̃gu nanaxüéga.

[16]Rü ñu̲xũchi ñanagürü: —Ngẽma Cori ya Tupanaarü wonera rü cho̲xme̲xwa nangẽxma. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü guxũ̃gutáma Amaréxtanüxũ̃maxã rü nataagümaxã nügü nadai ==ñanagürü.

Ínachoxũ̃xũ̃chiga 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

[1] Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo; como o SENHOR trouxera a Israel do Egito.

[2] Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zípora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara,

[3] com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira;

[4] e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó.

[5] Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus,

[6] e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos.

[7] Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.

Yetrú rü Moichéxü̃tagu nanaxü̃ane

[1]Rü nüma ga Yetrú ga Moichéna̲xtü rü chacherdóte nixĩ ga Madiáü̃anewa. Rü nüxü̃ nacuáchiga ga ñuxãcü Tupana rü Moichéxü̃ rü Iraétanüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nacuáchiga nax Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ ga Equítuanewa.

[2-3]Rü nüma ga Moiché rü yexguma Equítuanewa naxü̃xgu, rü Madiáü̃ca̲x tüxü̃ namuegu ga naxma̲x ga Chéfora rü yema taxre ga nanegü. Rü nüma ga na̲xtü ga Yetrú rü naxacüxü̃ rü ñu̲xü̃chi yema taxre ga nataaxü̃ nade. Rü wüxi ga yema Moiché nane rü Guerchóü̃ nixĩ ga naéga. Rü ngẽma naéga, rü “To i nachixü̃anecüa̲x chixĩ”, ñaxü̃chiga nixĩ.

[4]Rü yema to ga nane rü Eriéche nixĩ ga naéga yerü nüma ga Moiché rü ñanagürü: —Yimá chaunatüarü Tupana nixĩ ya choxü̃ rüngü̃xẽẽcü rü Faraóü̃arü tarawa choxü̃ ínguxuchixẽẽcü = = ñanagürü.

[5]Rü nüma ga Moiché rü taxúema íxãpataxü̃wa nayexma ga Tupanaarü ma̲xpü̃nexü̃tawa. Rü nüma ga Moichéna̲xtü ga Yetrú rü yéma naxũ ngĩmaxã ga Moiché naxma̲x ga Chéfora rü yema taxre ga Moiché nanegü.

[6]Rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Choma i cu̲xtü i Yetrú rü nua chaxũ, rü cuxü̃ íchayadau ngĩmaxã i cuxma̲x i Chéfora rü ngẽma taxre i cunegü = = ñanagürü.

[7]Rü yexguma nüma ga Moiché rü na̲xtüxü̃ nayaxu rü tümape̲xegu nanama̲xacuchi, rü tüxü̃ nachúxchametü. Rü yexguma marü nügü namoxẽgüguwena rü guma napata ga naxchirunaxca̲xgu nachocu.

[8] Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.

[9] Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios,

[10] e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó;

[11] agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo.

[12] Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

A nomeação de auxiliares
Deuteronômio 1.9-18

[13] No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moisés desde a manhã até ao pôr-do-sol.

[8]Rü nüma ga Moiché rü yéma na̲xtümaxã nüxü̃ nixu ga yema Faraóü̃maxã rü Equítuanecüã̲xgümaxã naxüxü̃ ga Tupana. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nixu nax ñuxãcü Tupana ínanguxü̃xẽẽxü̃ ga yema Iraétanüxü̃ nawa ga yema guxchaxü̃gü ga nüxü̃ yexmagüxü̃ ga namawachigü ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃xgu.

[9]Rü nüma ga na̲xtü ga Yetrú rü nataãxẽ yerü ga Tupana rü Iraétanüxü̃maxã namecüma rü Equítuanecüã̲xgüme̲xẽwa Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽxẽ.

[10]Rü yemaca̲x nüma ga Yetrú rü ñanagürü: —Name ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Faraóü̃me̲xẽwa rü Equítuanecüã̲xme̲xẽwa pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü. Yerü nüma ga Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̲xwa ga yema chixri namaxã icua̲xgüxü̃.

[11]Rü ñu̲xmax rü nüxü̃ chacua̲x nax nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i tupananetagüétüwa nangẽxmaxü̃, yerü nüma ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̲xwa ga yema duü̃xü̃gü ga nagu idaucüraxü̃güxü̃ = =ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga nüma ga Yetrú rü wüxi ga carnéruxacü Tupanaca̲x tüxü̃ nigu. Rü yexgumarüxü̃ ta ínanagu ga togü ga ãmaregü. Rü ñu̲xü̃chi nüma ga Aróü̃ rü yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü yéma Tupanape̲xewa Moiché na̲xtüxü̃tawa nayachibüe.

Moiché rü nüxü̃ naxuneta ga togü ga ãẽ̲xgacügü
(Dt. 1.9-18)

[13]Rü nawena ga yema ngunexü̃ rü nüma ga Moiché rü ínarüto nax yemaacü naxĩnüxü̃ca̲x rü namexẽẽãxü̃ca̲x ga yema Iraétanüxü̃arü guxchaxü̃gü. Rü yema duü̃xü̃gü rü guxü̃ma ga ngunexü̃ yexma

Moichépe̲xegu nachigüecha nax Moichémaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x ga norü guxchaxü̃ ñu̲xmata nachüta.

[14] Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr-do-sol?

[14]Rü yexguma yemaxü̃ nada̲u̲xgu ga Moichéna̲xtü ga Yetrú rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ cuxicatama cunaxü i guxü̃ma i ngẽma puracü? Ngẽma duü̃xü̃gü rü pa̲xmama cuxü̃tawa naxĩ ñu̲xmata nayáuane. ¿Rü tü̲xcüü̃ cuxicatama cunamexẽxẽ i norü guxchaxü̃gü? ==ñanagürü.

[15] Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus;

[16] quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis.

[15-16]Rü yexguma nüma ga Moiché rü na̲xtüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃gü rü chauxü̃tawa naxĩ nax Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x íyacagüxü̃ca̲x i ngẽxguma ta̲xacürü guxchaxü̃ nügüca̲x ínangugüxẽẽgu. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i chauxü̃tawa naxĩxü̃ nax choma chanangugüxü̃ca̲x nax texé tixĩxü̃ ya yíxema aixcümaxü̃ ixuxe. Rü ngẽxguma i choma rü nüxü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ i ngẽma mugü rü ngu̲xẽẽtaegü i Tupanaarü ixĩxü̃ ==ñanagürü.

[17] O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes.

[18] Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer.

[17-18]Natürü nüma ga Moichéna̲xtü ga Yetrú rü ñanagürüama: —Ngẽma cuxüxü̃ rü tama name, erü düxwa tá quipa rü tá cuyapaexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i cuxü̃tawa ĩxü̃. Ngẽma puracü rü wüxi i puracü i taxüchixü̃ nixĩ rü taxuacütáma cuxica cunaxü.

[19] Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus,

[19]¡Dücax, irüxĩnü i ñaa chorü ucu̲xẽ i tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ¡Rü cuma rü Tupanape̲xewa nüxü̃ ixu i ngẽma duü̃xü̃güarü guxchaxü̃gü!

[20] ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer.

[20]¡Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü nangúexẽxẽ i ngẽma Tupanaarü mugü rü norü ngu̲xẽẽtaegü rü namaxã nüxü̃ ixu nax ñuxãcü tá namaxẽxü̃ rü ta̲xacü tá naxügüxü̃!

21 Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles por chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez;

22 para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo.

23 Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar.

24 Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera.

25 Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez.

26 Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles.

21¡Rü Iraégütanüxü̃wa yadexechi i yatügü nax curü ngü̃xẽẽruü̃gü yaxĩgüxü̃ca̱x! ¡Rü naxca̱x nadau i duü̃xü̃gü i nüxü̃ cua̱xgüxü̃ rü Tupanaga ĩnüexü̃, rü tama idorata̱xagüxü̃, rü tama diẽruca̱xmare daugüxü̃! Rü nüxü̃ naxuneta i ñuxre nax 1,000 i duü̃xü̃gümaxã inacúachigüxü̃ca̱x, rü togü i 100 i duü̃xü̃gümaxã inacúachigüxü̃ca̱x, rü togü i 50 i duü̃xü̃gümaxã inacúachigüxü̃ca̱x, rü togü i 10 i duü̃xü̃gümaxã inacúachigüxü̃ca̱x.

22Rü nümagü i ngẽma duü̃xü̃gümaxã icua̱xgüxü̃ rü tá nanamexẽẽgü i ngẽma guxchaxü̃gü i tauxchaxü̃. Natürü ngẽxguma nangẽxmagu i guxchaxü̃gü i guxchaxüchixü̃ nax namexẽẽxü̃ rü cumaxã tá nüxü̃ nixugü nax cuma cunamexẽẽxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü tá cuxü̃ natauxcha i ngẽma puracü, erü nümagü tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

23Rü ngẽxguma chi ngẽmaãcü cunaxü̱xgu rü chi Tupana naxwa̱xegu, rü taxũchima quipa rü taẽãcü chi napataca̱x nawoegu i ngẽma duü̃xü̃gü = =ñanagürü ga Yetrú.

24Rü nüma ga Moiché rü na̱xtüga naxĩnü rü nanaxü ga guxü̃ma ga yema namaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

25Rü nayadexechi ga yema Iraétanüxü̃ ga iyatüxü̃ ga yexera cua̱x nüxü̃ yexmagüxü̃ nax yemaacü namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x ga 1,000 chigü, rü 100 chigü, rü 50 chigü, rü 10 chigü ga duü̃xü̃gü.

26Rü yemagü nixĩ ga guxü̃guma duü̃xü̃güaxü̃ namexẽẽxü̃ ga norü guxchaxü̃gü. Rü yema guxchaxü̃gü ga guxchaxüchixü̃ rü Moichéme̱xẽwa nanangegü, natürü yema guxchaxü̃gü ga tauxchaxü̃ rü nümagütama nanamexẽẽgü.

[27] Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

Êxodo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

[1] No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia desse mês, vieram ao deserto do Sinai.

[2] Tendo partido de Refidim, vieram ao deserto do Sinai, no qual se acamparam; ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

[3] Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel:

[4] Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim.

[5] Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha;

[6] vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

[27]Rü yemawena rü nüma ga Moiché rü na̱xtü ga Yetróxü̃ narümoxẽ. Rü nüma ga Yetrú rü nachixü̃anecax nataegu.

Ínachoxü̃xü̃chiga 19

Iraétanüxü̃ rü Chinaíarü chianexü̃wa nangugü

[1-2]Rü yema Iraétanüxü̃ rü yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu rü Refidíü̃wa nangugü rü yexma nayapexgü. Rü yéma inaxĩãchi rü Chinaíarü chianexü̃wa nangugü. Rü yexguma rü marü tomaepü̱x ga tauemacü ningegü nax Equítuanewa ínachoxü̃xü̃. Rü Chinaí ya ma̱xpü̃nearü to̱xma̱xtawa nangugü rü yéma nayexmagü.

[3]Rü guma ma̱xpü̃negu naxĩnagü ga Moiché nax yexma Tupanamaxã nügü nanga̱xauxü̃ca̱x. Rü guma ma̱xpü̃newa nixĩ ga Moichémaxã yadexaxü̃ ga Cori ya Tupana. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Rü ñaatama orexü̃ namaxã ixu i ngẽma Acóbutaagü i Iraétanüxü̃!:

[4]“Rü pema rü marü nüxü̃ pedau ga yema Equítuanecüã̱xgümaxã chaxüxü̃ rü ñuxãcü i choma rü nua íchangexmaxü̃wa pexü̃ chagagüxü̃ ñoma wüxi i ĩyüpe̱xatügu pexü̃ igaxü̃rüxü̃.

[5]Rü ngẽxguma aixcüma guxü̃wama chauga pexĩnüegu rü peyanguxẽẽ̱xgu i ngẽma pemaxã ichaxügaxü̃, rü guxü̃ma i nachixü̃anegütanüwa rü tá pexü̃ nixĩ icharüngü̃xẽẽxü̃, erü guxü̃ma i ñoma i naane rü choxrü nixĩ.

[6]Rü pema tá nixĩ i wüxi i duü̃xü̃gü i üünegüxü̃ i chomatama pexü̃ chadexü̃ nax choxrüxüchi pixĩgüxü̃ca̱x”. Rü guxü̃ma i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü ¡namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma Iraétanüxü̃! ==ñanagürü.

[7] Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado.

[7]Rü nüma ga Moiché rü ínarüxĩ nawa ga guma ma̱xpü̃ne rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü. Rü namaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema ore ga Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[8] Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo.

[8]Rü yexguma ga yema Iraétanüxü̃ rü wüxigu Moichéxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Toma rü tá tayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma Cori ya Tupana toxü̃ muxü̃ = =ñanagürügü. Rü nüma ga Moiché rü Tupanamaxã nüxü̃ nayarüxu ga yema Iraétanüxü̃arü ore.

[9] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

[9]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxü̃: —Dücax, cumaxã nüxü̃ chixu, rü wüxi i caixanexü̃ i pamüemaxü̃wa tá chaugü cuxü̃ chawe̱x nax ngẽmaãcü i ngẽma duü̃xü̃gü rü choxü̃ nax naxĩnüexü̃ca̱x nax cumaxã chidexaxü̃ rü ngẽmaãcü guxü̃guma cuxü̃ yaxõgüãxü̃ca̱x = =ñanagürü. Rü yemawena rü nüma ga Moiché rü wenaxarü Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ nixu ga yema duü̃xü̃güarü ore.

[10] Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes

[11] e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai.

[10-11]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxü̃: —¡Ẽcü, namaxã nüxü̃ yarüxu i ngẽma duü̃xü̃gü nax nügü yamexẽẽgüxü̃ca̱x i ñu̱xmax rü moxü̃ nax ngẽmaãcü choxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x! Rü name i nügü niyauxgüchirugü rü nügü namexẽẽgü naxca̱x i pa̱xmaacüarü ngunexü̃. Erü ngẽma ngunexü̃gu tá nixĩ i ícharüxĩxü̃ nagu ya yima ma̱xpü̃ne ya Chinaí nape̱xewa i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü.

[12] Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto.

[12]¡Rü inaxü̃ i cua̱xruü̃gü i norü guxü̃cüwawa ya yima ma̱xpü̃ne nax tama nachopetüxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax tama nagu naxĩgüxü̃ ya yima ma̱xpü̃ne, rü bai tá ta nüxna nangaicamagüxü̃! Erü guxãma ya yíxema nüxna ngaicamaxe rü tá tayu.

[13] Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte.

[13]Rü yíxema ma̲xpǘnegu ĩnagüamáxe rü taxúetama tüxü̃ pingógü, natürü nutagümaxã rü würagümaxã tá nixĩ i tüxü̃ pima̲xgüxü̃. Rü nüetama nixĩ ega wüxi i duü̃xü̃ yixĩxgu rüe̲xna wüxi i naxü̃na yixĩxgu, rü taxũtáma penamaxẽxẽ. Natürü nüma i duü̃xü̃gü rü ngẽxguma marü nüxü̃ naxĩnüegu nax yacueãxü̃ i carnéruchatacu̲xre, rü marü name nax yima ma̲xpǘneca̲x naxĩxü̃ = = ñanagürü.

[14] Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes.

[14]Rü nüma ga Moiché rü ínarüxĩ nawa ga guma ma̲xpǘne nax duü̃xü̃güxü̃ yaxucu̲xẽgüxü̃ca̲x nax ñuxãcü Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü nügü niyauxchirugü.

[15] E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

[15]Rü nüma ga Moiché rü ñanagürü nüxü̃: —¡Pegü pimexẽxẽgü naxca̲x i pa̲xmaacüarü ngunexü̃! ¡Rü naxü̃pa i ngẽma rü taxũtáma pexma̲xmaxã pemaxẽ! = = ñanagürü.

[16] Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu.

[16]Rü yexguma noxri yangunegu ga pa̲xmaacüarü ngunexü̃gu rü naxãẽmacüane rü nidu̲xruane. Rü wüxi ga caixanexü̃ ga pamüemaxü̃ guma ma̲xpǘneétügu ínarüxĩ. Rü wüxi ga tagaxü̃ ga nacornétagaraü̃xü̃ yéma inanaxü̃. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga duü̃xü̃gü rü muü̃maxã nidu̲xrue.

[17] E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

[17]Rü yemawena rü nüma ga Moiché rü yéma ínapegüxü̃wa duü̃xü̃gümaxã ínaxũxü̃ nax Tupanaxü̃ íyadaugüxü̃ca̲x. Rü guma ma̲xpǘnepechinüwa nayachaxãchitanü.

[18] Todo o monte Sinai fumegava, porque o SENHOR descera sobre ele em fogo; a sua fumaça subiu como fumaça de uma fornalha, e todo o monte tremia grandemente.

[18]Rü guxü̃wama ga guma ma̲xpǘne ga Chinaí rü narücaxi yerü Tupana rü üxüemamaxã yexma ínarüxĩ. Rü yema caxixü̃ rü ñoma wüxi ga üxüemarüxü̃ nixĩ. Rü yexgumatama ga guma ma̲xpǘne rü poraãcü nixĩã̲xcüxü.

[19] E o clangor da trombeta ia aumentando cada vez mais; Moisés falava, e Deus lhe respondia no trovão.

[20] Descendo o SENHOR para o cimo do monte Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para o cimo do monte. Moisés subiu,

[21] e o SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte ao povo que não traspasse o limite até ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos deles não perecerem.

[22] Também os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, se hão de consagrar, para que o SENHOR não os fira.

[23] Então, disse Moisés ao SENHOR: O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque tu nos advertiste, dizendo: Marca limites ao redor do monte e consagra-o.

[24] Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; depois, subirás tu, e Arão contigo; os sacerdotes, porém, e o povo não traspassem o limite para subir ao SENHOR, para que não os fira.

[19]Rü yema naga ga nacornétagaraũ̃xũ̃ rü yexeraãcü nitagachigü. Rü nüma ga Moiché rü Tupanamaxã nidexa, rü nüma ga Tupana rü nanangãxũ̃. Rü yema naga ga Tupana rü ñoma duruanexũ̃rüxũ̃ nixĩ.

[20]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yexeraãcü ma̱xpṹne ga Chinaítape̱xegu nixĩ ga ínaxĩxũ̃, rü yéma Moichéca̱x naca nax naxũ̃tagu naxĩnagüxũ̃ca̱x. Rü nüma ga Moiché rü yexma naxĩnagü.

[21]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Ẽcü írüxĩ rü namaxã nüxũ̃ ixu i duũ̃xũ̃gü nax tama nawa nachopetüxũ̃ca̱x i ngẽma cua̱xruxũ̃ i pexüxũ̃! Rü tama chanaxwa̱xe nax nagu naxĩnüexũ̃ nax choxũ̃ nadaugüxũ̃, erü ngẽxguma choxũ̃ nadaugügu rü tá nayue.

[22]Rü woo i ngẽma chacherdótegü i chope̱xewa duũ̃xũ̃güétüwa chogügüxũ̃ rü nanaxwa̱xegü i nügü namexẽẽgü nax tama natanüwa rü ta chanadaixũ̃ca̱x = =ñanagürü.

[23]Rü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanaxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽma duũ̃xũ̃gü rü taxũtáma nagu naxĩgüama ya daa ma̱xpṹne ya Chinaí. Erü cuma toxũ̃ cumu nax tayapoxyeanexũ̃ nax tama nachopetüxũ̃ca̱x i duũ̃xũ̃gü. Rü ñu̱xũchi tomaxã nüxũ̃ quixu rü daa ma̱xpṹne nax naxüünexũ̃ = =ñanagürü.

[24]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Ẽcü írüxĩ rü ñu̱xũchi Arõ̃maxã naxĩnagü! Natürü ngẽma chacherdótegü rü ngẽma duũ̃xũ̃gü rü tama chanaxwa̱xe i nüxũ̃ nachopetü i ngẽma cua̱xruũ̃gü nax chauxũ̃tawa naxĩxũ̃ca̱x, erü

25 Desceu, pois, Moisés ao povo e lhe disse tudo isso.

Êxodo 20

Os dez mandamentos

Deuteronômio 5.1-21

1 Então, falou Deus todas estas palavras:

2 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

3 Não terás outros deuses diante de mim.

4 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima nos céus, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra.

5 Não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem

6 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

tá ngürüãchi natanüwa rü tá chanadai = =ñanagürü.

25Rü nüma ga Moiché rü ínarüxĩ rü yema Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu ga yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Ínachoxü̃xü̃chiga 20

Ngẽma 10 i Tupanaarü mugüchiga

(Dt. 5.1-21)

1Nüma ga Tupana rü nidexa rü nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga ñaa mugü rü ñanagürü:

2—Choma nixĩ i curü Tupana ga Equítuanewa cuxü̃ íchanguxuchixẽẽxü̃ naxme̱xwa ga Equítuanecüã̱xgü ga puracü cuétü nugüxü̃.

3Rü ñu̱xma nax curü Tupana chixĩxü̃, rü tama chanaxwa̱xe i chope̱xewa ta̱xacürü uxcaxü̃maxã cutupanaã̱x.

4¡Rü taxuxü̃táma ta̱xacümare cugüca̱x cuxüxchicüna̱xã nax ngẽmamaxã cutupanaã́xü̃ca̱x, rü bai i ta̱xacü i daxũguxü̃ i naanewa nüxü̃ cudauxü̃, rü bai i ta̱xacü i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃, rü bai i ta̱xacü i márwa ngẽxmaxü̃ tá cuxüxchicüna̱xã nax ngẽmamaxã cutupanaã́xü̃ca̱x!

5¡Rü taxũtáma ta̱xacürü naxchicüna̱xãpe̱xegu cucaxã́pu̱xü rü nüxü̃ quicua̱xüxü̃! Erü choma ya curü Cori ya Tupana ya poracü rü poraãcü cuxü̃ chinuxü̃, rü ngẽmaca̱x tümaarü chixexü̃ca̱x tá tüxü̃ chapoxcu ya yíxema chauxchi aixe, rü ñu̱xmata tümaxacügüwa, rü tümataagüwa chananguxẽxẽ i ngẽma poxcu.

6Natürü ya yíxema choxü̃ ngechaü̃güxe rü naga ĩnüexe i ngẽma chorü mugü, rü tüxü̃ changechaü̃. Rü tá nüxü̃ changechaü̃ i tümataagü ega woo 1,000 wa nanguxgu nax yamuxü̃.

7 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

8 Lembra-te do dia de sábado, para o santificar.

9 Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

10 Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu animal, nem o forasteiro das tuas portas para dentro;

11 porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

12 Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

13 Não matarás.

14 Não adulterarás.

15 Não furtarás.

7¡Rü taxũtáma chauéga cunaxuxuchi ega ta̲xacürü chixexü̃ cuxü̲xgux! Erü choma ya curü Cori ya Tupana rü taxũtáma tüxü̃ chaxüpetümare nax tüxü̃ chapoxcuxü̃ ya yíxema chauégamaxã tügü ípoxü̃netaxe ega ta̲xacürü chixexü̃ taxü̲xgu.

8¡Rü nüxna nacua̲xãchi i ngẽma ngü̃chigaarü ngunexü̃ nax cha̲u̲xca̲xicatama ícunaxüxüchixü̃ca̲x!

9Rü 6 i ngunexü̃gu tá nixĩ i cunaxüxü̃ i guxü̃ma i curü puracü i cuxüxchaü̃xü̃.

10Natürü ngẽma norü 7 i ngunexü̃gu rü tá icurüngü̃ rü nagu tá choxü̃ quicua̲xüxü̃. ¡Rü taxuxü̃táma ta̲xacürü puracü nagu cuxü i ngẽma ngunexü̃, rü woo cunegü, rü woo cuxacügü, rü woo curü puracütanüxü̃, rü woo cuxü̃taxü̃gü, rü woo cuxü̃nagü rü woo i ngẽma duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̲x i cuxü̃tawa ngẽxmaxü̃!

11Yerü choma i Cori ya Tupana rü 6 ga ngunexü̃gu nixĩ ga chanaxüxü̃ ga daxü̃guxü̃ ga naane, rü ñoma ga naane rü taxü̃ ga már rü guxü̃ma i ta̲xacü i nawa ngẽxmagüxü̃. Rü ñu̲xũchi icharüngü̃ ga norü 7 ga ngunexü̃gu. Rü yemaca̲x mexü̃ namaxã chaxuegu ga yema ngunexü̃ rü nüxü̃ chixu nax ngẽma ngunexü̃ i üünexü̃gu choxü̃ quicua̲xüxü̃xü̃ca̲x.

12¡Rü tüxü̃ nangechaü̃ ya cunatü rü cué nax ngẽmaãcü namáxü̃ca̲x i curü maxü̃ i ñaa naane i choma i Cori ya Tupana cuxna chaxãxü̃wa!

13¡Rü taxũtáma cumáeta!

14¡Rü cuma nax cuxãxmagüxü̃ rü cuxãtegüxü̃ rü taxũtáma cugüechita nai i nge rüe̲xna nai ya yatümaxã cumaxü̃!

15¡Rü taxũtáma cungĩ́ta̲a̲x!

[16] Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

[17] Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo
Deuteronômio 5.22-33

[18] Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe.

[19] Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos.

[20] Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis.

[21] O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

Leis acerca dos altares

[16]¡Rü taxũtáma doraxü̃ quixu i cumücüchiga!

[17]¡Rü taxũtáma cugüxü̃́ cunangúchaü̃xẽxẽ ya cumücüpata, rüe̱xna naxma̱x, rüe̱xna norü puracütanüxü̃, rüe̱xna naxü̃taxü̃, rüe̱xna norü wocagü, rüe̱xna norü búrugü, rü bai i ta̱xacü i noxrü ixĩxü̃! ==ñanagürü ga Tupana.

Nüma ga Iraétanüxü̃ rü Tupanaxü̃ namuü̃e
(Dt. 5.22-33)

[18]Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü nüxü̃ naxĩnüe ga yema duruanexü̃ rü guma cornétagüga. Rü nüxü̃ nadaugü ga yema ãẽmacü rü guma ma̱xpü̃́ne ga caixanexü̃ nagu nguxü̃́ne. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu rü nüxü̃ nadaugügux, rü namuü̃e rü nüxna nayáxü̃gugü ga guma ma̱xpü̃́ne.

[19]Rü yemaca̱x Moichéxü̃ ñanagürügü: —Tama tanaxwa̱xe ya Tupana tomaxã nidexa erü ngürüãchi tá tayue. Rü narümemae nixĩ nax cumatama tomaxã nüxü̃ quixuxü̃ i ngẽma Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃ rü toma rü tá naga taxĩnüe ==ñanagürügü.

[20]Rü nüma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxü̃́ i peba̱ixãchiexü̃! Erü nüma ya Tupana rü núma naxũ nax pexü̃ nawéaxü̃ca̱x i norü pora nax nüxü̃ pemuü̃exü̃ca̱x rü guxü̃guma naga pexĩnüexü̃ca̱x rü tama chixexü̃ pexügüxü̃ca̱x ==ñanagürü.

[21]Rü yexguma yema Iraétanüxü̃ rü guma ma̱xpü̃́nearü yáxü̃wa yachaxãchitanüyane, rü yoxni ga nüma ga Moiché rü yema waemaxü̃ ga caixanexü̃ca̱x nixũ ga Tupana nawa yexmaxü̃.

Mugü i ãmarearü guruü̃ca̱x ixĩxü̃

22 Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei.

23 Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros.

24 Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei.

25 Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás.

26 Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

Êxodo 21

Leis acerca dos servos

Deuteronômio 15.12-18

1 São estes os estatutos que lhes proporás:

2 Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

22 Rü Cori ya Tupana rü Moichéxũ̃ ñanagürü: —Iraétanüxũ̃maxã nüxũ̃ ixu i ñaa ore: “Pemax rü marü choxũ̃ pedau nax daxũguxũ̃ i naanewa nax pemaxã chidexaxũ̃.

23 Rü tama name nax ta̲xacürü naxchicüna̲xã i úirunaxca̲x rüe̲xna diẽrumünaxca̲x pegüca̲x pexüxũ̃ nax nüxũ̃ picua̲xüũ̃güxũ̃ca̲x ñoma choxũ̃ picua̲xüũ̃güxũ̃rüxũ̃.

24 Rü ngẽma ãmareárü guruxũ̃ i cha̲u̲xca̲x pexüxũ̃ rü chanaxwa̲xe nax waixũ̃münaxca̲x nax yixĩxũ̃. Rü ngẽmawa tá nixĩ i penaguxũ̃ i ngẽma pexũ̃nagü i perü ãmare i cha̲u̲xca̲x pedaixũ̃ nax pexũ̃ nüxũ̃ charüngümaxũ̃ca̲x i perü chixexũ̃gü. Rü ngẽma wüxichigü i nachica i marü pexca̲x nüxũ̃ ichaxunetaxũ̃wa rü chanaxwa̲xe i choxna picua̲xãchie. Rü choma rü tá ngéma chaxũ̃ rü tá pexũ̃ charüngũ̃xẽẽxũ̃.

25 Rü ngẽxguma wüxi i ãmareárü guruxũ̃ i nutanaxca̲x cha̲u̲xca̲x pexü̲xgu rü tama name i nutagü ya mea imexẽẽcüwawa penaxü. Erü ngẽxguma nutagü i meama imexẽẽcüwawa penaxü̲xgu rü taxũtáma chorü ãmareárü guruũ̃wa name.

26 Rü ngẽma chorü ãmareárü guruxũ̃ rü tama chanaxwa̲xe nax natoxő̃neá̃xũ̃ nax tama texé nüxũ̃ dauxũ̃ca̲x i pexene i ngẽxguma nagu pexĩnagügu” = = ñanagürü ga Tupana.

Ínachoxũ̃xũ̃chiga 21

Mugü i puracütanüxũ̃ i naxca̲x nataxexũ̃chiga

(Dt. 15.12-18)

1-2 Rü ñu̲xũchi nüma ya Cori ya Tupana rü Moichémaxã nüxũ̃ nixu rü ñanagürü: —Ñaagü tá nixĩ i ngẽma mugü i ngẽma Iraétanüxũ̃maxã nüxũ̃ quixuxũ̃: Rü ngẽxguma wüxi i puracütanüxũ̃ i Ebréuca̲x cutaxegu, rü 6 ya taunecü tá nixĩ i cuxũ̃ napuracüxũ̃. Natürü norü 7 ya taunecügu rü

[3] Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher.

[4] Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho.

[5] Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro.

[6] Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

[7] Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos.

[8] Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela.

[9] Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas.

tá ínanguxuchi. Rü taxuxü̃táma naxütanü naxca̲x nax ínanguxuchixü̃.

[3-4]Rü yexguma nüxicatama yéma nanguxgux, rü nüxica tá ínaxũxũ. Rü yexguma naxãma̲xãcü yéma nanguxgu rü yíxema naxma̲xmaxã tá ínaxũxũ. Natürü ngẽxguma norü cori naxüxma̲xgu, rü nüxü̃ taxãxacüxgux, rü ngẽxguma i ngĩma rü ñu̲xũchi ngẽma ngĩnegü rü tá norü coriarü nixĩgü. Rü ngẽma puracütanüxü̃ rü nüxica tátama ínaxũxũ.

[5-6]Natürü ngẽxguma ngẽma puracütanüxü̃ rü tama nanaxwa̲xegu nax ínanguxuchixü̃ erü naxma̲xü̃ rü nanegüxü̃ rü ñu̲xũchi norü corixü̃ nangechaü̃, rü ngẽmaca̲x i ngẽma norü cori rü Tupanape̲xewa tá nanaga. Rü ĩã̲xgu rüe̲xna ĩã̲xpenüxü̃gu tá nananguxẽxẽ. Rü ñu̲xũchi wüxi i ãmaguxü̃maxã tá nayapaipetüpachinü. Rü ngẽmaãcü rü guxü̃gutáma norü coriarü puracüruxü̃ tá nixĩ.

[7]Rü ngẽxguma texé puracüruxü̃ tümaxacümaxã taxegux, rü ngĩma rü taxũtáma tauxchaãcü ínguxuchi i ngẽma puracütanüxü̃ i iyatüxü̃rüxü̃.

[8]Rü ngẽxguma ngẽma cori i tümaca̲x taxexü̃ tama nangĩxwa̲xegu nax naxma̲x tixĩxü̃ca̲x, rü name i ngĩtanüxü̃axü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax ngĩxü̃ naxütanügüxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü ínanguxuchixü̃ca̲x. Natürü ngẽxguma ngẽma cori tama nangĩxwa̲xegu nax naxma̲x tixĩxü̃ca̲x, rü taxucürüwa wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anewa ne ũxü̃xü̃ ngĩmaxã nataxe.

[9]Rü ngẽxguma nanemaxã ngĩxü̃ naxütegu, rü ñoma wüxi i naxacürüxü̃ tá ngĩxü̃ nangechaü̃.

[10] Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais.

[11] Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

Leis acerca da violência

[12] Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto.

[13] Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caísse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá.

[14] Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra.

[15] Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto.

[16] O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

[17] Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto.

[10]Rü ngẽxguma ngĩrü cori ngĩmaxã naxãxma̲xgu rü nawena nai i ngexü̃maxã naxãxma̲xgu rü taxucürüwa ínanaxĩxẽxẽ i norü ngü̃xẽxẽ ngĩxca̲x i ngẽma ngĩxíraxü̃cü i naxma̲x, rü bai i õnawa rü bai i naxchiruwa rü bai i norü ngúchaü̃wa.

[11]Natürü ngẽxguma ngĩrü cori tama yanguxãgu i ngẽma tomaepü̲x i ngü̃xẽxẽ, rü ngĩxü̃́ natauxcha nax nüxna yaxü̃gachixü̃ rü tama ngĩxü̃́ naxãtanüxü̃ nax nüxna ínaxü̃xü̃xü̃.

Mugü i máetagüxü̃ca̲x ueguxü̃

[12]Rü texé ya tümamücüxü̃ imáxe rü tüma rü tá ta noxtacüma tayu.

[13]Natürü ngẽxguma texé wüxíexü̃ ima̲xcüraxü̃gu rü woetama Tupana ngẽmaãcü tümamaxã nanaxuegu nax ngẽmaãcü tayuxü̃ca̲x, rü tá cumaxã nüxü̃ chixu nax ngextá tá yanacúxü̃ nax tama yama̲xgüãxü̃ca̲x.

[14]Natürü ngẽma namücümaxã nuxü̃ rü woetama tüxü̃ imáxchaü̃xü̃, rü tá noxtacüma yu namaxã cuxuegu woo ãmarearü guruü̃wa nañaxgu nax tama nayuxü̃ca̲x.

[15]Rü ngẽma nanatüxü̃ rüe̲xna naéxü̃ napi̲xẽẽxü̃, rü name i noxtacüma yu namaxã cuxuegu.

[16]Rü yíxema wüxi ya duẽxẽca̲x ngĩ́xẽ rü tüxü̃ icúxe rü tá yu namaxã cuxuegu woo naxü̃tawa tangexmagu rüe̲xna marü tümamaxã nataxegu.

[17]Rü yíxema tümanatümaxã rüe̲xna tümaémaxã chixexü̃ ixugüxe rü noxtacüma tá yu namaxã cuxuegu.

[18] Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama;

[19] se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente.

[20] Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido;

[21] porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu.

[22] Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.

[23] Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida,

[24] olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé,

[25] queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe.

[18-19]Rü ngẽxguma taxre i duü̃xü̃gü nügü daixgu rü ngẽma wüxi rü nutamaxã napi̲xẽẽãgu i ngẽma to rüe̲xna wüxi i dagümaxã yadaxawexẽẽãgu rü norü pechicaxü̃gu naxãü̃xẽẽãgu natürü tama nayu̲xgu, rü ngẽma napi̲xẽẽxü̃ rüe̲xna yadaxawexẽẽxü̃ rü taxũtáma napoxcu ega naxca̲x nataanegu rü norü caxü̃maxã inachixgu nax düxétüwa naxũxü̃ca̲x. Natürü tá nüma nanaxütanü i norü üxü̃xü̃gü rü naétü i ngẽma ngunexü̃gü i tama nagu napuracüxü̃.

[20]Rü ngẽxguma texé tümaarü puracütanüxü̃ ya ngexe rüe̲xna yatüexü̃ naimaxã tüxna nacua̲i̲xcagu rü tayu̲xgu, rü nanaxwa̲xe nax tapoxcuxü̃.

[21]Natürü ngẽxguma wüxi rüe̲xna yexeraxü̃ i ngunexü̃ tama tayu̲xgu rü taxũtáma napoxcu i ngẽma tümaarü cori, erü yíxema puracütanüxü̃ rü woetama norü duü̃xü̃ tixĩ.

[22]Rü ngẽxguma taxre i yatügü nügü daixgu rü ngĩxü̃ yanguxẽẽgu i wüxi i nge i ãxacücü rü ngẽmaca̲x nayuxacüxgu, rü yíxema ngĩxü̃ yuxacüxẽẽ́xẽ rü tanaxwa̲xe i tanaxütanü i ngẽma diẽru i ngĩte ngĩxca̲x ícacü rü ãẽ̲xgacügü ngĩgu unetagücü nax ngẽxgumaepü̲x yixĩxü̃.

[23]Natürü ngẽxguma yíxema ngexe rü taturaxüchigu rü yíxema ngĩxü̃ yuxacüexẽxẽ rü tümaarü maxü̃maxã tá tanaxütanü.

[24-25]Rü ngẽxguma texé wüxíexü̃ ticháixetüxẽẽgu, rü cháixetümaxã tá ta tüxü̃́ naxãtanü. Rü ngẽxguma texé wüxíexü̃ tibüepütaxẽẽgu, rü büepütamaxã tá ta tüxü̃́ naxãtanü. Rü ngẽxguma texé wüxíexü̃ tipoyeme̲xẽgux, rü poyeme̲xẽmaxã tá ta tüxü̃́ naxãtanü. Rü ngẽxguma texé wüxíexü̃

tipoyecutügu rü poyecutümaxã tá ta tüxü̃́ naxãtanü. Rü ngẽxguma texé wüxíexü̃ tigu̲xgu, rü gumaxã tá ta tüxü̃́ naxãtanü. Rü ngẽxguma texé wüxíexü̃ tapi̲xẽẽgu, rü pi̲xẽẽmaxã tá ta tüxü̃́ naxãtanü. Rü ngẽxguma texé wüxíena tanacua̲i̲xcagu, rü cua̲i̲xcamaxã tá ta tüxü̃́ naxãtanü.

[26] Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho.

[26]Rü ngẽxguma wüxi i cori norü mugüruxü̃ ya ngexexü̃ rüe̲xna yatüxexü̃ yama̲xgu rü tüxü̃ yacháixetüxẽẽgu rü name nax tümaarü cori tüxü̃ yangexü̃ natanü ya tümaxetü.

[27] E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente.

[27]Rü ngẽxguma wüxĩne ya tümapüta tibüegu, rü ngẽxgumarüxü̃ ta tüxü̃ ninge̲x i ngẽma tümaarü cori yima tümapütatanü.

Mugü i ngẽxguma wüxíe guxchaxü̃ üxgu

[28] Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido.

[28]Rü ngẽxguma wüxi i woca i yatüxü̃ rü wüxi ya yatüexü̃ rüe̲xna wüxi ya ngexexü̃ nacaxi̲xgu rü tüxü̃ nayuxẽẽgu, rü ngẽma woca i yatüxü̃ rü nutapütamaxã tá peyama̲x. Rü ngẽma namachi rü taxũtáma penangõ̲x. Natürü ngẽma woca i yatüxü̃arü yora rü taxũtáma penapoxcu.

[29] Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono.

[29]Natürü ngẽxguma ngẽma woca i yatüxü̃ nagu naxãcümagü nax duü̃xẽxü̃ nacaxixü̃, rü ngẽxguma texéxü̃ yama̲xgu rü nutapütamaxã tá ípenamuxũchi rü ngẽmaãcü tá peyama̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nutapütamaxã peyama̲x i ngẽma norü yora ega marü nüxü̃ nacua̲xchire̲xgu nax yadüraxü̃ i norü woca i yatüxü̃ rü tama nüxna nada̲u̲xgu.

[30] Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido.

[30]Natürü ngẽxguma ngẽma natanüxü̃ i ngẽma yuxü̃ rü tama yama̲xgüchaü̃ãxgu i ngẽma woca i yatüxü̃arü yora rü diẽruca̲x ínacagügu, rü nüma i woca i yatüxü̃arü yora rü tá nüxü̃́ nanaxütanü i ngẽma diẽru i ngĩxca̲x ínacagücü natanü i norü maxü̃.

[31] Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado.

[32] Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

[33] Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento,

[34] o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

[35] Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto.

[36] Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

[31]Rü ngẽmatama mu tá nixĩ i nagu ingu̲xẽxẽxü̃ ega ngẽxguma ngẽma woca i yatüxü̃ rü wüxi i duü̃xü̃ nanexü̃ rüe̲xna wüxi i naxacüxü̃ nacaxi̲xgu i ngẽma woca i yatüxü̃.

[32]Rü ngẽxguma ngẽma woca i yatüxü̃ rü texéarü puracütanüxẽ ya yatüxexü̃ rüe̲xna ngexexü̃ yama̲xgu, rü name nax nutapütamaxã peyamáxü̃ i ngẽma woca i yatüxü̃. Rü ñu̲xũchi ngẽma woca i yatüxü̃arü yora rü yíxema puracütanüxü̃ ya yatüxe rüe̲xna ngexearü coriaxü̃́ tá nanaxütanü i 30 tachinü ya diẽru.

[33-34]Rü ngẽxguma texé tama tümaarü puchu rüngataxü̃gu rüe̲xna wüxi ya puchu tanaxü̲xgu rü ñu̲xũchi tama tanangataxü̃gu, rü ngẽxma nagu yangucuchigu i wüxi i woca rüe̲xna wüxi i búru, rü ngẽma puchuarü yora rü tá nüxü̃́ nanaxütanü i ngẽma naxü̃naarü yora. Natürü ngẽma woca i yuxü̃ rü ngẽma puchuarü yoraarü tá nixĩ.

[35]Rü ngẽxguma wüxíearü woca rü toguxe ya duü̃xẽarü wocamaxã nügü nadaixgu rü tüxü̃́ yamáagu, rü ngẽma woca i maxü̃xü̃ rü namaxã tá nataxegü rü yixema natanü ya diẽru rü ngãxü̃gu tá nügümaxã tüxü̃ nitoyegü. Rü ñu̲xũchi ngẽma woca i yuxü̃machi rü ngãxü̃gu tá ta nügümaxã nayayauyegü.

[36]Rü ngẽxguma norü yora nüxü̃ nacua̲xchire̲xgu nax ngẽma woca nax yadüraxü̃ rü tama nüxna nada̲u̲xgu, rü toguxearü woca yama̲xgu, rü name i yíxema woca i yuxü̃arü yorana nanamu i wüxi i woca i maxü̃xü̃ nachicüxü̃ i ngẽma tümaarü woca i yuxü̃. Natürü ngẽma woca i yuxü̃ rü

Êxodo 22

Leis acerca da propriedade

[1] Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha.

[2] Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue.

[3] Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

[4] Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

[5] Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha.

norü tá nixĩ i ngẽma woca i máetaxũ̃arü yora.

Ínachoxũ̃xũ̃chiga 22

Mugü i guxchaxũ̃güarü mexẽxẽruũ̃gü

[1]Rü ngẽxguma chi texé naxca̲x ngĩ̲xgu i wüxi i woca rüe̲xna wüxi i carnéru, rü namaxã tataxegu rüe̲xna tayama̲xgu i ngẽma naxũ̃na, rü name nax 5 i wocamaxã tanaxütanüxũ̃ i ngẽma woca i naxca̲x tangĩ́xũ̃. Rü ngẽxguma carnéru yixĩxgu i ngẽma naxca̲x tangĩ́xũ̃ rü name nax 4 i carnérumaxã tanaxütanüxũ̃.

[2]Rü ngẽxguma wüxi i ngĩ́xta̲xaxũ̃ ínangĩ̲xyane texé íyanguéxũ̃gügu rü yapi̲xẽẽgüãgu rü nayu̲xgu i ngẽma ngĩ́xta̲xaxũ̃ rü taxũtáma yíxema yamáxegagu nixĩ.

[3]Natürü ngẽxguma ngunecü ítayanguéxũ̃gu nax nangíxũ̃ rü tayama̲xgu i ngẽma ngĩ́xta̲xaxũ̃ rü tümawa nangẽxma i ngẽma guxcha naxca̲x i ngẽma nax tamáetaxũ̃. Rü yíxema ngĩ́xe rü tanaxwa̲xe nax tanaxütanüxũ̃ i ngẽma naxca̲x tangĩ́xũ̃. Natürü ngẽxguma tangearü diẽruã̲xgu rü name nax tümamaxã itaxexũ̃ nax ngẽmaãcü tanaxütanüxũ̃ca̲x i ngẽma naxca̲x tangĩ́xũ̃.

[4]Rü ngẽxguma tümaxũ̃tawatama nangẽxmagu rü tama tayama̲xgu i ngẽma naxũ̃na i naxca̲x tangĩ́xũ̃ rü tanaxwa̲xe nax taxre i tümaxũ̃namaxã tanaxütanüxũ̃ i ngẽma woca rüe̲xna búru rüe̲xna carnéru i naxca̲x tangĩ́xũ̃.

[5]Rü ngẽxguma chi texé tümaxũ̃nagü ngürüanegumare mugügu nax ngextámare nachibüexũ̃ca̲x rü ngẽmagagu toguxearü naanewa yachibüegu, rü yíxema norü yora i ngẽma naxũ̃nagü, rü tanaxwa̲xe i ngẽma

[6] Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe, ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

[7] Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro.

[8] Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo.

[9] Em todo negócio frauduloso, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo.

guxchaxü̃ca̱x ngẽma naanearü yoraáxü̃ tanaxütanüxü̃ namaxã i tümanetüarü o i rümemaexü̃ i tümaanewa rüe̱xna tümaarü úbanecüwa ngẽxmaxü̃.

[6]Rü ngẽxgumachi texé wüxi i ta̱xacüwa nangixichigu rü togueanewa nanáiegu rü ngẽxma yaxaegu i tümaarü nanetügü i marü idauxü̃, rüe̱xna ngexwaca rüxügüxü̃, rü yíxema yaguanexe rü tanaxwa̱xe nax norü yoraaxü̃́ tanaxütanüxü̃ naxca̱x i ngẽma tümanetügü ítaguxcüraxü̃xü̃.

[7]Rü ngẽxguma texé to i duü̃xü̃xü̃tagu namaxã nguxü̃gu i tümaarü diẽru rüe̱xna to i ngẽmaxü̃gü i tatanüxü̃, rü ngẽma duü̃xü̃patawa wüxi i ngí̃xta̱xaxü̃ naxca̱x ngĩxgu i ngẽma tümaarü ngẽmaxü̃gü, rü ngẽxguma nüxü̃ yangaugügu rü yayauxgüãgu i ngẽma ngí̃ta̱xáxü̃, rü name i nüma taxree̱xpü̱xcüna naxütanüãxü̃ i ngẽma naxca̱x nangí̃xü̃.

[8]Natürü ngẽxguma tama nüxü̃ iyangaugügu i ngẽma ngí̃xta̱xaxü̃, rü yíxema ĩpataarü yora rü tanaxwa̱xe nax Tupanape̱xewa nüxü̃ tixuxü̃ nax tama tümatama naxca̱x tangí̃xü̃ i ngẽma tüxna nüxü̃ nadauxẽẽxü̃

[9]Rü ngẽxguma nataxuxgu i wüxi i woca rüe̱xna wüxi i búru rüe̱xna wüxi i carnéru rüe̱xna wüxi i naxchiru rüe̱xna to i ngẽmaxü̃, rü taxre i duü̃xü̃gü nügüna naxugügu nax norü yixĩxü̃, rü name i ãẽ̱xgacügüxü̃tawa naxĩxü̃ i ngẽma taxre nax ngẽmaãcü nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x nax texe tixĩxü̃ ya aixcüma norü yora ixĩxẽ. Rü yíxema tama norü yora ixĩxẽ rü tanaxwa̱xe nax taxree̱xpü̱xcüna norü yoraaxü̃́ tanaxütanüxü̃.

[10] Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja,

[11] então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição.

[12] Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono.

[13] Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado.

[14] Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á.

[15] Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

Leis civis e religiosas

[10]Rü ngẽxguma texé to i duü̃xü̃xü̃tagu tanamu̲xgu i tümaarü woca, rüe̲xna tümaarü búru, rüe̲xna tümaarü carnéru, rüe̲xna ta̲xacürü to i naxü̃na nax ngéma nüxna nadaugüxü̃ca̲x, rü ngẽxguma nayu̲xgu rüe̲xna napi̲xgu rüe̲xna taxúema nüxü̃ dauyane naxca̲x nangĩ̲xgügu, rü tama ngẽma duü̃xü̃ i naxü̃tagu tanamuxü̃arü guxcha nixĩ.

[11]Natürü name nax Tupanaégagu norü yoramaxã nüxü̃ tixuxü̃ nax tama tüma naxca̲x tangĩ́xü̃ i ngẽma naxü̃na. Rü yíxema norü yora ixĩxẽ i ngẽma naxü̃na, rü name nax tayaxõxü̃ i ngẽma dexa. Rü ngẽmaãcü ya yíxema nüxna dauxe rü taxuxü̃táma tanaxütanü.

[12]Natürü ngẽxguma chi nüxü̃ tadauchire̲xgu naxca̲x nangĩ̲xgu i ngẽma naxü̃na, rü name nax norü yoraaxü̃́ tanaxütanüxü̃.

[13]Rü ngẽxguma wüxi i ai yayaxu̲xgu i ngẽma naxü̃na rü yíxema norü dauruxü̃ ixĩxẽ rü name nax ítayangexü̃ i ngẽma ai íyaxüxẽẽxü̃ nax ngẽmaãcü norü yoraxü̃ tanawéxü̃ca̲x rü tama tanaxütanüxü̃ca̲x.

[14]Rü ngẽxguma texé toguxearü naxü̃na paxaãchi naxca̲x ícaxgu, rü ngẽxguma natauxyane i norü yora tümaxü̃tagu nayu̲xgu rüe̲xna napi̲xgu i ngẽma naxü̃na, rü name nax norü yoraaxü̃́ tanaxütanüxü̃.

[15]Natürü ngẽxguma nangẽxmayane i norü yora napi̲xgu rüe̲xna nayu̲xgu, rü taxuxü̃táma taxütanü. Natürü ngẽxguma naxãtanüãcü paxaãchica̲x naxca̲x ítacaxgu, rü ngẽma natanüxica tátama nixĩ i ngẽma taxütanüxü̃.

Mugü i duü̃xü̃güarü maxü̃chiga

[16] Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher.

[17] Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens.

[18] A feiticeira não deixarás viver.

[19] Quem tiver coito com animal será morto.

[20] Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído.

[21] Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito.

[22] A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

[23] Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor;

[24] a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos.

[25] Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros.

[16]Rü ngẽxguma texé wüxi i pacü i taguma yatüxü̃ cua̲xcüxü̃ ucu̲xẽgu rü tá ngĩmaxã naxãxma̲xü̃ rü ngẽmaca̲x düxwa nanaãẽraxü̃gu nax ngĩmaxã namaxü̃xü̃ca̲x, rü name i wüxicana ngĩmaxã naxãxma̲xü̃chi rü ngĩnatüaxü̃́ nanaxütanü i ngẽma natanü i woetama marü ueguxü̃.

[17]Rü woo ngẽxguma ngĩnatü tama naxwa̲xegu nax ngĩmaxã naxãmaxü̃, rü nüma ya yima yatü rü tá ngĩnatüaxü̃́ nanaxütanüamatama i ngẽma natanü i woetama marü ueguxü̃.

[18]¡Rü ngẽma ngexü̃ i yuüexü̃ rü tá peyama̲x!

[19]Rü texé ya yíxema ta̲xacürü naéü̃maxã maxü̃́xẽ rü name nax yu namaxã pexueguxü̃.

[20]Rü texé ya yíxema tupananetagüca̲xmare ínaguxe i tümaarü ãmaregü rü tama Cori ya Tupanaca̲xicatama ínaguxe, rü name nax yu namaxã pexueguxü̃.

[21]Rü taxü̃táma chixeãcü namaxã icucua̲x i ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃. Yerü pema rü ta rü Equítuanewa to i nachixü̃anecüã̲xgü pixĩgü.

[22]Rü tama name i chixri ngĩmaxã icucua̲x i ngẽma yutegücü rü bai ya taxcutagü.

[23]Erü ngẽxguma chixri tümamaxã icucua̲xgu, rü tümagü rü ngü̃xẽẽca̲x tá choxna tacagüe, rü choma rü tá ngéma chaxü̃ nax tüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ca̲x.

[24]Rü tá poraãcü chanu rü taramaxã tá pexü̃ chadai. Rü ngẽxguma rü pexma̲xgü tá tixĩ ya yutegüxe rü ngẽma pexacügü tá nixĩ i ta̲xcuexü̃.

[25]Rü ngẽxguma chi wüxi i chorü duü̃xü̃ i cumücü i ngearü diẽruã́xü̃ cuxna caxgu nax paxaãchi nüxna ngĩxü̃ cuxãxü̃ca̲x i diẽru, rü taxü̃tá cunaxwa̲xe nax üétüãcü cuxü̃́ ngĩxü̃

[26] Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr-do-sol;

[27] porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

[28] Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo.

[29] Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás.

[30] Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás.

[31] Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

natáeguẽẽxü̃. Rü tama name i nagu quixü̃ i nacüma i ngẽma diẽruã̲xgüxü̃ i üétüãcüma paxaãchi diẽru ngĩxü̃ ãgüxü̃.

[26]Rü ngẽxguma yíxema duü̃xẽ rü tümachiru cuxna ãxgu nax ngẽmawa nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x nax cuxü̃́ tá tanatáeguxẽẽxü̃ i ngẽma curü diẽru, rü naxü̃pa nax yanaxücuxü̃ ya üa̲xcü rü name i tüxü̃́ cunatáeguxẽxẽ i ngẽma tümachiru.

[27]Erü ngexicatama nixĩ i tümachiru i namaxã tidüxüxü̃ ega nagáuanegu. Rü ngẽxguma tama tüxü̃́ cunatáeguxẽẽgu ¿rü ta̲xacümaxã tá tidüxü? Rü ngẽxguma tüma rü ngü̃xẽẽca̲x choxna caxgux rü choma rü tá tüxü̃ charüngü̃xẽxẽ erü choxü̃́ tangechaxü̃tümüxü̃.

[28]Rü choma ya Cori ya Tupana rü tama chanaxwa̲xe i chixri chauchiga quidexa, rü tama name i ta̲xacü namaxã quixugü i ngẽma perü ã̲ẽxgacü.

[29]Rü ngẽma penetügüarü o i choxna üxü̃, rü name nixĩ i paxa choxna penaxã. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i perü úbachiüwa rü chanaxwa̲xe i paxa choxna penaxã i ngẽma choxna üxü̃. Rü yimá nüxíraü̃cü ya pene ya woetama choxna ücü, rü name nixĩ i chopatawa naxca̲x penaxütanü i ngẽma choma nagu chaxunetaxü̃.

[30]Rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i perü wocaxacügü rü perü carnéruxacügü rü 7 i ngunexü̃ tá naémaxã nangẽxmagü, natürü ngẽxguma norü 8 i ngunexü̃wa nanguxgu rü tá choxna penamu.

[31]Rü pema rü name nixĩ i guxü̃guma chauga pexĩnüe. Rü tama name nax penangõ̃xü̃ i ngẽma namachi i ai íyaxüxẽẽxü̃. Rü name nixĩ i airugüna penaxã i ngẽma namachi.

Êxodo 23

O testemunho falso e a injúria

1 Não espalharás notícias falsas, nem darás mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa.

2 Não seguirás a multidão para fazeres mal; nem deporás, numa demanda, inclinando-te para a maioria, para torcer o direito.

3 Nem com o pobre serás parcial na sua demanda.

4 Se encontrares desgarrado o boi do teu inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás.

5 Se vires prostrado debaixo da sua carga o jumento daquele que te aborrece, não o abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

Deveres dos juízes

Deuteronômio 16.18-20

6 Não perverterás o julgamento do teu pobre na sua causa.

7 Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, porque não justificarei o ímpio.

Ínachoxü̃xü̃chiga 23

Mugü i guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃chiga

1Rü tama name i doramaxã ícunapoxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃arü üruxü̃ i ngẽxguma ãe̱xgacü norü chixexü̃ca̱x nüxna caxgux.

2Rü tama name i natanügu cuxã i ngẽma rümumaexü̃ i duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃. Rü ngẽxguma ãe̱xgacü cuxna caxgux nax nüxü̃ quixuxü̃ca̱x i ngẽma guxchaxü̃ i ngupetüxü̃, rü tama name i naga cuxĩnü i ngẽma rümumaexü̃ i chixri nüxü̃ ixugüxü̃ i ngẽma guxchaxü̃ i ngupetüxü̃.

3Rü bai tá naétüwa quidexa i ngẽma duü̃xü̃ i ngearü diẽruáxü̃ i ngẽxguma womüxẽẽãcü ãe̱xgacüxü̃tawa ta̱xacüca̱x ínaca̱xgu.

4Ngẽxguma nüxü̃ icuyangauxgu i curü uanüarü woca rüe̱xna norü búru i yarütaxuxü̃, rü name nixĩ i nüxü̃́ cunatáeguxẽxẽ.

5Rü tama name i nüxü̃ cuxo nax nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ i ngẽma cuxchi aixü̃. Rü ngẽxguma chi nüxü̃ cuda̱u̱xgu i norü búru nax naxwetaarü yamaxã ngẽxma yanguxü̃ ¡rü nüxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax ícunanugüxü̃ i ngẽma naxweta i naétüwa ngẽxmaxü̃!

6Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ i ngearü diẽruáxü̃ ãe̱xgacüpe̱xewa guxchaxü̃ cumaxã mexẽẽgu, rü tama name i cunangexrü i ngẽma guxchaxü̃.

7¡Rü nüxü̃ rüxo nax doramaxã ícunaxuãxü̃xü̃ i wüxi i duü̃xü̃! Rü tama name i yu namaxã cunaxuegu i wüxi i duü̃xü̃ i taxuxü̃ma i chixexü̃ üxü̃. Erü choma rü taxü̃táma nüxü̃ chaxüpetümare i ngẽma duü̃xü̃ i nagagu íyixĩxü̃ nax tayuxü̃.

8 Também suborno não aceitarás, porque o suborno cega até o perspicaz e perverte as palavras dos justos.

8Rü cuma nax ãẽ̱xgacü quixĩxũ̃, rü tama name i wüxiaxü̃́ cunayauxtanü, nax naétüwaama cuxüxũ̃ca̱x ega ta̱xacürü guxchaxũ̃ cuxũ̃tawa yamexẽẽgügu. Erü ngẽma ãẽ̱xgacü i nayauxtanüxũ̃, rü inayacu̱x i ngẽma aixcüma ixĩxũ̃, nax tama nüxũ̃ nacuáxũ̃ca̱x i duũ̃xũ̃gü, rü ngẽmaãcü ya yíxema duũ̃xẽ ya taxuxũ̃ma i chixexũ̃ üchiréxe, rü nitümaguãchi i ngẽma chixexũ̃.

9 Também não oprimirás o forasteiro; pois vós conheceis o coração do forasteiro, visto que fostes forasteiros na terra do Egito.

9Rü taxũtáma chixri namaxã icucua̱x i ngẽma to i nachixũ̃anecüã̱x i duũ̃xũ̃. Yerü pema rü Equítuanewa rü to ga nachixũ̃anecüã̱xgü pixĩgü, rü meama nüxũ̃ picua̱x nax ñuxãcü yixĩxũ̃ ga yexguma to ga nachixũ̃anewa peyexmagügu.

O Ano de Descanso
Levítico 25.1-7

Mugü i naanearü ngũ̃chiga

10 Seis anos semearás a tua terra e recolherás os seus frutos;

10Rü 6 ya taunecü tá cuanewa cupuracü rü ñu̱xũchi yabuxgü i norü o i cunetü.

11 porém, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e do sobejo comam os animais do campo. Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

11Natürü yimá norü 7 ya tauenecügu rü marü taxũtáma nawa cupuracü i ngẽma naane. Rü name i cunangũ̃xẽxẽ i ngẽma naane nax ngẽmaãcü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ingearü diẽruã̱xgüxũ̃ cuanewa yayauxbügüxũ̃ca̱x nax ngẽmamaxã naxãwemügüxũ̃ca̱x, rü ñu̱xũchi ngẽma íyaxüxũ̃ ngẽma naeũ̃gü i naixnecücüã̱x namaxã ãwemügüxũ̃ca̱x. Rü name i ngẽma curü úbanecü rü oribunecü rü ngẽmatama namaxã cuxü.

O Sábado
Levítico 23.3

Mugü i ngũ̃chigaarü ngunexũ̃chiga

12 Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo dia, descansarás; para que descanse o teu boi e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua serva e o forasteiro.

12Rü 6 i ngunexũ̃ tá nixĩ i cunaxüxũ̃ i curü puracü i cuxüxchaũ̃xũ̃. Natürü ngẽxguma norü 7 i ngunexũ̃wa nanguxgu rü tá curüngũ̃ nax ngẽmaãcü nangũ̃ẽxũ̃ca̱x i curü wocagü rü búrugü rü ngẽmaãcü naporaexũ̃ca̱x i curü puracütanüxũ̃ rü ngẽma to i

[13] Em tudo o que vos tenho dito, andai apercebidos; do nome de outros deuses nem vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

As três festas
Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[14] Três vezes no ano me celebrareis festa.

[15] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, ao tempo apontado no mês de abibe, porque nele saíste do Egito; ninguém apareça de mãos vazias perante mim.

[16] Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros frutos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a Festa da Colheita, à saída do ano, quando recolheres do campo o fruto do teu trabalho.

[17] Três vezes no ano, todo homem aparecerá diante do SENHOR Deus.

[18] Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado, nem ficará gordura da minha festa durante a noite até pela manhã.

nachixü̃anecüa̱x i duü̃xü̃ i cuxü̃tawa ngẽxmaxü̃.

[13]¡Rü peyangu̱xẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü tama chanaxwa̱xe nax ñuxgu tá pea̱xwa nüxü̃ chaxĩnüxü̃ i ta̱xacürü tupananetagüéga.

Tomaepü̱x i peta i Tupana ueguxü̃
(Éx. 34.18-26; Dt. 16.1-17)

[14]Wüxichigü ya taunecügu rü tomaepü̱x i peta tá nixĩ i cha̱u̱xca̱x pexüchigaxü̃.

[15]¡Naxüchiga i Üpetüchigaarü peta i nagu paũ i ngearü pu̱xẽẽruxü̃áxü̃ pengõ̱xgüxü̃! Rü ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ãcü tá nixĩ i cunaxüxü̃. Rü ngẽxguma cunaxüchigagu rü 7 i ngunexü̃ tá nixĩ i paũ i ngearü pu̱xẽẽruxü̃áxü̃ pengṍxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu tá cunaxüxü̃ i ngẽma peta rü meatáma tauemacü ya Abígu tá nixĩ, yerü guma tauemacügu nixĩ ga ípenguxü̃xü̃ ga Equítuanewa. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxúetama ngeãcume̱xẽx nua choxü̃ tayarücua̱xüxü̃.

[16]¡Rü naxüchiga i norü buxgü i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i norü o i cunetü i cuanegu cutoxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taunecüarü gu̱xgu naxüchiga i norü buxgü i ngẽma nawa iyacuáxü̃ i norü o i cunetü i cuanegu cutoxü̃!

[17]Rü ngẽmaãcü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i iyatüxü̃ rü tomaepü̱xcüna tá Cori ya Tupanape̱xewa naxĩ nax nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[18]Rü ngẽxguma naxü̃nagü cha̱u̱xca̱x cudaixgu, rü tama chanaxwa̱xe ya yimá nagü rü paũ i pu̱xẽẽruxü̃áxü̃maxã wüxigu choxna cunaxã. Rü ngẽma naxü̃na i cha̱u̱xca̱x cuda̱i̱xü̃ rü tama name nax norü chíxü̃maxã penguxü̃xü̃ perü moxü̃ãcüruxü̃.

[19] As primícias dos frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Deus promete a posse da terra

[20] Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar que tenho preparado.

[21] Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e não te rebeles contra ele, porque não perdoará a vossa transgressão; pois nele está o meu nome.

[22] Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e fizeres tudo o que eu disser, então, serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários.

[23] Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu os destruirei.

[24] Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas.

Nüxíraxü̃xü̃ i norü o i nanetügüarüchiga

[19]Rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i norü o i ngẽma cunetügüwa quibuxgüxü̃, rü name nixĩ i Tupanapatawa cunana i ngẽma rümemaegüxü̃. ¡Rü taxũtáma naégünenixü̃wa cunamuxra i ngẽma chíbuxacügü!

Daxũcüã̱x i Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃

[20]Rü dücax, choma rü tá cupe̱xegu chayamu i chorü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x nax cuxna nadauxü̃ca̱x i ngẽma nama i nagu quixũxü̃wa rü nawa cuxü̃ nagaxü̃ca̱x i ngẽma nachica i cuxca̱x chamexẽẽxü̃.

[21]Rü tama chanaxwa̱xe nax nüxna cuyáxü̃xü̃. Rü name nixĩ i naga cuxĩnü. Rü tama name i namaxã cunuama erü nüma rü chauchicüüxü̃ nixĩ i ngẽxma chanamuxü̃, rü nüma rü taxũtáma pexü̃́ nüxü̃ inayarüngüma i perü chixexü̃gü.

[22]Rü ngẽxguma tá aixcüma naga cuxĩnügu rü cuyanguxẽẽgu i guxü̃ma i ngẽma choma chanamuxü̃, rü choma rü tá curü uanügümaxã charüxuanüã̱x, rü tá chayaxĩ̱xãchiãẽxẽxẽgü i ngẽma cuxü̃ yaxĩ̱xãchiãẽxẽẽgüxü̃.

[23]Rü chorü orearü ngeruxü̃ rü tá cupe̱xegu nixũ. Rü nawa tá cuxü̃ naga i ngẽma Amoréutanüxü̃arü naane, rü Itítanüxü̃arü naane, rü Ferechéutanüxü̃arü naane, rü Canaáü̃tanüxü̃arü naane, rü Ebéutanüxü̃arü naane, rü Yebuchéutanüxü̃arü naane. Rü choma rü tá chanadaixichi i ngẽma duü̃xü̃gü nax yanaxoxochixü̃ca̱x.

[24]¡Rü taxũtáma nagu quixũ i nacüma i chixexü̃ i nagu namaxẽxü̃ i ngẽma nachixü̃anecüã̱xgü! ¡Rü taxũtáma nape̱xegu cucaxá̃pü̱xü rü nüxü̃ quicua̱xüxü̃ i norü tupananetagü! Rü name nax nagu

quipogügüxü̃ i norü tupananetachicünaxãgü rü norü nutagü ga namaxã natupanaãxgücü.

[25] Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades.

[25-26]¡Rü nüxü̃ icuaxüxü̃ ya Cori ya curü Tupana, erü nüma tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ namaxã i curü õnagü rü dexá. Rü choma rü tá cuxna chanayáxü̃guxẽxẽ i ngẽma daxaweane. Rü taxúetama tayu naxü̃pa nax mea oxiwa tangux. Rü cuchixü̃anewa rü nataxutama i ngecü i yuxacücü rü ñuxũchi ngexacüechacü.

[26] Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias.

[27] Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

[27]Rü ngẽma nachixü̃anegü i nawa pechopetüetanüxü̃ rü choma rü tá muü̃ natanüwa íchanguxẽxẽ nax pexü̃ namuü̃exü̃cax rü pexchaxwa yabuxmüxü̃cax.

[28] Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti.

[28]Rü ngextá íquixüpetüchigüxü̃wa rü tá ichayadaxẽxẽ nax pexü̃ namuü̃exü̃. Rü ngẽmacax tá cuxchaxwa nibuxmü i ngẽma Ebéutanüxü̃, rü Itítanüxü̃, rü Canaáü̃tanüxü̃.

[29] Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

[29]Natürü ngẽma nax íchanawoxü̃xü̃ cupexewa rü taxũtáma paxa noxtacüma wüxi ya taunecügu chanaxü, erü ngẽxguma ngẽmaãcü chanaxüxgu rü ngẽma naane rü tá nangeãcuanemare, rü naeü̃gü i düraexü̃ rü tá nawa nimu rü chixexü̃ tá cumaxã naxügü.

[30] Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

[30]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá chayawüxi nax íchanamuxü̃xü̃ i ngẽma naanewa ñuxmatáta namu i cunegü nax ngẽmaãcü mea pegü nagu pinuxü̃cax i ngẽma naane.

[31] Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti.

[31]Rü ngẽma curü üyeane i choma ichaxüxü̃ rü Már i Dauchíüxü̃wa inaxügü rü ñuxmata Firitéutanüxü̃arü márcutügu yacuáx. Rü ngẽma chianexü̃wa inaxügü rü ñuxmata taxtü i Eufrátewa nangu. Rü choma rü marü cuxmexwa tá chanangexmagüxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma

32 Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses.

33 Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

nachixũ̃anecüã̱xgü. Rü cuma tá nixĩ i ícunawoxũ̃xũ̃ i ngẽma naanewa.

32-33¡Rü taxũtáma namaxã cuxüga nax nüxũ̃ perüngũ̃xẽẽgüxũ̃ca̱x, rü bai i norü tupananetagüxũ̃ picua̱xüũ̃gü! ¡Rü taxũtáma cunaxwa̱xe nax ngẽma naanewa cunangẽxmagüxẽxẽxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü nax tama chope̱xewa pecadu cuxũ̃ naxüxẽẽgüxũ̃ca̱x! Erü ngẽxguma ngéma cunangexmagüxẽẽgu rü tá norü tupananetagüxũ̃ quicua̱xüxũ̃ rü cugütátama icuyarütauxẽxẽ = =ñanagürü ga Tupana.

Êxodo 24

A aliança de Deus com Israel

1 Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe.

2 Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

3 Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos.

4 Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do

Ínachoxũ̃xũ̃chiga 24

Tupana rü Iraétanüxũ̃maxã inaxüga

1Cori ya Tupana rü Moichéxũ̃ ñanagürü: —Ngẽma nachica i nawa changexmaxũ̃gu namaxã naxĩnagü i Aróũ̃, rü Nadáx, rü Abiú, rü ñu̱xũchi ngẽma 70 i Iraétanüxũ̃arü ãẽ̱xgacü. Natürü yáxũ̃waxũ̃ra tátama nayachaxãchigü, rü ngẽxma tá nacaxá̃pü̱xügü.

2Rü cuxica tátama nixĩ i cha̱u̱xca̱x quixũxũ̃, rü ngẽma cumücügü rü taxũtáma chauxũ̃tawa naxĩ. Rü ngẽma togümare i Iraétanüxũ̃ rü taxũtáma cuwe dauxũ̃ naxĩgü = =ñanagürü.

3Rü nüma ga Moiché rü natanüwa naxũ ga yema Iraétanüxũ̃ rü namaxã nüxũ̃ nixu ga guxũ̃ma ga yema ore ga Cori ya Tupana namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü nümagü ga Iraétanüxũ̃ rü guxũ̃ma wüxigu Moichéxũ̃ nangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmáacü tá tayanguxẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma mugü ya Tupana toxũ̃ muxũ̃ = =ñanagürügü.

4Rü nüma ga Moiché rü nanaxümatü ga guxũ̃ma ga yema ore ga Cori ya Tupana nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü moxũ̃ãcü pa̱xmama ínarüda

monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel.

rü ma̲xpṹnepechinügu nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃. Rü 12 ga nutamaxã nanaxü naégagu ga yema 12 ga Iraétücumügü.

[5] E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos.

[5]Rü ñu̲xũchi nanamu ga ñuxre ga ingextü̲xü̃gü ga Iraétanüxü̃ nax nadaiaxü̃ca̲x ga wocagü ga iyatüxü̃ rü Tupanaca̲x nax ínaguaxü̃ca̲x. Rü yemawa inanawe̲xgü nax aixcüma wena Tupanaga naxĩnüexü̃.

[6] Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar.

[6]Rü nüma ga Moiché rü ngãxü̃gu nayabaye ga gumá nagü. Rü gumá wüxiarü ngãxü̃ rü ñuxre ga naxpáü̃gu nanabacu. Rü gumá naiarü ngãxü̃ rü ãmarearü guruxü̃ namaxã namaxcu.

[7] E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos.

[7]Rü yemawena rü nanayaxu ga yema popera ga Tupanaarü uneta nagu ümatüxü̃, rü yema duü̃xü̃gücа̲x tagaãcü nüxü̃ nadaumatü. Rü nümagü rü ñanagürügü: —Guxü̃ma i ngẽma Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ rü aixcüma tá mea tayanguxẽxẽ rü tá naga taxĩnüe = =ñanagürügü.

[8] Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

[8]Rü yexguma ga Moiché rü nanayaxu ga gumá nagü ga togü ga naxpáü̃gu nabacuãcü rü gumámaxã duü̃xü̃güxü̃ namaxcutanü, rü ñanagürü: —Ñu̲xma nax pexna naxããxü̃ i norü mugü rü daa nagü nixĩ ya perü cua̲xruxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Cori ya Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃ = =ñanagürü.

[9] E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

[9]Rü yexguma ga Moiché, rü Aróü̃maxã, rü Nadáxmaxã, rü Abiúmaxã, rü ñu̲xũchi yema 70 ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügümaxã guma ma̲xpṹnegu naxĩnagü,

[10] E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade.

[10]rü yéma Iraétanüxü̃arü Tupanaxü̃ nadaugü. Rü yema guma nacutügütüxü̃wa rü nayexma ga wüxi ga yéma iya̲u̲xracüüxü̃

ñoma wüxi ga chafírutachinürüxü̃ ga ñoma daxũguxü̃ ga naanerüxü̃ ngóonexü̃.

[11] Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

[11]Natürü ga Tupana rü tama nanadai ga yema yatügü ga Iraétanüxü̃arü ãe̱xgacügü ga nüxü̃ daugüxü̃. Rü nümagü rü wüxigu nachibüe rü naxaxegü.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte

Moiché rü ma̱xpü̃ne ga Chinaígu naxĩnagü

[12] Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares.

[12]Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Ẽcü nagu naxĩnagü ya daa ma̱xpü̃ne ya nawa changexmane rü ngéma choxü̃ nanguxẽxẽ! Erü tá cuxna chanaxã i nutatachinügü i chorü mugü rü ucu̱xẽgü nagu chaxümatüxü̃ nax Iraétanüxü̃xü̃ nawa cungúexẽẽxü̃ca̱x = =ñanagürü.

[13] Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus,

[13]Rü nüma ga Moiché rü inachi rü guma ma̱xpü̃ne ga Tupana nawa yexmanegu naxĩnagü wüxigu namaxã ga norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Yochué.

[14] disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

[14]Rü nüma ga Moiché rü yema Iraétanüxü̃arü ãe̱xgacügüxü̃ ñanagürü: —¡Núatama ñaa nachicawa toxü̃ penangu̱xẽxẽ rü ñu̱xmatáta pexca̱x tawoegu! Rü Aróü̃ rü Úru rü tá pemaxã nuxã narücho. Rü ngẽxguma chi texé guxchaxü̃ tüxü̃ ngẽxmagux rü name nixĩ i Aróü̃maxã rü Úrumaxã nüxü̃ tixu = =ñanagürü.

[15] Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte.

[15]Rü yexguma yema orexü̃ namaxã yaxuxguwena, rü nüma ga Moiché rü guma ma̱xpü̃negu naxĩnagü. Rü wüxi ga caixanexü̃ nayadüxü.

[16] E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias; ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés.

[16]Rü Cori ya Tupanaarü üüne rü guma ma̱xpü̃ne ga Chinaígu ínarüxĩ. Rü 6 ga ngunexü̃ rü yema caixanexü̃ nayadüxü ga guma ma̱xpü̃ne. Rü yema norü 7 ga ngunexü̃gu rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema caixanexü̃wa Moichéca̱x naca.

[17] O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel.

[18] E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

Êxodo 25

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo

Êxodo 35.4-9

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta.

[3] Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze,

[4] e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pêlos de cabra,

[5] e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia,

[6] azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático,

[7] pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral.

[17]Rü yema Cori ya Tupanaarü üüne rü yema Iraétanüxü̃ca̱x nango̱x nawa ga guma ma̱xpü̃ne ga ngextá yexeraãcü ínachuchitaeruxü̃wa. Rü ñoma wüxi ga üxüema ga nawa ixaxü̃nerüxü̃ nixĩ ga nüxü̃ nadaugügu.

[18]Rü nüma ga Moiché rü naxĩnagü nawa ga guma ma̱xpü̃ne rü yema caixanexü̃gu nayaxücu. Rü yéma nayexma ga 40 ga ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃.

Ínachoxü̃xü̃chiga 25

Ãmaregü naxca̱x ya Tupanapata

(Éx. 35.4-9)

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—¡Namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma Iraétanüxü̃ nax cha̱u̱xca̱x nanutaque̱xeãxü̃ca̱x i norü ãmaregü! Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma norü ngúchaü̃maxã inaxãgüchaü̃xü̃ rü name nixĩ i natanüwa cunadexü̃ i ngẽma ãmaregü.

[3]Rü ñaa tá nixĩ i ngẽma pedexü̃: Úiru, rü diẽrumü, rü cobre,

[4]rü carnéruta̱xa ya waxranütane rü yáuxranütane rü daunütane rü tünüta ya mexẽchine ya línuchi rü tünüta ya cabrata̱xa,

[5]rü carnérucha̱xmüxü̃gü i dauxü̃maxã ichagüxü̃, rü togü i naxcha̱xmüxü̃ i mexẽchixü̃, rü mürapewagü i acáchianaxca̱x,

[6]rü chíxü̃ i omüwa mexü̃, rü pumara i chíxü̃maxã ãéü̃xü̃ i baeruwa mexü̃, rü pumarate̱xe i yixixü̃ i guwa mexü̃,

[7]rü nutagü ya nga̱xãẽruxü̃ ya cornalina rü naigü ya nutagü ya nga̱xãẽruxü̃wa mecü nax chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüarü efóxwa rü norü türemüxü̃wa nanucuxü̃ca̱x.

[8] E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles.

[9] Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

A arca
Êxodo 37.1-5

[10] Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura.

[11] De ouro puro a cobrirás; por dentro e por fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura de ouro ao redor.

[12] Fundirás para ela quatro argolas de ouro e as porás nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

[13] Farás também varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro;

[14] meterás os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

[15] Os varais ficarão nas argolas da arca e não se tirarão dela.

[16] E porás na arca o Testemunho, que eu te darei.

O propiciatório
Êxodo 37.6-9

[8]¡Rü cha̲u̲xca̲x penaxü ya wüxi ya chopata nax yimawa duü̃xü̃gütanüwa changexmaxü̃ca̲x!

[9]Natürü yima chopata ya nawa tá changexmane, rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü rü tá ngẽma cuxü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽxü̃ãcü cunaxü.

Baú i Tupanaarü mugüchixü̃
(Éx. 37.1-9)

[10]¡Ẽcü naxü i wüxi i baú i mürapewa i acáchianaxca̲x! Rü wüxi ya metru rü 10 chentímetru tá nixĩ i norü ma̲x, rü 65 chentímetru tá nixĩ i norü tatachinü, rü 65 chentímetru tá nixĩ i norü máchane.

[11]¡Rü naxü̃mawa rü úirumaxã natüxüma! Rü norü düxétüwa rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta úirumaxã cunatüxüne. ¡Rü norü guxü̃cüwawa úirumaxã naxübera!

[12]¡Rü naxü i ãgümücü i naxmachinügü i úirunaxca̲x, rü wüxichigü ya naparawa nanucu, rü taxre i wüxicüwawa rü taxre i tocüwawa!

[13]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxü ya taxremena̲xã ya naxpawerugü ya nai ya acáchianaxca̲x, rü ñu̲xũchi úirumaxã yatümena̲xã!

[14]¡Rü yima naxpawerugü rü naxmachinügü i baúcüwawa nucuxü̃wa yawe̲xgü nax yimamaxã yangetaxü̃xü̃ca̲x i ngẽma baú!

[15]Rü yima naxpaweru rü marü taxũtáma cunade. Rü nüe tátama ngẽma baúmachinüwa nangẽxmagüecha.

[16]Rü ngẽma baúgu tá cunanucu i ngẽma nutatachinügü i nagu naxümatüxü̃ i ngẽma mugü i tá cuxna chaxãxü̃.

[17] Farás também um propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio será o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

[18] Farás dois querubins de ouro; de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório;

[19] um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

[20] Os querubins estenderão as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

[21] Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela porás o Testemunho, que eu te darei.

[22] Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do meio dos dois querubins que estão sobre a arca do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

A mesa
Êxodo 37.10-16

[23] Também farás a mesa de madeira de acácia; terá o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio;

[24] de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

[17]¡Rü ẽcü naxü i wüxi i naxẫtaxü̃ i úirunaxca̲x ixĩxü̃! Rü norü ma̲x rü wüxi ya metru rü 10 chentímetru tá nixĩ, rü norü tatachinü rü 65 chentímetru tá nixĩ.

[18]Rü ngẽma baúátaü̃ i úirunaxca̲xarü wüxipe̲xewachigü tá cunapoxochi i taxre i dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü i ixãxpe̲xatüxü̃.

[19]Rü ngẽma naxẫtaxü̃wa tátama cunapoxochi i ngẽma taxre i daxũcüã̲xchicüna̲xãgü i ixãxpe̲xatüxü̃. Rü wüxi rü tá norü wüxipe̲xewa nangẽxma rü ngẽma to rü norü tope̲xewa tá nangẽxma.

[20]Rü ngẽma taxre i daxũcüã̲xchicüna̲xãgü rü tá nügüarü to̲xma̲xtawa nangẽxmagü. Rü naxẫtaü̃étügu tá narüdaunü. Rü yima naxpe̲xatügü rü tá naxẫtaü̃étügu narüxunü. Rü ngẽmaãcü tá nayadüxü i ngẽma baúátaü̃.

[21]¡Rü ngẽma nutatachinügü i nagu naxümatüxü̃ i chorü mugü i tá cuxna chaxãxü̃ rü ngẽma baúgu nanucu! ¡Rü ñu̲xũchi yaxü̃cuchiẫtaxü̃!

[22]Rü ngẽma baúátaü̃étüwa tá nixĩ i cuxca̲x changexmaxü̃ rü cumaxã chidexaxü̃ i norü ngãxü̃tanüwa i ngẽma taxre i dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü i ixãxpe̲xatüxü̃. Rü ngéma tá nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma chorü ucu̲xẽgü naxca̲x i ngẽma Iraétanüxü̃.

Mecha i paũ i üünegüxü̃arü nuchicaxü̃
(Éx. 37.10-16)

[23]¡Rü naxü i wüxi i mecha i mürapewa i acáchianaxca̲x! Rü 90 chentímetru tá nixĩ i norü ma̲x, rü 45 chentímetru i norü tatachinü rü 65 chentímetru i norü máchane.

[24]Rü úirumaxã tá cunatütachinü, rü úirumaxã tá ícunaxüẫẽgupechinü.

[25] Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

[26] Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.

[27] Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

[28] Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa.

[29] Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

[30] Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

O candelabro
Êxodo 37.17-24

[31] Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça.

[32] Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro.

[33] Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de

[25]Rü ngẽma mecha rü tá cunaxübera i naétüwa rü 7 chentímetru tá nixĩ i norü tatachinü i ngẽma nabera. Rü ngẽma naberaétüwa rü tá úirumaxã ícunaxüã́ẽgubera.

[26]¡Rü naxü i ãgümücü i naxmachinügü i úirunaxca̱x, rü wüxichigü ya naparacüwawa nanucu!

[27]Rü ngẽma naberaxü̃tawa tá cunanucu i ngẽma naxmachinügü nax ngẽmawa yawe̱xgüãxü̃ca̱x ya yima naxpawerugü ya norü ngetaxü̃ruxü̃ i ngẽma mecha.

[28]Rü yima naxpawerugü norü ngetaxü̃ruxü̃, rü nai ya acáchianaxca̱x tá cunaxü. Rü guxü̃wama úirumaxã tá cuyatümena̱xãgü.

[29]Rü úiruwa tá cunaxü i ngẽma norü poratugü rü cuyeragü rü baeruü̃gü rü axepáü̃gü i ngẽma ãchiü̃xü̃ i ãmareca̱x ixĩxü̃.

[30]Rü name nixĩ i ngẽma mechaétügu cunanu i ngẽma paũ i üünexü̃ i cha̱uxca̱x ixĩxü̃ nax guxü̃gutáma chope̱xewa nangẽxmaxü̃ca̱x.

Omüpaweru i úirunaxca̱x
(Éx. 37.17-24)

[31]Rü úiru i pomüxü̃wa naxü i wüxi i omüpaweru! Rü nachipatü rü namena̱xã rü nachacüügü rü norü ngã̱xãẽruü̃gü i naputüragüraxü̃xü̃ rü nanagugü i naputüragüraxü̃xü̃ rü guxü̃ma i ngẽma rü nawa tátama cunaxüxüchigü.

[32]Rü ngẽma omüpaweru rü tá nüxü̃́ nangẽxma i 6 i nachacüügü. Rü wüxicüwawa tá nangẽxma i tomaepü̱x i nachacüxü, rü tocüwawa i to i tomaepü̱x i nachacüxü.

[33]Rü ngẽma 6 i nachacüügü i ngẽma omüpaweru rü wüxichigü tá nüxü̃́

amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro.

34 Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

35 Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro.

36 As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro.

37 Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele.

38 As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro.

39 De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios.

40 Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo

Êxodo 36.8-18

1 Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista.

nangẽxma i tomaepü̲x i copu i naputürachacuraxü̃xü̃ i norü nga̲xãẽruxü̃.

34Rü nüma i nane i omüpaweru rü tá nüxü̃́ nangẽxma i ãgümücü i copu i norü nga̲xãẽruxü̃ i naputürachacugüraxü̃xü̃.

35Rü natüü̃wa i ngẽma 6 i nachacüxü, rü ngẽma namücümaxã i nanewa ínadagüxü̃wa rü tá nüxü̃́ nangẽxma i norü copu i norü nga̲xãẽruxü̃.

36Rü guxü̃ma i ngẽma nanagugü rü nachacüügü rü napaweruwa tátama nanaxüxüchigü. Rü guxü̃ma i ngẽma rü úiruxüchi i pomüxü̃naxca̲x tá nixĩ.

37¡Rü naxü i 7 i chíxü̃paxü̃gü rü ngẽma omüpawerunaguwa nanucu nax wixpe̲xegu nabáixgüxü̃ca̲x!

38Rü ngẽma omüarü mexẽẽchiraxü̃ruxü̃ rü ngẽma poratuxacügü i naxü̃paca̲x ixĩxü̃ rü nanaxwa̲xe nax úiruxüchinaxca̲x yixĩxü̃.

39Rü 33 quíru naguxü̃ i úiruwa tá cunaxü i ngẽma omüpaweru rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü.

40Rü ngẽmatama ma̲xpü̃́newa cuxü̃ chawéxü̃ãcü tá mea cunaxü ==ñanagürü ga Tupana.

Ínachoxü̃xü̃chiga 26

Tupanapatachiga

(Éx. 36.8-38)

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexaama rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü naxü ya chopata nawa i 10 i ãtachinüxü̃ i mexẽchine ya línuarü tüwa rü carnéruta̲xaarü tüwa üxü̃! Rü waxratachinüxü̃ rü yáuxratachinüxü̃ rü dautáchinüxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma ãtachinüxü̃

rü tá cunanga̲xãxẽ namaxã i taxre i daxũcüã̲xchicüna̲xãgü i ixãxpe̲xatüxü̃.

[2] O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida.

[2]Rü guxü̃ma i ngẽma ãtachinüxü̃ rü wüxigu tá nixügü. Rü norü ma̲xtachinü rü 12 metruarü ngãxü̃ tá nixĩ rü norü tatachinü rü taxre i metru tá nixĩ.

[3] Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.

[4] Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

[3-4]¡Rü ngẽma ixãtachinüxü̃ rü nape̲xewa nügüna nanga̲i̲xcu i 5 tachinü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma to i 5 tachinü rü nügüna nanga̲i̲xcu! ¡Rü ngẽma 5 tachinü i nüxíra nügüna cunga̲i̲xcuxü̃pechinüwa rü nanga̲i̲xcu ya naxmachinügü i morádu! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma to i 5 tachinü i nügüna cunga̲i̲xcuxü̃pechinüwa rü nanga̲i̲xcu ya naxmachinügü!

[5] Cinqüenta laçadas farás numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

[5]¡Rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i 5 tachinüpechinüwa nanga̲i̲xcu ya 50 ya naxmachinügü! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma to i 5 tachinüpechinüwa nanga̲i̲xcu ya 50 ya naxmachinügü! Rü ngẽmaãcü nügüarü to̲xma̲xtawa tá ningáitachigü ya yima naxmachinügü.

[6] Farás cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.

[6]¡Rü ínaxüxü̃ ta i 50 i norü choruxü̃gü i úirunaxca̲x nax nügüwa nachocuxü̃ca̲x i ngẽma taxretachinü nax ngẽmaãcü ñoma wüxitachinürüxü̃ yixĩxü̃ca̲x i ngẽma naxtapü̲x ya yima chopata!

[7] Farás também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás.

[7]¡Rü cabrata̲xawa naxü i 11 i ãtachinüxü̃ nax chopata namaxã cutüétüxü̃ca̲x!

[8] O comprimento de cada cortina será de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida.

[8]Rü guxü̃ma i ngẽma tüétüruü̃güarü ma̲x rü 13 metruarü ngãxü̃ tá nixĩ, rü ngẽma norü tatachinü rü taxre ya metru tá nixĩ. Rü ngẽmaãcü i ngẽma ãtachinüxü̃ rü tá nawüxigu.

9 Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda.

10 Farás cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

11 Farás também cinqüenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo.

12 A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo.

13 O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

A coberta de peles e as tábuas

14 Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

15 Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente.

9¡Rü ngẽma 5 tachinü i tüétüruxü̃ rü nügüna nanga̲i̲xcu nax wüxi i tüétüruxü̃ i tatachinüxü̃ yixĩxü̃ca̲x! ¡Rü ngẽma to i 6 tachinü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta nügüna nanga̲i̲xcu! ¡Rü ngẽma norü 6 tachinü i tüétüruxü̃ rü Tupanapatape̲xegu napoe!

10¡Rü ngẽma nuxíraxü̃xü̃ i 5 tachinüpechinüwa nanga̲i̲xcu ya 50 ya naxmachinügü! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma to i 6 tachinüpechinüwa nanga̲i̲xcu ya 50 ya naxmachinügü!

11¡Rü naxü ta i 50 i norü choruxü̃gü i bróü̃chenaxca̲x! ¡Rü ñu̲xü̃chi naxmachinüwa nachocu nax ngẽmaãcü i ngẽma norü tüétüruxü̃ rü wüxitachinütama i taxü̃ nax yixĩxü̃ca̲x!

12Rü ngẽma nax namáxü̃ i ngẽma norü tüétüruxü̃ ya Tupanapata, rü wüxicharaarü ngãxü̃ ínayacua̲xüchi. Rü ngẽma rü tá naweama cunatucharaxẽxẽ.

13Rü ngẽmaãcü ya yima chopataarü tüétüruxü̃ rü ngẽma íyacua̲xüchicharaxü̃maxã tá meama nidüxü. Rü ngẽma íyacua̲xüchixü̃ i nacüwawaama rütucharaxü̃ rü 45 chentímetru tá nixĩ, rü ngẽma norü tocüwawa rütucharaxü̃ rü tá ta 45 chentímetru nixĩ.

14Rü ngẽma to i norü tüétüxü̃ ya yima chopata rü carnérucha̲xmüxü̃ i dauxü̃maxã ichagüxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽmaétüwaama üxü̃ rü naeü̃cha̲xmüü̃ i mexü̃ tá nixĩ.

15Rü chopataparaca̲x nade i mürapewa i acáchianaxca̲x. Rü ngẽma rü tá mea niwe̲xgu.

16 Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

17 Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo.

18 No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul.

19 Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

20 Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

21 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

22 ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas.

23 Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior;

24 as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos.

25 Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases

16Rü wüxichigü i ngẽma mürapewa rü 4 metruarü ngãxũ̃ tá nixĩ i norü ma̲x, rü norü tatachinü rü 65 chentímetru tá nixĩ.

17Rü wüxichigü i ngẽma mürapewa rü tá nüxũ̃́ nangẽxma i taxre i namagu i nacüwagüwa nax ngẽmaãcü nügüna yaxũxgüxũ̃ca̲x. ¡Rü ngẽmaãcü ínaxüxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma mürapewa i chopataparagü!

18-19Rü ngẽxguma ícunaxüxũ̃gu, ¡rü naxü i 20 i mürapewagü naxca̲x i nacüwa i súrwaama üxũ̃! ¡Rü wüxichigü i ngẽma mürapewaarü ñaxtüpe̲xeca̲x naxü i taxre i nachipatügü i diẽrumünaxca̲x nax ngẽmawa nanguxcuxũ̃ca̲x i namagupe̲xe!

20-21Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i ngẽma nacüwa i nórtewaama üxũ̃ca̲x rü 20 i mürapewa tá cuxü. ¡Rü ñu̲xũchi naxü i 40 i nachipatügü i diẽrumünaxca̲x nax ngẽmaãcü wüxichigü i ngẽma mürapewatüũ̃pe̲xewa nangẽxmaxũ̃ca̲x i taxre i nachipatügü!

22Rü ngẽma naxtacu̲xrüxüwaama ya yima chopata i oéstewaama üxũ̃ca̲x rü 6 tachinü i mürapewa tá ícuxüxũ̃.

23¡Natürü ngẽma naxtacu̲xrüxü ínapoxũ̃waca̲x rü naétü tá taxre i mürapewa cuxü i wüxichigü i nacüwaarü poxõchixũ̃wa ügüxũ̃ruxũ̃!

24Rü ngẽma mürapewagü i ínapoõchixũ̃wa ügüxũ̃ rü tá wüxitama i nachipatüwa cunangucu. Rü norü dauxũ̃pe̲xewa rü wüxi i bochicuxũ̃maxã tá nügüwa cuyachotagü. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i cunaxüxũ̃ i ngẽma taxre i norü põõchiwa.

25Rü ngẽmaãcü naxtacu̲xrüxüwaama ya yima chopata rü tá nangẽxma i 8 i

debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

[26] Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

[27] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente.

[28] A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra.

[29] Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

[30] Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 36.35-38

[31] Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista.

[32] Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata.

mürapewagü rü ñu̲xũchi 16 i nachipatügü i diẽrumünaxca̲x. Rü ngẽmaãcü i wüxichigü i mürapewa rü tá nüxü̃́ nangẽxma i taxrechigü ya nachipatügü.

[26]¡Rü yima chopataarü wüxicüwawa naxü ya 5 ya naixmena̲xã ya acáchianaxca̲x i norü mürapewagüarü taixẽxẽruxü̃gü!

[27]¡Rü yima chopataarü tocüwawa nai ya 5 ya naixmena̲xãgü naxü! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nai ya 5 ya naixmena̲xã naxǘ naxca̲x i naxtapü̲x i óestewaama üxü̃!

[28]Rü yima naixmena̲xã ya ngẽma mürapewatáchinügüarü ngãxü̃wa itoxpetüne, rü chanaxwa̲xe nax norü tocüwawa nanguxü̃.

[29]Rü ngẽmawena i ngẽma mürapewagü rü úirumümaxã tá cuyatütáchinügü. ¡Rü úirumaxã yaxüxmachinü i ngẽma mürapewagü nax ngẽmawa nawe̲xpetüxü̃ca̲x ya yima naxpawerugü ya úirumaxã tümena̲xá̃ne!

[30]Rü yema ĩpatachicüna̲xã ga ma̲xpǘnewa cuxü̃ chawéxü̃xãcü tá cunaxü ya yima chopata.

[31]¡Naxü ya chopataarü tüyemachiãruxü̃ nawa i mexẽchine ya línuarü tü rü carnéruta̲xaarü tü i waxranütane rü yáuxranütane rü daunütane! Rü ngẽma rü tá cunanga̲xãxẽ namaxã i taxre i dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü i ixãxpe̲xatüxü̃.

[32]Rü ñu̲xũchi choruxü̃gü i úirunaxca̲xmaxã nachogü i ngẽma tüyemachiãruxü̃ nagu ya yima ãgümücü ya caxta ya acáchianaxca̲x ya úirumaxã itümena̲xãgüne rü diẽrumümaxã ãchipátüne.

33 Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

34 Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos.

35 A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

36 Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

37 Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

Êxodo 27

O altar do holocausto

Êxodo 38.1-7

1 Farás também o altar de madeira de acácia; de cinco côvados será o seu comprimento, e de cinco, a largura (será quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

2 Dos quatro cantos farás levantar-se quatro chifres, os quais formarão uma só peça com o altar; e o cobrirás de bronze.

33¡Rü ngẽma tüyemachiü̃ruxü̃ rü ngẽma norü choruxü̃gu nacho! Rü ngẽma norü tüyemachixü̃ruxü̃ tá nixĩ i yayauxyexü̃ i naxmachiã i Üünexü̃ nüxna i Naxmachixü̃ i Üünexüchixü̃. Rü ngẽma Naxmachixü̃ i Üünexü̃chixü̃gu tá nixĩ i cuyaxǘcuchixü̃ i ngẽma baú i nagu nanuxü̃ i ngẽma nutatachinügü i chorü mugü nagu ümatüxü̃.

34¡Rü ñu̱xü̃chi nangataxü̃ i ngẽma baú i naxmachixü̃ i Üünexü̃chixü̃wa ngẽxmaxü̃!

35¡Rü ngẽma mecha i paü̃ i üünexü̃ nagu nuxü̃, rü ngẽma tüyemachixü̃ruxü̃arü düxétüguama naxǘ norü nórtecüwawa ya yima chopata! ¡Rü ngẽma omüpaweru rü ngẽma mechaarü to̱xma̱xtagu naxǘ yima chopataarü súrcüwawaama!

36¡Rü yima chopataarü ĩ̱ã̱xca̱x naxü ya norü tüxã̱xruxü̃ nawa i mexẽchine ya línuarü tü rü carnéruta̱xaarü tü i waxranütane rü yáuxranütane rü daunütane! Rü ngẽma rü tá mea cunanga̱xãxẽ.

37¡Rü ñu̱xü̃chi ngẽma tüxã̱xruxü̃ naxü ya 5 ya caxta ya acáchianaxca̱x ya úirumaxã itümenaxãgüne! ¡Rü naxü ta i norü choruxü̃gü i úirunaxca̱x! ¡Rü ngẽma 5 i nachipatüca̱x nadexẽxẽ i bróü̃che!

Ínachoxü̃xü̃chiga 27

Ãmarearü guruxü̃ i bróü̃chenaxca̱x

(Éx. 38.1-7)

1¡Rü naxü i wüxi i ãmarearü guruxü̃ i norü guxü̃cüwawa wüxigumarexü̃! Rü taxre ya metru rü 25 chentímetru tá nixĩ i wüxichigü i nacüwawa. Rü mürapewa i acáchianaxca̱x tá nixĩ. Rü ngẽma norü máchane rü wüxi ya metru rü 25 chentímetru tá nixĩ.

2Rü ngẽma ãmarearü guruxü̃, rü guxü̃ma i norü ãgümücüpe̱xewa rü tá cunacuipe̱xegüxẽxẽ, rü ngẽma rü tá

[3] Far-lhe-ás também recipientes para recolher a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios farás de bronze.

[4] Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em forma de rede, à qual farás quatro argolas de metal nos seus quatro cantos,

[5] e as porás dentro do rebordo do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar.

[6] Farás também varais para o altar, varais de madeira de acácia, e os cobrirás de bronze.

[7] Os varais se meterão nas argolas, de um e de outro lado do altar, quando for levado.

[8] Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

O átrio do tabernáculo
Êxodo 38.9-20

[9] Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado meridional (que dá para o sul), o átrio terá cortinas de linho fino retorcido; o comprimento de cada lado será de cem côvados.

[10] Também as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as sua vergas serão de prata.

naxü̃newatama cunaxüxüchi. Rü bróü̃chemaxã tá cunatüxüne i guxü̃wama.

[3]Rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü i ngẽma ãmarearü guruxü̃ rü tá bróü̃chenaxca̲x nixĩgü. Rü ngẽma norü tanimacapáü̃gü rü ngẽma norü paragü, rü norü nagüpáü̃gü, rü ngẽma namachiarü choxruü̃gü, rü ngẽma Ãxwepáü̃gü rü bróü̃chenaxca̲x tá nixĩgü.

[4]¡Rü ñu̲xü̃chi naxü ta i wüxi ya naxta̲xmüxü̃ ya bróü̃chenaxca̲x! ¡Rü yima naxta̲xmüxü̃pe̲xewa nanucu ya ãgümücü ya naxmachinügü ya bróü̃chenaxca̲x!

[5]¡Rü ñu̲xü̃chi ngẽma ãmarearü guruü̃arü ma̲xü̃maarü ngãxü̃gu yaxǘcuchi ya yima naxta̲xmüxü̃!

[6]¡Rü ñu̲xü̃chi ngẽma ãmarearü guruü̃ca̲x naxü ya taxre ya naxpaweru i acáchianaxca̲x! ¡Rü bróü̃chemaxã yatügümena̲xã!

[7]¡Rü ngẽma ãmarearü guruü̃arü taxrecüwawa ngẽxmagüxü̃ i naxmachinüwa yawe̲xgü ya yima naxpawerugü nax yimamaxã tóxnamana nangegüãxü̃ca̲x!

[8]Rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ i mürapewanaxca̲x rü nanaxwa̲xe nax yango̲xpetümarexü̃, yema ma̲xpǘnewa cuxü̃ chawéxü̃rüxü̃.

Tupanapataarü ĩã̲xtüchiga
(Éx. 38.9-20)

[9]Rü yima chopata rü tá cunaxüã̲xtü. Rü ngẽma norü súrcüwawaama rü tá línuarü tü ya mutáchinünemaxã ícunapoxegu. Rü ngẽma norü ma̲x i ngẽma ícupoxeguxü̃ rü 45 ya metru tá nixĩ.

[10]Rü 20 tá nixĩ i norü caxtagü rü 20 i nachipatügü. Rü guxü̃ma i ngẽma rü bróü̃chenaxca̲x tá nixĩgü. Rü ngẽma norü

[11] De igual modo, para o lado norte ao comprido, haverá cortinas de cem côvados de comprimento; e as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata.

[12] Na largura do átrio para o lado do ocidente, haverá cortinas de cinqüenta côvados; as colunas serão dez, e as suas bases, dez.

[13] A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinqüenta côvados.

[14] As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[15] Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

[16] À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro.

caxtatape̱xewa ngucuxü̃ i norü choruü̃gü rü diẽrumünaxca̱x tá nixĩgü.

[11]Rü ngẽma norü nórtecüwawaama rü tá línuarü tü i mutáchinüxü̃maxã ícunapoxegu. Rü ngẽma ícupoxeguxü̃ rü 45 ya metru tá nixĩ. Rü yima 20 ya norü caxtagü rü ngẽma 20 i nachipatügü rü bróü̃chenaxca̱x tá nixĩ. Rü yima norü caxtatape̱xewa ngucuxü̃ i norü choruü̃gü rü diẽrumünaxca̱x tá nixĩgü.

[12]Rü ngẽma naa̱xtüarü tatachinü i éstecüwawaama üxü̃ rü 22 ya metruarü ngãxü̃ tá nixĩ i ícunapoxeguxü̃ namaxã i línuarü tüwa imutáchinüxü̃. Rü 10 tá nixĩ ya norü caxtagü rü nachipatügü.

[13]Rü ngẽma naa̱xtüarü tatachinü i éstewaama üxü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ ta 22 ya metruarü ngãxü̃ tá nixĩ i ícupoxeguxü̃ namaxã i línuarü tüwa imutáchinüxü̃.

[14]Rü ngẽma naa̱xtüpe̱xewa i norü ücuchicawaama üxü̃ rü ngẽma norü ücuchicaarü wüxicüwawa rü 7 ya metru tá nixĩ i ícupoxeguxü̃ namaxã i línuarü tüwa imutáchinüxü̃. Rü tomaepü̱x tá nixĩ ya norü caxtagü rü nachipatügü.

[15]Rü ngẽma ücuchicaarü tocüwawa rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü 7 ya metru tá nixĩ i ícupoxeguxü̃ namaxã i línuarü tüwa imutáchinüxü̃. Rü tomaepü̱x tá ta nixĩ ya norü caxtagü rü nachipatügü.

[16]Rü ngẽma tüxã̱xruxü̃ i naa̱xtüarü ĩã̱x rü 9 metrugu tá nixü. Rü línuarü tüwa rü carnéruta̱xaarü tü ya waxranütane rü yáuxranütane rü daunütanewa mutáchinüxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma rü tá mea cunanga̱xãẽchara. Rü ãgümücü tá nixĩ ya norü caxtagü rü nachipatügü i ngẽma tüxã̱xruxü̃.

[17] Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze.

[18] O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinqüenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze.

[19] Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro
Levítico 24.1-4

[20] Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[21] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

Êxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

[1] Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como

[17]Rü guxü̃ma i naã̲xtüarü caxtagü rü nachipatügü rü bróü̃chenaxca̲x tá nixĩgü. Rü ngẽma norü caxtatape̲xewa ngucuxü̃ i norü choruü̃gü rü diẽrumünaxca̲x tá nixĩgü.

[18]Rü ngẽma naa̲xtü rü 45 ya metru tá nixĩ i norü ma̲x rü 22 ya metruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü tatachinü. Rü norü poxeguxü̃ rü taxre ya metru rü 25 chentímetru tá nixĩ i norü máchane. Rü línuarü tüwa imutáchinüxü̃ tá nixĩ i ngẽma norü poxeguxü̃. Rü yima norü caxtagüarü nachipatügü rü bróü̃chenaxca̲x tá nixĩgü.

[19]Rü guxü̃ma i chopataarü ngẽmaxü̃gü rü bróü̃chenaxca̲x tá nixĩgü. Rü ngẽma norü poxeguxü̃tüxü̃ nagu ngagüxü̃, rü naã̲xtüarü poxeguxü̃tüxü̃ nagu ngagüxü̃ rü tá ta bróü̃chenaxca̲x nixĩgü.

Omügüarü chíxü̃
(Lv. 24.1-4)

[20]¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i Iraétanüxü̃ nax cuxü̃tawa nangegüãxü̃ca̲x i oribuarü chíxü̃ nax ngẽmaãcü guxü̃guma yana̲i̲xgüxü̃ca̲x i chopataarü omügü!

[21]Rü nüma ya Aróü̃ rü nanegü tá nixĩ i nüxna daugüxü̃ i ngẽma omügü nax ngẽmaãcü guxü̃ma i chütaxü̃ chope̲xewa nanaigüechaxü̃ca̲x nawa ya yima chopata. Rü ngẽma baú i mugüchixü̃arü tüyepe̲xewaama tá nixĩ i inanaigüechaxü̃ i ngẽma omügü. Rü ñaa mu rü chanaxwa̲xe i guxü̃gutáma ngẽma Iraétanüxü̃ rü nataagü nagu naxĩ.

Ínachoxü̃xü̃chiga 28

Chacherdótegüchiruchiga
(Éx. 39.1-31)

[1]¡Rü chorü puracüca̲x nüxü̃ naxuneta ya cuenexẽ ya Aróü̃ rü nanegü ya Nadáx, rü Abiú, rü Ereachá, rü Itamá! Rü nümagü tá nixĩ i chorü chacherdótegü.

sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

As vestes sacerdotais

Êxodo 39.1-31

2 Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão, para glória e ornamento.

3 Falarás também a todos os homens hábeis a quem enchi do espírito de sabedoria, que façam vestes para Arão para consagrá-lo, para que me ministre o ofício sacerdotal.

4 As vestes, pois, que farão são estas: um peitoral, uma estola sacerdotal, uma sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto. Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e para seus filhos, para me oficiarem como sacerdotes.

5 Tomarão ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino

6 e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra esmerada.

7 Terá duas ombreiras que se unam às suas duas extremidades, e assim se unirá.

8 E o cinto de obra esmerada, que estará sobre a estola sacerdotal, será de obra igual,

2¡Rü cuenexẽ ya Aróü̃axü̃́ naxü i naxchiru i taxuechirumaxã wüxiguxü̃! Rü ngẽma naxchiruwa tá nixĩ i duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ nax chomatama nüxü̃ chaxunetaxü̃ naxca̲x i chorü puracü i üünexü̃.

3¡Rü namaxã idexa i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i naxchiruarü üwa cua̲x nüxna chaxãxü̃ nax ngẽma naxügüxü̃ca̲x i naxchiru ya Aróü̃ rü ngẽmaãcü chorü chacherdóte nax yaxĩxü̃ca̲x!

4Rü ngẽma naxchirugü i Aróü̃axü̃́ tá naxügüxü̃ rü ñaagü tá nixĩ: Norü türemüxü̃, rü norü efóx, rü naxchiru i mámüxü̃ i ãmatüxü̃, rü naxchiru i rüma̲xmaexü̃, rü napate̲xe i ipuxü̃ i línuarü tüwa üxü̃, rü norü goyexü̃. Rü ngẽmaãcü tá nanaxügü i naxchirugü i taxuechirumaxã wüxiguxü̃ naxca̲x ya cuenexẽ ya Aróü̃ rü nanegü nax ngẽmaãcü chorü chacherdótegü yaxĩgüxü̃ca̲x.

5Rü ngẽma ngaixchirutanüxü̃ rü úiruwa rü carnéruta̲xa ya waxranütanewa, rü yauxnütanewa, rü daunütanewa, rü línuarü tü i mexẽchixü̃wa tá nanaxügü.

6-7Rü ngẽma efóx rü úiruwa rü carnéruta̲xa ya waxranütanewa, rü yauxnütanewa, rü daunütanewa, rü línuarü tü i mexẽchixü̃wa tá nanaxügü. Rü úirumaxã tá nananga̲xãẽpechinügü. Rü tá nüxü̃́ nangẽxma i taxre i natü̲xügü nax naatüwa nachopetüxü̃ca̲x.

8Rü ngẽma norü goyexü̃ i norü tairuxü̃ i ngẽma efóx rü nawatama ne daxü̃ nixĩ. Rü

da mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido.

úiruwa rü carnéruta̲xa ya waxranütanewa, rü yauxnütanewa, rü daunütanewa, rü línuarü tü i mexẽchixü̃wa tá nanaxügü

9 Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel:

9¡Rü nayaxu ya taxre ya nutagü ya cornalina, rü yima nutagügu naxümatü i naégagü i ngẽma 12 i Iraé nanegü!

10 seis de seus nomes numa pedra e os outros seis na outra pedra, segundo a ordem do seu nascimento.

10Rü wüxi ya nutagu tá cunaxümatü i naégagü i ngẽma 6 i nanegü i nüxíra buexü̃. Rü nai ya nutagu tá cunaxümatü i naégagü i ngẽma togü i 6 i nanegü i wixweama buexü̃.

11 Conforme a obra de lapidador, como lavores de sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor de ouro, as farás.

11Rü ngẽma ngа̲xãẽruü̃güarü üwa puracüxü̃ tá nixĩ i yima nutaxacügügu naxümatüxü̃ i ngẽma Iraé nanegüéga ñoma wüxi i cua̲xruxü̃gu naxümatüxü̃rüxü̃. ¡Rü ñu̲xũchi yima taxre ya nutagü rü taxre i tairuü̃gü i úirunaxca̲xwa nanuxcu nax ngẽmaãcü ngẽma efóxtü̲xüatüwa nangẽxmagüxü̃ca̲x!

12 E porás as duas pedras nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel; e Arão levará os seus nomes sobre ambos os seus ombros, para memória diante do SENHOR.

12Rü yima nutagüwa tá nixĩ i ngẽma Iraétanüxü̃ i nüxna nacua̲xãchiexü̃ ga yema 12 ga Iraé nanegü. Rü ngẽmaãcü i Aróü̃ rü naxchirutü̲xügu tá nayange i ngẽma naégagü nax ngẽmawa ngẽma Iraétanüxü̃ chope̲xewa nüxna nacua̲xãchiexü̃ca̲x ga yema 12 ga Iraé nanegü.

13 Farás também engastes de ouro

13Rü yima nutagüarü tairuü̃gü rü úirunaxca̲x tá nixĩgü.

14 e duas correntes de ouro puro; obra de fieira as farás; e as correntes de fieira prenderás nos engastes.

14¡Rü ñu̲xũchi naxü i taxre i cadénaxacügü nawa i úiruarü munütaxü̃, rü ngẽma efóxtü̲xüwa ngẽxmagüxü̃ i tairuü̃güwa nachocu!

15 Farás também o peitoral do juízo de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás.

15Rü ngẽma norü türemüxü̃ i nawa nangẽxmagüxü̃ ya yima taxre ya nutagü ya nawa tá nüxü̃ pecuácü i ngẽma choma chanaxwa̲xexü̃, rü ngẽma efóxrüxü̃ tá cunanga̲xãxẽ namaxã i úiru rü carnéruta̲xa

[16] Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura.

[17] Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem;

[18] a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante;

[19] a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista;

[20] a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes.

[21] As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos.

[22] Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

[23] Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral.

[24] Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

ya waxranütane, rü yauxnütane, rü daunütane, rü línuarü tü i mexẽchine.

[16]Rü tá ínayapoxõchi, rü ngẽma ãgümücü i nacüwawa rü tá nawüxigumarexü̃. Rü wüxicüwawachigü rü 22 chentímetru tá nixĩ.

[17]Rü ngẽma türemüxü̃ rü nutaxacügü ya ngã̱xãẽruü̃gümaxã tá cunangã̱xãxẽ. Rü ãgümücüchimüxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma nüxírachimüxü̃ rü nutaxacügü i rubí rü crichólitu rü esmeráda tá nixĩ.

[18]Rü ngẽma norü taxrechimüü̃ rü nutaxacügü ya granate rü zafíru rü yáde tá nixĩ.

[19]Rü ngẽma norü tomaepü̱xchimüü̃ rü nutaxacügü ya yachĩ́tu rü ágata rü amatísta tá nixĩ.

[20]Rü ngẽma norü ãgümücüchimüxü̃ rü nutaxacügü ya topáchiu rü cornalina rü yáspe tá nixĩ. Rü norü tairuü̃gü ya yimá nutaxacügü rü úirunaxca̱x tá nixĩ.

[21]Rü yimá nutaxacügü rü 12 tá nixĩ erü 12 nixĩ ga naégagü ga yema Iraé nanegü. Rü chanaxwa̱xe nax yima wüxichigü ya nutaxacügu ñoma wüxi i cua̱xruxü̃gu naxümatüxü̃rüxü̃ naxümatüxü̃ i wüxichigü i naéga i ngẽma 12 tücumü i Iraétanüxü̃.

[22]¡Rü ngẽma türemüxü̃ca̱x naxü ta i taxre i cadénagü i munütaxü̃ i úirunaxca̱x!

[23]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxü i taxre i naxmachinügü i úirunaxca̱x! ¡Rü ngẽma naxmachinügü rü ngẽma türemüxü̃pe̱xewa nanucu!

[24]¡Rü yimá cadénagü i úirunaxca̱x rü nanucu nawa i ngẽma naxmachinügü i ngẽma türemüxü̃arü dauxü̃pe̱xewa ngẽxmagüxü̃!

[25] As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.

[26] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal.

[27] Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

[28] E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal.

[29] Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

[30] Também porás no peitoral do juízo o Urim e o Tumim, para que estejam sobre o coração de Arão, quando entrar perante o SENHOR; assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do SENHOR continuamente.

[25]Rü ngẽma norü tope̲xe ya yimá taxre ya cadénagü rü tá cuyanachotagü nawa i ngẽma chacherdótearü efóxtü̲xü i nape̲xewaama üxü̃ nax ngẽxma nataixü̃ca̲x.
[26]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxü i to i taxre i naxmachinügü i úirunaxca̲x! ¡Rü ngẽma rü nanucu i türemüxü̃arü ñaxtüpe̲xewaama i efóxna íyaxũxü̃wa!
[27]¡Rü naxü ta i to i taxre i naxmachinügü ga úirunaxca̲x! ¡Rü ngẽma rü nanucu i ngẽma efóxtü̲xüpe̲xegü íngaixcuchigüxü̃arü ñaxtüwaama! Rü ngẽmaãcü ngẽma efóxarü goyexü̃étüwaxüra tá nangẽxma i ngẽma naxmachinügü.
[28]Rü ngẽmaãcü i ngẽma türemüxü̃arü naxmachinügü rü wüxi i nacuna i waxranütaxü̃maxã tá nügüna nayaxũxgü namaxã i ngẽma efóxarü naxmachinügü. Rü ngẽmaãcü i ngẽma türemüxü̃ rü ngẽma efóxarü goyexü̃arü dauxü̃waüra tá nangẽxma, rü nügüna tá nayaxũxgü.
[29]Rü ngẽxguma chopatagu naxücugu i Aróü̃ rü tá nayanga̲xcuchi i ngẽma türemüxü̃ i nawa nangẽxmagüxü̃ ya yima taxre ya nutagü ya nawa nüxü̃ pecuácü i ngẽma choma chanaxwa̲xexü̃, rü ngẽmaãcü tá naremügu chope̲xewa nanange i naégagü i ngẽma 12 i Iraé nanegü nax ngẽmaãcü guxü̃gutáma choma i Cori nüxna chacua̲xãchixü̃ca̲x.
[30]¡Rü yima taxre ya nutaxacügü ya Urü̃ü rü Tumü̃ü ya nawa nüxü̃ pecuácü i ngẽma choma chanaxwa̲xexü̃, rü ngẽma türemüxü̃gu nanuxcu nax Aróü̃ naremügu yangewetaxü̃xü̃ca̲x i ngẽxguma chope̲xewa naxũxgu! Rü ngẽmaãcü i nüma i Aróü̃ rü guxü̃gutáma ngẽxguma chope̲xewa

naxũũxgu rü naremügu nayangexwetaxũ ya yimá nutagü ya nawa nüxũ pecuácü i ngẽma choma chanaxwa̱xexũ.

31 Farás também a sobrepeliz da estola sacerdotal toda de estofo azul.

31Rü ngẽma naxchiru i mámüxũ i efóxarü aixepewa üxũ rü chanaxwa̱xe nax naxpü i waxracharaxũwa naxüxũ.

32 No meio dela, haverá uma abertura para a cabeça; será debruada essa abertura, como a abertura de uma saia de malha, para que não se rompa.

32Rü ngẽma naxchiru i máxmüxũarü ngãxũwa rü tá nangẽxma i wüxi i naeruchica. Rü ngẽma naeruchica rü tá mea napéxe i nanaxãpechinü ñoma chalecurüxũ nax tama nagáuxũca̱x.

33 Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de estofo azul, e púrpura, e carmesim; e campainhas de ouro no meio delas.

33Rü ngẽma naxchiru i mámüxũ rü guxũma i napechinüwa tá ibopüxüxũmaxã cunanga̱xãẽpechinü. Rü ngẽma ibopüxüxũgü rü tá naxpü i waxracharaxũwa, rü yáuxcharaxũwa, rü daucharaxũwa cunaxü. Rü guxũma i napechinüwa rü tá cunaxümücü i ngẽma ibopüxüxũgü namaxã ya campanaxacügü ya úirunaxca̱x.

34 Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma campainha de ouro e uma romã, outra campainha de ouro e outra romã.

34Rü wüxichigü i ngẽma ibopüxüxũxũtawa tá cuyaxũcuchi i wüxichigü ya campanaxacü ya úirunaxca̱x. Rü ngẽmaãcü ibopüxüxũmaxã rü campanaxacügümaxã tá ínanguegupechinü i ngẽma naxchiru.

35 Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no santuário diante do SENHOR e quando sair; e isso para que não morra.

35Rü ngẽmaãcü i Aróũ rü ngẽxguma tá chopatawa naxũxgu nax naxüaxũca̱x i chacherdótearü puracü rü tá nagu nicu̱x i ngẽma naxchiru i mámüxũ. Rü ngẽmaãcü i ngẽxguma chopatagu naxücugu nax chope̱xewa nangẽxmaxũca̱x rüe̱xna ngẽxguma ínaxũxũxgu rü tá naxãgatanü ya yima campanaxacügü rü taxũtáma nayu i nüma.

36 Farás também uma lâmina de ouro puro e nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes: Santidade ao SENHOR.

36¡Rü ngẽxgumarüxũ ta naxü i wüxi i ãtachinüxũ i úiruxicanaxca̱x! ¡Rü ngẽmagu ñoma wüxi i cua̱xruxũgu naxümatüxũrüxũ

37 Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de maneira que esteja na mitra; bem na frente da mitra estará.

38 E estará sobre a testa de Arão, para que Arão leve a iniqüidade concernente às coisas santas que os filhos de Israel consagrarem em todas as ofertas de suas coisas santas; sempre estará sobre a testa de Arão, para que eles sejam aceitos perante o SENHOR.

39 Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino e farás uma mitra de linho fino e um cinto de obra de bordador.

40 Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos, e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

41 E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem como seus filhos; e os ungirás, e consagrarás, e santificarás, para que me oficiem como sacerdotes.

42 Faze-lhes também calções de linho, para cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas.

43 E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação

naxümatü i ore i ñaxü̃: “Tupana nüxü̃ unetacü”, ñaxü̃!

37¡Rü ngẽma úirutachinü rü wüxi i nacuna i waxaranütaxü̃maxã tá Aróü̃catüpatexewa ninaixcuchi!

38Rü ngẽmaãcü guxü̃gutáma Aróü̃catüwa nangẽxma. Rü Aróü̃ tá nayange i ngẽma Iraétanüxü̃arü pecadugü i chopexewa naxügüxü̃. Natürü ngẽxguma Iraétanüxü̃arü pecadugücax ãmaregü choxna naxãxgu i Aróü̃, rü choma rü tá nüxü̃ chadau i ngẽma úirutachinü rü tá chanayaxu i norü ãmaregü rü tá nüxü̃ icharüngüma i norü pecadugü.

39Rü ngẽma naxchiru i mámüxü̃ i ngaxãẽpechinüxü̃ i düxétüwa üxü̃ rü línuarü tüwa tá cunaxü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma napatexe i ipuxü̃ rü línuarü tüwa tá cunaxü. Rü ngẽma norü goyexü̃ rü tá mea cunaxümatü.

40Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i Aróü̃ nanegücax tá cunaxü i mexẽchixü̃ i napatexegü, rü norü chacherdótechirugü, rü norü goyexü̃gü. Rü ngẽxguma ngẽma naxchirugu yacuxgügu ya yimá nanegü, rü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nangechaxü̃gü rü naga naxĩnüe.

41Rü ngẽma naxchirugü tá nixĩ i nagu cuyacuxẽxẽgüxü̃ i cuenexẽ i Aróü̃ rü yima nanegü. Rü ñuxũchi tá chíxü̃maxã cuyabaerugüxü̃ nax ngẽmaãcü chorü chacherdótegü yaxĩgüxü̃cax, rü choxü̃ napuracüexü̃cax.

42¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Aróü̃cax rü nanegücax naxü i natüü̃chiruparagü i imáxü̃ i naxü̃taparagu yacuaxgüxü̃! Rü línuarü tünaxcax tá nixĩ.

43Rü ngẽxguma chopatagu nachocuxgu rüexna chorü ãmarearü guruü̃na

ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniqüidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

nangaicamagügu nax naxügüa̱xü̃cax i chorü puracü, rü ngẽma natüü̃chiruparagu tá nixĩ i yacu̱xgüxü̃ i nüma i Aróü̃ rü nanegü. Rü ngẽxguma chi tama ngẽma natüü̃chiruparagu yacu̱xgüãcü chopatagu nachocugu, rü tá nayue. Rü ngẽma tá nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma yanguxẽẽgüxü̃ i Aróü̃ rü nanegü rü nataagü = =ñanagürü ga Tupana.

Êxodo 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração

Levítico 8.1-36

1 Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito,

2 e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás,

3 e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros.

4 Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água;

5 depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal;

Ínachoxü̃xü̃chiga 29

Chacherdótegüarü baeruchiga

(Lv. 8.1-36)

1Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma cuyabaerugu ya Aróü̃ rü nanegü nax chorü chacherdótegü yixĩgüxü̃cax rü chanaxwa̱xe i cuyayaxu i wüxi i wocaxacü i yatüxü̃ rü taxre i carnérugü i iyatüxü̃ i taxuwama chixexü̃.

2¡Rü ngẽma rümemaexü̃ i trigute̱xewa naxü i paũ rü ñu̱xũchi paũ i maixcuraxü̃ i ngearü pu̱xẽẽruü̃áxü̃ i meama chíxü̃maxã ñucharaxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxü i paũ i ãtachinüxü̃ i ngearü pu̱xẽẽruü̃áxü̃ i chíxü̃maxã ñucharaxü̃!

3Rü ngẽxguma marü pexü̃́ namexgu rü wüxi ya pexchigu tá penanucu, rü ñu̱xũchi ngẽma woca i yatüxü̃ rü ngẽma taxre i carnérugü i yatüxü̃maxã wüxigu chopatawa tá penana.

4Rü ñu̱xũchi chopataarü ĩa̱xpe̱xewa tá cunaga ya Aróü̃xü̃ wüxigu nanegümaxã. ¡Rü namu nax naxaiyagüxü̃ca̱x!

5¡Rü marü naxaiyagüwena rü nade i ngẽma naxchiru i woetama chacherdótegüca̱x ixĩxü̃! ¡Rü Aróü̃xü̃ icu̱xcuchi i naxchiru i máxpaxü̃, rü ngẽma naxchiru i efóxtüxü̃wa ngẽxmaxü̃, rü nüma i efóx namaxã i ngẽma türemüxü̃! ¡Rü nüxü̃ yagota i norü goyexü̃ i efóxarü taixẽxẽruxü̃!

[6] pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada.

[6]¡Rü naeruwa yanga̲xcuchi i napate̲xe i ipuxü̃, rü ngẽmacatüwa yanga̲xcuchi i ngẽma úirutachinü i nawa nangóxü̃ nax choma nüxü̃ chaxunetaxü̃ nax chorü chacherdóte yixĩxü̃!

[7] Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás.

[7]¡Rü nayaxu i ngẽma chíxü̃ i baeruruxü̃ rü namaxã nabaeru ya Aróü̃ nax ngẽmaãcü chorü chacherdóte yixĩxü̃ca̲x!

[8] Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas,

[8]¡Rü naxca̲x naca i Aróü̃ nanegü nax cuxü̃tawa naxĩxü̃ca̲x, rü ñu̲xũchi nacu̲xcu i ngẽma naxchiru i máxpaxü̃!

[9] e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

[9]¡Rü nüma ya Aróü̃ rü nanegü mea íyagotagü i norü goyexü̃gü rü mea nanga̲xcu i napate̲xegü! Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ cuxuneta nax chorü chacherdótegü yixĩgüxü̃ca̲x. Rü chanaxuegu nax guxü̃gutáma chorü chacherdótegü yixĩgüxü̃ i Aróü̃ nataagü.

[10] Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

[10]¡Rü ngẽmawena i ngẽma wocaxacü i iyatüxü̃ rü chopatawa naga nax Aróü̃ rü nanegü naerugu nuxme̲xgüxü̃ca̲x!

[11] Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[11]¡Rü nawena nax naerugu nanuxme̲xgüxü̃, rü chopataarü ĩã̲x i nawa ixücuxü̃wa naga i ngẽma woca i yatüxü̃ rü ngẽxma chopexegu yama̲x!

[12] Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar.

[12]¡Rü cuxme̲xmaxã nawa naxue ya nagü, rü ãmarearü guruü̃pe̲xegügu yapiichi! ¡Rü ñu̲xũchi yimá nagü ya íyaxücü rü ãmarearü guruü̃cüwagu ínabaegu.

[13] Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

[13]¡Rü nade i ngẽma naü̃nütaarü chíxü̃, rü nacaarü chíxü̃, rü norü ñuxmigüarü chíxü̃! ¡Rü ñu̲xũchi ãmarearü guruü̃wa ínagu!

[14] mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado.

[14]Natürü ngẽma namachi, rü naxcha̲xmüxü̃, rü naü̃ i ngẽma woca rü ĩpemawa tá peyanagu nax ngẽmaãcü penaxütanüxü̃ca̲x i ngẽma perü chixexü̃ i pexüxü̃.

15 Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

16 Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor;

17 partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça.

18 Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

19 Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

20 Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor.

21 Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

15¡Rü ngẽma taxre i carnéruwa rü yayaxu i wüxi! ¡Rü ñu̲xũchi Aróü̃ca̲x rü nanegüca̲x naca nax wüxigu naerugu nanuméxü̃ca̲x!

16¡Rü ngẽmawena rü yama̲x! ¡Rü yimá nagü rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ namaxã ínayamáxegu!

17¡Rü ngẽma namachi rü nadacu! ¡Rü ngẽma naü̃nüta, rü naparagü rü yayauxgü! ¡Rü ñu̲xũchi wüxigu nanu namaxã i ngẽma namachi i dacuxü̃ rü ngẽma naeru!

18¡Rü ngẽma carnéru rü ãmarearü guruü̃wa cha̲u̲xca̲x yagu! Rü ngẽma naema i ngẽma ãmare rü choma rü tá poraãcü namaxã chataãẽxü̃chi.

19¡Rü yayaxu i ngẽma to i carnéru! Rü ñu̲xũchi nüma ya Aróü̃ rü nanegü rü tá naerugu nanuxme̲xgü.

20¡Rü ngẽmawena rü yama̲x i ngẽma carnéru! ¡Rü íxracü ya nagü nayaxu rü Aróü̃xü̃ rü nanegüxü̃ norü tügünepachinüarü ñaxtüwa namaxã nacha! ¡Rü ñu̲xũchi norü tügüneme̲xẽarü tatarenewa namaxã nacha rü ngẽxgumarüxü̃ ta norü tügünecutüarü tatarenewa namaxã nacha! ¡Rü yimá nagü ya íyaxücü rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ namaxã íyamaxegu i nacüwa!

21¡Rü yimá nagü ya ãmarearü guruü̃wa ngẽxmacümaxã naxüexü̃ i ngẽma chíxü̃ i baeruruxü̃! ¡Rü íxracü nayaxu rü Aróü̃xü̃ namaxã namaxcuétü rü naxchiru rü ta namaxcuchara! ¡Rü nanegüxü̃ rü ta namaxcuétü rü naxchirugü rü ta namaxcuchara! Rü ngẽmaãcü i Aróü̃ rü nanegü rü naxchirugü rü choxrügü tá nixĩgü.

[22] Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração;

[23] e também um pão, um bolo de pão azeitado e uma obreia do cesto dos pães asmos que estão diante do SENHOR.

[24] Todas estas coisas porás nas mãos de Arão e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado para outro, as oferecerás como ofertas movidas perante o SENHOR.

[25] Depois, as tomarás das suas mãos e as queimarás sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de agradável aroma, oferta queimada ao SENHOR.

[26] Tomarás o peito do carneiro da consagração, que é de Arão, e, movendo-o de um lado para outro, o oferecerás como oferta movida perante o SENHOR; e isto será a tua porção.

[27] Consagrarás o peito da oferta movida e a coxa da porção que foi movida, a qual se tirou do carneiro da consagração, que é de Arão e de seus filhos.

[28] Isto será a obrigação perpétua dos filhos de Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a porção do sacerdote, oferecida, da parte

[22]¡Rü ñu̱xũchi nayaxu ya yima narexũ̃arü chíxũ̃ rü naũ̃nütagüarü chíxũ̃ rü nacaarü chíxũ̃ rü yima taxre ya ñuxmigü rü norü chíxũ̃ rü yima norü tügüneperema! Erü ngẽma nixĩ i carnéru i chacherdótegüarü baerucax imáxũ̃.

[23]Rü ngẽma paũgü i ngearü pu̱xẽẽruũ̃ã̃xgüxũ̃ i chope̱xegu pexchigu nuxũ̃tanüwa ¡rü nayaxu i wüxi i paũ i botachinüxũ̃, rü wüxi i paũ i chíxũ̃maxã üxũ̃, rü ñu̱xũchi wüxi i gayeta!

[24]¡Rü guxũ̃ma i ngẽma rü Aróũ̃me̱xẽgu, rü nanegüme̱xẽgu nanu! Rü ngẽmagü nixĩ i ãmare i cha̱u̱xca̱x ixĩxũ̃.

[25]¡Rü ngẽmawena rü nüxna nade i naxme̱xwa, rü ãmarearü guruũ̃wa ínagu wüxigu namaxã i ngẽma naxũ̃na i quimáxũ̃! Rü ngẽma naema i ngẽma ãmare rü choma rü tá poraãcü namaxã chataãẽxũ̃chi. Erü ngẽma nixĩ i ãmare i cha̱u̱xca̱x quiguxũ̃.

[26]¡Rü ngẽxguma tá cunabaerugu ya Aróũ̃ nax chorü chacherdóte yixĩxũ̃ca̱x rü nayaxu i naremümachi i ngẽma carnéru rü chope̱xewa tá cuyachũ̱xacüüxẽxẽ! Rü ngẽma naremümachi rü tá cuxrü nixĩ.

[27]Rü nüxrüguma tá cunanu i ngẽma naremümachi rü yima norü tügüneperema i ngẽma carnéru i namaxã tá choxna cunamugüxũ̃ i Aróũ̃ rü nanegü. Erü ngẽma carnérumachi i naremüwa üxũ̃ rü yima norü tügüneperema rü Aróũ̃arü rü nanegüarü tá nixĩ.

[28]Rü ngẽma namachi tá nixĩ i Aróũ̃na rü nanegüna naxãgüxũ̃ i Iraétanüxũ̃ i ngẽxguma naxũ̃na cha̱u̱xca̱x tá inamugügu nax nüxũ̃ nüxũ̃ icharüngümaxũ̃ca̱x i norü

dos filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a sua oferta ao SENHOR.

29 As vestes santas de Arão passarão a seus filhos depois dele, para serem ungidos nelas e consagrados nelas.

30 Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote em seu lugar, quando entrar na tenda da congregação para ministrar no santuário.

31 Tomarás o carneiro da consagração e cozerás a sua carne no lugar santo;

32 e Arão e seus filhos comerão a carne deste carneiro e o pão que está no cesto à porta da tenda da congregação

33 e comerão das coisas com que for feita a expiação, para consagrá-los e para santificá-los; o estranho não comerá delas, porque são santas.

34 Se sobrar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão, até pela manhã, queimarás o que restar; não se comerá, porque é santo.

35 Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás.

pecadugü. Rü ngẽma nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma Iraétanüxü̃ca̱x ixĩxü̃.

29 Rü ngẽma Aróü̃chiru i chorü puracüca̱x ixĩxü̃, rü Aróü̃wena rü nane rü nataagüarü tá nixĩ i ngẽxguma marü chíxü̃maxã yabaerugügu nax chorü chacherdótegü yixĩgüxü̃ca̱x.

30 Rü ngẽma Aróü̃ nane rü nataagü i nawena chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ixĩxü̃, rü naxü̃pa nax chopatagu naxücuxü̃ nax naxüaxü̃ca̱x i chorü puracü rü tá 7 i ngunexü̃ nagu nicu̱x i ngẽma naxchiru.

31 Rü ñu̱xũchi i cumax, Pa Moichéx, rü tá cunayaxu i ngẽma namachi i ngẽma carnéru i quimáxü̃ i ngẽxguma choxna cunamugügu i Aróü̃ rü nanegü, rü tá cunamuxra wüxi i nachica i üünexü̃wa.

32 Rü ngẽma carnérumachiarü muxraxü̃, rü ñu̱xũchi ngẽma paũ i pexchigu nuxü̃ rü Aróü̃ rü nanegü tá nanangõ̱xgü i chopataã̱xtüarü ücuwa.

33 Rü Aróü̃ rü nanegü tá nanangõ̱xgü i ngẽma carnérumachi rü paũ, erü ngẽma nixĩ i ãmare ga choxna naxãgüxü̃ ga yexguma chorü chacherdótegüxü̃ chanadexgu. Rü nüxicatama tá nanangõ̱xgü rü taxúetama ya togue tanangõ̱x, erü naxüüne.

34 Rü ngẽxguma chi moxü̃ãcü pa̱xmama íxraxü̃ i namachi rüe̱xna paũ íyaxüxgu, ¡rü ínagu i ngẽma íyaxüxü̃ nax taxúema nangṍxü̃ca̱x! Erü ngẽma rü naxüüne.

35 Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá Aróü̃ rü nanegümaxã cunaxü ngẽma choma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ãcü. ¡Rü 7 i ngunexü̃ naxca̱x ínaxüxüchi nax cunaxüxü̃ca̱x i Aróü̃ rü nanegüarü ngucuchichiga nawa i chorü puracü!

[36] Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo.

[36]Rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü wüxi i wocaxacü tá cha̱u̱xca̱x quima̱x rü quigu nax ngẽmaãcü Aróü̃axü̃́ rü nanegüaxü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̱x i norü pecadugü. ¡Rü ngẽma ãmarearü guruü̃wa rü pecadugüarü ütanüca̱x yagu i wüxi i naxü̃na rü ñu̱xü̃chi chíxü̃ nagu naba nax ngẽmaãcü naxüünexü̃ca̱x i ngẽma ãmarearü guruxü̃!

[37] Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

[37]Rü guxü̃ma i ngẽma 7 i ngunexü̃ rü ãmarearü guruü̃wa ãmare tá quigu perü chixexü̃arü ütanüca̱x. Rü ngẽmaãcü i ngẽma ãmarearü guruxü̃ rü tá naxüünexü̃chi. Rü ta̱xacü i namaxã yarüñaxü̃ rü tá naxüüne.

Ofertas contínuas
Números 28.1-8

Ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu ixãxü̃
(Nm. 28.1-8)

[38] Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente.

[38]Rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü tá cha̱u̱xca̱x cunadai i taxre i carnéruxacügü i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü ngẽma ãmarearü guruü̃wa tá ícunagu.

[39] Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr-do-sol.

[39]Rü wüxi tá nixĩ i pa̱xmama quiguxü̃ rü to rü tá yáuanecü cuyagu.

[40] Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho;

[40]Rü ngẽma nüxíra quiguxü̃ i carnéru rü taxre i quíru i arína i mexẽchixü̃ i oribuarü chíxü̃maxã ãéü̃xü̃maxã tá cuyagu. Rü naétü wüxi ya litru ya bínu tá nagu cuba.

[41] o outro cordeiro oferecerás ao pôr-do-sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[41]Rü ngẽmaãcü tátama cunaxü namaxã i ngẽma to i carnéru i yáuanecü quiguxü̃ nax arínamaxã rü oribuarü chíxü̃maxã rü bínumaxã cuyaguxü̃. Rü ngẽmaãcü tá chauãẽgu nayatãü̃xü̃ i ngẽma naema.

[42] Este será o holocausto contínuo por vossas gerações, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR, onde vos encontrarei, para falar contigo ali.

[42]Rü ñaa ãmaregü i ñu̱xma cha̱u̱xca̱x pigugüxü̃rüxü̃ tá nixĩ i guxü̃gutáma cha̱u̱xca̱x naxügüãxü̃ i pexacügü rü petaagü i chopataarü ĩa̱xpe̱xewa. Rü choma rü ngéma tá changexma nax cumaxã chidexaxü̃ca̱x.

43 Ali, virei aos filhos de Israel, para que, por minha glória, sejam santificados,

44 e consagrarei a tenda da congregação e o altar; também santificarei Arão e seus filhos, para que me oficiem como sacerdotes.

45 E habitarei no meio dos filhos de Israel e serei o seu Deus.

46 E saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou da terra do Egito, para habitar no meio deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

Êxodo 30

O altar do incenso

Êxodo 37.25-28

1 Farás também um altar para queimares nele o incenso; de madeira de acácia o farás.

2 Terá um côvado de comprimento, e um de largura (será quadrado), e dois de altura; os chifres formarão uma só peça com ele.

3 De ouro puro o cobrirás, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

4 Também lhe farás duas argolas de ouro debaixo da bordadura; de ambos os lados as farás; nelas, se meterão os varais para se levar o altar.

43Rü ngẽxma tá nixĩ i choxü̃ iyangaugüxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü ngẽma nachica rü tá naxüüne erü ngéma tá changexma.

44Rü yima chopata rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ rü tá chanaxüünexẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i nüma ya Aróü̃ rü nanegü rü tá chanaxüünexẽxẽ nax naxügüa̱xü̃ca̱x i chorü puracü.

45Rü choma rü tá natanüwa chamaxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃, rü norü Tupana tá chixĩ.

46Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ nax choma chixĩxü̃ i norü Cori ya Tupana ga Equítuanewa íchanguxü̃xẽxẽxü̃ nax natanüwa chamaxü̃xü̃ca̱x. Rü choma nixĩ i norü Cori ya Tupana ==ñanagürü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 30

Pumarate̱xearü guruü̃chiga

(Éx. 37.25-28)

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü ngẽxgumarüxü̃ ta acáchianaxca̱x i mürapewa naxü i pumarate̱xearü guruxü̃!

2Rü norü ma̱x rü norü tatachinü rü tá nawüxigumare, rü 45 chentímetru tá nixĩ. Rü norü máchane rü 90 chentímetru tá nixĩ. Rü ngẽma nacüwape̱xegü i ngẽma pumarate̱xearü guruxü̃ rü nawa tátama cunaxüxüchigü.

3Rü naétüwaama rü ngẽma norü ãgümücü i nacüwawa rü ngẽma norü ãgümücüpe̱xewa rü úirumaxã tá cunatü. Rü úirumaxã tá ícunaxüã̃ẽgupechinü.

4¡Rü ñu̱xü̃chi ngẽma naberape̱xetüxü̃wa nanuxcu i naxmachinügü i úirunaxca̱x ixĩgüxü̃, rü taxrechigü i wüxicüwawa rü ñu̱xü̃chi taxre ta i norü tocüwawa, nax ngẽmaãcü ngéma nawe̱xpetüxü̃ca̱x ya yima naxpawerugü ya namaxã yangetaxü̃ne!

[5] De madeira de acácia farás os varais e os cobrirás de ouro.

[6] Porás o altar defronte do véu que está diante da arca do Testemunho, diante do propiciatório que está sobre o Testemunho, onde me avistarei contigo.

[7] Arão queimará sobre ele o incenso aromático; cada manhã, quando preparar as lâmpadas, o queimará.

[8] Quando, ao crepúsculo da tarde, acender as lâmpadas, o queimará; será incenso contínuo perante o SENHOR, pelas vossas gerações.

[9] Não oferecereis sobre ele incenso estranho, nem holocausto, nem ofertas de manjares; nem tampouco derramareis libações sobre ele.

[10] Uma vez no ano, Arão fará expiação sobre os chifres do altar com o sangue da oferta pelo pecado; uma vez no ano, fará expiação sobre ele, pelas vossas gerações; santíssimo é ao SENHOR.

O pagamento do resgate

[5]¡Rü acáchianaxca̱x naxü ya yima naxpaweru norü ngetaxũ̃ruxũ̃, rü ñu̱xũchi úirumaxã yatümena̱xã!

[6]¡Ngẽmawena rü ngẽma tüyemachiãruxũ̃ i ngéma baú i mugüchixũ̃ namaxã tüyepe̱xexũ̃arü düxétüguama naxü i ngẽma pumarate̱xearü guruxũ̃, norü we̱xgu i ngẽma baú rü naxã̃taxũ̃! Rü ngéma tá nixĩ i cumaxã chidexaxũ̃.

[7]Rü guxũ̃ma i pa̱xmama i ngẽma ora i omügü nagu yamexẽẽchiraxũ̃gu, rü nüma i Aróũ̃ rü ngẽma pumaraarü guruũ̃wa tá nayagute̱xe i pumara i yixichixũ̃.

[8]Rü ñu̱xũchi yáuanecü ngẽma ora i omügü nagu yananaigüxẽẽxũ̃gu rü ngẽmaãcü tátama nanaxü i Aróũ̃. Rü ngẽma tá guxũ̃gutáma gucü ya taunecügu chope̱xewa nanaxü i Aróũ̃taagü.

[9]Rü ngẽma pumarate̱xearü guruũ̃wa rü taxuxũ̃táma i tomare i pumarate̱xegü nawa pigu, rü woo naxũ̃nagü, rü woo trigute̱xegü, rüe̱xna bínu ngẽxma cuba.

[10]Rü ngẽma naxũ̃nagüarü guruxũ̃ i chopataarü düxétüwa ngẽxmaxũ̃ rü aixcüma tá cha̱uxca̱xicatama nixĩ. Rü wüxichigü ya taunecügu rü wüxicanatama ngẽma norü ãgümücüpe̱xegu i ngẽma ãmarearü guruxũ̃ tá yimá ãmarearü nagü ngẽxma nipiichi i Aróũ̃ nax ngẽmaãcü nüxũ̃́ nüxũ̃ ichayarüngũ̃maxũ̃ca̱x i duũ̃xũ̃güarü pecadugü. Rü ngẽmaãcü guxcüma ya taunecügu rü wüxicanatama ngẽma ãmarearü guruũ̃pe̱xegu tá ãmarearü nagü ngẽxma nipiichi i Aróũ̃ nax ngẽmaãcü nüxũ̃́ nüxũ̃ ichayarüngũ̃maxũ̃ca̱x i duũ̃xũ̃güarü pecadugü = = ñanagürü.

Diẽru i maxũ̃tanü

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

12 Quando fizeres recenseamento dos filhos de Israel, cada um deles dará ao SENHOR o resgate de si próprio, quando os contares; para que não haja entre eles praga nenhuma, quando os arrolares.

13 Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

14 Qualquer que entrar no arrolamento, de vinte anos para cima, dará a oferta ao SENHOR.

15 O rico não dará mais de meio siclo, nem o pobre, menos, quando derem a oferta ao SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

16 Tomarás o dinheiro das expiações dos filhos de Israel e o darás ao serviço da tenda da congregação; e será para memória aos filhos de Israel diante do SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

A bacia de bronze
Êxodo 38.8

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

18 Farás também uma bacia de bronze com o seu suporte de bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda da congregação e o altar e deitarás água nela.

11-12Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma cuyaxugügu i Iraétanüxü̃ rü chanaxwa̲xe i wüxichigü diẽru choxna tüxü̃ naxãgü nax ngẽmaãcü naxütanügüãxü̃ca̲x i norü maxü̃ rü ñu̲xũchi nax nataxuxü̃ca̲x i da̲xaweane i nawa iyuxü̃ nagagu nax cuyaxugüxü̃.

13Rü guxü̃ma i ngẽma iwü̃́güxü̃ rü choxna tá nanaxãgü i 5 gramu naguxü̃ i diẽrumü. Rü ngẽma nixĩ i norü ngãxü̃ i natanü i a̲ixrüguma chopataca̲x pexütanüxü̃.

14Rü guxü̃ma i ngẽma iwü̃́güxü̃ i 20 ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rüe̲xna yexera nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü ngẽxgumaepü̲x tátama choxna naxãgü.

15Rü ngẽxguma choxna naxãgüãgu i ngẽma diẽru i norü maxü̃tanügü, rü ngẽma muarü diẽruáxü̃ rü taxũtáma 5 gramuarü yexera naguxü̃ i diẽrumü tá inaxã. Rü woo ngẽma ngearü diẽruáxü̃ rü taxũtáma 5 gramuxü̃ rüxíxramaexü̃ i diẽrumü inaxã.

16Rü ngẽmaãcü tá cunade i diẽrumü i Iraétanüxü̃ inaxãgüxü̃ norü maxü̃ca̲x. Rü ñu̲xũchi i cuma rü chopataarü puracüca̲x tá icunaxã. Rü ngẽmawa i choma ya Cori ya Tupana rü tá Iraétanüxü̃na chacua̲xãchi nax norü maxü̃ca̲x ngẽma diẽrumü inaxãgüxü̃ = =ñanagürü.

Bachía ya bróũchenaxca̲x
(Éx. 38.8)

17Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü nayadaxẽxẽ ga Moichémaxã nax yadexaxü̃, rü ñanagürü nüxü̃:

18—¡Rü naxü ya wüxi ya bachía ya ya̲u̲xme̲xü̃páxü̃ i bróũchenaxca̲x! Rü ngẽma norü ünagüchicaxü̃ rü naxrüxü̃ bróũchenaxca̲x tá nixĩ. Rü yima chopata rü

[19] Nela, Arão e seus filhos lavarão as mãos e os pés.

[20] Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-ão com água, para que não morram; ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para acender a oferta queimada ao SENHOR.

[21] Lavarão, pois, as mãos e os pés, para que não morram; e isto lhes será por estatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade, através de suas gerações.

O óleo da santa unção

Êxodo 37.29

[22] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23] Tu, pois, toma das mais excelentes especiarias: de mirra fluida quinhentos siclos, de cinamomo odoroso a metade, a saber, duzentos e cinqüenta siclos, e de cálamo aromático duzentos e cinqüenta siclos,

[24] e de cássia quinhentos siclos, segundo o siclo do santuário, e de azeite de oliveira um him.

[25] Disto farás o óleo sagrado para a unção, o perfume composto segundo a arte do perfumista; este será o óleo sagrado da unção.

[26] Com ele ungirás a tenda da congregação, e a arca do Testemunho,

[27] e a mesa com todos os seus utensílios, e o candelabro com os seus utensílios, e o altar do incenso,

ngẽma ãmarearü gurüü̃arü ngãxü̃gu tá cunaxü̃ ya yimá bachía. Rü dexámaxã tá cunaxüãcu.

[19]Rü nüma ya Aróü̃ rü nanegü rü ngéma tá nixĩ i dexá tá inayauxgüxü̃ nax ngẽmawa naya̱u̱xcutügüxü̃ca̱x rü naya̱u̱xme̱xgüxü̃ca̱x.

[20-21]Rü ngẽxguma chopatagu nachocugu, rü ngẽxguma cha̱u̱xca̱x ínaguãgu i ãmaregü rü tá nügü naya̱u̱xcutügü rü nügü naya̱u̱xme̱xgü nax tama nayuexü̃ca̱x. Rü ngẽma nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma nagu naxĩxü̃ ya Aróü̃ rü nataagü = =ñanagürü ga Tupana.

Chíxü̃ i baeruruxü̃

(Éx. 37.29)

[22]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wena Moichémaxã nidexa, rü ñanagürü nüxü̃:

[23-24]—¡Yadexechi i ngẽma rüpaacamaegüxü̃ i nanetügü! ¡Rü nanetü i mirawa nayaxu i 6 quíru i nagü, rü nanetü i canelawa nayaxu i 3 quíru i naxcha̱xmü, rü nanetü i dexne i paacaxü̃wa nayaxu i 3 quíru i natüxü̃, rü nanetü i cáchiawa nayaxu i 6 quíru i naxcha̱xmü! Rü chopataarü yáruxü̃maxã tá icunayá i guxü̃ma i ngẽma. ¡Rü nayaxu i 3 litruarü ngãxü̃ i oribuarü chíxü̃!

[25]¡Rü guxü̃ma i ngẽmawa naxü i ngẽma chíxü̃ i üünexü̃ i baeruruxü̃, ngẽma pumaraarü üruxü̃ norü pumara üxü̃ãcü! Rü ngẽma tá nixĩ i chíxü̃ i üünexü̃ i baeruruxü̃.

[26-28]Rü ngẽmamaxã tá nixĩ i cunabaétüxü̃ ya yima chopata ya nawa changexmane, rü ngẽma baú i chorü mugü nawa ngẽxmagüxü̃, rü ngẽma mecha namaxã i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü, rü ngẽma

[28] e o altar do holocausto com todos os utensílios, e a bacia com o seu suporte.

[29] Assim consagrarás estas coisas, para que sejam santíssimas; tudo o que tocar nelas será santo.

[30] Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes.

[31] Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações.

[32] Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros.

[33] Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

O incenso sagrado

[34] Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso;

[35] e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo.

omüpaweru namaxã i norü ngẽmaxü̃gü, rü ngẽma pumaratexearü guruxü̃, rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ namaxã i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü, rü yimá bachía namaxã i norü ünagüchicaxü̃.

[29]Rü ngẽmaãcü tá cuyabaétüxü̃ i ngẽma chopataarü ngẽmaxü̃gü nax yaxüünexü̃cax. Rü ngẽmawena tá nixüüne. Rü ngẽxguma ngexü̃rüüxü̃mare i taxacü nüxna yaxũãchigu rü ngẽma rü tá ta naxüüne.

[30]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü ngẽma chíxü̃maxã tá cunabaeru i Aróü̃ rü nanegü nax ngẽmaãcü chorü chacherdótegü yixĩgüxü̃cax!

[31]¡Rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i chorü ore i ñaxü̃!: "Rü ngẽma chíxü̃ rü guxü̃gutáma chorü chíxü̃ i üünexü̃ i baeruruxü̃ tá nixĩ.

[32]¡Rü taxũtáma ngexü̃rüüxü̃ i duü̃xü̃xü̃mare namaxã pebaeru i ngẽma chíxü̃! ¡Rü taxũtáma penaxü i to i chíxü̃ i nangexgumaraxü̃xü̃! Erü ngẽma rü chíxü̃ i üünexü̃ nixĩ rü tama name i nagu pidauxcüraxü̃mare.

[33]Rü ngẽxguma texé naxüxgu i wüxi i chíxü̃ i nangexgumaraxü̃xü̃ rüexna chíxü̃ i üünexü̃maxã ngexerüxexü̃mare tabaerugu rü tá ítamuxũchi i tümatanüxü̃tanüwa" ==ñanagürü.

Pumaratexechiga
(Éx. 37.29)

[34]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Nayaxu i míra, rü uña i paacaxü̃, rü gábanu i paacaxü̃, rü pumaratexexüchi! Rü wüxichigü i ngẽma rü tá nawüxigumare i norü yawa.

[35]¡Rü guxü̃ma i ngẽmawa naxü i ngẽma pumaratexe i üünexü̃! ¡Rü wüxigu nagü rü

36 Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo.

37 Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR.

38 Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo
Êxodo 35.30–36.1

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

3 e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício,

4 para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

5 para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores.

6 Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei

mea nügümaxã naxüexü̃ ngẽma pumaraarü üruxü̃ norü pumara üxü̃acü!

36¡Rü nayaxu i íxraxü̃ i ngẽma pumarate̲xe rü meama naxi̲xchicuxẽxẽ! ¡Rü ngẽma chopatawa ngẽxmaxü̃ i pumarate̲xearü guruü̃étügu naxütaü̃ nape̲xegu i ngẽma baú i chorü mugüchixü̃ i nawa tá cumaxã chidexaxü̃! Rü ngẽma pumarate̲xe tá nixĩ i pexca̲x Üünexüchixü̃.

37¡Rü taxũtáma pegüxü̃́ penaxü i to i pumarate̲xe i nangexgumaraxü̃xü̃! Erü ngẽma pumarate̲xe rü choxrü nixĩ rü ngẽmaca̲x cuxca̲x rü wüxi i üünexü̃ nixĩ.

38Rü ngẽxguma texé naxü̲xgu i wüxi i pumarate̲xe i nangexgumaraxü̃xü̃ nax namaxã tapaacaemaxü̃ca̲x rü tá ítamuxũchi i tümatanüxü̃tanüwa = = ñanagürü ga Tupana.

Ínachoxü̃xü̃chiga 31

Tupanapataarü ngẽmaxü̃güarü üruü̃gü
(Éx. 35.30; 36.1)

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2—Dücax, rü Yudátanüxü̃tanüwa rü chanayaxu ya Becharé ya Urí nane ya Úrutaxa ixĩcü.

3-5Rü marü nüxna chanamu i Chauãxẽ i Üünexü̃, rü nüxna chanaxã i cua̲x nax paxãma nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x i ta̲xacüarü ü, rü nüxü̃́ natauxchaxü̃ca̲x nax guxũraxü̃xü̃ i meruü̃gü naxüxü̃ i úiruwa, rü diẽrumüwa, rü bróũchewa, rü naiwa. Rü nüxna chanaxã i cua̲x nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x nax nuta ya nga̲xãẽruxü̃ namexẽẽãxü̃ rü nangoraxẽẽxü̃ rü chacherdótegüchiruwa nañaxcuãxü̃ rü naguxũraũxü̃ i meruü̃gü naxüxü̃ca̲x.

6Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ chaxuneta ya Becharéarü ngũxẽẽruxü̃ ya Aoriáx ya

habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado:

[7] a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda;

[8] e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso;

[9] e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte;

[10] e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;

[11] e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

[12] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[13] Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica.

Aichamá nane ya Dáũ̈tanüxũ̈ ixĩcü. Rü guxũ̈ma i ngẽma yatügü i nüxũ̈ icua̱xüchigüxũ̈ rü yexeraãcü cua̱x nüxna chaxã nax naxügüã̱xũ̈ca̱x i guxũ̈ma i ngẽma cuxũ̈ chamuxũ̈ nax cunaxüxũ̈.

[7]Rü ñaagü tá nixĩ i ngẽma naxügüxũ̈: Yima chopata ya nawa cumaxã chidexaxũ̈ne, rü ngẽma baú i chorü mugüchixũ̈, rü ngẽma naxẫtaxũ̈, rü guxũ̈ma i ngẽma chopataarü ngẽmaxũ̈gü,

[8]rü ngẽma mecha namaxã i norü ngẽmaxũ̈gü, rü ngẽma omüpaweru i úirunaxca̱x namaxã i norü ngẽmaxũ̈gü, rü ngẽma pumarate̱xearü guruxũ̈,

[9]rü ngẽma ãmaregüarü guruxũ̈ namaxã i norü ngẽmaxũ̈gü, rü yimá bachía ya ya̱u̱xme̱xũ̈páxũ̈ namaxã i norü ünagüchicaxũ̈,

[10]rü ngẽma naxchiru i mexẽchixũ̈ i chacherdóte i Aróũ̈chiru, rü ngẽma nanegüchiru nax ngẽmagu yacu̱xgüxũ̈ca̱x i ngẽxguma naxügüã̱xgu i chacherdótegüarü puracü,

[11]rü ngẽma chíxũ̈ i baeruruxũ̈, rü ngẽma pumarate̱xe i yixichixũ̈ i chopataca̱x ixĩxũ̈. Rü guxũ̈ma i ngẽma rü ngẽma cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ãcü tá nixĩ i naxügüãxũ̈ = = ñanagürü ga Tupana.

Ngũ̈chigaarü ngunexũ̈

(Éx. 35.1-3)

[12]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü nayadaxẽxẽ ga Moichémaxã nax yadexaxũ̈, rü ñanagürü nüxũ̈:

[13]—¡Namaxã idexa i ngẽma Iraétanüxũ̈ rü ñacurügü tá nüxũ̈!: "Rü name nixĩ i perüngũ̈gü nagu i ngẽma ngunexũ̈ i choxrü ixĩxũ̈. Erü ngẽma nixĩ i cua̱xruxũ̈ i guxũ̈gutáma yigümaxã ixüxũ̈ nax ngẽmaãcü

guxãma i pema nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x nax choma yixĩxü̃ i pexü̃ chadexü̃.

[14] Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo.

[14]Rü ngẽma ngü̃chigaarü ngunexü̃gu rü nachu̱xu nax pepuracüexü̃, rü ngẽmaca̱x penaxwa̱xe i mea penaxaure. Rü yíxema tama naxaurexe i ngẽma ngunexü̃ rü tá tayu. Rü yíxema ngü̃chigaarü ngunexü̃gu puracüxe rü name nixĩ noxtacüma petanüwa tüxü̃ ípemuxü̃chixü̃.

[15] Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá.

[15]Rü marü name i 6 i ngunexü̃ pepuracüe, natürü ngẽma norü 7 i ngunexü̃ rü cha̱u̱xca̱x tá ípenaxüxüchi rü nagu tá perüngü̃gü. Rü texé ngẽma ngunexü̃gu puracüxe rü tá tayu.

[16] Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações.

[16]Rü ngẽmaca̱x i pema i Iraétanüxü̃ rü name nax perüngü̃güxü̃ i ngẽma ngü̃chigaarü ngunexü̃gu erü ngẽma ngunexü̃ nixĩ i yigümaxã naxca̱x ixügaxü̃ nax guxü̃gutáma penaxaurexü̃.

[17] Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento.

[17]Rü ngẽma ngunexü̃ nixĩ i guxü̃gutáma tórü cua̱xruxü̃ i yigümaxã ixüxü̃ i pema i Iraétanüxü̃ rü chomax. Yerü choma ya perü Cori ya Tupana rü 6 ga ngunexü̃gu chayanguxẽxẽ ga nax chanaxüxü̃ ga daxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane. Rü yema norü 7 ga ngunexü̃gu rü nüxü̃ charüchau ga nax chapuracüxü̃, rü icharüngü̃" = = ñanagürü ga Tupana.

[18] E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

Nutatachinügü i Tupanaarü mugü nagu ümatüxü̃chiga
(Dt. 9.6-29)

[18]Rü yexguma Cori ya Tupana nüxü̃ rüchauxgu ga Moichémaxã nax yadexaxü̃ ga ma̱xpü̃ne ga Chinaíwa, rü nüxna nanaxã ga taxre ga nutatachinügü ga nümatama ga Tupana naxme̱xmaxã norü mugü nagu naxümatüxü̃.

Êxodo 32

O bezerro de ouro
Deuteronômio 9.6-21

Ínachoxü̃xü̃chiga 32

Úirunaxca̱x i wocaxacüchiga

1 Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido.

1 Rü yexguma tama paxa ínaxĩ̲xgu ga Moiché ga guma ma̲xpǘnewa, rü yema Iraétanüxü̃ rü Aróü̃ca̲x naxĩ rü ñanagürügü nüxü̃: —Tanaxwa̲xe i toxü̃́ cunaxü i wüxi i naxchicüna̲xã nax namaxã tatupanaã́xü̃ca̲x erü tama nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacü nüxü̃ ngupetüxü̃ i ngẽma Moiché ga Equítuanewa tüxü̃ ígaxü̃xü̃ = = ñanagürügü.

2 Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas.

2 Nüma ga Aróü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü pexma̲xgüna rü pexacügüna penade i ngẽma naxmachinügü i úirunaxca̲x, rü nua chauxü̃tawa penana! = = ñanagürü.

3 Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão.

3 Rü guxü̃ma ga yema ngexü̃gü rü ínanachoxü̃ ga naxmachinügü ga úirunaxca̲x rü Aróü̃xü̃tawa nanana.

4 Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

4 Rü nüma ga Aróü̃ rü nananutaque̲xe rü nanadexẽxẽ ga yema naxmachinügü ga úirunaxca̲x. Rü yemawa purumúü̃maxã nanaxüxüchi ga wüxi ga wocaxacüchicüna̲xã. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü tagaãcü ñanagürügü: —Pa Iraétanüxü̃x, rü daa nixĩ ya curü tupana ga Equítuanewa cuxü̃ ínguxuchixẽxẽcü = = ñanagürügü.

5 Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR.

5 Rü yexguma yemaxü̃ nada̲u̲xgu ga Aróü̃, rü nanaxü ga wüxi ga naxü̃naarü guruxü̃ naxü̃tagu ga yema wocaxacüchicüna̲xã. Rü ñu̲xũchi tagaãcü ñanagürü: —Moxü̃ tá Cori ya Tupanaégagu tapetaegü = = ñanagürü.

6 No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

6 Rü moxü̃ãcü ga pa̲xmama rü ínarüdagü rü nanadai rü ínanagu ga carnérugü nax yemaacü nügü yamexẽẽgüxü̃ca̲x. Rü yemawena ga duü̃xü̃gü rü ínarütogü nax nachibüexü̃ca̲x rü naxaxegüxü̃ca̲x, rü ñu̲xũchi inachigü nax nataãẽgüxü̃ca̲x.

7 Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu

7Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü, írüxĩ rü nataegu! Erü ngẽma cutanüxü̃ ga Equítuanewa ícunguxü̃xẽẽxü̃ rü marü chixexü̃gu nügü nayixẽxẽ.

8 e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

8Rü paxãma nüxü̃ inarüngümae ga yema namaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax nagu naxĩxü̃ca̱x. Rü nügüca̱x nanaxügü i wüxi i wocaxacüchicüna̱xã i úiru i dexexü̃wa, rü ñu̱xma rü nüxü̃ ínicua̱xü̃ü̃gü rü naxca̱x nanadai rü ínanagu i naxü̃nagü, rü nügümaxã ñanagürügü: "Pa Iraétanüxü̃x, daa nixĩ ya curü tupana ya Equítuanewa cuxü̃ ínguxuchixẽẽcü", ñanagürügü = =ñanagürü ga Tupana.

9 Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz.

9Rü ñanagürü ta ga Cori ya Tupana Moichéxü̃: —Rü meama chanangugü i ñaa duü̃xü̃gü rü nüxü̃ chicua̱xãchi nax tama inaxĩnüechaü̃xü̃.

10 Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

10Rü ñu̱xma rü tama chanaxwa̱xe i choxna cuchogü erü poraãcü chanuxü̃chi namaxã i ngẽma duü̃xü̃gü rü noxtacüma tá ichayanaxoxẽxẽ. Natürü cuwa tá chanango̱xẽxẽ i wüxi i nachixü̃ane i poraxü̃ = =ñanagürü.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

11 Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão?

11Natürü nüma ga Moiché rü ñaa dexamaxã Cori ya Tupanaxü̃ narüngüxmüxẽẽchaü̃: —Pa Corix, ¿tü̱xcüü̃ poraãcü namaxã cunu i ngẽma curü duü̃xü̃gü ga cumatama curü poramaxã ícunguxü̃xẽẽxü̃ ga Equítuanewa?

12 Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo.

12¿Rü tü̱xcüü̃ cunaxüchica i ngẽma Equítuanecüã̱xgü nax chixri cuchiga yadexagüxü̃ca̱x rü ñagüxü̃ tá: "Tupana rü Equítuanewa ínananguxü̃xẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃ nax ma̱xpü̃neanegu yadaiãxü̃ca̱x rü iyanaxoxẽẽãxü̃ca̱x i ñoma i naanewa",

ñanagürügü tá? ¡Rü ngẽmaca̲x taxū́ i cunuxũ̃, rü nagu curüxĩnüxũ̃ nax cunada̲i̲xũ̃ i ngẽma curü duũ̃xũ̃gü!

13 Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente.

13¡Rü nüxna nacua̲xãchi ga gumá curü duũ̃ ga Abraáũ̃, rü Ichaá, rü Iraé ga Acóbugu ãégacü! Rü gumagümaxã nixĩ ga cugüégagutama cunaxueguxũ̃ nax nüxũ̃ curüngũ̃xẽẽxũ̃ rü ñacuxũ̃: "Rü tá nüxũ̃ charüngũ̃xẽxẽxũ̃ i petaagü rü tá namuxũchi ẽxtagürüxũ̃, rü guxũ̃ma i ñaa naane i pemaxã chaxueguxũ̃ rü tá pexrü nixĩ i guxũ̃gutáma", ñacurügü ==ñanagürü ga Moiché.

14 Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

14Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ínayachaxãchi nawa ga yema norü duũ̃xũ̃gümaxã naxueguxũ̃ nax nadaixchaũ̃xũ̃.

15 E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas.

15Rü yemawena ga Moiché rü guma ma̲xpū́newa ínarüxĩ namaxã ga yema taxre ga nutatachinü ga norü guxũ̃tachinüwa ixãmatüxũ̃ namaxã ga Tupanaarü mugü.

16 As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas.

16Rü nümatama ga Tupana nixĩ ga naxüaxũ̃ ga yema taxre ga nutatachinü rü naxümatüaxũ̃ namaxã ga yema norü mugü.

17 Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial.

17Rü gumá Yochué ga Moichémücü ga namaxã ma̲xpū́negu naxĩnagücü, rü yexguma duũ̃xũ̃güxũ̃ naxĩnügu ga nax íyaxáixchaũ̃, rü Moichéxũ̃ ñanagürü: —Nüxũ̃ chaxĩnü i duũ̃xũ̃gü nax íyaxáixchaũ̃ ñoma nügü nada̲i̲xũ̃rüxũ̃ ixĩgüxũ̃ i ngẽma ínapegüxũ̃wa ==ñanagürü.

18 Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

18Natürü nüma ga Moiché rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽma wiyaegü i nüxũ̃ chaxĩnüxũ̃, rü tama duũ̃xũ̃gü i norü uanügüxũ̃ rüporamaegüxũ̃arü wiyaegü nixĩ, rü tama ngẽma nax naturamaegüxũ̃arü

[19] Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então, acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

[20] e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel.

[21] Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado?

[22] Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal.

[23] Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido.

[24] Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

wiyae nixĩ. Natürü tomare i wiyae nixĩ i ngẽma nüxü̃ chaxĩnüxü̃ = = ñanagürü.

[19]Rü yexguma nüma ga Moiché yema duü̃xü̃gü ípegüxü̃wa nanguxgu, rü nüxü̃ nadau ga yema wocaxacüchicüna̲xã, rü nüxü̃ nadau ga nax ínapetaegüxü̃ rü íyaxü̃ãchitanüxü̃ ga duü̃xü̃gü. Rü yemaca̲x nanuxũchi ga Moiché rü norü numaxã inayachi̲x ga yema taxre ga nutatachinü ga Tupanaarü mugü nagu ümatüxü̃. Rü ma̲xpü̃́nepechinügu nawoonetüchimare.

[20]Rü ñu̲xũchi nüma ga Moiché rü nanayaxu ga yema wocaxacüchicüna̲xã rü üxüxétüwa nayata̲xcuchi. Rü yemawena ga marü yaga̲u̲xgu rü nanawaxi rü ñu̲xmata naxãte̲xemare. Rü yema nate̲xe rü dexáwa nanagüe rü ñu̲xũchi yema Iraétanüxü̃xü̃ namu nax yema dexáwa naxaxegüxü̃ca̲x.

[21]Rü Aróü̃xü̃ ñanagürü: —¿Ta̲xacü cumaxã naxü i ñaa duü̃xü̃gü rü ngẽmaca̲x i ñaa taxü̃ i chixexü̃gu cunayixẽxẽxü̃? = = ñanagürü nüxü̃.

[22]Rü nüma ga Aróü̃ rü nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Chorü Corix ¡taxü̃́ i chomaxã cunuxü̃! Cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x i ñaa duü̃xü̃gü nax norü me yixĩxü̃ nax chixexü̃ naxügüxü̃.

[23]Rü nümagü ga duü̃xü̃gü rü ñanagürügü choxü̃: "¡Ẽcü wüxi i naxchicüna̲xã toxü̃́ naxü nax namaxã tatupanaã́xü̃ca̲x, erü tama nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacü nüxü̃ üpetüxü̃ i ngẽma Moiché ga Equítuanewa toxü̃ ígaxü̃xü̃!" ñanagürügü choxü̃.

[24]Rü yexguma ga choma rü chanangãxü̃, rü ñachagürü: "Rü yíxema tüxü̃́ nangẽxmaxẽ i úiru rü ẽcü ítanaxüxüchi̲x", ñachagürü. Rü nümagü rü choxna nanana ga norü úirugü,

rü choma rü chayagu. Rü yemawa nixĩ ga ínanguxuchixü̃ ga yema wocaxacüchicüna̠xã ==ñanagürü.

Moisés manda matar os idólatras

25 Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos,

25Rü nüma ga Moiché nüxü̃ nadau ga yema duü̃xü̃gü ga marü nax nangupetüxüchixü̃ ga chixexü̃ nax naxügüxü̃, rü yemaacü norü uanüaxü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax nüxü̃ nacugüexü̃, yerü ga Aróü̃ rü tama aixcüma mea nüxna nadau.

26 pôs-se em pé à entrada do arraial e disse: Quem é do SENHOR venha até mim. Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi,

26Rü yexguma ga Moiché rü duü̃xü̃gü ínapegüxü̃arü ücuchicagu nachi rü ñanagürü: —¡Yíxema Tupanawaama ügüxe rü nua chauxü̃tawa taxĩ! ==ñanagürü. Rü guxü̃ma ga Lebítanüxü̃ naxü̃tawa naxĩ.

27 aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Cada um cinja a espada sobre o lado, passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho.

27Rü yexguma ga Moiché rü yema Lebítanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Tórü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü pexü̃: "¡Ẽcü wüxichigü i pemax rü penayaxu i perü tara, rü wüxichigü ya ĩwa pexĩ rü penadai i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaga ĩnüexü̃ woo peenexẽgü yixĩxgu rüe̠xna pemücügü yixĩxgu rüe̠xna perü ngaicamagu pegüxü̃ yixĩxgu!" ==ñanagürü ga Moiché.

28 E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés; e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens.

28Rü yema Lebítanüxü̃ rü nayanguxẽẽgü ga yema Moiché namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yema ngunexü̃gu rü nayue ga 3,000 ga yatügü.

29 Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR; cada um contra o seu filho e contra o seu irmão, para que ele vos conceda, hoje, bênção.

29Rü yexguma ga Moiché rü ñanagürü: —Ñu̠xmawaxix nixĩ i aixcüma Tupanaga pexĩnüexü̃, erü penadai i woo penegü rü peenexẽgü. Rü ngẽmaca̠x i ñu̠xma ya Tupana rü mexü̃ pemaxã naxuegu ==ñanagürü.

Moisés intercede pelo povo
Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

30 No dia seguinte, disse Moisés ao povo: Vós cometestes grande pecado; agora,

30Rü moxü̃ãcü ga Moiché rü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Pema rü poraãcü chixexü̃ pexügü. Rü ñu̠xma rü tá wena dauxü̃ chaxĩ

porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado.

31 Tornou Moisés ao SENHOR e disse: Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro.

32 Agora, pois, perdoa-lhe o pecado; ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste.

33 Então, disse o SENHOR a Moisés: Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.

34 Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse; eis que o meu Anjo irá adiante de ti; porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado.

35 Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

Êxodo 33

O Anjo de Deus irá adiante do povo

nawa ya yima ma̱xpű̃ne ya Tupana nawa ngẽxmane nax nüxna chayaca̱xaxű̃ca̱x rü marü pexű̃́ nüxű̃ iyanangüma i ngẽma chixexű̃ i pexüxű̃ ==ñanagürü.

31Rü yemaca̱x ga Moiché rü wena dauxű̃ naxĩ nawa ga guma ma̱xpű̃ne ga Tupana nawa yexmane. Rü Tupanaxű̃ ñanagürü: —Aixcümaxű̃chi i ngẽma duű̃xű̃gü rü poraãcüxüchi chixexű̃ naxügü erü nügüca̱x nanaxügü i wüxi i naxchicüna̱xã i úirunaxca̱x nax namaxã natupanaã̱xgüxű̃ca̱x.

32Rü ngẽmaca̱x cuxű̃ chachixewe nax nüxű̃́ nüxű̃ cuyarüngümaxű̃ca̱x i ngẽma norü chixexű̃. Natürü ngẽxguma tama nüxű̃́ nüxű̃ icuyarüngümagu ¡rü noxtacüma ínapí i chauéga nawa i ngẽma curü popera i nagu cuxümatüxű̃! ==ñanagürü.

33Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxű̃ rü ñanagürü: —Yíxema tama chauga ĩnüxẽxicatama tá tixĩ ya tüxű̃ íchapiégaxe nawa i ngẽma chorü popera.

34Rü ñu̱xma rü namaxã inaxű̃ãchi i Iraétanüxű̃ nax ngẽma naane i cumaxã nüxű̃ chixuxű̃wa nax cunagagüxű̃. Rü chorü orearü ngeruxű̃ i dauxű̃cüã̱x tá cuxű̃ íníxümücü. Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexű̃ nax chapoxcuexű̃ i ngẽma Iraétanüxű̃, rü tá chanapoxcue nagagu i ngẽma chixexű̃ i naxügüxű̃ ==ñanagürü ga Tupana.

35Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Iraétanüxű̃ca̱x ínananguxẽxẽ ga taxű̃ ga da̱xaweane nagagu ga yema Aróű̃ üxű̃ ga wocaxacüchicüna̱xãxű̃ nax yacua̱xüű̃güxű̃.

Ínachoxű̃xű̃chiga 33

Cori ya Tupana rü Moichémaxã nüxű̃ nixu nax inaxĩamaxű̃ca̱x ga Iraétanüxű̃

1 Disse o SENHOR a Moisés: Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a terra a respeito da qual jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei.

2 Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

3 Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.

4 Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios.

5 Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira, pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.

6 Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Inaxũãchi namaxã i ngẽma duü̃xü̃gü ga Equítuanewa ícugaxü̃xü̃! ¡Rü nawa naxũ i ngẽma naane ga Abraáü̃maxã, rü Ichaámaxã, rü Acóbumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax nataagüna tá chanaxãxü̃!

2Rü choma rü tá cupe̱xegu chayaxũxẽxẽ i chorü orearü ngeruxü̃ i dauxü̃cüa̱x nax cumaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü ngẽma naanewa tá íchanawoxü̃ i ngẽma Canaáü̃tanüxü̃, rü Amoréutanüxü̃, rü Itítanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃, rü Yebuchéutanüxü̃.

3Rü nawa pexĩ i ngẽma naane i ngextá lechi rü ira rü ñoma dexárüxü̃ taguma ítaxuxü̃wa. Natürü i choma rü taxũtáma petanügu chaxã erü pema rü duü̃xü̃gü i tama ixĩnüechaxü̃xẽ pixĩgü rü ngẽmaca̱x ngürüãchi chi namagu pexü̃ chadai = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

4Rü yexguma yema dexaxü̃ naxĩnüegu ga yema duü̃xü̃gü rü poraãcü narümaachitanü rü taxuxü̃ma nügü nanga̱xãẽgüchaü̃ norü ngã̱xãẽruü̃gümaxã.

5Yerü nüma ga Cori ya Tupana rü marü Moichémaxã nüxü̃ nixu rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Iraécüa̱xgümaxã nüxü̃ ixu rü: "Pemax rü duü̃xü̃gü i tama ixĩnüechaxü̃xẽ pixĩgü. Rü ngẽxguma chi woo paxaãchi petanüwa changexmagu rü wüxiü̃cüxü chi pexü̃ chadai. Rü ñu̱xmatama pegüwa penade i ngẽma perü ngã̱xãẽruü̃gü, rü ngẽmawena tá nagu charüxĩnü nax ta̱xacü tá pemaxã chaxüxü̃!" = =ñanagürü.

6Rü yemaacü ga yema Iraétanüxü̃ rü guma ma̱xpü̃ne ga Oréxwa inanaxügüe nax tama

[7] Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial.

[8] Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda.

[9] Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés.

[10] Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR.

[11] Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

nügü nanga̱xãẽgüxü̃ namaxã ga norü ngã̱xãẽruü̃gü.

Ĩpata ga Tupanamaxã nawa yadexáne ga Moiché

[7]Rü nüma ga Moiché rü nayange ga guma norü tügümüne ga napata ga nawa Tupanamaxã yadexaxü̃ne. Rü yema Iraétanüxü̃ íyexmaxü̃arü yáxü̃guxüra nayatügümü. Rü ñu̱xũchi Tügümüne ya Ĩpata ya Tupanamaxã Nawa Yadexaxü̃negu nanaxüéga. Rü yexguma texé Tupanamaxã idexachaü̃gu rü guma tügümünewa nixĩ ga taxũxü̃ ga duü̃xü̃gü íyexmagüxü̃arü yáxü̃guxüra üxü̃ne.

[8]Rü yexguma Moiché guma tügümüne ga Tupanamaxã nawa yadexaxü̃newa naxü̃ü̃xgu, rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü, rü guma noxrütama tügümünearü ĩã̱xgu ínachixü̃. Rü meama Moichéwe narüdaunü ñu̱xmata guma tügümüne ya Tupanamaxã nawa yadexaxü̃negu yaxücu.

[9]Rü yexguma Moiché nagu üxcugu ga guma tügümüne rü norü ĩã̱xgu ínarüxĩẽma ga yema caixanexü̃. Rü yéma nayachaxãchiema ga yexguma Tupana rü Moichémaxã íyadexayane.

[10]Rü yexguma duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu ga yema caixanexü̃ nax guma tügümüne ga nawa Tupanamaxã yadexánearü ĩã̱xwa nax yachaxãchiemaxü̃, rü wüxichigü ga yema duü̃xü̃ rü guma noxrütama tügümünearü ĩã̱xgu nacaxã̱́pü̱xügü. Rü yemaacü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xü̃gü.

[11]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa, ñoma texé wüxi i tümamücümaxã ídexaxü̃rüxü̃. Rü yemawena ga Moiché rü yema Iraétanüxü̃ íyexmagüxü̃wa naxü̃. Natürü gumá norü

Moisés roga a Deus a sua presença

[12] Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu nome; também achaste graça aos meus olhos.

[13] Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo.

[14] Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso.

[15] Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar.

[16] Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

ngü̃xẽẽruxü̃ ga ngextü̱xücü ga Yochué ga Núü̃ nane rü taguma ínaxũxü nawa ga guma tügümüne.

Tupana rü Moichéxü̃ nügü nawe̱x

[12]Rü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanaxü̃ ñanagürü: —Dücax, cuma choxü̃ cumu nax ñaa duü̃xü̃gümaxã ichacuáxü̃ca̱x, natürü tama chomaxã nüxü̃ quixu nax texé tá chowe tüxü̃ curümuxü̃ nax choxü̃ taxümücüxü̃ca̱x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chomaxã nüxü̃ quixu nax chaugu cuyaxõxü̃ rü ngẽmaca̱x chomaxã cutaãxẽ.

[13]Rü ngẽxguma chi aixcüma yixĩxgux i ngẽma ¡rü choxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃, nax ngẽmaãcü cuxü̃ chayaxõxü̃ca̱x, rü ngẽmaãcü taguma iyanaxoxü̃ca̱x nax chomaxã cutaãẽxü̃! ¡Rü nagu rüxĩnü rü cuxrü nax yixĩxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü! = =ñanagürü.

[14]Rü yexguma ga Tupana rü Moichéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Chomatátama cuxü̃ chaxümücü, rü tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ = =ñanagürü.

[15]Natürü nüma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma cuma tama toxü̃ íquixümücügux, rü ¡taxű i toxü̃ ícuchoxü̃xẽxẽxü̃ i nua!

[16]Erü ngẽxguma cuma tama toxü̃ íquixümücügux ¿rü ñuxãcü tá nüxü̃ tacua̱x nax cuma rü tomaxã cutaãxẽxü̃? Natürü ngẽxguma toxü̃ íquixümücügux rü choma rü ñaa curü duü̃xü̃gü rü aixcüma tá nüxü̃ tacua̱x nax cupe̱xewa tama ngẽma togü i ñoma i naanecüã̱xrüxü̃ tixĩgüxü̃ = =ñanagürü.

[17] Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome.

[18] Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória.

[19] Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer.

[20] E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá.

[21] Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha.

[22] Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado.

[23] Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

Êxodo 34

As segundas tábuas da lei

Deuteronômio 10.1-5

[17]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma ñu̱xma nüxü̃ quixuxü̃ rü tá chanaxü, erü cugu chayaxõ rü marü cumaxã chataãxẽ. Rü aixcüma nixĩ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[18]Rü yexguma ga Moiché rü Tupanaxü̃ ñanagürü: —Chanaxwa̱xe i choxü̃ cunawe̱x i ngẽma curü üüne = =ñanagürü.

[19]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü tá cuxü̃ chanawe̱x nax ñuxãcü chamecümaxü̃chixü̃ rü cupe̱xewa tá nüxü̃ chixu nax ta̱xacü yixĩxü̃ i chauéga. Rü choma rü tá choxü̃ tangechaü̃tümüü̃gü ya yíxema woetama choxü̃ ngechaü̃tümüxü̃güxe. Rü tá choxü̃ taxãü̃ãchitümüxü̃ ya yíxema woetama choxü̃ auxãchitümüxü̃güxe.

[20]Natürü cumaxã nüxü̃ chixu rü taxucürüwatama chauchiwe cudau. Rü yíxema chauchiwe dauxe rü taxucürüwa tamaxecha = =ñanagürü.

[21]Rü ñanagürü ta ga Tupana: —Dücax, nua chauxü̃tawa nangẽxma ya wüxi ya nuta. ¡Rü ẽcü yimáétügu nachinagü!

[22]Rü ngẽxguma ngéma chaxüpetügux, rü yimá nutaarü ãxmaxü̃gu tá cuxü̃ chimucuchi. Rü cho̱xme̱xmaxã tá cuxü̃ charütütaxü̃ ñu̱xmatáta changupetü.

[23]Rü ngẽmawena rü tá chixũgachime̱xẽ nax cha̱uxca̱xwexü̃ cudauxü̃ca̱x. Natürü chauchiwe rü taxucürüwama nüxü̃ cudau = =ñanagürü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 34

Ngexwaca̱xü̃xü̃ i nutatachinügü i Tupanaarü mugü nagu ümatüxü̃

(Dt. 10.1-5)

[1] Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras que estavam nas primeiras tábuas, que quebraste.

[2] E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte.

[3] Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele.

[4] Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra.

[5] Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.

[6] E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade;

[7] que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniqüidade, a transgressão e o pecado, ainda que não

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü, cumatama naxü i taxre i nutatachinügü i ngẽma nanoxriraxü̃xü̃tama, nax ngẽmagu chanaxümatüxü̃ca̠x i ngẽma chorü mugü ga yema quipuexẽẽxü̃ ga nutatachinügügu chaxümatüxü̃!

[2]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cugü namexẽxẽ nax moxü̃ pa̠xmama dauxü̃ cuxĩxü̃ca̠x nawa ya daa ma̠xpü̃́ne ya Chinaí! ¡Rü ngẽma yexeraãcü ínachuchitaeruxü̃wa naxü̃ nax ngéma chope̠xewa cungexmaxü̃ca̠x!

[3]¡Rü taxúetama cuwe dauxü̃ taxĩ! Rü tama chanaxwa̠xe nax texé nüxna ngaicamaxü̃ ya daa ma̠xpü̃́ne, rü woo carnérugü, rü woo wocagü rü tama chanaxwa̠xe nax norü ngaicamana maxẽ nangõxgüãxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

[4]Rü nüma ga Moiché rü nanaxü ga yema taxre ga nutatachinügü ga yema nanüxíraxü̃xü̃güraxü̃xü̃tama. Rü moxü̃ãcü pa̠xmama rü nanade ga yema taxre ga nutatachinügü rü namaxã dauxü̃ naxĩ nawa ga guma ma̠xpü̃́ne ga Chinaí, yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

[5]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga caixanexü̃gu ínarüxĩ rü Moichémaxã yéma nayexma, rü nüxü̃ nixu ga naéga.

[6]Rü Moichépe̠xewa naxüpetü rü tagaãcü ñanagürü: —Chomax rü Cori chixĩ. Chomax rü Cori chixĩ. Rü choma nixĩ ya Tupana ya mecümacü rü ngechaü̃wa̠xecü, rü yáxna ĩnüwa̠xecü, rü aixcüma ngechaü̃cü choxü̃́ ngẽxmacü rü aixcümaxü̃ ixucü chixĩ i chomax.

[7]Rü choma rü guxü̃guma tüxü̃ changechaü̃ rü tüxü̃́ nüxü̃ ichayarüngüma ya tümaarü pecadu rü tümaarü chixexü̃ ya yíxema

inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração!

aixcüma chauga ĩnüexe. Natürü taxũtáma tüxü̃ chaxüpetümare ya yíxema chixexü̃ üxe. Rü tá tüxü̃ chapoxcu ñu̲xmata tümanegüwa rü tümataagüwa = = ñanagürü.

8 E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou;

8Rü yemaca̲x ga Moiché rü yexgumatama yexma ñaxtüanegu nanangücuchi rü Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃.

9 e disse: SENHOR, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz. Perdoa a nossa iniqüidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

9Rü ñanagürü: —¡Pa Corix, Pa Corix, rü ngẽxguma aixcüma yixĩxgu nax chomaxã cutaãẽxü̃ rü ẽcü toxü̃ íixümücü! Rü aixcüma nixĩ i tama inaxĩnüechaxü̃xü̃ i ñaa duü̃xü̃gü. ¡Natürü toxü̃ nüxü̃ irüngüma i torü pecadugü rü chixexü̃gü, rü toxü̃ nade nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ca̲x! = = ñanagürü.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade
Deuteronômio 7.1-5

Tupana rü wenaxarü duü̃xü̃gümaxã inaxuneta
(Dt. 7.1-5)

10 Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo.

10Rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Choxü̃ irüxĩnü! Rü guxü̃ma i curü duü̃xü̃güpe̲xewa tá chanaxü i wüxi i uneta rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃. Rü tá chanaxü i mexü̃gü i taguma togü i nachixü̃ane i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃wa chaxüxü̃. Rü guxü̃ma i curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma mexü̃ i tá pemaxã chaxüxü̃ i choma ya Cori ya Tupana.

11 Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

11Rü ngẽxguma tá naga pexĩnüegu i ngẽma ñu̲xma pexü̃ chamuxü̃, rü tá pepe̲xewa íchanawoxü̃ i ngẽma Amoréutanüxü̃ rü Canaáü̃tanüxü̃, rü Itítanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃, rü Yebuchéutanüxü̃ nax norü naanegü pexna chaxãxü̃ca̲x.

12 Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada.

12Rü ngẽma naanegü i nagu tá pichocuxü̃arü duü̃xü̃gü i ngéma maxẽxü̃ rü tama name i ta̲xacürü uneta namaxã pexü nax tama nacümagü i chixexü̃gu peyixü̃ca̲x.

[13] Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos

[14] (porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele);

[15] para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios

[16] e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

[17] Não farás para ti deuses fundidos.

As três festas

Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

[18] Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito.

[13]Rü chanaxwa̲xe nax nagu nüxǘ̃ pepogüexü̃ i ngẽma norü ãmarearü guruü̃gü rü noxtacüma peyanaxoxẽẽxü̃ i ngẽma norü nutagü rü naigü i namaxã natupanaã̲xgüxü̃.

[14]Rü tama chanaxwa̲xe i ta̲xacürü tupananetaxü̃mare picua̲xüü̃gü erü choma ya pexrü Cori ya Tupana rü inuxwa̲xecü chixĩ rü ngẽmatama nixĩ i chauéga.

[15]Rü tama name i ta̲xacürü uneta namaxã pexü i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma naanewa maxẽxü̃. Erü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü norü ngúchaü̃ inaxügügu nape̲xewa i norü tupanagü rü ãmaregü nüxna naxãgügu, rü tá pexna naxu nax penaxümücügüxü̃ca̲x i ngẽxguma nangõ̲xgüãgu i ngẽma õna i norü tupanagüxü̃ namaxã yacua̲xüü̃güxü̃.

[16]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽxguma ngẽma penegü rü naxacügümaxã yaxãxma̲xgu rü ngẽma naxma̲xgü norü ngúchaü̃ inaxügügu nape̲xewa i norü tupanagü rü tá nanamu i penegü nax nümagü rü ta naxrüxü̃ naxügüã̲xü̃ca̲x nax ngẽmaãcü norü tupanaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃.

[17]Rü tama name i pegüca̲x penaxü i ta̲xacürü naxchicüna̲xã i úirunaxca̲x rüe̲xna diẽrumünaxca̲x nax ngẽmaxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x = =ñanagürü ga Tupana.

Wüxichigü ya taunecüarü petagü

(Éx. 23.14-19; Dt. 16.1-17)

[18]Rü Moichéxü̃ ñanagürü ga Tupana: —¡Rü penaxüchiga i ngẽma paũ i ngearü pu̲xẽxẽruxü̃ấxü̃! Rü 7 i ngunexü̃ tá nixĩ i penangố̃xü̃ i ngẽma paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃ấxü̃, ngẽma pexü̃ chamuxü̃ãcü. Rü yimá tauemacü ya nagu tá penaxüchigaxü̃ i ngẽma petachiga rü Abíarü tauemacügu tá

nixĩ, yerü gumá tauemacügu nixĩ ga Equítuarü naanewa ípechoxü̃xü̃.

[19] Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas.

[19]Rü guxü̃ma i ngẽma penegü i nüxíraxü̃güxü̃ rü tá choxna penamugü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega nayatüxgu i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i naxacü i ngẽma perü wocagü, rü perü carnérugü, rü perü cabragü rü tá choxna penamugü.

[20] O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

[20]Natürü ngẽxguma wüxi i búru rü nayatügu i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i naxacü rü tá wüxi i carnéruxacü rüe̱xna wüxi i cabraxacü nachicüü choxna pemu. Natürü ngẽxguma tama ngẽma búruchicüxü choxna penamuxchaü̃gu i wüxi i carnéruxacü rüe̱xna wüxi i cabraxacü rü name i noxtacüma peyabüyenaxã rü peyamax̱ i ngẽma búruxacü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nachicüü ya yima nüxíraü̃cü ya pene rü tá choxna penamu i wüxi i ãmare. Rü taxucürüwa texé chopexewa tangu ega tama tümaarü ãmare chau̱xca̱x ngéma tagaxgu.

[21] Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega.

[21]Rü 6 i ngunexü̃ tá nixĩ i pepuracüexü̃, natürü ngẽma norü 7 i ngunexü̃gu rü tá iperüngügü. Rü woo ngẽxguma nanetügüarü oarü buxchigawa nanguxgu rüe̱xna toechigawa nanguxgu rü tá perüngü̃gü.

[22] Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano.

[22]¡Rü penaxüchiga i Yüxügüarü Peta i nagu peyabugüxü̃ i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i norü o i penetü i peanegu petoxü̃ rü ñu̱xü̃chi taunecüarü gu̱xgu peyabugü i ngẽma nawa iyacuáxü̃ i norü o!

[23] Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel.

[23]Rü choma ya Iraétanüxü̃arü Tupana nax chixĩxü̃ rü chanaxwa̱xe i wüxichigü ya taunecügu tomaepü̱xcüna cha̱uxca̱x naxĩ i guxü̃ma i yatügü.

24 Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

25 Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã.

26 As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

27 Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel.

28 E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

O rosto de Moisés resplandece

29 Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto

24 Rü choma rü tá íchanawoxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegücüã̲x nax ngẽmaãcü nataxü̃ca̲x i ngẽma perü naane. Rü ngẽmaãcü i ngẽxguma chope̲xewa pexĩxgu, rü choxü̃ picua̲xüü̃gügu rü taxúetama pexna tanapu i ngẽma perü naane.

25 Rü ngẽxguma naxü̃nagü cha̲u̲xca̲x peda̲i̲xgu rü ípenaguxgu, rü tama chanaxwa̲xe ya yimá nagü rü paũ i pu̲xẽẽruxü̃ắxü̃maxã wüxigu choxna cunaxã. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tama name i to i ngunexü̃ca̲x ípeyaxüxẽxẽ i ngẽma naxü̃namachi i Üpetüchigaca̲x daixü̃.

26 Rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i norü o i ngẽma penetügüwa pibuxgüxü̃, rü name nixĩ i chopatawa penana i ngẽma rümemaegüxü̃. ¡Rü taxũtáma naégünenixü̃wa penamuxra i ngẽma cabraxacügü! ==ñanagürü ga Tupana.

Moiché rü nutatachinügu nanaxümatü ga Tupanaarü mugü

27 Rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Naxümatü i ñaa oregü! Erü ngẽmawa nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma uneta i cumaxã rü Iraétanüxü̃maxã chaxüxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

28 Rü nüma ga Moiché rü 40 ga ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃ Cori ya Tupanamaxã nayexma ga guma ma̲xpü̃́newa. Rü taguma nachibü rü taguma naxaxe. Rü yéma nixĩ ga Moiché nutatachinügu naxümatüxü̃ ga yema Tupanaarü uneta. Rü yema nixĩ ga yema 10 ga norü mugü.

29 Rü yemawena ga Moiché rü guma ma̲xpü̃́ne ga Chinaíwa ínarüxĩ namaxã ga yema taxre ga nutatachinügü ga Tupanaarü mugü nagu ümatüxü̃. Natürü yexguma

resplandecia, depois de haver Deus falado com ele.

30 Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele.

31 Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou.

32 Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai.

33 Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto.

34 Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.

35 Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

Êxodo 35

O Sábado

1 Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes: São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem:

inaxĩxgu, rü tama nügü nacua̲x ga nax bexma yaya̲xaurachametücüüxü̃ yerü Tupanamaxã nidexa.

30Rü yexguma ga Aróü̃ rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ nüxü̃ daugügu ga Moiché ga nax yaya̲xaurachametücüüxü̃, rü namuü̃e, rü tama nüxna nangaicamagüchaü̃.

31Natürü nüma ga Moiché rü naxca̲x naca. Rü nüma ga Aróü̃ rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃güarü ãẽ̱xgacügü rü Moichéca̲x naxĩ. Rü nüma rü namaxã nidexa.

32Rü yemawena rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü Moichéca̲x naxĩ. Rü nüma ga Moiché rü namaxã nüxü̃ nixu ga yema mugü ga Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga ma̲xpü̃ne ga Chinaíwa.

33Rü yexguma marü nüxü̃ nachauxgu nax duü̃xü̃gümaxã yadexaxü̃, rü nügü natüchametü.

34Rü yexguma Moiché guma napata ga tügümünegu naxücuxü̃gu nax Tupanamaxã yadexaxü̃ca̲x rü nügü ínangegüchametü. Rü yemaacü namaxã nidexa ñu̲xmata ínaxũxü̃. Rü ñu̲xũchi yema Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu ga yema mugü ga Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

35Rü yexguma yema Iraétanüxü̃ nüxü̃ daugügu ga nax yaya̲xaurachametücüüxü̃, rü nüma ga Moiché rü nügü natüchametü. Rü yemaacü nügü nixĩxẽxẽ ñu̲xmata wena Tupanamaxã yanadexa.

Ínachoxü̃xü̃chiga 35

Mugü i ngü̃xchigaarü ngunexü̃ca̲x ixĩgüxü̃

(Éx. 31.12-17)

1-2Moiché rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃maxã wüxigu nangutaque̲xe. Rü namaxã nidexa rü ñanagürü: —Cori ya Tupana rü choxü̃ namu nax pemaxã nüxü̃

chixuxü̃ i ñaa mu: “Rü name nax 6 i ngunexü̃xicatama nax pepuracüexü̃. Natürü ngẽxguma marü norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü tá iperüngügü, erü ngẽma ngunexü̃ rü wüxi i ngunexü̃ i üünexü̃ nixĩ i pexca̱x. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma ngunexü̃ rü tá Cori ya Tupanaca̱x ípenaxüxüchi nax nagu nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü texé ya yíxema ngẽma ngunexü̃gu puracüamáxẽ rü tá tayu.

2 Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá.

3 Rü ngẽxguma woo ngexü̃rüüxü̃mare i nachica i nagu pixãpataxü̃wa pingexmagügu ngẽxguma ngü̃xchigaarü ngunexü̃wa nanguxgu, rü bai tá peyanaixẽxẽ ya perü üxü” = = ñanagürü.

3 Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo
Êxodo 25.1-9

Ãmaregü i Tupanapataca̱x ixĩxü̃
(Éx. 25.1-9)

4 Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo:

4 Rü nüma ga Moiché rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: — Ñaa nixĩ i ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃ nax naxüxü̃ca̱x:

5 Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze,

5 ¡Rü ẽcü pegütanüwa penade i ãmaregü i Cori ya Tupanaca̱x ixĩxü̃! Rü guxãma ya yíxema inaxãgüxe rü name nixĩ i tümaarü ngúchaü̃maxã itanaxãgü. ¡Rü nua penana i úiru, rü diẽrumü rü bróü̃che,

6 estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra,

6 rü naxpü i waxracharaxü̃ rü naxpü i yáuxcharaxü̃ rü naxpü i daucharaxü̃, rü naxpü i línuchi i mexẽchixü̃wa üxü̃, rü naxpü i cabrata̱xawa üxü̃,

7 peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia,

7 rü carnérucha̱xmüxü̃gü i dauxü̃maxã ichagüxü̃, rü togü i naxcha̱xmüxü̃ i mexẽchixü̃, rü mürapewagü i acáchianaxca̱x,

8 azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático,

8 rü chíxü̃ i omüxü̃xü̃, rü pumara i chíxü̃ẽü̃ i baeruwa mexü̃, rü pumarate̱xe i paacaxü̃ i guwa mexü̃,

[9] pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

Os utensílios do tabernáculo
Êxodo 39.32-43

[10] Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou:

[11] o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as sua vergas, as suas colunas e as suas bases;

[12] a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro;

[13] a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição;

[14] o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação;

[15] o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo;

[16] o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte;

[9]rü nutaxacügü ya cornalina, rü naigü ya nutaxacügü ya nga̱xãẽruxü̃ nax chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüarü efóxwa rü norü türemüxü̃wa nanuxcuxü̃ca̱x!

Tupanapataarü ngẽmaxü̃güchiga
(Éx. 39.32-43)

[10]Rü guxü̃ma i pema i Iraétanüxü̃ i ngẽmaxü̃güarü üxü̃ cua̱xgüxe rü name nax nua pexĩxü̃ nax penaxüxü̃ca̱x i ngẽma Cori ya Tupana tüxü̃ muxü̃.

[11]Rü ngẽma Cori ya Tupana tüxü̃ muxü̃ nixĩ nax naxüxü̃ ya napata namaxã i guxü̃ma i norü tüétüruxü̃, rü norü poxeguxü̃arü chogüruü̃gü, rü norü mürapewagü, rü norü mürapewapawerugü rü caxtagü, rü nachipatügü,

[12]rü ngẽma baú i Tupanaarü mugüchixü̃ namaxã ya naxpawerugü, rü naxấtaxü̃, rü norü tüétüruxü̃,

[13]rü ngẽma mecha namaxã ya naxpawerugü, rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü, rü ngẽma paũ i Cori ya Tupanaca̱x ixĩxü̃,

[14]rü ngẽma omüpaweru i nangóonexẽẽruxü̃ namaxã i norü ngẽmaxü̃gü, rü norü omügü, rü norü chíxü̃,

[15]rü ngẽma pumarate̱xearü guruxü̃ namaxã ya naxpawerugü, rü ngẽma chíxü̃ i baeruruxü̃, rü ngẽma pumarate̱xe i paacaxüchixü̃, rü ngẽma Tupanapataarü ĩa̱xarü türuxü̃,

[16]rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ namaxã i norü ünagüchicaxü̃ i bróũchenaxca̱x, rü naxpawerugü, rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü, rü yimá bachía namaxã i norü ünagüchicaxü̃,

[17] as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio;

[18] as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas;

[19] as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

A prontidão do povo em trazer ofertas

[20] Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés,

[21] e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas.

[22] Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR;

[23] e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia.

[17]rü naxpü i Tupanapataarü ĩã̱xtüarü poxeguxü̃ruxü̃, rü norü caxtagü namaxã ya nachipatügü, rü ngẽma naxpü i naa̱xtü namaxã tüã́xü̃,

[18]rü ngẽma Tupanapataarü poxeguü̃cunaarü tairuü̃gü,

[19]rü chacherdótechirugü i namaxã Tupanapatawa napuracüexü̃, rü chacherdóte ya Aróü̃chiru i üünexü̃, rü ñu̱xũchi nanegü i chacherdótegüchiru rü ta = = ñanagürü ga Moiché.

Iraétanüxü̃ inanaxãgü i norü ãmaregü

[20]Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü Moichéxü̃ narümoxẽgü rü nüxna nawoegu.

[21]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga norü maxü̃wa ínanguxü̃ nax aixcüma norü ngúchaü̃ãcü Cori ya Tupanana naxãgüãxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü, rü norü ãmaremaxã Moichéca̱x nawoegu. Rü Cori ya Tupanana nayaxãgü ga norü ãmaregü nax yemamaxã naxügüã̱xü̃ca̱x ga Tupanapata rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü rü yema chacherdótechirugü rü ta.

[22]Rü norü ãmaregümaxã yéma nangugü ga yatüxü̃gü, rü ngexü̃gü. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü norü ngúchaü̃maxã inanaãgü ga ngã̱xãẽruü̃gü rü ãneragü rü naxmachinügü rü nga̱xcuchacüüruü̃gü ga úirunaxca̱x rü ñu̱xũchi naguxü̃raü̃xü̃ ga togü ga meruü̃gü ga úirunaxca̱x ixĩgüxü̃. Rü wüxichigü ga nümagü rü yéma nanana ga norü ãmaregü ga úirunaxca̱x ga Cori ya Tupanana naxãgüxü̃.

[23]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yéma nanana ga nüxü̃ nayexmaxü̃ ga naxpü ga waxracharaxü̃ rü naxpü ga yáuxcharaxü̃ rü naxpü ga daucharaxü̃, rü naxpü ga

línuchinaxca̱x, rü naxpü ga cabrata̱xanaxca̱x, rü carnérucha̱xmüxü̃gü ga dauxü̃maxã ichagüxü̃ rü togü ga naxcha̱xmüxü̃ ga imexẽchixü̃.

24 Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia.

24Rü yema duü̃xü̃gü ga nüxü̃́ yexmaxü̃ ga diẽrumü rüe̱xna bróü̃che rü Cori ya Tupanana nayaxãgü. Rü yema nüxü̃́ yexmaxü̃ ga mürapewa ga acáchianaxca̱x rü yéma nanana nax yemawa naxügüã̱xü̃ca̱x ga yema naxügüchaü̃xü̃.

25 Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado: estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

25Rü yema ngexü̃gü ga naxpüarü muxü̃ cua̱xgüxü̃ rü Tupanapatawa nanana ga naxpü ga waxracharaxü̃ rü naxpü ga yáuxcharaxü̃ rü naxpü ga daucharaxü̃, rü naxpü ga línuchinaxca̱x.

26 E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pêlos de cabra.

26Rü yema ngexü̃gü ga cabrata̱xaarü ãxnütaxü̃ cua̱xgüxü̃ rü cabrata̱xaarü ãxnütaxü̃wa napuracüe.

27 Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral,

27Rü yema ãẽ̱xgacügü rü yéma nanana ga nutaxacügü ga ngã̱xãẽruü̃gü ga cornalina rü naigüamachigü ga nutaxacügü ga ngã̱xãẽruü̃gü, nax chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüarü efóxwa rü norü türemüxü̃wa nanucuxü̃ca̱x.

28 e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático.

28Rü to ga yema inaxãgüxü̃ ga yema ãẽ̱xgacügü nixĩ ga pumaragü, rü chíxü̃ ga omüruxü̃, rü chíxü̃ ga baeruruxü̃, rü chíxü̃ ga pumarate̱xe i paacaxü̃arü üexü̃rüxü̃.

29 Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

29Rü guxü̃ma ga yema yatüxü̃gü rü ngexü̃gü ga Iraétanüxü̃ ga norü ngúchaü̃maxã inaxãgüchaü̃xü̃, rü Cori ya Tupanaca̱x inanaxãgü ga norü ãmaregü naxca̱x ga yema puracü ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe

Êxodo 31.1-11

Tupanapataarü üruü̃gü ga Becharé rü Aoriáx

(Éx. 31.1-11)

[30] Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

[31] e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício,
[32] e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

[33] e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores.

[34] Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

[35] Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino, e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

Êxodo 36

[1] Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

[30]Rü Moiché rü Iraétanüxü̃maxã nidexa rü ñanagürü: —¡Dücax! Cori ya Tupana rü Yudátanüxü̃tanüwa nüxü̃ naxuneta ya Becharé ya Urí nane ya Úru nataxa.

[31-32]Rü Naãxẽ ya Üünexü̃ nüxna namu, rü cua̲x nüxna naxã rü nüxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax naxüaxü̃ca̲x i meruxü̃gü i úiruwa rü diẽrumüwa rü bróũchewa.

[33]Rü nüxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax meama yamexẽẽgüãxü̃ca̲x rü yaba̲i̲xpütagüxẽẽãxü̃ca̲x rü nanucuãxü̃ca̲x ya nutaxacügü ya ngã̲xãẽruü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxna nanaxã i cua̲x nax naxüaxü̃ca̲x i meruü̃gü i nainaxca̲x rü guxü̃ma i togüamachigü i ngẽmaxü̃gü i mexẽchixü̃.
[34]Rü Cori ya Tupana rü Becharéna rü Aoriáx ya Aichamá nane ya Dáü̃tanüxü̃na nanaxã i cua̲x nax togüxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̲x.
[35]Rü yemaacü ga Cori ya Tupana rü yema taxrena nanaxã ga cua̲x nax naxügüã̲xü̃ca̲x i naguxü̃raü̃xü̃ i meruxü̃gü rü nax naxümatügüãxü̃ca̲x i naxpü i waxracharaxü̃ rü naxpü i yáuxcharaxü̃ rü naxpü i daucharaxü̃, rü naxpü i línuchinaxca̲x. Rü Tupana nüxna nanaxã ta i cua̲x nax naxümatügüãxü̃ca̲x i naguxü̃raü̃xü̃ i naxchicüna̲xãgü i mexẽchixü̃ ==ñanagürü ga Moiché.

Ínachoxü̃xü̃chiga 36

[1]Rü nüma ga Moiché rü ñanagürü: —Ñu̲xma nax mea yanguxü̃ca̲x ya yima Tupanapata rü norü ngẽmaxü̃gü, rü pema i Becharé rü Aoriáx tá nixĩ i ngẽma puracümaxã ipecuáxü̃. Rü guxãma ya texé ya tüxü̃́ natauxchaxe nax ta̲xacürü ngẽmaxü̃güarü

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

2 Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la.

3 Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias.

4 Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário

5 e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse.

6 Então, ordenou Moisés – e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais.

7 Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

As cortinas do tabernáculo
Êxodo 26.1-13

üxü̃ cuáxe rü guxãma ya texé ya Tupana ngẽma puracücax cuax tüxna ãxe, rü yíxema tá tixĩ ya pexü̃ rüngü̃xẽẽgüxe i norü üwa = = ñanagürü.

Duü̃xü̃güarü ãmaregü rü ínayaxüxüchi

2Rü nüma ga Moiché rü naxcax naca ga Becharé rü Aoriáx, rü guxãma ga guxema tüxü̃ natauxchaxe nax taxacürü ngẽmaxü̃güarü üxü̃ cuáxe. Rü guxãma ga guxema Tupana yema puracücax cuax tüxna ãxe rü tümaarü ngúchaü̃maxã tügü tixu.

3Rü nümagü ga yema puracütanüxü̃ rü Moichéxü̃tawa nanayauxgü ga yema yemaxü̃gü ga Iraétanüxü̃ ixãgüxü̃ nax naxügüãxü̃cax ga guma Tupanapata rü norü yemaxü̃gü. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü guxü̃ ga ngunexü̃gu norü ngúchaü̃maxã inayaxãgüxü̃ ga norü ãmaregü.

4-5Rü nümagü ga yema puracütanüxü̃ ga guma Tupanapata ügüxü̃ rü ínayachaxãchitanü nax Moichémaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃cax, rü ñanagürügü: —Ngẽma duü̃xü̃gü rü marü nanangupetüxẽẽxü̃chi nax toxü̃tawa nanaãxü̃ i norü ãmaregü naxcax ya yima Tupanapataarü puracü ga Cori ya Tupana nagu unetaxü̃ = = ñanagürügü.

6-7Rü yexguma ga Moiché rü duü̃xü̃güxü̃tawa namuga nax marü yanguxü̃ ga ãmaregü yerü marü ínayaxüxüchi. Rü yemacax tama nanaxwaxe nax inaxãgüãxü̃ ga norü ãmaregü ga iyatüxü̃ rü ingexü̃ naxcax ga guma Tupanapata. Rü yemaacü Moiché duü̃xü̃güxü̃ ínayachaxãchitanüxẽxẽ nax inaxãgüãxü̃ ga norü ãmaregü yerü yema ãmaregü rü meama ningu ñuxmata íyaxüxüchi.

Tupanapataarü üxchiga
(Éx. 26.1-37)

[8] Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram.

[9] O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.

[10] Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra.

[11] Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento.

[12] Cinqüenta laçadas fizeram numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

[13] Fizeram cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

[8]Rü yema puracütanüxü̃ ga yema puracüxü̃ rücua̲xmaegüxü̃ nixĩ ga naxügüxü̃ ga guma Tupanapata. Rü 10 tachinü ga naxpü ga waxracharaxü̃ rü yáuxcharaxü̃ rü daucharaxü̃ ga línuchinaxca̲xwa nixĩ ga naxügüãxü̃ ga norü tüxeguruxü̃. Rü yema naxpütachinügü rü taxre ga dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü i ixãxpe̲xatüxü̃maxã nayanga̲xãẽgü.

[9]Rü wüxichigü ga yema naxpütachinü rü 12 metruarü ngãxü̃gu nixĩ ga norü ma̲x, rü 2 metrugu nixĩ ga norü tatachinü. Rü guxü̃ma rü nawüxigumare ga norü ma̲xwa rü norü tatachinüwa.

[10]Rü 5 ga yema naxpütachinü rü nügüna nananga̲i̲xcu. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema to ga 5 tachinü rü nügüna nananga̲i̲xcu.

[11]Rü ñu̲xũchi yema nuxíraxü̃xü̃ ga 5 tachinücüwawa nananga̲i̲xcu ga naxmachinügü ga iyauxnütaxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta yema to ga 5 tachinücüwawa nananga̲i̲xcu ga naxmachinügü.

[12]Rü yemaacü yema nuxíraxü̃xü̃ ga 5 tachinücüwawa nananga̲i̲xcu ga 50 ga naxmachinügü. Rü yexgumarüxü̃ ta yema to ga 5 tachinücüwawa nananga̲i̲xcu ga 50 ga naxmachinügü. Rü yemaacü mea yema totachinümachinüarü we̲xwa nayexma ga naxmachinügü.

[13]Rü ñu̲xũchi 50 ga choruxü̃gü ga úirunaxca̲x ínaxüxü̃ nax yemaacü yema naxpütachinügü nügüwa nachocuãxü̃ca̲x. Rü yemaacü nixĩ ga naxügüãxü̃ ga guma Tupanapata.

[14] Fizeram também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas.

[14]Rü ñu̱xũchi ga Becharé rü cabrata̱xawa nanaxü ta ga 11 tachinü ga norü tüétüruxü̃. Rü yemamaxã nanatüétü ga guma Tupanapata.

[15] O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida.

[15]Rü wüxichigü ga yema naxpütachinü rü 13 metruarü ngãxü̃gu nixĩ ga norü ma̱x, rü 2 metru nixĩ ga norü tatachinü. Rü guxü̃ma nawüxigumare ga norü ma̱xwa rü norü tatachinüwa.

[16] Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes.

[16]Rü yema 5 tachinü rü nügüna nananga̱i̱xcu. Rü yema to ga 6 tachinü rü yexgumarüxü̃ ta nügüna nananga̱i̱xcu.

[17] E fizeram cinqüenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento.

[17]Rü ñu̱xũchi yema nuxíraxü̃xü̃ ga 5 tachinücüwawa nananga̱i̱xcu ga 50 ga naxmachinügü. Rü yexgumarüxü̃ ta yema to ga 6 tachinücüwawa nananga̱i̱xcu ga 50 ga naxmachinügü.

[18] Fizeram também cinqüenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo.

[18]Rü ñu̱xũchi nanaxü ta ga 50 ga choruxü̃gü ga bróũchenaxca̱x nax yemamaxã nügügu nachogüxü̃ca̱x ga yema norü tüétüruxü̃ ga guma Tupanapata.

[19] Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

[19]Rü nüma ga Becharé rü nanaxü ta ga to ga taxre ga tüétüruxü̃ ga guma Tupanapata. Rü wüxi nixĩ ga dauxü̃maxã ichagüxü̃ ga carnérucha̱xmüxü̃naxca̱x. Rü yema düxétüwaama üxü̃ rü to ga naxcha̱xmüxü̃ ga mexẽchixü̃naxca̱x nixĩ.

A coberta de peles e as tábuas
Êxodo 26.14-30

[20] Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente.

[20]Rü yemawena Tupanapataca̱x nanade ga mürapewagü ga acáchianaxca̱x. Rü ñu̱xũchi mea ínanatogüxẽẽãcüma nananucu.

[21] Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

[21]Rü wüxichigü ga yema mürapewa rü 4 metruarü ngãxü̃gu nixü ga norü ma̱x, rü 65 chentímetru nixĩ ga norü tatachinü.

[22] Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo.

[22]Rü wüxichigü ga yema mürapewagü rü taxre ga nguxcuruxü̃ nüxü̃ nayexma ga naxpechinüwa nax yemaacü to ga

23 No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul.

24 Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

25 Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

26 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

27 ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas.

28 Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados,

29 as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.

30 Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

mürapewamaxã nügüwa nangucugüaxü̃ca̱x. Rü guxü̃ma ga yema Tupanapataarü mürapewagü rü yemaacü nanaxügü.

23Rü Tupanapatacüwa ga súrwaama üxü̃ca̱x nanaxü ga 20 tachinü ga mürapewagü.

24Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga 40 ga nachipatügü ga diẽrumünaxca̱x nax yemawa nanuxcuãxü̃ca̱x ga yema mürapewagüpara. Rü wüxichigü ga yema mürapewagü rü taxre ga nachipatü nüxü̃́ nayexma naxca̱x ga yema taxre ga naparagü.

25Rü yexgumarüxü̃ ta to ga 20 tachinü ga mürapewa nade naxca̱x ga norü tocüwa ga nórtewaama üxü̃ ga guma Tupanapata.

26Rü 40 ga diẽrumünaxca̱x ga nachipatügümaxã nayaxüchipatü nax yemaacü wüxichigü ga mürapewape̱xetüxü̃wa nayexmaxü̃ca̱x ga taxre ga nachipatügü.

27-28Rü naxtacu̱xrüxü ga oéstewaama üxü̃ca̱x nanade ga 6 tachinü ga mürapewa. Rü naétü taxre ga mürapewa nade nax nacüwagüpe̱xewa nanucuãxü̃ca̱x.

29Rü yema taxre ga mürapewagü ga nacüwagüpe̱xewa ügüxü̃ rü nixãmücü. Rü ñu̱xũchi norü dauxü̃pe̱xewa wüxi ga naxmachinümaxã nügüna nayaxü̃xgü. Rü yemaacü nanaxü namaxã ga yema taxre ga mürapewagü ga nacüwagüpe̱xewa ügüxü̃.

30Rü yemaacü nayexma ga 8 tachinü ga mürapewa namaxã ga 16 ga nachipatü ga diẽrumünaxca̱x. Rü wüxichigü ga yema mürapewape̱xetüxü̃wa rü taxre ga nachipatü nüxü̃́ nayexma.

[31] Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

[32] cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente.

[33] A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra.

[34] Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas
Êxodo 26.31-37

[35] Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista.

[36] E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata.

[31-32]Rü ñu̲xũchi ga Becharé rü nanade ga 5 ga naixmena̲xã ga acáchianaxca̲x nax nawa nanucuãxü̃ca̲x ga yema mürapewagü ga norü wüxicüwawa ga guma Tupanapata. Rü yexgumarüxü̃ ta nanade ga nai ga 5 ga naixmena̲xãgü nax nawa nanucuãxü̃ca̲x ga yema mürapewagü ga norü tocüwawa ga Tupanapata. Rü ñu̲xũchi nanade ga 5 ga naixmena̲xã nax nawa nanucuãxü̃ca̲x ga yema mürapewagü ga naweama ügüxü̃ ga oéstewa.

[33]Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga guma naixmena̲xã ga mürapewatachinügüarü ngãxü̃wa üxü̃ne rü norü tocüwawa nguxü̃ne.

[34]Rü yemawena úirumaxã nayatügütachinü ga yema mürapewagü. Rü úiruwa nanaxü ga naxmachinügü nax yema mürapewawa nanucuãxü̃ca̲x rü yemawa yawe̲xgüxü̃ca̲x ga guma naxpawerugü ya marü úirumaxã itügümena̲xã́ne.

[35]Rü ñu̲xũchi nanaxü ga Tupanapataarü tüyemachiãruxü̃ nawa ga naxpütachinü ga waxracharaxü̃ rü naxpütachinü ga yáuxcharaxü̃ rü naxpütachinü ga daucharaxü̃, rü naxpütachinü ga línuchinaxca̲x. Rü nananga̲xãxẽ ga yema tüyemachiãruxü̃ namaxã ga taxre ga dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü ga ĩã̲xpe̲xatüxü̃.

[36]Rü acáchianaxca̲x nanaxü ga ãgümücü ga caxtagü rü úirumaxã nayatümena̲xã. Rü ãgümücü ga nachipatü ga diẽrumünaxca̲xwa nanangucu. Rü ñu̲xũchi nayaxüarü choruxü̃ã̲x ga úirunaxca̲x. Rü yemagu nanachogü ga yema tüyemachiãruxü̃.

37 Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador,

38 e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

Êxodo 37

A arca

Êxodo 25.10-15

1 Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura.

2 De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor.

3 Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

4 Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro;

5 meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

37Rü guma Tupanapataarü ĩã̱xwaama üxü̃ ga norü tüã̱xruxü̃ nanaxü nawa ga naxpütachinü ga waxracharaxü̃ rü naxpütachinü ga yáuxcharaxü̃ rü naxpütachinü ga daucharaxü̃, rü naxpütachinü ga línuchinaxca̱x. Rü ñu̱xũchi meama nanaxümatütachinü norü nga̱xãẽruxü̃.

38Rü ñu̱xũchi nanaxü ta ga 5 ga caxtagü namaxã ga 5 ga norü choruxü̃gü rü 5 ga nachipatügü ga bróũchenaxca̱x. Rü guma caxtagüarü dauxü̃pe̱xewaama úirumaxã nayatügüpe̱xe. Rü yexgumarüxü̃ ta úirumaxã nayatügü ga yema naxmachinügü ga yema ĩã̱xarü tüã̱xruxü̃.

Ínachoxü̃xü̃chiga 37

Nanaxügü ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃

(Éx. 25.10-22)

1Rü nüma ga Becharé rü mürapewa ga acáchianaxca̱x nanaxü ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxü̃. Rü wüxi ga metru rü naétü 10 chentímetru nixĩ ga norü ma̱x. Rü 65 chentímetru nixĩ ga norü tatachinü, rü 65 chentímetru ta nixĩ ga norü máchane.

2Rü naxü̃mawa rü düxétüxü̃newa úirumaxã nanatü. Rü norü guxü̃cüwawa úirumaxã nanaxübera.

3Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga ãgümücü ga naxmachinügü ga úirunaxca̱x. Rü guma ãgümücü ga naparawa nananucu. Rü wüxicüwawa nananucu ga taxre, rü taxre ta ga norü tocüwawa.

4-5Rü acáchianaxca̱x nanaxü ta ga taxre ga naxpawerugü norü ngetaxü̃ruxü̃. Rü guma naxpawerugü rü úirumaxã nayatümena̱xãgü. Rü ñu̱xũchi yema

O propiciatório
Êxodo 25.17-22

6 Fez também o propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio era o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

7 Fez também dois querubins de ouro; de ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório.

8 Um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

9 Os querubins estendiam as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estavam eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

A mesa
Êxodo 25.23-30

10 Fez também a mesa de madeira de acácia; tinha o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio.

11 De ouro puro a cobriu e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

12 Também lhe fez moldura ao redor, na largura de quatro dedos, e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

naxmachinügü ga yema baúcüwawa nucuxü̃wa nayawe̲xgü ga guma naxpawerugü nax yemaacü yangetaü̃güãxü̃ca̲x.

6Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga yema baúátaü̃ ga úiruxica. Rü wüxi ga metru rü naétü 10 chentímetru nixĩ ga norü ma̲x. Rü 65 chentímetru nixĩ ga norü tatachinü.

7Rü yema baúátaü̃arü wüxipe̲xewachigü nanapoxochi ga taxre ga dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü ga ixãxpe̲xatüxü̃.

8Rü yema taxre ga dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü ga ixãxpe̲xatüxü̃ rü yema naxátaü̃watama nanaxüxüchi. Rü wüxi ga yema dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü rü norü wüxipe̲xewa nayexma rü yema to rü norü tope̲xewa nayexma.

9Rü yema naxchicüna̲xãgü rü nügüarü to̲xma̲xtawa nayexmagü, natürü ga nachametü rü yema naxátaü̃étüguama narüma̲xnü. Rü guma naxpe̲xatügümaxã nayadüxgü ga yema baúátaü̃.

Nanaxügü ga yema mecha ga paü̃ ga üünexü̃ nagu nuxü̃ruxü̃
(Éx. 25.23-30)

10Rü nüma ga Becharé rü mürapewa ga acáchianaxca̲x nanaxü ta ga wüxi ga mecha. Rü 90 chentímetru nixĩ ga norü ma̲x. Rü 45 chentímetru nixĩ ga norü tatachinü, rü 65 chentímetru nixĩ ga norü máchane.

11Rü guxü̃wama úirumaxã nanatüxüne. Rü ñu̲xũchi norü guxü̃cüwawa úirumaxã nanaxübera.

12Rü nanaxü ta ga norü ñaxpechinüxü̃ ga 7 chentímetru ixĩxü̃ ga norü tatachinü. Rü yema norü ñaxpechinüxü̃ rü úirumaxã ínanatüegupechinü.

13 Também lhe fundiu quatro argolas de ouro e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam nos seus quatro pés.

14 Perto da moldura estavam as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

13-14Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga ãgümücü ga naxmachinügü ga úirunaxca̱x. Rü guma ãgümücü ga naparawa nananucu, naxü̃tawa ga yema norü ñaxpechinüxü̃ruxü̃ nax yéma yawe̱xgüãxü̃ca̱x ga naxpawerugü nax yangetaü̃güãxü̃ca̱x ga yema mecha.

15 Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro, para se levar a mesa.

15Rü guma naxpawerugü ga yema mechaarü ngetaxü̃ruxü̃ ixĩgüne rü acáchianaxca̱x nixĩgü. Rü úirumaxã nayatümena̱xãgü.

16 Também fez de ouro puro os utensílios que haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se haviam de oferecer libações.

16Rü yexgumarüxü̃ ta úiruwa nanaxü ga yema mechaarü yemaxü̃gü ga naétügu nuxü̃ ga poratugü, rü cuyeragü, rü teteragü rü axepáü̃gü, nax yemagu nabagüãxü̃ca̱x ga ãmaregü ga ãxchiüxü̃.

O candelabro
Êxodo 25.31-39

Omüpaweru ga úirunaxca̱x
(Éx. 25.31-40)

17 Fez também o candelabro de ouro puro; de ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formavam com ele uma só peça.

17Rü nüma ga Becharé rü nanaxü ta ga yema omüpaweru ga úiru ga ipomüxü̃wa üxü̃. Rü nawatama nanaxüxü̃ ga yema nachipatü rü yema nane, rü yema chíxü̃páxü̃chicagü, rü yema norü nga̱xãẽruü̃gü ga naputürachacugüraxü̃xü̃.

18 Seis hásteas saíam dos seus lados; três de um lado e três do outro.

18Rü yema nanewa rü nayexma ga 6 ga nachacüxü ga nawatama naxüxüchigüxü̃. Rü wüxicüwawa rü nayexma ga tomaepü̱x ga nachacüxü, rü yema norü tocüwawa rü ta nayexma ga tomaepü̱x ga nachacüxü.

19 Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro.

19Rü wüxichigü ga yema nachacüüpe̱xewa rü nayexma ga tomaepü̱x ga norü chíxü̃páxü̃chicagü ga naputürachacugüraxü̃xü̃.

20 Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

20Rü yexgumarüxü̃ ta nanewa rü nayexma ga ãgümücü ga copugü ga norü nga̱xãẽruü̃gü ga naputürachacugüraxü̃xü̃.

[21] Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro.

[22] As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro.

[23] Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro.

[24] De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

O altar do incenso
Êxodo 30.1-10

[25] Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

[26] De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

[27] Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar;

[21]Rü natüü̃wachigü ga yema 6 ga nachacüügü rü nayexma ga norü nga̱xãẽruxü̃.

[22]Rü guxü̃ma ga yema omüpaweruarü ngã̱xãẽruü̃gü rü guma nachacüügü, rü nanewatama nanaxüxüchigü. Rü guxü̃ma ga yemagü rü úiru ga ipomüxü̃wa nixĩ ga naxüxü̃.

[23]Rü yexgumarüxü̃ ta úiruwa nanaxü ga 7 ga chíxü̃paxü̃gü, rü omüarü mexẽẽchiraxü̃ruü̃gü, rü yema poratugü ga naxü̃papáü̃gü.

[24]Rü 33 quíru naguxü̃ ga úiruwa naxü ga yema omüpaweru namaxã ga norü yemaxü̃gü.

Pumaratexearü guruxü̃
(Éx. 30.1-5)

[25]Rü nüma ga Becharé rü acáchianaxca̱x nanaxü ga yema pumarate̱xearü guruxü̃ i norü guxü̃cüwawa wüxigumarexü̃. Rü 45 chentímetru nixĩ ga norü ma̱x, rü 45 chentímetru ta nixĩ ga norü tatachinü. Rü 90 chentímetru nixĩ ga norü máchane. Rü yema norü cuípe̱xegü rü nawatama nanaxüxüchigü.

[26]Rü yema norü cuípe̱xegü rü yema nacüwagü rü úirumaxã nanatü. Rü norü guxü̃cüwawa úirumaxã nanaxübera.

[27]Rü yexgumarüxü̃ ta úiruwa nanaxü ga ãgümücü ga naxmachinügü. Rü guma ãgümücü ga naparawa nananucu, natüxü̃wa ga yema norü ñaxpechinüxü̃ruxü̃. Rü wüxicüwawa nananucu ga taxre ga naxmachinügü, rü norü tocüwawa ta nananucu ga to ga taxre ga naxmachinügü

[28] de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo

Êxodo 30.22-38

[29] Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

Êxodo 38

O altar do holocausto

Êxodo 27.1-8

[1] Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

[2] Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze.

[3] Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez.

[4] Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar.

nax yemawa yawe̲xgüãxü̃ca̲x ga naxpawerugü nax gumamaxã yangetaü̃güãxü̃ca̲x ga yema pumarate̲xearü guruxü̃.

[28]Rü yema naxpawerugü rü ta acáchianaxca̲x nanaxü. Rü ñu̲xü̃chi úirumaxã nayatümena̲xãgü.

Nanaxü ga chíxü̃ ga baeruruxü̃, rü ñu̲xü̃chi pumarate̲xe

(Éx. 30.22-38)

[29]Rü nüma ga Becharé rü nanaxü ta ga yema chíxü̃ ga baeruruxü̃ ixĩxü̃ rü yema pumarate̲xe ga paacaxü̃. Rü yema pumarate̲xe rü ñoma pumaraarü üxü̃ cua̲xgüxü̃ naxügüxü̃rüü̃tama nanaxü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 38

Nanaxügü ga ãmarearü guruxü̃ ga bróü̃chenaxca̲x

(Éx. 27.1-8)

[1]Rü nüma ga Becharé rü acáchianaxca̲x nanaxü ga ãmarearü guruxü̃. Rü norü guruü̃cüwagü rü nawüxigumare ga norü tatachinü. Rü wüxichigü rü 2 metru rü naétü 25 chentímetru nixĩ ga norü tatachinü. Rü norü máxchane rü wüxi ga metru rü naétü 25 chentímetru nixĩ.

[2]Rü yema ãgümücü ga nacüwagüpe̲xe ga dauxnawaama rütonüxü̃, rü naxü̃newatama ne nadagü. Rü bróü̃chemaxã nitüpe̲xe.

[3]Rü ínanaxüxü̃ ta ga norü yemaxü̃gü ga yema ãmarearü guruxü̃. Rü yemagü nixĩ ga tanimacapáü̃gü, rü paragü, rü tacháü̃gü, rü choxchataü̃gü, rü ä́xwepáxü̃gü.

[4]Rü nanaxü ta ga wüxi ga naxta̲xmüxü̃ ga bróü̃chenaxca̲x. Rü yema rü ãmarearü guruü̃arü ngãxü̃wa nayaxücuchi naberaarü ñaxtüwaama.

[5] Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais.

[6] Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze.

[7] Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

A bacia de bronze
Êxodo 30.17-21

[8] Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

O átrio e o reposteiro
Êxodo 27.9-19

[9] Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento.

[10] As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[11] De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram

[5]Rü yema naxta̱xmüxü̃ ga bróũchenaxca̱xpe̱xeca̱x nanaxü ta ga ãgümücü ga naxmachinügü nax yemawa nawe̱xpetügüxũ̃ca̱x ga naxpawerugü ga norü ngetaxũ̃ruxũ̃.

[6]Rü ñu̱xũchi acáchianaxca̱x nanaxü ga naxpawerugü ga yema ãmarearü guruũ̃arü ngetaxũ̃ruxũ̃. Rü bróũchemaxã nayatügümena̱xã.

[7]Rü yema ãmarearü guruũ̃arü taxrecüwawa yexmagüxũ̃ ga naxmachinüwa nanawe̱xcu ga guma naxpawerugü nax yemamaxã tóxnamana nangegüãxũ̃ca̱x. Rü yema ãmarearü guruxũ̃ rü mürapewawa nanaxü, rü ningóxpetümare.

Nanaxü ga bachía ga bróũchenaxca̱x
(Éx. 30.18)

[8]Rü yema ngexũ̃gü ga Tupanapata̱ã̱xwa puracüexũ̃arü woruagü ga bróũchenaxca̱xwa Becharé nanaxü ga gumá bachía ga ya̱u̱xme̱xũ̃páxũ̃ rü yema norü ünagüchicaxũ̃. Rü yema rü ta rü bróũchenaxca̱x nixĩ.

Naa̱xtü ga Tupanapata
(Éx. 27.9-19)

[9]Rü nüma ga Becharé rü nanaxü ga naxã̱xtü ga Tupanapata. Rü yema norü súrcüwawaama üxũ̃ ga norü poxeguxũ̃ rü 45 metru nüxũ̃́ nayexma. Rü línutachinünaxca̱x nixĩ.

[10]Rü guma 20 ga norü caxtagü rü yema 20 ga nachipatügü rü bróũchenaxca̱x nixĩgü. Rü yema norü choruũ̃gü rü yema naxmachinügü rü diẽrumünaxca̱x nixĩgü.

[11]Rü yema norü nórtecüwawaama üxũ̃ ga norü poxeguxũ̃ rü 45 metru nüxũ̃́ nayexma. Rü línutachinünaxca̱x nixĩ. Rü guma 20 ga norü caxtagü rü yema 20 ga nachipatügü rü

de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[12] Para o lado do ocidente havia cortinas de cinqüenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[13] Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinqüenta côvados.

[14] As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[15] Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

[16] Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido.

[17] As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

[18] O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o comprimento era de vinte côvados, e a

bróü̃chenaxca̱x nixĩgü. Rü yema norü choruü̃gü rü yema naxmachinügü rü diẽrumünaxca̱x nixĩgü.

[12]Rü yema norü éstecüwawaama üxü̃ ga poxeguxü̃táchinü rü 22 metru rü naétü ngãxü̃ ga metru nüxü̃́ nayexma. Rü nüxü̃́ nayexma ga 10 ga norü caxtagü rü 10 ga nachipatügü. Rü yema norü choruü̃gü rü naxmachinügü rü diẽrumünaxca̱x nixĩgü.

[13]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema norü éstecüwawaama üxü̃ ga poxeguxü̃táchinü, rü 22 metru rü naétü ngãxü̃ ga metru nüxü̃́ nayexma.

[14]Rü yema naã̱xtüarü ĩã̱x rü norü wüxicüwawa nayexma ga 7 metru naguxü̃ ga norü poxeguxü̃táchinü. Rü nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga norü caxtagü rü tomaepü̱x ga nachipatügü.

[15]Rü yema norü ĩã̱xarü tocüwawa nayexma ga 7 metru naguxü̃ ga norü poxeguxü̃táchinü. Rü nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga norü caxtagü rü tomaepü̱x ga nachipatügü.

[16]Rü guxü̃ma ga yema naã̱xtüarü poxeguxü̃táchinü rü línuchinaxca̱x nixĩ.

[17]Rü bróü̃chewa ínanaxüxü̃ ga nachipatügü ga guma caxtagü. Rü diẽrumüwa ínanaxüxü̃ ga yema choruxü̃gü ga caxtatape̱xewa ngucuxü̃ rü yema naxmachinügü. Rü guxü̃nema ga guma caxtagü rü nüxü̃́ nayexma ga naxmachinügü ga diẽrumünaxca̱x.

[18]Rü yema naã̱xtüarü tüã̱xruxü̃ rü naxpü ga waxracharaxü̃ rü naxpü ga yáuxcharaxü̃ rü naxpü ga daucharaxü̃ rü naxpü ga línuchinaxca̱x nixĩ. Rü meama nixümatütachinü norü nga̱xãẽruxü̃. Rü 9

altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio.

19 As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata.

20 Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

A enumeração das coisas do tabernáculo

21 Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão.

22 Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés.

23 E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

metru nixĩ ga norü tatachinüchara rü taxre ga metru rü naétü 25 chentímetru nixĩ ga norü máchara. Rü yema naã̲xtüarü poxeguxü̃arü mácharaacütama nixüchara ga yema tüã̲xruxü̃.

19 Rü yema naã̲xtüarü tüã̲xruxü̃ nüxü̃ nayexma ga ãgümücü ga norü caxtagü rü ãgümücü ga nachipatügü ga bróü̃chenaxca̲x. Rü yema norü choruü̃gü rü naxmachinügü rü diẽrumünaxca̲x nixĩgü. Rü diẽrumümaxã nitütape̲xe ga guma caxtagü.

20 Rü guxü̃ma ga yema Tupanapatacuna nagu ngagüxü̃ rü naã̲xtüarü poxeguü̃cunü nagu ngagüxü̃ ga tairuü̃gü rü bróü̃chenaxca̲x nixĩgü.

Úiru rü diẽrumü rü bróü̃che ga Tupanapata namaxã naxügüxü̃

21 Rü nüma ga Moiché rü yema Lebítanüxü̃xü̃ namu nax yawü̃güãxü̃ca̲x nax ñuxre ga quíru yixĩxü̃ ga yema úiru rü diẽrumü rü bróü̃che ga Tupanapata namaxã naxügüxü̃. Rü Aróü̃ nane ga chacherdóte ga Itamá nixĩ ga yema Lebítanüxü̃maxã icuáxü̃.

22 Rü nüma ga Yudátanüxü̃ ga Becharé ga Urí nane ga Úru nataxa nixĩ ga naxüxü̃ ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana Moichéxü̃ muxü̃ nax naxüaxü̃.

23 Rü Becharéarü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ ga Dáü̃tanüxü̃ ga Aoriáx ga Aichamá nane. Rü nüma ga Aoriáx rü meama nüxü̃ nacua̲x nax úiruwa rü diẽrumüwa rü bróü̃chewa naxüaxü̃ ga meruü̃gü. Rü nüxü̃ nacua̲x ta nax ta̲xacü namuxü̃ rü naxümatüaxü̃ ga naxpütachinü ga waxracharaxü̃ rü yáuxcharaxü̃ rü daucharaxü̃ rü línutachinü ga mexechixü̃.

24 Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário.

25 A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário:

26 um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

27 Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base.

28 Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas.

29 O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

30 Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua

24Rü guxü̃ma ga yema úiru ga Tupanapataarü yemaxü̃gü namaxã naxügüxü̃ rü yema nixĩ duü̃xü̃gü norü ngúchaü̃maxã Tupanaca̱x ixãgüxü̃. Rü yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa ínangugüãgu rü 965 quíru rü naétü 30 gramu nixĩ ga norü ya.

25Rü yema diẽrumü ga nayauxgüxü̃ ga yexguma Iraétanüxü̃xü̃ yaxugügügu rü 3,319 quíru rü naétü 525 gramu nixĩ ga norü ya ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa ínangugüãgu.

26Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga 20 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃ ga yexguma yaxugügüãgu rü 603,550 nixĩ ga norü mu. Rü wüxichigü ga yema duü̃xü̃gü rü inanaxãgü ga 5 gramu rü naétü ngãxü̃ ga gramu ga diẽrumü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa ínangugüãgu.

27Rü nayexma ta ga 3,300 quíru ga diẽrumü ga inadexẽẽgüxü̃ nax naxügüãxü̃ ga Tupanapataarü caxtagüchipatügü rü yema norü tüyemachiãruü̃arü caxtachipatügü. Rü guxü̃ma ga yema diẽrumü nixĩ ga nagu ücuxü̃ ga yema 100 ga caxtachipatügü. Rü wüxichigü ga caxtachipatügu naxücu ga tomaepü̱x quíru ga diẽrumü.

28Rü yema íyaxüxü̃ ga diẽrumü ga Iraégütanüwa nayauxgüxü̃wa nixĩ ga Becharé naxüxü̃ ga yema caxtawa nanucuxü̃ ga choruü̃gü rü yema natape̱xearü tüétüruü̃gü rü naxmachinügü.

29Rü yema bróü̃che ga Cori ya Tupanaxü̃ namaxã naxãmareã̱xgüxü̃ ga Iraétanüxü̃ rü 2,336 quíru rü naétü 400 gramu nixĩ.

30Rü yema bróü̃chewa nixĩ ga naxügüãxü̃ ga guma Tupanapataarü ĩã̱xarü

grelha de bronze, e todos os utensílios do altar,

[31] e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes

Êxodo 28.1-43

[1] Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[2] Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

[3] De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista.

[4] Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam.

[5] O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul, púrpura,

caxtagüchipatügü. Rü yemawa ta nixĩ ga naxügüãxü̃ ga ãmarearü guruxü̃ ga bróũchenaxca̲x, rü yema naxta̲xmüxü̃ ga bróũchenaxca̲x, rü ñu̲xũchi guxü̃ma ga togüamachigü ga norü yemaxü̃gü ga ãmarearü guruxü̃.

[31]Rü yema bróũchewa ta nixĩ ga naxügüãxü̃ ga Tupanapataa̲xtüarü poxeguxü̃arü caxtachipatügü rü yema tairuü̃gü ga Tupanapataa̲xtüarü nagu ngagüxü̃ rü naa̲xtüarü ĩa̲xarü caxtachipatügü.

Ínachoxü̃xü̃chiga 39

Chacherdótegüchiru

(Éx. 28.1-43)

[1]Rü yema naxchiru ga Tupanapataarü puracütanüxü̃ca̲x nangaixgüxü̃ rü carnéruta̲xa ga waxracharaxü̃wa rü yáuxcharaxü̃wa rü dauxcharaxü̃wa nixĩ ga nanga̲i̲xgüaxü̃. Rü nanaxügü ta ga yema naxchiru ga Aróũca̲xicatama ixĩxü̃, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

[2-3]Rü yema efóx nawa naxügüxü̃ rü carnéruta̲xa ga waxracharaxü̃ rü yáuxcharaxü̃ rü daucharaxü̃ rü línuchi nixĩ ga nawa nanga̲i̲xgüaxü̃. Rü ñu̲xũchi martiyumaxã nayapomütachinügü ga úiru rü tünütaãcü inanawícu nax yemamaxã nanga̲xãẽpechinüaxü̃ca̲x ga yema naxpü ga waxracharaxü̃ rü yáuxcharaxü̃ rü daucharaxü̃ rü naxpü ga línuchinaxca̲x.

[4]Rü yema efóx rü taxre ga natü̲xü nüxǘ̃ nayexma nax naatüwa nachopetügüxü̃ca̲x. Rü yema natü̲xügüpe̲xegü rü efóxwa ninga̲i̲xcuchi.

[5]Rü yema efóxarü tairuxü̃ ga goyexü̃, rü naxpü ga waxracharaxü̃wa rü yáuxcharaxü̃wa rü dauxcharaxü̃wa rü

carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

naxpü ga línuchinaxca̠xwa nixĩ ga naxüxü̃. Rü úirumaxã nananga̠xãxẽ yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

6 Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel,

6 Rü guma nutagü ga cornalina rü tairuü̃gü ga úirunaxca̠xwa nanucu. Rü guma nutagügu nanaxümatü ga naégagü ga yema Iraé nanegü ñoma wüxi ga cua̠xruxü̃gu naxümatüxü̃rüxü̃.

7 e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

7 Rü ñu̠xü̃chi nüma ga Becharé rü yema efóxtü̠xüwa nananucu ga guma nutagü nax yemawa duü̃xü̃gü nüxna cua̠xãchiexü̃ca̠x ga yema 12 ga Iraé nanegü, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuãcüma.

8 Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

8 Rü norü türemüxü̃ rü yema efóxrüxü̃ úirumaxã nanga̠xãẽpechinü. Rü naxpü ga waxracharaxü̃wa rü yáuxcharaxü̃wa rü dauxcharaxü̃wa rü naxpü ga línuchinaxca̠xwa nixĩ ga naxüxü̃.

9 Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

9 Rü ínanapoxõchi, rü nawüxigumare ga nacüwagü. Rü yema wüxicüwachigü rü 22 chentímetru nüxü̃ nayexma.

10 Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira;

10 Rü yema türemüxü̃ rü ãgümücüchimüxü̃ ga nutaxacügü ga imexẽchicümaxã nanga̠xãẽ. Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga itoxchimüü̃wa rü nutaxacügü ga rubí rü crichólitu rü esmeráda nixĩ.

11 a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante;

11 Rü yema norü taxrechimüü̃wa rü nutaxacügü ga granate rü zafíru rü yáde nixĩ.

12 a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista;

12 Rü yema norü tomaepü̠xchimüü̃wa rü nutaxacügü ya yachĩtu rü ágata rü amatísta nixĩ.

13 e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes.

13 Rü yema norü ãgümücüchimüü̃wa rü nutaxacügü ga topáchiu rü cornalina rü yáspe nixĩ. Rü guma nutaxacüarü tairuü̃gü rü úirunaxca̠x nixĩ.

14 As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos.

15 E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

16 Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral.

17 E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

18 As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele.

19 Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal.

20 Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

21 E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima

14Rü guma nutaxacügü rü 12 nixĩ, naxẽxpü̲x ga yema 12 ga yema Iraé nanegü. Rü wüxichigü ya nutaxacügu ñoma wüxi ga cua̲xruxü̃gu ümatüxü̃rüxü̃ naxümatü ga wüxichigü ga naéga ga yema 12 tücumü ga Iraétanüxü̃.

15Rü yema türemüxü̃ca̲x nanamunütagü ga taxre ga cadénaxacü ga úirunaxca̲x.

16Rü ñu̲xũchi nanaxügü ta ga taxre ga cadénaarü taixruxü̃gü ga úirunaxca̲x. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga taxre ga naxmachinügü ga úirunaxca̲x. Rü yema naxmachinügü ga úirunaxca̲x rü yema türemüxü̃pe̲xegü ga dauxü̃waama ügüxü̃wa nananucu.

17Rü guma cadénaxacügü ga úirunaxca̲x rü yema türemüxü̃arü naxmachinügügu nanachogü.

18Rü yema norü tope̲xe ga guma taxre ga cadénaxacügü rü yema efóxtü̲xügü ga nape̲xewa yexmagüxü̃ ga tairuü̃gügu nanachogü.

19Rü nanaxü ta ga to ga taxre ga naxmachinügü ga úirunaxca̲x rü yema türemüxü̃pe̲xe ga ñaxtüwaama ügüxü̃wa nananucu. Rü yema napechinügü ga aixepewaama ügüxü̃ ga efóxna íyaxũxü̃waama nananucu ga yema naxmachinügü.

20Rü nanaxü ta ga to ga taxre ga naxmachinügü ga úirunaxca̲x. Rü yema efóxtü̲xüpe̲xearü ñaxtüwaama nananucu ga yema naxmachinügü, naxü̃tawa ga norü nga̲ix ga efóxarü goyexü̃arü dauxü̃waamaxüra.

21Rü wüxi ga tünüta ga yáuxranütane ga carnéruta̲xanaxca̲xmaxã nügüwa

com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

nayanaixgü ga yema naxmachinügü ga türemüxü̃wa yexmaxü̃ namaxã ga yema naxmachinügü ga efóxwa yexmaxü̃ nax tama efóxna yachü̃xüxãchixü̃cax ga yema türemüxü̃. Rü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[22] Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul.

[22]Rü yema mámüxü̃ ga naxchiru ga efóxtüü̃waama üxü̃ rü yauracharaxü̃ ga naxpüwa naxü.

[23] No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse.

[23]Rü meama norü ngãxü̃müwa nayangoxnaxẽxẽ naeruchica. Rü yema nanaxãpechinü rü meama nanangáixpechinü nax tama nagáuxü̃cax.

[24] Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido.

[24]Rü yema mámüxü̃ ga naxchiru rü nanangaxãẽpechinü namaxã ga ibopüxüxü̃gü ga waxracharaxü̃ rü yáuxcharaxü̃ rü daucharaxü̃ ga naxpünaxcax rü línuchinaxcax.

[25] Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz;

[26] uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[25-26]Rü ñuxũchi úiruwa campanaxacügü naxügü. Rü yema campanaxacügü rü ibopüxüxü̃gümaxã nayaxümücüchigü. Rü yemamaxã nanangaxãẽpechinü ga yema mámüxü̃ ga naxchiru ga nagu yacúxü̃ ga chacherdóte ga yexguma Tupanaarü puracü naxü̃xgu, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

[27] Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

[27]Rü yema Aróü̃chiru rü ñuxũchi yema nanegüchiru ga línuchinaxcax, rü wüxi ga duü̃xü̃ ga naxchiruarü muxü̃ cuáxü̃ nixĩ ga ínaxüxü̃ãxü̃.

[28] e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido,

[28]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema napatexe rü yema norü goyecatüruü̃gü rü natüü̃chiruparagü, rü línuchiwa nixĩ ga ínaxüxü̃ãxü̃.

[29] e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim,

[29]Rü yema norü goyexü̃ rü línuchinaxcax nixĩ. Rü tü ga waxranütanemaxã rü yauxnütanemaxã, rü daunütanemaxã

obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

[30] Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR.

[31] E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

Os utensílios do tabernáculo completados
Êxodo 35.10-19

[32] Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram.

[33] Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases;

[34] a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro;

[35] a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório;

[36] a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição;

nananga̲xãẽ, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

[30]Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxügü ga yema úirutachinü ga üünexü̃. Rü ñoma wüxi ga cua̲xruxü̃gu naxümatüxü̃rüxü̃ yemagu nanaxümatü ga ore ga ñaxü̃: Tupana Nüxü̃ Unetacü ñaxü̃.

[31]Yemawena rü wüxi ga waxranütane ga tünütamaxã nanaxütu̲xü ga yema úirutachinü nax yemaacü yema napate̲xecatüwaama yangacuchixãxü̃ca̲x, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

Ningu ga Tupanapata
(Éx. 35.10-19)

[32]Rü marü ningu nax naxügüãxü̃ ga guma Tupanapata ga nawa Tupanaca̲x naxĩĩxü̃ne. Yema Iraétanüxü̃ rü meama nanaxügü ga guxü̃ma, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

[33-34]Rü ñu̲xü̃chi Moichéna nanana ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga namaxã tá naxüxü̃ ga guma Tupanapata ga naã̲xtüwa Tupanaca̲x naxĩĩxü̃ne. Rü ñaagü nixĩ ga norü taixruxü̃gü, rü mürapewagü, rü mürapewapawerugü, rü caxtagü, rü caxtachipatügü, rü naaxü̃gü ga carnérucha̲xmüxü̃ ga idautáchinüxü̃, rü naaxü̃ ga imexẽchixü̃ ga naxcha̲xmüü̃naxca̲x, rü yema norü tüyemachiãruxü̃ ga natüpe̲xexü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃.

[35]Rü yexgumarüxü̃ ta Moichéna nanaxãgü ga yema Tupanaarü mugüchixü̃ ga baú namaxã ga naxpawerugü rü naxa̋taxü̃.

[36]Rü nüxna nanaxãgü ta ga yema mecha ga paũ nagu nuxü̃ namaxã ga guxü̃ma ga norü

yemaxü̃gü, rü yema paũ ga Tupanacax íxüxüchixü̃.

37 o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação;

37Rü yexgumarüxü̃ ta nüxna nanaxãgü ga yema úirunaxcax ga omüpaweru rü norü omügü ga meama ínuxü̃ rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü rü norü chíxü̃ nax yanaixgüxü̃cax.

38 também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda;

38Rü nüxna nanaxã ta ga yema úirunaxcax ga mecha ga pumaraarü guruxü̃ rü ñuxũchi yema chíxü̃ ga baeruruxü̃ rü yema pumaratexe ga paacaxüchixü̃ rü yema Tupanapataarü ĩãxarü tüãxruxü̃.

39 o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte;

39Rü ñuxũchi nüxna nanaxãgü ta ga yema ãmarearü guruxü̃ ga bróũchenaxcax namaxã ga norü ünagüchicaxü̃ ga bróũchenaxcax rü naxpawerugü rü guxü̃ma ga yema ãmarearü guruũarü yemaxü̃gü rü gumá bachía namaxã ga norü ünagüchicaxü̃.

40 as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação;

40Rü ñuxũchi nüxna nanana ga yema naxpütachinügü ga ĩãxtüarü poxeguruxü̃ rü norü caxtagü rü norü caxtachipatügü rü norü ĩãxarü türuxü̃ rü yema nacunagü ga guma ĩãxtüarü caxtagü rü norü tairuü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxna nanana ga guxü̃ma ga toomachigü ga norü yemaxü̃gü ga guma Tupanapata ga nawa Tupanacax naxĩĩxü̃ne.

41 as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

41Rü nüxna nanana ta ga yema naxchirugü ga chacherdótegü nagu icuxgüxü̃ ga yexguma naxügüãgu ga yema puracü ga Tupana nagu namugüxü̃ ga napatawa, rü yema naxchiru ga chacherdóte ga Aróũxicatama nagu icúxü̃, rü yema naxchiru ga nagu yacuxgüxü̃ ga nanegü ga yexguma naxügüãgu ga yema puracü ga Tupana nagu namugüxü̃.

42 Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.

43 Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

1 Depois, disse o SENHOR a Moisés:

2 No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação.

3 Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu.

4 Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas.

5 Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo.

6 Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação.

7 Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água.

42 Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nanaxügü ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃.

43 Rü yexguma Moiché nüxü̃ da̱u̱xgu nax meama yanguxẽẽgüãxü̃ ga yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü nüma ga Moiché rü duü̃xü̃gümaxã mexü̃ naxuegu.

Ínachoxü̃xü̃chiga 40

Moiché inanachixẽxẽ ga Tupanapata

1-2 Rü Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü: —Yimá nüxíraü̃cü ya tauemacüarü ügügu tá nixĩ i cunachixẽxẽxü̃ ya yima chopata ya nawa cha̱u̱xca̱x pexĩĩxü̃ne.

3 Rü yima chopatamachiãgu tá cunaxǘ i ngẽma baú i chorü mugü nagu nuxü̃, rü ñu̱xũchi tá cuyatüyepe̱xe nax tama ngóxü̃gu naxüxü̃ca̱x.

4 Rü ngẽma mecha i paũ nagu nuxü̃, rü ngẽma omüpaweru, rü aixepegu tá cunanu. Rü ngẽma mecha, rü nachicagu tá cunaxü rü naétügu tá mea cunanu i paũ. Rü ngẽma omüpaweruwa tá cunanucu i ngẽma norü chíxü̃paxü̃gü rü tá cuyanaigüxẽxẽ.

5 Rü ngẽma pumarate̱xearü guruxü̃ i úirunaxca̱x, rü ngẽma baú i chorü mugü nagu nuxü̃pe̱xegu tá cuyaxǘ. Rü ñu̱xũchi chopataã̱xwa tá cuyatücuchi i norü tüã̱xruxü̃.

6 Rü ngẽmawena rü yima chopata ya nawa cha̱u̱xca̱x pexĩxü̃nearü ĩã̱xpe̱xegu tá cuyaxǘ i ngẽma ãmarearü guruxü̃.

7 Rü yima chopataarü rü ngẽma ãmarearü guruü̃arü ngãxü̃wa ngẽxmaxü̃ i nachicagu tá cuyaxǘ ya yimá bachía ya ya̱u̱xme̱xü̃páxü̃, rü ñu̱xũchi tá dexámaxã cunaxüãcu.

8 Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio.

9 E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo.

10 Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo.

11 Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás.

12 Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água.

13 Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote.

14 Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas,

15 e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção

8Rü ngẽxguma cuxü̃ yanguxgu ya yima chopata, rü tá ícunaxü i naa̱xtü rü tá ícunapoxegu. Rü ñu̱xũchi naa̱xwa tá cuyatücuchi i norü tüa̱xruxü̃.

9Rü ngẽmawena tá cunayaxu i ngẽma chíxü̃ i baeruruxü̃, rü yima chopataétügu tá cunaba. Rü naétügu tá cunaba i guxü̃ma i ngẽma ngẽmaxü̃gü i chopatawa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá cunaxüünexẽxẽ ya yima chopata namaxã i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü. Rü wüxi i nachica i üünexü̃ tá nixĩ.

10Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chíxü̃ i baeruruü̃maxã cunabaétü i ngẽma ãmarearü guruxü̃ namaxã i norü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽmaãcü tá cunaxüünexẽxẽ i ngẽma ãmarearü guruxü̃. Rü ãmarearü guruxü̃ i Üünexüchixü̃ tá nixĩ.

11Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chíxü̃ rü baeruruü̃maxã cunabaétü ya yimá bachía, rü ngẽma norü ünagüchicaxü̃. Rü ngẽmaãcü tá cunaxüünexẽxẽ.

12Rü ngẽmawena rü chopataca̱x íxücuxü̃wa tá cunaga ya Aróü̃ rü nanegü, rü ñu̱xũchi tá cunamu nax ngéma naxaiyagüxü̃ca̱x.

13Rü tá Aróü̃xü̃ cumu nax nagu yacúxü̃ca̱x i ngẽma naxchiru i mexẽchixü̃ i taxuxü̃ma i to i naxchirumaxã wüxiguxü̃. Rü ñu̱xũchi ngẽma chíxü̃ i baeruruü̃maxã tá cunabaeru nax ngẽmaãcü chorü chacherdóte yixĩxü̃ca̱x.

14Rü ngẽmawena rü tá naxca̱x cuca i ngẽma nanegü rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nagu cuyacu̱xgüxẽxẽ i ngẽma norü chacherdótechirugü.

15Rü ñu̱xũchi tá cuyabaerugü namaxã i ngẽma chíxü̃ i baeruruxü̃ nax ngẽmaãcü chorü chacherdótegü yaxĩgüxü̃ca̱x. Rü

lhes será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

O tabernáculo é levantado

16 E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe havia ordenado; assim o fez.

17 No primeiro mês do segundo ano, no primeiro dia do mês, se levantou o tabernáculo.

18 Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele, as suas vergas, e levantou as suas colunas;

19 estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs a coberta da tenda por cima, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

20 Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório em cima da arca.

21 Introduziu a arca no tabernáculo, e pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu a arca do Testemunho, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

22 Pôs também a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernáculo, para o norte, fora do véu,

ngẽma nax cuyabaerugüxü̃ i nanegü rü ngẽma tá nixĩ i cua̱xruxü̃ nax namaxã chanaxueguxü̃ nax guxü̃gutáma chorü chacherdótegü yaxĩgüxü̃ i nataagü = = ñanagürü ga Tupana.

16Rü nüma ga Moiché rü nanaxü ga guxü̃ma ga yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

17Rü yexguma marü taxre ga taunecüwa yachocu̱xgu nax Equítuanewa ínachoxü̃xü̃, rü gumá nüxíraü̃cü ga tauemacüarü ügügu nixĩ ga ínachixẽẽgüãxü̃ ga guma Tupanapata.

18Rü nümatama ga Moiché rü inanachitaxü̃xẽxẽ ga guma Tupanapata, rü nananucu ga norü caxtachipatügü. Rü nanangucu ga norü mürapewagü rü naxpawerugü. Rü ínanatogüxẽxẽ ga guma norü caxtagü.

19Rü ñu̱xũchi nayatücuchi ga yema Tupanapataarü tüétüruxü̃ rü yemaétüwa nayaxǘcuchi ga naaxü̃ ga düxétüwaama üxü̃ yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

20-21Rü yemawena ga Moiché rü nanade ga yema nutatachinügü ga Tupanaarü mugü nagu ümatüxü̃, rü yema baúgu nayanucu. Rü ñu̱xũchi nananucu ga naxpawerugü ga yema baú rü nayaxǘcuchi ga naxã̂taxü̃. Rü Tupanapataarü aixepegu nayaxǘ. Rü ñu̱xũchi nananucu ga yema tüyemachiãruxü̃ rü yemamaxã nayatüyepe̱xe ga yema baú yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

22Rü yema mecha ga pañarü nuruxü̃ rü Tupanapatagu nayaxǘcuchi, norü nórtecüwawa ga tüyemachiãarü düxétügu.

23 e sobre ela pôs em ordem os pães da proposição perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

24 Pôs também, na tenda da congregação, o candelabro defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul,

25 e preparou as lâmpadas perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

26 Pôs o altar de ouro na tenda da congregação, diante do véu,

27 e acendeu sobre ele o incenso aromático, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

28 Pendurou também o reposteiro da porta do tabernáculo,

29 pôs o altar do holocausto à porta do tabernáculo da tenda da congregação e ofereceu sobre ele holocausto e oferta de cereais, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

30 Pôs a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encheu de água, para se lavar.

31 Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as mãos e os pés,

32 quando entravam na tenda da congregação e quando se chegavam ao altar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

23Rü yema mechaétügu Tupanape̱xegu meama nayanuma ga paũ yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

24Rü yema omüpaweru rü Tupanapatagu nayaxü̃́cuchi norü súrcüwawa ga yema tüyemachiã ga mechaarü to̱xma̱xtawa.

25Rü Cori ya Tupanaca̱x nayanaigüxẽxẽ ga yema omü yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

26Rü yema úirunaxca̱x ga pumarate̱xearü guruxü̃ rü tüyemachiãarü düxétügu nanaxü̃́ ga guma Tupanapatawa.

27Rü yemawa nayagu ga yema pumarate̱xe ga paacaxü̃ yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

28Rü yemawena ga Moiché rü nayaxü̃́cuchi ga guma Tupanapataarü tüxã̱xruxü̃.

29Rü ñu̱xũchi yema ãmaregüarü guruxü̃ rü guma Tupanapata ga nawa naxca̱x naxĩxü̃nepe̱xegu nayaxü̃́. Rü yemawa Tupanaca̱x ínanagu ga naxü̃nagü rü trigute̱xe ga mexẽchixü̃, yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

30Rü nüma ga Moiché rü guma Tupanapataarü rü ãmarearü guruü̃arü ngaxü̃gu nayaxü̃ ga gumá bachía ga ya̱u̱xme̱xü̃pàxü̃. Rü dexámaxã nanaxüãcu ya̱u̱xme̱xü̃ruxü̃.

31Rü yema bachíawa nixĩ ga dexá nayauxü̃güxü̃ ga Moiché rü Aróü̃ rü nanegü nax yemawa nügü yaya̱u̱xme̱xgüxü̃ca̱x rü nügü yayauxgücutüxü̃ca̱x.

32Rü nügü niya̱u̱xgüxü̃ ga yexguma Tupanapatagu nachocuxü̃gu rü yexguma ãmaregüarü guruü̃na nangaicamagüxü̃gu, yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

[33] Levantou também o átrio ao redor do tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo
Números 9.15-23

[34] Então, a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a glória do SENHOR encheu o tabernáculo.

[35] Moisés não podia entrar na tenda da congregação, porque a nuvem permanecia sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o tabernáculo.

[36] Quando a nuvem se levantava de sobre o tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam avante, em todas as suas jornadas;

[37] se a nuvem, porém, não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ela se levantava.

[38] De dia, a nuvem do SENHOR repousava sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas as suas jornadas.

[33]Rü yemawena ga Moiché rü ínanapoxegu ga yema naa̠xtü ga guma Tupanapata rü yema ãmaregüarü guruxü̃. Rü ñu̠xũchi nayaxű̃cuchi ga naã̠xtüarü tütaã̠xruxü̃. Rü yemagu nixĩ ga yacuáxü̃ ga yema puracü.

Yema caixanexü̃ rü Tupanapataétügu ínarüxĩ
(Nm. 9.15-23)

[34]Rü yexguma Moiché yanguxẽẽgu ga guma Tupanapata ga nawa naxca̠x naxĩĩxü̃ne, rü yema caixanexü̃, rü guma Tupanapataétügu ínarüxĩ, rü Tupanaarü üünemaxã nanapá.

[35]Rü nüma ga Moiché rü taxucürüwama yexma naxücu yerü yema caixanexü̃ rü Tupanapatagu ínarüxĩ rü norü üünemaxã nanapá ga guma Tupanapata.

[36]Rü yexguma nachü̃xnagüxü̃gu ga yema caixanexü̃ ga Tupanapataétügu chüxüxü̃, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nanabugüxü̃ ga napatagü rü nawe nixĩxü̃tanü ga yema caixanexü̃.

[37]Natürü yexguma tama nachü̃xnagüxü̃gu ga yema caixanexü̃, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama inaxĩãchi ga yema ínapegüxü̃wa. Rü yéma nananguxẽẽgü ñu̠xmata nachü̃xüxnagü ga yema caixanexü̃.

[38]Rü yemaacü ga Iraétanüxü̃ rü yexguma ngunecü namagu naxĩxgu rü nüxü̃ nadaugü ga yema caixanexü̃ ga Tupanapataétügu chüxüxü̃. Natürü yexguma nachütagu rü nüxü̃ nadaugü nax yayauraxü̃ ga yema caixanexü̃.

O terceiro livro de Moisés chamado Levítico

Levítico 1

Os holocaustos

[1] Chamou o SENHOR a Moisés e, da tenda da congregação, lhe disse:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando algum de vós trouxer oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta de gado, de rebanho ou de gado miúdo.

[3] Se a sua oferta for holocausto de gado, trará macho sem defeito; à porta da tenda da congregação o trará, para que o homem seja aceito perante o SENHOR.

[4] E porá a mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja aceito a favor dele, para a sua expiação.

[5] Depois, imolará o novilho perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, apresentarão o sangue e o aspergirão ao redor sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

[6] Então, ele esfolará o holocausto e o cortará em seus pedaços.

[7] E os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e porão em ordem lenha sobre o fogo.

[8] Também os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão em ordem os pedaços, a saber, a

Lebítanüxü̃arü puracüchiga

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 1

Ãmaregü i Tupanana naxãgüxü̃

[1]Nüma ga Cori ya Tupana rü napatawa Moichéca̲x naca, rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—¡Ẽcü namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma Iraétanüxü̃ rü ngẽxguma texé ãmare choxna ãxgu rü name nixĩ i tümaarütama wocagüwa rüe̲xna tümaarütama carnérugüwa choxna tanamu!

[3]Rü ngẽma tümaarü ãmare rü tá tümaxü̃natama nixĩ. Rü wüxi i woca iyatüxü̃ i taxuwama chixexü̃ tá nixĩ. Rü chopataã̲xtüwa ngẽxmaxü̃ i guruü̃wa tá nixĩ i itayaguxü̃. Rü ngẽxguma i choma ya Cori ya Tupana rü tá chanayaxu.

[4]Rü naerugu tá nixĩ i taxüméxü̃ nax tüxü̃́ chanayaxuxü̃ca̲x i ngẽma tümaarü ãmare, rü tüxü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̲x i tümaarü chixexü̃gü.

[5]Rü ngẽma woca i yatüxü̃ rü chopexegu tá nixĩ i tayawiyenaaxü̃. Rü ngẽma Aróü̃ nanegü i chacherdótegü tá nanayauxgü ya yimá nagü. Rü yimamaxã tá ínanamaxegugü i ngẽma ãmarearü guruxü̃ i chopataarü ĩã̲xpe̲xewa ngẽxmaxü̃.

[6]Rü yíxema choxna naxãxe i ngẽma naxü̃na nax cha̲u̲xca̲x tayaguxü̃ca̲x rü tá tanacauxcha̲xmüxü̃ i ngẽma naxü̃na rü tá tanachexü̃gü.

[7]Rü ngẽma chacherdótegü tá nixĩ i yanaixẽẽgüxü̃ ya üxü nawa i ngẽma guruxü̃.

[8]Rü yima üxüwa tá nixĩ i ínaguaxü̃ i ngẽma namachiarü chexü̃güxü̃ rü naeru rü naü̃nütaarü chíxü̃.

cabeça e o redenho, sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

[9]Rü yíxema cha̱u̱xca̱x inaxãxe i ngẽma naxü̃na rü tá meama dexámaxã tayayauxgü i naü̃nüta rü naparagü. Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽma guruü̃wa tá ínanagu i guxü̃ma nax choma namaxã chataãxẽxü̃ca̱x i ngẽma naema i ngẽma ãmare.

9 Porém as entranhas e as pernas, o sacerdote as lavará com água; e queimará tudo isso sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

Chixexü̃güarü ütanüruxü̃ i ãmaregü

[10]Rü ngẽxguma texé tümaarü carnérutanüwa rüe̱xna chíbutanüwa choxna taxãxgu i wüxi i ãmare nax tayaguxü̃ca̱x rü name i wüxi i naxü̃na iyatüxü̃ i ngearü chixexü̃ãxü̃ nax yixĩxü̃.

10 Se a sua oferta for de gado miúdo, de carneiros ou de cabritos, para holocausto, trará macho sem defeito.

[11]Rü ngẽma ãmarearü guruü̃arü nórtecüwagu tá chope̱xegu tayawíyenaxã. Rü ngẽma chacherdótegü i Aróü̃ nanegü tá nanayauxgü ya nagü rü yimamaxã tá ínanamaxegugü i ngẽma ãmarearü guruxü̃.

11 E o imolará ao lado do altar, para o lado norte, perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o seu sangue em redor sobre o altar.

[12]Rü ngẽmawena rü tá nanachexü̃gü. Rü nüma i chacherdóte rü yima üxü ya ãmarearü guruü̃xétüwa iya̱u̱xranewa tá ínanagu i ngẽma namachi wüxigu namaxã i naeru rü naü̃nütagüarü chíxü̃.

12 Depois, ele o cortará em seus pedaços, como também a sua cabeça e o seu redenho; e o sacerdote os porá em ordem sobre a lenha que está no fogo sobre o altar;

[13]Rü ngẽmawena ya yíxema Tupanaca̱x ãmare iguxe rü tá dexámaxã tayayauxgü i naü̃nüta rü naparagü. Rü nüma i chacherdóte rü ngẽma guruü̃wa tá ínanagu i guxü̃ma nax choma ya Cori ya Tupana namaxã chataãẽxü̃ca̱x i ngẽma naema i ngẽma ãmare.

13 porém as entranhas e as pernas serão lavadas com água; e o sacerdote oferecerá tudo isso e o queimará sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

[14]Rü ngẽxguma wüxi i naxü̃na i ãxpe̱xatüxü̃ yixĩxgu i ngẽma ãmare i tiguxü̃, rü tanaxwa̱xe i wüxi i muxtucu rüe̱xna wüxi i muxtucuxacü nax yixĩxü̃.

14 Se a sua oferta ao SENHOR for holocausto de aves, trará a sua oferta de rolas ou de pombinhos.

[15]Rü nüma ya chacherdóte tá nayacaweeru i ngẽma ãmare. Rü ngẽmawena tá ãmarearü

15 O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a

separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar;

16 tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza;

17 rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima da lenha que está no fogo; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

guruü̃cüwawa nanama̱i̱x ya nagü. Rü ñu̱xũchi ngẽma ãmarearü guruü̃wa tá nayagu i ngẽma naxü̃ne.

16Rü tá nanayaxu i norü tüe wüxigu namaxã i naü̃, rü ãmarearü guruü̃arü éstewaama tá nanata̱x i tanimaca ínagüxü̃wa.

17Rü ngẽmawena rü tümape̱xatügu tá tüxü̃ narügáute ya yíxema muxtucuxacü, natürü taxũtáma tüxü̃ narügáutexüchi nax ngẽmaãcü wüxichigü ya tümape̱xatü rü tümachipanüwatama nangẽxmaxü̃ca̱x. Rü ngẽmawena i nüma i chacherdóte rü yima üxü ya ãmarearü guruü̃étüwa iya̱u̱xranewa tá tüxü̃ nigu. Rü ngẽma rü wüxi i ãmare i üxüwa iguxü̃ tá nixĩ nax choma rü naemamaxã chataãẽxü̃ca̱x.

Levítico 2

As ofertas de manjares

1 Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso.

2 Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

3 O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 2

Ãmare i tríguarü o

1Rü ngẽxguma texé Cori ya Tupanaxü̃ trigute̱xemaxã ãmareã̱xgu, rü name nax chauxü̃tawa tanangexü̃ i ngẽma trigute̱xe i rümemaexü̃. Rü ngẽmaétü tá nabaxü̃ i chíxü̃ rü tá nagüxü̃xü̃ i pumarate̱xe.

2Rü ngẽmawena rü Aróü̃ nanegü i chacherdótegüxü̃tawa tá tanange. Rü wüxi i ngẽma Aróü̃ nane rü tá wüxi i naxme̱xãcu nayaxu i trigute̱xe i chíxü̃ãxü̃ rü pumate̱xeã́xü̃. Rü ngẽma ãmarearü guruü̃wa tá nayagu nax ngẽmawa choxna tacua̱xãchixü̃ca̱x. Rü ngẽma naema i ngẽma ãmare, rü choma ya Cori ya Tupana rü tá namaxã chataãxẽ.

3Rü ngẽma íyaxüxü̃ rü wüxi i ãmare i poraãcüxüchima üünexü̃ nixĩ natanüwa i guxü̃ma i ngẽma ãmaregü i Cori ya Tupanaca̱x íguxü̃. Rü ngẽma rü Aróü̃ca̱x rü nanegüca̱x rü nataagüca̱x tá nixĩ.

4 Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite.

4 Rü ngẽxguma curü ãmare rü paũ i ornuwa íguxũ̃ yixĩxgu, rü name i trigute̱xe irümemaexũ̃ i chíxũ̃maxã ñumüxũ̃wa cunaxü i ngẽma curü paũ. Rü ngẽma rü ngearü pu̱xẽẽruxũ̃áxũ̃ tá nixĩ. Rü name ta i ãmare i gayétagü i ngearü pu̱xẽẽruxũ̃áxũ̃ i chíxũ̃maxã ichagüxũ̃.

5 Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite.

5 Rü ngẽxguma curü ãmare rü trigute̱xe i piripáũ̃wa íguxũ̃ yixĩxgu, rü name i rümemaexũ̃ i trigute̱xewa cunaxü rü chíxũ̃maxã cunañumüxũ̃ rü ñu̱xũchi nangearü pu̱xẽẽruũ̃áxũ̃.

6 Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares.

6 Rü íxraxũ̃gu tá icunawícu rü ñu̱xũchi chíxũ̃maxã tá cunamaxcutanü. Erü ngẽma rü wüxi i ãmare i trigute̱xe nixĩ.

7 Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite.

7 Rü ngẽxguma curü ãmare rü trigute̱xe i buetarewa cumuxraxũ̃ yixĩxgu rü name nax rümemaexũ̃ i trigute̱xewa cunaxüxũ̃. Rü name i chíxũ̃maxã cunaxüéũ̃.

8 E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar.

8 Rü ngẽxguma marü ngẽmaãcü cunamexẽẽgu i curü ãmare, rü name i Cori ya Tupanape̱xewa cunange rü chacherdótena cunaxã. Rü nüma rü ãmarearü guruũ̃wa tá nanange.

9 Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

9 Rü ngẽma ãmarearü guruxũ̃ íngẽxmaxũ̃wa rü nüma i chacherdóte rü tá íxraxũ̃ nayaxu i ngẽma ãmare. Rü ngẽma ãmarearü guruũ̃wa tá nayagu nax ngẽmawa choxna cucua̱xãchixũ̃ca̱x. Rü ngẽma naema i ngẽma ãmare, rü choma ya Cori ya Tupana rü tá namaxã chataãxẽ.

10 O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

10 Rü ngẽma íyaxüxũ̃ rü wüxi i ãmare i poraãcüxüchima üünexũ̃ nixĩ natanüwa i guxũ̃ma i ngẽma ãmaregü i Cori ya Tupanaca̱x íguxũ̃. Rü ngẽma rü Aróũ̃ca̱x rü nanegüca̱x rü nataagüca̱x tá nixĩ.

[11] Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR.

[12] Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.

[13] Toda oferta dos teus manjares temperarás com sal; à tua oferta de manjares não deixarás faltar o sal da aliança do teu Deus; em todas as tuas ofertas aplicarás sal.

[14] Se trouxeres ao SENHOR oferta de manjares das primícias, farás a oferta de manjares das tuas primícias de espigas verdes, tostadas ao fogo, isto é, os grãos esmagados de espigas verdes.

[15] Deitarás azeite sobre ela e, por cima, lhe porás incenso; é oferta de manjares.

[16] Assim, o sacerdote queimará a porção memorial dos grãos de espigas esmagados e do azeite, com todo o incenso; é oferta queimada ao SENHOR.

[11]Rü tama name i pu̱xẽẽruü̃maxã penaxüéxü̃ i ngẽma ãmare i trigute̱xenaxca̱x i Cori ya Tupanana pexãxü̃, erü wüxi i ãmare i Cori ya Tupanaca̱x íguxü̃ rü tama name nax nüxǘ̃ nangẽxmaxü̃ i berure rüe̱xna pu̱xẽẽruxü̃.

[12]Natürü ngẽxguma Cori ya Tupanana penaxãxgu i nüxíraxü̃güxü̃ i penetüarü o, rü name i namaxã Tupanana penaxã i ngẽma pu̱xẽẽruxü̃ rü berure. Natürü taxũtáma ãmarearü guruü̃wa ípenagu i ngẽma pu̱xẽẽruxü̃ rü berure nax naemamaxã nataããxü̃ca̱x ya Cori ya Tupana.

[13]Rü guxü̃ma i ngẽma ãmare i trigute̱xewa cuxüxü̃ rü tá cunayucüra. Rü tama name nax cunangearü yucüraấxü̃ i curü ãmare i trigute̱xewa cuxüxü̃, erü yima yucüra rü wüxi i cua̱xruxü̃ nixĩ naxca̱x ga yema uneta ga chomaxã pexüxü̃. Rü guxü̃ma i curü ãmare i trigute̱xewa cuxüxü̃ rü name nax cunayucüraxü̃.

[14]Rü ngẽxguma Cori ya Tupanana cunaxãxgu i wüxi i ãmare i triguwa üxü̃, rü name i nüxíra cubuxuxü̃ i triguwa icunaxã. Rü name i trigu i ngexwaca buxü̃ nax yixĩxü̃. Rü name i üxüwa igoxtanüxü̃ rü meama icamüxü̃ nax yixĩxü̃. Rü ngẽma tá nixĩ i curü ãmare i ngẽma nüxíra cubuxu i curü triguwa cuxüxü̃.

[15]Rü ngẽma ãmareétü tá cunaba i chíxü̃ rü tá cunagü i pumarate̱xe. Erü ngẽma rü wüxi i ãmare i trigu i camüxü̃ nixĩ.

[16]Rü ngẽmawena ya chacherdóte rü íxraxü̃ i ngẽma trigu i camüxü̃ tá nayaxu rü wüxigu namaxã i ngẽma chíxü̃ rü pumarate̱xe tá nayagu. Rü ngẽma ãmare i yaguü̃wa tá nüxna cucua̱xãchi nax choma ya Cori ya

Levítico 3

Os sacrifícios pacíficos

1 Se a oferta de alguém for sacrifício pacífico, se a fizer de gado, seja macho ou fêmea, oferecê-la-á sem defeito diante do SENHOR.

2 E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da porta da tenda da congregação; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue sobre o altar, ao redor.

3 Do sacrifício pacífico fará oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

4 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

5 E os filhos de Arão queimarão tudo isso sobre o altar, em cima do holocausto, que estará sobre a lenha no fogo; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

6 Se a sua oferta por sacrifício pacífico ao SENHOR for de gado miúdo, seja macho ou fêmea, sem defeito a oferecerá.

Tupana chixĩxü̃ i cuxna chanaxãxü̃ i guxü̃ma i cuxü̃ ngẽxmaxü̃.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 3

Ãmaregü i Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃chiga

1 Rü ngẽxguma texé tümaarü woca i ngexü̃ rüexna yatüxü̃ Cori ya Tupanana taxãxgu nax naxcax tayamáxü̃cax rü tayaguxü̃cax nax ngẽmamaxã tanangüxmüxẽẽxü̃cax ya Cori ya Tupana, rü name i wüxi i naxü̃na i taxuwama chixexü̃ nax yixĩxü̃.

2 Rü yíxema ãmare ixãxẽ rü tá naerugu tanuxmex i ngẽma tümaarü ãmare i Tupanana taxãxü̃. Rü ñuxü̃chi Tupanapatapexegu tá tayamax. Rü ngẽma Aróü̃ nanegü i chacherdótegü tá nanayauxgü ya yimá nagü. Rü yimámaxã tá nanamaxcugü i nacüwagü i ngẽma ãmarearü guruxü̃.

3-4 Rü yíxema tümaxü̃na ixãxẽ nax Cori ya Tupanacax tayamáxü̃cax nax ngẽmamaxã tanangüxmüxẽẽxü̃cax, rü name i Cori ya Tupanacax tayagu i norü chíxü̃ i naü̃nütawa ngẽxmaxü̃, rü yima taxre ya norü ñuxmigü guxü̃ i norü chíxü̃maxã, rü ngẽma chíxü̃ i namachicaxwexwa ngẽxmaxü̃ rü ngẽma nacaarü chíxü̃ i wüxigu norü ñuxmigümaxã nayaxuxü̃.

5 Rü nüma i chacherdótegü tá nixĩ i ãmarearü guruü̃arü üxü i yauranewa ínaguaxü̃ wüxigu ngẽma naxü̃namaxã. Rü ngẽma naema i ngẽma ãmare, rü Cori ya Tupana rü tá namaxã nataãxẽ.

6 Rü ngẽxguma texé tümaxü̃natanüwa Cori ya Tupanana naxãxgu i wüxi i carnéru nax Cori ya Tupanacax tayamáxü̃cax nax ngẽmamaxã tanangüxmüxẽẽxü̃cax, rü name

nax wüxi i naxũ̃na i yatüxũ̃ rüe̲xna ngexũ̃ i taxuwama chixexũ̃ nax yixĩxũ̃.

7 Se trouxer um cordeiro por sua oferta, oferecê-lo-á perante o SENHOR.

8 E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

7-8 Rü ngẽxguma texé choxna namuxgu i wüxi i carnéru, rü yíxema ãmare ixãxẽ rü tá naerugu tingõgü i ngẽma tümaarü ãmare i Tupanana taxãxũ̃. Rü ñu̲xũchi Tupanapatape̲xegu tá tayama̲x. Rü ngẽma Aróũ̃ nanegü i chacherdótegü tá nanayauxgü ya yimá nagü. Rü yimámaxã tá nanama̲xcugü i nacüwagü i ngẽma ãmarearü guruxũ̃.

9 Então, do sacrifício pacífico trará ao SENHOR por oferta queimada a sua gordura: a cauda toda, a qual tirará rente ao espinhaço, e a gordura que cobre as entranhas, e toda a gordura que está sobre as entranhas,

10 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

9-10 Rü yíxema tümaxũ̃na ixãxẽ nax Cori ya Tupanaca̲x tayamáxũ̃ca̲x nax ngẽmamaxã tanangüxmüxẽẽxũ̃ca̲x, rü name i Cori ya Tupanaca̲x tayagu i norü chíxũ̃, rü narexũ̃ i nawemüxũ̃ íyacuáxũ̃gu idaene, rü norü chíxũ̃ i naũ̃nütawa ngẽxmaxũ̃, rü yimá taxre ya ñuxmigü guxũ̃ i norü chíxũ̃maxã, rü ngẽma chíxũ̃ i namachica̲xwe̲xwa ngẽxmaxũ̃ rü ngẽma nacaarü chíxũ̃ i wüxigu norü ñuxmigümaxã nayaxuxũ̃.

11 E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada ao SENHOR.

11 Rü ñu̲xũchi ngẽma chacherdóte rü ãmarearü guruũ̃étüwa tá ínanagu i guxũ̃ma i ngẽma ãmare. Rü ngẽma ãmare rü õna i Cori ya Tupanaca̲x íguxũ̃ nixĩ.

12 Mas, se a sua oferta for uma cabra, perante o SENHOR a trará.

13 E porá a mão sobre a sua cabeça e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

12-13 Rü ngẽxguma texé choxna namuxgu i wüxi i cabra, rü yíxema ãmare ixãxẽ rü tá naerugu tingõgü i ngẽma tümaarü ãmare. Rü ñu̲xũchi Tupanapatape̲xegu tá tayama̲x. Rü ngẽma Aróũ̃ nanegü i chacherdótegü tá nanayauxgü ya yimá nagü, rü yimámaxã tá nanama̲xcugü i nacüwagü i ngẽma ãmarearü guruxũ̃.

14 Depois, trará dela a sua oferta, por oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

14-15 Rü yíxema tümaxũ̃na ixãxẽ nax Cori ya Tupanaca̲x tayamáxũ̃ca̲x rü tayaguxũ̃ca̲x, rü name i Cori ya Tupanaca̲x tayagu i guxũ̃ma i norü chíxũ̃ i naũ̃nütawa ngẽxmaxũ̃, rü

[15] como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

[16] E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada, de aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

[17] Estatuto perpétuo será durante as vossas gerações, em todas as vossas moradas; gordura nenhuma nem sangue jamais comereis.

Levítico 4

O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém pecar por ignorância contra qualquer dos mandamentos do SENHOR, por fazer contra algum deles o que não se deve fazer,

[3] se o sacerdote ungido pecar para escândalo do povo, oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito ao SENHOR, como oferta pelo pecado.

yimá taxre ya ñuxmigü guxü̃ i norü chíxü̃maxã, rü ngẽma chíxü̃ i namachica̲xwe̲xwa ngẽxmaxü̃ rü ngẽma nacaarü chíxü̃ i wüxigu norü ñuxmigümaxã nayaxuxü̃.

[16]Rü ñu̲xũchi ngẽma chacherdóte rü ãmarearü guruü̃étüwa tá ínanagu i guxü̃ma i ngẽma ãmare. Rü ngẽma ãmare rü õna i Cori ya Tupanaca̲x íguxü̃ nixĩ. Rü ngẽma naema i ngẽma õna rü Cori ya Tupana rü tá namaxã nataãxẽ. Rü guxü̃ma i ngẽma chíxü̃ rü Cori ya Tupanaarü nixĩ.

[17]Rü ngẽma nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma ngẽxmaechaxü̃ i pexacügüwa rü petaagüwa pexüexẽẽchigüxü̃ i ngextá ípemaxẽxü̃wa. ¡Rü taxũtáma penangõ̲x i ngẽma chíxü̃ rü yimá nagü! = =ñanagürü.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 4

Ãmare i pecaduarü ütanüca̲x ixãxü̃chiga

[1]Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu, rü ngẽxguma texé ngürüãchi tümaechita chixexü̃ ücüraxü̃gu rü tama tayangu̲xẽẽgu i ngexü̃rüüxü̃ i chorü mugü, rüe̲xna tanaxü̲xgu i ngẽma choma chachu̲xuxü̃, rü ñaãcü tá nixĩ i tanamexẽẽxü̃ i tümaarü guxchaxü̃:

[3]Rü ngẽxguma chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü yixĩxgu i chixexü̃ üxü̃, rü ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃gagu rü guxchaxü̃wa tá nangẽxmagü i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Rü ngẽma chacherdótearü ãẽ̲xgacüarü pecaduarü ütanüca̲x rü nüma rü choxü̃ tá namaxã naxãmareã̲x i wüxi i wocaxacü i yatüxü̃ i taxuwama chixexü̃.

4 Trará o novilho à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do novilho e o imolará perante o SENHOR.

5 Então, o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho e o trará à tenda da congregação;

6 e, molhando o dedo no sangue, aspergirá dele sete vezes perante o SENHOR, diante do véu do santuário.

7 Também daquele sangue porá o sacerdote sobre os chifres do altar do incenso aromático, perante o SENHOR, altar que está na tenda da congregação; e todo o restante do sangue do novilho derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

8 Toda a gordura do novilho da expiação tirará dele: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,

9 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á

10 como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto.

11 Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento,

4 Rü ngẽma wocaxacü rü chopataca̱x íxücuxü̃wa tá nanaga, rü naxü̃pa nax yamáaxü̃ rü naerugu tá naxǘxme̱x. Rü ngẽmawena rü chope̱xegu tá nayawíyenaxã.

5-6 Rü ngẽmawena rü nüma tátama nanayaxu ya íxracü ya nagü i ngẽma wocaxacü, rü ñu̱xũchi chopataarü aixepewa tá nanange. Rü ngéma rü tá yimá nagüwa naxue, rü chope̱xewa rü 7 e̱xpü̱xcüna tá ngẽma chopataarü tüyemachiãguama nanama̱xgü ya yimá nagü.

7 Rü íxracü ya yimá nagümaxã tá nanacha i naxchata̱xcuregü i ngẽma pumarate̱xearü guruxü̃ i chopatawa ngẽxmaxü̃. Rü yimá nagü ya tacü ya íyaxücümaxã tá ínanabaegu i ngẽma ãmarearü guruxü̃ i chopatape̱xewa ngẽxmaxü̃.

8 Rü ngẽmawena rü ngẽma wocaxacü i pecaduarü ütanüca̱x yamáxü̃ rü tá nanade i guxü̃ma i ngẽma chíxü̃ i ngẽma naü̃nütawa ngẽxmaxü̃.

9 Rü tá nanayaxu ya yima taxre ya norü ñuxmi, rü ngẽma norü chíxü̃ i namachica̱xwe̱xwa ngẽxmaxü̃, rü ngẽma nacaarü chíxü̃ i wüxigu norü ñuxmigümaxã nayaxuxü̃.

10 Rü ngẽma woca i yatüxü̃ i Cori ya Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x yama̱xgüxü̃rüxü̃ tá penayauxarü chíxü̃ã̱x i ngẽma naxü̃na i chacherdóteaarü guxchaxü̃ca̱x imáxü̃. Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽmawena tá ãmarearü guruü̃wa nayagu i ngẽma chíxü̃.

11-12 Natürü guxü̃ma i ngẽma wocaxacü íyaxüxü̃ i naxcha̱xmüxü̃ rü guxü̃ma i namachi, rü naeru, rü naparagü, rü

[12] a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação
Números 15.22-26

[13] Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR, aquilo que se não deve fazer, e forem culpados,

[14] e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação.

[15] Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR.

[16] Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação;

[17] molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu.

naü̃nütagü rü nabünegü rü wüxigu tá wüxi i nachica i tama ãü̃ãchixü̃ i ngẽma ípepegüxü̃arü düxétüwa tá penana i ngextá tanimaca ípeyagü̲xüxü̃wa. Rü tanimaca ya ngẽxma ãü̃xchitacüétüwa tá penaxü ya üxü. Rü yimáétügu tá penanu rü ípenagu i ngẽma wocaxacüwa íyaxüxü̃.

[13]Rü ngẽxguma guxü̃ma i Iraétanüxü̃ tama nagu naxĩnüeãcüma pecadu naxügügu, rü taxuxü̃ma i duü̃xü̃ nüxü̃ cua̲xgu nax chorü mugüwa nachu̲xuxü̃ i ngẽma pecadu i naxügüxü̃, rü ngẽma pecadu rü ninaguãchi i guxü̃ma i Iraétanüxü̃.

[14]Natürü ngẽxguma nüxü̃ yacuã̲xãchitanügu i ngẽma pecadu i naxügüxü̃ rü name i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü rü wüxigu wüxi i wocaxacü i yatüxü̃ norü pecadutanü nima̲xgü nax ngẽmaãcü nüxü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̲x i norü pecadu. Rü ngẽma wocaxacü rü chopatape̲xewa tá nanagagü.

[15]Rü nüma i Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü chope̲xewa tá naerugu ningõgügü rü ñu̲xũchi ngẽxma tátama nayawíyenaxãgü.

[16]Rü ngẽmawena i ngẽma chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü tá íxracü ya nagü nayaxu rü chopataarü aixepewa tá nanange.

[17]Rü ngẽma chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü tá yimá nagüwa naxue, rü chope̲xewa rü 7 e̲xpü̲xcüna tá ngẽma chopataarü tüyemachiãguama nanama̲xgü ya yimá nagü.

[18] E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

[19] Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar;

[20] e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe fará, e o sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados.

[21] Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe

[22] Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado;

[23] ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

[24] E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado.

[18]Rü nüma ya chacherdóte rü íxracü ya yimá nagümaxã tá nanacha i naxchata̲xcuregü i ngẽma pumarate̲xearü guruxü̃ i chope̲xewa ngẽxmaxü̃ i chopatawa. Rü yimá nagü ya tacü ya íyaxücümaxã tá ínanabaegu i ngẽma ãmarearü guruxü̃ i chopatape̲xewa ngẽxmaxü̃.

[19]Rü nüma ya chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü tá mea nanade i guxü̃ma i norü chíxü̃ rü ñu̲xũchi tá ngẽma ãmarearü guruü̃wa nayagu.

[20]Rü ngẽma wocaxacü i yatüxü̃ i pecaduarü ütanüca̲x imáxü̃rüxü̃ tá namaxã naxü i ngẽma wocaxacü. Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽmaãcü tá ngẽma naxü̃namaxã duü̃xü̃güarü pecadu naxütanü. Rü choma rü tá nüxü̃ nüxü̃ icharüngüma i norü pecadugü.

[21]Rü ngẽmawena rü tá ípepegüxü̃arü düxétüwa nanange, rü ñu̲xũchi ngéma tá nayagu. Rü ngẽma nuxíraxü̃xü̃ i wocaxacü i yaguxü̃rüxü̃ tá nayagu, erü ngẽma rü wüxi i ãmare i duü̃xü̃güarü pecaduarü ütanüruxü̃ nixĩ.

[22]Rü ngẽxguma chi wüxi i ãẽ̲xgacü naxü̲xgu i ta̲xacü i chorü mugüwa chu̲xuxü̃, rü nagutama nangu i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ woo naechita naxüãgu.

[23]Natürü ngẽxguma nüxna yacua̲xãchigu nax pecadu naxüxü̃, rü name nax choxna namuaxü̃ i wüxi i chíbu i taxuwama chixexü̃.

[24]Rü nüma ya ãẽ̲xgacü rü ngẽma chíbuerugu tá naxü̃xme̲x rü tá chopexegu nayawíyenaxã nagu i ngẽma nachica i naxü̃nagü nagu nada̲ixü̃ nax yagugüãxü̃ca̲x. Rü ngẽma

[25] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto.

[26] Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa

[27] Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada;

[28] ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu.

[29] E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto.

[30] Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

chíbumaxã naxüxü̃ rü pecaduarü ütanüruxü̃ nixĩ.

[25]Rü nagü i ngẽma naxü̃na i pecaduarü ütanüca̱x yamáxü̃ rü nüma i chacherdóte rü íxracü ya nagüwa tá naxue. Rü ñu̱xũchi yimá nagümaxã tá nayachagü i nachaxta̱xcuregü i ngẽma ãmarearü guruxü̃. Rü yimá nagü ya íyaxücü rü tá ãmarearü guruxü̃ namaxã ínabaegu.

[26]Rü ngẽma chíbuarü chíxü̃ rü ãmarearü guruü̃wa tá nayagu. Rü ngẽma woca i Cori ya Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x yama̱xgüxü̃arü chíxü̃ i íyagugüxü̃rüxü̃ tá nayagugü i norü chíxü̃ i ngẽma chíbu. Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽmaãcü tá ngẽma chíbumaxã ãẽ̱xgacüarü pecadu naxütanü. Rü choma rü tá nüxü̃́ nüxü̃ icharüngüma i norü pecadu.

[27]Rü ngẽxguma chi ngexerüxemare ya duü̃xẽ tümaechita pecadu taxü̱xgu, rü tümagagutama nixĩ erü tanaxü i ngẽma chorü mugü chu̱xuxü̃.

[28]Rü ngẽxguma yíxema duü̃xẽ nüxü̃ icua̱xãchigu nax pecadu taxüxü̃, rü name nax chopatawa tanagaxü̃ i wüxi i cabra i taxuwama chixexü̃ nax tümaarü pecaduarü ütanüruxü̃ yixĩxü̃ca̱x i ngẽma ãmare.

[29]Rü yíxema duü̃xẽ rü naerugu tá taxü̱xme̱x i ngẽma tümaxü̃na i pecaduarü ütanüruxü̃ i ngéma tagagüxü̃. Rü ñu̱xũchi tá ngẽma nachica i naxü̃nagü nawa inaguxü̃gu tá tayawíyenaxã.

[30]Rü ngẽxguma i ngẽma chacherdóte rü íxracü ya nagüwa tá naxue. Rü ñu̱xũchi yimá nagümaxã tá nayachagü i nachaxta̱xcuregü i ngẽma ãmarearü guruxü̃.

31 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

32 Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará.

33 E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto.

34 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

35 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

Rü yimá nagü ya íyaxücü rü tá ãmarearü guruxü̃ namaxã ínabaegu.

31Rü nüma i chacherdóte tá nanade i guxü̃ma i ngẽma cabraarü chíxü̃, ngẽma Cori ya Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x yama̱xgüxü̃ i naxü̃na nadearüchíxü̃ãxü̃rüxü̃. Rü ngẽma chíxü̃ rü ãmarearü guruü̃wa tá nayagu. Rü naema i ngẽma chíxü̃ rü Cori ya Tupana rü tá namaxã nataãxẽ. Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽmaãcü tá ngẽma chíbumaxã nanaxütanü i tümaarü pecadu ya yíxema duü̃xẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana rü tá tüxü̃́ nüxü̃ icharüngüma i tümaarü pecadu.

32Rü ngẽxguma yíxema duü̃xẽarü ãmare rü wüxi i carnéruxacü yixĩxgu, rü name nax wüxi i carnéruxacü i ngexü̃ i taxuwama chixexü̃ nax yixĩxü̃.

33Rü yíxema duü̃xẽ rü naerugu tá taxü̱xme̱x i ngẽma carnéruxacü i tümaarü pecaduarü ütanüruxü̃. Rü ñu̱xü̃chi ngẽma nachica i naxü̃nagü nawa ínaguxü̃gu tá tayawíyenaxã.

34Rü ngẽxguma i ngẽma chacherdóte rü tá nanayaxu ya íxracü ya nagü i ngẽma carnéruxacü i pecaduarü ütanüruxü̃. Rü ñu̱xü̃chi yimá nagümaxã tá nanacha i ãmarearü guruü̃chata̱xcuregü. Rü yimá nagü ya íyaxücü rü tá ãmarearü guruxü̃ namaxã ínabaegu.

35Rü ngẽmawena i nüma i chacherdóte rü tá nanade i guxü̃ma i ngẽma carnéruxacüarü chíxü̃, ngẽma Cori ya Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x yama̱xgüxü̃ i naxü̃na nax nayauxarüchíxü̃ãxü̃. Rü ngẽma chíxü̃ rü ãmarearü guruü̃wa tá nayagu wüxigu namaxã i ngẽma togü i ãmaregü i Cori ya

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

1 Quando alguém pecar nisto: tendo ouvido a voz da imprecação, sendo testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniqüidade;

2 ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado;

3 ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado;

4 ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas.

Tupanaca̲x íguxü̃. Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽmaãcü tá nanaxütanü i tümaarü pecadu ya yíxema duü̃xẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana rü tá tüxü̃́ nüxü̃ icharüngüma i tümarü pecadu.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 5

Togü i ãmaregü i pecaduarü ütanüruü̃gü

1Rü ngẽxguma chi wüxíe ya duü̃xẽ ãẽ̲xgacü tümaca̲x ngẽmagu nax ãẽ̲xgacüpe̲xewa nüxü̃ tixuxü̃ca̲x i wüxi i guxchaxü̃ i nüxü̃ tadauxü̃ rüe̲xna nüxü̃ taxĩnüxü̃, rü ngẽxguma chi tama nüxü̃ tixuchaü̃gu rü tümagu nangu i ngẽma guxchaxü̃.

2Rü ngẽxguma chi wüxíe nüxü̃ ingógügu i wüxi i naeü̃ i Tupanape̲xewa ãũãchixü̃ ngẽxgumarüxü̃ i wüxi i naeü̃ i dauxchitacüã̲x i yuxü̃, rüe̲xna wüxi i naxü̃na i yuxü̃, rüe̲xna wüxi i naeü̃ i ñaxtüanegu nügü itúxü̃ i yuxü̃ rü nitümaguãchi nax pecadu taxüxü̃ woo tama nüxü̃ tacuáãcüma nüxü̃ tingõgügu.

3Rü ngẽxguma chi wüxi ya duü̃xẽ rü tümaechita nüxü̃ tingõgücüraxü̃gu i ta̲xacü i ãũãchixü̃ i duü̃xẽwa ixũxũxü̃, rü woo ngexü̃rüüxü̃mare yixĩxgu rü woo tama ngẽxgumatama nüxü̃ tacua̲xgu nax pecadu taxüxü̃, natürü ngẽxguma yixcüra nüxü̃ ticua̲xãchigu nax chixexü̃ taxüxü̃ rü tümagagutama tá nixĩ.

4Rü ngẽxguma texé tümaechitamare ta̲xacüca̲x itaxunetagu, rü woo mexü̃ca̲x itaxunetagu rüe̲xna chixexü̃ca̲x itaxunetagu rü pecadu taxü. Natürü ngẽxguma yixcama nüxü̃ ticua̲xãchigu nax nachixexü̃ i tümaarü uneta, rü tümagagutama chixexü̃gu tangu.

5 Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou.

5 Rü yíxema duü̃xẽ i ngexü̃rüüxü̃mare i ngẽma pecadu üxe, rü name nixĩ i nüxü̃ tixuxü̃ i ngẽma tümaarü pecadu i taxüxü̃.

6 Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.

6 Rü yíxema duü̃xẽ rü tümaarü pecaduarü ütanüruxü̃ tá Cori ya Tupanaca̲x tayama̲x i wüxi i chíbuxacü i ngexü̃ rüe̲xna wüxi i carnéruxacü i ngexü̃ i tümaxü̃naxüchitama ixĩxü̃. Rü nüma ya chacherdóte rü tá Tupanaca̲x nayagu i ngẽma tümaarü ãmare nax ngẽmaãcü Tupana tüxü̃ nüxü̃ iyarüngü̃maxü̃ca̲x i tümaarü pecadu ya yíxema duü̃xẽ.

7 Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos: um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto.

7 Rü ngẽxguma tangearü diẽruxã̲xgu nax wüxi i carnéruxacüca̲x tataxexü̃, rü name nixĩ nax taxre i muxtucugü rüe̲xna taxre i muxtucuxacügü Cori ya Tupanana tamugüxü̃. Rü wüxi i ngẽma muxtucugü rü tümaarü pecadu i taxüxü̃arü ütanüruxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma to i muxtucu rü tümaarü ãmare i Tupanaca̲x iguxü̃ tá nixĩ. Rü chacherdótexü̃tawa tá tanagagü i ngẽma taxre. Rü chacherdótena tá tanamu i ngẽma nuxíraxü̃xü̃ i muxtucu i pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃. Rü nüma rü tá nayaxã̲ü̲xyenaxã natürü taxü̃táma nayacaweeru.

8 Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço.

8 Rü ngẽma taxre i muxtucugü rü tá chacherdótexü̃tawa tanagagü. Rü nüma ya chacherdóte tá nixĩ i Tupanana naxãäxü̃ i ngẽma wüxi i muxtucu i tümaarü pecaduarü ütanüruxü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya pecadu üxe. Rü nüma ya chacherdóte tá nixĩ i tüxü̃ yaxã̲ü̲xyenaaxü̃ ya yíxema muxtucu, natürü taxũtáma tüxü̃ nicaweeru.

9 Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do

9 Rü ngẽmawena rü ngẽma muxtucu i pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃ rü íxracü ya nagümaxã tá nanamaxcu i wüxi i naxtapü̲x

sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado.

i ngẽma ãmarearü guruxü̃. Rü yimá nagü ya íyaxücü rü ãmarearü guruü̃para tá namaxã namacu. Erü ngẽma ãmare rü pecaduarü ütanüruxü̃ nixĩ.

[10] E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

[10]Rü yíxema togüe ya muxtucuxacü rü tá tüxü̃ nigu ngẽma choma nüxü̃ chixuxü̃ãcü. Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽmaãcü tá ngẽma muxtucuxacümaxã nanaxütanü i tümaarü pecadu ya yíxema duü̃xẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana rü tá tüxü̃ nüxü̃ icharüngüma i tümarü pecadu.

[11] Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado.

[11]Rü yíxema duü̃xẽ rü ngẽxguma tangearü diẽruxã̱xgu nax taxre ya muxtucuca̱x rüe̱xna taxre ya muxtucuxacüca̱x tataxexü̃, rü name nixĩ i taxre i quíru nagu i trigute̱xe i rümemaexü̃ choxna taxãxü̃. Natürü ngẽma trigute̱xe i choxna taxãxü̃ rü tama name nax chíxü̃maxã rüe̱xna pumarate̱xemaxã tanaxüéxü̃. Erü ngẽma rü wüxi i ãmare i pecaduarü ütanüruxü̃ nixĩ.

[12] Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

[12]Rü ngẽma ãmare rü tá chacherdótexü̃tawa tanange. Rü nüma i chacherdóte rü tá nanayayaxu i wüxi i naxme̱xãcu i ngẽma trigute̱xe. Rü ngẽma ãmarewa tá nüxna tacua̱xãchi nax choma ya Cori ya Tupana chixĩxü̃ i guxü̃wama tüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽmawena i nüma ya chacherdóte rü tá ãmarearü guruü̃wa nayagu wüxigu namaxã i ngẽma togü i ãmaregü i cha̱uxca̱x yaguxü̃. Rü ngẽma nixĩ i wüxi i ãmare i pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃.

[13] Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

[13]Rü ngẽmaãcü i nüma ya chacherdóte rü ngẽma ãmaremaxã tá tüxü̃ nanaxütanü i ngẽma pecadu i taxüxü̃. Rü choma rü tá tüxü̃ nüxü̃ icharüngüma i ngẽma tümaarü pecadu. Rü ngẽma ãmaregü i pecaduarü ütanüruü̃güwa íyaxüxü̃ rü chacherdótearü

tá nixĩ, ngẽma ãmare i trigutexerüxü̃! ==ñanagürü.

O sacrifício pelo sacrilégio

14 Disse mais o SENHOR a Moisés:

15 Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação em siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa.

16 Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

Ãmare i pecadu i taxüxcüraxü̃arü ütanüruxü̃

14Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

15—Yíxema tama nüxü̃ cuáxe nax choxna tanaxãxü̃ i ngẽma choxna üxü̃ rü tümagagutama chopexewa pecadugu tangu. Rü ngẽma pecaduarü ütanüruxü̃ rü name i tümaarü carnérutanüwa tayayaxu i wüxi i carnéru i yatüxü̃ i taxuwama chixexü̃, rü chopatawa tanaga. Rü tá tanangugü i natanü nax ñuxre i diẽrumü naxãtanüxü̃ i ngẽma carnéru i tümaarü pecaducax itaxãxü̃. Rü ngẽma diẽrumüarü ya rü chopatawa ngẽxmaxü̃ i yáruü̃wa tá tanangugü.

16Rü yíxema duü̃xẽ ya pecadu üxcüraxü̃xẽ rü tá tanaxütanü i ngẽma diẽru naxcax i ngẽma pecadu i taxüxü̃. Rü ngẽma diẽrutü tá tanaxütanü i wüxi i norü 5 arü yauxye. Rü nüma ya chacherdóte rü tá chauxcax nayagu i ngẽma tümaarü carnéru nax ngẽmaãcü tüxü̃ nüxü̃ icharüngümaxü̃cax i tümaarü pecadu. Rü choma rü tá tüxü̃ nüxü̃ icharüngüma i tümaarü pecadu.

O sacrifício pelos pecados de ignorância

17 E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniqüidade.

18 E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado.

17Rü ngẽxguma texé naxüxgu i taxacü i chorü mugüwa chuxuxü̃, rü woo tanaxüxcüraxü̃gu, natürü tümagagu nixĩ i ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃, rü tümawa nangẽxma i ngẽma chixexü̃.

18Rü ngẽma pecaducax rü tá tümaxü̃ natanüwa tayayaxu i wüxi i carnéru i taxuwama chixexü̃. Rü cuma rü tá cunangugü i natanü. Rü yíxema duü̃xẽ rü tá chacherdótexü̃tawa tanaga nax yamáaxü̃cax nax ngẽmaãcü choma ya Cori ya Tupana

19 Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

1 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

2 Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito, ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo;

3 ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma pecar,

4 será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou,

5 ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa.

tüxü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̱x i tümaarü pecadu i tümaechita taxüxü̃. Rü choma rü tá tüxü̃́ nüxü̃ icharüngüma i ngẽma pecadu.

19Rü ngẽma rü wüxi i ãmare i tümaarü pecadugagu itaxãxü̃ nixĩ, erü yíxema duü̃xẽ rü chope̱xewa tapecaduã̱x = =ñanagürü.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 6

Chixexü̃güarü ütanüruxü̃

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2—Ngẽxguma texé chope̱xewa chixexü̃ uxgux rü tümamücüxü̃ tawomüxẽẽ̱xgu, rüe̱xna tügüxü̃́ tanayaxu̱xgu i ngẽma tüxü̃ namaxã nanguxü̃xẽẽxü̃, rüe̱xna texéaxü̃́ tangĩ̱xgu, rüe̱xna togüna tanapu̱xgu i norü ngẽmaxü̃gü, rü chixexü̃ taxü.

3Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega texé wüxi i togüarü ngẽmaxü̃ iyarütaxuxü̃ itayangauxgux rü ñu̱xü̃chi tama nüxü̃ tixuxgu nax nüxü̃ itayangauxü̃, rü chixexü̃ taxü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega natüca̱xma tümamücümaxã itaxügagu natürü tama tayangu̱xẽẽgu i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃, rü chixexü̃ taxü.

4-5Rü ngẽxguma texé ngẽma chixexü̃gü uxgux, rü tá tanawoeguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma naxca̱x tangĩ́xü̃, rü ngẽma womüxẽẽãcü toguxena tanapuxü̃, rü ngẽma tügüxü̃́ tayaxuxü̃ i ngẽma tüxü̃ namaxã nanguxü̃xẽẽxü̃, rü ngẽma nüxü̃ itayangauxü̃ rü tama tatáeguxẽẽxü̃, rü ngẽma womüxẽẽãcü tayaxuxü̃ rü tá tanawoeguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma. Rü ngẽmaétü rü tá tanaxütanü i wüxi i norü 5 arü yauxye i natanü i ngẽma ngẽmaxü̃gü i tayaxuxü̃. Rü ñu̱xü̃chi chope̱xewa tá tanaga i tümaxü̃na i tümaarü chixexü̃ca̱x choxna tayamuxü̃.

6 E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote.

7 E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

A lei do holocausto

8 Disse mais o SENHOR a Moisés:

9 Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

10 O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

11 Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

12 O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada manhã, e sobre ele porá em

6Rü ngẽma tümaxü̃na i cha̲u̲xca̲x timáxü̃ rü name i wüxi i carnéru i taxuwama chixexü̃ nax yixĩxü̃. Rü cumax, Pa Moichéx, rü cuma tá nixĩ i cunangugütanüxü̃ nax ñuxregu naxãtanüxü̃ i ngẽma carnéru rü aixcüma ngẽma carnéru i tümaxü̃natanüwa tayaxuxü̃ rü marü namaxã yangutanü i tümaarü pecadu. Rü ñu̲xü̃chi chacherdótexü̃tawa tá tanaga nax ngẽxma tayamáxü̃ca̲x tümaarü pecadutanü.

7Rü nüma ya chacherdóte tá tümaarü chixexü̃ca̲x chopexegu nayagu. Rü choma rü tá tüxü̃ nüxü̃ icharüngüma i guxü̃ma i ngéma pecadu i taxüxü̃ = = ñanagürü.

Ucu̲xẽ nax ñuxãcü yagugüãxü̃ i ngẽma ãmaregü

8Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

9—¡Aróü̃maxã rü nanegümaxã nüxü̃ ixu nax ñuxãcü tá yagugüãxü̃ i ngẽma naxü̃nagü i cha̲u̲xca̲x nada̲i̲xü̃! Rü ngẽma naxü̃nagü i yagugüxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma chütaxü̃ rü ãmarearü guruü̃arü ä̃xwe ya naicüétügu tá nananu nax ngẽxma yaxaexü̃ca̲x.

10Rü moxü̃ãcü pa̲xmama rü nüma ya chacherdóte rü tá nicuxcuchi i naxchiru i línuchinaxca̲x rü natüü̃chiru i ngẽmarüü̃tama ixĩxü̃. Rü ngẽmawena rü ngẽma guruü̃wa tá nanayaxu i ngẽma naxü̃naarü tanimaca. Rü ngẽma guruü̃cüwagu tá nanagütaque̲xe.

11Rü ngẽmawena rü tá ínacuxuchi rü to i naxchirugu tá nicu̲x. Rü ngẽmaãcü wüxi i nachica i mexü̃ i ípepegüxü̃arü ĩxpemawa tá nayagü ya yimá tanimaca.

12Rü yima üxü ya ngẽma naxü̃naarü guruü̃wa naixü̃ne rü tama name nax yaxoxü̃. Rü nüma ya chacherdóte rü nanaxwa̲xe nax

ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.

[13] O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares

[14] Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

[15] Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR.

[16] O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão.

[17] Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa.

naxüxǘ̃ãxü̃ i guxü̃ma i pa̱xmama. Rü ngẽxma üxüétügu tá nanaxǘ̃nagü i ngẽma naxü̃na i tá yaguxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü ngéma tá nayagu i norü chíxü̃ i ngẽma naxü̃nagü i duü̃xü̃gü choxna ãxü̃ nax namaxã icharüngü̃xmüxü̃ca̱x.

[13]Rü ngẽmaãcü ya yima üxü i ãmarearü guruü̃wa naixü̃ne rü tagutáma peyaxoxẽxẽ.

Ucu̱xẽ nax ñuxãcü inaxãxü̃ i ngẽma ãmare i trigute̱xe ixĩxü̃

[14]Rü ñaa ucu̱xẽgü rü ãmaregü i trigute̱xeca̱x ixĩxü̃ nixĩ: Rü ngẽma Aróü̃ nanegü i chacherdótegü tá nixĩ i ãmarearü guruü̃pe̱xewa choxna naxãgüxü̃ i ngẽma ãmaregü i trigute̱xe ixĩxü̃.

[15]Rü wüxi i ngẽma chacherdóte rü tá nanayaxu i wüxi i naxme̱xãcu i trigute̱xe. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nanayaxu i chíxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma pumarate̱xe. Rü ñu̱xũchi wüxigu trigute̱xemaxã tá ínanagu i ãmarearü guruü̃wa. Rü ngẽma tá nixĩ i ãmare i nawa nüxna pecu̱axãchixü̃ nax choma chixĩxü̃ i pexna chanaxãxü̃ i guxü̃ma i ta̱xacü i pexǘ̃ ngẽxmaxü̃. Rü choma i Cori ya Tupana rü namaxã tá chataãxẽ i ngẽma naema i ngẽma ãmare.

[16]Rü ngẽma trigute̱xewa íyaxüxü̃ rü Aróü̃ rü nanegüarü tá nixĩ. Natürü ngẽxguma nangõ̱xgüãgu i ngẽma trigute̱xearü paũ rü ngearü pu̱xẽẽruü̃ǘxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma tá nangõ̱xgü nawa i ngẽma nachica i üünexü̃ i woetama ngẽmaruxü̃ ixĩxü̃ i chopataã̱xtüwa ngẽxmaxü̃.

[17]Rü ngẽxguma ngẽma paũ ínagugügu rü ngearü pu̱xẽẽruü̃ǘxü̃ tá nixĩ. Rü tama name nax paũarü pu̱xẽẽruü̃maxã naxüéxü̃güãxü̃. Rü ngẽma ãmare i cha̱uxca̱x yaguxü̃wa íyaxüxü̃ tá nixĩ i nüxna tá chaxãxü̃ ya Aróü̃

rü nanegü. Rü ngẽma nüxna chaxãxü̃ rü naxüünexü̃chi narüxü̃ i ngẽma ãmare i pecaduarü ütanücax íguxü̃ rü ngẽma ãmare i pecadugagu íguxü̃.

[18] Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

[18]Rü guxü̃gutáma i Aróü̃ rü nataagü i yatüxü̃ rü name i nanangõxgü i ngẽma ãmare i chauxcax yaguxü̃wa íyaxüxü̃. Rü guxü̃ma i taxacü i ngẽmaxü̃gü i namaxã rüñaxü̃ i ngẽma ãmaregü rü narüxü̃ tá naxüüne = = ñanagürü.

A oferta na consagração dos sacerdotes

Chacherdótegüarü ãmare

[19] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[19]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[20] Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde.

[20]—Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu choxna namugüãxü̃ ya Aróü̃ rü nanegü nax chorü chacherdótegü yixĩgüxü̃cax, rü ngẽma ãmare i tá choxna naxãgüxü̃ rü taxre i quíru i trigutexe i rümemaexü̃ tá nixĩ. Rü ẽxü̃wa tá choxna nanaxãgü i wüxi i quíru naguxü̃ i ngẽma trigutexe, rü yáuanecü tá choxna nanaxãgü i ngẽma to i quíru i trigutexe.

[21] Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR.

[21]Rü ngẽma ãmare rü wüxi i piripáxü̃wa tá nixĩ i yagugüãxü̃ rü ñuxũchi mea chíxü̃maxã naxüéxü̃güãxü̃. Rü ngẽmawena rü íxraxü̃gu tá nanawicu rü ñuxũchi tá ínanagu. Rü choma rü tá namaxã chataãxẽ i naema i ngẽma ãmare.

[22] Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR.

[22]Rü ngẽma Aróü̃ nane i baeruxü̃ nax Aróü̃chicüxü chacherdótegüarü ãẽxgacü yixĩxü̃cax, rü nüma tá nixĩ i namexẽxẽãxü̃ i ngẽma trigutexe i Tupanaarü ãmare ixĩxü̃. Rü ngẽma ãmare rü guxü̃táma nigu erü ngẽma nixĩ i Tupanaarü mu i guxü̃gucax ixĩxü̃.

[23] Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

[23]Rü guxü̃ma i ngẽma ãmaregü i chacherdótegü choxna ãgüxü̃ rü guxü̃táma

ínagu, rü taxúxetáma tanangõ̱x = = ñanagürü.

A lei da oferta pelo pecado

[24] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[25] Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é.

[26] O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação.

[27] Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo.

[28] E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água.

[29] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é.

Ãmare i pecaduarü ütanüruü̃chiga

[24]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[25]—¡Aróü̃maxã rü nanegümaxã nüxü̃ ixu i ñaa ucu̱xẽ nachiga nax ñuxãcü tá inaxãgüãxü̃ i ngẽma ãmare i pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃! Rü ngẽma naxü̃na i pecaduarü ütanüca̱x imáxü̃ rü name nax chopexegu yama̱xgüãxü̃ nagu i ngẽma nachica i naxü̃nagü nagu daixü̃ rü cha̱u̱xca̱x ínaguxü̃. Erü ngẽma ãmare rü wüxi i ãmare i Üünexüchixü̃ nixĩ.

[26]Rü ngẽma chacherdóte i ãmare i pecaduarü ütanüruxü̃ cha̱u̱xca̱x iguxü̃, rü name nax tanangṍxü̃ i ngẽma namachi. Natürü ngẽma nachica i üünexü̃ i chopataã̱xtüwa ngẽxmaxü̃wa ta nixĩ i nangṍoxü̃.

[27]Rü guxü̃ma i ta̱xacü i namaxã rüñaxü̃ i ngẽma naxü̃namachi rü narüxü̃ tá naxüüne. Rü ngẽxguma chacherdótechiruwa nachaxi̱xgu ya nagü, rü name i wüxi i nachica i üünexü̃wa nayaxu i ngẽma naxchiru.

[28]Rü yima buetare ya waixü̃münaxca̱x ya naxü̃namachi nawa pemuxragücü, rü nawena nax nawa penamuxraxü̃ rü name nax peyapuxẽẽxü̃. Natürü ngẽxguma yima buetare rü cobrenaxca̱x yixĩxgu, rü nawena nax ngẽma naxü̃namachi nawa pemuxraxü̃ rü tá penadüxüma rü ñu̱xũchi meatama penayaxuma.

[29]Rü ngẽma naxü̃namachi rü wüxi i ãmare i Üünexüchixü̃ nixĩ, rü ngẽmaca̱x ngẽma chacherdótegüxica tá nixĩ i nangõ̱xgüxü̃.

[30] Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

Levítico 7

A lei da oferta pela culpa

[1] Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é.

[2] No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor.

[3] Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas;

[4] também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará.

[5] O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa.

[6] Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é.

[30]Natürü tama name nax nangõ̲xgüãxü̃ i ngẽma naxü̃na i pecaduarü ütanüca̲x imáxü̃ rü chopatawa nangegüãcü ya nagü nax yimamaxã chopatawa yaxütanügüãxü̃ca̲x i duü̃xü̃güarü pecadugü nax ngẽmaãcü choma nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̲x i norü pecadugü. Rü ngẽma naxü̃na i ãmare ixĩxü̃ rü üxüwa tá nigu.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 7

Ãmare naxca̲x i pecadu i taechitamare ixüxü̃

[1]Rü ngẽma pecadu i taechitamare ixüxü̃arü ütanüruxü̃ rü wüxi i ãmare i Üünexüchixü̃ nixĩ. Rü ñaa nixĩ i chorü mugü i ngẽma ãmarechiga:

[2]Rü ngẽma naxü̃na i pecadu i taechitamare ixüxü̃arü ütanüruxü̃ rü tá niwiyenaxã nagu i ngẽma nachica i naxü̃nagü nagu daixü̃ nax cha̲u̲xca̲x ínaguaxü̃ca̲x. Rü ngẽma ãmarearü guruü̃cüwagü rü tá yimá nagümaxã ínanabaegu.

[3-4]Rü guxü̃ma i ngẽma naxü̃naarü chíxü̃ rü tá choxna penaxã. Rü tá penade i norü chíxü̃ i narexü̃wa ngẽxmaxü̃, rü norü chíxü̃ i naü̃nütawa ngẽxmaxü̃, rü yima taxre ya ñuxmigü guxü̃ i norü chíxü̃maxã, rü ngẽma naxca̲xwe̲xarü chíxü̃, rü ngẽma nacaarü chíxü̃ i wüxigu norü ñuxmigümaxã nayaxuxü̃.

[5]Rü ngẽmawena rü nüma ya chacherdóte rü ngẽma ãmarearü guruü̃étüwa tá cha̲u̲xca̲x nayagu i guxü̃ma i ngẽma. Rü ngẽma rü wüxi i ãmare i pecadu i taechitamare ixüxü̃arü ütanüruxü̃ nixĩ.

[6]Rü guxü̃ma i chacherdótegü rü name nax nangõ̲xgüãxü̃ i ngẽma naxü̃namachi. Natürü name nax wüxi i nachica i üünexü̃wa

[7] Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação.

[8] O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece,

[9] como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece.

[10] Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

A lei das ofertas pacíficas

[11] Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém pode oferecer ao SENHOR.

[12] Se fizer por ação de graças, com a oferta de ação de graças trará bolos asmos amassados com azeite, obreias asmas untadas com azeite e bolos de flor de farinha bem amassados com azeite.

nango̱xgüãxü̃, erü ngẽma ãmare rü naxüünexü̃chi.

[7]Rü natanü i ngẽma tümagagutama nagu tanguxü̃ i pecadu, rü natanü i ngẽma tümaechita taxüxü̃ i pecaduarü ütanüe̱xpü̱x nixĩ. Rü ngẽmaca̱x wüxitama nixĩ i norü mu naxca̱x i ngẽma taxre i pecaduarü ütanüruxü̃ i ãmaregü. Rü ngẽma chacherdóte i cha̱u̱xca̱x yaguxü̃ i ngẽma ãmare nax duü̃xü̃güaxü̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i norü pecadugü, rü ngẽma chacherdótearü tá nixĩ i ngẽma naxü̃namachi.

[8]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽxguma texé choxna naxãxgu i tümaxü̃na nax chacherdóte cha̱u̱xca̱x yaguxü̃ca̱x, rü ngẽma chacherdótearü tá nixĩ i ngẽma naxcha̱xmüxü̃.

[9]Rü guxü̃ma i ngẽma ãmare i paũ i trigute̱xenaxca̱x i paũarü guruü̃wa íguxü̃, rü ñu̱xũchi ngẽma buetarewa rü piripáxü̃wa íguxü̃ rü ngẽma chacherdóte i ngẽma ãmare choxna ãxü̃arü tá nixĩ.

[10]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma ãmaregü i trigute̱xe i ñúxcharaxü̃ i chíxü̃maxã ãéü̃xü̃ rü ñu̱xũchi pate̱xemarexü̃ rü tá Aróü̃ nataagüarü nixĩ. Rü nümagü rü tá mea nügümaxã nangau.

Ãmare i Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃chiga

[11]Rü ñaa nixĩ i ngẽma ucu̱xẽgü nachiga i ngẽma ãmaregü i Tupanaarü ngüxmüxẽẽruxü̃ i nüxna pexãxü̃:

[12]Rü ngẽxguma texé tümaarü ãmaremaxã moxẽ choxna ãxgu, rü name i choxna tanaxã i paũ i maixcuraxü̃ i ngearü pu̱xẽẽruü̃áxü̃ i meama chíxü̃maxã ãéü̃xü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name i gayétagü i chíxü̃maxã chagüxü̃ rü ñu̱xũchi paũ i

13 Com os bolos trará, por sua oferta, pão levedado, com o sacrifício de sua oferta pacífica por ação de graças.

14 E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao SENHOR, que será do sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica.

15 Mas a carne do sacrifício de ação de graças da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu oferecimento; nada se deixará dela até à manhã.

16 E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu sacrifício, se comerá; e o que dele ficar também se comerá no dia seguinte.

17 Porém o que ainda restar da carne do sacrifício, ao terceiro dia, será queimado.

18 Se da carne do seu sacrifício pacífico se comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu não será aceito, nem lhe será atribuído o sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa que dela comer levará a sua iniqüidade.

trigutexe irümemaexü̃wa üxü̃ i meama chíxü̃maxã ãéü̃xü̃.

13Rü wüxigu namaxã i ngẽma naxü̃na i namaxã choxü̃ perüngüxmüxẽẽxü̃ rü moxẽ choxna pexãxü̃, rü tá choxna penaxã i paũ i maixcuraxü̃ i puxẽẽruü̃ãxü̃.

14Rü wüxichigü i ngẽma ãmarewa rü tá cunayaxu i ñuxre nax choxrü yixĩxü̃cax. Rü ngẽma íyaxüxü̃ rü tá nüxna cunaxã ya yima chacherdóte i ngẽma ãmarearü guruxü̃ íbaegucü namaxã ya nagü i ngẽma naxü̃na i ngüxmüxẽẽruxü̃ ixĩxü̃.

15Rü ngẽma naxü̃na i namaxã choxü̃ perüngüxmüxẽẽxü̃ rü moxẽ choxna pexãxü̃, rü nüma ya chacherdóte rü ngẽmatama i ngunexü̃ i nagu chauxcax yaguxü̃gu tá nanangõx i namachi, rü taxũtáma moxü̃cax ínayaxüxẽxẽ.

16Natürü ngẽxguma ngẽma naxü̃na rü wüxi i unetacax yixĩxgu nax chauxcax tayamáxü̃ rüexna wüxi i ãmare i ngúchaü̃maxã choxna taxãxü̃ yixĩxgu rü ngẽmatama i ngunexü̃ i nagu chauxcax tayaguxü̃gu tá tanangõx i namachi. Natürü ega nangẽxmagu i ngẽma íyaxüxü̃ rü marü name i moxü̃ãcü tanangõx.

17Rü ngẽxguma tomaepüx i ngunexü̃wa nanguxgu nax íyaxüxü̃ i ngẽma naxü̃namachi rü name nixĩ i noxtacüma ínagu.

18Rü ngẽxguma norü tomaepüx i ngunexü̃wa texé nangõxgu i ngẽma namachi i chorü ngüxmüxẽẽruü̃cax imáxü̃ rü ngẽma naxü̃na i chauxcax imáxü̃ rü taxũtáma pexü̃ chanayaxu. Rü tá nüxü̃ chaxo rü ngẽma namachi rü chopexewa rü tá taxuwama name. Rü yíxema ngẽma namachi ngõxe rü tá nayange i ngẽma pecadu.

19 A carne que tocar alguma coisa imunda não se comerá; será queimada. Qualquer que estiver limpo comerá a carne do sacrifício.

20 Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si imundícia, comer a carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do seu povo.

21 Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda, como imundícia de homem, ou de gado imundo, ou de qualquer réptil imundo e da carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, ela comer, será eliminada do seu povo.

Deus proíbe comer gordura e sangue

22 Disse mais o SENHOR a Moisés:

23 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

24 A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis;

25 porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo.

26 Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado.

19Rü ngẽma namachi i ta̲xacürü ãũãchixü̃maxã rüñaxü̃ rü tama name nax texé nangṍxü̃. Rü name nax yaguxü̃. Natürü ngẽma togü i namachi rü guxãma ya yíxema ya chope̲xewa imexe rü marü name nax tanangṍxü̃.

20Natürü ngẽxguma yíxema tama chope̲xewa mexẽ nangõ̲xgu i namachi i ngẽma naxü̃na i cha̲uxca̲x imáxü̃ nax chorü ngüxmüxẽẽruxü̃ yixĩxü̃ca̲x, rü petanüwa tá ítata̲xüchi.

21Rü yíxema duü̃xẽ i ta̲xacürü duü̃xẽarü ãũãchixü̃ ingógüxe rüe̲xna naxü̃naarü ãũãchixü̃ ingógüxe rüe̲xna ta̲xacü i nawa rüxoxegaxü̃ ingógüxe, rü ñu̲xüchi nangṍxe i namachi i ngẽma naxü̃na i ngüxmüxẽẽruü̃ca̲x imáxü̃ i choxrü ixĩxü̃, rü petanüwa tá ítata̲xüchi ==ñanagürü.

Naxü̃nagü i ãmare ixĩxü̃arü chíxü̃ rü nagü

22Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

23—¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ucu̲xẽ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü tama name nax nangõ̲xgüãxü̃ i wocaarü chíxü̃ rüe̲xna carnéruarü chíxü̃ rüe̲xna chíbuarü chíxü̃.

24Rü ngẽma naxü̃nagü i yuexü̃ rüe̲xna naeü̃gü i düraexü̃ nagu wagüexü̃arü chíxü̃, rü tama name nax penangṍxü̃. Rü ngẽma norü chíxü̃ rü name nax ta̲xacü i tomare namaxã pexüxü̃ natürü taxũtáma penangõ̲x.

25Rü yíxema nangṍxe i norü chíxü̃ i ngẽma naxü̃nagü i cha̲uxca̲x pedaixü̃ rü ípeguxü̃, rü pema rü petanüwa tá tüxü̃ ípeta̲xüchi.

26Rü ngexü̃rüüxü̃mare i nachica i nagu pexãpataxü̃wa rü tama name nax penangṍxü̃ ya nagü i ngẽma naxü̃nagü i

[27] Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes

[28] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[29] Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico

[30] trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR.

[31] O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos.

[32] Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos.

[33] Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção;

[34] porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o

ãxpe̲xatüxü̃ rü ngẽma togü i naxü̃nagü i ñaxtüwa maxẽxü̃.

[27]Rü yíxema nangő̃xẽ ya ngẽcürüücümare ya nagü rü pema rü petanüwa tá tüxü̃ ípeta̲xüchi = = ñanagürü.

Ãmaregü i chacherdótegüca̲x ixĩxü̃

[28]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[29]—¡Rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu rü yíxema wüxi i naxü̃na cha̲uxca̲x imáxe nax choxü̃ namaxã tarüngüxmüxẽẽxü̃ca̲x, rü ngẽma tümaarü ãmarearü namachiremü rü norü chíxü̃ tá chope̲xewa tanange!

[30]Rü name i tümame̲xẽgu chope̲xewa tanange i ngẽma ãmare i tiguxchaxü̃xü̃ wüxigu namaxã i ngẽma namachiremü rü ngẽma chíxü̃ i naremüwa ngẽxmaxü̃ nax ngẽmaãcü chope̲xewa chacherdótena tanaxãxü̃ca̲x.

[31]Rü nüma ya chacherdóte tá nixĩ i ãmarearü guruü̃wa yaguãxü̃ i ngẽma chíxü̃. Natürü ngẽma namachiremü rü Aróü̃ rü nataagüarü tá nixĩ.

[32]Rü ngẽma naxü̃na i cha̲uxca̲x imáxe nax choxü̃ namaxã tarüngüxmüxẽẽxü̃ca̲x, rü yima norü tügüneperema rü chacherdótearü tá nixĩ.

[33]Rü yimá chacherdóte ya cha̲uxca̲x yagucü i ngẽma chíxü̃ rü choxna naxãcü ya yimá nagü nax choxü̃ namaxã nangüxmüxẽẽxü̃ca̲x, rü yimá chacherdótearü tá nixĩ i ngẽma naxü̃naarü tügüneperema.

[34]Rü ngẽma Iraétanüxü̃ choxna mugüxü̃ i naxü̃nagü i chacherdóte cha̲uxca̲x íguxü̃ nax choxü̃ namaxã nangüxmüxẽẽxü̃ca̲x, rü ngẽmawa chanayaxu i ngẽma namachiremü

sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel.

[35] Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR;

[36] a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

[37] Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico,

[38] que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

Levítico 8

A consagração de Arão e de seus filhos

Êxodo 29.1-37

rü yima tügüneperema nax yimamaxã nüxü̃ charüngũ̃xẽẽxũ̃ca̲x ya Aróü̃ rü nanegü rü nataagü. Rü ngẽma ãmaregü i Iraétanüxü̃ choxna ãgüxũ̃wa rü guxũ̃gutáma Aróũ̃na rü nataagüna tá naxü i ngẽma namachiremü rü yima tügüneperema ==ñanagürü.

[35]Rü yema ngunexü̃ ga Cori ya Tupana Aróũ̃xü̃ rü nanegüxü̃ nagu naxunetaxü̃ nax norü chacherdótegü yixĩgüxũ̃ca̲x, rü yexgumacürüwa rü yema ãmaregü ga Iraétanüxü̃ Tupanaca̲x íguxũ̃wa rü Aróũ̃na, rü nanegüna rü nataagüna naxű ga yema namachiremü rü guma norü tügüneperema.

[36]Rü yema ngunexü̃ ga Cori ya Tupana Aróũ̃xü̃ rü nanegüxü̃ nagu naxunetaxü̃ nax norü chacherdótegü yixĩgüxũ̃ca̲x, rü yema ngunexũ̃gu nixĩ ga Cori ya Tupana Iraétanüxũ̃xü̃ muxü̃ nax guxũ̃guma chacherdótegüna naxãgüãxũ̃ca̲x ga yema namachiremü rü guma tügüneperema.

[37]Rü ngẽma nixĩ i ngẽma ucu̲xẽgü naxca̲x nax ñuxãcü yaguxü̃ i ngẽma ãmaregü i naxũ̃nagü i Tupanape̲xewa iguxü̃, rü ngẽma ãmaregü i trigute̲xe, rü ãmaregü i pecaduarü ütanüca̲x ixĩxü̃, rü ãmaregü i pecadu i taechita ixüxũ̃arü ütanüca̲x ixĩxü̃, rü ngẽma ãmaregü i chacherdótegüarü ngucuchica̲x inaxãgüxü̃, rü ngẽma ãmaregü i Tupanaarü ngüxmüxẽẽruũ̃ca̲x ixĩxü̃.

[38]Rü yema ucu̲xẽgü nixĩ ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga Ma̲xpűne ga Chinaíwa ga yexguma guma ma̲xpűnearü chianexũ̃wa Iraétanüxũ̃maxã nüxü̃ yaxuxgu nax ãmaregü nüxna naxãgüxũ̃ca̲x.

Lebítanüxũ̃arü puracüchiga 8

Moiché rü duũ̃xũ̃güpe̲xewa chíxũ̃maxã Aróũ̃xü̃ rü nanegüxü̃ nabaeru

(Éx. 29.1-37)

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos

3 e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação.

4 Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação.

5 Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse.

6 E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água.

7 Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele.

8 Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim;

1 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2 —¡Ẽcü naxca̲x nangẽma ya Aróü̃ rü nanegü! ¡Rü nanutaque̲xe i ngẽma chacherdótegüchiru, rü ngẽma chíxü̃ i baeruruxü̃, rü ngẽma wocaxacü i yatüxü̃ i chixexü̃arü ütanüca̲x imáxü̃, rü ngẽma taxre i carnérugü rü yimá pexchi i paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃áxü̃ nagu nucü!

3 ¡Rü ñu̲xũchi chopata̲a̲xtüarü ücuchicagu nangutaque̲xexẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü! ==ñanagürü ga Tupana.

4 Rü nüma ga Moiché rü nanaxü ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü nümagü ga duü̃xü̃gü rü guma Tupanapata̲a̲xtüarü ücuchicagu nangutaque̲xegü.

5 Rü nüma ga Moiché rü ñanagürü duü̃xü̃güxü̃: —Ngẽma ñu̲xma tá ixüxü̃ nixĩ i ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃ nax naxüxü̃ca̲x ==ñanagürü.

6 Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃maxã rü nanegümaxã nüxü̃ nixu nax naxca̲x naxĩxü̃ca̲x. Rü Tupanape̲xewa dexámaxã nayayauxgü.

7 Rü yemawena rü yema mámüxü̃ ga naxchirugu Aróü̃xü̃ nicu̲xcuchi, rü mea nayachota ga norü goyexü̃. Rü nayacu̲xcuchi ga yema düxétüwa üxü̃ ga naxchiru. Rü yemaétüwa nayacu̲xcuchi ga yema efóx. Rü yema rü meama nayagota norü goyexü̃maxãtama.

8 Rü ñu̲xũchi nayanga̲xcuchi ga yema norü türemüxü̃. Rü yema norü türemüxü̃arü chocagu nananucu ga guma nutagü ga Uríü̃ rü Tumíü̃.

9 e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés.

10 Então, Moisés tomou o óleo da unção, e ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e o consagrou;

11 e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e ungiu o altar e todos os seus utensílios, como também a bacia e o seu suporte, para os consagrar.

12 Depois, derramou do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo.

13 Também Moisés fez chegar os filhos de Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR lhe ordenara.

14 Então, fez chegar o novilho da oferta pelo pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do novilho da oferta pelo pecado;

15 e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em redor, e purificou o altar; depois,

9Rü ñu̱xũchi nayangaxcuchipate̱xe. Rü yema napate̱xecatüwa nayaxü̃́cuchi ga wüxi ga úirutachinü ga nawa nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ nax chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃, yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

10Rü yemawena rü nüma ga Moiché rü nanayaxu ga yema chíxü̃ ga baeruruxü̃ rü yema chíxü̃maxã nüxü̃ ningõgü ga guma Tupanapata rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü. Rü yemaacü nayaxüünexẽẽgü.

11Rü yematama chíxü̃maxã nanamaxcu 7 e̱xpü̱xcüna ga yema ãmaregüarü guruxü̃. Rü ñu̱xũchi yema chíxü̃maxã nanabaétü ga yema ãmaregüarü guruxü̃, rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü, rü gumá bachía ga ya̱u̱xme̱xü̃páxü̃ rü yema norü ünagüchicaxü̃. Rü yemaacü Tupanaca̱x nüxü̃ naxuneta.

12Rü ñu̱xũchi ga Moiché rü Aróü̃erugu nanaba ga yema chíxü̃, rü yemaacü Tupanaarü puracüca̱x nüxü̃ naxuneta.

13Rü yemawena ga Moiché rü Aróü̃ nanegüca̱x nangema nax naxü̃tawa naxĩxü̃ca̱x. Rü nanacu̱xcu ga mámüxü̃ ga naxchiru rü mea nayachotagü ga norü goyexü̃ rü nananga̱xcupate̱xe. Rü yemaacü nayanguxẽxẽ ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

14Rü yemawena ga Moiché rü nanamu nax naxü̃tawa nagagüãxü̃ca̱x ga yema wocaxacü ga yatüxü̃ nax pecaduarü ütanüca̱x yama̱xgüãxü̃ca̱x. Rü nüma ga Aróü̃ rü nanegü rü yema wocaxacüerugu nanuxme̱xgü.

15Rü yexguma nüma ga Moiché rü nayawíyenaxã ga yema naxü̃na. Rü ñu̱xũchi nagügu narüxu, rü gumá nagümaxã

derramou o resto do sangue à base do altar e o consagrou, para fazer expiação por ele.

nayachagü ga nachaxta̲xcuregü ga yema ãmarearü guruxũ̈ nax Tupanape̲xewa nangearü ãũãchiấxũ̈ca̲x. Rü gumá nagü ga íyaxücü rü yema ãmarearü guruxũ̈ namaxã ínabaegu. Rü yemaacü Tupanaarü puracüca̲x nüxũ̈ naxuneta ga yema ãmarearü guruxũ̈ nax yéma Tupana nüxũ̈ nüxũ̈ rüngũ̈maxũ̈ca̲x ga duũ̈xũ̈güarü pecadugü.

16 Depois, tomou toda a gordura que está sobre as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre o altar.

16 Rü yemawena ga Moiché rü nanade ga yema wocaxacüarü chíxũ̈ ga naũ̈nütawa yexmaxũ̈ rü nacawa yexmaxũ̈, rü guma taxre ga ñuxmi namaxã ga norü chíxũ̈. Rü guxũ̈ma ga yema rü ãmarearü guruũ̈wa ínanagu.

17 Mas o novilho com o seu couro, e a sua carne, e o seu excremento queimou fora do arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.

17 Natürü yema naxcha̲xmüxũ̈ rü namachi rü naũ̈ ga yema wocaxacü rü duũ̈xũ̈gü ínapegüxũ̈arü ĩxpemawa ínanagu yema Cori ya Tupana namaxã nüxũ̈ ixuxũ̈rüxũ̈.

18 Depois, fez chegar o carneiro do holocausto; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

18 Rü nüma ga Moiché rü nanamu nax naxũ̈tawa nagagüãxũ̈ca̲x ga yema carnéru ga yatüxũ̈ ga Tupanaarü ãmareca̲x yaguxũ̈. Rü nüma ga Aróũ̈ rü nanegü rü yema carnéruerugu nanuxme̲x.

19 E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre o altar, em redor.

19 Rü ñu̲xũchi ga Moiché rü nayawíyenaxã ga yema carnéru rü gumá nagümaxã nanamaxcu ga yema ãmarearü guruũ̈cüwagü.

20 Partiu também o carneiro nos seus pedaços; Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a gordura.

20 Rü ñu̲xũchi íxraxũ̈gu nanadaũ̈gü ga yema carnéru. Rü ínanagu ga naeru rü namachi rü norü chíxũ̈.

21 Porém as entranhas e as pernas lavou com água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre o altar; holocausto de aroma agradável, oferta queimada era ao SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

21 Rü yemawena rü dexámaxã nanayaxu ga yema naũ̈nütagü rü guma naparagü. Rü ñu̲xũchi ãmarearü guruũ̈wa ínanagu ga guxũ̈ma ga yema carnéru nax wüxi ga ãmare ga Cori ya Tupana naemamaxã nataãẽxũ̈ca̲x. Rü nüma ga Moiché rü

[22] Então, fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

[23] E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue, e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[24] Também fez chegar os filhos de Arão; pôs daquele sangue sobre a ponta da orelha direita deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o resto do sangue sobre o altar, em redor.

[25] Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está nas entranhas, e o redenho do fígado, e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa direita.

[26] Também do cesto dos pães asmos, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita.

yemaacü ínanagu yema Cori ya Tupana namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃.

[22]Rü yemawena ga Moiché rü nanamu nax naxũ̃tawa nagagüãxũ̃ca̲x ga yema to ga carnéru nax yemamaxã Cori ya Tupana nüxũ̃ unetaxũ̃ca̲x ga Aróũ̃ rü nanegü nax norü puracü naxügüxũ̃ca̲x. Rü nüma ga Aróũ̃ rü nanegü rü yema carnéruerugu nanuxme̲x.

[23]Rü yemawena ga Moiché rü nayawíyenaxã ga yema carnéru rü ñu̲xũchi íxracü ga nagü nayaxu rü Aróũ̃arü tügünechinüpünewa gumá nagümaxã nanacha. Rü yexgumarüxũ̃ ta nanacha ga guma norü tügüneme̲xẽarü tatarene rü guma norü tügünecutüarü tatarene.

[24]Rü yemawena ga Moiché rü Aróũ̃ nanegüca̲x naca nax naxũ̃tawa naxĩxũ̃ca̲x. Rü yexguma marü naxũ̃tawa naxĩxgu rü íxracü ga nagü nanayaxu rü norü tügünechinüpünewa gumá nagümaxã nayachagü. Rü yexgumarüxũ̃ ta nayachagü ga guma norü tügüneme̲xẽarü tatarene rü guma norü tügünecutüarü tatarene. Rü gumá nagü ga íyaxücü rü yema ãmarearü guruxũ̃ namaxã ínabaegu.

[25]Rü yemawena ga Moiché rü nanade ga yema carnéruarü chíxũ̃, rü nareũ̃, rü guxũ̃ma ga naũ̃nütaarü chíxũ̃, rü yema chíxũ̃ ga nacawa yexmaxũ̃, rü guma taxre ga norü ñuxmi namaxã ga norü chíxũ̃, rü ñu̲xũchi norü tügüneperema.

[26]Rü gumá pexchi ga nagu nanucü ga paũ ga ngearü pu̲xẽẽruũ̃áxũ̃ ga Tupanape̲xegu nuxũ̃, rü gumawa Moiché nanayaxu ga wüxi ga paũ ga maicuraxũ̃ ga ngearü pu̲xẽẽruũ̃áxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta nanayaxu

[27] E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus filhos e o moveu por oferta movida perante o SENHOR.

[28] Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o queimou no altar sobre o holocausto; era uma oferta da consagração, por aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[29] Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta movida perante o SENHOR; era a porção que tocava a Moisés, do carneiro da consagração, como o SENHOR lhe ordenara.

[30] Tomou Moisés também do óleo da unção e do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou a Arão, e as suas vestes, e a seus filhos, e as vestes de seus filhos.

[31] Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da

ga wüxi ga paũ ga maicuraxü̃ ga chíxü̃maxã ñumüxü̃ rü wüxi ga gayeta. Rü guxü̃ma ga yema rü nananu wüxigu namaxã ga yema chíxü̃ rü guma tügüneperema.

[27]Rü yexguma marü wüxigu nanuãgu rü nüma ga Moiché rü Aróü̃na rü nanegüna nanana nax nümagü rü Cori ya Tupanape̲xewa yema ãmaregü yachü̲xüxtegüãxü̃ca̲x.

[28]Rü yexguma nüma ga Moiché rü Aróü̃na rü nanegüna nanade ga guxü̃ma ga yema. Rü ãmarearü guruü̃wa ínanagu wüxigu namaxã ga yema ãmare ga Tupanaca̲x yaguxü̃. Rü yemaacü nüxü̃ naxuneta ga Aróü̃ rü nanegü nax Tupanaarü puracü naxügüxü̃ca̲x. Rü yema nixĩ ga ãmaregü ga Tupanaca̲x yaguxü̃ nax naemamaxã nataãẽxü̃ca̲x.

[29]Rü yemawena ga Moiché rü nanayaxu ga yema namachiremü ga nüxna üxü̃, rü Cori ya Tupanape̲xewa nayachü̲xüxãcüüxẽxẽ yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[30]Rü yemawena ga Moiché rü íxraxü̃ ga chíxü̃ ga baeruruxü̃ nayaxu rü ñu̲xü̃chi íxracü ga nagü ga ãmarearü guruü̃gu ücü ne nayaxu. Rü yemagümaxã Aróü̃xü̃ rü nanegüxü̃ nimaxcuétü rü yema norü chacherdótechiru rü ta nüxü̃ namaxcucharagü. Rü yemaacü nüxü̃ naxuneta ga Aróü̃ rü nanegü nax naxügüã̲xü̃ca̲x ga Tupanaarü puracü. Rü yemaacü Tupanaarü puracüca̲x nanaxüünexẽxẽ ga yema chacherdótechirugü.

[31]Rü yemawena ga Moiché rü Aróü̃maxã rü ñu̲xü̃chi nanegümaxã nidexa rü ñanagürü:

congregação e ali a comereis com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Arão e seus filhos a comerão.

—Rü ngẽma namachi rü Tupanapataarü ĩx̱ũ̃tawa tá nixĩ i penamuxraxũ̃. Rü ngẽxguma marü pexũ̃ nangẽxẽ̱xgu rü ngéma tátama nixĩ i penangõ̃xũ̃ namaxã i ngẽma paũ i pexna chaxãxũ̃ i ngẽxguma Tupanaarü puracüca̱x pexũ̃ chaxunetagu. Yerü yemaacü nixĩ ga choxũ̃ namuxũ̃ ga Cori ya Tupana ga yexguma chomaxã yadexaxgu rü ñanagürü choxũ̃: "Aróũ̃ rü nanegü tá nixĩ i nangõ̱xgüxũ̃ i ngẽma namachi,

[32] Mas o que restar da carne e do pão queimareis.

[32]Rü ngẽma namachi rü ngẽma paũ i íyaxüxũ̃ rü tá peyagu.

[33] Também da porta da tenda da congregação não saireis por sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração; porquanto por sete dias o SENHOR vos consagrará.

[33]Rü taxũtáma pixĩgachitanü i Tupanapataarü ĩx̱ũ̃tawa. Rü ngéma tá pengẽxmagü i 7 i ngunexũ̃ erü ngẽxgumaepü̱x i ngunexũ̃guwena tá nixĩ i marü pimexũ̃ nax penaxügüxũ̃ca̱x i Tupanaarü puracü.

[34] Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós.

[34]Erü Cori ya Tupanaarü mu nixĩ nax ngẽmaãcü penaxüxũ̃ nax peyangutanüxẽẽxũ̃ca̱x i perü pecadugü, ngẽma ñu̱xma pemaxã íchaxüxũ̃rüxũ̃.

[35] Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado.

[35]Rü ngẽmaca̱x i pema rü 7 i ngunexũ̃ rü 7 i chütaxũ̃ tá nixĩ i Tupanapataarü ĩx̱ũ̃tawa pengẽxmagüxũ̃. ¡Rü naga pexĩnüe i Cori ya Tupanaarü mu nax tama peyuexũ̃ca̱x! Erü ngẽma nixĩ i Cori ya Tupanaarü mu i choxna naxãxũ̃" = =ñanagürü ga Moiché.

[36] E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

[36]Rü nüma ga Aróũ̃ rü nanegü rü nayanguxẽẽgü ga guxũ̃ma ga yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxũ̃ ixuxũ̃.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

Lebítanüxũ̃arü puracüchiga 9

Aróũ̃ rü inanaxügü ga norü puracü nax chacherdóte yixĩxũ̃

[1] Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel

[1]Rü yexguma norü 8 ga ngunexũ̃wa nanguxgu rü nüma ga Moiché rü Aróũ̃ca̱x rü nanegüca̱x nangema nax naxũ̃tawa

naxĩxũ̃ca̱x. Rü yexgumarüxũ̃ ta Iraétanüxũ̃arü ã̱ẽxgacügüca̱x nangema.

[2] e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR.

[2]Moiché rü Aróũxũ̃ ñanagürü: —¡Nua naga i wüxi i wocaxacü i yatüxũ̃ i ngexwaca yaxũ̃ nax pecaduarü ütanüca̱x yamáxũ̃ca̱x! ¡Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta nua naga i wüxi i carnéru i yatüxũ̃ i taxuwama chixexũ̃, rü Cori ya Tupanaca̱x ínagu!

[3] Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto;

[3]¡Rü Iraétanüxũ̃maxã nüxũ̃ ixu nax wüxi i chíbu i yatüxũ̃ nua nagagüxũ̃ nax ngẽmamaxã naxütanügüãxũ̃ca̱x i norü pecadugü! ¡Rü ñu̱xũchi nua nagagü i wüxi i wocaxacü i yatüxũ̃ i ngexwaca yaxũ̃, rü wüxi i carnéruxacü i wüxi ya taunecü nüxũ̃ ngẽxmaxũ̃ i taxuwama chixexũ̃ nax ngẽma taxre rü Cori ya Tupanaca̱x ícuguxũ̃!

[4] e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá.

[4]¡Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta namaxã nüxũ̃ ixu nax nua nagagüãxũ̃ i wüxi i woca i yatüxũ̃, rü wüxi i carnéru i yatüxũ̃ nax Cori ya Tupanaca̱x nadaiaxũ̃ca̱x rü ngẽmamaxã nax nangüxmüexẽẽgüãxũ̃ca̱x! ¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu nax nua nangegüãxũ̃ i norü ãmare i trigute̱xe i chíxũ̃maxã iñumüxũ̃, erü nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma i ngunexũ̃ tá pexũ̃ nügü nawe̱x! ==ñanagürü ga Moiché.

[5] Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR.

[5]Rü yema Iraétanüxũ̃ rü yema Moiché namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃ãcü Tupanapataarü ĩã̱xwa nanana ga norü ãmaregü. Rü guxũ̃ma ga yema Iraétanüxũ̃ rü yexma nangutaque̱xe. Rü yexma Tupanape̱xegu nayachigü.

[6] Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá.

[6]Rü yexguma ga Moiché rü ñanagürü nüxũ̃: —Rü ngẽma nixĩ i Cori ya Tupana naxwa̱xexũ̃ nax penaxüxũ̃ nax ngẽmaãcü pexũ̃ nüxũ̃ nadauxẽẽxũ̃ca̱x i norü pora ==ñanagürü.

[7] Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo; depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

[8] Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo.

[9] Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar.

[10] Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[11] Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.

[12] Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor.

[13] Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.

[7]Rü yemawena ga Moiché rü Aróü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Naxcax ixü̃ i ngẽma ãmarearü guruxü̃ rü ngéma Tupanana naxã i ngẽma naxü̃na i curü pecaduarü ütanücax tá quiguxü̃ nax Tupana cuxü̃ nüxü̃ narüngü̃maxü̃cax i curü pecadugü rü ngẽma Iraétanüxü̃arü pecadugü, yema Cori ya Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃! = = ñanagürü.

[8]Rü yexguma ga nüma ga Aróü̃ rü ãmareарü guruü̃cax nixũ. Rü yexma nayawíyenaxã ga yema wocaxacü ga Tupanana naxãxü̃ norü pecaduarü ütanüruxü̃.

[9]Rü nüma ga nanegü rü nanayauxgü ga nagü rü Aróü̃na nanaxãgü. Rü nüma ga Aróü̃ rü nawa naxuemexẽ ga gumá nagü. Rü ãmareарü guruü̃pexechatacuxregü namaxã nichagü. Rü gumá nagü ga íyaxücü rü ãmareарü guruxü̃ namaxã ínabaegu.

[10]Rü ñuxũchi nüma ga Aróü̃ rü yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ nanaxü. Rü ãmareарü guruü̃wa ínanagu ga yema naxü̃na ga pecaduarü ütanücax yamáxü̃arü chíxü̃, rü norü ñuxmigü rü ñuxũchi yema chíxü̃ ga nacawa nadexü̃.

[11]Natürü ga namachi rü naxchaxmüxü̃ rü yema ínapegüxü̃arü düxétüwa ínayagu.

[12]Rü nüma ga Aróü̃ rü yexgumarüxü̃ ta nayawíyenaxã ga yema naxü̃na ga Tupanacax yaguxü̃. Rü nüma ga nanegü rü nanayauxgü ga gumá nagü rü nanatü ga Aróü̃na nanaxãgü. Rü nüma ga Aróü̃ rü gumá nagümaxã yema ãmareарü guruü̃cüwagü namaxã ínabaegu.

[13]Rü yemawena ga nanegü rü Aróü̃xü̃tawa nanangegü ga yema naxü̃naeru rü

14 E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.

15 Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro.

16 Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito.

17 Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

18 Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor,

19 como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado.

20 E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar;

namachigü ga íxraxü̃gu chexcuxü̃. Rü nüma ga Aróü̃ rü ãmarearü guruü̃wa ínanagu.

14 Rü yemawena dexámaxã nanayaxu ga naü̃nüta rü naparagü rü ñu̲xũchi ãmarearü guruü̃wa ínanagu wüxigu namaxã ga naxü̃ne ga yema naxü̃na.

15 Rü yemawena ga Aróü̃ rü Cori ya Tupanana nanaxã ga yema ãmare ga Iraétanüxü̃arü pecaduca̲x íguxü̃. Rü nanayaxu ga yema chíbu ga pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃. Rü nayawíyenaxã rü pecaduarü ütanüca̲x ínayagu, yema ãmare ga nüxíra yaguxü̃rüxü̃.

16 Rü yexguma yaguãgu ga yema ãmare ga íguxü̃, rü yema Tupana nüxü̃ ixuxü̃ãcü nanaxü.

17 Rü yemawena Cori ya Tupanana nanaxã ga yema ãmare ga trigute̲xe. Rü yema trigute̲xewa nanayaxu ga wüxi ga naxme̲xãcu nax ãmarearü guruü̃wa naguãxü̃ca̲x wüxigu namaxã ga yema ãmare ga pa̲xmama Tupanaca̲x yaguxü̃.

18 Rü nüma ga Aróü̃ rü yexgumarüxü̃ ta nayawíyenaxãgü ga yema woca ga yatüxü̃ rü yema carnéru ga yatüxü̃ ga Iraétanüxü̃ Cori ya Tupanana naxãgüxü̃ nax yemamaxã nangüxmüxẽẽgüãxü̃ca̲x. Rü Aróü̃ nanegü nanayauxgü ga gumá nagü rü Aróü̃na nanaxãgü. Rü nüma ga Aróü̃ rü yema ãmarearü guruxü̃ namaxã ínabaegu.

19 Rü nanegü rü yexgumarüxü̃ ta nüxna nanana ga yema woca ga yatüarü chíxü̃, rü yema carnéruarü chíxü̃, rü nareü̃, rü ngẽma naü̃nütaarü chíxü̃, rü norü ñuxmigü rü ñu̲xũchi nacaarü chíxü̃.

20 Rü nüma ga Aróü̃ rü yema naremümachimaxã wüxigu nananu ga yema

[21] mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.

[22] Depois, Arão levantou as mãos para o povo e o abençoou; e desceu, havendo feito a oferta pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica.

[23] Então, entraram Moisés e Arão na tenda da congregação; e, saindo, abençoaram o povo; e a glória do SENHOR apareceu a todo o povo.

[24] E eis que, saindo fogo de diante do SENHOR, consumiu o holocausto e a gordura sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e prostrou-se sobre o rosto.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR

[1] Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada um o seu incensário, e puseram neles fogo, e sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho perante a face do SENHOR, o que lhes não ordenara.

naxũ̃nagüarü chíxũ̃. Rü ñu̱xũchi ãmarearü guruũ̃wa ínanagu ga yema chíxũ̃.

[21]Natürü ga yema naremümachi rü norü tügüneperema rü Cori ya Tupanape̱xewa nayachü̱xüxãcüüxẽxẽ, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃.

[22]Rü nüma ga Aróũ̃ rü yema Iraétanüxũ̃guama naxugüme̱xẽ rü yemaacü Tupanape̱xewa mexũ̃ namaxã naxuegu. Rü nawena ga nax marü Cori ya Tupanana naxãxũ̃ ga ãmare ga pecaduarü ütanüca̱x ixĩxũ̃, rü ãmare ga Cori ya Tupanaca̱x yaguxũ̃, rü ãmare ga namaxã Tupanaxũ̃ nangüxmüxẽẽxũ̃, rü nüma ga Aróũ̃ rü nüxna nixũgachi ga yema ãmarearü guruxũ̃.

[23]Rü yemawena ga Moiché rü Aróũ̃maxã Tupanapatagu nachocu. Rü yexguma ínachoxũ̃gu rü Iraétanüxũ̃maxã mexũ̃ naxuegugü. Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃güxũ̃ nanawe̱x ga norü pora.

[24]Rü nawa ínaxũxũ ga üxüema ga yaguxũ̃ ga yema naxũ̃na ga yagugüchaũ̃xũ̃ rü yema chíxũ̃ ga ãmarearü guruũ̃étügu nuxũ̃. Rü yexguma yemaxũ̃ nadaugügu ga Iraétanüxũ̃, rü norü taãẽmaxã tagaãcü aita naxüe, rü ñu̱xũchi waixũ̃müanegu nanangücuchitanü.

Lebítanüxũ̃arü puracüchiga 10

Nadáx rü Abiúarü pecaduchiga

[1]Aróũ̃ nanegü ga Nadáx rü Abiú rü wüxichigü nanayaxu ga noxrütama ã̃xwepáxũ̃. Rü ngexcürüücümare ga ã̃xwe ga tama Tupana naxwa̱xecümaxã nanaxüãcugü. Rü gumá ã̃xweétügu nanagü ga norü pumarate̱xe rü ñu̱xũchi Tupanape̱xewa nanangegü nax yemamaxã nüxũ̃ yacua̱xüũ̃güxũ̃ca̱x. Rü yemaacü tama

nayanguxẽẽgü ga yema Tupana namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃.

[2] Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os consumiu; e morreram perante o SENHOR.

[2]Rü yemaca̱x Tupanawa ínaxũxũ ga üxüema ga ínaguxũ̃. Rü yemaacü Tupanape̱xegu nayue.

[3] E falou Moisés a Arão: Isto é o que o SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade naqueles que se cheguem a mim e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Arão se calou.

[3]Rü nüma ga Moiché rü Aróũ̃xũ̃ ñanagürü: —Ñaachiga nixĩ ga yema Cori ya Tupana nüxũ̃ ixuxũ̃ ga yexguma ñaxgux: "Rü yíxema choxna ngaicamachaũ̃xe rü choma rü tá tüxũ̃ chanawe̱x nax aixcüma chaxüünexũ̃. Rü guxũ̃ma i Iraétanüxũ̃pe̱xewa tá ichanawe̱x i chorü pora", ñaxgu = =ñanagürü ga Moiché. Rü nüma ga Aróũ̃ rü yéma nangea̱xmare.

[4] Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: Chegai, tirai vossos irmãos de diante do santuário, para fora do arraial.

[4]Rü ñu̱xũchi nüma ga Moiché rü naxca̱x naca ga Michaé rü Echapáũ̃. Rü nümagü rü Aróũ̃ nanepü ga Uchié nanegü nixĩ. Rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Yéa Tupanapatawa ípeyada̱u̱x i ngẽma petanüxũ̃ rü peyato i naxũ̃negü! ¡Rü duũ̃xũ̃gü ípegüxũ̃arü ĩxpemagu peyata̱xgü! = =ñanagürü.

[5] Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha dito.

[5]Rü nümagü ga Michaé rü Echapáũ̃ rü yéma naxĩ, rü yema naxchirugümaxãtama nananuquegü. Rü yemaacü nayato ga naxũ̃negü rü nayata̱xgü, yema Moiché namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃.

Chacherdótegüarü puracüchiga

[6] Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais, nem venha grande ira sobre toda a congregação; mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR suscitou.

[6]Rü yemawena ga Moiché rü nayaxucu̱xẽ ga Aróũ̃ rü nanegü ga Ereachá rü Itamá rü ñanagürü: —¡Taxũtáma pegü pexĩxerugüxẽxẽ rü pegüchirugu pegáugüe nax ngẽmaãcü ipenawéxũ̃ca̱x i perü ngechaũ̃ naxca̱x i ngẽma yuexũ̃! Erü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxu̱xgu rü ngürüãchi pema rü tá ta peyue rü guxũ̃táma i Iraétanüxũ̃maxã nanu ya Tupana. Natürü name nax guxũ̃ma i ngẽma togü i Iraétanüxũ̃

naxca̲x auxexü̃ i ngẽma taxre i norü chixexü̃gagu Cori ya Tupana daixü̃.

[7] Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

[7]Natürü i pemax i chacherdótegü nax pixĩgüxü̃ ¡rü taxũtáma nüxna pixĩgachi ya yima Tupanapata nax tama peyuexü̃ca̲x! Erü pema rü woetama Tupanaarü puracüca̲x pexü̃ naxuneta, rü yemaca̲x chíxü̃ i üünexü̃maxã pexü̃ chibaeru ==ñanagürü ga Moiché. Rü yema Moiché namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü nanaxügü.

Deveres e porções dos sacerdotes

[8] Falou também o SENHOR a Arão, dizendo:

[9] Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações,

[8-9]Rü yemawena ga nüma ga Cori ya Tupana rü Aróü̃maxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma cuma rüe̲xna cunegü ngẽxma chopatagu pechocu̲xgu rü tama name ya bínu ya ngúcü rüe̲xna ta̲xacü i to i ngúxü̃ pixaxgü. Rü ñaa pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ngẽma nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃ i cuma rü cunegü rü cutaagü.

[10] para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo

[11] e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

[10-11]Erü penaxwa̲xe i mea peãẽxü̃ pecua̲x nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x i ngexü̃rüüxü̃ nixĩ i ngẽma üünexü̃ rü ngexü̃rüüxü̃ nixĩ i ngẽma tama üünexü̃, rü ngexü̃rüüxü̃ nixĩ i ngẽma Tupanape̲xewa mexü̃ rü ngẽma Tupanape̲xewa ãũãchixü̃. Rü ngẽmaãcü tá meama penangúexẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃gü nax nagu naxĩxü̃ i guxü̃ma i chorü mugü i Moichéwa pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

[12] Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é.

[12]Rü yemawena nüma ga Moiché rü Aróü̃maxã rü Ereachámaxã rü Itamámaxã nidexa. Rü yema taxre nixĩ ga Aróü̃ nanegü ga íyaxügüxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Rü ngẽma ãmare i trigute̲xe i Cori ya Tupanaca̲x piguxü̃wa íyaxüxü̃ rü wüxi i paũ i ngearü pu̲xẽxẽruü̃ấxü̃ nawa pexü̲x! ¡Rü

[13] Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado.

[14] Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

[15] A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

[16] Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse:

ãmarearü guruxü̃xü̃tawa penangö́, erü ngẽma trigute̱xe rü naxüünexü̃chi!

[13]Rü name i wüxi i nachica i üünexü̃wa penangõ̱x, erü ngẽma ãmare i trigute̱xe i Cori ya Tupanaca̱x yagugüxü̃wa íyaxüxü̃ rü cuxrü rü cunegüarü rü cuxacügüarü nixĩ. Rü ngẽma nixĩ i chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ya Cori ya Tupana nax cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x.

[14]Rü cuxrü rü cunegüarü nixĩ i ngẽma ãmare i naremümachi i chü̱xãcüüãcüma Tupanana pexãxü̃ rü yima naperema i duü̃xü̃gü Tupanana ãgüne. Rü ngẽxguma cuma rü cunegü rü cuxacügü penangõ̱xgu, rü penaxwa̱xe i wüxi i nachica i ngearü ãüãchixü̃ấxü̃wa penangõ̱x. Erü ngẽma nixĩ i ãmare i Iraétanüxü̃ Tupanaxü̃ namaxã rüngüxmüxẽẽgüxü̃.

[15]Rü yima naperema ya duü̃xü̃gü Tupanana ãxü̃ne rü ngẽma naremümachi i yachü̱xüxãcüüxẽẽãcüma Cori ya Tupanana pexãxü̃ rü ngẽma chíxü̃ i tá piguxü̃ rü wüxigu yachü̱xüxãcüüxẽẽãcüma tá Cori ya Tupanana peyaxã. Rü ngẽmawena rü ãmarearü guruü̃wa tá peyagu i ngẽma chíxü̃, natürü yima naperema rü ngẽma naremümachi rü guxü̃gutáma cuxca̱x rü cunegüca̱x rü cuxacügüca̱x tá nixĩ. Rü ngẽmaãcü nixĩ i Cori ya Tupana nüxü̃ yaxuxü̃ = =ñanagürü ga Moiché.

[16]Rü yemawena ga Moiché rü naxca̱x ínaca ga yema chíbu ga yatüxü̃ ga pecaduarü ütanüca̱x ixĩxü̃. Natürü yexguma nüxü̃ nacua̱xgu nax marü yagugüãxü̃, rü nüma ga Moiché rü namaxã nanu ga yema taxre ga Aróü̃ nanegü ga íyaxügüxü̃ ga Ereachá rü Itamá. Rü ñanagürü nüxü̃:

[17] Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniqüidade da congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR.

[18] Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devíeis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado.

[19] Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se eu, hoje, tivesse comido a oferta pelo pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR?

[20] O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

Levítico 11

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Deuteronômio 14.3-20

[1] Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes:

[17]—¿Tu̱xcüü̃ tama wüxi i nachica i üünexü̃wa penangõ̱x i ngẽma chíbu i pecaduarü ütanüca̱x imáxü̃? Erü ngẽma rü wüxi i ãmare i poraãcü üünexü̃ nixĩ. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü pexna nanaxã i ngẽma chíbu nax namaxã peyanaxoxẽẽxü̃ca̱x i ngẽma Iraétanüxü̃arü chixexü̃ nax ngẽmaãcü Tupana nüxü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̱x i norü pecadugü.

[18]Rü yimá nagü i ngẽma chíbu rü tama Tupanapataarü aixepewa penange. Rü pema rü chi name nax ngẽma Tupanapatawa ngẽxmaxü̃ i nachica i üünexü̃wa penangő̱xü̃ i ngẽma chíbumachi, ngẽma choma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃ = =ñanagürü ga Moiché.

[19]Rü nüma ga Aróü̃ rü Moichéxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Dücax, ngẽma chaunegü rü ñu̱xma rü marü Cori ya Tupanape̱xewa nayagugü i ngẽma chíbu i norü pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃, rü nayagugü i ngẽma naxü̃nagü i wüxichigü i ngunexü̃ca̱x ixĩxü̃. Natürü ñu̱xma nax changechaü̃xü̃ naxca̱x i ngẽma togü i chaunegü i yuexü̃ rü taxucürüwa chanangõ̱x i namachi i ngẽma chíbu i pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃. Rü ngẽxguma chi choma chanangõ̱xgu ¿rü chomaxã chi nataãẽxü̃ ya Cori ya Tupana? = =ñanagürü.

[20]Rü yexguma yema Aróü̃arü ngãxü̃gaxü̃ naxĩnügu ga Moiché rü taãẽãcü nanayaxu ga yema Aróü̃arü ngãxü̃.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 11

Ngẽma mexü̃ nax nangő̱xü̃ rü ngẽma tama mexü̃ nax nangő̱xü̃

(Dt. 14.3-21)

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[2] Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra:
[3] todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis.

[2-3]—¡Namaxã nüxü̃ pixu i ngẽma Iraétanüxü̃ rü marü name i nanangõ̱xgü i guxü̃ma i naeü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ i wenaxarü iyoxmüwemügüxü̃ rü taxrepatüxü̃!

[4] Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo;

[4]Natürü ngẽma naeü̃gü i wena iyoxmüwemügüxü̃ natürü tama taxrepatüxü̃ ¡rü taxũtáma penangõ̱x! Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma naeü̃gü i taxrepatüxü̃ natürü tama wena iyoxmüwemügüxü̃ ¡rü taxũtáma penangõ̱x! Rü ngẽmaca̱x i ngẽma caméyu rü woo wena niyóxmüwemü natürü taxũtáma penangõ̱x, erü tama nataxrepatü. Rü ngẽmaca̱x tá namaxã nagu perüxĩnüe nax wüxi i naeü̃ i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangõ̃xü̃.

[5] o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo;

[5]Rü ngẽxgumarüxü̃ i ngẽma naeü̃ i teyóü̃. Rü ngẽma rü wena niyóxmüwemü natürü tama nataxrepatü. Rü ngẽmaca̱x tá namaxã nagu perüxĩnüe nax wüxi i naeü̃ i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangõ̃xü̃.

[6] a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda.

[6]Rü ngẽxgumarüxü̃ i ngẽma naeü̃ i conéyu rü wena niyóxmüwemü natürü tama nataxrepatü. Rü ngẽmaca̱x tá namaxã nagu perüxĩnüe nax wüxi i naeü̃ i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangõ̃xü̃.

[7] Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;

[7]Rü ngẽxgumarüxü̃ i cuchi rü woo nataxrepatü natürü tama wena niyóxmüwemü. Rü ngẽmaca̱x tá namaxã nagu perüxĩnüe nax wüxi i naeü̃ i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangõ̃xü̃.

[8] da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.

[8]¡Rü taxũtáma penangõ̱x i namachi i ngẽma naeü̃gü i pexna chachu̱xuxü̃, rü bai nüxü̃ pingógümarexü̃ ega nayu̱xgux! ¡Rü namaxã nagu perüxĩnüe nax wüxi i naeü̃ i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangõ̃xü̃!

9 De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis.

10 Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação.

11 Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver.

12 Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.

13 Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha;

14 o milhano e o falcão, segundo a sua espécie,

15 todo corvo, segundo a sua espécie,

16 o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie,

17 o mocho, o corvo marinho, a íbis,

18 a gralha, o pelicano, o abutre,

9Rü natanüwa i ngẽma choxnigü i dexáwa maxẽxü̃ i márwa rüe̱xna natügüwa rü name nax penangṍxü̃ i ngẽma choxni i ãchitawemüxü̃güxü̃ rü ãchipa̱xgüxü̃.

10Natürü ngẽma choxnigü i ngechitawemü̱xü̃güxü̃ rü ngechipa̱xgüxü̃, rü tá namaxã nagu perüxĩnüe nax choxni i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangṍxü̃. Rü woo márcüã̱x yixĩxgu, rüe̱xna natügücüã̱x yixĩxgu, rüe̱xna choxni i íxraxü̃ yixĩxgu, rüe̱xna choxni i taxü̃ yixĩxgu, rü tá namaxã nagu perüxĩnüe nax choxni i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangṍxü̃.

11Rü tama name nax penangṍxü̃ i ngẽma choxnigü i ngechitawemü̱xü̃güxü̃ rü ngechipa̱xgüxü̃ rü tá namaxã nagu perüxĩnüe nax choxni i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangṍxü̃. Rü ngẽxguma nayuemaregu rü tá nüxü̃ pexo erü nixãũãchi.

12Rü ngẽmaãcü i guxü̃ma i ngẽma dexáwa maxẽxü̃ i ngechitawemü̱xü̃güxü̃ rü ngechipa̱xgüxü̃ rü tá namaxã nagu perüxĩnüe nax choxni i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangṍxü̃.

13Rü ngẽma naeũ̃gü i ãxpe̱xatügüxü̃tanüwa rü tama pexca̱x name nax penangṍxü̃ i ñaa naeũ̃gü: ngẽma dawü, rü ngẽma dawü i naxchina̱xãgu bügüxü̃, rü dawü i márcüã̱x,

14rü ngẽma miránu, rü guxü̃ma i ãxpe̱xatügü i dawütanüxü̃ ixĩgüxü̃,

15rü guxü̃ma i ngurucutanüxü̃ ixĩgüxü̃,

16rü abetrú, rü murutucu, rü toxõ rü naguxü̃raũxü̃ i ĩyügü i íxraxü̃,

17rü ngú, rü cotua, rü yawürü,

18rü patu i chisne, rü patu i pelícanu rü ẽxcha,

[19] a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.

[19]rü yawürü i chigüeña, rü guxü̃ma i cówatanüxü̃, rü taruta rü nu.

[20] Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação.

[20]Rü guxü̃ma i ngẽma naixchinawegü igoexü̃ rü waixü̃müanegu ĩxü̃ i ãgümücüparaxü̃ rü tama pexca̱x name nax penangṍxü̃ i ngẽma naixchinawegü, erü ngẽma rü nixãũãchi.

[21] Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis.

[21]Natürü name nax penangṍxü̃ i ngẽma naixchinawe i igoexü̃ rü ñu̱xũchi waixü̃müanegu ixũxü̃ rü naweama nüxṹ ngẽxmaxü̃ ya naparagü ya namaxã yayuxnagüchigüne.

[22] Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie.

[22]Rü ngẽma naixchinawegütanüwa rü name i penangõ̱x i naguxũraũxü̃ i munü.

[23] Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

[23]Natürü ngẽma togümare i naixchinawe i igoexü̃ rü waixü̃müanegu ixũxü̃ rü pexca̱x rü naxãũãchi.

[24] E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde.

[24]Rü ngẽxguma nayu̱xgu i wüxi i ngẽma naeũ̃gü rü yíxema nüxü̃ ingógüxe rü chope̱xewa rü taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

[25] Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[25]Rü yíxema yangexe i wüxi i ngẽma naeũ̃ i pexna chachu̱xuxü̃ i yuxü̃ rü tanaxwa̱xe nax tanayaxuxü̃ i tümachiru. Rü chope̱xewa tá taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

[26] Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

[26]Rü guxü̃ma i ngẽma naeũ̃ i woo naxãpatü, natürü tama taxrepatüxü̃ rü tama wena nawemü iyoxmüxü̃ rü tá namaxã nagu perüxĩnüe nax wüxi i naeũ̃ i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangṍxü̃. Rü yíxema nüxü̃ ingógüxe rü naxrüxü̃ taxãũãchi.

[27] Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo; qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde.

[27]Rü guxü̃ma i ngẽma naeũ̃gü i ãgümücüparaxü̃ i nachaname̱xẽmaxã ixũxü̃ rü tá namaxã nagu perüxĩnüe nax naeũ̃gü i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangṍxü̃. Rü

yíxema nüxü̃ ingógüxe i ngẽma naeü̃ i yuxü̃ rü chope̱xewa tá taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

[28] E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

[28]Rü yíxema yangexe i wüxi i ngẽma naeü̃ i yuxü̃ rü tanaxwa̱xe nax dexámaxã tanayaxuxü̃ i tümachiru. Rü tá chope̱xewa taxüxa ñu̱xmata nachüta. Rü tá namaxã nagu perüxĩnüe nax wüxi i naeü̃ i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangṍxü̃.

[29] Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie,

[29]Rü natanüwa i ngẽma naeü̃gü i waixü̃müanegu nügü itúgüãcü ĩxü̃, rü ñaagü nixĩgü i ngẽma pexca̱x ixãũãchixü̃: ü̃ca, rü chixcüre, rü naguxü̃raü̃xü̃ i naeü̃gü i naxtanecamaxã waixü̃müanegu ixĩxü̃,

[30] o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão;

[30]rü toxmachanegü, rü coyagü, rü yocagü, rü ngairegü rü chenemagü.

[31] estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde.

[31]Rü natanüwa i ngẽma togüamachigü i waixü̃müanegu nügü itúgüãcü ĩxü̃, rü tá namaxã nagu perüxĩnüe nax naeü̃gü i tama mexü̃ yixĩxü̃ nax penangṍxü̃. Rü yixema nüxü̃ ingógüxe i wüxi i ngẽma naeü̃ i yuxü̃ rü taxãũãchi rü ñu̱xmata nachüta.

[32] E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo.

[32]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngexü̃rüüxü̃ i ngẽmaxü̃gü i ngẽma naeü̃ i yuxü̃étügu nguxü̃ rü naxãũãchi. Rü chi wüxi i ngẽmaxü̃ i nainaxca̱x yixĩxgu, rü chi wüxi i naxchiru yixĩxgu, rü chi wüxi i ngẽmaxü̃ i naxcha̱xmüü̃naxca̱x yixĩxgu, rü chi wüxi i choca yixĩxgu, rüe̱xna chi wüxi i ta̱xacü i namaxã ipuracüxü̃ yixĩxgu rü naxãũãchi. Rü name nixĩ i dexáwa tanatáe rü ngéma nangẽxma erü naxãũãchi rü ñu̱xmata nachüta. Rü ngẽmawena rü tá name.

[33] E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis.

[33]Rü ngẽxguma ngexü̃rüüxü̃mare i ngẽma naeü̃ i yuxü̃ rü wüxi ya buetare ya waixü̃münaxca̱xgu nanguxgu, rü guxü̃ma i ngẽma naãcu i nawa ngẽxmaxü̃ rü

[34] Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo.

[35] E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos.

[36] Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo.

[37] Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa;

[38] mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.

[39] Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde;

[40] quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

[41] Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá.

naxãũãchi. Rü ngẽxguma ya yimá buetare rü name nax wüxicana peyapuxẽẽxũ.

[34]Rü ngẽma dexá ya yimá buetarewa ngẽxmaxũ rü ngẽxguma ta̱xacürü õnaétügu nabaxgu, rü ngẽma õna rü naxãũãchi. Rü guxũma i axexũ ya yima buetarewa ngẽxmaxũ rü naxãũãchi.

[35]Rü ngẽxguma nayu̱xgu i wüxi i ngẽma naeũ rü perü ngẽmaxũétügu nanguxgu rü ngẽma rü tá ta pexca̱x naxãũãchi. Rü woo perü pañarü guruũgu rüe̱xna gueta̱xmüũgu nanguxgu rü name i nagu pipogü, erü pexca̱x rü naxãũãchi.

[36]Rü guxãma ya yíxema nüxũ ingógügüxe i ngẽma naeũ i yuxũ rü taxãũãchi. Natürü ngẽma puchu i dexá i axexũ nawa ngẽxmaxũ rü tagutáma naxãũãchi.

[37]Rü ngẽxguma ngẽma naeũ i yuxũ rü nanetüchire itogüchaxũnegu nanguxgu rü yima nanetüchire rü tama naxãũãchi.

[38]Natürü yima nanetüchire rü ngẽxguma dexámaxã yawaitanügu, rü ngẽma naeũ i yuxũ natanügu nanguxgu rü ngẽxguma nixĩ i pexca̱x naxãũãchixũ.

[39]Rü ngẽxguma nayumaregu i wüxi i naeũ i tama pexna chachu̱xuxũ nax penangõxũ, natürü yíxema nüxũ ingógüxe rü taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

[40]Rü yíxema nangõxe i ngẽma naeũ i yumarexũ rü name i tanayaxu i tümachiru. Rü tá taxãũãchi ñu̱xmata nachüta. Rü yíxema yangexe i ngẽma naeũ i yumarexũ rü name i tanayaxu i tümachiru. Rü taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

[41]Rü tama name nax penangõxũ i wüxi i naeũ i waixũmüanegu naxtanecamaxã nügü

42 Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação.

43 Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.

44 Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis santos, porque eu sou santo; e não vos contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra.

45 Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

46 Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra,

47 para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem comer e os animais que se não podem comer.

itúchigüãcüma ixũxü̃, erü ngẽma naeü̃ rü naxãũãchi.

42Rü guxü̃ma i ngẽma naeü̃gü i waixü̃müanegu naxtanecamaxã nügü itúchigüãcüma ixĩxü̃, rü tama name nax penangṍxü̃ rü bai i wüxi i ngẽma naeü̃ nax pengṍxü̃, rü woo ngẽma naxtanecamaxã nügü itúchigüãcüma ixũxü̃, rüe̱xna ngẽma ãgümücüparaxü̃ rü muparaxü̃, erü ngẽma naeü̃gü rü nixãũãchi.

43Rü pema rü tama name nax pegü namaxã pexãũãchi i ngẽma naeü̃gü i waixü̃müanegu naxtanecamaxã nügü itúchigüãcüma ixĩxü̃.

44Erü choma nixĩ i Cori ya perü Tupana chixĩxü̃. Rü pema rü name nax pengearü ãũãchiẫxü̃ rü pexüünegüxü̃ erü choma rü chaxüüne. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i tama namexü̃ nax pegü namaxã pexãũãchixü̃ i ngẽma naeü̃gü i waixü̃müanegu naxtanecamaxã nügü itúchigüãcüma ixĩxü̃.

45Rü choma nixĩ i perü Cori chixĩxü̃ i Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃xü̃ nax perü Tupana nax chixĩxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x i pema rü name nax pixüünexü̃ erü choma rü chaxüüne.

46Rü ngẽmagü nixĩ i ngẽma ucu̱xẽgü nachiga i naeü̃gü i waixü̃müanewa maxẽxü̃, rü naeü̃gü i ãxpe̱xatüxü̃, rü naeü̃gü i dexáwa maxẽxü̃, rü naeü̃gü i waixü̃müanegu naxtanecamaxã nügü itúchigüãcüma ixĩxü̃.

47Rü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma ucu̱xẽgü nax ngẽmaãcü nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x nax ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma imexü̃ rü ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma ixãũãchixü̃, rü ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma naeü̃gütanüwa rü mexü̃ nax penangṍxü̃ rü ngexü̃rüüxü̃

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda.

3 E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio.

4 Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará, nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação.

5 Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

6 E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação;

yixĩxũ̈ i ngẽma naeũ̈gü i tama mexũ̈ nax penangṍxũ̈ = = ñanagürü ga Tupana.

Lebítanüxũ̈arü puracüchiga 12

Ngexe ya tümaarü íxraxacüwenaarü mexẽxẽchiga

1Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

2—¡Iraétanüxũ̈maxã nüxũ̈ ixu i ñaa ore!: "Ngẽxguma wüxi i ngecü rü naxãxacügu rü nabuxgu rü nayatügu, rü ngĩma rü 7 i ngunexũ̈ tá ixãũãchi, ngẽxguma ngĩrü tauemacüwa nanguxgurüxũ̈.

3Rü ngẽxguma marü 8 i ngunexũ̈ nüxũ̈́ inguxgu ya ngĩne rü tá ínawiecha̱xmüũ̈pe̱xechiraũ̈.

4Natürü ngĩma i ngecü rü name nax 33 i ngunexũ̈ ngĩgü namexẽẽxũ̈ nawa ga gumá nagü ga ibacü ga yexguma naxíxraxacügu. Rü ngẽma ngunexũ̈gü i nagu ngĩgü namexẽẽxũ̈gu rü tama name nax nüxũ̈ yangógüxũ̈ i ta̱xacü i üünexũ̈, rü tama name nax Tupanapatagu naxücuxũ̈.

5Natürü ngẽxguma ngẽma ngĩrü õxchana rü nangexgu, rü taxre i yüxü tá nixĩ i inaxãũãchixũ̈, ñoma ngĩrü da̱xawexũ̈ne ngĩxna nguxgurüxũ̈. Natürü naétü rü tá 66 i ngunexũ̈gü ngĩgü iyamexẽẽchigü nawa ga gumá nagü ga ibacü ga yexguma naxíxraxacügu.

6Rü ngẽxguma marü yanguxgu nax ngĩgü namexẽẽxũ̈ nawena nax nabuxũ̈ ya ngĩne rüe̱xna ngĩxacü, rü wüxi i carnéru i wüxi ya taunecü nüxũ̈́ ngẽxmaxũ̈ tá nixĩ i Tupanapataarü ĩã̱xwa nagaxũ̈, nax ngẽma rü ngĩrü ãmare i yaguxũ̈ yixĩxũ̈ca̱x. Rü ngẽxgumarüxũ̈ tá ta ngéma inaga i wüxi i muxtucu rüe̱xna wüxi i muxtucuxacü nax ngẽma ãmaremaxã naxütanüãxũ̈ca̱x i ngĩrü

pecadu. Rü ngẽma ngĩrü ãmaregü rü tá chacherdótena inana.

[7] o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina.

[7]Rü nüma ya chacherdóte tá nixĩ i Cori ya Tupanana naxãxü̃ i ngẽma ãmare nax ngẽmaãcü Cori ya Tupanana naxca̱x naca̱xaxü̃ nax ngĩxü̃ nüxü̃ nangümaxü̃ca̱x i ngĩrü pecadu. Rü ngẽxguma i ngĩma rü tá marü ime rü tama nagümaxã ixãũãchi. Rü ngẽma nixĩ i chorü ucu̱xẽgü tümaca̱x ya yíxema íxraxacügüxe ya yatüxacügüxe rüe̱xna ngexacügüxe.

[8] Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

[8]Natürü ngẽxguma ngẽma ngecü rü nangearü diẽruã̱xgu nax wüxi i carnéruca̱x nataxexü̃, rü name nax ngĩrü ãmareruxü̃ taxre i muxtucu rüe̱xna taxre i muxtucuxacü Tupanapataarü ĩã̱xwa igagü. Rü wüxi i ngẽma muxtucu rü chacherdóte tá Cori ya Tupanaca̱x nayagu. Rü ngẽma to i muxtucu rü ngĩrü pecaduarü ütanüruxü̃ Cori ya Tupanaca̱x tá nayama̱x rü nayagu. Rü ngẽmaãcü i nüma ya chacherdóte rü tá ngĩrü pecadu naxütanü. Rü ngĩma rü wena Tupanape̱xewa tá ime" ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Levítico 13

As leis acerca da lepra

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 13

Ucu̱xẽgü nachiga i chaxünearü da̱xawe

[1-2]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ rü Aróũxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma texé rüchaxgu, rüe̱xna tümaxü̃newa ta̱xacü rüyixgu, rüe̱xna tadauagüxü̃negu rüe̱xna o̱xri i chaxünerüxü̃ ixĩxü̃ tümawa rüyixgu, rü name nax chacherdóte i Aróũxü̃tawa tüxü̃ naga rüe̱xna wüxi i chacherdóte i nanexü̃tawa tüxü̃ naga.

[3] O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pêlo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele

[3]Rü nüma i ngẽma chacherdóte rü tá mea nanangugü i ngẽma o̱xri i tümaxü̃newa rügoxü̃. Rü ngẽxguma yacómüãchitanügu

da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo.

ya yima tümata̱xaxü̃negü i ngẽma ítarüxóxü̃wa rü ñu̱xũchi ngẽma o̱xri rü poraãcü ínape̱xgu i tümacha̱xmüxü̃wa, rü ngẽmawa tá nüxü̃ nacua̱x nax aixcüma chaxünearü o̱xri yixĩxü̃. Rü nawena nax nangugüãxü̃ i tümaarü o̱xri ya yíxema duü̃xẽ rü nüma ya chacherdóte tá nüxü̃ nixu nax taxãü̃ãchixü̃.

[4] Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pêlo não se tornou branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga.

[4]Natürü ngẽxguma nacómügu i tümacha̱xmüxü̃ i ngẽma o̱xri íngẽxmaxü̃wa natürü tama ínape̱xgu i ngẽma o̱xri i tümacha̱xmüxü̃wa tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü tama yacómüãchitanügu ya yima tümata̱xaxü̃negü i ngẽma ítarüxóxü̃wa, rü ngẽxguma i ngẽma chacherdóte rü 7 i ngunexü̃ tá wüxi i nachicagu tüxü̃ narüwãxtaxü̃.

[5] Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias.

[5]Rü ngẽxguma marü norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu, rü wena tá tüxü̃ nadau i tümaarü o̱xri rü nanangugü. Rü ngẽxguma ngẽma tümaarü o̱xri rü naxairügumaraü̃maregu rü tama íyaxũxgu i tümacha̱xmüxü̃wa, rü wenaxarü tá to i 7 i ngunexü̃ tüxü̃ narüwãxtaxü̃.

[6] O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não estendeu, então, o sacerdote o declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo.

[6]Rü ngẽxguma to i norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü wena tá tüxü̃́ nüxü̃ nadau rü nanangugü i tümaarü o̱xri. Rü ngẽxguma iyanaxochigügu i ngẽma tümaarü o̱xri, rü tama íyaxũxgu i tümacha̱xmüxü̃wa, rü ngẽxguma i ngẽma chacherdóte rü tá tümamaxã nanaxuegu nax tama chaxüne yixĩxü̃ i tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü wüxi i o̱xrimare yixĩxü̃ i ngẽma tümacha̱xmüxü̃wa rügoxü̃. Rü ngẽxguma i tüma ya yíxema ida̱xawexe rü tá tügü tayauxchiru rü taxũtáma taxãü̃ãchi.

7 Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote.

8 Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

9 Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote.

10 E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pêlo branco, e houver carne viva na inchação,

11 é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo.

12 Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote,
13 então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo.

7Natürü ngẽxguma chi ngẽma chacherdóte tüxü̃ nangugügu rü tümamaxã nüxü̃ yaxuxgu nax marü tamexü̃, rü ngẽmawena chi yaxũchigüamagu i tümacha̱xmüxü̃wa i ngẽma tümaarü o̱xri, rü name nax wenaxarü chacherdótexü̃tawa taxuxü̃ nax wena nangugüãxü̃ca̱x i ngẽma o̱xri.
8Rü nüma i chacherdóte rü ngẽxguma tüxü̃́ nangugüãgu i ngẽma tümaarü o̱xri nax yaxũchigüamaxü̃ i tümacha̱xmüxü̃wa, rü ñu̱xũchi tá tümamaxã nanaxuegu nax chaxünemaxã tida̱xawexü̃ rü ngẽmaca̱x taxãũãchixü̃ i Tupanape̱xewa.
9Rü ngẽxguma chaxünemaxã tida̱xawegu i wüxíe rü name nax chacherdótexü̃tawa tüxü̃ pegaxü̃.
10-11Rü nüma i chacherdóte rü tá nanangugü i ngẽma nax nachaxü̃ i tümacha̱xmüxü̃. Rü ngẽxguma nacómügu i ngẽma rüchaxü̃ rü yacómüãchigu ya yima tümata̱xagü i ngẽma ítarüchaxü̃wa rü ngẽxguma ngẽma rüchaxü̃wa nüxü̃ da̱u̱xgu i tümamachi i maxü̃, rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax aixcüma chaxü̃ne yixĩxü̃ i ngẽma da̱xawe. Rü nüma i chacherdóte rü tá tümamaxã nanaxuegu nax Tupanape̱xewa taxãũãchixü̃. Rü taxũtáma tüxü̃ narüwaxtaũgü erü Tupanape̱xewa taxãũãchi.
12-13Natürü ngẽxguma chacherdóte nüxü̃ da̱u̱xgu nax yaxũxü̃ i wüxíearü da̱xawe rü tümacutüwa inaxügüxü̃ rü ñu̱xmata tümaeruwa nangu, rü nüma ya chacherdóte rü tá mea nanangugü i ngẽma da̱xawe. Rü ngẽxguma nüxü̃ nada̱u̱xgu nax guxü̃ i tümaxü̃newa nanguxü̃ rü nax yacómüãchixü̃ i guxü̃ma i tümacha̱xmüxü̃, rü ngẽmawa tá

[14] Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo.

[15] Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra.

[16] Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote,

[17] e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

[18] Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

[19] e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote.

[20] O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pêlo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera.

[21] Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não houver pêlo branco, e não estiver ela mais funda do que a pele, porém baça, então, o sacerdote o encerrará por sete dias.

nüxü̃ nacua̲x nax marü tümaca̲x yataanexü̃ rü tama taxãũãchixü̃.

[14]Natürü ngẽxguma tümaarü o̲xriwa nagóxgu i tümamachi i maxü̃xü̃, rü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̲x nax chaxüneärü da̲xawemaxã tida̲xawexü̃, rü taxãũãchixü̃.

[15]Rü ñu̲xũchi ngẽma chacherdóte rü tá nanangugü i ngẽma tümamachi i maxü̃xü̃, rü tá tümamaxã nanaxuegu nax chaxüneärü da̲xawe nax yixĩxü̃. Rü tá taxãũãchi erü nixüe i ngẽma da̲xawe.

[16-17]Rü ngẽxguma yacómüãchigu i ngẽma tümamachi i maxü̃xü̃, rü name nax chacherdótexü̃tawa taxuxü̃ nax tüxü̃ nadauxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma chacherdóte nüxü̃ da̲u̲xgu nax yacómüãchixü̃ i tümaarü o̲xri, rü tá tümamaxã nanaxuegu nax tama tida̲xawexü̃ rü marü tama taxãũãchixü̃.

[18-19]Rü ngẽxguma texé o̲xri tümawa iyarügoxgu rü tüxü̃ yaxẽ̲xgu, natürü nachicawa tüxü̃ iyanagóxgu i wüxi i cómüxü̃ i rüchaxü̃ rüe̲xna wüxi i yadauãchixü̃, rü name nax chacherdótexü̃tawa taxuxü̃.

[20]Rü nüma i ngẽma chacherdóte rü tá mea nanangugü i ngẽma o̲xri i tümaxü̃newa rügoxü̃. Rü ngẽxguma ngẽma o̲xri rü poraãcü ínape̲xgu rü yacómüãchitanügu ya yima tümata̲xagü i ngẽma ítarüxóxü̃wa, rü ñu̲xũchi nüma ya chacherdóte rü tá tümamaxã nanaxuegu nax taxãũãchixü̃, erü aixcüma chaxüneärü o̲xri nixĩ i ngẽma tümawa irügoxü̃.

[21]Natürü ngẽxguma chacherdóte nüxü̃ da̲u̲xgu rü ngẽma ítarüxóxü̃wa nataxuxguma yacómüne ya tümata̲xaxü̃ne, rü tama ínape̲xgu i tümacha̲xmüxü̃, rü

22 Se ela se estender na pele, o sacerdote declarará imundo o homem; é lepra.

23 Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o sacerdote, pois, o declarará limpo.

24 Quando, na pele, houver queimadura de fogo, e a carne viva da queimadura se tornar em mancha lustrosa, branca que tira a vermelho ou branco,

25 o sacerdote a examinará. Se o pêlo da mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece mais funda do que a pele, é lepra que brotou na queimadura. O sacerdote declarará imundo o homem; é a praga de lepra.

26 Porém, se o sacerdote a examinar, e não houver pêlo branco na mancha lustrosa, e ela não estiver mais funda que a pele, mas for de cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o homem.

ngẽma tümaarü o̱xri rü yanaxochigügu, rü ngẽxguma ya chacherdóte rü 7 i ngunexü̃ tá tüxü̃ narüwãxtaxü̃ ya yíxema duü̃xẽ.

22 Natürü ngẽxguma yaxũchigüamagu i ngẽma o̱xri i tümacha̱xmüxü̃wa ngẽxmaxü̃, rü nüma i ngẽma chacherdóte tá tümamaxã nanaxuegu nax chaxünemaxã yixĩxü̃ nax tida̱xawexü̃, rü ngẽmaca̱x taxãũãchi i Tupanape̱xewa.

23 Natürü ngẽxguma ngẽma o̱xri iyanagóxü̃wa tama yaxũchigüamagu rü nachicamare ngéma ngẽxmagu i ngẽma o̱xri, rü ngẽxguma i nüma ya chacherdóte rü tá tümamaxã nanaxuegu nax tama tida̱xawexü̃ rü marü tama taxãũãchixü̃.

24-25 Rü ngẽxguma texe ixaxgu, rü ngẽma tümamachi i maxü̃xü̃wa nango̱xgu nax nadauãchixü̃ rüe̱xna nacómüxü̃, rü nüma ya chacherdóte rü tá tüxü̃ nanangugü i ngẽma tümaarü o̱xri. Rü ngẽxguma ngẽma o̱xriwa yacómüãchitanügu ya yima tümata̱xaxü̃negü, rü ínape̱xgu i tümacha̱xmüxü̃wa, rü nüma ya chacherdóte rü ngẽmawa tá nüxü̃ nacua̱x nax chaxünearü da̱xawe yixĩxü̃ i ngẽma itixaxü̃wa iyarügoxü̃. Rü ngẽmaca̱x i nüma ya chacherdóte rü tá nüxü̃ nixu nax taxãũãchixü̃, erü ngẽma o̱xri i tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü chaxüne nixĩ.

26 Rü ngẽxguma ngẽma chacherdóte nüxü̃ da̱u̱xgu i ngẽma tümawa iyarügoxü̃, rü nüxü̃ nada̱u̱xgu nax marü nataxuxü̃ma ya tümata̱xaxü̃ne ya cómüne i ngẽma íyanagoxü̃wa, rü tama ínape̱xgu i ngẽma o̱xri i tümacha̱xmüxü̃wa tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü ngẽma o̱xri rü iyanaxochigügu, rü ngẽxguma i ngẽma chacherdóte rü 7 i

27 Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo dia; se ela se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra.

28 Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar e na pele não se estender, mas se tornou baça, é inchação da queimadura; portanto, o sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz da queimadura.

29 Quando o homem (ou a mulher) tiver praga na cabeça ou na barba,

30 o sacerdote examinará a praga; se ela parece mais funda do que a pele, e pêlo amarelo fino nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é tinha, é lepra da cabeça ou da barba.

31 Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, achar que ela não parece mais funda do que a pele, e, se nela não houver pêlo preto, então, o sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias.

ngunexü̃ tá wüxi i nachicagu tüxü̃ narüwãxtaxü̃.

27Rü ngẽma chacherdóte rü ngẽxguma ngẽma 7 i ngunexü̃guwena tá tüxü̃ nadau. Rü ngẽxguma nüxü̃ nada̲u̲xgu nax ngẽma o̲xri yaxũchigüamaxü̃ i tümacha̲xmüxü̃wa, rü tá tümamaxã nanaxuegu nax chaxünemaxã tida̲xawexü̃ rü ngẽmaca̲x taxãũãchixü̃ i Tupanape̲xewa.

28Natürü ngẽxguma ngẽma o̲xri tama iyaxũxgu i tümacha̲xmüxü̃wa rü iyanaxochigügu, rü tá nüxü̃ nacua̲x nax ngẽma itixaxü̃arü nachicamare nax yixĩxü̃ i ngẽma ngéma rüchaxü̃. Rü ngẽxguma i nüma ya chacherdóte rü tá tümamaxã nanaxuegu nax tama tida̲xawexü̃ rü marü tama taxãũãchixü̃, erü nachicamare nixĩ i ngẽma itixaxü̃wa ngẽxmaxü̃.

29-30Rü ngẽxguma wüxi ya yatü rüe̲xna wüxi ya ngexe tüxü̃́ nangẽxmagu i wüxi i o̲xri i tümaeruwa rüe̲xna tümachicürawa, rü ngẽma chacherdóte rü tá tüxü̃́ nüxü̃ nadau i ngẽma tümaarü o̲xri. Rü ngẽxguma ngẽma o̲xri rü ínape̲xgu i tümacha̲xmüxü̃wa, rü yadexãchitanügu rü nagu̲xgu ya yima tümata̲xaxü̃ne, rü ñu̲xũchi nüma ya chacherdóte rü tá tümamaxã nanaxuegu nax taxãũãchixü̃ ya yíxema duü̃xẽ, erü tümaeruwa rü tümachicürawa tüxü̃́ nangẽxma i chaxüne i tiñagu ãégaxü̃.

31Natürü ngẽxguma ngẽma chacherdóte tüxü̃́ nüxü̃ da̲u̲xgu i ngẽma tümaaarü o̲xri i tiñagu ãégaxü̃, rü nüxü̃ nada̲u̲xgu nax tama ínape̲xgu i tümacha̲xmüxü̃eruwa, rü ngẽma o̲xrichicawa nataxuxguma i tümayae i waxüxü̃, rü ngẽxguma i nüma ya

chacherdóte rü 7 i ngunexü̃ tá wüxi i nachicagu tüxü̃ narüwã̃xtaxü̃.

[32] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela não houver pêlo amarelo, e a tinha não parecer mais funda do que a pele,

[33] então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha.

[32-33]Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽxguma ngẽma norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu, rü wena tá tüxü̃́ nüxü̃ nadau i ngẽma tümaarüarü o̱xri. Rü ngẽxguma tama yaxũchigüamagu i ngẽma o̱xri i tümaeruwa yarügoxü̃, rü ñu̱xũchi tama ínape̱xgu i tümacha̱xmüxü̃eruwa rü tama nadexãchitanügu i tümayae, rü ñu̱xũchi nüma ya chacherdóte rü tá tüxü̃ namu nax tayadüxü̃ca̱x i tümayae. Natürü taxũtáma tayadü i ngẽma ítarüxóxü̃wa. Rü ngẽxguma i nüma ya chacherdóte rü wena to i 7 i ngunexü̃ tá tüxü̃ narüwã̃xtaxü̃.

[34] Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo.

[34]Rü ngẽxguma ngẽma norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü nüma ya chacherdóte rü wena tá tüxü̃́ nüxü̃ nadau i ngẽma tümaarü o̱xri. Rü ngẽxguma tama yaxũchigügu i ngẽma tümaeruwa iyarügoxü̃ i o̱xri, rü tama ínape̱xgu i tümacha̱xmüxü̃eruwa, rü ngẽxguma i ngẽma chacherdóte rü tá tümamaxã nanaxuegu nax tama Tupanape̱xewa taxã̃ũãchixü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya ida̱xawexe. Rü ngẽxguma i tüma rü tá tügü tayauxchiru rü taxũtáma Tupanape̱xewa taxã̃ũãchi.

[35] Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele,

[36] então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pêlo amarelo; está imundo.

[35-36]Rü nawena nax marüchire̱x tümamaxã naxueguãxü̃ nax tama Tupanape̱xewa taxã̃ũãchixü̃, natürü yaxũchigüamagu i ngẽma tümawa iyarügoxü̃ i o̱xri, rü nüma ya chacherdóte rü wena táxarü tüxü̃́ nanangugü i tümaarü o̱xri ya yíxema ida̱xawexe. Rü ngẽxguma tümaarü o̱xri yaxũchigügu i tümaeruwa, rü taxuca̱xma naxca̱x nadau i tümayae i dexexü̃, erü

yíxema idaxawexe rü Tupanapexewa taxãũãchi.

37 Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pêlo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

37Natürü ngẽxguma ngẽma chacherdóte nüxũ dauxgu rü marü nax íyachaxãchixũ nax naxoxũ i ngẽma oxri, rü nachicawa iyanayixgu i tümayae i wẽxẽxũ, rü ngẽmawa tá nüxũ nacuax nax marü yaxẽxũ i tümaarü oxri rü tama Tupanapexewa taxãũãchi. Rü ngẽxguma i nüma ya chacherdóte rü tá tümamaxã nanaxuegu nax marü Tupanapexewa tamexũ ya yíxema duũxẽ ya idaxawexe.

38 E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele,

39 então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

38-39Rü ngẽxguma wüxi ya yatüxũ rüexna wüxi ya ngexe rü inachoxogügu i tümachaxmüxũ, rü nüma ya chacherdóte rü tá tüxũ nüxũ nadau i ngẽma chóxũ i tümachaxmüxũwa yarüyixũ. Rü ngẽxguma nüxũ nadauxgu nax nachoxagüxũ rü nawẽxẽxagüxũ, rü ngẽmawa tá nüxũ nacuax nax wüxi i wãxĩnemare nax yixĩxũ i ngẽma tümaxũnewa yarüyixũ. Rü ngẽxguma ya yíxema duũxẽ rü tama chaxüneärü daxawemaxã tidaxawe.

40 Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo.
41 Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo.

40-41Rü ngẽxguma wüxi ya yatü rü inagüyaegu rü nabaixerugu, rüexna nacatüwa inagüyaegu rü nabáicatügu, rü tama nidawe.

42 Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva.

42Natürü ngẽxguma wüxi i oxri i dauxraxũ nawa iyarügoxgu i ngẽma naweama ínabaixũwa rüexna nacatüwaama, rü ngẽmawa nüxũ tacuax nax ngẽma oxri rü chaxüneärü oxri nax yixĩxũ.

43 Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele,

43-44Rü ngẽxguma i ngẽma chacherdóte rü tá tüxũ nüxũ nadau i ngẽma oxri. Rü ngẽxguma nadauxragu i ngẽma oxri i ngẽma ítangeyaexũwa rügoxũ, ngẽxgumarüxũ ega

[44] é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.

[45] As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo!

[46] Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.

[47] Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho,
[48] seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles,

[49] se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

[50] O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga.

chi ngẽma chaxüne rü tümaxü̃newa iyanagóxgurüxü̃, rü ngẽmawa nüxü̃ nacuax nax chaxünearü daxawe nax yixĩxü̃. Rü ngẽxguma i nüma i chacherdóte rü tá nüxü̃ nixu nax chaxüne yixĩxü̃ i ngẽma tümaeruwa iyarügoxü̃ rü ngẽmacax tá tümamaxã nanaxuegu nax Tupanapexewa taxãü̃ãchixü̃.

[45]Rü yíxema chaxünearü oxri tümawa yarüyixixe, rü tá naxchiru i rügáuxü̃gu ticux rü tama tatüeru. Rü ñuxü̃chi tügü tidüxchíweãcü tá ñaãcü ticaechigü: "¡Chaxãü̃ãchi! ¡Chaxãü̃ãchi!" ñaãcü tá ticaechigü.

[46]Rü ngẽxguma chaxünemaxã tidaxawegu rü duü̃xü̃gü rü tá tüxü̃ nacuaxgü nax wüxi i duü̃xü̃ i ãü̃ãchixü̃ tixĩxü̃. Rü tá tüxica duü̃xü̃gü ípegüxü̃arü yáxü̃wa tamaxü̃xü̃.

Mugü i chúxü̃chiga

[47-49]Rü ngẽxguma yachuxgu i wüxi i naxchiru i carnérutaxanaxcax, rüexna línuchinaxcax, rüexna línuchiwa mutachinüxü̃, rüexna carnérutaxawa mutachinüxü̃, rüexna wüxi i ngẽmaxü̃ i naxchaxmüü̃naxcax, rüexna ngẽxü̃rüü̃xü̃mare i ngẽmaxü̃ i naxchaxmüü̃wa üxü̃wa nangoxgu nax yachúxü̃, rü ngẽxguma nayáuxragu rüexna nadauxragu i norü chux i ngẽma naxchirugü, rü chaxünearü chux nixĩ i ngẽma. Rü name nax chacherdótexü̃ peyawéxü̃

[50]Rü ngẽxguma i ngẽma chacherdóte rü tá nüxü̃ nadau i ngẽma naxchiru i chúxü̃. Rü 7 i ngunexü̃ ta wüxi i nachicagu nanawãtaxü̃ i ngẽma ngẽmaxü̃ i chúxü̃.

[51] Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo.

[51]Rü ngẽma norü 7 i ngunexũ̈gu rü wena tá nüxũ̈ nadau i ngẽma ngẽmaxũ̈ i chúxũ̈. Rü ngẽxguma yaxũchigügu nax yachúxũ̈ i ngẽma naxchiruwa, rüe̱xna ngẽma mutachinüxũ̈wa, rüe̱xna ngẽma naxcha̱xmüũ̈wa, rüe̱xna ngẽma ngẽmaxũ̈ i naxcha̱xmüũ̈naxca̱xwa, rü ngẽmawa nüxũ̈ tacua̱x i ngẽma norü chu̱x rü aixcüma chaxüne i ãũcümaxũ̈chixũ̈ nixĩ. Rü ngẽxguma i ngẽma ngẽmaxũ̈ rü Tupanape̱xewa nixãũãchi.

[52] Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

[52]Rü ngẽmaca̱x i ngexũ̈rüüxũ̈ i ngẽmaxũ̈ i chúxũ̈ rü name nixĩ i wüxicana yaguxũ̈, erü chaxüne i ãũcümaxũ̈ nawa nangẽxma.

[53] Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele,
[54] então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias;

[53-54]Natürü ngẽxguma chacherdóte nüxũ̈ da̱u̱xgu nax tama yaxũãmaxũ̈ nax yachúxũ̈ i ngẽma ngẽmaxũ̈, rü tá nanamu nax dexáwa yayauxãxũ̈ca̱x. Rü ngẽmawena rü to i 7 i ngunexũ̈ tá wüxi i nachicagu nanawãtaxũ̈.

[55] o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

[55]Rü nawena nax marü dexáwa naya̱u̱xãxũ̈ i ngẽma ngẽmaxũ̈ i chúxũ̈, rü nüma i chacherdóte rü wena tá nüxũ̈ nadau. Rü ngẽxguma nüxũ̈ nada̱u̱xgu nax tama iyanaxoxũ̈ nax yachúxũ̈, rü ngẽmawa tá nüxũ̈ nacua̱x nax chaxüne yixĩxũ̈ i ngẽma nax yachúxũ̈, rü name nax wüxicana yaguxũ̈ i ngẽma ngẽmaxũ̈ woo tama yaxũãmagu nax yachúxũ̈. Rü ngẽxguma norü düxétüwa rü norü aixepewa yachu̱xgu, rü ngẽmawa nüxũ̈ nacua̱x nax wüxi i ãũcümaxũ̈ nax yixĩxũ̈.

[56] Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então,

[56]Rü nawena nax dexáwa naya̱u̱xãxũ̈ i ngẽma naxchiru nax yachúxũ̈, rü ngẽxguma chacherdóte nüxũ̈ da̱u̱xgu nax marü

a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama.

[57] Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga.

[58] Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa.

[59] Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

yanaxochigüxü̃ nax yachúxü̃, natürü nüma ya chacherdóte rü tá ngẽma naxchiruwa, rüe̱xna ngẽma naxcha̱xmüü̃wa, rüe̱xna ngẽma mutachinüxü̃wa ínanayoeama i ngẽma noxri íyachu̱xchiréxü̃wa.

[57]Natürü ngẽxguma wena nango̱xamagu rü yaxũchigüamagu nax yachúxü̃ i ngẽma naxchiruwa, rü ngẽma mutachinüxü̃wa rüe̱xna ngẽma ngẽmaxü̃ i naxcha̱xmünaxca̱xwa, rü tá wüxicana peyagu i ngẽma ngẽmaxü̃ i chúxü̃.

[58]Rü ngẽxguma marü nayaxu̱xguwena rü iyanaxoxgu nax yachúxü̃ i ngẽma naxchiru, rüe̱xna ngẽma mutachinüxü̃, rüe̱xna ngẽma ngẽmaxü̃ i naxcha̱xmünaxca̱x, rü ngẽxguma rü tá wena niyauxgü nax ngẽmaãcü aixcüma namexü̃ca̱x ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[59]Rü ngẽma nixĩ i ngẽma ucu̱xẽgü nachiga i ngẽma chaxünearü chúxü̃ i naxchiru i carnéruta̱xanaxca̱xwa, rüe̱xna línuchinaxca̱xwa, rüe̱xna mutachinüxü̃wa, rüe̱xna ngẽmaxü̃ i naxcha̱xmünaxca̱xwa ngẽxmaxü̃, nax ngẽmaãcü nüxü̃ picuáxü̃ca̱x nax ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma Tupanape̱xewa mexü̃ rü ngẽma nape̱xewa ãũãchixü̃.

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote;

[3] este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada,

[4] então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 14

Mugü naxca̱x i ngẽma chaxünemaxã ida̱xaweexü̃

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[2-4]—Ñaagü nixĩ i mugügü naxca̱x i ngẽma chaxünemaxã ida̱xawexü̃. Nüma ya chacherdóte rü ĩanearü yáxü̃wa tá naxũ nax ngẽma ida̱xawexü̃xü̃ íyadauxü̃ca̱x. Rü ngéma rü tá naxũtawa nanagagü. Rü ngẽxguma chacherdóte nüxü̃ da̱u̱xgu nax

aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo.

marü nüxü̃́ yaxẽxü̃ i norü o̱xrigü i ngẽma chaxünemaxã ida̱xawexü̃, rü nüma ya chacherdóte rü tá duü̃xü̃güxü̃ namu nax ngẽma ida̱xawexü̃ca̱x naxü̃tawa nagagüãxü̃ca̱x i taxre i werigü i maxẽxü̃ i ngearü chixexü̃ãxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nanamu nax naxü̃tawa nangegüãxü̃ca̱x i wüxi i mürapewaxacü i ocayiwanaxca̱x rü wüxi i daucharaxü̃ i naxchiru rü wüxi i ichópuchacüxü i maxcuruxü̃ nax ngẽmamaxã Tupanape̱xewa ínapiãxü̃ca̱x i ngẽma da̱xawe.

5 Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

5Rü duü̃xü̃güxü̃ tá namu nax tüxü̃ yamáxü̃ca̱x ya wüxi ya yíxema weri naétügu ya wüxi ya buetare i waixü̃münaxca̱x ya dexá i íchuxchuxü̃wa yaxuxü̃maxã ããcucü.

6 Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes.

6Rü nüma ya chacherdóte rü tá tüxü̃ nayaxu ya yíxema toguxe ya weri ya maxü̃́xẽ, rü ngẽma mürapewaxacü i ocayiwanaxca̱x, rü ngẽma naxchiru i daucharaxü̃, rü ñu̱xü̃chi ngẽma maxcuruxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá nayawaixẽxẽ namaxã ya tümagü ya yíxema weri ya tüxü̃ yamáxe naétügu ya yimá buetare i dexá i íchuxchuxü̃wa yaxuxü̃maxã ãcucü.

7 E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto.

7Rü ngẽmawena rü 7 e̱xpü̱xcüna tá yíxema werigümaxã nanamaxcuxü̃ne i ngẽma chaxünemaxã ida̱xawexü̃. Rü ñu̱xü̃chi tá namaxã nanaxuegu nax marü naxca̱x yataaneexü̃. Rü ngẽma weri i maxü̃xü̃ rü tá nayange̱x nax yaxũxü̃ca̱x.

8 Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pêlo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias.

8Rü yíxema marü tümaca̱x yataanexe, rü name nax tügü tayauxchiruxü̃ rü tügü mea taxaiyaxü̃, rü guxü̃wama tügü tidüxü̃ nax ngẽmaãcü tamexü̃ca̱x. Rü ngẽmawena tá nixĩ i duü̃xü̃gü íxãpataxü̃wa taxũxü̃. Natürü

7 i ngunexữ tá nixĩ i tümapataarü düxétüwa tangexmaxữ.

9 Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pêlo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.

9Rü norü 7 i ngunexữgu rü mea tá tügü tidüxpu̱xüeru, rü tügü tidüxchinagu, rü tügü tidüxữcatü, rü tügü tidüxta̱xaxữne. Rü tá tügü tayauxchiru rü ñu̱xũchi mea tá tügü taxaiya, rü ngẽxguma tá nixĩ i tangearü da̱xaweá̃xữ.

10 No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite;

10Rü ngẽma norü 8 i ngunexữgu ya yíxema tümaca̱x yataanexe rü tá tayayaxu i taxre i carnéruxacü i yatüxữ i ngearü chixexữá̃xữ, rü ñu̱xũchi wüxi i carnéruxacü i ngexữ i wüxi ya taunecü nüxữ́ ngẽxmaxữ i ngearü chixexữá̃xữ. Rü ñu̱xũchi tá tanayaxu i 6 quíru i trigute̱xe i rümemaexữ i chíxữmaxã ãéữxữ. Rü ngẽxgumarüxữ tá ta tanayaxu i ngãxữ i litru i chíxữ.

11 e o sacerdote que faz a purificação apresentará o homem que houver de purificar-se e essas coisas diante do SENHOR, à porta da tenda da congregação;

11Rü ngẽma chacherdóte i tá naxüxữ i ngẽma mexẽẽchiga rü Cori ya Tupanapatape̱xegu tá tüxữ namu ya yíxema duữxẽ wüxigu namaxã i tümaarü ngẽmaxữgü.

12 tomará um dos cordeiros e o oferecerá por oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

12Rü ngẽmawena nüma ya chacherdóte rü tá tüxữ niyaxu i wüxi ya yíxema carnéruxacü rü ñu̱xũchi tá nanayaxu i ngẽma ngãxữ i litru i chíxữ rü Tupanape̱xewa tá nanange i ngẽma ãmare i ngẽma duữxẽarü chixexữgagu ixãxữ. Rü ngéma Tupanape̱xewa tá nayachu̱xüxacüüxẽxẽ.

13 Então, imolará o cordeiro no lugar em que se imola a oferta pelo pecado e o holocausto, no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa como a oferta pelo pecado são para o sacerdote; são coisas santíssimas.

13Rü tá nayama̱x i ngẽma carnéruxacü nagu i ngẽma nachica i nagu nadaiaxữ i ngẽma naxữnagü i pecaduarü ütanüruxữgü rü ngẽma naxữnagü i ãmare i Tupanaca̱x ínaguxữ. Rü ngẽma ãmare i pecadu i naguãchixữca̱x inaxãxữ, rü ngẽxgumarüxữ ta i ngẽma ãmare i pecaduarü ütanüca̱x

inaxãgüxũ̃, rü chacherdótearü tá nixĩ i ngẽma namachi, erü ngẽma rü naxüüne.

[14] O sacerdote tomará do sangue da oferta pela culpa e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[14]Rü nawena nax yamáaxũ̃ i ngẽma naxũ̃na i pecadu i naguãchixũ̃ca̱x yamáxũ̃, rü nüma ya chacherdóte rü íxracü ya yimá nagü tá nayaxu, rü yíxema duũ̃xẽ ya chaxünewa tüxũ̃ namexexẽẽarü tügünechinüpünewa tá yimá nagümaxã tüxũ̃ nacha. Rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta nanacha ya yima tügüneme̱xẽarü tatarene rü yima tügünecutüarü tatarene.

[15] Também tomará do sextário de azeite e o derramará na palma da própria mão esquerda.

[15]Rü ngẽmawena ya yimá chacherdóte rü íxraxũ̃ i chíxũ̃ tá nayaxu rü norü to̱xoweme̱xẽgu tá nanaba.

[16] Molhará o dedo direito no azeite que está na mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com o dedo, sete vezes perante o SENHOR;

[16]Rü norü tügüneme̱xẽarü unetaruũ̃maxã tá nawa naxue i ngẽma chíxũ̃ i norü to̱xoxweme̱xẽwa ngẽxmaxũ̃. Rü yimatama norü unetaruũ̃maxã tá 7 e̱xpü̱xcüna ngẽma ãmarearü guruũ̃guama nanamaxgü i ngẽma chíxũ̃.

[17] do restante do azeite que está na mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito, em cima do sangue da oferta pela culpa;

[17]Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽma chíxũ̃ i naxme̱xwa yáxũ̃wa tá nanayaxu i íxraxũ̃ rü ngẽmamaxã tá tüxũ̃ nacha ya yíxema duũ̃xẽ ya chaxünewa tüxũ̃ namexexẽẽarü tügünechinüpünewa rü yima tügüneme̱xẽarü tatarenewa rü yima tügünecutüarü tatarenewa. Rü ngẽmaãcü ngẽma naxũ̃na i pecadu i naguãchixũ̃ca̱x yamáxũ̃arü nagüétüwa tá tüxũ̃ nacha namaxã i ngẽma chíxũ̃.

[18] o restante do azeite que está na mão do sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará expiação por ele perante o SENHOR.

[18]Rü ngẽma chíxũ̃ i naxme̱xwa íyaxüxũ̃maxã tá tüxũ̃ nachaeru ya yíxema duũ̃xẽ ya chaxünewa tüxũ̃ namexexẽxẽ. Rü ngẽmaãcü ya chacherdóte rü tá tümaétüwa nachogü, nax ngẽmaãcü Tupana tüxũ̃ nüxũ̃ iyarüngümaxũ̃ca̱x i tümaarü pecadu.

[19] Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que tem de purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará o holocausto

[20] e o oferecerá com a oferta de manjares sobre o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo homem, e este será limpo.

[21] Se for pobre, e as suas posses não lhe permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro para oferta pela culpa como oferta movida, para fazer expiação por ele, e a dízima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares, e um sextário de azeite,

[22] duas rolas ou dois pombinhos, segundo as suas posses, dos quais um será para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto.

[23] Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao sacerdote, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR.

[24] O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela culpa e o sextário de azeite e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

[19-20]Rü ngẽmawena i ngẽma chacherdóte rü tá Tupanana nanaxuaxü̃ i ngẽma naxü̃na i pecaduarü ütanüruxü̃ nax ngẽmaãcü tarümexü̃ca̲x ya yíxema chaxünemaxã ida̲xawexe. Ngẽmawena rü tá nayama̲x i ngẽma naxü̃na rü ãmarearü guruü̃wa tá nayagu wüxigu namaxã i ngẽma ãmare i trigute̲xe. Rü ngẽmaãcü ya chacherdóte rü tá tümaétüwa nachogü, nax ngẽmaãcü Tupana tüxü̃ nüxü̃ iyarüngü̃maxü̃ca̲x i tümaarü pecadu. Rü ngẽmaãcü tá Tupanape̲xewa tame.

[21]Rü ngẽxguma chi taxíxraarü diẽruã̲xgu ya yíxema ida̲xawexe, rü tama tinguarü diẽruã̲xgu rü wüxitama carnéruxacü tá cha̲uxca̲x tima̲x naxca̲x i ngẽma pecadu i tümaguãchixü̃. Rü nüma ya chacherdóte rü Tupanape̲xewa tá nayachü̲xüxãcüüxẽxẽ i tümaarü ãmare nax ngẽmaãcü Tupana tüxü̃ nüxü̃ nangümaxü̃ca̲x i ngẽma tümaarü pecadu. Rü naétü tá itanaxã i tümaarü ãmare i taxre i quíru i rümemaexü̃ i trigute̲xe i chíxü̃maxã ãéü̃xü̃ rü ngãxü̃gu i litru i chíxü̃.

[22]Rü ñu̲xũchi tá itanaxã i taxre i muxtucugü rüe̲xna taxre i muxtucuxacügü i ngẽma tüxü̃ tauxchaxü̃ nax itanaxãxü̃. Rü wüxi tá nixĩ i pecaduarü ütanüruü̃ca̲x timáxü̃ rü ngẽma to tá nixĩ i ãmare nax tayaguxü̃ca̲x.

[23]Rü tüma rü ngẽma 8 i ngunexü̃gu rü Tupanapataarü ĩã̲xwa tá chacherdótena tayana i guxü̃ma i ngẽma ãmaregü i tümaarü pecaduarü ütanüruxü̃ nax ngẽmaãcü Tupanape̲xewa tamexü̃ca̲x.

[24]Rü nüma i ngẽma chacherdóte rü tá nanaganagü i ngẽma carnéruxacü i tümaarü pecadu i tümaguãchixü̃ca̲x imáxchaü̃xü̃. Rü

tá nanayaxu i ngẽma ngãxũ̃gu i litru i chíxũ̃ rü wüxigu ngẽma carnéruxacümaxã tá Tupanape̲xewa nayachü̲xüxãcüüxẽxẽ i ngẽma ãmare i mexẽchixũ̃ i Tupanaca̲x ixĩxũ̃.

[25] Então, o sacerdote imolará o cordeiro da oferta pela culpa, e tomará do sangue da oferta pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

[25]Rü nüma ya chacherdóte tá nayama̲x i ngẽma carnéruxacü i pecadugagu imáxũ̃. Rü tá nanayaxu ya íxracü ya nagü i ngẽma carnéruxacü, rü yimá nagümaxã tá tüxũ̃ nacha ya tügünechinüpünewa ya yíxema duũ̃xẽ ya tümaarü pecaduwa tüxũ̃ namexexẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta nanacha ya yima tügüneme̲xẽarü tatarene rü yima tügünecutüarü tatarene.

[26] Derramará do azeite na palma da própria mão esquerda;

[27] e, com o dedo direito, aspergirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o SENHOR;

[26-27]Rü ngẽmawena ya yima chacherdóte rü íxraxũ̃ i chíxũ̃ tá nayaxu rü norü to̲xweme̲xẽgu tá nanaba. Rü norü tügüneme̲xẽarü unetaruũ̃maxã tá nawa naxue i ngẽma chíxũ̃ i norü to̲xweme̲xẽwa ngẽxmaxũ̃. Rü yimatama norü unetaruũ̃maxã tá 7 e̲xpü̲xcüna ngẽma ãmarearü guruũ̃guama nanamaxgü i ngẽma chíxũ̃.

[28] porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e no polegar da sua mão direita, e no polegar do seu pé direito, por cima do sangue da oferta pela culpa;

[28]Rü nüma ya chacherdóte rü ngẽma chíxũ̃ i naxme̲xwa yaxüxũ̃wa tá nanayaxu i íxraxũ̃ rü ngẽmamaxã tá tüxũ̃ nacha ya yíxema duũ̃xẽ ya chaxünearü o̲xrimaxã ida̲xawexearü tügünechinüpünewa rü yima tügüneme̲xẽarü tatarenewa rü yima tügünecutüarü tatarenewa. Rü ngẽmaãcü ngẽma naxũ̃na i pecadu i naguãchixũ̃ca̲x yamáxũ̃arü nagüétüwa tá tüxũ̃ nacha namaxã i ngẽma chíxũ̃.

[29] o restante do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem de purificar-se, para fazer expiação por ele perante o SENHOR.

[29]Rü ngẽma chíxũ̃ i naxme̲xwa yaxüxũ̃maxã tá tüxũ̃ nachaeru ya yíxema duũ̃xẽ ya chaxünewa tüxũ̃ namexexẽxẽ. Rü ngẽmaãcü ya chacherdóte rü tá tümaétüwa nachogü,

30 Oferecerá uma das rolas ou um dos pombinhos, segundo as suas posses;

31 será um para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto, além da oferta de manjares; e, assim, o sacerdote fará expiação por aquele que tem de purificar-se perante o SENHOR.

32 Esta é a lei daquele em quem está a praga da lepra, cujas posses não lhe permitem o devido para a sua purificação.

A lei acerca da lepra numa casa

33 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

34 Quando entrardes na terra de Canaã, que vos darei por possessão, e eu enviar a praga da lepra a alguma casa da terra da vossa possessão,

35 o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa.

36 O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa,

nax ngẽmaãcü Tupana tüxü̃́ nüxü̃ iyarüngü̃maxü̃ca̱x i tümaarü pecadu.

30Rü ñu̱xü̃chi nüma i chacherdóte rü tá Tupanana nanaxã i wüxi i butünaxacü rüe̱xna wüxi i muxtucuxacü i ngẽma tüxü̃́ tauxchaxü̃ nax itanaxãxü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya chaxünewa tüxü̃ namexexẽxẽ.

31Rü wüxi i ngẽma weri tá nixĩ i pecaduarü ütanüruü̃ca̱x timáxü̃ rü ngẽma to tá nixĩ i ãmare i Tupanaca̱x tiguxü̃ wüxigu namaxã i ãmare i trigute̱xe. Rü ngẽmaãcü ya chacherdóte rü tá tümaétüwa nachogü, nax ngẽmaãcü Tupana tüxü̃́ nüxü̃ iyarüngü̃maxü̃ca̱x i tümaarü pecadu ya yíxema duü̃xẽ ya chaxünewa tüxü̃ namexexẽxẽ.

32Rü ngẽmagü nixĩ i ngẽma mugü naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i chaxünearü o̱xrimaxã ida̱xaweexü̃ i taxucürüwa taxü̃ i ãmare norü mexẽẽruü̃ca̱x ixãgüxü̃ = = ñanagürü.

Mugü nax ñuxãcü yamexẽxẽxü̃ ya ĩpatagü ya ichúene

33Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃, rü Aróü̃xü̃ ñanagürü:

34-35—Rü ngẽxguma ngẽma naane i pexna chaxãxü̃ i Canaáü̃anewa pengẽxmagügu, rü choma rü ñuxre ya ĩpatagu chananguxẽxẽ nax yachúexü̃ca̱x ya yima ĩpatagü, rü yíxema ĩpataarü yora rü tá chacherdótexü̃tawa taxü̃, rü nüxü̃ tá ñatagürü: "Chopata i nawa changexmane rü nichu̱x", ñatagürü tá.

36Rü nüma ya chacherdóte rü naxü̃pa nax nagu naxücuxü̃ ya yima ĩpata, rü tá tüxü̃ namu ya yíxema nawa ngẽxmagüxe nax ítachoxü̃xü̃ca̱x namaxã i guxü̃ma i tümaarü ngẽmaxü̃gü nax ngẽmaãcü tama nüxna naxüexü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma ngẽmaxü̃gü

37 e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede,

38 então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias.

39 Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa,

40 ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo;

41 e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo.

42 Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.

43 Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada,

44 então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda.

ya yima ĩpatawa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽmawena rü nüma ya chacherdóte rü tá nagu naxücu ya yima ĩpata nax nangugüãxü̃ca̲x rü aixcüma yachú ya yima ĩpata.

37-38 Rü ngẽxguma ngẽma chacherdóte nüxü̃ da̲u̲xgu nax naxtapü̲xwa yachúxü̃ rü naxtapü̲xarü aixepegu nax naxücuxü̃ rü naya̲u̲xãchixü̃ rü nadauãchixü̃, rü ngẽxguma i nüma ya chacherdóte rü tá ínaxũxü̃ nawa ya yima ĩpata, rü tá nanamu nax 7 i ngunexü̃ nawãxtaxü̃.

39-40 Rü nüma ya chacherdóte rü norü 7 i ngunexü̃gu wena tá ínayadau ya yima ĩpata. Rü ngẽxguma yayexerachigügu nax nayáua̲xgüxü̃ rü nadáua̲xgüxü̃ i ngẽma chúxü̃ i naxtapü̲xwa ya yima ĩpata, rü duü̃xü̃güxü̃ tá namu nax nadeaxü̃ca̲x ya yimá ĩpataarü nutagü ya ichúecü rü ñu̲xũchi wüxi i nachica i ãũãchixü̃ i ĩanearü yáxü̃wa ngẽxmaxü̃wa nax yawogüãxü̃ca̲x.

41 Rü ñu̲xũchi duü̃xü̃güxü̃ tá namu nax nadüxtapü̲xgüãxü̃ca̲x i norü aixepemachiãwa ya yima ĩpata, rü ngẽma ínadügüxü̃ i nachitügü rü wüxi i nachica i ãũãchixü̃ i yima ĩanearü yáxü̃wa ngẽxmaxü̃wa nayagügü.

42 Rü yimá nutagü ya nadecüchicüxü tá nai ya nutagü ngéma nanucu, rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i ñaxruü̃maxã tá nanachaxtapüxgü ya yima ĩxtapü̲x.

43-44 Rü ngẽxguma wenaxarü yima ĩpatawa nango̲xomagu i ngẽma chúxü̃ nawena nax marüchire̲x nadeaxü̃ ya yimá nutagü, rü marüchire̲x nadüxtapü̲xgüãxü̃ rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i ñaxruü̃maxã nachaxtapü̲xgüãxü̃, rü ngẽxguma ya

[45] Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo.

[46] Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde.

[47] Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.

[48] Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

[49] Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo,

[50] imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes,

chacherdóte rü wena tá nagu naxücu ya yima ĩpata nax nüxü̃ nadauxü̃cax rü nangugüãxü̃cax. Rü ngẽxguma guxü̃wama nanguxgu nax yachuxüxtapü̃́xü̃, rü ngẽma rü ãũcümaxü̃ nixĩ nax yachúxü̃ ya yima ĩpata, rü Tupanapexewa naxãũãchi.

[45]Rü ngẽmacax name i wüxicana nagu napogüe ya yima ĩpata. Rü ñuxũchi guxcüma ya norü nutagü wüxigu namaxã i naachinaxãgü rü name i wüxi i nachica i ãũãchixü̃wa nayawogü i ĩanearü yáxü̃wa.

[46]Rü ngẽxguma chacherdóte marü nüxü̃ ixuxgu nax nawãxtaxü̃ ya yima ĩpata, rü texé ya nagu ücuxe rü tá tüxü̃ nacuax nax taxãũãchixü̃ rü ñuxmata nachüta.

[47]Rü yíxema yima ĩpatawa chibüxe rüexna ngẽxma pexe, rü name nax tügü tayauxchiruxü̃ nax tangearü ãũãchiá̃xü̃cax.

[48]Rü nawena nax marü to i chauxruü̃maxã nachaxtapü̃́xü̃ ya yima ĩpata, rü ngẽxguma chacherdóte nagu ücugu nax nangugüãxü̃cax rü nüxü̃ nadauxgu nax tama iyaxü̃xü̃ nax yachúxü̃, rü ñuxũchi tá nüxü̃ nixu nax marü namexü̃ ya yima ĩpata, erü marü inarüxo nax yachúxü̃.

[49]Rü Tupanapexewa nax namexẽẽxãxü̃cax ya yima ĩpata, rü nüma ya chacherdóte tá nanayaxu i taxre ya werixacügü, rü wüxi i mürapewaxacü i ocayiwanaxcax, rü wüxi i daucharaxü̃ i naxchiru, rü wüxi i tüxaxmü i naigu rübuxü̃ nax ngẽmamaxã Tupanapexewa ínapiãxü̃cax i ngẽma norü chux ya yima ĩpata.

[50]Rü tá tüxü̃ nimax ya wüxi ya weri naétügu ya wüxi ya buetare ya waixü̃münaxcax i dexá ichuchuxü̃wa yaxuxü̃maxã ããcucü.

[51] tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes.

[51]Rü nüma ya chacherdóte rü tá nanayaxu i ngẽma mürapewaxacü i ocayiwanaxca̱x, rü ngẽma tüxa̱xmü i naigu rübuxü̃, rü ngẽma naxchiru i daucharaxü̃, rü yíxema weri ya maxü̃́xẽ. Rü tá nayawaixẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma namaxã ya tümagü ya yíxema toguxe ya weri ya tüxü̃ yamáxe rü namaxã i ngẽma dexá i íchuchuxü̃wa yaxuxü̃. Rü 7 e̱xpü̱xcüna tá nanamaxcu ya yima ĩpata.

[52] Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim.

[52]Rü ngẽmaãcü tá Tupanape̱xewa ínanapi ya yima ĩpata tümagümaxã ya yíxema werixacü ya tüxü̃ yamáxe, rü namaxã i ngẽma dexá i íchuxchuxü̃wa yaxuxü̃, rü tümamaxã ya yíxema werixacü ya maxü̃́xẽ, rü namaxã i ngẽma tüxa̱xmü i naigu rübuxü̃, rü namaxã i ngẽma naxchiru i dauxü̃ nax iyanaxoxü̃ca̱x nax yachúxü̃ ya yima ĩpata.

[53] Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

[53]Ngẽmawena rü yima ĩanearü düxétüwaama tá tüxü̃ nimu ya yíxema werixacü ya maxü̃́xẽ. Rü ngẽmaãcü tá inayanaxoxẽxẽ nax yachúxü̃ ya yima ĩpata. Rü wenaxarü tá Tupanape̱xewa name ya yima ĩpata ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[54] Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha,

[55] e da lepra das vestes, e das casas,

[56] e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas,

[57] para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

[54-57]Rü ngẽmagü nixĩ i ore nachiga i naguxü̃raü̃xü̃ i chaxüne, rü dawe i tiñagu ãégaxü̃, rü naxchiru i chúxü̃ rü ĩpatagü ya ichúene, rü dawe i namaxã rüchaxü̃, rü waiãchixü̃ne, rü churixü̃ne i chóxü̃. Rü ngẽma orewa tá nüxü̃ pecua̱x i ta̱xacü nixĩ i Tupanape̱xewa mexü̃ rü ta̱xacü nixĩ i nape̱xewa ãũãchixü̃. Rü ngẽma nixĩ i ore nachiga i ngẽma chaxüne i naxcha̱xmüü̃wa rü naxchiruwa rü chúxü̃wa pexna üexü̃.

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 15

Yatüwa ngẽxmaxü̃ i da̱xawechiga

1-2 Nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã rü Aróũmaxã nidexa rü ñanagürü nüxũ: —¡Iraétanüxũmaxã nüxũ pixu i ñaa ore!: "Rü ngẽxguma wüxi ya yatü ida̲xaweegu namaxã nax naxpe̲xechiraũwa ínaxũxũxũ i namü, rü naxãũãchi.

2 Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo.

3 Rü ngẽxguma texé ngẽmamaxã tida̲xawegu rü wüxi i ãũãchixũ nixĩ i ngẽma. Rü ngẽxguma naxpe̲xechiraũwa ínaxũxũxgu i ngẽma ãũãchixũ rüe̲xna namaxã napoxtape̲xechiraũgu, rü yima yatü rü naxãũãchi.

3 Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia.

4 Rü yimá yatü ya da̲xawepe̲xechiraũcü rü guxũma i nachica i nagu naca̲xaxũ rü duũxũgü tá nüxũ nacua̲x nax naxãũãchixũ i ngẽma nachicagü. Rü guxũma i ngẽmaxũgü i nawa natoxũ ya yimá yatü rü duũxũgü tá nüxũ nacua̲x nax naxãũãchixũ i ngẽma nachicagü.

4 Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo.

5 Rü yíxema nüxũ ingógüxe i ngẽma pechicaxũ ya yimá yatü nagu caxũ, rü name nax tügü tayauxchiruxũ rü taxaiyaxũ. Rü duũxũgü tá nüxũ nacua̲x nax taxãũãchixũ ñu̲xmata nachüta.

5 Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

6 Rü yíxema nawa rütoxe i ngẽma ngẽmaxũ ya yimá yatü nawa rütoxũ, rü name nax tügü tayauxchiruxũ rü taxaiyaxũ. Rü duũxũgü tá nüxũ nacua̲x nax taxãũãchixũ ñu̲xmata nachüta.

6 Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

7 Rü yíxema nüxũ ingógüxe ya yimá yatü ya naxpe̲xechiraũwa ida̲xawecü, rü name nax tügü tayauxchiruxũ rü taxaiyaxũ. Rü duũxũgü tá nüxũ nacua̲x nax taxãũãchixũ ñu̲xmata nachüta.

7 Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as sua vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

8 Rü ngẽxguma yimá yatü ya naxpe̲xechiraũwa ida̲xawecü tüxna cuaxigu ya wüxi ya duũxẽ ya tama ida̲xawexe, rü

8 Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas

vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde.

9 Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda.

10 Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

11 Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

12 O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

13 Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo.

name nax tügü tayauxchiruxü̃ rü taxaiyaxü̃. Rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacua̱x nax taxãü̃ãchixü̃ ñu̱xmata nachüta.

9Rü guxü̃ma i cowaruma̱xwe̱xe i nawa natoxü̃ ya yimá yatü ya naxpe̱xechiraü̃wa ida̱xawecü, rü duü̃xü̃gücа̱x rü nixãü̃ãchi.

10Rü guxãma ya yíxema nüxü̃ ingógüxe i wüxi i ngẽmaxü̃ i nawa natoxü̃ ya yimá yatü ya naxpe̱xechiraü̃wa ida̱xawecü, rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacua̱x nax taxãü̃ãchixü̃ ñu̱xmata nachüta. Rü guxãma ya yíxema yangexe i ta̱xacü i nawa natoxü̃ ya yimá yatü ya naxpe̱xechiraü̃wa ida̱xawecü, rü name nax tügü tayauxchiruxü̃ rü taxaiyaxü̃. Rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacua̱x nax taxãü̃ãchixü̃ ñu̱xmata nachüta.

11Rü ngẽxguma yimá yatü ya naxpe̱xechiraü̃wa ida̱xawecü tama naya̱u̱xme̱xãcüma texéxü̃ yangógügu, rü yíxema tüxü̃ yangógüxe rü tanaxwa̱xe i tügü tayauxchiru rü tügü taxaiya. Rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacua̱x nax taxãü̃ãchixü̃ ñu̱xmata nachüta.

12Rü ngẽxguma yimá yatü ya naxpe̱xechiraü̃wa ida̱xawecü nüxü̃ ingógügu ya wüxi ya buetare ya waixü̃münaxca̱x, rü tanaxwa̱xe nax wüxicana nagu tapogüxü̃. Rü ngẽma ngẽmaxü̃gü i nainaxca̱x i nüxü̃ yangógüxü̃ rü tanaxwa̱xe nax tayayauxgüxü̃.

13Rü ngẽxguma marü naxca̱x yataanegu ya yimá yatü ya naxpe̱xechiraü̃wa ida̱xawecü, rü name i 7 i ngunexü̃ ngupetüguwena nügü naya̱u̱xchiru rü dexá i chuxchuxü̃wa nügü naxaiya. Rü ngẽxguma tá nixĩ i tama naxãü̃ãchixü̃.

[14] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote;

[15] este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

[16] Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde.

[17] Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde.

[18] Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

[19] A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo, estará sete dias na sua menstruação, e qualquer que a tocar será imundo até à tarde.

[20] Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo.

[14]Rü ngẽma norü 8 i ngunexü̃gu rü taxre ya muxtucumaxã rüe̱xna taxre ya muxtucuxacümaxã tá Tupanapataarü ĩã̱xwa naxũ nax ngéma Cori ya Tupanape̱xewa chacherdótena tüxü̃ yamugüxü̃ca̱x.

[15]Rü nüma i chacherdóte rü tá tüxü̃ nima̱x ya wüxi ya muxtucuxacü nax ngẽmaãcü Tupana nüxü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̱x i ngẽma yatüarü pecadu. Rü yíxema toguxe ya muxtucuxacü rü tá tüxü̃ nigu Tupanaarü ãmareruxü̃. Rü ngẽmaãcü tá Cori ya Tupanape̱xewa nanamexẽxẽ ya yimá yatü ya naxpe̱xechiraü̃wa ida̱xawecü.

[16]Rü ngẽxguma wüxi ya yatü rü naxpe̱xechiraü̃wa ínaxũxũmaregu i namü, rü tá mea guxü̃wama nügü naxaiya. Rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacua̱x nax naxãũãchixü̃ ñu̱xmata nachüta.

[17]Rü ngẽma naxchiru rüe̱xna naxcha̱xmüxü̃ i ngẽma namü nawa churuxü̃, rü tanaxwa̱xe nax dexáwa yayauxgüxü̃. Rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacua̱x nax naxãũãchixü̃ ñu̱xmata nachüta.

[18]Rü ngẽxguma wüxi ya yatü rü wüxi i ngexü̃ nügümaxã maxẽgu, rü tanaxwa̱xe nax mea naxaiyagüxü̃ i ngẽma taxre. Rü tá nixãũãchi ñu̱xmata nachüta.

Ucu̱xẽgü naxca̱x i ngexü̃gü

[19]Rü ngẽxguma wüxi ya ngexe rü tümaarü da̱xawexü̃newa nanguxgu, rü 7 i ngunexü̃ tá taxãũãchi. Rü yíxema tüxü̃ ingógüxe rü taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

[20]Rü ngexü̃rüüxü̃ i ngẽmaxü̃ i nagu tacaxü̃ i ngẽxguma tümaarü da̱xawewa tangexmagu rü naxãũãchi. Rü ngexü̃rüüxü̃ i ngẽmaxü̃ i nawa tarütoxü̃ rü naxãũãchi.

21 Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

22 Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

23 Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde.

24 Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.

25 Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.

26 Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação.

27 Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

28 Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa.

21Rü yíxema ngẽma nachica i nagu nacaxü̃gu ingógüxe, rü tanaxwa̱xe i tügü tayauxchiru rü tügü taxaiya. Rü yíxema rü tá taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

22Rü yíxema nüxü̃ ingógüxe i ngẽma naxma̱xwe̱xe i nawa natoxü̃, rü tanaxwa̱xe i tügü tayauxchiru rü tügü taxaiya. Rü yíxema rü tá taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

23Rü ngẽmaãcü yíxema nüxü̃ ingógüxe i ngẽma nachica i marü nagu naca̱xaxü̃ rüe̱xna ngẽma nawa natoxü̃, rü tá taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

24Rü ngẽxguma wüxi i yatü tümamaxã ípexgu rü nüxna naxüe i tümaarü ãũãchixü̃. Rü 7 i ngunexü̃ tá nawa nangẽxma i ngẽma ãũãchixü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma nachica i nagu naca̱xaxü̃ rü 7 i ngunexü̃ naxãũãchi.

25Rü ngẽxguma wüxi ya ngexe rü tama tümaarü tauemacü tüxna nguyane taxãgügu rü yadaxgu nax taxãgüxü̃ rü taxãũãchi. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega tümaarü tauemacü tüxna nguxgu rü yadaxgu nax taxãgüxü̃, rü ñoma tümaarü tauemacü a̱i̱xrüguma tüxna nguxgurüxü̃ taxãũãchi.

26Rü ngẽxguma wüxi ya ngexe taxãgüyane rü ngẽma nachica i nagu tacaxü̃ rü ngẽma naxma̱xwe̱xe i nawa tarütoxü̃ rü naxãũãchi. Rü ñoma tümaarü tauemacü a̱i̱xrüguma tüxna nguxgurüxü̃ taxãũãchi.

27Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yíxema nüxü̃ ingógüxe i ngẽma ngẽmaxü̃gü rü taxãũãchi. Rü name nax tügü tayauxchiruxü̃ rü tügü taxaiyaxü̃. Rü tá taxãũãchi ñu̱xmata nachüta.

28Rü ngẽxguma marü iyachaxãchigu nax taxãgüxü̃ ya yíxema nge, rü 7 i ngunexü̃ tá

[29] Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação.

[30] Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

[31] Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

[32] Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo,

[33] e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

Levítico 16

O Dia da Expiação

[1] Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR.

tixugü, rü ngẽmawena tá nixĩ i tama naxãũãchixü̃.

[29]Rü ngẽma norü 8 i ngunexü̃gu rü taxre ya muxtucumaxã rüe̲xna taxre ya muxtucuxacümaxã tá Tupanapataarü ĩa̲xwa taxü̃ nax ngéma chacherdótena tüxü̃ tayamugüxü̃ca̲x.

[30]Rü nüma i chacherdóte rü tá tüxü̃ nima̲x ya wüxi ya muxtucuxacü nax ngẽmaãcü Tupana ngĩxǘ̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̲x i ngẽma ngĩrü pecadu. Rü yíxema toguxe ya muxtucuxacü rü tá tüxü̃ nigu Tupanaarü ãmareruxü̃. Rü ngẽmaãcü ya yima chacherdóte rü tá Cori ya Tupanape̲xewa ngĩxü̃ namexẽxẽ i ngẽma nge i ãgücü nax ngẽmaãcü Tupanape̲xewa nangearü ãũãchiá̃xü̃ca̲x.

[31]Rü ngẽmaãcü i pema rü tá norü ãũãchixü̃na peyaxĩgachixẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃ nax tama nayuexü̃ca̲x nagagu nax naxãũãchigüãxü̃ ya yima chopata ya choma nawa changexmane i natanüwa” ＝＝ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[32-33]Rü ngẽmagü nixĩ i ucu̲xẽgü naxca̲x i ngẽma yatügü i naxpe̲xechiraü̃wa ida̲xaweexü̃, rü ngẽma yatügü i ibamügüxü̃ rü ngẽmagagu chope̲xewa ãũãchigüxü̃. Rü ngẽma nixĩ i ucu̲xẽgü naxca̲x i ngexü̃gü i norü da̲xawe nüxna ngugüxü̃, rü ngẽma yatü i ngĩmaxã maxü̃xü̃ i wüxi i nge i ngẽxguma ngĩrü da̲xawewa nangẽxmayane.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 16

Ngunexü̃ i nagu ãmaregü inaxãgüxü̃ nax Tupana nüxü̃ iyarüngü̃maxü̃ca̲x i pecadugü

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa nawena ga nax nayuexü̃ ga yema taxre ga Aróü̃ nanegü, yerü nagu nachocu ga yema naxmachiã ga

2 Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório.

3 Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

4 Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá.

5 Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

6 Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.

Üünexüchixü̃ ga Cori ya Tupana nawa yexmaxü̃.

2 Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxü̃: —¡Namaxã nüxü̃ ixu ya cuenexẽ ya Aróü̃ rü tama name i ngexü̃rüüxü̃ i ngunexü̃gumare nagu naxücu i ngẽma naxmachiã i Üünexüchixü̃ i tüyemachiü̃ca̱xwena ngẽxmaxü̃ rü bai nüxna nangaicama i ngẽma baúátaü̃ nax tama nayuxü̃ca̱x! Erü choma rü tá ngẽma baúátaü̃étüwa caixanexü̃wa chaugü changoxẽxẽ.

3 Rü nüma ya Aróü̃ rü wüxi i wocaxacü i yatüxü̃maxã tá chopataa̱xtügu naxücu nax ngẽxma yamáãxü̃ca̱x noxrütama chixexü̃tanü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ngéma nanaga i wüxi i carnéru nax cha̱u̱xca̱x yaguãxü̃ca̱x.

4 Rü nüma ya Aróü̃ rü naxü̃pa nax nagu yacúxü̃ i ngẽma chacherdótechiru rü tá naxaiyaxíra. Rü ngẽmawena rü tá nicuxcuchi i ngẽma natüü̃chiru i línuchinaxca̱x rü nagu tá nicu̱x i naxchiru i máxpaxü̃ i línuchinaxca̱x i woetama ngẽmaca̱x ixĩxü̃. Rü tá nügü nigoye rü nayanga̱xcuchi i napate̱xe i línuchinaxca̱x. Erü ngẽma nixĩ i naxchirugü i woetama ngẽmaruxü̃ ixĩgüxü̃.

5 Rü nüma i Iraétanüxü̃ rü tá Aróü̃na nanamugü i taxre i chíbuxacügü, rü ngẽma tá nixĩ i duü̃xü̃güarü pecaduca̱x nada̱i̱xü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ngéma nanaga i wüxi i carnéru nax ngéma cha̱u̱xca̱x yaguãxü̃ca̱x.

6 Rü tá cha̱u̱xca̱x nayagu i ngẽma wocaxacü i noxrütama pecadugüarü ütanüruxü̃ rü napatacüã̱xarü pecadugüarü ütanüruxü̃.

[7] Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

[8] Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário.

[9] Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado.

[10] Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

[11] Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado.

[12] Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso aromático bem moído e o trará para dentro do véu.

[13] Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso

[7]Ngẽmawena rü tá tüxü̃ niyaxu ya yíxema taxre ya chíbugü, rü ñu̱xũchi Tupanapataarü ĩã̱xpe̱xewa tá tüxü̃ nagagü nax ngéma Cori ya Tupanana tüxü̃ namugüxü̃ca̱x.

[8]Ngẽmawena rü tá nanasortéu i ngẽma taxre i chíbugü nax ngẽmawa nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x nax ngexü̃rüüxü̃ tá yixĩxü̃ i Tupanaca̱x yamáxü̃ rü ngexü̃rüüxü̃ tá yixĩxü̃ i chianexü̃ i Achachéwa namuxü̃.

[9]Rü ngẽma chíbu i nagu nanguxü̃ nax Cori ya Tupanaca̱x yamáaxü̃, rü Aróü̃ rü tá nayama̱x rü nayagu pecaduarü ütanüruxü̃.

[10]Natürü ngẽma chíbu i nagu nanguxü̃ nax chianexü̃ i Achachéwa namuxü̃, rü maxü̃xü̃ tá Cori ya Tupanana namu nax Iraétanüxü̃axü̃́ nüxü̃ iyanangümaxü̃ca̱x i norü pecadugü. Rü ngẽmawena rü chianexü̃ i Achachéwa tá nanamu.

[11]Rü nüma ya Aróü̃ rü tá cha̱u̱xca̱x nayagu i ngẽma wocaxacü i noxrütama pecaduarü ütanüruxü̃ nax nüxü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̱x i noxrütama pecadugü rü napatacüã̱xarü pecadugü.

[12]Rü ñu̱xũchi nüma ya Aróü̃ rü tá nanayaxu i wüxi i pumarate̱xepáü̃. Rü ngẽma Tupanapatape̱xewa ngẽxmaxü̃ i guruü̃wa tá nanayaxu ya ấxwe ya naicü, rü yimamaxã tá nanaxüãcu i ngẽma pumarate̱xearü guruü̃páü̃. Rü tá nanayaxu i taxreãcume̱xẽ i pumarate̱xe i yixichixü̃. Rü ngẽmamaxã tá ngẽma tüyemachiü̃arü aixepeguama naxücu.

[13]Rü ngéma, Cori ya Tupanape̱xewa, tá yimá ấxweétügu nanagü i ngẽma pumarate̱xe. Rü ngẽma norü caxixü̃ i ngẽma

cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra.

[14] Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

O sacrifício pelo povo

[15] Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele.

[16] Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas.

[17] Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

pumaratexe rü tá ngẽma baúátaü̃étügu nacaixnagü. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i taxũtáma nayuxü̃ ya Aróü̃.

[14]Rü yimá nagü i ngẽma wocaxacü rü tá íxracü ngéma nanange rü naxmexmaxã tátama yimá nagümaxã nanamaxcuétü i ngẽma naxā̃taxü̃ i ngẽma baú i norü éstecüwawaama. Rü ñuxũchi tá nanamaxcuétü i 7 expüxcüna i ngẽma naxā̃taü̃pexewaama.

[15]Rü ngẽmawena rü tá nayamax i ngẽma chíbu i duü̃xü̃güarü pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃. Rü yimá nagü i ngẽma chíbu rü tá ngẽma Tupanapataarü tüyemachiü̃arü aixepewa nanange. Rü ngéma aixepewa rü yimá nagümaxã tá nanamaxcuétü rü nanamaxcupexe i ngẽma baúátaü̃ ngẽxgumarüxü̃ nax wocaxacügümaxã namaxcuãxü̃rüxü̃.

[16]Rü nüma i Aróü̃ rü ngẽmaãcü tá nixĩ i chopataarü naxmachiã i üünexüchixü̃wa iyanaxoxẽẽãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃arü ãü̃ãchixü̃gü rü yema nax tama chauga naxĩnüexü̃, rü yema togü ga pecadugü ga naxügüxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃güpatagüarü ngãxü̃tanüwa ngẽxmane ya chopata, rü nüma i Aróü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nawa inanaxoxẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃arü ãü̃ãchixü̃gü.

[17-18]Rü ngẽxguma Aróü̃ ngẽma naxmachiã i üünexü̃chixü̃arü aixepewa nangẽxmagu nax Tupanapexewa naxcax íyacaxaxü̃cax nax duü̃xü̃güarü pecaduxü̃ íyanangü̃maxü̃cax, rü taxúetama nüxna tangaicama ya yima Tupanapata. Rü ngẽxguma Tupana Aróü̃xü̃

[18] Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor.

ngãxũ̃gu rü marü nüxṹ nüxũ̃ iyanangümagu i Aróũ̃arü pecadugü rü Aróũ̃patacüã̱xarü pecadugü rü guxũ̃ma i Iraétanüxũ̃arü pecadugü, rü nüma i Aróũ̃ rü tá ínaxũxũ nax Tupanaarü puracüca̱x namexẽẽãxũ̃ca̱x i ngẽma ãmarearü guruxũ̃ i Tupanapatape̱xewa ngẽxmaxũ̃. Rü yimá nagü i ngẽma wocaxacü rü ngẽma chíbu rü tá íxracü ngéma nange, rü yimámaxã tá nanacha i ngẽma ãmarearü guruũ̃chatacu̱xregü rü nacüwagü.

[19] Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o santificará das impurezas dos filhos de Israel.

[19]Rü ñu̱xũchi yima norü unetame̱xẽmaxã rü 7 e̱xpü̱xcüna tá yimá nagümaxã nanamaxcuétü i ngẽma ãmarearü guruxũ̃. Rü ngẽmaãcü tá ínanayixẽxẽ nawa i ngẽma Iraétanüxũ̃arü ãũãchixũ̃. Rü ngẽmaãcü Cori ya Tupanaca̱x tá nanamexẽxẽ i ngẽma ãmarearü guruxũ̃.

[20] Havendo, pois, acabado de fazer expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

[20]Rü ngẽxguma Aróũ̃ marü Tupanaarü puracüca̱x namexẽẽgu i naxmachiã i Üünexüchixũ̃, rü yima napata, rü ngẽma ãmarearü guruxũ̃, rü ngẽxgumawena tá wüxíexũ̃ namu nax yagaãxũ̃ca̱x i ngẽma chíbu i maxũ̃xũ̃.

[21] Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode vivo e sobre ele confessará todas as iniqüidades dos filhos de Israel, todas as suas transgressões e todos os seus pecados; e os porá sobre a cabeça do bode e enviá-lo-á ao deserto, pela mão de um homem à disposição para isso.

[21]Rü Aróũ̃ rü ngẽma chíbuerugu nanuxme̱xãcüma tá Tupanamaxã nüxũ̃ nixu i guxũ̃ma i ngẽma Iraétanüxũ̃arü chixexũ̃gü, rü norü nuwa̱xegü, rü norü pecadugü. Rü ngẽmaãcü tá chíbuwa naxüe i guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃güarü pecadugü. Rü ngẽmawena rü wüxi i duũ̃xũ̃ tá nayaga rü ínachianexũ̃wa tá nayata̱x.

[22] Assim, aquele bode levará sobre si todas as iniqüidades deles para terra solitária; e o homem soltará o bode no deserto.

[22]Rü ngẽma chianexũ̃gu tá inayarütaxu i ngẽma chíbu namaxã i guxũ̃ma i Iraétanüxũ̃arü chixexũ̃gü.

[23] Depois, Arão virá à tenda da congregação, e despirá as vestes de linho, que havia usado

[23]Rü ngẽmawena ya Aróũ̃ rü wena Tupanapatagu tá naxücu rü tá ínacu̱xũ̃ i

quando entrara no santuário, e ali as deixará.

ngẽma naxchirugü i línuchinaxca̲x i noxri nagu yacúxü̃ nax nagu naxücuxü̃ca̲x i ngẽma naxmachiã i Üünexüchixü̃. Rü ñu̲xũchi ngẽxma Tupanapatagu tá nananu i ngẽma naxchirugü.

[24] Banhará o seu corpo em água no lugar santo e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo.

[24]Rü wüxi i nachica i üünexü̃wa tá nügü naxaiya, rü ngẽmawena tá nicuxcuchi i noxrütama naxchiru. Rü tá ínaxũxũ nax Tupanape̲xewa yaguãxü̃ca̲x i ngẽma naxü̃na i noxrütama pecaduca̲x yaguxü̃ rü ñu̲xũchi ngẽma duü̃xü̃güarü pecaduca̲x yaguxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nanaxü i Aróü̃ nax Tupana nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̲x i norü pecadugü rü duü̃xü̃güarü pecadugü.

[25] Também queimará a gordura da oferta pelo pecado sobre o altar.

[25]Rü ãmarearü guruü̃wa tá nayagu i norü chíxü̃ i ngẽma naxü̃na i pecaduarü ütanüca̲x yamáxü̃.

[26] E aquele que tiver levado o bode emissário lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

[26]Rü ngẽma yatü i ngẽma chíbuxü̃ íyatáxü̃ nawa i chianexü̃ i Achaché, rü name nax nügü naya̲u̲xchiruxü̃ rü naxaiyaxü̃. Rü ngẽmawena rü name nax duü̃xü̃gü íxãpataxü̃wa naxũxü̃.

[27] Mas o novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer expiação no santuário, serão levados fora do arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu excremento se queimarão.

[27]Rü ngẽma wocaxacü rü ngẽma chíbu i pecaduca̲x daixü̃, rü yimá nagü i Aróü̃ rü naxmachiã i üünexü̃wa ngecü nax choma pexü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̲x i perü pecadugü. Rü pema ípexãchiü̃güxü̃arü yáxü̃wa tá ípenagu i naxcha̲xmüxü̃, rü namachi, rü naü̃.

[28] Aquele que o queimar lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

[28]Rü yíxema duü̃xẽ ya ínaguxe, rü name nax tügü tayauxchiruxü̃ rü taxaiyaxü̃ rü ngẽmawena rü name nax duü̃xü̃gü ípegüxü̃wa taxũxü̃.

A Festa anual das Expiações

[29] Isso vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a vossa alma e nenhuma obra fareis, nem o

[29]Rü ñaa tá nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃ i pemax. Rü ngẽxguma yimá 7 ya tauemacüarü 10 i ngunexü̃wa nanguxgu,

natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós.

rü tá penaxaure i ngẽma ngunexü̃. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü guxãma i pema i Iraétanüxü̃ rü tá iperüngügü i perü puracüwa. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüa̱xgü i petanügu ãchiü̃güxü̃, rü ta nanaxauregü i ngẽma ngunexü̃.

30 Porque, naquele dia, se fará expiação por vós, para purificar-vos; e sereis purificados de todos os vossos pecados, perante o SENHOR.

30Rü ngẽma ngunexü̃gu tá nixĩ i pexü̃ nüxü̃ icharüngümaxü̃ i perü pecadugü, rü ngẽmaãcü tá nixĩ i chope̱xewa pengearü pecaduã̱xgüxü̃.

31 É sábado de descanso solene para vós outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto perpétuo.

31Rü ngẽma tá nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃. Rü pema i ngẽma ngunexü̃gu rü tá iperüngügü, rü tama pechibüeãcüma tá perücho.

32 Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas;

32Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma i ngẽma chacherdóte i nüxü̃ chaxunetaxü̃ rü pora nüxna chaxãxü̃ nax nanatüchicüxü chacherdóte yixĩxü̃ca̱x, rü ngẽma chacherdóte tá nayanguxẽxẽ i ngẽma mugü i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü pecadugü. Rü nüma ya chacherdóte rü tá nagu nicu̱x i naxchiru i üünexü̃ i línuchinaxca̱x.

33 fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

33Rü nüma i chacherdóte rü ngẽmaãcü tá nixĩ i chopataarü naxmachiã i üünexüchixü̃wa rü yima chopatawa, rü ãmarearü guruü̃wa iyanaxoxẽẽãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃arü ãũãchixü̃gü. Rü ngẽmaãcü ya chacherdóte rü tá guxü̃ma i chacherdótegüétüwa rü guxü̃ma i duü̃xü̃güétüwa nachogü, nax ngẽmaãcü Tupana nüxü̃ nüxü̃ iyarüngü̃maxü̃ca̱x i norü pecadugü.

34 Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos filhos

34Rü ngẽma tá nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃. Rü guxcüma ya taunecügu rü ngẽma chacherdóte tá

de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levítico 17

Leis referentes à matança dos animais

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo:

3 Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele,

4 e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo;

5 para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR.

6 O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR.

wüxicana tátama nanaxüchiga i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ nüxü̃ charüngümaxü̃cax i Iraétanüxü̃arü pecadugü = = ñanagürü ga Tupana. Rü yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nayanguxẽxẽ ga guxü̃ma.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 17

Wüxitama i nachica nixĩ i mexü̃ nax nawa Tupanana ãmare ixãxü̃

1-2 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —¡Aróü̃maxã rü nanegümaxã, rü ñuxũchi guxü̃ma i Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa mugü i choma ya Cori ya Tupana cumaxã nüxü̃ chixuxü̃!

3-4 Rü yíxema Iraétanüxü̃ i ngextamare yamáxe i tümaarü ãmare i wüxi i woca i yatüxü̃, rüexna wüxi i carnéru i yatüxü̃, rüexna wüxi i chíbu i ngexü̃ i timáxü̃ i ĩanearü aixepegu rüexna ĩanearü düxétügu rü chixexü̃wa tangexma. Erü tama chopatapexewa tanaga i tümaarü ãmare nax ngéma choxna tayaxuãxü̃xü̃cax. Rü tümagagu tátama petanüwa tüxü̃ ípetaxüchi.

5 Rü ngẽma nixĩ i chorü mu naxcax i ngẽma Iraétanüxü̃ i naanegumare nadaixü̃ i naxü̃nagü i ãmaregü rü ngẽmawena chacherdótexü̃tawa nanaxü̃ nax nüma ya chacherdóte chopatapexewa yaguãxü̃ nax ngẽmaãcü choxü̃ nangüxmüxẽẽgüxü̃cax.

6 Rü name i duü̃xü̃gü rü namaxẽãcüma chopatapexewa nanagagü i norü ãmaregü nax nüma i chacherdóte yimá nagümaxã namaxcuãxü̃cax i ngẽma chorü ãmarearü guruxü̃ i chopatapexewa ngẽxmaxü̃ rü ñuxũchi ngéma ínaguaxü̃ i ngẽma norü chíxü̃ nax naemamaxã chataãẽxü̃cax.

7 Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

8 Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício

9 e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

A proibição de comer sangue

10 Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo.

11 Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida.

12 Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.

13 Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós

7 Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü chanaxwa̲xe i nüxü̃ narüxoe nax ãmare naxca̲x ínaguxü̃ i ngẽma chíbuchicüna̲xãgü i noxri nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ rü chixexü̃wa nagagüxü̃. Rü ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i mu nixĩ i guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃ i pema rü penegü rü petaagü.

8-9 Rü namaxã nüxü̃ ixu rü ngẽma Iraétanüxü̃ rüe̲xna ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i petanügu ãpataxü̃ rü ngẽxguma chi ãmare inaxãxgu, rü tama chopataarü ĩã̲xwa nangeãgu nax ngéma choxna naxããxü̃ca̲x, rü pema rü wüxicana tá petanüwa ípenata̲xüchi.

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃na nayanuxü̃ nax nagü nangõ̲xgüxü̃

10 Choma rü tá naxchi chaxai i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ rüe̲xna ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i petanügu ãpataxü̃ i nagü ngṍxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nagü nangõ̲xgüxü̃ rü choma rü wüxicana tá íchanawoxü̃ i Iraétanüxü̃tanüwa.

11 Erü guxü̃ma i ta̲xacü i maxü̃xü̃ rü yimá nagüwa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i norü maxü̃. Choma rü marü pexna chanaxã ya yimá nagü nax ãmarearü guruü̃wa yimá nagümaxã penaxütanüxü̃ca̲x i perü pecadugü. Erü yimá nagü nixĩ i chope̲xewa naétüwa chogücü i perü maxü̃ nax pexü̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̲x i perü pecadugü.

12 Rü ngẽmaca̲x Iraétanüxü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: Taxúxetáma i petanüwa, rü ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i petanügu ãpatagüxü̃tanüwa rü tá nanangõ̲xgü ya nagü.

13 Rü ngẽxguma ngexü̃rüü̃xü̃ i Iraétanüxü̃ rüe̲xna ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i petanügu ãpataxü̃ wüxi i naeü̃ rüe̲xna wüxi

que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

14 Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a vida de toda carne é o seu sangue; qualquer que o comer será eliminado.

15 Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo.

16 Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniqüidade.

Levítico 18

Casamentos ilícitos

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

3 Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos.

i weri ingṍxü̃ yama̲xgu, rü name nixĩ nax inabagüxẽẽãxü̃, rü ñu̲xü̃chi yimá nagü rü waixü̃mümaxã nagüétüãxü̃.

14Erü guxü̃ma i ta̲xacü i maxü̃xü̃ rü yimá nagüwa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i norü maxü̃. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax tama penangṍxü̃ ya yimá nagü, erü yimá nixĩ i norü maxü̃ i guxü̃ma i ta̲xacü i maxẽxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃ i nagü nangṍxü̃ rü wüxicana tá ínata̲xüchi i Iraétanüxü̃tanüwa.

15Rü yíxema Iraétanüxü̃ rüe̲xna to i nachixü̃anecüã̲x ya petanügu ãpataxe rü naeü̃ i yumarexü̃machi rüe̲xna naeü̃ i ai nagu wagüxü̃machi tangõ̲xgu, rü tanaxwa̲xe nax tügü tayauxchiruxü̃ rü tügü taxaiyaxü̃, erü tá taxãü̃ãchi ñu̲xmata nachüta. Rü ngẽmawena rü marü tama taxãü̃ãchi.

16Natürü ngẽxguma taxũtáma nügü naya̲uxchirugu rü taxũtáma nügü naxaiyagu, rü nawa tátama nangẽxma i ngẽma norü chixexü̃ = = ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 18

Ucu̲xẽgü i naxü̃nearü ngúchaü̃chiga

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2—Choma nixĩ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana chixĩxü̃. ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ucu̲xẽ!:

3“Pema i Iraétanüxü̃ rü noxri Equítuanewa pemaxẽ, natürü tama chanaxwa̲xe nax nagu pexĩxü̃ i nacümagü i ngẽma Equítuanecüã̲x. Rü Canaáü̃anewa tá pexü̃ chagagü, natürü tama chanaxwa̲xe nax nagu pexĩxü̃ i nacümagü rü norü mugü i ngẽma Canaáü̃cüã̲x.

4 Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5 Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.

6 Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR.

7 Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez.

8 Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai.

9 A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás.

10 A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez.

4 Natürü ngẽma chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax nagu pexĩxü̃ i chorü ucu̲xẽgü rü nagu pemaxẽxü̃ i chorü mugü. Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

5 Rü chanaxwa̲xe i aixcüma nagu pexĩ i ngẽma chorü mugü rü chorü ucu̲xẽgü. Rü yíxema nagu maxü̃́xẽ rü tá tamaxü̃. Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

6 ¡Rü taxuxü̃táma i wüxi i yatü rü wüxi ya ngexe ya natanüxü̃xüchi ixĩxẽ nüxü̃́ tangúchaü̃ nax tümamaxã namaxü̃xü̃ca̲x! Rü choma nixĩ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

7 ¡Rü taxü̃́ i cuémaxãtama ngúchaü̃ cuxüxü̃! Erü ngẽxguma ngẽma cuxü̲xgu rü tama tüxü̃ cungechaü̃ ya cunatü. Rü cué tixĩ rü tama name nax tümamaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃.

8 ¡Rü taxü̃́ i cuérücümaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Erü ngẽxguma ngẽma cuxü̲xgu rü tama tüxü̃ cungechaü̃ ya cunatü. Rü cuérücü tixĩ rü tama name nax tümamaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃.

9 ¡Rü taxü̃́ i cueya̲xmaxãtama cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Rü woo ega nai i ngewáxü̃ yixĩxgu i ngẽma cueya̲x rüe̲xna nai ya yatüwaxü̃ yixĩxgu, rü woo cupatagu naxíragu rüe̲xna nai ya ĩpatagu naxíragu, ¡rü taxü̃́ i ngĩmaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃!

10 ¡Rü taxü̃́ i cutaxamaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Rü woo cunexacü tixĩxgu rüe̲xna cuxacüxacü tixĩxgu, rü tama name nax ngĩmaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃. Erü ngẽxguma ngẽma cuxü̲xgu rü cugütama cuchixexẽxẽ.

[11] Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã.

[12] A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai.

[13] A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.

[14] A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia.

[15] A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez.

[16] A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.

[17] A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é.

[18] E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

[11]¡Rü taxṹ i cunatü naxma̱xacümaxãtama cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Erü woo tama cuéxacü tixĩ natürü cunatüxacü tixĩ, rü ñu̱xũchi cueya̱xtama tixĩ. Rü ngẽmaca̱x tama name nax cuxunearü ngúchaü̃ ngĩmaxã cuxüxü̃.

[12]¡Rü taxṹ i cunatüeya̱xmaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Erü ngẽma tümaeya̱x rü yimatama nagü ngĩxṹ nangẽxma.

[13]¡Rü taxṹ i cuéeya̱xmaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Erü cuégütama ngĩxṹ nangẽxma.

[14]¡Rü taxṹ i cunepü naxma̱xmaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Erü ngĩma rü cunepüma̱x iyixĩ. Rü ngẽxguma ngẽma cuxü̱xgu rü tama tüxü̃ cungechaü̃ ya cunepü.

[15]¡Rü taxṹ i cuneã̱xmaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Erü cune naxma̱x iyixĩ. Rü ngẽmaca̱x tama name nax cuxunearü ngúchaü̃ ngĩmaxã cuxüxü̃.

[16]¡Rü taxṹ i cuenexẽ naxma̱xmaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Rü ngẽxguma ngẽma cuxü̱xgu rü tama tüxü̃ cungechaü̃ ya cuenexẽ.

[17]¡Rü taxṹ i cuxunearü ngúchaü̃ ngĩmaxã cuxü i wüxi i nge, rü ñu̱xũchi ngĩxacümaxã rü ta! ¡Rü taxṹ i ngĩtaxamaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃! Rü woo ega ngĩnexacü tixĩxgu, rüe̱xna ngĩxacüxacü tixĩxgu, rü tama name nax ngĩmaxã cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃. Rü ngẽma rü wüxi i nacüma i chixexü̃ nixĩ, erü tügütanüxü̃ tixĩgü.

[18]¡Rü taxṹ i cuxma̱xeya̱xmaxã cuxãmaxü̃ rü cuxunearü ngúchaü̃ ngĩmaxã cuxüxü̃ ega namaxyane i cuxma̱x nax tama ngĩgüchi naxaiexü̃ca̱x!

Uniões abomináveis

[19] Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação.

[20] Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela.

[21] E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[22] Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação.

[23] Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.

[24] Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós.

[25] E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniqüidade, e ela vomitou os seus moradores.

[26] Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas

[19]¡Rü taxü̃́ i cuxunearü ngúchaü̃ ngĩmaxã cuxüxü̃ i wüxi i nge ega ngĩrü da̲xawexü̃newa nangẽxmagu!

[20]¡Rü taxü̃́ i cumücü naxma̲xmaxã cupexü̃ rü cuxunearü ngúchaü̃ ngĩmaxã cuxüxü̃! Erü ngẽxguma ngẽma cuxü̲xgu rü cugü cuxãü̃ãchixẽxẽ.

[21]¡Rü taxü̃́ i tupananeta i Molóxarü ãmareca̲x cuyaguxü̃ ya wüxi ya cune! ¡Rü taxü̃́ i ngẽmamaxã choxü̃ cunuxẽxẽxü̃! Erü choma nixĩ i Iraétanüxü̃arü Tupana chixĩxü̃.

[22]¡Rü taxü̃́ i cuxrüü̃tama yatüxü̃maxã icupexü̃ ñoma wüxi ya ngexemaxã icupexü̃rüxü̃! Erü ngẽma rü wüxi i nacüma i chixexü̃ nixĩ.

[23]¡Rü taxü̃́ i wüxi i naeü̃maxã cumaxü̃xü̃! Erü ngẽxguma ngẽma cuxü̲xgu rü cugü cuxãü̃ãchixẽxẽ. ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngexü̃ rü taxü̃́ i wüxi i naeü̃maxã ngĩxü̃nearü ngúchaü̃ naxüxü̃! Erü ngẽma rü wüxi i nacüma i poraãcü chixexü̃ nixĩ.

[24]¡Rü taxü̃́ i ngexü̃rüü̃xü̃ i ngẽma nacümagümaxã pegü pechixexẽẽxü̃! Erü ngẽma nacümagümaxã nixĩ ga nügü yachixexẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gütücumügü i pepe̲xewa tá íchawoxü̃xü̃.

[25]Rü guxü̃ma ga yema naane rü nüxna naxüe i ngẽma chixexü̃gü ga duü̃xü̃gü ügüxü̃. Rü ngẽmaca̲x tá chanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i ngẽma naanewa naxügüxü̃. Rü nümatama i ngẽma naane rü ínanawoxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nagu ãchiü̃güxü̃.

[26]Rü ngẽmaca̲x i pema i Iraétanüxü̃, rü ñu̲xü̃chi ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i petanügu ãpatagüxü̃ rü name nixĩ i aixcüma

abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós;

[27] porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou.

[28] Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como vomitou o povo que nela estava antes de vós.

[29] Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo.

[30] Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Levítico 19

A repetição de diversas leis

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o SENHOR, vosso Deus, sou santo.

[3] Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

nagu pemaxẽxũ̃ i chorü mugü rü chorü ucu̱xẽgü. ¡Rü taxṹ i penaxüxũ̃ i bai i wüxi i ngẽma nacüma i poraãcü chixexũ̃!

[27]Yerü guxũ̃ma ga yema nacümagü ga chixexũ̃gü rü nagu namaxẽ ga yema duũ̃xũ̃gü ga nüxíra yema naanegu ãpatagüxũ̃. Rü yemaca̱x ga yema naane rü poraãcü nachixe.

[28]Rü name i pegüna pedau nax tama ta̱xacürü chixexũ̃ca̱x pexũ̃ ínawoxũ̃xũ̃ i ngẽma naane, yema duũ̃xũ̃gü ga pexũ̃pa nüxíra nawa maxẽxũ̃ ínawoxũ̃xũ̃ruxũ̃.

[29]Rü yíxema naxṹxe i ngexũ̃rüüxũ̃ i ñaa chixexũ̃, rü name nax wüxicana tüxũ̃ ípeta̱xüchixũ̃ i petanüwa.

[30]Rü ngẽmaca̱x name i aixcüma nagu pemaxẽ i ngẽma chorü mugü. ¡Rü taxṹ i nagu peyi i ngẽma nacümagü i chixexũ̃ ga yema pexũ̃pa nüxíra ngẽma naanewa maxẽxũ̃ ügüxũ̃! ¡Rü taxṹ i ngẽmamaxã pegü pexãũãchixẽxẽxũ̃! Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxũ̃” ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Lebítanüxũ̃arü puracüchiga 19

Togü i mugüchiga

[1]Nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa, rü ñanagürü nüxũ̃:

[2]—¡Rü Iraétanüxũ̃ i duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ ixu i ñaa ore!: “Rü name nax pixüünegüxũ̃ i pemax, erü choma ya perü Cori ya Tupana rü chaxüüne.

[3]Rü wüxíechigü i pema rü name i penatüxũ̃ rü peéxũ̃ pengechaũ̃. Rü ñu̱xũchi name i mea penaxaure i chorü ngũ̃chigaarü ngunexũ̃. Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxũ̃.

4 Não vos vireis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5 Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais aceitos.

6 No dia em que o oferecerdes e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao terceiro dia, será queimado.

7 Se alguma coisa dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita.

8 Qualquer que o comer levará a sua iniqüidade, porquanto profanou coisa santa do SENHOR; por isso, será eliminado do seu povo.

9 Quando também segares a messe da tua terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caídas colherás da tua messe.

10 Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

11 Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu próximo;

4¡Rü taxü̃́ i naxchicüna̲xãgüxü̃ picua̲xü̃ü̃güxü̃! ¡Rü taxü̃́ i bróü̃chenaxca̲x i tupanachicüna̲xãgü pegüca̲x pexüxü̃! Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

5Rü ngẽxguma Cori ya Tupanaca̲x ãmare piguxgu norü ngüxmüxẽẽruxü̃, rü ngẽma Cori ya Tupana naxwa̲xexü̃acü tá penaxü nax nüma namaxã nataãẽxü̃ca̲x.

6Rü ngẽma naeü̃ i ãmare i choxna pexãxü̃ rü name nax ngẽmatama ngunexü̃gu penangṍxü̃. Rü ñu̲xũchi marü name nax moxü̃ãcü rü ta penagṍxü̃. Natürü ngẽma norü tomaepü̲̃x i ngunexü̃gu íyaxüxü̃ rü tá peyagu.

7Natürü ngẽxguma norü tomaepü̲̃x i ngunexü̃gu penangõ̲xgu, rü Tupana rü tá pewa nüxü̃ naxo i ngẽma ãmare, rü taxũtáma pexü̃́ nanayaxu.

8Rü yíxema nangṍxẽ rü tá nitümaguãchi i ngẽma chixexü̃, rü ngẽmagagu tá tüxü̃ ípeta̲xüchi i petanüwa, erü nagu tayanachixexẽxẽ i ngẽma Cori ya Tupanaarü ãmare.

9Rü ngẽxguma perü nanetügüarü buxgüwa nagu̲xgu, rü tama name nax guxü̃ma cubuxuxü̃ i ngẽma cuanewa ngẽxmaxü̃. ¡Rü taxü̃́ i guxü̃nema ya trigu ya ngéma yaxügüne cudexü̃!

10¡Rü taxü̃́ i guxü̃ma i úbagü cubuxuxü̃ i ngẽma curü úbanecüwa! Rü tama name nax cunadexü̃ i ngẽma úbagü i rüyixü̃. ¡Ẽcü yíxema ngearü diẽruã̲xgüxeca̲x rü ñu̲xũchi yíxema to i nachixü̃anecüã̲xgüca̲x ngéma yaxüxẽxẽ! Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

11¡Rü taxü̃́ i pengĩ́xü̃! ¡Rü taxü̃́ i pidoraexü̃! ¡Rü taxü̃́ i pegü pewomüxẽxẽgüxü̃!

[12] nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

[13] Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás; a paga do jornaleiro não ficará contigo até pela manhã.

[14] Não amaldiçoarás o surdo, nem porás tropeço diante do cego; mas temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

[15] Não farás injustiça no juízo, nem favorecendo o pobre, nem comprazendo ao grande; com justiça julgarás o teu próximo.

[16] Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.

[17] Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e, por causa dele, não levarás sobre ti pecado.

[18] Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.

[12]¡Rü taxũtáma chauégagu natücaxma texémaxã icuxuneta! Erü ngẽxguma ngẽmaãcü cunaxü̱̃xgu rü cunachixexẽxẽ i naéga ya curü Tupana. Rü choma nixĩ ya Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana.

[13]¡Rü taxü̃́ i cumücüxü̃ cuxãxũnexü̃ rü taxü̃́ i nüxna cunapuxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü! ¡Rü taxü̃́ i curü puracütanüxü̃na cunachu̱xuxü̃ i norü diẽru nax moxü̃ãcüama nüxü̃́ cunaxütanüxü̃ca̱x!

[14]¡Rü taxü̃́ i chixexü̃ namaxã cuxueguxü̃ i ngẽma ngauxchiẽ̱xü̃! ¡Rü taxü̃́ i tüxü̃ quitoxyepe̱xexü̃ ya yíxema ngexetüxe! ¡Ẽcü Tupanaxü̃ nawe̱x nax nüxü̃ cungechaxü̃xü̃! Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana.

[15]Rü cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, ¡rü ngẽxguma poxcu cuxuegu̱xgu rü taxũtáma chixri cunaxü i ngẽma! ¡Rü taxũtáma naétüwa cuxü i ngẽma ngearü diẽruá̃xü̃ ega aixcüma chixexü̃ naxü̱̃xgu! ¡Rü taxũtáma naga cuxĩnü i ngẽma diẽruá̃xü̃! Rü cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽxguma poxcu cuxuegu rü name i ngẽma aixcüma guxchaxü̃ üxü̃maxã cunaxuegu i poxcu.

[16]¡Rü taxũtáma oregümaxã curü ĩanegü cunaxũane! Rü taxũtáma cumücüchiga doraxü̃ quixu nax ngẽmaãcü ãũcümaxü̃wa cunangexmaxẽẽxü̃ca̱x. Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana.

[17]¡Rü taxü̃́ i naxchi cuxaiechaxü̃ i cuenexẽ! ¡Rü naxuxcu̱xẽ i cumücü i ngẽxguma chixexü̃ naxü̱̃xgu rü taxü̃́ i norü chixexü̃gu cuxãxü̃!

[18]Rü tama name nax namaxã cunuxwa̱xexü̃ i cutanüxü̃ rü bai nax naxchi cuxaixü̃. ¡Rü cumücüxü̃ nangechaü̃, ñoma cugütama

19 Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.

20 Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

21 O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação.

22 Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

23 Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá.

24 Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR.

cungechaũ̈xũ̈rüxũ̈! Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana.

19¡Ẽcü aixcüma nagu namaxũ̈ i ngẽma chorü mugü! ¡Rü taxũtáma natoraxũ̈xũ̈ i naeũ̈güxũ̈ cunaxüxacüxẽxẽ i ngẽma cuxũ̈nagü! ¡Rü taxũtáma naguxũ̈raxũ̈ne i naxchiremaxã cunato i ngẽma cuane! ¡Rü taxũtáma nagu quicu̱x i ngẽma naxchiru i naguxũ̈raxũ̈ne i tüwa üxũ̈!

20Rü ngẽxguma wüxi i yatü ngĩmaxã ipexgu i wüxi i ngexe i mugüruxũ̈ ixĩcü rü ngĩma rü wüxi ya yatümaxã ãtechaũ̈gu, rü ngĩrü cori tama ngĩmaxã nataxegu rü tama ngĩxũ̈ ínanguxuchixẽẽgu, rü ngẽma yatü i ngĩmaxã ipexũ̈ rü ngĩma i ngẽma nge rü tá nicua̱i̱xgü. Natürü taũtáma yu ngẽma taxremaxã naxuegu erü ngĩma rü taxũta nüxna ínguxuchi i ngĩrü cori.

21Rü ngẽma yatü rü tá choxna nanamu i wüxi i carnéru i iyatüxũ̈ nax norü pecaduarü ütanüruxũ̈ yamáaxũ̈ca̱x. Rü chopataarü ĩa̱xwa tá nanaga.

22Rü nüma ya chacherdóte rü tá chau̱xca̱x nayama̱x i ngẽma carnéru i ngẽma yatü norü pecaduca̱x choxna muxũ̈. Rü ngẽma chacherdóte tá choxna naxca̱x naca nax ngẽma yatüaxṹ̈ nüxũ̈ icharüngümaxũ̈ca̱x i norü chixexũ̈. Rü ñu̱xũchi i choma rü tá nüxṹ̈ nüxũ̈ charüngüma i ngẽma chixexũ̈ i naxüxũ̈.

23Rü ngẽxguma tá nagu pechocugu i ngẽma naane i tá pexna chaxãxũ̈, rü ngẽxma penatogü i nanetügü i ori̱x, rü tomaepü̱x ya taunecü rü taxũtáma pengõ̱x i norü o.

24Rü yimá norü ãgümücü ya taunecügu rü tá penaxüchiga i ngẽma norü o. Rü guxũ̈táma Cori ya Tupanana tá penana.

25 No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

26 Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

27 Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba.

28 Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

29 Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade.

30 Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

31 Não vos voltareis para os necromantes, nem para os adivinhos; não os procureis para serdes contaminados por eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

32 Diante das cãs te levantarás, e honrarás a presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

25 Rü yimá norü wüximee̱xpü̱x ya taunecügu tá nixĩ i marü namexü̃ nax penangö̃xü̃ i ngẽma norü o. Rü ngẽmaãcü i ngẽma nanetü rü yexeraxacü tá namu i norü o. Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

26 ¡Rü taxũtáma penangõ̱x i namachi i ãgüxü̃. ¡Rü taxũtáma yuüca̱x pengúe, rü taxũtáma naxca̱x pengúe i ngẽma ẽxü̃guxü̃ i yixcüra tá ngupetüxü̃!

27 ¡Rü taxũtáma boãcü pegü piyoeru, rü bai tá pegü ípeyoepe̱xechinagugü!

28 ¡Rü ngẽxguma nayu̱xgu i wüxi i petanüxü̃, rü taxũtáma perü ngechaũmaxã pegü pewixtüxü̃ne! ¡Rü taxũtáma pegü pexümatüxü̃negü! Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana.

29 ¡Rü taxũtáma cuxacüxü̃ cuxucu̱xẽ nax naxü̃nemaxã nataxexü̃ca̱x! Rü taxü̃ i ngẽmaãcü chixexü̃maxã cuyapaxẽẽxü̃ i cuchixü̃ane.

Togü i mugü

30 ¡Rü penaxaure i chorü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gü! ¡Rü mea nüxna pedau rü nüxü̃ pengechaü̃ ya yima chopata! Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana.

31 ¡Taxũtáma nüxna peyaca i ngẽma naãẽgü i yuuxü̃ namaxã puracüexü̃! ¡Rü taxũtáma nüxna peyaca i ngẽma nüxü̃ icuáxü̃ i ngẽma ẽxü̃guxü̃ i yixcüra tá ngupetüxü̃! ¡Rü taxũtáma ngẽmaãcü pegü pixãũãchixẽxẽ! Rü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

32 ¡Rü ngẽxguma yaxegüpe̱xewa cungexmagu rü inachi rü inawe̱x nax nüxü̃ cungechaxü̃xü̃! ¡Rü inawe̱x nax nüxü̃ cungechaxü̃xü̃ ya curü Tupana! Rü choma nixĩ i Cori ya Tupana.

[33] Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra, não o oprimireis.

[34] Como o natural, será entre vós o estrangeiro que peregrina convosco; amá-lo-eis como a vós mesmos, pois estrangeiros fostes na terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Pesos e medidas justos
Deuteronômio 25.13-16

[35] Não cometereis injustiça no juízo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.

[36] Balanças justas, pesos justos, efa justo e justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito.

[37] Guardareis todos os meus estatutos e todos os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

Levítico 20

As penas de diversos crimes

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que der de seus filhos a Moloque será morto; o povo da terra o apedrejará.

[33]¡Rü taxṹ i ngúxũ̃ nüxũ̃ pingexẽxẽxũ̃ i ngẽma to i nachixũ̃anecüã̲x i petanügu ãpataxũ̃!

[34]Rü ngẽma to i nachixũ̃anecüã̲x rü mea namaxã ipecua̲x! ¡Rü nüxũ̃ pengechaũ̃, erü nüma rü wüxi i petanüxũ̃rüũ̃tama nixĩ! ¡Rü taxṹ i nüxũ̃ perüngũ̃ma nax pema rü ta rü to i nachixũ̃anecüã̲xgü pixĩgüxũ̃ ga Equítuanewa! Rü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxũ̃.

[35]¡Rü taxũtáma pengĩ̲x i ngẽma naanearü nguruũ̃wa, rü ngẽma ngẽmaxũ̃güarü yáruũ̃wa, rü ngẽma ãchiũ̃xũ̃arü nguruũ̃wa!

[36]Rü name nax ngẽma curü yáruxũ̃ rü ngẽma curü ngugüruxũ̃ rü aixcümama namexũ̃. Rü choma nixĩ ya perü Cori ya Tupana ga Equítuanewa pexũ̃ íchanguxũ̃xẽẽxũ̃.

[37]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax aixcüma nagu pemaxẽxũ̃ i ngẽma chorü mugü rü chorü ucu̲xẽgü. Rü name nax aixcüma peyanguxẽẽxũ̃. Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana" ==ñanagürü.

Lebítanüxũ̃arü puracüchiga 20

Cori ya Tupana rü tá nanapoxcu i ngẽma Iraétanüxũ̃ i tama naga ĩnüexũ̃

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxũ̃:

[2]—¡Iraétanüxũ̃maxã nüxũ̃ ixu i ñaa chorü mugü!: "Rü ngẽxguma wüxi i Iraétanüxũ̃ rüe̲xna wüxi i to i nachixũ̃anecüã̲x i petanügu ãpataxũ̃ rü ngẽma tupananeta i Molóxca̲x naxacügü tüxũ̃ iguxgu, rü name i ngẽma duũ̃xũ̃gü ya yima ĩanewa maxẽxũ̃ noxtacüma nutamaxã ínanamuxũchigü. Rü ngẽmaãcü tá nayama̲xgü.

3 Voltar-me-ei contra esse homem, e o eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu de seus filhos a Moloque, contaminando, assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome.

4 Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar,

5 então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

6 Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo.

7 Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

8 Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico.

9 Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.

3Choma rü tá namaxã chanu i ngẽma yatü, rü wüxicana tá ichayanaxoxẽxẽ i duü̃xü̃gütanüwa, nagagu nax tama chopataxü̃ nangechaxü̃xü̃ rü ñu̲xũchi nax naxãü̃ãchixẽẽãxü̃ i chauéga i ngẽxguma wüxi ya nane ãmarexü̃ Molóxna tüxü̃ muxgu.

4-5Rü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü ya yima ĩanewa maxẽxũca̲x nataxuraxü̃maregu i norü chixexü̃ i ngẽma yatü i naxacü Molóxna tüxü̃ muxü̃, rü tama yama̲xgüãgu, rü choma rü tá ngẽma yatümaxã chanu rü guxü̃ma i napatacüã̲xmaxã chanu. Rü choma rü wüxicana tá Iraégütanüwa ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma yatü wüxigu namaxã i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i naxrüxü̃ chixexü̃ ügüxü̃ rü Molóxü̃ icua̲xüxü̃güxü̃.

6Rü yíxema naxca̲x ixũxe i ngẽma chixexü̃ i naãẽgümaxã puracüexü̃ rü ngẽma nüxü̃ icuáxü̃ i ngẽma ẽxü̃guxü̃ i yixcüra tá ngupetüxü̃, rü tügütama tachixexẽxẽ. Rü choma rü tá tümachi chaxai ya yíxema duü̃xẽ rü wüxicana tá tüxü̃ ichayarüxoxẽxẽ i duü̃xü̃gütanüwa.

7Rü name nixĩ i aixcüma mea cha̲uxca̲x pemaxẽxü̃ rü pixüünegüxü̃, erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana.

8¡Rü aixcüma mea nagu pemaxẽ i chorü mugü! ¡Rü peyangu̲xẽxẽ! Rü choma nixĩ i Cori ya Tupana i chaugüxü̃ pexü̃ chimexẽẽgüxü̃.

9Rü ngẽma nanatümaxã rüe̲xna naémaxã chixexü̃ ueguxü̃, rü wüxicana tá peyama̲xgü. Erü nanatümaxã rüe̲xna naémaxã chixexü̃ naxuegu, rü ngẽmaca̲x nügüca̲x tátama yu ínangu̲xẽxẽ.

[10] Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera.

[10]Rü ngẽxguma wüxi i yatü i ãmaxü̃ namücüma̱xmaxã inapexgu, rü ngẽma yatü rü noxtacüma tá peyama̱x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma ngexü̃ rü noxtacüma peyama̱x.

[11] O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[11]Rü ngẽma nanatüma̱xmaxã ipexü̃, rü tama nanatüxü̃ nangechaü̃. Rü ngẽmaca̱x wüxicana tá peyama̱x i ngẽma yatüxü̃ rü ngẽma ngexü̃. Rü ngẽma taxre rü nagagutátama nayue.

[12] Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles.

[12]Rü ngẽxguma texé tümaneã̱xmaxã ipexgu, rü ngẽma taxre rü wüxicana tá penadai. Rü nagagutama nayue i ngẽma taxre, erü ngẽma rü wüxi i pecadu i poraãcü chixexü̃ nixĩ.

[13] Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher, ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.

[13]Rü ngẽma naxrüü̃tama yatüxü̃maxã ipexü̃ ñoma wüxi ya ngexemaxã inapexü̃rüxü̃, rü ngẽma taxre rü wüxicana tá penadai. Rü nagagutama nayue i ngẽma taxre, erü ngẽma rü wüxi i pecadu i poraãcü chixexü̃ nixĩ.

[14] Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós.

[14]Rü ngẽxguma wüxi i yatüxü̃ rü wüxi i ngexü̃maxã naxãxma̱xgu rü ñu̱xũchi ngĩémaxãtama naxãxma̱xgu, rü wüxi i pecadu i poraãcü chixexü̃ nixĩ i ngẽma naxüxü̃. Rü ngẽmaca̱x i nüma i ngẽma yatü rü ñu̱xũchi ngẽma taxre i ngexü̃gü rü name nax wüxicana maxü̃ãcü ípenaguxü̃. Rü ngẽmaãcü tá petanüwa inarüxo i ngẽma nacüma i chixexü̃.

[15] Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal.

[15]Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü wüxi i naeü̃maxã namaxü̃gu, rü wüxicana tá peyama̱x i ngẽma yatü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma naeü̃ rü wüxicana tá peyama̱x.

[16] Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher

[16]Rü ngẽxguma wüxi i ngexü̃ rü wüxi i naeü̃maxã namaxü̃gu, rü ngẽma ngexü̃ rü

como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

17 Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo; descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniqüidade.

18 Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo.

19 Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniqüidade.

20 Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos.

21 Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

22 Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que

ngẽma naeü̃ rü wüxicana tá penadai. Rü ngẽma taxre rü nagagutátama nayue.

17Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü naeya̲xmaxãtama naxãxma̲xgu, rü woo nai i ngewáxü̃ tixĩxgu rüe̲xna woo nai ya yatüxacü tixĩxgu, rü ngẽxguma naxü̃nearü ngúchaü̃ nügümaxã naxügügu i ngẽma taxre, rü name nax wüxicana duü̃xü̃güpe̲xegu penadaixü̃. Erü ngẽma nax naeya̲xmaxãtama namaxü̃xü̃ rü wüxi i taxü̃ i ãne nixĩ. Rü yíxema ngẽma üxe rü tá tümaarü chixexü̃gagu tapoxcu.

18Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü wüxi i nge i ngĩrü da̲xawexü̃newa ngẽxmacüxü̃ nacaxgu, rü naxü̃nearü ngúchaü̃ ngĩmaxã naxü̲xgu, rü ngĩxü̃ ínanangegü i ngextá ngĩgü íxü̃xü̃wa. Rü ngĩmatama nixĩ i naxca̲x ínacuxuchixü̃. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma taxre rü name nax wüxicana tá ínawoxü̃xü̃ i duü̃xü̃gütanüwa.

19Rü taxü̃ i curü mamaeya̲xmaxã cumaxü̃xü̃ rüe̲xna cunatüeya̲xmaxã cumaxü̃xü̃, erü cutanüxü̃ iyixĩgü. Rü ngẽxguma ngĩmaxã cumaxü̃gu, rü tama ngĩxü̃ cungechaü̃. Rü pema i taxre rü tá pepoxcue naxca̲x i ngẽma chixexü̃.

20Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü nanepuma̲xmaxã inapexgu, rü nanepü̲xchi naxai. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma taxre rü nawatama nangẽxma i ngẽma norü pecadu, rü ngexacü tá nayue.

21Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü naenexẽma̲xmaxã namaxü̃gu, rü tama naenexẽxü̃ nangechaü̃. Rü ngẽma rü wüxi i chixexü̃ nixĩ. Rü ngẽma taxre rü tá nangexacügü.

22¡Rü aixcüma nagu pemaxẽ i ngẽma chorü mugü rü chorü ucu̲xẽgü! ¡Rü guxü̃ma

vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela.

pinguxẽxẽ! Rü ngẽmaãcü i ngẽma naane i nawa pexü̃ chagagüxü̃ nax nawa pemaxẽxü̃ca̱x, rü taxũtáma pexü̃ ínawoxü̃.

[23] Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles.

[23]Rü tama chanaxwa̱xe nax nacümagügu pexĩxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxíra nawa maxẽxü̃ i ngẽma naane i tá pepe̱xewa íchawoxü̃xü̃. Yerü nümagü rü nanaxügü ga guxü̃ma i ngẽma chixexü̃gü i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü yemaca̱x tama namaxã chapora ga yema duü̃xü̃gü.

[24] Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos.

[24]Rü ngẽmaca̱x i choma rü pemaxã chanaxuegu nax pema tá pixĩgüxü̃ i ngẽma norü naanearü yora. Rü chomatátama pexna chanaxã i ngẽma naane i ngextá ñoma dexárüxü̃ yima lechi rü ira taguma ítaxuxü̃wa. Rü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana ga yema togü ga duü̃xü̃gütanüwa pexü̃ chaxunetaxü̃ nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̱x.

[25] Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas.

[25]Rü ngẽmaca̱x i pema rü name nax nüxü̃ pecuáxü̃ nax ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma naeü̃gü i mexü̃ nax penangő̃xü̃ rü naeü̃gü i tama mexü̃ nax penangő̃xü̃, rü ñu̱xũchi ngẽma naeü̃ i ãxpe̱xatüxü̃ i mexü̃ nax penangő̃xü̃ rü ngẽma tama mexü̃ nax penangő̃xü̃. ¡Rü taxü̃ i pegü pexãũãchixẽxẽxü̃ namaxã i ngẽma naeü̃gü i tama mexü̃ nax penangő̃xü̃, rü ngẽma ãxpe̱xatüxü̃ i tama mexü̃ nax penangő̃xü̃, rü ngẽma waixü̃mügu nügü itúgüxü̃ i nüxü̃ chixuxü̃ nax tama namexü̃ nax penangő̃xü̃!

[26] Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

[26]Rü pema rü name nax pengearü ãũãchiá̃xü̃ rü pexüünegüxü̃, erü choma nax Cori ya Tupana chixĩxü̃ rü chaxüüne. Rü choma nixĩ ga yema togü ga duü̃xü̃gütanüwa pexü̃ chaxunetaxü̃ nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̱x.

27 O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

Levítico 21

Leis para os sacerdotes

1 Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo,

2 salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão;

3 e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.

4 Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria.

5 Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne.

6 Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as

27 Rü ngẽma yatüxü̃ rüe̱xna ngexü̃ i chixexü̃ i naãxẽmaxã puracüexü̃, rü ngẽma duü̃xü̃ i nüxü̃ cua̱xnetaxü̃ nax ngẽma ẽxü̃guxü̃ i yixcüra tá ngupetüxü̃, rü tá nutagümaxã ípenamuxũchiãcü penadai. Rü nümagü rü nagagutátama nayue” = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 21

Mugü i chacherdótegüca̱x ixĩxü̃

1 Rü Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Namaxã idexa i ngẽma chacherdótegü i Arói̋ü̃ nataagü, rü namaxã nüxü̃ ixu rü tama name nax wüxi i natanüxü̃ i yuxü̃xü̃ yangógügüxü̃, rü ngẽmaãcü nax nügü yaxãũxãchixẽxẽxü̃!

2-3 Natürü marü name nax tüxü̃ yangógügüxü̃ ega wüxi i natanüxü̃xüchi tixĩxgu ngẽxgumarüxü̃ ya norü mama, rüe̱xna norü papa, rüe̱xna nane, rüe̱xna naxacü, rüe̱xna naenexẽ, rüe̱xna naeya̱x i taguma ãtecü i nanatüpatawatama maxü̃cü. Rü ngẽxgumaxicatama nixĩ i namexü̃ nax nügü yaxãũxãchixẽẽxü̃, erü natanüxü̃xüchi tixĩ.

4 Rü nümagü i chacherdótegü rü choma ichanamugü nax duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x, rü ngẽmaca̱x tama name nax nüxü̃ yangógügüxü̃ i wüxi i yuxü̃ i tama natanüxü̃xüchi ixĩxü̃ nax ngẽmaãcü tama nügü yaxãũxãchixẽẽgüxü̃ca̱x.

5 Rü ngẽma chacherdótegü rü ngẽxguma nayu̱xgu i wüxi i natanüxü̃ rü tama name nax togürüxü̃ norü ngechaü̃maxã nügü yadügüeruxü̃, rü nügü yadüxchinagugüxü̃, rü nügü napi̱xẽẽgüxü̃ i naxü̃negüwa.

6 Rü ngẽma chacherdótegü rü name nax aixcüma Tupanana nügü naxãgüxü̃ rü

ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos.

[7] Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus.

[8] Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo.

[9] Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.

[10] O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes.

[11] Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe.

nügüna nadaugüxü̃ nax tama naxãü̃ãchigüãxü̃ca̲x i Tupanaéga. Erü nümagü nixĩ i Tupanana naxãgüãxü̃ i ãmaregü i igugüxü̃ rü paũ i Tupanaca̲x ixĩxü̃, rü ngẽmaca̲x name nax guxü̃guma Tupanape̲xewa nügüna nadaugüxü̃ nax tama yaxãü̃ãchigüxü̃ca̲x.

[7]Rü ngẽma chacherdótegü rü tama name nax wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃maxã naxãmaxü̃, rü woo wüxi i ngecü i yatüxü̃ ngĩxü̃ yauxmareãcü ngĩxü̃ne cuáxcümaxã naxãmaxü̃, rüe̲xna wüxi i ngecü i íta̲xtecümaxã naxãmaxü̃, erü nümagü i ngẽma chacherdótegü rü Tupana nüxü̃ naxunetagü nax norü puracü naxügüxü̃ca̲x.

[8]Rü cupe̲xewa naxüüne i ngẽma chacherdóte, erü nüma nixĩ i choxna naxããxü̃ i ngẽma paũ i üünexü̃ i cha̲u̲xca̲x ixĩxü̃. Rü tá cuxca̲x naxüüne i ngẽma chacherdóte, erü choma ya Cori ya Tupana rü chaxüüne. Rü choma nixĩ i chaxunetaxü̃ i ngẽma chacherdóte nax chope̲xewa naxüünexü̃ca̲x.

[9]Rü ngẽxguma wüxi i chacherdótexacü rü ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃ãcü namaxü̃gu, rü tama ngĩgü ingechaũ rü tama ngĩnatüxü̃ ingechaũ. Rü name i noxtacüma maxãcü ngĩxü̃ pigu.

[10]Rü nüma i chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü i marü chíxü̃ i üünexü̃maxã baeruxü̃ rü nagu icúxü̃ i ngẽma naxchiru i üünexü̃, rü ngẽxguma nayutanügu rü tama name nax nügü ínangegüeruxü̃ rü naxchirugu nagáugüxü̃.

[11]Rü nüma i chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü taxũtáma nagu naxücu i wüxi i nachica i wüxi i yuxü̃ nawa ngẽxmaxü̃ rü woo nanatü

rüe̱xna norü mama tixĩxgu nax tayuxü̃. Rü ngẽmaãcü taxũtáma wüxi i yuxü̃gagu nügü naxãũãchixẽxẽ.

[12]Rü taxũtáma chopatawa ínaxũxũ rü taxũtáma ngẽmaãcü wüxi i yuxü̃gagu nanaxãũãchixẽxẽ ya yima chopata. Erü nüma rü marü chíxü̃ i üünexü̃maxã nabaeru nax chorü puracü naxüxü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[13]Rü ngẽxguma naxãxma̱xgu rü name nax ngecü i taguma yatü ngĩxü̃ne cua̱xcümaxã nax naxãmaxü̃.

[14-15]Rü nüma i chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü rü tama name nax ngecü i yutecümaxã rüe̱xna íta̱xtecümaxã naxãmaxü̃. Rü tama name nax ngĩmaxã naxãmaxü̃ i wüxi i nge i yatü ngĩxü̃ iyauxmarecü naxü̃ne cua̱xcü rüe̱xna wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃maxã naxãmaxü̃. Rü ngẽxguma naxãxma̱xgu rü name nax ngĩmaxã naxãmaxü̃ i wüxi i nge i taguma yatü ngĩxü̃ne cua̱xcü. Rü name nax natücumücüã̱xmaxã naxãmaxü̃ nax tama duü̃xü̃güpe̱xewa nagu yanachixexü̃ca̱x i nataagü, erü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chaxunetaxü̃ nax chacherdótearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x ==ñanagürü.

12 Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR.

13 Ele tomará por mulher uma virgem.

14 Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher.

15 E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

Name nax taxuwama nachixexü̃ i chacherdótegü

[16]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

[17]—¡Aróü̃maxã nüxü̃ ixu, rü ngẽma nataagü i naxü̃newa nüxü̃ nangẽxmaxü̃ i ta̱xacürü chixexü̃ rü taxũtáma choxna nanaxã i ngẽma paũ i cha̱uxca̱x ixĩxü̃!

[18-20]Rü aixcüma tama name ya yíxema tümaxü̃newa chixéxe nax choxna ãmare

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17 Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

18 Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou

coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado,

[19] ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada,

[20] ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

[21] Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

[22] Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo.

[23] Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

[24] Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR.

taxãxü̃ ngẽxgumarüxü̃ ya yíxema ngexetüxe, rüe̱xna chixri ixũxẽ rüe̱xna chixeráü̃xẽ, rüe̱xna chixepachinüxẽ, rüe̱xna ibüyeparaxe, rüe̱xna ibüyechacüüxe, rüe̱xna püca̱xwéxe, rüe̱xna nũxchanexü̃chixe, rüe̱xna tauxetüxe, rüe̱xna churiã́xẽ, rüe̱xna rüxo̱xõnexẽ, rüe̱xna chixepü̱xüchareéxe.

[21]Rü ngẽmaãcü taxuxü̃táma i Aróü̃taxa i naxü̃newa chixexü̃ rü ãmare i guxü̃ Tupanana naxã, erü naxü̃newa rü nachixe. Rü ngẽmaca̱x taxucürüwama ãmare i paũ Tupanana nayaxã.

[22]Natürü name nax tanangṍxü̃ i ngẽma paũ rü naguxü̃raü̃xü̃ i õna i üünexü̃ rü Üünexüchixü̃.

[23]Natürü taxucürüwama nüxü̃ naxüpetü i ngẽma tüyemachiãruxü̃ rü taxucürüwama nüxna nangaicama i ãmarearü guruxü̃ nax tama ngẽmaãcü naxãü̃ãchixẽẽãxü̃ca̱x ya chopata. Erü ngẽma chacherdótegü rü choma i Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chaxunetaxü̃ chorü puracüca̱x = = ñanagürü.

[24]Rü Moiché rü yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcütama Aróü̃maxã, rü nanegümaxã rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 22

Ãmaregü i Tupanana ixãxü̃chiga

[1]Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—Aróü̃maxã rü nanegümaxã rü nataagümaxã nüxü̃ ixu rü name nax mea namaxã inacua̱xgüxü̃ i ngẽma ãmaregü i üünegüxü̃ i Iraétanüxü̃ choxna ãgüxü̃, nax taxúxema chixri chauchiga idexagüxü̃ca̱x. Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

[3] Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR.

[3]Rü Aróü̃maxã nüxü̃ ixu rü ngẽxguma ngexü̃rüüxü̃mare i nataagü rü ãũãchiãcü chope̱xewa nangegüãgu i ãmare i üünexü̃ i Iraétanüxü̃ choxna ãgüxü̃, rü choma rü tá íchanata̱xüchi i chope̱xewa. Erü choma rü Cori ya Tupana chixĩ.

[4] Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen;

[4]Rü ngẽxguma wüxi i Aróü̃taxa chaxünemaxã ida̱xaweegu rüe̱xna inabamügu rü taxucürüwa õna i üünexü̃ nangõ̱x ñu̱xmata chope̱xewa nügü namexẽxẽ. Rü ngẽma Aróü̃taxa i nüxü̃ ingógüxü̃ i wüxi i yueta rü ngẽmagagu tá chope̱xewa naxãũãchi. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chope̱xewa naxãũãchi i ngẽma nüxü̃ ingógüxü̃ i wüxi i yatü i bamüxü̃.

[5] ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia.

[5]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i Aróü̃taxa i nüxü̃ ingógüxü̃ i wüxi i naeü̃ i ñaxtüanegu nügü itúxü̃ rüe̱xna nüxü̃ ingógüxü̃ i wüxi i yatü i chope̱xewa ãũãchixü̃, rü nügü naxãũãchixẽxẽ.

[6] O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água.

[6]Rü ngẽma Aróü̃taxa rü tá duü̃xü̃güca̱x naxãũãchi ñu̱xmata nachüta. Rü naxü̃pa nax nügü naxaiyaxü̃ rü taxucürüwa nanangõ̱x i ngẽma õna i üünexü̃.

[7] Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão.

[7]Rü ngẽxguma yáuanecü üa̱xcü rüxücugu tá nixĩ i chope̱xewa namexü̃. Rü ngẽmawena rü marü name nax nangő̱oxü̃ i ngẽma õna i üünexü̃ erü woetama ngẽma nixĩ i nawemü.

[8] Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR.

[8]Rü tama name nax nangő̱oxü̃ i namachi i naeü̃ i yumarexü̃ rüe̱xna naeü̃ i düraxü̃ nagu wagüxü̃ nax tama ngẽmamaxã nügü naxãũãchixü̃ca̱x. Erü choma nixĩ ya Cori ya Tupana.

[9] Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre

[9]Rü namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma chacherdótegü nax yanguxẽẽgüãxü̃ca̱x i chorü mugü. Rü ngẽxguma mea naga

si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

[10] Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o seu jornaleiro comerão das coisas sagradas.

[11] Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão.

[12] Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas.

[13] Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

[14] Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada.

[15] Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR,

naxĩnüegu rü taxuxü̃táma nayue nagagu nax naxãũãchixẽẽãxü̃ i chorü ãmaregü. Erü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i chorü puracü i üünexü̃ca̲x nüxü̃ chaxunetaxü̃ i chacherdótegü.

[10]Rü ngẽma duü̃xü̃ i tama chacherdóte ixĩxü̃ rü tama name nax õna i üünexü̃ nangṍxü̃. Rü woo ngẽma duü̃xü̃ i chacherdótexü̃tagu naxũanexü̃ rüe̲xna ngẽma norü puracütanüxü̃ rü tama name i ngẽma õna i üünexü̃ nax nangṍxü̃.

[11]Natürü ngẽxguma ngẽma chacherdóte rü norü diẽrumaxã wüxi i norü mugüruxü̃ ya duü̃xẽca̲x nataxegu, rü ngẽma mugüruxü̃ rü name nax õna i üünexü̃ nangṍxü̃. Rü ngẽma mugüruü̃xacügü i chacherdótepatagu buexü̃ rü name nax ngẽma õna i üünexü̃ nax nangõ̲xgüxü̃.

[12]Rü ngẽxguma naxacü i chacherdóte naxãtegu namaxã i wüxi i yatü i tama chacherdótetanüxü̃ ixĩxü̃, rü taxucürüwama õna i üünexü̃ ingõ̲x.

[13]Natürü ngẽxguma nayutegu rüe̲xna ngĩte ngĩxü̃ íta̲xgu, rü nangexacügu rü ngĩnatüpataca̲x nataeguxgu noxri nangetegurüxü̃, rü name i nangõ̲x i ngẽma õna i ngĩnatü ngṍxü̃. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i tama chacherdótetanüxü̃ ixĩxü̃, rü taxucürüwa ngẽma õnamaxã naxãwemü.

[14]Rü ngẽxguma texe tümaechita nangõ̲xcüraxü̃gu i ngẽma õna i üünexü̃, rü chacherdóteaxü̃ tá tanaxütanü i ngẽma õna. Rü naétü tá nüxna tanaxã i wüxi i norü 5 arü yauxye i ngẽma õnatanü.

[15]Rü ngẽma chacherdótegü rü tama name i chixri namaxã inacua̲xgüxü̃ i ngẽma

ãmaregü i üünexũ̃ i Iraétanüxũ̃ choxna ãgüxũ̃.

[16] pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniqüidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

[16]Rü ngẽma chacherdótegü rü taxũtáma ngẽma togü i tama chacherdóte ixĩgüxũ̃xũ̃ nanangõ̱xẽxẽ i ngẽma õna i üünexũ̃, erü ngẽxguma ngẽma naxü̱xgu rü nügüca̱x pecadu naxü. Rü ngẽma pecaduarü mexẽẽca̱x tá ãmare cha̱u̱xca̱x nigu. Erü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i chorü puracü i üünexũ̃ca̱x nüxũ̃ chaxunetaxũ̃ i chacherdótegü = = ñanagürü.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[18] Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto,

[19] para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras.

[20] Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor.

[21] Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum.

Mugü i nagu ixũxũ̃ ega Tupanana ãmare ixãxgu

[17]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxũ̃:

[18-19]—¡Aróũ̃maxã rü nanegümaxã rü Iraétanüxũ̃maxã nüxũ̃ ixu i ñaa ore!: “Rü ngẽxguma ngexũ̃rüüxũ̃mare i Iraétanüxũ̃ rüe̱xna to i nachixũ̃anecüã̱x i petanügu ãpataxũ̃ rü Cori ya Tupanaca̱x ãmare i naxũ̃na iguxgu nax yanguxẽẽxũ̃ca̱x i norü uneta rüe̱xna norü ngúchaũ̃maxã ãmare inaxãxgu, rü name i wüxi i naxũ̃na i yatüxũ̃ i taxuwama chixexũ̃ inamu nax Tupana nüxũ̃́ nayaxuxũ̃ca̱x. Rü name nax wüxi i woca i yatüxũ̃, rüe̱xna wüxi i carnéru i yatüxũ̃ rüe̱xna wüxi i chíbu i yatüxũ̃ nax yixĩxũ̃.

[20]Natürü tama name nax wüxi i naxũ̃na i chixexũ̃ nax yixĩxũ̃ erü ngẽxguma wüxi i naxũ̃na i tama mexũ̃ yixĩxgu, rü Tupana rü taxũtáma nüxũ̃́ nanayaxu.

[21]Rü ngẽxguma texé Tupanaca̱x wüxi i naxũ̃na ima̱xgu nax Cori ya Tupana tümamaxã rüngüxmũ̃xũ̃ca̱x, rü woo tümaarü uneta tinguxẽẽxũ̃ca̱x yixĩxgu, rü woo tümaarü ngúchaũ̃maxã ãmare itaxãmaregu, rü name nax wüxi i woca i

22 O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar.

23 Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito.

24 Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos, ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra.

25 Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

26 Disse mais o SENHOR a Moisés:

27 Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo

taxuwama chixexü̃ rüe̲xna wüxi i carnéru i taxuwama chixexü̃ itaxãxü̃ nax Tupana tüxü̃́ nayaxuxü̃ca̲x.

22Rü tama name nax Tupanape̲xewa penagagüxü̃ i naxü̃nagü i ngexetügüxü̃, rüe̲xna napíexü̃, rüe̲xna ibüyeparagüxü̃, rüe̲xna büxchixünegüxü̃, rüe̲xna churiã̲xgüxü̃, rüe̲xna rüxo̲xõnegüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma rü tama name i Tupanape̲xewa penagagü nax norü ãmarearü guruü̃wa ípenaguxü̃ca̲x.

23Rü ngẽxguma ãmare i perü ngúchaü̃maxã ipexãxgu rü marü name i penaxã i wüxi i woca i rünuxmaeparaxü̃ rüe̲xna wüxi i carnéru i rünuxmaeparaxü̃. Natürü ngẽxguma wüxi i uneta pingu̲xẽẽxü̃ca̲x ipenaxãxgu i wüxi i naxü̃na i ngẽmaãcü chixexü̃, rü Tupana rü taxũtáma pexü̃́ nanayaxu.

24Rü tama name nax Tupanana penaxãxü̃ i wüxi i naxü̃na i rüxópü̲xüchareexü̃, rüe̲xna ipomüxü̃pü̲xüchareexü̃, rüe̲xna caupü̲xüchareexü̃, rüe̲xna chexepü̲xüchareexü̃. Rü taxũtáma ngẽma pexü i pechixü̃xanewa.

25Rü tama name i wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̲xaxü̃́ penayaxu i nangexgumaraü̃xü̃ i naxü̃na nax curü Cori ya Tupanana penaxãxü̃ca̲x. Erü ngẽma naxü̃nagü nüxü̃́ nangẽxma i norü chixexü̃ rü ngẽmaca̲x Tupana rü tama nanayaxu" ==ñanagürü.

Ngẽma nagu ixũxü̃ ega naxü̃nagü i ãmaregü ixĩgüxü̃ Tupanaca̲x idaixgu

26Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

27—Ngẽxguma wüxi i wocaxacü, rüe̲xna wüxi i carnéruxacü, rüe̲xna wüxi i

dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR.

28 Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia.

29 Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

30 No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR.

31 Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

32 Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico,

33 que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

Levítico 23

As festas solenes do SENHOR

1 Disse o SENHOR a Moisés:

cabraxacü buxgu, rü name nax 7 i ngunexü̃ naéxü̃tawa nangẽxmaxü̃. Natürü ngẽxguma norü 8 i ngunexü̃wa nanguxgu rü marü name nax Tupanaarü ãmareruxü̃ peyaguxü̃.

28Rü tama name i ngẽmatama ngunexü̃gu peyama̱x i wüxi i woca i ngexü̃ naxacümaxã. Rü tama name i ngẽmatama i ngunexü̃gu peyama̱x i wüxi i carnéru i ngexü̃ naxacümaxã.

29Rü ngẽxguma ngẽma chacherdótegü choxna naxãxgu i duü̃xü̃güarü ãmare nax ngẽmamaxã moxẽ choxna naxãgüxü̃ca̱x, rü name i ngẽma chacherdótegü choma chanaxwa̱xexü̃ãcü nanaxü nax choma mea nüxü̃́ chanayaxuxü̃ca̱x.

30Rü nüma ya chacherdótegü rü ngẽmatama ngunexü̃gu tá nanangõ̱xgü i namachi i ngẽma ãmare. Rü taxuxü̃táma ínayaxüxẽxẽ i norü moxü̃ãcüruxü̃. Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana.

31Rü pemax, ¡rü aixcüma nagu pexĩ i chorü mugü rü mea peyanguxẽxẽ! Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana.

32¡Rü taxü̃́ i chauéga i üünexü̃chiga chixri pidexagüxü̃! Rü ngẽmaãcü i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá nüxü̃ nacua̱x nax aixcüma chaxüünexü̃ i chomax. Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana ga pexü̃ chaxunetaxü̃ nax chorü puracü i üünexü̃ pexügüxü̃ca̱x.

33Rü choma nixĩ ga Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃xü̃ nax perü Tupana chixĩxü̃ca̱x. Rü choma nixĩ ya Cori ya Tupana = =ñanagürü.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 23

Petagü i Tupanaca̱x ixĩgüxü̃

(Nm. 28.16-25)

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis, serão santas convocações; são estas as minhas festas.

O Sábado

Êxodo 23.12

3 Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

A Páscoa

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

4 São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado:

5 no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR.

6 E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos.

7 No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

8 mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

As Primícias

2—¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore!: “Rü ñaa nixĩ i ngunexü̃gü i choma ya Cori nüxü̃ chaxunetaxü̃ i nagu tá choxü̃ picua̱xüxü̃güxü̃. Rü ngẽma nixĩ i ngunexü̃gü i nagu tá duü̃xü̃gücȁx pengemaxü̃ nax cha̱u̱xca̱x nangutaque̱xegüxü̃ca̱x.

3Rü 6 i ngunexü̃ tá nixĩ i pepuracüexü̃, natürü ngẽxguma norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü taxuxü̃táma i puracü pexü. Rü ngẽma ngunexü̃ rü ngü̃chigaarü ngunexü̃ nixĩ rü nagu tá cha̱u̱xca̱x pengutaque̱xegü. Rü ngextá ípexãpatagüxü̃wa rü ngẽma ngunexü̃ rü tá nagu perüngü̃gü rü choxü̃ picua̱xüü̃gü.

4Ñaa tá nixĩ i ngẽma ngunexü̃gü i tá pexüchigagüxü̃ i nagu tá cha̱u̱xca̱x pengutaque̱xegüxü̃ nax choxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

5Rü yimá nüxíraü̃cü ya tauemacüarü 14 arü yáuanecü, rü tá chauégagu penaxüchiga i ngẽma Üpetüchiga.

6Rü ngẽmaarü moxü̃ãcütama rü tá chauégagu penaxüchiga i paũ i ngearü pu̱xẽẽruü̃ä́xü̃. Rü 7 i ngunexü̃ tá nixĩ i penangṍxü̃ i ngẽma paũ.

7Rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i ngunexü̃gu rü tá cha̱u̱xca̱x pengutaque̱xegü. ¡Rü taxuxü̃táma i puracü pexüe!

8Rü ngẽma 7 i ngunexü̃ tá nixĩ i cha̱u̱xca̱x ípenaguxü̃ i perü ãmaregü. Rü ngẽma norü 7 i ngunexü̃gu rü tá cha̱u̱xca̱x pengutaque̱xegü. ¡Rü taxuxü̃táma i puracü pexüe!” ==ñanagürü ga Tupana.

Tupanana tá nanaxã i nüxíraxü̃xü̃ i norü nanetüarü o

Êxodo 23.16; 34.22,26

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um molho das primícias da vossa messe ao sacerdote;

11 este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos;

12 no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR.

13 A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him.

14 Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

O Pentecostes

Deuteronômio 16.9-12

(Nm. 28.26-31)

9Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

10—Ñaa ore tá nixĩ i namaxã nüxü̃ quixuxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃: "Rü ngẽxguma nagu pechocu̲xgux i ngẽma naane i choma tá pexna chaxãxü̃, rü ngẽxguma peyabuxgügu i perü trigu, rü tá perü chacherdótena penaxã i ngẽma nüxíra pebuxuxü̃ i norü o i ngẽma trigu

11Rü ngü̃chigaarü moxü̃ãcü rü nüma ya chacherdóte rü Cori ya Tupanape̲xewa tá nayachü̲xüxacüüẽxẽ i ngẽma nüxíra pebuxuxü̃ i perü tríguarü o, nax ngẽmaãcü pexü̃́ naya̲u̲xãxü̃ca̲x ya Cori ya Tupana.

12Rü ngẽmatama ngunexü̃ i nagu penanaxü̃ i ngẽma nüxíra pebuxuxü̃ i perü tríguarü o, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ipenamu i wüxi i carnéru i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i taxuwama chixexü̃ nax perü ãmare i Cori ya Tupanaca̲x piguxü̃ yixĩxü̃ca̲x.

13Rü ñu̲xüchi tá naétü ngéma penange i 4 quíruarü ngãxü̃ i trigute̲xe i rümemaexü̃ i meama chíxü̃maxã iñumüxü̃ nax Cori ya Tupanaca̲x peyaguxü̃ca̲x nax naemamaxã nataãẽxü̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngéma tá penange ya wüxi ya litru ya bínu ya norü ãmareruxü̃ nax yimámaxã penabaanexü̃ca̲x.

14Rü naxü̃pa i ngẽma ngunexü̃ nax Cori ya Tupanana penanaxü̃ i perü ãmaregü, rü tama name nax penangṍxü̃ i paũ, rüe̲xna tríguarü gute̲xexü̃, rüe̲xna trigu i ngexwaca pebuxuxü̃. Rü ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i mu nixĩ i guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃ i pema rü penegü rü petaagü i ngexta ípexãpatagüxü̃wa.

15 Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão.

16 Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinqüenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR.

17 Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR.

18 Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

19 Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica.

20 Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote.

15-16 Rü ngẽma ngunexữ i nagu chacherdótexữtawa penanaxữ i perü ãmare i nüxíra pebuxuxữ i trigu, rü ngữchigaarü moxữãcü tá ipenaxügü nax peyaxugüxữ i ngunexữgü ñu̲xmata 50 i ngunexữwa nangu. Rü ngẽxguma tá nixĩ i choxna penaxãxữ i perü ãmare i trigu i ngexwaca pebuxuxữwa üxữ.

17 Rü pepatawa tá ne penange i taxre i paũ i ngẽma rümemaexữ i trigute̲xewa üxữ i pu̲xẽẽruữấxữ. Rü 4 quíru naguxữ tá nixĩ i wüxichigü i ngẽma paũ, rü chope̲xewa tá peyachu̲xacüüxẽxẽ. Rü ngẽma rü wüxi i ãmare i nüxíra pebuxuxữ i perü tríguarü owa üxữ tá nixĩ.

18 Rü wüxigu ngẽma paũmaxã tá ngéma penagagü i 7 i carnéruxacügü i yatüxữ i wüxi ya taunecü nüxữ́ ngẽxmagüxữ i taxuwama chixexữ. Rü naétü tá penagagü i wüxi i wocaxacü i yatüxữ rü taxre i carnérugü i yatüxữ. Rü ngẽma rü tá Cori ya Tupanaca̲x ípenagu nax naemamaxã nataãẽxữca̲x. Rü ngẽxgumarüxữ ta ngéma tá penange i perü ãmaregü i trigute̲xe rü bínu.

19 Rü ngẽxgumarüxữ tá ipenamu i wüxi i chíbu nax Tupanaca̲x yamáxữca̲x nax pecaduarü ütanüruxữ yixĩxữca̲x. Rü naétü tá ipenamu i taxre i carnérugü i wüxi ya taunecü nüxữ́ ngẽxmagüxữ nax Cori ya Tupanaca̲x nadaiaxữca̲x nax pemaxã nangüxmüxữca̲x.

20 Rü nüma ya chacherdóte rü Cori ya Tupanape̲xewa tá nayachu̲xüxacüüxẽxẽ i ngẽma naxữnagü wüxigu namaxã i ngẽma paũ i nüxíra buxuxữ i triguwa üxữ. Rü ngẽma tá nixĩ i ãmaregü i namaxã Tupanaxữ

yacuaxüü̃güxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma ãmaregü rü chacherdótearü tá nixĩ.

21 No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

21Rü ngẽmatama ngunexü̃gu rü tá chauxcax pengutaquexegü. ¡Rü taxuxü̃táma i puracü pexüe! Rü ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i mu nixĩ i guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃ i pema rü penegü rü petaagü i ngextá ípexãpatagüxü̃wa.

22 Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

22Rü ngẽxguma perü nanetügüarü buxgüwa nanguxgu, rü tama name nax guxü̃ma cubuxuxü̃ i ngẽma cuanewa ngẽxmaxü̃. ¡Rü taxü̃ i guxü̃nema ya trigu ya ngéma yaxügüne cudexü̃! ¡Ẽcü yíxema ngearü diẽruãxgüxecax rü ñuxũchi yíxema to i nachixü̃anecüãxgücax ngéma yaxüxẽxẽ! Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃" = =ñanagürü.

Cornétaarü petachiga

(Nm. 29.1-6)

23 Disse mais o SENHOR a Moisés:

23Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

24 Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

24—¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore! "Rü yimá norü 7 ya tauemacüarü ügügu rü tá iperüngügü. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá perü cornétagügu picuegü nax ngẽmaãcü chauxcax pengutaquexegüxü̃cax rü choxna pecuaxãchiexü̃cax.

25 Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

25Rü ngẽma ngunexü̃gu rü Cori ya Tupanacax tá peyagu i ãmaregü rü ñuxũchi taxuxü̃táma i puracü pexü" = =ñanagürü.

O Dia da Expiação

Ngunexü̃ i pecaduarü mexẽxẽchiga

(Nm. 29.7-11)

26 Disse mais o SENHOR a Moisés:

26Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

27 Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR.

27—Rü yimá norü 7 ya tauemacüarü 10 i ngunexü̃gu rü ngunexü̃ i pecadugüarü mexẽẽchiga nixĩ. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá chauxcax peyagu i wüxi i perü ãmare, rü

28 Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

29 Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo.

30 Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo.

31 Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas.

32 Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

A Festa dos Tabernáculos

33 Disse mais o SENHOR a Moisés:

34 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias.

35 Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

taxuxü̃táma i ta̲xacü pengõ̲x. Rü tá pengutaque̲xegü nax choxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

28Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxuxü̃táma i puracü pexü, erü pecadugüarü mexẽẽarü ngunexü̃ nixĩ. Rü ngẽma ngunexü̃gu tá nixĩ i pexü̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ i perü pecadugü.

29Rü yíxema tama ngẽma ngunexü̃gu aurexe, rü tá itata̲xüchi i petanüwa.

30Rü yíxema ngẽma ngunexü̃gu puracüxe, rü choma rü tá íchanata̲xüchi i petanüwa.

31Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tama name i ta̲xacürü puracü pexü. Rü ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i mu nixĩ i guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃ i pema rü penegü rü petaagü i ngextá ípexãpatagüxü̃wa.

32Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá iperüngügü rü taxuxü̃táma i ta̲xacü pengõ̲x. Rü yimá 7 ya tauemacüarü 9 i ngunexü̃arü yáuanecü tá ipenaxügü nax pexaurexü̃ rü ñu̲xmata yima tauemacüarü 10 i ngunexü̃arü yáuanecüwa nangu = = ñanagürü.

Tupanaégagu nanaxüchigagü ya naixatünaxca̲x ya düxenügü
(Nm. 29.12-40)

33Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

34—¡Namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma Iraétanüxü̃ i ñaa ore!: "Rü yimá norü 7 ya tauemacüarü 15 i ngunexü̃gu tá nixĩ i penaxüchigaxü̃ nax chauégagu penaxüxü̃ ya perü düxenügü ya naixatünaxca̲x. Rü ngẽma peta i cha̲u̲xca̲x pexüxü̃ rü 7 i ngunexü̃ tá natai.

35Rü ngẽma nawa inaxügüxü̃ i ngunexü̃gu rü tá pengutaque̲xegü nax choxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxuxü̃táma i puracü pexü̃.

[36] Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

[37] São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio,

[38] além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

[39] Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene.

[40] No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus.

[36]Rü guxũ̃ma i ngẽma 7 i ngunexũ̃gügu rü tá Cori ya Tupanaca̲x ãmare ípegu. Rü norü 8 i ngunexũ̃gu rü tá cha̲u̲xca̲x pengutaque̲xegü, rü wüxi i ãmare tá cha̲u̲xca̲x pigu. Rü ngẽma rü wüxi i ngunexũ̃ i petachiga nixĩ, rü ngẽmaca̲x taxuxũ̃táma i ta̲xacürü puracü pexü.

[37]Rü ngẽma nixĩ i ngunexũ̃gü i tá Cori ya Tupanaca̲x pexüchigagüxũ̃. Rü ngẽma ngunexũ̃gügu rü tá Cori ya Tupanaca̲x pengutaque̲xegü, rü tá nüxna penaxã i perü ãmaregü i naxca̲x ípeguxũ̃. Rü ngẽma nixĩ i ãmaregü i naeũ̃gü i ípeguxũ̃ rü ãmaregü i perü ngúchaũ̃maxã ipexãxũ̃, rü perü ãmaregü i trigute̲xe, rü perü ãmaregü i naxũ̃nagü i naxca̲x pedaixũ̃, rü perü ãmare i bínu. Rü guxũ̃ma i ngẽma rü tá ipenaxã nagu i ngẽma ngunexũ̃ i nüxũ̃ chaxunetaxũ̃.

[38]Rü naétü i ngẽma ngũ̃chigaarü ngunexũ̃gü, rü tá ta penaxüchigaxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma petagü i cha̲u̲xca̲x ixĩgüxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta ipenaxã i ngẽma ãmaregü i namaxã ipexunetaxũ̃ rü ãmaregü i perü ngúchaũ̃maxã Cori ya Tupanana pexãxũ̃.

[39]Rü yimá 7 ya tauemacüarü 15 i ngunexũ̃gu ngẽxguma peyabuxgügu i penetügüarü o, rü 7 i ngunexũ̃ tá nixĩ i Cori ya Tupanaca̲x pepetaegüxũ̃. Rü ngẽma ngunexũ̃ i nagu inaxügüxũ̃ i ngẽma peta rü tá iperüngügü. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i norü 8 i ngunexũ̃gu rü tá iperüngügü.

[40]Rü ngẽma petaarü nüxíraxũ̃ i ngunexũ̃gu rü ngẽma rümemaexũ̃ i penetüarü o tá pebuxu. Rü tá penayaxu i palmeraátügü rü nai i metanüxũ̃átügü rü nai i natüanacüwa

rüxüxü̃átügü, rü 7 i ngunexü̃ tá Cori ya Tupanapexewa petaãẽgü.

[41] Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis.

[41]Rü wüxichigü ya taunecügu i ngẽxguma yimá norü 7 ya tauemacüwa nanguxgu rü 7 i ngunexü̃ tá nixĩ i Cori ya Tupanaxü̃ picuaxüü̃güxü̃. Rü ñaa mu i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü guxü̃gutáma nagu pexĩ i pema rü penegü rü petaagü.

[42] Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas,

[43] para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[42-43]Rü guxãma i pema i aixcüma Iraétanüxü̃ ixĩgüxe, rü ngẽma 7 i ngunexü̃gu tá düxenütüü̃gu pepegü, nax guxü̃ma i petaagü nüxü̃ cuaxgüxü̃cax rü yexguma Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃gu rü düxenütüü̃gu nixĩ ga pexü̃ chapegüxẽẽxü̃. Rü choma nixĩ ya Cori ya perü Tupana chixĩxü̃” = =ñanagürü.

[44] Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

[44]Rü yemaacü nixĩ ga Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Moiché nachiga ga yema ngunexü̃gü ga Cori ya Tupanacax tá ínaxüxüchigüxü̃.

Levítico 24

O azeite para o candelabro

Êxodo 27.20,21

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

[3] Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 24

Chíxü̃ i omü namaxã inaixü̃

(Éx. 27.20-21)

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—¡Iraétanüxü̃xü̃ namu nax cuxü̃tawa nangegüãxü̃cax i oribuarü chíxü̃ nax ngẽmamaxã guxü̃guma nanaigüxü̃cax i ngẽma chopataarü omügü!

[3]Rü Aróü̃ tá nixĩ i nüxna dauxü̃ i ngẽma omügü, nax guxü̃ma i chütaxü̃gu nanaigüxü̃cax rü taguma chopexewa yaxõgüxü̃cax i chopatawa. Rü ngẽmaãcü guxü̃gutáma nangóone i chopata napexewa i ngẽma tüyemachixü̃ i chorü mugüchixü̃pexegu itüyexü̃. Rü ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i mu tá nixĩ i

4 Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR

5 Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa.

6 E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR.

7 Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR.

8 Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua.

9 E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

A pena do pecado de blasfêmia

10 Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um

guxü̃gutáma nagu pexĩxü̃ i pema rü penegü rü petaagü.

4Rü ngẽma omüpaweru i úiruxüchinaxcax̱wa ngẽxmagüxü̃ i omügü, rü Aróü̃ tá nixĩ i nüxna dauxü̃ nax ngẽmaãcü guxü̃guma chopex̱ewa nanaigüxü̃cax̱.

Paũgü i Cori ya Tupanapex̱egu nuxü̃

5¡Rü nayaxu i ngẽma rümemaexü̃ i trigutex̱e rü ngẽmawa naxü i 12 i paũ i maixcuraxü̃ i ãgümücü i quíruarü ngãxü̃ yáxü̃ i wüxichigü!

6¡Rü ngẽma chopex̱ewa ngẽxmaxü̃ i mecha i úiruxica ixĩxü̃, rü ngẽmaétügu taxretücumügu yanu i ngẽma paũ! Rü ngẽmaãcü wüxitücumüchigü rü tá nüxü̃ nangẽxma i 6 i paũ.

7¡Rü wüxitücumüchigü i paũcüwagu nagü i pumaratex̱e i nüxica ixĩxü̃! Rü ngẽma pumaratex̱e tá nixĩ i wüxi i ãmare i chaux̱cax̱ piguxü̃ nax pexna chacuax̱ãchixü̃cax̱.

8Rü nüma i chacherdóte rü guxü̃ma i ngü̃chigaarü ngunexü̃gu chopex̱egu tá nayanu i ngẽma paũ. Erü nüma ya chacherdóte nixĩ i Iraétanüxü̃égagu choxna naxããxü̃ i ngẽma paũ. Rü ngẽma tá nixĩ i wüxi i uneta i guxü̃gutáma ixĩxü̃.

9Rü ngẽma tá nixĩ i Aróü̃arü rü nanegüarü rü nataagüarü puracü i guxü̃gutáma naxügüxü̃. Rü nümagü tá nixĩ i nangõxgüãxü̃ i ngẽma paũ nawa i wüxi i nachica i üünexü̃, erü natanüwa i guxü̃ma i ãmaregü i chaux̱cax̱ iguxü̃ rü ngẽma paũ nixĩ i yexera rüxüünemaexü̃ ==ñanagürü.

Poxcu naxcax̱ i wüxi i yatü i Cori ya Tupanapex̱ewa chixexü̃ ixugüxü̃

10-11Rü Iraétanüxü̃tanüwa rü nayexma ga wüxi ga yatü ga naé Iraétanüxü̃ ixĩxẽ rü

egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial.

11 Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.

12 E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.

13 Disse o SENHOR a Moisés:

14 Tira o que blasfemou para fora do arraial; e todos os que o ouviram porão as mãos sobre a cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará.

15 Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu pecado.

16 Aquele que blasfemar o nome do SENHOR será morto; toda a congregação o apedrejará; tanto o estrangeiro como o natural, blasfemando o nome do SENHOR, será morto.

17 Quem matar alguém será morto.

18 Mas quem matar um animal o restituirá: igual por igual.

19 Se alguém causar defeito em seu próximo, como ele fez, assim lhe será feito:

20 fratura por fratura, olho por olho, dente por dente; como ele tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará.

nanatü rü Equítuanecüã̲x ixĩcü. Rü naé rü Cheromíx nixĩ ga ngĩéga, rü Dibirí nixĩ ga ngĩnatü ga Dáũ̈tanüxü̃ ixĩcü. Rü yema yatü rü yema ínapegüxü̃wa wüxi ga Iraétanüxü̃maxã narüxutagagü. Rü Tupanachiga chixexü̃ nixugü, rü yemaca̲x Moichéxü̃tawa nanagagü.

12Rü poxcupataũ̈gu nanamugü ñu̲xmata Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixu i ta̲xacü tá namaxã naxüxü̃.

13Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

14—¡Ngẽma ípepegüxü̃wa ínata̲xüchi i ngẽma yatü i chixexü̃ chauchiga ixugüxü̃! Rü guxü̃ma i ngẽma duũ̈xü̃gü i nüxü̃ ĩnüexü̃ nax chixexü̃ chauchiga yaxugüxü̃ rü naerugu tá nanuxme̲x. ¡Rü ngẽmawena rü nutamaxã ípenamuxũchi ñu̲xmata nayu̲x!

15-16¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore!: "Ngẽma chauégamaxã chixexü̃ ixugüxü̃, rü ngẽma norü pecadugagu tá nutamaxã ínanamuxũchigü i guxü̃ma i ngẽma ĩanecüã̲x i duũ̈xü̃gü ñu̲xmata nayu̲x. Rü woo chi to i nachixü̃anecüã̲x yixĩxgu rüe̲xna wüxi i Iraéanecüã̲x yixĩxgu i chauégamaxã chixexü̃ ixugüxü̃, rü yu tá namaxã pexuegugü.

17Rü ngẽma máetaxü̃, rü yu tá namaxã pexuegu.

18Rü ngẽma duũ̈xü̃ i wüxi i naxü̃na i tama noxrü ixĩxü̃ imáxü̃, rü naxü̃namaxã tá nanatáeguxẽxẽ.

19Rü ngẽma duũ̈xü̃ i namücüxü̃ napi̲xẽẽxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nanapi̲x i nümax.

20Rü ngẽxguma texé wüxíexü̃ ibüyechacüügu rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta tüxü̃ nibüyechacüügü. Rü ngẽxguma texé

wüxíexũ̈ ichaixetüxẽẽgu rü tüxũ̈ rü tá ta nicháixetüxẽxẽgü. Rü ngẽxguma texé wüxíexũ̈ ibüepütagu rü tüxũ̈ rü tá ta nibüepütaxũ̈gü. Rü ngẽmaãcü ngẽmatama ngúxũ̈ i toguxexũ̈ tingexẽẽxũ̈ rü tüma rü tá ta nayange.

[21] Quem matar um animal restituirá outro; quem matar um homem será morto.

[21]Rü ngẽma duũ̈xũ̈ i wüxi i naxũ̈na i tama norü ixĩxũ̈ imáxũ̈, rü naxũ̈namaxã tá natáeguxẽxẽ. Rü ngẽma duũ̈xũ̈ i to i duũ̈xũ̈xũ̈ imáxũ̈, rü yu tá namaxã naxuegu.

[22] Uma e a mesma lei havereis, tanto para o estrangeiro como para o natural; pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[22]Rü ngẽma mu tá nixĩ i nagu pexĩxũ̈, Pa Iraétanüxũ̈x, rü ngẽmatama mu tá nixĩ i nagu naxĩxũ̈ i ngẽma togü i nachixũ̈anecüã̱xgü i petanügu ãpatagüxũ̈. Rü choma nixĩ ya Cori i perü Tupana chixĩxũ̈” ==ñanagürü.

[23] Então, falou Moisés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasfemado para fora do arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

[23]Rü yexguma ga Moiché rü Iraétanüxũ̈maxã nüxũ̈ nixu ga yema Tupanaarü mu. Rü nümagü ga Iraétanüxũ̈ rü yema ínapegüxũ̈arü düxétüwa ínanagaxüchi ga yema yatü ga chixexũ̈ Tupanachiga ixugüxũ̈. Rü nutamaxã ínamuxũ̈chigüãcü nayama̱xgü. Rü yemaacü ga Iraétanüxũ̈ rü yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxũ̈ ixuxũ̈ãcü yema yatüxũ̈ nima̱xgü.

Levítico 25

O Ano de Descanso

Êxodo 23.10,11

Lebítanüxũ̈arü puracüchiga 25

Taunecü i naane nagu rüngũ̈cü

[1] Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai:

[1]Rü ma̱xpũ̈ne ga Chinaíwa Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa, rü ñanagürü nüxũ̈:

[2] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, então, a terra guardará um sábado ao SENHOR.

[2]—¡Iraétanüxũ̈maxã nüxũ̈ ixu i ñaa ore!: “Rü ngẽxguma tá marü nagu pichocugu i ngẽma naane i tá pexna chaxãxũ̈, rü chanaxwa̱xe nax chauégagu ipenangũ̈xẽẽxũ̈ i ngẽma naane.

[3] Seis anos semearás o teu campo, e seis anos podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos.

[3]Rü 6 ya taunecü tá nixĩ i namexũ̈ nax peanegu petoegüxũ̈. Rü 6 ya taunecü tá ta

4 Porém, no sétimo ano, haverá sábado de descanso solene para a terra, um sábado ao SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha.

5 O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra.

6 Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo;

7 e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

O Ano do Jubileu

8 Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos.

9 Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

nixĩ i penadaũ̈tanüxũ̈, rü peyabuxgüarü oṏxũ̈ i perü úbagü,

4Natürü ngẽxguma norü 7 ya taunecüwa nanguxgu rü Cori ya Tupanaégagu tá penangũ̈xẽxẽ i ngẽma naane. Rü yimá taunecügu rü taxũtáma pitoegü rü taxũtáma pedaũ̈tanü i perü úba.

5Rü ngẽma trigu i peanewa nüechama rüxügüxũ̈ rü taxũtáma peyabuxgü nax namaxã penguxũ̈xũ̈ca̱x. Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta i perü úbanecüwa rü taxũtáma peyabuxgü i norü o nax namaxã penguxũ̈xũ̈ca̱x rü taxũtáma penadaũ̈tanü. Erü ngẽma naane rü name nax wüxi ya taunecü inangũ̈xũ̈.

6Rü ngẽxguma inangũ̈xgu i ngẽma naane, rü ngẽma nüechama nawa rüxügüxũ̈ i nanetüarü o rü name i pema penangõ̱x. Rü ngẽxgumarüxũ̈ tá ta ngẽma nangõ̱xgü i pexũ̈taxũ̈gü, rü perü puracütanüxũ̈ rü duũ̈xũ̈gü i togü i nachixũ̈anecüā̱x i petanügu pegüxũ̈.

7Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta ngẽma tá nangõ̱xgü i pexũ̈nagü rü ngẽma naeũ̈gü i naixnecüwa ngẽxmagüxũ̈. Rü yimá taunecügu rü guxũ̈ma i ngẽma nüechama rüxügüxũ̈ i nanetüarü o tá nangõ̱xgü i wüxichigü i ngunexũ̈gu.

8Rü yimá 7 ya taunecü rü 7 e̱xpṳ̈xcüna tá peyaxugü, rü guxũ̈wama 49 ya taunecü tá nixĩ.

9Rü yimá norü 7 ya tauemacüarü 10 i ngunexũ̈gu tá penaxü i Pecaduarü Mexẽxẽchiga. Rü ngẽma ngunexũ̈gu tá

peyacuegü ya cornétagü i guxü̃wama i pechixü̃anewa.

[10] Santificareis o ano qüinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

[10]Rü ngẽxguma 50 ya taunecüwa nanguxgu, rü yimá taunecü rü üünecü tá nixĩ. Rü yimá taunecügu rü tá penaxunagü nax marü ípenguxü̃xü̃ i guxãma i pema i togümexẽwa nax pengẽxmagüxü̃. Rü guxãma i pema rü petanüxü̃gücax tá pewoegu rü wenaxarü perü naanearü yora tá pixĩgü.

[11] O ano qüinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas.

[11]Rü yimá 50 ya taunecü rü ngúxü̃chigaarü taunecü tá nixĩ. Rü yimá taunecügu rü taxũtáma pitoegü. Rü ngẽma trigu i nüechama peanewa rüxügüxü̃arü o, rü taxũtáma penabuxu. Rü taxũtáma penadaü̃tanü i perü úbanecü, rü taxũtáma penabuxu i norü o.

[12] Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

[12]Erü yimá ngúxü̃chigaarü taunecü rü wüxi ya taunecü ya üünecü tá nixĩ. Rü ngẽma nanetügüarü o i nüechama ngẽma naanewa rüxügüxü̃ tá nixĩ i ipengő̃xü̃.

[13] Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão.

[13]Rü ngẽma ngúxü̃chigaarü taunecügu rü guxãma i pema rü peanecax tá pewoegu rü wena perü naanearü yora tá pixĩgü.

[14] Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão.

[14]Rü ngẽxguma texé toguxexü̃ namaxã taxegu i wüxi i naane rüexna toguxe ya duü̃xẽaxü̃ naanecax tataxegu, rü tama name nax peyoxniegüxü̃ nax chixri penaxütanüxü̃ i tümaarü naane.

[15] Segundo o número dos anos desde o Jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti.

[15]Rü ngẽxguma wüxíe naanecax tataxegu rü tá tanangugü i ñuxre ya taunecü taxuxü̃ nax wena nawa nanguxü̃ i ngẽma ngúxü̃chigaarü taunecü. Rü yimá taunecügü ya taxucüexpüx tá tanaxütanü i ngẽma naane. Rü yíxema naanemaxã taxexe rü tá tanangugü i ñuxre ya taunecügü tá naxoxü̃ i ngẽma naanearü nanetü naxü̃pa nax nawa nanguxü̃ ya yima ngúxü̃chigaarü taunecü.

Rü yimá taunecü ya taxucüe̱xpü̱x tá nixĩ i natanü i ngẽma naane.

16 Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes.

16Rü ngẽxguma namumaegu ya taunecü ya nagu nabuxucü i ngẽma nanetüarü o naxü̃pa nax nawa nanguxü̃ ya yimá ngúxü̃chigaarü taunecü, rü yexera tá natatanü i ngẽma naane. Natürü ngẽxguma noxre ya taunecü nataxuxgu nax nawa nanguxü̃ ya ngúxü̃chigaarü taunecü rü noxre tá nixĩ ya yimá taunecügü i nagu nabuxucü i nanetü, rü ngẽmaca̱x i ngẽma naane rü tá naxítanü. Erü ngẽma nanetüarü buxu nixĩ i namaxã nataxexü̃.

17 Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

17Rü tama name i pegügu pidauxcüraxü̃gü. ¡Rü perü Cori ya Tupanaga pexĩnüe! Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

18 Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra.

18¡Rü peyanguxẽxẽ i chorü mugü rü nagu pemaxẽ i chorü ucu̱xẽgü! Rü ngẽxguma peyanguxẽẽgu rü taẽẽãcü tá nawa pemaxẽ i ngẽma pechixü̃ane.

19 A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros.

19Rü penetügü rü tá meama nixo, rü pemax rü taxuxü̃táma i ta̱xacü pexü̃ nachixewe nawa i ngẽma perü naane. Rü tá penangõ̱x i penetügüarü o ñu̱xmata pengãxpütüwegü.

20 Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe?

20Rü pema rü ngürüãchi tá nagu perüxĩnüe rü pegüna pecagü rü ñaperügügü tá: ¿Ta̱xacü tá ingṍxü̃ i ngẽxguma yimá 7 ya taunecüwa nanguxgu nax tama itoegüxü̃, rü tama yabuxgüxü̃ i tanetüarü o? ñaperügügü tá.

21 Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos.

21Rü choma rü ngẽxguma norü 6 ya taunecüwa nanguxgu rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽ, rü ngẽma penetüarü o i yima taunecü pibuxü̃xü̃ rü tomaepü̱x ya taunecü tá pexü̃́ natai.

[22] No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga.

[23] Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos.

[24] Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

[25] Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu.

[26] Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir,

[27] então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

[22]Rü ngẽma perü tríguarü o i namaxã penguxü̃xü̃maxã tá pexãwemügü. Rü yimá norü 8 ya taunecügu rü yoxni wena tá petoegü. Rü ñu̲xmata norü 9 ya taunecüwa tá pexü̃́ nangu i ngẽma tríguarü o i namaxã penguxü̃xü̃ ñu̲xmata tá nawa nangu nax penabuxuxü̃ i ngẽma ngexwaca petogüxü̃ i tríguarü o.

[23]Rü tama name i guxü̃guca̲x ngẽma naanemaxã petaxe. Erü ngẽma naane rü choxrü nixĩ, rü pema rü paxaãchimare nawa pengẽxmagü ñoma duü̃xü̃gü i chauxü̃ta naxĩanexü̃rüxü̃.

[24]Rü ngẽmaca̲x ngẽxguma wüxi i naaneca̲x petaxegu rü taxü̃táma nüxna penachu̲xu ega norü yora nüxí naxca̲x pexü̃ taxechaü̃gu.

[25]Rü ngẽxguma wüxi i Iraétanüxü̃ i ngearü diẽruxá̃xü̃ texéxü̃ namaxã nataxegu i wüxi i norü naane, rü ngẽmawena ngéma naxü̃xgu i wüxi i natanüxü̃xüchi rü naxütanüãgu i ngẽma naane nax wenaxarü norü yoraarü yixĩxü̃ca̲x, rü ngẽma naxca̲x taxexü̃ rü tá nanatáeguxẽxẽ i ngẽma naane.

[26]Natürü ngẽxguma nataxuxgu i wüxi i tümatanüxü̃ i tüxü̃́ naxütanüxü̃ i ngẽma naane nax wena tümaaarü yixĩxü̃ca̲x, natürü tümatama ngĩxü̃ tanutaque̲xegu i diẽru nax ngẽmamaxã nüxü̃́ tanaxütanüxü̃ca̲x i ngẽma naxca̲x taxexü̃ i ngẽma naane, rü nüma rü tá tüxü̃́ nanatáeguxẽxẽ.

[27]Rü yíxema namaxã taxexe i tümaarü naane rü ngẽmawena tá tayaxugü nax ñuxre ya taunecü taxuxü̃ nax nguxü̃chigawa nanguxü̃. Rü yimá taunecügü ya taxucütanü tá nixĩ i nüxü̃́ ngĩxü̃ tataegucü i diẽru. Rü ngẽmaãcü wenaxarü tümaarü tá nixĩ i ngẽma naane.

[28] Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

[29] Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-la dentro de um ano a contar de sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate.

[30] Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu.

[31] Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu.

[32] Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão, terão direito perpétuo de resgate os levitas.

[33] Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade

[28]Natürü ngẽxguma tama tüxü̃́ yanguxgu i ngẽma diẽru i ngĩxü̃ tanutaque̱xecü nax naxca̱x tatáexü̃ca̱x i ngẽma naane nax wena tümaarü yixĩxü̃ca̱x, rü ngẽma naxca̱x nataxexü̃me̱xẽwa tá nangẽxma ñu̱xmata nawa nangu ya yimá taunecü ya nguxü̃chiga. Rü ngẽxguma nawa nanguxgu ya yimá taunecü, rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i norü yora tá wena nanayaxu i ngẽma naane.

[29]Rü ngẽxguma texé namaxã taxegu ya wüxi ya ĩpata ya ĩane ya meama ípoxegunewa ngẽxmane, rü ngẽma ngunexü̃ i nagu namaxã tataxexü̃wa inaxügü nax wüxi ya taunecü tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i tauxcha nax naxca̱x tataxexü̃ nax wenaxarü tümaarü yixĩxü̃ca̱x ya yimá ĩpata.

[30]Natürü ngẽxguma wüxi ya taunecü ínguxgu nax tama naxca̱x tataxexü̃ ya yimá ĩpata, rü ngẽma duü̃xü̃ i naxca̱x taxexü̃me̱xẽwa rü nanegüme̱xẽwa rü nataagüme̱xẽwa tá nangẽxmaecha. Rü ngẽxguma yimá taunecü ya nguxü̃chigawa nanguxgu, rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i norü yora rü taxucürüwa wena nanayaxu.

[31]Natürü yima ĩanegü ya tama ípoxegugünewa ngẽxmagüne ya ĩpatagü rü naanerüxü̃ tá nixĩ nax namexü̃ nax wenaxarü norü yora naxca̱x taxexü̃. Rü ngẽxguma taunecü ya nguxü̃chigawa nanguxgu, rü yimá ĩpatagü rü wena ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i norü yoraarü tá nixĩgü.

[32]Rü Lebítanüxü̃ rü guxü̃guma nüxü̃́ nangẽxma i tauxcha nax wena naxca̱x nataxexü̃ ya ĩpatagü ya norü ĩanegüarü aixepewa ngẽxmagüne.

[33]Rü ngẽxguma wüxi i Lebítanüxü̃ yixĩxgu i wüxi ya ĩpataca̱x taxexü̃, rü yimá ĩpatawa tá

da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

[34] Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

Leis a favor dos pobres
Deuteronômio 15.7-11

[35] Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo.

[36] Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo.

[37] Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro.

[38] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

Leis a favor dos escravos

ínaxũxũ i ngẽxguma taunecü ya nguxü̃chigawa nanguxgu. Rü yima ĩane ya nagu naxãpatanewa tá naxũ. Erü ngẽma Lebítanüxü̃ rü yimá ĩpata ya norü ĩanewa ngẽxmanexicatama nixĩ i nüxü̃ ngẽxmaxü̃ i Iraétanüxü̃tanüwa.

[34]Rü ngẽma naanegü i naxü̃nagübü nawa rüxügüxü̃ i Lebítanüxü̃arü ĩanegüwa ngẽxmagüxü̃, rü taxucürüwama namaxã tataxe. Erü ngẽma naanegü rü guxü̃gutáma noxrü nixĩgü.

[35]Rü ngẽxguma wüxi i curü ĩanecüã̱x nangearü diẽruã̱xgu rü cuxna nacaxgu nax nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x, rü name i nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ ñoma wüxi i to i nachixü̃anecüã̱x i cuxü̃tagu naxũanexü̃ curüngü̃xẽẽxü̃rüxü̃. Rü cupatawa tá cunangexmaxẽxẽ.

[36]Rü ngẽxguma texé diẽruca̱x cuxna caxgu nax to i ngunexü̃gu cuxü̃ ngĩxü̃ táeguxẽẽxü̃ca̱x, rü tama name i üétüãcü tüxü̃ cunaxütanüxẽxẽ i ngẽma diẽru. Rü ngẽma nax curü Tupanaxü̃ cumuü̃xü̃, rü name i cupatawa tüxü̃ cungexmaxẽxẽ ya cuenexẽ.

[37]Rü ngẽxguma cuxü̃ ngĩxü̃ tatáeguxẽẽgu i ngẽma diẽru i tüxna ngĩxü̃ cuxãcü, rü tama name nax ngĩxü̃ cuxüétüxü̃. Rü tama name i tümamaxã cunatatanü i ngẽma õna i tüxna cuxãxü̃.

[38]Rü choma nixĩ ya perü Cori ya Tupana ga Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃xü̃ nax pexna chanaxãxü̃ca̱x i ngẽma Canaáü̃arü naane rü perü Tupana nax chixĩxü̃ca̱x.

39 Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo.

40 Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá;

41 então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais.

42 Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos.

43 Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus.

44 Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

45 Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão.

46 Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir,

39Rü ngẽxguma wüxi i curü ĩanecüã̲x rü cupatawa ngẽxmayane nangearü diẽruxã̲xgu, rü ngẽmagagu cuxü̃ nügümaxã nataxegu, rü tama name i curü mugüruü̃mare cuyaxĩxẽxẽ.

40Rü name nixĩ i ñoma wüxi i curü puracütanüxü̃xü̃ mea cunayaxu, rüe̲xna ñoma cuxü̃tagu naxũanexü̃ãcü cunayaxu. Rü cuxü̃́ tá napuracü ñu̲xmata nawa nangu ya ngúxü̃chigaarü taunecü.

41Rü ngẽxguma yima taunecüwa nanguxgu rü tá cupatawa ínaxũxü̃ naxacügümaxã nax norü naanecax̲ rü natanüxü̃cax̲ nataeguxü̃cax̲. Rü ngẽmaãcü tá natanüxü̃arü naanewa nayamaxü̃.

42Erü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü chorü duü̃xü̃gü nixĩgü. Rü choma nixĩ ga Equítuanewa íchagaxü̃xü̃, rü ngẽmacax̲ tama name nax mugüruxü̃cax̲ namaxã petaxegüxü̃.

43Rü tama name i chixriãcü namaxã icucuax̲. ¡Rü nüxü̃ nawe̲x nax cuma rü Cori ya Tupanaxü̃ cumuü̃xü̃!

44Rü ngẽxguma cunaxwa̲xegu nax cuxü̃́ nangẽxmaxü̃ i curü mugüruxü̃gü i yatüxü̃ rü ngexü̃, rü name i ngẽma togü i nachixü̃anegü i pexna ngaicamagüxü̃wa naxcax̲ petaxe.

45Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tama nachu̲xu nax naxcax̲ petaxexü̃ i ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i petanüwa ngẽxmagüxü̃ rü nanegü i petanügu buexü̃. Rü marü name nax ngẽma duü̃xü̃gücax̲ petaxexü̃ nax perü puracütanüxü̃ yixĩgüxü̃cax̲.

46Rü ngẽxguma cuyu̲xgu rü cunegüarü puracütanüxü̃ tá nixĩgü nax guxü̃guma cunegüaxü̃́ napuracüexü̃cax̲. Natürü i pema

mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.

47 Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro,

48 depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo:

49 seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo.

50 Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro.

51 Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate.

52 Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará,

rü tagutáma chixri namaxã ipecua̱x i ngẽma petanüxü̃ i Iraétanüxü̃.

47-49Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̱x i petanügu ãpataxü̃ namuarü diẽruxã̱xgu, rü ñu̱xüchi wüxi i Iraétanüxü̃ i ngearü diẽruá̃xü̃ nügümaxã nataxegu naxü̃tagu i ngẽma muarü diẽruá̃xü̃ rüe̱xna to i nachixü̃anecüã̱xü̃tagu nügümaxã nataxegu, natürü woo marü nügümaxã nataxegu i ngẽma Iraétanüxü̃, natürü nangẽxma i taucha nax nanepü rüe̱xna nanepü nane rüe̱xna to i natanüxü̃ naxütanüxü̃ nax ínanguxuchixü̃ca̱x i ngẽma ngearü diẽruá̃xü̃. Natürü ngẽxguma nataxuxgu nax texe naxütanüxü̃, rü marü name nax nümatama nügü naxütanüxü̃ ega yanguxgu i ngẽma norü diẽru i nüxü̃ ngẽxmacü nax ínanguxuchixü̃ca̱x.

50Rü ngẽma duü̃xü̃ rü wüxigu namaxã i ngẽma naxca̱x taxexü̃, rü tá nayaxugü nax ñuxre ya taunecü ngupetüxü̃ nawena nax nügümaxã nataxexü̃ ñu̱xmata nawa nangu ya yimá ngúxü̃chigaarü taunecü. Rü wüxi ya taunecüarü puracütanü tá nixĩ i naxãtanüxü̃ i wüxichigü ya yimá taunecügü ya taxucü ñu̱xmata nawa nangu ya ngúxü̃chigaarü taunecü. Rü ngẽmaãcü tá nanaxütanü nax norü corime̱xẽwa ínanguxuchixü̃ca̱x.

51Rü ngẽxguma mucüma ya taunecü taxu̱xgu nax ngúxü̃chigaarü taunecüwa nanguxü̃, rü yimá taunecügü ya taxu̱xcüe̱xpü̱x tá nixĩ i nügü naxütanüxü̃ nax ínanguxuchixü̃ca̱x.

52Rü ngẽxguma noxre ya taunecü taxu̱xgu nax ngúxü̃chigaarü taunecüwa nanguxü̃, rü

em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate.

53 Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista.

54 Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele.

55 Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Levítico 26

Admoestação contra a idolatria

1 Não fareis para vós outros ídolos, nem vos levantareis imagem de escultura nem coluna, nem poreis pedra com figuras na vossa terra, para vos inclinardes a ela; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

2 Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

Bênçãos decorrentes da obediência

Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

3 Se andardes nos meus estatutos, guardardes os meus mandamentos e os cumprirdes,

yimá taunecügü ya taxu̲xcüe̲xpü̲x tá nixĩ i nügü naxütanüxü̃ nax ínanguxuchixü̃ca̲x.

53Rü name nax namaxã cumecümaxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i nügümaxã taxexü̃, ngẽxgumarüxü̃ nax namaxã cumecümaxü̃ i ngẽma puracütanüxü̃ i nüxü̃ cunaxütanüxü̃ nax wüxichigü ya taunecü cuxü̃ napuracüxü̃ca̲x. Rü tama name nax chixri namaxã icucuáxü̃.

54Rü ngẽxguma guxcüma ya yimá taunecü tama ínanguxuchigu, natürü ngẽxguma ngúxü̃chigaarü tauenecüwa nanguxgu rü tá ínanguxuchi nanegümaxã.

55Erü ngẽma Iraétanüxü̃ rü chorü duü̃xü̃gü nixĩgü, rü choma nixĩ ga Equítuanewa íchanguxü̃xẽẽxü̃. Rü choma nixĩ i Cori ya norü Tupana chixĩxü̃.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 26

Ngü̃xẽxẽ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i Cori ya Tupanaga ĩnüexü̃

(Dt. 7.12-24; 28.1-14)

1¡Taxü̃táma ta̲xacü pegüca̲x pexüchicüna̲xãgü nax ngẽmaxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x! ¡Rü taxü̃táma pegüca̲x ípenatoxẽxẽxü̃ ya nutagü rüe̲xna penaxümatüxü̃ i nutagü nax nape̲xegu pecaxá̃pü̲xügüxü̃ca̲x rü nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x! Erü choma nixĩ ya perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

2¡Rü penaxaure i chorü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gü, rü nüxü̃ pengechaü̃ ya yima chopata! Choma nixĩ i Cori ya Tupana chixĩxü̃.

3-4Rü ngẽxguma nagu pexĩxgu i chorü ucu̲xẽgü rü peyanguxẽẽgu rü nagu pemaxẽgu i chorü mugü, rü choma rü

4 então, eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do campo, o seu fruto.

ngẽxguma norü ngunexw̃̃a nanguxgu rü tá pexca̱x chanapuxẽxẽ, rü ngẽma naane rü nanetügü i nawa ngẽxmagüxü̃ rü tá nixo.

5 A debulha se estenderá até à vindima, e a vindima, até à sementeira; comereis o vosso pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

5Rü ngẽma tríguarü buxu rü tá úbaarü buxuwa nangu, rü ngẽma úbaarü buxu rü tá toearü ngunexw̃̃a nangu. Rü paũmaxã tá pixãwemü ñu̱xmata mea pingãxpütüwegü. Rü taxuxü̃tảma i ta̱xacü pexü̃ nachixewe i pechixü̃anewa.

6 Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e não haverá quem vos espante; farei cessar os animais nocivos da terra, e pela vossa terra não passará espada.

6Rü pechixü̃anewa rü tá petaãẽgü. Rü ngẽxguma pepeegu rü taxuca̱xtama pemuü̃e, erü ngẽma naeü̃gü i düraexü̃ rü tá pexna chayaxĩgachitanüxẽxẽ. Rü pechixü̃anewa rü nataxutama i dai.

7 Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à espada diante de vós.

7Rü pema rü tá peyabuxmüxẽxẽ i perü uanügü, rü taramaxã tá penadai.

8 Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós.

8Rü wüxime̱e̱xpü̱x i pema rü tá peyabuxmüxẽxẽ i 100 i perü uanügü. Rü 100 i pema rü tá peyabuxmüxẽxẽ i 10,000 i perü uanügü. Rü perü taramaxã tá penadai i perü uanügü.

9 Para vós outros olharei, e vos farei fecundos, e vos multiplicarei, e confirmarei a minha aliança convosco.

9Rü choma rü tá peétüwa chaxü rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽ. Rü tá pexü̃ chimuxẽxẽ. Rü tá pemaxã chayanguxẽxẽ i ngẽma uneta ga pemaxã chaxueguxü̃.

10 Comereis o velho da colheita anterior e, para dar lugar ao novo, tirareis fora o velho.

10Rü ngẽma trigu ya taunecü ya ngupetücügu perü trigupatagu penutaque̱xexü̃ tá pengõ̱xgü. Rü ngẽma íyaxüxü̃ rü tá ípenanuxü̃ nax ngẽma ngexwaca pebuxuxü̃ i trigu rü yimá perü trigupatagu penuxü̃ca̱x.

11 Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a minha alma não vos aborrecerá.

11Rü choma rü petanüwa tá chamaxü̃ rü taxũtáma pexü̃ chaxo.

12 Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo.

12Rü guxü̃gutáma petanügu ícharüxü̃xü̃. Rü choma rü perü Cori tá chixĩ rü pema rü chorü duü̃xü̃gü tá pixĩgü.

13 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus escravos; quebrei os timões do vosso jugo e vos fiz andar eretos.

Os castigos da desobediência

Deuteronômio 28.15-68

14 Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes todos estes mandamentos;

15 se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de não cumprir todos os meus mandamentos, e violardes a minha aliança,

16 então, eu vos farei isto: porei sobre vós terror, a tísica e a febre ardente, que fazem desaparecer o lustre dos olhos e definhar a vida; e semeareis debalde a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão.

17 Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis feridos diante de vossos inimigos; os que vos aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e fugireis, sem ninguém vos perseguir.

18 Se ainda assim com isto não me ouvirdes, tornarei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

19 Quebrantarei a soberba da vossa força e vos farei que os céus sejam como ferro e a vossa terra, como bronze.

13Rü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana ga Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃xü̃ nax tama yexü̃cürü naxme̱xwa pengẽxmagüxü̃ca̱x. Rü choma nixĩ ga pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃ nawa ga yema taxü̃ ga guxchaxü̃ ga peétüwa yexmaxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü taxúexü̃ma pemuü̃e.

Poxcu naxca̱x i ngẽma tama Cori ya Tupanaga ĩnüexü̃

(Dt. 28.15-68)

14-16Natürü ngẽxguma tama chauga pexĩnüegu, rü tama nagu pemaxẽgu i chorü mugü, rü tama penaya̱xu̱xgu rü pexü̃́ nawa̱xtümüü̃gu i chorü mugü, rü tama aixcüma chorü mugü pingu̱xẽẽgu, rü taxuwama pexü̃́ namexgu i chorü uneta, rü choma rü tá pexü̃ chapoxcu. Rü tá pexca̱x íchananguxẽxẽ i taxü̃ i ãü̃cümaxü̃gü, rü da̱xaweane i nawa iyuxü̃, rü axü̃ne, rü naxetüarü da̱xaweane, rü turaxüne. Rü taxuwatáma pexü̃́ name ega petoegügu, erü perü uanügü tá nanangõ̱x i ngẽma penetüarü o.

17Rü choma rü tá pemaxã charüxuanü, rü perü uanügü rü tá pexü̃ narüporamae, rü tá pemaxã inacua̱x i ngẽma pexchi aiexü̃. Rü pema rü tá naxcha̱xwa pibuxmü woo taxuxü̃ma pewe ngẽgügu.

18Rü naétü nax ngẽma pexü̃ ngupetüxü̃, rü ngẽxguma tama chauga pexĩnü̃egu, rü choma rü 7 e̱xpü̱xcüna tá wena pexü̃ chapoxcue naxca̱x i perü pecadugü.

19Rü ngẽxguma pegü picua̱xüü̃güamagu rü choma rü yexera tá guxchaxü̃ pexca̱x íchanguxẽxẽ. Rü tá chanamu nax tama napuxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü tama naxoxü̃ca̱x i penetügü i peanewa ngẽxmagüxü̃.

[20] Debalde se gastará a vossa força; a vossa terra não dará a sua messe, e as árvores da terra não darão o seu fruto.

[21] E, se andardes contrariamente para comigo e não me quiserdes ouvir, trarei sobre vós pragas sete vezes mais, segundo os vossos pecados.

[22] Porque enviarei para o meio de vós as feras do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e os vossos caminhos se tornarão desertos.

[23] Se ainda com isto não vos corrigirdes para volverdes a mim, porém andardes contrariamente comigo,
[24] eu também serei contrário a vós outros e eu mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[25] Trarei sobre vós a espada vingadora da minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes nas vossas cidades, enviarei a peste para o meio de vós, e sereis entregues na mão do inimigo.

[26] Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vo-lo entregarão por peso; comereis, porém não vos fartareis.

[20]Rü natüca̱xmamare tá peanewa pepuracüe, erü taxũtáma ngẽma waixũ̃müwa narüxü i penetügü. Rü ngẽma ori̱xgü i peanewa rüxügüxũ̃ rü taxũtáma nixo.

[21]Rü ngẽxguma peyadaxẽẽgu nax tama chauga pexĩnüexũ̃, rü choma rü wena tá 7 e̱xpü̱xcüna pexũ̃ chapoxcue naxca̱x i ngẽma pecadugü i pexüxũ̃.

[22]Rü tá pexca̱x íchayachoõchixẽxẽ i naeũ̃gü i düraexũ̃ nax pexacügüxũ̃ nangõ̱xcuxũ̃ca̱x rü ngẽmaãcü pingexacügüxũ̃ca̱x. Rü perü wocagügu tá nawagüe, rü pegu tá nawagüe ñu̱xmatáta pigú rü ngẽmaãcü taxúetama namagu tixũ.

[23-24]Rü woo ngẽma guxchaxũ̃ pexca̱x ínguxgu tama ipexĩnüegu rü chomaxã penueamagu, rü choma rü tá ta pemaxã chanu. Rü 7 e̱xpü̱xcüna tá pexũ̃ chapoxcue naxca̱x i ngẽma pecadugü i pexüxũ̃.

[25]Rü tá pexca̱x íchayaxüãchixẽxẽ i perü uanügü nax norü taramaxã pexũ̃ nada̱ixũ̃ca̱x, yerü tama naga pexĩnüe i ngẽma uneta ga pemaxã chaxüxũ̃. Rü pema rü tá yima perü ĩanegü ya cu̱xchicaxũ̃ruũ̃ca̱x pibuxmü, natürü i choma rü tá ngéma pexca̱x chanamu i da̱xaweane. Rü ngẽmaãcü tá perü uanügüme̱xẽgu peyi.

[26]Rü ngẽxguma guxchaxũ̃ naxca̱x íchanguxẽẽgu i penetügü, rü tá nanoxretama i perü paũ. Rü 10 i ngexũ̃gü rü wüxitama i paũarü guruũ̃wa tá nayagugü i perü paũ. Rü ngẽma nax nanoxrexũ̃ i perü paũ rü tá pexũ̃ nixírachigü, rü ngẽmaca̱x taxũtáma pengãxpütüwegü.

[27] Se ainda com isto me não ouvirdes e andardes contrariamente comigo,

[28] eu também, com furor, serei contrário a vós outros e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

[27-28]Rü woo ngẽma guxchaxü̃ pexca̱x ínguxgu tama chauga pexĩnüegu rü chomaxã penueamagu, rü choma rü tá ta pemaxã chanuama. Rü 7 e̱xpü̱xcüna tá pexü̃ chapoxcue naxca̱x i ngẽma pecadugü i pexüxü̃.

[29] Comereis a carne de vossos filhos e de vossas filhas.

[29]Rü ngẽxguma i pema rü perü taiyamaxã tá penegümaxã rü pexacümaxã pexãwemügü.

[30] Destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei o vosso cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a minha alma se aborrecerá de vós.

[30]Rü choma rü tá nagu chipogügü i ngẽma nachicagü i nawa perü tupananetaxü̃ picua̱xüü̃güxü̃. Rü taxregu tá chanamate i perü pumarate̱xearü guruü̃gü. Rü wüxigu tá chananutaque̱xe i pexene i yuexü̃ naétügu i ngẽma tupanachicüna̱xãgü i ngearü maxü̃áxü̃. Rü ngẽmawa tá pexü̃ chanawe̱x nax pexü̃ chaxoxü̃.

[31] Reduzirei as vossas cidades a deserto, e assolarei os vossos santuários, e não aspirarei o vosso aroma agradável.

[31]Rü tá nagu chipogügü i perü ĩanegü rü nachitaxü̃güxica tá ngéma nayaxügü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nagu chipogügü i ngẽma nachicagü i nawa perü tupananetaxü̃ picua̱xüü̃güxü̃. Rü taxũtáma namaxã chataãxẽ i naema i ngẽma pumarate̱xe i cha̱u̱xca̱x pigugüxü̃.

[32] Assolarei a terra, e se espantarão disso os vossos inimigos que nela morarem.

[32]Rü tá chanachixexẽxẽ i pechixü̃ane rü ngẽmaãcü i perü uanügü i nagu ãpatagüchaü̃xü̃ rü tá namaxã naba̱i̱xãchie

[33] Espalhar-vos-ei por entre as nações e desembainharei a espada atrás de vós; a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

[33]Rü pema rü togü i nachixü̃anegu tá pexü̃ chawoone. Rü chorü taramaxã tá pewe chingẽchigü. Rü ngẽma pechixü̃ane rü tá chianexü̃xü̃ chayaxĩxẽxẽ. Rü perü ĩanegü rü nachitaxü̃xica tá ínayaxügü.

[34] Então, a terra folgará nos seus sábados, todos os dias da sua assolação, e vós estareis na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados.

[34]Rü ngẽxguma ngẽma perü uanügüchixü̃anewa pengẽxmagüyane rü perü naane rü tá nangearü duü̃xü̃güa̱x rü tá inarüngü̃. Rü ngẽmaãcü tá nanayauxtanü ga gumá taunecügü ga nagu taguma inangü̃cü.

[35] Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela.

[36] Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir.

[37] Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos.

[38] Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

[39] Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniqüidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniqüidade de seus pais com eles serão consumidos.

[40] Mas, se confessarem a sua iniqüidade e a iniqüidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo,

[41] pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniqüidade,

[42] então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança com

[35]Rü ngẽxguma nangearü duũ̃xũ̃güã̱xgu rü ngẽma naane rü tá inarüngũ̃, erü yexguma pema nawa peyexmagüyane rü taguma ipenangũ̃xẽxẽ.

[36]Rü ñuxre i pema i perü uanügüanewa maxẽãcü ngẽxmagüxe, rü tá muũ̃ pexca̱x íchanguxẽxẽ. Rü ngẽxguma wüxi i naixatü rünguxgu rü nagacha̱xwa tá pibuxmü, ñoma taramaxã pewe nangẽgüxũ̃rüxũ̃. Rü tá ipeyayi woo taxuxũ̃ma pewe ngẽgügu.

[37]Rü ñoma perü uanügüarü taracha̱xwa pibuxmüxũ̃rüxũ̃, rü pema rü perü muũ̃maxã tá pegümaxã perübuxmü woo taxuxũ̃ma pewe ngẽgügu. Rü pema rü taxũtáma peporae nax perü uanügümaxã pegü pedaixũ̃.

[38]Rü ngẽma nachixũ̃anegü i nawa pexũ̃ nagagüxũ̃gu tá peyue, rü ngẽxma tá pexũ̃ nata̱xgü.

[39]Rü pema nax ngéma peyaxügüxũ̃ rü pemaxẽxũ̃ nawa i perü uanügüarü naane, rü perü chixexũ̃gagu tá peyue. Rü wüxigu penatügümaxã tá peyue nagagu i norü pecadugü.

[40-42]Natürü ngẽxguma chope̱xewa nüxũ̃ pixuxgu i perü chixexũ̃ rü penatügüarü chixexũ̃, rü yema nax tama chauga pexĩnüexũ̃ rü chomaxã perüxuanügüxũ̃, rü yema chixexũ̃gücа̱x perü uanügüarü naanewa pexũ̃ chawogü, natürü ngẽxguma chi chopexegu pegü íperüxíragügu rü chi nüxũ̃ picua̱xãchiegu i perü pecadugü, rü ngẽxguma i choma rü tá nüxna chacua̱xãchi ga yema uneta ga Acóbumaxã, rü Ichaámaxã, rü Abraáũ̃maxã chaxüxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta nüxna chacua̱xãchi i

Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei.

43 Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniqüidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos.

44 Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus.

45 Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei da terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

46 São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação.

3 Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será

ngẽma naane ga noxri pexna chaxãxü̃ nax mexü̃ tá namaxã chaxueguxü̃.

43Rü ngẽxguma tama perü naanewa pengẽxmagüyane, rü ngẽma naane rü tá inarüngü̃. Natürü i pema rü tá penaxütanü i perü pecadu, yerü nüxü̃ pexo ga chorü ucu̲xẽgü rü naxchi pexai ga chorü mugü.

44Natürü woo ngẽma perü guxchaxü̃gügagu perü uanügüchixü̃anewa nax pengẽxmagüxü̃, rü choma rü tama choxü̃́ pewa̲xtümüü̃ rü tama pexü̃ chaxo. Rü ngẽmaca̲x taxũtáma pexü̃ chadai rü taxũtáma íchayanaxoxẽxẽ ga yema uneta ga perü o̲xigümaxã chaxüxü̃, erü choma nixĩ i perü Cori ya perü Tupana chixĩxü̃.

45Rü choma rü tá nüxna chacua̲xãchi ga yema uneta ga perü o̲xigümaxã chaxüxü̃ ga yexguma yema togü ga nachixü̃anegüpe̲xewa Equítuanewa íchagaxü̃gu nax norü Tupana chixĩxü̃ca̲x. Choma nixĩ i perü Cori ya perü Tupana chixĩxü̃" = = ñanagürü.

46Rü yema nixĩ ga yema mugü, rü ucu̲xẽgü rü ngu̲xẽẽtaegü ga Moichéwa Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Cori ya Tupana ga ma̲xpü̃ne ga Chinaíwa.

Lebítanüxü̃arü puracüchiga 27

Ãmaregü i Cori ya Tupanaarü ixĩgüxü̃

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2-3—¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore!: "Rü ngẽxguma texé tümatanüxü̃ choxna muxe rü wena tügüca̲x nataeguxẽẽchaü̃gu ya tümatanüxü̃, rü ngẽma chopatawa ngẽxmaxü̃ i ngugüruü̃wa tá tanangugü i tümatanü. Rü ngẽxguma yatüxe ya 20 ya

a tua avaliação de cinqüenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário.

4 Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos.

5 Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos.

6 Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata.

7 De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.

8 Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.

9 Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo.

10 Não o mudará, nem o trocará bom por mau ou mau por bom; porém, se dalgum modo se trocar animal por animal, um e outro serão santos.

taunecü rü ñu̱xmata 60 ya taunecü tüxü̃́ ngẽxmaxe rü 50 tachinü i diẽru tá taxãtanü.

4Rü ngẽxguma wüxi ya ngexe tixĩxgu rü 30 tachinü i diẽru tá taxãtanü.

5Rü ngẽxguma 5 ya taunecü rü ñu̱xmata 20 ya taunecü tüxü̃́ ngẽxmaxe rü 20 tachinü i diẽru tá taxãtanü ega tayatügu. Natürü ngẽxguma tangexgu rü 10 tachinü i diẽru tá taxãtanü.

6Rü buxe ya yatüxe i wüxi ya tauemacü rü ñu̱xmata 5 ya taunecü tüxü̃́ ngẽxmaxe, rü 5 tachinü i diẽru tá taxãtanü. Natürü ngẽxguma tangexgu rü 3 tachinü i diẽru tá taxãtanü.

7Rü duü̃xẽgü ya yatüxe ya 60 ya taunecüarü yexera tüxü̃́ ngẽxmagüxe, rü 15 tachinü i diẽru tá taxãtanü. Natürü ngẽxguma tangexgu, rü 10 tachinü i diẽru tá taxãtanü.

8Rü ngẽxguma texé tümatanüxü̃ choxna muxe rü wena tügüca̱x natáeguxẽẽchaü̃gu ya tümatanüxü̃, natürü tangearü diẽruã̱xü̃chigu nax tanaxütanüxü̃ i ngẽma nagu chaxunetaxü̃e̱xpü̱x, rü chacherdótexü̃tawa tá taxü̃ nax nüma ya chacherdóte nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x i ñuxre tá nixĩ i taxütanüxü̃. Rü tá tümamaxã nüxü̃ nixu i ngẽma tüxü̃́ natauxchaxü̃e̱xpü̱x nax tanaxütanüxü̃.

9Rü ngẽxguma texé choxna namuxgu i wüxi i naxü̃na, rü choxrüxicatama tá nixĩ.

10Rü ngẽmaca̱x taxucürüwama to i naxü̃na i rümemaexü̃ rüe̱xna naxü̃na i rüchixemaexü̃maxã naxüchicüü. Rü ngẽxguma chi to i naxü̃namaxã naxüchicüügu, rü ngẽma naxü̃na i nüxíra

11 Se for animal imundo dos que se não oferecem ao SENHOR, então, apresentará o animal diante do sacerdote.

12 O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau; segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

13 Porém, se dalgum modo o resgatar, então, acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

14 Quando alguém dedicar a sua casa para ser santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar, assim será.

15 Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar a casa, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

16 Se alguém dedicar ao SENHOR parte do campo da sua herança, então, a tua avaliação será segundo a semente necessária para o semear: um gômer pleno de cevada será avaliado por cinqüenta siclos de prata.

choxna pemuxũ̃ rü ngẽma naxũ̃na i namaxã üchicüxüxũ̃ rü ta rü choxrügü tá nixĩgü.

11 Rü ngẽxguma wüxi i naxũ̃na i tama mexũ̃ nax nangṍxũ̃ yixĩxgu i Cori ya Tupanana ixãxũ̃, rü ngẽma naxũ̃na rü chacherdótepexewa tá naga.

12 Rü nüma ya chacherdóte tá nüxũ̃ nixu i natanü nax ñuxregu naxãtanüxũ̃, ngẽxgumarüxũ̃ nax taxacürü naeũ̃ yixĩxũ̃. Rü ngẽma diẽru i chacherdóte nüxũ̃ ixuxũ̃gu tá nixĩ i naxãtanüxũ̃.

13 Rü ngẽxguma norü yora naxwaxegu nax wenaxarü noxrü yixĩxũ̃cax i ngẽma naxũ̃na, rü tá nanaxütanü i ñuxregu naxãtanüxũ̃ i ngẽma naxũ̃na. Rü naétü tá nanaxütanü i wüxi i norü 5 arü yauxye i ngẽma diẽru.

14 Rü ngẽxguma texé Cori ya Tupanana naxãxgu ya tümapata, rü nüma ya chacherdóte tá nixĩ i nüxũ̃ ixuxũ̃ nax ñuxregu naxãtanüxũ̃, ngẽxgumarüxũ̃ nax nañuxraxũ̃xũ̃ i norü me ya yima ĩpata. Rü ngẽma natanü rü taxũtáma naxüchicüü.

15 Rü yíxema duũ̃xẽ ya Cori ya Tupanana naxãxe ya tümapata, rü wenaxarü naxcax tataxechaũ̃gu, rü ngẽma natanü i chacherdóte nüxũ̃ ixuxũ̃expüx tá tanaxütanü. Rü naétü tá tanaxütanü i wüxi i norü 5 arü yauxye i ngẽma diẽru. Rü ngẽxguma ya yima ĩpata rü wenaxarü tümaarü tá nixĩ.

16 Rü ngẽxguma texé Cori ya Tupanana tanaxãxgu i wüxi i üye i tümaarü naane, rü natanü i ngẽma naane rü ngẽma nawa ibuxuxũ̃ i chebádaarü mu tá nixĩ i nangugüxũ̃ i natanü. Rü wüxichigü i 220

17 Se dedicar o seu campo desde o Ano do Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará.

18 Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

19 Se aquele que dedicou o campo dalgum modo o quiser resgatar, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e ficará seu.

20 Se não quiser resgatar o campo ou se o vender a outro homem, nunca mais se resgatará.

21 Porém, havendo o campo saído livre no Ano do Jubileu, será santo ao SENHOR, como campo consagrado; a posse dele será do sacerdote.

22 Se alguém dedicar ao SENHOR o campo que comprou, e não for parte da sua herança,

23 então, o sacerdote lhe contará o preço da avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no

litru i chebáda rü 50 tachinü i diẽru tá nixĩ i naxãtanüxü̃ i ngẽma naane.

17Rü ngẽxguma yimá yatü rü meama taunecü ya ngúxü̃chigaarü taunecügu Tupanana naxããgu i ngẽma naane, rü ngẽma natanü i chacherdóte marü ixüxü̃ rü taxucürüwama naxüchicüü.

18Natürü ngẽxguma ngúxü̃chigaarü taunecüwena Cori ya Tupanana naxããgu, rü nüma ya chacherdóte tá nixĩ i naxüaxü̃ i natanü nae̱xpü̱x ya yimá taunecügü ya taxucü nax wena ngúxü̃chigaarü taunecüwa nanguxü̃. Rü yimá taunecüe̱xpü̱x tá nixĩ i naxãtanüxü̃ i ngẽma naane.

19Rü ngẽxguma yíxema duü̃xẽ ya Cori ya Tupanana naxãxe i tümaarü naane, rü wenaxarü naxca̱x tataxechaü̃gu, rü ngẽma natanü i chacherdóte nüxü̃ ixuxü̃e̱xpü̱x tá tanaxütanü. Rü naétü tá tanaxütanü i wüxi i norü 5 arü yauxye i ngẽma diẽru. Rü ngẽxguma i ngẽma naane rü wenaxarü tümaarü tá nixĩ.

20Natürü ngẽxguma chi tüma tama wenaxarü naxca̱x tataxegu i ngẽma naane, rü chi chacherdóte to i duü̃xü̃xü̃ namaxã nataxegu, rü tüma rü taxucürüwa wena naxca̱x tataxe.

21Rü ngẽxguma ngúxü̃chigaarü taunecüwa nanguxgu, rü ngẽma naane rü wenaxarü Tupanaarü tá nixĩ. Rü nüma ya chacherdóte rü tá nanayaxu i ngẽma naane nax noxrü yixĩxü̃ca̱x.

22-23Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ rü Cori ya Tupanana naxãxgu i wüxi i naane i naxca̱x nataxexü̃ i tama natanüxü̃arü ixĩxü̃, rü nüma ya chacherdóte rü tá nanangugü nax ñuxre ya taunecü nataxuxü̃ nax ngúxü̃chigaarü

mesmo dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

24 No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança.

25 Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

26 Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR.

27 Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

Não há resgate para certas coisas consagradas

28 No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o

taunecüwa nanguxü̃, rü yimá taunecü ya taxucüe̲xpü̲x tá nixĩ i natanü. Rü ngẽma duü̃xü̃ i Tupanana naxãxü̃ i ngẽma naane rü ngẽmatama i ngunexü̃gu tá nanaxütanü i natanü. Erü ngẽma naane rü marü Tupanana nanaxã.

24Rü ngẽxguma ngúxü̃chigaarü taunecüwa nanguxgu, rü ngẽma naane rü wenaxarü ngẽma nüxíraxü̃ i norü yoraarü ta nixĩ, yerü nanatü ga yuxe nüxna tanaxã.

25Rü ngẽxguma ta̲xacü ingugütanügu, rü guxü̃ma tá tanangugü nawa i ngẽma ngugüruxü̃ i chopatawa ngẽxmaxü̃. Rü wüxichigü i diẽru rü 10 gramu tá nixĩ i nayaxü̃.

26Rü ngẽma naxü̃naxacügüwa rü ngẽma nüxíra buexü̃, rü woetama marü Cori ya Tupanaarü nixĩgü. Rü ngẽmaca̲x taxucürüwa texé Tupanana tanaxã, erü woetama marü noxrügü nixĩgü. Rü woo wüxi i wocaxacü i yatüxü̃ yixĩxgu rüe̲xna carnéruxacü i yatüxü̃ yixĩxgu rü Cori ya Tupanaarü nixĩgü.

27Rü ngẽxguma wüxi i naxü̃na i tama mexü̃ nax nangő̃xü̃ yixĩxgu, rü ngẽma norü yora rü nüxü̃ nangẽxma i tauxcha nax wena naxca̲x nataxexü̃. Rü ngẽma natanü i chacherdóte nagu unetaxü̃e̲xpü̲x tá nixĩ i tanaxütanüxü̃. Rü naétü tá tanaxütanü i wüxi i norü 5 arü yauxye i ngẽma diẽru. Natürü ngẽxguma chi norü yora tama naxca̲x taxegu rü togü naxca̲x taxegu rü tá nanaxütanü i ngẽma natanü i chacherdóte nagu unetaxü̃e̲xpü̲xicatama.

28Rü ngẽxguma texé ta̲xacü Tupanana ãxgu nax noxrüxicatama yixĩxü̃ca̲x, rü

que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR.

taxucürüwa wena namaxã tataxe rüe̲xna naxca̲x tataxe. Rü woo ega tümaarü duũxũgü yixĩxgu, rüe̲xna tümaxũnagü yixĩxgu, rüe̲xna tümaarü naanegü i noxri tümanatüarü ixĩxũ yixĩxgu, rü taxucürüwa wena namaxã tataxe rüe̲xna naxca̲x tataxe. Erü ngẽma Cori ya Tupanana ixãxũ nax guxũgutáma noxrü ixĩxũ rü naxüüne.

29 Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

29Rü ngẽxgumarüxũ ta i ngẽma duũxũ i marü yu namaxã ueguxũ rü taxucürüwa naétüwa tachogü. Rü noxtacüma tá nayu.

Sobre as dízimas

30 Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR.

30Rü ngẽxguma penetügüarü owa pexṹ nangẽxmagu i 10 wetaxũ i norü o, rü wüxiwetaxũ rü Tupanaarü nixĩ rü woo trigu rüe̲xna woo ta̲xacürü ori̲x yixĩxgu. Erü nümatama nixĩ i marü nüxũ naxunetaxũ nax norü yixĩxũ.

31 Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela.

31Rü ngẽxguma texé naxwa̲xegu nax tüxṹ natáeguxẽẽxũ i ngẽma wüxiwetaxũ i marü Tupanana taxãxũ, rü tá tanaxütanü nax ñuxregu naxãtanüxũ i ngẽma wüxiwetaxũ. Natürü ngẽma natanüétü tá tanaxütanü i wüxi i norü 5 arü yauxye.

32 No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR.

32Rü perü wocagütanüwa rüe̲xna perü carnérugütanüwa rü wüxichigü i 10 wa rü wüxi i ngẽma naxũna rü choxrü tá nixĩ.

33 Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

33Rü ngẽxguma choxna penamuxgu i wüxi i pexũna, rü tama name nax nüxũ pidaugüxũ nax ngexũrüüxũ nixĩ i rümemaexũ rü ngexũrüüxũ nixĩ i rüchixemaexũ. Rü ngẽxguma choxna penamuxgu i wüxi i pexũna rü taxucürüwa to i pexũnamaxã penaxüchicüxü. Rü ngẽxguma penaxüchicüügu rü ngẽma taxre i pexũnagü

rü choxrü tá nixĩ, rü taxucürüwa wena naxca̱x petaxe” = =ñanagürü ga Tupana.

[34] São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

[34]Rü yema nixĩ ga mugü ga Tupana Iraétanüxü̃ca̱x Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga ma̱xpü̃́ne ga Chinaíwa.

O quarto livro de Moisés chamado Números

Números 1

Deus manda Moisés levantar o censo de Israel

1 No segundo ano após a saída dos filhos de Israel do Egito, no primeiro dia do segundo mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do Sinai, na tenda da congregação, dizendo:

2 Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contando todos os homens, nominalmente, cabeça por cabeça.

3 Da idade de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra em Israel, a esses contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão.

4 De cada tribo vos assistirá um homem que seja cabeça da casa de seus pais.

5 Estes, pois, são os nomes dos homens que vos assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur;

6 de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

7 de Judá, Naassom, filho de Aminadabe;

8 de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

9 de Zebulom, Eliabe, filho de Helom;

Iraétanüxü̃arü muxchiga

Iraétanüxü̃arü muxchiga 1

Nixugü ga Iraétanüxü̃ ga Chinaíwa

1 Rü yexguma norü taxre ga taunecüwa nanguxgu nax Equítuanewa ínachoxü̃xü̃, rü gumáarü taxre ga tauemacügu nixĩ ga Tupana ga Moichémaxã yadexaxü̃ nawa ga guma norü tügümüne ga napata ga Chinaíarü chianexü̃wa yexmane.

2-3 Rü Moichéxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Peyaxugü i guxü̃ma i Iraétanüxü̃ i nügütanüxü̃chigü, rü wüxi ya ĩpatacüã̲xchigü nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x i naéga rü norü mu i guxü̃ma i ngẽma yatüxü̃gü i 20 ya taunecü rüe̲xna yexera nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ i marü mexü̃ nax churara yixĩgüxü̃! Rü natanüxü̃tücumüchigügu tá cuyawügüéga. Rü Aróü̃ tá nixĩ ya cuxü̃ rüngü̃xẽẽcü nawa i ngẽma puracü.

4 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü wüxitücumüwachigü rü tá naxca̲x peca i wüxi i yatü i woetama ngẽmatücumüwa ãẽ̲xgacü ixĩxü̃ nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x.

5 Rü ñaagü nixĩ i naéga i ngẽma ãẽ̲xgacügü i tá pexü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃: "Rü Rubéü̃tanüxü̃wa, rü Erichú ya Chedeú nane tá nixĩ.

6 Rü Chimeóü̃tanüxü̃wa, rü Cherumié ya Churichadái nane tá nixĩ.

7 Rü Yudátanüxü̃wa, rü Nachóü̃ ya Aminadá nane tá nixĩ.

8 Rü Ichacátanüxü̃wa, rü Natanaé ya Chuá nane tá nixĩ.

9 Rü Chaburóü̃tanüxü̃wa, rü Eriá ya Eróü̃ nane tá nixĩ.

[10] dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

[11] de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni;

[12] de Dã, Aiezer, filho de Amisadai;

[13] de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

[14] de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;

[15] de Naftali, Aira, filho de Enã.

[16] Estes foram os chamados da congregação, os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças dos milhares de Israel.

[17] Então, Moisés e Arão tomaram estes homens, que foram designados pelos seus nomes.

[18] E, tendo ajuntado toda a congregação no primeiro dia do mês segundo, declararam a descendência deles, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.

[19] Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.

[20] Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias,

[10]Rü Yúche nane ga Efraíü̃tanüxü̃wa, rü Erichamá ya Amiúx nane tá nixĩ. Rü Yúche nane ga Manachétanüxü̃wa, rü Gamarié ya Pedachú nane tá nixĩ.

[11]Rü Bẽyamíü̃tanüxü̃wa, rü Abidáü̃ ya Yidoní nane tá nixĩ.

[12]Rü Dáü̃tanüxü̃wa, rü Aiéche ya Amichadái nane tá nixĩ.

[13]Rü Achétanüxü̃wa, rü Paguié ya Ocráü̃ nane tá nixĩ.

[14]Rü Gáxtanüxü̃wa, rü Ereachá ya Reué nane tá nixĩ.

[15]Rü Netarítanüxü̃wa, rü Airá ya Enáü̃ nane tá nixĩ" = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[16]Rü yemagü nixĩ ga yema norü ãẽxgacügüchigü ga nadexü̃ nax Iraétanüxü̃maxã inacua̱xgüxü̃ca̱x.

[17-19]Rü gumá taunecü rü norü taxre ga tauemacüarü ügügu rü nümagü ga Moiché rü Aróü̃ rü nanaxĩtaque̱xexẽxẽ ga yema yatügü ga natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ ga Tupana idexechixü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxĩtaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gü. Rü nayaxugü ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃. Rü natücumüchigüãcü nayawü̃güéga. Rü yexgumarüxü̃ ta rü wüxichigü ya ĩpatacüa̱xchigüãcü nayawü̃güéga ga yema duü̃xü̃gü. Rü yemaacü niwü̃güéga ga guxü̃ma ga yema yatügü ga 20 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃ yexmagüxü̃, yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü yemaacü Moiché nayaxugü ga yema duü̃xü̃gü ga yexguma Chinaíarü chianexü̃wa nayexmagügu.

[20]Rü yexguma marü nügütanüxü̃chigü rü wüxi ya ĩpatacüa̱xchigü yaxugüa̱gu rü

segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

[21] foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.

[22] Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[23] foram contados deles, da tribo de Simeão, cinqüenta e nove mil e trezentos.
[24] Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[25] foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.
[26] Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[27] foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.
[28] Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[29] foram contados deles, da tribo de Issacar, cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.
[30] Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

nayawü̃́güéga ga yema yatüxü̃gü ga 20 ga taunecü rüe̲xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃ rü marü imexü̃ nax churaragü yixĩgüxü̃. Rü norü mu rü ñaa nixĩ:

[21]Rü Rubéü̃ ga Iraé nane ga yacütanüxü̃wa rü 46,500 ga yatüxü̃gü nixĩ ga churarawa imexü̃.

[22-23]Rü Chimeóü̃tanüxü̃wa rü 59,300 nixĩ.

[24-25]Rü Gáxtanüxü̃wa rü 45,650 nixĩ.

[26-27]Rü Yudátanüxü̃wa rü 74,600 nixĩ.

[28-29]Rü Ichacátanüxü̃wa rü 54,400 nixĩ.

[30-31]Rü Chaburóü̃tanüxü̃wa rü 57,400 nixĩ.

31 foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinqüenta e sete mil e quatrocentos.	
32 Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,	
33 foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.	32-35 Rü Yúche nanegütanüxü̃wa rü Efraíü̃tanüxü̃wa rü 40,500 nixĩ. Rü Manachétanüxü̃wa rü 32,200 nixĩ.
34 Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,	
35 foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.	
36 Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,	36-37 Rü Bẽyamíü̃tanüxü̃wa rü 35,400 nixĩ.
37 foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.	
38 Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,	38-39 Rü Dáü̃tanüxü̃wa rü 62,700 nixĩ.
39 foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.	
40 Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,	40-41 Rü Achétanüxü̃wa rü 41,500 nixĩ.
41 foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.	
42 Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus	42-43 Rü Netarítanüxü̃wa rü 53,400 nixĩ.

pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[43] foram contados deles, da tribo de Naftali, cinqüenta e três mil e quatrocentos.
[44] Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais.
[45] Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
[46] todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

Os levitas não são contados

[47] Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais, não foram contados entre eles,

[48] porquanto o SENHOR falara a Moisés, dizendo:
[49] Somente não contarás a tribo de Levi, nem levantarás o censo deles entre os filhos de Israel;

[50] mas incumbe tu os levitas de cuidarem do tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe pertence; eles levarão o tabernáculo e todos os seus utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e acampar-se-ão ao redor dele.

[51] Quando o tabernáculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando assentar no arraial, os levitas o armarão; o estranho que se aproximar morrerá.

[44-46]Rü yexguma Moiché rü Aróü̃ yaxugügügu wüxigu namaxã ga yema 12 ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga wüxitücumüarü ã̱ẽxgacüchigü ixĩgüxü̃, rü guxü̃wama rü 603,550 wa nixĩ ga nanguxü̃ ga yema yatüxü̃gü ga 20 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃ yexmagüxü̃ rü churarawa imexü̃.

Lebítanüxü̃chiga

[47]Natürü yexguma yaxugügügu ga yema togü ga Iraétücumügü ga marü churarawa imexü̃ rü tama nixugü ga yema Lebítanüxü̃
[48]Yerü ga Cori ya Tupana rü marü Moichémaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃:

[49]—Ngẽxguma tá cuyaxugügu i Iraétanüxü̃, rü taxũtáma cuyaxugü i ngẽma Lebítanüxü̃.

[50]Rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü chopatawaarü puracütanüxü̃ tá cuyaxĩgüxẽxẽ nax nüxna nadaugüxü̃ca̱x ya yima chopata rü norü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽxguma ngextá penangegügu ya yima chopata, rü nümagü tá nixĩ i yangegüãxü̃ namaxã i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü i namaxã chaṵxca̱x napuracüexü̃. Rü nümagü rü tá chopataxü̃ ínapemaeguãchi.
[51]Rü ngẽxguma tóxnamana pexĩxgu, rü nüma i Lebítanüxü̃ tá nixĩ i íyawẽgüxü̃ ya yima chopata. Rü ngexta ípengugüxü̃wa rü nüma i Lebítanüxü̃ tá nixĩ i wena inachitaü̃xẽẽgüxü̃ ya yima chopata. Rü texé

[52] Os filhos de Israel se acamparão, cada um no seu arraial e cada um junto ao seu estandarte, segundo as suas turmas.

[53] Mas os levitas se acamparão ao redor do tabernáculo do Testemunho, para que não haja ira sobre a congregação dos filhos de Israel; pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do tabernáculo do Testemunho.

[54] Assim fizeram os filhos de Israel; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim o fizeram.

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

[1] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão.

[3] Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte do arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá.

[4] E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos.

[5] E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar.

[6] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

ya tama Lebítanüxü̃ ixĩxẽ i nüxna ngaicamaxe ya chopata rü tá tayu.

[52]Rü ngẽma togü i natücumügü i Iraétanüxü̃ rü wüxitücumüchigü rü ñoma churaragürüxü̃ tá nügü ininu nacüwagu ya yima chopata. Rü wüxitücumüchigü rü norü woneratüxü̃wa tá nangẽxmagü.

[53]Natürü i nümagü i Lebítanüxü̃ rü tá chopatacüwaarü ngaicamagu napegü nax ngẽmaãcü nüxna nadaugüxü̃ca̱x rü ngẽmaãcü i choma ya Cori ya Tupana rü tama ngẽma Iraétanüxü̃maxã chanuxü̃ca̱x = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[54]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü nanaxügü ga guxü̃ma.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 2

Mea nügü ininu ga Iraétanüxü̃ ga ínapegüxü̃wa

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ rü Aróü̃xü̃ ñanagürü:

[2]—Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü nanaxwa̱xe nax chopataarü yáxü̃guxüra nügü yanuxü̃. Rü wüxichigü i natücumü rü tá nüxü̃ nangẽxma i norü wonera, rü wüxichigü ya ĩpatacüã̱x rü tá nüxü̃ nangẽxma i norü cua̱xruxü̃.

[3-4]Rü chopataarü éstewaama tá nangẽxmagü i ngẽma churaragü i Yudátanüxü̃arü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma Yudátanüxü̃arü churaragü rü 74,600 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Nachóü̃ i Aminadá nane nixĩ.

[5-6]Rü ngẽma Yudátanüxü̃cüwawa tá nangẽxmagü i Ichacátanüxü̃arü churaragü. Rü 54,400 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Natanaé i Chuá nane nixĩ.

[7] Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom.
[8] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

[7-8]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Yudátanüxü̃cüwawa tá nangẽxmagü i Chaburóü̃tanüxü̃arü churaragü. Rü 57,400 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Eriá i Eróü̃ nane nixĩ.

[9] Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.

[9]Rü ngẽmaãcü i ngẽma tomaepü̱xtücumü i churaragü i Yudáarü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃, rü 186,400 nixĩ i norü mu. Rü nümagü tá nixĩ i naxüpe̱xegüãxü̃ namaxã i natanüxü̃ i Iraétanüxü̃.

[10] O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben.

[11] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos.

[10-11]Rü chopataarü súrwaama tá nangẽxmagü i ngẽma churaragü i Rubéü̃tanüxü̃arü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma Rubéü̃tanüxü̃arü churaragü rü 46,500 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Erichú i Chedeú nane nixĩ.

[12] E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão.
[13] E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e nove mil e trezentos.

[12-13]Rü ngẽma Rubéü̃tanüxü̃cüwawa tá nangẽxmagü i Chimeóü̃tanüxü̃arü churaragü. Rü 59,300 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Cherumié i Churichadái nane nixĩ.

[14] Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade.

[15] E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

[14-15]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Rubéü̃tanüxü̃cüwawa tá nangẽxmagü i ngẽma Gáxtanüxü̃arü churaragü. Rü ngẽma Gáxtanüxü̃arü churaragü rü 45,650 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Ereachá i Reué nane nixĩ.

[16] Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta, segundo as suas turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

[16]Rü ngẽmaãcü i ngẽma tomaepü̱xtücumü i churaragü i Rubéü̃tanüxü̃arü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃, rü guxü̃wama rü 151,450 nixĩ i norü mu. Rü nümagü tá nixĩ i ngẽma Yudáarü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i churaragüweama yaxĩxü̃tanüxü̃.

[17] Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim

[17]Rü Rubéü̃tanüxü̃weama tá nixĩxü̃tanü i ngẽma Lebítanüxü̃ i Tupanapata ingegüxü̃. Rü norü woneramaxãchigü rü

marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

18 O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim.

19 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos.

20 E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés.

21 E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos.

22 Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim.

23 O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

24 Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem, segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

25 O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã.

26 E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos.

27 E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser.

28 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos.

Yudátanüxü̃arü churaragüwe tá nixĩxü̃tanü i ngẽma Rubéü̃tanüxü̃arü churaragü.

18-19Rü chopataarü óestewaama tá nangẽxmagü i ngẽma churaragü i Efraíü̃tanüxü̃arü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma Efraíü̃tanüxü̃arü churaragü rü 40,500 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Erichamá i Amiúx nane nixĩ.

20-21Rü ngẽma Efraíü̃tanüxü̃cüwawa tá nangẽxmagü i Manachétanüxü̃arü churaragü. Rü ngẽma Manachétanüxü̃arü churaragü rü 32,200 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Gamarié i Pedachú nane nixĩ.

22-23Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Efraíü̃tanüxü̃cüwawa tá nangẽxmagü i Bẽyamíü̃tanüxü̃. Rü ngẽma Bẽyamíü̃tanüxü̃arü churaragü rü 35,400 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ nixĩ i Abidáü̃ i Yedeoní nane.

24Rü ngẽmaãcü i ngẽma tomaepü̲xtücumü i churaragü i Efraíü̃tanüxü̃arü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃, rü guxü̃wama rü 108,100 nixĩ i norü mu. Rü nümagü tá nixĩ i norü tomaepü̲xchimüü̃ yaxĩgüxü̃.

25-26Rü chopataarü nórtewaama tá nangẽxmagü i ngẽma churaragü i Dáü̃tanüxü̃arü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma Dáü̃tanüxü̃arü churaragü rü 62,700 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Aiéche i Amichadái nane nixĩ.

27-28Rü Dáü̃tanüxü̃cüwawa tá nangẽxma i Achétanüxü̃arü churaragü. Rü ngẽma Achétanüxü̃arü churaragü rü 41,500 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ rü Paguié i Ocráü̃ nane nixĩ.

29 Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali.

30 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e três mil e quatrocentos.

31 Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.

32 São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

33 Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés.

34 Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

Números 3

Número e ofício dos levitas

1 São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

2 E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar.

3 Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes.

29-30Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Dáü̃tanüxü̃cüwawa tá nangẽxmagü i Netarítanüxü̃arü churaragü. Rü ngẽma Netarítanüxü̃arü churaragü rü 53,400 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma namaxã icuáxü̃ nixĩ i Airá i Enáü̃ nane.

31Rü ngẽmaãcü i ngẽma tomaepu̱xtücumü i churaragü i Dáü̃tanüxü̃arü woneratüxü̃wa ngẽxmagüxü̃, rü guxü̃wama rü 157,600 nixĩ i norü mu. Rü ngẽma churaragü rü ngẽma togütücumüarü wixweama tá nixĩxü̃tanü ==ñanagürü ga Tupana.

32Rü yexguma yaxugügu ga Iraétanüxü̃arü churaragü rü guxü̃wama rü 603,550 nixĩ ga norü mu.

33Natürü tama nayaxugü ga yema Lebítanüxü̃, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

34Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nanaxügü ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü wüxichigü ga natücumü rü natanüxü̃maxãchigü norü woneratüxü̃gu nixĩxü̃tanü.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 3

Lebítanüxü̃chiga

1-2Rü yexguma ma̱xpü̃ne ga Chinaíwa Cori ya Tupana Moichémaxã yadexaxgu, rü nüma ga Aróü̃ rü ãgümücü ga nanegü nüxü̃ nayexma. Rü guma nanegü nixĩgü ga Nadáx ga yacü, rü Abiú, rü Ereachá, rü Itamá.

3Rü wüxichigü ga yema ãgümücü ga nanegü rü nüxü̃ naxunetagü rü nayabaerugü nax Chacherdótegü yixĩgüxü̃ca̱x.

[4] Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

[5] Disse o SENHOR a Moisés:

[6] Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam

[7] e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo.

[8] Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo.

[9] Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados.

[10] Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

[11] Disse o SENHOR a Moisés:

[12] Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

[4]Natürü ga Nadáx rü Abiú rü Chinaíarü chianexü̃gu nayue. Rü Tupana rü nüxna nanade ga norü maxü̃gü, yerü tama Tupana naxwa̲xexü̃ãcüma Tupanapatawa ínanagugü ga pumarate̲xe. Rü yema taxre rü taguma nixane. Rü yemaca̲x Ereachá rü Itamáxicatama nixĩ ga Chacherdóte ixĩgüxü̃. Rü nanatü ga Aróü̃me̲xẽwa nayexmagü.

[5-6]Rü Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Naxca̲x nangema i Lebítanüxü̃ nax Chacherdóte i Aróü̃xü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gü yaxĩgüxü̃ca̲x!

[7-8]Rü nümagü i Lebítanüxü̃ rü tá nüxna nadaugü ya chopata rü guxü̃ma i naxpáü̃gü rü norü ngẽmaxü̃gü i nawa ngẽxmagüxü̃. Rü tá Aróü̃xü̃ narüngü̃xẽxẽ nawa i guxü̃ma i chopataarü puracü rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃ i ngéma choxü̃ yarücua̲xüü̃güxü̃.

[9-10]Rü natanüwa i guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü nade i ngẽma Lebítanüxü̃ nax ngẽmagü Aróü̃xü̃ rü nanegüxü̃ rü nataagüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x. Rü nüma i Aróü̃ rü nanegü rü nataagüxicatama nixĩ i chacherdótegü ixĩgüxü̃. Rü yíxema Chacherdótewa tügü nguxẽẽxe i tama Aróü̃tanüxü̃ ixĩxẽ rü tá tayu = =ñanagürü ga Tupana.

Lebítanüxü̃ rü Tupana nanade nax norü puracü naxügüxü̃ca̲x

[11]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

[12-13]—Rü Iraétanüxü̃tanüwa chanade i Lebítanüxü̃ nachicüxü i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i nane i wüxichigü i ĩpatacüã̲xwa. Rü nümagü rü chorü nixĩgü, erü guxü̃ma i nüxíraxü̃güxü̃

[13] Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

[14] Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo:

[15] Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima.

[16] E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado.

[17] São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari.

[18] E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei.

[19] E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel.

[20] E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

[21] De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

i nanegü rü chorü nixĩgü. Rü yexguma chanadaixgu ga nüxíraxü̃güxü̃ ga nanegü ga Equítuanecüa̱xgü rü choma rü chaugüaxü̃́ íchayaxügüxẽxẽ ga yema nüxíraxü̃güxü̃ ga nanegü ga Iraétanüxü̃ rü yema nüxíraxü̃güxü̃ ga naxü̃naxacügü. Rü ngẽmaca̱x choxrü nixĩgü. Rü choma nixĩ ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana chixĩxü̃ = =ñanagürü.

Nayaxugügü ga Lebítanüxü̃

[14]Tupana rü Moichémaxã nidexa ga Chinaíarü chianexü̃wa rü ñanagürü:

[15]—¡Yaxugü i Lebítanüxü̃ i wüxichigü ya ĩpatacüa̱xchigü natanüxü̃chigümaxã! ¡Rü yawü̃gü i guxü̃ma i Lebítanüxü̃ i yatüxü̃ i wüxi ya tauemacü rüe̱xna yexera nüxü̃́ ngẽxmaxü̃! = =ñanagürü.

[16]Rü Moiché rü nanaxü ga yema. Rü nayaxugü ga yema Lebítanüxü̃ yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

[17]Rü ñaa nixĩ ga Lebí nanegü: Guerchóü̃ rü Queáx rü Merarí.

[18]Rü Guerchóü̃ nanegü nixĩ ga Lixní rü Chimí. Rü nümagü rü nanegü rü nataagü rü Guerchóü̃tanüxü̃ nixĩgü.

[19]Rü Queáx nanegü nixĩ ga Amráü̃, rü Ichá rü Ebróü̃ rü Uchié. Rü nümagü rü nanegü rü nataagü rü Queáxtanüxü̃ nixĩgü.

[20]Rü Merarí nanegü nixĩ ga Mári rü Muchí. Rü nümagü rü nanegü rü nataagü rü Merarítanüxü̃ nixĩgü. Rü guxü̃ma ga yema Lebí nanegü rü nataagü rü Lebítanüxü̃ nixĩgü.

[21]Rü yema Lixnítanüxü̃ rü Chimítanüxü̃, rü yemagü rü Guerchóü̃tanüxü̃ nixĩgü.

[22] Todos os homens que deles foram contados, cada um nominalmente, de um mês para cima, foram sete mil e quinhentos.

[23] As famílias dos gersonitas se acamparão atrás do tabernáculo, ao ocidente.

[24] O príncipe da casa paterna dos gersonitas será Eliasafe, filho de Lael.

[25] Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda da congregação,

[26] as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todo o serviço a eles devido.

[27] De Coate é a família dos anramitas, e a dos izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas; são estas as famílias dos coatitas.

[28] Contados todos os homens, da idade de um mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que tinham a seu cargo o santuário.

[29] As famílias dos filhos de Coate se acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul.

[30] O príncipe da casa paterna das famílias dos coatitas será Elisafã, filho de Uziel.

[31] Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o candelabro, os altares, os utensílios do santuário com que ministram, o reposteiro e todo o serviço a eles devido.

[22]Rü guxü̃wama ga yema Guerchóü̃tanüxü̃ ga iyatüxü̃ ga wüxi ga tauemacü rüe̱xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃ rü niwü̃́gü. Rü 7,500 nixĩ ga norü mu.

[23]Rü yema Guerchóü̃tanüxü̃ rü Tupanapataarü óesteguama nixĩ ga napegüxü̃ ga Tupanapataca̱xwena.

[24]Rü yema Guerchóü̃tanüxü̃maxã icuáxü̃ nixĩ ga Ereachá ga Laé nane.

[25-26]Rü nümagü ga Guerchóü̃tanüxü̃ nixĩ ga nüxna nadaugüxü̃ ga Tupanapata, rü norü tüétüruü̃gü, rü yema tüétüruü̃gü ga naxchaxmünaxca̱x, rü yema Tupanapataarü ĩa̱xarü tütaruxü̃, rü yema naa̱xtüarü ĩa̱xarü tütaruxü̃, rü yema naxchirutachinügü ga namaxã ínapoxeguxü̃ ga naa̱xtü ga Tupanapata rü ãmarearü guruxü̃, rü guxü̃ma ga yema natü̱xügü ga yema poxeguxü̃.

[27]Rü yema Amráü̃tanüxü̃, rü Ichátanüxü̃, rü Ebróü̃tanüxü̃, rü Uchiétanüxü̃, rü yemagü rü Queáxtanüxü̃ nixĩgü.

[28]Rü guxü̃wama ga yema Queáxtanüxü̃ ga iyatüxü̃ ga wüxi ga tauemacü rüe̱xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃ rü niwü̃́gü. Rü 8,600 nixĩ ga norü mu. Rü nümagü ga Queáxtanüxü̃ nixĩ ga Tupanapataarü dauruxü̃.

[29]Rü nümagü rü Tupanapataarü súrguama nixĩ ga napegüxü̃.

[30]Rü yema Queáxtanüxü̃maxã icuáxü̃ nixĩ ga Erichapáü̃ ga Uchié nane.

[31]Rü nüma ga Queáxtanüxü̃ rü naxme̱xwa nayexma ga yema baú ga üünexü̃ ga Tupanaarü mugü nagu nucuxü̃, rü yema mecha ga paũ ga üünexü̃ nagu nuxü̃, rü yema omüpaweru, rü yema ãmaregüarü

[32] O príncipe dos príncipes de Levi será Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a superintendência dos que têm a seu cargo o santuário.

[33] De Merari é a família dos malitas e a dos musitas; são estas as famílias de Merari.

[34] Todos os homens que deles foram contados, de um mês para cima, foram seis mil e duzentos.

[35] O príncipe da casa paterna das famílias de Merari será Zuriel, filho de Abiail; acampar-se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte.

[36] Os filhos de Merari, por designação, terão a seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas travessas, as suas colunas, as suas bases, todos os seus utensílios e todo o serviço a eles devido;

[37] também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

[38] Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

guruü̃gü, rü yema norü yemaxü̃gü ga namaxã Tupanaxü̃ yacua̲xü̃ügüxü̃, rü yema norü tüyemachiãruxü̃, rü ñu̲xũchi guxü̃ma ga yema togü ga Tupanapataarü yemaxü̃gü.

[32]Rü Ereachá ga chacherdóte ga Aróü̃ nane nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga guxü̃ma ga Lebítanüxü̃. Rü naétü namaxã inacua̲x ga yema Tupanapatana daugüxü̃.

[33]Rü yema Máritanüxü̃, rü Muchítanüxü̃, rü yemagü nixĩ ga Merarítanüxü̃.

[34]Rü guxü̃wama ga yema Merarítanüxü̃ ga iyatüxü̃ ga wüxi ga tauemacü rüe̲xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃ rü niwü̃́gü. Rü 6,200 nixĩ ga norü mu.

[35]Rü yema Merarítanüxü̃maxã icuáxü̃ nixĩ ga Churié ga Abiyáinane. Rü yema Merarítanüxü̃ rü Tupanapataarü nórteguama nixĩ ga napegüxü̃.

[36-37]Rü nüma ga Merarítanüxü̃ rü naxme̲xwa nayexma ga yema Tupanapataarü mürapewagü, rü yema naxpawerugü i norü mürapewagüarü taixẽẽruü̃gü, rü naparagü, rü nachipatüparagü namaxã ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü, rü guxü̃nema ga naã̲xtüarü poxeguxü̃paragü rü yema nachipatüparagü, rü natü̲xügü, rü yema natü̲xügü nagu ngagüxü̃ ga tairuü̃gü.

[38]Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü nanegümaxã Tupanapatape̲xearü ésteguama nixĩ ga napegüxü̃. Rü yema nachica ga nagu napegüxü̃ rü nape̲xewa nayexma ga guma tügümüne ga napata ga nawa Moiché Tupanamaxã yadexaxü̃ne. Rü nümagü ga Moiché rü Aróü̃ rü nanegü rü nüxna nadaugü ga guma Tupanapata naégagu ga Iraétanüxü̃. Rü yexguma texé

[39] Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

chacherdótearü puracü uxgu natürü tama chacherdóte tixĩxgu rü tüxü̃ nimaxgü.

[39]Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü nayanguxẽẽgü ga yema Tupana namuxü̃. Rü nügütücumüchigüacü nayaxugügü ga yema Lebítanüxü̃ ga iyatüxü̃ ga wüxi ga tauemacü rüexna yexera nüxü̃ yexmagüxü̃. Rü guxü̃wama rü 22,000 nixĩ ga norü mu.

O resgate dos primogênitos

Tupana nanade ga nüxíra buexü̃ ga Iraétanüxü̃ nanegü

[40] Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima,

[40]Rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Yaxugü rü yawü̃gü i naégagü i ngẽma Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃ i wüxi ya tauemacü rüexna yexera nüxü̃ ngẽxmagüxü̃!

[41] e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel.

[41]¡Rü choxü̃ yadexechi i ngẽma Lebítanüxü̃ nachicüxü i ngẽma Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta choxü̃ yadexechi i ngẽma Lebítanüxü̃arü naxü̃nagü nachicüxü i ngẽma Iraétanüxü̃arü naxü̃nagü i nüxíra buexü̃! Rü choma nixĩ i Iraétanüxü̃arü Tupana chixĩxü̃ = =ñanagürü.

[42] Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel.

[42]Rü nüma ga Moiché rü yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü nanaxü. Rü nayaxugü ga yema Iraétanüxü̃ nanegü ga nüxíra buexü̃ ga wüxichigü ga ĩpatawa.

[43] Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

[43]Rü guxü̃wama ga yema Iraétanüxü̃ nanegü ga nüxíra buexü̃ ga wüxi ga tauemacü rüexna yexera nüxü̃ yexmagüxü̃ rü iwü̃güxü̃ rü 22,273 nixĩ ga norü mu.

[44] Disse o SENHOR a Moisés:

[44]Rü yemawena ga Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

[45] Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR.

[45]—¡Ngẽma Lebítanüxü̃ rü choxü̃ nade nachicüü i ngẽma Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃! Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma Lebítanüxü̃arü naxü̃nagü ¡rü choxü̃ nade nachicüxü i ngẽma Iraétanüxü̃arü naxü̃nagü i nüxíra buexü̃! Erü ngẽma Lebítanüxü̃ rü

choxrü nixĩgü. Rü choma nixĩ ya Tupana chixĩxü̃.

46 Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas,

47 tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo.

46-47 Natürü ngẽma Lebítanüxü̃xü̃ narümumae i ngẽma Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃. Rü ngẽma nax naxütanügüãxü̃ca̱x i ngẽma 273 i Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃, rü wüxichigü i duü̃xü̃xü̃tawa naxca̱x ínaca i wüximeepü̱xtachinü ya diẽru ya chopataarü yáruü̃wa 11 gramu yáxe ya wüxitachinüchigü, nax ngẽmaãcü naxütanügüãxü̃ca̱x.

48 E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles.

48 ¡Rü Aróü̃na rü nanegüna tüxü̃ nana ya yíxema diẽru nax yíxemamaxã naxütanügüãxü̃ca̱x i ngẽma 273 i Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃! ==ñanagürü ga Tupana.

49 Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas.

49 Rü nüma ga Moiché rü tüxü̃ nade ga guxema diẽru natanüwa ga yema Iraétanüxü̃ nax naxütanügüãxü̃ca̱x ga yema nanegü ga íyaxüxüchixü̃ ga nüxíra buexü̃.

50 Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário.

50 Rü tüxü̃ nade ga 1,365 tachinü ga diẽru ga Tupanapataarü yáruü̃wa 11 gramu iyachigüxe.

51 E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

51 Rü yemawena rü Aróü̃na rü nanegüna tüxü̃ nana ga guxema diẽru, yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

Números 4

Deveres dos coatitas

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais;

3 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste

Iraétanüxü̃arü muxchiga 4

Queáxtanüxü̃arü puracüchiga

1 Rü Tupana rü Moichéxü̃ rü Aróü̃xü̃ ñanagürü:

2-3 —¡Peyaxugü i Lebítanüxü̃ i Queáxtanüxü̃ i 30 rü ñu̱xmata 50 ya taunecüã̱xgüxü̃ i nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃!

serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

4 É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas.

4Rü ngẽma puracü i Queáxtanüxü̃ ügüxü̃ rü wüxi i puracü i üünexü̃ nixĩ. Rü ñaa tá nixĩ i ngẽma puracü:

5 Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho;

5Rü ngẽxguma tá inaxĩãchigu i duũxü̃gü nax to i nachicawa naxĩxü̃, rü nüma i Aróü̃ rü nanegü tá nixĩ inayauxgüxü̃ i norü tüyepe̱xeruxü̃ i ngẽma naxmachiã i Üünexüchixü̃. Rü ngẽmamaxã tá nanatüétügü i ngẽma baú i Tupanaarü mugü nagu nuxcuxü̃.

6 e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais.

6Rü ngẽma baúétügu tá nanacha̱xagü i mexẽchixü̃ i naxcha̱xmüü̃gü. Rü ngẽmaétügu tá nanatümü i wüxitachinü i düxruxü̃ i waxracharaxü̃. Rü ñu̱xũchi tá nanawe̱xcu ya yima naxpaweru ya namaxã yangetaü̃güne.

7 Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso, as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela.

7Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma mecha i paũ i üünexü̃ nagu nuxü̃ rü tá naxchiru i waxracharaxü̃maxã nanatütachinügü. Rü ngẽxma tá nananu ya yimá poratugü, rü cuyeragü, rü axepáxü̃gü, rü naxpáü̃gü ya yima ãmaregü ya bínuca̱x ixĩgüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma paũ i üünexü̃ i wüxichigü i ngunexü̃ ngẽxma nuxü̃.

8 Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais.

8Rü ngẽmaétügu tá nanachagü i wüxi i naxchiru i daucharaxü̃. Rü ngẽmaétügu tá nanatügü i naxcha̱xmüü̃gü i mexẽchixü̃. Rü ñu̱xũchi tá nanawe̱xcu ya yima naxpawerugü ya namaxã yangetaü̃güne

9 Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem.

9Rü ngẽmawena rü wüxi i naxchirutachinü i waxracharaxü̃maxã tá nanatüétü i ngẽma omüpaweru, rü norü omügü, rü omüarü mexchiraxü̃ruü̃gü, rü ngẽma naxü̃papáxü̃gü, rü ngẽma omüarü chíxü̃páxü̃gü.

10 E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais.

11 Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais;

12 tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais.

13 Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura.

14 Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais.

10 Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá naxcha̲xmüü̃gü i mexẽchixü̃maxã tá nananuquegü, rü ñu̲xũchi norü ngetaxü̃ruü̃gu tá nananugü nax ngẽmaãcü yangetaü̃güãxü̃ca̲x.

11 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma pumarate̲xearü guruxü̃ i úirunaxca̲x rü wüxi i naxchirutachinü i waxracharaxü̃maxã tá nayadüxétügü rü ngẽmawena rü tá naxcha̲xmüü̃gü i mexẽchixü̃gümaxã nayadüxétügü rü ñu̲xũchi tá nanawe̲xcu ya yima naxpawerugü ya namaxã yangetaü̃güne.

12 Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nanade i ngẽma ngẽmaxü̃gü i Tupanapatawa namaxã napuracüexü̃. Rü wüxi i naxchiru i waxracharaxü̃gu tá nananu. Rü ngẽmawena rü tá naxcha̲xmüü̃gü i mexẽchixü̃gümaxã nananuque. Rü ñu̲xũchi norü ngetaxü̃ruü̃gu tá nananugü nax ngẽmaãcü yangetaü̃güãxü̃ca̲x.

13 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma ãmarearü guruü̃wa rü tá ínanapigü i ngẽma chíxü̃ rü yima tanimaca. Rü ngẽmawena rü wüxi i naxchirutachinü i dauxracharaxü̃maxã tá nanatüétügü.

14 Rü ngẽma ãmarearü guruü̃étügu tá nananugü i guxü̃ma i ngẽma inaxwa̲xexü̃ ega Tupanaarü ãmaregü yagugügu. Rü ngẽmagü nixĩ i tanimacapáü̃gü rü choxruü̃gü rü paragü rü tacháü̃gü rü guxü̃ma i ngẽma togü i norü ngẽmaxü̃gü i ãmarearü guruxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá naxcha̲xmüü̃gü i mexẽchixü̃maxã nayadüxgü. Rü ngẽmawena rü tá nanawe̲xcu ya yima naxpawerugü ya namaxã yangetaü̃güne.

[15] Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas coisas santas, não tocarão, para que não morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar.

[15]Rü ngẽxguma Aróü̃ rü nanegü marü nüxü̃ naguxgu nax yanáixpü̃ü̃güãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Tupanapataarü ngẽmaxü̃gü i üünegüxü̃, rü ngẽxguma marü inaxĩãchichaü̃gu, rü nüma i Queáxtanüxü̃ rü ngéma tá naxĩ nax yanaxãxü̃cax i guxü̃ma i ngẽma ngẽmaxü̃gü. Natürü taxũtáma nüxü̃ ningõgügü i ngẽma ngẽmaxü̃gü i üünegüxü̃ nax tama nayuexü̃cax. Rü guxü̃ma i ngẽma Tupanapataarü ngẽmaxü̃gü rü Queáxtanüxü̃ tá nixĩ i yanaxü̃.

[16] Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

[16]Rü Ereachá i chacherdóte i Aróü̃ nanemexẽwa tá nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ngẽma chíxü̃ i omü namaxã inaigüxü̃ rü ngẽma pumaratexe i yixixü̃, rü ngẽma ãmaregü i trigugü i guxü̃guma choxna pexãgüxü̃, rü ngẽma chíxü̃ i baeruxü̃ ixĩxü̃. Rü ñuxũchi nüma tá nixĩ i nüxna nadauxü̃ ya Tupanapata rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü i üünegüxü̃ i nawa ngẽxmagüxü̃ = = ñanagürü ga Tupana.

[17] Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

[17]Rü nüma ga Tupana rü Moichéxü̃ rü Aróü̃xü̃ ñanagürü:

[18] Não deixareis que a tribo das famílias dos coatitas seja eliminada do meio dos levitas.

[18]—Rü tama chanaxwaxe nax naxoxü̃ i ngẽma Queáxtanüxü̃ natanüwa i Lebítanüxü̃.

[19] Isto, porém, lhe fareis, para que vivam e não morram, quando se aproximarem das coisas santíssimas: Arão e seus filhos entrarão e lhes designarão a cada um o seu serviço e a sua carga.

[19]Rü ngẽma nax tama yumaxã napoxcuexü̃cax i ngẽma Queáxtanüxü̃ nagagu nax nüxü̃ yangógügüxü̃cax i ngẽma ngẽmaxü̃gü i üünegüxü̃, rü nüma i Aróü̃ rü nanegü rü tá wüxichigü i ngẽma Queáxtanüxü̃xü̃ naxucuxẽgü nax nüxü̃ nacuaxgüxü̃cax nax taxacü tá naxügüxü̃ rü taxacü yixĩxü̃ i yangegüxü̃.

[20] Porém os coatitas não entrarão, nem por um instante, para ver as coisas santas, para que não morram.

[20]Rü ngẽmaãcü i nüma i Queáxtanüxü̃ rü taxũtáma nüxü̃ nadaugü i ngẽma

Deveres dos gersonitas

21 Disse mais o SENHOR a Moisés:

22 Levanta o censo dos filhos de Gérson, segundo a casa de seus pais, segundo as suas famílias.

23 Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para algum encargo na tenda da congregação.

24 É este o serviço das famílias dos gersonitas para servir e levar cargas:

25 levarão as cortinas do tabernáculo, a tenda da congregação, sua coberta, a coberta de peles finas, que está sobre ele, o reposteiro da porta da tenda da congregação,

26 as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todos os objetos do seu serviço e servirão em tudo quanto diz respeito a estas coisas.

27 Todo o serviço dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga e tudo o que devem fazer será segundo o mandado de Arão e de seus filhos; e lhes determinareis tudo o que devem carregar.

28 Este é o serviço das famílias dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação; o seu cargo estará sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari

ngẽmaxü̃gü i üünegüxü̃ rü ngẽmaãcü taxũtáma nayue ==ñanagürü.

Yechóü̃tanüxü̃arü puracü

21Rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

22-23—¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta yaxugü i ngẽma Guerchóü̃tanüxü̃ i 30 rü ñu̱xmata 50 ya taunecüa̱xgüxü̃ i nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃!

24Rü ñaa tá nixĩ i ngẽma Guerchóü̃tanüxü̃arü puracügü:

25“Rü nümagü rü tá nayangegü ya Tupanapata, rü ngẽma naxchirugü i namaxã ínapoxeguxü̃, rü ngẽma naxcha̱xmüü̃gü i mexẽchixü̃ i namaxã natüétüxü̃, rü ngẽma Tupanapataarü ĩa̱xarü tütaruxü̃.

26Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nayana i ngẽma naxa̱xtüarü ĩa̱xarü tütaruxü̃ rü ngẽma naxchirutachinügü i namaxã ínapoxeguxü̃ ya naxa̱xtü ya Tupanapata rü ngẽma ãmarearü guruxü̃. Rü ñu̱xũchi tá nayana i ngẽma natu̱xügü i ngẽma poxeguxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma ngẽmaxü̃gü i nanaxwa̱xegüxü̃ nax namaxã napuracüexü̃.

27-28Rü nüma i Aróü̃ rü nanegü tá nixĩ i ngẽma Guerchóü̃tanüxü̃maxã nüxü̃ ixugüexü̃ nax ta̱xacü tá yangegüxü̃ rü ta̱xacü tá yixĩxü̃ i norü puracügü i Tupanapatawa. Rü chacherdóte ya Aróü̃ nane ya Itamá tá nixĩ ya yima Guerchóü̃tanüxü̃maxã icuácü.

[29] Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais os contarás.
[30] Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta contarás todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

[31] Isto será o que é de sua obrigação levar, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação: as tábuas do tabernáculo, os seus varais, as suas colunas e as suas bases;

[32] as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas, com todos os seus utensílios e com tudo o que pertence ao seu serviço; e designareis, nome por nome, os objetos que devem levar.

[33] É este o encargo das famílias dos filhos de Merari, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Número dos coatitas

[34] Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,
[35] da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.
[36] Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinqüenta.
[37] São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam

[29-30]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta yaxugü i ngẽma Merarítanüxü̃ i 30 rü ñu̱xmata 50 ya taunecüã̱xgüxü̃ i nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃!

[31]Rü ngẽma Merarítanüxü̃arü puracü tá nixĩ nax yangegüãxü̃ i ngẽma Tupanapataarü mürapewagü, rü naachina̱xãgü, rü naparagü rü brṍũchepütagü i naparagü nawa ngucuxü̃.
[32]Rü tá nayana ya yima Tupanapataa̱xtüarü poxeguxü̃paragü, rü nachipatagü, rü natü̱xügü, rü natü̱xügüarü tairuü̃gü, rü guxü̃ma i ngẽma ngẽmaxü̃gü i nanaxwa̱xegüxü̃ nax namaxã napuracüexü̃. Rü cuma tá nixĩ i namaxã nüxü̃ quixuxü̃ nax ta̱xacü tá yangegüxü̃ i wüxichigü.
[33]Rü ngẽma tá nixĩ i norü puracügü i ngẽma Merarítanüxü̃. Rü chacherdóte ya Aróü̃ nane ya Itamá tá nixĩ ya yima Merarítanüxü̃maxã icuácü” = = ñanagürü ga Tupana.

[34-35]Rü yemaacü ga Moiché rü Aróü̃ rü yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügümaxã nayaxugü rü nayawǘgü ga yema Queáxtanüxü̃ ga 30 rü ñu̱xmata 50 ga taunecüã̱xgüxü̃ ga nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃. Rü natücumümaxãchigü rü natanüxü̃maxãchigü nayaxugü rü nayawǘgü.

[36]Rü yema yatügü ga yawǘgüxü̃ rü 2,750 nixĩ ga norü mu.

[37]Rü yexguma Moiché rü Aróü̃ yaxugügu ga Queáxtanüxü̃, yema Cori ya Tupana

na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü, rü yema nixĩ ga norü mu ga nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃.

Número dos filhos de Gérson

38 Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

39 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

38-39 Rü natücumümaxãchigü rü natanüxü̃maxãchigü nayawǘgü ga yema Guerchóü̃tanüxü̃ ga 30 rü ñu̱xmata 50 ga taunecüã̱xgüxü̃ ga nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃.

40 os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta.

40 Rü yema yatügü ga natücumümaxãchigü rü natanüxü̃maxãchigü yawǘgüxü̃ rü 2,630 nixĩ ga norü mu.

41 São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

41 Rü yexguma Moiché rü Aróü̃ yaxugügu ga Guerchóü̃tanüxü̃, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü, rü yema nixĩ ga norü mu ga nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃.

Número dos filhos de Merari

42 Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

43 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,

42-43 Rü natücumümaxãchigü rü natanüxü̃maxãchigü nayawǘgü ga yema Merarítanüxü̃ ga 30 rü ñu̱xmata 50 ga taunecüã̱xgüxü̃ ga nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃.

44 os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos.

44 Rü yema yatügü ga natanüxü̃maxãchigü yaxugüxü̃ rü 3,200 nixĩ ga norü mu.

45 São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

45 Rü yexguma Moiché rü Aróü̃ yaxugügu ga Merarítanüxü̃, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü, rü yema nixĩ ga norü mu ga nagu mexü̃ nax Tupanapatawa napuracüexü̃.

Número de todos os levitas

46 Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes

46-48 Rü natücumümaxãchigü rü natanüxü̃maxãchigü nayaxugü rü

de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

47 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação,

48 os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.

49 Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto;

3 tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito.

4 Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição

nayawű̃gü ga yema Lebítanüxű̃. Rü yexguma Moiché rü Aróũ̃ rü yema Iraétanüxű̃arü ã̱ẽxgacügümaxã yaxugüãgu rü yawű̃güãgu ga yema 30 rü ñu̱xmata 50 ga taunecüã̱xgüxű̃ ga nagu mexű̃ nax Tupanapatawa napuracüexű̃, rü 8,580 nixĩ ga norü mu.

49Rü yemaacü nixugü ga yema Lebítanüxű̃ yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxű̃ ixuxű̃ãcü. Rü wüxichigümaxã nüxű̃ nixu i ta̱xacü tá nixĩ i norü puracü rü ta̱xacü tá nixĩ i yangexű̃, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxű̃ ixuxű̃ãcü.

Iraétanüxű̃arü muxchiga 5

Tupana rü Iraétanüxű̃xű̃ namu nax ínawoxű̃güãxű̃ca̱x i ngẽma ida̱xawexű̃

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nüxű̃ nixu rü ñanagürü:

2-3—¡Namaxã nüxű̃ ixu i Iraétanüxű̃ nax ngẽma ínapegüxű̃wa ínamuxű̃ãxű̃ i guxű̃ma i ngẽma duű̃xű̃gü i chaxünemaxã ida̱xaweexű̃ rü ngẽma yatügü i norü yatüwa ida̱xaweexű̃ rü ngẽma chope̱xewa ãũ̃ãchiexű̃ nagagu nax yuetaxű̃ yangógügű̃xű̃! ¡Rü woo yatüxű̃ rü woo ngexű̃ rü ínamuxű̃ã i nügütanüwa i ngẽma Iraétanüxű̃! Rü ngẽmaãcü taxũtáma naxãũ̃ãchi i ngẽma nachica i Iraétanüxű̃ íngẽxmagüxű̃wa rü choma natanüwa íchamaxű̃xű̃wa = = ñanagürü.

4Rü yexguma ga nüma ga Iraétanüxű̃ rü nayanguxẽxẽ ga yema Tupana Moichémaxã nüxű̃ ixuxű̃. Rü yema ínapegüxű̃wa ínanamuxű̃ ga yema duű̃xű̃gü ga ida̱xaweexű̃.

Mugü naxca̱x ga duű̃xű̃gü ga chixexű̃ ügüxű̃

[5] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[6] Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada.

[7] Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado.

[8] Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado.

[9] Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste

[10] e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

A prova da mulher suspeita de adultério

[11] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[12] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel,

[5]Rü nüma ga Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

[6]—¡Namaxã nüxü̃ ixu i Iraétanüxü̃ rü ngẽxguma texé naxcax ngĩxgu rüexna togüaxü̃́ guxchaxü̃ üxgu rü chopexewa nixĩ i chixexü̃ taxüxü̃!

[7]Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃ rü name nax nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma norü chixexü̃. Rü nanaxwaxe nax naxütanüãxü̃ i ngẽma naxcax nangĩ́xü̃. Rü ngẽmaétü tá tanaxütanü i wüxi i norü 5 arü yauxye i ngẽma naxcax nangĩ́xü̃.

[8]Natürü ngẽxguma marü nayuxgu i ngẽma norü yora rü nataxuxguma i to i natanüxü̃ nax ngẽmaaxü̃́ tanaxütanüxü̃cax i ngẽma tümaarü ngetanüxü̃ rü tanaxwaxe nax Tupanana tanaxãxü̃ i ngẽma diẽru. Rü ñuxũchi i ngẽma diẽru rü tá Chacherdótearü nixĩ. Rü ngẽmaétüwa ya yíxema naxcax ngĩ́xe rü tanaxwaxe nax chacherdótexü̃tawa tanagaxü̃ i wüxi i carnéru nax chacherdóte Tupanapexewa yaguxü̃cax rü ngẽmaãcü Tupana tüxü̃́ nüxü̃ rüngü̃maxü̃cax i ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃.

[9]Rü guxü̃ma i ngẽma norü ãmaregü i Iraétanüxü̃ Cori ya Tupanana naxãgüxü̃ rü tá chacherdótexü̃tawa nanana, rü chacherdótearü tá nixĩ.

[10]Rü guxü̃ma i ngẽma Cori ya Tupanana naxãgüchaü̃xü̃ rü tá chacherdótexü̃tawa nanana rü ngẽmaãcü chacherdótearü tá nixĩ = =ñanagürü ga Tupana.

Mugü i yugütaechiga

[11]Rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

[12-14]—¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i Iraétanüxü̃ rü ngẽxguma chi wüxi i nge rü ngĩtena chixri

13 de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante,

14 e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado,

15 então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta memorativa, que traz a iniqüidade à memória.

16 O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR.

17 O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água.

18 Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

19 O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o

maxü̱̃xgu rü to i yatümaxã namaxü̱̃xgu natürü ngĩte tama nüxü̃ cua̱xgu nax chixexü̃ naxüxü̃ rü taxúema ngĩxü̃ da̱u̱xgu nax naxüaxü̃ i ngẽma guxchaxü̃, natürü ya yimá ngĩte rü ngĩxü̃ nacua̱xtügu nax nüxna nangeãẽxü̃ rüe̱xna woo tama chixexü̃ naxü̱xgu i ngĩma rü ngĩxü̃ nacua̱xtümaregu nax chixexü̃ naxüxü̃, rü ñaãcü tá penamexẽxẽ i ngẽma guxchaxü̃!

15 Rü woo chixexü̃ naxü̱xgu rüe̱xna tama chixexü̃ naxü̱xgu, rü tá chacherdótexü̃tawa ngĩxü̃ naga. Rü taxre i quíru naguxü̃ i chebádaarü arína tá ngéma nange Tupanaarü ãmareruxü̃. Natürü taxũtáma chíxü̃ nagu naba rüe̱xna pumarate̱xe nagu nagü i ngẽma arína, erü ngẽma ãmare rü nayugütaeca̱x nixĩ rü pecadu i cúxü̃ nax ngóxü̃ca̱x nixĩ.

16 Rü ngẽxguma i nüma i chacherdóte rü tá ngĩxca̱x naca rü Tupanape̱xewa tá ngĩxü̃ naga.

17 Rü ñu̱xũchi nüma i chacherdóte rü wüxi i naxpáü̃ i waixü̃münaxca̱x ixĩxü̃gu tá nanaba i íxraxü̃ i dexá i üünexü̃. Rü íxraxü̃ i waixü̃müte̱xe i Tupanapatachiãwa ngẽxmaxü̃ tá nawa nagüe.

18 Rü nüma i chacherdóte rü tá Tupanape̱xewa ngĩxü̃ naga, rü ñu̱xũchi tá ngĩxü̃ íniwẽgüyae. Rü nüma i Chacherdóte rü tá ngĩxme̱xgu nanaxǘ i ngẽma ãmare i nayugütaeca̱x ixĩxü̃. Rü nüma i chacherdóte rü tá nanayaxu i ngẽma dexá i üxchíüxü̃ i guxchaxü̃ ínguxẽẽxü̃ ega chixexü̃ ixüxgu.

19 Rü nüma i Chacherdóte rü tá ngĩxü̃ namu nax Tupanaégagu nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x rü aixcüma yixĩxü̃ i chixexü̃ naxüxü̃ rüe̱xna

domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre.

[20] Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo

[21] (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre;

[22] e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!

[23] O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará.

[24] E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura.

[25] Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar.

[26] Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o

tama. Rü ñanagürü tá ngĩxü̃: "Rü ngẽxguma tama to i yatümaxã cumaxü̲̃xgu, rü tama cutexü̃ cuwomüxẽẽgu rü tama to i yatümaxã cunaxü̲xgu i ngẽma tama Tupanape̲xewa mexü̃, rü ñaa dexá i üxchíüxü̃ i guxchaxü̃ ínguxẽẽxü̃ rü taxũtáma chixexü̃ cuxca̲x ínangu i ngẽxguma cuyaxaxügu.

[20-22]Natürü ngẽxguma aixcüma yixĩxgu nax cutexü̃ cuwomüxẽẽxü̃ rü to i yatümaxã cumaxũxü̃, rü choma rü Tupanana naxca̲x chaca nax cuxü̃ napoxcuxü̃ i ngẽxguma cuyaxaxügu i ñaa dexá. Rü tá curüchaanü rü taxuacütáma wena cuxãxãcü. Rü ngẽma rü tá wüxi i cua̲xruxü̃ nixĩ naxca̲x i guxũma i duũxũgü. Rü ngẽma tá nixĩ i curü poxcu", ñanagürü. Rü ngẽxguma i ngĩma rü ngĩgürügü tá: "Ngẽmaãcü yixĩ, ngẽmaãcü yixĩ", tá ngĩgürügü.

[23]Rü ngẽxguma i nüma i ngẽma Chacherdóte rü wüxi i poperagu tá nanaxümatü i ngẽma ore i chixexü̃ ueguxü̃ rü ñu̲xũchi ngẽma dexá i üxchíüxũmaxã tá ínanapi.

[24]Rü ngẽmawena i nüma i chacherdóte rü tá ngĩxna nanaxã i ngẽma dexá i üxchíüxü̃ nax yaxaxãxũca̲x. Rü ngẽma dexáwa rü taxü̃ i ngúxü̃ tá ngĩxca̲x ínangu.

[25]Rü nüma i chacherdóte rü tá ngĩxme̲xwa nanayaxu i ngẽma ãmare i nayugütaeca̲x ixĩxü̃ nax Cori ya Tupanape̲xewa nangeaxũca̲x. Rü ñu̲xũchi ngẽma ãmarearü guruũétügu tá nayaxú i ngẽma ãmare.

[26]Rü ngẽxguma i nüma i chacherdóte rü tá wüxi i naxme̲xãcu nayaxu i ngẽma arínate̲xe rü ãmarearü guruũwa tá nayagu nax wüxi i

altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher.

27 E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo.

28 Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

29 Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

30 ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei.

31 O homem será livre da iniqüidade, porém a mulher levará a sua iniqüidade.

Números 6

A lei do nazireado

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR,

3 abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas.

cua̱xruxü̃ yixĩxü̃ca̱x. Rü ngẽmawena rü tá ngĩxü̃ nayaxaxẽxẽ i ngẽma dexá i üxchíüxü̃.

27Rü ngẽxguma ngĩtexü̃ nawomüxẽẽgu, rü ngẽma dexá rü tá taxü̃ i ngechaü̃ ngĩxca̱x ínanguxẽxẽ. Rü tá irüchaanü rü taxuacütáma wena ixãxãcü. Rü ngẽma nax tama wena naxãxacüxü̃ rü guxü̃ma i duü̃xü̃güarü cua̱xruxü̃ tá nixĩ.

28Natürü ngẽxguma ngĩma rü tama ngĩtexü̃ iwomüxẽẽgu rü taxuxü̃táma ngĩxü̃ nangupetü rü wena tá ixãxãcü.

29-30Rü ngẽma nixĩ i chorü mu ega ngẽxguma wüxi i nge rü ngĩtexü̃ nawomüxẽẽgu rü to i yatümaxã namaxü̃xgu. Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü naxma̱xü̃ yanuxü̃gu rü chixexü̃ca̱x ngĩxü̃ nacua̱xtügu, rü woo aixcüma yixĩxgu rüe̱xna tama aixcüma yixĩxgu rü nanaxwa̱xe nax Cori ya Tupanape̱xewa ngĩxü̃ nagaxü̃. Rü nüma i chacherdóte rü tá nanaxü i guxü̃ma i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃.

31Rü nüma ya yatü rü taxũtáma napoxcu, natürü ngĩma i naxma̱x i chixexü̃ üxcü rü tá ipoxcu ==ñanagürü ga Tupana.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 6

Mugü naxca̱x i Nacharéugü

1Rü Tupana rü Moichémaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü:

2-3—¡Namaxã nüxü̃ ixu i Iraétanüxü̃ rü ngẽxguma wüxi i yatü rüe̱xna wüxi i ngexü̃ choxna nügü naxãxgu nax Nacharéu yixĩxü̃ca̱x, rü taxũtáma nayaxaxü ya bínu rüe̱xna ta̱xacü i nacuchiü i ngúxü̃! Rü taxũtáma nayaxaxü i binágre i bínuwa üxü̃ rüe̱xna ta̱xacü i to i axchiü i ngúchiáxü̃ rü

[4] Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas.

[5] Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.

[6] Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver.

[7] Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.

[8] Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.

[9] Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará.

[10] Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação;

[11] o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça.

bai i úbachiü. Rü taxũtáma nanangõ̱x i úba rüe̱xna úbaarü patanüxü̃.

[4]Rü taxuacütáma nanangõ̱x i ta̱xacü i úbanaxca̱x ixĩxü̃, ñu̱xmatáta yangu i ngẽma chomaxã naxunetaxü̃.

[5]Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü taxũtáma niyoeru, ñu̱xmatáta yanguxẽẽã nax chomaxã inaxunetaxü̃. Rü nüma rü wüxi i duü̃xü̃ i cha̱u̱xca̱xicatama maxü̃xü̃ tá nixĩ.

[6-7]Rü taxuacütáma yuetana nangaicama, woo nanatü tixĩxgu, rüe̱xna naé tixĩxgu, rüe̱xna naenexẽ tixĩxgu, rüe̱xna naeya̱x tixĩxgu, nax tama chope̱xewa natagüxü̃ca̱x. Erü cha̱u̱xca̱xicatátama namaxü̃.

[8]Rü guxü̃ma i ngẽma ngunexü̃gü i nagu chomaxã naxunetaxü̃ rü nanaxwa̱xe nax cha̱u̱xca̱xicatama namaxü̃xü̃.

[9]Rü ngẽxguma ngürüãchi wüxi ya duü̃xẽ naxü̃tagu yuxgu i wüxi i Nacharéu rü ngẽmaca̱x natagügu i nayae i Tupanaca̱x ixĩxü̃, rü nanaxwa̱xe nax wüxi ya yüxüguwena nügü naba̱i̱xeruxẽẽxü̃ nax ngẽmaãcü Tupanape̱xewa namexü̃ca̱x.

[10]Rü norü 8 i ngunexü̃gu rü nanaxwa̱xe nax Tupanapataca̱x ixücuxü̃wa tüxü̃ nagaxü̃ ya taxre ya muxtucugü rüe̱xna taxre ya muxtucuxacügü nax chacherdótena tüxü̃ yamugüxü̃ca̱x.

[11]Rü nüma i chacherdóte rü pecaduca̱x tá tüxü̃ nigu ya wüxi ya yíxema muxtucu rü yíxema toguxe ya muxtucu rü tá cha̱u̱xca̱x tüxü̃ nigu nax ngẽmaãcü ngẽma Nacharéxaxü̃́ naxütanüãxü̃ca̱x i ngẽma guxchaxü̃ i nagu ãchixü̃ nagagu nax yueta

12 Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado.

13 Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação.

14 Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,

15 e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações.

16 O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto;

tüxü̃ yangógüxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü wena tá choxna nanaxuaxü̃ i ngẽma nayae.

12Rü ngẽma i ngunexü̃gu rü ngẽma Nacharéu tá chomaxã inanaxügü i wüxi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i norü uneta. Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga nayae ga tagüxü̃ rü taxũtáma nagu charüxĩnü. Rü naétü chanaxwa̱xe nax cha̱uxca̱x yaguãxü̃ i wüxi i carnéruxacü i wüxi ya taunecü nüxǘ ngẽxmaxü̃ norü pecaduarü ütanüruxü̃.

13Rü ngẽxguma yagu̱xgu i norü ngunexü̃gü i nagu chomaxã inaxunetaxü̃ i ngẽma Nacharéu rü nanaxwa̱xe nax chopataca̱x ixücuxü̃wa naxũxü̃.

14Rü ngéma ãmarechicawa tá cha̱uxca̱x nayagu i wüxi i carnéru i yatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxǘ ngẽxmaxü̃ i taxuwama chixexü̃ chorü ãmareruxü̃. Rü tá cha̱uxca̱x nayagu i wüxi i carnéru i ngexü̃ i wüxi ya taunecü nüxǘ ngẽxmaxü̃ i taxuwama chixexü̃ norü pecaduarü ütanüruxü̃. Rü tá cha̱uxca̱x nayagu i wüxi i carnéru i yatüxü̃ i taxuwama chixexü̃ chorü ngüxmüxẽẽruxü̃.

15Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma Nacharéu rü nanaxwa̱xe nax chopatawa nangeaxü̃ i paũgü i wüxi ya pexchixacügu nuxü̃. Rü ngẽma paũ rü mexẽchixü̃ ya arínawa üxü̃ tá nixĩ. Rü tá nangearü pu̱xẽẽruxü̃ã̱x rü chíxü̃maxã tá niñuxmü. Rü naétü tá choxna nanaxã i paũ i ãtachinüxü̃ i ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃ i chíxü̃maxã maxcutanüxü̃. Rü ngẽmamaxã tá wüxigu choxna nanaxã i ãmaregü i trigute̱xe rü bínu.

16-17Rü nüma i chacherdóte rü tá chope̱xewa nanange i ngẽma ãmare i pecaduarü ütanüruxü̃. Rü tá cha̱uxca̱x nayagu i ngẽma

[17] oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação.

[18] O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico.

[19] Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado.

[20] O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

[21] Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

carnéru i chorü ngüxmüxẽẽruxü̃. Rü ngẽma carnérumaxã wüxigu tá choxna nanaxã i ngẽma paũgü i ngearü pu̱xẽẽruü̃ā́xü̃ i wüxi ya pexchixacügu nuxü̃. Rü ngẽmamaxã tá wüxigu choxna nanaxã i ngẽma ãmaregü i trigu rü bínu.

[18]Rü ngẽmawena i nüma i Nacharéu rü Tupanapatacax̱ ixücuxü̃wa tá nayayo i ngẽma nayae i Tupanacax̱ nayaxẽẽxü̃. Rü nüma i Nacharéu rü tá nanade i ngẽma nayae rü tá nayagu nawa ya yima üxü i ngẽma ãmare i carnéru i chorü ngüxmüxẽẽruü̃tüxü̃wa ngẽxmane.

[19]Rü ngẽmawena i nüma i chacherdóte rü tá nanayaxu i ngẽma carnérucax̱wemachi i marü ngẽxẽxü̃, rü wüxi i paũ i ngearü pu̱xẽẽruü̃ā́xü̃ i pexchixacüwa ngẽxmaxü̃, rü wüxi i paũtachinü i ngearü pu̱xẽẽruü̃ā́xü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma rü Nacharéuna tá nanaxã nawena nax nügü yayoeruxü̃.

[20]Rü yachü̱xüxãcüüxẽẽãcüma Cori ya Tupanape̱xegu nayaxǘ i ngẽma ãmaregü i namachiremü i ngẽma carnéru rü nacax̱wemachi i Tupanana ãxü̃. Erü ngẽma namachigü rü naxüüne, rü chacherdótecax̱icatama nixĩ. Rü nawena i guxü̃ma i ngẽma, rü nüma i Nacharéu rü marü name nax bínu yaxaxüxü̃.

[21]Rü ngẽma nixĩ i ngẽma chorü mu i tá yanguxẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chomaxã ixunetaxü̃ nax Nacharéu yixĩxü̃cax̱. Rü ngẽma tá nixĩ i norü ãmaregü i tá choxna nanaxü̃. Rü ngẽxguma ngẽmaétü inaxãxchaü̃gu i to i ãmare i norü ngúchaü̃maxã inaxãxü̃ rü ngẽma rü ta rü name. Natürü nanaxwa̱xe nax aixcüma yanguxẽẽãxü̃ i ngẽma chomaxã naxueguxü̃

ngẽma choma Nacharéuca̠x nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

A bênção sacerdotal

22 Disse o SENHOR a Moisés:

23 Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

24 O SENHOR te abençoe e te guarde;

25 o SENHOR faça resplandecer o rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

26 o SENHOR sobre ti levante o rosto e te dê a paz.

27 Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

Tupana nanamu ga chacherdótegü nax duü̃xü̃gümaxã mexü̃ naxueguxü̃ca̠x

22Rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

23—¡Namaxã nüxü̃ ixu i Aróü̃ rü nanegü rü ngẽxguma Iraétanüxü̃maxã mexü̃ naxuegugügu, rü ñaãcü tá nixĩ!:

24"¡Rü Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ rü guxü̃guma cuxna nada̠u̠x!

25¡Rü Tupana cumaxã taãxẽ, rü cuxü̃ nangechaü̃!

26¡Rü Tupana taãxẽ cuxna naxã rü taãẽmaxã cuxü̃ yapaxẽxẽ! Rü ngẽmaãcü tá nixĩ".

27Rü guxü̃gutáma i ngẽxguma ngẽma ñagügu i chacherdótegü rü choma rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma chauégagu nüxü̃ yaxugüxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do altar

1 No dia em que Moisés acabou de levantar o tabernáculo, e o ungiu, e o consagrou e todos os seus utensílios, bem como o altar e todos os seus pertences,

2 os príncipes de Israel, os cabeças da casa de seus pais, os que foram príncipes das tribos, que haviam presidido o censo, ofereceram

3 e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e

Iraétanüxü̃arü muxchiga 7

Ãmaregü naxca̠x ya Tupanapata

1Rü yexguma Moiché marü yanguxẽẽgu nax naxüaxü̃ ga Tupanapata rü chíxü̃maxã nanamaxcu ga guma Tupanapata wüxigu namaxã ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta chíxü̃maxã nanamaxcu ga yema ãmarearü guruxü̃ norü yemaxü̃gümaxã. Rü yemaacü Tupanana nanana ga guxü̃ma ga yema nax namaxã nüxü̃ yacua̠xüü̃güxü̃ca̠x.

2Rü wüxichigü ga yema Iraétücumügüarü ãẽ̠xgacügü ga Moichéxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ ga yexguma yaxugüãgu rü yawü̃güãgu ga Iraétanüxü̃ rü Tupanana nanana ga norü ãmaregü.

3Rü Cori ya Tupanana nanana ga 6 ga carugü ga ixãxátaxü̃ne rü 12 ga wocagü ga puracüruü̃gü. Rü yemaacü ga taxrechigü ga ãẽ̠xgacü rü inanaxã ga wüxi ga caru. Rü

cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo.

4 Disse o SENHOR a Moisés:

5 Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço.

6 Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas.

7 Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço;

8 quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

9 Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

10 Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar.

11 Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.

12 O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá.

wüxichigü ga ãẽ̱xgacü rü inanaxã ga wüxi ga woca ga puracüruxü̃. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Tupanapatape̱xegu nayanu.

4Rü yexguma ga nüma ga Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

5—¡Rü nade ya yima carugü rü ngẽma wocagü rü Lebítanüxü̃na nana nax namaxã naxügüã̱xü̃ca̱x i ngẽma chopataarü puracü i wüxichigü üxü̃! = =ñanagürü.

6Rü nüma ga Moiché rü nanade ga gumá carugü rü yema wocagü rü Lebítanüxü̃xü̃ nayanu.

7Rü Guerchóü̃tanüxü̃na nanana ga taxre ga carugü rü ãgümücü ga wocagü nax namaxã naxügüã̱xü̃ca̱x ga norü puracü.

8Rü Meraritanüxü̃na nanana ga ãgümücü ga carugü rü 8 ga wocagü nax namaxã naxügüã̱xü̃ca̱x ga norü puracü. Rü namaxã icuáxü̃ nixĩ ga Itamá ga chacherdóte ga Aróü̃ nane.

9Natürü ga Queáxtanüxü̃ rü taxúnema ga carugü rü bai ga wocagü nüxna naxã, yerü yema yemaxü̃gü ga üünegüxü̃ ga yangegüxü̃ rü nanaxwa̱xe nax nügüãtügu yangegüãxü̃.

10Rü yexguma Tupanape̱xewa yaxãxü̃chigüãgu ga yema ãmarearü guruxü̃, rü wüxichigü ga yema natücumüarü ãẽ̱xgacü rü yéma nanana ga norü ãmaregü. Rü yema ãmarearü guruü̃pe̱xegu nayanu.

11Rü yexguma ga Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü wüxi i ãẽ̱xgacü tá nixĩ i nua nangexü̃ i norü ãmare nax ngẽmaãcü yaxãxü̃chixü̃ca̱x i ãmarearü guruxü̃ = =ñanagürü.

12Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngunexü̃gu rü Nachóü̃ ga Aminadá nane ga

[13] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[14] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[15] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[16] um bode, para oferta pelo pecado;

[17] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.

[18] No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar.

[19] Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

Yudátanüxü̃maxã icuácü nixĩ ga yéma nangecü ga norü ãmare.

[13]Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü gumá tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̲x ga yema ãmare ga ãte̲xexü̃.

[14]Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̲x ga 110 gramu yacü ga pumarate̲xemaxã ããcucü.

[15]Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̲x.

[16]Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

[17]Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̲x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̲xũchi wüxime̲e̲xpü̲x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga Nachóü̃ ga Aminadá nanearü ãmaregü.

[18]Rü norü taxre ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Natanaé ga Chuá nane ga Ichacátanüxü̃maxã icuácü.

[19]Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema

rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxcax ga yema ãmare ga ãtexexü̃.

20 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

20Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxcax ga 110 gramu yacü ga pumaratexemaxã ããcucü.

21 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

21Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃cax.

22 um bode, para oferta pelo pecado;

22Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

23 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.

23Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃cax yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüximeexpüx ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüximeexpüx ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñuxũchi wüximeexpüx ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga Natanaé ga Chuá nanearü ãmaregü.

24 No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

24Rü norü tomaepüx ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Eriá ga Eróü̃ nane ga Chaburóü̃tanüxü̃maxã icuácü.

25 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

25Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxcax ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxcax ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxcax ga yema ãmare ga ãtexexü̃.

26 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

26Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxcax ga 110 gramu yacü ga pumaratexemaxã ããcucü.

27 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

27Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga

28 um bode, para oferta pelo pecado;

29 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.

30 No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur.

31 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

32 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

33 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

34 um bode, para oferta pelo pecado;

35 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̲x.

28Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

29Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruũ̃ca̲x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̲xũchi wüxime̲e̲xpü̲x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Eriá ga Eróü̃ nane.

30Rü norü ãgümücü ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Erichú ga Chedeú nane ga Rubéü̃tanüxü̃maxã icuácü.

31Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̲x ga yema ãmare ga ãte̲xexü̃.

32Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̲x ga 110 gramu yacü ga pumarate̲xemaxã ããcucü.

33Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̲x.

34Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

35Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruũ̃ca̲x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü

36 No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai.

37 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

38 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

39 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

40 um bode, para oferta pelo pecado;

41 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

42 No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

ñu̱xũchi wüxime̱e̱xpü̱x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Erichú ga Chedeú nane.

36Rü norü wüxime̱e̱xpü̱x ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Cherumié ga Churichadái nane ga Chimeóü̃tanüxü̃maxã icuácü.

37Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̱x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̱x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̱x ga yema ãmare ga ãte̱xexü̃.

38Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̱x ga 110 gramu yacü ga pumarate̱xemaxã ããcucü.

39Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̱x.

40Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

41Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̱e̱xpü̱x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̱e̱xpü̱x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̱xũchi wüxime̱e̱xpü̱x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Cherumié ga Churichadái nane.

42Rü norü 6 ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Ereachá ga Reué nane ga Gáxtanüxü̃maxã icuácü.

[43] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[43]Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yárugü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̲x ga yema ãmare ga ãte̲xexü̃.

[44] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[44]Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̲x ga 110 gramu yacü ga pumarate̲xemaxã ããcucü.

[45] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[45]Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̲x.

[46] um bode, para oferta pelo pecado;

[46]Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

[47] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

[47]Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̲x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̲xũchi wüxime̲e̲xpü̲x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Ereachá ga Reué nane.

[48] No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde.

[48]Rü norü 7 ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Erichamá ga Amiúx nane ga Efraíü̃tanüxü̃maxã icuácü.

[49] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[49]Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yárugü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̲x ga yema ãmare ga ãte̲xexü̃.

[50] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[50]Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̲x ga 110 gramu yacü ga pumarate̲xemaxã ããcucü.

[51] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[51]Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̲x.

[52] um bode, para oferta pelo pecado;

[52]Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

[53] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

[53]Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̲x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̲xũchi wüxime̲e̲xpü̲x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Erichamá ga Amiúx nane.

[54] No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur.

[54]Rü norü 8 ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Gamarié ga Pedachú nane ga Manachétanüxü̃maxã icuácü.

[55] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[55]Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̲x ga yema ãmare ga ãte̲xexü̃.

[56] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[56]Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̲x ga 110 gramu yacü ga pumarate̲xemaxã ããcucü.

[57] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[57]Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̲x.

[58] um bode, para oferta pelo pecado;

[58]Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

[59] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.

[59]Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̱e̱xpü̱x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̱e̱xpü̱x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̱xũchi wüxime̱e̱xpü̱x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Gamarié ga Pedachú nane.

[60] No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

[60]Rü norü 9 ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Abidáü̃ ga Yedeoní nane ga Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã icuácü.

[61] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[61]Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̱x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̱x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̱x ga yema ãmare ga ãte̱xexü̃.

[62] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[62]Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̱x ga 110 gramu yacü ga pumarate̱xemaxã ããcucü.

[63] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[63]Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̱x.

[64] um bode, para oferta pelo pecado;

[64]Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

[65] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.

[65]Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̱e̱xpü̱x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̱e̱xpü̱x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̱xũchi wüxime̱e̱xpü̱x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́

[66] No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai.

[67] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

[68] um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

[69] um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

[70] um bode, para oferta pelo pecado;

[71] e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.

[72] No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã.

[73] A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do

yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Abidáü̃ ga Yedeoní nane.

[66]Rü norü 10 ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Aiéche ga Amichadái nane ga Dáü̃tanüxü̃maxã icuácü.

[67]Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̲x ga yema ãmare ga ãte̲xexü̃.

[68]Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̲x ga 110 gramu yacü ga pumarate̲xemaxã ããcucü.

[69]Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̲x.

[70]Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

[71]Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̲x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̲xũchi wüxime̲e̲xpü̲x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Aiéche ga Amichadái nane.

[72]Rü norü 11 ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Paguié ga Ocráü̃ nane ga Achétanüxü̃maxã icuácü.

[73]Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770

santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

74 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

75 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

76 um bode, para oferta pelo pecado;

77 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

78 No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

79 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

80 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruũ̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̲x ga yema ãmare ga ãte̲xexü̃.

74 Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̲x ga 110 gramu yacü ga pumarate̲xemaxã ããcucü.

75 Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̲x.

76 Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

77 Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̲x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̲xũchi wüxime̲e̲xpü̲x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Paguié ga Ocráü̃ nane.

78 Rü norü 12 ga ngunexü̃gu rü yéma nanange ga norü ãmare ga Airá ga Enáü̃ nane ga Netarítanüxü̃maxã icuácü.

79 Rü norü ãmare nixĩ ga wüxi ga bachía ga diẽrumünaxca̲x ga 1,430 gramu yacü, rü wüxi ga tachóü̃ ga diẽrumünaxca̲x ga 770 gramu yacü ga yexguma Tupanapataarü yáruũ̃wa inayaxgu. Rü gumá bachía rü guma tachóü̃ rü nixããcu namaxã ga yema rümemaexü̃ ga arína ga chíxü̃maxã iñumüxü̃ naxca̲x ga yema ãmare ga ãte̲xexü̃.

80 Rü inanaxã ta ga wüxi ga tacü ga cuyera ga úirunaxca̲x ga 110 gramu yacü ga pumarate̲xemaxã ããcucü.

81 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

82 um bode, para oferta pelo pecado;

83 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.

84 Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze recipientes de ouro;

85 cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário;

86 doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos;

81Rü inanamu ta ga wüxi ga wocaxacü ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéru ga yatüxü̃, rü wüxi ga carnéruxacü ga yatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmaxü̃ nax Tupanaarü ãmarexü̃ ínaguãxü̃ca̱x.

82Rü wüxi ga chíbu ga yatüxü̃ inamu norü chixexü̃ ga naxüxü̃arü ütanüruxü̃.

83Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x yéma nanagagü ga taxre ga woca ga iyatüxü̃, rü wüximee̱xpü̱x ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü wüximee̱xpü̱x ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñu̱xũchi wüximee̱xpü̱x ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ãmare ga Airá ga Enáü̃ nane.

84Rü yexguma Tupanaca̱x yaxãxü̃chigüãgu ga yema ãmarearü guruxü̃, rü yema 12 ga Iraétanüxü̃tücumügüarü ãẽ̱xgacügü rü yema ngunexü̃gu inanaxãgü ga 12 ga bachía ga diẽrumünaxca̱x, rü 12 ga tacháü̃gü ga diẽrumünaxca̱x, rü 12 ga taxü̃ ga cuyeragü ga úirunaxca̱x.

85Rü wüxichigü ga guma bachíagu rü 1,430 gramu naya, rü wüxichigü ga guma tacháü̃gü rü 770 gramu nixĩ ga nayaxü̃ ga yexguma Tupanapataarü yáruü̃wa inayaxgu. Rü guxü̃wama ga guma bachíagu rü tacháü̃gü ga diẽrumünaxca̱x ixĩgüxü̃ rü 26 quíru rü naétü 400 gramu nixĩ ga norü ya.

86Rü guma cuyeragü ga úirunaxca̱x ga pumarate̱xemaxã ixããcucü rü wüxichigü rü 110 gramu nixĩ ga nayaxü̃ ga yexguma Tupanapataarü yáruxü̃wa inayaxgu. Rü yemaacü guxü̃wama rü 1,320 gramu nixĩ ga norü ya.

[87] todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado.

[87]Rü yema naxü̃nagü ga inamugüxü̃ nax Tupanacax ínaguãxü̃cax rü ñaãcü nixĩ: 12 ga wocaxacügü ga iyatüxü̃, rü 12 ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü 12 ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃ yexmagüxü̃. Rü yema ãmaregümaxã inanaxãgü ga ãmaregü ga ãtexexü̃. Rü yemaétü ga yema ãẽxgacügü rü inanamugü ga 12 ga chíbu ga iyatüxü̃ norü chixexü̃arü ütanüruxü̃.

[88] E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.

[88]Rü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃cax yéma nanagagü ga 24 ga wocaxacü ga iyatüxü̃, rü 60 ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü 60 ga chíbugü ga iyatüxü̃, rü ñuxũchi 60 ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃ ga wüxi ga taunecü nüxü̃ yexmagüxü̃. Rü nawena nax chíxü̃maxã nabaétügüãxü̃ ga yema ãmarearü guruxü̃ nax Tupanana naxããxü̃cax, rü yema nixĩ ga norü ãmaregü ga inaxãgüxü̃ naxcax ga yema ãmarearü guruxü̃arü ãxü̃chi.

[89] Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

[89]Rü yemawena ga nüma ga Moiché rü Tupanapatagu naxücu nax Cori ya Tupanamaxã yadexaxü̃cax. Rü yema baú ga Tupanaarü mugüpane nagu nuxü̃xấtaü̃wa ga yema taxre ga daxũcüãxchicünaxã ichigüxü̃wa nüxü̃ naxĩnü nax Tupana namaxã idexaxü̃.

Números 8

As sete lâmpadas do santuário

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 8

Aróü̃ nayanaixẽxẽ ga Tupanapataarü omügü

[1]Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

[2]—¡Namaxã nüxü̃ ixu i Aróü̃ rü ngẽxguma nangixãxgu i ngẽma 7 i omügü rü nanaxwaxe nax ngẽma naxpawerupexeguama nabáixgüxü̃! ==ñanagürü.

3 E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés.

4 O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

A consagração dos levitas

5 Disse mais o SENHOR a Moisés:

6 Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os;

7 assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão;

8 e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado.

9 Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel.

10 Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles.

11 Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos

3 Rü nüma ga Aróü̃ rü yema Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü inanaxü ga yema omüpaweru nax nape̲xeguama nabáixgüxü̃ca̲x.

4 Rü yema omüpaweru rü nachipatüwa inaxügü rü ñu̲xmata nape̲xewa nangu rü martiyumaxã ipomüxü̃ ga úiruwa naxü. Rü yema Cori ya Tupana Moichéxü̃ wéxü̃ ga naxchicüna̲xããcü nanaxü.

Tupanaarü puracüca̲x nayamexẽxẽ ga Lebítanüxü̃

5 Rü Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

6 —¡Yamugachitanü i ngẽma Lebítanüxü̃ natanüwa i ngẽma togü i Iraétanüxü̃! ¡Rü yamexẽxẽgü nax chorü puracüca̲x yamexü̃ca̲x!

7 ¡Rü dexá i üünexü̃maxã yamaxcuétügü! ¡Rü ñu̲xü̃chi tá nügü nidüxta̲xaxü̃negü rü tá nügü niyauxchirugü! Rü ngẽmaãcü tá chope̲xewa nime.

8 Rü ngẽmawena rü ngéma tá nanagagü i wüxi i wocaxacü i yatüxü̃, rü ngéma tá nanangegü i íxraxü̃ i arína i rümemaexü̃ i chíxü̃maxã i ñumüxü̃ i chorü ãmareruxü̃. Rü naétü rü ngéma tá nanaga i wüxi i to i wocaxacü i yatüxü̃ norü pecaduarü ütanüruxü̃.

9 Rü ngẽmawena i cuma rü tá ngẽma Lebítanüxü̃maxã nüxü̃ quixu nax Tupanapatawa naxĩxü̃ca̲x. Rü tá naxca̲x cungema i guxü̃ma i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ nax ngéma naxĩxü̃ca̲x.

10 Rü tá cunamu i ngẽma Lebítanüxü̃ nax chope̲xewa naxĩxü̃ca̲x. Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá naerugu naxǘxme̲xgü.

11 Rü nüma i Aróü̃ rü ngẽma Iraétanüxü̃égagu tá choxna nanamugü i ngẽma Lebítanüxü̃ chorü ãmareruxü̃ i

filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR.

[12] Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas.

[13] Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

[14] E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus.

[15] Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás,

[16] porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

[17] Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim.

ngẽma Iraétanüxü̃ choxna mugüxü̃. Rü ngẽmaãcü i ngẽma Lebítanüxü̃ rü choxrügü tá nixĩgü nax choxü̃́ napuracüexü̃ca̱x.

[12]Rü ngẽmawena i nüma i Lebítanüxü̃ rü tá ngẽma wocaxacügüerugu naxü̃́xme̱xgü. Rü wüxi i ngẽma wocaxacü i yatüxü̃ rü pecaduarü ütanüruxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma to i wocaxacü i yatüxü̃ rü tá cha̱uxca̱x peyagu nax ngẽmaãcü chope̱xewa yamexü̃ca̱x i ngẽma Lebítanüxü̃.

[13]Rü ñu̱xũchi i cumax, Pa Moichéx, rü tá Aróü̃pe̱xewa rü nanegüpe̱xewa cunagagü i ngẽma Lebítanüxü̃ rü tá choxna cunamugü nax chorü ãmaregü yixĩgüxü̃ca̱x.

[14]Rü ngẽmaãcü natanüwa i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá nüxü̃ cuxuneta i ngẽma Lebítanüxü̃ nax ngẽmaãcü choxrügü yixĩgüxü̃ca̱x.

[15]Rü ngẽmawena rü chopatawa tá naxĩ nax ngéma yapuracüexü̃ca̱x. Rü cumax, Pa Moichéx, rü ngẽmaãcü tá nixĩ i chope̱xewa cuyamexẽxẽgüxü̃ i ngẽma Lebítanüxü̃ nax choxna cunamugüxü̃ca̱x chorü ãmareruxü̃.

[16]Rü guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃tanüwa rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü choxrügü nixĩgü. Rü choma rü marü chanade nachicüxü i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃.

[17]Erü choxrügü nixĩgü i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma nüxíra buexü̃ i naxü̃nagü. Rü yexguma chanadaixgu ga yema nüxíra buexü̃ ga Equítuanecüã̱x nanegü, rü choma rü chaugüxü̃́ íchayaxügüxẽxẽ ga yema nüxíra buexü̃ ga Iraétanüxü̃ nanegü.

18 Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel.

19 E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

20 E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel.

21 Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por oferta movida perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los.

22 Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram.

18 Natürü yema nanegü ga nüxíra buexü̃chicüxü rü chanade i ngẽma Lebítanüxü̃.

19 Rü choma rü guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃tücumüwa rü chanade i ngẽma Lebítanüxü̃. Rü Aróü̃me̱xẽgu rü nanegüme̱xẽgu chanamu i ngẽma Lebítanüxü̃ nax ngẽma Iraétanüxü̃égagu naxügüãxü̃ca̱x i ngẽma puracü i chopatawa ngẽxmaxü̃. Rü nümagü tá nixĩ i chope̱xewa nangegüãxü̃ i Iraétanüxü̃arü ãmaregü nax nüxü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i ngẽma norü chixexü̃gü. Rü ngẽmaãcü i nüma i Iraétanüxü̃ rü taxũtáma chopatana nangaicamagü rü ngẽmaãcü taxũtáma ta̱xacü nüxü̃ nangupetü = =ñanagürü ga Tupana.

20 Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü nayanguxẽxẽ ga yema ore ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Lebítanüxü̃chiga.

21 Rü nüma ga Lebítanüxü̃ rü Tupanape̱xewa nügü nimexẽẽgü, rü nügü niyauxchirugü. Rü yemawena ga nüma ga Aróü̃ rü Tupanape̱xewa nanagagü nax nüxna yamugüãxü̃ca̱x. Rü Aróü̃ rü Tupanaca̱x nayagu ga wüxi ga ãmare nax yemaacü yanaxoxẽẽãxü̃ca̱x ga yema Lebítanüxü̃arü pecadugü.

22 Rü yemawena ga nüma ga Lebítanüxü̃ rü Tupanapatagu nachocu nax naxügüxü̃ca̱x ga norü puracü. Rü guxü̃ma ga yema Lebítanüxü̃ rü Aróü̃me̱xẽwa rü Aróü̃ nanegüme̱xẽwa nayemagü. Rü yemaacü nayanguxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema Cori ya

Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga Lebítanüxü̃chiga.

Ñuxre ya taunecü tá napuracüe i Lebítanüxü̃

[23] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[23]Rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

[24] Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação;

[24]—Ngẽma Lebítanüxü̃ rü tá inanaxügü nax chopatawa napuracüexü̃ i ngẽxguma 25 ya taunecü nüxü̃ ngẽxmagügu.

[25] mas desde a idade de cinqüenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão;

[25]Rü ngẽxguma 50 ya taunecü nüxü̃ ngẽxmagu rü tá inarüngü̃.

[26] porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

[26]Rü ngẽxguma marü 50 ya taunecü nüxü̃ ngẽxmaguwena rü name nax namücügüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ i Tupanapataarü puracüwa, natürü taxü̃táma guxü̃gu nanaxü i ngẽma puracü. Rü ngẽmaãcü tá cuyanu i ngẽma Lebítanüxü̃arü puracü ==ñanagürü ga Tupana.

Números 9

A celebração da Páscoa

[1] Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo:

[2] Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo.

[3] No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

[4] Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa.

[5] Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o que o

Iraétanüxü̃arü muxchiga 9

Üpetüchiga

[1]Rü wüxi ga taunecü nawena nax Equítuanewa ínachoxü̃xü̃ ga Iraétanüxü̃, rü gumá nüxíraü̃cü ga tauemacügu rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chinaíarü chianexü̃wa Moichémaxã nidexa, rü ñanagürü nüxü̃:

[2-3]—Ngẽma Iraétanüxü̃ rü name nixĩ nax naxüchigagüãxü̃ i ngẽma Üpetüchiga i ngẽxguma doma tauemacüarü 14 i ngunexü̃arü yáuanexü̃wa nanguxgu. Rü chanaxwa̲xe nax ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ãcü naxüchigagüãxü̃ i duü̃xü̃gü ==ñanagürü.

[4]Rü nüma ga Moiché rü Iraétanüxü̃xü̃ namu nax naxüchigagüãxü̃ ga Üpetüchiga.

[5]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Chinaíarü chianexü̃wa nanaxüchigagü ga Üpetüchiga ga guma tauemacüarü 14 ga ngunexü̃arü yáuanecü. Rü yema Cori ya Tupana

SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

6 Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão,

7 disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel?

8 Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

9 Então, disse o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR.

11 No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

12 Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão.

Moichéxü̃ muxü̃ãcü nanaxüchigagü ga Üpetüchiga.

6Natürü natanüwa rü nayexma ga ñuxre ga Iraétanüxü̃ ga ixãü̃ãchixü̃ yerü yuetaxü̃ ningõgügü. Rü yemacax taxuacüma nanaxüchigagü ga Üpetüchiga ga yema ngunexü̃gu. Rü yemacax yematama ga ngunexü̃gu Moichéxü̃tawa rü Aróü̃xü̃tawa naxĩ.

7Rü yema ñuxre ga Iraétanüxü̃ rü Moichéxü̃ ñanagürügü: —Toma rü nüxü̃ tingõgü i wüxi i yuxü̃, rü ngẽmacax tixãü̃ãchi. ¿Rü nüxü̃ tacuáxchaü̃ rü namexü̃ nax ngẽma ngunexü̃ i nüxü̃ quixuxü̃gu Tupanana tanaxãxü̃ i torü ãmaregü naxrüxü̃ i ngẽma togü i Iraétanüxü̃? ==ñanagürügü.

8Rü yexguma ga nüma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Choxü̃ ípeyanguxuxẽxẽ! Rü Cori ya Tupanana tá chaca rü taxacüxü̃ tá chomaxã yaxu i pechiga ==ñanagürü.

9Rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

10-11—Namaxã nüxü̃ ixu i Iraétanüxü̃: "Rü name nax naxüchigagüãxü̃ i ngẽma Üpetüchiga. Rü ngẽxguma texé yuxexü̃ ingógügu rüexna to i nachica i yáxü̃wa taxũxgu rü ngẽmagü rü tá ta nanaxüchigagü i ngẽma üpetüchiga yimá norü taxre ya tauemacüarü 14 i ngunexü̃arü yáuanecü. Rü tá nanangõxgü i ngẽma carnérumachi íguxü̃ i maxẽ ya üxücümaxã ãéü̃xü̃. Rü namaxã tá nanaxübüxü̃ i paũ i ngearü puxẽẽruü̃áxü̃.

12¡Rü taxuxü̃táma i namachi ínayaxüxẽxẽgü norü moxü̃ãcüruxü̃ rü taxunetáma ya naxchinaxã nipuxẽxẽgü! Rü ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃ tá nanaxüchigagü i ngẽma üpetüchiga.

[13] Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado.

[13]Natürü yíxema Tupanape̱xewa mexẽ rü tama ũanewa ũxẽ natürü tama Üpetüchiga üchigaxe rü tama ngẽma ngunexũ̈gu tümaarü ãmare Tupanana ãxe, rü tá tüxũ̈ ípetaxüchi i petanüwa. Rü ngẽmaãcü tümaarü pecadugagu tá tapoxcu.

[14] Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

[14]Rü ngẽxguma nangẽxmagu i duũ̈xũ̈gü i to i nachixũ̈anecüã̱xgü i petanüwa maxẽxũ̈, rü nümagü rü ta name nax naxüchigagüãxũ̈ i ngẽma Üpetüchiga ngẽma pexũ̈ chamuxũ̈ãcütama. Rü ngẽma mu i Iraétanüxũ̈ca̱x ixĩxũ̈ rü ngẽmatama mu nixĩ i naxca̱x i ngẽma to i nachixũ̈anecüã̱xgü i duũ̈xũ̈gü i petanüwa maxẽxũ̈” ==ñanagürü ga Tupana.

A nuvem sobre o tabernáculo
Êxodo 40.34-38

Caixanexũ̈ ga Tupanapataétügu írüxĩxũ̈chiga
(Éx. 40.34-38)

[15] No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã.

[15]Rü yexguma yanguxgu ga guma Tupanapata, rü yema ngunexũ̈gu rü wüxi ga caixanexũ̈ naétügu ínarüxĩ. Rü yáuanecü rü naétüwa nango̱xoxũ̈ ga üxüemarüxũ̈ ixĩxũ̈. Rü yéma nayexmaecha ñu̱xmata yangóonexũ̈mare.

[16] Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo.

[16]Rü guxũ̈guma yemaacü nixĩ. Rü yexguma nangunegu rü yema caixanexũ̈ rü naétügu írüxĩxũ̈ ga guma Tupanapata. Rü chütacü rü naétüwa nango̱xoxũ̈ ga ñoma üxüemarüxũ̈ ixĩxũ̈.

[17] Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

[17]Rü yexguma guma Tupanapataétüwa iyachü̱xüãchixũ̈gu ga yema caixanexũ̈, rü nüma ga Iraétanüxũ̈ rü inaxĩãchixũ̈ ga nax inaxĩxũ̈. Rü yema íyachaxãchixũ̈wa ga yema caixanexũ̈, rü yéma nayachaxãchitanü, rü yexma napegü.

[18] Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do SENHOR, se acampavam; por

[18]Rü yexguma Cori ya Tupana namaxã nüxũ̈ ixuxgu ga nax inaxĩãchixũ̈ rü inaxĩãchi. Rü yexguma namaxã nüxũ̈ yaxuxgu ga nax ínachoxũ̈ rü yexma narücho. Rü yexguma

todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados.

19 Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam.

20 Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam.

21 Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam.

22 Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou por mais tempo, enquanto pairava sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam.

23 Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

Números 10

As duas trombetas de prata

yema caixanexü̃ Tupanapataétüwa yexmaechagu rü tama inaxĩ.

19Rü yexguma muxü̃ma ga ngunexü̃ Tupanapataétügu nachü̱xü̱xgu ga yema caixanexü̃, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü ínayachaxãchitanü nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga Tupanaarü puracü.

20Rü yexguma ñuxretama ga ngunexü̃ Tupanapataétügu nachü̱xü̱xgu ga yema caixanexü̃ rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü ínayachaxãchitanü. Rü yexguma yachü̱xüxãchigu rü inaxĩãchi.

21Rü ñuxguacü ga yema caixanexü̃ rü chütacüxicatama ínayachaxãchi rü pa̱xmama rü nayachü̱xüxãchi. Rü yexguma ga nüma ga Iraétanüxü̃ rü nawe nixĩxü̃tanü. Rü woo chütacü rüe̱xna ngunecü yaxũxgu ga yema caixanexü̃, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü inaxĩãchi.

22Rü yexguma ñuxre ga ngunexü̃ rüe̱xna wüxi ga tauemacü rüe̱xna wüxi ya taunecü Tupanapataétüwa yachaxãchigu ga yema caixanexü̃ rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yéma nayexmagü rü tama inaxĩ. Natürü yexguma íyachü̱xãchigu ga yema caixanexü̃ rü nawe nixĩxü̃tanü.

23Rü yexguma Tupana inaxũãchixẽẽgu ga yema caixanexü̃, rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü ta inaxĩãchi. Rü yexguma Tupana íyachaxãchixẽẽgu ga yema caixanexü̃, rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü ta ínayachaxãchitanü, rü yexma napegü. Rü yemaacü naga naxĩnüe ga yema mu ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 10

Cornétagü ga diẽrumünaxca̱x

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais.

3 Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação.

4 Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel.

5 Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental.

6 Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas.

7 Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate.

8 Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações.

9 Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá

1 Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

2 —¡Diẽrumü i martiyumaxã meama ipoochixü̃wa naxü ya taxre ya cornétagü! Rü yima cornétagümaxã tá nixĩ i duü̃xü̃gücax cungemaxü̃, rü ñu̲xũchi yimamaxã tá nixĩ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ quixuxü̃ ega ipexĩãchichaü̃gu.

3 Rü ngẽxguma tá yacuegüãgu ya yima taxre ya cornétagü, rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá cuxü̃tagu nangutaque̲xegü i chopataca̲x íxücuxü̃wa.

4 Natürü ngẽxguma wüxitama ya cornéta icuexgu, rü ngẽma Iraétücumügüarü ãẽ̲xgacügüxicatama tá cupe̲xegu nangutaque̲xegü.

5 Rü ngẽxguma yima cornétagü poraãcü yacuegügu rü ngẽma duü̃xü̃gü i chopataarü éstecüwagu ãpatagüxü̃ rü tá inaxĩãchi.

6 Rü ngẽxguma wena yacuegüãgu rü ngẽma duü̃xü̃gü i chopataarü súrcüwagu ãpatagüxü̃ rü tá inaxĩãchi. Rü ngẽxguma poraãcü yacuegüãgu ya yima cornétagü rü ngẽma tá nixĩ i norü cua̲xruxü̃ nax inaxĩãchixü̃ca̲x i duü̃xü̃gü.

7 Natürü ngẽxguma tama poraãcü yacuegüãgu ya yima cornétagü rü ngẽma tá nixĩ i norü cua̲xruxü̃ i duü̃xü̃gü nax wüxiwa naxĩxü̃ca̲x.

8 Rü ngẽma chacherdótegü i Aróü̃ nataagü tá nixĩ i cornétagügu icuegüxü̃. Rü ngẽma tá nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma peyanguxẽxẽxü̃.

9 Rü ngẽxguma perü uanügü perü naanewa pexca̲x íyaxü̃ãchigu, rü pema rü naxca̲x peyayixgu nax namaxã pegü pedaixü̃ca̲x, rü name i peyacue ya yima cornétagü rü

lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

[10] Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Os israelitas partem do Sinai

[11] Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação.

[12] Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã.

[13] Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

[14] Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe;

[15] sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

[16] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

ñu̲xũchi tagaãcü aixta pexüe. Rü ngẽmaãcü i choma ya Cori ya perü Tupana nax chixĩxü̃, rü tá pexna chacua̲xãchi rü tá pexü̃ íchapoxü̃ i perü uanügüme̲xẽwa.

[10]Rü name i peyacue ya yima cornétagü nagu i ngẽma ngunexü̃gü i petaãẽgüxü̃ rü penaxüchigagüxü̃ ya ngexwaca ixücucü ya tauemacü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta peyacue i ngẽxguma choxna penaxãxgu i perü ãmaregü i ngüxmüxẽẽruü̃gü i cha̲u̲xca̲x piguxü̃. Rü ngẽmaãcü i choma rü tá pexna chacua̲xãchi. Rü Choma nixĩ i Cori ya perü Tupana chixĩxü̃ ==ñanagürü.

Iraétanüxü̃ rü Chinaíwa inaxĩãchi

[11]Rü yexguma gumá norü taxre ga taunecüarü taxre ga tauemacüarü 20 ga ngunexü̃wa nanguxgu rü yema caixanexü̃ ga Tupanapataétüwa yexmaxü̃ rü inayachü̲xüxãchi.

[12]Rü yema Iraétanüxü̃ rü inaxĩãchi ga Chinaíarü chianexü̃wa ñu̲xmata Paráü̃arü chianexü̃wa nangugü. Rü nüma ga caixanexü̃ rü yéma nayachaxãchi.

[13]Rü yexguma Chinaíwa inaxĩãchigu rü yexguma nixĩ ga inaxügüxü̃ nax yema caixanexü̃we naxĩxü̃, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[14]Rü yema nape̲xegu ĩxü̃ nixĩ ga yema churaragü ga Yudátanüxügüarü wonera ingegüxü̃. Rü yema namaxã icuáxü̃ nixĩ ga Nachóü̃ ga Aminadá nane.

[15]Rü yema Ichacátanüxü̃arü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Natanaé ga Chuá nane,

[16]Rü yema Chaburóü̃tanüxü̃arü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Eriá ga Eróü̃ nane.

[17] Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo.

[18] Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur;

[19] sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;

[20] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

[21] Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.

[22] Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde;

[23] sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;

[24] e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

[25] Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai;

[26] sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;

[17]Rü inanagügü ga guma Tupanapata rü namaxã inaxĩãchi ga yema Guerchóü̃tanüxü̃ rü Meraritanüxü̃, yerü yemagü nixĩ ga naxme̱xwa nayexmagüxü̃ nax yangegüãxü̃ca̱x ga guma Tupanapata.

[18]Rü yemawena rü inaxĩãchi ga yema churaragü ga Rubéü̃tanüxü̃arü wonera ingegüxü̃. Rü yema namaxã icuáxü̃ nixĩ ga Erichú ga Chedeú nane.

[19]Rü yema Chimeóü̃tanüxü̃arü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Cherumié, ga Churichadái nane.

[20]Rü yema Gáxtanüxü̃arü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Ereachá, ga Reué nane.

[21]Rü yemaweama inaxĩãchi ga yema Queáxtanüxü̃ ga yanaxü̃ ga nawechigü ga üünexü̃. Rü yexguma yema Queáxtanüxü̃ nawa ngugügu ga yema nachica ga nagu yapegüxü̃, rü guma Tupanapata rü marü nitexechi.

[22]Rü yemawena inaxĩãchi ga yema churaragü ga Efraíü̃tanüxü̃arü wonera ingegüxü̃. Rü yema namaxã icuáxü̃ nixĩ ga Erichamá, ga Amiúx nane.

[23]Rü yema Manachétanüxü̃arü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Gamarié, ga Pedachú nane.

[24]Rü yema Bẽyamíü̃tanüxü̃arü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Abidáü̃, ga Yedeoní nane.

[25]Rü norü gu̱xwa ügüxü̃ nixĩ ga yema churaragü ga Dáü̃tanüxü̃arü wonera ingegüxü̃. Rü yema namaxã icuáxü̃ nixĩ ga Aiéche, ga Amichadái nane.

[26]Rü yema Achétanüxü̃arü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Paguié, ga Ocráü̃ nane.

27 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

28 Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

29 Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.

30 Porém ele respondeu: Não irei; antes, irei à minha terra e à minha parentela.

31 Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos deixes, porque tu sabes que devemos acampar-nos no deserto; e nos servirás de guia.

32 Se vieres conosco, far-te-emos o mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.

33 Partiram, pois, do monte do SENHOR caminho de três dias; a arca da Aliança do SENHOR ia adiante deles caminho de três dias, para lhes deparar lugar de descanso.

27Rü yema Netarítanüxü̃arü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Airá, ga Enáü̃ nane.

28Rü yemaacü nixĩ ga nügü iyanuxü̃ ga yema Iraétanüxü̃arü churaragü ga yexguma inaxĩxgu.

Moiché rü norü ãmacüna naxu nax íyaxümücüãxü̃ca̲x

29Rü wüxi ga ngunexü̃ rü nüma ga Moiché rü norü ãmacü ga Obáx ga Reué ga Madiáü̃tanüxü̃ nanemaxã nidexa, rü ñanagürü nüxü̃: —Toma rü ngẽma Cori ya Tupana tomaxã ueguxü̃ i nachixü̃anewa tá taxĩ. ¡Ngĩxã, rü towe rüxũ, rü mea tá cumaxã itacua̲x! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü toma Iraétanüxü̃maxã nanaxuegu nax mea tá tomaxã inacuáxü̃ = =ñanagürü.

30Natürü nüma ga Obáx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxũtáma cuwe charüxũ erü ngẽma choma chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax chautanüxü̃ ingexmagüxü̃ca̲x chataeguxü̃ = =ñanagürü.

31Rü nüma ga Moiché rü nüxna nicachigüama rü ñanagürü: —¡Taxű i ngéma cuxũxü̃! Erü cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x i ngẽma nachicagü i mexü̃ nax nagu rüpegüxü̃ i ngẽma ínachianexü̃wa. Rü cuma rü tá toxű cume nax tomaxã nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x i ngẽma nachicagü.

32Rü ngẽxguma towe curüxũxgu rü tá cumaxã tangau i ngẽma mexü̃gü i Cori ya Tupana toxna ãxü̃ = =ñanagürü.

33Rü yemaacü guma Cori ya Tupanaarü ma̲xpü̃ne ga Chinaíwa inaxĩãchi rü tomaepü̲x ga ngunexü̃ inaxĩ. Rü yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüpane nagu üxü̃ rü nape̲xegu nayangegü. Rü yemaacü wüxi ga nachica ga mexü̃ nax nagu napegüxü̃ca̲x nadaugü.

[34] A nuvem do SENHOR pairava sobre eles de dia, quando partiam do arraial.

[35] Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os que te odeiam.

[36] E, quando pousava, dizia: Volta, ó SENHOR, para os milhares de milhares de Israel.

Números 11

As murmurações dos israelitas

[1] Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do SENHOR ardeu entre eles e consumiu extremidades do arraial.

[2] Então, o povo clamou a Moisés, e, orando este ao SENHOR, o fogo se apagou.

[3] Pelo que chamou aquele lugar Taberá, porque o fogo do SENHOR se acendera entre eles.

[4] E o populacho que estava no meio deles veio a ter grande desejo das comidas dos egípcios; pelo que os filhos de Israel

[34]Rü noxri yangóonegu rü inaxĩãchigu nax namagu naxĩxũ̃, rü yema Cori ya Tupanaarü caixanexũ̃ rü marü naétügügu nachu̲xüxũ̃.

[35]Rü yexguma yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixũ̃maxã inaxĩãchigu, rü nüma ga Moiché rü ñanagürü: —¡Pa Corix, tomaxã napora! ¡Rü ngẽma curü uanügü rü tá cuxcha̲xwa nügü nawoone! ¡Rü ngẽxguma ngẽma cuxchi aiexũ̃ cuxũ̃ daugügu, rü cuxcha̲xwa tá nibuxmü! = =ñanagürü.

[36]Rü yexguma yachiãchitanügu ga yema duũ̃xũ̃gü ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixũ̃ ingegüxũ̃, rü nüma ga Moiché rü ñanagürü: —¡Pa Corix, naxca̲x nataegu i ngẽma muxũchixũ̃ma i Iraétanüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü! = =ñanagürü.

Iraétanüxũ̃arü muxchiga 11

Cori ya Tupana rü Iraétanüxũ̃maxã nanaxuegu rü tá õna nüxna naxãxũ̃

[1]Wüxi ga ngunexũ̃gu ga Iraétanüxũ̃ rü Cori ya Tupanamaxã nanue rü narüxutagagü naxca̲x ga yema ngúxũ̃ ga yangegüxũ̃. Rü yemaxũ̃ nax naxĩnüxũ̃ ga Cori ya Tupana rü nanu. Rü Iraétanüxũ̃ ípegüxũ̃pechinügu nananguxẽxẽ ga üxüema. Rü ñuxre ga ĩpatagü ga napechinüwa ügüne rü nixae.

[2]Rü yema Iraétanüxũ̃ rü aita naxüe rü Moichéna ngũ̃xẽẽca̲x nacagü. Rü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanana ngũ̃xẽẽca̲x naca. Rü yexguma nixo ga üxüema.

[3]Rü yemaca̲x ga yema nachica rü Taberá nixĩ ga naéga, yerü yema nachicawa nixĩ ga Cori ya Tupana ga Iraétanüxũ̃ca̲x üxüxema ínanguxẽẽxũ̃.

[4]Rü yema Iraétanüxũ̃tanüwa nayexmagü ga togü ga duũ̃xũ̃gü ga chibüguxicatama rüxĩnüexũ̃. Rü yema duũ̃xũ̃gü nixĩ ga nüxna

tornaram a chorar e também disseram: Quem nos dará carne a comer?

[5] Lembramo-nos dos peixes que, no Egito, comíamos de graça; dos pepinos, dos melões, dos alhos silvestres, das cebolas e dos alhos.

[6] Agora, porém, seca-se a nossa alma, e nenhuma coisa vemos senão este maná.

[7] Era o maná como semente de coentro, e a sua aparência, semelhante à de bdélio.

[8] Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moía ou num gral o pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia bolos; o seu sabor era como o de bolos amassados com azeite.

[9] Quando, de noite, descia o orvalho sobre o arraial, sobre este também caía o maná.

Moisés acha pesado o seu cargo

[10] Então, Moisés ouviu chorar o povo por famílias, cada um à porta de sua tenda; e a ira do SENHOR grandemente se acendeu, e pareceu mal aos olhos de Moisés.

[11] Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo?

cua̠xãchiexü̃ ga yema õna ga Equítuanewa nangõ̠xgüxü̃. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü düxwa yemaga naxĩnüe rü yemaca̠x nidexagü rü ñanagürügü: —Chierüx tüxü̃́ nangẽxmagu i namachi nax nangṍxü̃ca̠x.

[5]Rü ñuxãcü nüxna tacua̠xãchie ga yema choxni ga chíxü̃ ga ngetanüãcüma ingõ̠xgüxü̃ ga Equítuanewa. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxna tacua̠xãchie ga ñuxãcü nangṍxü̃ ga pepínugü, rü meráũgü, rü chabúragü rü méxẽgü.

[6]Natürü i ñu̠xma rü taiyamaxã nua tayuechaũ, erü nataxuma i to i ta̠xacü i nüxü̃ idauxü̃ rü manáxicatama = = ñanagürügü.

[7]Rü yema maná rü nanachicúrichireraxü̃ rü nadexra ñoma ta̠xacü i dexragüxü̃rüxü̃.

[8]Rü nüma ga duũxü̃gü rü nanade ga yema maná ga dauxü̃wa rüyixixü̃. Rü ñu̠xũchi nayacamügü rü nanamuxragü rü ñu̠xũchi nayaxütachinü. Rü yema maná rü ñoma chíxü̃wa ínaguxü̃rüxü̃ nixĩ ga naaca.

[9]Rü chütacü ga yexguma nanguxgu ga cherena ga yema ínapegüxü̃étügu, rü yexguma ta nixĩ ga nayixü̃ ga maná.

[10]Rü nüma ga Moiché rü nüxü̃ naxĩnü ga Iraétanüxü̃ ga naã̠xpatawachigü nax yema õnaca̠x yadexagüxü̃. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yemaca̠x poraãcü nanu rü yexgumarüxü̃ ta ga Moiché.

[11]Rü nüma ga Moiché rü Tupanaxü̃ ñanagürü: —Choma nax curü duũxü̃chire̠x chixĩxü̃ ¿rü ta̠xacüca̠x tama chomaxã cutaãxẽ rü ngẽmaca̠x chauxchiama choxü̃ cunangenagüxẽxẽ i ñaa duũxü̃güarü guxchaxü̃gü?

[12] Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais?

[13] Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim, dizendo: Dá-nos carne que possamos comer.

[14] Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais.

[15] Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da congregação, para que assistam ali contigo.

[17] Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente.

[18] Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos

[12]¿Ẽ̲xna chauxacügü nixĩgü rü ngẽmaca̲x choxü̃ cumuxü̃ nax ñoma õxchanagürüxü̃ chayagagüxü̃ i nawa i ngẽma naane ga nũxcüma torü o̲xigümaxã nüxü̃ quixuxü̃?

[13]¿Rü ngextá tá namachi choxü̃ ta iyangauxü̃ nax chanachibüexẽẽxü̃ca̲x i guxü̃ma i ñaa duü̃xü̃gü? Rü auxeãcüma nixĩ i choxü̃ yaca̲a̲xü̃güechaxü̃ rü ñagüxü̃ choxü̃: "¡Rü torü ngõ̲xruxü̃ i namachi toxna ta naxã!" ñagüxü̃.

[14]Rü choma rü marü tama choxü̃ natauxcha nax chaxica namaxã ichacuáxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü. Erü ngẽma puracü rü nata rü ngẽmaca̲x taxucürüwa chaxica chanaxü.

[15]Rü ngẽxguma tá ngẽmaãcü chomaxã quixĩxgu ¡rü noxtacüma choxna nayaxu i ñaa chorü maxü̃, ega choxü̃ cungechaü̃gu! Rü ngẽmaãcü marü taxũtáma chauxchiama chanangenagü i ñaa duü̃xü̃güarü guxchaxü̃gü = =ñanagürü ga Moiché.

[16]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü nanutaque̲xe i 70 i norü ãẽ̲xgacügü i Iraétanüxü̃ i duü̃xü̃gü naga ĩnüexü̃, rü chopatawa nagagü! ¡Rü ngéma choxü̃ namaxã yarünguxẽxẽ!

[17]Rü choma rü tá ngẽxma ícharüxĩ, rü ngéma tá cumaxã chidexa. Rü tá ngẽma ãẽ̲xgacügüna chanaxã i ngẽma Chauãxẽ i cuwa ngẽxmaxü̃ nax nümagü cuxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x nax namaxã inacua̲xgüxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü. Rü ngẽxguma rü marü taxũtáma cuxica namaxã icucua̲x.

[18]¡Rü ñu̲xũchi namaxã nüxü̃ ixu i duü̃xü̃gü nax nügü yamexẽẽgüxü̃ca̲x naxca̲x i

ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis.

moxü̃arü ngunexü̃, rü ngẽmaãcü tá nixĩ i namachi tá nangõ̱xgüxü̃! Erü marü nüxü̃ chaxĩnü nax auxeãcüma ñagüxü̃: “¿Ñuxcü ngexü̃ yixĩ i namachi nax nangṍxü̃ca̱x? Rü yexguma Equítuanewa iyexmagügu rü narümemae”, ñanagürügü. Rü marü name rü choma tá namachi nüxna chaxã nax nangõ̱xgüãxü̃ca̱x.

[19] Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte;

[19]Rü taxũtáma wüxitama i ngunexü̃ nanangõ̱xgü rü bai i taxre, rü bai i 5, rü bai i 10, rü bai i 20 i ngunexü̃guxicatama tá nanangõ̱xgü.

[20] mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito?

[20]Rü wüxi ya tauemacüxüchi tá nixĩ i namachi nangõ̱xgüxü̃ ñu̱xmatáta naemamaxã yangü̃ãtanücüxü rü nawa naxoegagü erü choxü̃ naxoe i chomax i Cori ya Tupana nax natanüwa changexmaxü̃. Rü naxauxeãcüma chope̱xewa ñanagürügü: “¿Rü ta̱xacücü̱ax ga Equítuanewa íchoxü̃xü̃?” ñanagürügü ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[21] Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro.

[21]Rü yexguma ga Moiché rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chowe rüxĩxü̃ rü 600,000 i yatügü nixĩgü. ¿Rü ñuxãcü nüxü̃ quixuxü̃ rü wüxi ya tauemacü tá nixĩ i namachi toxü̃ cungõ̱xẽxẽxü̃?

[22] Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem?

[22]¿Rü ngextá nangema i ngẽma muxü̃ i carnérugü rü wocagü nax ngẽma tadaixü̃ca̱x rü guxaxṹ yangumachixü̃ca̱x? Rü woo chi guxü̃ma i choxni i taxü̃ i márcüã̱x nüxna ixãxgu rü taxũchima nüxṹ ningu ==ñanagürü.

[23] Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

[23]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Cuma nagu curüxĩnügu i ngẽma chorü pora rü naxíraxü̃? Rü ñu̱xma tá nüxü̃ cudau nax

[24] Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

[25] Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais.

[26] Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial.

[27] Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial.

aixcüma tá yanguxü̃ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ ==ñanagürü.

70 ga yaxguạ̃xgü rü orearü uruü̃güãcü nidexagü

[24]Rü nüma ga Moiché rü ínaxũxü̃ rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü Iraétanüxü̃tanüwa nanangutaquẹxexẽxẽ ga 70 ga ãẽ̱xgacügü ga yaxguạ̃xgü rü Tupanapatagu ínanachimaeguãchixẽxẽ.

[25]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü yema caixanexü̃gu ínarüxĩ rü Moichémaxã nidexa. Rü ñuxũchi yema Moichéwa yexmaxü̃ ga Naãxẽ ya Üünexü̃ rü yematama Naãxẽ nixĩ ga Tupana nüxna ningụxẽẽchigüxü̃ ga yema 70 ga yaxguạ̃xgü. Rü yexguma yema 70 ga yaxguạ̃xgüna yanguxchigügu ga Naãxẽ ya Üünexü̃ rü inanaxügüe nax yadexagüxü̃ ñoma Tupanaarü orearü uruü̃gürüxü̃. Natürü ga yema rü taguma wena yemaacü namaxã nangupetü ga yema yaxguạ̃xgü.

[26]Rü yema 70 ga yaxguạ̃xgü ga nüxü̃ naxunetagüxü̃tanüwa rü taxre rü tama yéma Moichéxü̃tawa naxĩ rü duü̃xü̃gütanügu narücho. Rü wüxi rü Edáx nixĩ ga naéga, rü yema to rü Medáx nixĩ ga naéga. Natürü yema taxre rü ta nüxna nangu ga yema Naãxẽ ya Üünexü̃. Rü yéma duü̃xü̃gütanüwa inanaxügüe nax yadexagüxü̃ ñoma Tupanaarü orearü uruü̃gürüxü̃.

[27]Rü yexguma ga wüxi ga ngextü̱xücü rü Moichéxü̃tawa naña rü namaxã nüxü̃ nayarüxu rü ñanagürü: —Edáx rü Medáx rü orearü uruü̃gürüxü̃ inidexagü i yea duü̃xü̃gü ípegüxü̃wa ==ñanagürü.

[28] Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho.

[29] Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito!

[30] Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

Deus manda codornizes

[31] Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra.

[32] Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial.

[33] Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se

[28]Rü yexguma ga Yochué ga Núü̃ nane ga norü ngextü̱̃xücürüwa Moichéarü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩcü rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Pa Chorü Corix, Pa Moichéx, nüxna nachu̱xu i ngẽma taxre nax tama ñoma Tupanaarü orearü uruü̃gürüxü̃ yadexagüxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

[29]Natürü nüma ga Moiché rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna choxü̃ quinuxü̃? ¡Chierüx nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i duü̃xü̃güna nangu̱xẽẽãgu i ngẽma Naãxẽ nax ngẽmaãcü guxü̃ma i duü̃xü̃gü Tupanaarü orearü uruü̃gü yaxĩgüxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

[30]Rü yexguma nüma ga Moiché rü ñu̱xũchi yema Iraétanüxü̃arü yaxguã̱xgü rü duü̃xü̃gü ípegüxü̃wa naxĩ.

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃ca̱x ínanangugüxẽxẽ ga ngugagü

[31]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ínananguxẽxẽ ga wüxi ga tacü ga buanecü ga márwa ne buemacü. Rü gumaemagu ínangugü ga muxũchixü̃ ga ngugagü rü yema ínapegüxü̃gu nayi rü namaxã naxãanemare ñu̱xmata wüxi i ngunexü̃ itixũ ga nax namaxã naxãanemarexü̃. Rü wüxi ga metruwa nangu ga norü yaxcü ga nügüétügu nax nayixü̃.

[32]Rü guxü̃ma ga yema ngunexü̃gu, rü guxü̃ma ga yema chütaxü̃gu rü moxü̃ãcüarü ngunexü̃gu rü nüma ga duü̃xü̃gü rü nanade ga yema ngugagü. Rü guxema noxremaexü̃ dexe rü 10 chita tüxü̃́ nayexma. Rü yema duü̃xü̃gü rü yema ínayexmagüxü̃ã̱xtügu nayapagü.

[33]Natürü yexguma yexwacax nüxü̃ nangõ̱xnetagügu ga namachi ga yema ngugagü, rü nüma ga Cori ya Tupana rü

acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande.

34 Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios.

35 De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

1 Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita.

2 E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu.

3 Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

4 Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três.

5 Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram.

6 Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos.

duü̃xü̃gümaxã nanu, rü nanayuexẽxẽ ga muxü̃ma.

34Rü yemaca̲x nixĩ ga Quibúx-ataabámaxã naxüégagüãxü̃, yerü yexma nixĩ ga nata̲xgüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga namachigu rüxĩnüexü̃.

35Rü Quibúx-ataabáwa inaxĩãchi ga Iraétanüxü̃ rü Acheróxwa nangugü. Rü yéma nayexmagü ga ñuxre ga ngunexü̃gü.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 12

María rü Aróü̃ rü Moichéchiga nidexagü

1Rü María rü Aróü̃ rü inanaxügüe nax chixri Moichéchiga yadexagüxü̃ yerü Moiché rü wüxi ga ngecü ga Etiopíaanecüã̲xmaxã naxãxma̲x.

2Rü ñanagürügü: —Cori ya Tupana rü tama nixĩ ga Moichémaxãxicatama yadexaxü̃ rü tamaxã rü ta nixĩ ga yadexaxü̃ ==ñanagürügü. Rü yema nax yemaacü yadexagüxü̃ rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ naxĩnü.

3Rü aixcüma nixĩ ga Moiché rü guxü̃ i duü̃xü̃güarü yexera tama nügü irütacü yixĩxü̃ i ñoma i naanewa.

4Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü Mochéxü̃, rü Aróü̃xü̃ rü Maríaxü̃ ñanagürü: —Chanaxwa̲xe i pema tomaepü̲x nax chopatawa pexĩxü̃ ==ñanagürü.

5Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü caixanexü̃gu ínarüxĩ napataarü ĩã̲xgu, rü Aróü̃ca̲x rü Maríaca̲x naca. Rü nümagü rü nape̲xewa naxĩ.

6Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Choxü̃ iperüxĩnüe i ñaa pemaxã tá nüxü̃ chixuxü̃! Rü ngẽxguma petanüwa nangẽxmagu i wüxi i chorü orearü uruxü̃, rü

[7] Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa.

[8] Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

[9] E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se.

[10] A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa.

[11] Então, disse Arão a Moisés: Ai! SENHOR meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este pecado, pois loucamente procedemos e pecamos.

[12] Ora, não seja ela como um aborto, que, saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de sua carne já consumida.

[13] Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó Deus, rogo-te que a cures.

[14] Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai lhe cuspira no rosto, não seria envergonhada por sete dias? Seja detida sete dias fora do arraial e, depois, recolhida.

choma nixĩ i chanango̲xetüxẽẽxü̃ rü nanegüwa namaxã chidexaxü̃.

[7]Natürü chorü duü̃ ya Moichémaxã rü tama ngẽmaãcü chidexa. Erü guxü̃ma i chorü duü̃xü̃gütanüwa rü Moiché nixĩ ya chorü duü̃ ya yexera chauga ĩnücü.

[8]Rü choma rü ngóxü̃wama Moichémaxã chidexa nawa i wüxi i naga i nüma meama nüxü̃ nacuáxü̃. ¿Rü ngẽmaca̲x i pema rü tü̲xcüü̃ tama pemuü̃e nax chixri nachiga pidexagüxü̃? ==ñanagürü.

[9]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcüxüchima Aróü̃maxã rü Maríamaxã nanu, rü nüxna nixũ.

[10]Rü yexguma Tupanapataétüna yaxũgachigu ga caixanexü̃, rü Maríawa narügo ga chaxüne. Rü ngĩrü guxü̃xü̃newa icho̲x. Rü yexguma Aróü̃ Maríaca̲x íyada̲u̲xgu rü ngĩxü̃ nadau nax chaxüne ngĩxü̃newa rügoxü̃.

[11]Rü yexguma ga Aróü̃ rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Pa Chorü Corix, ¡taxǘ i toxü̃ cupoxcuexü̃ naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i toechitamare taxügüxü̃!

[12]¡Rü tama cunaxwa̲xe i María rü ngẽma ngĩmachi rü ñoma wüxi ya buxe ya tümaéanügu yuxerüxü̃ yayixixü̃! ==ñanagürü.

[13]Rü yexguma ga Moiché rü Cori ya Tupanana naca rü ñanagürü: —Pa Corix, Pa Tupanax, cuxna naxca̲x chaca nax ngĩxca̲x cuyataanexẽẽxü̃ i María ==ñanagürü.

[14]Rü Cori ya Tupana nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yexguma chi ngĩnatü ngĩchiwewa cuaxigu, rü ngĩma rü chi 7 i ngunexü̃ ngĩgümaxã iyaxãũxãchi. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü 7 i ngunexü̃ tá nixĩ nax

[15] Assim, Miriã foi detida fora do arraial por sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã não foi recolhida.

[16] Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e acampou-se no deserto de Parã.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

Deuteronômio 1.19-25

[1] Disse o SENHOR a Moisés:

[2] Envia homens que espiem a terra de Canaã, que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviareis um homem, sendo cada qual príncipe entre eles.

[3] Enviou-os Moisés do deserto de Parã, segundo o mandado do SENHOR; todos aqueles homens eram cabeças dos filhos de Israel.

[4] São estes os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur;

[5] da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;

[6] da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

[7] da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José;

ngĩxü̃ ípeta̲xüchixü̃ i ngéma duü̃xü̃gü íxãpataxü̃wa. Rü ngẽxguma marü yanguxgu i ngẽma 7 i ngunexü̃ rü name nixĩ nax wenaxarü duü̃xü̃gü íxãpataxü̃wa naxũxü̃ = =ñanagürü.

[15]Rü yemaacü ga María rü 7 ga ngunexü̃ duü̃xü̃gü íxãpataxü̃wa ngĩxü̃ ínata̲xüchigü. Rü yemaca̲x ga Iraétanüxü̃ rü yema nachicawatama nayexmagü.

[16]Rü yexguma María wena natanüwa ũxgu, rü inaxĩãchi ga Acheróxwa. Rü chianexü̃ ga Paráü̃gu nayapexgü.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 13

Moiché rü Canaáü̃anewa nanamugü ga 12 ga ngugütaeruü̃gü

(Dt. 1.19-25)

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—¡Ẽcü, Canaáü̃anewa namugü i 12 i yatügü nax ngéma yangugütaegüxü̃ca̲x, erü ngẽma naane tá nixĩ i pexna chaxãxü̃ i pema i Iraétanüxü̃! ¡Rü wüxitücumüwachigü rü namuãchi i ngẽma norü ãẽ̲xgacü ixĩxü̃! = =ñanagürü ga Tupana.

[3]Rü nüma ga Moiché rü yema chianexü̃ ga Paráü̃gu ãégaxü̃wa inanamuãchitanü ga yema ãẽ̲xgacügü yematama Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema 12 rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü nixĩgü.

[4]Rü yema inamuãchitanüxü̃ rü ñaa nixĩgü: Rubéü̃tanüxü̃wa inamuãchi ga Chamúa ga Chacúx nane,

[5]rü Chimeóü̃tanüxü̃wa inamuãchi ga Chapáx ga Orí nane,

[6]rü Yudátanüxü̃wa inamuãchi ga Caréx ga Yeponé nane,

[7]rü Ichacátanüxü̃wa inamuãchi ga Igá ga Yúche nane,

[8] da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;

[9] da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;

[10] da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;

[11] da tribo de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi;

[12] da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;

[13] da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;

[14] da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;

[15] da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui.

[16] São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.

[17] Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas.

[18] Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos.

[19] E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arraiais, se em fortalezas.

[8]rü Efraíü̃tanüxü̃wa inamuãchi ga Ochéa ga Núü̃ nane,

[9]rü Bẽyamíü̃tanüxü̃wa inamuãchi ga Patí ga Rapú nane,

[10]rü Chaburóü̃tanüxü̃wa inamuãchi ga Gadié ga Chodí nane,

[11]rü Yúchetanüxü̃wa inamuãchi ga Gadí, ga Chuchí nane (rü guma rü Manachétanüxü̃ nixĩ),

[12]rü Dáü̃tanüxü̃wa inamuãchi ga Amié ga Guemarí nane,

[13]rü Achétanüxü̃wa inamuãchi ga Chetú ga Micaé nane,

[14]rü Netarítanüxü̃wa inamuãchi ga Nabí ga Baxchí nane,

[15]rü Gáxtanüxü̃wa inamuãchi ga Gueué, ga Maquí nane.

[16]Rü yemagü nixĩ ga naégagü ga yema yatügü ga Moiché Canaáü̃anewa mugüxü̃ ngugüanewa. Rü Ochéa ga Núü̃ nane rü Moiché rü to ga naégagu nanaxüéga. Rü Yochuégu nixĩ ga naxüégaaxü̃.

[17]Rü nüma ga Moiché rü nayamugü ga yema yatügü nax Canaáü̃anewa naxĩxü̃ca̲x rü yéma yangugütaegüxü̃ca̲x. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngẽma chianexü̃ i Négueguama pexĩ rü ínamáxpüxanexü̃wa pechopetü!

[18]Rü tá penangugü i ngẽma nachixü̃ane rü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽxma ãchiü̃güxü̃ rü aixcüma naporae rüe̲xna tama, rü aixcüma namu rüe̲xna tama.

[19]Rü tá penangugügü ya yimá norü ĩanegü rü aixcüma düxenügümare yixĩ rüe̲xna mea ínapoxegugü. Rü tá penangugügü i ngẽma naane i nawa nangẽxmagüxü̃ rü aixcüma mexü̃ i waixü̃mü yixĩ rüe̲xna tama.

[20] Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram aqueles dias os dias das primícias das uvas.

[21] Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate.

[22] E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito).

[23] Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos.

[24] Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Deuteronômio 1.26-33

[20]Rü tá penangugü rü aixcüma nawaxmüane rüe̲xna tama. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta penangugü rü aixcüma nanaixnecüá̃ rüe̲xna tama. ¡Rü taxű̃ ipemuũexü̃! Rü nua tá penange i ngémacüã̲x i nanetüarü o = = ñanagürü ga Moiché. Rü yema naanewa rü meama nüxíraxũxü̃ ga norü úbaarü o idauxgu nixĩ ga yexguma Moiché yéma namugügu ga yema yatügü ga ngugütaewa yéma ĩxü̃.

[21]Rü yema yatügü rü yéma naxĩ rü nayangugügü ga yema nachixũane. Rü súrwaama ga chianexü̃ ga Chíũ̃ íyexmaxũ̃wa inanaxügüe ga nax nangugügüãxü̃ ga yema naane rü ñu̲xmata ĩane ga Reóxwa nangugü ga nórtewaama ga ĩane ga Amáarü ngaicamana.

[22]Rü yema chianexü̃ ga Néguewaama nachocu rü ñu̲xmata ĩane ga Ebróũ̃wa nangugü. Rü guma ĩanegu nixĩ ga naxãchiĩ̃güxü̃ ga Aimáũ̃tanüxü̃, rü Checháitanüxü̃ rü Tarmáitanüxü̃ ga Anáxtaagü ixĩgüxü̃. Rü guma ĩane ga Ebróũ̃ rü marü ñũxcüma naxü. Rü marü 7 ga taunecü nüxíra naxü naxũ̃pa ga guma ĩane ga Choáũ̃ ga Equítuanewa yexmane.

[23]Rü yema doxonexü̃ ga Ecúwa nangugü, rü yéma nayadaegü ga wüxi ga úbamaxũ̃chacüxü ga ta̲xya̲xaarü oṍxü̃. Rü wüxi ga naiwa nayawe̲xgü rü yemaacü nügümaxã nayangetaũ̃gü. Rü ori̲x ga igu rü ori̲x ga boxra rü ta ningegü.

[24]Rü yema doxonexü̃ rü Ecúgu nanaxüégagü naxca̲x ga yema úbaya̲xa ga yéma yadaegüxü̃ ga yema Iraétanüxü̃.

[25] Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra,

[26] caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra.

[27] Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e, verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

[28] O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque.

[29] Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

[30] Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela.

[31] Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir

[25-26]Rü 40 ga ngunexü̃ ningegü nax nangugüanegüãxü̃. Rü yemawena rü Cadécax̱ nawoegu ga Paráü̃arü chianexü̃wa, yerü yéma nixĩ ga nayexmagüxü̃ ga Moiché rü Aróü̃ rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃. Rü nüma ga yema ngugütaewa ne ĩxü̃ rü nüxü̃ nixugügü ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ nadaugüxü̃. Rü nüxü̃ nanawe̱xgü ga yema nanetüarü o ga yema nachixü̃anewa ne nangegüxü̃.

[27]Rü Moichémaxã nüxü̃ nixugüe rü ñanagürügü: —Marü nawa ne taxĩ i ngẽma naane i nawa toxü̃ cumugüxü̃. Rü aixcüma nixĩ i ngẽma naanewa rü guxü̃wama nangẽxmaxü̃ i nabüane i mexü̃ rü taguma nataxuxü̃. Rü ñaagü nixĩ i ngẽma nanetügü i ngéma muxü̃.

[28]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽxma ãchiü̃güxü̃ rü nipora, rü yimá norü ĩanegü rü nita rü meama ínipoxegugü. Rü to ga yéma nüxü̃ tadauxü̃ nixĩ ga gumá Anáxtaagü i naxrüü̃tama imáchanexü̃chixü̃.

[29]Rü ngẽma Négueanewa rü ngẽxma naxãchiü̃gü i ngẽma Amaréxtanüxü̃. Rü ngẽma ínamáxpü̱xanexü̃gu rü naxãchiü̃gü i ngẽma Itítanüxü̃ rü Yebuchéutanüxü̃ rü Amoréutanüxü̃. Rü márcutügu rü natü i Yudáü̃cutügu nixĩ i naxãchiü̃güxü̃ i Canaáü̃tanüxü̃ = = ñanagürügü.

[30]Rü yexguma yema ngugütaeruxü̃ ga Caréx rü nanachianexẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga Moichépe̱xewa yexmagüxü̃ rü ñanagürü: —¡Ngĩxã tóxrüxü̃ tayaxĩxẽxẽ i ngẽma naane, erü yixema rü tüxü̃ natauxcha nax tóxrüxü̃ yaxĩxẽẽxü̃! = = ñanagürü.

[31]Natürü ga yema togü ga namücügü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü nüxü̃: —Tama

contra aquele povo, porque é mais forte do que nós.

nixĩ i namexü̃ nax namaxã yigü idaixü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü, erü nüma rü tá tüxü̃ narüporamaegü = =ñanagürügü.

[32] E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura.

[32]Rü yexguma ga yema togü ga Caréxmücügü rü yema Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixugüe nax nachixexü̃ ga yema naane rü ñanagürügü: —Rü ngẽma nachixü̃ane i nawa ngugütaewa ne taxĩxü̃ rü tama mexü̃ nixĩ. Rü ngẽma naane ga tayangugüxü̃ rü nachuxu rü ngẽmagagu muxü̃ma i ngẽma naanegu ãchiü̃güxü̃ i duü̃xü̃gü rü nayue. Rü ñuxũchi guxü̃ma ga yatüxü̃gü ga yéma nüxü̃ tadauxü̃ rü nitaxüchi.

[33] Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

[33]Rü nüxü̃ tadaugü ga Anáxtanüxü̃ ga itaxüchixü̃ rü máchanexü̃chixü̃. Rü yemacax ga toma ga naxü̃tawa nax togü tadaugüxü̃ rü tanamunügüraxü̃mare. Rü nümagü rü ta yemaacütama toxü̃ nadaugü = =ñanagürügü.

Números 14

Sedição do povo

[1] Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite.

[2] Todos os filhos de Israel murmuraram contra Moisés e contra Arão; e toda a congregação lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra do Egito ou mesmo neste deserto!

[3] E por que nos traz o SENHOR a esta terra, para cairmos à espada e para que nossas mulheres e nossas crianças sejam por presa? Não nos seria melhor voltarmos para o Egito?

Iraétanüxü̃arü muxchiga 14

Iraétanüxü̃ rü tama Cori ya Tupanaga naxĩnüechaü̃

(Dt. 1.26-33)

[1]Rü yexguma yema ngugütaewa ne ĩxü̃arü orexü̃ naxĩnüegu ga yema Iraétanüxü̃ rü aita naxüe, rü yema chütaxü̃ rü axugu ningunexü̃gü.

[2]Rü guxü̃ma ga nümagü rü chixri Moichéchigagu rü Aróü̃chigagu nidexagü, rü ñanagürügü: —Narümemae chi nixĩ ga Equítuanegu nax iyuexü̃ rüexna nuxã ínachianexü̃gu nax iyuexü̃.

[3]¿Rü taxacüwa ya Cori ya Tupana i ngẽma nachixü̃anewa tüxü̃ nagagüxü̃ nax ngẽxma daigu iyuexü̃cax, rü taxmaxgü rü taxacügü rü tórü uanügümexẽgu tayixü̃cax? Rü narümemae nixĩ i Equítuanecax tawoegu = =ñanagürügü.

4 E diziam uns aos outros: Levantemos um capitão e voltemos para o Egito.

4Rü yexguma ga wüxichigü nügümaxã ñanagürügü: —Ngĩxã nüxü̃ taxuneta i wüxi i tórü ãẽ̲xgacü nax tamaxã inacuáxü̃ca̲x rü ngẽmamaxã Equítuaneca̲x iwoeguxü̃ca̲x ==ñanagürügü.

5 Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu rosto perante a congregação dos filhos de Israel.

5Rü yexguma ga Moiché rü Aróü̃ rü ñaxtüanegu nanangücuchitanü nape̲xewa ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü.

6 E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dentre os que espiaram a terra, rasgaram as suas vestes

6Rü nüma ga Yochué rü Caréx ga yema naane ngugügüxü̃ rü norü ngechaü̃maxã nügü narügáutechirugü.

7 e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra muitíssimo boa.

7Rü ñanagürügü nüxü̃ ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃: —Ngẽma naane ga ítayadaugüxü̃ rü naane i mexü̃ nixĩ.

8 Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que mana leite e mel.

8Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü tüxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax ngẽma naanegu ichocuxü̃. Rü tá tüxna nanaxã nax tóxrüxü̃ yixĩxü̃ca̲x. Rü ngẽma nachixü̃anewa rü ñoma wüxi i natüarü dexárüxü̃ taguma nataxu i lechi rü ira.

9 Tão-somente não sejais rebeldes contra o SENHOR e não temais o povo dessa terra, porquanto, como pão, os podemos devorar; retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é conosco; não os temais.

9Natürü i pemax rü tama name nax Cori ya Tupanamaxã penuexü̃. Rü tama name i nüxü̃ pemuü̃e i ngẽma nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gü. Erü nümagü rü tá ñoma paü̃ i ngṍxü̃rüxü̃ tá tüxü̃́ nixĩgü i taxca̲x erü nataxuma i texé nax nüxna dauxü̃. Natürü i yixema rü tüxü̃́ nangẽxma ya Cori ya Tupana ya tüxna daucü. ¡Rü taxü̃́ i pemuü̃exü̃! ==ñanagürügü.

10 Apesar disso, toda a congregação disse que os apedrejassem; porém a glória do SENHOR apareceu na tenda da congregação a todos os filhos de Israel.

10Rü woo yemaxü̃ nax naxĩnüexü̃ ga duü̃xü̃gü rü nanueama rü nutamaxã ínanamuxü̃chigüchaü̃. Natürü ga Cori ya Tupanaarü üüne rü yéma nango̲x ga gumá Tupanapatawa nape̲xewa ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃.

11 Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me provocará este povo e até quando não crerá

11Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¿Ñuxguratáta nixĩ

em mim, a despeito de todos os sinais que fiz no meio dele?

i choxü̃ inaxĩnüexü̃ i ñaa duü̃xü̃gü? ¿Rü ñuxguratáta nixĩ i nüxü̃ naxoexü̃ nax tama choxü̃ yaxõgüãxü̃ rü woo nüxü̃ nax nadaugüxü̃ ga yema mexü̃gü ga chorü poramaxã napexewa chaxüxü̃?

12 Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e farei de ti povo maior e mais forte do que este.

12Rü naxcax tá núma chanamu i wüxi i daxaweane i nawa nayuexü̃ nax ngẽmaãcü tama nawa nangugüxü̃cax i ngẽma naane. Natürü cuwa tá nixĩ ichanangoxẽxẽxü̃ i to i duü̃xü̃gü i ñaa duü̃xü̃güxü̃ rümumaexü̃ rü rüporamaegüxü̃ = = ñanagürü.

Moisés intercede pelo povo

13 Respondeu Moisés ao SENHOR: Os egípcios não somente ouviram que, com a tua força, fizeste subir este povo do meio deles,

14 mas também o disseram aos moradores desta terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no meio deste povo, que face a face, ó SENHOR, lhes apareces, tua nuvem está sobre eles, e vais adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite.

13-14Natürü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Natürü ngẽma Equítuanecüãxgü rü meama nüxü̃ nacuaxgü ga curü poramaxã nax ícunguxü̃xẽẽxü̃ ga ñaa duü̃xü̃gü. Rü ngẽxguma ngẽma Equítuanecüãxgü nüxü̃ cuaxgügu i ngẽma ñaa duü̃xü̃gümaxã cuxüxchaü̃xü̃ rü tá Canaáü̃anecüãxgümaxã nüxü̃ nixugüe, rü nümagü rü tá ta nüxü̃ nacuaxgü. Rü nümagü i ngẽma Canaáü̃anecüãxgü rü marü nüxü̃ naxĩnüe nax cuma rü natanüwa cungexmaxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃, rü cugü naxcax cungoxẽẽxü̃, rü cuma i guxü̃guma ngẽma caixanexü̃wa naétüwa cungexmaxü̃, rü ngẽma caixanexü̃gu napexe quixü̃xü̃ i ngunecü rü üxüemagu i chütacü.

15 Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão:

15Natürü ngẽxguma tá cunadaixgu i ñaa chautanüxü̃ rü ngẽma torü uanügü i cuxü̃ cuáchigagüxü̃ rü tá ñanagürügü:

16 Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto.

16"Nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ naguxcha nax nawa nangugüxẽẽãxü̃ i ngẽma naane ga namaxã inaxunetaxü̃, rü ngẽmacax nixĩ i ínachianexü̃gu tüxü̃ nayuexẽẽãxü̃", ñanagürügü tá.

17 Agora, pois, rogo-te que a força do meu SENHOR se engrandeça, como tens falado, dizendo:

18 O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniqüidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações.

19 Perdoa, pois, a iniqüidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

O castigo dado por Deus

Deuteronômio 1.34-40

20 Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei.

21 Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR,

22 nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz,

23 nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá.

17Rü ngẽmaca̱x nixĩ, Pa Corix, i namexü̃ nax icunawéxü̃ i curü pora yema tomaxã nüxü̃ quixuxü̃rüü̃tama.

18-19Rü woo nüxü̃ quixu nax tama nüxü̃ cuxüpetümarexü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü cunapoxcuxü̃ i ngẽma nanegü rü nataagü nagagu i nanatügüarü chixexü̃, natürü nüxü̃ quixu ta nax tama cunuxwa̱xexü̃ rü nataxüchixü̃ i curü ngechaü̃ rü toxü̃́ nüxü̃ cungechaü̃xü̃ i torü chixexü̃. Rü ngẽmaca̱x cuxü̃ chaca̱a̱xü̃ nax nüxü̃́ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ i ñaa duü̃xü̃güarü chixexü̃, yerü marü yáxna namaxã cuxĩnü ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gutama ñu̱xmata nua ñaa nachicawa nangugü ==ñanagürü ga Moiché.

Cori ya Tupana rü tama nayanaxoxẽxẽ ga duü̃xü̃gü natürü taxũtáma nawa nangugü ga yema naane ga namaxã inaxunetaxü̃
(Dt. 1.34-40)

20Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name. Choma rü tá nüxü̃́ nüxü̃ charüngüma i ngẽma duü̃xü̃güarü chixexü̃ ngẽma cuma choxna naxca̱x cuca̱a̱xü̃rüxü̃.

21-23Natürü ngẽma nax aixcüma yixĩxü̃ nax chamaxü̃xü̃ rü guxü̃ i ñoma i naanewa nax changexmaxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta aixcüma nixĩ nax taxúetama ya yíxema Iraétanüxü̃ ga nüxü̃ daugüxe ga yema chorü üüne rü yema mexü̃gü ga chaxüxü̃ ga Equítuanewa rü nua ínachianexü̃wa, rü bai tá ya wüxíe ya yíxema duẽxẽgü nüxü̃ daugüxü̃ i ngẽma naane ga tümaarü o̱xigümaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü bai tá ya wüxíe ga choxü̃ ügümarexe rü choxü̃ oexe rü tama chauga ĩnüexe nüxü̃ tadau i ngẽma naane. Rü bai tá ya wüxíe.

24 Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.

25 Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

26 Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

27 Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim.

28 Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.

29 Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes;

30 não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

31 Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes.

24Rü yimá chorü duü̃ ya Caréxicatama nixĩ ya mexü̃gu rüxĩnücü rü aixcüma chauga ĩnücü. Rü ngẽmaca̱x yimáxü̃xicatatama nixĩ i ngẽxma chaxücuxẽẽxü̃ nawa i ngẽma naane ga yangugüxü̃. Rü ngẽma nataagü rü ngẽxma tá naxãchiü̃gü.

25(Rü ngẽma Amaréxtanüxü̃ rü Canaáü̃tanüxü̃ rü ngẽma doxonexü̃gu naxãchiü̃gü.) Rü ngẽmaca̱x i pema i moxü̃ rü tá pewoegu rü chianexü̃guama tá pexĩ i Már i Dauchíüxü̃guama = = ñanagürü.

26Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Mochéxü̃ rü Aróü̃xü̃ ñanagürü:

27—Marü nüxü̃ chaxĩnü nax chixri chauchiga yadexagüxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃. ¿Rü ñuxguratáta inaxĩnüexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i marü yáxna namaxã chaxĩnüchiréxü̃?

28Rü ngẽmaca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i naxca̱x ícagüxü̃ nax nua ínachianexü̃gu nayuexü̃ ¡rü namaxã nüxü̃ yarüxu rü choma ya Cori ya Tupana rü ngẽma nümatama naxca̱x ínacagüxü̃ãcü tá naxca̱x chanaxü!

29Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü ga iwü̃güxü̃ ga 20 ga taunecüwa ngugüxü̃ i chixri chauchiga idexagüxü̃ rü tá nuxã ínachianexü̃gu nayue.

30Rü bai tá i wüxi i ngẽma duü̃xü̃gü nagu nachocu i ngẽma naane i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü Caréx rü Yochuéxicatama tá nixĩ i ngéma ngugüxü̃.

31Rü ngẽma penegü i pema nüxü̃ pixugüegu tá perü uanügüme̱xẽgu yixü̃, rü ngẽmagü tá nixĩ i choma ngẽma nachixü̃ane i pemax nüxü̃ pexoexü̃wa chagagüxü̃, nax ngéma taẽẽãcü nawa nangẽxmagüxü̃ca̱x.

32 Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto.

33 Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto.

34 Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniqüidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado.

35 Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão.

36 Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra,

37 esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR.

38 Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

O povo derrotado em Horma

32 Natürü i pemax rü yimá pexchina̲xãgü rü nua chianexü̃wa tá nawogümare.

33 Rü penegü rü 40 ya taunecü tá ñaa chianexü̃wa nangẽxmagü rü nua naxü̃nagüarü dauruxü̃ tá nixĩgü. Rü ñu̲xma nax tama chauga pexĩnüexü̃ rü penegü rü tá nanaxütanügü i ngẽma perü chixexü̃ ñu̲xmatáta guxãma i pema rü nuxã chianexü̃gu peyue.

34 Rü pemax rü 40 ga ngunexü̃ pinge nax penangugügüxü̃ i ngẽma nachixü̃ane. Rü ngẽmaca̲x rü 40 ya taunecü tá nixĩ i ñaa chianexü̃gu ipexĩĩxü̃ nax ngẽmaãcü peyangutanüxẽẽxü̃ca̲x i perü poxcu. Rü ngẽma 40 i ngunexü̃ca̲x rü 40 ya taunecü tá nixĩ. Rü ngẽmawa tá nixĩ i nüxü̃ picua̲xãchitanü nax ta̲xacü tüxü̃ nangupetüxü̃ ya yíxema tama chauga ĩnüxe.

35 Rü choma i Cori, rü pemaxã chanaxuegu rü ngẽmaãcü tá namaxã chanaxü i ngẽma duü̃xü̃gü i wüxigu nügümaxã tama chauga ĩnüexü̃. Rü nuxã ñaa chianexü̃gu rü tá nayagu i norü maxü̃ i wüxichigü rü ngẽxma tá nixĩ i nayuexü̃ = = ñanagürü.

Nayue ga yema 10 ga ngugütaeruü̃gü ga chixexü̃gu rüxĩnüexü̃

36-37 Rü yema yatügü ga Moiché ngugüanewa mugüxü̃ nax Canaáü̃ane íyadaugüxü̃, rü yexguma ínangugügu rü nüxü̃ nixugü nax tama aixcüma namexü̃ ga yema naane, rü yemaca̲x ga duü̃xü̃gü rü Tupanape̲xewa chixri nidexagü. Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü da̲xaweanemaxã nanadai ga yema yatügü.

38 Rü guxü̃ma ga yemagütanüwa rü Yochué ga Núü̃ nane rü Caréx ga Yeponé nanexicatama nixĩ ga maxẽxü̃.

Iraétanüxü̃xü̃ narüporamae ga norü uanügü

39 Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito.

40 Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

41 Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará.

42 Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos.

43 Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco.

44 Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial.

39Rü yexguma yema Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxgu ga Moiché ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü poraãcü nangechaü̃gü.

40Rü yema ga ngunexü̃arü moxü̃ãcü rü pa̲xmamaxü̃chi ínarüdagü rü inaxĩãchi nax ínachoõchixü̃ca̲x ga yema ínamáxpü̲̃xanexü̃wa. Rü ñanagürügü: —Marü núma tangugü. Rü aixcüma nixĩ nax chixexü̃ taxüxü̃, natürü i ñu̲xma rü marü ítamemare nax nawa ixĩxü̃ i ngẽma naane ga Cori ya Tupana tamaxã nüxü̃ ixuxü̃ ==ñanagürügü.

41Natürü ga Moiché rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̲̃xcüü̃ tama naga pexĩnüe i Cori ya Tupanaarü mu? Rü ngẽma nagu perüxĩnüexü̃ rü taxũtáma mea pexü̃ ínanguxuchi.

42Rü tama name nax ipexĩãmaxü̃, erü ya Cori ya Tupana rü tama napexü̃tagu. Rü ngẽma perü uanügü rü tá pexü̃ narüporamaegü.

43Rü yea pepe̲xewa rü ngéma pexü̃ nananguxẽẽgü i Amaréxtanüxü̃, rü Canaáü̃tanüxü̃ nax pemaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x rü pexü̃ nayuexẽẽxü̃ca̲x. Erü pema rü nüxna pixĩgachi ya Cori ya Tupana rü ngẽmaca̲x i nüma rü marü tama pexü̃tawa nangẽxma ==ñanagürü ga Moiché.

44Rü nüma ga Moiché rü yema ínapegüxü̃gutama narüxã̲ü̲̃x namaxã ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Natürü ga nümagü ga Iraétanüxü̃ rü ínachoõchiama ga ma̲xpǘneanewa.

45 Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

Números 15

Leis a respeito de ofertas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar,
3 e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas,

4 então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite.

5 E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.
6 Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite;
7 e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável.

45 Natürü yexguma yema ma̲xpü̃́neanewa nangugügu rü nümagü ga Amaréxtanüxü̃ rü Canaáü̃tanüxü̃ ga yexma ãchiü̃güxü̃ rü Iraétanüxü̃xü̃ nadai. Rü nawe nangẽgü rü ñu̲xmata Ormáwa nayawogü. Rü yemaacü nüxü̃ narüporamaegü.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 15

Cori ya Tupanaarü ãmaregüchiga

1 Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2-4 —¡Cutanüxü̃ i Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore!: “Rü ngẽxguma nagu pechocuxgu i ngẽma naane i choma tá pexna chaxãxü̃ nax nagu pexãpatagüxü̃ca̲x, rü ngẽxguma choxna penaxãxgu i wüxi i woca i yatüxü̃ rüe̲xna wüxi i carnéru i ngexü̃ nax cha̲u̲xca̲x peyagugüxü̃ca̲x, rü ngẽma naema rü cha̲u̲xca̲x rü wüxi i naema i choxü̃ taãẽxẽẽxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽxguma wüxi i unetaca̲x ãmare choxna pexãxgu, rüe̲xna wüxi i ãmare i perü ngúchaü̃maxã choxna pexãxgu, rüe̲xna wüxi i peta i cha̲u̲xca̲x pexüchigagu, rü ngẽxguma texé tümaarü ãmare chope̲xewa ngexgu rü naétü tá itanaxã i taxre i quíru i trigute̲xe i mexẽchixü̃ i wüxi i litru i chíxü̃maxã meama iñúmücharaxü̃.

5 Rü ngẽxguma carnéru cha̲u̲xca̲x ípeguxgu rü naétü wüxichigü i carnéruca̲x tá ipenaxã ya wüxi ya litru ya bínu.

6-7 Rü ngẽxguma wüxi i carnéru cha̲u̲xca̲x pima̲xgu, rü naétü tá ngéma penange i perü ãmare i ãgümücü i quíru i trigute̲xe i wüxi i litruarü yexera i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü ñu̲xũchi wüxi i litruarü yexera ya bínu tá naétü penaba nax cha̲u̲xca̲x nachixemaxü̃ca̲x i ngẽma ãmare.

[8] Quando preparares novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR,

[9] com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite,

[10] e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[11] Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes.

[12] Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

[13] Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[14] Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele.

[15] Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR.

[8-10]Rü ngẽxguma wüxi i wocaxacü i yatüxü̃ yixĩgu nax cha̱u̱xca̱x pimáxü̃ nax cha̱u̱xca̱x peyaguxü̃ca̱x, rüe̱xna chorü ngüxmüxẽẽruxü̃ nax yixĩxü̃ca̱x, rüe̱xna wüxi i unetaca̱x nax yixĩxü̃ca̱x, rü naétü tá ipenaxã i 6 quíru i arína i taxre i litru i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü ñu̱xũchi taxre i litru ya bínu tá naétü penaba nax cha̱u̱xca̱x nachixemaxü̃ca̱x i ngẽma ãmare.

[11]Rü ngẽmaãcü tá namaxã penaxü i wüxichigü i woca i yatüxü̃, rüe̱xna wüxichigü i carnéru i yatüxü̃, rüe̱xna wüxichigü i chíbuxacü i yatüxü̃ i choxü̃ namaxã pexãmareã̱xgüxü̃.

[12]Rü wüxichigü i naxü̃na i choxna pexãxü̃ca̱x rü naétü tá choxna penaxã i ngẽma ãmare i arína rü chíxü̃ rü bínu.

[13]Rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü nanaxwa̱xe nax yanguxẽẽgüãxü̃ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ãcüma ega ngẽxguma choxna naxãgügu i norü ãmare i guxü̃ i naema choxü̃ taãẽxẽẽxü̃.

[14]Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̱x i petanüwa paxaãchi nguxü̃ rüe̱xna marü petanügu ãpataxü̃, rü ngẽxguma choxna naxããgu i norü ãmare i guxü̃ i naema choxü̃ taãẽxẽẽxü̃, rü chanaxwa̱xe i nüma rü ta nayanguxẽxẽ i ngẽma mu i pexna chaxãxü̃.

[15]Rü ngẽma mu i pexca̱x ixĩxü̃ rü ngẽmatama mu nixĩ i naxca̱x ixĩxü̃ i ngẽma to i nachixü̃anecüã̱xgü. Rü ngẽma mu rü tá guxü̃gutáma nangẽxmaecha. Rü ngẽma papagü rü tá nanegüwa nanaxüexẽxẽ.

[16] A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

[17] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[18] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar,

[19] ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR.

[20] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis.

[21] Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas gerações.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância

Levítico 4.13-21

[22] Quando errardes e não cumprirdes todos estes mandamentos que o SENHOR falou a Moisés,

[23] sim, tudo quanto o SENHOR vos tem mandado por Moisés, desde o dia em que o SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas gerações,

[24] será que, quando se fizer alguma coisa por ignorância e for encoberta aos olhos da congregação, toda a congregação oferecerá um novilho, para holocausto de aroma agradável ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e libação, segundo o rito, e um bode, para oferta pelo pecado.

[16]Rü ngẽmatama mu rü ngẽmatama ucu̱xẽ i pexca̱x ixĩxü̃ nixĩ i naxca̱x ixĩxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü i petanüwa maxẽxü̃” = = ñanagürü ga Tupana.

[17]Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

[18-19]—¡Namaxã nüxü̃ ixu i Iraétanüxü̃ i ñaa ore!: “Rü ngẽxguma tá marü nagu pichocu̱xgu i ngẽma nachixü̃ane i nawa tá pexü̃ chagagüxü̃ rü ngẽxguma marü tá penangõ̱xgügu i ngẽma tríguarü o i ngẽma nachixü̃anewa rüxüxü̃, rü penaxwa̱xe nax cha̱u̱xca̱x ípenaxüxüchixü̃ i ngẽma choxna üxü̃ i norü o nax choxü̃ namaxã pexãmareẫ́xü̃ca̱x.

[20-21]Rü ngẽma trigu i nüxíra pepúxü̃ rü tá choxna penaxãmare. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i nacharawa pexüxü̃ i paũ rü tá choxna penaxãmare. Rü ngẽma ãmare tá nixĩ i guxü̃guma choxna pexãxü̃.

[22-23]Rü ngẽxguma chi ngürüãchi nüxü̃ perüngümaegu nax peyanguxẽẽgüxü̃ i wüxi i ngẽma mugü ga nüxíra Moichéna chaxãxü̃ nax pema rü petaagü peyanguxẽẽgüxü̃ca̱x, rü ñaãcü tá penamexẽxẽ.

[24]Rü ngẽxguma chi wüxi i guxchaxü̃ i tama naxügüchaü̃chiréxü̃ naxügügu i guxü̃ma i Iraétanüxü̃, rü chanaxwa̱xe nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü wüxi i woca i yatüxü̃ cha̱u̱xca̱x nigu nax naemamaxã chataãẽxü̃ca̱x. Rü ngẽma ãmaremaxã wüxigu tá inanaxãgü i ãmare i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃ rü ñu̱xü̃chi bínu, yema choma nüxü̃

25 O sacerdote fará expiação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será perdoado, porquanto foi erro, e trouxeram a sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por causa do seu erro.

26 Será, pois, perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel e mais ao estrangeiro que habita no meio deles, pois no erro foi envolvido todo o povo.

27 Se alguma pessoa pecar por ignorância, apresentará uma cabra de um ano como oferta pelo pecado.

28 O sacerdote fará expiação pela pessoa que errou, quando pecar por ignorância perante o SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será perdoado.

29 Para o natural dos filhos de Israel e para o estrangeiro que no meio deles habita, tereis a mesma lei para aquele que isso fizer por ignorância.

30 Mas a pessoa que fizer alguma coisa atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos estrangeiros, injuria ao SENHOR; tal pessoa será eliminada do meio do seu povo,

31 pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada

chixuxü̃rüxü̃. Rü ñu̲xũchi wüxi i chíbu i yatüxü̃ tá choxna naxãmaregü norü chixexü̃arü ütanüruxü̃.

25Rü ngẽma ãmare rü chacherdóte tá nixĩ i chope̲xewa ínaguxü̃ guxü̃ma i Iraétanüxü̃arü chixexü̃arü ütanüruxü̃. Rü choma rü tá nüxü̃́ nüxü̃ charüngüma i norü pecadu, erü ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ rü naechita nanaxügü. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax ãmare choxna naxãgüxü̃ rü naxü̃na cha̲u̲xca̲x nada̲i̲xü̃ norü chixexü̃ i naxügüxü̃arü ütanüruxü̃.

26Rü choma rü tá nüxü̃́ nüxü̃ charüngüma i ngẽma Iraétanüxü̃arü pecadu rü ngẽma to i nachixü̃anecüã̲x i petanügu ãpatagüxü̃arü pecadu ega naechita naxügüxü̃ yixĩxgu i ngẽma pecadu.

27Rü ngẽxguma chi texé tümaechita chixexü̃ taxü̲xgu, rü yíxema duü̃xẽ rü tá itanamu i wüxi i chíbu i ngexü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ tümaarü chixexü̃arü ütanüruxü̃.

28Rü nüma i chacherdóte tá nixĩ i cha̲u̲xca̲x yaguxü̃ i ngẽma tümaarü ãmare nax tüxü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃ i tama taxüxchaü̃chiréxü̃. Rü choma rü tá tüxü̃́ nüxü̃ charüngüma i ngẽma chixexü̃.

29Rü ngẽxguma togü i nachixü̃anecüã̲xgü i petanügu ãpatagüxü̃ naechita naxü̲xgu i pecadu rü ngẽma mu i pexca̲x ixĩxü̃ rü ngẽmatama mu nixĩ i naxca̲x ixĩxü̃.

30Natürü ngẽxguma chi wüxi i Iraétanüxü̃ rüe̲xna wüxi i to i nachixü̃anecüã̲x norü ngúchaü̃maxã chomaxã chixexü̃ ixugügu rü choxü̃́ nangu̲x. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma duü̃xü̃ rü wüxicana tá ípenata̲xüchi i petanüwa.

31Erü nüxü̃ naxo i chorü ore rü tama nayanguxẽxẽ i chorü mugü. Rü ngẽmaca̲x tá

essa pessoa, e a sua iniqüidade será sobre ela.

Castigo pela violação do sábado

[32] Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado.

[33] Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação.

[34] Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

[35] Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial.

[36] Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A lei acerca das borlas das vestes

Deuteronômio 22.12

[37] Disse o SENHOR a Moisés:

[38] Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul.

[39] E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do

petanüwa ípenata̲xüchi rü ngẽmaãcü guxü̃gutáma nayange i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃” = = ñanagürü.

Poxcu tümaca̲x ya yíxema duü̃xẽ ya tama ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rüngü̃xe

[32]Rü yexguma chianexü̃wa nayexmagügu ga Iraétanüxü̃, rü nüxü̃ nadaugü ga wüxi ga yatü ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu norü üxü tanutaque̲xexü̃.

[33]Rü yema nüxü̃ daugüxü̃ rü Moiché̲pe̲xewa rü Aróü̃pe̲xewa rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃pe̲xewa nanagagü.

[34]Rü nümagü nüxna nadaugü nax tama yañaxü̃ca̲x, yerü tama nüxü̃ nacua̲xgüéga nax ta̲xacü tá namaxã naxügüxü̃ ga yema yatü.

[35]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü: —Ngẽma yatü rü nanaxwa̲xe nax wüxicana nayuxü̃. Rü ípenagaxüchi i pegütanüwa rü ípengexmagüxü̃arü yéamaxü̃ra penaga. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ tá ínanamuxü̃chigü = = ñanagürü.

[36]Rü yexguma ga Iraétanüxü̃ rü ínanagaxüchigü ga yema ínayexmagüxü̃wa rü yéamaxü̃ra nanagagü. Rü nutamaxã ínanamuxü̃chigü ñu̲xmata nayu̲x, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

Tüarü ãxnütanechapa̲xa ga naxchiruchipenügu ibáxü̃güãcü inucuxü̃

[37-38]Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore!: “Pemax rü penegü rü petaagü rü chanaxwa̲xe i tü ya yauxnütanemaxã penanga̲xãẽpechinü i pexchiru.

[39]Rü ngẽxguma nüxü̃ pedaugügu i ngẽma perü nga̲xãẽpechinüchiru rü ngẽmawa tá

SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,

nüxna pecuaxãchie i chorü mugü i pexna chaxãxü̃. Rü ngẽmaãcü i pema rü tá nagu pemaxẽ i chorü mugü. Rü taxũtáma perü ĩnügumare pemaxẽ rü taxũtáma perü ngúchaü̃gumare pemaxẽ, yerü yemagagu nixĩ ga choxna pixĩgachitanüxü̃.

[40] para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus.

[40]Rü ngẽmawa tá nüxna pecuaxãchie i guxü̃ma i chorü mugü rü ngẽmaãcü tá aixcüma mea nagu pemaxẽ rü aixcüma choxna pegü pexãgü i choma nax perü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

[41] Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[41]Rü choma nixĩ i Cori ya perü Tupana chixĩxü̃. Rü choma nixĩ i Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃xü̃ nax perü Tupana chixĩxü̃cax. Rü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃" ==ñanagürü.

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

[1] Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de Rúben.

[2] Levantaram-se perante Moisés com duzentos e cinqüenta homens dos filhos de Israel, príncipes da congregação, eleitos por ela, varões de renome,

[3] e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e lhes disseram: Basta! Pois que toda a congregação é santa, cada um deles é santo, e o SENHOR está no meio deles; por que, pois, vos exaltais sobre a congregação do SENHOR?

Iraétanüxü̃arü muxchiga 16

Coré rü Moichémaxã nanu

[1-2]Moichémaxã nanu ga wüxi ga Lebítanüxü̃ ga Corégu ãégaxü̃. Rü nüma ga Coré ga Ichá nane rü Queáxtaxa nixĩ. Rü Coréwa naxügü ta ga tomaepüx ga yatügü ga Rubéü̃tanüxü̃ ga Datáü̃, rü Abiráü̃ ga Eriá nanegü, rü Óü̃ ga Pérex nane. Rü yemawaama nügü naxügüxẽxẽ ga 250 ga Iraétanüxü̃ ga ãẽxgacügü ixĩgüxü̃ ga duü̃xü̃gümaxã icuaxgüxü̃ rü duü̃xü̃gü mea naga ĩnüexü̃.

[3]Rü guxü̃ma ga yemagü rü nangutaquexegü rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã narüxutagagü rü ñanagürügü: —Marütama nax pexica tomaxã ipecuáxü̃. Yerü ga Tupana rü guxãxü̃ma nixĩ ga nadexü̃ rü ngẽmacax ya Cori ya Tupana rü tamaxã nanuxma i guxãma i yixemax. ¿Rü tüxcüü̃ i pemax i Tupanaarü duü̃xü̃güétüwa pegü pexügüxẽxẽchaü̃? ==ñanagürügü.

4 Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu rosto.

5 E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo: Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber quem é dele e quem é o santo que ele fará chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar a si.

4-5 Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga Moiché rü ñaxtüanegu nayangücuchi rü Coréxü̃ rü yema nawe rüxĩxü̃xü̃ ñanagürü: —Moxü̃ pa̲xmama rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ rü texé tixĩ ya noxrü ixĩxẽ rü tüxü̃ naxunetaxe nax nape̲xewa tayaguxü̃ca̲x i ãmaregü. Rü yíxema Tupana tüxü̃ unetaxexicatama tá nixĩ i namexü̃ nax nape̲xewa tayaguxü̃ i ãmaregü.

6 Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo o seu grupo;

7 e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai incenso perante o SENHOR; e será que o homem a quem o SENHOR escolher, este será o santo; basta-vos, filhos de Levi.

6-7 Rü ñaa tá pexü i cumax, Pa Coréx, rü cumücügü: "Rü nua tá penana i perü pumarate̲xearü guruü̃gü i ā́xwe ya naicü nawa ngẽxmaxü̃. Rü yimáétügu tá penagü i pumarate̲xe rü moxü̃ pa̲xmama Cori ya Tupanape̲xegu tá peyanu. Rü yimá yatü ya nüma ya Cori ya Tupana nüxü̃ naxunetacü tá nixĩ ya nüma nayauxãcü. Rü pemax, Pa Lebítanüxü̃x, rü marü pengupetü nax guxchaxü̃ pexüxü̃" ==ñanagürü.

8 Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos de Levi:

9 acaso, é para vós outros coisa de somenos que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de cumprirdes o serviço do tabernáculo do SENHOR e estardes perante a congregação para ministrar-lhe;

8-9 Rü yemawena ga Moiché rü Coréxü̃ ñanagürü: —¡Choxü̃ iperüxĩnüe, Pa Lebítanüxü̃x! ¿Tama ẽxna namaxã petaãxẽ nax Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana pexü̃ idexechixü̃ natanüwa i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ nax nua napatawa nüxü̃ pepuracüexü̃ca̲x rü ngẽmaãcü guxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ perüngü̃xẽxẽgüxü̃ca̲x nawa i ngẽma puracü i pexüxü̃?

10 e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, contigo? Ainda também procurais o sacerdócio?

10 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanaxwa̲xe nax cuma rü ñu̲xü̃chi cumücügü i Lebítanüxü̃ nax norü ngaicamawa pengẽxmagüxü̃. ¿Rü tu̲xcüü̃ penaxwa̲xe nax pematama chacherdótegü pixĩgüxü̃?

11 Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que murmureis contra ele?

11 Rü natüca̲xma nixĩ i Aróü̃chiga chixri pidexagüxü̃ erü nüma i Aróü̃ rü taxuxü̃ma nixĩ. Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü

[12] Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos;

[13] porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós?

[14] Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.

[15] Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal.

[16] Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã.

[17] Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinqüenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu.

yima namaxã penuecü i cuma rü cumücügü, rü Cori ya Tupana nixĩ = =ñanagürü.

[12]Rü ñu̱xũchi ga Moiché rü naxca̱x nangema ga Datáü̃ rü Abiráü̃ ga Eriá nanegü. Natürü ga nümagü rü Moichéxü̃tawa namugagü rü ñanagürügü: —Tama cuxü̃tawa taxĩxchaü̃.

[13]¿Ẽ̱xna cuxca̱x rü wüxi ga ĩnüca nixĩ ga toxü̃ nax ícugaxü̃xü̃ nawa ga Equítuane ga mexü̃ ga õna taguma ítaxuxü̃wa nax nuxã ínachianexü̃gu toxü̃ cuyuexẽxẽxü̃ca̱x? ¿Rü ngẽmaãcü naétü cunaxwa̱xe nax torü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃?

[14]Rü tama aixcüma nixĩ i nawa toxü̃ cugagüxü̃ i ngẽma naane i mexü̃ i õna taguma ítaxuxü̃wa, rü tama toxna cuyaxãchigü i torü naane rü úbanecügü. ¿Rü cuma nagu curüxĩnügu rü ñaa duü̃xü̃gü rü ningexetü nax cuma ícunaxwa̱xexü̃wa cunagagüxü̃ca̱x? Rü taxũtáma cuxü̃tawa taxĩ = =ñanagürügü.

[15]Rü yexguma ga Moiché rü poraãcü nanu, rü Cori ya Tupanaxü̃ ñanagürü: —Tama chanaxwa̱xe i nüxü̃́ cunayaxu i ngẽma duü̃xü̃güarü ãmaregü. Erü choma rü taguma ñuxgu wüxi i norü búru nüxna chayaxu, rü bai i ñuxgu wüxíemaxã chixexü̃ chaxü = =ñanagürü.

[16]Rü ñu̱xũchi Coréxü̃ ñanagürü: —Moxü̃arü ngunexü̃gu rü chanaxwa̱xe i nua Cori ya Tupanape̱xewa cuxũ namaxã i cumücügü. Rü Aróü̃ rü tá ta nangẽxma.

[17]Rü guxãma i pema i 250 i duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, rü name nixĩ i wüxichigü nua penange i perü pumarate̱xearü guruxü̃ i pumarate̱xemaxã pexüãcuxü̃. Rü cuma rü Aróü̃ rü ta ngẽxgumarüxü̃ tátama nua penange i perü pumarate̱xearü guruü̃gü rü

18 Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

19 Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

Os rebeldes castigados

20 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

21 Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento.

22 Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação?

23 Respondeu o SENHOR a Moisés:

24 Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão.

25 Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel.

tá ngẽma 250 i pumaratg̱exearü guruü̃güxü̃tagu penanu i Cori ya Tupanape̱xewa = = ñanagürü.

18Rü yemaacü wüxichigü nanayaxu ga norü pumarate̱xearü guruxü̃. Rü ä̃xwe ga naicümaxã nayaxüãcu rü ñu̱xü̃chi pumarate̱xe naétü nagügü. Rü yemaacü Tupanapataarü ĩã̱xgu nayachigü namaxã ga Moiché rü Aróü̃.

19Rü nüma ga Coré rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nananuexẽxẽ ga duü̃xü̃gü. Rü yemaca̱x Tupanapatape̱xegu nangutaque̱xegü ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü. Rü Tupanaarü üüne rü naxca̱x nango̱x.

20-21Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ rü Aróü̃xü̃ ñanagürü: —¡Pixĩgachi natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü! Erü ñu̱xmatatama chanadai = = ñanagürü.

22Natürü nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü Tupanape̱xegu ñaxtüanegu nanangücuchitanü rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Tupanax, cuma nax cunamaxẽxẽexü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü tama name i wüxitama i duü̃xü̃arü chixexü̃gagu rü guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã cunu = = ñanagürügü.

23-24Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Namaxã nüxü̃ ixu i guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü ínachoxü̃ nawa ya yimá napatagü ya Coré rü Datáü̃ rü Abiráü̃ nawa ngẽxmagüne! = = ñanagürü.

25Rü yexguma ga Moiché rü inaxũãchi nax Datáü̃ rü Abiráü̃ íyexmagüxü̃wa naxũ. Rü nawe narüxĩ ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü.

[26] E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados.

[26]Rü ñu̲xũchi nüma ga Moiché rü duũxũgümaxã nüxũ nixu rü ñanagürü: —¡Nüxna pixĩgachi ya napatagü i ngẽma duũxũgü i chixexũgu rüxĩnüexũ! ¡Rü taxũtáma nüxũ pedau i norü ngẽmaxũgü nax tama naxrüxũ norü chixexũgagu peyuexũca̲x! = =ñanagürü.

[27] Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças.

[27]Rü guxũma ga duũxũgü rü nixĩgachitanü nawa ga yema nachica ga Coré, rü Datáũ rü Abiráũ nawa yexmagüxũ. Rü nüma ga Datáũ rü Abiráũ rü naxma̲xgümaxã rü naxacügümaxã napatagü ga naxchirunaxca̲xarü ĩã̲xwa nayexmagü.

[28] Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas estas obras, que não procedem de mim mesmo:

[28]Rü nüma ga Moiché rü nidexachigüama rü ñanagürü: —Rü ñaa i ñu̲xma tá nüxũ pidauxũwa tá pexũ chanawe̲x nax Cori ya Tupana yixĩxũ ya choxũ mucü nax chanaxüxũca̲x i guxũma i ta̲xacü i chaxüxũ, rü tama i chomatama chorü ngúchaũmaxã yixĩxũ nax chanaxüxũ.

[29] se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR.

[29]Rü ngẽxguma ñaa yatügü rü mea tá nayuemaregu, ngexũrüüxũ i duũxũrüxũ, rü ngẽmawa tá nüxũ pecua̲x nax tama Cori ya Tupana yixĩxũ i choxũ naxüxẽẽcü i ngẽma chaxüxũ.

[30] Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis que estes homens desprezaram o SENHOR.

[30]Natürü ngẽxguma Cori ya Tupana rü ngürüãchimare ta̲xacü ngupetüxẽẽgu, rü yange̲xgu i waixũmü rü ngẽmagu nayicugu i ngẽma duũxũgü guxũma i norü ngẽmaxũgümaxã, rü ngẽmaãcü maxẽxũma waixũmü ingexũgü nayicugu, rü ngẽmawa tá nüxũ pecua̲x nax ngẽma yatügü yixĩxũ i Cori ya Tupanamaxã nuexũ = =ñanagürü.

[31] E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu,

[31]Rü yexguma Moiché yagúegagu ga nax yadexaxũ, rü ga waixũmü rü ninge̲x natüũwa ga yema duũxũgü.

[32] abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens.

[33] Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

[34] Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos trague a nós também.

[35] Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinqüenta homens que ofereciam o incenso.

[36] Disse o SENHOR a Moisés:

[37] Dize a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que tome os incensários do meio do incêndio e espalhe o fogo longe, porque santos são;

[38] quanto aos incensários daqueles que pecaram contra a sua própria vida, deles se façam lâminas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o SENHOR; pelo que santos são e serão por sinal aos filhos de Israel.

[32]Rü yexma nayicu ga yema duü̃xü̃gü ga Coréweama rüxĩxü̃, wüxigu namaxã ga naxacügü rü naxma̱xgü rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü.

[33]Rü maxẽxü̃ma yema waixü̃mü ga ingexü̃gü nayicu namaxã ga norü yemaxü̃gü. Rü ñu̱xũchi ga yema waixü̃mü rü nügüna naxũ. Rü yemaacü Iraétanüxü̃tanüwa inayarüxo ga yema duü̃xü̃gü.

[34]Rü yema duü̃xü̃gü ga waixü̃mü ga ingexü̃gü yixcuxü̃ rü aixta naxüe. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga yema Iraétanüxü̃ ga yéma irüdaunüxü̃ rü nibuxmü rü ñanagürügü: —Tama tanaxwa̱xe i tomagü rü ta waixü̃mü ingexü̃gü nax tayicuxü̃ = =ñanagürügü.

[35]Rü ñu̱xũchi nüma ga Cori ya Tupana rü üxüema yéma namu, rü ínanagu ga yema 250 ga yatügü ga norü pumarate̱xe Cori ya Tupanaca̱x yéma igugüxü̃.

[36]Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[37]—¡Aróü̃ nane ya Ereacháxü̃ namu nax nadeaxü̃ca̱x i ngẽma pumarate̱xearü guruü̃gü i ngẽma duü̃xü̃gü ixaexü̃wa! ¡Rü ngẽma pumarate̱xearü guruü̃güwa ngẽxmagücü ya á̃xwe rü yáxü̃wa yawogüã erü ngẽma pumarate̱xearü guruxü̃gü rü naxüüne!

[38]Rü ngẽma norü pumarate̱xearü guruü̃gü i ngẽma yatügü i norü pecadugagu yuexü̃, rü nixüüne erü marü cha̱uxca̱x pumarate̱xe nawa nigugü. ¡Rü ngẽma norü pumarate̱xearü guruü̃gü rü peyapomügü nax naxãtachinüxü̃ca̱x! ¡Rü ngẽma natachinümaxã penatüxüne i ngẽma

[39] Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de metal, que tinham trazido aqueles que foram queimados, e os converteram em lâminas para cobertura do altar,

[40] por memorial para os filhos de Israel, para que nenhum estranho, que não for da descendência de Arão, se chegue para acender incenso perante o SENHOR; para que não seja como Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe tinha dito por Moisés.

Novo tumulto e seu castigo

[41] Mas, no dia seguinte, toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do SENHOR.

[42] Ajuntando-se o povo contra Moisés e Arão e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a glória do SENHOR apareceu.

[43] Vieram, pois, Moisés e Arão perante a tenda da congregação.

ãmarearü guruxü̃ nax ngẽma rü wüxi i cua̲xãchiruxü̃ yixĩxü̃ca̲x naxca̲x i Iraétanüxü̃! ==ñanagürü.

[39]Rü nüma ga chacherdóte ga Ereachá rü nanade ga yema pumarate̲xearü guruü̃gü ga bróü̃chenaxca̲x ga yéma nanaxü̃ ga yema yatügü ga ixaexü̃. Rü ñu̲xũchi duü̃xü̃güxü̃ namu nax yaxütachinüãxü̃ca̲x nax yemamaxã natüxünegüãxü̃ca̲x ga ãmarearü guruxü̃.

[40]Rü yema nixĩ ga wüxi ga cua̲xruxü̃ naxca̲x ga Iraétanüxü̃ nax tama namexü̃ nax toguemare ga duü̃xẽ ya tama Aróü̃tanüxü̃ ixĩxẽ pumaraarü guruü̃na tangaicamaxü̃ nax Cori ya Tupanaca̲x pumarate̲xe tiguxü̃. Erü texé ya nüxna ngaixcamaxe rü yema Coré rü namücügüxü̃ ngupetüxü̃rüxü̃ tá tüxü̃ nangupetü. Rü nüma ga Ereachá rü nanaxü ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana Moichéwa namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ãcü.

[41]Rü yemaarü moxü̃ãcü rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü inanaxügüe ga Moiché rü Aróü̃chiga nax chixri yadexagüxü̃. Rü ñanagürügü: —Pema rü penadaimare i ñaa Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü ==ñanagürügü.

[42]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Moichéxü̃ rü Aróü̃xü̃ ínachomaeguãchi rü yéma ninuü̃gatanücüxü. Natürü ga nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü Tupanapatawaama naxĩ. Rü yexgumatama yema caxixü̃ ga Cori ya Tupana nawa yexmaxü̃ rü napataétügu ínarüxĩ, rü norü üünemaxã nayadüxü.

[43-44]Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü Tupanapatape̲xewa nangugü rü yexma

44 Então, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

nayachigü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

45 Levantai-vos do meio desta congregação, e a consumirei num momento; então, se prostraram sobre o seu rosto.

45—¡Pixĩgachi natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü, erü ñu̲xma tátama chanadai! ==ñanagürü. Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü yexgumatama ñaxtüanegu nayangücuchitanü.

46 Disse Moisés a Arão: Toma o teu incensário, põe nele fogo do altar, deita incenso sobre ele, vai depressa à congregação e faze expiação por eles; porque grande indignação saiu de diante do SENHOR; já começou a praga.

46Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃xü̃ ñanagürü: —¡Nua nange i curü pumarate̲xearü guruxü̃, rü ä́xwe i naxü̃nagüarü guruü̃wa cuyaxucümaxã naxüãcu, rü ñu̲xũchi pumarate̲xe ngẽxma ta nagü! ¡Rü ñu̲xũchi paxa duü̃xü̃gü íngẽxmagüxü̃wa naxü̃ rü ngéma duü̃xü̃güca̲x nüxna nachogü ya Tupana nax nüxü̃́ nüxü̃ nangümaxü̃ca̲x i norü chixexü̃gü! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü nanuxũchi, rü ngẽma da̲xaweane i namaxã nadaiaxü̃ rü marü inaxügü ==ñanagürü.

47 Tomou-o Arão, como Moisés lhe falara, correu ao meio da congregação (eis que já a praga havia começado entre o povo), deitou incenso nele e fez expiação pelo povo.

47Rü nüma ga Aróü̃ nanaxü ga yema Moiché namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü paxa inañaãchi rü yema duü̃xü̃gü íngutaque̲xexü̃wa naxũ. Rü yema da̲xaweane ga Tupana yéma muxü̃ rü marü natanüwa nangu ga duü̃xü̃gü rü marü muxü̃ma nayue. Rü yexguma ga nüma ga Aróü̃ rü yema pumarate̲xearü guruü̃gu nanagü ga pumarate̲xe, rü Tupanana naca nax duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ yanangümaxü̃ca̲x ga norü chixexü̃gü.

48 Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

48Rü ñu̲xũchi ga nüma ga Aróü̃ rü yema maxẽxü̃ rü yema marü yuexü̃arü ngaxü̃gu nachi. Rü yexguma ínayachaxãchi ga yema da̲xaweane.

49 Ora, os que morreram daquela praga foram catorze mil e setecentos, fora os que morreram por causa de Corá.

49Natürü marü 14,700 ga duü̃xü̃gü nixĩ ga yuexü̃ namaxã ga yema da̲xaweane. Rü naétü nixĩ ga yema nüxíra marü yuexü̃ ga

50 Voltou Arão a Moisés, à porta da tenda da congregação; e cessou a praga.

Números 17

O bordão de Arão floresce

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e recebe deles bordões, um pela casa de cada pai de todos os seus príncipes, segundo as casas de seus pais, isto é, doze bordões; escreve o nome de cada um sobre o seu bordão.

3 Porém o nome de Arão escreverás sobre o bordão de Levi; porque cada cabeça da casa de seus pais terá um bordão.

4 E os porás na tenda da congregação, perante o Testemunho, onde eu vos encontrarei.

5 O bordão do homem que eu escolher, esse florescerá; assim, farei cessar de sobre mim as murmurações que os filhos de Israel proferem contra vós.

6 Falou, pois, Moisés aos filhos de Israel, e todos os seus príncipes lhe deram bordões; cada um lhe deu um, segundo as casas de seus pais: doze bordões; e, entre eles, o bordão de Arão.

Coréwe rüxĩxü̃ ga tama Moichéga ĩnüechaü̃xü̃.

50Rü yexguma marü iyanaxoxgu ga yema da̱xaweane, rü nüma ga Aróü̃ rü wenaxarü Tupanapataca̱x nataegu ga Moiché íyexmaxü̃wa.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 17

Aróü̃arü naixmena̱xã rü narüxüatü rü ñu̱xũchi naxo

1Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2—¡Namaxã nüxü̃ ixu i Iraétanüxü̃tücumüarü ãẽxgacügü rü wüxichigü nua nange ya norü naixmena̱xã! Rü guxü̃wama rü 12 tá nixĩ ya yima naixmena̱xãgü. Rü cuma rü wüxichigü i norü naixmena̱xãgu tá cuyaxügüéga.

3Rü yima naixmena̱xã ya Lebítanüxü̃tücumüarü ãẽxgacüarü ixĩxü̃ne rü tá Aróü̃éga nagu cuxümatü. Rü ngẽma togü i Iraétanüxü̃tücumüarü ãẽxgacügü rü norü naixmena̱xãchigügu tá cunaxümatü i naéga.

4Rü Tupanapatagu tá cuyanu nape̱xegu i ngẽma baú i chorü mugüpane nawa ngẽxmaxü̃ i ngextá choma pemaxã íchangexmaxü̃wa.

5Rü choma rü tá chanaxüatüxẽxẽ ya yima norü naixmena̱xã ya yimá choma nüxü̃ chaxunetacü nax nüma chorü duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü i ngẽma Iraétanüxü̃ rü taxũtáma chope̱xewa chixri pechiga nidexagü = =ñanagürü.

6Rü nüma ga Moiché rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu ga yematama ore. Rü wüxichigü ga yema Iraétanüxü̃tücumüarü ãẽxgacü rü wüxi ga naixmena̱xã Moichéna nixãchigü. Rü yemaacü 12 ga naixmena̱xã nixĩ ga

[7] Moisés pôs estes bordões perante o SENHOR, na tenda do Testemunho.

[8] No dia seguinte, Moisés entrou na tenda do Testemunho, e eis que o bordão de Arão, pela casa de Levi, brotara, e, tendo inchado os gomos, produzira flores, e dava amêndoas.

[9] Então, Moisés trouxe todos os bordões de diante do SENHOR a todos os filhos de Israel; e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão.

[10] Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o bordão de Arão perante o Testemunho, para que se guarde por sinal para filhos rebeldes; assim farás acabar as suas murmurações contra mim, para que não morram.

[11] E Moisés fez assim; como lhe ordenara o SENHOR, assim fez.

[12] Então, falaram os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos, perecemos, perecemos todos.

[13] Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

Números 18

Deveres e direitos dos sacerdotes

guxũ̃wama. Rü guma naixmena̱xãtanüwa nayexma ga Aróũ̃arü naixmena̱xã.

[7-8]Rü nüma ga Moiché rü Tupanape̱xegu nayanu ga guma naixmena̱xãgü nawa ga gumá Tupanapata. Rü yexguma moxũ̃ãcü Tupanapatawa naxũxgu, rü nüxũ̃ nadau ga Aróũ̃ yexma üxũ̃ne ga naixmena̱xã ga Lebítanüxũ̃arü ixĩxũ̃ne ga nax naxããtüxũ̃, rü naxãchacuxũ̃ rü naxoxũ̃ rü nadauxũ̃ ga norü o ga alméũ̃dragü.

[9]Rü nüma ga Moiché rü Tupanapatawa ínananuxũ̃ ga guxũ̃nema ga guma naixmena̱xãgü rü yema Iraétanüxũ̃xũ̃ nüxũ̃ nadauxẽxẽ. Rü yexguma yema ãẽ̱xgacügü marü nüxũ̃ nadaugüguwena rü wüxichigü rü nanayaxu ga norü naixmena̱xã.

[10]Rü yexguma ga Tupana rü Moichéxũ̃ ñanagürü: —¡Yima Aróũ̃arü naixmena̱xã rü wenaxarü ngẽma baú i chorü mugüpane nagu üxũ̃pe̱xegu naxũ̃! ¡Rü ngẽxma namaxã nanguxũ̃ nax wüxi i ãũcümaxũ̃ yixĩxũ̃ca̱x naxca̱x i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chomaxã nuexũ̃! Rü ngẽmaãcü tá inarüxo nax chixri chauchiga yadexagüxũ̃ rü taxũtáma nayue i ngẽma Iraétanüxũ̃ = = ñanagürü.

[11]Rü nüma ga Moiché rü nanaxü ga guxũ̃ma ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃ãcü.

[12-13]Natürü ga nüma ga Iraétanüxũ̃ rü Moichéxũ̃ ñanagürügü: —Nuxãwaxi nixĩ i marü itarütauxexũ̃. Rü guxãtáma i toma rü nuxã tá tayue. Rü guxãma ya yíxema Tupanapatana ngaixcamaxe rü tayue. ¿Ẽ̱xna guxãma i yixemagü rü tá tayue? = = ñanagürügü.

Iraétanüxũ̃arü muxchiga 18

Chacherdótegü rü Lebítanüxũ̃arü puracügü

[1] Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao vosso sacerdócio.

[2] Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.

[3] Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós.

[4] Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros.

[5] Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel.

[6] Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são dados a vós

[1]Cori ya Tupana rü Aróũ̃xũ̃ ñanagürü: — Cuma rü cunegü rü wüxigu namaxã i ngẽma togü i Lebítanüxũ̃ tá nixĩ i choxna naxca̲x pecaxũ̃ nax nüxũ̃́ nüxũ̃ icharüngümaxũ̃ca̲x i ngẽma Iraétanüxũ̃arü chixexũ̃gü i chope̲xewa naxügüxũ̃. Natürü ngẽma chixexũ̃ i cuma rü cunegü chope̲xewa pexügüxũ̃, rü pemax i chacherdótegü tátama nixĩ i chauxũ̃tawa naxca̲x ípecaxũ̃ nax pexũ̃́ nüxũ̃ icharüngümaxũ̃ca̲x i ngẽma chixexũ̃gü i chope̲xewa pexügüxũ̃.

[2]Natürü ngẽma togü i Lebítanüxũ̃ i cutanüxũ̃ ixĩgüxũ̃ rü cunaxwa̲xe nax cuxũ̃ rü cunegüxũ̃ nangũ̃xẽẽgüxũ̃ nawa i Tupanapataarü puracü.

[3]Rü nümagü i Lebítanüxũ̃ rü tá ínamemare nax naxügüã̲xũ̃ca̲x i ngẽma Tupanapataarü puracü i nawa cunamuxũ̃. Natürü tama name nax Tupanapatawa ngẽxmagüxũ̃ i nawechigüna rü ãmarearü guruũ̃na nangaicamagüxũ̃, erü ngẽxguma nüxna nangaicamagügu rü tá nayue rü pema rü tá ta peyue.

[4]Rü ngẽma Tupanapatawa cuxüxũ̃ i puracüwa rü cunaxwa̲xe nax ngẽma Lebítanüxũ̃ cuxũ̃ rüngũ̃xẽẽgüxũ̃ i wüxichigü i ngẽma puracü i cuxüxũ̃wa. Natürü taxũtáma ngexũ̃rüüxũ̃mare i duũ̃xũ̃ i tama nüxũ̃ chaxunetaxũ̃ pexna nangaicama.

[5]Erü pexme̲xwa nixĩ i nangẽxmaxũ̃ ya chopata rü ñu̲xũchi ngẽma ãmarearü guruxũ̃. Rü ngẽxguma ngẽma pexũ̃ chamuxũ̃ãcü peyanguxẽẽgu rü tagutáma wena Iraétanüxũ̃maxã chanu.

[6]Rü natanüwa i ngẽma togü i Iraétücumügü rü choma rü chanade i cuenexẽgü i

outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação.

[7] Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

[8] Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos.

[9] Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pelo pecado, e com todas as suas ofertas pela culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos.

[10] No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo.

Lebítanüxü̃. Rü ñu̲xũchi pexna chanamugü nax pexü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x i chopataarü puracüwa.

[7]Natürü cuma rü cunegüxica tá nixĩ i penaxügüxü̃ i ngẽma chacherdótegüarü puracü rü chope̲xewa ãmare pigugüxü̃ rü tüyemachiü̃ruxü̃arü aixepeguama pichocuxü̃ nagu i ucapu i Üünexüchixü̃. Rü ngẽma puracü rü pexica tátama nixĩ i penaxügüxü̃ erü choma rü nagu pexü̃ chamugü nax chacherdótegü pixĩgüxü̃ rü chacherdótegüarü puracü pexügüxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma chi texé chacherdótearü puracü uxgu natürü tama chacherdóte tixĩxgu, rü tá yu tümamaxã naxuegu ==ñanagürü.

Ãmaregü i chacherdótegüca̲x rü Lebítanüxü̃ca̲x ixĩxü̃

[8]Rü Cori ya Tupana rü Aróü̃xü̃ ñanagürü: —Choma rü cuxü̃ chamu nax nüxna cudauxü̃ca̲x i ngẽma ãmaregü i duü̃xü̃gü choxna naxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma ãmaregü i üünexü̃ i Iraétanüxü̃ choxna naxü̃, rü choma rü cuxna rü cunegüna chanaxã, erü ngẽma nixĩ i pexna üxü̃. Rü ngẽma mu i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tá guxü̃gutáma nagu pexĩ.

[9]Rü cuxrü tá nixĩ i ngẽma ãmaregü i Iraétanüxü̃ choxna ãgüxü̃. Rü ngẽma naxü̃nagü i cha̲uxca̲x peguxü̃wa rü cuxrü tá nixĩ i ngẽma namachi i cuxna üxü̃. Rü cuxrü tá nixĩ i ngẽma ãmaregü i trigute̲xe, rü ãmaregü i pecaduarü ütanüruü̃gü, rü ãmaregü i Iraétanüxü̃ choxna naxü̃ norü guxchaxü̃gü i naxügüxü̃arü ütanüruxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma ãmaregü i üünexü̃ rü tá cuxrü rü cunegüarü nixĩ.

[10]Rü guxü̃ma i petanüwa i yatüxü̃ rü marü name nax nangõ̲xgüãxü̃ i ngẽma ãmaregü,

[11] Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

[12] Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti.

[13] Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

[14] Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua.

[15] Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás.

[16] O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação,

natürü nanaxwa̲xe nax wüxi i nachica i üünexü̃wa nax nangõ̲xgüãxü̃ erü ngẽma ãmaregü rü nixüüne.

[11]Rü ngẽma ãmaregü i chorü ngüxmüxẽẽruü̃gü i Iraétanüxü̃ choxna ãgüxü̃ rü cuxna rü cunegüna rü cuxacügü i cupatawa ngẽxmagüxü̃na chanaxã. Rü ngẽma rü wüxi i mu i guxü̃gutáma pingu̲xẽẽxü̃ nixĩ. Rü ngexü̃rüüxü̃mare i cupatacüã̲x i chope̲xewa mearü maxü̃xáxü̃ rü name nax nangõ̲xgüãxü̃ i ngẽma ãmaregü.

[12]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cuxna chanaxã i ngẽma nanetügüarü o i nüxíraxü̃güxü̃ i wüxichigü ya taunecügu choxna naxãgüxü̃ i Iraétanüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cuxna chanaxã i ngẽma chíxü̃ i rümemaexü̃ rü yimá bínu ya rümemaecü rü ñu̲xũchi ngẽma trigu i rümemaexü̃.

[13]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cuxna chanaxã i ngẽma togü i nanetügüarü o i nüxíraxü̃güxü̃ i choxna naxãgüxü̃ i Iraétanüxü̃. Rü ngexü̃rüüxü̃mare i cupatacüã̲x i chope̲xewa mearü maxü̃xáxü̃ rü name nax nangṍoxü̃ i ngẽma ãmaregü.

[14]Rü guxü̃ma i ãmaregü i Iraétanüxü̃ cha̲u̲xca̲x inuxũchixü̃ rü cuxrügü tá nixĩ.

[15]Rü ngẽma Iraétanüxü̃ nanegü i nüxíra buexü̃ rü ñu̲xũchi naxü̃nagü i yatüxü̃ i nüxíra buexü̃ i choxna namugüxü̃ rü cuxrügü tá nixĩgü. Natürü nanegüchicüxü rü ñu̲xũchi ngẽma naxü̃nagü i tama ngõ̲xwa mexü̃chicüxü rü ngẽma Iraétanüxü̃ tá diẽru cuxna naxã.

[16]Rü ngẽma diẽru i nane i nüxíra buxü̃tanü rü tá cuxü̃́ nanaxütanü i ngẽxguma marü wüxi ya tauemacü nüxü̃́ ngẽxmagu i ngẽma

por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

[17] Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

[18] A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita.

[19] Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo.

[20] Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

Os dízimos e os levitas

nane. Rü ngẽma natanü tá nixĩ i wüximḛḛxpṵxtachinü i diẽrumünaxca̱x i diẽru i wüxichigü 11 gramu yáxü̃ ega Tupanapataarü yáruü̃wa nayaxgu.

[17]Natürü ngẽma nüxíra buxü̃ i wocaxacügü, rüḛxna carnéruxacügü rüḛxna chíbuxacügü rü taxucürüwama nachicüxü diẽru inaxã i duü̃xü̃gü erü ngẽmagü rü chaugüca̱x nüxü̃ chaxunetaxü̃ nixĩ. Rü tá cunadai rü yimá nagü rü ãmarearü guruü̃étügu tá cunaba. Rü norü chíxü̃ rü tá cuyagu nax wüxi i ãmare i choma namaxã chataãẽxü̃ yixĩxü̃ca̱x i ngẽma naema.

[18]Rü ngẽxguma chorü ngüxmüxẽẽruü̃ca̱x penadaixgu i naxü̃nagü rü yima tügüneperema rü naremümachi rü cuxna naxü̃́. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cuxna naxü̃́ i namachi i ngẽma naxü̃na i nüxíra buxü̃ i cha̱ṵxca̱x pedaixü̃.

[19]Rü guxü̃ma i ãmaregü i Iraétanüxü̃ choxna naxü̃ rü cuxna chanana nax cuxrü rü cunegüarü rü cuxacügü i cuxü̃tawa ngẽxmagüxü̃arü yixĩgüxü̃ca̱x. Rü ngẽma rü wüxi i mu i guxü̃gutáma pinguxẽẽxü̃ nixĩ. Rü ngẽma uneta i cumaxã rü cunegümaxã rü cutaagümaxã i chomatama chaxüxü̃ rü wüxi i uneta i ñoma yucürarüxü̃ taguma gúxü̃ nixĩ = =ñanagürü.

[20]Rü Cori ya Tupana rü Aróü̃xü̃ ñanagürü: —Cuma rü taxũtáma ngẽma togü i Iraétanüxü̃rüxü̃ cuxü̃́ nangẽxma i curü naane i Iraéanewa. Erü choma tá nixĩ i cuxrü ãmare chixĩxü̃ rü cunegüarü ãmare rü cutaagüarü ãmare chixĩxü̃ i Iraéanewa.

21 Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação.

22 E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram.

23 Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel.

24 Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis.

25 Disse o SENHOR a Moisés:

26 Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que vos dei por vossa herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos.

27 Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar.

21 Rü ngẽma diésmu i choxna naxãgüxü̃ i Iraétanüxü̃ norü nanetügüarü owa, rü choma rü tá Lebítanüxü̃na chanaxã nax ngẽmamaxã nüxǘ̃ naxãtanüxü̃ca̠x i norü puracü i chopatawa naxügüxü̃.

22 Rü ngẽma togümare i Iraétanüxü̃ rü tama name nax chopatana nangaicamagüxü̃ erü ngẽxguma nüxna nangaicamagügu rü pecadu naxügü erü tama chauga naxĩnüe. Rü tá nayue.

23 Rü Lebítanüxü̃xica tá nixĩ i naxügüxü̃ i ngẽma puracü i chopatawa. Rü nümagü tá nixĩ i chope̠xewa ãmare inaxãgüxü̃ nax nüxǘ̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̠x i ngẽma Iraétanüxü̃arü pecadugü. Rü ngẽma tá nixĩ i mu i guxü̃gutáma pingu̠xẽẽxü̃, rü papagü rü tá nanegüwa nanaxüexẽxẽ. Rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü taxũtáma nüxǘ̃ nangẽxma i norü naane i Iraéanewa.

24 Rü ngẽma diésmu i choxna naxãgüxü̃ i Iraétanüxü̃ norü nanetügüarü owa, rü choma rü Lebítanüxü̃na chanaxã. Rü ngẽmaca̠x nüxü̃ chixu rü taxũtáma nüxǘ̃ nangẽxma i norü naane i Iraéanewa = = ñanagürü.

25 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

26 —¡Lebítanüxü̃maxã nüxü̃ ixu rü ngẽxguma nayauxgüãgu i ngẽma diésmu i Iraétanüxü̃ norü nanetüarü owa choxna ãgüxü̃, rü name nixĩ i ngẽmawa choxna nanaxãgü i norü diésmu!

27 Rü ngẽma tá nixĩ i norü ãmare i choxna naxãgüxü̃ i Lebítanüxü̃, ngẽma Iraétanüxü̃ norü ãmare choxna ãgüxü̃rüxü̃ i ngẽxguma choxna naxãxgüãgu i ngẽma choxna üxü̃ nawa i norü trigu rü norü bínu.

[28] Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote.

[29] De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

[30] Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas.

[31] Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação.

[32] Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

Números 19

A água purificadora

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

[2] Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo.

[28]Rü ngẽmaãcü i ngẽma diésmu i Iraétanüxü̃ Lebítanüxü̃ca̱x ixãxü̃ rü nümagü i ngẽma Lebítanüxü̃ rü ngẽmawa tá cha̱u̱xca̱x ínanaxüxüchigü i norü diésmu. Rü ngẽma diésmu tá chacherdóte ya Aróü̃na nanaxãgü.

[29]Rü ngẽmaãcü i ngẽma Lebítanüxü̃ rü ngẽma diésmu i Iraétanüxü̃ nüxna ãgüxü̃wa tá cha̱u̱xca̱x ínanaxüxüchigü i diésmu. Rü chanaxwa̱xe nax ngẽma rümemaegüxüchixü̃ yixĩxü̃ i ngẽma choxna naxãgüxü̃.

[30]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Lebítanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore! "Rü ngẽxguma marü cha̱u̱xca̱x ínaxüxüchigüãgu i ngẽma rümemaexü̃ i diésmu, rü noxrü tá nixĩ i ngẽma trigu i íyaxüxü̃ rü yima bínu ya íyaxücü.

[31]Rü name i nüma rü naxacügümaxã nanangõ̱xgü i ngexü̃rüüxü̃mare i nachicawa. Rü ngẽma nixĩ i norü natanü naxca̱x nax chopatawa napuracüexü̃.

[32]Rü ngẽxguma marü cha̱u̱xca̱x ínaxüxüchigüãgu i ngẽma ãmare i rümemaexü̃chixü̃ i choxrü ixĩxü̃, rü tama chixexü̃ naxügü i ngẽxguma nangõ̱xgüãgu i ngẽma nüxna üxü̃. Rü ngẽmaãcü taxũtáma nanaxãũãchigü i ngẽma ãmaregü i üünexü̃ i Iraétanüxü̃ choxna ãgüxü̃, rü taxũtáma nayue" = =ñanagürü ga Tupana.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 19

Tupanape̱xewa ãũãchixü̃arü mexẽxẽruü̃chiga

[1]Cori ya Tupana rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—Choma nixĩ i Cori ya Tupana chixĩxü̃. ¡Rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa mu!: "¡Rü cuxü̃tawa nagagüã i wüxi i woca i ngexü̃ i dauchapa̱xaxü̃ i taxuwama chixexü̃ i taguma namaxã napuracüexü̃!

[3] Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele.

[4] Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

[5] À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará.

[6] E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha.

[7] Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde.

[8] Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde.

[9] Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo, e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado.

[3]Rü pema rü tá chacherdóte i Ereachána penamu. Rü nüma tá nixĩ i ngẽma ípengexmagüxũarü düxétüwa nagaãxũ. Rü tá nanamu nax nape̱xegu yama̱xgüãxũ.
[4]Rü chacherdóte i Ereachá rü naxme̱xmaxã tá íxracü ya nagü nayaxu. Rü ñu̱xũchi 7e̱xpü̱xcüna tá chopata íngexmaxũguama nanamaxgü.
[5]Rü ngẽmawena rü Ereachápe̱xewa tá nayagu i ngẽma woca, guxũma i naxcha̱xmüũmaxã, rü namachimaxã, rü nagümaxã rü naũmaxã.
[6]Rü ngẽxguma i nüma i chacherdóte rü tá nanayaxu i ñuxre i ocayiwachacüxü, rü wüxi i maxcuruxũ i ichópuchacüxü, rü wüxi i naxchiru i daucharaxũ. Rü guxũma i ngẽma rü wüxigu tá yima üxü ya woca nawa yagugünewa nayawocu nax ínaguaxũ.
[7]Rü ngẽmawena i nüma i chacherdóte rü tá nügü naya̱u̱xchiru rü tá nügü naxaiya. Rü ngẽmawena rü name nax wenaxarü duũxũgü íxãpataxũwa naxũxũ. Natürü tauxta aixcüma namexũ ñu̱xmata nayáuane.
[8]Rü ngẽma yatü i woca iguxũ rü ngẽxgumarüxũ tá ta nügü naya̱u̱xchiru rü nügü naxaiya. Natürü tauxta aixcüma name ñu̱xmata nayáuane.
[9]Rü wüxi i yatü i marü chope̱xewa mexũ rü tá nanagücu ya norü tanimaca i ngẽma woca i guxũ. Rü wüxi i nachica i tama ãũãchixũgu tá namaxã nanguxũ ya yima tanimaca i duũxũgü íxãpataxũarü yáxũwa. Rü yima tanimaca tá nixĩ i nawa nagüeãcü i ngẽma dexá i mexẽẽruxũ ixĩxũ nax ngẽma dexá rü Iraétanüxũarü chixexũarü mexẽẽruxũ yixĩxũca̱x. Rü guxũma i ngẽma rü pecaduarü ütanüruxũ nixĩ.

[10] O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

[11] Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias.

[12] Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

[13] Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia.

[14] Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias.

[10]Rü ngẽma duü̃xü̃ i tanimaca nagugü̱xüxü̃, rü tá nügü naya̱u̱xchiru. Natürü tauxta aixcüma namexü̃ ñu̱xmata nayáuane. Rü ngẽma nixĩ i wüxi i mu i guxü̃gutáma yanguxẽẽgüxü̃ i Iraétanüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüa̱xgü i petanüwa ngẽxmagüxü̃.

[11]Rü texé ya yuxetaxü̃ ingógüxe rü 7 i ngunexü̃ tátama nixĩ i Cori ya Tupanape̱xewa taxãũãchixü̃.

[12]Rü ngẽxguma norü tomaepü̱x i ngunexü̃wa nanguxgu nawena nax duü̃xẽ ya yuxexü̃ tingõgüxü̃ rü name nixĩ i ngẽma dexá i wocaarü tanimacamaxã ãéü̃xü̃wa tügü tayauxune rü ñu̱xũchi ngẽxguma norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü wena tügü tayaxu nawa i ngẽma dexá. Natürü ngẽxguma taxũtáma norü tomaepü̱x i ngunexü̃gu rü norü 7 i ngunexü̃gu ngẽma dexáwa tügü tayaxunegu rü taxũtáma chope̱xewa tame.

[13]Rü ngẽxguma texé yuxe ya duü̃xẽxü̃ ingógügu rü ñu̱xũchi tama ngẽma dexáwa tügü tayaxu̱xgu rü chopatamaxã chixexü̃ taxü. Rü ngẽmaca̱x name nax wüxicana itarüxoxü̃ i Iraétanüxü̃tanüwa. Erü tama ngẽma dexá i wocaarü tanimacamaxã ãéü̃xü̃maxã tamaxcuxü̃ne, rü ngẽmaca̱x chope̱xewa taxãũãchi.

[14]Rü ngẽxguma wüxíe ĩpatagu yu̱xgu rü ñaa nixĩ i ngẽma chorü mugü. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü ya yima ĩpataarü aixepewa ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma nagu chocuxü̃ rü 7 i ngunexü̃ nixĩ i yaxãũãchixü̃ i chope̱xewa.

15 Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo.

16 Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias.

17 Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso.

18 Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura.

19 O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

20 No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da

15Rü guxü̃ma i nawechigü i tama rüngataxü̃güxü̃ rüexna tama mea rüngataü̃xü̃ rü tá ta chopexewa nixãũãchi.

16Yíxema duü̃xẽ ya nüxü̃ ingógüxe i wüxi i duü̃xü̃ i naanegu yamaxgüxü̃ rüexna ngẽxma yumarexe, rüexna yuxetachinaxãxü̃ ingógüxe, rüexna wüxi i naxchiquexexü̃ ingógüxe, rü 7 i ngunexü̃ tá chopexewa taxãũãchi.

17Tümaarü mexẽẽcax ya yíxema chopexewa ãũãchíxe, rü name i wüxi ya naxpáü̃gu tanayaxu ya íxracü ya norü tanimaca i ngẽma woca i pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩxü̃. Rü ñuxũchi natüacüwa yaxuxü̃ i dexámaxã taname.

18Rü ngẽmawena, rü wüxi i duü̃xü̃ i chopexewa mexü̃ rü tá nanayaxu i wüxi i maxcuruxü̃ i ichópuchacüxü. Rü ngẽma dexá i wocaarü tanimacamaxã ãéü̃xü̃maxã tá nanamaxcu ya yimá ĩpata, rü nawechigü, rü ngẽma duü̃xü̃gü i ngéma ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nanamaxcuxü̃ne i ngẽma duü̃xü̃ i yuetachinaxãxü̃ ingógüxü̃, rüexna duü̃xẽ ya yuxe ya tüxü̃ yamaxgüexü̃ ingógüxü̃, rüexna duü̃xẽ ya tüechama yuxexü̃ ingógüxü̃, rüexna yuetachiquexexü̃ ingógüxü̃.

19Rü ngẽma duü̃xü̃ i chopexewa mexü̃, rü tá tüxü̃ namaxcuxü̃ne ya yíxema duü̃xẽ ya ãũãchíxe i ngẽxguma norü tomaepüx rü norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu nawena nax ãũãchixü̃ tingõgüxü̃. Rü ngẽxguma ya yixema duü̃xẽ ya ãũãchíxe rü tá tügü tayauxchiru, rü tá tügü taxaiya. Natürü tauxta aixcüma tame ñuxmata nayáuane.

20Rü yíxema duü̃xẽ ya ãũãchíxe ya tama tügü mexẽẽchaü̃xẽ, rü tanaxwaxe nax

congregação, porquanto contaminou o santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo.

wüxicana itarüxoxü̃ i petanüwa erü chopataxü̃ taxãũãchixẽxẽ. Rü taxãũãchiecha, erü tama ngẽma dexá i mexẽẽruũ̃maxã tamaxcuxü̃ne.

21 Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde.

21¡Rü ngẽma mu rü guxü̃gutáma peyanguxẽxẽ! Rü yíxema toguxexü̃ maxcuxü̃nexe namaxã i ngẽma dexá i mexẽẽruxü̃ rü tanaxwa̱xe nax tügü tayauxchiruxü̃. Rü yíxema nüxü̃ ingógüxe i ngẽma dexá i mexẽẽruxü̃ rü Tupanape̱xewa taxãũãchi ñu̱xmata nayáuane.

22 Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

22Rü guxü̃ma i ta̱xacü i yíxema duũ̃xẽ ya ãũãchíxe nüxü̃ ingógüxü̃ rü taxãũãchi, Rü yíxema ãũãchíxe ya duũ̃xẽxü̃ ingógüxe rü tümarüxü̃ taxãũãchi ñu̱xmata nayáuane” ==ñanagürü ga Tupana.

Números 20

A morte de Miriã

1 Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Moisés fere a rocha em Meribá

2 Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão.

3 E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR!

4 Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

Iraétanüxü̃arü muxchiga 20

Dexá ga nutawa yagoxü̃chiüxü̃

(Éx. 17.1-7)

1Rü gumá taunecüarü nüxíraũ̃cü ga tauemacügu nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga chianexü̃ ga Chíũ̃wa nangugüxü̃. Rü nachica ga Cadégu narücho. Rü yexma nixĩ ga nayuxü̃ ga Moiché naeya̱x ga María. Rü yexma ngĩxü̃ nata̱xgü.

2Natürü ga duũ̃xü̃gü rü nüxü̃́ nataxuma ga dexá, rü yemaca̱x nangutaque̱xegü rü Moichémaxã rü Aróũ̃maxã narüxutagagü.

3Rü ñanagürügü Moichéxü̃: —Narümemae chi nixĩ ga wüxigu namaxã tayuexü̃ ga yema tatanüxü̃ ga Cori ya Tupana yuexẽẽxü̃.

4¿Rü tü̱xcüü̃ nixĩ i nua chianexü̃wa toxü̃ pegagüxü̃ i toma i Cori ya Tupanaarü duũ̃xü̃gü nax tixĩgüxü̃? ¿Ẽ̱xna penaxwa̱xe nax nua tayuexü̃ wüxigu namaxã i toxü̃nagü?

5 E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber?

5¿Rü tü̲xcüü̃ ga toxü̃ ípegaxü̃xü̃ ga Equítuanewa nax ñaa nachica i chixexü̃ rü ãü̃cümaxü̃wa toxü̃ pegagüxü̃ca̲x? Erü nua rü taxucürüwama ta̲xacü nuxã tato, rü nataxuma i igunecü, rü úba, rü boxra. Rü dexá rü nataxu i nawa ixaxexü̃ ==ñanagürügü.

6 Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu.

6Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃ rü nüxna nixĩgachi ga yema duü̃xü̃gü, rü Tupanapataarü ücuchicawa naxĩ, rü yexma nanangücuchitanü. Rü yéma nixĩ ga Tupanaarü üüne ga naxca̲x nangóxü̃.

7 Disse o SENHOR a Moisés:

8 Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante dele, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais.

7-8Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxü̃: —¡Nayaxu ya yima curü naixmena̲xã rü ñu̲xü̃chi cuenexẽ ya Aróü̃arü ngü̃xẽẽmaxã nangutaque̲xexẽxẽ i duü̃xü̃gü! ¡Rü ñu̲xü̃chi guxü̃pe̲xewa rü yimá ngéma ngẽxmacü ya nutamaxã nüxü̃ ixu nax dexá pexna naxãxü̃ca̲x! Rü tá nüxü̃ cudau nax yimá nutawa tá dexá yagoxü̃chiüxü̃ nax ngẽmawa naxaxegüxü̃ca̲x i nümagü i duü̃xü̃gü rü naxü̃nagü ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

9 Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

9Rü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanapatawa nanayaxu ga guma naixmena̲xã, yema nüma ya Tupana namuxü̃rüxü̃.

10 Moisés e Arão reuniram o povo diante da rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora, rebeldes: porventura, faremos sair água desta rocha para vós outros?

10Rü ñu̲xü̃chi ga Moiché rü Aróü̃ rü gumá nutape̲xegu nanangutaque̲xexẽxẽ ga duü̃xü̃gü. Rü Moiché rü ñanagürü nüxü̃: —¡Iperüxĩnüe, Pa Duü̃xü̃gü i Nue Wa̲xexü̃! ¿Penaxwa̲xe nax daa nutawa dexá pexca̲x tango̲xẽxẽxü̃ nax nawa pexaxegüxü̃ca̲x? ==ñanagürü.

11 Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas vezes com o seu bordão, e saíram

11Rü yema ñaxguwena ga Moiché rü guma naixmena̲xãmaxã naxunagüchacüxü, rü taxre̲expü̲xcüna gumá nutawa nanacua̲i̲xca.

muitas águas; e bebeu a congregação e os seus animais.

12 Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão: Visto que não crestes em mim, para me santificardes diante dos filhos de Israel, por isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe dei.

13 São estas as águas de Meribá, porque os filhos de Israel contenderam com o SENHOR; e o SENHOR se santificou neles.

Moisés solicita passagem por Edom

14 Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu irmão Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem sobrevindo;

15 como nossos pais desceram ao Egito, e nós no Egito habitamos muito tempo, e como os egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais;

16 e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos confins do teu país.

Rü taxü̃ ga dexá yéma inayagoxü̃chíü. Rü yemaacü ga duü̃xü̃gü rü naxü̃nagü rü naxaxegü.

12Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ rü Aróü̃xü̃ ñanagürü: —Ñu̲xma nax tama aixcüma choxǘ̃ peyaxõgüxü̃ rü tama choxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ i nape̲xewa i ngẽma Iraétanüxü̃, rü ngẽmaca̲x i pema rü marü taxũtáma ñaa duü̃xü̃gümaxã nawa pengugü i ngẽma naane i pexna chaxãxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

13Rü yema dexá ga nutawa yagoxü̃chiüxü̃ rü Meribá nixĩ ga naéga. Rü yema nachicawa nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga Cori ya Tupanamaxã nanuexü̃. Rü yéma nixĩ ga Cori ya Tupana ga nügü inawéxü̃ nax nüma rü üünecü nax yixĩxü̃.

Edóü̃anearü ãẽ̲xgacü rü tama Iraétanüxü̃xü̃ namupetütanü

14Rü Moiché rü Cadéwa inanamuãchitanü ga ñuxre ga duü̃xü̃gü nax Edóü̃anearü ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̲x ga ore ga ñaxü̃: —Cuenexẽgü i Iraétanüxü̃ rü ñaa ore cuxca̲x nua namugü: "Cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x i ngẽma guxchaxü̃gü i nawa tachopetüxü̃.

15Rü nũxcümaü̃güxe ga tórü o̲xigü rü Equítuanewa taxĩ rü yexma taxãpatagü rü mucüma ga taunecü yéma tayexmagü. Natürü ga yema Equítuanecüã̲xgü rü chixri tümamaxã nachopetü ga guxema tórü o̲xigü rü ngẽxgumarüxü̃ ta i toma rü chixri tomaxã nachopetü.

16Rü yemaca̲x ga toma rü Cori ya Tupanana ngü̃xẽẽca̲x tacagü. Rü nüma ga Cori rü nüxü̃ naxĩnü nax naxca̲x aita taxüexü̃. Rü norü duü̃xü̃ i dauxü̃cüã̲x totanüwa namu rü yema nixĩ ga Equítuanewa toxü̃ ígaxü̃xü̃. Rü

[17] Deixa-nos passar pela tua terra; não o faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a água dos poços; iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelo teu país.

[18] Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que não saia eu de espada ao teu encontro.

[19] Então, os filhos de Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o preço delas; outra coisa não desejo senão passar a pé.

[20] Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro, com muita gente e com mão forte.

[21] Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.

ñu̱xma rü nua daa ĩane ya Cadéwa nixĩ i tangexmagüxü̃ i curü naanearü üyeanewa.

[17]Rü ngẽmaca̱x cuxna tayaca nax curü naanewa toxü̃ cumupetütanüxü̃ca̱x. Rü curü naanegü i cunetügü rü cubügü nagu togüxü̃ rü úbanecügu rü taxũtáma nawa tachopetü. Rü ngẽma dexá i curü puchugüwa ngẽxmaxü̃ rü taxũtáma nawa taxaxegü. Rü ngẽma nama i taxü̃ i we̱xgu idaxü̃gu tá taxĩ rü tagutáma nüxna ítachocu ñu̱xmatata curü naanexü̃ tangupetütanü” = =ñanagürü.

[18]Natürü nüma ga Edóü̃anearü ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama chanaxwa̱xe nax chorü naanewa pichopetüxü̃. Rü ngẽxguma tá nawa pechopetü̱xgu i chorü naane rü tá chorü churaragümaxã pepe̱xegu chayangu rü tá pexü̃ chadai = =ñanagürü.

[19]Natürü ga Iraétanüxü̃ rü meama namaxã nüxü̃ nixugüama rü ñanagürügü: —Toma rü ngẽma nama i taxü̃ i we̱xgu idaxü̃guxica tá nixĩ i taxĩxü̃. Rü ngẽxguma tomagü rüe̱xna toxü̃nagü ngẽma perü dexá i perü puchuwa ngẽxmagüxü̃wa naxaxegügu, rü cuxü̃ tá tanaxütanü. Rü ngẽma tanaxwa̱xexü̃xicatama nixĩ nax curü naanewa tachopetüxü̃ = =ñanagürügü.

[20]Natürü ga Edóü̃anearü ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pemaxã nüxü̃ chixu rü ¡taxũtáma chorü naanewa pechopetü! = =ñanagürü. Rü norü churaragü ga iporaexü̃ rü meama ixãxnexü̃ Iraétanüxü̃pe̱xegu nayayi.

[21]Rü yexma nichiye ga Edóü̃anearü churaragü nax tama norü naanewa nachopetüxü̃ca̱x ga Iraétanüxü̃. Rü yemaca̱x

A morte de Arão
Números 33.38,39

22 Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor.

23 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom:

24 Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá.

25 Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor;

26 depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá.

27 Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação.

28 Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu filho; morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar.

29 Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

ga Iraétanüxü̃ rü to ga namaca̲x nadaugü nax yemagu naxĩxü̃ca̲x.

Nayu ga Aróü̃

22Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃ rü ínachoxü̃ ga Cadéwa rü ma̲xpü̃ne ga Ór íyexmaxü̃waama naxĩ.

23Rü Edóü̃anearü üyeanewa ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nidexa rü ñanagürü:

24—Aróü̃ rü tá paxa nayu, rü ngẽmaca̲x taxü̃táma nawa nangu i ngẽma naane i choma Iraétanüxü̃na chaxãxü̃, yerü yexguma natüxacü ga Meribáxü̃tawa peyexmagügu ga pema rü tama chauga pexĩnüe.

25¡Cumax, Pa Moichéx, rü Aróü̃maxã rü ñu̲xũchi nane i Ereachámaxã ma̲xpü̃ne ya Órgu naxĩnagü!

26¡Rü Aróü̃xü̃ ínacuxuchi i norü chacherdótechiru, rü nane ya Ereacháxü̃ nagu icu̲xẽxẽ! Rü nüma i Aróü̃ rü yima ma̲xpü̃ne ya Órgu tá nayu ==ñanagürü.

27Rü Moiché rü nayanguxẽxẽ ga yema Cori ya Tupana namuxü̃. Rü nümagü ga Moiché rü Aróü̃ rü Ereachá, rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃pe̲xewa ínachoõchi nawa ga guma ma̲xpü̃ne ga Ór.

28Rü nüma ga Moiché rü guma ma̲xpü̃nechitaeruwa rü Aróü̃xü̃ ínacuxuchi ga chacherdótechiru rü ñu̲xũchi Ereacháxü̃ nagu nicu̲xẽxẽ. Rü guma ma̲xpü̃nechitaerugu nayu ga Aróü̃. Rü yemawena ga Moiché rü Ereachámaxã ínarüxĩgü nawa ga guma ma̲xpü̃ne.

29Rü yexguma Iraétanüxü̃ nüxü̃ icua̲xãchitanügu nax marü nayuxü̃ ga Aróü̃,

Números 21

Derrota do rei de Arade

1 Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos.

2 Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades.

3 Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

A serpente de bronze

4 Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom, porém o povo se tornou impaciente no caminho.

5 E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

rü 30 ga ngunexü̃ nangechaü̃gü rü naxca̱x naxauxe.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 21

Iraétanüxü̃ rü ĩane ga Ormácüã̱xgü tüxü̃ nadaigü

1 Rü Canaáü̃cüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü rü ĩane ga Ará ga Négueanewa yexmanegu naxãpata. Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüchigagu nax Iraétanüxü̃ rü nama ga Ataríü̃wa ne naxĩxü̃, rü nape̱xegu nayangu. Rü ñuxre ga Iraétanüxü̃xü̃ ínayauxü̃ rü nayagagü.

2 Rü yexguma ga Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanamaxã inaxunetagü rü ñanagürügü: —Ngẽxguma tá toxü̃ curüngü̃xẽẽgu nax nüxü̃ tarüporamaegüxü̃ i ñaa nachixü̃anecüã̱xgü i duü̃xü̃gü, rü toma rü tá nagu tipogügü ya guxü̃nema ya norü ĩanegü = =ñanagürügü.

3 Rü Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ nangãxü̃ ga yema naxca̱x ínacagüxü̃, rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax Canaáü̃anecüã̱xgüxü̃ naporamaegüxü̃ca̱x. Rü nanadai ga guxü̃ma ga Canaáü̃anecüã̱xgü ga duü̃xü̃gü, rü yexgumarüxü̃ ta nagu nipogügü ga guxü̃nema ga norü ĩanegü. Rü yemaca̱x rü yema nachica rü Ormágu nanaxüéga.

Ãxtapechicüna̱xã ga bróü̃chenaxca̱x

4 Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü ínachoxü̃ nawa ga guma ma̱xpü̃ne ga Ór, rü Már ga Dauchíüxü̃waama naxĩ. Rü yexma ínayachoegu nax tama Edóü̃anewaama nachopetüxü̃ca̱x. Rü yexguma namagu naxĩyane ga duü̃xü̃gü rü marü tama yáxna naxĩnüe ga nax yapaexü̃ rü nataiyaexü̃.

5 Rü yemaca̱x inanaxügüe ga Moichéchiga rü Tupanachiga nax yadexagüxü̃. Rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ ga pema ga Equítuanewa ga toxü̃ ípegaxü̃xü̃? ¿Ẽ̱xna nua toxü̃ pegagü nax ñaa nachica i chianexü̃ i

taxúema íxãpataxũ̃gu toxũ̃ peyuexẽẽxũ̃ca̱x? Ñu̱xma rü toxũ̃́ nataxu i dexá rü õna. Rü ñaa õna i chixemarexũ̃ i tangṍxũ̃ rü marü düxwa nüxũ̃ tarüchaue = = ñanagürügü.

6 Então, o SENHOR mandou entre o povo serpentes abrasadoras, que mordiam o povo; e morreram muitos do povo de Israel.

6Rü yemaca̱x ga nüma ga Cori ya Tupana rü naxca̱x yéma nanamugü ga ãxtapegü nax duũ̃xũ̃güxũ̃ nangõ̱xgüxũ̃ca̱x. Rü yemamaxã rü muxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃ rü nayue.

7 Veio o povo a Moisés e disse: Havemos pecado, porque temos falado contra o SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR que tire de nós as serpentes. Então, Moisés orou pelo povo.

7Rü nüma ga duũ̃xũ̃gü rü Moichéca̱x naxĩ rü ñanagürügü nüxũ̃: —Aixcüma chixexũ̃ taxügü yerü chixri cuchiga rü Corichiga tidexagü. ¡Rü nüxna nachogü ya Cori ya Tupana nax toxna yaxĩgachixẽẽãxũ̃ca̱x i ñaa ãxtapegü! = = ñanagürügü. Rü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanana naca nax Iraétanüxũ̃axũ̃́ nüxũ̃ nangümaxũ̃ca̱x ga norü chixexũ̃gü.

8 Disse o SENHOR a Moisés: Faze uma serpente abrasadora, põe-na sobre uma haste, e será que todo mordido que a mirar viverá.

8Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Ẽcü wüxi i ãxtapechicüna̱xã naxü rü ñu̱xũchi wüxi i naimaxã napuxpaweru, rü ngẽxma nachonagünüta! Rü ngẽxguma texéxũ̃ nangõ̱xgux i wüxi i ãxtape, rü nüxũ̃ tadawenü i ngẽma ãxtapechicüna̱xã i ngẽxma chonagüxũ̃, rü ngẽmaãcü taxũtáma tayu = = ñanagürü.

9 Fez Moisés uma serpente de bronze e a pôs sobre uma haste; sendo alguém mordido por alguma serpente, se olhava para a de bronze, sarava.

9Rü nüma ga Moiché rü nanaxü ga wüxi ga ãxtapechicüna̱xã ga bróũchenaxca̱x. Rü naimaxã nanapuxpaweru rü yexma nanachonagünüta. Rü yexguma texéxũ̃ nangõ̱xgux ga ãxtape, rü yema bróũchenaxca̱x ga ãxtapexũ̃ tadawenü, rü yemaacü tama tayu.

Jornadas dos israelitas

10 Então, partiram os filhos de Israel e se acamparam em Obote.

Nixĩxũ̃tanü ga Iraétanüxũ̃

10Rü inaxĩ ga Iraétanüxũ̃. Rü Obówa nangugü rü yexma nayapexgü.

11 Depois, partiram de Obote e se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto que está defronte de Moabe, para o nascente.

12 Dali, partiram e se acamparam no vale de Zerede.

13 E, dali, partiram e se acamparam na outra margem do Arnom, que está no deserto que se estende do território dos amorreus; porque o Arnom é o limite de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

14 Pelo que se diz no Livro das Guerras do SENHOR: Vaebe em Sufa, e os vales do Arnom,

15 e o declive dos vales que se inclina para a sede de Ar e se encosta aos limites de Moabe.

16 Dali partiram para Beer; este é o poço do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta o povo, e lhe darei água.

17 Então, cantou Israel este cântico: Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!

18 Poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo abriram, com o cetro, com os seus bordões. Do deserto, partiram para Matana.

11Rü Obówa inaxĩãchi rü inaxĩ. Rü ĩane ga Iyé-abaríü̃ ga ínachianexü̃wa yexmanegu nayapexgü. Rü guma ĩane rü Moátanüxü̃anearü éstewaama nayexma.

12Rü yéma inaxĩãchi rü natüxacü ga Chérexgu nayapexgü.

13Rü moxü̃ãcü rü yéma inaxĩãchi rü inaxĩ. Rü natü i Arnóü̃arü tocutüguama nayapegü. Rü yema natü rü chianexü̃wa nayexma, rü Amoréutanüxü̃anewa ne nada. Rü yema natü nixĩ ga norü üyeane ga Moátanüxü̃ rü Amoréutanüxü̃.

14Rü ngẽmachigaxü̃ nixĩ i yaxuxü̃ i ngẽma popera i Tupanaarü Daipanewa ngóxü̃ i ñaxü̃: —Baxéwa tachopetü ga Chufáarü naanewa, rü natü ga Arnóü̃wa tichoü̃.

15Rü yema natüpechinügu taxĩ ñu̱xmata Áranewa tangugü. Rü yemaacü Moátanüxü̃arü naanearü üyeanewa tangugü = = ñaxü̃.

16Rü natü ga Arnóü̃wa inaxĩãchi rü ñu̱xmata Beéxwa nangugü. Rü Beéxwa nixĩ ga nayexmaxü̃ ga gumá puchu ga Cori ya Tupana Moichémaxã nawa idexacü ga yexguma Moichéxü̃ ñaxgu: —¡Nangutaque̱xexẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü choma rü tá dexá nüxna chaxã! = = ñaxgu.

17Rü yema ngunexü̃gu nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga ñaãcü nawiyaegüxü̃: —¡Nagoxü̃chiü̃ i dexá i puchuwa! ¡Puchuégagu pewiyaegü!

18Rü ãẽ̱xgacügü nixĩ i norü naixmena̱xãmaxã yacaxmagüxü̃, rü yatügü i tachigaxü̃ nixĩ i norü naixmena̱xãmaxã yawãxnagüxü̃ = = yemaacü nawiyaegüxü̃. Rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü yema chianexü̃wa inaxĩãchi rü inaxĩ rü Matanáwa nangugü.

[19] E, de Matana, para Naaliel e, de Naaliel, para Bamote.

[20] De Bamote, ao vale que está no campo de Moabe, no cimo de Pisga, que olha para o deserto.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

Deuteronômio 2.26-37

[21] Então, Israel mandou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, dizendo:

[22] Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; as águas dos poços não beberemos; iremos pela estrada real até que passemos o teu país.

[23] Porém Seom não deixou passar a Israel pelo seu país; antes, reuniu todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.

[24] Mas Israel o feriu a fio de espada e tomou posse de sua terra, desde o Arnom até ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja fronteira era fortificada.

[19]Rü Matanáwa inaxĩãchi rü Nayaliéwa nangugü. Rü yéma inaxĩãchi rü ñu̱xmata Bamúxwa nangugü,

[20]Rü Bamúxwa inaxĩãchi rü ngate ga Moátanüxü̃arü naanewa ngẽxmaxü̃wa nangugü. Rü yéma rü inaxĩãma rü ñu̱xmata ma̱xpü̃ne ga Picháchitaeruwa nangugü. Rü guma ma̱xpü̃nechitaeruwa nüxü̃ tadau ga yema chianexü̃.

Iraétanüxü̃ rü ãẽ̱xgacü ga Chióü̃xü̃ narüporamaegü

(Dt. 2.26-37)

[21]Rü Iraétanüxü̃ rü Amoréutanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Chióü̃xü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga orearü ngeruü̃gü. Rü ñanagürügü nüxü̃:

[22]—¿Namexü̃ ega curü naanewa tachopetügu? Rü ngẽma nanetügü i peanegu petogüxü̃ rü taxũtáma nüxü̃ tadáu, rü woo ngẽma perü úbanecüarü o rü taxũtáma nüxü̃ tadáu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma dexá i perü puchuwa ngẽxmaxü̃ rü taxũtáma nawa taxaxegü. Rü ngẽma nama i taxü̃ i we̱xgu idaxü̃gu tá nixĩ i taxĩxü̃ ñu̱xmata nüxü̃ tachopetü i curü naane = =ñanagürügü.

[23]Natürü ga Chióü̃ rü tama Iraétanüxü̃xü̃ norü naanewa nachopetüxẽẽchaü̃. Rü nüma ga Chióü̃ rü guxü̃ma ga norü churaragüxü̃ nanutaque̱xe, rü chianexü̃wa Iraétanüxü̃xü̃ narünguxẽxẽ. Rü yexguma ĩane ga Yaáchawa nangugügu ga Iraétanüxü̃ rü Chióü̃ rü yexma Iraétanüxü̃maxã nügü nadai.

[24]Natürü ga Iraétanüxü̃ rü nügü ínapoxü̃güama rü nüxü̃ narüporamaegü, rü Chióü̃arü churaragüxü̃ nadai. Rü noxrüxü̃ nanayauxgü ga yema naane ga natü i Arnóü̃wa ixügüxü̃ rü ñu̱xmata natü i

[25] Assim, Israel tomou todas estas cidades dos amorreus e habitou em todas elas, em Hesbom e em todas as suas aldeias.

[26] Porque Hesbom era cidade de Seom, rei dos amorreus, que tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, de cuja mão tomara toda a sua terra até ao Arnom.

[27] Pelo que dizem os poetas: Vinde a Hesbom! Edifique-se, estabeleça-se a cidade de Seom!

[28] Porque fogo saiu de Hesbom, e chama, da cidade de Seom, e consumiu a Ar, de Moabe, e os senhores dos altos do Arnom.

[29] Ai de ti, Moabe! Perdido estás, povo de Quemos; entregou seus filhos como fugitivos e suas filhas, como cativas a Seom, rei dos amorreus.

[30] Nós os asseteamos; estão destruídos desde Hesbom até Dibom; e os assolamos até Nofa e com fogo, até Medeba.

Yabóxgu yacuá. Rü yemaacü nanayauxgü ga guxü̃ma ga yema naane ñu̱xmata Amóü̃tanüxü̃anearü üyewa nangu. Rü yema üyeane rü meama ínapoxegu.

[25]Rü yemaacü ga Iraétanüxü̃ rü Amoréutanüxü̃arü ĩanegu nachocu. Rü guma ĩane ga nagu nachocune rü Ebóü̃ nixĩ rü ñu̱xü̃chi guma ĩanexacügü ga íxragüne ga norü ngaicamawa yexmagüne. Rü gumawa nayexmagü̃.

[26]Rü guma ĩane ga Ebóü̃gu nixĩ ga naxãpataxü̃ ga Amoréutanüxü̃arü ã̱ẽxgacü ga Chióü̃. Rü ü̃paacü ga Chióü̃ rü nüxíraü̃cü ga Moátanüxü̃arü ã̱ẽxgacümaxã nügü nadai, rü nüxna nanapu ga guxü̃ma ga yema norü naane rü ñu̱xmata natü ga Arnóü̃gu yacuáxü̃.

[27]Rü yemaca̱x nixĩ ga Chióü̃chiga ñagüxü̃ ga yema poperaarü ümatüruü̃gü: —¡Nua ĩane ya Ebóü̃wa pexĩ, ĩane ya ã̱ẽxgacü ya Chióü̃ nagu ãpatanewa! ¡Rü peyamexẽgü ya norü ĩpatagü, rü ípenadaxẽxẽ i ngẽma norü poxeguxü̃tápü̱x ya yima ĩane!

[28]Rü Ebóü̃ ya Chióü̃arü ĩanewa inaxügü nax yayauraxü̃ ya üxü rü ñu̱xmata Moátanüxü̃arü ĩane ya Árwa nangu rü ñu̱xmata Arnóü̃arü ma̱xpǘnegüwa nangu.

[29]Pa Moátanüxü̃x, rü ngẽma rü wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x. Nuxã nixĩ i perüxoxü̃ i pema i tupananeta i Quemóxarü duü̃xü̃güx. Rü nüma i perü tupananeta nixĩ ga Amoréutanüxü̃arü ã̱ẽxgacü ga Chióü̃axü̃ natauxchaxẽẽãxü̃ nax ínayauxü̃xãxü̃ i cunegü rü cuxacügü.

[30]Natürü i ñu̱xma i toma i Iraétanüxü̃ rü marü tanadai. Rü ĩane ya Ebóü̃wa itanaxügü rü ñu̱xmata Dibóü̃gu yacuáx. Rü nagu

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

Deuteronômio 3.1-11

31 Assim, Israel habitou na terra dos amorreus.

32 Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali.

33 Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

34 Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

35 De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

Números 22

Balaque envia mensageiros a Balaão

tapogüe ya norü ĩanegü rü ñu̲xmata Nopágu rü Medebágu yacuáx = = ñagüxü̃.

Iraétanüxü̃ rü Bacháü̃anearü ãẽ̱xgacü ga Óxü̃ narüporamaegü

(Dt. 3.1-11)

31Rü yemaacü nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga Amoréutanüxü̃arü naanegu nachocuxü̃ nax yexma naxãpatagüxü̃ca̲x.

32Rü Moiché rü nanamuãchitanü ga ñuxre ga yatügü nax ĩane ga Yachéxwa ngugütaewa naxĩxü̃ca̲x. Rü yexguma ga Iraétanüxü̃ rü nanapugü ga guma ĩanegü ga Yachéna ngaicamagüne. Rü ínanawoxü̃ ga yema Amoréutanüxü̃ ga guma ĩanegügu ãpatagüxü̃.

Iraétanüxü̃ rü ãẽ̱xgacü ga Óxü̃ narüporamaegü

33Rü yemawena ga Iraétanüxü̃ rü nügü Bacháü̃anewaama naxĩ. Natürü ga Óx ga Bacháü̃anearü ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã Edréiwa naxü̃ nax yexma Iraétanüxü̃maxã nügü nada̲ixü̃ca̲x.

34Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxǘ i nüxü̃ cumuü̃xü̃! Erü choma rü tá cuxme̲xgu chananguxẽxẽ i Óx wüxigu namaxã i guxü̃ma i norü churaragü rü norü duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaãcü yema Chióü̃ ga Amoréutanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Ebóü̃gu ãpataxü̃maxã cuxüxü̃ tátama nixĩ i Óxmaxã cuxüxü̃ = = ñanagürü.

35Rü yemaacü nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga Óxü̃ yama̲xgüxü̃ rü nanegüxü̃ nada̲ixü̃ rü guxü̃ma ga norü churaragüxü̃ nada̲ixü̃. Rü taxuxü̃ma ga Óxarü duü̃xü̃gü namaxẽ. Rü yema Iraétanüxü̃ rü Óxarü naane rü nügüaxü̃́ nanayauxgü.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 22

Balá́x rü Balaáü̃ca̲x nangema

[1] Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó.

[2] Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus;

[3] Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel;

[4] pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quando houver ao redor de nós, como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

[5] Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim.

[6] Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

[1]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü inaxĩ rü Moáanearü metachinüxü̃gu nayapexgü ga natü ga Yudáü̃arü éstegu ga ĩane ga Yericúarü to̱xma̱xtagu.

[2]Rü nüma ga Moáanearü ã̱ẽxgacü ga Baláx ga Chipóx nane rü nüxü̃ nacuáchiga ga ñuxãcü yema Iraétanüxü̃ rü Amoréugüxü̃ naporamaegüxü̃.

[3]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema norü duü̃xü̃gü ga Moáanecüã̱xgü, rü namuü̃e ga yexguma yema Iraétanüxü̃xü̃ nadaugügu ga nax namuxũchixü̃.

[4-5]Rü yemaca̱x ga yema Moáanecüã̱xgü rü Madiáü̃anecüã̱xgüarü ã̱ẽxgacügümaxã nidexagü rü ñanagürügü nüxü̃: —Guxü̃ma i ñaa duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü tá nanapáxẽxẽ i torü naane, ñoma wüxi i woca i maxẽ nagu̱xẽẽxü̃rüxü̃ = = ñanagürügü. Rü yemaca̱x ga nüma ga Moáanearü ã̱ẽxgacü ga Baláx rü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Balaáü̃ ga Beúx naneca̱x nangema. Rü nüma ga Balaáü̃ rü ĩane ga Petúxcüã̱x nixĩ rü taxtü ga Eufráteanü ngaicamagu naxãchiü̃ ga Amáxchixü̃anewa. Rü nüma ga Baláx rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Balaáü̃xü̃ ñagüxü̃ca̱x: —Equítuanewa ne naxĩ i duü̃xü̃gü i chauchixü̃ane yapaxẽẽgüxü̃. Rü ñu̱xma rü marü chorü to̱xma̱xtawa nangugü.

[6]¡Rü paxa nua naxũ, Pa Balaáü̃x, rü chaugagu chixexü̃ namaxã naxuegu i ngẽma duü̃xü̃gü! Erü tá toxü̃ narüporamaegü. Rü bexmana ega chixexü̃ namaxã cuxuegugu rü tá choxü̃ natauxcha nax nüxü̃ charüporamaexü̃ rü íchawoxü̃xü̃ i nua chauchixü̃anewa. Rü choma rü meama nüxü̃ chacua̱x rü ngẽxguma ta̱xacümaxã mexü̃ cuxuegugu rüe̱xna chixexü̃ namaxã

cuxuegugu, rü guxũ̈guma aixcüma ningu = =ñanagürü.

[7]Rü yexguma ga yema Moáanecüã̱xgü rü Madiáũ̈anecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacügü rü diẽrumaxã Balaáũ̈xũ̈tawa naxĩ nax naxütanügüãxũ̈ca̱x nax chixexũ̈ Iraétanüxũ̈maxã naxueguxũ̈ca̱x. Rü yexguma Balaáũ̈xũ̈tawa nangugügu, rü namaxã nüxũ̈ nixugügü ga Baláxarü ore.

[8]Rü nüma ga Balaáũ̈ rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Ẽcü nuxã pepegü i ñaa chütaxũ̈! Rü moxũ̈ pa̱xmama tá pexũ̈ changãxũ̈ i ngẽma Tupana chomaxã nüxũ̈ ixuxũ̈ãcüma = =ñanagürü. Rü yemaacü ga yema Moáanearü ãẽ̱xgacü ga orearü ngeruũ̈gü rü yexma napegü.

[9]Natürü ga Cori ya Tupana rü yema chütaxũ̈ rü Balaáũ̈ca̱x nango̱x, rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Taxacügü nixĩ i ngẽma yatügü i cuxũ̈tawa ngẽxmagüxũ̈? = =ñanagürü.

[10-11]Rü Balaáũ̈ rü Tupanaxũ̈ nangãxũ̈ rü ñanagürü: —Baláx ya Chipóx nane ya Moáanearü ãẽ̱xgacü nua chauxũ̈tawa nanamugü i norü ngũ̈xẽẽruũ̈gü nax chomaxã nüxũ̈ yanaxugüexũ̈ca̱x nax nangẽxmaxũ̈ i duũ̈xũ̈gü i Equítuanewa íchoxũ̈xũ̈ rü ñu̱xma rü guxũ̈ma i nachixũ̈anegu chocuxũ̈. Rü Baláx nanaxwa̱xe nax ngéma chaxũxũ̈ nax chixexũ̈ ngẽma duũ̈xũ̈gümaxã chayaxueguxũ̈ca̱x nax ngẽmaãcü Baláx nüxũ̈ rüporamaexũ̈ca̱x rü ínawoxũ̈ãxũ̈ca̱x i norü naanewa = =ñanagürü.

[12]Rü nüma ga Tupana rü Balaáũ̈maxã nüxũ̈ nixu rü ñanagürü: —Tama chanaxwa̱xe i nawe curüxũ rü chixexũ̈ namaxã cuxuegu i ngẽma Iraétanüxũ̈, erü ngẽma duũ̈xũ̈gü rü

[7] Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque.

[8] Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão.

[9] Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo?

[10] Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem:

[11] Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora.

[12] Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado.

13 Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco.

14 Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

15 De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros,

16 os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim,

17 porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

18 Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

chomatama marü mexü̃ namaxã chaxuegu = = ñanagürü.

13Rü yexguma moxü̃ãcü pa̱xmama ínadaxgu ga Balaáü̃ rü namaxã nüxü̃ nixu ga yema ãẽ̱xgacügü ga Balág yéma mugüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü pewoegu pechixü̃anecа̱x! Cori ya Tupana rü tama nanaxwa̱xe nax pewe charüxũxü̃ = = ñanagürü.

14Rü yema ãẽ̱xgacügü ga Moáanecüã̱xgü rü nawoegu ga Balág íyexmaxü̃wa, rü namaxã nüxü̃ nixugüe rü ñanagürügü: —Nüma i Balaáü̃ rü tama towe narüxũxchaü̃ = = ñanagürügü.

15Natürü nüma ga Balág rü tama inaxĩnü, rü wenaxarü togü ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü yéma Balaáü̃xü̃tawa namugü. Natürü yemagü rü yema nüxíra yéma namugüxü̃xü̃ narümumae rü ñu̱xũchi yema nüxíra namugüxüxü̃étüwa ügüxü̃ nixĩgü.

16Rü nüma ga yema ãẽ̱xgacügü rü Balaáü̃xü̃tawa naxĩ rü ñanagürügü nüxü̃: —Nüma ya Balág ya Chipóx nane rü moxẽ cuxca̱x nua namu rü ñanagürü: "¡Taxü̃́ i cuxoxü̃ nax chauxü̃tawa cuxũxü̃!

17Rü choma rü poraãcü cumaxã chataãxẽ rü mea tá cuxü̃ chayaxu. Rü tá cuxna chanaxã i guxü̃ma i ta̱xacü i naxca̱x ícuca̱xaxü̃. ¡Ẽcü nua naxũ rü choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax chixexü̃ namaxã cuxueguxü̃ca̱x i ñaa Iraétanüxü̃!" ñanagürü ga Balág = = ñanagürügü.

18Natürü nüma ga Balaáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Woo chi Balág choxna naxãxgu i guxü̃ma i úiru rü diẽru i napatawa ngẽxmaxü̃, natürü i choma rü taxucürüwa ta̱xacü chaxü, rü woo taxü̃ rü woo íxraxü̃,

19 agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

20 Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

21 Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

22 Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele.

23 Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho.

24 Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado.

25 Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e

ega tama chorü Cori ya Tupanaarü mu yixĩxgu.

19Natürü name nixĩ i pema rü ta rü nuxã pepegü i ñaa chütaxũ̃, erü ñaa chütaxũ̃gu tá nüxũ̃ chacua̱x rü ta̱xacüxũ̃ tá chomaxã yaxu ya Cori ya Tupana ==ñanagürü.

20Rü yema chütaxũ̃gu rü nüma ga Tupana rü Balaáũ̃ca̱x nango̱x rü ñanagürü nüxũ̃: —Ñu̱xma nax cuxca̱x nua naxĩxũ̃ i ngẽma yatügü rü ¡ẽcü, írüda rü nawe rüxũ! Natürü ngẽma choma cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃xica tátama nixĩ i cuxüxũ̃ ==ñanagürü.

Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x rü Balaáũ̃ca̱x nango̱x

21Rü moxũ̃ãcü pa̱xmama rü ínarüda ga Balaáũ̃ rü norü búru naxü̱xma̱xwa̱xe rü nawe narüxũ ga yema ãẽ̱xgacügü ga Moáanecüã̱xgü.

22Rü nüma ga Balaáũ̃ rü norü búruétügu nixũ, rü taxre ga norü duũ̃xũ̃gü ínayaxümücügü. Natürü ga Tupana rü nanu. Rü yemaca̱x nixĩ ga Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x ga Balaáũ̃arü búruxũ̃ yachiyepe̱exũ nax taxuacü naxüpetüxũ̃ca̱x.

23Rü yema búru rü nüxũ̃ nadau ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ ga norü taramaxã namagu chíxũ̃. Rü yemacha̱xwa namana ínaxücu rü ínangemaanexũ̃wa naxũ. Natürü nüma ga Balaáũ̃ rü tama nüxũ̃ nadau ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ rü yemaca̱x nanacua̱xi ga norü búru nax namawa naxũxũ̃ca̱x.

24Rü yemaca̱x nüma ga Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x rü yema nama íxãxtapü̱xanexũ̃gu rü íyaxi̱xyemaxũ̃gu nayachi ga úbanecü íyixĩxũ̃wa.

25Rü yema búru rü wenaxarü nüxũ̃ nadau ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x

comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la.

26 Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda.

27 Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara.

28 Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes?

29 Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria.

30 Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje? Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

31 Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que inclinou a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra.

rü yemaca̱x naxtapü̱xwaama naxĩ̱xpetü rü Balaáü̃xü̃ yéma nayaxü̃xtüpara. Rü nüma ga Balaáü̃ rü wenaxarü nanacua̱xi.

26Natürü nüma ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̱x rü nüxíra nape̱xewaama naxü̃ rü yema poraãcü íyaxi̱xyemaxü̃gu nayachi ga ngextá taxuwama ínaxüpetüégaxü̃wa.

27Rü yema búru rü wenaxarü nüxü̃ nadau ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̱x, rü yemaca̱x narüñuãchi yerü taxuwama naxüpetüéga. Rü yexguma ga Balaáü̃ rü nanu, rü poraãcü nanacua̱xi.

28Rü yemaca̱x ga Tupana rü nayadexaxẽxẽ ga yema búru nax Balaáü̃maxã yadexaxü̃ca̱x, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü cumaxã chaxü? Rü ñaamaxã rü marü tomaepü̱xcüna nixĩ nax choxü̃ cucua̱xixü̃ = =ñanagürü.

29Rü nüma ga Balaáü̃ nanangãxü̃ ga norü búru rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ i chaugu quidauxcüraxü̃xü̃? Rü ngẽxguma chi chaxãarü taráã̱xgux rü ñu̱xma chitama nixĩ i cuxü̃ chimáxü̃ = =ñanagürü.

30Natürü ga yema búru rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nixĩ i curü búru i guxü̃guma chautagu cuxaunagüüxü̃ ega ngextá cuxü̃ü̃xgu. Cuma rü meama nüxü̃ cucua̱x rü taguma ñuxgu ñu̱xmarüxü̃ cumaxã chixĩ = =ñanagürü. Rü nüma ga Balaáü̃ rü nanangãxü̃ rü: —Aixcüma nixĩ i ngẽma = =ñanagürü.

31Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü Balaáü̃xü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ ga yema norü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̱x ga namaarü ngãxü̃gu chíxü̃ norü taramaxã. Rü yemaxü̃

32 Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim;

33 a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

34 Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei.

35 Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

36 Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema.

37 Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por

nada̲uxgu ga Balaáü̃ rü ñaxtüanegu nanangücuchi.

32Natürü ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̲x rü Balaáü̃xü̃ ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ tomaepü̲xcüna cuyama̲x i ngẽma curü búru? Rü choma nixĩ i cuxü̃ chichiyepe̲exü̃, erü ngẽma ngéma nax cuxü̃xü̃ rü tama chorü me nixĩ.

33Rü ngẽma curü búru rü choxü̃ nadau rü ngẽmaca̲x tomaepü̲xcüna choxü̃ ínaxüeguãchi. Rü ngẽxguma chi taxü̃chima choxü̃ ínaxüeguãchigu, rü marü chi cuxü̃ chiima̲x natürü ngẽma curü búru rü chi chanamaxẽxẽ ==ñanagürü.

34Rü nüma ga Balaáü̃ rü Tupanaarü orearü ngeruü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Chixexü̃ chaxü erü tama nüxü̃ chacua̲x nax cuma yixĩxü̃ i choxü̃ quichiyepe̲exü̃. Rü ngẽxguma cuxca̲x nachixegu nax ngéma chaxü̃xü̃ rü tá chataegu ==ñanagürü.

35Natürü ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̲x rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name i nawe curüxü̃ i ngẽma yatügü, natürü ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃xica tátama nixĩ i nüxü̃ quixuxü̃ ==ñanagürü. Rü yemaca̲x ga Balaáü̃ rü nawe narüxü̃ ga yema ãẽ̲xgacügü ga Baláx yéma mugüxü̃.

Baláx rü mea Balaáü̃xü̃ nayaxu

36Rü yexguma Baláx nüxü̃ cuáchigagu ga Balaáü̃ nax yangaicaxü̃, rü nüma ga Baláx rü inaxü̃ãchi nax Balaáü̃xü̃ nayaxuxü̃ca̲x. Rü wüxi ga ĩane ga Moáanecüã̲xgüarügu nüxü̃ nangau. Rü guma ĩane rü natü ga Arnóü̃cutüwa nayexma ga Moáchixü̃anearü üyeanewa.

37Rü ñanagürü nüxü̃: —Muẽ̲xpü̲xcüna chanamu nax cuxca̲x yacagüxü̃ca̲x. ¿Rü

que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te?

38 Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei.

39 Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote.

40 Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

41 Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

Números 23

Balaão abençoa a Israel pela primeira vez

1 Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

2 Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar.

ta̱xacüca̱x i tama nua cuxũxchaũ̃xũ̃? ¿Ẽ̱xna nagu curüxĩnü rü taxũchima mea cuxũ̃ chayaxu? ==ñanagürü.

38Rü nüma ga Balaáũ̃ rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Dücax, marü nua chaxũ̃ nax cuxũ̃ íchayadauxũ̃ca̱x. Natürü i choma rü choxũ̃ nataxu i pora nax chauechamatama ta̱xacürü orexũ̃ chixuxũ̃ca̱x. Erü choma rü ngẽma Tupana chomaxã nüxũ̃ ixuxũ̃xicatama tá nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ ==ñanagürü.

39Rü nüma ga Balaáũ̃ rü ãẽ̱xgacü ga Baláxwe narüxũ ñu̱xmata Quiriáx-uchúwa nangugü.

40Rü yéma ga Baláx rü norü duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax wocagü rü carnérugü nada̱i̱xũ̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi Balaáũ̃xũ̃tawa rü yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga íyaxümücügüxũ̃tawa nanamugü ga ñuxre ga namachi nax nüxna naxãgüãxũ̃ca̱x.

41Rü moxũ̃ãcü rü nüma ga Baláx rü Balaáũ̃xũ̃ ínayadau. Rü ma̱xpũ̃ne ga Bamóx-baágu nanaxĩnagüxẽxẽ nax yéma nüxũ̃ nadauxũ̃ca̱x ga Iraétanüxũ̃ íyexmagüxũ̃wa.

Iraétanüxũ̃arü muxchiga 23

1Rü yexguma ga nüma ga Balaáũ̃ rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Ẽcü 7 i ãmarearü guruxũ̃ nuxã naxü! ¡Rü ínayauxũ̃ i 7 i wocaxacügü rü 7 i carnérugü nax chau̱xca̱x ínamemarexũ̃ca̱x nax Tupanaca̱x chayaguxũ̃! ==ñanagürü.

2Rü nüma ga Baláx rü nanaxü ga yema Balaáũ̃ namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü wüxigu nügümaxã rü nayama̱xgü rü nayagugü ga wüxi ga wocaxacü rü wüxi ga carnéru ga wüxichigü ga ãmarearü guruũ̃wa.

Balaáũ̃ rü mexũ̃ Iraétanüxũ̃maxã naxuegu

3 Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo.

4 Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro.

5 Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim.

6 E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas.

7 Então, proferiu a sua palavra e disse: Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe, dos montes do Oriente; vem, amaldiçoa-me a Jacó, e vem, denuncia a Israel.

8 Como posso amaldiçoar a quem Deus não amaldiçoou? Como posso denunciar a quem o SENHOR não denunciou?

3-4 Rü ñu̱xũchi Balaáü̃ rü ñanagürü Baláxü̃: —¡Ẽcü nuxã ãmarearü guruü̃xü̃tagu rüxã̱ü̱̃x! Rü choma rü yoxni tá íchayadau rü aixcüma cha̱u̱xca̱x ngéma naxũ ya Cori nax ngẽxma choxü̃ nanga̱xauxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi tá cumaxã nüxü̃ chixu i ngẽma chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga Balaáü̃ rü wüxi ga ma̱xpü̃́ne ga chianenewa naxũ, rü yéma nixĩ ga Tupana naxca̱x ngóxü̃. Rü nüma ga Balaáü̃ rü ñanagürü Tupanaxü̃: —Marü chanaxü i 7 i ãmarearü guruxü̃, rü wüxichigü i ngẽma guruü̃wa rü cuxca̱x chayagu i wüxi i wocaxacü rü wüxi i carnéru ==ñanagürü.

5 Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Balaáü̃maxã nüxü̃ nixu ga ore ga Baláxca̱x ixĩxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü nataegu i naxü̃tawa i Balàx rü namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma ore i tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! ==ñanagürü.

6 Rü nüma ga Balaáü̃ rü nataegu rü Baláxü̃ inayangau ga yexma ãmarearü guruü̃güxü̃tagu chigüxü̃ namaxã ga guxü̃ma ga ãẽ̱xgacügü ga Moáanecüã̱xgü.

7 Rü nüma ga Balaáü̃ rü nüxü̃ nixu ga ñaa ore rü ñanagürü: —Yeama yáxü̃wa ínama̱xpü̃́neanexü̃wa i Aráü̃wa choxü̃ ne naxũxẽxẽ ya Baláx ya Moáanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü. Rü ñanagürü choxü̃: "¡Nua naxũ rü chixexü̃ namaxã naxuegu i ngẽma Iraétanüxü̃ nax ngẽmaãcü chixexü̃ namaxã ngupetüxü̃ca̱x i Acóbutanüxü̃!" ñanagürü choxü̃.

8 ¿Natürü ñuxãcü tá chixexü̃ namaxã chaxuegu i ngẽma duü̃xü̃gü ya Tupana tama chixexü̃ namaxã ueguxü̃? ¿Rü ñuxãcü tá chixexü̃gu namaxã charüxĩnü i ngẽma

[9] Pois do cimo das penhas vejo Israel e dos outeiros o contemplo: eis que é povo que habita só e não será reputado entre as nações.

[10] Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a quarta parte de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e o meu fim seja como o dele.

[11] Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste.

[12] Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

[13] Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali.

duü̃xü̃gü i Cori ya Tupana tama chixexü̃gu namaxã rüxĩnüxü̃?

[9]Rü nua daa ma̲xpü̃́nechitaeruwa rü meama nüxü̃ chadau i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü daa ma̲xpü̃́netape̲xewa rü meama nüxü̃ chadawenü. Rü chanangugü rü duü̃xü̃gü i nügütanüxü̃xicatama ixãchiü̃güxü̃ nixĩgü. Rü tama togü i duü̃xü̃gümaxã nawüxigu erü tama togü i duü̃xü̃gümaxã nügü narüxücu.

[10]Rü ñoma ãte̲xexü̃rüxü̃ namuxũchi, ¿rü texé tá tüxü̃́ natauxcha nax tayaxugüxü̃? ¿Rü texé tá nüxü̃ cuáxü̃ i norü mu? Chierüx ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃rüxü̃ chixĩxgu i choma ñu̲xmatáta chayu̲x. Rü ngẽmawena rü chanaxwa̲xe nax Tupana ngẽma duü̃xü̃güxü̃ yaxuxü̃rüxü̃, choxü̃ yaxuxü̃ = =ñanagürü.

[11]Rü yexguma ga Baláx rü Balaáü̃xü̃ naxca̲x nadexagü yerü ga Balaáü̃ rü tama nanaxü ga yema nüxna naxca̲x naca̲xaxü̃, rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü nixĩ icuxüxü̃? Rü choma rü cuxca̲x nua changema nax chixexü̃ namaxã cuxueguxü̃ca̲x i ngẽma chorü uanügü, natürü i cuma rü mexü̃ namaxã cuxuegu = =ñanagürü.

[12]Rü nüma ga Balaáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tama ẽxna nüxü̃ cucua̲x nax cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü ngẽma Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃xicatama tá yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃? = =ñanagürü.

[13]Natürü nüma ga Baláx rü Balaáü̃xü̃ nica̲a̲xü̃chigüama rü ñanagürü: —¡Ẽcü tóxnamana chowe rüxũ, rü ngéma tá nixĩ i naxpechinüguxica tátama cudauxü̃ i ngẽma ínangexmagüxü̃wa i ngẽma duü̃xü̃gü, natürü taxũtáma guxü̃gu cudauane i ngẽma

íangexmagüxü̃wa! Rü chanaxwa̲xe nax ngéma chixexü̃ namaxã cuxueguxü̃ ==ñanagürü.

14 Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao cimo de Pisga; e edificou sete altares e sobre cada um ofereceu um novilho e um carneiro.

14Rü nüma ga Baláx rü wüxi ga naane ga dauxü̃taechica ga Chopíü̃gu ãégaxü̃wa nanaga ga ma̲xpǘne ga Pichátape̲xewa. Rü yexma nanaxü ga 7 ga ãmarearü guruxü̃. Rü wüxichigüwa nayagu ga wüxi ga wocaxacü rü wüxi ga carnéru.

15 Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui, junto do teu holocausto, e eu irei ali ao encontro do SENHOR.

15Rü yema nachicawa rü nüma ga Balaáü̃ rü ñanagürü Baláxü̃: —¡Ẽcü nua ñaa naxü̃na íguxü̃xü̃tagu rüxã̲ü̲̃x! Rü choma rü tá yoxni Tupanamaxã charüdexa ==ñanagürü.

16 Encontrando-se o SENHOR com Balaão, pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para Balaque e assim falarás.

16Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yéma Balaáü̃ca̲x nango̲x, rü namaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga Baláxmaxã tá nüxü̃ yaxuxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü nataegu naxü̃tawa i Baláx rü namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! ==ñanagürü.

17 Vindo a ele, eis que estava junto do holocausto, e os príncipes dos moabitas, com ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o SENHOR?

17Rü nüma ga Balaáü̃ rü nataegu. Rü Baláxü̃tawa nangu ga naxü̃na íguxü̃xü̃tawa nanguxẽẽxü̃ namaxã ga namücügü ga ã̲ẽ̲xgacügü ga Moáanecüã̲xgü. Rü nüma ga Baláx rü Balaáü̃na naca rü ñanagürü: —¿Rü ñuxũ ñaxü̃ cuxü̃ ya Cori ya Tupana? ==ñanagürü.

18 Então, proferiu a sua palavra e disse: Levanta-te, Balaque, e ouve; escuta-me, filho de Zipor:

18Rü yexguma ga nüma ga Balaáü̃ rü nüxü̃ nixu ga ñaa ore, rü ñanagürü: —Pa Baláx ya Chipóx Nane Ixĩcüx ¡dücax, mea choxǘ̃ irüxĩnü!

19 Deus não é homem, para que minta; nem filho de homem, para que se arrependa. Porventura, tendo ele prometido, não o fará? Ou, tendo falado, não o cumprirá?

19Rü Tupana rü tama duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüxü̃gu narüxĩnü, rü taguma nidora rü taguma nanaxüchicüxü i norü ĩnü. Rü ngẽxguma ta̲xacüxü̃ yaxuxgu rü aixcümama nanaxü. Rü ngẽxguma ta̲xacüca̲x inaxunetagu rü aixcümama nayanguxẽxẽ.

[20] Eis que para abençoar recebi ordem; ele abençoou, não o posso revogar.

[21] Não viu iniqüidade em Jacó, nem contemplou desventura em Israel; o SENHOR, seu Deus, está com ele, no meio dele se ouvem aclamações ao seu Rei.

[22] Deus os tirou do Egito; as forças deles são como as do boi selvagem.

[23] Pois contra Jacó não vale encantamento, nem adivinhação contra Israel; agora, se poderá dizer de Jacó e de Israel: Que coisas tem feito Deus!

[24] Eis que o povo se levanta como leoa e se ergue como leão; não se deita até que devore a presa e beba o sangue dos que forem mortos.

[25] Então, disse Balaque a Balaão: Nem o amaldiçoarás, nem o abençoarás.

[20]Rü choxũ̃ namu ya Tupana nax mexũ̃ namaxã chaxueguxũ̃ca̱x i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃ erü nümatama ya Tupana rü mexũ̃ namaxã naxuegu rü ngẽmaca̱x i choma rü taxucürüwa chixexũ̃ namaxã chaxuegu.

[21]Rü nüma ya Tupana rü tama nagu narüxĩnü i norü chixexũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃ i Acóbuarü duũ̃xũ̃gü ixĩgüxũ̃. Rü nüma ya Cori ya norü Tupana rü natanüwa nangẽxma, rü tama chixexũ̃ namaxã naxüxchaũ̃. Rü nümagü rü norü ãẽ̱xgacüãcü nüxũ̃ nacua̱xgü.

[22]Rü yimá norü Tupana nixĩ ga Equítuanewa ínanguxũ̃xẽẽxũ̃ namaxã ga taxũ̃ ga norü pora i búfalo i düraxũ̃arü poraxũ̃ rüyexeraxũ̃.

[23]Rü taxucürüwa i yuüxũ̃arü poramaxã tanachixexẽxẽ i ngẽma Acóbuarü duũ̃xũ̃gü, rü taxucürüwama ta̱xacürü chixexũ̃maxã tanachixexẽxẽ i ngẽma Iraétanüxũ̃. Rü ngẽmaca̱x i duũ̃xũ̃gü rü tá nüxũ̃ nixugüe nax poraãcü Tupana nüxũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃ i ngẽma Iraétanüxũ̃ i Acóbuarü duũ̃xũ̃gü ixĩgüxũ̃, rü ñanagürügü tá: “Tupana rü taxũ̃ i norü poramaxã ínananguxũ̃xẽxẽ nawa ga yema taxũ̃ ga norü guxchaxũ̃ ga nüxũ̃́ yexmagüxũ̃”, ñanagürügü tá.

[24]Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃ rü ñoma wüxi i leóũ̃rüxũ̃ nixĩgü. Rü ngẽma leóũ̃ i yauxẽũ̃chaũ̃xũ̃ rü tama ínayachaxãchi ñu̱xmata nüxũ̃ nanguxũ̃ i ngẽma naeũ̃ i yayauxchaũ̃xũ̃ nax nagüwa naxaxexũ̃ca̱x = =ñanagürü.

[25]Rü yexguma ga Baláx rü ñanagürü Balaáũ̃xũ̃: —Ñu̱xma nax tama cuxũ̃́ natauxchaxũ̃ nax chixexũ̃ namaxã

26 Porém Balaão respondeu e disse a Balaque: Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar, isso farei?

27 Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes.

28 Então, Balaque levou Balaão consigo ao cimo de Peor, que olha para o lado do deserto.

29 Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

30 Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

Números 24

Balaão abençoa a Israel pela terceira vez

1 Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto.

cuxueguxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃, rü ngexrüma noxtacüma nax mexü̃ namaxã cuxueguxü̃ ==ñanagürü.

26Rü nüma ga Balaáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tama ẽ̲xna nagu curüxĩnü nax marü cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü ngẽma Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃xicatama tá yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃? ==ñanagürü.

27Rü yexguma ga Balá̱x rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü, ngĩxã rü tóxnamana tá cuxü̃ chaga! Rü bexmana ega ngẽma nachicawa chixexü̃ namaxã cuxuegu̱xgu i ngẽma Iraétanüxü̃ rü taxũtáma nanu ya Tupana ==ñanagürü.

28Rü yemaacü ga Balá̱x rü ma̱xpü̃ne ga Peúgu ãéganewa Balaáü̃xü̃ naga. Rü yéma nixĩ ga meama naétü idauxü̃ ga guxü̃ma ga yema chianexü̃.

29Rü yexguma ga nüma ga Balaáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü 7 i ãmarearü guruxü̃ nuxã naxü, rü ínayauxü̃ i 7 i wocaxacügü rü 7 i carnérugü nax chau̱xca̱x ínamemarexü̃ca̱x nax Tupanaca̱x chayaguxü̃! ==ñanagürü.

30Rü nüma ga Balá̱x rü nanaxü ga yema Balaáü̃ namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü nayama̱x rü nayagu ga wüxi ga wocaxacü rü wüxi ga carnéru ga wüxichigü ga yema ãmarearü guruü̃wa.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 24

1Natürü nüma ga Balaáü̃ rü marü nüxü̃ nicua̱xãchi rü Cori ya Tupana rü aixcüma mexü̃ Iraétanüxü̃maxã naxueguchaü̃. Rü yemaca̱x marü tama noxrirüxü̃ Balá̱xarü ngúchaü̃ca̱x nadau. Rü yema chianexü̃ ga Iraétanüxü̃ ípegüxü̃gu nadawenümare.

Ore i mexü̃ i Tupana Balaáü̃a̱xwa nüxü̃ ixuxü̃

2 Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus.

3 Proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos;

4 palavra daquele que ouve os ditos de Deus, o que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

5 Que boas são as tuas tendas, ó Jacó! Que boas são as tuas moradas, ó Israel!

6 Como vales que se estendem, como jardins à beira dos rios, como árvores de sândalo que o SENHOR plantou, como cedros junto às águas.

7 Águas manarão de seus baldes, e as suas sementeiras terão águas abundantes; o seu rei se levantará mais do que Agague, e o seu reino será exaltado.

8 Deus tirou do Egito a Israel, cujas forças são como as do boi selvagem; consumirá as nações, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e, com as suas setas, os atravessará.

2 Rü yexguma nüxü̃ nadauyane ga yema Iraétanüxü̃ nax nügütanüxü̃chigüãcüma naxãpatagüxü̃, rü Tupanaãxẽ ya Üünexü̃ rü Balaáü̃na nangu rü namaxã inacua̲x.

3-4 Rü yexguma ga Balaáü̃ rü nüxü̃ nixu ga ñaa ore nachiga ga Iraétanüxü̃, rü ñanagürü: —Ñaa nixĩ i norü ore i Balaáü̃ i Beúx nane i aixcüma mea nüxü̃ cuácü i ngẽma nüxü̃ nadauxü̃, rü nüxü̃ ĩnücü i ngẽma ore ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃, rü nüxü̃ cuácü ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nagu rüxĩnüxü̃, rü nüxü̃ cuácü i ngẽma Tupana nüxü̃ wéxü̃, rü Tupanaãxẽ nüxna ngucü nax nango̲xetüxü̃ca̲x.

5 Rü pemax, Pa Acóbutanüxü̃x rü nimexẽchi ya pepatagü. Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü namexẽchi i ngẽma ípengexmagüxü̃wa.

6 Rü pepatagü rü ñoma cucugü i máxchimüxü̃xü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma ípepegüxü̃wa rü ñoma ori̲xnecü i natüpechinügu togüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü pema rü ñoma naigü i mexẽchixü̃ i Tupanatama itogüxü̃rüxü̃ pixĩgü, rü ñoma ocayiwagü i natüpechinüwa rüxügüxü̃rüxü̃ pixĩgü.

7 Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü tá pexü̃ nangẽxma i taxü̃ i dexá nax nawa pexaxegüxü̃ca̲x rü penetügü namaxã pimegüxü̃ca̲x. Rü perü ãẽ̲xgacü rü ngẽma ãẽ̲xgacü ya Agáxmaxã tá inacua̲x. Rü nüma ya perü ãẽ̲xgacü rü guxãétüwa tá nangẽxma.

8 Rü yimá norü Tupana nixĩ ga Equítuanewa ínanguxü̃xẽẽxü̃ namaxã ga taxü̃ ga norü pora i búfalo i düraxü̃arü poraxü̃ rüyexeraxü̃. Rü pema i Iraétanüxü̃ rü tá penadai i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgü i perü uanügü ixĩgüxü̃. Rü tá

ipenapóũ̃güchina̱xã, rü tá pexnemaxã penadai.

9 Este abaixou-se, deitou-se como leão e como leoa; quem o despertará? Benditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.

9Rü ngẽxguma ipecagügu nax pepeexũ̃ca̱x rü ñoma wüxi i leóũ̃ i pexũ̃rüxũ̃ pixĩgü rü taxúetama tügü ítarüpora nax pexũ̃ ítaba̱i̱xgüxũ̃ca̱x. ¡Rü mexũ̃ tüxũ̃ ngupetü ya yíxema mexũ̃ pemaxã ueguxe, Pa Iraétanüxũ̃x, rü chixexũ̃ tüxũ̃ ngupetü ya yíxema chixexũ̃ pemaxã ueguxe! ==ñanagürü ga Balaáũ̃.

10 Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste.

10Rü yemaxũ̃ naxĩnügu ga Baláx rü poraãcü Balaáũ̃maxã nanuxũchi, rü napéme̱xẽãcümaxã ñanagürü: —Choma rü cuxca̱x changema nax chixexũ̃ namaxã cuxueguxũ̃ca̱x i ngẽma chorü uanügü, natürü marü tomaepü̱xcüna nixĩ nax mexũ̃ namaxã cuxueguxũ̃.

11 Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de honras; mas eis que o SENHOR te privou delas.

11Rü narümemae nixĩ nax cuchiũ̃ca̱x cutaeguxũ̃. Choma rü marü ichaxuneta nax mexũ̃maxã cuxũ̃ chatachigaxẽẽxũ̃, natürü nüma ya Cori ya Tupana rü tama nanaxwa̱xe nax ngẽma mexũ̃ cumaxã chaxüxũ̃ ==ñanagürü.

12 Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

13 ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia traspassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei?

12-13Rü nüma ga Balaáũ̃ nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Choma rü marü namaxã nüxũ̃ chixu i curü orearü ngeruũ̃gü rü woo ngẽxguma choxna cunaxãxgu i guxũ̃ma i úiru rü diẽrumü i cupatawa ngẽxmagüxũ̃ rü choma rü taxucürüwa ngẽmaca̱x tama naga chaxĩnü ya Cori ya Tupana, rü taxucürüwama chorü ngúchaũ̃gagutama ta̱xacürü mexũ̃ chaxü rüe̱xna ta̱xacürü chixexũ̃ chaxü. Rü ngẽma Cori ya Tupana choxũ̃ muxũ̃xicatama nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃.

14 Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

14Rü name nax chauchixũ̃aneca̱x chataeguxũ̃, natürü naxũ̃pa nax íchixũxũ̃ rü tá cumaxã nüxũ̃ chixu i ngẽma guxchaxũ̃gü

i tá curü duü̃xü̃gücax ínanguxẽẽgüxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ = =ñanagürü.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

15 Então, proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos,

16 palavra daquele que ouve os ditos de Deus e sabe a ciência do Altíssimo; daquele que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

17 Vê-lo-ei, mas não agora; contemplá-lo-ei, mas não de perto; uma estrela procederá de Jacó, de Israel subirá um cetro que ferirá as têmporas de Moabe e destruirá todos os filhos de Sete.

18 Edom será uma possessão; Seir, seus inimigos, também será uma possessão; mas Israel fará proezas.

19 De Jacó sairá o dominador e exterminará os que restam das cidades.

20 Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse: Amaleque é o primeiro das nações; porém o seu fim será destruição.

21 Viu os queneus, proferiu a sua palavra e disse: Segura está a tua habitação, e puseste o teu ninho na penha.

15-16 Rü yexguma ga Balaáü̃ rü nüxü̃ nixu ga ñaa ore nachiga ga Iraétanüxü̃, rü ñanagürü: —Ñaa nixĩ i norü ore i Balaáü̃ i Beúx nane i aixcüma mea nüxü̃ cuácü i ngẽma nüxü̃ nadauxü̃ rü nüxü̃ ĩnücü i ngẽma ore ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ rü nüxü̃ cuácü ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nagu rüxĩnüxü̃ rü nüxü̃ cuácü i ngẽma Tupana nüxü̃ wéxü̃ rü Tupanaãxẽ nüxna ngucü nax nangoxetüxü̃cax.

17 Rü nüxü̃ chadau i taxacü i yixcüra tá ngupetüxü̃, natürü taxũtáma paxa ínangu. Rü Iraétanüxü̃tanüwa tá nangox i wüxi i ãẽxgacü i ñoma woramacuri ngóxü̃rüxü̃. Rü ngẽma ãẽxgacü rü Moátanüxü̃xü̃ tá nadai rü tá inayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i Chéxtanüxü̃.

18 Rü yimá ãẽxgacü rü tá Edóü̃tanüxü̃xü̃ narüporamae rü norü uanü i Cheíanewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gümaxã tá inacuax. Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá guxü̃ i norü uanügüétüwa naxü.

19 Rü Acóbutanüxü̃wa tá nangox i wüxi i ãẽxgacü i guxãxü̃tama rüporamaexü̃. Rü tá nanadai i norü uanügü i ĩanewa yaxǘgüxü̃ = =ñanagürü.

20 Rü yemawena ga Balaáü̃ rü Amaréxarü ĩanexü̃ nadawenü rü nüxü̃ nixu i taxacü tá namaxã ngupetüxü̃. Rü ñanagürü: —Amaréx rü wüxi i nachixü̃ane i guxãxü̃ma rüporamaexü̃ nixĩ, natürü nawa tá nangu nax iyanaxoxü̃ = =ñanagürü.

21-22 Rü yexguma nangoxetügu ga Balaáü̃ rü Quenéutanüxü̃güxü̃ nadau, rü nüxü̃ nixu i taxacü tá namaxã ngupetüxü̃. Rü ñanagürü:

[22] Todavia, o queneu será consumido. Até quando? Assur te levará cativo.

[23] Proferiu ainda a sua palavra e disse: Ai! Quem viverá, quando Deus fizer isto?

[24] Homens virão das costas de Quitim em suas naus; afligirão a Assur e a Héber; e também eles mesmos perecerão.

[25] Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou para a sua terra; e também Balaque se foi pelo seu caminho.

Números 25

A adoração a Baal-Peor e o zelo de Fineias

[1] Habitando Israel em Sitim, começou o povo a prostituir-se com as filhas dos moabitas.

[2] Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos deuses delas.

[3] Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do SENHOR se acendeu contra Israel.

[4] Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará de Israel.

—Pa Quenéutanüxü̃güx, rü woo yataixgu i perü cu̱xchicaxü̃gü, rü woo máxpü̱xanexü̃gu pexãchiü̃gügu, natürü yima pechiü̃gü rü tá ínagu i ngẽxguma Achíriaanecüã̱x pexü̃ igagügu = =ñanagürü.

[23]Rü yemawena rü nüxü̃ nixu i ngẽma tá yixcüra ngupetüxü̃, rü ñanagürü: —Wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ tá nixĩ tümaca̱x ya yíxema duü̃xẽgü ya maxẽxe i ngẽxguma Cori ya Tupana yanguxẽẽgu i guxü̃ma i ngẽma.

[24]Rü Chípreanewa tá ne naxĩ ya wapurugü, rü guxü̃netáma ya Achíriaanearü ĩanegügu rü Ébeanearü ĩanegügu rü tá napogüe = =ñanagürü.

[25]Rü yemawena ga Balaáü̃ rü inaxũãchi, rü napataca̱x nataegu. Rü nüma ga Baláx rü ta rü napataca̱x nataegu.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 25

Iraétanüxü̃ rü tupananeta ga Baá-peúxü̃ nicua̱xü̃gü

[1]Rü yexguma Chitíü̃gu naxãchiü̃gügu ga Iraétanüxü̃, rü yema norü yatügü rü inanaxügüe ga Moáanecüã̱xgüarü ngexü̃gümaxã nax namaxẽxü̃.

[2]Rü nüma ga ngexü̃gü rü norü tupanagüca̱x ínangutaque̱xegüxü̃wa yema yatügüxü̃ nagagü. Rü nüma ga yema Iraétanüxü̃ rü natanüwa nachibüe rü ñu̱xũchi yema Moáanecüã̱xgüarü tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü.

[3]Rü yemaacü muxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü natanügu naxãgü nax Baá-peúxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü poraãcü Iraétanüxü̃maxã nanu.

[4]Rü yemaca̱x ga Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü nangutaque̱xexẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü i nayauxgüxü̃ nax Baá-peúxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃! ¡Rü chope̱xegu nadai i ngunecü rü ñu̱xũchi

[5] Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada um mate os homens da sua tribo que se juntaram a Baal-Peor.

[6] Eis que um homem dos filhos de Israel veio e trouxe a seus irmãos uma midianita perante os olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, enquanto eles choravam diante da tenda da congregação.

[7] Vendo isso Finéias, filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da congregação, e, pegando uma lança,

[8] foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre; então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel.

[9] Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil.

[10] Então, disse o SENHOR a Moisés:

[11] Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel.

naixtanüwa natugüxẽxẽ i naxũ̃negü nax guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ nadaugüxũ̃ca̲x! Rü ngẽxgumaxica tá nixĩ i charüngüxmüxũ̃ namaxã i ngẽma Iraétanüxũ̃ ==ñanagürü ga Tupana.

[5]Rü yexguma ga nüma ga Moiché rü nanamu ga norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü ga ãẽ̲xgacügü ga wüxitücumüchigü ga Iraétanüxũ̃maxã icua̲xgüxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —Wüxichigü i pema rü tá penadai i ngẽma petanüxũ̃chigü ixĩgüxũ̃ i nügü ixãgüxũ̃ nax Baá-peúxũ̃ yacua̲xüũ̃güxũ̃ ==ñanagürü.

[6]Natürü yexguma Moichémaxã Tupanapataa̲xtüwa nangutaque̲xegügu ga Iraétanüxũ̃ ga íxauxexũ̃, rü yexgumayane rü wüxi ga Iraétanüxũ̃ rü wüxi ga ngexũ̃ ga Madiáũ̃anecüa̲xmaxã yéma naxüpetü nax napatawa nagaãxũ̃ca̲x.

[7]Rü yexguma yema yatüxũ̃ nada̲u̲xgu ga Fineéx ga Ereachá nane ga chacherdóte ga Aróũ̃taxa, rü nixũ̃gachi ga yema Iraétanüxũ̃ íngutaque̲xegüxũ̃wa. Rü nanayaxu ga norü wocae.

[8]Rü nawe nangẽ ga yema yatü ga chixexũ̃ üxũ̃ ñu̲xmata norü pechicawa. Rü yexma nayatoxpetütanü ga yema taxre norü wocaemaxã. Rü yemaacü inarüxo ga yema da̲xaweane ga Iraétanüxũ̃ namaxã yuexũ̃.

[9]Natürü 24,000 ga Iraétanüxũ̃ nixĩ ga yema da̲xaweanemaxã yuexũ̃.

[10]Rü yemawena ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nüxũ̃ nixu rü ñanagürü:

[11]—Yimá Finéegagu nixĩ i charüngüxmüxũ̃ namaxã i ngẽma Iraétanüxũ̃ erü nüma ga Fineéx rü chauxrüxũ̃ poraãcü nayanuxũ̃ i ngẽma Iraétanüxũ̃. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i

yáxna ngẽma duũ̃xũ̃gümaxã chaxĩnüxũ̃, rü tama guxũ̃ chadaixũ̃.

12 Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz.

13 E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel.

12-13¡Rü Finéemaxã nüxũ̃ ixu rü tá nüxũ̃ chaxuneta nax nüma rü nataagü Iraétanüxũ̃arü chacherdótegü yixĩgüxũ̃ca̱x i guxũ̃gutáma! Erü nüma rü cha̱u̱xca̱x nayanuxũ̃ rü yemagagu nixĩ ga choxũ̃ nangüxmüxẽẽxũ̃ namaxã i ngẽma Iraétanüxũ̃ ==ñanagürü.

14 O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas.

14Rü yema Iraétanüxũ̃ ga ngecü ga Madiáũ̃tanüxũ̃maxã icatanüxũ̃ rü Zimrí nixĩ ga naéga. Rü nüma rü Charú nane nixĩ. Rü nüma ga Charú rü wüxitücumü ga Chimeóũ̃tanüxũ̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ.

15 O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

15Rü yéma ngecü ga Madiáũ̃tanüxũ̃ ixĩcü rü Cosbí nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma rü Chúxacü iyixĩ. Rü nüma ga Chú rü wüxitücumü ga Madiáũ̃tanüxũ̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ.

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

16Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

17 Afligireis os midianitas e os ferireis,

18 porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

17-18—Madiáũ̃tanüxũ̃ca̱x ípeyaxüãchi rü penadai yerü nümagü rü Iraétanüxũ̃ca̱x ínayachoõchi namaxã ga nacüma ga chixexũ̃ nax Baá-peúxũ̃ yacua̱xüũ̃güxũ̃ca̱x. Rü yema Cosbí ga Madiáũ̃tanüxũ̃arü ãẽ̱xgacüxacü rü yema ngunexũ̃ ga nagu yéma chamuxũ̃ ga yema da̱xaweane rü Baa-peúgagu wüxi ga wocaemaxã ngĩxũ̃ nicatanü rü iyu ==ñanagürü.

Números 26

O censo de todos os israelitas

1 Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, dizendo:

Iraétanüxũ̃arü muxchiga 26

Wena nügü nixugü ga Iraétanüxũ̃

1Rü nawena ga yema da̱xaweane ga nawa nayuexũ̃ ga duũ̃xũ̃gü rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã rü chacherdóte ga Aróũ̃ nane ga Ereachámaxã nidexa, rü ñanagürü:

[2] Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, da idade de vinte anos para cima, segundo as casas de seus pais, todo que, em Israel, for capaz de sair à guerra.

[2]—Nügütanüxü̃chigü peyaxugü i guxü̃ma i Iraétanüxü̃ i 20 ya taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ i marü mexü̃ nax daiwa naxĩxü̃ = = ñanagürü.

[3] Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó, falaram aos cabeças de Israel, dizendo:

[3]Rü Moiché rü chacherdóte ga Ereachá rü Moáanewa ga natü ga Yudáü̃arü ngaicamana ga ĩane ga Yericúarü to̱xma̱xtawa meama nayanu ga yema Iraétanüxü̃.

[4] Contai o povo da idade de vinte anos para cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e aos filhos de Israel que saíram do Egito:

[4]Rü yemaacü ga Iraétanüxü̃ rü yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü poperagu nanaxümatüéga ga guxü̃ma ga yatügü ga 20 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yemagü nixĩ ga yema Iraétanüxü̃ ga Equítuanewa íchoxü̃xü̃.

[5] Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de Palu, a família dos paluítas;
[6] de Hezrom, a família dos hezronitas; de Carmi, a família dos carmitas.

[5-6]Rü yema Acóbu nane ga yacü ga Rubéü̃ nanegü nixĩ ga Enóx, rü Farú, rü Eróü̃ rü Camí. Rü yema nanetanüxü̃ nixĩ ga ixugüxü̃.

[7] São estas as famílias dos rubenitas; os que foram deles contados foram quarenta e três mil e setecentos e trinta.

[7]Rü yexguma yaxugügüãgu ga Rubéü̃tanüxü̃ rü 43,730 ga yatügü nixĩgü.

[8] O filho de Palu: Eliabe.

[8]Rü Farú nane nixĩ ga Eriá.

[9] Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão; estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos pela congregação, os quais moveram a contenda contra Moisés e contra Arão, no grupo de Corá, quando moveram a contenda contra o SENHOR;

[9]Rü Eriá nanegü nixĩ ga Nemué, rü Datáü̃ rü Abiráü̃. Rü Datáü̃ rü Abiráü̃ nixĩ ga Corémücügü ga yexguma Cori ya Tupanamaxã rü Moichémaxã rü Aróü̃maxã nanuegu.

[10] quando a terra abriu a boca e os tragou com Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso serviu de advertência.

[10]Rü yemaca̱x ga waixü̃müane rü ninge̱x, rü yemagu nayicu ga yema taxre wüxigu Corémaxã. Rü yema íyaxügüxü̃ ga 250 ga Corémücügü rü üxüemagu nixae. Rü yema ngupetüxü̃ rü wüxi ga cua̱xruxü̃ nixĩ naxca̱x ga yema togü ga Iraétanüxü̃.

[11] Mas os filhos de Corá não morreram.
[12] Os filhos de Simeão, segundo as suas famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas; de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim, a família dos jaquinitas;
[13] de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a família dos saulitas.
[14] São estas as famílias dos simeonitas, num total de vinte e dois mil e duzentos.
[15] Os filhos de Gade, segundo as suas famílias: de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas;
[16] de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a família dos eritas;
[17] de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a família dos arelitas.
[18] São estas as famílias dos filhos de Gade, segundo os que foram deles contados, num total de quarenta mil e quinhentos.
[19] Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã morreram na terra de Canaã.
[20] Assim, os filhos de Judá foram, segundo as suas famílias: de Selá, a família dos selaítas; de Perez, a família dos perezitas; de Zera, a família dos zeraítas.
[21] Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a família dos hezronitas; de Hamul, a família dos hamulitas.
[22] São estas as famílias de Judá, segundo os que foram deles contados, num total de setenta e seis mil e quinhentos.
[23] Os filhos de Issacar, segundo as suas famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas; de Puva, a família dos puvitas;

[11]Natürü ga Coré nanegü rü tama nayue.

[12-13]Rü yema Chimeóü̃ nanegü rü Nemué, rü Yamíü̃, rü Yaquíü̃, rü Chéra rü Chaú nixĩgü. Rü yema nataagü nixĩ ga Nemuétanüxü̃, rü Yamíü̃tanüxü̃, rü Yaquíü̃tanüxü̃, rü Chératanüxü̃, rü Chaútanüxü̃.

[14]Rü yexguma yaxugügüãgu ga yema Chimeóü̃tanü̃xü̃ rü 22,200 ga yatügü nixĩ.

[15-17]Rü yema Gáx nanegü nixĩ ga Chefóü̃, rü Aguí, rü Chuní, rü Oní, rü Erí, rü Aróx rü Arelí. Rü yema nataagü nixĩ ga Chefóü̃tanüxü̃, rü Aguítanüxü̃, rü Chunítanüxü̃, rü Onítanüxü̃, rü Erítanüxü̃, rü735Aróxtanüxü̃, rü Arelítanüxü̃.

[18]Rü yexguma yaxugügüãgu ga yema Gáxtanüxü̃ rü 40,500 ga yatügü nixĩgü.

[19-20]Rü yema Yudá nanegü ga Canaáü̃anegu yuexü̃ rü Éx rü Onáü̃ nixĩ. Rü yema togü ga Yudá nanegü rü Cherá, rü Fáre rü Chéra nixĩ. Rü yema nataagü ga Yudá nixĩ ga Cherátanüxü̃, rü Fáretanüxü̃, rü Chératanüxü̃.

[21]Rü yema Fáre nanegü rü Eróü̃ rü Amúx nixĩgü. Rü yema nataagü ga Fáre rü Eróü̃tanüxü̃ rü Amúxtanüxü̃ nixĩgü.

[22]Rü yexguma yaxugügüãgu ga yema Yudátanüxü̃ rü 76,500 ga yatügü nixĩgü.

[23-24]Rü yema Ichacá nanegü nixĩ ga Torá, rü Pubá, rü Yachúx, rü Chimróü̃. Rü yema nataagü ga Ichacá rü Torátanüxü̃, rü

24 de Jasube, a família dos jasubitas; de Sinrom, a família dos sinronitas.
25 São estas as famílias de Issacar, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta e quatro mil e trezentos.
26 Os filhos de Zebulom, segundo a suas famílias, foram: de Serede, a família dos sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de Jaleel, a família dos jaleelitas.
27 São estas as famílias dos zebulonitas, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta mil e quinhentos.

28 Os filhos de José, segundo as suas famílias, foram Manassés e Efraim.

29 Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a família dos maquiritas; e Maquir gerou a Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas.

30 São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a família dos jezeritas; de Heleque, a família dos helequitas;
31 de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas.

32 De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas.

33 Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

34 São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinqüenta e dois mil e setecentos.

Pubátanüxü̃, rü Yachúxtanüxü̃, rü Chimróü̃tanüxü̃ nixĩgü.

25Rü yexguma yaxugügüãgu ga yema Ichacátanü̃xü̃ rü 64,300 ga yatügü nixĩ.

26Rü yema Chaburóü̃ nanegü nixĩ ga Chérex, rü Eróü̃ rü Yareé. Rü yema nataagü ga Chaburóü̃ rü Chérextanüxü̃, rü Eróü̃tanüxü̃, rü Yareétanüxü̃ nixĩgü.

27Rü yexguma yaxugügüãgu ga yema Chaburóü̃tanüxü̃ rü 60,500 ga yatügü nixĩ.

28Rü yema Yúche nanegü nixĩ ga Manaché, rü Efraíü̃. Rü yema Yúche nanegüwa nixĩ ga nangóexü̃ ga Manachétanüxü̃ rü Efraíü̃tanüxü̃.

29Rü Manaché nane ga Maquíwa nixĩ ga nangóexü̃ ga Maquítanüxü̃. Rü Maquí nane ga Garaáxwa nixĩ ga nangóexü̃ ga Garaáxtanüxü̃.

30-32Rü Garaáx nanegü nixĩ ga Yéche, rü Élex, rü Arié, rü Chiquéü̃, rü Chemidá rü Éfe. Rü Yéchewa nangóe ga Yéchetanüxü̃. Rü Élexwa nangóe ga Élextanüxü̃. Rü Ariéwa nangóe ga Ariétanüxü̃. Rü Chiquéü̃wa nangóe ga Chiquéü̃tanüxü̃. Rü Chemidáwa nangóe ga Chemidátanüxü̃. Rü Éfewa nangóe ga Éfetanüxü̃.

33Rü Éfe nane nixĩ ga Cherofáx. Rü Cherofáx rü nataxuma ga nane, rü naxacügü ga ngexü̃güxicatama nüxü̃ iyexma. Rü ngĩmagü iyixĩ ga Maará, rü Noá, rü Oxlá, rü Milcá rü Tirchá.

34Rü yexguma yaxugügüãgu ga Manachétanüxü̃ rü 52,700 ga yatügü nixĩgü.

35 São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas.

36 De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas.

37 São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.

38 Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas;

39 de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas.

40 Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas.

41 São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

42 São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias.

43 Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.

44 Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas.

35Rü yema Efraíü̃ nanegü nixĩ ga Chutéra, rü Béque, rü Taáü̃. Rü Chutérawa nangóe ga Chutératanüxü̃. Rü Béquewa nangóe ga Béquetanüxü̃, rü Taáü̃wa nangóe ga Taáü̃tanüxü̃.

36Rü Chutéra nane ga Eráü̃wa nangóe ga Eráü̃tanüxü̃.

37Rü yexguma yaxugügüãgu ga Efraíü̃tanüxü̃ rü 32,500 ga yatügü nixĩgü. Rü yema nixĩ ga Yúchetanüxü̃chigü.

38-39Rü yema Bẽyamíü̃ nanegü nixĩ ga Béra, rü Abéx, rü Ayiráü̃, rü Chufáü̃, rü Yufáü̃.

40Rü Béra nanegü nixĩ ga Ár rü Naamáü̃. Rü Árwa nangóe ga Ártanüxü̃. Rü Naamáü̃wa nangóe ga Naamáü̃tanüxü̃.

41Rü yexguma yaxugügüãgu ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü 45,600 ga yatügü nixĩgü.

42Rü Dáü̃ nane nixĩ ga Chuáü̃. Rü Chuáü̃wa nangóe ga Chuáü̃tanüxü̃. Rü yexicatama nixĩ ga Dáü̃tanüxü̃.

43Rü yexguma yaxugügüãgu ga Chuáü̃tanüxü̃ rü 64,400 ga yatügü nixĩ.

44Rü yema Aché nanegü rü Iná, rü Ichuí, rü Beriágu nixĩgü. Rü Ináwa nangóe ga Inátanüxü̃, rü Ichuíwa nangóe ga Ichuítanüxü̃, rü Beriáwa nangóe ga Beriátanüxü̃.

[45] Os filhos de Berias foram: de Héber, a família dos heberitas; de Malquiel, a família dos malquielitas.

[46] O nome da filha de Aser foi Sera.

[47] São estas as famílias dos filhos de Aser, segundo os que foram deles contados, num total de cinqüenta e três mil e quatrocentos.

[48] Os filhos de Naftali, segundo as suas famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de Guni, a família dos gunitas;

[49] de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a família dos silemitas.

[50] São estas as famílias de Naftali, segundo as suas famílias; os que foram deles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.

[51] São estes os contados dos filhos de Israel: seiscentos e um mil setecentos e trinta.

A lei acerca da divisão da terra

[52] Disse o SENHOR a Moisés:

[53] A estes se repartirá a terra em herança, segundo o censo.

[54] À tribo mais numerosa darás herança maior, à pequena, herança menor; a cada uma, em proporção ao seu número, se dará a herança.

[45]Rü yema Beriágu nanegü rü Ébe rü Maquié nixĩgü. Rü Ébewa nangóe ga Ébetanüxü̃, rü Maquiéxwa nangóe ga Maquiétanüxü̃.

[46]Rü Aché nüxü̃́ iyema ga wüxi ga naxacü, rü Chéra nixĩ ga ngĩéga.

[47]Rü yexguma yaxugügüãgu ga Achétanüxü̃ rü 53,400 ga yatügü nixĩ.

[48-49]Rü yema Netarí nanegü rü Yacheé, rü Guní, rü Yéche, rü Chiléü̃ nixĩgü. Rü Yacheéwa nangóe ga Yacheétanüxü̃, rü Guníwa nangóe ga Gunítanüxü̃, rü Yéchewa nangóe ga Yéchetanüxü̃, rü Chiléü̃wa nangóe ga Chiléü̃tanüxü̃.

[50]Rü yexguma yaxugügüãgu ga Netarítanüxü̃ rü 45,400 ga yatügü nixĩ.

[51]Rü yexguma yaxugüãgu ga yema Iraétanüxü̃ rü guxü̃wama 601,730 ga yatügü nixĩ.

Mugü naxcax nax ñuxãcü tá nügü yanuaxü̃ ga naane

[52]Rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü:

[53]—¡Ñu̱xma rü nüxü̃ yanu i naane nüxü̃ i ngẽma natücumüchigü i duü̃xü̃gü i marü poperagu iwü̃́güxü̃!

[54]Rü ngẽma natücumügü i rümumaexü̃ rü tá nüxna cunaxã i ngẽma naane i rütamaegüxü̃. Rü ngẽma natücumügü i rünoxremaegüxü̃ rü tá nüxna cunaxã i ngẽma naane i rüxíxramaegüxü̃. Rü naexpü̱x i norü mu i poperagu cuxümatüxü̃ i wüxitücumüchigü, rü ngẽxgumaepü̱x tá nixĩ i nüxna cunaxãxü̃ i norü naane.

[55] Todavia, a terra se repartirá por sortes; segundo os nomes das tribos de seus pais, a herdarão.

[56] Segundo a sorte, repartir-se-á a herança deles entre as tribos maiores e menores.

O censo dos levitas

[57] São estes os que foram contados dos levitas, segundo as suas famílias: de Gérson, a família dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas; de Merari, a família dos meraritas.

[58] São estas as famílias de Levi: a família dos libnitas, a família dos hebronitas, a família dos malitas, a família dos musitas, a família dos coraítas. Coate gerou a Anrão.

[59] A mulher de Anrão chamava-se Joquebede, filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egito; teve ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã, irmã deles.

[60] A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[61] Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR.

[62] Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados

[55]Rü sortéuãcü tá nixĩ i nüxü̃ cuyanuxü̃ i ngẽma naane. Rü ngẽma naane i nagu yanguchigüxü̃ i wüxichigü i natücumü, rü ngẽma tá nixĩ i nüxna cuxãxü̃. Rü ngẽma naane i wüxichigü i natücumü nagu nanguxü̃ rü ngẽmawa rü wüxichigü i natanüxü̃ tá nanayaxu i norü naane.

[56]Rü ngẽxguma cuyanuxgu i ngẽma naane, rü woo i natücumü i taxü̃ rü natücumü i íxraxü̃ rü tá sortéuãcü nanayauxgü i norü naane = = ñanagürü.

Nixugü ga Lebítanüxü̃

[57]Rü yema Lebítanüxü̃ ga yaxugügüxü̃ nixĩ ga Guerchóü̃tanüxü̃, rü Queáxtanüxü̃ rü Merarítanüxü̃.

[58]Rü togü ga Lebítanüxü̃ nixĩ ga yema Lixnítanüxü̃, rü Ebróü̃tanüxü̃, rü Máritanüxü̃, rü Muchítanüxü̃, rü Corétanüxü̃. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Lebítanüxü̃ nixĩgü. Rü Queáx rü Amráü̃ nanatü nixĩ.

[59]Rü Amráü̃ rü Lebítanüxü̃xacü ga Yocabémaxã naxãxmax̱. Rü ngĩma ga Yocabé rü Equítuanegu ibu ga yexguma nüma ga Lebí Equítuanewa yexmagu. Rü Amráü̃ nixĩ ga nanatü ga Aróü̃, rü Moiché rü María. Rü Yocabé iyixĩ ga naé.

[60]Rü Aróü̃ nanegü nixĩ ga Nadáx, rü Abiú, rü Ereachá rü Itamá.

[61]Natürü ga Nadáx rü Abiú rü nayue ga yexguma Cori ya Tupanapex̱ewa yagugüãgu i pumaratex̱e i tama Tupanacax̱ mexü̃.

[62]Rü yexguma yaxugüãgu ga guxü̃ma ga yatügü ga Lebítanüxü̃ ga wüxi ga tauemacü rüe̱xna yexera nüxü̃ yexmagüxü̃ rü 23,000

entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

63 São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó.

64 Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai.

65 Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

Números 27

A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade

1 Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

2 Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo:

3 Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos.

nixĩ ga norü mu. Rü yemagü rü tama togü ga Iraétanüxü̃rüxü̃ iwü̃güéga, yerü taxuxü̃ma ga norü naane nüxna naxãgü.

63Rü yema nixĩ ga norü mu ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga yexguma Moiché rü chacherdóte ga Ereachá yaxugügu ga duü̃xü̃gü ga Moáarü doxanexü̃wa ga natü ga Yudáü̃cutüwa ga Yericúarü to̱xma̱xtawa.

64Rü yema duü̃xü̃gütanüwa rü nataxuma ga bai ga wüxi ga yema Iraétanüxü̃ ga Moiché rü Aróü̃ íxugügüxü̃ ga yexguma Chinaíarü chianexü̃wa nayexmagügu.

65Yerü Cori ya Tupana rü nanaxuegu nax guxü̃táma ga yema duü̃xü̃gü rü tá yema chianexü̃gu nayuexü̃. Rü yema Caréx ga Yeponé nane, rü Yochué ga Núü̃ nanexicatama nixĩ ga íyaxüxü̃, rü nataxuma ga wüxi ga to ga íyaxüxü̃.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 27

Naane ga Cherupáxacügüna yaxüxü̃

1Manachétanüxü̃tanüwa rü tayexma ga 5 ga tügüeya̱xgü ga Maará, rü Noá, rü Oxlá, rü Milcá, rü Tirchá. Guxemagü rü Cherupáxacügü tixĩ, rü nüma ga Cherofáx rü Éfe nane nixĩ, rü Éfe rü Garaáx nane nixĩ, rü Garaáx rü Maquí nane nixĩ, rü Maquí rü Manaché nane nixĩ, rü Manaché rü Yúche nane nixĩ.

2Rü yema 5 ga nügüeya̱xgü rü guma ngutaque̱xepataü̃wa naxĩ nax Moichémaxã rü chacherdóte ga Ereachámaxã rü ñu̱xũchi natücumügüarü ãe̱xgacügümaxã yanadexagüxü̃ca̱x. Rü nüxü̃ ngĩgürügügü:

3—Rü gumá tonatü rü chianexü̃gu nayu, natürü tüma rü tama yema Cori ya Tupanamaxã nuexü̃ ga Corétanüxü̃ tixĩ. Rü

[4] Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

[5] Moisés levou a causa delas perante o SENHOR.

[6] Disse o SENHOR a Moisés:

[7] As filhas de Zelofeade falam o que é justo; certamente, lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas a herança de seu pai.

[8] Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém morrer e não tiver filho, então, fareis passar a sua herança a sua filha.

[9] E, se não tiver filha, então, a sua herança dareis aos irmãos dele.

[10] Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai.

[11] Se também seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança ao parente mais chegado de sua família, para que a possua; isto aos filhos de Israel será prescrição de direito, como o SENHOR ordenou a Moisés.

Deus prediz a morte de Moisés

Deuteronômio 3.23-29

tümaarü chixexü̃gagutama tayu rü nataxuma ga tümane ga yatüxü̃.

[4]Rü tama name nax ngẽmaca̱x iyanaxoxü̃ i tümatanüxü̃tanüwa i ngẽma tonatüéga nagagu nax nataxuxü̃ma i wüxi ya tümane i yatüxü̃. ¡Rü ngẽmaca̱x ngẽma tonatüenexẽgütanüwa rü toxna naxã i wüxi i naane! = = ngĩgürügügü.

[5-6]Rü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ nixu ga yema ngecügüxü̃ ngupetüxü̃. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü:

[7]—Ngẽma Cherofáxacügü naxca̱x ínacagüxü̃ rü aixcüma name. ¡Ẽcü wüxi i naane ngĩxna naxãgü natanüwa i ngẽma ngĩnatüenexẽgü! ¡Rü yema naane ga ngĩnatü naxüxü̃ rü ngĩxnagü naxüe nax ngĩxrügü yaxĩgüxü̃ca̱x!

[8]¡Rü ñu̱xũchi Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu rü ngẽxguma texé taxuxü̃ma i tümane i yatüxü̃ tüxǘ̃ ngẽmaãcüma tayu̱xgux, rü ngẽma tümaarü naane rü tümaxacü i ngexü̃na tá nixĩ inaxüxü̃!

[9]Rü ngẽxguma taxuxü̃ma i naxacü i ngexü̃ nüxǘ̃ ngẽxmagu ya yimá yucü, rü ngẽma norü naane rü naenexẽgüna tá naxǘ.

[10]Rü ngẽxguma nataxuguma i naenexẽgü i yatüxü̃ ya yimá yucü, rü ngéma nanatüenexẽgüna tá naxǘ i ngẽma norü naane.

[11]Rü ngẽxguma nataxuguma i ngẽma nanatüenexẽgü, rü ngẽma yexera natanüxü̃xüchi ixĩxü̃na tá naxǘ i ngẽma norü naane. Rü ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü wüxi i mu tá nixĩ i nagu naxĩxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ = = ñanagürü.

Moiché rü Yochuéxü̃ naxuneta nax nüxí Iraétanüxü̃maxã inacuáxü̃ca̱x

(Dt. 31.1-8)

[12] Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a este monte Abarim e vê a terra que dei aos filhos de Israel.

[13] E, tendo-a visto, serás recolhido também ao teu povo, assim como o foi teu irmão Arão;

[14] porquanto, no deserto de Zim, na contenda da congregação, fostes rebeldes ao meu mandado de me santificar nas águas diante dos seus olhos. São estas as águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim.

[15] Então, disse Moisés ao SENHOR:

[16] O SENHOR, autor e conservador de toda vida, ponha um homem sobre esta congregação

[17] que saia adiante deles, e que entre adiante deles, e que os faça sair, e que os faça entrar, para que a congregação do SENHOR não seja como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

[18] Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué, filho de Num, homem em quem há o Espírito, e impõe-lhe as mãos;

[19] apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista deles, as tuas ordens.

[12]Nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Daa ma̱xpü̃ne ya Abaríü̃gu naxĩnagü, rü nagu nadawenü i ngẽma naane i Iraétanüxü̃na chaxãxü̃!

[13]Rü nawena nax nagu cudawenüxü̃ i ngẽma naane rü tá cuyu, rü yema nũxcümaü̃güxü̃ ga curü o̱xigü íngẽxmaxü̃wa tá cuxũ, cuenexẽ i Aróü̃rüxü̃.

[14]Yerü yexguma chianexü̃ ga Chíü̃wa duü̃xü̃gü pemaxã nuegu rü dexáca̱x ínacagügu, rü pema i taxre rü tama chauga pexĩnüe. Rü yexguma nutawa peyagoxü̃chiüxẽẽgu ga dexá, rü tama duü̃xü̃güpe̱xewa choxü̃ picua̱xüü̃gü i choma nax chaxüünexü̃. Rü yema nixĩ ga Meribáarü dexá ga Cadéwa yexmaxü̃ ga chianexü̃ ga Chíü̃wa ==ñanagürü ga Tupana.

[15]Rü nüma ga Moiché rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü:

[16-17]—Pa Cori Pa Tupanax, cuma nixĩ i guxü̃ma i duü̃xü̃güna cunaxãxü̃ i maxü̃. ¡Chanaxwa̱xe i nüxü̃ cuxuneta i wüxi i ãẽ̱xgacü nax nüxí curü duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃ca̱x rü guxü̃wama namaxã naxũxü̃ca̱x nax tama ñoma carnérugü i ngearü dauruü̃ã̱xgüxü̃rüxü̃ naxĩanemareãxü̃ca̱x ==ñanagürü.

[18]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Yochué i Núü̃ nane rü wüxi i yatü i chauãxẽ nawa ngẽxmaxü̃. ¡Rü naerugu naxǘxme̱x!

[19-20]¡Rü ngẽmawena rü chacherdóte ya Ereachápe̱xewa rü guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̱xewa naga! ¡Rü ngéma

[20] Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe obedeça toda a congregação dos filhos de Israel.

[21] Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e, segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação.

[22] Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação;

[23] e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

Números 28

Ofertas contínuas

Êxodo 29.38-42

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado.

[3] Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto;

duü̃xü̃güpexewa rü Yuchuémaxã nüxü̃ ixu rü nüma tá nixĩ i duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃! Rü cumatama tá nixĩ i nüxna cunaxãxü̃ i ngẽma puracü nax ngẽmaãcü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ naga ĩnüexü̃cax.

[21]Natürü nüma i Yochué rü nanaxwaxe nax chacherdóte ya Ereacháxü̃tawa naxũxü̃. Rü nüma i Ereachá rü tá Uríü̃wa choxna naca nax taxacü tá naxüxü̃ i Yochué. Rü nüma i Yochué tá nixĩ i ngẽma Iraétanüxü̃xü̃ namuxü̃ rü namaxã inacuáxü̃ i guxü̃ma i naxügüxü̃wa = =ñanagürü.

[22]Rü nüma ga Moiché rü yema Cori ya Tupana namuxü̃ãcüma nanaxü. Rü Yochuécax naca rü chacherdóte ga Ereachápexewa rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃güpexewa nanaga.

[23]Rü nüma ga Moiché rü Yochuéerugu naxű̃xmex rü nüxna nanaxã ga yema puracü, yema Cori ya Tupana Moichéwa nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 28

Ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu ixãxü̃

(Éx. 29.38-46)

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü nüxü̃ ñanagürü:

[2]—¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma petagü i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü chanaxwaxe i guxü̃guma choxna nanaxãgü i paũ rü ãmaregü i chauxcax ínaguxü̃! Rü ngẽma naema rü choma rü tá namaxã chataãxẽ.

[3]¡Rü ñuxũchi namaxã nüxü̃ ixu i taxacü tá nixĩ i ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu choxna naxãgüxü̃! Rü tá chauxcax nanadai rü ínanagu i taxre i carnérugü i taxuwama chixexü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃ ngẽxmaxü̃.

4 um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde;

5 e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

6 É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

7 A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR.

8 E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação, o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

9 No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação;

10 é holocausto de cada sábado, além do holocausto contínuo e a sua libação.

4Rü wüxi tá nixĩ i pa̲xmama yagugüxü̃ rü ngéma to tá nixĩ i yáuanecü yagugüxü̃.

5Rü wüxigu ngẽma carnérugümaxã rü tá choxna penaxã i taxre i quíru i arína i mexẽchixü̃ i wüxi i litru i oribuarü chíxü̃maxã ñumüxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

6Rü yema nixĩ ga ãmaregü ga guxü̃ma ga ngunexü̃gu Chinaíarü̃ ma̲xpü̃newa yagugüxü̃ nax naemamaxã nataãẽxü̃ca̲x ga Cori ya Tupana.

7Rü ñanagürü ga Tupana: —Wüxichigü i carnéru rü wüxi ya litru ya bínu tá nagu yabagüchigüãcüma nayagugü. Rü yimá bínu rü chanaxwa̲xe nax chopatawa chopexegu nanabagü nax namaxã chataãẽxü̃ca̲x.

8Rü ngẽma norü taxre i carnéru i yáuanecü tá yagugüxü̃, rü ngẽma carnéru i pa̲xmama yagugüxü̃rüxü̃ tátama arínamaxã, rü bínumaxã nayagugü. Rü ngẽma ãmare i cha̲uxca̲x yagugüxü̃, rü naema rü Chauãẽgu tá nayatãũxü̃.

Ãmaregü i wüxichigü i Ngü̃chigaarü ngunexü̃gü ixãgüxü̃

9Rü wüxichigü i ngü̃chigaarü ngunexü̃gu rü tá cha̲uxca̲x penadai rü peyagu i taxre i carnérugü i taxuwama chixexü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃ ngẽxmaxü̃. Rü wüxichigü i ngẽma carnérugü rü bínumaxã rü 4 quíru i arína i mexẽchixü̃ i chíxü̃maxã ñumüxü̃maxã tá choxna penaxã.

10Rü ngẽma ãmare i wüxichigü i ngunexü̃ choxna pexaxü̃ rü ngẽmaétü rü wüxichigü i ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu tá ãmare cha̲uxca̲x piguxü̃, rü bínumaxã tá choxna penaxã.

Ãmaregü i wüxichigü ya tauemacügu ixãgüxü̃

[11] Nos princípios dos vossos meses, oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[12] e três décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um novilho; duas décimas de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um carneiro;
[13] e uma décima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um cordeiro; é holocausto de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

[14] As suas libações serão a metade de um him de vinho para um novilho, e a terça parte de um him para um carneiro, e a quarta parte de um him para um cordeiro; este é o holocausto da lua nova de cada mês, por todos os meses do ano.

[15] Também se trará um bode como oferta pelo pecado, ao SENHOR, além do holocausto contínuo, com a sua libação.

[16] No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é a Páscoa do SENHOR.

[17] Aos quinze dias do mesmo mês, haverá festa; sete dias se comerão pães asmos.

[11]Rü ngexwacaxü̃cü ya tauemacü nagu ngóxü̃ i ngunexü̃gu rü Cori ya Tupanaca̲x tá penadai rü peyagu i taxre i wocaxacügü i iyatüxü̃ rü wüxi i carnéru i yatüxü̃ rü 7 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ i taxuwama chixexü̃.

[12-13]Rü wüxichigü i wocaxacü i yatüxü̃maxã tá peyagu i 6 quíru i arína i mexẽchixü̃ i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü wüxichigü i carnéru i yatüxü̃maxã tá peyagu i 4 quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü wüxichigü i carnéruxacü i yatüxü̃maxã tá peyagu i taxre quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü ngẽma ãmare i cha̲u̲xca̲x ípeguxü̃ rü chauãẽgu tá nayatãũxü̃ i ngẽma naema.

[14]Rü wüxichigü i wocaxacügu tá penaba i taxre ya litru ya bínu. Rü wüxichigü i carnérugu tá penaba i wüxi ya litruarü ngãxü̃ ya bínu. Rü wüxichigü i carnéruxacügu tá penaba i wüxi ya litru ya bínu. Rü ngẽma tá nixĩ i ãmare i guxcüma ya taunecüarü tauemacügügu ipexãgüxü̃.
[15]Rü ñu̲xü̃chi ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gügu ipexãgüxü̃ rü naétü chanaxwa̲xe nax cha̲u̲xca̲x peyamáxü̃ i wüxi i chíbu nax ngẽmaãcü penaxütanüxü̃ca̲x i ngẽma perü chixexü̃. Rü ngẽma chíbu rü bínumaxã tá peyagu.

Ãmaregü i Üpetüchigaarü petagu ixãgüxü̃
(Lv. 23.5-8)

[16]Rü wüxichigü ya taunecüarü nüxíraü̃cü ya tauemacüarü 14 gu rü tá chauégagu penaxüchiga i ngẽma Üpetüchiga.
[17]Rü moxü̃ãcütama i 15 gu rü chauégagu tá penaxüchiga i ngẽma Üpetüarü peta. Rü 7 i ngunexü̃ tá nixĩ i penangṍxü̃ i paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃áxü̃.

[18] No primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

[18]Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu penaxügüxü̃ i ngẽma peta rü tá chau̱xca̱x pengutaque̱xegü. ¡Rü ngẽma ngunexü̃ rü taxuxü̃táma i puracü pexüe!

[19] mas apresentareis oferta queimada em holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[19]Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu penaxügüxü̃ i ngẽma peta rü Cori ya Tupanaca̱x tá penadai rü peyagu i taxre i wocaxacügü rü wüxi i carnéru rü 7 i carnéruxacügü i wüxi ya taunecü nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ i taxuwama chixexü̃.

[20] A sua oferta de manjares será flor de farinha, amassada com azeite; oferecereis três décimas para um novilho e duas décimas para um carneiro.

[21] Para cada um dos sete cordeiros oferecereis uma décima;

[20-21]Rü wüxichigü i wocaxacü rü 6 quíru i arína i mexẽchixü̃ i chíxü̃maxã ñumüxü̃maxã tá peyagu. Rü wüxichigü i carnéru rü 4 quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃maxã tá peyagu. Rü wüxichigü i carnéruxacü rü taxre quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃maxã tá peyagu.

[22] e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós.

[22]Rü ñu̱xü̃chi chau̱xca̱x tá peyama̱x rü peyagu i wüxi i chíbu nax ngẽmaãcü pexü̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü chixexü̃gü.

[23] Estas coisas oferecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto contínuo.

[23]Rü ngẽma ãmaregü tá nixĩ i ípeguxü̃ naétü i ngẽma ãmaregü i guxü̃ i ngunexü̃arü pa̱xmama chau̱xca̱x ípeguxü̃.

[24] Assim, oferecereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação.

[24]Rü ngẽma 7 i ngunexü̃ i nagu penaxüchigaxü̃ i ngẽma peta rü ngẽmaãcü tá penaxü i wüxichigü i ngẽma ngunexü̃gügu. Rü ngẽma tá nixĩ i ãmare i chauégagu ípeguxü̃, rü ngẽma naema rü tá chauãẽgu nayatãũxü̃. Rü ngẽma ãmaregü rü norü bínumaxãchigü tá choxna penaxã. Rü ngẽma tá nixĩ i ãmaregü i choxna pexãxü̃ naétü i ngẽma ãmaregü i guxü̃ i ngunexü̃gu chau̱xca̱x ípeguxü̃.

[25] No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

[25]Rü ngẽma petaarü 7 i ngunexü̃gu rü tá chau̱xca̱x pengutaque̱xegü. ¡Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxuxü̃táma ta̱xacürü puracü pexüe!

26 Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis.

27 Então, oferecereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano;

28 a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro,

29 uma décima para cada um dos sete cordeiros;

30 e um bode, para fazer expiação por vós.

31 Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

Números 29

Nüxíraxü̃xü̃ i nanetügüarü ochiga
(Lv. 23.9-22)

26Rü ngẽxguma penaxüchigagu i nüxíraxü̃xü̃ i penetüarü o rü tá Cori ya Tupanana penaxã i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i perü tríguarü ogü. Rü ngẽma peta i Yüxügüarü Petagu ãégaxü̃gu tá cha̱u̱xca̱x pengutaque̱xegü. ¡Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxuxü̃táma ta̱xacürü puracü pexüe!

27Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu penaxügüxü̃ i ngẽma peta rü Cori ya Tupanaca̱x tá ípenagu i taxre i wocaxacügü i iyatüxü̃, rü wüxi i carnéru i yatüxü̃, rü 7 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃ ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma ãmare i ípiguxü̃ rü chauãẽgu tá nayatãũxü̃ i ngẽma naema. Rü choma rü tá ngẽma naemamaxã chataãxẽ.

28-29Rü wüxichigü i wocaxacümaxã tá peyagu i 6 quíru i arína i mexẽchixü̃ i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü wüxichigü i carnérumaxã tá peyagu i 4 quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü wüxichigü i carnéruxacümaxã tá peyagu i taxre quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃.

30Rü ñu̱xũchi cha̱u̱xca̱x tá peyama̱x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü chixexü̃gü.

31Rü guxü̃ma i ngẽma ãmaregü i cha̱u̱xca̱x ípeguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá choxna penaxã. Rü ngẽma tá nixĩ i ãmaregü i choxna pexãxü̃ naétü i ngẽma ãmaregü i guxü̃ i ngunexü̃gu cha̱u̱xca̱x ípeguxü̃. Rü ngẽma naeü̃gü i choxna pexãgüxü̃ rü nanaxwa̱xe nax taxuwama nachixexü̃.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 29

Ofertas nas outras festas solenes

1 No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-vos-á dia do sonido de trombetas.

2 Então, por holocausto, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, sem defeito;

3 e, pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

4 e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

5 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós,

6 além do holocausto do mês e a sua oferta de manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

7 No dia dez deste sétimo mês, tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; nenhuma obra fareis.

Peta i cornétagamaxã unagüxü̃

(Lv. 23.23-25)

1Rü yimá norü 7 ya tauemacüarü nüxíraxü̃xü̃ i ngunexü̃gu rü chau̱xca̱x tá pengutaque̱xegü i pemax. Rü cornétagügamaxã tá penaxunagü i ngẽma ngunexü̃. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxuxü̃táma i puracü pexüe!

2Rü chau̱xca̱x tá peyama̱x rü peyagu i wüxi i wocaxacü i yatüxü̃, rü wüxi i carnéru i yatüxü̃, rü 7 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxǘ̃ ngẽxmaxü̃ i taxuwama chixexü̃. Rü ngẽmaãcü tá chauãẽgu nayatãũxü̃ i ngẽma naema, rü namaxã tá chataãxẽ.

3-4Rü ngẽma wocaxacümaxã tá peyagu i 6 quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü ngẽma carnérumaxã tá peyagu i 4 quíru i arína. Rü wüxichigü i carnéruxacümaxã tá peyagu i taxre i quíru i arína.

5-6Rü ñu̱xũchi chau̱xca̱x tá peyama̱x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax pexǘ̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü chixexü̃gü. Rü ngẽma ãmaregü i guxü̃guma wüxichigü ya tauemacügu rü wüxichigü i ngunexü̃gu ípeguxü̃maxã tá wüxigu ípenagu i ãmaregü i arína rü bínu ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃. Rü naema i ngẽma ãmaregü rü tá chauãẽgu nayatãũxü̃ rü namaxã tá chataãxẽ.

Ngunexü̃ i nagu ãmaregü inaxãgüxü̃ nax Tupana duü̃xü̃güaxü̃ nüxü̃ iyanarüngümaxü̃ca̱x i norü pecadugü

(Lv. 23.26-32)

7Rü yimátama 7 ya tauemacüarü 10 i ngunexü̃gu rü chau̱xca̱x tá pengutaque̱xegü i pema. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxũtáma

[8] Mas, por holocausto, em aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

[9] Pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, oferecereis três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

[10] e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

[11] um bode, para oferta pelo pecado, além da oferta pelo pecado, para fazer expiação, e do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares com as suas libações.

[12] Aos quinze dias do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; mas sete dias celebrareis festa ao SENHOR.

[13] Por holocausto em oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis

pechibüe rü ñu̱xũchi taxuxü̃táma i puracü pexüe.

[8]Rü cha̱u̱xca̱x tá peyama̱x rü peyagu i wüxi i wocaxacü i yatüxü̃, rü wüxi i carnéru i yatüxü̃. Rü tá penadai rü ípenagu i 7 i carnéruxacü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i taxuwama ichixexü̃. Rü ngẽma naema rü tá chauãẽgu nayatãũxü̃, rü namaxã tá chataãxẽ.

[9-10]Rü ngẽma wocaxacü i piguxü̃maxã tá ípenagu i 6 quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü ngẽma carnérumaxã tá ípenagu i 4 quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü wüxichigü i carnéruxacümaxã tá ípenagu i taxre i quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃.

[11]Rü ñu̱xũchi cha̱u̱xca̱x tá peyama̱x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü pecadugü. Rü naétü i ngẽma ãmaregü i Pecaduarü Ütanüruü̃chigagu ípeguxü̃ rü naétü i ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu ípeguxü̃ rü ngẽmaétü tá ta ípenagu i ngẽma ãmare ya yima 7 ya tauemacüarü 10 arü ngunexü̃gu ípeguxü̃. Rü arínamaxã rü bínumaxã tá nixĩ i ípenaguxü̃ i ngẽma chíbu nax ngẽmaãcü pexü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü pecadugü.

Ãmaregü i naixatünaxca̱x ya düxenügüarü petachigagu ixãxü̃

(Lv. 23.33-44)

[12]Rü yimá 7 ya tauemacüarü 15 i ngunexü̃gu rü cha̱u̱xca̱x tá pengutaque̱xegü. ¡Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxuxü̃táma i puracü pexüe! Rü 7 i ngunexü̃ tá chauégagu penaxü i ngẽma petachiga.

[13]Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu ipenaxügüxü̃ i ngẽma peta rü cha̱u̱xca̱x tá penadai rü ípenagu i 13 i wocaxacügü i iyatüxü̃, rü taxre

treze novilhos, dois carneiros e catorze cordeiros de um ano; serão eles sem defeito.

14 Pela oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para cada um dos treze novilhos, duas décimas para cada um dos dois carneiros

15 e uma décima para cada um dos catorze cordeiros;

16 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

17 No segundo dia, oferecereis doze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

18 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

19 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

20 No terceiro dia, oferecereis onze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

i carnérugü i iyatüxü̃, rü 14 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ i taxuwama ichixexü̃. Rü ngẽmaãcü tá chauãẽgu nayatãũxü̃ i ngẽma naema rü namaxã tá chataãxẽ

14-15Rü wüxichigü i wocaxacü i ípeguxü̃maxã tá ípenagu i 6 quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü wüxichigü i carnérumaxã tá ípenagu i 4 quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃. Rü wüxichigü i carnéruxacümaxã tá ípenagu i taxre i quíru i arína i chíxü̃maxã ñumüxü̃.

16Rü ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu chau̱xca̱x peguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu. Rü ngẽmaétü tá chau̱xca̱x peyama̱x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü chixexü̃.

17Rü ngẽma petaarü taxre i ngunexü̃gu rü chau̱xca̱x tá penadai rü ípenagu i 12 i wocaxacügü i iyatüxü̃, rü taxre i carnérugü i iyatüxü̃, rü 14 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ i taxuwama ichixexü̃.

18Rü ngẽma wüxichigü i wocaxacü, rü carnéru, rü carnéruxacü, rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu, ngẽma choma pexü̃ chamuxü̃ãcüma.

19Rü ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu chau̱xca̱x ípeguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chau̱xca̱x peyama̱x i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü chixexü̃.

20Rü ngẽma norü tomaepü̱x i ngunexü̃gu rü chau̱xca̱x tá penadai rü ípenagu i 11 i wocaxacügü i iyatüxü̃, rü taxre i carnérugü

i iyatüxü̃, rü 14 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxǘ̃ ngẽxmagüxü̃ i taxuwama ichixexü̃.

[21] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[21]Rü nae̱xpü̱x i wocaxacügü, rü carnérugü, rü carnéruxacügü rü norü arínamaxã, rü norü bínumaxã tá ípenagu, ngẽma choma pexü̃ chamuxü̃ãcüma.

[22] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[22]Rü ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu chau̱xca̱x ípeguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chau̱xca̱x peyama̱x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexǘ̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü chixexü̃.

[23] No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[23]Rü ngẽma norü ãgümücü i ngunexü̃gu rü chau̱xca̱x tá penadai rü ípenagu i 10 i wocaxacügü i iyatüxü̃, rü taxre i carnérugü i iyatüxü̃, rü 14 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxǘ̃ ngẽxmaxü̃ i taxuwama ichixexü̃.

[24] com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[24]Rü nae̱xpü̱x i wocaxacügü, rü carnérugü, rü carnéruxacügü rü norü arínamaxã, rü norü bínumaxã tá ípenagu, ngẽma choma pexü̃ chamuxü̃ãcüma.

[25] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[25]Rü ngẽma ãmare i wüxichigü i ngunexü̃gu chau̱xca̱x ípeguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chau̱xca̱x peyama̱x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexǘ̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̱x i perü pecadugü.

[26] No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

[26]Rü ngẽma norü wüxime̱e̱xpü̱x i ngunexü̃gu rü chau̱xca̱x tá penadai rü ípenagu i 9 i wocaxacügü i iyatüxü̃, rü taxre i carnérugü i iyatüxü̃, rü 14 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxǘ̃ ngẽxmaxü̃ i taxuwama ichixexü̃.

27 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

27 Rü nae̲xpü̲x i ngẽma wocaxacügü, rü carnérugü, rü carnéruxacügü rü norü arínamaxã, rü norü bínumaxã tá ípenagu, ngẽma choma pexü̃ chamuxü̃ãcüma.

28 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

28 Rü ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu chau̲xca̲x ípeguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chau̲xca̲x peyama̲x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̲x i perü chixexü̃.

29 No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

29 Rü ngẽma norü 6 i ngunexü̃gu rü chau̲xca̲x tá penadai rü ípenagu i 8 i wocaxacügü i iyatüxü̃, rü taxre i carnérugü i iyatüxü̃, rü 14 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i taxuwama ichixexü̃.

30 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

30 Rü nae̲xpü̲x i ngẽma wocaxacügü, rü carnérugü, rü carnéruxacügü rü norü arínamaxã, rü norü bínumaxã tá ípenagu, ngẽma choma pexü̃ chamuxü̃ãcüma.

31 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

31 Rü ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu chau̲xca̲x ípeguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chau̲xca̲x peyama̲x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̲x i perü chixexü̃.

32 No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

32 Rü ngẽma norü 7 i ngunexü̃gu rü chau̲xca̲x tá penadai rü ípenagu i 7 i wocaxacügü i iyatüxü̃, rü taxre i carnérugü i iyatüxü̃, rü 14 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ i taxuwama ichixexü̃.

33 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

33 Rü nae̲xpü̲x i ngẽma wocaxacügü, rü carnérugü, rü carnéruxacügü rü norü arínamaxã, rü norü bínumaxã tá ípenagu, ngẽma choma pexü̃ chamuxü̃ãcüma.

[34] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[34]Rü ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu cha̲u̲xca̲x ípeguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta cha̲u̲xca̲x peyama̲x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̲x i perü chixexü̃.

[35] No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis;

[35]Rü ngẽma norü 8 i ngunexü̃gu rü cha̲u̲xca̲x tá pengutaque̲xegü. ¡Rü ngẽma i ngunexü̃gu rü taxuxü̃táma i puracü pexüe!

[36] e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

[36]Rü cha̲u̲xca̲x tá peyama̲x rü peyagu i wüxi i wocaxacü i yatüxü̃, rü wüxi i carnéru iyatüxü̃, rü tá penadai rü ípenagu i 7 i carnéruxacügü i iyatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i taxuwama ichixexü̃. Rü ngẽmaãcü tá chauãẽgu nayatãüxü̃ i ngẽma naema, rü namaxã tá chataãxẽ.

[37] com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

[37]Rü ngẽma wocaxacü, rü carnéru, rü carnéruxacügü rü norü arínamaxã, rü norü bínumaxã tá ípenagu, ngẽma choma pexü̃ chamuxü̃ãcüma.

[38] e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

[38]Rü ngẽma ãmaregü i wüxichigü i ngunexü̃gu cha̲u̲xca̲x ípeguxü̃ rü norü arínamaxã rü norü bínumaxã tá ípenagu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta cha̲u̲xca̲x peyama̲x rü peyagu i wüxi i chíbu i yatüxü̃ nax ngẽmaãcü pexü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ca̲x i perü chixexü̃.

[39] Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os vossos holocaustos, as vossas ofertas de manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas.

[39]Rü ngẽma nixĩ i ãmaregü i choxna tá pexãgüxü̃ nagu i ngẽma ngunexü̃gü i marü nüxü̃ chaxunetagüxü̃. Rü naétüwa i ngẽma ãmaregü rü tá choxna penaxã i ngẽma ãmaregü i namaxã peyanguxẽẽxü̃ i wüxi i perü uneta i chomaxã nüxü̃ pixuxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta choxna penaxã i ngẽma ãmaregü i perü ngúchaü̃maxã choxna pexãgüxü̃. Rü ngẽma ãmaregü i tá choxna

pexãgüxü̃ nixĩ i ãmaregü i cha̱u̱xca̱x pedaixü̃ rü piguxü̃, rü ãmaregü i arína rü bínu, rü ãmaregü i cha̱u̱xca̱x pedaixü̃ rü piguxü̃ nax pemaxã icharüngü̃xmüxü̃xü̃ca̱x = =ñanagürü ga Tupana.

40 E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

40Rü nüma ga Moiché rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Números 30

Acerca de votos

Deuteronômio 23.21-23

1 Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou:

2 Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará.

3 Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade,

4 e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou.

5 Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 30

Mugü naxca̱x i unetagü

1-2Moiché rü yema ãẽ̱xgacügü ga Iraétanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃xü̃ ñanagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Ngẽxguma texé tümamücümaxã itaxunetagu rüe̱xna chauégagu itaxunetagu rü tanaxwa̱xe nax aixcüma tayanguxẽẽxü̃ i tümaarü uneta, rü tanaxüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃.

3-4Rü ngẽxguma wüxi ya pacü i ngĩnatümexẽwatama ngẽxmacü rü Cori ya Tupanamaxã wüxi i uneta naxü̱xgu rüe̱xna ta̱xacüca̱x namaxã inaxügagu, rü ngẽxguma ngĩnatü nüxü̃ cua̱xgux i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngĩrü üga rü taxu ñamaregu ya ngĩnatü, rü inaxwa̱xe nax yangu̱xẽẽãxü̃ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga.

5Natürü ngẽxguma ngĩnatü nüxü̃ cua̱xgu, rü tama tanaxwa̱xegu nax yanguxẽẽãxü̃ca̱x i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngĩrü üga, rü ngẽxguma i ngĩma i ngẽma pacü rü marü taxũtáma yanguxẽxẽ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga. Rü ngẽma nax tama tanaxwa̱xexü̃ ga ngĩnatü nax yanguxẽẽãxü̃ca̱x, rü nüma ya Cori ya Tupana rü taxũtáma ngĩxü̃ nanaxwa̱xe nax yangu̱xẽẽãxü̃.

6 Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou,

7 e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou.

8 Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará.

9 No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

10 Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência,

11 e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou.

12 Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou, não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela.

6-7 Rü ngẽxguma wüxi ya nge marü Cori ya Tupanamaxã inaxunetagu rüe̱xna ñu̱xãẽãcü ta̱xacücax̱ namaxã inaxügagu, rü ngẽmawena naxãtegu rü ngẽxguma ngẽma ngĩte nüxü̃ cua̱xgu rü taxu ñamaregu ngĩxü̃, rü inaxwa̱xe nax yangu̱xẽẽãxü̃ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga.

8 Natürü ngẽxguma ngĩte nüxü̃ cua̱xgu rü tama nanaxwa̱xegu nax yanguxẽẽãxü̃ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga, rü ngẽxguma i ngĩma i ngẽma nge rü marü taxũtáma yanguxẽxẽ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga, rü nüma ya Cori ya Tupana rü taxũtáma ngĩxü̃ nanaxwa̱xe nax yangu̱xẽẽãxü̃.

9 Rü ngẽxguma wüxi i yutecü rüe̱xna wüxi i ta̱xtecü wüxi i uneta naxü̱xgu, rü inaxwa̱xe nax yanguxẽẽãxü̃ i guxũma i ngẽma unetagü i nüxü̃ yaxuxü̃.

10-11 Natürü ngẽxguma wüxi i nge i ãtecü i ngĩtechiü̃wa nangẽxmayane wüxi i uneta naxü̱xgu rüe̱xna Tupanaégagu ta̱xacücax̱ inaxügagu, rü ngẽxguma ngĩte nüxü̃ cua̱xgu rü taxu ñamaregu naxca̱x i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga, rü ngẽxguma i ngĩma rü inaxwa̱xe nax yangu̱xẽẽãxü̃ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga.

12 Natürü ngẽxguma ngĩte nüxü̃ cua̱xgu rü iyanaxoxẽẽã̱xgu i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga, rü ngẽxguma i ngĩma i ngẽma nge rü marü taxũtáma yanguxẽxẽ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̱xna ngẽma ngĩrü üga erü ngĩte rü marü inayanaxoxẽxẽ. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü taxũtáma ngĩxü̃ nanaxwa̱xe nax yanguxẽẽãxü̃.

13 Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.

14 Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube.

15 Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela.

16 São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

Números 31

A vitória sobre os midianitas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo.

3 Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles.

13Rü ngẽma ngĩte rü naxme̲xwa nangẽxma nax yanguxẽẽãxü̃ rüe̲xna yanaxoxẽẽãxü̃ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̲xna ngẽma ngĩrü üga i Tupanamaxã naxüxü̃ i ngẽma naxma̲x.

14Rü ngẽxguma ngĩte taxu ñamaregu rü ngẽmaãcü ñuxre i ngunexü̃ ngupetümaregu, rü ngẽmawa ngĩxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax namexü̃ nax yanguxẽẽãxü̃ i guxü̃ma i ngĩrü unetagü rü ügagü i nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma naxma̲x.

15Natürü ngẽguma ngĩte nüxü̃ nacua̲xgu i ngĩrü uneta rüe̲xna ngĩrü üga, rü ñuxre i ngunexü̃ ngupetüwena iyanaxoxẽẽã̲xgu, rü ngẽxguma rü ngĩtewa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ngẽma guxcha nax tama yangu̲xẽẽãxü̃ i ngẽma ngĩrü uneta rüe̲xna ngĩrü üga” = = ñanagürü.

16Rü yemagü nixĩ ga yema mugü ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ nachiga nax ñuxãcü tá naxma̲xmaxã inacuáxü̃ i wüxi i yatü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i wüxi i papa rü ñuxãcü tá ngĩmaxã inacuáxü̃ i naxacü i napatawa ngẽxmacü.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 31

Iraétanüxü̃ rü Madiáü̃tanüxü̃xü̃ narüporamae

1Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2—¡Ẽcü naxütanü rü nadai i ngẽma Madiáü̃tanüxü̃ erü chixexü̃gu Iraétanüxü̃xü̃ nayixẽxẽ! Rü ngẽmawena, Pa Moichéx, rü tá cuyu = = ñanagürü.

3Rü yexguma ga nüma ga Moiché rü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Ñuxre i pema rü penade ya pexnegü nax Cori ya Tupanaégagu peyada̲ixü̃ca̲x i ngẽma Madiáü̃tanüxü̃ nax ngẽmaãcü yigü

4 Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra.

5 Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra.

6 Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Finéias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate.

7 Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés,

8 e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada.

9 Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens.

10 Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos.

11 Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais.

ixütanüxü̃ca̲x naxca̲x ga yema chixexü̃ ga taxca̲x naxügüxü̃ ga Tupanape̲xewa!

4Rü ngẽmaca̲x i pema rü petücumüwachigü tá ngéma penamugü i 1,000 chigü i churaragü i daiwa ĩxü̃ = = ñanagürü.

5Rü yemaca̲x wüxitücumüchigütanüarü churaragütanüwa nayadexechi ga 1,000 ga churaragü nax yemaacü guxü̃wama 12,000 wa nanguxü̃ca̲x. Rü yemagü rü mea nixãxne nax daiwa naxĩxü̃ca̲x.

6Rü nüma ga Moiché rü inanamuãchitanü nax daiwa naxĩxü̃ca̲x. Rü nüma ga chacherdóte ga Ereachá nane ga Fineéx nixĩ ga íyaxümücüxü̃. Rü nüma nixĩ ga namaxã inacuáxü̃ ga yema Tupanapataarü yemaxü̃gü ga üünexü̃ ga íyanaxü̃ rü guma cornétagü ga nagu yacuegüne nax ínaxügüeãxü̃ca̲x nax nügü nada̲ixü̃.

7Rü yexguma ga yema Iraétanüxü̃ rü Madiáü̃tanüxü̃maxã nügü nadai. Rü yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ nanadai ga guxü̃ma ga yema Madiáü̃tanüxü̃arü churaragü.

8Rü nanadai ga yema 5 ga Madiáü̃tanüxü̃arü ãẽxgacügü ga Éwi, rü Requéü̃, rü Chú, rü Úru, rü Réba. Rü yexgumarüxü̃ ta nayama̲xgü ga Balaáü̃ ga Beúx nane.

9Rü nüma ga Iraétanüxü̃arü churaragü rü ínanayauxü̃ ga yema Madiáü̃tanüxü̃arü ngexü̃gü rü norü buxü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta nayagagü ga norü wocagü rü togü ga naxü̃nagü rü nayana ga norü yemaxü̃gü.

10Rü ñu̲xũchi ínanagu ga norü ĩanegü rü guma naigü ga napatagü.

11-12Natürü guxü̃ma ga yema ngexü̃gü rü buxü̃gü ga ínayauxü̃xü̃ rü wocagü rü togü ga

[12] Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

O tratamento dos cativos

[13] Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial.

[14] Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra.

[15] Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres?

[16] Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo que houve a praga entre a congregação do SENHOR.

[17] Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele.

[18] Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

A purificação dos soldados e da presa

[19] Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo

naxü̃nagü ga yagagüxü̃, rü yéma nanagagü naxü̃tawa ga Moiché rü chacherdóte ga Ereachá rü yema Iraétanüxü̃. Rü nümagü ga Moiché rü Ereachá rü yema Iraétanüxü̃ rü Moáanearü metachinüxü̃wa nayexmagü ga natü ga Yudáü̃arü éstewa ga ĩane ga Yericúarü to̲xma̲xtawa.

[13]Rü nüma ga Moiché rü chacherdóte ga Ereachá rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü, rü yema churaragüca̲x nibuxmü nax yéma ínapegüxü̃pemagu nüxü̃ yangaugüxü̃ca̲x.

[14-15]Natürü nüma ga Moiché rü namaxã nanu ga yema churaragüerugü ga 1,000 maxã rü 100 maxã icuáxü̃ ga daiwa ne ĩxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ penamaxẽxẽxẽ i ngẽma ngexü̃gü?

[16]Erü nümagü nixĩ i Balaáü̃arü ucu̲xẽmaxã nawomüxẽẽgüãxü̃ ga Iraétanüxü̃ nax Tupanamaxã nanuexü̃ca̲x rü Baá-peúxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü yema chixexü̃gagu nixĩ ga Tupana nada̲i̲xü̃ ga tatanüxü̃.

[17]¡Rü ñu̲xmatama penadai i ngẽma buxü̃gü i yatüxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma ngexü̃gü i marü yatümaxã maxẽxü̃!

[18]Natürü ngẽma paxü̃gü i taguma yatümaxã maxẽxü̃, rü ngexrüma nax penadaixü̃. ¡Rü pexü̃tawa nangẽxmagü! = =ñanagürü.

[19]Rü ñanagürü: —Guxãma i pema i marü máetagüxe rüe̲xna nüxü̃ ingógüxe i wüxi i yuxü̃ rü name i 7 i ngunexü̃gu duü̃xü̃gü íngexmagüxü̃arü ĩxpemagu perücho. Rü pemax rü ngẽma duü̃xü̃gü i ípeyauxü̃xü̃ rü

dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos.

[20] Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pêlos de cabra, e todo artigo de madeira.

[21] Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

[22] Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo,

[23] tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água.

[24] Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

A divisão da presa

[25] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[26] Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação;

[27] divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação.

ngẽxguma norü tomaepü̱x i ngunexü̃wa nanguxgu rü norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü tá pegü piyauxgüxü̃ne.

[20]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta peyayauxgü i guxü̃ma i pexchiru rü guxü̃ma i perü ngẽmaxü̃gü i naxcha̱xmünaxca̱x rü chíbuta̱xanaxca̱x rü mürapewanaxca̱x = = ñanagürü.

[21-23]Rü nüma ga chacherdóte ga Ereachá rü guxü̃ma ga yema churaragü ga daiwa ne ĩxü̃xü̃ ñanagürü: —Ñaa nixĩ i wüxi i mu ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃: "Üxüwa tá penamexẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma ngẽmaxü̃gü i üxüwa tama ixaxü̃ i úirunaxca̱x, rü diẽrumünaxca̱x, rü bróũchenaxca̱x, rü fierunaxca̱x, rü éstañunaxca̱x rü plomunaxca̱x. Natürü guxü̃ma i ngẽma üxüwa ixaxü̃ rü dexá i mexẽẽruü̃wa tá peyayauxgü nax yamexü̃ca̱x.

[24]Rü ngẽxguma 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü tá peyayauxgü i pexchiru rü ngẽmaãcü tá pime. Rü ngẽmawena rü marü name nax pichoxcuxü̃ i duü̃xü̃gü íngẽxmagüxü̃wa" = = ñanagürü.

Tupana nüxü̃ nixu nax ñuxãcü tá nügü yanuãxü̃ ga yema yemaxü̃gü ga Madiáü̃tanüxü̃na napuxü̃xü̃

[25-27]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —¡Rü yimá chacherdóte ya Ereacháarü ngü̃xẽẽmaxã rü ñu̱xũchi ngẽma duü̃xü̃güarü ã̱ẽxgacügüarü ngü̃xẽẽmaxã yaxugü i ngẽma duü̃xü̃gü rü ñu̱xũchi ngẽma naxü̃nagü ga Madiáü̃tanüxü̃na pepuxü̃xü̃! ¡Rü taxregu peyatoye i ngẽma naxü̃nagü, rü ngẽma daiwa ne ĩxü̃na penana i wüxitücumü, rü ngẽma totücumü rü duü̃xü̃güna penana!

28 Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.
29 Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR.

30 Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinqüenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR.

31 Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

32 Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,
33 setenta e dois mil bois,
34 sessenta e um mil jumentos
35 e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele.
36 E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.
37 O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco.
38 E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois.

28-29 Rü ngẽma churaragüna üxũ̃wa tá cunayaxu i ngẽma choxna üxũ̃ natanüwa i ngẽma duũ̃xũ̃gü rü ngẽma wocagü, rü búrugü, rü carnérugü. Rü ngẽma wüxitücumü i 500 wa rü tá cunayaxu i wüxi nax choxrü yixĩxũ̃ca̱x, rü ñu̱xũchi chacherdóte ya Ereachána tá cuyamu nax ngẽmaãcü chorü ãmare yixĩxũ̃ca̱x.

30 Rü ngẽma Iraétanüxũ̃ i duũ̃xũ̃güna üxũ̃wa rü tá cunayaxu i ngẽma choxna üxũ̃ natanüwa i ngẽma duũ̃xũ̃gü rü ngẽma wocagü, rü búrugü, rü carnérugü. Rü ngẽma wüxitücumü i 50 wa rü tá cunayaxu i wüxi nax choxrü yixĩxũ̃ca̱x, rü ñu̱xũchi Lebítanüxũ̃na tá cuyamugü, erü nümagü nixĩ i chopatana nadaugüxũ̃ = = ñanagürü ga Tupana.

31 Rü nüma ga Moiché rü Ereachá rü yema Cori ya Tupana Moichéxũ̃ muxũ̃ãcü nanaxügü.

32-35 Rü guxũ̃wama ga norü uanügüna napuxũ̃xũ̃ nixĩ ga 675,000 ga carnérugü, rü 72,000 ga wocagü, rü 71,000 ga búrugü, rü 32,000 ga paxũ̃gü ga taguma yatümaxã maxẽxũ̃. Natürü tama nayaxugü ga yema naxũ̃nagü ga churaragü nügüxũ̃ dexũ̃.

36-38 Rü yema churaragüna yaxüxũ̃ rü 337,500 ga carnérugü nixĩ. Rü yematanüwa rü 675 nixĩ ga Cori ya Tupanana namugüxũ̃. Rü yema 36,000 ga wocatanüwa rü 62 nixĩ ga Cori ya Tupanana namugüxũ̃.

[39] E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um.
[40] As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas.

[39-40]Rü yema 30,500 ga búrutanüwa rü 61 nixĩ ga Cori ya Tupanana namugüxü̃, rü yema 16,000 i pacü i taguma yatümaxã maxẽcütanüwa rü 32 nixĩ ga Cori ya Tupanana ngĩxü̃ namugücü.

[41] Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés.

[41]Rü nüma ga Moiché rü chacherdóte ga Ereachána nanana ga yema Cori ya Tupanana naxüxü̃ yema Cori ya Tupana namuxü̃ãcüma.

[42] E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram
[43] (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;
[44] em bois, trinta e seis mil;
[45] em jumentos, trinta mil e quinhentos;
[46] e, em pessoas, dezesseis mil),

[42-46]Rü yema naxü̃nagü rü pacügü ga churaragü norü uanügüna puxü̃xü̃, rü nüma ga Moiché rü ngãxü̃ nixĩ ga yema tama daiwa ĩxü̃ ga Iraétanüxü̃na namugüxü̃. Rü yema nixĩ ga 337,000 ga carnérugü, rü 36,000 ga wocagü, rü 3,500 ga búrugü, rü 16,000 ga pacügü.

[47] desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

[47]Rü yema Iraétanüxü̃ ga tama daiwa ĩxü̃na üxü̃wa, rü nüma ga Moiché rü wüxichigü ga 50 wa nanayaxu ga wüxi ga pacü rü wüxi ga naxü̃nachigü, rü ñu̱xü̃chi yema Lebítanüxü̃ ga Tupanapatawa puracüexü̃na nanamugü, yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

A oferta voluntária dos capitães

[48] Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem,
[49] e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós.

[48-49]Rü yexguma ga yema churaragüarü ãẽ̱xgacügü ga 1,000 maxã rü 100 maxã icuáxchigüxü̃, rü Moichéxü̃ ínayadaugü rü nüxü̃ ñanagürügü: —Tomagü nax curü puracütanüxü̃ tixĩgüxü̃ rü tayaxugü i ngẽma churaragü i toxme̱xwa ngẽxmagüxü̃, rü taxuxü̃ma nataxu.

[50] Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer

[50]Rü ñaagü nixĩ i ngẽmaxü̃gü i wüxichigü i toma tórü uanü̃gütanüwa nüxü̃ itayangauxü̃ i úirunaxca̱x i napü̱xme̱xẽgü, rü cadénagü, rü ãneragü, rü naxmachinügü, rü nachagügü. Rü guxü̃ma i ngẽma rü Cori ya

expiação por nós mesmos perante o SENHOR.

Tupanana tayana nax toxü̃ nüxü̃ iyanangümaxü̃cax i torü pecadugü = = ñanagürügü.

51 Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados.

51Rü Moiché rü Ereachá rü nüxna nanade ga guxü̃ma ga yema yemaxü̃gü ga úirunaxcax ixĩgüxü̃.

52 Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinqüenta siclos.

52Rü 184 quíruarü yexera nixĩ ga nayaxü̃ ga yema úiru ga yéma Tupanacax nanaxü̃ ga yema churaragüerugü ga 1,000 ga churaragümaxã rü 100 ga churaragümaxã icuáxchigüxü̃.

53 Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si.

53Rü wüxichigü ga churara rü ñuxre ga yema úiru ga norü uanügüna napuxü̃xü̃tanüwa Tupanana naxãgü.

54 Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

54Rü yemaacü ga Moiché rü Ereachá rü yema churaragüerugümexẽwa nanayauxgü ga yema úirugü ga yéma nanaxü̃. Rü ñuxũchi Tupanapatagu nayanu nax yemaacü Cori ya Tupana taguma Iraétanüxü̃xü̃ iyanangümaxü̃cax.

Números 32

Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia

1 Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado.

2 Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo:

3 Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,

4 a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 32

Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü Yudáü̃arü ésteguama nayaxãpatagü

(Dt. 3.12-22)

1-2Rü yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü namuxũchi ga naxü̃nagü. Rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga yema Yachéxane rü Garaáxane nax namexü̃ nax naxü̃nagü nawa nayaexẽẽxü̃, rü Moichéxü̃tawa rü chacherdóte ga Ereacháxü̃tawa rü ñuxũchi yema duü̃xü̃gümaxã icuaxgüxü̃xü̃tawa naxĩ. Rü nüxna nayacagü rü ñanagürügü:

3-4—Ngẽma Atarúane, rü Dibóü̃ane, rü Yachéxane, rü Nimráane, rü Ebóü̃ane, rü Eraréane, rü Chebáü̃ane, rü Nébuane, rü Beóü̃ane rü nüma ga Cori ya Tupana rü marü Iraétanüxü̃na nanaxã. Rü ngẽma naane i maxẽ mea nawa yaxü̃ rü name nixĩ

[5] Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.

[6] Porém Moisés disse ao filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui?

[7] Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu?

[8] Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barnéia a ver esta terra.

[9] Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo:

[11] Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me,

[12] exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR.

naxca̲x i naxü̃nagü. Rü ngẽma toma nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ toxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü wocagü rü carnérugü nixĩ.

[5]Rü ngẽxguma curü me yixĩxgu ¡rü toxna naxã i ngẽma naane! ¡Rü taxü̃́ i natü i Yudáü̃wa toxü̃ quichoü̃xẽxẽxü̃! ==ñanagürügü.

[6]Natürü ga Moiché rü nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —¿Ẽ̲xna pema rü nuatama perüchoxchaü̃ i ngẽxguma petanüxü̃ daiwa ĩxgu?

[7]¿Rü ta̲xacücax ípenaxoõchitanüxẽxẽchaü̃ i ngẽma petanüxü̃ i Iraétanüxü̃ nax ngẽmaãcü tama nawa nangugüxü̃ i ngẽma nachixü̃ane i Cori ya Tupana nüxna ãxü̃?

[8]Rü yematama nixĩ ga guxchaxü̃ ga naxügüxü̃ ga yema penatügü ga yexguma Cadé-banéawa chanamugügu nax yangugügüãxü̃ca̲x ga yema naane.

[9]Rü nümagü rü ñu̲xmata Ecúarü natüwa nangugü rü nanangugü ya yema naane. Rü yexguma nawoegu̲xgu rü Iraétanüxü̃xü̃ ínayaxoõchitanüxẽxẽ nax yemaacü tama nagu nachocuxü̃ca̲x ga yema nachixü̃ane ga Cori ya Tupana nüxna ãxü̃.

[10-11]Rü yemaca̲x ga yema ngunexü̃gu rü nanu ga Cori ya Tupana, rü nanaxuegu nax yema duü̃xü̃gü ga Equítuanewa íchoxü̃xü̃ ga 20 ga taunecü rüe̲xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃ rü taxũtáma nüxü̃ nadaugü i ngẽma naane ga Abraáü̃maxã rü Ichaámaxã rü Acóbumaxã naxueguxü̃, yerü yema ngugütaewa ĩxü̃ rü tama Tupanaga naxĩnüe.

[12]Rü yemaca̲x ga Tupana rü nüxü̃ nixu rü Yeponé ga Quenétanüxü̃ nane ga Caréxicatama, rü Núü̃ nane ga Yochuéxicatama tá nixĩ i nawa ngugüxü̃ i

13 Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR.

14 Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel.

15 Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.

16 Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças;

17 porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra.

18 Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança.

19 Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante,

ngẽma naane, yerü nümagü nixĩ ga aixcüma mea Cori ga Tupanaga naxĩnüexü̃.

13Rü yemaacü ga Cori ya Tupana rü yema Iraétanüxü̃maxã nanu, rü 40 ga taunecü chianexü̃wa nanayexmagüxẽxẽ, ñu̲xmata taxuxü̃ma i maxü̃xü̃ íyaxü ga yema Cori ya Tupanape̲xewa chixexü̃ ügüxü̃.

14Rü ñu̲xma i pemax, Pa Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ i Chixexü̃güarü Üruxü̃ Nanegüx, rü ngẽma penatügücümagutama pexĩxchaü̃ nax ngẽmaãcü wena Iraétanüxü̃maxã penanuxẽẽxü̃ca̲x ya Cori ya Tupana.

15Rü ngẽxguma taxũtáma Cori ya Tupanawe perüxĩxchaü̃gu i pema, rü nüma rü yexera ya taunecügü tá ñaa chianexü̃wa nanangexmagüxẽxẽ, rü pegagu tá nixĩ i ngẽxguma ngẽxma nayuegu = =ñanagürü.

16Rü yexguma ga yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü Moichéca̲x naxĩ rü nüxü̃ ñanagürügü: —Ngẽma toma tanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax nuxã torü carnérupüxü̃ rü tórü wocapü̃xü̃ taxügüxü̃, rü ñu̲xũchi ĩanegü nua taxügüxü̃ naxca̲x i toxocügü.

17Rü ngẽmawena rü tá tanade ya toxnegü, rü nape̲xegu tá taxĩ i ngẽma togü i Iraétanüxü̃ rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ ñu̲xmata ngẽma norü naanewa tanangugüxẽxẽ. Natürü ngẽma toxocügü rü yoxni yimá ĩanegü ya mea ípoxegugünewa tá nangẽxmagü i ngextá ngẽma duü̃xü̃gü i ñaa naanewa maxẽxü̃ taxucürüwama ínadaixü̃wa.

18Rü toma rü taxũtáma topataca̲x tawoegu ñu̲xmatáta guxü̃ma i Iraétanüxü̃ nayauxgü i norü naane.

19Rü ngẽma naane i Yudáü̃arü tocutüwa ngẽxmaxü̃ rü ñu̲xũchi ngẽma naane i

porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente.

yéamaxũ̈ra ngẽxmaxũ̈ rü toma rü tama tanaxwa̱xe, erü ngẽma toxrü naane rü nuxã Yudáũ̈arü éstecutüwaama nangẽxma ==ñanagürügü.

[20] Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR,

[20]Rü Moiché nanangãxũ̈ rü nüxũ̈ ñanagürü: —Rü ngẽxguma aixcüma peyanguxẽẽgu i ngẽma nüxũ̈ pixuxũ̈ rü name nixĩ i pegü pixüxnegü rü Tupana naxwa̱xexũ̈ãcüma ipexĩãchi nax ngẽma uanügümaxã pegü pedaixũ̈ca̱x.

[21] e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele,

[22] e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR.

[21-22]¡Rü Tupanaarü ngũ̈xẽẽmaxã pexnegümaxã pichoũ̈ nawa i natü i Yudáũ̈! Rü ngẽma naanewa tá pengẽxmagü ñu̱xmatáta Cori ya Tupana ngẽma naanewa ínawoxũ̈ i guxũ̈ma i perü uanügü. Rü ngẽmawena rü marü name nax pewoeguxũ̈ erü marü peyanguxẽxẽ i ngẽma Cori ya Tupanamaxã nüxũ̈ pixuxũ̈ rü ngẽma petanüxũ̈ i Iraétanüxũ̈maxã nüxũ̈ pixuxũ̈. Rü ngẽxguma i ñaa naane ya Tupana pexca̱x nüxũ̈ unetaxũ̈ rü tá pexrü nixĩ.

[23] Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar.

[23]Natürü ngẽxguma taxũtáma ngẽmaãcü penaxü̱xgux rü wüxi i taxũ̈ i chixexũ̈ tá pexüe Cori ya Tupanape̱xewa, rü nüma tá pexũ̈ napoxcu ega tama peyanguxẽẽgu i ngẽma namaxã nüxũ̈ pixuxũ̈.

[24] Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.

[24]¡Rü pexacügüca̱x ĩanegü pexü̱x rü ñu̱xũchi carnéruchitaxũ̈gü, natürü peyangu̱xẽxẽ i ngẽma perü uneta! ==ñanagürü.

[25] Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.

[25]Rü yema Gáxtanüxũ̈ rü ñu̱xũchi yema Rubéũ̈tanüxũ̈ rü nanangãxũ̈gü rü Moichéxũ̈ ñanagürügü: —Toma i curü puracütanüxũ̈ rü tá tanaxü i ngẽma cuma toxũ̈ cumuxũ̈.

[26] Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade,

[26]Rü yíxema toxma̱xgü rü toxocügü rü torü wocagümaxã rü guxũ̈ma i toxũ̈nagümaxã daa Garaáxanearü ĩanegüwa tátama tangexmagü.

27 mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

27Rü toma nax curü puracütanüxũ̃ tixĩgüxũ̃ rü tá tanade ya toxnegü rü Cori ya Tupana naxwa̱xexũ̃ãcüma daiwa tá taxĩ, ngẽma nümatama toxũ̃ namuxũ̃rüxũ̃ = =ñanagürügü.

28 Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel;

28Rü yemaca̱x ga Moiché rü nayaxucu̱xẽ ga chacherdóte ga Ereachá, rü Yochué ga Núũ̃ nane, rü yema Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacügü, rü ñanagürü nüxũ̃:

29 e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade;

29—Rü ngẽxguma aixcüma ãxneãcüma natü i Yudáũ̃ wüxigu pemaxã yachoũ̃gu i guxũ̃ma i ngẽma Gáxtanüxũ̃ rü Rubéũ̃tanüxũ̃ nax Cori ya Tupana pexũ̃ rüngũ̃xẽẽãcüma pemaxã daiwa naxĩxũ̃ca̱x ñu̱xmata peyapugü i ngẽma nachixũ̃ane, rü ñu̱xũchi i pema rü tá nüxna penaxã i ñaa Garaáxarü naane nax noxrügü yaxĩxũ̃ca̱x.

30 porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã.

30Natürü ngẽxguma taxũtáma ãxneãcüma pemaxã yachoũ̃gu, rü ñu̱xũchi Canaáũ̃chianewa petanüwa tá nüxũ̃́ nangẽxma i norü naane = =ñanagürü.

31 Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos.

31Rü yema Gáxtanüxũ̃ rü Rubéũ̃tanüxũ̃ rü Moichéxũ̃ nangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Toma nax curü duũ̃xũ̃gü tixĩgüxũ̃ rü tá tanaxü i ngẽma Cori ya Tupana toxũ̃ muxũ̃.

32 Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

32Rü Cori ya Tupanaga taxĩnüeãcüma ãxneãcüma tá nagu tachocu i ngẽma Canaáũ̃chiane. Natürü ñaa naane i Yudáũ̃arü éstewaama ngẽxmaxũ̃ rü toxna tá naxü nax ngẽmaãcü tóxrü yixĩxũ̃ca̱x = =ñanagürügü.

Distribuição da Transjordânia
Deuteronômio 3.12-17

33 Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com

33Rü yemaacü ga Moiché rü yema Gáxtanüxũ̃na, rü Rubéũ̃tanüxũ̃na, rü Yúche nane ga Manachétanüxũ̃arü ngãxũ̃tücumüna nanaxã ga yema naane ga Amoréugüarü ãẽ̱xgacü ga Chióũ̃arü naane

as cidades e seus distritos, as cidades em toda a extensão do país.

rü yema Bacháũ̃arü ãẽ̱xgacü ga Óxarü naane. Rü yema naanemaxã nüxna nanaxã ga guma ĩanegü ga nawa yexmagüne rü ñu̱xũchi yema wocachitaũ̃gü ga guma ĩanegüna ügüxũ̃.

34 Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer;
35 Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá;
36 Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas.

34-36Rü yema Gáxtanüxũ̃ rü nayamexẽẽgü ga ĩanegü ga Dibóũ̃, rü Atarú rü Aroé, rü Atarú-chopáũ̃, rü Yachéx, rü Yobeá, rü Bex-nimrá, rü Bex-aráũ̃. Rü ñu̱xũchi ínanapoxegugü ga guma ĩanegü, rü nanaxüpṹxũ̃ ga norü carnérugü.

37 Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim;
38 Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram.

37-38Rü yema Rubéũ̃tanüxũ̃ rü nayamexẽẽgü ga ĩanegü ga Ebóũ̃, rü Eraré, rü Quiriataíũ̃, rü Nébu, rü Baá-meóũ̃, rü Chibá. Rü nümaxũ̃ne ga guma ĩanegü ga yamexẽẽgüne rü nanaxüchicüxü ga naéga rü to ga naégagu nanaxüéga.

39 Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela.

39Rü yema Manaché nane ga Maquítanüxũ̃ rü Garaáxanegu nachocu rü ñu̱xũchi nayapugü rü ínanawoxũ̃ ga yema Amoréutanüxũ̃ ga yéma maxẽxũ̃.

40 Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

40Rü yemaca̱x ga nüma ga Moiché rü Maquítanüxũ̃na nanaxã ga yema Garaáxane. Rü yemaacü ga nümagü rü yexma naxãchiũ̃gü.

41 Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.

41Rü Yaí ga Manachétanüxũ̃ ixĩxũ̃ rü nanapuxũ̃ ga ñuxre ga Amoréugüarü ĩanexacügü rü ñu̱xũchi Abóx-yaígu nanaxüéga.

42 Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

42Rü nüma ga Nóba rü nayapu ga ĩane ga Quenáx rü ñu̱xũchi guma ĩanexacügü ga nacüwawa yexmagüne, rü nügügutama nanaxüéga.

Números 33

Os acampamentos desde o Egito

1 São estas as caminhadas dos filhos de Israel que saíram da terra do Egito, segundo

Iraétanüxũ̃arü muxchiga 33

Nachicagü ga Iraétanüxũ̃ nawa ngugüxũ̃ nawena nax Equítuanewa ínachoxũ̃xũ̃

1Rü ñaagü tá nixĩ ga yema nachicagü ga Iraétanüxũ̃ nawa ngugüxũ̃ ga yexguma

os seus exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão.

[2] Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada após caminhada, conforme o mandado do SENHOR; e são estas as suas caminhadas, segundo as suas saídas:

[3] partiram, pois, de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao da Páscoa, saíram os filhos de Israel, corajosamente, aos olhos de todos os egípcios,

[4] enquanto estes sepultavam todos os seus primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido entre eles; também contra os deuses executou o SENHOR juízos.

[5] Partidos, pois, os filhos de Israel de Ramessés, acamparam-se em Sucote.

[6] E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã, que está no fim do deserto.

[7] E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote, que está defronte de Baal-Zefom, e acamparam-se diante de Migdol.

[8] E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio do mar ao deserto e, depois de terem andado caminho de três dias no deserto de Etã, acamparam-se em Mara.

Equítuanewa ñoma churaragürüxü̃ yachimaãcü ínachoxü̃gu. Rü nüma ga Moiché rü Aróü̃ nixĩ ga namaxã icua̲xgüxü̃.

[2]Rü nüma ga Moiché nayaxümatüchigü ga yema nachicagü ga nawa íyachoxü̃etanüxü̃ rü yema nawa yangugüetanüxü̃, yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü ñaagü nixĩ ga yema nachicagü ga nawa íyachoxü̃etanüxü̃ rü nawa yangugüetanüxü̃.

[3-4]Rü yema Iraétanüxü̃ rü taunecü namaxã ixügücü ga tauemacüarü 15 ga ngunexü̃gü Ramchéwa ínachoxü̃ ga Üpetüchigaarü petachigaarü moxü̃ãcü. Rü tama muü̃ãcüma ínachoxü̃ yerü Tupana rü taxü̃ ga norü poramaxã nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü yema Equítuanecüã̲xgüpe̲xewa ínachoxü̃ ga yexguma tüxü̃ inata̲xgüyane ga guxema nanegü ga rüyamaegüxe ga Cori ya Tupana tüxü̃ daixe. Rü yemaacü nixĩ ga Tupana poxcu namaxã ueguxü̃ ga yema Equítuanecüã̲xgüarü tupananetagü.

[5]Rü yema Iraétanüxü̃ rü Ramchéwa inaxĩãchi rü Chucóxwa nangugü rü yexma narücho.

[6]Rü yéma Chucóxwa inaxĩãchi rü Etáü̃wa nangugü ga chianexü̃arü üyeanewa.

[7]Rü Etáü̃wa inaxĩãchi. Rü ínachoegu rü Pi-airóx ga Baá-chepóü̃arü éstewa ngẽxmaxü̃ca̲x nawoegu. Rü Midóxarü to̲xma̲xtawa nangugü, rü yexma narücho.

[8]Rü Pi-airóxwa inaxĩãchi, rü márwa nichoü̃, rü Etáü̃arü chianexü̃wa nangugü. Rü tomaepü̲x ga ngunexü̃ nagu naxĩ ga yema chianexü̃ rü ñu̲xmata Maráwa nangugü. Rü yexma narücho.

[9] E partiram de Mara e vieram a Elim. Em Elim, havia doze fontes de águas e setenta palmeiras; e acamparam-se ali.

[9]Rü yéma Maráwa inaxĩãchi rü Eríü̃wa nangugü ga ngextá 12 ga dexáarü chuxchuxü̃ rü 70 ga cucugü íyexmagüxü̃wa, rü yexma narücho.

[10] E partiram de Elim e acamparam-se junto ao mar Vermelho;

[10]Rü Eríü̃wa inaxĩãchi rü Már ga Dauchíüxü̃pechinüwa nangugü rü yexma narücho.

[11] partiram do mar Vermelho e acamparam-se no deserto de Sim;

[11]Rü Már ga Dauchíüxü̃pechinüwa inaxĩãchi rü chianexü̃ ga Chíü̃wa nangugü rü yexma narücho.

[12] partiram do deserto de Sim e acamparam-se em Dofca;

[12]Rü chianexü̃ ga Chíü̃wa inaxĩãchi rü Doxcáwa nangugü rü yexma narücho,

[13] partiram de Dofca e acamparam-se em Alus;

[13]Rü Doxcáwa inaxĩãchi rü Arúwa nangugü rü yexma narücho.

[14] partiram de Alus e acamparam-se em Refidim, porém não havia ali água, para que o povo bebesse;

[14]Rü Arúwa inaxĩãchi rü Refidíü̃wa nangugü rü yexma narücho. Rü yéma nixĩ ga yema Iraétanüxü̃axü̃́ nataxuxü̃ ga dexá nax naxaxegüxü̃ca̠x.

[15] partiram de Refidim e acamparam-se no deserto do Sinai;

[15]Rü Refidíü̃wa inaxĩãchi rü chianexü̃ ga Chinaíwa nangugü rü yexma narücho.

[16] partiram do deserto do Sinai e acamparam-se em Quibrote-Hataavá;

[16]Rü chianexü̃ ga Chinaíwa inaxĩãchi rü Quibúx-ataabá nangugü. Rü yexma narücho.

[17] partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote;

[17]Rü Quibúx-ataabá inaxĩãchi rü Acheróxwa nangugü. Rü yexma narücho.

[18] partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma;

[18]Rü Acheróxwa inaxĩãchi rü Rixmáwa nangugü. Rü yexma narücho.

[19] partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez;

[19]Rü Rixmáwa inaxĩãchi rü Rimóü̃-pérewa nangugü. Rü yexma narücho.

[20] partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna;

[20]Rü Rimóü̃-pérewa inaxĩãchi rü Lixnáwa nangugü. Rü yexma narücho.

[21] partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;

[21]Rü Lixnáwa inaxĩãchi rü Richáwa nangugü. Rü yexma narücho.

[22] partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata;

[22]Rü Richáwa inaxĩãchi rü Queerátawa nangugü. Rü yexma narücho.

[23] partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer;

[23]Rü Queerátawa inaxĩãchi rü ma̠xpü̃ne ga Chépewa nangugü. Rü yexma narücho.

[24] partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada;

[24]Rü ma̱xpű̃ne ga Chépewa inaxĩãchi rü Aradáwa nangugü. Rü yexma narücho.

[25] partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote;

[25]Rü Aradáwa inaxĩãchi rü Maqueróxwa nangugü. Rü yexma narücho.

[26] partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate;

[26]Rü Maqueróxwa inaxĩãchi rü Taxáxwa nangugü. Rü yexma narücho.

[27] partiram de Taate e acamparam-se em Tera;

[27]Rü Taxáxwa inaxĩãchi rü Térawa nangugü. Rü yexma narücho.

[28] partiram de Tera e acamparam-se em Mitca;

[28]Rü Térawa inaxĩãchi rü Mixcáwa nangugü. Rü yexma narücho.

[29] partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona;

[29]Rü Mixcáwa inaxĩãchi rü Achamonáwa nangugü. Rü yexma narücho.

[30] partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote;

[30]Rü Achamonáwa inaxĩãchi rü Mocheróxwa nangugü. Rü yexma narücho.

[31] partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã;

[31]Rü Mocheróxwa inaxĩãchi rü Bené-yaacáű̃wa nangugü. Rü yexma narücho.

[32] partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade;

[32]Rü Bené-yaacáű̃wa inaxĩãchi rü Guigáxarü ma̱xpű̃newa nangugü. Rü yexma narücho.

[33] partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá;

[33]Rü Guigáxarü ma̱xpű̃newa inaxĩãchi rü Yobátawa nangugü. Rü yexma narücho.

[34] partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona;

[34]Rü Yobátawa inaxĩãchi rü Abrunáwa nangugü. Rü yexma narücho.

[35] partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber;

[35]Rü Abrunáwa inaxĩãchi rü Echióű̃-guébewa nangugü. Rü yexma narücho.

[36] partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades;

[36]Rü Echióű̃-guébewa inaxĩãchi rü chianexű̃ ga Chíű̃wa nangugü ga Cadéwa. Rü yexma narücho.

[37] partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

[37]Rü Cadéwa inaxĩãchi rü ma̱xpű̃ne ga Órwa nangugü ga Edóű̃anearü üyeanewa. Rü yexma narücho.

A morte de Arão
Números 20.22-29

[38] Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês.

[38]Rü núma ga chacherdóte ga Aróű̃ rü yema Cori ya Tupana namaxã nüxű̃ ixuxű̃rüxű̃ guma ma̱xpű̃ne ga Órgu naxĩnagü rü yexma nayu. Rü marü ningu ga 40 ga taunecü nax Equítuanewa ínachoxű̃xű̃ ga Iraétanüxű̃. Rü gumá taunecüarü wüxime̱e̱xpü̱x ga

39 Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.

40 Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.

41 E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona;

42 partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom;

43 partiram de Punom e acamparam-se em Obote;

44 partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe;

45 partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade;

46 partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim;

47 partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo;

48 partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

49 E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.

tauemacüarü nüxíraxü̃xü̃ ga ngunexü̃gu nixĩ ga nayuxü̃.

39 Rü yexguma guma ma̲xpǘ̃ne ga Órgu nayu̲xgu ga Aróü̃ rü 123 ga taunecü nüxǘ̃ nayexma.

40 Rü yema Canaáü̃tanüxü̃ ga ãẽ̲xgacü ga Arácüã̲x ga Néguewa maxü̃xü̃ ga Canaáü̃anewa rü nüxü̃ nacuáchiga nax yéma nangugüxü̃ ga Iraétanüxü̃.

41 Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü ma̲xpǘ̃ne ga Órwa inaxĩãchi rü Charmonáwa nangugü. Rü yexma narücho.

42 Rü Charmonáwa inaxĩãchi rü Punóü̃wa nangugü. Rü yexma narücho.

43 Rü Punóü̃wa inaxĩãchi rü Obóxwa nangugü. Rü yexma narücho.

44 Rü Obóxwa inaxĩãchi rü Iyé-abaríü̃wa nangugü ga Moáanearü üyeanewa. Rü yexma narücho.

45 Rü Iyé-abaríü̃wa inaxĩãchi rü Dibóü̃-gáxwa nangugü. Rü yexma narücho.

46 Rü Dibóü̃-gáxwa inaxĩãchi rü Amóü̃-dibrataíü̃wa nangugü. Rü yexma narücho.

47 Rü Amóü̃-dibrataíü̃wa inaxĩãchi rü Abaríü̃arü máxpüxanexü̃wa nangugü ga Nébuarü éstewa. Rü yexma narücho.

48 Rü Abaríü̃arü máxpü̲xanexü̃wa inaxĩãchi rü Moáanearü metachinüxü̃wa nangugü ga natü ga Yudáü̃cutüwa ga Yericúarü to̲xma̲xtawa. Rü yexma narücho.

49 Rü yemaacü ga yema Iraétanüxü̃ rü Yudáü̃cutüwa nayexmagü ga Moáanearü metachinüxü̃wa. Rü ĩane ga Bex-yechimóxwa inaxügü rü ñu̲xmata ĩane ga Abé-chitíü̃wa nangu nax naxüãcuaneãxü̃.

Deus manda lançar fora os moradores de Canaã

50 Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

51 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,

52 desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos;

53 tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes;

54 herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais.

55 Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes.

50Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa ga yexguma Moáanearü metachinüxü̃wa nayexmagu ga natü ga Yudáü̃cutüwa ga Yericúarü to̲xma̲xtawa. Rü ñanagürü nüxü̃:

51-52—¡Ẽcü ngẽma Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore!: "Rü ngẽxguma pema tá pichoü̃gu i ngẽma natü i Yudáü̃ rü nawa pichocu̲xgu i ngẽma Canaáü̃cüã̲xgüarü naane, rü ¡ẽcü ípenawoxü̃ i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü nawa i ngẽma naane! ¡Rü nagu pepogüe i guxü̃ma i norü tupananetachicüna̲xãgü i nutanaxca̲x rü úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲x! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nagu pepogüe i guxü̃ma i norü ãmaregüarü guruü̃gü i ma̲xpű̃negüwa ngẽxmagüxü̃!

53¡Rü penapu i ngẽma nachixü̃ane! ¡Rü ngẽxma nagu pexãchiü̃gü! Erü chomatama pexna chanaxã nax pema nawa pemaxẽxü̃ca̲x.

54Natürü ngẽxguma pegü peyanuxgu i ngẽma naane rü wüxitücumüwachigü tá nanayaxu i ngẽma nagu nanguxü̃. Rü ngẽma natücumü i rümumaexü̃ rü tá nanayauxgü i rütamaexü̃ i naane. Rü ngẽma natücumü i rünoxremaexü̃ rü tá nanayauxgü i ngẽma rüxíramaexü̃ i naane. Rü ngẽmaãcü wüxitücumüwachigü tá nanayaxu i ngẽma naane i nagu nanguxü̃.

55Natürü ngẽxguma ngẽma naane peyauxgügu i pema rü tama nawa ípenawoxü̃gu i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma naanegu ãchiü̃güxü̃, rü ngẽma ngéma yaxű̃güxü̃ rü tá pexü̃ ngéma nachixewe ñoma wüxi i naixtüchi i pexetügu nguxgurüxü̃, rü ñoma wüxi ya tuxugu pengu̲xgurüxü̃ tá nixĩ.

[56] E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

Números 34

Os confins da terra

[1] Disse mais o SENHOR a Moisés:

[2] Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites.

[3] A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental.

[4] Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do sul a Cades-Barnéia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom.

[5] Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar.

[6] Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente.

[7] Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor.

[8] Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade;

[56]Rü ngẽxguma tama ípenawoxü̃gu rü choma rü tá pexü̃ama chapoxcu namaxã i ngẽma poxcu i ngẽma duü̃xü̃gücaxchirex ixĩxü̃” = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Iraétanüxü̃arü muxchiga 34

Iraétanüxü̃arü naanearü üyeanechigü

[1-2]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: —Rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ucuxẽgü: “Pema rü Canaáü̃chixü̃anegu tá pechocu. Ngẽma nachixü̃ane rü pexrü tá nixĩ, rü ñaagü tá nixĩ i ngẽma norü üyeanechigü:

[3]Norü súrcüwawa i ngẽma naane rü Chianexü̃ i Chíü̃maxã tá nixüye rü ñuxü̃chi Edóü̃anemaxã. Rü norü éstecüwawaama rü Már ya Ngearü Maxü̃áxü̃arü súrwa tá inaxügü.

[4]Rü súrwaama tá nada rü ñuxmatáta Acabíü̃arü tuãchixü̃wa nangu. Rü ngéma rü Chíü̃wa tá nadapetü ñuxmatáta Cadé-banéawa nangu. Rü ngéma rü Achá-adáwaama tá nidachigü ñuxmatáta Amóü̃wa nangu.

[5]Rü Amóü̃wa rü tá inida ñuxmatáta ngẽma natü ga Equítuanemaxã íyaxüyeanexü̃wa nangu. Rü ngéma tá inida ñuxmatáta Már i Mediteráneugu yacuáx.

[6]Rü norü oéstecüwawa i ngẽma naane, rü Már i Mediteráneucutümaxã tá nixüye.

[7]Rü ngẽma nórtecüwawaama i üyeane rü Már i Mediteráneuwa tá inaxügü, rü ngéma rü tá wexgu peyadaxẽxẽ ñuxmatáta maxpü̃ne ya Óxwa nangu.

[8]Rü maxpü̃ne ya Óxwa tá peyadaxẽxẽ i ngẽma üyeane ñuxmatáta Amácax

[9] dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte.

[10] E, por limite do lado oriental, marcareis de Hazar-Enã até Sefã.

[11] O limite descerá desde Sefã até Ribla, para o lado oriental de Aim; depois, descerá este e irá ao longo da borda do mar de Quinerete para o lado oriental;

[12] descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas saídas serão no mar Salgado; esta vos será a terra, segundo os limites de seu contorno.

[13] Moisés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes, a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos e à meia tribo.

[14] Porque a tribo dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já receberam; também a meia tribo de Manassés já recebeu a sua herança.

[15] Estas duas tribos e meia receberam a sua herança deste lado do Jordão, na altura de Jericó, do lado oriental.

Os homens que devem repartir a terra

[16] Disse mais o SENHOR a Moisés:

íxücuxü̃wa nangu. Rü ngéma tá peyadaxẽxẽ ñu̱xmatáta Chedáxwa nangu.

[9]Rü Chedáxwa tá peyadaxẽxẽ ñu̱xmatáta Chifróü̃wa nangu. Rü Achá-enáü̃gu tá nixĩ i yacuáxü̃. Rü ngẽma tá nixĩ i norü üyeane i nórtecüwawa üxü̃.

[10]Rü ngẽma üyeane i norü éstecüwawa üxü̃ rü Achá-enáü̃wa tá we̱xgu peyadaxẽxẽ ñu̱xmatáta Chepáü̃wa nangu.

[11]Rü Chepáü̃wa rü ngẽma üyeane tá narüdae ñu̱xmatáta Ribá i Aíü̃arü éstewaama ngẽxmaxü̃wa nangu. Rü ngéma rü éstewaama tá nada ñu̱xmatáta naxtaxa ya Quinérexarü éstecüwawa nangu.

[12]Rü ngéma i ngẽma üyeane rü tá natü i Yudáü̃waama narüdae ñu̱xmatáta Már ya Ngearü Maxü̃ā̃xü̃gu yacuá. Rü ngẽma tá nixĩ i perü naanearü üyeanechigü” ==ñanagürü.

Ereachá rü Yochué rü Iraétanüxü̃na nayaxãchigü ga naane

[13]Rü nüma ga Moiché rü Iraétanüxü̃xü̃ naxuxcu̱xẽ, rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma nixĩ i naane i sortéuãcü tá pegü pinuxü̃, yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ naxca̱x i ngẽma 9 tücumü i Iraétanüxü̃ rü ñu̱xü̃chi ngẽma ngãxü̃tücumü i Manachétanüxü̃.

[14-15]Erü ngẽma Rubéü̃tanüxü̃, rü Gáxtanüxü̃ rü ñu̱xü̃chi ngẽma ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü marü natanüxü̃maxã nayayauxchigü ga yema naane ga Yudáü̃arü éstewaama ngẽxmaxü̃ ga Yericúarü to̱xma̱xtawa ==ñanagürü.

[17] São estes os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num.

[16-17]Rü yemawena ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxũ: —Nüma ya chacherdóte ya Ereachá rü Yochué i Núũ nane tá nixĩ i pexũ yanuxũ i ngẽma naane.

[18] Tomareis mais de cada tribo um príncipe, para repartir a terra em herança.

[18]Rü ngẽmaétü tá naxcax peca i wüxitücumüarü ãẽxgacüchigü nax peyanuxũcax i ngẽma naane.

[19] São estes os nomes dos homens: da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

[19]Rü ñaa tá nixĩ i ngẽma yatügü i naxcax pecaxũ: "Rü ngẽma Yudátanüxũtanüwa tá naxcax peca i Caréx i Yeponé nane ixĩxũ.

[20] da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Amiúde;

[20]Rü ngẽma Chimeóũtanüxũtanüwa tá naxcax peca i Chamué i Amiúx nane ixĩxũ.

[21] da tribo de Benjamim, Elidade, filho de Quislom;

[21]Rü ngẽma Bẽyamíũtanüxũtanüwa tá naxcax peca i Eridá i Quichóũ nane ixĩxũ.

[22] da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui, filho de Jogli;

[22]Rü ngẽma Dáũtanüxũwa tá naxcax peca i ãẽxgacü i Buquí i Yoquí nane ixĩxũ.

[23] dos filhos de José, da tribo dos filhos de Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode;

[23]Rü Yúche nane ga Manachétanüxũtanüwa tá naxcax peca i ãẽxgacü i Anié i Efóx nane ixĩxũ.

[24] da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe Quemuel, filho de Siftã;

[24]Rü Yúche nane ga Efraíũtanüxũtanüwa tá naxcax peca i ãẽxgacü i Quemué i Chitáũ nane ixĩxũ.

[25] da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe Elizafã, filho de Parnaque;

[25]Rü ngẽma Chaburóũtanüxũtanüwa tá naxcax peca i ãẽxgacü i Erichafáũ i Panáx nane ixĩxũ.

[26] da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã;

[26]Rü ngẽma Ichacátanüxũtanüwa tá naxcax peca i ãẽxgacü i Patié i Acháũ nane ixĩxũ.

[27] da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiúde, filho de Selomi;

[27]Rü ngẽma Achétanüxũtanüwa tá naxcax peca i ãẽxgacü i Aiúx i Cheromíx nane ixĩxũ.

[28] da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde.

[28]Rü Netarítanüxũtanüwa tá naxcax peca i ãẽxgacü i Pedaé i Amiúx nane ixĩxũ" ==ñanagürü.

[29] A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

[29]Rü yemagüxũ nixĩ ga namuxũ ga Cori ya Tupana nax Iraétanüxũxũ yanuãxũcax ga yema Canaáũarü naane.

Números 35

Iraétanüxũarü muxchiga 35

As cidades dos levitas

1 Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

2 Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado.

3 Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais.

4 Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

5 Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades.

6 Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

Lebítanüxũ̃güarü ĩanegü rü naanegü

1Rü yexguma Moiché Moáarü doxonexũ̃wa nayexmagu ga Yudáũ̃cutüwa ga Yericúarü to̱xma̱xtawa, rü Cori ya Tupana namaxã nidexa rü ñanagürü nüxũ̃:

2—¡Namaxã nüxũ̃ ixu i Iraétanüxũ̃ rü ngẽma naanegü i nüxna ixüchigüxũ̃wa rü ñuxre ya ĩanegü ya ngẽma naanewa ngẽxmagüne rü Lebítanüxũ̃güna tá nanana nax yimáwa namaxẽxũ̃ca̱x! ¡Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta namaxã nüxũ̃ ixu nax nüxna nanaxãxũ̃ca̱x i ngẽma wocachitaũ̃gü ya yimá ĩanegü namaxã íxümaeguãchixũ̃!

3Rü yimá ĩanegüwa tá namaxẽ i ngẽma Lebítanüxũ̃, rü ñu̱xũchi ngẽma wocachitaũ̃güwa tá nanayaexẽxẽ i norü wocagü rü toamachigü i naxũ̃nagü.

4Rü ngẽma wocachitaũ̃gü i Lebítanüxũ̃güna penaxũ̃ nax norü woca nawa nayaexẽẽxũ̃ca̱x rü yima ĩanearü poxeguxũ̃arü guxũ̃cüwawa rü 450 metruwa ta inaxügü.

5Rü guxũ̃ma i nacüwagü i ngẽma naane rü tá nawüxigumare. Rü ngẽma wüxicüwawachigü rü 900 metru tá nixĩ i norü ma̱x. Rü éstewaama, rü oéstewaama, rü nórtewaama, rü súrwaama rü tá nawüxigumare i ngẽma norü ma̱x. Rü nüma ya yimá ĩane rü ngẽma wocachitaũ̃güarü ngãxũ̃wa tá nangẽxma. Rü ngẽma wocachitaũ̃gümaxã tá ínaxümaeguãchi.

Iraétanüxũ̃arü ĩanegü ya cu̱xchicaruxũ̃ ixĩgüne

(Dt. 4.41-43; 19.1-13; Jos. 20.1-9)

6Rü yima ĩanegü ya Lebítanüxũ̃güna naxãgünetanüwa rü 6 ya ĩanegü tá nixĩ ya cu̱xchicaruũ̃gü ixĩgüne nax ngẽmaãcü ngẽxma tayarücúxũ̃ca̱x ya yíxema máetaxe. Rü naétü ya yimá 6 ya ĩanegü, rü nai ya 42 ya ĩanegü tá Lebítanüxũ̃na naxãgü.

7 Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores.

8 Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

Seis cidades de refúgio

Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã,

11 escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente.

12 Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento.

13 As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros.

7Rü guxü̃wama rü 48 ya ĩanegü tá nixĩ i Lebítanüxü̃na naxãgüxü̃ne namaxã i norü wocachitaü̃gü.

8Rü ngẽxguma wüxichigü i Iraétücumü nayauxgügu i norü naane, rü ngẽma norü naanewachigütama tá Lebítanüxü̃na nanaxãgü ya ĩanegü. Rü ngẽxgumarüxü̃ nax nañuxraxü̃xü̃ i norü naanearü ta rü ñuxre ya ĩanegü nüxü̃ ngẽxmaxü̃ i norü naanewa rü tá Lebítanüxü̃na nanaxãgü ya ĩanegü. Rü ngẽma natücumü i yexera rütamaearü naaneã̲xgüxü̃ rü yexera muxü̃ne ya ĩanegü ta nüxna naxãgüchigü. Rü ngẽma natücumü i rüxíxramaearü naaneã̲xgüxü̃ rü noxretátama ya ĩanegü tá nüxna nixãchigü = =ñanagürü.

Ĩanegü ya cu̲xchicaruü̃gü

9Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü:

10-11—¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore!: "Rü ngẽxguma natü i Yudáü̃ pichoü̃gu nax Canaáü̃anegu pechocuxü̃ca̲x, rü penaxwa̲xe nax ñuxre ya ĩanegüxü̃ tá pexunetaxü̃ cu̲xchicaruü̃gü nax ngẽmaãcü yima ĩanegügu tayarücúxü̃ca̲x ya yíxema máetacüraxü̃xe.

12Rü ngẽxma tá nixĩ i tayarücúxü̃ ya yíxema máetacüraxü̃xe naxcha̲xwa i ngẽma yuxü̃tanüxü̃ i ütanüchaü̃güxü̃. Rü taxü̃táma yaxtacüma tüxü̃ nima̲xgü naxü̃pa nax duü̃xü̃güpe̲xewa tüxü̃ nagagüxü̃ nax mea tüxna nacagüxü̃ca̲x rü nüxü̃ tixuxü̃ca̲x nax tama woetama tayamáxü̃.

13-14Rü yima ĩanegü ya Tupana pexna naxãgünetanüwa rü 6 tá nixĩ ya

[14] Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão.

[15] Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Execução do homicida
Deuteronômio 19.11-13

[16] Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[17] Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[18] Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

[19] O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

[20] Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

[21] ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

cu̱xchicaruü̃gü ixĩgüne. Rü 3 tá nixĩ i Yudáü̃arü éstewa ngẽxmagüne, rü 3 tá nixĩ i Canaáü̃anewa ngẽxmagüne.

[15]Rü yima 6 ya ĩanegü rü cu̱xchicaruü̃gü tá nixĩ naxca̱x i ngẽma Iraétanüxü̃, rü ñu̱xũchi ngẽma to i nachixü̃anecüa̱xgü i marü ñuxgumama petanügu ãxchiü̃güxü̃ rü ngẽma ngexwaca petanügu ãxchiü̃güxü̃. Rü ngẽxma tá nixĩ i yanacúxü̃ i ngẽma máetacüraxü̃xü̃.

[16]Rü ngẽxguma texé wüxi i fierumaxã toguxexü̃ yapi̱xẽẽgu, rü tayu̱xgu ya yíxema yapíxe, rü ngẽma rü wüxi i máeta nixĩ. Rü yíxema máetaxe rü noxtacüma tá yu tümamaxã naxuegugü.

[17]Rü ngẽxguma texé nutamaxã toguxexü̃ yapi̱xẽẽgux, rü tayu̱xgu ya yíxema yapíxe, rü ngẽma rü wüxi i máeta nixĩ. Rü yíxema máetaxe rü noxtacüma tá yu tümamaxã naxuegugü.

[18]Rü ngẽxguma texé wüxi i naimaxã toguxexü̃ yapi̱xẽẽgux, rü tayu̱xgu ya yíxema yapíxe, rü ngẽma rü wüxi i máeta nixĩ. Rü yíxema máetaxe rü noxtacüma tá yu tümamaxã naxuegugü.

[19]Rü ngẽma tümatanüxü̃ ya yíxema yuxe, rü tá nayama̱x i ngẽma tüxü̃ imáxü̃ ega nüxü̃ iyangauxgu.

[20-21]Rü ngẽxguma tümachi taxaiãcüma texé toguxexü̃ cuxnetagu, rüe̱xna nuãcüma texé ta̱xacümaxã tüxü̃ ímuxuchigu, rüe̱xna tümachi taxaiãcüma texéxü̃ tidagügu rü tayu̱xgux, rü ngẽxguma ya yíxema máetaxe rü noxtacüma tá yu tümamaxã naxuegugü, erü wüxi i máetaxü̃ tixĩ. Rü ngẽma tümatanüxü̃ ya yíxema yuxe, rü tá nayama̱x

i ngẽma tüxü̃ imáxü̃ ega ngextá nüxü̃ nanga̲u̲xgu.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Deuteronômio 19.4-10

22 Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento,

23 ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal,

22-23 Natürü ngẽxguma wüxíe toguxexü̃ cuxnetacüraxü̃gu rü tayu̲xgu rü taxũtáma tümagagu nixĩ. Rü ngẽxguma wüxíe ta̲xacü tüxü̃ ñaxcüraxü̃gu rü tayu̲xgu rü taxũtáma tümagagu nixĩ. Rü ngẽxguma wüxíe togueétügu nuta tanguxẽẽcüraxü̃gu, rü tayu̲xgu, rü taxũtáma tümagagu nixĩ. Erü tamachire̲x tügüarü uanü tixĩ rü tama nagu tarüxĩnüãcüma tüxü̃ tayuxẽxẽ.

24 então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis,

24 Rü ngẽma ĩanecüã̲x i duü̃xü̃gü rü ngẽma mugü nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ tá naétüwa nachogü i ngẽma máetacüraxü̃xü̃ nape̲xewa i ngẽma yuxü̃tanüxü̃ i yamáxchaü̃xü̃.

25 e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo.

25 Rü ngẽmaãcü i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá naétüwa nachogü i ngẽma máetacüraxü̃xü̃ nape̲xewa i ngẽma yuxü̃tanüxü̃ i yamáxchaü̃xü̃. Rü nüma i duü̃xü̃gü rü tá nanamugü nax yima ĩane ya nagu yanacúxü̃neca̲x nataeguxü̃. Rü nüma i ngẽma máetacüraxü̃xü̃ rü nanaxwa̲xe nax ngéma nangẽxmaechaxü̃ ñu̲xmatáta nayu̲x ya yimá chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü ya chíxü̃maxã nabaerucü.

26 Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido,

27 e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.

26-27 Natürü ngẽxguma ngẽma máetacüraxü̃xü̃ ínaxũxũxgu nawa i norü naane ya yima ĩane ya cu̲xchicaxü̃ rü ngẽxma düxétügu nüxü̃ nanga̲u̲xgu rü yamáagu i ngẽma ütanüchaü̃xü̃, rü taxuxü̃táma chixexü̃ naxü.

28 Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém, depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão.

28 Rü ngẽmaca̲x i ngẽma máetacüraxü̃xü̃ rü nanaxwa̲xe nax yimá ĩane ya cu̲xchicaxü̃wa nangẽxmaechaxü̃ ñu̲xmatáta nayu̲x ya yima chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü. Rü ngẽmawena

[29] Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.

[30] Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra.

[31] Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto.

[32] Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote.

[33] Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou.

[34] Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

rü marü name nax noxrütama naaneca̱x nataeguxũ̈.

[29]Rü ngẽma cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ rü pexca̱x rü penegüca̱x rü petaagüca̱x rü wüxi i mu tá nixĩ i nagu pexĩxũ̈ i ngextá ípemaxẽxũ̈wa.

Mugü nachiga nax ñuxãcü tá napoxcuxũ̈ i máetaxũ̈

[30]Rü ngẽxguma ñuxre i duũ̈xũ̈gü nüxũ̈ da̱u̱xgu rü nüxũ̈ ixuxgu nachiga i wüxi i máetaxũ̈, rü ngẽxgumaxicatama tá nixĩ nax yu namaxã pexueguxũ̈ i wüxi i máetaxũ̈. Natürü ngẽxguma wüxitama yixĩxgu i nüxũ̈ dauxũ̈ rü nüxũ̈ ixuxũ̈ nachiga i wüxi i máetaxũ̈ rü taxucürüwama texémaxã yu taxuegu.

[31]Rü wüxi i máetaxũ̈ i marü yu namaxã naxuegugüxũ̈ rü ngẽxguma chi texé diẽrumaxã naxütanüchaũ̈gu ¡rü taxũtáma penayaxu i ngẽma diẽru! Rü nanaxwa̱xe nax nayuxũ̈.

[32]¡Rü taxũtáma penayaxu i diẽru ega wüxi i máetaxũ̈ naxütanüchaũ̈gu nax ínaxũxũxũ̈ca̱x nawa ya yima ĩane ya nagu yanacúxũ̈ne nax norü naaneca̱x nataeguxũ̈ naxũ̈pa nax taxũta nayuxũ̈ ya yima chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü!

[33]¡Rü taxṹ i máetamaxã penaxãũ̈ãchixẽxẽ i ngẽma nachixũ̈ane i nawa tá pemaxẽxũ̈! Erü ngẽma máeta rü poraãcü nanachixexẽxẽ i wüxi i nachixũ̈ane. Rü nüma i máetaxũ̈ rü ma̱xgu tá nayu. Rü taxucürüwa i ta̱xacü i tomaxã tanaxütanü i ngẽma máeta.

[34]¡Rü taxũtáma chixexũ̈maxã peyapaxẽẽxũ̈ i ngẽma naane i nawa tá pemaxẽxũ̈ rü nawa choma rü tá ta chamaxũ̈! Erü choma ya Cori ya Tupana rü natanüwa chamaxũ̈ i ngẽma Iraétanüxũ̈” = = ñanagürü ga Tupana.

Números 36

Casamento de herdeiras

[1] Chegaram os cabeças das casas paternas da família dos filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, das famílias dos filhos de José, e falaram diante de Moisés e diante dos príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos de Israel,

[2] e disseram: O SENHOR ordenou a meu senhor que dê esta terra por sorte em herança aos filhos de Israel; e a meu senhor foi ordenado pelo SENHOR que a herança do nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas.

[3] Porém, casando-se elas com algum dos filhos das outras tribos dos filhos de Israel, então, a sua herança seria diminuída da herança de nossos pais e acrescentada à herança da tribo a que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa herança que nos tocou em sorte.

[4] Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos de Israel, a herança delas se acrescentaria à herança da tribo daqueles a que vierem pertencer; assim, a sua herança será tirada da tribo de nossos pais.

[5] Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel, segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A tribo dos filhos de José fala o que é justo.

[6] Esta é a palavra que o SENHOR mandou acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer aos

Iraétanüxü̃arü muxchiga 36

Naanegü ga Cherupéxacügüna yaxüxü̃

[1]Rü Garaáx rü Maquí nane nixĩ. Rü Maquí rü Manaché nane nixĩ. Rü Manaché rü Yúche nane nixĩ. Rü yema Garaáxtanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü Moichéxü̃tawa rü yema Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacügüxü̃tawa naxĩ nax namaxã yanadexagüxü̃ca̱x, rü ñanagürügü nüxü̃:

[2]—Pa Moichéx, Cori ya Tupana rü cuxü̃ namu nax sortéuãcüma Iraétanüxü̃xü̃ cuyanuxü̃ i ngẽma naane i wüxitücumüchigüna üxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cuxü̃ namu nax naxacügüna cunaxãxü̃ i ngẽma naane i totanüxü̃ ya Cherofáxna üxü̃.

[3]Natürü ngẽxguma chi togümare i Iraétücumügü i yatüxü̃maxã yaxãtegügu i ngĩmagü, rü ngẽma naane ga ngĩxrügü ixĩxü̃ rü taxũtáma marü totücumüarü nixĩ, rü ngẽma namaxã yaxãtegüxü̃tücumüarü tá nixĩ. Rü ngẽmaãcü i ngẽma torü naane rü tá nixíxrachigü.

[4]Rü ñu̱xũchi ngẽxguma nawa nanguxgu ya yimá Taunecü ya Nagu Natáeguxẽẽãcü i Naane rü ngẽma ngĩanegü rü marü ngĩtetücumüarü tá nixĩ, rü marü taxũtáma totücumüarü nixĩ ==ñanagürügü.

[5]Rü yemaca̱x ga Moiché rü yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Rü ngẽma Yúchetanüxü̃ nüxü̃ ixugüxü̃ rü aixcüma name.

[6]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu nax ngẽma Cherofáxacügü rü ngĩma nanaxwa̱xegüxü̃maxã yaxãtegüxü̃. Natürü nanaxwa̱xe nax ngẽma ngĩnatü

seus olhos, contanto que se casem na família da tribo de seu pai.

7 Assim, a herança dos filhos de Israel não passará de tribo em tribo; pois os filhos de Israel se hão de vincular cada um à herança da tribo de seus pais.

8 Qualquer filha que possuir alguma herança das tribos dos filhos de Israel se casará com alguém da família da tribo de seu pai, para que os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais.

9 Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

10 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade,
11 pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos.
12 Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

13 São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

natücumüwa ngẽxmaxũ̃tanügu nax yaxãtegüxũ̃.

7Rü ngẽma naane i Iraéanewa wüxíechigüarü ixĩxũ̃ rü taxucürüwa totücumüna naxüe. Rü ngẽmacax i guxũ̃ma i Iraétanüxũ̃ rü nanaxwaxe nax nüxna nadaugüxũ̃ i ngẽma naane i norü oxigütücumüwa nüxna naxãgüxũ̃.

8Rü ngẽxguma wüxi i pacü i ngẽxũ̃rüxüxũ̃tücumüwa ücü rü ngĩxna naxüxgu i ngĩnatü ya yucüarü naane, rü nanaxwaxe nax wüxi i yatü i tümatücumüwa ücümaxã taxãtexũ̃. Rü ngẽmaãcü wüxichigü i Iraétanüxũ̃ rü tá nüxna nadau i ngẽma naane i nanatü nüxna ãxũ̃.

9Rü ngẽma naane i nanatü nüxna ãxũ̃ rü taxuxũ̃táma totücumümexẽwa naxüe. Rü wüxichigü i Iraétücumü rü nanaxwaxe nax nüxna nadaugüxũ̃ i ngẽma naane i nüxna ixüchigüxũ̃ = = ñanagürü.

10-12Rü yexguma ga yema Cherofáxacügü ga Maará, rü Tirchá, rü Oxlá, rü Milcá, rü Noá rü naga ixĩnüe ga yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü ngĩnepügü nanegü ga Manachétaagümaxã iyaxãtegü. Rü yema Manachétanüxũ̃ rü Yúchetaagü nixĩgü, rü yemaacü ga yema ngĩanegü rü tama totücumüwa naxüe.

13Rü yemagü nixĩ ga yema mugü rü ucuxẽgü ga Iraétanüxũ̃cax Cori ya Tupana Moichémaxã nüxũ̃ ixuxũ̃ ga yexguma Moáarü doxonexũ̃wa nayexmagu ga Yudáũ̃cutüwa ga Yericúarü toxmaxtawa.

O quinto livro de Moisés chamado Deuteronômio	Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü

Deuteronômio 1

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão
Moisés conta a história de Israel

1 São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe.

2 Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barnéia.

3 Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles,

4 depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei.

5 Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo:

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 1

Moichéarü ore ga Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃

1 Rü ñaagü nixĩ ga yema ore ga Moiché nüxü̃ ixuxü̃ namaxã ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ ga yexguma Arabáarü chianexü̃wa nayexmagügu ga natü ga Yudáü̃arü éstewa ga Chúxarü to̲xma̲xtawa. Rü yema Arabáarü chianexü̃ rü nachicagü ga Paráü̃ rü Tópere rü Labáü̃ rü Acheróx rü Dichaáarü ngãxü̃wa nayexma.

2 Rü ngẽxguma ma̲xpü̃́ne ya Oréxwa ixũãchigu rü 11 i ngunexü̃gü nixĩ i ingexü̃ nax Cadé-banéawa inguxü̃. Rü ngẽma nama i Cadé-banéawa daxü̃ rü ma̲xpü̃́ne ya Cheígu nida.

3-4 Rü 40 ga taunecü marü nangupetü nax Equítuanewa ínachoxü̃xü̃ ga yema Iraétanüxü̃. Rü Moiché rü marü nüxü̃ narüporamae ga gumá Amoréutanüxü̃arü ãẽ̲xgacü ga Chióü̃ ga Ebóü̃gu ãchiü̃cü rü gumá Bacháü̃arü ãẽ̲xgacü ga Óx ga Atarúgu ãchiü̃cü ga Edréianewa. Rü yexguma norü 40 ga taunecüwa nanguxgu ga norü 11 ga tauemacüarü ügügu, rü yexguma nixĩ ga Moiché Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga guxü̃ma ga yema ore ga Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ naxca̲x ga yema Iraétanüxü̃.

5 Rü yexguma natü ga Yudáü̃arü éstewaama nayexmagügu ga Moáchixü̃anewa, rü nüma ga Moiché rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu ga ñaa mugü, rü ñanagürü nüxü̃:

[6] O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte.

[7] Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e à costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates.

[8] Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

A nomeação de auxiliares

Êxodo 18.13-27

[9] Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos.

[10] O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus.

[11] O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu.

[6]—Cori ya tórü Tupana rü ma̲xpǘne ya Oréxwa tamaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: “Pemax rü marü mucüma ya taunecü daa ma̲xpǘnewa pengẽxmagü.

[7]¡Rü penade i perü ngẽmaxü̃gü rü ipexĩãchi nax ngẽma Amoréutanüxü̃arü máxpü̲xanexü̃wa pexĩxü̃! ¡Rü nawa pexĩ i guxü̃ma i ngẽma naanegü i norü ngaicamana ngẽxmagüxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Arabáanewa, rü máxpü̲xanexü̃wa, rü doxonexü̃wa, rü Négueanewa, rü Már i Mediteráneupechinüwa, rü Canaáü̃tanüxü̃arü naanewa, rü Líbanuanewa rü ñu̲xmata taxtü i Eufrátewa pexĩ!

[8]Choma rü marü pexna chanaxã i ngẽma naane. ¡Rü ngéma pexĩ rü penayaxu i ngẽma naane i choma ya Cori ya Tupana yema nüxcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigü ga Abraáü̃, rü Ichaá, rü Acóbu, rü ñu̲xüchi nataagümaxã chaxueguxü̃ nax nüxna chanaxãxü̃!” ñanagürü ga Tupana.

Moiché rü ãẽxgacügüxü̃ naxuneta nax Iraétanüxü̃maxã inacua̲xgüxü̃ca̲x

(Éx. 18.13-27)

[9]Rü yexguma ma̲xpǘne ga Chinaíwa tayexmagügu, rü choma rü pexü̃ ñachagürü: “Choma rü taxucürüwama chaxicatama pemaxã ichacua̲x i guxãma i pemax.

[10]Rü nüma ya Cori ya tórü Tupana rü pexü̃ nimuxẽxẽ, rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i pemax rü ñoma ẽxtagü ya daxũguxü̃ i naanetüwewa ngẽxmagücürüxü̃ pimuxũchi.

[11]Rü chanaxwa̲xe nax yimá nüxcümaü̃güxü̃ i perü o̲xigüarü Tupana rü ñu̲xmaarü yexera 1,000 e̲xpü̲xcüna pexü̃ yamuxẽẽxü̃. Rü yema

Tupana pemaxã naxueguxũ̃ãcüma, chanaxwa̱xe i pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ.

[12] Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda?

[12]Natürü i choma rü taxucürüwama chaxicatama chanangenagü i guxũ̃ma i perü guxchaxũ̃gü i pegümaxã pexüxũ̃.

[13] Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças.

[13]Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe nax wüxitücumüwachigü nüxũ̃ pexuneta i wüxi i yatü i nüxũ̃ cuáxũ̃ rü meama naãxẽxũ̃ cuáxũ̃ nax ngẽma pemaxã icuáxũ̃ca̱x", ñachagürü.

[14] Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado.

[14]Rü yexguma ga pema rü choxũ̃ pengãxũ̃gü rü ñaperügügü: "Torü me nixĩ i ngẽma tomaxã nüxũ̃ quixuxũ̃", ñaperügügü.

[15] Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de cinqüenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

[15]Rü yexguma ga choma rü yema petanüxũ̃tanüwa nüxũ̃ chixunetachigü ga yatügü ga naãxẽxũ̃ cuáxũ̃ rü nawa nangóxũ̃ nax mea duũ̃xũ̃gümaxã inacuáxũ̃. Rü ñu̱xũchi nüxna chixãgachigü nax pemaxã inacua̱xgüxũ̃ca̱x. Rü nümaxũ̃ rü namaxã nüxũ̃ chixu nax 1,000 ga yatügümaxã inacuáxũ̃ca̱x, rü togü nax 100 maxã inacuáxũ̃ca̱x, rü togü nax 50 maxã inacuáxũ̃ca̱x, rü togü nax 10 maxã inacuáxũ̃ca̱x. Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxũ̃ chaxuneta ga ãẽ̱xgacügü ga wüxitücumüchigü ga Iraétanüxũ̃maxã icuáchigüxũ̃.

[16] Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos irmãos e julgai justamente entre o homem e seu irmão ou o estrangeiro que está com ele.

[16]Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxna chaxãga ga yema ãẽ̱xgacügü ga guxchagüarü mexẽẽruũ̃gü rü ñachagürü nüxũ̃: "Ngẽxguma ta̱xacürü guxchaxũ̃ petanüxũ̃axũ̃ pemexẽẽgu rüe̱xna woo to i nachixũ̃anecüã̱xaxũ̃ pemexẽẽgu, ¡rü mea nüxũ̃ iperüxĩnüe rü mea penangugü i ngẽma norü guxchaxũ̃!

[17] Não sereis parciais no juízo, ouvireis tanto o pequeno como o grande; não temereis a

[17]Rü ngẽxguma poxcu pexueguxgu naxca̱x i ngẽma chixexũ̃ üxũ̃, ¡rü taxúeétüwa pexü!

face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for demasiadamente difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

Rü ngẽma ngearü diẽruá̃xü̃ rü ngẽma diẽruá̃xü̃ rü tá nawüxigumare i norü poxcu. ¡Rü taxũtáma texéxü̃ pemuü̃e! Erü Tupanawa nixĩ i ne naxũxü̃ i ngẽma pexueguxü̃. Rü ngẽxguma chi pema rü taxucürüwa penamexẽẽgu i wüxi i guxchaxü̃ ¡rü chomaxã nüxü̃ pixu nax ngẽmaãcü choma chanamexẽxẽxü̃ca̱x!" ñachagürü.

18 Assim, naquele tempo, vos ordenei todas as coisas que havíeis de fazer.

18Rü yexguma nixĩ ga meama pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga guxü̃ma ga yema tá pexüxü̃ = = ñanagürü.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã
Números 13.1-24

Yema 12 ga ngugütaetanüxü̃ rü inaxĩãchi
(Nm. 13.1—14.4)

19 Então, partimos de Horebe e caminhamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, pelo caminho da região montanhosa dos amorreus, como o SENHOR, nosso Deus, nos ordenara; e chegamos a Cades-Barnéia.

19Rü nüma ga Moiché rü ñanagürü: —Yexguma ma̱xpü̃ne ga Oréxwa ixĩãchigu, rü guma ma̱xpü̃negü ga Amoréutanüxü̃ nagu ãchiü̃günewaama taxĩ, yerü yemaacü nixĩ ga tórü Cori ya Tupana tüxü̃ muxü̃. Rü nagu taxĩ ga yema chianexü̃ ga taxü̃ rü ãü̃cümaxü̃ ga pema marü nüxü̃ pedauxü̃, rü ñu̱xmata nawa tangugü ga Cadé-banéa.

20 Então, eu vos disse: tendes chegado à região montanhosa dos amorreus, que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

20Rü yéma nixĩ ga pexü̃ ñachaxü̃: "Marü nawa tangugü i ñaa Amoréutanüxü̃ nawa ngẽxmagüxü̃ i máxpü̱xanexü̃ i Cori ya tórü Tupana tüxna ãxü̃.

21 Eis que o SENHOR, teu Deus, te colocou esta terra diante de ti. Sobe, possui-a, como te falou o SENHOR, Deus de teus pais: Não temas e não te assustes.

21Rü nüma ya Cori ya tórü Tupana ixĩcü, rü marü pexna nanaxã i ñaa naane. ¡Rü ẽcü nawa pexĩ rü nagu pexãchiü̃gü ngẽma Cori ya perü o̱xigüarü Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃! ¡Rü taxú̃ i pemuü̃exü̃, rü bai tá iperümaãchitanüxü̃!" ñacharügü.

22 Então, todos vós vos chegastes a mim e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra e nos digam por que caminho devemos subir e a que cidades devemos ir.

22Natürü ga pema rü choxna peyacagü rü ñapegürügü: "¿Tama ẽ̱xna i namexü̃ i ñuxre i tamücügü nax nüxíra ngugüwa naxĩxü̃ i ngẽma naanewa, rü ñu̱xũchi taxca̱x nawoeguxü̃ nax tamaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̱x rü ngexü̃rüüxü̃ i namagu tá ixĩxü̃ rü

23 Isto me pareceu bem; de maneira que tomei, dentre vós, doze homens, de cada tribo um homem.

24 E foram-se, e subiram à região montanhosa, e, espiando a terra, vieram até o vale de Escol,

25 e tomaram do fruto da terra nas mãos, e no-lo trouxeram, e nos informaram, dizendo: É terra boa que nos dá o SENHOR, nosso Deus.

O relatório dos espias recebido com incredulidade
Números 13.25-33

26 Porém vós não quisestes subir, mas fostes rebeldes à ordem do SENHOR, vosso Deus.

27 Murmurastes nas vossas tendas e dissestes: Tem o SENHOR contra nós ódio; por isso, nos tirou da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e destruir-nos.

28 Para onde subiremos? Nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto do que nós é este povo; as cidades são grandes e fortificadas até aos céus. Também vimos ali os filhos dos anaquins.

ngexnerüxüne ya ĩanegügu tá ichocuxü̃?" ñaperügügü.

23Rü yema pema chomaxã nüxü̃ pixuxü̃ rü chau̱xca̱x rü name. Rü yemaca̱x petanüwa chanade ga 12 ga yatügü. Rü wüxi tücumüwachigü nüxü̃ chaxuneta ga wüxi.

24Rü yema yatügü rü inaxĩãchi rü ínamáxpü̱xanexü̃waama naxĩ, rü Ecúarü doxonexü̃wa nangugü. Rü meama nagu nixĩãgütanü ga guxü̃ma ga yema naane.

25Rü ñu̱xũchi tanabuxgü ga ñuxre ga yémacüã̱x ga nanetügüarü o rü taxca̱x nua nanangegü. Rü tamaxã nüxü̃ nixugü rü ñanagürügü: "Ngẽma naane i tórü Cori ya Tupana tüxna ãxü̃, rü mexẽchixü̃ nixĩ", ñanagürügü.

26Natürü ga pema rü tama yéma pexĩxchaü̃, rü tama naga pexĩnüe ga yema tórü Cori ya Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃.

27Rü pechiü̃güwa rü naxca̱x pidexagü rü ñaperügügü: "Nüma ya Cori rü tama aixcüma tüxü̃ nangechaü̃. Rü tüxü̃ ínagaxü̃ ga Equítuanewa nax Amoréugüna tüxü̃ yamugüxü̃ca̱x nax tüxü̃ nada̱ixü̃ca̱x", ñaperügügü.

28Rü ñaperügügü ta: "Rü ñu̱xma ¿rü ngextá tá taxĩ? Rü tatanüxü̃ i ngugüwa ĩxü̃ rü nüxü̃ nixugügü rü ngéma nax nangemaxü̃ i duü̃xü̃gü i tüxü̃ rüporamaegüxü̃ rü tüxü̃ rümáchanemaegüxü̃, rü nangẽxmaxü̃ ya ĩanegü ya itaxü̃ne ya imáchanearü poxeguã̱xgüne, rü nüxü̃ nadaugüxü̃ ga Anáxtanüxü̃ ga imáchanexü̃chixü̃. Rü guxü̃ma ga yema nixĩ ga toxü̃ íyaxoetanüãchixẽẽxü̃", ñaperügügü.

[29] Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais.

[30] O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito,

[31] como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar.

[32] Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus,

[33] que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

O castigo de Deus
Números 14.20-38

[34] Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo:

[35] Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais,

[36] salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR.

[29]Rü yexguma ga choma rü pexü̃ changãxü̃ rü ñachagürü: "¡Taxü̃́ i pexoegaãxẽgüxü̃ rü nüxü̃ pemuü̃exü̃!

[30]Rü yimá tórü Cori ya Tupana rü tá pepe̲xegu nixũ. Rü nüma rü pexca̲x tá perü uanügümaxã nügü nadai, yema Equítuanewa pexca̲x naxüxü̃rüxü̃.

[31]Rü yexguma yema chianexü̃wa pichopetü̲xgu rü nüma ga perü Cori ya Tupana rü ñoma wüxi i papa naxacüxe nügüchacüügu tüxü̃ igaxü̃rüxü̃ meama pexü̃ nigagü rü ñu̲xmata ñaa nachicawa pengugü", ñachagürü pexü̃ ga yexguma.

[32]Natürü woo yemaacü pexü̃ nigagü, natürü ga pema rü tama nüxü̃́ peyaxõgü ya Cori ya perü Tupana.

[33]Rü nüma nixĩ ga pemaxã inacuáxü̃ rü pepe̲xegu yaxü̃xü̃ nax pexü̃ nüxü̃ nacua̲xẽẽxü̃ca̲x ga nachica ga nagu tá pipegüetanüxü̃. Rü yexguma chütacü ipexĩxgu rü üxüemamaxã pexü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ ga nama ga nagu tá pexĩxü̃, rü ngunecü rü wüxi ga caixanexü̃maxã pexü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ.

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃maxã nanu
(Nm. 14.20-35)

[34]Rü yexguma nüxü̃ naxĩnügu ga Cori ya Tupana ga chixri nachiga nax pidexagüxü̃, rü poraãcü nanu, rü ñaa ore pemaxã naxuegu rü ñanagürü:

[35]"Rü bai i wüxi i ñaa duü̃xü̃gü i chixecümagüxü̃ rü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma naane i mexü̃ ga norü o̲xigümaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[36]Natürü ya Caréx ya Yeponé nanexicata nixĩ ya nüxü̃ daucü, rü nüxna rü nanegüna tá nixĩ i chanaxãxü̃ i ngẽma naane ga marü

[37] Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás.

[38] Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança.

[39] E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão.

[40] Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

O povo derrotado em Horma
Números 14.39-45

[41] Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa.

[42] Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos.

nawa nangaxü̃, yerü nüma rü aixcüma mea chauga naxĩnü", ñanagürü ga Tupana.

[37]Rü pegagu nixĩ ga Cori ya Tupana ga chomaxã nanuxü̃ rü ñaxü̃ choxü̃: "Woo i cuma rü taxũtáma nawa cungu i ngẽma naane.

[38]Rü cuchicüxü tá ngéma nangu ya yimá curü ngü̃xẽẽruxü̃ ya Yochué ya Núü̃ nane. ¡Rü nüxű̃ nangúchaü̃xẽxẽ erü nüma tá nixĩ i Iraétanüxü̃na naxããxü̃ i ngẽma naane!

[39]Rü woo pema rü nagu perüxĩnüe nax ngẽma perü uanügü tá pexna tüxü̃ puxü̃güxü̃ ya yíxema pexma̲xgü rü pexacügü, natürü yíxema pexacügü ya tauta tümaããẽxü̃ icuáxe tá tixĩ i nawa ngugüxe i ngẽma naane. Rü choma tá nixĩ i nüxna chanaxãxü̃ i ngẽma naane nax ngẽmaãcü namaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x.

[40]Natürü i pemax, ¡rü wena chianexü̃wa pexĩ! ¡Rü wenaxarü Már i Dauchíüxü̃ca̲x pewoegu!" ñanagürü ga Tupana.

Iraétanüxü̃xü̃ narüporamae ga norü uanügü
(Nm. 14.39-45)

[41]Rü yexguma ga pema rü choxü̃ pengãxü̃ga rü ñaperügügü: "Cori ya Tupanape̲xewa chixexü̃ taxüe, natürü i ñu̲xma rü tá itaxĩãchi, rü tá namaxã togü tayadai, ngẽma Cori ya Tupana toxü̃ muxü̃ãcüma", ñaperügügü. Rü penade ga pexnegü, yerü nagu perüxĩnüe nax pexca̲x tá natauxchaxü̃ nax nagu pexĩgüxü̃ ga guma ma̲xpű̃ne.

[42]Natürü ga Cori ya Tupana rü naxü̃pa nax ipexĩãchixü̃ rü choxü̃ pemaxã nüxü̃ nixuxẽxẽ rü ñanagürü: "¡Taxű̃ i daiwa pexĩxü̃! rü tama chanaxwa̲xe nax pegü pexã nax perü uanügü pexü̃ daixü̃ca̲x. Erü choma rü taxũtáma pemaxã changexma", ñanagürü.

[43] Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas.

[44] Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

[45] Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros.

[46] Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

Deuteronômio 2

A jornada de Cades até Zerede

[1] Depois, viramo-nos, e seguimos para o deserto, caminho do mar Vermelho como o SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos a montanha de Seir.

[2] Então, o SENHOR me falou, dizendo:

[3] Tendes já rodeado bastante esta montanha; virai-vos para o norte.

[4] Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir; e eles terão medo de vós; portanto, guardai-vos bem.

[43]Rü yexguma ga choma rü pemaxã nüxü̃ chixu ga yema Tupanaarü ucu̱xẽ, natürü ga pema rü tama chauga pexĩnüe. Rü yema Cori ya Tupanaarü mu rü nüxü̃ pexo. Rü pegütama íperüporae rü nagu pexĩgüama ga guma ma̱xpü̃ne.

[44]Rü yexguma ga yema Amoréutanüxü̃ ga guma ma̱xpü̃negügu ãpatagüxü̃ rü pexca̱x naxĩ, rü ñoma máxẽgürüxü̃ pewe nangẽgü. Rü Cheígu pexü̃ nadai ñu̱xmata Ormágu yacuáx.

[45]Rü yexguma pewoegu̱xgu rü Cori ya Tupanape̱xewa peyaxauxe, natürü ga nüma rü tama nüxü̃ naxĩnü ga yema perü axu.

[46]Rü yemaca̱x ga pema rü muxü̃ma ga ngunexü̃gü Cadéanewa peyexmagü = =ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 2

Taunecügü ga chianexü̃wa nagu nayexmagücü ga Iraétanüxü̃

[1]Rü nüma ga Moiché rü ñanagürü: —Yemawena rü chianexü̃wa taxĩ, rü nagu taxĩ ga yema nama ga Már i Dauchíüxü̃wa nadaxü̃, yema Cori ya Tupana choxü̃ muxü̃ãcüma. Rü muxü̃ma ga ngunexü̃ tingegü nax Cheíarü ma̱xpü̃necüwagu írüchoeguxü̃.

[2-3]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: "Marü muxü̃ma i ngunexü̃ nagu pingegü nax nagu pixĩxü̃ i ñaa ma̱xpü̃xanexü̃gü. ¡Ẽcü i ñu̱xma rü nórtewaama pexĩ!

[4-5]¡Rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore! Pemax rü nawa ta pechopetü i ngẽma Cheíane i nawa namaxẽxü̃ i Echaútanüxü̃ i petanüxü̃ ixĩgüxü̃. Nümagü rü pexü̃

5 Não vos entremetais com eles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão a montanha de Seir.

6 Comprareis deles, por dinheiro, comida que comais; também água que bebais comprareis por dinheiro.

7 Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto; estes quarenta anos o SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa nenhuma te faltou.

8 Passamos, pois, flanqueando assim nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o caminho do deserto de Moabe.

9 Então, o SENHOR me disse: Não molestes Moabe e não contendas com eles em peleja, porque te não darei possessão da sua terra; pois dei Ar em possessão aos filhos de Ló.

10 (Os emins, dantes, habitavam nela, povo grande, numeroso e alto como os anaquins;

11 também eles foram considerados refains, como os anaquins; e os moabitas lhes chamavam emins.

namuü̃e, ¡natürü pexuãẽgü, rü taxü̃́ i penadaixü̃! Erü choma rü bai i íxraxü̃ i ngẽma nachixü̃anearü naane pexna chaxã. Erü ngẽma Cheíarü máxpu̱xanexü̃gü rü Echaútanüxü̃arü nixĩ. Rü choma nixĩ ga nüxna chanaxãxü̃.

6Pemax rü nüxna tá naxca̱x pecagü nax pexü̃ namaxã nataxegüxü̃ca̱x i õnagü i penaxwa̱xexü̃. Rü nüxü̃́ tá penaxütanügü. Rü woo ngẽma dexá i perü axeruü̃gü rü nüxü̃́ tá penaxütanü", ñanagürü.

7Rü yimá Cori ya perü Tupana rü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nawa ga guxü̃ma ga yema pexüxü̃. Rü gumá 40 ga taunecü rü pemaxã nayexma rü pexna nadau ga yexguma yema taxüchixü̃ ga chianexü̃gu pexĩxgu. Rü taxuxü̃ma pexü̃́ nataxu ga yexguma.

8Rü nüxü̃ ítachoeguãchi ga Cheíane ga nawa namaxẽxü̃ ga tatanüxü̃ ga Echaútanüxü̃. Rü nagu taxĩ ga yema nama ga Arabáwa, rü Eráxwa, rü Echióü̃-guébewa daxü̃. Rü ñu̱xũchi nagu taxĩ ga yema nama ga Moáarü chianexü̃wa nadaxü̃.

9Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: "¡Taxü̃́ i penachixewexü̃ rü penadaixü̃ i ngẽma Moátanüxü̃, erü Loxtanüxü̃ nixĩgü! Rü choma rü bai i íxraxü̃ i norü naanegü tá pexna chaxã. Rü choma nixĩ ga Loxtanüxü̃na chanaxãxü̃ ga yema naane ga Ár", ñanagürü.

10(Rü nü̃xcüma ga yema naane rü Éntanüxü̃ nawa namaxẽxü̃. Rü yema duü̃xü̃gü rü nitaxü̃ne rü namuxũchi. Rü nimáchane yema Anáxtanüxü̃rüxü̃.

11Rü duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüegu nax Refátanüxü̃ yaxĩgüxü̃, natürü ga Moátanüxü̃ rü Éntanüxü̃maxã nanaxugü.

[12] Os horeus também habitavam, outrora, em Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram, e os destruíram de diante de si, e habitaram no lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.)

[13] Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede.

[14] O tempo que caminhamos, desde Cades-Barnéia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

[15] Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

A travessia de Ar e Arnom

[16] Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo,

[17] o SENHOR me falou, dizendo:

[18] Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe,

[19] e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão.

[12]Rü nũxcüma ga yema Cheíane rü Oréutanüxü̃ nixĩ ga nawa maxẽxü̃. Natürü ga yema Echaútanüxü̃ rü nanadai ga yema duü̃xü̃gü, rü ñu̱xü̃chi nüma nagu naxãchiü̃gü ga yema naane, yexgumarüxü̃ ga Iraétanüxü̃ rü nanapugü ga yema naane ga Cori ya Tupana nüxna ãxü̃ nax nagu naxãchiü̃güxü̃ca̱x.)

[13]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: "¡Ñu̱xma rü ipexĩãchi rü pichoü̃ i ngẽma natüxacü i Chérex!" ñanagürü. Rü yexguma ga yixema rü tichoü̃ ga yema natüxacü.

[14]Rü yema ngunexü̃ ga Cadé-banéawa nagu ixĩãchixü̃gu rü ñu̱xmata yema ngunexü̃ ga natüacü ga Chérexwa nagu ichoü̃xü̃gu rü 38 ga taunecü marü ningu. Rü gumá 38 ga taunecügügu nixĩ ga yoxni nayuexü̃ ga guxü̃ma ga yema yatügü ga daiwa imexü̃, yema Cori ya Tupana namaxã naxueguxü̃rüxü̃.

[15]Yerü natanügu nangu ga yema Cori ya Tupanaarü nu, ñu̱xmata guxü̃ma yue.

[16-17]Rü yexguma marü taxuxü̃ma maxü̃gu ga yema yatügü ga daiwa mexü̃ ga Equítuanewa íchoxü̃xü̃, rü chomaxã nidexa ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü:

[18-19]"Ñu̱xmatatama nixĩ i nawa pechopetüxü̃ i ngẽma Moáarü üyeane, rü ñu̱xü̃chi Árwaama tá pexĩ. Natürü ngẽxguma tá namaxã ipeyarüxĩxgu i ngẽma Amóü̃tanüxü̃ i Loxtaagü ixĩgüxü̃, ¡rü taũtáma penachixewegü rü taũtáma penadai! Erü choma rü taxuxü̃táma bai i íxraxü̃ i norü naane tá pexna chaxã, erü choma nixĩ i

Loxtaagüna chanaxãxü̃ i ngẽma naane nax noxrügüxü̃ yaxĩxü̃ca̲x", ñanagürü ga Tupana.

[20] (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins,

[20]Rü yema naane rü yexgumarüxü̃ ta Refátanüxü̃arü naane nixĩ, yerü ga nũxcüma rü Refátanüxü̃ nawa namaxẽ. Rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃ rü Chamchúü̃tanüxü̃maxã nanaxugü ga yema Refátanüxü̃.

[21] povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles;

[21]Rü yema duü̃xü̃gü ga Refátanüxü̃ rü naporaxüchi rü namuxũchi. Rü yema duü̃xü̃gü rü ñoma Anáxtanüxü̃rüxü̃ nimáchanexü̃chi. Natürü ga Cori ya Tupana rü Amóü̃tanüxü̃xü̃ namu nax nadaiaxü̃ca̲x. Rü yemaacü ga yema Amóü̃tanüxü̃ rü yexma naxãchiü̃gü.

[22] assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia;

[22]Rü yema Cori ya Tupana Echaútanüxü̃ca̲x naxüxü̃rüxü̃ rü yema Amóü̃tanüxü̃ca̲x nanaxü. Yerü nüma ga Cori ya Tupana rü Echaútanüxü̃axü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax nadaiaxü̃ca̲x ga yema Oréutanüxü̃ ga Cheíanewa maxẽxü̃, nax nayauxgüãxü̃ca̲x ga yema naane i ñu̲xma rü ta nagu naxãchiü̃güxü̃.

[23] também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.)

[23]Rü yematama nüxü̃ nangupetü ga yema Ebéutanüxü̃ ga Gáchaarü ngaicamana yexmagüne ga ĩanexacügüwa maxẽxü̃. Rü yema Firitéugü ga capaxũ ga Crétawa ne ĩxü̃ nixĩ ga yema Ebéutanüxü̃xü̃ daixü̃. Rü yexma norü naanegu naxãchiü̃gü.

[24] Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja.

[24]Rü yemawena rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: "¡Ipexĩãchi, rü natüacü i Arnóü̃ pichoü̃! Choma rü wüxigu norü naanemaxã tá pexme̲xgu chananguxẽxẽ i ngẽma Amoréu i Chióü̃ i ĩane ya Ebóü̃arü ãẽ̲xgacü. ¡Rü norü naanegu pechocu rü Chióü̃maxã pegü peda̲ix!

[25] Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

Números 21.21-30

[26] Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo:

[27] deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.

[28] A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão-somente deixa-me passar a pé,

[29] como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

[30] Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.

[25]Rü ñu̱xmawena rü tá muü̃ naxca̱x íchanguxẽxẽ i guxü̃ i nachixü̃anecüã̱x i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ nax pexü̃ namuü̃exü̃ca̱x. Rü ngẽxguma pechigaxü̃ naxĩnüegu rü muü̃maxã tá nidu̱xruxe rü tá poraãcü nanaxĩ̱xãchiãẽgü", ñanagürü.

Iraétanüxü̃ rü ãẽ̱xgacü ga Chióü̃xü̃ narüpomaegü

(Nm. 21.21-30)

[26-27]Rü yexguma chianexü̃ ga Caremóxwa íyexmaxü̃wa, rü choma ga Moiché rü chanamuãchitanü ga ñuxre ga orearü ngeruü̃gü nax mea Ebóü̃arü ãẽ̱xgacü ga Chióü̃maxã yanadexagüxü̃ca̱x rü namaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x ga chorü ore ga ñaxü̃: "Nagu charüxĩnü nax curü naanewa tachopetüxü̃. Rü nagu tá taxĩ i ngẽma taxü̃ i nama i curü naanewa dapetüxü̃ rü taxũtáma nüxna ítachocu i ngẽma namaarü tügünecüwawa rü bai i norü to̱xwecüwawa.

[28-29]Rü diẽrumaxã tá cuxü̃́ tanaxütanü i ngẽma õna i tanaxwa̱xegüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma dexá i torü axeruxü̃ ixĩxü̃. Rü ngẽma cuxna naxca̱x chacaxü̃xicatama nixĩ nax ngéma toxü̃ cuchopetüxẽẽxü̃, yexgumarüxü̃ ga toxü̃́ natauxchaxẽẽãxü̃ nax norü naanewa tachopetüxü̃ ga yema Echaútanüxü̃ ga Cheíwa maxẽxü̃ rü ñu̱xũchi yema Moátanüxü̃ ga Árwa maxẽxü̃. Erü tanaxwa̱xe nax tichoü̃xü̃ i ngẽma natü i Yudáü̃ nax nawa tangugüxü̃ca̱x i ngẽma naane i Cori ya torü Tupana tá toxna ãxü̃", ñaxü̃ ga chorü ore.

[30]Natürü gumá ãẽ̱xgacü ga Chióü̃ rü tama norü naanewa tüxü̃ nachopetüxẽẽchaü̃, yerü nüma ga Cori ya tórü Tupana rü naãxẽwa nananguxẽxẽ nax tüxna nachúxãxü̃ca̱x nax norü naanewa ichopetüxü̃. Rü yemaacü nanaxü ga tórü Cori ya Tupana yerü

[31] Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país.

[32] Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa.

[33] E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo.

[34] Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum.

[35] Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

[36] Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou.

nanaxwa̲xe nax yemaacü pexme̲xgu nanguxü̃ca̲x ga yema Amoréutanüxü̃arü ãẽ̲xgacü. Rü ngẽmaãcü pexme̲xwa nangẽxma i ñu̲xmax.

[31]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: "Ñaa ngunexü̃gu rü cuxme̲xwa chanangexmaxẽxẽ i Chióü̃ rü ñu̲xũchi guxü̃ma i nachixü̃ane. ¡Rü nagu naxücu i ngẽma norü naane rü ñu̲xũchi namaxã inacua̲x!" ñanagürü.

[32-33]Rü yexguma ga Chióü̃ rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã toxca̲x naxĩ nax yemaacü Yaáchagu tamaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Natürü nüma ga Cori ya tórü Tupana rü taxme̲xgu nanayixẽxẽ. Rü yemaacü tayama̲x ga Chióü̃, rü tanadai ga yema nanegü rü ñu̲xũchi guxü̃ma ga yema norü churaragü.

[34]Rü guxü̃nema ga guma norü ĩanegü rü taxme̲xwa nayexmagü rü yemaacü tanadai ga guxü̃ma ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü rü buxü̃gü. Rü taxuxü̃ma ga maxü̃xü̃ ítayaxüxẽxẽ.

[35]Rü yema yigüxü̃́ idexü̃ nixĩ ga wocagü rü ñu̲xũchi yema yemaxü̃gü ga itatanüxü̃ ga guma ĩanegü ga ipuxü̃newa nüxü̃ irüngaugüxü̃. Rü yemaxicatama nixĩ ga yigüxü̃́ idexü̃.

[36]Rü guma ĩane ga Aroé ga natü ga Arnóü̃cutüwa yexmanewa rü ñu̲xũchi guma ĩane ga doxonexü̃wa yexmanewa itanaxügü nax napuxü̃xü̃ ñu̲xmata Garaáxgu yacuá. Rü nataxuma ga ĩane ga tüxü̃ rüporamaene. Yerü nüma ga Cori ya tórü Tupana rü taxme̲xgu nanayixẽxẽ ga guxü̃nema ga guma ĩanegü.

[37] Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

[37]Rü yema naanegü ga tama tapuxü̃xü̃ nixĩ ga Amóü̃tanüxü̃arü naanegü, rü guxü̃ma ga yema naane ga natü ga Yabóxwa yexmaxü̃, rü guma ĩanegü ga máxpu̱xanexü̃wa yexmagüne, rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga yema togü ga naanegü ga Cori ya tórü Tupana tama naxwa̱xexü̃ nax tanapuxü̃.

Deuteronômio 3

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

Números 21.31-35

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 3

Iraétanüxü̃ rü Óx ga Bacháü̃anearü ãẽ̱xgacüxü̃ narüporamaegü

(Nm. 21.31-35)

[1] Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

[1]Rü yemawena rü to ga namagu taxĩ, rü Bacháü̃anewaama taxĩ. Natürü ga Óx ga yema nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü ixĩxü̃ rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã taxca̱x naxĩ rü Edréigu tamaxã nügü nadai.

[2] Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

[2]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: "¡Taxǘ i nüxü̃ cumuü̃xü̃! Erü nüma ya Óx rü norü churaragümaxã rü ñu̱xũchi guxü̃ma i norü nachixü̃anegümaxã rü tá cuxme̱xgu chananguxẽxẽ. Rü namaxã tá cunaxü ga yema Chióü̃ ga Amoréugüarü ãẽ̱xgacü ga Ebóü̃wa maxü̃xü̃maxã cuxüxü̃rüxü̃", ñanagürü.

[3] Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente.

[3]Rü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana rü toxme̱xgu nangu̱xẽẽãxü̃ ga Bacháü̃anearü ãẽ̱xgacü ga Óx rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga norü churaragü. Rü guxü̃xü̃ma tadai rü taxuxü̃ma ga maxü̃xü̃ ítayaxüxẽxẽ.

[4] Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã.

[4]Rü tanapuxü̃ ta ga guxü̃nema ga norü ĩanegü, rü bai ga wüxi ga íyaxüxü̃ne ga tama tapuxü̃ne. Rü guxü̃wama rü 60 ga ĩanegü nixĩ ga guma tapuxü̃ne. Rü yemaacü tanapuxü̃ ga guxü̃nema ga ĩanegü ga Argóxanewa yexmagüne ga Óxme̱xẽwa yexmagüne ga Bacháü̃anewa.

[5] Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros.

[6] Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças.

[7] Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

[8] Assim, nesse tempo, tomamos a terra da mão daqueles dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão: desde o rio de Arnom até ao monte Hermom

[9] (Os sidônios a Hermom chamam Siriom; porém os amorreus lhe chamam Senir.),

[10] tomamos todas as cidades do planalto, e todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã

[11] (Porque só Ogue, rei de Basã, restou dos refains; eis que o seu leito, leito de ferro, não está, porventura, em Rabá dos filhos de Amom, sendo de nove côvados o seu comprimento, e de quatro, a sua largura, pelo côvado comum?).

[5]Rü guxü̃nema ga guma ĩanegü ga tapuxü̃ne rü meama ínipoxegugü, rü nima̱xtapṵx ga norü poxeguxü̃, rü naxĩã̱xgüã̱x, rü ñṵxũchi natotaruü̃ã̱xgü. Rü naétü nayexma ga muxü̃ma ga naigü ga ĩanexacügü ga tama ípoxegugüne.

[6-7]Rü guxü̃nema ga gumagü rü nagu tapogüe, rü yema Ebóü̃arü ãẽ̱xgacü ga Chióü̃maxã taxüxü̃rüxü̃ namaxã tanaxügü. Rü tanadai ga guxü̃ma ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü rü buxü̃gü. Natürü yigüxü̃ tanade ga guxü̃ma ga wocagü rü ñṵxũchi yema tórü uanügüarü yemaxü̃gü ga itatanüxü̃.

[8]Rü yemaacü ga yema ngunexü̃gügu rü taxmẹxgu nayi ga norü naanegü ga yema taxre ga ãẽ̱xgacügü ga Amoréutanüxü̃ ga natü ga Yudáü̃arü éstewa maxẽxü̃. Rü yema naane ga ipuxü̃xü̃ rü natü ga Arnóü̃wa inaxügü rü ñṵxmata ma̱xpǘne ga Ermóü̃wa nangu.

[9](Rü guma ma̱xpǘne ga Ermóü̃ rü Chidóü̃cüã̱xgü rü Chirióü̃maxã nanaxugü, rü yema Amoréutanüxü̃ rü Chenímaxã nanaxugü.)

[10]Rü yemaacü taxmẹxgu nayi ga guxü̃nema ga guma ĩanegü ga ãẽ̱xgacü ga Óx namaxã icuáxü̃ne ga ma̱xpǘnearü doxonexü̃chitaeruwa yexmagüne rü Garaáxanewa yexmagüne rü Bacháü̃anewa yexmagüne rü ñṵxmata Chacáwa rü Edréiwa nangu.

[11](Rü gumá ãẽ̱xgacü ga Óxicatama nixĩ ga íyaxücü ga Refátanüxü̃tanüwa. Rü yema norü pechicaxü̃ rü fierumünaxca̱x nixĩ, rü 4 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü ma̱x rü wixguta̱ax taxre ga metru nixĩ ga norü tatachinü. Rü ñṵxma rü ta rü

Distribuição da Transjordânia

Números 32.33-42

[12] Tomamos, pois, esta terra em possessão nesse tempo; desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, e a metade da região montanhosa de Gileade, com as suas cidades, dei aos rubenitas e gaditas.

[13] O resto de Gileade, como também todo o Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo de Manassés; toda aquela região de Argobe, todo o Basã, se chamava a terra dos refains.

[14] Jair, filho de Manassés, tomou toda a região de Argobe até ao limite dos gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às aldeias chamou pelo seu nome: Havote-Jair, até o dia de hoje.

[15] A Maquir dei Gileade.

[16] Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até ao vale de Arnom, cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

[17] como também a Arabá e o Jordão por limite, desde Quinerete até ao mar da Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pisga, para o oriente.

Amóű̃tanüxű̃arü ĩane ya Rabáwa nangẽxma.)

Rubéű̃tanüxű̃, rü Gáxtanüxű̃, rü ngãxű̃tücumü ga Manachétanüxű̃ ga Yudáű̃arü éstewaama nayexmagü

(Nm. 32.1-42)

[12]Rü yema naane ga Amoréugüna ipuxű̃xű̃wa, rü ĩane ga Aroé ga natü ga Arnóű̃pechinüwa yexmanewa inaxügü rü ñu̲xmata Garaáxarü ma̲xpű̃anexű̃arü ngãxű̃gu yacuáx, rü Rubéű̃tanüxű̃na, rü Gáxtanüxű̃na chanaxã, guxű̃nema ga norü ĩanegümaxã.

[13]Rü yema Garaáxane ga íyaxüxű̃, rü guxű̃ma ga yema Bacháű̃ane ga ãẽ̱xgacü ga Óx namaxã icuáxű̃, rü ñu̲xũchi guxű̃ma ga yema Argóxane ga Refátanüxű̃anemaxã naxugüxű̃, rü yema ngãxű̃tücumü ga Manachétanüxű̃na chanaxã.

[14]Rü Yaí ga Manachétaxa rü nanayaxu ga guxű̃ma ga Argóxane rü ñu̲xmata Guechúxarü üyeanewa rü Maacáarü üyeanewa nangu. Rü yema naane ga noxri Bacháű̃gu ãégaxű̃ rü nüma ga Yaí rü nügüégagu nanaxüéga, rü Abóx-yaígu nanaxüéga. Rü woo i ñu̲xma rü ngẽmatama nixĩ i naéga.

[15-16]Rü Manaché nane ga Maquítanüxű̃na chanaxã ga Garaáxane. Rü yema Rubéű̃tanüxű̃na rü Gáxtanüxű̃na chanaxã ga yema naane ga Garaáxanewa ixügüxű̃ rü natü ga Arnóű̃arü ngãxű̃wa nadapetü rü ñu̲xmata natü ga Yabóxgu yacuáx ga Amóű̃tanüxű̃arü naanemaxã íyaxüyexű̃wa.

[17]Rü yema naane rü norü oéstecüwawa rü natü ga Yudáű̃ nixĩ ga norü üyeanexű̃. Rü nórtewa rü naxtaxa ga Quinérexwa inaxügü rü súrwaama nada ñu̲xmata Már ga Ngearü

[18] Nesse mesmo tempo, vos ordenei, dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos deu esta terra, para a possuirdes; passai, pois, armados, todos os homens valentes, adiante de vossos irmãos, os filhos de Israel.

[19] Tão-somente vossas mulheres, e vossas crianças, e vosso gado (porque sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades que já vos tenho dado,

[20] até que o SENHOR dê descanso a vossos irmãos como a vós outros, para que eles também ocupem a terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá dalém do Jordão; então, voltareis cada qual à sua possessão que vos dei.

[21] Também, nesse tempo, dei ordem a Josué, dizendo: os teus olhos vêem tudo o que o SENHOR, vosso Deus, tem feito a estes dois reis; assim fará o SENHOR a todos os reinos a que tu passarás.

[22] Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

Maxü̃ä́xü̃wa nangu. Rü norü éstewa rü Arabáarü doxonexü̃ nixĩ ga norü üyeane ñu̲xmata ma̲xpü̃ne ga Picháarü tuãchixü̃wa nangu.

[18]Rü yexguma ga choma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü pexü̃: “Pa Rubéü̃tanüxü̃, rü Pa Gáxtanüxü̃, rü Pa Ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃x, Cori ya perü Tupana rü marü pexna nanaxã ga ñaa naane. Rü ngẽmaca̲x pexü̃ chamu i ñu̲xma nax guxãma ya yíxema daixü̃ cuáxe rü penadexü̃ ya pexnegü rü naxpe̲xegu pexĩxü̃ i petanüxü̃ i Iraétanüxü̃ nax namaxã pichoü̃xü̃ca̲x i ngẽma natü i Yudáü̃.

[19]Rü yíxema pexma̲xgü, rü pexacügü, rü yíxexicatátama nixĩ ya yima perü ĩanegü ya pexna chaxãgünewa ngẽxmagüxe namaxã i pexü̃nagü i muxũchixü̃ i pexü̃ ngẽxmaxü̃.

[20]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma pexenexẽgü rü taxũta napugüã̲xgu i ngẽma naane i Cori ya Tupana tá nüxna ãxü̃ i natü i Yudáü̃arü tocutüwa, rü ngẽxguma Cori ya Tupana taxũta nüxna naxãxgu i ngẽma taãxẽ ga pexna naxãxü̃rüxü̃, rü pema rü taxucürüwa naxca̲x pewoegu i ñaa naane ga pexna chaxãxü̃”, ñachagürü pexü̃.

[21]Rü Yochuéna chaxãga rü ñachagürü nüxü̃: “Marü cuxetümaxã nüxü̃ cudau i guxü̃ma i ngẽma curü Cori ya Tupana üxü̃ namaxã ga yema taxre ga ãẽ̲xgacügü ga Óx rü Chióü̃. Rü ngẽmatátama nixĩ i namaxã cuxüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ãẽ̲xgacügü i norü naanewa tá quixüpetüchigüxü̃.

[22]¡Rü taxü̃ i nüxü̃ cumuü̃xü̃! Erü nüma ya Cori ya curü Tupana tátama pexü̃ naxümücü nax nüxü̃ perüporamaegüxü̃ca̲x i perü uanügü”, ñachagürü nüxü̃.

A oração de Moisés para entrar em Canaã

Números 27.12-23

[23] Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo:

[24] Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos?

[25] Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está dalém do Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano.

[26] Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto.

[27] Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão.

[28] Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás.

[29] Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

Deuteronômio 4

Cori ya Tupana rü tama nanaxwa̱xe nax Canaáü̃anewa nanguxü̃ ga Moiché

[23-24]Rü yexgumaü̃cüxü chayumüxẽ rü Cori ya Tupanana naxca̱x chaca rü ñachagürü: “Pa Corix, cuma rü marü icunaxügü nax daa curü duü̃xü̃xü̃ cunawéxü̃ nax ñuxãcü guxü̃étüwa cungexmaxü̃ rü guxü̃arü yexera cuporaxü̃. Rü cuxicatama nixĩ ya Tupana quixĩxü̃ i daxũguxü̃ i naanewa rü ñoma i naanewa rü cuxicatama nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ nax cunaxüxü̃ i ngẽma mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃.

[25]Rü cuxna naxca̱x chaca nax natü i Yudáü̃arü tocutüwa choxü̃ cumuxü̃, erü nüxü̃ chadauxchaxü̃ i ngẽma naane i nanetügü mea nawa yaexü̃, rü ngẽma máxpü̱xanexü̃ i mexü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma Líbanuarü ma̱xpǘnegü”, ñachagürü.

[26]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü pegagu chomaxã nanu, rü tama choxna nanaxã ga yema nüxna naxca̱x chacaxü̃. Rü choxü̃ ñanagürü: “¡Marütama! ¡Rü taxǘ i nachiga chomaxã quidexaamaxü̃!

[27]¡Rü yima ma̱xpǘne ya Pichátape̱xegu naxĩnagü rü ngẽma nórteguama, rü súrguama, rü ésteguama, rü oésteguama nadawenü! ¡Natürü taxũtáma quixüe i ngẽma natü i Yudáü̃!

[28]¡Rü naxuxcu̱xẽ i Yochué, rü nüxǘ̃ nangúchaü̃xẽxẽ rü naporaxẽxẽ! Erü nüma tá nixĩ i duü̃xü̃gümaxã naxũxpe̱xeãxü̃, rü namaxã tá yapugüãxü̃ i ngẽma naane i ñu̱xma tá nüxü̃ cudauxü̃”, ñanagürü choxü̃.

[29]Rü yema doxonexü̃ ga Bex-peúarü to̱xma̱xtawa yexmaxü̃gu tarücho.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 4

Moisés exorta o povo à obediência

[1] Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes, para que vivais, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá.

[2] Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando.

[3] Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio.

[4] Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos.

[5] Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

[6] Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente.

[7] Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos?

Moiché rü Iraétanüxü̃xü̃ nixugücu̲xẽ nax Tupanaga naxĩnüexü̃ca̲x

[1]Rü ñu̲xma Pa Chautanüxügü Pa Iraétanüxü̃x, ¡rü nüxü̃ pexĩnüe i ngẽma Tupanaarü mugü ga pexü̃ changúexẽxẽxü̃ nax aixcüma mea peyanguxẽẽxü̃ca̲x rü nagu pemaxẽxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü penayaxuxü̃ca̲x i ngẽma naane i nũxcümaü̃güxü̃ i perü o̲xigüarü Cori ya Tupana tá pexna ãxü̃!

[2]¡Rü taxü̃ i to i mugü pixücuchixü̃ rüe̲xna ípenaxíxraãchixü̃ i ngẽma Cori ya Tupanaarü mugü i pexü̃ changúexẽxẽxü̃! ¡Rü peyangu̲xẽxẽ i ngẽma norü mugü i choma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃!

[3-4]Rü pematama nüxü̃ pedaugü ga yema Cori ya Tupana Baá-peúwa üxü̃ rü ñuxãcü nadaiaxü̃ ga guxü̃ma ga yema petanüxü̃ ga yema nachixü̃anearü tupananetaxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Natürü guxãma ga pema ga aixcüma Cori ya perü Tupanaga nax pexĩnüexü̃ rü ñu̲xma rü ta pemaxẽ.

[5]Choma rü marü pexü̃ changúexẽxẽ ga guxü̃ma ga yema mugü ga Cori ya chorü Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax ngẽmaãcü aixcüma nagu pemaxẽxü̃ca̲x nawa i ngẽma naane i nagu tá pechocuxü̃.

[6]¡Rü peyanguxẽxẽ rü aixcüma nagu pexĩ i ngẽma mugü nax ngẽmaãcü i ngẽma togü i duü̃xü̃gü nüxü̃ yacua̲xãchitanüxü̃ca̲x nax aixcüma petanüwa nangẽxmaxü̃ i cua̲x! Rü ngẽxguma nümagü nüxü̃ naxĩnüegu i ñaa mugü rü ñanagürügü tá: "Rü nataxuma i to i duü̃xü̃gü i ñaa Iraétanüxü̃rüxü̃ nüxü̃ icua̲xüchixü̃", ñanagürügü tá.

[7]Rü tórü Cori ya Tupana rü guxü̃guma i ngẽxguma ta̲xacüca̲x nüxna icagügu rü tüxna nangaicama. Rü nataxuma i to i duü̃xü̃gütücumü i taxrüxü̃ nüxǘ ngẽxmaxü̃ i

norü tupana i nüxna ngaicamaxü̃ i ngẽxguma ta̱xacüca̱x nüxna nacagügu.

[8] E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

[8]¿Rü ta̱xacü i to i duü̃xü̃gütücumü nüxü̃ nangẽxma i norü mugü i aixcüma mexü̃ naxrüxü̃ i guxü̃ma i ñaa mugü i ñu̱xma pexü̃ changúexẽxẽxü̃?

[9] Tão-somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos.

[9]¡Rü ngẽmaca̱x pexuãẽgü nax tama nüxü̃ iperüngümaexü̃ca̱x i ngẽma nüxü̃ pedaugüxü̃, rü woo peãẽwa tagutáma nüxü̃ iperüngümae i ngẽma Tupana pexca̱x üxü̃! Rü name nixĩ i pexacügüxü̃ rü petaagüxü̃ namaxã pengúexẽẽxü̃.

Tupana rü ma̱xpü̃ne ga Oréxwa Iraétanüxü̃maxã nidexa

[10] Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos.

[10]Rü yema ngunexü̃ ga Cori ya perü Tupanape̱xewa peyexmagügu ga ma̱xpü̃ne ga Oréxwa, rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: "¡Wüxigu nangutaque̱xexẽxẽ i duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̱x i chorü ore, rü ñu̱xũchi guxü̃ma i ngunexü̃gü i nagu namaxẽxü̃gu chauga naxĩnüexü̃ca̱x! Rü name nixĩ i nümagü rü naxacügüxü̃ namaxã nangúexẽẽxü̃ i chorü ore nax ngẽmaãcü i ngẽma naxacügü rü ta chauga naxĩnüexü̃ca̱x", ñanagürü.

[11] Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão.

[11]Pemax rü pengutaque̱xegü napünegu ga guma ma̱xpü̃ne, rü guma ma̱xpü̃newa rü üxü nayagoemaxü̃ ga daxũwama nguemaxü̃. Rü yema naemawa rü nayanguxuchi ga caixanexü̃ ga pamüemaxü̃ ga waemaxü̃.

[12] Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma.

[12]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü yema üxüemaarü ngãxü̃wa pemaxã nidexa. Pemax rü nüxü̃ pexĩnüe ga yema norü dexa, natürü yexguma nüxü̃ pexĩnüegu ga naga rü taxuxü̃ma ga naxchicüna̱xãxü̃ pedau.

[13] Então, vos anunciou ele a sua aliança, que vos prescreveu, os dez mandamentos, e os escreveu em duas tábuas de pedra.

[14] Também o SENHOR me ordenou, ao mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os cumprísseis na terra a qual passais a possuir.

[15] Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em Horebe, no meio do fogo;

[16] para que não vos corrompais e vos façais alguma imagem esculpida na forma de ídolo, semelhança de homem ou de mulher,

[17] semelhança de algum animal que há na terra, semelhança de algum volátil que voa pelos céus,

[18] semelhança de algum animal que rasteja sobre a terra, semelhança de algum peixe que há nas águas debaixo da terra.

[19] Guarda-te não levantes os olhos para os céus e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a saber, todo o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

[20] Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais povo de herança, como hoje se vê.

[13]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü pexü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ ga yema norü unetagü ga 10 i mugü ixĩxü̃ ga taxre ga nutatachinügu naxümatüxü̃. Rü ñu̲xũchi pexü̃ namu nax aixcüma peyanguxẽẽxü̃ca̲x.

[14]Rü nüma rü choxü̃ namu nax pexü̃ changúexẽẽxü̃ca̲x i ngẽma norü mugü nax naga pexĩnüexü̃ca̲x nawa i ngẽma naane i nagu tá pechocuxü̃ nax pexrü yixĩxü̃ca̲x.

Ucu̲xẽgü nax tama naxchicüna̲xãxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x

[15-18]Rü yema ngunexü̃ ga Cori ya Tupana üxüemaarü ngãxü̃wa pemaxã yadexaxgu ga ma̲xpǘne ga Oréxwa rü taxuxü̃ma ga naxchicüna̲xãxü̃ pedau. ¡Rü ngẽmaca̲x pexuãẽgü nax tama nagu peyixü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃ nax pegüca̲x penaxüxü̃ i naxchicüna̲xãgü inayatüraü̃xü̃ rüe̲xna nangexeraü̃xü̃ rü bai i naeü̃güchicüna̲xãgü, rüe̲xna werigüchicüna̲xãgü, rüe̲xna ngẽma waixü̃mügu nügü itúgüxü̃chicüna̲xãgü, rüe̲xna choxnigüchicüna̲xãgü nax ngẽmaxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x!

[19]Rü ngẽxguma daxũ pedaugügu rü nüxü̃ peda̲u̲xgu ya üa̲xcü, rü tauemacü, rü ẽxtagü, rü guxü̃ma i daxũwa naigüxü̃ rü ¡taxű i pexű̃ nangúchaü̃xü̃ nax nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x! Erü nüma ya Cori ya perü Tupana rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ca̲x nixĩ i nango̲xẽẽãxü̃ i ngẽma daxũwa naigüxü̃.

[20]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nawa pexü̃ ínamuxü̃ ga Equítuane ga pexca̲x ñoma guruxü ga nawa fieru idexẽẽnerüxü̃ ixĩxü̃. Rü yemaacü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax ngẽmaãcü norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x. Rü ñu̲xma rü ta rü noxrütama pixĩgü.

[21] Também o SENHOR se indignou contra mim, por vossa causa, e jurou que eu não passaria o Jordão e não entraria na boa terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

[21]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü pegagu chomaxã nanu, rü chomaxã nanaxuegu nax taxũtáma chixüexü̃ i ngẽma natü i Yudáü̃ rü bai tá nagu chaxücuxü̃ i ngẽma naane i mexü̃ i nüma tá pexna naxãxü̃ nax pexrü yixĩxü̃ca̱x.

[22] Porque eu morrerei neste lugar, não passarei o Jordão; porém vós o passareis e possuireis aquela boa terra.

[22]Rü ngẽmaãcü i choma rü ñaa tátama i naanegu chayu, rü taxũtáma chixüe i ngẽma natü i Yudáü̃. Natürü i pema rü tá pichoü̃ rü tá peyapu i ngẽma naane i mexü̃.

[23] Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos façais alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus, vos proibiu.

[23]¡Natürü pexuãxẽgü nax tama nüxü̃ iperüngümaexü̃ca̱x ga yema uneta ga Cori ya perü Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃! ¡Rü taxũtáma pegüca̱x penaxü i ta̱xacürü naxchicüna̱xãgü nax namaxã petupanaá̃xü̃ca̱x! Erü nüma ya Cori ya perü Tupana rü nanachu̱xu i ngẽma.

[24] Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que consome, é Deus zeloso.

[24]Erü yimá Cori ya perü Tupana rü Tupana ya pexü̃ inuxü̃cü nixĩ. Rü nüma rü ñoma wüxi i üxüema i guxü̃ma iyarüxoxẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ.

[25] Quando, pois, gerardes filhos e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira,

[25]Rü ngẽxguma ngẽma naanegu pichocugu rü ngéma pexãxacügügu rü pexãtaagügu rü ngẽxma peyaegu, ¡rü taxũtáma petoṍxẽgü rü penaxü i ta̱xacürü naxchicüna̱xãgü nax namaxã petupanaã̱xgüxü̃ca̱x! Erü ngẽma rü wüxi i taxü̃ i chixexü̃ tá nixĩ i Tupanape̱xewa pexüxü̃ rü nüma rü tá poraãcü pemaxã nanu.

[26] hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos.

[26]Rü ngẽxguma ngẽma chixexü̃ pexü̱xgu, rü choma rü daxũguxü̃ i naanepe̱xewa rü ñoma i naanepe̱xewa pemaxã nüxü̃ chixu rü paxa tá ipeyarüxo nawa i ngẽma naane i nagu tá pechocuxü̃ i Yudáü̃arü tocutüwa ngẽxmaxü̃. Rü taxũtáma mucü ya taunecü nawa pemaxẽ i ngẽma naane rü noxtacüma tá ipeyarüxo.

[27] O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá.

[28] Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram.

[29] De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma.

[30] Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz,
[31] então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

[32] Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

[33] ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo;

[34] ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com

[27]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i nachixü̃anegügu tá pexü̃ nawoone. Rü noxretátama i pema tá nixĩ i ngẽma nachixü̃anegüwa peyaxüxgüxü̃.
[28]Rü ngéma tá nixĩ i nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ i tupananetachicüna̲xãgü i duü̃xü̃gümare naiwa rü nutawa ügüxü̃ i tama tüxü̃ dauxü̃, rü tama tüxü̃ ĩnüxü̃, rü tama chibüxü̃, rü tama ingü̃ãcüüxü̃.
[29]Natürü ngẽxguma ngẽma nachixü̃anegüwa pema rü guxü̃ma i perü ngúchaü̃maxã rü guxü̃ma i peãẽmaxã Cori ya perü Tupanaca̲x pewoegugu rü nüxü̃ tá ipeyangaugü.
[30-31]Rü nawena nax nawa pechopetüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ngúxü̃gü rü guxchaxü̃gü, rü ngẽxguma wena Cori ya Tupanaca̲x pewoegu̲xgu rü naga pexĩnüegu, rü nüma rü namecümaxüchi rü taxü̃táma pexü̃ ínawogü rü taxü̃táma pexü̃ nadai, rü taxü̃táma nüxü̃ narüngüma ga yema uneta ga perü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃.
[32]¡Naxca̲x pedau rü penangugü! Rü yexguma noxritama Tupana nango̲xẽẽgu ga duü̃xü̃ rü ñu̲xmata ñomaü̃cüü ¿rü tá ngextá nüxü̃ ipeyangau i to i natücumü i duü̃xü̃ i perüxü̃ Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃? Rü woo guxü̃wama i ñoma i naanewa naxca̲x pedaugügu i ta̲xacü i duü̃xü̃güxü̃ ngupetüxü̃ rü taxü̃táma nüxü̃ ipeyangau ga yema petanüwa ngupetüxü̃rüxü̃ ixĩxü̃.
[33]¿Rü nangẽxmaxü̃ i to i duü̃xü̃gütücumü i pexrüxü̃ nüxü̃ ĩnüexü̃ i Tupanaga ga yexguma üxüemaarü ngãxü̃wa pemaxã yadexaxgu rü tama yuexü̃?
[34]¿Rü nangẽxmaxü̃ i ta̲xacürü tupana i guxü̃ i nachixü̃anegütanüwa ínanguxü̃xẽxẽxü̃ i

provas, e com sinais, e com milagres, e com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos.

35 A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele.

36 Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras.

37 Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força,

38 para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê.

39 Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há.

40 Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

wüxitücumü i duũ̃xũ̃gü nax norü duũ̃xũ̃gü yaxĩgüxũ̃ca̲x? Natürü nüma ga Cori ya perü Tupana rü Equítuanewa pexũ̃ ínagaxũ̃ naétüwa ga muxũ̃ma ga guxchaxũ̃gü. Rü inanawe̲x ga norü pora ga yexguma inawéãgu ga cu̲axruũ̃gü rü taxũ̃ ga mexũ̃gü rü ãũcümaxũ̃gü rü daigü ga pepe̲xewa Equítuanewa pexca̲x naxüxũ̃.

35Rü nüma rü pexca̲x nanaxü ga guxũ̃ma ga yema nax yemaacü nüxũ̃ pecuáxũ̃ca̲x nax nüma yixĩxũ̃ ya Cori ya aixcüma Tupana ixĩcü, rü naweama rü nataxuma i to i tupana.

36Nüma rü daxũguxũ̃ i naanewa pemaxã nidexa nax ngẽmaãcü pexũ̃ yaxucu̲xẽgüxũ̃ca̲x, rü ñoma i naanewa rü pexũ̃ nanawe̲x ga taxũ̃ ga norü üxüema, rü yema üxüemaarü ngãxũ̃wa pemaxã nidexa.

37Nüma rü nüxũ̃ nangechaxũ̃ ga yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga perü o̲xigü, rü yemaca̲x nayadexechigü ga yema nataagü. Rü norü poramaxã ínananguxũ̃xẽxẽ ga Equítuanewa.

38Rü pepe̲xewa ínanawoxũ̃ ga yema duũ̃xũ̃gü ga pexũ̃ rümumaexũ̃ rü pexũ̃ rüporamaegüxũ̃ nax ngẽmaãcü norü naanewa pemaxẽxũ̃ca̲x rü pexrü yixĩxũ̃ca̲x i norü naane ngẽma ñu̲xma íngupetüxũ̃rüxũ̃.

39Rü ngẽmaca̲x mea pegüãẽgu namaxã penguxũ̃ nax daxũguxũ̃ i naanewa rü ñoma i naanewa rü nüma i Cori rü Tupana yixĩxũ̃, rü nataxuxũ̃ma i to i naxrüxũ̃ ixĩxũ̃.

40¡Rü peyanguxẽxẽ i ngẽma norü mugü i ñaa ngunexũ̃gu pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃! Rü ngẽmaãcü tá mea pexũ̃ rü petanüxũ̃xũ̃ nangupetü rü ñu̲xũchi mucü ya taunecü tá nawa pemaxẽ i ngẽma naane i Cori ya perü

Tupana tá pexna ãxũ̃ nax guxũ̃gutáma pexrü yixĩxũ̃ca̱x = = ñanagürü ga Moiché.

Três cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

41 Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol,

42 para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse:

43 Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas.

Ĩanegü ga cu̱xchicaxũ̃gü ixĩgüne ga natü ga Yudáũ̃arü éstewaama yexmagüne

(Nm. 35.6-34; Dt. 19.1-13; Jos. 20.1-9)

41-42Rü yexguma ga Moiché rü nüxũ̃ naxuneta ga tomaepü̱x ga ĩanegü ga natü ga Yudáũ̃arü éstewa yexmagüne nax yíxema máetacüraxũ̃xe ngexnerüxüne ya yima ĩanegügu tayarücúxũ̃ca̱x rü taxuxũ̃ma tüxũ̃ üpetüxũ̃ca̱x.

43Rü daagü nixĩ ga guma ĩanegü ga cu̱xchicaxũ̃ruxũ̃ ixĩgüne: Rü wüxi nixĩ ga guma ĩane ga Rubéũ̃tanüxũ̃ca̱x ixĩxũ̃ne. Rü guma nixĩ ga Béche ga chianexũ̃arü metachinüxũ̃wa yexmane. Rü nai nixĩ ga guma ĩane ga Gáxtanüxũ̃ca̱x ixĩxũ̃ne, Rü guma nixĩ ga Ramóx ga Garaáxanewa yexmane. Rü nai nixĩ ga guma ĩane ga ngãxũ̃tücumü ga Manachétanüxũ̃ca̱x ixĩxũ̃ne. Rü guma nixĩ ga Goráũ̃ ga Bacháũ̃anewa yexmane.

O Segundo Discurso de Moisés
Moisés conta a história da legislação

44 Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel.

45 São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito,

46 além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

Tupanaarü mugü ga Moichéna ãxũ̃

44Ñaagü nixĩ ga yema Tupanaarü mugü ga Iraétanüxũ̃xũ̃ namaxã nangúexẽẽxũ̃ ga Moiché.

45-46Rü nawena ga Equítuanewa ínachoxũ̃xũ̃, rü ñaa nixĩ ga yema Tupanaarü mugü rü ucu̱xẽgü ga Moiché Iraétanüxũ̃maxã nüxũ̃ ixuxũ̃ ga yexguma Yudáũ̃arü éstewa nayexmagügu nawa ga yema metachinüanexũ̃ ga Bex-peúarü to̱xma̱xtawa yexmaxũ̃. Rü yema naane rü Amoréutanüxũ̃arü ã̱ẽxgacü ga Chióũ̃arü naane nixĩ, rü nüma rü Ebóũ̃wa namaxũ̃. Natürü nawena nax Equítuanewa ínachoxũ̃xũ̃ ga Moiché rü Iraétanüxũ̃ rü Chióũ̃maxã nügü nadai, rü nüxũ̃

[47] e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol;

[48] desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom,

[49] e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

Deuteronômio 5

A repetição dos dez mandamentos
Êxodo 20.1-17

[1] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes.

[2] O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe.

[3] Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos.

[4] Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo

[5] (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra

narüporamaegü. Rü nayama̱xgü ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu.

[47]Rü yema Iraétanüxü̃ rü nawa nangugü ga norü naane ga Bacháü̃arü ãẽ̱xgacü ga Óx. Rü yema taxre ga ãẽ̱xgacügü ga Amoréutanüxü̃ ga Chióü̃ rü Óx rü Yudáü̃arü ésteguama naxãchiü̃gü.

[48-49]Rü yema norü naanegü rü nataxüchi. Rü Aroéwa inaxügü ga natü ga Arnóü̃cutüwa rü ñu̱xmata ma̱xpü̃ne ga Chirióü̃wa nangu. Rü guma ma̱xpü̃ne rü to i naéga rü Ermóü̃ nixĩ. Rü norü naane rü guxü̃ma ga Arabáanewa nada ga Yudáü̃arü éstewaama ñu̱xmata Már i Ngearü Maxü̃áxü̃wa nangu ga ma̱xpü̃ne ga Picháarü tuãchiwa.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 5

Ngẽma 10 i mugüchiga
(Éx. 20.1-17)

[1]Rü nüma ga Moiché rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Iperüxĩnüe, Pa Iraétanüxü̃x, i ñaa mugü rü ucu̱xẽgü i ñu̱xmata pemaxã nüxü̃ chixuxü̃! ¡Rü nawa tá pengúe rü nagu tá pexĩ!

[2]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga uneta tamaxã naxü ga ma̱xpü̃ne ga Oréxwa.

[3]Rü tama nixĩ ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga törü o̱xigümaxãxicatama inaxunetaxü̃, natürü tamaxã rü ta nixĩ ga inaxunetaxü̃ i guxãma i yixema nax ñu̱xma nuxã wüxigu ingutaque̱xegüxü̃.

[4]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü üxüemaarü ngãxü̃wa pepe̱xewa pemaxã nidexa ga guma ma̱xpü̃newa.

[5]Rü yexguma ga choma rü Cori ya Tupanape̱xewa chayexma nax yemaacü pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x ga yema norü ore.

do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo:

Yerü ga pema rü nüxü̃ pemuü̃xe nüxü̃ ga guma üxüema rü yemaca̱x tama nagu pexĩgü ga guma ma̱xpü̃́ne. Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü:

6 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão.

6“Choma nixĩ i curü Tupana ga Equítuanewa cuxü̃ íchanguxuchixẽxẽxü̃ naxme̱xwa ga Equítuane ga norü mugüruxü̃ íquixĩxü̃wa.

7 Não terás outros deuses diante de mim.

7Rü choma nixĩ i curü Tupana chixĩxü̃, rü tama chanaxwa̱xe i chope̱xewa ta̱xacürü tomaxã cutupanaã̱x.

8 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra;

8¡Rü taxuxü̃táma i ta̱xacü cugüca̱x cuxüxchicüna̱xã nax ngẽmamaxã cutupanaã́xü̃ca̱x, rü bai i ta̱xacü i daxü̃guxü̃ i naanewa nüxü̃ cudauxü̃, rü bai i ta̱xacü i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃, rü bai i ta̱xacü i márwa ngẽxmaxü̃ tá cuxüxchicüna̱xã nax ngẽmamaxã cutupanaã́xü̃ca̱x!

9 não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem,

9¡Rü taxũtáma ta̱xacürü naxchicüna̱xãpe̱xegu cucaxã́pü̱xü rü nüxü̃ quicua̱xüxü̃! Erü choma ya curü Cori ya Tupana ya poracü rü poraãcü cuxü̃ chinuxü̃. Rü ngẽmaca̱x tümaarü chixexü̃ca̱x tá tüxü̃ chapoxcu ya yíxema chauxchi aixe, rü ñu̱xmata tümaxacügüwa, rü tümataagüwa tá chananguxẽxẽ i ngẽma poxcu.

10 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

10Natürü ya yíxema choxü̃ ngechaxü̃güxe rü naga ĩnüexe i ngẽma chorü mugü, rü tüxü̃ changechaü̃, rü tá nüxü̃ changechaü̃ i tümataagü woo 1,000 e̱xpü̱xcüna yamuxgu.

11 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

11Rü taxũtáma chauéga cunaxuxuchi ega ta̱xacürü chixexü̃ cuxü̱xgux. Erü choma ya curü Cori ya Tupana rü taxũtáma tüxü̃ chaxüpetümare nax tüxü̃ chapoxcuxü̃ ya yíxema chauégamaxã tügü ípoxü̃netaxe ega ta̱xacürü chixexü̃ taxü̱xgu.

12 Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus.

12¡Rü nüxna nacua̱xãchi i ngẽma ngü̃xchigaarü ngunexü̃ nax

13 Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

14 Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu;

15 porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

16 Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

17 Não matarás.

18 Não adulterarás.

19 Não furtarás.

20 Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

cha̱u̱xca̱xicatama ícunaxüxüchixü̃ca̱x yema curü Cori ya Tupana cuxü̃ muxü̃ãcüma!

13 Rü 6 i ngunexü̃gu tá nixĩ i cupuracüxü̃ rü cunaxüxü̃ i guxü̃ma i curü puracü i cuxüxchaü̃xü̃.

14 Natürü ngẽma norü 7 i ngunexü̃gu rü tá icurüngü̃ rü nagu tá choxü̃ quicua̱xüxü̃. ¡Rü taxuxü̃táma ta̱xacürü puracü nagu cuxü i ngẽma ngunexü̃, rü woo cunegü, rü woo cuxacügü, rü woo curü mugüruü̃gü, rü woo cuxü̃taxü̃gü, rü woo curü woca i puracüruxü̃, rü woo i curü búru, rü woo ta̱xacürü to i cuxü̃nagü, rü woo i ngẽma duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̱x i curü ĩanegüwa ngẽxmagüxü̃! Rü ngẽmaãcü i ngẽma curü mugüruxü̃gü, rü ngẽma cuxü̃taxü̃gü rü cuxrüxü̃tátama inarüngü̃gü.

15 ¡Rü nüxna nacua̱xãchi ga Equítuanewa rü cuma rü norü mugüruxü̃ quixĩxü̃, rü choma nax curü Tupana chixĩxü̃ rü yema chorü pora ga taxü̃maxã cuxü̃ íchagaxüchi! Rü ngẽmaca̱x i choma nax perü Cori ya Tupana chixĩxü̃ rü pexü̃ chamu nax nagu perüngü̃ẽxü̃ i ngẽma ngü̃xchigaarü ngunexü̃.

16 Rü tüxü̃ nangechaxü̃ ya cunatü rü cué, ngẽma choma i curü Cori ya Tupana cuxü̃ chamuxü̃ãcüma nax ngẽmaãcü namáxü̃ca̱x i curü maxü̃ nawa i ñoma i naane i choma i Cori ya Tupana cuxna chaxãxü̃.

17 ¡Rü taxũtáma cumáeta!

18 ¡Rü cuma nax cuxãmaxü̃ rü taxũtáma nai i ngemaxã cumaxü̃! ¡Rü cuma nax cuãtexü̃ rü taxũtáma nai ya yatümaxã cumaxü̃!

19 ¡Rü taxũtáma cungĩ́ta̱a̱x!

20 ¡Rü taxũtáma doraxü̃ quixu i cumücüchiga!

[21] Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo
Êxodo 20.18-21

[22] Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim.

[23] Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos,

[24] e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo.

[25] Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos.

[26] Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do

[21]¡Rü taxũtáma cugüxü̃́ tüxü̃ cungúchaü̃xẽxẽ ya cumücüma̲x, rüe̲xna napata, rüe̲xna norü naane, rüe̲xna norü mugüruxü̃, rüe̲xna naxü̃taxü̃, rüe̲xna norü woca i puracüruxü̃, rüe̲xna norü búru, rü bai i ta̲xacü i noxrü ixĩxü̃!" ñanagürü ga Tupana.

Nüma ga Iraétanüxü̃ rü Tupanaxü̃ namuü̃e
(Éx. 20.18-26)

[22]Rü yemagü nixĩ ga norü mugü ga Cori ya Tupana tagaãcü guma üxüemawa rü yema caixanexü̃ ga pamüemaxü̃wa nüxü̃ ixuxü̃ ga yexguma guxãma ga pema guma ma̲xpü̃́nepechinügu pengutaque̲xegügu. Rü yemawena rü taxuxü̃ma ga toxü̃ nixu, rü taxre ga nutatachinügu nanaxümatü ga yema norü mugü rü ñu̲xũchi choxna nanaxã.

[23]Natürü yexguma pema nüxü̃ pexĩnüegu ga yema naga ga yema waemaxü̃wa inaxũxü̃, rü ñu̲xũchi nüxü̃ pedaugügu ga guma ma̲xpü̃́ne ga nax yanaixü̃, rü guxãma i pema i wüxitücumüarü ãẽ̲xgacüchigü rü namaxã ga perü ngu̲xẽẽruü̃gü rü chauxü̃tawa pexĩ nax chomaxã peyarüdexagüxü̃ca̲x.

[24]Rü ñaperügügü choxü̃: "Rü aixcümaxü̃chi ya Cori ya tórü Tupana rü tüxü̃ nanawe̲x i norü üüne rü norü pora, rü ñu̲xũchi nüxü̃ taxĩnüe ga naga ga guma üxüemaarü ngãxü̃wa inaxũxü̃. Rü ñu̲xmawaxix nixĩ i nüxü̃ tacuáxü̃ nax tama nayuxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ ega Tupana namaxã idexagu.

[25]Natürü tama tanaxwa̲xe nax toxna nangaicamaxü̃ i ngẽma üxüema i ãũcümaxü̃ nax tama nagu tayuexü̃ca̲x. Rü ngẽxguma chi wena nüxü̃ taxĩnüegu i ngẽma Cori ya Tupanaga rü aixcüma tá tayue.

[26]¿Rü ta̲xacürü yatü rü tama nayu ega nüxü̃ naxĩnügu i naga ya Tupana ya Maxü̃cü i

fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo?

27 Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos.

28 Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

29 Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre!

30 Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas.

31 Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la.

32 Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda.

33 Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

ngẽxguma üxüemaarü ngãxũ̈wa yadexaxgu ngẽma toma nüxũ̈ taxĩnüexũ̈rüxũ̈?

27¡Ẽcü cuma naxca̲x ixũ, rü irüxĩnü i ngẽma törü Cori ya Tupana cumaxã nüxũ̈ ixuxũ̈, rü ñu̲xũchi yixcama tomaxã nüxũ̈ ixu i ngẽma cumaxã nüxũ̈ yaxuxũ̈! Rü toma rü tá tayanguxẽxẽ i ngẽma cumaxã nüxũ̈ yaxuxũ̈”, ñaperügügü.

28Rü yexguma chomaxã pidexagügu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxũ̈ naxĩnü ga yema chomaxã nüxũ̈ pixuxũ̈. Rü yemaca̲x choxũ̈ ñanagürü: “Marü nüxũ̈ chaxĩnü i guxũ̈ma i ngẽma nüxũ̈ yaxugüxũ̈ i ñaa duũ̈xũ̈gü, rü cha̲u̲xca̲x rü name i ngẽma.

29¡Rü chierüx guxũ̈guma aixcüma ngẽmaguxicatama naxĩnüeechagu, rü choxũ̈ nangechaũ̈gügu rü guxũ̈ i ngunexũ̈gügu yanguxẽẽgüãgu i chorü mugü i nümagü rü naxacügü nax ngẽmaãcü guxũ̈guma nataãẽgüxũ̈ca̲x!

30¡Rü namaxã nüxũ̈ ixu i duũ̈xũ̈gü rü napatagüca̲x nawoegu!

31¡Natürü i cuma rü nuxã chauxũ̈tagu rüxã̱ũ̱x! Erü cumaxã tá nüxũ̈ chixu i guxũ̈ma i ngẽma mugü rü ucu̲xẽgü i tá cunangúexẽxẽxũ̈ i ngẽma duũ̈xũ̈gü nax ngẽmaãcü aixcüma yanguxẽxẽgüãxũ̈ca̲x nawa i ngẽma naane i nüxna tá chaxãxũ̈”, ñanagürü.

32Rü ngẽmaca̲x i pema rü penaxwa̲xe nax aixcüma peyanguxẽẽxũ̈ i guxũ̈ma i ngẽma Cori ya perü Tupana pexũ̈ muxũ̈. Rü bai i íxrarüwa tá nüxna pixĩgachitanüxũ̈.

33¡Rü nagu pexĩ i ngẽma ore i Cori ya perü Tupana pexũ̈ muxũ̈ nax ngẽmaãcü mea pexũ̈ nangupetüxũ̈ca̲x rü mucüma ya taunecü nawa pemaxẽxũ̈ca̲x i ngẽma naane i tá

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

1 Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para que os cumprisses na terra a que passas para a possuir;

2 para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados.

3 Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais.

4 Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR.

5 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força.

6 Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração;

7 tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te.

8 Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos.

pexna naxãxü̃ nax pexrüxü̃ yixĩxü̃ca̲x! ==ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 6

1Rü ñanagürü ga Moiché: —Yema nixĩ ga mugü rü ucu̲xẽgü ga Cori ya Tupana choxü̃ muxü̃ nax pexü̃ changúexẽẽxü̃ca̲x nax nagu pexĩxü̃ca̲x nawa i ngẽma naane i tá pexna naxãxü̃.

2Rü ngẽxguma guxü̃ i perü maxü̃gu pema rü penegü rü petaagü nagu pexĩxgu i ngẽma mugü rü ucu̲xẽgü i ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü ngẽmaãcü tá penataãẽxẽxẽ ya perü Cori ya Tupana rü tá mucü ya taunecü pemaxẽ.

3Rü ngẽmaca̲x, Pa Iraétanüxü̃x, rü name nixĩ i mea nagu pemaxẽ i ngẽma mugü. Erü ngẽxguma mea nagu pemaxẽgu rü tá mea pexü̃ nangupetü, rü tá pimu nawa i ngẽma naane i ngextá lechi rü ira rü ñoma dexárüxü̃ taguma ítaxuxü̃wa yema Cori ya Tupana perü o̲xigümaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

4¡Rü dücax, iperüxĩnüe, Pa Iraétanüxü̃x! Rü nüma ya Cori ya tórü Tupana rü nüxicatama nixĩ i Cori yixĩxü̃.

5¡Rü nüxü̃ pengechaxü̃gü ya perü Tupana i guxü̃ne ya perü maxü̃nemaxã, rü guxü̃ i peãxẽmaxã, rü guxü̃ i perü poramaxã!

6¡Rü pegüãẽgu namaxã penguxü̃ i guxü̃ma i ñaa ore i ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃!

7¡Rü guxü̃gutáma ngẽma mugümaxã penangúexẽxẽ i pexacügü! ¡Rü nachigagu namaxã pidexagü i pepatagüwa rü ngextá ípexĩxü̃wa, rü ngẽxguma pepeechaü̃gu rü ngẽxguma íperüdagügu!

8Rü ngẽma nax tama nüxü̃ iperüngümaexü̃ca̲x i ñaa mugü ¡rü

[9] E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

[10] Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

[11] e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares,

[12] guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

[13] O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás.

[14] Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti,

[15] porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra.

pegüme̱xẽwa rü pegücatüwa peyanga̱xcuchi nax ngẽxma peyangexü̃ca̱x perü cua̱xruxü̃!

[9]¡Rü ẽcü pepataarü caxtagügu rü pepataarü ĩã̱xgügu penaxümatü i ngẽma mugü!

Moiché rü Iraétanüxü̃xü̃ nixugücu̱xẽ nax Tupanaga naxĩnüexü̃ca̱x

[10]Rü nüma ya yimá perü Cori ya Tupana rü nawa tá pexü̃ nangugüxẽxẽ i ngẽma naane i nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigü ga Abraáü̃maxã, rü Ichaámaxã, rü Acóbumaxã naxuegugüxü̃ nax pexna tá naxãã̃xü̃. Rü ngẽma naanewa rü nangẽxmagü i taxü̃ne rü imexẽchine ya ĩanegü ya pema tama pexügüne.

[11]Rü ngẽma naanewa nangẽxmagü ya ĩpatagü ya ixãã̃cune namaxã i mexü̃gü i tama pema pixüãcugüne, rü puchugü ya tama pema picaxmaü̃gücü, rü úbanecügü rü oribunecügü i tama pema petogüxü̃. Rü ngẽma tá nixĩ i pengõ̱xgüxü̃ ñu̱xmatáta mea pengãxpütüwegü.

[12]Rü ngẽxguma ngẽma mexü̃wa pengẽxmagügu ¡rü pexuãẽgü nax tama nüxü̃ iperüngümaexü̃ ya Cori ya Tupana ga nawa pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü ga Equítuane ga norü mugüruü̃gü ípixĩgüxü̃wa!

[13]¡Rü nüxü̃ picua̱xüxü̃ ya Cori ya perü Tupana, rü yimágaxicatama pexĩnüe! Rü ngẽxguma wüxi i uneta pexü̱xgu ¡rü Cori ya Tupanaégaguxicatama penaxü̱x!

[14]¡Rü taxũtáma nawe perüxĩ i ngẽma tupananetagü i ngẽma duü̃xü̃gü i pexna ngaicamagüxü̃ nüxü̃ icua̱xüxü̃güxü̃!

[15]Erü yimá perü Cori ya Tupana ya petanüwa ngẽxmacü rü nüxü̃́ pechu̱xu rü ngürüãchi pemaxã nanuxgu rü noxtacüma pexü̃ nadai rü pexü̃ nayarüxoxẽxẽ.

[16] Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá.

[17] Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou.

[18] Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres, e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais,

[19] lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

[20] Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou?

[21] Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão.

[22] Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa;

[23] e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais.

[16]Rü tama name nax namaxã penuexü̃ ya perü Cori ya Tupana ga yexguma Macháwa namaxã penuegurüxü̃.

[17]¡Rü aixcüma peyanguxẽxe̲x i ngẽma Cori ya perü Tupanaarü mugü rü norü ucu̲xẽgü ga pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃!

[18]¡Rü penaxüx i ngẽma aixcüma we̲xguxü̃ i Cori ya Tupana namaxã taãẽxü̃ nax ngẽmaãcü mea pexü̃ nangupetüxü̃ca̲x rü aixcüma penayaxuxü̃ca̲x i ngẽma mexü̃ i naane ga Cori ya Tupana perü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃!

[19]Rü ngẽmaãcü ya Cori ya Tupana rü yema pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃ rü tá nayabuxmüxẽxẽ i guxü̃ma i perü uanügü i ngẽma naanewa ngẽxmagüxü̃.

[20-21]Rü ngẽxguma wüxi i ngunexü̃ pexacügü pexna caxgux rü ñagügu: "¿Ta̲xacüchiga nixĩ i ñaa mugü rü ñaa ucu̲xẽgü i tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ya tórü Cori ya Tupana?" ñagügu, rü pema rü tá penangãxü̃ rü ñapegürügü tá: "Toma ga nü̃xcüma rü ãe̲xgacü ga Equítuanecüã̲x ga Faraóü̃me̲xẽwa tayexmagü rü norü mugüruü̃gü tixĩgü. Natürü nüma ga tórü Cori ya Tupana rü norü poramaxã toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ.

[22]Rü toma rü nüxü̃ tadau ga yema ãü̃cümaxü̃ ga Tupana norü poramaxã Equítuanewa üxü̃ nape̲xewa ga Faraóü̃ rü guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gü.

[23]Natürü ga toma rü toxü̃ ínagaxü̃ ga yema Equítuanewa, rü mea toxü̃ nigagü ñu̲xmata yema naane ga tórü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃wa toxü̃ nangugüxẽxẽ.

[24] O SENHOR nos ordenou cumpríssemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje.

[25] Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

[24]Rü yemawena ga nüma ga Cori ya Tupana rü toxü̃ namu nax mea tayanguxẽẽxü̃ca̱x i guxü̃ma i ñaa norü mugü rü naga taxĩnüexü̃ca̱x nax mea toxü̃ naxüpetüxü̃ca̱x rü nüma toxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ca̱x ñu̱xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu.

[25]Rü ngẽmaca̱x i yixema i ñu̱xma rü mexü̃ taxü i ngẽxguma tórü Cori ya Tupanape̱xewa mea yanguxẽẽgügu i ngẽma norü mugü, yema tomaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃", ñapegürügü tá ==ñanagürü ga Moiché.

Deuteronômio 7

Admoestações contra a infidelidade

Êxodo 34.10-17

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;

[2] e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas;

[3] nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos;

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 7

Tupana rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu nax tama Canaáü̃anecüa̱xgüarü tupananetachicüna̱xãgüwe naxĩxü̃ca̱x

(Éx. 34.11-17)

[1]Rü ñanagürü ga Moiché: —Nüma ya Cori ya perü Tupana rü tá nagu penachocuxẽxẽ i ngẽma naane i tá pexrü ixĩxü̃. Rü pepe̱xewa tá ínanawoxü̃ i ngẽma 7 i natücumügü i pexü̃ rümumaegüxü̃ rü pexü̃ rüporamaegüxü̃ i Itítanüxü̃, rü Guerguechéutanüxü̃, rü Amoréutanüxü̃, rü Canaáü̃tanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃ rü Yebuchéutanüxü̃.

[2]Rü ngẽxguma Cori ya perü Tupana pexme̱xgu nayixẽẽgu i ngẽma natücumügü i duü̃xü̃gü, rü ngẽxguma pema rü marü nüxü̃ perüporamaegügu ¡rü noxtacüma tá penadai rü taxũtáma ta̱xacürü unetamaxã pexü̃ narüngüxmüexẽxẽ rü bai tá i pexü̃ nax nangechaxü̃tümüxü̃güxü̃!

[3]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ¡rü taxũtáma namaxã pixãxma̱xgü i ngẽma norü ngexü̃gü, rü bai tá i penegü rü naxacügümaxã peyaxüxma̱xgüxü̃ rü pexacügü rü nanegümaxã peyaxütegüxü̃!

[4] pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria.

[4]Erü ngẽxguma tá ngẽmaãcü penaxü̱xgu rü nümagü i ngémacüã̱x rü tá penegüxü̃ rü pexacügüxü̃ Cori ya Tupanana nixĩgachixẽxẽ. Rü ngẽmaãcü tá norü tupanagüxü̃ pexü̃ nicua̱xüü̃güxẽxẽ, rü ngẽmaca̱x tá poraãcü pemaxã nanu ya Cori ya Tupana, rü noxtacüma tá pexü̃ nadai, rü ngẽxma tá ipeyarüxo.

[5] Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas, cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

[5]Rü ngẽmaca̱x tá penaxwa̱xe i noxtacüma nagu pepogüe i ngẽma ãmarearü guruü̃gü i ngextá ngẽma duü̃xü̃gü norü tupanagüca̱x naxü̃nagü nawa ínaguxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nagu pepogüe ya yimá norü nutagü rü naigü i namaxã natupanaã̱xgüxü̃. Rü tá ípenagu i norü tupanachicüna̱xãgü.

[6] Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra.

[6]Erü pema rü wüxi i duü̃xü̃gütücumü i woetama Cori ya Tupana pexü̃ dexe pixĩgü. Rü nüma ya Tupana rü guxü̃ma i nachixü̃anecüã̱xgütanüwa pexü̃ naxuneta nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̱x.

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ narüngü̃xẽxẽ rü nanaxwa̱xe nax naga naxĩnüexü̃ca̱x

[7] Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos,

[7]Rü tama nixĩ nax guxü̃ma i duü̃xü̃gütücumüxü̃ perümumaexü̃ca̱x yixĩxü̃ nax Cori ya Tupana pexü̃ ngechaü̃xü̃ rü pexü̃ dexü̃. Rü pema rü aixcüma guxü̃ma i duü̃xü̃gütücumüxü̃ perünoxremae.

[8] mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito.

[8]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü pexü̃ nangechaxü̃ rü nayanguxẽẽchaü̃ ga yema uneta ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigümaxã naxueguxü̃. Rü yemaca̱x pexü̃ ínagaxü̃ ga Equítuanewa ga ngextá mugüruü̃gü ípixĩgüxü̃wa. Rü taxü̃ ga norü poramaxã pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̱xwa ga Equítuanearü ãẽ̱xgacü ga Faraóü̃.

[9] Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a

[9]Rü ngẽmaca̱x penaxwa̱xe nax nüxü̃ pecuáxü̃ nax nüma ya Cori ya Tupana rü aixcümaxü̃chi Tupana yixĩxü̃. Rü woo 1,000

misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos;

[10] e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá.

[11] Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

Bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

[12] Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a misericórdia prometida sob juramento a teus pais;

[13] ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

[14] Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

e̲xpü̲xcüna yamuxgu i duü̃xü̃gü rü nüma ya Tupana rü guxü̃guma nayanguxẽxẽ i norü uneta i naxüxü̃ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i ingóetanüxü̃ i nüxü̃ ngechaü̃güxü̃ rü yanguxẽẽgüxü̃ i norü mugü.

[10]Natürü yíxema naxchi aiexe rü tüxü̃ nadai nagagu i tümaarü chixexü̃gü. Rü aixcüma noxtacüma tüxü̃ nadai erü chixexü̃ taxügü.

[11]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ nax peyanguxẽẽxü̃ i ngẽma mugü, rü ngu̲xẽẽtaegü, rü ucu̲xẽgü i ñoma i ngunexü̃gu pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax nagu pexĩxü̃ca̲x.

Mexü̃ tayaxu ega Cori ya Tupanaga ixĩnüegu

(Lv. 26.3-13; Dt. 28.1-14)

[12]Rü nawena nax nüxü̃ pexĩnüexü̃ i ñaa mugü, rü ngẽxguma aixcüma peyanguxẽẽgu rü nagu pexĩxgu i ñaa mugü, rü nüma ya Cori ya Tupana rü aixcüma tá nayanguxẽxẽ ga yema norü uneta ga nügüégagu perü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[13]Rü pexü̃ tá nangechaü̃, rü pexü̃ tá narüngü̃xẽxẽ rü ñu̲xũchi pexü̃ tá nimuxẽxẽ. Rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i penegü, rü tá nayamuxẽxẽ i penetügüarü o rü perü tríguarü o, rü tá pexü̃́ nangẽxma i perü bínu rü perü chíxü̃gü, rü tá namu i perü wocaxacügü rü perü carnéruxacügü. Rü ngẽmaãcü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nawa i ngẽma naane i nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigümaxã naxueguxü̃ nax pexna tá naxããxü̃.

[14]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i togü i duü̃xü̃güarü yexera tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü petanüwa rü nataxutama i ngexü̃ i ngexacüxü̃ rü yatüxü̃ i ngexacüxü̃, rü woo i ngẽma perü wocatanüwa rü

[15] O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam.

[16] Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

[17] Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las?

[18] Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito;

[19] das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes.

[20] Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti.

[21] Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível.

nataxutama i ngexũ̃ rü yatüxũ̃ i ngexacügüxũ̃.

[15]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü pexna tá nayaxũgachixẽxẽ i guxũ̃ma i da̲xaweanegü, rü ngẽma ãũcümaxũ̃ i da̲xaweanegü ga nüxũ̃ pedaugüxũ̃ ga Equítuanecа̲x ínanguxẽẽxũ̃. Natürü guxũ̃ma i perü uanügü rü ngẽma da̲xaweanegümaxã tá ngúxũ̃ nüxũ̃ ningexẽẽgü.

[16]Natürü penaxwa̲xe nax penadaixũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Cori ya Tupana pexme̲xwa ngẽxmaxẽẽgüxũ̃. ¡Rü taxṹ i pexṹ nangechaũ̃tümüxũ̃güxũ̃! ¡Rü taxṹ i norü tupanagüxũ̃ picua̲xüũ̃güxũ̃! Erü ngẽxguma ngẽma pexü̲xgu rü tá ipeyarütauxe.

[17]Rü bexmana ñaxũ̃gu tá perüxĩnüe: "Ñaa duũ̃xũ̃gü rü tüxũ̃ narümumaexũ̃chi ¿rü ñuxãcü tá ínawoxũ̃xũ̃?" ñapegürü.

[18]¡Rü taxṹ i nüxũ̃ pemuũ̃exũ̃! ¡Rü nüxna pecua̲xãchie ga yema Cori ya perü Tupana Faraóũ̃maxã rü ñu̲xũchi guxũ̃ma ga yema Equítuanecüã̲xmaxã naxüxũ̃!

[19]¡Rü nüxna pecua̲xãchi ga yema taxũ̃ ga guxchaxũ̃gü rü cua̲xruxũ̃gü ga Equítuanewa nüxũ̃ pedaugüxũ̃, rü yema pora ga Cori ya Tupana pexũ̃ wéxũ̃ ga yexguma Equítuanewa pexũ̃ ínagaxũ̃gu! Rü nüma ya perü Cori ya Tupana rü ngẽmatátama namaxã naxü i guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ñu̲xma pema nüxũ̃ pemuũ̃exũ̃.

[20]Rü ñu̲xũchi nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽma perü uanügüca̲x tá ínanangugüxẽxẽ ya maxẽ. Rü guxũ̃ma i ngẽma perü uanügü i íyaxügüxũ̃ rü icu̲xgüxũ̃ rü tá nayue.

[21]¡Rü ngẽmaca̲x taxṹ i nüxũ̃ pemuũ̃exũ̃! Erü yimá perü Cori ya Tupana rü Tupana ya

poraxüchicü rü ãũcümaxũ̃chicü nixĩ, rü nüma rü petanüwa nangẽxma.

22 O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

22Rü nüma ya Cori ya Tupana rü íxrarüwachigü tá ínayawoxũ̃etanü i perü uanügü. Rü pemax rü taxũtáma wüxixũ̃cüxü penadai, erü ngẽxguma wüxixũ̃cüxü penadaixgu rü ngẽma aigü i ngẽma naanepechinüwa ngẽxmagüxũ̃ rü tá nimu rü pexũ̃ chi nangõ̱xcu.

23 Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas.

23Natürü i nüma ya perü Cori ya Tupana rü pexme̱xgu tá nanayixẽxẽ i ngẽma duũ̃xũ̃gü rü tá nanaxĩ̱xãchiãẽgüxẽxẽ rü ngẽmaãcü tá peyagúetanüxẽxẽ.

24 Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas.

24Rü ngẽma norü ãẽ̱xgacügü rü Tupana rü tá pexme̱xgu nanayixẽxẽ. Rü pema rü tá ngẽxma peyanaxoxẽxẽ rü ñu̱xmatáta ñoma i naanewa taxúema wena nüxna cua̱xãchigü. Rü taxuxũ̃táma i nümagü rü pexũ̃ narüporamaegü, rü ngẽmaãcü i pema rü guxũ̃xũ̃táma ipeyarüxoxẽẽgü.

25 As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus.

25Pemax rü tá ípenagu i ngẽma norü tupananetachicüna̱xãgü, natürü taxũtáma pegüaxũ̃́ penade i ngẽma úiru rü diẽrumü i namaxã yatüxünexũ̃. Erü ngẽxguma pegüaxũ̃́ penadexgu rü wüxi i taxũ̃ i chixexũ̃ tá pexü i Cori ya Tupanape̱xewa.

26 Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

26Rü ngẽmaca̱x ¡taxṹ i pepatawa penangexũ̃ i ngẽma úiru rü diẽrumü ya Tupana pexna chu̱xuxũ̃ nax tama ipeyarüxogüxũ̃ca̱x i pema rü ta! Rü ngẽmagü rü tá ípenagu. Erü Tupana naxchi naxai i guxũ̃ma i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i pema rü penaxwa̱xe nax nüxũ̃ pexoexũ̃ = =ñanagürü ga Moiché.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 8

Moiché nanaxucu̱xẽ i Iraétanüxũ̃

[1] Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

[2] Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos.

[3] Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que procede da boca do SENHOR viverá o homem.

[4] Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos.

[5] Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus.

[6] Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres;

[7] porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas;

[1]Rü ñanagürü ga Moiché: —¡Ẽcü nagu pexĩ i ngẽma mugü i ñu̲xma pexna chaxãxü̃ nax namáxü̃ca̲x i perü maxü̃ rü pimuxü̃ca̲x, rü ngẽmaãcü penayaxuxü̃ca̲x i ngẽma naane ga perü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupana!

[2]¡Rü nüxna pecua̲xãchie ga ñuxãcü Cori ya Tupana rü 40 ga taunecü yema chianexü̃gu pexü̃ nimugü! Rü pexü̃ naxãneexẽxẽ rü pexü̃ naxü nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x rü aixcüma naga tá pexĩnüe rü tá peyangu̲xẽxẽ i norü mugü rüe̲xna tama.

[3]Rü woo ngúxü̃ pexü̃ ningexẽxẽ rü taiya pexü̃ nangu̲x, natürü yixcüama nüma ga Tupana rü daxũcüã̲x ga paũ ga manámaxã pexü̃ nachibüexẽxẽ woo ga pema rü woo ga nũxcümaü̃xü̃ ga perü o̲xigü rü taguma nüxü̃ nadaugüxü̃ ga yema. Rü yema naxü nax pexü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ rü tama õnaxica nixĩ i namaxẽẽxü̃ i wüxi i duü̃xü̃, natürü guxü̃ma i norü ore i Tupanaã̲xwa ixũxü̃xü̃ nixĩ i aixcüma namaxẽẽxü̃.

[4]Rü guxcüma ga gumá 40 ga taunecügu rü tama pengauechiru rü bai ga nax perüchaecutüxü̃.

[5]¡Rü nüxna pecua̲xãchie rü yimá perü Cori ya Tupana rü pexü̃ inayarüwe̲xãchigüxẽxẽ ñoma wüxi i papa nanexü̃ rüwe̲xãchixẽẽxü̃rüxü̃!

[6]¡Ẽcü mea naga pexĩnüe i ngẽma norü mugü ya yimá Cori ya Tupana, rü nüxü̃ picua̲xüxü̃gü rü mea nagu pexĩ i ngẽma ngu̲xẽẽtae i pexna naxãxü̃!

[7]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü wüxi i naane i mexü̃wa tá pexü̃ nagagü i ngextá namu i natüxacügü, rü puchugü, rü bairawegü i ma̲xpű̃nearü doxraewa ichuxchugüxü̃.

[8] terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel;

[9] terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre.

[10] Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

[11] Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno;

[12] para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas;

[13] depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens,

[14] se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão,

[15] que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras, de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira;

[8]Rü ngẽma naanewa rü nangẽxma i trigunecügü, rü chebádanecügü, rü úbanecügü, rü igunecügü, rü boxranecügü, rü oribunecügü, rü taxü̃ i ira.

[9]Rü ngẽma naanewa rü taxũtáma pexoegaãẽgü naxca̲x i perü õna, rü taxũtáma pexü̃́ nataxu. Rü norü ma̲xpü̃́negüwa tá nüxü̃ peyangau i fierumü rü cóbremü.

[10]Natürü ngẽxguma pechibüeguwena rü pengãxpütüwegügu, rü name nax nüxü̃ picua̲xüü̃xü̃ ya Cori ya Tupana naxca̲x i ngẽma mexü̃ i naane i pexna naxãxü̃.

Moiché rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu nax tama Tupanaxü̃ iyanangümaexü̃ca̲x

[11]¡Rü pexuãẽgü nax tama nüxü̃ perüngümaexü̃ca̲x ya perü Cori ya Tupana! ¡Rü taxü̃́ i nüxü̃ perüxoexü̃ i ngẽma norü mugü rü norü ucu̲xẽgü i ñu̲xma pexü̃ chamuxü̃!

[12-14]Rü ngẽxguma pechibüegu rü pengãxcharaü̃gügu, rü nawa pemaxẽgu ya yima ĩpatagü ya ímexü̃ne i pema pexügüne, rü ngẽxguma nüxü̃ peda̲u̲xgu i perü wocagü rü perü carnérugü nax yamuxü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ ta i perü úirugü rü perü diẽrumügü rü guxü̃ma i perü ngẽmaxü̃gü nax yamuxü̃ ¡rü taxü̃́ i pegü picua̲xüü̃güxü̃ rü taxü̃́ i nüxü̃ perüngümaexü̃ ya perü Cori ya Tupana ga Equítuanewa pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü ga ngextá mugürüü̃gü ípixĩgüxü̃wa!

[15]Rü gumá nixĩ ga nagu pexü̃ ĩxẽẽcü ga yema taxü̃ ga chianexü̃ ga ãü̃cümaxü̃ ga ãxtapegü rü tuxchinawegü nawa muxü̃, rü dexá nawa taxuxü̃. Natürü ga nüma ga Cori ya Tupana rü nuta ga taicüwa dexá

16 que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem.

17 Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.

18 Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê.

19 Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis.

20 Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas o socorro divino

1 Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e

ínanagoxü̃chíüxẽxẽ rü yemawa pexü̃ naxaxegüxẽxẽ.

16Rü yema chianexü̃wa rü pexü̃ naxüwemü namaxã ga maná ga õna ga nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigü tama nüxü̃ cua̲xgüxü̃. Rü yemaacü nanaxü nax pexü̃ naxãneexẽẽxü̃ca̲x rü pexü̃ naxüxü̃ca̲x nax ngẽmawena mexü̃ peyaxuxü̃ca̲x. Rü nüma yixĩxü̃ ga Cori ya Tupana ga pexca̲x ínanguxẽẽãxü̃ ga yema guxü̃ma nax yemaacü mea pemaxẽxü̃ca̲x.

17Rü tama name i nagu perüxĩnüe rü ñaperügügü: “Guxü̃ma i tórü ngẽmaxü̃gü rü tórü poramaxãtama tüxü̃́ nangẽxma”, ñaperügügü.

18Rü name i nüxna pecua̲xãchie ya yimá perü Cori ya Tupana, erü nüma nixĩ i pexna naxããxü̃ i pora nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i perü ngẽmaxü̃gü. Rü nüma i ñu̲xma rü ngẽmaãcü nixĩ i pemaxã yanguxẽẽãxü̃ ga yema norü uneta ga nũxcüma perü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

19Natürü ngẽxguma chi nüxü̃ perüngümaegu ya yimá perü Cori ya Tupana, rü chi to i tupanagüwe perüxĩxgu rü nüxü̃ picua̲xüü̃gügu, rü choma rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü wüxicana tá ipeyarüxo.

20Rü ngẽxguma taxũtáma Cori ya perü Tupanaga pexĩnüegu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ nadai yema nachixü̃anegü ga nawa pichopetüetanüxü̃ nadaixgurüxü̃ = = ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 9

Tupana tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i Iraétanüxü̃

1Moiché rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: — ¡Iperüxĩnüe, Pa Iraétanüxü̃x! Marü nawa

mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus;

2 povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque?

3 Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

4 Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti.

5 Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança de diante de ti; e para confirmar a palavra que o

nangu nax pichoü̃xü̃ i ngẽma natü i Yudáü̃ rü nagu pichocuxü̃ i ngẽma naane rü ípenawoxü̃xü̃ i ngẽma duü̃xü̃gütücumügü i pexü̃ rümumaegüxü̃ rü pexü̃ rüporamaegüxü̃ i nawa maxẽxü̃ ya yima ĩanegü ya itaxü̃ne ya ima̲xtapü̲xarü poxeguã̲xgüne.

2Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ngéma maxẽxü̃ rü nipora rü nimáchane yema máchanecü ga Anáxtaagürüxü̃. Pemax rü marü nüxü̃ pecua̲x ga yema ore ga ñaxü̃: “Rü texé tapora nax ngẽma Anáxtanüxü̃ imáchanexü̃ daixe”, ñaxü̃.

3Rü ñu̲xma i pema rü marü nüxü̃ pecua̲x nax tórü Cori ya Tupana yixĩxü̃ ga gumá pepe̲xegu ixũcü, rü nüma rü ñoma üxüema i tüxü̃ imáxü̃rüxü̃ tá pepe̲xegu nada̲ixü̃ rü iyanamaãchitanüxẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gütücumügü. Pemax rü noxtacüma ngẽxgumatátama ípenawoxü̃ rü penadai, yema Cori ya Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

4Rü ngẽxguma Cori ya Tupana pepe̲xewa ínawoxü̃gu i ngẽma duü̃xü̃gütücumügü ¡rü taxǘ i pegü picua̲xüü̃güxü̃ rü ñapegügüxü̃: “Ngẽma nax timexü̃gagu nixĩ ya Cori ya Tupana toxna naxãäxü̃ i ngẽma naane”, ñapegügüxü̃. Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá ngẽma duü̃xü̃güxü̃ ínawoxü̃ nagagu i norü chixexü̃gü.

5Rü tama nixĩ i perü mexü̃gagu rü bai nax mea pemaxẽxü̃gagu tá yixĩxü̃ i peyapu̲xü̃ i ngẽma naane. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽma duü̃xü̃güarü chixexü̃gügagu tá nixĩ i pepe̲xewa ínawoxü̃äxü̃ nax ngẽmaãcü yanguxẽẽãxü̃ca̲x ga yema uneta ga

SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

As infidelidades de Israel

Êxodo 32.1-20

6 Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz.

7 Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR;

8 pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir.

9 Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

10 Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo.

nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigü ga Abraáü̃, rü Ichaá, rü Acóbumaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

6Rü penaxwa̱xe nax nüxü̃ pecuáxü̃ nax Cori ya Tupana rü tama perü mexü̃gagu yixĩxü̃ i pexna naxããxü̃ i ngẽma naane i mexü̃, erü pema rü duü̃xü̃gü i tama ixĩnüechaxü̃xü̃ pixĩxgü = =ñanagürü ga Moiché.

Tupanamaxã nanue ga Iraétanüxü̃

(Éx. 31.18—32.35)

7Rü nüma ga Moiché rü ñanagürü: —¡Taxü̃ i nüxü̃ iperüngümaexü̃ nax ñuxãcü yema chianexü̃wa Cori ya Tupanaxü̃ penuexẽẽxü̃! Rü yexguma Equítuanewa ípechoxü̃xgucürüwa rü ñu̱xmata ñaa i nachicawa nax pengugüxü̃gu rü guxü̃guma tama naga pexĩnüe.

8Rü guma ma̱xpü̃ne ga Oréxwa rü poraãcü Cori ya Tupanaxü̃ penuexẽxẽ, rü yemaca̱x poraãcü pemaxã nanu rü wixguta̱ax pexü̃ nadai.

9Rü yexguma ga choma rü guma ma̱xpü̃negu chaxĩnagü nax chayadexü̃ca̱x ga yema nutatachinügü ga nagu naxümatüxü̃ ga yema unetagü ga Cori ya Tupana pemaxã üxü̃. Rü 40 ga ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃ tama chachibüãcüma rü tama chaxaxeãcüma yéma chayexma.

10Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü choxna nanaxã ga yema taxre ga nutatachinü ga nümatama nagu naxümatüxü̃ ga guxü̃ma ga yema ore ga yema üxüemaarü ngãxü̃wa pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga guma ma̱xpü̃newa, ga yexguma guxãma ga yixema yexma ingutaque̱xegügu.

[11] Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança.

[12] E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

[13] Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz.

[14] Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta.

[15] Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos.

[16] Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara.

[17] Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos.

[11]Rü yema 40 ga ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃ ngupetüguwena rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxna nanaxã ga yema taxre ga nutatachinü ga norü uneta nagu ümatügüxü̃.

[12]Rü yexguma rü choxü̃ ñanagürü: "¡Nataegu, rü paxãma irüxĩ i nua! Erü ngẽma duü̃xü̃gü i Equítuanewa ícugaxü̃xü̃ rü poraãcü chixexü̃ naxügü. Rü paxãma nüxü̃ narüxoe ga yema mugü ga namaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ñu̱xũchi nügüca̱x úiruwa nanaxügü i wüxi i naxchicüna̱xã nax nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x", ñanagürü.

[13]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta choxü̃: "Marü nüxü̃ chadau i ñaa duü̃xü̃gü nax duü̃xü̃gü i tama ixĩnüechaxü̃xü̃ nax yaxĩgüxü̃.

[14]¡Rü taxü̃́ i choxna cunachu̱xuxü̃ nax chanadaixü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü nax noxtacüma iyanaxoxü̃ca̱x i ñoma i naanewa rü taxúema nüxna cua̱xãchiexü̃ca̱x! Rü ngẽmawena rü tá cuwa chanango̱xẽxẽ i duü̃xü̃gü i ngẽma rüxoxü̃arü yexera iporaxü̃ rü muxũchixü̃", ñanagürü.

[15]Rü yexguma nawa ícharüxĩ̱xgu ga guma ma̱xpü̃́ne ga iyauracüxüne, rü cho̱xme̱xgu chayana ga yema taxre ga nutatachinü ga Tupanaarü uneta nagu ümatüxü̃.

[16-17]Rü yexguma pexü̃ chada̱u̱xgu nax Cori ya Tupanape̱xewa chixexü̃ pexügüxü̃, rü ñu̱xũchi wüxi ga wocaxacü nax úiruwa pexügüxü̃ rü yemaacü nax tama peyanguxẽẽxü̃ ga yema norü mugü ga pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Cori ya Tupana, rü yemaca̱x ga choma rü yexma chanawotanü ga yema taxre ga nutatachinü ga cho̱xme̱xgu chinaxü̃. Rü pepe̱xegu nipue.

18 Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira.

18 Rü yexguma ga choma rü wenaxarü Cori ya Tupanapexegu chanangücuchi. Rü 40 ga ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃ taguma chachibü rü taguma chaxaxe nagagu ga yema chixexü̃ ga Cori ya Tupanapexewa pexügüxü̃ ga namaxã penanuxẽẽxü̃.

19 Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu.

19 Choma rü namaxã chabaixãchi ga yema norü nu ga Cori ya Tupana. Yerü noxtacüma pexü̃ nadaixchaü̃ nax wüxicana peyarüxoxü̃cax. Natürü nüma rü wenaxarü nüxü̃ naxĩnü ga chorü yumüxẽ.

20 O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo.

20 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Aróü̃maxã rü ta poraãcü nanu, natürü ga choma rü naétüwa chachogü.

21 Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

21 Rü yemawena rü chanayaxu ga yema wocaxacüchicünaxã ga pema pexüxü̃ rü namaxã chixexü̃ pexügüxü̃ rü üxüétüwa chayataxcuchi. Rü yemawena rü chanawaxi ñuxmata naxãtexemare rü ñuxüchi yema dexá ga maxpǘnewa rüyaexü̃wa chayagüetexe.

22 Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

22 Natürü ga pema rü wenaxarü Cori ya Tupanaxü̃ penuxẽxẽ ga Taberáwa, rü Macháwa, rü Quibúx-ataabá.

23 Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barnéia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz.

23 Rü yexguma Cadé-banéawa Cori ya Tupana pexü̃ imuãchitanügu nax peyapuxü̃cax ga yema naane ga nüma pexna naxãxü̃, rü tama naga pexĩnüechaü̃. Rü tama nüxǘ̃ peyaxõgü rü tama peyanguxẽxẽ ga yema nüma pexü̃ namuxü̃.

24 Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

24 Rü yexguma noxritama petanüwa chayexmagucürüwa i pemax rü tama Cori ya Tupanaga pexĩnüechaü̃.

Moisés intercede pelo povo
Êxodo 32.11-14,30-35

25 Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive

25 Rü yexguma Cori ya Tupana pemaxã naxueguxgu nax pexü̃ nadaixü̃ rü 40 ga

prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir.

26 Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão.

27 Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado,

28 para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto.

29 Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

Deuteronômio 10

As segundas tábuas da lei

1 Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira.

ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃ Cori ya Tupanape̲xegu chanangücuchi ga choma.

26Rü chorü yumüxẽwa rü nüxna chachogü rü ñachagürü nüxü̃: "¡Pa Corix, taxǘ i cuda̲i̲xü̃ i ñaa duü̃xü̃gü i cuxrü ixĩgüxü̃ i curü poramaxã ícunguxü̃xẽxẽxü̃, rü ñu̲xü̃chi taxü̃ i curü poramaxã Equítuanewa ícugaxü̃xü̃!

27¡Rü nüxna nacua̲xãchi ya yimá curü duü̃ ga Abraáü̃, rü Ichaá, rü Acóbu! ¡Rü taxǘ i nagu curüxĩnüxü̃ i norü chixexü̃gü rü guxchagü i cupe̲xewa naxügüxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü i tama cuga ĩnüechaü̃xü̃! ¡Rü nüxǘ nüxü̃ irüngüma i norü chixexü̃ i cupe̲xewa naxügüxü̃!

28Erü tama chanaxwa̲xe nax ngẽma Equítuanecüã̲x ñagüxü̃: 'Cori ya Tupana rü taxucürüwa ngẽma Iraétanüxü̃xü̃ nagu nachocuxẽxẽ i ngẽma naane i namaxã naxueguxü̃. Rü norü Tupana rü ngẽma nax naxchi naxaixü̃ca̲x rü nua ínanagaxü̃ nax ngẽmaãcü chianexü̃gu yayuexü̃ca̲x', ñagüxü̃.

29Natürü nümagü i ngẽma Iraétanüxü̃ rü curü duü̃xü̃gü nixĩ, rü cuma nixĩ ga taxü̃ ga curü poramaxã Equítuanewa ícunanguxü̃xẽẽxü̃" ==ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 10

Ngexwaca̲xü̃xü̃ i nutatachinügü i Tupanaarü uneta nagu ümatüxü̃

(Éx. 34.1-10)

1Rü nüma ga Moiché rü ñanagürü: —Rü yixcama nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: "¡Ẽcü, cumatama naxü i taxre i nutatachinü ga yema noxri cuxna chaxãxü̃raxü̃xü̃güxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxü i wüxi i baú i mürapewanaxca̲x, rü

2 Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca.

3 Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão.

4 Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim.

5 Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

Da vocação da tribo de Levi

6 Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar.

7 Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

ñu̲xũchi daa ma̲xpṹne ya Chinaígu naxĩnagü nax ngéma chomaxã quidexaxũ̃ca̲x!

2 Rü ngẽxguma i choma rü ngẽma nutatachinügügu tá chanaxümatü ga yematama ore ga noxri nagu chaxümatüxũ̃ ga yema nüxíraxũ̃xũ̃ ga nutatachinü ga quipuxẽẽxũ̃. Rü ñu̲xũchi ngẽma baúgu tá namaxã cunguxũ̃!” ñanagürü choxũ̃ ga Tupana.

3 Rü yexguma ga choma rü nai ga acáchianaxca̲xwa chanaxü ga wüxi ga baú. Rü chanaxü ta ga taxre ga nutatachinügü rü ñu̲xũchi guma ma̲xpṹnegu namaxã chaxĩnagü.

4 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema taxre ga nutatachinügu nanaxümatü ga yema 10 ga norü mugü, yema noxritama naxüxũ̃rüxũ̃ ga yexguma guma ma̲xpṹnewa üxüemaarü ngãxũ̃wa pemaxã yadexaxgu ga yexguma guxãma ga yixema wüxigu yexma ngutaque̲xegügu. Rü ñu̲xũchi choxna nanana ga yema taxre ga nutatachinügü.

5 Rü yexguma ga choma rü ícharüxĩ nawa ga guma ma̲xpṹne. Rü ñu̲xũchi yema baúgu chananucu ya yema taxre ga nutatachinügü, yema Cori ya Tupana chomaxã nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃. Rü ñu̲xma rü ta rü ngématama nangẽxmagü = = ñanagürü ga Moiché.

6 Rü nüma ga yema Iraétanüxũ̃ rü Beerúx-bené-yaacáũ̃wa inaxĩãchi nax Mochérawa naxĩxũ̃ca̲x. Rü yexma nixĩ ga nayuxũ̃ ga Aróũ̃, rü yexma nixĩ ga nata̲xgüãxũ̃. Rü nane ga Ereachá nachicüxü chacherdótexũ̃ ningucuchi.

7 Rü yéma inaxĩãchi rü Guxgódawa naxĩ. Rü yéma Guxgódawa inaxĩãchi nax Yobátawa

naxĩxü̃. Rü yema naanewa rü taxü̃ ga dexá nayexma.

8 Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

8Rü yéma nixĩ ga Cori ya Tupana ga Lebítanüxü̃xü̃ naxunetaxü̃ nax yangegüãxü̃ca̱x ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃, rü ñu̱xü̃chi namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ naxuneta nax nape̱xewa nayexmagüxü̃ca̱x rü nüxü̃́ napuracüexü̃ca̱x rü naégagu duü̃xü̃gümaxã mexü̃ naxuegugüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xma rü ta rü ngẽmaãcü nanaxügü.

9 Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.

9Rü yema Lebítanüxü̃ rü taxuxü̃ma ga naane nüxna naxü̃́ natanüwa ga yema togü ga Iraétanüxü̃. Yerü nümatama ga Cori ya Tupana nixĩ ga nüxna ücü norü ãmareruxü̃.

10 Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te.

10Rü Moiché rü ñanagürü: —Choma rü 40 ga ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃ guma ma̱xpü̃́ne ga Chinaíwa chayexma, noxrirüü̃tama. Rü Cori ya Tupanana chaca nax tama pexü̃ nada̱ixü̃ca̱x, rü nüma rü choxü̃ naxĩnü rü yemaca̱x tama pexü̃ nadai.

11 Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

11Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: "¡Ngéma naxü̃, rü cugü namexẽxẽ nax namaxã icuxü̃ãchixü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü nax nagu pechocuxü̃ca̱x rü peyapuxü̃ca̱x i ngẽma naane ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigümaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax nüxna tá chanaxãxü̃!" ñanagürü.

Exortação à obediência

12 Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma,

Yema Cori ya Tupana Iraétanüxü̃axü̃́ naxwa̱xexü̃

12Rü ñu̱xma Pa Iraétanüxü̃x ¿ta̱xacü nixĩ i perü Cori ya Tupana pexü̃́ naxwa̱xexü̃? Rü ngẽma pexü̃́ nanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ rü aixcüma naga pexĩnüexü̃ rü nacümagu pexĩxü̃, rü nüxü̃ pengechaü̃güxü̃ rü ñu̱xü̃chi nüxü̃́

[13] para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem?

[14] Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há.

[15] Tão-somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê.

[16] Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz.

[17] Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o SENHOR dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno;

[18] que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes.

[19] Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito.

pepuracüexü̃ guxü̃ma i perü maxü̃maxã rü guxü̃ i peãẽmaxã.

[13]Rü ngẽma Tupana pexü̃́ naxwa̲xexü̃ nixĩ nax aixcüma peyanguxẽẽxü̃ i norü mugü rü ucu̲xẽgü i ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax mea pexü̃ nangupetüxü̃ca̲x.

[14]¡Rü dücax, nagu perüxĩnüe nax Cori ya perü Tupana yixĩxü̃ i norü yora i ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃ rü ngẽma yexerawa ngẽxmagüxü̃, rü ñu̲xü̃chi ñoma i naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmagüxü̃!

[15]Natürü natanüwa ga guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gü rü nüma ga Cori ya Tupana rü yexera namaxã nataãxẽ ga yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigü rü nüxü̃ nangechaxü̃. Rü yemaca̲x pema nax nataagü pixĩgüxü̃, rü pexü̃ naxuneta. Rü ñu̲xma rü ta rü meama nango̲x nax pexü̃ naxunetaxü̃ nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃.

[16]¡Rü ngẽmaca̲x nüxü̃ perüoe i ngẽma pecüma i chixexü̃ i perü maxü̃wa ngẽxmaxü̃! Rü tama name i duü̃xü̃gü i tama ixĩnüechaü̃xü̃ pixĩgü.

[17]Erü yimá perü Cori ya Tupana rü ngẽma duü̃xü̃gü namaxã tupanaã̲xgüxü̃étüwa nangẽxma, rü guxü̃ma i ãẽ̲xgacügüétüwa nangẽxma. Rü nüma nixĩ i poraxüchicü rü ãü̃cümacü rü guxü̃maxã icuácü. Rü naxca̲x rü guxãma i yixema rü tawüxigu, rü tama diẽru nayaxu ega texé tügü ütanüchaü̃gu.

[18]Rü nüma rü tüxna nadau ya yíxema ta̲xcuxe rü yutexe. Rü tüxü̃ nangechaxü̃ ya yíxema to i nachixü̃anecüã̲x ya petanüwa ngẽxmaxe, rü tüxü̃ naxüwemü rü tüxü̃ naxüxchiru.

[19]Rü ngẽmaca̲x i pema rü ta penaxwa̲xe nax tüxü̃ pengechaxü̃xü̃ ya yíxema to i

[20] Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás.

nachixü̃anecüa̱x, yerü ga pemax rü ta to ga nachixü̃anecüa̱xgü pixĩgü ga Equítuanewa.

[20]¡Rü nüxü̃ pengechaxü̃ ya yima perü Cori ya Tupana! ¡Rü nüxü̃xicatama picua̱xü̃gü rü naga pexĩnüe! ¡Rü ngẽxguma wüxi i uneta pexü̱xgu rü penaxwa̱xe i naégagu penaxü̱x!

[21] Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto.

[21]Erü nüxü̃ nixĩ i namexü̃ nax nüxü̃ picua̱xü̃güxü̃. Rü nüma nixĩ ya perü Tupana ga pexca̱x naxücü ga yema taxü̃gü ga mexü̃gü ga pexetümaxã nüxü̃ pedaugüxü̃.

[22] Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te pôs como as estrelas dos céus em multidão.

[22]Rü yexguma Equítuanewa nangugügu ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigü, rü 70 icatama yema nangugü. Natürü i ñu̱xma i pemax rü perü Cori ya Tupana pexü̃ nimuxẽxẽ, rü ngẽmaca̱x ñoma ẽxtagü i daxũxü̃wa nüxü̃ idauxü̃rüxü̃ pemuxũchi.

Deuteronômio 11

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 11

Cori ya Tupanaarü pora

[1] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos.

[1]¡Rü nüxü̃ pengechaü̃gü ya perü Cori ya Tupana! ¡Rü peyanguxẽẽgü i norü ngu̱xẽẽtaegü, rü norü ucu̱xẽgü rü norü mugü rü guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃!

[2] Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus), considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido;

[2]¡Rü ñu̱xma rü nüxna pecua̱xãchie ga yema Cori ya perü Tupana pexca̱x üxü̃ nax yemamaxã pexü̃ yanawe̱xãchixẽẽxü̃ca̱x! Rü tama pexacügü nixĩ ga nüxü̃ nadaugüxü̃ ga yema naxüxü̃, natürü pematama nixĩ ga nüxü̃ pedaugüxü̃ rü nüxü̃ pecuáxü̃ ga yema Tupana norü poramaxã naxüxü̃.

[3] e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra;

[3]Rü pemax nixĩ ga nüxü̃ pedaugüxü̃ ga yema cua̱xruü̃gü ga Equítuanewa nawéxü̃ ga Tupana nax namaxã napoxcuãxü̃ca̱x ga Faraóü̃ rü guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gü.

[4] e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar

[4]Rü yexguma yema Equítuanearü churaragü pewe nangegügu rü nüxü̃ pedaugü ga yema

sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje;

[5] e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

[6] e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel;

[7] porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

Os benefícios da obediência

[8] Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis;

[9] para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel.

[10] Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que

namaxã rü yema norü cowarugümaxã, rü yema norü carugü ga dairuxü̃gümaxã naxüxü̃ ga Tupana ga yexguma Már ga Dauchíüxü̃gu nayixẽẽãgu. Rü yemaacü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxicana yexma nayanaxoxẽẽgü.

[5]¡Rü nüxna pecua̲xãchie ta ga guxü̃ma ga yema chianexü̃wa pexca̲x naxüxü̃ ñu̲xmata nua pengugü!

[6]Rü pema rü nüxü̃ pedaugü ta ga yema Tupana namaxã üxü̃ ga Datáü̃ rü Abiráü̃ ga Eriá nanegü ga Rubéü̃tanüxü̃ ga yexguma naxca̲x yange̲xgu ga waixü̃mü rü yemagu nax nayixcuxü̃ wüxigu namaxã ga naxacügü rü napatagü rü guxü̃ma ya norü yemaxü̃gü. Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃pe̲xewa nixĩ ga nangupetüxü̃ ga yema.

[7]Rü pematama nixĩ ga nüxü̃ pedaugüxü̃ rü nüxü̃ pecua̲xgüxü̃ ga guxü̃ma ga yema mexü̃gü ga Cori ya Tupana üxü̃.

Cori ya Tupana rü tá Iraétanüxü̃na nanaxã i muxü̃ma i mexü̃gü nawa i ngẽma naane i namaxã naxueguxü̃

[8]¡Rü peyanguxẽxẽ̲x i guxü̃ma i ngẽma mugü i ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax ngẽmaãcü peporaexü̃ca̲x rü nagu pechocuxü̃ca̲x rü peyapuxü̃ca̲x i ngẽma naane i tá peyaxuxü̃!

[9]Rü ngẽxguma peyanguxẽẽgu i guxü̃ma i ngẽma mugü rü mucüma ya taunecü tá nawa pemaxẽ i ngẽma naane ga Cori ya Tupana nü̃xcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigümaxã rü nataagümaxã ueguxü̃ nax nüxna naxãgüãxü̃ca̲x. Rü ngẽma naanewa rü yimá lechi rü berure rü ñoma dexárüxü̃ niya̲xmare rü taguma nataxu.

[10-11]Rü ngẽma naane i tá peyapuxü̃ rü taxũtáma ngẽma Equítuane i nawa

semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta;

[11] mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas;

[12] terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano.

[13] Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,

[14] darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite.

[15] Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis.

[16] Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles;

[17] que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo

ípechoxü̃xü̃rüxü̃ nixĩ. Rü pema rü yéma Equítuanewa rü poraãcü pepuracüe yerü ipenato ga naxchire rü peyamegü, ñoma taa̱xtügu itoxü̃ i nanetü imegüxü̃rüxü̃. Natürü ngẽma naane i tá peyapuxü̃wa rü pucü tátama nayamegü i peanegü i mápü̱xanexü̃wa rü doxonexü̃wa ngẽxmagüxü̃.

[12]Ngẽma rü wüxi i naane i Cori ya Tupanatama nüxna dauxü̃ nixĩ. Nüma rü guxcüma ya taunecügu nüxna nadau.

[13-14]Rü ngẽxguma pema mea peyanguxẽẽ̱xgu i ñaa mugü i ñoma i ngunexü̃gu pexna chaxãxü̃, rü ngẽxguma aixcüma nüxü̃ pengechaü̃gügu ya Cori ya perü Tupana, rü ngẽxguma nüxü̃ picua̱xüü̃gügu guxü̃ne ya perü maxü̃nemaxã, rü guxü̃ i peãxẽmaxã, rü ngẽxguma i nüma ya Tupana rü tá ípetoexü̃gu nanapuxẽxẽ rü ñu̱xü̃chi ngẽxguma ngexwaca yaxo̱xgu i penetü rü tá wena nanapuxẽxẽ nax mea pexü̃ nayaxü̃ca̱x rü yaxoxü̃ca̱x, rü pexü̃ nangemaxü̃ca̱x i perü trigu, rü perü bínu, rü perü chíxü̃.

[15]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ya Cori ya Tupana rü nanaxügüxẽxẽ ya maxẽgü perü wocagüca̱x. Rü ngẽmaãcü tá nimu rü tagutáma pengewemü.

[16]Natürü name nixĩ i pexuãẽgü nax tama texé pexü̃ womüxẽẽxü̃ nax Tupanana pixĩgachixü̃ca̱x rü tomare i tupanagüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x rü nape̱xegu pecaxá̃pü̱xügüxü̃ca̱x.

[17]Erü ngẽxguma tá nüxna pixĩgachigu, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pemaxã nanu rü taxũtáma pexca̱x nanapuxẽxẽ. Rü ngẽma

sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.

18 Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos.

19 Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos.

20 Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas,

21 para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra.

22 Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes,

23 o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós.

24 Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio,

naane rü taxuxü̃táma nawa narüxü, rü pema rü tá paxaxüchi nagu peyue i ngẽma naane i mexü̃ i Cori ya Tupana tá pexna ãxü̃.

18 ¡Rü pegüãxẽgu namaxã penguxü̃ i ñaa ore, rü nagu perüxĩnüeecha! ¡Rü pegüchacüüwa, rü pegücatüwa peyanga̲xcuchi i ngẽma mugü nax ngẽmaãcü tama nüxü̃ iperüngümaexü̃ca̲x!

19 ¡Rü ñaa oremaxã penangúexẽxẽ i pexacügü, rü nachigagu namaxã pidexagü i pepatawa, rü namagüwa. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽxguma pepeechaü̃gu rü íperüdagügu rü ñaa oremaxã penangúexẽxẽ!

20-21 Rü perü caxtagügu, rü pepataarü ĩã̲xgügu penaxümatü i ngẽma oregü, nax ngẽmaãcü i pemax rü pexacügü rü namáarü maxü̃a̲xgüxü̃ca̲x nawa i ngẽma naane i Cori ya Tupana nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigümaxã ueguxü̃ nax tüxna naxããxü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü tá nama̲x i perü maxü̃, ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃ rü ñoma i naaneétüwa ngẽxmagüechaxü̃rüxü̃.

22 Rü ngẽxguma tá aixcüma peyanguxẽẽgu i guxü̃ma i ñaa mugü i ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax peyanguxẽẽxü̃ca̲x, rü ngẽxguma tá ngẽma mugügu pexĩxgu rü ngẽxguma aixcüma perü Cori ya Tupanaxü̃ pengechaü̃gügu rü aixcüma mea nawe perüxĩxgu, rü ngẽxguma namaxã pixaixcümagügu, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ.

23 Rü tá pepe̲xewa ínanawoxü̃ i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gütücumügü, rü tá nüxü̃ perüporamae i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ rümumaexü̃ rü perü yexera poraexü̃.

24 Rü guxü̃ma i ngẽma naane i nawa pengugüxü̃ rü pengagüxü̃ rü pexrü tá nixĩ.

o rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso.

Rü ngẽma perü üyeane i súrwaama rü chianexũ̃wa tá inaxügü rü ñu̱xmatáta Líbanuanewa nangu i nórtewa. Rü éstewa rü natü ya Eufrátewa tá inaxügü rü ñu̱xmatáta Már i Mediteráneuwa nangu i oéstewaama.

25 Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR, vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

25Rü taxúetama texé pexũ̃ ítayachaxãchigüxẽxẽ. Rü yimá Cori ya perü Tupanagagu rü tá pexũ̃ namuũ̃e i guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ngextá ípechopetüetanüxũ̃wa, ngẽma nüma pemaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃rüxũ̃.

A bênção e a maldição

26 Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a bênção e a maldição:

26Rü ñoma i ngunexũ̃gu rü pexna chaca rü ngexũ̃rüüxũ̃ nixĩ i penaxwa̱xexũ̃. ¿Rü penaxwa̱xe nax mexũ̃ pemaxã naxueguxũ̃ ya Tupana rüe̱xna chixexũ̃ pemaxã naxueguxũ̃?

27 a bênção, quando cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que hoje vos ordeno;

27Rü ngẽxguma tá naga pexĩnüegu i ngẽma Cori ya perü Tupanaarü mugü i ñu̱xma pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃, rü nüma rü tá mexũ̃ pemaxã naxuegu.

28 a maldição, se não cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

28Natürü ngẽxguma tama naga pexĩnüegu i Cori ya perü Tupanaarü mugü, rü nüxũ̃ perüxoegu i ngẽma ñu̱xma pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ rü nawe perüxĩxgu i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü ga noxri tama nüxũ̃ pecuáxũ̃, rü nüma ya Tupana rü tá guxchaxũ̃ pemaxã naxuegu.

29 Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a que vais para possuí-la, então, pronunciarás a bênção sobre o monte Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal.

29Rü ngẽxguma perü Cori ya Tupana tá pexũ̃ nagu chocuxẽxẽgu i ngẽma naane i tá peyapuxũ̃, rü pema rü tá mexũ̃ namaxã pexuegu ya yima ma̱xpṹne ya Guerichíĩ̃ rü tá chixexũ̃ namaxã pexuegu ya yima ma̱xpṹne ya Ebá.

30 Porventura, não estão eles além do Jordão, na direção do pôr-do-sol, na terra dos cananeus, que habitam na Arabá,

30Rü yima taxre ya ma̱xpṹnegü rü oéstewaama nangẽxmagü i Yudáũ̃arü tocutüwa. Rü yimagü rü nawa nangẽxmagü i ngẽma doxonexũ̃ i Canaáũ̃tanüxũ̃ nawa

defronte de Gilgal, junto aos carvalhais de Moré?

[31] Pois ides passar o Jordão para entrardes e possuirdes a terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis.

[32] Tende, pois, cuidado em cumprir todos os estatutos e os juízos que eu, hoje, vos prescrevo.

Deuteronômio 12

O lugar do culto verdadeiro

[1] São estes os estatutos e os juízos que cuidareis de cumprir na terra que vos deu o SENHOR, Deus de vossos pais, para a possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra.

[2] Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa;

[3] deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar.

[4] Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus,

[5] mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas

maxẽxü̃ i Guirigáarü to̱xma̱xtawa i Moréarü naigü i taxü̃arü ngaicamana.

[31-32]Pemax rü marü pichoü̃chaü̃ i ngẽma natü i Yudáü̃ nax nagu pichocuxü̃ca̱x i ngẽma naane i perü Cori ya Tupana tá pexna ãxü̃. Rü ngẽxguma tá marü peyapuxgu rü nawa pemaxẽgu i ngẽma naane, ¡rü nagu pexĩ i guxü̃ma i ngẽma mugü rü ucu̱xẽgü i ñu̱xma pexna chaxãxü̃!

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 12

Mugü i duü̃xü̃güca̱x ixĩxü̃

[1]Rü ngẽxguma nawa pemaxẽgu i ngẽma naane i Cori ya perü Tupana perü o̱xigümaxã unetaxü̃ rü penaxwa̱xe nax guxü̃guma naga pexĩnüexü̃ rü nagu pexĩxü̃ i ngẽma mugü rü ucu̱xẽgü i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[2]¡Rü wüxicana penaxoxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nachicagü i ma̱xpǘnegüwa ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃ma i naigü i taxü̃tüxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i ngextá ngẽma duü̃xü̃gü i tá ípewoxü̃xü̃ norü tupananetagüxü̃ nawa yacua̱xüü̃güxü̃!

[3]¡Rü nagu pepogüe i norü ãmarearü guruü̃gü, rü íxraxü̃gu penapo ya yima nutagü ya namaxã natupanaã̱xgücü. Rü ípenagu i ngẽma Acheráchicüna̱xã i nainaxca̱x i nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü nagu pepogüe i norü tupanachicüna̱xãgü! ¡Rü ípenapigü i naégagü i ngẽma norü tupanagü nax taxuwama nüxna nacua̱xãchiegüxü̃ca̱x!

[4]Rü pema rü ngẽxguma perü Cori ya Tupanaxü̃ picua̱xüü̃gügu ¡rü taxũtáma ngẽma duü̃xü̃gücümagu pexĩ!

[5]Rü Tupana rü petanüwa tá nüxü̃ naxuneta i wüxi i nachica nax nawa namaxü̃xü̃ca̱x. Rü

tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis.

6 A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas.

7 Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.

8 Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos,

9 porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus.

10 Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.

11 Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR,

pema rü tá ngẽma nachicawa pexĩ nax ngéma nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

6Rü ngẽxma tá Tupanaca̲x peyadai rü ípenagu i perü ãmaregü i naxü̃nagü, rü ngéma tá penange i perü diẽru i diésmugü, rü ngẽma diẽru i Tupanaarü puracüca̲x ipexãxü̃, rü ngẽma diẽru i Tupanamaxã pexueguxü̃, rü ngẽma diẽru i perü ngúchaü̃maxã ipexãxü̃, rü ngẽma nüxíraxü̃güxü̃ i perü wocaxacügü rü perü carnéruxacügü i Tupanana pexãgüxü̃.

7Rü ngẽma nachicawa rü Cori ya Tupanape̲xewa pexacügümaxã tá pechibüe rü tá petaãxẽ naxca̲x i ngẽma mexü̃gü i Cori ya perü Tupanaarü ngü̃xẽẽgagu perü puracüwa peyaxuxü̃.

8Rü ngẽxguma ngẽma nachicawa Tupanaxü̃ picua̲xüü̃gügu rü taxũtáma ñu̲xma ixügüxü̃rüxü̃ penaxü nax wüxichigü tanaxüxü̃ i ngẽma tümaca̲x mexü̃.

9Rü ñu̲xma rü ta taxũta nawa pengugü i ngẽma naane i Cori ya perü Tupana tá pexna ãxü̃ i nawa tá aixcüma petaãẽgüxü̃.

10Natürü ngẽxguma marü pichoü̃gu i ngẽma natü i Yudáü̃ rü nawa pemaxẽgu i ngẽma naane i Cori ya Tupana tá pexna ãxü̃, rü nüma rü tá pexna nadau rü tá pexü̃ ínapoxü̃ naxme̲xwa i ngẽma perü uanügü i pexü̃ íchomaeguãchixü̃ rü taxuca̲xtama pemuü̃e rü pexoegaãẽgü.

11Rü ngẽxguma ngẽma naanewa pengẽxmagügu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nüxü̃ naxuneta i wüxi i nachica i nüma tá nawa nangẽxmaxü̃. Rü ngéma tá naxca̲x peyadai rü ípenagu i perü ãmaregü i naxü̃nagü. Rü ngéma tá penange i perü diẽru i diésmugü, rü ngẽma diẽru i

Tupanaarü puracücax ipexãxũ̈, rü ngẽma perü nanetüarü o i rümemaegüxũ̈ i pexueguxũ̈ nax Tupanana penaxãxũ̈.

12 e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco.

12Rü ngẽma nachicawa i Cori ya Tupanapexewa rü tá penaxüchiga wüxigu namaxã i penegü rü pexacügü rü perü puracütanüxũ̈ rü ngẽma Lebítanüxũ̈ i petanüwa maxẽxũ̈. Erü nümagü i Lebítanüxũ̈ rü taxuxũ̈ma i naanegü nayauxgü i perü naanewa.

13 Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires;

13¡Rü pegüna pedaux nax tama ngexũ̈rüüxũ̈mare i nachicawa ípenaguxũ̈ i perü ãmaregü!

14 mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

14Rü wüxitücumüarü naanewa rü Tupana tá nüxũ̈ naxuneta i wüxi i nachica nax ngéma naxcax ãmaregü piguxũ̈cax. Rü ngéma tá nixĩ i penaxüxũ̈ i guxũ̈ma i ngẽma pexũ̈ chamuxũ̈.

De como comer a carne e as ofertas

15 Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu Deus; o imundo e o limpo dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado.

15Natürü guxũ̈guma ega penaxwaxegu rü tama nachuxu nax peyamáxũ̈ i wüxi i pexũ̈na rü penangõ̃xũ̈ i namachi. Rü ngẽma rü wüxi i ngũ̈xẽxẽ nixĩ i Tupana pexna ãxũ̈. Rü yíxema Tupanapexewa tügü mexẽ̃xe rü woo yíxema tama Tupanapexewa tügü mexẽ̃xe, rü marü name nax tanangõ̃xũ̈ i ngẽma namachi ñoma cowümachi rüexna yawemachi tangõ̃xũ̈rüxũ̈.

16 Tão-somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

16Natürü yimá nagü rü ¡taxũtáma penangõx! Rü waixũ̈müanegu tá penaba ñoma dexá ibaxũ̈rüxũ̈.

17 Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres

17Rü ngẽxguma perü ĩanegüwatama pengẽxmagügu rü taxũtáma penangõx i ngẽma perü ãmaregü i diésmu i marü Tupanacax ípexüxüchixũ̈ i perü triguwa rü perü bínuwa rü perü chíxũ̈wa rü nüxíraxũ̈xũ̈ i perü wocaxacügüwa rü carnéruxacügüwa,

prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos;

18 mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres.

19 Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

20 Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

21 Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo.

22 Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo.

rü bai i ta̲xacü i Cori ya Tupanamaxã pexueguxü̃wa rü woo i ngẽma ãmare i perü ngúchaü̃maxã Tupanana pexãxü̃wa.

18Rü guxü̃ma i ngẽma Tupanaarü ãmaregü rü penaxwa̲xe i nape̲xewa penangõ̲x nawa i ngẽma nachica i nüma nüxü̃ naxunetaxü̃. Rü ngéma perü Cori ya Tupanape̲xewa rü tá penangõ̲x wüxigu namaxã i pexacügü rü perü puracütanüxü̃ rü ngẽma Lebítanüxü̃ i petanüwa ngẽxmagüxü̃. Rü ngéma chope̲xewa tá petaãẽgü namaxã i ngẽma õna i perü puracüwa peyaxuxü̃.

19Rü ngẽxguma ngẽma naanewa pemaxẽyane ¡rü taxü̃́ i nüxü̃ perüngümaexü̃ i ngẽma Lebítanüxü̃!

20Natürü ngẽxguma Tupana yanguxẽẽgu nax nüxü̃ natanetaxü̃ i ngẽma perü naane, yema pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃, rü ngẽxguma pexü̃́ nachi̲xégagu nax namachi pengṍxü̃ rü tá penangõ̲x i guxü̃ma i namachi i penaxwa̲xexü̃.

21Natürü ngẽxguma ngẽma ípemaxẽxü̃arü yáxü̃wama nangẽxmagu i ngẽma nachica ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ naxca̲x ya napata rü ngẽxguma taxuacüma ngéma pixĩgu, rü name nax ngẽma ípemaxẽxü̃gutama penadaixü̃ i ngẽma wocaxacügü rüe̲xna carnéruxacügü i Tupanana pexãxü̃ rü name nax penangṍxü̃ i guxü̃ma i ngẽma namachi i pexü̃́ chi̲xégaxü̃, ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃.

22Rü ngẽma cowümachi rü yawemachi nax pengṍxü̃rüxü̃ rü marü name nax penangṍxü̃ i ngẽma wocaxacümachi rü ngẽma carnéruxacümachi. Rü yíxema Tupanape̲xewa tügü mexẽ́xe rü woo yíxema tama Tupanape̲xewa tügü mexẽ́xe

[23] Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne.

[24] Não o comerás; na terra o derramarás como água.

[25] Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR.

[26] Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher.

[27] E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás.

[28] Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre, quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

[29] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possuí-las, e as desapossares e habitares na sua terra,

[30] guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca dos seus deuses,

rü tama nachu̱xu nax tanangṍxũ̃ i ngẽma namachi

[23]Natürü yimá nagü rü ¡taxũtáma penangõ̱x! Erü yimá nagüwa nangẽxma i norü maxũ̃. Rü ngẽmaca̱x ¡taxũtáma ngẽma namachimaxã penangõ̱x ya yimá nagü ya maxũ̃ nawa ngẽxmacü!

[24-25]Rü yimá nagü rü penaxwa̱xe nax waixũ̃müanegu penabaxũ̃ ñoma dexá ibaxũ̃rüxũ̃. ¡Rü taxũtáma penangõ̱x! Rü ngẽmaãcü tá pexũ̃ rü pexacügüxũ̃ mea nangupetü, erü penaxü i ngẽma Tupanape̱xewa mexũ̃.

[26]Natürü ngẽma perü ãmaregü i Tupanaca̱x ípexüxüchixũ̃ rü ngẽma ãmaregü i Tupanaca̱x pexueguxũ̃ rü tá ngẽma nachica ya Tupana nüxũ̃ unetaxũ̃wa penana.

[27]Rü ngẽma Tupanaarü ãmarearü guruũ̃wa tá naxca̱x ípenagu i perü naxũ̃nagü. Rü yimá nagü i ngẽma naxũ̃nagü i Tupanana pexãxũ̃ rü tá ngẽma ãmarearü guruũ̃étügu penaba. Natürü i ngẽma namachi rü name nax penangṍxũ̃.

[28]¡Rü naga pexĩnüe rü peyangu̱xẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ nax ngẽmaãcü i pemax rü pexacügü rü mea pexũ̃ nangupetüxũ̃ca̱x i guxũ̃guma! Erü penaxü i ngẽma Tupanape̱xewa mexũ̃ i nüma ya Cori ya Tupana namaxã taãẽxũ̃.

Ucu̱xẽgü naxca̱x i ngẽma naxchicüna̱xãgüxũ̃mare icua̱xüũ̃güxũ̃

[29-30]Rü ngẽxguma Cori ya Tupana nadaiãgu i ngẽma duũ̃xũ̃gütücumügü nawa i ngẽma naane i tá penapuxũ̃, rü ngẽxguma nawa pemaxẽgu i pema, rü tá penaxwa̱xe nax pexuãẽgüxũ̃ nax tama nagu pexĩxũ̃ i ngẽma nacümagü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ñu̱xma ngẽma

dizendo: Assim como serviram estas nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu.

[31] Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

[32] Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

Deuteronômio 13

Contra os falsos profetas e os idólatras

[1] Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

[2] e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los,

[3] não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

[4] Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis.

naanewa maxẽxü̃, rü bai i nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ i norü tupananetagü.

[31]Rü tama name nax ngẽma duü̃xü̃gü naxüxü̃rüxü̃ penaxü i ngẽxguma Cori ya Tupanaxü̃ picua̲xüü̃güxü. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃́ nawa̲xtümüxü̃ i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽxguma norü tupananetaxü̃gü yacua̲xüü̃gügu. Rü nümagü rü norü tupananetagüca̲x tüxü̃ nigu ga naxacügü.

[32]Natürü i pema rü penaxwa̲xe nax guxü̃guma nagu pexĩxü̃ i guxü̃ma i ngẽma mugü i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü taxũtáma ta̲xacürü to i mugü pixücuchi rüe̲xna ípenaxüxüchi nawa i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 13

[1-3]Rü ngẽxguma petanüwa nango̲xgu i wüxi i ngo̲xetüwa̲xexü̃ rüe̲xna wüxi i orearü uruxü̃ i pemaxã naxunagüxü̃ i wüxi i cua̲xruxü̃, rüe̲xna ta̲xacü i yixcüra tá ngupetüxü̃, rü woo yanguxgu i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ rü ngẽmawena rü pexü̃ ñaxgu: “¡Ngĩxã nawe tarüxĩ i to i tupanagü i pema tama nüxü̃ pecuáxü̃, rü ngĩxã rü nüxü̃ ticua̲xüü̃gü!” ñaxgu pexü̃, rü tama name i naga pexĩnüe. Erü nüma ya Cori ya perü Tupana rü pexü̃ naxü̃ rü aixcüma perü maxü̃nemaxã rü guxü̃ i peãẽmaxã nüxü̃ pengechaü̃.

[4]¡Rü perü Cori ya Tupanawexica tátama nixĩ i perüxĩxü̃, rü yima perü Tupanaxü̃xicatata nixĩ i picua̲xüü̃güxü̃! ¡Rü nagu pemaxẽ i norü mugü rü naga pexĩnüe! ¡Rü nüxü̃́

5 Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

6 Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais,

7 dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra,

8 não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás,

9 mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo.

10 Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que

pepuracüe rü guxü̃guma naxcaxicatama pemaxẽ!

5Rü ngẽma orearü uruxü̃ rüexna ngẽma ngoxetünetaxü̃ rü noxtacüma peyamax, erü pexü̃ naxuxcuxẽ nax namaxã penuexü̃cax ya perü Cori ya Tupana ga Equítuanewa pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü ga ngextá pexü̃ ínamugügümarexü̃wa. Rü tá nayu i ngẽma orearü uruxü̃ rüexna ngẽma ngoxetünetaxü̃ nagagu nax pexü̃ yaxĩgachixẽẽchaũxü̃ nüxna i ngẽma mugü ga Tupana pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax nagu pexĩxü̃cax. Rü ngẽmaãcü tá ipeyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i petanüwa ngẽxmaxü̃.

6Rü ngẽxguma cuenexẽxü̃chi rüexna cune rüexna cuxacü rüexna cuxmax i ngĩxü̃ cungechaxü̃cü rüexna wüxi i cumücüxüchi cúãcü cuxü̃ naxucuxẽgu nax nüxü̃ quicuaxüü̃xü̃cax i togü i tupanagü i cuma tama nüxü̃ cucuáxü̃ rü cunatü tama nüxü̃ cuáxü̃ rü taxũtáma naga cuxĩnü.

7Rü woo ega ngẽma duü̃xü̃gü i pexna ngaicamagüxü̃arü tupana yixĩxgu, rü woo duü̃xü̃gü i pexna yáxü̃gugüxü̃arü tupana yixĩxgu, rü woo i ñaa naanearü tawa maxẽxü̃ i duü̃xü̃güarü tupana yixĩxgu, rü taxũtáma cugü icuxã nax cunaxüxü̃cax i ngẽma duü̃xü̃ i cuxü̃ ucuxẽxü̃arü ngúchaũ rü taxũtáma naga cuxĩnü.

8-9Rü taxũtáma namaxã quixãũxãchi rü taxũtáma icuyacux i ngẽma chixexü̃ üxü̃ ¡rü noxtacüma yamax! Rü cuma tá nixĩ i cuxíra icunaxügüxü̃ nax cuyamáxü̃. Rü cuwena rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü tá nixĩ i yamaxgüxü̃.

10¡Rü nutamaxã ínamuxũchi rü ñuxmata nayux i ngẽma duü̃xü̃! Rü ngẽma nixĩ i norü

te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

11 E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.

12 Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer

13 que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste,

14 então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,

15 então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais.

16 Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará.

17 Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais,

natanü i ngẽma duü̃xü̃ i cuxü̃ ixü̃gachixẽẽchaü̃xü̃ nüxna ya Cori ya curü Tupana ya Equítuanewa cuxü̃ ínguxuchixẽẽcü ga ngextá mugüruü̃gü íquixĩxü̃wa.

11Rü ngẽmaãcü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü tá nüxü̃ naxĩnüe i ngẽma ngupetüxü̃chiga, rü tá poraãcü namuü̃e. Rü tagutáma wena texé tanaxüchaü̃ i nangexgumaraxü̃xü̃ i chixexü̃.

12-15Rü ngẽxguma nüxü̃ pecuáchigagu nax ngexnerüxüne ya yima ĩanegü ya Cori ya perü Tupana pexna ãxü̃newa nangóegu i duü̃xü̃gü i chixexü̃arü üruü̃gü i tama Tupanaga ĩnüexü̃ rü naxucu̲xẽgüxü̃ i duü̃xü̃gü nax ta̲xacürü tupananetaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃, rü pema rü name nax ípeyadaugüxü̃ rü aixcüma yixĩ rüe̲xna tama. Rü ngẽxguma aixcüma yixĩxgu nax duü̃xü̃gü naxucu̲xẽgüxü̃ nax ta̲xacürü tupananetaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x, rü penaxwa̲xe nax noxtacüma taramaxã penadaixü̃ i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü ya yima ĩanewa maxẽxü̃. Rü guxü̃táma pedai rü taxuxü̃táma pemaxẽxẽ rü woo ngẽma naxü̃nagü rü tá penadai.

16Rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü i ngẽma duü̃xü̃gü, rü yima ĩanearü ngãxü̃gu tá penanutaque̲xe rü ngéma tá peyagu wüxigu namaxã ya yima ĩane. Rü ngẽma rü wüxi i ãmare i Cori ya perü Tupanana pexãxü̃ tá nixĩ. Rü yima ĩane rü tá inayarüxo rü tagutáma wena nanaxügü.

17¡Rü taxũtáma ta̲xacü pegüxü̃ peyaxu i ngẽma Cori ya Tupana ueguxü̃ nax peyaguxü̃! Rü ngẽxguma aixcüma peyanguxẽẽgu i guxü̃ma i ngẽma rü nüma ya Cori rü tagutáma pemaxã nanu. Rü tá

18 se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

Deuteronômio 14

Mutilação do corpo proibida

1 Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto.

2 Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Levítico 11.1-47

3 Não comereis coisa alguma abominável.

4 São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra,

5 o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo.

6 Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis.

7 Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão.

nüxü̃́ pengechaxü̃tümüxü̃gü rü tá pexü̃ nimuxẽxẽ yema perü o̱xigümaxã naxueguxü̃rüxü̃.

18Rü ngẽxguma nagu pexĩxgu i guxü̃ma i norü mugü i ñu̱xma pexna chaxãxü̃ rü penaxü̱xgu i ngẽma nape̱xewa aixcüma mexü̃, rü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃gutáma pexü̃ narüngü̃xẽxẽ.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 14

1Pema rü naxacügü pixĩgü i perü Cori ya Tupana. Rü ngẽmaca̱x rü ngẽxguma wüxi i petanüxü̃ yuxgu ¡rü taxũtáma perü ngechaü̃maxã pegü pewí rü pegü piyoeru!

2Erü pema rü perü Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgü, rü nüma rü pexü̃ naxuneta natanüwa i guxü̃ma i ñoma i naanewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü nax noxrü pixĩgüxü̃ca̱x.

Naxü̃nagü i mexü̃ nax nangṍxü̃

(Lv. 11.1-47)

3-4Rü tama name i penangõ̱x i ngẽma naeü̃ ya Tupana pexna chu̱xuxü̃. Rü ñaagü nixĩ i ngẽma naeü̃gü i mexü̃ nax penangṍxü̃: rü wocagü, rü carnérugü, rü chíbugü,

5rü cowügü, rü yawegü, rü gamugü, rü chíbugü i naixnecücüã̱x, rü antíropegü, rü carnérugü i naixnecücüã̱x.

6Rü marü name nax penangṍxü̃ i ngẽma naeü̃gü i wena yoxwemügüxü̃ rü taxrepatüxü̃.

7¡Natürü taxũtáma penangõ̱x i ñaa naeü̃gü: rü caméyugü, rü conéyugü rü liébregü rü teyóü̃, erü nümagü rü woo wena nayoxwemügü natürü tama nataxrepatü. Rü ngẽma naeü̃gü rü Tupanape̱xewa rü nixãü̃ãchi.

[8] Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.

[9] Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas.

[10] Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.

[11] Toda ave limpa comereis.

[12] Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha,
[13] o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie;
[14] e todo corvo, segundo a sua espécie;
[15] o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie;
[16] o mocho, a íbis, a gralha,
[17] o pelicano, o abutre, o corvo marinho,
[18] a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego.
[19] Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá.

[20] Toda ave limpa comereis.

[21] Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

[8]Rü ngẽma cuchi rü woo nataxrepatü ¡rü taxũtáma penangõ̱x! Erü tama wena nayayoxmü̃ i nawemü. Rü ngẽmaca̱x Tupanape̱xewa rü nixãü̃ãchi. ¡Rü taxũtáma penangõ̱x i namachi rü bai tá nüxü̃ pingógü ega nayu̱xgu.
[9-10]Rü name nax penangṍxü̃ i guxü̃ma i ngẽma dexácüã̱x i ãxcüraxü̃ rü ãchipáxü̃, natürü tama name nax penangṍxü̃ i ngẽma dexácüã̱x i tama ãxcüraxü̃ rü ãchipáxü̃. Erü pexca̱x rü naxãü̃ãchi.
[11]Rü name nax penangṍxü̃ i guxü̃ma i ãxpe̱xatüxü̃ i tama ãü̃ãchixü̃.
[12-18]Natürü ngẽma ãxpe̱xatüxü̃ ya Tupana pexna chu̱xuxü̃ nax penangṍxü̃ rü ñaagü nixĩ: rü ĩyü, rü ĩyü i büyechina̱xãwa̱xexü̃, rü ĩyü i caripira, rü ngurucu, rü miránugü, rü ĩyügü, rü cuervugü, rü abetrú, rü murutucu, rü toxõ, rü guxü̃ma i ngẽma ĩyürüxü̃ ixĩxü̃, rü ngú, rü ibí, rü cówa, rü pelícanu, rü ẽxcha, rü cotua, rü tuyuyu, rü naguxü̃raü̃xü̃ i cówagü, rü abubíya, rü chü̱xüri. Rü guxü̃ma i ngẽma rü tama name nax penangṍxü̃.
[19]¡Rü taxũtáma penangõ̱x i naweanegü i ãxpe̱xatügüxü̃! Erü Tupanaca̱x rü nixãü̃ãchi.
[20]Natürü guxü̃ma i ngẽma ãxpe̱xatüxü̃gü i Tupanaca̱x mexü̃ rü marü name nax penangṍxü̃.
[21]Rü ngẽxguma nüxü̃ peyangauxgu i wüxi i naeü̃ i marü yuxü̃ rü tama name nax penangṍxü̃. Erü pema rü perü Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgü. Natürü marü name nax ngẽma duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̱x i petanüwa maxü̃xü̃na penaxãxü̃ i ngẽma namachi. Rü nüma rü marü name nax nangṍãxü̃. Rü

ngẽxgumarüxü̃ ta rü name nax namaxã petaxexü̃ nüxü̃ i ngẽma to i nachixü̃anecüa̱x i ngéma üpetüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nachu̱xu nixĩ nax tümaégüneniü̃wa tüxü̃ pimuxraxü̃ ya wüxi ya cabraxacü.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

[22] Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo.

[23] E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias.

[24] Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado,

[25] então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

[26] Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa;

Diésmugüchiga

[22]Rü wüxichigü ya taunecügu ¡rü taxũtáma nüxü̃ perüngümae nax penetüarü otanüwa ípenaxüxüchixü̃ i ngẽma diésmu i Tupanana üxü̃!

[23]Rü ngẽma nachica ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ nax nüma nawa nangẽxmaxü̃ca̱x, rü ngéma tá penana i perü diésmu i Tupanaca̱x ípexüxüchixü̃ i perü triguwa rü bínuwa rü chíxü̃wa rü ngẽma nüxíra buexü̃ i perü wocaxacügüwa rü perü carnéruxacügüwa, nax ngéma Tupanape̱xewa penangṍxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü i pema rü tá pengúe nax guxü̃gutáma Tupanaga pexĩnüexü̃ rü nüxü̃ pengechaü̃güxü̃.

[24-25]Natürü ngẽxguma yima Tupanapata rü pexna nayáxü̃xüchigu rü taxucürüwa ngéma penanaxgu i guxü̃ma i ngẽma perü ãmaregü, rü penaxwa̱xe nax namaxã petaxexü̃ i ngẽma perü ãmaregü rü ngẽma natanü i diẽru tá nixĩ i ngẽma nachica ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃wa pengẽxü̃.

[26]Rü ngẽxguma ngéma pengugügu rü ngẽma diẽrumaxã tá naxca̱x petaxe i pewemü i wocagü, rü carnérugü, rü bínugü, rü toamachigü i nacuchíxü i ngúchia̱xü̃, rü toamachigü i penaxwa̱xexü̃ nax ngéma Tupanape̱xewa pexacügümaxã petaãẽgüxü̃ca̱x.

[27] porém não desampararás o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo.

[28] Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

[29] Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

[1] Ao fim de cada sete anos, farás remissão.

[2] Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada.

[27]¡Rü taxũtáma nüxü̃ perüngümae nax namaxã pengauxü̃ i ngẽma Lebítanüxü̃ i perü ĩanewa maxẽxü̃! Erü nümagü rü nangeane rü tama perüxü̃ nüxü̃́ nangẽxma i norü naane.

[28]Rü ngẽxguma norü tomaepü̱x ya taunecüwa nanguxgu rü pema rü ngẽma penetügüarü otanüwa tá ngẽma Lebítanüxü̃ca̱x ípenaxüxüchi i ngẽma diésmu. Rü perü ĩanewa ngẽxmaxü̃ i trigupataxü̃gu tá namaxã penguxü̃.

[29]Rü ngẽmaãcü i ngẽma Lebítanüxü̃ i ngearü naaneã̱xgüxü̃ rü ngẽma to i nachixü̃anecüã̱x i perü ĩanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá naxãwemügü ñu̱xmata mea nüxü̃́ yangu. Rü ngẽmaãcü i nüma ya Cori ya perü Tupana rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nawa i guxü̃ma i ta̱xacü i pexüxü̃.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 15

Taunecü ya nagu ngetanü iyarüngümacüchiga

[1]Rü ngẽxguma 7 ya taunecüarü gu̱xguwa nanguxgu rü pema rü tá tüxü̃́ nüxü̃ iperüngümae ya yíxema pexü̃́ nangetanügüxe.

[2]Rü ñaãcü tá penaxü: Rü ngẽxguma texé tümamücüna paxaãchi tanaxãxgu i wüxi i diẽru nax tanatáeguxẽẽxü̃ca̱x, natürü tama paxa tanatáeguxẽẽgu ya yíxema tümamücüaxü̃́ nangetanüxẽ, rü ngẽxguma nawa nanguxgu ya yimá 7 ya taunecü rü tá tüxü̃́ nüxü̃ tarüngüma i ngẽma tümaarü ngetanü. Rü marü taxũtáma tümamücüxü̃ tachixewe nax tanatáeguxẽẽxü̃ca̱x i ngẽma diẽru erü yimá taunecügu rü guxü̃ma i ngetanügü rü tá nüxü̃ itarüngümae naégagu ya Cori ya Tupana.

[3] Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás;

[3]Rü ngẽxguma wüxi i duũxũ i to i nachixũanecüa̱x yixĩxgu i pexü̃́ nangetanüxũ rü marü name i penachixewe nax pexü̃́ naxütanüãxũca̱x i ngẽma pexü̃́ nangetanüxũ. Natürü ngẽxguma wüxi i petanüxũ i Iraétanüxũ yixĩxgu i pexü̃́ nangetanüxũ, rü yimá taunecüarü gu̱xgu rü tá nüxü̃́ nüxũ iperüngümae i guxũma i norü ngetanügü.

[4] para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres,

[5] se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

[4-5]Rü ngẽxguma guxũgutáma naga pexĩnüegu rü nagu pemaxẽgu i guxũma i ngẽma Tupanaarü mugü i ñu̱xma pexna chaxãxũ, rü nüma ya perü Cori ya Tupana rü tá pexũ narüngũxẽxẽ nawa i ngẽma naane i tá pexna naxãxũ, rü nataxutama i duũxũ i ngearü diẽruá̃xũ i Iraéarü naanewa.

[6] Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

[6]Rü ngẽmaãcü nüma ya Cori ya perü Tupana tá pexũ narüngũxẽxẽ, yema pemaxã inaxunetaxũrüxũ. Rü tá pexü̃́ nangẽxma i diẽru nax muxũma i to i nachixũanegüna penaxãxũca̱x rü yixcüma pexü̃́ natáeguxẽẽxũca̱x. Natürü i pema rü tagutáma togüxũtawa naxca̱x ípeca i diẽru nax yixcama nüxü̃́ penatáeguxẽẽxũca̱x. Rü muxũma i to i nachixũanegü rü pexme̱xwa tá nangẽxmagü, natürü i pema rü tagutáma naxme̱xwa pengẽxmagü.

Leis a favor dos pobres

Levítico 25.35-38

[7] Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre;

[7]Rü ngẽxguma ngẽma naane i Cori ya perü Tupana pexna ãxũarü ĩanegüwa tangexmagu i wüxi i Iraétanüxũ i ngearü diẽruá̃xẽ, rü tama name i tümamaxã pechixecüma rü tüxna pexaü ega diẽruca̱x pexna tacaxgu nax yixcama pexü̃́ tanatáeguxẽẽxũca̱x.

8 antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

9 Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

10 Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes.

11 Pois nunca deixará de haver pobres na terra; por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a mão para o teu irmão, para o necessitado, para o pobre na tua terra.

Leis acerca dos servos
Êxodo 21.1-11

12 Quando um de teus irmãos, hebreu ou hebréia, te for vendido, seis anos servir-te-á, mas, no sétimo, o despedirás forro.

13 E, quando de ti o despedires forro, não o deixarás ir vazio.

14 Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho, da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe darás.

8Natürü name nixĩ nax namaxã pemecümaxü̃ rü nüxü̃ perüngü̃xẽẽxü̃ namaxã i ngẽma diẽru i nüxü̃́ taxuxü̃ i pexna naxca̲x naca̲xaxü̃ nax yixcama pexü̃́ natáeguxẽẽxü̃ca̲x.

9Rü tama name nax cugüãẽwa cunguxẽẽxü̃ i ñaa ĩnü i chixexü̃ i ñaxü̃: “Marü ningaica ya yimá taunecü ya ngetanü nagu nüxü̃ irüngümaecü, rü ngẽmaca̲x naguxcha nax diẽru nüxna chaxãxü̃”, ñacuxü̃. Rü ngẽxguma namaxã cuxaügu rü tama nüxna cunaxãxgu, rü nüma rü tá Tupanamaxã cuxü̃ nixu, rü ngẽma cuxüxü̃ rü pecadu tá nixĩ.

10Rü narümemae nax taãẽãcüma tüxü̃ curüngüxẽẽxü̃ ya yíxema ngearü diẽruá̃xẽ. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü cunaxü̲xgu rü Tupana rü tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxü̃ma i ta̲xacü icuxüxü̃wa.

11Rü ñoma i naanewa rü tagutáma nataxu i duü̃xü̃gü i ngearü diẽruá̃xü̃. Rü ngẽmaca̲x pexü̃ chamu nax namaxã pemecümaxü̃ rü nüxü̃ perüngü̃xẽẽxü̃ i ngẽma petanüxü̃ i ngearü diẽruá̃xü̃ rü nüxü̃́ taxuxü̃ i ñoma i naanewa.

Mugüruü̃güchiga
(Éx. 21.1-11)

12Rü ngẽxguma wüxi i Iraétanüxü̃ i yatüxü̃ rüe̲xna ngexü̃ cuxü̃ nügümaxã taxegu nax curü mugüruxü̃ yixĩxü̃ca̲x, rü 6 ya taunecü tá nixĩ i curü mugüruxü̃ yixĩxü̃. Rü ngẽxguma norü 7 ya taunecüwa nanguxgu rü tá cunaxwa̲xe nax cuyangéxü̃.

13-14Rü ngẽxguma ícunamuxũchigu, rü tama name nax ngẽãcume̲xẽxü̃ cuyangéxü̃. Rü name nax curü naxü̃natanüwa nüxna cunamu i ñuxre i ngẽma naxü̃nagü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nüxna cunaxã i ñuxre i curü trigu rü ñuxre ya curü bínu. Rü

[15] Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu; pelo que, hoje, isso te ordeno.

[16] Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti; porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar bem contigo,

[17] então, tomarás uma sovela e lhe furarás a orelha, na porta, e será para sempre teu servo; e também assim farás à tua serva.

[18] Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo forro; pois seis anos te serviu por metade do salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

Leis acerca dos primogênitos do gado

[19] Todo primogênito que nascer do teu gado ou de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao SENHOR, teu Deus; com o primogênito do teu gado não trabalharás, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas.

ngẽmaãcü tá namaxã cungau i ngẽma ngẽmaxü̃gü i Cori ya curü Tupana cuxna ãxü̃.

[15]¡Rü tagutáma nüxü̃ perüngümae nax pema rü mugüruü̃gü pixĩgüxü̃ ga Equítuanewa rü nüma ga Cori ya perü Tupana nixĩ ga pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü! Rü ngẽmacax nixĩ i ñuxma i pexna chanaxãxü̃ i ñaa mu.

[16-17]Natürü ngẽxguma ngẽma curü mugüruxü̃ i yatüxü̃ rüexna ngexü̃ tama cuxna ínaxü̃xü̃chaü̃gu erü cüxü̃ nangechaü̃ rü nüxü̃ nangechaxü̃ i cuxacügü rü cuma rü namaxã cumecüma, rü ngẽxguma i cuma rü tá cunayaxu i wüxi i ponamachinüruxü̃ rü cupataarü ĩã̃xwa tá cuyaponamachinü. Rü ngẽmaãcü i nüma rü guxü̃gutáma curü mugüruxü̃ nixĩ.

[18]Rü tama name nax cunachuxuxü̃ nax cuyangéxü̃ i curü mugüruxü̃ i 6 ya taunecü meama cuxü̃ puracüxü̃. Erü wüxi i duü̃xü̃ i meama norü puracü ãtanüxü̃arü ngãxü̃gumare nüxü̃ cunaxütanü. Rü ngẽxguma cuma meamare cuyangexgu, rü nüma ya Cori ya curü Tupana rü tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ nawa i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃.

Guxü̃ma i naxü̃nagü iyatüxü̃ i nüxíra buexü̃ rü Tupanaarü nixĩgü

[19]Rü ngẽxguma yaxãxacügu i ngẽma perü wocagü rü perü carnérugü rü penaxwaxe nax Tupanacax nüxü̃ pexunetaxü̃ i ngẽma naxacügü i yatüxü̃ i nüxíra buexü̃. Rü tama name i penapuracüxẽxẽ i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i perü wocaxacü iyatüxü̃, rü tama name i ípenayoü̃taxa i ngẽma nüxíra buxü̃ i perü carnéruxacü iyatüxü̃.

[20] Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR escolher.

[20]Rü wüxichigü ya taunecügu rü ngẽma nachica ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃wa rü wüxigu cutanüxü̃maxã tá Tupanape̱xewa cunangõ̱x i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i perü naxü̃nagü.

[21] Porém, havendo nele algum defeito, se for coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus.

[21]Natürü ngẽxguma nachixegu i ngẽma naxü̃na, rüe̱xna yangãnechigügu rüe̱xna nangexetügu, rü tama name nax Tupanana penaxãxü̃ rü peyaguxü̃.

[22] Na tua cidade, o comerás; o imundo e o limpo o comerão juntamente, como a carne do corço ou do veado.

[22]Rü yima perü ĩane ya nawa pemaxẽnewa tátama penangõ̱x i ngẽma naxü̃na. Rü yíxema Tupanape̱xewa tügü mexẽ́ẽxe rü woo tama Tupanape̱xewa tügü mexẽ́ẽxe rü tama nachu̱xu nax penangṍxü̃ i ngẽma namachi, ngẽma yawemachi rüe̱xna cowümachi tangṍxü̃rüxü̃.

[23] Somente o seu sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

[23]Natürü tama name nax penangṍxü̃ i nagü i ngẽma naxü̃nagü. Rü yimá nagü rü waixü̃mügu tá penaba.

Deuteronômio 16

As três festas dos judeus

A Páscoa

Êxodo 23.14-15; 34.18; Levítico 23.4-8

[1] Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe, o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de noite.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 16

Üpetüchiga

(Éx. 23.14-17; 34.18-24)

[1]¡Rü ngẽxguma Abíarü tauemacüwa nanguxgu rü penaxüchiga i Üpetüchiga naxca̱x ya tórü Cori ya Tupana! Yerü wüxi ga chütaxü̃ ga guma tauemacügu nixĩ ga Equítuarü naanewa tüxü̃ ínagaxü̃xü̃ ga Cori ya perü Tupana.

[2] Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao SENHOR, teu Deus, do rebanho e do gado, no lugar que o SENHOR escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[2]Rü Üpetüchigagu rü tá Tupanaca̱x peyama̱x rü peyagu i wocagü rü carnérugü nagu i ngẽma nachica i nüma nüxü̃ naxunetaxü̃ nax nagu naxãpataxü̃.

[3] Nela, não comerás levedado; sete dias, nela, comerás pães asmos, pão de aflição (porquanto, apressadamente, saíste da terra do Egito), para que te lembres, todos os dias

[3]Rü ngẽxguma penangõ̱xgu i ngẽma õna i Üpetüchigaarü ngunexü̃gu pengṍxü̃ rü paũ i ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃maxã tá penangõ̱x. Rü wüxi i yüxü tá nixĩ i penangṍxü̃ i ngẽma paũ

da tua vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

[4] Fermento não se achará contigo por sete dias, em todo o teu território; também da carne que sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada ficará até pela manhã.

[5] Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus,

[6] senão no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr-do-sol, ao tempo em que saíste do Egito.

[7] Então, a cozerás e comerás no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela manhã e voltarás às tuas tendas.

[8] Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

O Pentecostes
Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

i ngearü pu̲xẽẽruü̃ắxü̃. Erü ngẽma paũwa tá nüxna pecua̲xãchie nax ñuxãcü ngúxü̃ pingegüxü̃ ga Equítuanewa, rü yemaca̲x ñu̲xãẽãcüma nawa ípechoxü̃. Rü ngẽmaãcü i pema rü ñu̲xma nax pemaxẽxü̃gu rü tá nüxna pecua̲xãchie ga yema ngunexü̃ ga nagu Equítuanewa ípechoxü̃xü̃.

[4]Rü ngẽma 7 i ngunexü̃gu rü guxü̃ma i perü naanewa rü nataxutama i paũarü pu̲xẽẽruxü̃. Rü ngẽma peta nagu ixügüxü̃ i ngunexü̃arü yáuanecü i cha̲u̲xca̲x pedaixü̃ i naxü̃nagü, rü taxuxü̃táma perü moxü̃ruxü̃ ípeyaxüxẽxẽ i namachi.

[5]Rü natanüwa ya yima ĩanegü ya Tupana pexna ãxü̃newa, rü tama name ya ngexnerüxünemare ya ĩanegu penadai i ngẽma naxü̃nagü i Üpetüchigaca̲x ixĩxü̃.

[6]Rü ngẽma nachica ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ nax nawa nangẽxmaxü̃, rü ngẽmawaxicatátama nixĩ i naxca̲x ípenaguxü̃ i ngẽma naxü̃nagü i Üpetüchigaca̲x ixĩxü̃. Rü ngẽxguma marü nayáuanegu rü yaxücuchaü̃gu ya üa̲xcü rü name nax ípenaguxü̃. Yerü yexguma marü nayáuanegu nixĩ ga Equítuanewa ípechoxü̃xü̃.

[7]Rü ngẽma nachica ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃wa tá peyagu i namachi i ngẽma naxü̃nagü i Tupanana pexãxü̃, rü tá penangõx. Rü moxü̃ãcü pa̲xmama rü pepataca̲x tá pewoegu.

[8]Rü 6 i ngunexü̃gu tá nixĩ i penangṍxü̃ i ngẽma paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃ắxü̃. Rü norü 7 i ngunexü̃gu rü Cori ya perü Tupanaca̲x tá penaxü i wüxi i ngutaque̲xe i mexẽchixü̃. Rü ngẽma ngunexü̃ rü taxúetama tapuracü.

Nanetüarü Buxgüchigaarü peta

9 Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas.

10 E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado.

11 Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

12 Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

Os Tabernáculos
Levítico 23.33-43

13 A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar.

14 Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades.

9-10Rü ngẽma ngunexü̃ nax nagu naxügüxü̃ i nanetüarü buxu, rü ngẽmawena rü 7 i yüxü tá ingupetü nax Cori ya perü Tupanacax penaxüchigaxü̃cax i Nanetüarü Buxchiga. Rü ngẽma petawa rü tá perü ngúchaü̃maxã Cori ya perü Tupanana penaxã i perü ãmaregü ngẽma nüma ya Tupana pexna naxãxü̃rüxü̃. Rü ngẽxguma Tupana pexna naxãxgu i muxü̃ma i nanetügü rü name i pema rü ta muxü̃ma i ãmaregü nüxna pexã.
11Rü Tupanapexewa tá penaxü i ngẽma peta nawa i ngẽma nachica ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ nax nawa nangẽxmaxü̃. Rü ngẽma petawa rü name nax ngéma penagagüxü̃ i guxü̃ma i pexacügü rü perü mugüruü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nax nüxna pexuxü̃ i ngẽma Lebítanüxü̃ rü ngẽma to i nachixü̃anecüãx i petanüwa ngẽxmagüxü̃. Rü ñuxũchi name nax tüxna pexuxü̃ ya yíxema taxcutagü rü yutegüxe i perü ĩanewa ngẽxmagüxe.
12¡Rü nüxna pecuaxãchie nax pema rü ta mugüruü̃gü pixĩgüxü̃ ga Equítuarü naanewa! Rü ngẽmacax name nax nagu pexĩxü̃ i guxü̃ma i ñaa mugü.

Naixatünaxcax ya Düxenügüarü petachiga

13Rü ngẽxguma marü naguxgu nax peyabuxgüxü̃ i perü trigu, rü marü penayauxtüü̃gu ya perü úbagü, rü 7 i ngunexü̃gu tá penaxüchiga i ngẽma Düxenügüarü Petachiga.
14Rü ngẽma petagu rü tá petaãẽgü namaxã i pexacügü, rü perü mugüruü̃gü, rü Lebítanüxü̃, rü ngẽma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüãxgü, rü taxcutagü rü yutegüxe i perü ĩanegüwa ngẽxmagüxe.

[15] Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás.

[16] Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR;

[17] cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

Deveres dos juízes
Êxodo 23.6-9

[18] Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo.

[19] Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos.

[15]Rü ngẽma peta i Tupanaca̱x tá pexüxũ̃ rü 7 i ngunexũ̃ tá penaxüchiga nawa i ngẽma nachica i nüma nüxũ̃ naxunetaxũ̃. Rü ngẽmaãcü ya perü Cori ya Tupana rü tá pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ nax muxũ̃ pexũ̃́ ínguxuchixũ̃ i guxũ̃ma i penetügüarü o. Rü guxũ̃ma i perü puracüwa rü tá pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ, rü aixcüma tá petaãẽgü.

[16]Rü guxũ̃ma i yatüxũ̃gü rü wüxichigü ya taunecügu rü name nax tomaepu̱xcüna Cori ya perü Tupanape̱xewa naxĩxũ̃ nawa i ngẽma nachica i nüma nüxũ̃ naxunetaxũ̃. Rü ñaagü nixĩ i ngẽma petagü i nagu Tupanape̱xewa naxĩxũ̃: Paũ i Ngearü P̱uxẽẽruũ̃áxũ̃, rü Nanetüarü Buxgüchiga, rü Düxenügüchiga. Rü ngẽma petachigagügu rü tama name nax texé ngẽãcume̱xẽãcüma Cori ya Tupanape̱xewa taxuxũ̃.

[17]Rü wüxichigü rü name nax ngéma tanangexũ̃ i tümaarü ãmare. Rü ngẽma nax Tupana tüxũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃ãcü rü name nax wüxichigü nüxna tanaxãxũ̃ i ngẽma tümaarü nanetügüarü o.

Ãẽ̱xgacügü i guxchaxũ̃arü mexẽxẽruũ̃güchiga

[18]Rü guxũ̃nema ya perü ĩanegü ya perü Cori ya Tupana tá wüxichigü i natücumüna ãxũ̃newa nüxũ̃ pexuneta i ãẽ̱xgacügü i guxchaxũ̃güarü mexẽẽruũ̃gü rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü nax nümagü aixcüma meama namexẽẽgüãxũ̃ca̱x i ngẽma duũ̃xũ̃güarü guxchaxũ̃gü.

[19]Rü pemax, Pa Ãẽ̱xgacügü i Guxchaxũ̃güarü Mexẽẽruũ̃güx, ¡rü taxṹ i peyatoxẽxẽxũ̃ i ngẽma guxchaxũ̃arü mexẽxẽ! Rü ngẽxguma penamexẽẽgu i ngẽma duũ̃xũ̃güarü guxchaxũ̃gü rü name nax guxãxũ̃ma mea penamexẽẽxũ̃ i tümarü

guxchaxũ̃gü. ¡Rü taxũtáma penayaxu ega texé pexũ̃́ naxütanüchaũ̃gu nax nawaama pexüxũ̃cax! Erü ngẽma diẽru rü ñoma yangexetüxũ̃rüxũ̃ nayaxĩgüxẽxẽ i ngẽma nüxũ̃ cuaxüchixũ̃ rü ínayatoxẽxẽ i ngẽma aixcümaxũ̃ ixugüxũ̃arü dexa.

[20] A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[20]Rü name nax guxũ̃guma ngẽma aixcüma ixĩxũ̃guxicatama nax pexĩxũ̃ nax ngẽmaãcü nawa pemaxẽxũ̃cax, rü pexrü yixĩxũ̃cax i ngẽma naane i Cori ya perü Tupana tá pexna ãxũ̃.

[21] Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti.

[22] Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

[21-22]Rü ngẽxguma Tupanaarü ãmarearü guruxũ̃ pexüxgu nax tórü Cori ya Tupanaxũ̃ picuaxüũ̃güxũ̃cax, ¡rü taxũtáma naxũ̃tagu penaxü i tupananeta i Acheráchicünaxã! ¡Rü taxũtáma nügüétü penanugü ya nutagü nax namaxã petupanaã́xũ̃cax! Erü nüma ya Cori ya perü Tupana rü poraãcü ngĩmachi naxai.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

[1] Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus.

[2] Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança,

[3] que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei;

[4] e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel,

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 17

[1]¡Rü taxũtáma Tupanana penaxã i wüxi i woca i yatüxũ̃ rüexna wüxi i carnéru i taxacürü chixexũ̃ nawa ngẽxmaxũ̃! Erü nüma ya Tupana rü poraãcü naxchi naxai i ngẽma.

[2-3]Rü ngürüãchi yima ĩanegü ya Tupana pexna ãxũ̃negu tá nüxũ̃ peyangau i wüxi i yatü rüexna wüxi i ngexũ̃ i naxüaxũ̃ i ngẽma Tupana tama namaxã taãẽxũ̃ rü nagu yanachixexẽẽxũ̃ i Tupanaarü uneta nagagu nax taxacürü tupananetaxũ̃ yacuaxüxüxũ̃ rü napexegu nacaxã́püxü ngẽxgumarüxũ̃ ya üaxcü rü tauemacü rü woramacurigü ya Tupana chuxuxũ̃ nax nüxũ̃ yacuaxüũ̃güxũ̃.

[4-5]Rü ngẽxguma nüxũ̃ pecuaxgu nax petanüwa nangẽxmaxũ̃ i wüxi i duũ̃xũ̃ i ngẽma üxũ̃, rü name i mea penangugü i

ngẽma rü aixcüma yixĩxgu nax naxüaxü̃ i ngẽma chixexü̃. Rü ngẽxguma aixcüma yixĩxgu nax ngẽma duü̃xü̃ naxüxü̃ i ngẽma chixexü̃ i Iraétanüxü̃tanüwa, rü ñu̱xũchi yima ĩanearü ãẽ̱xgacügüpe̱xewa tá penaga. Rü nüma ya ãẽ̱xgacügü rü tá nanaxuegu nax nutamaxã ípenamuxũchixü̃ nax ngẽmaãcü nayuxü̃ca̱x.

5 então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram.

6Rü ngẽxguma nangẽxmagu i taxre rüe̱xna tomaepü̱x i nüxü̃ idauxü̃ rü nüxü̃ ixuxü̃ nax chixexü̃ naxüxü̃ rü name nax yu namaxã pexueguxü̃. Natürü ngẽxguma chi wüxitama i duü̃xü̃ nüxü̃ ixuxgu i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃ rü taxuacütáma yu namaxã pexuegu.

6 Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por depoimento de uma só testemunha, não morrerá.

7Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ daugüxü̃ rü nüxü̃ ixugüxü̃ tá nixĩ i nüxíra nutamaxã ínamuxũchigüxü̃, rü ngẽmawena i guxü̃táma i duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i penaxoxẽẽxü̃ i ngẽma chixexü̃ i petanüwa ngẽxmaxü̃.

7 A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

Julgamento de questões difíceis

8Rü ngẽxguma nangẽxmagu i ta̱xacürü guxchaxü̃ i taxucürüwa pexica pemexẽẽxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ i máeta, rüe̱xna nügü nadaixgu, rüe̱xna nügü yapíexẽẽgu, rüe̱xna togüamachigü i guxchaxü̃gü i perü ĩanewa ngupetüxü̃, rü penaxwa̱xe nax ngẽma nachica ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃wa peyamexẽẽxü̃.

8 Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

9Rü ngéma nape̱xewa i ngẽma Lebítanüxü̃ i chacherdótegü rü ngẽma ãẽ̱xgacü i guxchaarü mexẽẽruxü̃ i ngẽma ngunexü̃gu nagu nanguxü̃ nax ngéma nangẽxmaxü̃, rü tá namaxã nüxü̃ pixu i ngẽma ngupetüxü̃. Rü nümagü tá nixĩ i namaxã naxuegugüãxü̃

9 Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

[10] E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem.

[11] Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

[12] O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel,

[13] para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

A eleição e os deveres de um rei

[14] Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim,

[15] estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles.

i ta̲xacü tá nixĩ i norü poxcu i ngẽma guxchaxü̃ üxü̃ i duü̃xü̃.

[10-11]Rü pema rü tá peyangu̲xẽxẽ i ngẽma poxcu i ngẽma ãẽ̲xgacügü namaxã ueguxü̃. Rü ngẽmatama pemaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ãcüma tá penapoxcue. Rü bai tá nax penaxüchicüüxü̃.

[12]Natürü ngẽxguma tangexmagu ya wüxíe ya tama naga ĩnüchaü̃xe i ngẽma poxcu i ãẽ̲xgacü i guxchaarü mexẽẽruxü̃ ueguxü̃ rüe̲xna ngẽma poxcu i chacherdóte i Tupanaarü puracü ixüxü̃ ueguxü̃, rü yu tá tümamaxã naxuegu. Rü ngẽmaãcü tá peyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i Iraéanewa ngẽxmaxü̃.

[13]Rü ngẽxguma ngẽma Iraétanüxü̃ nüxü̃ cua̲xgügu rü tá namuü̃e, rü tá nüxü̃ narüxoe nax tama ãẽ̲xgacüga naxĩnüexü̃.

Ãẽ̲xgacügüarü unetachiga

[14]Rü ngẽxguma tá marü nagu pechocuxgu rü penapuxgu rü nawa pemaxẽgu i ngẽma naane i Cori ya perü Tupana tá pexna ãxü̃, rü ngürüãchi tá penaxwa̲xe nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i wüxi i ãẽ̲xgacü i réi nax pemaxã inacuáxü̃ca̲x, naxrüxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegü.

[15]Rü ngẽxguma tá nüxü̃ pexunetagu i wüxi i perü ãẽ̲xgacü i réi, rü name i nüxü̃ pexuneta i wüxi i petanüxü̃tama i Cori ya perü Tupana nüxü̃ unetaxü̃. Rü tama name i nüxü̃ pexuneta i wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̲x i tama petanüxü̃ ixĩxü̃.

[16] Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos; pois o SENHOR vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho.

[17] Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

[18] Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes.

[19] E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir.

[20] Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

[1] Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das

[16]Rü ngẽma ã̱ẽxgacü i nüxũ̃ pexunetaxũ̃ rü tama name nax nüma naxca̱x nataxexũ̃ i muxũchixũ̃ i cowarugü rü bai Equítuanewa nax namugüãxũ̃ i duũ̃xũ̃gü nax to i cowarugüca̱x yataxegüxũ̃ca̱x. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxna nanachu̱xu nax naxca̱x iwoeguxũ̃ i ngẽma nachixũ̃ane.

[17]Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta tama name nax namumaxũ̃ erü ngürüãchi naxma̱xgügagu taxũtáma Tupanaga naxĩnü. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i ngẽma ã̱ẽxgacü rü tama name nax nüxṹ̃ nangẽxmaxũ̃ i muxũchixũ̃ i úirugü rü diẽru.

[18]Rü ngẽxguma ngẽma ã̱ẽxgacü i nüxũ̃ pexunetaxũ̃ yaxücugu nax ã̱ẽxgacü yixĩxũ̃, rü tá nanamu nax poperagu nüxṹ̃ naxümatügüãxũ̃ca̱x i ngẽma mugü i chacherdótegü i Lebítanüxũ̃ namaxã icua̱xgüxũ̃.

[19]Rü ngẽma norü napane i ngẽma mugü rü guxũ̃gutáma naxme̱xwa nangẽxma nax guxũ̃ma i ngunexũ̃gü i nagu namaxũ̃xũ̃gu nawa nangúxũ̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü i nüma ya ã̱ẽxgacü rü tá Cori ya Tupanaxũ̃ nangechaxũ̃ rü tá naga naxĩnü rü nagu namaxũ̃ i guxũ̃ma i ñaa mugü.

[20]Rü ngẽmaãcü ya yima ã̱ẽxgacü rü taxũtáma nagu narüxĩnü nax norü duũ̃xũ̃güxũ̃ nayexeramaexũ̃. Rü taxũtáma nüxna nixũ̃gachi i ñaa mugü. Rü ngẽmaãcü i nüma rü nanegü rü mucü ya taunecü rü Iraéanearü ã̱ẽxgacügü tá nixĩgü.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 18

Ãmaregü i chacherdótegüna rü Lebítanüxũ̃na naxãgüxũ̃chiga

[1-2]Rü ngẽma chacherdótegü i Lebítanüxũ̃ rü guxũ̃ma i ngẽma Lebítanüxũ̃tücumü rü

ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

taxũtáma ngẽma togü i Iraétanüxü̃rüxü̃ nanayauxgü i norü naane. Rü nümagü i Lebítanüxü̃, rü ngẽma ãmaregü i Tupanaca̲x ínaguxü̃wa tá nixĩ i nayauxgüãxü̃ i nawemügü. Rü ngẽma diẽru i duü̃xü̃gü Tupanana ãxü̃wa tá nixĩ i nayauxgüãxü̃ i ngẽma diẽru i nüxna üxü̃ i ngẽma Lebítanüxü̃. Rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü taxũtáma ngẽma togü i Iraétanüxü̃rüxü̃ nanayauxgü i norü naane. Rü nüma ya Cori ya Tupana tá nixĩ i nüxna nadauxü̃ rü namaxã inacuáxü̃.

[2] Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito.

[3] Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho.

[3]Rü ngẽxguma wüxi i Iraétanüxü̃ Tupanaca̲x yama̲xgu i wüxi i woca i yatüxü̃ rüe̲xna carnéru rü ngẽma chacherdótegüna üxü̃ nixĩ i ngẽma namachica̲xwe rü nachicüra rü guxü̃ma i naü̃nütagü.

[4] Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas.

[4]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngẽma chacherdótegüna tá naxǘ i ngẽma nüxíraxü̃güxü̃ i norü o i duü̃xü̃güarü trigu, rü nüxíraxü̃xü̃ i bínugü rü chíxü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxna naxǘ i ngẽma nüxíra iyoxü̃ i carnéruta̲xa.

[5] Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias.

[5]Rü tórü Cori ya Tupana rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃tücumüwa nüxü̃ naxuneta i ngẽma Lebítücumü nax nümagü rü nanegü rü nataagü guxü̃guma namaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x i Tupanaarü puracü.

[6] Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu,

[6]Rü ngẽxguma ngexnerüxünemare i perü ĩanegü i Iraéanewa ngẽxmagünewa wüxi i Lebítanüxü̃ nüxü̃́ ngúchaü̃gu nax Tupanapatawa naxũxü̃ nax ngéma napuracüxü̃ca̲x, rü tama name i nüxna penachu̲xu.

[7] e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos,

[7]Rü narümemae nax nüxü̃ perüngü̃xẽẽxü̃ nax ngẽmaãcü ngéma nanguxü̃ca̲x rü yanguxẽẽãxü̃ca̲x i Tupanapataarü puracü

os levitas, que assistem ali perante o SENHOR,

[8] porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

[9] Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos.

[10] Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;

[11] nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos;

[12] pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti.

[13] Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus.

[14] Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

naxrüxü̃ i ngẽma togü i namücügü i ngéma Tupanaaxü̃́ puracüexü̃.

[8]Rü nüma rü ngẽma togü i namücügü yaxuxü̃e̲xpü̲x i õna tá nanayaxu. Rü naétü tá nanayaxu i ngẽma nanatü nüxna ãxü̃.

Ucu̲xẽgü nax tama nagu naxĩxü̃ca̲x i nacümagü i chixexü̃

[9]Rü ngẽxguma marü nagu pechocugu i ngẽma nachixü̃ane i perü Cori ya Tupana tá pexna ãxü̃, rü tama name i naxca̲x pedauxü̃tae i ngẽma nacümagü i chixexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü.

[10]Rü tama name i texé i petanüwa rü tümaxacüxü̃ itamu nax ngẽma duü̃xü̃güarü tupanaca̲x tayaguxü̃, rü bai i nagu tixü̃xü̃ i ngẽma nawa nüxü̃ icuáxü̃ i ngẽma ẽxü̃guxü̃, rü bai i nagu tixü̃xü̃ nax tayuüxü̃, rü bai i nagu tixü̃xü̃ nax toguxexü̃ tachixexẽẽxü̃.

[11]Rü tama name i naxca̲x tixü̃ nax duẽxẽgüxü̃ tatoõ̋ẽxü̃, rü bai i naxü̃tawa taxü̃ nax nüxna tayacaxü̃ca̲x i ngẽma ẽxü̃guxü̃xü̃ cuáxü̃, rü bai i nüxna tayaca i ngẽma naãxẽgüca̲x ngẽmagüxü̃, rü bai i nüxna tayaca i ngẽma yuetaãẽca̲x ngẽmagüxü̃.

[12]Erü ya Tupana rü naxchi naxai i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma nacümagügu maxẽxü̃. Rü ngẽmaca̲x nixĩ ya Cori ya perü Tupana i pepe̲xewa tá ínawoxü̃ãxü̃ i ngẽma nachixü̃anecüã̲xgü, erü nümagü rü ngẽma nacüma i chixexü̃gu nixĩ i namaxẽxü̃.

[13]Rü ngẽmaca̲x i pema, rü penaxwa̲xe nax nagu pexĩxü̃ i ngẽma Cori ya perü Tupana naxwa̲xexü̃.

[14]Erü ngẽma duü̃xü̃gü i tá ípewoxü̃xü̃ nawa i ngẽma naane rü naga naxĩnüe i ngẽma nüxü̃ icuáxü̃ nax ta̲xacü tá yixcüra ngupetüxü̃ rü naga naxĩnüe i ngẽma ẽxü̃guxü̃xü̃ cuáxü̃. Natürü nüma ya Cori ya

A promessa do grande profeta

15 O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás,

16 segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

17 Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram.

18 Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

19 De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.

20 Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto.

perü Tupana rü tama nanaxwa̲xe nax nagu pexĩxü̃ i ngẽma nacümagü i chixexü̃.

Orearü uruxü̃ i Moichéwena tá ínguxü̃

15Rü nüma ya Cori ya perü Tupana rü tá petanüwa nanango̲xẽxẽ ya wüxi ya chauxrüxü̃ orearü uruxü̃. Rü pema rü name nixĩ i naga pexĩnüe.

16Rü yema nixĩ ga Cori ya Tupanana naxca̲x pecaxü̃ ga ma̲xpü̃́ne ga Oréxwa ga yema ngunexü̃ ga guxãma ga pemax nagu yéma pengutaque̲xegüxü̃ rü ñapegügüxü̃: "Tama tanaxwa̲xe i wena nüxü̃ taxĩnüe i naga ya Cori ya tórü Tupana, rü bai i nüxü̃ tadauxchaũxü̃ ya daa üxü ya taxü̃ne nax tama tayuexü̃ca̲x", ñaperügügü.

17Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: "Marü name i ngẽma nüxü̃ yaxugüxü̃.

18Rü choma rü tá ngẽma Iraétanüxü̃tanüwa chanango̲xẽxẽ ya wüxi ya curüxü̃ orearü uruxü̃. Rü nüma rü wüxi ya natanüxü̃ ixĩxcü tá nixĩ. Rü nüma rü tá mea duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu i ngẽma choma namaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü tá namaxã nüxü̃ nixu i ngẽma choma chanamuxü̃.

19Rü guxãma ya yíxema tama nüxü̃́ irüxĩnüexe ya yimá orearü uruxü̃ chauégagu nüxü̃ ixuxü̃, rü choma rü tá tüxna chaca rü ta̲xacüca̲x tama itaxĩnüxü̃", ñanagürü choxü̃ ga Cori ya Tupana.

20Natürü ngẽma orearü uruxü̃ i nüxü̃ ixuxü̃ i ngẽma tama choma chanamuxü̃ nax nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x, rüe̲xna ta̲xacürü tupananetaégagu idexaxü̃, rü yu tá namaxã pexuegu.

[21] Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou?

[22] Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

Deuteronômio 19

Seis cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

[1] Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas,

[2] três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres.

[3] Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

[4] Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele que, sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes.

[21-22]Rü ngẽxguma chi pema rü nagu perüxĩnüegu: “¿Rü ñuxãcü tá nüxü̃ icuáxü̃ nax tama Tupanaarü ore yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma orearü uruxü̃?” rü name nax nüxü̃ pecuáxü̃ rü ngẽxguma ngẽma ore i Tupanaégagu nüxü̃ yaxuxü̃ rü tama yanguxgu, rü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̱x nax tama Cori ya Tupanaarü ore yixĩxü̃, rü ngẽma orearü uruxü̃ rü norü ngúchaü̃mare nixu. Rü ngẽmaca̱x i pema rü tama name nax nüxü̃ pemuü̃exü̃.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 19

Ĩanegü ga cu̱xchicaxü̃gü ixĩgüne

(Nm. 35.6-28; Dt. 4.41-43; Jos. 20.1-9)

[1]Rü ngẽxguma marü Tupana nadaixgu i ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̱xma ngẽma naane ya Tupana pexna ãxchaü̃xü̃wa maxẽxü̃, rü pema tá nixĩ i nawa pemaxẽxü̃ ya yima ĩanegü rü napatagü i ngẽma duü̃xü̃gü.

[2-3]Rü ngẽxguma yanguxgu i ngẽma rü pema rü tá ípenaxüxüchi ya tomaepü̱x ya ĩanegü nax cu̱xchicaruü̃gü yaxĩgüxü̃ca̱x nawa i ngẽma naane ya Tupana tá pexna ãxü̃. Rü ñu̱xũchi tá peyamexẽẽgü i ngẽma nama ya yima ĩanegüwa nadagüxü̃. Rü ñu̱xũchi ngẽma naane i Cori ya perü Tupana pexna ãxü̃ rü tomaepü̱xgu tá peyayauxye nax ngẽmaãcü ngẽma máetacüraxü̃xü̃ ngexnerüxüne ya yima tomaepü̱x ya ĩanegu yanacúxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü tama yama̱xgüãxü̃ca̱x i ngẽma natanüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i yuxü̃.

[4]Rü ngẽma máetaxü̃ rü ngẽxguma aixcüma yixĩxgu nax tama nagu naxĩnüãcüma rü tama tümachi naxaiãcüma tüxü̃ yama̱xcüraxü̃xü̃, rü marü name i ngexnerüne ya yima ĩanegu yanacúxü̃ca̱x

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio
Números 35.22-28

5 Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá;

6 para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida, porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes.

7 Portanto, te ordeno: três cidades separarás.

8 Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu,

9 desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

10 para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o

nax ngẽmaãcü tama yama̱xgüãxü̃ca̱x i ngẽma natanüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i yuxü̃.

5Rü ngẽxgumarüxü̃ chi wüxi i duü̃xü̃ namücümaxã naixnecüwa üxüwa naxĩxgu, rü ngürüãchi íyachexnecüüyane ítangoxochigu ya norü yuema rü ngẽma namücüeruwa taña rü nayu, rü marü name nax wüxi ya yima ĩanegüwa nañaxü̃ nax ngẽxma yanacúxü̃ca̱x rü ngẽmaãcü tama yama̱xgüãxü̃ca̱x i ngẽma natanüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i yuxü̃.

6Rü tama name nax nügüna nayaxü̃xü̃ ya yima ĩanegü ya cu̱xchicaxü̃gü, erü ngẽxguma chi nayáxü̃gu, rü ngürüãchi wüxi i natanüxü̃ i ngẽma yuxü̃ rü norü numaxã tá nawe nangẽ nax yamáãxü̃ca̱x, rü ngürüãchi namagu tá nüxü̃ nayangau rü tá nayama̱x woo i ngẽma yama̱xcüraxü̃xü̃maxã rü taguma nügü chi naxaiegu.

7Rü ngẽmaca̱x nixĩ i pexü̃ chamuxü̃ nax nüxü̃ pexunetaxü̃ ya tomaepü̱x ya ĩanegü nax cu̱xchicaruü̃gü yaxĩgüxü̃ca̱x.

8-9Rü ngẽxguma aixcüma naga pexĩnüegu i ngẽma mugü i ñu̱xma pexna chaxãxü̃ rü aixcüma perü Cori ya Tupanaxü̃ pengechaü̃gu, rü aixcüma nagu pemaxẽgu i norü mugü, rü nüma ya perü Cori ya Tupana rü tá pexna nanaxã i guxü̃ma i ngẽma naane ga perü o̱xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü ñu̱xü̃chi Yudáü̃arü oéstewa tá nüxü̃ pexuneta ya nai ya tomaepü̱x ya ĩanegü ya cu̱xchicaxü̃gü naétü ya yima tomaepü̱x ya ĩanegü ya cu̱xchicaxü̃gü i nua Yudáü̃arü éstewa ngẽxmagüne.

10Rü ngẽmaãcü i perü naane i Cori ya Tupana pexna ãxü̃wa rü taxũtáma

SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

Execução do homicida
Números 35.16-21

11 Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades,

12 os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra.

13 Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

Acerca dos limites e das testemunhas

14 Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

15 Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniqüidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato.

16 Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio,

17 então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o

nayamaa̱xgü i ngẽma máetacüraxü̃xü̃. Rü ñu̱xũchi i pema rü taxucaa̱xma nipeguãchi.

11-12Natürü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ rü to i duü̃xü̃chi naxaixgu rü tüxü̃ íyacu̱xéxü̃gu nax tüxü̃ yamáxü̃caa̱x rü ñu̱xũchi yañaxgu nax wüxi ya ĩane ya cu̱xchicaruü̃gu yanacúxü̃caa̱x, rü ngẽxguma yima ĩane ya nawa ne naxũxü̃nearü ãẽ̱xgacü rü tá norü churaragüxü̃ namu nax yayauxgüãxü̃caa̱x. Rü ñu̱xũchi yíxema tüxü̃ yamáxetanüxü̃na tá nanamu nax ngẽma yamáxü̃caa̱x.

13Rü taxũtáma pexü̃ nangechaü̃tümüxü̃ i ngẽma máetaxü̃ nax ngẽmaãcü Iraéanewa nataxuxü̃caa̱xma i duü̃xü̃ i taxuxü̃ma chixexü̃ naxüãcüma yuxü̃. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̱xgu, rü mea tá pexü̃ ínanguxuchi i guxü̃ma i ngẽma pexüxü̃.

14Rü ngẽma naane i Cori ya perü Tupana tá pexna ãxü̃wa rü taxũtáma peyaxügachi i pemücüanearü üyeanearü cuaa̱xruxü̃, erü ngẽma üyeanearü cuaa̱xruxü̃gü rü woetama nũxcümacürüwa nayexmagü.

Mugü naxcaa̱x i ngẽma ãẽ̱xgacüpe̱xewa doraxü̃ ixuxü̃

15Rü ngẽxguma wüxitama i duü̃xü̃ nüxü̃ ixuxgu nax nüxü̃ nadauxü̃ i wüxi i máeta rüe̱xna taa̱xacürü to i guxchaxü̃ rü tama ningu nax aixcüma yixĩxü̃. Natürü ngẽxguma taxre rüe̱xna tomaepü̱x i duü̃xü̃gü nüxü̃ ixuxgu rü ngẽmawa nüxü̃ pecuaa̱x nax aixcüma yixĩxü̃

16-17Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ toguechiga doraxü̃ ixuxgu nax chixexü̃ taxüxü̃, rü ngẽma taxre i guxchaxü̃ nügümaxã ügüxü̃ rü name nax Tupanape̱xewa rü chacherdótegüpe̱xewa rü ngẽma

SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias.

ngunexű̃güg u puracüexű̃ i guxchaarü mexẽẽruű̃güpe̱xewa naxĩxű̃.

18 Os juízes indagarão bem; se a testemunha for falsa e tiver testemunhado falsamente contra seu irmão,

19 far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e, assim, exterminarás o mal do meio de ti;

18-19Rü nümagü i ãẽ̱xgacügü rü tá mea nanangugü i ngẽma guxchaxű̃. Rü ngẽxguma dora yixĩxgu i ngẽma duű̃xű̃ nüxű̃ ixuxű̃, rü tá nüechama nanayaxu i ngẽmatama poxcu i ngẽma to i duű̃xű̃ca̱x nagu naxĩnüxű̃. Rü ngẽmaãcü tá ipeyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexű̃ i petanüwa ngẽxmaxű̃.

20 para que os que ficarem o ouçam, e temam, e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no meio de ti.

20Rü ngẽxguma ngẽmaxű̃ nacua̱xgügu i ngẽma togü i duű̃xű̃gü rü tá namuű̃e rü taxũtáma ngẽma chixexű̃ naxügü.

21 Não o olharás com piedade: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

21Rü taxũtáma pexű̃́ nangechaű̃tümüxű̃ i ngẽma duű̃xű̃ i chixexű̃ üxű̃. Rü ngẽma máetaxű̃ rü tá peyama̱x. Rü ngẽma texéxű̃ ichaíxetüxẽẽxű̃ rü tá peyacháixetüxẽxẽ. Rü ngẽma texéxű̃ ibüepütaxű̃ rü tá peyabüepüta. Rü ngẽma texéxű̃ ibüyechacüüxű̃ rü tá peyabüyechacüxü. Rü ngẽma texéxű̃ ibüyeparaxű̃ rü tá peyabüyepara.

Deuteronômio 20

Acerca da guerra

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 20

Ucu̱xẽgü i ngẽxguma norü uanügümaxã nügü nadaixgu

1 Quando saíres à peleja contra os teus inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior em número do que tu, não os temerás; pois o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, está contigo.

1Rü ngẽxguma tá ipexĩãchigu nax perü uanügümaxã pegü pedaixű̃ca̱x, rü woo ngẽma perü uanügü rü pexű̃ namumaegu rü namuxgu i norü cowarugü rü norü carugü ya daiweű̃gü, rü taxũtáma nüxű̃ pemuű̃e, erü petanüwa tá nangẽxma ya perü Cori ya Tupana ga Equítuanewa pexű̃ ígaxű̃cü.

2 Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote se adiantará, e falará ao povo,

2Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ora nax perü uanügümaxã pegü pedaixű̃ rü nüma ya chacherdóte rü tá perü churaragütanüwa naxũ rü tá nayaxucu̱xẽ rü ñanarügü tá nüxű̃:

[3] e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais à peleja contra os vossos inimigos; que não desfaleça o vosso coração; não tenhais medo, não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,

[4] pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco a pelejar por vós contra os vossos inimigos, para vos salvar.

[5] Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o homem que edificou casa nova e ainda não a consagrou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a consagre.

[6] Qual o homem que plantou uma vinha e ainda não a desfrutou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a desfrute.

[7] Qual o homem que está desposado com alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outro homem a receba.

[8] E continuarão os oficiais a falar ao povo, dizendo: Qual o homem medroso e de coração tímido? Vá, torne-se para casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

[9] Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.

[3]“Pa Iraétanüxü̃, ¡Choxü̃́ iperüxĩnüe! Ñu̲xma rü tá perü uanügümaxã pegü pedai, natürü tama name i peyarümaãchitanü, rü pemuü̃e, rü naxcha̲xwa pidu̲xrue rü peba̲i̲xãchie.

[4]Erü nüma ya perü Cori ya Tupana rü pexü̃tawa nangẽxma, rü nüma tá nixĩ i nadaiaxü̃ i ngẽma perü uanügü, rü tá nüxü̃ pexü̃ narüporamaegüxẽxẽ”, ñanagürü tá.
[5]Rü ngẽmawena rü ngẽma churaragüarü ã̲ẽ̲xgacügü rü tá norü churaragüxü̃ ñanagürügü: “Rü ngẽxguma texé petanüwa naxü̲ü̃xgu ya wüxi ya tümapata ya ngexwacaxü̃ne ya taxü̃táma nagu tapexü̃ne, rü name nax tümatapataca̲x tataeguxü̃, erü ngürüãchi nuxã daixgu tayu rü tá tomare i duü̃xü̃ nagu nape.
[6]Rü ngẽxguma texé tüxü̃́ nangẽxmagu i tümaarü úbanecü i taguma tabuxarü oóxü̃, rü name nax tümatapataca̲x tataeguxü̃, erü ngürüãchi nuxã daixgu tayu rü tá tomare i duü̃xü̃ nanabuxu i tümaarü úbagü.
[7]Rü ngẽxguma texé ingĩxchaü̃gu, natürü taxü̃ta itingĩxgu, rü name nax tümatapataca̲x tataeguxü̃, erü ngürüãchi nuxã daixgu tayu rü tá tomare i yatü ngĩmaxã ningĩ i ngẽma nge i ngĩmaxã taxãma̲xchaü̃cü”, ñanagürügü tá.
[8]Rü ngẽmawena rü ngẽma churaragüerugü rü wena tá norü churaragüxü̃ ñanagürügü: “Rü ngẽxguma texé muü̃gu, rü name nax tümapataca̲x tataeguxü̃ nax ngẽmaãcü tama tanamuü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma togü i tümamücügü”, ñanagürügü tá.

[9]Rü ngẽxguma marü yagúegagügu i ngẽma churaragüerugü rü ñu̲xü̃chi ngẽma

[10] Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz.

[11] Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá.

[12] Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás.

[13] E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada;

[14] mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu.

[15] Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos.

[16] Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego.

[17] Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus,

capitáü̃gü tá norü churaragüpe̱xegu nachigü rü ngẽmaãcü tá inaxĩãchi.

[10]Rü ngẽxguma marü nüxü̃ pingaicagu ya wüxi ya ĩane ya naxca̱x ípeyachoãchine, rü penaxwa̱xe nax mea namaxã pidexagüxíraxü̃ i ngẽma norü duü̃xü̃gü rü nüxna pecaxü̃ nax tama pegü namaxã pedaixü̃ca̱x.

[11]Rü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü ya yima ĩanewa maxẽxü̃ rü nayauxgüã̱xgu i ngẽma namaxã nüxü̃ pixuxü̃, rü pexü̃ nachocuxẽẽgu, rü nümagü rü tá pexme̱xwa nangẽxmagü rü tá perü mugüruü̃gü nixĩgü.

[12]Natürü ngẽxguma tama nayauxgüã̱xgu i ngẽma namaxã nüxü̃ pixuxü̃, rü tá nüxü̃ ípechomaeguãchi ya yima ĩane rü tá pegü namaxã pedai.

[13]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexme̱xgu nanayixẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü pema rü taramaxã tá penadai i guxü̃ma i yatüxü̃gü i nawa ngẽxmagüxü̃.

[14]Natürü i ngẽma ngexü̃gü rü buxü̃gü rü naxü̃nagü rü guxü̃ma ya yima ĩanewa ngẽxmagüxü̃ rü pexrü tá nixĩ. Rü pema rü tá penayaxu i guxü̃ma i ngẽma perü uanügüarü ngẽmaxü̃gü i perü Cori ya Tupana pexna ãxü̃.

[15]Rü ngẽmatátama namaxã pexü ya guxü̃nema ya ĩanegü ya yáxü̃wa ngẽxmagüne rü tama ngẽma naane ya Tupana tá pexna ãxü̃wa ngẽxmagüne.

[16]Natürü ngẽma naane ya Tupana tá pexna naxãxü̃ nax perü yixĩxü̃ca̱x rü taxuxü̃táma penamaxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngéma ngẽxmagüxü̃.

[17-18]Rü ngẽmaãcü taxuxü̃táma penamaxẽxẽxẽ i ngẽma Itítanüxü̃ rü

os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

Amoréutanüxü̃ rü Canaáü̃tanüxü̃ rü Ferechéutanüxü̃ rü Ebéutanüxü̃ rü Yebuchéutanüxü̃. Rü perü Cori ya Tupana pexü̃ muxü̃ãcü tá penadai i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü nax tama pexü̃ nangúexẽẽxü̃ca̱x i ngẽma nacüma i chixexü̃chixü̃ i norü tupananetaxü̃ namaxã yacua̱xüü̃güxü̃, rü tama ngẽmamaxã perü Cori ya Tupanape̱xegu chixexü̃gu pexü̃ nayixẽẽxü̃ca̱x.

[18] para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

[19] Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti?

[19]Rü ngẽxguma wüxi ya ĩane penapuchaü̃gu rü muxü̃ma i ngunexü̃gü nüxü̃ ípechomaeguãchigu, rü tama name nax peyayexü̃ i ngẽma nanetügü i oṍxü̃. Erü tá pexü̃́ name nax penangṍxü̃ i norü o, rü ñu̱xũchi nanetügümare nixĩgü rü tama duü̃xü̃gürüxü̃ nügü ínapoxü̃.

[20] Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e, contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

[20]Natürü ngẽma naigümare i tama ingṍxü̃arü oṍxü̃ rü marü name nax peyayexü̃ nax ngẽmawa penaxüxü̃ca̱x i perü toxṍõnegü nax nagu pechocuxü̃ca̱x ya yima ĩane rü penapu̱xuxü̃ca̱x.

Deuteronômio 21

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 21

Expiação por morte cujo autor é desconhecido

Nachiga i duü̃xü̃ i yuxü̃ i taxúema nüxü̃ cuáxü̃ nax texé yamáxü̃

[1] Quando na terra que te der o SENHOR, teu Deus, para possuí-la se achar alguém morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou,

[2] sairão os teus anciãos e os teus juízes e medirão a distância até às cidades que estiverem em redor do morto.

[1-2]Rü ngẽxguma marü nawa pengẽxmagügu i ngẽma naane i perü Cori ya Tupana tá pexna ãxü̃ rü texé wüxi i naanegu nüxü̃ yangauxgu i wüxi i duü̃xü̃ i yuxü̃, natürü tama nüxü̃ pecuáxü̃ nax texé yamáxü̃, rü ngẽxguma i perü ãẽ̱xgacügü rü guxchaarü mexẽẽruü̃gü rü tá nanangugügü nax ngexnerüüne ya ĩanegü nüxna ngaicamagüxü̃ i ngẽma nachica i ngẽma duü̃xü̃ nagu yuxü̃.

[3] Os anciãos da cidade mais próxima do morto tomarão uma novilha da manada, que

[3]Rü ngẽxguma i nüma ya yima ĩane ya nüxna ngaicamanearü ãẽ̱xgacügü rü tá

não tenha trabalhado, nem puxado com o jugo,

nayayauxgü i wüxi i wocaxacü i ngexü̃ i taguma toxcunaxãruxü̃ nax napuracüxü̃cax.

4 e a trarão a um vale de águas correntes, que não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele vale, desnucarão a novilha.

4Rü nawa tá nanagagü i wüxi i doxonexü̃ i taguma nagu naxüanegüxü̃ rü taguma nagu natoegüxü̃ i nüxü̃ ngẽxmaxü̃ i wüxi i natü i taguma yachexü̃. Rü nüma i ngẽma ãẽxgacügü rü ngẽxma tá nayapoyenaxãgü i ngẽma wocaxacü.

5 Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi, porque o SENHOR, teu Deus, os escolheu para o servirem, para abençoarem em nome do SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda demanda e todo caso de violência.

5Rü ngẽmawena i ngẽma chacherdótegü i Lebítanüxü̃ rü tá ngéma naxĩ. Rü nümagü nixĩ i Cori ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ nax norü puracümaxã inacuaxgüxü̃cax rü naégagu mexü̃ duü̃xü̃gümaxã naxueguxü̃cax. Rü nümagü nixĩ i namexẽẽgüaxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃güarü guxchaxü̃gü i ngẽxguma nügümaxã nanuegu rüexna nügü nangaegu.

6 Todos os anciãos desta cidade, mais próximos do morto, lavarão as mãos sobre a novilha desnucada no vale

6Rü ñuxũchi guxü̃ma i norü ãẽxgacügü ya yima ĩane rü tá ngẽma wocaxacü i marü ipoyenaãxü̃xétüwa nügü nayauxmexgü.

7 e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram derramar-se.

7Rü tá ñanagürügü: “Pa torü Tupanax, toma rü tama tayamax i ngẽma yatü rü tama nüxü̃ tadaugü nax texé yamáxü̃.

8 Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do sangue inocente no meio do teu povo de Israel. E a culpa daquele sangue lhe será perdoada.

8¡Toxü̃ nangechaü̃, Pa Corix, i toma i curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ ga Equítuanewa toxü̃ ícunguxü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽma nax nayuxü̃ i wüxi i tama chixexü̃ üxü̃! Rü taxü̃ i cuyatoguãchixẽxẽxü̃!” ñanagürügü tá.

9 Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos do SENHOR.

9Rü ngẽmaãcü tá petanüwa inarüxo nax yapeguãchixü̃ i ngẽma nax nayuxü̃ i ngẽma tama chixexü̃ üxü̃. Rü ngẽmaãcü Tupanapexewa tá mexü̃ pexü.

Acerca da mulher prisioneira

Ucuxẽgü naxcax i ngexü̃gü i daigu íyauxü̃xü̃

10 Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos,

10Rü ngẽxguma perü uanügümaxã pegü pedaixgu, rü perü Cori ya Tupana pexmexẽgu nayixẽẽgu nax ípenayauxü̃xü̃cax i perü uanügü,

[11] e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

[12] então, a levarás para casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as unhas,

[13] e despirá o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua casa, e chorará a seu pai e a sua mãe durante um mês. Depois disto, a tomarás; tu serás seu marido, e ela, tua mulher.

[14] E, se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à sua própria vontade; porém, de nenhuma sorte, a venderás por dinheiro, nem a tratarás mal, pois a tens humilhado.

O direito do primogênito

[15] Se um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e uma e outra lhe derem filhos, e o primogênito for da aborrecida,

[16] no dia em que fizer herdar a seus filhos aquilo que possuir, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, preferindo-o ao filho da aborrecida, que é o primogênito.

[11]rü ngẽxguma natanüwa wüxíe i petanüwa ngĩxü̃ tadauxgu rü tüxü̃ nangúchaü̃gu i wüxi i nge i mechametücü rü ngĩmaxã taxãmaxgu,

[12]rü name nax tümapatawa ngĩxü̃ tagaxü̃, rü tá ngĩxü̃ tamu nax ngĩgü yayoeruxü̃ rü ngĩgü ínayoü̃patüxü̃.

[13]Rü ngẽmawena tá ícuxuchi ga yema ngĩxchiru ga nagu yacúxü̃ ga yexguma daigu ngĩxü̃ yayauxgügu. Rü to i mexü̃gu tá iyacux. Rü tümapatawa tá ingẽxma. Rü wüxi ya tauemacü tá ngĩnatücax rü ngĩécax ixaure. Rü ngẽmawena rü marü name nax ngĩmaxã namaxü̃xü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü ngĩma rü tá naxmax iyixĩ rü nüma rü tá ngĩte nixĩ.

[14]Natürü ngẽmawena yixcüra ega nüma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü ngĩxü̃ naxoxgu, rü name nax ngĩxü̃ yangẽxü̃ rü ngĩxü̃ yamuxü̃ nax ngĩchixü̃anecax nataeguxü̃cax. Natürü tama name nax ngĩmaxã nataxexü̃ rüexna norü mugüruxü̃ ngĩxü̃ yaxĩxẽẽxü̃, erü ngĩma rü naxmaxchirex iyixĩ.

Tauxcha naxcax i ngẽma nane i irüyamaexü̃

[15]Rü ngẽxguma wüxi ya yatü rü nataxremaxgu, natürü wüxíexü̃tama nangechaü̃ rü yíxema togue rü tama tüxü̃ nangechaü̃. Natürü ngẽxguma yíxema taxre ya naxmaxwa rü naxãnegu, rü yíxema naxmax ya tama tüxü̃ nangechaü̃xewa nabuxgu ya yimá nane ya nüxíraü̃cü,

[16]rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngunexü̃ nax nanegüxü̃ yanuaxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü i ngẽma yatü, rü taxuacütáma ngẽma ngĩxü̃ nangechaxü̃cü ngĩnena nanaxã i ngẽma rümumaexü̃ i norü ngẽmaxü̃gü, erü yíxema tama tüxü̃ nangechaxü̃xẽ ngĩne nixĩ ya

17 Mas ao filho da aborrecida reconhecerá por primogênito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto possuir, porquanto aquele é o primogênito do seu vigor; o direito da primogenitura é dele.

Acerca dos filhos desobedientes

18 Se alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedece à voz de seu pai e à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes dá ouvidos,

19 seu pai e sua mãe o pegarão, e o levarão aos anciãos da cidade, à sua porta,

20 e lhes dirão: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à nossa voz, é dissoluto e beberrão.

21 Então, todos os homens da sua cidade o apedrejarão até que morra; assim, eliminarás o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá e temerá.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

22 Se alguém houver pecado, passível da pena de morte, e tiver sido morto, e o pendurares num madeiro,

23 o seu cadáver não permanecerá no madeiro durante a noite, mas, certamente, o enterrarás no mesmo dia; porquanto o que for pendurado no madeiro é maldito de

nüxíraü̃cü, rü yimana nixĩ i naxüxü̃ i ngẽma rümumaexü̃ i ngẽmaxü̃gü.

17Rü ngẽmaca̲x nanaxwa̲xe nax nüxü̃ nacuáxü̃ nax yima yixĩxü̃ ya nane ya yacü. Rü tá nüxna nanaxã i ngẽma rümumaexü̃ i norü ngẽmaxü̃gü, erü yima nixĩ ya nüxíraü̃cü ya nane. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i nüxna naxüxü̃ i ngẽma rümumaexü̃ i ngẽmaxü̃gü.

Poxcu naxca̲x i ngẽma nanegü i tama nanatü rü naéga ĩnüexü̃

18-19Rü ngẽxguma texé tüxü̃ nangẽxmagu i tümane i tama nanatüga rü naéga ĩnüxü̃, rü woo ngẽxguma tanapoxcugügu rü tama ĩnüchaü̃xü̃, rü yíxema nanatü rü naé rü yima ĩanearü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa tá tanagagü.

20Rü ñatagürügü tá: "Ñaa tone rü tama toga naxĩnüchaü̃ rü nanuama rü taxuwama toga naxĩnüchaü̃, rü nüma rü chixexü̃arü üruxü̃ nixĩ rü nangãxwa̲xe", ñatagürügü.

21Rü ngẽxguma guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü ya yima ĩanewa maxẽxü̃ rü tá nutamaxã ínanamuxü̃chigü rü ngẽmaãcü tá nayama̲xgü. Rü ngẽmaãcü tá peyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i perü ĩanewa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽxguma i ngẽma togü i Iraétanüxü̃ nüxü̃ nacua̲xgügu rü tá namuü̃e nax naxügüãxü̃ i chixexü̃.

Mugü naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i taxü̃ i chixexü̃ ügüxü̃

22-23Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ rü taxü̃ i guxchaxü̃ üxgu rü ngẽmaca̲x naigu nügü nawẽxnaxãgu, rü tama name nax chütacü ngéma natuxü̃ i naxü̃ne. Rü nanaxwa̲xe nax ngẽmatama i ngunexü̃ i nagu nügü nawẽxnaxãxü̃gu inatáxü̃ i ngẽma naxü̃ne. Erü Tupana rü chixexü̃ namaxã naxuegu i

Deus; assim, não contaminarás a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

Deuteronômio 22

Acerca do que se perdeu

1 Vendo extraviado o boi ou a ovelha de teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-los-ás, sem falta, a teu irmão.

2 Se teu irmão não for teu vizinho ou tu o não conheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para que fiquem contigo até que teu irmão os busque, e tu lhos restituas.

3 Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela.

4 O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis

5 A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

6 Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com

ngẽma wẽxnaxãcü yuxü̃. Rü tama name nax ngẽmamaxã penachixexẽẽxü̃ i ngẽma naane ya Tupana tá pexna ãxü̃.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 22

1Rü ngẽxguma narütau̱xgu i tümamücüarü woca rüe̱xna carnéru rü ngẽxguma texé nüxü̃ da̱u̱xgu rü tama name nax tanangexrümarexü̃. Rü nanaxwa̱xe nax tümamücüxü̃tawa tanagaxü̃.

2Natürü ngẽxguma norü yora i ngẽma naxü̃na tama tümaarü ngaicamagu napexgu rüe̱xna tama nüxü̃ tacua̱xgu nax texéarü yixĩxü̃ i ngẽma naxü̃na, rü name nax tümapatawa tanagaxü̃ ñu̱xmatáta tümaxü̃tawa naxca̱x íyaca i ngẽma norü yora. Rü ngẽxguma i tüma rü name nax norü yoraáxü̃ tanatáeguxẽẽxü̃.

3Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega texéaxü̃ narütau̱xgu i wüxi i búru rüe̱xna wüxi i naxchiru, rüe̱xna toamachigü i ngẽmaxü̃, rü ngẽxguma texe nüxü̃ da̱u̱xgu rü tama name nax tanangexrümarexü̃. Rü nanaxwa̱xe nax norü yoraáxü̃ tanatáeguxẽẽxü̃.

4Rü ngẽxguma texé nüxü̃ da̱u̱xgu i tümamücüarü woca rüe̱xna búru i naxwetamaxã namagu nguxü̃, rü tama name nax tanangexrümarexü̃. Rü name i norü yoraxü̃ tarüngü̃xẽxẽ nax inachixü̃ca̱x i norü búru.

5Rü ngẽma ngexü̃gü rü tama name nax yayatüchiruxü̃. Rü ngẽma iyatüxü̃ rü tama name nax yangexchiruxü̃. Rü Tupana rü tama namaxã nataãxẽ i ngẽma nacüma.

6Rü ngẽxguma texé wüxi i naixtanüwa rüe̱xna waixü̃müanewa nüxü̃ da̱u̱xgu i wüxi

passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes;

i werichiaxü̃, rü ngẽma weri rü naxchiãü̃wa nangẽxmagu naxacügüxü̃ ínanaitanügu rüe̱xna nacharaü̃tanügu íyañuxgu rü tama name nax guxü̃ma i tümaémaxã tüxü̃ nadexü̃ i naxacügü.

[7] deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

[7]Rü ngẽxguma tanadexgu i ngẽma naxacügü rü name nax tayañaxẽẽxü̃ i ngẽma naé. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̱xgu rü tá mucü ya taunecütama taãxẽwa pemaxẽ.

[8] Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

[8]Rü ngẽxguma texé ngexwacaxü̃ne ya tümapata taxü̱xgu rü name nax ítanapoxeguxü̃ i naétüwa ya tümapata nax ngẽmaãcü taxúema ngéma rünguxü̃ca̱x rü ngẽmaãcü tama yatümaguãchixü̃ca̱x ega ngürüãchi texé ngéma rünguxgu rü tayu̱xgu.

[9] Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

[9]Rü ngẽxguma texé úbanecü tüxü̃ ngẽxmagu rü tama name nax nanecügutama tanatoxü̃ i natoraü̃xü̃ i nanetü. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü tanaxü̱xgu rü Tupanana tá tanaxuaxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nanetügüarü o.

[10] Não lavrarás com junta de boi e jumento.

[10]Rü ngẽxguma peane pexaimüanegu rü tama name i wüxi i woca rü búrumaxã ãmücüxü̃maxã penaxaimüane i perü naane.

[11] Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

[11]Rü ngẽma naxchiru i nagu picu̱xgüxü̃ rü tama name nax ngẽma carnéruta̱xamaxã rü línuchimaxã penaxücuxẽẽxü̃.

A lei acerca das borlas

[12] Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

[12]Rü ngẽma cuxchiru i düxruxü̃ i mámüxü̃ rü name i norü ãgümücüpe̱xewa cunapaicu i norü ngã̱xãẽruü̃gü i bopü̱xüxü̃.

Leis da castidade e do casamento

Mugü naxca̱x i ãma̱xchiga rü ãtechiga

[13] Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer,

[13]Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü ngĩmaxã yangĩxgu i wüxi i nge rü ngĩmaxã namaxü̃xgu, natürü ngẽmawena rü marü tama nangĩxwa̱xegu,

[14] e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com

[14]rü ngẽma nax ngĩxü̃ ínatáxchaü̃xü̃ca̱x, rü nüxü̃ yaxugu nax naxma̱x rü marü to i

esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem,

yatümaxã namaxü̃xü̃ naxü̃pa ga nax yangĩxü̃,

15 então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta.

15rü ngẽxguma i ngĩnatü rü ngĩé i ngẽma nge rü tá ĩanearü ãẽ̱xgacügüpe̱xewa taxĩ. Rü ngéma tá tanangegü i ngẽma naxchápenüxü̃ i cua̱xruxü̃ ixĩxü̃ nax ngĩma rü taguma yatü ngĩxü̃ nacuáxü̃.

16 O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu;

16Rü nüma i ngĩnatü rü tá ãẽ̱xgacügüxü̃ ñanagürü: “Choma rü daa yatüna ngĩxü̃ chamu i chauxacü nax naxma̱x yaxĩxü̃ca̱x, natürü i ñu̱xma i nüma rü ngĩxü̃ naxo.

17 e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade,

17Rü nüxü̃ nixu nax ngĩma ya chauxacü rü marü to i yatü ngĩxĩne cuáxü̃ naxü̃pa ga nax ngĩmaxã naxãmaxü̃. Natürü ñaa nixĩ i cua̱xruxü̃ nax ngĩma rü taguma yatü ngĩmaxã ipexü̃”, ñanagürü. Rü ngẽxguma ya ngĩnatü rü tá ngẽma ãẽ̱xgacügüpe̱xegu nayangexechi i ngẽma naxchápenüxü̃ i cua̱xruxü̃ ixĩxü̃.

18 os quais tomarão o homem, e o açoitarão,

18Rü ngẽxguma i nümagü i ãẽ̱xgacügü rü tá nayayauxgü i ngẽma yatü. Rü tá nanapoxcue.

19 e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

19Rü ñu̱xũchi ngẽma ãẽ̱xgacügü rü tá ngẽma yatümaxã nanaxuegugü nax ngĩnatüaxü̃́ naxütanüãxü̃ca̱x i 100 tachinü i diẽru, nagagu nax ngĩxü̃ nachixechigaxẽẽxü̃ i ngẽma pacü ya Iraétanüxü̃ ixĩcü ya tagumachire̱x yatü ngĩxĩne cua̱xcü. Rü ngẽmaãcü i ngẽma yatü rü taxuacütáma ngĩxü̃ ínata̱x, rü ngĩma rü guxü̃gutáma naxma̱x iyaxĩ.

20 Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade,

20Natürü ngẽxguma aixcüma yixĩxgu nax ngĩma i pacü rü marü yatüxü̃ ngĩxĩne cuáxü̃ naxü̃pa nax naxãtexü̃,

21 então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura

21rü ngẽxguma i ngẽma ĩanearü ãẽ̱xgacügü rü ngĩnatüpataarü ĩã̱xgu tá ngĩxü̃ nayamugü. Rü yima ĩanearü yatügü rü

em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

22 Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou com a mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

23 Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela,

24 então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

25 Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela;

26 à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso.

ngẽxma tátama nutagümaxã ngĩxü̃ nima̲xgü nagagu i ngẽma chixexü̃chixü̃ i naxüxü̃ i Iraétanüxü̃tanüwa i ngĩnatüpatawa. Rü ngẽmaãcü tá peyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i petanüwa ngẽxmaxü̃.

22Rü ngẽxguma texé íyanguéxü̃gu i wüxi i yatü i wüxi i nge i ãtecümaxã maxü̃xü̃, rü ngẽma taxre rü tá yu namaxã naxuegugü. Rü ngẽmaãcü tá peyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i Iraétanüxü̃tanüwa ngẽxmaxü̃.

23Rü wüxi i pacü i taguma yatüxü̃ cua̲xcü i wüxi ya yatümaxã ãtechaü̃cü, rü ngẽxguma ĩanegu to i yatü ngĩxü̃ nga̲u̲xgu rü ngĩmaxã namaxü̃gu

24rü ngẽma yatü rü ngẽma pacü rü tá ĩanearü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa nanagagü nax namaxã naxuegugüãxü̃ca̲x nax nutamaxã ínamuxũchigüãxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü nayuexü̃ca̲x. Rü ngĩma i ngẽma pacü rü tá ngĩxü̃ nima̲xgü erü ĩanewatama nangẽxmaãcü tama ngü̃xẽẽca̲x íica nax duü̃xü̃gü ngĩétüwa chogügüxü̃ca̲x. Rü nüma i ngẽma yatü rü tá nayu nagagu nax wüxi i pacü i to i yatümaxã ãtechaü̃cümaxã nax namaxü̃xü̃. Rü ngẽmaãcü tá peyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i petanüwa ngẽxmaxü̃.

25Natürü ngẽxguma wüxi i yatü rü ngĩxica naanegu ngĩxü̃ nga̲u̲xgu i wüxi pacü i to i yatümaxã ãtechaü̃cü, rü ngẽxma ngĩxü̃ yayauxmaregu i ngẽma yatü, rü ngẽma pacü rü taxũtáma iyu, natürü nüma i ngẽma yatü i ngĩxü̃ iyaxuxü̃ rü tá nayama̲xgü.

26Rü ngĩma i ngẽma pacü rü taxuca̲xma ngĩxü̃ nima̲xgü erü taxuxü̃ma i chixexü̃ ixü. Natürü nüma i ngẽma yatü i ngĩxü̃ iyaxuxü̃ rü nanaxwa̲xe nax nayuxü̃, erü ngẽma

chixexü̃ i naxüxü̃ rü ñoma wüxi ya namücüxü̃ yamáxü̃rüxü̃ nixĩ.

27 Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

27Erü nüma i ngẽma yatü rü ngĩxicatama naanegu ngĩxü̃ nangau i ngẽma pacü, rü ngĩma rü chi woo wáita naxü̱xgu rü ngü̃xẽẽca̱x ínaca̱xgu rü taxúema ngĩxü̃ ítapoxü̃.

28 Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados,

28Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü ngĩxü̃ yangauxgu i wüxi i nge i taguma yatüxü̃ cua̱xcü, rü taxuxü̃ma i yatümaxã ãtechaü̃cü, rü ngẽxguma ngẽma yatü ngĩxü̃ yayaxu̱xgu rü ngĩmaxã namaxü̱̃xgu, rü duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu,

29 então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinqüenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

29rü nüma i ngẽma yatü rü nanaxwa̱xe nax ngĩnatüaxü̃ naxütanüãxü̃ i 50 tachinü i diẽru. Rü ngẽma nax ngĩxü̃ yayauxãcümare ngĩmaxã namaxü̃xü̃gagu, rü nanaxwa̱xe nax ngĩmaxã naxãxma̱xü̃chixü̃. Rü tagutáma ngĩxü̃ ínata̱x rü ngĩma rü guxü̃gutáma naxma̱x iyixĩ.

30 Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

30Rü tama name nax texé tümanatüma̱xmaxã maxü̃xü̃, erü ngẽma rü wüxi i taxü̃ i chixexü̃ nixĩ tümanatüca̱x.

Deuteronômio 23

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 23

Pessoas excluídas das assembleias santas

Duü̃xü̃gü i taxuacüma Tupanapatagu chocuxü̃

1 Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembléia do SENHOR.

1Rü yíxema iduxuchipü̱xücharexe rüe̱xna wíechiraxü̃xẽ rü taxucürüwama Tupanaarü duü̃xü̃güarü ngutaque̱xegu taxücu.

2 Nenhum bastardo entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

2Rü yíxema ngürüwaxü̃marexe rü taxucürüwama Tupanaarü duü̃xü̃güarü ngutaque̱xegu taxücu, rü woo nataagü i tá ingóetanüxü̃ rü taxucürüwama ngẽxma nachocu woo norü 10 i natücumüwa nangu i ngẽma ngexwaca ingóetanüxü̃.

3 Nenhum amonita ou moabita entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua

3Rü ngẽma Amóü̃tanüxü̃ rü ngẽma Moátanüxü̃ rü tagutáma Tupanaarü duü̃xü̃güarü ngutaque̱xegu nachocu rü woo

décima geração entrará na assembléia do SENHOR, eternamente.

4 Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar.

5 Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava.

6 Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

7 Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra.

8 Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembléia do SENHOR.

Limpeza do acampamento

9 Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

norü 10 i natücumüwa nangu i ngẽma ngexwaca ingóetanüxü̃ rü tagutáma ngẽxma nachocu.

4Yerü nümagü ga Amóü̃tanüxü̃ rü Moátanüxü̃ rü tama pexü̃ nayauxgü õnamaxã rü axexü̃maxã ga yexguma Equítuanewa ípechoxü̃gu. Rü nümagü rü naétü nüxǘ̃ nanaxütanügü ga Balaáü̃ ga Beúx nane ga Mechopotámiaarü ĩane ga Petúxwa ne ũcü nax chixexü̃ pemaxã naxueguxü̃ca̱x. Natürü ga Tupana rü Balaáü̃ãẽwa nananguxẽxẽ nax mexü̃ama pemaxã naxueguxü̃ca̱x rü tama i chixexü̃.

5Rü yemaacü ga nüma ga Cori ya perü Tupana rü tama Balaáü̃ga naxĩnü, rü Balaáü̃ãẽwa nananguxẽxẽ nax mexü̃ama pemaxã naxueguxü̃ca̱x rü tama i chixexü̃, yerü pexü̃ nangechaü̃.

6Rü ngẽma Amóü̃tanüxü̃ rü Moátanüxü̃ ¡rü pema rü guxü̃ i ngunexü̃gü i nagu pemaxẽxü̃gu rü tagutáma namaxã perüngüxmüe rü tagutáma nüxü̃ perüngü̃xẽẽgü!

7Natürü ngẽma Edóü̃tanüxü̃ rü tama name nax naxchi pexaiexü̃ erü nümagü rü petanüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma Equítuanecüã̱xgü rü tama name nax naxchi pexaiexü̃, yerü pemax rü mucü ya taunecü nachixü̃anewa pemaxẽ.

8Rü ngẽma Edóü̃tanüxü̃ rü Equítuanecüã̱xgü rü marü name nax nataagüxacügü rü Tupanaarü duü̃xü̃güarü ngutaque̱xegu nachocu.

Mugü i ãü̃ãchigüxü̃chiga

9Rü ngẽxguma daiwa pexĩxgu rü wüxi i nachicagu peyapegügu, rü name i pegüna

[10] Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele.

[11] Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

[12] Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás.

[13] Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste.

[14] Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo, para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

[15] Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti.

pedaugü nax tama penaxüxü̃ca̲x i ta̲xacürü chixexü̃ i Tupanape̲xewa tama mexü̃.

[10]Rü ngẽxguma wüxíe chütacü tümaanegüwa ngúchaü̃ taxü̃netagu rü itabamügu rü taxãü̃ãchi. Rü name nax ítaxũxũxü̃ i ngẽma ípepegüxü̃wa, rü ngẽma ngunexü̃ rü taxuacütáma tixücu.

[11]Natürü ngẽxguma marü nachütachaü̃gu rü tá naxaiya nax ngẽmaãcü chütacü wena yaxücuxü̃ca̲x i ngẽma ípepegüxü̃wa.

[12]Rü ngẽxguma pewo̲xegüchaü̃gu, rü penaxwa̲xe nax pexü̃ nangẽxmaxü̃ i wüxi i nachica i woetama ngẽmaruxü̃ ixĩxü̃ i ípepegüxü̃arü yáxü̃waxü̃ra ngẽxmaxü̃.

[13]Rü perü ngẽmaxü̃ nagu nuxü̃tanüwa rü penaxwa̲xe nax pexü̃ nangẽxmaxü̃ i wüxi ya nai ya ãmagune nax yimamaxã peyaxaixmaxü̃xü̃ca̲x ya peü̃ ega ngẽxguma wo̲xewa pexĩgu rü yixcama ngẽmamaxã waixü̃mümaxã penagüétüxü̃ca̲x ya peü̃.

[14]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü petanüwa naxü̃ü̃xü̃ nax pexna nadauxü̃ca̲x rü perü uanügüxü̃ pexü̃ naporamaegüxẽẽxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x penaxwa̲xe nax ngẽma ípepegüxü̃wa rü wüxi i nachica i üünexü̃ nax yixĩxü̃. Rü ngẽmaca̲x penaxwa̲xe nax nangemataxü̃ rü nataxuxü̃ma i ta̲xacürü ãü̃ãchixü̃ ya Tupana tama namaxã taãẽxü̃. Erü ngẽxguma taxũtáma ngẽmaãcü penaxü̲xgu rü nüma ya Tupana rü tá pexna nixũgachi.

Mugüruxü̃chiga

[15]Rü ngẽxguma wüxi i mugüruxü̃ norü corina yaxũxgu rü ngü̃xẽẽca̲x pexna nacaxgu nax pexü̃tagu yanacúxü̃ca̲x, rü tama name nax norü corica̲x penamueguxü̃.

[16] Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

[17] Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça.

[18] Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

[19] A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

[20] Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

Acerca de votos

[21] Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque

[16]Narümemae nax mea penayaxuxü̃ rü nüxü̃ penatauxchaxẽẽxü̃ nax nüma nanaxwa̲xene ya ĩanewa namaxü̃xü̃ca̲x i Iraéanewa. ¡Rü taxúetama tanachixewe!

Iraétanüxü̃ rü tama name i naxca̲x nadauxü̃taegü i nacüma i chixexü̃ i togü ügüxü̃

[17]¡Rü taxũtáma naxca̲x pedauxü̃tae i ngẽma nacüma i chixexü̃ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃ nagu ĩxü̃ i ngẽxguma diẽruca̲x naxü̃nemaxã nataxeãcüma norü tupananetagüxü̃ yacua̲xüü̃gügu! ¡Rü bai i wüxi i ngexü̃ rüe̲xna wüxi i yatüxü̃ naxca̲x nadauxü̃tae i ngẽma nacüma!

[18]Rü taxũtáma Tupanapatawa penange i diẽru i ngẽma nacüma i chixexü̃wa ne ũxü̃ nax ngẽmaãcü penaxütanüxü̃ca̲x i wüxi i uneta i Tupanamaxã pexüxü̃. Erü ngẽma nacüma rü Tupanape̲xewa rü poraãcü nachixe.

Diẽru i togüna pexãxü̃ rü tá nangearü üétüa̲x

[19]Rü ngẽxguma pemücüna diẽru pexãxgu nax yixcüamaxü̃ra pexü̃ tá natáeguxẽẽxü̃ca̲x, ¡rü taxü̃ i penaxwa̲xexü̃ nax norü üétümaxã pexü̃ tá nataeguxü̃! Rü nüetama nixĩ ega woo diẽru yixĩxgu, rüe̲xna õna yixĩxgu, rüe̲xna ngexü̃rüüxü̃mare i ngẽmaxü̃gü i üétüãcü itaxeguxẽẽxü̃ yixĩxgu.

[20]Rü ngẽma duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüa̲x rü marü name nax guxü̃ i norü üétümaxã pexü̃ natáeguxẽẽxü̃ i ngẽma pexü̃ nangetanüxü̃. Natürü tama name nax ngẽma pemücümaxã pexüxü̃. Rü ngẽxguma tá nixĩ ya Cori ya Tupana i pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nawa i guxü̃ma i perü puracü i pexüxü̃ nawa i ngẽma naane i tá peyaxuxü̃wa.

[21]Ngẽxguma wüxi i uneta Cori ya perü Tupanaca̲x pexü̲xgu, rü penaxwa̲xe nax

o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado.

[22] Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti.

[23] O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

[24] Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto.

[25] Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio

[1] Se um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não for agradável aos seus olhos, por ter ele achado coisa indecente nela, e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir de casa;

[2] e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com outro homem;

[3] e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua casa ou se este último homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

paxãma peyanguxẽẽxü̃. Erü ngẽxguma tama paxa peyanguxẽẽgu, rü nüma ya Cori ya perü Tupana rü tá pexna naca naxca̲x i ngẽma perü uneta. Rü Tupanape̲xewa rü pecadu tá nixĩ ega tama peyanguxẽẽgu i ngẽma perü uneta.

[22]Rü ngẽxguma taxuxü̃ma i uneta pexü̲xgu, rü taxuxü̃ma i chixexü̃ pexü.

[23]Natürü ngẽxguma pema rü perü ngúchaü̃maxã Cori ya perü Tupanaaxü̃ uneta pexü̲xgu, rü name nixĩ nax aixcümama peyanguxẽẽxü̃.

[24]Ngẽxguma cumücüarü úbanecüwa cuxü̃xgu, rü name nax cunangõxü̃ i ngẽma cuma cunaxwa̲xexü̃ i úbaarü o. Natürü tama name nax curü pexchigu ícuyangexü̃ i úba.

[25]Rü ngẽxguma cumücüarü trigunecüwa cuxü̃xgu rü name nixĩ i cuxme̲xmaxã cuyacawe i ñuxre i ngẽma tríguarü o. Natürü tama name nax cüxchimaxã cuyawíxü̃ i ngẽma trigu.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 24

Mugü naxca̲x i taxma̲xchiga

[1]Rü ngẽxguma wüxi ya yatü rü wüxi i ngexü̃maxã naxãxma̲xgu, natürü yixcama chixexü̃xü̃ ngĩwa nada̲u̲xgu rü ngẽmaca̲x ngĩxü̃ ínayaxoãchi, rü tá ngĩxna nanaxã i wüxi i popera i nawa nüxü̃ yaxuxü̃ nax marü ngĩxü̃ ínatáxü̃. Rü ñu̲xü̃chi napatawa tá ngĩxü̃ ínamuxü̃chi.

[2]Rü nawena nax yima yatüpatawa ínaxü̃xü̃xü̃, rü marü name nax nai ya yatümaxã naxãtexü̃.

[3-4]Natürü ngẽxguma yimá nai ya ngĩte rü ta̲xacüca̲x ngĩxü̃ íyaxoãchigu, rü ngẽmaca̲x ngĩxna naxããgu i popera i nawa nüxü̃ yaxuxü̃ nax marü ngĩxü̃ nax ínatáxü̃ rü

4 então, seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a desposá-la para que seja sua mulher, depois que foi contaminada, pois é abominação perante o SENHOR; assim, não farás pecar a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

Leis de caráter humanitário

5 Homem recém-casado não sairá à guerra, nem se lhe imporá qualquer encargo; por um ano ficará livre em casa e promoverá felicidade à mulher que tomou.

6 Não se tomarão em penhor as duas mós, nem apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a vida.

7 Se se achar alguém que, tendo roubado um dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o trata como escravo ou o vende, esse ladrão morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

8 Guarda-te da praga da lepra e tem diligente cuidado de fazer segundo tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

napatawa nax ngĩxü̃ ínamuxü̃chixü̃ rüe̱xna nayu̱xgu ya ngĩte, rü ngẽxguma ya yima nüxíraü̃cü ya ngĩte rü taxucürüwama wena ngĩmaxã naxãxma̱x. Erü ngĩma rü marü nai ya yatümaxã imaxü̃. Rü ngẽxguma wena ngĩmaxã naxãxma̱xgu rü Cori ya Tupanape̱xewa rü wüxi i taxü̃ i chixexü̃ nixĩ. Rü pemax rü tama name i penachixexẽxẽ i ngẽma naane i Cori ya Tupana pexna ãxü̃.

Naguxü̃raü̃xü̃ i mugü

5 Rü yimá yatü ya ngexwaca ãmacü, rü wüxi ya taunecü taxü̃táma daiwa naxü̃ rüe̱xna ta̱xacürü to i ãẽ̱xgacüarü puracü naxü nax ngẽmaãcü guxü̃ma i ngẽma ngunexgügu naxãchicaxü̃ca̱x nax napatawa nangemaxü̃ nax naxma̱xü̃ nataãẽxẽẽxü̃ca̱x.

6 Rü ngẽxguma texé paxaãchi diẽruca̱x pexna caxgux rü tama name i pema rü tümaarü tríguarü camüruü̃ca̱x tüxna peca nachicüü i ngẽma diẽru i pexna naxca̱x tacaxü̃. Erü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̱xgu rü ñoma tümaarü maxü̃ca̱x ípeca̱xaxü̃rüxü̃ nixĩ.

7 Rü ngẽxguma nüxü̃ peda̱u̱xgu i wüxi i Iraétanüxü̃ nax wüxi ya naxrüxü̃ i Iraétanüxü̃ca̱x nangí̃xü̃ nax norü mugüruxü̃ tüxü̃ yaxĩxẽẽxü̃ca̱x rüe̱xna tümamaxã nataxexü̃ca̱x, rü yu tá namaxã pexuegu. Rü ngẽmaãcü tá peyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i nacüma i petanüwa ngẽxmaxü̃.

8 Rü ngẽxguma texé chaxünemaxã ida̱xaweegu rü tanaxwa̱xe nax meama tayanguxẽẽxü̃ i ngẽma ucu̱xẽ i chacherdótegü i Lebítanüxü̃ tümamaxã nüxü̃ ixugüxü̃. Rü name nax tayanguxẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ucu̱xẽ i chacherdótegümaxã nüxü̃ chixuxü̃.

9 Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez a Miriã no caminho, quando saíste do Egito.

9¡Rü nüxna pecua̱xãchi ga yema Cori ya Tupana namawa chaueya̱x ga Maríamaxã üxü̃ ga yexguma Equítuanewa ípechoxü̃xguwena!

10 Se emprestares alguma coisa ao teu próximo, não entrarás em sua casa para lhe tirar o penhor.

10Rü ngẽxguma togue diẽruca̱x pexna caxgu nax yixcüra pexü̃ ngĩxü̃ tatáeguxẽẽxü̃ca̱x, rü tama name i tümapatagu pechocu nax penayaxuxü̃ca̱x i tümaarü ngẽmaxü̃ i ngẽma diẽruchicüxü pexna taxuãxü̃xü̃.

11 Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem emprestaste, aí te trará o penhor.

11Rü tümapataarü düxétüwatama pengẽxmagü, rü ngéma tüxü̃ penangu̱xẽxẽ rü ñu̱xmata tümatama tayayaxu i ngẽma tümaarü ngẽmaxü̃ i ngẽma diẽru i paxaãchi pexna naxca̱x taca̱xaxü̃chicüü pexna taxãxchaũxü̃.

12 Porém, se for homem pobre, não usarás de noite o seu penhor;

12Rü ngẽxguma wüxi ya duü̃xẽ ya ngearü ngẽmaxü̃xẫxẽ tixĩxgu, rü tümachiru pexna taxãxgu nachicüü i ngẽma diẽru i tüxna pexãxü̃, rü tama name i ngẽma chütacü cuxü̃tawa nangẽxma i ngẽma tümachiru.

13 em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta, o penhor para que durma no seu manto e te abençoe; isto te será justiça diante do SENHOR, teu Deus.

13Rü ngẽxguma marü yanaxü̱xcugu ya üa̱xcü rü name nixĩ i tüxü̃ penatáeguxẽxẽ i tümachiru, nax ngẽmamaxã tügü tidüxüxü̃ca̱x i ngẽxguma chütacü tapexgu. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̱xgu, rü tüma rü tá moxẽ pexna taxã. Rü nüma ya Cori ya perü Tupana tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ, erü mexü̃ nape̱xewa pexügü.

14 Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado, seja ele teu irmão ou estrangeiro que está na tua terra e na tua cidade.

14Rü tama name i tüxü̃ pepuracüxẽẽmare rü ñu̱xũchi tama tüxü̃ penaxütanü i ngẽma puracü i taxüxü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya perüxü̃ Iraétanüxü̃ ixĩxẽ ya ngearü diẽruẫxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nixĩ nax mea tüxü̃ penaxütanüxü̃ ya yíxema to i nachixü̃anecüa̱x ya wüxi ya perü ĩanegu ãpataxe.

[15] No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do pôr-do-sol, porquanto é pobre, e disso depende a sua vida; para que não clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

[15]Rü name nixĩ i ngẽmatama ngunexü̃gu, naxü̃pa nax yanaxücuxü̃ ya üa̱xcü tüxü̃́ penaxütanü i ngẽma puracü i tüxü̃ pexüxẽẽxü̃. Erü tüma rü tangearü diẽruã̱x rü ngẽmaca̱x tanaxwa̱xe i ngẽma diẽru nax ngẽmamaxã tachibüxü̃ca̱x. Rü ngẽxguma taxũtáma ngẽmaãcü peyanguxẽẽgu rü tüma rü tá Cori ya Tupanamaxã pexü̃ tixu, rü pema rü tá nipeguãchi i ngẽma pecadu.

[16] Os pais não serão mortos em lugar dos filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada qual será morto pelo seu pecado.

[16]Rü yíxema papagü rü taxucürüwama ngẽma tümane ügüxü̃ i pecadugagu tüxü̃ nima̱xgü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma tümanegü rü taxucürüwama nanatügü üxü̃ i pecadugagu nanadai. Rü wüxichigü rü noxrütama pecadugagu tá nayu.

[17] Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão; nem tomarás em penhor a roupa da viúva.

[17]¡Rü taxũtáma chixri tümamaxã pechopetü ya yíxema to i nachixũ̃anecüã̱x i petanüwa ngẽxmagüxe, rü bai ya yíxema taxcutagü! ¡Rü yíxema yutegüe rü taxũtáma tümachiruca̱x tüxna peca ega pexũ̃tawa diẽruca̱x ítacaxgu nax yixcüama pexü̃́ tanatáeguxẽẽxü̃ca̱x!

[18] Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te ordeno que faças isso.

[18]¡Rü taxü̃́ i nüxü̃ iperüngümaexü̃ ga pemax rü Equítuanecüã̱xarü mugüruũ̃gü pixĩgüxü̃, rü nüma ga Cori ya perü Tupana nixĩ ga yéma pexü̃ ínguxũ̃xẽẽcü! Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü pexü̃ chamu nax peyanguxẽẽxü̃ i guxũ̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[19] Quando, no teu campo, segares a messe e, nele, esqueceres um feixe de espigas, não voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será; para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos.

[19]Rü ngẽxguma peanewa tríguarü o pibuxu̱xgu, rü ngẽxma nüxü̃ perüngümagu i wüxicüta i trigu, rü tama name i naxca̱x cuyataegu rü cuyayaxu. Rü nüetama ngẽxma naxṹ nax wüxi ya duũ̃xẽ ya to ya nachixũ̃anecüã̱x ya petanüwa ngẽxmaxẽ, rüe̱xna wüxi ya taxcuta, rüe̱xna wüxi ya yutexe tügüxü̃́ nayaxuxũ̃ca̱x. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̱xgu, rü nüma ya Cori ya

[20] Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será.

perü Tupana rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxü̃ma i perü puracüwa.

[20]Rü ngẽxguma perü oribuarü o pibuxgügu, rü tama name i wena nüxü̃ pidaugü i nachacüügü naxca̱x i norü o i ngéma yaxü̃́güxü̃. Rü nüetama ngéma nangẽxmagü nax yíxema to i nachixü̃anecüã̱x ya petanüwa ngẽxmagüxe nabuxuxü̃ca̱x, rüe̱xna taxcutagü rüe̱xna yutegüxe nabuxuxü̃ca̱x.

[21] Quando vindimares a tua vinha, não tornarás a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será o restante.

[21]Rü ngẽxguma perü úbaarü o pibuxgügu, rü tama name i wena nüxü̃ pidaugü i nachacüügü naxca̱x i norü o i ngéma yaxü̃́güxü̃. Rü nüetama ngéma nangẽxmagü nax yíxema to i nachixü̃anecüã̱x ya petanüwa ngẽxmagüxe nabuxuxü̃ca̱x, rüe̱xna taxcutagü rüe̱xna yutegüxe tügüaxü̃́ nabuxgüxü̃ca̱x.

[22] Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

[22]Rü nüxna pecuã̱xãchie ga pemax rü ta rü mugüruü̃gü pixĩgüxü̃ ga Equítuanewa. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i pexü̃ chamuxü̃ nax peyanguxẽẽxü̃ i guxü̃ma i ñaa mugü.

Deuteronômio 25

A pena de açoites

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 25

[1] Em havendo contenda entre alguns, e vierem a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao justo e condenando ao culpado.

[1]Rü ngẽxguma texé tümamücümaxã guxchaxü̃ tüxü̃́ ngẽxmagu, rü name nax ãẽ̱xgacügü i guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃güpe̱xewa taxĩxü̃ nax nümagü i ãẽ̱xgacügü nangugügüãxü̃ca̱x nax texé tixĩxü̃ ya yíxema guxchaxü̃ üxe. Rü nümagü i ngẽma ãẽ̱xgacügü rü tá tüxü̃ ninge̱x ya yíxema tama guxchaxü̃ üxe, rü tá tüxü̃ napoxcu ya yíxema guxchaxü̃ üxe

[2] Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com o número de açoites segundo a sua culpa.

[2]Rü ngẽxguma ngẽma guxchaxü̃ i naxüxü̃ rü cua̱ximaxã yixĩxgu i norü poxcu, rü nüma ya ãẽ̱xgacü rü tá nanamu nax waixü̃müanegu nacaxẽẽgüãxü̃ i ngẽma guxchaxü̃ üxü̃. Rü

3 Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais do que estes, teu irmão não fique aviltado aos teus olhos.

4 Não atarás a boca ao boi quando debulha.

O levirato

5 Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem filhos, então, a mulher do que morreu não se casará com outro estranho, fora da família; seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher, e exercerá para com ela a obrigação de cunhado.

6 O primogênito que ela lhe der será sucessor do nome do seu irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

7 Porém, se o homem não quiser tomar sua cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer exercer para comigo a obrigação de cunhado.

ngẽmaãcü ãẽ̲xgacüpe̲xegu tá nanacua̲i̲xgü nae̲xpü̲̃x i ngẽma natanü i ngẽma guxchaxü̃ i naxüxü̃.

3Natürü taxũtáma i 40 arü yexera i cua̲xi nüxna taxã erü tama tanaxwa̲xe nax nügümaxã yaxãũxãchixü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃.

4Rü tama name nax cunawẽxnaguxü̃ i ngẽma woca ega tríguarü pu̲xwa napuracügu.

Mugü i yutegüxechigagu ixuxü̃

5Rü ngẽxguma chi taxre i nügüenexẽgü rü wüxitama ya ĩpatawa namaxẽgu rü chi wüxi rü taguma naxãxacüyane nayu̲xgu, rü ngẽxguma ya yíxema naxma̲x ya tüxna nayuxe rü taxucürüwa taxãte namaxã i tomare i yatü i tama tümate ya tüxna yucütanüxü̃ ixĩxü̃. Rü yimá naenexẽ ya tümate tá nixĩ ya ngĩmaxã ãmacü. Rü ngẽmaãcü tá nayanguxẽxẽ nax naenexẽchicüxü nüxü̃́ naxãxacüxü̃ca̲x.

6Rü yimá tümane ya nüxíra bucü, rü tümate ya tüxna yucüégagu tá nixĩ i naxãégaxü̃, nax ngẽmaãcü ya yimá yucü ya tümate tama iyanaxoxü̃ca̲x i naéga i Iraétanüxü̃tanüwa.

7Natürü ngẽxguma yimá yatü rü tama ngĩmaxã naxãxma̲xchaü̃gu i ngẽma norü ãmacü, rü ngĩma rü tá ãẽ̲xgacügüxü̃tawa ixũ, rü tá nüxü̃ iyarüxu nax tama ngĩmaxã naxãxma̲xchaü̃xü̃. Rü ngĩgürügü tá: “Chorü ãmacü rü tama nanaxwa̲xe nax naenexẽéga ngóxü̃ i Iraéanewa. Rü ñu̲xũchi tama chomaxã nayanguxẽxẽ nax chomaxã naxãmaxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃́ chaxãxacüxü̃ca̲x”, ngĩgürügü tá.

8 Então, os anciãos da sua cidade devem chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser: Não quero tomá-la,

9 então, sua cunhada se chegará a ele na presença dos anciãos, e lhe descalçará a sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não quer edificar a casa de seu irmão;

10 e o nome de sua casa se chamará em Israel: A casa do descalçado.

11 Quando brigarem dois homens, um contra o outro, e a mulher de um chegar para livrar o marido da mão do que o fere, e ela estender a mão, e o pegar pelas suas vergonhas,

12 cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com piedade.

Pesos e medidas justos

13 Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno.

14 Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno.

15 Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

16 Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

Amaleque será destruído

8Rü ngẽxguma i ngẽma ãẽ̲xgacügü rü tá naxca̲x nangema i ngẽma yatü nax namaxã yadexagüxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma nüxü̃ yaxugu nax tama ngĩmaxã naxãxma̲xchaü̃xü̃,

9rü ngĩma i naxüma̲x rü tá naxca̲x iyaxũ rü ãẽ̲xgacüpe̲xewa tá nacutüwa nüxna inapu i norü chapatu. Rü ñu̲xũchi nachametüwa tá icuaxi rü ngĩgürügü tá: “Rü ñaa nixĩ i namaxã ixüxü̃ i ngẽma yatü i tama naenexẽna naxãxchaü̃xü̃ i wüxi ya nane”, ngĩgürügü.

10Rü natanüxü̃ ya yimá yatü rü guxü̃ma i Iraétanüwa rü tá ñaãcü nüxü̃ nacua̲xgü: “Duü̃xü̃gü i ngearü chapatüã́xü̃”.

To i mugü

11-12Rü ngẽxguma taxre i yatügü nügü daixgu, rü wüxi i ngẽma yatü naxma̲x rü natexü̃ ípoxü̃gu rü ngẽma yatü i tümatemaxã nügü da̲i̲xü̃pü̲xücharewa tichü̲xüxgu, rü cuma rü taxũtáma cuxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃ nax ngĩxü̃ ícudaü̃me̲e̲xü̃ i ngẽma nge.

13-14Rü ngẽxguma ta̲xacüca̲x cutaxegu rüe̲xna ta̲xacümaxã cutaxegu rü tama name nax curü yáruü̃wa cungĩ́xü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega ta̲xacü i ãchíüxü̃maxã cutaxegu rü tama name nax wüxi i cupaxü̃ i nawa cungĩ́xü̃wa cunangugü.

15Rü ngẽma curü yáruü̃gü rü name i aixcüma ngugügu yaxü̃ cuxü̃́ nangẽxma nax ngẽmaãcü mucü ya taunecü nawa cumaxü̃xü̃ca̲x i ngẽma naane i Cori ya Tupana tá cuxna ãxü̃.

16Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tama namaxã nataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃ i womüxẽẽwa̲xexü̃ rü chixri nangugüxü̃.

Moiché nanamu nax Amaréxtanüxü̃xü̃ nada̲i̲xü̃

[17] Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito;

[18] como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus.

[19] Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

Deuteronômio 26

As primícias da terra

[1] Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares,

[2] tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

[3] Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus, que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais.

[17]¡Rü nüxna pecuã̲xchie ga yema duü̃xü̃gü ga Amaréxtanüxü̃ pemaxã üxü̃ ga yexguma namagu pexĩxgu, nawena nax Equítuanewa ípechoxü̃xü̃!

[18]¡Rü nüxna pecuã̲xãchie nax nümagü rü tama Cori ya Tupanaxü̃ namuü̃eãcüma pexca̲x íyaxüãchixü̃ ga yexguma namagu pexĩxgu rü nayoxniegüxü̃ nax poraãcü pipaexü̃! Rü tümaca̲x ínayaxüãchi rü tüxü̃ nadai ga guxema turaxe ga wixweama ãgüxe.

[19]Rü ngẽxguma nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽma naane i tá pexna naxãxü̃wa nüxü̃ pexü̃ naporamaexẽẽgu i guxü̃ma i ngẽma perü uanügü i ngẽma naanearü ngaicamawa ngẽxmagüxü̃, rü ngẽxguma daiwa perüngü̃gügu, rü ñu̲xũchi tá peyanaxoxẽxẽ i naéga i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i Amaréxtanüxü̃ nax taxuwama nüxna nacua̲xãchiexü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü. ¡Rü taxű i nüxü̃ iperüngümaexü̃ i ngẽma!

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 26

Ãmaregü i nüxíraxü̃xü̃ i nanetüarü ochiga

[1-2]Rü pema rü ngẽxguma nagu pechocugu rü nawa pengẽxmagügu i ngẽma naane i Cori ya Tupana tá pexna ãxü̃, rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i penetü i peanegu petogüxü̃arü o rü tá wüxi i pechigu penanucu. Rü nawa tá cunana i ngẽma nachica i Cori ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ nax nawa nangẽxmaxü̃.

[3]Rü naxü̃tawa tá cuxü̃ ya yima chacherdóte i ngẽma ngunexü̃gu puracücü, rü ñacurügü tá nüxü̃: "Ñu̲xma i choma rü Cori ya Tupanape̲xewa nüxü̃ chixu nax marü nawa changẽxmaxü̃ i ngẽma naane ga Cori ya

[4] O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus.

[5] Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito, e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa.

[6] Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão.

[7] Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão;

[8] e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres;

[9] e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

Tupana tórü o̲xigümaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax tüxna tá naxããxü̃", ñacurügü.

[4]Rü nüma i chacherdóte rü tá cuxna nanayaxu ya yimá pexchi, rü Cori ya curü Tupanaarü ãmarearü guruü̃pe̲xegu tá nayaxű̃.

[5]Rü ngẽxguma i cuma rü Cori ya Tupanape̲xewa tá ñacurügü: "Chorü o̲xigü rü wüxitücumü ga duü̃xü̃gü ga Araméutanüxü̃ ga noxri noxretama ixĩgüxe. Rü tümagü rü nu ne tanaxĩmare rü Equítuanewa taxĩ rü yexma tayaxãpatagü. Rü yemawena rü timu, rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga poraexü̃ tixĩgü.

[6]Natürü ga Equítuanecüa̲x rü chixri tomaxã nachopetü. Rü poraãcü ngúxü̃ toxü̃ ningegü. Rü chixri tomaxã inacua̲x rü puracü i yaxü̃ toxü̃ naxüxẽxẽ.

[7]Rü yexguma ga toma rü poraãcü Cori ya torü o̲xigüarü Tupanana taca nax toxü̃ nangüxẽẽxü̃ca̲x. Rü nüma rü toxü̃ naxĩnü ga yema nüxna naxca̲x tacaxü̃. Rü nüxü̃ nadau ga yema taxü̃ ga guxchaxü̃ ga nawa tayexmagüxü̃ rü yema taxü̃ ga puracü ga toétüwa yexmaxü̃. Rü toxü̃ nadau nax taxü̃ ga guxchaxü̃ toxü̃ yangegüxẽẽxü̃.

[8]Rü yemaca̲x ga nüma ga Cori ya Tupana rü inanawe̲x ga norü pora. Rü yema Equítuanearü duü̃xü̃güca̲x ínanangu̲xẽxẽ ga taxü̃ ga guxchaxü̃gü rü ãü̃cümaxü̃gü. Rü yemaacü nixĩ ga Equítuanewa toxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃.

[9]Rü ñaa nachicawa toxü̃ nagagü, rü toxna nanaxã ga ñaa naane i ngextá yima lechi rü berure rü ñoma dexárüxü̃ taguma ínataxuxü̃wa.

[10] Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele.

[11] Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

Os dízimos

[12] Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem.

[13] Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci.

[14] Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei

[10]Rü ngẽmaca̱x ngẽma naane i Cori ya Tupana choxna ãxü̃wa nua chanana i ngẽma chaunetüarü o i nüxíraxü̃güxü̃", ñacurügü tá. Rü ngẽmawena rü Cori ya Tupanaarü ãmarechicape̱xegu tá cunaxǘ ya yima pexchi. Rü ñu̱xũchi Cori ya Tupanape̱xegu tá cucaxã́pü̱xü.

[11]Rü ngẽmawena rü tá cunaxüchiga i guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü i Cori ya curü Tupana cuxna ãxü̃ rü cupatacüã̱xna ãxü̃. ¡Rü nüxna naxu i ngẽma Lebítanüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüã̱x i petanüwa ngẽxmagüxü̃ nax cumaxã wüxigu nataãẽgüxü̃ca̱x!

Ngẽma curü nanetügüarü owa cuyaxuxü̃arü diésmuchiga

[12]Rü ngẽxguma norü tomaepü̱x ya taunecüwa nanguxgu, rü tá ípenaxüxüchi i perü diésmu nawa i guxü̃ma i perü nanetügüarü o. Rü nüxna tá penaxã i ngẽma Lebítanüxü̃, rü ngẽma to i nachixü̃anecüã̱x i petanüwa ngẽxmagüxü̃, rü ngẽma taxcutagü rü yutegüxü̃ i perü ĩanegüwa ngẽxmagüxü̃ nax ngẽmaãcü nümagü rü ta meama nachibüexü̃ca̱x.

[13]Rü ñu̱xũchi curü Cori ya Tupanamaxã tá nüxü̃ quixũ rü ñacurügü tá: "Marü chopatawa chanaxǘxüchi i ngẽma chaunetüarü o i cuxna üxü̃. Rü ñu̱xũchi marü nüxna chanaxã i ngẽma Lebítanüxü̃, rü ngẽma to i nachixü̃anecüã̱x i nua totanüwa ngẽxmagüxü̃, rü ngẽma taxcutagü rü yutegüxü̃. Rü ngẽmaãcü meama chayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma choxü̃ cumuxü̃ rü taxuxü̃ma i curü mugüxü̃ icharüngüma.

[14]Rü ngẽma cuxna chaxãxü̃wa rü taxuxü̃ma changõ̱x i choma ga yexguma chayutanügu

para a casa de algum morto; obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito.

15 Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

Exortação à obediência

16 Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma.

17 Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz.

18 E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos.

19 Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

rü ngechaũ̃wa chayexmagu. Rü bai nax yuexũ̃na chanaxuaxũ̃xũ̃. Pa Cori Pa Chorü Tupanax, choma rü meama cuga chaxĩnü rü ñu̲xũchi meama chayanguxẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma choxũ̃ cumuxũ̃.

15Rü cuma nax dauxũ̃wa cungexmaxũ̃ ya cupata ya üünenewa ¡rü toxũ̃ nadawenü rü mexũ̃ tomaxã naxuegu i toma i curü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃! ¡Rü mexũ̃ namaxã naxuegu i ñaa naane i toxna cuxãxũ̃ i ngexta yima lechi rü berure rü ñoma dexárüxũ̃ taguma ínataxuxũ̃wa, yema tórü o̲xigümaxã nüxũ̃ quixuxũ̃rüxũ̃!”

Iraétanüxũ̃xũ̃ namu nax naga naxĩnüexũ̃ca̲x i Cori ya Tupanaarü mugü

16Rü Cori ya perü Tupana rü pexũ̃ namu i ñu̲xma nax nagu pexĩxũ̃ca̲x i ngẽma norü mugü rü ucu̲xẽgü i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃. ¡Rü mea peyanguxẽxẽ i perü maxũ̃nemaxã rü peãẽmaxã!

17Rü pema rü marü nüxũ̃ pixu nax nüma ya Cori rü perü Tupana nax yixĩxũ̃. Rü marü namaxã ipexuneta nax nagu tá pexĩxũ̃ i ngẽma nüma nanaxwa̲xexũ̃. Rü marü namaxã nüxũ̃ pixu rü tá peyangu̲xẽxẽ i norü mugü rü ucu̲xẽgü rü guxũ̃gutáma naga pexĩnüe.

18Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñu̲xma pemaxã nüxũ̃ nixu, Pa Iraétanüxũ̃x, nax pema rü norü duũ̃xũ̃gü pixĩgüxũ̃, yema marü pemaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃rüxũ̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü penaxwa̲xe nax naga pexĩnüexũ̃ i guxũ̃ma i norü mugü.

19Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ nax wüxi i nachixũ̃ane i guxũ̃ i togü i nachixũ̃anegüarü yexera peporaexũ̃ca̲x. Rü tá pexũ̃ natachigaxẽxẽ rü tá pexũ̃ nanamuũ̃exẽxẽ i ngẽma togü i

Deuteronômio 27

O Terceiro Discurso de Moisés

Solene promulgação da lei

1 Moisés e os anciãos de Israel deram ordem ao povo, dizendo: Guarda todos estes mandamentos que, hoje, te ordeno.

2 No dia em que passares o Jordão à terra que te der o SENHOR, teu Deus, levantar-te-ás pedras grandes e as caiarás.

3 Havendo-o passado, escreverás, nelas, todas as palavras desta lei, para entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, terra que mana leite e mel, como te prometeu o SENHOR, Deus de teus pais.

4 Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás.

5 Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro.

nachixü̃anegü. Rü pema tá nixĩ i duü̃xü̃gü i perü Cori ya Tupana pexü̃ unetaxü̃ nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, yema pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃ = = ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 27

Ãmarearü guruxü̃ ga ma̱xpü̃ne ga Ebáwa yexmaxü̃chiga

1Rü Moiché rü wüxigu Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügümaxã yema Iraétanüxü̃xü̃ namu rü ñanagürügü: —¡Peyanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma mugü i ñu̱xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃!

2Rü ngẽxguma marü natü i Yudáü̃ pichoü̃gu, rü ngẽxguma nagu pechocugu i ngẽma naane i Cori ya perü Tupana tá pexna ãxü̃, rü tá ípenatopü̃taxẽxẽ i ñuxre ya nutagü ya tapü̃tacü, rü ñu̱xü̃chi calmaxã tá peyachapütagü nax yacómüpütaxü̃ca̱x.

3Rü yimápütagu tá penaxümatü i guxü̃ma i ngẽma ucu̱xẽgü i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽma tá pexü i ngẽxguma nagu pechocugu i ngẽma naane i ngextá yima lechi rü berure rü ñoma dexárüxü̃ taguma ínataxuxü̃wa. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexna nanaxã i ngẽma naane yema perü o̱xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

4Rü ngẽmaãcü ngẽxguma natü i Yudáü̃ pichoü̃gu, rü ma̱xpü̃ne ya Ebáwa tá ípenatogüpü̃taxẽxẽ ya nutagü. Rü ñu̱xü̃chi calmaxã tá peyachagüpüta nax yacómüpütaxü̃ca̱x.

5-6Rü ngẽma nachicagu tá Cori ya perü Tupanaca̱x penaxü i wüxi i ãmarearü guruxü̃ i nutagü ya nüechama

6 De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos.

7 Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus.

8 Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.

9 Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus.

10 Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.

Maldições do monte Ebal

11 Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo:

12 Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.

mepütagücüwa rü tama imexẽẽpütagüwa. Erü Tupana nanaxwa̲xe nax nutagü ya nüechama imepütacüwa penaxüxü̃ i ngẽma ãmarearü guruxü̃. Rü ngẽmawa tá nixĩ i Cori ya perü Tupanaca̲x peyaguxü̃ i ngẽma ãmare i nüxna pexãxü̃.

7Rü ngẽma ãmarearü guruü̃wa tá nixĩ i Cori ya Tupanape̲xewa peyaguxü̃ i perü ãmaregü i norü ngüxmüxẽẽruxü̃. Rü ngéma Cori ya perü Tupanape̲xewa tá pechibüe rü petaãẽgü.

8Rü pema rü namatü ya meama ngóxü̃nemaxã yimá nutagü i tacügu tá penaxümatü i ñaa ucu̲xẽgü i pexna chaxãxü̃ = =ñanagürügü.

9Rü yemawena ga Moiché rü wüxigu namaxã ga yema chacherdótegü ga Lebítanüxü̃ rü yema Iraétanüxü̃maxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —¡Perüchianegü rü choxü̃ iperüxĩnüe, Pa Iraétanüxü̃x! Rü pemax i ñu̲xma rü marü Cori ya perü Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgü.

10Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i pema rü penaxwa̲xe nax naga pexĩnüexü̃ rü peyanguxẽẽxü̃ i ngẽma norü mugü i ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ = =ñanagürü ga Moiché.

Guxchaxü̃gü i tá naxca̲x ínguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Cori ya Tupanaarü mugü inguxẽxẽgüxü̃

11Rü yematama ga ngunexü̃gu ga Moiché rü duü̃xü̃güna nanaxã ga ñaa mu rü ñanagürü nüxü̃:

12—Ngẽxguma marü natü i Yudáü̃ pichoü̃gu rü name i ngẽma Chimeóü̃tanüxü̃, rü Lebítanüxü̃, rü Yudátanüxü̃, rü Ichacátanüxü̃, rü Yúchetanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ nax ma̲xpü̃ne ya Guerichíü̃wa naxĩxü̃ nax naxueguxü̃ i ngẽma

13 E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.

14 Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:

15 Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!

16 Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

17 Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!

18 Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!

19 Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!

mexü̃gü i tá naxca̲x ínguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i mea Tupanaga ĩnüexü̃.

13Rü ngẽma Rubéü̃tanüxü̃, rü Gáxtanüxü̃, rü Achétanüxü̃, rü Chaburóü̃tanüxü̃, rü Dáü̃tanüxü̃ rü Netarítanüxü̃ rü ma̲xpúne ya Ebáwa tá naxĩ nax naxueguxü̃ i ngẽma chixexü̃ i tá naxca̲x ínguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaga ĩnüexü̃.

14Rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü tagaãcü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ca̲x tá nanaxunagü i ñaa ore rü ñanagürügü tá:

15"Ngẽma duü̃xü̃ i naxüxü̃ i wüxi i naxchicüna̲xã i nainaxca̲x rüe̲xna bróü̃chenaxca̲x, rü ñu̲xũchi wüxi i nachica i taxúema nüxü̃ ídauxü̃gu namaxã nguxü̃xü̃, rü ngẽma duü̃xü̃ rü Tupanape̲xewa rü poraãcü chixexü̃wa nangẽxma". Rü ngẽxguma i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü: "Ngẽmaãcü yixĩ", ñanagürügü tá.

16"Rü yíxema tümanatüchi aixe rüe̲xna tümaéchi aixe rü chixexü̃wa tangexma". Rü ngẽxguma i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü "Ngẽmaãcü yixĩ", ñanagürügü tá.

17"Rü texé ya tümamücüarü naanearü üyeane ixügachixe nax tümaarü naaneca̲x tangĩxü̃, rü chixexü̃wa tangexma". Rü ngẽxguma i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü, "Ngẽmaãcü yixĩ", ñanagürügü tá.

18"Rü ngẽma duü̃xü̃ ya wüxi ya ngexetüxe tümaarü namana tüxü̃ ixũgachixẽẽxü̃, rü chixexü̃wa nangẽxma". Rü ngẽxguma i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü "Ngẽmaãcü yixĩ", ñanagürügü tá.

19"Rü ngẽma duü̃xü̃ i wüxi ya duü̃xẽ ya to i nachixü̃anecüã̲xmaxã chixri icuáxü̃, rüe̲xna wüxi ya yutéxemaxã chixri icuáxü̃, rüe̲xna wüxi ya taxcutamaxã chixri icuáxü̃ rü

chixexũ̈wa nangẽxma”. Rü ngẽxguma i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü rü “Ngẽmaãcü yixĩ”, ñanagürügü tá.

[20] Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!

[20]“Rü ngẽma duũ̈xũ̈ i nanatü naxmaxmaxã maxũ̈xũ̈, rü ngẽmaãcü nanatüxũ̈ nachixexẽẽchiga, rü chixexũ̈wa nangẽxma”. Rü ngẽxguma i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü rü “Ngẽmaãcü yixĩ”, ñanagürügü tá.

[21] Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!

[21]“Rü ngẽma duũ̈xũ̈ i wüxi i naxũ̈namaxã maxũ̈xũ̈ rü chixexũ̈wa nangẽxma”. Rü ngẽxguma i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü rü “Ngẽmaãcü yixĩ”, ñanagürügü tá.

[22] Maldito aquele que se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!

[22]“Rü yíxema ngĩmaxã maxũ̈xẽ i tümaeyax i nai i ngewáxũ̈cü rü chixexũ̈wa tangexma. Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta chixexũ̈wa tangexma ya yíxema ngĩmaxã maxũ̈xẽ i tümaeyax i nai ya yatüxacü ixĩcü. Rü ngẽmaãcü taxũ̈ i chixexũ̈ taxũ̈”. Rü guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü rü “Ngẽmaãcü yixĩ”, ñanagürügü tá.

[23] Maldito aquele que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!

[23]“Rü ngẽma duũ̈xũ̈ i naxẽmaxã maxũ̈xũ̈ rü chixexũ̈wa nangẽxma”. Rü ngẽxguma i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü rü “Ngẽmaãcü yixĩ”, ñanagürügü tá.

[24] Maldito aquele que ferir o seu próximo em oculto. E todo o povo dirá: Amém!

[24]“Rü ngẽma duũ̈xũ̈ i tümaechita tüxũ̈ imáxũ̈ ya namücü rü chixexũ̈wa nangẽxma”. Rü ngẽxguma i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü rü “Ngẽmaãcü yixĩ”, ñanagürügü tá.

[25] Maldito aquele que aceitar suborno para matar pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!

[25]“Rü ngẽma duũ̈xũ̈ i tüxũ̈ yauxtanüxũ̈ nax tüxũ̈ yamáxũ̈cax ya duũ̈xẽ ya taxuxũ̈ma chixexũ̈ üxe rü chixexũ̈wa nangẽxma”. Rü ngẽxguma i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü rü “Ngẽmaãcü yixĩ”, ñanagürügü tá.

[26] Maldito aquele que não confirmar as palavras desta lei, não as cumprindo. E todo o povo dirá: Amém!

[26]“Rü yíxema tama naga ĩnüxe i ñaa ucuxẽgü rü tama nagu maxũ̈xẽ rü chixexũ̈wa tangexma”. Rü ngẽxguma i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü rü “Ngẽmaãcü yixĩ”, ñanagürügü tá.

Deuteronômio 28

As bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

1 Se atentamente ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra.

2 Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, virão sobre ti e te alcançarão todas estas bênçãos:

3 Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.

4 Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto dos teus animais, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

5 Bendito o teu cesto e a tua amassadeira.

6 Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.

7 O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, sairão contra ti, mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 28

Mexũ̃ namaxã naxuegu i ngẽma Tupanaga ĩnüexũ̃

(Lv. 26.3-13; Dt. 7.12-24)

1Rü ngẽxguma chi aixcüma naga pexĩnüegu ya Cori ya perü Tupana rü ñu̱xũchi nagu pemaxẽgu i ngẽma norü mugü i ñu̱xma pemaxã nüxũ chixuxũ, rü ngẽxguma i nüma ya Cori ya Tupana rü tá guxũ̃ma i togü i duũxũ̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̃étüwa pexũ naxṹgüxẽxẽ.

2Rü ngẽxguma naga pexĩnüegu ya Cori ya perü Tupana rü guxũ̃gutáma pexca̱x ínananguxẽxẽ i ñaa ngũ̃xẽẽxũ̃.

3Rü ngẽxguma ĩanewa pengẽxmagügu rüe̱xna peanewa pengẽxmagügu rü nüma ya Cori ya perü Tupana rü tá pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ.

4Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexacügüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ. Rü penetügü rü tá namu i norü o. Rü perü wocagü rü perü carnérugü rü guxũ̃ma i pexũ̃nagü rü tá pexũ̃́ nimu.

5Rü yimá perü pexchi rü guxũ̃gutáma naxããcu namaxã i penetüarü o. Rü ngẽma perü mecha i nawa trigute̱xe piñumüxũ̃ rü tagutáma nawa nataxu i trigute̱xe naxca̱x i perü paũ.

6Rü guxũ̃ma i ta̱xacü i pexüxũ̃wa rü meatáma pexũ̃́ ínanguxuchi.

7Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexme̱xgu nanayixẽxẽ i perü uanügü ega ngẽxguma pexca̱x íyaxüãchigu. Rü mea yachimachimüũ̃ãcü tá pexca̱x ínayaxüãchi, natürü ngẽxguma pemaxã nügü nadaixgu rü tá nügü nawoone nax pexcha̱xwa yabuxmüxũ̃ca̱x.

[8] O SENHOR determinará que a bênção esteja nos teus celeiros e em tudo o que colocares a mão; e te abençoará na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

[9] O SENHOR te constituirá para si em povo santo, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e andares nos seus caminhos.

[10] E todos os povos da terra verão que és chamado pelo nome do SENHOR e terão medo de ti.

[11] O SENHOR te dará abundância de bens no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto do teu solo, na terra que o SENHOR, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

[12] O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro, o céu, para dar chuva à tua terra no seu tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü ngẽma perü trigupatagü rü guxü̃gutáma nixããcu. Rü guxü̃ma i perü puracü i pexüxü̃ rü tá mea pexü̃́ ínanguxuchi. Rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax taãẽxãcü nawa pemaxẽxü̃ca̱x i ngẽma naane i tá pexna naxãxü̃.

[9]Rü ngẽxguma peyanguxẽẽgu i norü mugü rü ñu̱xũchi nagu pexĩxgu i ngẽma norü ucu̱xẽgü, rü nüma ya Cori ya perü Tupana rü tagutáma pexna nixũgachi rü guxü̃gutáma petanüwa nangẽxma rü noxrüxicatama i duü̃xü̃gü tá pixĩgü, yema pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

[10]Rü ngẽxguma i guxü̃ma i togü i nachixü̃anecüã̱xgü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá nüxü̃ nadaugü nax pemax rü aixcüma Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, rü ngẽmaca̱x tá pexü̃ namuü̃e.

[11]Rü ngẽxguma marü nawa pengẽxmagügu i ngẽma naane i Cori ya Tupana perü o̱xigümaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax pexna naxããxü̃, rü ngẽxguma ya nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ nanawe̱x i norü ngechaü̃, rü tá nimu i penegü, rü pexacügü, rü pexü̃nagü rü penetügüarü o.

[12]Rü tá pexca̱x nayawãxnaxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü i dauxü̃wa ngẽxmagüxü̃, rü perü naanegu tá nanapuxẽxẽ nax mea nayaexü̃ca̱x i penetügü. Rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax mea ínanguxuchixü̃ca̱x i guxü̃ma i perü puracü i pexü̃xü̃. Rü tá pexü̃́ nangẽxma i diẽru nax muxü̃ma i to i nachixü̃anegüna penaxãxü̃ca̱x rü ñu̱xũchi pexü̃́ natáeguxẽẽxü̃ca̱x. Natürü i pema rü tagutáma togüxü̃tawa naxca̱x ípeca i diẽru nax ñu̱xũchi nüxü̃ penatáeguxẽẽxü̃ca̱x.

[13] O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir.

[14] Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

Os castigos da desobediência

Levítico 26.14-46

[15] Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

[16] Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo.

[17] Maldito o teu cesto e a tua amassadeira.

[18] Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

[19] Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

[20] O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da

[13]Rü ngẽxguma peyanguxẽẽgu rü nagu pemaxẽgu i Cori ya perü Tupanaarü mugü i ñu̲xma pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nape̲xewa pexũ̃ naxű̃güxẽxẽ, rü tagutáma wixweama pexũ̃ nawogü. Rü guxũ̃gutáma naétüwa pengẽxmagü i ngẽma togü i nachixũ̃anecüã̲xgü i duũ̃xũ̃gü, rü tagutáma natüxũ̃waama pengẽxmagü.

[14]Rü ngẽmaãcü tá pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ ega tama nüxna pixĩgachigu i norü mugü nax ngẽma tupananetagüxũ̃ picua̲xüũ̃güxũ̃ca̲x.

Poxcu i tá naxca̲x ínguxũ̃ i Iraétanüxũ̃ ega tama yanguxẽxẽgüãgu i Tupanaarü mugü

(Lv. 26.14-46)

[15]Natürü ngẽxguma taxũtáma naga pexĩnüegu, rü taxũtáma nagu pemaxẽgu i ngẽma Cori ya perü Tupanaarü mugü i ñu̲xma pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃, rü tá pexca̲x ínangu i guxũ̃ma i ñaa guxchaxũ̃gü:

[16]Rü guxchaxũ̃ tá pexũ̃ nangẽxma i perü ĩanewa rü peanewa.

[17]Rü perü pexchi rü tá nangeãcu, rü ngẽma curü mecha i trigu nawa cuñucharaxũ̃wa rü tá nataxuma i trigute̲xe naxca̲x i perü paũ.

[18]Rü pexacügü rü tá guxchaxũ̃ naxca̲x ínangugü, rü penetügü rü tá ngéma nichixemare, rü perü wocaxacügü, rü perü carnéruxacügü rü guxũ̃ma i pexũ̃nagü rü tá chixexũ̃ natanüwa nangu.

[19]Rü guxũ̃ma i perü puracü i pexüxũ̃wa rü tá chixri pexũ̃ ínanguxuchi.

[20]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá guxchaxũ̃ pexca̲x ínangu̲xẽxẽ, rü naguxũ̃raũ̃xũ̃ i ĩnü i nagu ípetüexũ̃ tá pexca̲x ínangu, rü ngúxũ̃ tá pexca̲x ínangu i guxũ̃ma

maldade das tuas obras, com que me abandonaste.

i perü puracü i pexüxü̃wa. Rü paxatáma peyue erü pema rü perü chixexü̃gagu nüxna pixĩgachi ya Cori ya Tupana.

21 O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la.

21Rü Cori ya Tupana rü da̲xaweane tá pexca̲x ínangu̲xẽxẽ rü ngẽma da̲xaweane rü tá ngẽxma pexü̃ nadai, rü tá pexü̃ inayarüxoxẽxẽ nawa i ngẽma nachixü̃ane i nawa tá pengẽxmagüxü̃.

22 O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças.

22Rü pexca̲x tá ngéma nanamu i da̲xaweanegü i pexü̃ daixü̃, rü axü̃negü i poraxü̃ i tama paxa pexü̃ ngupetüxü̃, rü perü chaxünegü, rü naiane i tama namaxã peporaexü̃. Rü perü trigu i peanewa ngẽxmaxü̃ rü tá nipagü erü dexá rü tá nichegü rü ñu̲xũchi naweane rü norü da̲xaweane tá naxca̲x ínangugü. Rü ngẽma da̲xaweanegü rü tagutáma pexna nangupetü ñu̲xmatáta pexü̃ nadai.

23 Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro.

23Rü yea daxũguxü̃ i naane rü taxũtáma pexca̲x nanapuxẽxẽ i norü pucü. Rü ñoma i naanewa rü taxũtáma nixo i penetügü, erü tá nataianexüchi.

24 Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído.

24Rü Cori ya Tupana rü nachicüü ya pucü rü tá pexca̲x ínananguxẽxẽ i waixü̃müte̲xearü caixnagüxü̃ rü naxnücüarü caixnagücü ñu̲xmatáta ngẽmagu peyue.

25 O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

25Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá perü uanügüme̲xẽgu pexü̃ nayixẽxẽ. Rü pema rü tá meama naxca̲x pichiyechimüü̃ãcü perü uanügüca̲x ípeyaxüãchi nax namaxã pegü pedaixü̃ca̲x. Natürü i pema rü tá naxcha̲xwa pibuxmü rü pegü pewoonemare. Rü guxü̃ma i togü i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá pemaxã naba̲i̲xãchie.

26 O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

26Rü ngurucugü, rü aigü rü tá pexü̃ nangõ̲xgü rü taxúetama tayaxãchigütanü.

[27] O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

[28] O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito.

[29] Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve.

[30] Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás.

[31] O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve.

[32] Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer.

[27]Rü Cori ya Tupana rü tá pexca̲x ínanangu̲xẽxẽ i taixnagü rü o̲xrigü i taguma ixẽxü̃ yema Equítuanecüã̲xgüca̲x ínanguxẽẽxü̃rüxü̃. Rü tá pexca̲x ínananguxẽxẽ i churí rü chaxüne i ngearü üxü̃ắxü̃

[28]Rü naétü tá pexãü̃ãẽgü, rü pengexetügü rü naguxü̃raü̃xü̃ i ĩnü i nagu ípetüexü̃ tá pexca̲x ínangu

[29]Rü ñoma duü̃xü̃ i ngexetüxü̃ i nuxica rü puxü̃rüxü̃ tá pixĩgü. Rü guxü̃ma i perü puracü i pexüxü̃wa rü taxũtáma mea pexü̃́ ínanguxuchi. Rü guxü̃gutáma togü pemaxã inacua̲x rü tá pexü̃́ nangĩ̲x rü taxúetama pexü̃ tarüngü̃xẽxẽ.

[30]Rü wüxi i ngecümaxã tá nüxü̃ quixu nax ngĩmaxã cuxãma̲xchaü̃xü̃, natürü to i yatü tá ngĩmaxã ínape. Rü cuma rü cupata tá cuxü, natürü tagutáma cuma nagu cupe. Rü wüxi i naane tá úbamaxã cuto, natürü tagutáma norü oxü̃ cungõ̲xneta.

[31]Rü cupe̲xegu tátama nayama̲xgü i curü woca i yatüxü̃, natürü ngẽma namachi rü taxũtáma cunangõ̲x. Rü cupe̲xewa tátama cuxna nanapugü i curü búru, rü tagutáma cuxü̃́ nanatáeguxẽẽgü. Rü curü uanügü rü tá cuxü̃́ naxca̲x nangĩ̲xgü i curü carnérugü, rü taxúetama cuxü̃ tarüngü̃xẽxẽ nax cunapuxü̃xü̃ca̲x i ngẽma curü carnérugü.

[32]Rü penegü rü pexacügü rü pexü̃ta tátama duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anewa ne ĩxü̃na nanamugü nax norü puracütanüxü̃xü̃ yagagüãxü̃ca̲x. Rü pema rü guxü̃gutáma nagu perüxĩnüe nax wena nüxü̃ pedauxü̃ca̲x, natürü marü taxucürüwama wena nüxü̃ pedau.

[33] O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste; e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias;

[34] e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos.

[35] O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

[36] O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra.

[37] Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará.

[38] Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

[39] Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará.

[40] Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão.

[41] Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro.

[33]Rü ngẽma curü naanegu cutoxü̃ i cunetüarü o i curü puracüwa ne ũxü̃, rü duũxü̃gü i ũpaacü taguma nüxü̃ cucuáxü̃ tá nüxchiama nanangõ̱xgü. Rü ngẽmaãcü guxü̃gutáma chixri cumaxã inacua̱xgü rü chixri cumaxã nachopetü.

[34]Rü ngẽxguma nüxü̃ cuda̱u̱xgu i guxü̃ma i ngẽma, rü tá cuxãũãẽ.

[35]Rü Cori ya Tupana rü o̱xri i taguma ixẽgüxü̃ tá cuá̃pü̱xüwa, rü cuperemawa rü ñu̱xũchi guxü̃ma i cuxunewa narüyixẽxẽ. Rü ngẽma rü woo cuxüxü̃gu, rü tagutáma nixegü.

[36]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá perü uanügüaxü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax pexü̃ rü perü ãẽ̱xgacüxü̃ nagagüxü̃ nawa i wüxi i nachixũane i pema rü penatügü taguma nüxü̃ cuáxü̃. Rü ngẽma nachixũanewa rü tá nüxü̃ picua̱xüü̃gü i tupananetagü i nainaxca̱x rü nutanaxca̱x.

[37]Rü guxü̃nema ya yima ĩanegü ya Cori ya Tupana pexü̃ mugünewa, rü pema rü wüxi i baixãchixẽẽruxü̃ rü cugüruxü̃ tá pixĩgü.

[38]Rü muxü̃ne ya nanetüchire tá ipetogü, natürü ngẽxguma naxügügu rü munü tá pexü̃ nayawa. Rü ngẽmaca̱x noxretama i norü o tá peyaxu.

[39]Rü úba tá pexünecü rü tá nüxna pedau, natürü bai i norü oxü̃ tá pengõ̱xnetaxü̃ rü norü bínune peyaxaxüxü̃, erü ngẽma perü úba rü õxmigü tá pexü̃ nayawa.

[40]Rü peanewa rü tá oribu ipeto, natürü bai i ñuxgu tá norü chíxü̃maxã pegü pepumaraxü̃ erü ngẽma perü oribugü rü tá doxüxü̃ma inagü i ngẽma norü o.

[41]Rü tá pexü̃ nangẽxma i penegü rü pexacügü, natürü taxũtáma pexü̃tawa

42 Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá.

43 O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás.

44 Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda.

45 Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

46 Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

47 Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo.

48 Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído.

nangẽxmagü erü perü uanügü rü to i nachixü̃anewa tá nanagagü.

42Rü guxü̃ma i ngẽma perü naanewa ngẽxmagüxü̃ i naigü rü ñu̲xü̃chi penetüarü ogü rü munügü tá nayawa.

43Rü ngẽma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüa̲x i pechixü̃anegu ãpatagüxü̃ rü tá yexera pexü̃ narüporamaegüchigü, rü yoxni i pema rü yexera tá perüturamaetanüchigü.

44Rü nüma i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá nimuarü diẽrua̲x rü ngẽmaca̲x tá pexna ngĩxü̃ naxãgü nax yixcama norü üétümaxã ngĩxü̃ nüxü̃ petáeguxẽẽxü̃ca̲x, natürü i pema rü tá pexü̃́ nataxutama nax diẽru ngĩxü̃ pexãxü̃. Rü nümagü rü guxü̃gutáma peétüwa naxügü rü pema rü guxü̃gutáma natüxü̃waama pexügü.

45Rü guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü rü cuxca̲x tá ínangugü rü ngextá ícuxü̃xü̃wa rü tá cuwe ningechigü ñu̲xmatáta cuxü̃ nayuxẽxẽ. Erü cuma rü tama naga cuxĩnü ya Cori ya curü Tupana, rü tama cuyanguxẽxẽ i norü mugü rü ucu̲xẽgü i cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

46Rü ngẽma guxchaxü̃gü i tá cuxca̲x íngugüxü̃ rü guxü̃gutáma cuxca̲x rü cutaagüca̲x rü taxü̃ i cua̲xruxü̃ tá nixĩ.

47Erü tama taãẽãcüma rü quixaixcümaãcüma nüxü̃ quicua̲xüxü̃ ya Cori ya curü Tupana ga yexguma cuxü̃ nangü̃xẽẽgu rü muxü̃ma ga ngẽmaxü̃gü cuxna naxãxgu.

48Rü nüxü̃́ tá cupuracü i ngẽma curü uanügü i Cori ya Tupana tá cutanüwa mugüxü̃. Rü taiya tá cuxü̃́ nangu̲x, rü ta̲xawa tá quinge, rü tá cungexchiru, rü taxuxü̃táma cuxü̃́ nangẽxma. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü

ngúxü̃ tá cuxü̃ ningexẽxẽ, rü curü uanügüarü mugüruxü̃ tá cuxü̃ nixĩxẽxẽ ñu̱xmatáta ngẽmagu cuyu.

49 O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá, como o vôo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás;

49Rü Cori ya Tupana rü wüxi i nachixü̃ane i yáxü̃wama ngẽxmaxü̃ i tama nagaxü̃ cucuáxü̃ tá cuxca̱x ínayachoõchixẽxẽ, ñoma wüxi i ĩyü i goexü̃ i poraxüchixü̃rüxü̃.

50 nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço.

50Rü ngẽma nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü rü ninuchiwe, rü taxũtáma tüxü̃ nangechaü̃gü i yaxguã̱xgü rü woo buxegü rü taxũtáma nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü.

51 Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido.

51Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá curü wocaxacügümaxã naxãwemü. Rü cuanegu cutoxü̃ i cunetügüarü o rü tá nayabuxgü ñu̱xmatáta taxuxü̃táma i norü o ngéma yaxü̃́güxẽxẽ. Rü ngẽma curü tríguarü o, rü taxuxü̃táma ngéma nayaxügüxẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i curü bínu, rü chíxü̃, rü curü wocaxacügü rü curü carnéruxacügü rü taxuxü̃táma ngéma nayaxügüxẽxẽ. Rü ngẽmagagu tá taiyamaxã cuyu.

52 Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu.

52Rü ngẽma curü uanügü rü tá naxca̱x ínayaxüãchi ya curü ĩanegü rü tá nüxü̃ ínachomaeguãchi rü ñu̱xmatáta yawa̱xẽẽgüã i ngẽma naxtapü̱xgü i máchanexü̃ i cuma nüxü̃́ cuyaxõxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ ínachomaeguãchi ya guxü̃nema ya curü ĩanegü ya ngẽma naane i Cori ya curü Tupana cuxna ãxü̃wa ngẽxmagüne.

53 Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

53Rü ngẽxguma curü uanügü curü ĩanegüca̱x íyaxüãchiyane rü cuma nax ĩanearü aixepewa cungexmaxü̃ rü poraãcü tá taiya cuxü̃́ nangu̱x rü ngẽmagagu tá düxwa cunegü rü cuxacügü i Cori ya Tupana cuxna tüxü̃ mugüemaxã tá cuxãwemü.

[54] O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem;

[55] de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades.

[56] A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé sobre a terra, será mesquinha para com o marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha;

[57] mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades.

[58] Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro, para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

[59] então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras;

[54]Rü ngẽmacax̱ woo ngẽma yatü i mecümaxüchixü̃ rü taxúetama nüxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃ ya naenexẽ rü woo naxmax̱ i ngĩxü̃ nangechaü̃xü̃chicü, rü woo naxacügü ya nüxü̃́ íyaxügüe.

[55]Rü taxũtáma nanaxwa̱xe nax texémaxã nangauxü̃ i ngẽma naxacümachi i namaxã naxãwemüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i ngẽxguma curü uanügü curü ĩanegüca̱x íyaxüãchigu, rü nataxutama i ta̱xacü nax cungṍxü̃. Rü ngẽma tá nixĩ i ngẽma guxchaxü̃ i taxüchixü̃ i curü uanügü tá cuxü̃ ingexẽẽxü̃ i guxü̃nema ya curü ĩanegüwa.

[56]Rü ngẽma ngecü i petanüwa mecümaxüchicü i tama ngearü chapatuã̱xcü waixü̃müanewa ngaxchaü̃cü rü tá ngĩte ya nüxü̃ nangechaxü̃xü̃chicü ixai rü ngĩnegüchi ixai rü ngĩxacügüchi ixai.

[57]Erü taxũtáma ngĩtemaxã rü ngĩxacügümaxã ingauxchaxü̃ ya yíxema ngĩxacü ya ngexwaca buxe rü ñu̱xũchi ngẽma tümaã̱x i namaxã taxíxraxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma rü cúãcü tá inangõ̱x. Erü ngẽxguma curü uanügü curü ĩanegüca̱x íyaxüãchigu, rü nataxutama i ta̱xacü i ngṍxü̃.

[58]Rü ngẽma tá cuxü̃ nangupetü ega ngẽxguma taxũtáma nagu cumaxü̃gu i guxü̃ma i ngẽma mugü rü ucu̱xẽgü i ñaa poperagu ümatüxü̃ rü tama naga cuxĩnügu rü nüxü̃ cungechaxü̃gu i curü Cori ya Tupana ya poraxüchicü rü ãũcümacü.

[59]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá cuxca̱x rü cutaagüca̱x ínanangu i poraxü̃ rü ãũcümaxü̃ i da̱xaweanegü i nawa iyuxü̃ i ngearü üxü̃áxü̃.

[60] fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti.

[60]Rü Cori ya Tupana rü cuxca̲x tá ínananguxẽxẽ ga yematama poxcugü ga Equítuanecüã̲xgüca̲x ínanguxẽẽxü̃ ga cuma namaxã cubaixãchixü̃. Rü ngẽma poxcugü tá nixĩ i guxü̃gutáma ngúxü̃ cuxü̃ ningexẽẽxü̃.

[61] Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído.

[61]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta cuxca̲x ínananguxẽxẽ i to i da̲xaweane rü ngúxü̃gü i tama ñaa popera i ngu̲xẽẽtaeruü̃gu ümatüxü̃ ñu̲xmatáta cuyu i cumax.

[62] Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus.

[62]Rü cumax, Pa Iraéx, ga cutanüxü̃ ga noxri ñoma ẽxtagü i daxũwa ngẽxmagüxü̃rüxü̃ muxũchixü̃, rü wüxi i natücumü i íxraxü̃xü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma tá nangupetü namaxã i cutanüxü̃ erü tama Cori ya curü Tupanaga cuxĩnü.

[63] Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la.

[63]Rü yexgumarüxü̃ nax Cori ya Tupana cutanüxü̃maxã taãẽxü̃ ga noxri rü mexü̃ naxca̲x naxüxü̃ rü yamuxẽẽãxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta norü taãxẽ tá nixĩ nax iyanaxoxẽẽãxü̃. Rü tá nawa ínanawoxü̃ i ngẽma naane i nawa tá nangẽxmagüxü̃.

[64] O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra.

[64]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü togü i nachixü̃anegü i yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃gu tá nanawoone. Rü ngẽma nachixü̃anegüwa rü tá nüxü̃ nicua̲xü̃gü i tupananetagü i nainaxca̲x rü nutanaxca̲x ga woo cuma rü woo curü o̲xigü taguma nüxü̃ cua̲xgüxü̃.

[65] Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma.

[65]Rü ngẽxguma ngẽma nachixü̃anegüwa nangẽxmagügu i cutanüxü̃ rü tagutáma nataãẽgü rü tagutáma inarüngü̃gü, erü Cori ya Tupana rü guxü̃gutáma muü̃wa nanangexmagüxẽxẽ. Rü ngẽmaca̲x tá nangechaxü̃xetügü rü tá naxoegaãẽgü.

[66] A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida.

[66]Rü ngẽxguma i norü maxü̃ rü guxü̃gutáma ãü̃cümaxü̃wa nangẽxma. Rü ngunecü rü chütacü rü tá namuü̃e. Rü ngẽmaãcü

[67] Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos.

[68] O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

Deuteronômio 29

O Quarto Discurso de Moisés

Deus faz nova aliança com o povo

[1] São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe.

[2] Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

tagutáma nataãẽgü, erü guxü̃gutáma ãü̃cümaxü̃wa tá nangẽxmagü.

[67]Rü poraãcütama namuü̃e. Rü ngẽma ãü̃cümaxü̃gü i naxetümaxã nüxü̃ nadaugüxü̃gagu, rü pa̲xmama i ẽxü̃wa rü tá ñanagürügü: “¡Chierüx paxa nachütagu!” Rü ngẽxguma nachütagu rü ñanagürügü tá: “¡Chierüx paxa yangunegu!” ñanagürügü.

[68]Rü woo nax Cori ya Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax tagutáma wenaxarü ngẽma nama i Equítuanewa daxü̃gu tá naxca̲x cutaeguxü̃, natürü nüma ya Cori ya Tupana rü wapurugu tá nayamugü i cutanüxü̃ nax Equítuaneca̲x nawoeguxü̃ca̲x. Rü ngéma Equítuanewa rü tá curü uanügüna nanaxuaxü̃ nax mugüruxü̃ namaxã nataxegüxü̃ca̲x, natürü nataxutama i naxca̲x taxexü̃ = =ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 29

Cori ya Tupanaarü uneta ga Moátanüxü̃chixü̃anewa Iraétanüxü̃maxã naxüxü̃

[1]Rü noxri ga nüma ga Cori ya Tupana rü marü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ nixu ga norü uneta ga ma̲xpǘne ga Oréxwa. Rü yemaétü nixĩ ga ñaa yexwaca̲xü̃ ga norü uneta ga Cori ya Tupana Moichéxü̃ muxü̃ nax Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x ga Moátanüxü̃güchixü̃anewa.

[2]Rü nüma ga Moiché rü nanangutaque̲xexẽxẽ ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pema rü marü nüxü̃ pedau ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana Equítuanewa Faraóü̃maxã rü norü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã rü ñu̲xü̃chi guxü̃ma i norü duü̃xü̃gümaxã naxüxü̃.

[3] as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas;

[4] porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje.

[5] Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália.

[6] Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

[7] Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos;

[8] tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas.

[9] Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

[10] Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel,

[11] os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso

[3]Rü pema rü marü nüxü̃ pedau ga yema taxü̃ ga guxchaxü̃gü, rü cua̲xruü̃gü rü taxü̃ ga mexü̃gü ga Cori ya Tupana norü poramaxã üxü̃.

[4]Natürü woo i ñu̲xma ya Cori ya Tupana rü tama pexü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ rü tama pexca̲x nanango̲xẽxẽ nax ta̲xacüca̲x yixĩxü̃ nax naxüaxü̃ ga guxü̃ma ga yema.

[5]Rü 40 ga taunecü yema chianexü̃gu pemaxã chixü̃. Rü guxcüma ga gumá taunecügu rü taxuxü̃ma ga pexchiru rü perü chapatu pexü̃ nangau.

[6]Rü yexguma rü taguma paũ ta pengõ̲x, rü taguma bínune pixaxü rü bai i ta̲xacürü to ga axexü̃ ga ngúchia̲xü̃ pixaxgü. Rü yemaacü pemaxã nanaxü nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x nax nüma ya Cori rü perü Tupana nax yixĩxü̃.

[7]Rü yexguma ñaa naanewa ingugügu rü nüma ga Chióü̃ ga ĩane ga Ebóü̃arü ãẽ̲xgacü rü Óx ga Bacháü̃anearü ãẽ̲xgacü taxca̲x nayayi nax tüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x, natürü ga yixema rü tanadaiama.

[8]Rü yema norü naanegü rü tanapu rü nüxna tanaxã ga Rubéü̃tanü̃xü̃, rü Gáxtanüxü̃ rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃.

[9]Rü ngẽmaca̲x penaxwa̲xe nax peyanguxẽẽxü̃ rü naga pexĩnüexü̃ i guxü̃ma i ngẽma unetaarü dexagü nax ngẽmaãcü mea pexü̃ yaxũxü̃ca̲x i guxü̃ma i ta̲xacü i pexüxü̃wa.

[10-11]Rü ñu̲xma i guxãma i pema, rü nua Cori ya perü Tupanape̲xegu pengutaque̲xegü namaxã i wüxichigü i natücumüarü ãẽ̲xgacügü, rü perü ãẽ̲xgacügü i yaxguã̲xgü, rü togü i yatügü i pemaxã icua̲xgüxü̃, rü guxü̃ma i yatügü i Iraétanüxü̃, wüxigu

arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água,

namaxã i buxü̃gü, rü ngexü̃gü, rü duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüã̲xgü i petanüwa ngẽxmagüxü̃, rü woo duü̃xü̃ i perü üxüarü yauxruü̃gü rü duü̃xü̃ i perü dexáarü yauxruü̃gü.

[12] para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo;

[12]Rü nua pengutaque̲xegü nax Cori ya Tupanape̲xewa nüxü̃ pixuxü̃ca̲x nax aixcüma tá peyanguxẽẽxü̃ i ngẽma uneta i Cori ya perü Tupana pemaxã üxü̃.

[13] para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

[13]Rü ñu̲xma i nüma ya Cori ya Tupana rü pemaxã nüxü̃ nixu nax pema rü norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ rü nüma rü perü Tupana nax yixĩxü̃ yema nũxcüma ga perü o̲xigü ga Abraáü̃ rü Ichaá rü Acóbumaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

[14] Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento,
[15] porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

[14-15]Natürü ngẽma Cori ya Tupanaarü uneta i tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ rü tama taxca̲xica nixĩ i yixema i ñu̲xma nape̲xewa nax ingẽxmagüxü̃, natürü guxü̃ma i ngẽma yixcüra tá ingóetanüxü̃ca̲x rü ta nixĩ.

[16] Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

[16]Rü pemax rü meama nüxü̃ pecua̲x nax chixri tamaxã nachopetüxü̃ ga yema Equítuanecüã̲xgü ga yexguma norü naanewa iyexmagügu. Rü nüxü̃ pecua̲x nax ñuxãcü guxchaxü̃ tüxna naxãgüxü̃ ga yema nachixü̃anegü ga nawa ichopetüetanüxü̃ nax ñu̲xma nua ingugüxü̃ca̲x.

[17] vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas;

[17]Rü pema rü marü nüxü̃ pedaugü ga yema norü tupananetachicüna̲xãgü ga taxuwama mexü̃ ga naiwa rü nutawa, rü diẽrumüwa rü úirumüwa naxügüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃.

[18] para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso Deus, e vá servir aos deuses destas nações;

[18]Rü tama penaxwa̲xe nax petanüwa nangemaxü̃ i wüxi i yatü, rüe̲xna wüxi i ngexü̃, rüe̲xna wüxi ya ĩpatacüã̲xgü, rüe̲xna wüxitücumü i duü̃xü̃gü i Cori ya Tupanana

para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga,

[19] ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice.

[20] O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu.

[21] O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei.

[22] Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido,

[23] e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma,

ixĩgachixü̃ naxca̲x nax ngẽma nachixü̃anegüarü tupananetagüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü petanüwa rü tama name nax wüxíe ñoma wüxi i nai i üxchuma̲xãxü̃ i nawa iyuxü̃rüxü̃ ixĩxẽ.

[19]Rü nawena nax marü nüxü̃ pexĩnüexü̃ i ñaa unetaarü dexa, rü ngẽxguma chi ngexerüxe i petanüwa rü nüxü̃ ixuxgu nax taxuxü̃ma i chixexü̃ naxüxü̃ rü ñaxü̃gu naxĩnügu: “Rü guxü̃ma i ta̲xacü i chaxüxü̃wa rü mea tá choxü̃́ ínanguxuchi woo ngẽma choma chanaxwa̲xexü̃ chaxümaregu”, ñaxü̃gu naxĩnügu, rü nagagu tá nixĩ i Cori ya Tupana poxcu naxca̲x ínguxẽẽxü̃ i guxü̃ma i Iraétanüxü̃.

[20]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü taxũtáma nüxü̃́ nüxü̃ narüngüma i ngẽma norü chixexü̃, rü naétügu tá nananguxẽxẽ i norü nu. Rü naxca̲x tá ínangugü i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü i ñaa poperagu ümatüxü̃. Rü ñu̲xũchi nataagü i ngẽma yatü rü Tupana rü ñoma i naanewa tá inayanaxoxẽxẽ.

[21]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽma yatüxü̃ tá ínamuxũchi natanüwa i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃tücumügü. Rü naxca̲x tá ínanangu̲xẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü i ñaa unetapanegu ümatüxü̃.

[22]Rü ngẽma penegü rü petaagü i yixcüra tá ngóexü̃, rü ñu̲xũchi ngẽma duü̃xü̃gü i yáxü̃guxü̃ i nachixü̃anewa ne ĩxü̃ rü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma guxchaxü̃gü rü da̲xaweanegü i Cori ya Tupana ñoma i naanewa tá ngu̲xẽẽxü̃.

[23]Rü tá nüxü̃ pedau i ngẽma naane i nawa pengẽxmagüxü̃ rü achúfremaxã, rü yucüramaxã napaxü̃, rü ñu̲xũchi

assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor,

[24] isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira?

[25] Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito;

[26] e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado.

[27] Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro.

[28] O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

waixü̃müane ixaxü̃xicatama nax yixĩxü̃. Rü ngẽma naanegu rü taxucürüwama nagu tatoe, rü ngẽma nanetü i nagu petoxü̃ rü taxũtáma narüxügü, rü bai wüxi i maxẽ nawa rüxüxü̃. Rü guma ĩanegü ga Cori ya Tupana norü numaxã iguxü̃ne ga Chodóma, rü Gomóra, rü Axmá rü Cheboíü̃maxã üpetüxü̃rüxü̃ tá perü naanemaxã naxüpetü.

[24]Rü ngẽxguma i guxü̃ma i ñoma i naanecüã̱xgü i duü̃xü̃gü rü tá ínacagü rü ñanagürügü: "¿Ta̱xacüca̱x nixĩ ga Cori ya Tupana ga yemaacü napoxcuãxü̃ ga yema nachixü̃ane? ¿Ta̱xacüca̱x poraãcü namaxã nanuxũchi?" ñanagürügü tá.

[25]Rü duü̃xü̃gü rü ñanagürügü tá: "Yema namaxã nangupetü ga yema Iraétanüxü̃ yerü nüxna nixĩgachi ga yema uneta ga Cori ya Tupana norü o̱xigümaxã üxü̃ ga yexguma Equítuanewa ínagaxü̃ãgu.

[26]Rü yema Iraétanüxü̃ rü togü ga duü̃xü̃güarü tupananetagüxü̃ nicua̱xüü̃gü rü nape̱xegu nacaxã́pü̱xügü. Rü yemaacü nanaxügü woo tama yema tupananetagüxü̃ nacua̱xgügu rü taguma ta̱xacüwa nüxü̃ nangü̃xẽẽgügu.

[27]Rü yemaca̱x nixĩ ga Cori ya Tupana ga yema duü̃xü̃gümaxã nanuxũchixü̃, rü nachixü̃anegu nangu̱xẽẽãxü̃ ga guxü̃ma ga yema guxchaxü̃gü ga ñaa poperagu ümatüxü̃.

[28]Rü yemaca̱x nixĩ ga Cori ya Tupana rü namaxã nanuxũchixü̃ rü nachixü̃anewa ínawoxü̃ãxü̃ rü to ga nachixü̃anegüwa namugüãxü̃. Rü yema nixĩ ga namaxã ngupetüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Rü ñu̱xma rü ta rü ngẽmaãcü nixĩ", ñanagürügü tá.

[29] As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Deuteronômio 30

Promessas de misericórdia

[1] Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus;

[2] e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno,

[3] então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus.

[4] Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá.

[5] O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

[29]Rü nangẽxma i ta̲xacü i tama nüxü̃ icuáxü̃ i yixema, rü Cori ya Tupanaxicatama nixĩ ya nüxü̃ cuácü. Natürü nangẽxma i ta̲xacü marü tüxü̃ rü taxacügüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽẽxü̃ nax guxü̃gutáma nagu imaxẽxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma ucu̲xẽgü i ñaa mugüwa ngẽxmagüxü̃ = = ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 30

Tupana rü Iraétanüxü̃maxã inaxuneta rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ega naga naxĩnüegu

[1]Rü ñanagürü ga Moiché: —Ngẽxguma tá pexca̲x ínanguxgux i guxü̃ma i ngẽma ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i Tupanaarü ngü̃xẽxẽ rü ngẽxgumarüxü̃ ta i norü poxcu, rü ngẽxguma ngẽma perü chixexü̃gagu Cori ya perü Tupana rü togü i nachixü̃anegügu pexü̃ nawoonegu, rü ngéma tá nixĩ i nüxna pecua̲xãchiexü̃ i ñaa ore i ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[2-3]Rü ngẽxguma ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃ aixcüma naxca̲x pewoegu̲xgux ya Cori ya Tupana, rü aixcüma naga pexĩnüegu i guxü̃ne ya perü maxü̃nemaxã rü guxü̃ i peãxẽmaxã i pema rü pexacügü, rü ngẽxguma i nüma ya Cori ya perü Tupana rü tá inanaxoxẽxẽ i ngẽma poxcu i nagu pemaxã naxĩnüxü̃, rü tá nüxü̃ pengechaü̃tümüxü̃. Rü ngẽma nachixü̃anegü ga nagu pexü̃ nawoonexü̃wa, rü pechixü̃aneca̲x tá pexü̃ nawoeguxẽxẽ.

[4]Rü woo i pema i yáanegu pewoone, rü nüma ya perü Cori ya Tupana rü tá ngẽxma pexca̲x nayadau rü tá pexü̃ nawoeguxẽxẽ.

[5]Rü nüma ya Cori rü tá wena pexü̃ nawoeguxẽxẽ naxca̲x i ngẽma naane ga perü o̲xigü nawa yexmagüxü̃. Rü pema rü tá wena nawa pengẽxmagü rü nüma ya

6 O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas.

7 O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

8 De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

9 O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais;

10 se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

11 Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti.

12 Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

Tupana rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü tá pexü̃ nimuxẽxẽ perü o̱xigüarü yexera.

6Rü nüma ya perü Cori ya Tupana rü peãẽwa rü petaagüãẽwa tá nayanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i ngéma ngẽxmaxü̃ nax ngẽmaãcü aixcüma nüxü̃ pengechaü̃güxü̃ca̱x perü maxü̃nemaxã rü peãẽmaxã nax ngẽmaãcü pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i perü maxü̃.

7Rü nüma ya Cori ya Tupana rü perü uanügüca̱x rü ngẽma duü̃xü̃gü i pexchi aiexü̃ca̱x tá ínananguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

8Rü pema rü tá Cori ya Tupanaca̱x pewoegu rü naga tá pexĩnüe rü tá peyanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma norü mugü i ñu̱xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

9Rü ñu̱xü̃chi i nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nawa i guxü̃ma i ngẽma perü puracü i pexüxü̃. Rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ i pexacügüwa, rü pexü̃nagüwa rü penetüarü owa. Rü ngẽmaãcü i nüma ya Cori ya Tupana rü wena taãẽãcüma tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ yema nũxcüma ga perü o̱xigüxü̃ nangü̃xẽẽgurüxü̃.

10Rü ngẽmaãcü tá pemaxã namecüma ega aixcüma perü maxü̃nemaxã rü peãẽmaxã naga pexĩnüegu ya Cori ya Tupana rü peyanguxẽẽgu i norü mugü i ñaa poperagu ümatüxü̃.

11Rü ñaa mugü i ñu̱xma pexna chaxãxü̃ rü tama poraãcü naguxcha nax peyanguxẽẽxü̃, rü ngẽmaca̱x i ngexerüxemare i pema rü pexü̃́ natauxcha nax peyanguxẽẽxü̃.

12Rü ngẽma mugü rü tama nixĩ i daxü̃guxü̃ i naanewa nangẽxmaxü̃, nax ngẽmaca̱x ñaperügügüxü̃ca̱x: "¿Texé daxũanegu

[13] Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

[14] Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

A vida ou a morte

[15] Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal;

[16] se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o SENHOR, teu Deus, te abençoará na terra à qual passas para possuí-la.

[17] Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires,

[18] então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres.

naxca̱x taxĩnagü nax nua tanangexü̃ca̱x i ngẽma mugü rü ngẽmaãcü tüxü̃ nüxü̃ tacua̱xẽxẽxü̃ca̱x rü nagu imaxẽxü̃ca̱x?” ñaperügügü.

[13]Rü ngẽma mugü rü tama nixĩ i már arü tocutüwa nangẽxmaxü̃, nax ngẽmaca̱x ñapegügüxü̃ca̱x: “¿Texé tá tixãẽ i ngẽma már nax taxca̱x nua tanangexü̃ca̱x i ngẽma mugü rü tüxü̃ nüxü̃ tacua̱xẽxẽxü̃ca̱x, nax ngẽmaãcü nagu imaxẽxü̃ca̱x?” ñapegürügü.

[14]Natürü nua petanüwatama nangẽxma i ngẽma mugü. Rü pea̱xwa rü peãxẽwa nangẽxma nax ngẽmaãcü nagu pemaxẽxü̃ca̱x.

[15]¡Dücax! Ñu̱xma rü chanaxwa̱xe i nüxü̃ pixu i ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma pema penaxwa̱xexü̃. ¿Rü penaxwa̱xe i ngẽma mexü̃ i maxü̃wa tüxü̃ gaxü̃ rüe̱xna penaxwa̱xe i ngẽma chixexü̃ i yuwa tüxü̃ gaxü̃?

[16]Rü ngẽxguma tá naga pexĩnüegu i ngẽma mugü i ñu̱xma pexü̃ chamuxü̃, rü nüxü̃ pengechaxü̃gu ya perü Cori ya Tupana, rü nagu pexĩxgu i ngẽma nüma nanaxwa̱xexü̃, rü peyanguxẽẽgu i norü mugü rü ucu̱xẽgü, rü mucü ya taunecü tá pemaxẽ, rü tá pimu, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nawa i ngẽma nachixü̃ane i nawa tá pengẽxmagüxü̃.

[17-18]Natürü ngẽxguma taxũtáma naga pexĩnüegu i ñaa mugü, rü ngẽxguma nawe perüxĩxgu i ngẽma tupananetagü nax nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x rü nape̱xegu pecaxấpü̱xügüxü̃ca̱x, rü ñu̱xmatama pemaxã nüxü̃ chixu rü nawena nax natü i Yudáü̃wa tá pichoü̃xü̃, rü taxũtáma mucü ya

19 Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência,

20 amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

Deuteronômio 31

As Últimas Disposições

Josué, sucessor de Moisés

1 Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel

2 e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão.

3 O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de ti, e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito.

taunecü ngẽma nachixü̃ane i tá penapuxü̃wa pengẽxmagü, rü paxa tá peyue erü tama Tupanaga pexĩnüe.

19Rü ñoma i ngunexü̃gu rü Tupanape̲xewa rü duü̃xü̃güpe̲xewa pexna chaca nax pematama nüxü̃ pixuxü̃ca̲x i ngexü̃rüüxü̃ tá yixĩxü̃ i penaxwa̲xexü̃, rü ngẽma maxü̃ rüe̲xna ngẽma yu. ¿Rü tá penaxwa̲xe i Tupanaarü ngü̃xẽxẽ rüe̲xna norü poxcu? ¡Ẽcü penayaxu i maxü̃ nax pema rü petaagü rü ta namaxẽxü̃ca̲x!

20¡Ẽcü nüxü̃ pengechaxü̃ ya Cori ya perü Tupana, rü naga pexĩnüe, rü aixcüma peyanguxẽxẽ i ngẽma pexü̃ namuxü̃! Erü naxme̲xwa nangẽxma i perü maxü̃ rü ngẽma perü ngunexü̃gü i nagu tá pemaxẽxü̃ nawa i ngẽma naane ga perü o̲xigü ga Abraáü̃ rü Ichaá rü Acóbumaxã naxueguxü̃ = = ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 31

Moiché rü Yochuéxü̃ naxuneta nax nüxí Iraétanüxü̃maxã inacuáxü̃ca̲x

(Nm. 27.12-23)

1Rü Moiché rü wenaxarü Iraétanüxü̃maxã nidexa, rü nüxü̃ nixu ga ñaa ore:

2—Choma rü marü 120 ya taunecü choxü̃́ nangẽxma, rü ngẽmaca̲x marü nataxuma i chorü pora nax pemaxã ichacuáxü̃ca̲x. Rü ñu̲xũchi nüma ya Cori ya Tupana rü chomaxã nüxü̃ nixu nax choma rü taxũtáma chixüexü̃ i natü i Yudáü̃.

3Natürü nüma ya Cori ya perü Tupana tá nixĩ i pepe̲xegu yaxũxü̃ i Yudáü̃arü tocutüwa. Rü nüma tá nixĩ i pexme̲xgu nayixẽxẽãxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gütücumügü i ngéma ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽxguma i ngẽma norü naane rü pexrü tá nixĩ. Rü Yochué tá

[4] O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra.

[5] Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.

[6] Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.

[7] Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la.

[8] O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

nixĩ ya perü ãẽ̱xgacü ya pemaxã icuácü, yema Cori ya Tupana nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃.

[4]Rü nüma ya Cori ya Tupana tá nixĩ i pexme̱xgu nayixẽẽãxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gütücumügü i Yudáũ̃arü tocutüwa ngẽxmagüxũ̃, yexgumarüxũ̃ nax pexme̱xgu nayixẽẽãxũ̃ ga yema Amoréutanüxũ̃arü ãẽ̱xgacügü ga Chióũ̃ rü Óx ga yexguma norü naane peyapugügu.

[5]Rü ngẽxguma Cori ya Tupana tá pexme̱xgu nayixẽxẽgu i ngẽma duũ̃xũ̃gütücumügü i ngẽma naanewa ngẽxmagüxũ̃, rü chanaxwa̱xe nax namaxã peyanguxẽxẽxũ̃ nax penadaixũ̃ ngẽma pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃rüxũ̃.

[6]Rü ngẽxguma ngẽma duũ̃xũ̃gümaxã pegü peda̱i̱xgu, ¡rü taxũ̃ i pemuũ̃exũ̃ rü peba̱i̱xãchiexũ̃! ¡Rü pegü íperüporae! Erü nüma ya Cori ya perü Tupana rü tá petanüwa nangẽxma, rü nüma rü tagutáma pexna nixũgachi rü tagutáma pexũ̃ ngéma nawogü ==ñanagürü.

[7]Rü yemawena ga Moiché rü Yochuéca̱x naca, rü guxũ̃ma ga yema Iraétanüxũ̃pe̱xewa ñanagürü nüxũ̃: —¡Ẽcü cugü írüpora! Erü cuma tá nixĩ i cuyagagüxũ̃ i ñaa duũ̃xũ̃gü nawa i ngẽma naane ga Cori ya Tupana tórü o̱xigümaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü cuma tá nixĩ i namaxã cunapuxũ̃ i ngẽma naane.

[8]Rü nümatama ya Cori ya Tupana rü cupe̱xegu tá nixũ, rü guxũ̃gutáma nacuxũ̃tagu. Rü tagutáma cuxna nixũgachi rü tagutáma cuxũ̃ nangemücü. Rü ngẽmaca̱x tama name nax cumuũ̃xũ̃ rü naxcha̱xwa quiñaxũ̃ ==ñanagürü ga Moiché.

Nüxũ̃ nadaumatü ga Tupanaarü mugü

[9] Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel.

[9]Rü nüma ga Moiché rü nanaxümatü ga yema Tupanaarü mugü. Rü ñu̲xũchi yema chacherdótegü ga Lebítanüxü̃ ga Tupanaarü mugüchixü̃ ingegüxü̃na nanaxã. Rü yexgumarüxü̃ ta guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügüna nanaxã ga yema mugü ga ümatüxü̃.

[10] Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos,

[11] quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel.

[10-11]Rü yexguma ga nüma ga Moiché rü yema ãẽ̲xgacügüxü̃ naxuxcu̲xẽ, rü ñanagürü: —Guxü̃guma i ngẽxguma norü 7 ya taunecüwa nanguuxü̃gu nax pegüxü̃́ nüxü̃ pengechaü̃güxü̃ i perü ngetanügü, rü ngẽxguma tá nixĩ i guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̲xewa nüxü̃ pedaumatügüxü̃ i ñaa mugü. Rü ngẽma tá nixĩ i duü̃xü̃güpe̲xewa pexüxü̃ i ngẽxguma düxenügüchigaarü tauemacüwa nanguuxü̃gu rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ Tupanape̲xegu ngutaque̲xegüxü̃gu nawa i ngẽma nachica i nümatama tá nüxü̃ naxunetaxü̃.

[12] Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei;

[12]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü guxü̃táma i duü̃xü̃gü i yatüxü̃gü, rü ngexü̃gü, rü buxü̃gü, rü duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüã̲x i perü ĩanegügu ãchiü̃güxü̃, rü tá nangutaque̲xegü nax nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̲x i ngẽma Tupanaarü mugü nax ngẽmaãcü nangúexü̃ca̲x nax nüxü̃ nangechaü̃güxü̃ca̲x ya tórü Cori ya Tupana, rü nagu namaxẽxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma mugü nüxü̃ ixuxü̃.

[13] para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

[13]Rü ngẽmaãcü i ngẽma pexacügü i tama nüxü̃ cua̲xgüxü̃ i ngẽma mugü, rü tá nüxü̃ naxĩnüe rü ngẽmaãcü tá naxca̲x nangúe nax naga naxĩnüexü̃ rü nüxü̃ nangechaü̃güxü̃ ya Cori ya Tupana i ngẽxguma namaxẽyane nawa i ngẽma naane i tá nawa

A futura rebeldia de Israel

[14] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens. Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação.

[15] Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

[16] Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele.

[17] Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?

pengẽxmagüxü̃ nawena nax pichoü̃xü̃ i natü i Yudáü̃ = =ñanagürü ga Moiché.

Uxcuxẽgü ga Cori ya Tupana Moichéna ãxü̃

[14]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü: —Dücax, marü ningaica nax nawa nangugüxü̃ i ngunexü̃ nax cuyuxü̃. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i Yochuéca̱x cuca rü wüxigu i pema i taxre rü chopatawa pexĩ, nax ngéma choma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i ta̱xacü tá pexüxü̃ = =ñanagürü ga Cori ya Tupana. Rü nüma ga Moiché rü Yochué rü Tupanapatawa naxĩ.

[15]Rü yéma Tupanapatawa rü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga caixanexü̃wa naxca̱x nango̱x. Rü yema caixanexü̃ rü Tupanapataarü ĩã̱x i nawa ixücuxü̃étügu nachü̱xüxü̃.

[16]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü: —Marü paxa tá cuyu, rü ñaa chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü paxa tá nawe narüxĩ i ngẽma tupananetagü i ngẽma naane i tá peyaxuxü̃wa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽxguma rü tá choxna nixĩgachitanü, rü ngẽmaãcü tá nagu narüchixe i ngẽma uneta i namaxã chaxüxü̃.

[17]Rü ngẽxguma i choma rü tá namaxã chanu, rü tá nüxna chixũgachi rü nüxica tá ngéma chanawogü. Rü marü taxũtáma marü nüxü̃ chacuáxchaü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü guxchaxü̃gü rü ngúxü̃gü tá naxca̱x ínangugü. Rü ngẽmaca̱x i nümagü rü düxwa tá nügümaxã ñanagürügü: "¿E̱xna ñaa ngúxü̃ rü taxca̱x ínangu erü tórü Cori ya Tupana rü marü tama taxü̃tawa nangẽxma?" ñanagürügü.

[18] Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses.

[19] Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel.

[20] Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança;

[21] e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi.

[18]Natürü ngẽxguma ngẽma ngunexũ̈wa nanguxgu i choma rü tá yexeraãcü nüxna chixũgachi i ngẽma Iraétanüxũ̈ nagagu i ngẽma chixexũ̈ i naxügüxũ̈ rü ñu̲xũchi nagagu nax ngẽma tupananetagüxũ̈ nax yacua̲xüũ̈güxũ̈.

[19]Rü ñu̲xma rü chanaxwa̲xe nax cuma rü Yochué penaxümatüxũ̈ i ñaa wiyae, rü ñu̲xũchi Iraétanüxũ̈xũ̈ namaxã penangúexẽẽxũ̈ nax nagu nawiyaegüxũ̈ca̲x rü ngẽmawa nüxna nacua̲xãchiexũ̈ca̲x i ngẽma choma pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈.

[20]Erü choma rü tá nagu chanachocuxẽxẽ i ngẽma naane ga chauégagu norü o̲xigümaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngextá yima lechi rü berure rü ñoma dexárüxũ̈ taguma ínataxuxũ̈wa. Rü ngẽxguma tá marü lechi nixaxgügu, rü berure ne niwexgu, rü nawa nangaxpütüwegügu rü nawa yangüegu, rü ngẽxguma i nümagü rü tá tupananetagüwe narüxĩ rü ngẽmaxũ̈ãma tá nicua̲xüũ̈gü rü chauxchi rü tá naxaixe. Rü ngẽxguma i ngẽma uneta i pemaxã chaxüxũ̈ rü tá nagu narüchixe.

[21]Natürü ngẽxguma naxca̲x tá ínanguxgu i naguxũ̈raũ̈xũ̈ i ngúxũ̈gü rü guxchaxũ̈gü, rü ñaa wiyaewa tá nüxna nacua̲xãchie nax chixexũ̈ naxügüxũ̈. Erü ngẽma nataagü rü tá nüxna nacua̲xãchi i ñaa wiyae rü tá nagu nawiyaegü. Rü choma rü naxũ̈pa nax nagu chanachocuxẽẽxũ̈ i ngẽma Iraétanüxũ̈ nawa i ngẽma naane ga namaxã chaxueguxũ̈ rü marü nüxũ̈ chacua̲x nax ta̲xacürü chixexũ̈gu tá yixĩxũ̈ ga naxĩnüexũ̈ ==ñanagürü ga Tupana.

[22] Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.

[23] Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que, sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

[24] Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro,

[25] deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo:

[26] Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

[27] Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o SENHOR, quanto mais depois da minha morte?

[28] Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra.

[22]Rü yematama ngunexü̃gu ga Moiché rü nanaxümatü ga yema wiyae rü ñu̱xũchi Iraétanüxü̃xü̃ nangúexẽxẽ ga yema wiyae.

[23]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Yochué ga Núü̃ nanemaxã nüxü̃ nixu i ñaa ucu̱xẽ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Napora rü taxü̃ i cumuü̃xü̃! Erü cuma tá nixĩ i cuyachocuxẽẽxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ nawa i ngẽma naane i nüxü̃ chixuxü̃ nax noxrügü tá yixĩxü̃. Rü choma rü tá cuxü̃ chaxümücü = = ñanagürü.

[24]Rü nüma ga Moiché rü nanagu̱xẽxẽ nax poperagu naxümatüaxü̃ ga yema mugü.

[25]Rü ñu̱xũchi nidexa namaxã ga yema Lebítanüxü̃ ga yangegüxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugüpane nagu üxü̃, rü ñanagürü nüxü̃:

[26]—Ñaa nixĩ i ngẽma popera i Tupanaarü mugüpane. ¡Rü ngẽma baú i Cori ya Tupanaarü mugü nagu üxü̃cüwagu penaxü̃ i ñaa popera nax ngẽmawa nüxna pecua̱xãchiexü̃ca̱x ya Cori ya Tupana ega ngẽxguma nüxna pixĩgachitanügu!

[27]Erü choma rü marü nüxü̃ chacua̱x nax pema rü wüxi i duü̃xü̃gü i taierugüxe rü tama ĩnüwa̱xegüxe nax pixĩgüxü̃. Rü ñu̱xma nax petanüwa chamaxü̃xü̃ rü nüxü̃ chadauxü̃ nax tama Cori ya Tupanaga pexĩnüexü̃, ¿rü ngẽxguma chayuxguwena rü ta̱xacürü chixexü̃ tá yixĩxü̃ i pexügüxü̃?

[28]¡Rü ñu̱xma rü nua penagagü i guxü̃ma i perü ãẽ̱xgacügü i yaxguã̱xgü rü petücumüarü ãẽ̱xgacügü nax namaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x nachiga i ñaa Cori ya Tupanaarü mugü! Rü daxũguxü̃ i naane rü ñoma i

29 Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

O cântico de Moisés

30 Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

Deuteronômio 32

1 Inclinai os ouvidos, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

2 Goteje a minha doutrina como a chuva, destile a minha palavra como o orvalho, como chuvisco sobre a relva e como gotas de água sobre a erva.

3 Porque proclamarei o nome do SENHOR. Engrandecei o nosso Deus.

4 Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas, porque todos os seus caminhos são juízo; Deus é fidelidade, e não há nele injustiça; é justo e reto.

naane rü nüxü̃ nacua̲xgü nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma tá nüxü̃ chixuxü̃.

29Erü choma rü marü nüxü̃ chacua̲x rü ngẽxguma chayuxguwena rü pemax rü tá chixri pemaxẽ, rü tá nüxna pixĩgachi i ngẽma mugü ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ chacua̲x nax yixcüra tá pexca̲x ínanguxü̃ i guxchaxü̃gü nagagu nax chixexü̃ pexügüxü̃ nape̲xewa ya Cori ya Tupana rü ngẽmamaxã nax penanuxẽẽxü̃ = = ñanagürü.

Moichéarü wiyae

30Rü yexguma ga Moiché rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga yexma ngutaque̲xegüxü̃pe̲xewa nüxü̃ nixu ga ñaa wiyae. Rü norü ügüwa inanaxügü rü ñu̲xmata norü gu̲xwa nangu nax namaxã nüxü̃ yaxuxü̃, rü ñanagürü:

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 32

Moichéarü wiyaechiga

1—¡Nüxü̃ naxĩnü, Pa Daxü̃guxü̃ i Naanex, erü choma rü tá chidexa! ¡Rü mea choxü̃́ irüxĩnü, Pa Ñoma i Naanex, i chorü ore i tá nüxü̃ chixuxü̃!

2Rü chorü ngu̲xẽẽtae rü ñoma pucürüxü̃ tá mea petanüwa nangu. Rü chorü ore rü ñoma cherena i maxẽétügu nguxü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü tacü ya pucü ya nanetügüétügu ngucürüxü̃ tá nixĩ.

3Rü choma rü tá nüxü̃ chixuchiga i naéga ya Cori ya Tupana. ¡Rü norü poraca̲x nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya tórü Cori ya Tupana!

4Rü nüma nixĩ i torü dauruxü̃ nax yixĩxü̃. Rü guxü̃ma i ta̲xacü i naxüxü̃ rü meama nawe̲xgu. Rü guxü̃ma i nüxü̃ yaxuxü̃ rü aixcüma nixĩ. Rü nüma rü Tupana ya ixaixcümacü nixĩ. Rü nawa rü nataxuma i

ta̲xacü i dora ixĩxü̃, erü nüma rü ixaixcümacü nixĩ!

[5] Procederam corruptamente contra ele, já não são seus filhos, e sim suas manchas; é geração perversa e deformada.

[5]Pa Duü̃xü̃gü i Chixexü̃arü Üruü̃gü i Cori ya Tupanaxü̃ Nuxẽxẽgüxex, pema rü tama pime nax naxacügü pixĩgüxü̃.

[6] É assim que recompensas ao SENHOR, povo louco e ignorante? Não é ele teu pai, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

[6]¿Rü ñuxãcü i ñu̲xma i pema rü chixexü̃maxã Cori ya Tupanaaxü̃ penaxütanüxü̃? Pa Duü̃xü̃gü i Peechitamare Maxẽxe rü Ngearü Cuáã̲xgüxex ¿tama ẽxna nüxü̃ pecua̲x nax yimá yixĩxü̃ ya penatü ya pexü̃ ngóexẽẽcü? Rü aixcüma yimá nixĩ ya pexü̃ ngóexẽẽcü, rü pexna naxãcü i perü maxü̃ nax ñu̲xma duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃.

[7] Lembra-te dos dias da antiguidade, atenta para os anos de gerações e gerações; pergunta a teu pai, e ele te informará, aos teus anciãos, e eles to dirão.

[7]¡Rü nüxna pecua̲xãchie rü nagu perüxĩnüe ga yema nũxcüma ngupetüxü̃! ¡Rü penatügüna naxca̲x peca̲x nax pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x, rü perü o̲xigüna peca̲x nax pemaxã nüxü̃ tixuchigagüxü̃ca̲x!

[8] Quando o Altíssimo distribuía as heranças às nações, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os limites dos povos, segundo o número dos filhos de Israel.

[9] Porque a porção do SENHOR é o seu povo; Jacó é a parte da sua herança.

[8-9]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, rü nayatoye ga duü̃xü̃gü rü wüxitücumüchigüna nanaxã ga norü naane nax yéma nayexmagüxü̃ca̲x. Rü ñu̲xũchi nüxü̃ naxuneta ga norü naanegüarü üyeanegü. Natürü natanüwa ga yema togü ga natücumügü, rü nüma ga Cori ya Tupana rü noxrüxü̃ nüxü̃ naxuneta ga Iraétanüxü̃, yerü woetama norü duü̃xü̃gü nixĩgü ga yema Acóbutanüxü̃.

[10] Achou-o numa terra deserta e num ermo solitário povoado de uivos; rodeou-o e cuidou dele, guardou-o como a menina dos olhos.

[10]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nayangau ga yema norü duü̃xü̃gü nagu ga yema paanexü̃ ga chianexü̃ ga tacü ga buanecü nagu üxü̃. Rü nüxna nayapa̲xãchi nachacüümaxã rü ñu̲xũchi nayaxucu̲xẽgü. Rü nüxna nadau ñoma nügüxétüna nadauxü̃rüxü̃.

11 Como a águia desperta a sua ninhada e voeja sobre os seus filhotes, estende as asas e, tomando-os, os leva sobre elas,

12 assim, só o SENHOR o guiou, e não havia com ele deus estranho.

13 Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra, comer as messes do campo, chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

14 coalhada de vacas e leite de ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros que pastam em Basã e dos bodes, com o mais escolhido trigo; e bebeste o sangue das uvas, o mosto.

15 Mas, engordando-se o meu amado, deu coices; engordou-se, engrossou-se, ficou nédio e abandonou a Deus, que o fez, desprezou a Rocha da sua salvação.

16 Com deuses estranhos o provocaram a zelos, com abominações o irritaram.

11Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma wüxi i ĩyü i naxãcüxegüna nadauxũ̈rüxũ̈ pexna nadau. Rü ngẽma ĩyü rü naxchiãũ̈wa tüxũ̈ nayaxu nax tüxũ̈ nangúexẽẽxũ̈ca̲x nax tixüüxũ̈ca̲x. Rü naca̲xawepe̲xatügu tüxũ̈ nigagü. Rü yexgumarüxũ̈ ta ga Tupana rü meama pexũ̈ nigagü rü pexna nadau.

12Rü nüma ga Cori ya Tupanaxicatama nixĩ ga pemaxã inacuáxũ̈ rü taxuxũ̈ma ga ta̲xacürü tupananeta nixĩ ga nüxũ̈ rüngũ̈xẽẽxũ̈.

13Rü pexũ̈ naporaexẽxẽ nax máxpü̲xanexũ̈gu pexũ̈ nagagüxũ̈. Rü nanetügü ga nüechama yema naanewa rüxügüxũ̈arü omaxã pexũ̈ nixüwemü. Rü wüxi ga nutapütawa berure pexca̲x nichuruxẽxẽ, rü nuta ga taipütacüwa pexca̲x ínanagoxũ̈chíüxẽxẽ ga chíxũ̈.

14Rü pexũ̈ nayexma ga perü wocagünenixũ̈ rü ñu̲xũchi pexũ̈ nayexma ga perü wocagünenixũ̈ ga marü itaigüne. Rü pema rü namaxã pexãwemü ga yema rümemaegüxũ̈ ga carnérugü ga Bacháũ̈anewa yexmagüxũ̈ rü chíbugü ga iyatüxũ̈, rü yema rümemaexũ̈ ga trigu. Rü peyaxagü ga yema rümemaexũ̈ ga úbatüxũ̈ ga bínu.

15Natürü pema ga Iraétanüxũ̈ ga guxũ̈ma ga yema õnamaxã pingüe rü nüxna pixĩgachi ga Cori ya Tupana ya pexũ̈ ngo̲xẽẽcü. Rü nüxũ̈ pexo ya yimá perü dauruxũ̈ rü perü poxũ̈ruxũ̈ ixĩcü.

16Rü pema rü nüxũ̈ picua̲xüũ̈gü ga yema tupananetachicüna̲xãgü ga nawa rüxoxegaxũ̈, rü yemaacü penanuxẽxẽ ga Tupana.

[17] Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a deuses que não conheceram, novos deuses que vieram há pouco, dos quais não se estremeceram seus pais.

[17]Rü ñu̲xũchi ngo̲xogüca̲x penadai rü ípenagu ga ãmaregü. Rü yemaacü nüxü̃ picua̲xü̃ü̃gü ga tupananetagü ga ngexwaca nüxü̃ peyangaugüxü̃ ga ü̃pa tama nüxü̃ pecuáxü̃ rü perü o̲xigü taguma nüxü̃ icua̲xü̃ü̃güxü̃.

[18] Olvidaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu o ser.

[18]Rü pema, Pa Iraétanüxü̃x, rü nüxü̃ perüngümae ya penatü ya Cori ya Tupana ya perü poxü̃ruxü̃ ixĩcü rü maxü̃ pexna ãcü.

[19] Viu isto o SENHOR e os desprezou, por causa da provocação de seus filhos e suas filhas;

[19]Rü yemaca̲x nixĩ ga Cori ya Tupana rü pemaxã nanuxü̃, rü pexü̃ naxoxü̃ i pema nax naxacügü pixĩgüxü̃.

[20] e disse: Esconderei deles o rosto, verei qual será o seu fim; porque são raça de perversidade, filhos em quem não há lealdade.

[20]Rü ñanagürü: "Rü ñu̲xma rü tá pexna chixũgachi, rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃ pecuáxü̃ nax ta̲xacü tá pexü̃ ngupetüxü̃. Rü aixcüma i pema rü duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxe pixĩgü, rü chauxacügü i tama aixcümagüxe pixĩgü.

[21] A zelos me provocaram com aquilo que não é Deus; com seus ídolos me provocaram à ira; portanto, eu os provocarei a zelos com aquele que não é povo; com louca nação os despertarei à ira.

[21]Rü choxü̃ penuexẽxẽ namaxã i ngẽma perü tupananeta i tama aixcüma Tupana ixĩxü̃. Rü choxü̃ penuexẽxẽ namaxã i ngẽma naxchicüna̲xãgü i taxuwama mexü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i choma rü tá pexü̃ chanuexẽxẽ namaxã i duü̃xü̃gü i tama choxü̃ yaxõgüxü̃. Rü tá pexü̃ chanuexẽxẽ namaxã i wüxi i duü̃xü̃gütücumü i tama ixĩnüechaü̃xü̃.

[22] Porque um fogo se acendeu no meu furor e arderá até ao mais profundo do inferno, consumirá a terra e suas messes e abrasará os fundamentos dos montes.

[22]Rü ngẽma chorü nu rü ñoma üxüxemarüxü̃ niyaura. Rü ngẽma üxüema rü woo naanearü aixepewa nangu nax yayauraxü̃. Rü tá nixa i ñoma i naane rü guxü̃ma i nanetüarü o i nawa ngẽxmagüxü̃. Rü woo yima ma̲xpü̃́negü rü tá niyaurapü̃́negü.

[23] Amontoarei males sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

[23]Rü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ca̲x tá íchananguxẽxẽ i naguxü̃raxü̃xü̃ i

24 Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles enviarei dentes de feras e ardente peçonha de serpentes do pó.

25 Fora devastará a espada, em casa, o pavor, tanto ao jovem como à virgem, tanto à criança de peito como ao homem encanecido.

26 Eu teria dito: Por todos os cantos os espalharei e farei cessar a sua memória dentre os homens,

27 se eu não tivesse receado a provocação do inimigo, para que os seus adversários não se iludam, para que não digam: A nossa mão tem prevalecido, e não foi o SENHOR quem fez tudo isto.

28 Porque o meu povo é gente falta de conselhos, e neles não há entendimento.

29 Tomara fossem eles sábios! Então, entenderiam isto e atentariam para o seu fim.

30 Como poderia um só perseguir mil, e dois fazerem fugir dez mil, se a sua Rocha lhos não vendera, e o SENHOR lhos não entregara?

guxchaxü̃gü. Rü tá nagu chanacuxgü ya guxü̃nema ya chorü chuxchigü.

24Rü ngẽxma tá taiyamaxã rü axü̃nemaxã nayue. Rü wüxi i da̲xaweane i poraxü̃maxã tá chayanaxoxẽxẽ. Rü naxca̲x tá ngéma chanamugü i naeü̃gü i düraexü̃ rü ãxtapegü i waixü̃mügu itúgüxü̃ i ngṍxwa̲xegüxü̃.

25Rü norü ĩanegüarü namagügu rü norü uanügü rü taramaxã tá nanadai i naxacügü. Rü ĩpatagüwa rü tá taxüchixü̃ i muü̃ ínangu. Rü tá nayue i ngextü̲xüxü̃gü rü paxü̃gü rü o̲xigü rü õxchanagü ya maĩẽxe.

26Rü ngẽma nagu charüxĩnüxü̃ nixĩ nax chanawoanemarexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü iyanaxoxü̃ca̲x i naéga i ñoma i naanewa.

27Natürü tama ngẽmaãcü namaxã chanaxüxchaü̃, erü tama chanaxwa̲xe nax choxü̃ nacugüexü̃ i chorü uanügü, rü choxü̃ ñagüxü̃: 'Tama nixĩ ya Cori ya Tupana naxüxü̃ i ngẽma ñu̲xma ngupetüxü̃, rü yixema nixĩ i torü poramaxã naxüxü̃', ñagüxü̃.

28Rü Iraétanüxü̃ rü duü̃xü̃gü i tama naãẽxü̃ icuáxü̃ nixĩgü. ¡Rü ñu̲xma rü tama nüxü̃ nacua̲xgüéga nax ta̲xacü naxüexü̃!

29Rü ngẽxguma chi duü̃xü̃gü i naãẽxü̃ icuáxü̃ yixĩgügu rü chi nügüãẽgu mea naxĩnüegu, rü chi nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacü yixĩxü̃ i ngẽma yixcüra tá naxca̲x ínguxü̃.

30Rü choma nax Iraétanüxü̃arü poxü̃ruxü̃chire̲x chixĩxü̃ rü ñu̲xma rü norü uanügüaxü̃ chanatauxchaxẽxẽ nax ngẽmame̲xẽgu nayixü̃ca̲x i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü ngẽmaca̲x wüxitama i uanü rü 1,000 i Iraétanüxü̃xü̃ nibuxmüxẽxẽ, rü

31 Porque a rocha deles não é como a nossa Rocha; e os próprios inimigos o atestam.

32 Porque a sua vinha é da vinha de Sodoma e dos campos de Gomorra; as suas uvas são uvas de veneno, seus cachos, amargos;

33 o seu vinho é ardente veneno de répteis e peçonha terrível de víboras.

34 Não está isto guardado comigo, selado nos meus tesouros?

35 A mim me pertence a vingança, a retribuição, a seu tempo, quando resvalar o seu pé; porque o dia da sua calamidade está próximo, e o seu destino se apressa em chegar.

36 Porque o SENHOR fará justiça ao seu povo e se compadecerá dos seus servos, quando vir que o seu poder se foi, e já não há nem escravo nem livre.

37 Então, dirá: Onde estão os seus deuses? E a rocha em quem confiavam?

38 Deuses que comiam a gordura de seus sacrifícios e bebiam o vinho de suas libações? Levantem-se eles e vos ajudem, para que haja esconderijo para vós outros!

taxretama i uanügü rü 10,000 i Iraétanüxü̃xü̃ nibuxmüxẽxẽ.

31Rü tórü uanügü rü meama nüxü̃ nacua̱xgü nax norü dauruxü̃ i tupananeta rü tama tórü dauruxü̃ ya Tupanamaxã nawüxigu.

32Rü nümagü i ngẽma uanügü rü ñoma úbanecügü i chixearü oá̃xü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü nümagü rü Chodómacüã̱xgü rü Gomóracüã̱xgürüxü̃ chixexü̃ naxügü. Rü ñoma úbanecü i üxarü oá̃xü̃ i nawa iyuxü̃rüxü̃ nixĩgü.

33Rü yima bínu ya norü owa ücü rü ñoma ãxtapeguchata i nawa iyuxü̃rüxü̃ nixĩ.

34-35Rü guxü̃ma i ngẽma poxcu rü ñoma diẽrumaxã inguxü̃xü̃rüxü̃ namaxã changuxü̃ nax ngẽma ngunexü̃ i nagu chapoxcuexü̃gu ngẽmamaxã chanapoxcuexü̃ca̱x. Rü marü ningaica i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá chanapoxcuexü̃ i ngẽma uanügü naxca̱x i ngẽma chixexü̃ i chorü duü̃xü̃gümaxã naxügüxü̃. Rü paxa tá nawa nangu i ngẽma ngunexü̃", ñanagürü ya Tupana.

36Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá norü duü̃xü̃güxü̃ ínapoxü̃ i ngẽxguma nüxü̃ nada̱u̱xgu nax marü nangearü poraáxü̃. Rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽxguma nüxü̃ nada̱u̱xgu nax marü nataxuxü̃ma i norü duü̃xü̃gü i poraexü̃ i íyaxügüxü̃.

37Rü ngẽxguma ya Cori ya Tupana rü tá ñanagürü: "¿Ngexü̃gü nixĩ i ngẽma perü tupananetagü i pema nagu perüxĩnüexü̃ nax pexna nadaugüxü̃?

38¿Rü ngexü̃gü nixĩ i ngẽma perü tupananetagü i nangõ̱xgüxü̃ i ngẽma perü ãmarearü chíxü̃ i naxca̱x ípeguxü̃ rü yaxaxgüxü̃ ya yimá bínu ya nüxna penaxãcü? ¡Ẽcü inachigü i ñu̱xma nax pexü̃

nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x! ¡Rü nua naxĩ nax pexü̃ íyapoxü̃güxü̃ca̲x!

[39]Rü chaxicatama nixĩ ya Tupana chixĩxü̃, rü nataxuma i to i tupanagü i chauétüwa ngẽxmaxü̃. Rü choma nixĩ i pexna chanaxãxü̃ i maxü̃ rü ñu̲xũchi pexna chanayaxuxü̃. Rü choma nixĩ i ngúxü̃ pexca̲x íchanguxẽẽxü̃, rü ñu̲xũchi pexca̲x chayataanexẽẽxü̃. Rü tataxuma ya texé ya tama chorü poratüxü̃wa ngẽxmagüxe.

[39] Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente, e mais nenhum deus além de mim; eu mato e eu faço viver; eu firo e eu saro; e não há quem possa livrar alguém da minha mão.

[40-41]Rü daxũguxü̃ i naanegu chaxunagüchacüxü, rü chorü maxü̃ i tagutáma íyaguxü̃ségagu nüxü̃ chixu rü ngẽxguma tá chanawaixmagugu i ngẽma chorü tara i íya̲u̲xratachinücüüxü̃, rü ngẽxguma tá nixĩ i ichanaxügü nax chaxütanüxü̃ rü chanadaixü̃ i chorü uanügü. Rü ngẽxguma tá nixĩ i chanapoxcuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chauxchi aiexü̃.

[40] Levanto a mão aos céus e afirmo por minha vida eterna:

[41] se eu afiar a minha espada reluzente, e a minha mão exercitar o juízo, tomarei vingança contra os meus adversários e retribuirei aos que me odeiam.

[42]Rü chorü chuxchigü rü tá nagümaxã nadumagu, rü chorü tara i taxrewa ãmaguxü̃maxã tá chanadai i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü ngẽma yuexü̃wa rü ngẽma poxcuexü̃wa tá naba ya nagü. Rü tá chanadaü̃eru i chorü uanügüarü ãẽ̲xgacügü i ma̲xyaexü̃", ñanagürü tá ga Tupana.

[42] Embriagarei as minhas setas de sangue (a minha espada comerá carne), do sangue dos mortos e dos prisioneiros, das cabeças cabeludas do inimigo.

[43]Pa Togü i Duü̃xü̃gütücumügüx, rü name nixĩ i wüxigu Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gümaxã petaãẽgü. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tá naxütanü naxca̲x i ngẽma norü duü̃xü̃gü i yuexü̃. Rü tá nanadai i norü uanügü. Rü tá nüxü̃ nüxü̃ narüngüma i norü duü̃xü̃güarü chixexü̃, rü tá naxca̲x nayataanexẽxẽ i norü naane ==ñanagürü ga Moiché.

[43] Louvai, ó nações, o seu povo, porque o SENHOR vingará o sangue dos seus servos, tomará vingança dos seus adversários e fará expiação pela terra do seu povo.

Moichéarü ucu̲xẽ ga nawa yacuáxü̃

[44] Veio Moisés e falou todas as palavras deste cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho de Num.
[45] Tendo Moisés falado todas estas palavras a todo o Israel,

[44-45]Rü Moiché rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃pe̱xegu nachi wüxigu namaxã ga Yochué ga Núü̃ nane. Rü nüma ga Moiché rü inanaxügü nax nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma wiyaearü ore ñu̱xmata norü gu̱xwa nangu.

[46] disse-lhes: Aplicai o coração a todas as palavras que, hoje, testifico entre vós, para que ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir todas as palavras desta lei.

[46]Rü yemawena ga Moiché rü Iraétanüxü̃maxã nidexa rü ñanagürü: —¡Mea pegüãẽgu namaxã penguxü̃ i ngẽma ñu̱xma pexü̃ changúexẽxẽxü̃! ¡Rü ñu̱xũchi pexacügümaxã nüxü̃ pixu nax nümagü rü ta mea nagu namaxẽxü̃ rü yanguxẽxẽgüãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma mugü i ñu̱xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃!

[47] Porque esta palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta mesma palavra, prolongareis os dias na terra à qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

[47]Erü ñaa ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tama wüxi i ore i natüca̱xmamare ixĩxü̃ nixĩ. Rü ngẽxguma tá aixcüma mea peyanguxẽẽgu, rü mucütáma ya taunecü nawa pemaxẽ i ngẽma naane i ñu̱xma tá nagu pichocuxü̃ i natü i Yudáü̃arü tocutüwa ngẽxmaxü̃ ==ñanagürü ga Moiché.

O Último Dia da Vida de Moisés

Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã

Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ nanawe̱x ga yema naane ga Iraétanüxü̃arü tá ixĩxü̃

[48] Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

[48]Rü yematama ngunexü̃gu rü Cori ya Tupana rü Moichémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[49] Sobe a este monte de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de Israel dou em possessão.

[49]—¡Máxpü̱xanexü̃ i Abaríü̃wa naxü̃! ¡Rü nagu naxĩnagü ya yima ma̱xpü̃ne ya Nébu ya Moátanüxü̃arü naanewa ngẽxmane ya ĩane ya Yericúarü to̱xma̱xtawa! Rü ngéma tá nagu cudawenü i ngẽma Canaáü̃ane. Rü ngẽma naane tá nixĩ i Iraétanüxü̃na chaxãxü̃.

[50] E morrerás no monte, ao qual terás subido, e te recolherás ao teu povo, como Arão, teu irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao seu povo,

[50]Rü yima ma̱xpü̃ne ya nagu cuxĩnagünegu tá nixĩ i cuyuxü̃. Rü ngẽmaãcü natanüwa tá cungexma i ngẽma cutanüxü̃ i marü yuexü̃ yema guma cuenexẽ ga Aróü̃ ga ma̱xpü̃ne ga

[51] porquanto prevaricastes contra mim no meio dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim, pois me não santificastes no meio dos filhos de Israel.

[52] Pelo que verás a terra defronte de ti, porém não entrarás nela, na terra que dou aos filhos de Israel.

Deuteronômio 33

A bênção de Moisés

[1] Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus, deu aos filhos de Israel, antes da sua morte.

[2] Disse, pois: O SENHOR veio do Sinai e lhes alvoreceu de Seir, resplandeceu desde o monte Parã; e veio das miríades de santos; à sua direita, havia para eles o fogo da lei.

[3] Na verdade, amas os povos; todos os teus santos estão na tua mão; eles se colocam a teus pés e aprendem das tuas palavras.

[4] Moisés nos prescreveu a lei por herança da congregação de Jacó.

Órgu yucü rü ñu̲xma wüxiwa natanüxü̃maxã ngẽxmacürüxü̃.

[51]Yerü pema ga taxre rü yexguma yema Iraétanüxü̃ dexá nüxü̃ taxu̲xgu ga Meribá-cadéwa ga Chíü̃arü chianexü̃wa, rü pema rü tama yema Iraétanüxü̃pe̲xewa chauga pexĩnüe ga yexguma pemaxã nüxü̃ chixu nax yima nutamaxã pidexagümare nax nawa ínaxũxü̃xü̃ca̲x ga dexá.

[52]Rü ngẽmaca̲x i cuma rü yáxü̃wamare tá nüxü̃ cudawenü i ngẽma naane i Iraétanüxü̃na tá chaxãxü̃, natürü taxũtáma nagu cuxücu = =ñanagürü ga Tupana.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 33

Moiché rü wüxitücumüchigü i Iraétanüxü̃maxã mexü̃ naxuegu

[1]Rü naxü̃pa ga nax nayuxü̃ ga Moiché ga Tupanaarü duü̃ ixĩcü, rü Iraétanüxü̃maxã mexü̃ naxuegu, rü ñanagürü ga Moiché:

[2]—Cori ya Tupana rü ma̲xpü̃ne i Chinaíwa ne naxũ. Rü yexguma máxpü̲xanexü̃ i Cheíwa tachopetügu rü tüxü̃ nibáixmaxü̃. Rü yema norü nangóonexü̃ rü máxpüxanexü̃ i Paráü̃wa nanguema, rü ñu̲xmata Meribá-cadéwa nangu. Rü norü tügüneme̲xẽgu nayange i norü mugü i ya̲u̲xracüüxü̃. Rü 10,000 i dauxü̃cüã̲x i norü duü̃xü̃gümaxã ngéma ne naxũ.

[3]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ nangechaxü̃, rü nüxna nadau i ngẽma naga ĩnüexü̃. Rü nümagü rü nape̲xegu nacaxá̃pü̲xügü rü ínanangu̲xuxẽẽgü i norü ucu̲xẽgü.

[4]Rü choma i Moiché rü pexna chanaxã i Tupanaarü mugü nax perü meruxü̃ yixĩxü̃ca̲x, Pa Acóbutanüxü̃x.

5 E o SENHOR se tornou rei ao seu povo amado, quando se congregaram os cabeças do povo com as tribos de Israel.

6 Viva Rúben e não morra; e não sejam poucos os seus homens!

7 Isto é o que disse de Judá: Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá e introduze-o no seu povo; com as tuas mãos, peleja por ele e sê tu ajuda contra os seus inimigos.

8 De Levi disse: Dá, ó Deus, o teu Tumim e o teu Urim para o homem, teu fidedigno, que tu provaste em Massá, com quem contendeste nas águas de Meribá;

9 aquele que disse a seu pai e a sua mãe: Nunca os vi; e não conheceu a seus irmãos e não estimou a seus filhos, pois guardou a tua palavra e observou a tua aliança.

10 Ensinou os teus juízos a Jacó e a tua lei, a Israel; ofereceu incenso às tuas narinas e holocausto, sobre o teu altar.

5Rü yexguma Iraétanüxü̃ norü ãẽ̱xgacügümaxã nangutaque̱xegügu rü Tupana nixĩ ga namaxã icuácü ==ñanagürü ga Moiché.

6Rü Moiché rü Rubéü̃tanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —¡Namaxẽ i Rubéü̃tanüxü̃! ¡Rü tagutáma inarüxo woo noxretama i yatügü nixĩgü! ==ñanagürü.

7Rü Yudátanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —¡Pa Cori ya Tupanax, nüxü̃ naxĩnü i Yudátanüxü̃arü yumüxẽ i ngẽxguma curü ngü̃xẽxẽgüca̱x ínacagügu! ¡Rü nüxü̃ natauxchaxẽxẽ nax wüxiwa naxĩxü̃ rü ngẽmaãcü namücügü i Iraétanüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x! ¡Rü curü poramaxã ínapoxü̃ i norü uanügüme̱xẽwa! ==ñanagürü.

8Rü Lebítanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Pa Cori Pa Tupanax, cuma rü Lebítanüxü̃xü̃ cungechaxü̃ rü naxme̱xwa cunangẽxmagüxẽxẽ ga gumá nutagü ga ixüünecü ga Tumíü̃ rü Uríü̃ ga nawa nüxü̃ nacua̱xgücü i curü ngúchaü̃. Rü cuma rü Macháwa nüxü̃ cuxü i ngẽma Lebítanüxü̃, rü Meribáarü dexáwa namaxã cuporaga.

9Rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü nanatüxü̃ rü naéxü̃ nangechaxü̃güarü yexera cuga naxĩnüe rü nayanguxẽxẽ i curü uneta. Rü naenexẽgüxü̃ rü naxacügüxü̃ nangechaxü̃güarü yexera cuga naxĩnüe rü nayanguxẽxẽ i curü uneta.

10Rü nümagü ga Lebítanüxü̃ nixĩ ga mea Iraétanüxü̃xü̃ ga Acóbutanüxü̃xü̃ nangúexẽẽxü̃ i curü mugü rü ucu̱xẽgü. Rü nümagü nixĩ i cupe̱xewa curü ãmarearü guruü̃wa yagugüãxü̃ i naxü̃nagü i duü̃xü̃gü

[11] Abençoa o seu poder, ó SENHOR, e aceita a obra das suas mãos, fere os lombos dos que se levantam contra ele e o aborrecem, para que nunca mais se levantem.

[12] De Benjamim disse: O amado do SENHOR habitará seguro com ele; todo o dia o SENHOR o protegerá, e ele descansará nos seus braços.

[13] De José disse: Bendita do SENHOR seja a sua terra, com o que é mais excelente dos céus, do orvalho e das profundezas,

[14] com o que é mais excelente daquilo que o sol amadurece e daquilo que os meses produzem,

[15] com o que é mais excelente dos montes antigos e mais excelente dos outeiros eternos,

[16] com o que é mais excelente da terra e da sua plenitude e da benevolência daquele que apareceu na sarça; que tudo isto venha sobre a cabeça de José, sobre a cabeça do príncipe entre seus irmãos.

cuxna ãmaregüxü̃ rü ñu̲xũchi yagugüãxü̃ i pumarate̲xegü.

[11]Rü cuxna chaca, Pa Cori Pa Tupanax nax taãẽxãcü cunayaxuxü̃ i ngẽma puracü i cuxca̲x naxügüxü̃ i ngẽma Lebítanüxü̃. ¡Rü yanaxoxẽxẽ i norü uanügü nax ngẽmaãcü tama wena naxca̲x íyaxü̃ãchixü̃ca̲x i ngẽma naxchi aiexü̃! ==ñanagürü.

[12]Rü nüma ga Moiché rü Bẽyamíü̃tanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Cori ya Tupana pexü̃ nangechaxü̃ rü ngẽmaca̲x taãẽãcüma pemaxẽ. Rü nüma rü guxü̃guma pexna nadau rü guxü̃gutáma naxme̲xtüü̃wa pengẽxmagü ==ñanagürü.

[13]Rü Moiché rü Yúchetanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Cori ya Tupana tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü ngẽma perü naanegu tá nananguxẽxẽ i cherena i daxũguxü̃ i naanewa ne ũxü̃. Rü ñu̲xũchi tá pexna nanaxã i ngẽma dexá i waixü̃mütüü̃wa ngẽxmaxü̃.

[14]Rü ngẽmaãcü wüxichigü ya taunecügu rü tá namu i penetüarü o i pebuxuxü̃ rü wüxichigü ya tauemacügu rü tá namu i ngẽma rümemaexü̃ i penetüarü o.

[15]Rü ngẽma nüxcüma yexmaxü̃ i máxpü̲xanexü̃wa rü Tupana tá pexna nanaxã i ngẽma rümemaexü̃ i penetügüarü o.

[16]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya chuchuxü̃ ga iya̲u̲xraxétaxü̃étüwa ngócü pexü̃ nangechaxü̃ rü tá pexna nanaxã i ngẽma ñoma i naanewa rümemaexü̃ i nanetüarü o. Rü Yúche ga naenexẽtanüwa Tupana nüxü̃ unetacü, rü yimátanüxü̃ca̲x tá ínangu i guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü.

[17] Ele tem a imponência do primogênito do seu touro, e as suas pontas são como as de um boi selvagem; com elas rechaçará todos os povos até às extremidades da terra. Tais, pois, as miríades de Efraim, e tais, os milhares de Manassés.

[18] De Zebulom disse: Alegra-te, Zebulom, nas tuas saídas marítimas, e tu, Issacar, nas tuas tendas.

[19] Os dois chamarão os povos ao monte; ali apresentarão ofertas legítimas, porque chuparão a abundância dos mares e os tesouros escondidos da areia.

[20] De Gade disse: Bendito aquele que faz dilatar Gade, o qual habita como a leoa e despedaça o braço e o alto da cabeça.

[21] E se proveu da melhor parte, porquanto ali estava escondida a porção do chefe; ele marchou adiante do povo, executou a justiça do SENHOR e os seus juízos para com Israel.

[17]Rü ngẽma Yúchetanüxü̃ rü tá namexẽchi ñoma woca i yatüxü̃xacü i nüxíra buxü̃rüxü̃. Rü tá naporaxüchi ñoma wüxi i búfalorüxü̃. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gütücumügü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃maxã tá napora. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i ngẽma muxũchixü̃ i Efraíü̃tanüxü̃ rü ngẽma muxü̃ i Manachétanüxü̃ = = ñanagürü.

[18]Rü Moiché rü Chaburóü̃tanüxü̃chiga rü Ichacátanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Pemax, Pa Chaburóü̃tanüxü̃x, rü tá petaãẽgü i ngẽxguma perü puracüwa pexĩxgu. Rü pemax, Pa Ichacátanüxü̃x, rü tá petaãẽgü i ngẽxguma pepatagü i naxchirunaxca̱xwa pengẽxmagügu.

[19]Rü pema rü tá naxca̱x pengẽma i ngẽma togü i duü̃xü̃gütücumügü nax perü máxpü̱xanexü̃wa Cori ya Tupanaca̱x nadaiaxü̃ rü yagugüãxü̃ i norü ãmaregü ya Tupana naxwa̱xexü̃. Rü pexme̱xwa tá nangẽxmagü i ngẽma ngẽmaxü̃gü i márwa ngẽxmagüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma mexü̃gü i to i nachixü̃anegüarü türegüwa naxca̱x petaxexü̃ = = ñanagürü.

[20]Rü Moiché rü Gáxtanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Namexẽchi ya Cori ya Tupana ya taxü̃ i naane pexna ãcü. Rü ngẽma naanewa rü pema i Gáxtanüxü̃ rü ñoma leóü̃ i iyauxexü̃ i naeru íwaexü̃ rü nachacüügü íwaexü̃rüxü̃ pixĩgü.

[21]Rü pema i Gáxtanüxü̃ rü penayaxu i ngẽma naane i rümemaexü̃ ñoma duü̃xü̃güarü ãẽ̱xgacüna ixãxü̃rüxü̃. Rü yexguma nangutaque̱xegügu ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü pema rü Tupanaga pexĩnüe rü peyangu̱xẽxẽ ga norü

mugü rü ucu̱xẽgü ga norü duü̃xü̃güna naxãxü̃ = = ñanagürü.

[22] De Dã disse: Dã é leãozinho; saltará de Basã.

[22]Rü nüma ga Moiché rü Dáü̃tanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Dáü̃tanüxü̃ rü ñoma wüxi i leóü̃xacü i Bacháü̃anewa ne yuxuxü̃rüxü̃ nixĩgü = = ñanagürü.

[23] De Naftali disse: Naftali goza de favores e, cheio da bênção do SENHOR, possuirá o lago e o Sul.

[23]Rü Netarítanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Rü pemax, Pa Netarítanüxü̃x, rü Cori ya Tupana poraãcü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pemaxã nataãxẽ. Rü nüma rü pexna nanaxã i ngẽma naane ya nataxa ya Garirḗawa ixügüxü̃ ñu̱xmata yimaarü súrgu yacuá = = ñanagürü.

[24] De Aser disse: Bendito seja Aser entre os filhos de Jacó, agrade a seus irmãos e banhe em azeite o pé.

[24]Rü Moiché rü Achétanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Pa Achétanüxü̃x, Cori ya Tupana rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃arü yexera tá pexü̃ rüngü̃xẽxẽ, rü guxü̃ma i nümagü rü tá pexü̃ nangechaü̃gü. Rü tagutáma pexü̃ nataxu i perü oribuarü chíxü̃.

[25] Sejam de ferro e de bronze os teus ferrolhos, e, como os teus dias, durará a tua paz.

[25]Rü perü ĩanegüarü poxeguxü̃arü chotaruxü̃gü rü fierunaxca̱x rü bróü̃chenaxca̱x tá nixĩgü. Rü ngẽma perü pora i pexü̃ ngẽxmaxü̃ rü tá natai i guxü̃ma i ngẽma ngunexü̃gü i nagu pemaxẽxü̃gu = = ñanagürü.

[26] Não há outro, ó amado, semelhante a Deus, que cavalga sobre os céus para a tua ajuda e com a sua alteza sobre as nuvens.

[26]Rü yema namaxã yagúexẽẽãxü̃ ga norü dexa ga Moiché rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃x, rü nataxuma i to i perü Tupanamaxã wüxiguxü̃. Rü nüma rü norü poramaxã dauxü̃guxü̃ i caixanexü̃gu nixü̃ nax perü ngü̃xẽẽwa naxũxü̃ca̱x.

[27] O Deus eterno é a tua habitação e, por baixo de ti, estende os braços eternos; ele expulsou o inimigo de diante de ti e disse: Destrói-o.

[27]Rü yimá Cori ya Tupana ya guxü̃guma ngẽxmacü, rü nüma nixĩ i perü poxü̃ruxü̃ yixĩxü̃. Rü ngẽma norü pora i guxü̃guma nüxü̃ ngẽxmaxü̃ rü perü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ. Rü nüma nixĩ i pexna yabuxmüxẽẽãxü̃ i perü

[28] Israel, pois, habitará seguro, a fonte de Jacó habitará a sós numa terra de cereal e de vinho; e os seus céus destilarão orvalho.

[29] Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu? Povo salvo pelo SENHOR, escudo que te socorre, espada que te dá alteza. Assim, os teus inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás os seus altos.

Deuteronômio 34

A morte de Moisés

[1] Então, subiu Moisés das campinas de Moabe ao monte Nebo, ao cimo de Pisga, que está defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou toda a terra de Gileade até Dã;

[2] e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental;

[3] e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

uanügü, rü nüma nixĩ i pexü̃ namuxü̃ nax penada̱i̱xü̃ca̱x.

[28]Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü taxuxü̃táma pexü̃ nachixewe i perü naanewa. Rü petaagü rü taãẽãcüma tá nawa namaxẽ. Rü perü naanewa rü tá pexü̃́ nangẽxma i perü triguchitaü̃gü rü úbachitaxü̃gü. Rü tagutáma pexü̃́ nataxu ya pucü ya dauxü̃wa ne ũcü.

[29]¡Pa Iraétanüxü̃x, petaãxẽgü! Pema rü taxúema pemaxã tawüxigu erü nümatama ya Cori ya Tupana nixĩ i pexü̃ ínapoxü̃xü̃, rü pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃. Rü nüma nixĩ i perü tara i namaxã perü uanügüxü̃ pedaixü̃. Rü perü uanügü rü pepe̱xegu tá nacaxã́pu̱xügü. Rü pema rü tá penaxãnexẽxẽ rü penapu̱xcuchigüama = = ñanagürü ga Moiché.

Wenaxarü naxümatü ga Tupanaarü mugü 34

Moichéarü yuchiga

[1]Rü Moáanearü chianexü̃wa inaxũãchi ga Moiché nax ma̱xpǘneanexü̃ ga Nébuwa naxũxü̃ca̱x. Rü guma ma̱xpǘne ga Pichágu naxĩnagü. Rü guma ma̱xpǘne rü Yericúarü to̱xma̱xtawa nayexma. Rü yéma nixĩ ga Cori ya Tupana nüxü̃ nawéxü̃ ga guxü̃ma ga Garaáxane rü ñu̱xmata Dáü̃arü naanegu nüxü̃ nadauxẽxẽ.

[2]Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nanawe̱x ga naane ga Netaríarü, rü Efraíü̃arü, rü Manachéarü, rü guxü̃ma ga Yudáarü naane rü ñu̱xmata Már ga Mediteráneuwa nangu.

[3]Rü nüxü̃ nanawe̱x ta ga Néguearü chianexü̃, rü natü ga Yudáü̃arü naane ga metachinüxü̃, rü ñu̱xũchi Yericú ga Cucunecüarü Ĩane rü ñu̱xmata ĩane ga Chóagu nadau.

4 Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá.

5 Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR.

6 Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura.

7 Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor.

8 Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.

9 Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

10 Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face,

11 no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra;

4Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Moichéxü̃: —Ñaa nixĩ i ngẽma naane ga curü o̲xigü ga Abraáü̃, rü Ichaá, rü Acóbumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tá nataagüna chaxãxü̃. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax cuxetümaxãxü̃chi nüxü̃ cudauxü̃, rü woo i cuma rü taxũtáma nawa cungu = = ñanagürü.

5Rü yemawena ga Moiché ga Tupanaarü duü̃ rü nayu nagu ga yema Moáane, yema Cori ya Tupana namaxã naxueguxü̃rüxü̃.

6Rü wüxi ga Moáanearü doxonexü̃gu nixĩ ga Tupana natáxü̃ ga Bex-peúarü to̲xma̲xtawa, nagu ga wüxi ga nachica i ñu̲xmarüta taxúema nüxü̃ cuáxü̃.

7Rü nüma rü nüxü̃ nayexma ga 120 ga norü taunecü rü yexguma rü ta meama tüxü̃ nadau rü napora.

8Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü 30 ga ngunexü̃ naxca̲x naxauxe ga Moáanearü chianexü̃wa, rü yemaacü nayanguxẽẽgü ga nax naxaurexü̃ naxca̲x ga Moichéarü yu.

9Rü nüma ga Yochué ga Núü̃ nane rü marü Moichéxü̃tawa nanayaxu ga cua̲x yerü nüma ga Moiché rü naétügu naxü̃xme̲x. Rü yemaca̲x ga Iraétanüxü̃ rü Yochuéga naxĩnüe rü nayanguxẽẽgü ga yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃.

10Rü Moichéwena rü Iraétanüxü̃tanüwa taguma nayexma ga to ga orearü uruxü̃ ga Moichérüxü̃ ixĩcü ga Cori ya Tupana namaxãxü̃chi idexacü.

11Rü Moichéxicatama nixĩ ga naxüxü̃ ga yema cua̲xruü̃gü rü mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ga Equítuanewa nape̲xewa ga Faraóü̃ rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü guxü̃ma ga Equítuanecüã̲xgü.

[12] e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

[12]Rü Moichéwena rü taguma texé Moichérüxü̃ tüxü̃́ nayexma ga pora nax naxüaxü̃ ga yema taxü̃ ga mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ nape̱xewa ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃.

O livro de Josué

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

[1] Sucedeu, depois da morte de Moisés, servo do SENHOR, que este falou a Josué, filho de Num, servidor de Moisés, dizendo:

[2] Moisés, meu servo, é morto; dispõe-te, agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, à terra que eu dou aos filhos de Israel.

[3] Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, vo-lo tenho dado, como eu prometi a Moisés.

[4] Desde o deserto e o Líbano até ao grande rio, o rio Eufrates, toda a terra dos heteus e até ao mar Grande para o poente do sol será o vosso limite.

[5] Ninguém te poderá resistir todos os dias da tua vida; como fui com Moisés, assim serei contigo; não te deixarei, nem te desampararei.

[6] Sê forte e corajoso, porque tu farás este povo herdar a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

[7] Tão-somente sê forte e mui corajoso para teres o cuidado de fazer segundo toda a lei

Yochué

Yochué 1

Yochuéxũ̃ naxuneta ga Tupana nax nüxí Iraétanüxũ̃maxã inacuáxũ̃ca̱x

[1]Rü yexguma nayuxguwena ga gumá Tupanaarü duũ̃ ga Moiché, rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ga Yochué ga Núũ̃ nanemaxã nidexa, rü ñanagürü nüxũ̃:

[2]—Ñu̱xma nax marü nayuxũ̃ ya yimá chorü duũ̃ ya Moiché, rü cuma tá nixĩ i guxũ̃ma i ngẽma Iraétanüxũ̃maxã quixüexũ̃ nawa i ngẽma natü i Yudáũ̃, nax nagu pichocuxũ̃ca̱x i ngẽma naane i pexna chaxãxũ̃.

[3]Rü yema marü Moichémaxã nüxũ̃ chixuxũ̃rüxũ̃, rü choma rü tá pexna chanaxã i guxũ̃ma i ngẽma naane i nawa tá pengagüxũ̃.

[4]Rü ngẽma naane i tá pexna chaxãxũ̃, rü ngẽma chianexũ̃ i súrwaama ngẽxmaxũ̃wa inaxügü rü ñu̱xmata Líbanuarü ma̱xpṹnewa nangu i nórtewaama. Rü ngẽma naane rü taxtü i Eufrátewa inaxügü i éstewaama rü Itítanüxũ̃anemaxã tá nangau ñu̱xmata Már i Mediteráneuwa nangu i oéstewaama.

[5]Rü guxũ̃ma i ngunexũ̃gü i nagu cumaxũ̃xũ̃gu rü taxuxũ̃táma cuxũ̃ narüporamae. Rü choma rü tá cuxũ̃tawa changexma, yema Moichéxũ̃tawa chayexmaxũ̃rüxũ̃. Rü tagutáma ngextá cuxũ̃ chata̱x, rü tagutáma cuxũ̃ chaxo.

[6]¡Rü cugü írüpora rü taxṹ i cugü cutaeguxũ̃! Erü cuma tá nixĩ i nüxũ̃ cuyanuxũ̃ i norü naane i ñaa duũ̃xũ̃gü, yerü yema nixĩ ga perü o̱xigümaxã nüxũ̃ chixuxũ̃.

[7]Rü wüxixicatama nixĩ i cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃, rü ngẽma nixĩ nax tama cumuũ̃xũ̃

que meu servo Moisés te ordenou; dela não te desvies, nem para a direita nem para a esquerda, para que sejas bem-sucedido por onde quer que andares.

rü aixcüma naga cuxĩnüxü̃ rü cuyanguxẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma mugü ga chorü duü̃ ga Moiché cuxna ãxü̃. ¡Rü ẽcü mea yanguxẽxẽ nax mea cuxü̃́ ínanguxuchixü̃ca̱x i guxü̃ i ta̱xacü ícuxüxü̃wa!

8 Não cesses de falar deste Livro da Lei; antes, medita nele dia e noite, para que tenhas cuidado de fazer segundo tudo quanto nele está escrito; então, farás prosperar o teu caminho e serás bem-sucedido.

8¡Rü guxü̃gutáma nawa cungu̱x i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ i chorü mugüpanewa! Rü name nixĩ i cuma rü chütacü rü ngunecü rü nagu curüxĩnü i ngẽma chorü ore nax ngẽmaãcü mea cunaxüxü̃ca̱x i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü mea cuxü̃́ ínanguxuchixü̃ca̱x i guxü̃ma i ta̱xacü ícuxüxü̃wa.

9 Não to mandei eu? Sê forte e corajoso; não temas, nem te espantes, porque o SENHOR, teu Deus, é contigo por onde quer que andares.

9Rü choma nixĩ i cuxü̃ chamuxü̃ nax cugü cuporaxẽẽxü̃ca̱x Rü tama name i cumuü̃xü̃ rü icuyarümaãchi, erü choma ya curü Cori ya Tupana rü tá cuxü̃tawa changexma i ngextá cuma ícuxũxü̃wa ==ñanagürü ga Tupana.

Preparação para atravessar o Jordão

Yochué rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax nügü namexẽxẽgüxü̃ca̱x nax yapugüãxü̃ca̱x i ngẽma naane i Cori ya Tupana tá nüxna ãxü̃

10 Então, deu ordem Josué aos príncipes do povo, dizendo:

10Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü nanamu ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü, rü ñanagürü nüxü̃:

11 Passai pelo meio do arraial e ordenai ao povo, dizendo: Provede-vos de comida, porque, dentro de três dias, passareis este Jordão, para que entreis na terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus, para a possuirdes.

11—¡Guxü̃ma i duü̃xü̃gütanügu pixĩãgütanü, rü namaxã nüxü̃ pixu nax nanutaque̱xegüãxü̃ca̱x i õna! Erü tomaepü̱x i ngunexü̃wa nanguxgu rü tá tichoü̃ i natü i Yudáü̃ nax nayaxuxü̃ca̱x i ngẽma naane i tórü Cori ya Tupana tá tüxna ãxü̃ ==ñanagürü ga Yochué.

12 Falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo de Manassés, dizendo:

12Rü nüma ga Yochué rü namaxã nidexa ga yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃:

13 Lembrai-vos do que vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, dizendo: O SENHOR,

13—¡Nüxna pecua̱xãchie ga yema pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Moiché ga Cori ya

vosso Deus, vos concede descanso e vos dá esta terra.

[14] Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moisés vos deu deste lado do Jordão; porém vós, todos os valentes, passareis armados na frente de vossos irmãos e os ajudareis,

[15] até que o SENHOR conceda descanso a vossos irmãos, como a vós outros, e eles também tomem posse da terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá; então, tornareis à terra da vossa herança e possuireis a que vos deu Moisés, servo do SENHOR, deste lado do Jordão, para o nascente do sol.

[16] Então, responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos e aonde quer que nos enviares iremos.

[17] Como em tudo obedecemos a Moisés, assim obedeceremos a ti; tão-somente seja o SENHOR, teu Deus, contigo, como foi com Moisés.

Tupanaarü duü̃ ga yexguma ñaxgu: "Yimá perü Cori ya Tupana tá pexna nanaxã i ngẽma naane nax ngẽxma taãẽãcüma pexãchiü̃güxü̃ca̱x", ñaxgu!

[14]¡Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma i pema Pa Rubéü̃tanüxü̃x rü Gáxtanüxü̃ rü ngãxü̃tücumü i Manachétanüxü̃x rü nuxãtama tüxü̃ pemugü ya pexma̱xgü, rü pexacügü, rü pexü̃nagü nagu i ñaa naane ga Moiché pemaxã ueguxü̃ i ñaa Yudáü̃cutü i nawa pengẽxmagüxü̃wa ngẽxmaxü̃! ¡Natürü guxü̃ma i perü yatügü i marü imexü̃ nax daiwa naxĩxü̃ rü nadeãx ya naxnegü, rü naenexẽgü i togü i Iraétanüxü̃pe̱xegu naxĩ nax ngẽmaãcü nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x!

[15]Rü ñu̱xmatáta nüma ya Cori ya Tupana peenexẽgüna naxã i norü naane i nagu tá taãẽãcüma naxãchiü̃güxü̃, yema pexna naxããgurüxü̃, rü ñu̱xmatáta nümagü rü norü yora yaxĩgüxü̃ i ngẽma naane i Cori ya Tupana tá nüxna ãxü̃, rü tá nüxü̃ perüngü̃xẽxẽ. Rü ngẽmawena i pemax rü tá naxca̱x pewoegu i ñaa perü naane i Yudáü̃cutüarü éstewaama üxü̃, nax ngẽmaãcü penayaxuchixü̃ca̱x i ñaa naane ga gumá Tupanaarü duü̃ ga Moiché pexna ãxü̃ = =ñanagürü.

[16]Rü nümagü rü Yochuéxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Tomax rü tá tanaxü i guxü̃ma i ngẽma toxü̃ cumuxü̃ rü ngéma tá taxĩ i ngẽma toxü̃ ícumugüxü̃wa.

[17]Rü guxü̃gutáma cuga taxĩnüe yema Moichéga taxĩnüexü̃rüxü̃. Rü wüxixicatama nixĩ i Cori ya Tupanana naxca̱x taca̱xaxü̃ rü ngẽma nixĩ nax cuxü̃ íyaxümücüxü̃ yema Moichéxü̃ íyaxümücüxü̃rüxü̃.

18 Todo homem que se rebelar contra as tuas ordens e não obedecer às tuas palavras em tudo quanto lhe ordenares será morto; tão-somente sê forte e corajoso.

Josué 2

Espias mandados a Jericó. Raabe

1 De Sitim enviou Josué, filho de Num, dois homens, secretamente, como espias, dizendo: Andai e observai a terra e Jericó. Foram, pois, e entraram na casa de uma mulher prostituta, cujo nome era Raabe, e pousaram ali.

2 Então, se deu notícia ao rei de Jericó, dizendo: Eis que, esta noite, vieram aqui uns homens dos filhos de Israel para espiar a terra.

3 Mandou, pois, o rei de Jericó dizer a Raabe: Faze sair os homens que vieram a ti e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.

4 A mulher, porém, havia tomado e escondido os dois homens; e disse: É verdade que os dois homens vieram a mim, porém eu não sabia donde eram.

5 Havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, eles saíram; não sei para onde

18Rü guxãma ya yíxema tama cuga ĩnüxe i ngẽxguma toxü̃ cumu̲xgu rü tá tayu. Rü ngẽma cuxna naxca̲x taca̲xaxü̃xicatama nixĩ nax cuporaxü̃ rü taguma curümaãchixü̃ = =ñanagürügü.

Yochué 2

Yochué rü Yericúwa nanamugü ga ngugütaeruü̃gü

1Rü yexguma Chitíü̃wa nayexmagügu, rü nüma ga Yochué rü bexma inanamuãchitanü ga taxre ga ngugütaeruü̃gü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü peyangugü i ngẽma naane i Yudáü̃arü tocutüwa ngẽxmaxü̃ rü ñu̲xmata yima ĩane ya Yericúwa pengugü! = =ñanagürü. Rü nüma ga yema taxre rü inaxĩãchi, rü ngĩpatawa nangugü ga wüxi ga nge ga naxü̃nemaxã taxexü̃ ga Yericúgu ãpatacü. Rü Raá nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma rü ngĩpatagu inapegüxẽxẽ ga yema chütaxü̃.

2Natürü nayexmaama ga wüxi ga duü̃xü̃ ga Yericúarü ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Ñuxre i Iraétanüxü̃ nua nangugü i ngewa̲xarü chütaxü̃gu nax yangugügüãxü̃ca̲x i ñaa naane = =ñanagürü.

3Rü yemaca̲x ga gumá ãẽ̲xgacü rü yema nge ga Raáxü̃tawa namuga rü ñanagürü: —¡Ínamuxü̃ i ngẽma yatügü i cuxü̃tawa ngugüxü̃ erü ngẽma rü ngugütaewa nua naxĩ! = =ñanagürü.

4Natürü ga ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Aixcüma nixĩ i taxre i yatü i chauxü̃tawa nangugüxü̃, natürü tama nüxü̃ chacua̲x i ngextácüã̲x yixĩgüxü̃.

5Rü marü noxri nachütagu nawoegu, erü ngẽma oragu nixĩ i nawãxtaxü̃ ya daa ĩanearü poxeguxü̃arü ĩã̲x, rü tama nüxü̃

foram; ide após eles depressa, porque os alcançareis.

6 Ela, porém, os fizera subir ao eirado e os escondera entre as canas do linho que havia disposto em ordem no eirado.

7 Foram-se aqueles homens após os espias pelo caminho que dá aos vaus do Jordão; e, havendo saído os que iam após eles, fechou-se a porta.

8 Antes que os espias se deitassem, foi ela ter com eles ao eirado

9 e lhes disse: Bem sei que o SENHOR vos deu esta terra, e que o pavor que infundis caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados.

10 Porque temos ouvido que o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egito; e também o que fizestes aos dois reis dos amorreus, Seom e Ogue, que estavam além do Jordão, os quais destruístes.

11 Ouvindo isto, desmaiou-nos o coração, e em ninguém mais há ânimo algum, por causa da vossa presença; porque o SENHOR, vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.

12 Agora, pois, jurai-me, vos peço, pelo SENHOR que, assim como usei de misericórdia para convosco, também dela

chacua̲x i ngextá nax naxĩxü̃. Natürü ngẽxguma chi ñu̲xmatama nawe pengẽgügu rü chi nüxü̃ peyangaugü = =ngĩgürügü.

6Natürü ga ngĩma rü dauxnagu inaxĩgüxẽxẽ ga yema taxre, rü yexma pagüxü̃ ga línuchitüxü̃gu iyacu̲xgü.

7Rü guma ĩanearü ãẽ̲xgacüarü churaragü rü yema taxre ga ngugütaeruü̃ca̲x nadaugü nagu ga yema nama ga natü ga Yudáü̃ ínuxtamaxü̃wa nadaxü̃. Rü yexguma yema churaragü íchoxü̃guwenatama, rü nanawãxtagü ga norü ĩã̲x ga guma ĩanearü poxeguxü̃.

8Rü naxü̃pa ga nax napeexü̃ ga yema ngugütaeruü̃gü, rü ngĩma ga Raá rü nawe daxü̃ ixĩ, rü ngĩgürügü nüxü̃:

9—Choma nüxü̃ chacua̲x rü Cori ya Tupana pexna nanaxã i ñaa naane, rü ngẽmaca̲x i toma rü poraãcü tamuü̃e. Rü ñu̲xma rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i daa ĩanecüã̲x rü poraãcü pexü̃ namuü̃e.

10Rü nüxü̃ tacua̲x ga yexguma Equítuanewa ípenguxü̃gu, rü Tupana nixĩ ga yapayexẽẽxü̃ ga Már i Dauchíüxü̃ nax yéma pichoü̃xü̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ tacua̲x nax ñuxãcü penadaixü̃ ga Chióü̃ rü Óx ga Amoréutanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü ga natü ga Yudáü̃arü tocutüwa yexmagüxü̃.

11Rü yexguma yemaxü̃ tacua̲xgügu rü poraãcü tamuü̃e, rü taxúema tügü ítarüpora nax pemaxã tügü tadaixü̃ca̲x. Erü yimá Cori ya perü Tupana rü guxãétüwa nangẽxma i daxü̃guxü̃ i naanewa rü ñoma i naanewa.

12Rü ngẽmaca̲x pexna chaca rü ñu̲xmatama chanaxwa̲xe i Tupanaégagu chomaxã nüxü̃ pixu rü mea tá namaxã pechopetü i chautanüxü̃, ngẽxgumarüxü̃ i choma nax

usareis para com a casa de meu pai; e que me dareis um sinal certo

13 de que conservareis a vida a meu pai e a minha mãe, como também a meus irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que têm, e de que livrareis a nossa vida da morte.

14 Então, lhe disseram os homens: A nossa vida responderá pela vossa se não denunciardes esta nossa missão; e será, pois, que, dando-nos o SENHOR esta terra, usaremos contigo de misericórdia e de fidelidade.

15 Ela, então, os fez descer por uma corda pela janela, porque a casa em que residia estava sobre o muro da cidade.

16 E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores; escondei-vos lá três dias, até que eles voltem; e, depois, tomareis o vosso caminho.

17 Disseram-lhe os homens: Desobrigados seremos deste teu juramento que nos fizeste jurar,

18 se, vindo nós à terra, não atares este cordão de fio de escarlata à janela por onde nos fizeste descer; e se não recolheres em casa contigo teu pai, e tua mãe, e teus irmãos, e a toda a família de teu pai.

meama pexü̃ chayaxuxü̃rüxü̃. ¡Rü choxna penaxã i wüxi i cua̲xruxü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ chacuáxü̃ca̲x nax aixcümaxü̃ chomaxã pixuxü̃!

13Rü chanaxwa̲xe i guxü̃ma i tümaarü ngẽmaxü̃gümaxã tüxü̃ pengechaü̃ ya chorü papa, rü chorü mama, rü chauenexẽgü, rü chaueya̲xgü. ¡Rü taxü̃ i toxü̃ pedaixü̃! ==ngĩgürügü.

14Rü nümagü rü ngĩxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü ngĩxü̃: —Toma tátama pexü̃ ítapoxü̃ rü pexna tadau nax taxuxü̃ma pexü̃ üpetüxü̃ca̲x, ega cuma rü tama toxü̃ quixuxgu. Rü ngẽxguma Cori ya Tupana toxna naxãxgu i ñaa naane rü aixcüma tá mea cuxna tadau ==ñanagürügü.

15Rü ngĩma ga Raá rü wüxi ga ĩ ga ĩanearü poxeguxü̃wa yaxũxü̃negu ipe. Rü yema poxeguxü̃arü beü̃tánawa wüxi ga napana̲xãmaxã ínachü̲xüxüegü ga yema taxre ga ngugütaeruü̃gü.

16Rü ngĩgürügü nüxü̃: —¡Ẽcü ma̲xpü̃neanewa pexĩ rü ngẽxma peyarücu̲xgü nax tama pexü̃ yayaugüxü̃ca̲x i ngẽma pexca̲x daugüxü̃! ¡Rü tomaepü̲x i ngunexü̃ tá ngẽxma picu̲xgü, rü ñu̲xmatáta ĩaneca̲x nawoegu i ngẽma pexca̲x daugüxü̃! Rü ngẽmawena rü marü name i ípixĩ ==ngĩgürügü.

17Rü nümagü rü ngĩxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Toma rü tá tayanguxẽxẽ i ngẽma Tupanaégagu toxna naxca̲x cucaxü̃.

18Natürü ngẽxguma marü ñaa naanegu tachocu̲xgu, rü ñaa beü̃tána ga nawa toxü̃ ícurüchü̲xegüxü̃wa tá cunatunütaxẽxẽ i ñaa napana̲xã i daunütaxü̃. Rü daa cupatagu tá

tüxü̃ cunutaquexe ya cunatü rü cué rü cuenexẽgü rü guxãma ya cunatütanüxü̃.

19 Qualquer que sair para fora da porta da tua casa, o seu sangue lhe cairá sobre a cabeça, e nós seremos inocentes; mas o sangue de qualquer que estiver contigo em casa caia sobre a nossa cabeça, se alguém nele puser mão.

19Natürü ngẽxguma chi ngexerüxüxe cuchiü̃wa íxü̃xü̃xgu rü tümagagutátama nixĩ ega tayuxgux, rü marü taxü̃táma togagu nixĩ. Natürü ngẽxguma chi ngexerüxüxe cuchiü̃wa ngẽxmaxexü̃ yamaxgügu, rü ngẽxguma rü tá togagu nixĩ.

20 Também, se tu denunciares esta nossa missão, seremos desobrigados do juramento que nos fizeste jurar.

20Natürü ngẽxguma chi toxü̃ quixuxgux, rü taxucaxma tayanguxẽxẽ i ngẽma Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ tixuxü̃ ==ñanagürügü.

21 E ela disse: Segundo as vossas palavras, assim seja. Então, os despediu; e eles se foram; e ela atou o cordão de escarlata à janela.

21Rü ngĩma rü inangãxü̃, rü: —Marü name ==ngĩgürügü. Rü yexguma ga ngĩma rü nüxü̃ irümoxẽ, rü nümagü rü ngĩxna nawoegu. Rü yemawena rü yema beü̃tánawa iyanaix ga napanaxã ga daunütaxü̃.

22 Foram-se, pois, e chegaram ao monte, e ali ficaram três dias, até que voltaram os perseguidores; porque os perseguidores os procuraram por todo o caminho, porém não os acharam.

22Rü yema taxre ga ngugütaeruü̃gü rü ínamaxpü̃neanexü̃wa naxĩ rü tomaepü̃x ga ngunexü̃ yexma narücuxgü. Rü yoxni ga churaragü rü guxü̃anegu naxcax nadaugü rü taxuguma nüxü̃ nayangaugü, rü düxwa Yericúarü ĩanecax nawoegumare.

23 Assim, os dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo quanto lhes acontecera;

23Rü yexguma ga nüma ga yema taxre ga ngugütaeruü̃gü rü maxpü̃neanewa narüchoü̃ rü natü ga Yudáü̃arü tocutüwa naxĩ ga Yochué íyexmaxü̃wa. Rü namaxã nüxü̃ nixugüe ga guxü̃ma ga nüxü̃ ngupetüxü̃.

24 e disseram a Josué: Certamente, o SENHOR nos deu toda esta terra nas nossas mãos, e todos os seus moradores estão desmaiados diante de nós.

24Rü ñanagürügü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü marü tüxna nanaxã i guxü̃ma i ngẽma naane. Rü ngẽmacax i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü rü poraãcü tüxü̃ namuü̃e ==ñanagürügü.

Josué 3

A passagem do Jordão

Yochué 3

Iraétanüxü̃ rü natü ga Yudáü̃wa nichoü̃

[1] Levantou-se, pois, Josué de madrugada, e, tendo ele e todos os filhos de Israel partido de Sitim, vieram até ao Jordão e pousaram ali antes que passassem.

[1]Rü moxü̃ãcü pa̱xmamaxü̃chi rü nüma ga Yochué rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃maxã Chitíü̃wa inaxĩãchi ñu̱xmata natü ga Yudáü̃anacüwa nangugü. Rü naxü̃pa ga nax yachoü̃xü̃ rü yexmatama napegü.

[2] Sucedeu, ao fim de três dias, que os oficiais passaram pelo meio do arraial

[3] e ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, e que os levitas sacerdotes a levam, partireis vós também do vosso lugar e a seguireis.

[2-3]Rü yexguma tomaepü̱x ga ngunexü̃ ngupetüguwena rü yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü norü duü̃xü̃gütanü nixĩãgüetanü rü namaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürügü: —Ngẽxguma nüxü̃ peda̱u̱xgu i chacherdótegü i Lebítanüxü̃ nax nua nachopetüxü̃ namaxã i ngẽma baú i Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃ ¡rü ípechoxü̃ i ngextá ípengexmagüxü̃wa rü nawe perüxĩ!

[4] Contudo, haja a distância de cerca de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos chegueis a ela, para que conheçais o caminho pelo qual haveis de ir, visto que, por tal caminho, nunca passastes antes.

[4]Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ pecua̱x nax ngextáama pexĩxü̃ yerü ga ü̃pa rü taguma texé i petanüwa nagu tixũ i ngẽma nama. ¡Natürü taxúetama nüxna tangaicama i ngẽma baú! ¡Rü guxü̃gutáma wüxi i quirumétru tá nixĩ i nüxna peyáxü̃guxü̃! = =ñanagürügü.

[5] Disse Josué ao povo: Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós.

[5]Rü yexguma ga Yochué rü yema Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Tupanape̱xewa pegü pimexẽxẽgü! Erü moxü̃ rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i wüxi i mexü̃ i taxü̃ i norü poramaxã naxüxü̃ = =ñanagürü.

[6] E também falou aos sacerdotes, dizendo: Levantai a arca da Aliança e passai adiante do povo. Levantaram, pois, a arca da Aliança e foram andando adiante do povo.

[6]Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü yema chacherdótegüxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü penangenagütaxü̃ i ngẽma baú i Tupanaarü mugüchixü̃, rü namaxã Yudáü̃wa pichoü̃ nape̱xewa i duü̃xü̃gü = =ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga chacherdótegü rü nanangenagütaxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃ rü duü̃xü̃güpe̱xewa namaxã nichoxü̃.

[7] Então, disse o SENHOR a Josué: Hoje, começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam que, como fui com Moisés, assim serei contigo.

[8] Tu, pois, ordenarás aos sacerdotes que levam a arca da Aliança, dizendo: Ao chegardes à borda das águas do Jordão, parareis aí.

[9] Então, disse Josué aos filhos de Israel: Chegai-vos para cá e ouvi as palavras do SENHOR, vosso Deus.

[10] Disse mais Josué: Nisto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que de todo lançará de diante de vós os cananeus, os heteus, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

[11] Eis que a arca da Aliança do SENHOR de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

[12] Tomai, pois, agora, doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo;

[13] porque há de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do SENHOR, o SENHOR de toda a terra, pousem nas águas do Jordão, serão elas cortadas, a saber, as que vêm de cima, e se amontoarão.

[7]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Yochuéxü̃: —Ñu̲xmacürüwa rü tá ñaa Iraétanüxü̃pe̲xewa cuxü̃ chataxẽxẽ. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ nadaugü nax choma rü aixcüma chacuxü̃taguxü̃ yexgumarüxü̃ ga Moichéxü̃tawa chayexmagurüxü̃.

[8]¡Ẽcü ngẽma chacherdótegü i yangetaü̃güxü̃ i ngẽma baú i chorü mugüchixü̃ rü namaxã nüxü̃ ixu rü ngẽxguma natü i Yudáü̃wa nangugügu rü nachíüwa nachoü̃ rü ngéma yachaxãchigü! = =ñanagürü.

[9]Rü yexguma ga Yochué rü yema Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Nua pexĩ rü iperüxĩnüe i norü ore i Cori ya tórü Tupana nüxü̃ ixuxü̃!

[10]Rü ngẽmawa tá nixĩ i nüxü̃ picuáxü̃ ya Tupana ya Maxü̃cü rü petanüwa nax nangẽxmaxü̃. Rü nüma ya Cori rü tá ínanawoxü̃ i Canaáü̃tanüxü̃, rü Itítanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Guerguechéutanüxü̃, rü Amoréutanüxü̃ rü Yebuchéutanüxü̃ nawa i ngẽma naane nax pema nawa pingugüxü̃ca̲x.

[11]¡Rü dücax i ngẽma baú i Cori ya Tupana i guxü̃ i naanearü yora ixĩcüarü mugüchixü̃ nax ñuxãcü pepe̲xewa yaxüexü̃ i natü i Yudáü̃!

[12]Rü ngẽmaca̲x, Pa Duü̃xü̃güx ¡rü nüxü̃ pexuneta i 12 i yatü! Rü ngẽma 12 i Iraétücumüwachigü, rü tá nüxü̃ pexuneta i wüxi.

[13]Rü ngẽxguma ngẽma chacherdótegü i ngẽma baú i Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃ ingegüxü̃ rü natü i Yudáü̃chíüwa nachiü̃gu, rü ngẽxguma tá nixĩ i ngẽma natü rü taxregu yayauxyexü̃chíüxü̃, rü ngẽma dexá i dauxquena ne yáxü̃ rü tá ínayachaxãchi, rü

14 Tendo partido o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levando os sacerdotes a arca da Aliança diante do povo;
15 e, quando os que levavam a arca chegaram até ao Jordão, e os seus pés se molharam na borda das águas (porque o Jordão transbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

16 pararam-se as águas que vinham de cima; levantaram-se num montão, mui longe da cidade de Adã, que fica ao lado de Sartã; e as que desciam ao mar da Arabá, que é o mar Salgado, foram de todo cortadas; então, passou o povo defronte de Jericó.

17 Porém os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR pararam firmes no meio do Jordão, e todo o Israel passou a pé enxuto, atravessando o Jordão.

ñoma yapoxyepe̱xexü̃rüxü̃ tá nixĩ = =ñanagürü.

14-16Rü nüma ga yema Iraétanüxü̃ rü inaxĩãchi ga yema ínapegüxü̃wa ga natü ga Yudáü̃wa nax yachoü̃xü̃ca̱x. Rü nanetüarü buxgüarü tauemacü nixĩ ga yexguma, rü yema natü ga Yudáü̃ rü poraãcü narübai. Rü nümagü ga chacherdótegü rü duü̃xü̃güpe̱xegu naxĩ namaxã ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü yema chacherdótegü ga baú ingetaü̃güxü̃ rü yexguma yema natü ga Yudáü̃chíüwa nachoü̃gu, rü yema dexá ga dauxquena ne yáxü̃ rü ngürüãchi ínayachaxãchi. Rü gumá dauxquenaxü̃chi yexmane ga ĩane ga Adáü̃ ga dauxü̃taechica ga Charetáü̃arü ngaicamana, rü ngürü nabainagü ga dexá ga yéma, ñoma yapoxyepe̱xexü̃rüxü̃. Natürü yema íyachoü̃xü̃arü tawaama ga dexá rü niiya̱x ñu̱xmata Már ya Ngearü Maxü̃ä́xü̃wa nangu. Rü yemaacü ga yema natü ga Yudáü̃ rü taxregu niyauxye, rü yema Iraétanüxü̃ rü nichoü̃ ga ĩane ga Yericúarü to̱xma̱xtawa.

17Rü yemaacü ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü paanexü̃wa nichoü̃ nawa ga yema natü ga Yudáü̃. Rü yexgumayane ga yema chacherdótegü ga yangegüxü̃ ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃ rü natüarü ngãxü̃tamawa namaxã nayachaxãchitanü ga paanexü̃wa.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

1 Tendo, pois, todo o povo passado o Jordão, falou o SENHOR a Josué, dizendo:

Yochué 4

Gumá 12 ga nutagü ga natü ga Yudáü̃arü ngãxü̃tamawa nadeãcü

1Rü yexguma guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ichoü̃guwena ga natü ga Yudáü̃wa, rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yochuéxü̃ ñanagürü:

[2] Tomai do povo doze homens, um de cada tribo,

[3] e ordenai-lhes, dizendo: Daqui do meio do Jordão, do lugar onde, parados, pousaram os sacerdotes os pés, tomai doze pedras; e levai-as convosco e depositai-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

[4] Chamou, pois, Josué os doze homens que escolhera dos filhos de Israel,

[5] um de cada tribo, e disse-lhes: Passai adiante da arca do SENHOR, vosso Deus, ao meio do Jordão; e cada um levante sobre o ombro uma pedra, segundo o número das tribos dos filhos de Israel,

[6] para que isto seja por sinal entre vós; e, quando vossos filhos, no futuro, perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?,

[7] então, lhes direis que as águas do Jordão foram cortadas diante da arca da Aliança do SENHOR; em passando ela, foram as águas do Jordão cortadas. Estas pedras serão, para sempre, por memorial aos filhos de Israel.

[8] Fizeram, pois, os filhos de Israel como Josué ordenara, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o SENHOR tinha dito a Josué, segundo o número das tribos dos filhos de Israel, e levaram-nas consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

[2]—Ngẽma 12 i Iraétanüxü̃tücumüwa rü ¡ëcü wüxitücumüwachigü rü nüxü̃ naxuneta ya wüxi ya yatü!

[3]¡Rü namaxã nüxü̃ ixu rü wüxichigü i ngẽma yatü rü wüxipüta ya nuta nayauxã i ngẽma natüarü ngãxü̃tamawa i ngẽma chacherdótegü íchigüxü̃wa ngẽxmagücü. Rü chanaxwaxe i ngẽma ñoma i chütaxü̃gu ínapegüxü̃gu nayanupüta! ==ñanagürü.

[4-5]Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü naxcax naca ga yema 12 ga yatü ga nüxü̃ naxunetaxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü, wüxichigü i pemax i 12 rü natü i Yudáü̃arü ngãxü̃tamawa pexĩ! ¡Rü ngẽma baú i Cori ya törü Tupanaarü mugüchixü̃pexewaama, rü wüxichigü i pema rü peatügu peyange ya wüxi ya nuta nax naexpüx yixĩxü̃cax i ngẽma 12 tücumügü i Iraétanüxü̃!

[6-7]Rü yimá nutagü rü wüxi i cuaxruxü̃ tá nixĩ i petanüwa. Rü ngẽxguma penegü pexna caxgux, rü ñagügu: "¿Taxacüchiga nixĩ ya daa nutagü?" ñagügu, rü pema rü tá penangãxü̃ rü ñapegürügü tá: "Daa nutagüwa nixĩ i Iraétanüxü̃ nüxna icuaxãchiexü̃ ga yema ngupetüxü̃ ga yexguma natü ga Yudáü̃wa yangeetaxü̃gu ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃, rü yema natüchiü rü taxregu niyauxye napexewa ga yema baú", ñapegürügü tá ==ñanagürü ga Yochué.

[8]Rü nümagü ga yema 12 ga yatügü rü nanaxügü ga yema Yochué namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü wüxichigü, rü wüxipüta niyauxchigü naégagu ga yema Iraétücumü ga nawa naxüxü̃. Rü yemaacü nanayauxgü ga 12 ga nutagü ga Yudáü̃tamawa. Rü yema

[9] Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, no lugar em que, parados, pousaram os pés os sacerdotes que levavam a arca da Aliança; e ali estão até ao dia de hoje.

[10] Porque os sacerdotes que levavam a arca haviam parado no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu tudo quanto o SENHOR, por intermédio de Moisés, ordenara a Josué falasse ao povo; e o povo se apressou e passou.

[11] Tendo passado todo o povo, então, passou a arca do SENHOR, e os sacerdotes, à vista de todo o povo.

[12] Passaram os filhos de Rúben, e os filhos de Gade, e a meia tribo de Manassés, armados, na frente dos filhos de Israel, como Moisés lhes tinha dito;

[13] uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do SENHOR para a batalha, às campinas de Jericó.

[14] Naquele dia, o SENHOR engrandeceu a Josué na presença de todo o Israel; e respeitaram-no todos os dias da sua vida, como haviam respeitado a Moisés.

ínapegüxü̃wa nanana, rü yexma nayanu, yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[9]Rü yexgumarüxü̃ ta ga nüma ga Yochué rü nai ga 12 ga nuta nanayaxu rü natütamagu nayanu ga yema chacherdótegü ga baú ingetaü̃güxü̃ íchigüxü̃gu. Rü yimá nutagü rü ñu̲xmarüta ngéma nangẽxmagü.

[10]Rü yema chacherdótegü ga baú ga Tupanaarü mugüchixü̃ ingegüxü̃ rü natü ga Yudáü̃tamagu narücho, rü yoxni ga nüma ga Iraétanüxü̃ rü meama nayanguxẽẽgü ga guxü̃ma ga yema Yochuéwa Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü guxü̃ma mea naxügü yema Moiché Yochuémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü paxãma nichoü̃ ga duü̃xü̃gü.

[11]Rü yexguma guxü̃ma ga duü̃xü̃gü marü inguü̃gu, rü nichoü̃ ga yema chacherdótegü ga baú ga Tupanaarü mugüchixü̃ ingegüxü̃. Rü duü̃xü̃güpe̲xegu naxãgü.

[12]Rü yexgumarüxü̃ ta naxnemaxã Yudáü̃wa nichoü̃ ga yema daiwa ĩxü̃ ga Rubéü̃tanüxü̃, rü Gáxtanüxü̃, rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃. Rü nüma rü yema togü ga Iraétanüxü̃pe̲xe naxĩ, yema Moiché namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[13]Rü wixgutaa̲x 40,000 ga yatügü ga ixãxnexü̃ nixĩ ga ímemarexü̃ nax daiwa naxĩxü̃. Rü nümagü rü Cori ya Tupanape̲xegu naxĩ. Rü Yericúarü doxonexü̃waama naxĩ.

[14]Rü yema ngunexü̃gu rü nüma ga Cori ya Tupana rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃pe̲xewa Yochuéxü̃ nataxẽxẽ nax naga naxĩnüexü̃ca̲x rü nüxü̃ nangechaü̃güxü̃ca̲x yema Moichéxü̃ nangechaü̃güxü̃rüxü̃ ga yexguma namaxü̲̃xgu.

[15] Disse, pois, o SENHOR a Josué:

[16] Dá ordem aos sacerdotes que levam a arca do Testemunho que subam do Jordão.

[17] Então, ordenou Josué aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

[18] Ao subirem do meio do Jordão os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e assim que as plantas dos seus pés se puseram na terra seca, as águas do Jordão se tornaram ao seu lugar e corriam, como dantes, sobre todas as suas ribanceiras.

[19] Subiu, pois, do Jordão o povo no dia dez do primeiro mês; e acamparam-se em Gilgal, do lado oriental de Jericó.

[20] As doze pedras que tiraram do Jordão, levantou-as Josué em coluna em Gilgal.

[21] E disse aos filhos de Israel: Quando, no futuro, vossos filhos perguntarem a seus pais, dizendo: Que significam estas pedras?,

[22] fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em seco este Jordão.

[23] Porque o SENHOR, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que passásseis, como o SENHOR, vosso Deus, fez ao mar Vermelho, ao qual secou perante nós, até que passamos.

[24] Para que todos os povos da terra conheçam que a mão do SENHOR é forte, a

[15-16]Rü yexguma nüma ga Tupana rü Yochuéxü̃ ñanagürü: —¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma chacherdótegü i yangegüxü̃ i ngẽma chorü mugüchixü̃, rü ínachoõchi̲x i Yudáü̃wa! = =ñanagürü.

[17]Rü nüma ga Yochué rü yema chacherdótegüxü̃ namu nax ínachoõchíxü̃ca̲x.

[18]Rü yexguma marü yanguü̃gu ga yema chacherdótegü ga Yudáü̃wa nax yachoü̃xü̃ rü paanexü̃wa nangugügu, rü yema dexá rü wenaxarü niyaxü̃chixü rü noxrirüü̃tama nanapá ga natü.

[19]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü meama nüxíraü̃cü ga tauemacüarü 10 ga ngunexü̃gu nixĩ ga nawa yachoü̃xü̃ ga natü ga Yudáü̃. Rü ĩane ga Guirigáarü ngaicamagu nayapexgü ga Yericúarü éstewaama.

[20]Rü yexma nixĩ ga Yochué ga nanutaque̲xeãxü̃ ga gumá 12 ga nutagü ga natü ga Yudáü̃wa ne nanaãcü.

[21-22]Rü nüma ga Yochué rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma tá pexna nacagügu i pexacügü rü ñagügu: "¿Ta̲xacüchiga nixĩ ya yimá nutagü?" ñagügu. Rü namaxã tá nüxü̃ pixu nax ñuxãcü paanexü̃wa yachoü̃xü̃ ga yema Iraétanüxü̃ nawa ga yema natü ga Yudáü̃.

[23]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nayapatamaxẽxẽ ga yema natü ga Yudáü̃ ga yexguma pema pichoü̃gu, yexgumarüxü̃ ga nũxcüma nayapatamaxẽẽãxü̃ ga yema Már ga Dauchíüxü̃ ga yexguma nawa tichoxü̃gu.

[24]Rü yemaacü nangupetü nax guxü̃ma i ñaa naanewa ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegü nüxü̃

fim de que temais ao SENHOR, vosso Deus, todos os dias.

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

1 Sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorreus que habitavam deste lado do Jordão, ao ocidente, e todos os reis dos cananeus que estavam ao pé do mar que o SENHOR tinha secado as águas do Jordão, de diante dos filhos de Israel, até que passamos, desmaiou-se-lhes o coração, e não houve mais alento neles, por causa dos filhos de Israel.

2 Naquele tempo, disse o SENHOR a Josué: Faze facas de pederneira e passa, de novo, a circuncidar os filhos de Israel.

3 Então, Josué fez para si facas de pederneira e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haralote.

4 Foi esta a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que tinha saído do Egito, os homens, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho.

cuáxü̃ca̱x nax ñuxãcü naporaxüchixü̃ ya Cori ya Tupana, rü pema rü guxü̃gutáma nüxü̃ pengechaxü̃güxü̃ca̱x rü naga pexĩnüexü̃ca̱x = =ñanagürü.

Yochué 5

Cori ya Tupana rü Guirigáwa Yochuémaxã nidexa

1Rü guxü̃ma ga norü ãẽ̱xgacügü ga Amoréugü ga natü ga Yudáü̃cutüarü éstewaama yexmagüxü̃, rü norü ãẽ̱xgacügü ga Cananéugü ga Már ga Mediteráneuarü ngaicamana yexmagüxü̃ rü nüxü̃ nacuáchigagü ga Cori ya Tupana rü nayapayetamaxẽẽãxü̃ ga natü ga Yudáü̃ nax yachoü̃xü̃ca̱x ga Iraétanüxü̃. Rü nümagü ga yema ãẽ̱xgacügü rü poraãcü namuü̃e ga yemaxü̃ nacuáchigagügu, rü yemaca̱x tama Iraétanüxü̃maxã nügü nadaixchaü̃.

2Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yochuémaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —Ẽcü ñuxre i cüxchi i nutangĩxca̱x ngĩxü̃ naxü rü ngẽmamaxã ínawiü̃cha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃gü i ngẽma Iraétanüxü̃ i tauta íwiü̃cha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃güxü̃! = =ñanagürü.

3Rü nüma ga Yochué rü ngĩxü̃ naxü ga cüxchigü rü ínanawíü̃cha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃gü ga Iraétanüxü̃ nawa ga guma ma̱xpǘne ga Araró.

4Rü nüma ga Yochué rü ínanawíü̃cha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃gü yerü guxü̃ma ga yema iyatüxü̃ ga churarawa imexü̃ ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu rü marü namagu nayue ga ínachianexü̃wa.

5 Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nem um deles que nascera no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egito, haviam circuncidado.

6 Porque quarenta anos andaram os filhos de Israel pelo deserto, até se acabar toda a gente dos homens de guerra que saíram do Egito, que não obedeceram à voz do SENHOR, aos quais o SENHOR tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a seus pais, terra que mana leite e mel.

7 Porém em seu lugar pôs a seus filhos; a estes Josué circuncidou, porquanto estavam incircuncisos, porque os não circuncidaram no caminho.

8 Tendo sido circuncidada toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

9 Disse mais o SENHOR a Josué: Hoje, removi de vós o opróbrio do Egito; pelo que o nome daquele lugar se chamou Gilgal até o dia de hoje.

5 Rü woo guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga Equítuanewa íchoxü̃xü̃ rü marü ínawiü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gü. Natürü yema nanegü ga namagu ga ínachianexü̃gu ibuetanüxü̃ rü tama ínawiü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gü.

6 Yema Iraétanüxü̃ ga Equítuanewa íchoxü̃xü̃ rü 40 ga taunecü nixĩ ga yema ínachianexü̃gu naxĩxü̃. Rü guxü̃ma ga yema iyatüxü̃ ga marü churarawa imexü̃ ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu rü namagu nixĩ ga nayuexü̃. Rü yema duü̃xü̃gü rü tama Cori ya Tupanaga naxĩnüechaü̃, rü yemaca̲x nüma ga Tupana rü namaxã nanaxuegu nax taxũtáma nüxü̃ nadaugüxü̃ ga yema naane ga norü o̲xigümaxã naxueguxü̃ i ngextá lechi rü berure taguma ítaxuxü̃wa ñoma dexá iyaxü̃rüxü̃.

7 Rü yemaca̲x nixĩ ga Yochué ga ínawiü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃axü̃ ga yema nanegü ga yema Iraétanüxü̃ ga chianexü̃gu yuexü̃. Yerü nüma ga nanegü rü tama ínawiü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gü, yerü namagu nibuetanü.

8 Yexguma marü guxü̃ma íwiü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gu rü yema ínapegüxü̃gu narüngü̃e ñu̲xmata naxca̲x yataanegü.

9 Rü yexguma nüma ga Cori ga Tupana rü Yochuéxü̃ ñanagürü: —Rü ñaa wíü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃maxã rü marü pexna chanayaxu i perü ãne ga noxri pexü̃́ yexmaxü̃ ga yexguma Equítuanecüã̲xme̲xẽwa peyexmagügu = = ñanagürü. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma nachica rü ñu̲xma rü ta Guirigátama nixĩ i naéga.

Celebra-se a Páscoa

10 Estando, pois, os filhos de Israel acampados em Gilgal, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês, à tarde, nas campinas de Jericó.

11 Comeram do fruto da terra, no dia seguinte à Páscoa; pães asmos e cereais tostados comeram nesse mesmo dia.

12 No dia imediato, depois que comeram do produto da terra, cessou o maná, e não o tiveram mais os filhos de Israel; mas, naquele ano, comeram das novidades da terra de Canaã.

Deus aparece a Josué

13 Estando Josué ao pé de Jericó, levantou os olhos e olhou; eis que se achava em pé diante dele um homem que trazia na mão uma espada nua; chegou-se Josué a ele e disse-lhe: És tu dos nossos ou dos nossos adversários?

14 Respondeu ele: Não; sou príncipe do exército do SENHOR e acabo de chegar. Então, Josué se prostrou com o rosto em terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

15 Respondeu o príncipe do exército do SENHOR a Josué: Descalça as sandálias dos

10Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Guirigágu napegü. Rü meama guma tauemacüarü 14 arü yáuanecü inanaxügüe ga nax naxüchigagüãxü̃ ga Üpetüchiga ga Yericúarü doxonexü̃wa.

11Rü yematama ngunexü̃gu rü nanangõxgü ga paũ ga ngearü pu̱xẽẽruũ̃áxü̃ rü tríguarü goxte̱xexü̃. Natürü yemaarü moxü̃ãcü rü marü nanangõxgü ga yema naanewa nayauxgüxü̃ ga nabü.

12Rü yexgumawena rü marü nataxuma ga maná. Rü yemaca̱x ga Iraétanüxü̃ rü gumá taunecügu naxãwemü namaxã ga yema nabü ga Canaáũ̃anewa yexmaxü̃.

Cori ya Tupanaarü churaragüerupe̱xewa nayexma ga Yochué

13Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Yochué rü ĩane ga Yericúarü ngaicamagu nayachi. Rü nüxü̃ nadau ga wüxi ga yatü ga yexma chíxü̃ ga norü tara ngĩxü̃ ngexü̃. Rü Yochué rü naxca̱x nixũ rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Cumax rü totanüxü̃ quixĩ rüe̱xna torü uanü quixĩ? ==ñanagürü.

14Rü nüma ga yema yatü ga yexma chíxü̃ rü Yochuéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü taxúetanüxü̃ chixĩ. Nua chaxũ nax Cori ya Tupanaarü churaragüeru chixĩxũ̃ca̱x ==ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü nape̱xegu waixũ̃müanegu nayangücuchi. Rü nüxna naca rü ñanagürü: —Pa Corix, choma i curü duũ̃xü̃ nax chixĩxü̃ ¿rü ta̱xacü nixĩ i chomaxã nüxü̃ quixuxchaũ̃xü̃? ==ñanagürü.

15Rü nüma ga yema Cori ya Tupanaarü churaragüeru rü Yochuéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü ínacua̱xichi i curü

pés, porque o lugar em que estás é santo. E fez Josué assim.

Josué 6

A destruição de Jericó

1 Ora, Jericó estava rigorosamente fechada por causa dos filhos de Israel; ninguém saía, nem entrava.

2 Então, disse o SENHOR a Josué: Olha, entreguei na tua mão Jericó, o seu rei e os seus valentes.

3 Vós, pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando-a uma vez; assim fareis por seis dias.

4 Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca; no sétimo dia, rodeareis a cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

5 E será que, tocando-se longamente a trombeta de chifre de carneiro, ouvindo vós o sonido dela, todo o povo gritará com grande grita; o muro da cidade cairá abaixo, e o povo subirá nele, cada qual em frente de si.

6 Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: Levai a arca da Aliança; e sete sacerdotes levem sete

chapatu erü ñaa nachica i nawa cungexmaxü̃ rü naxüüne! ==ñanagürü. Rü nüma ga Yochué rü naga naxĩnü rü ínacuaxichiarü chapatuã̃x.

Yochué 6

Tupana nüxü̃ nixu nax ñuxãcü tá yapugüãxü̃ ga Yericú

1 Rü taxucürüwama texé Yericúarü ĩanegu taxücu rüexna ítaxũxü, yerü ga norü poxeguxü̃arü ĩã̃xgü rü narüwãxtagü nax yemaacü taxuwama nachocuxü̃cax ga Iraétanüxü̃.

2 Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Yochuéxü̃ ñanagürü: —Choma rü marü cuxna chanaxã ya Yericú norü ãẽxgacümaxã rü norü churaragümaxã.

3 Rü cuma rü curü churaragü i Iraétanüxü̃maxã rü 6 i ngunexü̃ tá yima ĩanexü̃ ípeyachoegu. Rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü wüxi i choegu tá pexügü.

4 Rü ngẽma baú i chorü mugü nawa ngẽxmaxü̃pexegu tá naxĩ i 7 i chacherdótegü i carnéruchataxcuxremaxã icornétaã̃xü̃. Rü ngẽxguma norü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu, rü 7 expüxcüna tá yima ĩanexü̃ ípeyachoegu. Rü ngẽxguma tá nixĩ i ngẽma chacherdótegü rü tá norü carnéruchatacuxregu yacuegüxü̃.

5 Rü ngẽxguma nüxü̃ pexĩnüegu nax poraãcü yacuegüãxü̃ ya carnéruchatacuxregü rü tá tagaãcü aita pexüe. Rü ngẽxguma i norü poxeguxü̃ ya yima ĩane rü tá nangĩãchi. Rü ngẽxgumayane rü wüxichigü i pemax rü tá nagu pichocu ya yima ĩane ==ñanagürü ga Tupana.

6 Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü chacherdótegücax naca rü ñanagürü nüxü̃: —¡Peyange i ngẽma baú i Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃! Rü 7 i pemax rü

trombetas de chifre de carneiro adiante da arca do SENHOR.

[7] E disse ao povo: Passai e rodeai a cidade; e quem estiver armado passe adiante da arca do SENHOR.

[8] Assim foi que, como Josué dissera ao povo, os sete sacerdotes, com as sete trombetas de chifre de carneiro diante do SENHOR, passaram e tocaram as trombetas; e a arca da Aliança do SENHOR os seguia.

[9] Os homens armados iam adiante dos sacerdotes que tocavam as trombetas; a retaguarda seguia após a arca, e as trombetas soavam continuamente.

[10] Porém ao povo ordenara Josué, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da vossa boca, até ao dia em que eu vos diga: gritai! Então, gritareis.

[11] Assim, a arca do SENHOR rodeou a cidade, contornando-a uma vez. Entraram no arraial e ali pernoitaram.

[12] Levantando-se Josué de madrugada, os sacerdotes levaram, de novo, a arca do SENHOR.

ngẽma baúpe̱xegu tá pexĩ namaxã ya perü carnéruchatacu̱xregü = = ñanagürü.

[7]Rü nüma ga Yochué rü duũxũgüxũ ñanagürü: —¡Ẽcü ipexĩãchi rü nüxũ ípeyachoegu ya yimá ĩane! Rü pemax i churaragü rü ngẽma baú i Cori ya Tupanaarü mugüchixũpe̱xegu tá pexĩ = = ñanagürü.

[8]Rü guxũma ga duũxũgü rü yema Yochué namaxã nüxũ ixuxũãcü nanaxügü. Rü yema 7 ga chacherdótegü rü norü carnéruchatacu̱xregügu yacuegüãcüma yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixũpe̱xegu naxĩ. Rü yema baú rü yema 7 ga chacherdótegüwe namaxã nixãxũtanü.

[9]Rü yema churaragü rü chacherdótegüpe̱xegu naxĩ, rü yema togü ga churaragü ga baúarü dauruxũ rü wixweama naxãgü. Rü nüma ga chacherdótegü rü norü carnéruchatacu̱xregügu nicuegü rü taguma inarüchianegü.

[10]Rü nüma ga Yochué rü Iraétanüxũna naxãga nax yanachianegüxũca̱x rü bexmamare inaxĩxũca̱x ñu̱xmatáta nüma namua nax guxũma wüxigu poraãcü aita naxüexũca̱x.

Iraétanüxũ nanapugü ga Yericú

[11]Rü nüma ga Yochué rü nanamu nax wüxíepü̱xcüna gumá ĩanexũ íyachoeguxũ namaxã ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixũ. Rü yemawena ga duũxũgü rü nawoegu naxca̱x ga yema ínapegüxũwa. Rü yexma nanangupetüxẽẽgü ga chütaxũ.

[12]Rü moxũãcü ga nüma ga Yochué rü pa̱xmamaxũchi ínarüda, rü nüma ga

[13] Os sete sacerdotes que levavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante da arca do SENHOR iam tocando continuamente; os homens armados iam adiante deles, e a retaguarda seguia após a arca do SENHOR, enquanto as trombetas soavam continuamente.

[14] No segundo dia, rodearam, outra vez, a cidade e tornaram para o arraial; e assim fizeram por seis dias.

[15] No sétimo dia, madrugaram ao subir da alva e, da mesma sorte, rodearam a cidade sete vezes; somente naquele dia rodearam a cidade sete vezes.

[16] E sucedeu que, na sétima vez, quando os sacerdotes tocavam as trombetas, disse Josué ao povo: Gritai, porque o SENHOR vos entregou a cidade!

[17] Porém a cidade será condenada, ela e tudo quanto nela houver; somente viverá Raabe, a prostituta, e todos os que estiverem com ela em casa, porquanto escondeu os mensageiros que enviamos.

[18] Tão-somente guardai-vos das coisas condenadas, para que, tendo-as vós

chacherdótegü rü nanangenagütaü̃gü ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃.

[13]Rü yema 7 ga chacherdótegü rü baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃pe̱xegu naxĩ rü nagu yacuegüãcüma ga yema norü carnéruchatacu̱xregü. Rü yema churaragü rü wixpe̱xegu naxĩ, rü yema togü ga churaragü rü yema baúweama naxãgü. Rü yema norü carnéruchatacu̱xregü rü nagu nicuegü rü taguma inarüchianegü.

[14]Rü moxü̃ãcü rü wena guma ĩanexü̃ ínayachoegu, rü ñu̱xmachi yema ínapegüxü̃ca̱x nawoegu. Rü 6 ga ngunexü̃ nixĩ ga yemaacü naxügüãxü̃.

[15]Rü yema norü 7 ga ngunexü̃gu, rü ngunetüxü̃ ínarüdagü. Rü guma ĩanegu ínayachoegu yema nüxíra naxügüãxgurüxü̃. Natürü yema ngunexü̃gu rü 7 e̱xpü̱xcüna nüxü̃ ínayachoegu.

[16]Rü yexguma yema chacherdótegü marü 7 e̱xpü̱xcüna norü carnéruchatacu̱xregügu yacuegügu, rü nüma ga Yochué rü yema duü̃xü̃güxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Aita pexüe! Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü pexme̱xgu nananguxẽxẽ ya daa ĩane.

[17]Rü tá peyanaxoxẽxẽ i daa ĩane namaxã i guxü̃ma i ta̱xacü i nawa ngẽxmaxü̃, erü ngẽmaãcü nixĩ i Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃. Rü ngẽma Raá i naxü̃nemaxã taxexü̃xica tátama iyixĩ i taxũtáma ngĩxü̃ pima̱xcü rü woo i ngẽma duü̃xü̃gü i ngĩpatawa ngẽxmagüxü̃. Yerü ngĩma nixĩ ga iyacu̱xgüãxü̃ ga yema taxre ga yatügü ga ngugütaewa yéma imugüxü̃.

[18]¡Rü ñu̱xma i pemax rü pegüna pedaugü nax tama penayaxuxü̃ i ta̱xacü i norü ngẽmaxü̃ ya yimá ĩanewa ngẽxmaxü̃! Erü

condenado, não as tomeis; e assim torneis maldito o arraial de Israel e o confundais.

19 Porém toda prata, e ouro, e utensílios de bronze e de ferro são consagrados ao SENHOR; irão para o seu tesouro.

20 Gritou, pois, o povo, e os sacerdotes tocaram as trombetas. Tendo ouvido o povo o sonido da trombeta e levantado grande grito, ruíram as muralhas, e o povo subiu à cidade, cada qual em frente de si, e a tomaram.

21 Tudo quanto na cidade havia destruíram totalmente a fio de espada, tanto homens como mulheres, tanto meninos como velhos, também bois, ovelhas e jumentos.

Raabe é salva

22 Então, disse Josué aos dois homens que espiaram a terra: Entrai na casa da mulher prostituta e tirai-a de lá com tudo quanto tiver, como lhe jurastes.

23 Então, entraram os jovens, os espias, e tiraram Raabe, e seu pai, e sua mãe, e seus irmãos, e tudo quanto tinha; tiraram

nüma ya Cori ya Tupana rü namaxã nanaxuegu ya daa ĩane nax peyanaxoxẽẽxũ̃ca̲x rü penadaiãcuxũ̃ca̲x. Rü ngẽxguma taxũtáma ngẽmaãcü penaxü̲xgux, rü nüma ya Tupana rü tá chixexũ̃ tamaxã naxuegu rü tá chixexũ̃ taxca̲x ínangu̲xẽxẽ.

19Natürü ngẽma úiru rü diẽrumü rü guxũ̃ma i ngẽmaxũ̃gü i bróũchenaxca̲x rü fierunaxca̲x, rü Cori ya Tupanaarü tá nixĩ rü norü ngẽmaxũ̃gütanügu tá penanu ==ñanagürü ga Yochué.

20Rü yexguma ga nüma ga yema duũ̃xũ̃gü rü aita naxüe rü ga carnéruchatacu̲xregü rü naxãgatanüãchi. Rü yexguma guma carnéruchatacu̲xregügaxũ̃ naxĩnüegu ga nüma ga Iraétanüxũ̃ rü inanaxügüe nax poraãcü aita naxüexũ̃. Rü yexguma ga guma ĩanearü poxeguxũ̃ rü niwa̲xtapü̲x. Rü yexguma ga nüma ga Iraétanüxũ̃ rü yexma nachocu rü namaxã inacua̲xgü.

21Rü taramaxã nanadai ga guxũ̃ma ga iyatüxe, rü ngexũ̃gü, rü buxũ̃gü, rü yaxguã̲xgü. Rü yexgumarüxũ̃ ta nanadai ga guxũ̃ma ga wocagü, rü carnérugü, rü búrugü.

22Rü nüma ga Yochué rü yema taxre ga ngugütaewa ĩxũ̃maxã nüxũ̃ nixu rü ñanagürü: —¡Ẽcü ngĩpatawa pexĩ i ngẽma nge i Raá i naxũ̃nemaxã taxexũ̃ rü guxũ̃ma i ngĩtanüxũ̃maxã nua ngĩxũ̃ pega, yema ngĩmaxã ipexunetaxũ̃rüxũ̃! ==ñanagürü.

23Rü nümagü rü ngĩchiũ̃gü nachocu. Rü Raáxũ̃ ínagaxüchigü tümamaxã ya ngĩnatü, rü ngĩé, rü ngĩenexẽgü, rü guxũ̃ma ga ngĩtanüxũ̃. Rü wüxi ga nachica ga tama

também toda a sua parentela e os acamparam fora do arraial de Israel.

[24] Porém a cidade e tudo quanto havia nela, queimaram-no; tão-somente a prata, o ouro e os utensílios de bronze e de ferro deram para o tesouro da Casa do SENHOR.

[25] Mas Josué conservou com vida a prostituta Raabe, e a casa de seu pai, e tudo quanto tinha; e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje, porquanto escondera os mensageiros que Josué enviara a espiar Jericó.

[26] Naquele tempo, Josué fez o povo jurar e dizer: Maldito diante do SENHOR seja o homem que se levantar e reedificar esta cidade de Jericó; com a perda do seu primogênito lhe porá os fundamentos e, à custa do mais novo, as portas.

[27] Assim, era o SENHOR com Josué; e corria a sua fama por toda a terra.

Josué 7

Os israelitas derrotados em Ai. Acã

[1] Prevaricaram os filhos de Israel nas coisas condenadas; porque Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá, tomou das coisas condenadas. A ira do SENHOR se acendeu contra os filhos de Israel.

ínaxãü̃cümaxü̃gu ga Iraétanüxü̃ ípegüxü̃arü düxétüguama ngĩxü̃ nayamugü.

[24]Rü yemawena rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nayagugü ga guma ĩane namaxã ga norü yemaxü̃gü. Rü yema íyaxüxẽẽgüxü̃ nixĩ ga diẽrumü, rü úiru, rü yemaxü̃gü ga bróü̃chenaxca̲x, rü fierunaxca̲x. Rü yema rü Cori ya Tupanaarü yemaxü̃ inuxü̃gu nayanu.

[25]Natürü nüma ga Yochué rü tama ngĩxü̃ nima̲x ga Raá, rü ñu̲xü̃chi ngĩtanüxü̃ rü tama nanadai, yerü ngĩma nixĩ ga iyacu̲xgüãxü̃ ga yema Iraétanüxü̃ ga Yochué Yericúwa mugüxü̃ nax ngugütaewa naxĩxü̃ca̲x. Rü yexgumaü̃cüxü nixĩ ga yema ngĩtanüxü̃ ga Raá rü Iraétanüxü̃tanüwa namaxẽxü̃.

[26]Rü yemawena nüma ga Yochué rü nanaxuegu ga ñaa dexa rü ñanagürü: —Tupanape̲xewa rü chixexü̃ tá tüxü̃ nangupetü ya yíxema wena inaxügüxe nax ítanadaxẽẽxü̃ ya yimá ĩane ya Yericú. Rü ngẽxguma ítanaxügügu nax wena ítanadaxẽẽxü̃ ya yimá ĩane rü tümane ya yamaxecüca̲x tá ínangu i yu. Rü ngẽxguma nanucugu i naxtapü̲xarü ĩã̲xgü rü tümane ya rübumaecüca̲x tá ínangu i yu = =ñanagürü.

[27]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yochuéxü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü yemaca̲x guxü̃ma ga yema nachixü̃anecüã̲xgüwa nanguchiga.

Yochué 7

Acáü̃arü chixexü̃chiga

[1]Natürü wüxi ga Yudátanüxü̃ ga Acáü̃gu ãégaxü̃ ga Camí nane ga Chadítaxa rü Chérataxa ixĩxü̃, rü nanadeama ga ñuxre ga yemaxü̃gü ga Tupana chu̲xuxü̃. Rü yemaca̲x ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü naxüétüü̃gü ga Cori ya Tupanape̲xewa yerü ga Acáü̃ rü nanade ga yema Tupana chu̲xuxü̃. Rü

2 Enviando, pois, Josué, de Jericó, alguns homens a Ai, que está junto a Bete-Áven, ao oriente de Betel, falou-lhes, dizendo: Subi e espiai a terra. Subiram, pois, aqueles homens e espiaram Ai.

3 E voltaram a Josué e lhe disseram: Não suba todo o povo; subam uns dois ou três mil homens, a ferir Ai; não fatigueis ali todo o povo, porque são poucos os inimigos.

4 Assim, subiram lá do povo uns três mil homens, os quais fugiram diante dos homens de Ai.

5 Os homens de Ai feriram deles uns trinta e seis, e aos outros perseguiram desde a porta até às pedreiras, e os derrotaram na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como água.

6 Então, Josué rasgou as suas vestes e se prostrou em terra sobre o rosto perante a arca do SENHOR até à tarde, ele e os anciãos de Israel; e deitaram pó sobre a cabeça.

yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃maxã nanu.

Acáü̃arü chixexü̃gagu rü Iraétanüxü̃xü̃ narüporamaegü ga ĩane ga Áiarü duü̃xü̃gü

2Rü nüma ga Yochué rü Yericúwa inanamuãchitanü ga ñuxre ga yatügü nax ĩane ga Áiwa yangugütaegüxü̃ca̲x, rü nüxü̃ natauxcha nax guma ĩane rü tá nagu nachocuxü̃ca̲x. Rü guma ĩane ga Ái rü ĩane ga Betéarü éstewaama nayexma ga Bex-abéü̃arü ngaicamana. Rü nümagü rü yéma naxĩ rü nayangugütaegü.

3Rü yexguma nawoegugu, rü Yochuéxü̃ ñanagürügü: —Tama tanaxwa̲xe i guxü̃ i churaragümaxã naxca̲x ítayachoõchi ya yimá ĩane ya Ái, erü 2,000 rüe̲xna 3,000 i churaragümaxã nixĩ i marü yanguxü̃ nax yapu̲xü̃ ya yimá ĩane. ¡Rü taxũtáma guxü̃ i churaragü ngéma cumugü! Erü tama namu i ngẽma duü̃xü̃gü ya yimá ĩanena daugüxü̃ = =ñanagürügü.

4Rü 3,000 ga churaragü nixĩ ga Áica̲x íyaxüãchixü̃. Natürü nüma ga yema Áicüã̲x rü Iraétanüxü̃xü̃ narüporamaegü rü nayabuxmüxẽxẽ.

5Rü 36 ga Iraétanüxü̃xü̃ nadai, rü yema togü rü nawe nangẽgü ñu̲xmata guma ĩanearü ĩxpemawa nangugü, rü yexma norü tuãchianexü̃gu nayadai. Rü yemaca̲x ga Iraétanüxü̃ rü narümaachitanü rü poraãcü namuü̃e.

6Rü nüma ga Yochué rü yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü norü ngechaü̃maxã nügüchirugu nagáugüe rü waixü̃müte̲xemaxã nügü nigügüeru. Rü ñu̲xmachi yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃pe̲xegu nanangücuchitanü ñu̲xmata nayáuane.

[7] Disse Josué: Ah! SENHOR Deus, por que fizeste este povo passar o Jordão, para nos entregares nas mãos dos amorreus, para nos fazerem perecer? Tomara nos contentáramos com ficarmos dalém do Jordão.

[8] Ah! SENHOR, que direi? Pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!

[9] Ouvindo isto os cananeus e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarraigarão o nosso nome da terra; e, então, que farás ao teu grande nome?

[10] Então, disse o SENHOR a Josué: Levanta-te! Por que estás prostrado assim sobre o rosto?

[11] Israel pecou, e violaram a minha aliança, aquilo que eu lhes ordenara, pois tomaram das coisas condenadas, e furtaram, e dissimularam, e até debaixo da sua bagagem o puseram.

[12] Pelo que os filhos de Israel não puderam resistir aos seus inimigos; viraram as costas diante deles, porquanto Israel se fizera condenado; já não serei convosco, se não eliminardes do vosso meio a coisa roubada.

[7]Rü nüma ga Yochué rü ñanagürü: —Pa Corix, ¿tü̱xcüü̃ cuyachoü̃xẽxẽ ga ñaa duü̃xü̃gü ga natü ga Yudáü̃wa? ¿Ẽ̱xna Amoréutanüxü̃me̱xẽgu toxü̃ cuyixẽxẽxü̃ca̱x nixĩ i nua toxü̃ cugagüxü̃ nax ngẽmaãcü toxü̃ nada̱ixü̃ca̱x? Rü narümemae chi nixĩ ga natü ga Yudáü̃arü tocutüwa chitama tangexmagüxü̃.

[8]Pa Corix, ¿Ta̱xacü tá chaxüxü̃ i ñu̱xmax? Erü nüma i Iraétanüxü̃ rü marü norü uanücha̱xwa nibuxmü.

[9]Rü nüma i Canaáü̃tanüxü̃ rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñaa naanegu pegüxü̃ rü tá nüxü̃ nacuáchigagü i ngẽma toxü̃ ngupetüxü̃. Rü nüma rü tá wüxigu toxca̱x ínayaxüãchi nax toxü̃ nada̱ixü̃ca̱x, rü taxúetama ítayaxǘ i totanüwa. ¿Rü texé tá cuxü̃ ticua̱xüxü̃ rü cuxü̃ tataxẽxẽ i ngẽxguma? ==ñanagürü ga Yochué.

[10]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yochuéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Inachi! ¿Ta̱xacü ngéma cuxü i ñaxtüanegu cunangücuchixü̃?

[11]Rü nüma i Iraétanüxü̃ rü chixexü̃ naxügü. Erü nümagü rü tama nayanguxẽxẽ i ngẽma mugü ga namaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü nanayauxgüama i ngẽma ngẽmaxü̃gü i nüxna chachu̱xuxü̃. Rü meama nüxü̃ nacua̱xgüãcüma naxca̱x nangĩ̱xgü i ngẽma choxrü ixĩxü̃, rü norü ngẽmaxü̃gütanügu nayacu̱xgü.

[12]Rü ngẽmaca̱x i pemax i Iraétanüxü̃ rü taxucürüwama nüxü̃ perüporamae i perü uanügü. Rü naxcha̱xwa tá pibuxmü rü pegagutama nixĩ i namexü̃ i noxtacüma peyuexü̃. Rü ngẽxguma i pema i ñu̱xma rü tama paxa ípenaguxgu i ngẽma pexna

13 Dispõe-te, santifica o povo e dize: Santificai-vos para amanhã, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Há coisas condenadas no vosso meio, ó Israel; aos vossos inimigos não podereis resistir, enquanto não eliminardes do vosso meio as coisas condenadas.

14 Pela manhã, pois, vos chegareis, segundo as vossas tribos; e será que a tribo que o SENHOR designar por sorte se chegará, segundo as famílias; e a família que o SENHOR designar se chegará por casas; e a casa que o SENHOR designar se chegará homem por homem.

15 Aquele que for achado com a coisa condenada será queimado, ele e tudo quanto tiver, porquanto violou a aliança do SENHOR e fez loucura em Israel.

chachu̱xuxü̃, rü marü taxũtáma petanüwa changexma.

13¡Rü ñu̱xma rü inachi, rü nangutaque̱xexẽxẽ i duü̃xü̃gü! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax nügü yamexẽxẽgüxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü moxü̃ chope̱xewa nangugüxü̃ca̱x! Erü choma i Cori ya perü Tupana rü pemaxã nüxü̃ chixu rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü penayaxu i ngẽma pexna chachu̱xuxü̃. Rü ngẽxguma taxũtáma ípenaguxgu rü pegüwa nüxü̃ pexoo̱xgux i ngẽma chixexü̃, rü taxucürüwatama perü uanügüxü̃ perüporamae.

14Rü moxü̃ pa̱xmama rü chanaxwa̱xe i natücumümaxãchigü chope̱xewa naxĩ i guxü̃ma i Iraétanüxü̃. Rü choma i perü Tupana nax chixĩxü̃ rü tá nüxü̃ chaxuneta i ngẽma natücumü i nawa naxüxü̃ i ngẽma yatü i chixexü̃ üxü̃. Rü ñu̱xũchi ngẽma natücumü rü tá chope̱xewa naxĩ. Rü tá nüxü̃ chaxuneta i ngẽma natanüxü̃tücumü i nawa nangẽxmaxü̃ i ngẽma chixexü̃ üxü̃. Rü ngẽma natanüxü̃tücumü rü tá chope̱xewa naxĩ. Rü choma rü tá nüxü̃ chaxuneta ya yima ĩpata ya nawa nangẽxmane i ngẽma yatü i chixexü̃ üxü̃. Rü yima ĩpatacüã̱x rü tá chope̱xewa naxĩ. Rü ñu̱xũchi yimá ĩpatacüã̱xtanüwa rü tá nüxü̃ chaxuneta i ngẽma yatü i chixexü̃ üxü̃.

15Rü yíxema tümaxü̃tagu nüxü̃ iyangaugüxe i ngẽma ngẽmaxü̃gü ga chachu̱xuxü̃, rü tá tüxü̃ nigugü namaxã i tümaxacügü rü guxü̃ma i tümaarü ngẽmaxü̃gü, erü tümagagu chixexü̃ naxca̱x ínangu i Iraétanüxü̃, erü tama naga taxĩnü i chorü mu = =ñanagürü ga Tupana.

Acáü̃arü poxcuchiga

16 Então, Josué se levantou de madrugada e fez chegar a Israel, segundo as suas tribos; e caiu a sorte sobre a tribo de Judá.

17 Fazendo chegar a tribo de Judá, caiu sobre a família dos zeraítas; fazendo chegar a família dos zeraítas, homem por homem, caiu sobre Zabdi;

18 e, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, caiu sobre Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá.

19 Então, disse Josué a Acã: Filho meu, dá glória ao SENHOR, Deus de Israel, e a ele rende louvores; e declara-me, agora, o que fizeste; não mo ocultes.

20 Respondeu Acã a Josué e disse: Verdadeiramente, pequei contra o SENHOR, Deus de Israel, e fiz assim e assim.

21 Quando vi entre os despojos uma boa capa babilônica, e duzentos siclos de prata, e uma barra de ouro do peso de cinqüenta siclos, cobicei-os e tomei-os; e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata, por baixo.

16Rü moxü̃ãcü ga Yochué rü pa̲xmamaxü̃chi ínarüda rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax natücumümaxãchigü Tupanape̲xewa naxĩxü̃. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yudátücumüxü̃ naxuneta.

17Rü yexguma ga Yochué rü Yudátücumümaxã nüxü̃ nixu nax nügütanüxü̃tücumüãcü rü Tupanape̲xewa nax naxĩxü̃. Rü Tupana rü Chératanüxü̃xü̃ naxuneta. Rü yema Chératanüxü̃wa rü guma Chadípatacüã̲xü̃ naxuneta.

18Rü yema yatüxü̃gü ga Chadípatacüã̲x rü Tupanape̲xewa naxĩ. Rü Tupana nüxü̃ naxuneta ga Acáü̃ ga Camí nane ga Chadítaxa ga Yudátanüxü̃ ixĩcü. Rü Chadínatü rü Chéra nixĩ.

19Rü yexguma ga Yochué rü Acáü̃xü̃ ñanagürü: —Pa Chaunex, name nixĩ i cunataxẽxẽ rü nüxü̃ quicua̲xüxü̃ ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana. ¡Rü chomaxã nüxü̃ ixu i ta̲xacü nax cuxüxü̃! ¡Rü taxü̃ icuyacúxü̃! ==ñanagürü.

20Rü Acáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Aixcüma nüxü̃ chixu, rü chixexü̃ chaxü namaxã ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana. Rü ñaa nixĩ i ngẽma chaxüxü̃.

21Rü Yericúwa nüxü̃ chadau ga wüxi ga mexẽchixü̃ ga naxchiru ga Babirónia cüã̲xarü ü rü 200 tachinü ga diẽru, rü wüximena̲xã ga úiru ga ngãxü̃ ga quíruarü yexera yaxü̃. Rü choxü̃ nangúchaü̃ ga yema yemaxü̃gü, rü yemaca̲x chaugüxü̃ chanade, rü chauchiü̃machiãgu chanata̲xgü. Rü ngẽma diẽrutachinügü rü aixepeguama chananu ==ñanagürü.

[22] Então, Josué enviou mensageiros que foram correndo à tenda; e eis que tudo estava escondido nela, e a prata, por baixo.

[23] Tomaram, pois, aquelas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel, e as colocaram perante o SENHOR.

[24] Então, Josué e todo o Israel com ele tomaram Acã, filho de Zera, e a prata, e a capa, e a barra de ouro, e seus filhos, e suas filhas, e seus bois, e seus jumentos, e suas ovelhas, e sua tenda, e tudo quanto tinha e levaram-nos ao vale de Acor.

[25] Disse Josué: Por que nos conturbaste? O SENHOR, hoje, te conturbará. E todo o Israel o apedrejou; e, depois de apedrejá-los, queimou-os.

[26] E levantaram sobre ele um montão de pedras, que permanece até ao dia de hoje; assim, o SENHOR apagou o furor da sua ira; pelo que aquele lugar se chama o vale de Acor até ao dia de hoje.

Josué 8

Ai é destruída

[1] Disse o SENHOR a Josué: Não temas, não te atemorizes; toma contigo toda a gente de guerra, e dispõe-te, e sobe a Ai; olha que

[22]Rü yexgumatama ga Yochué rü Acáü̃chiü̃wa nanamugü ga ñuxre ga yatügü, rü yexma nüxü̃ nayangaugü ga yema yemaxü̃gü ga yexma icu̲xgüxü̃ namaxã ga yema diẽru ga natüü̃guama nuxü̃.

[23]Rü nanade ga yema yemaxü̃gü rü Yochuépe̲xewa nanana nape̲xewa ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃. Rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü Tupanape̲xegu nayanu.

[24]Rü yemawena rü Acóxarü doxonexü̃wa Acáü̃xü̃ nagagü namaxã ga yema diẽrutachinügü, rü yema naxchiru, rü yema úirumena̲xã, rü nanegümaxã, rü naxacügümaxã, rü norü wocagümaxã, rü norü búrugümaxã, rü norü carnérugümaxã, rü napatamaxã, rü guxü̃ma ga ta̲xacü nüxü̃́ yexmaxü̃maxã.

[25]Rü Yochué rü Acáü̃xü̃ ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ chixexü̃ tatanüwa ícunguxẽxẽ? Rü ñu̲xma ya Cori ya Tupana rü ngẽma chixexü̃ tátama nixĩ i cuxna nanguxẽẽxü̃ = = ñanagürü. Rü yema ñaxgu ga Yochué, rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü nutamaxã Acáü̃xü̃ rü natanüxü̃xü̃ nadai. Rü ñu̲xũchi natanüwa nanangixichi.

[26]Rü yemawena rü nutagü naétüwa nanawogü. Rü gumá nutagü rü ñu̲xma rü ta ngẽxma naxãũxchita. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xmax i ngẽma nachica rü Acóxarü doxonexü̃gu naxãéga. Rü yemaacü Iraétanüxü̃maxã narüngüxmü ga Cori ya Tupana.

Yochué 8

Ĩane ga Áixü̃ nanapugü ga Iraétanüxü̃

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yochuéxü̃ ñanagürü: —¡Taxuca̲xma cumuü̃ rü icurümaãchi! ¡Rü inaxũãchi naxca̲x ya yimá

entreguei nas tuas mãos o rei de Ai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

2 Farás a Ai e a seu rei como fizeste a Jericó e a seu rei; somente que para vós outros saqueareis os seus despojos e o seu gado; põe emboscadas à cidade, por detrás dela.

3 Então, Josué se levantou, e toda a gente de guerra, para subir contra Ai; escolheu Josué trinta mil homens valentes e os enviou de noite.

4 Deu-lhes ordem, dizendo: Eis que vos poreis de emboscada contra a cidade, por detrás dela; não vos distancieis muito da cidade; e todos estareis alertas.

5 Porém eu e todo o povo que está comigo nos aproximaremos da cidade; e será que, quando saírem, como dantes, contra nós, fugiremos diante deles.

6 Deixemo-los, pois, sair atrás de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como dantes. Assim, fugiremos diante deles.

7 Então, saireis vós da emboscada e tomareis a cidade; porque o SENHOR, vosso Deus, vo-la entregará nas vossas mãos.

ĩane ya Ái, namaxã i guxü̃ma i curü churaragü! Erü choma rü tá pora cuxna chaxã nax yimá ĩane ya Áiarü ãẽ̱xgacüxü̃ rü norü duü̃xü̃güxü̃ curüporamaexü̃ca̱x. Rü yimá norü ĩane rü norü naane rü cuxrü tá nixĩ.

2 Rü guma Yericúmaxã rü norü ãẽ̱xgacümaxã cuxüxü̃rüxü̃ tátama cunaxü namaxã ya yima ĩane ya Ái rü norü ãẽ̱xgacü. Natürü i ñu̱xmagu rü marü name i pegüxü̃́ penade i norü ngẽmaxü̃gü rü naxü̃nagü. Rü tá ípenabaixgü, rü norü ĩaneca̱xwenaama tá pixĩĩchi ==ñanagürü.

3-4 Rü yexguma ga Yochué rü nügü namexẽxẽ guxü̃ma ga norü churaragümaxã nax ĩane ya Áica̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x. Rü nayadexechi ga 30,000 ga churaragü, rü chütacü yéma nanamugü. Rü nayaxucu̱xẽgü rü ñanagürü nüxü̃: —¡Mea iperüxĩnüe! ¡Rü ipexĩãchi rü norü ĩaneca̱xwe̱xgu peyarücu̱xgü! ¡Rü ípememaregü nax naxca̱x ípeyachoõchixü̃ca̱x ya yimá ĩane!

5 Rü ngẽma togü i churaragü rü chomaxã tá yimá ĩaneca̱x ínayachoõchi. Rü ngẽxguma yimá ĩanecüã̱x toxca̱x yayixgux nax toxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x, rü toma rü tá tibuxmü ga to ga ngunexü̃gurüxü̃.

6 Rü ngẽxguma i nümagü rü tá towe nangẽgü erü tá nagu narüxĩnüe nax noxrirüxü̃ naxcha̱xwa ibuxmüxü̃ i yixema.

7 Rü ngẽxguma i pema rü tá peyayi i ngẽma ípicu̱xgüxü̃wa rü yima ĩanegu tá pichocu, erü Cori ya tórü Tupana rü pexme̱xgu tá nananguxẽxẽ ya yima ĩane.

8 Havendo vós tomado a cidade, pôr-lhe-eis fogo; segundo a palavra do SENHOR, fareis; eis que vo-lo ordenei.

8Rü ngẽxguma marü nagu pichocu̲xgu, rü tá nawa penangĩxichi, ngẽma Cori ya Tupana nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃. Rü ngẽmaãcü nixĩ i pexũ̃ chamuxũ̃ = =ñanagürü ga Yochué.

9 Assim, Josué os enviou, e eles se foram à emboscada; e ficaram entre Betel e Ai, ao ocidente de Ai; porém Josué passou aquela noite no meio do povo.

9Rü yexguma ga Yochué rü inanamuãchitanü ga yema churaragü. Rü nümagü rü inaxĩãchi rü Beté rü Áiarü ngaxũ̃gu nicu̲xgü ga Áiarü oéstewaama. Natürü nüma ga Yochué rü yema ínapegüxũ̃watama nanangupetüxẽxẽ ga chütaxũ̃.

10 Levantou-se Josué de madrugada, passou revista ao povo, e subiram ele e os anciãos de Israel, diante do povo, contra Ai.

10Rü moxũ̃ãcü noxri yangunechaũ̃gu rü ínarüda ga Yochué rü norü churaragüxũ̃ nidaugü. Rü ñu̲xũchi nape̲xegu naxã namaxã ga Iraétanüxũ̃arü ã̲ẽxgacügü. Rü ĩane ga Áica̲x ínayaxüãchi.

11 Subiram também todos os homens de guerra que estavam com ele, e chegaram-se, e vieram defronte da cidade; e alojaram-se do lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.

11Rü guxũ̃ma ga norü churaragü rü guma ĩanepe̲xewaama nüxũ̃ ningaicaetanü. Rü wüxi ga doxonexũ̃pechinüwa nayachaxãchitanü ga guma ĩanearü nórtewaama. Rü yema doxonexũ̃ rü guma ĩanearü rü yema Yochuéarü churaragüarü ngaxũ̃wa naxṹ.

12 Tomou também uns cinco mil homens e os pôs entre Betel e Ai, em emboscada, ao ocidente da cidade.

12Rü nüma ga Yochué rü ĩane ga Betéarü rü Áiarü ngaxũ̃gu nayacu̲xgü ga to ga 5,000 ga yatügü ga guma ĩanearü oéstewaama.

13 Assim foi posto o povo: todo o acampamento ao norte da cidade e a emboscada ao ocidente dela; e foi Josué aquela noite até ao meio do vale.

13Rü yemaacü ga Iraétanüxũ̃arü churaragü rü taxregu niyauxyetücumü. Rü yema wüxitücumü rü ĩanearü oéstecüwagu nicu̲xgü, rü yema totücumü rü yema íyachaxãchitanüxũ̃wa nayexmagü ga guma ĩanearü nórtewaama. Rü yema chütaxũ̃gu ga Yochué rü nanaxũpe̲xe rü nüxíra yema doxonexũ̃arü ngãxũ̃wa nangu.

14 E sucedeu que, vendo-o o rei de Ai, ele e os homens da cidade apressaram-se e, levantando-se de madrugada, saíram de

14Rü yexguma Iraétanüxũ̃xũ̃ nada̲u̲xgu ga Áiarü ã̲ẽxgacü rü norü churaragümaxã paxa nayayi nax nügü nada̲i̲xũ̃ca̲x namaxã ga

encontro a Israel, à batalha, defronte das campinas, porque ele não sabia achar-se contra ele uma emboscada atrás da cidade.

15 Josué, pois, e todo o Israel se houveram como feridos diante deles e fugiram pelo caminho do deserto.

16 Pelo que todo o povo que estava na cidade foi convocado para os perseguir; e perseguiram Josué e foram afastados da cidade.

17 Nem um só homem ficou em Ai, nem em Betel que não saísse após os israelitas; e deixaram a cidade aberta e perseguiram Israel.

18 Então, disse o SENHOR a Josué: Estende para Ai a lança que tens na mão; porque a esta darei na tua mão; e Josué estendeu para a cidade a lança que tinha na mão.

19 Então, a emboscada se levantou apressadamente do seu lugar, e, ao estender ele a mão, vieram à cidade e a tomaram; e apressaram-se e nela puseram fogo.

20 Virando-se os homens de Ai para trás, olharam, e eis que a fumaça da cidade subia ao céu, e não puderam fugir nem para um lado nem para outro; porque o povo que fugia para o deserto se tornou contra os que os perseguiam.

yema Iraétanüxü̃ ga doxonexü̃arü tocutüwa yexmagüxü̃. Natürü tama nüxü̃ nacua̱x rü yema togü ga Iraétanüxü̃ nax bexma norü ĩanecа̱xwe̱xgu yacu̱xgüxü̃.

15Rü nüma ga Yochué rü norü churaragümaxã nibuxmüneta. Rü yema nama ga chianexü̃wa nadaxü̃gu nixü naxcha̱xwa ga yema Áiarü churaragü.

16Rü guxü̃ma ga churaragü ga guma ĩane ga Áicüã̱x ixĩgüxü̃ rü Yochuéwe nangẽgü. Rü yexguma Yochuéwe nangegügu rü yema norü ĩanena niyáxü̃etanü.

17Rü guxü̃ma ga churaragü ga Áicüã̱x rü Betécüã̱x rü Iraétanüxü̃we nangẽgü, rü taxuxü̃ma ĩanewa nayaxǘ. Rü yema Iraétanüxü̃we nax nangegüxü̃gagu rü guma ĩane rü taxúema nüxna tadau rü nangeenümare ga norü ĩã̱x.

18Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü Yochuéxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü, cua̱xruxü̃ nüxna naxã i ngẽma curü churaragü i ĩanecа̱xwe̱xgu icu̱xgüxü̃ nax nagu nachocuxü̃ca̱x ya yima ĩane ya Ái, erü tá cuxme̱xgu chananguxẽxẽ ya yima ĩane! ==ñanagürü ga Tupana. Rü nüma ga Yochué rü cua̱xruxü̃ inaxã nax nagu nachocuxü̃ca̱x ga guma ĩane.

19Rü yexguma ga yema icu̱xgüxü̃ ga churaragü rü paxãma ínaxüxü̃ rü gumá ĩanegu nachocu rü nawa nanangixichigü.

20Rü yexguma nügü íyadaugügu ga yema churaragü ga Áicüã̱x rü nüxü̃ nadaugü ga nax ínatü̱xünagüétüxü̃ ga guma norü ĩane. Rü yemaca̱x taxuwama naxüéga, yerü nüma ga Iraétanüxü̃ ga noxri naxcha̱xwa

21 Vendo Josué e todo o Israel que a emboscada tomara a cidade e que a fumaça da cidade subia, voltaram e feriram os homens de Ai.

22 Da cidade saíram os outros ao encontro do inimigo, que, assim, ficou no meio de Israel, uns de uma parte, outros de outra; e feriram-nos de tal sorte, que nenhum deles sobreviveu, nem escapou.

23 Porém ao rei de Ai tomaram vivo e o trouxeram a Josué.

24 Tendo os israelitas acabado de matar todos os moradores de Ai no campo e no deserto onde os tinham perseguido, e havendo todos caído a fio de espada, e sendo já todos consumidos, todo o Israel voltou a Ai, e a passaram a fio de espada.

25 Os que caíram aquele dia, tanto homens como mulheres, foram doze mil, todos os moradores de Ai.

26 Porque Josué não retirou a mão que estendera com a lança até haver destruído totalmente os moradores de Ai.

27 Os israelitas saquearam, entretanto, para si o gado e os despojos daquela cidade, segundo a palavra do SENHOR, que ordenara a Josué.

28 Então, Josué pôs fogo a Ai e a reduziu, para sempre, a um montão, a ruínas até ao dia de hoje.

chianexü̃wa buxmüchiréxü̃ rü nügü nawoegu nax nadaiaxü̃ca̲x.

21 Rü yexguma Yochué nüxü̃ da̲u̲xgux ga yema Iraétanüxü̃ ga icu̲xgüxü̃ rü marü guma ĩanegu nax nachocuxü̃ rü nawa nax nangixichigüãxü̃, rü nügü nawoegu rü Áicüã̲xmaxã nügü nadai.

22 Rü ñu̲xũchi ga yema Iraétanüxü̃arü churaragü ga ĩanegu chocuxü̃ rü ínachoxü̃. Rü yemaacü ga yema taxretücumü ga Iraétanüxü̃ rü nügüwa nanaxüxẽxẽ rü ínanayauxü̃. Rü guxü̃ma nadai.

23 Natürü tama nayama̲xgü ga gumá Áiarü ãẽ̲xgacü. Rü nayaya̲u̲xgümare rü Yochuéxü̃tawa nanagagü.

24 Rü yexguma taramaxã nadaiãgu ga guxü̃ma ga Áiarü churaragü ga Iraétanüxü̃we ngẽgüxü̃, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Áiarü ĩaneca̲x nawoegu rü nanadai ga yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanewa yaxǘgüxü̃.

25 Rü yema ga ngunexü̃gu rü nayue ga 12,000 ga duü̃xü̃gü ga Áicüã̲x ga iyatüxü̃ rü ngexü̃gü.

26 Rü nüma ga Yochué rü nanamuama ga norü churaragü nax iyadaxẽẽgüãxü̃ca̲x nax nadaiaxü̃ ga yema Áicüã̲x ñu̲xmata guxü̃xü̃ma nadai.

27 Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nanade ga yema naxü̃nagü rü yemaxü̃gü ga guma ĩanewa yexmagüxü̃. Yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana rü Yochuémaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

28 Rü nüma ga Yochué rü nayagu ga guma ĩane ga Ái rü yemaacü nanaxoxẽxẽ. Rü nachitaxü̃xica yéma nayaxǘ. Rü ngẽmatama nixĩ i ñu̲xma nüxü̃ idauxü̃.

[29] Ao rei de Ai, enforcou-o e o deixou no madeiro até à tarde; ao pôr-do-sol, por ordem de Josué, tiraram do madeiro o cadáver, e o lançaram à porta da cidade, e sobre ele levantaram um montão de pedras, que até hoje permanece.

Renovação da aliança

[30] Então, Josué edificou um altar ao SENHOR, Deus de Israel, no monte Ebal,

[31] como Moisés, servo do SENHOR, ordenara aos filhos de Israel, segundo o que está escrito no Livro da Lei de Moisés, a saber, um altar de pedras toscas, sobre o qual se não manejara instrumento de ferro; sobre ele ofereceram holocaustos ao SENHOR e apresentaram ofertas pacíficas.

[32] Escreveu, ali, em pedras, uma cópia da lei de Moisés, que já este havia escrito diante dos filhos de Israel.

[33] Todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus príncipes, e os seus juízes estavam de um e de outro lado da arca, perante os levitas sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, tanto estrangeiros como naturais; metade deles, em frente do monte Gerizim, e a outra metade, em frente do monte Ebal; como Moisés, servo do SENHOR, outrora, ordenara que fosse abençoado o povo de Israel.

[29]Rü nüma ga Yochué rü wüxi ga naixtanüwa nanatuxẽxẽ ga Áiarü ãẽ̱xgacü ñu̱xmata nayáuane. Rü yexguma marü üa̱xcü yarüxücuxgu rü norü churaragüxü̃ namu nax ínachü̱xüxüegüaxü̃ca̱x rü ĩanearü poxeguxü̃arü ĩã̱xgu naxügüã̱xü̃ca̱x rü ngéma nuta naétü nanugüxü̃ca̱x. Rü gumá nutagü ga naétü nugücü rü ñu̱xma rü ta ngéma nangẽxmagü.

Yochué rü ma̱xpü̃ne ga Ebáwa duü̃xü̃gücax nüxü̃ nadaumatü ga Tupanaarü mugü

[30-31]Rü yexguma ga Yochué rü ma̱xpü̃ne ga Ebágu Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaca̱x nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃, yema gumá Tupanaarü duü̃ ga Moiché Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ ga yexguma naxümatüãgu ga ore ga ñaxü̃: "¡Ẽcü wüxi i ãmarearü guruxü̃ naxü nawa ya nuta ya tama imexẽxẽpütagücü!" ñaxü̃. Rü yexguma ga yema Iraétanüxü̃ rü yema guruü̃wa nayagu ga naxü̃nagü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruxü̃.

[32]Rü yemawena ga nüma ga Yochué rü Iraétanüxü̃pe̱xewa gumá nutagü ga ãmare nawa ínagucüpü̃tagu nanaxümatü ga Tupanaarü mugü ga Moiché nüxna ãxü̃.

[33]Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü norü ãẽ̱xgacügü rü norü churaragüerugü rü ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃gü rü yema togü ga tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃ ga natanüwa maxẽxü̃maxã, rü yexma nachigü nape̱xegu ga yema chacherdótegü ga Lebítanüxü̃ ga naatügu yangegüxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃. Rü yema nax mexü̃ namaxã naxuegugüxü̃ca̱x ga Iraétanüxü̃ rü norü ngãxü̃tücumü ga duü̃xü̃gü rü ma̱xpü̃ne ga Guerichíü̃ íyexmaxü̃guama nachigü rü yema totücumü

rü ma̲xpü̃ne ga Ebá íyexmaxü̃guama nachigü yema Tupanaarü duü̃ ga Moiché ü̃pa namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ ga yexguma noxri mexü̃ namaxã naxuegugu ga yema Iraétanüxü̃.

34 Depois, leu todas as palavras da lei, a bênção e a maldição, segundo tudo o que está escrito no Livro da Lei.

34 Rü yemawena ga Yochué rü duü̃xü̃gücu̲x tagaãcü nüxü̃ nadaumatü ga Tupanaarü mugü, rü ñuxãcü Tupana rü mexü̃ namaxã naxuegu i ngẽma duü̃xü̃gü i naga ĩnüexü̃, rü chixexü̃ namaxã naxuegu i ngẽma tama naga ĩnüexü̃.

35 Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moisés ordenara, que Josué não lesse para toda a congregação de Israel, e para as mulheres, e os meninos, e os estrangeiros que andavam no meio deles.

35 Rü guxü̃ma ga yema mugü ga Moiché nüxna ãxü̃ rü Yochué nüxü̃ nadaumatü nape̲xewa ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ ga iyatüxü̃, rü ingexü̃, rü buxü̃gü, rü yema togü ga tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃ ga natanüwa maxẽxü̃.

Josué 9

O estratagema dos gibeonitas

Yochué 9

Iraétanüxü̃maxã inaxügagü ga Gabaóü̃cüã̲x

1 Sucedeu que, ouvindo isto todos os reis que estavam daquém do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do mar Grande, defronte do Líbano, os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

1 Rü gumá Itítanüxü̃arü ãẽ̲xgacü, rü Amoréutanüxü̃arü ãẽ̲xgacü, rü Canaáü̃tanüxü̃arü ãẽ̲xgacü, rü Ferechéutanüxü̃arü ãẽ̲xgacü, rü Ebéutanüxü̃arü ãẽ̲xgacü, rü Yebuchéutanüxü̃arü ãẽ̲xgacü, rü nüxü̃ nacuáchigagü ga yema Yericúwa rü Áiwa ngupetüxü̃. Rü yema ãẽ̲xgacügü rü natü ga Yudáü̃arü oéstegu nixĩ ga naxãchiü̃güxü̃, rü nümaxü̃ rü ínamáxpü̲xanexü̃gu rü togü rü ínametachinüanexü̃gu, rü togü rü Már i Mediteráneucutügu rü ñu̲xmata Líbanuarü naanewa nangu.

2 se ajuntaram eles de comum acordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

2 Rü yexguma ga guxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacügü rü nügümaxã nagu narüxĩnüe nax nügü nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x, rü Yochuémaxã rü Iraétanüxü̃maxã nügü nada̲ixü̃ca̲x.

[3] Os moradores de Gibeão, porém, ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Ai,

[4] usaram de estratagema, e foram, e se fingiram embaixadores, e levaram sacos velhos sobre os seus jumentos e odres de vinho, velhos, rotos e consertados;

[5] e, nos pés, sandálias velhas e remendadas e roupas velhas sobre si; e todo o pão que traziam para o caminho era seco e bolorento.

[6] Foram ter com Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a ele e aos homens de Israel: Chegamos de uma terra distante; fazei, pois, agora, aliança conosco.

[7] E os homens de Israel responderam aos heveus: Porventura, habitais no meio de nós; como, pois, faremos aliança convosco?

[8] Então, disseram a Josué: Somos teus servos. Então, lhes perguntou Josué: Quem sois vós? Donde vindes?

[9] Responderam-lhe: Teus servos vieram de uma terra mui distante, por causa do nome do SENHOR, teu Deus; porquanto ouvimos a sua fama e tudo quanto fez no Egito;

[10] e tudo quanto fez aos dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão,

[3]Natürü nüma ga Ebéutanüxü̃ ga ĩane ga Gabaóü̃gu ãchiü̃güxü̃ rü ta nüxü̃ nacuáchigagü ga yema Yochué üxü̃ namaxã ga gumá ĩanegü ga Yericú rü Ái.

[4-5]Rü nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü womüxẽẽãcüma nügü ínapoxü̃güxü̃. Rü yemaca̲x Yochuéxü̃tawa naxĩ ga ñuxre ga norü duü̃xü̃gü ga ingauxchiruxü̃, rü ingauarü chapatuá̃xü̃, rü norü tochicaxü̃ ga búrutawa rü ningau. Rü norü bínuchíü rü marü ñuxgumaxü̃güxü̃ nixĩgü, rü norü paü̃ rü nichúe. Rü yemagu nügü nicu̲xgü nax ñoma yáxü̃wa ne naxĩxü̃rüxü̃ yixĩgüxü̃ca̲x.

[6]Rü yexguma yema nachica ga Iraétanüxü̃ ípegüxü̃ ga Guirigágu ãégaxü̃wa nangugügu, rü Yochuéxü̃ rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürügü: —Yáxü̃guxü̃ i naanewa ne taxĩ rü tanaxwa̲xe nax tomaxã ipexügagüxü̃ nax tama yigü ida̲ixü̃ca̲x = =ñanagürügü.

[7]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Ebéutanüxü̃xü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Bexmana i pemax rü torü ngaicamagutama pipegü rü ñuxãcü tá i pemaxã mexü̃ i ĩnüwa tangugüxü̃ = =ñanagürügü.

[8]Natürü ga nümagü rü Yochuéxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Toma rü tá pexme̲xwa togü tangexmagüxẽxẽ nax pexü̃ tapuracüexü̃ca̲x = =ñanagürügü. Rü nüma ga Yochué rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Texé pixĩgü i pemax? ¿Rü ngextá ne pexĩ? = =ñanagürü.

[9-10]Rü nümagü rü Yochuéxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Yáxü̃wa ne taxĩ, erü nachigaxü̃ taxĩnüe ya Cori ya perü Tupana. Rü nüxü̃ tacuáchiga ga yema Equítuanewa naxüxü̃, rü ñuxãcü natü i Yudáü̃arü tocutüwa pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nax

Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.

11 Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos disseram: Tomai convosco provisão alimentar para o caminho, e ide ao encontro deles, e dizei-lhes: Somos vossos servos; fazei, pois, agora, aliança conosco.

12 Este nosso pão tomamos quente das nossas casas, no dia em que saímos para vir ter convosco; e ei-lo aqui, agora, já seco e bolorento;

13 e estes odres eram novos quando os enchemos de vinho; e ei-los aqui já rotos; e estas nossas vestes e estas nossas sandálias já envelheceram, por causa do mui longo caminho.

14 Então, os israelitas tomaram da provisão e não pediram conselho ao SENHOR.

15 Josué concedeu-lhes paz e fez com eles a aliança de lhes conservar a vida; e os príncipes da congregação lhes prestaram juramento.

16 Ao cabo de três dias, depois de terem feito a aliança com eles, ouviram que eram seus vizinhos e que moravam no meio deles.

penada̱ixü̃ca̱x ga yema taxre ga ãẽ̱xgacü ga Amoréutanüxü̃arü ga Chióü̃ ga Ebóü̃wa ãẽ̱xgacü ixĩcü, rü Óx ga Bacháü̃wa ãẽ̱xgacü ixĩcü ga Atarúgu maxü̃cü.

11Rü ngẽmaca̱x i torü ãẽ̱xgacügü rü tomücügü rü ñanagürügü toxü̃: “¡Pewemü tá ípinge i perü namawaxü̃ rü Iraétanüxü̃tanüwa ípeyadaugü, rü ñapegüxü̃ tá nüxü̃: ‘Rü pexme̱xwa togü tangexmagüxẽxẽ rü mexü̃ i ĩnüwa pemaxã tangugüchaü̃’, ñapegü ta!” ñanagürügü toxü̃.

12Rü yexguma itaxĩãchigu nax pexca̱x tayadauxü̃ca̱x rü ga paũ rü nanai, natürü i ñu̱xma rü marü nichu̱x rü nipamare.

13Rü yexgumarüxü̃ ta i ñaa naxcha̱xmüxü̃ ga úbachíümaxã tanaxüãcu rü nimexẽchichire̱x ga noxri itaxĩãchigu, natürü i ñu̱xma rü marü narügáugü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta namaxã nangupetü i toxchiru rü torü chapatugü, erü yáxü̃wama ne taxĩ ==ñanagürügü.

14Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yema Gabaóü̃cüã̱xwemüxü̃ nangõ̱xnetagü, natürü tama Cori ya Tupanana nacagüexíra ga ta̱xacü tá namaxã naxüexü̃ ga yema duü̃xü̃gü.

15Rü yexguma ga Yochué rü yema Gabaóü̃cüã̱xmaxã mexü̃ ga ĩnüwa nangu, rü namaxã nüxü̃ nixu nax taxũtáma nadaiaxü̃. Rü yema togü ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü Tupanaégagu Yochuérüü̃tama mexü̃gu yema Gabaóü̃cüã̱xmaxã narüxĩnüe.

16Rü tomaepü̱x ga ngunexü̃ ngupetü̱xguwena rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü

17 Pois, partindo os filhos de Israel, chegaram às cidades deles ao terceiro dia; suas cidades eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-Jearim.

18 Os filhos de Israel não os feriram, porquanto os príncipes da congregação lhes juraram pelo SENHOR, Deus de Israel; pelo que toda a congregação murmurou contra os príncipes.

19 Então, todos os príncipes disseram a toda a congregação: Nós lhes juramos pelo SENHOR, Deus de Israel; por isso, não podemos tocar-lhes.

20 Isto, porém, lhes faremos: Conservar-lhes-emos a vida, para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes fizemos.

21 Disseram-lhes, pois, os príncipes: Vivam. E se tornaram rachadores de lenha e tiradores de água para toda a congregação, como os príncipes lhes haviam dito.

22 Chamou-os Josué e disse-lhes: Por que nos enganastes, dizendo: Habitamos mui longe de vós, sendo que viveis em nosso meio?

nüxü̃ nacua̱xgü nax norü ngaicamagutama naxãchiü̃güxü̃ ga yema Gabaóü̃cüã̱x.

17Rü yexguma ga ñuxre ga Iraétanüxü̃arü churaragü rü inaxĩãchi nax yema Gabaóü̃cüã̱xgüarü ĩanegüca̱x yadaugüxü̃ca̱x. Rü tomaepü̱x ga ngunexü̃gu norü ĩanegüwa nangugü. Rü gumá norü ĩanegü rü Gabaóü̃ nixĩ, rü Quefirá nixĩ, rü Beerúx nixĩ rü Quiriáx-yearíü̃ nixĩ.

18Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama yema Gabaóü̃cüã̱xgüxü̃ nadai yerü yema norü ãẽ̱xgacügü rü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaégagu nüxü̃ nixugüe nax taxü̃táma nadaiaxü̃. Rü yemaca̱x ga Iraétanüxü̃ rü tama norü ãẽ̱xgacügümaxã nataãẽgü, rü nachigagu nidexagü.

19Natürü nümagü ga yema ãẽ̱xgacügü rü ñanagürügü: —Toma rü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaégagu namaxã nüxü̃ tixu nax taxü̃táma tanada̱ixü̃. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü taxucürüwa tanadai.

20Rü nüe namaxẽ, erü ngẽxguma chi taxü̃chima tayanguxẽẽgu i ngẽma Gabaóü̃cüã̱xgümaxã nüxü̃ tixuxü̃ rü nüma ya Tupana rü tomaxã chi nanu ==ñanagürügü.

21Rü yemaacü ga yema ãẽ̱xgacügü ga Iraétanüxü̃ rü norü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu nax tama nadaiaxü̃ca̱x ga yema Gabaóü̃cüã̱x. Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü norü dexáarü tooxü̃wa rü üxüarü tooxü̃wa nanapuracüexẽxẽ. Rü yemaacü tama nanadai ga yema Gabaóü̃cüã̱x.

22Rü nüma ga Yochué rü naxca̱x naca ga yema Gabaóü̃cüã̱xgü, rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ toxü̃ pewomüxẽxẽ nax pema rü nüxü̃ pixuxü̃ nax yáxü̃wa ne

[23] Agora, pois, sois malditos; e dentre vós nunca deixará de haver escravos, rachadores de lenha e tiradores de água para a casa do meu Deus.

[24] Então, responderam a Josué: É que se anunciou aos teus servos, como certo, que o SENHOR, teu Deus, ordenara a seu servo Moisés que vos desse toda esta terra e destruísse todos os moradores dela diante de vós. Por isso, tememos muito por nossa vida por causa de vós e fizemos assim.

[25] Eis que estamos na tua mão; trata-nos segundo te parecer bom e reto.

[26] Assim lhes fez e livrou-os das mãos dos filhos de Israel; e não os mataram.

[27] Naquele dia, Josué os fez rachadores de lenha e tiradores de água para a congregação e para o altar do SENHOR, até ao dia de hoje, no lugar que Deus escolhesse.

Josué 10

Gibeão sitiada por cinco reis

[1] Tendo Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouvido que Josué tomara a Ai e a havia destruído totalmente e feito a Ai e ao seu rei como fizera a Jericó e ao seu rei e que os moradores de Gibeão fizeram paz com os israelitas e estavam no meio deles,

pixĩxũ? Erü pema rü númacüa̱xgütama pixĩgü.

[23]Rü ñu̱xma i pemax rü tá chixexũwa pengẽxmagü rü guxũgutáma puracütanüxũ pixĩgü, rü üxüarü yaxuwa rü dexáarü yaxuwa tá pepuracüe naxca̱x ya yimá chorü Tupanapata ══ñanagürü.

[24]Rü nümagü rü Yochuéxũ nangãxũgü rü ñanagürügü: —Rü ngẽmaãcü pemaxã nüxũ tixu erü poraãcü pexũ tamuũe erü nagu tarüxĩnüe nax toxũ pedaixũ. Yerü nüxũ tacuáchigagü ya yimá perü Cori ya Tupana rü norü duũ ga Moichéxũ namu nax pexna naxããxũ i guxũma i ñaa naane rü nadaiaxũ i guxũma i duũxũgü i ñaa naanegu ãchiũgüxũ.

[25]Natürü i ñu̱xma rü marü pexme̱xwa tangexmagü rü cuma i nüxũ cucuáxũ nax ta̱xacü tá tomaxã cuxüxũ ══ñanagürügü.

[26]Rü nüma ga Yochué rü tama nanaxwa̱xe nax Gabaóũcüa̱xgüxũ nada̱ixũ ga Iraétanüxũ.

[27]Rü yema ngunexũgu rü nüma ga Yochué rü Gabaóũcüa̱xmaxã nanaxuegu nax üxüarü yaxuwa rü dexáarü yaxuwa napuracüexũ naxca̱x ga Iraétanüxũ rü Tupanaarü ãmarearü guruxũ. Rü ñu̱xma rü ta ngẽma Gabaóũcüa̱x rü ngẽmatama nixĩ i norü puracü i ngextá Tupana ínamaxẽxẽẽxũwa.

Yochué 10

Amoréutanüxũxũ narüporamae ga Iraétanüxũ

[1-2]Rü Adonichéde ga Yeruchareũarü ãẽ̱xgacü nüxũ naxĩnü nax ñuxãcü Yochué rü Áixũ yapu̱xũ rü yamáaxũ ga norü ãẽ̱xgacü rü yanaxoxẽẽãxũ ga norü ĩane. Rü yexgumarüxũ ta nüxũ naxĩnü nax ñuxãcü Yericúxũ yapu̱xũ rü yamáaxũ ga norü

[2] temeu muito; porque Gibeão era cidade grande como uma das cidades reais e ainda maior do que Ai, e todos os seus homens eram valentes.

[3] Pelo que Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensageiros a Hoão, rei de Hebrom, e a Pirã, rei de Jarmute, e a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo:

[4] Subi a mim e ajudai-me; firamos Gibeão, porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

[5] Então, se ajuntaram e subiram cinco reis dos amorreus, o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom, eles e todas as suas tropas; e se acamparam junto a Gibeão e pelejaram contra ela.

Josué socorre a Gibeão

[6] Os homens de Gibeão mandaram dizer a Josué, no arraial de Gilgal: Não retires as tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que habitam nas montanhas se ajuntaram contra nós.

ãẽ̱xgacü. Rü ñu̱xũchi nüxü̃ nacuáchiga ga Gabaóü̃cüã̱xgü nax Iraétanüxü̃maxã mexü̃ ga ĩnüwa nangugüxü̃ nax tama namaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü yemaca̱x ga nüma ga Yeruchareü̃arü ãẽ̱xgacü rü poraãcü namuü̃ yerü Gabaóü̃ rü wüxi ga ĩane ga taxü̃ne rü porane ga Áiarü yexera ixĩxü̃ne nixĩ, rü norü duü̃xü̃gü rü nipora rü tama namuü̃ewa̱xe.

[3]Rü yemaca̱x ga nüma ga Adonichéde rü yéma namuga naxca̱x ga Yoáü̃ ga ĩane ga Ebróü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Piráü̃ ga ĩane ga Yamúxarü ãẽ̱xgacü, rü Yapía ga ĩane ga Láquiarü ãẽ̱xgacü, rü Debíx ga ĩane ga Egróü̃arü ãẽ̱xgacü.

[4]Rü ñanagürü: —¡Nua pexĩ nax choxü̃ peyarüngü̃xẽxẽgüxü̃ca̱x nax Gabaóü̃cüã̱xgümaxã yigü ida̱i̱xü̃ca̱x! Yerü Yochuémaxã rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügümaxã mexü̃ i ĩnüwa nangugüe nax tama nügü nada̱i̱xü̃ca̱x = = ñanagürü.

[5]Rü yemaca̱x ga yema 5 ga ãẽ̱xgacügü ga Amoréutanüxü̃ rü wüxigu naxĩtaque̱xe. Rü yemagü nixĩ ga Yeruchareü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Ebróü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Yamúxarü ãẽ̱xgacü, rü Láquiarü ãẽ̱xgacü, rü Egróü̃arü ãẽ̱xgacü. Rü norü churaragümaxã Gabaóü̃arü ĩaneca̱x inaxĩãchi. Rü yexma nangugü nax namaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x.

[6]Rü yemaca̱x ga yema Gabaóü̃cüã̱xgü rü Guirigáwa ga Yochuéxü̃tawa namugagü, rü ñanagürügü: —¡Taxú̃ ipexoexü̃ nax toxü̃ peyarüngü̃xẽxẽxü̃ i toma i perü puracütanüxü̃ nax tixĩgüxü̃! ¡Rü paxa nua pexĩ nax toxü̃ peyarüngü̃xẽxẽxü̃ca̱x rü toxü̃ ípepoxü̃xü̃ca̱x! Erü guxü̃ma i ngẽma ãẽ̱xgacügü i Amoréutanüxü̃ i

[7] Então, subiu Josué de Gilgal, ele e toda a gente de guerra com ele e todos os valentes.

[8] Disse o SENHOR a Josué: Não os temas, porque nas tuas mãos os entreguei; nenhum deles te poderá resistir.

[9] Josué lhes sobreveio de repente, porque toda a noite veio subindo desde Gilgal.

[10] O SENHOR os conturbou diante de Israel, e os feriu com grande matança em Gibeão, e os foi perseguindo pelo caminho que sobe a Bete-Horom, e os derrotou até Azeca e Maquedá.

[11] Sucedeu que, fugindo eles de diante de Israel, à descida de Bete-Horom, fez o SENHOR cair do céu sobre eles grandes pedras, até Azeca, e morreram. Mais foram os que morreram pela chuva de pedra do que os mortos à espada pelos filhos de Israel.

O sol e a lua são detidos

[12] Então, Josué falou ao SENHOR, no dia em que o SENHOR entregou os amorreus nas mãos dos filhos de Israel; e disse na presença dos israelitas: Sol, detém-te em Gibeão, e tu, lua, no vale de Aijalom.

ma̲xpü̃́neanecüã̲xgü rü wüxigu toxca̲x naxĩtaque̲xe nax toxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x = = ñanagürügü.

[7]Rü yexguma ga Yochué rü Guirigáwa inaxũãchi namaxã ga guxü̃ma ga norü churaragü ga tama muü̃exü̃.

[8]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxü̃́ i nüxü̃ cumuü̃xü̃! Erü choma rü tá cuxme̲xgu chanayixẽxẽ i ngẽma Amoréutanüxü̃. Rü bai tá i wüxi i cuxü̃ rüporamaexü̃ = = ñanagürü.

[9]Rü Guirigáwa inaxũãchi ga Yochué namaxã ga norü churaragü, rü chütacü inixü̃. Rü yemaacü Amoréutanüxü̃xü̃ ínayabaixgü rü nanadai.

[10]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcü yema Amoréutanüxü̃xü̃ namuü̃exẽxẽ nape̲xewa ga Iraétanüxü̃. Rü yemaca̲x ga Yochuéarü churaragü rü ĩane ga Gabaóü̃gu nanadai ga muxü̃ma. Rü ñu̲xũchi nawe nangẽgü nagu ga yema nama ga Bex-oróü̃wa nadaxü̃. Rü nayadaietanü ga yema Amoréutanüxü̃ ñu̲xmata ĩanegü ga Achecá rü Machedáwa nangugü.

[11]Rü yexguma Iraétanüxü̃cha̲xwa nabuxmügu ga yema Amoréutanüxü̃ nagu ga yema Bex-oróü̃arü tuãchixü̃, rü nüma ga Cori ya Tupana rü gáuxü̃ ga itapütaxü̃ naétügu nayixẽxẽ. Rü Iraétanüxü̃ daixü̃arü yexera yema gáuxü̃maxã nayue ga Amoréutanüxü̃.

[12]Rü yexguma nüma ga Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃me̲xẽgu nayixẽẽãgu ga yema Amoréutanüxü̃. Rü nüma ga Yochué rü duü̃xü̃güpe̲xewa Cori ya Tupanamaxã nidexa rü ñanagürü: —Pa Tupanax,

chanaxwa̱xe i ícuyachaxãchixẽẽxü̃ ya üa̱xcü Gabaóü̃étüwa. ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya tauemacü rü íyachaxãchixẽxẽ naétüwa i Ayaróü̃arü doxonexü̃! ==ñanagürü.

13 E o sol se deteve, e a lua parou até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escrito no Livro dos Justos? O sol, pois, se deteve no meio do céu e não se apressou a pôr-se, quase um dia inteiro.

13Rü gumá üa̱xcü rü gumá tauemacü rü yéma nayachaxãchigü ñu̱xmata ga Iraétanüxü̃ norü uanügüxü̃ nadai. Rü ngẽmaca̱x ngẽma popera i Yachéx ümatüxü̃wa rü ñanagürü: —Yimá üa̱xcü rü wixgutaa̱x 24 ora ninge ga nax tama yanaxücuxü̃ ==ñanagürü.

14 Não houve dia semelhante a este, nem antes nem depois dele, tendo o SENHOR, assim, atendido à voz de um homem; porque o SENHOR pelejava por Israel.

14Rü yemaacü Tupana ínayachaxãchixẽxẽ ga üa̱xcü rü tauemacü nagagu ga wüxi ga yatüarü yumüxẽ. Rü ü̃paacü rü taguma yemaacü nangupetü, rü woo yemawena rü taguma yemaacü nangupetü, yerü woetama Iraétanüxü̃étüwa naxü ga Tupana.

15 Voltou Josué, e todo o Israel com ele, ao arraial, a Gilgal.

15Rü yemawena nüma ga Yochué rü norü churaragü ga Iraétanüxü̃maxã naxca̱x nawoegu ga guma ĩane ga nagu napegüne ga Guirigá.

Josué prende os cinco reis e mata-os

16 Aqueles cinco reis, porém, fugiram e se esconderam numa cova em Maquedá.

16Rü yema 5 ga ãẽ̱xgacügü ga Amoréutanüxü̃ rü nibuxmü rü wüxi ga nutaarü ãxmaxü̃gu narücu̱xgü ga Machedáwa.

17 E anunciaram a Josué: Foram achados os cinco reis escondidos numa cova em Maquedá.

17Natürü yixcamaxü̃ra rü nüxü̃ inayangaugüama nagu ga yema nutaarü ãxmaxü̃ rü Yochuémaxã nüxü̃ nixugüe.

18 Disse, pois, Josué: Rolai grandes pedras à boca da cova e ponde junto a ela homens que os guardem; porém vós não vos detenhais;

18Rü nüma ga Yochué rü Iraétanüxü̃na naxãga rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nuta ngéma pedixgü rü yimagümaxã penanguta i ngẽma ãxmaxü̃, rü dauruü̃gü ngẽxma pemugü nax ngéma nüxna nadaugüxü̃ca̱x!

19 persegui os vossos inimigos e matai os que vão ficando atrás; não os deixeis entrar nas

19¡Natürü i pemax, rü taxũtáma ngéma peyachaxãchitanü! ¡Rü nawe pengẽgü i ngẽma tórü uanügü rü naweama ne pexĩ!

suas cidades, porque o SENHOR, vosso Deus, já vo-los entregou nas vossas mãos.

20 Tendo Josué e os filhos de Israel acabado de os ferir com mui grande matança, até consumi-los, e tendo os restantes que deles ficaram entrado nas cidades fortificadas,

21 voltou todo o povo em paz ao acampamento a Josué, em Maquedá; não havendo ninguém que movesse a língua contra os filhos de Israel.

22 Depois, disse Josué: Abri a boca da cova e dali trazei-me aqueles cinco reis.

23 Fizeram, pois, assim e da cova lhe trouxeram os cinco reis: o rei de Jerusalém, o de Hebrom, o de Jarmute, o de Laquis e o de Eglom.

24 Trazidos os reis a Josué, chamou este todos os homens de Israel e disse aos capitães do exército que tinham ido com ele: Chegai, ponde o pé sobre o pescoço destes reis. E chegaram e puseram os pés sobre os pescoços deles.

25 Então, Josué lhes disse: Não temais, nem vos atemorizeis; sede fortes e corajosos, porque assim fará o SENHOR a todos os vossos inimigos, contra os quais pelejardes.

¡Rü taxü̃́ i norü ĩanecax̱ penawoeguxẽxẽxü̃! Erü nüma ya Cori ya perü Tupana rü marü pexme̱xgu nanayixẽxẽ ==ñanagürü.

20Rü nüma ga Yochué rü Iraétanüxü̃arü churaragümaxã Amoréutanüxü̃xü̃ narüporamae rü nanadai ga muxũchixü̃ma. Rü yemawena rü yema Amoréutanüxü̃ ga ibuxmüxü̃ rü norü ĩanegu narücu̱xgü.

21Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü taxuxü̃ma nüxü̃ nangupetü, rü mea nawoegu naxca̱x ga Machedá ga ínapegüxü̃wa ga Yochué íyexmaxü̃wa. Rü taxúema tügü taporaxẽxẽ nax chixri nachiga tidexaxü̃ ga Iraétanüxü̃.

22Rü nüma ga Yochué rü Iraétanüxü̃xü̃ namu rü ñanagürü: —¡Ĩ́penanugü ya yimá nutagü i ngẽma ãxmaxü̃ namaxã rüngũxtagücü! ¡Rü ípenamuxü̃x i ngẽma 5 i ãẽ̱xgacügü! ==ñanagürü.

23Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü ínanamuxü̃ ga yema ãẽ̱xgacügü ga Yerucharéü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Ebróü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Yamúxarü ãẽ̱xgacü, rü Láquiarü ãẽ̱xgacü, rü Egróü̃arü ãẽ̱xgacü.

24Rü yexguma Yochuépe̱xewa nagagüã̱xgu rü nüma ga Yochué rü naxca̱x naca ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ ga iyatüxü̃ rü yema churaragüerugü ga naxü̃tawa yexmagüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nua pexĩ rü nanaxãwa pengagü i ñaa ãẽ̱xgacügü! ==ñanagürü. Rü nüma ga yema churaragüerugü rü yemaacü nanaxügü.

25Rü nüma ga Yochué rü ñanagürü nüxü̃ ga norü churaragüerugü: —¡Taxü̃́ i pemuü̃exü̃ rü peyarümaxãchitanüxü̃! ¡Rü pegü peporaexẽxẽ! Erü ngẽma ñu̱xma ñaa ãẽ̱xgacügümaxã pexü̃xü̃, rü ngẽma tátama nixĩ i guxü̃ma i togü i perü uanügümaxã naxüxü̃ ya Tupana ==ñanagürü.

[26] Depois disto, Josué, ferindo-os, os matou e os pendurou em cinco madeiros; e ficaram eles pendentes dos madeiros até à tarde.

[27] Ao pôr-do-sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros; e lançaram-nos na cova onde se tinham escondido e, na boca da cova, puseram grandes pedras que ainda lá se encontram até ao dia de hoje.

Josué vence mais sete reis

[28] No mesmo dia, tomou Josué a Maquedá e a feriu à espada, bem como ao seu rei; destruiu-os totalmente e a todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao rei de Maquedá como fizera ao rei de Jericó.

[29] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Maquedá a Libna e pelejou contra ela.

[30] E o SENHOR a deu nas mãos de Israel, a ela e ao seu rei, e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

[31] Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Libna a Laquis, sitiou-a e pelejou contra ela;

[26]Rü yema ñaxguwena ga Yochué rü nanadai ga yema ãẽ̱xgacügü. Rü norü churaragüxü̃ namu nax wüxichigü naixtanüwa natuxẽẽgüaxü̃. Rü yéma nanayexmagüxẽxẽ ñu̱xmata nayáuane.

[27]Rü yexguma marü üa̱xcü yarüxücuxgu rü nüma ga Yochué rü norü churaragüxü̃ namu nax nawãĩxü̃ãxü̃ca̱x ga yema ãẽ̱xgacügü. Rü yema nutaarü ãxmaxü̃ ga nagu yacu̱xgüxü̃gutama nayanucu ga naxü̃negü. Rü ñu̱xü̃chi tacü ga nutagümaxã nanangũxtagü ga yema ãxmaxü̃. Rü ñu̱xma rü ta yima nutagü ga yema ãxmaxü̃ namaxã rüngũxtacü rü nangẽxmagü.

Yochué rü naigü ga ĩanegü napuxü̃

[28]Rü yematama ngunexü̃gu rü nüma ga Yochué rü norü churaragümaxã nayapu ga guma ĩane ga Machedá rü nagu napogüe rü guxü̃ma ga naãcu rü taramaxã nanadai. Rü yema Yericúarü ãẽ̱xgacüxü̃ yamáxü̃rüü̃ãcütama Machedáarü ãẽ̱xgacüxü̃ nima̱x.

[29]Rü yéma inaxũãchi ga Yochué namaxã ga Iraétanüxü̃ rü ĩane ga Lixnáwa naxĩ rü naxca̱x ínayaxüãchi.

[30]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃me̱xẽgu nananguxẽxẽ ga guma ĩane namaxã ga norü ãẽ̱xgacü. Rü taxuxü̃ma ga ta̱xacü yéma nayaxüxẽẽgü rü taxúema texé tamaxü̃ ga naãcu. Rü yema Yericúarü ãẽ̱xgacüxü̃ yamáxü̃rüü̃ãcütama Lixnáarü ãẽ̱xgacüxü̃ nima̱x.

[31]Rü yemawena nüma ga Yochué rü ga Iraétanüxü̃ rü inaxĩãchi ga Lixnáwa, rü Láquiarü ngaicamagu nayapexgü. Rü yéma naxca̱x ínayaxüãchi ga guma ĩane.

32 e o SENHOR deu Laquis nas mãos de Israel, que, no dia seguinte, a tomou e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, conforme tudo o que fizera a Libna.

33 Então, Hoão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis; porém Josué o feriu, a ele e o seu povo, sem deixar nem sequer um.

34 E Josué, e todo o Israel com ele, passou de Laquis a Eglom, e a sitiaram e pelejaram contra ela;

35 e, no mesmo dia, a tomaram e a feriram à espada; e totalmente destruíram os que nela estavam, conforme tudo o que fizeram a Laquis.

36 Depois, Josué, e todo o Israel com ele, subiu de Eglom a Hebrom, e pelejaram contra ela;

37 e a tomaram e a feriram à espada, tanto o seu rei como todas as suas cidades e todos os que nelas estavam, sem deixar nem sequer um, conforme tudo o que fizeram a Eglom; e Josué executou a condenação contra ela e contra todos os que nela estavam.

38 Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou a Debir e pelejou contra ela;

39 e tomou-a com o seu rei e todas as suas cidades e as feriu à espada; todos os que nelas estavam, destruiu-os totalmente sem deixar nem sequer um; como fizera a

32 Rü moxü̃ãcü rü nüma ga Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃mẽ̱xẽgu nananguxẽxẽ ga guma ĩane ga Láqui, rü guma ĩane ga Lixnárüü̃tama. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü taramaxã nanadai ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü, rü naxü̃nagü ga yéma maxẽxü̃.

33 Rü nüma ga Oráü̃ ga Guéchearü ãẽ̱xgacü rü norü churaragümaxã ĩane ga Láquiétüwa nayuxu. Natürü nüma ga Yochué rü nüxü̃ narüporamae rü guxü̃xü̃ma nadaiama, rü bai ga wüxi ga maxü̃xü̃ ga íyaxüxü̃.

34 Rü yexguma Láquixü̃ nadaiãcuxguwena rü nüma ga Yochué rü ga Iraétanüxü̃ rü ĩane ga Egróü̃arü ngaicamagu nayapexgü rü yéma naxca̱x ínayaxüãchi.

35 Rü yematama ga ngunexü̃gu rü nayapugü rü taramaxã nanadaiãcu ga guma ĩane rü nagu napogüe, guma ĩane ga Láquimaxã naxügüxü̃rüü̃tama.

36 Rü guma ĩane ga Egróü̃wa inaxĩãchi rü ĩane ga Ebróü̃wa naxĩ rü naxca̱x ínayaxüãchi.

37 Rü yexguma marü yapugüãgu ga guma ĩane ga Ebróü̃ rü nagu napogüe rü taramaxã nayama̱xgü ga norü ãẽ̱xgacü. Rü taramaxã nanadai ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naxü̃nagü ga yéma maxẽxü̃. Rü naigü ga ĩanegü ga norü ngaicamana yexmagüne rü nanadaiãcu yematama Egróü̃maxã naxügüxü̃rüxü̃.

38-39 Rü yéma inaxüãchi ga Yochué namaxã ga Iraétanüxü̃. Rü ĩane ga Debíxwa naxĩ rü naxca̱x ínayaxüãchi. Rü taramaxã nayama̱xgü ga norü ãẽ̱xgacü. Rü yexgumarüxü̃ ta nanadaiãcu ga guma ĩanexacügü ga Debíxna ngaicamagüne. Rü bai ga wüxi ga duü̃xü̃ ga guma ĩane ga

Hebrom, a Libna e a seu rei, também fez a Debir e a seu rei.

40 Assim, feriu Josué toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, as campinas, as descidas das águas e todos os seus reis; destruiu tudo o que tinha fôlego, sem deixar nem sequer um, como ordenara o SENHOR, Deus de Israel.

41 Feriu-os Josué desde Cades-Barnéia até Gaza, como também toda a terra de Gósen até Gibeão.

42 E, de uma vez, tomou Josué todos estes reis e as suas terras, porquanto o SENHOR, Deus de Israel, pelejava por Israel.

43 Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou ao arraial em Gilgal.

Josué 11

Outras vitórias de Josué

1 Tendo Jabim, rei de Hazor, ouvido isto, enviou mensageiros a Jobabe, rei de Madom, e ao rei Sinrom, e ao rei Acsafe,

2 e aos reis que estavam ao norte, na região montanhosa, na Arabá, ao sul de Quinerete, nas planícies e nos planaltos de Dor, do lado do mar,

3 aos cananeus do oriente e do ocidente: aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos

Debíxcüã̱x ga maxü̃xü̃. Rü guxü̃ma nayue yematama Ebróü̃maxã, rü Lixnámaxã rü norü ã̱ẽxgacügümaxã naxügüxü̃rüxü̃.

40Rü Yochué rü norü churaragümaxã nanadaiãcu ga guxü̃ma ga yema ĩanegü ga yema naanewa yexmagüxü̃. Rü nüxü̃ narüporamae ga yema ã̱ẽxgacügü ga máxpü̱xanexü̃wa yexmagüxü̃, rü yema naxnücüane ga Néguewa yexmagüxü̃, rü yema ínadoxonexü̃wa yexmagüxü̃, rü yema ma̱xpü̃nepechinü̃güwa yexmagüxü̃. Rü yemaacü nanadai ga guxü̃ma ga yema ã̱ẽxgacügü namaxã ga norü duü̃xü̃gü. Rü bai ga wüxi ga íyaxüxü̃ yema Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

41-42Rü yemaacü wüxicana guxü̃ma ga yema ã̱ẽxgacügüxü̃ nadai rü nanapu ga guxü̃ma ga norü naanegü ga Cadé-banéawa inaxügü rü ñu̱xmata Gáchawa nangu, rü Gochéü̃wa inaxügü rü ñu̱xmata Gabaóü̃wa nangu. Yerü woetama Iraétanüxü̃étüwa naxü ga Tupana.

43Rü yemawena ga Yochué rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü churaragümaxã Guirigáca̱x nawoegu ga ínapegüxü̃wa.

Yochué 11

Yochué rü Yabíü̃xü̃ rü namücügüxü̃ narüporamae

1-3Rü yexguma Yabíü̃ ga Achóxarü ã̱ẽxgacü nüxü̃ cuáchigagu ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃ ga yema ĩanegü ga daiãcuxü̃, rü norü orearü ngeruü̃güxü̃ namuã̃chitanü naxca̱x ga yema togü ga ã̱ẽxgacügü nax nügü nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x. Rü yema ã̱ẽxgacügü ga naxca̱x yéma namugaxü̃ rü ñaagü nixĩ: Ĩane ga Madóü̃arü ã̱ẽxgacü ga Yobáx, rü Chimróü̃arü ã̱ẽxgacü, rü Axcháarü ã̱ẽxgacü, rü guxü̃ma ga ã̱ẽxgacügü ga

jebuseus nas montanhas e aos heveus ao pé do Hermom, na terra de Mispa.

ínamáxpü̱xanexü̃wa yexmagüxü̃ ga nórtewaama, rü guxü̃ma ga ã̱ẽxgacügü ga natü ga Yudáü̃arü Dóxraanewa yexmagüxü̃ ga naxtaxa ga Quinérexarü súrwaama ügüxü̃, rü yema ã̱ẽxgacügü ga Dóxarü Dóxraanewa yexmagüxü̃ ga oéstewaama, rü yema Cananéugü ga éstewaama rü oéstewaama yexmagüxü̃, rü yema Amoréutanüxü̃, rü Itítagü, rü Ferechéugü, rü Yebuchéugü ga ma̱xpü̃́neanegu ãchiü̃güxü̃, rü Ebéugü ga ma̱xpü̃́ne ga Ermóü̃gu ãchiü̃güxü̃ ga Mispáarü naanewa yexmagüxü̃.

4 Saíram, pois, estes e todas as suas tropas com eles, muito povo, em multidão como a areia que está na praia do mar, e muitíssimos cavalos e carros.

4Rü guxü̃ma ga yema ã̱ẽxgacügü rü inaxĩãchi namaxã ga norü churaragü, rü norü cowarugü, rü naweü̃gü ga daiwa namaxã naxĩxü̃ne. Rü yema churaragü rü namuxũchi ñoma naxnücüte̱xe i márcutüwa ngẽxmacürüxü̃.

5 Todos estes reis se ajuntaram, e vieram, e se acamparam junto às águas de Merom, para pelejarem contra Israel.

5Rü guxü̃ma ga yema ã̱ẽxgacügü rü natü ga Merúü̃cutügu nangutaque̱xegü. Rü yexma nayapexgü nax yéma Iraétanüxü̃ca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x.

6 Disse o SENHOR a Josué: Não temas diante deles, porque amanhã, a esta mesma hora, já os terás traspassado diante dos filhos de Israel; os seus cavalos jarretarás e queimarás os seus carros.

6Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Yochuéxü̃: —¡Taxü̃́ i nüxü̃ cumuü̃xü̃ erü choma rü tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽ! Erü moxü̃arü ngunexü̃ i ñaatama oragu rü cuxme̱xgu tá chanayixẽxẽ rü guxü̃xü̃táma cudai. ¡Rü ngẽma norü cowarugü rü inapoepara, rü yima naweü̃gü ya daiwa namaxã naxĩxü̃ne rü ínagu! ==ñanagürü.

7 Josué, e todos os homens de guerra com ele, veio apressadamente contra eles às águas de Merom, e os atacaram.

7Rü yexguma nüma ga Yochué rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã naxca̱x ínayaxüãchi. Rü ínayabaixgü rü natü ga Merúü̃cutügu namaxã nügü nadai.

[8] O SENHOR os entregou nas mãos de Israel; e os feriram e os perseguiram até à grande Sidom, e até Misrefote-Maim, e até ao vale de Mispa, ao oriente; feriram-nos sem deixar nem sequer um.

[9] Fez-lhes Josué como o SENHOR lhe dissera; os seus cavalos jarretou e os seus carros queimou.

[10] Nesse mesmo tempo, voltou Josué, tomou a Hazor e feriu à espada o seu rei, porquanto Hazor, dantes, era a capital de todos estes reinos.

[11] A todos os que nela estavam feriram à espada e totalmente os destruíram, e ninguém sobreviveu; e a Hazor queimou.

[12] Josué tomou todas as cidades desses reis e também a eles e os feriu à espada, destruindo-os totalmente, como ordenara Moisés, servo do SENHOR.

[13] Tão-somente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os outeiros, exceto Hazor, a qual Josué queimou.

[14] E a todos os despojos destas cidades e ao gado os filhos de Israel saquearam para si; porém a todos os homens feriram à espada, até que os destruíram; e ninguém sobreviveu.

[8]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanaporamaexẽxẽ ga Iraétanüxü̃. Rü yemacax norü uanügüxü̃ nibuxmüxẽxẽ rü nawe nangẽgü ñuxmata guma ĩane ga taxü̃ne ga Chidóü̃wa rü Mirepóx-maíü̃wa nangugü rü ñuxmata Mispáarü éstewaama yexmaxü̃ ga doxonexü̃wa nangugü. Rü bai ga wüxi ga maxü̃xü̃ ga íyaxüxü̃, rü guxü̃xü̃ma nadai.

[9]Rü nüma ga Yochué rü nayanguxẽxẽ ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü inanapoepara ga norü uanüarü cowarugü rü ínanagu ga naweü̃gü.

[10-11]Rü yemawena rü nüma ga Yochué rü nataegu rü nanapu ga guma ĩane ga Achóx. Yerü guma ĩanewa nixĩ ga norü uanügü nügümaxã inaxügagüxü̃ nax nügü nangü̃xẽẽgüxü̃cax nax Iraétanüxü̃maxã nügü nadaixü̃cax. Rü nayamax ga norü ãẽxgacü ga guma ĩane rü nanadai ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga nagu ãchiü̃güxü̃. Rü guma ĩane rü nagu napogüe rü nayagugü.

[12]Rü yemaacü nanadaiãcu ga guxü̃nema ga guma ĩanegü ga Iraétanüxü̃cax nügü nutaquexegüne. Rü nanadai ga norü ãẽxgacügü rü nagu napogüe ga norü ĩanegü, yerü yemaacü nixĩ ga Yochuéxü̃ namuxü̃ ga gumá Tupanaarü duü̃ ga Moiché.

[13]Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama ínanagu ga guma ĩanegü ga maxpǘnewa yexmagüne. Natürü guma ĩane ga Achóxü̃xicatama nigugü.

[14]Rü taramaxã nanadai ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanegügu ãchiü̃güxü̃ rü bai ga wüxi ga maxü̃xü̃. Rü yema naxü̃nagü rü ínanayauxü̃ rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü rü nanade.

[15] Como ordenara o SENHOR a Moisés, seu servo, assim Moisés ordenou a Josué; e assim Josué o fez; nem uma só palavra deixou de cumprir de tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés.

[16] Tomou, pois, Josué toda aquela terra, a saber, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as planícies, a Arabá e a região montanhosa de Israel com suas planícies;

[17] desde o monte Halaque, que sobe a Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, ao pé do monte Hermom; também tomou todos os seus reis, e os feriu, e os matou.

[18] Por muito tempo, Josué fez guerra contra todos estes reis.

[19] Não houve cidade que fizesse paz com os filhos de Israel, senão os heveus, moradores de Gibeão; por meio de guerra, as tomaram todas.

[20] Porquanto do SENHOR vinha o endurecimento do seu coração para saírem à guerra contra Israel, a fim de que fossem totalmente destruídos e não lograssem piedade alguma; antes, fossem de todo

Nüma ga Yochué rü nayanguxẽxẽ ga yema Moiché namaxã nüxü̃ ixuxü̃

[15]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ namu nax nadaiaxü̃ ga yema duü̃xü̃gü, rü nüma ga Moiché rü Yochuémaxã nüxü̃ nixu ga yema Tupanaarü mu. Rü nüma ga Yochué rü meama nayanguxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[16]Rü nüma ga Yochué rü nayapu ga guxü̃ma ga yema naane ga máxpü̲xanexü̃ rü guxü̃ma ga yema naane ga Négue, rü guxü̃ma ga yema naane ga Gochéü̃, rü yema naane ga natü ga Yudáü̃arü metachinüxü̃. Rü yemaacü nayapu ga guxü̃ma ga yema máxpü̲xanexü̃, rü yema doxonexü̃ nax Iraétanüxü̃arü yixĩxücax̲.

[17-18]Rü yema norü naane ga Iraétanüxü̃, rü inaxügü ga max̲pü̃ne ga Aráxwa rü ínadaãchi ga Cheíwaama rü ñu̲xmata Baá-gáxwa nangu ga Líbanuarü doxonexü̃wa ga max̲pü̃ne ga Ermóü̃pechinüwa. Rü mucü ga taunecü ningegü nax nügü nada̲i̲xü̃ namaxã ga yema ãẽ̲xgacügü ga yema naanewa yexmagüxü̃. Rü nüma ga Yochué rü düxwa nüxü̃ narüporamae rü ínanayauxü̃ rü nanadai ga guxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacügü.

[19]Rü yema duü̃xü̃gü ga ĩane ga Gabaóü̃cüã̲x ga Ebéutanüxü̃xicatama nixĩ ga Iraétanüxü̃maxã nügümaxã namexẽẽgüxü̃ nax tama nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü daiwa guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃güxü̃ narüporamae.

[20]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nananuexẽxẽ ga yema uanügü nax Iraétanüxü̃maxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü yemaca̲x Iraétanüxü̃axü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax nadaiaxü̃ca̲x ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü taxuxü̃ma nüxü̃

destruídos, como o SENHOR tinha ordenado a Moisés.

21 Naquele tempo, veio Josué e eliminou os anaquins da região montanhosa, de Hebrom, de Debir, de Anabe, e de todas as montanhas de Judá, e de todas as montanhas de Israel; Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

22 Nem um dos anaquins sobreviveu na terra dos filhos de Israel; somente em Gaza, em Gate e em Asdode alguns subsistiram.

23 Assim, tomou Josué toda esta terra, segundo tudo o que o SENHOR tinha dito a Moisés; e Josué a deu em herança aos filhos de Israel, conforme as suas divisões e tribos; e a terra repousou da guerra.

Josué 12

Os reis vencidos por Moisés

1 São estes os reis da terra, aos quais os filhos de Israel feriram, de cujas terras se apossaram dalém do Jordão para o nascente, desde o ribeiro de Arnom até ao monte Hermom e toda a planície do oriente:

2 Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom e dominava desde Aroer, que está à beira do vale de Arnom, e desde o meio do

ngechaxü̃tümüxü̃güxü̃ yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

21 Rü yexguma nixĩ ga Yochué ga nadaiãcuãxü̃ ga norü ĩanegü ga Anátanüxü̃ ga ma̱xpü̃ne ga Ebróü̃gu ãchiü̃güxü̃ rü Debíxgu rü Anáxgu ãchiü̃güxü̃, rü guxü̃nema ga guma ma̱xpü̃negü ga Yudáanewa yexmagünegu, rü Iraéanewa yexmagünegu ãchiü̃güxü̃.

22 Rü yemaacü bai ga wüxi ga Anátanüxü̃ ga íyaxüxü̃ ga Iraétanüxü̃arü naanewa. Rü Gáchaarü naanewa, rü Gáxarü naanewa rü Adúxarü naanewaxicatama nixĩ ga íyaxüxü̃ ga Anátanüxü̃.

23 Rü yemaacü nixĩ ga Yochué ga napuxü̃ãxü̃ ga yema naanegü yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü ñu̱xü̃chi yema Iraétücumügüxü̃ nayanu ga yema naane nax wüxitücumüchigü nüxü̃ yexmaxü̃ca̱x ga noxrütama naane. Rü yemawena rü marü nataxuma ga dai ga yema naanewa.

Yochué 12

Ãẽ̱xgacügü ga Moiché nüxü̃ rüporamaexü̃

1 Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü taxre ga ãẽ̱xgacügüxü̃ narüporamae ga natü ga Yudáü̃arü éstewaama. Rü ñaagü nixĩ ga norü naane ga napugüxü̃: Rü natü ga Arnóü̃wa inaxügü ñu̱xmata ma̱xpü̃ne ga Ermóü̃wa nangu. Rü namaxã nanangauxẽxẽ ga yema naane ga Yudáü̃arü doxonexü̃ ga éstewaama yexmaxü̃.

2-3 Rü nüma ga Chióü̃ rü Amoréutanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ rü Ebóü̃gu naxãchiü̃. Rü norü naane ga namaxã inacuáxü̃ rü Aroéwa

vale e a metade de Gileade até ao ribeiro de Jaboque, limite dos filhos de Amom;

3 desde a campina até ao mar de Quinerete, para o oriente, e até ao mar da Campina, o mar Salgado, para o oriente, pelo caminho de Bete-Jesimote; e desde o sul abaixo de Asdote-Pisga.

4 Como também o limite de Ogue, rei de Basã, que havia ficado dos refains e que habitava em Astarote e em Edrei;

5 e dominava no monte Hermom, e em Salca, e em toda a Basã, até ao limite dos gesuritas e dos maacatitas, e metade de Gileade, limite de Seom, rei de Hesbom.

6 Moisés, servo do SENHOR, e os filhos de Israel feriram a estes; e Moisés, servo do SENHOR, deu esta terra em possessão aos rubenitas, aos gaditas e à meia tribo de Manassés.

Os reis vencidos por Josué

7 São estes os reis da terra aos quais Josué e os filhos de Israel feriram daquém do

inaxügü ñu̱xmata natü ga Arnóü̃cutüwa nangu. Rü yema natüarü doxonexü̃arü ngãxü̃wa inaxügü ñu̱xmata yema natü ga Yabóxcutüwa nangu. Rü yema nixĩ ga inaxügüxü̃ ga norü üyeane ga yema Amóü̃tanüxü̃. Rü yema naane ga namaxã inacuáxü̃ rü Garaáxarü naanearü ngãxü̃wa nangu. Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã inacua̱x ga Yudáü̃arü doxonexü̃ ga éstewaama yexmaxü̃. Yema rü inaxügü ga nataxa ga Quinérexwa ñu̱xmata Már ya Ngearü Maxü̃ã̃xü̃wa nangu ga Bex-yechimóxwaama, rü súrwaama nadaxüchi ñu̱xmata ma̱xpü̃ne ga Pichápechinüwa nangu.

4Rü yema to ga ãẽ̱xgacü rü Óx ga Bacháü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ rü nüxicatama nixĩ ga Refátanüxü̃wa íyaxüxü̃. Nüma rü namaxã inacua̱x ga ĩane ga Atarú rü Edréi.

5Rü yema naane ga namaxã inacuáxü̃ ga Óx rü inaxügü ga ma̱xpü̃ne ga Ermóü̃wa rü Chacáwa, rü guxü̃ma ga Bacháü̃arü naanewa nada ñu̱xmata nawa nangu ga üyeane ga Guechúx rü Maacá. Rü yéma rü nadapetü ñu̱xmata Garaáxarü naanearü ngãxü̃wa nangu ga ngextá iyacuáxü̃wa ga yema naane ga gumá Ebóü̃arü ãẽ̱xgacü ga Chióü̃ namaxã icuáxü̃.

6Rü nüma ga Moiché rü namaxã ga Iraétanüxü̃ rü yema taxre ga ãẽ̱xgacügüxü̃ narüporamae rü nanadai. Rü nüma ga Moiché rü yema naane rü Rubéü̃tanüxü̃na nanaxã, rü Gáxtanüxü̃na nanaxã, rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃na rü ta nanaxã.

Ãẽ̱xgacügü ga Yochué nüxü̃ rüporamaexü̃

7Rü nüma ga Yochué namaxã ga yema Iraétanüxü̃ rü nanadai ga guxü̃ma ga yema

Jordão, para o ocidente, desde Baal-Gade, no vale do Líbano, até ao monte Halaque, que sobe a Seir, e cuja terra Josué deu em possessão às tribos de Israel, segundo as suas divisões,

8 a saber, o que havia na região montanhosa, nas planícies, na Arabá, nas descidas das águas, no deserto e no Neguebe, onde estava o heteu, o amorreu, o cananeu, o ferezeu, o heveu e o jebuseu:

9 o rei de Jericó, um; o de Ai, que está ao lado de Betel, outro;

10 o rei de Jerusalém, outro; o rei de Hebrom, outro;

11 o rei de Jarmute, outro; o de Laquis, outro;

12 o rei de Eglom, outro; o de Gezer, outro;

13 o rei de Debir, outro; o de Geder, outro;

14 o rei de Horma, outro; o de Arade, outro;

15 o rei de Libna, outro; o de Adulão, outro;

16 o rei de Maquedá, outro; o de Betel, outro;

ãẽ̱xgacügü ga Yudáü̃arü oéstewaama yexmagüxü̃. Rü ĩane ga Baá-gáxwa ga Líbanuarü doxonexü̃wa inaxügü rü guxü̃xü̃ma nadai ñu̱xmata guma ma̱xpü̃ne ga Aráxwa nangugü nax nadaiaxü̃. Rü guma ma̱xpü̃ne rü Cheíanearü ügüwa nayexma. Rü yema ãẽ̱xgacügü ga nada̱ixü̃arü naane nixĩ ga Yochué rü wüxichigü ga Iraétücumügüxü̃ yanuxü̃ nax noxrü yaxĩgüxü̃ca̱x.

8Rü yema naane ga napuxü̃xü̃ rü ma̱xpü̃xanexü̃ nixĩ, rü yema ma̱xpü̃negüarü doxonexü̃ nixĩ, rü natü ga Yudáü̃arü metachinüanexü̃ nixĩ, rü ma̱xpü̃anepechinügü nixĩ, rü yema naxnücüanexü̃ ga súrwaama üxü̃ nixĩ, rü yema Négue nixĩ. Rü yema naanegü rü noxri rü Itítanüxü̃güarü, rü Amoréutanüxü̃güarü, rü Cananéugüarü, rü Ferechéugüarü, rü Ebéugüarü, rü Yebuchéugüarüchire̱x nixĩgü.

9Rü yema ãẽ̱xgacügü ga Yochué rü Iraétanüxü̃ daixü̃ rü ñaagü nixĩ:

10Ĩane ga Yericúarü ãẽ̱xgacü, rü Beténa ngaicamane ga ĩane ga Áiarü ãẽ̱xgacü, rü ĩane ga Yerucharéü̃arü ãẽ̱xgacü, rü ĩane ga Ebróü̃arü ãẽ̱xgacü, rü ĩane ga Yamúxarü

11ãẽ̱xgacü, rü Láquiarü ãẽ̱xgacü, rü

12Egróü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Guéchearü ãẽ̱xgacü, rü

13Debíxarü ãẽ̱xgacü, rü Yédexarü ãẽ̱xgacü, rü

14Ormáarü ãẽ̱xgacü, rü Aráxarü ãẽ̱xgacü, rü

15Lixnáarü ãẽ̱xgacü, rü Aduráü̃arü ãẽ̱xgacü, rü

16Machedáarü ãẽ̱xgacü, rü Betéarü ãẽ̱xgacü, rü

17 o rei de Tapua, outro; o de Héfer, outro;

18 o rei de Afeca, outro; o de Lasarom, outro;

19 o rei de Madom, outro; o de Hazor, outro;

20 o rei de Sinrom-Merom, outro; o de Acsafe, outro;

21 o rei de Taanaque, outro; o de Megido, outro;

22 o rei de Quedes, outro; o de Jocneão do Carmelo, outro;

23 o rei de Dor, em Nafate-Dor, outro; o de Goim, em Gilgal, outro;

24 o rei de Tirza, outro; ao todo, trinta e um reis.

17Tapúaarü ãẽ̲xgacü, rü Éfearü ãẽ̲xgacü, rü

18Aféxarü ãẽ̲xgacü, rü Charóũarü ãẽ̲xgacü, rü

19Madóũarü ãẽ̲xgacü, rü Achóxarü ãẽ̲xgacü, rü

20Chimróũ-meróũarü ãẽ̲xgacü, rü Axcháarü ãẽ̲xgacü, rü

21Taanáxarü ãẽ̲xgacü, rü Meguíduarü ãẽ̲xgacü, rü

22Quédexarü ãẽ̲xgacü, rü ĩane ga Yoxneáũ ga Carméruarü ma̲xpű̃newa yexmanearü ãẽ̲xgacü, rü

23ĩane ga Dóx ga Nafóx Dóxanewa yexmanearü ãẽ̲xgacü, rü ĩane ga Goíũ ga Guirigáanewa yexmaxnearü ãẽ̲xgacü, rü ĩane ga Tircháarü

24ãẽ̲xgacü. Rü yema ãẽ̲xgacügü rü guxũwama 31 nixĩ.

Josué 13

As terras ainda não conquistadas

1 Era Josué, porém, já idoso, entrado em dias; e disse-lhe o SENHOR: Já estás velho, entrado em dias, e ainda muitíssima terra ficou para se possuir.

2 Esta é a terra ainda não conquistada: todas as regiões dos filisteus e toda a Gesur;

3 desde Sior, que está defronte do Egito, até ao limite de Ecrom, para o norte, que se considera como dos cananeus; cinco príncipes dos filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom;

Yochué 13

Naane ga taxũta yapugüxũ

1Rü yexguma marü naya̲xgu ga Yochué rü Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxũ: —Cuma rü marü cuya rü muxũma i naane ínayaxügüama nax penapuxũxũca̲x.

2-3Rü guxũma i ngẽma naane i Firitéugüarü rü ínayaxü, rü ngẽxgumarüxũ ta i ngẽma naane i Guechuréugüarü rü ínayaxü. Rü ngẽma naane rü natü i Chióũwa inaxügü i Equítuanearü éstewaama, rü nida ñu̲xmata Ecróũarü üyeanewa nangu i nórtewaama. Rü ngẽma naane rü Cananéugüarü nixĩ rü nawa nangẽxmagü i 5 i ãẽ̲xgacügü i Firitéugü. Rü norü ĩanegü rü daagü nixĩ: Gácha, rü Adúx, rü Acharóũ, rü Gáx, rü Ecróũ. Rü ngẽxgumarüxũ ta ínayaxü i ngẽma naane i Abéugü nawa ngẽxmagüxũ.

4 ao sul, os aveus, também toda a terra dos cananeus e Meara, que é dos sidônios, até Afeca, ao limite dos amorreus;

4Rü súrwaama nangẽxma ta i Cananéugüarü naane i íyaxüxü̃ nax penapuxü̃xü̃ca̱x. Rü Chidóü̃tanüxü̃arü ĩane ga Mexárawa inaxügü rü nida ñu̱xmata Aféxwa nangu i Amoréutanüxü̃arü üyeanewa.

5 e ainda a terra dos gibleus e todo o Líbano, para o nascente do sol, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até à entrada de Hamate;

5Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ínayaxü i Guebácüã̱xgüarü naane rü guxü̃ma i Líbanuarü naane i éstewaama. Rü ngẽma naane rü yima ma̱xpǘne ya Ermóü̃pechinüwa ngẽxmane i Baá-gáxwa inaxügü, rü nida ñu̱xmata ĩane i Amáca̱x íxücuxü̃wa nangu.

6 todos os que habitam nas montanhas desde o Líbano até Misrefote-Maim, todos os sidônios; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel; reparte, pois, a terra por herança a Israel, como te ordenei.

6Rü Iraétanüxü̃pe̱xewa tá íchanawoxü̃ i Chidóü̃cüã̱xgü rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma máxpü̱xanexü̃gu ãchiü̃güxü̃. Rü Líbanuwa tá ichanaxügü nax íchanawoxü̃xü̃ ñu̱xmatáta Mirepóx-maíü̃wa nangu. Natürü i cuma rü tá ngẽma Iraétanüxü̃xü̃ cuyanu i ngẽma naane yema cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ãcü.

7 Distribui, pois, agora, a terra por herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés.

7¡Rü yanu i ngẽma naane nüxü̃ i ngẽma 9 tücumü i Iraétanüxü̃, rü ñu̱xü̃chi ngẽma ngãxü̃tücumü i Manachétanüxü̃! ==ñanagürü ga Tupana.

Naanegü ga Manachéarü, rü Rubéü̃arü rü Gáxarü

8 Com a outra meia tribo, os rubenitas e os gaditas já receberam a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, como já lhes tinha dado Moisés, servo do SENHOR.

8Rü yexguma Moiché namaxã nuegu ga yema naane ga Yudáü̃arü éstewaama yexmaxü̃ rü Rubéü̃arü duü̃xü̃gü rü Gáxarü duü̃xü̃gü, rü ngãxü̃tücumü ga Manachéarü duü̃xü̃gü rü marü nanayauxgü ga norü naane ga nüxna ixüchigüxü̃.

9 Começando com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale, todo o planalto de Medeba até Dibom;

9-10Rü yema naane ga nüxna üxü̃ rü inaxügü nawa ga guma ĩane ga Aroé ga natü ga Arnóü̃cutüwa yexmane. Rü namaxã nangau ga guma ĩane ga yema doxonexü̃arü

[10] e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até ao limite dos filhos de Amom.

[11] E Gileade, e o limite dos gesuritas, e o dos maacatitas, e todo o monte Hermom, e toda a Basã até Salca;

[12] todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e em Edrei, que ficou do resto dos gigantes, o qual Moisés feriu e expulsou.

[13] Porém os filhos de Israel não desapossaram os gesuritas, nem os maacatitas; antes, Gesur e Maacate permaneceram no meio de Israel até ao dia de hoje.

As heranças distribuídas por Moisés

[14] Tão-somente à tribo de Levi não deu herança; as ofertas queimadas do SENHOR, Deus de Israel, são a sua herança, como já lhe tinha dito.

[15] Deu, pois, Moisés à tribo dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias,

[16] começando o seu território com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale e todo o planalto até Medeba;

ngãxü̃wa yexmane. Rü ma̱xpü̃ne ga Medebáarü metachinüxü̃wa nada ga yema naane ñu̱xmata ĩane ga Dibóü̃wa nangu. Rü namaxã nanangau ga guxü̃nema ga norü ĩanegü ga Chióü̃ ga Amoréutanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Ebóü̃gu ãchiü̃cü. Rü yemaacü ga yema naane ga Iraétanüxü̃na üxü̃ rü Amóü̃tanüxü̃arü üyeanewa nangu.

[11-12]Rü nanayauxgü ta ga Garaáxane, rü Guechuréuane, rü Maacáane, rü naétü ga guma ma̱xpü̃ne ga Ermóü̃, rü guxü̃ma ga Bacháü̃ane ñu̱xmata Chacáwa nangu. Rü namaxã nangau ga yema naanegü ga Bacháü̃anearü ãẽ̱xgacü ga Óx namaxã icuáxü̃. Rü nüma ga Óx rü Atarúwa rü Edréiwa ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü yexguma Moiché yema Refátanüxü̃xü̃ rüporamaegu rü ínawoxü̃ãgu ga yema naanewa rü nüma ga Óx nixĩ ga Refátanüxü̃ ga nawa iyacuáxü̃.

[13]Natürü yema Guechúxanecüã̱xgü rü Maacáanecüã̱xgü rü tama ínawoxü̃ nawa ga yema naane, rü Iraétanüwatama namaxẽ. Rü ñu̱xma rü ta Iraétanüwatama nangẽxmagü.

[14]Rü yema Lebítanüxü̃, rü nüma ga Moiché rü taxuxü̃ma ga naane nüxna naxã, yerü nüxna naxü ga yema ãmaregü ga Iraétanüxü̃ Tupanaca̱x íguxü̃. Yerü yemaacü nixĩ ga Tupana namaxã naxueguxü̃.

[15]Rü nüma ga Moiché rü Rubéü̃tücumüxü̃ nayanu ga norü naane nae̱xpü̱x nax ñuxre yixĩxü̃ ga norü mu.

[16-17]Rü yema norü naane rü inaxügü nawa ga guma ĩane ga Aroé ga natü ga Arnóü̃cutüwa yexmane. Rü namaxã nanangauxẽxẽ ga guma ĩane ga yema

[17] Hesbom e todas as suas cidades, que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal e Bete-Baal-Meom,

[18] Jaza, Quedemote, Mefaate;

[19] Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, no monte do vale;

[20] Bete-Peor, as faldas de Pisga e Bete-Jesimote;

[21] e todas as cidades do planalto e todo o reino de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, a quem Moisés feriu, como também os príncipes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, príncipes de Seom, moradores da terra.

[22] Também os filhos de Israel mataram à espada Balaão, filho de Beor, o adivinho, com outros mais que mataram.

[23] A fronteira dos filhos de Rúben é o Jordão e suas imediações; esta é a herança dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

[24] Deu Moisés a herança à tribo de Gade, a saber, a seus filhos, segundo as suas famílias.

[25] Foi o seu território: Jazer, todas as cidades de Gileade e metade da terra dos

doxonexü̃arü ngãxü̃wa yexmane. Rü yema naane rü nawa nada ga yema doxonexü̃ ga ĩane ga Medebá nawa yexmaxü̃ ñu̱xmata ĩane ga Ebóü̃wa nangu. Rü namaxã nanangauxẽxẽ ga guxü̃nema ga guma ĩanegü ga yema doxonexü̃wa yexmagüne ga Dibóü̃, rü Bamóx-baá, rü Bex-baá-meóü̃,

[18-19]rü Yaácha, rü Caremóx, rü Mepáax, rü Quiriaxtaíü̃, rü Chibá, rü Chérex-cháax ga yema doxonexü̃arü ma̱xpǘnewa yexmagüne,

[20-21]rü Bex-peúx, rü Bex-yechimóx, rü yema naanegü ga ma̱xpǘne ga Pichápechinüwa yexmagüne, rü guma ĩanegü ga yema doxonexü̃wa yexmagüne, rü guxü̃ma ga yema naanegü ga Amoréugüarü ãẽ̱xgacü ga Chióü̃ ga Ebóü̃cüã̱x namaxã icuáxü̃. Rü nüma ga Moiché rü Chióü̃xü̃ rü Madiáü̃güarü ãẽ̱xgacügüxü̃ narüporamae. Rü yemagü rü Éwi, rü Requéü̃, rü Chú, rü Úru, rü Réba nixĩgü.

[22]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nayama̱xgü ta ga gumá Balaáü̃ ga Beúx nane ga nüxü̃ cuáxcü ga yema tá ngupetüxü̃. Rü nanadai ga muxü̃ma ga togü.

[23]Rü yema naane ga Rubéü̃tücumüna naxãxü̃ rü Rubéü̃tanüxü̃xü̃ nayanu nae̱xpü̱x ga ñuxre yixĩxü̃ ga norü mu. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nayanu ga guxü̃nema ga guma ĩanegü ga itaxü̃ne rü ĩanexacügü ñu̱xmata natü ga Yudáü̃wa nangu.

[24]Rü nüma ga Moiché rü yexgumarüxü̃ ta Gáxtücumüxü̃ nayanu ga norü naane nae̱xpü̱x nax ñuxre yixĩxü̃ ga norü mu ga natanüxü̃ ga Gáx.

[25-26]Rü yema naane ga Gáxarü duü̃xü̃güna üxü̃ rü Yachéxwa inaxügü, rü namaxã

filhos de Amom, até Aroer, que está defronte de Rabá;

nanangauxẽxẽ ga guxü̃nema ga ĩanegü ga Garaáxanewa yexmagüne. Rü naétü nüxna nanaxã ga ngãxü̃gu ga Amóü̃tanüxü̃arü naane rü ñu̱xmata nawa nangu ga guma ĩane ga Aroé ga Rabáarü to̱xma̱xtawa yexmane.

26 desde Hesbom até Ramate-Mispa e Betonim; e desde Maanaim até ao limite de Debir;

Rü naétü nüxna nanaxã ga yema naane ga Ebóü̃, rü Ramáx-mispé, rü Betoníü̃arü ngãxü̃wa yexmaxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxna nanaxã ga yema naane ga Maanaíü̃ rü Debíxwa yexmaxü̃ ga üyeanearü ngãxü̃wa.

27 e, no vale: Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o resto do reino de Seom, rei de Hesbom, mais o Jordão e suas imediações, até à extremidade do mar de Quinerete, dalém do Jordão, para o oriente.

27Rü yema ínadoxonexü̃wa rü nüxna naxü ta ga ĩanegü ga Bex-aráü̃, rü Bex-nimrá, rü Chucóx, rü Chafóü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxna nanaxã ga yema naane ga íyaxüxü̃ ga yexguma yamáagu ga Chióü̃ ga Ebóü̃arü ãẽ̱xgacü. Rü yemaacü ga yema Gáxarü naane rü Yudáü̃arü éstewaama nayexma ñu̱xmata naxtaxa ga Quinérexarü súrwa nangu.

28 Esta é a herança dos filhos de Gade, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

28Rü gumagü nixĩ ga ĩanegü ga itaxü̃ne rü ixíxrane ga nüxna üxü̃ne ga Gáxtücumü naẽ̱xpü̱x nax ñuxre yixĩxü̃ ga norü mu ga natanüxü̃ ga Gáx.

29 Deu também Moisés herança à meia tribo de Manassés, segundo as suas famílias.

29Rü nüma ga Moiché rü yexgumarüxü̃ ta yema ngãxü̃ ga Manachétücumügü rü nüxü̃ nayanu ga norü naane naẽ̱xpü̱x ga ñuxre nax yixĩxü̃ ga norü mu ga natanüxü̃ ga Manaché.

30 Foi o seu território: começando com Maanaim, mais todo o Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basã, sessenta cidades;

31 e metade de Gileade, Astarote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã; estas foram dadas aos filhos de Maquir, filho de Manassés, a saber, à metade dos filhos de Maquir, segundo as suas famílias.

30-31Rü yema naane ga nüxna üxü̃ ga yema ngãxü̃ ga Manachétücumü, rü yema nixĩ ga naane ga ü̃pa Bacháü̃arü ãẽ̱xgacü ga Óxarü ixĩxü̃. Rü yema nixĩ ga guxü̃ma ga Bacháü̃ane ga Maanaíü̃wa ixügüxü̃. Rü namaxã nanangauxẽxẽ ga guma 60 ga ĩanegü ga Yaíxme̱xẽwa yexmagüne, rü ngãxü̃ ga Garaáxane rü ñu̱xüchi guma ĩanegü ga Atarú rü Edréi. Rü guxü̃ma ga

32 São estas as heranças que Moisés repartiu nas campinas de Moabe, dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente.

33 Porém à tribo de Levi Moisés não deu herança; o SENHOR, Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes tinha dito.

Josué 14

A terra de Canaã distribuída por sorte

1 São estas as heranças que os filhos de Israel tiveram na terra de Canaã, o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel lhes fizeram repartir

2 por sorte da sua herança, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés, acerca das nove tribos e meia.

3 Porquanto às duas tribos e meia já dera Moisés herança além do Jordão; mas aos levitas não tinha dado herança entre seus irmãos.

4 Os filhos de José foram duas tribos, Manassés e Efraim; aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que habitassem e os seus arredores para seu gado e para sua possessão.

yema naanegü rü yema ngãxü̃tücumü ga Manaché nane ga Maquítaagüna nanaxã. Rü Moiché nüxü̃ nayanu nae̱xpü̱x ga ñuxre nax yixĩxü̃ ga natanüxü̃arü mu ga Maquí.

32Rü yemaacü nixĩ ga Moiché ga iyanuãxü̃ ga Moáarü naane ga natü ga Yudáü̃arü éstewaama yexmaxü̃ ga Yericúarü to̱xma̱xtawa.

33Natürü yema Lebítücumü rü taxuxü̃ma ga naane nüxna naxã, rü ñanagürümare nüxü̃: —Yimá Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana, rü yimá nixĩ ya perü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩcü = =ñanagürü nüxü̃.

Yochué 14

Yochué rü namaxã nanue ga Canaáü̃ane

1Rü nüma ga Yochué rü gumá chacherdóte ga Ereachá, rü ñu̱xũchi yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü nixĩ ga nüxü̃ yanuxü̃ ga yema Canaáü̃arü naane.

2Rü yema naane rü sortéuãcü nixĩ ga nüxü̃ yanuaxü̃ ga yema 9 tücumü ga Iraétanüxü̃ rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃, yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

3Natürü nüma ga Moiché rü natü ga Yudáü̃arü tocutüwa rü marü ü̃pa nüxíra nüxü̃ nayanu ga norü naane ga Rubéü̃tücumü rü Gáxtücumü rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃. Natürü ga Lebítanüxü̃ rü taxuxü̃ma ga naane nüxna naxã.

4Rü yema Yúchetaagü rü taxretücumü nixĩ, rü yema nixĩ ga Manachétanüxü̃ rü Efraíü̃tanüxü̃. Natürü ga Lebítanüxü̃ rü taxuxü̃ma ga naane nüxna naxã. Rü ĩanegüxica nüxna naxãgü nax nawa

5 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel e repartiram a terra.

Josué dá Hebrom a Calebe

6 Chegaram os filhos de Judá a Josué em Gilgal; e Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, lhe disse: Tu sabes o que o SENHOR falou a Moisés, homem de Deus, em Cades-Barnéia, a respeito de mim e de ti.

7 Tinha eu quarenta anos quando Moisés, servo do SENHOR, me enviou de Cades-Barnéia para espiar a terra; e eu lhe relatei como sentia no coração.

8 Mas meus irmãos que subiram comigo desesperaram o povo; eu, porém, perseverei em seguir o SENHOR, meu Deus.

9 Então, Moisés, naquele dia, jurou, dizendo: Certamente, a terra em que puseste o pé será tua e de teus filhos, em herança perpetuamente, pois perseveraste em seguir o SENHOR, meu Deus.

namaxẽxü̃ca̱x. Rü guma ĩanegü rü nüxü̃́ nayexmagü ga norü naanegü nax nawa nayaexẽẽãxü̃ca̱x ga norü wocagü rü carnérugü.

5Rü yemaacü nixĩ ga Yochué iyanuãxü̃ ga yema naane nüxü̃ ga Iraétanüxü̃. Yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

Caréxtanüxü̃na üxü̃ ga naane

6Rü yema Iraétanüxü̃ ga Yudátanüxü̃wa ügüxü̃ rü Guirigáwa naxĩ nax Yochuémaxã yanadexagüxü̃ca̱x. Rü nüma ga Caréx ga Quenétanüwa ücü ga Yeponé nane, rü Yochuéxü̃ ñanagürü: —¡Nüxna nacua̱xãchi ga yema ore ga Cori ya Tupana norü duü̃ ga Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga tachiga ga chianexü̃ ga Cadé-banéawa!

7Rü choma rü 40 ga taunecü choxü̃́ nayexma ga yexguma Moiché Cadé-banéawa choxü̃ imuãchigu nax chayangugüxü̃ca̱x ga ñoma Canaáü̃ane. Rü yexguma chataegugu rü meama namaxã nüxü̃ chixu rü name nax ngẽma naanegu ichocuxü̃.

8Natürü ga yema togü ga chomücügü rü nüxü̃ nixu nax naxãü̃cümaxü̃, rü yemaacü duü̃xü̃güxü̃ namuü̃exẽxẽ, rü yemaca̱x ínayaxoetanüãchi ga nagu nax nachocuxü̃ ga ñaa naane. Natürü ga choma rü tama nüxü̃ icharüngüma ga Tupanaarü uneta rü nagu charüxĩnüecha.

9Rü yexguma ga nüma ga Moiché rü meama chomaxã naxüga rü ñanagürü choxü̃: "Ngẽma naane ga nawa cunguxü̃ rü cuxrütátama nixĩ rü cutaagüarü tá nixĩ, erü aixcüma naga cuxĩnü ya tórü Cori ya Tupana", ñanagürü.

[10] Eis, agora, o SENHOR me conservou em vida, como prometeu; quarenta e cinco anos há desde que o SENHOR falou esta palavra a Moisés, andando Israel ainda no deserto; e, já agora, sou de oitenta e cinco anos.

[10]Rü ñu̱xma rü marü 45 ga taunecü nangupetü nax Cori ya Tupana rü Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema ore ga yexguma Iraétanüxü̃ ínachianexü̃wa iyexmagügu. Rü yema chomaxã inaxunetaxü̃ca̱x rü ñu̱xma rü ta chamaxü̃ woo 85 ya taunecü choxü̃ ngẽxmaxü̃.

[11] Estou forte ainda hoje como no dia em que Moisés me enviou; qual era a minha força naquele dia, tal ainda agora para o combate, tanto para sair a ele como para voltar.

[11]Rü ñu̱xma rü ta chapora yexguma Moiché ñaa naanearü ngugüwa choxü̃ muxü̃rüü̃tama, rü yexgumarüü̃tama choxü̃ natauxcha i ñu̱xma nax ichaxü̃ãchixü̃ nax daiwa chaxü̃xü̃.

[12] Agora, pois, dá-me este monte de que o SENHOR falou naquele dia, pois, naquele dia, ouviste que lá estavam os anaquins e grandes e fortes cidades; o SENHOR, porventura, será comigo, para os desapossar, como prometeu.

[12]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax rü cuxna naxca̱x chaca nax choxna cunaxãxü̃ca̱x i ngẽma naane i ma̱xpü̃neã́xü̃ ga nümatama ga Cori ya Tupana chomaxã namaxã ixunetaxü̃ nax choxna naxããxü̃ca̱x. Rü cumax, Pa Yochuéx, rü meama nüxü̃ cucua̱x nax ñu̱xma rü ta nangẽxmagüxü̃ i ngẽma nataagü ga gumá Anáx ga taxüchicü rü máchanexü̃chicütanüxü̃. Rü ngẽma norü ĩanegü rü nita rü meama ínapoxegugü. Natürü i chomax rü nüxü̃ chacua̱x nax Cori ya Tupana rü tá choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nax ngéma ínawoxü̃ãxü̃ca̱x, yema chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüü̃tama = = ñanagürü ga Caréx.

[13] Josué o abençoou e deu a Calebe, filho de Jefoné, Hebrom em herança.

[13]Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü Tupanaégagu mexü̃ Caréxmaxã naxuegu. Rü nüxna nanaxã ga Ebróü̃arü naane nax noxrü yixĩxü̃ca̱x rü nataagüarü yixĩxü̃ca̱x.

[14] Portanto, Hebrom passou a ser de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, em herança até ao dia de hoje, visto que perseverara em seguir o SENHOR, Deus de Israel.

[14]Rü yemaacü nixĩ ga Ebróü̃arü naane ga Caréxarü yixĩxü̃, rü ñu̱xma rü ta rü nataagüarü yixĩxü̃. Yerü nüma ga Caréx rü aixcüma Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaga naxĩnü.

[15] Dantes o nome de Hebrom era Quiriate-Arba; este Arba foi o maior homem entre os anaquins. E a terra repousou da guerra.

[15]Rü yema nüxíraxũxũ ga naéga ga guma ma̱xpũne ga Ebróũ rü Quiriáx-abá nixĩ; yerü nüma ga Abá rü Anáxtanüxũtanüwa itaégacüüxũ nixĩ. Rü yemawena rü marü tama nügü nadai ga yema naanewa.

Josué 15

As heranças das nove tribos e meia

A herança de Judá

[1] A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias, caiu para o sul, até ao limite de Edom, até ao deserto de Zim, até à extremidade do lado sul.

[2] Foi o seu limite ao sul, desde a extremidade do mar Salgado, desde a baía que olha para o sul;

[3] e sai para o sul, até à subida de Acrabim, passa a Zim, sobe do sul a Cades-Barnéia,

[4] passa por Hezrom, sobe a Adar e rodeia Carca; passa por Azmom e sai ao ribeiro do Egito; as saídas deste limite vão até ao mar; este será o vosso limite do lado sul.

[5] O limite, porém, para o oriente será o mar Salgado, até à foz do Jordão; e o limite para o norte será da baía do mar, começando com a embocadura do Jordão,

[6] limite que sobe até Bete-Hogla e passa do norte a Bete-Arabá, subindo até à pedra de Boã, filho de Rúben,

Yochué 15

Yudátanüxũarü naane

[1]Rü yema naane ga sortéuãcü Yudátanüxũna üxũ rü Edóũarü üyeanewa nangu. Rü norü súrwaama nida ñu̱xmata yema naxnücüane ga Chíũgu ãégaxũwa nangu.

[2]Rü norü üyeane rü Már i Ngearü Maxũãxũarü súr iyacuáxũwa inaxügü.

[3-4]Rü súrwaama nada ga yema naane. Rü ma̱xpũne ga Acabíũpechinüwa nadapetü rü yema naxnücüane ga Chíũwa nadapetü, rü Cadé-banéaarü súrwa nangu. Rü yéma rü inidaama ñu̱xmata ĩane ya Eróũwa nangu. Rü yéma ínadaãchi rü ñu̱xmata ĩane ga Adáwa nangu. Rü yexma ínayapoegu ñu̱xmata Cacáwa nangu. Rü yéma nida ñu̱xmata Asmóũwa nangu. Rü yéma rü inida ñu̱xmata nawa nangu ga Equítuanearü natüacü. Rü Már Mediteráneugu nayacua̱x. Yema nixĩ ga norü üyeane ga súrwaama üxũ ga yema Yudátanüxũarü naane.

[5-6]Rü yema éstewaama üxũ ga norü üyeane, rü guxũma ga yema Már i Ngearü Maxũãxũ nixĩ ñu̱xmata natü ga Yudáũ írügoxchinexũwa nangu. Rü yéma nixĩ ga inaxügüxũ ga norü üyeane ga nórtewaama üxũ. Rü Bex-oráwaama nada, rü yemaacü Bex-arabáarü nórtewaama nadapetü ñu̱xmata guma nuta ga tacü ga Rubéũ nane ga Boáũgu ãégacüwa nangu.

7 subindo ainda este limite a Debir desde o vale de Acor, olhando para o norte, rumo a Gilgal, a qual está à subida de Adumim, que está para o sul do ribeiro; daí, o limite passa até às águas de En-Semes; e as suas saídas estarão do lado de En-Rogel.

8 Deste ponto sobe pelo vale do Filho de Hinom, do lado dos jebuseus do Sul, isto é, Jerusalém; e sobe este limite até ao cimo do monte que está diante do vale de Hinom, para o ocidente, que está no fim do vale dos Refains, do lado norte.

9 Então, vai o limite desde o cimo do monte até à fonte das águas de Neftoa; e sai até às cidades do monte Efrom; vai mais este limite até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.

10 Então, dá volta o limite desde Baalá, para o ocidente, até ao monte Seir, passa ao lado do monte de Jearim do lado norte, isto é, Quesalom, e, descendo a Bete-Semes, passa por Timna.

11 Segue mais ainda o limite ao lado de Ecrom, para o norte, e, indo a Siquerom, passa o monte de Baalá, saindo em Jabneel, para terminar no mar.

12 O limite, porém, do lado ocidental é o mar Grande e as suas imediações. São estes os

7-8 Rü yéma rü yema doxonexü̃ ga Acóxwa ínadaãchi rü Debíxwa nada. Rü yéma rü ínayapo ñu̱xmata ĩane ga Guirigáwa nangu. Rü guma Guirigá rü Adumíü̃arü tuãchixü̃arü to̱xma̱xtawa nayexma ga natüxacüarü súrwa. Rü yéma rü yema norü üyeane nadapetü nawa ga natüacü ga En-chemé. Rü yéma rü inida ñu̱xmata yema to ga natüacü ga En-roguéxwa nangu. Rü yéma rü nadapetü nawa ga doxonexü̃ ga Ben-inóü̃ rü Yebúarü tuãchixü̃arü súrwaama nangu. Rü guma ma̱xpǘ̃ne ga Yebú rü to ga naéga rü Yerucharéü̃ nixĩ. Rü ñu̱xũchi ga yema üyeane rü ínadaãchi nawa ga guma ma̱xpǘ̃ne ga Inóü̃arü metachinüxü̃arü oéstewa yexmane. Rü ñu̱xũchi Refaíü̃ ga metachinüxü̃arü nórtewaama nada.

9 Rü guma ma̱xpǘ̃neétügu ínayapo rü nida ñu̱xmata natüacü ga Netóawa nangu. Rü yéma nadapetü ñu̱xmata nawa nangu ga guma ĩanegü ga ma̱xpǘ̃ne ga Efróü̃wa yexmagüne. Rü ĩane ga Baaráwa nadapetü. Rü to ga naéga rü Quiriáx-yearíü̃ nixĩ.

10 Rü Baaráwa rü oéstewaama nada ga yema üyeane rü ñu̱xmata ma̱xpǘ̃ne ya Cheíwa nangu. Rü Quecharóü̃wa nadapetü rü guma ma̱xpǘ̃ne ga Yearíü̃arü nórtecüwawaama nadapetü nax Bex-cheméwa yanadaexü̃ca̱x. Rü yéma Tináwa nadapetü.

11 Rü yéma rü inida rü ma̱xpǘ̃ne ga Ecróü̃arü tuãchi ga nórtewa yexmaxü̃wa nadapetü. Rü yéma rü ĩane ga Chicróü̃wa nada rü ma̱xpǘ̃ne ga Baaráwa nadapetü ñu̱xmata Yaxnéewa inarügo. Rü Már Mediteráneugu nayacua̱x ga norü üyeane.

12 Rü yema norü üyeane ga oéstewaama yexmaxü̃ rü Már Mediteráneu nixĩ. Rü

limites dos filhos de Judá ao redor, segundo as suas famílias.

Calebe conquista Hebrom

Juízes 1.11-15

13 A Calebe, filho de Jefoné, porém, deu Josué uma parte no meio dos filhos de Judá, segundo lhe ordenara o SENHOR, a saber, Quiriate-Arba, isto é, Hebrom; este Arba era o pai de Anaque.

14 Dali expulsou Calebe os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, gerados de Anaque.

15 Subiu aos habitantes de Debir, cujo nome, dantes, era Quiriate-Sefer.

16 Disse Calebe: A quem derrotar Quiriate-Sefer e a tomar, darei minha filha Acsa por mulher.

17 Tomou-a, pois, Otniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe; este lhe deu a filha Acsa por mulher.

18 Esta, quando se foi a Otniel, insistiu com ele para que pedisse um campo ao pai dela; e ela apeou do jumento; então, Calebe lhe perguntou: Que desejas?

yemagu nayacua̲x ga norü naanearü üyeanegü ga yema Yudátanüxü̃. Rü yemaacü nixĩ ga nügümaxã yayauxyegüãxü̃ ga yema Yudátücumü.

Caréx rü nayapu ga ĩanegü ga Ebróü̃ rü Debíx

(Jue. 1.10-15)

13Rü nüma ga Yochué rü Yudátanüxü̃arü naanewa nixĩ ga Caréx ga Yeponé nanena tanaxãxü̃ ga naane. Yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga namuaxü̃. Rü guma ĩane ga nüxna naxãxü̃ne nixĩ ga Quiriáx-abá. Rü to ga naéga nixĩ ga Ebróü̃. Rü noxri guma nixĩ ga Anáxarü ĩane ga taxü̃ne ga nawa nayexmagüne ga nataagü.

14Rü nüma ga Caréx rü guma ĩanewa nixĩ ga ínawoxü̃ãxü̃ ga nataagü ga yema tomaepü̲x ga Anáx nanegü. Rü wüxi nixĩ ga Chechái, rü to nixĩ ga Aimáü̃, rü to nixĩ ga Tarmái.

15Rü yemawena inaxĩãchi nax ĩane ga Debíxwa maxẽxü̃ ga duü̃xü̃gücа̲x íyaxüãchixü̃. Rü guma ĩane rü noxri rü Quiriáx-chéfe nixĩ ga naéga.

16Rü nümax ga Caréx rü ñanagürü: —Yíxema naxca̲x íyaxü̃ãchixe rü nüxü̃ rüporamaexẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i Debíxwa maxẽxü̃ rü choma rü tá tüxü̃ chaxüma̲x ngĩmaxã i chauxacü i Áxcha ==ñanagürü.

17Rü gumá naxca̲x íyagoõchicü rü nüxü̃ rüporamaecü ga yema duü̃xü̃gü ga guma ĩane ga Debíxwa maxẽxü̃, rü Caréxmágü ga Otonié ga Quená nane nixĩ. Rü nümax ga Caréx rü nüxna ngĩxü̃ namu ga naxacü ga Áxcha.

18Rü yema ngunexü̃ ga nagu yangĩgüxü̃gu rü nüma ga Otonié ngĩxü̃ ñanagürü ga naxma̲x: —¡Namaxã nüxü̃ ixu ya cunatü nax tüxna naxããxü̃ca̲x i wüxi i naane i nagu itoegüxü̃! ==ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma rü

irüxüe ga ngĩrü búrutawa. Rü nüma ga Caréx rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü cunaxwa̲xe nax cuxna chanaxãxü̃? ==ñanagürü.

[19] Respondeu ela: Dá-me um presente; deste-me terra seca, dá-me também fontes de água. Então, lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

[19]Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Chanaxwa̲xe i choxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Marü choxna cunaxã i ngẽma naane i naxnücüxica ixĩxü̃ i Néguewa. ¡Rü choxna naxã ta i naane i natüacüá̃xü̃! ==ngĩgürügü. Rü nüma ga Caréx rü ngĩxna nanaxã ga naane ga máxpü̲xanexü̃ ga natüacüá̃xü̃ rü naane ga doxonexü̃ ga natüacüá̃xü̃.

As cidades de Judá

Yudátanüxü̃arü duü̃xü̃güarü ĩanegü

[20] Esta é a herança da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias.

[20]Ñaagü nixĩ ga yema naanegü ga nayauxgüxü̃ ga Yudáarü duü̃xü̃gü. Rü yema naane nixĩ ga nügü yanuxü̃ ga Yudátanüxü̃ nae̲xpü̲x ga ñuxre nax yixĩxü̃ ga norü mu.

[21] São, pois, as cidades no extremo sul da tribo dos filhos de Judá, rumo do território de Edom: Cabzeel, Éder, Jagur,
[22] Quiná, Dimona, Adada,
[23] Quedes, Hazor, Itnã,
[24] Zife, Telém, Bealote,
[25] Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (que é Hazor),
[26] Amã, Sema, Molada,
[27] Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Palete,
[28] Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,
[29] Baalá, Iim, Ezém,
[30] Eltolade, Quesil, Horma,
[31] Ziclague, Madmana, Sansana,
[32] Lebaote, Silim, Aim e Rimom; ao todo, vinte e nove cidades com suas aldeias.
[33] Nas planícies: Estaol, Zorá, Asná,
[34] Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,
[35] Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,

[21-25]Rü guma ĩanegü ga nayauxgüne nawa ga naane ga súrwaama üxü̃ ga Edóü̃maxã íyaxüyeanexü̃wa rü daagü nixĩ: Caxcheé, rü Édex, rü Yagúx, rü Quiná, rü Dimoná, rü Adadá, rü Quéde, rü Achóx, rü Ixnáü̃, rü Chíx, rü Téreü̃, rü Bearóx, rü Achóx-adatá, rü Querióx, rü Eróü̃. Rü to ga naéga nixĩ ga Achóx.

[26-32]Rü Amáü̃, rü Chemá, rü Moradá, rü Achá-gadá, rü Esmóü̃, rü Bex-pérex, rü Achá-chuá, rü Bechéba, rü Bichotía, rü Baará, rü Iyíü̃, rü Écheü̃, rü Etoráx, rü Quechí, rü Ormá, rü Chicáx, rü Maxmaná, rü Chanchaná, rü Lebaóx, rü Chiríü̃, rü En-rimóü̃. Rü guxü̃wama rü 29 ga ĩanegü nixĩ ga norü mu, rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[33-36]Rü yema ínadoxonexü̃wa nüxna ügüne ya ĩanegü rü daagü nixĩ: Rü Etaóü̃, rü Chorá, rü Achaná, rü Chanóa, rü En-ganíü̃, rü

	Tapúa, rü Enáü̃, rü Yamúx, rü Aduráü̃, rü
36 Saaraim, Aditaim, Gedera e Gederotaim; ao todo, catorze cidades com suas aldeias.	Chocó, rü Achecá, rü Chaaraíü̃, rü Aditaíü̃, rü Guederá, rü Guederotaíü̃. Rü 14 ga ĩanegü nixĩ rü naétü ga norü ĩanexacügü.
37 Zenã, Hadasa, Migdal-Gade, 38 Dileã, Mispa, Jocteel, 39 Laquis, Boscate, Eglom, 40 Cabom, Laamás, Quitlis, 41 Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.	37-41 Rü naigü ga ĩanegü ga yema doxonexü̃wa rü daagü nixĩ: Rü ĩanegü ga Chenáü̃, rü Adachá, rü Midáx-gáx, rü Direáü̃, rü Mispá rü Yoxteé, rü Láqui, rü Bucá, rü Egróü̃, rü Cabóü̃, rü Lamáü̃, rü Quití, rü Guederóx, rü Bex-dagóü̃, rü Naamá rü Maquedá. Rü 16 ga ĩane nixĩ, rü naétü ga norü ĩanexacügü.
42 Libna, Eter, Asã, 43 Ifta, Asná, Nezibe, 44 Queila, Aczibe e Maressa; ao todo, nove cidades com suas aldeias.	42-44 Rü naigü ga ĩanegü ga yema doxonexü̃wa rü daagü nixĩ: Lixná, rü Étex, rü Acháü̃, rü Yíta, rü Achéna, rü Nechíx rü Queirá, rü Achíx, rü Marechá. Rü 9 ga ĩane nixĩ, rü naétü ga norü ĩanexacügü.
45 Ecrom com suas vilas e aldeias; 46 desde Ecrom até ao mar, todas as que estão do lado de Asdode, com suas aldeias.	45-46 Rü oéstewaama nüxna naxü ga guma ĩane ga Ecróü̃ namaxã ya norü ĩanexacügü. Rü Ecróü̃wa ne nada rü ñu̲xmata Már Mediteráneuwa nangu. Rü namaxã nangau ga guxü̃ma ga yema naane ga Adúxna ngaicamaxü̃ namaxã ga norü ĩanexacügü.
47 Asdode, suas vilas e aldeias; Gaza, suas vilas e aldeias, até ao rio do Egito e o mar Grande com as suas imediações.	47 Rü yexgumarüxü̃ ta nüxna naxǘ ga guma ĩane ga Adúx namaxã ga norü ĩanexacügü rü guma ĩane ga Gácha namaxã ga norü ĩanexacügü. Rü yema Yudátanüxü̃arü naane rü yema natüxacü ga Equítuanewa yexmaxü̃wa nangu, rü namaxã nangau ga naxpechinü ga Már Mediteráneu.
48 Na região montanhosa: Samir, Jatir, Socó, 49 Daná, Quiriate-Sana, que é Debir, 50 Anabe, Estemoa, Anim, 51 Gósen, Holom e Gilo; ao todo, onze cidades com suas aldeias.	48-51 Rü yema ínamáxpü̲xanexü̃wa rü guma ĩanegü ga nayauxgüne ga Yudátanüxü̃ rü daagü nixĩ: Chamí, rü Yatíx, rü Chocó, rü Daná, rü Quiriáx-chaná (rü to ga naéga nixĩ ga Debíx), rü Anáx, rü Etemóa, rü Aníü̃, rü Gochéü̃, rü Oróü̃, rü Guiró. Rü 11 ga ĩane nixĩ, rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[52] Arabe, Dumá, Esã,
[53] Janim, Bete-Tapua, Afeca,

[54] Hunta, Quiriate-Arba (que é Hebrom) e Zior; ao todo, nove cidades com suas aldeias.

[55] Maom, Carmelo, Zife, Jutá,
[56] Jezreel, Jocdeão, Zanoa,

[57] Caim, Gibeá e Timna; ao todo, dez cidades com suas aldeias.

[58] Halul, Bete-Zur, Gedor,

[59] Maarate, Bete-Anote e Eltecom; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[60] Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim) e Rabá; ao todo, duas cidades com suas aldeias.

[61] No deserto: Bete-Arabá, Midim, Secaca,

[62] Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

[63] Não puderam, porém, os filhos de Judá expulsar os jebuseus que habitavam em Jerusalém; assim, habitam os jebuseus com os filhos de Judá em Jerusalém até ao dia de hoje.

Josué 16

A herança de Efraim

[1] O território que, em sorte, caiu aos filhos de José, começando no Jordão, na altura de Jericó e no lado oriental das águas de Jericó, vai ao deserto que sobe de Jericó pela região montanhosa até Betel.

[52-54]Rü yexgumarüxü̃ tá nüxna naxǘ ya daa ĩanegü: Aráx, rü Dumá, rü Echáü̃, rü Yanúü̃, rü Bex-tapúa, rü Afecá, rü Ũtá, rü Quiriáx-abá (rü to ga naéga nixĩ ga Ebróü̃), rü Chióx. Rü 9 ga ĩanegü nixĩ, rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[55-57]Rü nai ga ĩanegü ga nayauxgüne rü daagü nixĩ: Maóü̃, rü Carméx, rü Chíx, rü Yutá, rü Yereé, rü Yoxdeáü̃, rü Chanóa, rü Caíü̃, rü Guibeá, rü Tiná. Rü 10 ga ĩane nixĩ, rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[58-59]Rü nai ga ĩanegü ga nayauxgüne rü daagü nixĩ: Arú, rü Bex-chú, rü Guedóx, rü Maaráx, rü Bex-anúx, rü Etecóü̃. Rü 6 ga ĩanegü nixĩ, rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[60]Rü nai ga ĩane ga nayauxgüne nixĩ ga daagü: Quiriáx-baá ga to ga naéga nixĩ ga Quiriáx-yearíü̃, rü Rabá rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[61-62]Rü yema ínanaxnücüanexü̃wa rü guma ĩanegü ga nayauxgüne rü daagü nixĩ: Bex-arabá, rü Midíü̃ rü Checacá, rü Nixcháü̃, rü ĩane ga Yucüra, rü En-gádi. Rü 6 ga ĩane nixĩ, rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[63]Natürü yema Yudátanüxü̃ rü taxucürüwama Yerucharéü̃wa ínanawoxü̃ ga Yebuchéugü ga yexma ãchiü̃güxü̃. Rü ngẽmacax i ngẽma Yebuchéugü rü ñu̲xma rü ta wüxigu Yudátanüxü̃maxã Yerucharéü̃wa namaxẽ.

Yochué 16

Naane ga Yúche nanegü ga Efraíü̃ rü Manachéna üxü̃

[1]Yema naane ga sortéuwa nüxna üxü̃ ga Yúchetaagü rü natü ga Yudáü̃arü éstewaama inaxügü meama Yericúarü natüxacügüwa. Rü yéma rü naxnücüanexü̃wa nada. Rü ñu̲xü̃chi nagu

nida ga guma ma̱xpű́negü ga Yericúwa ixügüne ñu̱xmata Betéwa nangu.

2 De Betel sai para Luz, passa ao limite dos arquitas até Atarote

2-3Rü Beté rü to ga naéga rü Lúx nixĩ. Rü guma ĩanewa rü inida rü Arquítanüxű̃arü naanewa nadapetü ñu̱xmata Atarúwa nangu. Rü yéma rü oéstewaama nada. Rü Yapéxtanüxű̃arü naanewa narüdae ñu̱xmata Bex-oróű̃wa nangu. Rü yéma rü nadapetü ñu̱xmata Guéchewa nangu. Rü yéma rü inida ñu̱xmata Már Mediteráneugu nayacua̱x ga yema üyeane.

3 e desce, rumo ao ocidente, ao limite de Jaflete, até ao limite de Bete-Horom de baixo e até Gezer, terminando no mar.

4 Assim, alcançaram a sua herança os filhos de José, Manassés e Efraim.

4Rü yema nixĩ ga naanegü ga nayauxgüxű̃ ga Manachétücumü rü Efraíű̃tücumü ga Yúchetaagü ixĩgüxű̃.

Efraíű̃tanüxű̃na üxű̃ ga naane

5 Foi o limite da herança dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias, no oriente, Atarote-Adar até Bete-Horom de cima;

5Rü yema Efraíű̃tanüxű̃arü naanearü üyeane rü Atarú-adáxwa inaxügü ga éstewaama. Rü ínadaãchi ñu̱xmata guma ĩane ga Dauxű̃wa Yexmane ga Bex-oróű̃wa nangu.

6 e vai o limite para o mar com Micmetate, ao norte, de onde torna para o oriente até Taanate-Siló, e passa por ela ao oriente de Janoa;

7 desce desde Janoa a Atarote e a Naarate, toca em Jericó, terminando no Jordão.

6-7Rü yéma rü inida rü ñu̱xmata Már Mediteráneuwa nangu. Rü yema norü naanearü üyeane ga nórtewaama üxű̃ rü Mixmetáx nixĩ. Rü yéma rü éstewaama nada rü ñu̱xmata Taanax-chirówa nangu. Rü ñu̱xũchi Yanóawa nadapetü rü yéma rü narüdae rü Atarú, rü Naaráwa nangu rü ñu̱xmata Yericúwa nangu. Rü yéma nadapetü rü ñu̱xmata natü ga Yudáű̃wa narügo.

8 De Tapua vai o limite, para o ocidente, ao ribeiro de Caná, terminando no mar; esta é a herança da tribo dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias,

8Rü Tapúawa inaxügü ga norü üyeane rü oéstewaama nada rü ñu̱xmata yema natüxacü ga Canáwa nangu, rü ñu̱xũchi Már Mediteráneuwa nangu. Rü yema nixĩ ga yema naane ga nayauxgüxű̃ ga Efraíű̃tücumü ga nügü yanuxű̃ ga nügütanüxű̃wa.

[9] mais as cidades que se separaram para os filhos de Efraim, que estavam no meio da herança dos filhos de Manassés; todas aquelas cidades com suas aldeias.

[9]Rü nayexma ta ga ñuxre ga ĩanegü rü ĩanexacügü ga Manachétücumüanewa yexmagüne ga Efraíü̃tanüxü̃na üxü̃ne.

[10] Não expulsaram aos cananeus que habitavam em Gezer; assim, habitam eles no meio dos efraimitas até ao dia de hoje; porém sujeitos a trabalhos forçados.

[10]Natürü ga Efraíü̃tanüxü̃ rü tama ínanawoxü̃ ga yema Cananéugü ga ĩane ga Guéchewa maxẽxü̃. Rü nügütanüwatama nanayexmagüxẽxẽ, natürü norü puracütanüxü̃xü̃ nayaxĩgüxẽxẽ. Rü ñu̱xma rü ta i ngẽma Cananéugü rü ngématama namaxẽ.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

Yochué 17

Manachétanüxü̃na üxü̃ ga naane

[1] Também caiu a sorte à tribo de Manassés, o qual era o primogênito de José. Maquir, o primogênito de Manassés, pai de Gileade, porquanto era homem de guerra, teve Gileade e Basã.

[1]Rü ñaa nixĩ ga yema naane ga Yúche nane ga yacü ga Manachéarü duü̃xü̃gü yauxgüxü̃. Rü yexguma namaxü̃gu ga Moiché rü Manaché nane ga yacü ga Maquítanüxü̃na nanaxã ga Garaáxane rü Bacháü̃ane ga natü ga Yudáü̃arü éstewaama yexmaxü̃. Rü núma ga Maquí rü Garaáxnatü nixĩ rü daiwa napora.

[2] Os mais filhos de Manassés também tiveram a sua parte, segundo as suas famílias, a saber, os filhos de Abiezer, e os filhos de Heleque, e os filhos de Asriel, e os filhos de Siquém, e os filhos de Héfer, e os filhos de Semida; são estes os filhos de Manassés, filho de José, segundo as suas famílias.

[2]Rü yema togü ga Manachétanüxü̃ rü Yudáü̃arü oéstewaama nanayauxgü ga norü naane. Rü ñaa nixĩ ga Manachétanüxü̃ ga sortéuãcü nayauxgüxü̃ ga norü naane: Abiéche, rü Élex, rü Arié, rü Chiquéü̃, rü Éfe, rü Chemidá. Rü yemagü nixĩ ga Manaché nanegü ga Yúchetaagü ixĩgüxü̃.

[3] Zelofeade, porém, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, não teve filhos, mas só filhas, cujos nomes são estes: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

[3]Natürü núma ga Éfe nane ga Cherofáx tama nanayaxu ga naane yerü nüxü̃ nataxuma ga nanegü rü naxacügüxicatama nüxü̃ iyexma. Rü Cherofáx rü wüxime̱e̱xpü̱x ga naxacü nüxü̃ iyexma: Maará, rü Noá, rü Oxlá, rü Milcá, rü Tirchá.

[4] Estas chegaram diante de Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Num,

[4]Rü yemaca̱x ga ngĩmagü rü naxü̃tawa ixĩ ga chacherdóte ga Ereachá rü Yochué rü

e diante dos príncipes, dizendo: O SENHOR ordenou a Moisés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos. Pelo que, segundo o dito do SENHOR, Josué lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pai.

ĩanegüarü ãẽ̱xgacügü rü namaxã nüxü̃ iyarüxugüe i ñaa ore, rü ngĩgürügügü: — Nüma ga Cori ya Tupana rü Moichémaxã nüxü̃ nixu nax toxna penaxãxü̃ i naane ngẽma totanüxü̃na penaxãxü̃rüxü̃ = = ngĩgürügügü. Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü ngĩxna tanaxã ga naane yema ngĩnatütanüxü̃na naxããxü̃rüxü̃. Yerü yema nixĩ ga Cori ya Tupanaarü mu.

5 Couberam a Manassés dez quinhões, afora a terra de Gileade e Basã, que está dalém do Jordão;

5Rü yemaacü ga yema Manachétanüxü̃ rü nanayauxgü ga 10 ga naanegü naétü ga yema naanegü ga Garaáx, rü Bacháü̃ ga natü ga Yudáü̃arü éstewaama yexmagüxü̃.

6 porque as filhas de Manassés, no meio de seus filhos, possuíram herança; os outros filhos de Manassés tiveram a terra de Gileade.

6Yerü naxacügü ga Manachétanüxü̃ rü ngĩxna nanaxãgü ga naane yema iyatüxü̃rüxü̃tama. Rü yema Garaáxarü naane rü yema togü ga Manachétaagüca̱x nixĩ.

7 O limite de Manassés foi desde Aser até Micmetate, que está a leste de Siquém; e vai este limite, rumo sul, até aos moradores de En-Tapua.

7Rü yema naane ga Manachétanüxü̃ yauxgüxü̃ rü Achéwa inaxügü ñu̱xmata Mixmetáxwa nangu. Rü Mixmetáx rü ĩane ga Chiquéü̃arü to̱xma̱xtawa nayexma. Rü yéma rü súrwaama nada ñu̱xmata natüxacü ga Tapúawa yexmaxü̃wa nangu.

8 Tinha Manassés a terra de Tapua; porém Tapua, ainda que situada no limite de Manassés, era dos filhos de Efraim.

8Rü woo ga yema Tapúaarü naane rü Manachétanüxü̃arü nixĩ, natürü nüma ga guma ĩane ga Tapúa ga Manachéarü naane íxüyéxü̃wa yexmane, rü Efraíü̃tanüxü̃güna naxü̃.

9 Então, desce o limite ao ribeiro de Caná. As cidades, entre as de Manassés, ao sul do ribeiro, pertenciam a Efraim; então, o limite de Manassés vai ao norte do ribeiro, terminando no mar.

9Rü yéma rü narüdae, rü súrwaama nada ga norü üyeane ñu̱xmata natüxacü ga Canáwa nangu. Rü yemaacü ga guma Efraíü̃arü ĩanegü rü Manachéarü ĩanetanüwa nayexmagü rü woo ga yema üyeane ga yema natüxacüarü nórtewaama üxü̃ rü Manachéarü nixĩ ñu̱xmata Már Mediteráneuwa nangu.

[10] Efraim, ao sul, Manassés, ao norte, e o mar é seu limite; pelo norte, tocam em Aser e, pelo oriente, em Issacar.

[11] Porque, em Issacar e em Aser, tinha Manassés a Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas e os habitantes de Megido e suas vilas, a região dos três outeiros.

[12] E os filhos de Manassés não puderam expulsar os habitantes daquelas cidades, porquanto os cananeus persistiam em habitar nessa terra.

[13] Sucedeu que, tornando-se fortes os filhos de Israel, sujeitaram aos cananeus a trabalhos forçados, porém não os expulsaram de todo.

[14] Então, o povo dos filhos de José disse a Josué: Por que me deste por herança uma sorte apenas e um quinhão, sendo eu tão grande povo, visto que o SENHOR até aqui me tem abençoado?

[15] Disse-lhe Josué: Se és grande povo, sobe ao bosque e abre ali clareira na terra dos ferezeus e dos refains, visto que a região montanhosa de Efraim te é estreita demais.

[10]Rü yema Efraíü̃arü naane rü natüxacüarü súrwaama naxǘ, rü yema Manachéarü naane rü natüxacüarü nórtewaama naxǘ. Rü yema norü üyeane rü Már Mediteráneugu nayacua̲x. Rü to ga naanegü ga Manachéanemaxã yaxüyexü̃ nixĩ ga Achétanüxü̃arü naane ga nórtewaama, rü Ichacátanüxü̃arü naane ga éstewaama.

[11]Rü yexgumarüxü̃ ta Ichacáarü naanewa rü Achéarü naanewa Manachéna naxǘ ga ñuxre ga ĩanegü norü ĩanexacügümaxã. Rü daagü nixĩ: Bex-cheáü̃, rü Ibeáü̃, rü Dóx, rü Endóx, rü Taanáx, rü Meguídu, rü ñu̲xũchi guma tomaepü̲x ga ma̲xpǘnegü.

[12]Natürü ga Manachétücumüarü duü̃xü̃gü rü taxucürüwama nanayauxgü ga guma ĩanegü, yerü yema Canaáü̃cüã̲xgü rü yéma nügü ninuxü̃gü rü tama yéma ínachoxü̃chaü̃. Rü ñu̲xmarüta ngéma nangẽxmagü.

[13]Natürü yexguma yixcüra yexera naporaegu ga Iraétanüxü̃ rü Canaáü̃cüã̲xgümaxã inacua̲xgü rü nüxü̃ nanaxütanüxẽẽgü nax yéma nayexmagüxü̃ca̲x. Natürü tama ínanawoxü̃.

Yúchetanüxü̃ nanayauxgü ga naane ga naixnecüáxü̃

[14]Rü yema Yúchetaagü rü Yochuéxü̃ ñanagürügü: —Tupana rü poraãcü toxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü ñu̲xma rü tamu. ¿Rü tü̲xcüü̃ toxna cunaxã i wüxitama i naane? ==ñanagürügü.

[15]Rü nüma ga Yochué rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Dücax, pemax nax pemuxü̃ rü tama nagu peme i ngẽma máxpü̲xanexü̃ i Efraíü̃arü ixĩxü̃. Rü ngẽmaca̲x name i ngẽma naixnecüáxü̃ i naanewa pexĩ, rü ngẽxma

[16] Então, disseram os filhos de José: A região montanhosa não nos basta; e todos os cananeus que habitam na terra do vale têm carros de ferro, tanto os que estão em Bete-Seã e suas vilas como os que estão no vale de Jezreel.

[17] Falou Josué à casa de José, a Efraim e a Manassés, dizendo: Tu és povo numeroso e forte; não terás uma sorte apenas;

[18] porém a região montanhosa será tua. Ainda que é bosque, cortá-lo-ás, e até às suas extremidades será todo teu; porque expulsarás os cananeus, ainda que possuem carros de ferro e são fortes.

Josué 18

O resto da terra dividido em sete partes

[1] Reuniu-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, e ali armaram a tenda da congregação; e a terra estava sujeita diante deles.

[2] Dentre os filhos de Israel ficaram sete tribos que ainda não tinham repartido a sua herança.

[3] Disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis remissos em passardes para possuir a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos deu?

pexüanegü nagu i ngẽma naane i Ferechéugüarü, rü Refátanüxü̃arü ixĩxü̃ = = ñanagürü.

[16]Rü yexguma ga nümagü rü ñanagürügü: —Aixcüma nixĩ i tama nagu imexü̃ i ñaa torü naane i máxpü̱xanexü̃. Natürü ngẽma Canaáü̃cüã̱xgü i ngẽma ínadoxonexü̃wa maxẽxü̃ rü nüxü̃́ nangẽxma ya carugü ya fierunaxca̱x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma duü̃xü̃gü i Bex-cheáü̃wa rü norü ĩanexacügüwa rü Yereéarü doxonexü̃wa maxẽxü̃ rü nüxü̃́ nangẽxma ya carugü ya fierunaxca̱x = = ñanagürügü.

[17-18]Rü yexguma nüma ga Yochué rü yema Yúchetaagüxü̃ ga Efraíü̃tanüxü̃xü̃, rü Manachétanüxü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pema nax pemuxü̃ rü peporae rü taxũtáma wüxiwa tátama naane pexna naxǘ. Natürü ngẽma máxpü̱xanexü̃ i naixnecüá̃xü̃ rü tá ta pexrü nixĩ. ¡Rü nagu pexüanegü! Rü ngẽma Canaáü̃cüã̱xgü rü tá ípenawoxü̃ nawa i ngẽma naane woo i nümagü rü naporae rü nüxü̃́ nangẽxma i carugü i fierunaxca̱x = = ñanagürü.

Yochué 18

Yema togü ga Iraétanüxü̃arü naane

[1]Rü yexguma Iraétanüxü̃ namaxã icua̱xgügu ga yema naane rü guxü̃ma ga nümagü ga Iraétanüxü̃ rü Chilógu nangutaque̱xe nax yexma inachitaü̃güxẽẽxü̃ca̱x ga Tupanapata.

[2]Natürü nayexmaama ga 7 tücumü ga Iraétanüxü̃ ga taxũta norü naane yauxgüxü̃.

[3]Rü yexguma ga Yochué rü yema Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ípenanguxẽxẽxü̃ rü tama marü nagu

[4] De cada tribo escolhei três homens, para que eu os envie, eles se disponham, e corram a terra, e façam dela um gráfico relativamente à herança das tribos, e se tornem a mim.

[5] Dividirão a terra em sete partes: Judá ficará no seu território, ao sul, e a casa de José, no seu, ao norte.

[6] Em sete partes fareis o gráfico da terra e mo trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante o SENHOR, nosso Deus.

[7] Porquanto os levitas não têm parte entre vós, pois o sacerdócio do SENHOR é a sua parte. Gade, e Rúben, e a meia tribo de Manassés já haviam recebido a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, a qual lhes deu Moisés, servo do SENHOR.

[8] Dispuseram-se, pois, aqueles homens e se foram, e Josué deu ordem aos que iam levantar o gráfico da terra, dizendo: Ide, correi a terra, levantai-lhe o gráfico e tornai

pechocuxü̃ i ngẽma naane ga Cori ya perü o̲xigüarü Tupana pexna ãxü̃?

[4]Rü ñu̲xma rü chanaxwa̲xe i wüxitücumüwachigü nüxü̃ pexuneta i tomaepü̲x i yatü nax choma chanamuãchitanüxü̃ca̲x nax yangugügüãxü̃ca̲x i ngẽma naane i tauxta inuxü̃. Rü ngẽxguma nawoegu̲xgu rü chanaxwa̲xe i chomaxã nüxü̃ nixugüe i ngẽma naanechiga nax ngẽmaãcü nüxü̃ chacuáxü̃ca̲x nax ñuxãcü tá ichayanuxü̃ i ngẽma naane.

[5]Rü ngẽma yatügü rü chanaxwa̲xe i 7 gu nax yayauxyegüãxü̃ i ngẽma naane. Natürü taxũtáma namaxã nanangauxẽẽgü i ngẽma Yudátanüxü̃arü naane i súrwaama ngẽxmaxü̃ rü ngẽma Yúchetaagüarü naane i nórtewaama ngẽxmaxü̃.

[6]Rü ngẽxguma marü 7 gu yayauxyegüãgu i ngẽma naane rü chanaxwa̲xe i chauxü̃tawa nanangegü i ngẽma 7 i naanegüchiga. Rü choma rü tá Tupanape̲xewa sortéuãcü ichayanu i ngẽma naane.

[7]Natürü ngẽma Lebítanüxü̃ rü taxuxü̃táma naane nayauxgü, erü nümagü rü Tupana nayadexechi nax norü chacherdótegü yixĩgüxü̃ca̲x. Rü ngẽma Gáxarü duũxü̃gü, rü Rubéũarü duũxü̃gü, rü ngãxü̃tücumü i Manachéarü duũxü̃gü rü marü nanayauxgü i norü naane i natü i Yudáũarü éstewaama. Rü yema nixĩ ga naane ga Moiché ga Tupanaarü duũ nüxna ãxü̃ = =ñanagürü.

[8]Rü nüma ga yema yatügü ga nüxü̃ naxunetagüxü̃ nax ngugütaewa tá naxĩxü̃ rü marü nügü ínamexẽẽgü nax naxĩãchixü̃ca̲x. Rü nüma ga Yochué rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nawa pexĩ i ngẽma naane rü meama

a mim; aqui vos lançarei as sortes perante o SENHOR, em Siló.

[9] Foram, pois, os homens, passaram pela terra, levantaram dela o gráfico, cidade por cidade, em sete partes, num livro, e voltaram a Josué, ao arraial em Siló.

[10] Então, Josué lhes lançou as sortes em Siló, perante o SENHOR; e ali repartiu Josué a terra, segundo as suas divisões, aos filhos de Israel.

A herança de Benjamim

[11] Saiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; e o território da sua sorte caiu entre os filhos de Judá e os filhos de José.

[12] O seu limite foi para o lado norte desde o Jordão; subia ao lado de Jericó, para o norte, e subia pela montanha, para o ocidente, para terminar no deserto de Bete-Áven.

[13] E dali passava o limite a Luz, ao lado de Luz (que é Betel), para o sul; descia a Atarote-Adar, ao pé do monte que está do lado sul de Bete-Horom de baixo.

peyayauxyeanechigü! ¡Rü pewoegu ega marü pexű̃ nagu̱xgu nax peyayauxyeanexű̃! Rü nua Chilówa rü Cori ya Tupanape̱xewa tá sortéuãcü ichayanu i ngẽma naane = = ñanagürü.

[9]Rü nüma ga yema yatügü rü inaxĩãchi rü nawa naxĩ ga guxű̃ma ga yema naane. Rü yema Yochué namaxã nüxű̃ ixuxű̃rüxű̃ rü 7 gu nayayauxyegü ga yema naane, rü ñu̱xũchi poperagu nanaxümatügü. Rü yexgumarüxű̃ ta nanaxümatügü ga naégagü ga guma ĩanegü ga wüxichigü ga yema 7 ga naanewa yexmagüne. Rü yemawena rü Chilóca̱x nawoegu ga Yochué íyexmaxű̃wa.

[10]Rü nüma ga Yochué rü yexguma Chilówa Tupanape̱xewa sortéuãcü inayanu ga yema naane nüxű̃ ga yema Iraétücumügü.

Bẽyamíű̃tanüxű̃na üxű̃ ga naane Yudáű̃

[11]Rü yexguma sortéu naxü̱xgu rü Bẽyamíű̃tücumüna naxű́ ga naane ga Yudátanüxű̃ane rü Yúchetanüxű̃anearü ngãxű̃wa üxű̃.

[12]Rü norü üyeane ga yema naane rü nórtewaama inaxügü ga natü ga Yudáű̃wa. Rü Yericúarü nórtewaama nada rü ínamáxpü̱xanexű̃gu nida ga oéstewaama. Rü naxnücüanexű̃ ga Bex-abéű̃wa nangu.

[13]Rü yéma rü inida rü ĩane ga Lúxarü súrwaama nadapetü. (Rü guma ĩane rü Beté nixĩ ga to ga naéga.) Rü yéma rü narüdae, rü ñu̱xmata Atarú-adáxwa nangu. Rü yéma narüdae ñu̱xmata nawa nangu ga guma ma̱xpű́ne ga ĩane ga Bex-oróű̃arü súrwaama yexmane. Rü guma ĩane ga Bex-oróű̃ rü guma ma̱xpű́nepechinüwa nayexma.

[14] Seguia o limite, e tornava ao lado ocidental, para o sul do monte que está defronte de Bete-Horom, para o sul, e terminava em Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim), cidade dos filhos de Judá; este era o lado ocidental.

[15] O lado do sul começava na extremidade oriental de Quiriate-Jearim e seguia até à fonte das águas de Neftoa;

[16] descia o limite até à extremidade do monte que está defronte do vale do Filho de Hinom, ao norte do vale dos Refains, e descia pelo vale de Hinom do lado dos jebuseus, para o sul; e baixava a En-Rogel;

[17] volvia-se para o norte, chegava a En-Semes, de onde passava para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim, e descia à pedra de Boã, filho de Rúben;

[18] passava pela vertente norte, defronte da planície, e descia à planície.

[19] Depois, passava o limite até ao lado de Bete-Hogla, para o norte, para terminar na baía do mar Salgado, na desembocadura do Jordão, ao sul; este era o limite do sul.

[20] Do lado oriental, o Jordão era o seu limite; esta era a herança dos filhos de

[14]Rü yéma rü guma ma̱xpü̃́necüwaarü oéstegu ínadaegu. Rü súrwaama nada ñu̱xmata Quiriáx-baá ga to ga naéga nixĩ ga Quiriáx-yearíü̃wa nangu. Rü guma ĩane rü Yudátücumüna naxü̃́. Rü yema nixĩ ga norü üyeane ga oéstecüwawaama.

[15]Rü yema norü üyeane ga súrwaama üxü̃ rü Quiriáx-yearíü̃wa inaxügü rü oéstewaama nada ñu̱xmata natüxacü ga Netóawa nangu.

[16]Rü yéma rü narüdae rü ñu̱xmata guma ma̱xpü̃́nearü tuãchixü̃wa nangu ga doxonexü̃ ga Ben-inóü̃arü to̱xma̱xtawa. Rü yéma narüdae ga yema üyeane ñu̱xmata Inóü̃arü doxonexü̃wa nangu. Rü Yebúarü tuãchixü̃arü súrwa nadapetü ñu̱xmata natüacü ga En-roguéxwa nangu.

[17]Rü yéma rü nórtewaama nadaxüchi rü En-cheméwa nangu. Rü yéma rü nida ñu̱xmata Yerirúxwa nangu. Rü yema Yeriróx rü Adumíü̃arü tuãchianexü̃arü to̱xma̱xtawa nayexma. Rü yéma narüdae ñu̱xmata gumá nuta ga tacü ga Rubéü̃ nane ga Boáü̃gu ãégacüwa nangu.

[18]Rü yéma rü nadapetü rü yema tuãchixü̃arü nórtecüwawaama nada. Rü yema tuãchixü̃ rü natü ga Yudáü̃arü doxonexü̃arü to̱xma̱xtawa nayexma. Rü yéma narüdae rü ñu̱xmata natü ga Yudáü̃wa nangu.

[19]Rü Bex-oráarü nórtewaama nadapetü, rü Már i Ngearü Maxü̃ãxü̃arü nórtewa yexmaxü̃ ga axcuchixü̃gu nayagu̱x. Rü ngéma nixĩ i iyanagoxchineexü̃ i ngẽma natü ga Yudáü̃. Yema nixĩ ga norü üyeane ga súrwaama üxü̃.

[20]Rü natü ga Yudáü̃ nixĩ ga norü üyeane ga éstewaama. Rü yemagü nixĩ ga norü

Benjamim nos seus limites em redor, segundo as suas famílias.

As cidades de Benjamim

21 As cidades da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias, eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,
22 Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,
23 Avim, Pará, Ofra,
24 Quefar-Amonai, Ofni e Gaba; ao todo, doze cidades com suas aldeias.
25 Gibeão, Ramá, Beerote,
26 Mispa, Cefira, Mosa,
27 Requém, Irpeel, Tarala,

28 Zela, Elefe, Jebus (esta é Jerusalém), Gibeá e Quiriate; ao todo, catorze cidades com suas aldeias; esta era a herança dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias.

üyeanegü ga yema naane ga Bẽyamíű̃tanüxű̃na naxãxű̃.

21-24Rü guma ĩanegü ga Bẽyamíű̃tanüxű̃na ügüne rü daagü nixĩ: Yericú, Bex-orá, rü Eme-quéchi, rü Bex-arabá, rü Chemaraíű̃, rü Beté, rü Abíű̃, rü Pará, rü Ofá, rü Quéfa-aamuní, rü Oxní, rü Guéba. Rü guxű̃wama rü 12 ga ĩanegü nixĩ rü naétü ga norü ĩanexacügü.

25-28Rü naétü nüxna naxű́ ga daa ĩanegü: Gabaóű̃, rü Ramá, rü Beerúx, rü Mispá, rü Quefirá rü Mochá, rü Requéű̃, rü Ipeé, rü Tarará, rü Cherá, rü Érex, rü Yebú (Rü to ga naéga rü Yerucharéű̃ nixĩ), rü Guibeá, rü Quiriáx. Rü guxű̃wama rü 14 ga ĩanegü nixĩ rü naétü ga norü ĩanexacügü. Rü yema nixĩ ga yema naane ga Bẽyamíű̃tücumüna üxű̃ naxẽ̱xpü̱x nax ñuxre yixĩxű̃ ga natanüxű̃.

Josué 19

A herança de Simeão

1 Saiu a segunda sorte a Simeão, à tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias, e foi a sua herança no meio da dos filhos de Judá.
2 Na herança, tiveram: Berseba, Seba, Molada,
3 Hazar-Sual, Balá, Ezém,
4 Eltolade, Betul, Horma,
5 Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,
6 Bete-Lebaote e Saruém; ao todo, treze cidades com suas aldeias.

7 Aim, Rimom, Eter e Asã; ao todo, quatro cidades com suas aldeias.

8 E todas as aldeias que havia em redor destas cidades, até Baalate-Ber, que é Ramá

Yochué 19

Chimeóű̃tanüxű̃na üxű̃ ga naane

1Yema norü taxre ga naane ga sortéuãcü iyanuxű̃ rü Chimeóű̃tücumüarü duű̃xű̃güna naxű́. Yema naane rü Yudáarü duű̃xű̃güarü naanearü aixepewa nayexma.

2-6Rü yema naanewa nayexmagü ga daa ĩanegü: Bechéba, rü Chebá, rü Moradá, rü Achá-chuá, rü Bará, rü Écheű̃, rü Etoráx, rü Betú, rü Ormá, rü Chicáx, rü Bex-macabóx, rü Achá-chuchá, rü Bex-rebaóx, rü ñu̱xũchi Charuyéű̃. Rü guxű̃wama rü 13 ga ĩanegü nixĩ rü naétü ga norü ĩanexacügü.

7Rü naétü nüxna naxű́ ga daa ĩanegü: En-rimóű̃, rü Étex, rü Acháű̃, namaxã ga norü ĩanexacügü.

8Rü ñu̱xũchi naétü namaxã nanangauxẽxẽ ga guma ĩanexacügü ñu̱xmata Baará-beéwa nangu. (Rü guma ĩane rü Ramáx nixĩ ga to

do Neguebe; esta era a herança da tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias.

ga naéga.) Rü Néguewa nayexma. Yema nixĩ ga naane ga nüxna üxũ ga Chimeóũtücumüarü duũxũgü.

9 A herança dos filhos de Simeão se tirou de entre a porção dos filhos de Judá, pois a herança destes era demasiadamente grande para eles, pelo que os filhos de Simeão tiveram a sua herança no meio deles.

9Yema naane ga Chimeóũarü duũxũgüna üxũ, rü Yudáarü duũxũgüarü naanewa tanayauxgü, yerü yema Yudáarü duũxũgüarü naane rü nataxüchi. Rü yemacax yema Yudáarü duũxũgüarü naanewa Chimeóũarü duũxũgüna tanaxãgü.

A herança de Zebulom

Chaburóũtanüxũna üxũ ga naane

10 Saiu a terceira sorte aos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias. O limite da sua herança ia até Saride.

10Yema norü tomaepü̱x ga naane ga sortéuãcü iyanuxũ rü Chaburóũtücumüarü duũxũgüna naxṹ. Rü yema norü üyeane rü Charíxwa nangu.

11 Subia o seu limite, pelo ocidente, a Marala, tocava em Dabesete e chegava até ao ribeiro que está defronte de Jocneão.

11Rü oéstewaama nada ñu̱xmata Mararáwa nangu. Rü yéma rü inida ñu̱xmata Dabéchewa nangu. Rü yema natüxacü ga Yoxneáũarü to̱xma̱xtawa yexmaxũgu nayacua̱x.

12 De Saride, dava volta para o oriente, para o nascente do sol, até ao limite de Quislote-Tabor, saía a Daberate, e ia subindo a Jafia;

12Rü yema norü üyeane rü Charíxarü éstewaama nada ñu̱xmata Quiróx-tabóxwa nangu. Rü yéma rü nadapetü rü Daberáxwa nangu. Rü yéma ínadaãchi rü ñu̱xmata Yapíawa nangu.

13 dali, passava, para o nascente, a Gate-Hefer, a Ete-Cazim, ia a Rimom, que se estendia até Neá,

13Rü yéma rü éstewaama nada ga Gax-éfewaama. Rü Itá-cachíũwa nadapetü rü ñu̱xmata Rimóũwa nangu. Rü Neágu ínadaegu.

14 e, rodeando-a, o limite passava, para o norte, a Hanatom e terminava no vale de Ifta-El.

14Rü norü nórtecüwawa rü Anatóũguama ínadaeguãchi ga yema üyeane rü Yeté-elarü doxonexũwa nayarügo.

15 Ainda Catate, Naalal, Sinrom, Idala e Belém, completando doze cidades com suas aldeias.

15Yema naanewa rü nayexmagü ga 12 ga ĩanegü rü naétü ga norü ĩanexacügü ga nügüarü ngaicamawa yexmagüne. Rü yema ĩanegütanüwa nayexma ga Catáx, rü Naará, rü Chimróũ, rü Idalá, rü Beréũ.

[16] Esta era a herança dos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Issacar

[17] A quarta sorte saiu a Issacar, aos filhos de Issacar, segundo as suas famílias.

[18] O seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,
[19] Hafaraim, Siom, Anacarate,
[20] Rabite, Quisião, Ebes,
[21] Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pasês.

[22] O limite tocava o Tabor, Saazima e Bete-Semes e terminava no Jordão; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

[23] Esta era a herança da tribo dos filhos de Issacar, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Aser

[24] Saiu a quinta sorte à tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias.

[25] O seu território incluía Helcate, Hali, Béten, Acsafe,

[26] Alameleque, Amade e Misal; e tocava o Carmelo, para o ocidente, e Sior-Libnate;

[27] volvendo-se para o nascente do sol, Bete-Dagom, tocava Zebulom e o vale de Ifta-El, ao norte de Bete-Emeque e de Neiel, e vinha sair a Cabul, pela esquerda,

[16]Rü yema nixĩ ga yema naane ga Chaburóü̃tücumüarü duü̃xü̃güna üxü̃ norü ĩanegümaxã rü norü ĩanexacügümaxã.

Ichacátanüxü̃na üxü̃ ga naane

[17]Yema norü ãgümücü ga naane ga sortéuãcü iyanuxü̃ rü Ichacátücumüarü duü̃xü̃güna naxǘ.

[18-21]Rü yema norü naanewa rü nayexmagü ga daa ĩanegü: Yereé, rü Quechuróx, rü Chunéü̃, rü Afaraíü̃, rü Chióü̃, rü Anaaráx, rü Rabíx, rü Quichióü̃, rü Ébe, rü Rémex, rü En-ganíü̃, rü En-adá, rü Bex-paché.

[22]Rü yema Ichacátücumüarü üyeane rü Tabóxwa rü Chaachimáwa rü Bex-cheméwa nangu. Rü natü ga Yudáü̃cutügu nayacua̲x. Rü guxü̃wama rü 16 ga ĩanegü nüxü̃ nayexma rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[23]Rü yema nixĩ ga naane ga Ichacátücumüarü duü̃xü̃güna üxü̃ norü ĩanegümaxã rü norü ĩanexacügümaxã.

Achétanüxü̃na üxü̃ ga naane

[24]Yema norü wüxime̲e̲xpü̲x ga naane ga sortéuãcü iyanuxü̃ rü Achétücumüarü duü̃xü̃güna naxǘ.

[25-26]Rü yema naanewa rü nayexmagü ga daa ĩanegü: Ecáx, rü Arí, rü Betéü̃, rü Axchá, rü Aramérex, rü Amáx, rü Michá. Rü yema naanearü üyeane rü norü oéstecüwawa rü ma̲xpǘne ga Carméruwa rü ĩanexacü ga Chióx-lixnáwa nangu.

[27]Yema üyeane ga oéstewa ne daxü̃ rü nórtewaama nada ñu̲xmata Bex-dagóü̃gu yacuáx. Rü yéma rü Chaburóü̃tanüxü̃arü naanemaxã nanangauxẽxẽ. Rü inida rü doxonexü̃ ga Yeté-elwa, rü Bex-émexwa, rü Neiéwa nida. Rü yéma rü Cabúarü yexerawa nada.

[28] Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até à grande Sidom.

[29] Voltava o limite a Ramá e até à forte cidade de Tiro; então, tornava a Hosa, para terminar no mar, na região de Aczibe;
[30] também Umá, Afeca e Reobe, completando vinte e duas cidades com suas aldeias.

[31] Esta era a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Naftali

[32] Saiu a sexta sorte aos filhos de Naftali, segundo as suas famílias.

[33] Era o seu limite desde Helefe, do carvalho em Zaananim, Adami-Nequebe, Jabneel, até Lacum e terminava no Jordão.

[34] Voltava o limite, pelo ocidente, a Aznote-Tabor, de onde passava a Hucoque; tocava Zebulom, ao sul, e Aser, ao ocidente, e Judá, pelo Jordão, ao nascente do sol.

[35] As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,
[36] Adamá, Ramá, Hazor,
[37] Quedes, Edrei, En-Hazor,
[38] Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes; ao todo, dezenove cidades com suas aldeias.

[28]Rü yemaacü nawa nada ga Axdóû̃, rü Reóx, rü Amóû̃, rü Caná rü ñu̱xmata nawa nangu ga guma taxũne ga ĩane ga Chidóû̃.
[29-31]Rü yéma rü yexma ínayapo ga norü üyeane rü Ramáwaama nada ñu̱xmata ĩane ga Tíru ga meama ípoxegunewa nada. Rü yéma rü Ocháwaama nada rü Már Mediteráneuwa inayarügo. Rü namaxã nanangauxẽxẽ ga 22 ga ĩanegü namaxã ga norü ĩanexacügü. Rü yema ĩanegütanüwa nayexma ga Maaréx, rü Achíx, rü Umá rü Aféx rü Reóx. Rü yema nixĩ ga naane ga Achétücumüarü duû̃xũgüna üxû̃ norü ĩanegümaxã rü norü ĩanexacügümaxã.

Netarítanüxũna üxû̃ ga naane

[32]Yema norü 6 ga naane ga sortéuãcü iyanuxû̃ rü Netarítücumüarü duû̃xũgüna naxű̃.
[33]Yema norü naane rü Élexwa inaxügü rü Eróû̃-chaanaíû̃wa, rü Adamí-néguexwa, rü Yaxnéewa nada, ñu̱xmata Lacúû̃wa, rü natü i Yudáû̃wa nangu.
[34]Rü yema norü üyeane ga oéstewaama rü Achóx-tabóxwa nada. Rü yéma rü Ucóxwaama nada. Rü yemaacü ga Netaríarü naane rü norü súrcüwawaama rü Chaburóû̃tanüxû̃arü naanemaxã nixüye. Rü oéstewaama rü Achétanüxû̃anemaxã nixüye. Rü norü éstewaama ga yema Netaríarü naane rü natü ga Yudáû̃wa nangu.

[35-38]Rü ĩanegü ga ípoxegugüne ga nüxna ügünegütanüwa nayexma ga Chidíû̃, rü Chéx rü Amá rü Racáx rü Quinérex, rü Adamá, rü Ramá, rü Achóx, rü Quédex, rü Edréi, rü En-achóx, rü Iróû̃, rü Midáx-éx, rü Oréû̃, rü Bex-anáx, rü Bex-chemé. Rü

[39] Esta era a herança da tribo dos filhos de Naftali, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Dã

[40] A sétima sorte saiu à tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias.

[41] O território da sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-Semes,

[42] Saalabim, Aijalom, Itla,

[43] Elom, Timna, Ecrom,

[44] Elteque, Gibetom, Baalate,

[45] Jeúde, Benê-Beraque, Gate-Rimom,

[46] Me-Jarcom e Racom, com o território defronte de Jope.

[47] Saiu, porém, pequeno o limite aos filhos de Dã, pelo que subiram os filhos de Dã, e pelejaram contra Lesém, e a tomaram, e a feriram a fio de espada; e, tendo-a possuído, habitaram nela e lhe chamaram Dã, segundo o nome de Dã, seu pai.

[48] Esta era a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Josué

[49] Acabando, pois, de repartir a terra em herança, segundo os seus territórios, deram os filhos de Israel a Josué, filho de Num, herança no meio deles.

[50] Deram-lhe, segundo o mandado do SENHOR, a cidade que pediu, Timnate-Sera, na região montanhosa de Efraim; reedificou ele a cidade e habitou nela.

guxü̃wama rü 19 ga ĩanegü nixĩ rü naétü ga norü ĩanexacügü.

[39]Rü yema nixĩ ga naane ga Netarítücumüarü duü̃xü̃güna üxü̃ norü ĩanegümaxã rü norü ĩanexacügümaxã.

Dáü̃tanüxü̃na üxü̃ ga naane

[40]Yema norü 7 ga naane ga sortéuãcü iyanuxü̃ rü Dáü̃tücumüarü duü̃xü̃güna naxü̃́.

[41-46]Yema naanewa rü nayexmagü ga ĩanegü ga Chorá, rü Etaóü̃, rü I-chemé, rü Chaabíü̃, rü Ayaróü̃, rü Yetía, rü Eróü̃, rü Tiná, rü Ecróü̃, rü Etequé, rü Guibetóü̃, rü Baará, rü Yeúx, rü Bené-beráx, rü Gax-rimóü̃, rü Meyacóü̃, rü Racóü̃. Rü guma ĩanegü nixĩ ga nayauxgüne namaxã ga yema naane ga Yópearü ngaicamana yexmaxü̃.

[47-48]Natürü ga yema norü naane rü naxíxra rü tama nüxü̃́ ningu. Rü yemaca̲x ga ñuxre ga Dáü̃tanüxü̃ rü naxca̲x ínayaxüãchi ga guma ĩane ga Lechéü̃, rü nanadai ga guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gü rü noxrüxü̃ nanayauxgü ga guma ĩane. Rü guma ĩanewa namaxẽ, rü ñu̲xũchi nanaxüchicüxü ga naéga, rü Dáü̃gu nanaxüégagü nax yemaacü norü o̲xina nawa nacua̲xãchigüxü̃ca̲x. Rü yema nixĩ ga naane ga Dáü̃tücumüarü duü̃xü̃güna üxü̃ norü ĩanegümaxã rü norü ĩanexacügümaxã.

Yochuétanüxü̃na üxü̃ ga naane

[49]Nawena nax wüxitücumüchigüxü̃ yanuaxü̃ ga naane, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Yochué ga Núü̃ nanena rü ta nanaxãgü ga norü naane.

[50]Rü yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ rü Yochuéna nanaxãgü ga guma ĩane ga Tináx-chéra. Rü guma ĩane ga Efraíü̃arü naane ga ínamáxpü̲xanexü̃wa yexmane nixĩ ga Yochué naxca̲x ícaxaxü̃ne. Rü nüma ga

[51] Eram estas as heranças que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das famílias repartiram por sorte, em herança, pelas tribos dos filhos de Israel, em Siló, perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

Yochué rü nanamexẽxẽ ga guma ĩane rü yexma naxãchiü̃.

[51]Rü yema nixĩ ga yema naanegü ga nümagü ga chacherdóte ga Ereachá, rü Yochué, rü Iraétücumügüarü ã̱ẽxgacügü sortéüãcü Tupanape̱xewa nüxü̃ inuxü̃ ga yema Iraétücumügü. Rü Chilówa ga Tupanapataarü ücuwa nixĩ ga nüxü̃ yanuãxü̃ ga yema naanegü. Rü yemaacü nanaxügü ga yema naanearü nu.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

[1] Disse mais o SENHOR a Josué:

[2] Fala aos filhos de Israel: Apartai para vós outros as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés;

[3] para que fuja para ali o homicida que, por engano, matar alguma pessoa sem o querer; para que vos sirvam de refúgio contra o vingador do sangue.

[4] E, fugindo para alguma dessas cidades, pôr-se-á à porta dela e exporá o seu caso perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade; então, o tomarão consigo na cidade e lhe darão lugar, para que habite com eles.

[5] Se o vingador do sangue o perseguir, não lhe entregarão nas mãos o homicida, porquanto feriu a seu próximo sem querer e não o aborrecia dantes.

Yochué 20

Iraétanüxü̃ rü nüxü̃ naxunetagü ga ĩanegü ga cu̱xchicaxü̃ruxü̃gü

(Nm. 35.6-34; Dt. 4.41-43; 19.1-13)

[1-2]Tupana rü Yochuémaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Namaxã idexa i Iraétanüxü̃ rü namaxã nüxü̃ ixu nax nüxü̃ naxunetagüxü̃ca̱x ya ĩanegü ya cu̱xchicaxü̃ruxü̃gü ixĩgüne, yema Moichémaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃!

[3]Rü ngẽxguma wüxíe rü toguxexü̃ tima̱xcüraü̃gu rü tama ma̱xgu tümamaxã tarüxĩnügu, rü name nixĩ i tiña nax wüxi ya yima ĩane ya cu̱xchicaxü̃ruü̃wa tañaxü̃ca̱x rü ngẽxma tayarücúxü̃ca̱x, nax ngẽmaãcü tama tüxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x i ngẽma natanüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i tima̱xcüraxü̃xü̃.

[4]Rü yíxema nagu yarücúxe ya wüxi ya yima ĩanegü ya cu̱xchicaxü̃ruxü̃ ixĩgüne, rü ngẽxguma yima ĩanearü ĩã̱xwa tanguxgu, rü yima ĩanearü ã̱ẽxgacügümaxã tá tügü tixu. Rü ngẽxguma i nüma i ngẽma ã̱ẽxgacügü rü tá tüxü̃ nimucuchigü rü tá tüxna nanaxã i wüxi i tümachica i nagu tá taxãchiü̃xü̃.

[5]Rü ngẽxguma ngéma tümawe nange̱xgu i natanüxü̃ i ngẽma tima̱xcüraü̃xü̃, rü yima ĩanearü ã̱ẽxgacügü rü taxũtáma nüxna tüxü̃ namugü ya yíxema ngẽxma rücúxe, erü

tayama̲xcüraxũ̃mare, rü tama naxchi taxaiãcüma tayama̲x.

[6] Habitará, pois, na mesma cidade até que compareça em juízo perante a congregação, até que morra o sumo sacerdote que for naqueles dias; então, tornará o homicida e voltará à sua cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu.

[6]Rü yíxema ngẽxma rücúxe rü tanaxwa̲xe nax yima ĩane ya cu̲xchicaxũ̃ruũ̃wa tangexmaechaxũ̃, rü taxuacüma ítaxũxũ nawa ya yima ĩane ñu̲xmatáta guxũ̃ma i duũ̃xũ̃güpe̲xewa taxũ nax tüxna nacagüxũ̃ca̲x. Rü ngéma tá tangexmaecha ñu̲xmatáta nayu̲x i ngẽma chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü ixĩxũ̃ ga yexguma yema tüxũ̃ ngupetügu. Rü ngẽxgumaxica tátama nixĩ i namexũ̃ nax ítaxũxũxũ̃ rü naxca̲x tataeguxũ̃ ya tümapata ya tümaarü ĩanewa ngẽxmane = = ñanagürü ga Tupana.

[7] Designaram, pois, solenemente, Quedes, na Galiléia, na região montanhosa de Naftali, e Siquém, na região montanhosa de Efraim, e Quiriate-Arba, ou seja, Hebrom, na região montanhosa de Judá.

[7]Rü ñu̲xũchi ga nüma ga Iraétanüxũ̃ rü nüxũ̃ naxunetagü ga tomaepü̲x ga ĩanegü nax cu̲xchicaxũ̃ruũ̃gü yaxĩgüxũ̃ca̲x: Rü wüxi nixĩ ga Quédex ga Garirẽawa ga Netaríarü ma̲xpű̃neanewa yexmane, rü nai nixĩ ga Chiquéũ̃ ga Efraíũ̃arü ma̲xpű̃neanewa yexmane, rü nai nixĩ ga Quiriáx-abá ga Yudáarü ma̲xpű̃neanewa yexmane. (Rü guma ĩane rü to ga naéga rü Ebróũ̃ nixĩ.)

[8] Dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente, designaram Bezer, no deserto, no planalto da tribo de Rúben; e Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

[8]Rü natü ga Yudáũ̃arü tocutüwa ga metachinüxũ̃ ga naxnücüane ga Yericúarü éstewaama rü nüxũ̃ naxunetagü ga Béche ga Rubéũ̃tanüxũ̃arü naanewa yexmane. Rü Gáxtanüxũ̃arü naanewa rü nüxũ̃ naxuneta ga Ramóx ga Garaáxanewa yexmane. Rü Manachétanüxũ̃arü naanewa rü nüxũ̃ naxuneta ga Goráũ̃ ga Bacháũ̃anewa yexmane.

[9] São estas as cidades que foram designadas para todos os filhos de Israel e para o estrangeiro que habitava entre eles; para que se refugiasse nelas todo aquele que, por

[9]Rü gumagü nixĩ ga ĩanegü ga nüxũ̃ naxunetagüne nax cu̲xchicaxũ̃ruxũ̃ yaxĩgüxũ̃ca̲x naxca̲x ga guxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃ rü yema duũ̃xũ̃gü ga to ga

engano, matasse alguma pessoa, para que não morresse às mãos do vingador do sangue, até comparecer perante a congregação.

nachixü̃anecüã̱xgü ga yexma Iraétanüxü̃tanügu ãchiü̃güxü̃. Rü guma ĩanegü nixĩ ga mexü̃ne nax nagu yacúxü̃ ga yema toguxexü̃ ima̱xcüraxü̃xü̃, nax yemaacü tama yama̱xgüãxü̃ca̱x ga yema yuxü̃tanüxü̃ naxü̃pa nax duü̃xü̃güpe̱xewa nagagüãxü̃ nax nüxna nacagüxü̃ca̱x.

Josué 21

As cidades dos levitas

1 Crônicas 6.54-81

[1] Então, se chegaram os cabeças dos pais dos levitas a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel;

[2] e falaram-lhes em Siló, na terra de Canaã, dizendo: O SENHOR ordenou, por intermédio de Moisés, que se nos dessem cidades para habitar e os seus arredores para os nossos animais.

[3] E os filhos de Israel deram aos levitas, da sua herança, segundo o mandado do SENHOR, estas cidades e os seus arredores.

[4] Caiu a sorte pelas famílias dos coatitas. Assim, os filhos de Arão, o sacerdote, que eram dos levitas, tiveram, por sorte, da tribo de Judá, da tribo de Simeão e da tribo de Benjamim treze cidades.

[5] Os outros filhos de Coate tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Efraim, da tribo de Dã e da meia tribo de Manassés dez cidades.

Yochué 21

Lebítanüxü̃arü ĩanegü

(1 Cr. 6.54-81)

[1-2]Rü yema ãẽ̱xgacügü ga Lebítanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ rü Canaáü̃anewa yexmane ga ĩane ga Chilówa naxĩ nax chacherdóte ga Ereachámaxã, rü Yochuémaxã, rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügümaxã yanadexagüxü̃ca̱x. Rü yema Lebítanüxü̃ rü ñanagürügü: —Nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ namu nax toxna penaxãxü̃ ya ĩanegü nax nawa tamaxẽxü̃ca̱x, wüxigu namaxã i torü wocachitaü̃gü = =ñanagürügü.

[3]Rü yexguma ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü Lebítanüxü̃na nanaxãgü ga ĩanegü rü norü wocachitaü̃gü, yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ãcü.

[4]Rü nanaxügü ga wüxi ga sortéu. Rü yema Lebítanüxü̃ ga Queáxtaagü nixĩ ga nüxíra sortéuãcü nayauxgüxü̃ ga norü ĩanegü. Rü yema Queáxtaagü rü chacherdóte ga Aróü̃tanüxü̃ nixĩgü. Rü nüxna nanaxã ga 13 ga ĩanegü. Rü guma ĩanegü rü Yudátanüxü̃arü naanewa, rü Chimeóü̃tanüxü̃arü naanewa, rü Bẽyamíü̃tanüxü̃arü naanewa nayexmagü.

[5]Rü yema togü ga Queáxtanüxü̃na nanaxãgü ga 10 ya ĩanegü. Rü guma ĩanegü rü Efraíü̃tanüxü̃arü naanewa, rü Dáü̃tanüxü̃arü

6 Os filhos de Gérson tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da meia tribo de Manassés, em Basã, treze cidades.

7 Os filhos de Merari tiveram, por sorte, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom doze cidades.

8 Deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arredores, por sorte, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

9 Deram mais, da tribo dos filhos de Judá e da tribo dos filhos de Simeão, estas cidades que, nominalmente, foram designadas,

10 para que fossem dos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, dos filhos de Levi, porquanto a primeira sorte foi deles.

11 Assim, lhes deram Quiriate-Arba (Arba era pai de Anaque), que é Hebrom, na região montanhosa de Judá, e, em torno dela, os seus arredores.

12 Porém o campo da cidade, com suas aldeias, deram a Calebe, filho de Jefoné, por sua possessão.

naanewa, rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃arü naanewa nayexmagü.

6Rü yemawena rü yema Lebítanüxü̃ ga Guerchóü̃taagü rü sortéuãcü nüxna nanaxãgü ga 13 ya ĩanegü. Rü guma ĩanegü rü Ichacátanüxü̃arü naanewa, rü Achétanüxü̃arü naanewa, rü Netarítanüxü̃arü naanewa, rü yema ngãxü̃ ga Manachétanüxü̃ ga Bacháü̃wa yexmagüxü̃arü naanewa nayexmagü.

7Rü yema Lebítanüxü̃ ga Meraríttaagü rü 12 ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne. Rü guma ĩanegü rü Rubéü̃tanüxü̃arü naanewa, rü Gáxtanüxü̃arü naanewa, rü ñu̱xü̃chi Chaburóü̃tanüxü̃arü naanewa nayexmagü.

8Rü yemaacü ga nüma ga Iraétanüxü̃ rü sortéuãcü Lebítanüxü̃xü̃ nayanu ga guma ĩanegü namaxã ga norü wocachitaü̃gü, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

9Rü nüma ga Yudátanüxü̃ rü Chimeóü̃tanüxü̃ rü yema Lebítanüxü̃na nanaxã ga ñuxre ga ĩanegü.

10Rü yema Lebítanüxü̃ ga Aróü̃taagü ga Queáxtanüxü̃ nixĩ ga nüxíra nayauxgüxü̃ ga ĩanegü yerü sortéuãcü nagu nangu.

11Yema Yudátanüxü̃arü naane ga ínamáxpü̱xanexü̃wa nüxna nanaxã ga guma ĩane ga Quiriáx-abá guxü̃ma ga norü wocachitaü̃gümaxã. Rü guma ĩane nixĩ ga tachanexü̃ ga yatü ga Anáxtaagüarü ĩane ga taxü̃ne. (Rü Ebróü̃ nixĩ ga to ga naéga.)

12Natürü guma ĩanexacügü rü norü naanegü ga Ebróü̃na ngaicamagüxü̃ rü tama yema Lebítanüxü̃na nanaxã, yerü marü Caréx ga Yeponé nanena nanaxãgü.

13 Assim, aos filhos de Arão, o sacerdote, deram Hebrom, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, Libna com seus arredores,

14 Jatir com seus arredores, Estemoa com seus arredores,

15 Holom com seus arredores, Debir com seus arredores,

16 Aim com seus arredores, Jutá com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores; ao todo, nove cidades dessas duas tribos.

17 Da tribo de Benjamim, deram Gibeão com seus arredores, Gaba com seus arredores,

18 Anatote com seus arredores e Almom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

19 Total das cidades dos sacerdotes, filhos de Arão: treze cidades com seus arredores.

20 As mais famílias dos levitas de Coate tiveram as cidades da sua sorte da tribo de Efraim.

21 Deram-lhes Siquém, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, Gezer com seus arredores,

22 Quibzaim com seus arredores e Bete-Horom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

13-16Rü chacherdóte ga Aróü̃ nanegüna nanaxãgü ga Ebróü̃ namaxã ga norü wocachitaü̃gü. Rü guma ĩane rü cu̱xchicaruxü̃ nixĩ naxca̱x ga yema duü̃xü̃ ga toguexü̃ ima̱xcüraxü̃xü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta yema Lebítanüxü̃na nanaxã ga ĩane ga Lixná namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Yatíx namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Etemóa namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Oróü̃ namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Debíx namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Aíü̃ namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Yutá namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Bex-chemé namaxã ga norü wocachitaü̃gü. Rü guma 9 ga ĩanegü rü Yúdatanüxü̃anewa rü Chimeóü̃tanüxü̃anewa nayexmagü.

17-18Rü Bẽyamíü̃tanüxü̃arü ĩanegüwa rü nüxna nanaxãgü ga ĩanegü ga Gabaóü̃, rü Guéba, rü Anató rü Armóü̃. Rü yemaacü 4 nixĩ ga guma ĩanegü ga nüxna naxãgüne norü wocachitaü̃gümaxãchigü.

19Rü guxü̃wama 13 nixĩ ga norü mu ga guma ĩanegü ga chacherdóte ga Aróü̃taagüna naxãgüne norü wocachitaü̃gümaxãchigü.

20Rü yema togü ga Lebítanüxü̃ ga Queáxtaagü ixĩgüxü̃ rü Efraíü̃tanüxü̃arü ĩanegüwa nüxna ne naxãgü.

21-22Rü Efraíü̃arü naanearü ma̱xpü̃neanexü̃wa yexmagüne ga ĩanegüwa rü nüxna ne naxãgü ga ĩane ga Chiquéü̃ namaxã ga norü wocachitaü̃gü. Rü guma ĩane rü cu̱xchicaruxü̃ nixĩ naxca̱x ga yema togue tüxü̃ ima̱xcüraxü̃xü̃. Rü naigü ga ĩanegü ga nüxna naxãgüne rü daagü nixĩ: Guéche namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Quixchaíü̃ namaxã ga norü wocachitaü̃gü, rü Bex-oróü̃ namaxã ga norü wocachitaü̃gü.

23 Da tribo de Dã, deram Elteque com seus arredores, Gibetom com seus arredores,
24 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
25 Da meia tribo de Manassés, deram Taanaque com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, duas cidades.

26 Total: dez cidades com seus arredores, para as famílias dos demais filhos de Coate.

27 Aos filhos de Gérson, das famílias dos levitas, deram, em Basã, da tribo de Manassés, Golã, a cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, e Beesterá com seus arredores; ao todo, duas cidades.

28 Da tribo de Issacar, deram Quisião com seus arredores, Daberate com seus arredores,
29 Jarmute com seus arredores e En-Ganim com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
30 Da tribo de Aser, deram Misal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

31 Helcate com seus arredores e Reobe com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

32 Da tribo de Naftali, deram, na Galiléia, Quedes, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Hamote-Dor com seus arredores e Cartã com seus arredores; ao todo, três cidades.

Rü guxũ̃wama rü 4 ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne norü wocachitaũ̃maxãchigü.

23-24Rü Dáũ̃tanüxũ̃arü ĩanegüwa rü nüxna nanaxãgü ga daa ĩanegü: Etequé rü Guibetóũ̃, rü Ayaróũ̃, rü Gax-rimóũ̃. Rü yemaacü 4 ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne norü wocachitaũ̃gümaxãchigü.

25-26Rü yema ngãxũ̃ ga Manachétücumüarü ĩanegüwa rü ne nayauxgü ga taxre ga ĩane. Rü guma rü daagü nixĩ: Taanáx, rü Gax-rimóũ̃, norü wocachitaũ̃maxã. Rü yemaacü yema togü ga Queáxtaagüarü ĩanegü rü guxũ̃wama 10 nixĩ rü naétü ga norü wocachitaũ̃chigü.

27Rü ngãxũ̃tücumü ga Manachétanüxũ̃arü ĩanegüwa rü yema Lebítanüxũ̃ ga Guerchóũ̃taagüna nanaxã ga taxre ga norü ĩanegü namaxã ga norü wocachitaũ̃güchigü. Rü daagü nixĩ: Goráũ̃ ga ĩane ga Bacháũ̃anewa ngẽxmane ga cu̲xchicaruxũ̃ ixĩxũ̃ne, rü ñu̲xũchi Beeterá.

28-29Rü Ichacátanüxũ̃arü ĩanegütanüwa rü nüxna nanaxãgü ga daa ĩanegü: Quichióũ̃, rü Daberáx, rü Yamúx, rü En-ganíũ̃. Rü 4 ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne norü wocachitaũ̃gümaachigü.

30-31Rü Achétanüxũ̃arü ĩanegütanüwa rü nüxna nanaxãgü ga ĩanegü ga Michaé, rü Axdóũ̃, rü Ecáx, rü Reóx. Rü yemaacü 4 ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne norü wocachitaũ̃gümaxãchigü.

32Rü Netarítanüxũ̃arü ĩanetanüwa rü tomaepü̲x ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne noxrütama wocachitaũ̃gümaxãchigü. Rü guma ĩanegü rü daagü nixĩ: Quédex ga ĩane ga cu̲xchicaruxũ̃ ixĩxũ̃ne ga Gariréaanewa yexmane, rü ñu̲xũchi Amó-dox, rü Catáũ̃.

[33] Total das cidades dos gersonitas, segundo as suas famílias: treze cidades com seus arredores.

[34] Às famílias dos demais levitas dos filhos de Merari deram, da tribo de Zebulom, Jocneão com seus arredores, Cartá com seus arredores,

[35] Dimna com seus arredores e Naalal com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[36] Da tribo de Rúben, deram Bezer com seus arredores, Jaza com seus arredores,

[37] Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[38] Da tribo de Gade, deram, em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

[39] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

[40] Todas estas cidades tocaram por sorte aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, que ainda restavam das famílias dos levitas: doze cidades.

[41] As cidades, pois, dos levitas, no meio da herança dos filhos de Israel, foram, ao todo, quarenta e oito cidades com seus arredores;

[42] cada uma das quais com seus arredores em torno de si; assim foi com todas estas cidades.

[33]Rü yemaacü ga Guerchóü̃taagüarü ĩanegü rü guxü̃wama 13 nixĩ norü wocachitaü̃gümaxãchigü.

[34-35]Rü yema Lebítanüxü̃ ga íyaxügüxü̃, ga Meraritaagü rü Chaburóü̃tanüxü̃arü ĩanegütanüwa nüxna ne naxãgü ga ĩanegü ga Yoxneáü̃, rü Catá, rü Dináx, rü Naará. Rü guxü̃wama rü 4 ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne norü wocachitaü̃gümaxãchigü.

[36-37]Rü Rubéü̃tanüxü̃arü ĩanegütanüwa rü nüxna nanaxãgü ga daa ĩanegü: Béche norü wocachitaü̃gümaxã, rü Yaácha norü wocachitaü̃gümaxã, rü Caremóx norü wocachitaü̃gümaxã, rü Mepáax norü wocachitaü̃gümaxã. Rü guxü̃wama rü 4 ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne norü wocachitaü̃gümaxãchigü.

[38-39]Rü Gáxtanüxü̃arü ĩanegütanüwa rü nüxna nanaxãgü ga daa ĩanegü: Ramóx ga ĩane ga cu̱xchicaruxü̃ ixĩxü̃ne ga Garaáxanewa yexmane, rü ñu̱xũchi Maanaíü̃, rü Ebóü̃, rü Yachéx. Rü 4 ga ĩanegü nixĩ ga nüxna naxãgüne norü wocachitaü̃gümaxãchigü.

[40]Rü yemaacü guxü̃wama 12 nixĩ ga guma ĩanegü ga nüxna ügüne ga yema Lebítanüxü̃ ga íyaxügüxü̃ ga Meraritaagü.

[41]Rü yemaacü ga yema Lebítanüxü̃arü ĩanegü ga Iraéanewa yexmagüne, rü guxü̃wama 48 nixĩ norü wocachitaü̃gü.

[42]Rü guxü̃nema ga guma ĩanegü rü wocachitaü̃maxã ínixüegugü.

Cori ya Tupana rü nayanguxẽxẽ ga norü uneta

[43] Desta maneira, deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar a seus pais; e a possuíram e habitaram nela.

[43]Rü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana ga Iraétanüxü̃na naxãxü̃ ga guxü̃ma ga yema naane ga norü o̱xigümaxã naxueguxü̃. Rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü nagu naxãchiü̃güxü̃ rü nawa namaxẽ.

[44] O SENHOR lhes deu repouso em redor, segundo tudo quanto jurara a seus pais; nenhum de todos os seus inimigos resistiu diante deles; a todos eles o SENHOR lhes entregou nas mãos.

[44]Cori ya Tupana rü nayanguxẽxẽ ga norü uneta, rü taãxẽwa nanayexmagüxẽxẽ ga guxü̃wama ga yema naanewa. Rü norü uanügü rü taxuxü̃ma ga ta̱xacürü chixexü̃ namaxã naxüe, yerü Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃me̱xẽgu nanayixẽxẽ ga guxü̃ma ga yema norü uanügü.

[45] Nenhuma promessa falhou de todas as boas palavras que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu.

[45]Rü guxü̃ma ga yema ore ga Cori ya Tupana Iraétanüxü̃maxã ueguxü̃ rü ningu, rü bai ga wüxi ga tama inguxü̃, rü guxü̃ma ningu.

Josué 22

Josué abençoa e manda para casa as duas tribos e meia

[1] Então, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés

[2] e lhes disse: Tendes guardado tudo quando vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, e também a mim me tendes obedecido em tudo quando vos ordenei.

[3] A vossos irmãos, durante longo tempo, até ao dia de hoje, não desamparastes; antes, tivestes o cuidado de guardar o mandamento do SENHOR, vosso Deus.

[4] Tendo o SENHOR, vosso Deus, dado repouso a vossos irmãos, como lhes havia prometido, voltai-vos, pois, agora, e ide-vos para as vossas tendas, à terra da vossa possessão, que Moisés, servo do SENHOR, vos deu dalém do Jordão.

Yochué 22

Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃, rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü naxca̱x nawoegu ga norü naane ga natü ga Yudáü̃arü tocutüwa yexmaxü̃

[1-2]Nawena nax Yochué yanuxü̃ ga naanegü, rü naxca̱x nangema ga Rubéü̃tanüxü̃, rü Gáxtanüxü̃ rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pemax rü marü peyangu̱xẽxẽ ga guxü̃ma ga yema Moiché ga Cori ya Tupanaarü duü̃ pexü̃ muxü̃ rü naga pexĩnüe ga guxü̃ma ga yema pexü̃ chamuxü̃.

[3]Rü ñu̱xma rü ta taguma nüxna pixĩgachi i peenexẽgü, rü aixcüma peyangu̱xẽxẽ i guxü̃ma i norü mugü ya Cori ya perü Tupana.

[4]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma nax Tupana marü yanguxẽẽxü̃ i norü uneta rü ngẽma peenexẽgü rü marü taxuxü̃ma i guxchaxü̃wa nangẽxmagü, rü marü name nax naxca̱x pewoeguxü̃ i pepatagü rü perü naanegü ga

[5] Tende cuidado, porém, de guardar com diligência o mandamento e a lei que Moisés, servo do SENHOR, vos ordenou: que ameis o SENHOR, vosso Deus, andeis em todos os seus caminhos, guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a ele, e o sirvais de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

[6] Assim, Josué os abençoou e os despediu; e eles se foram para as suas tendas.

[7] Ora, Moisés dera herança em Basã à meia tribo de Manassés; porém à outra metade deu Josué entre seus irmãos, daquém do Jordão, para o ocidente. E Josué, ao despedi-los para as suas tendas, os abençoou

[8] e lhes disse: Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, com muitíssimo gado, prata, ouro, bronze, ferro e muitíssima roupa; reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos.

[9] Assim, os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés voltaram e se retiraram dos filhos de Israel em Siló, que está na terra de Canaã, para se irem à terra

Moiché ga Tupanaarü duü̃ pexna ãxü̃ ga natü ga Yudáü̃arü éstewaama.

[5] Natürü ngẽma pexna naxca̲x chacaxü̃xicatama nixĩ nax aixcüma peyanguxẽẽxü̃ i ngẽma Tupanaarü mugü ga norü duü̃ ga Moiché pemaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃: “¡Nüxü̃ pengechaxü̃ ya perü Cori ya Tupana rü penaxü̲x i ngẽma nüma nanaxwa̲exü̃! ¡Rü naga pexĩnüe i guxü̃ma i norü mugü, rü guxü̃guma naxca̲x pemaxẽ guxü̃ma i perü maxü̃maxã rü perü poramaxã!” = = ñanagürü.

[6] Rü yemawena ga Yochué rü mexü̃ namaxã naxuegu, rü ínayamugü. Rü nümagü rü napataca̲x nawoegu.

[7] Rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü Moiché rü Bacháü̃anewa nüxna nanaxã ga norü naane. Rü yema to ga ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü Yochué rü norü naane nüxna naxã natanüwa ga yema Iraétanüxü̃ ga natü ga Yudáü̃arü oéstewaama yexmagüxü̃. Rü yema Manachétanüxü̃ ga nüxíra naane Moiché nüxna ãxü̃ rü Yochué rü mexü̃ namaxã naxuegu rü yemaacü ínayamugü.

[8] Rü ñu̲xü̃chi ñanagürü nüxü̃: —Pema i ñu̲xma rü perü naanegüca̲x pewoegu namaxã i muxü̃ma i ngẽmaxü̃gü, rü muxü̃ma i naxü̃nagü, rü úirugü, rü diẽrugü, rü bróü̃chegü, rü fierugü, rü muxü̃ma i naxchirugü. ¡Rü peenexẽgümaxã penga̲u̲x i ñaa ngẽmaxü̃gü i perü uanügüna pepuxü̃xü̃! = = ñanagürü.

[9] Rü yemaacü ga Rubéü̃tanüxü̃, rü Gáxtanüxü̃, rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü nüxna nixĩgachitanü ga yema togü ga Iraétanüxü̃ ga Chilówa ga

de Gileade, à terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, segundo o mandado do SENHOR, por intermédio de Moisés.

O altar junto ao Jordão

10 Vindo eles para os limites pegados ao Jordão, na terra de Canaã, ali os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar junto ao Jordão, altar grande e vistoso.

11 Os filhos de Israel ouviram dizer: Eis que os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar defronte da terra de Canaã, nos limites pegados ao Jordão, do lado dos filhos de Israel.

12 Ouvindo isto os filhos de Israel, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, para saírem à peleja contra eles.

13 E aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés enviaram os filhos de Israel, para a terra de Gileade, Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,

14 e dez príncipes com ele, de cada casa paterna um príncipe de todas as tribos de Israel; e cada um era cabeça da casa de seus pais entre os grupos de milhares de Israel.

15 Indo eles aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, à terra de Gileade, falaram-lhes, dizendo:

Canaáü̃anewa yexmagüxü̃. Rü yemaacü naxca̱x nawoegu ga napatagü rü naanegü ga Garaáxarü naanewa yexmagüxü̃, yema Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

Ãmarearü guruxü̃ ga natü ga Yudáü̃arü ngaicamana yexmaxü̃

10Rü yema Rubéü̃arü duü̃xü̃gü, rü Gáxarü duü̃xü̃gü, rü ngãxü̃tücumü ga Manachéarü duü̃xü̃gü rü yexguma natü ga Yudáü̃cutüwa nangugügu rü yexma nanaxügü ga wüxi ãmarearü guruxü̃ ga taxü̃. Rü Cananéugüarü naanegu nixĩ ga naxügüãxü̃.

11Rü yema togü ga Iraétanüxü̃ ga Canaáü̃anewa yexmagüxü̃ rü nüxü̃ nacuáchigagü nax yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü Canaáü̃anegu naxügüãxü̃ ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃ ga taxü̃ ga natü ga Yudáü̃cutügu.

12Rü yexguma marü nüxü̃ nacua̱xgügu ga yema togü ga Iraétanüxü̃ rü Chilógu nangutaque̱xegü nax Rubéü̃tanüxü̃maxã, rü Gáxtanüxü̃maxã, rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃maxã nügü nada̱ixü̃ca̱x.

13Natürü naxü̃pa nax yéma naxĩxü̃, rü yéma nanamugü ga Fineéx ga chacherdóte ga Ereachá nane nax Garaáxwa naxũxü̃ca̱x nax namaxã yanadexaxü̃ca̱x ga yema Rubéü̃tanüxü̃, rü Gáxtanüxü̃, rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃.

14Rü ínayaxümücügü ga 10 ga ãẽ̱xgacügü ga wüxichigü ga yema 10 ga Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃.

15-16Rü guxü̃ma ga yemagü rü Garaáxarü naanewa naxĩ ga Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü yema ngãxü̃tücumü ga

16 Assim diz toda a congregação do SENHOR: Que infidelidade é esta, que cometestes contra o Deus de Israel, deixando, hoje, de seguir o SENHOR, edificando-vos um altar, para vos rebelardes contra o SENHOR?

17 Acaso, não nos bastou a iniqüidade de Peor, de que até hoje não estamos ainda purificados, posto que houve praga na congregação do SENHOR,

18 para que, hoje, abandoneis o SENHOR? Se, hoje, vos rebelais contra o SENHOR, amanhã, se irará contra toda a congregação de Israel.

19 Se a terra da vossa herança é imunda, passai-vos para a terra da possessão do SENHOR, onde habita o tabernáculo do SENHOR, e tomai possessão entre nós; não vos rebeleis, porém, contra o SENHOR, nem vos rebeleis contra nós, edificando-vos altar, afora o altar do SENHOR, nosso Deus.

20 Não cometeu Acã, filho de Zera, infidelidade no tocante às coisas condenadas? E não veio ira sobre toda a congregação de Israel? Pois aquele homem não morreu sozinho na sua iniqüidade.

Manachétanüxü̃ íyexmagüxü̃wa. Rü ñanagürügü nüxü̃: —Toma rü Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃güégagu pexna taca: ¿Rü tü̱xcüü̃ guxchaxü̃ca̱x pedau nape̱xewa ya yimá Iraétanüxü̃arü Tupana? ¿Rü tü̱xcüü̃ nüxna pixĩgachi rü penaxü i ngẽma ãmarearü guruxü̃ rü ngẽmaãcü tama naga pexĩnüe?

17¿Rü tama ẽxna nüxna pecua̱xãchie ga yema pecadu ga ma̱xpü̃ne ga Peúwa ixügüxü̃, rü yemagagu poraxü̃ ga da̱xaweanemaxã Tupana tüxü̃ poxcuexü̃ rü ñuxre ga tatanüxü̃ rü nayue? Rü ñu̱xma rü ta rü yema pecadugagu ngúxü̃ tingegü.

18¿Rü tü̱xcüü̃ i ñu̱xma rü nüxna pixĩgachichaü̃xü̃ ya Cori ya Tupana? Rü ngẽxguma namaxã penuegu i ñu̱xma rü moxü̃arü ngunexü̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nanapoxcue i guxü̃ma i Iraétanüxü̃.

19Rü ngẽxguma ngẽma naane i pexna üxü̃ tama pexca̱x namexgux nax ngéma Tupanaxü̃ picua̱xüü̃güxü̃, rü name i torü naanewa pexĩ i Tupanapata íngẽxmaxü̃wa. ¡Rü naxca̱x peda̱ux i wüxi i nachica i torü naanewa nax ngéma pemaxẽxü̃ca̱x, natürü taxü̃ i Cori ya Tupanamaxã penuexü̃! Rü ngẽxguma tá nüxna pixĩgachigu rü toma rü táta nitoguãchi. Rü ngẽmaca̱x tama name nax penaxüxü̃ i to i ãmarearü guruxü̃ naétü i ngẽma tórü Cori ya Tupanaarü ãmarearü guruxü̃.

20¡Rü nüxna pecua̱xãchi ga yema Acáü̃ ga Chéra nanexü̃ ngupetüxü̃! Rü nüma rü nanayaxu ga yemaxü̃gü ga Tupana namaxã naxueguxü̃ nax ínaguxü̃, rü yemagagu nanu ga Cori ya Tupana namaxã ga guxü̃ma ga

Iraétanüxü̃. Rü tama Acáü̃icatama nayu nagagu ga yema pecadu ==ñanagürügü.

[21] Então, responderam os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés e disseram aos cabeças dos grupos de milhares de Israel:

[21]Rü yexguma ga yema Rubéü̃tanüxü̃, rü Gáxtanüxü̃, rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü yema Iraétanüxü̃xü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü:

[22] O Poderoso, o Deus, o SENHOR, o Poderoso, o Deus, o SENHOR, ele o sabe, e Israel mesmo o saberá. Se foi em rebeldia ou por infidelidade contra o SENHOR, hoje, não nos preserveis.

[23] Se edificamos altar para nos apartarmos do SENHOR, ou para, sobre ele, oferecermos holocausto e oferta de manjares, ou, sobre ele, fazermos oferta pacífica, o SENHOR mesmo de nós o demande.

[22-23]—Cori ya Tupana ya gúxü̃ i tupananetagüarü Tupana ixĩcü rü nüxü̃ nacuax nax tama namaxã tanuexü̃cax rüexna nüxna tixĩgachixü̃cax nixĩ i tanaxüxü̃ i ñaa ãmarearü guruxü̃. Rü tanaxwaxe nax guxãma i pema rü ta nüxü̃ pecuáxü̃ i ngẽma. Rü ngẽxguma chi tama Tupanaga taxĩnüexü̃cax, rüexna nüxna tixĩgachitanüxü̃cax tanaxüxgu i ñaa ãmarearü guruxü̃, rü ẽcü toxü̃ pedai. Rü toxü̃ napoxcu ya Cori ya Tupana ega tóxrütama ãmarearü guruxü̃ taxüxgu nax ngéma naxcax tayaguxü̃cax i ãmaregü.

[24] Pelo contrário, fizemos por causa da seguinte preocupação: amanhã vossos filhos talvez dirão a nossos filhos: Que tendes vós com o SENHOR, Deus de Israel?

[25] Pois o SENHOR pôs o Jordão por limite entre nós e vós, ó filhos de Rúben e filhos de Gade; não tendes parte no SENHOR; e, assim, bem poderiam os vossos filhos apartar os nossos do temor do SENHOR.

[24-25]Natürü tanaxü i ñaa ãmarearü guruxü̃, erü tama tanaxwaxe nax wüxi i ngunexü̃gu i ngẽma penegü rü tonegüxü̃ ñagüxü̃: “Pema rü tama perü Tupana nixĩ ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana. Rü Cori ya Tupana rü nanaxuegu nax natü i Yudáü̃ rü tórü üyeane yixĩxü̃cax i toma rü pema nax Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ pixĩgüxü̃, rü ngẽmacax Cori ya Tupana rü tama perü Tupana nixĩ”, ñagüxü̃ i penegü. Rü ngẽmaãcü i penegü rü tá ngürüãchi Cori ya Tupanana nayaxĩgachixẽxẽ i tonegü rü taxũtáma nüxü̃ nicuaxü̃gü.

[26] Pelo que dissemos: preparemo-nos, edifiquemos um altar, não para holocausto, nem para sacrifício,

[26]Rü ngẽmacax nagu tarüxĩnüe nax tanaxüxü̃ i ñaa ãmarearü guruxü̃. Rü tama tanaxü nax Tupanaarü ãmare ngéma tiguxü̃cax, rü tama taxacü i tomare i ãmarearü guruxü̃ yixĩxü̃cax.

27 mas, para que entre nós e vós e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja testemunho, e possamos servir ao SENHOR diante dele com os nossos holocaustos, e os nossos sacrifícios, e as nossas ofertas pacíficas; e para que vossos filhos não digam amanhã a nossos filhos: Não tendes parte no SENHOR.

27Natürü tanaxü nax wüxi i cua̱xruxü̃ yixĩxü̃ca̱x i pexca̱x, rü toxca̱x, rü totaagüca̱x, rü ngẽmaãcü i ngẽma toxocügü rü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax tomagü rü ta Tupanaarü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃, rü namexü̃ nax nape̱xewa tananaxü̃ca̱x i torü ãmaregü i torü pecaduarü ütanüruxü̃ nax tomaxã iyanangüxmüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü i ngẽma penegü rü taxuacütáma tonegüxü̃ ñanagürügü: “Pema rü tama perü Tupana nixĩ ya Cori ya Tupana”, ñanagürügü.

28 Pelo que dissemos: quando suceder que, amanhã, assim nos digam a nós e às nossas gerações, então, responderemos: vede o modelo do altar do SENHOR que fizeram nossos pais, não para holocausto, nem para sacrifício, mas para testemunho entre nós e vós.

28Rü ngẽmaca̱x nagu tarüxĩnüe, rü ngẽxguma chi texé toxü̃ ngẽma ñagügu rüe̱xna totaagüxü̃ ngẽma ñagügu, rü toma rü tá tanangãxü̃: “Rü düca̱x torü o̱xigü rü nanaxügü ga ñaa ãmarearü guruxü̃ naxca̱x ga Cori ya Tupana nax wüxi i cua̱xruxü̃ yixĩxü̃ca̱x pexca̱x rü toxca̱x nax toma rü ta Tupanaarü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃. Rü tama tanaxü nax ãmare nawa tiguxü̃ca̱x”, ñatarügügü tá.

29 Longe de nós o rebelarmo-nos contra o SENHOR e deixarmos, hoje, de seguir o SENHOR, edificando altar para holocausto, oferta de manjares ou sacrifício, afora o altar do SENHOR, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo.

29Rü tama nax Tupanamaxã tanuexü̃ca̱x rüe̱xna nüxna tixĩgachixü̃ca̱x nixĩ i tanaxüxü̃ i ñaa ãmarearü guruxü̃. Rü tama nixĩ i ngẽmawa ãmare ítaguxü̃ca̱x yixĩxü̃ i tanaxüxü̃. Rü tama tanaxü nax nüxü̃ taxoxü̃ca̱x i ngẽma Chilówa ngẽxmaxü̃ i Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ = = ñanagürügü.

30 Ouvindo, pois, Finéias, o sacerdote, e os príncipes da congregação, e os cabeças dos grupos de milhares de Israel que com ele estavam as palavras que disseram os filhos de Rúben, os filhos de Gade e os filhos de Manassés, deram-se por satisfeitos.

30Rü nüma ga chacherdóte ga Fineéx, rü yema Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacügü, rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃, rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃arü ore, rü naxca̱x name ga yema nüxü̃ ixuxü̃.

31 E disse Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Rúben, aos filhos de

31Rü nüma ga Fineéx ga chacherdóte ga Ereachá nane rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü

Gade e aos filhos de Manassés: Hoje, sabemos que o SENHOR está no meio de nós, porquanto não cometestes infidelidade contra o SENHOR; agora, livrastes os filhos de Israel da mão do SENHOR.

32 Finéias, filho do sacerdote Eleazar, e os príncipes, deixando os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, aos filhos de Israel, e deram-lhes conta de tudo.

33 Com esta resposta deram-se por satisfeitos os filhos de Israel, os quais bendisseram a Deus; e não falaram mais de subir a pelejar contra eles, para destruírem a terra em que habitavam os filhos de Rúben e os filhos de Gade.

34 Os filhos de Rúben e os filhos de Gade chamaram o altar de Testemunho, porque disseram: É um testemunho entre nós de que o SENHOR é Deus.

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

1 Passado muito tempo depois que o SENHOR dera repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor, e sendo Josué já velho e entrado em dias,

2 chamou Josué a todo o Israel, os seus anciãos, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais e disse-lhes: Já sou velho e entrado em dias,

marü nüxü̃ tacua̲x nax tatanüwa nangẽxmaxü̃ ya Tupana, rü tama namaxã penuexü̃ rü ngẽmaca̲x marü taxü̃táma toxü̃ napoxcue ya Tupana ==ñanagürü.

32Rü yemawena rü nüma ga Fineéx rü yema íyaxümücügüxü̃, rü Rubéü̃tanüxü̃xü̃ rü Gáxtanüxü̃xü̃ narümoxẽgü, rü nawoegu ga Garaáxanewa. Rü norü naane ga Canaáü̃wa naxĩ ga natanüxü̃ ga Iraétanüxü̃ íyexmagüxü̃wa. Rü yema Canaáü̃anewa yexmagüxü̃maxã nüxü̃ nixugüe ga yema Rubéü̃tanüxü̃arü rü yema Gáxtanüxü̃arü rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachéarü ore.

33Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü namaxã nataãxẽ ga yema ore ga nüxü̃ yaxugüexü̃, rü Tupanaxü̃ nicua̲xü̃gü. Rü marü tama Rubéü̃tanüxü̃maxã rü Gáxtanüxü̃maxã daigu narüxĩnüe. Rü marü tama nagu narüxĩnüe nax yagugüãxü̃ ga yema norü naanegü.

34Rü nüma ga Rubéü̃tanüxü̃, rü Gáxtanüxü̃ rü "Cua̲xruxü̃gu", nanaxüégagü ga yema ãmarearü guruxü̃. Yerü ñanagürügü: —Ñaa ãmarearü guruxü̃ rü wüxi i tórü cua̲xruxü̃ tá nixĩ nax Cori ya Tupana rü tóxrü Tupana yixĩxü̃ ==ñanagürügü.

Yochué 23

Iraétanüxü̃maxã nidexa ga Yochué

1Rü mucüma ga taunecü marü ningegü nax Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nax norü uanügümaxã nangüxmüexü̃ca̲x. Rü nüma ga Yochué rü marü naya.

2Rü nüma ga Yochué rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügüca̲x nangema. Rü yema wüxitücumüchigüarü ãẽ̲xgacügüca̲x nangema, rü yema ãẽ̲xgacügü ga

[3] e vós já tendes visto tudo quanto fez o SENHOR, vosso Deus, a todas estas nações por causa de vós, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que pelejou por vós.

[4] Vede aqui que vos fiz cair em sorte às vossas tribos estas nações que restam, juntamente com todas as nações que tenho eliminado, umas e outras, desde o Jordão até ao mar Grande, para o pôr-do-sol.

[5] O SENHOR, vosso Deus, as afastará de vós e as expulsará de vossa presença; e vós possuireis a sua terra, como o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu.

[6] Esforçai-vos, pois, muito para guardardes e cumprirdes tudo quanto está escrito no Livro da Lei de Moisés, para que dela não vos aparteis, nem para a direita nem para a esquerda;

[7] para que não vos mistureis com estas nações que restaram entre vós. Não façais menção dos nomes de seus deuses, nem por eles façais jurar, nem os sirvais, nem os adoreis.

[8] Mas ao SENHOR, vosso Deus, vos apegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

guxchaxũ̃güarü mexẽẽruũ̃ca̲x nangema, rü yema churaragüerugüca̲x rü ta nangema. Rü ñanagürü nüxũ̃: —Marü chipa erü marü chaya.

[3]Pema rü marü nüxũ̃ pedau ga yema naxüxũ̃ ga Cori ya Tupana ga yexguma nadaiãgu ga yema duũ̃xũ̃gü ga perü uanügü ixĩgüxũ̃. Yerü nüma ga Cori ya Tupana rü peétüwa naxü.

[4]Choma rü wüxitücumüchigüna chanaxã ga yema naane ga nagu pinguchigüxũ̃. Rü tama yema naane ga marü penapu̲xuxũ̃xica nixĩ ga pexũ̃ chinuxũ̃, natürü namaxã chanangauxẽxẽ i ngẽma naane i taxũta penapuxũ̃ i natü i Yudáũ̃wa naxügü i éstewa, rü ñu̲xmata már i Mediteráneuwa nangu i oéstewaama.

[5]Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i ñu̲xma ngẽma naanegu ãchiũ̃güxũ̃, rü Cori ya Tupana rü tá nawa ínanawoxũ̃. Rü pema rü tá pegüxũ̃ penayaxu ngẽma Cori ya Tupana nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃.

[6]¡Rü mea peyangu̲xẽxẽ i ngẽma mugü i Moichéarü poperagu ümatüxũ̃! ¡Rü ngẽma naxümatüxũ̃ãcü nagu pemaxẽ!

[7]¡Rü taxũtáma namaxã pixãxma̲xgü rü pixãtegü i ngẽma togü i duũ̃xũ̃gü i ñu̲xma rü ta petanügu ãchiũ̃güxũ̃! ¡Rü taxũtáma norü tupanaxũ̃ picua̲xüũ̃gü, rü bai tá i naga pexĩnüe, rü bai tá i norü tupanaéga penaxuxuchi, rü bai tá i norü tupanaégagu mexũ̃ pexuegu!

[8]¡Rü ñu̲xmarüũ̃tama rü guxũ̃gutáma Cori ya perü Tupanawe perüxĩ!

[9] pois o SENHOR expulsou de diante de vós grandes e fortes nações; e, quanto a vós outros, ninguém vos resistiu até ao dia de hoje.

[9]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü marü pepexewa ínanawoxü̃ãcu ga ĩanegü ga itaxü̃ne rü iporane. Rü ñuxmata ñoma i ngunexü̃wa nangu rü taxúema pexü̃ tarüporamae.

[10] Um só homem dentre vós perseguirá mil, pois o SENHOR, vosso Deus, é quem peleja por vós, como já vos prometeu.

[10]Rü wüxíetama i pema rü pexü̃ natauxcha nax 1,000 i duü̃xü̃güxü̃ pixüxẽẽxü̃, erü Cori ya perü Tupana rü peétüwa naxü̃ rü pexcax nügü namaxã nadai, yema nümatama pemaxã inaxunetaxü̃rüxü̃.

[11] Portanto, empenhai-vos em guardar a vossa alma, para amardes o SENHOR, vosso Deus.

[11]¡Rü pexuãxẽgü rü pegüna pedaugü nax tama nüxü̃ íperüngümaexü̃cax! ¡Rü nüxü̃ pengechaü̃gü ya perü Cori ya Tupana!

[12] Porque, se dele vos desviardes e vos apegardes ao restante destas nações ainda em vosso meio, e com elas vos aparentardes, e com elas vos misturardes, e elas convosco,

[13] sabei, certamente, que o SENHOR, vosso Deus, não expulsará mais estas nações de vossa presença, mas vos serão por laço e rede, e açoite às vossas ilhargas, e espinhos aos vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

[12-13]Rü choma rü chanaxwaxe i nüxü̃ nax pecuáxü̃ rü ngẽxguma tá Tupanana pixĩgachigu rü ñaa duü̃xü̃gü i petanüwa ngẽxmagüxü̃maxã pexãmücügu, rü namaxã pixãxmaxgügu, rü pixãtegügu, rü nüma ya Cori ya perü Tupana rü taxũtáma pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax ípenawoxü̃xü̃cax i ngẽma duü̃xü̃gü i petanüwa ngẽxmagüxü̃. Rü nüma ya Tupana rü perü guxchaxü̃ruxü̃ tá nayaxĩgüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü naxmexgu peyixixü̃cax. Rü ngẽmaãcü ñoma texé pexcaxwena nacuaixcaxü̃rüxü̃ tá nixĩ ñuxmatáta taxúetama petanüwa íyaxü nawa i ñaa mexü̃ i naane ya tórü Cori ya Tupana pexna ãxü̃.

[14] Eis que, já hoje, sigo pelo caminho de todos os da terra; e vós bem sabeis de todo o vosso coração e de toda a vossa alma que nem uma só promessa caiu de todas as boas palavras que falou de vós o SENHOR, vosso Deus; todas vos sobrevieram, nem uma delas falhou.

[14]Choma rü marü paxa tá chayu. Natürü naxü̃pa nax chayuxü̃ rü chanaxwaxe i aixcüma guxü̃guma nagu perüxĩnüe rü Cori ya Tupana rü marü nayanguxẽẽãxü̃ ga guxü̃ma ga yema pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü bai ga wüxi ga yema norü uneta ga tama yanguxẽẽxü̃.

[15] E sucederá que, assim como vieram sobre vós todas estas boas coisas que o SENHOR,

[15-16]Natürü ngẽxgumarüxü̃ marü nax yanguxẽẽãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ ga

vosso Deus, vos prometeu, assim cumprirá o SENHOR contra vós outros todas as ameaças até vos destruir de sobre a boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

16 Quando violardes a aliança que o SENHOR, vosso Deus, vos ordenou, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes, então, a ira do SENHOR se acenderá sobre vós, e logo perecereis na boa terra que vos deu.

Josué 24

Josué despede-se do povo

1 Depois, reuniu Josué todas as tribos de Israel em Siquém e chamou os anciãos de Israel, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais; e eles se apresentaram diante de Deus.

2 Então, Josué disse a todo o povo: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Antigamente, vossos pais, Tera, pai de Abraão e de Naor, habitaram dalém do Eufrates e serviram a outros deuses.

3 Eu, porém, tomei Abraão, vosso pai, dalém do rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã; também lhe multipliquei a descendência e lhe dei Isaque.

4 A Isaque dei Jacó e Esaú e a Esaú dei em possessão as montanhas de Seir; porém Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

pemaxã inaxunetaxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta pexca̱x ínanangu̱xẽxẽ i naguxü̃raü̃xü̃ i guxchaxü̃ i ngẽxguma tama aixcüma naga pexĩnüegu ga yema norü uneta ga pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü ngẽxguma ta̱xacürü tupananetagu perüxĩnüegu rü naxca̱x pemaxẽgu, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pemaxã nanu, rü paxaxüchi tá pexü̃ inayarüxoxẽxẽ nawa i ñaa naane i mexü̃ i nüma pexna naxãxü̃. Rü bai tá ya wüxíe ípeyaxüxü̃ = =ñanagürü ga Yochué.

Yochué 24

Yochué rü duü̃xü̃güxü̃ nixucu̱xẽgü

1-2 Rü nüma ga Yochué rü Chiquéü̃gu nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃, wüxigu namaxã ga yema natücumüchigüarü ãẽ̱xgacügü, rü ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü, rü yema churaragüarü ãẽ̱xgacügü. Rü yéma Tupanape̱xewa ñanagürü: —Yimá törü Tupana i yixema i Iraétanüxü̃ rü ñanagürü: "Nũxcüma ga nüma ga Téra rü nanegü ga Abraáü̃ rü Nacóx ga perü o̱xigü ixĩgücü, rü taxtü ga Eufrátecutügu naxãchiü̃gü. Rü yéma nixĩ ga tupananetagüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃.

3 Natürü ga choma ya Tupana rü yéma taxtü ga Eufrátecutüwa chanayaxu ga Abraáü̃, rü Canaáü̃anegu chayaxũgüchigüxẽxẽ. Rü yéma nixĩ ga nane ga Ichaá nüxna chanamuxü̃ nax yemaacü yamuxü̃ca̱x ga nataagü.

4 Rü Ichaána chanamugü ga taxre ga nane ga Acóbu rü Echaú. Rü Echaúna chanaxã ga naane ga máxpü̱xanexü̃ ga Cheígu ãégaxü̃. Natürü ga Acóbu rü nanegü rü Equítuanewa naxĩ.

5 Então, enviei Moisés e Arão e feri o Egito com o que fiz no meio dele; e, depois, vos tirei de lá.

5Rü yexguma ga choma ga Tupana rü Equítuanewa chanamu ga Moiché rü Aróũ̃. Rü chanadai ga yema Equítuanecüã̱xgü rü ñu̱xmata naxme̱xwa pexũ̃ íchanguxũ̃xẽxẽ.

6 Tirando eu vossos pais do Egito, viestes ao mar; os egípcios perseguiram vossos pais, com carros e com cavaleiros, até ao mar Vermelho.

6Rü yexguma perü o̱xigü Equítuanewa íchoxũ̃gu rü nüma ga Equítuanecüã̱xgüarü churaragü rü tümawe nangẽgü namaxã ga norü cowarugü, rü naweũ̃gü ga cowaru itúgüne, rü ñu̱xmata Már ga Dauchíüxũ̃wa nangugü.

7 E, clamando vossos pais, o SENHOR pôs escuridão entre vós e os egípcios, e trouxe o mar sobre estes, e o mar os cobriu; e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egito. Então, habitastes no deserto por muito tempo.

7Rü nüma ga perü o̱xigü rü cha̱u̱xca̱x nacagü, rü yemaca̱x ga naweama rü chanaxẽanexẽxẽ naxcha̱xwa ga Equítuanecüã̱xgü. Rü yexgumarüxũ̃ ta chanaxü nax már arü dexá naétügu iñaxũ̃chiüxũ̃ca̱x ga yema Equítuanecüã̱xgü nax yexma nayi̱xixũ̃ca̱x. Rü pematama nixĩ i nüxũ̃ pedauxũ̃ ga yema chaxüxũ̃ ga yexguma. Rü ñu̱xũchi ga pemax ga Iraétanüxũ̃ rü yema ínanaxnücüanexũ̃wa ga taxúema íxãpataxũ̃wa peyexmagü mucüma ga taunecü.

8 Daí eu vos trouxe à terra dos amorreus, que habitavam dalém do Jordão, os quais pelejaram contra vós outros; porém os entreguei nas vossas mãos, e possuístes a sua terra; e os destruí diante de vós.

8Rü yemawena nixĩ ga pexũ̃ chichocuxẽẽxũ̃ nawa ga yema naane ga Amoréutanüxũ̃ nawa yexmagüxũ̃ ga natü ga Yudáũ̃arü tocutüwa. Rü nüma ga Amoréutanüxũ̃ rü pemaxã nügü nadai, natürü ga choma rü pexũ̃ charüngũ̃xẽẽxũ̃ nax nüxũ̃ perüporamaegüxũ̃ca̱x rü pexme̱xẽgu nayi̱xixũ̃ca̱x. Rü yemaacü penayaxu ga yema naane.

9 Levantou-se, também, o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, e pelejou contra Israel; mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

9Rü nüma ga Baláx ga Chipóx nane ga gumá Moáanearü ãẽ̱xgacü rü pemaxã nügü nadai. Rü naxca̱x nangema ga Balaáũ̃ ga Beúx nane nax chixexũ̃ pemaxã naxueguxũ̃ca̱x.

[10] Porém eu não quis ouvir Balaão; e ele teve de vos abençoar; e, assim, vos livrei da sua mão.

[10]Natürü ga choma ya perü Tupana rü Balaáü̃na chanachu̲xu nax chixexü̃ pemaxã naxueguxü̃, rü yemaca̲x mexü̃ pemaxã nixueguchigüama. Rü yemaacü pexü̃ íchapoxü̃.

[11] Passando vós o Jordão e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós outros e também os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus; porém os entreguei nas vossas mãos.

[11]Rü yemawena ga pema rü pichoü̃ nawa ga natü ga Yudáü̃ ñu̲xmata Yericúarü ĩanewa pengugü. Rü yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanegu ãchiü̃güxü̃ rü pemaxã nügü nadai. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema duü̃xü̃gü ga Amoréutanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Canaáü̃tanüxü̃, rü Itítanüxü̃, rü Guerguechéutanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃, rü Yebuchéutanüxü̃ rü pemaxã nügü nadai. Natürü ga chomax, rü pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ nax nüxü̃ perüporamaegüxü̃ca̲x.

[12] Enviei vespões adiante de vós, que os expulsaram da vossa presença, bem como os dois reis dos amorreus, e isso não com a tua espada, nem com o teu arco.

[12]Rü tama pema nixĩ ga perü taragümaxã rü perü würagümaxã nüxü̃ perüporamaexü̃ ga yema taxre ga ãẽ̲xgacügü ga Amoréutanüxü̃arü. Natürü choma nixĩ ga muü̃ naxca̲x íchanguxẽẽxü̃ nax pecha̲xwa yabuxmüxü̃ca̲x naxü̃pa nax yéma pengugüxü̃.

[13] Dei-vos a terra em que não trabalhastes e cidades que não edificastes, e habitais nelas; comeis das vinhas e dos olivais que não plantastes.

[13]Rü choma rü marü pexna chanaxã ga naanegü ga tama pema pexüxü̃, rü ĩanegü ga tama pema pexügüne. Rü ñu̲xma rü yimagu pexãchiü̃gü, rü penangõ̲xgü i úbagü rü oribugü ga tama pema ipetogüxü̃”, ñanagürü ga Tupana ==ñanagürü ga Yochué.

Renovação da aliança

[14] Agora, pois, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com fidelidade; deitai fora os deuses aos quais serviram vossos pais dalém do Eufrates e no Egito e servi ao SENHOR.

[14]Rü nüma ga Yochué rü ñanagürü ta: —Rü ñu̲xma rü name i aixcüma Cori ya Tupanaxü̃ pengechaxü̃gü rü naga pexĩnüe rü norü ngúchaü̃ pexü. Rü name nixĩ i nüxna pexĩgachixü̃ i ngẽma nũxcüma ga perü o̲xigüarü tupananetagü ga taxtü ga

Eufrátecutüwa rü Equítuanewa nüxũ yacuaxüũgüxũ.

[15]Natürü ngẽxguma tama Cori ya Tupanawe perüxĩxchaũgu ¡rü ñuxmatama nüxũ pixu i taxacürü tupanawe tá perüxĩxũ, rüexna ngẽma tupananetagü ga nũxcüma ga perü oxigü nüxũ icuaxüũgüxũ ga taxtü ga Eufrátecutüwa, rüexna ngẽma norü tupananetagü i Amoréutanüxũ i ñaa naanegu ãchiũgüxũ! Natürü i chomax rü chauxacügü rü Cori ya Tupanawe tá nixĩ i tarüxĩxũ = = ñanagürü ga Yochué.

15 Porém, se vos parece mal servir ao SENHOR, escolhei, hoje, a quem sirvais: se aos deuses a quem serviram vossos pais que estavam dalém do Eufrates ou aos deuses dos amorreus em cuja terra habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR.

[16]Rü yexguma ga nüma ga duũxũgü rü ñanagürügü: —Tagutáma nüxna tixĩgachi ya tórü Cori ya Tupana, rü bai i ñuxgu tá taxacürü tupananetagüwe tarüxĩxũ.

16 Então, respondeu o povo e disse: Longe de nós o abandonarmos o SENHOR para servirmos a outros deuses;

[17]Yerü nüma nixĩ ya tórü Cori ya Tupana ga tüxũ ínanguxũxẽẽxũ naxmexwa ga yema Equítuanecüãxgü ga chixri tamaxã icuáxũ. Rü nüma ga Cori ya Tupana nixĩ ga tapexewa naxüaxũ ga yema muxũma ga mexũgü ga noxrütama poramaxã naxüxũ. Rü nüma nixĩ ga tüxna nadauxũ rü tüxũ ínapoxũxũ nüxna ga tórü uanügü ga yexguma norü naanewa ichopetügu.

17 porque o SENHOR é o nosso Deus; ele é quem nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da servidão, quem fez estes grandes sinais aos nossos olhos e nos guardou por todo o caminho em que andamos e entre todos os povos pelo meio dos quais passamos.

[18]Rü nüma ga Cori ya Tupana nixĩ ga tapexewa ínawoxũãxũ ga Amoréutanüxũ rü yema togü ga duũxũgütücumü ga ñaa naanegu ãchiũgüxũ. Rü ngẽmacax tá nawe tarüxĩ, erü nüma nixĩ i tórü Tupana yixĩxũ = = ñanagürügü.

18 O SENHOR expulsou de diante de nós todas estas gentes, até o amorreu, morador da terra; portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois ele é o nosso Deus.

[19]Natürü ga nüma ga Yochué rü duũxũgüxũ nangãxũ rü ñanagürü: —Pema rü taxũtáma pexũ natauxcha nax Cori ya Tupanaarü ngúchaũ pexügüxũ, erü nüma ya Tupana rü naxüüne rü poraãcü nüxũ tachuxu. Rü

19 Então, Josué disse ao povo: Não podereis servir ao SENHOR, porquanto é Deus santo, Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos pecados.

[20] Se deixardes o SENHOR e servirdes a deuses estranhos, então, se voltará, e vos fará mal, e vos consumirá, depois de vos ter feito bem.

[21] Então, disse o povo a Josué: Não; antes, serviremos ao SENHOR.

[22] Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes o SENHOR para o servir. E disseram: Nós o somos.

[23] Agora, pois, deitai fora os deuses estranhos que há no meio de vós e inclinai o coração ao SENHOR, Deus de Israel.

[24] Disse o povo a Josué: Ao SENHOR, nosso Deus, serviremos e obedeceremos à sua voz.

[25] Assim, naquele dia, fez Josué aliança com o povo e lha pôs por estatuto e direito em Siquém.

taxü̃táma pemaxã yáxna naxĩnü ega tama naga pexĩnüegu rü chixexü̃ pexügügu.

[20]Rü ngẽxguma tá nüxna pixĩgachigu rü ta̱xacü i tupananetagüwe perüxĩxgu, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pemaxã nanu rü tá pexü̃ napoxcue rü tá pexü̃ nayarüxoxẽxẽ woo mucüma ga taunecügu mea pexna nax nadauxü̃ ==ñanagürü ga Yochué.

[21]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —Toma rü tagutáma nüxna tixĩgachi ya Cori ya Tupana, rü aixcüma norü ngúchaü̃ tá taxügü ==ñanagürügü.

[22]Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü pematama nixĩ i nüxü̃ pixuxü̃ nax aixcüma tá norü ngúchaü̃ pexügüxü̃ ya Cori ya Tupana ==ñanagürü. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —Ngẽmáacüx, tomatama nixĩ i nüxü̃ tixuxü̃ rü nagu tarüxĩnüexü̃ nax aixcüma Coriwe tarüxĩxü̃ ==ñanagürügü.

[23]Rü yexguma ga nüma ga Yochué rü ñanagürü: —¡Ẽcü ípenawogü i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü i petanüwa ngẽxmagüxü̃, rü aixcüma naxca̱x pewoegu ya yimá Cori ya tórü Tupana ya yixema i Iraétanüxü̃! ==ñanagürü.

[24]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —Toma rü aixcüma tórü Cori ya Tupanaarü ngúchaü̃ tá taxügü, rü ngẽma tomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ rü tá tanaxü ==ñanagürügü.

[25]Rü yema ngunexü̃gutama rü Chiquéü̃arü ĩanewa, rü nüma ga Yochué rü wüxigu duü̃xü̃gümaxã wenaxarü Tupanamaxã inaxügae nax guxü̃gutáma naga naxĩnüexü̃ i norü mugü. Rü ñu̱xü̃chi nüma ga Yochué rü

A pedra-testemunha

[26] Josué escreveu estas palavras no Livro da Lei de Deus; tomou uma grande pedra e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava em lugar santo do SENHOR.

[27] Disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será testemunha, pois ouviu todas as palavras que o SENHOR nos tem dito; portanto, será testemunha contra vós outros para que não mintais a vosso Deus.

[28] Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.

A morte de Josué e de Eleazar

Juízes 2.6-9

[29] Depois destas coisas, sucedeu que Josué, filho de Num, servo do SENHOR, faleceu com a idade de cento e dez anos.

[30] Sepultaram-no na sua própria herança, em Timnate-Sera, que está na região montanhosa de Efraim, para o norte do monte Gaás.

[31] Serviu, pois, Israel ao SENHOR todos os dias de Josué e todos os dias dos anciãos que ainda sobreviveram por muito tempo depois de Josué e que sabiam todas as obras feitas pelo SENHOR a Israel.

yema duü̃xü̃güna nanaxã ga Tupanaarü mugü rü norü ucu̱xẽgü.

[26]Rü nüma ga Yochué rü nanaxümatü ga guxü̃ma ga yema mugü nagu ga Tupanaarü mugüpane. Rü yemawena ga Yochué rü nanayaxu ga wüxi ga tacü ga nuta rü yema castaña ga Tupanapatacüwawa rüxüxü̃tüü̃gu nayaxǘ.

[27]Rü yexguma nüma ga Yochué rü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Daa nuta tá nixĩ ya tórü cua̱xruxü̃ ixĩcü nax marü nüxü̃ ixĩnüexü̃ i guxü̃ma i ngẽma Cori ya Tupana tamaxã nüxü̃ ixuxü̃. Natürü daa nuta tá nixĩ ya pexü̃ ixugücü ega taxü̃táma peyanguxẽẽ̱xgu i ngẽma Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃ = =ñanagürü ga Yochué.

[28]Rü yemawena rü nüma ga Yochué rü ínayamugü ga yema duü̃xü̃gü nax wüxichigü norü naanecáx nawoeguxü̃cáx.

Yochuéarü yuxchiga

(Jue. 2.6-10)

[29]Rü yemawena rü noxre ga ngunexü̃ namaxü̃ ga Yochué ga Núü̃ nane ga Tupanaarü duü̃. Rü nayu ga yexguma 110 ga taunecü nüxü̃́ yexmagu.

[30]Rü norü naanegutama nayata̱xgü ga Tináx-chéraarü ĩanegu. Rü guma ĩane rü Efraíü̃arü naanearü máxpü̱xanexü̃wa nayexma, rü Gaáxarü ma̱xpü̃́nearü nórtewa naxǘ.

[31]Rü yexguma Yochué maxü̱̃xgu rü nüma ga yema Iraétanüxü̃ rü mea Cori ya Tupanaga naxĩnüe. Rü woo ga Yochuéwena rü mea naga naxĩnüe ga yexguma taxü̃ta nayuegu ga yema Iraétanüxü̃arü yaxguā̱xgü ga nüxü̃ icuáxü̃ ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana nü̃xcüma naxca̱x üxü̃.

[32] Os ossos de José, que os filhos de Israel trouxeram do Egito, enterraram-nos em Siquém, naquela parte do campo que Jacó comprara aos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de prata, e que veio a ser a herança dos filhos de José.

[33] Faleceu também Eleazar, filho de Arão, e o sepultaram em Gibeá, pertencente a Finéias, seu filho, a qual lhe fora dada na região montanhosa de Efraim.

Iraétanüxü̃ rü Yúchexü̃ inata̱xgü

[32]Rü gumá Yúchechina̱xãgü ga Iraétanüxü̃ Equítuanewa ne naxü̃ne rü Chiquéü̃anegu nayata̱xgü nagu ga yema naane ga Acóbu, Amóx nanegüxü̃tawa 100 tachinü ga diẽrugu naxca̱x taxexü̃. Rü nüma ga Amóx rü Chiquéü̃natü nixĩ. Rü yixcama ga yema naane rü Yúchetaagüna naxü̃́.

Ereacháarü yuxchiga

[33]Rü yexguma nayu̱xgu ga Ereachá ga Aróü̃ nane rü ĩane ga Guibeá ga Efraíü̃anearü ma̱xpü̃́neanexü̃gu nayata̱xgü. Rü guma ĩane rü Ereachá nane ga Fineéxarü nixĩ.

Juízes	Ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü

Juízes 1

A Guerra contra os Cananeus Restantes

[1]Depois da morte de Josué, os israelitas perguntaram ao Senhor: “Quem de nós será o primeiro a atacar os cananeus?”

[2]O Senhor respondeu: “Judá será o primeiro; eu entreguei a terra em suas mãos”.

[3]Então os homens de Judá disseram aos seus irmãos de Simeão: “Venham conosco ao território que nos foi designado por sorteio, e lutemos contra os cananeus. Iremos juntos para o território”. E os homens de Simeão foram com eles.

[4]Quando os homens de Judá atacaram, o Senhor entregou os cananeus e os ferezeus nas mãos deles, e eles mataram dez mil homens em Bezeque.

[5]Foi lá que encontraram Adoni-Bezeque, lutaram contra ele e derrotaram os cananeus e os ferezeus.

[6]Adoni-Bezeque fugiu, mas eles o perseguiram e o prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos pés.

Ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 1

Yudá rü ñu̱xü̃chi Chimeóü̃ rü Adonichédexü̃ niyauxgü

[1]Nawena ga nax nayuxü̃ ga Yochué rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanana nacagüe nax nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x rü ngexü̃rüüxü̃ i natücumü tá nixĩ i nüxíra Canaáü̃tanüxü̃maxã nügü daixü̃.

[2]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yudátanüxü̃ tá nixĩ i nüxíra naxca̱x íyaxüãchixü̃ nax nügü nada̱i̱xü̃ca̱x erü Yudátanüxü̃na tá nixĩ i chanaxãxü̃ i ngẽma naane = = ñanagürü.

[3]Rü nümagü ga yema Yudátanüxü̃ rü Chimeóü̃tanüxü̃güna naxu nax nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x, rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Toxü̃ perüngü̃xẽxẽgü nax wüxigu nada̱i̱xü̃ca̱x i ngẽma Canaáü̃tanüxü̃ rü nüxna napuxü̃ca̱x i ngẽma naane i toxna üxü̃! Rü ngẽmawena rü toma rü tá toxi pexü̃ taxümücügü nawa i ngẽma naane i pexna üxü̃ = = ñanagürügü. Rü nümagü ga Chimeóü̃tanüxü̃ rü nawe narüxĩ.

[4]Rü yemaacü wüxigu Canaáü̃tanüxü̃ca̱x rü Ferechéutanüxü̃ca̱x ínayaxüãchi. Rü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nadaiaxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü. Rü ĩane ga Béchexwa nanadai ga 10,000 ga norü uanügü.

[5]Rü yexma nüxü̃ nayangau ga guma ĩanearü ãẽ̱xgacü ga Adonichéde rü namaxã nügü nadai. Rü yema Canaáü̃tanüxü̃xü̃ rü Ferechéutanüxü̃xü̃ narüporamaegü.

[6]Rü yexguma nügü ínadaiyane rü niña ga Adonichéde. Natürü nawe nangẽgüama rü

nanayauxgü. Rü ñu̱xũchi ínanadaü̃ ga norü tatarenemexẽ rü norü tatarenecutü.

7Então Adoni-Bezeque disse: “Setenta reis com os polegares das mãos e dos pés cortados apanhavam migalhas debaixo da minha mesa. Agora Deus me retribuiu aquilo que lhes fiz”. Eles o levaram para Jerusalém, onde morreu.

7Rü yexguma nüma ga Adonichéde rü ñanagürü: —Tupana rü ñu̱xma chomaxã nanaxü ga yema chaxüxü̃ namaxã ga yema 70 ga ãẽxgacügü ga yexguma íchanadaü̃gu ga guma norü tatarenemexẽgü rü guma norü tatarenecutügü. Rü nümagü rü chorü mechatüü̃gu ínawaatanünexü̃ naxca̱x ga yema chorü õnatüchi ga rüyixix ==ñanagürü. Rü yemawena rü Adonichédexü̃ Yerucharéü̃wa nagagü. Rü yexma nixĩ ga nayuxü̃.

Yudátanüxü̃ rü Yerucharéü̃ca̱x rü Ebróü̃ca̱x ínayaxüãchi

8Os homens de Judá atacaram também Jerusalém e a conquistaram. Mataram seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.

8Rü yema Yudátanüxü̃ rü Yerucharéü̃ca̱x ínayaxüãchi rü taramaxã nanadai ga yema Yebútanüxü̃ ga yéma maxẽxü̃. Rü yemawena nayagugü ga guma ĩane.

9Depois disso eles desceram para lutar contra os cananeus que viviam na serra, no Neguebe e na Sefelá.

9Rü yema Yudátanüxü̃ rü yemawena nayadai ga yema Canaáü̃tanüxü̃ ga máxpü̱xanexü̃gu rü Négueanegu rü ínadoxonexü̃gu ãchiü̃güxü̃.

10Avançaram contra os cananeus que viviam em Hebrom, anteriormente chamada Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.

10Rü yexgumarüxü̃ ta nanadai ga yema Canaáü̃tanüxü̃ ga Ebróü̃gu ãchiü̃güxü̃. Rü guma ĩane rü noxri rü Quiriáx-abágu naxãéga. Rü yexma nixĩ ga nadaiaxü̃ ga ãẽxgacügü ga Chechái rü Aimáü̃ rü Tarmái.

Otonié rü ĩane ga Derbíxca̱x ínayagoõchi

(Jos. 15.15-19)

11Dali avançaram contra o povo que morava em Debir, anteriormente chamada Quiriate-Sefer.

11Rü ñu̱xũchi ĩane ga Debíxca̱x ínayagoõchi. Rü guma ĩane rü noxri Quiriáx-chéfegu naxãéga.

12E disse Calebe: “Darei minha filha Acsa em casamento ao homem que atacar e conquistar Quiriate-Sefer”.

12Rü nüma ga Caréx rü ñanagürü: —Texé ya yíxema Debíx yapuxe rü chauxacü i Áxchamaxã tá tüxü̃ chaxüma̱x ==ñanagürü.

13Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, conquistou a cidade; por isso Calebe lhe deu sua filha Acsa por mulher.

14Um dia, quando já vivia com Otoniel, ela o persuadiu a pedir um campo ao pai dela. Assim que ela desceu do jumento, Calebe lhe perguntou: “O que você quer?”

15Ela respondeu: “Dê-me um presente. Já que o senhor me deu terras no Neguebe, dê-me também fontes de água”. E Calebe lhe deu as fontes superiores e as inferiores.

16Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, saíram da Cidade das Palmeiras com os homens de Judá e passaram a viver no meio do povo do deserto de Judá, no Neguebe, perto de Arade.

17Depois os homens de Judá foram com seus irmãos de Simeão e derrotaram os cananeus que viviam em Zefate e destruíram totalmente a cidade. Por essa razão ela foi chamada Hormá.

18Os homens de Judá também conquistaram Gaza, Ascalom e Ecrom, com os seus territórios.

13Rü guma ĩane napuxü̃ rü Otonié ga Quená nane nixĩ. Rü nüma ga Quená rü Caréxenexẽ ga rübumaecü nixĩ. Rü nüma ga Caréx rü Otoniéna ngĩxü̃ namu ga yema naxacü ga Áxcha.

14Rü yema ngunexü̃ ga nagu yangĩgüxü̃gu rü nüma ga Otonié ngĩxü̃ ñanagürü: —¡Namaxã nüxü̃ ixu ya cunatü nax tüxna naxãäxü̃ca̱x i wüxi i naane! ==ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma rü irüxüe ga ngĩrü búruétüwa. Rü nüma ga Caréx rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü cunaxwa̱xe? ==ñanagürü.

15Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Chanaxwa̱xe i choxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Ngẽma naane i choxna cuxãxü̃ i Néguewa rü nangearü dexáã̱x. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i choxna cunaxã ta i naane i dexáã̱́xü̃ ==ngĩgürügü. Rü nümax ga Caréx rü ngĩxna nanaxã ga naane ga natüxacüáxü̃ ga ínamáxpü̱xanexü̃wa rü ínadoxonexü̃wa.

Yudátanüxü̃ rü ñu̱xũchi Bẽyamíü̃tanüxü̃ yapugüne

16Yema Quenéutanüxü̃ ga Moiché na̱xtütanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü Yericúwa ínachoxü̃ wüxigu namaxã ga Yudátanüxü̃. Rü Yudáanearü naxnücüanewa naxĩ ga Aráxarü súrwaama. Rü yexma nayaxãchiü̃gü natanügu ga yémacüã̱xgü.

17Yemawena ga Yudátanüxü̃ rü ñu̱xũchi Chimeóü̃tanüxü̃ rü wüxigu naxca̱x ínayaxüãchi ga yema Canaáü̃tanüxü̃ ga Chefáxwa maxẽxü̃. Rü wüxicana inayanaxoxẽẽgü ga guma ĩane, rü yemaca̱x Ormágu nanaxüégagü.

18Rü nanapugü ga guma ĩanegü ga Gácha rü Acharóü̃ rü Ecróü̃ namaxã ga norü naanegü.

[19]O Senhor estava com os homens de Judá. Eles ocuparam a serra central, mas não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.

[20]Conforme Moisés havia prometido, Hebrom foi dada a Calebe, que expulsou de lá os três filhos de Enaque.

[21]Já os benjamitas deixaram de expulsar os jebuseus que estavam morando em Jerusalém. Os jebuseus vivem ali com os benjamitas até o dia de hoje.

[22]Os homens das tribos de José, por sua vez, atacaram Betel, e o Senhor estava com eles.

[23]Enviaram espias a Betel, anteriormente chamada Luz.

[24]Quando os espias viram um homem saindo da cidade, disseram-lhe: “Mostre-nos como entrar na cidade, e nós pouparemos a sua vida”.

[25]Ele mostrou como entrar, e eles mataram os habitantes da cidade ao fio da espada, mas pouparam o homem e toda a sua família.

[19]Rü Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽmaxã nüma ga Yudátanüxü̃ nayapugü ga yema máxpü̱xanexü̃. Natürü taxucürüwa nayapugü ga yema doxonexü̃, yerü yema duü̃xü̃gü ga yéma maxẽxü̃ rü nüxü̃́ nayexmagü ga carugü ga fierunaxca̱x ixĩgüne.

[20]Rü Caréxna naxǘ ga guma ĩane ga Ebróü̃, yema Moiché nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü nüma ga Caréx rü guma ĩanewa ínanawoxü̃ ga nataagü ga yema tomaepü̱x ga Anáx nanegü.

[21]Natürü yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü taxucürüwa ínanawoxü̃ ga yema Yebútanüxü̃ ga Yerucharéü̃gu ãchiü̃güxü̃. Rü ngẽmaca̱x woo ñu̱xma rü ta i ngẽma Yebútanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü wüxigu Yerucharéü̃wa namaxẽ.

Efraíü̃tanüxü̃ rü Manachétanüxü̃ rü ĩane ga Betéxü̃ nayapugü

[22]Rü Efraíü̃tanüxü̃ rü ñu̱xũchi Manachétanüxü̃ rü inaxĩãchi nax ĩane ya Betéxü̃ yapugüxü̃. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[23]Rü guma ĩane rü noxri rü Lúx nixĩ ga naéga. Rü guma ĩanewa nanamugü ga ngugütaeruü̃gü rü Cori ya Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[24]Rü yexguma yema ngugütaeruü̃gü nüxü̃ daugügu ga wüxi ga yatü ga guma ĩanewa ixũxũxü̃ rü ñanagürügü nüxü̃: —Ngẽxguma tá tomaxã nüxü̃ quixuxgu nax ñuxãcü tichoxcuxü̃ nawa ya daa ĩane rü toma rü taxũtáma cuxü̃ tima̱x = =ñanagürügü.

[25]Rü yema yatü namaxã nüxü̃ nixu nax ñuxãcü íxücuxü̃ nawa ga guma ĩane. Rü nüma ga Efraíü̃tanüxü̃ rü Manachétanüxü̃ rü taramaxã nanadai ga guxü̃ma ga yema

[26]Ele foi, então, para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é o seu nome até o dia de hoje.

[27]Manassés, porém, não expulsou o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, nem tampouco o dos povoados ao redor dessas cidades, pois os cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

[28]Quando Israel se tornou forte, impôs trabalhos forçados aos cananeus, mas não os expulsou completamente.

[29]Efraim também não expulsou os cananeus que viviam em Gezer, mas os cananeus continuaram a viver entre eles.

[30]Nem Zebulom expulsou os cananeus que viviam em Quitrom e em Naalol, mas estes permaneceram entre eles e foram submetidos a trabalhos forçados.

duü̃xü̃gü ga guma ĩanewa maxẽxü̃. Natürü tama nayama̱xgü ga yema yatü ga namaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax ñuxãcü nachocuxü̃ ga guma ĩanewa, rü woo guxü̃ma ga natanüxü̃ rü ta tama nanadai.

[26]Yexguma ga yema yatü rü Itítanüxü̃arü naanewa naxũ rü yexma nanaxü ga wüxi ga yexwaca̱xü̃ne ga ĩane rü ñu̱xü̃chi Lúxgu nanaxüéga. Rü ngẽma naéga rü ñu̱xma rü ta ngẽmatama nixĩ.

Naanegü ga tama napugüxü̃

[27]Yema Manachétanüxü̃ rü taxucürüwa guma ĩanegü ga Bex-cheáü̃wa rü Taanáxwa rü Dóxwa rü Ibeáü̃wa rü ñu̱xü̃chi Meguíduwa ínanawoxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanegüwa maxẽxü̃. Rü woo ga guma ĩanegüarü ngaicamawa yexmagüxü̃ ga ĩanexacügüarü duü̃xü̃gü rü taxucürüwa ínanawoxü̃. Rü yemaacü ga yema Canaáü̃tanüxü̃ rü yématama namaxẽ.

[28]Nüma ga Iraétanüxü̃ rü yexguma yexeraãcü naporamaegu rü yema Canaáü̃tanüxü̃xü̃ namu nax nüxü̃ napuracüexü̃ca̱x, natürü taxucürüwa norü naanewa ínanawoxü̃.

[29]Rü yema Efraíü̃tanüxü̃ rü ta taxucürüwa ínanawoxü̃ ga yema Canaáü̃tanüxü̃ ga ĩane ga Guéchegu ãchiü̃güxü̃. Rü yemaca̱x ga yema Canaáü̃tanüxü̃ rü yématama Efraíü̃tanüxü̃tanüwa namaxẽ.

Iraétanüxü̃ rü totücumü ga duü̃xü̃güxü̃ narüporamaegü

[30]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Chaburóü̃tanüxü̃ rü taxucürüwa ínanawoxü̃ ga yema Canaáü̃tanüxü̃ ga Quitóü̃gu rü Naarágu ãchiü̃güxü̃. Rü yemaca̱x ga yema Canaáü̃tanüxü̃ rü yexmatama

[31]Nem Aser expulsou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,
[32]e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquela terra.
[33]Nem Naftali expulsou os que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate; mas o povo de Naftali também vivia entre os cananeus que habitavam a terra, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate passaram a fazer trabalhos forçados para eles.

[34]Os amorreus confinaram a tribo de Dã à serra central, não permitindo que descessem ao vale.

[35]E os amorreus igualmente estavam decididos a resistir no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, mas, quando as tribos de José ficaram mais poderosas, eles também foram submetidos a trabalhos forçados.

[36]A fronteira dos amorreus ia da subida de Acrabim até Selá, e mais adiante.

Juízes 2

O Anjo do Senhor em Boquim

[1]O Anjo do Senhor subiu de Gilgal a Boquim e disse: “Tirei vocês do Egito e os trouxe para a terra que prometi com juramento dar a seus antepassados. Eu disse: Jamais quebrarei a minha aliança com vocês.

Chaburóü̃tanüxü̃tanügu naxãchiü̃gü rü norü puracütanüxü̃ nixĩgü.
[31-32]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Achétanüxü̃ rü taxucürüwa Canaáü̃tanüxü̃xü̃ ínawoxü̃ ga Acówa rü Chidóü̃wa rü Aráxwa rü Achíxwa rü Erebáwa rü Aféxwa rü ñu̱xũchi Reóxwa. Rü yemaca̱x ga nüma ga Achétanüxü̃ rü yema Canaáü̃tanüxü̃tanügu naxãchiü̃gü.
[33]Yexgumarüxü̃ ta ga Netarítanüxü̃ rü taxucürüwa Canaáü̃tanüxü̃xü̃ ínawoxü̃ ga Bex-cheméwa rü Bex-anáxwa. Rü ñu̱xũchi nüma ga Netarítanüxü̃ rü yema Canaáü̃tanüxü̃tanügu naxãchiü̃gü rü norü puracütanüxü̃ nayaxĩgüxẽxẽ
[34]Yema Dáü̃tanüxü̃ rü taxucürüwa doxonexü̃wa nangugü, yerü yema Amoréutanüxü̃ rü naporae rü máxpü̱xaneca̱x nanawoeguxẽxẽ.
[35]Rü yemaacü ga yema Amoréutanüxü̃ rü Yérewatama rü Ayaróü̃watama rü ñu̱xũchi Chaabíü̃watama nayexmagü. Natürü yexguma yema Efraíü̃tanüxü̃ rü ñu̱xũchi Manachétanüxü̃ yexeraãcü naporamaegügu rü yema Amoréutanüxü̃xü̃ namu nax nüxü̃ napuracüexü̃ca̱x.
[36]Rü yema Amoréutanüxü̃arü üyeane rü inaxügü ga Acabíü̃arü tuãchiwa rü ñu̱xmata Cheráwa nangu rü yéma ínadaãchi ga máxpü̱xanexü̃wa.

Ã̱ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 2

Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i dauxü̃cüã̱x rü Boquíü̃wa nayexma

[1-2]Rü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i dauxü̃cüã̱x rü Guirigáwa inaxũãchi rü Boquíü̃wa naxũ rü yéma Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Choma nixĩ ga Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃, rü ñaa naane ga perü

[2]E vocês não farão acordo com o povo desta terra, mas demolirão os seus altares. Por que vocês não me obedeceram?

[3]Portanto, agora digo a vocês que não os expulsarei da presença de vocês; eles serão seus adversários, e os deuses deles serão uma armadilha para vocês”.

[4]Quando o Anjo do Senhor acabou de falar a todos os israelitas, o povo chorou em alta voz,

[5]e ao lugar chamaram Boquim. Ali ofereceram sacrifícios ao Senhor.

Desobediência e Derrota

[6]Depois que Josué despediu os israelitas, eles saíram para ocupar a terra, cada um a sua herança.

[7]O povo prestou culto ao Senhor durante toda a vida de Josué e dos líderes que sobreviveram a Josué e que tinham visto todos os grandes feitos do Senhor em favor de Israel.

o̲xigümaxã nüxũ̈ chixuxũ̈wa pexũ̈ chagagüxũ̈. Yerü yexguma perü o̲xigümaxã nüxũ̈ chixuxgu rü ñachagürü: “Ngẽma chorü uneta i pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ rü tagutáma ichayanaxoxẽxẽ. Natürü tama chanaxwa̲xe i pema nax ta̲xacürü uneta namaxã pexügüxũ̈ i ngẽma duũ̈xũ̈gü i ngéma maxẽxũ̈. Rü ngẽma chanaxwa̲xexũ̈ nixĩ nax nagu pepogüexũ̈ i ngẽma norü ãmarearü guruũ̈gü”, ñachagürü. Natürü i pema rü tama chauga pexĩnüe. ¡Rü dücax, nüxũ̈ peda̲u̲x i ngẽma pexüxũ̈!

[3]Ngẽmaca̲x ñu̲xmax rü pemaxã nüxũ̈ chixu: “Rü taxũtáma pepe̲xewa íchanawoxũ̈ i ngẽma duũ̈xũ̈gü. Rü nümagü rü ñu̲xmachi norü tupananetagü rü wüxi i perü toxyepe̲xeruxũ̈ tá nixĩgü”, pemaxã nüxũ̈ chixu = = ñanagürü.

[4]Rü yexguma yagúegagu ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̈ i dauxũ̈cüã̲x, rü guxũ̈ma ga Iraétanüxũ̈ rü naxauxe rü tagaãcü aita naxüe.

[5]Rü yemaca̲x ga yema nachica rü Boquíũ̈gu nanaxüégagü. Rü yema nachicawa Tupanaca̲x ínanagugü ga ãmaregü.

Nayu ga Yochué

(Jos. 24.29-31)

[6]Rü yexguma Yochué Iraétanüxũ̈xũ̈ íyamugügu, rü wüxichigü ga natücumü rü ínixĩ nax nayauxgüãxũ̈ca̲x ga yema norü naane ga nüxna üxũ̈.

[7]Rü yexguma Yochué maxũ̲̈xgu rü nüma ga yema Iraétanüxũ̈ rü mea Tupanaga naxĩnüe rü naxca̲x namaxẽ. Rü woo ga Yochuéwena rü mea naga naxĩnüe ga yexguma taxũta nayuegu ga yema Iraétanüxũ̈arü yaxguã̲xgü ga nüxũ̈ daugüxũ̈ ga yema taxũ̈ ga mexũ̈gü ga Cori ya Tupana naxca̲x üxũ̈.

[8]Josué, filho de Num, servo do Senhor, morreu com a idade de cento e dez anos.

[9]Foi sepultado na terra de sua herança, em Timnate-Heres, nos montes de Efraim, ao norte do monte Gaás.

[10]Depois que toda aquela geração foi reunida a seus antepassados, surgiu uma nova geração que não conhecia o Senhor e o que ele havia feito por Israel.

[11]Então os israelitas fizeram o que o Senhor reprova e prestaram culto aos baalins.

[12]Abandonaram o Senhor, o Deus dos seus antepassados, que os havia tirado do Egito, e seguiram e adoraram vários deuses dos povos ao seu redor, provocando a ira do Senhor.

[13]Abandonaram o Senhor e prestaram culto a Baal e a Astarote.

[14]A ira do Senhor se acendeu contra Israel, e ele os entregou nas mãos de invasores que os saquearam. Ele os entregou aos inimigos ao seu redor, aos quais já não conseguiam resistir.

[15]Sempre que os israelitas saíam para a batalha, a mão do Senhor era contra eles para derrotá-los, conforme havia advertido

[8]Rü nüma ga Yochué rü nayu ga yexguma 110 ga taunecü nüxü̃́ yexmagu.

[9]Rü norü naanegutama nayata̱xgü ga Tináxchéraarü ĩanewa ga Gaáxarü ma̱xpü̃́nearü nórtewa üxü̃ ga Efraíü̃arü naane ga máxpü̱xanexü̃wa.

[10]Rü yexgumarüxü̃ ta nayue ga yema Iraétanüxü̃ ga Yochué maxü̱̃xgu maxẽxü̃. Rü yemaacü ga yema wixweama buexü̃ rü tama Cori ya Tupanaxü̃ nacua̱xgü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü ga yema mexü̃gü ga Iraétanüxü̃ca̱x naxüxü̃.

Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanana nixĩgachi

[11]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Tupanape̱xewa chixexü̃ naxügü, rü inanaxügüe ga Baáchicüna̱xãxü̃ nax yacua̱xüü̃güxü̃.

[12]Rü yema Iraétanüxü̃ rü nüxna nixĩgachi ga norü o̱xigüarü Tupana ga Equítuanewa tüxü̃ ínguxü̃xẽẽcü. Rü yema togü ga duü̃xü̃gü ga norü ngaicamagu pegüxü̃arü tupanagüxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü yemaacü Cori ya Tupanaxü̃ nanuxẽẽgü.

[13]Rü yema Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanana nixĩgachi nax yema togü ga duü̃xü̃güarü tupananetagü ga Baá rü Ataréchicüna̱xãgüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[14]Rü yemaca̱x ga nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcü yema Iraétanüxü̃maxã nanu rü nüxna nixũgachi nax yema ingĩ́ta̱a̱xgüxü̃ rü norü yemaxü̃gücа̱x nangĩxgüxü̃ca̱x, rü yema norü uanügü ga Iraéanearü ngaicamagu ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃guma nüxü̃ naporamaegüxü̃ca̱x. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü taxucürüwama nügü ínapoxü̃gü.

[15-16]Rü yexguma Iraétanüxü̃ norü uanügümaxã nügü daixgu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃́ nanaguxchaxẽxẽ, rü

e jurado a vocês. Grande angústia os dominava.

yemaca̱x chixri nüxü̃́ ínanguxuchi yema nümatama ga Cori namaxã naxueguxü̃rüxü̃. Natürü woo yema Iraétanüxü̃ca̱x ínananguxẽxẽ ga guxchaxü̃gü, natürü yemaétüwa rü nüma ga Tupana rü Iraétanüxü̃tanüwa nananguxẽxẽ ga ãẽ̱xgacügü nax yema ínapoxü̃güxü̃ca̱x norü uanügüna.

[16]Então o Senhor levantou juízes, que os libertaram das mãos daqueles que os atacavam.

[17]Mesmo assim eles não quiseram ouvir os juízes, antes se prostituíram com outros deuses e os adoraram. Ao contrário dos seus antepassados, logo se desviaram do caminho pelo qual os seus antepassados tinham andado, o caminho da obediência aos mandamentos do Senhor.

[17]Natürü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü tama naga naxĩnüe ga yema ãẽ̱xgacügü. Rü yexgumarüxü̃ ta tama Cori ya Tupanaga naxĩnüe, rü togümare ga tupanagüxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü nũxcüma ga guxema norü o̱xigü rü Tupanaarü mugüga taxĩnüe, natürü i nümagü rü tama norü o̱xigücümagu naxĩ.

[18]Sempre que o Senhor lhes levantava um juiz, ele estava com o juiz e os salvava das mãos de seus inimigos enquanto o juiz vivia; pois o Senhor tinha misericórdia por causa dos gemidos deles diante daqueles que os oprimiam e os afligiam.

[18]Rü yexguma Cori ya Tupana yamucuchixü̃gu ga ãẽ̱xgacü ga namaxã icuáxü̃, rü nüma ga Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yema ãẽ̱xgacü, rü yema Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̱xwa ga norü uanügü. Yerü nüma ga Tupana rü yexguma nüxü̃ naxĩnügu ga nax naxauxexü̃ ga yema duü̃xü̃gü nagagu ga yema guxchaxü̃gü ga yangegüxü̃, rü nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü.

[19]Mas, quando o juiz morria, o povo voltava a caminhos ainda piores do que os caminhos dos seus antepassados, seguindo outros deuses, prestando-lhes culto e adorando-os. Recusavam-se a abandonar suas práticas e seu caminho obstinado.

[19]Natürü yexguma nayu̱xgu ga yema ãẽ̱xgacü ga Tupana nüxü̃ unetaxü̃, rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü wena chixexü̃ca̱x nawoegu rü nanatügüarü yexera chixexü̃ naxügü rü togümare ga tupananetagüxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ ga yema chixexü̃ nax naxügüxü̃, rü tama ínanata̱xgüchaü̃ ga nacüma ga chixexü̃.

[20]Por isso a ira do Senhor acendeu-se contra Israel, e ele disse: “Como este povo violou a aliança que fiz com os seus antepassados e não tem ouvido a minha voz,

[20]Rü yemaca̱x ga Tupana rü Iraétanüxü̃maxã nanu rü ñanagürü: —Ñaa duü̃xü̃gü rü nayanaxoxẽẽgü ga yema uneta

[21]não expulsarei de diante dele nenhuma das nações que Josué deixou quando morreu.

[22]Eu as usarei para pôr Israel à prova e ver se guardará o caminho do Senhor e se andará nele como o fizeram os seus antepassados”.

[23]O Senhor havia permitido que essas nações permanecessem; não as expulsou de imediato e não as entregou nas mãos de Josué.

Juízes 3

[1]São estas as nações que o Senhor deixou para pôr à prova todos os israelitas que não tinham visto nenhuma das guerras em Canaã

[2](fez isso apenas para treinar na guerra os descendentes dos israelitas, pois não tinham tido experiência anterior de combate):

[3]os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

ga norü o̱xigümaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü tama chauga naxĩnüechaü̃.

[21]Rü ngẽmaca̱x i choma rü taxunetáma ya ĩane Iraétanüxü̃pe̱xewa tá íchawoxü̃ãcu ga guma ĩanegü ga Yochué tama íwoxü̃ãcune naxü̃pa ga nax nayu̱x = =ñanagürü.

[22]Rü ngẽma guxchaxü̃maxã nüxü̃ naxü i ngẽma Iraétanüxü̃ rü aixcüma tá yema nüxíraxü̃güxü̃ ga Iraétanüxü̃rüxü̃ naga naxĩnüe rüe̱xna tama.

[23]Rü yemaca̱x ga nüma ga Cori ya Tupana rü tama yexgumatama ínanawoxü̃ãcu ga guma ĩanegü ga tama Yochuéme̱xẽwa ínawoxü̃ãcune. Rü yématama nanayexmagüxẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü.

Ã̱ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 3

Duü̃xü̃gü i Canaáü̃arü naanewa yaxǘgüxü̃

[1]Rü ñaagü nixĩ ga yema duü̃xü̃gütücumü ga Canaáü̃arü naanewa Cori ya Tupana yéma yaxügüxẽẽxü̃ nax yemaacü nüxü̃ naxüxü̃ca̱x ga yema Iraétanüxü̃ ga taxũta buexü̃ ga yexguma norü o̱xigü Canaáü̃tanüxü̃maxã nügü nadaixgu.

[2]Nüma ga Cori ya Tupana rü yéma Canaáü̃arü naanewa nayaxügüxẽxẽ ga yema duü̃xü̃gütücumü nax yemaacü daixü̃ yacuáxü̃ca̱x ga yema Iraétanüxü̃ ga taguma daiwa ĩxü̃.

[3]Rü yéma nayaxügü ga 5 ga Firitéugüarü ã̱ẽxgacügü, rü guxü̃ma ga yema Canaáü̃tanüxü̃ ga taxũta napuarü ĩaneã̱xgüxü̃, rü yema Chidóü̃tanüxü̃, rü yema Ebéutanüxü̃ ga máxpü̱xanexü̃ ga Líbanuanewa maxẽxü̃. Rü norü naane ga nawa nayexmagüxü̃ ga yema Ebéutanüxü̃ rü Baá-emóü̃wa inaxügü ñu̱xmata Amáwa nangu.

[4]Essas nações foram deixadas para que por elas os israelitas fossem postos à prova, se obedeceriam aos mandamentos que o Senhor dera aos seus antepassados por meio de Moisés.

[5]Os israelitas viviam entre os cananeus, os hititas, os amorreus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[6]Tomaram as filhas deles em casamento e deram suas filhas aos filhos deles, e prestaram culto aos deuses deles.

Otoniel

[7]Os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, pois se esqueceram do Senhor, o seu Deus, e prestaram culto aos baalins e a Aserá.

[8]Acendeu-se a ira do Senhor de tal forma contra Israel que ele os entregou nas mãos de Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, por quem os israelitas foram subjugados durante oito anos.

[9]Mas, quando clamaram ao Senhor, ele lhes levantou um libertador, Otoniel, filho de Quenaz, o irmão mais novo de Calebe, que os libertou.

[10]O Espírito do Senhor veio sobre ele, de modo que liderou Israel e foi à guerra.

[4]Rü yemagümaxã nixĩ ga Iraétanüxü̃xü̃ naxüxü̃ ga Cori ya Tupana. Erü nüma rü nüxü̃ nacuáxchaü̃ rü aixcüma naga tá naxĩnüe ga yema mugü ga Moichéwa Iraétanüxü̃arü o̱xigüna ãxü̃.

[5]Rü yemaacü nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga inaxügüãxü̃ nax Canaáü̃tanüxü̃tanüwa, rü Itítanüxü̃tanüwa, rü Amoréugütanüxü̃tanüwa, rü Ferechéutanüxü̃tanüwa, rü Ebéutanüxü̃tanüwa, rü Yebuchéutanüxü̃tanüwa nax namaxẽxü̃.

[6]Rü nanegü, rü naxacügü ga yema Iraétanüxü̃ rü yema togü ga duü̃xü̃güacümaxã nixãxma̱x rü nixãte. Rü yemaca̱x yema togü ga duü̃xü̃güarü tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü.

Otonié rü Cucháü̃-richataíü̃me̱xẽwa Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽxẽ

[7]Rü yema nacümagü ga Iraétanüxü̃ nagu maxẽxü̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa rü poraãcü nachixe. Yerü Cori ya Tupanaxü̃ inarüngümae rü Baáchicüna̱xãgüxü̃ rü Acheráchicüna̱xãgüxü̃ nicua̱xüü̃gü.

[8-9]Rü yemagagu nixĩ ga Cori ya Tupana ga Iraétanüxü̃maxã nanuxü̃ rü Cucháü̃-richataíü̃ ga Mechopotámiaarü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa nayexmagüxẽẽãxü̃. Rü 8 ga taunecü yema ãẽ̱xgacüme̱xẽwa nayexmagü rü nüxü̃́ napuracüe ñu̱xmata wena Cori ya Tupanana nacua̱xãchie rü nüxü̃ naca̱a̱xü̃gü nax ínanguxü̃xẽẽãxü̃ca̱x. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Otoniéxü̃ naxuneta nax Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü Otonié rü Quená nane nixĩ. Rü nüma ga Quená rü Caréxenexẽ ga rübumaecü nixĩ.

[10]Rü Cori ya Tupanaãxẽ rü Otoniéwa nangu. Rü nüma ga Otonié rü Iraétanüxü̃maxã

O Senhor entregou Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que prevaleceu contra ele.

[11]E a terra teve paz durante quarenta anos, até a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

Eúde

[12]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor deu a Eglom, rei de Moabe, poder sobre Israel.

[13]Conseguindo uma aliança com os amonitas e com os amalequitas, Eglom veio e derrotou Israel e conquistou a Cidade das Palmeiras.

[14]Os israelitas ficaram sob o domínio de Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

[15]Novamente os israelitas clamaram ao Senhor, que lhes deu um libertador chamado Eúde, homem canhoto, filho do benjamita Gera. Os israelitas o enviaram com o pagamento de tributos a Eglom, rei de Moabe.

[16]Eúde havia feito uma espada de dois gumes, de quarenta e cinco centímetros de comprimento, e a tinha amarrado na coxa direita, debaixo da roupa.

inacua̱x. Rü inaxũãchi nax Cucháü̃-richataíü̃maxã nügü yadaixü̃. Rü Cori ya Tupana rü pora nüxna naxã rü Cucháü̃-richataíü̃ narüporamae.

[11]Rü yemawena rü 40 ga taunecü taguma nayexma ga dai ga yema naanewa. Rü yemawena nayu ga Otonié ga Quená nane.

Aóx rü Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽxẽ Moáme̱xẽwa

[12]Nawena ga nax nayuxü̃ ga Otonié, rü Iraétanüxü̃ rü wenaxarü Cori ya Tupanape̱xewa chixexü̃ i nacümagu namaxẽ. Rü yemaca̱x nüma ga Cori ya Tupana rü Eglóü̃ ga Moáanearü ãẽ̱xgacüna pora naxã nax Iraétanüxü̃xü̃ naporamaexü̃ca̱x.

[13]Rü nüma ga Eglóü̃ rü Amóü̃tanüxü̃na rü Amaréxtanüxü̃na naxu nax nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x nax Iraétanüxü̃xü̃ nada̱ixü̃ nax yemaacü yapugüãxü̃ca̱x ga guma ĩane ga Yericú ga Cucunecügu ãégane.

[14-15]Rü yema Iraétanüxü̃ rü 18 ga taunecü Eglóü̃me̱xẽwa nayexmagü rü nüxü̃ napuracüe ñu̱xmata wena Cori ya Tupanana nacua̱xãchie rü nüxü̃ naca̱a̱xü̃gü nax ínanguxü̃xẽẽãxü̃ca̱x. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Aóx ga Guerá nanexü̃ naxuneta nax Iraétanüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü nüma ga Aóx rü nato̱xwechacüxü rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ nixĩ. Rü wüxi ga ngunexü̃ rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Aóxü̃ namu nax yaxütanüãxü̃ca̱x ga yema diẽru ga ãẽ̱xgacü ga Eglóü̃ nagu unetaxü̃.

[16-17]Natürü naxü̃pa ga nax inaxũachixü̃ ga Aóx rü wüxi ga tara ga taxrewa ãmaguxü̃ ga ngãxü̃ ga metrugu ixüxü̃ naxü. Rü norü goyexü̃wa nanatuxẽxẽ ga norü

[17]Ele entregou o tributo a Eglom, rei de Moabe, homem muito gordo.

[18]Em seguida, Eúde mandou embora os carregadores.

[19]Junto aos ídolos que estão perto de Gilgal, ele voltou e disse: “Tenho uma mensagem secreta para ti, ó rei”. O rei respondeu: “Calado!” E todos os seus auxiliares saíram de sua presença.

[20]Eúde aproximou-se do rei, que estava sentado sozinho na sala superior do palácio de verão, e repetiu: “Tenho uma mensagem de Deus para ti”. Quando o rei se levantou do trono,

[21]Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

[22]Até o cabo penetrou com a lâmina; e, como não tirou a espada, a gordura se fechou sobre ela.

tügünecüwawa. Rü ñu̱xũchi inaxũãchi nax Iraétanüxü̃arü ngetanü yaxütanüxü̃ca̱x naxũtawa ga ãẽ̱xgacü ga Eglóü̃ ga íngüxüchixü̃.

[18]Nawena ga nax marü Eglóü̃axü̃́ naxütanüãxü̃ ga yema ngetanü, rü nüma ga Aóx rü ínaxũxü namaxã ga yema íyaxümücügüxü̃.

[19]Natürü yexguma nawa nanguxgu ga yema tupananetachicüna̱xãgü íyexmagüxü̃wa ga Guirigáarü ngaicamana, rü nüma ga Aóx rü nataegu. Rü ãẽ̱xgacü ga Eglóü̃xü̃tawa naxũ rü ñanagürü nüxü̃: —Choxü̃́ nangẽxma i wüxi i ore i cumaxã nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, natürü chanaxwa̱xe i cuxicatama cumaxã nüxü̃ chixu = =ñanagürü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü nanamu ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax yaxĩgachitanüxü̃ca̱x. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü nixĩgachitanü.

[20]Rü nüma ga Eglóü̃ rü nüxicatama yema norü ucapu ga nanaianegu nagu yanaxã̱xü̃ü̃xü̃wa nayarüto. Rü nüma ga Aóx rü Eglóü̃ca̱x nixũ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma ore i cuxca̱x nua changexü̃ rü Cori ya Tupana nua cuxca̱x muxü̃ nixĩ = =ñanagürü. Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga Eglóü̃ rü inachi ga norü tochicaxü̃wa.

[21]Natürü Aóx rü nato̱xwechacüxü, rü yemaca̱x bexma norü to̱xwechacüümaxã ngĩxü̃ nanatúuchi ga yema tara ga norü tügünecüwawa yexmacü rü Eglóü̃pütüwewa ngĩxü̃ narüwa̱xẽxẽ.

[22]Rü poraãcüma ngĩxü̃ ínipocuchi rü ñu̱xmata guxü̃ma i ngĩxchaquexü̃maxã íiyangaxi. Rü Eglóü̃xü̃negu iyarütaxu ga

[23]Então Eúde saiu para o pórtico, depois de fechar e trancar as portas da sala atrás de si.

[24]Depois que ele saiu, vieram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e disseram: “Ele deve estar fazendo suas necessidades em seu cômodo privativo”.

[25]Cansaram-se de esperar e, como ele não abria a porta da sala, pegaram a chave e a abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

[26]Enquanto esperavam, Eúde escapou. Passou pelos ídolos e fugiu para Seirá.

[27]Quando chegou, tocou a trombeta nos montes de Efraim, e os israelitas desceram dos montes, com ele à sua frente.

[28]“Sigam-me”, ordenou, “pois o Senhor entregou Moabe, o inimigo de

yema tara yerü ningüxüchiama. Rü yemaca̱x ga norü tara rü tama ngĩxü̃ nayatuxuchi.

[23]Nawena nax Eglóü̃xü̃ nayamáxü̃ ga Aóx, rü nanawãxtagü ga ĩã̱xgü norü chotaruxü̃gümaxã. Rü ñu̱xũchi nüma rü beü̃tánawa ínaxũxü̃.

[24]Rü yexguma Aóx marü taeguxguwena rü yéma naxĩ ga ãẽ̱xgacü ga Eglóü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gü rü nüxü̃ inayangaugü ga ĩã̱xgü ga rüwãxtagüxü̃. Rü yemaca̱x ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü nagu narüxĩnüe nax gumá ãẽ̱xgacü rü norü wo̱e̱xtaü̃wa naxũxü̃, rü yemaca̱x yexma nügü narüwãxtaxü̃ nagu ga yema ucapu ga nanaianegu nagu yanaxã̱xü̃ü̃xü̃.

[25]Natürü nax yéma nangu̱xẽẽgüechaãxü̃, rü düxwa naxoegaãẽgü, yerü ga norü ãẽ̱xgacü rü taxucüma ínaxũxü. Rü yemaca̱x chawi nayauxgü rü nayawãxnagü ga ĩã̱x, rü nüxü̃ inayangaugü ga norü ãẽ̱xgacü ga ĩxmachiü̃gu idacü.

[26]Rü yexguma yema duü̃xü̃gü rü norü ãẽ̱xgacüxü̃ ínanguxẽẽgüyane, rü nüma ga Aóx rü yoxni niña. Rü yexguma marü nüxü̃ nagopetügu ga yema tupananetachicüna̱xãgü ga Guirigáarü ngaicamana yexmagüxü̃, rü nüma ga Aóx rü Cheiráxgu nayarücu̱x.

[27]Rü yexguma Iraégüarü naanewa nanguxgu, rü Efraíü̃arü máxpü̱xanexü̃wa cornétagu nayarücue nax yemaacü Iraétanüxü̃ca̱x naca̱xaxü̃. Rü guxü̃ma ga nüma ga yema duü̃xü̃gü rü ma̱xpü̃negüwa narüchoü̃ namaxã ga Aóx ga nape̱xegu ixũxü̃.

[28]Rü nüma ga Aóx rü ñanagürü: —¡Chowe perüxĩ! Erü Cori ya Tupana rü pora tüxna

vocês, em suas mãos.” Eles o seguiram, tomaram posse do lugar de passagem do Jordão que levava a Moabe e não deixaram ninguém atravessar o rio.

[29]Naquela ocasião, mataram cerca de dez mil moabitas, todos eles fortes e vigorosos; nem um só homem escapou.

[30]Naquele dia, Moabe foi subjugado por Israel, e a terra teve paz durante oitenta anos.

Sangar

[31]Depois de Eúde veio Sangar, filho de Anate, que matou seiscentos filisteus com uma aguilhada de bois. Ele também libertou Israel.

Juízes 4

Débora

[1]Depois da morte de Eúde, mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova.

[2]Assim o Senhor os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que reinava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

naxã nax nada̲i̲xũ̃ca̲x i ngẽma tórü uanügü i Moácüã̲xgü ==ñanagürü. Rü nüma ga Iraétanüxũ̃ rü Aóxwe narüxĩ nax nüxna nadaugüxũ̃ca̲x ga natü ga Yudáũ̃ ínuxtamayexũ̃wa nax taxúxema yéma choũ̃xũ̃ca̲x.

[29]Rü yema ga ngunexũ̃gu rü 10,000 ga Moácüã̲xgüxũ̃ nadai woo guxũ̃ma ga yemagü rü churaragü ga poraexũ̃ rü tama muũ̃ewa̲xexũ̃ nixĩgü. Rü taxuxũ̃ma niñaxẽẽgü.

[30]Rü yemaacü nixĩ ga Iraétanüxũ̃ ga Moácüã̲xgüxũ̃ naporamaegüxũ̃. Rü yemawena rü 80 ga taunecü nataxuma ga dai ga Iraéanewa.

Chamgáx rü Iraétanüxũ̃xũ̃ ínanguxũ̃xẽxẽ Firitéugüme̲xẽwa

[31]Rü Aóxwena rü to ga Iraétanüxũ̃maxã icuáxũ̃ rü Chamgáx ga Anáx nane nixĩ. Rü nüma rü wüxi ga naixmena̲xã ga fierumaxã ãmaguxũ̃maxã nanadai ga 600 ga Firitéugü. Rü yemaacü nüma ga Chamgáx rü ta rü Iraétanüxũ̃xũ̃ ínanguxũ̃xẽxẽ.

Ãẽ̲xgacügü ga guxchaxũ̃güarü mexẽxẽruũ̃gü 4

Débora rü Barák rü Chícharaxũ̃ narüporamaegü

[1]Rü yexguma Iraétanüxũ̃arü ãẽ̲xgacü ga Aóx yuxguwena, rü nüma ga Iraétanüxũ̃ rü wenaxarü Cori ya Tupanape̲xewa chixexũ̃ naxügü.

[2]Rü yemaca̲x ga nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga Canaáũ̃tanüxũ̃ ga ãẽ̲xgacü ga Yabíũ̃me̲xẽgu nanayixẽxẽ ga yema Iraétanüxũ̃. Rü nüma ga Yabíũ̃ rü ĩane ga Achóxarü ãẽ̲xgacü nixĩ. Rü yema norü churaragüarü ãẽ̲xgacü rü Chíchara nixĩ ga naéga. Rü nüma ga Chíchara rü Aróche-goíũ̃gu naxãchiũ̃.

[3]Os israelitas clamaram ao Senhor, porque Jabim, que tinha novecentos carros de ferro, os havia oprimido cruelmente durante vinte anos.

[3]Rü nüma ga Yabíü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 900 ga daiwexü̃ ga fierunaxca̲x ga cowaru itúgüne. Rü 20 ga taunecü poraãcü chixri Iraétanüxü̃maxã inacua̲x. Rü yemaca̲x ga yema Iraétanüxü̃ rü düxwa Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x ínacagüe.

[4]Débora, uma profetisa, mulher de Lapidote, liderava Israel naquela época.

[4]Rü yexgumaxü̃cüü rü wüxi ga nge ga Déboragu ãégacü iyixĩ ga Iraétanüxü̃maxã icua̲xcü. Rü ngĩma rü Tupanaarü orearü uruxü̃ iyixĩ rü Lapidóx nixĩ ga ngĩte.

[5]Ela se sentava debaixo da tamareira de Débora, entre Ramá e Betel, nos montes de Efraim, e os israelitas a procuravam, para que ela decidisse as suas questões.

[5]Rü ngĩma ga Débora rü wüxi ga cucutüü̃wa irütooxü̃, rü yemaca̲x ga yema cucu rü Déboraarü cucu nixĩ ga naéga. Rü yema cucu rü Efraíü̃anearü ma̲xpü̃́neanewa nayexma ga ĩanegü ga Ramá rü Betéarü ngãxü̃machate̲xewa. Rü yéma nixĩ ga ngĩxca̲x naxĩĩxü̃́xü̃ ga Iraétanüxü̃ nax norü guxchaxü̃gü namexẽẽgüxü̃ca̲x.

[6]Débora mandou chamar Baraque, filho de Abinoão, de Quedes, em Naftali, e lhe disse: “O Senhor, o Deus de Israel, ordena a você que reúna dez mil homens de Naftali e Zebulom e vá ao monte Tabor.

[6]Rü wüxi ga ngunexü̃ ga Débora rü naxca̲x ingema ga wüxi ga yatü ga Baráxgu ãégacü ga Abinuáü̃ nane ixĩcü. Rü nüma ga Baráx rü naxãchiü̃ nagu ga wüxi ga ĩane ga Quédexgu ãégane ga Netaríanewa yexmane. Rü ngĩgürügü nüxü̃: —Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü cuxü̃ namu rü ñanagürü cuxü̃: “¡Rü Netarítanüxü̃wa rü Chaburóü̃tanüxü̃wa nade i 10,000 i yatügü, rü yima ma̲xpü̃́ne ya Tabóxgu nangutaque̲xexẽxẽ!

[7]Ele fará que Sísera, o comandante do exército de Jabim, vá atacá-lo, com seus carros de guerra e tropas, junto ao rio Quisom, e os entregará em suas mãos”.

[7]Rü choma rü tá nüxna chaxĩnü i Chíchara ya Yabíü̃arü churaragüarü ãe̲xgacü nax Quichóü̃arü doxonexü̃wa naxü̃xü̃ca̲x nax ngẽmaãcü norü churaragümaxã rü naweü̃gümaxã cuxca̲x nax íyaxü̃ãchixü̃ca̲x. Natürü i choma ya Cori ya Tupana rü tá cuxü̃́ chanatauxchaxẽxẽ nax cunada̲i̲xü̃ca̲x”, ñanagürü cuxü̃ ya Tupana = = ngĩgürügü.

[8]Baraque disse a ela: “Se você for comigo, irei; mas, se não for, não irei”.

[9]Respondeu Débora: “Está bem, irei com você. Mas saiba que, por causa do seu modo de agir, a honra não será sua; porque o Senhor entregará Sísera nas mãos de uma mulher”. Então Débora foi a Quedes com Baraque,

[10]onde ele convocou Zebulom e Naftali. Dez mil homens o seguiram, e Débora também foi com ele.

[11]Ora, o queneu Héber se havia separado dos outros queneus, descendentes de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado sua tenda junto ao carvalho de Zaanim, perto de Quedes.

[12]Quando disseram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, tinha subido o monte Tabor,

[13]Sísera reuniu seus novecentos carros de ferro e todos os seus soldados, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

[14]E Débora disse também a Baraque: “Vá! Este é o dia em que o Senhor entregou Sísera em suas mãos. O Senhor está indo à

[8]Rü nüma ga Baráx nanangãxũ̃ga rü ñanagürü ngĩxũ̃: —Ngéma tá chaxũ ega cuma rü ta ngéma cuxũxgu. Natürü ngẽxguma tama ngéma cuxũxgu i cumax, rü taxũtáma ngéma chaxũ = =ñanagürü ngĩxũ̃.

[9]Rü yexguma ga ngĩma ga Débora rü inangãxũ̃ga rü ngĩgürügü: —Marü name rü cuxũ̃ tá íchixümücü. Natürü taxũtáma cuma nixĩ i Chícharaxũ̃ quimáxũ̃ erü Tupana rü wüxi i ngexũ̃me̲xgu tá nananguxẽxẽ nax yamáaxũ̃ca̲x = =ngĩgürügü. Rü yexguma ga ngĩma ga Débora rü Baráxũ̃ íyaxümücü ga ĩane ga Quédexwa.

[10]Rü yexguma Quédexwa nangugügu, rü nüma ga Baráx rü naxca̲x nangema ga Chaburóũ̃tanüxũ̃ rü Netarítanüxũ̃ ga yatügü nax churarawa naxĩxũ̃ca̲x. Rü yemaacü nananutaque̲xe ga 10,000 ga yatügü. Rü Débora rü íiyaxümücü.

[11]Rü Quédexarü ngaicamagu ga Chaanaíũ̃arü castañaarü ngaicamagu naxãchiũ̃ ga Ébe ga wüxi ga Quenéutanüxũ̃ ga natanüxũ̃na ixũgachixũ̃ rü nüxica tomagu ãchiũ̃xũ̃. Rü nüma ga Ébe rü gumá Moichéna̲xtü ga Obáxtanüxũ̃ nixĩ.

[12-13]Rü yexguma Chíchara nüxũ̃ cua̲xgu ga Baráx rü ma̲xpũ̃ne ga Tabóxwa nax naxũxũ̃, rü nüma ga Chíchara rü nananutaque̲xe ga guxũ̃ma ga norü churaragü rü gumá 900 ga carugü ga fierunaxca̲x. Rü gumágümaxã Aróche-goíũ̃wa inaxũãchi rü ñu̲xmata doxonexũ̃ ga Quichóũ̃wa nangugü.

[14]Rü yexguma ga ngĩma ga Débora rü Baráxũ̃ ngĩgürügü: —Ñu̲xmawaxix nixĩ namexũ̃ nax Chícharaca̲x quixũxũ̃, erü nüma ya Cori ya Tupana rü curü

sua frente!” Então Baraque desceu o monte Tabor, seguido por dez mil homens.

churaragüpe̱xegu tá nixũ, rü tá cuxű̃ nanatauxchaxẽxẽ nax Chícharaxű̃ curüporamaexű̃ ==ngĩgürügü. Rü nüma ga Baráx rü guma ma̱xpű̃ne ga Tabóxwa nayarüxüe namaxã ga yema 10,000 ga norü churaragü.

[15]Diante do avanço de Baraque, o Senhor derrotou Sísera e todos os seus carros de guerra e o seu exército ao fio da espada, e Sísera desceu do seu carro e fugiu a pé.

[15]Rü yexguma inaxügüãgu ga Chíchara nax Baráxmaxã nügü nada̱i̱xű̃, rü nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcü muű̃ naxca̱x ínangu̱xẽxẽ ga Chícharaarü churaragü ga carugu ĩxű̃ rü yema nacutügu ĩxű̃, rü woo nüma ga Chíchara rü norü caruwa ínaxüe rü nacutügumare niña.

[16]Baraque perseguiu os carros de guerra e o exército até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera caiu ao fio da espada; não sobrou um só homem.

[16]Rü yexgumayane ga nüma ga Baráx rü yema Chícharaarü churaragüwe rü yema carugüwe nangẽ ñu̱xmata Aróche-goíű̃wa nangu. Rü yema ngunexű̃gu rü taxuxű̃ma ga Chícharaarü churaragü ínayaxü. Rü guxű̃ma nayue.

[17]Sísera, porém, fugiu a pé para a tenda de Jael, mulher do queneu Héber, pois havia paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

[17]Rü yexgumayane ga nüma ga Chíchara rü Yaé ga Ébe naxma̱xchiű̃ca̱x niña. Yerü nüma ga Ébe ga Quenéutanüxű̃ rü Achóxarü ãẽ̱xgacü ga Yabíű̃maxã namecüma, rü nügü narüngű̃xẽẽgü.

[18]Jael saiu ao encontro de Sísera e o convidou: “Venha, entre na minha tenda, meu senhor. Não tenha medo!” Ele entrou, e ela o cobriu com um pano.

[18]Rü ngĩma ga Yaé rü Chícharaca̱x iyagó, rü ngĩgürügü nüxű̃: —¡Nuxã chauchiű̃gu nangaxi, Pa Corix, rü taxuca̱xma cumuű̃! Erü tá cuxna tadaugü ==ngĩgürügü. Rü nüma ga Chíchara rü ngĩchiű̃gu nangaxi. Rü yexma wüxi ga düxruű̃maxã iyadüxü.

[19]“Estou com sede”, disse ele. “Por favor, dê-me um pouco de água.” Ela abriu uma vasilha de leite feita de couro, deu-lhe de beber, e tornou a cobri-lo.

[19]Rü nüma ga Chíchara rü ñanagürü ngĩxű̃: —¡Íxraxű̃ i dexá choxna naxã, erü chita̱xawaxüchi! ==ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma ga Yaé rü lechi nüxna ixã. Rü wenaxarü iyadüxü.

[20]E Sísera disse à mulher: “Fique à entrada da tenda. Se alguém passar e perguntar se há alguém aqui, responda que não”.

[21]Entretanto, Jael, mulher de Héber, apanhou uma estaca da tenda e um martelo e aproximou-se silenciosamente enquanto ele, exausto, dormia um sono profundo. E cravou-lhe a estaca na têmpora até penetrar o chão, e ele morreu.

[22]Baraque passou à procura de Sísera, e Jael saiu ao seu encontro. “Venha”, disse ela, “eu mostrarei a você o homem que você está procurando.” E entrando ele na tenda, viu ali caído Sísera, morto, com a estaca atravessada nas têmporas.

[23]Naquele dia, Deus subjugou Jabim, o rei cananeu, perante os israelitas.

[24]E os israelitas atacaram cada vez mais a Jabim, o rei cananeu, até que eles o destruíram.

Juízes 5

O Cântico de Débora

[1]Naquele dia, Débora e Baraque, filho de Abinoão, entoaram este cântico:

[20]Rü nüma ga Chíchara rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Ĩã̱xgu rüxã̱ü̱̃x! Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ ngéma ne ũxgu, rü cuxna nacaxgu rü: “¡Nataxuma nixĩ i ta̱xacü”, ñacuxü̃ tá nüxü̃! ==ñanagürü.

[21]Natürü nüma ga Chíchara rü poraãcü nipa rü yemaca̱x napexechi. Rü yexgumayane ga ngĩma ga Yaé rü inayaxu ga wüxi ga poruxü̃ rü wüxi ga nai ga ãmaguxü̃ ga ngĩpatacuna nagu ngãxü̃. Rü bexma Chíchara íyexmaxü̃wa ixũ. Rü naerugu inacaxü̃ rü yema poruü̃maxã yéma iyapocuchi ñu̱xmata yatoxpetüxerux rü mairaxü̃anewa nangu. Rü yemaacü nayu ga Chíchara.

[22]Rü yexguma Baráx yéma nguxgu ga Chícharaca̱x nax nadauxü̃, rü ngĩma ga Yaé rü ngĩchiü̃wa iyagó ga Baráxü̃ nax nayaxuxü̃ca̱x. Rü ngĩgürügü nüxü̃: —¡Nua naxũ nax cuxü̃ chanawéxü̃ca̱x i ngẽma naxca̱x cudauxü̃! ==ngĩgürügü. Rü nüma ga Baráx rü ngĩchiü̃gu naxücu. Rü yexma Chícharaxü̃ nayangau ga yexma üxü̃ ga mairaxü̃anewa ipotüeruxü̃ namaxã ga yema nai ga ãmaguxü̃.

[23]Rü yemaacü ga yema ngunexü̃gu rü Cori ya Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga Iraétanüxü̃ nax Canaáü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Yabíü̃xü̃ naporamaegüxü̃ca̱x.

[24]Rü yexgumacürüwa ga Iraétanüxü̃ rü yexeraãcü ãẽ̱xgacü ga Yabíü̃xü̃ narüporamaegü rü ñu̱xmata yama̱xgüã.

Ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 5

Débora rü Baráxarü wiyae

[1]Rü yema ga ngunexü̃gu ngĩma ga Débora rü Baráx ga Abinuáü̃ nane rü ñaãcü nawiyaegü:

2“Consagrem-se para a guerra os chefes de Israel. Voluntariamente o povo se apresenta. Louvem o Senhor!

3“Ouçam, ó reis! Governantes, escutem! Cantarei ao Senhor, cantarei; comporei músicas ao Senhor, o Deus de Israel.

4“Ó Senhor, quando saíste de Seir, quando marchaste desde os campos de Edom, a terra estremeceu, os céus gotejaram, as nuvens despejaram água!

5Os montes tremeram perante o Senhor, o Deus do Sinai, perante o Senhor, o Deus de Israel.

6“Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias de Jael, as estradas estavam desertas; os que viajavam seguiam caminhos tortuosos.

7Já tinham desistido os camponeses de Israel, já tinham desistido, até que eu, Débora, me levantei; levantou-se uma mãe em Israel.

8Quando escolheram novos deuses, a guerra chegou às portas, e não se via um só escudo ou lança entre quarenta mil de Israel.

2—¡Nüxü̃ picua̲xü̃ü̃gü ya Tupana, Pa Iraétanüxü̃arü Ãẽ̲xgacügüx! ¡Tupanana moxẽ pexãgü ya guxãma i pemax! Erü perü ngúchaü̃maxã Tupanaca̲x pegü ipexãgü nawa i ngẽma dai.

3¡Rü choxü̃ iperüxĩnüe, Pa Ãẽ̲xgacügü! ¡Rü choxü̃ iperüxĩnüe i pemax i duü̃xü̃gümaxã icua̲xgüe! Rü ñu̲xma rü tá naxca̲x chawiyae rü chapaxeta ya tórü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana.

4Pa Chorü Tupanax, yexguma cuma rü Cheíwa icuxũãchigu nax Edóü̃arü naanewa cuxũxü̃ca̲x, rü ñoma ga naane rü nixĩã̲xcüxü rü yema daxũwa yexmagüxü̃ rü nixĩãxtanücüxü rü yema caixanexü̃gü rü poraãcü nanapuxẽxẽ.

5Rü cupe̲xewa, Pa Torü Cori Pa Iraétanüxü̃arü Tupanax, rü nidu̲xrugü ya ma̲xpǘnegü, rü nidu̲xru ya yima ma̲xpǘne ya Chinaí.

6-7Rü yexguma Chamgáx ga Anáx nane maxü̃gu rü Yaé maxü̃gu rü yema Canaáü̃tanüxü̃gagu naxãü̃cüma ga yema namagü ga ítáxü̃, rü yemaca̲x ga duü̃xü̃gü rü íxraxü̃ ga namagu naxĩ. Rü guxema ĩanexacügüwa maxẽxe rü marü taxuacüma tümaanegüwa tapuracüe yerü yema Canaáü̃tanüxü̃xü̃ tamuü̃e. Rü tataxuma ya texé ya Iraétanüxü̃xü̃ ípoxü̃xẽ. Rü yemaca̲x ga choma i Débora, rü pora chaxü nax íchanapoxü̃güxü̃ca̲x i chautanüxü̃ i Iraétanüxü̃ ñoma wüxi i mama i naxacügüxü̃ ípoxü̃xü̃rüxü̃.

8Rü yexguma yema Iraétanüxü̃ tomare ga tupanaxü̃ yacua̲xü̃ü̃gügu rü nüma ga Canaáü̃tanüxü̃ rü tórü ĩanearü ĩã̲xgüwa nangugü nax tüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü woo

[9]Meu coração está com os comandantes de Israel, com os voluntários dentre o povo. Louvem o Senhor!

[10]“Vocês, que cavalgam em brancos jumentos, que se assentam em ricos tapetes, que caminham pela estrada, considerem!

[11]Mais alto que a voz dos que distribuem água junto aos bebedouros, recitem-se os justos feitos do Senhor, os justos feitos em favor dos camponeses de Israel. “Então o povo do Senhor desceu às portas.

[12]‘Desperte, Débora! Desperte! Desperte, desperte, irrompa em cânticos! Levante-se, Baraque! Leve presos os seus prisioneiros, ó filho de Abinoão!’

[13]“Então desceram os restantes e foram aos nobres; o povo do Senhor veio a mim contra os poderosos.

[14]Alguns vieram de Efraim, das raízes de Amaleque; Benjamim estava com o povo que seguiu você. De Maquir desceram comandantes; de Zebulom, os que levam a vara de oficial.

[15]Os líderes de Issacar estavam com Débora; sim, Issacar também estava com Baraque, apressando-se após ele até o vale. Nas divisões de Rúben houve muita inquietação.

40,000 ga Iraétanüxü̃ ga churaragü tüxü̃ nayexmagü, natürü natanüwa rü nataxuma ga bai ga wüxi ga poxü̃ruxü̃ rü bai ga wüxi ga wocae.

[9]Moxẽ pexna chaxã, Pa Iraéanearü Ãẽxgacügü rü pema Pa Iraétanüxü̃ i pegü ixãgüxe nax daiwa pexĩxü̃. ¡Rü nüxü̃ picuaxüĩgü ya tórü Cori ya Tupana!

[10]Pema i cómüxü̃ i búrugügu ĩxẽ rü mexü̃ i naxmaxwexe i ngomüxü̃wa rütogüxe rü pema ya pecutügumare ixĩxẽ, rü name i nagu perüxĩnüe i ngẽma Tupana taxcax üxü̃.

[11]¡Rü yea puchugüwa rü guxü̃ne ya ĩanewa, rü pepaxetagüãcü rü pewiyaegüãcü nüxü̃ pixu nax Cori ya Tupana rü naporamaexü̃, rü Iraétanüxü̃ rü norü uanügüxü̃ naporamaegüxü̃!

[12]¡Nabaixãchi, Pa Déborax, nabaixãchi! ¡Rü nagu nawiyae i wüxi i wiyae! Rü cumax, Pa Baráx Pa Abinuáü̃ Nanex, ¡Írüda rü poxcuwa yagagü i ngẽma curü uanügü i ícuyauxü̃xü̃!

[13]Rü narüchoü̃ ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽxgacügü rü yema duü̃xü̃gü ga Tupanaarü churaragü ixĩgüxü̃ nax chauxü̃tawa naxĩxü̃cax nax yema uanügü ga iporaexü̃maxã nügü nadaixü̃cax.

[14]Rü Amaréxtanüxü̃arü naanewa inaxĩãchi ga Efraíü̃tanüxü̃ rü cuwe narüxĩ, Pa Déborax. Rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü ta cuwe narüxĩ. Rü cuwe narüxĩ ga Maquítanüxü̃arü ãẽxgacügü rü Chaburóü̃tanüxü̃arü ãẽxgacügü.

[15-16]Rü Dẽboraxü̃ naxümücügü ga Ichacátanüxü̃arü ãẽxgacügü. Rü nümagü rü Baráxü̃ naxümücügü ga yema doxonexü̃wa ga nügü ínadaixü̃wa. Natürü ga

[16]Por que vocês permaneceram entre as fogueiras a ouvir o balido dos rebanhos? Nas divisões de Rúben houve muita indecisão.

[17]Gileade permaneceu do outro lado do Jordão. E Dã, por que se deteve junto aos navios? Aser permaneceu no litoral e em suas enseadas ficou.

[18]O povo de Zebulom arriscou a vida, como o fez Naftali nas altas regiões do campo.

[19]“Vieram reis e lutaram. Os reis de Canaã lutaram em Taanaque, junto às águas de Megido, mas não levaram prata alguma, despojo algum.

[20]Desde o céu lutaram as estrelas, desde as suas órbitas lutaram contra Sísera.

[21]O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio Quisom. Avante, minh’alma! Seja forte!

[22]Os cascos dos cavalos faziam tremer o chão; galopavam, galopavam os seus poderosos cavalos.

[23]‘Amaldiçoem Meroz’, disse o anjo do Senhor. ‘Amaldiçoem o seu povo, pois não vieram ajudar o Senhor, ajudar o Senhor contra os poderosos.’

[24]“Que Jael seja a mais bendita das mulheres, Jael, mulher de Héber, o queneu! Seja ela bendita entre as mulheres que habitam em tendas!

[25]Ele pediu água, e ela lhe deu leite; numa tigela digna de príncipes trouxe-lhe coalhada.

Rubéũ̃tanüxũ̃ rü carnérugüarü daugu narüxĩnüe rü tama cuxũ̃ naxümücüchaũ̃ ga yema pegü ípeda̱i̱xũ̃wa.

[17]Natürü yema natü ga Yudáũ̃arü tocutüwa yexmagüxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü rü Garaáxanegu narüchomare. Rü yema Dáũ̃tanüxũ̃ rü Achétanüxũ̃ rü türewatama norü wapurugüna nadaugü rü tama daiwa naxĩ.

[18]Natürü ga Chaburóũ̃tanüxũ̃ rü Netarítanüxũ̃ rü ãũcümaxũ̃wa naxĩ ga nügü ínadaixũ̃wa.

[19]Rü yema Canaáũ̃tanüxũ̃arü ãe̱xgacügü rü ĩane ga Taanáxwa nangugü napechinüwa ga yema natü ga Chiyóũ̃ ga Meguíduwa daxũ̃. Rü yexma Iraétanüxũ̃maxã nügü nadai, natürü taxuxũ̃ma ga diẽrumaxã rü yemaxũ̃gümaxã nawoegu.

[20-21]Rü woo i woramacurigü i daxũwa ngẽxmagüxũ̃ rü Chícharamaxã nanue. Rü ngẽma nũxcümaũ̃xũ̃ i natü i Quichóũ̃arü poraxũ̃chíüxũ̃ nayachagüxẽxẽ ga guxũ̃ma ga yema tórü uanügü ga yuexũ̃. Rü choma i Débora rü yexera chapora rü ichixũama.

[22]Rü naxãũ̃gatanü ga guma Chícharaarü cowarucutügü, yerü nibuxmü ga yema norü cowarugü ga daiwa ĩxũ̃.

[23]Rü Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x rü chixexũ̃ namaxã naxuegu ga guma ĩane ya Merú yerü tama Tupanaarü churaragüxũ̃ narüngũ̃xẽẽgü ga yexguma nügü nadaixgu.

[24]¡Rü Tupana ngĩxna daux i Yaé i naxma̱x ya Ébe ya Quenéutanüxũ̃! ¡Rü natanüwa i guxũ̃ma i ngexũ̃gü i Iraétanüxũ̃ rü Tupana ngĩxna daux i Yaé!

[25]Rü nüma ga Chíchara rü dexáca̱x cuxna naca, rü cuma rü lechi nüxna cuxã. Rü curü

memaecü ya tacháũgu nüxna cunaxã ya lechi ya pamüne.

[26]Ela estendeu a mão e apanhou a estaca da tenda; e com a mão direita o martelo do trabalhador. Golpeou Sísera, esmigalhou sua cabeça, esmagou e traspassou suas têmporas.

[26]Rü yexgumayane rü wüximex̱ẽmaxã cunayaxu i wüxi i nai ga ãmaguxü̃, rü náixmex̱maxã cunayaxu ga poruxü̃, rü naeruwa cuyapocuchi ñux̱mata yatoxpetüerux.

[27]Aos seus pés ele se curvou, caiu e ali ficou prostrado. Aos seus pés ele se curvou e caiu; onde caiu, ali ficou. Morto!

[27]Rü cupex̱egu yuãcü ñaxtüanegu nangu ga Chíchara.

[28]“Pela janela olhava a mãe de Sísera; atrás da grade ela exclamava: ‘Por que o seu carro se demora tanto? Por que custa a chegar o ruído de seus carros?’

[28]Rü taxoegaãxẽ ga Chícharaarü mama, rü beũtánawa ítadaxuchi rü ñatarügü: “¿Tü̱xcüü̃ ya yima chaunearü caru ya daiweü̃ tama paxa ínangu? ¿Tü̱xcüü̃ tama nüxü̃ taxĩnü i norü caru?” ñatarügü.

[29]As mais sábias de suas damas respondiam, e ela continuava falando consigo mesma:

[29]Rü ngĩxü̃ ingãxü̃gü ga ngĩrü puracütanüxü̃ ga ngĩãẽxü̃ rücua̱xmaegücü rü wüxigu Chícharaarü mamamaxã ngĩgürügügü:

[30]‘Estarão achando e repartindo os despojos? Uma ou duas moças para cada homem, roupas coloridas como despojo para Sísera, roupas coloridas e bordadas, tecidos bordados para o meu pescoço, tudo isso como despojo?’

[30]“Bexmana nügü inayanu i ngẽma nügü ínadaixü̃wa napuxü̃xü̃ i ngẽmaxü̃gü, rü wüxichigü i churarana ixü i wüxi rüe̱xna taxre i pacügü. Rü ngẽma ãmatüxü̃ i naxchirugü rü Chíchara rü nügüxű̃ nanade namaxã i to i naxchirugü i nga̱xãẽpechigüxü̃ i nügünaxãwa yanga̱xcuchixü̃ruxü̃”, ngĩgürügügü.

[31]“Assim pereçam todos os teus inimigos, ó Senhor! Mas os que te amam sejam como o sol quando se levanta na sua força”. E a terra teve paz durante quarenta anos.

[31]Pa torü Tupanax, tanaxwa̱xe nax ngẽmaãcü nayuexü̃ i guxü̃ma i curü uanügü. Natürü ngẽma cuxü̃ ngechaü̃güxü̃ rü tanaxwa̱xe nax naporaexü̃ ñoma üa̱xcü i poraemaxüchixü̃rüxü̃ ==ñanagürügü. Rü yemawena rü 40 ga taunecü nataxuma ga dai ga yema naanewa.

Juízes 6

Gideão

Ã̱ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 6

Tupana rü Yedeóũca̱x naca

[1]De novo os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e durante sete anos ele os entregou nas mãos dos midianitas.

[2]Os midianitas dominaram Israel; por isso os israelitas fizeram para si esconderijos nas montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

[3]Sempre que os israelitas faziam as suas plantações, os midianitas, os amalequitas e outros povos da região a leste deles as invadiam.

[4]Acampavam na terra e destruíam as plantações ao longo de todo o caminho, até Gaza, e não deixavam nada vivo em Israel, nem ovelhas nem gado nem jumentos.

[5]Eles subiam trazendo os seus animais e suas tendas, e vinham como enxames de gafanhotos; era impossível contar os homens e os seus camelos. Invadiam a terra para devastá-la.

[6]Por causa de Midiã, Israel empobreceu tanto que os israelitas clamaram por socorro ao Senhor.

[7]Quando os israelitas clamaram ao Senhor por causa de Midiã,

[1]16 Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü wena Cori ya Tupanapexewa chixexü̃ naxügü, rü yemacax ga nüma ya Tupana rü 7 ga taunecü Madiáü̃tanüxü̃mexẽwa nanayexmagüxẽxẽ ga yema Iraétanüxü̃.

[2]Rü nüma ga Madiáü̃tanüxü̃ rü niyexeragutanü nax chixri Iraétanüxü̃maxã inacuaxgüxü̃. Rü yemacax ga yema Iraétanüxü̃ rü Madiáü̃tanüxü̃xü̃ namuü̃e, rü maxpǘnegü ga guxchaãcü nawa inguxü̃nearü ãxmaxü̃gu nicuxgü.

[3]Rü yexguma Iraétanüxü̃ toegügu, rü nüma ga Madiáü̃tanüxü̃ rü Amaréxtanüxü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga éstewa ne ĩxü̃, rü naxcax ínayaxüãchixü̃.

[4]Rü Iraétanüxü̃arü naanewa nangugü rü guxü̃ma ga tümanetügügu nidaugü rü tümaxü̃nagü nanadai ñuxmata Gáchaarü naanewa nangu. Rü taxuxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü ngõxruxü̃ ínayaxügüxẽxẽ, rü bai ga carnérugü, rü bai ga wocagü, rü bai ga búrugü ga íyaxügüxü̃.

[5]Rü yema duü̃xü̃gü rü muxũchixü̃ ga norü caméyugümaxã ínangugü, ñoma munügü i nanetüarü chixexẽẽwa ĩxü̃rüxü̃. Rü yexma nachocu namaxã ga norü wocagü rü napatagü ga naxchaxmünaxcax. Rü guxü̃ma ga yema Iraéanewa yexmaxü̃ ga nanetügü rü nanaguxẽxẽ.

[6]Rü yemaacü ga yema Madiáü̃tanüxü̃gagu ga Iraétanüxü̃ rü taxü̃ ga guxchaxü̃wa nayexmagü. Rü düxwa Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽcax ínacagü.

[7-8]Rü yexguma Iraétanüxü̃ Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽcax ínacagügu nax

8ele lhes enviou um profeta, que disse: “Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: ‘Tirei vocês do Egito, da terra da escravidão.

9Eu os livrei do poder do Egito e das mãos de todos os seus opressores. Expulsei-os e dei a vocês a terra deles.

10E também disse a vocês: Eu sou o Senhor, o seu Deus; não adorem os deuses dos amorreus, em cuja terra vivem, mas vocês não me deram ouvidos’ ”.

11Então o Anjo do Senhor veio e sentou-se sob a grande árvore de Ofra, que pertencia ao abiezrita Joás. Gideão, filho de Joás, estava malhando o trigo num tanque de prensar uvas, para escondê-lo dos midianitas.

12Então o Anjo do Senhor apareceu a Gideão e lhe disse: “O Senhor está com você, poderoso guerreiro”.

13“Ah, Senhor”, Gideão respondeu, “se o Senhor está conosco, por que aconteceu tudo isso? Onde estão todas as suas

Madiáü̃tanüxü̃mexẽwa ínanguxü̃xü̃cax, rü nüma ga norü Tupana rü yéma nanamu ga wüxi ga norü orearü uruxü̃ ga ñaxü̃: —Ñanagürü ya Cori ya Tupana: “Choma nixĩ ga pexü̃ íchagaxü̃xü̃ ga Equítuanewa ga norü puracütanüxü̃xü̃ pexü̃ íyaxĩgüxẽẽxü̃wa.

9Rü yema Equítuanegücüã̃xmexẽwa nax pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃rüxü̃, rü pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ naxmexwa ga yema togü ga perü uanügü ga pexü̃ daixchaü̃xü̃. Rü pepexewa íchanawoxü̃ ga yema togü ga duü̃xü̃gü, rü pexna chanaxã ga norü naane.

10Rü pemaxã nüxü̃ chixu nax choma yixixü̃ ya perü Cori ya Tupana chixĩxü̃, rü ngẽmacax taxucaxma norü tupanagüxü̃ pemuü̃e i ngẽma Amoréutanüxü̃ i ñuxma norü naanewa pemaxẽxü̃. Natürü ga pema rü tama chauga pexĩnüe” = =ñanagürü.

11Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̃x rü yéma nangu rü gumá castaña ga Ofáwa yexmanetüü̃wa narüto. Rü gumá castaña rü Yoá ga Abiéchetanüxü̃arü nixĩ. Rü núma ga Yedeóü̃ ga Yoá nane rü cúã̃cüma trigu ínabugütexe nawa ga yema nachica ga úba íyapúmügüxü̃wa nax bínu naxügüxü̃cax. Rü yéma napuracü nax yemaacü taxucürüwa Madiáü̃tanüxü̃ nüxü̃ daugüxü̃cax.

12Rü núma ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̃x rü Yedeóü̃cax nangox rü ñanagürü nüxü̃: —Cori ya Tupana rü cuxü̃tawa nangẽxma, Pa Yatü ya Poracü rü Tama Muü̃waxecüx = =ñanagürü.

13Rü núma ga Yedeóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Choxü̃ nangechaxü̃, Pa Corix! Rü ngẽxguma chi Cori ya Tupana toxü̃tawa

maravilhas que os nossos pais nos contam quando dizem: ‘Não foi o Senhor que nos tirou do Egito?’ Mas agora o Senhor nos abandonou e nos entregou nas mãos de Midiã”.

ngẽxmagu ¿tü̱xcüü̃ toxü̃ nangupetü i ñaa guxchaxü̃gü i ñu̱xma ngẽxmaxü̃? ¿Rü ngexü̃ nixĩ i ngẽma norü pora ga namaxã naxüxü̃ ga yema mexü̃gü ga taxü̃gü ga torü o̱xigü nüxü̃ ixugüchigagüxü̃ ga yexguma Equítuanewa tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽgu? Rü nüma ya Cori rü toxna nixü̃gachi i ñu̱xmax, rü Madiáü̃tanüxü̃na toxü̃ namugü ==ñanagürü.

[14]O Senhor se voltou para ele e disse: “Com a força que você tem, vá libertar Israel das mãos de Midiã. Não sou eu quem o está enviando?”

[14]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yedeóü̃xü̃ nadawenü rü ñanagürü: —Choma tá cuxü̃ chaporaxẽxẽ nax ngẽma Madiáü̃tanüxü̃me̱xẽwa ícunguxü̃xẽẽxü̃ca̱x i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü choma nixĩ i cuxü̃ chamuxü̃ ==ñanagürü.

[15]“Ah, Senhor”, respondeu Gideão, “como posso libertar Israel? Meu clã é o menos importante de Manassés, e eu sou o menor da minha família.”

[15]Natürü nüma ga Yedeóü̃ rü wena Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ñu̱xmarica choxü̃ nangechaxü̃, Pa Corix! ¿Natürü ñuxãcü tá íchananguxü̃xẽxẽ i Iraétanüxü̃? Erü chautanüxü̃ nixĩ i ñaxtümaewa ügüxü̃ i Manachétücumütanüwa. Rü guxü̃ma i chautanüxü̃tanüwa rü choma nixĩ i guxü̃arü yexera taxuxü̃ma chixĩxü̃ ==ñanagürü.

[16]“Eu estarei com você”, respondeu o Senhor, “e você derrotará todos os midianitas como se fossem um só homem”.

[16]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma ya Tupana rü cuxü̃tawa tá changexma. Rü tauxchaãcü tá cunadai i ngẽma Madiáü̃tanüxü̃ ñoma wüxitama i yatü quimáxü̃rüxü̃ ==ñanagürü.

[17]E Gideão prosseguiu: “Se de fato posso contar com o teu favor, dá-me um sinal de que és tu que estás falando comigo.

[17]Yexguma Yedeóü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ega aixcüma cuxü̃́ chamexgux, rü name nixĩ i wüxi i cua̱xruxü̃ choxna cuxã nax ngẽmawa nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x nax aixcüma cuma yixĩxü̃ i chomaxã quidexaxü̃.

[18]Peço-te que não vás embora até que eu volte e traga minha oferta e a coloque diante

[18]¡Rü nua choxü̃ nangu̱xẽxẽ! Rü tama chanaxwa̱xe i quixü̃gachi i nua ñu̱xmatáta

de ti”. E o Senhor respondeu: “Esperarei até você voltar”.

íchangu namaxã i wüxi i ãmare i cuxna chaxãxchaü̃xü̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Nua tá cuxü̃ chananguxẽxẽ ñuxmatáta nua cungu ==ñanagürü.

[19]Gideão foi para casa, preparou um cabrito e com uma arroba de farinha fez pães sem fermento. Pôs a carne num cesto e o caldo numa panela, trouxe-os para fora e ofereceu-os a ele sob a grande árvore.

[19]Rü Yedeóü̃ rü napatawa naxũ, rü wüxi ga cabraxacü ga yatüxü̃ ga íxraxü̃ nimax, rü 20 litru naguxü̃ ga trigutexewa paũ ga ngearü puxẽẽruü̃ã́xü̃ naxü. Rü marü guxü̃ma nüxü̃ mexgu rü wüxi ga pexchigu nananucu ga namachi rü buetaregu nayange ga naxtüxü̃ rü yema castaña írüxüxü̃wa nanana.

[20]E o Anjo de Deus lhe disse: “Apanhe a carne e os pães sem fermento, ponha-os sobre esta rocha e derrame o caldo”. Gideão assim o fez.

[20]Rü Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i dauxü̃cüãx rü wüxi ga nutaétügu nüxü̃ nananugüxẽxẽ ga yema namachi rü paũgü ga ingearü puxẽẽruü̃ã́xü̃. Rü nanamu ta nax yemaétügu nabaãxü̃cax ga yema naxtüxü̃.

[21]Com a ponta do cajado que estava em sua mão, o Anjo do Senhor tocou a carne e os pães sem fermento. Fogo subiu da rocha, consumindo a carne e os pães. E o Anjo do Senhor desapareceu.

[21]Rü yexguma ga yema orearü ngeruxü̃ i daxũcüãx rü norü naixmenaxã ga nangexü̃nemaxã nüxü̃ ningõgü ga yema namachi rü paũgü, rü gumá nuta rü ninai rü yema nixĩ ga yaxãxẽẽxü̃ ga namachi rü paũgü. Rü ñuxũchi nüma ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü inarütaxu.

[22]Quando Gideão viu que era o Anjo do Senhor, exclamou: “Ah, Senhor Soberano! Vi o Anjo do Senhor face a face!”

[22]Yexguma Yedeóü̃ nüxü̃ icuaxãchigu rü ñanagürü: —¡Pa Corix, poraãcü chamuü̃! Erü chauxetümaxãxüchi nüxü̃ chadau i curü orearü ngeruxü̃ ==ñanagürü.

[23]Disse-lhe, porém, o Senhor: “Paz seja com você! Não tenha medo. Você não morrerá”.

[23]Natürü Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama name i cumuü̃, rü taxũtáma nixĩ i cuyuxü̃. Erü marü pemaxã icharüngüxmü ==ñanagürü.

[24]Gideão construiu ali um altar em honra ao Senhor e lhe deu este nome: O Senhor é Paz. Até hoje o altar está em Ofra dos abiezritas.

[24]Rü yexguma ga Yedeóü̃ rü yema nachicagu Tupanacax nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃. Rü “Cori ya Tupana rü tamaxã narüngüxmü”, ñaxü̃gu nanaxüéga. Rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ rü ñuxmarüta

[25]Naquela mesma noite, o Senhor lhe disse: “Separe o segundo novilho do rebanho de seu pai, aquele de sete anos de idade. Despedace o altar de Baal, que pertence a seu pai, e corte o poste sagrado de Aserá que está ao lado do altar.

[26]Depois faça um altar para o Senhor, o seu Deus, no topo desta elevação. Ofereça o segundo novilho em holocausto com a madeira do poste sagrado que você irá cortar”.

[27]Assim Gideão chamou dez dos seus servos e fez como o Senhor lhe ordenara. Mas, com medo da sua família e dos homens da cidade, fez tudo de noite, e não durante o dia.

[28]De manhã, quando os homens da cidade se levantaram, lá estava demolido o altar de Baal, com o poste sagrado ao seu lado, cortado, e com o segundo novilho sacrificado no altar recém-construído!

rü Ofáwa nangẽxma ya Abiéchetanüxü̃arü ĩanewa.

[25]Rü yematama chütaxü̃gu rü Cori ya Tupana rü Yedeóü̃xü̃ ñanagürü: —Chanaxwa̲xe i cuyayaxu i wüxi i cunatüarü woca i yatüxü̃ rü ngẽma to i woca i yatüxü̃ i 7 ya taunecü nüxü̃ ngẽxmaxü̃. ¡Rü ngẽma taxre i wocamaxã yatúxuchi rü nagu napogü i ngẽma Baáxarü ãmarearü guruxü̃ i cunatü nawa Baáca̲x yaguxü̃ i ãmaregü! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta natuxuchi rü yawa̲xẽxẽ i ngẽma tupananeta i Acheráchicüna̲xã i nainaxca̲x i ngẽma Baáarü ãmarearü guruü̃xü̃tawa ngẽxmaxü̃!

[26]Rü ñu̲xũchi chanaxwa̲xe i yima ma̲xpǘnetape̲xegu cha̲u̲xca̲x cunaxü i wüxi i ãmarearü guruxü̃. ¡Rü ngẽmawena rü yama̲x i ngẽma woca i 7 ya taunecü nüxü̃ ngẽxmaxü̃ rü cha̲u̲xca̲x yagu! ¡Rü ngẽma tupananetachicüna̲xã i cutúxü̃xü̃maxã naxüxüxü̃! ==ñanagürü ga Tupana.

[27]Rü yexguma ga Yedeóü̃ rü guxme̲e̲xpü̲x ga norü duü̃xü̃gümaxã nanaxü ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Natürü chütacü nanaxü yerü nanatütanüxü̃xü̃ namuü̃, rü nüxü̃ namuü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanecüã̲x ixĩgüxü̃.

[28]Moxü̃ãcü ga pa̲xmama ga yexguma duü̃xü̃gü írüdagügu, rü nüxü̃ inayangaugü ga yema Baáxarü ãmarearü guruxü̃ ga yexma ñaxtüanegu yapuãchixü̃ rü yexgumarüxü̃ ta niwa̲x ga yema Acheráchicüna̲xã ga Baáxarü ãmarearü guruü̃xü̃tawa yexmaxü̃. Rü ñu̲xũchi yema nachicawa nayexma ga wüxi ga yexwaca̲xü̃xü̃ ga ãmarearü guruxü̃, rü

[29]Perguntaram uns aos outros: “Quem fez isso?” Depois de investigar, concluíram: “Foi Gideão, filho de Joás”.

[30]Os homens da cidade disseram a Joás: “Traga seu filho para fora. Ele deve morrer, pois derrubou o altar de Baal e quebrou o poste sagrado que ficava ao seu lado”.

[31]Joás, porém, respondeu à multidão hostil que o cercava: “Vocês vão defender a causa de Baal? Estão tentando salvá-lo? Quem lutar por ele será morto pela manhã! Se Baal fosse realmente um deus, poderia defender-se quando derrubaram o seu altar”.

[32]Por isso naquele dia chamaram Gideão de “Jerubaal”, dizendo: “Que Baal dispute com ele, pois derrubou o seu altar”.

[33]Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do leste uniram os seus exércitos, atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

yemaétüwa nayagu ga wüxi ga woca ga yatüxü̃.

[29]Rü nügüna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Texé tixĩ ya yíxema ngexü̃ wagüxe? = =ñanagürügü. Rü yexguma guxü̃guma yadaugüetanügu, rü muxü̃nama yacagüetanügu, rü nüxü̃ nacua̱xgü ga Yedeóü̃ ga Yoá nane nax yixixü̃. Rü Yoáxü̃tawa naxĩ rü ñanagürügü nüxü̃:

[30]—¡Inamuxũchi ya cune erü tá tayama̱x! Erü ñaxtügu nanatae i ngẽma Baáxarü ãmarearü guruxü̃ rü ñu̱xũchi nayawa̱xẽxẽ i Acheráchicüna̱xã i Baáxarü ãmarearü guruü̃xü̃tawa yexmaxü̃ = =ñanagürügü.

[31]Natürü nüma ga Yoá rü yema duü̃xü̃güxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna pema rü tá ípenapoxü̃ i Baá rü naxca̱x tá pegü pedai? Rü naxü̃pa nax yangunexü̃ rü name nixĩ nax tayuxü̃ i yíxema Baáxü̃ ípoxü̃xẽ. Rü ngẽxguma chi aixcüma tupana yixĩxgu i Baá ¡rü nügütama ínapoxü̃ rü tüxü̃ yamá ya yíxema nagu pogüxe i ngẽma nachica i nawa naxca̱x ítanaguxü̃ i ãmaregü! = =ñanagürü.

[32]Rü yexgumacürüwa ga yema duü̃xü̃gü rü Yerubaámaxã nanaxugü ga Yedeóü̃. Rü ñu̱xũchi ñanagürügü: —Ẽcüx, Baá rü Yedeóü̃me̱xẽwa nügü ínapoxü̃, erü Yedeóü̃ nixĩ i nüxü̃ nagu pogüxü̃ i norü ãmarearü guruxü̃ i Baá = =ñanagürügü.

[33]Rü yemawena rü guxü̃ma ga Madiáü̃tanüxü̃ rü Amaréxtanüxü̃ rü duü̃xü̃gü ga éstewaama ne ĩxü̃, rü wüxigu nangutaque̱xe. Rü natü ga Yudáü̃ nichoü̃ rü Yereéarü metachinüxü̃wa nangugü rü yexma napegü.

[34]Então o Espírito do Senhor apoderou-se de Gideão, e ele, com toque de trombeta, convocou os abiezritas para segui-lo.

[34]Natürü ga Cori ya Tupanaãxẽ ya Üünecü rü Yedeóü̃maxã inacua̲x. Rü nüma ga Yedeóü̃ rü carnéruchata̲xcuxregu nicue nax naxü̃tawa naxĩxü̃ca̲x ga Abiéchetanüxü̃ nax íyaxümücügüãxü̃ca̲x.

[35]Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando-o às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

[35]Rü ñu̲xũchi duü̃xü̃güxü̃ namu nax Manachétücumüca̲x yacagüexü̃ca̲x nax nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x. Rü yexgumarüxü̃ ta duü̃xü̃güxü̃ namu nax Achétücumü rü Chaburóü̃tücumü rü Netarítücumüca̲x yacagüexü̃ca̲x. Rü nümagü rü yéma naxĩ rü yexma naxĩtaque̲xe.

[36]E Gideão disse a Deus: “Quero saber se vais libertar Israel por meu intermédio, como prometeste.

[36]Rü Yedeóü̃ rü Tupanamaxã ñanagürü: —¿Ta̲xacüwa tá nüxü̃ chacua̲x nax aixcüma cho̲xme̲xwa tá ícunguxü̃xẽxẽxü̃ i Iraétanüxü̃, yema cuma chomaxã nüxü̃ quixuxü̃rüxü̃?

[37]Vê, colocarei uma porção de lã na eira. Se o orvalho molhar apenas a lã e todo o chão estiver seco, saberei que tu libertarás Israel por meu intermédio, como prometeste”.

[37]Rü dücax, rü ngẽma nachica i trigu nawa puxü̃gu tá chanachaxa i wüxi i carnérucha̲xmüxü̃ i ãã̲xmüxü̃. Rü ngẽxguma moxü̃ pa̲xmama cherenamaxã yawaixgu i ngẽma carnérucha̲xmüxü̃, natürü waixü̃mü rü napaanegu i nacüwawa rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̲x nax aixcüma tá choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃ nax Iraétanüxü̃xü̃ íchanguxü̃xẽxẽxü̃, yema cumatama chomaxã nüxü̃ quixuxü̃rüxü̃ = = ñanagürü.

[38]E assim aconteceu. Gideão levantou-se bem cedo no dia seguinte, torceu a lã e encheu uma tigela de água do orvalho.

[38]Rü yemaacüxüchi ningu. Rü yexguma pa̲xmama ínadaxgu ga Yedeóü̃, rü ínanaxãü̃x ga yema naxcha̲xmüxü̃ ga ãã̲xmüxü̃ rü wüxi ga ngáxweãcu yema nanamaa̲ix ga dexá ga cherenawa ne ü̃xü̃.

[39]Disse ainda Gideão a Deus: “Não se acenda a tua ira contra mim. Deixa-me fazer só mais um pedido. Permite-me fazer mais um teste com a lã. Desta vez faze ficar seca a lã e o chão coberto de orvalho”.

[39]Natürü ga Yedeóü̃ rü Tupanaxü̃ ñanagürüama: —¡Taxü̃tá i chomaxã cunuxü̃ nax wena cuxü̃ chaca̲axü̃xü̃! Natürü i ñu̲xma chanaxwa̲xe i to i cua̲xruxü̃. Rü ngẽma chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax cunapaxẽxẽxü̃ i

[40]E Deus assim fez naquela noite. Somente a lã estava seca; o chão estava todo coberto de orvalho.

ngẽma carnéruchaxmüxü̃, natürü i nacüwawa rü cherenamaxã tá cunawaianexẽxẽ ==ñanagürü.

[40]Rü yema ga chütaxü̃gu rü Tupana rü yema Yedeóü̃ naxcax ícaxaxü̃ãcü nanaxü. Rü moxü̃ãcü paxmama rü yema carnéruchaxmüxü̃ rü napamare, natürü ga waixü̃mü ga nacüwawa rü cherenamaxã nawaiane.

Juízes 7

A Vitória de Gideão sobre os Midianitas

Ãẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 7

Yedeóü̃ rü Madiáü̃tanüxü̃xü̃ narüporamae

[1]De madrugada Jerubaal, isto é, Gideão, e todo o seu exército acampou junto à fonte de Harode. O acampamento de Midiã estava ao norte deles, no vale, perto do monte Moré.

[1]Rü Yedeóü̃ i ñuxma Yerubaámaxã naxugüãcü rü wüxigu namaxã ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga naxü̃tawa yexmagüxü̃ rü ngunetüxü̃ ínarüdagü. Rü inaxĩãchi, rü dexáarü chuchuxü̃ ga Aróxwa nangugü rü yexma nayapexgü. Rü yema nachica ga Madiáü̃tanüxü̃ nagu pegüxü̃ rü Yedeóü̃arü duü̃xü̃gü íyapegüxü̃arü nórtewaama nayexma ga maxpü̃ne ga Moréarü tuãchiwa.

[2]E o Senhor disse a Gideão: “Você tem gente demais, para eu entregar Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não se orgulhe contra mim, dizendo que a sua própria força o libertou,

[2]Rü Tupana rü Yedeóü̃xü̃ ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃gü i nua cugagüxü̃ rü namuxü̃chi nax ngẽma Madiáü̃tanüxü̃maxã pegü pedaixü̃. Erü nüma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü chopexewa tá nügü nicuaxüü̃gü nax noxrütama poramaxã nügü ínanguxü̃xẽẽxü̃ i Madiáü̃tanüxü̃mexẽwa.

[3]anuncie, pois, ao povo que todo aquele que estiver tremendo de medo poderá ir embora do monte Gileade”. Então vinte e dois mil homens partiram, e ficaram apenas dez mil.

[3]¡Rü ngẽmacax namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma duü̃xü̃gü rü texé yamuü̃xe rü tümachiü̃cax tawoegu! ==ñanagürü ga Tupana. Rü yexguma nüma ga Yedeóü̃ rü yema duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu. Rü 22,000 nachiü̃cax nawoegu, rü 10,000 yéma nayaxüãchi.

[4]Mas o Senhor tornou a dizer a Gideão: “Ainda há gente demais. Desça com eles à beira d’água, e eu separarei os que ficarão

[4]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü wenaxarü Yedeóü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Namuxü̃chiamatama. ¡Ẽcü

com você. Se eu disser: Este irá com você, ele irá; mas, se eu disser: Este não irá com você, ele não irá”.

[5]Assim Gideão levou os homens à beira d’água, e o Senhor lhe disse: “Separe os que beberem a água lambendo-a como faz o cachorro, daqueles que se ajoelharem para beber”.

[6]O número dos que lamberam a água levando-a com as mãos à boca foi de trezentos homens. Todos os demais se ajoelharam para beber.

[7]O Senhor disse a Gideão: “Com os trezentos homens que lamberam a água livrarei vocês e entregarei os midianitas nas suas mãos. Mande para casa todos os outros homens”.

[8]Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas reteve os trezentos. E estes ficaram com as provisões e as trombetas dos que partiram. O acampamento de Midiã ficava abaixo deles, no vale.

[9]Naquela noite, o Senhor disse a Gideão: “Levante-se e desça ao acampamento, pois vou entregá-lo nas suas mãos.

dexáarü axwa nagagü! Rü ngéma tá cumaxã nüxü̃ chixu i ngexü̃rüüxü̃ tá nixĩ i cuwe rüxĩxü̃, rü ngexü̃rüüxü̃ tá nixĩ i napataca̲x cumuegutanüxü̃ = = ñanagürü.

[5]Rü nüma ga Yedeóü̃ rü dexáarü axwa nanagagü ga yema duü̃xü̃gü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yedeóü̃xü̃ ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃gü i naxme̲xwa axegüxü̃ ñoma airugü nade̲xexcuxü̃chiüxü̃rüxü̃ rü chanaxwa̲xe i nüxrüguma cunachigüxẽxẽ nüxna i ngẽma duü̃xü̃gü i caxgüã́püxacü axegüxü̃ = = ñanagürü.

[6]Rü yema naxme̲xwa axegüxü̃ ñoma airugü nade̲xexcuxü̃chiüxü̃rüxü̃ rü 300 nixĩ. Rü guxü̃ma ga yema togü rü caxgüã́püxacü naxaxegü.

[7]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü Yedeóü̃xü̃ ñanagürü: —Ñaa 300 i yatügümaxã tá pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ, rü tá nüxü̃ charüporamae i ngẽma Madiáü̃tanüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma togü i curü duü̃xü̃gü rü marü name i napataca̲x nawoegu = = ñanagürü.

[8]Rü nüma ga Yedeóü̃ rü guxü̃ma ga yema natanüxü̃ ga Iraétanüxü̃ rü ínayamugü nax napatawa naxĩxü̃ca̲x. Natürü naxü̃pa nax napatawa naxĩxü̃ rü nüxna nanade ga norü tü̃xü̃gü rü carnéruchatacu̲xregü. Rü yema 300 ga yatügü ga idexechixü̃maxãxicatama narüxã̲ü̲x ga Yedeóü̃. Rü yema Yedeóü̃arü duü̃xü̃gü rü ma̲xpú̃newa nayexmagü, rü yema Madiáü̃tanüxü̃ rü doxonexü̃wa nayexmagü.

[9]Rü yema ga chütaxü̃gu rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yedeóü̃xü̃ namu rü ñanagürü: —¡Ẽcü curü churaragümaxã Madiáü̃tanüxü̃ca̲x ípeyaxüãchi! Rü choma rü tá pexü̃

[10]Se você está com medo de atacá-los, desça ao acampamento com o seu servo Pura

[11]e ouça o que estiverem dizendo. Depois disso você terá coragem para atacar”. Então ele e o seu servo Pura desceram até os postos avançados do acampamento.

[12]Os midianitas, os amalequitas e todos os outros povos que vinham do leste haviam se instalado no vale; eram numerosos como nuvens de gafanhotos. Assim como não se pode contar a areia da praia, também não se podia contar os seus camelos.

[13]Gideão chegou bem no momento em que um homem estava contando seu sonho a um amigo. “Tive um sonho”, dizia ele. “Um pão de cevada vinha rolando dentro do acampamento midianita e atingiu a tenda com tanta força que ela tombou e se desmontou.”

[14]Seu amigo respondeu: “Não pode ser outra coisa senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele”.

[15]Quando Gideão ouviu o sonho e a sua interpretação, adorou a Deus. Voltou para o acampamento de Israel e gritou: “Levantem-se! O Senhor entregou o acampamento midianita nas mãos de vocês”.

charüngũ̃xẽxẽxũ̃ nax nüxũ̃ perüporamaegüxũ̃ca̲x.

[10-11]Natürü ngẽxguma tá cumuũ̃xgu ¡rü curü duũ̃ ya Purámaxã írüxĩ ngẽma ínapegüxũ̃gu, rü írüxĩnü nax ta̲xacü nügümaxã íyaxugüxũ̃ i Madiáũ̃tanüxũ̃! Rü ngẽxguma rü tá cuxna niña i muũ̃ rü tá ícunaporaãchi nax cunadaixũ̃ca̲x ==ñanagürü ga Tupana. Rü yexguma ga Yedeóũ̃ rü norü duũ̃ ga Purámaxã ínarüxĩ ñu̲xmata yema norü uanügüarü churaragü ídauxũ̃taexũ̃wa nangugü.

[12]Rü yema Madiáũ̃tanüxũ̃ rü Amaréxtanüxũ̃ rü yema duũ̃xũ̃gü ga éstewaama ne ĩxũ̃ rü yema doxonexũ̃gu nügü nawoonemare ñoma munügürüxũ̃. Rü namuxũchi ga norü caméyugü ñoma naxnücüte̲xe ya márcutüwa ngẽxmacürüxũ̃.

[13]Yexguma natanüwa nanguxgu ga Yedeóũ̃ rü wüxi ga churaraxũ̃ naxĩnü ga namücümaxã nanegüxũ̃ ixuxũ̃, rü ñanagürü: —Nagu chaxãnegü nax wüxi i paũ i chebádanaxca̲x ngẽma ípegüxũ̃gu rüdixiexũ̃. Rü ngẽxguma wüxi ya ĩpatamaxã nayarüña rü nayawa̲xtaũ̃xẽxẽ ==ñanagürü.

[14]Rü namücü rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽma rü Yedeóũ̃ ya Iraétanüxũ̃ ya Yoá nanechiga nixĩ. Rü norü Cori ya Tupana rü tá nanaporaexẽxẽ i ngẽma Yedeóũ̃arü churaragü nax törü churaragüxũ̃ naporamaegüxũ̃ca̲x ==ñanagürü.

[15]Yexguma Yedeóũ̃ nüxũ̃ ĩnügu ga yema taxre ga Madiáũ̃tanüxũ̃ nügümaxã nüxũ̃ ixugüexũ̃ nachiga ga yema wüxi nagu ãnegüxũ̃ rü ñu̲xũ̃chi ta̲xacüchiga nax yixĩxũ̃, rü nüma ga Yedeóũ̃ rü Cori ya Tupanaxũ̃

[16]Dividiu os trezentos homens em três companhias e pôs nas mãos de todos eles trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

[17]E ele lhes disse: “Observem-me. Façam o que eu fizer. Quando eu chegar à extremidade do acampamento, façam o que eu fizer.

[18]Quando eu e todos os que estiverem comigo tocarmos as nossas trombetas ao redor do acampamento, toquem as suas, e gritem: Pelo Senhor e por Gideão!”

[19]Gideão e os cem homens que o acompanhavam chegaram aos postos avançados do acampamento pouco depois da meia-noite, assim que foram trocadas as sentinelas. Então tocaram as suas trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

[20]as três companhias tocaram as trombetas e despedaçaram os jarros. Empunhando as tochas com a mão esquerda e as trombetas

nicua̲xüxü̃. Yemawena ga Yedeóü̃ rü Iraétanüxü̃ ípegüxü̃wa naxü̃ rü ñu̲xü̃chi nanamu rü ñanagürü: —¡Guxãma ichigü! Erü Cori ya Tupana rü taxme̲xgu tá nanayixẽxẽ i ngẽma Madiáü̃tanüxü̃ = =ñanagürü.

[16]Rü yexgumatama ga nüma ga Yedeóü̃ rü tomaepü̃xtücumügu nayatoye ga yema 300 ga norü duü̃xü̃gü. Rü carnéruchatacu̲xre nüxü̃ ninu, rü ñu̲xü̃chi tü̃xü̃gü ga aixepewa ixomüã̃xü̃ nüxü̃ ninu.

[17]Rü nüma ga Yedeóü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma ngẽma tórü uanügü ípegüxü̃arü tocüwawa changuxgu ¡rü mea choxü̃ perüdaunü! Rü ngẽma chowa nüxü̃ pedauxü̃ rü ngẽma tátama nixĩ i pexüxü̃.

[18]Rü ngẽxguma choma rü ngẽma chowe rüxĩxü̃maxã carnéruchata̲xcuxregu ticuegügu, rü ngẽxguma tá nixĩ i pema i peyacuegüxü̃ i perü carnéruchata̲xcuxregü naxpechinüwa i ngextá ínapegüxü̃ i ngẽma tórü uanügü. ¡Rü ñaãcü tá aita pexüe: “Cori ya Tupanaca̲x rü Yedeóü̃ca̲x yigü tadai, ñapegüxü̃ tá!” = =ñanagürü.

[19]Rü yemaacü ga Yedeóü̃ rü yema 100 ga yatügümaxã rü ngãxü̃cüxü yema Madiáü̃tanüxü̃ ípegüxü̃arü tocüwawa nangugü ga yexguma nügü ínaxüchicüügüyane ga yema dauxü̃taegüxü̃. Rü ñu̲xü̃chi ga Yedeóü̃ rü namücügü rü nagu nicuegü ga norü carnéruchatacu̲xregü rü nayapuexẽxẽ ga yema tü̃xü̃gü nax nangóxü̃ca̲x ga yema omüemagü ga yanaxü̃.

[20]Rü yexgumatama ga yema tomaepü̃xtücumü rü nagu nicuegü ga yema carnéruchatacu̲xregü rü nayapuexẽxẽ ga tü̃xü̃gü. Rü norü to̲xweme̲xẽgu nayana ga

com a direita, gritaram: “À espada, pelo Senhor e por Gideão!”

[21]Cada homem mantinha a sua posição em torno do acampamento, e todos os midianitas fugiam correndo e gritando.

[22]Quando as trezentas trombetas soaram, o Senhor fez que em todo o acampamento os homens se voltassem uns contra os outros com as suas espadas. Mas muitos fugiram para Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, perto de Tabate.

[23]Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés foram convocados, e perseguiram os midianitas.

[24]Gideão enviou mensageiros a todos os montes de Efraim, dizendo: “Desçam para atacar os midianitas e cerquem as águas do Jordão à frente deles até Bete-Bara”. Foram, pois, convocados todos os homens de Efraim, e eles ocuparam as águas do Jordão até Bete-Bara.

norü omügü ga iya̱u̱xratanüxü̃, rü norü tügüneme̱xẽgu nayana ga carnéruchata̱xcuxregü, rü —Cori ya Tupanaca̱x rü Yedeóü̃ca̱x yigü tadai = = ñaxü̃maxã aita naxüe.

[21]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yema Madiáü̃tanüxü̃ ípegüxü̃pechinüwatama nayachaxãchitanü. Rü guxü̃ma ga yema Madiáü̃tanüxü̃arü churaragü rü aita naxüeãcüma nibuxmü.

[22]Rü yexgumayane ga yema 300 ga Iraétanüxü̃ rü yexeraãcü carnéruchata̱xcuxregu nicuegü, rü nüma ga Cori ya Tupana rü yemagu Madiáü̃tanüxü̃xü̃ ínatüexẽxẽ nax nügütanüwatama nügü nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü yáxü̃wa nabuxmü ñu̱xmata Bex-chitáarü ĩanewa nangugü ga Chereráarü ĩanearü ngaicamana, rü togü rü ñu̱xmata Abé-meuráarü üyeanewa nangugü ga Tabáxarü ngaicamana.

[23]Rü yexguma nüma ga Yedeóü̃ rü naxca̱x nangema ga yema Netarítanüxü̃, rü Achétanüxü̃, rü Manachétanüxü̃ nax yemamaxã Madiáü̃tanüxü̃we nangegüxü̃ca̱x.

[24]Rü nüma ga Yedeóü̃ rü yema ínamáxpü̱xanexü̃wa nanamugü ga norü orearü ngeruü̃gü nax yatüxü̃ i Efraíü̃tanüxü̃maxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x ga ore nax yanachoü̃xü̃ca̱x nax Madiáü̃tanüxü̃xü̃ yanatoyepe̱xegüxü̃ca̱x. Rü namaxã nüxü̃ nixu rü naxü̃pa nax natü ga Yudáü̃wa nangugüxü̃ ga Madiáü̃tanüxü̃, rü nanaxwa̱xe nax Efraíü̃tanüxü̃ nawa yadauxü̃taegüxü̃ ga yema nachicagü ga ínatauxchaxü̃wa nax nawa ixüexü̃ ga Bex-baráwa. Rü nüma ga Efraíü̃tanüxü̃ rü

[25]Eles prenderam dois líderes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, depois de perseguir os midianitas, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe a Gideão, que estava do outro lado do Jordão.

Juízes 8

A Derrota de Zeba e Zalmuna

[1]Os efraimitas perguntaram, então, a Gideão: “Por que você nos tratou dessa forma? Por que não nos chamou quando foi lutar contra Midiã?” E o criticaram duramente.

[2]Ele, porém, lhes respondeu: “Que é que eu fiz, em comparação com vocês? O resto das uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de Abiezer?

[3]Deus entregou os líderes midianitas Orebe e Zeebe nas mãos de vocês. O que pude fazer não se compara com o que vocês fizeram!” Diante disso, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

nayanguxẽẽgü ga yema namaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[25]Rü ñu̱xü̃chi ínanayauxü̃ ga yema taxre ga ãẽ̱xgacügü ga Madiáü̃tanüxü̃, ga Oréx rü Chéx. Rü nüma ga Oréx rü nayama̱xgü nagu ga gumá nuta i ñu̱xmax Oréxarü nutagu ãégacü. Rü nüma ga Chéx rü nayama̱xgü nagu ga yema nachica ga nawa úba nama̱i̱xtüxü̃güxü̃ nax bínu naxügüã̱xü̃ca̱x. Rü ngẽma nachica rü ñu̱xma rü Chéxarü ma̱i̱xtüxü̃ruxü̃ nixĩ i naéga. Rü nawena nax Madiáü̃tanüxü̃we nangegüxü̃ rü Yedeóü̃xü̃tawa nanangegü ga Oréxeru rü Chéxeru ga Yudáü̃arü tocutüwa.

Ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 8

Yedeóü̃ rü Madiáü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacügüxü̃ ínayauxü̃

[1]Rü Yedeóü̃maxã nanue ga Efraíü̃tanüxü̃, rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ tama toxca̱x cungema ga yexguma noxri Madiáü̃tanüxü̃gümaxã pegü peda̱i̱xgu? ==ñanagürügü.

[2]Rü yexguma nüma ga Yedeóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x nax yema choma chaxüxü̃arü yexera yixĩxü̃ ga yema pema pexügüxü̃? Pema nagu perüxĩnüe nax naxãü̃cümaxü̃ ga yema toma taxüxü̃ rü tama naxãü̃cümaxü̃ ga yema pema pexüxü̃. Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü yema toma taxüxü̃arü yexera nixĩ ga yema pema pexüxü̃.

[3]Rü pema rü Tupanaarü ngü̃xẽẽmaxã ípenayauxü̃ ga Oréx rü Chéx ga Madiáü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü. ¿Rü ta̱xacüwa chi inayexeramaexü̃ ga yema toma taxüxü̃ ega namaxã nügü nanguxgu ga yema pema pexügüxü̃? ==ñanagürü. Rü yexguma ga

[4]Gideão e seus trezentos homens, já exaustos, continuaram a perseguição, chegaram ao Jordão e o atravessaram.

[5]Em Sucote, disse ele aos homens dali: “Peço a vocês um pouco de pão para as minhas tropas; os homens estão cansados, e eu ainda estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e Zalmuna”.

[6]Os líderes de Sucote, porém, disseram: “Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão às suas tropas?”

[7]“É assim?”, replicou Gideão. “Quando o Senhor entregar Zeba e Zalmuna em minhas mãos, rasgarei a carne de vocês com espinhos e espinheiros do deserto.”

[8]Dali subiu a Peniel e fez o mesmo pedido aos homens de Peniel, mas eles responderam como os de Sucote.

[9]Aos homens de Peniel ele disse: “Quando eu voltar triunfante, destruirei esta fortaleza”.

yema Yedeóü̃arü dexaxü̃ naxĩnüegu ga Efraíü̃tanüxü̃ rü narüngüxmüe.

[4]Rü nüma ga Yedeóü̃ rü norü 300 ga churaragümaxã natü ga Yudáü̃wa nangugü. Rü nichoü̃ama woo poraxãcüxüchima nipae yerü norü uanügüwe nangẽgü.

[5]Rü yexguma ĩane ya Chucóxwa nangugügu, rü nüma ga Yedeóü̃ rü yémacüã̱xgüna õnaca̱x naca, rü ñanagürü: —Name nixĩ i ta̱xacü i ngṍxü̃ nüxna pexã i chorü churaragü erü poraãcüma nipaexüchi. Rü nawe tingẽxü̃tanü i ngẽma taxre i Madiáü̃tanü̃xü̃güarü ãẽ̱xgacü i Zéba rü Salmuná ==ñanagürü.

[6]Natürü nüma ga Chucóxarü ãẽ̱xgacügü rü Yedeóü̃xü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —¿Tṵ̈xcüü̃ chi i tanachibüexẽẽxü̃ i curü churaragü ega taxũta ícunayauxü̃gu i Zéba rü Salmuná? ==ñanagürügü.

[7]Rü nüma ga Yedeóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name, rü Tupanaarü ngü̃xẽẽmaxã tá ítanayauxü̃ i Zéba rü Salmuná. Rü ngẽxguma marü ítanayauxü̃gu rü nuxã tá ítichocu rü pexü̃ tá tuxuchacüxümaxã rü chuchuxü̃maxã tá pexü̃ ticua̱i̱xgü ==ñanagürü.

[8]Rü yéma inaxũãchi ga Yedeóü̃ rü ĩane ga Penuéwa nangu. Rü yéma rü ta yema Chucóxwa naxca̱x ínaca̱xü̃ca̱x ínaca nüxna ga Penuécüã̱xgü. Natürü nüma ga Penuécüã̱xgü rü yema Chucóxwa Yedeóü̃xü̃ namaxã nangãxü̃güxũrüxü̃ nanangãxü̃gü.

[9]Rü yexguma nüma ga Yedeóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chataeguxgu rü charüporamaegu, rü tá chayawa̱xẽxẽ i ñaa perü ĩanearü dauxü̃taechica ==ñanagürü.

[10]Ora, Zeba e Zalmuna estavam em Carcor, e com eles cerca de quinze mil homens. Estes foram todos os que sobraram dos exércitos dos povos que vinham do leste, pois cento e vinte mil homens que portavam espada tinham sido mortos.

[11]Gideão subiu pela rota dos nômades, a leste de Noba e Jogbeá, e atacou de surpresa o exército.

[12]Zeba e Zalmuna, os dois reis de Midiã, fugiram, mas ele os perseguiu e os capturou, derrotando também o exército.

[13]Depois Gideão, filho de Joás, voltou da batalha, pela subida de Heres.

[14]Ele capturou um jovem de Sucote e o interrogou, e o jovem escreveu para Gideão os nomes dos setenta e sete líderes e autoridades da cidade.

[15]Gideão foi então a Sucote e disse aos homens de lá: “Aqui estão Zeba e Zalmuna, acerca dos quais vocês zombaram de mim, dizendo: ‘Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão aos seus homens exaustos?’ ”

[16]Gideão prendeu os líderes da cidade de Sucote, castigando-os com espinhos e espinheiros do deserto;

[10]Rü nüma ga Zéba rü Salmuná rü Cacówa nayexmagü namaxã ga 15,000 ga norü churaragü yerü yexicatama nixĩ ga guxü̃ma ga norü churaragü ga éstewaama ne ĩxü̃ ga íyaxügüxü̃, yerü daigu marü nayue ga 120,000 ga norü churaragü.

[11]Rü nüma ga Yedeóü̃ rü yema nama ga naxnücüanepechinügu idaxü̃gu nixü̃ ga ĩanegü ga Nóba rü Yobeáarü éstewaama. Rü norü uanügüca̱x ínayaxüächi ga yexguma yema norü uanügü tama nagu írüxĩnüeyane.

[12]Rü yexguma nüma ga Zéba rü Salmuná rü nibuxmü. Natürü nüma ga Yedeóü̃ rü nawe nangẽgü rü ínayayauxü̃. Rü guxü̃ma ga yema Madiáü̃tanüxü̃arü churaragü rü poraãcü namuü̃e.

[13-14]Rü nawena ga nax nügü nada̱ixü̃, rü nüma ga Yedeóü̃ ga Yoá nane rü Yérearü chopetüchicagu nataegu. Rü nayayauxgü ga wüxi ga ngextṳxücü ga Chucóxcüã̱x rü nüxna naca. Rü nüma ga gumá ngextṳxücü rü Yedeóü̃ca̱x nanaxümatü ga 77 ga Chucóxarü ãẽ̱xgacügüéga.

[15]Rü yexguma nüma ga Yedeóü̃ rü Chucóxwa nangu rü yémacüã̱xgümaxã nidexa, rü ñanagürü: —¿Nüxna pecua̱xãchiexü̃ nax ñuxãcü choxü̃ pecugüexü̃, rü tama choxü̃ perüngü̃xẽẽgüchaü̃xü̃? Rü pema rü tama penachibüexẽẽxü̃ ga chorü churaragü ga ipaexü̃, nagagu nax taxũta ítanayauxü̃xü̃ ga Zéba rü Salmuná. Rü dücax, ñaagü nixĩ i ñṳxmax = =ñanagürü.

[16]Rü yexguma nüma ga Yedeóü̃ rü nanayaxu ga tuxuchacüxü rü chuchuxü̃chacüxü, rü yemamaxã nayacua̱ixgü ga yema Chucóxarü ãẽ̱xgacügü.

[17]depois derrubou a fortaleza de Peniel e matou os homens daquela cidade.

[17]Rü yemawena rü nayawa̱xẽxẽ ga guma ĩane ga Penuéxarü dauxü̃taechica, rü nanadai ga norü duü̃xü̃gü ga yéma maxẽxü̃.

[18]Então perguntou a Zeba e a Zalmuna: “Como eram os homens que vocês mataram em Tabor?” “Eram como você”, responderam, “cada um tinha o porte de um príncipe.”

[18]Rü ñu̱xũchi nüma ga Yedeóü̃ rü Zébana rü Salmunána naca, rü ñanagürü: —¿Nañu̱xgüraü̃xü̃ ga yema yatügü ga Tabóxgu pedaixü̃? ==ñanagürü. Rü nümagü rü Yedeóü̃xü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Yema yatügü rü nanacuraxü̃güraxü̃, rü nanaxãẽ̱xgacügüraxü̃ ga wüxichigü ==ñanagürügü.

[19]Gideão prosseguiu: “Aqueles homens eram meus irmãos, filhos de minha própria mãe. Juro pelo nome do Senhor que, se vocês tivessem poupado a vida deles, eu não mataria vocês”.

[19]Rü yexguma nüma ga Yedeóü̃ rü aita naxü rü ñanagürü: —Yemagü rü chauenexẽgü nixĩ ga pedaixü̃. Rü aixcüma Cori ya Tupanaégagu pemaxã nüxü̃ chixu rü yexguma taxũchima penadaixgu, rü taxũchima pexü̃ chadai ==ñanagürü.

[20]E Gideão voltou-se para Jéter, seu filho mais velho, e lhe disse: “Mate-os!” Jéter, porém, teve medo e não desembainhou a espada, pois era muito jovem.

[20]Rü yexgumatama nüma ga Yedeóü̃ rü gumá nane ga yacü ga Yetéxü̃ namu, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Inachi rü nadai! ==ñanagürü. Natürü nüma ga Yéte rü namuü̃ rü tama nanadaixchaü̃ yerü nangextü̱xüxüchi.

[21]Mas Zeba e Zalmuna disseram: “Venha, mate-nos você mesmo. Isso exige coragem de homem”. Então Gideão avançou e os matou, e tirou os enfeites do pescoço dos camelos deles.

[21]Rü yexguma ga nümagü ga Zéba rü Salmuná rü Yedeóü̃xü̃ ñanagürügü: —¡Ẽcü cumatama toxü̃ nadai! Erü wüxi i yatü i aixcüma poraxü̃ rü tama namuü̃ ==ñanagürügü. Rü yexguma ga nüma ga Yedeóü̃ rü inachi rü nanadai. Rü nüxna nanade ga norü nga̱xãẽruü̃gü ga namaxã yaxãchagüxü̃ ga norü caméyugü ga Zéba rü Salmuná.

O Manto Sacerdotal de Gideão

[22]Os israelitas disseram a Gideão: “Reine sobre nós, você, seu filho e seu neto, pois você nos libertou das mãos de Midiã”.

[22]Rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü Yedeóü̃xü̃ ñanagürügü: —Ñu̱xma nax toxü̃ ícunguxü̃xẽẽxü̃ i Madiáü̃tanüxü̃me̱xẽwa, rü

[23]“Não reinarei sobre vocês”, respondeu-lhes Gideão, “nem meu filho reinará sobre vocês. O Senhor reinará sobre vocês.”

[24]E prosseguiu: “Só faço a vocês um pedido: que cada um de vocês me dê um brinco da sua parte dos despojos”. (Os ismaelitas costumavam usar brincos de ouro.)

[25]Eles responderam: “De boa vontade os daremos a você!” Então estenderam uma capa, e cada homem jogou sobre ela um brinco tirado de seus despojos.

[26]O peso dos brincos de ouro chegou a vinte quilos e meio, sem contar os enfeites, os pendentes e as roupas de púrpura que os reis de Midiã usavam e os colares que estavam no pescoço de seus camelos.

[27]Gideão usou o ouro para fazer um manto sacerdotal, que ele colocou em sua cidade, em Ofra. Todo o Israel prostituiu-se, fazendo dele objeto de adoração; e veio a ser uma armadilha para Gideão e sua família.

A Morte de Gideão

[28]Assim Midiã foi subjugado pelos israelitas, e não tornou a erguer a cabeça. Durante a vida de Gideão a terra desfrutou paz quarenta anos.

tanaxwa̱xe i cuma rü cune rü cutaagü rü tomaxã nax ipecua̱xgüxü̃ = = ñanagürügü.

[23]Natürü nüma ga Yedeóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama chanaxwa̱xe i choma rüe̱xna chaunegü nax pemaxã itacuáxü̃. Rü Cori ya Tupana tá nixĩ ya pemaxã icuácü.

[24]Rü ngẽma chanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax choxna tüxü̃ pexãxü̃ ya yíxema ãneragü ya perü uanügüna tüxü̃ pepuxü̃güxe = = ñanagürü. Yerü nüma ga Madiáü̃tanüxü̃arü churaragü rü úirumaxã nixãnera̱ã̱x yerü nümagü rü duü̃xü̃gü ga úirumaxã ixaneraá̃xü̃ nixĩgü.

[25]Rü yexguma nüma ga Iraétanüxü̃ rü Yedeóü̃xü̃ ñanagürügü: —Marü name = = ñanagürügü. Rü yexma nayacha̱xüchigü ga wüxi ga naxchápenüxü̃ rü yemagu tüxü̃ nanutaque̱xegü ga ãneragü ga tüxü̃ napuxü̃gǘxe.

[26]Rü guxü̃ma ga ãneragü ga úirugü rü wixguta̱ax 19 quíru nayá. Rü Yedeóü̃na nanaxãgü ta ga ngã̱xãẽruü̃gü rü naxchirugü ga dauxracharaxü̃ ga Madiáü̃tanüxü̃arü ã̱ẽ̱xgacügü nagu icu̱xgüxü̃, rü ñu̱xü̃chi yema norü caméyuchagügü.

[27]Rü nüma ga Yedeóü̃ rü guxü̃ma ga yema úiruwa nanaxü i wüxi i chalecu, rü norü ĩane ya Ofágu nayaxú̃. Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü yema chalecugagu Tupanana nixĩgachi, yerü yema chalecuxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü yemaacü wüxi ga norü toxyepe̱xe nixĩ naxca̱x ga Yedeóü̃, rü napatacüã̱x.

[28]Rü yemaacü ga Madiáü̃tanüxü̃ rü Iraétanüxü̃me̱xẽwa nayexmagü rü taguma wena daigu narüxĩnüe. Rü yexguma namaxü̃xgu ga Yedeóü̃, rü 40 ga taunecü

[29]Jerubaal, filho de Joás, retirou-se e foi para casa, onde ficou morando.
[30]Teve setenta filhos, todos gerados por ele, pois tinha muitas mulheres.

[31]Sua concubina, que morava em Siquém, também lhe deu um filho, a quem ele deu o nome de Abimeleque.

[32]Gideão, filho de Joás, morreu em idade avançada e foi sepultado no túmulo de seu pai, Joás, em Ofra dos abiezritas.

[33]Logo depois que Gideão morreu, os israelitas voltaram a prostituir-se com os baalins, cultuando-os. Ergueram Baal-Berite como seu deus e

[34]não se lembraram do Senhor, o seu Deus, que os tinha livrado das mãos dos seus inimigos em redor.

[35]Também não foram bondosos com a família de Jerubaal, isto é, Gideão, pois não reconheceram todo o bem que ele tinha feito a Israel.

Juízes 9

Abimeleque

[1]Abimeleque, filho de Jerubaal, foi aos irmãos de sua mãe em Siquém e disse a eles e a todo o clã da família de sua mãe:

[2]“Perguntem a todos os cidadãos de Siquém o que é melhor para eles, ter todos os setenta filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou

taguma nügü nadai ga guxü̃ma ga yema naanewa.

Nayu ga Yedeóü̃

[29-30]Rü norü ĩanewatama nayamaxü̃ ga Yedeóü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga 70 ga nanegü, yerü namuxma̱xüchi.

[31]Rü ĩane ga Chiquéü̃wa rü tayexma ta ga toguxe ga ngexe ga naxma̱xaba, rü tümawa naxãne. Rü Abimeréxgu nanaxüéga ga yema nane.
[32]Rü yexguma nayu̱xgu ga Yedeóü̃ rü marü nayaxüchi. Rü nanatü ga Yoá ítáxü̃gu nayata̱xgü ga Abiéchetanüxü̃arü ĩane ga Ofágu.
[33]Rü yexguma Yedeóü̃ yuxguwena, rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü wena Tupanana nixĩgachi. Rü naguxü̃raü̃xü̃ ga Baáchicüna̱xãxü̃ nicua̱xüü̃gü, rü Baá-beríxü̃ nayauxgü nax norü tupana yixĩxü̃ca̱x.
[34]Rü norü Cori ya Tupanaxü̃ narüngümae woo nüma ga Tupana rü naxme̱xwa ínananguxü̃xẽxẽ ga guxü̃ma ga norü uanügü ga nüxna ngaicamagüxü̃

[35]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama Yedeóü̃ nanegüxü̃ nangechaxü̃gü woo nax taxü̃ ga mexü̃ naxca̱x naxüxü̃ ga Yedeóü̃.

Ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 9

Abimeréxchiga

[1]Nüma ga Abimeréx ga Yedeóü̃ nane, rü Chiquéü̃wa naxü̃ nax norü mamatanüxü̃maxã yanadexaxü̃ca̱x rü ñanagürü nüxü̃:
[2]—Name nax Chiquéü̃arü ãẽ̱xgacügümaxã pidexagüxü̃ rü namaxã nüxü̃ pixuxü̃ nax namexü̃ nax wüxitama i ãẽ̱xgacü tamaxã

somente um homem? Lembrem-se de que eu sou sangue do seu sangue”.

[3]Os irmãos de sua mãe repetiram tudo aos cidadãos de Siquém, e estes se mostraram propensos a seguir Abimeleque, pois disseram: “Ele é nosso irmão”.

[4]Deram-lhe setenta peças de prata tiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e vadios, que se tornaram seus seguidores.

[5]Foi à casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta irmãos, filhos de Jerubaal, sobre uma rocha. Mas Jotão, o filho mais novo de Jerubaal, escondeu-se e escapou.

[6]Então todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do Carvalho, junto à coluna de Siquém, para coroar Abimeleque rei.

[7]Quando Jotão soube disso, subiu ao topo do monte Gerizim e gritou para eles: “Ouçam-me, cidadãos de Siquém, para que Deus os ouça.

[8]Certo dia as árvores saíram para ungir um rei para si. Disseram à oliveira: ‘Seja o nosso rei!’

icuáxü̃, rü tama guxü̃ma i ngẽma 70 i Yedeóü̃ nanegü. ¡Rü nüxna pecua̲xãchi nax choma rü petanüxü̃xü̃chi chixĩxü̃! ==ñanagürü.

[3]Rü yema norü mamaenexẽgü ga Abimeréx rü guma ĩanearü ãẽ̲xgacügümaxã nidexagü nape̲xewa ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü nümagü ga Chiquéü̃cüã̲x rü Abimeréxü̃ nayauxgü yerü natanüxü̃ nixĩ.

[4]Rü yema duü̃xü̃gü, rü 70 tachinü ga diẽru ngĩxü̃ nayauxgü ga Baá-beríxarü tupaucawa rü Abimeréxna ngĩxü̃ naxãgü ga yema diẽru. Rü Abimeréx rü yema diẽrumaxã, ñuxre ga máetatanüxü̃axü̃́ nanaxütanü nax nawe naxĩxü̃ca̲x. Rü yema yatügü rü Abimeréxwe narüxĩ.

[5]Rü Ofáwa naxĩ rü nanatü ga Yedeóü̃ íxãpataxü̃wa nangugü. Rü nüma ga Abimeréx rü wüxitama ga nutapütaétügu yema 70 ga naenexẽgüxü̃ nadai. Rü Yotáü̃xicatama niña rü nicu̲x. Rü nüma nixĩ ga Yedexóü̃ nane ga rübumaecü.

[6]Rü yemawena rü guxü̃ma ga Chiquéü̃cüã̲x rü nangutaque̲xe naxü̃tagu ga gumá castaña ga nuta ya üünecü íyemaxü̃wa ga Chiquéü̃wa. Rü Abimeréxü̃ nimucuchigü norü ãẽ̲xgacüxü̃.

[7]Rü yemaxü̃ nacua̲xgu ga Yotáü̃, rü ma̲xpü̃́ne ga Guerichíü̃gu naxĩnagü, rü yéma tagaãcü nica nax guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nüxü̃ ĩnüxü̃ca̲x rü ñanagürü: —¡Mea choxü̃́ iperüxĩnüe Pa Yatügü i Chiquéü̃cüã̲x! Rü chanaxwa̲xe nax Tupana rü ta pexü̃ ĩnüxü̃.

[8]Rü wüxicana ga naigü rü nanaxwa̲xegü nax naxãẽ̲xgacüã̲xgüxü̃. Rü yemaca̲x oribuna nacagüe nax norü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

9 “A oliveira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, para dominar sobre as árvores?’

9 Natürü nüma ga oribu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: “Tama chanaxwa̱xe nax perü ã̱ẽxgacü chixĩxü̃, erü ngẽxguma perü ã̱ẽxgacü chixĩxgu rü taxucürüwa ichanaxã i chorü chíxü̃ i duü̃xü̃gü namaxã Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ rü namaxã yatügüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃”, ñanagürü.

10 “Então as árvores disseram à figueira: ‘Venha ser o nosso rei!’

10 Rü yexguma rü igunecüna nacagü nax norü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ca̱x.

11 “A figueira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu fruto saboroso e doce, para dominar sobre as árvores?’

11 Natürü nüma ga igunecü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: “Tama chanaxwa̱xe nax perü ã̱ẽxgacü chixĩxü̃, erü ngẽxguma perü ã̱ẽxgacü chixĩxgu rü taxucürüwa tá chaxo namaxã i chorü o i maixcuraxü̃ rü chi̱xichixü̃”, ñanagürü.

12 “Depois as árvores disseram à videira: ‘Venha ser o nosso rei!’

12 Rü yexguma rü úbana nacagüe nax norü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ca̱x.

13 “A videira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu vinho, que alegra os deuses e os homens, para ter domínio sobre as árvores?’

13 Natürü nüma ga úba rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: “Tama chanaxwa̱xe nax perü ã̱ẽxgacü chixĩxü̃, erü ngẽxguma perü ã̱ẽxgacü chixĩxgu rü taxucürüwa tá chaxo namaxã i chorü o i nawa nayaxuxü̃ ya bínu ya Tupanaarü rü yatügüarü taãẽxẽẽruxü̃”, ñanagürü.

14 “Finalmente todas as árvores disseram ao espinheiro: ‘Venha ser o nosso rei!’

14 Rü düxwa ga yema naigü rü tuxuna nacagüe nax norü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ca̱x.

15 “O espinheiro disse às árvores: ‘Se querem realmente ungir-me rei sobre vocês, venham abrigar-se à minha sombra; do contrário, sairá fogo do espinheiro e consumirá até os cedros do Líbano!’

15 Rü nüma ga tuxu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: “Ega ngẽxguma aixcüma pechoxwa̱xegu nax choma yixĩxü̃ i perü ã̱ẽxgacü, rü chanaxwa̱xe nax guxãma chauxchipetatüü̃gu chocuxü̃. Natürü ega ngẽxguma tama penaxwa̱xegu nax choma yixĩxü̃ i perü ã̱ẽxgacü, rü wüxi i üxüema tá chowa nango̱x, rü tá nayaxaexẽxẽ ya guxü̃nema ya ocayiwa ya Líbanuanewa rüxügüne” = = ñanagürü.

[16]“Será que vocês agiram de fato com sinceridade quando fizeram Abimeleque rei? Foram justos com Jerubaal e sua família, como ele merecia?

[16]Rü yexguma ga Yotáü̃ rü ñanagürü: —Rü ñu̱xma, Pa Yatügü i Chiquéü̃cüa̱x, rü pexna chaca ¿rü aixcüma yixĩxü̃ i meama nagu perüxĩnüeãcü Abimeréxü̃ pexunetaxü̃ perü ãẽ̱xgacüxü̃? ¿Rü aixcüma yixĩxü̃ ga Yedeóü̃maxã rü naxacügümaxã pemecümaxü̃ yema nüma pemaxã namecümaxü̃rüxü̃?

[17]Meu pai lutou por vocês e arriscou a vida para livrá-los das mãos de Midiã.

[17]Yerü chaunatü ga Yedeóü̃ rü tümaarü maxü̃ itaxã pexca̱x ga yexguma Madiáü̃tanüxü̃maxã tügü tadaixgu nax yemaacü naxme̱xwa ípenguxü̃xü̃ca̱x.

[18]Hoje, porém, vocês se revoltaram contra a família de meu pai, mataram seus setenta filhos sobre a mesma rocha e proclamaram Abimeleque, o filho de sua escrava, rei sobre os cidadãos de Siquém pelo fato de ser irmão de vocês.

[18]Natürü pemax rü chixexü̃maxã penaxütanü ga yexguma namaxã penuegu ga chaunatütanüxü̃ rü penadaixgu ga yema 70 ga tümanegü naétügu ga wüxitama ga nuta. Rü pema rü perü ãẽ̱xgacüxü̃ nüxü̃ pexuneta i Abimeréx i chaunatüarü ngewáxü̃marexü̃ erü petanüxü̃ nixĩ.

[19]Se hoje vocês de fato agiram com sinceridade para com Jerubaal e sua família, alegrem-se com Abimeleque, e alegre-se ele com vocês!

[19]Rü ñu̱xma i choma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ega ngẽxguma namaxã pixaixcümagu rü namaxã pemecümagu ya chaunatü ya Yedeóü̃ rü natanüxü̃, rü name i Abimeréxmaxã petaãxẽgü rü ngẽxgumarüxü̃ ta i nüma rü pemaxã nataãxẽ.

[20]Entretanto, se não foi assim, que saia fogo de Abimeleque e consuma os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e que saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e consuma Abimeleque!”

[20]Natürü ñu̱xma nax tama chaunatü ya Yedeóü̃maxã rü natanüxü̃maxã pemecümagüxü̃, rü pemaxã chanaxuegu rü Abimeréxwa tá üxü niyauxra, rü yima üxü tá nanadai i guxü̃ma i pemax i Chiquéü̃cüã̱xgü rü Bex-milócüã̱xgü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pemax rü pewa tá ínaxũxü̃ i üxüema i tá yamáxü̃ i Abimeréx = = ñanagürü.

[21]Depois Jotão fugiu para Beer, onde ficou morando, longe de seu irmão Abimeleque.

[21]Rü nawena nax yemaxü̃ yaxuxü̃ ga Yotáü̃ rü naenexẽcha̱xwa niña rü Beéxwa naxũ, rü

22 Fazia três anos que Abimeleque governava Israel,

23 quando Deus enviou um espírito maligno entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, e estes agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

24 Isso aconteceu para que o crime contra os setenta filhos de Jerubaal, o derramamento do sangue deles, fosse vingado em seu irmão Abimeleque e nos cidadãos de Siquém que o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

25 Os cidadãos de Siquém enviaram homens para o alto das colinas para emboscarem os que passassem por ali, e Abimeleque foi informado disso.

26 Nesse meio tempo, Gaal, filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujos cidadãos confiavam nele.

27 Sucedeu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas e fizeram uma festa no templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

28 Então Gaal, filho de Ebede, disse: “Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul o seu representante? Sirvam aos

yexma naxãpata, yerü naenexẽ ga Abimeréxü̃ namuü̃.

22 Rü nümax ga Abimeréx rü tomaepü̱x ga taunecü Iraétanüxü̃maxã inacua̱x.

23 Natürü Tupana rü chixexü̃ i naãxẽ Abimeréxwa rü Chiquéü̃cüã̱xgüwa ínangu̱xẽxẽ nax yemaacü ga Chiquéü̃cüã̱xgü rü Abimeréxmaxã nanuexü̃ca̱x.

24 Rü yemaacü nüxü̃ nangupetü ga Abimeréx nax naxütanüãxü̃ca̱x ga yema chixexü̃ ga naxüxü̃ ga yexguma 70 ga Yedeóü̃ nanexü̃ nadaixgu. Rü yematama nüxü̃ nangupetü ga Chiquéü̃cüã̱xgü nax naxütanügüãxü̃ca̱x nagagu nax Abimeréxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ nawa ga yéma máeta.

25 Rü nüma ga Chiquéü̃cüã̱xgü rü nama ga ma̱xpü̃́newa dapetüxü̃gu nanamugü ga natanüxü̃ nax tüxü̃́ nangĩ̱xgüxü̃ca̱x ga guxãma ga yéma chopetüxe. Rü nüma ga Abimeréx rü nüxü̃ nacuáchiga ga yema íngupetüxü̃.

26 Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü ĩane ya Chiquéü̃wa nangu ga Gaá ga Ébe nane namaxã ga naenexẽgü. Rü yémacüã̱x rü mea nanayauxgü rü namaxã nataããẽgü.

27 Rü yémacüã̱x ga duü̃xü̃gü rü naanewa naxĩ nax norü úba yanabuxgüxü̃ca̱x. Rü norü bínu nanaxügü, rü yexguma marü nüxü̃́ namexgu ga norü bínu rü napetaegü. Rü norü tupananetapatawa nügümaxã nachibüe rü naxaxegü. Rü yéma chixexü̃ Abimeréxmaxã naxuegugü.

28 Rü yexguma ga Gaá rü ñanagürü: —¿Erü ta̱xacü nixĩ i ngẽma Abimeréx rü ngẽmaca̱x yixema i Chiquéü̃cüã̱xgü i naga ixĩnüexü̃? Abimeréx rü Yedeóü̃ nanemare nixĩ rü Chebúx nixĩ i norü ngü̃xẽẽruxü̃. Rü yixema i

homens de Hamor, o pai de Siquém! Por que servir a Abimeleque?

[29]Ah! Se eu tivesse esse povo sob o meu comando! Eu me livraria de Abimeleque e lhe diria: Mobilize o seu exército e venha!”

[30]Quando Zebul, o governante da cidade, ouviu o que dizia Gaal, filho de Ebede, ficou indignado.

[31]Secretamente enviou mensageiros a Abimeleque dizendo: “Gaal, filho de Ebede, e seus parentes vieram a Siquém e estão agitando a cidade contra você.

[32]Venha de noite, você e seus homens, e fiquem à espera no campo.

[33]De manhã, ao nascer do sol, avance contra a cidade. Quando Gaal e sua tropa atacarem, faça com eles o que achar melhor”.

[34]E assim Abimeleque e todas as suas tropas partiram de noite e prepararam emboscadas perto de Siquém, em quatro companhias.

Chiquéü̃cüã̱xgü rü naxme̱xwa tangexmagü nax norü mugüruxü̃ ixĩgüxü̃ca̱x. Yixema rü Amóx ga Chiquéü̃xü̃ ngo̱xẽẽcüarü mugüruxü̃ tixĩgü. Rü tama nixĩ i Abimeréxarü mugüruü̃gü ixĩgüxü̃.

[29]Rü dücax, ega ngẽxguma chi choma pemaxã ichacua̱xgu, rü ñu̱xmachitama nixĩ íchanata̱xüchixü̃ i Abimeréx = =ñanagürü. Rü ñu̱xũchi ñanagürü: —¡Nua naxũ, Pa Abimeréx, rü nanutaque̱xe i curü churaragü rü ngĩxã yigü tadai! = =ñanagürü.

[30]Rü yexguma Chebúx ga guma ĩanemaxã icuácü nüxü̃ cua̱xgu nax Gaá rü yemaacü yanadexanexü̃xü̃, rü poraãcü nanu.

[31]Rü yemaca̱x Abimeréxca̱x nimuga ga Arumáwa yexmaxü̃, rü ñanagürü: —Gaá ya Ébe nane, rü naenexẽgümaxã nua Chiquéü̃wa naxĩ rü ñu̱xma rü nua nangẽxmagü. Rü duü̃xü̃güxü̃ nixucu̱xẽgü nax cuxchi naxaiexü̃ca̱x.

[32]¡Rü ngẽmaca̱x ñomatama i chütaxü̃gu nua naxũ namaxã i curü churaragü rü naanegu picu̱xgü!

[33]¡Rü noxri yangunegu üa̱xcü ngexwaca rügoxgu rü daa ĩaneca̱x ípeyaxüãchixü̃! Rü ngẽxguma Gaá rü norü duü̃xü̃gümaxã pexca̱x íyayixgu nax pemaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x, ¡rü cuma cunaxwa̱xexü̃ namaxã naxü! = =ñanagürü.

[34]Rü yema chütaxü̃tama inaxũãchi ga Abimeréx namaxã ga guxü̃ma ga norü churaragü, rü ĩane ga Chiquéü̃wa naxĩ. Rü yexguma marü ĩanearü ĩxpemawa nangugügu rü yéma ãgümücügu nitoye ga norü churaragü, rü yexma nicu̱xgü.

35Ora, Gaal, filho de Ebede, tinha saído e estava à porta da cidade quando Abimeleque e seus homens saíram da sua emboscada.

36Quando Gaal os viu, disse a Zebul: “Veja, vem gente descendo do alto das colinas!” Zebul, porém, respondeu: “Você está confundindo as sombras dos montes com homens”.

37Mas Gaal tornou a falar: “Veja, vem gente descendo da parte central do território, e uma companhia está vindo pelo caminho do carvalho dos Adivinhadores”.

38Disse-lhe Zebul: “Onde está toda aquela sua conversa? Você dizia: ‘Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que você ridicularizou? Saia e lute contra eles!”

39Então Gaal conduziu para fora os cidadãos de Siquém e lutou contra Abimeleque.

40Abimeleque o perseguiu, e ele fugiu. Muitos dos homens de Siquém caíram mortos ao longo de todo o caminho, até a porta da cidade.

41Abimeleque permaneceu em Arumá, e Zebul expulsou Gaal e os seus parentes de Siquém.

35Rü yexguma Gaá guma ĩanearü ĩã̱x ga taxü̃wa ixũxü̃gu, rü Abimeréx rü norü churaragümaxã inayayi ga íyacu̱xgüxü̃wa.

36Rü yexguma yema churaragüxü̃ nada̱u̱xgu ga Gaá rü Chebúxü̃ ñanagürü: —¡Dücax, ma̱xpű̃newa ínarüxĩgü i churaragü! ==ñanagürü. Rü nüma ga Chebúx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nataxuma i ta̱xacü. Ngẽma cuxca̱x naduü̃xü̃güraxü̃xü̃ rü ma̱xpű̃nechipetamare nixĩ ==ñanagürü.

37Natürü nüma ga Gaá rü ñanagürüama —¡Dücax, mea ínadawenü! Rü gua ma̱xpű̃ne ya Naaneá̃xpetüna̱xãgu ãéganewa ínarüxĩgü i churaragü. Rü totücumü rü nagu naxĩ i ngẽma nama i nawa nadapetüxü̃ i ngẽma castaña i nawa nangutaque̱xexü̃ i ngẽma ẽxü̃guxü̃ cua̱xgüxü̃ ==ñanagürü.

38Rü Chebúx nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ñu̱xma idexa, Pa Ídexaechaxü̃! Cumax, nixĩ ga ñacuxü̃: “Abimeréx rü taxuxü̃ma nixĩ, rü taxuca̱xma norü mugüruü̃gü tixĩgü i yixemagü”, ñacuxü̃. ¡Rü ñu̱xma nüxü̃ nadau rü ngẽmagü nixĩ i churaragü i cuxca̱x taxuxü̃ma ixĩgüxü̃! ¡Rü inaxũãchi rü namaxã cugü yadai! ==ñanagürü.

39Rü nüma ga Gaá rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Chiquéü̃cüã̱xgüpe̱xegu nixũ nax Abimeréxmaxã nügü yadaixü̃ca̱x.

40Natürü Abimeréx rü Gaáwe nangẽ. Rü nüma ga Gaá rü naxcha̱xwa niña. Rü guma ĩanearü ĩã̱xwa rü nayexma ga muxü̃ma ga yuexü̃.

41Abimeréx rü Arumágutama narüxã̱ü̱̃x. Rü nüma ga Chebúx rü Gaáxü̃ rü naenexẽgüxü̃ Chiquéü̃wa ínawoxü̃.

[42]No dia seguinte, o povo de Siquém saiu aos campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.

[42]Moxü̃ãcü rü yema duü̃xü̃gü ga Chiquéü̃cüã̲x rü naanewa narüxĩgüxü̃. Rü yemaxü̃ nacua̲x ga Abimeréx.

[43]Então dividiu os seus homens em três companhias e armou emboscadas no campo. Quando viu o povo saindo da cidade, levantou-se contra ele e atacou-o.

[43]Rü yemaca̲x tomaepü̲̃xgu nayayauxgü ga norü churaragü rü naanegu nayacu̲xgüxẽxẽ. Rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga duü̃xü̃gü ga Chiquéü̃cüã̲xgü ga ĩanewa nax ínachoxü̃xü̃, rü nüma ga yema íyacu̲xgüxü̃wa rü nichoxü̃, rü tüxü̃ nadai ga guxema Chiquéü̃cüã̲xgü.

[44]Abimeleque e as tropas que estavam com ele avançaram até a porta da cidade. Então duas companhias avançaram sobre os que estavam nos campos e os mataram.

[44]Rü nüma ga Abimeréx rü yema natücumümaxã ĩanearü ĩã̲x ga taxü̃wa nabuxmü. Rü yéma nüxna nadaugü nax tama wena tümaarü ĩanegu tachocuxü̃ca̲x ga guxema marü íchoxü̃xẽ. Rü yema to ga taxrechimüxü̃ rü tüxü̃ nadai ga guxema tümaanewa ĩxẽ.

[45]E Abimeleque atacou a cidade o dia todo, até conquistá-la e matar o seu povo. Depois destruiu a cidade e espalhou sal sobre ela.

[45]Rü guxü̃ma ga yema ngunexü̃ rü nüma ga Abimeréx rü norü churaragü yema Chiquéü̃cüã̲xgüxü̃ nadai rü ñu̲xmata nanapu ga guma ĩane. Rü ñu̲xü̃chi nagu napogü rü tüxü̃ nadai ga guxema duü̃xẽgü ga Chiquéü̃wa yaxügüxe. Rü ñu̲xü̃chi guxü̃wama yucüramaxã nanagüane.

[46]Ao saberem disso, os cidadãos que estavam na torre de Siquém entraram na fortaleza do templo de El-Berite.

[46]Rü yexguma Midáx-chiquéü̃cüã̲xgü nüxü̃ cuáchigagügu ga yema Abimeréx üxü̃, rü nayarücu̲xgü nagu ga yema poxü̃chicaxü̃ ga norü tupana ga El-beríarü tupaucawa yexmaxü̃.

[47]Quando Abimeleque soube que se haviam reunido lá,

[47]Rü nüma ga Abimeréx nüxü̃ nacua̲x nax yema poxü̃chicaxü̃gu yanacu̲xgüxü̃ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Midáx-chiquéü̃cüã̲x.

[48]ele e todos os seus homens subiram o monte Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um galho de árvore e o pôs nos ombros. Então deu esta ordem aos homens

[48]Rü nüma ga Abimeréx rü guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gümaxã ma̲xpü̃ne ya Charmóü̃wa naxü̃ rü wüxi ga yuemamaxã naichacüxü̃ nidae. Rü ñu̲xü̃chi nügüãtügu nayange. Rü

que estavam com ele: “Rápido! Façam o que eu estou fazendo!”	guxũ̃ma ga norü duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax paxa naxügüã̱xũ̃ca̱x ga yema nüma naxüxũ̃.
[49]Todos os homens cortaram galhos e seguiram Abimeleque. Empilharam os galhos junto à fortaleza e a incendiaram. Assim morreu também o povo que estava na torre de Siquém, cerca de mil homens e mulheres.	[49]Rü yemaacü ga guxũ̃ma ga norü duũ̃xũ̃gü rü naichacüxü nidaegü. Rü ñu̱xũchi Abimeréxwe namaxã narüxĩ rü ñu̱xmata yema poxũ̃chica ga tupaucawa yexmaxũ̃wa nangugü. Rü yexma nananutaque̱xe ga yema naichacüügü rü ñu̱xũchi nawa nanangixichigü. Rü yemaacü tüxũ̃ nadai ga guxema Midáx-chiquéũ̃cüã̱x ga 1,000 ga duũ̃xũ̃gü ga iyatüxũ̃ rü ngexũ̃.
[50]A seguir, Abimeleque foi a Tebes, sitiou-a e conquistou-a.	[50]Yemawena ga Abimeréx rü ĩane ga Tebéxwa naxũ. Rü naxca̱x ínayagoõchi rü nayapu.
[51]Mas dentro da cidade havia uma torre bastante forte, para a qual fugiram todos os homens e mulheres, todo o povo da cidade. Trancaram-se por dentro e subiram para o telhado da torre.	[51]Rü guma ĩanearü ngãxũ̃wa rü nayexma ga wüxi ga dauxũ̃taechica rü yexma nicu̱xgü ga guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga guma ĩanecüã̱x ga iyatüxũ̃ rü ingexũ̃. Rü meama nanawãxtagü ga norü ĩã̱x rü naétügu naxĩgü.
[52]Abimeleque foi para a torre e atacou-a. E, quando se aproximava da entrada da torre para incendiá-la, [53]uma mulher jogou uma pedra de moinho na cabeça dele, e lhe rachou o crânio.	[52-53]Natürü nüma ga Abimeréx rü yema poxũ̃chicaxũ̃arü ĩã̱xwa nangu nax yaguãxũ̃ca̱x rü nadaiaxũ̃ca̱x ga yema duũ̃xũ̃gü ga yexma icu̱xgüxũ̃. Rü yexguma marü yaguxchaũ̃ã̱xgu ga yema poxũ̃chicaxũ̃ rü wüxi ga nge rü Abimeréxétügu inaña ga wüxi ga nuta ga camütaeruxũ̃ ixĩcü. Rü guma nuta rü Abimeréxerugu nangu rü nipueru.
[54]Imediatamente ele chamou seu escudeiro e lhe ordenou: “Tire a espada e mate-me, para que não digam que uma mulher me matou”. Então o jovem o atravessou, e ele morreu.	[54]Rü yemaca̱x ga nüma ga Abimeréx rü paxa norü ngũ̃xẽẽruũ̃ca̱x naca rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Nayaxu i curü tara rü choxũ̃ ima̱x! Erü tama chanaxwa̱xe nax wüxi i ngexũ̃ choxũ̃ imáxũ̃ ñagüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü ==ñanagürü. Rü yexgumatama ga norü ngũ̃xẽẽruxũ̃ rü norü taramaxã nanacana. Rü yemaacü nayu ga Abimeréx.

[55]Quando os israelitas viram que Abimeleque estava morto, voltaram para casa.

[56]Assim Deus retribuiu a maldade que Abimeleque praticara contra o seu pai, matando os seus setenta irmãos.

[57]Deus fez também os homens de Siquém pagarem por toda a sua maldade. A maldição de Jotão, filho de Jerubaal, caiu sobre eles.

Juízes 10

Tolá

[1]Depois de Abimeleque, um homem de Issacar chamado Tolá, filho de Puá, filho de Dodô, levantou-se para libertar Israel. Ele morava em Samir, nos montes de Efraim,

[2]e liderou Israel durante vinte e três anos; então morreu e foi sepultado em Samir.

Jair

[3]Depois dele veio Jair, de Gileade, que liderou Israel durante vinte e dois anos.

[4]Teve trinta filhos, que montavam trinta jumentos. Eles tinham autoridade sobre trinta cidades, as quais até hoje são chamadas “povoados de Jair” e ficam em Gileade.

[55]Rü yexguma yema Iraétanüxü̃ nüxü̃ daugügu ga Abimeréx nax marü nayuxü̃, rü wüxichigü rü napatawa naxũ.

[56]Rü yemamaxã nixĩ ga Tupana ga nüxü̃ naxütanüãxü̃ ga Abimeréx naxca̲x ga yema máeta ga nanatümaxã naxüxü̃ ga yexguma 70 ga naenexẽgüxü̃ nadaixgu.

[57]Rü Tupana rü Chiquéü̃cüã̲xgüxü̃ rü ta napoxcue naxca̲x ga yema máeta ga naxügüxü̃. Rü yemaacü ningu ga yema poxcu ga Yedeóü̃ nane ga Yotáü̃ yema duü̃xü̃gümaxã ueguxü̃.

Ãẽ̲xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 10

Torá rü Iraétanüxü̃maxã inacua̲x

[1]Abimeréxwena rü wüxi ga yatü ga Ichacátanüxü̃ ga Torágu ãégaxü̃ rü nüxí Iraétanüxü̃maxã inacua̲x nax norü uanügüme̲xẽwa ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü nüma ga Torá rü Puá nane nixĩ rü Dodótaxã nixĩ. Rü nüma ga Torá rü naxãchiü̃ nagu ga guma ĩane ga Chamí ga Efraíü̃arü máxpüxanexü̃wa yexmane.

[2]Rü 23 ga taunecü Iraéanemaxã inacua̲x rü ñu̲xmata nayumare. Rü norü ĩane ga Chamígu nanata̲xgü.

Yaí rü Iraétanüxü̃maxã inacua̲x

[3]Rü nawena ga Torá rü wüxi ga Garaáxanecüã̲x ga Yaígu ãégaxü̃ nixĩ ga Iraéanemaxã icuáxü̃. Rü nüma rü 22 ga taunecü nixĩ nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃.

[4]Yaí rü 30 ga nanegü nüxü̃ nayexma rü wüxichigü ga yema nanegü rü wüxi ga ĩanemaxã inacua̲x ga Garaáxarü naanewa. Rü yimá 30 ya ĩanegü rü ñu̲xma rü ta i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacua̲xgü nax Yaíarü ĩanegü yaxĩgüxü̃.

[5]Quando Jair morreu, foi sepultado em Camom.

Jefté

[6]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova. Serviram aos baalins, às imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus. E como os israelitas abandonaram o Senhor e não mais lhe prestaram culto,

[7]a ira do Senhor se acendeu contra eles. Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas,

[8]que naquele ano os humilharam e os oprimiram. Durante dezoito anos oprimiram todos os israelitas do lado leste do Jordão, em Gileade, terra dos amorreus.

[9]Os amonitas também atravessaram o Jordão para lutar contra Judá, contra Benjamim e contra a tribo de Efraim; e grande angústia dominou Israel.

[10]Então os israelitas clamaram ao Senhor, dizendo: “Temos pecado contra ti, pois abandonamos o nosso Deus e prestamos culto aos baalins!”

[5]Rü yexguma nayu̲xgu ga Yaí rü wüxi ga nachica ga Camóü̃gu ãégaxü̃gu nanata̲xgü.

Amóü̃tanüxü̃ rü chixri Iraétanüxü̃maxã inacua̲x

[6]Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü wenaxarü Cori ya Tupanape̲xewa chixexü̃ naxügü rü guxü̃raü̃xü̃ ga Baáchicüna̲xãxü̃ rü Ataréchicüna̲xãxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ tá nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ga Chíriacüã̲xgüarü tupanachicüna̲xãgü, rü Chidóü̃cüã̲xgüarü tupanachicüna̲xãgü, rü Moátanüxü̃arü tupanachicüna̲xãgü rü Amóü̃tanüxü̃arü tupanachicüna̲xãgü, rü Firitéugüarü tupanachicüna̲xãgü. Rü Cori ya Tupanaxü̃ narüngümae rü nüxü̃ narüxoe nax naxca̲x nangutaque̲xegüxü̃.

[7]Rü yemaca̲x nüma ga Cori ya Tupana rü namaxã nanu rü Firitéugüme̲xẽwa rü Amóü̃tanüxü̃me̲xẽwa nanayexmagüxẽxẽ nax namaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x.

[8]Rü 18 ga taunecü nixĩ ga Firitéugü rü Amóü̃tanüxü̃ poraãcü chixri namaxã inacua̲xgüxü̃ ga yema Iraétanüxü̃ ga Garaáxanewa maxẽxü̃ ga natü ga Yudáü̃arü tocutüwa ga Amoréutanüxü̃arü naanewa.

[9]Rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃ rü natü ga Yudáü̃ nichoü̃ nax Yudátanüxü̃maxã rü Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã rü Efraíü̃tanüxü̃maxã nügü yadaixü̃ca̲x. Rü yexeraxü̃ ga guxchawa nayexmagü ga yema Iraétanüxü̃.

[10]Rü yexguma ga Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanana ngü̃xẽẽca̲x nacagüe rü ñanagürügü: —Pa Tórü Tupanax, cupe̲xewa chixexü̃ taxügü rü cuxna tixĩgachi nax nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ca̲x i ngẽma tupananetagümare = =ñanagürügü.

11 O Senhor respondeu: “Quando os egípcios, os amorreus, os amonitas, os filisteus,

12 os sidônios, os amalequitas e os maonitas os oprimiram, e vocês clamaram a mim, eu os libertei das mãos deles.

13 Mas vocês me abandonaram e prestaram culto a outros deuses. Por isso não os livrarei mais.

14 Clamem aos deuses que vocês escolheram. Que eles os livrem na hora do aperto!”

15 Os israelitas, porém, disseram ao Senhor: “Nós pecamos. Faze conosco o que achares melhor, mas te rogamos, livra-nos agora”.

16 Então eles se desfizeram dos deuses estrangeiros que havia no meio deles e prestaram culto ao Senhor. E ele não pôde mais suportar o sofrimento de Israel.

11-12 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pemax rü Equítuanecüã̲xgüme̲xẽwa peyexmagü, rü Amoréugüme̲xẽwa peyexmagü, rü Amóü̃tanüxü̃me̲xẽwa peyexmagü, rü Firitéugüme̲xẽwa peyexmagü rü Chidóü̃cüã̲xgüme̲xẽwa peyexmagü rü Amaréxtanüxü̃me̲xẽwa peyexmagü, rü Madiáü̃tanüxü̃me̲xẽwa peyexmagü, natürü yexguma pema choxna pecagu rü choma rü naxme̲xwa pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ.

13 Rü naétüwa nax yemaacü pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ rü pemax rü choxna pixĩgachiama naxca̲x nax tupananetaxü̃ picua̲xüü̃güxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü taxũtáma wena pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ.

14 ¡Rü ñu̲xmax rü ngéma naxü̃tawa pexĩ rü nüxna ngü̃xẽxẽca̲x peyaca̲x i ngẽma tupananetagü i pema peyauxgüxü̃! ¡Rü ẽcü i ñu̲xma rü nümagü pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ i ngẽxguma guxchaxü̃wa pengẽxmagügu! = = ñanagürü.

15 Rü yexguma ga Iraétanüxü̃ rü Corixü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Aixcüma nixĩ i chixexü̃ taxügüxü̃. ¡Rü tomaxã naxü i ngẽma yexera cuxca̲x rümemaexü̃, natürü tanaxwa̲xe i curü ngü̃xẽxẽ. ¡Rü toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ i ñu̲xmax! = = ñanagürügü.

16 Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nüxna nixĩgachi ga yema togü ga nachixü̃anegüarü tupananetagü rü wenaxarü Cori ga Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü marü tama yáxna namaxã naxĩnü nax poraãcü ngúxü̃ yangegüxü̃ ga Iraétanüxü̃, rü wenaxarü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[17]Quando os amonitas foram convocados e acamparam em Gileade, os israelitas reuniram-se e acamparam em Mispá.

[17]Rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃ rü nügü nanutaque̱xe rü ĩane ga Garaáxgu nayapexgü. Rü yexgumarüxü̃ ta ga Iraétanüxü̃ rü nügü nanutaque̱xe rü Mispágu nayapexgü.

[18]Os líderes do povo de Gileade disseram uns aos outros: “Quem iniciar o ataque contra os amonitas será chefe dos que vivem em Gileade”.

[18]Rü yema Iraétanüxü̃ ga Garaáxanewa maxẽxü̃ rü ñu̱xü̃chi norü ã̱ẽxgacügü ga namaxã icua̱xgüxü̃ rü nügümaxã ñanagürügü: —Yíxema tamaxã icuáxe nax Amóü̃tanüxü̃ca̱x ixĩãchixü̃ rü yíxema tá tixĩ ya tórü ã̱ẽxgacü ixĩxẽ i Garaáxanewa = =ñanagürügü.

Juízes 11

Ã̱ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 11

Yetéchiga

[1]Jefté, o gileadita, era um guerreiro valente. Sua mãe era uma prostituta; seu pai chamava-se Gileade.

[2]A mulher de Gileade também lhe deu filhos, que, quando já estavam grandes, expulsaram Jefté, dizendo: “Você não vai receber nenhuma herança de nossa família, pois é filho de outra mulher”.

[1-2]Yeté rü Garaáxanewa rü wüxi ga churara ga daiwa poracü nixĩ. Rü nüma rü wüxi ga nge ga naxü̃nemaxã taxexü̃ ngĩne nixĩ, rü nanatü rü Garaáx nixĩ ga tümaéga. Rü nüma ga Garaáx rü naxma̱xwaxüchi nüxü̃́ nayexma ga to ga nanegü. Rü yexguma nayaegu ga yema nanegü, rü Yetéxü̃ nanatüpatawa ínata̱xüchigü rü ñanagürügü nüxü̃: —Taxuxü̃táma cuxna naxü̃́ i ngẽma tanatüarü ngẽmaxü̃gü, erü to i ngexü̃xacümare quixĩ = =ñanagürügü.

[3]Então Jefté fugiu dos seus irmãos e se estabeleceu em Tobe. Ali um bando de vadios uniu-se a ele e o seguia.

[3]Rü yemaca̱x ga Yeté rü naenexẽgüna nixũ rü Tóxanegu nayaxãchiü̃. Rü yéma nananutaque̱xe ga wüxitücumü ga duü̃xü̃gü ga chixexü̃gu maxẽxü̃. Rü yema duü̃xü̃gü ga ngĩ́xta̱xagüxü̃maxã duü̃xẽgü tüxü̃ nibuxmüxẽxẽ rü nangĩ́xẽ.

[4]Algum tempo depois, quando os amonitas entraram em guerra contra Israel,
[5]os líderes de Gileade foram buscar Jefté em Tobe.

[4-5]Rü yexgumaxü̃cüü nixĩ ga Amóü̃tanüxü̃ ga Iraétanüxü̃ca̱x íyaxüãchixü̃. Rü yemaca̱x ga Garaáxanearü ã̱ẽxgacügü rü Tóxarü naanewa naxĩ nax Yetéxü̃ yagagüxü̃ca̱x.

[6]“Venha”, disseram. “Seja nosso comandante, para que possamos combater os amonitas.”

[7]Disse-lhes Jefté: “Vocês não me odiavam e não me expulsaram da casa de meu pai? Por que me procuram agora, quando estão em dificuldades?”

[8]“Apesar disso, agora estamos apelando para você”, responderam os líderes de Gileade. “Venha conosco combater os amonitas, e você será o chefe de todos os que vivem em Gileade.”

[9]Jefté respondeu: “Se vocês me levarem de volta para combater os amonitas e o Senhor os entregar a mim, serei o chefe de vocês?”

[10]Os líderes de Gileade responderam: “O Senhor é nossa testemunha; faremos conforme você diz”.

[11]Assim Jefté foi com os líderes de Gileade, e o povo o fez chefe e comandante sobre todos. E ele repetiu perante o Senhor, em Mispá, todas as palavras que tinha dito.

[12]Jefté enviou mensageiros ao rei amonita com a seguinte pergunta: “Que é que tens

[6]Rü Yetéxü̃ ñanagürügü: —¡Nua toxü̃tawa naxü̃! Rü tanaxwa̱xe nax torü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ rü tomaxã icucuáxü̃ i ngẽxguma Amóü̃tanüxü̃xü̃ idaixgu ==ñanagürügü.

[7]Yeté rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tama ẽ̱xna i pema yixĩxü̃ ga chauxchi pexaiexü̃, rü choxü̃ ípemuxü̃chixü̃ ga chaunatüpatawa? ¿Rü ta̱xacüca̱x i ñu̱xma nax guxchaü̃wa pengẽxmagüxü̃gu i cha̱u̱xca̱x pedauxü̃ nax pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ca̱x? ==ñanagürü.

[8]Rü nümagü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Aixcüma nixĩ i guxchaxü̃wa tangexmagüxü̃ rü ngẽmaca̱x nixĩ i cuxca̱x tadaugüxü̃. Rü tanaxwa̱xe nax towe curüxü̃xü̃ nax Amóü̃tanüxü̃xü̃ ida̱i̱xü̃ca̱x rü torü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ca̱x i nua Garaáxanewa i ítaxãchiü̃güxü̃wa ==ñanagürügü.

[9]Rü núma ga Yeté nanangãxü̃ rü ñanagürü —Ega pema penaxwa̱xegu nax chataeguxü̃ nax Amóü̃tanüxü̃xü̃ chayada̱i̱xü̃ca̱x, rü ngẽxguma tá Cori ya Tupana choxü̃ rüporamaexẽẽgu, rü ngẽxguma tá nixĩ i perü ãẽ̱xgacü chixĩxü̃ ==ñanagürü ga Yeté.

[10]Rü núma ga yema ãẽ̱xgacügü rü Yetémaxã nüxü̃ nixugüe rü ñanagürügü: —Nümatama ya Cori ya Tupana nixĩ ya nüxü̃ cuácü nax aixcüma toma tá tayanguxẽẽxü̃ i ngẽma cunaxwa̱xexü̃ ==ñanagürügü.

[11]Rü yexguma ga Yeté rü nawe narüxü̃. Rü guxü̃ma ga ĩanecüã̱xgü rü norü ãẽ̱xgacüxü̃ rü ñu̱xü̃chi norü churaragüeruxü̃ nüxü̃ naxunetagü. Rü Mispáwa rü núma ga Yeté rü Cori ya Tupanape̱xewa wena yema ãẽ̱xgacügümaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga noxri namaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[12]Rü yemawena rü núma ga Yeté rü orearü ngeruü̃gü inamuãchitanü nax

contra nós, para teres atacado a nossa terra?”

[13]O rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: “Quando Israel veio do Egito tomou as minhas terras, desde o Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, devolvam-me essas terras pacificamente”.

[14]Jefté mandou de novo mensageiros ao rei amonita,

[15]dizendo: “Assim diz Jefté: Israel não tomou a terra de Moabe, e tampouco a terra dos amonitas.

[16]Quando veio do Egito, Israel foi pelo deserto até o mar Vermelho e daí para Cades.

[17]Então Israel enviou mensageiros ao rei de Edom, dizendo: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra’, mas o rei de Edom não quis ouvi-lo. Enviou o mesmo pedido ao rei de Moabe, e ele também não consentiu. Assim Israel permaneceu em Cades.

[18]“Em seguida, os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de Moabe e acamparam do outro lado do Arnom. Não entraram no

Amóü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxĩxü̃ca̱x nax nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x ga ore ga ñaxü̃: —¿Ta̱xacürü chixexü̃ cumaxã chaxü, rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü chorü naaneca̱x ícuyagoõchixü̃? = =ñaxü̃.

[13]Rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü rü Yetéarü orearü ngeruxü̃güxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Yexguma pema i Iraétanüxü̃ Equítuanewa ípechoxü̃gu, rü toxna penayaxu ga torü naane ga natü ga Arnóü̃wa ixügüxü̃ rü ñu̱xmata natü ga Yabóxwa rü natü ga Yudáü̃wa nguxü̃. Rü ñu̱xma rü chana̱xwa̱xe i meamare rü tama yigü idaixãcüma choxü̃ cunatáeguxẽxẽ i ngẽma naane = =ñanagürü.

[14-15]Rü nüma ga Yeté rü to ga orearü ngeruü̃gü Amóü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacüxü̃tawa namugü ñaa ga oremaxã: —Ñaa nixĩ i Yetéarü ngãxü̃: “Tomagü i Iraétanüxü̃ rü taguma nixĩ i Moátanüxü̃na rü Amóü̃tanüxü̃na norü naane tayapugüxü̃.

[16]Rü yexguma Equítuanewa ítachoxü̃gu, rü naane ga chianexü̃gu taxĩ rü ñu̱xmata Már i Dauchíüxü̃wa tangugü. Rü yéma tachopetü rü ñu̱xmata Cadéwa tangugü.

[17]Rü yexguma Edóü̃arü ãẽ̱xgacüxü̃tawa tanamugü ga orearü ngeruü̃gü nax nüxna yacagüxü̃ca̱x nax toxü̃ namupetütanüxü̃ca̱x ga norü naanewa, natürü nüma rü tama toxü̃ namupetütanü. Rü yemaca̱x Moáarü ãẽ̱xgacüna rü ta tacagüe, natürü nüma rü ta tama toxü̃ namupetütanü. Rü yemaca̱x Cadéwatama tayexmagü.

[18]Rü yemawena rü chianexü̃gu taxĩ rü Edóü̃tanüxü̃arü rü Moátanüxü̃arü naanexü̃ ítachoegu, rü ñu̱xmata Moátanüxü̃arü éstewaama tangugü. Rü natü i Arnóü̃arü

território de Moabe, pois o Arnom era a sua fronteira.

[19]“Depois Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhe pediu: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra para irmos ao lugar que nos pertence!’

[20]Seom, porém, não acreditou que Israel fosse apenas atravessar o seu território; assim convocou todos os seus homens, acampou em Jaza e lutou contra Israel.

[21]“Então o Senhor, o Deus de Israel, entregou Seom e todos os seus homens nas mãos de Israel, e este os derrotou. Israel tomou posse de todas as terras dos amorreus que viviam naquela região,

[22]conquistando-a por inteiro, desde o Arnom até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão.

[23]“Agora que o Senhor, o Deus de Israel, expulsou os amorreus da presença de Israel, seu povo, queres tu tomá-la?

[24]Acaso não tomas posse daquilo que o teu deus Camos te dá? Da mesma forma tomaremos posse do que o Senhor, o nosso Deus, nos deu.

to̲xma̲xtagu tapegü. Natürü tama yema natü tichoü̃ yerü yéma inaxügü ga Moátanüxü̃arü naane.

[19]Rü yexguma rü Chióü̃ ga Amoréutanüxü̃arü ãẽ̲xgacü ga Ebóü̃cüã̲xü̃tawa tanamugü ga torü orearü ngeruü̃gü nax nüxna yacagüxü̃ca̲x nax toxü̃ namupetütanüxü̃ca̲x ga norü naanewa nax yemaacü torü naanewa taxĩxü̃ca̲x.

[20]Natürü ga Chióü̃ rü tama toxü̃́ nayaxõ rü yemaca̲x tama norü naanewa toxü̃ namupetütanüchaü̃. Rü yemaca̲x ga nüma rü paxa nananutaque̲xe ga guxü̃ma ga norü churaragü rü ñu̲xü̃chi Yaáchawa nanamugü. Rü yexma toxü̃ nadai.

[21]Natürü nüma ga Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü pora nüxna naxã ga yema Iraétanüxü̃, rü yemaca̲x Chióü̃xü̃ rü guxü̃ma ga norü churaragüxü̃ narüporamaegü rü nanadai. Rü yemaca̲x ga yema torü o̲xigü ga Iraétanüxü̃ rü nügüxü̃́ nanayaugü ga guxü̃ma ga yema naane ga Amoréutanüxü̃ nawa maxẽxü̃.

[22]Rü nanayauxgü ga guxü̃ma ga yema Amoréutanüxü̃arü naane ga natü ga Arnóü̃wa íxügüxü̃ rü ñu̲xmata natü ga Yabóxwa nangu rü ñu̲xü̃chi yema chianexü̃ rü ñu̲xmata natü ga Yudáü̃wa nangu.

[23]¿Rü ñu̲xma i cumax rü toxü̃ ícuwoxü̃chaü̃ nawa i ngẽma naane ga Cori ya Tupana Amoréutanüxü̃na yaxuxü̃ nax toxna naxããxü̃ca̲x?

[24]Rü ngẽxguma chi Quemó, ya curü tupana ta̲xacü cuxna ãxgu, rü chi cuxrü nixĩ rü cuxü̃́ nachu̲xu. ¿Tama ẽ̲xna aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma? Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ i toma

[25]És tu melhor do que Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe? Entrou ele alguma vez em conflito com Israel ou lutou com ele?

[26]Durante trezentos anos Israel ocupou Hesbom, Aroer, os povoados ao redor e todas as cidades às margens do Arnom. Por que não os reconquistaste todo esse tempo?

[27]Nada fiz contra ti, mas tu estás cometendo um erro, lutando contra mim. Que o Senhor, o Juiz, julgue hoje a disputa entre os israelitas e os amonitas".

[28]Entretanto, o rei de Amom não deu atenção à mensagem de Jefté.

[29]Então o Espírito do Senhor se apossou de Jefté. Este atravessou Gileade e Manassés, passou por Mispá de Gileade, e daí avançou contra os amonitas.

[30]E Jefté fez este voto ao Senhor: "Se entregares os amonitas nas minhas mãos,

[31]aquele que estiver saindo da porta da minha casa ao meu encontro, quando eu retornar da vitória sobre os amonitas, será do Senhor, e eu o oferecerei em holocausto".

nax toxrü yixĩxü̃ i ngẽma naane i torü Cori ya Tupana toxna ãxü̃.

[25]¿Ẽ̱xna cuma rü nüxü̃ curüyexera ga Baláx ga Chipóx nane ga Moátanüxü̃arü ãẽ̱xgacü? Dücax, nüma rü taguma tomaxã nügü nadai.

[26]Rü marü 300 ya taunecü marü nua ĩanegü ga Ebóü̃wa rü Aroéwa rü norü ĩanexacügüwa tamaxẽ. Rü naétü guxü̃nema ga ĩanegü ga natü ga Arnóü̃cutüwa yexmagünewa tamaxẽ. ¿Rü tü̱xcüü̃ tama yema ngunexü̃gügu tomaxã nüxü̃ pixu nax pexü̃ nachu̱xuxü̃ ga yema naane?

[27]Choma rü taxuxü̃ma i chixexü̃ cumaxã chaxü. Rü cumawaxi nixĩ i chixexü̃ tomaxã cuxüxü̃ erü toxca̱x ícuyagoõchi. Natürü nüma ya Cori ya Tupana ya guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃ tá nixĩ i Iraétanüxü̃maxã rü Amóü̃tanüxü̃maxã namexẽxẽxü̃ i ngẽma guxchaxü̃" ==ñanagürü.

[28]Natürü woo yemaacü nax yadexaxü̃ ga Yeté rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü rü tama inaxĩnüchaü̃ ga yema Yeté namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Yetéarü uneta

[29]Rü Yeténa nangu ga Tupanaãxẽ. Rü nüma ga Yeté rü Garaáxanegu rü Manachétanüxü̃anegu ínayaxüegu, rü Garaáxarü ĩane ga Mispáwa naxüpetü nax Amóü̃tanüxü̃arü naanegu naxücuxü̃ca̱x.

[30-31]Rü ñu̱xũchi nüma ga Yeté rü Cori ya Tupanaxü̃ ñanagürü: —Ega ngẽxguma tá choxna cunaxãxgu i pora nax chanadaixü̃ca̱x i ngẽma Amóü̃tanüxü̃, rü cumaxã ichaxuneta rü ngẽxguma ngẽma daiwena chopatawa changuxgu rü yíxema tüxíra choxü̃ yatüxãchixe rü tá chorü ãmarexü̃ cuxca̱x tüxü̃ chigu ==ñanagürü.

32Então Jefté foi combater os amonitas, e o Senhor os entregou nas suas mãos.

32Yeté rü norü churaragümaxã Amóü̃tanüxü̃arü naanegu naxücu, rü nanadai. Rü Cori ya Tupana rü pora nüxna taxã rü yemacax Amóü̃tanüxü̃xü̃ narüporamae.

33Ele conquistou vinte cidades, desde Aroer até as vizinhanças de Minite, chegando a Abel-Queramim. Assim os amonitas foram subjugados pelos israelitas.

33Rü muxü̃ma ga norü uanügüxü̃ nadai. Rü 20 ga ĩanegü napuxü̃. Rü yima ĩanegütanüwa rü Arué nixĩ ga wüxi, rü Miníx nixĩ ga nai, rü Abé-queremíü̃ nixĩ ga nai. Rü yemaacü Iraétanüxü̃mexẽwa nayexma ga yema Amóü̃tanüxü̃.

34Quando Jefté chegou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando ao som de tamborins. E ela era filha única. Ele não tinha outro filho ou filha.

34Rü yexguma ga Yeté rü napata ga Mispáwa yexmanecax nataegu. Rü yexguma napatawa nanguxgu rü naxacü ga ngĩgümaxã wüxicaxcü nüxü̃ iyatüxãchi. Rü ngĩrü taãẽmaxã paü̃déru napaxãcü napexewa ne iyayüxãchichigü. Rü yexicatama nixĩ ga naxacü, rü nataxuma ga to ga naxacügü.

35Quando a viu, rasgou suas vestes e gritou: “Ah, minha filha! Estou angustiado e desesperado por sua causa, pois fiz ao Senhor um voto que não posso quebrar”.

35Rü nüma ga Yeté rü yexguma ngĩxü̃ nadauxgu rü nügü narügáutechiru norü ngechaü̃maxã rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Achaxa Pa Chauxacüx, taxüchixü̃ i ngúxü̃ choxna cuxã! Rü cuma nixĩ i ñaa ngúxü̃ choxü̃ quingexẽẽxü̃. Erü choma rü wüxi i uneta Cori ya Tupanamaxã chaxü, rü taxucürüwama chanawomüxẽxẽ = =ñanagürü.

36“Meu pai”, respondeu ela, “sua palavra foi dada ao Senhor. Faça comigo o que prometeu, agora que o Senhor o vingou dos seus inimigos, os amonitas.”

36Rü ngĩma ga naxacü rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Pa Chaunatüx, ¡chomaxã naxü i ngẽma Cori ya Tupanamaxã icuxunetaxü̃! Nüma rü marü cuxü̃ narüporamaexẽxẽ nüxü̃ i ngẽma curü uanügü i Amóü̃tanüxü̃.

37E prosseguiu: “Mas conceda-me dois meses para vagar pelas colinas e chorar com as minhas amigas, porque jamais me casarei”.

37Natürü naxü̃pa i ngẽma rü cuxna naxcax chaca nax choxna cunaxãxü̃ ya taxre ya tauemacü nax maxpü̃neanegu chomücügümaxã chanaxũanexü̃cax rü

[38]“Vá!”, disse ele. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela e suas amigas foram para as colinas e choraram porque ela jamais se casaria.

[39]Passados os dois meses, ela voltou a seu pai, e ele fez com ela o que tinha prometido no voto. Assim, ela nunca deixou de ser virgem. Daí vem o costume em Israel

[40]de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para celebrar a memória da filha de Jefté, o gileadita.

Juízes 12

O Conflito de Jefté contra Efraim

[1]Os homens de Efraim foram convocados para a batalha; dirigiram-se para Zafom e disseram a Jefté: “Por que você foi lutar contra os amonitas sem nos chamar para irmos juntos? Vamos queimar a sua casa e você junto!”

[2]Jefté respondeu: “Eu e meu povo estávamos envolvidos numa grande contenda com os amonitas, e, embora eu os tenha chamado, vocês não me livraram das mãos deles.

[3]Quando vi que vocês não ajudariam, arrisquei a vida e fui lutar contra os amonitas, e o Senhor me deu a vitória sobre eles. E, por que vocês vieram para cá hoje? Para lutar contra mim?”

ngẽxma chanaxaxuneanexũ̃ca̲x, erü taguma chaxãteãcüma tá chayu = =ngĩgürügü.

[38]Rü Yeté rü taxre ga tauemacü naxacüna naxã nax ngĩmücügümaxã ma̲xpṹneanegu naxũaneãxũ̃ca̲x. Rü yexma inaxaxuneane yerü nagu irüxĩnü nax taguma naxãteãcüma tá nayuxũ̃.

[39]Rü yexguma nangupetügu ga taxre ga tauemacü rü ngĩnatüca̲x itaegu. Rü ngĩnatü rü ngĩmaxã nayanguxẽxẽ ga yema Cori ya Tupanamaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃. Rü Yetéacü rü iyu taxuxũ̃ma ga yatüxũ̃ ngĩxũ̃ne cuáãcüma.

[40]Rü yemaca̲x ga Iraétanüxũ̃arü pacügü rü guxcü ya taunecügu ãgümücü i ngunexũ̃ Yetéxacüca̲x ixauxe.

Ã̲ẽxgacügü ga guxchaxũ̃güarü mexẽxẽruũ̃gü 12

Efraíũ̃tanüxũ̃ rü Yetémaxã nanue

[1]Rü nügü namexẽẽgü ga Efraíũ̃tanüxũ̃arü churaragü rü nichoũ̃ ga natü ga Yudáũ̃wa. Rü ĩane ga Chafóũ̃wa naxĩ rü Yetéxũ̃ ñanagürügü: —¿Tü̲xcüũ̃ quixüe i natü i Yudáũ̃wa nax Amóũ̃tanüxũ̃maxã pegü pedaixũ̃ca̲x? ¿Rü tü̲xcüũ̃ tama torü ngũ̃xẽẽca̲x ícuca nax cuxũ̃ tarüngũ̃xẽxẽgüxũ̃ca̲x? Rü ñu̲xma rü tá nagu tanangixi ya cupata nax ngẽxma quixaxũ̃ca̲x! = =ñanagürügü.

[2]Rü yexguma nüma ga Yeté rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Choma rü chorü duũ̃xũ̃gü rü Amóũ̃tanüxũ̃maxã tanue. Rü yexguma pexca̲x changemagu rü pemax rü tama nua pexĩ rü tama toxũ̃ ípeyapoxũ̃.

[3]Rü yexguma nüxũ̃ chada̲u̲xgu nax marü tama nua pexĩxũ̃ nax toxũ̃ peyarüngũ̃xẽẽgüxũ̃ca̲x, rü choma rü wüxicana chorü maxũ̃ ichaxã rü naxca̲x ichayagoõchi ga Amóũ̃tanüxũ̃ rü chanadai.

[4]Jefté reuniu então todos os homens de Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas feriram os efraimitas porque estes tinham dito: “Vocês, gileaditas, são desertores de Efraim e de Manassés”.

[5]Os gileaditas tomaram as passagens do Jordão que conduziam a Efraim. Sempre que um fugitivo de Efraim dizia: “Deixem-me atravessar”, os homens de Gileade perguntavam: “Você é efraimita?” Se respondesse que não,

[6]diziam: “Então diga: Chibolete”. Se ele dissesse: “Sibolete”, sem conseguir pronunciar corretamente a palavra, prendiam-no e matavam-no no lugar de passagem do Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram mortos naquela ocasião.

[7]Jefté liderou Israel durante seis anos. Então o gileadita Jefté morreu e foi sepultado numa cidade de Gileade.

Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ choxü̃ narüporamaexẽxẽ. ¿Rü ta̱xacüca̱x i ñu̱xma i nua chomaxã peyanuexü̃? ==ñanagürü.

[4]Natürü nüma ga Efraíü̃tanüxü̃ rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Pema i Garaáxanecüã̱xgü rü torü naanegu yarücu̱xgümarexe pixĩgü. Erü Efraíü̃tanüxü̃arü rü Manachétanüxü̃arü naanegüwa pemaxẽ ==ñanagürügü. Rü yexguma nüma ga Yeté rü nananutaque̱xe ga guxü̃ma ga Garaáxanecüã̱x ga iyatüxü̃. Rü yemamaxã Efraíü̃tanüxü̃maxã nügü nadai. Rü nüma ga Yeté rü narüporamaegü.

[5-6]Rü nüma ga Garaáxanecüã̱xgü rü nüxna nadaugü ga yema natü ga Yudáü̃ ínuxtamayexü̃wa nax tama yéma yachoü̃xü̃ca̱x rü yabuxmüxü̃ca̱x ga Efraíü̃tanüxü̃. Rü yexguma nayexmagu ga iñaxü̃ ga Efraíü̃tanüxü̃, rü yaxüechaü̃gu ga natü i Yudáü̃wa, rü nüma ga Garaáxanecüã̱xgü rü nüxna nacagü: —¿Cuma rü Efraíü̃tanüxü̃ quixĩ? ==ñanagürügü. Rü yexguma: —Tama ==ñaxgu, rü yema yéma dauxü̃taegüxü̃ rü nanamu nax —Chiboléx ==ñaxü̃. Rü yexguma Efraíü̃tanüxü̃ yixĩxgu rü —Siboléx ==ñanagürü yerü nüxü̃ naguxcha nax mea naxuaxü̃ ga yema dexa. Rü yexguma: —Siboléx ==ñaxgu rü nayayauxgü rü yexmatama nayama̱xgü naxpechinügu ga natü ga Yudáü̃. Rü yema ngunexü̃gügu rü yexma nayue ga 42,000 ga Efraíü̃tanüxü̃ ga iyatüxü̃.

[7]Rü nüma ga Yeté rü 6 ga taunecü Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü yexguma nayu̱xgu, rü norü ĩane ya Garaáx ga nagu nabuxü̃negu nanata̱xgü.

Ibsã, Elom e Abdom

[8]Depois de Jefté, Ibsã, de Belém, liderou Israel.

[9]Teve trinta filhos e trinta filhas. Deu suas filhas em casamento a homens de fora do seu clã e trouxe para os seus filhos trinta mulheres de fora do seu clã. Ibsã liderou Israel durante sete anos.

[10]Então Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

[11]Depois dele, Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

[12]Elom morreu e foi sepultado em Aijalom, na terra de Zebulom.

[13]Depois dele, Abdom, filho de Hilel, de Piratom, liderou Israel.

[14]Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou Israel durante oito anos.

[15]Então Abdom, filho de Hilel, morreu e foi sepultado em Piratom, na terra de Efraim, na serra dos amalequitas.

Juízes 13

O Nascimento de Sansão

[1]Os israelitas voltaram a fazer o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor os

Ixcháü̃chiga

[8]Yetéwena rü Ixcháü̃ ga Beréü̃cüã̱x nixĩ ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü.

[9]Rü nüma rü 30 ga nanegü rü 30 ga naxacügü nüxü̃ nayexma. Rü guxü̃ma ga yema nanegü rü naxacügü rü tomare ga duü̃xü̃gümaxã nixãxma̱xgü rü nixãtegü. Rü nüma ga Ixcháü̃ rü 7 ga taunecü Iraétanüxü̃maxã inacua̱x.

[10]Rü yexguma nayu̱xgu rü Beréü̃gu nanata̱xgü.

Eróü̃chiga

[11]Ixcháü̃wena rü Eróü̃ rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü nüma ga Eróü̃ rü Chaburóü̃tanüxü̃ nixĩ. Rü 10 ga taunecü namaxã inacua̱x.

[12]Rü yexguma nayu̱xgu ga Eróü̃ rü ĩane ga Ayaróü̃gu nanata̱xgü ga natanüxü̃arü naanegu.

Axdóü̃chiga

[13]Eróü̃wena rü Axdóü̃ ga ĩane ga Piratóü̃cüã̱x nixĩ ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü. Rü nüma ga Axdóü̃ rü Irié nane nixĩ.

[14]Rü 8 ga taunecü nixĩ ga namaxã inacuáxü̃. Rü nüma ga Axdóü̃ rü 40 ga nane rü 30 ga nataagü nüxü̃ nayexma. Rü wüxichigü ga yema rü norü búrutagu narüxĩĩxü̃.

[15]Rü yexguma nayu̱xgu ga Axdóü̃ rü norü ĩane ga nagu nabuxü̃ne ga Piratóü̃gu nanata̱xgü. Rü Piratóü̃ rü Efraíü̃tanüxü̃arü naanewa nayexma nawa ga yema máxpü̱xanexü̃ ga noxri Amaréxtanüxü̃ nawa maxẽxü̃.

Ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 13

Chanchóü̃arü buxchiga

[1]Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa wena chixexü̃ naxüe, rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü

entregou nas mãos dos filisteus durante quarenta anos.

2 Certo homem de Zorá, chamado Manoá, do clã da tribo de Dã, tinha mulher estéril.

3 Certo dia o Anjo do Senhor apareceu a ela e lhe disse: “Você é estéril, não tem filhos, mas engravidará e dará à luz um filho.

4 Todavia, tenha cuidado, não beba vinho nem outra bebida fermentada e não coma nada impuro;

5 e não se passará navalha na cabeça do filho que você vai ter, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus desde o nascimento; ele iniciará a libertação de Israel das mãos dos filisteus”.

6 Então a mulher foi contar tudo ao seu marido: “Um homem de Deus veio falar comigo. Era como um anjo de Deus, de aparência impressionante. Não lhe perguntei de onde tinha vindo, e ele não me disse o seu nome,

7 mas ele me assegurou: ‘Você engravidará e dará à luz um filho. Todavia, não beba vinho nem outra bebida fermentada, e não coma nada impuro, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus, desde o nascimento até o dia da sua morte’ ”.

Firitéugüme̱xẽgu nanayixẽxẽ ga 40 ga taunecü.

2 Rü Choráarü ĩanewa nayexma ga wüxi ga yatü ga Dáü̃tanüxü̃ ixĩcü ga Manóagu ãégacü. Rü guxema naxma̱x rü taguma taxãxacü yerü woetama tangexacüecha.

3 Natürü Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x rü ngĩxca̱x nango̱x rü ñanagürü ngĩxü̃: —Cuma rü cungexacüecha, natürü i ñu̱xma rü tá cuxãxacü rü tá cuyatüxacü.

4 ¡Natürü taxũtáma bínu quixaxü rüe̱xna to i axchiü i ngúchi̱xáxü̃, rü taxũtáma ta̱xacü i Tupanape̱xewa ãũãchixü̃ cungõ̱x!

5 Erü cuxü̃́ tá nangẽxma i wüxi i cune i tagutáma texé iyoeruxü̃, erü ngẽma õxchana i naxũpa nax nabuxü̃ rü woetátama Tupanaca̱x ínaxüxüchi. Erü yimá cune tá nixĩ i inaxügücü nax Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ naxme̱xwa i ngẽma Firitéugü = =ñanagürü.

6 Rü ngĩma ga yema nge rü ngĩtemaxã nüxü̃ iyarüxu rü ngĩgürügü: —Wüxi i Tupanaarü orearü ngeruxü̃ cha̱uxca̱x nango̱x. Choma nagu charüxĩnügu rü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x nixĩ erü nanaTupanaarü orearü ngeruũ̃raxü̃xü̃chi. Rü tama nüxna chaca nax ngextá ne naxũxü̃, rü woo i nüma rü tama chomaxã nüxü̃ nixu i ta̱xacü nax yixixü̃ i naéga.

7 Natürü ñanagürü choxü̃: “Cuxü̃́ tá nangẽxma i wüxi i cune. ¡Rü ñu̱xmacürüwa rü marü taxũtáma bínu quixaxü rüe̱xna axchiü i ngúchi̱xáxü̃, rü taxũtáma ta̱xacü i Tupanape̱xewa ãũãchixü̃ cungõ̱x! Erü ngẽma õxchana rü woetátama Tupanaca̱x íxüxüchixü̃ nixĩ i naxũpa nax nabuxü̃ rü

[8]Então Manoá orou ao Senhor: “Senhor, eu te imploro que o homem de Deus que enviaste volte para nos instruir sobre o que fazer com o menino que vai nascer”.

[9]Deus ouviu a oração de Manoá, e o Anjo de Deus veio novamente falar com a mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela.

[10]Mas ela foi correndo contar ao marido: “O homem que me apareceu outro dia está aqui!”

[11]Manoá levantou-se e seguiu a mulher. Quando se aproximou do homem, perguntou: “Foste tu que falaste com a minha mulher?” “Sim”, disse ele.

[12]“Quando as tuas palavras se cumprirem”, Manoá perguntou, “como devemos criar o menino? O que ele deverá fazer?”

[13]O Anjo do Senhor respondeu: “Sua mulher terá que seguir tudo o que eu ordenei a você.

ñu̲xmatáta nayu̲x”, ñanagürü choxũ̈ = =ngĩgürügü.

[8]Rü yexguma ga Manóa rü nayumüxẽ rü Cori ya Tupanaxũ̈ ñanagürü: —Cuxũ̈ chaca̲a̲xũ̈, Pa Corix, nax wena nua toxca̲x cunamuxũ̈ca̲x i ngẽma curü orearü ngeruxũ̈ i daxũcüã̲x nax tomaxã nüxũ̈ yaxuxũ̈ca̲x i ta̲xacü tá namaxã taxü i ngẽma õxchana ixírachaũ̈xũ̈ = =ñanagürü.

[9]Rü nüma ga Tupana rü Manóaxũ̈ nangãxũ̈, rü wenaxarü naxma̲xca̲x nango̲x ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̈ i daxũcüã̲x ga yexguma tümaanewa tayexmayane. Rü nüma ga Manóa rü nataxuma ga yéma.

[10]Rü yemaca̲x ga tüma rü itañaãchi, rü tümateca̲x tayadau rü ñatagürü nüxũ̈: —Yema to ga ngunexũ̈gu nüxũ̈ chadauxũ̈ ga Tupanaarü orearü ngeruxũ̈ i daxũcüã̲x rü wenaxarü cha̲u̲xca̲x nango̲x = =ñatagürü.

[11]Rü nüma ga Manóa rü inachi rü naxma̲xmaxã yema daxũcüã̲x i Tupanaarü orearü ngeruxũ̈ íyexmaxũ̈wa nabuxmü. Rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Cuma quixĩxũ̈ ga to ga ngunexũ̈gu cho̲xma̲xca̲x cungóxũ̈? = =ñanagürü. Rü nüma ga yema daxũcüã̲x rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ngũ̈, choma chixĩ = =ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga Manóa rü ñanagürü: —Ngẽxguma yanguxgu i ngẽma tomaxã nüxũ̈ quixuxũ̈ ¿rü ñuxãcü tá itanayaxẽxẽxũ̈ i ngẽma buxũ̈? ¿Rü ta̲xacü tá namaxã taxüxũ̈? = =ñanagürü.

[13]Rü nüma ga Tupanaarü orearü ngeruxũ̈ i daxũcüã̲x rü Manóaxũ̈ nangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ngẽma cuxma̲xmaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ ¡rü naxü i guxũ̈ma!

[14]Ela não poderá comer nenhum produto da videira, nem vinho ou bebida fermentada, nem comer nada impuro. Terá que obedecer a tudo o que ordenei a você”.

[15]Manoá disse ao Anjo do Senhor: “Gostaríamos que ficasses conosco; queremos oferecer-te um cabrito”.

[16]O Anjo do Senhor respondeu: “Se eu ficar, não comerei nada. Mas, se você preparar um holocausto, ofereça-o ao Senhor”. Manoá não sabia que ele era o Anjo do Senhor.

[17]Então Manoá perguntou ao Anjo do Senhor: “Qual é o teu nome, para que te prestemos homenagem quando se cumprir a tua palavra?”

[18]Ele respondeu: “Por que pergunta o meu nome? Meu nome está além do entendimento”.

[19]Então Manoá apanhou um cabrito e a oferta de cereal e os ofereceu ao Senhor sobre uma rocha. E o Senhor fez algo estranho enquanto Manoá e sua mulher observavam:

[14]Rü taxũtáma bínu tixaxü rü ñu̲xũchi taxuxü̃táma i to i úbawa üxü̃ i axchiü tixaxü rü woo taxuxü̃táma to i axexü̃ i ngúchi̲xáxü̃ rü taxũtáma ya Tupana chu̲xuxü̃ i õna tangõ̲x. Rü ngẽma tümamaxã nüxü̃ chixuxü̃ tá nixĩ i ngẽma taxüxü̃ = =ñanagürü.

[15]Manóa rü tama nüxü̃ nacua̲x nax yema duü̃xü̃ rü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x nax yixĩxü̃. Rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Cuxna taxu rü nuxã rüxã̲ü̲x rü tomaxã nachibü! Erü wüxi i carnéruxacü tá tima̲x = =ñanagürü.

[16]Natürü yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Woo chi nuxã charüxã̲ü̲xgu rü taxucürüwa chi chanangõ̲x i ngẽma õna i pexüxü̃. Ega penaxwa̲xegu rü Cori ya Tupanana penaxuaxü̃ norü ãmareruxü̃ = =ñanagürü.

[17]Rü yexguma ga Manóa rü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲xna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü nixĩ i cuéga? ¡Tomaxã nüxü̃ ixu nax ngẽmaãcü moxẽ cuxna taxãxü̃ca̲x i ngẽxguma yanguxgu i ngẽma tomaxã nüxü̃ quixuxü̃! = =ñanagürü.

[18]Natürü yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ta̲xacüca̲x nüxü̃ cucuáxchaxü̃ i chauéga? Chauéga rü wüxi i ẽxü̃guxü̃ nixĩ = =ñanagürü.

[19]Rü nüma ga Manóa rü wüxi ga chíbuxacü niyaxu rü ñuxre ga trigu nayaxu, rü ñu̲xũchi wüxi ga nutaétügu nananugü nax Tupanana ãmare naxãxü̃ca̲x. Rü yéma Cori ya Tupanaca̲x nayagu. Rü yexguma ga nüma ga Tupana rü Manóape̲xewa rü naxma̲xpe̲xewa nüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ ga wüxi ga cua̲xruxü̃ ga mexẽchixü̃.

[20]quando a chama do altar subiu ao céu, o Anjo do Senhor subiu na chama. Vendo isso, Manoá e sua mulher prostraram-se com o rosto em terra.

[20]Yerü yexguma yema naxü̃naarü guruü̃wa napu̲xnagüemagu ga üxü, rü Manóa rü naxma̲xmaxã nüxü̃ nadaugü ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü guma üxüemagu dauxü̃wa nax naxũxü̃. Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu, rü yexma nanangücuchitanü.

[21]Como o Anjo do Senhor não voltou a manifestar-se a Manoá e à sua mulher, Manoá percebeu que era o Anjo do Senhor.

[21]Rü yema nixĩ ga nawa iyacuáxü̃ ga nüxü̃ nax nadaugüxü̃. Rü yexgumatama ga nüma ga Manóa rü düxwa nüxü̃ nicua̲xãchi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x nax yixĩxü̃.

[22]“Sem dúvida vamos morrer!” disse ele à mulher, “pois vimos a Deus!”

[22]Rü nüma ga Manóa rü naxma̲xü̃ ñanagürü: —Ñu̲xmawaxix rü aixcüma tá tayue erü Tupanaxü̃ tadaugü ==ñanagürü.

[23]Mas a mulher respondeu: “Se o Senhor tivesse a intenção de nos matar, não teria aceitado o holocausto e a oferta de cereal das nossas mãos, não nos teria mostrado todas essas coisas e não nos teria revelado o que agora nos revelou”.

[23]Natürü ga tüma rü tanangãxü̃ga rü ñatarügü: —Ngẽxguma chi Cori ya Tupana tüxü̃ daixchaü̃gu rü taxũchima tüxü̃ nanayaxu i ngẽma tórü ãmare i naxca̲x iguxü̃, rü taxũchima tüxü̃ nanawe̲x i ngẽma nüxü̃ idaugüxü̃, rü bai chi i tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma ñu̲xma tamaxã naxunagüxü̃ ==ñatarügü.

[24]A mulher deu à luz um menino e pôs-lhe o nome de Sansão. Ele cresceu, e o Senhor o abençoou,

[24]Rü yexguma nabuxgu ga yema buxü̃ rü Chanchóü̃gu nanaxüéga. Rü yexguma yayaxchigügu, rü Tupana rü poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[25]e o Espírito do Senhor começou a agir nele quando ele se achava em Maané-Dã, entre Zorá e Estaol.

[25]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Chanchóü̃ ga yexguma Dáü̃tanüxü̃arü churaragüarü pegüchicawa naxũxgu ga ĩanegü ga Chorá rü Etaóü̃arü ngãxü̃wa, rü Tupanaãxẽ ya Üünecü inanaxügü nax Chanchóü̃maxã inacuáxü̃.

Juízes 14

O Casamento de Sansão

Ã̲ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 14

Chanchóü̃arü ãxma̲xchiga

[1]Sansão desceu a Timna e viu ali uma mulher do povo filisteu.

[2]Quando voltou para casa, disse a seu pai e a sua mãe: “Vi uma mulher filisteia em Timna; consigam essa mulher para ser minha esposa”.

[3]Seu pai e sua mãe lhe perguntaram: “Será que não há mulher entre os seus parentes ou entre todo o seu povo? Você tem que ir aos filisteus incircuncisos para conseguir esposa?” Sansão, porém, disse ao pai: “Consiga-a para mim. É ela que me agrada”.

[4]Seus pais não sabiam que isso vinha do Senhor, que buscava ocasião contra os filisteus; pois naquela época eles dominavam Israel.

[5]Sansão foi para Timna com seu pai e sua mãe. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um leão forte veio rugindo na direção dele.

[6]O Espírito do Senhor apossou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse um cabrito. Mas não contou nem ao pai nem à mãe o que fizera.

[1]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Chanchóü̃ rü ĩane ga Tináwa naxũ rü yéma ngĩxü̃ nadau ga wüxi ga nge ga Firitéu ixĩcü.

[2]Rü yexguma nachiü̃ca̱x nataegu̱xgu rü nanatümaxã rü naémaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Wüxi i nge i Firitéu ya ĩane ya Tináwa ngĩxü̃ chada̱u̱xcümaxã chingĩxchaü̃. Rü chanaxwa̱xe i ngĩnatümaxã penamexẽxẽ nax ngĩmaxã chaxãmaxü̃ca̱x = = ñanagürü.

[3]Natürü tüma ga nanatü rü naé rü ñatagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ cuxma̱x ngĩxne cuyadau natanügu i ngẽma Firitéugü i tama Tupanaxü̃ cua̱xgüxü̃? ¿Ẽ̱xna itaxuma i nge i nua tatanüwa rü natanüwa i guxü̃ma i ñaa Iraétanüxü̃ nax ngĩmaxã cuxãmaxü̃ca̱x? = = ñatagürügü. Natürü ga nüma ga Chanchóü̃ rü tüxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Natürü ngẽma pacü iyixĩ i choxü̃ ngúchaü̃cü rü changĩxwa̱xecü nax cho̱xma̱x yixĩxü̃ca̱x = = ñanagürü.

[4]Rü tüma ga nanatü rü naé rü tama nüxü̃ tacua̱xgü nax Cori ya Tupana rü woetama yemaacü naxueguãxü̃, yerü naxca̱x nadau ga ñuxãcü Firitéugüna guxchaxü̃ nax naxãxü̃. Rü yexgumaü̃cüxü nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga Firitéugüme̱xẽwa nayexmagüxü̃.

[5]Rü yemaacü ga Chanchóü̃ rü nanatü rü naé rü ĩane ga Tináwa taxĩ. Rü yexguma Chanchóü̃ guma ĩanearü úbanecüwa nanguxgu ga guma ĩanepemawa, rü wüxi ga ai ga yexwacax yaxü̃ rü yéma nüxna nayuxu.

[6]Rü yexgumatama ga Cori ya Tupanaãxẽ rü Chanchóü̃xü̃ naporaxẽxẽ. Rü ñoma wüxi ga chíbuxacüxü̃ yamáxü̃rüxü̃ rü ngexneãcüma yema aixü̃ nima̱x. Natürü ga yema nüxü̃

[7]Então foi conversar com a mulher de quem gostava.

[8]Algum tempo depois, quando voltou para casar-se com ela, Sansão saiu do caminho para olhar o cadáver do leão, e nele havia um enxame de abelhas e mel.

[9]Tirou o mel com as mãos e o foi comendo pelo caminho. Quando voltou aos seus pais, repartiu com eles o mel, e eles também comeram. Mas não lhes contou que tinha tirado o mel do cadáver do leão.

[10]Seu pai desceu à casa da mulher, e Sansão deu ali uma festa, como era costume dos noivos.

[11]Quando ele chegou, trouxeram-lhe trinta rapazes para o acompanharem na festa.

[12]“Vou propor um enigma para vocês”, disse-lhes Sansão. “Se vocês puderem dar-me a resposta certa durante os sete dias da festa, então eu darei a vocês trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.

ngupetüxü̃ rü tama nanatümaxã rü naémaxã nüxü̃ nixu.

[7]Rü ñu̲xũchi ga Chanchóü̃ rü yema pacü ga nüxü̃́ ngúchaü̃cüxü̃tawa naxũ rü ngĩmaxã nayarüdexa.

[8]Rü marü ñuxre ga ngunexü̃ ngupetüguwena, rü Chanchóü̃ rü wena nataegu nax ngĩmaxã yangĩxü̃ca̲x ga yema pacü. Rü ínidau ga yema ai íyamáxü̃wa. Rü yexma nüxü̃ nayangau ga yema aixü̃ne ga berure nagu üxchiaü̃xü̃.

[9]Rü nanayauxcuchixü ga guma berure, rü nayawechigü. Rü yexguma tüxü̃ iyangauxgu ga nanatü rü naé rü tümamaxã nangau rü tanawégü. Natürü tama tümamaxã nüxü̃ nixu ga yema ai ga yamáxü̃xü̃newa nax naya̲u̲xãxü̃.

[10]Rü tüma ga nanatü ga Chanchóü̃ rü ngĩxü̃ ítayadau ga yema pacü nax ngĩmaxã tayamexẽẽgüxü̃ca̲x ga ngĩrü ngĩchiga. Rü nüma ga Chanchóü̃ rü nügü naxüchíü naxca̲x ga ñuxre ga ngextü̲xücü ga Firitéugü yerü woetama yema nixĩ ga nacümagü.

[11]Natürü nüma ga Firitéugü rü Chanchóü̃xü̃ namuü̃e rü yemaca̲x yéma nanagagü ga 30 ga namücügü.

[12]Rü yexguma ga nüma ga Chanchóü̃ rü yema 30 ga ngextü̲xücügüxü̃ ñanagürü: — Wüxi i dexa i ẽxü̃guxü̃ tá pexna chaxã nax pema chomaxã nüxü̃ pixuxü̃ca̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃. Rü 7 i ngunexü̃ tá natai i ñaa peta. Rü ngẽxguma ñaa 7 i ngunexü̃gu chomaxã nüxü̃ pixuxgu i ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ore i ẽxü̃guxü̃, rü wüxichigü i pema rü tá pexna chanaxã i wüxi i naxchiru i mexü̃ i línuchinaxca̲x, rü naétü wüxi i perü petachiru i mexü̃.

[13]Se não conseguirem dar-me a resposta, vocês me darão trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas." "Proponha-nos o seu enigma", disseram. "Vamos ouvi-lo."

[14]Disse ele então: "Do que come saiu comida; do que é forte saiu doçura". Durante três dias eles não conseguiram dar a resposta.

[15]No quarto dia disseram à mulher de Sansão: "Convença o seu marido a explicar o enigma. Caso contrário, poremos fogo em você e na família de seu pai, e vocês morrerão. Você nos convidou para nos roubar?"

[16]Então a mulher de Sansão implorou-lhe aos prantos: "Você me odeia! Você não me ama! Você deu ao meu povo um enigma, mas não me contou a resposta!" "Nem a meu pai nem à minha mãe expliquei o enigma", respondeu ele. "Por que deveria explicá-lo a você?"

[13]Natürü ngẽxguma tama mea chomaxã nüxü̃ pixuxgu nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma dexa i ẽxü̃guxü̃ rü wüxíechigü i pema rü choxna tá penaxã i wüxi i naxchiru i mexü̃ i línuchinaxca̱x, rü naétü wüxi i petachiru i mexü̃ = = ñanagürü. Rü nümagü rü Chanchóü̃xü̃ nangãxü̃gagü rü ñanagürügü: —¡Ẽcü tomaxã nüxü̃ ixu i ngẽma dexa i ẽxü̃guxü̃! Rü toma rü tá mea itarüxĩnüe = = ñanagürügü.

[14]Rü Chanchóü̃ rü nüxü̃ nixu ga yema dexa ga ẽxü̃guxü̃ rü ñanagürü: —Yema chibüxü̃wa ínaxũxü ga õna, rü yema poraxü̃wa ínaxũxü i maixcuraxü̃ = = ñanagürü. Rü tomaepü̱x ga ngunexü̃guwena rü nümagü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü ga ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃ ga yema dexa ga ẽxü̃guxü̃.

[15]Rü yexguma ãgümücü ga ngunexü̃wa nanguxgu, rü Chanchóü̃ma̱xü̃ ñanagürügü: —¡Pora naxü nax yimá cute toxü̃́ natauxchaxẽxẽxü̃ca̱x i ngẽma dexa i ẽxü̃guxü̃ i tomaxã nüxü̃ yaxuxü̃! Rü ngẽxguma taxũtáma tomaxã nüxü̃ quixuxgu i ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃, rü tá cuxü̃ tigu rü ítanagu i cunatü rü guxü̃ma i cutanüxü̃. Pema rü perü petawa toxna pexu nax toxna penapuxü̃xü̃ca̱x i torü ngẽmaxü̃gü = = ñanagürügü.

[16]Rü yemaacü ga ngĩma rü Chanchóü̃xü̃tawa ixũ rü auxãcüma ngĩgürügü nüxü̃: —Cuma rü tama cuchoxwa̱xe rü chauxchi cuxai. Rü chautanüxü̃na cunaxã i wüxi i dexa i ẽxü̃guxü̃, natürü tama chomaxã nüxü̃ quixu nax ñuxü̃ ñaxü̃ i ngẽma orearü ngãxü̃ga = = ngĩgürügü. Rü nüma ga Chanchóü̃ rü

[17]Ela chorou durante o restante da semana da festa. Por fim, no sétimo dia, ele lhe contou, pois ela continuava a perturbá-lo. Ela, por sua vez, revelou o enigma ao seu povo.

[18]Antes do pôr do sol do sétimo dia, os homens da cidade vieram lhe dizer: “O que é mais doce que o mel? O que é mais forte que o leão?” Sansão lhes disse: “Se vocês não tivessem arado com a minha novilha, não teriam solucionado o meu enigma”.

[19]Então o Espírito do Senhor apossou-se de Sansão. Ele desceu a Ascalom, matou trinta homens, pegou as suas roupas e as deu aos que tinham explicado o enigma. Depois, enfurecido, foi para a casa do seu pai.

[20]E a mulher de Sansão foi dada ao amigo que tinha sido o acompanhante dele no casamento.

Juízes 15

A Vingança de Sansão

ngĩxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Woo chaunatümaxã rü chauémaxã rü tama nüxü̃ chixu, rü yexera i cumaxã rü taxũtáma nüxü̃ chixu = =ñanagürü.

[17]Natürü ga ngĩma rü yema 7 ga ngunexü̃ ga nagu napetaexü̃ rü naxü̃tawa ixauxecha, rü nüxü̃ ica̲a̲xü̃. Rü yexguma norü 7 ga ngunexü̃wa nanguxgu, rü düxwa ngĩmaxã nüxü̃ nixu ga yema dexa ga ẽxü̃guxü̃arü ngãxü̃ga. Rü yexguma ga ngĩma rü ngĩtanüxü̃maxã nüxü̃ iyarüxu.

[18]Rü yema norü 7 ga ngunexü̃gu ga tauta yanaxücu̲xgu ga üa̲xcü, rü nüma ga Firitéugü rü Chanchóü̃maxã nüxü̃ nayarüxugü, rü ñanagürügü: —Curü ore i ẽxü̃guxü̃ rü ñaxü̃chiga nixĩ, “Rü ngẽma maixcuraxü̃ rü berurechiga nixĩ. Rü ngẽma poraxü̃ rü aichiga nixĩ” = =ñanagürügü. Rü nüma ga Chanchóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cho̲xma̲x pemaxã nüxü̃ iyaxu, rü ngẽmaca̲x nixĩ i nüxü̃ pecuáxü̃ i norü ngãxü̃ga = =ñanagürü.

[19]Rü yexgumatama ga Cori ya Tupanaãxẽ ya Üünexü̃ rü Chanchóü̃maxã inacua̲x. Rü nüma ga Chanchóü̃ rü ĩane ga Acharóü̃wa naxũ rü 30 ga yatü yexma nayadai. Rü yema napuxü̃xü̃ ga naxchirumaxã nüxü̃ nanaxütanü ga yema yatügü ga dexa ga ẽxü̃guxü̃arü ngãxü̃gaxü̃ cua̲xgüxü̃. Rü yemawena ga Chanchóü̃ rü nuãcüma nanatüchiü̃ca̲x nataegu.

[20]Rü yema naxma̲x ga ngĩmaxã iyangĩcü rü ngĩnatü rü wüxi ga Chanchóü̃mücüna ngĩxü̃ namu.

Ã̱ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 15

[1]Algum tempo depois, na época da colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou-lhe um cabrito. “Vou ao quarto da minha mulher”, disse ele. Mas o pai dela não quis deixá-lo entrar.

[1]Rü ñuxre ga tauemacü nawena ga yema guxchaxü̃, rü Chanchóü̃ rü wenaxarü naxma̱xca̱x nataegu ga yexguma tríguarü buxguwa nanguxgu. Rü wüxi ga chíbuxacü ngĩxü̃ tüxü̃ yéma naga. Rü yexguma yéma nanguxgu rü na̱xtüxü̃ ñanagürü: —Ngĩrü ucapugu tá chaxücu nax ngĩxü̃ íchayadauxü̃ca̱x i cho̱xma̱x ==ñanagürü. Natürü ga guxema na̱xtü rü tama tayaxücuxẽxẽ.

[2]“Eu estava tão certo de que você a odiava”, disse ele, “que a dei ao seu amigo. A sua irmã mais nova não é mais bonita? Fique com ela no lugar da irmã”.

[2]Rü ñatarügü nüxü̃: —Choma nagu charüxĩnügu rü marü tama cungĩ́xwa̱xe rü ngẽmaca̱x wüxi i cumücüna ngĩxü̃ chamu. Natürü ingẽxma i ngĩeya̱x i rübumaecü i cuxma̱xü̃ rümemaecü. ¡Rü ngĩmaxã naxãxma̱x! ==ñatagürü.

[3]Sansão lhes disse: “Desta vez ninguém poderá me culpar quando eu acertar as contas com os filisteus!”

[3]Natürü ga nüma ga Chanchóü̃ rü nanu. Rü na̱xtüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü tüxü̃: —Ñu̱xma rü taxũtáma chaugagu nixĩ i ngẽma guxchaxü̃ i cutanüxü̃ i Firitéugümaxã chaxüxü̃ ==ñanagürü.

[4]Então saiu, capturou trezentas raposas e as amarrou aos pares pela cauda. Depois prendeu uma tocha em cada par de caudas,

[4]Rü yema ñaxguwena rü ñu̱xũchi 300 ga ngowagü ínayauxü̃ rü taxrechigü nügürexü̃wa nayana̱i̱xgü. Rü yemagürexü̃wa nayangacuchigü ga üxü ga iya̱u̱xrane.

[5]acendeu as tochas e soltou as raposas no meio das plantações dos filisteus. Assim ele queimou os feixes, o cereal que iam colher e também as vinhas e os olivais.

[5]Rü ñu̱xũchi Firitéugüarü triguchitaü̃wa nayange̱xgü ga yema ngowagü. Rü yemaacü nixae ga yema trigu ga marü yexma nutaque̱xexü̃ rü yema taxũta ibuxgüxü̃. Rü ñu̱xmata norü úbanecügü rü oribunecügü rü ta nixae.

[6]Os filisteus perguntaram: “Quem fez isso?” Responderam-lhes: “Foi Sansão, o genro do timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu amigo”. Então os filisteus foram e queimaram a mulher e seu pai.

[6]Rü nüma ga Firitéutanüxü̃ rü naxca̱x ínicaetanü nax texé tixĩxü̃ ga guxema yexü̃ wagüxe. Rü düxwa nüxü̃ nacua̱xgü ga Chanchóü̃ nax yixĩxü̃ ga norü numaxã yexü̃ wagüxü̃ na̱xtü ga Tinácüã̱xgagu, yerü ga

[7]Sansão lhes disse: “Já que fizeram isso, não sossegarei enquanto não me vingar de vocês”.

[8]Ele os atacou sem dó nem piedade e fez terrível matança. Depois desceu e ficou numa caverna da rocha de Etã.

[9]Os filisteus foram para Judá e lá acamparam, espalhando-se pelas proximidades de Leí.

[10]Os homens de Judá perguntaram: “Por que vocês vieram lutar contra nós?” Eles responderam: “Queremos levar Sansão amarrado, para tratá-lo como ele nos tratou”.

[11]Três mil homens de Judá desceram então à caverna da rocha de Etã e disseram a Sansão: “Você não sabe que os filisteus dominam sobre nós? Você viu o que nos fez?” Ele respondeu: “Fiz a eles apenas o que eles me fizeram”.

naxma̱x ga Chanchóü̃ rü wüxi ga namücüna ngĩxü̃ tamu. Rü yemaca̱x ga nüma ga Firitéutanüxü̃ rü tüxü̃ ínagu ga guxema na̱xtü ngĩmaxã ga yema Chanchóü̃ naxma̱x.

[7]Rü yexguma ga nüma ga Chanchóü̃ rü Firitéugüxü̃ ñanagürü: —Ñu̱xma nax ngexü̃ pewagüxü̃ ngĩmaxã i cho̱xma̱x rü taxũtáma pemaxã icharüngüxmü. Rü yexeraãcü tá pemaxã chanu rü pexü̃ chadai naxca̱x i ngẽma cho̱xma̱xmaxã pexüxü̃ = = ñanagürü.

[8]Rü yexgumatama norü numaxã nanadai. Rü muxũma ga yema Firitéugü rü nayue. Rü yemawena ga Chanchóü̃ rü nixũ, rü ma̱xpǘne ga Etáü̃arü ãxmaxü̃wa nayamaxü̃.

Chanchóü̃ rü búruchicüramaxã Firitéugüxü̃ nadai

[9]Rü nüma ga Firitéugü rü nanamu ga ñuxre ga norü churaragü nax Chanchóü̃xü̃ yanayauxgüxü̃ca̱x. Rü Yudáarü naanegu nayapexgü rü yexma nügü ninu ñu̱xmata máxpü̱xanexü̃ ga Leíwa nangugü.

[10]Rü yema Yudátanüxü̃ rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacüwa nua pexĩ? = = ñanagürügü. Rü nüma ga Firitéugü rü nanangãxü̃gagü rü ñanagürügü: —Chanchóü̃we tangẽgü nax tayayaxuxü̃ca̱x nax naxütanüãxü̃ca̱x ga yema tomaxã naxüxü̃ = = ñanagürügü.

[11]Rü yemaxü̃ naxĩnüegu rü 3,000 ga yatügü ga Yudátanüxü̃ rü Chanchóü̃ca̱x nayadaugü nagu ga yema ãxmaxü̃ ga guma ma̱xpǘne ga Etáü̃wa yexmaxü̃. Rü Chanchóü̃xü̃ ñanagürügü: —¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ cucua̱x i ngẽma Firitéugü rü toxü̃ nax naporamaegüxü̃? ¿Rü tü̱xcüü̃ guxchaxü̃wa toxü̃ cungẽxmagüxẽxẽ? = = ñanagürügü. Rü Chanchóü̃ nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —

12Disseram-lhe: “Viemos amarrá-lo para entregá-lo aos filisteus”. Sansão disse: “Jurem-me que vocês mesmos não me matarão”.

13“Certamente que não!”, responderam. “Somente vamos amarrá-lo e entregá-lo nas mãos deles. Não o mataremos.” E o prenderam com duas cordas novas e o fizeram sair da rocha.

14Quando ia chegando a Leí, os filisteus foram ao encontro dele aos gritos. Mas o Espírito do Senhor apossou-se dele. As cordas em seus braços se tornaram como fibra de linho queimada, e os laços caíram das suas mãos.

15Encontrando a carcaça de um jumento, pegou a queixada e com ela matou mil homens.

16Disse ele então: “Com uma queixada de jumento fiz deles montões. Com uma queixada de jumento matei mil homens”.

17Quando acabou de falar, jogou fora a queixada; e o local foi chamado Ramate-Leí.

18Sansão estava com muita sede e clamou ao Senhor: “Deste pela mão de teu servo esta grande vitória. Morrerei eu agora de sede para cair nas mãos dos incircuncisos?”

Choma rü chaxütanü naxca̲x ga yema chomaxã naxügüxü̃ = =ñanagürü.

12-13Rü nümagü ga Yudátanüxü̃ rü nanangãxü̃gagü rü Chanchóü̃xü̃ ñanagürügü: —Toma nua taxĩ nax cuxü̃ tarüyauxgüxü̃ca̲x, rü Firitéugüna cuxü̃ tamugüxü̃ca̲x = =ñanagürügü. Rü nüma ga Chanchóü̃ rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Marü name. ¡Natürü Tupanaégagu chomaxã nüxü̃ pixu nax taxü̃táma pematama choxü̃ pima̲xgüxü̃! = =ñanagürü. Rü taxre ga napana̲xãmaxã nayana̲i̲xgü rü yemaacü nayagagü.

14Rü yexguma Leíwa nangugügu ga yema Chanchóü̃xü̃ iyauxgüxü̃, rü nüma ga Firitéugü rü taãẽmaxã aita naxüe. Natürü Cori ya Tupanaãxẽ rü Chanchóü̃maxã inacua̲x, rü yema napana̲xã ga namaxã yana̲i̲xgüãxü̃ rü ñoma tünütarüxü̃ inacaü̃gü rü napü̲xme̲xẽwa ínayi.

15Rü yexguma ga Chanchóü̃ rü nanayaxu ga wüxi ga búruchicüra ga yexma üxü̃ ga taxü̃ta mea ipaxü̃. Rü yemamaxã tüxü̃ nadai ga 1,000 ga Firitéugü.

16Rü yemawena rü ñanagürü: —Wüxi i búruchicüramaxã chanadai i 1,000 i yatügü rü chananutaque̲xe rü taxrechita nawa ínanguxuchi = =ñanagürü.

17Rü yema ñaxguwena rü yéma nanange̲x ga yema búruchicüra. Rü yemaca̲x ga yema nachica rü “Ramáx-léigu”, naxãéga.

18Rü nüma ga Chanchóü̃ rü poraãcüma nita̲xawa rü yemaca̲x Tupanamaxã nidexa rü ñanagürü: —Ñu̲xma nax poraãcü choxü̃ nüxü̃ curüporamaexẽẽxü̃ i chorü uanügü rü ¿Tü̲xcüü̃ ta̲xawamaxã tá choxü̃ cuyuxẽxẽxü̃? ¿Ẽ̲xna naxme̲xgu tá choxü̃ cunguxẽxẽ i ñaa

Firitéugü i tama cuxü̃ yaxõgüxü̃? ==ñanagürü.

[19]Deus então abriu a rocha que há em Leí, e dela saiu água. Sansão bebeu, suas forças voltaram, e ele recobrou o ânimo. Por esse motivo essa fonte foi chamada En-Hacoré, e ainda lá está, em Leí.

[19]Rü yexgumatama ga Tupana rü wüxi ga ãxmaxü̃wa nayagoxü̃chíüxẽxẽ ga dexá. Rü yemawa naxaxe ga Chanchóü̃ rü wenaxarü nayaporaãchi. Rü yemacax ga yema dexá i ñuxma rü ta Leíwa ngẽxmaxü̃ rü En-acoré ñaxü̃gu naxãéga.

[20]Sansão liderou Israel durante vinte anos, no tempo do domínio dos filisteus.

[20]Rü nüma ga Chanchóü̃ rü 20 ga taunecü Iraétanüxü̃maxã inacuax. Rü yexgumaü̃cüxü rü Firitéugü nixĩ ga rüporamaegüxü̃ ga yema naanewa.

Juízes 16

Ãẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 16

Sansão e Dalila

Chanchóü̃ rü Gáchawa nayexma

[1]Certa vez Sansão foi a Gaza, viu ali uma prostituta e passou a noite com ela.

[1]Wüxi ga ngunexü̃gu ga Chanchóü̃ rü ĩane ya Gáchawa naxũ. Yéma nüxü̃ nadau ga wüxi ga ngexü̃ ga naxü̃nemaxã taxexü̃ rü yemapatagu naxücu nax yexma napexü̃cax.

[2]Disseram ao povo de Gaza: “Sansão está aqui!” Então cercaram o local e ficaram à espera dele a noite toda, junto à porta da cidade. Não se moveram a noite inteira, dizendo: “Ao amanhecer o mataremos”.

[2]Rü yexguma yema Gáchacüãx nüxü̃ cuaxgügu ga guma ĩanewa nax nayexmaxü̃ ga Chanchóü̃ rü ínanachomaeguãchi ga guma ĩane, rü guxü̃ma ga yema ngunexü̃gügu nüxna nadaugü ga norü ĩãx. Rü chütacü rü napee yerü nagu naxĩnüegu rü ngunecü rü tá nayamaxgü.

[3]Sansão, porém, ficou deitado só até a meia-noite. Levantou-se, agarrou firme a porta da cidade, com os dois batentes, e os arrancou, com tranca e tudo. Pôs tudo nos ombros e o levou ao topo da colina que fica defronte de Hebrom.

[3]Natürü nüma ga Chanchóü̃ rü ngãxü̃cüxü nabaixãchi rü guma ĩanearü ücuchicawa naxũ rü nanabüxü̃ ga norü ĩãxgü guxü̃ma ga norü nacüwagümaxã rü norü chotaruü̃gümaxã. Rü guxü̃ma ga yema rü nügüãtügu nananugü. Rü ñuxũchi guma Ebróü̃arü toxmaxtawa yexmane ya maxpü̃newa nanana.

Sansão e Dalila

Chanchóü̃ rü Daríra

[4]Depois dessas coisas, ele se apaixonou por uma mulher do vale de Soreque, chamada Dalila.

[4]Rü yemawena ga Chanchóü̃ rü wüxi ga nge ga Daríragu ãégacüxü̃ nangẽxẽ. Rü ngĩma rü Choréxarü tuãchigu ĩxãchiü̃.

[5]Os líderes dos filisteus foram dizer a ela: “Veja se consegue induzi-lo a mostrar para você o segredo da sua grande força e como poderemos dominá-lo, para que o amarremos e o subjuguemos. Cada um de nós dará a você treze quilos de prata”.

[5]Rü nümagü ga yema Firitéugüarü ã̱ẽxgacügü rü Daríraxũ̃tawa naxĩ rü ñanagürügü ngĩxũ̃: —¡Chanchóũ̃xũ̃ nawomüxẽxẽ, rü nüxna naca nax ngextá ne naxũxũ̃ i ngẽma norü pora, nax ngẽmaãcü nüxũ̃ tarüporamaegüxũ̃ca̱x, rü tayayauxgüxũ̃ca̱x, rü tayana̱i̱xgüxũ̃ca̱x! Rü wüxichigü i toma rü tá cuxna ngĩxũ̃ taxã i 1,100 tachinü i diẽru ega cunaxüxgux i ngẽma = =ñanagürügü ngĩxũ̃.

[6]Disse, pois, Dalila a Sansão: “Conte-me, por favor, de onde vem a sua grande força e como você pode ser amarrado e subjugado”.

[6]Rü yexguma ga ngĩma rü Chanchóũ̃xũ̃ ngĩgürügü: —¡Chomaxã nüxũ̃ ixu nax ngextá ne naxũxũ̃ i ngẽma curü pora! ¿Rü ñuxãcü cuxũ̃ ina̱i̱xgu nixĩ i taxuacü cugü iquiwẽxũ̃? = =ngĩgürügü.

[7]Respondeu-lhe Sansão: “Se alguém me amarrar com sete tiras de couro ainda úmidas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[7]Rü Chanchóũ̃ rü ngĩxũ̃ nangãxũ̃ga rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi 7 i würatṵxü i naxcha̱xmüũ̃naxca̱x i tauta mea ipagüxũ̃maxã choxũ̃ yana̱i̱xgügu, rü tá íchanaturaãchi rü ngexũ̃rüüxũ̃ i duũ̃xũ̃rüũ̃mare tá chixĩ = =ñanagürü.

[8]Então os líderes dos filisteus trouxeram a ela sete tiras de couro ainda úmidas, e Dalila o amarrou com elas.

[8]Rü nümagü ga Firitéugüarü ã̱ẽxgacügü rü Daríraxũ̃tawa nanana ga 7 ga würatṵxü ga naxcha̱xmüũ̃naxca̱x ga tauta ipagüxũ̃ Rü yemamaxã Chanchóũ̃xũ̃ íyana̱i̱x ga Daríra ga yexguma ínapeyane.

[9]Tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as tiras de couro como se fossem um fio de estopa posto perto do fogo. Assim, não se descobriu de onde vinha a sua força.

[9]Rü naxũ̃pa ga nax yanáiãxũ̃ rü wüxi ga ucapugu iyacṵxgü ga ñuxre ga Firitéugü. Rü ñṵxũchi aita ixü rü ngĩgürügü: —¡Pa Chanchóũ̃x, Firitéugü rü cuxca̱x ínayaxüãchi = =ngĩgürügü. Rü yexguma ga Chanchóũ̃ rü nanacaũ̃gü ga yema würatṵxü ga naxcha̱xmüũ̃naxca̱x, ñoma wüxi i napana̱xã i marü ixaxũ̃rüxũ̃. Rü yemaacü ga Firitéugü rü tama nüxũ̃ nacua̱xgü nax ngextá ne naxũxũ̃ ga norü pora.

10 Disse Dalila a Sansão: “Você me fez de boba; mentiu para mim! Agora conte-me, por favor, como você pode ser amarrado”.

11 Ele disse: “Se me amarrarem firmemente com cordas que nunca tenham sido usadas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

12 Dalila o amarrou com cordas novas. Depois, tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as cordas de seus braços como se fossem uma linha.

13 Disse Dalila a Sansão: “Até agora você me fez de boba e mentiu para mim. Diga-me como pode ser amarrado”. Ele respondeu: “Se você tecer num pano as sete tranças da minha cabeça e o prender com uma lançadeira, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”. Assim, enquanto ele dormia, Dalila teceu as sete tranças da sua cabeça num pano

10 Rü ga Daríra rü Chanchóũ̃xũ̃ ngĩgürügü: —Choxũ̃ cuwomüxẽxẽ rü chomaxã quidora. ¡Natürü i ñu̲xma rü aixcüma chomaxã nüxũ̃ ixu rü ñuxãcü cuxũ̃ ina̲i̲xgu nixĩ i taxuacü cugü iquiwẽxũ̃! = =ngĩgürügü.

11 Rü Chanchóũ̃ ngĩxũ̃ nangãxũ̃ga rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi ngexwacaxũ̃xũ̃chixũ̃ i napana̲xãmaxã choxũ̃ pina̲i̲xgügu, rü tá íchanaturaãchi rü ngexũ̃rüüxũ̃ i duũ̃xũ̃rüũ̃mare tá chixĩ = =ñanagürü.

12 Rü yexguma ga Daríra rü wüxi ga ngexwaca̲xũ̃xũ̃ ga napana̲xã iyaxu, rü yemamaxã Chanchóũ̃xũ̃ iyana̲i̲x ga yexguma ínapeyane. Rü noxrirüũ̃tama rü wüxi ga ucapugu ñuxre ga Firitéugüxũ̃ iyacu̲xgü. Rü ñu̲xũchi ga ngĩma rü aita ixü rü ngĩgürügü: —Pa Chanchóũ̃x, Firitéugü rü cuxca̲x ínayaxüãchi = =ngĩgürügü. Rü yexguma ga Chanchóũ̃ rü nagu nacauũ̃gü ga yema napanaxã ñoma tünüta ga i̲xnütaxũ̃gu icauũ̃güxũ̃rüxũ̃.

13 Rü yexguma ga Daríra rü Chanchóũ̃xũ̃ ngĩgürügü: —Ñu̲xmarüta wena choxũ̃ cuwomüxẽxẽ rü wena chomaxã quidora. ¡Rü chomaxã nüxũ̃ ixu rü ta̲xacü ixüxũ̃ nax cuxũ̃ ináixũ̃ca̲x! = =ngĩgürügü. Rü nüma ga Chanchóũ̃ rü ngĩxũ̃ nangãxũ̃ga, rü ñanagürü: —Ngẽma tá cuxüxũ̃ nixĩ i 7 cütagu choxũ̃ ícumuxũ̃yaexũ̃ rü ngẽma 7 cüta i chauyae tá ngẽma naxchiruarü muruũ̃wa meamatama cunawãxcu. Rü ngẽxguma i choma rü tá íchanaturaãchi rü ngexũ̃rüüxũ̃ i duũ̃xũ̃rüũ̃mare tá chixĩ = =ñanagürü. Rü yexguma ga Daríra rü Chanchóũ̃xũ̃ ipexẽxẽ. Rü 7 cütagu ínamuxũ̃

ga nayae nawa ga yema naxchiruarü muruxü̃.

[14]e o prendeu com a lançadeira. Novamente ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele despertou do sono e arrancou a lançadeira e o tear, com os fios.

[14]Rü yemawena rü meama nanapu ga yema naxchiruarü muruxü̃. Rü ñu̲xmachi aita ixü rü ngĩgürügü: —Pa Chanchóü̃x, Firitéugü rü cuxca̲x ínayaxüãchi ==ngĩgürügü. Rü yexguma nayuxnagü ga Chanchóü̃ rü nanapu ga yema naxchiruarü muruxü̃ ga nayae nawa nadachapa̲xaxü̃.

[15]Então ela lhe disse: “Como você pode dizer que me ama se não confia em mim? Esta é a terceira vez que você me fez de boba e não contou o segredo da sua grande força”.

[15]Rü yexguma ga ngĩma ga Daríra rü Chanchóü̃xü̃ ngĩgürügü: —Idorata̲a̲xüchixü̃. ¿Rü ñuxãcü chomaxã nüxü̃ quixu nax cuchoxwa̲xexü̃? Rü marü tomaepü̲xcüna nixĩ i choxü̃ cuwomüxẽẽxü̃ rü ñomarüta tama chomaxã nüxü̃ quixu nax ngextá ne naxũxü̃ i ngẽma curü pora ==ngĩgürügü.

[16]Importunando-o o tempo todo, ela o cansava dia após dia, ficando ele a ponto de morrer.

[16]Rü ngĩma ga Daríra rü wüxichigü ga ora nüxü̃ ica̲a̲xü̃echa rü yemaca̲x ga nüma ga Chanchóü̃ rü düxwa tama yáxna namaxã naxĩnü rü yuxgu nügümaxã narüxĩnü.

[17]Por isso ele lhe contou o segredo: “Jamais se passou navalha em minha cabeça”, disse ele, “pois sou nazireu, desde o ventre materno. Se fosse rapado o cabelo da minha cabeça, a minha força se afastaria de mim, e eu ficaria tão fraco quanto qualquer outro homem”.

[17]Rü düxwa Daríramaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Chorü bucürüwa taxúema choxü̃ tiyoeru, yerü naxü̃pa ga nax chabuxü̃ rü Tupanaca̲xtama woe íchaxüxüchi. Natürü ngẽxguma chi choxü̃ yayoerugügu rü ngẽxguma i choma rü tá íchanaturaãchi rü ngexü̃rüüxü̃ i duü̃xü̃rüü̃mare tá chixĩ ==ñanagürü.

[18]Quando Dalila viu que Sansão lhe tinha contado todo o segredo, enviou esta mensagem aos líderes dos filisteus: “Subam mais esta vez, pois ele me contou todo o segredo”. Os líderes dos filisteus voltaram a ela levando a prata.

[18]Rü yexguma ga Daríra rü nüxü̃ nax nacuáxü̃ rü aixcümaxü̃ ngĩmaxã nax yaxuxü̃ ga Chanchóü̃ rü Firitéugüarü ãẽ̲xgacügüca̲x íyacaxẽxẽ, rü ngĩgürügü: —¡Ñu̲xmawaxix nua pexĩ! Erü Chanchóü̃ rü marü chomaxã nüxü̃ nixu nax ngextá nüxü̃ nangẽxmaxü̃ i norü pora ==ngĩgürügü. Rü yexguma ga Firitéugüarü ãẽ̲xgacügü rü yéma naxĩ

19Fazendo-o dormir no seu colo, ela chamou um homem para cortar as sete tranças do cabelo dele, e assim começou a subjugá-lo. E a sua força o deixou.

20Então ela chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele acordou do sono e pensou: “Sairei como antes e me livrarei”. Mas não sabia que o Senhor o tinha deixado.

21Os filisteus o prenderam, furaram os seus olhos e o levaram para Gaza. Prenderam-no com algemas de bronze, e o puseram a girar um moinho na prisão.

22Mas, logo o cabelo da sua cabeça começou a crescer de novo.

A Morte de Sansão

23Os líderes dos filisteus se reuniram para oferecer um grande sacrifício a seu deus Dagom e para festejar. Comemorando sua vitória, diziam: “O nosso deus entregou o nosso inimigo Sansão em nossas mãos”.

24Quando o povo o viu, louvou o seu deus: “O nosso deus nos entregou o nosso inimigo, o devastador da nossa terra, aquele que multiplicava os nossos mortos”.

ngĩmaxã ga yema diẽru ga ngĩxna ngĩxü̃ naxuaxü̃gücü.

19Rü yexguma ga Daríra rü Chanchóü̃xü̃ ngĩgüperemawa inapexẽxẽ. Rü wüxi ga yatüca̲x ica nax yayoõxü̃ca̲x ga yema 7 cüta ga nayae. Rü ñu̲xmachi ga ngĩma rü inaxügü ga nax nacua̲ixãxü̃.

20Rü aita ixü rü ngĩgürügü: —Pa Chanchóü̃x, Firitéugü rü cuxca̲x ínayaxüãchi = =ngĩgürügü. Rü nüma ga Chanchóü̃ rü naba̲ixãchi. Rü nagu narüxĩnü ga yema togü ga ngunexü̃gurüxü̃ nügü nax ínapoxü̃xü̃, natürü tama nüxü̃ nacua̲x ga Cori ya Tupana rü marü nüxna nax yaxũgachixü̃.

21Rü yexguma ga nümagü ga Firitéugü rü nayayauxgü rü nanacaxü̃xetügü. Rü ĩane ga Gáchawa nanagagü ga ngextá cadéna ga bróü̃chenaxca̲xmaxã ínangaxü̃güaxü̃wa. Rü poxcupataü̃arü caerúxü̃arü dixeguwa nanapuracüxẽẽgü.

22Natürü ga yema nayae ga Chanchóü̃ rü inanaxügü nax wena nayaxü̃.

Chanchóü̃arü yuxchiga

23Rü nümagü ga Firitéugüarü ãẽ̲xgacügü rü nataãẽgü rü nanaxüchíügü ga Chanchóü̃xü̃ nax yayauxgüxü̃. Rü norü tupana ga Dagóü̃ca̲x naxü̃na nadai rü ñu̲xü̃chi naxca̲x ínanagu. Rü ñaãcü nawiyaegü: —Tórü tupana rü taxme̲xgu nananguxẽxẽ i tórü uanü i Chanchóü̃ = =ñanagürügü.

24Rü yexguma yema togü ga Firitéugü nüxü̃ daugügu, rü nümagü rü ta nawiyaegü rü norü tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü rü ñanagürügü: —Tórü tupana rü taxme̲xgu nananguxẽxẽ i tórü uanü i Chanchóü̃ ga tórü naanegü

[25]Com o coração cheio de alegria, gritaram: “Tragam-nos Sansão para nos divertir!” E mandaram trazer Sansão da prisão, e ele os divertia. Quando o puseram entre as colunas,

[26]Sansão disse ao jovem que o guiava pela mão: “Ponha-me onde eu possa apalpar as colunas que sustentam o templo, para que eu me apoie nelas”.

[27]Homens e mulheres lotavam o templo; todos os líderes dos filisteus estavam presentes e, no alto, na galeria, havia cerca de três mil homens e mulheres vendo Sansão, que os divertia.

[28]E Sansão orou ao Senhor: “Ó Soberano Senhor, lembra-te de mim! Ó Deus, eu te suplico, dá-me forças, mais uma vez, e faze com que eu me vingue dos filisteus por causa dos meus dois olhos!”

[29]Então Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

[30]disse: “Que eu morra com os filisteus!” Em seguida, ele as empurrou com toda a força,

chixexẽẽxũ̃ rü tamücügü tüxũ̃ daixũ̃ = = ñanagürügü.

[25]Rü poraãcüxüchi nataãẽgü, rü yemaca̲x Chanchóũ̃ca̲x ínacagü nax nape̲xewa nagagüãxũ̃ca̲x rü nagu nax yadauxcüraxũ̃güxũ̃ca̲x. Rü poxcupataũ̃wa Chanchóũxũ̃ ínagaxüchigü rü norü tupanapatawa nanagagü. Rü taxre ga caxtaarü ngaxũ̃gu nanachixẽẽgü. Rü yéma ĩnüca̲xũ̃ nayaxĩxẽẽgü rü nagu nidauxcüraxũ̃gü.

[26]Rü yexguma ga nüma ga Chanchóũ̃ rü yema buxũ̃ ga yapuchigüxũ̃xũ̃ ñanagürü: —¡Yima taxre ya caxtagü ya daa ngutaque̲xepataũ̃arü ngãxũ̃wa ngẽxmagünegu choxũ̃ ingĩxẽxẽ nax yimagu changũxũ̃xũ̃ca̲x! = = ñanagürü.

[27]Rü guxũ̃ma ga Firitéugüarü ãẽ̲xgacügü rü nawa nayexmagü ga guma ngutaque̲xepataxũ̃ ga yatüxũ̃gümaxã rü ngexũ̃gümaxã ããcune. Rü dauxnawa nayexmagü ga 3,000 ga duũ̃xũ̃gü ga yéma nüxũ̃ rüdaunüxũ̃ ga yema Chanchóũ̃gu idauxcüraxũ̃güxũ̃ ga ñatüchiũ̃wa.

[28]Rü yexguma ga nüma ga Chanchóũ̃ rü Cori ya Tupanana naca rü ñanagürü: —¡Cuxũ̃ chaca̲axũ̃, Pa Corix, rü ñu̲xmarica choxna nacua̲xãchi rü pora choxna naxã nax chaugü chaxütanüxũ̃ca̲x naxca̲x ga guma taxre ga chauxetü ga Firitéugü choxũ̃ caxũ̃ne! = = ñanagürü.

[29]Rü ñu̲xũchi naxme̲xmaxã naxca̲x nangógü ga gumá taxre ga caxta ga ngãxũ̃wa ügüne ga guma ngutaque̲xepataxũ̃ nagu ütaxũ̃ne, rü gumagu ningĩgü ga naxme̲xgü.

[30]Rü aita naxü rü ñanagürü: —¡Chomaxã wüxigu nayue i Firitéugü! = = ñanagürü. Rü

e o templo desabou sobre os líderes e sobre todo o povo que ali estava. Assim, na sua morte, Sansão matou mais homens do que em toda a sua vida.

[31]Foram, então, os seus irmãos e toda a família do seu pai para buscá-lo. Trouxeram-no e o sepultaram entre Zorá e Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão liderou Israel durante vinte anos.

Juízes 17

Os Ídolos de Mica

[1]Havia um homem chamado Mica, dos montes de Efraim,

[2]que disse certa vez à sua mãe: “Os treze quilos de prata que foram roubados de você e pelos quais eu a ouvi pronunciar uma maldição, na verdade a prata está comigo; eu a peguei”. Disse-lhe sua mãe: “O Senhor o abençoe, meu filho!”

[3]Quando ele devolveu os treze quilos de prata à mãe, ela disse: “Consagro solenemente a minha prata ao Senhor para que o meu filho faça uma imagem esculpida e um ídolo de metal. Eu a devolvo a você”.

[4]Mas ele devolveu a prata à sua mãe, e ela separou dois quilos e quatrocentos gramas, e os deu a um ourives, que deles fez a

yexguma rü guxü̃ma ga norü poramaxã nüxü̃ nacu̱xneta ga guma taxre ga caxta. Rü guma ngutaque̱xepataxü̃ rü naétügu nangu ga yema Firitéügüarü ãẽ̱xgacügü, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃. Rü yema namaxü̃gu nada̱ixü̃arü yexera narümumae ga yema Firitéutanüxü̃ ga Chanchóü̃ daixü̃ ga yexguma nayu̱xgu.

[31]Rü yemawena rü ínangugü ga naenexẽgü rü natanüxü̃ ga Chanchóü̃. Rü nanayauxgü ga naxü̃ne. Rü nanatü ga Manóa ítáxü̃gu nayata̱xgü ga Chorá rü Etaóü̃arü ngãxü̃wa. Rü 20 ga taunecü nixĩ ga Chanchóü̃ ga Iraétanüxü̃maxã inacuáxü̃.

Ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 17

Micaíaarü tupanachicüna̱xãgü

[1]Nayexma ga wüxi ga yatü ga Micaíagu ãégacü ga Efraíü̃arü ma̱xpü̃neanewa maxü̃cü.

[2-3]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü naéxü̃ ñanagürü: —Cuxü̃ chaxĩnü nax chixexü̃ namaxã quixugüxü̃ i ngẽma ngĩ̃ta̱xaxü̃ i 1,100 tachinü i curü diẽruca̱x ngĩ̃xü̃. Natürü choma nixĩ ga cuxü̃́ tümaca̱x changĩ̃xü̃ rü daxe tixĩ, rü cuxü̃́ tüxü̃ chatáeguxẽxẽ i ñu̱xmax. Erü cuxü̃ chaxĩnü nax Tupanamaxã nüxü̃ quixuxü̃ nax wüxíexü̃ tá cumuxü̃ nax naiwa cuxü̃́ naxüaxü̃ca̱x i wüxi i naxchicüna̱xã i ngẽma diẽrumaxã pexenexü̃ = = ñanagürü. Rü yemaacü naéaxü̃́ tüxü̃ natáeguxẽxẽ ga guxema diẽru. Rü ngĩma ga naé rü ngĩgürügü: —¡Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ, Pa Chaunex! = = ngĩgürügü.

[4]Nawena nax Micaía naéaxü̃́ tüxü̃ taeguxẽẽxü̃ ga guxema diẽru, rü ngĩma ga naé rü wüxi ga naxchicüna̱xãarü üruü̃na ngĩxü̃ ixã ga 200 tachinü ga diẽru nax ngĩxü̃́

imagem e o ídolo. E estes foram postos na casa de Mica.

5Ora, esse homem, Mica, possuía um santuário, fez um manto sacerdotal e alguns ídolos da família e pôs um dos seus filhos como seu sacerdote.

6Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

7Um jovem levita de Belém de Judá, procedente do clã de Judá,

8saiu daquela cidade em busca de outro lugar para morar. Em sua viagem, chegou à casa de Mica, nos montes de Efraim.

9Mica lhe perguntou: “De onde você vem?” “Sou levita, de Belém de Judá”, respondeu ele. “Estou procurando um lugar para morar.”

10“Fique comigo”, disse-lhe Mica. “Seja meu pai e sacerdote, e eu darei a você cento e vinte gramas de prata por ano, roupas e comida.”

naxüaxũ̃ca̲x i wüxi i naxchicüna̲xã i nainaxca̲x i diẽrumümaxã tüxünexũ̃. Rü yexguma marü yanguxgu rü Micaíapatagu iyaxṹ.

5Yerü nüma ga Micaía rü napatawa nüxũ̃́ nayexma ga wüxi ga nachica ga naxchicüna̲xãgüxũ̃mare nawa yacua̲xüüxũ̃. Rü yema nachicawa rü nüxũ̃́ nayexma ga toamachigü ga naxchicüna̲xãgü rü wüxi ga naxchiru ga chacherdótearü efóx ixĩxũ̃. Rü ñu̲xũchi wüxi ga nanexũ̃ naxuneta nax norü chacherdóte yixĩxũ̃ca̲x.

6Rü yexgumaũ̃cüxü nüma ga Iraétanüxũ̃ rü nangearü ãẽ̲xgacüã̲x. Rü yemaca̲x ga wüxichigü rü nüma nagu naxĩnüexũ̃ naxüemare.

7Rü yexgumaũ̃cüxü rü Yudáanearü ĩane ga Beréũ̃wa nayexma ga wüxi ga ngextü̲xücü ga tama yémacüã̲x ixĩcü. Rü nüma rü Lebítanüxũ̃ nixĩ.

8Rü nüma ga gumá ngextü̲xücü rü ínaxũxũ ga Beréũ̃wa rü naxca̲x nayadau ga to ga nachica ga nagu naxãchiĩ̃xũ̃. Rü yemaca̲x Efraíũ̃arü ma̲xpṹneanegu nixũãgüchigü rü Micaíapatawa nangu.

9Rü nüma ga Micaía rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngextá ne cuxũ? ==ñanagürü. Rü nüma ga gumá ngextü̲xücü rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Choma rü Beréũ̃ ya Yudáanewa ngẽxmanewa nixĩ i ne chaxũxũ̃. Rü choma rü Lebítanüxũ̃ chixĩ, rü wüxi i nachicaca̲x chadau i nagu chaxãchiĩ̃xũ̃ ==ñanagürü.

10Rü yexguma nüma ga Micaía rü nüxũ̃ ñanagürü: —Name nixĩ i nua chauxũ̃tawa cumaxũ̃ nax chorü chacherdóte quixĩxũ̃ rü ñoma chaunatürüxũ̃ quixĩxũ̃. Rü choma rü

[11]O jovem levita concordou em ficar com Mica, e tornou-se como um dos seus filhos.

[12]Mica acolheu o levita, e o jovem se tornou seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.

[13]E Mica disse: “Agora sei que o Senhor me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote”.

Juízes 18

A Tribo de Dã se Estabelece em Laís

[1]Naquela época, não havia rei em Israel, e a tribo de Dã estava procurando um local onde se estabelecer, pois ainda não tinha recebido herança entre as tribos de Israel.

[2]Então enviaram cinco guerreiros de Zorá e de Estaol para espionarem a terra e explorá-la. Esses homens representavam todos os clãs da tribo. Disseram-lhes: “Vão, explorem a terra”. Os homens chegaram aos montes de Efraim e foram à casa de Mica, onde passaram a noite.

[3]Quando estavam perto da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita; aproximaram-se e lhe perguntaram: “Quem o trouxe para cá? O que você está fazendo neste lugar? Por que você está aqui?”

tá 10 tachinü i diẽrumaxã cuxǘ̃ chanaxütanü i wüxichigü ya taunecü. Rü ngẽ̱xgumarüxü̃ tá ta cuxna chanaxã i naxchiru rü õna = = ñanagürü.

[11-12]Rü gumá ngextü̱xücü rü naxca̱x name, rü Micaíaxü̃tawa nayexma. Rü ñoma wüxi ga nanerüxü̃ nixĩ. Rü nüma ga Micaía rü norü chacherdótexü̃ nayaxĩxẽxẽ rü yemaacü ga nüma rü Micaíaxü̃tawa namaxü̃.

[13]Rü nüma ga Micaía rü nagu narüxĩnü rü Tupana rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ yerü nüxǘ̃ nayexma ga norü chacherdóte ga Lebítanüxü̃ ixĩxü̃.

Ã̱ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 18

Micaía rü Dáü̃tanüxü̃chiga

[1]Rü yexgumaü̃cüxü ga Iraétanüxü̃ rü nangearü ã̱ẽxgacüã̱x. Rü nüma ga Dáü̃tanüxü̃ rü nataxuma ga norü naane. Rü yemaca̱x naxca̱x nadaugü ga wüxi ga naane nax yemagu naxãchiü̃güxü̃ca̱x.

[2]Rü yemaca̱x ga Dáü̃tanüxü̃ rü ĩanegü ga Choráwa rü Etaóü̃wa inanamuãchitanü ga 5 ga yatügü ga iporaexü̃ nax to ga naaneca̱x yadaugüxü̃ca̱x rü cúãcü nangugüanegüãxü̃ca̱x. Rü yema 5 ga ngugütaeruü̃gü rü Efraíü̃tanüxü̃arü naane ga máxpü̱xanexü̃wa naxĩ. Rü Micaíapatawa nangugü. Rü yema chütaxü̃ rü yexma napegü.

[3]Rü yexguma Micaíapatawa nayexmagügu rü nüxü̃ naxĩnüe ga gumá ngextü̱xücü ga Micaíapatawa yexmacü. Rü norü dexawa nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax tóxnamanacüã̱x yixĩxü̃. Rü yemaca̱x nüxna nacagü rü ñanagürügü: —¿Texé nua cuxü̃ taga? ¿Tü̱xcüü̃ ñaa nachicawa cungexma? ¿Ta̱xacüca̱x cudau i nuxã? = = ñanagürügü.

4O jovem lhes contou o que Mica fizera por ele, e disse: “Ele me contratou, e eu sou seu sacerdote”.

5Então eles lhe pediram: “Pergunte a Deus se a nossa viagem será bem-sucedida”.

6O sacerdote lhes respondeu: “Vão em paz. Sua viagem tem a aprovação do Senhor”.

7Os cinco homens partiram e chegaram a Laís, onde viram que o povo vivia em segurança, como os sidônios, despreocupado e tranquilo, e gozava prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que o povo vivia longe dos sidônios e não tinha relações com nenhum outro povo.

8Quando voltaram a Zorá e a Estaol, seus irmãos lhes perguntaram: “O que descobriram?”

9Eles responderam: “Vamos atacá-los! Vimos que a terra é muito boa. Vocês vão ficar aí sem fazer nada? Não hesitem em ir apossar-se dela.

4Rü nüma ga Lebítanüxü̃ rü namaxã nüxü̃ nixu nax ñuxãcü Micaía namaxã namexẽẽxü̃ rü naya̲uxãxü̃ nax norü chacherdóte yixĩxü̃ca̲x.

5Rü yexguma ga nümagü rü ñanagürügü: —¡Cori ya Tupanana naca nax nüxü̃ tacuáxü̃ca̲x rü tá mea toxü̃ ínanguxuchi i ngẽma ítaxĩxü̃wa! = = ñanagürügü.

6Rü nüma ga gumá chacherdóte ga Lebítanüxü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü taẽẽãcüma ipexĩãchi! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexna nadau i ngextá ípexĩxü̃wa = = ñanagürü.

7Rü nüma ga yema 5 ga ngugütaeruü̃gü rü inaxĩãchi rü Láiwa naxĩ. Rü yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanecüã̲xgü rü taxuxü̃ma ga ãü̃cümaxü̃gu narüxĩnüe yema Chidóü̃cüã̲xgürüxü̃. Rü ínataãxẽgü rü taxuxü̃ma i guxchaxü̃ nügümaxã ínaxüe Rü taxúema ítanachixewegü, rü taxúema nagu tidauxcüraxü̃gü. Rü taxuxü̃ma nüxü̃ nataxu. Rü Chidóü̃cüã̲xgüarü yáxü̃wa nayexmagü. Rü tama to ga duü̃xü̃gümaxã naxãmücü.

8-9Rü yema 5 ga ngugütaeruü̃gü rü ĩanegü ga Chorácа̲x rü Etaóü̃ca̲x nawoegu i natanüxü̃ íyexmagüxü̃wa. Rü yexguma yéma nangugügu rü natanüxü̃ nüxna nacagü rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü pexü̃ nangupetü? = = ñanagürügü. Rü nümagü ga ngugütaeruü̃gü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Nagu ítayachoegu i ngẽma naane rü namaxã itayarüxĩ nax ngẽma naane rü poraãcü namexẽchixü̃. Rü ngẽmaca̲x, ¡ngĩxã rü itaxĩãchi rü tayadai i ngẽma duü̃xü̃gü i ngéma ngẽxmagüxü̃! Tama name i nua perütogümare, taxuxü̃ma

10 Chegando lá, vocês encontrarão um povo despreocupado e uma terra espaçosa que Deus pôs nas mãos de vocês, terra onde não falta coisa alguma!”

11 Então seiscentos homens da tribo de Dã partiram de Zorá e de Estaol, armados para a guerra.

12 Na viagem armaram acampamento perto de Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que até hoje o local, a oeste de Quiriate-Jearim, é chamado Maané-Dã.

13 Dali foram para os montes de Efraim e chegaram à casa de Mica.

14 Os cinco homens que haviam espionado a terra de Laís disseram a seus irmãos: “Vocês sabiam que numa dessas casas há um manto sacerdotal, ídolos da família, uma imagem esculpida e um ídolo de metal? Agora vocês sabem o que devem fazer”.

15 Então eles se aproximaram e foram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

16 Os seiscentos homens de Dã, armados para a guerra, ficaram junto à porta.

17 Os cinco homens que haviam espionado a terra entraram e apanharam a imagem, o

nua pexüãcüma! ¡Ngĩxã nagu tachocu i ngẽma naane rü tanapu!

10 Rü ngẽxguma tá nawa ingugügu rü pema rü tá nüxü̃ ipeyangau i duü̃xü̃gü i taxuguma rüxĩnüexü̃ rü taarü naaneã̲xgüxü̃ rü taxuxü̃ma nüxü̃ taxuxü̃. Rü Tupana rü tá pexna nanaxã i ngẽma norü naane = = ñanagürügü.

11 Rü Choráwa rü Etaóü̃wa inaxĩãchi ga 600 ga yatügü ga Dáü̃tanüxü̃ ga meama ixãxnexü̃.

12 Rü Yudáanewa nangugü. Rü yexma napegü ga Quiriáx-yearíü̃arü oésteguama. Rü yema nachica rü ñu̲xma rü ta Dáü̃arü pegüchicagu naxãéga.

13 Rü yéma inaxĩãchi nax Efraíü̃arü máxpü̲xanexü̃wa naxĩxü̃, rü Micaíapatawa nangugü.

14 Rü nümagü ga yema 5 ga yatügü ga Láiarü naanewa ngugütaewa ne ĩxü̃ rü namücügüxü̃ ñanagürügü: —¿Nüxü̃ pecuáxü̃ nax ta̲xacü ngẽxmaxü̃ ya daa ĩwa? Daa ĩpatawa rü nangẽxma i wüxi i efóx rü ñuxre i tupanachicüna̲xãgü rü ñu̲xũchi wüxi i naxchicüna̲xã i naiwa üxü̃ i diẽrumümaxã tüxünexü̃. ¿Rü ta̲xacü tá pexüxü̃ i ñu̲xma? = = ñanagürügü.

15 Rü yexguma ga yema 5 ga ngugütaeruü̃gü rü namücügüna nixĩgachitanü, rü gumá ngextü̲xücü ga Lebítanüxü̃ ga Micaíapatawa yexmacüxü̃tawa naxĩ. Rü nüxü̃ narümõxegü.

16 Rü yoxni ga yema 600 ga churaragü ga Dáü̃tanüxü̃ ga meama ixãxnexü̃ rü ĩã̲xwa nayanguxẽẽgü.

17 Rü nüma ga yema Micaíaarü chacherdóte rü ĩã̲xwa nayexma namaxã ga yema 600 ga

manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, enquanto o sacerdote e os seiscentos homens armados permaneciam à porta.

churaragü. Rü yexgumayane ga yema 5 ga ngugütaewa ĩxü̃ rü nichocu nawa ga guma Micaíapata. Rü nanayauxgü ga yema naxchicüna̲xã ga diẽrumümaxã tüxünexü̃ rü yema efóx. Rü nanade ta ga guma ĩpatacüã̲xarü tupanachicüna̲xãgü.

[18]Quando os homens entraram na casa de Mica e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, o sacerdote lhes perguntou: “Que é que vocês estão fazendo?”

[18]Rü yexguma nüma ga chacherdóte nüxü̃ da̲u̲xgu ga yema 5 ga ngugütaeruü̃gü nax Micaíapatagu nachocuxü̃ rü nayauxgüãxü̃ ga yema naxchicüna̲xã ga diẽrumümaxã tüxünexü̃ rü yema efóx rü nax nadeaxü̃ ga natanüxü̃arü tupanachicüna̲xãgü. Rü nüma ga chacherdóte rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̲xacü ípexüe? ==ñanagürü.

[19]Eles lhe responderam: “Silêncio! Não diga nada. Venha conosco, e seja nosso pai e sacerdote. Não será melhor para você servir como sacerdote uma tribo e um clã de Israel do que apenas a família de um só homem?”

[19]Nümagü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —¡Irüngea̲x rü nua totanüwa naxũ! Rü tanaxwa̲xe nax toxü̃ curüngüxẽẽxü̃ rü torü chacherdóte quixĩxü̃ rü ñoma tonatürüxü̃ toxü̃́ quixĩxü̃. ¿Tama ẽ̲xna i curü me yixĩxü̃ nax wüxitücumü i Iraétanüxü̃arü chacherdóte quixĩxü̃ rü tama i wüxitama i duü̃xü̃arü chacherdóte nax quixĩxü̃? ==ñanagürügü.

[20]Então o sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.

[20]Rü yema rü norü me nixĩ ga gumá chacherdóte. Rü nanayaxu ga yema naxchicüna̲xã ga diẽrumümaxã tüxünexü̃ rü yema efóx rü yema natanüxü̃arü tupanachicüna̲xãgü, rü nawe narüxũ ga yema Dáü̃tanüxü̃.

[21]Pondo os seus filhos, os seus animais e os seus bens na frente deles, partiram de volta.

[21]Rü nüma ga Dáü̃tanüxü̃ rü namaxã inaxĩãchi rü nügüpe̲xe tüxü̃ naxĩxẽxẽ ga norü buxegü rü wocagü rü guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga yangegüxü̃.

[22]Quando já estavam a certa distância da casa, os homens que moravam perto de Mica foram convocados e alcançaram os homens de Dã.

[22]Rü yexguma marü yáxü̃guma naxĩxgu, rü nüma ga Micaía rü nananutaque̲xe ga namücügü ga norü ngaixcamagu pegüxü̃ rü namaxã nawe nangẽgü.

[23]Como vinham gritando atrás deles, estes se voltaram e perguntaram a Mica: “Qual é o seu problema? Por que convocou os seus homens para lutar?”

[23]Rü yexguma yema Dáü̃tanüxü̃ nüxü̃ ĩnüegu ga yema Micaíatanüxü̃ ga nawe ngẽgüxü̃ rü nawe icaetanüxü̃, rü nüma ga Dáü̃tanüxü̃ rü naxca̱x nawoegu. Rü Micaíana nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacü cuxü̃ nangupetü? ¿Tü̱xcüü̃ towe quicaechigü poraãcü? = =ñanagürügü.

[24]Ele respondeu: “Vocês estão levando embora os deuses que fiz e o meu sacerdote. O que me sobrou? Como é que ainda podem perguntar: ‘Qual é o seu problema?’ ”

[24]Rü nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pemax rü chorü tupanachicüna̱xã ga choma íchaxüxüxü̃ pina, rü ñu̱xü̃chi peyaga ya chorü chacherdóte. Rü ngẽmaãcü taxuxü̃maama nua choxü̃ peta̱x. Rü naétü choxna pecaama rü: “¿Ta̱xacü cuxü̃ nangupetü?” ñapegüxü̃ choxü̃ = =ñanagürü.

[25]Os homens de Dã responderam: “Não discuta conosco, senão alguns homens de temperamento violento o atacarão, e você e a sua família perderão a vida”.

[25]Natürü nümagü ga Dáü̃tanüxü̃ rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —¡Taxű i toétü quidexaxü̃! Erü ngürüãchi totanüwa nangẽxma i duü̃xü̃gü i tama yáxna cumaxã ĩnüexü̃ rü düxwa tá pexü̃ nadai. Rü ngẽmaãcü tá cuyu wüxigu namaxã i cutanüxü̃ = =ñanagürügü.

[26]E assim os homens de Dã seguiram seu caminho. Vendo que eles eram fortes demais para ele, Mica virou-se e voltou para casa.

[27]Os homens de Dã levaram o que Mica fizera e o seu sacerdote, e foram para Laís, lugar de um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos ao fio da espada e queimaram a cidade.

[26-27]Rü nüma ga Micaía rü nüxü̃ nadau nax namuxü̃chixü̃ ga yema Dáü̃tanüxü̃, rü yemaca̱x nachiü̃ca̱x nataegu. Rü nümagü ga Dáü̃tanüxü̃ rü inaxĩãma namaxã ga yema yemaxü̃gü ga Micaía íxüxüxü̃, rü ñu̱xmachi norü chacherdótemaxã rü ñu̱xmata Láiwa nangugü. Rü guma ĩanecüã̱x ga duü̃xü̃gü rü taxuguma ínarüxĩnüe rü tama nügüna ínadaugü. Rü yemaca̱x ga Dáü̃tanüxü̃ rü tauxchaãcü nagu nachocu. Rü taramaxã duü̃xü̃güxü̃ nadai, rü ñu̱xü̃chi nayagugü ga guma ĩane.

[28]Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham relações com nenhum outro povo. A cidade ficava num

[28]Rü guma ĩane ga Lái rü Chidóü̃arü yáxü̃wa nayexma, rü yema duü̃xü̃gü ga yémacüã̱xgü rü taxúema toguemaxã naxãmücügü, rü

vale que se estende até Bete-Reobe. Os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

yemaca̲x taxúema ítanapoxü̃gü. Rü guma ĩane rü doxonexü̃ i Bex-reóxwa nayexma. Rü yemawena ga Dáü̃tanüxü̃ rü nügüca̲x nanamexẽẽgü ga guma ĩane rü nawa namaxẽ.

[29]Deram à cidade anteriormente chamada Laís o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado Dã, filho de Israel.

[29]Rü noxri ga guma ĩane rü Lái nixĩ ga naéga. Natürü nüma ga Dáü̃tanüxü̃ rü norü o̲xi ga Dáü̃ ga Iraé nanegu nanaxüégagü. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü Dáü̃ nixĩ i naéga.

[30]Eles levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gérson, neto de Moisés, e os seus filhos foram sacerdotes da tribo de Dã até que o povo foi para o exílio.

[30]Rü yema Dáü̃tanüxü̃ rü guma ĩanegu nanaxücuchi ga yema naxchicüna̲xã ga naiwa naxügüxü̃ nax yéma nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü norü chacherdóte nixĩ ga Yonatáü̃, ga Guerchóü̃ nane ga Moiché nataxa. Rü yemawena ga Yonatáü̃ nataagü rü Dáü̃tanüxü̃arü chacherdótegü nixĩgü rü ñu̲xmata norü uanügü to ga naanewa nagagü.

[31]Ficaram com o ídolo feito por Mica durante todo o tempo em que o santuário de Deus esteve em Siló.

[31]Rü yema naxchicüna̲xã ga Micaía üxü̃ rü Dáü̃tanüxü̃wa nayexma. Rü gucü ga gumá taunecügü ga Cori ya Tupanapata Chilówa yexmagu, rü gumáepü̲x ga taunecü nixĩ ga Dáü̃tanüxtanüwa nayexmaxü̃ ga yema naxchicüna̲xã ga Micaía üxü̃.

Juízes 19

O Levita e a Morte da sua Concubina

[1]Naquela época, não havia rei em Israel. Aconteceu que um levita que vivia nos montes de Efraim, numa região afastada, tomou para si uma concubina, que era de Belém de Judá.

[2]Mas ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. Quatro meses depois,

[3]seu marido foi convencê-la a voltar. Ele tinha levado o seu servo e dois jumentos. A

Ã̲ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 19

Lebítanüxü̃ rü naxma̲xaba

[1]Yexguma nataxuxguma ga ã̲ẽxgacü ga Iraétanüxü̃tanüwa, rü wüxi ga Lebítanüxü̃ rü Efraíü̃arü máxpü̲xanexü̃ ga yáxü̃negu naxãchiü̃. Rü wüxi ga nge ga Yudáanearü ĩane ga Beréü̃cüã̲xmaxã naxããrüã̲x.

[2-3]Natürü wüxi ga ngunexü̃ rü namaxã inu rü ngĩnatüchiü̃ca̲x itaegu ga Beréü̃wa. Rü yexguma marü ãgümücü ga tauemacü ngĩnatüchiü̃wa nayexmagu, rü nüma ga yema Lebítanüxü̃ rü ngĩwe narüxü̃ nax ngĩxü̃ yanangüxmüxẽẽxü̃ca̲x rü

mulher o levou para dentro da casa do seu pai, e quando seu pai o viu, alegrou-se.

nataeguxü̃ca̱x. Rü yéma nanaga ga wüxi ga norü duü̃xü̃ rü ñu̱xũchi taxre ga búrugü. Rü ngĩma rü mea inayaxu ga ngĩnatüpatawa.

[4]O sogro dele o convenceu a ficar ali; e ele permaneceu com eles três dias; todos comendo, bebendo e dormindo ali.

[4-5]Rü ngĩnatü rü ta taãẽãcü tanayaxu rü ñu̱xũchi nüxna taxu nax tümaxü̃tawa nayexmaxü̃ca̱x. Rü nüma ga Lebítanüxü̃ rü norü duü̃xü̃ rü tomaepü̱x ga ngunexü̃ ngĩnatüpatawa nayexmagü rü nachibüe rü naxaxegü rü yexma napegü. Rü norü ãgümücü ga ngunexü̃gu rü pa̱xmamaxü̃chi naba̱i̱xãchie nax nawoeguxü̃ca̱x. Natürü yexguma marü nawoeguchaü̃gu rü ngĩnatü ga yema ngecü rü tümaã̱xtexü̃ ñatagürü: —Nachibüxíra naxü̃pa nax cutaeguxü̃, rü marü name nax wüxi i paũchipe̱xe cungṍxü̃ nax ngẽmaãcü cuporaxü̃ca̱x ==ñatagürü.

[5]No quarto dia, eles se levantaram cedo, e o levita se preparou para partir, mas o pai da moça disse ao genro: “Coma alguma coisa, e depois vocês poderão partir”.

[6]Os dois se assentaram para comer e beber juntos. Mas o pai da moça disse: “Eu peço a você que fique esta noite, e que se alegre”.

[6]Yema taxre rü wüxigu ínarütogü nax nachibüexü̃ca̱x rü ñu̱xũchi naxaxegüxü̃ca̱x. Rü ngĩnatü rü nüxü̃ ñatagürü: —¿Taxũ chi name i ñu̱xmarica ñaa chütaxü̃ nua cungexma nax wüxigu itaãẽgüxü̃ca̱x? ==ñatagürü.

[7]E, quando o homem se levantou para partir, seu sogro o convenceu a ficar ainda aquela noite.

[7]Rü nüma ga Lebítanüxü̃ rü woo pa̱xmamaxü̃chi nax ínadaxü̃ nax nataeguxü̃ca̱x, natürü ga na̱xtü rü yexma tayachuxchigüama rü düxwa tama nataegu.

[8]Na manhã do quinto dia, quando ele se preparou para partir, o pai da moça disse: “Vamos comer! Espere até a tarde!” E os dois comeram juntos.

[8]Rü norü wüxime̱e̱xpü̱x ga ngunexü̃gu rü nüma ga yema Lebítanüxü̃ rü pa̱xmamaxü̃chi ínarüda nax nataeguxü̃ca̱x. Natürü guxema ngĩnatü ga yema ngecü rü wena nüxna taxu nax nachibüxíraxü̃ naxü̃pa nax inaxũãchixü̃ nax yemaacü naporaxü̃nexü̃ca̱x. Rü nüma rü wüxigu nachibüe, rü düxwa nayáuane.

[9]Então, quando o homem, sua concubina e seu servo levantaram-se para partir, o pai da moça, disse outra vez: “Veja, o dia está

[9]Rü yexguma chibüwa inachixgu ga Lebítanüxü̃ nax nataeguxü̃ca̱x ngĩmaxã ga yema nge ga ngĩmaxã naxããrüã̱xcü rü

quase acabando, é quase noite; passe a noite aqui. Fique e alegre-se. Amanhã de madrugada vocês poderão levantar-se e ir para casa”.

10 Não desejando ficar outra noite, o homem partiu rumo a Jebus, isto é, Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua concubina.

11 Quando estavam perto de Jebus e já se findava o dia, o servo disse a seu senhor: “Venha. Vamos parar nesta cidade dos jebuseus e passar a noite aqui”.

12 O seu senhor respondeu: “Não. Não vamos entrar numa cidade estrangeira, cujo povo não é israelita. Iremos para Gibeá”.
13 E acrescentou: “Ande! Vamos tentar chegar a Gibeá ou a Ramá e passar a noite num desses lugares”.

14 Então prosseguiram, e o sol se pôs quando se aproximavam de Gibeá de Benjamim.

15 Ali entraram para passar a noite. Foram sentar-se na praça da cidade. E ninguém os convidou para passarem a noite em sua casa.

16 Naquela noite, um homem idoso procedente dos montes de Efraim e que estava morando em Gibeá (os homens do lugar eram benjamitas), voltava de seu trabalho no campo.

namaxã ga norü duü̃xü̃, rü tüma ga na̲xtü rü ñatarügü: —¡Nuxãtama rüxã̲ü̲x erü marü nachütachaü̃! ¡Rü nua nangupetüxẽxẽ i ñaa chütaxü̃ nax mea cupexü̃ca̲x! ¡Rü moxü̃ pa̲xmama írüda nax cupataca̲x cutaeguxü̃ca̲x! = =ñatarügü.

10-11 Natürü nüma ga Lebítanüxü̃ rü tama to ga chütaxü̃ yexma narüxã́ü̃xchaxü̃. Rü yemaacü inaxũãchiama ngĩmaxã ga yema nge ga ngĩmaxã naxããrüã̲xcü rü namaxã ga norü duü̃xü̃ rü ñu̲xũchi yema taxre ga norü búrugü ga toruxü̃ã̲xgüxü̃. Rü yexguma Yerucharéü̃wa nangugügu rü yema norü duü̃xü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxũ ñacuxü̃ i cumax ega chi daa Yebútanüxü̃arü ĩanegu ipegügu? = =ñanagürü.

12-13 Rü nüma ga Lebítanüxü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxũtáma wüxi ya ĩane ya tama Iraétanüxü̃arü ĩanegu tayapegü. ¡Rü ngĩxã itaxĩ ñu̲xmatáta Guibeáwa ingugü! Rü narümemae nixĩ nax Guibeágu rüe̲xna Ramágu yarüpegüxü̃ = =ñanagürü.

14 Rü yemaacü inaxĩãma rü yexguma marü yanaxücu̲xgu ga üa̲xcü rü Guibeáwa nangugü. Rü guma ĩane rü Bẽyamíü̃tanüxü̃arü ĩane nixĩ.

15 Rü yemaacü nüxna ínachocu ga yema nama rü Guibeágu nachocu nax yéma nangupetügüxẽẽãxü̃ca̲x ga chütaxü̃. Rü nüma ga yema Lebítanüxü̃ rü guma ĩanearü plazawa nayarüto, yerü nataxuma ga duü̃xü̃ ga nügüxü̃ta napexẽẽxü̃.

16 Rü düxwa marü nachütagu yéma taxüpetü ga wüxi ga o̲xi ga tümaanewa puracüwa ne üxẽ. Rü guxema o̲xi rü Efraíü̃tanüxü̃arü ma̲xpü̃necüã̲x tixĩ. Rü yexma Guibeágu taxãchiü̃ woo tama yémacüã̲x tixĩ. Rü yema

[17]Quando viu o viajante na praça da cidade, o homem idoso perguntou: “Para onde você está indo? De onde vem?”

[18]Ele respondeu: “Estamos de viagem, indo de Belém de Judá para uma região afastada, nos montes de Efraim, onde moro. Fui a Belém de Judá, e agora estou indo ao santuário do Senhor. Mas aqui ninguém me recebeu em casa.

[19]Temos palha e forragem para os nossos jumentos, e para nós mesmos, que somos seus servos, temos pão e vinho, para mim, para a sua serva e para o jovem que está conosco. Não temos falta de nada”.

[20]“Você é bem-vindo em minha casa”, disse o homem idoso. “Vou atendê-lo no que você precisar. Não passe a noite na praça.”

[21]E os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, comeram e beberam alguma coisa.

[22]Quando estavam entretidos, alguns vadios da cidade cercaram a casa. Esmurrando a porta, gritaram para o homem idoso, dono da casa: “Traga para fora o homem que

duü̃xü̃gü ga Guibeáwa maxẽxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ nixĩgü.

[17]Rü yexguma guxema o̲xi plazawa nüxü̃ da̲u̲xgu ga yema Lebítanüxü̃ ga yéma ngucü, rü nüxna taca rü ñatarügü: —¿Ngextá nixĩ i ne cuxũxü̃ rü ñu̲xũchi ngextá tá cuxũ? = = ñatagürü.

[18]Rü nüma ga Lebítanüxü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü Yudáanewa ngẽxmane ya ĩane ya Beréü̃wa ne taxĩ rü ñu̲xmax rü nua tachopetümare. Rü yima Efraíü̃tanüxü̃arü ma̲xpü̃ne ya yáxü̃wa ngẽxmanewa taxĩ erü choma rü yimagu nixĩ i chaxãchiü̃xü̃. Rü Beréü̃gu chanaxũane rü ñu̲xma rü chopatacа̲x chataegu. Natürü nua rü taxúxexü̃ma ichayangau nax texé tügüxü̃ta choxü̃ pexẽẽxü̃.

[19]Toxü̃́ nangẽxma ya maxẽ ya pacü nawemüxü̃ i búrugü. Rü cha̲u̲xca̲x rü cho̲xma̲xca̲x rü choxrü duü̃xü̃ca̲x toxü̃́ nangẽxma i paũ rü bínu. Rü taxuxü̃ma toxü̃́ nataxu = = ñanagürü.

[20]Natürü guxema o̲xi rü tanangãxü̃ rü ñatagürü: —Choma rü tá mea pexü̃ chayaxu. Rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i guxü̃ma i ta̲xacü i pema penaxwa̲xexü̃wa. Rü tama chanaxwa̲xe nax plazagumare quingunexü̃ = = ñatarügü.

[21]Rü yemaca̲x nüma ga o̲xi rü napatawa nanagagü. Rü yexguma nügü íyayauxcutügüyane rü ínachibüeyane rü naxaxegüyane, rü nüma ga o̲xi rü yoxni yema norü búrugüxü̃ nachibüexẽxẽ.

[22]Rü yexguma ínataãẽgüyane, rü ñuxre ga yatügü ga chixexü̃gu maxẽxü̃ ga guma ĩanewa rü o̲xipataxü̃ ínachomaeguãchi rü norü ĩã̲xwa nanacua̲i̲xcagü, rü ñanagürügü

entrou em sua casa para que tenhamos relações com ele!”

23O dono da casa saiu e lhes disse: “Não sejam tão perversos, meus amigos. Já que esse homem é meu hóspede, não cometam essa loucura.

24Vejam, aqui está minha filha virgem e a concubina do meu hóspede. Eu as trarei para vocês, e vocês poderão usá-las e fazer com elas o que quiserem. Mas, nada façam com esse homem, não cometam tal loucura!”

25Mas os homens não quiseram ouvi-lo. Então o levita mandou a sua concubina para fora, e eles a violentaram e abusaram dela a noite toda. Ao alvorecer a deixaram.

26Ao romper do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto à porta e ali ficou até o dia clarear.

27Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída à entrada da casa, com as mãos na soleira da porta.

28Ele lhe disse: “Levante-se, vamos!” Não houve resposta. Então o homem a pôs em seu jumento e foi para casa.

o̱xixü̃: —¡Ínamuxü̃chi i ngẽma yatü i cuxü̃tawa nguxü̃! Erü tanaxwa̱xe nax namaxã ngúchaü̃ taxüexü̃ ==ñanagürügü.

23Natürü ga guxema ĩpataarü yora rü nüxü̃ ñatagürü: —¡Taxǘ, Pa Chomücügüx, i chixexü̃gu perüxĩnüexü̃! ¡Taxǘ i penaxüxü̃ i ngẽma chixexü̃! Erü yima yatü rü choma nüxna chaxu nax chopatawa nanguxü̃ca̱x.

24¡Dücax, ñaa iyixĩ i chauxacü i taguma yatüxü̃ cua̱xcü rü ñaa iyixĩ i ngẽma ngĩmaxã naxããrüã̱xcü ya yima yatü! Rü tá pexca̱x ngĩxü̃ íchamuxü̃. ¡Rü ngẽmamaxã penaxü̱x i perü ngúchaü̃! Natürü tama chanaxwa̱xe ya daa yatü ya chauxü̃tawa ngucümaxã penaxü i ngẽma chixexü̃ ==ñanagürü.

25Natürü ga nümagü rü tama guxema o̱xiga naxĩnüechaü̃. Rü düxwa ga guma Lebítanüxü̃ rü guxema tümamaxã naxããrüã́xẽ tüxü̃ ínamuxü̃chi. Rü nüma ga yema yatügü rü tümamaxã namaxẽ guxü̃ma ga yema chütaxü̃ rü ñu̱xmata yangunemare. Rü yemaacü yéma tüxü̃ nata̱xgü.

26Rü yexguma marü yangunechaü̃gu ga yema nge rü o̱xipataca̱x íitaegu ga yema ngĩte íyexmaxü̃wa. Rü yuxe yema ĩã̱xü̃tagu tayangu.

27Yexguma pewa naba̱i̱xãchigu ga tümate rü nayawãxna ga yema ĩã̱x nax inaxüãchixü̃ca̱x. Rü yexma ĩã̱xü̃tagu yangücuchicü ngĩxü̃ inayangau ga yema nge ga ngĩmaxã naxããrüã̱xcü.

28Rü ngĩxǘ ñanagürü: —¡Inachi rü ngĩxã itaxĩãchi! ==ñanagürü. Natürü ga ngĩma rü tama inangãxü̃ yerü marü iyu. Rü yexguma ga nüma rü wüxi ga búrutagu ngĩxü̃ naxünagü. Rü nachiü̃wa nanange ga ngĩxĩne.

[29]Quando chegou, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as regiões de Israel.

[30]Todos os que viram isso disseram: “Nunca se viu nem se fez uma coisa dessas desde o dia em que os israelitas saíram do Egito. Pensem! Reflitam! Digam o que se deve fazer!”

Juízes 20

A Guerra entre os Israelitas e os Benjamitas

[1]Então todos os israelitas, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como um só homem e se reuniram em assembleia perante o Senhor, em Mispá.

[2]Os líderes de todo o povo das tribos de Israel tomaram seus lugares na assembleia do povo de Deus, quatrocentos mil soldados armados de espada.

[3](Os benjamitas souberam que os israelitas haviam subido a Mispá.) Os israelitas perguntaram: “Como aconteceu essa perversidade?”

[4]Então o levita, marido da mulher assassinada, disse: “Eu e a minha concubina chegamos a Gibeá de Benjamim para passar a noite.

[29]Rü yexguma napatawa nanguxgu rü wüxi ga cüxchi ngĩxü̃ nayaxu rü 12 gu inananawíĩgü ga ngĩxü̃ne ga yema nge. Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃tücumügüarü naanegu nayanu ga ngĩmachi.

[30]Rü guxü̃ma ga yema nüxü̃ daugüxü̃ rü ñanagürügü: —Yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu ga Iraétanüxü̃ rü taguma nañu̱xmaraü̃xü̃xü̃ tadaugü. Rü name i nagu tarüxĩnüe nax ta̱xacü tá ixüxü̃ naxca̱x i ngẽma = =ñanagürügü.

Ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽxẽruü̃gü 20

Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã nanue ga Iraétanüxü̃ naxca̱x ga Guibeágu namáetagüxü̃

[1]Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga duü̃xü̃gü ga Dáü̃arü naanewa inaxügü rü ñu̱xmata Bechébawa nangu, rü naétü ga Garaáxanecüã̱xgü rü nügü nanutaque̱xe rü wüxigutama narüxĩnüe, rü Mispágu nangutaque̱xegü nape̱xegu ga Cori ya Tupana.

[2]Rü guxü̃ma ga wüxitücumüchigü ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü yéma nayexmagü namaxã ga 400,000 ga churaragü ga yexma ngutaque̱xexü̃.

[3]Rü yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü nüxü̃ nacuáchigagü ga yema togü ga natanüxü̃ ga Iraétanüxü̃ rü Mispágu nax nangutaque̱xegüxü̃. Rü yexguma ga yema Iraétanüxü̃ rü yema Lebítanüxü̃na nacagüe nax ñuxãcü yixĩxü̃ ga nangupetüxü̃ ga yema máeta.

[4]Rü nüma ga yema Lebítanüxü̃ ga ngĩte ga yema nge ga ngĩxü̃ yama̱xgücü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Wüxi ga chütaxü̃gu rü Bẽyamíü̃tanüxü̃arü ĩane ga Guibeáwa changu ngĩmaxã ga yema nge ga

[5]Durante a noite os homens de Gibeá vieram para atacar-me e cercaram a casa, com a intenção de matar-me. Então violentaram minha concubina, e ela morreu.

[6]Peguei minha concubina, cortei-a em pedaços e enviei um pedaço a cada região da herança de Israel, pois eles cometeram essa perversidade e esse ato vergonhoso em Israel.

[7]Agora, todos vocês, israelitas, manifestem-se e deem o seu veredicto”.

[8]Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, dizendo: “Nenhum de nós irá para casa. Nenhum de nós voltará para o seu lar.

[9]Mas é isto que faremos agora contra Gibeá: separaremos, por sorteio, de todas as tribos de Israel,

[10]de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, para conseguirem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de Benjamim e dar a eles o que merecem por esse ato vergonhoso cometido em Israel”.

ngĩmaxã chaxããrüã̲xcü nax yexma tapegüxũ̈ca̲x.

[5]Natürü yematama chütaxũ̈gu rü guma ĩpata ga nawa chayexmanewa naxĩ ga ñuxre ga guma ĩanecüã̲x, rü nüxũ̈ ínachomaeguãchi nax choxũ̈ yama̲xgüxũ̈ca̲x. Natürü ngĩxũ̈ niyauxgü ga cho̲xma̲x rü ngĩmaxã namaxẽ rü ñu̲xmata ngĩxũ̈ yama̲xgü.

[6]Rü yexguma ga choma rü chanayaxu ga ngĩxĩne rü 12 gu ichanachexũ̈gü. Rü guxũ̈ma ga Iraétanüxũ̈arü naanewa chanamu ga ngĩmachi nax ngẽmaãcü nüxũ̈ nacua̲xgüxũ̈ca̲x i guxũ̈ma i Iraétanüxũ̈ ga yema máeta ga poraãcü chixexũ̈ ga naxügüxũ̈ ga Bẽyamíũ̈tanüxũ̈.

[7]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i pema nax Iraétanüxũ̈ pixĩgüxũ̈ rü pewa nangẽxma nax nagu perüxĩnüexũ̈ rü nüxũ̈ pixuxũ̈ nax ta̲xacü tá ixüexũ̈ = =ñanagürü.

[8]Rü ñoma wüxitama i duũ̈xũ̈ i chixũ̈rüxũ̈ guxũ̈ma wüxigu inachigü rü ñanagürügü: —Ñu̲xmax i yixema rü taxúetama texé tümaarü düxenüca̲x rüe̲xna tümapataca̲x tataegu.

[9]Rü ngẽma tá ixüxũ̈ nixĩ nax sortéu ixüxũ̈ nax ngẽmaãcü nüxũ̈ icuáxũ̈ca̲x nax texétücumüxíra tá yixĩxũ̈ i wixpe̲xegu ĩxũ̈ nax ngẽmaãcü Guibeácüã̲xgüca̲x íyaxũ̈ãchixũ̈.

[10]Rü guxũ̈ma i tórü churaragütücumüwa rü ngẽma 100 chigü i churaragütanüwa rü tá nüxũ̈ taxuneta i 10 i yatügü nax õnaca̲x nadaugüxũ̈ naxca̲x i churaragü. Rü ngẽma 1,000 chigü i churaragütanüwa rü tá nüxũ̈ taxuneta i 100 i yatügü nax õnaca̲x nadaugüxũ̈. Rü ngẽma 10,000 chigü i

churaragütanüwa rü tá nüxü̃ taxuneta i 1,000 i yatügü nax õnacax nadaugüxü̃. Rü ngẽma togü i churaragü rü tá inaxĩãchi nax Guibeácüã̱xü̃ yadaixü̃ naxca̱x ga yema máeta ga chixexü̃chixü̃ ga naxügüxü̃ nua Iraétanüxü̃arü naanewa ==ñanagürügü.

[11]E todos os israelitas se ajuntaram e se uniram como um só homem contra a cidade.

[11]Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü wüxigu inaxĩãchi nax guma ĩane ga Guibeáca̱x íyaxüãchixü̃.

[12]As tribos de Israel enviaram homens a toda a tribo de Benjamim, dizendo: "O que vocês dizem dessa maldade terrível que foi cometida no meio de vocês?

[12]Rü yema togü ga Iraétanüxü̃ rü guxü̃ma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃arü naanewa nanamugü ga orearü ngeruü̃gü rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacürü máeta nixĩ ga pexüxü̃ ga ñuxre ga pemax?

[13]Agora, entreguem esses canalhas de Gibeá, para que os matemos e eliminemos esse mal de Israel". Mas os benjamitas não quiseram ouvir seus irmãos israelitas.

[14]Vindos de suas cidades, reuniram-se em Gibeá para lutar contra os israelitas.

[13-14]Tanaxwa̱xe i toxna penamugü i ngẽma yatügü i máetagüxü̃ i Guibeáwa ngẽxmagüxü̃ nax tanada̱i̱xü̃ca̱x rü ngẽmaãcü Tupanape̱xewa tanamexẽẽxü̃ca̱x i ngẽma chixexü̃ i Iraétanüxü̃guachixü̃ ==ñanagürügü. Natürü nüma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü tama natanüxü̃ ga Iraétanüxü̃ga naxĩnüe. Rü guxü̃ma ga yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga guxü̃nema ga norü ĩanegüwa maxẽxü̃ rü Guibeágu naxĩtaque̱xe nax yema togü ga Iraétanüxü̃maxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x.

[15]Naquele dia, os benjamitas mobilizaram vinte e seis mil homens armados de espada que vieram das suas cidades, além dos setecentos melhores soldados que viviam em Gibeá.

[15]Rü norü mu ga Bẽyamíü̃tanüxü̃arü churaragü ga naigü ga ĩanewa ne ĩxü̃ rü 26,000 nixĩ rü naétü ga Guibeáwatama yexmagüxü̃ ga 700 ga churaragü ga yadexechigüxü̃.

[16]Dentre todos esses soldados havia setecentos canhotos, muito hábeis, e cada um deles podia atirar com a funda uma pedra num cabelo sem errar.

[16]Rü yemaétüwa rü nayexmagü ta ga to ga 700 ga churaragü ga ito̱xoxwechacüüxü̃ rü taguma guxchinügüxü̃ namaxã ga norü maxgütaeruü̃gü, woo ga wüxinüta i nayae rü tama namaxã naguxchinügü.

[17]Israel, sem os de Benjamim, convocou quatrocentos mil homens armados de espada, todos eles homens de guerra.

[18]Os israelitas subiram a Betel e consultaram a Deus. “Quem de nós irá lutar primeiro contra os benjamitas?”, perguntaram. O Senhor respondeu: “Judá irá primeiro”.

[19]Na manhã seguinte, os israelitas se levantaram e armaram acampamento perto de Gibeá.

[20]Os homens de Israel saíram para lutar contra os benjamitas e tomaram posição de combate contra eles em Gibeá.

[21]Os benjamitas saíram de Gibeá e, naquele dia, mataram vinte e dois mil israelitas no campo de batalha.

[22]Mas os homens de Israel procuraram animar-se uns aos outros e novamente ocuparam as mesmas posições do primeiro dia.

[23]Os israelitas subiram, choraram perante o Senhor até a tarde e consultaram o Senhor: “Devemos atacar de novo os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vocês devem atacar”.

[24]Então os israelitas avançaram contra os benjamitas no segundo dia.

[17]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nananutaquexe ga 400,000 ga churaragü ga meama daixü̃ icuáxü̃.

Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã nügü nadai ga Iraétanüxü̃

[18]Rü yexguma nüma ga Iraétanüxü̃ rü Betéwa naxĩ rü yéma Tupanamaxã nidexagü nax yemaacü nüxü̃ nacuaxgüxü̃cax nax texétücumüxíra tá yixĩxü̃ i Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã nügü daixü̃. Rü nümax ga Cori ya Tupana nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma inaxügüxü̃ nax namaxã nügü nadaixü̃ rü Yudátanüxü̃xíra tá nixĩ = =ñanagürü.

[19]Rü yemacax ga Iraétanüxü̃ rü moxü̃ãcü paxmama ínarüdagü rü inaxĩãchi rü Guibeáarü tocutügu nayapexgü.

[20]Rü moxü̃ãcü rü inaxĩãchi nax Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã nügü nadaixü̃cax. Rü meama Guibeáarü toxmaxtawa nayachaxãchitanü rü yéma nügü namexẽẽgü rü mea nügü ininu.

[21]Natürü nüma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü ínachoxü̃ ga Guibeáwa rü natanüxü̃ ga Iraétanüxü̃xü̃ nadai. Rü yema ngunexü̃gu rü 22,000 ga Iraétanüxü̃ nayue.

[22-23]Rü yemacax ga Iraétanüxü̃ rü Betécax nawoegu rü yéma Tupanapexewa naxauxe ñuxmata nachüta. Rü yéma Tupanana nacagüe rü ñanagürügü: —Pa Tórü Tupanax, ¿namexü̃ nax wenaxarü namaxã togü tadaixü̃ i toenexẽgü i Bẽyamíü̃tanüxü̃? = =ñanagürügü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃gü rü ñanagürü: —¡Ẽcü wenaxarü pegü pedaix! = =ñanagürü.

[24]Rü yexguma ga Iraétanüxü̃ rü wenaxarü nayaporaãchitanü rü nügü namexẽẽgü nax

[25]Dessa vez, quando os benjamitas saíram de Gibeá para enfrentá-los, derrubaram outros dezoito mil israelitas, todos eles armados de espada.

[26]Então todos os israelitas subiram a Betel, e ali se assentaram, chorando perante o Senhor. Naquele dia, jejuaram até a tarde e apresentaram holocaustos e ofertas de comunhão ao Senhor.

[27]E os israelitas consultaram ao Senhor. (Naqueles dias, a arca da aliança estava ali,

[28]e Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão, ministrava perante ela.) Perguntaram: “Sairemos de novo ou não, para lutar contra os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vão, pois amanhã eu os entregarei nas suas mãos”.

[29]Então os israelitas armaram uma emboscada em torno de Gibeá.

[30]Avançaram contra os benjamitas no terceiro dia e tomaram posição contra Gibeá, como tinham feito antes.

[31]Os benjamitas saíram para enfrentá-los e foram atraídos para longe da cidade. Começaram a ferir alguns dos israelitas

wenaxarü nügü nada̲i̲xũ̃ca̲x yematama nachica ga nüxíra nagu nügü nada̲i̲xũ̃gu.

[25]Natürü nüma ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ rü wenaxarü ínachoxũ̃ ga Guibeáwa rü Iraétanüxũ̃ca̲x inayayi rü 18,000 ga Iraétanüxũ̃arü churaragü ga taramaxã ixãxnexũ̃ nayue.

[26]Rü yemaca̲x ga Iraétanüxũ̃ rü wenaxarü Betéca̲x nawoegu rü yéma nayaxauxe nape̲xewa ga Tupana. Rü yema ngunexũ̃ rü tama nachibüeãcü yéma nayumüxẽgü ñu̲xmata nachüta. Rü yéma Tupanaca̲x ínanagugü ga naeũ̃gü rü ãmaregü Tupanaarü ngüxmüxẽẽruxũ̃.

[27-28]Rü yexgumaũ̃cüxü rü yema baú ga Tupanaarü mugüchixũ̃ rü Betéwa nayexma. Rü Fineéx ga Ereachá nane ga Aróũ̃ nataxa nixĩ ga chacherdóte ixĩcü. Rü nüma ga Iraétanüxũ̃ rü Tupanana nacagüe rü ñanagürügü: —Pa Tórü Tupana, ¿namexũ̃ nax wenaxarü namaxã togü tadaixũ̃ i toenexẽgü i Bẽyamíũ̃tanüxũ̃, rüe̲xna cunaxwa̲xe nax nüxũ̃ tarüchauxũ̃ nax namaxã togü tadaixũ̃? = =ñanagürügü. Rü nüma ga Cori ya Tupana nanangãxũ̃gü rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Ẽcü, wena pegü pedai! Rü moxũ̃ tá choma pexũ̃ charüporamaegüxẽxẽ = =ñanagürü.

[29-30]Rü yexguma rü ñuxre ga Iraétanüxũ̃ ga churaragü rü Guibeáxũ̃ ínachomaeguãchi rü yexma nicu̲xgü. Rü yema togü rü norü tomaepü̲x ga ngunexũ̃gu rü inaxĩ rü inaxĩãchi naxca̲x ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃. Rü mea yexma nügü ninu ga noxrigurüxũ̃.

[31-32]Rü yexguma nüma ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ rü wenaxarü ĩane ya Guibeáwa inayayi rü Iraétanüxũ̃we nangẽgü. Rü yemaacü norü

como tinham feito antes, e uns trinta homens foram mortos em campo aberto e nas estradas, uma que vai para Betel e a outra que vai para Gibeá.

32Enquanto os benjamitas diziam: “Nós os derrotamos como antes”, os israelitas diziam: “Vamos retirar-nos e atraí-los para longe da cidade, para as estradas”.

33Todos os homens de Israel saíram dos seus lugares e ocuparam posições em Baal-Tamar, e a emboscada israelita atacou da sua posição a oeste de Gibeá.

34Então dez mil dos melhores soldados de Israel iniciaram um ataque frontal contra Gibeá. O combate foi duro, e os benjamitas não perceberam que a desgraça estava próxima deles.

35O Senhor derrotou Benjamim perante Israel, e naquele dia os israelitas feriram vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos armados de espada.

36Então os benjamitas viram que estavam derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, pois confiavam na emboscada que tinham preparado perto de Gibeá.

ĩanena niyáxũ̃guetanü. Rü yexguma rü 30 tüxũ̃ nadai nagu ga yema namagü ga Betéwa rü Guibeáwa nadaxũ̃ rü nagu ga yema naanegü ga namacüwawa yexmagüxũ̃. Rü Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ nagu rüxĩnüegu ga Iraétanüxũ̃ rü marü nibuxmü yerü noxrirüxũ̃ marü nüxũ̃ narüporamaegü. Natürü nüma ga Iraétanüxũ̃ rü nibuxmüneta nax yemaacü nawe nangegüxũ̃ca̲x rü norü ĩanena nayáxũ̃guxẽẽgüãxũ̃ca̲x ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ ñu̲xmata namagüwa namaxã nangugü.

33Rü yexguma Baá-tamáwa nangugügu ga yema Iraétanüxũ̃arü churaragü ga ibuxmünetaxũ̃ rü yéma mea nügü ininu nax Bẽyamíũ̃tanüxũ̃maxã nügü nada̲i̲xũ̃ca̲x. Rü yoxni ga yema Iraétanüxũ̃arü churaragü ga Guibeápemagu icu̲xgüxũ̃ rü nichoxũ̃ ga yema íyacu̲xgüxũ̃wa rü naxca̲x ínayaxüãchi ga guma ĩane.

34Rü 10,000 ga yema Iraétanüxũ̃arü churaragü ga nüxũ̃ icua̲xüchixũ̃ ga daiwa rü yemagü nixĩ ga Guibeáca̲x íyaxüãchixũ̃. Rü poraãcüma natai ga yema dai. Rü nüma ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ rü tama nüxũ̃ nacua̲xgü ga Iraétanüxũ̃ tá nüxũ̃ rüporamaegüxũ̃.

35Rü Tupana Iraétanüxũ̃xũ̃ narüngũ̃xẽxẽ nax Bẽyamíũ̃tanüxũ̃xũ̃ narüporamaegüxũ̃ca̲x. Rü yema ngunexũ̃ nayue ga 25,100 ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃arü churaragü.

36Rü yexguma nüma ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ rü nüxũ̃ nicua̲xãchitanü nax Iraétanüxũ̃ nüxũ̃ rüporamaegüxũ̃. Rü yema Iraétanüxũ̃arü churaragü rü noxri yema Bẽyamíũ̃tanüxũ̃cha̲xwa nibuxmüetanü, yerü nüxna narüyoũ̃ ga yema norü churaragü ga ĩane ga Guibeápemagu icu̲xgüxũ̃.

37 Os da emboscada avançaram repentinamente para dentro de Gibeá, espalharam-se e mataram todos os habitantes da cidade à espada.

38 Os israelitas tinham combinado com os da emboscada que estes fariam subir da cidade uma grande nuvem de fumaça,

39 e então os israelitas voltariam a combater. Os benjamitas tinham começado a ferir os israelitas, matando cerca de trinta deles, e disseram: “Nós os derrotamos como na primeira batalha”.

40 Mas, quando a coluna de fumaça começou a se levantar da cidade, os benjamitas se viraram e viram a fumaça subindo ao céu.

41 Então os israelitas se voltaram contra eles, e os homens de Benjamim ficaram apavorados, pois perceberam que a sua desgraça havia chegado.

42 Assim, fugiram da presença dos israelitas tomando o caminho do deserto, mas não conseguiram escapar do combate. E os homens de Israel que saíram das cidades os mataram ali.

37 Rü yema Iraétanüxü̃arü churaragü rü ngürüãchimare Guibeáca̲x ínayaxüãchi rü taramaxã nanadai ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanewa maxẽxü̃.

38 Rü yema churaragü ga Guibeápechinügu icu̲xgüxü̃ rü marü yema togü ga Iraétanüxü̃arü churaragümaxã nüxü̃ nixugü nax wüxi i taxü̃ i üxüema i caixnagüxü̃wa tá nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ nax marü Guibeágu nachocuxü̃.

39 Rü noxri ga yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü 30 ga Iraétanüxü̃xü̃ nadai rü yemaca̲x nüma nagu naxĩnüegu rü marü Iraétanüxü̃xü̃ narüporamaegü yema nüxíra nügü nadaixgurüxü̃. Natürü yexguma yema Iraétanüxü̃arü churaragü ga ibuxmünetachigüxü̃ nüxü̃ daugügu ga yema üxüema ga Guibeáarü ĩanewa caixnagüxü̃ rü nügü nawoeguãchitanü rü Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã nügü nadai.

40 Rü yexguma yema üxüema ixügügu nax nacaixnagüxü̃ rü nüma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ nügü íyadaugü, rü nüxü̃ nadaugü ga yema üxüema nax guxü̃ma ga Guibeáétüwa nacaixnagüxü̃ rü dauxü̃wa nanguxü̃.

41 Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ca̲x nibuxmü. Rü nüma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü ínayamuü̃ãchitanü ga yexguma nüxü̃ yacua̲xãchitanügu nax marü Iraétanüxü̃ nüxü̃ rüporamaegüxü̃.

42 Rü Iraétanüxü̃cha̲xwa nibuxmü nagu ga yema nama ga ínachianexü̃waama nadaxü̃. Natürü yema Iraétanüxü̃arü churaragü ga guma ĩane ga Guibeáwa ne ĩxü̃ rü yexma nanadai.

[43]Cercaram os benjamitas e os perseguiram, e facilmente os alcançaram nas proximidades de Gibeá, no lado leste.

[44]Dezoito mil benjamitas morreram, todos eles soldados valentes.

[45]Quando se viraram e fugiram rumo ao deserto, para a rocha de Rimom, os israelitas abateram cinco mil homens ao longo das estradas. Até Gidom eles pressionaram os benjamitas e mataram mais de dois mil homens.

[46]Naquele dia, vinte e cinco mil benjamitas que portavam espada morreram, todos eles soldados valentes.

[47]Seiscentos homens, porém, viraram as costas e fugiram para o deserto, para a rocha de Rimom, onde ficaram durante quatro meses.

[48]Os israelitas voltaram a Benjamim e passaram todas as cidades à espada, matando inclusive os animais e tudo o que encontraram nelas. E incendiaram todas as cidades por onde passaram.

Juízes 21

Mulheres para os Benjamitas

[1]Os homens de Israel tinham feito este juramento em Mispá: “Nenhum de nós dará sua filha em casamento a um benjamita”.

[2]O povo foi a Betel, onde esteve sentado perante Deus até a tarde, chorando alto e amargamente.

[43]Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yema Bẽyamíũ̃tanüxü̃xü̃ ínachoeguãchi rü nawe nangẽgü. Rü Menuáwa inanaxügüe nax nadaiaxü̃ rü ñu̲xmata Guibeáarü éstewa nangugü.

[44]Rü yemaacü nayue ga 18,000 ga churaragü ga Bẽyamíũ̃tanüxü̃.

[45]Rü yema togü rü nügü ínibuxmü rü naxĩgü. Rü chianexũ̃waama naxĩ. Rü guma nuta ga Rimóũ̃gu ãégacüwaama naxĩ. Natürü 5,000 ga natanüxü̃ nixĩ ga namagu yuexü̃. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nawe nangegü, rü 2,000 ga yatügü nadai.

[46]Rü guxũ̃wama ga yema ngunexũ̃gu rü nayue ga 25,000 ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃arü churaragü ga rümemaegüxü̃.

[47]Natürü 600 ga Bẽyamíũ̃tanüxü̃ rü nibuxmü rü naxĩgü rü ínachianexũ̃waama naxĩ. Rü ãgümücü ga tauemacü yéma nuta ga Rimóũ̃wa nayexmagü.

[48]Rü yemawena ga Iraétanüxü̃ rü naxca̲x ínayaxüãchi ga yema togü ga Bẽyamíũ̃tanüxü̃ ga íyaxügüxü̃. Rü guxũ̃nema ga ĩanewa rü taramaxã nanadai ga yema Bẽyamíũ̃tanüxü̃. Rü nanadai ga naxũ̃nagü rü guxũ̃ma ga yema nüxü̃ yangaugüxü̃. Rü guma ĩanegü ga nawa nachopetüne rü ínanagu.

Ãẽ̲xgacügü ga guxchaxũ̃güarü mexẽxẽruũ̃gü 21

Wenaxarü nimu ga Bẽyamíũ̃tanüxü̃

[1]Rü Iraétanüxü̃ rü Mispáwa nügümaxã nanaxuegugü nax tama nanaxwa̲xegüxü̃ nax naxacügü rü Bẽyamíũ̃tanüxũ̃maxã yaxãtexü̃.

[2]Natürü yemawena rü Betégu nangutaque̲xegü, rü yéma Cori ya Tupanape̲xewa nayexmagü ñu̲xmata nachüta. Rü poraãcü nüxü̃́ nangu̲x ga yema

[3]“Ó Senhor Deus de Israel”, lamentaram, “por que aconteceu isso em Israel? Por que teria que faltar hoje uma tribo em Israel?”

[4]Na manhã do dia seguinte, o povo se levantou cedo, construiu um altar e apresentou holocaustos e ofertas de comunhão.

[5]Os israelitas perguntaram: “Quem dentre todas as tribos de Israel deixou de vir à assembleia perante o Senhor?” Pois tinham feito um juramento solene de que qualquer que deixasse de se reunir perante o Senhor em Mispá seria morto.

[6]Os israelitas prantearam pelos seus irmãos benjamitas. “Hoje uma tribo foi eliminada de Israel”, diziam.

[7]“Como poderemos conseguir mulheres para os sobreviventes, visto que juramos pelo Senhor não lhes dar em casamento nenhuma de nossas filhas?”

[8]Então perguntaram: “Qual das tribos de Israel deixou de reunir-se perante o Senhor em Mispá?” Descobriu-se então que ninguém de Jabes-Gileade tinha vindo ao acampamento para a assembleia.

Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã ngupetüxü̃ rü naxauxe. Rü Cori ya Tupanamaxã narüxutagü rü ñanagürügü:

[3]“¡Pa Corix, Pa Torü Tupanax! ¿Tu̲xcüü̃ ñaa toxü̃ nangupetü? ¿Ta̲xacüca̲x ngẽmaãcü tomaxã nangupetü i ñu̲xma nax wüxitücumü i totanüxü̃ i Iraétanüxü̃ natauxexü̃?” ñanagürügü.

[4]Moxü̃ãcü pa̲xmama ga Iraétanüxü̃ rü ẽxü̃wama ínarüdagü, rü wüxi ga ãmarearü guruxü̃ naxügü. Rü yemawa Cori ya Tupanaca̲x ínanagu ga norü ãmaregü nax yemaacü Tupana namaxã irüngüxmüxü̃ca̲x.

[5]Rü nügüna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Texé ga tatanüwa tataxu nawa ga yema ngutaque̲xe ga Mispáwa ixügüxü̃? Yerü yema ngutaque̲xewa rü Tupanape̲xewa tanaxuegugü nax tüxü̃ ida̲ixü̃ ga guxema taxue nawa ga yema ngutaque̲xe ==ñanagürügü.

[6]Nümagü i Iraétanüxü̃ rü poraãcüma naxca̲x nangechaü̃gü ga yema naenexẽgü ga Bẽyamíü̃tanüxü̃xü̃ ngupetüxü̃, rü ñanagürügü: —Ñaa ngunexü̃gu rü Iraétanüxü̃tanüwa inayarüxo i wüxitücumü.

[7]¿Ta̲xacü ixüexü̃ nax yaxãmaxü̃ca̲x i ngẽma Bẽyamíü̃tanüxü̃ i maxẽxü̃? Yixemagü rü Cori ya Tupanape̲xewa tanaxuegu nax tama inaxwa̲xexü̃ nax taxacügü rü namaxã yaxãtegüxü̃.

[8]¿Rü nangẽxma ngürüãchi i Iraé i duü̃xü̃gü ga tama Cori ya Tupanape̲xewa yexmaxü̃ ga Mispáwa ingutaque̲xegügu? ==ñanagürügü. Rü nüxna nacua̲xãchie nax yema ngutaque̲xewa natauxexü̃ ga ĩane ga Yabécüã̲xgü ga Garaáxanewa yexmane.

[9]Quando contaram o povo, verificaram que ninguém do povo de Jabes-Gileade estava ali.

[10]Então a comunidade enviou doze mil homens de guerra com instruções para irem a Jabes-Gileade e matarem à espada todos os que viviam lá, inclusive mulheres e crianças.

[11]“É isto o que vocês deverão fazer”, disseram, “matem todos os homens e todas as mulheres que não forem virgens.”

[12]No meio de todo o povo que vivia em Jabes-Gileade encontraram quatrocentas moças virgens e as levaram para o acampamento de Siló, em Canaã.

[13]Depois a comunidade toda enviou uma oferta de comunhão aos benjamitas que estavam na rocha de Rimom.

[14]Os benjamitas voltaram naquela ocasião e receberam as mulheres de Jabes-Gileade que tinham sido poupadas. Mas não havia mulheres suficientes para todos eles.

[15]O povo pranteou Benjamim, pois o Senhor tinha aberto uma lacuna nas tribos de Israel.

[16]E os líderes da comunidade disseram: “Mortas as mulheres de Benjamim, como conseguiremos mulheres para os homens que restaram?

[9]Rü guxü̃ma ga yema yexmagüxü̃égaca̲x ínacagü, rü yexguma yema ĩanecüã̲xégawa nangugügu rü taxúema tanangãxü̃.

[10-11]Rü yexguma guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü inanamuãchitanü ga 12,000 ga churaragü ga nüxü̃ rücua̲xmaegüxü̃. Rü nüxna naxãgagü nax nadaiaxü̃ca̲x ga guxü̃ma ga Yabécüã̲xgü rü bai ga buxü̃gü ínayaxügü rü bai ga ngexü̃gü ga marü yatüxü̃ cua̲xgüxü̃ ínayaxügü.

[12]Yéma duü̃xü̃gü ga Yabécüã̲xtanüwa rü nayemagü ga 400 ga paxü̃gü ga taguma yatü nüxü̃ cuáxü̃. Rü Canaáü̃anearü ĩane ga Chilówa ngĩxü̃ nagagü ga Iraétanüxü̃ íyexmagüxü̃wa.

[13]Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü nanamu ga ñuxre ga orearü ngeruü̃gü nax yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga nuta ga Rimóü̃wa yexmagüxü̃maxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̲x rü marü namexü̃ nax nangüxmüexü̃.

[14]Rü yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü napatagüca̲x nawoegu. Rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü nayaxüxma̲xgü ngĩmaxã ga yema pacügü ga Yabéwa ngĩxü̃ ne nagagücü. Natürü tama iyangu naxca̲x ga guxü̃ma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃.

[15]Rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü poraãcü Bẽyamíü̃tanüxü̃ca̲x nangechaxü̃gü, yerü Cori ya Tupana rü nanatauxchicaxẽxẽ ga wüxitücumü ga Iraétanüxü̃.

[16]Rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü nügüna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü tá ngexü̃güta irüngauxü̃ naxca̲x i ngẽma Bẽyamíü̃tanüxü̃ i ngẽmaxü̃? Yerü guxcüma ga ngecügü ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü marü iyue.

[17]Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não seja destruída.

[18]Não podemos dar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós, israelitas, fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

[19]Há, porém, a festa anual do Senhor em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona”.

[20]Então mandaram para lá os benjamitas, dizendo: “Vão, escondam-se nas vinhas

[21]e fiquem observando. Quando as moças de Siló forem para as danças, saiam correndo das vinhas e cada um de vocês apodere-se de uma das moças de Siló e vá para a terra de Benjamim.

[22]Quando os pais ou irmãos delas se queixarem a nós, diremos: Tenham misericórdia deles, pois não conseguimos mulheres para eles durante a guerra, e vocês são inocentes, visto que não lhes deram suas filhas”.

[17]Rü tama tanaxwa̲xe nax iyanaxoxü̃ i Bẽyamíü̃tanüxü̃. Rü tanaxwa̲xe nax ngẽma íyaxügüxü̃wa wena yamuxü̃ i tatanüxü̃ nax ngẽmaãcü taxuxü̃ma i wüxi i Iraétücumü tauxchicaxü̃ca̲x i tatanüwa.

[18]Natürü yixemagü rü taxucürüwama ta̲xacügümaxã tayaxü̲xma̲xgü. Yerü yixema i guxãma i Iraétanüxü̃ rü tanaxuegugü nax taxúxetáma Bẽyamíü̃tanüxü̃xü̃ ümaxü̃, rü texé ya tatanüwa Bẽyamíü̃tanüxü̃xü̃ ümáxe rü Tupana rü tá chixexü̃ tümamaxã naxuegu.

[19]Natürü wüxichigü ya taunecügu rü nangẽxma i taxü̃ i peta i Cori ya Tupanaca̲x naxügüxü̃ i Chilówa i Betéarü nórtewa rü nama i Beté rü Chiquéü̃wa daxü̃arü éstewa, rü Lebonáarü súrwa ==ñanagürügü.

[20]Rü yexguma ga nüma ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ca̲x nimuga rü ñanagürügü: —¡Rü ñu̲xmatama ipixĩãchi nax úbanecügu i Chilóna ngaicamaxü̃gu peyarücu̲xgü!

[21]¡Rü ngéma pengugütaegü! Rü ngẽxguma ngĩxü̃ pedaugügu i ngẽma Chilócüã̲x i pacügü nax ínachoxü̃xü̃ nax ñaãchixü̃wa naxĩxü̃ca̲x rü ngẽxguma i pemax rü tá ípechoxü̃ i ngẽma ípicu̲xgüxü̃wa. Rü wüxíechigü i pema rü wüxica̲x tá pengĩ̲x rü ngĩmaxã tá pechixü̃anewa pexĩ.

[22]Rü ngẽxguma tá tümanatü rüe̲xna tümaenexẽ toxna tümaca̲x nua yacagügu, rü toma rü tá tüxna tachogü rü ñatarügügü tá: “Toma rü wüxi i ngü̃xẽẽca̲x pexna taca nax toxü̃ penaxüxü̃ca̲x. ¡Rü taxü̃ i chixexü̃ namaxã pexüexü̃ i ngẽma Bẽyamíü̃tanüxü̃! Erü tomagü rü yexguma Yabécüã̲xgüxü̃ tadaixgu rü tama muxe ga ngexegüxü̃

tayangaugü nax yemaacü guxü̃ma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ tixüxma̱xgüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi pemax rü tama aixcüma nüxna tüxü̃ pimugü ya pexacügü, rü ngẽmaca̱x tama nixĩ i tama naga pexĩnüexü̃ ga yema uneta ga Tupanape̱xewa ixüxü̃”, ñatarügügü tá ==ñanagürügü.

[23]Foi o que os benjamitas fizeram. Quando as moças estavam dançando, cada homem tomou uma para fazer dela sua mulher. Depois voltaram para a sua herança, reconstruíram as cidades e se estabeleceram nelas.

[23]Rü nümagü ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü nanayauxgü ga yema ore ga namaxã nüxü̃ yaxugüexü̃. Rü yemaacü ga wüxichigü rü wüxi ga pacüca̱x nangĩxgü rü ngĩxü̃ niga ga yema iyüxparagücü. Rü norü naaneca̱x ngĩmaxã nawoegu. Rü nanamexẽẽgü ga norü ĩanegü rü wenaxarü nagu nixãpatagü.

[24]Na mesma ocasião os israelitas saíram daquele local e voltaram para as suas tribos e para os seus clãs, cada um para a sua própria herança.

[24]Rü yema togü ga Iraétanüxü̃ ga yexma ngutaque̱xegüxü̃ rü wüxichigü norü naaneca̱x rü natanüxü̃ca̱x nawoegu.

[25]Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

[25]Rü yexgumaü̃cüxü ga Iraétanüxü̃ rü nangearü ãẽ̱xgacüxã̱x. Rü wüxichigü ga yatü rü nüma nagu naxĩnüxü̃ãcü namaxü̃.

O livro de Rute

Rute 1

Noemi e Rute

[1] Nos dias em que julgavam os juízes, houve fome na terra; e um homem de Belém de Judá saiu a habitar na terra de Moabe, com sua mulher e seus dois filhos.

[2] Este homem se chamava Elimeleque, e sua mulher, Noemi; os filhos se chamavam Malom e Quiliom, efrateus, de Belém de Judá; vieram à terra de Moabe e ficaram ali.

[3] Morreu Elimeleque, marido de Noemi; e ficou ela com seus dois filhos,

[4] os quais casaram com mulheres moabitas; era o nome de uma Orfa, e o nome da outra, Rute; e ficaram ali quase dez anos.

[5] Morreram também ambos, Malom e Quiliom, ficando, assim, a mulher desamparada de seus dois filhos e de seu marido.

[6] Então, se dispôs ela com as suas noras e voltou da terra de Moabe, porquanto, nesta, ouviu que o SENHOR se lembrara do seu povo, dando-lhe pão.

Rux

Rux 1

Erimeréx rü Moáanewa naxũ ngĩmaxã ga naxma̲x ga Noemí rü nanegü

[1-2] Rü yexguma Iraéanecüã̲xgümaxã inacua̲xgügu ga yema ã̲ẽxgacügü ga guxchaxü̃güarü mexẽẽruü̃gü ga Tupana nüxü̃ unetaxü̃, rü ínangu ga taxü̃ ga taiya ga guxü̃ma ga yema naanewa. Rü yexgumaü̃cüxü rü Yudáanewa nayexma ga wüxi ga yatü ga Erimeréxgu ãégacü ga Beréü̃arü ĩanegu ãchiü̃cü. Rü nüma ga Erimeréx rü naxma̲x ga Noemímaxã rü nanegü ga Maróü̃ rü Querióü̃maxã Beréü̃wa inaxĩãchi nax Moáanewa naxĩxü̃ca̲x. Rü nümagü rü Efrátacüã̲x nixĩgü yerü Efráta nixĩ ga to ga naéga ga Beréü̃. Rü Moáanewa nangugü rü yexma nayaxãchiü̃gü.

[3] Natürü nüma ga Erimeréx ga Noemí ngĩte rü yexma Moáanegu nayayu. Rü ngĩma ga nama̲x ga Noemí rü ngĩxicatama yéma iyaxü̃ namaxã ga taxre ga ngĩne.

[4-5] Rü yixcüamaxü̃rachigü rü nümagü ga yema taxre ga ngextü̲xücü rü Moáanecüã̲x ga ngexü̃gümaxã nixãxma̲x. Rü wüxi rü Órfa nixĩ ga ngĩéga, rü yema nai rü Rux nixĩ ga ngĩéga. Natürü yexguma 10 ga taunecü ngupetü̲xguwena, rü nayue ta ga Maróü̃ rü Querióü̃. Rü ngĩma ga Noemí rü ngĩxica yéma ita̲x, yerü marü nataxuma ga gumá ngĩnegü rü ngĩte.

Beréü̃wa ixĩ ga Noemí rü Rux

[6] Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Noemí ga yexguma Moáanewa nayexmayane, rü nüxü̃ ixĩnü ga guma ngĩrü ĩane ga Beréü̃wa rü marü nax nataxuxü̃ma ga taiya, yerü Tupana rü namaxã nixãü̃ãchi.

7 Saiu, pois, ela com suas duas noras do lugar onde estivera; e, indo elas caminhando, de volta para a terra de Judá,

8 disse-lhes Noemi: Ide, voltai cada uma à casa de sua mãe; e o SENHOR use convosco de benevolência, como vós usastes com os que morreram e comigo.

9 O SENHOR vos dê que sejais felizes, cada uma em casa de seu marido. E beijou-as. Elas, porém, choraram em alta voz

10 e lhe disseram: Não! Iremos contigo ao teu povo.

11 Porém Noemi disse: Voltai, minhas filhas! Por que iríeis comigo? Tenho eu ainda no ventre filhos, para que vos sejam por maridos?

12 Tornai, filhas minhas! Ide-vos embora, porque sou velha demais para ter marido. Ainda quando eu dissesse: tenho esperança ou ainda que esta noite tivesse marido e houvesse filhos,

13 esperá-los-íeis até que viessem a ser grandes? Abster-vos-íeis de tomardes marido? Não, filhas minhas! Porque, por vossa causa, a mim me amarga o ter o SENHOR descarregado contra mim a sua mão.

7 Rü yemaca̱x nagu irüxĩnü ga Yudáarü naaneca̱x nax nataeguxü̃. Rü ngĩma rü ngĩnea̱xgümaxã nawa íchoxü̃ ga yema nachica ga nagu naxãchiü̃chiréxü̃ ga Moáanewa nax ngĩchiü̃ane ga Yudáanewa naxũxü̃ca̱x.

8-9 Natürü ga namawa rü ngĩnea̱xgüxü̃ ngĩgürügü: —¡Ẽcü pewoegu rü peéxü̃tawa pexĩ! ¡Rü Cori ya Tupana guxü̃guma mea pexü̃ ngechaü̃ yema choxü̃ rü chaunegüxü̃ mea pengechaxü̃xü̃rüxü̃, rü pexü̃́ natauxchaxẽẽã nax wena mea pixãtegüxü̃, rü ngẽmaãcü petaãẽgüxü̃ca̱x! ==ngĩgürügü. Rü ñu̱xmachi ga Noemí rü wüxi ga chúxumaxã ngĩnea̱xgüxü̃ irümoxẽ. Natürü ga ngĩma ga ngĩnea̱xgü rü ixauxeama.

10 Rü ngĩgürügügü: —Tama. Rü toma rü tá cuchixü̃anewa cuwe tarüxĩama ==ngĩgürügügü.

11 Rü ngĩma ga Noemí rü ngĩgürügüchigüama: —¡Pewoegu, Pa Chauxacügüx! ¿Ta̱xacüwa chi chowe perüxĩxü̃? Choma rü marü tagutáma wena chaxãxacü nax wena chaunemaxã pixãtexü̃ca̱x.

12-13 ¡Ẽcü pechiü̃ca̱x pewoegu! Choma rü marü chaya rü ngẽmaca̱x taxũtáma wena chaxãte. Rü woo chi ñomachitama i chütaxü̃gu chaxãtegu rü chingĩxgu rü choxü̃́ nangẽxmagu ya chaunegü ¿rü pema rü chi ípenanguxẽxẽgüxü̃ ñu̱xmachita nayae nax namaxã pingĩgüxü̃ca̱x? Rü ngẽma nax ípenanguxuxẽẽxü̃gagu rü taguchima pixãtegü. Rü dücax, rü taxucürüwama nixĩ, Pa Chauxacügüx. Rü Cori ya Tupana rü ngúxü̃ choxü̃ ningexẽxẽ, natürü yexera chi

changechaü̃, rü ngúxü̃ chinge ega chi pexü̃ chada̱u̱xgu nax ngúxü̃ pingegüxü̃ i pemax = =ngĩgürügü.

14 Então, de novo, choraram em voz alta; Orfa, com um beijo, se despediu de sua sogra, porém Rute se apegou a ela.

14Rü ngĩma ga ngĩnea̱xgü rü wenaxarü ixauxe. Rü düxwa ga Órfa rü ngĩ̱xẽxü̃ irümoxẽ wüxi ga chúxumaxã, rü ngĩchiü̃ca̱x itaegu. Natürü ga Rux rü ngĩ̱xẽxü̃tagutama irüxã̱ü̱̃x.

15 Disse Noemi: Eis que tua cunhada voltou ao seu povo e aos seus deuses; também tu, volta após a tua cunhada.

15Rü yexguma ga Noemí rü Ruxü̃ ngĩgürügü: —Dücax i ngẽma nai i chauneã̱x rü ngĩchiü̃ca̱x rü ngĩrü tupanagüca̱x itaegu. ¡Ẽcü ngĩwe rüxü̃! = =ngĩgürügü.

16 Disse, porém, Rute: Não me instes para que te deixe e me obrigue a não seguir-te; porque, aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus.

16Natürü ngĩma ga Rux rü ngĩxü̃ ingãxü̃ga rü ngĩgürügü: —¡Taxü̃ i choxü̃ cuca̱a̱xü̃xü̃ nax cuxna chixü̃gachixü̃ca̱x, rü cuxna chataeguxü̃ca̱x! Erü ngextá ícuxü̃xü̃wa rü ngéma tá chaxü̃, rü ngextá ícupexü̃wa rü ngẽxma tá chape. Curü ĩane rü chorü ĩane tá nixĩ, rü yimá curü Tupana, rü chorü Tupana tá nixĩ.

17 Onde quer que morreres, morrerei eu e aí serei sepultada; faça-me o SENHOR o que bem lhe aprouver, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

17Rü ngexta icuyuxü̃gu rü ngẽxma tá chayu, rü ngẽxma tá chata̱x. Rü Cori ya Tupana choxü̃ poxcu ega tauta chayuyane cuxna chixü̃gachigu, erü yuxicatama nixĩ i yigüna tüxü̃ ixĩgachixẽẽxü̃ = =ngĩgürügü.

18 Vendo, pois, Noemi que de todo estava resolvida a acompanhá-la, deixou de insistir com ela.

18Rü yexguma Noemí nüxü̃ cu̱axgu ga Rux rü aixcüma ngĩwe nax naxü̃xchaü̃xü̃, rü marü tama yemamaxã ngĩxü̃ ichixewe.

19 Então, ambas se foram, até que chegaram a Belém; sucedeu que, ao chegarem ali, toda a cidade se comoveu por causa delas, e as mulheres diziam: Não é esta Noemi?

19Rü yemaacü ga yema taxre rü ngĩgümaxã namagu ixĩ, rü ñu̱xmata Beréü̃wa nangugü. Rü yexguma Beréü̃gu nachocuxgu, rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü naba̱i̱xãchiãẽgü. Rü yema ĩanecüã̱x ga ngexü̃gü rü ngĩgürügügü: —¿Tama ẽ̱xna ñaa iyixĩ i Noemí? = =ngĩgürügügü.

[20] Porém ela lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamai-me Mara, porque grande amargura me tem dado o Todo-Poderoso.

[21] Ditosa eu parti, porém o SENHOR me fez voltar pobre; por que, pois, me chamareis Noemi, visto que o SENHOR se manifestou contra mim e o Todo-Poderoso me tem afligido?

[22] Assim, voltou Noemi da terra de Moabe, com Rute, sua nora, a moabita; e chegaram a Belém no princípio da sega da cevada.

[20]Natürü ga ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —¡Taxü̃́ i Noemí ñaperügü choxü̃! Rü name nixĩ i Mára ñapegürü choxü̃. Erü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü taxü̃ i guxchaxü̃ choxna naxã.
[21]Ããcume̱xẽãcüma nua íchaxũxũ, rü ngeãcume̱xẽãcüma chataegu, erü ngẽmaãcü nanaxwa̱xe ya Cori ya Tupana. ¿Rü tṳxcüü̃ Noemímaxã choxü̃ pixu, ega ngẽxguma Cori ya Tupana ya Guxü̃xü̃ma Cuácü choxü̃ poxcuxgu rü ngechaü̃ choxna ãxgu? ==ngĩgürügü.
[22]Rü yemaacü nixĩ ga Noemí ga Moáanewa nataeguxü̃ ngĩmaxã ga ngĩne̱ax ga Rux ga Moáanecüã̱x ixĩcü. Rü chebádaarü buxuwa nangu ga yexguma Beréü̃wa nangugügu.

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

[1] Tinha Noemi um parente de seu marido, senhor de muitos bens, da família de Elimeleque, o qual se chamava Boaz.

[2] Rute, a moabita, disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas atrás daquele que mo favorecer. Ela lhe disse: Vai, minha filha!

[3] Ela se foi, chegou ao campo e apanhava após os segadores; por casualidade entrou na parte que pertencia a Boaz, o qual era da família de Elimeleque.

Rux 2

Rux rü Boóanewa iyexma

[1]Rü Noemí rü ngĩxü̃́ nayexma ga wüxi ga ngĩtanüxü̃ ga ngĩte ga Eriḿérextanüxü̃ ixĩcü ga Boógu ãégacü. Rü gumá rü wüxi ga diẽruã̱xü̃chicü nixĩ rü guxãma nüxü̃ cuácü nixĩ.
[2]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Rux rü Noemíxü̃ ngĩgürügü: —Chebádachitaxü̃wa tá chaxũ, rü ngürüãchi ngẽxma tá nüxü̃ chayangau i wüxi i buxetatanüxü̃ i choxü̃ nadexẽẽxü̃ i ngẽma chebáda i nawe iyietanüxü̃ ==ngĩgürügü. Rü yexguma ga Noemí rü ngĩgürügü ngĩxü̃: —Marü name Pa Chauxacüx. ¡Ẽcü ngéma naxũ rü naxü i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃! ==ngĩgürügü.
[3]Rü yexguma ga Rux rü wüxi ga naanewa ixũ rü yema buxetatanüxü̃we iyadeetanü ga chebádaya̱xa ga yéma iyietanüxü̃. Rü megu ingu yerü yema naane rü Boó ga Eriḿérextanüxü̃arü nixĩ.

4 Eis que Boaz veio de Belém e disse aos segadores: O SENHOR seja convosco! Responderam-lhe eles: O SENHOR te abençoe!

5 Depois, perguntou Boaz ao servo encarregado dos segadores: De quem é esta moça?

6 Respondeu-lhe o servo: Esta é a moça moabita que veio com Noemi da terra de Moabe.

7 Disse-me ela: Deixa-me rebuscar espigas e ajuntá-las entre as gavelas após os segadores. Assim, ela veio; desde pela manhã até agora está aqui, menos um pouco que esteve na choça.

Boaz fala a Rute benignamente

8 Então, disse Boaz a Rute: Ouve, filha minha, não vás colher em outro campo, nem tampouco passes daqui; porém aqui ficarás com as minhas servas.

9 Estarás atenta ao campo que segarem e irás após elas. Não dei ordem aos servos, que te não toquem? Quando tiveres sede, vai às vasilhas e bebe do que os servos tiraram.

4 Rü yexguma Rux yéma yexmayane rü nüma ga Boó rü íangu ga Beréü̃wa nax ne naxũxü̃, rü yema naanewa ínayadau. Rü yema buxetatanüxü̃xü̃ narümoxẽ rü ñanagürü: —¡Cori ya Tupana pexü̃tawa ngexma̲x! ==ñanagürü. Rü nüma ga buxetatanüxü̃ rü nanangãxü̃gagü rü ñanagürügü: —¡Cori ya Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ̲x! ==ñanagürügü.

5 Rü ñu̲xmachi ga Boó rü yema buxetatanüxü̃eruna naca, rü ñanagürü: —¿Texétanüxü̃ iyixĩ i ngẽã pacü? ==ñanagürü.

6 Rü nüma ga buxetatanüxü̃eru rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Moáanecüã̲x iyixĩ, rü Noemímaxã Moáanewa ne ĩxũ.

7 Rü choxna ica nax ngẽma buxetatanüxü̃we chebádaya̲xa nax yadeetanüxü̃ca̲x. Rü pa̲xmamacürüwa inaxügü nax napuracüxü̃, rü ñu̲xmatama nixĩ i paxaãchi inangü̃xü̃ ==ñanagürü.

8 Rü yexguma ga nüma ga Boó rü Ruxü̃ ñanagürü: —Pa Chauxacüx ¡irüxĩnü, rü tama chanaxwa̲xe i to i naanewa cuyabuxeta! ¡Nuxãtama rüxã̲ũ̲x natanügu i chauxü̃taxü̃gü!

9 ¡Rü ñu̲xüchi nawe rüxũ i ngẽma buxetatanüxü̃ ega ngẽxguma nüxü̃ cuda̲u̲xgu i ngextá nax napuracüexü̃! Erü marü nüxna chaxãga i ngẽma chorü duü̃xü̃gü nax taxuxü̃ma cuxü̃ chixewexü̃ca̲x. Rü ngẽxguma quita̲xawaxgu ¡rü ngẽma dexápaü̃güwa naxũ rü ngẽma dexá i nüma nayauxgüxü̃wa naxaxe! ==ñanagürü.

[10] Então, ela, inclinando-se, rosto em terra, lhe disse: Como é que me favoreces e fazes caso de mim, sendo eu estrangeira?

[10]Rü ngĩma ga Rux rü Boópe̲xegu inangücuchi rü nüxna ica, rü ngĩgürügü: —¿Ta̲xacü chowa cudau eca̲x chomaxã cumecümaxü̃ i choma nax to i nachixü̃anecüã̲xmare nax chixĩxü̃? ==ngĩgürügü.

[11] Respondeu Boaz e lhe disse: Bem me contaram tudo quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido, e como deixaste a teu pai, e a tua mãe, e a terra onde nasceste e vieste para um povo que dantes não conhecias.

[11]Rü nüma ga Boó rü ngĩxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Choma rü meama nüxü̃ chacua̲x ga ñuxãcü ngĩxü̃ nax cungechaü̃xü̃ ga cu̲xẽ nawena ga cute ga cuxna yucü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta meama nüxü̃ chacua̲x ga tüxna nax quixũxü̃ ga cunatü rü cué, rü curü naane nax nuxã totanügu cuyaxãchiü̃xü̃ca̲x ga woo tama toxü̃ cucuáxü̃ ga cumax.

[12] O SENHOR retribua o teu feito, e seja cumprida a tua recompensa do SENHOR, Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio.

[12]¡Rü Tupana cuxü̃́ naxütanü i ngẽma! ¡Rü nüma ya Cori ya Iraéanecüã̲xgüarü Tupana ga norü ngü̃xẽẽca̲x cudaucü cuxü̃́ naxütanü naxca̲x ga guxü̃ma ga yema mexü̃ ga cuxüxü̃! ==ñanagürü.

[13] Disse ela: Tu me favoreces muito, senhor meu, pois me consolaste e falaste ao coração de tua serva, não sendo eu nem ainda como uma das tuas servas.

[13]Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Cuma rü poraãcü chomaxã cumecümaxü̃chi, rü ngẽma curü ore rü choxü̃ nataãẽxẽxẽ. Erü cuma rü choxü̃ cungechaü̃ãcüma chomaxã quidexa nax woo tama wüxi i cuxü̃taxü̃ chixĩxü̃ ==ngĩgürügü.

[14] À hora de comer, Boaz lhe disse: Achega-te para aqui, e come do pão, e molha no vinho o teu bocado. Ela se assentou ao lado dos segadores, e ele lhe deu grãos tostados de cereais; ela comeu e se fartou, e ainda lhe sobejou.

[14]Rü yexguma chibüarü orawa nanguxgu, rü nüma ga Boó rü ngĩxca̲x naca ga Rux, rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Nua naxũ rü tomaxã nua nachibü! ==ñanagürü. Rü ngĩma ga Rux rü yema buxetatanüxü̃tanüwa irüto. Rü nüma ga Boó rü taxü̃ma ga õna ngĩpe̲xegu naxü̃́. Rü ngĩma rü meama ichibü ñu̲xmata ngĩxü̃́ íyaxü.

[15] Levantando-se ela para rebuscar, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: Até entre as gavelas deixai-a colher e não a censureis.

[15]Rü yexguma wenaxarü buxetawa naxĩxgu, rü nüma ga Boó rü norü duü̃xü̃güna naxãga rü ñanagürü: —Marü name nax ngĩma rü ta

16 Tirai também dos molhos algumas espigas, e deixai-as, para que as apanhe, e não a repreendais.

17 Esteve ela apanhando naquele campo até à tarde; debulhou o que apanhara, e foi quase um efa de cevada.

18 Tomou-o e veio à cidade; e viu sua sogra o que havia apanhado; também o que lhe sobejara depois de fartar-se tirou e deu a sua sogra.

19 Então, lhe disse a sogra: Onde colheste hoje? Onde trabalhaste? Bendito seja aquele que te acolheu favoravelmente! E Rute contou a sua sogra onde havia trabalhado e disse: O nome do senhor, em cujo campo trabalhei, é Boaz.

20 Então, Noemi disse a sua nora: Bendito seja ele do SENHOR, que ainda não tem deixado a sua benevolência nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Esse homem é nosso parente chegado e um dentre os nossos resgatadores.

21 Continuou Rute, a moabita: Também ainda me disse: Com os meus servos ficarás, até que acabem toda a sega que tenho.

chebádaya̲xa ta nadexű̃. ¡Rü taxű̃ i ngĩxna peyanuxũxű̃!

16¡Rü woetama ngĩxca̲x ngéma peyayixetanüxẽxẽ nax ngĩma rü yadexetanüãxű̃ca̲x! ¡Rü taxű̃ i ngĩxna penachu̲xuxű̃! ==ñanagürü.

17Rü ngĩma ga Rux rü Boóanewa chebádaya̲xa ta ide ñu̲xmata nachütamare. Rü norü yá ga yema chebáda rü 20 quíruarü yexera nixĩ ga yexguma marü nabuxãxgu.

18Rü ñu̲xũchi guma ĩaneca̲x itaegu rü íiyangexpű̃xű̃ ga yema chebáda rü ngĩ̲xẽxű̃ iyawa̲x. Rü yemawena rü inayaxu ga yema ngĩwemü ga íyaxüxű̃ rü ngĩ̲xẽ ga Noemína inaxã.

19Rü ngĩ̲xẽ ga Noemí rü ngĩxna ica, rü ngĩgürügü: —¿Ngextá nixĩ icuyapuracüxű̃ i ngewa̲x? ¿Rü ngextá nixĩ i muxű̃ i chebádaya̲xa ta cudexű̃? ¡Rü poraãcü Tupana nüxű̃ rüngű̃xẽxẽ ya yimá duű̃ ya cuxű̃ rüngű̃xẽxẽcü! ==ngĩgürügü. Rü ngĩma ga Rux rü ngĩ̲xẽxű̃ ingãxű̃ rü nüxű̃ iyaxu ga Boóanewa nax yixĩxű̃ ga chebádaya̲xa ta nadexű̃.

20Rü ngĩma ga Noemí rü ngĩxű̃ ingãxű̃ rü ngĩgürügü: —¡Tupana nüxű̃ rüngű̃xẽxẽ ya yimá duű̃! Rü nüma ya Tupana rü tamaxã namecüma i ñu̲xmax rü gumá cute ga marü yucümaxã rü ta namecüma. Erü yimá yatü ya Boó rü wüxi i tatanüxű̃ nixĩ rü ngẽmaca̲x nixĩ i nagu nanguxű̃ nax tüxű̃ nangű̃xẽẽxű̃ rü tüxna nadauxű̃ ==ngĩgürügü.

21Rü ngĩma ga Rux rü nüxű̃ iyaxũchigüãma rü ngĩgürügü: —Rü chomaxã nüxű̃ nixu nax naxű̃taxű̃gümaxã chapuracüxű̃ ñu̲xmatáta nagu i buxetaarü puracü ==ngĩgürügü.

[22] Disse Noemi a sua nora, Rute: Bom será, filha minha, que saias com as servas dele, para que, noutro campo, não te molestem.

[22]Rü yexguma ga Noemí rü ngĩnea̱xũ̈ ingãxũ̈ rü ngĩgürügü: —Marü name, Pa Chauxacüx, nax naxũ̈taxũ̈güxũ̈ curüngũ̈xẽẽxũ̈. Rü tama chanaxwa̱xe i togüanewamare cuxũ nax taxuxũ̈ma cuxũ̈ chixewexũ̈ca̱x = =ngĩgürügü.

[23] Assim, passou ela à companhia das servas de Boaz, para colher, até que a sega da cevada e do trigo se acabou; e ficou com a sua sogra.

[23]Rü yemaca̱x ga ngĩma ga Rux rü nawe irüxũ ga Boóxũ̈taxũ̈gü nax chebádaya̱xa ta nadexũ̈ ñu̱xmata nagu ga nax yabuxgüãxũ̈ ga chebáda rü trigu. Rü yemaacü ipuracü ga yexguma ngĩ̱xẽ ga Noemíxũ̈tawa nayexmayane.

Rute 3

Rute e Boaz na eira

[1] Disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar-te um lar, para que sejas feliz?

[2] Ora, pois, não é Boaz, na companhia de cujas servas estiveste, um dos nossos parentes? Eis que esta noite alimpará a cevada na eira.

[3] Banha-te, e unge-te, e põe os teus melhores vestidos, e desce à eira; porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

[4] Quando ele repousar, notarás o lugar em que se deita; então, chegarás, e lhe descobrirás os pés, e te deitarás; ele te dirá o que deves fazer.

Rux 3

Boó rü Ruxmaxã namecüma

[1]Rü wüxi ga ngunexũ̈gu ga Noemí rü Ruxũ̈ ngĩgürügü: —Pa Chauxacüx, choma rü tá cuxũ̈́ naxca̱x chadau ya wüxi ya cute ya taãxẽ tá cuxna ãcü.

[2]Rü dücax, rü yimá tatanüxũ̈ ya Boó ya naxũ̈tawa cupuracücü, rü ñoma i chütaxũ̈gu rü tá naanewa naxũ nax ngéma chebáda íyabuxuchita̱xexũ̈ca̱x.

[3]Rü ñu̱xma rü chanaxwa̱xe i cunaxü i ngẽma tá cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈. ¡Rü naxaiya rü cugü napumaraxũ̈ne rü nagu icu̱x i ngẽma cuxchiru i rümemaexũ̈, rü ngéma naanewa naxũ! ¡Natürü taxũtáma cugü nüxũ̈ cucua̱xẽxẽ nax texé quixĩxũ̈ naxũ̈pa nax yanguxũ̈ nax nachibüxũ̈ rü naxaxexũ̈ i nüma i Boó!

[4]¡Rü mea nangugü nax ngexta yixĩxũ̈ i naca̱xaxũ̈ nax napexũ̈ca̱x! ¡Rü ngẽma ínacaxũ̈wa naxũ rü ínangegücutü rü ngẽxma naca nacutüguama! Rü nümatátama nixĩ cumaxã nüxũ̈ yaxuxũ̈ nax ta̱xacü tá cuxüxũ̈ = =ngĩgürügü.

5 Respondeu-lhe Rute: Tudo quanto me disseres farei.

5 Rü ngĩma ga Rux rü Noemíxü̃ ingãxü̃ rü ngĩgürügü: —Marü tá chanaxü i guxü̃ma i ngẽma chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ = =ngĩgürügü.

Boaz promete a Rute casar com ela

6 Então, foi para a eira e fez conforme tudo quanto sua sogra lhe havia ordenado.

6 Rü ngĩma ga Rux rü naanewa ixũ, rü inaxü ga guxü̃ma ga yema ngĩ̱xẽ ngĩmaxã nüxü̃ ixuxü̃.

7 Havendo, pois, Boaz comido e bebido e estando já de coração um tanto alegre, veio deitar-se ao pé de um monte de cereais; então, chegou ela de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.

7 Rü yexguma marü chibüwa yanguxgu ga Boó, rü inachi rü nataãxẽ rü ñu̱xũchi yexma ãũxchitaxü̃ ga chebádaxü̃tagu nayaca nax yexma napexü̃ca̱x. Rü yixcamaxü̃ra rü ngĩma ga Rux rü bexma naxca̱x iyaxũ rü íinangegücutü rü yexma ica.

8 Sucedeu que, pela meia-noite, assustando-se o homem, sentou-se; e eis que uma mulher estava deitada a seus pés.

8 Rü nüma ga Boó rü ngürüãchi ngãxü̃cüxü pewa naba̱i̱xãchi. Rü yexguma nangüeguxgu rü ngĩmaxã nayarüña. Rü nüxü̃ nicua̱xãchi ga wüxi ga nge nacutüwaama yexmaxü̃.

9 Disse ele: Quem és tu? Ela respondeu: Sou Rute, tua serva; estende a tua capa sobre a tua serva, porque tu és resgatador.

9 Rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Texé quixĩ i cumax? = =ñanagürü. Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Choma nixĩ i Rux, rü cuma nixĩ i chautanüxü̃xüchi quixĩxü̃. Rü ngẽmaca̱x cugu nangu nax cuxma̱xü̃ choxü̃ quixĩxẽẽxü̃ ngẽma Tupanaarü mugü nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ = =ngĩgürügü.

10 Disse ele: Bendita sejas tu do SENHOR, minha filha; melhor fizeste a tua última benevolência que a primeira, pois não foste após jovens, quer pobres, quer ricos.

10 Rü yexguma ga nüma ga Boó rü ñanagürü: —¡Cori ya Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ! Rü ñu̱xmawaxix nixĩ i mea cunangoxẽẽxü̃ nax aixcüma nüxü̃ cungechaü̃xü̃ ga gumá cute ga marü yucü, erü choxü̃ cuyaxu cutexü̃ i choma i cutetanüxü̃ nax chixĩxü̃. Rü tama naxca̱x cudau ya wüxi ya cute ya choxü̃ rüngextü̱xümaecü ya diẽruá̃cü, rü woo tama diẽruá̃cü.

11 Agora, pois, minha filha, não tenhas receio; tudo quanto disseste eu te farei, pois

11 ¡Rü taxű i cumuü̃xü̃, Pa Chauxacüx! Erü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i daa chorü ĩanecüa̱x rü

toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.

12 Ora, é muito verdade que eu sou resgatador; mas ainda outro resgatador há mais chegado do que eu.

13 Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se ele te quiser resgatar, bem está, que te resgate; porém, se não lhe apraz resgatar-te, eu o farei, tão certo como vive o SENHOR; deita-te aqui até à manhã.

14 Ficou-se, pois, deitada a seus pés até pela manhã e levantou-se antes que pudessem conhecer um ao outro; porque ele disse: Não se saiba que veio mulher à eira.

15 Disse mais: Dá-me o manto que tens sobre ti e segura-o. Ela o segurou, ele o encheu com seis medidas de cevada e lho pôs às costas; então, entrou ela na cidade.

marü nüxü̃ nacua̲xgü rü cuma rü wüxi i nge i mecü nax quixĩxü̃. Rü ngẽmaca̲x i choma rü tá chanaxü i ngẽma choxna naxca̲x cucaxü̃.

12Natürü nangẽxma i wüxi i guxchaxü̃. Rü aixcüma nixĩ i cutanüxü̃ chixĩxü̃ i chomax, natürü nangẽxma i to i chorü yexera cutanüxü̃xü̃chi ixĩxü̃.

13¡Ẽcü nuxã rüxã̱ü̱x i ñoma i chütaxü̃gu! Rü moxü̃ pa̲xmama rü tá ngẽma to i cutanüxü̃maxã chidexa rü aixcüma cumaxã naxãxma̲xchaü̃. Rü ngẽxguma nanaxwa̲xegu nax cumaxã naxãmaxü̃ rü marü name nax ngẽmaãcü yixĩxü̃, erü nüma rü chorü yexera cutanüxü̃xü̃chi nixĩ. Natürü ngẽxguma tama nanaxwa̲xegu, rü Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu nax choma tá cumaxã chaxãmaxü̃. ¡Ẽcü nape rü nuxã ingunexü̃! ==ñanagürü.

14Rü ngĩma ga Rux rü yexma ipe, rü Boócutüguama ica rü yexma iyangunexü̃. Rü moxü̃ãcü taxũtáma yangóonexü̃chigu rü írüda yerü yema ñanagürü ngĩxü̃ ga Boó: —Tama chanaxwa̲xe nax texé nüxü̃ nacuáxü̃ i nua chauanewa nax cuxũxü̃ i chebáda íyabuxuchita̲xegüxü̃wa ==ñanagürü.

15Rü yexguma marü inaxũãchichaü̃gu ga Rux, rü nüma ga Boó rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Ẽcü ínacuxuchi i ngẽma curü deyuchiru rü mea nüxü̃ ingĩ! ==ñanagürü. Rü ngĩma ga Rux rü mea nüxü̃ iyangĩ ga yema ngĩrü deyuchiru, rü nüma ga Boó rü yema ngĩrü deyuchirugu ngĩxü̃ nanagü ga 40 quíru naguxü̃ ga chebáda. Rü ñu̲xũchi ngĩxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga ngĩãtügu nax naxünagüpüü̃ãxü̃. Rü ngĩma rü yemamaxã ĩaneca̲x itaegu.

[16] Em chegando à casa de sua sogra, esta lhe disse: Como se te passaram as coisas, filha minha? Ela lhe contou tudo quanto aquele homem lhe fizera.

[17] E disse ainda: Estas seis medidas de cevada, ele mas deu e me disse: Não voltes para a tua sogra sem nada.

[18] Então, lhe disse Noemi: Espera, minha filha, até que saibas em que darão as coisas, porque aquele homem não descansará, enquanto não se resolver este caso ainda hoje.

Rute 4

Boaz casa com Rute

[1] Boaz subiu à porta da cidade e assentou-se ali. Eis que o resgatador de que Boaz havia falado ia passando; então, lhe disse: Ó fulano, chega-te para aqui e assenta-te; ele se virou e se assentou.

[2] Então, Boaz tomou dez homens dos anciãos da cidade e disse: Assentai-vos aqui. E assentaram-se.

[16]Rü yexguma ngĩ̲xẽxü̃tawa nanguxgu ga Rux, rü ngĩ̲xẽ ngĩxna taca rü ngĩgürügü: —¿Ñuxãcü cuxü̃ nangupetüxü̃, Pa Chauxacüx? ==ngĩgürügü. Rü ngĩma ga Rux rü nüxü̃ iyaxu ga guxü̃ma ga ñuxãcü ngĩxü̃ nax nangü̃xẽẽxü̃ ga gumá Boó.

[17]Rü ñu̲xũchi ngĩgürügü ta: —Rü choxna nanaxã i guxü̃ma i ñaa chebáda, rü ñu̲xũchi choxü̃ ñanagürü: “Tama name i ngeãcume̲xẽãcüma cu̲xẽca̲x cutaegu”, ñanagürü ==ngĩgürügü.

[18]Rü yexguma ga ngĩma ga Noemí rü ngĩgürügü: —Ñu̲xma Pa Chauxacüx, rü name nixĩ i mea ícunangu̲xẽxẽ nax ñuxãcü tá nangupetüxü̃ i ngẽma cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Erü nüma ya Boó rü taxũtáma nanangexrü ega tama namexẽẽãgu i ngẽma cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü nüma rü ñu̲xmatatama nixĩ i namexẽẽãxü̃ ==ngĩgürügü.

Rux 4

Boó rü Ruxmaxã naxãxma̲x

[1]Rü nüma ga Boó rü guma ĩanearü ücuchicawa nayarüto yerü yéma nixĩ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nachopetüxü̃ rü namexẽẽãxü̃ ga norü guxchaxü̃gü. Rü yexguma yéma natoyane rü yéma naxüpetü ga gumá natanücü ga Boó Ruxmaxã nüxü̃ yaxucü. Rü nüma ga Boó rü naxca̲x naca rü ñanagürü nüxü̃: —Dücax, ¡nua chauxü̃tawa naxũ rü írüto, rü paxaãchi tá tidexagü! ==ñanagürü. Rü nüma ga yema natanücü rü yéma naxũ, rü naxü̃tawa nayarüto.

[2]Rü nüma ga Boó rü naxca̲x naca ga 10 ga ãẽ̲xgacügü ga guma ĩanecüã̲x ixĩgüxü̃, rü yemagü rü ta ínanatogüxẽxẽ nax nümagü rü ta ĩnütanüxü̃ yixĩgüxü̃ca̲x.

[3] Disse ao resgatador: Aquela parte da terra que foi de Elimeleque, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a tem para venda.

[3]Rü nüma ga Boó rü gumá natanücüxü̃ ñanagürü: —Ngẽma Noemí ga Moáanewa taegucü rü namaxã itaxechaü̃ i ngĩrü naane ga gumá tatanücü ga Erimérexarü ixĩxü̃.

[4] Resolvi, pois, informar-te disso e dizer-te: compra-a na presença destes que estão sentados aqui e na de meu povo; se queres resgatá-la, resgata-a; se não, declara-mo para que eu o saiba, pois outro não há senão tu que a resgate, e eu, depois de ti. Respondeu ele: Eu a resgatarei.

[4]Rü cumaxã nüxü̃ chixu nax nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x i ngẽmachiga. Rü ngẽxguma cuxü̃́ nangúchaü̃gu nax naxca̱x cutaxexü̃ rü name nixĩ i ñu̱xmatama naxca̱x cutaxe nape̱xewa i ñaa ã̱ẽxgacügü i ĩnüetanüxü̃ruxü̃ ixĩgüxü̃. Erü cuma nixĩ i chorü yexera natanücü quixĩxü̃ ya Erimeré, rü ngẽmaca̱x cuxna naxü̃́ nax naxca̱x cutaxexü̃ i ngẽma naane. Natürü ngẽxguma cuma tama naxca̱x cutaxegu, rü ¡chomaxã nüxü̃ ixu! Erü choma nixĩ i cuweama chaxüxü̃ nax choxna naxüxü̃ i ngẽma naane = = ñanagürü. Rü yexguma nüma ga gumá natanücü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmáacüx, naxca̱x chataxe tá = = ñanagürü.

[5] Disse, porém, Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, também a tomarás da mão de Rute, a moabita, já viúva, para suscitar o nome do esposo falecido, sobre a herança dele.

[5]Rü yexguma ga Boó rü ñanagürü: —Rü ngẽxguma Noemíxü̃tawa naxca̱x cutaxegu i ngẽma naane rü cuxna naxü̃́ ta nax Ruxmaxã cuxãmaxü̃, nax ngẽmaãcü naxãxacüxü̃ca̱x, rü yimá ngĩne rü tauxeta i ngĩtechicüxü nüxna naxüxü̃ca̱x i ngẽma naane = = ñanagürü.

[6] Então, disse o resgatador: Para mim não a poderei resgatar, para que não prejudique a minha; redime tu o que me cumpria resgatar, porque eu não poderei fazê-lo.

[6]Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga gumá natanücü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ega ngẽmaãcü yixĩxgu, rü taxuacüma naxca̱x chataxe, erü chi ngẽxguma naxca̱x chataxegu rü ngẽma choxna üxü̃ i naane rü chi ta ngĩnena naxüe. Rü aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu rü ¡cuma naxca̱x nataxe! = = ñanagürü.

[7] Este era, outrora, o costume em Israel, quanto a resgates e permutas: o que queria confirmar qualquer negócio tirava o calçado

[7]Rü woetama nũxcüma nixĩ ga Iraétanüxü̃ rü yexguma ta̱xacü ga nüxna üxü̃ natanüxü̃na naxãxgu, rü ínacua̱xichi ga

e o dava ao seu parceiro; assim se confirmava negócio em Israel.

[8] Disse, pois, o resgatador a Boaz: Compra-a tu. E tirou o calçado.

[9] Então, Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois, hoje, testemunhas de que comprei da mão de Noemi tudo o que pertencia a Elimeleque, a Quiliom e a Malom;

[10] e também tomo por mulher Rute, a moabita, que foi esposa de Malom, para suscitar o nome deste sobre a sua herança, para que este nome não seja exterminado dentre seus irmãos e da porta da sua cidade; disto sois, hoje, testemunhas.

[11] Todo o povo que estava na porta e os anciãos disseram: Somos testemunhas; o SENHOR faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Raquel e como a Lia, que ambas edificaram a casa de Israel; e tu, Boaz, há-te valorosamente em Efrata e faze-te nome afamado em Belém.

wüxicutü ga norü chapatu rü yema to ga natanüxü̃na nanaxã. Rü yemawa nixĩ ga duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽẽxü̃ ga aixcüma nügüna nax naxãgüãxü̃.

[8]Rü yemaca̲x ga nüma ga Boótanücü rü ínacua̲xichi ga wüxicutü ga norü chapatu rü Boóna nanaxã rü ñanagürü nüxü̃: —¡Cuma naxca̲x nataxe i ngẽma naane! = =ñanagürü.

[9]Rü yexguma nüma ga Boó rü ñanagürü nüxü̃ ga yema ãẽ̲xgacügü ga ĩnüetanüxü̃ruxü̃ ixĩgüxü̃, rü yema togü ga yéma irüdaunüxü̃: —Guxãma i pemax i ñu̲xma nua rüdaunüxe, rü pema nixĩ i nüxü̃ pexĩnüexü̃ nax choma ngĩxü̃ naxca̲x chataxexü̃ i Noemí i ngẽma naane ga Erimérexarü, rü Querióü̃arü, rü Maróü̃arü ixĩxü̃.

[10]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ pexĩnüe nax ngĩxü̃ chayaxuxü̃ i ngẽma yutecü i Moáanecüã̲x i Rux nax ngẽmaãcü naxãxacüxü̃ca̲x rü yimá ngĩne rü gumá tauxeta ngĩte ga Maróü̃chicüxü nüxna naxüxü̃ca̲x i ngẽma naane = =ñanagürü.

[11]Rü nüma ga yema ãẽ̲xgacügü rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma irüdaunüxü̃ rü nanangãxü̃ga rü ñanagürügü: —Aixcüma toma nixĩ i nua itarüdaunüxü̃ rü itarüxĩnüexü̃. Rü nüma ya Tupana i ñu̲xma cuxna imucü i ñaa nge, rü tanaxwa̲xe i ngĩxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax naxãxacüxü̃ca̲x ngĩxrüxü̃ ga Raqué rü Léa ga ngĩwa ne ixĩcü i guxãma i yixema i Iraétanüxü̃. Rü cumax, Pa Boóx ¡rü Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax wüxi ya yatü ya duü̃xü̃güpe̲xewa mecü quixĩxü̃ i nua Beréü̃wa i Efrátawa!

12 Seja a tua casa como a casa de Perez, que Tamar teve de Judá, pela prole que o SENHOR te der desta jovem.

Rute dá à luz Obede

13 Assim, tomou Boaz a Rute, e ela passou a ser sua mulher; coabitou com ela, e o SENHOR lhe concedeu que concebesse, e teve um filho.

14 Então, as mulheres disseram a Noemi: Seja o SENHOR bendito, que não deixou, hoje, de te dar um neto que será teu resgatador, e seja afamado em Israel o nome deste.

15 Ele será restaurador da tua vida e consolador da tua velhice, pois tua nora, que te ama, o deu à luz, e ela te é melhor do que sete filhos.

16 Noemi tomou o menino, e o pôs no regaço, e entrou a cuidar dele.

17 As vizinhas lhe deram nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E lhe chamaram Obede. Este é o pai de Jessé, pai de Davi.

18 São estas, pois, as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

19 Esrom gerou a Rão, Rão gerou a Aminadabe,

20 Aminadabe gerou a Naassom, Naassom gerou a Salmom,

12¡Rü Cori ya Tupana cuxna namugü i muxü̃ i cunegü ngĩwa i ñaa nge, rü yamu i cutanüxü̃ yexgumarüxü̃ ga nax yamuxü̃ ga nanegü ga gumá Fáre ga Yudá nane ixĩcü ga Tamárawáü̃cü! = =ñanagürügü.

13Rü yemaacü nixĩ ga Boó rü Ruxmaxã naxãmaxü̃. Rü Tupana rü ngĩxna nanamu ga wüxi ga ngĩne.

14Rü yexguma ga yema ngexü̃gü ga guma ĩanecüã̱x rü Noemíxü̃ ngĩgürügügü: —Namecümaxüchi nixĩ ya Tupana erü marü cuxü̃́ nanangexmaxẽxẽ ya daa cutaxa. Rü chierüx natachigagu i Iraéanecüã̱xgütanüwa.

15Rü nüma tá nixĩ i cuxü̃ nataãẽxẽẽxü̃ rü cuxna nadauxü̃ i ngẽxguma cuya̱xgu, erü ngẽma cuneã̱x i cuxü̃ nangechaü̃xü̃chicü ngĩne nixĩ. Rü ngĩma rü cuxü̃́ ime i norü yexera ya 7 ya cunegü ega chi ngẽxgumaepü̱x cuxü̃́ ngẽxmagu = =ngĩgürügügü.

16Rü ngĩma ga Noemí rü tüxü̃ iyaxu rü tüxü̃ iyaxẽxẽ ga guxema ngĩtaxa.

17Rü yemaxü̃ nadaugügu ga yema togü ga ngexü̃gü ga ngĩrü ngaicamagu ãchiü̃güxü̃ rü ngĩgürügü: —Wüxi ya ngĩtaxa ngĩxü̃́ nabu i Noemí = =ngĩgürügügü. Rü Obéxgu inaxüégagü. Rü gumá Obéx nixĩ ga Ichaxí nanatü rü ãẽ̱xgacü ga Dabíarü o̱xi ixĩcü.

Ãẽ̱xgacü ga Dabíarü o̱xigüchiga

18-22Ñaa o̱xigü nixĩ ga Boóarü o̱xigü ixĩgüxü̃: Rü Fáre rü Eróü̃ nanatü tixĩ, rü Eróü̃ rü Ráü̃ nanatü tixĩ. Rü Ráü̃ rü Aminadá nanatü tixĩ, rü Aminadá rü Nachóü̃ nanatü tixĩ. Rü Nachóü̃ rü Chamóü̃ nanatü tixĩ, rü Chamóü̃ rü Boó nanatü tixĩ. Rü Boó rü Obéx nanatü

[21] Salmom gerou a Boaz, Boaz gerou a Obede,
[22] Obede gerou a Jessé, e Jessé gerou a Davi.

tixĩ, rü gumá Obéx rü Ichaxí nanatü tixĩ, rü nüma ga Ichaxí rü Dabí nanatü tixĩ.

O primeiro livro de Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

[1] Houve um homem de Ramataim-Zofim, da região montanhosa de Efraim, cujo nome era Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de Toú, filho de Zufe, efraimita.

[2] Tinha ele duas mulheres: uma se chamava Ana, e a outra, Penina; Penina tinha filhos; Ana, porém, não os tinha.

[3] Este homem subia da sua cidade de ano em ano a adorar e a sacrificar ao SENHOR dos Exércitos, em Siló. Estavam ali os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, como sacerdotes do SENHOR.

[4] No dia em que Elcana oferecia o seu sacrifício, dava ele porções deste a Penina, sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas.

[5] A Ana, porém, dava porção dupla, porque ele a amava, ainda mesmo que o SENHOR a houvesse deixado estéril.

1 Chamué

1 Chamué 1

Tupana rü Ánaxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax naxãxacüxü̃ca̱x

[1] Efraíü̃arü ma̱xpü̃́neanewa nayexma ga wüxi ga nachica ga Ramágu ãégaxü̃. Rü yexma naxãpata ga wüxi ga yatü ga Chúxtanüxü̃ ixĩcü ga Ercanágu ãégacü. Rü nüma ga Ercaná rü Yeruáü̃ nane nixĩ, rü Eriútaxa nixĩ. Rü norü o̱xinatü nixĩ ga Tóu. Rü nüma ga Tóu rü Chúx ga Efraíü̃tanüxü̃ ixĩcü nane nixĩ.

[2] Rü gumá Ercaná rü nüxü̃́ iyexma ga taxre ga naxma̱x. Rü wüxi ga naxma̱x rü Ána nixĩ ga ngĩéga, rü yema nai ga naxma̱x rü Peniná nixĩ ga ngĩéga. Rü yema naxma̱x ga Peniná rü ixãxacü, natürü ga yema naxma̱x ga Ána rü ingexacü.

[3] Rü guxcüma ga taunecügu rü nüma ga Ercaná rü wüxigu naxma̱xgümaxã guma ĩane ga Chilówa naxü̃üxü̃ nax Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüxü̃ yanacua̱xüü̃xü̃ca̱x, rü naxca̱x yaguãxü̃ca̱x ga norü ãmare. Rü gumá ĩanewa nayexma ga chacherdóte ga Erí ga taxre ga nanegü nüxü̃́ yexmacü. Rü nümagü rü ta chacherdótegü nixĩgü. Rü wüxi rü Oní nixĩ ga naéga, rü yema to rü Fineéx nixĩ ga naéga.

[4] Rü yexguma Ercaná norü ãmare Tupanana naxãxgu, rü naxma̱x ga Peninána nanaxã ga yema namachi ga ngĩxna üxü̃, rü yexgumarüxü̃ ta ngĩxacügüna rü ngĩnena nanaxã ga yema namachi ga nüxna üxü̃.

[5] Natürü ga naxma̱x ga Ána rü ngĩxna nanaxã ga namachi ga taxre ga duü̃xü̃gu mexü̃, yerü poraãcü ngĩxü̃ nangechaü̃ woo Tupana ngĩxü̃ nax ngexacüxẽẽxü̃.

[6] (A sua rival a provocava excessivamente para a irritar, porquanto o SENHOR lhe havia cerrado a madre.)

[6]Rü yema nax nangexacüxü̃ ga Ána, rü ngĩma ga Peniná rü guxü̃guma Ánagu iyadauxcüraxü̃ rü ngĩxü̃ icugü.

[7] E assim o fazia ele de ano em ano; e, todas as vezes que Ana subia à Casa do SENHOR, a outra a irritava; pelo que chorava e não comia.

[7]Rü guxcüma ga taunecügu ga yexguma Tupanapatawa naxĩĩxü̃gu rü ngĩma ga Peniná rü yemaacü Ánaxü̃ icugüãxü̃. Rü yemacax ga Ána rü ngĩgümaxã ingechaü̃ rü ixaxu rü tama ichibüchaü̃.

[8] Então, Elcana, seu marido, lhe disse: Ana, por que choras? E por que não comes? E por que estás de coração triste? Não te sou eu melhor do que dez filhos?

[8]Rü nüma ga Ercaná rü naxmax ga Ánana naca rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Taxacücax cuxaxu? ¿Rü taxacücax cungechaü̃ rü tama cuchibü? ¿Tama ẽxna i choma rü 10 ya cunearü yexera cuxü̃ chamexü̃? ==ñanagürü.

A oração e o voto de Ana

[9] Após terem comido e bebido em Siló, estando Eli, o sacerdote, assentado numa cadeira, junto a um pilar do templo do SENHOR,

[9]Rü yexguma ĩane ga Chilówa nayexmagügu, rü wüxi ga yáuanecü ga chibüwena rü ngĩma ga Ána rü Tupanapatawa ixũ. Rü nüma ga chacherdóte ga Erí rü norü tochicaxü̃ ga nawa natooxü̃wa narüto ga Cori ya Tupanapataarü ĩãxarü ngaicamana.

[10] levantou-se Ana, e, com amargura de alma, orou ao SENHOR, e chorou abundantemente.

[10]Rü ngĩma ga Ána rü poraãcü ixaxu, rü ngĩgümaxã ingechaü̃, rü yemaacü iyumüxẽ, rü Tupanana ica.

[11] E fez um voto, dizendo: SENHOR dos Exércitos, se benignamente atentares para a aflição da tua serva, e de mim te lembrares, e da tua serva te não esqueceres, e lhe deres um filho varão, ao SENHOR o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não passará navalha.

[11]Rü ngĩrü yumüxẽwa rü Tupanamaxã ixuneta rü ngĩgürügü: —Pa Cori ya Tupana ya Daxũwa Ngẽxmacüx, rü ngẽxguma chi nüxü̃ cucuaxgu nax ñuxãcü ngúxü̃ nax chingexü̃ naxcax i ngẽma nax changexacüxü̃ ¡rü choxü̃ nüxü̃ naxĩnü i ñaa chorü yumüxẽ, rü choxna namu ya wüxi ya chaune! Rü yimá rü tá cuxna chanamu nax cuxrüxü̃ yixĩxü̃cax. Rü ngẽma norü cuaxruxü̃ nax aixcüma cuxna chanamuxü̃ rü tagutáma niyoeru ==ngĩgürügü.

12 Demorando-se ela no orar perante o SENHOR, passou Eli a observar-lhe o movimento dos lábios,

13 porquanto Ana só no coração falava; seus lábios se moviam, porém não se lhe ouvia voz nenhuma; por isso, Eli a teve por embriagada

14 e lhe disse: Até quando estarás tu embriagada? Aparta de ti esse vinho!

15 Porém Ana respondeu: Não, senhor meu! Eu sou mulher atribulada de espírito; não bebi nem vinho nem bebida forte; porém venho derramando a minha alma perante o SENHOR.

16 Não tenhas, pois, a tua serva por filha de Belial; porque pelo excesso da minha ansiedade e da minha aflição é que tenho falado até agora.

17 Então, lhe respondeu Eli: Vai-te em paz, e o Deus de Israel te conceda a petição que lhe fizeste.

18 E disse ela: Ache a tua serva mercê diante de ti. Assim, a mulher se foi seu caminho e comeu, e o seu semblante já não era triste.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

19 Levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o SENHOR, e voltaram, e chegaram a sua casa, a Ramá. Elcana coabitou com

12 Rü ngĩma ga Ána rü imáarü yumüxẽã̱x nax Tupanamaxã yadexaxü̃, rü nüma ga Erí rü ngĩã̱xgu nadawenü.

13 Rü ngĩma rü ngĩãẽwa iyumüxẽ, rü tama nüxü̃ taxĩnü ga ngĩga. Rü ngĩã̱xicatama nixĩ ga ixĩã̱xcüüxü̃. Rü yemaca̱x ga Erí rü nagu narüxĩnü ga nax nangãxü̃xü̃.

14 Rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Ñuxãcü i ngãxãcü nua cuxũxü̃? ¡Rü marütama nax bínu cuyaxaxüxü̃! = =ñanagürü ngĩxü̃.

15 Rü ngĩma ga Ána rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Tama nixĩ i changãxü̃xü̃, Pa Corix. Tama nixĩ i bínu chayaxaxüxü̃ rüe̱xna ta̱xacürü axchiü i ngúchiáxü̃ chixaxüxü̃. Rü ngẽma choxü̃ ngupetüxü̃ nixĩ nax changexacüxü̃ rü ngẽmaca̱x changechaü̃, rü Tupanamaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma guxchaxü̃.

16 ¡Rü taxǘ i nagu curüxĩnüxü̃ rü choma rü wüxi i nge i chixecü chixĩxü̃! Rü guxü̃ma i ñaa ngunexü̃gügu rü íchayumüxẽ naxca̱x i ngẽma chorü oegaãxẽ rü ĩ̱xãchiãxẽ = =ngĩgürügü.

17 Rü yexguma ga Erí rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü taãẽãcü nataegu! ¡Rü nüma ya Iraéanecüã̱xgüarü Tupana rü cuxna naxã i ngẽma nüxna naxca̱x cucaxü̃! = =ñanagürü.

18 Rü ngĩma ga Ána rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Moxẽxü̃chi naxca̱x i ngẽma dexa = =ngĩgürügü. Rü ñu̱xũchi itaegu rü iyachibü rü marü taguma wena ingechaü̃.

19 Rü moxü̃ãcü ga ngunetüü̃ ga Tupanapatawa nax naxĩxü̃ nax nüxü̃ yanacua̱xüü̃güxü̃ca̱x, rü yemawena rü napataca̱x nawoegu ga ĩane ga Ramáwa. Rü

Ana, sua mulher, e, lembrando-se dela o SENHOR,

nüma ga Ercaná rü naxma̱x ga Ánaxü̃ nape. Rü nüma ga Tupana rü nanangãxü̃ ga ngĩrü yumüxẽ.

20 ela concebeu e, passado o devido tempo, teve um filho, a que chamou Samuel, pois dizia: Do SENHOR o pedi.

20 Rü yemaca̱x ga Ána rü ixãxacü. Rü yexguma nawa nanguxgu ga nax nabuxü̃ ga gumá ngĩne, rü inaxüéga rü Chamué nixĩ ga naéga yerü Tupanana naxca̱x ica. Rü ngẽma naéga rü “naxca̱x ínacacü”, ñaxü̃chiga nixĩ.

21 Subiu Elcana, seu marido, com toda a sua casa, a oferecer ao SENHOR o sacrifício anual e a cumprir o seu voto.

21 Rü gumá nai ga taunecügu rü nüma ga Ercaná rü naxma̱x ga Peninámaxã rü guxü̃ma ga naxacügümaxã rü ĩane ga Chilówa naxĩ nax Tupanana yéma yaxããxü̃ca̱x ga norü ãmaregü, rü nüxü̃ yanacua̱xüü̃güxü̃ca̱x yema guxcüma ga taunecügu naxüüüxü̃rüxü̃.

22 Ana, porém, não subiu e disse a seu marido: Quando for o menino desmamado, levá-lo-ei para ser apresentado perante o SENHOR e para lá ficar para sempre.

22 Natürü ga naxma̱x ga Ána rü tama yéma ixũ, rü ngĩgürügü nüxü̃ ga ngĩte: —Taxũtáma ngéma chaxũ i chomax ñu̱xmatáta yamaie ya daa bucü. Rü ngẽxgumaxica tá nixĩ i ngéma chanagaxü̃ nax Cori ya Tupanana chayamuxü̃ca̱x rü ngẽxma nax yanaxã̱ũ̱xũchixü̃ca̱x ==ngĩgürügü.

23 Respondeu-lhe Elcana, seu marido: Faze o que melhor te agrade; fica até que o desmames; tão-somente confirme o SENHOR a sua palavra. Assim, ficou a mulher e criou o filho ao peito, até que o desmamou.

23 Rü nüma ga ngĩte ga Ercaná rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü naxü i ngẽma cuma nagu curüxĩnügu rümexü̃! Rü marü name i nuxã curüxã̱ũ̱x rü ñu̱xmatata cuyamaie ya yimá cune nax ngẽmaãcü yanguxẽẽãxü̃ca̱x i norü ngúchaü̃ ya Cori ya Tupana ==ñanagürü. Rü yemaacü ga ngĩma rü yexma irüxã̱ũ̱x, rü inayaxẽxẽ ga gumá ngĩne rü ñu̱xmata yamaie.

24 Havendo-o desmamado, levou-o consigo, com um novilho de três anos, um efa de farinha e um odre de vinho, e o apresentou à Casa do SENHOR, a Siló. Era o menino ainda muito criança.

24 Rü yexguma marü yamaieãguwena ga gumá bucü rü Cori ya Tupanapatawa inaga ga ĩane ga Chilówa. Rü yexgumarüxü̃ ta yéma ínagagü ga tomaepü̱x ga wocaxacü ga

25 Imolaram o novilho e trouxeram o menino a Eli.

26 E disse ela: Ah! Meu senhor, tão certo como vives, eu sou aquela mulher que aqui esteve contigo, orando ao SENHOR.

27 Por este menino orava eu; e o SENHOR me concedeu a petição que eu lhe fizera.

28 Pelo que também o trago como devolvido ao SENHOR, por todos os dias que viver; pois do SENHOR o pedi. E eles adoraram ali o SENHOR.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

1 Então, orou Ana e disse: O meu coração se regozija no SENHOR, a minha força está exaltada no SENHOR; a minha boca se ri dos meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

2 Não há santo como o SENHOR; porque não há outro além de ti; e Rocha não há, nenhuma, como o nosso Deus.

3 Não multipliqueis palavras de orgulho, nem saiam coisas arrogantes da vossa boca;

iyatüxü̃, rü wüxiwetaxü̃ ga trigu, rü wüxi ga tü̃xü̃acu ga bínu.

25Rü yexguma wüxi ga wocaxacü Tupanaca̲x yama̲xgüguwena, rü chacherdóte ga Erína nayamugü ga gumá bucü.

26Rü ngĩma ga Ána rü ngĩgürügü nüxü̃ ga gumá chacherdóte: —Pa Corix, ¡choxü̃ nangechaxü̃! Rü ngẽma nax aixcüma cumaxü̃xü̃rüxü̃ rü aixcüma nixĩ nax choma chixĩxü̃ ga yema nge ga ü̃pa cupe̲xewa Tupanaxü̃ chaca̲a̲xü̃ chorü yumüxẽwa.

27Rü nüxü̃ chaca̲a̲xü̃ nax choxna namuaxü̃ca̲x ya daa chaune, rü nüma rü marü choxü̃ nangãxü̃ ga yema naxca̲x íchaca̲xaxü̃.

28Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü nua cuxü̃tawa chanaga ya daa chaune nax Tupanana chayamuxü̃ca̲x. Rü ñu̲xma nax namaxü̃xü̃gu ya daa chaune rü Tupanaarü tá nixĩ ==ngĩgürügü. Rü ñu̲xũchi ga nüma ga Erí rü ñaxtüanegu nayangücuchi rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃.

1 Chamué 2

Ánaarü yumüxẽ

1Rü ñaãcü iyumüxẽ ga Ána: —Pa Corix, rü poraãcü cumaxã chataãxẽ erü choxna cunamu ya chaune. Rü ñu̲xma rü choxü̃́ natauxcha nax chanangãxü̃gaxü̃ i ngẽma choxü̃ cugüexü̃ erü cuma choxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Rü ngẽmaca̲x chataãẽxü̃chi.

2Rü tataxuma ya texé ya cuxrüxü̃ üünexe, Pa Corix. Rü tataxuma ya texé cuxrüxü̃ duü̃xü̃güna dauxe, Pa Torü Tupanax. Rü nataxuma i ta̲xacü i cuxü̃ rüporamaexü̃.

3Rü tama name i texé tügü ticua̲xüxü̃ i ngẽxguma tidexagu rü tama name i tügü

porque o SENHOR é o Deus da sabedoria e pesa todos os feitos na balança.

4 O arco dos fortes é quebrado, porém os débeis, cingidos de força.

5 Os que antes eram fartos hoje se alugam por pão, mas os que andavam famintos não sofrem mais fome; até a estéril tem sete filhos, e a que tinha muitos filhos perde o vigor.

6 O SENHOR é o que tira a vida e a dá; faz descer à sepultura e faz subir.

7 O SENHOR empobrece e enriquece; abaixa e também exalta.

8 Levanta o pobre do pó e, desde o monturo, exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os príncipes, para o fazer herdar o trono de glória; porque do SENHOR são as colunas da terra, e assentou sobre elas o mundo.

ítarüta, erü Cori ya Tupana ya Guxü̃xü̃ma Cuáxcü rü nanangugü i guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃.

4Tupana rü nagu nabügü ya norü würagü i ngẽma poraexü̃, natürü pora tüxna naxã ya yíxema turaexe.

5Guxemagü noxri õna tüxü̃́ íyaxügüxe rü ñu̱xma rü íxraxü̃ i õnaca̱x tügü itanã. Natürü guxemagü noxri taiya ingegüxe rü ñu̱xma rü marü tama tataiyae. Ngẽma nge i taguma ãxacücü rü ñu̱xma rü marü 7 e̱xpü̱xcüna ixíraxacü. Natürü ngẽma muxacüchirécü rü ñu̱xma rü marü ingexacü.

6Rü nüma ya Cori ya Tupana rü duü̃xü̃güna nanayaxu i maxü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ tá nüxna nanaxã. Rü wüxi i naxmaxü̃gu nayaxü̃́cuchi rü ngẽmawa wenaxarü ínanadaxẽxẽ.

7Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ nangearü ngẽmaxü̃xã̱xẽxẽ rü ngẽxgumarüxü̃ ta tüxü̃ namuarü ngẽmaxü̃xã̱xẽxẽ. Rü guxchaxü̃ taxca̱x ínangu̱xẽxẽ rü ngẽxgumarüxü̃ ta guxchaxü̃wa tüxü̃ ínanguxuchixẽxẽ.

8Tupana rü tümaarü guxchaxü̃wa tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe. Rü guxchirepáü̃wa tüxü̃ ínayaxuchi ya yíxema diẽruca̱x caxaxü̃wa̱xegüxe rü ãẽ̱xgacüxü̃ tüxü̃ nixĩxẽxẽ nax ngẽmaãcü tachigaxü̃ i yatügütanüwa tarütoxü̃ca̱x rü ãẽ̱xgacütanüwa tangexmaxü̃ca̱x. Erü Cori ya Tupana nixĩ i norü yora i ngẽma nagu naxü̃́nagüxü̃ i ñoma i naane, yerü nüma nixĩ ga nagu naxü̃́nagüãxü̃.

[9] Ele guarda os pés dos seus santos, porém os perversos emudecem nas trevas da morte; porque o homem não prevalece pela força.

[10] Os que contendem com o SENHOR são quebrantados; dos céus troveja contra eles. O SENHOR julga as extremidades da terra, dá força ao seu rei e exalta o poder do seu ungido.

[11] Então, Elcana foi-se a Ramá, a sua casa; porém o menino ficou servindo ao SENHOR, perante o sacerdote Eli.

Os crimes dos filhos de Eli

[12] Eram, porém, os filhos de Eli filhos de Belial e não se importavam com o SENHOR;

[13] pois o costume daqueles sacerdotes com o povo era que, oferecendo alguém sacrifício, vinha o moço do sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de três dentes na mão;

[14] e metia-o na caldeira, ou na panela, ou no tacho, ou na marmita, e tudo quanto o garfo tirava o sacerdote tomava para si; assim se fazia a todo o Israel que ia ali, a Siló.

[9]Tupana rü tüxna nadau ya yíxema naga ĩnüexe natürü ngẽma tama naga ĩnüexü̃ rü ẽanexü̃gu nayue. Erü taxúema nüxü̃ tacua̲x nax tümaarü poramaxãtama tügü tamaxẽẽxü̃.

[10]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nanadai i norü uanügü. Rü daxũguxü̃ i naanewa tá naxca̲x ne nanamu ya tagaxü̃ ga duruanexü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nüxna naca i norü maxü̃chiga i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃. Rü tá pora nüxna naxã ya yimá ãẽ̲xgacü ya nüma nüxü̃ naxunetacü, rü tá yexeraãcü nayaporachigüxẽxẽ = =ngĩgürügü.

[11]Rü ñu̲xũchi nüma ga Ercaná rü naxacüã̲xgü rü naxma̲xgümaxã napataca̲x nawoegu ga ĩane ga Ramáwa. Natürü nüma ga gumá nane ga bucü rü yexma chacherdóte ga Eríxü̃tagu narüxã̲ü̲̃x nax yéma Cori ya Tupanaaxü̃́ napuracüxü̃ca̲x.

Erí nanegüarü chixexü̃gü

[12]Rü yema Erí nanegü rü poraãcüma chixexü̃gu namaxẽ rü tama Cori ya Tupanaxü̃ nacua̲xgüchaü̃.

[13-14]Rü nacüma nixĩ ga yema chacherdótegü rü yexguma texé Tupanaca̲x yama̲xgu ga wüxi ga naxü̃na rü nüma ga chacherdóte rü yéma nanamu ga wüxi ga norü ngü̃xẽẽruxü̃ namaxã ga wüxi ga tacü ga cuyera ga ãchatacü. Rü yexguma ínamuxrayane ga yema namachi rü yema chacherdótearü ngü̃xẽẽruxü̃ rü gumá panera ga namachi nawa muxracügu nanama̲x ga gumá cuyera ga ãchatacü. Rü guxü̃ma ga yema namachi ga panerawa ínacuixü̃xü̃ namaxã ga gumá cuyera ga ãchatacü rü chacherdóteca̲x nixĩ. Rü yemaacü tümamaxã nixĩgü ga guxãma

[15] Também, antes de se queimar a gordura, vinha o moço do sacerdote e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa carne para assar ao sacerdote; porque não aceitará de ti carne cozida, senão crua.

[16] Se o ofertante lhe respondia: Queime-se primeiro a gordura, e, depois, tomarás quanto quiseres, então, ele lhe dizia: Não, porém hás de ma dar agora; se não, tomá-la-ei à força.

[17] Era, pois, mui grande o pecado destes moços perante o SENHOR, porquanto eles desprezavam a oferta do SENHOR.

A mocidade de Samuel

[18] Samuel ministrava perante o SENHOR, sendo ainda menino, vestido de uma estola sacerdotal de linho.

[19] Sua mãe lhe fazia uma túnica pequena e, de ano em ano, lha trazia quando, com seu marido, subia a oferecer o sacrifício anual.

ga Iraétanüxü̃ ga Chilówa tümaarü ãmare ngegüxe.

[15]Rü ñu̱xũchi naxü̃pa ga nax tayagugüxü̃ ga chíxü̃ ga ãmarearü guruü̃wa rü yéma nangu ga chacherdótearü ngü̃xẽẽruxü̃ rü ñanagürü tüxü̃ ga guxema tümaarü ãmare íguxchaxü̃xe: —¡Choxna tanaxã i namachi nax chacherdóteaxü̃́ chayaguxü̃ca̱x! Erü taxũtáma cuxü̃́ nanayaxu i ngẽma namachi i marü muxraxü̃, rü ngẽma ngãxü̃ nixĩ i nanaxwa̱xexü̃ = = ñanagürü.

[16]Rü ngẽxguma tanangãxü̃gügu ya duü̃xẽgü nax chíxü̃íra tigugüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽmawena rü name nax nüma i chacherdótearü ngü̃xẽẽruxü̃ naya̱uxãxü̃ i ngẽma nanaxwa̱xexü̃ i namachi, rü nüma ga chacherdótearü ngü̃xẽẽruxü̃ rü tüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama nixĩ. Rü chanaxwa̱xe nax ñu̱xmatama choxna cunaxãxü̃, rü ngẽxguma taxũtáma choxna cunaxãxgu rü tá cuxna chanapuama = = ñanagürü.

[17]Rü yemaacü naxãũcümaxü̃chi ga yema chixexü̃ ga yema chacherdótearü ngü̃xẽẽruü̃gü üxü̃ Cori ya Tupanape̱xewa, yerü nagu nidauxcüraxü̃gü ga yema ãmaregü ga nüma ga Cori ya Tupanaarü ixĩxü̃.

Chamuéxü̃ nayaxu ga Cori ya Tupana

[18]Rü nüma ga gumá bucü ga Chamué rü niyachigü rü Cori ya Tupanaaxü̃́ napuracü. Rü naxchiru rü chacherdótegüchirurüxü̃ nixĩ nax línuchinaxca̱x yixĩxü̃.

[19]Rü wüxichigü ga taunecügu ga yexguma norü mama tümatemaxã gumá Tupanapatawa taxĩĩxü̃gu nax Tupanaca̱x yéma tanangegüxü̃ca̱x ga tümaarü ãmaregü,

[20] Eli abençoava a Elcana e a sua mulher e dizia: O SENHOR te dê filhos desta mulher, em lugar do filho que devolveu ao SENHOR. E voltavam para a sua casa.

[21] Abençoou, pois, o SENHOR a Ana, e ela concebeu e teve três filhos e duas filhas; e o jovem Samuel crescia diante do SENHOR.

Eli repreende os seus filhos

[22] Era, porém, Eli já muito velho e ouvia tudo quanto seus filhos faziam a todo o Israel e de como se deitavam com as mulheres que serviam à porta da tenda da congregação.

[23] E disse-lhes: Por que fazeis tais coisas? Pois de todo este povo ouço constantemente falar do vosso mau procedimento.

[24] Não, filhos meus, porque não é boa fama esta que ouço; estais fazendo transgredir o povo do SENHOR.

[25] Pecando o homem contra o próximo, Deus lhe será o árbitro; pecando, porém, contra o SENHOR, quem intercederá por ele? Entretanto, não ouviram a voz de seu pai, porque o SENHOR os queria matar.

rü Chamuéca̲x rü ta yéma tanangeexü̃ ga wüxi ga naxchiru ga nüxü̃́ taxüxü̃.

[20]Rü nüma ga gumá chacherdóte ga Erí rü Ercanámaxã rü naxma̲xmaxã mexü̃ naxuegu rü ñanagürü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü tá cuxü̃́ nanaxütanü namaxã nax cuxü̃́ nax yaxãxacüchigüxü̃ca̲x i ñaa nge natanü ya yimá ngĩne ya Corina namuãcü = =ñanagürü. Rü yemawena ga Ercaná rü Ána rü napataca̲x nawoegu.

[21]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Ánaxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü yemaca̲x iyaxãxacüchigü. Rü yemaacü tomaepü̲xwa nangu ga ngĩne rü taxre ga ngĩxacü. Rü yoxni ga gumá ngĩne ga Chamué rü Tupanape̲xewa niyachigü.

[22]Rü nüma ga gumá chacherdóte ga Erí rü marü poraãcü nayaxüchi. Natürü nüxü̃ nacua̲xama ga yema chixexü̃ ga nanegü Iraétanüxü̃tanüwa ixügüxü̃, rü ñuxãcü yema ngexü̃gü ga Tupanapataarü ücuchicawa puracüexü̃maxã nax namaxẽxü̃.

[23]Rü yemaca̲x nanegüxü̃ ñanagürü: —Guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü chomaxã nüxü̃ nixugügü nax ñuxãcü chixexü̃ pexügüxü̃ rü chixri pemaxẽxü̃. ¿Rü tü̲xcüü̃ ngẽmaãcü pemaxẽ?

[24]Rü dücax, Pa Chaunegüx, rü nachixexüchima nixĩ i ngẽma ore i Tupanaarü duü̃xü̃gü nüxü̃ nixugügüxü̃ i pechiga.

[25]Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ rü to i duü̃xü̃maxã chixexü̃ uxgux rü nangẽxma i norü mexẽẽruxü̃. Natürü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ Tupanape̲xewa chixexü̃ uxgux ¿rü texé tá tanamexẽxẽ i ngẽma? = =ñanagürü. Natürü ga nümagü ga nanegü rü tama naga

[26] Mas o jovem Samuel crescia em estatura e no favor do SENHOR e dos homens.

Profecia contra a casa de Eli

[27] Veio um homem de Deus a Eli e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Não me manifestei, na verdade, à casa de teu pai, estando os israelitas ainda no Egito, na casa de Faraó?

[28] Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser o meu sacerdote, para subir ao meu altar, para queimar o incenso e para trazer a estola sacerdotal perante mim; e dei à casa de teu pai todas as ofertas queimadas dos filhos de Israel.

[29] Por que pisais aos pés os meus sacrifícios e as minhas ofertas de manjares, que ordenei se me fizessem na minha morada? E, tu, por que honras a teus filhos mais do que a mim, para tu e eles vos engordardes das melhores de todas as ofertas do meu povo de Israel?

[30] Portanto, diz o SENHOR, Deus de Israel: Na verdade, dissera eu que a tua casa e a casa de teu pai andariam diante de mim perpetuamente; porém, agora, diz o

naxĩnüechaü̃, yerü ga Tupana rü marü namaxã nanaxuegu ga nax nadaiaxü̃.

[26]Rü yoxni ga nüma ga gumá ngextu̱xücü ga Chamué rü niyachigü. Rü Cori ya Tupana rü poraãcü namaxã nataãxẽ, rü duü̃xü̃gü rü ta namaxã nataãẽgü.

[27]Rü yexgumaü̃cüxü rü Eríxü̃tagu nanaxü̃ane ga wüxi ga orearü uruxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: “Yexguma curü o̱xigü Equítuanewa yexmagügu rü Faraóü̃arü puracütanüxü̃ yaxĩgügu rü choma rü meama curü o̱xigümaxã nüxü̃ chixu i chorü ore.

[28]Ñu̱xũchi natanüwa ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü chanade ga curü o̱xigü nax chorü chacherdótegü yixĩgüxü̃ca̱x rü chorü ãmarearü guruü̃wa yagugüãxü̃ca̱x i ãmaregü rü cha̱u̱xca̱x yagugüãxü̃ca̱x ga pumarate̱xe rü chope̱xewa nagu yacu̱xgüxü̃ca̱x i chacherdótechiru. Rü yexgumarüxü̃ ta rü guxü̃ma ga ãmaregü ga Iraétanüxü̃ cha̱u̱xca̱x ígugüxü̃wa rü curü o̱xigüna chanaxã ga yema nüxna üxü̃.

[29]¿Tü̱xcüü̃ chixri namaxã ipecu̱a̱x i ngẽma ãmaregü i cha̱u̱xca̱x pedaixü̃ rü cha̱u̱xca̱x ípeguxü̃ rü ngẽma togü i ãmaregü i choma chamuxü̃ nax choxna naxãgüxü̃ i duü̃xü̃gü? ¿Tü̱xcüü̃ natanüwa i guxü̃ma i ngẽma ãmaregü i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ choxna ãgüxü̃ rü cunegünaama cunaxã i ngẽma ãmaregü i rümemaegüxü̃ rü ngẽmamaxã cuyangüexẽxẽ i cunegü?

[30]Rü choma ya Cori i Iraétanüxü̃arü Tupana rü marü ü̃pa nüxü̃ chixu rü cuma rü cutanüxü̃ rü guxü̃gutáma choxü̃ pepuracüe. Natürü i ñu̱xma rü ngẽma chixexü̃ i cunegü

SENHOR: Longe de mim tal coisa, porque aos que me honram, honrarei, porém os que me desprezam serão desmerecidos.

31 Eis que vêm dias em que cortarei o teu braço e o braço da casa de teu pai, para que não haja mais velho nenhum em tua casa.

32 E verás o aperto da morada de Deus, a um tempo com o bem que fará a Israel; e jamais haverá velho em tua casa.

33 O homem, porém, da tua linhagem a quem eu não afastar do meu altar será para te consumir os olhos e para te entristecer a alma; e todos os descendentes da tua casa morrerão na flor da idade.

34 Ser-te-á por sinal o que sobrevirá a teus dois filhos, a Hofni e Finéias: ambos morrerão no mesmo dia.

35 Então, suscitarei para mim um sacerdote fiel, que procederá segundo o que tenho no coração e na mente; edificar-lhe-ei uma casa estável, e andará ele diante do meu ungido para sempre.

36 Será que todo aquele que restar da tua casa virá a inclinar-se diante dele, para obter uma moeda de prata e um bocado de pão, e dirá: Rogo-te que me admitas a algum

ügüxü̃gagu rü chanaxuegu rü tagutáma chanangexrü i ngẽma ñu̱xma ngupetüxü̃. Erü tüxü̃ chicua̱xü̃xü̃ ya yíxema choxü̃ icua̱xüxü̃güxe rü yíxema choxü̃ oexe rü choma rü tá tüxü̃ chaxãneexẽxẽ.

31Marü ningaica i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá chayanaxoxẽẽxü̃ i curü pora rü yema pora ga curü o̱xigüna chaxãxü̃. Rü taxuxü̃táma i cutanüxü̃ tá narüyae.

32Rü cuma rü tá cungechaü̃ rü quixãü̃xãchi i ngẽxguma nüxü̃ cuda̱u̱xgu i ngẽma mexü̃ i Iraétanüxü̃tanü̃wa chaxüxü̃. Rü taxuxü̃táma i cutanüxü̃ tá narüyae.

33Rü chorü ãmarearü guruü̃arü ngaicamana tá íchayaxüxẽxẽ i ñuxre i cutanüxü̃ nax nümagü poraãcü yaxãü̃ãchiexü̃ca̱x rü ngúxü̃ yangegüxü̃ca̱x. Rü guxü̃táma i ngẽma togü i cutanüxü̃ rü tá nadai.

34Rü wüxi i curü cua̱xruxü̃ tá nixĩ i ngẽma taxre i cune i Oní rü Fineéxü̃ ngupetüxü̃, erü ngẽma taxre rü ngẽmatama i ngunexü̃gu tá nayue.

35Rü ngẽmawena i choma rü tá chayanguxuchixẽxẽ ya wüxi ya chacherdóte ya aixcüma chauga ĩnücü ya choma chanaxwa̱xexü̃ãcüma puracücü rü naxücü i chorü ngúchaü̃. Rü choma rü tá guxü̃gutáma nüxü̃ charüngü̃xẽxẽ nax yamuxü̃ca̱x i nataagü. Rü tá chanamu ya yimá chacherdóte nax guxü̃gutáma yimá choma nüxü̃ chaxunetacü ya ãẽ̱xgacüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃.

36Rü ñu̱xü̃chi guxü̃ma i cutanüxü̃ i íyaxügüxü̃ rü maxẽxü̃ rü yimá chacherdótepe̱xegu tá nayacaxắpü̱xügü, rü tá wüxitachinü i diẽruca̱x rü wüxichipe̱xe i paũca̱x ínacagü. Rü tá ñanagürügü nüxü̃,

dos cargos sacerdotais, para ter um pedaço de pão, que coma.

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel numa visão

1 O jovem Samuel servia ao SENHOR, perante Eli. Naqueles dias, a palavra do SENHOR era mui rara; as visões não eram freqüentes.

2 Certo dia, estando deitado no lugar costumado o sacerdote Eli, cujos olhos já começavam a escurecer-se, a ponto de não poder ver,

3 e tendo-se deitado também Samuel, no templo do SENHOR, em que estava a arca, antes que a lâmpada de Deus se apagasse,

4 o SENHOR chamou o menino: Samuel, Samuel! Este respondeu: Eis-me aqui!

5 Correu a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei; torna a deitar-te. Ele se foi e se deitou.

6 Tornou o SENHOR a chamar: Samuel! Este se levantou, foi a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei, meu filho, torna a deitar-te.

‘¡Toxü̃ rüngü̃xẽxẽ rü toxna naxã i puracü natanüwa i ngẽma chacherdótegü nax toxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i torü õna!’ ñanagürügü tá” = =ñanagürü ga Tupana.

1 Chamué 3

Tupana rü Chamuéxü̃ naca

1Rü nüma ga ngextṵxücü ga Chamué rü Cori ya Tupanaaxü̃́ napuracü yema Erí namuxü̃ãcüma. Rü yexguma ga Tupana rü ñuxguacürica texémaxã nidexa. Rü ñuxguacürica texéca̱x nanango̱xẽxẽ ga ẽxü̃guxü̃.

2Rü nüma ga Erí rü marü naya rü yemaca̱x marü nixoxetüchigü rü tama mea ta̱xacüxü̃ nadau. Rü wüxi ga chütaxü̃gu rü norü ucapuwa ínape ga Tupanapatawa.

3Rü nüma ga Chamué rü Tupanapatagu nape yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃xü̃taguama. Rü yema norü omü ga yema nachica ga üünexü̃ rü nanaiecha.

4Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chamuéxü̃ naca rü ñanagürü: —Pa Chamuéx = =ñanagürü. Rü nüma ga Chamué rü nanangãxü̃: —Daxe chixĩ = =ñanagürü.

5Rü ñṵxü̃chi Erí íyexmaxü̃wa naña, rü ñanagürü: —Daxe chixĩ rü nua changexma. ¿Rü ta̱xacüca̱x cha̱uxca̱x cuca? = =ñanagürü. Rü nüma ga Erí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taguma nixĩ i cuxca̱x chacaxü̃. ¡Ẽcü nataegu rü yape! = =ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Chamué rü nataegu rü nayape.

6Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü wenaxarü Chamuéna naca rü ñanagürü: —Pa Chamuéx = =ñanagürü. Rü nüma ga Chamué rü ínarüwa̱x, rü Erí íyexmaxü̃wa naña rü ñanagürü: —Daxe chixĩ rü nua

[7] Porém Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do SENHOR.

[8] O SENHOR, pois, tornou a chamar a Samuel, terceira vez, e ele se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Então, entendeu Eli que era o SENHOR quem chamava o jovem.

[9] Por isso, Eli disse a Samuel: Vai deitar-te; se alguém te chamar, dirás: Fala, SENHOR, porque o teu servo ouve. E foi Samuel para o seu lugar e se deitou.

[10] Então, veio o SENHOR, e ali esteve, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel! Este respondeu: Fala, porque o teu servo ouve.

[11] Disse o SENHOR a Samuel: Eis que vou fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que a ouvir lhe tinirão ambos os ouvidos.

changexma. ¿Ta̲xacüca̲x cha̲u̲xca̲x cuca? ==ñanagürü. Rü nüma ga Erí rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Taguma nixĩ i cuxca̲x chacaxü̃, Pa Chaunex. ¡Ẽcü nataegu rü yape! ==ñanagürü.

[7]Rü nüma ga Chamué rü tauxta Cori ya Tupanaxü̃ nacua̲x yerü taguma namaxã nidexa.

[8]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü norü tomaepü̲xcüna Chamuéna naca. Rü nüma ga Chamué rü ínarüda rü Eríxü̃tawa naña rü ñanagürü: —Daxe chixĩ, rü nua changexma. ¿Rü ta̲xacüca̲x cha̲u̲xca̲x cuca? ==ñanagürü. Rü nüma ga Erí rü nüxü̃ nicua̲xãchi ga Cori ya Tupana nax yixĩxü̃ ga gumá Chamuéna cacü.

[9]Rü nüma ga Erí rü Chamuéxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü, yape! Rü ngẽxguma Cori ya Tupana wena cuxna caxgux ¡rü nangãxü̃ rü ñacuxü̃ tá: “Idexa rü yimá curü duü̃ rü nüxü̃ naxĩnü nixĩ”, ñacuxü̃ tá! ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Chamué rü nataegu rü nayape.

[10]Rü yemawena rü yéma nangu ga nüma ga Cori ya Tupana. Rü yexma nachi rü wenaxarü Chamuéna naca yema noxri nüxna nacagurüü̃tama, rü ñanagürü: —Pa Chamuéx, Pa Chamuéx ==ñanagürü. Rü nüma ga Chamué rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Idexa! Rü cuxü̃ chaxĩnü nixĩ i choma nax curü puracütanüxü̃ chixĩxü̃ ==ñanagürü.

[11]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Ñu̲xma rü Iraéanecüã̲xgütanüwa tá chanaxü i ta̲xacü i guxãtáma nüxü̃ ĩnüexü̃ rü tá namaxã tangu̲xmachi̲xẽ.

12 Naquele dia, suscitarei contra Eli tudo quanto tenho falado com respeito à sua casa; começarei e o cumprirei.

13 Porque já lhe disse que julgarei a sua casa para sempre, pela iniqüidade que ele bem conhecia, porque seus filhos se fizeram execráveis, e ele os não repreendeu.

14 Portanto, jurei à casa de Eli que nunca lhe será expiada a iniqüidade, nem com sacrifício, nem com oferta de manjares.

Samuel conta a visão a Eli

15 Ficou Samuel deitado até pela manhã e, então, abriu as portas da Casa do SENHOR; porém temia relatar a visão a Eli.

16 Chamou Eli a Samuel e disse: Samuel, meu filho! Ele respondeu: Eis-me aqui!

17 Então, ele disse: Que é que o SENHOR te falou? Peço-te que mo não encubras; assim Deus te faça o que bem lhe aprouver se me encobrires alguma coisa de tudo o que te falou.

12Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxũtáma chanangupetüxẽxẽ i guxü̃ma ga yema Erímaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga nanegüchiga.

13Yerü marü namaxã nüxü̃ chixuchire̱x rü poxcu i taguma guxü̃gu tá chanapoxcue i ngẽma nanegü naxca̱x i ngẽma chixexü̃ i nüma marü nüxü̃ nacuáxü̃. Yerü ga nanegü rü chixexü̃ chomaxã nixugüxe rü nüma rü tama nüxna nachogü naxca̱x ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃.

14Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü Erí nanegümaxã chanaxuegu nax taxũtáma nüxü̃ nüxü̃ icharüngümaxü̃ i norü chixexü̃gü woo naxü̃nagü cha̱u̱xca̱x ínaguxgu rüe̱xna ãmaregü choxna naxãgügu ==ñanagürü ga Tupana.

15Rü yemawena ga Chamué rü nape ñu̱xmata moxü̃ãcü yangune. Rü yexguma ínadaxgu rü nayawãxnagü ga Tupanapataarü ĩa̱xgü. Natürü nüma ga Chamué rü namuü̃ ga Erímaxã nüxü̃ nax yaxuxü̃ ga yema ore ga Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

16Natürü nüma ga Erí rü Chamuéca̱x naca rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chaunex, Pa Chamuéx ==ñanagürü. Rü nüma ga Chamué nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Daxe chixĩ ==ñanagürü.

17Rü nüma ga Erí rü Chamuéna naca rü ñanagürü: —¿Ñuxũ ñaxü̃ yixĩxü̃ cuxü̃ ya Cori ya Tupana? ¡Rü guxü̃xü̃táma chomaxã quixu, rü taxuxü̃táma iquicu̱x! ¡Rü Tupana poraãcü cuxü̃ poxcux ega taxũtáma guxü̃ i ngẽma cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃xü̃ chomaxã quixuxgu! ==ñanagürü.

[18] Então, Samuel lhe referiu tudo e nada lhe encobriu. E disse Eli: É o SENHOR; faça o que bem lhe aprouver.

[19] Crescia Samuel, e o SENHOR era com ele, e nenhuma de todas as suas palavras deixou cair em terra.

[20] Todo o Israel, desde Dã até Berseba, conheceu que Samuel estava confirmado como profeta do SENHOR.

[21] Continuou o SENHOR a aparecer em Siló, enquanto por sua palavra o SENHOR se manifestava ali a Samuel.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

[1] Veio a palavra de Samuel a todo o Israel. Israel saiu à peleja contra os filisteus e se acampou junto a Ebenézer; e os filisteus se acamparam junto a Afeca.

[2] Dispuseram-se os filisteus em ordem de batalha, para sair de encontro a Israel; e, travada a peleja, Israel foi derrotado pelos filisteus; e estes mataram, no campo aberto, cerca de quatro mil homens.

[18]Rü nüma ga Chamué rü guxü̃xü̃ma Erímaxã nixu rü taxuxü̃ma inicu̲x. Rü nüma ga Erí rü naba̲i̲xãchi rü ñanagürü: —Nüma nixĩ i Cori ya Tupana yixĩxü̃. ¡Ẽcü naxü i ngẽma naxca̲x rümemaexü̃! = =ñanagürü.

[19]Rü nüma ga Chamué rü niyachigü. Rü Cori ya Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü guxü̃ma ga norü uneta ga Chamuémaxã nüxü̃ yaxuxü̃ rü nayanguxẽxẽ.

[20]Rü Dáü̃wa inaxügü, rü ñu̲xmata Bechébawa nangu rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̲x nüxü̃ nacua̲xgü nax aixcüma Tupanaarü orearü uruxü̃ yixĩxü̃ ga Chamué.

[21]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wenaxarü Chamuéca̲x nügü nango̲xẽxẽ nawa ga guma Tupanapata ga Chilówa yexmane, yerü yéma nixĩ ga Tupana Chamuémaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga norü ore.

1 Chamué 4

Firitéugü rü nachixü̃anewa nanangegü ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃

[1]Rü nüma ga Chamué rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̲xgümaxã nüxü̃ nixu ga yema Tupanaarü ore. Rü yexgumaü̃cüxü rü nüma ga Firitéugü rü nügü nanutaque̲xe nax Iraéanecüã̲xgümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü yemaca̲x ga nüma ga Iraéanecüã̲xgüarü churaragü rü naxca̲x nichoxü̃ nax nügü namaxã nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü ĩane ga Ebéü̃-échexü̃tawa nangugü, rü yexma nügü ninu. Rü nüma ga Firitéugüarü churaragü rü ĩane ga Aféxwa nayexmagü.

[2]Rü nüma ga Firitéugü rü nügü ninu nax Iraéanecüã̲xgümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü yexguma nügü nadaixgu, rü nüma ga Firitéugü rü Iraéanecüã̲xgüxü̃ narüporamaegü. Rü yema nügü ínadaixü̃wa nanadai ga 4,000 ga norü churaragü.

[3] Voltando o povo ao arraial, disseram os anciãos de Israel: Por que nos feriu o SENHOR, hoje, diante dos filisteus? Tragamos de Siló a arca da Aliança do SENHOR, para que venha no meio de nós e nos livre das mãos de nossos inimigos.

[3]Rü yexguma yema ínapegüxü̃ca̲x nawoegu̲xgu ga Iraéanecüã̲xgüarü churaragü rü yema Iraéanearü ãẽ̲xgacügü rü ñanagürügü nügümaxã: —¿Tü̲xcüü̃ i ñu̲xma ya Tupana i Firitéugüxü̃ naxüchicaxü̃ nax tüxü̃ naporamaegüxü̃ca̲x? ¡Rü ngĩxã Chilówa taxĩ rü tayayaxu i ngẽma baú i Cori ya Tupanaarü mugü nawa ngẽxmaxü̃ nax ngẽmaãcü i nüma rü tatanüwa nangẽxmaxü̃ca̲x rü tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̲x nüxna i ngẽma tórü uanügü! = =ñanagürügü.

[4] Mandou, pois, o povo trazer de Siló a arca do SENHOR dos Exércitos, entronizado entre os querubins; os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, estavam ali com a arca da Aliança de Deus.

[4]Rü yemaca̲x ga Iraéanecüã̲xgü rü ñuxre ga churaragü Chilówa namugü. Rü yéma nayayauxgü ga yema baú ga nawa nayexmaxü̃ ga norü mugü ga Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü. Rü Oní rü Fineéx ga yema taxre ga Erí nanegü rü yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃xü̃ta nixĩxü̃tanü.

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

[5] Sucedeu que, vindo a arca da Aliança do SENHOR ao arraial, rompeu todo o Israel em grandes brados, e ressoou a terra.

[5]Rü yexguma yema Iraéanearü churaragü ípegüxü̃wa nanguxgu ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü taãẽmaxã poraãcü aita naxüe ñu̲xmata waixü̃mügu yaxũgagü.

[6] Ouvindo os filisteus a voz do júbilo, disseram: Que voz de grande júbilo é esta no arraial dos hebreus? Então, souberam que a arca do SENHOR era vinda ao arraial.

[7] E se atemorizaram os filisteus e disseram: Os deuses vieram ao arraial. E diziam mais: Ai de nós! Que tal jamais sucedeu antes.

[6-7]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga Firitéugü rü nügüna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ta̲xacüca̲x ínicuxcu i ngẽma Iraétanüxü̃ i ínapegüxü̃wa? = =ñanagürügü. Natürü yexguma yema Firitéugü nüxü̃ cua̲xgügu nax yema Iraétanüxü̃ ínapegüxü̃wa nangegüãxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxü̃ rü namuü̃e. Rü ñanagürügü: —Tupana rü ngẽma Iraétanüxü̃ ínapegüxü̃wa nangu. ¿Rü

8 Ai de nós! Quem nos livrará das mãos destes grandiosos deuses? São os deuses que feriram aos egípcios com toda sorte de pragas no deserto.

9 Sede fortes, ó filisteus! Portai-vos varonilmente, para que não venhais a ser escravos dos hebreus, como eles serviram a vós outros! Portai-vos varonilmente e pelejai!

10 Então, pelejaram os filisteus; Israel foi derrotado, e cada um fugiu para a sua tenda; foi grande a derrota, pois foram mortos de Israel trinta mil homens de pé.

11 Foi tomada a arca de Deus, e mortos os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias.

A morte de Eli

12 Então, correu um homem de Benjamim, saído das fileiras, e, no mesmo dia, chegou a Siló; trazia rasgadas as vestes e terra sobre a cabeça.

13 Quando chegou, Eli estava assentado numa cadeira, ao pé do caminho, olhando como quem espera, porque o seu coração estava tremendo pela arca de Deus. Depois

ta̱xacü tá tüxü̃ nangupetü i ñu̱xmax erü tagumachire̱x ngẽmaãcü nangupetü?

8 Rü ñu̱xmax rü poraãcüxüchi ãũcümaxü̃wa tangexmagü. ¿Rü texé tá naxme̱xwa tüxü̃ ítapoxü̃ ya yimá Tupana ya poraxüchicü? Yerü gumátama Tupana nixĩ ga ínachianexü̃wa Equítucüã̱xgüxü̃ poxcucü namaxã ga naguxü̃raü̃xü̃ ga guxchaxü̃gü.

9 Pa Firitéugüarü Churaragüx, ¡taxü̃́ ipemuü̃exü̃ rü perümaãchitanüxü̃! ¡Rü guxü̃ i perü poramaxã namaxã pegü pedai i ngẽma Iraétanüxü̃ nax ngẽmaãcü tama norü puracütanüxü̃xü̃ pexü̃ yaxĩgüxẽxẽxü̃ca̱x yema nümagü rü tórü puracütanüxü̃ yaxĩgügurüxü̃! = = ñanagürügü.

10 Rü yexguma ga yema Firitéugü rü Iraéanecüã̱xgüca̱x ínayaxüãchi rü nügü nadai. Rü nüma ga Iraéanecüã̱xgü rü nixü, rü yema ínapegüxü̃wa nabuxmü. Rü nayue ga muxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgüarü churaragü, rü 30,000 wa nangu.

11 Rü yexgumarüxü̃ ta nanapugü ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃, rü nanadai ga Oní rü Fineéx ga yema taxre ga Erí nanegü.

12 Natürü wüxi ga churara ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü niña ga yema nügü ínadaixü̃wa, rü yematama ngunexü̃gu Chilówa nangu. Rü norü ngechaü̃maxã nügü nayarügáutechiru, rü nügü nabuxeru, rü yemaacü ínangu.

13 Rü yexguma yéma nanguxgu ga yema churara rü nüma ga Erí rü ĩã̱xü̃tawa narüto nawa ga yema norü tochicaxü̃. Rü namagu ínadawenü yerü naxca̱x naxoegaãẽ ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü

de entrar o homem na cidade e dar as novas, toda a cidade prorrompeu em gritos.

14 Eli, ouvindo os gritos, perguntou: Que alvoroço é esse? Então, se apressou o homem e, vindo, deu as notícias a Eli.

15 Era Eli da idade de noventa e oito anos; os seus olhos tinham cegado, e já não podia ver.

16 Disse o homem a Eli: Eu sou o que saí das fileiras e delas fugi hoje mesmo. Perguntou-lhe Eli: Que sucedeu, meu filho?

17 Então, respondeu o que trazia as novas e disse: Israel fugiu de diante dos filisteus, houve grande morticínio entre o povo, e também os teus dois filhos, Hofni e Finéias, foram mortos, e a arca de Deus foi tomada.

18 Ao fazer ele menção da arca de Deus, caiu Eli da cadeira para trás, junto ao portão, e quebrou-se-lhe o pescoço, e morreu, porque era já homem velho e pesado; e havia ele julgado a Israel quarenta anos.

yema yatü rü guma ĩanegu naxücu rü nüxũ̈ nixu ga yema ngupetüxũ̈. Rü yexgumatama ga guxũ̈ma ga duũ̈xũ̈gü rü inanaxügüe ga poraãcü nax naxauxexũ̈.

14Rü yemaxũ̈ naxĩnügu ga Erí rü ínaca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacüchiga nixĩ i ngẽma nax íyacuxcuxũ̈? ==ñanagürü. Rü nüma ga yema churara rü nañu̲xãẽ ga Erímaxã nüxũ̈ nax yanaxuxũ̈ ga yema ngupetüxũ̈.

15Rü nüma ga Erí rü nüxũ̈ nayexma ga 98 ga taunecü rü marü natauxetüxüchi ga yexguma.

16Rü nüma ga churara rü ñanagürü: —Ñu̲xmatama íchangu i ngẽma togü ítada̲i̲xũ̈wa nax ne chañaxũ̈. Rü ñu̲xmatama chiña i nawa i ngẽma dai ==ñanagürü. Rü nüma ga Erí rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü nangupetü, Pa Chaunex? ==ñanagürü.

17Rü nüma ga yema churara rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Nüma i Iraéanecüã̲xgü rü Firitéutanüxũ̈cha̲xwa nibuxmü rü ñu̲xũchi muxẽma ya tatanüxũ̈ tüxũ̈ nadai. Rü ngẽmatanügu nayue ya yimá taxre ya cune ya Oní rü Fineéx, rü ngẽma baú i Tupanaarü mugü nawa ngẽxmaxũ̈ rü Firitéugü nanapugü ==ñanagürü.

18Rü yexguma yema orearü ngeruxũ̈ nüxũ̈ ixuxgu nax napuxũ̈ ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixũ̈, rü nüma ga Erí rü norü tochicaxũ̈wa ínawa̲x rü ĩã̲xũ̈tagu nangu. Rü yema nax nayaxüchixũ̈ rü yangü̲xũ̈, rü yemaca̲x nibüyenaxã ga yexguma nanguxgu, rü yexma nayu. Rü nüma ga Erí rü 40 ga taunecü nixĩ ga Iraéanecüã̲xgümaxã inacuáxũ̈.

[19] Estando sua nora, a mulher de Finéias, grávida, e próximo o parto, ouvindo estas novas, de que a arca de Deus fora tomada e de que seu sogro e seu marido morreram, encurvou-se e deu à luz; porquanto as dores lhe sobrevieram.

[19]Rü yexguma ga guxema Erí naneã̱x ga Fineéx naxma̱x rü ixãxãcü rü marü ngĩrü ngunexü̃wa nanguxchaü̃ ga nax naxíxraxacüxü̃. Natürü yexguma nüxü̃ naxĩnügu nax Firitéugü napugüxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃, rü ngĩ̱xtü ga Erí rü ngĩte ga Fineéx rü marü nayuexü̃, rü yemaarü ngechaü̃maxã yexeraãcü poraãcü inguxneca rü ixíraxacü.

[20] Ao expirar, disseram as mulheres que a assistiam: Não temas, pois tiveste um filho. Ela, porém, não respondeu, nem fez caso disso.

[20]Rü yexguma yema ngĩxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ ngĩxü̃ daugügu ga nax nayuégaxü̃, rü ñanagürügü ngĩxü̃: —¡Taxǘ i cumuü̃xü̃! Erü marü naxíxra i wüxi i cune = =ñanagürügü. Natürü ga ngĩma rü tama inangãxü̃ rü tama naga ixĩnü.

[21] Mas chamou ao menino Icabô, dizendo: Foi-se a glória de Israel. Isto ela disse, porque a arca de Deus fora tomada e por causa de seu sogro e de seu marido.

[22] E falou mais: Foi-se a glória de Israel, pois foi tomada a arca de Deus.

[21-22]Rü Icabúgu inaxüéga ga yema ngĩne rü ngĩgürügü: —Tupana rü marü tüxna nixũgachi erü marü nataxuma i ngẽma baú i Tupanaarü mugüchixü̃ i nua Iraéanewa = =ngĩgürügü. Rü yema ngĩgürügü yerü marü nanapugü ga Tupanaarü mugüchixü̃ rü marü nayue ga ngĩ̱xtü rü ngĩte.

1 Samuel 5

A arca na casa de Dagom

[1] Os filisteus tomaram a arca de Deus e a levaram de Ebenézer a Asdode.

[2] Tomaram os filisteus a arca de Deus e a meteram na casa de Dagom, junto a este.

[3] Levantando-se, porém, de madrugada os de Asdode, no dia seguinte, eis que estava caído Dagom com o rosto em terra, diante da arca do SENHOR; tomaram-no e tornaram a pô-lo no seu lugar.

1 Chamué 5

Firitéugüanewa nayexma ga baú ga Tupanaarü mugüchixü̃

[1]Rü yexguma marü yapugüãgu ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃, rü nüma ga Firitéugü rü ĩane ga Ebéü̃-échewa nanayauxgü rü norü ĩane ga Adúxwa nanangegü.

[2]Rü ñu̱xũchi norü tupana ga Dagóü̃patagu nayaxǘcuchigü. Rü Dagóü̃chicüna̱xãxü̃tagu nanaxǘgü.

[3]Rü moxü̃ãcü ga yexguma ínangugügu ga yema Adúxcüã̱x, rü Dagóü̃chicüna̱xãxü̃ inayangaugü ga ñaxtüanegumare nguxü̃ nape̱xegu ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü yexguma ga yema

4 Levantando-se de madrugada no dia seguinte, pela manhã, eis que Dagom jazia caído de bruços diante da arca do SENHOR; a cabeça de Dagom e as duas mãos estavam cortadas sobre o limiar; dele ficara apenas o tronco.

5 Por isso, os sacerdotes de Dagom e todos os que entram no seu templo não lhe pisam o limiar em Asdode, até ao dia de hoje.

6 Porém a mão do SENHOR castigou duramente os de Asdode, e os assolou, e os feriu de tumores, tanto em Asdode como no seu território.

7 Vendo os homens de Asdode que assim era, disseram: Não fique conosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós e sobre Dagom, nosso deus.

8 Pelo que enviaram mensageiros, e congregaram a si todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Que faremos da arca do Deus de Israel? Responderam: Seja levada a arca do Deus de Israel até Gate e, depois, de cidade em cidade. E a levaram até Gate.

duü̃xü̃gü rü nanayauxgü ga yema Dagóü̃chicüna̱xã rü wena nachicagu nanachixẽẽgü.

4Natürü yexguma moxü̃ãcü pa̱xmama yéma naxĩxgu ga yema Adúxcüã̱x, rü nüxü̃ inayangaugü ga Dagóü̃chicüna̱xã ga wenaxarü ñaxtüanegu ümarexü̃ nape̱xegu ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü ga naeru rü gumá taxre ga naxme̱x rü nabüü̃ rü ĩã̱xgu nayanumare. Rü yema naxü̃nerica nixĩ ga mexü̃.

5Rü ngẽmaca̱x nixĩ i woo i ñu̱xma i ngẽma Dagóü̃arü chacherdótegü rü ngẽxguma yima Dagóü̃pata ya Adúxwa ngẽxmanegu nachocuxgu rü tama ngẽma mürapewa i ĩã̱xwa itoxexü̃wa nangagüxü̃.

6Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcü nanapoxcue rü nanamuü̃exẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga Adúxcüã̱x. Rü yema duü̃xü̃gü ga yema naanegu pegüxü̃ rü taixnamaxã nayada̱xaweexẽxẽ.

7Rü yemaxü̃ nadaugügu ga yema duü̃xü̃gü ga Adúxcüã̱x rü ñanagürügü: —Ngẽma baú ya Iraéanecüã̱xgüarü Tupanaarü ixĩxü̃ rü tama tanaxwa̱xe i tatanüwa nax nangẽxmaxü̃ erü ngẽmagagu nixĩ i ngẽma Tupana rü taxca̱x rü tórü tupana i Dagóü̃ca̱x rü poraãcü guxchaxü̃ ínanguxẽẽxü̃ = =ñanagürügü.

8Rü yemaca̱x ga yema Asdóxcüã̱x rü guxü̃ma ga Firitéugüarü ãẽ̱xgacügüca̱x nangema nax namaxã nangutaque̱xegüxü̃ca̱x. Rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacü tá namaxã ixügüxü̃ i ngẽma baú i ngẽma Iraéanecüã̱xgüarü Tupanaarü mugüchixü̃? = =ñanagürügü. Rü yema ãẽ̱xgacügü rü

[9] Depois de a terem levado, a mão do SENHOR foi contra aquela cidade, com mui grande terror; pois feriu os homens daquela cidade, desde o pequeno até ao grande; e lhes nasceram tumores.

[10] Então, enviaram a arca de Deus a Ecrom. Sucedeu, porém, que, em lá chegando, os ecronitas exclamaram, dizendo: Transportaram até nós a arca do Deus de Israel, para nos matarem, a nós e ao nosso povo.

[11] Então, enviaram mensageiros, e congregaram a todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Devolvei a arca do Deus de Israel, e torne para o seu lugar, para que não mate nem a nós nem ao nosso povo. Porque havia terror de morte em toda a cidade, e a mão de Deus castigara duramente ali.

[12] Os homens que não morriam eram atingidos com os tumores; e o clamor da cidade subiu até ao céu.

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —¡Ẽcü ĩane ya Gáxwa penangegü! ==ñaxü̃maxã nanangãxü̃gü. Rü nüma ga yema Firitéugü rü guma ĩanewa nanangegü.

[9]Natürü yexguma marü yéma nangegüãguwena, rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema ĩanecüã̲xgüxü̃ nayaxĩ̲xãchiãẽxẽẽgü yerü taixnamaxã nayada̲xaweexẽxẽ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga ibuxü̃ rü iyaxü̃.

[10]Rü yexguma ga nüma ga Firitéugü rü ĩane ga Ecróü̃waama nanangegü ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃. Natürü yexguma Ecróü̃wa nanguxgu ga yema baú, rü yema duü̃xü̃gü ga Ecróü̃cüã̲xgü rü nixaixcha rü ñanagürügü: —¿Tü̲xcüü̃ nua penange i ngẽma Iraéanecüã̲xgüarü Tupanaarü mugüchixü̃ nax toxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x ya guxãma? ==ñanagürügü.

[11]Rü guma ĩanewa rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nanaxĩ̲xãchiãẽgü, yerü Tupana rü poraãcü nanapoxcue. Rü yemaca̲x ga yema ĩanecüã̲xgü rü guxü̃ma ga Firitéugüarü ãẽ̲xgacügüca̲x nangema rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Nua torü ĩanewa ípenangexechi i ngẽma baú i Iraéanecüã̲xgüarü Tupanaarü mugüchixü̃, rü nachixü̃aneca̲xtama penataeguxẽxẽ nax tama toxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x i guxãma i tomax! ==ñanagürügü.

[12]Rü guma ĩanecüã̲x rü poraãcü naxauxe ñu̲xmata dauxü̃guxü̃ i naanewa nangu ga norü axu, yerü yema tama yuexü̃ rü guxü̃wama nataixnaxü̃negü.

1 Chamué 6

Firitéugü rü nanatáeguxẽxẽgü ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃

[1] Sete meses esteve a arca do SENHOR na terra dos filisteus.

[1]Rü yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃ rü 7 ga tauemacü Firitéugüarü naanewa nayexma.

[2] Estes chamaram os sacerdotes e os adivinhadores e lhes disseram: Que faremos da arca do SENHOR? Fazei-nos saber como a devolveremos para o seu lugar.

[2]Rü nüma ga Firitéugü rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga norü chacherdótegü rü yuüxü̃gü nax yemagüna nacagüexü̃ca̱x, rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacü tá namaxã taxüxü̃ i ngẽma Iraéanecüã̱xgüarü Tupanaarü mugüchixü̃? ¡Tomaxã nüxü̃ pixu nax ñuxãcü tá wena nachixü̃aneca̱x tanatáeguxẽẽxü̃! = =ñanagürügü.

[3] Responderam eles: Quando enviardes a arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém enviá-la-eis a seu Deus com uma oferta pela culpa; então, sereis curados e sabereis por que a sua mão se não tira de vós.

[3]Rü nüma ga yema chacherdótegü rü yuüxü̃gü rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Ngẽxguma penatáeguxẽẽgu i ngẽma baú i Iraéanecüã̱xgüarü Tupanaarü mugüchixü̃, rü ¡taxũtáma ngẽmaãcümare penatáeguxẽxẽ! Rü name nixĩ nax nüxna penaxãxü̃ i wüxi i ãmare nax ngẽmaãcü Iraéanecüã̱xgüarü Tupanaxü̃ namaxã perüngüxmüxẽẽxü̃. Rü ngẽxguma i pema rü tá pexca̱x nitaanegü, rü tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax ngẽmagagu yixĩxü̃ ya Tupana i pexü̃ yada̱xaweexẽẽxü̃ = =ñanagürügü.

[4] Então, disseram: Qual será a oferta pela culpa que lhe havemos de apresentar? Responderam: Segundo o número dos príncipes dos filisteus, cinco tumores de ouro e cinco ratos de ouro, porquanto a praga é uma e a mesma sobre todos vós e sobre todos os vossos príncipes.

[4]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü yema chacherdótegüna rü yuüxü̃güna nacagüe, rü ñanagürügü nüxü̃: —¿Ta̱xacü tá nixĩ i nüxna taxãmarexü̃ nax namaxã tanangüxmüxẽẽxü̃ca̱x? = =ñanagürügü. Rü nümagü ga chacherdótegü rü yuüxü̃gü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Penaxwa̱xe i penaxü i 5 i naxchicüna̱xãgü i úirunaxca̱x i nataixnapü̱xügüraxü̃xü̃. Rü ngẽma naxchicüna̱xãgü rü ngẽma 5 i perü ãẽ̱xgacügüe̱xpü̱x tá nixĩ i penaxüxü̃. Rü ñu̱xũchi 5 i ü̃cachicüna̱xã i úirunaxca̱x tá pexü. Erü ngẽma taixnagümaxã nixĩ ya

[5] Fazei umas imitações dos vossos tumores e dos vossos ratos, que andam destruindo a terra, e dai glória ao Deus de Israel; porventura, aliviará a sua mão de cima de vós, e do vosso deus, e da vossa terra.

[6] Por que, pois, endureceríeis o coração, como os egípcios e Faraó endureceram o coração? Porventura, depois de os haverem tratado tão mal, não os deixaram ir, e eles não se foram?

[7] Agora, pois, fazei um carro novo, tomai duas vacas com crias, sobre as quais não se pôs ainda jugo, e atai-as ao carro; seus bezerros, levá-los-eis para casa.

[8] Então, tomai a arca do SENHOR, e ponde-a sobre o carro, e metei num cofre, ao seu lado, as figuras de ouro que lhe haveis de entregar como oferta pela culpa; e deixai-a ir.

[9] Reparai: se subir pelo caminho rumo do seu território a Bete-Semes, foi ele que nos fez este grande mal; e, se não, saberemos

Tupana i pexü̃ yada̲xaweexẽẽxü̃, rü ü̃cagümaxã nixĩ i guxchaxü̃ pexna naxãxü̃ i guxãma i pemax rü perü ãẽ̲xgacügü.

[5]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i ípenaxüxü̃ i ngẽma taixnachicüna̲xãgü rü naxchicüna̲xãgü i ngẽma ü̃cagü i guxchaxü̃ pexna ãxü̃ i perü ĩanewa. ¡Rü nüxü̃ picua̲xüxü̃ ya yimá Iraéanecüã̲xgüarü Tupana! Rü bexmana ngẽmaãcü tá nüxü̃ narüchau nax pexü̃ yada̲xaweexẽẽxü̃, rü pexü̃ napoxcuexü̃ i pemax rü perü tupanagü rü perü naane.

[6]¿Rü tü̲xcüü̃ pegü ípenataiãchiarü maxü̃ã̲xgü narüxü̃ ga yema Equítuanecüã̲xgü rü norü ãẽ̲xgacü ga Faraóü̃? Yerü yexguma Tupana düxwa guxchaxü̃ naxca̲x ínguxẽẽguxicatama nixĩ ga Iraétanüxü̃xü̃ yange̲xgüxü̃.

[7]¡Rü ngexwacaxü̃ne ya peweü̃ ya ãchicúne pexü̲x! ¡Rü yimá peweü̃ rü taxre i woca i ãxacüxü̃ rü taguma ü̃paacü ñuxgu ta̲xacü itúgüxü̃wa peyanga̲xcuchi! Natürü ngẽma naxacügü ¡rü naxpüü̃gu namaxã penguxü̃ nax tama naéwe nangegüxü̃ca̲x!

[8]¡Rü ñu̲xũchi yimá peweü̃gu peyaxü̃e i ngẽma baú i Cori ya Tupanaarü mugü nawa ngẽxmaxü̃! ¡Rü ngẽma baúcüwagu peyaxüechiü̃ i ngẽma naxchicüna̲xãgü i úirunaxca̲x ixĩgüxü̃ i norü Tupanaarü ngüxmüxẽxẽruxü̃ ixĩxü̃! ¡Rü ngẽmawena rü peyange̲xgü i ngẽma wocagü nax nüma ínanaxwa̲xexü̃wa naxĩxü̃ca̲x namaxã i ngẽma baú!

[9]Rü pema rü mea tá penangugü rü ngextáama naxĩ i ngẽma wocagü namaxã i ngẽma baú. Rü ngẽxguma Iraéanecüã̲xgüarü naanewaama naxĩxgu i Bex-chemẽwaama,

que não foi a sua mão que nos feriu; foi casual o que nos sucedeu.

rü ngẽmawa tá nüxü̃ tacua̱x nax yimá Iraéanecüã̱xgüarü Tupana yixĩxü̃ i taxca̱x ínanguxẽẽxü̃ i ngẽma da̱xaweane. Natürü ngẽxguma tama ngémaama naxĩxgu rü ngẽmawa tá nüxü̃ tacua̱x nax tama Iraéanecüã̱xgüarü Tupana yixĩxü̃ ga tüxü̃ poxcucü rü woetama ngẽma taxca̱x ínangumare = = ñanagürügü.

A arca chega a Bete-Semes

10 Assim fizeram aqueles homens, e tomaram duas vacas com crias, e as ataram ao carro, e os seus bezerros encerraram em casa.

10Rü yemaacü nanaxügü ga yema yatügü. Rü taxre ga woca ga íxãxacüxü̃ niyauxgü rü tümapǘü̃gu tüxü̃ nawocu ga guxema naxacügü. Rü yemawena ga yema wocagü rü guma naweü̃wa nayangacuchigü.

11 Puseram a arca do SENHOR sobre o carro, como também o cofre com os ratos de ouro e com as imitações dos tumores.

11Rü ñu̱xũchi gumá naweü̃gu nayaxüegü ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü yexma nayaxüechixü̃gü ta ga yema ü̃cachicüna̱xãgü ga úirunaxca̱x, rü yema taixnachicüna̱xãgü.

12 As vacas se encaminharam diretamente para Bete-Semes e, andando e berrando, seguiam sempre por esse mesmo caminho, sem se desviarem nem para a direita nem para a esquerda; os príncipes dos filisteus foram atrás delas, até ao território de Bete-Semes.

12Rü yemawena ga yema wocagü rü ĩane ga Bex-cheméwa nadaxü̃ ga namagu naxĩ, rü nixáietanü, rü we̱xgu naxĩ rü taxuwama ínachocu. Rü nüma ga Firitéugüarü ãẽ̱xgacügü rü naweama nixĩxü̃tanü ñu̱xmata Bex-cheméarü üyeanewa nangugü.

13 Andavam os de Bete-Semes fazendo a sega do trigo no vale e, levantando os olhos, viram a arca; e, vendo-a, se alegraram.

13Rü yema duü̃xü̃gü ga Bex-chemécüã̱xgü ga naanegüwa tríguarü buxuwa puracüexü̃, rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃, rü poraãcü nataãẽgü.

14 O carro veio ao campo de Josué, o bete-semita, e parou ali, onde havia uma grande pedra; fenderam a madeira do carro e ofereceram as vacas ao SENHOR, em holocausto.

14Rü yexguma Yochuéarü naanewa nanguxgu ga Bex-cheméwa, rü yéma nayachaxãchi. Rü yéma nayexma ga wüxi ga nuta ga tacü. Rü nüma ga Bex-chemécüã̱xgü ga duü̃xü̃gü rü nagu napogüe ga gumá naweü̃ rü üxüxü̃ nayaxĩxẽẽgü. Rü

[15] Os levitas desceram a arca do SENHOR, como também o cofre que estava junto a ela, em que estavam as obras de ouro, e os puseram sobre a grande pedra. No mesmo dia, os homens de Bete-Semes ofereceram holocaustos e imolaram sacrifícios ao SENHOR.

[16] Viram aquilo os cinco príncipes dos filisteus e voltaram para Ecrom no mesmo dia.

[17] São estes, pois, os tumores de ouro que enviaram os filisteus ao SENHOR como oferta pela culpa: por Asdode, um; por Gaza, outro; por Asquelom, outro; por Gate, outro; por Ecrom, outro;

[18] como também os ratos de ouro, segundo o número de todas as cidades dos filisteus, pertencentes aos cinco príncipes, desde as cidades fortes até às aldeias campestres. A grande pedra, sobre a qual puseram a arca do SENHOR, está até ao dia de hoje no campo de Josué, o bete-semita.

A arca chega a Quiriate-Jearim

[19] Feriu o SENHOR os homens de Bete-Semes, porque olharam para dentro da arca do SENHOR, sim, feriu deles setenta

ga yema wocagü rü Tupanacax nanadai rü ínanagu.

[15]Rü nümagü ga Lebítanüxü̃ rü marü ínanaxüegü ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃ rü yema caicháü̃ ga nawa nayexmagüxü̃ ga yema ü̃cachicünaxãgü, rü yema úirupüxügü ga nataixnapüxügüiraxü̃xü̃. Rü gumá nuta ga tacüétügu nananugü. Rü yema ngunexü̃gu ga yema Bex-chemécüãxgü rü Cori ya Tupanacax ínanagu ga naxü̃nagü rü muxü̃ma ga togü ga norü ãmaregü.

[16]Rü nüma ga yema 5 ga ãẽxgacügü ga Firitéugü rü yáxü̃wa nüxü̃ narüdaunü. Rü yexguma marü nüxü̃ nadaugügu ga marü Iraéanecüãxgümexẽwa nax nanguxü̃ ga yema baú, rü yemawena rü Ecróü̃cax nawoegu ga yematama ngunexü̃gu.

[17]Rü yema 5 ga taixnachicünaxãgü ga úirunaxcax ga Firitéugü Cori ya Tupanana naxuaxü̃güxü̃ norü ngüxmüxẽẽruxü̃, rü yema rü guma ĩanegü ga Adúx, rü Gácha, rü Acharóü̃, rü Gáx, rü Ecróü̃arü ãmaregü nixĩ.

[18]Rü yema ü̃cachicünaxãgü ga úirunaxcax rü naexpüx nixĩ ga guma Firitéugüarü ĩanegü ga meama ípoxegugüne ga yema 5 ga ãẽxgacügü namaxã icuaxgüne. Rü naétü namaxã nangau ga guma ĩanexacügü ga tama ípoxegugüne. Rü yimá nuta ya tacü ga naétügu naxü̃nagüãcü ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃, rü ñuxma rü ta ngéma nangẽxma nawa i ngẽma Yochuéarü naane i ĩane ya Bex-cheméwa yexmaxü̃.

[19]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü nanadai ga ñuxre ga duü̃xü̃gü ga Bex-chemécüãxgü yerü yema Tupanaarü

homens; então, o povo chorou, porquanto o SENHOR fizera tão grande morticínio entre eles.

20 Então, disseram os homens de Bete-Semes: Quem poderia estar perante o SENHOR, este Deus santo? E para quem subirá desde nós?

21 Enviaram, pois, mensageiros aos habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: Os filisteus devolveram a arca do SENHOR; descei, pois, e fazei-a subir para vós outros.

1 Samuel 7

1 Então, vieram os homens de Quiriate-Jearim e levaram a arca do SENHOR à casa de Abinadabe, no outeiro; e consagraram Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do SENHOR.

Exortação de Samuel ao arrependimento

2 Sucedeu que, desde aquele dia, a arca ficou em Quiriate-Jearim, e tantos dias se passaram, que chegaram a vinte anos; e toda a casa de Israel dirigia lamentações ao SENHOR.

3 Falou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se é de todo o vosso coração que voltais ao SENHOR, tirai dentre vós os deuses estranhos e os astarotes, e preparai o coração ao SENHOR, e servi a ele só, e ele vos livrará das mãos dos filisteus.

mugüchixü̃ ga baúgu nadaucu. Rü 70 ga yatügü nixĩ ga yuexü̃. Rü nüma ga yema ĩanecüã̱xgü rü poraãcüxüchima naxauxe naxca̱x ga yema duü̃xü̃gü ga Cori ya Tupana natanüwa daixü̃.

20 Rü yemaca̱x ga nüma ga Bex-cheméćüã̱xgü rü ñanagürügü: —¿Texé tame nax Cori ya Tupana ya üünecüpe̱xewa tangexmaxü̃? ¿Rü ngextá tá ínamuxü̃ i ngẽma baú i ñu̱xmax? ==ñanagürügü.

21 Rü yemaca̱x ĩane ga Quiriáx-yearíü̃arü duü̃xü̃güca̱x yéma namugagü rü ñanagürügü: —Ngẽma Firitéugü rü marü nanatáeguxẽẽgü i ngẽma baú i Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃. Rü ngẽmaca̱x name i nua pexĩ rü peyayaxu ==ñanagürügü.

1 Chamué 7

1 Rü nüma ga Quiriáx-yearíü̃cüã̱xgü rü ĩane ga Bex-cheméwa nayayauxgü ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃. Rü norü ĩanewa nanangegü rü nayaxǘcuchigü napatagu ga Abinadá ga wüxi ga ma̱xpǘnegu ãchiü̃cü. Rü Tupanana nanaxuaxü̃gü ga Abinadá nane ga Ereachá nax nüxna nadauxü̃ca̱x.

Chamué rü Iraéanecüã̱xgümaxã inacua̱x

2 Rü 20 ga taunecü ningu ga yema Tupanaarü mugüchixü̃ ga ĩane ga Quiriáx-yearíü̃wa nax nayexmaxü̃. Rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgü rü poraãcü nangechaü̃gü rü Cori ya Tupanaca̱x nawoegu.

3 Rü yemaca̱x nüma ga Chamué rü guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgüxü̃ ñanagürü: —Ngẽxguma pema rü aixcüma Cori ya Tupanaca̱x pewoegu̱xgux, rü name nixĩ i ípenawogü i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü tupananetagü, rü ngẽma

4 Então, os filhos de Israel tiraram dentre si os baalins e os astarotes e serviram só ao SENHOR.

Os filisteus são vencidos

5 Disse mais Samuel: Congregai todo o Israel em Mispa, e orarei por vós ao SENHOR.

6 Congregaram-se em Mispa, tiraram água e a derramaram perante o SENHOR; jejuaram aquele dia e ali disseram: Pecamos contra o SENHOR. E Samuel julgou os filhos de Israel em Mispa.

7 Quando, pois, os filisteus ouviram que os filhos de Israel estavam congregados em Mispa, subiram os príncipes dos filisteus contra Israel; o que ouvindo os filhos de Israel, tiveram medo dos filisteus.

8 Então, disseram os filhos de Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao SENHOR, nosso Deus, por nós, para que nos livre da mão dos filisteus.

tupananeta i Ataréchicüna̱xãgü. Rü penaxwa̱xegü i Cori ya Tupanaxü̃xicatama picua̱xüü̃gü. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̱xgux, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̱xwa i ngẽma Firitéugü = = ñanagürü.

4Rü nüma ga Iraéanecüã̱xgü rü ínanawogü ga naguxü̃raxü̃ãcü üxü̃ ga Baáchicüna̱xãgü rü Ataréchicüna̱xãgü. Rü Cori ya Tupanaxü̃xicatama nicua̱xüü̃gü.

5Rü yemawena ga Chamué rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ ñanagürü: —¡Ĩane ya Mispágu penangutaque̱xexẽxẽ i guxü̃ma i Iraéanecüã̱xgü! Rü ngéma tá nixĩ i peétüwa nüxna chachogüxü̃ ya Cori ya Tupana = = ñanagürü.

6Rü nüma ga Iraéanecüã̱xgü rü Mispágu nangutaque̱xegü. Rü yéma puchuwa dexá ta nayauxü̃gü, rü Cori ya Tupanape̱xegu nanabagü norü ãmareruxü̃. Rü yema ga ngunexü̃gu rü naxauree rü tama nachibüe. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nixugüe nax chixexü̃ naxügüxü̃ ga Tupanape̱xewa. Rü yéma Mispáwa nixĩ ga Chamué ga inaxügüãxü̃ ga Iraéanecüã̱xgümaxã inacuáxü̃.

7Yexguma yema Firitéugü nüxü̃ cua̱xgügu nax Mispágu nangutaque̱xegüxü̃ ga Iraétanüxü̃, rü nüma ga yema Firitéugüarü ãẽ̱xgacügü rü naxca̱x inaxĩãchi. Rü yemaxü̃ nacua̱xgügu ga Iraétanüxü̃ rü namuü̃e.

8Rü Chamuéxü̃ ñanagürügü: —¡Taxű i nüxü̃ curüchauxü̃ nax tórü Cori ya Tupanamaxã quidexaxü̃ nax naxme̱xwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x i ngẽma Firitéugü! = = ñanagürügü.

9 Tomou, pois, Samuel um cordeiro que ainda mamava e o sacrificou em holocausto ao SENHOR; clamou Samuel ao SENHOR por Israel, e o SENHOR lhe respondeu.

10 Enquanto Samuel oferecia o holocausto, os filisteus chegaram à peleja contra Israel; mas trovejou o SENHOR aquele dia com grande estampido sobre os filisteus e os aterrou de tal modo, que foram derrotados diante dos filhos de Israel.

11 Saindo de Mispa os homens de Israel, perseguiram os filisteus e os derrotaram até abaixo de Bete-Car.

12 Tomou, então, Samuel uma pedra, e a pôs entre Mispa e Sem, e lhe chamou Ebenézer, e disse: Até aqui nos ajudou o SENHOR.

13 Assim, os filisteus foram abatidos e nunca mais vieram ao território de Israel, porquanto foi a mão do SENHOR contra eles todos os dias de Samuel.

14 As cidades que os filisteus haviam tomado a Israel foram-lhe restituídas, desde Ecrom até Gate; e até os territórios delas arrebatou Israel das mãos dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus.

9Rü nüma ga Chamué rü wüxi ga carnéruxacü tüxü̃ nima̲x rü guxema Cori ga Tupanaca̲x tüxü̃ nigu. Rü ñu̲xũchi Cori ya Tupanana naca nax Iraétanüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü nümax ga Cori ya Tupana rü Chamuéxü̃ nangãxü̃.

10Yexguma Chamué íyaguyane ga yema ãmare rü ningaicagü ga Firitéugü nax Iraétanüxü̃xü̃ yadaixü̃ca̲x. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga tacü ga ãẽmacü nayawã̲ĩ̲xẽxẽ. Rü Firitéugüxü̃ namaxã ínabaixgü, rü yemaacü narüporamaegü ga Iraétanüxü̃.

11Rü yexgumatama ga yema Iraétanüxü̃ rü Mispáwa inaxĩãchi. Rü Firitéugüwe nangegü ñu̲xmata Bex-cáxarü tuãchigu nayadaix.

12Yemawena ga Chamué rü wüxi ga nuta nayaxu, rü ĩane ga Mispá rü ĩane ga Chéü̃arü ngãxü̃gu nanaxǘ ga gumá nuta. Rü Ebéü̃-échegu nanaxüéga. Rü ñu̲xũchi ñanagürü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü ñu̲xmarüta taguma nüxü̃ narüchau nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ = =ñanagürü.

13Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü Firitéugüxü̃ narüporamae, rü taguma wena Iraétanüxü̃arü naanewa ínayaxüãchi. Rü yexguma namaxü̃gu ga Chamué rü Cori ya Tupana rü Firitéugümaxã narüxuanü.

14Guma ĩanegü ga Firitéugü puxü̃ne nüxna ga Iraétanüxü̃, rü Ecróü̃wa inaxügü ñu̲xmata Gáxwa nangu. Rü gumagü rü wenaxarü Iraétanüxü̃arü nixĩ. Rü yemaacü ga Iraétanüxü̃ rü wenaxarü nanayauxgü ga yema naane ga Firitéugü napugüxü̃. Rü nümagü ga Iraétanüxü̃ rü Amoréutanüxü̃ rü nügümaxã narüngüxmü.

[15] E julgou Samuel todos os dias de sua vida a Israel.

[16] De ano em ano, fazia uma volta, passando por Betel, Gilgal e Mispa; e julgava a Israel em todos esses lugares.

[17] Porém voltava a Ramá, porque sua casa estava ali, onde julgava a Israel e onde edificou um altar ao SENHOR.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei

[1] Tendo Samuel envelhecido, constituiu seus filhos por juízes sobre Israel.

[2] O primogênito chamava-se Joel, e o segundo, Abias; e foram juízes em Berseba.

[3] Porém seus filhos não andaram pelos caminhos dele; antes, se inclinaram à avareza, e aceitaram subornos, e perverteram o direito.

[4] Então, os anciãos todos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Ramá,

[5] e lhe disseram: Vê, já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos; constitui-nos, pois, agora, um rei sobre nós, para que nos governe, como o têm todas as nações.

[15]Rü yexguma namaxü̃gu ga Chamué rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgümaxã inacua̱x.

[16]Rü guxcüma ga taunecügu rü ĩanegü ga Betéwa rü Guirigáwa rü Mispáwa naxü̃üxü̃ nax yema Iraéanecüã̱xgüxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̱x nax yamexẽẽãxü̃ca̱x ga norü guxchaxü̃gü.

[17]Rü ñu̱xũchi norü ĩane ga Ramáca̱x nataegu̱ü̃xü̃, yerü yexma nixĩ ga naxãchiü̃xü̃. Rü yéma nixĩ ga Iraéanecüã̱xgümaxã inacuáxü̃. Rü yexma nanaxü ga Cori ya Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ ga nawa naxü̃nagü ínaguxü̃.

1 Chamué 8

Iraéanecüã̱xgü rü nanaxwa̱xegü i ã̱ẽxgacü i réi

[1]Rü yexguma marü naya̱xgu ga Chamué, rü nanegüxü̃ naxuneta nax Iraéanecüã̱xgümaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x.

[2]Rü guma nüxíraü̃cü ga nane rü Yoégu naxãéga. Rü guma norü taxre ga nane rü Abíagu naxãéga. Rü ĩane ga Bechébawa nixĩ ga ã̱ẽxgacü yixĩgüxü̃.

[3]Natürü tama nanatürüxü̃ nixĩgü, yerü norü yemaxü̃güguama narüxĩnüe. Rü yexguma ta̱xacürü guxchaxü̃ namexẽẽgügu rü nanayauxtanügü, rü tama nawüxigu i norü ngü̃xẽxẽ i guxãmaxã.

[4]Rü yemaca̱x ga Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽxgacügü rü nügümaxã nangutaque̱xegü, rü ĩane ga Ramáwa naxĩ nax Chamuéxü̃ íyadaugüxü̃ca̱x.

[5]Rü Chamuéxü̃ ñanagürügü: —Cuma rü marü cuya, rü cunegü rü tama curüxü̃ mea tomaxã inacua̱x. Rü ngẽmaca̱x ¡nüxü̃ naxuneta i wüxi i torü ã̱ẽxgacü i réi nax tomaxã inacuáxü̃ca̱x ngẽxgumarüxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegü i nüxü̃

6 Porém esta palavra não agradou a Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos governe. Então, Samuel orou ao SENHOR.

7 Disse o SENHOR a Samuel: Atende à voz do povo em tudo quanto te diz, pois não te rejeitou a ti, mas a mim, para eu não reinar sobre ele.

8 Segundo todas as obras que fez desde o dia em que o tirei do Egito até hoje, pois a mim me deixou, e a outros deuses serviu, assim também o faz a ti.

9 Agora, pois, atende à sua voz, porém adverte-o solenemente e explica-lhe qual será o direito do rei que houver de reinar sobre ele.

10 Referiu Samuel todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe pedia um rei,

11 e disse: Este será o direito do rei que houver de reinar sobre vós: ele tomará os vossos filhos e os empregará no serviço dos seus carros e como seus cavaleiros, para que corram adiante deles;

nangẽxmaxü̃ i norü ãẽ̱xgacü i réi! ==ñanagürügü.

6Rü yexguma ga nüma ga Chamué rü tama namaxã nataãxẽ yerü yema duü̃xü̃gü rü nanaxwa̱xegü nax nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ ya wüxi ya ãẽ̱xgacü ya réi nax namaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü yemaca̱x norü yumüxẽwa Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ nixu.

7Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Chamuéxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —¡Ẽcü, naxü i ngẽma cuxna naxca̱x nacagüxü̃! Erü tama cuxü̃ nixĩ i naxõõ̱xgüxü̃, rü choxü̃waxi nixĩ, erü tama nanaxwa̱xegü i norü ãẽ̱xgacü nax chixĩxü̃.

8Rü yexguma Equítuanewa íchanguxü̃xẽẽ̱xgucürüwa chomaxã naxügüxü̃ rü ngẽmatama nixĩ i ñu̱xma cumaxã naxügüxü̃. Yerü choxna nixĩgachi nax tupananetagüxü̃mare yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x

9¡Ẽcü naxü̃ i ngẽma naxca̱x ínacagüxü̃! ¡Natürü mea namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma duü̃xü̃gü i ta̱xacü tá nixĩ i natanüwa naxca̱x ínacaxü̃ i ngẽma ãẽ̱xgacü i réi i namaxã icuáxü̃! ==ñanagürü ga Tupana.

10Rü nüma ga Chamué rü yema duü̃xü̃gü ga norü réica̱x ícagüxü̃maxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃.

11Rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma penaxwa̱xegu nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i perü réi, rü ñaãcü tá nixĩ i pemaxã inacuáxü̃ i ngẽma ãẽ̱xgacü. Rü tümaca̱x tá naca ya penegü nax churaragü tixĩgüxü̃ca̱x, rü toguegü rü churaragü i naweü̃ ya dairuü̃maxã icua̱xgüxü̃ nax tixĩgüxü̃ca̱x, rü toguxegü rü cowarugü i dairuü̃maxã icua̱xgüxü̃ nax tixĩgüxü̃ca̱x, rü toguxegü rü

12 e os porá uns por capitães de mil e capitães de cinqüenta; outros para lavrarem os seus campos e ceifarem as suas messes; e outros para fabricarem suas armas de guerra e o aparelhamento de seus carros.

13 Tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras e padeiras.

14 Tomará o melhor das vossas lavouras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivais e o dará aos seus servidores.

15 As vossas sementeiras e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus oficiais e aos seus servidores.

16 Também tomará os vossos servos, e as vossas servas, e os vossos melhores jovens, e os vossos jumentos e os empregará no seu trabalho.

17 Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe sereis por servos.

18 Então, naquele dia, clamareis por causa do vosso rei que houverdes escolhido; mas o SENHOR não vos ouvirá naquele dia.

churaragü i noxrütama dauruü̃gü nax tixĩgüxü̃ca̱x.

12 Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta tüxü̃ naxuneta ya toguxegü nax 1,000 i churaragüarü ãẽ̱xgacü nax tixĩgüxü̃ca̱x, rü toguxegü nax 50 i churaragüarü ãẽ̱xgacü nax tixĩgüxü̃ca̱x. Rü ñuxre i pemax, rü tá norü naanearü aimüanewa pexü̃ napuracüe, rü toguxe rü tá norü nanetüarü buxgüwa pexü̃ napuracüexẽxẽ, rü toguxe rü tá naxnegüarü üwa pexü̃ napuracüexẽxẽ, rü toguxe rü tá naweü̃ ya dairuü̃arü üwa pexü̃ napuracüexẽxẽ.

13 Rü tá tüxü̃ nade ya pexacügü nax norü pumaraarü üruxü̃ tixĩgüxü̃ca̱x rü norü üwemüruxü̃ tixĩgüxü̃ca̱x, rü norü pañarü üruxü̃ tixĩgüxü̃ca̱x.

14 Rü nügüxü̃ tá nanayaxu i ngẽma naanegü i rümemaegüxü̃, rü ngẽma rümemaegüxü̃ i perü úbanecügü̃ rü oribunecügü, rü ñu̱xũchi ngẽma norü ngü̃xẽẽruü̃güna tá nanana.

15 Rü ngẽma 10 wetaxü̃ i perü triguwa rü perü úbawa, rü ngẽma ãẽ̱xgacü tá pexna nanayaxu i wüxiwetaxü̃, rü ñu̱xũchi ngẽma norü ngü̃xẽẽruü̃güna tá nanana.

16 Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta pexna nanapuxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ puracüexü̃ rü yíxema pexü̃taxü̃gü. Rü ngẽma rümemaexü̃ i perü woca i puracüruü̃gü, rü búrugü, rü tá pexna nanade nax nügüxü̃ napuracüexẽẽãxü̃ca̱x.

17 Rü ngẽma 10 i perü carnérugüwa rü tá pexna nanayaxu i wüxi nax noxrüxü̃ yixĩxü̃ca̱x. Rü pema tátama nixĩ i ñu̱xũchi nüxü̃ pepuracüexü̃.

18 Rü ngẽma ngunexü̃gu i namaxã pechixeãẽgügu i ngẽma ãẽ̱xgacü i ñu̱xmax naxca̱x ípeca̱xaxü̃, rü nüma ya Cori ya

[19] Porém o povo não atendeu à voz de Samuel e disse: Não! Mas teremos um rei sobre nós.

[20] Para que sejamos também como todas as nações; o nosso rei poderá governar-nos, sair adiante de nós e fazer as nossas guerras.

[21] Ouvindo, pois, Samuel todas as palavras do povo, as repetiu perante o SENHOR.

[22] Então, o SENHOR disse a Samuel: Atende à sua voz e estabelece-lhe um rei. Samuel disse aos filhos de Israel: Volte cada um para sua cidade.

Tupana rü marü taxũtáma pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ ==ñanagürü ga Chamué.

[19-20]Natürü nüma ga yema duũ̃xũ̃gü, rü tama inarüxĩnüechaũ̃ ga yema Chamué namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü ñanagürügüama: —Nüetama, rü tanaxwa̱xegü i toxũ̃ nangẽxma i wüxi i ãẽ̱xgacü i réi nax ngẽma togü i nachixũ̃anerüxũ̃ tixĩgüxũ̃ca̱x. Rü nüma tá nixĩ i tórü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃, rü tá tomaxã inacuáxũ̃ ega ngẽxguma togümaxã togü tadaixgux ==ñanagürügüama.

[21]Rü yexguma yema duũ̃xũ̃gügaxũ̃ naxĩnüguwena ga Chamué, rü Cori ya Tupanamaxã nüxũ̃ nixu ga yema duũ̃xũ̃güga.

[22]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chamuéxũ̃ nangaxũ̃ rü ñanagürü: —¡Naxü i ngẽma naxca̱x ínacagüxũ̃ rü nüxũ̃ naxuneta i wüxi i norü ãẽ̱xgacü i réi! ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Chamué rü yema Iraéanecüã̱xgüxũ̃ namu nax norü ĩanegüca̱x nawoeguxũ̃.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

[1] Havia um homem de Benjamim, cujo nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, benjamita, homem de bens.

[2] Tinha ele um filho cujo nome era Saul, moço e tão belo, que entre os filhos de Israel não havia outro mais belo do que ele; desde os ombros para cima, sobressaía a todo o povo.

1 Chamué 9

Chaú rü Chamuéxũ̃tawa nangu

[1]Rü Bẽyamíũ̃tanüxũ̃wa nayexma ga wüxi ga yatü ga Chíxgu ãégacü. Rü nüma rü Abié nane nixĩ rü Cherótaxa nixĩ. Rü guxema toguxe ga norü o̱xi rü Becoráx ga Afía nane tixĩ. Rü nüma ga Chíx rü wüxi ga yatü ga guxãma nüxũ̃ ngechaũ̃cü nixĩ.

[2]Rü nüma rü nüxũ̃ nayexma ga wüxi ga nane ga ngextü̱xücü ga guxũ̃wama mexẽchicü ga Chaúgu ãégacü. Rü guxũ̃ma ga yatüxũ̃ ga Iraéanecüã̱xgüarü yexera namexẽchi, rü norü máchanewa rü taxúema nüxũ̃ tangupetü ga naãtüwa.

3 Extraviaram-se as jumentas de Quis, pai de Saul. Disse Quis a Saul, seu filho: Toma agora contigo um dos moços, dispõe-te e vai procurar as jumentas.

4 Então, atravessando a região montanhosa de Efraim e a terra de Salisa, não as acharam; depois, passaram à terra de Saalim; porém elas não estavam ali; passaram ainda à terra de Benjamim; todavia, não as acharam.

5 Vindo eles, então, à terra de Zufe, Saul disse para o seu moço, com quem ele ia: Vem, e voltemos; não suceda que meu pai deixe de preocupar-se com as jumentas e se aflija por causa de nós.

6 Porém ele lhe disse: Nesta cidade há um homem de Deus, e é muito estimado; tudo quanto ele diz sucede; vamo-nos, agora, lá; mostrar-nos-á, porventura, o caminho que devemos seguir.

7 Então, Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos, então, àquele homem? Porque o pão de nossos alforjes se acabou, e presente não temos que levar ao homem de Deus. Que temos?

8 O moço tornou a responder a Saul e disse: Eis que tenho ainda em mãos um quarto de siclo de prata, o qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

3Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü Chíxarü búrugü rü inarütauxe. Rü yemaca̱x nane ga Chaúxü̃ ñanagürü: —¡Cugü namexẽxẽ rü naxca̱x yadau i ngẽma búrugü! ¡Rü wüxi i tórü duü̃xü̃maxã íixãmücü! = =ñanagürü.

4Rü nüma ga Chaú rü inaxũãchi. Rü Efraíü̃arü naanearü máxpü̱xanexü̃wa nixüpetü, rü ñu̱xũchi Charicháanewa rü ta naxüpetü, natürü tama nüxü̃ inayangau ga norü búrugü. Rü yexgumarüxü̃ ta Chaaríü̃anewa rü Bẽyamíü̃anewa naxüpetü, natürü yéma rü ta taxuxü̃ma inayangau.

5Rü yexguma Chúxarü naanewa nanguxgu, rü nüma ga Chaú rü yema norü duü̃xü̃ ga íyaxümücüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxã tawoegu! Rü Ñuxcü ya chorü papa rü ngẽma búrugüca̱x nax taxoegaãẽxü̃arü yexera taxca̱x taxoegaãxẽ = =ñanagürü.

6Rü nüma ga yema norü duü̃xü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Daa ĩanewa nangẽxma i wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃ i guxãma nüxü̃ ngechaü̃güxü̃, erü guxü̃ma i nüxü̃ yaxuxü̃ rü ngẽmaãcü ningu. ¡Rü ngĩxã naxü̃tawa taxĩ! Rü nüma tá tamaxã nüxü̃ nixu nax ngextá nangẽxmagüxü̃ i ngẽma búrugü = =ñanagürü.

7Natürü nüma ga Chaú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ngĩxã! ¿Natürü ta̱xacü tá naxca̱x ngéma tange i ngẽma yatü? Erü tórü onaxchiü̃wa rü nataxuma i paũ íyaxüxü̃. Rü taxuxü̃ma tüxü̃ nangẽxma nax nüxna naxãxü̃ca̱x ya yimá orearü uruxü̃ = =ñanagürü.

8Natürü ga gumá norü duü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choxü̃ tangexma ya wüxi ya íxratachinüxe ya diẽru, rü yixema tá nüxna tüxü̃ taxã ya yimá Tupanaarü orearü uruxü̃

9 (Antigamente, em Israel, indo alguém consultar a Deus, dizia: Vinde, vamos ter com o vidente; porque ao profeta de hoje, antigamente, se chamava vidente.)

10 Então, disse Saul ao moço: Dizes bem; anda, pois, vamos. E foram-se à cidade onde estava o homem de Deus.

11 Subindo eles pela encosta da cidade, encontraram umas moças que saíam a tirar água e lhes perguntaram: Está aqui o vidente?

12 Elas responderam: Está. Eis aí o tens diante de ti; apressa-te, pois, porque, hoje, veio à cidade; porquanto o povo oferece, hoje, sacrifício no alto.

13 Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque o povo não comerá enquanto ele não chegar, porque ele tem de abençoar o sacrifício, e só depois comem os convidados; subi, pois, agora, que, hoje, o achareis.

nax tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x i ngẽma nama = =ñanagürü.

9(Nũxcüma yexguma wüxi ga Iraétanüxü̃ Tupanana caxchaü̃gu rü ñanagürü: “¡Ngĩxã nüxna tayaca ya yimá Ẽxü̃guxü̃xü̃ Cuácü!” ñanagürü. Rü nũxcüma rü “Ẽxü̃guxü̃xü̃ Cua̱xcümaxã nanaxugü”, natürü i ñu̱xma rü “Orearü Uruxü̃maxã nanaxugü”.)

10Rü nüma ga Chaú rü ñanagürü: —Marü name. ¡Ngĩxã rü ngéma taxĩ! = =ñanagürü. Rü yexguma inaxĩãchi rü guma ĩane ga Tupanaarü orearü uruxü̃ nawa yexmanewa naxĩ.

11Rü yexguma marü yangaicagügu rü yexma namagu ngĩxü̃ nangaugü ga ñuxre ga pacü ga puchuwa dexáwa ĩcü. Rü yexguma ngĩxna nacagü rü ñanagürügü: —¿Nua inangexmaxü̃ ya yimá ẽxü̃guxü̃xü̃ cuácü? = =ñanagürügü.

12Rü yexguma ga ngĩmagü rü inangãxü̃gü rü ngĩgürügügü: —Ngẽmáacüx. ¡Rü pepaxaãẽgü nax ngéma pexĩxü̃! Rü ñomatama i ngunexü̃ daa ĩanewa nangu erü ñu̱xmax rü ngutaque̱xechicawa tá Tupanaca̱x nayagu i ngẽma ãmare.

13Rü ngẽxguma nawa pengugügu ya yima ĩane ¡rü paxa naxca̱x peda̱ux naxü̃pa nax ngutaque̱xechicawa naxũxü̃ naxca̱x i ngẽma õna! Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü taxũtáma nachibüe ñu̱xmata nüma ngéma nanguxgu. Erü nüma tá namaxã nayumüxẽ i ngẽma Tupanaarü ãmare i yagugüxü̃. Rü ngẽmawena tá nixĩ i nachibüexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxna naxuxü̃. ¡Rü ngẽmaca̱x paxãma ngéma pexĩ i ñu̱xmax! Rü tá ngẽxma nüxü̃ ipeyangau = =ngĩgürügügü.

[14] Subiram, pois, à cidade; ao entrarem, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

[15] Ora, o SENHOR, um dia antes de Saul chegar, o revelara a Samuel, dizendo:

[16] Amanhã a estas horas, te enviarei um homem da terra de Benjamim, o qual ungirás por príncipe sobre o meu povo de Israel, e ele livrará o meu povo das mãos dos filisteus; porque atentei para o meu povo, pois o seu clamor chegou a mim.

[17] Quando Samuel viu a Saul, o SENHOR lhe disse: Eis o homem de quem eu já te falara. Este dominará sobre o meu povo.

[18] Saul se chegou a Samuel no meio da porta e disse: Mostra-me, peço-te, onde é aqui a casa do vidente.

[19] Samuel respondeu a Saul e disse: Eu sou o vidente; sobe adiante de mim ao alto; hoje, comereis comigo. Pela manhã, te despedirei e tudo quanto está no teu coração to declararei.

[14] Rü yexguma ga Chaú rü yema namücümaxã guma ĩaneca̱x nixĩama. Rü yexguma guma ĩanewa nangugügu, rü nüma ga Chamué rü yéma ne naxũ ga ngutaque̱xechicawa nax naxũxü̃ca̱x.

[15-16] Rü ĩneacü, naxü̃pa nax Chaú yéma nguxü̃, rü Chamuémaxã nidexa ga Tupana rü ñanagürü: —Moxü̃ i ñaa tátama i oragu rü cuxca̱x tá nua chanamu i wüxi i yatü i Bẽyamíü̃arü naanewa ne ũxü̃. Rü cuma rü tá chíxü̃maxã cunabaeru i ngẽma yatü nax chorü duü̃xü̃gü i Iraécüa̱xgümaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü nüma tá nixĩ i Firitéugüme̱xẽwa ínanguxü̃xẽẽãxü̃. Erü choxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü i chorü duü̃xü̃gü i ngẽxguma nüxü̃ chaxĩnügu i norü yumüxẽ i auxeãcüma chomaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

[17] Rü yexguma Chaúxü̃ nada̱u̱xgu ga Chamué, rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma nixĩ i ngẽma yatü i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü nüma tá nixĩ i chorü duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃ = =ñanagürü.

[18] Rü yexguma guma ĩanearü ücuchicawa nayexmagügu, rü nüma ga Chaú rü Chamuéca̱x nixũ rü ñanagürü: —¡Tomaxã nüxü̃ ixu rü ngextá nixĩ i napexü̃ ya yimá Tupanaarü orearü uruxü̃! = =ñanagürü.

[19] Rü nüma ga Chamué rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma nixĩ i orearü uruxü̃ chixĩxü̃. ¡Rü ngĩxã chowe rüxü̃ i ngutaque̱xechicawa, rü chauxü̃tawa yachibü! Rü moxü̃ pa̱xmama tá cumaxã nüxü̃ chixu i guxü̃ma i ngẽma choxna naxca̱x cuca̱a̱xü̃, rü ñu̱xũchi tá cuxü̃ íchimu.

[20] Quanto às jumentas que há três dias se te perderam, não se preocupe o teu coração com elas, porque já se encontraram. E para quem está reservado tudo o que é precioso em Israel? Não é para ti e para toda a casa de teu pai?

[21] Então, respondeu Saul e disse: Porventura, não sou benjamita, da menor das tribos de Israel? E a minha família, a menor de todas as famílias da tribo de Benjamim? Por que, pois, me falas com tais palavras?

[22] Samuel, tomando a Saul e ao seu moço, levou-os à sala de jantar e lhes deu o lugar de honra entre os convidados, que eram cerca de trinta pessoas.

[23] Então, disse Samuel ao cozinheiro: Traze a porção que te dei, de que te disse: Põe-na à parte contigo.

[24] Tomou, pois, o cozinheiro a coxa com o que havia nela e a pôs diante de Saul. Disse Samuel: Eis que isto é o que foi reservado; toma-o e come, pois se guardou para ti para esta ocasião, ao dizer eu: Convidei o povo. Assim, comeu Saul com Samuel naquele dia.

[20]¡Rü taxü̃́ i naxca̲x cuxoegaãẽxü̃ i ngẽma búrugü i tomaepü̲̃x i ngunexü̃ marü iyarütauxexü̃, erü marü nüxü̃ inayangaugü! Rü naétü rü guxü̃ma i Iraéanearü mexü̃gü rü cuxme̲xwa rü cutanüxü̃me̲xẽwa tá nangẽxma ==ñanagürü.

[21]Rü nüma ga Chaú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Natürü i choma rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ chixĩ, rü ngẽma totücumü rü guxü̃ma i togü i Iraéanecüã̲xgütücumüxü̃ narüxíxramae. Rü ñu̲xũchi ngẽma nügütanüxü̃chigü i Bẽyamíü̃tücumüwa ügüxü̃, rü chautanüxü̃ nixĩ i guxü̃arü yexera rüxíxramaexü̃. Rü ngẽmaca̲x ¿tü̲̃xcüü̃ chomaxã nüxü̃ quixu nax guxü̃ma i Iraéanearü mexü̃gü rü cho̲xme̲xwa tá nangẽxmaxü̃? ==ñanagürü.

[22]Rü yemawena ga Chamué rü chibüchicawa nanagagü ga Chaú rü norü duü̃xü̃. Rü yema rümemaexü̃ ga nachicawa nanatogüxẽxẽ natanüwa ga yema 30 ga duü̃xü̃gü ga nüxna naxuxü̃.

[23]Rü nüma ga Chamué rü yema üwemüxü̃xü̃ namu nax Chaúna naxããxü̃ca̲x ga yema rümemaexü̃ ga namachi ga woetama naxca̲x ínaxüxüchixü̃.

[24]Rü yexgumatama ga yema üwemüruxü̃ rü wüxi ga naperema ga mexü̃ne nayaxu rü Chaúpe̲xegu nayaxü̃́. Rü nüma ga Chamué rü Chaúxü̃ ñanagürü: —Ngẽma nixĩ i woetama cuxü̃́ íchaxü̃́xüchixü̃. ¡Rü nayaxu rü nangõ̲x! Erü woetama cuxü̃́ íchanaxü̃́xüchi naxü̃pa ga ñaa duü̃xü̃güna nax chaxuxü̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga Chaú rü Chamuémaxã nachibü ga yema ngunexü̃gu.

25 Tendo descido do alto para a cidade, falou Samuel com Saul sobre o eirado.

26 Levantaram-se de madrugada; e, quase ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao eirado, dizendo: Levanta-te; eu irei contigo para te encaminhar. Levantou-se Saul, e saíram ambos, ele e Samuel.

27 Desciam eles para a extremidade da cidade, quando Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós, e tu, tendo ele passado, espera, que te farei saber a palavra de Deus.

1 Samuel 10

Samuel unge a Saul rei de Israel

1 Tomou Samuel um vaso de azeite, e lho derramou sobre a cabeça, e o beijou, e disse: Não te ungiu, porventura, o SENHOR por príncipe sobre a sua herança, o povo de Israel?

2 Quando te apartares, hoje, de mim, acharás dois homens junto ao sepulcro de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza, os quais te dirão: Acharam-se as

25 Rü yexguma marü yema nachicawa yanachoxü̃gu ga ĩanewa nax naxĩxü̃, rü ĩpataarü daxũwa Chaúca̱x nanamexẽẽgü ga wüxi ga pechica.

26 Rü nüma ga Chaú rü yexma nape. Rü moxü̃ãcü nüma ga Chamué rü Chaúxü̃ naca ga ĩpataarü dauxnawa, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Írüda rü marü name nax íquixũxü̃! ==ñanagürü. Rü nüma ga Chaú rü ínarüda. Rü yemawena rü ínachoxü̃ ga Chaú rü Chamué, rü namawa naxĩ.

27 Rü yexguma marü guma ĩanewa ínachoxü̃gu, rü nüma ga Chamué rü Chaúxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü cugüpe̱xe yamu i ngẽma curü duü̃xü̃, rü cuma rü paxaãchi nuxã rüxã̱ü̃x! Erü cumaxã nüxü̃ chixuxchaü̃ i ngẽma ore ya Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃ ==ñanagürü.

1 Chamué 10

Chamué rü chíxü̃maxã Chaúxü̃ nabaeru nax Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x

1 Rü yexguma ga nüma ga Chamué rü wüxiwexü̃ ga chíxü̃ nayaxu, rü Chaúxü̃ namaxã nabaeru. Rü ñṵxũchi nüxü̃ nachúxu rü ñanagürü nüxü̃: —Cori ya Tupana cuxü̃ nayaxu i ñṵxma nax norü duü̃xü̃gü i Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽ̱xgacü quixĩxü̃ca̱x. Rü cuma tá namaxã icucua̱x rü norü uanügü i nüxü̃ íchomaeguãchixü̃me̱xẽwa tá ícunanguxü̃xẽxẽ. Rü ngẽma cua̱xruü̃gü i nawa tá nüxü̃ cucuáxü̃ nax aixcüma Cori ya Tupana cuxü̃ unetaxü̃ nax norü duü̃xü̃gü i Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽ̱xgacü nax quixĩxü̃, rü ñaagü tá nixĩ.

2 Rü ñṵxma nax choxna íquixũxü̃ rü Bẽyamíü̃anewa i ĩane i Chéchawa tá nüxü̃ icuyangau i taxre i yatügü i Raquéchique̱xearü ngaicamagu chigüxü̃. Rü

jumentas que foste procurar, e eis que teu pai já não pensa no caso delas e se aflige por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

[3] Quando dali passares adiante e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão três homens, que vão subindo a Deus a Betel: um levando três cabritos; outro, três bolos de pão, e o outro, um odre de vinho.

[4] Eles te saudarão e te darão dois pães, que receberás da sua mão.

[5] Então, seguirás a Gibeá-Eloim, onde está a guarnição dos filisteus; e há de ser que, entrando na cidade, encontrarás um grupo de profetas que descem do alto, precedidos de saltérios, e tambores, e flautas, e harpas, e eles estarão profetizando.

[6] O Espírito do SENHOR se apossará de ti, e profetizarás com eles e tu serás mudado em outro homem.

nümagü rü tá cumaxã nüxü̃ nixugü rü ñanagürügü tá: "Ngẽma búrugü i naxca̱x cudauxü̃ rü marü nüxü̃ inayangaugü. Rü cunatü rü marü tama naxca̱x taxoegaãxẽ i ngẽma búrugü, natürü cuxca̱x nixĩ i taxoegaãẽxü̃ i ñu̱xmax, erü nagu tarüxĩnü nax ñuxãcü tá cuxü̃ itayangauxü̃", ñanagürügü tá cumaxã.

[3]Rü ngéma nax cuxüpetüxü̃ rü ngẽxguma Tabóxarü castaña íngẽxmaxü̃wa cunguxgu, rü ngẽxma tá cuxü̃ nangaugü i tomaepü̱x ya yatü i ĩane i Betéwa ĩxü̃ nax Tupanaxü̃ yanacua̱xü̃ü̃güxü̃ca̱x. Rü ngẽma wüxi rü tomaepü̱x i chíbu niga, rü ngẽma to rü tomaepü̱x i paũ ninge, rü ngẽma to rü wüxipüxü̃ ya bínu ninge.

[4]Rü nümagü rü tá cuxü̃ narümoxẽgü, rü tá cumaxã nangau i taxre i paũ. Rü name nixĩ i nüxü̃ cunayaxu.

[5]Rü ngẽmawena rü tá Guibeá ya Tupanaarü Ma̱xpǘnegu ãéganewa cungu i Firitéugüarü dauxü̃taechica íngẽxmaxü̃wa. Rü ngẽxguma yima ĩanegu cuxücuxgux, rü ngẽxma tá nüxü̃ cungau i ñuxre i Tupanaarü orearü uruü̃gü i Tupanaãxẽ ya Üünecü namaxã icuáxü̃ i Tupanaarü cua̱xüü̃wa ne ĩxü̃. Rü ngẽmape̱xegu tá naxĩ i duü̃xü̃gü i paxetatanüxü̃ i norü árpamaxã, rü árpaxacümaxã, rü paũderumaxã rü wowerumaxã.

[6]Rü ngẽxguma tátama cuxna nangu i Tupanaãxẽ ya Üünecü, rü tá cumaxã inacua̱x naxrüxü̃ i ngẽma togü i Tupanaarü orearü uruü̃gü. Rü tá Tupanaarü oremaxã quidexa rü to i ĩnü tá cuxü̃ nangẽxma.

[7] Quando estes sinais te sucederem, faze o que a ocasião te pedir, porque Deus é contigo.

[8] Tu, porém, descerás adiante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocausto e para apresentar ofertas pacíficas; sete dias esperarás, até que eu venha ter contigo e te declare o que hás de fazer.

Saul entre os profetas

[9] Sucedeu, pois, que, virando-se ele para despedir-se de Samuel, Deus lhe mudou o coração; e todos esses sinais se deram naquele mesmo dia.

[10] Chegando eles a Gibeá, eis que um grupo de profetas lhes saiu ao encontro; o Espírito de Deus se apossou de Saul, e ele profetizou no meio deles.

[11] Todos os que, dantes, o conheciam, vendo que ele profetizava com os profetas, diziam uns aos outros: Que é isso que sucedeu ao filho de Quis? Está também Saul entre os profetas?

[12] Então, um homem respondeu: Pois quem é o pai deles? Pelo que se tornou em provérbio: Está também Saul entre os profetas?

[7]Rü ngẽxguma ngẽma cuxna nguxgu ¡rü naxü i ngẽma cuxca̱x mexü̃! Erü Tupana tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[8]¡Rü yoxni Guirigáwa naxü̃! Erü ngéma tá cumaxã changutaque̱xe nax ngéma Cori ya Tupanaca̱x naxü̃na íchayaguxü̃ca̱x, rü ãmaregü nüxna chayanaxü̃ca̱x nax nangüxmüxü̃ca̱x. ¡Rü 7 i ngunexü̃ ngéma choxü̃ nanguxẽxẽ ñu̱xmatáta ngéma changu! Rü ngéma tá nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax ta̱xacü tá cuxüxü̃ = =ñanagürü.

[9]Rü nüma ga Chaú rü Chamuéxü̃ narümoxẽ nax íyaxü̃xü̃ca̱x. Rü yemawena rü Tupana rü ngexwaca̱xü̃xü̃ ga ĩnü nüxna naxã. Rü guxü̃ma ga yema ore ga Chamué namaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü ningu ga yema ngunexü̃gutama.

[10]Rü yexguma Chaú rü yema norü duü̃xü̃maxã Guibeáwa nangugügu, rü nüxü̃ nadaugü ga yema orearü uruü̃gü ga yexma nügü namaxã nangauxü̃. Rü Tupanaãxẽ rü Chaúna nangu, rü nüma rü ta inanaxügü ga Tupanaarü oremaxã nax yadexaxü̃.

[11]Natürü ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga ü̃paacü Chaúxü̃ cua̱xgüxü̃, rü yexguma nüxü̃ nadaugügu nax Tupanaãxẽ yadexaxẽẽxü̃ natanüwa ga orearü uruü̃gü, rü nügüna nacagüe rü ñanarügügü: —¿Ta̱xacü nüxü̃ nangupetü ya Chíx nane? ¿Ẽ̱xna Chaú rü ta wüxi i orearü uruxü̃ nixĩ? = =ñanagürügü.

[12]Rü wüxi ga yéma yexmaxü̃ rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya nanatü i ngẽmagü? = =ñanagürü. Rü ngéma ne naxũ i ngẽma ore i ñaxü̃: “¿Chaú rü tá ẽ̱xna wüxi i orearü uruxü̃ nixĩ?” ñaxü̃.

13 E, tendo profetizado, seguiu para o alto.

14 Perguntou o tio de Saul, a ele e ao seu moço: Aonde fostes? Respondeu ele: A buscar as jumentas e, vendo que não apareciam, fomos a Samuel.

15 Então, disse o tio de Saul: Conta-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

16 Respondeu Saul a seu tio: Informou-nos de que as jumentas foram encontradas. Porém, com respeito ao reino, de que Samuel falara, não lho declarou.

Saul escolhido rei

17 Convocou Samuel o povo ao SENHOR, em Mispa,

18 e disse aos filhos de Israel: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Fiz subir a Israel do Egito e livrei-vos das mãos dos egípcios e das mãos de todos os reinos que vos oprimiam.

13Rü yexguma Chaúna iyachü̱xüxãchigu ga Tupanaãxẽ ga yadexaxẽẽxü̃, rü nüma ga Chaú rü nawa nangu ga guma ma̱xpǘne ga Tupanaarü cua̱xüxü̃chica.

14Rü nanepü rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngextá nixĩ ga pexĩxü̃? = =ñanagürü. Rü nüma ga Chaú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Naxca̱x tayadaugü ga yema búrugü. Natürü yexguma tama nüxü̃ itayangaugügu rü Chamuéxü̃tawa ítayadaugü = =ñanagürü.

15Rü nüma ga nanepü rü nüxna nacaama rü ñanagürü: —¿Rü ñuxũ ñaxü̃ pexü̃ ga Chamué? ¡Rü mea chomaxã nüxü̃ ixu! = =ñanagürü.

16Rü nüma ga Chaú rü nanepüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Meama tomaxã nüxü̃ nixu ga marü nüxü̃ nax iyangaugüxü̃ ga búrugü = =ñanagürü. Natürü tama nüxü̃ nixu ga Chamué nax chíxü̃maxã nabaeruxü̃ nax Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽxgacü i réi yixĩxü̃ca̱x.

17Rü yemawena ga Chamué rü Iraéanecüã̱xgüca̱x nangema nax Mispáwa naxĩxü̃ca̱x rü yéma Cori ya Tupanaxü̃ yanacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

18Rü yexguma yéma nangugügu rü nüma ga Chamué rü yema Iraéanecüã̱xgüxü̃ ñanagürü: —Nüma ya Cori ya tórü Tupana rü ñanagürü: "Choma nixĩ ga Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃xü̃, Pa Iraéanecüã̱xgüx. Rü choma nixĩ ga naxme̱xwa pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃ ga yema Equítuanecüã̱xgü rü guxü̃ma ga yema togü ga ã̱ẽxgacügü ga pexü̃ chixeãẽgüxü̃", ñanagürü ga Cori ya tórü Tupana.

[19] Mas vós rejeitastes, hoje, a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe dissestes: Não! Mas constitui um rei sobre nós. Agora, pois, ponde-vos perante o SENHOR, pelas vossas tribos e pelos vossos grupos de milhares.

[20] Tendo Samuel feito chegar todas as tribos, foi indicada por sorte a de Benjamim.

[21] Tendo feito chegar a tribo de Benjamim pelas suas famílias, foi indicada a família de Matri; e dela foi indicado Saul, filho de Quis. Mas, quando o procuraram, não podia ser encontrado.

[22] Então, tornaram a perguntar ao SENHOR se aquele homem viera ali. Respondeu o SENHOR: Está aí escondido entre a bagagem.

[23] Correram e o tomaram dali. Estando ele no meio do povo, era o mais alto e sobressaía de todo o povo do ombro para cima.

[19]Natürü i ñu̲xma i pemax rü nüxü̃ pexo ya yimá perü Tupana ga guxü̃ma ga perü guxchaxü̃güwa rü perü ĩ̲xãchiãẽgüwa pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü. Rü ñu̲xma nax nüxü̃ pexoxü̃ ya perü Tupana, rü ngẽmaca̲x wüxi i perü ãẽ̲xgacü i réica̲x ípeca nax pemaxã inacuáxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü chanaxwa̲xe i Cori ya Tupanape̲xewa ípengugü ya wüxitücumüchigü rü tügütanüxü̃chigü = = ñanagürü ga Chamué.

[20]Rü yemawena ga nüma ga Chamué rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̲xgütücumüca̲x naca nax naxü̃tagu nangutaque̲xegüxü̃ca̲x nax naxca̲x nadaugüxü̃ca̲x ga ngexü̃rüüxü̃tücumüwa tá ne naxũxü̃ ga norü ãẽ̲xgacü. Rü Bẽyamíü̃tücumügu nangu.

[21]Rü yexguma ga Chamué rü Bẽyamíü̃tücumüca̲x naca nax naxü̃tawa naxĩxü̃ca̲x, rü yema Bẽyamíü̃tücumüwa rü Matítanüxü̃gu nangu. Rü yematanüwa rü Chaú ga gumá Chíx nane ixĩcügu nangu nax Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃. Natürü yexguma naxca̲x nadaugügu ga Chaú, rü tama nüxü̃ inayangaugü.

[22]Rü yemaca̲x wenaxarü Cori ya Tupanana nacagüe ga nüxü̃ nax nacua̲xgüxü̃ca̲x rü aixcüma nayexma ga Chaú. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu ga yéma nax nayexmaxü̃, rü Iraéanecüã̲xgüarü yemaxü̃tanügu nax yacúxü̃.

[23]Rü yexgumatama naxca̲x nayadaugü rü nayagagü ga yema íyacúxü̃wa. Rü nüma ga Chaú rü yexguma duü̃xü̃güpe̲xewa nanguxgu, rü nüxü̃ nadaugü ga Iraéanecüã̲xgütanüwa rü taxúema naãtüxü̃ ngupetüxü̃ ga tümaarü máchanewa.

[24] Então, disse Samuel a todo o povo: Vedes a quem o SENHOR escolheu? Pois em todo o povo não há nenhum semelhante a ele. Então, todo o povo rompeu em gritos, exclamando: Viva o rei!

[24]Rü nüma ga Chamué rü guxãna naca rü ñanagürü: —¿Marü nüxü̃ pedauxü̃ ya yimá Cori ya Tupana nüxü̃ unetacü nax perü ãẽ̱xgacü i réi yixĩxü̃ca̱x? Rü nataxuma i wüxi i Iraéanecüã̱x i namaxã wüxiguxü̃ = =ñanagürü. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü: —¡Namaxü̃x ya tórü ãẽ̱xgacü ya réi! = =ñaxü̃maxã nanangãxü̃gü.

[25] Declarou Samuel ao povo o direito do reino, escreveu-o num livro e o pôs perante o SENHOR. Então, despediu Samuel todo o povo, cada um para sua casa.

[25]Rü yexguma ga nüma ga Chamué rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga yema mugü ga nagu tá yaxü̃xü̃ ga gumá ãẽ̱xgacü norü duü̃xü̃gümaxã. Rü ñu̱xũchi wüxi ga poperagu nanaxümatü ga yema mugü rü Tupanapatagu nayaxü̃. Rü yemawena ga Chamué rü ínayamugü ga guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgü nax napatawa naxĩxü̃ca̱x.

[26] Também Saul se foi para sua casa, a Gibeá; e foi com ele uma tropa de homens cujo coração Deus tocara.

[26]Rü yexguma ga nüma ga Chaú rü nachiü̃ca̱x nataegu ga Guibeáwa. Rü nawe narüxĩ ga ñuxre ga yatü ga daiwa imexü̃ ga Cori ya Tupana norü maxü̃gu ingógügüxü̃ nax íyaxümücügüãxü̃ca̱x.

[27] Mas os filhos de Belial disseram: Como poderá este homem salvar-nos? E o desprezaram e não lhe trouxeram presentes. Porém Saul se fez de surdo.

[27]Natürü nayexmagü ta ga duü̃xü̃gü ga Chaúmaxã chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü ñagüxü̃: —¿Ñuxãcü tá i ñaa yatü i tamaxã inacuáxü̃? = =ñagüxü̃. Rü yemaacü nüxü̃ naxõõ̱xgü rü tama namaxã nataãẽgü. Natürü nüma ga Chaú rü tama yemagu narüxĩnü.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

[1] Então, subiu Naás, amonita, e sitiou a Jabes-Gileade; e disseram todos os homens de Jabes a Naás: Faze aliança conosco, e te serviremos.

1 Chamué 11

Chaú rü Amóü̃tanüxü̃xü̃ narüporamae

[1]Rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Naáx rü norü churaragüxü̃ nangutaque̱xexẽxẽ nax yadaiãcuãxü̃ca̱x ga Iraéanecüã̱xgüarü ĩane ga Yabé ga Garaáxanewa yexmane. Natürü ga yema duü̃xü̃gü ga Yabécüã̱xgü rü ñanagürügü: —¡Tomaxã naxü i wüxi i üga, rü ngẽxguma tá

nixĩ i cuxme̱xwa togü tangexmagüxẽẽxũ! = =ñanagürügü.

2 Porém Naás, amonita, lhes respondeu: Farei aliança convosco sob a condição de vos serem vazados os olhos direitos, trazendo assim eu vergonha sobre todo o Israel.

2Rü nüma ga Amóũtanüxũarü ãẽ̱xgacü ga Naáx rü nanangãxũ rü ñanagürü: —Marü name i pemaxã ichaxüga ega chi pexű namexgu nax perü tügünexetü chayaxuxũ i wüxichigü i pema nax ngẽmaãcü wüxi i cugüruxũ pixĩgüxũca̱x i guxãma i pema i Iraéanecüã̱xgü = =ñanagürü.

3 Então, os anciãos de Jabes lhe disseram: Concede-nos sete dias, para que enviemos mensageiros por todos os limites de Israel e, não havendo ninguém que nos livre, então, nos entregaremos a ti.

3Rü nüma ga ĩane ga Yabéarü ãẽ̱xgacügü rü nanangãxũgü rü ñanagürügü: —¡Toxna naxã i 7 i ngunexũ nax naxca̱x tadauxũca̱x i ngũxẽxẽ i totanüxũ i Iraéanegütanüwa! Rü ngẽxguma chi nataxuxguma i toxũ rüngũxẽẽxũ, rü cuxme̱xwa tá togü tangẽxmagüxẽxẽ = =ñanagürügü.

4 Chegando os mensageiros a Gibeá de Saul, relataram este caso ao povo. Então, todo o povo chorou em voz alta.

4Rü ñuxre ga yema Yabécüã̱x rü guma ĩane ga Guibeá ga Chaú nawa yexmanewa nanangegü ga yema ore. Rü duũxũgümaxã nüxũ nixugüe ga yema Yabéwa ngupetüxũ. Rü yexguma nüxũ naxĩnüegu rü guxũma ga duũxũgü rü poraãcü naxauxe.

5 Eis que Saul voltava do campo, atrás dos bois, e perguntou: Que tem o povo, que chora? Então, lhe referiram as palavras dos homens de Jabes.

5Rü nüma ga Chaú rü naanewa ne naxũ namaxã ga norü wocagü ga puracüruxũ. Rü norü duũxũgüna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nüxũ nangupetü i duũxũgü? ¿Ta̱xacüca̱x naxauxe? = =ñanagürü. Rü nüma ga norü duũxũgü rü Chaúmaxã nüxũ nixugüe ga yema ore ga yatügü ga Yabécüã̱x yéma ngẽgüxũ.

6 E o Espírito de Deus se apossou de Saul, quando ouviu estas palavras, e acendeu-se sobremodo a sua ira.

6Rü yexguma yema orexũ naxĩnügu ga Chaú, rü Tupanaãxẽ nüxna nangu rü poraãcü nanu ga Chaú.

7 Tomou uma junta de bois, cortou-os em pedaços e os enviou a todos os territórios de Israel por intermédio de mensageiros que dissessem: Assim se fará aos bois de todo

7Rü yexguma ga Chaú rü taxre ga woca niyaxu rü ãgümücügu nagu nanachaxcu. Rü ñu̱xũchi ñuxre ga orearü ngeruũgümaxã guxũ ga Iraéanecüã̱xgütanüwa nanamu ga

aquele que não seguir a Saul e a Samuel. Então, caiu o temor do SENHOR sobre o povo, e saíram como um só homem.

[8] Contou-os em Bezeque; dos filhos de Israel, havia trezentos mil; dos homens de Judá, trinta mil.

[9] Então, disseram aos mensageiros que tinham vindo: Assim direis aos homens de Jabes-Gileade: Amanhã, quando aquentar o sol, sereis socorridos. Vindo, pois, os mensageiros, e, anunciando-o aos homens de Jabes, estes se alegraram

[10] e disseram aos amonitas: Amanhã, nos entregaremos a vós outros; então, nos fareis segundo o que melhor vos parecer.

[11] Sucedeu que, ao outro dia, Saul dividiu o povo em três companhias, que, pela vigília da manhã, vieram para o meio do arraial e feriram a Amom, até que se fez sentir o calor do dia. Os sobreviventes se espalharam, e não ficaram dois deles juntos.

Saul proclamado rei

yema namachigü. Rü yema orearü ngeruü̃gü rü ñaa orexü̃ nixuetanü: —Ñaatátama tümaarü wocamaxã taxü ya yíxema tama Chaúwe rü Chamuéwe rüxü̃xchaü̃xe = =ñanagürügü. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü poraãcü namuü̃e rü ñoma wüxitama ga yatürüxü̃ inaxĩãchi, rü Chaúwe rü Chamuéwe narüxĩ.

[8]Rü yexguma Béchexwa Chaú yaxugügu ga norü duü̃xü̃gü ga yexma ngutaque̱xegüxü̃, rü nayexma ga 300,000 ga yatügü ga Iraéanecüã̱xgü rü naétü 30,000 ga Yudáwa ne ĩxü̃.

[9]Rü yemawena rü yema duü̃xü̃gü ga Yabécüã̱xgü ga orearü ngeruü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Namaxã nüxü̃ pixu i duü̃xü̃gü i Yabécüã̱xgü rü moxü̃ tocuchigu tá ngéma tangugü nax ítanapoxü̃xü̃ca̱x! = =ñanagürü. Rü yema duü̃xü̃gü rü natanüxü̃ ga Yabécüã̱xgümaxã nüxü̃ narüxugüe ga yema ore. Rü nümagü rü poraãcü nataãẽgüxüchi.

[10]Rü nüma ga yema Yabéarü ãẽ̱xgacügü rü Amóü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Naxamaxã nüxü̃ nayarüxugü, rü ñanagürügü: —Moxü̃ rü tá cuxna togü tana nax cuma cunaxwa̱xexü̃ tomaxã cuxüxü̃ca̱x = =ñanagürügü.

[11]Rü moxü̃ãcü rü nüma ga Chaú rü norü churaragüxü̃ mea ininu, rü tomaepü̱xtücumügu nayayauxye. Rü naxü̃pa ga nax yangóonexü̃ rü norü uanügü ípegüxü̃gu nachocu. Rü nanadai ga guxü̃ma ga Amóü̃tanüxü̃ ñu̱xmata tocuchiwa nangu. Rü yema maxẽxü̃, rü nügümaxã nanawoone, rü yemaca̱x taxuxü̃ma ãmücüxü̃ niña.

[12] Então, disse o povo a Samuel: Quem são aqueles que diziam: Reinará Saul sobre nós? Trazei-os para aqui, para que os matemos.

[13] Porém Saul disse: Hoje, ninguém será morto, porque, no dia de hoje, o SENHOR salvou a Israel.

[14] Disse Samuel ao povo: Vinde, vamos a Gilgal e renovemos ali o reino.

[15] E todo o povo partiu para Gilgal, onde proclamaram Saul seu rei, perante o SENHOR, a cuja presença trouxeram ofertas pacíficas; e Saul muito se alegrou ali com todos os homens de Israel.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

[1] Então, disse Samuel a todo o Israel: Eis que ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes e constituí sobre vós um rei.

[2] Agora, pois, eis que tendes o rei à vossa frente. Já envelheci e estou cheio de cãs, e meus filhos estão convosco; o meu

[12]Rü yemawena ga nümaxü̃ ga duü̃xü̃gü rü Chamuéxü̃ ñanagürügü: —¿Texégü tixĩ ya yíxema tama yaxõgüxe nax Chaú yixĩxü̃ ya mecü nax tórü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxü̃? ¡Rü toxna penamugü i ngẽma yatügü nax tanada̱i̱xü̃ca̱x! ==ñanagürügü.

[13]Natürü núma ga Chaú rü naétüwa nachogü rü ñanagürü: —Ñoma i ngunexü̃gu rü taxúetama tayu, erü Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax norü uanüxü̃ naporamaegüxü̃ca̱x ==ñanagürü.

[14]Rü núma ga Chamué rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgüxü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxã rü Guirigáwa taxĩ nax ngéma yanangucuchixẽxẽxü̃ca̱x ya tórü ã̱ẽ̱xgacü! ==ñanagürü.

[15]Rü yemaca̱x guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Iraéanecüã̱xgü rü Guirigáwa naxĩ. Rü yéma Cori ya Tupanape̱xewa Chaúxü̃ ningucuchixẽẽgü nax norü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü yemawena rü Tupanaca̱x nayagugü ga ãmaregü ga Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃gü ixĩgüxü̃. Rü núma ga Chaú rü guxü̃ma ga nümagü ga Iraéanecüã̱xgü rü poraãcü nataãẽgü.

1 Chamué 12

Chamué rü Chaúme̱xẽgu nanaxü̃ ga Iraéanecüã̱xgü nax nüma namaxã inacuáxü̃ca̱x

[1]Rü yemawena ga Chamué rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgüpe̱xewa ñanagürü: —Pema nüxü̃ pecua̱x rü guxü̃ma ga yema naxca̱x ípecaxü̃ rü pexca̱x chanaxü nax yangucuchixü̃ca̱x ya yimá perü ã̱ẽ̱xgacü ya réi.

[2]Daa nixĩ ya ã̱ẽ̱xgacü ya pemaxã tá icuácü. Choma rü marü chaya rü chataueru, natürü chaunegü rü petanüwa nangẽxmagü. Choma nixĩ ga yexguma

procedimento esteve diante de vós desde a minha mocidade até ao dia de hoje.

[3] Eis-me aqui, testemunhai contra mim perante o SENHOR e perante o seu ungido: de quem tomei o boi? De quem tomei o jumento? A quem defraudei? A quem oprimi? E das mãos de quem aceitei suborno para encobrir com ele os meus olhos? E vo-lo restituirei.

[4] Então, responderam: Em nada nos defraudaste, nem nos oprimiste, nem tomaste coisa alguma das mãos de ninguém.

[5] E ele lhes disse: O SENHOR é testemunha contra vós outros, e o seu ungido é, hoje, testemunha de que nada tendes achado nas minhas mãos. E o povo confirmou: Deus é testemunha.

[6] Então, disse Samuel ao povo: Testemunha é o SENHOR, que escolheu a Moisés e a Arão e tirou vossos pais da terra do Egito.

[7] Agora, pois, ponde-vos aqui, e pleitearei convosco perante o SENHOR, relativamente a todos os seus atos de justiça que fez a vós outros e a vossos pais.

[8] Havendo entrado Jacó no Egito, clamaram vossos pais ao SENHOR, e o SENHOR enviou

changextü̲xügucürüwatama pemaxã ichacuáxü̃ rü ñu̲xma rü ta.

[3]Rü ñu̲xma rü daxe chixĩ. Ega ngẽxguma chi texéarü wocaca̲x rüe̲xna búruca̲x changĩ̲xgux, rüe̲xna texé chi chaxaixgu, rü chixri tümamaxã ichacua̲xgu rüe̲xna chanayauxtanügu ga ta̲xacürü guxchaxü̃ chamexẽẽ̲xgu, rü marü name i Cori ya Tupanape̲xewa rü nape̲xewa ya yimá ãẽ̲xgacü ya Tupana nüxü̃ unetacü, rü choxü̃ ípexuaxü̃. Rü choma rü tá chanaxütanü i ngẽma pexü̃́ changetanüxü̃ ==ñanagürü.

[4]Rü núma ga Iraéanecüã̲xgü rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Taguma toxchi cuxai rüe̲xna chixri tomaxã icucua̲x. Rü taguma cunayauxtanü ega torü guxchaxü̃ cumexẽẽgu ==ñanagürügü.

[5]Rü núma ga Chamué rü ñanagürü: —Ñu̲xma rü núma ya Cori ya Tupana, rü yimá ãẽ̲xgacü ya núma nüxü̃ naxunetacü nixĩ ya nüxü̃ ĩnüecü nax pema rü taxuxü̃ma i chixexü̃ chowa ipeyangauxü̃ ==ñanagürü. Rü núma ga duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —Aixcüma ngẽmaãcü nixĩ ==ñanagürügü.

[6]Rü núma ga Chamué rü ñanagürü ta nüxü̃ ga yema Iraéanecüã̲xgü: —Núma ga Cori ya Tupana nixĩ ga Moichéxü̃ rü Aróü̃xü̃ naporaexẽẽxü̃ nax Equítuanewa perü o̲xigüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x.

[7]Rü pema rü ípemexẽẽgü erü Cori ya Tupanape̲xewa tá pexna nüxü̃ chacua̲xãchixẽxẽ i guxü̃ma i núma pexca̲x rü perü o̲xigüca̲x naxüxü̃ woo tama aixcüma naga pexĩnüe.

[8]Rü yexguma Acóbu rü ñu̲xũchi natanüxü̃ Equítuanewa ngugügu, rü mucü ga taunecü yéma nayexmagügu ga guxema pexrü o̲xigü,

a Moisés e a Arão, que os tiraram do Egito e os fizeram habitar neste lugar.

rü nüma ga Equítuanecüã̲xgü rü chixri tümamaxã inacua̲x. Rü yemaca̲x Cori ya Tupanana nacagüe. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ rü ñu̲xũchi Aróü̃xü̃ yéma namugü nax Equítuanewa ínanguxü̃xẽẽãxü̃ca̲x ga yema pexrü o̲xigü. Rü ñaa nachicawa nananguguxẽxẽ.

[9] Porém esqueceram-se do SENHOR, seu Deus; então, os entregou nas mãos de Sísera, comandante do exército de Hazor, e nas mãos dos filisteus, e nas mãos do rei de Moabe, que pelejaram contra eles.

[9]Natürü ga nümagü rü norü Cori ya Tupanaxü̃ narüngümae. Rü yemaca̲x nüma ga Tupana rü ĩane ga Achóxarü ãẽ̲xgacü ga Yabíĩ̃arü churaragüeru ga Chícharame̲xẽwa nanayexmagüxẽxẽ. Rü ñu̲xũchi Firitéugüme̲xẽwa rü Moáarü ãẽ̲xgacüme̲xẽwa nanayexmagüxẽxẽ. Rü yexmagü nixĩ ga perü o̲xigümaxã nügü daixü̃.

[10] E clamaram ao SENHOR e disseram: Pecamos, pois deixamos o SENHOR e servimos aos baalins e astarotes; agora, pois, livra-nos das mãos de nossos inimigos, e te serviremos.

[10]Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü noxtacüma Tupanamaxã nüxü̃ nixugüe nax chixexü̃ naxügüxü̃ rü nüxna yaxĩgachitanüxü̃. Rü ñanagürügü: "Cupe̲xewa chixexü̃ taxü erü cuxü̃ ítata̲xgü rü ñu̲xũchi nüxü̃ ticua̲xüü̃gü i naxchicüna̲xãgü i Baá rü Ataré. Rü ngẽmaca̲x cuxü̃ tacaa̲xü̃ nax naxme̲xwa toxü̃ ícunguxü̃xẽẽxü̃ i ngẽma torü uanügü. Rü cumaxã nüxü̃ tixugüe nax cuxü̃xicatama tá ticua̲xüü̃güxü̃", ñanagürügü.

[11] O SENHOR enviou a Jerubaal, e a Baraque, e a Jefté, e a Samuel; e vos livrou das mãos de vossos inimigos em redor, e habitastes em segurança.

[11]Rü yemaca̲x ga Tupana rü Yerubaáxü̃ rü Baráxü̃ rü Yetéxü̃ rü Chamuéxü̃ yéma namu nax perü uanügüme̲xẽwa pexü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ñu̲xma rü taãẽwa pengẽxmagüxü̃.

[12] Vendo vós que Naás, rei dos filhos de Amom, vinha contra vós outros, me dissestes: Não! Mas reinará sobre nós um rei; ao passo que o SENHOR, vosso Deus, era o vosso rei.

[12]Natürü ga pema ga yexguma Amóü̃tanüxü̃arü ãẽ̲xgacü ga Naáx pexca̲x íyachoõchichaü̃gu nax pexü̃ nada̲ixü̃ca̲x, rü choxna naxca̲x peca ga wüxi ga ãẽ̲xgacü nax pemaxã inacuáxü̃ca̲x woo nax Cori ya Tupanachire̲x nax yixĩxü̃ ya perü ãẽ̲xgacü.

[13] Agora, pois, eis aí o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o SENHOR vos deu um rei.

[14] Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e lhe atenderdes à voz, e não lhe fordes rebeldes ao mandado, e seguirdes o SENHOR, vosso Deus, tanto vós como o vosso rei que governa sobre vós, bem será.

[15] Se, porém, não derdes ouvidos à voz do SENHOR, mas, antes, fordes rebeldes ao seu mandado, a mão do SENHOR será contra vós outros, como o foi contra vossos pais.

[16] Ponde-vos também, agora, aqui e vede esta grande coisa que o SENHOR fará diante dos vossos olhos.

[17] Não é, agora, o tempo da sega do trigo? Clamarei, pois, ao SENHOR, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade, que tendes praticado perante o SENHOR, pedindo para vós outros um rei.

[18] Então, invocou Samuel ao SENHOR, e o SENHOR deu trovões e chuva naquele dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao SENHOR e a Samuel.

[19] Todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao SENHOR, teu Deus, para que não venhamos a morrer; porque a todos os

[13]Rü daa nixĩ ya yimá ãẽ̱xgacü ya pematama naxca̱x ípecacü. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü pexna nanamu ya yimá ãẽ̱xgacü ya naxca̱x ípecacü.

[14]Rü ñu̱xma i pema rü name nixĩ i aixcüma Cori ya Tupanaxü̃ pengechaü̃gü, rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü rü naga pexĩnüe rü tama nüxü̃ perüngümae i norü mugü. Rü wüxigu namaxã ya yimá perü ãẽ̱xgacü rü penaxwa̱xe ya Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma pemaxẽ. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̱xgu rü guxü̃táma mea nixũ.

[15]Natürü ngẽxguma taxũtáma naga pexĩnüegu rü ngẽxguma nüxü̃ pexoo̱xgu i ngẽma norü mugü, rü nüma ya Tupana rü tá pexü̃ rü perü ãẽ̱xgacüxü̃ napoxcu.

[16]¡Rü taxü̃ i pixĩgachixü̃! Rü tá nüxü̃ pedau i ngẽma taxü̃ i mexü̃ i Cori ya Tupana pepe̱xewa tá üxü̃ i ñu̱xmax.

[17]Pema rü meama nüxü̃ pecua̱x rü ñu̱xma nax tríguarü buxgüwa nanguxü̃ rü taguma napu. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü tá Tupanana chaca nax ãẽmacü rü pucü nua namuxü̃ca̱x nax ngẽmawa nüxü̃ picua̱xãchitanüxü̃ca̱x i ngẽma chixexü̃ i taxü̃ i pexüxü̃ ga yexguma wüxi ya perü ãẽ̱xgacü i réica̱x ípecaxgu ==ñanagürü.

[18]Rü yexguma ga nüma ga Chamué rü Tupanana naca. Rü yexgumatama nüma ga Cori ya Tupana rü ãẽmacü inanaxü̃xẽxẽ rü nanapuxẽxẽ. Rü yexguma ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü poraãcü Cori ya Tupanaxü̃ rü Chamuéxü̃ namuü̃e.

[19]Rü yemaca̱x guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Chamuéxü̃ ñanagürügü: —¡Cori ya curü Tupanana toxca̱x naca nax tama tayuexü̃ca̱x! Erü ñu̱xma rü tanayexeraxẽxẽ i

nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei.

[20] Então, disse Samuel ao povo: Não temais; tendes cometido todo este mal; no entanto, não vos desvieis de seguir o SENHOR, mas servi ao SENHOR de todo o vosso coração.

[21] Não vos desvieis; pois seguiríeis coisas vãs, que nada aproveitam e tampouco vos podem livrar, porque vaidade são.

[22] Pois o SENHOR, por causa do seu grande nome, não desamparará o seu povo, porque aprouve ao SENHOR fazer-vos o seu povo.

[23] Quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o SENHOR, deixando de orar por vós; antes, vos ensinarei o caminho bom e direito.

[24] Tão-somente, pois, temei ao SENHOR e servi-o fielmente de todo o vosso coração; pois vede quão grandiosas coisas vos fez.

[25] Se, porém, perseverardes em fazer o mal, perecereis, tanto vós como o vosso rei.

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

[1] Um ano reinara Saul em Israel. No segundo ano de seu reinado sobre o povo,

guxü̃ma i torü chixexü̃gü nagagu nax wüxi ya torü ãẽ̱xgacü i réica̱x nax ítaca̱xaxü̃ = = ñanagürügü.

[20]Rü nüma ga Chamué rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Taxuca̱xma pemuü̃e! Rü aixcüma nixĩ ga chixexü̃ pexüxü̃. Natürü i ñu̱xma rü ¡pexuãxẽ nax tama Cori ya Tupanana pexĩgachixü̃ca̱x, rü aixcüma nüxü̃ pengechaü̃güxü̃ca̱x rü nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x!

[21]¡Rü taxü̃́ i nawe perüxĩxü̃ i ngẽma tupananetagü i tama pexü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ rü tama pexü̃ maxẽxẽxẽxü̃! Erü ucaxü̃mare nixĩ i ngẽma tupananetagü.

[22]Rü nümatama ya Cori ya Tupana rü marü pexü̃ nade yerü nanaxwa̱xe nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃. Rü ngẽmaca̱x tagutáma pexü̃ ínawogü erü tama nanaxwa̱xe i texé nüxü̃ tixu nax tama yangu̱xẽẽãxü̃ i norü ore.

[23]Rü ñu̱xma i choma rü tama chanaxwa̱xe i pecadu chaxü, rü ngẽmaca̱x taxũtáma nüxü̃ charüchau nax pexca̱x chayumüxẽxü̃. Rü tá pexü̃ changúexẽxẽama nax mea Cori ya Tupanaca̱x pemaxẽxü̃ rü mea nawe perüxĩxü̃ca̱x.

[24]Rü ñu̱xma i pema rü penaxwa̱xe i Cori ya Tupanaaxü̃́ peyaxõgü rü aixcüma nüxü̃ picua̱xüü̃gü. ¡Rü nagu perüxĩnüe nax ñuxãcü poraãcü pexü̃ nax nangü̃xẽxẽxü̃!

[25]Natürü ngẽxguma chi chixexü̃ pexügüamagu, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ inarüxoxẽxẽ wüxigu namaxã ya perü ãẽ̱xgacü = = ñanagürü ga Chamué.

1 Chamué 13

Firitéugümaxã nügü nadai ga Iraétanüxü̃

[1-2]Rü yexguma inaxügüãgu nax Iraéanecüa̱xgümaxã inacuáxü̃ ga Chaú rü 30

[2] escolheu para si três mil homens de Israel; estavam com Saul dois mil em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil estavam com Jônatas em Gibeá de Benjamim; e despediu o resto do povo, cada um para sua casa.

[3] Jônatas derrotou a guarnição dos filisteus que estava em Gibeá, o que os filisteus ouviram; pelo que Saul fez tocar a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam isso os hebreus.

[4] Todo o Israel ouviu dizer: Saul derrotou a guarnição dos filisteus, e também Israel se fez odioso aos filisteus. Então, o povo foi convocado para junto de Saul, em Gilgal.

[5] Reuniram-se os filisteus para pelejar contra Israel: trinta mil carros, e seis mil cavaleiros, e povo em multidão como a areia que está à beira-mar; e subiram e se acamparam em Micmás, ao oriente de Bete-Áven.

ga taunecü nüxü̃́ nayexma. Rü yexguma marü ñuxre ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü nayadexechi ga 3,000 ga churaragü natanüwa ga Iraéanecüã̱xgü. Rü natanüwa ga yema rü 2,000 ga churaragümaxã Mixmágu rü Betéarü ma̱xpü̃́neanegu namaxã narüxã̱ü̱̃x. Rü yema togü ga 1,000 rü nane ga Yonatáü̃maxã ĩane ga Guibeá ga Bẽyamíü̃anewa yexmanewatama nayexmagü. Rü yema togü rü Chaú ínayamugü nax napataca̱x nawoeguxü̃ca̱x.

[3]Rü nüma ga Yonatáü̃ rü naxca̱x ínayaxüãchi ga guma Firitéugüarü churaragüpata ga Guibeáwa yexmane rü nanadai. Rü nüma ga Firitéugü rü nüxü̃ nacuáchigagü. Rü yemaca̱x nüma ga Chaú rü nanamu nax guxü̃wama ga Iraéanewa nagu yacuegüxü̃ca̱x ga cornéta nax yemaacü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x ga Iraéanecüã̱xgü.

[4]Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü nüxü̃ nacuáchigagü nax Chaú rü Firitéugüxü̃ nada̱i̱xü̃ rü yemaca̱x ga Firitéugü rü Iraétanüxü̃chi naxaie. Rü yemaca̱x ga yema Iraéanearü churaragü rü Guirigáwa Chaúmaxã nangutaque̱xegü.

[5]Rü nüma ga Firitéugü rü nügü nanutaque̱xe nax nügü nada̱i̱xü̃ca̱x namaxã ga Iraéanearü churaragü. Rü nüxü̃́ nayexma ga 30,000 ga daixwexü̃ ga carugü ga cowaru itúgüne, rü 6,000 ga churaragü ga cowarugu ĩxü̃, rü ñu̱xũchi muxũchixü̃ ga churaragü ga nacutügumare ĩxü̃. Rü norü mu ga yema churaragü rü ñoma márpechinüwa ngẽxmacü ya naxnücüte̱xerüxü̃ nixĩ i norü mu. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Mixmáwa naxĩ rü yexma napegü ga Bex-abéü̃arü éstewaama.

6 Vendo, pois, os homens de Israel que estavam em apuros (porque o povo estava apertado), esconderam-se pelas cavernas, e pelos buracos, e pelos penhascos, e pelos túmulos, e pelas cisternas.

7 Também alguns dos hebreus passaram o Jordão para a terra de Gade e Gileade; e o povo que permaneceu com Saul, estando este ainda em Gilgal, se encheu de temor.

Saul oferece sacrifícios e é reprovado por Samuel

8 Esperou Saul sete dias, segundo o prazo determinado por Samuel; não vindo, porém, Samuel a Gilgal, o povo se foi espalhando dali.

9 Então, disse Saul: Trazei-me aqui o holocausto e ofertas pacíficas. E ofereceu o holocausto.

10 Mal acabara ele de oferecer o holocausto, eis que chega Samuel; Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

11 Samuel perguntou: Que fizeste? Respondeu Saul: Vendo que o povo se ia espalhando daqui, e que tu não vinhas nos dias aprazados, e que os filisteus já se tinham ajuntado em Micmás,

12 eu disse comigo: Agora, descerão os filisteus contra mim a Gilgal, e ainda não

6 Rü yexguma yema Iraéanecüã̱xgü ga churaragü nüxü̃ icua̱xãchitanügu ga taxü̃ ga guxchaxü̃wa nax nayexmagüxü̃ rü namuü̃e yerü namuxü̃chi ga yema norü uanügü. Rü yemaca̱x nutaarü ãxmaxü̃gügu, rü waixü̃müarü ãxmaxü̃gügu rü nutatanügu rü ngatexü̃gügu, rü puchugügu nicu̱xgü.

7 Rü muxü̃ma rü nichoü̃ ga natü ga Yudáü̃. Rü Gáxanewaama rü Garaáxanewaama nabuxmü. Natürü nüma ga Chaú rü ĩane ga Guirigáwatama nayexma, rü guxü̃ma ga norü churaragü rü poraãcü namuü̃eãcüma nawe narüxĩ.

8 Rü nüma ga Chaú rü 7 ga ngunexü̃ yéma Chamuéxü̃ nananguxẽxẽ, yerü yema nixĩ ga Chamué namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Natürü nüma ga Chamué rü tama paxa Guirigáwa nangu rü yemaca̱x ga duü̃xü̃gü rü yoxni inanaxügü ga nax naxĩgüxü̃.

9 Rü yemaca̱x nüma ga Chaú rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Nua chauxü̃tawa penana i naxü̃nagü nax Tupanaca̱x nada̱ixü̃ca̱x rü ínaguxü̃ca̱x nax tamaxã inangüxmüxü̃ca̱x! ==ñanagürü. Rü nümatama nixĩ ga Tupanaca̱x ínaguaxü̃.

10 Natürü yexguma marü naxü̃nagü ínaguxguwena rü yéma nangu ga Chamué. Rü nüma ga Chaú rü Chamuéca̱x niña, rü nüxü̃ narümoxẽ.

11-12 Natürü nüma ga Chamué rü Chaúxü̃ ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ cunaxü i ngẽma? ==ñanagürü. Rü nüma ga Chaú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüxü̃ chadau nax tama paxa nua cunguxü̃ rü ngẽma chorü churaragü rü yoxni choxna naxĩgü. Rü ngẽma Firitéugü rü marü Mixmágu

obtive a benevolência do SENHOR; e, forçado pelas circunstâncias, ofereci holocaustos.

nangutaque̱xe. Rü ngẽmaca̱x nagu charüxĩnü nax toxca̱x chi yanachoü̃xü̃ nax toxca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x i Guirigáwa naxü̃pa nax Cori ya Tupaname̱xẽgu chaugü chaxüxü̃. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i chomatama chanaxüxü̃ nax ãmare íchaguxü̃ = = ñanagürü.

13 Então, disse Samuel a Saul: Procedeste nesciamente em não guardar o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te ordenou; pois teria, agora, o SENHOR confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

13 Rü Chamué nanangãxü̃ga rü ñanagürü: — Ngẽma cuxüxü̃ rü wüxi i ngeãẽmare nixĩ, erü tama naga cuxĩnü ya Cori ya Tupanaarü mu. Rü ngẽxguma chi naga cuxĩnügu i ngẽma Cori ya Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü nüma rü guxü̃guchima Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü cuxü̃ nixĩxẽxẽ.

14 Já agora não subsistirá o teu reino. O SENHOR buscou para si um homem que lhe agrada e já lhe ordenou que seja príncipe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o SENHOR te ordenou.

14 Natürü i ñu̱xma rü taxũtáma guxü̃gu Iraétanüxü̃maxã icucua̱x. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá naxca̱x nadau i wüxi i yatü i nüma namaxã nataãẽxü̃. Rü tá nüxü̃ naxuneta nax norü duü̃xü̃güarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, erü cuma rü tama naga cuxĩnü i ngẽma cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ = = ñanagürü.

15 Então, se levantou Samuel e subiu de Gilgal a Gibeá de Benjamim. Logo, Saul contou o povo que se achava com ele, cerca de seiscentos homens.

15 Rü yema ñaxguwena ga Chamué rü inaxü̃ãchi ga Guirigáwa, rü Guibeá ga Bẽyamíü̃arü naanewa yexmanewa naxũ. Rü nüma ga Chaú rü nayaxugü ga yema churaragü ga nawe rüxĩxü̃, rü 600 nixĩ ga norü mu.

16 Saul, e Jônatas, seu filho, e o povo que se achava com eles ficaram em Geba de Benjamim; porém os filisteus se acamparam em Micmás.

16 Rü nüma ga Chaú rü nane ga Yonatáü̃ rü yema 600 ga churaragümaxã rü Guibeá ga Bẽyamíü̃anewa yexmanegu narücho. Rü nüma ga Firitéugü rü woetama marü Mixmáwatama nayexmagü.

17 Os saqueadores saíram do campo dos filisteus em três tropas; uma delas tomou o caminho de Ofra à terra de Sual;

17 Natürü yema Firitéugüarü churaragütanüwa rü ínachoxü̃ ga tomaepü̱xchimü ga churaragü. Rü wüxichimüü̃ rü Chuáanewa yexmane ga ĩane ga Ofáwaama naxĩ.

[18] outra tomou o caminho de Bete-Horom; e a terceira, o caminho a cavaleiro do vale de Zeboim, na direção do deserto.

[18]Rü yema tochimü rü Bex-oróü̃waama naxĩ. Rü yema norü tomaepü̲xchimü rü nawa naxĩ ga guma ma̲xpü̃ne ga nawa nüxü̃ idauxü̃ne ga yema doxonexü̃ ga Cheboíü̃ ga ínachianexü̃waama.

[19] Ora, em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava, porque os filisteus tinham dito: Para que os hebreus não façam espada, nem lança.

[19]Rü yexguma rü guxü̃ma ga Iraéanewa rü nataxuma ga Iraéanecüã̲x ga nüxü̃ cuáxü̃ ga fieruwa ta̲xacü íyaxüxü̃güxü̃. Yerü nüma ga Firitéugü rü tama nanangúexẽẽchaü̃ nax fieruwa ta̲xacü naxügüxü̃. Yerü nüma ga Firitéugü rü nagu narüxĩnüe nax yemaacü ga yema Iraéanecüã̲xgü rü taxucürüwa naxnegü ga taragü rü wocaegü naxügüxü̃ca̲x nawa ga yema fierumü.

[20] Pelo que todo o Israel tinha de descer aos filisteus para amolar a relha do seu arado, e a sua enxada, e o seu machado, e a sua foice.

[20]Rü yemaca̲x ga yema Iraéanecüã̲xgü rü yexguma nawaixmagugüchaü̃ã̲gu ga norü aimüaneruxü̃ rü norü para rü norü yuema, rü norü pico rü Firitéugüxü̃tawa nanana.

[21] Os filisteus cobravam dos israelitas dois terços de um siclo para amolar os fios das relhas e das enxadas e um terço de um siclo para amolar machados e aguilhadas.

[21]Rü yexguma nüma ga Iraéanecüã̲xgü nawaixmagugüchaü̃gu ga norü aimüaneruü̃gü rü norü paragü rü nanaxütanü ga taxretachinü ga diẽru. Rü yexguma nawaixmagugüchaü̃gu ga norü yuemagü rü norü wocaarü canetaruxü̃gü rü nanaxütanü ga wüxitachinü ga diẽru.

[22] Sucedeu que, no dia da peleja, não se achou nem espada, nem lança na mão de nenhum do povo que estava com Saul e com Jônatas; porém se acharam com Saul e com Jônatas, seu filho.

[22]Rü yemaca̲x guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃arü churaragü rü nüxü̃ nataxuma ga norü taragü rü norü wocaegü ga fierumaxã ãmaguxü̃. Rü Chaú rü Yonatáü̃xicatama nixĩ ga nüxü̃ nayexmaxü̃ ga yema tara rü wocae ga fierumaxã ãmaguxü̃.

[23] Saiu a guarnição dos filisteus ao desfiladeiro de Micmás.

[23]Rü yoxni rü wüxichimüxü̃ ga Firitéugüarü churaragü rü Mixmáarü ma̲xpü̃negüchate̲xewa dapetüxü̃ ga namawaama naxĩ.

1 Samuel 14

1 Chamué 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

1 Sucedeu que, um dia, disse Jônatas, filho de Saul, ao seu jovem escudeiro: Vem, passemos à guarnição dos filisteus, que está do outro lado. Porém não o fez saber a seu pai.

2 Saul se encontrava na extremidade de Gibeá, debaixo da romeira em Migrom; e o povo que estava com ele eram cerca de seiscentos homens.

3 Aías, filho de Aitube, irmão de Icabô, filho de Finéias, filho de Eli, sacerdote do SENHOR em Siló, trazia a estola sacerdotal. O povo não sabia que Jônatas tinha ido.

4 Entre os desfiladeiros pelos quais Jônatas procurava passar à guarnição dos filisteus, deste lado havia uma penha íngreme, e do outro, outra; uma se chamava Bozez; a outra, Sené.

5 Uma delas se erguia ao norte, defronte de Micmás; a outra, ao sul, defronte de Geba.

6 Disse, pois, Jônatas ao seu escudeiro: Vem, passemos à guarnição destes incircuncisos; porventura, o SENHOR nos ajudará nisto, porque para o SENHOR nenhum

Yonatáü̃ rü Firitéugüxü̃ nadai

1-2 Wüxi ga ngunexü̃gu ga Yonatáü̃ ga Chaú nane, rü norü ngü̃xẽẽruü̃xü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxã tichoü̃ i ñaa natü rü naxca̱x ítayaxüãchi i Firitéugüarü churaragü i tocutüwa ngẽxmagüxü̃! ==ñanagürü. Natürü nüma ga Yonatáü̃ rü tama nanatümaxã nüxü̃ nixu ga yema naxüxü̃. Rü nüma ga nanatü ga Chaú rü wüxi ga ma̱xpü̃nearü tuãchiwa nayexma, natüxü̃wa ga wüxi ga nai ga granada. Rü yema nachicawa nixĩ ga duü̃xü̃gü trigu pu̱xgüxü̃ rü nüma ga Chaú rü yéma nayexma namaxã ga 600 ga churaragü ga íyaxümücügüxü̃.
3 Rü yema chacherdóte ga Tupanaarü Efóxarü ngeruxü̃ nixĩ ga Aíax ga Aitúx nane. Rü nüma ga Aitúx rü Icabú naenexẽ nixĩ. Rü Icabú rü Fineéx nane nixĩ. Rü Fineéarü papa ga Erí nixĩ ga Tupanaarü chacherdóte ga ĩane ga Chilówa. Natürü ga duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax Yonatáü̃ rü marü inaxũãchixü̃.
4-5 Rü nüma ga Yonatáü̃ rü nayoxnie nax nawa nanguxü̃ ga yema Firitéugüarü churaragütücumü íyexmagüxü̃wa. Natürü yéma nax nanguxü̃ca̱x rü nanaxwa̱xe ga guma taxre ga ma̱xpü̃nearü ngatewa yachoü̃xü̃. Rü naégagü ga guma taxre ga ma̱xpü̃negü rü Bóche nixĩ ga wüxi rü guma nai rü Chené nixĩ. Rü wüxi rü nórtewaama nayexma ga Mixmáxarü to̱xma̱xtawa, rü guma nai rü súrwaama nayexma ga Guibeáarü to̱xma̱xtawa.
6 Rü nüma ga Yonatáü̃ rü norü ngü̃xẽẽruxü̃xü̃ ñanagürü: —Ngĩxã, rü tocutüwa taxĩ, ñu̱xmatáta ngẽma Firitéugüarü churaragütücumü i tama

impedimento há de livrar com muitos ou com poucos.

[7] Então, o seu escudeiro lhe disse: Faze tudo segundo inclinar o teu coração; eis-me aqui contigo, a tua disposição será a minha.

[8] Disse, pois, Jônatas: Eis que passaremos àqueles homens e nos daremos a conhecer a eles.

[9] Se nos disserem assim: Parai até que cheguemos a vós outros; então, ficaremos onde estamos e não subiremos a eles.

[10] Porém se disserem: Subi a nós; então, subiremos, pois o SENHOR no-los entregou nas mãos. Isto nos servirá de sinal.

[11] Dando-se, pois, ambos a conhecer à guarnição dos filisteus, disseram estes: Eis que já os hebreus estão saindo dos buracos em que se tinham escondido.

[12] Os homens da guarnição responderam a Jônatas e ao seu escudeiro e disseram: Subi a nós, e nós vos daremos uma lição. Disse Jônatas ao escudeiro: Sobe atrás de mim,

Tupanaaxǘ̃ yaxõgüxü̃ íngẽxmaxü̃wa ingugü. Bexmana nüma ya Cori ya Tupana rü tá tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ, erü taxuxü̃ma nüxǘ̃ naguxcha nax tüxü̃ naporamaexẽẽxü̃ woo imuxgu rüe̱xna inoxregu = = ñanagürü.

[7]Rü namücü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü naxü i guxü̃ma i ngẽma cuãẽwa nagu curüxĩnüxü̃! Rü choma rü íchamemare nax cuxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ i ngẽma cuma cuxüxchaü̃xü̃wa = = ñanagürü.

[8]Rü yexguma ga Yonatáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Dücax ¡ngĩxã rü toxcutüca̱x tichoü̃ i ngẽma ínangexmagüxü̃wa i ngẽma Firitéugü! ¡Rü ngĩxã yigü nüxü̃ tadauxẽxẽgü!

[9]Rü ngẽxguma tüxü̃ ñaxgu: "¡Rü ngéma toxü̃ peyanguxẽxẽgü! Rü toma rü tá pexca̱x ítarüxĩgü", ñaxgu, rü ngẽxguma i yixema rü ngéma tátama tananguxẽxẽ rü taxũtáma taxĩgü nax ngéma ínangexmagüxü̃wa ingugüxü̃ca̱x.

[10]Natürü ngẽxguma tüxü̃ ñaxgu: "¡Nua pexĩ!" ñaxgu tüxü̃, rü tá taxĩgü, erü ngẽmawa tá nüxü̃ tacua̱x nax Cori ya Tupana tá nüxü̃ tüxü̃ naporamaexẽẽxü̃ = = ñanagürü.

[11]Rü yemaacü ga yema taxre rü Firitéugüarü churaragütücumüxü̃ nügü nadauxẽẽgü. Rü yexguma nüxü̃ nadaugügu, rü ñanarügügü: —Dücax, yea Ebréugü rü marü ngẽma naxmaxü̃gü i nagu yacu̱xgüxü̃wa ínachoxü̃ = = ñanagürügü.

[12]Rü yexgumata tagaãcü Yonatáü̃na rü norü ngü̃xẽẽruü̃na nacagüe rü ñanagürügü: —¡Pexĩgü rü nua pexĩ ítangexmagüxü̃wa, erü pemaxã wüxi i orexü̃ tixuxchaü̃! = = ñanagürügü. Rü yexguma ga Yonatáü̃

porque o SENHOR os entregou nas mãos de Israel.

[13] Então, trepou Jônatas de gatinhas, e o seu escudeiro, atrás; e os filisteus caíram diante de Jônatas, e o seu escudeiro os matava atrás dele.

[14] Sucedeu esta primeira derrota, em que Jônatas e o seu escudeiro mataram perto de vinte homens, em cerca de meia jeira de terra.

[15] Houve grande espanto no arraial, no campo e em todo o povo; também a mesma guarnição e os saqueadores tremeram, e até a terra se estremeceu; e tudo passou a ser um terror de Deus.

[16] Olharam as sentinelas de Saul, em Gibeá de Benjamim, e eis que a multidão se dissolvia, correndo uns para cá, outros para lá.

[17] Então, disse Saul ao povo que estava com ele: Ora, contai e vede quem é que saiu dentre nós. Contaram, e eis que nem Jônatas nem o seu escudeiro estavam ali.

[18] Saul disse a Aías: Traze aqui a arca de Deus (porque, naquele dia, ela estava com os filhos de Israel).

rü norü ngü̃xẽẽruü̃xü̃ ñanagürü: —¡Chowe rüxü̃! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̲xme̲xẽgu tá nanayixẽxẽ i ngẽma Firitéugü = =ñanagürü.

[13]Rü nüma ga Yonatáü̃ rü naxme̲xmaxã rü nacutümaxã nügü natunagü rü daxü̃ naxĩ. Rü norü ngü̃xẽẽruxü̃ rü nawe narüxü̃. Rü yema norü uanü ga Yonatáü̃ rütaechigüxü̃ rü yema norü ngü̃xẽẽruxü̃ noxtacüma nayama̲xü̃chichigü.

[14]Yema namaxã inaxügüxü̃ ga daixgu rü Yonatáü̃ rü norü ngü̃xẽẽruü̃maxã rü ínaxĩanexü̃gu nanadai ga 20 ga yatügü.

[15]Rü guxü̃ma ga yema Firitéugüarü churaragü ga ínapegüxü̃wa yexmagüxü̃ rü yema napechinüwa yexmagüxü̃ rü poraãcü namuü̃e. Rü yexgumarüxü̃ ta poraãcü namuü̃e ga yema tomaepü̲x ga churaragüchimü ga tóxnamana ĩxü̃ rü yema churaragü ga daiwa ĩxü̃. Rü yexgumayane rü naxĩã̲xãchiane rü yemaca̲x yexeraãcü namuü̃e.

[16]Yema Chaúarü churaragü ga dauxü̃taeruü̃gü ga Guibeáwa ga Bẽyamíü̃arü naanewa yexmagüxü̃ rü nüxü̃ nadaugü ga Firitéugü ga nu ne yabuxmüxü̃.

[17]Rü yexguma ga Chaú rü ñanagürü nüxü̃ ga yema churaragü ga íyaxümücügüxü̃: —¡Pegü picagü nax texé taxuxü̃ i tatanüwa! = =ñanagürü. Rü yexguma nügü yacagügu, rü nüxü̃ nacua̲xgü nax Yonatáü̃ rü norü ngü̃xẽẽruxü̃ yixĩxü̃ ga tauxexü̃ ga natanüwa.

[18]Rü yema ngunexü̃gu rü Tupanaarü efóx rü Iraétanüwa nayexma. Rü yemaca̲x ga Chaú rü chacherdóte ga Aíaxü̃ ñanagürü: —¡Nua nange i Tupanaarü efóx! = =ñanagürü.

[19] Enquanto Saul falava ao sacerdote, o alvoroço que havia no arraial dos filisteus crescia mais e mais, pelo que disse Saul ao sacerdote: Desiste de trazer a arca.

[20] Então, Saul e todo o povo que estava com ele se ajuntaram e vieram à peleja; e a espada de um era contra o outro, e houve mui grande tumulto.

[21] Também com os filisteus dantes havia hebreus, que subiram com eles ao arraial; e também estes se ajuntaram com os israelitas que estavam com Saul e Jônatas.

[22] Ouvindo, pois, todos os homens de Israel que se esconderam pela região montanhosa de Efraim que os filisteus fugiram, eles também os perseguiram de perto na peleja.

[23] Assim, livrou o SENHOR a Israel naquele dia; e a batalha passou além de Bete-Áven.

O voto de Saul

[24] Estavam os homens de Israel angustiados naquele dia, porquanto Saul conjurara o povo, dizendo: Maldito o homem que comer pão antes de anoitecer, para que me vingue de meus inimigos. Pelo que todo o povo se absteve de provar pão.

[19]Natürü yoxni nax Chaú rü chacherdótemaxã íyadexayane rü nüma ga Firitéugüarü churaragü rü yema ínayexmagüxü̃wa rü yexeraãcü nanaxi̱xãchiãẽgü. Rü yemaca̱x ga Chaú rü chacherdótexü̃ ñanagürü: —¡Ngexrüma nax nua cungexü̃ i ngẽma efóx! ==ñanagürü.

[20]Rü yemawena ga Chaú rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã nügü nanutaque̱xe rü inaxĩãchi nax Firitéugüxü̃ yadaixü̃. Rü yema nax poraãcü naxĩ̱xãchiãẽxü̃ ga yema Firitéugü, rü nügümücümaxãtama nügü nadai.

[21]Rü yema Ebréugü ga ü̃paacü Firitéugümaxã wüxiwa yexmagüxü̃ rü norü churaragü ixĩgüxü̃, rü natanüwa nachoü̃ ga Iraétanüxü̃arü churaragü ga Chaúxü̃ rü Yonatáü̃xü̃ ümücügüxü̃.

[22]Rü yema Iraétanüxü̃ ga Efraíü̃arü ma̱xpǘneanegu yarücu̱xgüxü̃, rü yexguma nüxü̃ nacua̱xgügu nax yabuxmüxü̃ ga Firitéugü, rü nawe nangegü rü nayadaix.

[23]Rü yema nügü nax nada̱i̱xü̃ rü ñu̱xmata Bex-abéü̃wa nangu. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü yema ngunexü̃gu Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽxẽ.

Chaú rü norü churaragümaxã nanaxuegu

[24]Natürü yema ngunexü̃gu ga Iraéanecüã̱xgü rü poraãcüxüchima nipae, yerü taguma nachibüe, yerü nüma ga Chaú rü norü churaragümaxã nanaxuegu rü ñanagürü: —Chixexü̃ tüxü̃ ngupetü ya yíxema õna ngṍxe naxü̃pa nax nayáuanexü̃, rü naxü̃pa nax chanadaixü̃ i chorü uanügü ==ñanagürü.

[25] Todo o povo chegou a um bosque onde havia mel no chão.

[26] Chegando o povo ao bosque, eis que corria mel; porém ninguém chegou a mão à boca, porque o povo temia a conjuração.

[27] Jônatas, porém, não tinha ouvido quando seu pai conjurara o povo, e estendeu a ponta da vara que tinha na mão, e a molhou no favo de mel; e, levando a mão à boca, tornaram a brilhar os seus olhos.

[28] Então, respondeu um do povo: Teu pai conjurou solenemente o povo e disse: Maldito o homem que, hoje, comer pão; estava exausto o povo.

[29] Então, disse Jônatas: Meu pai turbou a terra; ora, vede como brilham os meus olhos por ter eu provado um pouco deste mel.

[30] Quanto mais se o povo, hoje, tivesse comido livremente do que encontrou do despojo de seus inimigos; porém desta vez não foi tão grande a derrota dos filisteus.

[31] Feriram, porém, aquele dia aos filisteus, desde Micmás até Aijalom. O povo se achava exausto em extremo;

[25]Rü yexguma ga yema churaragü rü nawa nangugü ga wüxi ga naixnecü ga ngextá berure waixü̃müanewa nawa ngẽxmaxü̃.

[26]Rü yexguma yema churaragü rü yema naixnecüwa nangugügu, rü guma berure rü namaxã niya̱xmare ñoma dexárüxü̃. Natürü bai ga ngexü̃ ga churara nüxü̃ wenetaxü̃, yerü nüxü̃ namuü̃e ga yema Chaú namaxã ueguxü̃.

[27]Natürü ga Yonatáü̃ ga tama nüxü̃ ĩnüxü̃ ga yema nanatü churaragümaxã ueguxü̃, rü nanayaxu ga gumá norü naixmena̱xã rü wüxi ga berurechiãü̃gu nayawe̱xcuchi rü yemaacü nanawe ga guma berure. Rü yexgumatama nawa niporaxüneãchi.

[28]Rü yexguma ga wüxi ga Iraétanüxü̃arü churara rü Yonatáü̃xü̃ ñanagürü: —Cunatü rü churaragümaxã tanaxuegu, rü ñatagürü: "Rü texé ya ñṵxma õna ngő̃xe, rü tá chixexü̃wa tangexma", ñatagürü. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i churaragü i poraãcüma naturaxü̃negüxü̃, erü taxuxü̃ma nangõ̱xgü = = ñanagürü.

[29]Rü nüma ga Yonatáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chaunatü rü poraãcüxüchima Iraétanüxü̃maxã chixexü̃ naxü. Dücax i chomax nax íxrane ya berure nax changő̃xü̃ rü choxü̃ naporaxẽxẽ.

[30]Rü ngẽxguma chi ñaa churaragü rü nachibüegu nawa i ngẽma õna i norü uanügüna yapugüxü̃, rü poraãcü chi yexeraãcü Firitéugüxü̃ nadai = = ñanagürü.

[31]Yema ngunexü̃gu ga Iraétanüxü̃ rü poraãcü Firitéugüxü̃ nadai, rü Mixmáwa inanaxügüe rü ñṵxmata ĩane ga Ayaróü̃wa nangugü. Natürü nüma ga Iraécüã̱xgüarü churaragü rü poraãcü nipae.

[32] e, lançando-se ao despojo, tomaram ovelhas, bois e bezerros, e os mataram no chão, e os comeram com sangue.

[33] Disto informaram a Saul, dizendo: Eis que o povo peca contra o SENHOR, comendo com sangue. Disse ele: Procedestes aleivosamente; rolai para aqui, hoje, uma grande pedra.

[34] Disse mais Saul: Espalhai-vos entre o povo e dizei-lhe: Cada um me traga o seu boi, a sua ovelha, e matai-os aqui, e comei, e não pequeis contra o SENHOR, comendo com sangue. Então, todo o povo trouxe de noite, cada um o seu boi de que já lançara mão, e os mataram ali.

[35] Edificou Saul um altar ao SENHOR; este foi o primeiro altar que lhe edificou.

Jônatas salvo pelo povo

[36] Disse mais Saul: Desçamos esta noite no encalço dos filisteus, e despojemo-los, até o raiar do dia, e não deixemos de resto um homem sequer deles. E disseram: Faze tudo o que bem te parecer.

[32]Rü yemaca̲x nanangõ̲xgü ga yema naxü̃nagü ga norü uanügüna napuxü̃xü̃ ga carnérugü, rü wocagü rü wocaxacügü. Rü nanadai rü nanagõ̲xgü ga namachi ga nagü̃ấxü̃.

[33]Natürü nümaxü̃ ga churaragü rü Chaúmaxã nüxü̃ narüxugüe rü ñanagürügü nüxü̃: —Ngẽma churaragü rü Cori ya Tupanape̲xewa chixexü̃ naxüe. Erü namachi i nagü̃ấxü̃ tanangõ̲xgü ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Chaú rü ñanagürü: —Pema rü Tupanape̲xewa chixexü̃ pexü. ¡Rü ñu̲xmatama wüxi ya nuta ya tacü nua penadixchigü!

[34]¡Rü ñu̲xũchi duü̃xü̃gümaxã pidexagü rü namaxã nüxü̃ pixu nax wüxichigü nua nagaãxü̃ i norü woca i yatüxü̃, rüe̲xna norü carnéru nax pematama penada̲i̲xü̃ca̲x rü penangṍxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü tama Tupanape̲xewa chixexü̃ pexügüxü̃ca̲x rü ãgüxü̃ i namachi pengṍxü̃ca̲x! ==ñanagürü. Rü yematama chütaxü̃gu rü wüxichigü ga duü̃xü̃ rü nümatama yéma nanaga ga norü woca ga yatüxü̃ rü yexma nayama̲x.

[35]Rü nüma ga Chaú rü yexma Cori ya Tupanaaxü̃́ nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃. Rü yema nixĩ ga nüxíraxü̃xü̃ ga ãmarearü guruxü̃ ga Tupanaca̲x naxüxü̃.

[36]Rü yexguma ga Chaú rü ñanagürü: —¡Ngĩxã, rü ñaa chütaxü̃gu tayarüchoü̃ nawa ya daa ma̲xpü̃́ne nax Firitéugüwe ingẽgüxü̃ca̲x rü nadexü̃ca̲x i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü ñu̲xmata yangóone! ¡Rü taxuxü̃táma tamaxẽxe, rü bai i wüxi! ==ñanagürü. Rü guxü̃ma rü nanangãxü̃gü

rü ñanagürügü: —¡Naxü i ngẽma cuxca̲x mexü̃! ==ñanagürügü. Natürü ga gumá chacherdóte rü ñanagürü: —Naxü̃pa i guxü̃ma rü name nixĩ i Cori ya Tupanana naxca̲x tacagü i ngẽmachiga ==ñanagürü.

37 Disse, porém, o sacerdote: Cheguemo-nos aqui a Deus. Então, consultou Saul a Deus, dizendo: Descerei no encalço dos filisteus? Entregá-los-ás nas mãos de Israel? Porém aquele dia Deus não lhe respondeu.

37 Rü yexguma ga Chaú rü Tupanana naca rü ñanagürü: —¿Name nax nawe changẽxü̃ i Firitéugü? ¿Rü Iraétanüxü̃me̲xẽgu tá cunayixẽẽxü̃? ==ñanagürü. Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü yema ngunexü̃gu rü tama Chaúxü̃ nangãxü̃.

38 Então, disse Saul: Chegai-vos para aqui, todos os chefes do povo, e informai-vos, e vede qual o pecado que, hoje, se cometeu.

38 Rü yemaca̲x ga Chaú rü ñanagürü: —¡Nua pexĩ i guxãma i pemax i churaragümaxã icua̲xgüxe, rü naxca̲x peda̲u̲x nax texé tixĩ ya yíxema ñu̲xma naxü̃xe i ñaa pecadu!

39 Porque tão certo como vive o SENHOR, que salva a Israel, ainda que com meu filho Jônatas esteja a culpa, seja morto. Porém nenhum de todo o povo lhe respondeu.

39 Rü Cori ya Tupana ya Iraétanüxü̃arü poxü̃ruxü̃pe̲xewa nüxü̃ chixu rü woo chaune ya Yonatáü̃ yixĩxgu ya chixexü̃ ücü, rü tá nayu ==ñanagürü. Rü taxuxü̃ma ga churara nanangãxü̃.

40 Disse mais a todo o Israel: Vós estareis de um lado, e eu e meu filho Jônatas, do outro. Então, disse o povo a Saul: Faze o que bem te parecer.

40 Rü yemaca̲x ga Chaú rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Rü name nixĩ i pemax rü ñaãcüwawaama pexĩ, rü choma rü chaune i Yonatáü̃maxã rü tá tocüwawaama taxĩ ==ñanagürü. Rü nüma ga norü churaragü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —¡Naxü i ngẽma cuxca̲x mexü̃! ==ñanagürügü.

41 Falou, pois, Saul ao SENHOR, Deus de Israel: Mostra a verdade. Então, Jônatas e Saul foram indicados por sorte, e o povo saiu livre.

41 Rü yexguma ga Chaú rü tagaãcü ñanagürü: —Pa chorü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanax, ¿tü̲xcüü̃ tama curü duü̃xü̃xü̃ cungãxü̃ i ñu̲xma? Rü yima taxre ya nutagü ya Uríü̃ rü Tumíü̃wa tá cupe̲xewa naxca̲x tadau nax texé chixexü̃ üxü̃. Rü ngẽxguma choma rüe̲xna chaune ya Yonatáü̃ yixĩxgu i chixexü̃ taxüxü̃ rü tá ínanexechi ya yimá nuta ya Uríü̃. Rü ngẽxguma ngẽma curü

duũ̃xũ̃gü ya Iraécüã̲xgü nixĩ i chixexũ̃ ügüxũ̃ rü tá ínanexechi ya yimá nuta ya Tumíũ̃ = =ñanagürü. Rü yexguma naxca̲x nadaugügu rü Yonatáũ̃gu rü Chaúgu nangu. Rü duũ̃xũ̃güwa rü nataxuma ga yema pecadu.

42 Disse Saul: Lançai a sorte entre mim e Jônatas, meu filho. E foi indicado Jônatas.

42Rü yemawena ga Chaú rü ñanagürü: —Rü ñu̲xmax rü chomaxã rü chaune i Yonatáũ̃maxãxicatama tá naxca̲x pedaugü rü tá texégu nangu nax pecadu taxüxũ̃ = =ñanagürü. Rü Yonatáũ̃gu nangu.

43 Disse, então, Saul a Jônatas: Declara-me o que fizeste. E Jônatas lhe disse: Tão-somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Eis-me aqui; estou pronto para morrer.

43Rü yemaca̲x ga Chaú rü Yonatáũ̃xũ̃ ñanagürü: —¡Chomaxã nüxũ̃ ixu i ngẽma cuxüxũ̃! = =ñanagürü. Rü nüma ga Yonatáũ̃ rü ñanagürü: —Aixcüma nüxũ̃ chaweneta ga íxrane ga berure namaxã ga gumá chorü naixmena̲xã ga ichingexũ̃ne, natürü daxe chixĩ, rü íchamemare nax chayuxũ̃ = =ñanagürü.

44 Então, disse Saul: Deus me faça o que bem lhe aprouver; é certo que morrerás, Jônatas.

44Rü nüma ga Chaú rü tagaãcü ñanagürü: —¡Cori ya Tupana poraãcü choxũ̃ poxcu ega ngẽxguma taxũtáma cuyu̲xgu, Pa Yonatáũ̃x! = =ñanagürü.

45 Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jônatas, que efetuou tamanha salvação em Israel? Tal não suceda. Tão certo como vive o SENHOR, não lhe há de cair no chão um só cabelo da cabeça! Pois foi com Deus que fez isso, hoje. Assim, o povo salvou a Jônatas, para que não morresse.

45Natürü nüma ga Iraétanüxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü rü Chaúxũ̃ nangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —¿Ta̲xacüca̲x chixarü i Yonatáũ̃ i nayuxũ̃ erü nüma nixĩ i tórü uanüxũ̃ tüxũ̃ naporamaexẽẽxũ̃? ¡Taxũtáma ngẽmaãcü nixĩ! Rü Cori ya Tupanaégagu cumaxã nüxũ̃ tixu rü taxuxũ̃táma i wüxi i nayae waixũ̃mügu nangu, rü bai i wüxi i nayae i naeruwa ngẽxmaxũ̃. Rü ngẽma ñu̲xma naxüxũ̃, rü Cori ya Tupanaarü ngũ̃xẽẽmaxã nixĩ i naxüaxũ̃ = =ñanagürügü. Rü yemaacü ga duũ̃xũ̃gü rü yuwa Yonatáũ̃xũ̃ ínapoxũ̃gü.

46 E Saul deixou de perseguir os filisteus; e estes se foram para a sua terra.

47 Tendo Saul assumido o reinado de Israel, pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moabe, os filhos de Amom e Edom; contra os reis de Zobá e os filisteus; e, para onde quer que se voltava, era vitorioso.

48 Houve-se varonilmente, e feriu os amalequitas, e libertou a Israel das mãos dos que o saqueavam.

49 Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua; os nomes de suas duas filhas eram: o da mais velha, Merabe; o da mais nova, Mical.

50 A mulher de Saul chamava-se Ainoã, filha de Aimaás. O nome do general do seu exército, Abner, filho de Ner, tio de Saul.

51 Quis era pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel.

52 Por todos os dias de Saul, houve forte guerra contra os filisteus; pelo que Saul, a todos os homens fortes e valentes que via, os agregava a si.

1 Samuel 15

A desobediência de Saul e a sua rejeição

46Rü yexguma ga Chaú rü yexma nüxü̃ narüchau nax Firitéugüwe yangẽchigüxü̃. Rü nümagü ga Firitéugü rü wenaxarü norü naaneca̱x nawoegu.

47Rü yemaacü ga Chaú rü nügü nango̱xẽxẽ nax nüma rü aixcüma Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃. Rü nüma rü guxü̃wama ga norü naanewa rü nanadai ga norü uanügü ga Moátanüxü̃, rü Amóü̃tanüxü̃, rü Edóü̃tanüxü̃, rü Chobáarü ã̱ẽxgacügü rü Firitéugü. Rü yema íyadaixetanüã̱xü̃wa rü nüma nixĩ ga guxü̃xü̃ma naporamaexü̃.

48Rü nüma ga Chaú rü nananutaque̱xe ga norü churaragü rü Amaréxtanüxü̃xü̃ narüporamae. Rü yemaacü Iraécüã̱xgüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̱xwa ga yema ngĩ́ta̱xagüxü̃.

49Rü Chaú nanegü rü ñaagü nixĩ: Yonatáü̃, rü Ichuí, rü Maquichúa. Rü taxre iyixĩ ga naxacügü. Rü yema rüyamaecü rü Meráx iyixĩ. Rü yema rübumaecü rü Micá iyixĩ.

50Rü ngĩma ga Chaú naxma̱x rü Ainóü̃ nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma rü Aimaácü iyixĩ. Rü yema norü churaragüeru rü Abnéx nixĩ ga naéga. Rü nüma ga Abnéx rü Néx nane nixĩ. Rü nüma ga Néx rü Chaúnepü nixĩ.

51Rü Chaú nanatü rü Chíx nixĩ, rü Abnéx nanatü rü Néx nixĩ. Rü nanatü ga Chíx rü Néx, rü Abié nixĩ.

52Rü guxü̃ma ga Chaúarü maxü̃gu rü wüxi ga taxü̃ ga guxchaxü̃ nixĩ nax Firitéugümaxã nügü nada̱ixü̃. Rü yemaca̱x ga Chaú rü nanade ga guxü̃ma ga yatügü ga iporaexü̃ rü tama muü̃exü̃ nax norü churaragü yixĩgüxü̃ca̱x.

1 Chamué 15

Cori ya Tupana rü Chaúxü̃ naxo

[1] Disse Samuel a Saul: Enviou-me o SENHOR a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel; atenta, pois, agora, às palavras do SENHOR.

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Castigarei Amaleque pelo que fez a Israel: ter-se oposto a Israel no caminho, quando este subia do Egito.

[3] Vai, pois, agora, e fere a Amaleque, e destrói totalmente a tudo o que tiver, e nada lhe poupes; porém matarás homem e mulher, meninos e crianças de peito, bois e ovelhas, camelos e jumentos.

[4] Saul convocou o povo e os contou em Telaim: duzentos mil homens de pé e dez mil homens de Judá.

[5] Chegando, pois, Saul à cidade de Amaleque, pôs emboscadas no vale.

[6] E disse aos queneus: Ide-vos, retirai-vos e saí do meio dos amalequitas, para que eu vos não destrua juntamente com eles, porque usastes de misericórdia para com todos os filhos de Israel, quando subiram do

[1]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü Chamué rü Chaúxü̃ ñanagürü: —Nüma ga Cori ya Tupana nixĩ ga choxü̃ namuxü̃ nax chíxü̃maxã cuxü̃ chabaeruxü̃ca̲x nax yemaacü Iraéanecüã̲xgüarü ã̲ẽ̲xgacü quixĩxü̃ca̲x. ¡Rü ngẽmaca̲x irüxĩnü i ngẽma Cori ya Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃!

[2]Rü ñanagürü ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü: "Chanapoxcu tá i ngẽma Amaréxtanüxü̃ naxca̲x ga yema Iraétanüxü̃maxã naxügüxü̃, yerü yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu rü tama norü naanewa nanachopetüxẽẽchaü̃.

[3]Rü ngẽmaca̲x ¡ngéma naxũ rü nadai i guxü̃ma i ngẽma Amaréxtanüxü̃ guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃maxã, rü taxũtáma cuxü̃ nangechaütümüxü̃gü! ¡Rü nadai i yatüxü̃gü, rü ngexü̃gü, rü buxü̃gü, rü õxchanagü! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nadai i norü wocagü, rü carnérugü, rü caméyugü, rü búrugü! ¡Rü bai tá i wüxi ícuyaxüxẽẽxü̃!" ñanagürü ga Cori ya Tupana = = ñanagürü ga Chamué.

[4]Rü nüma ga Chaú rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güca̲x nangema rü Teraíü̃gu nanangutaque̲xexẽxẽ. Rü 200,000 ga churaragü nixĩ ga ixĩmarexü̃. Rü yemaétüwa nayexma ga 10,000 ga yatügü ga Yudátanüxü̃ ixĩgüxü̃ ga yexma ngutaque̲xegüxü̃.

[5-6]Yexguma ga Chaú rü Amaréxarü ĩane ya taxü̃newa naxũ, rü guma ĩanearü doxonexü̃wa nangu. Rü yéma nicu̲xgü nax naxca̲x íyaxü̃ãchixü̃ca̲x. Rü Quenéutanüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Pixĩgachitanü, rü ípechoxü̃ natanüwa i ngẽma Amaréxtanüxü̃ nax tama wüxigu namaxã pexü̃ tadaixü̃ca̲x yerü ga pema rü

Egito. Assim, os queneus se retiraram do meio dos amalequitas.

mea penayaxu ga yema Iraétanüxü̃ ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu! ==ñanagürü. Rü nüma ga Quenéutanüxü̃ rü nüxna nixĩgachitanü ga yema Amaréxtanüxü̃.

7 Então, feriu Saul os amalequitas, desde Havilá até chegar a Sur, que está defronte do Egito.

7Rü yexguma ga Chaú rü yema Amaréxtanüxü̃xü̃ nadai. Rü nüma ga Chaú rü Abiráwa inaxügü nax nadaiaxü̃ ñu̲xmata Chúxanewa nangu ga Equítuanearü üyeanewa.

8 Tomou vivo a Agague, rei dos amalequitas; porém a todo o povo destruiu a fio de espada.

8Rü nayayauxgü ga gumá norü ãẽ̱xgacü ga Agáx. Rü norü taramaxã nanadai ga guxü̃ma ga norü churaragü.

9 E Saul e o povo pouparam Agague, e o melhor das ovelhas e dos bois, e os animais gordos, e os cordeiros, e o melhor que havia e não os quiseram destruir totalmente; porém toda coisa vil e desprezível destruíram.

9Natürü nüma ga Chaú rü yema norü churaragü rü tama nayama̲xgü ga gumá Amaréxtanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Agáx. Rü tama nanadai ga yema rümemaegüxü̃ ga carnérugü, rü wocagü, rü wocaxacügü. Rü tama ínanagu ga yema Amaréxtanüxü̃arü yemaxü̃gü ga itatanüxü̃. Rü yema yemaxü̃gü ga taxuwama imexü̃xicatama nixĩ ga yema ínaguxü̃.

10 Então, veio a palavra do SENHOR a Samuel, dizendo:

10Rü yemawena ga Cori ya Tupana rü Chamuémaxã nidexa rü ñanagürü:

11 Arrependo-me de haver constituído Saul rei, porquanto deixou de me seguir e não executou as minhas palavras. Então, Samuel se contristou e toda a noite clamou ao SENHOR.

11—Choxü̃ nangu̲x ya Chaú nax ãẽ̱xgacüxü̃ nüxü̃ chaxunetaxü̃ erü choxna nixü̃gachi rü tama nayanguxẽxẽ i ngẽma chanamuxü̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga Chamué rü poraãcü naãxẽwa nangu̲x ga yema. Rü Cori ya Tupanaxü̃ nachixewe ga guxü̃ma ga yema chütaxü̃gu.

12 Madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã; e anunciou-se àquele: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si um monumento; e, dando volta, passou e desceu a Gilgal.

12Rü moxü̃ãcü pa̲xmama ga tauta yangóonegu, rü nüma ga Chamué rü inaxũãchi nax Chaúca̲x yadauxü̃. Natürü ga duü̃xü̃gü rü Chamuémaxã nüxü̃ nixugüe ga Chaú rü ĩane ga Carméxwa naxü̃xü̃ nax yéma íyanadaxẽẽãxü̃ca̲x ga wüxi ga

[13] Veio, pois, Samuel a Saul, e este lhe disse: Bendito sejas tu do SENHOR; executei as palavras do SENHOR.

[14] Então, disse Samuel: Que balido, pois, de ovelhas é este nos meus ouvidos e o mugido de bois que ouço?

[15] Respondeu Saul: De Amaleque os trouxeram; porque o povo poupou o melhor das ovelhas e dos bois, para os sacrificar ao SENHOR, teu Deus; o resto, porém, destruímos totalmente.

[16] Então, disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o SENHOR me disse esta noite. Respondeu-lhe Saul: Fala.

[17] Prosseguiu Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por cabeça das tribos de Israel, e não te ungiu o SENHOR rei sobre ele?

[18] Enviou-te o SENHOR a este caminho e disse: Vai, e destrói totalmente estes pecadores, os amalequitas, e peleja contra eles, até exterminá-los.

nutapüta ga norü poramaearü cua̲xruxü̃, rü ñu̲xü̃chi Guirigáwa naxü̃xü̃.

[13]Rü yexguma yemaxü̃ nacua̲xgu ga Chamué rü Chaúca̲x nayadau rü düxwa yema ínayexmaxü̃wa nangu. Rü nüma ga Chaú rü nüxü̃ narümoxẽ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Cori ya Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ! Rü marü chayanguxẽxẽ i ngẽma Cori choxü̃ muxü̃ = = ñanagürü.

[14]Rü nüma ga Chamué nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Texéarü nixĩ i ngẽma carnérugü i ngéma iwáichaxü̃, rü ngẽma wocagü i ngéma icagüxü̃ i nüxü̃ chaxĩnüxü̃? = = ñanagürü.

[15]Rü nüma ga Chaú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma chorü churaragü rü ínayaxügüxẽxẽ i ngẽma rümemaexü̃ i carnérugü, rü wocagü. Natürü Cori ya curü Tupanaca̲x tá tanadai. Rü guxü̃ma i ngẽma togü i naxü̃nagü i Amaréxtanüxü̃arü rü marü tanadai = = ñanagürü.

[16]Rü nüma ga Chamué rü Chaúxü̃ ñanagürü: —¡Dücax, irüxĩnü i ngẽma ngewa̲x chütacü Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃! = = ñanagürü. Rü nüma ga Chaú rü ínaca rü ñanagürü: —¿Ñuxũ ñaxü̃ cuxü̃? = = ñanagürü.

[17]Rü nüma ga Chamué rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yexguma cugügu curüxĩnügu ga taxuwama nax cumexü̃, rü nüma ga Tupana rü cuxü̃ nayaxu ga Iraéanecüã̲xgüarü ã̲ẽxgacü nax quixĩxü̃ca̲x.

[18]Rü yexguma rü cuxca̲x choxna naxãga nax cuyada̲i̲xü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma Amaréxtanüxü̃ i chixexü̃gu imaxẽxü̃ rü taxuxü̃táma nax ícuyaxüxẽẽxü̃ca̲x.

19 Por que, pois, não atentaste à voz do SENHOR, mas te lançaste ao despojo e fizeste o que era mau aos olhos do SENHOR?

20 Então, disse Saul a Samuel: Pelo contrário, dei ouvidos à voz do SENHOR e segui o caminho pelo qual o SENHOR me enviou; e trouxe a Agague, rei de Amaleque, e os amalequitas, os destruí totalmente;

21 mas o povo tomou do despojo ovelhas e bois, o melhor do designado à destruição para oferecer ao SENHOR, teu Deus, em Gilgal.

22 Porém Samuel disse: Tem, porventura, o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em que se obedeça à sua palavra? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o atender, melhor do que a gordura de carneiros.

23 Porque a rebelião é como o pecado de feitiçaria, e a obstinação é como a idolatria e culto a ídolos do lar. Visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, ele também te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

24 Então, disse Saul a Samuel: Pequei, pois transgredi o mandamento do SENHOR e as tuas palavras; porque temi o povo e dei ouvidos à sua voz.

19¿Rü ñu̱xma ta̱xacüca̱x tama Tupanaga cuxĩnü? ¿Rü tü̱xcüü̃ cuñuxãẽ nax cunadexü̃ i ngẽma ngẽmaxü̃gü ya Tupana cuxna chu̱xuxü̃ rü tama cunaxü i ngẽma cuxü̃ namuxü̃? = =ñanagürü.

20Rü nüma ga Chaú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü Cori ya Tupanaga chaxĩnü, rü chayanguxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema choxü̃ namuxü̃. Rü gumá Agáx ga Amaréxtanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga chiyaxucü rü nua chanaga, rü marü chanadai ga guxü̃ma ga yema togü ga Amaréxtanüxü̃.

21Rü yema churaragü nixĩ ga nadexü̃ ga yema rümemaegüxü̃ ga carnérugü rü wocagü rü yemaxü̃gü nax Guirigáwa Tupanaca̱x ínaguaxü̃ca̱x = =ñanagürü.

22Rü nüma ga Chamué rü ínaca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ngẽma rümemaexü̃ cuxca̱x? ¿Rü cuxca̱x rü ngẽma naxü̃nagü Tupanaca̱x iguxü̃ rüe̱xna Tupanaga nax ixĩnüexü̃? Rü dücax rü ngẽma Tupana yexera namaxã taãẽxü̃ nixĩ nax naga ixĩnüexü̃, rü tama carnérugüarü chíxü̃ naxca̱x nax iguxü̃.

23Rü yíxema tama Tupanaga ĩnüxe rü ñomatama tayuüxü̃rüxü̃ poraãcü chixexü̃ taxü i Tupanape̱xewa. Rü yíxema chixri Tupanaga ĩnüxe rü ñomatama tupananetaxü̃ ticua̱xüü̃rüxü̃ chixexü̃ taxü. Rü dücax, rü ñu̱xma nax nüxü̃ cuxoxü̃ i norü mugü, rü nüma ya Tupana rü cuxü̃ naxo nax Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ = =ñanagürü ga Chamué.

24Yexguma ga Chaú rü Chamuéxü̃ ñanagürü: —Rü aixcüma pecadu chaxü. Rü tama naga chaxĩnü i ngẽma Cori ya Tupanaarü mu rü curü ucu̱xẽgü, yerü nüxü̃

[25] Agora, pois, te rogo, perdoa-me o meu pecado e volta comigo, para que adore o SENHOR.

[26] Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei contigo; visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, já ele te rejeitou a ti, para que não sejas rei sobre Israel.

[27] Virando-se Samuel para se ir, Saul o segurou pela orla do manto, e este se rasgou.

[28] Então, Samuel lhe disse: O SENHOR rasgou, hoje, de ti o reino de Israel e o deu ao teu próximo, que é melhor do que tu.

[29] Também a Glória de Israel não mente, nem se arrepende, porquanto não é homem, para que se arrependa.

[30] Então, disse Saul: Pequei; honra-me, porém, agora, diante dos anciãos do meu povo e diante de Israel; e volta comigo, para que adore o SENHOR, teu Deus.

chamuü̃ ga duü̃xü̃gü rü yemaca̲x naga chaxĩnü rü chanaxü ga yema nüma choxna naxca̲x nacagüxü̃.

[25]Natürü i choma rü cuxna naxca̲x chaca nax choxü̃́ nüxü̃ icurüngümaxü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃ i chaxüxü̃. Rü chanaxwa̲xe i chomaxã cutaegu nax Cori ya Tupanaxü̃ yarücua̲xüü̃güxü̃ca̲x = = ñanagürü.

[26]Rü Chamué nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxũtáma cuwe chataegu erü cuma rü nüxü̃ cuxo i Cori ya Tupanaarü mu, rü ñu̲xma i nüma rü ta cuxü̃ naxo nax Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ = = ñanagürü.

[27]Rü Chamué rü nadaueguãchi nax íyaxũxü̃, natürü ga Chaú rü naxchirupechinüwa nichũ̲xüxü rü nanagáuxchiruxẽxẽ.

[28]Rü yexguma ga Chamué rü Chaúxü̃ ñanagürü: —Ñu̲xmatatama nixĩ i cuxna naya̲u̲xãxü̃ nax Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃, rü tá to i Iraétanüxü̃ i cuxü̃ rü yexera rümemaexü̃na nanaxã.

[29]Erü yimá Tupana ya Iraétanüxü̃maxã poracü rü tama nidora, rü taguma nanaxüchicüxü i ngẽma nagu naxĩnüxü̃ erü tama wüxi i duü̃xü̃marerüxü̃ nixĩ = = ñanagürü.

[30]Rü Chaú rü Chamuéxü̃ ñanagürü: —Nüxü̃ chacua̲x nax choma rü chixexü̃ chaxüxü̃, natürü cuxü̃ chachixewe nax ngẽma Iraéanearü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa rü ñu̲xũchi guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̲xewa choxü̃ cucuáxü̃ nax Iraéanearü ãẽ̲xgacü chixĩxü̃. ¡Rü ngẽmaca̲x chowe rüxũ nax nüxü̃ yarücua̲xüü̃güxü̃ca̲x i curü Cori ya Tupana! = = ñanagürü.

31 Então, Samuel seguiu a Saul, e este adorou o SENHOR.

Samuel mata a Agague

32 Disse Samuel: Traze-me aqui Agague, rei dos amalequitas. Agague veio a ele, confiante; e disse: Certamente, já se foi a amargura da morte.

33 Disse, porém, Samuel: Assim como a tua espada desfilhou mulheres, assim desfilhada ficará tua mãe entre as mulheres. E Samuel despedaçou a Agague perante o SENHOR, em Gilgal.

34 Então, Samuel se foi a Ramá; e Saul subiu à sua casa, a Gibeá de Saul.

35 Nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porém tinha pena de Saul. O SENHOR se arrependeu de haver constituído Saul rei sobre Israel.

1 Samuel 16

Samuel enviado a Jessé

1 Disse o SENHOR a Samuel: Até quando terás pena de Saul, havendo-o eu rejeitado, para que não reine sobre Israel? Enche um chifre de azeite e vem; enviar-te-ei a Jessé, o belemita; porque, dentre os seus filhos, me provi de um rei.

31Rü nüma ga Chamué rü nanayaxu nax Chaúwe naxũxü̃. Rü yemaacü ga Chaú rü Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃.

32Rü yemawena rü nüma ga Chamué rü ñanagürü: —¡Chauxü̃tawa penaga i Agáx i Amaréxtanüxü̃arü ãe̲xgacü! ==ñanagürü. Rü yexguma Chamuépe̲xewa nagagüã̲xgu, rü nüma ga Agáx rü taãẽãcü yéma naxũ yerü nagu naxĩnügu rü marü nangupetü nax yama̲xgüchaü̃ãxü̃.

33Natürü nüma ga Chamué rü ñanagürü: —Cuma rü curü taramaxã muxẽma ga ngexegü tüxü̃ cugu̲xacüxẽxẽ, rü ngẽma ngexü̃gürüxü̃ tá tixĩ ya cué ==ñanagürü ga Chamué. Rü yexgumatama Guirigágu Tupanape̲xegu ãgümücügu Agáxü̃ nachexü̃gü ga Chamué.

34Rü yemawena ga Chamué rü norü ĩane ga Ramáwa naxũ. Rü nüma ga Chaú rü nachiü̃ca̲x nataegu ga Guibeáwa.

35Rü nüma ga Chamué rü taguma wena Chaúxü̃ nadau, natürü naxca̲x naxauxecha, yerü Tupanaaxü̃ nangu̲x nax Chaúxü̃ Iraéanecüã̲xgüarü ãe̲xgacüwa nanguxẽẽxü̃.

1 Chamué 16

Chamué rü chíxü̃maxã Dabíxü̃ nabaeru nax Iraéanecüã̲xgüarü ãe̲xgacü yixĩxü̃ca̲x

1Rü yemawena ga Tupana rü Chamuéxü̃ ñanagürü: —Marütama nax Chaúca̲x nax cungechaü̃echaxü̃, erü marü tama chanaxwa̲xe nax Iraéanecüã̲xgüarü ãe̲xgacü nax yixĩxü̃. ¡Rü wüxi i carnéruchatacu̲xre nayaxu rü oribuarü chíxü̃maxã naxüãcu! ¡Rü Beréü̃wa naxũ rü ngẽxma naxca̲x yadau ya wüxi ya yatü ya Ichaxígu ãégacü! Erü wüxi ya nanexü̃ chayaxu nax

2 Disse Samuel: Como irei eu? Pois Saul o saberá e me matará. Então, disse o SENHOR: Toma contigo um novilho e dize: Vim para sacrificar ao SENHOR.

3 Convidarás Jessé para o sacrifício; eu te mostrarei o que hás de fazer, e ungir-me-ás a quem eu te designar.

4 Fez, pois, Samuel o que dissera o SENHOR e veio a Belém. Saíram-lhe ao encontro os anciãos da cidade, tremendo, e perguntaram: É de paz a tua vinda?

5 Respondeu ele: É de paz; vim sacrificar ao SENHOR. Santificai-vos e vinde comigo ao sacrifício. Santificou ele a Jessé e os seus filhos e os convidou para o sacrifício.

6 Sucedeu que, entrando eles, viu a Eliabe e disse consigo: Certamente, está perante o SENHOR o seu ungido.

Iraéanecüa̱xgüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x = = ñanagürü.

2 Natürü nüma ga Chamué rü ñanagürü: —Pa Chorü Tupanax ¿ñuxãcü tá ngéma chaxü̃? Erü ngẽxguma tá Chaú nüxü̃ cua̱xgu rü tá choxü̃ nima̱x = = ñanagürü. Natürü Cori ya Tupana rü Chamuéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ẽcü ngéma naga i wüxi i wocaxacü rü namaxã nüxü̃ ixu nax cha̱uxca̱x tá cuyamáxü̃ rü cuyaguxü̃ i ngẽma naxü̃na.

3 ¡Rü ngẽmawena rü nüxna naxu i Ichaxí nax cuxü̃ naxümücüxü̃ca̱x i ngẽma naxü̃naarü ma̱xwa! Rü choma rü tá cumaxã nüxü̃ chixu nax ngexcürüücü ya nane tá yixĩxü̃ ya cubaerucü nax Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x = = ñanagürü.

4 Rü nüma ga Chamué rü nanaxü ga yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yexguma Beréü̃wa nanguxgu, rü guma ĩanearü ãẽ̱xgacügü rü namuü̃eãcüma nanayauxgü. Rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacüwa nua cuxü̃? ¿Ẽ̱xna ngüxmüxẽxẽwa nua cuxü̃? = = ñanagürügü.

5 Rü nüma ga Chamué rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxuxü̃ma nixĩ i ngupetüxü̃. Rü nua chaxü̃ nax Tupanaca̱x wüxi i naxü̃na chimáxü̃ca̱x. ¡Rü ngẽmaca̱x Tupanaca̱x pegü pimexẽxẽgü rü choxü̃ ípixümücü nax ngẽma naxü̃naarü ma̱xwa rü Tupanaarü cua̱xüü̃wa ipexãgüxü̃ca̱x! = = ñanagürü. Rü yemawena ga Chamué rü Ichaxíxü̃ rü nanegüxü̃ Tupanaca̱x nimexẽẽgü, rü nüxna naxu nax íyaxümücügüãxü̃ca̱x ga Tupanaarü cua̱xüxü̃wa.

6 Rü yexguma Tupanaxü̃ íyacua̱xüü̃güxü̃wa nangugügu ga Ichaxí rü nanegü, rü nüma ga Chamué rü Ichaxí nane ga Eriáxü̃ nadawenü

rü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Cuxá daa nixĩ ya yimá yatü ya Tupana nayaxucü nax Iraéanecüa̱xgüarü ãe̱xgacü yixĩxü̃ca̱x = =ñaxü̃gu narüxĩnü.

7 Porém o SENHOR disse a Samuel: Não atentes para a sua aparência, nem para a sua altura, porque o rejeitei; porque o SENHOR não vê como vê o homem. O homem vê o exterior, porém o SENHOR, o coração.

7Natürü ga Tupana rü Chamuéxü̃ ñanagürü: —Tama name i norü düxétümarewa rü norü máchanemarewa nax cungugüxü̃ ya wüxi ya yatü. Tama daa nixĩ. Choma rü tama duü̃xü̃gü nangugüxü̃ãcüma chanayaxu ya wüxi ya yatü. Duü̃xü̃gü rü ngẽma düxétüxü̃nemare nixĩ i nangugügüxü̃, natürü i choma rü ngẽma norü maxü̃ rü norü ĩnü nixĩ i ngẽma changugüxü̃ = =ñanagürü.

8 Então, chamou Jessé a Abinadabe e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este escolheu o SENHOR.

8Rü yexguma ga Ichaxí rü nane ga Abinadáca̱x naca, rü Chamuéxü̃tawa nanaga. Natürü nüma ga Chamué rü nüxü̃ nixu ga tama gumá nax yixĩxü̃ ga Tupana nayaxucü.

9 Então, Jessé fez passar a Samá, porém Samuel disse: Tampouco a este escolheu o SENHOR.

9Rü yemawena ga Ichaxí rü nane ga Chamáxü̃ Chamuéxü̃tawa naga, natürü nüma ga Chamué rü ñanagürü: —Tama daa nixĩ ya Tupana nayaxucü = =ñanagürü.

10 Assim, fez passar Jessé os seus sete filhos diante de Samuel; porém Samuel disse a Jessé: O SENHOR não escolheu estes.

10Rü nüma ga Ichaxí rü 7 ga nane Chamuépe̱xewa nagagü, natürü nüma ga Chamué rü nüxü̃ nixu nax taxucüma ga gumátanüwa Tupana nayaxuxü̃.

11 Perguntou Samuel a Jessé: Acabaram-se os teus filhos? Ele respondeu: Ainda falta o mais moço, que está apascentando as ovelhas. Disse, pois, Samuel a Jessé: Manda chamá-lo, pois não nos assentaremos à mesa sem que ele venha.

11Rü nüma ga Chamué rü Ichaxína naca rü ñanagürü: —¿Nangexmaxü̃ ya nai ya cune? = =ñanagürü. Rü nüma ga Ichaxí nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yimá rübumaecüxicatama nixĩ ya taxucü erü yea naanewa carnérügüna nadau = =ñanagürü ga Ichaxí. Rü yexguma ga nüma ga Chamué rü ñanagürü: —¡Ẽcü ñu̱xmatama wüxi i duü̃xü̃xü̃ ngéma namu nax naxca̱x yacaxü̃ca̱x! Erü taxũtáma ítarütogü nax

12 Então, mandou chamá-lo e fê-lo entrar. Era ele ruivo, de belos olhos e boa aparência. Disse o SENHOR: Levanta-te e unge-o, pois este é ele.

13 Tomou Samuel o chifre do azeite e o ungiu no meio de seus irmãos; e, daquele dia em diante, o Espírito do SENHOR se apossou de Davi. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá.

Davi tange sua harpa perante Saul

14 Tendo-se retirado de Saul o Espírito do SENHOR, da parte deste um espírito maligno o atormentava.

15 Então, os servos de Saul lhe disseram: Eis que, agora, um espírito maligno, enviado de Deus, te atormenta.

16 Manda, pois, senhor nosso, que teus servos, que estão em tua presença, busquem um homem que saiba tocar harpa; e será que, quando o espírito maligno, da parte do SENHOR, vier sobre ti, então, ele a dedilhará, e te acharás melhor.

17 Disse Saul aos seus servos: Buscai-me, pois, um homem que saiba tocar bem e trazei-mo.

ichibüexü̃ca̲x ñu̲xmatáta ínangu i nümax ==ñanagürü.

12 Rü yexguma ga nüma ga Ichaxí rü wüxi ga duü̃xü̃ yéma namu nax naxca̲x yacaxü̃ca̲x. Rü nüma ga gumá ngextü̲xücü rü nadáuxcha̲xmüxü̃ rü namecüma rü namechametü. Rü nüma ga Tupana rü Chamuéxü̃ ñanagürü: —Daa nixĩ. ¡Rü ẽcü nabaeru! ==ñanagürü.

13 Rü nüma ga Chamué rü nanayaxu ga yema carnéruchatacu̲xre ga chíxü̃maxã ããcuxü̃, rü Dabíerugu nanaba ga naenexẽgüpe̲xewa. Rü yexgumatama ga Tupanaãxẽ rü Dabína nangu rü namaxã inacua̲x. Rü yemawena ga nüma ga Chamué rü narümoxẽ rü norü ĩane ga Ramáca̲x nataegu.

Dabí rü Chaúarü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ

14 Rü yexgumayane ga Tupanaãẽ rü Chaúna nixũgachi. Rü nüxna nangu ga wüxi ga naãxẽ ga chixexü̃ ga naxĩ̲xãchiãẽxẽẽxü̃ ga Cori ya Tupana yéma muxü̃.

15 Rü yemaca̲x ga yema norü duü̃xü̃gü ga ngü̃xẽẽruü̃gü ixĩgüxü̃ rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Ã̲ẽxgacüx, wüxi i chixexü̃ i naãxẽ ya Tupana nua muxü̃ cuxna nangu, rü ngẽma nixĩ i cuxü̃ naxĩ̲xãchiãẽxẽẽxü̃.

16 ¿Rü tü̲xcüü̃ tama toxü̃ cumu nax wüxi i meama paxetaxü̃ cuáxü̃ca̲x nax tadauxü̃ rü cupe̲xewa árpa nax napaxüxü̃ca̲x ega ngẽxguma cuxna nanguuxü̃gu i ngẽma naãxẽ i chixexü̃? Rü ngẽma paxeta tá cuxü̃ nataãẽxẽxẽ rü mexü̃ tá cumaxã naxü̃ ==ñanagürügü.

17 Rü nüma ga Chaú rü ñanagürü: —Marü name ¡Naxca̲x choxü̃ peda̲u̲x i wüxi i paxetatanüxü̃ i árpaarü paxüxü̃ mea cuáxü̃, rü nua penaga! ==ñanagürü.

[18] Então, respondeu um dos moços e disse: Conheço um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é forte e valente, homem de guerra, sisudo em palavras e de boa aparência; e o SENHOR é com ele.

[19] Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me Davi, teu filho, o que está com as ovelhas.

[20] Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

[21] Assim, Davi foi a Saul e esteve perante ele; este o amou muito e o fez seu escudeiro.

[22] Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar Davi perante mim, pois me caiu em graça.

[23] E sucedia que, quando o espírito maligno, da parte de Deus, vinha sobre Saul, Davi tomava a harpa e a dedilhava; então, Saul sentia alívio e se achava melhor, e o espírito maligno se retirava dele.

1 Samuel 17

O desafio de Golias

[1] Ajuntaram os filisteus as suas tropas para a guerra, e congregaram-se em Socó, que

[18]Rü yexguma ga wüxi ga norü duü̃xü̃ rü ñanagürü: —Choma nüxü̃ chadau i wüxi i Ichaxí nane i Beréü̃wa ngẽxmaxü̃, rü meama paxetaxü̃ nacua̲x. Rü ñu̲xmachi wüxi i poracü nixĩ i daiwa rü nüxü̃ cuácü nixĩ ega yadexaxgu. Rü nüma rü mecü nixĩ rü Cori ya Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽcü nixĩ = = ñanagürü.

[19]Rü yexguma ga Chaú rü Ichaxíxü̃tawa nanamugü ga norü duü̃xü̃gü nax nüxü̃ ñagüxü̃ca̲x: —¡Nua namu ya cune ya Dabí ya yimá carnérugüarü daruxü̃ ixĩcü! = = nüxü̃ ñagüxü̃ca̲x.

[20]Rü nüma ga Ichaxí rü nane ga Dabíxü̃ Chaúxü̃tawa namu. Rü gumá nanemaxã Chaúca̲x yéma nanamu ga wüxi ga búru ga paũmaxã ãxwetaxü̃, rü wüxiwexü̃ ga bínu rü wüxi ga chíbuxacü.

[21]Rü yemaacü ga Dabí rü Chaúxü̃tawa naxũ, rü yéma naxü̃tawa nayexma. Rü nüma ga Chaú rü Dabíxü̃ nangechaü̃xü̃chi, rü norü ngü̃xẽẽruxü̃ nayaxĩxẽxẽ.

[22]Rü nüma ga Chaú rü Ichaxíxü̃tawa namuga rü Dabíca̲x ínaca nax nügüxü̃tawa nayexmaxẽẽãxü̃ca̲x, yerü poraãcü norü me nixĩ.

[23]Rü yexguma Chaúna nanguuxü̃gu ga yema naãxẽ ga chixexü̃ ga Tupana naxca̲x yéma muxü̃, rü nüma ga Dabí rü nanayaxuxü̃ ga árpa rü nanapaxüxü̃. Rü yemaacü ga nüma ga Chaú rü nataãẽãxü̃ rü naxca̲x nitaaneãxü̃, rü nüma ga naãxẽ ga chixexü̃ rü nüxna nixũgachiãxü̃.

1 Chamué 17

Dabí rü Goriáxü̃ nima̲x

[1]Rü nüma ga Firitéugü rü nananutaque̲xexẽẽgü ga norü churaragü nax

está em Judá, e acamparam-se entre Socó e Azeca, em Efes-Damim.

Iraéanecüã̱xgüarü churaragümaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Rü nachica ga Éfe-damíü̃gu nayangutaque̱xegü ga ĩanegü ga Chocó rü Achecáarü ngaxü̃wa ga Yudáanewa.

2 Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram, e acamparam no vale de Elá, e ali ordenaram a batalha contra os filisteus.

2Rü nüma ga Chaú rü Iraéanecüã̱xgümaxã nügü nanutaque̱xegü ga Eláarü doxonexü̃gu. Rü yéma nügü namexẽẽgü ga Firitéugümaxã nügü nax nada̱ixü̃ca̱x.

3 Estavam estes num monte do lado dalém, e os israelitas, no outro monte do lado daquém; e, entre eles, o vale.

3Rü nümagü ga Firitéugü rü wüxi ga ma̱xpǘnegu nügü ninu, rü yexgumarüxü̃ ta ga Iraéanecüã̱xgü, rü nai ga ma̱xpǘnegu nügü ninu. Rü yema norü doxonexü̃ nixĩ ga guma taxre ga ma̱xpǘne ga nügüna nayaxü̃guxẽẽxü̃.

4 Então, saiu do arraial dos filisteus um homem guerreiro, cujo nome era Golias, de Gate, da altura de seis côvados e um palmo.

4Rü yema Firitéugütanüwa nixũxü̃ ga wüxi ga churara ga 3 metrugu ixüchanexü̃, rü yema doxonexü̃wa naxũ. Rü Goriáx nixĩ ga naéga, rü ĩane ga Gáxcüã̱x nixĩ.

5 Trazia na cabeça um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas cujo peso era de cinco mil siclos de bronze.

5Rü napate̱xe rü bróü̃chenaxca̱x nixĩ. Rü naxü̃newa rü yexgumarüxü̃ ta bróü̃chemaxã natüxü̃ne. Rü yema norü tüxünexü̃ rü 55 quíru nixĩ ga nayaxü̃.

6 Trazia caneleiras de bronze nas pernas e um dardo de bronze entre os ombros.

6Rü yema norü tüperemaxü̃ rü guma norü wocae ga nügüãtü yangeãcü rü bróü̃chenaxca̱x nixĩgü.

7 A haste da sua lança era como o eixo do tecelão, e a ponta da sua lança, de seiscentos siclos de ferro; e diante dele ia o escudeiro.

7Rü gumá norü wocae rü 5 chentímetruarü yexera nixĩ ga norü tamena̱xã rü namagu rü fierunaxca̱x nixĩ rü 6 quíru naya. Rü Goriáxpe̱xegu nixũchigü ga yema norü poxü̃ruü̃arü ngeruxü̃.

8 Parou, clamou às tropas de Israel e disse-lhes: Para que saís, formando-vos em linha de batalha? Não sou eu filisteu, e vós, servos de Saul? Escolhei dentre vós um homem que desça contra mim.

8Rü nüma ga Goriáx rü yema doxonexü̃arü ngãxü̃gu nayachi rü yéma tagaãcü Iraéanecüã̱xgüarü churaragüxü̃ ñanagürü: —¿Ta̱xacüca̱x mea pegü ipinu nax tomaxã pegü peda̱ixü̃ca̱x? Erü choma rü wüxi i Firitéu chixĩ rü name nixĩ i pema i Iraéanecüã̱xgü rü Chaúarü

9 Se ele puder pelejar comigo e me ferir, seremos vossos servos; porém, se eu o vencer e o ferir, então, sereis nossos servos e nos servireis.

10 Disse mais o filisteu: Hoje, afronto as tropas de Israel. Dai-me um homem, para que ambos pelejemos.

11 Ouvindo Saul e todo o Israel estas palavras do filisteu, espantaram-se e temeram muito.

Davi enviado a seus irmãos

12 Davi era filho daquele efrateu de Belém de Judá cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos; nos dias de Saul, era já velho e adiantado em anos entre os homens.

13 Apresentaram-se os três filhos mais velhos de Jessé a Saul e o seguiram à guerra; chamavam-se: Eliabe, o primogênito, o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.
14 Davi era o mais moço; só os três maiores seguiram Saul.

15 Davi, porém, ia a Saul e voltava, para apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

16 Chegava-se, pois, o filisteu pela manhã e à tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

churaragütanüwa nüxü̃ pexuneta i wüxi nax nua naxũxü̃ca̲x nax togü namaxã tadaixü̃ca̲x.

9Rü ngẽxguma choxü̃ naporamaegu rü choxü̃ yama̲xgu rü toma tá nixĩ i pexme̲xwa tangexmagüxü̃. Natürü ngẽxguma choma nüxü̃ charüporamaegu, rü pema tá nixĩ i toxme̲xwa pengẽxmagüxü̃.

10Rü ñoma i ngunexü̃gu, Pa Iraéanecüã̲xgüarü Churaragüx, rü pexca̲x chaca rü ¡ẽcü nua penamu̲x i wüxi i perü churara nax togü namaxã tadaixü̃ca̲x! ==ñanagürü.

11Rü yexguma yema Firitéuarü dexaxü̃ naxĩnüegu ga Chaú rü guxü̃ma ga yema namücügü ga Iraéanecüã̲xgü, rü narümaachitanü rü namuü̃e.

12Rü nayexma ga wüxi ga yatü ga Beréü̃cüã̲x ixĩcü rü Ichaxí nixĩ ga naéga. Rü nüma rü marü naya ga yexguma Chaú ã̲ẽxgacü ixĩxgu. Rü nüma ga Ichaxí rü nüxü̃ nayexma ga 8 ga nanegü, rü wüxi ga nane rü Dabí nixĩ.

13-14Rü gumá tomaepü̲x ga nane ga rüyamaegücü ga Eriá rü Abinadá rü Chamá rü marü Chaúwe narüxĩ ga daiwa.

15Rü nüma ga Dabí ga rübumaecü rü Iraéanecüã̲xgüarü churaragü íyexmagüxü̃wa naxũü̃xü̃ rü ñu̲xũchi Beréü̃ca̲x nataeguaxü̃ nax nanatüarü carnérugüna yadauxü̃ca̲x.

16Rü yoxni yexguma yéma naxũü̃xü̃yane ga Dabí, rü nüma ga yema Firitéu rü

17 Disse Jessé a Davi, seu filho: Leva, peço-te, para teus irmãos um efa deste trigo tostado e estes dez pães e corre a levá-los ao acampamento, a teus irmãos.

18 Porém estes dez queijos, leva-os ao comandante de mil; e visitarás teus irmãos, a ver se vão bem; e trarás uma prova de como passam.

19 Saul, e eles, e todos os homens de Israel estão no vale de Elá, pelejando com os filisteus.

20 Davi, pois, no dia seguinte, se levantou de madrugada, deixou as ovelhas com um guarda, carregou-se e partiu, como Jessé lhe ordenara; e chegou ao acampamento quando já as tropas saíam para formar-se em ordem de batalha e, a gritos, chamavam à peleja.

21 Os israelitas e filisteus se puseram em ordem, fileira contra fileira.

22 Davi, deixando o que trouxera aos cuidados do guarda da bagagem, correu à batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.

Iraéanecüã̲xgüxü̃ nachixewe ga pa̲xmama rü yáuanecü. Rü yemaacü tümamaxã nixĩ ñu̲xmata 40 ga ngunexü̃wa nangu.

17Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Ichaxí rü nane ga Dabíxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü nayaxu i wüxiwetaxü̃ i trigu i igoxtanüxü̃, rü ñaa 10 i paũ rü yea nügü ínada̲i̲xchaũxü̃wa cueneegüca̲x ngéma nana!

18¡Rü ñu̲xũchi ngéma nana ta i ñaa 10 pṹta i quechu naxca̲x ya yimá churaragüarü ãẽ̲xgacü! ¡Rü cueneegüxü̃ íyadau rü ñuxãcü nüxü̃ nangupetügü, rü wüxi i norü popera nua nange nax ngẽmawa nüxü̃ chacuáxü̃ca̲x nax meama nüxü̃ nax ínangupetügüxü̃! ==ñanagürü ga Ichaxí.

19Rü nüma ga Chaú rü Dabíenexẽgü namaxã ga guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̲xgüarü churaragü rü yema ma̲xpű́nearü tuãchixü̃ ga Elágu ãégaxü̃wa nayexmagü nax Firitéugümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x.

20Rü moxü̃ãcü ga nüma ga Dabí rü yexwacax yangóonechaü̃gu rü to ga daruü̃me̲xẽgu tüxü̃ namugü ga guxema nanatüarü carnérugü, rü inaxũãchi. Rü nayana ga yema õna ga nanatü ga Ichaxí nüxna naxü̃. Rü yéma naenexẽgü íyexmagüxü̃wa nangu ga yexguma yema churaragü inaxĩãchichaü̃gu ga Firitéugümaxã nügü nax nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü tagaãcü nügü naxãũxũnegü.

21Rü nüma ga Iraéanecüã̲xgü rü ga Firitéugü rü nügüarü to̲xma̲xtagu nügü ninu.

22Rü nüma ga Dabí rü yema Iraéanecüã̲xgüarü churaragüarü yemaxü̃güarü daruü̃xü̃tagu nananu ga yema trigu, rü paũ, rü quechu ga yéma nanaxü̃. Rü ñu̲xũchi nañaãchiãcüma Iraéanecüã̲xgüarü

churaragütanügu nayangaxi nax naenexẽgüna nacaxũ̃cax rü ñuxãcü nüxũ̃ nangupetügü.

23 Estando Davi ainda a falar com eles, eis que vinha subindo do exército dos filisteus o duelista, cujo nome era Golias, o filisteu de Gate; e falou as mesmas coisas que antes falara, e Davi o ouviu.

[23]Rü yexguma naenexẽgümaxã idexayane, rü nüma ga yema Firitéu ga Goriáx ga Gáxcüãx, rü Firitéugüarü churaragütanüwa nichixichi. Rü wenaxarü Iraéanecüãxgücax naca rü tüxũ̃ naxãũxũne rü aixrügumaãcü nidexa. Rü nüma ga Dabí rü nüxũ̃ naxĩnü.

O gigante Golias insulta os israelitas

24 Todos os israelitas, vendo aquele homem, fugiam de diante dele, e temiam grandemente,

[24]Rü nümagü ga Iraéanecüãxgü ga yexguma yema yatüxũ̃ nadaugügu rü poraãcü namuũ̃e, rü naxchaxwa nixü.

25 e diziam uns aos outros: Vistes aquele homem que subiu? Pois subiu para afrontar a Israel. A quem o matar, o rei o cumulará de grandes riquezas, e lhe dará por mulher a filha, e à casa de seu pai isentará de impostos em Israel.

[25]Rü nügümaxã ñanagürügü: —¿Marü nüxũ̃ pedauxũ̃ i ngẽma yatü i ngẽxa ichixichixũ̃ nax ñuxãcü tüxũ̃ naxãũxũnexũ̃ i yixema i Iraéanecüãxgü? Rü yíxema nüxũ̃ rüporamaexẽ, rü nüma ya tórü ãẽxgacü rü muxũ̃tama i ngẽmaxũ̃gü tá tüxna nana, rü naxacümaxã tá tüxũ̃ naxüxmax rü tümatanüxũ̃ rü taxũtáma tanaxütanü i ngẽma diẽru i ãẽxgacüna üxũ̃ ==ñanagürügü.

26 Então, falou Davi aos homens que estavam consigo, dizendo: Que farão àquele homem que ferir a este filisteu e tirar a afronta de sobre Israel? Quem é, pois, esse incircunciso filisteu, para afrontar os exércitos do Deus vivo?

[26]Rü yexguma ga Dabí rü yema naxũ̃tawa yexmagüxũ̃na naca rü ñanagürü: —¿Taxacümaxã tá nüxũ̃ naxãtanü ya yimá yatü ya ñaa Firitéuxũ̃ imácü rü naxoxẽẽcü nax ngẽma Iraéanecüãxgümaxã taxacü nax yaxugüxũ̃? ¿Erü taxacü nixĩ i ñaa Firitéu i tama Tupanaxũ̃ cuáxũ̃ rü ngẽmacax Tupana ya Maxũ̃cüarü churaragüxũ̃ naxãũxũnexũ̃? ==ñanagürü.

27 E o povo lhe repetiu as mesmas palavras, dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.

[27]Rü nümagü ga Iraéanecüãxgüarü churaragü rü Dabíxũ̃ nangãxũ̃gü, rü yema noxri namaxã nüxũ̃ yaxugüexũ̃maxãtama nanangãxũ̃gü, rü namaxã nüxũ̃ nixu ga

28 Ouvindo-o Eliabe, seu irmão mais velho, falar àqueles homens, acendeu-se-lhe a ira contra Davi, e disse: Por que desceste aqui? E a quem deixaste aquelas poucas ovelhas no deserto? Bem conheço a tua presunção e a tua maldade; desceste apenas para ver a peleja.

29 Respondeu Davi: Que fiz eu agora? Fiz somente uma pergunta.

30 Desviou-se dele para outro e falou a mesma coisa; e o povo lhe tornou a responder como dantes.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

31 Ouvidas as palavras que Davi falara, anunciaram-nas a Saul, que mandou chamá-lo.

32 Davi disse a Saul: Não desfaleça o coração de ninguém por causa dele; teu servo irá e pelejará contra o filisteu.

33 Porém Saul disse a Davi: Contra o filisteu não poderás ir para pelejar com ele; pois tu és ainda moço, e ele, guerreiro desde a sua mocidade.

34 Respondeu Davi a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pai; quando

ta̱xacümaxã tá nüxü̃́ nax naxütanüãxü̃ i ngẽma Goriáxü̃ imáxü̃.

28Natürü nüma ga Eriá ga Dabíenexẽ ga yaxü̃, rü nüxü̃ naxĩnü ga yema yatügümaxã nax íyadexaxü̃ ga Dabí. Rü yemaca̱x naenexẽmaxã nanu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacüwa nua cuxü̃? ¿Rü texémaxã ngéma taxúema íxãpataxü̃wa cunawogü i ngẽma tanatüarü carnérugü? Choma rü marü nüxü̃ chacua̱x i ngẽma cucüma nax nua cuxü̃xü̃ nax icuyadawenümarexü̃ca̱x nax togü tadaixü̃ ==ñanagürü.

29Rü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü ẽ̱xna chaxü rü ngẽmaca̱x ngẽma ñacuxü̃ choxü̃? Rü nua chidexamare ==ñanagürü.

30Rü yemawena ga Dabí rü naenexẽna nixü̃gachi, rü to ga churarana naca. Rü yemaacütama nanangãxü̃.

31Rü nümaxü̃ ga Iraéanecüã̱xgü ga Dabíxü̃ ĩnüexü̃ ga nax ínacaxü̃, rü Chaúmaxã nüxü̃ narüxugüe. Rü nüma ga Chaú rü Dabíca̱x nangema.

32Rü yexguma ga Dabí rü Chaúxü̃ ñanagürü: —Tama name nax texé oegaãẽxü̃ nagagu i ñaa Firitéu, erü chomax i cuxü̃́ puracüxe nax chixĩxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngéma tá chaxü̃ rü namaxã tá togü tadai ==ñanagürü.

33Rü nüma ga Chaú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxuacüma cuxica ngẽma Firitéumaxã pegü pedai. Erü cuma rü cungextü̱xüxüchi, natürü i nüma rü norü ngextü̱xügucürüwa daica̱x nangu̱x ==ñanagürü.

34-35Rü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yexguma chaunatüarü

veio um leão ou um urso e tomou um cordeiro do rebanho,

carnérugüna chada̲u̲xgu, rü yexguma wüxi ga leóü̃ rüe̲xna wüxi ga osu i düraxü̃ yéma ne ü̃xgu rü natanüwa ga carnérugü wüxi ga carnéru tüxü̃ yayaxu̲xgu, rü choma rü nawe changẽ, rü naã̲xwa tüxü̃ chanapu. Rü yexguma cha̲u̲xca̲x yañaxgu nax choxü̃ yayaxuxü̃ca̲x, rü nachicürawa chatüxüe rü chayachi̲xgü rü ñu̲xmata chayama̲x.

[35] eu saí após ele, e o feri, e livrei o cordeiro da sua boca; levantando-se ele contra mim, agarrei-o pela barba, e o feri, e o matei.

[36]Rü choma i curü duü̃xü̃, Pa Ã̲ẽxgacüx, rü woo leóü̃ yixĩxgu rüe̲xna osu i düraxü̃ yixĩxgu rü chayama̲x. Rü ñaa Firitéu i tama Tupanaxü̃ cuáxü̃ rü ngẽmaãcü tá namaxã chanaxü, erü Tupana ya Maxü̃cüarü churaragüxü̃ naxãü̃xü̃ne.

[36] O teu servo matou tanto o leão como o urso; este incircunciso filisteu será como um deles, porquanto afrontou os exércitos do Deus vivo.

[37]Rü gumá Cori ya Tupana ga leóü̃na rü osu i düraxü̃na choxü̃ ípoxü̃cü, rü yimátátama nixĩ i ñaa Firitéume̲xẽwa choxü̃ ípoxü̃cü ==ñanagürü. Rü yexguma ga Chaú nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü ngéma naxũ rü Cori ya Tupana cuxü̃ íxümücü! ==ñanagürü.

[37] Disse mais Davi: O SENHOR me livrou das garras do leão e das do urso; ele me livrará das mãos deste filisteu. Então, disse Saul a Davi: Vai-te, e o SENHOR seja contigo.

[38]Rü yemawena nanamu nax Dabíxü̃ yacu̲xcuchigüxü̃ nagu ga yema naxchiru ga bróü̃chenaxca̲x ga nümatama ga Chaú nagu icu̲xuuxü̃. Rü bróü̃chenaxca̲x ga napate̲xemaxã nanaxüpate̲xegü. Rü naremüarü poxü̃ruxü̃ rü naxca̲xwe̲xarü poxü̃ruü̃gu nayacu̲xẽẽgü.

[38] Saul vestiu a Davi da sua armadura, e lhe pôs sobre a cabeça um capacete de bronze, e o vestiu de uma couraça.

[39]Rü yemawena ga Dabí rü norü goyexü̃wa norü tara ninga̲xcuchi. Rü nüxü̃ naxü ga nax yaxü̃xü̃ namaxã ga yema nügüxü̃newa nanucuxü̃. Natürü tama namaxã nixü ga guxü̃ma ga yema nügüxü̃newa nanucuxü̃ yerü taguma yema nügü naxǘ. Rü yexgumatama Chaúxü̃ ñanagürü: —Taxuacüma chixũ namaxã i ñaa chaxunewa ngẽxmagüxü̃ erü tama chomaxã nixü

[39] Davi cingiu a espada sobre a armadura e experimentou andar, pois jamais a havia usado; então, disse Davi a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o usei. E Davi tirou aquilo de sobre si.

40 Tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco pedras lisas do ribeiro, e as pôs no alforje de pastor, que trazia, a saber, no surrão; e, lançando mão da sua funda, foi-se chegando ao filisteu.

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

41 O filisteu também se vinha chegando a Davi; e o seu escudeiro ia adiante dele.

42 Olhando o filisteu e vendo a Davi, o desprezou, porquanto era moço ruivo e de boa aparência.

43 Disse o filisteu a Davi: Sou eu algum cão, para vires a mim com paus? E, pelos seus deuses, amaldiçoou o filisteu a Davi.

44 Disse mais o filisteu a Davi: Vem a mim, e darei a tua carne às aves do céu e às bestas-feras do campo.

45 Davi, porém, disse ao filisteu: Tu vens contra mim com espada, e com lança, e com escudo; eu, porém, vou contra ti em nome do SENHOR dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel, a quem tens afrontado.

46 Hoje mesmo, o SENHOR te entregará nas minhas mãos; ferir-te-ei, tirar-te-ei a cabeça e os cadáveres do arraial dos filisteus darei, hoje mesmo, às aves dos céus e às bestas-

= =ñanagürü. Rü yexguma rü nügü ínacuxuxü̃ne ga Dabí.

40Rü yemawena rü nanayaxu ga gumá norü naixmena̲xã rü nixũgachi. Rü yema ngatexü̃wa nanade ga 5 pu̲xü ga nutaxacü ga ibáipu̲xücü rü norü choca ga yangechigüxü̃gu nananucu. Rü ñu̲xũchi norü maxgütaexü̃ ga naxme̲xgu yangexü̃maxã yema Firitéuca̲x nixũ.

41Rü nüma ga Firitéu rü meamare Dabíca̲x nixũchigü. Rü nape̲xegu nixũchigü ga yema norü poxü̃ruü̃arü ngeruxü̃.

42-43Rü yexguma Dabíxü̃ nada̲u̲xgu ga yema Firitéu nax wüxi ya ngextu̲xücü ga idaü̃chametücüücü nax yixĩxü̃ rü mecü nax yixĩxü̃, rü tama nayaxaixcümaãxü̃ nax nügü namaxã nada̲ixü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ẽ̲xna cuxca̲x rü wüxi i airu chixĩ rü ngẽmaca̲x naimaxã nua cha̲u̲xca̲x cuxũxü̃? = =ñanagürü. Rü yexgumatama Dabímaxã chixexü̃ naxuegu norü tupanaégagu.

44Rü ñu̲xũchi ñanagürü: —¡Nua naña rü ngurucugüna rü ngo̲xogüna tá chanaxã i cumachi! = =ñanagürü.

45Rü nüma ga Dabí nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuma rü cha̲u̲xca̲x quixũ taramaxã rü wocaemaxã. Natürü i chomax rü cuxca̲x chixũ naégagu ya yimá Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya Iraéanecüã̲x i churaragüarü Tupana ya cuma norü churaragüxü̃ cuxãüxũnecü.

46Rü ñu̲xma ya Cori ya Tupana rü tá cho̲xme̲xgu cunangu̲xẽxẽ nax cuxü̃ chimáxü̃ca̲x. Rü tá cuxü̃ íchadaeeru rü ngẽma curü churaragü i yuexü̃ rü tá ngurucugüna rü ngo̲xogüna chanana. Rü

feras da terra; e toda a terra saberá que há Deus em Israel.

[47] Saberá toda esta multidão que o SENHOR salva, não com espada, nem com lança; porque do SENHOR é a guerra, e ele vos entregará nas nossas mãos.

[48] Sucedeu que, dispondo-se o filisteu a encontrar-se com Davi, este se apressou e, deixando as suas fileiras, correu de encontro ao filisteu.

[49] Davi meteu a mão no alforje, e tomou dali uma pedra, e com a funda lha atirou, e feriu o filisteu na testa; a pedra encravou-se-lhe na testa, e ele caiu com o rosto em terra.

[50] Assim, prevaleceu Davi contra o filisteu, com uma funda e com uma pedra, e o feriu, e o matou; porém não havia espada na mão de Davi.
[51] Pelo que correu Davi, e, lançando-se sobre o filisteu, tomou-lhe a espada, e desembainhou-a, e o matou, cortando-lhe com ela a cabeça. Vendo os filisteus que era morto o seu herói, fugiram.

[52] Então, os homens de Israel e Judá se levantaram, e jubilaram, e perseguiram os filisteus, até Gate e até às portas de Ecrom. E caíram filisteus feridos pelo caminho, de Saaraim até Gate e até Ecrom.

ngẽmaãcü tá guxü̃ i naanewa nüxü̃ nacua̱xgü nax Iraéanewa nangẽxmaxü̃ ya Tupana.
[47]Rü guxãma ya yíxema núma ngẽxmagüxe rü tá nüxü̃ tacua̱xgü ya Cori ya Tupana rü tama taramaxã, rüe̱xna wocaemaxã nixĩ i naxüaxü̃ i ngẽma nüma nagu naxĩnüxü̃. Erü nüma ya Tupana rü tama duü̃xü̃gürüxü̃ ãxneãcü texémaxã nügü nadai. Rü núma tátama nixĩ i toxme̱xgu pexü̃ nayixẽẽxü̃ i ñu̱xmax = = ñanagürü.
[48-49]Rü yexguma ga nüma ga Firitéu rü nayuxnagü rü Dabíca̱x niña. Rü yexgumarüxü̃ ta ga nüma ga Dabí rü paxãma Firitéuca̱x niña. Rü norü chocagu nixu rü wüxi ga nuta nayaxu, rü norü maxgütaeruü̃gu nanaxű. Rü yemamaxã Firitéuxü̃ namaxü̃, rü meama nacatümaxã namexchinü. Rü gumá nuta rü nacatüwa narüwa̱x, rü núma ga Firitéu rü nachametümaxã mairaxü̃anegu nayangu.
[50-51]Rü yemaacü nixĩ ga Dabí ga Firitéuxü̃ naporamaexü̃ namaxã ga wüxi ga maxgütaexü̃ rü wüxi ga nuta. Rü núma ga Dabí rü nangearü taraã̱x, rü yemaca̱x yema Firitéuca̱x niña rü nanayaxu ga norü tara rü yemamaxãtama ínanadaeeru, rü yemaacü nayama̱x. Rü yemaxü̃ nadaugügu ga Firitéugü ga marü nax nayuxü̃ ga yema norü churara ga namaxã poraxü̃, rü nibuxmü.
[52]Rü yexguma ga Iraéanecüã̱xgüarü churaragü rü Yudátanüxü̃ ga churaragü rü aita naxüe yerü marü Firitéugüxü̃ narüporamaegü. Rü nawe nangẽgü ñu̱xmata ĩanegü ga Gáx rü Ecróü̃arü ü̃chiwa. Rü yema Firitéugüarü churaragü ga yuexü̃ rü nanuquegü nawa ga yema nama ga

53 Então, voltaram os filhos de Israel de perseguirem os filisteus e lhes despojaram os acampamentos.

54 Tomou Davi a cabeça do filisteu e a trouxe a Jerusalém; porém as armas dele pô-las Davi na sua tenda.

55 Quando Saul viu sair Davi a encontrar-se com o filisteu, disse a Abner, o comandante do exército: De quem é filho este jovem, Abner? Respondeu Abner: Tão certo como tu vives, ó rei, não o sei.

56 Disse o rei: Pergunta, pois, de quem é filho este jovem.

57 Voltando Davi de haver ferido o filisteu, Abner o tomou e o levou à presença de Saul, trazendo ele na mão a cabeça do filisteu.

58 Então, Saul lhe perguntou: De quem és filho, jovem? Respondeu Davi: Filho de teu servo Jessé, belemita.

1 Samuel 18

A amizade de Jônatas para com Davi

1 Sucedeu que, acabando Davi de falar com Saul, a alma de Jônatas se ligou com a de

Chaaraíw̃a ne daxũ rü ñu̱xmata ĩanegü ga Gáx rü Ecróũwa nguxũ.

53Rü nüma ga Iraéanecüã̱xgü rü yema Firitéugüwe nangẽgüguwena, rü yema ínapegüxũwa naxĩ rü nanade ga guxũma ga norü yemaxũgü ga yéma nüxna yabuxmüxũ.

54Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü nanayaxu ga Goriáxeru rü Yerucharéũwa nanange. Natürü ga gumá naxnegü rü napatagu nayanu.

55Rü yexguma Dabí rü yema Firitéuca̱x iñaxgu, rü nüma ga Chaú rü norü churaragüeru ga Abnéxna naca rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya nanatü ya yimá ngextü̱xücü? ==ñanagürü.

56Rü nüma ga yema norü churaragüeru ga Abnéx rü nanangãxũ rü ñanagürü: —Pa Ã̱ẽxgacüx, tama nüxũ chacua̱x nax texé nane yixĩxũ ==ñanagürü. Rü nüma ga Chaú rü ñanagürü nüxũ: —¡Ẽcü, naxca̱x ícagüchigü nax texé nane yixĩxũ! ==ñanagürü.

57Rü yexguma Dabí rü yema Firitéuarü ma̱xwa ne naxũxgu, rü nüma ga Abnéx rü Chaúpe̱xewa nanaga namaxã ga yema Firitéueru ga yangexũ.

58Rü nüma ga Chaú rü nüxna naca rü ñanagürü: —Pa Ngextü̱xücüx ¡chomaxã nüxũ ixu rü texé nane quixĩxũ! ==ñanagürü. Rü nüma ga Dabí nanangãxũ rü ñanagürü: —Choma rü yimá curü duũ ya Ichaxí ya Beréũcüã̱x nane chixĩ ==ñanagürü.

1 Chamué 18

Yonatáũ rü Dabí rü nügümaxã nanaxuegu nax nügümücügü yixĩgüxũca̱x

1Rü yexguma Dabí Chaúmaxã igúegagu ga nügümaxã nax yadexagüxũ, rü nüma ga

Davi; e Jônatas o amou como à sua própria alma.

2 Saul, naquele dia, o tomou e não lhe permitiu que tornasse para casa de seu pai.

3 Jônatas e Davi fizeram aliança; porque Jônatas o amava como à sua própria alma.

4 Despojou-se Jônatas da capa que vestia e a deu a Davi, como também a armadura, inclusive a espada, o arco e o cinto.

5 Saía Davi aonde quer que Saul o enviava e se conduzia com prudência; de modo que Saul o pôs sobre tropas do seu exército, e era ele benquisto de todo o povo e até dos próprios servos de Saul.

6 Sucedeu, porém, que, vindo Saul e seu exército, e voltando também Davi de ferir os filisteus, as mulheres de todas as cidades de Israel saíram ao encontro do rei Saul, cantando e dançando, com tambores, com júbilo e com instrumentos de música.

O cântico das mulheres indigna a Saul

7 As mulheres se alegravam e, cantando alternadamente, diziam: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares.

Chaú nane ga Yonatá̃ũ rü Dabímücüxũ̃ nügü nixĩxẽxẽ, rü nüxũ̃ nangechaũ̃xũ̃chi ñoma nügütama nangechaũ̃xũ̃rüxũ̃.

2 Rü nüma ga Chaú rü yematama ngunexũ̃gu Dabíxũ̃ nayaxu norü ngũ̃xẽẽruũ̃xũ̃, rü tama nanatüca̲x nanamuegu.

3 Rü Yonatá̃ũ rü Dabí rü Tupanaégagu nügümaxã nanaxuegugü nax nügümücügü nax yixĩgüxũ̃ca̲x yerü ga Yonatá̃ũ rü Dabíxũ̃ nangechaũ̃ ñoma nügütama nangechaũ̃xũ̃rüxũ̃.

4 Rü ñu̲xũchi nüma ga Yonatá̃ũ rü ínacuxuchi ga yema napa̲x ga nagu yacu̲xuuxũ̃ rü Dabína nanaxã wüxigu namaxã ga yema norü tara rü norü würa rü norü goyexũ̃.

5 Rü nüma ga Dabí rü Chaúarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ nixĩ, rü guxũ̃guma mea nayanguxẽxẽ ga yema namuãxũ̃wa. Rü yemaca̲x nüma ga Chaú rü norü churaragüarü ãẽ̲xgacüxũ̃ nayangucuchixẽxẽ. Rü guxũ̃ma ga yema churaragü rü naerugü rü namaxã nataãẽgü.

Nixãũxãchi ga Chaú yerü ga duũ̃xũ̃gü rü norü yexera Dabíxũ̃ nangechaũ̃gü

6 Natürü yexguma nawoegu̲xgu ga churaragü nawena ga yema Firitéuxũ̃ nax yamáxũ̃ ga Dabí, rü guxũ̃nema ga Iraéanecüã̲xgüarü ĩanegüwa norü ãẽ̲xgacü ga Chaúca̲x ínachoxũ̃ ga ngexũ̃gü ga taãxẽãcüma rü íyaxũ̃ãchitanüãcüma rü wiyaegüãcüma rü paũ̃dérugü rü árpa napagüãcüma norü ãẽ̲xgacüxũ̃ rümoxẽgüxũ̃.

7 Rü yexguma yema ngexũ̃gü wiyaegügu rü íyaxũ̃ãchitanüxũ̃gu, rü ñaxũ̃gu nawiyaegü: —Chaú rü 1,000 i churaragü nadai, rü Dabí rü 10,000 i churaragü nadai = =ngĩgürügügü.

[8] Então, Saul se indignou muito, pois estas palavras lhe desagradaram em extremo; e disse: Dez milhares deram elas a Davi, e a mim somente milhares; na verdade, que lhe falta, senão o reino?

[9] Daquele dia em diante, Saul não via a Davi com bons olhos.

[10] No dia seguinte, um espírito maligno, da parte de Deus, se apossou de Saul, que teve uma crise de raiva em casa; e Davi, como nos outros dias, dedilhava a harpa; Saul, porém, trazia na mão uma lança,

[11] que arrojou, dizendo: Encravarei a Davi na parede. Porém Davi se desviou dele por duas vezes.

[12] Saul temia a Davi, porque o SENHOR era com este e se tinha retirado de Saul.

[13] Pelo que Saul o afastou de si e o pôs por chefe de mil; ele fazia saídas e entradas militares diante do povo.

[14] Davi lograva bom êxito em todos os seus empreendimentos, pois o SENHOR era com ele.

[15] Então, vendo Saul que Davi lograva bom êxito, tinha medo dele.

[8]Rü yema wiyae nixĩ ga Chaúãẽwa ngúxü̃, rü poraãcü nanuãcüma ñanagürü: —Dabína nanaxugüe nax 10,000 i churaragü nada̲i̲xü̃, natürü choxna i 1,000 icatama. Rü ñu̲xma ngẽma taxuxü̃ nixĩ nax chauchicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ yangucuchigüxẽẽãxü̃ = =ñanagürü.

[9]Rü yexgumacürüwa ga Chaú rü tama Dabímaxã nataãxẽ.

[10]Rü moxü̃ãcü ga Tupana rü Chaúca̲x yéma nanamu ga naãxẽ ga chixexü̃ rü nüxna nangu. Rü nüma ga Chaú rü ñoma naxãũãẽxü̃rüxü̃ nixĩ ga gumá ãẽ̲xgacüpatawa. Rü yexguma ga Dabí rü norü árpa napaxü to ga ngunexü̃gurüxü̃. Rü nüma ga Chaú rü norü wocae nange.

[11]Rü ngürüãchi Dabíxü̃ nanacu̲x ga norü wocae nax ĩxtapü̲xmaxã yamutanüãxü̃ca̲x. Natürü nüma ga Dabí rü taxree̲xpü̲xcüna nügü ínapoxü̃ama.

[12]Rü nüma ga Chaú rü Dabíxü̃ namuü̃, yerü Cori ya Tupana rü Dabíxü̃ narüngü̃xẽxẽ, natürü marü tama Chaúxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[13]Rü yemaca̲x ga nügüxü̃tawa rü nayamugachi. Rü wüxitücumü ga 1,000 ga churaragüarü ãẽ̲xgacüxü̃ nayangucuchixẽxẽ. Rü yema churaragümaxã nixĩ ga Dabí ga daiwa naxũũxü̃ rü nataeguaxü̃xü̃.

[14]Rü guxü̃ma ga ta̲xacü ga naxüxü̃wa ga Dabí rü meama nüxü̃ ínanguxuchi yerü Cori ya Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[15]Rü yemaca̲x ga nüma ga Chaú rü nüxü̃ namuü̃, yerü nüxü̃ nacua̲x ga ñuxãcü norü yexera natachigamaexü̃ ga Dabí.

[16] Porém todo o Israel e Judá amavam Davi, porquanto fazia saídas e entradas militares diante deles.

Saul intenta matar a Davi pela astúcia

[17] Disse Saul a Davi: Eis aqui Merabe, minha filha mais velha, que te darei por mulher; sê-me somente filho valente e guerreia as guerras do SENHOR; porque Saul dizia consigo: Não seja contra ele a minha mão, e sim a dos filisteus.

[18] Respondeu Davi a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a família de meu pai em Israel, para vir a ser eu genro do rei?

[19] Sucedeu, porém, que, ao tempo em que Merabe, filha de Saul, devia ser dada a Davi, foi dada por mulher a Adriel, meolatita.

Mical ama a Davi e casa com ele

[20] Mas Mical, a outra filha de Saul, amava a Davi. Contaram-no a Saul, e isso lhe agradou.

[21] Disse Saul: Eu lha darei, para que ela lhe sirva de laço e para que a mão dos filisteus venha a ser contra ele. Pelo que Saul disse a Davi: Com esta segunda serás, hoje, meu genro.

[22] Ordenou Saul aos seus servos: Falai confidencialmente a Davi, dizendo: Eis que o rei tem afeição por ti, e todos os seus

[16]Natürü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Iraéanewa rü Yudáanewa rü Dabíxü̃ nangechaü̃gü, yerü nüma nixĩ ga namaxã inacuáxü̃ ga yexguma daiwa naxĩĩxü̃gu rü nawoeguxü̃gu.

[17]Rü nüma ga Chaú rü wüxi ga ngunexü̃ Dabíxü̃ ñanagürü: —Cuxna tá ngĩxü̃ chamu cuxma̱xü̃ i ngẽma chauxacü irüyamaecü i Meráx ega wüxi ya poracü quixĩxgu rü cunadaixgu i Cori ya Tupanaarü uanügü ==ñanagürü. Rü nüma ga Chaú nagu narüxĩnü nax tama nümatama Dabíxü̃ yamáxü̃, natürü norü ĩnü nixĩ nax Firitéugü yamáxü̃ca̱x nagu i dai.

[18]Natürü ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxuxü̃ma chixĩ i cupe̱xewa, rü chautanüxü̃ rü taxuxü̃ma nixĩgü i Iraéanegütanüwa nax cuxã̱xte nax chixĩxü̃ca̱x ==ñanagürü.

[19]Natürü yexguma nawa nanguxgu ga yema ngunexü̃ nax Dabína ngĩxü̃ namuxü̃ ga naxacü ga Meráx, rü nüma ga Chaú rü ngĩxü̃ namu nüxna ga to ga yatü ga ĩane ga Meorácüã̱x ga Adriégu ãégaxü̃.

[20]Natürü ga yema nai ga Chaúxacü ga Micá, rü Dabímaxã ixãarüã̱x. Rü yexguma Chaúmaxã nüxü̃ yaxugügügu ga ngĩchiga, rü nüma ga Chaú rü nataãxẽ.

[21]Yerü nagu narüxĩnü ga Dabína ngĩxü̃ nax namuxü̃ nax Dabíma̱x yixĩxü̃ca̱x rü ngĩma Firitéugüme̱xẽgu nanguxẽẽãxü̃ca̱x. Rü yemaca̱x ga nüma ga Chaú rü wenaxarü Dabíxü̃ ñanagürü: —Rü ñu̱xmata waxi nixĩ i chauã̱xte quixĩxü̃ ==ñanagürü.

[22]Rü yemawena rü nüma ga Chaú rü norü ngũxẽẽruü̃güxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Pema rü pexicatama namaxã pidexagü i

servos te amam; consente, pois, em ser genro do rei.

[23] Os servos de Saul falaram estas palavras a Davi, o qual respondeu: Parece-vos coisa de somenos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e de humilde condição?

[24] Os servos de Saul lhe referiram isto, dizendo: Tais foram as palavras que falou Davi.

[25] Então, disse Saul: Assim direis a Davi: O rei não deseja dote algum, mas cem prepúcios de filisteus, para tomar vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a Davi pelas mãos dos filisteus.

[26] Tendo os servos de Saul referido estas palavras a Davi, agradou-se este de que viesse a ser genro do rei. Antes de vencido o prazo,

Dabí, rü namaxã nüxü̃ pixu rü choma i ãẽ̱xgacü nax chixĩxü̃ rü poraãcü nüxü̃ changechaü̃ rü guxãma i pema i chorü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ta rü nüxü̃ nax pengechaü̃güxü̃ rü penaxwa̱xexü̃ nax nüma rü chauã̱xte yixĩxü̃, ñapegürü tá nüxü̃! ==ñanagürü.

[23]Rü nüma ga yema Chaúarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü yéma Dabíxü̃tawa naxĩ rü namaxã nüxü̃ nixugü ga yema ore ga Chaú namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Natürü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna pema nagu perüxĩnüegu i natauxchaxü̃ nax wüxíe ya chauxrüxü̃ ngearü diẽruã́xẽ rü taxuxü̃ma ixĩxẽ nax ãẽ̱xgacüxã̱xte tixĩxü̃? ==ñanagürü.

[24]Rü nüma ga yema Chaúarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü Chaúmaxã nüxü̃ nayarüxugüe ga yema ore ga Dabí namaxã nangãxü̃xü̃.

[25]Natürü ga nüma ga Chaú ga nagu nax naxĩnüechaü̃ ga ñuxãcü Dabíxü̃ Firitéugüme̱xẽgu nax nanguxẽẽchaü̃xü̃, rü yemaca̱x yema norü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã ñanagürü: —¡Namaxã nüxü̃ pixu i Dabí rü tama chanaxwa̱xe i diẽru choxna ngĩxü̃ naxã ngĩxca̱x i chauxacü! Natürü ngẽma ngĩtanü i chanaxwa̱xexü̃ nixĩ i 100 i Firitéugücha̱xmüpe̱xechiraü̃gü nax nua nanaxü̃ nax ngẽmaãcü nax chanayauxtanüxü̃ca̱x i ngẽma chorü uanügüarü chixexü̃ i chomaxã naxügüxü̃ ==ñanagürü.

[26-27]Rü nüma ga yema Chaúarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü Dabímaxã nüxü̃ nayarüxugü ga yema Chaúarü ore. Rü nüma ga Dabí rü nataãxẽ namaxã ga yema Chaú

27 dispôs-se Davi e partiu com os seus homens, e feriram dentre os filisteus duzentos homens; trouxe os seus prepúcios e os entregou todos ao rei, para que lhe fosse genro. Então, Saul lhe deu por mulher a sua filha Mical.

28 Viu Saul e reconheceu que o SENHOR era com Davi; e Mical, filha de Saul, o amava.

29 Então, Saul temeu ainda mais a Davi e continuamente foi seu inimigo.

30 Cada vez que os príncipes dos filisteus saíam à batalha, Davi lograva mais êxito do que todos os servos de Saul; portanto, o seu nome se tornou muito estimado.

1 Samuel 19

Jônatas intercede por Davi

1 Falou Saul a Jônatas, seu filho, e a todos os servos sobre matar Davi. Jônatas, filho de Saul, mui afeiçoado a Davi,

2 o fez saber a este, dizendo: Meu pai, Saul, procura matar-te; acautela-te, pois, pela manhã, fica num lugar oculto e esconde-te.

naxca̲x íca̲xaxü̃, yerü yemaacü nüxü̃́ nanatauxchaxẽẽama nax naã̲xte yixĩxü̃ca̲x. Rü naxü̃pa ga yema ngunexü̃ ga Chaú namaxã ixunetaxü̃, rü nüma ga Dabí rü nananutaque̲xe ga norü churaragü rü inaxũãchi, rü 200 ga Firitéugü nayadai. Rü yema Firitéugüchaxmüpe̲xechiraü̃gü rü Chaúna nayana nax yemaacü naã̲xte yixĩxü̃ca̲x. Rü yexguma ga nüma ga Chaú rü yema naxacü ga Micá Dabína ngĩxü̃ namu naxma̲xü̃.

28Natürü nüma ga Chaú rü nüxü̃ nicua̲xãchi nax nüma ga Cori ya Tupana rü Dabíxü̃ nangü̃xẽẽxü̃, rü naxacü ga Micá rü Dabíxü̃ nangechaü̃xü̃chi.

29Rü yemaca̲x yexeraãcü Dabíxü̃ namuü̃ rü namaxã narüxuanü ñu̲xmata nayumare ga Chaú.

30Rü yexguma Firitéugüarü churaragümaxã nügü nada̲ixü̃gu, rü nüma ga Dabí nixĩ ga guxü̃ma ga togü ga Chaúarü churaragüeruarü yexera norü uanügüxü̃ narüporamaexü̃. Rü yemaca̲x nixĩ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nüxü̃ ngechaü̃güxü̃.

1 Chamué 19

Chaú rü Dabíxü̃ nimáxchaü̃

1Rü nüma ga Chaú rü nane ga Yonatáü̃xü̃ rü guxü̃ma ga norü churaragüxü̃ namu ga Dabíxü̃ nax yama̲xgüxü̃ca̲x. Natürü nüma ga Yonatáü̃ rü poraãcü Dabíxü̃ nangechaü̃.

2Rü yemaca̲x ga Yonatáü̃ rü Dabímaxã nüxü̃ nixu ga yema nanatüarü ore, rü ñanagürü: —Chorü papa ya Chaú rü cuxü̃ timáxchaü̃. Rü ngẽmaca̲x i moxü̃ pa̲xmama ¡rü naxuãxẽ rü nawa naxü̃ i ngẽma naane i taxúema nawa cuxü̃ dauxü̃, rü ngẽxma icu̲x!

[3] Eu sairei e estarei ao lado de meu pai no campo onde estás; falarei a teu respeito a meu pai, e verei o que houver, e te farei saber.

[4] Então, Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: Não peque o rei contra seu servo Davi, porque ele não pecou contra ti, e os seus feitos para contigo têm sido mui importantes.

[5] Arriscando ele a vida, feriu os filisteus e efetuou o SENHOR grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste e te alegraste; por que, pois, pecarias contra sangue inocente, matando Davi sem causa?

[6] Saul atendeu à voz de Jônatas e jurou: Tão certo como vive o SENHOR, ele não morrerá.

[7] Jônatas chamou a Davi, contou-lhe todas estas palavras e o levou a Saul; e esteve Davi perante este como dantes.

Saul procura, de novo, matar a Davi

[8] Tornou a haver guerra, e, quando Davi pelejou contra os filisteus e os feriu com grande derrota, e fugiram diante dele,

[3]Rü choma rü ngẽma naane i nagu quicúxü̃wa tá chaunatümaxã chaxü̃. Rü cuchigaxü̃ tá tümamaxã chixu, rü ñuxü̃ ñatagü. Rü yixcama tá cuxü̃ nüxü̃ chacua̱x i ngẽma chaunatüarü ore ==ñanagürü.

[4]Rü nüma ga Yonatáü̃ rü nanatü ga Chaúmaxã nidexa rü Dabíétüwa nachogü rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, tama name i chixexü̃ cuxü namaxã i curü duü̃xü̃ i Dabí, erü taxuxü̃ma i chixexü̃ cumaxã naxü. Rü guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃wa rü cuxca̱x mexü̃ naxü.

[5]¿Ẽ̱xna marü nüxü̃ curüngü̃ma ga yexguma norü maxü̃ ãü̃cümaxü̃wa nayexmaxẽẽgu ga Goriáxü̃ yama̱xgu, rü yemaacü ga Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ guxchaxü̃wa ínanguxü̃xẽxẽ? Cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü nüxü̃ cudau ga yema, rü cutaãxẽ. ¿Rü tü̱xcüü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, i cuyamáxchaü̃xü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i taxuxü̃ma i chixexü̃ cumaxã üxü̃? ¿Rü ta̱xacüca̱x tá cuyama̱x ya Dabí? ==ñanagürü.

[6]Rü yexguma Chaú nüxü̃ ĩnügu ga yema Yonatáü̃ namaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü tagaãcü ñanagürü: —Cori ya Tupanaégagu nüxü̃ chixu rü taxũtáma chayama̱x ya Dabí ==ñanagürü.

[7]Yexguma ga Yonatáü̃ rü Dabíca̱x nayaca rü namaxã nüxü̃ nixu ga nanatüarü dexa. Rü yemawena rü nanatü ga Chaúxü̃tawa namaxã naxũ, rü Dabí rü wenaxarü Chaúxü̃tawa nayexma noxrigurüxü̃tama.

[8]Rü wenaxarü Firitéugümaxã nügü nadai. Rü Dabí rü inaxũãchi nax Firitéugümaxã nügü nada̱ixü̃. Rü Firitéugüxü̃

[9] o espírito maligno, da parte do SENHOR, tornou sobre Saul; estava este assentado em sua casa e tinha na mão a sua lança, enquanto Davi dedilhava o seu instrumento músico.

[10] Procurou Saul encravar a Davi na parede, porém ele se desviou do seu golpe, indo a lança ferir a parede; então, fugiu Davi e escapou.

[11] Porém Saul, naquela mesma noite, mandou mensageiros à casa de Davi, que o vigiassem, para ele o matar pela manhã; disto soube Davi por Mical, sua mulher, que lhe disse: Se não salvares a tua vida esta noite, amanhã serás morto.

Mical engana a seu pai e salva a Davi

[12] Então, Mical desceu Davi por uma janela; e ele se foi, fugiu e escapou.

[13] Mical tomou um ídolo do lar, e o deitou na cama, e pôs-lhe à cabeça um tecido de pêlos de cabra, e o cobriu com um manto.

[14] Tendo Saul enviado mensageiros que trouxessem Davi, ela disse: Está doente.

narüporamae, rü muxũchixü̃ma ga Firitéugü nadai. Rü togü rü nayabuxmüxẽxẽ.

[9-10]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Chaú rü napatamachiãwa narüto. Rü norü wocae naxme̱xwa nayexma rü Dabí rü nape̱xewa napaxeta. Rü ngürüãchi wenaxarü Chaúwa nangu ga chixexü̃ ga naãxẽ ga Tupana nagu muxü̃. Rü yemaca̱x Dabíxü̃ nanacu̱x ga norü wocae nax gumamaxã Dabíxü̃ yamutanüxü̃ca̱x ĩxtapü̱xwa. Natürü nüma ga Dabí rü ínanapoxü̃ãma ga Chaúarü wocae rü ĩxtapü̱xwa narüwa̱x. Rü nüma ga Dabí rü niña rü yematama chütaxü̃gu nixũ.

[11]Rü yexgumatama ga Chaú rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Dabípatawa naxĩxü̃ca̱x nax nüxna yéma yadaugüxü̃ca̱x rü moxü̃ãcü yama̱xgüãxü̃ca̱x. Natürü Micá ga Dabí naxma̱x rü ngĩtexü̃ ngĩgürügü: —Ngẽxguma taxũtáma quiñaxgu i ñaa chütaxü̃gu, rü moxü̃ ẽxü̃wa rü tá cuyu = =ngĩgürügü.

[12]Rü yexgumatama ga Micá rü Dabíxü̃ írüchü̱xüe nawa ga wüxi ga beü̃tána ga dauxü̃wa yexmaxü̃, rü yemaacü niña ga Dabí.

[13]Rü yemawena ga Micá rü wüxi ga naxchicüna̱xã ga naiwa üxü̃ iyaxu rü Dabíarü pechicaxü̃gu inacaxẽxẽ. Rü naeruwa rü cabrata̱xa imuchapa̱xaxü̃maxã inaxüyae rü ñu̱xũchi iyadüxü wüxi ga düxruü̃maxã.

[14]Rü yexguma Chaú norü duü̃xü̃güxü̃ muxgu nax Dabíxü̃ yayauxgüxü̃ca̱x rü Micá rü nüxü̃ yaxu ga nax yada̱xawexü̃ ga Dabí.

[15] Então, Saul mandou mensageiros que vissem Davi, ordenando-lhes: Trazei-mo mesmo na cama, para que o mate.

[16] Vindo, pois, os mensageiros, eis que estava na cama o ídolo do lar, e o tecido de pêlos de cabra, ao redor de sua cabeça.

[17] Então, disse Saul a Mical: Por que assim me enganaste e deixaste ir e escapar o meu inimigo? Respondeu-lhe Mical: Porque ele me disse: Deixa-me ir; se não, eu te mato.

Saul e seus mensageiros profetizam

[18] Assim, Davi fugiu, e escapou, e veio a Samuel, a Ramá, e lhe contou tudo quanto Saul lhe fizera; e se retiraram, ele e Samuel, e ficaram na casa dos profetas.

[19] Foi dito a Saul: Eis que Davi está na casa dos profetas, em Ramá.

[20] Então, enviou Saul mensageiros para trazerem Davi, os quais viram um grupo de profetas profetizando, onde estava Samuel, que lhes presidia; e o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e também eles profetizaram.

[21] Avisado disto, Saul enviou outros mensageiros, e também estes profetizaram;

[15]Natürü Chaú rü wena norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Dabíca̲x yadaugüxü̃, rü ñanagürü: —¡Woo norü pechicaü̃wa nangẽxmagu, rü ípenatúxuchi rü nua penaga nax chayamáxü̃ca̲x! = =ñanagürü.

[16]Rü Chaúarü duü̃xü̃gü rü Dabípatagu nachocu, natürü norü pechicaü̃gu nüxü̃ inayangaugü i naxchicüna̲xã i naiwa üxü̃ i cabrata̲xa imuchapa̲xaxü̃maxã ãyaexü̃.

[17]Rü yexguma ga Chaú rü Micáxü̃ ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃, ngẽmaãcü choxü̃ cuwomüxẽxẽ, rü cuyañaxẽxẽ i chorü uanü? = =ñanagürü. Rü Micá rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Erü nüma rü chomaxã nanaxuegu nax choxü̃ yamáxü̃ i ngẽxguma chi taxũchima chayañaxẽẽgu = =ngĩgürügü.

[18]Rü yemaacü nixĩ ga yañaxü̃ ga Dabí. Rü Ramáwa naxũ Chamuéxü̃tawa, rü Chamuémaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga Chaú namaxã üxü̃. Rü yemawena rü Dabí rü Chamué rü ĩane ga Naióxwa naxĩ, rü yéma nayexmagü.

[19-20]Rü yexguma Chaú nüxü̃ cua̲xgu rü Dabí rü Naióxwa ga Ramáanewa nax nayexmaxü̃, rü norü duü̃xü̃güxü̃ yéma namugü nax yanaya̲u̲xgüãxü̃ca̲x. Rü yexguma yéma nangugügu ga Chaúarü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nadaugü ga wüxitücumü ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ga Tupanaãxẽ nüxna nguxü̃. Rü Chamué nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema. Rü yexgumatama Chaúarü duü̃xü̃güna nangu ga Tupanaãxẽ, rü nümagü rü ta inanaxügü nax Tupanaarü oremaxã yadexagüxü̃.

[21]Rü yemaxü̃ nacua̲xgu ga Chaú, rü togü ga norü duü̃xü̃güxü̃ yéma namugü. Natürü

então, enviou Saul ainda uns terceiros, os quais também profetizaram.

[22] Então, foi também ele mesmo a Ramá e, chegando ao poço grande que estava em Seco, perguntou: Onde estão Samuel e Davi? Responderam-lhe: Eis que estão na casa dos profetas, em Ramá.

[23] Então, foi para a casa dos profetas, em Ramá; e o mesmo Espírito de Deus veio sobre ele, que, caminhando, profetizava até chegar à casa dos profetas, em Ramá.

[24] Também ele despiu a sua túnica, e profetizou diante de Samuel, e, sem ela, esteve deitado em terra todo aquele dia e toda aquela noite; pelo que se diz: Está também Saul entre os profetas?

1 Samuel 20

A amizade entre Davi e Jônatas

[1] Então, fugiu Davi da casa dos profetas, em Ramá, e veio, e disse a Jônatas: Que fiz eu? Qual é a minha culpa? E qual é o meu pecado diante de teu pai, que procura tirar-me a vida?

[2] Ele lhe respondeu: Tal não suceda; não serás morto. Meu pai não faz coisa

yemagü rü tá rü yexguma yéma nangugügu rü Tupanaãxẽ nüxna nangu rü inanaxügüe nax Tupanaarü oremaxã yadexagüxü̃. Rü norü tomaepü̲xtücumü inamuãchitanü ga Chaú, rü yema duü̃xü̃gü rü ta rü yematama nüxü̃ nangupetü.

[22-23]Rü yexguma ga Chaú rü düxwa nümaxüchi inaxũãchi nax Ramáwa naxũxü̃. Rü yexguma Checúwa yexmaxü̃ ga taxü̃ ga dexáchicawa nanguxgu rü Chamuéca̲x rü Dabíca̲x ínaca. Rü wüxi ga duü̃xü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Naióxwa i Ramáanewa nangẽxmagü = =ñanagürü. Rü nüma ga Chaú rü yéma naxũ. Natürü Cori ya Tupanaãẽ rü nüxna rü ta nangu, rü inanaxügü nax Tupanaarü oremaxã yadexaxü̃. Rü yemaacütama ínixũãma ñu̲xmata Naióxwa nangu ga ĩane ga Ramáwa.

[24]Rü naétü ínacuxuchi ga naxchiru, rü guxü̃ma ga yema ngunexü̃ rü chütaxü̃ rü Chamuépe̲xewa ngexchiruãcü Tupanaarü oremaxã nidexa. Rü ngéma nixĩ i nangóxü̃ i ore i ñaxü̃: —¿Chaú rü ta ẽ̲xna Tupanaarü orearü uruxü̃ nixĩ? = =ñaxü̃.

1 Chamué 20

Yonatáü̃ rü Dabíxü̃ narüngü̃xẽxẽ

[1]Dabí rü Naióxwa niña ga Ramáwa rü Yonatáü̃ íyexmaxü̃wa naxũ nax namaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x, rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü ẽ̲xna chaxü i chomax? ¿Ta̲xacü ẽ̲xna nixĩ i chorü chixexü̃? ¿Ta̲xacürü chixexü̃ tümamaxã chaxü ya cunatü rü ngẽmaca̲x cha̲u̲xca̲x tadauxü̃ rü choxü̃ timáxchaü̃xü̃? = =ñanagürü.

[2]Rü nüma ga Yonatáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tupana rü tama nanaxwa̲xe

nenhuma, nem grande nem pequena, sem primeiro me dizer; por que, pois, meu pai me ocultaria isso? Não há nada disso.

3 Então, Davi respondeu enfaticamente: Mui bem sabe teu pai que da tua parte achei mercê; pelo que disse consigo: Não saiba isto Jônatas, para que não se entristeça. Tão certo como vive o SENHOR, e tu vives, Jônatas, apenas há um passo entre mim e a morte.

4 Disse Jônatas a Davi: O que tu desejares eu te farei.

5 Disse Davi a Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova, em que sem falta deveria assentar-me com o rei para comer; mas deixa-me ir, e esconder-me-ei no campo, até à terceira tarde.

6 Se teu pai notar a minha ausência, dirás: Davi me pediu muito que o deixasse ir a toda pressa a Belém, sua cidade; porquanto se faz lá o sacrifício anual para toda a família.

7 Se disser assim: Está bem! Então, teu servo terá paz. Porém, se muito se indignar, sabe que já o mal está, de fato, determinado por ele.

nax cuyuxü̃. ¡Taxü̃táma cuxü̃ tima̲x! ¡Nagu rüxĩnü rü chaunatü rü taxuxü̃ma i ta̲xacü taxü ega tama chomaxã nüxü̃ tixuxíragu woo íxraxü̃ rüe̲xna ta̲xacü i taxü̃! ¿Tü̲xcüü̃ ya chorü papa i tama chomaxã nüxü̃ tixuxchaxü̃xü̃ i ngẽma nax cuxü̃ timáxchaü̃xü̃? Rü taxü̃táma ngẽmaãcü nixĩ ==ñanagürü.

3 Natürü ga Dabí rü nüxü̃ nixuchigüama rü ñanagürü: —Curü papa rü meama nüxü̃ tacua̲x nax cuma rü choxü̃ cungechaü̃xü̃ rü ngẽmaca̲x nixĩ i tama cumaxã nüxü̃ tixuxchaü̃xü̃ erü chi tümamaxã cunu. Natürü Cori ya Tupanaégagu rü cuégagutama cumaxã nüxü̃ chixu nax marü choxü̃ yangaicaxü̃ nax chayuxü̃ ==ñanagürü.

4 Rü yexguma ga Yonatáü̃ rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü i cunaxwa̲xexü̃ nax cuxca̲x chaxüxü̃? ==ñanagürü.

5-6 Dabí nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Dücax, moxü̃ tá nixĩ i ngexwacaxü̃cü ya tauemacüarü petachiga, rü guxü̃guma ngẽma petaca̲x ãẽ̲xgacümaxã ícharüto nax chachibüxü̃. ¡Natürü choxü̃ ínamuxü̃chi nax naanegu chayarücúxü̃ca̲x ñu̲xmata pa̲xmaacüarü yáuanecü! Rü ngẽxguma tá curü papa cha̲u̲xca̲x ícaxgu, ¡rü tümamaxã nüxü̃ ixu nax marü cuxna chacaxü̃ nax chorü ĩane ya Beréü̃wa chaxü̃xü̃ erü guxü̃ma i chautanüxü̃ rü ngéma nanaxüchigagü nax yaguãxü̃ i ãmare i taunecüarü gu̲xgu!

7 Ngẽxguma mea cuxü̃ tangãxü̃gu ya cunatü rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̲x nax nataxuma i guxchaxü̃ i nagu tarüxĩnüxü̃ rü tá chataãxẽ. Natürü ngẽxguma tanuxgux rü ngẽmawa tá nüxü̃ cucua̲x nax choxü̃ timáxchaü̃xü̃.

[8] Usa, pois, de misericórdia para com o teu servo, porque lhe fizeste entrar contigo em aliança no SENHOR; se, porém, há em mim culpa, mata-me tu mesmo; por que me levarias a teu pai?

[9] Então, disse Jônatas: Longe de ti tal coisa; porém, se dalguma sorte soubesse que já este mal estava, de fato, determinado por meu pai, para que viesse sobre ti, não to declararia eu?

[10] Perguntou Davi a Jônatas: Quem tal me fará saber, se, por acaso, teu pai te responder asperamente?

[11] Então, disse Jônatas a Davi: Vem, e saiamos ao campo. E saíram.

Jônatas faz aliança com Davi

[12] E disse Jônatas a Davi: O SENHOR, Deus de Israel, seja testemunha. Amanhã ou depois de amanhã, a estas horas sondarei meu pai; se algo houver favorável a Davi, eu to mandarei dizer.

[13] Mas, se meu pai quiser fazer-te mal, faça com Jônatas o SENHOR o que a este aprouver, se não to fizer saber eu e não te deixar ir embora, para que sigas em paz. E

[8]Rü choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü chanaxwa̲xe i choxü̃ curüngü̃xẽxẽ erü cuma rü ñu̲xũchi choma rü marü Tupanape̲xewa wüxi i uneta yigümaxã taxü nax yigü ingechaü̃güxü̃. Rü ngẽmaca̲x rü ngẽxguma chi ta̲xacürü chixexü̃ chaxüxgu rü chanaxwa̲xe i cumatama choxü̃ quima̲x rü taxuca̲xma cunatüxü̃tawa choxü̃ cuga nax choxü̃ timáxü̃ca̲x = = ñanagürü.

[9]Natürü ga Yonatáü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü tagutáma ngẽma chaxü. Natürü ngẽxguma nüxü̃ chacuáxchigagu nax cuxü̃ timáxchaü̃xü̃ ya chaunatü rü tá cumaxã nüxü̃ chixu = = ñanagürü.

[10]Yexguma ga Dabí rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Natürü texé tá chomaxã nüxü̃ tixu ega choxü̃ timáxchaü̃gu ya cunatü? = = ñanagürü.

[11]Rü Yonatáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Chowe rüxü̃ rü naanewa taxĩ! = = ñanagürü. Rü yexguma ga yema taxregü rü nügümaxã naanewa naxĩ.

[12]Rü yéma rü nüma ga Yonatáü̃ rü Dabíxü̃ ñanagürü: —Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü moxü̃ rüe̲xna pa̲xmaacü i ñaatama i oragu rü chaunatüna tá chaca nax ta̲xacü yixĩxü̃ i cumaxã nagu tarüxĩnüxü̃. Rü ngẽxguma ngẽma cumaxã nagu tarüxĩnüxü̃ rü namexgu rü tá nua cuxca̲x chamuga.

[13]Natürü ngẽxguma chaunatü cuxü̃ imáxchaü̃gu, ¡rü Tupana poraãcü choxü̃ poxcu ega tama cumaxã nüxü̃ chixuxgu rü tama cuxü̃ charüngü̃xẽẽgu nax quiñaxü̃ca̲x!

seja o SENHOR contigo, como tem sido com meu pai.

[14] Se eu, então, ainda viver, porventura, não usarás para comigo da bondade do SENHOR, para que não morra?

[15] Nem tampouco cortarás jamais da minha casa a tua bondade; nem ainda quando o SENHOR desarraigar da terra todos os inimigos de Davi.

[16] Assim, fez Jônatas aliança com a casa de Davi, dizendo: Vingue o SENHOR os inimigos de Davi.

[17] Jônatas fez jurar a Davi de novo, pelo amor que este lhe tinha, porque Jônatas o amava com todo o amor da sua alma.

[18] Disse-lhe Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova; perguntar-se-á por ti, porque o teu lugar estará vazio.

[19] Ao terceiro dia, descerás apressadamente e irás para o lugar em que te escondeste no dia do ajuste; e fica junto à pedra de Ezel.

[20] Atirarei três flechas para aquele lado, como quem atira ao alvo.

[21] Eis que mandarei o moço e lhe direi: Vai, procura as flechas; se eu disser ao moço: Olha que as flechas estão para cá de ti, traze-as; então, vem, Davi, porque, tão certo como vive o SENHOR, terás paz, e nada há que temer.

¡Rü Cori ya Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ yema chaunatüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃rüxü̃!

[14-15]Rü ngẽxguma chi chamaxyane nawa cunguxgu nax Iraéanearü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ rü chanaxwa̱xe i chomaxã cumecüma ngẽma Cori ya Tupana cumaxã mecümaxü̃rüxü̃. Rü ngẽxguma chayuyane yixĩxgu rü chanaxwa̱xe i chautanüxü̃maxã cumecüma. ¡Rü Cori ya Tupana cuxü̃ rüporamaexẽxẽ nüxü̃ i curü uanügü nax cuyanaxoxẽxẽxü̃ca̱x! = =ñanagürü.

[16]Rü yemaacü ga Yonatáü̃ rü Dabímaxã inaxüga.

[17]Rü ñu̱xũchi nüma ga Yonatáü̃ rü Dabímaxã nüxü̃ nixu nax nüma rü ta wenaxarü Yonatáü̃maxã inaxunetaxü̃ yerü poraãcü nüxü̃ nangechaü̃ yema nügütama nangechaü̃xü̃rüxü̃.

[18]Rü ñu̱xũchi nüma ga Yonatáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Rü moxü̃ nixĩ i ngexwacaxü̃cü ya tauemacüarü petachiga, rü ngéma tá cutauxchica erü ngẽma cuxma̱xwa̱xe rü tá nangeãcu.

[19]Natürü norü tomaepü̱x i ngunexü̃gu rü yexera tá nüxü̃ nacua̱xgü nax cutaxuxü̃ma. ¡Rü ngẽmaca̱x ngẽma nachica ga ü̃pa nagu quicúxü̃wa naxũ, rü ñu̱xũchi yimá nuta ga Echéxgu ãégacügu icu̱x!

[20-21]Choma rü tá tomaepü̱x i chuxchi ngéma chamaxü̃, ñoma wüxi i ta̱xacü imaxü̃xü̃rüxü̃. Rü tá ñacharügü nüxü̃ i ngẽma chorü ngü̃xẽẽruxü̃: “¡Naxca̱x yadau ya yimá chauxnegü!” ñacharügü tá. Rü ngẽxguma ñachagu: “Rü yima chauxne rü numamaxü̃ra nangẽxma ¡rü yayaxu!” ñachagu, rü ngẽmawa tá nüxü̃ cucua̱x nax

[22] Porém, se disser ao moço: Olha que as flechas estão para lá de ti. Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

[23] Quanto àquilo de que eu e tu falamos, eis que o SENHOR está entre mim e ti, para sempre.

[24] Escondeu-se, pois, Davi no campo; e, sendo a Festa da Lua Nova, pôs-se o rei à mesa para comer.

[25] Assentou-se o rei na sua cadeira, segundo o costume, no lugar junto à parede; Jônatas, defronte dele, e Abner, ao lado de Saul; mas o lugar de Davi estava desocupado.

[26] Porém, naquele dia, não disse Saul nada, pois pensava: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; talvez esteja contaminado.

[27] Sucedeu também ao outro dia, o segundo da Festa da Lua Nova, que o lugar de Davi continuava desocupado; disse, pois, Saul a Jônatas, seu filho: Por que não veio a comer o filho de Jessé, nem ontem nem hoje?

[28] Respondeu Jônatas a Saul: Davi me pediu, encarecidamente, que o deixasse ir a Belém.

nataxuxü̃ma i ãũcümaxü̃, rü taxũtáma t̲axacü cuxü̃ naxüpetü. Rü aixcüma Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu.

[22]Natürü ega nüxü̃ ñachagu: “Yéamaxü̃ra nangẽxmagü ya chauxnegü”, ñachagu, rü name nixĩ i quixũgachi, erü Cori ya Tupana rü nanaxwa̲xe nax quixũgachixü̃.

[23]Rü ngẽma tórü unetagü i yigümaxã nüxü̃ ixuxü̃wa rü Cori ya Tupana nixĩ ya guxü̃gutáma taétüwa ücü ==ñanagürü.

[24]Dabí rü naanegu nayarücu̲x. Rü yexguma wena ngexwaca nango̲xgu ya tauemacüarü petachigawa nangu̲xgu rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Chaú rü mechawa nayarüto nax nachibüxü̃ca̲x.

[25]Yema tochicaxü̃ ga ĩxtapü̲̃xwaama üxü̃ ga a̲ixrüguma nawa natooxü̃wa narüto ga ãẽ̲xgacü. Rü nüma ga Yonatáü̃ rü nape̲xewa narüto rü nüma ga Abnéx rü Chaúcüwawatama narüto. Rü yema Dabí nawa rütoxü̃ ga naxma̲xwe̲xe rü nangeãcu.

[26]Yema ngunexü̃gu ga Chaú rü taxu ñanagürümare, yerü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Ngürüãchi t̲axacü nüxü̃ nangupetü rü tama Tupanape̲xewa nügü namexẽxẽ rü ngẽmaca̲x tama nua naxũ ==ñaxü̃gu narüxĩnü.

[27]Natürü moxü̃ãcü ga norü taxre ga ngunexü̃gu ga petachiga rü ta nangeãcu ga yema naxma̲xwe̲xe. Rü yexguma ga Chaú rü nane ga Yonatáü̃na naca rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ tama nua naxũ ga ĩnex ga Ichaxí nane nax nachibüxü̃ca̲x rü woo ñu̲xmax? ==ñanagürü.

[28-29]Rü nüma ga Yonatáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüma ga Dabí rü choxü̃

29 Ele me disse: Peço-te que me deixes ir, porque a nossa família tem um sacrifício na cidade, e um de meus irmãos insiste comigo para que eu vá. Se, pois, agora, achei mercê aos teus olhos, peço-te que me deixes partir, para que veja meus irmãos. Por isso, não veio à mesa do rei.

Saul irado contra Jônatas

30 Então, se acendeu a ira de Saul contra Jônatas, e disse-lhe: Filho de mulher perversa e rebelde; não sei eu que elegeste o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha do recato de tua mãe?

31 Pois, enquanto o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu estarás seguro, nem seguro o teu reino; pelo que manda buscá-lo, agora, porque deve morrer.

32 Então, respondeu Jônatas a Saul, seu pai, e lhe disse: Por que há de ele morrer? Que fez ele?

33 Então, Saul atirou-lhe com a lança para o ferir; com isso entendeu Jônatas que, de fato, seu pai já determinara matar a Davi.

34 Pelo que Jônatas, todo encolerizado, se levantou da mesa e, neste segundo dia da Festa da Lua Nova, não comeu pão, pois ficara muito sentido por causa de Davi, a quem seu pai havia ultrajado.

Jônatas despede-se de Davi

naca̲a̲xü̃ nax Beréü̃wa naxü̃xü̃ca̲x erü naenexẽ naxca̲x nangema nax ngéma naxü̃xü̃ca̲x naxca̲x ga yema peta ga nagu Tupanaca̲x ínaguxü̃ ga taunecüarü ãmare ga Beréü̃wa. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chomaxã nüxü̃ nixu rü ngẽxguma nüxna chanaxãxgu i ngẽma ngü̃xẽxẽ rü paxa tá natanüxü̃xü̃tawa ínayadau. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i tama nua naxü̃xü̃ nax cumaxã nachibüxü̃ca̲x ==ñanagürü.

30Yexguma ga Chaú rü Yonatáü̃maxã nanu rü nüxü̃ ñanagürü: —Chixexü̃ i mama nane quixĩ. ¿Cuxca̲x rü tama nüxü̃ chacuáxü̃ nax Ichaxí nanemücüxüchi quixĩxü̃? Rü ngẽma rü wüxi i ãne nixĩ i cuxca̲x rü cuéca̲x.

31Rü ñu̲xma nax ñoma i naanewa namaxü̃xü̃ i ngẽma Dabí rü cuma rü ãü̃cümaxü̃wa cungexma rü tagutáma Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacüwa cungu. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i duü̃xü̃güxü̃ naxca̲x cuyadauxẽxẽ nax nua nagagüãxü̃ca̲x, erü tanaxwa̲xe nax nayuxü̃ ==ñanagürü.

32Natürü nüma ga Yonatáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ta̲xacüca̲x tá inayuxü̃? ¿Ta̲xacürü chixexü̃ ẽ̱xna naxü? ==ñanagürü.

33Rü nüma ga Chaú rü nanayaxu ga norü wocae nax Yonatáü̃xü̃ nacuáxü̃ca̲x. Rü yemawa Yonatáü̃ nüxü̃ nacua̲x nax aixcüma Dabíxü̃ yamáxchaü̃xü̃ ga nanatü.

34Rü yemaca̲x ga Yonatáü̃ rü nanuxü̃chi, rü inayuxnagü ga mechawa. Rü tama nachibü ga norü taxre ga ngunexü̃gu ga yema petawa, yerü poraãcü Dabíca̲x nangechaü̃ rü nanatü rü poraãcü ngúxü̃ nüxü̃ ningexẽxẽ.

[35] Na manhã seguinte, saiu Jônatas ao campo, no tempo ajustado com Davi, e levou consigo um rapaz.

[36] Então, disse ao seu rapaz: Corre a buscar as flechas que eu atirar. Este correu, e ele atirou uma flecha, que fez passar além do rapaz.

[37] Chegando o rapaz ao lugar da flecha que Jônatas havia atirado, gritou Jônatas atrás dele e disse: Não está a flecha mais para lá de ti?

[38] Tornou Jônatas a gritar: Apressa-te, não te demores. O rapaz de Jônatas apanhou as flechas e voltou ao seu senhor.

[39] O rapaz não entendeu coisa alguma; só Jônatas e Davi sabiam deste ajuste.

[40] Então, Jônatas deu as suas armas ao rapaz que o acompanhava e disse-lhe: Anda, leva-as à cidade.

[41] Indo-se o rapaz, levantou-se Davi do lado do sul e prostrou-se rosto em terra três vezes; e beijaram-se um ao outro e choraram juntos; Davi, porém, muito mais.

[35]Rü moxü̃ãcü ẽxü̃wa rü yema ora ga Dabímaxã nagu naxunetaxü̃ rü nüma ga Yonatáü̃ rü naanewa naxũ namaxã ga wüxi ga norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga ngextü̱xüxü̃.

[36]Rü yexguma yema nachicawa nangugügu rü yema norü ngü̃xẽẽruü̃xü̃ namu nax inañaãchixü̃ca̱x rü naxca̱x nadauxü̃ca̱x ga guma naxnegü ga yexma nama̱xgüne. Rü nüma ga yema ngü̃xẽẽruxü̃ rü inañaãchi, rü yexgumayane rü nüma ga Yonatáü̃ rü nai ga naxne nawe narümaxü̃ rü norü yexeragu nayangu.

[37]Yexguma yema norü duü̃xü̃ nawa nanguxgu ga yema nachica ga chuxchi nagu nguxü̃, rü Yonatáü̃ rü tagaãcü nüxna nacagü ga yema norü ngü̃xẽẽruxü̃ rü ñanagürü: —Curü yéamaxü̃ra nixĩ i nangẽxmaxü̃ ya yima chuxchi = =ñanagürü.

[38-39]Rü wenaxarü yema norü ngü̃xẽẽruü̃na tagaãcü nacagü rü ñanagürü: —¡Paxa inañaachi rü taxü̃ i cuyachaxãchixü̃! = =ñanagürü. Rü yema Yonatáü̃arü ngü̃xẽẽruxü̃ rü nanade ga guma chuxchigü rü norü corina nayana. Natürü tama nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ ga yema. Rü Yonatáü̃ rü Dabíxicatama nixĩ ga nüxü̃ cua̱xgüxü̃ ga yema cua̱xruxü̃.

[40]Rü yemawena ga Yonatáü̃ rü norü ngü̃xẽẽruxü̃na nanana ga guma naxnegü, rü ñu̱xũchi nanamu nax nachiü̃wa nanaxãxü̃ca̱x ga ĩanewa.

[41]Rü yexguma marü íyaxũxgux ga yema Yonatáü̃arü ngü̃xẽẽruxü̃, rü Dabí rü nixũxü̃ ga yema nutatanüwa ga íyacúxü̃wa. Rü waixü̃müanegu tomaepü̱xcüna Yonatáü̃pe̱xegu nayangücuchi. Rü ñu̱xũchi

42 Disse Jônatas a Davi: Vai-te em paz, porquanto juramos ambos em nome do SENHOR, dizendo: O SENHOR seja para sempre entre mim e ti e entre a minha descendência e a tua.

43 Então, se levantou Davi e se foi; e Jônatas entrou na cidade.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

1 Então, veio Davi a Nobe, ao sacerdote Aimeleque; Aimeleque, tremendo, saiu ao encontro de Davi e disse-lhe: Por que vens só, e ninguém, contigo?

2 Respondeu Davi ao sacerdote Aimeleque: O rei deu-me uma ordem e me disse: Ninguém saiba por que te envio e de que te incumbo; quanto aos meus homens, combinei que me encontrassem em tal e tal lugar.

3 Agora, que tens à mão? Dá-me cinco pães ou o que se achar.

4 Respondendo o sacerdote a Davi, disse-lhe: Não tenho pão comum à mão; há, porém,

nügü nachúxgü rü wüxigu naxauxe. Natürü Dabí rü yexeraãcü naxaxu.

42 Yexguma ga Yonatáũ̈ rü Dabíxũ̈ ñanagürü: —¡Taãxẽãcüma nataegu! Cuma rü ñu̱xũchi choma rü marü Tupanaégagu nüxũ̈ tixugü nax guxũ̈gutáma mexũ̈ i yigümücügü nax ixĩgüxũ̈. Rü Tupanana taca nax guxũ̈gutáma tamaxã nangẽxmaxũ̈ i yixema taxre, rü ñu̱xũchi namaxã i ngẽma cutaagü rü chautaagü = = ñanagürü. Rü yemawena ga Dabí rü nixũ, rü nüma ga Yonatáũ̈ rü ĩanecα̱x nataegu.

1 Chamué 21

Chaúchα̱xwa nixũ ga Dabí

1 Rü nüma ga Dabí rü ĩane ya Nóxwa naxũ nax chacherdóte ya Aimérexũ̈ íyadauxũ̈cα̱x. Rü yexguma Dabíxũ̈ nadα̱uxgu ga Aimérex rü nabα̱ixãchiãxẽ rü Dabína naca rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüũ̈ cuxicatama nua cuxũ rü taxuxũ̈ma cuxũ̈ ínixümücü? = = ñanagürü.

2 Rü nüma ga Dabí rü nanangãxũ̈ rü Aimérexũ̈ ñanagürü: —Ãẽ̱xgacü rü nua choxũ̈ namu nax chayanguxẽẽxũ̈cα̱x i ngẽma nüma choxũ̈ namuxũ̈. Natürü tama nanaxwα̱xe nax texé nüxũ̈ cuáxũ̈ nax tα̱xacücα̱x nua choxũ̈ namuxũ̈ rü tα̱xacü yixĩxũ̈ i norü ore i nua namuxũ̈. Rü ngẽmacα̱x i ngẽma chorü duũ̈xũ̈gü rü tama chowe narüxĩ. Rü to i nachicagu namaxã chaxuneta nax ngẽxma nüxũ̈ chayangauxũ̈cα̱x.

3 ¿Dücax, rü tα̱xacürü cuwemü cuxũ̈ nangẽxma? ¡Rü choxna naxã i 5 i paũ rüe̱xna tα̱xacü i cuxũ̈ ngẽxmaxũ̈! = = ñanagürü.

4 Rü yexguma nüma ga gumá chacherdóte rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ngẽma paũ i

pão sagrado, se ao menos os teus homens se abstiveram das mulheres.

5 Respondeu Davi ao sacerdote e lhe disse: Sim, como sempre, quando saio à campanha, foram-nos vedadas as mulheres, e os corpos dos homens não estão imundos. Se tal se dá em viagem comum, quanto mais serão puros hoje!

6 Deu-lhe, pois, o sacerdote o pão sagrado, porquanto não havia ali outro, senão os pães da proposição, que se tiraram de diante do SENHOR, quando trocados, no devido dia, por pão quente.

7 Achava-se ali, naquele dia, um dos servos de Saul, detido perante o SENHOR, cujo nome era Doegue, edomita, o maioral dos pastores de Saul.

8 Disse Davi a Aimeleque: Não tens aqui à mão lança ou espada alguma? Porque não trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas, porque a ordem do rei era urgente.

9 Respondeu o sacerdote: A espada de Golias, o filisteu, a quem mataste no vale de Elá, está aqui, envolta num pano detrás da estola sacerdotal; se a queres levar, leva-a,

choxü̃ ngẽxmaxü̃ rü tama ngexü̃rüüxü̃ i paü̃mare nixĩ erü ngẽma choxü̃ ngẽxmaxü̃ rü marü Tupanana chanaxuaxü̃. Natürü tá cuxna chanaxã ega ngẽxguma ngẽma curü duü̃xü̃gü rü tama ngexü̃ nadaugügu = = ñanagürü.

5Rü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Guxü̃guma ngẽxguma daiwa taxĩxgu rü tama toxma̲xgümaxã tamaxẽ. Rü woo tama daiwa taxĩxü̃ i ñu̲xma natürü guxü̃ma i ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü marü Tupanaca̲x nügü nimexẽẽgü naxü̃pa nax itaxĩãchixü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü marü Tupanape̲xewa nime = = ñanagürü.

6Rü yexguma nüma ga gumá chacherdóte rü Dabína nanana ga yema paũ ga Tupanaca̲x ixĩxü̃ yerü nataxuma ga to ga paũ. Natürü yematama ga ngunexü̃gu rü mecha ga üünexü̃wa nanade ga yema paũ ga Dabína nanaxü̃, rü yemachicüxü yexma nananu ga ngexwacaxü̃xü̃ ga paũ ga inaixü̃.

7Rü yema ngunexü̃gu rü yéma Tupanapatawa nayexma ga wüxi ga Chaúarü ngü̃xẽẽruxü̃ ga woetama yéma yexmaxü̃. Rü nüma rü wüxi ga Edóü̃tanüxü̃ nixĩ rü Doéxgu naxãéga. Rü nüma rü Chaúarü carnérugüarü dauruü̃güeru nixĩ.

8Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü Aimérexü̃ ñanagürü: —¿Nayima i curü wocae rüe̲xna curü tara? Erü ñu̲xãẽãcü nua choxü̃ namu ya ãẽ̲xgacü rü ngẽmaca̲x taxuxü̃ma i chorü tara rüe̲xna to i chauxne íchinge = = ñanagürü.

9Rü nüma ga gumá chacherdóte rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choxü̃ nangẽxma i ngẽma norü tara ga yema Firitéu ga Goriáx ga Eráarü doxonexü̃gu quimáxü̃. Rü ngẽma Tupanaarü efóx

porque não há outra aqui, senão essa. Disse Davi: Não há outra semelhante; dá-ma.

Davi foge para Aquis, rei de Gate

10 Levantou-se Davi, naquele dia, e fugiu de diante de Saul, e foi a Aquis, rei de Gate.

11 Porém os servos de Aquis lhe disseram: Este não é Davi, o rei da sua terra? Não é a este que se cantava nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

12 Davi guardou estas palavras, considerando-as consigo mesmo, e teve muito medo de Aquis, rei de Gate.

13 Pelo que se contrafez diante deles, em cujas mãos se fingia doido, esgravatava nos postigos das portas e deixava correr saliva pela barba.

14 Então, disse Aquis aos seus servos: Bem vedes que este homem está louco; por que mo trouxestes a mim?

15 Faltam-me a mim doidos, para que trouxésseis este para fazer doidices diante de mim? Há de entrar este na minha casa?

1 Samuel 22

Davi esconde-se em Adulão e em Moabe

íxüxũ̃ca̱xwe̱xgu naxṹ. Rü wüxi i naxchirumaxã nanuque. ¡Rü ẽcü nayaxu rü yange ega cunaxwa̱xegu! Erü to i naxne rü choxṹ̃ nataxuma = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Dabí rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü nua naxã! Erü nataxuma i tara i ngẽmaxũ̃ rümemaexũ̃ = =ñanagürü.

10Rü yematama ngunexũ̃gu nixũchigü ga Dabí nax Chaúcha̱xwa yaxũxũ̃. Rü Firitéugüarü ĩane ga Gáxwa naxũ. Rü yexguma yéma nanguxgu rü guma ĩanearü ãẽ̱xgacü ga Aquíxũ̃tawa naxũ.

11Rü gumá ãẽ̱xgacü ga Aquíarü churaragüerugü rü nüxũ̃ ñanagürügü: —Ñaa nixĩ i Dabí i Iraétanüxũ̃arü ãẽ̱xgacü ixĩxũ̃. Rü ngẽmachigagu nixĩ i íyaxüãchixũ̃güxũ̃ rü nawiyaegüxũ̃ namaxã i ñaxũ̃ i wiyae: “Chaú rü nanadai i 1,000 i churaragü, natürü Dabí rü nanadai i 10,000”, ñaxũ̃ i wiyae = =ñanagürügü.

12Rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnügu ga Dabí rü Gáxarü ãẽ̱xgacü ga Aquíxũ̃ namuũ̃.

13Rü yemaca̱x yema yéma yexmagüxũ̃pe̱xewa nügü naxãũãẽxẽẽneta. Rü ĩã̱x nawütü rü nügüchinaguwa nichurua̱xẽẽneta.

14-15Rü yexguma nüma ga Aquí rü norü churaragüeruxũ̃ ñanagürü: —Rü pema nax nüxũ̃ pedauxũ̃ i ñaa yatü nax naxãũãẽxũ̃, ¿rü tü̱xcüũ̃ i nua chauxũ̃tawa penagaxũ̃? ¿Rü pema nüxũ̃ pecua̱xgu rü choxṹ̃ nataxuma i ãũãẽxũ̃ i chauxũ̃tawa rü ngẽmaca̱x nua penaga nax nua chauchiũ̃wa ngeãxẽ naxüxũ̃ca̱x? = =ñanagürü.

1 Chamué 22

[1] Davi retirou-se dali e se refugiou na caverna de Adulão; quando ouviram isso seus irmãos e toda a casa de seu pai, desceram ali para ter com ele.

[2] Ajuntaram-se a ele todos os homens que se achavam em aperto, e todo homem endividado, e todos os amargurados de espírito, e ele se fez chefe deles; e eram com ele uns quatrocentos homens.

[3] Dali passou Davi a Mispa de Moabe e disse ao seu rei: Deixa estar meu pai e minha mãe convosco, até que eu saiba o que Deus há de fazer de mim.

[4] Trouxe-os perante o rei de Moabe, e com este moraram por todo o tempo que Davi esteve neste lugar seguro.

[5] Porém o profeta Gade disse a Davi: Não fiques neste lugar seguro; vai e entra na terra de Judá. Então, Davi saiu e foi para o bosque de Herete.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

[6] Ouviu Saul que Davi e os homens que o acompanhavam foram descobertos. Achando-se Saul em Gibeá, debaixo de um arvoredo, numa colina, tendo na mão a sua lança, e todos os seus servos com ele,

[1]Rü nüma ga Dabí rü nixũchigü ga yéma, rü ãxmaxü̃ ga Aduráü̃gu nayarücu̱x. Rü yexguma naenexẽgü rü guxü̃ma ga natanüxü̃ nüxü̃ cua̱xgügu rü naxü̃tawa naxĩ rü nayaxümücügü.

[2]Rü yexgumarüxü̃ ta naxü̃tawa naxĩ ga yema duü̃xü̃gü ga ãẽ̱xgacü ngetanüãcü puracüexẽẽxü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga nangetanügüxü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga tama ãẽ̱xgacümaxã taãẽgüxü̃. Rü nüma ga Dabí rü yema duü̃xü̃güeru nixĩ. Rü yema duü̃xü̃gü ga Dabíwe rüxĩxü̃ rü 400 ga yatügüwa nangu.

[3]Rü yéma inaxũãchi ga Dabí rü Mispáwa naxũ ga Moáanewa. Rü Moáarü ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —Rü cuxna chaca, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax chaunatü rü chaué napexü̃tawa tangexmagüxü̃ca̱x ñu̱xmatáta Cori ya Tupana choxü̃ nawé i ngẽma chomaxã nanaxwa̱xexü̃ ==ñanagürü.

[4]Rü yemaca̱x ga Dabí rü nanatüxü̃ rü naeü̃ Moáarü ãẽ̱xgacüxü̃tawa tüxü̃ nagagü. Rü yéma tayexmagü ga yexguma Dabí yema ãxmaxü̃gu yacu̱xyane.

[5]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Gáx rü Dabíxü̃ naxuxcu̱xẽ rü ñanagürü: —¡Taxǘ i ngẽma ãxmaxü̃gu curüxáü̃xü̃! ¡Rü Yudáarü naanewa naxũ! ==ñanagürü. Rü yemaca̱x ga nüma ga Dabí rü nixũ rü naixnecü ga Érewa nangu.

Chaú rü Nóxwa yexmagüxü̃ ga chacherdótegüxü̃ nadai

[6-7]Rü yexguma ga Chaú rü Guibeáwa nayexma. Rü guma maxü̃newa rüxüxü̃ ga pamatüxü̃wa narüto. Rü norü wocae rü nanange, rü guxü̃ma ga norü churaragüerugü rü nüxü̃ ínachimaeguãchi.

7 disse a todos estes: Ouvi, peço-vos, filhos de Benjamim, dar-vos-á também o filho de Jessé, a todos vós, terras e vinhas e vos fará a todos chefes de milhares e chefes de centenas,

8 para que todos tenhais conspirado contra mim? E ninguém houve que me desse aviso de que meu filho fez aliança com o filho de Jessé; e nenhum dentre vós há que se doa por mim e me participe que meu filho contra mim instigou a meu servo, para me armar ciladas, como se vê neste dia.

9 Então, respondeu Doegue, o edomita, que também estava com os servos de Saul, e disse: Vi o filho de Jessé chegar a Nobe, a Aimeleque, filho de Aitube,

10 e como Aimeleque, a pedido dele, consultou o SENHOR, e lhe fez provisões, e lhe deu a espada de Golias, o filisteu.

11 Então, o rei mandou chamar Aimeleque, sacerdote, filho de Aitube, e toda a casa de seu pai, a saber, os sacerdotes que estavam em Nobe; todos eles vieram ao rei.

12 Disse Saul: Ouve, peço-te, filho de Aitube! Este respondeu: Eis-me aqui, meu senhor!

Rü yexguma nüxü̃ nacua̱xgu nax ngextá nayexmagüxü̃ ga Dabí namaxã ga yema yatügü ga naxümücügüxü̃, rü nüma ga Chaú rü ñanagürü nüxü̃ ga norü churaragüerugü ga nüxü̃ íchimaeguãchixü̃: —Pa Yatügü i Bẽyamíü̃tanüxü̃x, ¡choxü̃ iperüxĩnüe! ¿Ẽ̱xna pema nüxü̃ pecua̱xgu rü Ichaxí nane i Dabí rü tá guxãna nanaxã i perü naanegü rü perü úbanecügu, rü tá pexü̃ naxuneta ya guxãma i pema nax norü churaragüeru pixĩgüxü̃ca̱x?

8Rü ñu̱xma nüxü̃ chacua̱x i ta̱xacüca̱x guxãma i pema rü chomaxã penuexü̃. Rü taxúema chomaxã nüxü̃ tixu rü ngẽma chaune i Yonatáü̃ rü Ichaxí nane i Dabímaxã inaxügaxü̃. Rü taxúema i pema rü cha̱u̱xca̱x pixoegaãxẽ. Rü taxúema chomaxã nüxü̃ tixu nax chaune rü chomaxã naxuanüxü̃, rü nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ i Dabí nax choxü̃ íyacu̱xeü̃xü̃ca̱x nax ngẽmaãcü choxü̃ yamáxü̃ca̱x. Rü ngẽma nixĩ i ñu̱xma chomaxã naxüxü̃ ==ñanagürü.

9Rü yexguma ga Doéx ga Edóü̃cüã̱x ga Chaúarü churaragüerutanüwa yexmaxü̃, rü Chaúxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü nüxü̃ chadau ga Ichaxí nane ga Dabí ga yexguma Nóxwa naxü̃xgu nax chacherdóte ga Aimérex ga Aitúx nanemaxã yadexaxü̃.

10Rü nüma ga Aimérex rü Cori ya Tupanana naca nax Dabíxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü õnagü nüxna naxã, rü ñu̱xũchi nüxna nanaxã ga Firitéu ga Goriáxarü tara ==ñanagürü.

11-12Rü yexguma ga Chaú rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax chacherdóte ga Aimérexca̱x yacagüxü̃ca̱x namaxã ga guxü̃ma ga chacherdótegü ga natanüxü̃ ixĩgüxü̃ ga guma ĩane ga Nóxwa yexmagüxü̃. Rü yexguma guxü̃ma ga chacherdótegü

ãẽ̱xgacüpe̱xewa ngugügu rü nüma ga Chaú rü Aimérexü̃ ñanagürü: —¡Mea choxü̃ írüxĩnü, Pa Aitúx nanex! ==ñanagürü. Rü nüma ga Aimérex rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Íchamemare, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax cuxü̃ icharüxĩnüxü̃ ==ñanagürü.

13 Então, lhe disse Saul: Por que conspirastes contra mim, tu e o filho de Jessé? Pois lhe deste pão e espada e consultaste a favor dele a Deus, para que se levantasse contra mim e me armasse ciladas, como hoje se vê.

13 Rü nüma ga Chaú rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ i cuma rü wüxigu ngẽma Ichaxí nane i Dabímaxã chomaxã penuexü̃? Cuma i chacherdóte rü nüxna cunaxã i paũ rü wüxi i tara, rü ñu̱xü̃chi Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x Dabíaxü̃ ícuca nax chomaxã naxuanüxü̃ca̱x rü choxü̃ íyacu̱xeü̃xü̃ca̱x ngẽma ñu̱xma naxüxü̃rüxü̃ ==ñanagürü.

14 Respondeu Aimeleque ao rei e disse: E quem, entre todos os teus servos, há tão fiel como Davi, o genro do rei, chefe da tua guarda pessoal e honrado na tua casa?

14 Rü yexguma ga Aimérex rü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Texé i guxü̃ma i curü churaragüerutanüwa, Pa Ãẽ̱xgacüx, i aixcüma cuga ĩnüxe Dabírüxü̃? Rü naétü, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü cuã̱xte nixĩ rü naeru nixĩ i ngẽma churaragü i cuxna daugüxü̃. Rü ngẽmaca̱x natachiga i cupatawa, Pa Ãẽ̱xgacüx.

15 Acaso, é de hoje que consulto a Deus em seu favor? Não! Jamais impute o rei coisa nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pai, pois o teu servo de nada soube de tudo isso, nem muito nem pouco.

15 ¿Cuma nagu curüxĩnügu rü ñu̱xmaricatama nixĩ i Cori ya Tupanana chacaxü̃ nax Dabíxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ca̱x? Tama nixĩ. Rü ngẽmaca̱x, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü tama name nax choxna cunaxuxü̃ i choma nax curü duü̃xü̃ nax chixĩxü̃ rü tama name nax nüxna cunaxuxü̃ i chautanüxü̃. Chomax rü tama nüxü̃ chacua̱x nax ta̱xacürü guxchaxü̃ nangẽxmaxü̃ ==ñanagürü.

16 Respondeu o rei: Aimeleque, morrerás, tu e toda a casa de teu pai.

16 Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chaú rü ñanagürüama: —¡Cumaxã nüxü̃ chixu, Pa Aimérex, rü cuma rü guxü̃ma i cutanüxü̃ rü aixcüma tá pexü̃ chadai! ==ñanagürü.

[17] Disse o rei aos da guarda, que estavam com ele: Volvei e matai os sacerdotes do SENHOR, porque também estão de mãos dadas com Davi e porque souberam que fugiu e não mo fizeram saber. Porém os servos do rei não quiseram estender as mãos contra os sacerdotes do SENHOR.

[18] Então, disse o rei a Doegue: Volve-te e arremete contra os sacerdotes. Então, se virou Doegue, o edomita, e arremeteu contra os sacerdotes, e matou, naquele dia, oitenta e cinco homens que vestiam estola sacerdotal de linho.

[19] Também a Nobe, cidade destes sacerdotes, passou a fio de espada: homens, e mulheres, e meninos, e crianças de peito, e bois, e jumentos, e ovelhas.

Abiatar refugia-se com Davi

[20] Porém dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, um só, cujo nome era Abiatar, salvou-se e fugiu para Davi;

[21] e lhe anunciou que Saul tinha matado os sacerdotes do SENHOR.

[22] Então, Davi disse a Abiatar: Bem sabia eu, naquele dia, que, estando ali Doegue, o edomita, não deixaria de o dizer a Saul. Fui a causa da morte de todas as pessoas da casa de teu pai.

[17]Rü yexgumatama rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü norü dauruü̃xü̃ namu rü ñanagürü: —¡Penada̲ix i ngẽma Cori ya Tupanaarü chacherdótegü! Erü nümagü rü Dabíwa naxügü, rü woo nüxü̃ nax nacua̲xgüchiréxü̃ nax Dabí rü cha̲uxcha̲xwa yañaxü̃, rü tama chomaxã nüxü̃ nayarüxugüe ==ñanagürü. Natürü ga yema ãẽ̲xgacüarü dauruü̃gü rü taxuxü̃ma naxunagüme̲xẽchaü̃ yerü namuü̃e nax Cori ya Tupanaarü chacherdótegüxü̃ nada̲ixü̃.

[18]Rü yemaca̲x nüma ga ãẽ̲xgacü rü Doéx ga Edóü̃tanüxü̃xü̃ namu rü ñanagürü: —¡Cumax nadai! ==ñanagürü nüxü̃. Rü yexguma ga Doéx rü yema chacherdótegüca̲x niña. Rü yema ngunexü̃gu rü nanadai ga 85 ga chacherdótegü ga naxchiru ga línunaxca̲xgu icu̲xgüxü̃.

[19]Rü yemawena rü chacherdótegüarü ĩane ga Nóxwa naxũ ga Chaú. Rü taramaxã nanadai ga duü̃xü̃gü ga iyatüxü̃, rü ngexegü, rü buxü̃gü. Rü woo õxchanagü ya ngexwaca íxraexe tüxü̃ nadai. Rü yexgumarüxü̃ ta nanadai ga guxü̃ma ga tümaarü wocagü, rü búrugü, rü carnérugü.

[20]Natürü chacherdóte ga Aimérex nane ga Abiatá rü niña, rü Dabí íyexmaxü̃wa naxũ.

[21]Rü yéma nüxü̃ narüxu nax Chaú rü Cori ya Tupanaarü chacherdótegüxü̃ nada̲ixü̃.

[22]Rü Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü yema ngunexü̃gu nüxü̃ chacua̲x nax yéma nayexmaxü̃ ga Doéx, rü ñu̲xũchi tá Chaúmaxã choxü̃ yaxuxü̃. Chaugagu nixĩ i nayuexü̃ i guxü̃ma i cutanüxü̃.

[23] Fica comigo, não temas, porque quem procura a minha morte procura também a tua; estarás a salvo comigo.

1 Samuel 23

Davi livra a Queila

[1] Foi dito a Davi: Eis que os filisteus pelejam contra Queila e saqueiam as eiras.

[2] Consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Irei eu e ferirei estes filisteus? Respondeu o SENHOR a Davi: Vai, e ferirás os filisteus, e livrarás Queila.

[3] Porém os homens de Davi lhe disseram: Temos medo aqui em Judá, quanto mais indo a Queila contra as tropas dos filisteus.

[4] Então, Davi tornou a consultar o SENHOR, e o SENHOR lhe respondeu e disse: Dispõe-te, desce a Queila, porque te dou os filisteus nas tuas mãos.

[5] Partiu Davi com seus homens a Queila, e pelejou contra os filisteus, e levou todo o gado, e fez grande morticínio entre eles; assim, Davi salvou os moradores de Queila.

[23]¡Natürü nua chauxü̃tawa nangẽxma rü taxü̃́ i cumuü̃xü̃! Erü ngẽma cuxü̃ imáxchaü̃xü̃ rü choxü̃ rü ta nimáxchaü̃. Natürü i choma rü tá cuxü̃ íchapoxü̃ ==ñanagürü.

1 Chamué 23

Dabí rü Firitéugümẹxẽwa ĩane ga Queiráxü̃ ínanguxuchixẽxẽ

[1-2]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Firitéugü rü ĩane ga Queirágu nachocu, rü trigu ga yexwacax púxü̃ rü naxcạx nangĩ̱xgü. Rü yexguma yemaxü̃ Dabímaxã yaxugügu, rü nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanana naca, rü ñanagürü: —¿Choxü̃́ cunatauxchaxẽxẽxü̃ nax ngẽma Firitéugüxü̃ chayadạixü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngü̃, ¡rü yadạix i ngẽma Firitéugü rü naxmẹxwa ínanguxü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ĩane ya Queirácüạ̃xgü ==ñanagürü.

[3]Natürü ga Dabíarü duü̃xü̃gü rü Dabíxü̃ ñanagürügü: —Nua Yudáanewa nax ingẽxmagüxü̃ rü nüxü̃ tamuü̃e i ngẽma Firitéugü. Rü ngẽxguma chi ĩane i Queiráwa ixĩxgu rü yexera nüxü̃ tamuü̃e i ngẽma Firitéugüarü churaragü ==ñanagürügü.

[4]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü wena Cori ya Tupanana naca. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Inaxũãchi rü nawa naxũ ya ĩane ya Queirá! Erü choma rü tá cuxmẹxgu chanayixẽxẽ i ngẽma Firitéugü ==ñanagürü.

[5]Rü Dabí rü norü duü̃xü̃gümaxã inaxũãchi nax ĩane ga Queiráwa naxũxü̃. Rü yexma Firitéugümaxã nügü nadai. Rü nüxü̃ narüporamae rü guxü̃xü̃ma nadai. Rü nügüaxü̃́ nayagagü ga Firitéugüarü naxü̃na ga wocagü. Rü yemaacü Dabí

[6] Sucedeu que, quando Abiatar, filho de Aimeleque, fugiu para Davi, a Queila, desceu com a estola sacerdotal na mão.

[7] Foi anunciado a Saul que Davi tinha ido a Queila. Disse Saul: Deus o entregou nas minhas mãos; está encerrado, pois entrou numa cidade de portas e ferrolhos.

[8] Então, Saul mandou chamar todo o povo à peleja, para que descessem a Queila e cercassem Davi e os seus homens.

[9] Sabedor, porém, Davi de que Saul maquinava o mal contra ele, disse a Abiatar, sacerdote: Traze aqui a estola sacerdotal.

[10] Orou Davi: Ó SENHOR, Deus de Israel, teu servo ouviu que Saul, de fato, procura vir a Queila, para destruir a cidade por causa de mim.

[11] Entregar-me-ão os homens de Queila nas mãos dele? Descerá Saul, como o teu servo ouviu? Ah! SENHOR, Deus de Israel, faze-o saber ao teu servo. E disse o SENHOR: Descerá.

Firitéugüme̱xẽwa ínanapoxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga ĩane ga Queirácüã̱xgü.

[6]Rü yexgumayane ga Abiatá ga Aimérex nane rü Queiráwa naxü̃ nax Dabíxü̃ naxümücüxü̃ca̱x. Rü yéma nanange ga Tupanaarü efóx.

[7]Rü Chaúmaxã nüxü̃ nixugüe ga Dabí rü ĩane ga Queiráwa nax nayexmaxü̃. Rü nüma ga Chaú rü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Ñu̱xma nixĩ i Cori ya Tupana rü Dabíxü̃ cho̱xme̱xgu nanguxẽẽxü̃. Erü ñu̱xma nax ĩane ya Queirágu naxücuxü̃ rü ngẽxma ĩã̱xarü wãxtaruxü̃maxã narüwãxtaü̃ rü taxucürüwa niña = =ñaxü̃gu narüxĩnü.

[8]Rü yexgumatama ga nüma ga Chaú rü guxü̃ma ga norü churaragüca̱x naca nax ĩane ga Queiráwa naxĩxü̃ca̱x nax Dabíxü̃ rü norü duü̃xü̃güxü̃ ínayauxü̃xü̃ca̱x.

[9]Natürü yexguma Dabí nüxü̃ cuáchigagu nax Chaú nagu rüxĩnüxü̃ nax yamáxchaü̃ãxü̃, rü chacherdóte ga Abiatáxü̃ namu nax naxü̃tawa nangeaxü̃ ga Tupanaarü efóx nax Cori ya Tupanana naca̱xü̃ca̱x.

[10]Rü Dabí rü ñanagürü: —Pa Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanax, daa curü duü̃ rü nüxü̃ nacuáchiga nax Chaú rü tá daa ĩane ya Queiráwa naxü̃xü̃ nax chaugagu nadaiaxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü.

[11]¿Rü núma tá naxü̃xü̃ i Chaú nax cha̱u̱xca̱x yadauxü̃, ngẽma nüxü̃ chacuáchigaxü̃ãcü? ¿Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Queirácüã̱xgü rü tá nüxna choxü̃ namugüxü̃? Pa Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanax, choma i curü duü̃ rü cuxna chaca nax chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ = =ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana

[12] Perguntou-lhe Davi: Entregar-me-ão os homens de Queila, a mim e aos meus servos, nas mãos de Saul? Respondeu o SENHOR: Entregarão.

[13] Então, se dispôs Davi com os seus homens, uns seiscentos, saíram de Queila e se foram sem rumo certo. Sendo anunciado a Saul que Davi fugira de Queila, cessou de persegui-lo.

[14] Permaneceu Davi no deserto, nos lugares seguros, e ficou na região montanhosa no deserto de Zife. Saul buscava-o todos os dias, porém Deus não o entregou nas suas mãos.

Davi e Jônatas renovam a aliança

[15] Vendo, pois, Davi que Saul saíra a tirar-lhe a vida, deteve-se no deserto de Zife, em Horesa.

[16] Então, se levantou Jônatas, filho de Saul, e foi para Davi, a Horesa, e lhe fortaleceu a confiança em Deus,

[17] e lhe disse: Não temas, porque a mão de Saul, meu pai, não te achará; porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei contigo o

rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chaú rü tá núma naxü̃ = =ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü ínaca rü ñanagürü: —¿Rü ngẽma Queirácüã̱xgü rü tá Chaúna choxü̃ namuxü̃ namaxã i chorü duü̃xü̃gü? = =ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pexü̃ inamugü tá nixĩ = =ñanagürü.

[13]Rü yexguma ga Dabí rü ñu̱xũchi norü duü̃xü̃gü ga 600 ga norü mu rü ĩane ga Queiráwa ínachoxü̃, rü inaxĩ tama nüxü̃ nacua̱xgüãcü nax ngextá tá naxĩxü̃. Rü yexguma Chaú nüxü̃ cuáchigagu ga Dabí rü marü nax yañaxü̃ ga ĩane ga Queiráwa, rü ínayachaxãchi nax nawe nangexü̃.

Dabí rü chianexü̃ i taxúema íxãpataxü̃wa nayexma

[14]Rü nüma ga Dabí rü yema chianexü̃ ga Chíxwa naxü̃, rü yexma ma̱xpü̃nearü ãxmaxü̃gügu norü duü̃xü̃gümaxã nicu̱xgü rü yéma nayexmagü. Rü nüma ga Chaú rü guxü̃ma ga ngunexü̃gu naxca̱x nadau, natürü ga Tupana rü Dabína nadau, rü yemaca̱x ga Chaú rü taguma nüxü̃ inayangau.

[15]Natürü nüma ga Dabí rü Chaúca̱x namuü̃, yerü naxca̱x nadau ga nax yamáãxü̃ca̱x. Rü yemaca̱x ga Dabí rü naixnecü ga Óregu narüxã̱ü̱x ga chianexü̃ ga Chíxwa.

[16]Rü wüxi ga ngunexü̃gu, rü nüma ga Yonatáü̃ ga Chaú nane rü Órewa naxü̃ ga Dabí íyexmaxü̃wa. Rü nayataãẽxẽxẽ rü pora nüxna nayaxã nax yexera Tupanaaxü̃ yaxõõxü̃ca̱x.

[17]Rü Dabíxü̃ ñanagürü: —Taxuca̱xma cumuü̃ erü chaunatü ya Chaú rü tagutáma cuxü̃ itayangau. Cuma rü tá

segundo, o que também Saul, meu pai, bem sabe.

[18] E ambos fizeram aliança perante o SENHOR. Davi ficou em Horesa, e Jônatas voltou para sua casa.

A traição dos zifeus

[19] Então, subiram os zifeus a Saul, a Gibeá, dizendo: Não se escondeu Davi entre nós, nos lugares seguros de Horesa, no outeiro de Haquila, que está ao sul de Jesimom?

[20] Agora, pois, ó rei, desce conforme te impõe o coração; toca-nos a nós entregarmo-lo nas mãos do rei.

[21] Disse Saul: Benditos sejais vós do SENHOR, porque vos compadecestes de mim.

[22] Ide, pois, informai-vos ainda melhor, sabei e notai o lugar que freqüenta e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutíssimo.

[23] Pelo que atentai bem e informai-vos acerca de todos os esconderijos em que ele se oculta; então, voltai a ter comigo com seguras informações, e irei convosco; se ele estiver na terra, buscá-lo-ei entre todos os milhares de Judá.

Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü quixĩ, rü choma rü tá cutüü̃wa chaxü. Rü ngẽma rü chaunatü ya Chaú rü marü nüxü̃ tacua̱x = = ñanagürü.

[18]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü Yonatáü̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa nügümaxã inaxügagü. Rü yemawena ga Yonatáü̃ rü nataegu, rü nüma ga Dabí rü yexmatama Óregu narüxã̱ü̱x.

[19]Natürü ĩane ga Chíxcüã̱x ga duü̃xü̃gü, rü Guibeáwa naxĩ rü Chaúmaxã narüdexagü, rü ñanagürügü: —Dabí rü torü naanegu nicu̱x nagu i ngẽma ãxmaxü̃gü i ma̱xpü̃ne ya Aquiráwa ngẽxmagüxü̃ i Órearü Naixnecüwa i ngẽma chianexü̃arü súrwaama.

[20]Rü ngẽxguma curü me yixĩxgu, Pa Ãẽ̱xgacüx ¡rü towe rüxü! Rü toma rü tá cuxca̱x tayayauxgü rü cuxna tá tanamu = = ñanagürügü.

[21]Rü nüma ga Chaú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Tupana pexü̃ rüngü̃xẽxẽ erü choxü̃ pengechaü̃ rü chaugu perüxĩnüe!

[22]¡Rü ẽcü pewoegu i ñu̱xmax, rü mea naxca̱x peyada̱u̱x i ngẽma nachica i nawa nangẽxmaxü̃! Rü ngẽxguma nüxü̃ ipeyangauxgu rü ¡chomaxã nüxü̃ peyarüxu! Erü nüma rü naãxẽxü̃ nacua̱xüchi.

[23]¡Rü mea nüxü̃ pidaugü i guxü̃ma i norü cu̱xchicaxü̃ rü ñu̱xü̃chi nua chomaxã nüxü̃ peyarüxu! Rü choma rü tá pewe ngéma chaxü. Rü ega aixcüma ngẽma naanewa nangẽxmagu, rü choma rü tá naxca̱x chadauama natanügu i ngẽma Yudátanüxü̃ = = ñanagürü.

[24] Então, se levantaram eles e se foram a Zife, adiante de Saul; Davi, porém, e os seus homens estavam no deserto de Maom, na planície, ao sul de Jesimom.

[25] Saul e os seus homens se foram ao encalço dele, e isto foi dito a Davi; pelo que desceu para a penha que está no deserto de Maom. Ouvindo-o Saul, perseguiu a Davi no deserto de Maom.

[26] Saul ia de um lado do monte, e Davi e os seus homens, da outra; apressou-se Davi em fugir para escapar de Saul; porém este e os seus homens cercaram Davi e os seus homens para os prender.

[27] Então, veio um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te e vem, porque os filisteus invadiram a terra.

[28] Pelo que Saul desistiu de perseguir a Davi e se foi contra os filisteus. Por esta razão, aquele lugar se chamou Pedra de Escape.

[29] Subiu Davi daquele lugar e ficou nos lugares seguros de En-Gedi.

1 Samuel 24

Davi poupa a vida de Saul

[24]Rü nüma ga yema Chíxcüã̲xgü rü Chaúxü̃ narümoxẽgü, rü ñu̲xũchi norü ĩaneca̲x nawoegu. Rü nüma ga Dabí rü norü churaragümaxã rü chianexü̃ ga Maóü̃arü doxonexü̃wa nayexmagü ga yema chianexü̃arü súrwaama.

[25]Rü nüma ga Chaú rü norü churaragü rü inaxĩãchi nax naxca̲x nayadaugüxü̃ca̲x. Rü yexguma yemaxü̃ nacua̲xgu ga Dabí, rü guma ma̲xpü̃nearü ãxmaxü̃wa nixĩgachi rü tóxnamana naxĩ ga Maóü̃arü chianexü̃wa. Rü nüma ga Chaú rü yema Maóü̃arü chianexü̃gu naxücu nax yexma Dabíca̲x nadauxü̃ca̲x.

[26-27]Rü nüma ga Chaú rü guma ma̲xpü̃necüwagu namaxã nixũ ga norü churaragü. Rü nüma ga Dabí rü norü tocüwagu Chaúcha̲xwa nibuxmü namaxã ga norü churaragü. Rü yexguma marü Chaú norü churaragümaxã Dabíxü̃ ínaxüexü̃gu nax yayauxgüãxü̃ca̲x, rü Chaúxü̃tawa nangu ga wüxi ga orearü ngeruxü̃ ga namaxã nüxü̃ yarüxuxü̃ nax paxa nataeguxü̃ca̲x yerü ga Firitéugü rü wenaxarü Iraéanegu nachocu.

[28]Rü yemaca̲x nüma ga Chaú rü nüxü̃ narüchau nax Dabíwe yangẽchigüxü̃, rü nataegu nax Firitéugümaxã nügü yadaixü̃ca̲x. Rü yexgumacürüwa ga yema nachica ga Dabí nawa yexmaxü̃ rü Ma̲xpü̃ne ya Nawa Yigüna Ixĩgachitanünegu naxãéga.

[29]Rü yemawena ga Dabí rü En-gádiarü chianexü̃wa naxũ nax yéma ma̲xpü̃negüarü cu̲xchicaxü̃wa nayexmaxü̃ca̲x.

1 Chamué 24

Dabí rü tama Chaúxü̃ nima̲x

1 Tendo Saul voltado de perseguir os filisteus, foi-lhe dito: Eis que Davi está no deserto de En-Gedi.

2 Tomou, então, Saul três mil homens, escolhidos dentre todo o Israel, e foi ao encalço de Davi e dos seus homens, nas faldas das penhas das cabras monteses.

3 Chegou a uns currais de ovelhas no caminho, onde havia uma caverna; entrou nela Saul, a aliviar o ventre. Ora, Davi e os seus homens estavam assentados no mais interior da mesma.

4 Então, os homens de Davi lhe disseram: Hoje é o dia do qual o SENHOR te disse: Eis que te entrego nas mãos o teu inimigo, e far-lhe-ás o que bem te parecer. Levantou-se Davi e, furtivamente, cortou a orla do manto de Saul.

5 Sucedeu, porém, que, depois, sentiu Davi bater-lhe o coração, por ter cortado a orla do manto de Saul;

6 e disse aos seus homens: O SENHOR me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, isto é, que eu estenda a mão contra ele, pois é o ungido do SENHOR.

7 Com estas palavras, Davi conteve os seus homens e não lhes permitiu que se levantassem contra Saul; retirando-se Saul da caverna, prosseguiu o seu caminho.

1 Rü yexguma Chaú nataeguxgu ga Firitéugümaxã nügü ínadaixü̃wa, rü namaxã nüxü̃ nixugügü ga En-gádiarü chianexü̃wa nax nayexmaxü̃ ga Dabí.

2 Rü yexguma ga Chaú rü 3,000 ga churaragü nidexechi ga guxü̃ma ga Iraéanecüa̲xgütanüwa, rü Dabíca̲x nayadaugü nagu ga yema ma̲xpǘ̃nearü tuãchi.

3 Rü yexguma yexma naxĩxgu ga Chaú, rü yexma nüxü̃ nangau ga ñuxre ga carnérutücumügü norü ngaicamagu ga wüxi ga ma̲xpǘ̃nearü ãxmaxü̃ ga nagu yacúxü̃ ga Dabí norü churaragümaxã. Rü nüma ga Chaú rü yema ãxmaxü̃gu nangaxi nax yexma íyawo̲xéxü̃ca̲x.

4 Rü nüma ga Dabíarü churaragü rü ñanagürügü Dabíxü̃: —Ñu̲xmawaxix nixĩ i yanguxü̃ ga yema uneta ga Cori ya Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax cuxme̲xgu nangu̲xẽẽãxü̃ i ngẽma curü uanü. ¡Rü ẽcü yama̲x cuma nagu curüxĩnüxü̃ãcüma! ==ñanagürügü. Rü nüma ga Dabí rü naxũãẽãcüma bexma Chaúarü deyuchirupechinüwa íxraxü̃ niwie.

5 Natürü ga yixcüama ga Dabí rü poraãcü nüxǘ̃ nangu̲x ga yema naxüxü̃.

6 Rü ñanagürü norü churaragüxü̃: —¡Cori ya Tupana choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax tama ta̲xacü namaxã chaxüxü̃ca̲x i ngẽma chorü ãẽ̱xgacü! Nüma rü ãẽ̱xgacü nixĩ yerü Cori ya Tupanatama nüxü̃ naxuneta ==ñanagürü.

7 Rü yemaacü ga Dabí rü nüxna nachogü ga norü churaragü yerü tama nanaxwa̲xe nax Chaúxü̃ nax yama̲xgüxü̃. Rü nüma ga Chaú rü ínaxũxũ ga yema ãxmaxü̃wa rü inaxĩ.

[8] Depois, também Davi se levantou e, saindo da caverna, gritou a Saul, dizendo: Ó rei, meu senhor! Olhando Saul para trás, inclinou-se Davi e fez-lhe reverência, com o rosto em terra.

[9] Disse Davi a Saul: Por que dás tu ouvidos às palavras dos homens que dizem: Davi procura fazer-te mal?

[10] Os teus próprios olhos viram, hoje, que o SENHOR te pôs em minhas mãos nesta caverna, e alguns disseram que eu te matasse; porém a minha mão te poupou; porque disse: Não estenderei a mão contra o meu senhor, pois é o ungido de Deus.

[11] Olha, pois, meu pai, vê aqui a orla do teu manto na minha mão. No fato de haver eu cortado a orla do teu manto sem te matar, reconhece e vê que não há em mim nem mal nem rebeldia, e não pequei contra ti, ainda que andas à caça da minha vida para ma tirares.

[12] Julgue o SENHOR entre mim e ti e vingue-me o SENHOR a teu respeito; porém a minha mão não será contra ti.

[8]Natürü nüma ga Dabí rü Chaúwetama inayago ga yema ãxmaxü̃wa rü nüxna nacagü rü ñanagürü: —Pa Ã̱ẽxgacüx, Pa Ã̱ẽxgacüx = = ñanagürü. Rü nüma ga Chaú rü nügü nadauegu. Rü nüma ga Dabí rü ñaxtüanegu yangücuchiãcüma nüxü̃ narümoxẽ.

[9]Rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ i naga cuxĩnüxü̃, Pa Ã̱ẽxgacüx, i ngẽma duü̃xü̃gü i cumaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax choma rü naxca̱x chadauxü̃ nax cuxü̃ chimáxü̃?

[10]Pa Chorü Ã̱ẽxgacüx, ñu̱xmawaxix nixĩ i aixcüma nüxü̃ cucuáxü̃ nax tama cuxü̃ chimáxchaü̃. Rü woo Cori ya Tupana rü cho̱xme̱xgu cuxü̃ nax nangu̱xẽẽchirexü̃ i nua ma̱xpü̃nearü ãxmaxü̃wa, natürü i choma rü tama cuxü̃ chiima̱x, Pa Ã̱ẽxgacüx. Erü nagu charüxĩnü nax cuma rü ã̱ẽxgacü quixĩxü̃ erü Cori ya Tupana rü marü ngẽmaca̱x cuxü̃ naxuneta.

[11]¡Rü dücax, mea nuxã nadawenü, Pa Ã̱ẽxgacüx, i ñaa cho̱xme̱xwa ngẽxmaxü̃! ¿Tama ẽ̱xna curü gáuxü̃chirutüchi yixĩxü̃ i ñaa? Rü ngẽmawa nüxü̃ cucua̱x nax marü chi cuxü̃ nax chimáxü̃. Rü ngẽmawa nüxü̃ cucua̱x, Pa Ã̱ẽxgacüx, nax taxuxü̃ma i chixexü̃ cumaxã chaxüxchaü̃xü̃, rü tama chanaxwa̱xexü̃ nax chacuechitaexü̃ rü bai i ñuxgu ta̱xacürü chixexü̃ cumaxã chaxüxü̃. Natürü i cumax, Pa Ã̱ẽxgacüx, rü chowe quingechigü nax choxü̃ quimáxü̃ca̱x.

[12]Rü Tupana nixĩ ya nüxü̃ cuácü nax texe tixĩxü̃ i ngẽma chixexü̃gu rüxĩnüxü̃. Rü ñu̱xma nax choxü̃ quimáxchaü̃xü̃ rü nüma nixĩ i nüxü̃ nacuáxü̃ i ta̱xacü tá cumaxã naxueguxü̃. Natürü i chomax, Pa Ã̱ẽxgacüx,

[13] Dos perversos procede a perversidade, diz o provérbio dos antigos; porém a minha mão não está contra ti.

[14] Após quem saiu o rei de Israel? A quem persegue? A um cão morto? A uma pulga?

[15] Seja o SENHOR o meu juiz, e julgue entre mim e ti, e veja, e pleiteie a minha causa, e me faça justiça, e me livre da tua mão.

[16] Tendo Davi acabado de falar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É isto a tua voz, meu filho Davi? E chorou Saul em voz alta.

[17] Disse a Davi: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te paguei com mal.

[18] Mostraste, hoje, que me fizeste bem; pois o SENHOR me havia posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

[19] Porque quem há que, encontrando o inimigo, o deixa ir por bom caminho? O

rü tagutáma ta̱xacürü chixexü̃ cumaxã chaxü.

[13]Ngẽma nũxcümaü̃xü̃ i dexa rü ñanagürü: "Ngẽma chixexü̃ rü chixexü̃arü uruü̃güwa ne naxü̃", ñanagürü. Rü ngẽmaca̱x i chomax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü tagutáma nagu charüxĩnü nax cuxü̃ chimáxü̃.

[14]¿Rü ñu̱xma rü texéwe nixĩ i nangexü̃ ya Iraéanearü ãẽ̱xgacü? ¿Rü texéwe nixĩ i yangẽchigüxü̃? Chowe nixĩ erü ñoma wüxi i airu i yuxü̃rüxü̃ chixĩ. Rü wüxi i naixchinawe i taxuwama mexü̃rüxü̃ chixĩ naxca̱x!

[15]Rü ngẽmaca̱x Cori ya Tupana tá nixĩ ya mea nangugücü i tachiga i yixema taxre rü tá nüxü̃ nixu nax texé tixĩxü̃ ya yíxema chixexü̃ üxe. Rü nüma tá nixĩ i chauétüwa nachogüxü̃ rü cuxme̱xwa choxü̃ ínapoxü̃xü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx = =ñanagürü.

[16]Rü yexguma Dabí nüxü̃ rüchauxgu nax yadexaxü̃, rü nüma ga Chaú rü tagaãcü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna cuma quixĩxü̃, Pa Chaunex, Pa Dabíx, i chomaxã quidexaxü̃? = =ñanagürü. Rü ñu̱xü̃chi inanaxügü ga nax naxaxuxü̃.

[17]Rü ñu̱xü̃chi ñanagürü: —Ngẽma cuma nüxü̃ quixuxü̃ nixĩ i aixcüma ixĩxü̃. Erü cuma rü mexü̃ choxü̃ cudauxẽxẽ woo nax chixexü̃ cumaxã chaxüxü̃ i chomax.

[18]Rü ñu̱xma rü aixcümaxü̃chi choxü̃ cunawe̱x nax cuma rü naxca̱x cudauxü̃ nax mexü̃ chomaxã cuxüxü̃. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü cuxme̱xgu choxü̃ nangu̱xẽẽchire̱x, natürü tama choxü̃ quima̱x.

[19]Rü aixcüma nixĩ i nataxuxü̃ma i duü̃xü̃ i tama norü uanüxü̃ imáxü̃ ega naxme̱xgu

SENHOR, pois, te pague com bem, pelo que, hoje, me fizeste.

[20] Agora, pois, tenho certeza de que serás rei e de que o reino de Israel há de ser firme na tua mão.

[21] Portanto, jura-me pelo SENHOR que não eliminarás a minha descendência, nem desfarás o meu nome da casa de meu pai.

[22] Então, jurou Davi a Saul, e este se foi para sua casa; porém Davi e os seus homens subiram ao lugar seguro.

1 Samuel 25

A morte de Samuel

[1] Faleceu Samuel; todos os filhos de Israel se ajuntaram, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Ramá. Davi se levantou e desceu ao deserto de Parã.

Davi e Nabal

[2] Havia um homem, em Maom, que tinha as suas possessões no Carmelo; homem abastado, tinha três mil ovelhas e mil cabras e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

[3] Nabal era o nome deste homem, e Abigail, o de sua mulher; esta era sensata e formosa, porém o homem era duro e maligno em todo o seu trato. Era ele da casa de Calebe.

nanguxgu. Rü ngẽmaca̲x ¡Tupana cuxü̃́ naxütanü naxca̲x i ngẽma mexü̃ i ñu̲xma chau̲xca̲x cuxüxü̃!

[20]Rü ñu̲xma nixĩ i aixcüma nüxü̃ chacuáxü̃ nax cuma tá yixĩxü̃ i Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃. Rü cuma tá nixĩ i namaxã icucuáxü̃, rü cuxme̲xwa mea tá Iraéanecüã̲xgüxü̃ nangupetü.

[21]¡Rü ẽcü Tupanaégagu chomaxã nüxü̃ ixu rü tagutáma cuyanaxoxẽxẽ i ngẽma chautaagü nax ngẽmaãcü tagutáma iyanaxoxü̃ca̲x i chauéga i chautanüxü̃tanüwa! ==ñanagürü.

[22]Rü nüma ga Dabí rü Tupanaégagu Chaúmaxã inaxuneta. Rü yemawena ga nüma ga Chaú rü napataca̲x nataegu. Rü nüma ga Dabí rü norü churaragümaxã wenaxarü yema nagu yacu̲xgüxü̃ ga ma̲xpǘnearü ãxmaxü̃wa naxũ.

1 Chamué 25

Nayu ga Chamué

[1]Rü nüma ga Chamué rü nayu. Rü yexguma nayu̲xgu rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̲xgü rü naxĩtaque̲xe rü naxauxe. Rü napatagu nanata̲xgü ga ĩane ga Ramáwa. Rü yemawena ga Dabí rü yema chianexü̃ ga Paráü̃wa naxũ.

Dabí rü Abigái

[2]Rü Maóü̃gu naxãchiü̃ ga wüxi ga yatü ga muarü diẽruã́xü̃. Rü 3,000 nixĩ ga norü carnérugü rü 1,000 nixĩ ga norü cabragü. Rü ĩane ga Carméxwa nüxü̃́ nayexma ga norü taxepataxü̃. Rü yéma nixĩ ga norü carnéru tüxü̃ ínayoü̃ta̲xaxü̃.

[3]Rü yema yatü rü Nabáx nixĩ ga naéga rü Caréxtanüxü̃ nixĩ. Rü nüma rü tama cua̲x nüxü̃́ nayexma rü nachixecüma. Natürü

4 Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

5 enviou dez moços e lhes disse: Subi ao Carmelo, ide a Nabal, perguntai-lhe, em meu nome, como está.

6 Direis àquele próspero: Paz seja contigo, e tenha paz a tua casa, e tudo o que possuis tenha paz!

7 Tenho ouvido que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nenhum agravo lhes fizemos, e de nenhuma coisa sentiram falta todos os dias que estiveram no Carmelo.

8 Pergunta aos teus moços, e eles to dirão; achem mercê, pois, os meus moços na tua presença, porque viemos em boa hora; dá, pois, a teus servos e a Davi, teu filho, qualquer coisa que tiveres à mão.

9 Chegando, pois, os moços de Davi e tendo falado a Nabal todas essas palavras em nome de Davi, aguardaram.

10 Respondeu Nabal aos moços de Davi e disse: Quem é Davi, e quem é o filho de Jessé? Muitos são, hoje em dia, os servos que fogem ao seu senhor.

ngĩma ga naxma̱x ga Abigái rü imexẽchi rü cua̱x ngĩxü̃́ nayexma.

4-5 Rü yexguma Dabí yema chianexü̃wa nayexmagu, rü nüxü̃ nacua̱x nax Nabáx rü ĩane ga Carméxwa norü carnéru tüxü̃ ínayoü̃ta̱xaxü̃. Rü nüma ga Dabí rü 10 ga norü duü̃xü̃güxü̃ yéma namugü nax naégagu Nabáxü̃ yanamõxẽgüxü̃ca̱x namaxã ga ñaa ore: —¡Nayaxu, Pa Chauenexẽx, i ñaa chorü moxẽ!

6 Chanaxwa̱xe nax mexü̃ cuxü̃ ngupetüxü̃ wüxigu namaxã i cutanüxü̃ rü guxü̃ma i cuxacügü.

7-8 Rü nüxü̃ chacuáchiga nax curü carnérugü tüxü̃ ícuyoü̃ta̱xaxü̃. Rü cuma rü nüxü̃ cucua̱x rü ngẽma curü carnérugüarü dauruü̃gü rü tomaxã nanuxmagü ga nua Carméxwa. Natürü ga toma rü yexguma totanüwa nayexmagügu rü taguma nüxü̃́ tangĩ̱xgü rü taguma ta̱xacürü chixexü̃ namaxã taxüe. Dücax ¡nüxna naca i ngẽma curü duü̃xü̃gü rü aixcümaxü̃ tá cumaxã nixugü! Rü ngẽmaca̱x cuxna naxca̱x chaca nax mea cunayaxuxü̃ i ñaa chorü duü̃xü̃gü i ícupetaeyane cuxü̃tawa ngugüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̱xe i toxna cunaxãxü̃ i ngẽma cuxü̃́ tauxchaxü̃ nax nüxna rü choxna cunaxãxü̃. Erü choma i Dabí rü ñoma wüxi ya cunerüxü̃ chixĩ = = ñanagürü.

9 Rü yéma naxĩ ga Dabíarü duü̃xü̃gü rü Nabáxmaxã nüxü̃ nixugü ga Dabíarü ore. Rü yéma nayanguxẽẽgü ga norü ngãxü̃.

10 Natürü nüma ga Nabáx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ngẽma Dabí, rü ta̱xacü nixĩ i ngẽma Ichaxí nane? Rü ñu̱xma

[11] Tomaria eu, pois, o meu pão, e a minha água, e a carne das minhas reses que degolei para os meus tosquiadores e o daria a homens que eu não sei donde vêm?

[12] Então, os moços de Davi puseram-se a caminho, voltaram e, tendo chegado, lhe contaram tudo, segundo todas estas palavras.

[13] Pelo que disse Davi aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um cingiu a sua espada, e também Davi, a sua; subiram após Davi uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

[14] Nesse meio tempo, um dentre os moços de Nabal o anunciou a Abigail, mulher deste, dizendo: Davi enviou do deserto mensageiros a saudar a nosso senhor; porém este disparatou com eles.

[15] Aqueles homens, porém, nos têm sido muito bons, e nunca fomos agravados por eles e de nenhuma coisa sentimos falta em todos os dias de nosso trato com eles, quando estávamos no campo.

[16] De muro em redor nos serviram, tanto de dia como de noite, todos os dias que estivemos com eles apascentando as ovelhas.

[17] Agora, pois, considera e vê o que hás de fazer, porque já o mal está, de fato,

rü namu i ngẽma puracütanüxü̃ i norü corichaxwa ĩgüxü̃.

[11]¿Ẽxna tá nüxna chanayaxuxü̃ i ngẽma õna rü axexü̃ rü namachi i chorü yoü̃taxaruü̃gücax chaxüxü̃, nax nüxna chanaxãxü̃cax i duü̃xü̃gü i tama nüxü̃ chacuáxü̃ nax ngextá ne naxĩxü̃? ==ñanagürü.

[12]Rü yexguma rü nawoegu ga Dabíarü duü̃xü̃gü. Rü yexguma ínangugügu, rü Dabímaxã nüxü̃ nixugüe ga Nabáxarü ngãxü̃ga.

[13]Rü yexguma nüma ga Dabí rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Guxãma penade i pexne! ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Dabí rü ñuxü̃chi 400 ga norü duü̃xü̃gü rü nananucu ga norü taragü rü inaxĩãchi. Rü yema togü ga 200 ga duü̃xü̃gü rü yema ínapegüxü̃gutama narücho, rü nüxna nadaugü ga norü yemaxü̃gü.

[14]Natürü wüxi ga Nabáxarü duü̃ rü Abigái ga Nabáx naxmaxmaxã nüxü̃ nayarüxu rü ñanagürü: —Dabí rü chorü cori i Nabáxü̃tawa nanamugü i norü duü̃xü̃gü nax nüxü̃ yanamõxẽgüxü̃cax. Natürü nüma i chorü cori rü chixexü̃maxã nanangãxü̃.

[15]Natürü i nümagü rü tomaxã namecümagü yexguma naanewa tomaxã nayexmagügu. Rü taguma toxü̃ nangĩxgü, rü taguma chixeãcü tomaxã nixĩgü.

[16]Rü guxü̃ma ga ngunexü̃ rü chütaxü̃ rü toxna nadaugü wüxigu namaxã ga torü carnérugü.

[17]Natürü yimá cute rü nachixecümaxü̃chi rü ngẽmacax taxuacüma texé mea namaxã

determinado contra o nosso senhor e contra toda a sua casa; e ele é filho de Belial, e não há quem lhe possa falar.

Abigail apazigua a Davi

18 Então, Abigail tomou, a toda pressa, duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas e duzentas pastas de figos, e os pôs sobre jumentos,

19 e disse aos seus moços: Ide adiante de mim, pois vos seguirei de perto. Porém nada disse ela a seu marido Nabal.

20 Enquanto ela, cavalgando um jumento, descia, encoberta pelo monte, Davi e seus homens também desciam, e ela se encontrou com eles.

21 Ora, Davi dissera: Com efeito, de nada me serviu ter guardado tudo quanto este possui no deserto, e de nada sentiu falta de tudo quanto lhe pertence; ele me pagou mal por bem.

22 Faça Deus o que lhe aprouver aos inimigos de Davi, se eu deixar, ao amanhecer, um só do sexo masculino dentre os seus.

23 Vendo, pois, Abigail a Davi, apressou-se, desceu do jumento e prostrou-se sobre o rosto diante de Davi, inclinando-se até à terra.

24 Lançou-se-lhe aos pés e disse: Ah! SENHOR meu, caia a culpa sobre mim;

tidexa. ¡Rü nagu rüxĩnü nax ta̲xacü tá cuxüxũ̃! Erü aixcüma tá cuteca̲x rü guxũ̃ma i natanüxũ̃ca̲x ínayagoõchi i Dabí = =ñanagürü ngĩxũ̃.

18-19Rü yexguma ngĩma ga Abigái rü ipaxaãẽ rü inade ga 200 ga paũ rü taxrepu̲xũ̃ ga bínu. Rü 5 ga carnéru ga íguxũ̃, rü 40 quíru naguxũ̃ ga trigu ga goxtanüxũ̃, rü 100 ya̲xa ga úbaarü patanüxũ̃, rü 200 ga iguarü paũ. Rü guxũ̃ma ga yema rü ñuxre ga búrugu iyanuũ̃. Rü ngĩrü puracütanüxũ̃xũ̃ ngĩgürügü: —¡Yoxni wixpe̲xegu pexĩ rü ñu̲xmaüra tá ngéma chaxũ! = =ngĩgürügü. Rü yema rü tama ngĩtemaxã nüxũ̃ iyaxu.

20Rü ngĩma ga Abigái rü wüxi ga búrugu itonagü rü yemaacü cúãcü írüxĩtaxũ̃ nawa ga guma ma̲xpǘne. Rü ngürüãchi Dabíxũ̃ rü ñu̲xũchi norü duũ̃xũ̃güxũ̃ idau ga ngĩpe̲xewa ne ĩxũ̃, rü inayaxu.

21Rü nüma ga Dabí rü yéma nagu ne naxĩnüchigü ga ñaxũ̃: —Natüca̲xmamare íchanapoxũ̃ ga guxũ̃ma ga yema Nabáxarü carnérugü ga ínachianexũ̃wa yexmagüxũ̃, rü taxuxũ̃ma nüxna chanapu. Rü ñu̲xmax rü chixexũ̃maxã choxũ̃ nanaxütanü ga yema mexũ̃ ga naxca̲x chaxüxũ̃.

22Rü Tupana poraãcü choxũ̃ poxcu ega ñu̲xma rü moxũ̃ rü taxũtáma guxũ̃ chadaixgu i ngẽma natanüxũ̃ i yatüxũ̃ = =ñaxũ̃gu yéma ne naxĩnüchigü.

23Rü yexguma ngĩma ga Abigái Dabíxũ̃ nada̲u̲xgu rü ngĩrü búruwa íixüe rü Dabípe̲xegu iyangücuchi.

24Rü ñu̲xũchi Dabícutügu iyaca rü ngĩgürügü nüxũ̃: —Pa Chorü Corix, ñaa

permite falar a tua serva contigo e ouve as palavras da tua serva.

[25] Não se importe o meu senhor com este homem de Belial, a saber, com Nabal; porque o que significa o seu nome ele é. Nabal é o seu nome, e a loucura está com ele; eu, porém, tua serva, não vi os moços de meu senhor, que enviaste.

[26] Agora, pois, meu senhor, tão certo como vive o SENHOR e a tua alma, foste pelo SENHOR impedido de derramar sangue e de vingar-te por tuas próprias mãos. Como Nabal, sejam os teus inimigos e os que procuram fazer mal ao meu senhor.

[27] Este é o presente que trouxe a tua serva a meu senhor; seja ele dado aos moços que seguem ao meu senhor.

[28] Perdoa a transgressão da tua serva; pois, de fato, o SENHOR te fará casa firme, porque pelejas as batalhas do SENHOR, e não se ache mal em ti por todos os teus dias.

[29] Se algum homem se levantar para te perseguir e buscar a tua vida, então, a tua vida será atada no feixe dos que vivem com o SENHOR, teu Deus; porém a vida de teus inimigos, este a arrojará como se a atirasse da cavidade de uma funda.

guxchaxü̃ rü chowa nangẽxma, rü ngẽmaca̲x cuxna naxca̲x chaca nax choxü̃́ icurüxĩnüxü̃ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃.

[25]¡Rü taxü̃́ i naga cuxĩnüxü̃ i Nabáx erü wüxi i yatü i chixexü̃ i nacümagü nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ nixĩ! Rü ngẽma naégatama rü nüxü̃ nixu nax tama naãẽxü̃ nacuáxü̃. Choma i cuxü̃taxü̃ nax chixĩxü̃ rü tama nüxü̃ chadau ga yema curü duü̃xü̃gü ga yéma Nabáxü̃tawa cumugüxü̃.

[26]Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü tama nanaxwa̲xe nax nua cuxü̃xü̃ nax cunadaixü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü naxca̲x i ngẽma guxchaxü̃ i naxügüxü̃. Rü Tupanana naxca̲x chaca nax napoxcueãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma curü uanügü, rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃maxã cuxü̃ itoxyepe̲xegüxü̃, Nabáxrüxü̃.

[27]Rü ñu̲xma rü cumaxã nüxü̃ chixu nax curü duü̃xü̃güxü̃ cuyanuxü̃ i ñaa ãmare i õna i nua cuxü̃́ changexü̃.

[28]¡Rü choxü̃́ nüxü̃ irüngüma nax cupe̲xewa íchatüxü̃! Rü aixcümaxü̃chi Cori ya Tupana rü tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax cuma rü cutaagü rü guxü̃gutáma Iraétanüxü̃maxã ipecua̲xgüxü̃. Erü cuma rü naxca̲x cugü icuxã nax nüxü̃ curüporamaexü̃ca̲x i Cori ya Tupanaarü uanügü. Rü ñu̲xma nax cumaxü̃xü̃gu rü naxca̲x íchaca nax tagutáma ta̲xacürü chixexü̃ cuxü̃ üpetüxü̃.

[29]Rü ngẽxguma curü uanü cuwe ingẽchigügu rü cuxü̃ yamáxchaü̃gu rü Cori ya Tupana tá cuxna nadau nax taxuxü̃táma cuxü̃ üpetüxü̃. Rü ngẽma curü uanügü rü Tupana tá yea nanawogü ñoma wüxi i nutaxacü i wüxi i maxgütaeruü̃maxã yea imaxü̃xü̃rüxü̃.

[30] E há de ser que, usando o SENHOR contigo segundo todo o bem que tem dito a teu respeito e te houver estabelecido príncipe sobre Israel,

[31] então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pesar ao coração o sangue que, sem causa, vieres a derramar e o te haveres vingado com as tuas próprias mãos; quando o SENHOR te houver feito o bem, lembrar-te-ás da tua serva.

[32] Então, Davi disse a Abigail: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que, hoje, te enviou ao meu encontro.

[33] Bendita seja a tua prudência, e bendita sejas tu mesma, que hoje me tolheste de derramar sangue e de que por minha própria mão me vingasse.

[34] Porque, tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, que me impediu de que te fizesse mal, se tu não te apressaras e me não vieras ao encontro, não teria ficado a Nabal, até ao amanhecer, nem um sequer do sexo masculino.

[35] Então, Davi recebeu da mão de Abigail o que esta lhe havia trazido e lhe disse: Sobe em paz à tua casa; bem vês que ouvi a tua petição e a ela atendi.

A morte de Nabal

[36] Voltou Abigail a Nabal. Eis que ele fazia em casa um banquete, como banquete de rei; o seu coração estava alegre, e ele, já mui

[30-31]¡Rü taxṹ i cunadaixũ̃ i duũ̃xũ̃gü i taxuxũ̃ma i chixexũ̃ ügüxũ̃! Erü ngẽxguma yanguxgu ga yema mexũ̃ ga cumaxã naxueguxũ̃ ga Cori ya Tupana rü Iraéanecüãxgümaxã cuxũ̃ inacuaxẽẽgu, rü taxũtáma cuxṹ nangux rü bai tá naxcax cungechaũ̃ nax cumatama nua cunadaixũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i taxuxũ̃ma i chixexũ̃ ügüchiréxũ̃. Rü ngẽxguma Cori ya Tupana cuxũ̃ rüngũ̃xẽẽgu nax ãẽxgacüwa cunguxũ̃, rü ¡ẽcü choxna nacuaxãchi i choma nax cuxũ̃taxũ̃ chixĩxũ̃! ==ngĩgürügü.

[32]Rü yexguma nüma ga Dabí rü ngĩxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —Namecüma ya yima Iraéanecüãxarü Tupana ya nua chopexewa cuxũ̃ mucü.

[33]¡Tupana cuxũ̃ rüngũ̃xẽxẽx erü mexũ̃gu curüxĩnü! Rü ngẽmacax choxna cuchogü nax tama chanadaixũ̃cax i duũ̃xũ̃gü i tama chixexũ̃ ügüxũ̃.

[34]Natürü Cori ya Iraétanüxũ̃arü Tupanaégagu cumaxã nüxũ̃ chixu rü ngẽxguma chi taxũchima paxa nua cuxũ̃xgu rü moxũ̃arü paxmama rü bai chi i wüxi i Nabáxarü duũ̃xũ̃ i maxũ̃xũ̃ ==ñanagürü.

[35]Rü yemawena nüma ga Dabí rü nanade ga yema õna ga Abigái naxcax yéma naxũ̃ rü ñanagürü ngĩxũ̃: —Marü name i taãẽãcü cutaegu. Rü marü nüxũ̃ chaxĩnü i ngẽma choxna naxcax cucaxaxũ̃, rü marü cuxũ̃ chanayaxu i ngẽma naxcax ícucaxaxũ̃ ==ñanagürü ngĩxũ̃.

[36]Rü yexguma ngĩma ga Abigái nataeguxgu rü nüxũ̃ iyangau ga gumá ngĩte ga Nabáx ga napatawa peta ixücu. Rü taxũ̃ ga õna ínaxü

embriagado, pelo que não lhe referiu ela coisa alguma, nem pouco nem muito, até ao amanhecer.

37 Pela manhã, estando Nabal já livre do vinho, sua mulher lhe deu a entender aquelas coisas; e se amorteceu nele o coração, e ficou ele como pedra.

38 Passados uns dez dias, feriu o SENHOR a Nabal, e este morreu.

Davi casa com Abigail

39 Ouvindo Davi que Nabal morrera, disse: Bendito seja o SENHOR, que pleiteou a causa da afronta que recebi de Nabal e me deteve de fazer o mal, fazendo o SENHOR cair o mal de Nabal sobre a sua cabeça. Mandou Davi falar a Abigail que desejava tomá-la por mulher.

40 Tendo ido os servos de Davi a Abigail, no Carmelo, lhe disseram: Davi nos mandou a ti, para te levar por sua mulher.

41 Então, ela se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis que a tua serva é criada para lavar os pés aos criados de meu senhor.

42 Abigail se apressou e, dispondo-se, cavalgou um jumento com as cinco moças que a assistiam; e ela seguiu os mensageiros de Davi, que a recebeu por mulher.

ñoma wüxi i ã̱ẽ̱xgacü i réica̱x üxũ̃rüxũ̃. Rü nüma rü nataãxẽ rü poraãcü nangãxũ̃. Rü yemaca̱x ga ngĩma rü taxuxũ̃ma namaxã iyaxu ñu̱xmata moxũ̃ãcüama.

37Rü moxũ̃ãcü pa̱xmama ga yexguma marü nüxũ̃ nangupetügu nax nangãxũ̃xũ̃ ga Nabáx rü ngĩma ga Abigái rü meama namaxã nüxũ̃ iyaxu ga yema ngupetüxũ̃. Rü yexguma nüma ga Nabáx rü ngürüãchimare niyuãchi rü taxuacüma nixĩã̱xcüxü.

38Rü 10 ga ngunexũ̃guwena rü wenaxarü Cori ya Tupana rü naxca̱x ínananguxẽxẽ nax yayuãchixũ̃ rü yemaacü nayuxuchi.

39-40Rü yexguma Dabí nüxũ̃ cua̱xgu nax marü nayuxũ̃ ga Nabáx rü ñanagürü: —Name ya Tupana erü Nabáxũ̃ napoxcu naxca̱x ga norü chixexũ̃ ga chomaxã naxüxũ̃. Rü moxẽ nüxna chaxã erü tama nanaxwa̱xe nax choma chayamáxũ̃ ——ñanagürü. Rü yemawena ga Dabí rü ĩane ga Carméxwa nanamugü ga ñuxre ga norü duũ̃xũ̃ nax Abigáimaxã nüxũ̃ yanaxugüxũ̃ca̱x nax ngĩmaxã naxãxma̱xchaũ̃xũ̃ ga nüma ga Dabí.

41Rü yexguma ngĩma ga Abigái rü waixũ̃mügu iyangücuchi rü ngĩgürügü: —Choma rü wüxi i naxũ̃taxũ̃mare chixĩ nüxũ̃ ya Dabí, rü íchamemare nax chayayauxcutügüxũ̃ca̱x i norü duũ̃xũ̃gü ega nüma choxũ̃ naxüxẽẽãgu ——ngĩgürügü.

42Rü yema ngĩxguwena rü paxãma ngĩgü imexẽxẽ. Rü 5 ga ngĩxũ̃taxũ̃gü ngĩxũ̃ ínixümücügü. Rü wüxi ga búrugu ixaunagü rü yema Dabíarü duũ̃xũ̃güwe irüxũ, rü Dabímaxã iyaxãte.

[43] Também tomou Davi a Ainoã de Jezreel, e ambas foram suas mulheres,

[44] porque Saul tinha dado sua filha Mical, mulher de Davi, a Palti, filho de Laís, o qual era de Galim.

1 Samuel 26

Davi, outra vez, poupa a vida de Saul

[1] Vieram os zifeus a Saul, a Gibeá, e disseram: Não se acha Davi escondido no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom?

[2] Então, Saul se levantou e desceu ao deserto de Zife, e com ele, três mil homens escolhidos de Israel, a buscar a Davi.

[3] Acampou-se Saul no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom, junto ao caminho; porém Davi ficou no deserto, e, sabendo que Saul vinha para ali à sua procura,

[4] enviou espias, e soube que Saul tinha vindo.

[5] Davi se levantou, e veio ao lugar onde Saul acampara, e viu o lugar onde se deitaram Saul e Abner, filho de Ner, comandante do seu exército. Saul estava deitado no acampamento, e o povo, ao redor dele.

[43]Rü nüma ga Dabí rü marü naxãxma̱x ngĩmaxã ga wüxi ga nge ga ĩane ga Yereécüa̱x ga Ainóaü̃ ga ngĩéga. Rü yemaacü Abigáimaxã nataxrema̱x.

[44]Rü Micá ga Chaúxacü rü Dabíma̱xchire̱x iyixĩ, natürü nüma ga Chaú rü ngĩxü̃ naxüte namaxã ga wüxi ga Garíü̃cüã̱x ga Patí ga Laíx nane.

1 Chamué 26

Dabí rü wenaxarü tama Chaúxü̃ nima̱x

[1]Rü yema duü̃xü̃gü ga ĩane ga Chíxgu ãchiü̃güxü̃ rü Guibeáwa naxĩ ga Chaúxü̃tawa, rü ñanagürügü nüxü̃: —Dabí rü yima ma̱xpü̃ne ya Aquirágu nicu̱x ngẽma naxnücüane i taxúema íxãpataxü̃arü to̱xma̱xtagu = = ñanagürügü.

[2]Rü yexguma ga Chaú rü inaxü̃ãchi namaxã ga 3,000 ga Iraéanecüã̱xgüarü churaragü ga nüxü̃ rücua̱xmaegüxü̃ ga daiwa. Rü Chíxarü chianexü̃wa naxĩ nax Dabíca̱x yadaugüxü̃ca̱x.

[3]Rü nüma ga Chaú rü norü churaragümaxã ma̱xpü̃ne ya Aquirágu nayape ga namacüwagu ga yema chianexü̃arü to̱xma̱xtawa. Natürü nüma ga Dabí ga yema chianexü̃wa nax nayexmaxü̃, rü nüxü̃ nacua̱x ga Chaú nawe nax ngexü̃.

[4]Rü yemaca̱x ga Dabí rü ngugütaeruü̃gü yéma namugü nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x ga ngextá nax nanguxü̃ ga Chaú.

[5]Rü yemawena ga Dabí rü Chaú íyexmaxü̃wa naxü̃, rü nayangugü nax ngexta napegüxü̃ ga Chaú rü Abnéx ga Néx nane ga Chaúarü churaragüeru. Rü nüma ga Chaú rü norü duü̃xü̃güarü ngãxü̃tanügu nape.

[6] Disse Davi a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: Quem descerá comigo a Saul, ao arraial? Respondeu Abisai: Eu descerei contigo.

[6]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü nidexa namaxã ga Aimérex ga Itítanüxü̃ ixĩcü, rü Abichái ga Cheruiá nane ga Yoáenexẽ. Rü yemagüna naca rü ñanagürü: —¿Texé ya ímemarexe nax chowe tarüxü̃xü̃ nax Chaú íngẽxmaxü̃wa ixĩxü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Abichái nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma tá cuwe charüxü̃ ==ñanagürü.

[7] Vieram, pois, Davi e Abisai, de noite, ao povo, e eis que Saul estava deitado, dormindo no acampamento, e a sua lança, fincada na terra à sua cabeceira; Abner e o povo estavam deitados ao redor dele.

[7]Rü yematama chütaxü̃gu ga Dabí rü Abichái rü yéma Chaú íyexmaxü̃wa naxĩ. Rü nüma ga Chaú rü norü churaragüarü ngãxü̃tanügu nape rü norü wocae rü naeruxü̃taguama napu. Rü nüma ga Abnéx rü norü churaragümaxã nüxü̃ ínacamaeguãchi.

[8] Então, disse Abisai a Davi: Deus te entregou, hoje, nas mãos o teu inimigo; deixa-me, pois, agora, encravá-lo com a lança, ao chão, de um só golpe; não será preciso segundo.

[8]Rü yexguma ga Abichái rü Dabíxü̃ ñanagürü: —Ñu̱xma ya Tupana rü cuxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax cuyamáxü̃ca̱x i curü uanü. Chayama̱xtaxa̱x nixĩ, rü norü wocaemaxã tátama mairaxü̃anewa chayapaitü, rü marü ngẽmamaxã tátama nayu ==ñanagürü.

[9] Davi, porém, respondeu a Abisai: Não o mates, pois quem haverá que estenda a mão contra o ungido do SENHOR e fique inocente?

[9]Natürü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Taxü̃́ i cuyamáxü̃! Erü texé ya yíxema yamáxe i ngẽma ãẽ̱xgacü ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃, rü Tupana rü taxũtáma nanangupetüxẽẽmare nax tüxü̃ napoxcuxü̃.

[10] Acrescentou Davi: Tão certo como vive o SENHOR, este o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou em que, descendo à batalha, seja morto.

[10]Rü Cori ya Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu, rü nüma ya Tupana tá nixĩ i norü maxü̃ nüxna nayaxuxü̃, rü nayumarexü̃ rüe̱xna daigu nayuxü̃.

[11] O SENHOR me guarde de que eu estenda a mão contra o seu ungido; agora, porém, toma a lança que está à sua cabeceira e a bilha da água, e vamo-nos.

[11]¡Rü Cori ya Tupana choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax tama nagu charüxĩnüxü̃ca̱x nax chayamáxü̃ ya yimá ãẽ̱xgacü ya nümatama ya Cori ya Tupana nüxü̃ unetacü! ¡Rü nayaxu ya yimá wocae ya naeruxü̃tagu puxcü rü ngẽma dexápáxü̃, rü ngĩxã ítixĩ! ==ñanagürü.

12 Tomou, pois, Davi a lança e a bilha da água da cabeceira de Saul, e foram-se; ninguém o viu, nem o soube, nem se despertou, pois todos dormiam, porquanto, da parte do SENHOR, lhes havia caído profundo sono.

13 Tendo Davi passado ao outro lado, pôs-se no cimo do monte ao longe, de maneira que entre eles havia grande distância.

14 Bradou ao povo e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não respondes, Abner? Então, Abner acudiu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei?

15 Então, disse Davi a Abner: Porventura, não és homem? E quem há em Israel como tu? Por que, pois, não guardaste o rei, teu senhor? Porque veio um do povo para destruir o rei, teu senhor.

16 Não é bom isso que fizeste; tão certo como vive o SENHOR, deveis morrer, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do SENHOR; vede, agora, onde está a lança do rei e a bilha da água, que tinha à sua cabeceira.

Saul, outra vez, se reconcilia com Davi

17 Então, reconheceu Saul a voz de Davi e disse: Não é a tua voz, meu filho Davi? Respondeu Davi: Sim, a minha, ó rei, meu senhor.

12Rü yemaacü ga Dabí rü nanayaxu ga gumá wocae rü dexápáxü̃ ga Chaúeruxü̃tagu nuxü̃, rü ínixĩ. Rü taxuxü̃ma nüxü̃ nadau rü bai nüxü̃ naxĩnü. Rü taxuxü̃ma naba̲ixãchi. Rü guxü̃ma napeexüchi, yerü Cori ya Tupana nanapeexẽẽxüchi.

13Rü yemawena ga Dabí rü namücü rü yema doxonexü̃arü tocutüwa naxĩ rü wüxi ga ma̲xpü̃netape̲xegu naxĩgü, rü yemaacü nüxna niyáxü̃tanüächi.

14Rü yexguma ga Dabí rü tagaãcü Abnéxna rü norü churaragüna nacagü, rü ñanagürü: —¡Pa Abnéx, choxü̃ nangãxü̃! = =ñanagürü. Rü nüma ga Abnéx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Texé quixĩ i cumax rü ngẽmaca̲x tagaãcü ãẽ̲xgacüna cucaxü̃? = =ñanagürü.

15Rü Dabí nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tama ẽ̲xna cuma quixĩxü̃ i guxü̃ma i Iraéanecüã̲xgüarü churaragümaxã icucuáxü̃? ¿Rü ñuxãcü tama mea nüxna cudauxü̃ ya curü cori ya ãẽ̲xgacüx? Erü wüxi i duü̃xü̃ ngẽxma naxücu nax yamáãxü̃ca̲x.

16Rü tama name i ngẽma cuxüxü̃. Choma rü Cori ya Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü name nixĩ nax cuyuxü̃, erü tama mea nüxna cudau ya curü ãẽ̲xgacü ya Cori ya Tupana nüxü̃ unetacü. ¡Naxca̲x nadau ya norü wocae rü norü dexápaü̃ ga naeruxü̃taguama nuxü̃, rü tá ngextá nüxü̃ cuyangaux! = =ñanagürü.

17Rü yexguma Chaú nüxü̃ cua̲xgu nax Dabí yixĩxü̃ ga yéma idexaxü̃, rü tagaãcü yexma nacagü rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna cuma quixĩxü̃, Pa Chaunex, Pa Dabíx? = =ñanagürü. Rü

[18] Disse mais: Por que persegue o meu senhor assim seu servo? Pois que fiz eu? E que maldade se acha nas minhas mãos?

[19] Ouve, pois, agora, te rogo, ó rei, meu senhor, as palavras de teu servo: se é o SENHOR que te incita contra mim, aceite ele a oferta de manjares; porém, se são os filhos dos homens, malditos sejam perante o SENHOR; pois eles me expulsaram hoje, para que eu não tenha parte na herança do SENHOR, como que dizendo: Vai, serve a outros deuses.

[20] Agora, pois, não se derrame o meu sangue longe desta terra do SENHOR; pois saiu o rei de Israel em busca de uma pulga, como quem persegue uma perdiz nos montes.

[21] Então, disse Saul: Pequei; volta, meu filho Davi, pois não tornarei a fazer-te mal; porque foi, hoje, preciosa a minha vida aos teus olhos. Eis que tenho procedido como louco e errado excessivamente.

nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, choma chixĩ.

[18]¿Natürü tü̱xcüü̃ chowe quingechigü Pa Ãẽ̱xgacüx, i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃? ¿Rü ta̲xacü chaxü? ¿Rü ta̲xacürü chixexü̃ cumaxã chaxü?

[19]Choma i curü duü̃xü̃ nax chixĩxü̃ rü cuxü̃ chaca̲axü̃ Pa Ãẽ̱xgacüx nax choxü̃́ icuxĩnüxü̃. Rü ngẽxguma chi Tupana cuxna ĩnügu, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax chomaxã curüxuanüxü̃ca̲x ¡rü nayaxu i chorü ãmare nax chomaxã curüngü̃xmüxü̃ca̲x! Natürü ngẽxguma chi cumatama nagu curüxĩnügu nax chauxchi cuxaixü̃, rü Tupana tá nixĩ ya nüxü̃ cuácü nax cuxü̃́ naxütanüãxü̃ naxca̲x i ngẽma. Yerü cuma nixĩ ga Tupanaarü duü̃xü̃güarü naanewa choxü̃ ícuta̲xüchixü̃ nax ngẽmaãcü togü i tupanagüxü̃ chicua̲xüü̃xü̃ca̲x.

[20]Rü tama chanaxwa̲xe i Tupanaarü duü̃xü̃güarü naanearü yáxü̃gu chayu i ngextá togü i tupanaxü̃ íyacua̲xüü̃güxü̃wa. Natürü i cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ñoma wüxi i naixchinaweca̲x idauxü̃rüxü̃ cha̲uxca̲x cudau rü ñoma wüxi i ngugaca̲x idauxü̃rüxü̃ chowe quingechigü i daa ma̲xpü̃́negüwa = =ñanagürü.

[21]Rü yexguma ga Chaú rü ñanagürü: —Pa Chaunex, Pa Dabíx, rü nüxü̃ chicua̲xãchi nax chixexü̃ chaxüxü̃. Rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ngeãẽmarexü̃rüxü̃ chamaxü̃, rü poraãcü íchatü. ¡Ẽcü nataegu, rü taxuxü̃táma i chixexü̃ cumaxã chaxü! Erü ñoma i ngunexü̃gu rü nüxü̃ cungechaü̃ i chorü maxü̃, rü tama choxü̃ quima̲x = =ñanagürü.

[22] Davi, então, respondeu e disse: Eis aqui a lança, ó rei; venha aqui um dos moços e leve-a.

[23] Pague, porém, o SENHOR a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o SENHOR te havia entregado, hoje, nas minhas mãos, porém eu não quis estendê-las contra o ungido do SENHOR.

[24] Assim como foi a tua vida, hoje, de muita estima aos meus olhos, assim também seja a minha aos olhos do SENHOR, e ele me livre de toda tribulação.

[25] Então, Saul disse a Davi: Bendito sejas tu, meu filho Davi; pois grandes coisas farás e, de fato, prevalecerás. Então, Davi continuou o seu caminho, e Saul voltou para o seu lugar.

1 Samuel 27

Davi, outra vez, com Aquis, rei de Gate

[1] Disse, porém, Davi consigo mesmo: Pode ser que algum dia venha eu a perecer nas mãos de Saul; nada há, pois, melhor para mim do que fugir para a terra dos filisteus; para que Saul perca de todo as esperanças e deixe de perseguir-me por todos os limites de Israel; assim, me livrarei da sua mão.

[2] Dispôs-se Davi e, com os seiscentos homens que com ele estavam, passou a Aquis, filho de Maoque, rei de Gate.

[22]Rü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Daa nixĩ ya curü wocae, Pa Ãẽ̱xgacüx ¡rü wüxi i curü duü̃xü̃ nua ũx nax yayauãxü̃ca̱x!

[23]¡Rü Tupana tüxü̃́ naxütanü ya wüxíechigü naxca̱x i ngẽma mexü̃ nax taxüxü̃ rü ngẽma nax tixaixcümaxü̃! Rü woo nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma i ngunexü̃gu cho̱xme̱xgu cuxü̃ nanguxẽxẽ, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü tama cuxü̃ chiima̱x, erü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ ga ãẽ̱xgacüxü̃ cuxü̃ naxunetaxü̃.

[24]Rü ngẽma nax ñu̱xma curü maxü̃xü̃ changechaü̃xü̃rüxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̱xe nax Cori ya Tupana nüxü̃ nangechaü̃xü̃ i chorü maxü̃ rü nawa choxü̃ ínanguxuchixẽẽxü̃ i guxü̃ma i ñaa guxchaxü̃gü ==ñanagürü.

[25]Rü yexguma nüma ga Chaú rü tagaãcü ñanagürü: —¡Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ, Pa Chaunex, Pa Dabíx! Cuma rü tá taxü̃ i mexü̃ cuxü, rü guxü̃watáma mea cuxü̃́ ínanguxuchi ==ñanagürü. Rü yemawena ga Chaú rü nachiü̃ca̱x nataegu. Rü nüma ga Dabí rü nixũchigüama.

1 Chamué 27

Dabí rü Firitéugüarü naanewa nayexma

[1]Natürü nüma ga Dabí rü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Ngexü̃rüü̃xü̃ i ñaa ngunexü̃gügumare i Chaú rü tá choxü̃ nima̱x. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i Firitéugüarü naanewa chaxũ nax tama choxü̃ nachixewexü̃ca̱x i Chaú, rü tama guxü̃ i Iraéanegu cha̱u̱xca̱x nadauxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü tá naxcha̱xwa chiña ==ñaxü̃gu narüxĩnü.

[2]Rü yemaacü ga Dabí rü yema 600 ga yatügü ga íyaxümücügüxü̃maxã inaxĩãchi

[3] Habitou Davi com Aquis em Gate, ele e os seus homens, cada um com a sua família; Davi, com ambas as suas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[4] Avisado Saul de que Davi tinha fugido para Gate, desistiu de o perseguir.

[5] Disse Davi a Aquis: Se achei mercê na tua presença, dá-me lugar numa das cidades da terra, para que ali habite; por que há de habitar o teu servo contigo na cidade real?

[6] Então, lhe deu Aquis, naquele dia, a cidade de Ziclague. Pelo que Ziclague pertence aos reis de Judá, até ao dia de hoje.

[7] E todo o tempo que Davi permaneceu na terra dos filisteus foi um ano e quatro meses.

[8] Subia Davi com os seus homens, e davam contra os gesuritas, os gersitas e os amalequitas; porque eram estes os moradores da terra desde Telã, na direção de Sur, até à terra do Egito.

nax Aquí ga Maóx nane ga ĩane ga Gáxarü ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxĩxü̃ca̱x.

[3]Dabí rü ñu̱xũchi yema yatügü ga íyaxümücügüxü̃ rü Gáxwa nangugü rü yéma nayexmagü naxü̃tawa ga Aquí. Rü wüxichigü ga yema yatügü rü naxma̱xgümaxã yéma nayexmagü. Rü nüma ga Dabí rü yéma tüxü̃ nagagü ga guxema taxre ga naxma̱x ga Ainóaü̃ ga ĩane ga Yereécüã̱x, rü ñu̱xũchi Abigái ga naxma̱xchire̱x ixĩcü ga gumá Nabáx ga ĩane ga Carméxcüã̱x ga yucü.

[4]Rü yexguma Chaú nüxü̃ cua̱xgu ga Dabí rü Gáxwa nax naxũxü̃, rü marü tama nawe ningechigü.

[5]Dabí rü Aquímaxã nidexa rü ñanagürü: —Pa Chorü Ãẽ̱xgacüx, wüxi i ngü̃xẽẽca̱x tá cuxna chaca nax wüxi i nachica choxna cuxãxü̃ca̱x i ngexnerüxüne ya curü ĩanewa i nua curü naanewa. Erü tama name i choma i curü puracütanüxü̃ nax nua daa ĩane i cuma ícungexmaxü̃wa changexmaxü̃ ==ñanagürü.

[6]Rü yematama ngunexü̃gu ga Aquí rü ĩane ga Chicáx nüxna naxã. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i ñu̱xma rü ta ya Chicáx rü Yudáarü naanena naxüxü̃.

[7]Rü nüma ga Dabí rü Firitéugüarü naanewa nayexma wüxi ga taunecü rü naétü 4 ga tauemacü.

[8]Rü yexguma yema naanewa nayexmagu ga Dabí rü norü duü̃xü̃gümaxã ínaxũxũãxü̃ nax ngĩ́xwa naxũxü̃ca̱x natanüwa ga Guechúxtanüxü̃, rü Guéchetanüxü̃, rü Amaréxtanüxü̃ ga yema naanewa yexmagüxü̃. Rü yema duü̃xü̃güarü naane rü

[9] Davi feria aquela terra, e não deixava com vida nem homem nem mulher, e tomava as ovelhas, e os bois, e os jumentos, e os camelos, e as vestes; voltava e vinha a Aquis.

[10] E perguntando Aquis: Contra quem deste hoje? Davi respondia: Contra o Sul de Judá, e o Sul dos jerameelitas, e o Sul dos queneus.

[11] Davi não deixava com vida nem homem nem mulher, para os trazer a Gate, pois dizia: Para que não nos denunciem, dizendo: Assim Davi o fazia. Este era o seu proceder por todos os dias que habitou na terra dos filisteus.

[12] Aquis confiava em Davi, dizendo: Fez-se ele, por certo, aborrecível para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

1 Samuel 28

Saul consulta a médium de En-Dor

[1] Sucedeu, naqueles dias, que, juntando os filisteus os seus exércitos para a peleja, para fazer guerra contra Israel, disse Aquis a Davi: Fica sabendo que comigo sairás à peleja, tu e os teus homens.

Teraíü̃wa inanaxügü rü Chúxwaama nadaxüchi ñu̱xmata Equítuanewa nangu.

[9]Rü nanadai ga guxü̃ma ga yémacüã̱xgü, rü taxuxü̃ma ga yatüxü̃ rü ngexü̃ namaxẽxẽ. Rü naétü rü guxü̃ma ga norü carnérugü, rü wocagü, rü búrugü, rü caméyugü nayagagü. Rü woo naxchirugü rü nayana. Rü yemawena rü Aquí nawa yexmane ga ĩaneca̱x nataegu.

[10]Rü nümax ga Aquí rü nüxna nacaüxü̃ rü ñanagürü: —¿Ngexnerüxüne ya ĩane ya pedaiãcune i ñu̱xma? ==ñanagürü. Rü Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yudáanearü súrwaama ngẽxmagüne, rü Yerameéxarü súrwaama ngẽxmagüne, rü Quenéutanüxü̃arü naanearü súrwaama ngẽxmagüne ==ñanagürü.

[11]Rü nüma ga Dabí rü taxuxü̃ma ga duü̃xü̃ ga yatüxü̃ rü ngexü̃ namaxẽxẽ nax yemaacü taxúema ĩane ga Gáxwa nüxü̃ yarüxuxü̃ca̱x ga yema ínaxüxü̃. Rü guxü̃ma ga ngunexü̃gü ga yexguma Firitéugüarü naanewa namaxü̃gu rü yema naxü̃.

[12]Rü nüma ga Aquí rü Dabíaxü̃ nayaxõ rü yemaca̱x ñaxü̃gu Dabímaxã narüxĩnü: —Rü ñu̱xma i ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü Dabíchi naxaie, rü ngẽmaca̱x i nüma rü guxü̃gutáma chorü duü̃xü̃ nixĩ ==ñaxü̃gu narüxĩnü.

1 Chamué 28

[1]Rü yema ngunexü̃gügu rü nüma ga Firitéugü nanangutaque̱xexẽxẽ ga norü churaragü nax Iraéanecüã̱xgüca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x. Rü nüma ga Aquí rü Dabíxü̃ ñanagürü: —Marü nüxü̃ cucua̱x i cuma rü curü duü̃xü̃gü rü tá chowe perüxĩ nawa i ngẽma dai ==ñanagürü.

[2] Então, disse Davi a Aquis: Assim saberás quanto pode o teu servo fazer. Disse Aquis a Davi: Por isso, te farei minha guarda pessoal para sempre.

[3] Já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha chorado e o tinha sepultado em Ramá, que era a sua cidade; Saul havia desterrado os médiuns e os adivinhos.

[4] Ajuntaram-se os filisteus e vieram acampar-se em Suném; ajuntou Saul a todo o Israel, e se acamparam em Gilboa.

[5] Vendo Saul o acampamento dos filisteus, foi tomado de medo, e muito se estremeceu o seu coração.

[6] Consultou Saul ao SENHOR, porém o SENHOR não lhe respondeu, nem por sonhos, nem por Urim, nem por profetas.

[7] Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium, para que me encontre com ela e a consulte. Disseram-lhe os seus servos: Há uma mulher em En-Dor que é médium.

[2]Rü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name. Rü ñu̲xma rü tá nüxü̃ cudau, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax chomaxã nanguxü̃xü̃ nax chanaxüxü̃ i ngẽma choxü̃ cumuxü̃ = = ñanagürü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü ñu̲xma nax ngẽmaãcü quixĩxü̃, rü tá cuxü̃ chaxuneta nax naeru quixĩxü̃ i ngẽma chorü churaragü i choxna dauxü̃ = = ñanagürü.

Chaú rü ĩane ga Endóxwa naxũ ngĩxü̃tawa ga ngecü ga yuücü

[3]Rü yexguma ga Chamué rü marü nayu, rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgü rü naxca̱x naxauxe. Rü yemawena rü guma ĩane ga nagu nabuxü̃ne ga Ramágu nanata̱xgü. Rü nüma ga Chaú rü ü̃paacü marü ínanawoxü̃ ga guxü̃ma ga yema ẽxü̃guxü̃xü̃ cua̱xgüxü̃ rü yema yuetaãẽgüca̱x ngẽmagüxü̃.

[4]Rü nüma ga Firitéugüarü churaragü rü nügü nangutaque̱xegü rü Chunéü̃wa naxĩ rü yexma nügü ninu. Rü nüma ga Chaú rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgüarü churaragüxü̃ nangutaque̱xexẽxẽ rü Guibóagu nügü ninu.

[5-6]Natürü nüma ga Chaú rü yexguma yema Firitéugüarü churaragüxü̃ nada̱u̱xgu, rü naba̱i̱xãchi rü poraãcü namuü̃. Rü Cori ya Tupanana naca ga ta̱xacü tá nax naxüxü̃. Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü tama nanangãxü̃ woo nanegüwa, rü woo yema cua̱xruxü̃ ga Uríü̃wa, rü woo Tupanaarü orearü uruü̃güwa.

[7]Rü yemaca̱x ga Chaú rü norü churaragüxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Ẽcü ngĩxca̱x peda̱u̱x i wüxi i nge i nüxü̃ cua̱xcü nax yuetaca̱x nangemaxü̃, nax ngéma chaxũxü̃ca̱x, rü ngĩxna chayaca̱xaxü̃ca̱x! = = ñanagürü. Rü nüma ga churaragü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Rü Endóxwa ingẽxma i wüxi

[8] Saul disfarçou-se, vestiu outras roupas e se foi, e com ele, dois homens, e, de noite, chegaram à mulher; e lhe disse: Peço-te que me adivinhes pela necromancia e me faças subir aquele que eu te disser.

[9] Respondeu-lhe a mulher: Bem sabes o que fez Saul, como eliminou da terra os médiuns e adivinhos; por que, pois, me armas cilada à minha vida, para me matares?

[10] Então, Saul lhe jurou pelo SENHOR, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, nenhum castigo te sobrevirá por isso.

[11] Então, lhe disse a mulher: Quem te farei subir? Respondeu ele: Faze-me subir Samuel.

[12] Vendo a mulher a Samuel, gritou em alta voz; e a mulher disse a Saul: Por que me enganaste? Pois tu mesmo és Saul.

[13] Respondeu-lhe o rei: Não temas; que vês? Então, a mulher respondeu a Saul: Vejo um deus que sobe da terra.

i nge i nüxü̃ cua̱xcü nax yetaca̱x nangemaxü̃ ==ñanagürügü.

[8]Rü nüma ga Chaú rü nügü nanatoxchiruraü̃xẽxẽ, rü taxre ga namücügü ínigagü. Rü chütacü yema ngexü̃tawa naxũ, rü ñanagürü ngĩxü̃: —Namaxã chidexachaü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i yuxü̃. ¿Rü cuxü̃ natauxchaxü̃ i naãxẽca̱x nax cungemaxü̃? ==ñanagürü.

[9]Rü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Cuma nüxü̃ cucua̱x ga Chaú rü guxü̃ma ga yema ẽxü̃guxü̃xü̃ cua̱xgüxü̃ rü duü̃xẽ ga yetaca̱x ngẽmagüxü̃ rü ínanawoxü̃ ga ñaa nachixü̃anewa. ¿Rü tü̱xcüü̃ nagu choxü̃ cungu̱xẽẽchaü̃xü̃ i ngẽma guxchaxü̃ i ngürüãchi tá naxca̱x chayuxü̃? ==ngĩgürügü.

[10]Natürü nüma ga Chaú rü Cori ya Tupanaégagu ñanagürü ngĩxü̃: —Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma i ta̱xacürü chixexü̃ cuxü̃ nangupetü naxca̱x i ngẽma cuxü̃ chaxüxẽẽxü̃ ==ñanagürü.

[11]Rü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —¿Rü texé cutümawa̱xe nax tümaca̱x changemaxü̃? ==ngĩgürügü. Rü nüma ga Chaú rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Chamuéca̱x nangema! ==ñanagürü.

[12]Rü ngürüãchi ga yema nge rü Chamuéxü̃ idau, rü aita ixü. Rü ñu̱xũchi Chaúxü̃ ngĩgürügü: —¿Tü̱xcüü̃ choxü̃ cuwomüxẽxẽ? Cuma rü Chaú quixĩ ==ngĩgürügü.

[13]Natürü nüma ga ãẽxgacü rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Taxü̃ i cumuü̃xü̃! ¿Ta̱xacüxü̃ cudau? ==ñanagürü. Rü ngĩma ga nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Nüxü̃ chadau i

14 Perguntou ele: Como é a sua figura? Respondeu ela: Vem subindo um ancião e está envolto numa capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra e se prostrou.

15 Samuel disse a Saul: Por que me inquietaste, fazendo-me subir? Então, disse Saul: Mui angustiado estou, porque os filisteus guerreiam contra mim, e Deus se desviou de mim e já não me responde, nem pelo ministério dos profetas, nem por sonhos; por isso, te chamei para que me reveles o que devo fazer.

16 Então, disse Samuel: Por que, pois, a mim me perguntas, visto que o SENHOR te desamparou e se fez teu inimigo?

17 Porque o SENHOR fez para contigo como, por meu intermédio, ele te dissera; tirou o reino da tua mão e o deu ao teu companheiro Davi.

18 Como tu não deste ouvidos à voz do SENHOR e não executaste o que ele, no furor da sua ira, ordenou contra Amaleque, por isso, o SENHOR te fez, hoje, isto.

19 O SENHOR entregará também a Israel contigo nas mãos dos filisteus, e, amanhã, tu e teus filhos estareis comigo; e o

wüxi i naãxẽ i ñoma i naanewa chũ̲xnagüxü̃ = =ngĩgürügü.

14Rü nüma ga Chaú rü ínaca rü ñanagürü: —¿Nañuxraxü̃xü̃? = =ñanagürü. Rü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Wüxi i yaxguã̲x i ma̲xpáxü̃ nixĩ = =ngĩgürügü. Rü nüma ga Chaú rü yexgumatama nüxü̃ nicua̲xãchi ga Chamué nax yixĩxü̃. Rü ñaxtüanegu nanangücuchi.

15Rü yexguma ga Chamué rü ñanagürü: —¿Ta̲xacüca̲x i choxü̃ cuchixewexü̃ rü nua choxü̃ cuxũxẽxẽxü̃? = =ñanagürü. Rü nüma ga Chaú nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Poraãcü chaxoegaãxẽ, erü nüma i Firitéugü rü toxca̲x ínayaxüãchi, natürü nüma ya Tupana rü marü choxna nixũgachi rü tama choxü̃ nacuáxchaü̃, rü tama choxü̃ nangãxü̃ga i orearü uruü̃güwa rüe̲xna chaunegüwa. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i cuxca̲x changemaxü̃ nax chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ca̲x nax ta̲xacü tá chaxüxü̃ = =ñanagürü.

16Rü nüma ga Chamué nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tũ̲xcüü̃ choxna cuca ega Tupana rü marü cuxna yaxũgachigu rü curü uanüxü̃ nügü yaxĩxẽxẽgu?

17Rü Cori ya Tupana cumaxã nayanguxẽxẽ ga yema chowa cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü marü cuxü̃ ínamuxũchi nax ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ rü yimá cumücü ya Dabína nanaxã.

18Rü ngẽmaãcü cumaxã naxüpetü ya Tupana yerü tama naga cuxĩnü ga yema cuxü̃ namuxü̃wa rü tama cuyanguxẽxẽ ga Amaréxtanüxü̃xü̃ nax cuda̲ixü̃.

19Rü ngẽmaca̲x i nüma ya Tupana rü tá Firitéugüme̲xẽgu pexü̃ nayixẽxẽ i cuma rü cunegü rü guxü̃ma i Iraéanecüã̲xgüarü churaragü. Rü tá pexü̃ nadai, rü ngẽmaca̲x i

acampamento de Israel o SENHOR entregará nas mãos dos filisteus.

[20] De súbito, caiu Saul estendido por terra e foi tomado de grande medo por causa das palavras de Samuel; e faltavam-lhe as forças, porque não comera pão todo aquele dia e toda aquela noite.

[21] Aproximou-se de Saul a mulher e, vendo-o assaz perturbado, disse-lhe: Eis que a tua serva deu ouvidos à tua voz, e, arriscando a minha vida, atendi às palavras que me falaste.

[22] Agora, pois, ouve também tu as palavras da tua serva e permite que eu ponha um bocado de pão diante de ti; come, para que tenhas forças e te ponhas a caminho.

[23] Porém ele o recusou e disse: Não comerei. Mas os seus servos e a mulher o constrangeram; e atendeu. Levantou-se do chão e se assentou no leito.

[24] Tinha a mulher em casa um bezerro cevado; apressou-se e matou-o, e, tomando farinha, a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

moxü̃ i cuma rü cunegü rü nua chauxü̃tawa tá pengẽxmagü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya nüma ya Cori ya Tupana rü tá ngẽma Firitéugümexẽgu nanayixẽxẽ i guxü̃ma i Iraéanearü churaragü = = ñanagürü.

[20]Rü yexguma yema Chamuéarü orexü̃ naxĩnügu ga Chaú, rü poraãcü namaxã nabaixãchiãxẽ rü yexma niyuãchi rü niwax. Rü naétü rü naturaxü̃ne yerü taguma nachibü ga wüxi ga ngunexü̃ rü wüxi ga chütaxü̃.

[21]Rü yexguma Chaúxü̃ nadauxgu ga yema nge ga ñuxãcü nax naxĩxãchiãẽxü̃, rü naxcax iyaxũ rü ngĩgürügü nüxü̃: —Choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü marü chanaxü i ngẽma naxcax ícucaxaxü̃. Rü woo ãũcümaxü̃wa chanangexmaxẽxẽ i chorü maxü̃, rü cuga chaxĩnü rü chanaxüama i ngẽma choxü̃ cumuxü̃.

[22]Rü ngẽmacax i ñuxma rü cuxna chaca nax chauga cuxĩnüxü̃. Rü íxraxü̃ i õna tá cuxna chaxã nax ngẽmaãcü cuporaxü̃cax nax cutaeguxü̃cax = = ngĩgürügü.

[23]Rü nüma ga Chaú rü tama nachibüchaü̃, natürü ga yema norü churaragüerugü rü ñuxü̃chi ga ngĩma ga yema nge rü nüxü̃ icaaxü̃güama. Rü yemacax düxwa: —Ngü̃ = = ñanagürü. Rü yexgumatama inachi ga ñaxtüanegu nax nanguxü̃, rü wüxi ga pechicaxü̃wa narüto.

[24]Rü yexgumayane ga ngĩma ga yema nge rü iyamax ga wüxi ga wocaxacü ga ingüxü̃ ga ngĩchiü̃wa yexmaxü̃. Rü iyañumü ga trigutexe, rü paũ ga ngearü puxẽẽruü̃áxü̃ ixü.

[25] E os trouxe diante de Saul e de seus servos, e comeram. Depois, se levantaram e se foram naquela mesma noite.

1 Samuel 29

Os filisteus desconfiam de Davi

[1] Ajuntaram os filisteus todos os seus exércitos em Afeca, e acamparam-se os israelitas junto à fonte que está em Jezreel.

[2] Os príncipes dos filisteus se foram para lá com centenas e com milhares; e Davi e seus homens iam com Aquis, na retaguarda.

[3] Disseram, então, os príncipes dos filisteus: Estes hebreus, que fazem aqui? Respondeu Aquis aos príncipes dos filisteus: Não é este Davi, o servo de Saul, rei de Israel, que esteve comigo há muitos dias ou anos? E coisa nenhuma achei contra ele desde o dia em que, tendo desertado, passou para mim, até ao dia de hoje.

[4] Porém os príncipes dos filisteus muito se indignaram contra ele; e lhe disseram: Faze voltar este homem, para que torne ao lugar que lhe designaste e não desça conosco à batalha, para que não se faça nosso adversário no combate; pois de que outro modo se reconciliaria como o seu senhor? Não seria, porventura, com as cabeças destes homens?

[25]Rü ñu̱xũchi inaxüwemü ga gumá ãẽ̱xgacü rü norü duũ̈xũ̈gü. Rü nümagü rü nachibüe, rü yemawena yematama chütaxũ̈gu nawoegu.

1 Chamué 29

Firitéugü rü tama Dabíaxũ̈ nayaxõgü

[1]Rü nüma ga Firitéugüarü churaragüerugü rü Aféxgu nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxũ̈ma ga norü churaragü. Rü yoxni ga nüma ga Iraétanüxũ̈ rü yema natüxacü ga ĩane ga Yereéwa yexmaxũ̈gu nügü nanutaque̱xe.

[2]Rü yema Firitéugüarü churaragüerugü rü ñu̱xũchi norü churaragü rü 100 gu rü ñu̱xũchi 1,000 gu nügü ininu nax inaxĩãchixũ̈ca̱x. Rü nüma ga Dabí rü norü duũ̈xũ̈gümaxã Aquíweama nixĩxũ̈tanü.

[3]Rü Aquína nacagüe ga yema Firitéugüarü churaragüerugü rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacü nua naxüe i ñaa Ebréugü? = =ñanagürügü. Rü nüma ga Aquí rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ñaa nixĩ i Dabí ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü ya Chaúarü churaragüeru. Natürü marü ñuxre ya taunecü chauxũ̈tawa nangẽxma. Rü yema ngunexũ̈gu ga chauxũ̈tawa nayexmagucürüwa rü taguma ta̱xacürü chixexũ̈ nawa ichayangau = =ñanagürü.

[4]Natürü yema Firitéugüarü churaragüerugü rü poraãcü Aquímaxã nanue rü ñanagürügü: —¡Namaxã nüxũ̈ ixu rü íyaxũ nax ngẽma nachica i cuma nüxna cuxãxũ̈ca̱x nataeguxũ̈ca̱x, guxũ̈ma i natanüxũ̈maxã! Rü tama tanaxwa̱xe nax toxũ̈ naxümücüxũ̈ i daiwa, erü ngürüãchi tá torü uanüxũ̈ nixĩ i ngẽxguma daiwa tangexmagüyane. Erü ngürüãchi tá nanadaũ̈eru i torü churaragü rü ngẽma norü ãẽ̱xgacü ya Chaúxũ̈tawa tá

nanana nax ngẽmaãcü nüxü̃ natauxchaxü̃ca̱x nax namaxã inangüxmüxü̃.

[5] Não é este aquele Davi, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

[5]Ñaatama nixĩ i Dabí ga nagu nawiyaegüxü̃ ga yexguma íyadaũ̃chagügu rü ñaxgu: "Chaú rü 1,000 i yatügüxü̃ nadai, natürü nüma ga Dabí rü 10,000 nadai", ñaxgu = =ñanagürügü.

[6] Então, Aquis chamou a Davi e lhe disse: Tão certo como vive o SENHOR, tu és reto, e me parece bem que tomes parte comigo nesta campanha; porque nenhum mal tenho achado em ti, desde o dia em que passaste para mim até ao dia de hoje; porém aos príncipes não agradas.

[7] Volta, pois, agora, e volta em paz, para que não desagrades aos príncipes dos filisteus.

[6-7]Rü yexguma ga Aquí rü Dabíca̱x naca rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma nax Tupana aixcüma maxü̃xü̃rüxü̃, rü cumaxã nüxü̃ chixu rü cuma rü aixcüma wüxi i mexü̃ i yatü nax quixĩxü̃. Rü poraãcü chorü me nixĩ i cucüma i churaragütanüwa. Rü taxuxü̃ma i ta̱xacürü chixexü̃xü̃ cuwa chadau yema ngunexü̃ ga nagu chauxü̃tawa cuxũxü̃gucürüwa. Natürü ngẽma Firitéugüarü churaragüerugü rü tama cumaxã nataãẽgü, ¡rü ngẽmaca̱x mea nataegu i ñu̱xma nax ngẽmaãcü tama cunaxüxü̃ca̱x i ngẽma tama norü me ixĩxü̃! = =ñanagürü nüxü̃.

[8] Então, Davi disse a Aquis: Porém que fiz eu? Ou que achaste no teu servo, desde o dia em que entrei para o teu serviço até hoje, para que não vá pelejar contra os inimigos do rei, meu senhor?

[8]Rü Dabí nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü chaxü i chomax? ¿Ta̱xacüxü̃ chowa cudau, Pa Ãẽ̱xgacüx, i ñaa ngunexü̃gügu, rü ngẽmaca̱x tama cunaxwa̱xe nax togü namaxã tadaixü̃ i ngẽma perü uanügü? = =ñanagürü.

[9] Respondeu, porém, Aquis e disse a Davi: Bem o sei; e que, na verdade, aos meus olhos és bom como um anjo de Deus; porém os príncipes dos filisteus disseram: Não suba este conosco à batalha.

[9]Rü nüma ga Aquí nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma nüxü̃ chacua̱x nax aixcüma cumexü̃ ñoma wüxi i daxũcüã̱x i Tupanaarü duũxü̃rüxü̃. Natürü ngẽma Firitéugüarü churaragüeru rü tama nanaxwa̱xegü nax totanüwa cungexmaxü̃ i daiwa.

[10] Levanta-te, pois, amanhã de madrugada com os teus servos, que vieram contigo; e, levantando-vos, logo que haja luz, parti.

[10]Rü ngẽmaca̱x i cuma rü ñu̱xũchi curü duũxü̃gü rü name nixĩ i íperüdagü i moxü̃ ẽxü̃wa rü ngẽxguma yangunegu rü name

11 Então, Davi de madrugada se levantou, ele e os seus homens, para partirem e voltarem à terra dos filisteus. Os filisteus, porém, subiram a Jezreel.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

1 Sucedeu, pois, que, chegando Davi e os seus homens, ao terceiro dia, a Ziclague, já os amalequitas tinham dado com ímpeto contra o Sul e Ziclague e a esta, ferido e queimado;

2 tinham levado cativas as mulheres que lá se achavam, porém a ninguém mataram, nem pequenos nem grandes; tão-somente os levaram consigo e foram seu caminho.

3 Davi e os seus homens vieram à cidade, e ei-la queimada, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados cativos.

4 Então, Davi e o povo que se achava com ele ergueram a voz e choraram, até não terem mais forças para chorar.

5 Também as duas mulheres de Davi foram levadas cativas: Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

6 Davi muito se angustiou, pois o povo falava de apedrejá-lo, porque todos estavam em amargura, cada um por causa de seus filhos e de suas filhas; porém Davi se reanimou no SENHOR, seu Deus.

nixĩ i ipexĩãchi nax pewoeguxü̃ca̲x = = ñanagürü.

11 Rü yemaacü ga moxü̃ãcü ẽxü̃wa rü naba̲i̲xãchi ga Dabí rü ñu̲xũchi norü duü̃xü̃gü rü Firitéugüarü ĩaneca̲x nawoegu. Rü nüma ga yema Firitéugüarü churaragü rü yoxni Yereéwaama naxĩxü̃tanü.

1 Chamué 30

Amaréxtanüxü̃xü̃ narüporamae ga Dabí

1 Rü norü tomaepü̲x ga ngunexü̃gu rü nüma ga Dabí rü ñu̲xũchi yema norü churaragü rü ĩane ga Chicáxca̲x nawoegu. Natürü yexguma yéma nangugügu rü nüxü̃ nayangaugü nax marü Négueanegu nachocuxü̃ ga Amaréxtanüxü̃ rü naxca̲x íyaxüãchixü̃ rü yagugüãxü̃ ga guma ĩane ga Chicáx.

2 Rü yexgumarüxü̃ ta tüxü̃ nigagü ga guxema ingexe rü guxãma ga buxe ga iyaxe ga yéma yexmagüxe. Natürü taxúxexü̃ma nima̲xgü.

3-4 Rü yexguma guma ĩanewa nangugügu ga Dabí namaxã ga norü duü̃xü̃gü, rü nüxü̃ nadaugü ga guma ĩane ga nax yagugüãxü̃ rü tüxü̃ yagagüxü̃ ga guxema naxma̲xgü rü nanegü rü naxacügü, rü tagaãcü naxauxe ñu̲xmata nangegagü nax naxauxexü̃.

5 Rü yexgumarüxü̃ ta tüxü̃ nigagü ga guxema taxre ga Dabí naxma̲xgü ga Ainóaü̃ ga Yereécüã̲x, rü ñu̲xũchi Abigái ga naxma̲xchire̲x ixĩcü ga gumá Nabáx ga Carméxcüã̲x ga yucü.

6 Rü nüma ga Dabí rü naxoegaãẽ yerü ga yema norü duü̃xü̃gü rü nagu narüxĩnüe nax Dabíxü̃ nutamaxã ínamuxũchigüxü̃ yerü poraãcüma naxacügüca̲x nanue. Natürü

Davi livra os cativos

7 Disse Davi a Abiatar, o sacerdote, filho de Aimeleque: Traze-me aqui a estola sacerdotal. E Abiatar a trouxe a Davi.

8 Então, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Perseguirei eu o bando? Alcançá-lo-ei? Respondeu-lhe o SENHOR: Persegue-o, porque, de fato, o alcançarás e tudo libertarás.

9 Partiu, pois, Davi, ele e os seiscentos homens que com ele se achavam, e chegaram ao ribeiro de Besor, onde os retardatários ficaram.

10 Davi, porém, e quatrocentos homens continuaram a perseguição, pois que duzentos ficaram atrás, por não poderem, de cansados que estavam, passar o ribeiro de Besor.

11 Acharam no campo um homem egípcio e o trouxeram a Davi; deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber água.

12 Deram-lhe também um pedaço de pasta de figos secos e dois cachos de passas, e comeu; recobrou, então, o alento, pois havia três dias e três noites que não comia pão, nem bebia água.

nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanana narüyoe rü nayaxõ nax Tupana tá nüxũ̈ rüngũ̈xẽẽxũ̈.

7Rü yemacax̱ chacherdóte ga Abiatá ga Aimérex nanexũ̈ ñanagürü: —¡Nua nange i Tupanaarü efóx! ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Abiatá rü Dabíxũ̈tawa nanange ga yema efóx.

8Rü yexguma nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanana naca rü ñanagürü: —¿Namexũ̈ nax nawe changexũ̈ i ngẽma ngĩ́tax̱agüxũ̈? ¿Rü nüxũ̈ tá chayangauxũ̈? ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Cori ya Tupana rü Dabíxũ̈ nangãxũ̈ rü ñanagürü: —¡Nawe nangẽ rü tá nüxũ̈ cuyangau, rü tá tüxũ̈ cupuxũ̈ ya yíxema tüxũ̈ yagagüxe! ==ñanagürü.

9-10Rü yexgumatama ga nüma ga Dabí rü namaxã inaxũãchi ga 600 ga norü duũ̈xũ̈gü ga naxümücügüxũ̈. Rü Bechóxarü doxonexũ̈wa nangugü. Rü 200 ga norü duũ̈xũ̈gü ga marü ipaexüchixũ̈ rü taxuacüma nichoũ̈ nawa ga yema doxonexũ̈ rü yemacax̱ yexmatama narücho. Natürü nüma ga Dabí rü yema to ga 400 ga norü duũ̈xũ̈gümaxã nichoũ̈ rü Amaréxtanüxũ̈we nangẽgü.

11Rü yema namagu nüxũ̈ nangaugü ga wüxi ga yatü ga Equítuanecüã̱x rü Dabíxũ̈tawa nanagagü. Rü nüxna nanaxã ga paũ rü nanangõ̱x. Rü nanaxaxexẽẽgü ga dexá.

12Rü nüxna nanaxãgü ga íxraxũ̈ ga iguarü paũ, rü taxre ga úbaarü patanüxũ̈arü paũ. Rü yema nangõ̱xguwena rü naxcax̱ nitaane, yerü tomaepü̱x ga ngunexũ̈ rü tomaepü̱x ga chütaxũ̈ rü taguma nachibü rü bai ga ta̱xacü yaxaxüxũ̈.

[13] Então, lhe perguntou Davi: De quem és tu e de onde vens? Respondeu o moço egípcio: Sou servo de um amalequita, e meu senhor me deixou aqui, porque adoeci há três dias.

[14] Nós demos com ímpeto contra o lado sul dos queretitas, contra o território de Judá e contra o lado sul de Calebe e pusemos fogo em Ziclague.

[15] Disse-lhe Davi: Poderias, descendo, guiar-me a esse bando? Respondeu-lhe: Jura-me, por Deus, que me não matarás, nem me entregarás nas mãos de meu senhor, e descerei e te guiarei a esse bando.

[16] E, descendo, o guiou. Eis que estavam espalhados sobre toda a região, comendo, bebendo e fazendo festa por todo aquele grande despojo que tomaram da terra dos filisteus e da terra de Judá.

[13]Rü yexguma nüma ga Dabí rü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Texé nixĩ ya curü cori? ¿Rü ngextá ne cuxũ? ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga gumá Equítuanecüã̱x rü Dabíxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü Equítuanecüã̱x chixĩ rü ngẽma chorü cori rü wüxi i Amaréxtanüxü̃ nixĩ. Rü tomaepü̱x i ngunexü̃ nixĩ nax chorü cori nua choxü̃ táxü̃ yerü chida̱xawe.

[14]Natürü naxü̃pa ga nax chida̱xawexü̃ rü Queretéugüarü naane i súrwaama ngẽxmaxü̃wa taxĩ rü tanadeãcu. Rü yexgumarüxü̃ ta tanadeãcu ga Yudátanüxü̃arü naanewa rü Caréxtanüxü̃arü naanewa. Rü ñu̱xũchi tayagu ya yima ĩane ya Chicáx ==ñanagürü.

[15]Rü yexguma ga Dabí rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Cunaxwa̱xexü̃ nax ngẽma ngĩ́ta̱xa̱xgüxü̃ íngẽxmagüxü̃wa choxü̃ cugaxü̃? ==ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Equítuanecüã̱x rü Dabíxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma Tupanaégagu chomaxã nüxü̃ quixuxgu nax taxũtáma choxü̃ quimáxü̃, rü taxũtáma nüxna choxü̃ cumuxü̃ i chorü cori, rü ngẽma ínangexmagüxü̃wa tá cumaxã chaxũ ==ñanagürü.

[16]Rü nüma ga gumá yatü rü yema Amaréxtanüxü̃ íyexmagüxü̃wa Dabíxü̃ naga. Rü yexguma natanüwa nanguxgu, rü nüma ga Amaréxtanüxü̃ rü nügü yema naanegu ninu. Rü ínachibüe rü ínaxaxegü rü ínapetaegü namaxã ga yema Firitéugüanewa rü Yudáanewa naxca̱x nangĩ̱xgüxü̃ ga yemaxü̃gü.

[17] Feriu-os Davi, desde o crepúsculo vespertino até à tarde do dia seguinte, e nenhum deles escapou, senão só quatrocentos moços que, montados em camelos, fugiram.

[18] Assim, Davi salvou tudo quanto haviam tomado os amalequitas; também salvou as suas duas mulheres.

[19] Não lhes faltou coisa alguma, nem pequena nem grande, nem os filhos, nem as filhas, nem o despojo, nada do que lhes haviam tomado: tudo Davi tornou a trazer.

[20] Também tomou Davi todas as ovelhas e o gado, e o levaram diante de Davi e diziam: Este é o despojo de Davi.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

[21] Chegando Davi aos duzentos homens que, de cansados que estavam, não o puderam seguir e ficaram no ribeiro de Besor, estes saíram ao encontro de Davi e do povo que com ele vinha; Davi, aproximando-se destes, os saudou cordialmente.

[22] Então, todos os maus e filhos de Belial, dentre os homens que tinham ido com Davi, responderam e disseram: Visto que não foram conosco, não lhes daremos do despojo que salvamos; cada um, porém, leve sua mulher e seus filhos e se vá embora.

[17]Rü yexguma nüma ga Dabí rü norü duũ̃xũ̃gümaxã naxca̲x ínayagoõchi. Rü pa̲xmama inanaxügü nax nügü nada̲ixũ̃ rü ñu̲xmata nayáuane. Rü guxũ̃xũ̃ma nadai. Rü 400 ga ngextü̲xüxũ̃gü ga caméyugügu ibüxmüxũ̃xicatama nixĩ ga íyaxügüxũ̃.

[18]Rü yemawena ga Dabí rü wenaxarü nanade ga guxũ̃ma ga yema yemaxũ̃gü ga Amaréxtanüxũ̃ naxca̲x ngĩxgüxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta tüxũ̃ nigagü ga guxema taxre ga naxma̲x.

[19]Rü guxũ̃ma ga yema Amaréxtanüxũ̃ naxca̲x ngí̃xũ̃tanüwa rü woo ga yemaxũ̃gü ga íxraxũ̃ rü taxuxũ̃ma natauxchica. Rü yexgumarüxũ̃ ta ga buxegü, rü yaxegü rü taxúxema tatauxchica. Rü yemaacü ga Dabí rü wenaxarü guxũ̃ma nina rü guxãxũ̃ma nigagü.

[20]Rü yexgumarüxũ̃ ta nüma ga Dabí rü nayagagü ga guxũ̃ma ga wocagü rü carnérugü ga yéma yexmagüxũ̃. Rü yema woca rü carnérugümaxã icua̲xgüxũ̃ rü ñanagürügü: —Ñaa nixĩ i norü natanü ya Dabí = =ñanagürügü.

[21]Rü yexguma Dabí Bechóxarü doxonexũ̃wa nguxgu ga yema 200 ga ípaexüchixũ̃ ínayexmagüxũ̃wa, rü nümagü rü Dabíca̲x nibuxmü, rü nanayauxgü namaxã ga yema namücügü ga íyaxümücügüxũ̃. Rü nüma ga Dabí rü nüxũ̃ narümõxe.

[22]Natürü natanüwa ga yema Dabímaxã daiwa ne ĩxũ̃ rü nayexmagü ga duũ̃xũ̃gü ga ichixecümaxũ̃ rü nügüguxicatama rüxĩnüexũ̃. Rü yemagü rü ñaãcü nidexagü rü ñanagürügü: —Ngẽma 200 i churaragü i tama tüxũ̃ ümücügüxũ̃ i daiwa, rü

[23] Porém Davi disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o SENHOR, que nos guardou e entregou às nossas mãos o bando que contra nós vinha.

[24] Quem vos daria ouvidos nisso? Porque qual é a parte dos que desceram à peleja, tal será a parte dos que ficaram com a bagagem; receberão partes iguais.

[25] E assim, desde aquele dia em diante, foi isso estabelecido por estatuto e direito em Israel, até ao dia de hoje.

[26] Chegando Davi a Ziclague, enviou do despojo aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: Eis para vós outros um presente do despojo dos inimigos do SENHOR:

[27] aos de Betel, aos de Ramote do Neguebe, aos de Jatir,

[28] aos de Aroer, aos de Sifmote, aos de Estemoa,

[29] aos de Racal, aos que estavam nas cidades dos jerameelitas e nas cidades dos queneus,

taxuxü̃táma nüxna taxã nawa i ngẽma ngẽmaxü̃gü i Amaréxtanüxü̃na ipuxü̃xü̃. Rü name nixĩ i nüxna tanamugü i naxma̱xgü, rü naxacügü rü ñu̱xü̃chi nawoegu ==ñanagürügü.

[23]Natürü nüma ga Dabí rü ñanagürü: —Pa Chomücügüx, tama name nax ngẽmagu perüxĩnüexü̃, erü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ ya tüxna naxãcü i guxü̃ma i ngẽma ipuxü̃xü̃, rü nüma nixĩ i tüxna nadauxü̃ nax tama iyuexü̃ rü taxme̱xgu nayixẽẽãxü̃ ga yema ngĩ́xta̱xagüxü̃ ga taxca̱x íyaxüãchixü̃.

[24]Rü ngẽmaca̱x taxü̃táma texé pexü̃́ tanayaxu i ngẽma nagu perüxĩnüexü̃. Erü ngẽxguma namaxã inuegu i ngẽma ipuxü̃xü̃, rü ngẽma tama daiwa ĩxü̃ natürü nüxna daugüxü̃ i tórü ngẽmaxü̃gü rü nüma rü tá ta nanayauxgü i ngẽma ipuxü̃xü̃ ==ñanagürü.

[25]Rü yexgumacürüwa rü ñu̱xma rü ta rü ngẽma nacümagu naxĩ i ngẽma Iraétanüxü̃.

[26]Rü yexguma Chicáxwa nanguxgu ga Dabí, rü yema yemaxü̃gü ga napuxü̃tanüwa nanayaxu ga ñuxre rü namücügü ga Yudátanüxü̃arü ãẽ̱xgacügüxü̃ yéma nanamugü namaxã ga ñaa ore ga ñaxü̃: —Rü ñaa nixĩ i perü ãmaregü i Tupanaarü uanügüna chapuxü̃xü̃ ==ñaxü̃.

[27-28]Rü norü ãmare naxca̱x yéma namugü ta ga yema ãẽ̱xgacügü ga Betéwa yexmagüxü̃, rü ĩane ga Ramóx ga Négueanewa yexmagüxü̃, rü Yatíxwa yexmagüxü̃, rü Aroéwa yexmagüxü̃, rü Chimóxwa yexmagüxü̃, rü Etemóawa yexmagüxü̃.

[29-30]Rü yexgumarüxü̃ ta norü ãmare naxca̱x yéma namugü ga yema ãẽ̱xgacügü ga

[30] aos de Horma, aos de Borasã, aos de Atace,

[31] aos de Hebrom e a todos os lugares em que andara Davi, ele e os seus homens.

Racáxwa yexmagüxü̃, rü guma ĩanegü ga Yerameéwa yexmagüxü̃, rü Quenéutanüxü̃arü ĩanegüwa yexmagüxü̃, rü Ormáwa yexmagüxü̃, rü Corachá̃ü̃wa yexmagüxü̃, rü Atáxwa yexmagüxü̃.

[31]Rü yexgumarüxü̃ ta norü ãmare naxca̲x yéma namugü ga yema ã̲ẽxgacügü ga Ebró̃ü̃wa yexmagüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta norü ãmare naxca̲x yéma namugü ga yema ã̲ẽxgacügü ga guxü̃ma ga yema nachicagü ga nüma ga Dabí rü norü duü̃xü̃gümaxã nagu yaxũgüchigüxü̃wa yexmagüxü̃.

1 Samuel 31

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Crônicas 10.1-7

[1] Entretanto, os filisteus pelejaram contra Israel, e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram feridos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus apertaram com Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] Agravou-se a peleja contra Saul; os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos, e me traspassem, e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou da espada e se lançou sobre ela.

1 Chamué 31

Chaú rü nanegümaxã daigu nayue

(1 Cr. 10.1-12)

[1]Rü nüma ga Firitéugü rü Iraéanecüã̲xgümaxã nügü nadai. Rü nüma ga Iraéanecüã̲xgü rü naxcha̲xwa nibuxmü, yerü namuxũchi ga Iraéanecüã̲xgü ga ma̲xpű̃ne ga Guibóagu yuexü̃.

[2]Rü nüma ga Firitéugü rü Chaúwe rü nanegüwe nangẽgü. Rü nanadai ga nanegü ga Yonatá̃ü̃, rü Abinadá, rü Maquichúa.

[3-4]Rü yemawena rü nüma ga Firitéugü rü Chaúarü ma̲xguxicatama narüxĩnüe. Rü yema würatanüxü̃ rü Chaúmaxã namexchinügü, rü poraãcü nanapi̲xẽẽgü. Rü yemaca̲x ga Chaú rü poraãcü namuü̃, rü norü poxü̃ruü̃xü̃ ñanagürü: —¡Curü taramaxã choxü̃ ima̲x naxü̃pa nax choxü̃ yayauxgüxü̃ rü ngúxü̃ choxü̃ yangexẽẽgüxü̃, rü choxü̃ yama̲xgüxü̃ i ñaa Firitéugü i tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃! ==ñanagürü. Natürü nüma ga yema norü poxü̃ruxü̃ rü tama nayamáxchaü̃, yerü nüxű̃ naxãü̃cüma. Rü yemaca̲x ga nüma ga Chaú rü norü tara nayaxu rü yemamagugu nügü naña rü yemaacü nitoxpetü rü nayu.

[5] Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a sua espada e morreu com ele.

[6] Morreu, pois, Saul, e seus três filhos, e o seu escudeiro, e também todos os seus homens foram mortos naquele dia com ele.

[7] Vendo os homens de Israel que estavam deste lado do vale e daquém do Jordão que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul

1 Crônicas 10.8-12

[8] Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa.

[9] Cortaram a cabeça a Saul e o despojaram das suas armas; enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas à casa dos seus ídolos e entre o povo.

[10] Puseram as armas de Saul no templo de Astarote e o seu corpo afixaram no muro de Bete-Seã.

[11] Então, ouvindo isto os moradores de Jabes-Gileade, o que os filisteus fizeram a Saul,

[5]Rü yexguma yemaxü̃ nada̲u̲xgu ga yema norü poxü̃ruxü̃, rü nüma rü ta norü taramagugu nügü naña rü Chaúrüxü̃ yemaacü nayu.

[6]Rü yemaacü yematama ga ngunexü̃gu nayue ga Chaú rü norü poxü̃ruxü̃ rü guma tomaepü̲x ga nanegü rü guxü̃ma ga norü churaragü.

[7]Rü yexguma yema Iraétanüxü̃ ga natü ga Yudáü̃arü éstewaama maxẽxü̃ ga doxonexü̃arü tocutügu ãpatagüxü̃ nüxü̃ daugügu ga nax yabuxmüxü̃ ga Iraétanüxü̃arü churaragü, rü Chaú rü ñu̲xũchi nanegü rü nax nayuexü̃, rü norü ĩanegüna nibuxmü rü naxĩgü. Rü yexguma ga nüma ga Firitéugü rü yéma nangugü, rü yexma naxãchiü̃gü nagu ga guma ĩanegü.

[8]Rü moxü̃ãcü pa̲xmama rü nüma ga Firitéugü ínayadau ga yema yuexü̃ nax nadexeneãxü̃ca̲x ga norü yemaxü̃gü. Rü yexma nüxü̃ inayangau ga Chaú rü yema tomaepü̲x ga nanegü ga ma̲xpü̃ne ga Guibóagu yexma yuexü̃.

[9]Rü yexguma rü Chaúxü̃ nidaeerugü rü ñu̲xũchi nanade ga guma naxnegü. Rü yexgumatama orearü ngegüruü̃güxü̃ ínamuãchitanü nax guxü̃ma ga Firitéugüarü naanewa duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̲x ga norü tupanagüpatawa.

[10]Rü yemawena rü norü tupana ga Atarépatagu nananucu ga guma naxnegü ga Chaú. Rü naxü̃ne rü ĩane ga Bex-cháü̃arü poxeguxü̃tápü̲xwa nanatuxẽẽgü.

[11-12]Rü yexguma Garaáxanewa yexmane ga ĩane ga Yabécüã̲xgü nüxü̃ cua̲xgügu ga yema Chaúmaxã naxügüxü̃ ga Firitéugü, rü

[12] todos os homens valentes se levantaram, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Bete-Seã, e, vindo a Jabes, os queimaram.

[13] Tomaram-lhes os ossos, e os sepultaram debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

nügü nanutaque̱xe ga guxü̃ma ga yatügü ga tama muü̃ewa̱xexü̃. Rü nawena nax guxü̃ ga chütaxü̃ inaxĩxü̃, rü Bex-cháü̃arü poxeguxü̃tápü̱xwa nanayauxgü ga Chaúxü̃ne rü yema nanegüxü̃ne. Rü ñu̱xũchi ĩane ga Yabéca̱x nawoegu rü yéma ínanagu ga naxü̃negü.

[13]Rü ñu̱xũchi nanade ga naxchina̱xãgü rü wüxi ga naixtüxü̃gu nanata̱xgü. Rü marü yema naxügüguwena rü 7 ga ngunexü̃ naxauree.

O segundo livro de Samuel	2 Chamué
2 Samuel 1	**2 Chamué 1**
Davi recebe a notícia da derrota e da morte de Saul	**Dabí rü nüxü̃ nacuáchiga ga nax nayuxü̃ ga Chaú**
1 Depois da morte de Saul, voltando Davi da derrota dos amalequitas e estando já dois dias em Ziclague,	1Rü yexguma Chaú yuxguwena, rü nüma ga Dabí rü Amaréxtanüxü̃arü daiwa ne naxü̃. Rü ĩane ga Chicáxcax nataegu. Rü taxre ga ngunexü̃ yexma narüxã̱ü̱x.
2 sucedeu, ao terceiro dia, aparecer do arraial de Saul um homem com as vestes rotas e terra sobre a cabeça; em chegando ele a Davi, inclinou-se, lançando-se em terra.	2Natürü norü tomaepü̱x ga ngunexü̃gu, rü yéma Dabíxü̃tawa nangu ga wüxi ga yatü ga Chaú rü norü churaragümaxã íyexmaxü̃wa ne ũxü̃. Rü norü ngechaü̃maxã nügüchirugu nagáugü rü waixü̃mümaxã nügü nabuxeru, rü yemaacü ínangu. Rü yexguma Dabípe̱xewa nanguxgu rü ñaxtüanegu nanangücuchi.
3 Perguntou-lhe Davi: Donde vens? Ele respondeu: Fugi do arraial de Israel.	3Rü nüma ga Dabí rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngextá ne cuxũ? ==ñanagürü. Rü nüma ga yema yatü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Iraéanecüã̱xgüarü churaragü íngẽxmagüxü̃wa chiña ==ñanagürü.
4 Disse-lhe Davi: Como foi lá isso? Conta-mo. Ele lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos caíram e morreram, bem como Saul e Jônatas, seu filho.	4Rü nüma ga Dabí rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nangupetü? ¡Chomaxã nüxü̃ ixu! ==ñanagürü. Rü nüma ga yema duũxü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma Iraéanecüã̱xgüarü churaragü rü nibuxmü i ngẽma nügü ínadaixü̃wa, rü muxü̃ma ngẽxma nayue. Rü ngẽxma ta nayu i Chaú rü nane i Yonatáü̃ ==ñanagürü.
5 Disse Davi ao moço que lhe dava as novas: Como sabes tu que Saul e Jônatas, seu filho, são mortos?	5Rü nüma ga Dabí rü nüxna naca ga yema yatü ga namaxã nüxü̃ yarüxuxü̃ nax Chaú rü nanegü rü marü nayuexü̃. Rü Dabí rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxãcü nüxü̃ cucuáxü̃ nax nayuexü̃ i Chaú rü nane i Yonatáü̃? ==ñanagürü nüxü̃.

[6] Então, disse o moço portador das notícias: Cheguei, por acaso, à montanha de Gilboa, e eis que Saul estava apoiado sobre a sua lança, e os carros e a cavalaria apertavam com ele.

[7] Olhando ele para trás, viu-me e chamou-me. Eu disse: Eis-me aqui.

[8] Ele me perguntou: Quem és tu? Eu respondi: Sou amalequita.

[9] Então, me disse: Arremete sobre mim e mata-me, pois me sinto vencido de cãibra, mas o tino se acha ainda todo em mim.

[10] Arremessei-me, pois, sobre ele e o matei, porque bem sabia eu que ele não viveria depois de ter caído. Tomei-lhe a coroa que trazia na cabeça e o bracelete e os trouxe aqui ao meu senhor.

Davi manda matar o amalequita

[11] Então, apanhou Davi as suas próprias vestes e as rasgou, e assim fizeram todos os homens que estavam com ele.

[12] Prantearam, choraram e jejuaram até à tarde por Saul, e por Jônatas, seu filho, e pelo povo do SENHOR, e pela casa de Israel, porque tinham caído à espada.

[6]Yema yatü ga namaxã nüxü̃ ixuxü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yerü choma rü guma ma̲xpü̃ne ga Guibóawa chayexmayane rü nüxü̃ chadau ga Chaú nax norü wocaemaxã nügü nacaxcuxü̃. Rü ñu̲xũchi norü uanügüarü carugü rü yema uanügü ga cowarutagu ĩxü̃ nax marü nüxü̃ iyangaugüchaũxü̃.

[7]Rü yexgumayane ga nüma ga Chaú rü nügü inidau rü choxü̃ nadau rü chau̲xca̲x naca. Rü choma rü naga chaxĩnü rü naxca̲x chixũ.

[8]Yemawena rü choxna naca nax texé chixĩxü̃ i chomax. Rü chanangãxü̃ nax Amaréxtanüxü̃ chixĩxü̃.

[9]Rü yexguma rü chau̲xca̲x naxca̲x nax naxca̲x chixũxü̃ca̲x nax wüxicana chayamáxü̃ca̲x yerü marü nayuxchaũ, natürü namaxü̃ratama.

[10]Rü naxca̲x chixũ rü chayama̲x yerü nagu charüxĩnü nax taxũchima namaxü̃xü̃ nawena nax yexma yanguxü̃. Rü yemawena chanayaxu ga norü nga̲xcueruxü̃ ga naeruwa rü ñu̲xũchi nachacüüwa chanayaxu ga norü ngaxcupüxme̲xẽxü̃ nax cuxü̃tawa chananaxü̃ca̲x, Pa Chorü Corix = = ñanagürü.

[11]Rü nüma ga Dabí rü yema norü duü̃xü̃gü rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu rü norü ngechaũmaxã nügüchirugu nagáugüe.

[12]Rü poraãcü nangechaũgü rü naxauxe naxca̲x ga Chaú rü nane ga Yonatáü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta naxca̲x naxauxe ga yema muxü̃ ga churaragü ga Iraéanecüã̲xgü ga yuexü̃. Rü yemaca̲x tama nachibüe ñu̲xmata nayáuanemare.

13 Então, perguntou Davi ao moço portador das notícias: Donde és tu? Ele respondeu: Sou filho de um homem estrangeiro, amalequita.

14 Davi lhe disse: Como não temeste estender a mão para matares o ungido do SENHOR?

15 Então, chamou Davi a um dos moços e lhe disse: Vem, lança-te sobre esse homem. Ele o feriu, de sorte que morreu.

16 Disse-lhe Davi: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua própria boca testificou contra ti, dizendo: Matei o ungido do SENHOR.

O lamento de Davi por Saul e Jônatas

17 Pranteou Davi a Saul e a Jônatas, seu filho, com esta lamentação,

18 determinando que fosse ensinado aos filhos de Judá o Hino ao Arco, o qual está escrito no Livro dos Justos.

19 A tua glória, ó Israel, foi morta sobre os teus altos! Como caíram os valentes!

20 Não o noticieis em Gate, nem o publiqueis nas ruas de Asquelom, para que não se alegrem as filhas dos filisteus, nem saltem de contentamento as filhas dos incircuncisos.

13 Rü yemawena ga Dabí rü yema yatü ga namaxã nüxü̃ yarüxuxü̃na naca rü ñanagürü: —¿Nge̱xtácüã̱x quixĩ i cumax? = =ñanagürü. Nüma nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü to i nachixü̃anecüã̱x chixĩ rü Amaréxtanüxü̃ chixĩ = =ñanagürü.

14 Rü nüma ga Dabí rü tagaãcü nüxü̃ ñanagürü: —¿Ñuxãcü tama cumuü̃ nax cuyamáxü̃ ya yimá ã̱ẽ̱xgacü ga Cori ya Tupana nüxü̃ unetacü? = =ñanagürü.

15 Rü wüxi ga norü duü̃xü̃ca̱x naca ga Dabí rü nanamu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Yéa naxü̃ rü yama̱x! = =ñanagürü nüxü̃. Rü nüma rü yema Amaréxtanüxü̃xü̃ nima̱x.

16 Rü yexguma yema Amaréxtanüxü̃xü̃ yama̱xyane, rü nüma ga Dabí rü ñanagürü nüxü̃: —Cugagutama nixĩ i cuyuxü̃ erü cugütama quixu nax cuyamáxü̃ ya yimá ã̱ẽ̱xgacü ga Cori ya Tupana nüxü̃ unetacü = =ñanagürü.

Chaúca̱x rü Yonatáü̃ca̱x naxaxu ga Dabí

17 Dabí rü nangechaü̃ãcüma nawiyae i ñaa wiyaegu naxca̱x ga Chaú rü nane ga Yonatáü̃ yerü nayue.

18 Rü ñu̱xü̃chi nanaxunagü nax yema wiyae ga ngechaü̃gu ixuxü̃maxã nangu̱xẽẽtaegüxü̃ ga Yudáanearü duü̃xü̃gü. Rü yema wiyae rü Yachéxarü poperagu naxümatü rü ñanagürü:

19 “Pa Iraétanüxü̃x, rü ngẽma cumaxã poraexü̃ rü ma̱xpü̃neanegu nayue. Rü dücax i ñuxãcü nayue i ngẽma iporaexü̃.

20 ¡Taxü̃ i Gáxwa nüxü̃ peyarüxuxü̃, rü taxü̃ i Acharóü̃arü ĩanearü namagüwa nüxü̃ peyarüxuxü̃ nax tama nataãẽgüxü̃ca̱x i ngẽma ngexü̃gü i Firitéugü, rü tama

taãẽmaxã nayunagütanüxü̃ca̲x i ngẽma ngexü̃gü i tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃!

[21] Montes de Gilboa, não caia sobre vós nem orvalho, nem chuva, nem haja aí campos que produzam ofertas, pois neles foi profanado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, que jamais será ungido com óleo.

[21]¡Rü tagutáma wena pegu napu rü woo i cherenaane pegu nangu, Pa Guibóaarü Ma̲xpü̃́negü, erü pegu nixĩ i nayuexü̃ i ngẽma tama muü̃wa̲xegüxü̃! Yexma nixĩ ga nagu napúgüexü̃ ga norü poxü̃ruü̃gü ga yema daigu yuexü̃ rü yexma nixĩ ga yaxoxü̃ ga yema Chaúarü poxü̃ruxü̃arü yáuxratachinü.

[22] Sem sangue dos feridos, sem gordura dos valentes, nunca se recolheu o arco de Jônatas, nem voltou vazia a espada de Saul.

[22]Rü yexguma daiwa naxĩxgu ga nüma ga Chaú rü Yonatáü̃ rü guxü̃guma nadumagugü rü niyi̲xamagugü ga norü tara rü naxnegü nagümaxã rü norü chíxü̃maxã ga yema noxrü uanügü ga poraexü̃ ga nügü namaxã nada̲i̲xü̃.

[23] Saul e Jônatas, queridos e amáveis, tanto na vida como na morte não se separaram! Eram mais ligeiros do que as águias, mais fortes do que os leões.

[23]Rü duü̃xü̃gü rü poraãcü Chaúxü̃ rü Yonatáü̃xü̃ nangechaxü̃gü rü nanaxwa̲xegü. Rü yexguma namaxẽgu rü taguma nügüna nixĩgachitanü rü ñu̲xma nax nayuexü̃ rü wüxigu nayue. Rü nümagü rü ĩyügüarü yexera napaxaãẽgü rü leónarü yexera narüporamaegü.

[24] Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestia de rica escarlata, que vos punha sobre os vestidos adornos de ouro.

[24]Pa Iraéanecüã̲xgü i Ngexü̃güx, ¡Chaúca̲x pexauxe! Nüma rü dauxracharaxü̃ ga naxchirumaxã rü naxchiru ga línunaxca̲xmaxã pexü̃ nixüxchiru. Rü úirumaxã pexü̃ ninga̲xãẽ.

[25] Como caíram os valentes no meio da peleja! Jônatas sobre os montes foi morto!

[25]Rü dücax i ñuxãcü daigu nayue i ngẽma poraexü̃ i tama muü̃wa̲xegüxü̃. Nüma ga Yonatáü̃ rü gumá curü ma̲xpü̃́negu nixĩ ga nayuxü̃.

[26] Angustiado estou por ti, meu irmão Jônatas; tu eras amabilíssimo para comigo! Excepcional era o teu amor, ultrapassando o amor de mulheres.

[26]Pa Chauenexẽ, Pa Yonatáü̃x, poraãcü cuxca̲x changechaü̃. Cuma rü chomaxã cumecümaxü̃chi. Ngẽma choxü̃ nax cungechaü̃xü̃ rü ngexü̃gü tüxü̃ ngechaü̃xü̃arü yexera nixĩ.

[27] Como caíram os valentes, e pereceram as armas de guerra!

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

[1] Depois disto, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Subirei a alguma das cidades de Judá? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe. Perguntou Davi: Para onde subirei? Respondeu o SENHOR: Para Hebrom.

[2] Subiu Davi para lá, e também as suas duas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

[3] Fez Davi subir os homens que estavam com ele, cada um com sua família; e habitaram nas aldeias de Hebrom.

[4] Então, vieram os homens de Judá e ungiram ali Davi rei sobre a casa de Judá. E informaram Davi de que os homens de Jabes-Gileade foram os que sepultaram Saul.

[5] Então, enviou Davi mensageiros aos homens de Jabes-Gileade para dizer-lhes: Benditos do SENHOR sejais vós, por esta humanidade para com vosso senhor, para com Saul, pois o sepultastes!

[27]Taxũ i ngechaũ nixĩ nax nayuexũ i ngẽma tama muũwa̲xegüxũ. Rü naxnegü rü nagu napogüe", ñanagürü ga Dabí.

2 Chamué 2

Dabíxũ naxunetagü nax Yudáanearü ãẽ̲xgacü yixĩxũca̲x

[1]Rü yemawena rü nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanana naca rü ñanagürü: —¿Yudáaneca̲x tá chataeguxũ? ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana nanangãxũ rü ñanagürü: —Ngũ, name nixĩ i ngéma cuxũ ==ñanagürü. Rü yexguma ga Dabí rü ínaca rü ñanagürü: —¿Ngextá tá chaxũxũ? ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana nanangãxũ rü ñanagürü: —Ĩane ya Ebróũwa ==ñanagürü.

[2]Rü yexguma ga Dabí rü yéma Ebróũwa naxũ ngĩmaxã ga naxma̲xgü ga Ainóaũ ga Yereécüã̲x, rü ñu̲xũchi Abigái ga naxma̲xchire̲x ixĩcü ga Nabáx ga Carméxcüã̲x ga yucü.

[3]Rü natanüxũmaxã yéma nanagagü ta ga namücügü. Rü ĩane ga Ebróũgu rü yema ĩanexacügü ga norü ngaicamana yexmagüxũgu nayaxãchiũgü.

[4]Rü yemawena rü Ebróũwa nangugü ga Yudáanecüã̲x ga duũxũgü, rü chíxũmaxã Dabíxũ nabaerugü nax Yudáanearü ãẽ̲xgacü yixĩxũca̲x. Rü yexgumarüxũ ta Dabímaxã nüxũ yaxugüegu nax guma Garaáxanewa yexmane ga ĩane ga Yabécüã̲xgü yixĩxũ ga Chaúxũ íta̲xgüxũ,

[5]rü nüma ga Dabí rü ñuxre ga norü orearü ngeruxũ yéma namugü namaxã ga ore ga ñaxũ: —¡Cori ya Tupana pexũ rüngũxẽxẽ! Erü poraãcü nüxũ pengechaũ ga perü ãẽ̲xgacü ga Chaú rü ngẽmaca̲x mea ipenata̲x.

6 Agora, pois, o SENHOR use convosco de misericórdia e fidelidade; eu vos recompensarei este bem que fizestes.

7 Agora, pois, sejam fortes as vossas mãos, e sede valentes, pois Saul, vosso senhor, é morto, e os da casa de Judá me ungiram rei sobre si.

Abner faz Isbosete rei de Israel

8 Abner, filho de Ner, capitão do exército de Saul, tomou a Isbosete, filho de Saul, e o fez passar a Maanaim,

9 e o constituiu rei sobre Gileade, sobre os assuritas, sobre Jezreel, Efraim, Benjamim e sobre todo o Israel.

10 Da idade de quarenta anos era Isbosete, filho de Saul, quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois anos; somente a casa de Judá seguia a Davi.

11 O tempo que Davi reinou em Hebrom sobre a casa de Judá foram sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

12 Saiu Abner, filho de Ner, com os homens de Isbosete, filho de Saul, de Maanaim a Gibeão.

13 Saíram também Joabe, filho de Zeruia, e os homens de Davi e se encontraram uns com os outros perto do açude de Gibeão; pararam estes do lado de cá do açude, e aqueles, do lado de lá.

6¡Rü Tupana rü pemaxã namecüma rü pemaxã nixaixcüma! Rü chomax rü tá ta pemaxã chamecüma naxca̱x ga yema mexü̃ ga pexüxü̃.

7Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax rü woo nax nayuxü̃ i Chaú rü ¡taxü̃ i perümaãchitanüxü̃ rü taxü̃ i pemuü̃exü̃! Erü ngẽma Yudáanecüã̱x i duü̃xü̃gü rü marü ã̱ẽxgacüxü̃ choxü̃ ningucuchixẽẽgü ==ñaxü̃ ga Dabí.

Iraéanecüã̱xgü rü nügü nadai namaxã ga Yudáanecüã̱xgü

8Natürü ga Abnéx ga Néx nane ga Chaúarü churaragümaxã icuácü, rü nayaga ga Chaú nane ga Ibóchex rü ĩane ga Maanaíü̃wa namaxã naxũ.

9Rü yéma chíxü̃maxã nanabaeru nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ca̱x ga Garaáxanewa, rü Guechuríanewa, rü Yereéanewa, rü Efraíü̃anewa, rü Bẽyamíü̃anewa, rü guxü̃ma ga Iraéanewa.

10Rü yexguma inaxügüãgu nax Iraéanemaxã inacuáxü̃ ga Ibóchex rü 40 ga taunecü nüxü̃ nayexma. Rü taxretama ga taunecü Iraéanecüã̱xgümaxã inacua̱x. Natürü ga yema Yudáanecüã̱xgü ga duü̃xü̃gü rü Dabíxü̃ nayauxgü nax norü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃.

11Rü yemaacü ga Dabí rü 7 ga taunecü rü naétü 6 ga tauemacü Yudáanewa ã̱ẽxgacü nixĩ. Rü ĩane ga Ebróü̃wa nayexma.

12Rü nüma ga Abnéx ga Néx nane rü wüxi ga ngunexü̃gu Ibóchexarü churaragümaxã Maanaíü̃wa inaxĩãchi rü Gabaóü̃wa naxĩ.

13Rü nüma ga Yoá ga Cheruiá nane rü Dabíarü churaragümaxã Ebróü̃wa inaxũãchi rü Gabaóü̃arü puchu íyexmaxü̃gu nügü nangaugü namaxã ga yema Abnéarü churaragü. Rü yema Yoáxarü churaragü rü

14 Disse Abner a Joabe: Levantem-se os moços e batam-se diante de nós. Respondeu Joabe: Levantem-se.

15 Então, se levantaram e avançaram em igual número: doze de Benjamim, da parte de Isbosete, filho de Saul, e doze dos homens de Davi.

16 Cada um lançou mão da cabeça do outro, meteu-lhe a espada no lado, e caíram juntamente; donde se chamou àquele lugar Campo das Espadas, que está junto a Gibeão.

17 Seguiu-se crua peleja naquele dia; porém Abner e os homens de Israel foram derrotados diante dos homens de Davi.

Abner mata a Asael

18 Estavam ali os três filhos de Zeruia: Joabe, Abisai e Asael; Asael era ligeiro de pés, como gazela selvagem.

19 Asael perseguiu a Abner e, na sua perseguição, não se desviou nem para a direita, nem para a esquerda.

20 Então, olhou Abner para trás e perguntou: És tu Asael? Ele respondeu: Eu mesmo.

21 Então, lhe disse Abner: Desvia-te para a direita ou para a esquerda, lança mão de um

Gabaóü̃arü puchucutüwa nayexmagü rü yema Abnéarü churaragü rü guma puchuarü tocutüwa nayexmagü.

14Rü yexguma ga Abnéx rü Yoáxü̃ ñanagürü: —Ẽcü ngẽma curü ngextü̲xücügü rü chorü ngextü̲xücügümaxã tape̲xegu nügü nadai = =ñanagürü. Rü yexguma ga Yoá rü: —Marü name = =ñanagürü.

15Rü 12 ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga Ibóchexarü churaragü rü wixpe̲xewa naxĩ rü yexgumarüxü̃ ta ga 12 ga Dabíarü churaragü rü wixpe̲xewa naxĩ.

16Rü yexguma nügüyáewa nichü̲xüxgü rü ñu̲xũchi taramaxã nügü nacagüpacütüxü̃. Rü wüxigu nayue ga guxü̃ma ga yema 24 ga churaragü. Rü yemaca̲x ga yema nachica ga Gabaóü̃wa yexmaxü̃ rü "Espádaarü naane", ñaxü̃gu naxãéga.

17Rü yexguma ga yema togü ga churaragü rü inanaxügü nax nügü nada̲i̲xü̃. Rü Abnéxarü churaragüxü̃ narüporamaegü ga Dabíarü churaragü.

18Rü yema tomaepü̲x ga Cheruiá nanegü ga Yoá rü Abichái rü Achaé rü yema nügü ínadaixü̃wa nayexmagü. Rü yema Achaé rü wüxi ga cowürüxü̃ napora ga ñaãchiwa.

19Rü yemaca̲x Abnéxwe nangẽ, rü tama nanaxüchica nax yañaxü̃ca̲x.

20Rü yexguma nügü íyada̲u̲xgu ga Abnéx rü ñanagürü: —¿Cumax ẽ̲xna Pa Achaé? = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Achaé rü ñanagürü: —Ngẽmaãcü choma chixĩ = =ñanagürü.

21Rü yexguma nüma ga Abnéx rü ñanagürü: —¡Marütama nax chowe quingechigüxü̃!

dos moços e toma-lhe a armadura. Porém Asael não quis apartar-se dele.

¡Rü tomare i duü̃xü̃we nangẽ rü nade ya naxnegü! ==ñanagürü. Natürü ga Achaé rü tama Abnéxga naxĩnüchaü̃ rü nawe ningechigüama.

22 Então, Abner tornou a dizer-lhe: Desvia-te de detrás de mim; por que hei de eu ferir-te e dar contigo em terra? E como me avistaria rosto a rosto com Joabe, teu irmão?

22Rü yemacax nüma ga Abnéx rü wenaxarü Achaéxü̃ ñanagürü: —Ngẽxguma taxũtáma ícuyachaxãchigu nax chowe quingẽchigüxü̃ rü cuxü̃ tá chiimax rü ¿taxacüxü̃ tá namaxã chixuxü̃ ya cuenexẽ ya Yoá? ==ñanagürü.

23 Porém, recusando ele desviar-se, Abner o feriu no abdômen com a extremidade inferior da lança, que lhe saiu por detrás. Asael caiu e morreu no mesmo lugar; todos quantos chegavam no lugar em que Asael caíra e morrera paravam.

23Natürü nüma ga Achaé rü nawe ningechigüama. Rü yexguma nüma ga Abnéx rü düxwa Achaépütüwegu nanamax ga norü wocaetapexe, rü nitoxpetü. Rü nayu rü yexma nayangu. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü yexguma Achaé íxüxü̃wa nangugügu rü yéma nayachaxãchitanü rü nüxü̃ narüdaunü.

Joabe persegue os homens de Abner

24 Porém Joabe e Abisai perseguiram Abner; e pôs-se o sol, quando chegaram eles ao outeiro de Amá, que está diante de Giá, junto ao caminho do deserto de Gibeão.

24Rü yexguma ga Yoá rü Abichái rü Abnéxwe nangẽgü. Rü yexguma marü nachütachaü̃gu rü nawa nangugü ga guma maxpü̃ne ga Amá ga Guíaarü toxmaxtawa yexmane ga nama ga yema chianexü̃ ga Gabaóü̃wa nadaxü̃.

25 Os filhos de Benjamim se ajuntaram atrás de Abner e, cerrados numa tropa, puseram-se no cimo de um outeiro.

25Rü yéma guma maxpü̃nechitaeruwa rü nüma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga churaragü rü wenaxarü Abnéxcax naxĩ nax wüxitücumü yixĩxü̃cax. Rü guma maxpü̃newa mea nügü ninu.

26 Então, Abner gritou a Joabe e disse: Consumirá a espada para sempre? Não sabes que serão amargas as suas conseqüências? Até quando te demorarás em ordenar ao povo que deixe de perseguir a seus irmãos?

26Rü ñuxũchi nüma ga Abnéx rü tagaãcü yéma Yoána nacagü rü ñanagürü: —Marütama nax yigütanüxü̃watama yigü idaixü̃. ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i curü churaragü rü marütama nax naenexẽgüwe yangexũtanüxü̃! ¿Tama ẽxna nüxü̃ cucuax nax ñaa rü ngúxü̃ rü ngechaü̃xica tá taxcax ínanguxẽxẽxü̃? ==ñanagürü.

[27] Respondeu Joabe: Tão certo como vive Deus, se não tivesses falado, só amanhã cedo o povo cessaria de perseguir cada um a seu irmão.

[28] Então, Joabe tocou a trombeta, e todo o povo parou, e eles não perseguiram mais a Israel e já não pelejaram.

[29] Abner e seus homens marcharam toda aquela noite pela planície; passaram o Jordão e, caminhando toda a manhã, chegaram a Maanaim.

[30] Joabe deixou de perseguir a Abner; e, tendo ele ajuntado todo o povo, faltavam dezenove dos homens de Davi, além de Asael.

[31] Porém os servos de Davi tinham ferido, dentre os de Benjamim e dentre os homens de Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

[32] Levaram Asael e o enterraram na sepultura de seu pai, a qual estava em Belém. Joabe e seus homens caminharam toda aquela noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

2 Samuel 3

[1] Durou muito tempo a guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi; Davi se ia fortalecendo, porém os da casa de Saul se iam enfraquecendo.

[27]Rü yexguma ga Yoá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma chi taxǘ ngẽma ñacumaregu rü ñaa chorü churaragü rü ngẽma curü churaragüwe chi nangẽgü ñu̱xmata yangóonemare = =ñanagürü.

[28]Rü yexgumatama ga Yoá rü nagu nicue ga norü carnéruchatacu̱xre rü yexguma ínayachaxãchitanü ga norü churaragü nax Iraéanecüã̱xgüarü churaragüwe yangexü̃tanüxü̃. Rü yexguma nüxü̃ narüchaue nax nügü nada̱ixü̃.

[29]Rü yematama ga chütaxü̃gu ga Abnéx rü norü churaragümaxã rü Arabáarü doxanexü̃wa nachopetü. Rü nichoü̃ ga natü ga Yudáü̃wa, rü Bitróü̃arü naanegu naxĩ ñu̱xmata Maanaíü̃wa nangugü.

[30]Rü nüma ga Yoá rü marü nüxü̃ narüchau nax Abnéxwe yangẽchigüxü̃. Rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga norü churaragü rü nayaxugü. Rü 19 ga Dabíarü churaragü nataxu rü naétü ga Achaé.

[31]Natürü yema Dabíarü churaragü rü nanadai ga 360 ga Bẽyamíü̃cüã̱x ga Abnéxarü churaragü ixĩgüxü̃.

[32]Rü nüma ga Yoá rü ñu̱xü̃chi yema norü duü̃xü̃gü rü Beréü̃wa nanangegü ga Achaéxü̃ne rü yexma nanatüxü̃tagu nayata̱xgü. Rü nüma ga Yoá rü norü churaragümaxã guxü̃ ga chütaxü̃ inaxĩ, rü moxü̃ãcü pa̱xmama Ebróü̃wa nangugü.

2 Chamué 3

[1]Rü yema nügü nax nada̱ixü̃ ga Chaúarü churaragü namaxã ga Dabíarü churaragü rü tama paxa nigue. Natürü Dabíarü pora rü

yexera nixĩnagüchigü, rü Chaútanüxü̃arü pora rü ínarüxĩchigü.

A família de Davi em Hebrom
1 Crônicas 3.1-4

2 Em Hebrom, nasceram filhos a Davi; o primogênito foi Amnom, de Ainoã, a jezreelita;

3 o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

4 o quarto, Adonias, filho de Hagite; o quinto, Sefatias, filho de Abital;

5 o sexto, Itreão, de Eglá, mulher de Davi; estes nasceram a Davi em Hebrom.

Dabí nanegüchiga
(1 Cr. 3.1-4)

2Ñaagü nixĩ ga Dabí nanegü ga Ebróü̃gu buexü̃ ga yexguma yéma nayexmagu: Rü gumá yaxcü ga nane rü Anóü̃ nixĩ, rü Ainóaü̃ ga Yereécüa̱x iyixĩ ga naé.

3Rü gumá norü taxre ga nane rü Quiráx nixĩ, rü Abigái iyixĩ ga naé. Rü ngĩma ga Abigái rü Nabáx ga yucüma̱xchire̱x iyixĩ. Rü nüma ga Nabáx rü Carméxcüa̱x nixĩ. Rü norü tomaepü̱x ga Dabí nane rü Acharóü̃ nixĩ, rü naé rü Maacá iyixĩ. Rü ngĩma rü Tarmáixacü iyixĩ. Rü nüma ga Tarmái rü Yechúxarü ãe̱xgacü nixĩ.

4Rü norü ãgümücü ga Dabí nane rü Adonía nixĩ, rü Aguíx iyixĩ ga naé. Rü norü wüxime̱e̱xpü̱x ga nane rü Chepatía nixĩ, rü Abitái iyixĩ ga naé.

5Rü norü 6 ga Dabí nane rü Itareáü̃ nixĩ, rü Égra iyixĩ ga naé. Rü ngĩma rü nai ga Dabí naxma̱x iyixĩ. Rü yemagü nixĩ ga Dabí nanegü ga Ebróü̃gu buexü̃ ga yexguma Ebróü̃wa nayexmagu.

Abner faz aliança com Davi

6 Havendo guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi, Abner se fez poderoso na casa de Saul.

7 Teve Saul uma concubina, cujo nome era Rispa, filha de Aiá. Perguntou Isbosete a Abner: Por que coabitaste com a concubina de meu pai?

8 Então, se irou muito Abner por causa das palavras de Isbosete e disse: Sou eu cabeça

Abnéx rü Dabí nügümaxã inaxunetagü

6Rü yema nügü nax nada̱ixü̃ ga Chaúarü churaragü namaxã ga Dabíarü churaragü rü inida. Rü Abnéx rü yexeraãcü napora namaxã ga Chaútanüxü̃.

7Rü Chaú rü nüxü̃ iyexma ga norü nge ga Richapá ga ngĩéga. Rü Aiáxacü iyixĩ. Rü Abnéx rü yemamaxã namaxü̃. Rü yemaca̱x ga Ibóchex rü Abnéxü̃ naxoregü rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ chaunatü ga Chaúarü naxma̱xmaxã icupe? ==ñanagürü.

8Rü yemaca̱x ga Abnéx rü poraãcüma Ibóchexmaxã nanu naxca̱x nax nüxü̃ nax

de cão para Judá? Ainda hoje faço beneficência à casa de Saul, teu pai, a seus irmãos e a seus amigos e te não entreguei nas mãos de Davi? Contudo, me queres, hoje, culpar por causa desta mulher.

naxoregüxü̃. Rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna wüxi i airumare i Yudáca̲x puracüxü̃ chixĩ? Choma rü aixcüma mea cunatü ga Chaúga chaxĩnü, rü natanüxü̃axü̃́, rü namücügüaxü̃́ chapuracü. Rü ñu̲xũchi tama Dabíme̲xẽgu cuxü̃ changu̲xẽxẽ. ¿Rü tu̲xcüü̃ i ñu̲xma rü choxü̃ quixu nax ngẽma ngexü̃maxã pecadu chaxüxü̃?

[9] Assim faça Deus segundo lhe parecer a Abner, se, como jurou o SENHOR a Davi, não fizer eu,

[10] transferindo o reino da casa de Saul e estabelecendo o trono de Davi sobre Israel e sobre Judá, desde Dã até Berseba.

[9-10]¡Rü Cori ya Tupana choxü̃ poxcu ega ngẽxguma taxũtáma Dabíaxü̃́ chanatauxchaxẽxẽgu ga yema Cori ya Tupana Dabímaxã ueguxü̃! Yerü nüma ga Tupana rü Dabímaxã nüxü̃ nixu nax Chaútanüxü̃na naya̲u̲xãxü̃ nax ãẽ̲xgacü yixĩgüxü̃, rü Dabíxü̃ naxuneta nax nüma namaxã inacuáxü̃ca̲x i Iraéane rü Yudáane i Dáü̃arü ĩanewa inaxügü rü ñu̲xmata Bechébagu yacuáx = = ñanagürü.

[11] E nenhuma palavra pôde Isbosete responder a Abner, porque o temia.

[11]Rü nüma ga Ibóchex rü bai ga wüxi ga dexamaxã nangãxü̃ãxü̃ yerü Abnéxü̃ namuü̃.

[12] Então, de sua parte ordenou Abner mensageiros a Davi, dizendo: De quem é a terra? Faze comigo aliança, e eu te ajudarei em fazer passar-te a ti todo o Israel.

[12]Rü nüma ga Abnéx rü Dabíxü̃tawa nanamugü ga norü orearü ngeruü̃gü nax namaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̲x ga ñaa ore: —¿Texéarü nixĩ i ñaa nachixü̃ane? ¡Ngĩxã yigümaxã itaxügagü! Choma rü tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽ nax guxü̃ma i Iraéanearü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ca̲x = = ñanagürü.

[13] Respondeu Davi: Bem, eu farei aliança contigo, porém uma coisa exijo: quando vieres a mim, não verás a minha face, se primeiro me não trouxeres a Mical, filha de Saul.

[13]Rü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma chanayaxu i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃ nax wüxi i uneta cumaxã chaxüxü̃, natürü taxũtáma nua cuxü̃ ega tama nua ngĩxü̃ cugaxgu i cho̲xma̲x i Micá i Chaúxacü = = ñanagürü.

[14] Também enviou Davi mensageiros a Isbosete, filho de Saul, dizendo: Dá-me de volta minha mulher Mical, que eu desposei por cem prepúcios de filisteus.

[14]Rü ñu̲xũchi nüma ga Dabí rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Ibóchexmaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̲x ga norü dexa ga ñaxü̃: —Choxna ngĩxü̃ namu i Micá i cho̲xma̲x ixĩcü

[15] Então, Isbosete mandou tirá-la a seu marido, a Paltiel, filho de Laís.

[16] Seu marido a acompanhou, caminhando e chorando após ela, até Baurim. Disse Abner: Vai-te, volta. E ele voltou.

[17] Falou Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Outrora, procuráveis que Davi reinasse sobre vós.

[18] Fazei-o, pois, agora, porque o SENHOR falou a Davi, dizendo: Por intermédio de Davi, meu servo, livrarei o meu povo das mãos dos filisteus e das mãos de todos os seus inimigos.

[19] Da mesma sorte falou também Abner aos ouvidos de Benjamim; e foi ainda dizer a Davi, em Hebrom, tudo o que agradava a Israel e a toda a casa de Benjamim.

[20] Veio Abner ter com Davi, em Hebrom, e vinte homens, com ele; Davi ofereceu um banquete a Abner e aos homens que com ele vieram.

[21] Então, disse Abner a Davi: Levantar-me-ei e irei para ajuntar todo o Israel ao rei, meu senhor, para fazerem aliança contigo; tu reinarás sobre tudo que desejar a tua alma. Assim, despediu Davi a Abner, e ele se foi em paz.

ga ngĩmaxã ichingĩcü natanü ga yema 100 ga Firitéugücha̲xmüpe̲xechiraü̃gü = = ñanagürü.

[15]Rü yexguma ga Ibóchex rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax ngĩte ga Patié ga Laíx nane ixĩcüna ngĩxü̃ yanapugüxü̃ca̲x.

[16]Natürü nüma ga Patié rü ngĩwe nangẽ rü iyaxaxunechigü rü ñu̲xmata Bauríü̃wa ngĩwe nangu. Rü yéma nixĩ ga Abnéx ga Patiéxü̃ namueguxü̃, rü Patié rü nataegu.

[17]Yixcamaxü̃ra ga Abnéx rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügümaxã nidexa rü ñanagürü: —Mucüma ya taunecü i pemax rü naxca̲x pedau nax Dabí yixĩxü̃ca̲x i perü ãẽ̲xgacü.

[18]Rü ñu̲xma rü marü nawa nangu erü Cori ya Tupana rü Dabímaxã nanaxuegu nax nüma tá yixĩxü̃ i ínanguxü̃xẽẽãxü̃ i Iraétanüxü̃ naxme̲xwa i Firitéugü, rü ñu̲xũchi naxme̲xwa i guxü̃ma i norü uanügü = = ñanagürü.

[19]Rü nüma ga Abnéx rü Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã nidexa, rü yemawena rü Ebróü̃wa naxü̃ nax Dabímaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x ga yema Iraétanüxü̃arü ĩnü, rü Bẽyamíü̃tanüxü̃arü ĩnü nax nümagü rü nanaxwa̲xegüxü̃ nax Dabí rü norü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃.

[20]Rü nüma ga Abnéx rü 20 ga yatügümaxã Ebróü̃wa nangu ga Dabíxü̃tawa. Rü nüma ga Dabí rü taxü̃ma ga õna Abnéxca̲x rü namücügüca̲x naxü.

[21]Rü ñu̲xũchi nüma ga Abnéx rü Dabíxü̃ ñanagürü: —Ñu̲xma rü tá cuxna chataegu nax namaxã changutaque̲xexẽẽxü̃ca̲x i guxü̃ma i Iraétanüxü̃ nax nüma nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x nax norü ãẽ̲xgacüxü̃ cuxü̃ naxunetagüxü̃ nax ngẽmaãcü i cumax, Pa

Joabe mata a Abner à traição

22 Eis que os servos de Davi e Joabe vieram de uma investida e traziam consigo grande despojo; Abner, porém, já não estava com Davi, em Hebrom, porque este o havia despedido, e ele se fora em paz.

23 Chegando, pois, Joabe e toda a tropa que vinha com ele, disseram-lhe: Abner, filho de Ner, veio ter com o rei, o qual o despediu, e ele se foi em paz.

24 Então, Joabe foi ao rei e disse: Que fizeste? Eis que Abner veio ter contigo; como, pois, o despediste, indo-se ele livremente?

25 Bem conheces Abner, filho de Ner. Veio para enganar-te, tomar conhecimento de tuas empresas e sondar todos os teus planos.

26 Retirando-se Joabe de Davi, enviou mensageiros após Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sirá, sem que Davi o soubesse.

27 Tornando, pois, Abner a Hebrom, Joabe o tomou à parte, no interior da porta, para lhe

Ãẽ̲xgacüx, rü ngẽma cuma cunaxwa̲xexü̃ãcü namaxã nax icucuáxü̃ca̲x = = ñanagürü. Rü nüma ga Dabí rü Abnéxü̃ narümoxẽ, rü Abnéx rü taãẽxãcü nataegu.

Yoá rü Abnéxü̃ nima̲x

22Rü nüma ga Yoá rü Dabíarü churaragümaxã ínangugü nax daiwa ne naxĩxü̃. Rü yéma ne nanana ga muxü̃ma ga yemaxü̃gü ga norü uanügüna napuxü̃xü̃. Rü nüma ga Abnéx rü marü nataxuma ga Dabíxü̃tawa ga Ebróü̃wa yerü marü Dabí ínayamu rü taãẽxãcü nataegu.

23Rü yexguma yéma nanguxgu ga Yoá namaxã ga guxü̃ma ga Dabíarü churaragü ga naxümücügüxü̃, rü duü̃xü̃gü namaxã nüxü̃ nixugü nax Abnéx ga Néx nane rü Dabíxü̃tawa nax naxũxü̃, rü nüma ga Dabí rü nüxü̃ narümoxẽ rü nanamuegu.

24Rü yexguma ga Yoá rü ãẽ̲xgacüxü̃tawa naxũ, rü nüxü̃ ñanagürü: —¿Ta̲xacü nixĩ icuxüxü̃ Pa Ãẽ̲xgacüx? Abnéx rü nua cuxü̃ ínayadau Pa Ãẽ̲xgacüx, rü cuma rü mea nua cunataeguxẽẽmare.

25¿Tama ẽ̲xna nüxü̃ cucua̲x nax Abnéx ya Néx nane nax nua naxũxü̃ nax cuxü̃ yawomüxẽẽxü̃ca̲x, rü nua cuxü̃ yangugüxü̃ nax ñuxgu ngextá cuxũxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃? = = ñanagürü.

26Rü yexguma Yoá ixũxgu nax Dabímaxã yadexaxü̃, rü norü duü̃xü̃gü inamuãchitanü nax Abnéxca̲x yadaugüxü̃ca̲x. Natürü nüma ga Dabí rü tama nüxü̃ nacua̲x. Rü puchu ga Chirágu Abnéxü̃ inayangaugü rü yéma nanatáeguxẽẽgü.

27Rü yexguma Ebróü̃wa nanguxgu ga Abnéx, rü Yoá rü guma ĩanearü ĩã̲xwa

falar em segredo, e ali o feriu no abdômen, e ele morreu, agindo assim Joabe em vingança do sangue de seu irmão Asael.

28 Sabendo-o depois Davi, disse: Inocentes somos eu e o meu reino, para com o SENHOR, para sempre, do sangue de Abner, filho de Ner.

29 Caia este sangue sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai! Jamais falte da casa de Joabe quem tenha fluxo, quem seja leproso, quem se apóie em muleta, quem caia à espada, quem necessite de pão.

30 Joabe, pois, e seu irmão Abisai mataram Abner, por ter morto seu irmão Asael na peleja, em Gibeão.

Davi lamenta a morte de Abner

31 Disse, pois, Davi a Joabe e a todo o povo que com ele estava: Rasgai as vossas vestes, cingi-vos de panos de saco e ide pranteando diante de Abner. E o rei Davi ia seguindo o féretro.

32 Sepultaram Abner em Hebrom; o rei levantou a voz e chorou junto da sepultura de Abner; chorou também todo o povo.

33 E o rei, pranteando a Abner, disse: Teria de morrer Abner como se fora um perverso? 34 As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés, carregados de grilhões; caíste como os que caem diante dos filhos da maldade! E todo o povo chorou muito mais por ele.

Abnéxü̃ naga nax namaxãxicatama yadexaxü̃ca̲x. Rü yexma nanacanapütüwe rü nayu. Rü yexma nüxü̃́ ningutanü ga naenexẽ ga Achaéxü̃ nax yamáxü̃.

28Natürü yixcamaxü̃ra ga yexguma Dabí nüxü̃ cuáxchigagu, rü ñanagürü: —Cori ya Tupanape̲xewa nüxü̃ chixu rü choma rü chorü duü̃xü̃gü rü tama togagu nixĩ nax nayuxü̃ ya Abnéx ya Néx nane.

29¡Rü Yoáxétügu rü guxü̃ma i natanüxü̃xétügu nangu i ngẽma guxchaxü̃! ¡Rü ngẽmaca̲x tagutáma nataxu i natanüxü̃tanüwa ya ãgümaxã ida̲xawexe, rü chaxünemaxã ida̲xawexe, rü ingã̲xãnechigüxe, rü togü tüxü̃ imáxẽ, rü taiya tüxü̃́ ngúxe! ==ñanagürü.

30Yoá rü Abichái nixĩ ga Abnéxü̃ ima̲xgüxü̃, yerü yexguma Gabaóü̃gu nügü nadaixgu rü naenexẽ ga Achaéxü̃ nima̲x ga Abnéx.

31-32Yemawena ga Dabí rü Yoámaxã rü guxü̃ma ga namücügümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —¡Pexchirugu pegáugüe, rü naxchiru i témüxü̃gu picu̲xgü rü Abnéxca̲x pengechaü̃gü! ==ñanagürü. Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü yema Abnéxü̃ nagu yangetaü̃güxü̃weama nixũchigü. Rü Ebróü̃gu nixĩ ga Abnéxü̃ nata̲xgüxü̃. Rü yéma Abnéx itáxü̃xü̃tawa rü ãẽ̲xgacü ga Dabí rü norü ngechaü̃maxã tagaãcü naxaxu, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü ta naxauxe.

33-34Rü yexguma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü norü ngechaü̃maxã Abnéxgagu ñaa wiyaegu nawiyae: "¿Ta̲xacüca̲x, Pa Abnéx, i ñoma wüxi i duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃rüü̃ãcü cuyu? Rü cuxme̲xgü rü tama wüxiwa yana̲i̲xgü, rü woo cucutü rü tama

35 Então, veio todo o povo fazer que Davi comesse pão, sendo ainda dia; porém Davi jurou, dizendo: Assim me faça Deus o que lhe aprouver, se eu provar pão ou alguma coisa antes do sol posto.

36 Todo o povo notou isso e lhe pareceu bem, assim como lhe pareceu bem tudo quanto o rei fez.

37 Todo o povo e todo o Israel, naquele mesmo dia, ficaram sabendo que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

38 Então, disse o rei aos seus homens: Não sabeis que, hoje, caiu em Israel um príncipe e um grande homem?

39 No presente, sou fraco, embora ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais fortes do que eu. Retribua o SENHOR ao que fez mal segundo a sua maldade.

2 Samuel 4

A morte de Isbosete

1 Ouvindo, pois, o filho de Saul que Abner morrera em Hebrom, as mãos se lhe afrouxaram, e todo o Israel pasmou.

cadénamaxã wüxiwa yachota. Rü cuma rü cuyu naxme̱xgu ya máetagüxü̃”, nawiyae. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nayadaxẽẽgü ga nax naxca̱x naxauxexü̃.

35 Rü yemawena ga Dabíarü duü̃xü̃gü rü naxü̃tawa naxĩ rü nüxü̃ nayaca̱a̱xü̃gü nax nachibüxü̃ca̱x naxü̃pa nax nayáuanexü̃. Natürü nüma ga Dabí rü ñanagürü: —¡Cori ya Tupana poraãcü choxü̃ poxcu ega ngẽxguma paü rüe̱xna ta̱xacürü to i õna changõ̱xnetagu naxü̃pa nax üa̱xcü yarüxücuxü̃! = =ñanagürü.

36 Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nicua̱xãchitanü ga yema ãẽ̱xgacü üxü̃ rü nax namexü̃. Yerü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacü ga Dabí üxü̃ rü duü̃xü̃gü rü namaxã nataãẽgü.

37 Rü yema ngunexü̃gu rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ nayaxõgü nax tama ãẽ̱xgacü ga Dabígagu yixĩxü̃ ga nax nayuxü̃ ga Abnéx ga Néx nane.

38 Rü yemawena ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü norü churaragüerugüxü̃ ñanagürü: —Pema rü nüxü̃ pecua̱x rü ñu̱xma i Iraéanewa nayu i wüxi i churaragüeru i poraxü̃ rü taégaxü̃.

39 Rü ngẽmaca̱x i choma rü woo Tupana choxü̃ unetaxü̃ nax ãẽ̱xgacü chixĩxü̃ rü chaugü chacua̱x nax chaturaxü̃ nape̱xewa i ngẽma taxü̃ i chixexü̃ i naxüexü̃ i Cheruiá nanegü i tama chauga ĩnüexü̃. ¡Rü Cori ya Tupana tüxna naxã i tümaarü poxcu ya yíxema ñaa chixexü̃ üxe! = =ñanagürü.

2 Chamué 4

Ibóchexü̃ nima̱xgü

1 Rü yexguma Chaú nane ga Ibóchex nüxü̃ cuáchigagu ga Abnéx rü Ebróü̃gu nax nayuxü̃, rü poraãcü narümaãchi. Rü

[2] Tinha o filho de Saul a seu serviço dois homens, capitães de tropas; um se chamava Baaná, o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, dos filhos de Benjamim, porque também Beerote era tida como pertencente a Benjamim.

[3] Tinham fugido os beerotitas para Gitaim e ali têm morado até ao dia de hoje.

[4] Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado dos pés. Era da idade de cinco anos quando de Jezreel chegaram as notícias da morte de Saul e de Jônatas; então, sua ama o tomou e fugiu; sucedeu que, apressando-se ela a fugir, ele caiu e ficou manco. Seu nome era Mefibosete.

[5] Indo Recabe e Baaná, filhos de Rimom, beerotita, chegaram à casa de Isbosete, no maior calor do dia, estando este a dormir, ao meio-dia.

[6] Ali, entraram para o interior da casa, como que vindo buscar trigo, e o feriram no abdômen; Recabe e Baaná, seu irmão, escaparam.

[7] Tendo eles entrado na casa, estando ele no seu leito, no quarto de dormir, feriram-no e

guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgü rü poraãcü namuü̃e.

[2-3]Rü nüma ga Ibóchex rü nüxü̃́ nayexma ga taxre ga yatü ga churaragü ga poraexü̃maxã icua̱xgüxü̃. Rü wüxi rü Baaná nixĩ ga naéga rü yema to rü Recáx nixĩ ga naéga. Rü nümagü rü Rimóü̃ ga Beerúxcüã̱x nanegü nixĩgü. Rü yemaca̱x Bẽyamíü̃tanüxü̃ nixĩgü, yerü guma ĩane ga Beerúx rü Bẽyamíü̃tanüxü̃na naxüchire̱x. Rü yema Beerúxcüã̱x rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ nixĩgü woo nüxna naxĩgü ga guma ĩane nax Guitaíü̃wa naxĩxü̃. Rü ñu̱xma rü ta rü ngéma namaxẽ ñoma duü̃xü̃gü i tóxnamana ne ĩxü̃rüxü̃.

[4]Rü nüma ga Yonatáü̃ ga Chaú nane rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane ga Mepi-bóchexgu ãégaxü̃ rü nüma rü guxü̃neparawa naturaepara. Rü yexguma 5 ga taunecü nüxü̃́ yexmagu ga Mepi-bóchex rü ĩane ga Yereéwa ínanguchiga ga Chaú rü Yonatáü̃ ga marü nax nayuexü̃. Rü yemaca̱x ga guxema norü dauruxü̃ rü Mepi-bóchexmaxã tiña. Natürü yema nax ñu̱xãẽãcü tiñaxü̃ rü nüma ga gumá bucü rü narüngu rü yemaca̱x nayuepara.

[5]Rü nümagü ga Recáx rü Baaná ga Rimóü̃ ga Beerúxcüã̱x nanegü, rü Ibóchexchiü̃wa nangugü. Rü yema ora ga nagu poraãcü naianexü̃gu yéma nangugü ga yexguma paxaxãchi ínapeyane ga Ibóchex.

[6]Ngĩma ga ĩã̱xarü dauruxü̃ rü trigu ícuexechite̱xe, natürü düxwa yéma iyapeãchi. Rü yemaca̱x tama nüxü̃ idau ga Recáx rü naenexẽ ga Baaná nax ĩxgu nachocuxü̃.

[7-8]Rü yexguma Ibóchexpatagu nachocuxgu rü nüma ga Ibóchex rü nachiãü̃gu naca. Rü

o mataram. Cortaram-lhe depois a cabeça e a levaram, andando toda a noite pelo caminho da planície.

[8] Trouxeram a cabeça de Isbosete ao rei Davi, a Hebrom, e lhe disseram: Eis aqui a cabeça de Isbosete, filho de Saul, teu inimigo, que procurava tirar-te a vida; assim, o SENHOR vingou, hoje, ao rei, meu senhor, de Saul e da sua descendência.

[9] Porém Davi, respondendo a Recabe e a Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o beerotita, disse-lhes: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[10] se eu logo lancei mão daquele que me trouxe notícia, dizendo: Eis que Saul é morto, parecendo-lhe porém aos seus olhos que era como quem trazia boas-novas, e como recompensa o matei em Ziclague,

[11] muito mais a perversos, que mataram a um homem justo em sua casa, no seu leito; agora, pois, não requereria eu o seu sangue de vossas mãos e não vos exterminaria da terra?

[12] Deu Davi ordem aos seus moços; eles, pois, os mataram e, tendo-lhes cortado as mãos e os pés, os penduraram junto ao açude em Hebrom; tomaram, porém, a

nayama̱xgü rü nayadaerugü rü ñu̱xũchi nayangegü ga yema naeru. Rü guxũ̃ma ga chütaxũ̃ inaxĩ nagu ga yema nama ga Arabáwa daxũ̃ nax Dabína yaxãgüaxũ̃ca̱x ga Ebróũ̃wa yexmacü. Rü ãẽ̱xgacü ga Dabíxũ̃ ñanagürügü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ñaa nixĩ i ngẽma Ibóchexeru i nane ga guma curü uanü ga Chaú ga naxca̱x dauxũ̃ nax cuxũ̃ yamáxũ̃. Natürü i ñu̱xmax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü nüma ya Cori ya Tupana rü cuxũ̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax cuxütanüxũ̃ naxca̱x ga Chaú rü natanüxũ̃ nax cuxũ̃ imáxchaũ̃xũ̃ ==ñanagürügü.

[9-10]Dabí rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Rü yimá Cori ya Tupana ga guxchaxũ̃wa choxũ̃ ínguxuchixẽẽcüégagu pemaxã nüxũ̃ chixu rü yexguma nua naxũxgu ga wüxi ga yatü nax chomaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃ca̱x nax nayuxũ̃ ga Chaú rü nüma nagu naxĩnügu rü wüxi i ore i namaxã chataãẽxũ̃chi nixĩ i cha̱uxca̱x. Natürü yema norü oregagutama chayayaxu rü Chicáxgu chayama̱x.

[11]Rü ñu̱xma nax pegütama pixugüxũ̃ rü yexeraãcü tauxcha choxũ̃́ nangẽxma nax pexũ̃ chadaixũ̃, erü pema rü chixexũ̃arü üruxũ̃ pixĩgü yerü peyama̱x ga wüxi ga yatü ga taxuxũ̃ma ga chixexũ̃ üxũ̃ ga yexguma napatagutama nacayane. Rü ngẽmaca̱x pemaxã nüxũ̃ chixu rü tá penaxütanü naxca̱x nax peyamáxũ̃. Rü ñoma i naanewa tá pexũ̃ chayarüxoxẽxẽ ==ñanagürü.

[12]Rü yexgumatama ga Dabí rü norü duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax Baanáxũ̃ rü Recáxũ̃ nada̱ixũ̃ca̱x. Rü ínanadaũ̃me̱xẽgü rü ínanadaũ̃cutügü. Rü yema naxũ̃negü rü Ebróũ̃arü puchuxũ̃tawa nanatugüxẽxẽ. Rü

cabeça de Isbosete, e a enterraram na sepultura de Abner, em Hebrom.

2 Samuel 5

Davi é ungido rei de todo o Israel
1 Crônicas 11.1-3

1 Então, todas as tribos de Israel vieram a Davi, a Hebrom, e falaram, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

2 Outrora, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras tu que fazias entradas e saídas militares com Israel; também o SENHOR te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel e serás chefe sobre Israel.

3 Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei, em Hebrom; e o rei Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel.

4 Da idade de trinta anos era Davi quando começou a reinar; e reinou quarenta anos.

5 Em Hebrom, reinou sobre Judá sete anos e seis meses; em Jerusalém, reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e Judá.

Davi conquista Sião
1 Crônicas 11.4-9

6 Partiu o rei com os seus homens para Jerusalém, contra os jebuseus que habitavam naquela terra e que disseram a Davi: Não entrarás aqui, porque os cegos e

yemawena rü Ebróü̃gu nayata̱xgü ga yema Ibóchexeru yexma Abnéx itáxü̃gutama.

2 Chamué 5

Dabí rü Iraéanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi
(1 Cr. 11.1-3)

1Rü to ga ngunexü̃gu rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgütücumüarü ãẽ̱xgacügü rü Ebróü̃wa naxĩ nax Dabímaxã yanadexagüxü̃ca̱x, rü ñanagürügü: —Toma rü cutanüxü̃xü̃chi tixĩgü.

2Rü woo yexguma Chaú Iraéanearü ãẽ̱xgacü ixĩxgu, rü cuma nixĩ ga aixcüma daiwa tomaxã icucuáxü̃. Rü ñu̱xũchi nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu nax cuma tá quixĩxü̃ i tomaxã icucuáxü̃ rü guxü̃ma i Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü tá quixĩxü̃ = =ñanagürügü.

3Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü rü Dabímaxã nidexagü ga Ebróü̃wa. Rü nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanape̱xewa yema duü̃xü̃gümaxã inaxüga. Rü nüma ga yema duü̃xü̃gü rü Dabíxü̃ chíxü̃maxã nabaerugü rü yemaacü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü nixĩ.

4Rü nüma ga Dabí rü nüxü̃ nayexma ga 30 ga taunecü ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 40 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

5Rü Ebróü̃wa rü 7 ga taunecüarü ngãxü̃ nixĩ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü ñu̱xũchi Yerucharéü̃wa rü guxü̃ma ga Iraéane rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ ga 33 ga taunecü.

Dabí nayapu ga Yerucharéü̃
(1 Cr. 11.4-9)

6Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü norü churaragümaxã Yerucharéü̃wa naxĩ nax naxca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x ga yema Yebuchéutanüxü̃ ga yema naanegu ãchiü̃güxü̃. Rü nüma ga Yebuchéutanüxü̃ rü

os coxos te repelirão, como quem diz: Davi não entrará neste lugar.

[7] Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[8] Davi, naquele dia, mandou dizer: Todo o que está disposto a ferir os jebuseus suba pelo canal subterrâneo e fira os cegos e os coxos, a quem a alma de Davi aborrece. (Por isso, se diz: Nem cego nem coxo entrará na casa.)

[9] Assim, habitou Davi na fortaleza e lhe chamou a Cidade de Davi; foi edificando em redor, desde Milo e para dentro.

nagu narüxĩnüe nax taxũtáma Dabíaxü̃ natauxchaxü̃ ga guma ĩanegu nax naxücuxü̃. Rü yemaca̱x ñanagürügü nüxü̃: —Cuma rü taxũtáma nuxã cuxücu erü woo ngẽma ingexetüxü̃ rü ichixeparaxü̃ rü ningu nax ínapoxü̃güãxü̃ ya daa ĩane nax tama nagu cuxücuxü̃ca̱x ==ñanagürügü.

[7]Natürü nüma ga Dabí rü norü churaragümaxã nagu naxĩgüama ga guma ma̱xpǘne ga Chióü̃ ga yema ĩanecüã̱xarü churaragü nagu ãchiü̃güne rü nüxna nayapu. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i ñṳ̱xma i Dabíarü Ĩane ñaãcü naxugüãxü̃.

[8]Rü yexguma Dabí nüxü̃ ĩnügu ga yema Yebuchéutanüxü̃ ga nüxü̃ nax nacugüexü̃, rü norü churaragüxü̃ ñanagürü: —Ngẽma Yebuchéutanüxü̃ i chixri tachiga idexagüxü̃ rü naxchi chaxai. ¡Rü yima ĩanearü dexá nagu iyaxü̃wa pichocu rü penadaix i ngẽma ĩanecüã̱xgü i Yebuchéutanüxü̃ i nügütama ixugüexü̃ nax yangexetüxü̃ rü yachixeparaxü̃! ==ñanagürü. Rü ngéma nixĩ i ne naxũxü̃ i ngẽma dexa i ñaxü̃: "Tama chanaxwa̱xe i ngẽma ingexetüxü̃ rü ichixeparaxü̃ nax chopatagu nachocuxü̃", ñaxü̃.

[9]Rü yemawena ga Dabí rü guma ma̱xpǘne ga Chióü̃wa ngẽxmane ga ĩanegu nanaxü ga napata nax yéma norü churaragümaxã nayexmaxü̃ca̱x. Rü guma ĩane rü Dabíarü Ĩanegu nanaxüéga. Rü nanaxütapṳ̱xgü ga guxü̃wama. Rü yema toxõ̃neacü ínamexẽẽgüãxü̃wa inaxügü ga naxtapṳ̱x, rü ĩanewaama nanadaxẽxẽ rü ñṳ̱xmata ãẽ̱xgacüpatawa nangu.

Tíruarü ãẽ̱xgacü ga Iráü̃ rü Dabíxü̃tawa nanamu ga norü puracütanüxü̃

(1 Cr. 14.1-2)

[10] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR, Deus dos Exércitos, era com ele.

O reinado de Davi reconhecido por Hirão
1 Crônicas 14.1-2

[11] Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros, que edificaram uma casa a Davi.

[12] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém
1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

[13] Tomou Davi mais concubinas e mulheres de Jerusalém, depois que viera de Hebrom, e nasceram-lhe mais filhos e filhas.

[14] São estes os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[15] Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

[16] Elisama, Eliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus
1 Crônicas 14.8-16

[10]Rü nüma ga Dabí rü yexeraãcü niporachigü. Rü nüma ga Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[11]Rü Iráũ̃ ga ĩane ga Tíruarü ã̱ẽxgacü ixĩcü rü Dabíxü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax Dabímaxã yanadexagüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xü̃chi yéma nanamugü ta ga yatügü ga nüxü̃ icuáxü̃ ga nutaarü mexẽẽcüwagü rü corapinagü. Rü yema duü̃xü̃gü rü yéma nanana ga mürapewagü ga ocayiwanaxca̱x nax yemamaxã naxügüã̱xü̃ca̱x ga guma Dabípata.

[12]Rü yemawa nüxü̃ nacua̱x ga Dabí nax Cori ya Tupana yixĩxü̃ ga nüxü̃ unetacü nax Iraéanearü ã̱ẽxgacü nax yixĩxü̃ca̱x, yerü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax mea yaxũxü̃ca̱x nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ rü aixcüma norü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃maxã mea inacuáxü̃.

Dabí nanegü ga Yerucharéü̃gu buexü̃
(1 Cr. 3.5-9; 14.3-7)

[13]Rü yemawena rü Ebróü̃wa ínaxũxü̃ ga Dabí rü Yerucharéü̃wa naxũ. Rü yéma Yerucharéü̃wa toguxe ga ngexagümaxã naxãxma̱x. Rü nüxü̃ nayexma ta ga toguxe ga norü naxma̱xabagü. Rü guxemagü rü nüxü̃ tiyatüxacü rü tingexacü.

[14-16]Rü yema nanegü ga Yerucharéü̃gu buexü̃ rü ñaagü nixĩ: Chamúa, rü Chobáx, rü Natáũ̃ rü Charomóü̃, rü Ibá rü Erichúa, rü Néfex, rü Yapía, rü Erichamá, rü Eriadá rü Eriférex.

Dabí rü Firitéugüxü̃ narüporamae
(1 Cr. 14.8-17)

[17] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre Israel, subiram todos para prender a Davi; ouvindo-o, desceu Davi à fortaleza.

[17]Rü yexguma Firitéugü nüxü̃ cua̱xgügu nax Dabíxü̃ nabaerugüxü̃ nax Iraéarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x rü guxü̃ma ga yema Firitéugü rü Dabíca̱x inaxĩãchi rü naxca̱x nayadaugü nax yama̱xgüãxü̃ca̱x. Natürü nüma ga Dabí rü nüxü̃ nacuáchiga rü nixũgachi rü wüxi ga norü cu̱xchicaxü̃gu nayarücu̱x.

[18] Mas vieram os filisteus e se estenderam pelo vale dos Refains.

[18]Rü yexguma ga nüma ga Firitéugü rü Refaíũarü doxonexũwa nangugü rü yexma nügü ninu.

[19] Davi consultou ao SENHOR, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque, certamente, entregarei os filisteus nas tuas mãos.

[19]Rü yemaca̱x nüma ga Dabí rü Tupanana naca rü ñanagürü: —¿Namexü̃ nax chanadaixü̃ i Firitéugü? ¿Rü nüxü̃ chi choxü̃ curüporamaexẽxẽxü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Dabíxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü nadai! Rü choma rü tá nüxü̃ cuxü̃ charüporamaexẽxẽ ==ñanagürü.

[20] Então, veio Davi a Baal-Perazim e os derrotou ali; e disse: Rompeu o SENHOR as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamou o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[20]Rü nüma ga Dabí rü Baá-perachíũwa nangu rü yexma nügü nadai rü Firitéugüxü̃ narüporamae. Rü yemaca̱x ñanagürü ga Dabí: —Tupana rü ñoma wüxi i dexá i poraũchíüxü̃rüxü̃ rü choxü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax charüporamaexü̃ca̱x i chorü uanügü ==ñanagürü. Rü yemaca̱x Baá-perachíũgu nanaxüéga ga yema nachica.

[21] Os filisteus deixaram lá os seus ídolos; e Davi e os seus homens os levaram.

[21]Rü nüma ga Firitéugü rü yéma nüxna nibuxmü ga norü tupanachicüna̱xãgü. Rü nüma ga Dabí rü norü churaragümaxã nanade ga yema naxchicüna̱xãgü.

[22] Os filisteus tornaram a subir e se estenderam pelo vale dos Refains.

[22]Natürü nüma ga Firitéugü rü wenaxarü Refaíũarü doxonexũwa nangugü rü yexma nügü ninu.

[23] Davi consultou ao SENHOR, e este lhe respondeu: Não subirás; rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras.

[23]Rü yemaca̱x nüma ga Dabí rü wenaxarü Cori ya Tupanana naca. Rü nüma ga Tupana rü Dabíxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Taxú i

[24] E há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, te apressarás: é o SENHOR que saiu diante de ti, a ferir o arraial dos filisteus.

[25] Fez Davi como o SENHOR lhe ordenara; e feriu os filisteus desde Geba até chegar a Gezer.

2 Samuel 6

Davi traz para Jerusalém a arca

1 Crônicas 13.5-14

[1] Tornou Davi a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em número de trinta mil.

[2] Dispôs-se e, com todo o povo que tinha consigo, partiu para Baalá de Judá, para levarem de lá para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o Nome, o nome do SENHOR dos Exércitos, que se assenta acima dos querubins.

[3] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, guiavam o carro novo.

[4] Levaram-no com a arca de Deus, da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Aiô ia adiante da arca.

nape̲xewaama naxca̲x ípeyaxüãchixü̃! ¡Rü nüxü̃ ípechoegu rü naweama tá naxca̲x ípeyaxüãchi i ngẽxguma ngẽma bálsamunecüwa pengugügu!

[24]Rü ngẽxguma bálsamunecüwa nüxü̃ cuxĩnügu i churaragücutüga ¡rü naxca̲x íyagoõchi erü ngẽma nixĩ i cua̲xruxü̃ nax choma rü cupe̲xegu chixü̃xü̃ nax chanadaixü̃ca̲x i ngẽma Firitéugüarü churaragü! = =ñanagürü.

[25]Rü nüma ga Dabí rü yema Tupana namuxü̃ãcü nanaxü, rü yemaacü Firitéugüxü̃ narüporamae. Rü Gabaóü̃wa inaxügü rü ñu̲xmata Guéchewa nangu nax namaxã nügü nada̲i̲xü̃.

2 Chamué 6

Dabí rü Yerucharéü̃wa nanange ga baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃

(1 Cr. 13.5-14)

[1]Dabí rü wenaxarü nananutaque̲xexẽxẽ ga yema norü churaragü ga Iraétanüxü̃tanüwa yadexechixü̃. Rü 30,000 nixĩ.

[2]Rü guxü̃ma ga yema churaragümaxã Yudáanewa yexmane ga ĩane ga Baaráwa naxĩ nax Yerucharéü̃wa nangegüãxü̃ca̲x ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü yema baúxü̃tawa nixĩ ga namaxã yadexagüxü̃ ga Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Nangexmacü ya querubíü̃güarü ngãxü̃tanüwa rütocü.

[3-4]Rü yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃ rü Abinadápata ga ma̲xpü̃newa yexmanegu naxü̃. Rü yexguma yéma yayauxgüãgu ga yema baú, rü nagu nayaxüegü ga wüxi ga caru ga yexwaca̲xü̃ne. Rü nümagü ga Uchá rü Aió ga Abinadá nanegü rü yema carumaxã inacua̲xgü. Rü Aió nixĩ ga yema baúpe̲xegu ixũxü̃.

[5] Davi e toda a casa de Israel alegravam-se perante o SENHOR, com toda sorte de instrumentos de pau de faia, com harpas, com saltérios, com tamboris, com pandeiros e com címbalos.

[5]Rü nüma ga Dabí rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃maxã Cori ya Tupanape̱xegu naxĩ. Rü guxü̃ma norü taãẽmaxã nawiyaegü, rü íniyüxüe. Rü paxetarüü̃gü ga árpagümaxã rü árpa i íxraxü̃gümaxã rü paü̃derugümaxã rü arugümaxã rü platíyugümaxã nipaxetatanü.

[6] Quando chegaram à eira de Nacom, estendeu Uzá a mão à arca de Deus e a segurou, porque os bois tropeçaram.

[6]Rü yexguma nawa nangugügu ga yema nachica ga Erá-nacóü̃ nawa trigu ícuexechite̱xexü̃, rü nüma ga Uchá rü nüxü̃ nayayauxãchi ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu üxü̃ nax tama nanguxü̃ca̱x, yerü yema wocagü ga yangegüxü̃ rü iniyi yerü nutagu nayarüpucutügü.

[7] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu ali por esta irreverência; e morreu ali junto à arca de Deus.

[7]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü Uchámaxã nanu yerü nüxü̃ ningõgü ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü yemaca̱x yexmatama baúxü̃tagu yumaxã nayangu.

[8] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; e chamou aquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[8]Rü yexguma ga Dabí rü poraãcüma nanu yerü Cori ya Tupana rü Ucháxü̃ nayuxẽxẽ. Rü yemaca̱x ga yema nachica rü Fére-uchágu nanaxüéga, rü ñu̱xma rü ta ngẽmatama nixĩ i naéga.

[9] Temeu Davi ao SENHOR, naquele dia, e disse: Como virá a mim a arca do SENHOR?

[9]Natürü yematama ngunexü̃gu ga Dabí rü poraãcüma Tupanaxü̃ namuü̃, rü tagaãcü ñanagürü: —Marü tama nagu charüxĩnü nax chopatawa chanangexü̃ i ngẽma baú i Tupanaarü mugüchixü̃ = = ñanagürü ga Dabí.

[10] Não quis Davi retirar para junto de si a arca do SENHOR, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[10]Rü yemaca̱x tama guma Dabíarü Ĩanewa nayangéxchaü̃ ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃. Rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Obéx-edóü̃patawa nangegüãxü̃ca̱x. Rü nüma ga Obéx-edóü̃ rü wüxi ga yatü ga Gáxcüã̱x nixĩ.

11 Ficou a arca do SENHOR em casa de Obede-Edom, o geteu, três meses; e o SENHOR o abençoou e a toda a sua casa.

11Rü yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃ rü tomaepü̱x ga tauemacü Obéx-edóü̃patawa nayexma. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Obéx-edóü̃xü̃ narüngü̃xẽxẽ guxü̃ma ga naxacügümaxã.

A arca é levada para Jerusalém

1 Crônicas 15.25—16.3

Dabí rü Yerucharéü̃wa nanange ga baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃

(1 Cr. 15.1—16.6)

12 Então, avisaram a Davi, dizendo: O SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo quanto tem, por amor da arca de Deus; foi, pois, Davi e, com alegria, fez subir a arca de Deus da casa de Obede-Edom, à Cidade de Davi.

12Rü ãẽ̱xgacü ga Dabímaxã nüxü̃ nixugüe nax yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃gagu Tupana rü Obéx-edóü̃xü̃ nangü̃xẽẽxü̃ wüxigu namaxã ga naxacügü rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃güwa. Rü yemaca̱x ga nüma ga Dabí rü yéma naxü̃ rü norü taãẽmaxã Obéx-edóü̃patawa nayayaxu ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü Yerucharéü̃wa yexmane ga Dabíarü Ĩanewa nanange.

13 Sucedeu que, quando os que levavam a arca do SENHOR tinham dado seis passos, sacrificava ele bois e carneiros cevados.

13Rü yexguma 6 arü unecüxü naxügüegu ga yema yangegüxü̃ ga baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxü̃, rü nüma ga Dabí rü wüxi ga woca ga yatüxü̃ nima̱x rü ñu̱xü̃chi wüxi i carnéru ga ingüxüchixü̃ nima̱x rü Tupanaca̱x nayagu.

14 Davi dançava com todas as suas forças diante do SENHOR; e estava cingido de uma estola sacerdotal de linho.

15 Assim, Davi, com todo o Israel, fez subir a arca do SENHOR, com júbilo e ao som de trombetas.

14-15Dabí rü wüxi ga naxchiru ga línunaxca̱xmaxã naxãxchiru. Rü nüma rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃maxã norü taãẽmaxã íniyüxü nape̱xewa ga yema yangegüxü̃ ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü norü taãẽmaxã nicaetanü rü cornétagu nicuegü.

16 Ao entrar a arca do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi, que ia saltando e dançando diante do SENHOR, o desprezou no seu coração.

16Rü yexguma Dabíarü Ĩanewa nanguxgu ga baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃, rü Micá ga Chaú naxacü rü beü̃tánawa íidauxuchi. Rü nüxü̃ nax nadauxü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Dabí ga íiyuxãchiü̃xü̃ rü íyañaãchiü̃xü̃ nape̱xewa ga

[17] Introduziram a arca do SENHOR e puseram-na no seu lugar, na tenda que lhe armara Davi; e este trouxe holocaustos e ofertas pacíficas perante o SENHOR.

[18] Tendo Davi trazido holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR dos Exércitos.

[19] E repartiu a todo o povo e a toda a multidão de Israel, tanto homens como mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas. Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa.

Mical repreendida por Davi

[20] Voltando Davi para abençoar a sua casa, Mical, filha de Saul, saiu a encontrar-se com ele e lhe disse: Que bela figura fez o rei de Israel, descobrindo-se, hoje, aos olhos das servas de seus servos, como, sem pejo, se descobre um vadio qualquer!

[21] Disse, porém, Davi a Mical: Perante o SENHOR, que me escolheu a mim antes do que a teu pai e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do

Cori ya Tupana, rü ngĩma rü poraãcü naxcha̱xwa ixãne.

[17]Rü yéma ne nanangegü ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü ñu̱xũchi nayaxǘcuchigü nagu ga guma ĩpata ga naxchirunaxca̱x ga Dabí woetama naxca̱x üxü̃ne. Rü yexgumatama ga Dabí rü Cori ya Tupanana ãmare naxã. Rü nanadai ga naxü̃nagü rü ínanagu nax yemaacü namexẽẽãxü̃ca̱x ga norü guxchaxü̃gü ga Cori ya Tupanape̱xewa naxügüxü̃.

[18-19]Rü yexguma marü nüxü̃ nachauegu nax ãmare naxãgüxü̃, rü nüma ga Dabí rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwaégagu mexü̃ namaxã naxuegu ga guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gü. Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ ga yéma yexmagüxü̃ ga iyatüxü̃ rü ingexü̃ rü wüxichigü ga paũ nüxna naxã, rü wüxichigü i maicuraxü̃ i dátilnaxca̱x, rü wüxichigü i maixcuraxü̃ i pachanaxca̱x nüxna nixãchigü. Rü yemawena rü guxü̃ma napataca̱x nawoegu.

[20]Rü nüma ga Dabí rü ta napataca̱x nataegu nax napatacüã̱xgümaxã mexü̃ naxueguxü̃ca̱x. Natürü ga Micá ga Chaúxacü, rü naxca̱x iyagó rü inayaxu rü ngĩgürügü: —Ñu̱xmawaxix nixĩ i nügü mea inawéxü̃ ya Iraéanearü ãẽ̱xgacü nape̱xewa i norü churaragüerugüarü naxü̃taxü̃gü rü ñoma ngexü̃rüüxü̃mare i duü̃xü̃rüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ rü ãne inawe̱x = =ngĩgürügü.

[21]Nüma ga Dabí rü ngĩxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Aixcüma nixĩ i ngẽma, nax íchiyüxüxü̃, natürü ngẽma chaxüxü̃ rü naxca̱x nixĩ ya Cori ya Tupana ya choxü̃ yaxucü cunatü rü cutanüxü̃chicüxü nax

SENHOR, sobre Israel, perante o SENHOR me tenho alegrado.

22 Ainda mais desprezível me farei e me humilharei aos meus olhos; quanto às servas, de quem falaste, delas serei honrado.

23 Mical, filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

2 Samuel 7

A aliança do Senhor com Davi

1 Crônicas 17.1-15

1 Sucedeu que, habitando o rei Davi em sua própria casa, tendo-lhe o SENHOR dado descanso de todos os seus inimigos em redor,

2 disse o rei ao profeta Natã: Olha, eu moro em casa de cedros, e a arca de Deus se acha numa tenda.

3 Disse Natã ao rei: Vai, faze tudo quanto está no teu coração, porque o SENHOR é contigo.

4 Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

5 Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Edificar-me-ás tu casa para minha habitação?

Iraétanüxü̃maxã ichacuáxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i Tupanape̲xewa íchiyüxüxü̃.

22Rü chaugü tá ícharüxíra ñu̲xmaarü yexera, rü chaugü tá charüxírachigüama ngẽma cuma nagu curüxĩnüxü̃ãcü. Natürü ngẽma naxü̃taxü̃gü i nachiga quidexaxü̃ rü tá chomaxã nataãẽgü = =ñanagürü.

23Rü Micá rü taguma ixãxacü.

2 Chamué 7

Tupana rü Dabímaxã mexü̃ naxuegu

(1 Cr. 17.1-27)

1Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü nitocuchi nawa ga guma ãẽ̲xgacüpata rü nüma ga Cori ya Tupana rü guxü̃ma ga norü uanügü ga Iraéanena ngaicamagüxü̃maxã inanangüxmüxẽxẽ.

2Rü yemawena rü nüma ga Dabí rü gumá Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Natáü̃xü̃ ñanagürü: —Dücax i choma rü wüxi ya mexẽchine ya ĩpata ya ocayiwanaxca̲x ixĩxü̃newa changexma. Natürü ngẽma baú i Tupanaarü mugü nawa ngẽxmagüxü̃ rü wüxi ya ĩpata ya naxchirunaxca̲xmare ixĩxü̃newa nangẽxma = =ñanagürü.

3Rü nüma ga Natáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü naxü i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃! Erü Cori ya Tupana rü ínamemare nax cuxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ = =ñanagürü.

4Natürü yematama chütaxü̃gu rü nüma ga Cori ya Tupana rü Natáü̃xü̃ ñanagürü:

5—¡Naxü̃tawa naxü ya chorü duü̃ ya Dabí rü namaxã idexa rü namaxã nüxü̃ ixu i choma i Cori ya Tupana nax chixĩxü̃ rü ñacharügü: "Taxü̃táma cuma nixĩ i cha̲u̲xca̲x cunaxüxü̃ ya yima ĩpata ya taxü̃ne ya nawa tá changexmane!

6 Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do Egito até ao dia de hoje; mas tenho andado em tenda, em tabernáculo.

7 Em todo lugar em que andei com todos os filhos de Israel, falei, acaso, alguma palavra com qualquer das suas tribos, a quem mandei apascentar o meu povo de Israel, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

8 Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada, de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo, sobre Israel.

9 E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

10 Prepararei lugar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado, e jamais os filhos da perversidade o aflijam, como dantes,

11 desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel. Dar-te-ei, porém, descanso de todos os teus inimigos; também o SENHOR te faz saber que ele, o SENHOR, te fará casa.

6 Rü yexguma noxritama Equítuanewa íchananguxü̃xẽẽ̱xgu ga Iraétanüxü̃, rü yexgumacürüwa rü taguma wüxi ga ĩpata ga mürapewanaxca̱xtüü̃wa chayexma, natürü ĩpata ga naxchirunaxca̱xtüü̃wa nixĩ ga chayexmaxü̃.

7 Rü guxcüma ga gumá taunecügü ga nagu Iraétanüxü̃maxã ichixũcü, rü taguma nüxna chaca ga wüxi ga norü ãẽ̱xgacü nax cha̱u̱xca̱x wüxi ga ĩpata ga ocayiwanaxca̱x naxüxü̃ woo choma nax chayangucuchixẽxẽ ga yema ãẽ̱xgacügü nax Iraétanüxü̃maxã inacuáxü̃ca̱x.

8 Rü ngẽmaca̱x ¡namaxã nüxü̃ ixu ya chorü duü̃ ya Dabí rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe, rü ñacharügü nüxü̃! ‘Yexguma carnérugüarü dauruxü̃ quixĩxgu rü yea naanewa nüxna cuda̱u̱xgu, rü choma cuxü̃ chayaxu nax ñaa chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nax quixĩxü̃ca̱x.

9 Rü cuxü̃ íchixümücü ga ngextá ícuxũxü̃wa, rü cuxü̃ nüxü̃ charüporamaexẽxẽ ga guxü̃ma ga curü uanügü ga cumaxã nügü daixü̃. Rü cuxü̃ chatachigaxẽxẽ naxrüxü̃ i ngẽma yatügü i tachigaxü̃ i ñoma i naanewa.

10-11 Rü ñu̱xũchi wüxi ga naane naxca̱x chamexẽxẽ ga yema chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃. Rü yéma chananguxẽxẽ nax noxrütama naanewa namaxẽxü̃ca̱x i ngextá taxúema nachixeãẽgüxü̃wa rü woo chixexü̃ i duü̃xü̃gü tama nagu idauxcüraxü̃güxü̃wa ga noxrirüxü̃ ga yexguma nüxü̃ chaxunetagu ga ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü. Rü tá cumaxã ichanangüxmüexẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma curü uanügü nax tama cuxoegaãẽxü̃ca̱x. Rü tá cuxü̃ nangẽxma i cutaagü.

12 Quando teus dias se cumprirem e descansares com teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que procederá de ti, e estabelecerei o seu reino.

13 Este edificará uma casa ao meu nome, e eu estabelecerei para sempre o trono do seu reino.

14 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; se vier a transgredir, castigá-lo-ei com varas de homens e com açoites de filhos de homens.

15 Mas a minha misericórdia se não apartará dele, como a retirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

16 Porém a tua casa e o teu reino serão firmados para sempre diante de ti; teu trono será estabelecido para sempre.

17 Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi
1 Crônicas 17.16-27

18 Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

19 Foi isso ainda pouco aos teus olhos, SENHOR Deus, de maneira que também

12 Erü ngẽxguma cuma tá cuyu̱xgu, rü wüxi ya cune tá chanamu nax Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃cax̱. Rü ngẽma ãẽ̱xgacü rü tá napora erü chomatátama chanaporaxẽxẽ.

13 Rü nüma tá nixĩ i wüxi ya chopata ya taxü̃ne naxüxü̃. Rü choma rü guxü̃gutáma nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ nax duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃ca̱x.

14 Choma rü tá nanatü chixĩ rü nüma rü tá chaune nixĩ. Rü ngẽxguma nüma chixexü̃ naxü̱xgu, rü choma rü tá chanapoxcu rü tá nüxna chanacuaixca ngẽxgumarüxü̃ i guxü̃ma i papa rü nanena nacua̱i̱xcaxü̃rüxü̃.

15 Natürü tagutáma nüxü̃ charüchau nax nüxü̃ changechaü̃xü̃, rü tagutáma íchanamuxũchi yema Chaúxü̃ íchamuxuchixü̃rüxü̃ nax nachicüxü cuxü̃ chimucuchixü̃ca̱x.

16 Rü cutaagü rü guxü̃gutáma ãẽ̱xgacü nixĩgü erü choma rü tá nüxna chadau. Rü ñu̱xma nax ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ i cumax, rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü tagutáma nataxu nax wüxi i cutaxa cuchicawa rütoxü̃ nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃’ ” = = ñanagürü ga Tupana.

17 Natáü̃ rü meama Dabímaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ nadauxü̃, rü ñu̱xũchi yema nüxü̃ naxĩnüxü̃.

18 Yexguma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃ íyexmaxü̃gu naxücu rü Cori ya Tupanape̱xegu nacaxá̃pü̱xü rü ñanagürü: —¿Texé chixĩ i chomax, Pa Corix, rü ta̱xacüwa name i chautanüxü̃ rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax, rü ãẽ̱xgacüwa choxü̃ cunguxẽxẽxü̃?

19 Rü tama ngexicatama nixĩ i choxna cuxuaxü̃xü̃, Pa Corix, natürü naétü nüxü̃

falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e isto é instrução para todos os homens, ó SENHOR Deus.

[20] Que mais ainda te poderá dizer Davi? Pois tu conheces bem a teu servo, ó SENHOR Deus.

[21] Por causa da tua palavra e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, dando-a a conhecer a teu servo.

[22] Portanto, grandíssimo és, ó SENHOR Deus, porque não há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[23] Quem há como o teu povo, como Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo? E para fazer a ti mesmo um nome e fazer a teu povo estas grandes e tremendas coisas, para a tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egito, desterrando as nações e seus deuses?

[24] Estabeleceste teu povo Israel por teu povo para sempre e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

[25] Agora, pois, ó SENHOR Deus, quanto a esta palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, confirma-a para sempre e faze como falaste.

[26] Seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é

quixu rü tá nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i chautaagü i choma nax curü puracütanüxü̃ chixĩxü̃. Nataxuma i yatü i curüxü̃ ixĩxü̃, Pa Corix.

[20]¿Ta̱xacü chi i to i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, Pa Corix, erü cuma rü meama choxü̃ cucua̱x i choma nax curü puracütanüxü̃ chixĩxü̃?

[21]Guxü̃ma i ñaa mexü̃gü icuxüxü̃ rü yema cunaxueguxü̃ãcüma rü cunaxwa̱xexü̃ãcüma cunaxü nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x i chomax.

[22]Rü ngẽmaãcü, Pa Chorü Cori ya Tupanax, rü nataxuma i ta̱xacü i curüxü̃ ixĩxü̃. Erü nataxuma i to ya Tupana i curüxü̃ ixĩxü̃, rü cuxicatama nixĩ i aixcüma Tupana quixĩxü̃ yema tochixẽmaxãtama nüxü̃ taxĩnüexü̃rüxü̃.

[23-24]Rü nataxuma i totücumü i duü̃xü̃gü i ngẽma curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü natanüwa i ñoma i naanecüã̱x i nachixü̃anegü rü Iraétanüxü̃xicatama nixĩ i cuxunetaxü̃ nax curü duü̃xü̃gü yixĩxü̃güxü̃ca̱x. Rü cuma rü cunatachigaxẽxẽ ga yexguma natanüwa cunaxü̱xgu ga taxü̃ ga mexü̃gü. Rü yema curü duü̃xü̃gü ga Equítuanewa ícunguxü̃xẽẽxü̃pe̱xewa ícunawoxü̃ ga yema togü ga nachixü̃anegü namaxã ga norü tupanagü. Erü cuma rü nüxü̃ quixu nax guxü̃gutáma curü duü̃xü̃gü yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃, rü ñu̱xũchi cumax, Pa Corix, rü guxü̃gutáma norü Tupana tá quixĩ.

[25]Rü ngẽmaãcü, Pa Chorü Tupanax, cuxna naxca̱x chaca nax tagutáma nüxü̃ icurüngümaxü̃ nax cuyanguxẽẽxü̃ ga yema curü uneta ga curü duü̃maxã rü natanüxü̃maxã nüxü̃ quixuxü̃.

[26]¡Rü cuéga rü guxü̃gutáma natachiga! ¡Ẽcü nüxü̃ yaxugügü nax nüma ya Cori ya Tupana

Deus sobre Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

ya Guxãétüwa Ngẽxmacü yixĩxü̃ ya Iraétanüxü̃arü Tupana ixĩcü! Rü cuxna naxca̱x chaca nax nüxna cudauxü̃ i chautaagü nax guxü̃gutáma Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü yixĩgüxü̃ca̱x.

[27] Pois tu, ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, fizeste ao teu servo esta revelação, dizendo: Edificar-te-ei casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

[27]Cumax, Pa Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmaxex, rü marü choxü̃ nüxü̃ cucua̱xẽxẽ rü tá nüxna cudau i chautaagü nax guxü̃gutáma Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü yixĩgüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x i choma nax curü duü̃xü̃mare chixĩxü̃ rü chaugü ícharüpora nax cupe̱xewa curü ngü̃xẽẽca̱x íchaca̱xaxü̃.

[28] Agora, pois, ó SENHOR Deus, tu mesmo és Deus, e as tuas palavras são verdade, e tens prometido a teu servo este bem.

[29] Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa do teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR Deus, o disseste; e, com a tua bênção, será, para sempre, bendita a casa do teu servo.

[28-29]Cumax, Pa Corix, rü Tupana quixĩ rü ngẽma curü ore rü aixcüma nixĩ. Rü choma i curü duü̃xü̃ nax chixĩxü̃ rü chomaxã nüxü̃ quixu nax poraãcü chomaxã cumecümaxü̃. ¡Rü ẽcü mexü̃ namaxã naxuegu i ngẽma chautaagü nax guxü̃guma curü ngü̃xẽxẽtüxü̃wa nangẽxmagüxü̃ca̱x! Cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü choma i curü duü̃xü̃ nax chixĩxü̃ rü marü chomaxã nüxü̃ quixu rü guxü̃gutáma nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i ngẽma chautaagü nax mexü̃ nüxü̃ üpetüxü̃ca̱x ==ñanagürü ga Dabí.

2 Samuel 8

Diversas vitórias de Davi

1 Crônicas 18.1-13

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os sujeitou; e tomou de suas mãos as rédeas da metrópole.

[2] Também derrotou os moabitas; fê-los deitar em terra e os mediu: duas vezes um cordel, para os matar; uma vez um cordel, para os deixar com vida. Assim, ficaram os moabitas por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

2 Chamué 8

Dabí rü norü uanügüxü̃ narüporamae

(1 Cr. 18.1-13)

[1]Rü yemawena rü Firitéugüxü̃ narüporamae ga Dabí, rü nüxna nayapu ga ĩane ga Metéx-amagu ãégane. Rü yemaacü Dabíme̱xẽwa nayexmagü ga Firitéugü.

[2]Rü yexgumarüxü̃ ta rü Moátanüxü̃xü̃ narüporamae. Rü ñaxtüanegu nayacamaxẽxẽ rü wüxi ga napana̱xãmaxã nanangugü. Rü yema duü̃xü̃gü ga taxrearü ngugüwa yexmagüxü̃ rü nanadai. Rü yema norü tomaepü̱xarü ngugüwa yexmagüxü̃ rü tama nanadai. Rü yemaacü ga yema

Moátanüxü̃ rü Dabíme̲xẽwa nayexmagü rü nüxü̃́ nanaxütanügü ga yema diẽru ga Dabí nagu unetaxü̃.

[3] Também Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá, foi derrotado por Davi, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

[3]Rü nüma ga Dabí rü yexgumarüxü̃ ta Reóx nane ga Adáx-éche ga Chobáarü ãẽ̲xgacüxü̃ narüporamae ga yexguma nüma ga Adáx-éche rü natü ga Eufrátewa naxũxgu nax wena naya̲u̲xãxü̃ca̲x ga yema naane.

[4] Tomou-lhe Davi mil e setecentos cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

[4]Rü yema daiwa rü nüma ga Dabí rü ínanayauxü̃ ga 1,700 ya churaragü ga cowarugu ĩxü̃, rü 20,000 ga churaragü ga ixĩmarexü̃. Rü nanawíü̃arü tarumametüxüã̲x ga guxü̃ma ga yema cowarugü ga caru ga dairuxü̃ itúgüxü̃. Rü guma 100 ga carue̲xpü̲xicatama ga cowarugü ínayaxüxẽxẽ.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer Hadadezer, rei de Zobá; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

[5]Rü yema Chíriaanecüã̲xgü ga Damácuwa maxẽxü̃ rü yéma naxĩ nax Chobáarü ãẽ̲xgacü ga Adáx-échexü̃ yanangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x. Natürü ga Dabí rü nüxü̃ narüporamae, rü 22,000 ga Chíriaanecüã̲xgüxü̃ nadai.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[6]Rü yemawena ga Dabí rü Damácugu nayaxüa ga norü churarapatagü. Rü yemaacü ga Chíriaanecüã̲xgü rü Dabíme̲xẽwa nayexmagü rü Dabíaxü̃́ nanaxütanügü ga yema diẽru ga Dabí nagu unetaxü̃. Rü yemaacü ga Cori ya Tupana rü Dabíxü̃ naporaxẽxẽ nax norü uanügüxü̃ naporamaexü̃ca̲x ga ngexta ínaxũxü̃wa.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[7]Rü yemawena ga Dabí rü nanade ga yema Adáx-échearü churaragüerugüarü poxü̃ruü̃gü ga úirunaxca̲x, rü ñu̲xũchi Yerucharéü̃wa nanana.

[8] Tomou mais o rei Davi mui grande quantidade de bronze de Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer.

[8]Rü nayana ta ga muxü̃ ga bróü̃chegü ga Adáx-échearü ĩanegü ga Betáwa rü Berotáiwa yexmagüxü̃.

[9] Então, ouvindo Toí, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer,

[10] mandou seu filho Jorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer de contínuo fazia guerra a Toí). Jorão trouxe consigo objetos de prata, de ouro e de bronze,

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e o ouro que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara:

[12] da Síria, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

[13] Ganhou Davi renome, quando, ao voltar de ferir os siros, matou dezoito mil homens no vale do Sal.

[14] Pôs guarnições em Edom, em todo o Edom pôs guarnições, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi
2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

[15] Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

[9]Rü nüma ga Toí ga ĩane ga Amáarü ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ nacuáchiga nax Dabí rü Adáx-échearü churaragüxü̃ naporamaexü̃.

[10]Rü nüma ga Toí rü nane ga Yoráü̃xü̃ Dabíxü̃tawa namu nax moxẽ nüxna yaxãxü̃ca̱x rü nataãẽxẽẽãxü̃ca̱x yerü norü uanü ga Adáx-échexü̃ narüporamae. Rü yéma Dabíca̱x nanana ga yemaxü̃gü ga diẽrumünaxca̱x, rü úirunaxca̱x, rü bróü̃chenaxca̱x. Rü nüma ga Toí rü ta rü Adáx-échemaxã nügü nadai ga ü̃paacü.

[11-12]Rü nüma ga Dabí rü Tupanana nanaxuaxü̃ ga yema yemaxü̃gü ga diẽrumünaxca̱x rü úirunaxca̱x rü bróü̃chenaxca̱x ga yema nachixü̃anegü ga nüxü̃ naporamaexü̃wa napuxü̃xü̃ ga Edóü̃wa, rü Moáwa, rü Amóü̃wa, rü Firitéugütanüwa rü Amaréxtanüxü̃wa. Rü yexgumarüxü̃ ta Tupanana nanaxuaxü̃ ga yema yemaxü̃gü ga Reóx nane ga Adáx-éche ga Chobáarü ãẽ̱xgacüna napuxü̃.

[13]Rü nüma ga Dabí rü Yucüragu ãégaxü̃ ga doxonexü̃gu nanadai ga 18,000 ga Edóü̃tanüxü̃. Rü yexguma yéma ne naxü̃xgu ga Dabí rü yexeraãcü natachiga.

[14]Rü yemawena rü guxü̃ma ga Edóü̃arü naanegu nanaxü ga norü churaragüpatagü. Rü yemaacü guxü̃ma ga Edóü̃tanüxü̃ rü Dabíme̱xẽwa nayexmagü. Rü ngextá Dabí íxü̃xü̃wa rü nüma ga Cori ya Tupana rü norü uanüxü̃ nanaporamaexẽxẽ.

Dabíarü churaragüerugü
(2 S. 20.23-26; 1 Cr. 18.14-17)

[15]Rü nüma ga Dabí rü guxü̃ma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü meama guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gümaxã inacua̱x.

[16] Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

[16]Rü norü churaragümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Yoá ga Cheruiá nane. Rü ãẽxgacüarü poperaarü ümatüruxü̃ nixĩ ga Yochapáx ga Ailúx nane.

[17] Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes, e Seraías, escrivão.

[17]Rü Chadóx ga Aitúx nane rü Aimérex ga Abiatá nane, rü yemagü nixĩ ga chacherdótegü ixĩgüxü̃. Rü Cheraía nixĩ ga naxümatüxü̃ ga yema Iraéanewa ngupetüxü̃.

[18] E Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram seus ministros.

[18]Rü nanegü ga Dabí rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü nixĩgü. Rü Benaía ga Yoiadá nane rü churaragü ga Quereteúgümaxã rü Peretéugümaxã inacuax.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

[1] Disse Davi: Resta ainda, porventura, alguém da casa de Saul, para que use eu de bondade para com ele, por amor de Jônatas?

2 Chamué 9

Dabí rü Mepi-bóchexü̃ narüngü̃xẽxẽ

[1]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Dabí rü ínaca rü ñanagürü: —¿Tayíxemaxü̃ ya wüxíe ya Chaútanüxü̃ i ñuxma rü ta ngextá maxü̃xẽ? Erü ngẽxguma tayíxemagu rü Yonatáü̃égagu túxü̃ charüngü̃xẽẽchaü̃ = =ñanagürü.

[2] Havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba; chamaram-no que viesse a Davi. Perguntou-lhe o rei: És tu Ziba? Respondeu: Eu mesmo, teu servo.

[2]Rü yexguma Dabí nüxü̃ cuaxgu ga nax nayexmaxü̃ ga wüxi ga yatü ga Chibágu ãégacü ga Chaúarü duü̃xü̃ ixĩcü, rü nüma ga Dabí rü naxcax nangema nax naxü̃tawa naxũxü̃cax. Rü yexguma Chibá Dabíxü̃tawa ũxgu, rü nüma ga ãẽxgacü rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Cuma nixĩ i Chibá quixĩxü̃? = =ñanagürü. Rü nüma nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngü̃, Pa Chorü Ãẽxgacüx = =ñanagürü.

[3] Disse-lhe o rei: Não há ainda alguém da casa de Saul para que use eu da bondade de Deus para com ele? Então, Ziba respondeu ao rei: Ainda há um filho de Jônatas, aleijado de ambos os pés.

[3]Rü yexguma ga nüma ga ãẽxgacü rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Tangexmaxü̃ ya maxü̃xẽ ya Chaútanüxü̃wa íyaxüxe? Rü ngẽxguma tangexmagu, rü Tupanaégagu túxü̃ charüngü̃xẽẽchaü̃ = =ñanagürü. Rü nüma ga Chibá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nangexma nixĩ ya wüxi ya Yonatáü̃ nane

[4] E onde está? Perguntou-lhe o rei. Ziba lhe respondeu: Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar.

[5] Então, mandou o rei Davi trazê-lo de Lo-Debar, da casa de Maquir, filho de Amiel.

[6] Vindo Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, a Davi, inclinou-se, prostrando-se com o rosto em terra. Disse-lhe Davi: Mefibosete! Ele disse: Eis aqui teu servo!

[7] Então, lhe disse Davi: Não temas, porque usarei de bondade para contigo, por amor de Jônatas, teu pai, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pai, e tu comerás pão sempre à minha mesa.

[8] Então, se inclinou e disse: Quem é teu servo, para teres olhado para um cão morto tal como eu?

[9] Chamou Davi a Ziba, servo de Saul, e lhe disse: Tudo o que pertencia a Saul e toda a sua casa dei ao filho de teu senhor.

ya norü guxü̃neparawa chixecü = = ñanagürü.

[4]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü: —¿Ngextá inangexmaxü̃? = = ñanagürü. Rü nüma ga Chibá nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Lodebáwa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i Maquí ya Amié nanepatawa = = ñanagürü.

[5]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü nanamu ga yema ínayexmaxü̃wa nax yagagüãxü̃ca̱x.

[6]Rü yexguma Dabíxü̃tawa nanguxgu ga nüma ga Mepi-bóchex ga Yonatáü̃ nane ga Chaútaxa ixĩcü, rü nape̱xegu nanangücuchi ga nüxü̃ nax namoxẽxü̃ca̱x. Rü nüma ga Dabí rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna cuma quixĩxü̃, Pa Mepi-bóchex? = = ñanagürü. Rü nüma nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuxme̱xwa changexma, Pa Ãẽ̱xgacüx = = ñanagürü.

[7]Rü nüma ga Dabí rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxuca̱xma cumuü̃! Erü choma rü meatama cumaxã ichacua̱x cunatü ga Yonatáü̃égagu. Rü tá chanamu nax cuxü̃ natáegugüxẽẽãxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma naane ga curü o̱xi ga Chaúarü ixĩxü̃. Rü guxü̃gutáma chorü mecha i choma íchachibüxü̃wa tá cuchibü = = ñanagürü.

[8]Natürü nüma ga Mepi-bóchex rü ãẽ̱xgacüpe̱xegu nanangücuchi rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ chaugu curüxĩnü i choma i curü duü̃xü̃ chixĩxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, ega ngẽxguma taxuwama cuxü̃́ chamexgux? = = ñanagürü.

[9]Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü rü naxca̱x naca ga Chibá ga ü̃pa Chaúarü puracütanüxü̃ ixĩxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Guxü̃ma ga yema Chaúarü ixĩchiréxü̃ rü yema natanüxü̃arü

[10] Trabalhar-lhe-ás, pois, a terra, tu, e teus filhos, e teus servos, e recolherás os frutos, para que a casa de teu senhor tenha pão que coma; porém Mefibosete, filho de teu senhor, comerá pão sempre à minha mesa. Tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.

[11] Disse Ziba ao rei: Segundo tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim o fará. Comeu, pois, Mefibosete à mesa de Davi, como um dos filhos do rei.

[12] Tinha Mefibosete um filho pequeno, cujo nome era Mica. Todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

[13] Morava Mefibosete em Jerusalém, porquanto comia sempre à mesa do rei. Ele era coxo de ambos os pés.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros

1 Crônicas 19.1-19

[1] Depois disto, morreu o rei dos filhos de Amom, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.

[2] Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, como seu pai usou de bondade para comigo. E enviou

ixĩchiréxũ̈ rü marü nataxa i Mepi-bóchexna chanaxã.

[10]Rü ngẽmacax̱ i cuma rü cunegümaxã rü curü puracütanüxũ̈maxã rü tá Mepi-bóchexaxũ̈́ cupuracü nawa i ngẽma norü naane. Rü ngẽxguma yaxo̱xgu i ngẽma nanetü rü tá namaxã cunguxũ̈ nax ngẽmaãcü Mepi-bóchexacügü nüxũ̈́ ngẽxmaxũ̈cax̱ i norü õna. Natürü nümatama i Mepi-bóchex i Chaútaxa rü guxũ̈gutáma chorü mechawa nachibü ==ñanagürü ga Dabí. Rü nüma ga Chibá ga 15 ga nanegü rü 20 ga norü puracütanüxũ̈ nüxũ̈́ yexmacü,

[11]rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Guxũ̈ma i ngẽma choxũ̈ cumuxũ̈, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü choma nax curü puracütanüxũ̈ chixĩxũ̈ rü tá chanaxü ==ñanagürü. Rü nüma ga Mepi-bóchex rü guxũ̈guma ãẽ̱xgacü ga Dabíarü mechawa nachibü wüxigu nanegümaxã ga ãẽ̱xgacü.

[12]Rü nüma ga Mepi-bóchex rü nüxũ̈́ nayexma ga wüxi ga nane ga buxũ̈ ga Micaíagu ãégaxũ̈. Rü guxũ̈ma ga Chibáarü duũ̈xũ̈gü rü Mepi-bóchexũ̈ narüngũ̈xẽẽgü.

[13]Natürü nüma ga Mepi-bóchex ga guxũ̈neparawa chixecü rü Yerucharéũ̈gu naxãchiũ̈, yerü guxũ̈guma ãẽ̱xgacüarü mechawa nachibü.

2 Chamué 10

Dabí rü Chíriacüã̱xgüxũ̈, rü Amóũ̈tanüxũ̈xũ̈ nadai

(1 Cr. 19.1-19)

[1]Ñuxre ga taunecüguwena rü nayu ga Naáx ga Amóũ̈tanüxũ̈arü ãẽ̱xgacü. Rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxũ̈ ningucuchi ga nane ga Anúũ̈.

[2-3]Rü nüma ga Naáx rü Dabímaxã namecüma, rü yemacax̱ Dabí nagu narüxĩnü nax yexgumarüxũ̈ ta Naáx nane ga

Davi servos seus para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom.

3 Mas os príncipes dos filhos de Amom disseram a seu senhor, Hanum: Pensas que, por Davi te haver mandado consoladores, está honrando a teu pai? Porventura, não te enviou ele os seus servos para reconhecerem a cidade, espiá-la e destruí-la?

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

5 Sabedor disso, enviou Davi mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, mandaram mensageiros tomar a soldo vinte mil homens de pé dos siros de Bete-Reobe e dos siros de Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil de Tobe.

Anúü̃maxã namecümaxü̃. Rü yemaca̱x ga Dabí rü ñuxre ga norü churaragüeruxü̃ Anúü̃xü̃tawa namugü nax yataãẽxẽẽgüaxü̃ca̱x nawa ga norü ngechaü̃ nax nanatü yuxü̃. Natürü yexguma Dabíarü churaragüerugü yéma Amóü̃tanüxü̃arü naanewa ngugügu, rü nümagü ga Amóü̃tanüxü̃arü churaragüerugü rü norü ãẽ̱xgacü ga Anúü̃xü̃ ñanagürügü: —¿Ẽ̱xna cuma i nüxü̃ cuyaxõxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax ngẽma yatügü i Dabí nua mugüxü̃ rü aixcüma yixĩxü̃ i curü taãẽxẽẽwa nua naxĩxü̃? Ngẽma nawa nua namugüãxü̃ nixĩ nax tórü ĩane nax iyadauxgüxü̃ rü nangugüãxü̃ nax yixcama rü nagu nachocuxü̃ca̱x rü tüxü̃ nadaixü̃ca̱x = =ñanagürügü.

4Rü yexguma ga Anúü̃ rü norü churaragüxü̃ namu nax Dabíarü churaragüeruxü̃ ínayauxü̃xü̃ca̱x. Rü ngãxü̃gu nayadüyechinágugü rü ñu̱xüchi ngãxü̃gu nanagáute ga naxchirugü ñu̱xmata natarüxüwa nangu̱xẽẽgüã. Rü yemaacü nanamuegutanü.

5Rü yexguma yemaxü̃ nacua̱xgu ga Dabí rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax norü churaragüeruca̱x yadaugüxü̃ca̱x, erü nüxü̃ nacua̱x nax nümagü rü poraãcü naxãneexü̃. Rü nanamu nax Yericúgutama nachoxü̃ ñu̱xmata naxügüchinagugü rü yexguma nawoegu.

6Rü yexguma nüma ga Amóü̃tanüxü̃ nüxü̃ cua̱xgügu nax poraãcü Dabíxü̃ nanuxẽẽgüxü̃, rü yemaca̱x nüxü̃ nanaxütanü ga 20,000 ga Chíriaanearü churaragü ga Bex-reóxcüã̱x, rü Chobácüã̱x, rü ñu̱xüchi 1,000 ga yatügü ga ãẽ̱xgacü ga Maacáarü

7 O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

8 Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta, e os siros de Zobá e Reobe e os homens de Tobe e Maaca estavam à parte no campo.

9 Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

10 e o resto do povo, entregou-o a Abisai, seu irmão, o qual o formou em linha contra os filhos de Amom.

11 Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

12 Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

13 Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante deles.

churaragü rü 12,000 ga Ix-tóxarü churaragü nax nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x.

7Natürü nüma ga Dabí rü nüxü̃ nacua̱xama ga yema, rü yemaca̱x Yoáxü̃ inamuãchi guxü̃ma ga norü churaragümaxã.

8Rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃ rü marü inaxĩãchi, rü ĩanearü ĩã̱x ga taxü̃wa nügü ínamexẽẽgü nax nügü nada̱ixü̃ca̱x. Rü yema Chíriaanearü churaragü ga Chobácüã̱x, rü Reóxcüã̱x, rü ñu̱xũchi yema Ix-tóxarü churaragü rü ãẽ̱xgacü i Maacáarü churaragü rü düxétügumare nügü ninu.

9Rü yexguma Yoá nüxü̃ da̱uxgu ga tá nape̱xewaama, rü naweama ne naxĩxü̃ ga norü uanügü rü yexgumatama nayadexechi ga yema Iraéanearü churaragü ga nüxü̃ rücua̱xmaegüxü̃ rü yemaacü nügü namexẽẽgü nax Chíriaanearü churaragümaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x.

10-11Rü ñu̱xũchi yema togü ga churaragü rü naenexẽ ga Abicháixü̃ namaxã inacua̱xẽxẽ nax nüma rü Amóü̃tanüxü̃maxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi naenexẽxü̃ ñanagürü: —Ega ngẽxguma Chíriaanearü churaragü choxü̃ rüporamaegügu, rü cuma tá choxü̃ curüngü̃xẽxẽ, rü ngẽxguma ngẽma Amóü̃tanüxü̃ cuxü̃ rüporamaegügu, rü choma rü tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽ.

12¡Taxǘ i cumuü̃xü̃ rü cugü naporaxẽxẽ! ¡Rü ngĩxã yigü namaxã tadai naxca̱x i tórü nachixü̃ane rü tóxrü Cori ya Tupanaarü ĩanegü! Rü nüma ya tórü Cori ya Tupana rü tá nanaxü i ngẽma nüma nüxü̃ nacuáxü̃ nax namemaexü̃ ==ñanagürü.

13Rü nüma ga Yoá rü inaxũãchi namaxã ga norü churaragü nax Chíriaanearü churaragümaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Natürü

14 Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

15 Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, tornaram a refazer-se.

16 E Hadadezer fez sair os siros que estavam do outro lado do rio, e vieram a Helã; Sobaque, chefe do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

17 Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão e foi a Helã; os siros se puseram em ordem de batalha contra Davi e pelejaram contra ele.

18 Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de setecentos carros e quarenta mil homens de cavalo; também feriu a Sobaque, chefe do exército, de tal sorte que morreu ali.

nüma ga Chíriaanecüã̱xgü rü naxcha̱xwa nibuxmü.

14Rü yexguma yema Amóü̃tanüxü̃ nüxü̃ daugügu ga nax yabuxmüxü̃ ga yema Chíriaanearü churaragü, rü nüma rü ta nibuxmü Abicháicha̱xwa, rü ĩanegu naxücu. Rü yexguma ga Yoá rü nüxü̃ narüchau nax Amóü̃tanüxü̃maxã nügü daixü̃. Rü Yerucharéü̃ca̱x nataegu.

15Rü yexguma yema Chíriaanecüã̱xgü nüxü̃ cua̱xgügu nax Iraéanecüã̱xgü nüxü̃ rüporamaegüxü̃, rü wenaxarü nügü nanutaque̱xe.

16Rü nüma ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Adáx-éche rü nayagagüxẽxẽ ga yema Chíriaanearü churaragü ga natü ga Eufrátearü tocutüwa yexmagüxü̃. Rü yemagü rü ĩane ga Eráü̃wa nangugü. Rü yema namaxã icuáxü̃ nixĩ ga Chobáx ga Adáx-échearü churaragüeru.

17Natürü yexguma Dabímaxã yema Chíriachigaxü̃ yaxugügu, rü nüma ga Dabí rü yexgumatama nananutaque̱xe ga guxü̃ma ga Iraéanearü churaragü rü namaxã inaxũãchi. Rü natü ga Yudáü̃wa nichoü̃ rü Eráü̃wa nangugü. Rü yexma nixĩ ga Chíriaanecüã̱xgü ga Dabímaxã nügü nada̱ixü̃.

18Natürü yema Chíriaanecüã̱xgü rü Iraéanearü churaragücha̱xwa nibuxmü. Rü Dabí nanadai ga 40,000 ga churaragü ga cowaruétügu ĩxü̃, rü 700 ga churaragü ga carugümaxã icua̱xgüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta Dabí nayama̱x ga Chobáx ga Chíriaanecüã̱xgüarü churaragüeru, rü yexma nayu.

[19] Vendo, pois, todos os reis, servos de Hadadezer, que foram vencidos, fizeram paz com Israel e o serviram; e temeram os siros de ainda socorrer aos filhos de Amom.

[19]Rü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü ga Adáx-échewa ügüxü̃ rü yexguma nüxü̃ nadaugügu nax Iraétanüxü̃ nüxü̃ rüporamaegüxü̃, rü Iraétanüxü̃maxã narüngüxmüe rü naxme̱xwa nügü naxügüxẽxẽ. Rü yexgumaãü̃cüxü ga nüma ga Chíriaanecüã̱xgü rü namuü̃e nax Amóü̃tanüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃.

2 Samuel 11

Davi comete adultério com Bate-Seba

[1] Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, enviou Davi a Joabe, e seus servos, com ele, e a todo o Israel, que destruíram os filhos de Amom e sitiaram Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém.

[2] Uma tarde, levantou-se Davi do seu leito e andava passeando no terraço da casa real; daí viu uma mulher que estava tomando banho; era ela mui formosa.

[3] Davi mandou perguntar quem era. Disseram-lhe: É Bate-Seba, filha de Eliã e mulher de Urias, o heteu.

[4] Então, enviou Davi mensageiros que a trouxessem; ela veio, e ele se deitou com ela. Tendo-se ela purificado da sua imundícia, voltou para sua casa.

2 Chamué 11

Dabí rü Bechabé

[1]Rü gumá tauemacügu ga yexguma taunecüwa nanguxchaü̃gu, rü yexguma nixĩ ga ãẽ̱xgacügü ga ínachoxü̃xü̃ ga daiwa nax naxĩxü̃ca̱x. Rü nüma ga Dabí rü nanamu ga Yoá rü norü churaragüarü ãẽ̱xgacügü nax guxü̃ma ga Iraéarü churaragümaxã yema Amóü̃tanüxü̃arü churaragümaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Rü guma Amóü̃tanüxü̃arü ĩane ga Rabáxü̃ ínachoeguãchi. Natürü nüma ga Dabí rü Yerucharéü̃gu narüxã̱ü̃x.

[2]Rü wüxi ga yáuanecü ga yexguma pewa ínadaxgu ga Dabí, rü guma napataarü doxétüxü̃gu naxĩnagü rü yexma ínixũãchixü̃. Rü yexguma guma ĩaneétü ínadawenügu, rü ngĩxü̃ nadau ga wüxi ga nge ga mexẽchicü ga yéma aiyacü.

[3-4]Rü yema nge rü ngĩgü imexẽxẽ, yerü yexwacax ngĩxca̱x nitaane ga ngĩrü da̱xawexü̃newa. Rü nüma ga Dabí rü norü duü̃xü̃xü̃ namu nax ínaca̱xü̃ca̱x nax texe yixĩxü̃ ga yema nge. Rü namaxã nüxü̃ nixugüe ga Bechabé ga Eriáü̃xacü ga Uría ga Itítanüxü̃ naxma̱x nax yixĩxü̃. Rü yexguma ga Dabí rü ñuxre ga norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax ngĩxca̱x yacagüxü̃ca̱x nax naxü̃tawa naxũxü̃ca̱x. Rü yexguma yéma naxü̃tawa

5 A mulher concebeu e mandou dizer a Davi: Estou grávida.

Davi e Urias

6 Então, enviou Davi mensageiros a Joabe, dizendo: Manda-me Urias, o heteu. Joabe enviou Urias a Davi.

7 Vindo, pois, Urias a Davi, perguntou este como passava Joabe, como se achava o povo e como ia a guerra.

8 Depois, disse Davi a Urias: Desce a tua casa e lava os pés. Saindo Urias da casa real, logo se lhe seguiu um presente do rei.

9 Porém Urias se deitou à porta da casa real, com todos os servos do seu senhor, e não desceu para sua casa.

10 Fizeram-no saber a Davi, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então, disse Davi a Urias: Não vens tu de uma jornada? Por que não desceste a tua casa?

11 Respondeu Urias a Davi: A arca, Israel e Judá ficam em tendas; Joabe, meu senhor, e os servos de meu senhor estão acampados ao ar livre; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber e para me deitar com minha mulher? Tão certo como tu vives e como vive a tua alma, não farei tal coisa.

nanguxgu, rü nüma rü ngĩmaxã namaxü̃. Rü yemawena ga ngĩma rü ngĩpatacax̱ itaegu.

5Rü ngĩma ga yema nge rü nüxü̃ ixãxacü, rü yemacax̱ Dabíxü̃ nüxü̃ icuax̱xẽxẽ.

6Rü yexguma ga Dabí rü wüxi ga poperagu Yoáxü̃tawa nanamu ga ore ga ñaxü̃: —¡Nua chauxü̃tawa namu ya yimá Itítanüxü̃ ya Uría! = =ñaxü̃. Rü yemaacü nanaxü ga Yoá.

7Rü yexguma Uría Dabíxü̃tawa nguxgu, rü nüma ga Dabí rü nüxna naca nax ñuxãcü nüxü̃ naxüpetüxü̃ ga Yoá rü yema norü churaragü, rü ñuxãcü iyaxũxü̃ ga yema nügü ínadaixü̃wa.

8Rü yemawena ga Dabí rü ñanagürü: —¡Ẽcü, cuchiĩ̃wa naxũ rü ngẽxma yarüngü̃! = =ñanagürü. Rü yexguma Dabíxü̃tawa ínaxũxũxgu ga Uría, rü nüma ga Dabí rü Uríapatawa nanamu ga wüxi ga õna ga mexü̃ norü ãmarexü̃.

9Natürü nüma ga Uría rü tama nachiĩ̃wa naxũ. Rü ãẽxgacüpataarü ĩãxü̃tagu nape naxü̃tagu ga yema churaragü ga yéma dauxü̃taegüxü̃.

10Rü yexguma Dabí nüxü̃ cuax̱gu ga Uría rü tama nachiĩ̃wa nax naxũxü̃, rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Tax̱acü cuxü̃ nangupetü? ¿Tü̃xcüü̃ tama cuchiĩ̃gu cuyape woo nax ñuxre i ngunexü̃ ngextámare nax cungexmaxü̃? = =ñanagürü.

11Rü nüma ga Uría nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma baú i Tupanaarü mugüchixü̃ rü Iraéanecüãx̱güarü churaragü rü Yudáanearü churaragü rü düxenügütüü̃gumare napegü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya Yoá ya chorü ãẽxgacü, rü ngẽma ãẽxgacügü i cutüü̃wa ügüxü̃ rü düxétüanegumare napegü. ¿Rü

12 Então, disse Davi a Urias: Demora-te aqui ainda hoje, e amanhã te despedirei. Urias, pois, ficou em Jerusalém aquele dia e o seguinte.

13 Davi o convidou, e comeu e bebeu diante dele, e o embebedou; à tarde, saiu Urias a deitar-se na sua cama, com os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

A morte de Urias

14 Pela manhã, Davi escreveu uma carta a Joabe e lha mandou por mão de Urias.

15 Escreveu na carta, dizendo: Ponde Urias na frente da maior força da peleja; e deixai-o sozinho, para que seja ferido e morra.

16 Tendo, pois, Joabe sitiado a cidade, pôs a Urias no lugar onde sabia que estavam homens valentes.

17 Saindo os homens da cidade e pelejando com Joabe, caíram alguns do povo, dos

ñuxãcü i choma rü chiarü chauchiü̃gu chaxücuxü̃, rü chachibüxü̃, rü chaxaxexü̃, rü cha̱u̱xma̱xü̃ta chi chapexü̃? Rü Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü tagutáma ngéma chaxü̃ ==ñanagürü.

12Natürü nüma ga Dabí rü nanamu ga yexmatama nax naxá̃ü̃xü̃ca̱x rü ñanagürü: —¡Ṉ̃u̱xmatama rüxã̱ü̱x i ṉ̃u̱xmax rü chanaxwa̱xe i moxü̃ nax cutaeguxü̃! ==ñanagürü. Rü yemaacü ga Uría rü moxü̃ãcü rü ta Yerucharéü̃gu narüxã̱ü̱x.

13Rü nüma ga Dabí rü nüxna naxu nax namaxã nachibüxü̃ca̱x rü namaxã nax naxaxexü̃ca̱x, rü nanangãxẽxẽ. Rü yexguma marü nachütagu ga Uría, rü ínaxũxü̃ rü yema churaragü ga ídauxü̃taegüxü̃tanügu nayape, natürü tama nachiü̃wa naxü̃.

14Rü moxü̃ãcü pa̱xmama ga Dabí rü Yoáca̱x popera naxümatü rü Uríamaxã yéma nanamu.

15Rü yema poperawa rü ñanagürü: —¡Ngéma nape̱xegu ãgüxü̃ i curü churaragümaxã yamu ya Uría i ngextá ngẽma tórü uanügüarü churaragü írüporamaegüxü̃wa nax naxũxü̃ca̱x! ¡Rü ṉ̃u̱xũchi nüxica ngéma penata̱x nax ngẽmaãcü yapi̱xẽẽgüãxü̃ca̱x rü ngẽxma nayuxü̃ca̱x! ==ñanagürü ga norü poperawa.

16Rü yemaca̱x ga Yoá ga yexguma guma ĩanexü̃ ínachoeguãchigu ga nügü nax nada̱i̱xü̃ca̱x, rü Uríaxü̃ namu nax ngextá norü uanügüarü churaragü írüporamaexü̃wa naxũxü̃ca̱x.

17Rü yexguma iyayixgu ga yema norü uanügü nax Yoáxarü churaragümaxã nügü

servos de Davi; e morreu também Urias, o heteu.

[18] Então, Joabe enviou notícias e fez saber a Davi tudo o que se dera na batalha.

[19] Deu ordem ao mensageiro, dizendo: Se, ao terminares de contar ao rei os acontecimentos desta peleja,

[20] suceder que ele se encolerize e te diga: Por que vos chegastes assim perto da cidade a pelejar? Não sabíeis vós que haviam de atirar do muro?

[21] Quem feriu a Abimeleque, filho de Jerubesete? Não lançou uma mulher sobre ele, do muro, um pedaço de mó corredora, de que morreu em Tebes? Por que vos chegastes ao muro? Então, dirás: Também morreu teu servo Urias, o heteu.

[22] Partiu o mensageiro e, chegando, fez saber a Davi tudo o que Joabe lhe havia mandado dizer.

nada̲i̲xü̃ca̲x rü ínapoxü̃güãxü̃ca̲x ga guma norü ĩane, rü yexma nayue ga ñuxre ga Dabíarü churaragüeru. Rü yematanüwa nayexma ga Uría.

[18]Rü nüma ga Yoá rü Dabíxü̃tawa nanamu ga popera ga nawa nüxü̃ yaxuxü̃ nax ñuxãcü ínanguxuchixü̃ ga yema nügü ínada̲i̲xü̃wa.

[19]Rü nanaxucu̲xẽ ga yema duü̃xü̃ ga orearü ngeruxü̃, rü ñanagürü: —Ngẽxguma quigúegagu nax ã̲ẽ̲xgacümaxã nüxü̃ quixuxü̃ i nachiga nax ñuxãcü ínanguxuchixü̃ nax yigü namaxã ida̲i̲xü̃ i tórü uanügü,

[20]rü ngürüãchi nüma ya ã̲ẽ̲xgacü rü tá nanu rü cuxna tá naca rü ñanagürü tá: "¿Tü̲xcüü̃ nüxna pengaicamaxüchi ya yima ĩane? ¿Tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲x i norü poxeguxü̃tápü̲xétüwa nax pexü̃ ínamuxũchigüxü̃ namaxã ya nutagü i ngẽma tórü uanügü?

[21]¿Tama ẽ̲xna nüxna pecua̲xãchiexü̃ ga yema nge ga Tebéxcüã̲x ga ã̲ẽ̲xgacü ga Abimeréx ga Yerubaá nanexü̃ ima̲xcü ga yexguma wüxi ga nuta ga caeruxü̃ naétü nañaxgu? Rü ngẽmaca̲x ¿tü̲xcüü̃ nüxna pengaicamaxüchi ya yima ĩanearü poxeguxü̃?" ñaãcü tá cuxna naca. Rü ngẽxguma i cuma rü tá cunangãxü̃ga rü ñacurügü tá: "Ngẽxma ta nixĩ i nayuxü̃ ya Uría ya Itítanüxü̃ ixĩcü, Pa Chorü Ã̲ẽ̲xgacüx", ñacurügü tá = =ñanagürü ga Yoá.

[22]Rü yema orearü ngeruxü̃ rü yéma Dabíxü̃tawa naxũ. Rü yexguma yéma nanguxgu rü Dabímaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema ore ga Yoá namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü nüma ga Dabí rü Yoámaxã nanu, rü yema orearü ngeruü̃xü̃ ñanagürü: —

¿Tu̱xcüü̃ nüxna pengaicamaxüchi ya yima ĩane? ¿Rü tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x i norü poxeguxü̃tápu̱xétüwa nax pexü̃ ínamuxũchigüxü̃ namaxã ya nutagü i ngẽma tórü uanügü? ¿Tama ẽ̱xna nüxna pecua̱xãchiexü̃ ga yema nge ga Tebéxcüã̱x ga Abimeréx ga Yerubaá nanexü̃ ima̱xcü ga yexguma wüxi ga nuta ga caeruxü̃ naétü nañaxgu? Rü ngẽmaca̱x ¿tu̱xcüü̃ nüxna pengaicamaxüchi ya yima ĩanearü poxeguxü̃? ==ñanagürü.

[23] Disse o mensageiro a Davi: Na verdade, aqueles homens foram mais poderosos do que nós e saíram contra nós ao campo; porém nós fomos contra eles, até à entrada da porta.

[23]Rü nüma ga yema orearü ngeruxü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüma ga yema tórü uanügüarü churaragü rü inayayi, rü tomaxã nügü nadai. Natürü ga toma rü nügü ítayabuxmüxẽxẽ rü ñu̱xmata ĩaneca̱x ixücuxü̃wa nangugü.

[24] Então, os flecheiros, do alto do muro, atiraram contra os teus servos, e morreram alguns dos servos do rei; e também morreu o teu servo Urias, o heteu.

[24]Rü yexgumayane ga yema tórü uanügü rü ĩanearü poxeguxü̃arü daxũwa würamaxã curü churaragüxü̃ nadai, Pa Chorü Ã̱ẽxgacüx. Rü ngẽxma nayue i ñuxre i churaragüeru rü ngẽmatanügu nayu ya Uría ya Itítanüxü̃ ixĩcü ==ñanagürü.

[25] Disse Davi ao mensageiro: Assim dirás a Joabe: Não pareça isto mal aos teus olhos, pois a espada devora tanto este como aquele; intensifica a tua peleja contra a cidade e derrota-a; e, tu, anima a Joabe.

[25]Rü yexguma ga Dabí rü yema orearü ngeruũxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Yoámaxã nüxü̃ ixu: "Rü taxuca̱xma naxca̱x naxoegaãẽ i ngẽma, erü woetama ngẽmaãcü nangupetü i daiwa! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax yexera pora naxüxü̃ca̱x nax nadaiãcuãxü̃ca̱x ya yima ĩane", ñacurügü tá nüxü̃! Rü cuma rü name nixĩ i yexeraãcü pora Yoána cuxã ==ñanagürü.

Davi casa com Bate-Seba

[26] Ouvindo, pois, a mulher de Urias que seu marido era morto, ela o pranteou.

[26]Rü yexguma nüxü̃ nacua̱xgu ga Uría naxma̱x ga marü nax nayuxü̃ ga gumá ngĩte rü inaxaure.

[27] Passado o luto, Davi mandou buscá-la e a trouxe para o palácio; tornou-se ela sua mulher e lhe deu à luz um filho. Porém isto que Davi fizera foi mau aos olhos do SENHOR.

2 Samuel 12

Natã repreende a Davi

[1] O SENHOR enviou Natã a Davi. Chegando Natã a Davi, disse-lhe: Havia numa cidade dois homens, um rico e outro pobre.

[2] Tinha o rico ovelhas e gado em grande número;

[3] mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma cordeirinha que comprara e criara, e que em sua casa crescera, junto com seus filhos; comia do seu bocado e do seu copo bebia; dormia nos seus braços, e a tinha como filha.

[4] Vindo um viajante ao homem rico, não quis este tomar das suas ovelhas e do gado para dar de comer ao viajante que viera a ele; mas tomou a cordeirinha do homem pobre e a preparou para o homem que lhe havia chegado.

[27]Natürü yexguma marü nangupetüxgu ga nax naxaurexü̃, rü nüma ga Dabí rü nachiü̃wa ngĩxca̲x nangema, rü naxma̲xü̃ ngĩxü̃ nixĩxẽxẽ, rü nüxü̃́ ixãxacü. Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü tama namaxã nataãxẽ ga yema Dabí üxü̃.

2 Chamué 12

Natáü̃ rü Dabíxü̃ naxoregü

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü norü orearü uruxü̃ ga Natáü̃xü̃ namu ga Dabíxü̃tawa nax naxü̃xü̃ca̲x. Rü yexguma Natáü̃ Dabíxü̃tawa nguxgu, rü ñanagürü nüxü̃: —Wüxi ga ĩanewa nayexma ga taxre ga yatü. Wüxi rü namuarü yemaxü̃a̲xü̃chi rü yema to rü nangearü yemaxü̃a̲x.

[2]Rü yema muarü yemaxü̃áxü̃ rü muxü̃ma ga carnérugü rü wocagü nüxü̃́ nayexma.

[3]Natürü ga yema ngearü yemaxü̃áxü̃ rü wüxitama ga carnéruxacü nüxü̃́ tayexma ga tümaca̲x nataxexe. Rü nümatama tüxü̃ nayaxẽxẽ ga guxema carnéruxacü, rü naxü̃tawa rü nanegüxü̃tawa taya. Rü yematama õna ga tümaarü yora ngṍxü̃ tangõ̲x rü naxpáü̃watama taxaxe, rü nügüxü̃ta tüxü̃ napexẽxẽ. Rü nüma ga gumá yatü tüxü̃ nangechaü̃ ñoma naxacüxü̃ nangechaü̃xü̃rüxü̃.

[4]Rü wüxi ga ngunexü̃ rü yema muarü yemaxü̃áxü̃xü̃tagu nanaxũane ga wüxi ga duü̃xü̃ ga tóxnamana ne ũxü̃. Natürü nüma ga yema duü̃xü̃ ga muarü yemaxü̃áxü̃ rü tama norü carnéruta rüe̲xna norü wocata nimáxchaü̃ nax yemaacü naxca̲x nax naxüwemüxü̃ca̲x ga yema naxü̃tagu naxũanexü̃. Rü guxema ngearü diẽruáxẽarü carnéru niyaxu, rü yema yéma nguxü̃ca̲x tüxü̃ = =ñanagürü.

5 Então, o furor de Davi se acendeu sobremaneira contra aquele homem, e disse a Natã: Tão certo como vive o SENHOR, o homem que fez isso deve ser morto.

5Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Dabí, rü yema yatümaxã poraãcü nanu, rü Natáü̃xü̃ ñanagürü: —Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü texé ya ngẽma ú̃xe rü name nixĩ i tüxü̃ nax imáxü̃.

6 E pela cordeirinha restituirá quatro vezes, porque fez tal coisa e porque não se compadeceu.

6Rü 4 e̲xpü̲xcüna tá tüxü̃ naxütanü ya yíxema carnéruxacü, erü tama nüxü̃ tangechaxü̃tümüxü̃ãcüma nanaxü i ngẽma = =ñanagürü.

7 Então, disse Natã a Davi: Tu és o homem. Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu te ungi rei sobre Israel e eu te livrei das mãos de Saul;

7Rü yexguma ga Natáü̃ rü ñanagürü: —Cuma nixĩ i ngẽma yatü quixĩxü̃. Rü ñaa nixĩ i norü ore i Cori ya Iraéanecüa̲xgüarü Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃: “Choma cuxü̃ chayaxu nax Iraéanecüa̲xgüarü ãe̲xgacü nax quixĩxü̃, rü Chaúme̲xẽwa cuxü̃ íchapoxü̃.

8 dei-te a casa de teu senhor e as mulheres de teu senhor em teus braços e também te dei a casa de Israel e de Judá; e, se isto fora pouco, eu teria acrescentado tais e tais coisas.

8Rü napata cuxna chaxã, rü cuxme̲xwa tüxü̃ changexmagüxẽxẽ ga naxma̲xgü, rü guxü̃ma i Iraéane rü Yudáane rü cuxna chaxã. Rü ngẽxguma chi cuxca̲x nanoxregu i ngẽma, rü chi muxü̃ma i togü i ngẽmaxü̃gü chi cuxna chaxã.

9 Por que, pois, desprezaste a palavra do SENHOR, fazendo o que era mau perante ele? A Urias, o heteu, feriste à espada; e a sua mulher tomaste por mulher, depois de o matar com a espada dos filhos de Amom.

9¿Rü tü̲xcüü̃ tama naga cuxĩnü i chorü ore, rü cunaxü i ngẽma tama chauãẽwa mexü̃? Rü cuma rü Amóü̃tanüxü̃arü taramaxã cuyama̲x ya Uría ya Itítanüxü̃ rü naxma̲xca̲x cungĩ̲x.

10 Agora, pois, não se apartará a espada jamais da tua casa, porquanto me desprezaste e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para ser tua mulher.

10Rü ngẽma nax choxü̃ cuxoxü̃, rü ngẽmaca̲x Uría ya Itítanüxü̃ naxma̲x tüxü̃ cuyapu rü cuxma̲xü̃ tüxü̃ quixĩxẽxẽ. Rü ngẽmagagu rü guxü̃gutáma ãü̃cümaxü̃wa nangẽxmagü i cutanüxü̃.

11 Assim diz o SENHOR: Eis que da tua própria casa suscitarei o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres à tua própria vista, e as darei a teu próximo, o qual se deitará com elas, em plena luz deste sol.

11Rü choma i Cori ya Tupana rü cumaxã nüxü̃ chixu rü cumaxã chanaxuegu rü cutanüxü̃ tátama guxchaxü̃ cuxca̲x ínguxẽẽxü̃. Rü cupe̲xewa tátama tüxü̃ chade ya cuxma̲xgü rü ngẽma cutanüxü̃na tá tüxü̃

chamugü, rü guxãpe̱xewa tá tümamaxã namaxü̃.

12 Porque tu o fizeste em oculto, mas eu farei isto perante todo o Israel e perante o sol.

[12]Cuma rü cúãcü cunaxü i ngẽma chixexü̃, natürü i choma rü guxü̃ma i Iraéanecüã̱xgüpe̱xewa tá chanaxü i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax guxãma nüxü̃ dauxü̃ca̱x", ñanagürü ga Tupana = =ñanagürü ga Natáü̃

13 Então, disse Davi a Natã: Pequei contra o SENHOR. Disse Natã a Davi: Também o SENHOR te perdoou o teu pecado; não morrerás.

[13]Rü núma ga Dabí rü Natáü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Tupanape̱xewa chixexü̃ chaxü = =ñanagürü. Rü núma ga Natáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmáacüx, natürü Tupana rü cuxü̃ nangechaü̃, rü taxũtáma ngẽma chixexü̃gagu cuyu.

14 Mas, posto que com isto deste motivo a que blasfemassem os inimigos do SENHOR, também o filho que te nasceu morrerá.

[14]Natürü ngẽma chixexü̃ i cuxüxü̃gagu rü Tupanaarü uanügü rü nayoxnie nax chixri nachiga yadexagüxü̃. Rü ngẽmaca̱x ya yimá cune ya ngexwaca íxracü rü tá nayu = =ñanagürü.

15 Então, Natã foi para sua casa.

A morte do filho de Bate-Seba

E o SENHOR feriu a criança que a mulher de Urias dera à luz a Davi; e a criança adoeceu gravemente.

[15]Rü yexguma Natáü̃ nachiü̃ca̱x taegugu rü núma ga Cori ya Tupana rü poraãcü nayada̱xawexẽxẽ ga yema buxü̃ ga Uría naxma̱xwáü̃xü̃.

16 Buscou Davi a Deus pela criança; jejuou Davi e, vindo, passou a noite prostrado em terra.

[16]Rü núma ga Dabí rü Tupanana naca naxca̱x ga yema buxü̃, rü naxaure, rü ñaxtüanegumare naca rü yexma nüxü̃ nangupetü ga ñuxre ga chütaxü̃.

17 Então, os anciãos da sua casa se achegaram a ele, para o levantar da terra; porém ele não quis e não comeu com eles.

[17]Rü yema ãẽ̱xgacügü ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga yéma naxü̃tawa yexmagüxü̃, rü nüxü̃ naca̱a̱xü̃gü nax inachixü̃ca̱x ga ñaxtüanewa. Natürü ga núma ga Dabí rü tama inachixchaü̃ rü tama natanüwa nachibüchaü̃.

18 Ao sétimo dia, morreu a criança; e temiam os servos de Davi informá-lo de que a criança era morta, porque diziam: Eis que,

[18]Rü 7 ga ngunexü̃ ngupetü̱xguwena rü nayu ga gumá bucü. Rü númagü ga yema Dabíarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü namuü̃e ga namaxã nüxü̃

estando a criança ainda viva, lhe falávamos, porém não dava ouvidos à nossa voz; como, pois, lhe diremos que a criança é morta? Porque mais se afligirá.

nax yaxugüexü̃, yerü ñaxü̃gu narüxĩnüe: —Rü yexguma namaxü̃gu ga gumá bucü rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü tama taga naxĩnüchaü̃ rü tama nachibüchaü̃. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma nax nayuxü̃ rü ñuxãcü tá namaxã nüxü̃ tixu, erü tama nüxü̃ tacua̱x nax ta̱xacü tá naxüxü̃ = =ñaxü̃gu narüxĩnüe.

19 Viu, porém, Davi que seus servos cochichavam uns com os outros e entendeu que a criança era morta, pelo que disse aos seus servos: É morta a criança? Eles responderam: Morreu.

19 Natürü nüma ga Dabí rü nüxü̃ nadau ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga bexma nügümaxã nax yadexagüxü̃, rü yemawa nüxü̃ nacua̱x ga gumá bucü rü marü nayuxü̃. Rü yemaca̱x nüxna naca rü ñanagürü: —¿Marü nayu ya yimá bucü? = =ñanagürü. Rü nüma ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngü̃, marü nayu = =ñanagürügü.

20 Então, Davi se levantou da terra; lavou-se, ungiu-se, mudou de vestes, entrou na Casa do SENHOR e adorou; depois, veio para sua casa e pediu pão; puseram-no diante dele, e ele comeu.

20 Rü yexguma ga Dabí rü inachi ga ñaxtüanewa, rü naxaiya rü nügü napumara rü ínacuxuchi, rü to ga naxchirugu nicu̱x. Rü Tupanapatawa naxũ rü yexma naxücu rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃. Rü yemawena rü nachiü̃ca̱x nataegu rü õnaca̱x ínaca rü nachibü.

21 Disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela criança viva jejuaste e choraste; porém, depois que ela morreu, te levantaste e comeste pão.

21 Rü yexguma ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü Dabína nacagü rü ñanagürügü: —¿Natürü ta̱xacüca̱x ngẽmaãcü cunaxü, Pa Ãẽ̱xgacüx? Rü yexguma namaxü̃gu ga gumá bucü, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü cuxaure rü naxca̱x cuxaxu. Natürü i ñu̱xmax marü nax nayuxü̃ ya bucü, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü icuchi rü cuchibü = =ñanagürügü.

22 Respondeu ele: Vivendo ainda a criança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o SENHOR se compadecerá de mim, e continuará viva a criança?

22 Rü Dabí nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yexguma namaxü̃gu ga gumá bucü rü chaxaure rü chaxaxu yerü nagu charüxĩnü chi ga Cori ya Tupanaaxü̃́ nax changechaü̃tümüxü̃xü̃ rü namaxẽẽãxü̃ ga gumá bucü.

23 Porém, agora que é morta, por que jejuaria eu? Poderei eu fazê-la voltar? Eu irei a ela, porém ela não voltará para mim.

24 Então, Davi veio a Bate-Seba, consolou-a e se deitou com ela; teve ela um filho a quem Davi deu o nome de Salomão; e o SENHOR o amou.

25 Davi o entregou nas mãos do profeta Natã, e este lhe chamou Jedidias, por amor do SENHOR.

Davi conquista Rabá
1 Crônicas 20.1-3

26 Entretanto, pelejou Joabe contra Rabá, dos filhos de Amom, e tomou a cidade real.

27 Então, mandou Joabe mensageiros a Davi e disse: Pelejei contra Rabá e tomei a cidade das águas.

28 Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para não suceder que, tomando-a eu, se aclame sobre ela o meu nome.

29 Reuniu, pois, Davi a todo o povo, e marchou para Rabá, e pelejou contra ela, e a tomou.

23 Natürü i ñu̲xma nax marü nayuxũ̃ ¿rü ta̲xacüca̲x i chaxaurexũ̃ ega taxucürüwa wena chanamaxẽxẽgu? Choma rü tá naxũ̃tawa chaxũ, natürü i nüma rü taxucürüwa chau̲uxca̲x nataegu = = ñanagürü.

Charumóũ̃arü buxchiga

24-25 Rü yemawena ga Dabí rü naxma̲x ga Bechabéxũ̃ nataãẽxẽxẽ. Rü ngĩxũ̃ta nanaxũane rü ngĩmaxã namaxũ, rü nüxũ̃ ixãxacü. Rü nüma ga Dabí rü Charomóũ̃gu nanaxüéga. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxũ̃ nangechaxũ̃ ga guma bucü, rü norü orearü uruxũ̃ ga Natáũ̃wa Dabíxũ̃ nüxũ̃ nacua̲xẽxẽ. Rü yemaca̲x ga Dabí rü Cori ya Tupana naxwa̲xexũ̃ãcüma Yedidíagu nanaxüéga.

Dabí rü nayapu ga ĩane ga Rabá
(1 Cr. 20.1-3)

26-27 Yoxni nüma ga Yoá rü guma Amóũ̃tanüxũ̃arü ĩane ga Rabáca̲x ínayagoõchi. Rü yexguma marü yapugüchaũ̃ãgu ga guma ĩane ga Amóũ̃anearü ãẽ̲xgacü nawa yexmane, rü Dabíca̲x yéma namuga ga Yoá rü ñanagürü: —Marü Rabáca̲x íchayagoõchi rü ngẽma marü nüxna chayapuxũ̃ nixĩ i ngẽma norü ĩanexacü i nüxna dauxũ̃ i ngẽma nachica i dexá nawa nayauxgüxũ̃.

28 ¡Rü ngẽmaca̲x, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü nanutaque̲xe i guxũ̃ma i ngẽma togü i curü churaragü rü nua naxũ rü naxca̲x íyagoõchi ya yima ĩane rü yapu nax ngẽmaãcü tama choma chanapuxũ̃ca̲x rü duũ̃xũ̃gü chauégagu naxüégagüxũ̃ca̲x! = = ñanagürü.

29 Yexguma ga Dabí rü nananutaque̲xe ga guxũ̃ma ga norü churaragü rü inaxũ̃ãchi. Rü

[30] Tirou a coroa da cabeça do seu rei; o peso da coroa era de um talento de ouro, e havia nela pedras preciosas, e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[31] Trazendo o povo que havia nela, fê-lo passar a serras, e a picaretas, e a machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi com todo o povo para Jerusalém.

2 Samuel 13

O incesto de Amnom

[1] Tinha Absalão, filho de Davi, uma formosa irmã, cujo nome era Tamar. Amnom, filho de Davi, se enamorou dela.

[2] Angustiou-se Amnom por Tamar, sua irmã, a ponto de adoecer, pois, sendo ela virgem, parecia-lhe impossível fazer-lhe coisa alguma.

[3] Tinha, porém, Amnom um amigo cujo nome era Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi; Jonadabe era homem mui sagaz.

Rabáca̱x ínayagoõchi rü nanapu ga guma ĩane.

[30-31]Rü yemawena rü norü ãẽ̱xgacüeruwa nanayaxu ga norü nga̱xcueruxũ̃ ga úirunaxca̱x ga mexẽchicü ga nutagü nawa dexcuxũ̃. Rü yema norü nga̱xcueruxũ̃ rü naya ga 33 quíru. Rü Dabíeruwa nayanga̱xcuchigü. Rü nüma ga Dabí rü guma ĩanewa nanade ga muxũchixũ̃ma ga yemaxũ̃gü ga tatanüxũ̃. Rü yema duũ̃xũ̃gü ga yéma yaxũ̃güxũ̃ ga guma ĩanewa rü nayagagü. Rü cheragümaxã rü picugümaxã rü yuemagümaxã nanapuracüexẽxẽ. Rü togü rü ladriyugüarü guwa nanapuracüexẽxẽ. Rü yemaacütama nanaxü nawa ga guxũ̃nema ga Amóũ̃tanüxũ̃arü ĩanegüwa. Rü yemawena Yerucharéũ̃ca̱x nataegu namaxã ga guxũ̃ma ga norü churaragü.

2 Chamué 13

Anóũ̃ rü naeya̱x ga Tamáraxũ̃ niyaxu

[1]Acharóũ̃ ga Dabí nane rü nüxũ̃ iyexma ga naeya̱x ga Tamáragu ãégacü. Rü ngĩma rü imechametüxüchi. Rü nayexma ta ga to ga Dabí nane ga Anóũ̃gu ãégaxũ̃. Rü nüma ga Anóũ̃ rü poraãcü naeya̱x ga Tamáraxũ̃ nangẽ̱xẽ.

[2]Rü ngĩma ga Tamára rü ípaxüchi rü taguma yatü ngĩxĩne nacua̱x. Rü yemaca̱x ichu̱xu rü Anóũ̃axũ̃ naguxcha nax ngĩmaxã yadexaxũ̃. Rü düxwa yema norü ngúchaũ̃maxã nügü nida̱xawexẽxẽ rü taguma nataãxẽ.

[3]Natürü Anóũ̃ nüxũ̃ nayexma ga wüxi ga namücü ga womüxẽẽxũ̃ cua̱xüchixũ̃ ga Yonadágu ãégaxũ̃. Rü nüma ga Yonadá rü Chimá ga Dabí naenexẽ nane nixĩ.

[4] E ele lhe disse: Por que tanto emagreces de dia para dia, ó filho do rei? Não mo dirás? Então, lhe disse Amnom: Amo Tamar, irmã de Absalão, meu irmão.

[4]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü nüma ga Yonadá rü Anóü̃na naca rü ñanagürü: —¿T̲axacü cuxü̃ nangupetü, Pa Ãẽ̲xgacü Nanex? ¿Rü t̲axacüca̲x wüxichigü i ngunexü̃gu yexeraãcü cungechaxü̃ rü taguma cutaãẽxü̃? ¿Tama ẽ̲xna chomaxã nüxü̃ quixuxchaü̃? = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Anóü̃ rü Yonadáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Chauenexẽ i Acharóü̃ naeya̲x i Tamáraxü̃ changẽ̲xẽ rü ngẽmaca̲x nixĩ i taguma chataãẽxü̃ = =ñanagürü.

[5] Disse-lhe Jonadabe: Deita-te na tua cama e finge-te doente; quando teu pai vier visitar-te, dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha e me dê de comer pão, pois, vendo-a eu preparar-me a comida, comerei de sua mão.

[5]Rü yexguma nüma ga Yonadá rü Anóü̃xü̃ naxuxcu̲xẽ rü ñanagürü: —Ẽcü curü pechicaxü̃gu yaca rü poraãcü cugü ida̲xawexẽẽneta. Rü ngẽxguma cunatü cuxü̃ íyada̲u̲xgu, rü tümamaxã nüxü̃ ixu nax cuxü̃tawa ngĩxü̃ tamuxü̃ i cueya̲x i Tamára nax cuxü̃ nachibüxẽẽxü̃ca̲x rü ngématama cuxca̲x naxüwemüxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü ngĩxü̃ cudauxü̃ca̲x rü cunangṍxü̃ca̲x i ngẽma õna i ngĩma cuxna naxãxü̃ = =ñanagürü.

[6] Deitou-se, pois, Amnom e fingiu-se doente; vindo o rei visitá-lo, Amnom lhe disse: Peço-te que minha irmã Tamar venha e prepare dois bolos à minha presença, para que eu coma de sua mão.

[6]Rü yexguma nüma ga Anóü̃ rü ínapexü̃gu nayaca rü nügü nida̲xawexẽẽneta. Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü Anóü̃xü̃ ínayadau. Rü yexguma ga Anóü̃ rü Dabíxü̃ ñanagürü: —¡Nua namu i chaueya̲x i Tamára nax nuatama ñuxre i paũ choxǘ̃ naxüxü̃ca̲x, rü ngĩmatama choxna naxããxü̃ca̲x! = =ñanagürü.

[7] Então, Davi mandou dizer a Tamar em sua casa: Vai à casa de Amnom, teu irmão, e faze-lhe comida.

[7]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü Tamáraca̲x nangema rü ngĩxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü cuenexẽ i Anóü̃patawa naxũ rü naxca̲x naxüwemü nax ngẽma nangṍxü̃ca̲x! = =ñanagürü.

[8] Foi Tamar à casa de Amnom, seu irmão, e ele estava deitado. Tomou ela a massa e a amassou, fez bolos diante dele e os cozeu.

[8]Rü yexguma ngĩma ga Tamára rü Anóü̃patawa ixũ. Rü nüma rü norü pechicaxü̃gu naca. Rü yexguma ga ngĩma rü

[9] Tomou a assadeira e virou os bolos diante dele; porém ele recusou comer. Disse Amnom: Fazei retirar a todos da minha presença. E todos se retiraram.

[10] Então, disse Amnom a Tamar: Traze a comida à câmara, e comerei da tua mão. Tomou Tamar os bolos que fizera e os levou a Amnom, seu irmão, à câmara.

[11] Quando lhos oferecia para que comesse, pegou-a e disse-lhe: Vem, deita-te comigo, minha irmã.

[12] Porém ela lhe disse: Não, meu irmão, não me forces, porque não se faz assim em Israel; não faças tal loucura.

[13] Porque, aonde iria eu com a minha vergonha? E tu serias como um dos loucos de Israel. Agora, pois, peço-te que fales ao rei, porque não me negará a ti.

[14] Porém ele não quis dar ouvidos ao que ela lhe dizia; antes, sendo mais forte do que ela, forçou-a e se deitou com ela.

[15] Depois, Amnom sentiu por ela grande aversão, e maior era a aversão que sentiu

inayaxu ga trigute̱xe rü iyañumü, rü ínagu ga ñuxre ga paũ.

[9]Rü yexguma marü nangẽxẽ̱xgu ga paũ rü wüxi ga piripáü̃gu inanu rü Anóü̃xü̃tawa inange. Natürü nüma ga Anóü̃ rü tama nanangṍxchaü̃ ga yema paũ. Rü yexguma Tamáraxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Chorü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu rü ínachoxü̃ i nua! = =ñanagürü.

[10]Rü yexguma marü guxü̃ma íchoxü̃guwena rü nüma ga Anóü̃ rü Tamáraxü̃ ñanagürü: —Nua chorü pechicaxü̃wa nange i ngẽma paũ rü cumatama choxü̃ nangõ̱xẽxẽ = =ñanagürü. Rü yexguma ngĩma ga Tamára rü inayauxtaü̃ ga yema paũ rü Anóü̃arü pechicaxü̃wa inangetaü̃.

[11]Natürü yexguma nüxna nangaicamagu, rü nüma ga Anóü̃ rü ngĩxna nichu̱xüxü rü ngĩxü̃ ñanagürü: —¡Nua naxũ, Pa Chaueya̱x, rü chauxü̃tagu naca! = =ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga ngĩma rü Anóü̃xü̃ ngĩgürügü: —¡Pa Chauenexẽx, taxü̃́ i chomaxã cumaxü̃xü̃! Erü ngẽma rü poraãcü nachu̱xu i nua Iraétanüxü̃tanü̃wa. ¡Rü taxü̃́ i ngẽma chixexü̃ cuxüxü̃!

[13]Rü ngẽxguma tá choxü̃ quiyaxu̱xgu rü ngextá tá i chorü ãnemaxã chaxũxü̃. Rü ngẽxguma i cuma rü chixexü̃arü üruü̃ãcü tá cuxü̃ nacua̱xgü i nua Iraétanüxü̃tanüwa. Rü name nixĩ i ãẽ̱xgacüna cuca nax cuxma̱x chixĩxü̃ca̱x, rü nüma rü tá cuxna choxü̃ namu = =ngĩgürügü.

[14]Natürü nüma ga Anóü̃ rü tama ngĩga naxĩnü. Rü nüma nax ngĩxü̃ narüporamaexü̃ rü ngĩxü̃ niyaxu rü ngĩmaxã namaxü̃.

[15]Rü yexguma marü ngĩmaxã namaxü̃guwena, rü nüma ga Anóü̃ rü ngĩchi

por ela que o amor que ele lhe votara. Disse-lhe Amnom: Levanta-te, vai-te embora.

ínayaxaiãchi. Rü yema nax nangĩxwa̱xechiréxü̃arü yexera nüxü̃́ iwa̱xtümüxü̃. Rü ngĩxü̃ ñanagürü: —¡Inachi rü ínaxũxü̃ i nua! ==ñanagürü.

[16] Então, ela lhe disse: Não, meu irmão; porque maior é esta injúria, lançando-me fora, do que a outra que me fizeste. Porém ele não a quis ouvir.

[16]Natürü ga ngĩma rü Anóü̃xü̃ ingãxü̃ rü ngĩgürügü: —¡Pa Chauenexẽx, taxü̃́ i nua choxü̃ ícuta̱xüchixü̃! Erü ngẽma nax choxü̃ ícuta̱xüchixü̃ rü ngẽma marü chomaxã cuxüxü̃arü yexera narüchixemae ==ngĩgürügü. Natürü nüma ga Anóü̃ rü tama ngĩga naxĩnüchaü̃.

[17] Chamou a seu moço, que o servia, e disse: Deita fora esta e fecha a porta após ela.

[17]Rü yexguma rü norü duü̃xü̃ca̱x naca rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Nua ínata̱xüchi i ñaa ngexü̃ rü ñu̱xũchi mea nawãxta i ĩã̱x! ==ñanagürü.

[18] Trazia ela uma túnica talar de mangas compridas, porque assim se vestiam as donzelas filhas do rei. Mesmo assim o servo a deitou fora e fechou a porta após ela.

[18]Rü yexguma ga yema norü duü̃xü̃ rü Tamáraxü̃ ínata̱xüchi, rü yemawena rü nanawãxta ga ĩã̱x. Rü ngĩma ga Tamára rü nagu iyacu̱x ga wüxi ga naxchiru ga mexẽchixü̃ ga máxü̃. Rü yemaacü nixĩ ga yaxãxchiruxü̃ ga paxü̃gü ga ãẽ̱xgacüxacügü ixĩgüxü̃.

[19] Então, Tamar tomou cinza sobre a cabeça, rasgou a túnica talar de mangas compridas que trazia, pôs as mãos sobre a cabeça e se foi andando e clamando.

[19]Rü yexguma ga ngĩma rü ngĩgüchirugu igáugü rü tanimacamaxã ngĩgü igüeru. Rü ixauxãcüma ngĩgüerugu iyangĩ rü yemaacü namagu iyaxũ.

[20] Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Ora, pois, minha irmã, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isso. Assim ficou Tamar e esteve desolada em casa de Absalão, seu irmão.

[20]Rü yexguma guma ngĩenexẽ ga Acharóü̃ rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —Pa Chaueya̱x, ¿ẽ̱xna ngẽma cuenexẽ i Anóü̃ nixĩ i cumaxã ngúchaü̃ üxü̃? ¡Natürü taxü̃́ i texémaxã nüxü̃ quixuxü̃! Erü nüma rü cuenexẽ nixĩ. ¡Rü taxü̃́ i poraãcü cuxoegaãxẽ naxca̱x i ngẽma cuxü̃ ngupetüxü̃! ==ñanagürü. Rü yexgumacürüwa ga ngĩma ga Tamára rü ngĩenexẽ ga Acharóü̃patawa imaxü̃ yerü yéma ita̱xmare.

[21] Ouvindo o rei Davi todas estas coisas, muito se lhe acendeu a ira.

[22] Porém Absalão não falou com Amnom nem mal nem bem; porque odiava a Amnom, por ter este forçado a Tamar, sua irmã.

Absalão mata a Amnom

[23] Passados dois anos, Absalão tosquiava em Baal-Hazor, que está junto a Efraim, e convidou Absalão todos os filhos do rei.

[24] Foi ter Absalão com o rei e disse: Eis que teu servo faz a tosquia; peço que com o teu servo venham o rei e os seus servidores.

[25] O rei, porém, disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pesados. Instou com ele Absalão, porém ele não quis ir; contudo, o abençoou.

[26] Então, disse Absalão: Se não queres ir, pelo menos deixa ir conosco Amnom, meu irmão. Porém o rei lhe disse: Para que iria ele contigo?

[21]Rü yexguma Dabí nüxü̃ cuáchigagu ga yema ngupetüxü̃, rü poraãcüma nanu. Natürü tama Anóü̃xü̃ napoxcu, yerü nüma ga Anóü̃ rü Dabí nane ga rüyamaecü nixĩ, rü poraãcüma nüxü̃ nangechaü̃.

[22]Rü yexgumacürüwa nüma ga Acharóü̃ rü Anóü̃chi naxai rü taguma namaxã nidexachaü̃ yerü naeya̱x ga Tamáraxü̃ niyaxu ga Anóü̃.

Anóü̃xü̃ nima̱x ga Acharóü̃

[23]Rü yexguma taxre ga taunecüguwena rü Acharóü̃arü duü̃xü̃gü rü Baá-achúwa norü carnérugüxü̃ ínayoü̃taxa ga ĩane ga Efraíü̃arü ngaicamana. Rü nüma ga Acharóü̃ rü guxü̃ma ga naenexẽgü ga ãẽ̱xgacü nanegüna naxu nax namaxã nachibüxü̃ca̱x.

[24]Rü nüma ga Acharóü̃ rü nanatü ga ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxũ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ñu̱xma rü chorü carnérugü tüxü̃ ínayoü̃ta̱xagü i chorü duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaca̱x i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü chanaxwa̱xe i choxü̃ cuxümücü namaxã i curü churaragüerugü = = ñanagürü.

[25]Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü Acharóü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Chaunex, taxuacüma i guxãma i tomax ngéma taxĩ nax tama tacü i diẽru ngĩxü̃ ícutáxü̃ca̱x = = ñanagürü. Rü woo nüma ga Acharóü̃ rü nanatüxü̃ naca̱a̱xü̃, natürü nüma ga ãẽ̱xgacü rü tama yéma naxũxchaü̃. Natürü mexü̃ nanemaxã naxuegu.

[26]Rü yexguma nüma ga Acharóü̃ rü Dabíxü̃ ñanagürü: —Ngẽxguma cuma taxuacüma chauxü̃tawa cuxũxgu, rü name nixĩ i cuchicüxü chauxü̃tawa naxũ i chauenexẽ i Anóü̃ = = ñanagürü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü Acharóü̃na naca rü ñanagürü: —

¿Tü̱xcüü̃ cunaxwa̱xe nax Anóü̃ ngéma cuxü̃tawa ũxü̃? ==ñanagürü.

[27] Insistindo Absalão com ele, deixou ir com ele Amnom e todos os filhos do rei.

[27]Natürü nüma ga Acharóü̃ rü ãẽ̱xgacüxü̃ naca̱a̱xü̃ rü yemaca̱x nüma ga Dabí rü yéma Anóü̃xü̃ namu namaxã ga guxü̃ma ga yema togü ga nanegü. Rü nüma ga Acharóü̃ rü nanamexẽxẽ ga wüxi ga taxü̃ ga õna ñoma wüxi ya ãẽ̱xgacü ya réica̱x naxüxü̃rüxü̃.

[28] Absalão deu ordem aos seus moços, dizendo: Tomai sentido; quando o coração de Amnom estiver alegre de vinho, e eu vos disser: Feri a Amnom, então, o matareis. Não temais, pois não sou eu quem vo-lo ordena? Sede fortes e valentes.

[28]Rü nüma ga Acharóü̃ rü marü norü duü̃xü̃güxü̃ naxuxcu̱xẽ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Peyangugü i Anóü̃, rü ngẽxguma marü bínumaxã nangãxü̱̃xgu, rü choma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu nax peyamáxü̃ca̱x, rü peyamá! ¡Rü taxǘ i pemuü̃exü̃! Erü choma nixĩ i pexü̃ chamuxü̃. ¡Rü pegü peporaexẽxẽ rü taxǘ i pemuü̃exü̃! ==ñanagürü.

[29] E os moços de Absalão fizeram a Amnom como Absalão lhes havia ordenado. Então, todos os filhos do rei se levantaram, cada um montou seu mulo, e fugiram.

[29]Rü yexguma nüma ga Acharóü̃arü duü̃xü̃gü rü yemaacü nayanguxẽxẽ rü Anóü̃xü̃ nima̱xgü. Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga yema togü ga ãẽ̱xgacü nanegü rü norü cowarugu nitoü̃ rü nibuxmü.

[30] Iam eles ainda de caminho, quando chegou a notícia a Davi: Absalão feriu todos os filhos do rei, e nenhum deles ficou.

[30]Rü yexguma namagutama naxĩxgu, rü Dabí nüxü̃ naxĩnüchiga ga ore ga ñaxü̃: —Acharóü̃ rü marü nanadai i guxü̃ma i cunegü rü nataxuma i maxü̃xü̃ íyaxüxü̃ rü bai i wüxi ==ñaxü̃.

[31] Então, o rei se levantou, rasgou as suas vestes e se lançou por terra; e todos os seus servos que estavam presentes rasgaram também as suas vestes.

[31]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü inachi rü norü ngechaü̃maxã nügüchirugu nagáugü rü waixü̃müanegu nanangücuchi. Rü yexgumarüxü̃ ta ga guxü̃ma ga yema norü churaragüerugü ga naxü̃tawa yexmagüxü̃ rü nügüchirugu nagáugüe.

[32] Mas Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi, respondeu e disse: Não pense o meu senhor que mataram a todos os jovens,

[32-33]Natürü ga Yonadá ga Dabíenexẽ ga Chimá nane rü nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ¡taxǘ i cuyaxõxü̃ i ngẽma nüxü̃

filhos do rei, porque só morreu Amnom; pois assim já o revelavam as feições de Absalão, desde o dia em que sua irmã Tamar foi forçada por Amnom.

33 Não meta, pois, agora, na cabeça o rei, meu senhor, tal coisa, supondo que morreram todos os filhos do rei; porque só morreu Amnom.

34 Absalão fugiu. O moço que estava de guarda, levantando os olhos, viu que vinha muito povo pelo caminho por detrás dele, pelo lado do monte.

35 Então, disse Jonadabe ao rei: Eis aí vêm os filhos do rei; segundo a palavra de teu servo, assim sucedeu.

36 Mal acabara de falar, chegavam os filhos do rei e, levantando a voz, choraram; também o rei e todos os seus servos choraram amargamente.

Absalão foge para Talmai

37 Absalão, porém, fugiu e se foi a Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E Davi pranteava a seu filho todos os dias.

38 Assim, Absalão fugiu, indo para Gesur, onde esteve três anos.

cuxĩnüchigaxü̃ nax guxü̃ma i cunegü nada̱ixü̃! Rü yimá yama̱xgüãcü rü Anóü̃xicatama nixĩ. Yerü yexguma Anóü̃ rü naeya̱x ga Tamáraxü̃ iyauxgucürüwatama nixĩ i nüma i Acharóü̃ rü nagu naxĩnüxü̃ nax Anóü̃xü̃ yamáxü̃ = =ñanagürü.

34Rü nüma ga Acharóü̃ rü yoxni niña. Natürü yema ngextü̱xüxü̃ ga ídauxü̃taexü̃ ga guma ĩanearü ĩã̱xwa rü ngürüãchi nüxü̃ nadau ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yema nama ga Oronaíü̃arü ma̱xpü̃necüwawa dapetüxü̃wa ne ĩxü̃. Rü yexguma yema ĩã̱xarü dauruxü̃ rü Dabímaxã nüxü̃ nayarüxu nax nüxü̃ nadauxü̃ ga duü̃xü̃gü ga nama ga Oronaíü̃arü ma̱xpü̃necüwawa dapetüxü̃wa ne ĩxü̃.

35Rü yexguma ga Yonadá rü ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ngéma ne naxĩ i cunegü. Rü ngẽma choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma nixĩ = =ñanagürü.

36Rü yexguma yagúegagu ga Yonadá, rü ínangugüama ga ãẽ̱xgacü nanegü. Rü tagaãcü naxauxe. Rü nümata ga ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ga yema norü churaragüerugü rü poraãcü naxauxe.

37-38Rü nüma ga Acharóü̃ rü nixü̃, rü Tamáixü̃tagu nayarücu̱x. Rü nüma ga Tarmái rü Yechúxarü ãẽ̱xgacü ga Amiúx nane nixĩ. Rü tomaepü̱x ga taunecü yéma nayexma. Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu rü nüma ga Dabí rü Anóü̃ca̱x naxaxu.

[39] Então, o rei Davi cessou de perseguir a Absalão, porque já se tinha consolado acerca de Amnom, que era morto.

2 Samuel 14

Absalão volta para Jerusalém

[1] Percebendo, pois, Joabe, filho de Zeruia, que o coração do rei começava a inclinar-se para Absalão,

[2] mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia e lhe disse: Finge que estás profundamente triste, põe vestidos de luto, não te unjas com óleo e sê como mulher que há já muitos dias está de luto por algum morto.

[3] Apresenta-te ao rei e fala-lhe tais e tais palavras. E Joabe lhe pôs as palavras na boca.

[4] A mulher tecoíta apresentou-se ao rei, e, inclinando-se, prostrou-se com o rosto em terra, e disse: Salva-me, ó rei!

[5] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Ela respondeu: Ah! Sou mulher viúva; morreu meu marido.

[6] Tinha a tua serva dois filhos, os quais brigaram entre si no campo, e não houve quem os apartasse; um feriu ao outro e o matou.

[39]Natürü yexguma marü nüxü̃ nangupetügu ga nax Anóü̃ca̱x nangechaü̃xü̃ ga Dabí, rü poraãcüma Acharóü̃xü̃ nadauxchaü̃.

2 Chamué 14

Yoá rü Acharóü̃xü̃ nataeguxẽxẽ

[1-2]Yoá ga Cheruiá nane rü nüxü̃ nacua̱x nax poraãcü Dabíaxü̃́ natauxchicaxü̃ ga nane ga Acharóü̃. Rü yemaca̱x ga nüma ga Yoá rü ngĩxca̱x nangema ga wüxi ga ngecü ga Tecóacüã̱x ga womüxẽẽxü̃ cua̱xüchicü. Rü ngĩxü̃ ñanagürü: —¡Rü cugü nangechaxü̃xẽxẽneta rü naxchiru i waxü̃gu icu̱x, rü ngexrüma i pumaramaxã cugü cuyixemaxü̃! ¡Rü ñoma ñuxgumama ngechaü̃ cuxü̃́ ngúxü̃rüxü̃ cugü ixĩxẽxẽ!

[3]¡Rü ñu̱xü̃chi ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxũ, rü namaxã nüxü̃ rüxu i ngẽma ñu̱xma tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃rüü̃tama! ==ñanagürü ngĩxü̃. Rü Yoá rü ngĩxca̱x nüxü̃ naxü̃́ ga yema ãẽ̱xgacümaxã tá nüxü̃ yaxuxü̃.

[4]Rü ngĩma ga ngecü ga Tecóacüã̱x rü ãẽ̱xgacü ga Dabíxü̃tawa ixũ rü nape̱xegu iyangücuchi ñu̱xmata waixü̃müwa yaxũcatü. Rü yemaacü nüxü̃ inawe̱x nax aixcüma naga naxĩnüxü̃. Rü nüxü̃ ngĩgürügü: —¡Choxü̃ rüngü̃xẽxẽ, Pa Ãẽ̱xgacüx! ==ngĩgürügü.

[5-6]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ngĩxna naca rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Ta̱xacü cuxü̃ nangupetü? ==ñanagürü ngĩxü̃. Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Choma rü ngecü i yutecü chixĩ erü chaute rü marü nayu. Rü yema taxre ga chaunegü ga choxü̃́ yexmaxü̃ i choma nax curü puracütanüxü̃ chixĩxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü naanegu nügü nadai. Rü tataxuma ga texé nax nüxna

[7] Eis que toda a parentela se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquele que feriu a seu irmão, para que o matemos, em vingança da vida de quem ele matou e para que destruamos também o herdeiro. Assim, apagarão a última brasa que me ficou, de sorte que não deixam a meu marido nome, nem sobrevivente na terra.

[8] Disse o rei à mulher: Vai para tua casa, e eu darei ordens a teu respeito.

[9] Disse a mulher tecoíta ao rei: A culpa, ó rei, meu senhor, caia sobre mim e sobre a casa de meu pai; o rei, porém, e o seu trono sejam inocentes.

[10] Disse o rei: Quem falar contra ti, traze-mo a mim; e nunca mais te tocará.

[11] Disse ela: Ora, lembra-te, ó rei, do SENHOR, teu Deus, para que os vingadores do sangue não se multipliquem a matar e exterminem meu filho. Respondeu ele: Tão

chogüxü̃ rü yemaacü ga wüxi rü naenexẽxü̃ nayapi̲xẽxẽ rü nayama̲xü̃chi.

[7]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i guxü̃ma i chautanüxü̃ rü chauxchi naxaixe rü nanaxwa̲xegü nax nüxna chanamuxü̃ ya yimá naenexẽxü̃ imácü, nax ngẽmaãcü yama̲xgüãxü̃ca̲x rü yangutanüxü̃ca̲x ga gumá naenexẽ ga yamáãcü. Rü ngẽmaãcü nayama̲xgüchaü̃ ya yimá chaune ya nügümaxã wüxicacü ya nüxna naxücü i guxü̃ma i chorü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽmaãcü inayanaxoxẽẽgüchaü̃ ya yimá chaune ya nüxicatama choxü̃ íyaxücü. Rü ngẽxguma ya chaute rü tá nangetaxa rü tá inayarüxo i nape̲xexéga i ñoma i naanewa = =ngĩgürügü nüxü̃.

[8]Rü yexguma ga ãẽ̲xgacü rü ngĩxü̃ nangãxü̃ ga yema nge rü ñanagürü: —¡Cupataca̲x nataegu! Rü choma rü tá chanamu nax cuxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x = =ñanagürü.

[9]Rü ngĩma ga ngecü rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Pa Chorü Ãẽ̲xgacüx, Pa Chorü Corix, rü ngẽxguma texé yacuguãchixẽẽgu i ngẽma guxchaxü̃, rü name nixĩ i chauétügu rü chautanüxü̃étügu nangu rü tama cuétügu rü tama curü duü̃xü̃güétügu nangu, Pa Ãẽ̲xgacüx = =ngĩgürügü.

[10]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃ i cuxü̃ ãxü̃nexü̃, ¡rü nua chauxü̃tawa naga nax ngẽmaãcü tama wena cuxü̃ nachiewexü̃ca̲x! = =ñanagürü.

[11]Natürü ga ngĩma rü nüxna iyacachigüama rü ngĩgürügü: —Cuxna naxca̲x chaca, Pa Ãẽ̲xgacüx, nax curü Cori ya Tupanana cucaxü̃ nax tama chaunexü̃ yamáxü̃ i ngẽma chautanüxü̃ i naxütanüchaü̃xü̃ ya yimá

certo como vive o SENHOR, não há de cair no chão nem um só dos cabelos de teu filho.

[12] Então, disse a mulher: Permite que a tua serva fale uma palavra contigo, ó rei, meu senhor. Disse ele: Fala.

[13] Prosseguiu a mulher: Por que pensas tu doutro modo contra o povo de Deus? Pois, em pronunciando o rei esse juízo, condena-se a si mesmo, visto que não quer fazer voltar o seu desterrado.

[14] Porque temos de morrer e somos como águas derramadas na terra que já não se podem juntar; pois Deus não tira a vida, mas cogita meios para que o banido não permaneça arrojado de sua presença.

[15] Se vim, agora, falar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorizou; pois dizia a tua serva: Falarei ao rei; porventura, ele fará segundo a palavra da sua serva.

chaune ya yucü. Erü ngẽxguma yamáagu ya yimá nai ya chaune rü tá nayexera i ngẽma guxchaxü̃ ==ngĩgürügü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü aixcüma ngĩmaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Cori ya Tupanape̱xewa cumaxã nüxü̃ chixu rü bai tá i wüxi i nayae i waixü̃mügu nguxü̃ ya yima cune ==ñanagürü.

[12]Natürü ga ngĩma ga yema nge rü iyadexachigüama rü ngĩgürügü: —¡Choxü̃ naxüchica, Pa Ãẽ̱xgacüx, i choma nax curü puracütanüxü̃ chixĩxü̃! Rü ñuxica wüxi i dexaxü̃ cumaxã chixuxchaü̃ ==ngĩgürügü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ngĩxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü, idexa! ==ñanagürü.

[13]Rü yexguma ga yema nge rü íica rü ngĩgürügü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ¿Tü̱xcüü̃ nagu curüxĩnü nax cunaxüxü̃ i ngẽmatama guxchaxü̃ nape̱xewa i Tupanaarü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃? Cugünatama nixĩ i guxchaxü̃ cuxãxü̃ erü nüxna cunachu̱xu nax nataeguxü̃ ya yimá cune ya to i naanewa ngẽxmacü.

[14]Rü aixcüma nixĩ nax guxãtáma yuexü̃. Erü tórü maxü̃ rü ñoma dexá i waixü̃müanegu baxü̃rüxü̃ nixĩ nax taxucürüwama wena nayaxuxü̃. Natürü nüma ya Tupana rü taxúenama nanayaxu i maxü̃, natürü tüxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax tataeguxü̃ca̱x ya yíxema nüxna yáxü̃guxe.

[15]Ñu̱xma nax nua cuxü̃tawa chaxü̃xü̃ rü cumaxã nüxü̃ chayarüxu, Pa Ãẽ̱xgacüx Pa Chorü Corix, erü ngẽma duü̃xü̃gü rü choxü̃ namuü̃xẽẽgü. Rü ngẽmaca̱x i chomax nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü cumaxã chayarüdexa, erü ngürüãchi tá choxü̃́ cunayaxu i ngẽma cuxna naxca̱x chacaxü̃.

[16] Porque o rei atenderá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir tanto a mim como a meu filho da herança de Deus.

[17] Dizia mais a tua serva: Seja, agora, a palavra do rei, meu senhor, para a minha tranqüilidade; porque, como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para discernir entre o bem e o mal. O SENHOR, teu Deus, será contigo.

[18] Então, respondeu o rei e disse à mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. Respondeu a mulher: Pois fale o rei, meu senhor.

[19] Disse o rei: Não é certo que a mão de Joabe anda contigo em tudo isto? Respondeu ela: Tão certo como vive a tua alma, ó rei, meu senhor, ninguém se poderá desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto o rei, meu senhor, tem dito; porque Joabe, teu servo, é quem me deu ordem e foi ele quem ditou à tua serva todas estas palavras.

[20] Para mudar o aspecto deste caso foi que o teu servo Joabe fez isto. Porém sábio é meu senhor, segundo a sabedoria de um anjo de Deus, para entender tudo o que se passa na terra.

[21] Então, o rei disse a Joabe: Atendi ao teu pedido; vai, pois, e traze o jovem Absalão.

[16]Rü ngẽxguma, Pa Ãẽ̱xgacüx, cuma choxü̃ curüngü̃xẽẽgu, rü tá naxme̱xwa toxü̃ ícunguxü̃xẽxẽ i ngẽma chaunexü̃ rü choxü̃ rüxoxẽẽchaü̃xü̃ i ñaa Tupanaarü naanewa.

[17]Rü chomax nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü íchayanguxẽxẽ i ngẽma curü ngãxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax choxü̃ nataãẽxẽẽxü̃ca̱x, erü cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ñoma wüxi i daxũcüã̱x i Tupanaarü orearü ngeruxü̃rüxü̃ nüxü̃ cucua̱x nax ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i mexü̃ rü chixexü̃. ¡Rü Cori ya Tupana cuxü̃tawa ngexma̱x, Pa Ãẽ̱xgacü! ==ngĩgürügü.

[18]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema ngecüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Chanaxwa̱xe nax taxuxü̃táma iquicúxü̃ i ngẽma cuxna naxca̱x chacaxü̃ ==ñanagürü. Rü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃ rü: —¡Idexa Pa Ãẽ̱xgacüx! ==ngĩgürügü.

[19]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Aixcüma yixĩxü̃ nax Yoá cuxü̃ muxü̃ nax cunaxüxü̃ca̱x i guxü̃ma i ñaa? ==ñanagürü. Rü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Cupe̱xewa nüxü̃ chixu, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü aixcüma nixĩ i ngẽma cuma nüxü̃ quixuxü̃. Rü Yoá i curü churaragüeru nixĩ i choxü̃ muxü̃ nax nua chaxũxü̃. Rü nüma nixĩ i chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ i guxü̃ma i ñaa ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[20]Natürü ngẽma naxü erü nanaxwa̱xe nax iyanawe̱xãchixü̃ i guxchaxü̃gü. Rü cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü cua̱x cuxü̃ nangẽxma, rü ñoma wüxi i Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱xrüxü̃ nüxü̃ cucua̱x i ngẽma ñaa nachixü̃anewa ngupetüxü̃ ==ngĩgürügü.

[21]Rü ñu̱xũchi nüma ga ãẽ̱xgacü rü Yoáca̱x naca rü ñanagürü: —Dücax, marü

[22] Inclinando-se Joabe, prostrou-se em terra, abençoou o rei e disse: Hoje, reconheço que achei mercê diante de ti, ó rei, meu senhor; porque o rei fez segundo a palavra do seu servo.

[23] Levantou-se Joabe, foi a Gesur e trouxe Absalão a Jerusalém.

[24] Disse o rei: Torne para a sua casa e não veja a minha face. Tornou, pois, Absalão para sua casa e não viu a face do rei.

A beleza de Absalão

[25] Não havia, porém, em todo o Israel homem tão celebrado por sua beleza como Absalão; da planta do pé ao alto da cabeça, não havia nele defeito algum.

[26] Quando cortava o cabelo (e isto se fazia no fim de cada ano, porquanto muito lhe pesava), seu peso era de duzentos siclos, segundo o peso real.

chanamexẽxẽ i ngẽma guxchaxü̃. ¡Rü inaxü̃ãchi rü íyadau ya ngextü̱xücü ya Acharóü̃ rü nataeguxẽxẽ! = = ñanagürü.

[22]Rü yexguma ga nüma ga Yoá rü ãẽ̱xgacüpe̱xegu nayangücuchi ñu̱xmata waixü̃müwa yaxü̃catü yerü ãẽ̱xgacüga naxĩnü. Rü mexü̃ ãẽ̱xgacümaxã naxuegu rü ñanagürü nüxü̃: —Ñu̱xmawaxi nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃ nax ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽxẽ choxü̃́ ngẽxmaxü̃, erü nüma ya ãẽ̱xgacü rü marü nayanguxẽxẽ i ngẽma daa norü ngü̃xẽẽruxü̃ nüxna naxca̱x ca̱a̱xü̃ = = ñanagürü nüxü̃.

[23]Rü yexgumatama inachi ga Yoá rü inaxü̃ãchi nax Yechúxwa naxü̃xü̃ nax Acharóü̃xü̃ yagaxü̃ca̱x nax Yerucharéü̃wa nagaãxü̃ca̱x.

[24]Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Yoáxü̃ namu nax noxtacüma napatawatama nangu̱xẽẽãxü̃ca̱x ga Acharóü̃. Rü tama nanaxwa̱xe nax ãẽ̱xgacüpatawa nangu̱xẽẽãxü̃. Rü yemaca̱x wüxicana napatawatama nangu rü tama ãẽ̱xgacüxü̃ nadau.

[25]Rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgütanüwa rü nataxuma ga wüxi ga yatü ga Acharóü̃rüxü̃ norü meca̱x duü̃xü̃gü nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü nacutügüwa inaxügü rü ñu̱xmata naeruwa nangu nax taxuwama ngextá nachixexü̃.

[26]Rü wüxichigü ga taunecüarü gu̱xgu rü nügü niyoeru yerü nanachixewe ga nayae. Rü yema nayae rü taxre ga quíruarü yexera naya ga yexguma ãẽ̱xgacüarü ngugüruxü̃wa inayaxgu.

27 Também nasceram a Absalão três filhos e uma filha, cujo nome era Tamar; esta era mulher formosa à vista.

Absalão admitido à presença de Davi

28 Tendo ficado Absalão dois anos em Jerusalém e sem ver a face do rei,

29 mandou ele chamar a Joabe, para o enviar ao rei; porém ele não quis vir. Mandou chamá-lo segunda vez, mas ainda não quis ele vir.

30 Então, disse aos seus servos: Vede ali o pedaço de campo de Joabe pegado ao meu, e tem cevada nele; ide e metei-lhe fogo. E os servos de Absalão meteram fogo nesse pedaço de campo.

31 Então, Joabe se levantou, e foi à casa de Absalão, e lhe disse: Por que meteram fogo os teus servos no pedaço de campo que é meu?

32 Respondeu Absalão a Joabe: Mandei chamar-te, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de Gesur? Melhor me fora estar ainda lá. Agora, pois, quero ver a face do rei; se há em mim alguma culpa, que me mate.

27Rü nüma ga Acharóü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü, rü wüxi ga naxacü. Rü Tamára nixĩ ga ngĩéga rü imechametüxüchi.

28-29Rü Acharóü̃ rü taxre ga taunecü Yerucharéü̃wa nayexma, natürü taguma nüxü̃́ natauxcha nax ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxü̃xü̃. Rü yemaca̱x Yoána naca nax ãẽ̱xgacüna naca̱xü̃ca̱x nax naxü̃tagu naxü̃aneãxü̃ca̱x, natürü nüma ga Yoá rü tama yéma naxü̃chaü̃. Rü nüma ga Acharóü̃ rü wena norü taxree̱xpü̱xcüna Yoána naxca̱x naca nax yéma naxü̃xü̃ca̱x, natürü nüma ga Yoá rü yexguma rü ta tama yéma naxü̃chaü̃.

30Rü yemaca̱x ga Acharóü̃ rü norü puracütanüxü̃xü̃ namu rü ñanagürü: —Ngẽma Yoáarü naane rü chorü naanearü ngaicamana nangẽxma, rü chebádamaxã nanato ¡Rü ngéma pexĩ rü nüxü̃́ nawa penangĩxichi! ==ñanagürü. Rü Acharóü̃arü puracütanüxü̃ rü inaxĩãchi rü Yoáarü naanewa nayangĩxichigü.

31Rü nüma ga Yoá rü yexgumatama Acharóü̃patawa naxü̃ rü nüxna nayaca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacücа̱x chauane nigugü i curü puracütanüxü̃? ==ñanagürü.

32Rü nüma ga Acharóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chorü duü̃xü̃güxü̃ cumaxã nüxü̃ charüxuxẽxẽ nax nua chauxü̃tawa cuxü̃xü̃ca̱x nax ngẽmaãcü ãẽ̱xgacüxü̃tawa cuxü̃ chamuxü̃ca̱x, rü namaxã nüxü̃ cuyarüxuxü̃ca̱x i ñaa chorü ore nax ta̱xacüca̱x yixĩxü̃ nax Yechúxwa cha̱uxca̱x ínaxü̃xü̃ nax nua choxü̃ naxü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽma rümemaexü̃chixü̃ nixĩ nax Yechúxwatama changexmaxü̃. Choma rü

ã̱ẽxgacüxũ̃ chadauxchaũ̃. Rü ngẽxguma chi ta̱xacürü chixexũ̃ chauétüwa ngẽxmagu, rü name nixĩ i choxũ̃ nima̱x = =ñanagürü.

[33] Então, Joabe foi ao rei e lho disse. Chamou o rei a Absalão, e este se lhe apresentou e inclinou-se sobre o rosto em terra, diante do rei. O rei beijou a Absalão.

[33]Rü yexguma ga Yoá rü ã̱ẽxgacüxũ̃tawa naxũ rü nüxũ̃ narüxu ga Acharóũ̃arü dexa. Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü Acharóũ̃ca̱x nangema. Rü yexguma ã̱ẽxgacüpe̱xewa nanguxgu ga Acharóũ̃ rü ã̱ẽxgacüpe̱xegu nayangücuchi ñu̱xmata waixũ̃müwa yaxũcatü. Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü wüxi ga chúxumaxã nanayaxu.

2 Samuel 15

A revolta de Absalão e a fuga de Davi

[1] Depois disto, Absalão fez aparelhar para si um carro e cavalos e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

2 Chamué 15

Acharóũ̃ rü nanatü ga Dabíxũ̃ ínata̱xüchichaũ̃

[1]Wüxi ga ngunexũ̃ rü nüma ga Dabí nane ga Acharóũ̃ rü naxca̱x nataxe ga wüxi ga naweũ̃ ga dairuxũ̃ ga cowarugü itúxũ̃ne. Rü naxca̱x nadau ga 50 ga norü churaragü.

[2] Levantando-se Absalão pela manhã, parava à entrada da porta; e a todo homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juízo, o chamava Absalão a si e lhe dizia: De que cidade és tu? Ele respondia: De tal tribo de Israel é teu servo.

[3] Então, Absalão lhe dizia: Olha, a tua causa é boa e reta, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

[2-3]Rü pa̱xmama írüdaüüxũ̃ rü namacüwagu nayachiixũ̃ ga duũ̃xũ̃gü ĩaneca̱x íchocuxũ̃wa. Rü guxãma ga guxema ã̱ẽxgacüxũ̃ dauxchaũ̃güxe nax tümaarü guxchaxũ̃ tayamexẽẽgüxũ̃ca̱x, rü nüma ga Acharóũ̃ rü tümaca̱x naca rü ñu̱xũchi tüxna naca ga ngexnerüxüne ga ĩanewa nax ne taxuxũ̃. Rü guxema tügü ixuxe nax wüxi ga Iraéanecüã̱xgütücumüwa nax taxüxũ̃, rü nüma ga Acharóũ̃ rü ñanagürü tüxũ̃: —Aixcüma nixĩ i ngẽma nüxũ̃ quixuxũ̃, natürü nataxuma i ã̱ẽxgacüarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü i cuxũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃ = =ñanagürü.

[4] Dizia mais Absalão: Ah! Quem me dera ser juiz na terra, para que viesse a mim todo homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça!

[4]Rü ñanagürü ta: —Chierüx ñaa nachixũ̃anewa ã̱ẽxgacü i guxchaxũ̃arü mexẽẽruxũ̃ chixĩxgu i choma nax ngẽmaãcü guxãma chauxũ̃tawa naxĩxũ̃ca̱x ya yíxema guxchaxũ̃gü tüxṹ̃ ngẽxmaxe nax tüxṹ̃ chanamexẽẽxũ̃ca̱x = =ñanagürü.

5 Também, quando alguém se chegava para inclinar-se diante dele, ele estendia a mão, pegava-o e o beijava.

5Rü yexguma texé nape̱xegu yacaxá̃pü̱̃xügu, rü nüma ga Acharóü̃ rü tama nanaxwa̱xe ga yemaacü nüxü̃ nax tarümoxẽgüxü̃, rü tümame̱xẽgu nayayauxãchi rü tüxna nana̱ixãchi rü tüxü̃ nachúxu.

6 Desta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juízo e, assim, ele furtava o coração dos homens de Israel.

6Rü yemaacü ga nüma ga Acharóü̃ rü tümamaxã nügü namecümaxẽxẽ ga guxãma ga Iraéanecüã̱xgü ga ãẽ̱xgacüxü̃tawa ũxẽ nax namexẽẽãxü̃ca̱x ga tümaarü guxchaxü̃gü. Rü yemaacü nixĩ ga nügüna tüxü̃ yapuexẽẽxü̃ ga guxema Iraéanecüã̱xgü.

7 Ao cabo de quatro anos, disse Absalão ao rei: Deixa-me ir a Hebrom cumprir o voto que fiz ao SENHOR.

7Rü yexguma 4 ga taunecü ngupetügu, rü nüma ga Acharóü̃ rü nanatü ga ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —Cuxna chaca, Pa Ãẽ̱xgacüx ¿rü marü curü me yixĩxü̃ nax Ebróü̃wa chaxũxü̃ nax chayanguxẽxẽxü̃ca̱x ga yema uneta ga Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ chixuxü̃?

8 Porque, morando em Gesur, na Síria, fez o teu servo um voto, dizendo: Se o SENHOR me fizer tornar a Jerusalém, prestarei culto ao SENHOR.

8Rü yexguma Chíriaanegu chaxãchiü̃gu ga Yechúxarü ĩanewa, rü choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃, rü yéma Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma chi nüma choxü̃ natauxchaxẽẽãgu ga Yerucharéü̃ca̱x nax chataeguxü̃ rü chi nüxü̃ chayarücua̱xüxü̃ namaxã i wüxi i chorü ãmare i naxca̱x chiguxü̃ ==ñanagürü.

9 Então, lhe disse o rei: Vai-te em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebrom.

9Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Marü name rü mea ngéma naxũ! ==ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Acharóü̃ rü Ebróü̃wa naxũ.

10 Enviou Absalão emissários secretos por todas as tribos de Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão é rei em Hebrom!

10Rü yexguma Ebróü̃wa nayexmayane ga Acharóü̃ rü ñuxre ga norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax guxü̃ ga Iraéanecüã̱xgütücumüwa naxĩxü̃ca̱x rü nüxü̃ nax yanaxugüxü̃ca̱x ga norü ore ga ñaxü̃: —Ngẽxguma nüxü̃ pexĩnüegu i cornétaga, rü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̱x nax Ebróü̃wa yangucuchixü̃ ya

11 De Jerusalém foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam na sua simplicidade, porque nada sabiam daquele negócio.

12 Também Absalão mandou vir Aitofel, o gilonita, do conselho de Davi, da sua cidade de Gilo; enquanto ele oferecia os seus sacrifícios, tornou-se poderosa a conspirata, e crescia em número o povo que tomava o partido de Absalão.

13 Então, veio um mensageiro a Davi, dizendo: Todo o povo de Israel segue decididamente a Absalão.

14 Disse, pois, Davi a todos os seus homens que estavam com ele em Jerusalém: Levantai-vos, e fujamos, porque não poderemos salvar-nos de Absalão. Dai-vos pressa a sair, para que não nos alcance de súbito, lance sobre nós algum mal e fira a cidade a fio de espada.

15 Então, os homens do rei lhe disseram: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

16 Saiu o rei, e todos os de sua casa o seguiram; deixou, porém, o rei dez concubinas, para cuidarem da casa.

Acharóü̃ nax Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x = = ñaxü̃.

11Rü ñu̱xü̃chi ga nüma ga Acharóü̃ rü nüxna naxu ga 200 ga yatügü ga Yerucharéü̃cüã̱x. Rü tama chixexü̃gu naxĩnüeãcüma nawe narüxĩ. Natürü tama nüxü̃ nacua̱xgü ga ta̱xacü nax yixĩxü̃ ga yema Acharóü̃arü ĩnü.

12Rü yexgumarüxü̃ ta ga nüma ga Acharóü̃ rü naxca̱x nangema ga wüxi ga Dabíarü ucu̱xẽruxü̃ ga Aitópegu ãégacü ga ĩane ga Guirógu ãchiü̃cü. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax naxümücüãxü̃ca̱x ga yexguma Tupanaca̱x naxü̃na nadaixgu rü ínaguãgu. Rü yemaacü ga yema Acharóü̃arü ĩnüwaama ügüxü̃ ga yatügü rü nimuetanü ga yema nawe rüxĩxü̃.

Dabí rü Yerucharéü̃wa niña

13Rü wüxi ga duü̃xü̃ rü Dabímaxã nüxü̃ nayarüxu rü ga Iraéanecüã̱xgü rü Acharóü̃weama nax naxĩxü̃.

14Rü yexguma nüma ga Dabí rü nanamu ga guxü̃ma ga norü churaragüeru ga namaxã Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃, rü ñanagürü: —¡Ngĩxã ñu̱xmatama tibuxmü! Erü yixcama rü taxucürüwatama Acharóü̃cha̱xwa tibuxmü. ¡Ngĩxã, rü peporaãxẽgü! Erü ngürüãchi tá tüxü̃ nayangau rü chixexü̃ tá tamaxã naxü, rü taramaxã tá tüxü̃ nadai ya guxãma ya ĩanecüã̱x = = ñanagürü.

15Rü nümagü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃gagü rü ñanagürügü: —Toma rü ítamemare nax tanaxüxü̃ i ngẽma cuma toxü̃ cumuxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx = = ñanagürügü.

16Rü yemaacü ga Dabí rü ínaxũxü̃ guxü̃ma ga naxma̱xgümaxã rü naxacügümaxã. Rü 10 icatama ga norü ngegü yéma tüxü̃ nawogü nax nüxna tadaugüxü̃ca̱x ga napata.

[17] Tendo, pois, saído o rei com todo o povo após ele, pararam na última casa.

[18] Todos os seus homens passaram ao pé dele; também toda a guarda real e todos os geteus, seiscentos homens que o seguiram de Gate, passaram adiante do rei.

A lealdade de Itai

[19] Disse, pois, o rei a Itai, o geteu: Por que irias também tu conosco? Volta e fica-te com quem vier a ser o rei, porque és estrangeiro e desterrado de tua pátria.

[20] Chegaste ontem, e já te levaria eu, hoje, conosco a vaguear, quando eu mesmo não sei para onde vou? Volta, pois, e faze voltar a teus irmãos contigo. E contigo sejam misericórdia e fidelidade.

[21] Respondeu, porém, Itai ao rei: Tão certo como vive o SENHOR, e como vive o rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o teu servo.

[22] Então, disse Davi a Itai: Vai e passa adiante. Assim, passou Itai, o geteu, e todos

[17]Nawena ga nax yaxũxü̃ ga ãẽ̱xgacü guxü̃ma ga natanüxü̃maxã, rü nawa nangugü ga wüxi ga nachica ga ĩanearü yáxü̃wa yexmaxü̃.
[18]Rü naxü̃tawa nayexmagü ga guxü̃ma ga norü churaragüerugü. Rü yoxni ga yema Queretéugü rü Peretéugü ga ãẽ̱xgacüarü dauruü̃gü ixĩgüxü̃ rü yema 600 ga Yetéugü ga ĩane ga Gáxwa nawe rüxĩxü̃, rü ãẽ̱xgacüpe̱xewa nachopetü.

[19]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü Itái ga Gáxcüã̱xü̃ ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ towe curüxũ i cuma? Rü name nixĩ i cutaegu rü ngẽma ngexwaca̱xü̃xü̃ i ãẽ̱xgacümaxã cungexma. Erü cumax rü to i nachixü̃anecüã̱x quixĩ rü cuchixü̃anewa cuxü̃ ínata̱xüchigü.
[20]Cuma rü ĩnetama nua cungu ¿Rü ñuxãcü chi i cuxna naxca̱x chacaxü̃ nax towe curüxũxü̃ca̱x ega woo i choma rü tama nüxü̃ chacua̱xgu nax ngextá chaxũxü̃? Rü ngẽmaca̱x narümemae nax cutaeguxü̃ rü ícuyagagüxü̃ i ngẽma cutanüxü̃. ¡Rü Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ̱x rü guxü̃guma cuxü̃tawa nangẽxma! ==ñanagürü.
[21]Rü nüma ga Itái rü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Cori ya Tupanaégagu rü cuégagu, Pa Ãẽ̱xgacüx, nüxü̃ chixu rü ngextá cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, ícungexmaxü̃wa rü woo chamaxü̃gu rüe̱xna ngẽxma chayu̱xgu rü ngéma tá changexma i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ ==ñanagürü.
[22]Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga Dabí rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü towe rüxũ! ==ñanagürü. Rü nüma ga Itái rü Dabíwe narüxũ wüxigu

os seus homens, e todas as crianças que estavam com ele.

[23] Toda a terra chorava em alta voz; e todo o povo e também o rei passaram o ribeiro de Cedrom, seguindo o caminho do deserto.

Zadoque, Abiatar e Husai voltam para Jerusalém

[24] Eis que Abiatar subiu, e também Zadoque, e com este todos os levitas que levavam a arca da Aliança de Deus; puseram ali a arca de Deus, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

[25] Então, disse o rei a Zadoque: Torna a levar a arca de Deus à cidade. Se achar eu graça aos olhos do SENHOR, ele me fará voltar para lá e me deixará ver assim a arca como a sua habitação.

[26] Se ele, porém, disser: Não tenho prazer em ti, eis-me aqui; faça de mim como melhor lhe parecer.

[27] Disse mais o rei a Zadoque, o sacerdote: Ó vidente, tu e Abiatar, voltai em paz para a cidade, e convosco também vossos dois filhos, Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

[28] Olhai que me demorarei nos vaus do deserto até que me venham informações vossas.

namaxã ga guxü̃ma ga noxrü churaragü rü norü duü̃xü̃gü ga íyaxümücügüxü̃.

[23]Guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü poraãcü naxauxe. Rü nichoü̃ ga yema natüxacü ga Chedróü̃, rü yemawena rü nixüe ga nüma ga ãẽ̱xgacü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nape̱xegu naxĩ nagu ga yema nama ga chianexü̃wa nadaxü̃.

[24]Rü yexgumarüxü̃ ta ga chacherdóte ga Chadóx rü guxü̃ma ga Lebítanüxü̃maxã ãẽ̱xgacüwe narüxĩ. Rü nayangegü ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃. Rü yema baú rü Abiatáxü̃tagu nanaxü̃gü, rü nüma rü Tupanaca̱x ãmare nigu ñu̱xmata ínachoxü̃ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nawa ga guma ĩane.

[25]Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Chadóxü̃ ñanagürü: —¡Ĩaneca̱x nataegu rü íyange i ngẽma Tupanaarü mugüchixü̃ i baú! Rü ngẽxguma Cori ya Tupana choxü̃ rüngü̃xẽẽgu, rü tá choxü̃ natáeguxẽxẽ, rü wena tá nüxü̃ chadau i ngẽma baú rü ngẽma nachica i nagu naxüxü̃.

[26]Natürü ngẽxguma tá chomaxã nüxü̃ yaxugu nax tama chomaxã nataãẽxü̃, rü nua tátama changexma. Rü name i ngẽma nüma nanaxwa̱xexü̃ chomaxã naxü = =ñanagürü.

[27]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü chacherdóte ga Chadóxü̃ ñanagürü: —¡Dücax, cuma rü ñu̱xü̃chi Abiatá rü mea ĩaneca̱x pewoegu namaxã i ngẽma taxre i penegü, rü cuma namaxã i cune i Aimaá, rü Abiatá namaxã i nane i Yonatáü̃!

[28]Natürü i choma rü yoxni chianexü̃arü doxonexü̃wa tá changexma ñu̱xmata tá pechigaxü̃ chacuá = =ñanagürü.

29 Zadoque, pois, e Abiatar levaram a arca de Deus para Jerusalém e lá ficaram.

30 Seguiu Davi pela encosta das Oliveiras, subindo e chorando; tinha a cabeça coberta e caminhava descalço; todo o povo que ia com ele, de cabeça coberta, subiu chorando.

31 Então, fizeram saber a Davi, dizendo: Aitofel está entre os que conspiram com Absalão. Pelo que disse Davi: Ó SENHOR, peço-te que transtornes em loucura o conselho de Aitofel.

32 Ao chegar Davi ao cimo, onde se costuma adorar a Deus, eis que Husai, o arquita, veio encontrar-se com ele, de manto rasgado e terra sobre a cabeça.

33 Disse-lhe Davi: Se fores comigo, ser-me-ás pesado.

34 Porém, se voltares para a cidade e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo, como fui, dantes, servo de teu pai, assim, agora, serei teu servo, dissipar-me-ás, então, o conselho de Aitofel.

35 Tens lá contigo Zadoque e Abiatar, sacerdotes. Todas as coisas, pois, que ouvires da casa do rei farás saber a esses sacerdotes.

29 Rü núma ga Chadóx rü ñu̱xũchi Abiatá rü Yerucharéũ̃waarü nanangegü ga yema Tupanaarü baú rü ñu̱xũchi yexma narüxcho.

30 Dabí rü nawa ínaxüãchi ga guma ma̱xpṹne ga Oribunecügu ãégane rü nangearü chapatuã̱x rü nixaxünechigü rü nügü natüeru yerü ngúxũ̃ ninge. Rü guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga íyaxümücügüxũ̃ rü ta nügü nidüxgüeru, rü naxauxeãcüma ínachoõchi nawa ga guma ma̱xpṹne.

31 Rü yexguma Dabímaxã nüxũ̃ yaxugüegu ga Aitópe rü Acharóũ̃arü ĩnüwaama üxũ̃, rü núma ga Dabí rü Cori ya Tupanana naca nax nagu yanachixexẽẽãxũ̃ca̱x ga yema Aitópe nagu rüxĩnüxũ̃.

32 Rü yexguma Dabí nachitaeruwa nguxgu ga guma ma̱xpṹne ga ngextá Tupanaxũ̃ íyacua̱xüũ̃güxũ̃wa, rü yéma naxca̱x inayago ga Ucháí ga Arquítanüxũ̃ ga nügü rügáutechiruxũ̃ rü waixũ̃mümaxã buxeruxũ̃.

33 Rü núma ga Dabí rü ñanagürü nüxũ̃: —Ngẽxguma chowe curüxũ̃xgu rü choxṹ wüxi i guxchaxũ̃ tá quixĩ.

34 Natürü chanaxwa̱xe i Yerucharéũ̃ca̱x cutaegu rü Acharóũ̃maxã nüxũ̃ quixu rü ñacurügü nüxũ̃: "Pa Ãẽ̱xgacüx, choma i curü duũ̃xũ̃ rü cuxṹ chapuracüchaũ̃ ũ̃parüũ̃tama yema curü papaaxṹ chapuracüxũ̃rüxũ̃", ñacurügü. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü namaxã nüxũ̃ quixuxgu rü tá choxũ̃ curüngũ̃xẽxẽ nax yanaxoxũ̃ca̱x i ngẽma Aitópearü ucu̱xẽ.

35 Rü ngéma nangẽxmagü i chacherdótegü i Chadóx rü Abiatá. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i guxũ̃guma namaxã nüxũ̃ quixu i guxũ̃ma i dexa i nüxũ̃ cuxĩnüxũ̃ i ãẽ̱xgacüpatawa nüxũ̃ yaxugüxũ̃.

[36] Lá estão com eles seus dois filhos, Aimaás, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar; por meio deles, me mandareis notícias de todas as coisas que ouvirdes.

[37] Husai, pois, amigo de Davi, veio para a cidade, e Absalão entrou em Jerusalém.

2 Samuel 16

Davi e Ziba

[1] Tendo Davi passado um pouco além, dobrando o cimo, eis que lhe saiu ao encontro Ziba, servo de Mefibosete, com dois jumentos albardados e sobre eles duzentos pães, cem cachos de passas, cem frutas de verão e um odre de vinho.

[2] Perguntou o rei a Ziba: Que pretendes com isto? Respondeu Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para serem montados; o pão e as frutas de verão, para os moços comerem; o vinho, para beberem os cansados no deserto.

[3] Então, disse o rei: Onde está, pois, o filho de teu senhor? Respondeu Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalém, pois disse: Hoje, a casa de Israel me restituirá o reino de meu pai.

[36]Rü ngéma nangẽxmagü ta i ngẽma chacherdótegü nanegü i Aimaá rü ñu̲xũchi Yonatáü̃. Rü chanaxwa̲xe i ngẽmagümaxã ta nüxü̃ quixu nax ngẽmagü nüxí chomaxã nüxü̃ yarüxugüxü̃ca̲x ==ñanagürü ga Dabí.

[37]Rü nüma ga Uchái ga Dabímücü rü Yerucharéü̃wa nangu. Rü yematama oragu nixĩ ga Acharóü̃ rü ta nagu naxücuxü̃ ga guma ĩane.

2 Chamué 16

Dabí rü Chibámaxã nidexa

[1]Rü yexguma guma ma̲xpü̃nechitaeruarü yéamaxü̃ra nanguxgu ga Dabí rü yexma namaxã nügü nangau ga Chibá ga Mepi-bóchexarü puracütanüxü̃. Rü yéma nanagagü ga taxre ga búru ga ixãxwetaxü̃ namaxã ga 200 i paũ rü 100 ga paũ ga maixcuraxü̃ ga úbamaxã ngauxü̃ rü 100 ga paũ ga igumaxã ngauxü̃, rü wüxipüü̃ ga bínu ga naxcha̲xmügu bacucü.

[2]Rü yexguma nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü Chibána naca rü ñanagürü: —¿Tü̲̃xcüü̃ nua cunana i guxü̃ma i ñaa? ==ñanagürü. Rü nüma ga Chibá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñaa búrugü rü cuxacügü nagu itoü̃xü̃ca̲x nixĩ. Rü ñaa paũgü rü ñaa ori̲xgü rü curü churaragüca̲x nixĩ. Rü daa bínu rü ñaa nachica i taxúema nagu ãpataxü̃gu ipaexü̃ca̲x nixĩ ==ñanagürü.

[3]Rü yexguma nüma ga Dabí rü wenaxarü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngextácü ya Mepi-bóchex ya Chaú nataxa? ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Chibá rü Dabíxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Yerucharéü̃gucütama. Erü nüma nagu narüxĩnü rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü norü

[4] Então, disse o rei a Ziba: Teu é tudo que pertence a Mefibosete. Disse Ziba: Eu me inclino e ache eu mercê diante de ti, ó rei, meu senhor.

Davi amaldiçoado por Simei

[5] Tendo chegado o rei Davi a Baurim, eis que dali saiu um homem da família da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera; saiu e ia amaldiçoando.

[6] Atirava pedras contra Davi e contra todos os seus servos, ainda que todo o povo e todos os valentes estavam à direita e à esquerda do rei.

[7] Amaldiçoando-o, dizia Simei: Fora daqui, fora, homem de sangue, homem de Belial;

[8] o SENHOR te deu, agora, a paga de todo o sangue da casa de Saul, cujo reino usurpaste; o SENHOR já o entregou nas mãos de teu filho Absalão; eis-te, agora, na tua desgraça, porque és homem de sangue.

[9] Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: Por que amaldiçoaria este cão morto ao rei, meu senhor? Deixa-me passar e lhe tirarei a cabeça.

o̲xichicüxü tá ãẽ̱xgacüxü̃ nayangucuchixẽẽgü = = ñanagürü.

[4]Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü Chibáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ñu̱xma rü cuxrügü nixĩ i guxü̃ma i ngẽma noxri Mepi-bóchexarü ixĩxü̃ = = ñanagürü. Rü nüma ga Chibá rü ãẽ̱xgacüpe̱xe nangücuchiãcüma nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chierüx guxü̃guma chomaxã cutaãẽgu, Pa Ãẽ̱xgacüx = = ñanagürü.

[5-6]Rü yexguma Bauríü̃wa nanguxgu ga ãẽ̱xgacü ga Dabí, rü yexma nüxü̃ nangau ga wüxi ga yatü ga Chaútanüxü̃. Rü nüma rü Guerá nane nixĩ rü Chimígu naxãéga. Rü woo nax duü̃xü̃gü rü norü churaragü nüxna daugüxü̃ ga Dabí, rü nüma ga Chimí rü inanaxügü nax chixexü̃ Dabímaxã yaxugüchigüxü̃ rü nutamaxã Dabíxü̃ rü guxü̃ma ga norü churaragüerugüxü̃ ínamuxü̃chixü̃.

[7]Rü yemaacü chixexü̃ Dabímaxã nixugü rü ñanagürü: —¡Ixü̃gachi i nua, Pa Máetaxü̃ rü Chixexü̃arü Üruxü̃x!

[8]Ñu̱xma rü Tupana cuxü̃ napoxcu yerü cuma rü cunadai ga Chaútanüxü̃ nax cuma nachicüxü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü Cori ya Tupana rü cune ya Acharóü̃xü̃ ningucuchixẽxẽ nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü ngẽma nixĩ i curü natanü erü wüxi i máetaxü̃ quixĩ = = ñanagürü.

[9]Rü yexguma ga Abichái ga Cheruiá nane rü ãẽ̱xgacü ga Dabíxü̃ ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx ¿tü̱xcüü̃ taxu ñacurügümare nüxü̃ i ñaa yatü i tama naãxẽxü̃ cuáxü̃ nax ta̱xacü

10 Respondeu o rei: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia? Ora, deixai-o amaldiçoar; pois, se o SENHOR lhe disse: Amaldiçoa a Davi, quem diria: Por que assim fizeste?

11 Disse mais Davi a Abisai e a todos os seus servos: Eis que meu próprio filho procura tirar-me a vida, quanto mais ainda este benjamita? Deixai-o; que amaldiçoe, pois o SENHOR lhe ordenou.

12 Talvez o SENHOR olhará para a minha aflição e o SENHOR me pagará com bem a sua maldição deste dia.

13 Prosseguiam, pois, o seu caminho, Davi e os seus homens; também Simei ia ao longo do monte, ao lado dele, caminhando e amaldiçoando, e atirava pedras e terra contra ele.

14 O rei e todo o povo que ia com ele chegaram exaustos ao Jordão e ali descansaram.

Husai professa lealdade a Absalão

15 Absalão, pois, e todo o povo, homens de Israel, vieram a Jerusalém; e, com ele, Aitofel.

cumaxã yaxugüxü̃? ¡Rü choxü̃ namu nax chayadaeeruxü̃ca̱x! = =ñanagürü.

10Natürü nüma ga ã̱ẽxgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñaa rü tama perü guxcha nixĩ, Pa Cheruiá Nanegüx. Rü ngẽxguma Tupanaarü mu yixĩxgu nax ta̱xacü chomaxã yaxugüxü̃ rü ¿texé tá tixĩ ya nüxna naxca̱x caxe i ngẽma inaxüxü̃? = =ñanagürü.

11Rü nüma ga Dabí rü yexgumatama Abicháixü̃ rü guxü̃ma ga norü churaragüeruxü̃ ñanagürü: —Rü ñu̱xma nax chaunetamachire̱x choxü̃ imáxchaxü̃xü̃ rü yexera ñaa yatü i Bẽyamíü̃tanüxü̃ nüxü̃ nangẽxma i ta̱xacüca̱x choxü̃ yamáxchaü̃xü̃. Rü nüetama nax ta̱xacü chomaxã yaxugüxü̃. Rü bexmana woetama ngẽmaãcü nixĩ i Cori ya Tupana namuxü̃.

12Natürü ngẽxguma Cori ya Tupana choxü̃ da̱u̱xgu nax ngúxü̃ chingexü̃, rü bexmana mexü̃maxã tá choxü̃ nanaxüchicüxü i ñaa chixexü̃ i ñu̱xma nüxü̃ chaxĩnüxü̃ = =ñanagürü.

13Rü yexguma ga Dabí rü guxü̃ma ga yema norü duü̃xü̃gümaxã rü inaxĩ. Natürü ga Chimí rü guma ma̱xpü̃necüwagu niñachigü rü Dabímaxã chixexü̃ nixugüchigü. Rü nutamaxã ínayamuxũchichigü rü waixü̃müte̱xe nigünagüchigü.

14Rü yexguma natü ga Yudáü̃wa nangugügu ga Dabí rü guxü̃ma ga yema norü duü̃xü̃gü rü yexma narüngü̃gü yerü poraãcüma nipae.

Yerucharéü̃gu naxücu ga Acharóü̃

15Rü yoxni ga Acharóü̃ rü ñu̱xũchi Aitópe rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ ga nawa ügüxü̃maxã Yerucharéü̃gu nachocu.

16 Tendo-se apresentado Husai, o arquita, amigo de Davi, a Absalão, disse-lhe: Viva o rei, viva o rei!

17 Porém Absalão disse a Husai: É assim a tua fidelidade para com o teu amigo Davi? Por que não foste com o teu amigo?

18 Respondeu Husai a Absalão: Não, mas àquele a quem o SENHOR elegeu, e todo este povo, e todos os homens de Israel, a ele pertencerei e com ele ficarei.

19 Ainda mais, a quem serviria eu? Porventura, não seria diante de seu filho? Como servi diante de teu pai, assim serei diante de ti.

Absalão e as concubinas de Davi

20 Então, disse Absalão a Aitofel: Dai o vosso conselho sobre o que devemos fazer.

21 Disse Aitofel a Absalão: Coabita com as concubinas de teu pai, que deixou para cuidar da casa; e, em ouvindo todo o Israel que te fizeste odioso para com teu pai, animar-se-ão todos os que estão contigo.

22 Armaram, pois, para Absalão uma tenda no eirado, e ali, à vista de todo o Israel, ele coabitou com as concubinas de seu pai.

16Rü Uchái ga Arquítanüxü̃ ga Dabímücü ixĩcü rü Acharóü̃ca̲x niña rü ñanagürü nüxü̃: —¡Namaxü̃ ya ãẽ̲xgacü! ¡Namaxü̃ ya ãẽ̲xgacü! = = ñanagürü.

17Rü nüma ga Acharóü̃ rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngẽmaãcü yixĩxü̃ nax namücü quixĩxü̃ i Dabí? ¿Rü tü̲xcüü̃ tama nawe curüxü̃? = = ñanagürü.

18Rü nüma ga Uchái rü Acharóü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü taxucürüwa Dabíwe charüxü̃ erü nawe charüxü̃ ya yimá ãẽ̲xgacü ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ nüxü̃ unetacü.

19¿Rü texéaxü̃́ tá ichapuracüxü̃ i ñu̲xma? ¿Tama ẽ̲xna cuxü̃́ yixĩxü̃ Pa Ãẽ̲xgacüx, nax chomücü i Dabí nane quixĩxü̃? Rü ñu̲xma rü cuxü̃́ tá chapuracü yema cunatüaxü̃́ chapuracüxü̃rüü̃tama = = ñanagürü.

20Rü yemawena ga Acharóü̃ rü wenaxarü Aitópena naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacürü ucu̲xẽ i pexãxü̃ nax ngẽma perü ucu̲xẽãcü chanaxüxü̃ca̲x? = = ñanagürü.

21Rü nüma ga Aitópe rü Acharóü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü ngĩmaxã inape i cunatüarü ngegü i nua ngĩxü̃ nawogücü nax ãẽ̲xgacüpatana nadaugüxü̃ca̲x! Rü ngẽmaãcü i ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü tá nüxü̃ nacua̲xgü nax cuma rü cunatümaxã curüxuanüxü̃. Rü ngẽxguma i guxü̃ma i Iraéanecüã̲xgü rü cuwa tá naxügü = = ñanagürü.

22Rü guma ãẽ̲xgacüpataétügu Acharóü̃ca̲x nanaxügü ga wüxi ga ĩpata ga naxchirunaxca̲x. Rü gumatüxü̃wa rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃pe̲xewa nanatüarü ngegümaxã namaxü̃.

[23] O conselho que Aitofel dava, naqueles dias, era como resposta de Deus a uma consulta; tal era o conselho de Aitofel, tanto para Davi como para Absalão.

[23]Rü yema ga ngunexü̃gügu rü yema Aitópearü ucu̱xẽgü rü ñomatama Tupanaarü orewa nayauxgüxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü yema Dabí naga naxĩnüxü̃rüxü̃ rü Acharóü̃ rü ta naga naxĩnü.

2 Samuel 17

O conselho de Aitofel e de Husai

[1] Disse ainda Aitofel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me disporei, e perseguirei Davi esta noite.

[2] Assaltá-lo-ei, enquanto está cansado e frouxo de mãos; espantá-lo-ei; fugirá todo o povo que está com ele; então, matarei apenas o rei.

[3] Farei voltar a ti todo o povo; pois a volta de todos depende daquele a quem procuras matar; assim, todo o povo estará em paz.

[4] O parecer agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel.

[5] Disse, porém, Absalão: Chamai, agora, a Husai, o arquita, e ouçamos também o que ele dirá.

[6] Tendo Husai chegado a Absalão, este lhe falou, dizendo: Desta maneira falou Aitofel; faremos segundo a sua palavra? Se não, fala tu.

[7] Então, disse Husai a Absalão: O conselho que deu Aitofel desta vez não é bom.

2 Chamué 17

Uchái rü Aitópearü ĩnü ínitóxẽxẽ

[1]Rü yemawena ga Aitópe rü Acharóü̃xü̃ ñanagürü: —¡Choxü̃ yadexechixẽxẽ i 12,000 i churaragü! Rü ñaatama chütaxü̃ tá ichaxü̃ãchi nax Dabíwe changexü̃ca̱x.

[2]Rü ñu̱xma yapayane rü naturayane rü tá naxca̱x íchayagoõchi rü tá chanamuü̃xẽxẽ. Rü ngẽxguma i guxü̃ma i norü duü̃xü̃gü rü tá nüxna nibuxmü, rü tá nüxica chayama̱x ya ã̱ẽxgacü.

[3]Rü ñu̱xü̃chi guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá cuxca̱x nawoegu rü tá cumaxã nataãẽgü. Erü ngẽma cuma naxca̱x cudauxü̃ nixĩ nax wüxitama ya yatü yuxü̃, rü ñu̱xü̃chi guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü taãẽwa tá nangẽxmagü = =ñanagürü.

[4]Rü yema ĩnü rü namexẽchi naxca̱x ga Acharóü̃, rü naxca̱x ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü ucu̱xẽruü̃gü.

[5]Natürü nüma ga Acharóü̃ rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Uchái ga Aquítanüxü̃ca̱x yacagüxü̃ca̱x nax nüma rü ta nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x ga norü ĩnü.

[6]Rü yexguma Acharóü̃pe̱xewa nanguxgu ga Uchái rü nüma ga Acharóü̃ rü Aitópearü ĩnüxü̃ namaxã nixu rü ñanagürü: —Rü ñaa nixĩ i Aitópearü ĩnü: "¿Yanguxẽxẽxü̃ rü ẽxna tama? ¡Tomaxã nüxü̃ ixu i ngẽma cuma nagu curüxĩnüxü̃!" = =ñanagürü.

[7]Nüma ga Uchái rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma ñu̱xma Aitópe nagu rüxĩnüxü̃ rü tama wüxi i mexü̃ i ĩnü nixĩ.

[8] Continuou Husai: Bem conheces teu pai e seus homens e sabes que são valentes e estão enfurecidos como a ursa no campo, roubada dos seus cachorros; também teu pai é homem de guerra e não passará a noite com o povo.

[9] Eis que, agora, estará de espreita nalguma cova ou em qualquer outro lugar; e será que, caindo no primeiro ataque alguns dos teus, cada um que o ouvir dirá: Houve derrota no povo que segue a Absalão.

[10] Então, até o homem valente, cujo coração é como o de leões, sem dúvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pai é herói e que homens valentes são os que estão com ele.

[11] Eu, porém, aconselho que a toda pressa se reúna a ti todo o Israel, desde Dã até Berseba, em multidão como a areia do mar; e que tu em pessoa vás no meio deles.

[12] Então, iremos a ele em qualquer lugar em que se achar e facilmente cairemos sobre ele, como o orvalho cai sobre a terra; ele não ficará, e nenhum dos homens que com ele estão, nem um só.

[13] Se ele se retirar para alguma cidade, todo o Israel levará cordas àquela cidade; e

[8]Cuma rü nüxü̃ cucua̲x ya cunatü rü ngẽma norü duü̃xü̃gü rü nax naporaexü̃. Rü ñu̲xma rü ñoma wüxi i osu i naixnecücüã̲x i düraxü̃ naxacü nüxna tüxü̃ ipuxü̃xü̃rüxü̃ nanue. Rü ñu̲xü̃chi cunatü rü wüxi i yatü i marü daixü̃ cuáxü̃ nixĩ rü ñaa chütaxü̃ rü taxũtáma norü duü̃xü̃gütanüwa nangẽxma.

[9]Rü ñu̲xmatama rü marü ãxmaxü̃gu rüe̲xna to i nachicagu nicu̲x. Rü to i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nixĩ nax ngẽxguma tá nüxü̃ yaxugüegu nax ngẽma nuxíraxü̃xü̃ i daigu nayuexü̃ i nümaxü̃ i curü churaragü, rü ngẽxguma i duü̃xü̃gü rü tá nagu narüxĩnüe nax Dabí nüxü̃ rüporamaexü̃ i curü churaragü.

[10]Rü woo ngẽma curü churaragü i nügü írüporaexü̃ rü ñoma leóü̃ idüxraxü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃ rü tá poraãcü nüxü̃ ínayamuü̃ãchitanü, erü guxü̃ma i Iraéanecüã̲xgü rü nüxü̃ nacua̲xgü rü cunatü rü norü churaragü rü nax naporaexüchixü̃.

[11]Rü ngẽma ñu̲xma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nixĩ nax cugüxü̃tagu cungutaque̲xexẽẽxü̃ i guxü̃ma i Iraétanüxü̃. Rü Dáü̃anewa inaxügü rü ñu̲xmata Bechébaanewa nangu rü ngẽmaãcü tá namuxũchi i Iraétanüxü̃ i ñoma márcutüwa ngẽxmacü ya naxnücüte̲xerüxü̃. Rü ngẽma daiwa rü name nixĩ i cuma namaxã icucua̲x.

[12]Rü ngẽmaãcü tá cunatücа̲x ítayaxüãchi ngexü̃rüüxü̃mare i nachica i nawa ínangexmaxü̃wa. Rü naétü tá tayi ñoma caixanexü̃ waixü̃müanegu nguxü̃rüxü̃ rü ngẽmaãcü taxũtáma namaxẽ woo cunatü rü woo norü duü̃xü̃gü.

[13]Ega ngẽxguma ngürüãchi ngexnerüxüne ya ĩanegu yacu̲xgu, rü name nixĩ i guxãma i

arrastá-la-emos até ao ribeiro, até que lá não se ache nem uma só pedrinha.

[14] Então, disseram Absalão e todos os homens de Israel: Melhor é o conselho de Husai, o arquita, do que o de Aitofel. Pois ordenara o SENHOR que fosse dissipado o bom conselho de Aitofel, para que o mal sobreviesse contra Absalão.

[15] Disse Husai a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou Aitofel a Absalão e aos anciãos de Israel; porém assim e assim aconselhei eu.

[16] Agora, pois, mandai avisar depressa a Davi, dizendo: Não passes esta noite nos vaus do deserto, mas passa, sem demora, ao outro lado, para que não seja destruído o rei e todo o povo que com ele está.

[17] Estavam Jônatas e Aimaás junto a En-Rogel; e uma criada lhes dava aviso, e eles iam e diziam ao rei Davi, porque não podiam ser vistos entrar na cidade.

yixema i Iraétanüxü̃ rü tórü naxpanaxã itina, rü wüxichigü ya yima ĩanetapü̱xarü nuta rü ítayatúgü rü natüwa tayawoü̃. Rü ngẽmaãcü yima ĩanewa rü bai ya wüxi ya nuta tá ngéma nayaxǘ̃ = =ñanagürü.

[14]Rü yema Uchái i Aquítanüxü̃arü ĩnü rü Acharóü̃ca̱x rü ñu̱xũchi guxü̃ma i Iraétanüxü̃ca̱x rü Aitópearü ĩnüxü̃ narümemae. (Yerü nüma ga Cori ya Tupana rü yemaacü Aitópearü ĩnügu nayanachixexẽxẽ nax yemaacü Acharóü̃gu nanguxü̃ca̱x ga chixexü̃.)

[15-16]Rü yemawena ga Uchái rü chacherdótegü ga Chadóx rü Abiatámaxã nüxü̃ nixu ga Aitópearü ucu̱xẽ ga Acharóü̃maxã rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügümaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nixu ga yema ucu̱xẽ ga nümatama ga Uchái nüxü̃ yaxuxü̃ nax paxãma Dabímaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x nax tama yema doxonexü̃ ga taxúema nagu ãpataxü̃wa nangupetüxẽẽãxü̃ca̱x ga yema chütaxü̃, rü paxãma yaxüxexü̃ca̱x ga natü ga Yudáü̃ nax yemaacü tama yama̱xgüãxü̃ca̱x, rü tama norü churaragüxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x.

[17]Rü nüma ga Chadóx nane ga Aimaá rü Abiatá nane ga Yonatáü̃ rü Yerucharẽü̃arü ngaicamana ga natüxacü ga En-roguéxwa nayexmagü, natürü taxucürüwa ĩanegu nachocu yerü tama nanaxwa̱xegü nax duü̃xü̃gü yéma nüxü̃ daugüxü̃. Rü yemaca̱x ga chacherdótegü rü wüxi ga pacüxü̃ namugü nax yema Aimaámaxã rü Yonatáü̃maxã nüxü̃ yarüxuxü̃ca̱x ga Ucháiarü ore. Rü nümagü rü paxa inaxĩãchi nax ãẽ̱xgacü ga Dabímaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x.

[18] Viu-os, porém, um moço e avisou a Absalão; porém ambos partiram logo, apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, ao qual desceram.

[19] A mulher desse homem tomou uma coberta, e a estendeu sobre a boca do poço, e espalhou grãos pilados de cereais sobre ela; assim, nada se soube.

[20] Chegando, pois, os servos de Absalão à mulher, àquela casa, disseram: Onde estão Aimaás e Jônatas? Respondeu-lhes a mulher: Já passaram o vau das águas. Havendo-os procurado, sem os achar, voltaram para Jerusalém.

[21] Mal se retiraram, saíram logo os dois do poço, e foram dar aviso a Davi, e lhe disseram: Levantai-vos e passai depressa as águas, porque assim e assim aconselhou Aitofel contra vós outros.

[22] Então, Davi e todo o povo que com ele estava se levantaram e passaram o Jordão; quando amanheceu, já nem um só havia que não tivesse passado o Jordão.

[23] Vendo, pois, Aitofel que não fora seguido o seu conselho, albardou o jumento, dispôs-se e foi para casa e para a sua cidade; pôs em ordem os seus negócios e se enforcou;

[18]Natürü wüxi ga buxũ̈ rü nüxũ̈ nadauama rü yexgumatama Acharóũ̈maxã nüxũ̈ nayarüxu. Rü nümagü rü paxa nibuxmü, rü wüxi ga duũ̈xũ̈ ga Bauríũ̈gu ãpataxũ̈xũ̈tawa nabuxmü rü wüxi ga puchu ga naã̲xtüwa yexmacüwa nachoũ̈.

[19]Rü yemawena ga gumá yatü naxma̲x rü yexma puchugu tanangataũ̈. Rü ñu̲xũchi naétügu trigu i marü mete̲xexũ̈ yexma tigüüchi. Rü yemaacü taxúema nüxũ̈ tacua̲x nax yéma nayexmagüxũ̈.

[20]Rü yexguma yéma nangugügu ga Acharóũ̈arü duũ̈xũ̈gü, rü yema ngecüna nacagü rü ñanagürügü: —¿Ngextá i nangẽxmagüxũ̈ i Aimaá rü Yonatáũ̈? ==ñanagürügü. Rü ngĩma rü inangãxũ̈ rü ngĩgürügü: —Nua nixĩ i nachopetüxũ̈, rü natüwaama nixĩ i naxĩxũ̈ ==ngĩgürügü. Rü yexguma ga Acharóũ̈arü duũ̈xũ̈gü rü naxca̲x nadaugü, natürü tama nüxũ̈ inayangau. Rü yemaca̲x Yerucharéũ̈ca̲x nawoegu.

[21]Rü yexguma marü nawoegu̲xgu ga Acharóũ̈arü duũ̈xũ̈gü, rü nümagü ga Aimaá, rü Yonatáũ̈ rü puchuwa ínachoxũ̈. Rü inaxĩãchi nax ãẽ̲xgacü ga Dabímaxã nüxũ̈ yanaxugüexũ̈ca̲x rü ñanagürügü: —¡Inachi rü inaxũãchi rü ixüe i natü i Yudáũ̈! Erü Aitópe rü Acharóũ̈xũ̈ naxuxcu̲xẽ nax cuxũ̈ yamáxũ̈ca̲x ==ñanagürügü.

[22]Rü yexgumatama ga Dabí rü norü duũ̈xũ̈gümaxã paxa inaxũãchi rü nichoũ̈ ga natü ga Yudáũ̈. Rü moxũ̈ãcü pa̲xmama rü guxũ̈ma marü natü nichoxũ̈.

[23]Rü yexguma Aitópe nüxũ̈ cua̲xgu nax tama naxüaxũ̈ ga yema nagu naxĩnüxũ̈, rü nanaxüxmawe̲xe ga norü búru rü guma norü ĩane ga nagu nabuxũ̈newa naxũ ga

morreu e foi sepultado na sepultura do seu pai.

[24] Davi chegou a Maanaim. Absalão, tendo passado o Jordão com todos os homens de Israel,

[25] constituiu a Amasa em lugar de Joabe sobre o exército. Era Amasa filho de certo homem chamado Itra, o ismaelita, o qual se deitara com Abigail, filha de Naás, e irmã de Zeruia, mãe de Joabe.

[26] Israel, pois, e Absalão acamparam-se na terra de Gileade.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

[27] Tendo Davi chegado a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá, dos filhos de Amom, e Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita, de Rogelim,

[28] tomaram camas, bacias e vasilhas de barro, trigo, cevada, farinha, grãos torrados, favas e lentilhas;

[29] também mel, coalhada, ovelhas e queijos de gado e os trouxeram a Davi e ao povo que com ele estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, cansado e sedento.

2 Samuel 18

napatawa. Rü yexguma natanüxü̃maxã namexẽẽãgu ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃güchiga, rü yemawena rü nügü nawẽxnaxã. Rü yemaacü nayu rü nanatü ítáxü̃gu nanata̱xgü.

Dabí rü Maanaíü̃wa nayexma

[24]Rü yexguma Acharóü̃ rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xmaxã meama natü ga Yudáü̃ yaxüegu, rü nüma ga Dabí rü ĩane ga Maanaíü̃wa nangu.

[25]Rü nüma ga Acharóü̃ rü Yoáchicüxü Amacháxü̃ naxuneta nax norü churaragümaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü Amachá rü Ismaétanüxü̃ ga Itará nane nixĩ. Rü nüma ga Itará rü ngĩmaxã naxãxma̱x ga Naáxacü ga Abigái. Rü Abigái rü Cheruiáxeya̱x iyixĩ. Rü Cheruiá rü Yoáarü mama iyixĩ.

[26]Rü nüma ga Acharóü̃ rü norü churaragü ga Iraétanüxü̃maxã Garaáxarü naanewa nangugü, rü yexma napegü.

[27]Rü yexguma Maanaíü̃wa nanguxgu ga Dabí rü naxca̱x naxĩ ga Chobí ga Naáx nane ga Rabácüã̱x ixĩcü ga Amóü̃anewa, rü Maquí ga Amié nane ga Lodebácüã̱x, rü Bachilái ga Roguerí̃ü̃cüã̱x ga Garaáxanewa.

[28-29]Rü nümagü rü Dabíca̱x yéma nanana ga düxruü̃gü rü bachíagu rü buetaregü ga waixü̃münaxca̱x rü trigugü rü chebádagü rü arínagü rü purutugü rü chawüarü goxünegü rü purutu ga tapü̱xünegü rü lentéyagü rü iragü rü quechugü ga wocagünenixü̃naxca̱x rü carnérugüneníü̃naxca̱x nax nangõ̱xgüãxü̃ca̱x ga Dabí rü yema duü̃xü̃gü ga íyaxümücügüxü̃. Rü nagu narüxĩnüe nax yapaexü̃ rü nataiyaexü̃ rü yata̱xawaexü̃ yerü chianexü̃wa ne naxĩ.

2 Chamué 18

[1] Contou Davi o povo que tinha consigo e pôs sobre eles capitães de mil e capitães de cem.

[2] Davi enviou o povo: um terço sob o comando de Joabe, outro terço sob o de Abisai, filho de Zeruia e irmão de Joabe, e o outro terço sob o de Itai, o geteu. Disse o rei ao povo: Eu também sairei convosco.

[3] Respondeu, porém, o povo: Não sairás, porque, se formos obrigados a fugir, não se importarão conosco, nem ainda que metade de nós morra, pois tu vales por dez mil de nós. Melhor será que da cidade nos prestes socorro.

[4] Tornou-lhes Davi: O que vos agradar, isso farei. Pôs-se o rei ao lado da porta, e todo o povo saiu a centenas e a milhares.

[5] Deu ordem o rei a Joabe, a Abisai e a Itai, dizendo: Tratai com brandura o jovem Absalão, por amor de mim. Todo o povo

Dabíarü churaragü rü Acharóü̃xü̃ nimaxgü

[1]Rü nüma ga Dabí rü norü churaragüxü̃ nixugü rü ñaãcü inayanu: Rü yema 1,000 ga churaragücax rü nüxü̃ naxuneta ga naerugü. Rü yema 100 ga churaragücax rü nüxü̃ naxuneta ga naerugü.

[2]Rü yemawena rü tomaepü̃xtücumügu nayayauxye ga norü churaragü. Rü wüxitücumümaxã inacuax ga Yoá. Rü totücumümaxã inacuax ga Abichái ga Cheruiá nane ga Yoáenexẽ ixĩcü. Rü yema totücumümaxã inacuax ga Itái ga ĩane ga Gáxcüãx ixĩcü. Rü ñuxũchi ga nüma ga Dabí rü guxü̃ma ga yema norü churaragüxü̃ ñanagürü: —Choma rü tá ta pexü̃ íchixümücü i daiwa = = ñanagürü.

[3]Natürü ga nümagü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Taxuacüma ngẽmaãcü cunaxü, Pa Ãẽxgacüx, erü ngẽma tórü uanügücax rü nüetama ega woo naxchaxwa tibuxmü̃xgu rüexna ngãxü̃ i tatanüxü̃ yuegu, erü ngẽma nüma nanaxwaxegüxü̃ nixĩ nax cuxü̃ yamaxgüxü̃. Rü ngẽmacax, Pa Ãẽxgacüx, rü cuma rü 10,000 i tomax i curü churaragüarü yexera toxü̃ cume. Rü ngẽmacax narümemae i nuxãtama ĩanegu curüxãü̃x nax ngẽmaãcü to i churaragü toxü̃tawa cumugüxü̃cax = = ñanagürügü.

[4]Rü yexguma ga nüma ga ãẽxgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tá chanaxü i ngẽma pexcax rümemaexü̃ = = ñanagürü. Rü yexgumatama ga nüma ga ãẽxgacü rü guma ĩanearü ĩãxgu ínachicuchi rü nüma ga norü churaragü rü ínachoxü̃tücumü.

[5]Rü ñuxũchi ga nüma ga ãẽxgacü rü nayaxucuxẽgü ga Yoá rü Abichái rü Itái, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Mea namaxã pechopetü

ouviu quando o rei dava a ordem a todos os capitães acerca de Absalão.

ya yimá ngextṵxücü ya Acharóṹ! ==ñanagürü. Rü guxṹma ga norü churaragü rü nüxṹ naxĩnüe ga yexguma ãẽxgacü yema ñaxgu nüxṹ ga yema churaragüerugü nachiga ga Acharóṹ.

6 Saiu, pois, o povo ao campo, a encontrar-se com Israel, e deu-se a batalha no bosque de Efraim.

6Rü yemaacü inaxĩãchi ga yema Dabíarü churaragü nax Iraéanecüãxgüarü churaragü ga Acharóṹwaama ügüxṹmaxã nügü nadaixṹcax. Rü Efraíṹarü naanewa yexmaxṹ ga naixnecügu nixĩ ga nügü nadaixṹ.

7 Ali, foi o povo de Israel batido diante dos servos de Davi; e, naquele mesmo dia, houve ali grande derrota, com a perda de vinte mil homens.

7Rü yema Dabíwe rüxĩxṹ ga churaragü rü Acharóṹarü churaragüxṹ narüporamaegü. Rü poraãcü nügü nadai, rü 20,000 ga yatü yexma nayue.

8 Porque aí se estendeu a batalha por toda aquela região; e o bosque, naquele dia, consumiu mais gente do que a espada.

8Rü guxṹwama nangu ga nügü nax nadaixṹ ga yema Efraíṹarü naanewa. Rü yema taramaxã nügü ínadaixṹgu nayue ga muxṹma, natürü yemaarü yexera nixĩ ga naixnecügu yuexṹ.

A morte de Absalão

9 Indo Absalão montado no seu mulo, encontrou-se com os homens de Davi; entrando o mulo debaixo dos ramos espessos de um carvalho, Absalão, preso nele pela cabeça, ficou pendurado entre o céu e a terra; e o mulo, que ele montava, passou adiante.

9Rü yexguma nügü nadaiyane rü nüma ga Acharóṹ ga norü mulogu ixũcü, rü ngürüãchi yexma Dabíarü churaragümaxã nügü nangau. Rü nüma ga Acharóṹ rü norü mulomaxã niña. Rü wüxi ga nai ga taxṹchacüütüṹwa namaxã nagopetü, rü yéma niwaxcuchinaxã, rü yéma narütu. Rü yema mulo rü nagopetümare.

10 Vendo isto um homem, fez saber a Joabe e disse: Vi Absalão pendurado num carvalho.

10Rü wüxi ga yema Dabíarü duṹxṹ ga nüxṹ dauxṹ rü Yoámaxã nüxṹ nixu.

11 Então, disse Joabe ao homem que lho fizera saber: Viste-o! Por que logo não o feriste ali, derrubando-o por terra? E forçoso me seria dar-te dez moedas de prata e um cinto.

11Rü nüma ga Yoá rü ñanagürü: —¿Taxacü nixĩ? ¿Rü ngẽxguma nüxṹ cudaṵxgu rü tṵxcüṹ tama noxtacüma cuyamax? Erü ngẽxguma chi cuyamaxgu rü choma rü 10

tachinü i diẽru chi cuxna chaxã rü wüxi i goyexü̃ = =ñanagürü.

[12] Disse, porém, o homem a Joabe: Ainda que me pesassem nas mãos mil moedas de prata, não estenderia a mão contra o filho do rei, pois bem ouvimos que o rei te deu ordem a ti, a Abisai e a Itai, dizendo: Guardai-me o jovem Absalão.

[12]Natürü ga yema churara rü Yoáxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü nüxü̃: —Woo chi 1,000 tachinü i diẽru choxna cuxãxgu rü taxũchima chanaxü i ngẽma. Erü guxãma i tomax rü nüxü̃ taxĩnüe ga ãẽ̱xgacü ga yexguma cuxü̃ rü Abicháixü̃ rü Itáixü̃ ñaxgu: "¡Rü taxũtáma chixexü̃ namaxã pexü ya Acharóü̃!" ñaxgu.

[13] Se eu tivesse procedido traiçoeiramente contra a vida dele, nada disso se esconderia ao rei, e tu mesmo te oporias.

[13]Rü ngẽxgumachi ãẽ̱xgacüechita chayama̱xgu ya nane rü nüma ya ãẽ̱xgacü rü tá nüxü̃ nacua̱x nax texé yamáxü̃, rü cuma rü taxũchima chauétüwa cuchogü = =ñanagürü.

[14] Então, disse Joabe: Não devo perder tempo, assim, contigo. Tomou três dardos e traspassou com eles o coração de Absalão, estando ele ainda vivo no meio do carvalho.

[14]Rü nüma ga Yoá rü ñanagürü: —¡Marütama i ngẽma dexa i chixemarexü̃! = =ñanagürü. Rü yexguma nanayaxu ga tomaepü̱x ga naixmena̱xã ga ixãmaguxü̃, rü yemamaxã Acharóü̃xü̃ nacanapacütüxü̃, yerü naichacüüwa nax natuxü̃ rü tama nayu.

[15] Cercaram-no dez jovens, que levavam as armas de Joabe, e feriram a Absalão, e o mataram.

[15]Rü yemawena rü 10 ga Yoáarü churaragü rü Acharóü̃xü̃ ínachomaeguãchi rü nayama̱xgüxüchi.

[16] Então, tocou Joabe a trombeta, e o povo voltou de perseguir a Israel, porque Joabe deteve o povo.

[16]Yexgumatama ga Yoá rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax cornéta yacuegüxü̃ca̱x, rü yexguma ga yema churaragü rü ínayachaxãchitanü nax Iraéanecüã̱xgüwe nangegüxü̃ yerü Yoá ínayachaxãchitanüxẽxẽ.

[17] Levaram Absalão, e o lançaram no bosque, numa grande cova, e levantaram sobre ele mui grande montão de pedras; todo o Israel fugiu, cada um para a sua casa.

[17]Yexguma rü nanayauxgü ga yema Acharóü̃xü̃ne rü wüxi ga ãxmaxü̃ ga taxü̃ ga naixnecüwa yexmaxü̃gu nayata̱xcuchigü rü ñu̱xü̃chi nutagümaxã nananuétü. Yemawena ga guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgü rü napatawa nabuxmü.

[18] Ora, Absalão, quando ainda vivia, levantara para si uma coluna, que está no vale do Rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memória do meu nome; e deu o seu próprio nome à coluna; pelo que até hoje se chama o Monumento de Absalão.

Davi chora amargamente a morte de Absalão

[19] Então, disse Aimaás, filho de Zadoque: Deixa-me correr e dar notícia ao rei de que já o SENHOR o vingou do poder de seus inimigos.

[20] Mas Joabe lhe disse: Tu não serás, hoje, o portador de novas, porém outro dia o serás; hoje, não darás a nova, porque é morto o filho do rei.

[21] Disse Joabe ao etíope: Vai tu e dize ao rei o que viste. Inclinou-se a Joabe e correu.

[22] Prosseguiu Aimaás, filho de Zadoque, e disse a Joabe: Seja o que for, deixa-me também correr após o etíope. Disse Joabe: Para que, agora, correrias tu, meu filho, pois não terás recompensa das novas?

[18]Yexguma namaxü̃gu ga Acharóü̃ rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Ã̱ẽxgacüarü Ngatewa nüxü̃́ naxügüã̱xü̃ca̱x ga wüxi ga norü cua̱xãchiruxü̃ ga máchane ga nutagünaxca̱x. Rü ñu̱xũchi naéga yexma naxügü yerü nangene rü nagu narüxĩnü nax yemaacü yemawa guxü̃guma nüxna nacua̱xãchigüxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü. Rü ñu̱xma rü ta rü Acharóü̃arü cua̱xãchiruxü̃maxã nanaxugü.

[19]Yemawena ga Aimaá ga Chadóx nane rü Yoáxü̃ ñanagürü: —Cuxna chaca nax ngéma choxü̃ cumuxü̃ca̱x nax ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x rü Cori ya Tupana rü marü ãẽ̱xgacüaxü̃́ mexü̃ naxü erü norü uanügümẹxẽwa ínananguxuchixẽxẽ = =ñanagürü.

[20]Natürü Yoá nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü tama name nax cuma nüxü̃ cuyarüxuxü̃ i ngẽma ngupetüxü̃. Nüe to i ngunexü̃gu namaxã nüxü̃ yarüxu, natürü tama i ñu̱xma, erü ãẽ̱xgacü nane rü nayu = =ñanagürü.

[21]Yexguma ga Yoá rü wüxi ga churara ga Etiopíaanecüã̱xü̃ ñanagürü: —¡Cuma ngéma naxũ rü ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ ixu i ngẽma nüxü̃ cudauxü̃! = =ñanagürü. Rü yema Etiopíaanecüã̱x rü Yoápe̱xegu nacaxã̃́pu̱xü rü ñu̱xũchi nañaãchi rü yéma naxũ.

[22]Rü nüma ga Aimaá rü wenaxarü Yoáxü̃ ñanagürü: —Nüetama ega woo ta̱xacü choxü̃ ngupetügu, natürü chanaxwa̱xe i nawe choxü̃ curümuxü̃ i ngẽma Etiopíaanecüã̱x = =ñanagürü. Natürü Yoá nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —¿Ta̱xacürüxü̃ ngéma cuxũxchaü̃, Pa Chaunex, ega

23 Seja o que for, tornou Aimaás, correrei. Então, Joabe lhe disse: Corre. Aimaás correu pelo caminho da planície e passou o etíope.

24 Davi estava assentado entre as duas portas da entrada; subiu a sentinela ao terraço da porta sobre o muro e, levantando os olhos, viu que um homem chegava correndo só.

25 Gritou, pois, a sentinela e o disse ao rei. O rei respondeu: Se vem só, traz boas notícias. E vinha andando e chegando.

26 Viu a sentinela outro homem que corria; então, gritou para a porta e disse: Eis que vem outro homem correndo só. Então, disse o rei: Também este traz boas-novas.

27 Disse mais a sentinela: Vejo o correr do primeiro; parece ser o correr de Aimaás, filho de Zadoque. Então, disse o rei: Este homem é de bem e trará boas-novas.

taxũtáma wüxi i ãmaremaxã cuxũ̈ naxãtanügu i ngéma nüxũ̈ cuyarüxuxũ̈? = = ñanagürü.

23 Natürü ga Aimaá rü nanangãxũ̈ga rü ñanagürü: —Nüetama rü tá chañaãchi = = ñanagürü. Yoá nanangãxũ̈ga rü ñanagürü —¡Ẽcü ínañaachi! = = ñanagürü. Rü yexguma ga Aimaá rü ínañaachi rü doxonexũ̈guama niña rü Etiopíaanecüã̱xũ̈ nayagopetü.

24 Rü yexgumayane rü nüma ga Dabí rü guma ĩanearü ĩã̱xwa narüto. Rü nüma ga yema dauxũ̈taeruxũ̈ rü yema ĩanearü poxegũ̈étügu naxĩnagü nax yéma nadauxũ̈taexũ̈ca̱x. Rü yexguma yéama nadawenügu ga yema dauxũ̈taeruxũ̈ rü nüxũ̈ nadau ga wüxi ga yatü ga nüxica yéma ne ñaxũ̈.

25-26 Rü tagaãcü ãẽ̱xgacümaxã nayacaxũ̈. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü tagaãcü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ngẽxguma nüxicatama ngéma ne nañaxgu, rü mexũ̈ i ore ngéma ne nange = = ñanagürü. Natürü yexguma yema yatü ga yéma ne ñaxũ̈ ingaicagu, rü nüma ga yema dauxũ̈taeruxũ̈ nüxũ̈ nadau ga to ga yatü ga yéma ne ñaxũ̈. Rü yemaca̱x yema ĩã̱xarü dauruũ̈na tagaãcü nacagü rü ñanagürü: —Yea nixĩ i to i yatü rü ngéma ne naxũ = = ñanagürü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü tagaãcü ñanagürü: —Ngẽma rü ta mexũ̈ i ore ngéma ne nange = = ñanagürü.

27 Rü yexguma nüma ga yema dauxũ̈taeruxũ̈ rü ñanagürü ta: —Ngẽma nape̱xe iñaxũ̈ rü norü ñaãchiwa nüxũ̈ chacua̱x nax Chadóx nane ya Aimaá yixĩxũ̈ = = ñanagürü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanangãxũ̈ rü

28 Gritou Aimaás e disse ao rei: Paz! Inclinou-se ao rei, com o rosto em terra, e disse: Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que nos entregou os homens que levantaram a mão contra o rei, meu senhor.

29 Então, perguntou o rei: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu Aimaás: Vi um grande alvoroço, quando Joabe mandou o teu servo, ó rei, porém não sei o que era.

30 Disse o rei: Põe-te ao lado e espera aqui. Ele se pôs e esperou.

31 Chegou o etíope e disse: Boas-novas ao rei, meu senhor. Hoje, o SENHOR te vingou do poder de todos os que se levantaram contra ti.

32 Então, disse o rei ao etíope: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu o etíope: Sejam como aquele os inimigos do rei, meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para o mal.

ñanagürü: —Nüma rü wüxi ya mecü ya yatü nixĩ, rü mexü̃ i ore nua nange = =ñanagürü.

28 Rü nüma ga Aimaá rü ãẽ̱xgacücax̱ nixũ rü napex̱egu nayangücuchi rü yemaacü nüxü̃ narümoxẽ rü ñanagürü: —Name ya Cori ya Tupana, ya curü Tupana, Pa Ãẽ̱xgacüx, erü marü nanadai ga yema tama cuga ĩnüechaũxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx = =ñanagürü.

29 Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ínaca, rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü nüxü̃ nangupetüxü̃ ya yimá ngextü̱xücü ya Acharóü̃? ¿Rü namemarexü̃ yixĩxü̃? = =ñanagürü. Rü nüma ga Aimaá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma Yoá nua choxü̃ muxgu rü ínixáicha i duũxü̃gü, natürü tama nüxü̃ chacuax̱, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax ta̱xacü ngupetüxü̃ = =ñanagürü.

30 Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü nüxü̃: —¡Inachi rü ngẽxma ínachicuchi! = =ñanagürü. Rü nüma ga Aimaá rü yexma ínachicuchi.

31 Rü yexgumatama ínangu ga yema to ga yatü ga Etiopíaanecüã̱x rü ñanagürü: —Nangexma i wüxi i mexü̃ i ore, Pa Ãẽ̱xgacüx. Rü ñu̱xma ya Cori ya Tupana rü mexü̃ cumaxã naxü, Pa Ãẽ̱xgacüx, erü cuxü̃ ínapoxü̃ nawa ga yema tama cuga ĩnüechaũxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx = =ñanagürü.

32 Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema Etiopíaanecüã̱xna naca rü ñanagürü: —¿Rü yimá ngextü̱xücü ya Acharóü̃, rü taxuxũma nüxü̃ üpetüxü̃? = =ñanagürü. Rü nüma ga Etiopíaanecüã̱x rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chierüx ngẽma curü uanügü, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü guxũma i ngẽma chixexü̃ cumaxã ügüchaũxü̃ rü yimá ngextü̱xücürüxü̃ nayuegu = =ñanagürü.

33 Então, o rei, profundamente comovido, subiu à sala que estava por cima da porta e chorou; e, andando, dizia: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

2 Samuel 19

Joabe reprova a Davi

1 Disseram a Joabe: Eis que o rei anda chorando e lastima-se por Absalão.

2 Então, a vitória se tornou, naquele mesmo dia, em luto para todo o povo; porque, naquele dia, o povo ouvira dizer: O rei está de luto por causa de seu filho.

3 Naquele mesmo dia, entrou o povo às furtadelas na cidade, como o faz quando foge envergonhado da batalha.

4 Tendo o rei coberto o rosto, exclamava em alta voz: Meu filho Absalão, Absalão, meu filho, meu filho!

5 Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse: Hoje, envergonhaste a face de todos os teus servos, que livraram, hoje, a tua vida, e a vida de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas mulheres, e de tuas concubinas,

6 amando tu os que te aborrecem e aborrecendo aos que te amam; porque, hoje, dás a entender que nada valem para contigo príncipes e servos; porque entendo, agora,

33Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü axumaxã aita naxü. Rü daxũ naxĩ ga yema norü ucapu ga ĩanearü poxeguxü̃étüwa yexmaxü̃wa, rü yéma nayaxaxu. Rü yexma ínaxü̃ü̃xü̃ãcüma ñanagürü: —Pa Chaunex, Pa Acharóü̃x. Pa Chaunex, Pa Acharóü̃x. Chierüx choma cuchicüxü chayu̲xgu. Pa Chaunex, Pa Acharóü̃x, Pa Chaunex = = ñanagürü.

2 Chamué 19

Ãẽ̲xgacü ga Dabí rü wenaxarü Yerucharéü̃ca̲x nataegu

1-2Rü yexguma duü̃xü̃gü nüxü̃ cua̲xgügu ga nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí ga poraãcü nane ga Acharóü̃ ga yucüca̲x nax nangechaü̃xü̃ rü naxca̲x naxaxuxü̃ rü Yoámaxã nüxü̃ nayarüxugüe. Rü yemaacü ga yema ngunexü̃gu ga yema nax norü uanügüxü̃ naporamaegüchirexü̃ ga daiwa rü ngechaü̃xü̃ nananguxuchi.

3Rü nümatama ga yema churaragü rü bexmamare ĩanegu nachocu rü ãneãcü inaxĩ ñoma chi daiwa yabuxmüxü̃rüxü̃.

4Rü yexgumayane ga nüma ga ãẽ̲xgacü rü nügü yadüxchiweãcüma poraãcü aita naxüüxü̃ rü ñanagürü: —Pa Chaunex, Pa Acharóü̃x. Pa Chaunex, Pa Acharóü̃x, Pa Chaunex = = ñanagürü.

5Rü yexguma ga Yoá rü Dabíxü̃tawa naxũ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̲xgacüx, wüxi i ãne nüxü̃ quingexẽxẽ i ngẽma curü churaragü i cuxü̃ ípoxü̃güxü̃ nax tama peyuexü̃ca̲x i cumax rü cunegü, rü cuxacügü, rü cuxma̲xgü, rü curü ngexü̃gü.

6Rü ñu̲xma rü cunango̲xẽxẽ nax cuxca̲x rü taxuwama timexü̃ i toma nax cutüü̃wa taxügüxü̃ i ãẽ̲xgacügü rü churaragü, erü nüxü̃ cungechaü̃ i ngẽma cuxchi aiexü̃, rü naxchi cuxai i ngẽma cuxü̃ ngechaü̃güxü̃.

que, se Absalão vivesse e todos nós, hoje, fôssemos mortos, então, estarias contente.

[7] Levanta-te, agora, sai e fala segundo o coração de teus servos. Juro pelo SENHOR que, se não saíres, nem um só homem ficará contigo esta noite; e maior mal te será isto do que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a tua mocidade até agora.

[8] Então, o rei se levantou e se assentou à porta, e o fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis que o rei está assentado à porta. Veio, pois, todo o povo apresentar-se diante do rei. Ora, Israel havia fugido, cada um para a sua tenda.

[9] Todo o povo, em todas as tribos de Israel, andava altercando entre si, dizendo: O rei nos tirou das mãos de nossos inimigos, livrou-nos das mãos dos filisteus e, agora, fugiu da terra por causa de Absalão.

[10] Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja; agora, pois, por que vos calais e não fazeis voltar o rei?

Davi volta para Jerusalém

[11] Então, o rei Davi mandou dizer a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Falai aos anciãos de Judá: Por que seríeis vós os últimos em tornar a trazer o rei para a sua casa, visto

Ñu̲xma nüxü̃ chicua̲xãchi, Pa Ã̲ẽxgacüx, rü cuxca̲x narümemae chi nixĩ nax Acharóü̃ maxü̃xü̃, rü nüetama chi nixĩ ga nax tayuexü̃ i tomax.

[7]¡Rü ínaxũxü̃ rü nataãẽgüxẽxẽ i ngẽma curü churaragü! Erü Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma taxũtáma ngẽmaãcü cunaxüxgux, rü bai i wüxi i curü churaragü tá nuxã cuxü̃tagu narüxã̲ü̲x i ñoma chütaxü̃gu. Ngẽma rü tá guxü̃ma ga chixexü̃ ga yema curü ngextü̲xügu cuxü̃ ngupetüxü̃arü yexera tá nixĩ i cuxca̲x ínguxü̃ i ñu̲xma ==ñanagürü ga Yoá.

[8]Rü yexguma ga nüma ga ã̲ẽxgacü rü inachi, rü ĩanearü ĩã̲xwa narüto. Rü yexguma duü̃xü̃gü nüxü̃ cua̲xgügu ga gumá ã̲ẽxgacü rü ĩanearü ĩã̲xwa nax yanatoxü̃, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naxü̃tawa naxĩ. Rü yema Iraéanecüã̲xgü ga Acharóü̃we rüxĩxü̃ rü nibuxmü rü nachiü̃wa naxĩ.

Dabí rü Yerucharéü̃ca̲x nataegu

[9]Rü guxü̃ma ga yema Iraécüã̲xgütücumü ga Acharóü̃we rüxĩxü̃ rü nügümaxã nidexagü rü ñanagürügü: —Yimá ã̲ẽxgacü ya Dabí rü tórü uanügü i Firitéugüme̲xẽwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ. Natürü Acharóü̃gagu nixĩ ga yañaxü̃ ga tachixü̃anewa.

[10]Natürü nüma i Acharóü̃ ga yixema tórü ã̲ẽxgacüxü̃ nüxü̃ ixunetacü rü marü daigu nayu. ¿Rü taux ẽ̲xna inamexü̃ nax naxca̲x ingemaxü̃ ya ã̲ẽxgacü ya Dabí nax nümatama wena tamaxã inacuáxü̃ca̲x? ==ñanagürügü.

[11-12]Rü yexguma ã̲ẽxgacü ga Dabí nüxü̃ cua̲xgu nax yemagu naxĩnüexü̃ ga Acharóü̃arü duü̃xü̃gü ixĩgüchiréxü̃, rü yemaca̲x chacherdótegü ga Chadóxü̃tawa rü

que aquilo que todo o Israel dizia já chegou ao rei, até à sua casa?

Abiatáxũ̃tawa namuga rü ñanagürü: —Namaxã nüxũ̃ peyarüxu i ngẽma Yudátücumüarü ãẽ̲xgacügü rü ñapegü nüxũ̃: "¿Rü tü̲xcüũ̃ tama pexíra chau̲xca̲x pengemaxũ̃ nax wenaxarü chopatawa changexmaxũ̃ca̲x? Erü pemax i Yudátanüxũ̃ rü chauenexẽgü pixĩgü rü chauxchina̲xãgü pixĩgü rü chomachi pixĩgü. ¿Rü tü̲xcüũ̃ i pewa iyacuáxũ̃ nax choxũ̃ petaeguxẽẽgüxũ̃?" = =ñanagürü ga Dabí.

[12] Vós sois meus irmãos, sois meu osso e minha carne; por que, pois, seríeis os últimos em tornar a trazer o rei?

[13] Dizei a Amasa: Não és tu meu osso e minha carne? Deus me faça o que lhe aprouver, se não vieres a ser para sempre comandante do meu exército, em lugar de Joabe.

[13]Rü yexgumarüxũ̃ ta yema chacherdótegüca̲x yéma namuga nax Amachámaxã nüxũ̃ yaxugüexũ̃ca̲x ga ore ga ñaxũ̃: —Cuma rü chautanüxũ̃xüchi quixĩ, rü Tupanaégagu cumaxã nüxũ̃ chixu rü Yoáchicüxũ̃ tá chorü churaragümaxã icucua̲x. Rü Tupana poraãcü choxũ̃ poxcu ega tama chayanguxẽẽgu i ngẽma ore i nüxũ̃ chixuxũ̃ = =ñaxũ̃.

[14] Com isto moveu o rei o coração de todos os homens de Judá, como se fora um só homem, e mandaram dizer-lhe: Volta, ó rei, tu e todos os teus servos.

[14]Rü nüma ga Dabí rü yemaacü nanangüxmüexẽxẽ ga yema Yudáanecüã̲xgü. Rü guxũ̃ma ga nümagü rü Dabíca̲x yéma namugagü nax guxũ̃ma ga norü duũ̃xũ̃gümaxã nataeguxũ̃ca̲x.

[15] Então, o rei voltou e chegou ao Jordão; Judá foi a Gilgal, para encontrar-se com o rei, a fim de fazê-lo passar o Jordão.

[15]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü inanaxügü nax Yerucharéũ̃ca̲x nataeguxũ̃, rü natü ga Yudáũ̃wa nangu. Rü nüma ga Yudáanecüã̲xgü rü Guirigáwa naxĩ nax yéma Dabíxũ̃ nayauxgüxũ̃ca̲x rü nüxũ̃ nangũ̃xẽẽgüxũ̃ca̲x nax yaxüexũ̃ca̲x ga natü ga Yudáũ̃.

Simei encontra-se com Davi

[16] Apressou-se Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, e desceu com os homens de Judá a encontrar-se com o rei Davi.

[16]Rü Chimí ga Guerá nane ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ ga Bauríũ̃cüã̲x rü nañu̲xãẽ nax ínaxĩxũ̃ namaxã ga yema Yudátanüxũ̃ nax ãẽ̲xgacü ga Dabíxũ̃ nayauxgüxũ̃ca̲x.

17 E, com ele, mil homens de Benjamim, como também Ziba, servo da casa de Saul, acompanhado de seus quinze filhos e seus vinte servos, e meteram-se pelo Jordão à vista do rei

18 e o atravessaram, para fazerem passar a casa real e para fazerem o que lhe era agradável. Então, Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei, quando este ia passar o Jordão,

19 e lhe disse: Não me imputes, senhor, a minha culpa e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei, meu senhor, saiu de Jerusalém; não o conserves, ó rei, em teu coração.

20 Porque eu, teu servo, deveras confesso que pequei; por isso, sou o primeiro que, de toda a casa de José, desci a encontrar-me com o rei, meu senhor.

21 Então, respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria, pois, Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do SENHOR?

22 Porém Davi disse: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que, hoje, me sejais adversários? Morreria alguém, hoje, em Israel? Pois não sei eu que, hoje, novamente sou rei sobre Israel?

17Rü 1,000 ga yatügü ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ nanaxümücügü. Rü natanüwa nayexma ta ga Chibá ga Chaúarü duü̃xü̃, namaxã ga 15 ga nanegü rü 20 ga norü puracütanüxü̃. Rü nüxíra Yudáü̃wa nangu naxü̃pa ga ã̱e̱xgacü ga Dabí yéma nguxü̃.

18Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü nichoü̃ ga yema natü ga Yudáü̃ nax ã̱e̱xgacütanüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x nax yamuãxü̃ca̱x ga Yudáü̃arü tocutüwa rü yemaacü ã̱e̱xgacüxü̃ nataãẽxẽẽgüxü̃ca̱x. Rü yexguma marü yachoü̃chaü̃gu ga nüma ga ã̱e̱xgacü, rü nüma ga Chimí rü ã̱e̱xgacüpe̱xegu nacaxá̃pṵxü.

19Rü ñanagürü: —Pa Ã̱e̱xgacüx, ¡choxü̃ nangechaü̃ rü choxü̃ nüxü̃ rüngüma ga yema chixexü̃ ga cupe̱xewa chaxüxü̃ ga yexguma Yerucharéü̃wa ícuxü̃xü̃xgu! ¡Rü taxü̃ i chauxchi cuxaixü̃!

20Choma nüxü̃ chacua̱x rü poraãcüma nachixe ga yema chaxüxü̃. Rü ngẽmaca̱x i choma rü guxü̃ma i Yúchetanüxü̃tanüwa chaxíra ichaxũãchi nax cuxü̃ íchayadauxü̃ca̱x, Pa Ã̱e̱xgacüx = =ñanagürü.

21Rü yexguma ga Abichái ga Cheruiá nane, rü Dabíxü̃ ñanagürü: —¿Name nax nayuxü̃ i Chimí, erü chixexü̃ nixugü cumaxã, Pa Ã̱e̱xgacüx, nax Tupana cuxü̃ unetaxü̃ nax ã̱e̱xgacü quixĩxü̃? = =ñanagürü.

22Natürü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü —Ñaa rü tama perü guxcha nixĩ, Pa Cheruiá Nanegüx. ¿Rü tṵxcüü̃ ñoma chorü uanügürüxü̃ pegü pixĩxẽxẽgü? Choma rü meama nüxü̃ chacua̱x nax woetama Iraéanecüã̱xgüarü ã̱e̱xgacü nax chixĩxü̃. Rü

[23] Então, disse o rei a Simei: Não morrerás. E lho jurou.

Mefibosete encontra-se com Davi

[24] Também Mefibosete, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei; não tinha tratado dos pés, nem espontado a barba, nem lavado as vestes, desde o dia em que o rei saíra até ao dia em que voltou em paz.

[25] Tendo ele chegado a Jerusalém a encontrar-se com o rei, este lhe disse: Por que não foste comigo, Mefibosete?

[26] Ele respondeu: Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou; porque eu, teu servo, dizia: albardarei um jumento e montarei para ir com o rei; pois o teu servo é coxo.

[27] Demais disto, ele falsamente me acusou a mim, teu servo, diante do rei, meu senhor; porém o rei, meu senhor, é como um anjo de Deus; faze, pois, o que melhor te parecer.

[28] Porque toda a casa de meu pai não era senão de homens dignos de morte diante do rei, meu senhor; contudo, puseste teu servo

ngẽmaca̲x i ñaa ngunexü̃gu rü taxúetama tayu ==ñanagürü.

[23]Yemawena rü Chimíxü̃ ñanagürü: —Aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma cuyu ==ñanagürü.

[24-25]Rü yexgumarüxü̃ ta inaxũãchi ga Mepi-bóchex ga Chaú nataxa nax Dabíxü̃ íyadauxü̃ca̲x. Rü nüma ga Mepi-bóchex rü yexguma Dabí Yerucharéü̃wa ixũxgucürüwa rü ñu̲xmata mea wenaxarü nataegu rü taguma nügü naya̲u̲xcutü rü taguma nügü naya̲u̲xchiru rü taguma nügü nidüchinagu. Natürü yexguma Yerucharéü̃wa nanguxgu nax Dabíxü̃ namoxẽxü̃ca̲x rü nüma ga Dabí rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ tama chowe curüxü̃ ga yexguma íchaxũxü̃gu, Pa Mepi-bóchex? ==ñanagürü.

[26]Rü nüma ga Mepi-bóchex rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̲xgacüx, ngẽma nax choma rü taxuacü chixũxü̃, rü ngẽmaca̲x chanamu ga chorü duü̃ nax wüxi i búru choxü̃́ namexẽẽxü̃ca̲x rü yemagu chixüexü̃ca̲x nax cuwe charüxũxü̃ca̲x, Pa Ãẽ̲xgacüx. Natürü nüma rü choxü̃ nawomüxẽxẽ rü tama nanaxü ga yema chanamuxü̃.

[27]Rü cuxü̃tawa naxũ nax chauchiga doraxü̃ cumaxã yaxuxü̃ca̲x. Natürü cumax, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü ñoma wüxi i Tupanaarü orearü ngeruü̃rüxü̃ i dauxü̃cüã̲xrüxü̃ quixĩ. Rü ngẽmaca̲x ẽcü ¡naxü i ngẽma cuxca̲x rümemaexü̃!

[28]Rü woo i guxü̃ma i chaunatütanüxü̃ rü name chi nax cunada̲i̲xü̃, Pa Ãẽ̲xgacüx, natürü i cuma rü curü mechawa choxü̃

entre os que comem à tua mesa; que direito, pois, tenho eu de clamar ao rei?

29 Respondeu-lhe o rei: Por que ainda falas dos teus negócios? Resolvo que repartas com Ziba as terras.

30 Disse Mefibosete ao rei: Fique ele, muito embora, com tudo, pois já voltou o rei, meu senhor, em paz à sua casa.

Barzilai encontra-se com Davi

31 Também Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar até ao outro lado.

32 Era Barzilai mui velho, da idade de oitenta anos; ele sustentara o rei quando este estava em Maanaim, porque era homem mui rico.

33 Disse o rei a Barzilai: Vem tu comigo, e te sustentarei em Jerusalém.

34 Respondeu Barzilai ao rei: Quantos serão ainda os dias dos anos da minha vida? Não vale a pena subir com o rei a Jerusalém.

cuchibüxẽxẽ. ¿Rü ngẽmaca̱x ta̱xacürü to i ngü̃xẽxẽxü̃ca̱x chi i cuxna chacaxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx? ==ñanagürü.

29Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü nataxuma i ta̱xacü i to i nachiga idexagüxü̃. Rü marü chanaxuegu nax cuma rü Chibá rü pegümaxã peyayauxyexü̃ i ngẽma naanegü i Chaúarüchire̱x ixĩgüxü̃ ==ñanagürü.

30Natürü ga Mepi-bóchex rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü Chibána naxã i guxü̃ma! Erü choma rü namaxã chataãxẽ nax taxuxü̃ma cuxü̃ üpetüxü̃ãcüma cupataca̱x cutaeguxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx ==ñanagürü.

31-32Rü Bachilái ga Garaáxanecüã̱x rü wüxi ga yatü ga muarü diẽruá̃cü nixĩ. Rü yexguma Maanaíü̃wa nayexmagu ga Dabí namaxã ga norü churaragü, rü nüma ga Bachilái rü Dabíxü̃ narüngü̃xẽxẽ õnamaxã. Rü yexguma natü ga Yudáü̃wa yaxüechaü̃gu ga ãẽ̱xgacü ga Dabí, rü nüma ga Bachilái rü Roguerííü̃wa ne naxũ nax ãẽ̱xgacüxü̃ naxümücüxü̃ca̱x ga yexguma yaxüegu ga Yudáü̃wa rü yemawena napataca̱x nataeguxü̃ca̱x. Yerü nüma ga Bachilái rü marü yaxguã̱x nixĩ rü 80 ga taunecü nüxü̃ nayexma.

33Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü Bachiláixü̃ ñanagürü: —¡Chowe rüxũ i Yerucharéü̃wa! Rü choma tá cuxna chadau rü taxuxü̃táma cuxü̃ nataxu ==ñanagürü.

34Natürü nüma ga Bachilái rü Dabíxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü tama mucü ya taunecü choxü̃ ínayaxü nax chayuxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x, Pa Ãẽ̱xgacüx, taxuacüma cuwe charüxũ i Yerucharéü̃wa.

35 Oitenta anos tenho hoje; poderia eu discernir entre o bom e o mau? Poderia o teu servo ter gosto no que come e no que bebe? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E por que há de ser o teu servo ainda pesado ao rei, meu senhor?

35Erü ñu̲xma rü marü choxü̃́ nangẽxma i 80 ya taunecü rü marü tama nüxü̃ chacua̲x nax nañuxãcaxü̃ i õna ega chachibügu rü chaxaxegu. Rü marü tama mea nüxü̃ chaxĩnü i naga i ngẽma wiyaetanüxü̃ i yatüxü̃ rü ngexü̃gü. Rü ngẽmaca̲x tama chanaxwa̲xe nax wüxi i curü guxcharuxü̃ chixĩxü̃.

36 Com o rei irá o teu servo ainda um pouco além do Jordão; por que há de me retribuir o rei com tal recompensa?

36Pa Ãẽ̲xgacüx, ngẽma nax cuxü̃ chaxümücüxü̃ca̲xicatama nixĩ i nua chaxũxü̃ nax quixüexü̃ i natü i Yudáü̃wa. Rü tama chanaxwa̲xe nax choxü̃́ cunatáeguxẽẽxü̃ i ngẽma ngü̃xẽxẽ i cuxca̲x chaxüxü̃.

37 Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade e serei sepultado junto de meu pai e de minha mãe; mas eis aí o teu servo Quimã; passe ele com o rei, meu senhor, e faze-lhe o que bem te parecer.

37Pa Ãẽ̲xgacüx, ngẽma chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax chorü ĩaneca̲x choxü̃ cumueguxü̃ nax ngẽxma chayuxü̃ca̲x rü chorü papa rü chorü mama ítáxü̃gu chatáxü̃ca̲x. Natürü nua nangẽxma i chaune i Quimáü̃ nax cuwe naxũxü̃ca̲x rü curü duü̃xü̃ yaxĩxü̃ca̲x. Rü name nixĩ i nüxna cunaxã i ta̲xacü i cuma nüxna cuxãxchaü̃xü̃ ==ñanagürü ga Bachilái.

38 Respondeu o rei: Quimã passará comigo, e eu lhe farei como for do teu agrado e tudo quanto desejares de mim eu te farei.

38Rü nüma ga ãẽ̲xgacü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü chowe naxũ i Quimáü̃! Rü guxü̃ma i ngẽma cuma nagu curüxĩnüxü̃ rü tá chayanguxẽxẽ. Rü tá nüxna chanaxã i guxü̃ma i ngẽma naxca̲x ícuca̲xaxü̃ ==ñanagürü.

39 Havendo, pois, todo o povo passado o Jordão e passado também o rei, este beijou a Barzilai e o abençoou; e ele voltou para sua casa.

39Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü nichoü̃ ga natü ga Yudáü̃wa. Rü yexguma marü yangúegu ga ãẽ̲xgacü ga Dabí, rü Bachiláixü̃ nachúxu rü mexü̃ namaxã naxuegu. Rü ñu̲xũchi nüma ga Bachilái rü napataca̲x nataegu.

40 Dali, passou o rei a Gilgal, e Quimã passou com ele; todo o povo de Judá e metade do povo de Israel acompanharam o rei.

40Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü Guirigáwa naxũ. Rü ínayaxümücügü ga Quimáü̃ rü guxü̃ma ga yema Yudáwa ügüxü̃ ga churaragü rü

[41] Eis que todos os homens de Israel vieram ter com o rei e lhe disseram: Por que te furtaram nossos irmãos, os homens de Judá, e conduziram o rei, e a sua casa através do Jordão, e todos os homens de Davi com eles?

[42] Então, responderam todos os homens de Judá aos homens de Israel: Porque o rei é nosso parente; por que, pois, vos irais por isso? Porventura, comemos à custa do rei ou nos deu algum presente?

[43] Responderam os homens de Israel aos homens de Judá e disseram: Dez tantos temos no rei, e mais a nós nos toca Davi do que a vós outros; por que, pois, fizestes pouco caso de nós? Não foi a nossa palavra a primeira para fazer voltar o nosso rei? Porém a palavra dos homens de Judá foi mais dura do que a palavra dos homens de Israel.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

[1] Então, se achou ali, por acaso, um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bicri, homem de Benjamim, o qual tocou a trombeta e disse: Não fazemos parte de Davi, nem temos herança no filho de Jessé; cada um para as suas tendas, ó Israel.

ngãxü̃tücumü ta ga yema churaragü ga yema togü ga Iraétanüxü̃wa ügüxü̃.

[41]Natürü yema Iraéanecüa̱xgü rü ãe̱xgacüxü̃ ínayadaugü rü ñanagürügü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ nüxchiama cuxü̃ ínayadaugü i toenexẽgü i Yudáanecüa̱xgü rü nüxchiama cuxü̃ naxümücügü i ngẽxguma natü i Yudáü̃wa cuma rü cupatacüa̱x rü curü churaragümaxã quixüegu? ==ñanagürügü.

[42]Rü nüma ga Yudáanecüa̱xgü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmaãcü tanaxü erü nüma ya ãe̱xgacü rü totanüxü̃ nixĩ. ¿Rü tü̱xcüü̃ penue? Rü tama nixĩ nax õna toxna naxãxü̃ca̱x rüe̱xna ãmaregü toxna naxãxü̃ca̱x yixĩxü̃ i nüxü̃ tarüngü̃xẽẽxü̃ ==ñanagürügü.

[43]Rü yexguma nüma ga Iraéanecüa̱xgü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Natürü i toma rü perü yexera 10 e̱xpü̱xcüna toxü̃ nangẽxma i tauxcha nax ãe̱xgacüna tangaicamagüxü̃ erü pexü̃ tarümumae. ¿Rü ngẽmaca̱x tü̱xcüü̃ toxü̃ pexoe? ¿Rü tama ẽ̱xna toxíra yixĩxü̃ ga nagu tarüxĩnüexü̃ nax tanataeguxẽẽxü̃ ya ãe̱xgacü? ==ñanagürügü. Natürü nüma ga yema Yudáanecüa̱xgü rü yexeraãcü Iraéanecüa̱xgümaxã niporagatanücüxü.

2 Chamué 20

Chebá rü Dabímaxã nanu

[1]Rü yéma nayexma ga wüxi ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga chixexü̃gu rüxĩnüxü̃ ga Chebágu ãégaxü̃. Rü nüma ga Chebá ga Biquirí nane ixĩxü̃ rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Dabímaxã nanuexü̃ca̱x. Rü ñanagürü: —Yixema rü taxuxü̃ma tüxna naxü̃ i naxü̃tawa i Dabí i Ichaxí nane. Rü ngẽmaca̱x ngĩxã rü

2 Então, todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; porém os homens de Judá se apegaram ao seu rei, conduzindo-o desde o Jordão até Jerusalém.

3 Vindo, pois, Davi para sua casa, a Jerusalém, tomou o rei as suas dez concubinas, que deixara para cuidar da casa, e as pôs em custódia, e as sustentou, porém não coabitou com elas; e estiveram encerradas até ao dia em que morreram, vivendo como viúvas.

4 Disse o rei a Amasa: Convoca-me, para dentro de três dias, os homens de Judá e apresenta-te aqui.

5 Partiu Amasa para convocar os homens de Judá; porém demorou-se além do tempo que lhe fora aprazado.

6 Então, disse Davi a Abisai: Mais mal, agora, nos fará Seba, o filho de Bicri, do que Absalão; pelo que toma tu os servos de teu senhor e persegue-o, para que não ache para si cidades fortificadas e nos escape.

nüxna tixĩgachi, Pa Iraéanecüã̲xgüx, rü guxãma i pema rü noxtacüma pepataca̲x pewoegu = =ñanagürü.

2Rü yemaca̲x guxü̃ma ga yatügü ga Iraéanecüã̲xgü rü Dabína nixĩgachi rü Chebá ga Biquirí naneweama narüxĩ. Natürü guxü̃ma ga yema Yudáanecüã̲xgü ga natü ga Yudáü̃wa ãẽ̲xgacümaxã ne ĩxü̃ rü naweama narüxĩ rü ñu̲xmata Yerucharéü̃wa nangugü.

3Rü yexguma Dabí napatawa nguxgu ga Yerucharéü̃wa, rü ngĩca̲x nangema ga yema 10 ga norü ngegü ga napatana ngĩxü̃ nadauxẽẽgücü ga yexguma nüxna yañaxgu. Rü wüxi ga ĩpatagu ngĩxü̃ namugü rü yéma rü ngĩxna nadaugü. Rü yemaacü yéma ngĩxna nadaugü, natürü taguma wena ngĩmaxã inape. Rü guxü̃guma irüwãxtaü̃gü, rü yéma iyexmagü ñoma nayutegüxü̃rüxü̃ ñu̲xmata nayue.

4Rü yemawena rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü norü churaragüeru ga Amacháxü̃ ñanagürü: —¡Naxca̲x naca i guxü̃ma i yatügü i Yudáanecüã̲xgü, rü norü tomaepü̲x i ngunexü̃gu tá namaxã nua cuxü̃xü̃! = =ñanagürü.

5Rü nüma ga Amachá rü inaxũãchi nax nanutaque̲xeãxü̃ca̲x ga churaragü, natürü tama paxa yéma nangu nagu ga yema ngunexü̃ ga nagu naxunetaxü̃.

6Rü yexguma ga Dabí rü Abicháixü̃ ñanagürü: —Chebá rü taxü̃ i chixexü̃ tá tamaxã naxü Acharóü̃arü yexera. ¡Rü ngẽmaca̲x namaxã inacua̲x i chorü churaragü rü nawe nangẽ naxü̃pa nax ĩanegü ya ípoxegunexü̃ iyangauxü̃ rü

ngẽmaãcü marü taxucürüwa tayayaxu! = =ñanagürü.

[7] Então, o perseguiram os homens de Joabe, a guarda real e todos os valentes; estes saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[7]Rü Yoáxarü churaragü, rü yema churaragü ga ãẽ̱xgacüarü dauruü̃gü ga Queretéugü rü Peretéugü, rü yema churaragü ga rüporamaegüxü̃, rü Abicháimaxã Yeruchareü̃wa inaxĩãchi nax Chebáwe nangẽgüxü̃.

[8] Chegando eles, pois, à pedra grande que está junto a Gibeão, Amasa veio perante eles; trazia Joabe vestes militares e sobre elas um cinto, no qual, presa aos seus lombos, estava uma espada dentro da bainha; adiantando-se ele, fez cair a espada.

[8]Rü yexguma Abichái rü Yoá norü churaragümaxã nuta ga tacü ga Gabaóü̃wa yexmacüarü ngaixcamawa nangugügu rü nüma ga Amachá rü yéma naxca̱x inayago. Rü nüma ga Yoá rü daixchiruxü̃gu nicu̱x, rü norü goyexü̃wa narütu ga wüxi ga tara ga nachiü̃wa yexmaxü̃ rü yexguma ñaxtüwaama nacuxuchigu rü nüechama ínatuxuchi.

[9] Disse Joabe a Amasa: Vais bem, meu irmão? E, com a mão direita, lhe pegou a barba, para o beijar.

[9]Rü nüma ga Yoá rü norü tügünechacüümaxã Amachácnhinágugu ningĩ ñoma Amacháxü̃ nachúxchaxü̃xü̃rüxü̃, rü yemaacü nüxna naca: —¿Mea cuxü̃ nangupetüxü̃ Pa Chauenexẽx? = =ñanagürü.

[10] Amasa não se importou com a espada que estava na mão de Joabe, de sorte que este o feriu com ela no abdômen e lhe derramou por terra as entranhas; não o feriu segunda vez, e morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram a Seba, filho de Bicri.

[10]Natürü Amachá rü tama nüxü̃ nadau ga Yoáarü tara ga naxme̱xwa yexmaxü̃, rü yemaca̱x tama ínaxuãẽ. Rü Yoá rü ngürüãchimare Amacháxü̃ nacanapütüwe norü taramaxã rü guxü̃ma i naü̃nütachapa̱xa rü waixü̃müanegu ínayixü̃. Rü Yoá rü taxuca̱xma wena Amacháxü̃ nacana, yerü wüxixü̃cüxü nayu. Rü yemawena ga Yoá rü naenexẽ ga Abicháimaxã Chebá ga Biquirí nanewe nangẽgü.

[11] Mas um, dentre os moços de Joabe, parou junto de Amasa e disse: Quem está do lado de Joabe e é por Davi, siga a Joabe.

[11]Rü yexguma ga wüxi ga Yoáxarü churara rü Amacháxü̃nexü̃tagu nayachi rü ñanagürü: —¡Yíxema texé ya Yoáwa rü

[12] Amasa se revolvia no seu sangue no meio do caminho; vendo o moço que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo e lançou sobre ele um manto; porque via que todo aquele que chegava a ele parava.

[13] Uma vez afastado do caminho, todos os homens seguiram Joabe, para perseguirem Seba, filho de Bicri.

[14] Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel-Bete-Maaca; e apenas os beritas se ajuntaram todos e o seguiram.

[15] Vieram Joabe e os homens, e o cercaram em Abel-Bete-Maaca, e levantaram contra a cidade um montão da altura do muro; e todo o povo que estava com Joabe trabalhava no muro para o derribar.

[16] Então, uma mulher sábia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi; dizei a Joabe: Chega-te cá, para que eu fale contigo.

Dabíwa üxe, rü Yoáwe tarüxü̃! ==ñanagürü.

[12]Natürü ga Amachá rü namaarü ngãxü̃watama nayexma, rü nagüétüwa yéma nidixegucüxü. Rü yexguma yema churara nüxü̃ da̲u̲xgu nax guxü̃ma ga duü̃xü̃gü yéma yachaxãchigüxü̃, rü yemaca̲x namacüwagu Amacháxü̃ inaxücuchi rü wüxi ga düxruü̃maxã yexma nayadüxü. Yerü nüxü̃ nicua̲xãchi nax guxü̃ma ga yéma chopetüxü̃ rü Amachá íxüxü̃gu nayachiãchitanü.

[13]Rü yexguma namawa ínaxügachiã̲xguwena rü nachopetü ga guxü̃ma ga yema churaragü ga Yoáwe rüxĩxü̃ nax Chebá ga Biquirí nanewe nangegüxü̃ca̲x.

[14]Rü nüma ga Chebá rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̲xgütanüwa naxü̃ rü ñu̲xmata ĩane ga Abé-béx-maacáwa nangu. Rü guxü̃ma ga Biquirítanüxü̃ rü nawa naxügü, rü nawe guma ĩanegu nachocu.

[15]Rü yexguma ĩane ga Abé-béx-maacáwa nangugügu ga Yoáarü churaragü rü ĩanearü poxeguxü̃tapü̲xarü düxétüwa nanaxügü ga waixü̃müarü günagüxü̃ nax yemawa nagu nachocuxü̃ca̲x ga guma ĩane. Rü ñu̲xũchi guxü̃ma ga Yoáarü churaragü rü wüxigu inanaxügüe nax ĩanearü poxeguxü̃gu napogüexü̃ rü yemaacü nax yawáxü̃ca̲x ga naxtapü̲x.

[16]Rü ngürüãchi wüxi ga ngecü ga ngĩãexü̃ cua̲xcü rü ĩanearü poxeguxü̃arü dauxnawa icagü rü ngĩgürügü: —¡Choxü̃ iperüxĩnüe! ¡Name nixĩ i choxü̃ iperüxĩnüe! ¡Rü Yoámaxã nüxü̃ pixu rü chauxü̃tawa naxũ, erü namaxã chidexachaü̃! ==ngĩgürügü.

[17] Chegando-se ele, perguntou-lhe a mulher: És tu Joabe? Respondeu: Eu sou. Ela lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. Disse ele: Ouço.

[18] Então, disse ela: Antigamente, se costumava dizer: Peça-se conselho em Abel; e assim davam cabo das questões.

[19] Eu sou uma das pacíficas e das fiéis em Israel; e tu procuras destruir uma cidade e uma mãe em Israel; por que, pois, devorarias a herança do SENHOR?

[20] Respondeu Joabe e disse: Longe, longe de mim que eu devore e destrua!

[21] A coisa não é assim; porém um homem da região montanhosa de Efraim, cujo nome é Seba, filho de Bicri, levantou a mão contra o rei, contra Davi; entregai-me só este, e retirar-me-ei da cidade. Então, disse a mulher a Joabe: Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.

[17]Rü yexguma Yoá marü ngĩrü ngaicamawa nanguxgu rü ngĩma rü nüxna ica: —¿Cuma nixĩ i Yoá? ==ngĩgürügü. Rü nüma rü ngĩxũ nangãxũ rü: —Ngũ, choma chixĩ i Yoá ==ñanagürü. Rü ngĩma rü ngĩgürügü: —Choma i curü ngũxẽẽruxũ nax chixĩxũ nax cumaxã chidexaxũ, ¡rü choxũ irüxĩnü i ngẽma tá cumaxã nüxũ chixuxũ! ==ngĩgürügü. Rü nüma ga Yoá rü ngĩxũ nangãxũ rü: —Marü tá cuxũ icharüxĩnü ==ñanagürü.

[18]Rü yexguma inaxügü nax yadexaxũ rü ngĩgürügü: —Nũxcüma ga duũxũgü rü ñanagürügü: “Texé guxchaxũ mexẽẽchaũgu, rü ẽcü Abéarü ĩanewa ucu̱xẽca̱x ítayaca̱x”, ñanagürü i ngẽma ore. Rü yemaacü nanamexẽẽgü ga guxchaxũgü ga duũxũgü.

[19]Rü daa torü ĩane rü Iraéanearü ĩanegütanüwa rü wüxi ya ĩane ya tama daigu rüxĩnüne nixĩ, rü mexũgu rüxĩnüne nixĩ. Rü wüxi ya ĩane ya poraãcü tachigane nixĩ. Natürü cuma rü nagu curüxĩnü nax cunada̱ixũ i norü duũxũgü. ¿Tü̱xcüũ icuyanaxoxẽẽchaũ ya daa Cori ya Tupanaarü ĩane? ==ngĩgürügü.

[20]Rü nüma ga Yoá rü ngĩxũ nangãxũ rü: —Tama ngẽmagu charüxĩnü. Tama chorü ĩnü nixĩ nax chanachixexẽẽxũ ya daa ĩane rü nachicarica íchayaxüxẽẽxũ.

[21]Tama nixĩ i ngẽmawa nixĩ i nua chaxũxũ, natürü wüxi i yatü i Efraíũarü ma̱xpũnecüã̱x i Chebágu ãégaxũ, rü ãẽ̱xgacü ga Dabíca̱x nügü nanutaque̱xe nax yama̱xgüãxũca̱x. Rü chanaxwa̱xe nax nüxicatama choxna penamuxũ, rü ngẽxguma i choma rü tá nüxna chixũgachi ya daa ĩane ==ñanagürü. Rü ngĩma ga yema ngecü rü

Yoáxũ̃ ingãxũ̃: —Rü marü ĩanearü poxeguxũ̃tápṵxétüwa tá cuxca̱x tanatáe i naeru = = ngĩgürügü.

[22] E a mulher, na sua sabedoria, foi ter com todo o povo, e cortaram a cabeça de Seba, filho de Bicri, e a lançaram a Joabe. Então, tocou este a trombeta, e se retiraram da cidade, cada um para sua casa. E Joabe voltou a Jerusalém, a ter com o rei.

[22]Rü yexgumatama ga yema ngecü rü guxũ̃ma ga guma ĩanearü duũ̃xũ̃güxũ̃ iyaxucṵxẽ. Rü ngĩga naxĩnüe ga yema namaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃, rü yemaca̱x Chebáxũ̃ nidaerugü rü Yoáca̱x nanatáegü ga naeru. Rü yexgumatama ga Yoá rü nanamu nax cornétagu yacuexũ̃ nax guma ĩanena yaxĩgachitanüxũ̃ca̱x ga norü churaragü. Rü wüxichigü napataca̱x nataegu. Rü yemawena ga nüma ga Yoá rü Yerucharéũ̃wa naxũ nax ãẽ̱xgacümaxã yanadexaxũ̃ca̱x.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

[23] Joabe era comandante de todo o exército de Israel; e Benaia, filho de Joiada, da guarda real;

[24] Adorão, dos que estavam sujeitos a trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era o cronista.

[25] Seva, o escrivão; Zadoque e Abiatar, os sacerdotes;

[26] e também Ira, o jairita, era ministro de Davi.

Dabíarü churaragüeru

(2 S. 8.15-18; 1 Cr. 18.14-17)

[23]Rü nüma ga Yoá nixĩ ga guxũ̃ma ga Iraéanearü churaragümaxã inacuáxũ̃, natürü nüma ga Benaía ga Yoiadá nane rü ãẽ̱xgacüarü dauruũ̃gü ga Queretéugümaxã rü Peretéugümaxã inacua̱x.

[24]Rü Aduráũ̃ nixĩ ga ĩanearü puracümaxã icuáxũ̃, rü Yochapáx ga Ailúx nane nixĩ ga ãẽ̱xgacüarü poperaarü ümatüruxũ̃ ixĩxũ̃.

[25]Rü Chebá nixĩ ga ta̱xacü ga ngupetüxũ̃arü ümatüruxũ̃. Rü Chadóx rü Abiatá nixĩ ga chacherdótegü.

[26]Rü Irá ga Yaíarü ĩanecüã̱x rü Dabíarü chacherdóte ta nixĩ.

2 Samuel 21

Vingados os gibeonitas

[1] Houve, em dias de Davi, uma fome de três anos consecutivos. Davi consultou ao SENHOR, e o SENHOR lhe disse: Há culpa de sangue sobre Saul e sobre a sua casa, porque ele matou os gibeonitas.

2 Chamué 21

Naxütanügü ga Gabaóũ̃cüã̱xgü

[1]Yexguma Dabí ãẽ̱xgacü ixĩxgu rü 3 ga taunecü taiya nangṵx. Rü nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanamaxã nidexa. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Dabíxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü nüxũ̃: —Ngẽma nax taiya ngúxũ̃ rü nüma ga Chaú rü natanüxũ̃

máetagüxü̃gagu nixĩ, yerü nanadai ga muxü̃ma ga Gabaóü̃cüã̱xgü ==ñanagürü nüxü̃.

2Dabí rü Gabaóü̃cüã̱xgüca̱x nangema rü ñu̱xũchi namaxã nidexa. (Yema Gabaóü̃cüã̱xgü rü tama Iraétanüxü̃ nixĩgü. Rü wüxi ga natücumü ga Amoréugüna íyaxügüxü̃ nixĩgü. Rü yema Gabaóü̃cüã̱xgümaxã nixĩ ga Iraétanüxü̃ ga nügümaxã inaxügagüxü̃ nax nügüga tá naxĩnüexü̃. Rü yemagüxü̃ nixĩ ga Chaú ga nadaixichichaü̃xü̃ yerü tama nanaxwa̱xe nax totücumü ga duü̃xü̃gü natanüwa yexmaxü̃ ga Iraéanecüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü.)

3Dabí rü yema Gabaóü̃cüã̱xgüna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü penaxwa̱xe nax pexca̱x chanaxüxü̃? ¿Ñuxãcü tá chanamexẽxẽxü̃ ga yema chixexü̃ ga Chaú pemaxã üxü̃ nax ngẽmaãcü i pema rü mexü̃ tomaxã pexueguxü̃ca̱x i toma i Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü? ==ñanagürü.

4Rü nümagü ga Gabaóü̃cüã̱xgü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Tama nixĩ i diẽru tanaxwa̱xexü̃ naxca̱x ga yema Chaú rü natanüxü̃ tomaxã üxü̃, rü tama tanaxwa̱xe nax texé yuxü̃ i Iraétanüxü̃tanüwa ==ñanagürügü. Rü Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Chomaxã nüxü̃ pixu ega ta̱xacü penaxwa̱xegu nax pexca̱x chanaxüxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

5-6Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Nagagu ga yema yatü ga toxü̃ iyarüxoxẽẽchaü̃xü̃ rü nagu rüxĩnüxü̃ nax itayarüxoxü̃ca̱x i Iraéarü naanewa, rü tanaxwa̱xe i toxna cunamugü i 7 i natanüxü̃ i Chaú ga Cori ya Tupana nüxü̃ unetacü. Rü

2 Então, chamou o rei os gibeonitas e lhes falou. Os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorreus; e os filhos de Israel lhes tinham jurado poupá-los, porém Saul procurou destruí-los no seu zelo pelos filhos de Israel e de Judá.

3 Perguntou Davi aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? E que resgate vos darei, para que abençoeis a herança do SENHOR?

4 Então, os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem ouro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tampouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. Disse Davi: Que é, pois, que quereis que vos faça?

5 Responderam ao rei: Quanto ao homem que nos destruiu e procurou que fôssemos assolados, sem que pudéssemos subsistir em limite algum de Israel,

6 de seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao SENHOR, em

Gibeá de Saul, o eleito do SENHOR. Disse o rei: Eu os darei.

[7] Porém o rei poupou a Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento ao SENHOR, que entre eles houvera, entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

[8] Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha de Aiá, que tinha tido de Saul, a saber, a Armoni e a Mefibosete, como também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, que tivera de Adriel, filho de Barzilai, meolatita;

[9] e os entregou nas mãos dos gibeonitas, os quais os enforcaram no monte, perante o SENHOR; caíram os sete juntamente. Foram mortos nos dias da ceifa, nos primeiros dias, no princípio da ceifa da cevada.

[10] Então, Rispa, filha de Aiá, tomou um pano de saco e o estendeu para si sobre uma penha, desde o princípio da ceifa até que sobre eles caiu água do céu; e não deixou que as aves do céu se aproximassem deles de dia, nem os animais do campo, de noite.

toma rü ĩane ya Guibeágu tá Cori ya Tupanape̲xegu tanawẽxgünaxã = =ñanagürügü. Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü naga naxĩnü nax nüxna namugüãxü̃ ga yema Chaútanüxü̃.

[7]Natürü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü tama inanamu ga Mepi-bóchex ga Yonatáü̃ nane ga Chaútaxa ixĩcü. Yerü ga Dabí rü ü̃paacü marü Tupanape̲xewa Yonatáü̃maxã nügümaxã inaxügagü nax Mepi-bóchexna nadauxü̃.

[8]Natürü yema inamugüxü̃ nixĩ ga yema taxre ga Richapá ngĩnegü ga Chaúmaxã ngĩxü̃ yexmaxü̃. Rü wüxi rü Armoní nixĩ ga naéga rü to rü Mepi-bóchex nixĩ ga naéga. Rü ngĩma ga Richapá rü Aiáxacü iyixĩ. Rü yema to ga nüxna namugüxü̃ nixĩ ga 5 ga Chaútaagü ga naxacü ga Merá ngĩnegü. Rü ngĩma ga Merá rü Adrié naxma̲x iyixĩ. Rü nüma ga Adrié rü Bachilái ga Meorácüã̲x nane nixĩ.

[9]Rü yemagü nixĩ ga Gabaóü̃cüã̲xgüna namugüxü̃. Rü nümax ga Gabaóü̃cüã̲xgü rü wüxi ga ma̲xpü̃negu nayanawe̲xgünaxãgü nape̲xegu ga Cori ya Tupana. Rü yemaacü wüxigu nanadai ga yema 7 yexguma chebádaarü buxgü ixügügu.

[10]Rü ngĩma ga Richapá ga Aiáxacü rü naxchiru ga témüxü̃gu iyacu̲x, rü yemaacü nanaxü yerü ngechaü̃ ngĩxü̃ ngúxü̃. Rü wüxi ya nutagu inangücuchi. Rü yéma iyexma, noritama chebádaarü buxgü ixügügu ñu̲xmata nawa nangu ga nax wena napuxü̃. Rü yéma nüxna idau ga yema naxü̃negü nax tama ngurucu nangõxü̃ca̲x ga ngunecü, rü tama aigü nangõxü̃ca̲x ga chütacü.

[11] Foi dito a Davi o que fizera Rispa, filha de Aiá e concubina de Saul.

[12] Então, foi Davi e tomou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho, dos moradores de Jabes-Gileade, os quais os furtaram da praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que feriram Saul em Gilboa.

[13] Dali, transportou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho; e ajuntaram também os ossos dos enforcados.

[14] Enterraram os ossos de Saul e de Jônatas, seu filho, na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Fizeram tudo o que o rei ordenara. Depois disto, Deus se tornou favorável para com a terra.

Gigantes mortos pelos homens de Davi

1 Crônicas 20.4-8

[15] De novo, fizeram os filisteus guerra contra Israel. Desceu Davi com os seus homens, e pelejaram contra os filisteus, ficando Davi mui fatigado.

[16] Isbi-Benobe descendia dos gigantes; o peso do bronze de sua lança era de trezentos siclos, e estava cingido de uma armadura nova; este intentou matar a Davi.

[11-12] Yexguma Dabímaxã nüxü̃ yaxugügu ga yema Richapá ga Chaúarü nge üxü̃, rü nüma ga Dabí rü ĩane ga Yabé ga Garaáxanewa yexmaxü̃wa naxũ nax yéma Yabécüã̱xna nadeaxü̃ca̱x ga Chaúchina̱xãgü rü nane ga Yonatáü̃china̱xãgü. Yerü nawena nax ma̱xpǘne ga Guibóagu Chaúxü̃ yama̱xgüxü̃ ga Firitéugü, rü nümagü ga Yabécüã̱x nixĩ ga Bex-cháü̃arü plazawa nadeaxü̃ ga Chaúxüne rü Yonatáü̃üne ga Firitéugü ínatugüxẽẽxü̃wa.

[13-14] Rü yemawena ga Dabí rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax nadeaxü̃ca̱x ga guma Chaúchina̱xãgü rü nane ga Yonatáü̃china̱xãgü rü ñu̱xũchi naxchina̱xãgü ga yema 7 ga nawẽxgünaaxü̃. Rü Bẽyamíü̃anewa yexmane ga ĩane ga Cheráwa nanana, rü yema nachica ga Chaúnatü ga Chíx nagu natáxü̃gu nanata̱xgü ga Chaúchina̱xãgü rü nane ga Yonatáü̃china̱xãgü. Rü yemaacü ãẽ̱xgacü ga Dabí nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nanaxügü. Rü yemawena Tupana nanangãxü̃ ga yema duü̃xü̃güarü yumüxẽ ga nachixü̃aneca̱x nüxna naxca̱x nacagüxü̃.

Abichái rü ãü̃cümaxü̃wa Dabíxü̃ ínanguxuchixẽxẽ

[15] Rü nüma ga Firitéugü rü wenaxarü Iraécüã̱xgümaxã nanaxunagügü nax nügü nada̱i̱xü̃ca̱x. Yexguma ga Dabí rü ñu̱xũchi norü churaragüerugü rü yéma naxĩ nax namaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü nüma ga Dabí rü poraãcü nipa.

[16] Rü yemaca̱x wüxi ga Firitéu ga máchanexü̃ ga Ibí-benoxgu ãégaxü̃ rü Dabíxü̃ nimáxchaü̃. Rü guma naxne ga wocae rü 3 quíruarü yexera naya. Rü

17 Porém Abisai, filho de Zeruia, socorreu-o, feriu o filisteu e o matou; então, os homens de Davi lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás conosco à peleja, para que não apagues a lâmpada de Israel.

18 Depois disto, houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Safe, que era descendente dos gigantes.

19 Houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; e Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu a Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

20 Houve ainda outra peleja; esta foi em Gate, onde estava um homem de grande estatura, que tinha em cada mão e em cada pé seis dedos, vinte e quatro ao todo; também este descendia dos gigantes.

21 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

22 Estes quatro nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

nacüwawa irütu ga norü tara ga yexwaca̱xũ̃cü.

17Natürü nüma ga Abichái ga Cheruiá nane rü yéma naña rü Dabíxũ̃ nayarüngũ̃xẽxẽ, rü yema Firitéuxũ̃ nima̱x. Rü ñu̱xũchi Dabíarü churaragüerugü rü Dabíxũ̃ inaxunetagüxẽxẽ nax taguma wena daiwa nawe naxũxũ̃ca̱x nax ngẽmaãcü tama nayuxũ̃ca̱x ya Iraéanearü ãẽ̱xgacü.

Firitéugü ga imáchanexũ̃maxã nügü nadai ga Iraéanecüã̱xgü

(1 Cr. 20.4-8)

18Yemawena rü Góxgu Firitéugümaxã nügü nadai ga Iraéanecüã̱xgü. Rü yema daigu ga Chibecái ga Uchátanüxũ̃ rü nayama̱x ga wüxi ga Firitéu ga Cháxgu ãégaxũ̃. Rü nüma ga Cháx rü máchanexũ̃tanüxũ̃ nixĩ.

19Rü yexguma wenaxarü Góxgu Firitéugümaxã nügü nadaixgu ga Iraéanecüã̱x, rü nüma ga Eranáũ̃ ga Beréũ̃cüã̱x ga Yaíx nane rü nayama̱x ga Goriáx ga Gáxcüã̱x. Rü nüma ga Goriáx rü nüxũ̃́ nayexma ga wüxi ga naxne ga wocae ga tamena̱xãxüchicü.

20Rü Gáxwa rü nayexma ga to ga dai. Yéma rü nayexma ga wüxi ga yatü ga Firitéu ga máchanexũ̃chixũ̃ ga 6 tanüme̱xẽxũ̃ ga wüxichigü ga naxme̱xwa rü wüxichigü ga nacutüwa. Rü nüma ga yema Firitéu rü nataxa nixĩ ga yema duũ̃xũ̃gü ga imáchanexũ̃chixũ̃.

21Rü nüma ga yema Firitéu rü Iraéanecüã̱xgüxũ̃ naxãxũne. Natürü Yonatáũ̃ ga Chimá nane rü nayama̱x. Rü nüma ga Chimá rü Dabíenexẽ nixĩ.

22Rü yema ãgümücü ga imáchanexũ̃ rü guma Gáxcüã̱x ga Refátanüxũ̃ nixĩgü. Natürü nüma ga Dabí rü norü

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ações de graças

Salmos 18.1-50

1 Falou Davi ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

2 E disse: O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador;

3 o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte e o meu refúgio. Ó Deus, da violência tu me salvas.

4 Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

5 Porque ondas de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror;

6 cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

7 Na minha angústia, invoquei o SENHOR, clamei a meu Deus; ele, do seu templo, ouviu a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

churaragüerugümaxã nanadai ga yema ãgümücü ga imáchanexü̃.

2 Chamué 22

Dabí rü Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃ yerü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ

(Sal. 18)

1Rü yexguma Cori ya Tupana Dabíxü̃ rüngü̃xẽẽgu nax Chaúme̲xẽwa rü guxü̃ma ga norü uanügüme̲xẽwa ínanguxuchixẽẽãxü̃, rü nüma ga Dabí rü ñaa wiyaemaxã Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃.

2-3Rü ñanagürü: —Cumax, Pa Corix, rü chorü poxü̃ruxü̃ quixĩ, rü chorü cu̲xchicaxü̃ quixĩ, rü chorü nguxuchixẽẽruxü̃ quixĩ, rü chorü Tupana quixĩ, rü nuta ya chorü poxü̃ruxü̃ quixĩ, rü chorü tüpe̲xeruxü̃ quixĩ, rü chorü maxẽẽruxü̃ quixĩ, rü ma̲xpü̃́netape̲xewa ngẽxmaxü̃ i chorü cu̲xchicaxü̃ i nagu changaxixü̃ quixĩ. Rü ngẽmaãcü chorü maxẽẽruxü̃ quixĩ. Rü cuma nixĩ i chorü uanügüme̲xẽwa choxü̃ ícunguxuchixẽẽxü̃ nax tama choxü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x.

4Rü cuxü̃́ nixĩ i namexü̃, Pa Corix, nax ticua̲xüü̃güxü̃. Rü ngẽxguma ãü̃cümaxü̃wa changexmagu rü aita cuxca̲x chaxüxgu, rü cuma rü chorü uanügüme̲xẽwa choxü̃ ícupoxü̃.

5Rü yema yu rü ñoma tacü ga yuaperüxü̃ choxü̃ niyaxu. Rü poraãcü chamuü̃ nape̲xewa ga yema ãü̃cümaxü̃ ga choxü̃ imáxchaü̃xü̃.

6Rü yema yu rü choxü̃ niyaxu rü marü naxme̲xwa chayexma nax chayuxü̃ca̲x.

7Rü yexguma yema ngúxü̃wa chayexmagu rü tagaãcü nüxna chacagü ga Cori ya Tupana nax choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü nüma rü napatawa ínangexmaxü̃wa choxü̃

8 Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos céus e se estremeceram, porque ele se indignou.

9 Das suas narinas, subiu fumaça, e, da sua boca, fogo devorador; dele saíram carvões, em chama.

10 Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

11 Cavalgava um querubim e voou; e foi visto sobre as asas do vento.

12 Por pavilhão pôs, ao redor de si, trevas, ajuntamento de águas, nuvens dos céus.

13 Do resplendor que diante dele havia, brasas de fogo se acenderam.

14 Trovejou o SENHOR desde os céus; o Altíssimo levantou a sua voz.

15 Despediu setas, e espalhou os meus inimigos, e raios, e os desbaratou.

16 Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela repreensão do SENHOR, pelo iroso resfolgar das suas narinas.

naxĩnü. Rü yema aixta nax chaxüxũ̃ rü naxmachi̲xẽwa changuga.

8Rü yexguma rü naxĩã̲xãchiane. Rü naxĩã̲xãchitanü ga ma̲xpṹnegü yerü nüma ga Cori ya Tupana rü norü numaxã nanaxĩã̲xãchixẽxẽ.

9Rü naxmaraũ̃wa ínaxũxũ ga caixemaxũ̃, rü naã̲xwa ínaxũxũ ga üxüema ga nawa iyuxũ̃, rü naã̲xwa ínachoxũ̃ ga ã́xwe ga inaixcü.

10Rü nüma ga Tupana rü nayangena ga daxũguxũ̃ ga naane rü ñoma ga naanegu ínarüxĩ. Rü nacutütüxũ̃wa nayexma ga taxüchixũ̃ ga caixanexũ̃ ga waemaxũ̃.

11Rü wüxi ga dauxũ̃cüã̲x ga ãxpe̲xatüxũ̃étügu naxaunagü rü yema namaxã nigoe. Rü nüxũ̃ tadau nax buanecüemagu namaxã yañaxũ̃.

12Rü waanexũ̃gu nayaxücu nagu ga yema caixanexũ̃ ga pamüemaxũ̃ ga dexááxũ̃. Rü yema nixĩ ga nayexmaxũ̃.

13Rü yema norü ya̲u̲xracüümaxã naxãẽmacüane rü inaixcü ga ã́xwe narüyixixũ̃.

14Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü rü yema daxũwa yexmaxũ̃ ga waanexũ̃wa tüxũ̃ nüxũ̃ naxĩnüxẽxẽ ga naga ga ñoma duruanexũ̃rüxũ̃ ixĩxũ̃.

15Rü yéma inanacuxgü ga naxnegü rü nanayixẽxẽ ga ãẽmacügü. Rü yemacha̲xwa ga yema chorü uanügü rü nibuxmü rü nügü nawoone.

16Rü Cori ya Tupana rü naga ga ãũcümaxũ̃gagu rü yema poraãcü cue ñaxũ̃gagu rü nangótama ga már rü nango̲x ga yema ñoma i naanearü aixepewa ngẽxmaxũ̃.

17 Do alto, me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.	17Rü daxũguxü̃ ga naanewa cha̲u̲xca̲x narüxueme̲xẽ rü yema már ga mátamaxü̃wa choxü̃ nayangõxõchi.
18 Livrou-me do forte inimigo, dos que me aborreciam, porque eram mais poderosos do que eu.	18Rü choxü̃ nanapu naxme̲xwa ga yema chorü uanügü ga poraexüchixü̃ ga chauxchi aiexü̃ rü choxü̃ poramaexü̃.
19 Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.	19Rü cha̲u̲xca̲x ínayaxüãchi ga yexguma guxchaxü̃wa chayexmayane, natürü nüma ga Cori rü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ.
20 Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.	20Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ rü choxü̃ nanapu yerü choxü̃ nangechaü̃.
21 Retribuiu-me o SENHOR segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos. 22 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.	21-22Rü nüma ga Cori rü choxü̃́ nanaxütanü yerü aixcüma mexü̃ chaxü rü nacümagu chixũ rü taguma nüxna chixũgachi ga chorü Tupana.
23 Porque todos os seus juízos me estão presentes, e dos seus estatutos não me desviei.	23Rü chayanguxẽxẽ ga guxü̃ma ga norü mugü rü taguma nüxü̃ chayarüngüma.
24 Também fui inculpável para com ele e me guardei da iniqüidade.	24Rü nape̲xewa rü taguma ta̲xacürü chixexü̃ chaxü rü nüxna chixũgachi i ngẽma chixexü̃.
25 Daí, retribuir-me o SENHOR segundo a minha justiça, segundo a minha pureza diante dos seus olhos.	25Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃́ nanaxütanü naxca̲x ga yema mexü̃ ga chaucüma ga nape̲xewa ichawéxü̃.
26 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.	26Rü cumax, Pa Corix, rü tümamaxã quixaixcüma ya yíxema cumaxã ixaixcümáxe. Rü tama tüxü̃ cuxo ya yíxema aixcüma cupe̲xewa mexü̃gu rüxĩnüxe.
27 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.	27Rü tümamaxã quixaixcüma ya yíxema ixaixcümáxe. Natürü ngẽma womüxẽẽwa̲xexü̃ rü cuma nüxü̃ cucua̲xama i ngẽma naxüxü̃.
28 Tu salvas o povo humilde, mas, com um lance de vista, abates os altivos.	28Cuma rü tüxü̃ ícunguxü̃xẽxẽ ya yíxema tama tügü icua̲xüü̃güxe, natürü cuyanangea̲xgüxẽxẽ i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃.

29 Tu, SENHOR, és a minha lâmpada; o SENHOR derrama luz nas minhas trevas.

30 Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus, salto muralhas.

31 O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

32 Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

33 Deus é a minha fortaleza e a minha força e ele perfeitamente desembaraça o meu caminho.

34 Ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

35 Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

36 Também me deste o escudo do teu salvamento, e a tua clemência me engrandeceu.

37 Alongaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

38 Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

29 Cumax, Pa Corix, rü chorü maxü̃arü omü quixĩ. Rü cumax, Pa Chorü Tupanax, rü cunangóonexẽxẽ i ngextá cha̲u̲xca̲x ínaxẽanexü̃wa.

30 Rü curü ngü̃xẽẽmaxã rü tá naxca̲x íchayagoõchi i chorü uanü. Rü norü ĩanegüarü poxeguxü̃étüwa tá chaxüpetü.

31 Rü ngẽma Tupana nagu rüxĩnüxü̃ rü aixcüma name. Rü ngẽma Coriarü uneta rü name nax yaxõxü̃. Rü nüma ya Tupana rü tüxna nadau ya guxãma ya yíxema nüxü̃́ yaxõgüxe.

32 ¿Rü texé tixĩ ya Coriétüwa Tupana ixĩxẽ? ¿Rü nangemaxü̃ i ta̲xacü i to i Tupanarüxü̃ nüxü̃́ tauxchaxü̃ nax tüxü̃ ínapoxü̃xü̃?

33 Rü nüma ya Tupana nixĩ i choxü̃ naporaxẽẽxü̃. Rü yimá nixĩ ya iyanawe̲xãchixẽẽcü i chaucüma.

34 Rü nüma ya Tupana nixĩ i choxna naxãxü̃ i pora nax ñoma cowürüxü̃ ichañaãchixü̃ca̲x. Rü ma̲xpü̃́neanewa chomaxã inacua̲x nax tama charüinguxü̃ca̲x.

35 Rü nüma nixĩ i choxü̃ nangu̲xẽẽxü̃ nax daixü̃ chacuáxü̃ca̲x. Rü nüma nixĩ i pora choxna naxãxü̃ nax bróü̃chenaxca̲x ya würa ichamaxü̃xü̃ca̲x.

36 Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, nixĩ i choxna cudauxü̃ rü choxü̃ ícupoxü̃xü̃. Rü ngẽma nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃gagu duü̃xü̃güpe̲xewa chatachiga.

37 Rü cha̲u̲xca̲x cunamexẽxẽ i chaumaü̃ nax ngẽmaãcü tama ichinguxü̃ca̲x.

38 Rü nawe change ga chorü uanügü rü nüxü̃ ichayangau rü chanadai. Rü tama chataegu ñu̲xmata guxü̃ma chadai.

39 Acabei com eles, esmagando-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

40 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

41 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

42 Olharam, mas ninguém lhes acudiu, sim, para o SENHOR, mas ele não respondeu.

43 Então, os moí como o pó da terra; esmaguei-os e, como a lama das ruas, os amassei.

44 Das contendas do meu povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

45 Os estrangeiros se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

46 Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram espavoridos.

47 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha Rocha! Exaltado seja o meu Deus, a Rocha da minha salvação!

48 O Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

39Rü chanadai ga guxü̃ma. Rü chayanaxoxẽxẽ. Rü chayapu̱xyegü rü taxuxü̃ma ínarüdagü.

40Rü cumax, Pa Tupanax, rü choxü̃ cuporaxẽxẽ ga daiwa. Rü yema chomaxã nuexü̃ rü cho̱xme̱xgu cunayixẽxẽ.

41Rü yemaca̱x cha̱u̱xcha̱xwa nibuxmü ga chorü uanügü. Rü yemaacü ichayanaxoxẽxẽ ga yema chauxchi aiexü̃.

42Rü nümagü rü ngü̃xẽẽca̱x aita naxüe, natürü taxúema nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ. Rü Tupanana nacagüe natürü nüma rü tama nanangãxü̃.

43Rü chanadai ñu̱xmata ñoma waixü̃müchicute̱xerüxü̃ yaxĩgü. Rü nawa changa ñoma ãcharaxü̃ i namawa ngaxü̃rüxü̃.

44Rü cuma nixĩ i naxme̱xwa choxü̃ ícunguxuchixẽẽxü̃ ga yema chautanüxü̃ ga choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃. Rü choxna cudau rü choxü̃ curüngü̃xẽxẽ nax togü ga nachixü̃anegümaxã ichacuáxü̃ca̱x. Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü ga noxri tama nüxü̃ chacuáxü̃ rü ñu̱xma rü choxü̃ napuracüe.

45Rü ngẽxguma choxü̃ naxĩnüegu rü chauga naxĩnüe. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i togü i nachixü̃anecüã̱x ixĩxü̃ rü choxü̃ nicua̱xüü̃gü.

46Rü ngẽma duü̃xü̃gü i togü i nachixü̃anecüã̱x rü choxü̃ namuü̃e rü ngẽma íyacu̱xgüxü̃wa du̱xrueãcü ínachoxü̃.

47¡Namaxü̃ ya Cori ya Tupana! ¡Rü namecümaxüchi ya yimá chorü poxü̃ruxü̃! ¡Rü ngĩxã tanatachigaxẽxẽ ya Tupana ya chorü maxẽẽruxü̃ ya choxna daucü!

48Nüma ya Tupana nixĩ i cha̱u̱xca̱x nanuxü̃ rü choxü̃ naxütanüxü̃. Rü nüma nixĩ i

49 o Deus que me tirou dentre os meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

50 Celebrar-te-ei, pois, entre as nações, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

51 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

1 São estas as últimas palavras de Davi: Palavra de Davi, filho de Jessé, palavra do homem que foi exaltado, do ungido do Deus de Jacó, do mavioso salmista de Israel.

2 O Espírito do SENHOR fala por meu intermédio, e a sua palavra está na minha língua.

3 Disse o Deus de Israel, a Rocha de Israel a mim me falou: Aquele que domina com justiça sobre os homens, que domina no temor de Deus,

4 é como a luz da manhã, quando sai o sol, como manhã sem nuvens, cujo esplendor, depois da chuva, faz brotar da terra a erva.

cho̱xme̱xgu nayixẽẽãxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegü.

49Rü nüma nixĩ i choxü̃ ínanguxuchixẽẽxü̃ naxme̱xwa i chorü uanügü rü naxme̱xwa i ngẽma tama chauga ĩnüechaü̃xü̃ rü chomaxã nuexü̃. Rü cumax, Pa Corix, rü choxü̃ ícupoxü̃ naxme̱xwa i ngẽma choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃.

50Rü ngẽmaca̱x cuxü̃ chicua̱xüxü̃ natanüwa i ngẽma nachixü̃anegü, rü cuégagu chawiyae.

51Cuma rü guxü̃guma cunaporamaexẽxẽ ya yimá ãẽ̱xgacü ya cuma nüxü̃ cuxunetacü. Rü cuma rü guxü̃guma nüxü̃ cungechaü̃ ya Dabí rü nataagü = =ñanagürü ga Dabí ga norü wiyaewa.

2 Chamué 23

Nawa iyacuáxü̃ ga Dabíarü dexa

1Ñaa nixĩ ga nawa iyacuáxü̃ ga Dabíarü dexa. Rü nüma ya Dabí ya Ichaxí nane nixĩ ga gumá yatü ga Tupana natachigaxẽẽcü. Rü nüma nixĩ ga Acóbuarü Tupana nüxü̃ unetaxü̃ nax Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma ya Dabí nixĩ ya Iraétanüwa meama wiyaexü̃ nacuáxü̃. Rü nüma rü ñanagürü:

2—Tupanaãxẽ ya Üünecü rü chowa narüdexa rü norü ore rü chorü conüwa nangẽxma.

3-4Iraétanüxü̃güarü Tupana ya norü poxü̃ruxü̃ ixĩcü rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: "Yimá ãẽ̱xgacü ya mea norü duü̃xü̃gümaxã icuácü rü mea Tupanaga ĩnücü, rü ñoma ngunexü̃arü dexemaxü̃ irügoxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ñoma üa̱xcü i pa̱xmama ngearü caixanexü̃wa ibáxichixü̃ rü pucüwena maxẽ naxügüxẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ", ñanagürü.

[5] Não está assim com Deus a minha casa? Pois estabeleceu comigo uma aliança eterna, em tudo bem definida e segura. Não me fará ele prosperar toda a minha salvação e toda a minha esperança?

[6] Porém os filhos de Belial serão todos lançados fora como os espinhos, pois não podem ser tocados com as mãos,

[7] mas qualquer, para os tocar, se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no seu lugar.

Os valentes de Davi
1 Crônicas 11.10-47

[8] São estes os nomes dos valentes de Davi: Josebe-Bassebete, filho de Taquemoni, o principal de três; este brandiu a sua lança contra oitocentos e os feriu de uma vez.

[9] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, filho de Aoí, entre os três valentes que estavam com Davi, quando desafiaram os filisteus ali reunidos para a peleja. Quando já se haviam retirado os filhos de Israel,

[10] ele se levantou e feriu os filisteus, até lhe cansar a mão e ficar pegada à espada; naquele dia, o SENHOR efetuou grande livramento; e o povo voltou para onde

[5]Rü ngẽmaca̱x i chautaagü rü chowena Iraéanearü ãẽ̱xgacügü tá nixĩgü, erü nüma ya Tupana rü wüxi i taguma iyacuáxü̃ i uneta marü chomaxã naxü. Rü ngẽma chomaxã naxueguxü̃ rü marü nawe̱xgu rü aixcüma nixĩ. Rü ngẽmaca̱x tama chaxoegaãxẽ erü nüma ya Tupana nixĩ i choxü̃ naporamaexẽẽxü̃ rü yanguxẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃.

[6]Natürü ngẽma chixexü̃arü ürüxü̃gü rü tá ínawogü. Rü ñoma tuxu i taxúema tümame̱xẽmaxã nüxü̃ iyauxãchichaü̃xü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

[7]Rü ngẽma tuxu rü tama nüxü̃ nax ingógüxü̃ca̱x rü áchumena̱xãmaxã rüe̱xna wocaemaxã tayacuixü̃tanü üxüétüwa nax ngẽxma meama yaxaexü̃ca̱x ==ñanagürü ga Dabí.

Dabíarü churaragü ga iporaexü̃
(1 Cr. 11.10-47)

[8]Rü ñaagü nixĩ i naégagü ga Dabíarü churaragü ga iporaexü̃ ga daiwa: Ibóchex, ga Axmóü̃cüã̱x ixĩxü̃, rü nüma nixĩ ga yema tomaepü̱x ga iporaxüchixü̃maxã inacuáxü̃. Rü wüxicana ga nüma rü wocaemaxã 800 ga yatü nadai.

[9]Rü naweama naxǘ ga Ereachá, ga Dodó nane ga Aótanüxü̃ ixĩxü̃. Rü nüma rü wüxi ga poracü nixĩ natanüwa ga yema tomaepü̱x ga iporaexüchixü̃. Rü wüxigu Dabímaxã Padamíwa nayexma ga yexguma Firitéugü yexma ĩtaque̱xegu nax Iraétanüxü̃maxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nixĩgachi.

[10]Natürü nüma ga Ereachá rü tama niña. Rü yema Firitéugüxü̃ nadaiama, rü woo nipa̱xme̱xüchi natürü tama nüxü̃ ninge̱x ga norü tara. Rü yema ngunexü̃gu rü Cori ya

Eleazar estava somente para tomar os despojos.

11 Depois dele, Sama, filho de Agé, o hararita, quando os filisteus se ajuntaram em Leí, onde havia um pedaço de terra cheio de lentilhas; e o povo fugia de diante dos filisteus.

12 Pôs-se Sama no meio daquele terreno, e o defendeu, e feriu os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

13 Também três dos trinta cabeças desceram e, no tempo da sega, foram ter com Davi, à caverna de Adulão; e uma tropa de filisteus se acampara no vale dos Refains.

14 Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

15 Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

16 Então, aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram

Tupana yexeraãcü norü uanügüxü̃ nanaporamaexẽxẽ. Rü yemaxü̃ nax nadaugüxü̃ ga Iraéanearü churaragü, rü Ereacháca̲x nawoegu nax nügüaxü̃́ nadeaxü̃ca̲x ga yema yemaxü̃gü ga norü uanügüna napuxü̃xü̃.

11Rü Ereacháweama naxü̃́ ga Chamá ga Agué nane ga Ararátanüxü̃. Rü nüma ga Firitéugü rü Leígu nangutaque̲xe nagu ga wüxi ga naane ga purutu nagu togüxü̃ nax yexma Iraétanüxü̃gümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü nüma ga Iraétanüxü̃ ga churaragü rü Firitéugücha̲xwa nibuxmü.

12Natürü nüma ga Chamá rü yema naanearü ngãxü̃wa nüxica nayaxü̃́ rü yema naane ínapoxü̃ rü Firitéugüxü̃ nadai. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chamáxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü yemaca̲x yema Firitéugüxü̃ narüporamae.

13Rü yexguma nanetügüarü buxchigawa nanguxgu, rü yema 30 ga churaragü ga iporaexü̃tanüwa, rü inaxĩãchi ga yema tomaepü̲x ga yexera iporaxüchixü̃ nax Dabíxü̃ íyadaugüxü̃ca̲x nawa ga yema ãxmaxü̃ ga Aduráü̃gu ãégaxü̃. Rü nümagü ga Firitéugüarü churaragü rü doxonexü̃ ga Refaíü̃wa nayexmagü.

14Rü nüma ga Dabí rü norü poxü̃chicaxü̃wa nayexma. Rü yema ngunexü̃gügu ga Firitéugüarü churaragü rü Beréü̃wa nayexmagü.

15Rü Dabí rü yexma nita̲xawa rü ñanagürü: —Chierüx texé nua choxü̃ yaxãxẽẽgu namaxã i norü dexá ya yima puchu ya Beréü̃ca̲x ixücuxü̃wa ngẽxmacü = = ñanagürü.

16Rü yexguma ga yema tomaepü̲x ga churaragü ga iporaexüchixü̃, rü

água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, porém a derramou como libação ao SENHOR.

Firitéugüarü churaragü íyexmagüxü̃gu nachocu, rü gumá puchu ga Bereü̃ca̱x ixücuxü̃wa yexmacüarü dexá tanayauxgü, rü Dabíxü̃tawa nanangegü. Natürü núma ga Dabí rü tama nayaxaxchaü̃, rü ínanabamare Tupanaarü ãmareruxü̃.

[17] E disse: Longe de mim, ó SENHOR, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? De maneira que não a quis beber. São estas as coisas que fizeram os três valentes.

[17]Rü ñanagürü: —¡Tupana choxü̃ ípoxü̃ nax tama ñaa dexá chixaxüxü̃ca̱x! Erü ngẽxguma chi ñaa dexá chixaxügu, rü ñoma nagü i ngẽma yatügü i norü maxü̃ ixãgüxü̃ nax nawa naxĩxü̃ chixaxüxü̃rüxü̃ chixĩ ==ñanagürü. Rü tama nayaxaxü. Rü yema tomaepü̱x ga iporaxüchixü̃ rü muẽ̱xpü̱xcüna yemaacü nanaxügü.

[18] Também Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, era cabeça de trinta; e alçou a sua lança contra trezentos e os feriu. E tinha nome entre os primeiros três.

[18]Rü núma ga Cheruiá nane ga Abichái ga Yoáenexẽ nixĩ ga yema 30 ga churaragü ga iporaxüchixü̃maxã inacuáxü̃. Rü wüxicana ga Abichái rü 300 ga yatügümaxã nügü nadai. Rü norü wocaemaxã nanadai ga guxü̃ma. Rü yema nax naxüxü̃ca̱x rü natachiga natanüwa ga yema 30 ga iporaxüchixü̃.

[19] Era ele mais nobre do que os trinta e era o primeiro deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[19]Rü yema 30 ga churaragütanüwa rü Abichái nixĩ ga guxü̃arü yexera tachigaxü̃ rü nawa nangu nax namücügüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Natürü núma ga Abichái rü tama yema tomaepü̱x ga nüxíra daiwa inguxü̃xü̃maxã nawüxigu.

[20] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[20]Rü Benaía ga Yoiadá nane ga ĩane ga Caxcheécüã̱x, rü yatü ga poracü nixĩ rü muxü̃ma ga dai ga ãü̃cümaxü̃wa narüporamae. Rü núma nixĩ ga nadaiaxü̃ ga guma taxre ga Moáanecüã̱x ga Arié nanegü. Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma gáuxü̃ rüyixgu rü yemacha̱xwa wüxi ga ãxmaxü̃gu naxücu rü yexma aixepegu nayama̱x ga wüxi ga leóü̃.

21 Matou também um egípcio, homem de grande estatura; o egípcio trazia uma lança, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

22 Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

23 Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

24 Entre os trinta figuravam: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;

25 Sama, harodita; Elica, harodita;

26 Heles, paltita; Ira, filho de Iques, tecoíta;

27 Abiezer, anatotita; Mebunai, husatita;

28 Zalmom, aoíta; Maarai, netofatita;

29 Helebe, filho de Baaná, netofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim;

30 Benaia, piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás;

31 Abi-Albom, arbatita; Azmavete, barumita;

32 Eliaba, saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas;

33 Sama, hararita; Aião, filho de Sarar, ararita;

21 Rü yexgumarüxü̃ tá nayama̲x ga wüxi ga Equítuanecüã̲x ga máchanexü̃ ga wocaemaxã ãxnexü̃. Rü nüma ga Benaía rü wüxi ga naixmena̲xãmaxã naxca̲x niña, rü inanapoe ga norü wocae, rü gumamaxãtama yexma nayama̲x.

22 Rü yema nax naxüxü̃ca̲x ga Benaía ga Yoiadá nane, rü natachiga natanüwa ga yema 30 ga churaragü ga iporaexü̃.

23 Rü nüma rü namücügüarü yexera natachiga, natürü tama yema tomaepü̲x ga nüxíra daiwa inguxü̃xü̃maxã nawüxigu. Rü nüma ga Dabí rü Benaíaxü̃ naxuneta nax yema churaragü ga nüxna dauxgüxü̃maxã inacuáxü̃ca̲x

24 Rü yema 30 ga iporaexüchixü̃tanüwa nayexma: Achaé ga Yoá naenexẽ, rü Eranáü̃ ga Beréü̃cüã̲x ga Dodó nane, rü

25 Chamá ga Aróxcüã̲x rü Ericá ga Aróxcüã̲x ta ixĩcü, rü

26 Ére ga Peróü̃tanüxü̃ ixĩcü, rü Irá ga Iqué nane ga Tecóacüã̲x, rü

27 Abiéche, ga Anatócüã̲x, rü Chibecái ga Uchácüã̲x, rü

28 Chamóü̃ ga Aótanüxü̃, rü Maarái ga Netopácüã̲x, rü

29 Érex ga Baaná nane ga Netopácüã̲x ta, rü Itái ga Ribái nane ga ĩane ga Guibeá ga Bẽyamíü̃anewa yexmanecüã̲x, rü

30 Benaía ga Piratóü̃cüã̲x, rü Idái ga dexámaü̃ ga Gaágu ãégaxü̃cüã̲x, rü

31 Abí-alóü̃ ga Arbátanüxü̃, rü Amábe ga Bauríü̃cüã̲x, rü

32 Eriabá ga Chaabóü̃tanüxü̃, rü Yachéü̃ nanegü, rü Yonatáü̃, rü

33 Chamá ga Ararátanüxü̃, rü Aiáü̃ ga Charáx nane ga Ararátanüxü̃ ta, rü

[34] Elifelete, filho de Aasbai, filho de um maacatita; Eliã, filho de Aitofel, gilonita;

[35] Hezrai, carmelita; Paarai, arbita;

[36] Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani, gadita;

[37] Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

[38] Ira, itrita; Garebe, itrita;

[39] Urias, heteu; ao todo, trinta e sete.

[34]Eriférex ga Maacácüã̱x ga Achabaí nane, rü Eliáü̃ ga Guirócüã̱x ga Aitópe nane, rü

[35]Eraí ga Carméxcüã̱x, rü Paarái ga Arbátanüxü̃, rü

[36]Igá ga Natáü̃ nane. Rü nüma ga Igá rü Chobácüã̱x nixĩ. Rü nayexma ta ga Baní ga Gáxcüã̱x, rü

[37]Chérex ga Amóü̃cüã̱x, rü Naarái ga Beerúxcüã̱x ga Yoáarü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩcü. Rü nüma ga Yoá rü Cheruiá ngĩne nixĩ.

[38]Rü nayexma ta ga Irá ga Yatícüã̱x, rü Garéx ga Yatícüã̱x ta ixĩxü̃, rü

[39]Uría ga Itítanüxü̃. Rü guxü̃wama rü 37 nixĩgü.

2 Samuel 24

O levantamento do censo

1 Crônicas 21.1-6

[1] Tornou a ira do SENHOR a acender-se contra os israelitas, e ele incitou a Davi contra eles, dizendo: Vai, levanta o censo de Israel e de Judá.

[2] Disse, pois, o rei a Joabe, comandante do seu exército: Percorre todas as tribos de Israel, de Dã até Berseba, e levanta o censo do povo, para que eu saiba o seu número.

[3] Então, disse Joabe ao rei: Ora, multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais, e o rei, meu senhor, o veja; mas por que tem prazer nisto o rei, meu senhor?

2 Chamué 24

Dabí rü nayaxugü ga Iraéanecüã̱xgü

(1 Cr. 21.1-17)

[1]Cori ya Tupana rü wenaxarü Iraétanüxü̃arü chixexü̃gagu nanu. Rü yemaca̱x ga nüma ga Tupana rü Dabíãẽwa nananguxẽxẽ nax Iraécüã̱xgüca̱x guxchaxü̃ ínanguxẽẽxü̃. Rü Dabíxü̃ namu nax yaxugügüãxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Iraéanewa rü Yudáanewa yexmagüxü̃.

[2]Yexguma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga Yoá ga churaragüeru ga yéma naxü̃tawa yexmaxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —Rü natanüwa naxũ i guxü̃ma i ngẽma Iraétücumügü, rü ĩane ya Dáü̃wa inaxügü ñu̱xmata ĩane ya Bechébawa nangu nax cuyaxugüxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x i ñuxre i duü̃xü̃gü nax ngẽxmaxü̃ = =ñanagürü.

[3]Natürü ga Yoá rü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Rü yima Cori ya curü Tupana, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü name nax 100 e̱xpü̱xcüna ñu̱xmaarü yexera yamuxẽẽxãxü̃ i curü duü̃xü̃gü, rü name nax cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx,

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe e contra os chefes do exército; saiu, pois, Joabe com os chefes do exército da presença do rei, a levantar o censo do povo de Israel.

[5] Tendo eles passado o Jordão, acamparam-se em Aroer, à direita da cidade que está no meio do vale de Gade, e foram a Jazer.

[6] Daqui foram a Gileade e chegaram até Cades, na terra dos heteus; seguiram a Dã-Jaã e viraram-se para Sidom;

[7] chegaram à fortaleza de Tiro e a todas as cidades dos heveus e dos cananeus, donde saíram para o Neguebe de Judá, a Berseba.

[8] Assim, percorreram toda a terra e, ao cabo de nove meses e vinte dias, chegaram a Jerusalém.

[9] Deu Joabe ao rei o recenseamento do povo: havia em Israel oitocentos mil homens de guerra, que puxavam da espada; e em Judá eram quinhentos mil.

cumaxü̃xü̃ nax nüxü̃ cudauxü̃ca̱x i ngẽma. ¿Natürü tü̱xcüü̃ i cunaxwa̱xexü̃ nax cuyaxugüxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx? ==ñanagürü.

[4]Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Yoáxü̃ rü yema churaragüerugüxü̃ namuama nax duü̃xü̃güxü̃ yaxugüexü̃ca̱x. Rü nüma ga Yoá rü yema togü ga churaragüeru rü ãẽ̱xgacüna nixĩgachitanü nax yemaacü naxügüã̱xü̃ca̱x nax yaxugüãxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Iraéanewa yexmagüxü̃.

[5]Rü nichoü̃ ga natü ga Yudáü̃. Rü ĩane ga Aroéwa rü ñu̱xü̃chi guma ĩane ga doxonexü̃arü ngãxü̃wa yexmanewa inanaxügüe nax tüxü̃ yaxugügüxü̃ ya duü̃xẽgü. Rü yemawena rü Gáxarü naanewa nachopetü rü ñu̱xü̃chi ĩane ga Yachéxwa nangugü.

[6]Rü yemawena rü Garaáxanewa rü ñu̱xü̃chi Cadéanewa ga Itítanüxü̃chixü̃anewa yexmanewa naxĩ. Rü Dáü̃anewa nangugü rü ñu̱xü̃chi ĩane ga Chidóü̃wa naxĩ.

[7]Rü yemawena rü ĩane ga Tíruarü dauxü̃taechicawa nangugü. Rü ñu̱xü̃chi nawa naxĩ ga guxü̃nema ga Ebéutanüxü̃arü ĩanegü rü Canaáü̃tanüxü̃arü ĩanegü ñu̱xmata Yudáanearü súrwaama yexmane ga ĩane ga Bechébawa nangugü.

[8]Rü 9 ga tauemacü rü naétü 20 ga ngunexü̃ ningu nax nagu yaxĩãgütanüxü̃ ga guxü̃nema ga Iraéanearü ĩanegü, rü yemawena Yerucharéü̃wa nangugü.

[9]Rü nüma ga Yoá rü ãẽ̱xgacüna nanaxã ga yema popera ga duü̃xü̃güarü mu nagu ümatüxü̃. Rü yemawa nango̱x nax Iraéanewa nayexma ga 800,000 ga yatügü ga churarawa imexü̃ rü Yudáanewa nayexma ga 500,000.

Davi escolhe o castigo
1 Crônicas 21.7-17

[10] Sentiu Davi bater-lhe o coração, depois de haver recenseado o povo, e disse ao SENHOR: Muito pequei no que fiz; porém, agora, ó SENHOR, peço-te que perdoes a iniqüidade do teu servo; porque procedi mui loucamente.

[11] Ao levantar-se Davi pela manhã, veio a palavra do SENHOR ao profeta Gade, vidente de Davi, dizendo:

[12] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[13] Veio, pois, Gade a Davi e lho fez saber, dizendo: Queres que sete anos de fome te venham à tua terra? Ou que, por três meses, fujas diante de teus inimigos, e eles te persigam? Ou que, por três dias, haja peste na tua terra? Delibera, agora, e vê que resposta hei de dar ao que me enviou.

[14] Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; porém caiamos nas mãos

[10]Natürü nawena ga nax yaxugüãxü̃ ga duũxü̃gü rü nüma ga Dabí rü nüxü̃ nangux ga yema naxüxü̃. Rü yemacax Cori ya Tupanamaxã ñanagürü: —Wüxi i taxü̃ i chixexü̃ chaxü nax chayaxugüxü̃ i duũxü̃gü. Natürü, Pa Corix, choma nax curü duũxü̃ nax chixĩxü̃ rü cuxna naxcax chaca nax choxü̃ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ i ngẽma chixexü̃ i cupexewa chaxüxü̃ erü ñoma wüxi i tama naãxẽxü̃ cuáxü̃rüü̃ãcü chanaxü = = ñanagürü.

[11]Yexguma moxü̃ãcü paxmama nabaixãchigu ga Dabí, rü nümax ga Cori ya Tupana rü norü orearü uruxü̃ ga Gáx ga Dabíarü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩcümaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[12]—¡Dabíxü̃tawa naxũ rü chauégagu namaxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore!: "Choma rü tomaepüx i poxcugu namaxã charüxĩnü, rü chanaxwaxe i nüxü̃ nixu i ngexü̃rüü̃xü̃ i nanaxwaxexü̃ nax chanaxüxü̃" = = ñanagürü nüxü̃.

[13]Rü nüma ga Gáx rü Dabíxü̃tawa naxũ rü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Taxacü i cunaxwaxexü̃ nax naxüaxü̃ ya Tupana? ¿Cunaxwaxe nax 7 ya taunecü taiya ngúxü̃ i ñaa nachixü̃anewa, rüexna cunaxwaxe nax 3 ya tauemacü curü uanügüchaxwa nu ne cunañaxü̃, rüexna cunaxwaxe i 3 i ngunexü̃ poraxü̃ i daxaweane naxcax ínguxü̃ i ñaa nachixü̃anewa? ¡Nagu rüxĩnü rü ñuxũchi nüxü̃ ixu i ñuxma i ngẽma tá namaxã chanangãxü̃xü̃ i ngẽma nua choxü̃ muxü̃! = = ñanagürü.

[14]Rü Gáxü̃ nangãxü̃ ga Dabí rü ñanagürü: —Wüxi i taxü̃ i guxchaxü̃ i ãũcümaxü̃wa

do SENHOR, porque muitas são as suas misericórdias; mas, nas mãos dos homens, não caia eu.

changexma. Rü name nixĩ nax Cori ya Tupanamexẽwa íngexmagüxü̃ erü norü ngechaü̃ rü nataxüchi, rü tama i yatügümexẽwa = = ñanagürü.

15 Então, enviou o SENHOR a peste a Israel, desde a manhã até ao tempo que determinou; e, de Dã até Berseba, morreram setenta mil homens do povo.

15Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü yematama paxmama Iraégütanüwa nanamu ga poraxü̃ ga daxaweane rü ñuxmata yangu ga yema tomaepüx ga ngunexü̃ ga nagu naxunetaxü̃. Rü Dáü̃anewa inaxügü ñuxmata Bechébagu yacuá nax nayuexü̃ ga 70,000 ga duü̃xü̃gü.

16 Estendendo, pois, o Anjo do SENHOR a mão sobre Jerusalém, para a destruir, arrependeu-se o SENHOR do mal e disse ao Anjo que fazia a destruição entre o povo: Basta, retira a mão. O Anjo estava junto à eira de Araúna, o jebuseu.

16Rü yexguma yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüãx inaxügüchaü̃gu ga nax nadaiaxü̃ ga yema Yerucharéü̃cüãxgü ga duü̃xü̃gü, rü Cori ya Tupanaaxü̃ nangux ga yema chixexü̃. Rü nüxna nachogü ga yema norü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüãx ga duü̃xü̃güxü̃ daixü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Marü ngẽxmatama yacuaxẽxẽ, rü taxü̃ i cuyadaxẽxẽxü̃! = = ñanagürü. Rü yexguma ga yema Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüãx rü Aráuna ga Yebútanüxü̃ trigu íbuxuxü̃wa nayexma.

17 Vendo Davi ao Anjo que feria o povo, falou ao SENHOR e disse: Eu é que pequei, eu é que procedi perversamente; porém estas ovelhas que fizeram? Seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai.

17Rü yexguma Dabí nüxü̃ dauxgu ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüãx ga duü̃xü̃güxü̃ daixü̃, rü nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanaxü̃ ñanagürü: —Choma nixĩ ga chixexü̃ chaxüxü̃. Chaugagu nixĩ i ngẽma ngupetüxü̃ ¿Natürü tüxcüü̃ cunapoxcu i ñaa duü̃xü̃gü i taxuxü̃ma i chixexü̃ ügüxü̃? Choma rü cuxna naxcax chaca nax choxü̃ rü chauxacügüxü̃ cupoxcuxü̃cax = = ñanagürü.

Davi erige um altar na eira de Araúna
1 Crônicas 21.18-27

18 Naquele mesmo dia, veio Gade ter com Davi e lhe disse: Sobe, levanta ao SENHOR um altar na eira de Araúna, o jebuseu.

Dabí rü wüxi ga ãmarearü guruxü̃ naxü
(1 Cr. 21.18-27)

18Rü yematama ngunexü̃gu rü Dabíxü̃tawa naxũ ga Gáx, rü namaxã nüxü̃ nixu nax Cori ya Tupanacax naxüaxü̃ i wüxi i ãmarearü

19 Davi subiu segundo a palavra de Gade, como o SENHOR lhe havia ordenado.

20 Olhou Araúna do alto e, vendo que vinham para ele o rei e os seus homens, saiu e se inclinou diante do rei, com o rosto em terra.

21 E perguntou: Por que vem o rei, meu senhor, ao seu servo? Respondeu Davi: Para comprar de ti esta eira, a fim de edificar nela um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo.

22 Então, disse Araúna a Davi: Tome e ofereça o rei, meu senhor, o que bem lhe parecer; eis aí os bois para o holocausto, e os trilhos, e a apeiragem dos bois para a lenha.

23 Tudo isto, ó rei, Araúna oferece ao rei; e ajuntou: Que o SENHOR, teu Deus, te seja propício.

24 Porém o rei disse a Araúna: Não, mas eu to comprarei pelo devido preço, porque não oferecerei ao SENHOR, meu Deus, holocaustos que não me custem nada. Assim, Davi comprou a eira e pelos bois pagou cinqüenta siclos de prata.

guruxü̃ nagu ga yema nachica ga Aráuna ga Yebútanüxü̃ trigu nawa púxü̃.

19Yexguma ga Dabí rü nanaxü ga yema Gáx namaxã nüxü̃ ixuxü̃ yema Cori ya Tupana Gáxmaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

20Aráuna rü yáxü̃gu ãẽ̱xgacüxü̃ nadau ga norü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã yéma ne ũxü̃ rü naxca̱xama ĩxü̃. Rü yexguma ga nüma ga Aráuna rü naxca̱x nixũ rü ãẽ̱xgacüpe̱xegu nayacaxā́pü̱xü.

21Rü ñu̱xũchi ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacüwa nua cuxũ, Pa Ãẽ̱xgacüx, chauxü̃tawa i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Dabí rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuxü̃ naxca̱x chataxechaü̃ i ñaa nachica i trigu nawa cupúxü̃ nax ngẽxma chanaxüxü̃ca̱x i wüxi i ãmarearü guruxü̃ naxca̱x ya Cori ya Tupana nax ngẽmaãcü iyanaxoxü̃ca̱x i ngẽma da̱xaweane ==ñanagürü.

22Rü nüma ga Aráuna rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —¡Nayaxu, Pa Ãẽ̱xgacüx, i ngẽma cuxca̱x mexü̃, rü nawa ãmaregü inaxã! Rü nua nangẽxmagü i wocagü i ãmareruxü̃, rü waixruü̃gü rü wocaarü tocunaxãgüruxü̃ i üxüruü̃gü.

23Rü guxü̃ma i ngẽma rü cuxna chanana, Pa Ãẽ̱xgacüx ==ñanagürü. Rü nüma ga Aráuna rü ñanagürü ta: —Chierüx, Pa Ãẽ̱xgacüx, i ngẽma ãmaremaxã nataãẽgu ya Cori ya Tupana ==ñanagürü.

24Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Moxẽ cuxna naxca̱x chaxã. Natürü cuxü̃ tá naxca̱x chataxe rü tá cuxü̃ chanaxütanü nax ñuxregu naxãtanüxü̃, erü taxucürüwama Cori ya chorü Tupanape̱xewa chanange i ngẽma ãmare i

25 Edificou ali Davi ao SENHOR um altar e apresentou holocaustos e ofertas pacíficas. Assim, o SENHOR se tornou favorável para com a terra, e a praga cessou de sobre Israel.

tama choxü̃́ ãtanüxü̃ = = ñanagürü. Rü yemaacü ga Dabí rü naxca̱x nataxe ga yema naane rü yema wocagü ga 50 tachinü ga diẽrugu ãtanüxü̃.

25Rü yema naanegu nanaxü ga ãmarearü guruxü̃ naxca̱x ga Cori ya Tupana. Rü yemawa ínanagu ga ãmaregü ga Cori ya Tupanaarü ngüxmüxẽẽruxü̃. Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Dabíaxü̃́ nüxü̃ naxĩnü ga yema norü yumüxẽwa naxca̱x ínacaxü̃ nax nachixü̃aneétüwa nachogüxü̃. Rü yexguma inayarüxo ga yema da̱xaweane ga Iraéanewa.

O primeiro livro dos Reis	1 Ã̱ẽxgacügüchiga

1 Reis 1

A velhice de Davi

[1] Sendo o rei Davi já velho e entrado em dias, envolviam-no com roupas, porém não se aquecia.

[2] Então, lhe disseram os seus servos: Procure-se para o rei, nosso senhor, uma jovem donzela, que esteja perante o rei, e tenha cuidado dele, e durma nos seus braços, para que o rei, nosso senhor, se aqueça.

[3] Procuraram, pois, por todos os limites de Israel uma jovem formosa; acharam Abisague, sunamita, e a trouxeram ao rei.

[4] A jovem era sobremaneira formosa; cuidava do rei e o servia, porém o rei não a possuiu.

Adonias usurpa o trono

[5] Então, Adonias, filho de Hagite, se exaltou e disse: Eu reinarei. Providenciou carros, e cavaleiros, e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

[6] Jamais seu pai o contrariou, dizendo: Por que procedes assim? Além disso, era ele de aparência mui formosa e nascera depois de Absalão.

[7] Entendia-se ele com Joabe, filho de Zeruia, e com Abiatar, o sacerdote, que, seguindo-o, o ajudavam.

1 Ã̱ẽxgacügüchiga 1

Nayaxüchi ga Dabí

[1]Rü nüma ga ã̱ẽxgacü ga Dabí rü nayaxüchi. Rü yemaca̱x woo ñuxre ga düxruü̃maxã nax yadüxgüãxü̃ rü nüxü̃ nanadeyuama.

[2]Rü yemaca̱x ga norü puracütanüxü̃ rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Ã̱ẽxgacüx, name nixĩ i wüxi i pacü i ngetecüca̱x cuxü̃́ tadaugü nax ngẽma cuxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ca̱x rü cuxna nadauxü̃ca̱x, rü cuxü̃ nacaxü̃ca̱x, Pa Ã̱ẽxgacüx, nax ngẽmaãcü cuxü̃ nanaiwexü̃ca̱x ==ñanagürügü.

[3]Rü guxü̃ ga Iraéanegu ngĩxne nadaugü ga wüxi ga pacü ga mecü. Rü ngĩxü̃ inayangaugü ga wüxi ga pacü ga Abiachágu ãégacü ga ĩane ga Chunéü̃cüã̱x ixĩcü. Rü ã̱ẽxgacüxü̃tawa ngĩxü̃ nagagü.

[4]Ngĩma ga Abiachá rü imexẽchi rü ã̱ẽxgacüna idau rü ñu̱xũchi nüxü̃́ ipuracü, natürü nüma ga ã̱ẽxgacü rü tama ngĩmaxã namaxü̃.

Adonía rü ã̱ẽxgacüxü̃ nügü ningucuchixẽxẽ

[5]Rü yexgumayane ga Adonía ga Dabí nane ga naxma̱x ga Aguíxwaü̃cü rü ã̱ẽxgacüwa nügü nangu̱xẽẽchaü̃ tümachicüxü̃ ga nanatü. Rü naweü̃gü ga cowarugü itúchigüne ne nanutaque̱xe rü yexgumarüxü̃ ta churaragü ga cowarué́tügu ĩxü̃. Rü nanade ga 50 ga churaragü nax nüxna daugüxü̃ca̱x.

[6]Rü nanatü ga ã̱ẽxgacü ga Dabí rü taguma nananga. Rü nüma ga Adonía rü naenexẽ ga Acharóü̃xü̃ rübumaecü nixĩ rü wüxi ga yatü ga mechametücü nixĩ.

[7]Rü nüma ga Adonía rü nanatüarü churaragüarü ã̱ẽxgacü ga Yoá ga Cheruiá nanemaxã nidexa rü chacherdóte ga

[8] Porém Zadoque, o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Natã, o profeta, e Simei, e Reí, e os valentes que Davi tinha não apoiavam Adonias.

[9] Imolou Adonias ovelhas, e bois, e animais cevados, junto à pedra de Zoelete, que está perto da fonte de Rogel, e convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá, servos do rei,

[10] porém a Natã, profeta, e a Benaia, e os valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

Natã e Bate-Seba advogam a causa de Salomão

[11] Então, disse Natã a Bate-Seba, mãe de Salomão: Não ouviste que Adonias, filho de Hagite, reina e que nosso senhor, Davi, não o sabe?

[12] Vem, pois, e permite que eu te dê um conselho, para que salves a tua vida e a de Salomão, teu filho.

[13] Vai, apresenta-te ao rei Davi e dize-lhe: Não juraste, ó rei, senhor meu, à tua serva, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono? Por que, pois, reina Adonias?

Abiatámaxã rü ta. Rü nümagü rü nüxü̃ narüngü̃xẽẽgü nax ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixü̃ca̱x.

[8]Natürü ga chacherdóte ga Chadóx, rü tama Adoníawa naxǘ, rü bai ga Benaía ga Yoiadá nane, rü bai ga gumá Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Natáü̃, rü bai ga Chimí ga ãẽ̱xgacü ga Dabímücüxüchi ixĩcü, rü bai ga yema Dabíarü churaragü ga nüxü̃ rücua̱xmaegüxü̃ rü taxuxü̃ma naxügü.

[9]Rü wüxi ga ngunexü̃ rü nüma ga Adonía rü wüxi ga taxü̃ma ga õna naxü ga ma̱xpǘne ga Choélexü̃tawa ga Roguéxtüxü̃arü ngaicamana. Rü nanadai ga carnérugü, rü wocagü rü wocaxacügü ga ingüexü̃. Rü guxü̃ma ga naenexẽgüna naxu, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Yudátanüxü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Dabíaxü̃ puracüexü̃na naxu.

[10]Natürü tama nüxna naxu ga gumá orearü uruxü̃ ga Natáü̃, rü bai ga Benaía, rü bai ga yema nanatü ga Dabíarü churaragüerugü rü bai ga naenexẽ ga Charomóü̃.

[11]Rü yexguma ga nüma ga Natáü̃ rü Charomóü̃ naé ga Bechabémaxã nidexa, rü ñanagürü: —¿Marü nüxü̃ cucuáxü̃ yixĩxü̃ rü nüma i Adonía i Aguíx ngĩne nax ãẽ̱xgacüxü̃ nügü yangucuchixẽẽxü̃? Rü tórü ãẽ̱xgacü ya Dabí rü tama nüxü̃ nacua̱x.

[12]Rü dücax, rü tá cumaxã nüxü̃ chixu i wüxi i ucu̱xẽ nax ngẽmaãcü tama peyuexü̃ca̱x i cumax, rü cune ya Charomóü̃.

[13]¡Rü ãẽ̱xgacü ya Dabíxü̃tawa naxü̃! rü ñacurügü tá nüxü̃: "Pa Chorü Corix ¿tama ẽ̱xna i chomaxã icuxunetaxü̃ rü chaune ya Charomóü̃ tá yixĩxü̃ ya yimá ãẽ̱xgacü ixĩcü i cuchicüxü? ¿Rü ñuxãcü i Adonía rü

ã̱ẽxgacüxũ̃ nügü yaxĩxẽxẽxũ̃?" ñacurügü tá nüxũ̃.

[14] Eis que, estando tu ainda a falar com o rei, eu também entrarei depois de ti e confirmarei as tuas palavras.

[14]Rü ngẽxguma cuma ã̱ẽxgacümaxã íquidexayane rü choma rü tá chixücu, rü naétüwa tá chidexa i ngẽma curü ore i nüxũ̃ quixuxũ̃ = =ñanagürü ga Natáũ̃.

[15] Apresentou-se, pois, Bate-Seba ao rei na recâmara; era já o rei mui velho, e Abisague, a sunamita, o servia.

[15]Rü yexguma ga ngĩma ga Bechabé rü ã̱ẽxgacüxũ̃tawa ixũ rü norü ucapugu ixücu. Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü marü nayaxüchi ga yexguma, rü Abiachá ga Chunéũ̃cüã̱x rü nüxna idau.

[16] Bate-Seba inclinou a cabeça e prostrou-se perante o rei, que perguntou: Que desejas?

[16]Rü ngĩma ga Bechabé rü ã̱ẽxgacüpe̱xegu inangücuchi rü ñu̱xmata ĩxmachiũ̃wa iyaxṹcatü. Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü cunaxwa̱xe i cuxca̱x chaxüxũ̃ i ñu̱xmax? = =ñanagürü.

[17] Respondeu-lhe ela: SENHOR meu, juraste à tua serva pelo SENHOR, teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim e ele se assentará no meu trono.

[17]Rü ngĩma inangãxũ̃ rü ngĩgürügü: —Pa Ã̱ẽxgacüx ¿Tama ẽ̱xna Cori ya Tupanaégagu marü chomaxã icuxunetaxũ̃ nax chaune ya Charomóũ̃ tá yixĩxũ̃ ya yimá ã̱ẽxgacü ixĩcü i cuchicüxü?

[18] Agora, eis que Adonias reina, e tu, ó rei, meu senhor, não o sabes.

[18]Natürü i ñu̱xma rü Adonía ã̱ẽxgacüxũ̃ nügü ningucuchixẽxẽ rü cuma rü tama nüxũ̃ cucua̱x i ngẽma.

[19] Imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância. Convidou todos os filhos do rei, a Abiatar, o sacerdote, e a Joabe, comandante do exército, mas a teu servo Salomão não convidou.

[19]Rü ñu̱xma rü nanadai i wocagü rü wocaxacügü rü muxũ̃ma i carnérugü. Rü ñu̱xũchi cunegüna naxu, Pa Ã̱ẽxgacüx, rü ngẽxgumarüxũ̃ ta nüxna naxu ya yimá chacherdóte ya Abiatá rü Yoá ya churaragümaxã icuácü, natürü tama nüxna naxu ya Charomóũ̃ ya curü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ixĩcü, Pa Ã̱ẽxgacüx.

[20] Porém, ó rei, meu senhor, todo o Israel tem os olhos em ti, para que lhe declares quem será o teu sucessor que se assentará no teu trono.

[20]Rü ñu̱xmax, Pa Corix, rü guxũ̃ma i Iraéanecüã̱xgü nüxũ̃ naxĩnüechaũ̃ nax nüxũ̃ quixuxũ̃ca̱x nax texé tá ã̱ẽxgacüxũ̃ ingucuchixũ̃ i cuwena, Pa Ã̱ẽxgacüx.

21 Do contrário, sucederá que, quando o rei, meu senhor, jazer com seus pais, eu e Salomão, meu filho, seremos tidos por culpados.

21Erü ngẽxguma taxúxexü̃tama cuxunetagu naxü̃pa nax cuyuxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü chaune i Charomóü̃ rü ñu̱xũchi i choma rü Adonía rü tá toxü̃ nadai ==ngĩgürügü ga Bechabé.

22 Estando ela ainda a falar com o rei, eis que entra o profeta Natã.

23 E o fizeram saber ao rei, dizendo: Aí está o profeta Natã. Apresentou-se ele ao rei, prostrou-se com o rosto em terra perante ele

22-23Rü yexguma ãẽ̱xgacü ga Dabímaxã íyadexayane ga Bechabé rü yéma ãẽ̱xgacüpatawa nangu ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Natáü̃. Rü yema norü ĩa̱xarü dauruü̃gü rü Dabímaxã nüxü̃ nayarüxugüe ga yéma nax nanguxü̃ ga gumá orearü uruxü̃. Rü nüma ga Natáü̃ rü Dabíxü̃tawa naxũ rü nape̱xegu nanangücuchi ñu̱xmata ĩxmachiü̃wa yaxũcatü.

24 e disse: Ó rei, meu senhor, acaso disseste: Adonias reinará depois de mim e ele é quem se assentará no meu trono?

24Rü ãẽ̱xgacüna naca rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx ¿ẽ̱xna cuma yixĩxü̃ i nüxü̃ cuxunetaxü̃ ya Adonía nax cuchicüxü̃ ãẽ̱xgacü yixĩxü̃?

25 Porque, hoje, desceu, imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância e convidou todos os filhos do rei, e os chefes do exército, e a Abiatar, o sacerdote, e eis que estão comendo e bebendo perante ele; e dizem: Viva o rei Adonias!

25Erü ñu̱xma rü ínapetae nax ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixü̃ rü nanadai i wocagü rü wocaxacügü rü muxü̃ma i carnérugü rü ñu̱xũchi cunegüna naxu, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü nüxna naxu i ngẽma churaragüerugü rü ñu̱xũchi Abiatá ya chacherdóte ixĩcü. Rü ñu̱xma i nümagü rü ngéma nangẽxmagü rü Adoníamaxã nachibüe rü naxaxegü, rü tagaãcü aita naxüe rü ñanagürügü: “¡Namaxü̃ ya ãẽ̱xgacü ya Adonía!” ñanagürügü.

26 Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadoque, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

26Natürü i choma rü tama choxna naxu rü tama nüxna naxu ya Chadóx ya chacherdóte ixĩcü, rü woo Benaía ya Yoiadá nane ixĩcü rü woo Charomóü̃ ya cune ixĩcü rü tama nüxna naxu.

27 Foi isto feito da parte do rei, meu senhor? E não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no teu trono, depois de ti?

27Pa Ãẽ̱xgacüx ¿ẽ̱xna curü mu nixĩ nax ngẽma naxügüxü̃? ¿Rü tü̱xcüü̃ tama tomaxã nüxü̃ quixu nax texé tá tixĩxü̃ ya cuwena

[28] Respondeu o rei Davi e disse: Chamai-me a Bate-Seba. Ela se apresentou ao rei e se pôs diante dele.

[29] Então, jurou o rei e disse: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

[30] farei no dia de hoje, como te jurei pelo SENHOR, Deus de Israel, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono, em meu lugar.

[31] Então, Bate-Seba se inclinou, e se prostrou com o rosto em terra diante do rei, e disse: Viva o rei Davi, meu senhor, para sempre!

Salomão é constituído rei

[32] Disse o rei Davi: Chamai-me Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada. E eles se apresentaram ao rei.

[33] Disse-lhes o rei: Tomai convosco os servos de vosso senhor, e fazei montar meu filho Salomão na minha mula, e levai-o a Giom.

[34] Zadoque, o sacerdote, com Natã, o profeta, ali o ungirão rei sobre Israel; então,

írütoxe nax ãẽ̱xgacü tixĩxü̃ca̱x? = =ñanagürü ga Natáü̃.

Dabí nüxü̃ nixu rü Charomóü̃ tá nixĩ i nachicüxü ãẽ̱xgacü ixĩxü̃

[28]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü Bechabéca̱x nangema. Rü ngĩma ga Bechabé rü ãẽ̱xgacüpe̱xewa ixũ, rü yexma iyachi.

[29-30]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Tupanaégagu ngĩmaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Yimá Tupana ya guxü̃ma ga guxchaxü̃wa choxü̃ ínguxuchixẽẽcüégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü ñomatama i ngunexü̃gu rü cune ya Charomóü̃ tá nixĩ ya ngexwacaxü̃cü ya ãẽ̱xgacü. Rü yema ü̃pama Cori ya Iraéanecüã̱xgüarü Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃ rü nüma tá nixĩ i chowena chauchicawa natoxü̃ = =ñanagürü.

[31]Rü ngĩma ga Bechabé rü ãẽ̱xgacüpe̱xegu inangücuchi ñu̱xmata ĩxmachiü̃wa yaxũcatü, rü tagaãcü ngĩgürügü: —¡Guxü̃guma namaxü̃ ya chorü cori ya ãẽ̱xgacü ya Dabí! = =ngĩgürügü.

[32-33]Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax naxca̱x yacagüxü̃ca̱x ga chacherdóte ga Chadóx, rü orearü uruxü̃ ga Natáü̃, rü Benaía ga Yoiadá nane. Rü yexguma ãẽ̱xgacüxü̃tawa nangugügu ga yema rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü: —¡Ípeyagagü i ngẽma ãẽ̱xgacügü i chorü ngü̃xẽẽruü̃gü nax Charomóü̃xü̃ naxümücügüxü̃ca̱x! ¡Rü chorü cowarugu penatonagüxẽxẽ ya chaune ya Charomóü̃ rü natüacü ya Guióü̃wa penaga!

[34]Rü ngẽxguma chacherdóte ya Chadóx rü orearü uruxü̃ ya Natáü̃ nabaerugügu nax Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x ya

tocareis a trombeta e direis: Viva o rei Salomão!

35 Subireis após ele, e virá e se assentará no meu trono, pois é ele quem reinará em meu lugar; porque ordenei seja ele príncipe sobre Israel e sobre Judá.

36 Então, Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei e disse: Amém! Assim o diga o SENHOR, Deus do rei, meu senhor.

37 Como o SENHOR foi com o rei, meu senhor, assim seja com Salomão e faça que o trono deste seja maior do que o trono do rei Davi, meu senhor.

38 Então, desceu Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada, e a guarda real, fizeram montar Salomão a mula que era do rei Davi e o levaram a Giom.

39 Zadoque, o sacerdote, tomou do tabernáculo o chifre do azeite e ungiu a Salomão; tocaram a trombeta, e todo o povo exclamou: Viva o rei Salomão!

Charomóü̃ ¡rü nagu picuegü i carnéruchatacu̱xre rü tagaãcü ñapegürügü: “¡Namaxü̃ ya ãẽ̱xgacü ya Charomóü̃!” ñapegürügü tá.

35¡Rü ñu̱xũchi penaxümücü nax ngẽmaãcü nua chauxü̃tawa naxũxü̃ca̱x rü chorü toruxü̃wa yanatoxü̃ca̱x! Erü chomatama chanaxwa̱xe nax chauchicüxü Iraéanemaxã rü Yudáanemaxã inacuáxü̃! ==ñanagürü ga Dabí.

36Rü Benaía ga Yoiadá nane ixĩcü rü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ngẽmaãcü yixĩ, erü ngẽmaãcü nixĩ i nanaxwa̱xexü̃ ya Cori ya curü Tupana, Pa Ãẽ̱xgacüx!

37Rü yexgumarüxü̃ nax Cori ya Tupana cuxü̃tawa nayexmaxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ñu̱xma rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩ nax Charomóü̃xü̃tawa nangẽxmaxü̃ rü nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nax curü yexera mea Iraéanecüã̱xgümaxã inacuáxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, Pa Dabíx ==ñanagürü ga Benaía.

38Rü yemawena Charomóü̃xü̃tawa naxĩ ga chacherdóte ga Chadóx rü ñu̱xũchi orearü uruxü̃ ga Natáü̃, rü Benaía ga Yoiadá nane ixĩcü, rü ñu̱xũchi ãẽ̱xgacüarü dauruü̃gü ga churaragü ga Queretéugü rü Peretéugü. Rü ãẽ̱xgacü ya Dabíarü mulagu nanatonagüxẽẽgü ga Charomóü̃, rü ñu̱xũchi natüacü ga Guióü̃wa nanagagü.

39Rü nüma ga chacherdóte ga Chadóx rü Tupanapatawa nanayaxu ga yema carnéruchatacu̱xre ga chíxü̃maxã ãacuxü̃, rü Tupanape̱xewa Charomóü̃étü nanaba nax ãẽ̱xgacü ga réi yixĩxü̃ca̱x. Rü yemawena rü carnéruchatacu̱xregu nicuegü, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü tagaãcü ñanagürügü: —

40 Após ele, subiu todo o povo, tocando gaitas e alegrando-se com grande alegria, de maneira que, com o seu clamor, parecia fender-se a terra.

Adonias e seus adeptos alarmam-se

41 Adonias e todos os convidados que com ele estavam o ouviram, quando acabavam de comer; também Joabe ouviu o sonido das trombetas e disse: Que significa esse ruído de cidade alvoroçada?

42 Estando ele ainda a falar, eis que vem Jônatas, filho de Abiatar, o sacerdote; disse Adonias: Entra, porque és homem valente e trazes boas-novas.

43 Respondeu Jônatas e disse a Adonias: Pelo contrário, nosso senhor, o rei Davi, constituiu rei a Salomão.

44 E Davi enviou com ele a Zadoque, o sacerdote, e a Natã, o profeta, e a Benaia, filho de Joiada, e aos da guarda real; e o fizeram montar a mula que era do rei.

45 Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, o ungiram rei em Giom e dali subiram alegres, e a cidade se alvoroçou; esse é o clamor que ouviste.

¡Namaxü̃ ya ãẽ̱xgacü ya Charomóü̃! = = ñanagürü.

40Yemawena rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Charomóü̃we narüxĩ. Rü wowerugu nicuegü, rü poraãcüxüchi nataãẽgü. Rü yema nax natagaxüchixü̃ rü naane nidu̲xru.

41Rü yexguma yexwaca̲xtama chibüwa yangugügu ga Adonía namaxã ga yema nüxna naxuxü̃, rü nüxü̃ naxĩnüe ga tagaãcü yéma ne paxetatanüxü̃. Rü yexguma Yoá nüxü̃ ĩnügu ga yema tagaãcü yéma ne paxetatanüxü̃, rü ínaca rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ nicuxcu i duü̃xü̃gü i daa ĩanewa? = = ñanagürü.

42Rü yexguma íyadexayane ga Adonía rü yéma nangu ga Yonatáü̃ ga chacherdóte ga Abiatá nane ixĩcü. Rü nüma ga Adonía rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ixücu!, erü cuma rü wüxi i yatü i duü̃xü̃gü cuga ĩnüexe quixĩ rü ngẽmaca̲x mexü̃ i ore nua cunge = = ñanagürü.

43Rü Yonatáü̃ Adoníaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Nüma ya Dabí ya tórü ãẽ̱xgacü rü Charomóü̃xü̃ ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchixẽxẽ.

44Rü ngẽmaca̲x i nüma ya ãẽ̱xgacü rü nanamu ya chacherdóte ya Chadóx rü Natáü̃ rü Benaía ya Yoiadá nane rü Queretéugü rü Peretéugü noxrütama dauruü̃gü nax Charomóü̃xü̃ yaxümücügüxü̃ca̲x rü ãẽ̱xgacüarü mulagu yamuegüãxü̃ca̲x.

45Rü ñu̲xũchi nüma ya chacherdóte ya Chadóx rü orearü uruxü̃ ya Natáü̃ rü Guióü̃wa Tupanape̲xewa chíxü̃maxã nanabaerugü nax ãẽ̱xgacü ya réi yixĩxü̃ca̲x ya Charomóü̃. Rü duü̃xü̃gü rü taãẽãcü

ngéma ne naxĩ i ñu̱xmax. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i íyacuxcuxü̃ ya daa ĩanewa, rü ngẽma nixĩ i nüxü̃ pexĩnüexü̃.

[46] Também Salomão já está assentado no trono do reino.

[46]Rü ñu̱xma i nüma ya Charomóü̃ rü marü nawa narüto i ngẽma tochicaxü̃ nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

[47] Ademais, os oficiais do rei Davi vieram congratular-se com ele e disseram: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja mais célebre do que o teu nome; e faça que o seu trono seja maior do que o teu trono. E o rei se inclinou sobre o leito.

[47]Rü ñu̱xũchi ngẽma ãẽ̱xgacügü ya Dabíarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ngéma naxĩ nax taẽẽãcüma Charomóü̃xü̃ yanamõxẽgüxü̃ca̱x, rü namaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x nax Tupana tá nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax Dabíarü yexera duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃. Rü ñu̱xũchi nüma ya Dabí rü norü pechicaxü̃gu nayangücuchi nax Tupanaxü̃ yacua̱xüxü̃xü̃ca̱x.

[48] Também disse o rei assim: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que deu, hoje, quem se assente no meu trono, vendo-o os meus próprios olhos.

[48]Rü ñanagürü: "¡Namecümaxüchi ya Cori ya Iraéanearü Tupana ya ñu̱xma naxwa̱xecü nax wüxi i chaune chorü tochicaxü̃wa rütoxü̃ nax chauchicüxü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, rü ñu̱xma chamaxyanetama rü nüxü̃ chadau yema chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃", ñanagürü ga Dabí = = ñanagürü ga Yonatáü̃.

[49] Então, estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias, e todos se foram, tomando cada um seu caminho.

[49]Guxü̃ma ga yema Adonía nüxna uxü̃ rü baixãchiãẽmaxã nidu̱xruxe, rü ñu̱xũchi guxü̃ma inachigü rü wüxichigü rü noxrüwaama nixũchigü.

Adonias pede indulto

[50] Porém Adonias, temendo a Salomão, levantou-se, foi e pegou nas pontas do altar.

[50]Rü nüma ga Adonía rü yema nax Charomóü̃xü̃ namuü̃xü̃ca̱x rü inachi rü Tupanapatawa naxũ. Rü ãmarearü guruü̃arü cuipe̱xegu nayarüngĩ rü yexma nayarücu̱x.

[51] Foi dito a Salomão: Eis que Adonias tem medo de ti, porque pega nas pontas do altar, dizendo: Jure-me, hoje, o rei Salomão que não matará a seu servo à espada.

[51]Rü nayexma ga wüxi ga duü̃xü̃ ga Charomóü̃maxã nüxü̃ yarüxuxü̃, rü ñanagürü: —Adonía rü cuxü̃ namuü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽmaca̱x Tupanapataarü ãmarearü guruü̃ca̱x niña rü norü cuipe̱xegu nayayauxãchi nax yemaacü nügü

ínapoxũ̃xũ̃ca̱x. Rü naxca̱x ínaca nax ñu̱xmatama nüxũ̃ quixuxũ̃ nax taxũtáma cuyamáxũ̃! ==ñanagürü.

52 Respondeu Salomão: Se for homem de bem, nem um de seus cabelos cairá em terra; porém, se se achar nele maldade, morrerá.

52Rü Charomóũ̃ nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma wüxi i yatü i mecümaxũ̃ãcü namaxũ̃xgu rü taxuxũ̃táma nüxũ̃ naxüpetü, rü bai i wüxi i nayae tá inarütaxu. Natürü ngẽxguma chi ta̱xacürü chixexũ̃ nawa ichayangauxgu rü tá nayu ==ñanagürü.

53 Enviou o rei Salomão mensageiros, e o fizeram descer do altar; então, veio ele e se prostrou perante o rei Salomão, e este lhe disse: Vai para tua casa.

53Rü yexgumatama ga Charomóũ̃ rü yéma nanamu ga norü duũ̃xũ̃gü nax yema ãmarearü guruũ̃wa yagagüãxũ̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi nüma ga Adonía rü ãẽ̱xgacü ga Charomóũ̃xũ̃tawa naxũ rü nape̱xegu nayangücuchi. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóũ̃ nanamu nax napatacа̱x nataeguxũ̃ca̱x.

1 Reis 2

Davi dá instruções a Salomão e morre

1 Aproximando-se os dias da morte de Davi, deu ele ordens a Salomão, seu filho, dizendo:

2 Eu vou pelo caminho de todos os mortais. Coragem, pois, e sê homem!

3 Guarda os preceitos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos, para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e os seus testemunhos, como está escrito na Lei de Moisés, para que prosperes em tudo quanto fizeres e por onde quer que fores;

4 para que o SENHOR confirme a palavra que falou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, de todo o

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 2

Nawa iyacuáxũ̃ ga Dabíarü ucu̱xẽgü

1Rü yexguma marü naturagu ga Dabí ga nax nayuxũ̃, rü nane ga Charomóũ̃xũ̃ naxuxcu̱xẽ rü ñanagürü:

2—Choma rü guxũ̃ i duũ̃xũ̃gürüxũ̃ tá pexna chixũ̃ i ñoma i naanewa. ¡Rü taxũ̃ i cumuũ̃xũ̃! ¡Rü cugü naporaxẽxẽ nax wüxi ya ãẽ̱xgacü ya mecümacü quixĩxũ̃!

3¡Rü Cori ya Tupanaarü mugü rü naga naxĩnü, rü norü ngúchaũ̃ naxü! ¡Rü yanguxẽxẽ i guxũ̃ma i norü mugü ga Moiché ümatüxũ̃ nax ngẽmaãcü mea cuxũ̃ ínanguxuchixũ̃ca̱x i guxũ̃ma i ta̱xacü icuxüxũ̃wa rü mea cuxũ̃ nangupetüxũ̃ca̱x i ngextá cuma ícuxũxũ̃wa!

4Rü ngẽxguma ngẽmaãcü cunaxüxgux rü Tupana rü tá cuwa nayanguxẽxẽ ga yema uneta ga chomaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃ ga yexguma ñaxgu choxũ̃: "Rü ngẽxguma chi yimá cune

seu coração e de toda a sua alma, nunca te faltará sucessor ao trono de Israel.

rü cutaagü rü mea chauga naxĩnüegu rü aixcüma chau̱xca̱x namaxẽgu rü tama choxna yaxĩgachixgu, rü guxü̃gutáma natanüwa tá nixĩ i Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽ̱xgacü ne naxũxü̃, rü tagutáma nataxu nax wüxi i cutaxa i Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxü̃", ñanagürü choxü̃.

[5] Também tu sabes o que me fez Joabe, filho de Zeruia, e o que fez aos dois comandantes do exército de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jéter, os quais matou, e, em tempo de paz, vingou o sangue derramado em guerra, manchando com ele o cinto que trazia nos lombos e as sandálias nos pés.

[5]Rü cuma rü meama nüxü̃ cucua̱x ga ñuxãcü ga Yoá ga Cheruiá nane chau̱xca̱x guxchaxü̃ ínanguẽẽxü̃ ga yexguma nadaixgu ga yema taxre ga Iraéanearü churaragüerugü ga Abnéx ga Néx nane rü Amachá ga Yéte nane. Rü nüma ga Yoá rü yexguma tama daiwa tayexmagüyane nanadai ga yema taxre nax yemaacü naxütanüxü̃ca̱x naxca̱x ga yema norü churaragü ga daigu yuexü̃. Rü yemaacü nayachauguãchixẽxẽ ga yema máeta ga nüma naxüxü̃.

[6] Faze, pois, segundo a tua sabedoria e não permitas que suas cãs desçam à sepultura em paz.

[6]Rü cumax, Pa Chaunex, rü wüxi i yatü i nüxü̃ cuáxü̃ quixĩ rü cuma tá nüxü̃ cucua̱x nax ta̱xacü namaxã cuxüxü̃. ¡Rü taxű i mucü ya taunecü cunamaxẽxẽxü̃ i Yoá!

[7] Porém, com os filhos de Barzilai, o gileadita, usarás de benevolência, e estarão entre os que comem à tua mesa, porque assim se houveram comigo, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

[7]Natürü chanaxwa̱xe i namaxã cumecüma i ngẽma nanegü ya Bachilái ya Garaáxanecüã̱x. ¡Rü cugüxü̃tawa nangẽxmagüxẽxẽ rü guxü̃guma curü mechawa namaxã nachibü! Yerü nümagü nixĩ ga choxü̃ ínapoxü̃güxü̃ ga yexguma naxcha̱xwa chiñaxgu ga guma cuenexẽ ga Acharóü̃.

[8] Eis que também contigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamim, de Baurim, que me maldisse com dura maldição, no dia em que ia a Maanaim; porém ele saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu, pelo SENHOR, lhe jurei, dizendo que o não mataria à espada.

[8]¡Rü nagu rüxĩnü nax cuxü̃tawa nangẽxmaxü̃ i Chimí i Guerá nane! Rü nüma i Guerá rü Bauríü̃cüã̱x i Bẽyamíü̃tanüxü̃ nixĩ. Rü nüma ga Chimí rü poraãcü chixexü̃ chomaxã nixugü ga yexguma Maanaíü̃wa chaxũxgu. Natürü ga yixcaama rü natü ya Yudáü̃cutüwa rü meama choxü̃ nayaxu. Rü

[9] Mas, agora, não o tenhas por inculpável, pois és homem prudente e bem saberás o que lhe hás de fazer para que as suas cãs desçam à sepultura com sangue.

[10] Davi descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi.

[11] Foi o tempo que Davi reinou sobre Israel quarenta anos: sete anos em Hebrom e em Jerusalém trinta e três.

[12] Salomão assentou-se no trono de Davi, seu pai, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

Morte de Adonias

[13] Então, veio Adonias, filho de Hagite, a Bate-Seba, mãe de Salomão; disse ela: É de paz a tua vinda? Respondeu ele: É de paz.

[14] E acrescentou: Uma palavra tenho que dizer-te. Ela disse: Fala.

[15] Disse, pois, ele: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel esperava que eu reinasse, ainda que o reino se transferiu e

yemaca̲x ga choma rü Tupanaégagu namaxã chanaxuegu nax taxũtáma chayamáxü̃.

[9]Natürü i cumax, rü ¡taxũtáma nüxü̃ icurüngüma ga yema chixexü̃ ga chomaxã naxüxü̃! Rü cuma rü cuãẽxü̃ cucua̲xüchi rü nüxü̃ cucua̲x nax ta̲xacü tá namaxã cuxüxü̃. ¡Rü nagu rüxĩnü nax paxãma nayuxü̃! = = ñanagürü ga Dabí.

Dabí rü nayu

(1 Cr. 29.26-30)

[10]Rü nüma ga Dabí rü nayu. Rü norü o̲xigütanügu nayata̲xgü nagu ga yema Yerucharéü̃arü üyechigü ga Dabíarü Ĩanegu ãégaxü̃.

[11]Rü 40 ga taunecü nixĩ ga Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃. Rü 7 ga taunecü nixĩ ga Ebóü̃wa ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ rü 33 ga Yerucharéü̃wa.

[12]Rü Dabíchicüxü rü nane ga Charomóü̃ nixĩ ga ãẽ̲xgacü ixĩcü. Rü yexguma ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Charomóü̃, rü meama inixũ ga Iraéanewa.

Adonía rü nayu norü duü̃xü̃gümaxã

[13]Rü nüma ga Adonía ga Aguíx ngĩne rü Charomóü̃ naé ga Bechabéxü̃tawa naxũ. Rü ngĩma ga Bechabé rü nüxna ica rü ngĩgürügü: —¿Ngüxmüxẽxẽwa nua cuxũ? = = ngĩgürügü. Rü yexguma ga nüma rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmáacüx, ngüxmüxẽẽwa nixĩ i nua chaxũxü̃.

[14]Pa Bechabéx, choxü̃ nangẽxma i ta̲xacü i cumaxã nüxü̃ chixuxchaü̃ = = ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ẽcü ¡chomaxã nüxü̃ ixu! = = ngĩgürügü.

[15]Rü yexguma nüma ga Adonía rü ñanagürü: —Cuma nüxü̃ cucua̲x rü ngẽma ãẽ̲xgacüarü tochicaxü̃ rü cha̲uxca̲xchire̲x

veio a ser de meu irmão, porque do SENHOR ele o recebeu.

[16] Agora, um só pedido te faço; não mo rejeites. Ela lhe disse: Fala.

[17] Ele disse: Peço-te que fales ao rei Salomão (pois não to recusará) que me dê por mulher a Abisague, sunamita.

[18] Respondeu Bate-Seba: Bem, eu falarei por ti ao rei.

[19] Foi, pois, Bate-Seba ter com o rei Salomão, para falar-lhe por Adonias. O rei se levantou a encontrar-se com ela e se inclinou diante dela; então, se assentou no seu trono e mandou pôr uma cadeira para sua mãe, e ela se assentou à sua mão direita.

[20] Então, disse ela: Só um pequeno pedido te faço; não mo rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque to não recusarei.

nixĩ. Rü guxü̃ma i Iraéanecüã̱x rü nanaxwa̱xegüchire̱x nax choma chi ãẽ̱xgacü chixĩxü̃. Natürü i ñu̱xma rü chauenexẽ nixĩ ya ãẽ̱xgacü ixĩcü erü woetama ngẽmaãcü nanaxwa̱xe ya Tupana.

[16]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü wüxi i ngü̃xẽẽca̱x cuxna chacaxchaü̃ rü ¡taxǘ i choxna cunachu̱xuxü̃! ==ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ngẽma cunaxwa̱xexü̃? ¡Ẽcü, nüxü̃ ixu! ==ngĩgürügü.

[17]Rü yexguma ga nüma rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Namaxã idexa ya ãẽ̱xgacü ya Charomóü̃ rü choxna ngĩxü̃ namux i Abiachá i Chunatanüxü̃ ixĩcü nax cho̱xma̱x yaxĩxü̃ca̱x! Rü cuga tá naxĩnü i nümax ==ñanagürü.

[18]Rü yexguma ngĩma ga Bechabé rü ngĩgürügü: —Marü name, rü marü tá namaxã chidexa ya ãẽ̱xgacü ==ngĩgürügü.

[19]Rü yemaacü ngĩma ga Bechabé rü ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃xü̃tawa ixũ nax Adoníaétüwa yanadexaxü̃ca̱x. Rü yexguma yéma nanguxgu rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü inachi nax ngĩxü̃ nayaxuxü̃ca̱x ga naé, rü ngĩpe̱xegu narümaxãchi. Rü ñu̱xũchi ínarüto ga norü tochicaxü̃wa. Rü norü duü̃xü̃xü̃ namu nax wüxi i tochicaxü̃ naéca̱x yéma nangegüxü̃. Rü yexguma ga ngĩma rü Charumóü̃arü tügünecüwawaama irüto.

[20]Rü nüxü̃ ngĩgürügü: —Rü íxraxü̃ i ngü̃xẽẽca̱x cuxna chaca rü tama chanaxwa̱xe i choxna cunachu̱xu ==ngĩgürügü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Choxna naxca̱x naca i ngẽma cuma

[21] Disse ela: Dê-se Abisague, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

[22] Então, respondeu o rei Salomão e disse a sua mãe: Por que pedes Abisague, a sunamita, para Adonias? Pede também para ele o reino (porque é meu irmão maior), para ele, digo, e também para Abiatar, o sacerdote, e para Joabe, filho de Zeruia.

[23] E jurou o rei Salomão pelo SENHOR, dizendo: Deus me faça o que lhe aprouver, se não falou Adonias esta palavra contra a sua vida.

[24] Agora, pois, tão certo como vive o SENHOR, que me estabeleceu e me fez assentar no trono de Davi, meu pai, e me edificou casa, como tinha dito, hoje, morrerá Adonias.

[25] Enviou o rei Salomão a Benaia, filho de Joiada, o qual arremeteu contra ele, de sorte que morreu.

Expulso o sacerdote Abiatar

[26] E a Abiatar, o sacerdote, disse o rei: Vai para Anatote, para teus campos, porque és homem digno de morte; porém não te matarei hoje, porquanto levaste a arca do SENHOR Deus diante de Davi, meu pai, e

cunaxwa̲xexü̃, Pa Mamax! Rü choma rü taxũtáma cuxna chanachu̲xu = =ñanagürü.

[21]Rü yexguma ga ngĩma rü ngĩgürügü: —Name nixĩ i cuenexẽ i Adoníana ngĩxü̃ cumu i Abiachá ya ĩane i Chunéü̃cüa̲x ixĩcü nax ngĩmaxã naxãmaxü̃ca̲x = =ngĩgürügü.

[22]Rü yexguma nüma ga ãẽ̲xgacü rü naéxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tu̲xcüü̃ Adoníaaxü̃ ngĩxca̲x ícuca i Abiachá i Chunatanüxü̃? Rü nüma rü chauenexẽ rüyamaecü nixĩ rü ñu̲xũchi ya chacherdóte i Abiatá rü Yoá i Cheruiá nane rü naétüwa naxügü. Rü ngẽxguma chi Abiachá nüxna ngĩxü̃ chamuxgu rü choxna chi nayapugü i ñaa ãẽ̲xgacüarü tochicaxü̃ = =ñanagürü.

[23]Rü yema ñaxguwena ga ãẽ̲xgacü ya Charomóü̃ rü Tupanaégagu nanaxuegu rü ñanagürü: —¡Ẽcü, Tupana rü poraãcü choxü̃ napoxcu ega taxũtáma nayu̲xgu i Adonía nagagu i ngẽma choxna naxca̲x naca̲xaxü̃!

[24]Rü Tupana ya ãẽ̲xgacüwa choxü̃ nguxẽẽcü rü choxna naxãcü i chaunatü i Dabíarü tochicaxü̃, rü chomaxã nanaxuegu nax ngẽma chaune rü chautaagü rü ãẽ̲xgacü tá yaxĩgüxü̃ i chowena. Rü ngẽmaca̲x Cori ya Tupanaégagu chanaxuegu rü ñaa tátama i ngunexü̃gu nayu i Adonía = =ñanagürü.

[25]Rü yexguma nüma ga ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃ rü Benaía ga Yoiadá nanexü̃ namu nax Adoníaxü̃ yamáxü̃ca̲x. Rü nüma ga Benaía rü yéma naxũ rü Adoníaxü̃ nima̲x.

[26]Rü yemawena nüma ga ãẽ̲xgacü rü chacherdóte ga Abiatáxü̃ ñanagürü: —¡Cuchixü̃ane i Anatówa naxũ! Cuma rü ta cunaxwa̲xe chi nax cuyuxü̃, natürü i ñu̲xmax rü taxũtáma cuxü̃ chima̲x erü

porque te afligiste com todas as aflições de meu pai.

cuyangetaű̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixű̃ ga yexguma chaunatü ga Dabí Yerucharéű̃wa nangexgu. Rü ñu̱xũchi cunaxümücü ga chaunatü ga yexguma guxchaxű̃wa nayexmagu ==ñanagürü ga Charomóű̃.

27 Expulsou, pois, Salomão a Abiatar, para que não mais fosse sacerdote do SENHOR, cumprindo, assim, a palavra que o SENHOR dissera sobre a casa de Eli, em Siló.

27Rü yemaacü ga Charomóű̃ rü Abiatáxű̃ ínamuxũchi ga chacherdótewa. Rü yemaacü ningu ga yema Chilówa nüxű̃ yaxuxű̃ ya Tupana nax yema Erítanüxű̃ rü taxũtáma guxű̃gu chacherdóte yaxĩgüxű̃.

Morte de Joabe

28 Chegando esta notícia a Joabe (porque Joabe se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não desviara seguindo a Absalão), fugiu ele para o tabernáculo do SENHOR e pegou nas pontas do altar.

28Rü Yoá ga churaragümaxã icuáxű̃ rü Adoníawaama naxű́, natürü ga ű̃pa rü woetama taguma Acharóű̃wa naxű́. Rü yexguma Yoá nüxű̃ cuáchigagu ga yema Adoníamaxã naxueguxű̃ ga Charomóű̃, rü Tupanapataarü ãmarearü guruű̃ca̱x niña rü norü cuipe̱xegu nayayauxãchi nax yemaacü nügü ínapoxű̃xű̃ca̱x.

29 Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido para o tabernáculo do SENHOR; e eis que está junto ao altar. Enviou, pois, Salomão a Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vai, arremete contra ele.

29Natürü ãẽ̱xgacü ga Charomóű̃maxã nüxű̃ nixugü nax Yoá rü Tupanapatawa nañaxű̃ rü Tupanaarü ãmarearü guruű̃gu yacúxű̃. Rü yexguma nüma ga Charomóű̃ rü Yoiadá nane ga Benaíaxű̃ namu rü ñanagürü: —¡Íyadau i Yoá rü yanama̱x! ==ñanagürü.

30 Foi Benaia ao tabernáculo do SENHOR e disse a Joabe: Assim diz o rei: Sai daí. Ele respondeu: Não, morrerei aqui. Benaia tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim falou Joabe e assim me respondeu.

30Rü nüma ga Benaía rü Tupanapatawa naxũ rü Yoáxű̃ ñanagürü: —Ãẽ̱xgacü rü nanaxwa̱xe nax ícuxũxũxű̃ i nua ==ñanagürü. Natürü nüma ga Yoá rü nanangãxű̃ rü ñanagürü: —Tama, rü nuxãtátama chayu ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Benaía rü nataegu rü ãẽ̱xgacümaxã nüxű̃ nixu ga yema Yoáarü ngãxű̃ga.

31 Disse-lhe o rei: Faze como ele te disse; arremete contra ele e sepulta-o, para que

31Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanangãxű̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü, ngẽma

tires de mim e da casa de meu pai a culpa do sangue que Joabe sem causa derramou.

[32] Assim, o SENHOR fará recair a culpa de sangue de Joabe sobre a sua cabeça, porque arremeteu contra dois homens mais justos e melhores do que ele e os matou à espada, sem que Davi, meu pai, o soubesse; isto é: a Abner, filho de Ner, comandante do exército de Israel, e a Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

[33] Assim, recairá o sangue destes sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça da sua descendência para sempre; mas a Davi, e à sua descendência, e à sua casa, e ao seu trono, dará o SENHOR paz para todo o sempre.

[34] Subiu Benaia, filho de Joiada, arremeteu contra ele e o matou; e foi sepultado em sua casa, no deserto.

[35] Em lugar de Joabe constituiu o rei por comandante do exército a Benaia, filho de Joiada, e, em lugar de Abiatar, a Zadoque por sacerdote.

Morte de Simei

[36] Depois, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Edifica-te uma casa em Jerusalém, e habita aí, e daí não saias, nem para uma parte nem para outra.

nüma cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ãcütama naxü, rü ngẽxmatama yamax rü ngẽmawena rü natax! Rü ngẽmaãcü i choma rü chaunatü rü tá nawa ítanguxü̃ ga yema guxchaxü̃ ga Yoá üxü̃ nax tüxü̃ nadaixü̃ ga ñuxre ga duü̃xẽgü ga taxuxü̃ma ga chixexü̃ ügüxe.

[32]Rü nüma ya Tupana rü yumaxã tá Yoáaxü̃ nanaxütanü naxcax ga yema chixexü̃ ga naxüxü̃. Yerü nanadai ga taxre ga yatügü ga aixcüma norü yexera mexü̃ ügüxü̃ rü mea maxẽxü̃. Rü nüma ga Yoá rü chorü papa ga Dabíechita nayamax ga Abnéx ga Néx nane ga Iraéanearü churaragümaxã icuácü, rü nayamax ga Amachá ga Yéte nane ga Yudáanearü churaragümaxã icuácü.

[33]Rü yema Yoá namáetaxü̃ rü nadaiaxü̃ ga yema taxre ga yatügü rü guxü̃gutáma ninaguãchi i nüma rü nanegü rü nataagü. Natürü Tupana rü guxü̃gutáma Dabímaxã rü nanegümaxã rü nataagümaxã nataãxẽ rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nüxí mea Iraétanüxü̃maxã inacuaxgüxü̃cax = = ñanagürü ga Charomóü̃.

[34]Rü yexguma ga Benaía rü Yoáxü̃tawa naxũ rü nayamax. Rü ñuxũchi guma Yoáxpata ga chianexü̃wa yexmanewa nanange ga naxü̃ne, rü yexma nayataxgü.

[35]Rü yemawena nüma ga ãẽxgacü rü Benaíaxü̃ naxuneta nax churaragüeru yixĩxü̃cax Yoáchicüxü. Rü chacherdóte ga Chadóxü̃ naxuneta Abiatáchicüxü.

[36]Rü yemawena rü Chimícax nangema ga Charomóü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü, Yerucharéü̃gu naxü ya wüxi ya cupata rü ngéma nangẽxma! Natürü tagutáma daa ĩane ya Yerucharéü̃arü tóxnamana cuxũ.

37 Porque há de ser que, no dia em que saíres e passares o ribeiro de Cedrom, fica sabendo que serás morto; o teu sangue cairá, então, sobre a tua cabeça.

37Rü ngẽxguma tá ícuxũxũxgu i Yerucharéü̃wa, rü quixüegu i natü i Chedróü̃ rü tá cuyu. Rü cugagu tátama nixĩ nax cuyuxü̃ ==ñanagürü.

38 Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como disse o rei, meu senhor, assim fará o teu servo. E Simei habitou em Jerusalém muitos dias.

38Rü yexguma nüma ga Chimí rü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name, Pa ãẽ̱xgacüx, rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga Chimí rü ñuxre ga taunecü Yerucharéü̃wa nayexma.

39 Ao cabo de três anos, porém, dois escravos de Simei fugiram para Aquis, filho de Maaca, rei de Gate; e deram parte a Simei, dizendo: Eis que teus servos estão em Gate.

40 Então, Simei se dispôs, albardou o seu jumento e foi a Gate ter com Aquis em busca dos seus escravos; e trouxe de Gate os seus escravos.

41 Foi Salomão avisado de que Simei de Jerusalém fora a Gate e já havia voltado.

39-41Natürü tomaepü̱x ga taunecüwena rü taxre ga norü puracütanüxü̃ rü nüxna nibuxmü nax Gáxarü ãẽ̱xgacü ga Aquí ga Maacá nanexü̃tawa nayexmagüxü̃ca̱x. Rü yexguma Chimímaxã nüxü̃ yaxugügu nax yema norü puracütanüxü̃ rü Gáxwa nayexmagüxü̃ rü nüma ga Chimí rü inachi rü nanamexẽxẽ ga norü búru rü Gáxwa naxũ ga Aquí íyexmaxü̃wa nax norü puracütanüxü̃ca̱x yadauxü̃. Rü yexguma marü Gáxwa nataeguxgu ga Chimí namaxã ga norü puracütanüxü̃, rü nüxü̃ nacuáchiga ga Charomóü̃ nax Chimí rü Yerucharéü̃wa ínaxũxũxü̃ nax Gáxwa naxũxü̃ rü marü ínanguxü̃.

42 Então, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Não te fiz eu jurar pelo SENHOR e não te protestei, dizendo: No dia em que saíres para uma ou outra parte, fica sabendo que serás morto? E tu me disseste: Boa é essa palavra que ouvi.

42Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Chimíca̱x nangema rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü marü cumaxã chanaxuegu nax taguchima ícuxũxũxü̃ i Yerucharéü̃wa, rü ngẽxguma ícuxũxũxgu rü tá cuyu. Rü yexguma i cuma rü: "Marü name", ñacurügü rü Tupanaégagu chomaxã icuxuneta nax chauga tá cuxĩnüxü̃.

43 Por que, pois, não guardaste o juramento do SENHOR, nem a ordem que te dei?

43Natürü i ñu̱xmax rü ¿tü̱xcüü̃ tama cuyanguxẽxẽ i ngẽma curü uneta i Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ quixuxü̃, rü tama naga cuxĩnü i ngẽma cuxü̃ chamuxü̃?

[44] Disse mais o rei a Simei: Bem sabes toda a maldade que o teu coração reconhece que fizeste a Davi, meu pai; pelo que o SENHOR te fez recair sobre a cabeça a tua maldade.

[45] Mas o rei Salomão será abençoado, e o trono de Davi, mantido perante o SENHOR, para sempre.

[46] O rei deu ordem a Benaia, filho de Joiada, o qual saiu e arremeteu contra ele, de sorte que morreu; assim se firmou o reino sob o domínio de Salomão.

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

[1] Salomão aparentou-se com Faraó, rei do Egito, pois tomou por mulher a filha de Faraó e a trouxe à Cidade de Davi, até que acabasse de edificar a sua casa, e a Casa do SENHOR, e a muralha à roda de Jerusalém.

[2] Entretanto, o povo oferecia sacrifícios sobre os altos, porque até àqueles dias ainda não se tinha edificado casa ao nome do SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria

2 Crônicas 1.2-13

[3] Salomão amava ao SENHOR, andando nos preceitos de Davi, seu pai; porém sacrificava ainda nos altos e queimava incenso.

[44]Cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x ga yema chixexü̃ ga chaunatü ga Dabíca̲x cuxüxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xmax ya Tupana rü cugu tátama nananguxẽxẽ ga yema chixexü̃ ga cuxüxü̃.

[45]Natürü nüma ya Tupana rü tá choxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nape̲xewa guxü̃gutáma ãẽ̲xgacü yixĩgüxü̃ca̲x i ngẽma nataagü ya chaunatü = =ñanagürü ga Charomóü̃.

[46]Rü yemawena nüma ga Charomóü̃ rü Benaía ga Yoiadá nanexü̃ namu nax Chimíxü̃ yamáxü̃ca̲x. Rü yemaacü Charomóü̃ inanawe̲x ga norü pora nax Iraéanemaxã inacuáxü̃.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga 3

Charomóü̃ rü Faraóü̃acümaxã naxãxma̲x

[1]Rü Charomóü̃ rü Equítuanearü ãẽ̲xgacü ga Faraóü̃xacümaxã naxãxma̲x rü yemaacü Faraóü̃tanüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ. Rü nüma ga Charomóü̃ rü Dabíarü ĩane ga Yerucharéü̃wa yexmanewa ngĩxü̃ naga. Rü yéma ngĩxü̃ nayexmaxẽxẽ ñu̲xmata yangu ga guma ãẽ̲xgacüpata rü guma Tupanapata ga taxü̃ne rü ñu̲xũchi yema Yerucharéü̃arü poxeguxü̃.

[2]Rü yexgumaxü̃cüü rü nataxuma ga Tupanapata ga taxü̃ne ga Yerucharéü̃wa. Rü yemaca̲x nüma ga duü̃xü̃gü rü naxü̃na nadai rü Tupanaca̲x ínanagu nawa ga yema nachicagü ga ma̲xpü̃newa yexmagüxü̃ ga ü̃pa nawa tupananetaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃.

Charomóü̃ rü Tupanana naxca̲x naca i cua̲x

(2 Cr. 1.1-13)

[3]Rü nüma ga Charomóü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ nangechaü̃ rü nayanguxẽxẽ ga yema mugü ga nanatü ga Dabí nüxü̃ ixuxü̃. Natürü Cori ya Tupanaca̲x ãmare nadai rü

[4] Foi o rei a Gibeão para lá sacrificar, porque era o alto maior; ofereceu mil holocaustos Salomão naquele altar.

[5] Em Gibeão, apareceu o SENHOR a Salomão, de noite, em sonhos. Disse-lhe Deus: Pede-me o que queres que eu te dê.

[6] Respondeu Salomão: De grande benevolência usaste para com teu servo Davi, meu pai, porque ele andou contigo em fidelidade, e em justiça, e em retidão de coração, perante a tua face; mantiveste-lhe esta grande benevolência e lhe deste um filho que se assentasse no seu trono, como hoje se vê.

[7] Agora, pois, ó SENHOR, meu Deus, tu fizeste reinar teu servo em lugar de Davi, meu pai; não passo de uma criança, não sei como conduzir-me.

[8] Teu servo está no meio do teu povo que elegeste, povo grande, tão numeroso, que se não pode contar.

[9] Dá, pois, ao teu servo coração compreensivo para julgar a teu povo, para que prudentemente discirna entre o bem e o

pumarate̲xe ínagu nawa ga yema nachicagü ga ma̲xpǘnewa yexmagüxü̃.

[4]Rü yemaca̲x Gabóü̃wa naxü̃xü̃xü̃ nax Cori ya Tupanaca̲x naxü̃nagü yexma yadaixü̃ca̲x. Yerü guma ma̲xpǘne nixĩ ga guxü̃ ga naigü ga ma̲xpǘnegüarü yexera rümáchanemaene. Rü Charomóü̃ rü yema nachicawa Tupanaca̲x nanadai rü ínanagu ga 1,000 ga naxü̃nagü.

[5]Rü wüxi ga chütaxü̃gu rü Gabóü̃wa rü Cori ya Tupana rü Charomóü̃ca̲x nango̲x ga nanegüwa, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxna naxca̲x naca i ngẽma cunaxwa̲xexü̃ rü choma rü tá cuxna chanaxã! ==ñanagürü.

[6]Rü nüma ga Charomóü̃ rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Cumax, Pa Chorü Tupanax, rü nüxü̃ cungechaü̃xü̃chi ga chaunatü ga Dabí ga curü duü̃xü̃ ixĩcü, yerü nüma rü meama cupe̲xewa inixũ, rü mexü̃ naxü, rü cupe̲xewa rü mea iniwe̲x ga norü maxü̃. Rü yemaca̲x poraãcü nüxü̃ cungechaü̃ rü wüxi ya nanena cunaxã nax nachicawa natoxü̃ca̲x rü Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

[7]Rü cumax, Pa Corix, Pa Chorü Tupanax, rü choxü̃ cuxuneta nax chaunatü ya Dabíchicüxü ãẽ̲xgacü nax chixĩxü̃ca̲x woo i choma rü wüxi i ngextü̲xüxü̃ i tauxta cua̲xwa nguxe chixĩxü̃.

[8]Natürü i ñu̲xma rü cho̲xme̲xwa nangẽxmagü i guxü̃ma i ngẽma Iraéanecüã̲xgü i duü̃xü̃gü i cuma nüxü̃ cuxunetaxü̃. Rü nüma i ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̲xma rü namuxũchi rü ngẽmaca̲x taxucürüwa texé tayaxugü.

[9]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i choxna cunaxã i cua̲x nax ngẽmaãcü mea namaxã ichacuáxü̃ca̲x i curü duü̃xü̃gü rü nüxü̃

mal; pois quem poderia julgar a este grande povo?

10 Estas palavras agradaram ao SENHOR, por haver Salomão pedido tal coisa.

11 Disse-lhe Deus: Já que pediste esta coisa e não pediste longevidade, nem riquezas, nem a morte de teus inimigos; mas pediste entendimento, para discernires o que é justo;

12 eis que faço segundo as tuas palavras: dou-te coração sábio e inteligente, de maneira que antes de ti não houve teu igual, nem depois de ti o haverá.

13 Também até o que me não pediste eu te dou, tanto riquezas como glória; que não haja teu igual entre os reis, por todos os teus dias.

14 Se andares nos meus caminhos e guardares os meus estatutos e os meus mandamentos, como andou Davi, teu pai, prolongarei os teus dias.

15 Despertou Salomão; e eis que era sonho. Veio a Jerusalém, pôs-se perante a arca da Aliança do SENHOR, ofereceu holocaustos, apresentou ofertas pacíficas e deu um banquete a todos os seus oficiais.

chacuáxü̃ca̱x i ta̱xacü nixĩ i mexü̃ rü ta̱xacü nixĩ i chixexü̃. ¿Erü texé tüxǘ̃ natauxcha nax namaxã itacuáxü̃ i ñaa curü duü̃xü̃gü i muxũchixü̃? = =ñanagürü ga Charomóü̃.

10Rü nüma ga Cori ya Tupana rü namaxã nataãxẽ ga yema Charomóü̃ naxca̱x íca̱xaxü̃.

11-12Rü yemaca̱x ñanagürü nüxü̃: —Ñu̱xma nax choxna naxca̱x cuca̱axü̃ i ngẽma, rü tama naxca̱x ícuca nax namáxü̃ca̱x i curü maxü̃, rüe̱xna cumuarü diẽruǘ̃xü̃ca̱x, rüe̱xna curü uanügü chadaixü̃ca̱x, natürü naxca̱x ícuca i cua̱x nax mea namaxã icucuáxü̃ca̱x i ngẽma curü duü̃xü̃gü, rü ngẽmaca̱x tá cuxna chanaxã i ngẽma choxna naxca̱x cucaxü̃. Rü choma rü tá cuxna chanaxã i cua̱x ga ü̃pa taguma texéaxǘ̃ yexmaxü̃ rü cuwena tagutáma texéaxǘ̃ ngẽxmaxü̃.

13Rü naétü tá cuxna chanaxã i ngẽma tama naxca̱x ícucachiréxü̃. Rü tá cuxna chanaxã i muxü̃tama i curü ngẽmaxü̃gü i mexü̃, rü tá cuxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ nax cumaxã nataãẽgüxü̃ca̱x i ngẽma curü duü̃xü̃gü i Iraéanecüã̱xgü. Rü ngẽmaãcü i cuma rü guxü̃ma i curü maxü̃gu rü nataxutama i to i nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü i cumaxã wüxiguxü̃.

14Rü ngẽxguma mea cunaxü̱xgu i chorü ngúchaü̃ rü cuyanguxẽẽgu i chorü mugü yema cunatü ga Dabí naxüxü̃rüxü̃, rü choma rü tá chanamaxẽxẽ i curü maxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

15Rü yexguma naba̱ixãchigu ga Charomóü̃, rü nüxü̃ nicua̱xãchi ga nanegüwa nax yixĩxü̃ ga yema. Rü yexguma Yerucharéü̃wa nanguxgu, rü Tupanapatawa naxũ rü yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃pe̱xewa nangu. Rü naxü̃na nadai rü ínanagu rü yemaacü Tupanaxü̃ namaxã

Salomão julga a causa de duas mulheres

[16] Então, vieram duas prostitutas ao rei e se puseram perante ele.

[17] Disse-lhe uma das mulheres: Ah! SENHOR meu, eu e esta mulher moramos na mesma casa, onde dei à luz um filho.

[18] No terceiro dia, depois do meu parto, também esta mulher teve um filho. Estávamos juntas; nenhuma outra pessoa se achava conosco na casa; somente nós ambas estávamos ali.

[19] De noite, morreu o filho desta mulher, porquanto se deitara sobre ele.

[20] Levantou-se à meia-noite, e, enquanto dormia a tua serva, tirou-me a meu filho do meu lado, e o deitou nos seus braços; e a seu filho morto deitou-o nos meus.

[21] Levantando-me de madrugada para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto; mas, reparando nele pela manhã, eis que não era o filho que eu dera à luz.

[22] Então, disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho; o teu é o morto. Porém esta disse: Não, o morto é teu filho; o meu é o vivo. Assim falaram perante o rei.

nicua̲xüxü̃. Rü yemawena rü taxü̃ma ga õna naxü naxca̲x ga guxü̃ma ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü.

Charomóü̃ nanamexẽxẽ ga taxre ga ngexü̃arü guxchaxü̃

[16-17]Rü wüxicana rü taxre ga nge ga naxü̃nemaxã taxexü̃ rü Charomóü̃xü̃tawa ixĩ. Rü yexguma nape̲xewa nayexmagügu, rü wüxi ga yema nge rü ngĩgürügü: —Pa Ãẽ̲xgacüx, choma rü ñaa nai i nge rü wüxi ya ĩpatawatama tangexmagü. Rü yexguma yéma tayexmagüyane, rü chaxíraxacü.

[18]Rü tomaepü̲x ga ngunexü̃guwena ga nax chaxíraxacüxü̃, rü ngĩma i ñaa nai i nge rü ixíraxacü. Rü toxicatama yéma tayexmagü, rü nataxuma ga to ga duü̃xü̃gü ga guma ĩpatawa. Rü toxicatama tixĩgü.

[19]Natürü wüxi ga chütaxü̃gu rü tayu ga guxema ngĩxacü i ñaa nge yerü tümaétü ica.

[20]Rü yexguma ga ngĩma rü bexma ngãxü̃cü íirüda. Rü yexguma choma íchapeyane rü bexma chauechita tüxü̃ iyaxu ga guxema chauxacüxe rü ngĩgüxü̃tagu tüxü̃ iyacaxẽxẽ. Rü guxema ngĩxacüxe ga yuxe rü chauxü̃tagu tüxü̃ iyacaxẽxẽ.

[21]Rü yexguma pa̲xmama ícharüdaxgu nax tüxü̃ chamaixü̃ca̲x ga guxema chauxacüxe, rü tüxü̃ chadau ga nax tayuxü̃. Natürü ga mea nax yangóonexü̃, rü mea tüxü̃ chadau rü nüxü̃ chicua̲xãchi nax guxema buxe rü tama chauxacüxe nax tixĩxü̃ = =ngĩgürügü.

[22]Rü ngĩma ga yema nai ga nge rü ngĩgürügü: —Tama nixĩ. Rü chauxacüxe tixĩ ya yíxema maxü̃xẽ rü yíxema yuxe rü cuxacü tixĩ = =ngĩgürügü. Natürü ga ngĩma ga yema nge ga ngĩxíra idexacü rü ngĩgürügüama: —Tama nixĩ. Rü cuxacüxe tixĩ ya yíxema yuxe rü chauxacüxe tixĩ ya

yíxema maxü̃̃xẽ ==ngĩgürügüama. Rü yemaacü ngĩgümaxã yéma iyaporagatanücüxü ãẽ̱xgacüpe̱xewa.

[23] Então, disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho é o morto; e esta outra diz: Não, o morto é teu filho, e o meu filho é o vivo.

[23]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü meama nagu narüxĩnü rü nügüãẽwa ñanagürü: —Ñaa nge rü: "Ngĩxacüxe tixĩ ya yíxema maxü̃̃xẽ rü yíxema yuxe rü ngẽma nai i ngexacü tixĩ", ngĩgürügü. Natürü ngẽma nai i nge rü toõcü nüxü̃ iyaxu ==ñanagürü ga naãxẽwa.

[24] Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. Trouxeram uma espada diante do rei.

[25] Disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo e dai metade a uma e metade a outra.

[24-25]Rü ñu̱xũchi ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü: —¡Nua penange i wüxi i tara! ==ñanagürü. Rü yexguma ãẽ̱xgacüxü̃tawa nangegüãgu ga tara, rü nanamu rü ñanagürü: —¡Ẽcü ngãxü̃gu tüxü̃ perüdate ya daxe buxe rü wüxichipanü ngĩxna pixãchigü i ngẽma nge! ==ñanagürü.

[26] Então, a mulher cujo filho era o vivo falou ao rei (porque o amor materno se aguçou por seu filho) e disse: Ah! SENHOR meu, dai-lhe o menino vivo e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem meu nem teu; seja dividido.

[26]Natürü ga yema nge ga tümaé ixĩcü ga guxema buxe yamaxü̃̃xe rü poraãcü ingechaü̃xü̃chi tümaca̱x ga guxema ngĩxacüxe, rü ãẽ̱xgacüxü̃ ica̱axü̃ rü ngĩgürügü: —Pa Chorü Ãẽ̱xgacüx ¡taxü̃́ i tüxü̃ quimáxü̃ ya yíxema buxe! Rü narümemae nixĩ i ngĩxna tüxü̃ cumu i ngẽma nai i nge ==ngĩgürügü. Natürü ga yema nai ga nge rü ngĩgürügüama: —Marü name i cunadate i ngẽma buxü̃ nax taxuearüma nax yixĩxü̃ca̱x ==ngĩgürügü.

[27] Então, respondeu o rei: Dai à primeira o menino vivo; não o mateis, porque esta é sua mãe.

[27]Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü: —¡Ngĩxna tüxü̃ pemu i ngẽma tama naxwa̱xecü nax tüxü̃ rüdatexü̃ ya yíxema buxe! Erü ngẽma iyixĩ i aixcüma tümaé ixĩcü ==ñanagürü.

[28] Todo o Israel ouviu a sentença que o rei havia proferido; e todos tiveram profundo respeito ao rei, porque viram que havia nele a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

[28]Rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgü rü nüxü̃ nacuáchigagü ga yema ãẽ̱xgacü üxü̃ ga ñuxãcü nanamexẽẽãxü̃ ga yema taxüchixü̃ ga guxchaxü̃. Rü yemaca̱x nüxü̃

nangechaü̃gü yerü nüxü̃ nacuáchigagü ga ñuxãcü Tupana cua̲x nüxna ãxü̃ nax namexẽẽãxü̃ca̲x ga guxchaxü̃gü.

1 Reis 4

Os oficiais de Salomão

[1] O rei Salomão reinou sobre todo o Israel.

[2] Eram estes os seus homens principais: Azarias, filho de Zadoque, o principal.

[3] Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, eram secretários; Josafá, filho de Ailude, era o cronista;

[4] Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;

[5] Azarias, filho de Natã, era intendente-chefe; Zabude, filho de Natã, ministro, amigo do rei;

[6] Aisar, mordomo; Adonirão, filho de Abda, superintendente dos que trabalhavam forçados.

[7] Tinha Salomão doze intendentes sobre todo o Israel, que forneciam mantimento ao rei e à sua casa; cada um tinha de fornecer durante um mês do ano.

1 Ã̲ẽxgacügüchiga 4

Charomóü̃ rü Iraéanecüã̲xgümaxã inacua̲x

[1]Rü nüma ga Charomóü̃ rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̲xgüarü ã̲ẽxgacü nixĩ.

[2]Rü yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ñaagü nixĩ: Acharía ga chacherdóte ga Chadóx nane nixĩ ga wüxi.

[3]Rü yema to ga taxre rü Erioré rü Aía ga Chichá nanegü nixĩgü. Rü nümagü nixĩ ga naxümatügüãxü̃ ga guxü̃ma ga yema Iraéanewa ngupetüxü̃. Rü Yochapáx ga Ailúx nane rü ã̲ẽxgacüarü poperaarü ümatüruxü̃ nixĩ. Rü nüma nixĩ ga naxümatüaxü̃ ga guxü̃ma ga yema ngupetüxü̃ ga ã̲ẽxgacü íyexmaxü̃wa.

[4]Rü to nixĩ ga Benaía ga Yoiadá nane ga churaragümaxã icuácü. Rü togü nixĩ ga Chadóx rü Abiatá ga chacherdótegü ixĩgüxü̃.

[5]Rü to nixĩ ga Acharía ga Natáü̃ nane ga yema Iraéanearü üyechigüarü ã̲ẽxgacügümaxã icuáxü̃. Rü to nixĩ ga Chabúx ga chacherdóte ga Natáü̃ nane ga ã̲ẽxgacüarü ucu̲xẽruxü̃ ixĩcü.

[6]Rü togü nixĩ ga Áicha ga ã̲ẽxgacüpatamaxã icuáxü̃, rü Adoniráü̃ ga Adá nane ga ĩanearü puracü i guaca̲x ixĩxü̃maxã icuáxü̃.

[7]Charomóü̃ rü nüxü̃ naxuneta ga 12 ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax Iraéanearü 12 ga üyeanechigümaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x. Rü yema norü puracügü nixĩ nax ã̲ẽxgacü ga Charomóü̃ca̲x rü napatacüã̲xaxü̃ nadeaxü̃ ga guxü̃ma ga õna ga naxwa̲xexü̃. Rü wüxichigü ga nüma ga ã̲ẽxgacügü rü gumá tauemacü ga nüxna ücügu nanaxwa̲xe nax

8 São estes os seus nomes: Ben-Hur, nas montanhas de Efraim;

9 Ben-Dequer, em Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom e Bete-Hanã;

10 Ben-Hesede, em Arubote; a este pertencia também Socó e toda a terra de Héfer;

11 Ben-Abinadabe tinha toda a cordilheira de Dor; Tafate, filha de Salomão, era sua mulher.

12 Baaná, filho de Ailude, tinha a Taanaque, e a Megido, e a toda a Bete-Seã, que está junto a Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, até além de Jocmeão.

13 Ben-Geber, em Ramote-Gileade; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quais estão em Gileade; também tinha a região de Argobe, a qual está em Basã, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de bronze.

14 Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

15 Aimaás, em Naftali; também este tomou filha de Salomão por mulher, a saber, Basemate.

nadeaxü̃ ga guxü̃ma ga yema õna ga Charomóü̃ naxca̱x íca̱xü̃.

8 Rü ñaagü nixĩ ga yema 12 ga ngü̃xẽẽruü̃gü, Ben-úr rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga máxpü̱xane ga Efraíü̃gu ãégaxü̃wa.

9 Rü Ben-déca rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Macáxanewa rü Chaabíü̃anewa rü Bex-cheméanewa rü Eróü̃anewa rü Bex-anáü̃anewa.

10 Rü Ben-éche rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Arubúanewa rü Chocóanewa rü guxü̃ i Éfeanewa.

11 Rü Ben-abinadá rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga guxü̃ma ga Dóxanewa. Rü naxma̱x rü Táfa ga Charomóü̃acü iyixĩ.

12 Rü Baaná ga Ailúx nane rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Taanáxwa rü Meguíduwa rü guxü̃ma i Bex-cheáü̃ane ga Charetáü̃na ngaicamaxü̃ ga Yereéarü súrwaama yexmaxü̃. Rü Bex-cheáü̃wa inaxügü ñu̱xmata Abé-meurágu yacuáx ga Yoxmeáü̃arü yeama.

13 Rü Ben-guébe rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga ĩane ga Ramóx ga Garaáxanewa yexmane. Rü naxmẽ̱xwa nayexmagü ga Garaáxarü ĩanexacügü ga Manaché nane ga Yaír namaxã icuáxü̃ne Rü yexgumarüxü̃ ta naxmẽ̱xwa nayexma ta ga Argóx ga Bacháü̃anewa yexmaxü̃. Rü yéma nayexmagü ga 60 ga ĩanegü ga itaxü̃ne rü ípoxegugüne. Rü norü ĩã̱xgü rü bróü̃chenaxca̱x nixĩgü.

14 Rü Ainadá ga Idó nane rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Maanaíü̃anewa.

15 Rü Aimaá ga Charomóü̃xacü ga Bachemáxmaxã ãmaxü̃ rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Netaríanewa.

[16] Baaná, filho de Husai, em Aser e Bealote;

[17] Josafá, filho de Parua, em Issacar;

[18] Simei, filho de Elá, em Benjamim;

[19] Geber, filho de Uri, na terra de Gileade, a terra de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã; e havia só um intendente nesta terra.

A prosperidade do reino de Salomão

[20] Eram, pois, os de Judá e Israel muitos, numerosos como a areia que está ao pé do mar; comiam, bebiam e se alegravam.

[21] Dominava Salomão sobre todos os reinos desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até à fronteira do Egito; os quais pagavam tributo e serviram a Salomão todos os dias da sua vida.

[22] Era, pois, o provimento diário de Salomão trinta coros de flor de farinha e sessenta coros de farinha;

[23] dez bois cevados, vinte bois de pasto e cem carneiros, afora os veados, as gazelas, os corços e aves cevadas.

[16]Rü Baaná ga Uchái nane rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Achéanewa rü Aróanewa.

[17]Rü Yochapáx ga Parúa nane rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Ichacáanewa.

[18]Rü Chimí ga Éra nane rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Bẽyamíũ̃anewa.

[19]Rü Guebé ga Urí nane rü ãẽ̱xgacü nixĩ nawa ga Gáxarü naane ga nũxcüma Amoréugüarü ãẽ̱xgacü ga Chióũ̃anearü ixĩxũ̃ rü Óx ga Bacháũ̃anearü ãẽ̱xgacüarü ixĩxũ̃. Rü ñu̱xũchi yema 12 ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüétüwa nayexma ga wüxi ga namaxã icuáxũ̃ ga guxũ̃ma ga Iraéane.

Tupana rü Charomóũ̃na nanaxã i cua̱x rü nüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ

[20]Rü Yudáanewa rü Iraéanewa rü namuxũchima ga norü duũ̃xũ̃gü ñoma naxnecüte̱xe i márpechinüwa ngẽxmacürüxũ̃. Rü taguma nataxu ga õna rü axexũ̃, rü ga duũ̃xũ̃gü rü nataãẽgü.

[21]Rü yema naane ga Charomóũ̃ namaxã icuáxũ̃ rü taxtü ga Eufrátewa inaxügü ga éstewaama ñu̱xmata Firitéugüarü üyeanewa rü Equítuanearü üyeanewa nangu ga oéstewaama. Rü guxũ̃ma ga yema nachixũ̃anegü ga Charomóũ̃ namaxã icuáxũ̃ rü nanaxütanügü ga diẽru ga Charomóũ̃ unagüxũ̃. Rü Charomóũ̃me̱xẽwa nayexmagü ga yexguma namaxũ̃gu.

[22-23]Yema õna ga wüxichigü ga ngunexũ̃gu nanaxwa̱xexũ̃ ga Charomóũ̃ rü 6,600 quíru ga arína ga ixchicute̱xexũ̃ nixĩ rü 13,200 quíru ga arína ga tachicuxte̱xexũ̃ nixĩ, rü 10 ga wocagü ga iyatüxũ̃ ga ingüexüchixũ̃, rü 20 ga wocagü ga iyatüxũ̃ ga maxẽmare ngõ̱xgüxũ̃, rü 100 ga carnérugü, rü ñuxre ga cowügü rü gácheragü rü gamugü rü ota ga ingüexüchixũ̃.

[24] Porque dominava sobre toda a região e sobre todos os reis aquém do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e tinha paz por todo o derredor.

[25] Judá e Israel habitavam confiados, cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, desde Dã até Berseba, todos os dias de Salomão.

[26] Tinha também Salomão quarenta mil cavalos em estrebarias, para os seus carros, e doze mil cavaleiros.

[27] Forneciam, pois, os intendentes provisões, cada um no seu mês, ao rei Salomão e a todos quantos lhe chegavam à mesa; coisa nenhuma deixavam faltar.

[28] Também levavam a cevada e a palha para os cavalos e os ginetes, para o lugar onde estivesse o rei, segundo lhes fora prescrito.

[24]Rü nüma ga Charomóü̃ rü namaxã inacua̲x ga guxü̃ma ga yema naane ga natü ga Eufráteärü oéstewaama yexmaxü̃. Rü Tífchawa inaxügü ñu̲xmata Gáchawa nangu. Rü guxü̃ma ga yema naanegüärü ãẽ̲xgacügü rü Charomóü̃me̲xẽwa nayexmagü, rü nüma rü nügümaxã inanangüxmüexẽxẽ.

[25]Rü yexguma Charomóü̃ maxü̃gu rü ga Yudáanecüã̲xgü rü yema togü ga Iraéanecüã̲xgü rü nügü nangechaü̃gü rü taãẽãcü ínamaxẽ. Rü nórtewaama rü ĩane ga Dáü̃wa inaxügü ñu̲xmata ĩane ga Bechébawa nangu ga súrwaama rü wüxichigü taãẽãcü namaxẽ natüxü̃wa ga nanetügü ga igueragü ga napataxü̃ tüpechitaxü̃.

[26]Rü Charomóü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 4,000 ga nachica ga norü cowaru nagu mugüxü̃. Rü yema cowarugü nixĩ ga churaraweü̃ itúgüxü̃. Rü ñu̲xü̃chi nüxü̃́ nayexma ga 12,000 ga churaragü ga cowaruétügu ĩxü̃.

[27]Rü yema 12 ga õnaarü deruü̃gü ga wüxichigü ga Iraéanearü üyechigümaxã icua̲xgüxü̃ rü yexguma nawa nanguxgu ga gumá tauemacü ga nüxna ücü rü nanade ga õna naxca̲x ga ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃ rü norü duü̃xü̃gü. Rü yemaacü nanade ga õna nax taxuxü̃ma natauxchicaxü̃ ga yema nadexü̃wa.

[28]Rü yexguma nawa nanguxgu ga gumá tauemacü ga nüxna ücü nax nadeaxü̃ ga õna, rü yexgumarüxü̃ ta nanade ga naxü̃nawemü̃ ga chebáda rü maxẽ ga pacü. Rü yema nachica ga ãẽ̲xgacü namaxã inaxunetaxü̃gu nayanu naxca̲x ga

A sabedoria de Salomão

[29] Deu também Deus a Salomão sabedoria, grandíssimo entendimento e larga inteligência como a areia que está na praia do mar.

[30] Era a sabedoria de Salomão maior do que a de todos os do Oriente e do que toda a sabedoria dos egípcios.

[31] Era mais sábio do que todos os homens, mais sábio do que Etã, ezraíta, e do que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol; e correu a sua fama por todas as nações em redor.

[32] Compôs três mil provérbios, e foram os seus cânticos mil e cinco.

[33] Discorreu sobre todas as plantas, desde o cedro que está no Líbano até ao hissopo que brota do muro; também falou dos animais e das aves, dos répteis e dos peixes.

[34] De todos os povos vinha gente a ouvir a sabedoria de Salomão, e também enviados de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão

2 Crônicas 2.1-16

[1] Enviou também Hirão, rei de Tiro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que

churaragüarü cowarugü rü yema cowarugü ga puracüruxü̃ ixĩgüxü̃.

[29]Tupana rü taxü̃ma ga cua̱x rü mexü̃ ga ĩnü Charomóü̃na naxã. Rü yemaacü nüxü̃ nacua̱xüchi. Rü norü cua̱x rü ñoma naxnecüte̱xe ya márpechinüwa ngẽxmacürüxü̃ namuxũchi.

[30]Rü yemaacü ga Charomóü̃arü cua̱x rü Equítuanecüã̱xgüarü cua̱xü̃ nangupetü, rü yema duü̃xü̃gü ga éstewaama yexmagüxü̃arü yexera nixĩ ga norü cua̱x.

[31]Rü guxü̃ma ga togü ga yatügüarü yexera nüxü̃ nacua̱x. Rü Etáü̃ ga Chérataxaarü yexera nüxü̃ nacua̱x. Rü Emáü̃arü yexera, rü Cacúarü yexera rü Dáraarü yexera, rü Maú nanegüarü yexera nüxü̃ nacua̱x. Rü yema nachiga rü guxü̃ma ga yema nachixü̃anegü ga Iraéanecüwawa yexmagüxü̃wa nangu.

[32]Rü 3,000 ga ucu̱xẽgüxü̃ nixu, rü nanaxümatü ga 1,005 ga wiyaegü.

[33]Rü naigüchiga nidexa rü nanetüchiga. Rü guma ocayiwa ga taxü̃ne ga Líbanuarü naixnecüwa yexmanechiga nidexa rü ñu̱xmata yema natüane ga íxraxü̃ ga ĩxtapü̱xwa rüxügüxü̃chiga nidexa. Rü ñu̱xũchi nachiga nidexa ga naeü̃gü, rü werigü, rü naeü̃gü i naxtanecamaxã itúgüxü̃ rü choxnigü.

[34]Rü muxü̃ma ga to ga nachixü̃anecüã̱xarü ãẽ̱xgacügü rü Charomóü̃xü̃tawa nanamu ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax naxü̃tawa yayauxgüãxü̃ca̱x ga norü ucu̱xẽgü.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 5

Charomóü̃ rü Tíruarü ãẽ̱xgacü ga Iráü̃maxã inaxüga

(2 Cr. 2.1-18)

[1]Rü yexguma Iráü̃ ga ĩane ga Tíruarü ãẽ̱xgacü nüxü̃ cua̱xgux ga Charomóü̃ rü

ungiram a Salomão rei em lugar de seu pai), pois Hirão sempre fora amigo de Davi.

nanatü ga Dabíchicüxü ã̃ẽ̱xgacü nax yixĩxü̃, rü nüma ga Iráü̃ rü yéma Charomóü̃xü̃tawa nanamugü ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax nüxü̃ namoxẽxü̃ca̱x, yerü guxü̃guma Dabíxü̃ nangechaü̃.

2 Então, Salomão enviou mensageiros a Hirão, dizendo:

2Rü yexguma Charomóü̃ nayauxãgu ga Iráü̃arü ore rü nanangãxü̃ rü ñanagürü:

3 Bem sabes que Davi, meu pai, não pôde edificar uma casa ao nome do SENHOR, seu Deus, por causa das guerras com que o envolveram os seus inimigos, até que o SENHOR lhos pôs debaixo dos pés.

3—Cuma nüxü̃ cucua̱x ga gumá chaunatü ga Dabí nax taxucürüwama naxüaxü̃ ga guma Cori ya Tupanapata ya taxü̃ne nagagu ga yema dai ga nagu tamaxü̃xü̃, ñu̱xmata Cori ya Tupana tümame̱xẽwa nayexmagüxẽxẽ ga yema tümaarü uanügü.

4 Porém a mim o SENHOR, meu Deus, me tem dado descanso de todos os lados; não há nem inimigo, nem adversidade alguma.

4Natürü i ñu̱xmax i nüma ya Cori ya Tupana rü taãxẽ toxna naxã i guxü̃wama i tochixü̃anewa rü nataxuma i torü uanügü rü nataxuma i chixexü̃ i toxca̱x ínguxü̃.

5 Pelo que intento edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus, como falou o SENHOR a Davi, meu pai, dizendo: Teu filho, que porei em teu lugar no teu trono, esse edificará uma casa ao meu nome.

5Rü ngẽmaca̱x nagu charüxĩnü nax chorü Tupanaca̱x chanaxüxü̃ ya wüxi ya napata ya taxü̃ne yema chaunatümaxã inaxunetaxü̃rüxü̃ nax choma tá yixĩxü̃ i naxca̱x chanaxüxü̃. Yerü Tupana rü ñanagürü tüxü̃ ga chaunatü: "Rü yimá cune ya cuchicüxü cuchicawa charütoxẽẽcü, rü yimá tá nixĩ ya naxücü ya chopata ya taxü̃ne", ñanagürü tüxü̃.

6 Dá ordem, pois, que do Líbano me cortem cedros; os meus servos estarão com os teus servos, e eu te pagarei o salário destes segundo determinares; porque bem sabes que entre o meu povo não há quem saiba cortar a madeira como os sidônios.

6Rü ngẽmaca̱x, Pa Ã̃ẽ̱xgacüx, Pa Iráü̃x, rü cuxna chaca i ñu̱xmax nax ñaa i puracüwa choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x. ¡Rü namu i curü duü̃xü̃gü nax Líbanuarü naixnecüwa ocayiwa choxü̃́ ne nadexü̃ca̱x! Rü chomax rü tá chorü duü̃xü̃gü ngéma chamugü nax curü duü̃xü̃güxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x. Rü chomax rü tá cuxü̃́ chanaxütanü i ngẽma naxca̱x ícua̱xaxü̃ẽ̱xpü̱x naxca̱x i curü duü̃xü̃güarü puracü. Erü cuma nüxü̃ cucua̱x rü taxúema ya Iraéanecüã̱xgü nüxü̃ tacua̱x nax

mürapewa tayaxuxü̃ i ngẽma curü duü̃xü̃gü i Chidóü̃cüã̲xgürüxü̃ = = ñanagürü.

[7] Ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou e disse: Bendito seja, hoje, o SENHOR, que deu a Davi um filho sábio sobre este grande povo.

[7]Rü nüma ga Iráü̃ rü nataãẽxüchi namaxã ga yema dexa ga Charomóü̃ yéma muxü̃, rü ñanagürü: —Tupanaxü̃ chicua̲xüxü̃, erü Dabína nanamu ga wüxi ya nane ya nüxü̃ cuácü nax ãẽ̲xgacü nax yixĩxü̃ca̲x i Iraéanecüã̲xgüchixü̃anewa = = ñanagürü.

[8] Enviou Hirão mensageiros a Salomão, dizendo: Ouvi o que mandaste dizer. Farei toda a tua vontade acerca das madeiras de cedro e de cipreste.

[8]Rü ñu̲xũchi nüma ga Iráü̃ rü Charomóü̃ca̲x yéma namuga rü ñanagürü: —Marü chanayaxu i ngẽma ore i nua chau̲xca̲x cumuxü̃, rü tá chanaxü i ngẽma naxca̲x ícuca̲xaxü̃. Rü cuxna tá chanana i ngẽma ocayiwapütagü rü pínupütagü.

[9] Os meus servos as levarão desde o Líbano até ao mar, e eu as farei conduzir em jangadas pelo mar até ao lugar que me designares e ali as desamarrarei; e tu as receberás. Tu também farás a minha vontade, dando provisões à minha casa.

[9]Rü ngẽma chorü puracütanüxü̃ rü tá Líbanuwa ne nanatúgü i ngẽma naixpütagü rü ñu̲xmatáta márwa nangugü. Rü ngéma rü tá nügüwa nayana̲i̲xgü rü ngẽmaãcü tá nayatugü ñu̲xmatáta ngẽma türe i chomaxã cuxunetaxü̃wa nangugü. Rü ngéma rü tá ínayawẽgü rü cuma tá cunanugü. Rü natanü ya yima naixpütagü rü chanaxwa̲xe nax chauxü̃tawa cunamugüxü̃ i õnagü naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i chopatawa ngẽxmagüxü̃ = = ñanagürü ga Iráü̃.

[10] Assim, deu Hirão a Salomão madeira de cedro e madeira de cipreste, segundo este queria.

[10]Rü yemaacü ga Iráü̃ rü Charomóü̃na nanana ga guxü̃ma ga yema ocayiwapüta rü pinupüta ga nanaxwa̲xexü̃.

[11] Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido; e o fazia de ano em ano.

[11]Rü nüma ga Charomóü̃ rü Iráü̃na nanana ga õnagü naxca̲x ga yema duü̃xü̃gü ga napatawa yexmagüxü̃. Rü nüxna nanaxã ga 4'400,000 quíru naguxü̃ ga trigu rü 4,400 litru ga oribuarü chíxü̃. Rü yema nixĩ ga Charomóü̃ Iráü̃na ãxü̃ ga wüxichigü ga taunecügu.

[12] Deu o SENHOR sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. Havia paz entre

[12]Rü yemaacü ya Tupana rü nayanguxẽxẽ ga norü uneta, rü Charomóü̃na nanaxã ga cua̲x.

Hirão e Salomão; e fizeram ambos entre si aliança.

Os preparativos para edificar o templo
2 Crônicas 2.17-18

13 Formou o rei Salomão uma leva de trabalhadores dentre todo o Israel, e se compunha de trinta mil homens.

14 E os enviava ao Líbano alternadamente, dez mil por mês; um mês estavam no Líbano, e dois meses, cada um em sua casa; e Adonirão dirigia a leva.

15 Tinha também Salomão setenta mil que levavam as cargas e oitenta mil que talhavam pedra nas montanhas,

16 afora os chefes-oficiais de Salomão, em número de três mil e trezentos, que dirigiam a obra e davam ordens ao povo que a executava.

17 Mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, e pedras lavradas para fundarem a casa.

18 Lavravam-nas os edificadores de Salomão, e os de Hirão, e os giblitas; e preparavam a madeira e as pedras para se edificar a casa.

Rü ñu̲xũchi ga Iráũ rü Charomóũ rü nügümaxã naxügagü, rü yemaacü taãẽwa nügümaxã nayexmagü.

13Rü yexguma ga Charomóũ rü 30,000 ga puracütanüxũ nade ga guxũma ga Iraéanewa.

14Rü yemagü nixĩ ga Líbanuwa namugüxũ nax yéma napuracüexũca̲x. Rü wüxi ga tauemacügu rü 10,000 yéma namugü rü nai ga tauemacügu rü to ga 10,000 yéma namugü. Rü yemaacü nanapuracüexẽxẽ ga yema tomaepü̲xtücumü. Rü wüxichigü ga yatü rü wüxi ga tauemacü Líbanuwa nayexma rü taxre ga tauemacü nachiũwa nayexma. Rü Adoniráũ nixĩ ga namaxã icuáxũ ga yema puracü.

15Rü nüma ga Charomóũ rü nüxũ nayexma ta ga 70,000 ga yatügü ga nugütaeruxũ rü 80,000 ga yatügü ga nutaarü mexẽẽcüwawa puracüexũ ga ma̲xpũneanewa.

16Rü yemaétü nüxũ nayexma ga 3,300 ga norü duũxũgü ga yema puracütanüxũmaxã icua̲xgüxũ.

17Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Charomóũ rü nanamu ga duũxũgü nax ma̲xpũnearü tuãchiwa ne nayauxgüãxũca̲x ga nutagü ga itacü ga imexẽchicü ga mea itogücüwacü nax gumawa inaxügüãxũca̲x ga guma Tupanapata ga taxũne.

18Rü yema Charomóũarü puracütanüxũ rü Iráũarü puracütanüxũ rü ñu̲xũchi guma ĩane ga Guebácüã̲x ga duũxũgü rü mürapewa naxügü nawa ga yema naixpütagü rü nayamexẽẽcüwagü ga nutagü nax naxügüã̲xũca̲x ga Tupanapata ga taxũne.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo

2 Crônicas 3.1-9

1 No ano quatrocentos e oitenta, depois de saírem os filhos de Israel do Egito, Salomão, no ano quarto do seu reinado sobre Israel, no mês de zive (este é o mês segundo), começou a edificar a Casa do SENHOR.

2 A casa que o rei Salomão edificou ao SENHOR era de sessenta côvados de comprimento, vinte de largura e trinta de altura.

3 O pórtico diante do templo da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, contra dez de fundo.

4 Para a casa, fez janelas de fasquias fixas superpostas.

5 Contra a parede da casa, tanto do santuário como do Santo dos Santos, edificou andares ao redor e fez câmaras laterais ao redor.

6 O andar de baixo tinha cinco côvados de largura, o do meio, seis, e o terceiro, sete; porque, pela parte de fora da casa em redor, fizera reentrâncias para que as vigas não fossem introduzidas nas paredes.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 6

Charomóü̃ nanaxü ga Tupanapata ga taxü̃ne

(2 Cr. 3.1-14)

1Rü yexguma ãgümücü ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Iraéanewa, rü nüma ga Charomóü̃ inanaxügü ga nax naxüaxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne. Rü gumá taunecügu ga norü taxre ga tauemacü ga Chíxgu nixĩ ga inaxügüãxü̃. Rü yexguma guma Tupanapata ga taxü̃ne ixügügu, rü marü 480 ga taunecü ningu ga nax Equítuanewa ínachoxü̃xü̃ ga Iraétanüxü̃.

2Rü guma Tupanapata ga taxü̃ne ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ Cori ya Tupanaca̱x üxü̃ne rü 27 metru nixĩ ga norü ma̱x, rü 9 metru nixĩ ga norü tachiã, rü 13 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü máchane.

3Rü yema naxmachiã ga nüxíra nawa ixücuxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne rü 4 ga metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü tachiã rü 9 metru nixĩ ga norü ma̱x. Rü yemaacü ga yema nüxíra nawa ixücuxü̃arü ma̱x rü Tupanapata ga taxü̃nearü tachiãtama nixĩ.

4Rü Charomóü̃ nanamu nax fierumenaxãwa naxügüãxü̃ ga norü beü̃tánagü ga Tupanapata ga taxü̃ne.

5Rü nüma ga Charomóü̃ rü nanamu nax naxüxpacugüãxü̃ca̱x ga Tupanapata ga taxü̃ne ga norü guxü̃cüwawa. Rü yema naxpacuwa rü ucapugu nayapoyechigü.

6Rü yema naxpacugü rü tomaepü̱xgu naxü̃nagü. Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga norü ünagü ga ñaxtüwa üxü̃ rü 2 metru rü 25 chentímetru nixĩ ga norü taxmachiã. Rü yema to ga norü ünagü ga ngãxü̃wa üxü̃ rü 2 metru rü 70 chentímetru nixĩ ga norü taxmachiã. Rü yema norü tomaepü̱x ga ünagü ga dauxü̃wa üxü̃ rü 3 metru rü 15

chentímetru nixĩ ga norü taxmachiã. Rü guma norü omütagü rü nayaxüchica ga Tupanapata ga taxü̃netaxpü̱̃xarü düxétüwaama nax tama naxtapü̱̃xwa yaxüxmaü̃ãxü̃ca̱x.

7 Edificava-se a casa com pedras já preparadas nas pedreiras, de maneira que nem martelo, nem machado, nem instrumento algum de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

[7]Rü gumá nutagü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne namaxã naxügücü rü marü ímemarecü nixĩ. Rü yemaca̱x ga yexguma naxügüãgu ga guma Tupanapata ga taxü̃ne rü taxuxü̃ma ga martíyuga, rüe̱xna yuemaga, rüe̱xna to ga ta̱xacü namaxã ixüxü̃ga taxĩnü ga yema ínaxügüãxü̃wa.

8 A porta da câmara do meio do andar térreo estava ao lado sul da casa, e por caracóis se subia ao segundo e, deste, ao terceiro.

[8]Rü yema naxpacuarü ĩã̱x ga ñaxtüwa yexmaxü̃ rü Tupanapata ga taxü̃nearü tügünecüwawa naxü. Rü meruchipaãcü naxü ga guma toxö̃õne ga nawa ixĩnagüne naxca̱x ga yema naxmachiã ga ngãxü̃wa üxü̃ rü yema dauxü̃wa üxü̃.

9 Assim, edificou a casa e a rematou, cobrindo-a com um tabuado de cedro.

[9]Rü yexguma Charomóü̃ yanguxẽẽgu ga nax naxüaxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃ne, rü dauxü̃wa nananugü ga norü omütagü. Rü ocayiwanaxca̱x ga mürapewamaxã nananuétü.

10 Os andares que edificou contra a casa toda eram de cinco côvados de altura, e os ligou com a casa com madeira de cedro.

[10]Rü nüma ga Charomóü̃ rü nanamu nax naxüxpacugüãxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃ne ga norü guxü̃cüwawa. Rü norü máchanechiã ga yema naxpacuarü ucapugü rü 2 metru rü 25 chentímetru nixĩgü. Rü norü omütagü ga Tupanapata ga taxü̃nearü poxeguxü̃tapü̱̃xcüwagu nanugü rü ocayiwanaxca̱x nixĩgü.

11 Então, veio a palavra do SENHOR a Salomão, dizendo:

[11]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü Charomóü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü:

12 Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e executares os meus juízos, e guardares todos os meus mandamentos, andando neles, cumprirei

[12-13]—Ñṳxma nax cunaxüxü̃ ya chopata ya taxü̃ne, rü cumaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽxguma chi chorü mugü nüxü̃ ixuxü̃ãcüma cumaxü̃gu rü chi nagu quixũxgu i guxü̃ma i

para contigo a minha palavra, a qual falei a Davi, teu pai.

13 E habitarei no meio dos filhos de Israel e não desampararei o meu povo.

O Santo dos Santos

14 Assim, edificou Salomão a casa e a rematou.

15 Também revestiu as paredes da casa por dentro com tábuas de cedro; desde o soalho da casa até ao teto, cobriu com madeira por dentro; e cobriu o piso da casa com tábuas de cipreste.

16 Da mesma sorte, revestiu também os vinte côvados dos fundos da casa com tábuas de cedro, desde o soalho até ao teto; e esse interior ele constituiu em santuário, a saber, o Santo dos Santos.

17 Era, pois, o Santo Lugar do templo de quarenta côvados.

18 O cedro da casa por dentro era lavrado de colocíntidas e flores abertas; tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

chorü mugü, rü choma rü tá chayanguxẽxẽ ga yema uneta ga cunatü ga Dabímaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga cuchiga. Rü petanüwa tá chamaxü̃ rü tagutáma pexna chixũgachi i pema i Iraéanecüã̲xgü i chorü duü̃xü̃gü nax pixĩgüxü̃ ==ñanagürü.

14 Rü nüma ga Charomóü̃ rü marü nüxü̃ ningu ga nax naxüaxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne.

15 Rü norü aixepetapü̲̃xwa ga guma ĩpata rü mürapewa ga ocayiwanaxca̲xmaxã nanaxüxtapü̲̃x. Rü daxũwa inanaxügü rü ñu̲xmata ñaxtüwa nangu nax mürapewamaxã nanaxüxtapü̲̃xgüaxü̃. Rü pínunaxca̲x ga mürapewamaxã nanaxüxmachixü̃.

16 Rü Tupanapata ga taxü̃neweama rü nanaxü ga wüxi ga ĩxmachiã. Rü 9 metru nixĩ ga norü tachiã rü norü máchiã rü norü máchanechiã. Rü yema naxchiã rü mürapewagü ga ocayiwanaxca̲xmaxã nanatüchiã ga guxü̃wama. Rü yemaacü nanamexẽxẽ ga yema naxmachiã nax ucapu ga Üünexüchixü̃ nax yixĩxü̃ca̲x.

17 Rü yema Tupanapata ga taxü̃nemachiã ga nachica ga üünexüchixü̃pe̲xewa üxü̃ rü 18 metru nixĩ ga norü ma̲x.

18 Rü guxü̃ma ga Tupanapata ga taxü̃netaxpü̲x ga aixepewa rü mürapewa ga ocayiwanaxca̲x nixĩgü. Rü ñu̲xũchi putürachicüna̲xãgü rü ori̲xchicüna̲xãgü nawatama nanaxüxüchigü. Rü guxü̃ma ga yema rü ocayiwanaxca̲x nixĩgü. Rü taxuwama nango̲x ga wüxi ga nuta ga naxtapü̲xarü aixepewa ügücü.

19 No mais interior da casa, preparou o Santo dos Santos para nele colocar a arca da Aliança do SENHOR.

20 Era o Santo dos Santos de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e vinte de altura; cobriu-o de ouro puro. Cobriu também de ouro o altar de cedro.

21 Por dentro, Salomão revestiu a casa de ouro puro; e fez passar cadeias de ouro por dentro do Santo dos Santos, que também cobrira de ouro.

22 Assim, cobriu de ouro toda a casa, inteiramente, e também todo o altar que estava diante do Santo dos Santos.

Os dois querubins

2 Crônicas 3.10-13

23 No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira de oliveira, cada um da altura de dez côvados.

24 Cada asa de um querubim era de cinco côvados; dez côvados havia, pois, de uma a outra extremidade de suas asas.

25 Assim, também era de dez côvados o outro querubim; ambos mediam o mesmo e eram da mesma forma.

19 Rü Charomóü̃ rü Tupanapata ga taxü̃newa meama nanamexẽxẽ ga nachica ga Üünexüchixü̃ nax yexma naxüaxü̃ca̲x ga baú ga Tupanaarü mugü nagu üxü̃.

20 Rü yema nachiã ga Üünexüchixü̃ rü 9 metru nixĩ ga norü ma̲x, rü norü taxmachiã rü 9 metru ta nixĩ rü norü máchanemachiã rü 9 metru ta nixĩ. Rü Charomóü̃ rü nachiã ga üünexüchixü̃pe̲xegu nanaxǘ ga wüxi ga pumarate̲xearü guruxü̃ ga ocayiwanaxca̲x. Rü úirumaxã nanapexene ga guxü̃wama.

21 Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Tupanapata ga taxü̃nemachiã rü úirumaxã nanatüchiã ga guxü̃wama. Rü yema naxmachiã ga Üünexüchixü̃ rü ta úirumaxã nanatüchiã. Rü nape̲xewa rü cadéna ya úirunaxca̲xmaxã nayawaiye.

22 Rü yemaacü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne rü guxü̃ma ga nachiãwa úirumaxã nanapexmachiãgü. Rü yexgumarüxü̃ ta úirumaxã nanapexgü ga yema guruxü̃ ga nachica ga üünexüchixü̃pe̲xegu üxü̃.

23-24 Rü nai ga oribuwa nanaxü ga taxre ga orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̲xchicüna̲xã ga ixãxpe̲xatüxü̃ nax yema naxmachiã ga üünexüchixü̃wa yexmagüxü̃ca̲x. Rü wüxichigü ga yema rü 4 metru rü 50 chentímetru nixĩ ga norü máxchane, rü wüxichigü ga naxpe̲xatü rü 2 metru rü 25 chentímetru nixĩ ga norü máxpe̲xatü. Rü wüxichigü ga yema daxũcüã̲xchicüna̲xã rü guma naxpe̲xatü pe̲xegü ga nügüna nax nayaxü̃xü̃ rü 4 metru rü 50 chentímetru nixĩ.

25-26 Rü yema taxre ga orearü ngeruü̃chicüna̲xãgü rü nawüxigumare yerü nananügügüraü̃xü̃chi. Rü wüxichigü ga

[26] A altura de um querubim era de dez côvados; e assim a do outro.

[27] Pôs os querubins no mais interior da casa; os querubins estavam de asas estendidas, de maneira que a asa de um tocava numa parede, e a asa do outro tocava na outra parede; e as suas asas no meio da casa tocavam uma na outra.

[28] E cobriu de ouro os querubins.

Ornamentação das paredes e das portas

[29] Nas paredes todas, tanto no mais interior da casa como no seu exterior, lavrou, ao redor, entalhes de querubins, palmeiras e flores abertas.

[30] Também cobriu de ouro o soalho, tanto no mais interior da casa como no seu exterior.

[31] Para entrada do Santo dos Santos, fez folhas de madeira de oliveira; a verga com as ombreiras formavam uma porta pentagonal.

[32] Assim, fabricou de madeira de oliveira duas folhas e lavrou nelas entalhes de querubins, de palmeiras e de flores abertas;

norü máchane rü 4 metru rü 50 chentímetru nixĩ.

[27]Rü núma ga Charomóũ̃ rü yema nachiã ga üünexũ̃chixũ̃gu nanachigüxẽxẽ. Rü yema taxre ga orearü ngeruũ̃güchicüna̱xãgü rü nixuuchipe̱xatügü. Rü yema tügünecüwawa üxũ̃ rü wüxi ga naxpe̱xatü rü ĩxtapṵ̃xwa nayaxṵ̃x Rü yema to̱xwecüwawa üxũ̃ rü wüxi ga naxpe̱xatü rü norü toxtapṵ̃xwa nayaxṵ̃x. Rü guma nai ga naxpe̱xatügü rü meama yema naxmachixũ̃arü ngãxũ̃wa nügüpe̱xewa nayaxṵ̃xgüpe̱xe.

[28]Rü Charomóũ̃ rü úirumaxã nanatüxüne ga yema Tupanaarü orearü ngeruũ̃güchicüna̱xãgü.

[29]Rü guxũ̃ma ga norü aixepetapṵ̃xwa rü düxétütapṵ̃xwa ga Tupanapata ga taxũ̃ne rü nanaxüxüchigü ga orearü ngeruxũ̃ i dauxũ̃cüã̱xgüchicüna̱xãgü, rü palmerachicüna̱xãgü, rü putürachicüna̱xãgü. Rü yemaacü nananga̱xãẽtapṵ̃xgü.

[30]Rü yexgumarüxũ̃ ta ga yema taxre ga naxmachiã ga Tupanapata ga taxũ̃ne, rü yema rütamaexũ̃ rü yema Üünexüchixũ̃, rü úirutachinümaxã nanaxüxmachiã.

[31]Rü yema nawa ixücuxũ̃ naxca̱x ga yema naxmachiã ga Üünexüchixũ̃, rü yema taxretachinü ga norü ĩã̱x rü mürapewa ga oribunaxca̱xwa nanaxü. Rü ĩã̱xarü naxpenüxũ̃ ga dauxnagu idaxũ̃ rü guma caxtagü ga ĩã̱xcüwawa nuxcune rü 5 cüwa nüxṹ̃ nayexma.

[32]Rü yema taxretachinü ga ĩã̱x, rü mürapewa ga oribunaxca̱x nixĩgü. Rü natachinüwatama nanaxüxüchigü ga

a estas, como as palmeiras e os querubins, cobriu de ouro.

Tupanaarü orearü ngeruü̃chicüna̱xãgü, rü palmerachicüna̱xãgü, rü putürachicüna̱xãgü. Rü ñu̱xũchi úirumaxã nanatü ga guxü̃ma.

33 Fez, para entrada do Santo Lugar, ombreiras de madeira de oliveira; entrada quadrilateral,

33Rü Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱x ga nawa ixücuxü̃ naxca̱x ga naxmachiã ga taxü̃, rü naxpenüxü̃ rü nai ga oribunaxca̱x nixĩgü rü nacuadradu.

34 cujas duas folhas eram de madeira de cipreste; e as duas tábuas de cada folha eram dobradiças.

34Rü yema taxretachinü ga Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱x ga nawa ixücuxü̃ rü pínunaxca̱x nixĩgü rü guxü̃ma niwãxna.

35 E as lavrou de querubins, de palmeiras e de flores abertas e as cobriu de ouro acomodado ao lavor.

35Rü natachinüwa nanaxüxüchigü ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i dauxü̃cüã̱xgüchicüna̱xãgü, rü palmerachicüna̱xãgü, rü putürachicüna̱xãgü. Rü ñu̱xũchi úirumaxã nanapexgü ga yema naxchicüna̱xãgü.

36 Também edificou o átrio interior de três ordens de pedras cortadas e de uma ordem de vigas de cedro.

36Rü nanaxügü ta ga naa̱xtü i aixepewa yexmaxü̃. Rü tomaepü̱xchimüü̃ ga nuta ga meama imexẽẽcüwagücümaxã ínanapoxegu. Rü ñu̱xũchi ocayiwanaxca̱x ga omütagümaxã ínananueguétü.

37 No ano quarto, se pôs o fundamento da Casa do SENHOR, no mês de zive.

37Rü yexguma marü norü ãgümücü ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Charomóü̃, rü tauemacü ga Chífgu nixĩ ga inata̱xgüãxü̃ ga gumá nutagü ga tacü ga Tupanapata ga taxü̃ne nawa ixügücü.

38 E, no ano undécimo, no mês de bul, que é o oitavo, se acabou esta casa com todas as suas dependências, tal como devia ser. Levou Salomão sete anos para edificá-la.

38Rü gumá Tupanapata ga taxü̃ne rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gümaxã ningu ga yexguma Charomóü̃ 11 ga taunecü marü ãẽ̱xgacü yixĩxgu. Rü gumá taunecüarü 8 ga tauemacü ga bulgu nixĩ ga yanguxü̃. Rü yemaacü 7 ga taunecügu nixĩ ga yanguxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne ga Charomóü̃ üxü̃ne.

1 Reis 7

Salomão edifica palácios reais

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 7

Náigü ga ĩpatagü ga Charomóü̃ üxü̃ne

1 Edificou Salomão os seus palácios, levando treze anos para os concluir.	1Charomóü̃ rü noxrütama napata ne naxü. Rü 13 ga taunecügu nüxü̃ ningu.
2 Edificou a Casa do Bosque do Líbano, de cem côvados de comprimento, cinqüenta de largura e trinta de altura, sobre quatro ordens de colunas de cedro e vigas de cedro sobre as colunas.	2Rü ñu̱xũchi nanaxü ta ga nai ga ĩpata ga "Líbanuarü Naixnecügu" ãégane. Rü guma rü 45 metru nixĩ ga norü ma̱x, rü 22 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü taxmachiã rü 13 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü máchane. Rü 4 chimüü̃ nixĩ ga norü caxtagü ga ocayiwanaxca̱x. Rü guma 4 chimüü̃ ga caxtaétügu nanugü ga norü omütagü ga ocayiwanaxca̱x.
3 A cobertura era de cedro, abrangendo as câmaras laterais em número de quarenta e cinco, quinze em cada andar, as quais repousavam sobre colunas.	3Rü guma omütagü rü 45 nixĩ ga norü mu. Rü 3 chimüü̃ nixĩ ga norü omütagü rü wüxichimüü̃chigüwa rü nayexma ga 15 ga omütagü ga norü caxtawa nucune. Rü ñu̱xũchi guma omütaétüwa nananucu ga mürapewa ga iyaxcüxü̃ ga ocayiwanaxca̱x.
4 Havia janelas em três ordens e janela oposta a janela em três fileiras.	4Rü nayexma ga 3 chimüü̃ ga beü̃tánagü ga mea we̱xgu nuxü̃ rü yema 3 chimüü̃ ga beü̃tánagü ga wüxichimüü̃wachigü rü nügüarü to̱xma̱xtawa niyexmachigü.
5 Todas as portas e janelas eram quadradas; e janela oposta a janela em três fileiras.	5Guxü̃ma ga yema ĩa̱xgü rü beü̃tánagüarü naxpenüxü̃ rü mea nacuadradugü. Rü nügüarü to̱xma̱xtawa niyexmachigü ga yema ĩa̱xgü rü beü̃tánagü. Rü 3 chimüü̃ nixĩ ga guxü̃wama.
6 Depois, fez o Salão das Colunas, de cinqüenta côvados de comprimento e trinta de largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele, um baldaquino.	6Rü ñu̱xũchi Charomóü̃ nanaxü ta ga wüxi ga ãxmachiãmarexü̃ ga caxtagümaxã ípuxegumarexü̃. Rü 22 metruarü ngãxü̃gu nixĩ ga norü ma̱x, rü 13 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü taxmachiã. Rü yemape̱xewa nayexma ga to ga naxmachiã ga caxtagümaxã ípuxegumarexü̃ natürü naxãpataétü.
7 Também fez a Sala do Trono, onde julgava, a saber, a Sala do Julgamento, coberta de cedro desde o soalho até ao teto.	7Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga to ga naxmachiã ga ngextá ãe̱xgacü guxchaxü̃ nawa mexẽẽxü̃. Rü yema naxmachiãarü

8 A sua casa, em que moraria, fê-la noutro pátio atrás da Sala do Trono, de obra semelhante a esta; também para a filha de Faraó, que tomara por mulher, fez Salomão uma casa semelhante à Sala do Trono.

9 Todas estas construções eram de pedras de valor, cortadas à medida, serradas para o lado de dentro e para o de fora; e isto desde o fundamento até às beiras do teto, e por fora até ao átrio maior.

10 O fundamento era de pedras de valor, pedras grandes; pedras de dez côvados e pedras de oito côvados;

11 por cima delas, pedras de valor, cortadas segundo as medidas, e cedros.

12 Ao redor do grande átrio, havia três ordens de pedras cortadas e uma ordem de vigas de cedro; assim era também o átrio interior da Casa do SENHOR e o pórtico daquela casa.

aixepewa rü mürapewa ga ocayiwamaxã ínanapoxegu ga guxü̃wama.

8 Rü guma ĩpata ga Charomóü̃ nagu pexü̃ne rü naweama rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga naa̲xtü. Rü yexma nanaxü ga nai ga ĩpata ga napataraxü̃netama. Rü yexgumarüxü̃ ta yexma nanaxü ga guma ĩpata ga naxma̲x ga Faraóü̃acüpata. Rü guma ĩpata rü Charomóü̃pataraxü̃netama nixĩ.

9 Rü guxü̃nema ga guma ĩpatagü ga Charomóü̃ íxüxüne rü nutagü ga itatanüxü̃chi rü guxü̃cüwawa cheramaxã meama ngugügu imexẽẽgücüwamaxã nanaxü. Rü guma nutagümaxã nixĩ ga inaxügüxü̃ ga guma ĩpatagü, rü gumaétüwa nixĩ ga nanucuxü̃ ga naxtapü̲xgüarü nutagü ñu̲xmata dauxü̃wa nangu. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema naa̲xtü ga taxü̃arü poxeguxü̃ rü guxü̃wama guma nutagü ga imexẽẽgücüwamaxã ínapoxegu.

10 Rü gumá nutagü ga namaxã inaxügücü ga guma ĩpatagü rü nutagü ga itacü rü itatanücü nixĩ. Rü ñuxre ga gumá nutagü rü 4 metru 50 chentímetru nixĩ ga norü ma̲x rü naigü rü 3 metru 60 chentímetru nixĩ ga norü ma̲x.

11 Rü gumá nutagüétüwa nixĩ ga nanucuxü̃ ga naxtapü̲xgüarü nutagü ga itatanücü rü guxü̃cüwawa cheramaxã meama ngugügu imexẽẽgücü. Rü ñu̲xũchi ocayiwanaxca̲x ga omütagümaxã ínananueguétü.

12 Rü yema naxtapü̲x ga naa̲xtü ga taxü̃arü poxeguxü̃ rü tomaepü̲xchimüü̃ ga nutamaxã ínanapoxegu. Rü naétüwa rü ocayiwanaxca̲x ga omütagümaxã ínananueguétü. Rü yema naxtapü̲x ga naa̲xtü ga aixepewa yexmaxü̃ãcü rü yema

nachiã ga Tupanapata ga taxũ̃nepe̱xewa yexmaxũ̃ãcü nixĩ ga naxüxũ̃.

Charomóũ̃ rü naxca̱x nangema ga wüxi ga yatü ga Iráũ̃gu ãégaxũ̃ nax puracü nüxna naxãxũ̃ca̱x
(2 Cr. 2.13-14; 3.15-17)

13 Enviou o rei Salomão mensageiros que de Tiro trouxessem Hirão.

13Nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóũ̃ rü norü duũ̃xũ̃xũ̃ ĩane ga Tíruwa namu nax Iráũ̃xũ̃ yagaxũ̃ca̱x.

14 Era este filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um homem de Tiro que trabalhava em bronze; Hirão era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de ciência para fazer toda obra de bronze. Veio ter com o rei Salomão e fez toda a sua obra.

14Rü nüma ga Iráũ̃ rü wüxi ga yutecü ngĩne nixĩ. Rü ngĩma rü Netarítanüxũ̃ iyixĩ rü gumá ngĩte ga ngĩxna yucü rü wüxi ga Tírucüã̱x nixĩ. Rü nüma rü meama nüxũ̃ nacua̱x nax bróũ̃chewa ta̱xacü naxüxũ̃. Rü gumá nane ga Iráũ̃ rü cua̱x nüxũ̃ nayexma rü nanatürüũ̃tama meama nüxũ̃ nacua̱x nax ta̱xacü naxüxũ̃ ga bróũ̃chewa. Rü nüma ga Iráũ̃ rü ãẽ̱xgacü ga Charomóũ̃xũ̃tawa naxũ rü nanaxü ga guxũ̃ma ga yema puracü ga Charomóũ̃ nüxna ãxũ̃.

As duas colunas do templo
2 Crônicas 3.15-17

15 Formou duas colunas de bronze; a altura de cada uma era de dezoito côvados, e um fio de doze côvados era a medida de sua circunferência.

15Rü nanaxü ga taxre ga caxtagü ga bróũ̃chenaxca̱x ga 8 metrugu ixügüne ga norü ma̱x rü 5 metruarü ngãxũ̃gu ga norü bomenaxãgü.

16 Também fez dois capitéis de fundição de bronze para pôr sobre o alto das colunas; de cinco côvados era a altura de cada um deles.

16Rü ñu̱xũchi bróũ̃chewa nanaxü ga taxre ga guma caxtatape̱xearü ngã̱xãẽruũ̃gü. Rü yema ngã̱xãẽruũ̃gü rü 2 metru 25 chentímetru nixĩ ga norü ma̱x.

17 Havia obra de rede e ornamentos torcidos em forma de cadeia, para os capitéis que estavam sobre o alto das colunas; sete para um capitel e sete para o outro.

17Rü yexgumarüxũ̃ ta bróũ̃chewa cadénaxacü nanamutachinü ga taxre ga to ga ngã̱xãẽruũ̃gü. Rü yema cadénaxacü mutachinüxũ̃ rü wüxichigü ga caxtatape̱xearü ngã̱xãẽruũ̃wa nananucu.

18 Fez também romãs em duas fileiras por cima de uma das obras de rede, para cobrir o capitel no alto da coluna; o mesmo fez com o outro capitel.

18Rü yexgumarüxũ̃ ta bróũ̃chewa nanaxü ga ibopu̱xüxũ̃. Rü wüxichigü ga yema cadénaxacü mutachinüxũ̃wa nananucu ga taxrechimüũ̃ ya yema ibopu̱xüxũ̃. Rü yema

[19] Os capitéis que estavam no alto das colunas eram de obra de lírios, como na Sala do Trono, e de quatro côvados.

[20] Perto do bojo, próximo à obra de rede, os capitéis que estavam no alto das duas colunas tinham duzentas romãs, dispostas em fileiras em redor, sobre um e outro capitel.

[21] Depois, levantou as colunas no pórtico do templo; tendo levantado a coluna direita, chamou-lhe Jaquim; e, tendo levantado a coluna esquerda, chamou-lhe Boaz.

[22] No alto das colunas, estava a obra de lírios. E, assim, se acabou a obra das colunas.

O mar de fundição
2 Crônicas 4.1-5

[23] Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até à outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

[24] Por baixo da sua borda em redor, havia colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

taxre ga caxtatape̲xearü ngã̲xãẽruü̃gü rü nawüxigu.

[19]Rü guma caxtagü ga Tupanapataarü ücuchicawa nucuchaxü̃nearü ngã̲xãẽruü̃gü rü wixguxüchi taxre ga metrugu nixügü ga norü máchane. Rü putüra i líriuchacuacü nanaxü.

[20]Rü wüxichigü ga yema caxtatape̲xearü ngã̲xãẽruü̃arü dauxü̃wa rü yema íyanachexü̃wa ga cadénaxacü mutachinüxü̃wa rü yemawa nixĩ ga nanucuxü̃ ga taxrechimüü̃ ga 200 ga ibopü̲xüxü̃.

[21]Rü nüma ga Iráü̃ rü guma Tupanapata ga taxü̃nearü ücuchicawa nananucu ga guma taxre ga caxtagü. Rü gumá caxta ga tügünewaama üxü̃ne rü Yaquíü̃gu nanaxüéga rü gumá to̲xwewaama üxü̃ne rü Boágu nanaxüéga.

[22]Rü yema caxtagütape̲xearü ngã̲xãẽruü̃gü rü nanalíriuchacugüraxü̃. Rü yemaacü nixĩ ga nagúxü̃ ga yema puracü ga caxtagüarü ü.

Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃güchiga
(2 Cr. 4.1—5.1)

[23]Yemawena ga Iráü̃ rü bróü̃chewa nanaxü ga wüxi ga dexápáxü̃ ga taxü̃. Yema dexápáxü̃ rü nabo. Rü norü tachiã rü 4 metru 50 chentímetru nixĩ. Rü norü ma̲xü̃ma rü 2 metru 25 chentímetru nixĩ. Rü norü bobera rü 13 metru 50 chentímetru nixĩ.

[24]Rü yema dexápaxü̃beratüü̃wa rü ñu̲xũchi nacüwawa rü nüma ga Iráü̃ rü taxrechimüü̃ ga ori̲xchicüna̲xãgümaxã nananga̲xãẽ. Rü yema 45 céü̃tímetruwachigü rü 10 chigü ga ori̲xchicüna̲xã nayexma. Rü yexguma naxüãgu ga yema dexápáxü̃ ga taxü̃ rü

25 Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

26 A grossura dele era de quatro dedos, e a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava dois mil batos.

Outros utensílios para o templo
2 Crônicas 4.6-22

27 Fez também de bronze dez suportes; cada um media quatro côvados de comprimento, quatro de largura e três de altura;

28 e eram do seguinte modo: tinham painéis, que estavam entre molduras,

29 nos quais havia leões, bois e querubins; nas molduras de cima e de baixo dos leões e dos bois, havia festões pendentes.

nawatama nanaxüxüchi ga norü ngã̲xãẽruü̃gü ga ori̲xchicüna̲xãgü.

25Rü yema dexápáxü̃ rü 12 ga woca ga iyatüxü̃chicüna̲xãgü ga bróũchenaxca̲xétügu nanaxü̃nagü. Rü yema woca ga iyatüxü̃chicüna̲xãgü rü 3 nixĩ ga nórteguama rüdaunüxü̃, rü 3 ga súrguama rüdaunüxü̃, rü 3 ga ésteguama rüdaunüxü̃ rü ñu̲xũchi 3 ga oésteguama rüdaunüxü̃. Rü guma woca ga iyatüxü̃paragü ga naweama ügüne rü yema dexápáxü̃ta̲xmü nayexmagü yerü yema woca ga iyatüxü̃güétügu nixĩ ga naxüxü̃.

26Norü yaxcü ga yema dexápáxü̃ rü 8 chentímetru nixĩ ga norü yaxcü. Rü yema nabera rü nanalíriuchacuraxü̃. Rü 44,000 litru ga dexá nagu name.

27Rü ñu̲xũchi Iráü̃ nanaxü ta ga 10 ga dexápáxü̃ta̲xmü ga bróũchenaxca̲x. Wüxichigü ga yema naxta̲xmüxü̃ rü wüxi ga metru rü 80 chentímetru nixĩ ga norü ma̲x. Rü yexgumaepü̲xtama nixĩ ga norü tatachinü. Rü yema norü máchane rü 1 metru rü 35 chentímetru nixĩ.

28Rü wüxichigü ga yema naxtaxmüxü̃gü rü naxãchina̲xã rü yemawa nangucu ga bróũche tachinügü.

29Rü yema bróũche tachinügü rü marü naxãmatü namaxã ga leóü̃chicüna̲xãgü rü woca ga iyatüxü̃chicüna̲xãgü rü daxũcüã̲x ga orearü ngeruü̃chicüna̲xãgü ga ixãxpe̲xatüxü̃. Norü daxũwa rü norü ñaxtüwa ga yema woca ga iyatüxü̃chicüna̲xãgü rü leóü̃chicüna̲xãgü rü nayexma ga to ga ngã̲xãẽruü̃gü ga boxü̃ ga naixatüchicüna̲xãgü.

[30] Tinha cada suporte quatro rodas de bronze e eixos de bronze; os seus quatro pés tinham apoios debaixo da pia, apoios fundidos, e ao lado de cada um havia festões.

[31] A boca dos suportes estava dentro de uma guarnição que media um côvado de altura; a boca era redonda como a obra de um pedestal e tinha o diâmetro de um côvado e meio. Também nela havia entalhes, e os seus painéis eram quadrados, não redondos.

[32] As quatro rodas estavam debaixo dos painéis, e os eixos das rodas formavam uma peça com o suporte; cada roda era de um côvado e meio de altura.

[33] As rodas eram como as de um carro: seus eixos, suas cambas, seus raios e seus cubos, todos eram fundidos.

[34] Havia quatro apoios aos quatro cantos de cada suporte, que com este formavam uma peça.

[30]Wüxichigü ga yema naxta̲xmüxü̃güpara rü nixãchicu. Rü yema nachicugü rü bróü̃chenaxca̲x nixĩgü. Rü yema naxpawerugü ga nachicugü nawa ngucuxü̃ rü ta rü bróü̃chenaxca̲x nixĩgü. Rü yema naxta̲xmüxü̃güarü ãgümücütüxü̃pe̲xewa nayexma ga norü tairuü̃gü ga bróü̃chenaxca̲x ga dexápáxü̃ nagu üxü̃. Rü yema tairuü̃gü rü guxü̃cüwawa ninga̲xãẽgü namaxã ga ngã̲xãẽruü̃gü ga naixatüchicüna̲xãgü.

[31]Rü yema naxta̲xmüxü̃ ga dexápáxü̃ nagu ixücuchixü̃ rü naboxoma. Rü yema boxomaxü̃ rü 46 chentímetru inango̲xenü. Rü yemaxü̃magu nixĩ ga yaxü̃cuchixü̃ ga yema dexápáxü̃. Rü yema boxomaxü̃ rü 69 chentímetru nixĩ ga norü taxüma. Rü naberawa rü naixatüchicüna̲xãgümaxã nanga̲xãẽ. Rü yema nacüwagü ga yema naxta̲xmüxü̃ rü nawüxigumare. Rü nacuadradugü rü tama nibo.

[32]Rü naxpawerugü ga yema ãgümücü ga nachicu rü naxta̲xmüxü̃güparawa nangucu. Rü yema norü tachicu ga yema naparachicugü rü 68 chentímetru nixĩ ga wüxichigü.

[33]Rü yema nachicugü rü nanacaruchicugüraxü̃. Rü yema nachicupawerugü, rü naxpenüü̃chicugü, rü naxpenüü̃güarü texcuruü̃gü, rü yema nachicumaxetügü ga norü texcuruü̃gü nawa ngucuxü̃, rü guxü̃ma ga yemagü rü bróü̃chenaxca̲x nixĩgü.

[34]Rü yexguma naxüã̃gu ga yema dexáchixü̃ta̲xmüxü̃gü rü nawatama nanaxüxüchigü ga norü tairuü̃gü ga yema norü ãgümücüpe̲xewa yexmagüxü̃.

35 No alto de cada suporte, havia um cilindro de meio côvado de altura; também, no alto de cada suporte, os apoios e painéis formavam uma peça só com ele.

36 Na superfície dos seus apoios e dos seus painéis, gravou querubins, leões e palmeiras, segundo o espaço de cada um, com festões ao redor.

37 Deste modo, fez os dez suportes; todos tinham a mesma fundição, o mesmo tamanho e o mesmo entalhe.

38 Também fez dez pias de bronze; em cada uma cabiam quarenta batos, e cada uma era de quatro côvados; sobre cada um dos dez suportes estava uma pia.

39 Pôs cinco suportes à direita da casa e cinco, à esquerda; porém o mar pôs ao lado direito da casa, para o lado sudeste.

40 Depois, fez Hirão os caldeirões, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer toda a obra para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR:

35 Rü yema naxta̱xmüxü̃güarü dauxü̃waama üxü̃ ga nabera rü inabo rü 22 chentímetruarü ngãxü̃ nixĩ ga inango̱xenüxü̃. Rü naxü̃ne ga yema naxta̱xmüxü̃ rü naparagü rü nawatama nanaxüxüchi.

36 Rü nüma ga Iráü̃ rü wüxichigü ga yema naxta̱xmügüxü̃newa nananga̱xãẽ namaxã ga daxü̃cüã̱xchicüna̱xãgü rü leóü̃chicüna̱xãgü rü palmerachicüna̱xãgü. Rü yexgumarüxü̃ ta nacüwawa rü ínayanuegu namaxã ga to ga ngã̱xãẽruü̃gü ga boxü̃ ga naixatüchicüna̱xãgü. Rü yema ínaxãchicaxü̃wa nananga̱xãẽ namaxã ga naixatüchicüna̱xãgü.

37 Rü yema 10 ga naxta̱xmügü rü yexguma yaxügüãgu rü wüxitama nixĩ ga naxchicüna̱xã ga nawa ínaxüxü̃ãxü̃. Rü guxü̃ma rü nawüxigumare.

38 Yexgumarüxü̃ tá nanaxü ga 10 ga dexáchixü̃gü ga bróü̃chenaxca̱x. Rü wüxichigü ga yema rü 1 metru 80 chentímetrugü nixĩ ga norü taxüma rü 880 litru ga dexá nagu name. Rü wüxichigü ga yema dexáchixü̃ rü naxta̱xmüétügutama nixüchigü.

39 Rü yema 5 ga naxta̱xmügü rü Tupanapata ga taxü̃nearü tügünecüwagu ninuma rü yema to ga 5 rü Tupanapata ga taxü̃nearü to̱xwecüwagu ninuma. Rü yema taxü̃ ga dexáchixü̃ rü Tupanapata ga taxü̃nearü tügünecüwagu naxü ga súr éstewaama.

40 Ñu̱xũchi Iráü̃ ínanaxüxü̃ ta ga paneragü rü paragü rü tacháü̃gü. Rü yemaacü nanagu̱xẽxẽ ga yema puracü ga Charomóü̃ nüxü̃ üxẽẽxü̃ nawa ga guma Cori ya Tupanapata ga taxü̃ne.

41 as duas colunas, os dois globos dos capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrir os dois globos dos capitéis que estavam ao alto das colunas;

42 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

43 os dez suportes e as dez pias sobre eles;

44 o mar com os doze bois por baixo;

45 os caldeirões, as pás, as bacias e todos estes utensílios que fez Hirão para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, todos eram de bronze polido.

46 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Saretã.

47 Deixou Salomão de pesar todos os utensílios pelo seu excessivo número, não se verificando, pois, o peso do seu bronze.

48 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar do SENHOR: o altar de ouro

41 Rü ñaagü nixĩ ga yema puracü ga naxüxü̃: Taxre ga caxtagü, rü taxre ga guma caxtatape̱xearü ngã̱xãẽruü̃gü ga iboxü̃, rü taxre ga yema caxtatape̱xearü ngã̱xãẽruü̃güarü tüxünexü̃ ga cadénaxacü mutachinüxü̃.

42 Rü ñu̱xũchi nanaxü ga 400 ga ibopü̱xüxü̃ naxca̱x ga yema taxre ga caxtaarü ngã̱xãẽruü̃arü tüxünexü̃. Rü taxrechimüü̃ yemagu ínanueguãchi ga wüxichigü ga guma caxtagütape̱xewa.

43 Ñu̱xũchi nanaxü ta ga yema 10 ga dexáchixü̃ta̱xmügü rü ñu̱xũchi yema dexáchixü̃gü ga naétügu nugüxü̃

44 Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga yema taxüchixü̃ ga dexáchixü̃ rü ñu̱xũchi 12 ga woca ga iyatüxü̃chicüna̱xãgü nax yemagüétügu naxü̃nagüxü̃ca̱x ga dexáchixü̃.

45 Rü nanaxü ta ga paneragü rü paragü rü tacháü̃gü. Rü guxü̃ma ga guma Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ Iráü̃xü̃ íxüxü̃xẽẽxü̃, rü bróü̃che ga meama báixü̃wa ínanaxüxü̃.

46 Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ nanamu nax naxnecüwa üxü̃ ga naxchicüna̱xãgüwa nadexẽẽgüãxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga bróü̃chenaxca̱x. Rü natü ga Yudáü̃cutüwa ga ínametachinüxü̃wa nixĩ ga naxüaxü̃ ga yema puracü. Rü yema nachica rü guma ĩanegü ga Chucóx rü Charetáü̃arü ngãxü̃wa nayexma.

47 Rü yema nax namuxũchixü̃ ga yema Tupanapataarü yemaxü̃gü rü yemaca̱x ga Charomóü̃ rü tama naxca̱x ínaca nax ínayagüaxü̃ca̱x.

48-50 Ñu̱xũchi Charomóü̃ rü nanaxüxẽxẽ ta ga guxü̃ma ga togüama ga yemaxü̃gü ga Cori

e a mesa de ouro, sobre a qual estavam os pães da proposição;

[49] os castiçais de ouro finíssimo, cinco à direita e cinco à esquerda, diante do Santo dos Santos; as flores, as lâmpadas e as espevitadeiras, também de ouro;

[50] também as taças, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes para incenso e os braseiros, de ouro finíssimo; as dobradiças para as portas da casa interior para o Santo dos Santos e as das portas do Santo Lugar do templo, também de ouro.

As dádivas de Davi colocadas no templo

2 Crônicas 5.1

[51] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa do SENHOR.

1 Reis 8

Salomão traz para o templo a arca

2 Crônicas 5.2-14

[1] Congregou Salomão os anciãos de Israel, todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, diante de si em Jerusalém, para fazerem subir a arca da

ya Tupanapata ga taxü̃newa yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga yema pumarate̱xearü guruxü̃ ga úirunaxca̱x, rü yema mecha ga úirunaxca̱x ga paũ ga üünexü̃arü üruxü̃, rü yema 10 ga omügü ga muxchiraü̃xü̃ ga úirunaxca̱xgü ga naxmachiã ga üünexüchixü̃pe̱xegu nuxü̃, rü 5 ga norü tügünecüwawa rü 5 ga norü to̱xwecüwawa. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga yema ngã̱xãẽruü̃gü ga putüragü, rü omügü, rü ãxchataxü̃gü ga úirunaxca̱x, rü copugü, rü pirañagü ga omüchiraü̃arü yoyeruxü̃, rü tacháü̃gü, rü cucharóü̃gü, rü pumarate̱xearü guruü̃gü. Rü guxü̃ma ga yemagü rü úirunaxca̱x nixĩgü. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema aixepewa yexmaxü̃ ga naxmachiã ga üünexü̃chixü̃arü ĩã̱xgüarü bichágragü rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xgüarü bichágragü rü úirunaxca̱x nixĩgü.

[51]Rü yexguma marü nagu̱xgu ga guxü̃ma ga yema puracü ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ üxẽẽxü̃ ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃newa, rü nüma ga Charomóü̃ rü nanade ga yema naxpáü̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x ga nanatü ga Dabí Cori ya Tupanana ãxü̃. Rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü ucapu ga Cori ya Tupanaarü yemaxü̃gü nagu nuxü̃gu nayanu.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 8

Tupanapata ga taxü̃newa nanangegü ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃

(2 Cr. 5.2-14)

[1]Rü yexguma ga Charomóü̃ rü Yeruchareü̃wa naxca̱x nangema ga guxü̃ma ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga ãẽ̱xgacügü rü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü ga wüxichigü ga Iraéanecüã̱xtücumümaxã icua̱xgüxü̃. Rü

Aliança do SENHOR da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

2 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei Salomão na ocasião da festa, no mês de etanim, que é o sétimo.

3 Vieram todos os anciãos de Israel, e os sacerdotes tomaram a arca do SENHOR

4 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os sacerdotes e levitas é que os fizeram subir.

5 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam todos diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

6 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

7 Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os varais.

nanangutaque̱xexẽxẽ nax Chióü̃wa yayauxgüãxü̃ca̱x ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃ nax Tupanapatawa nangegüãxü̃ca̱x.

2Rü gumá taunecüarü 7 ga tauemacü ga Etanígu nixĩ ga Charomóü̃ nangutaque̱xexẽẽxü̃ ga yema Iraéanecüã̱xgü nax yaxãxü̃chigüãxü̃ca̱x ga gumá Tupanapata. Natürü meama nagu nangu ga yema norü peta ga wüxichigü ga taunecügu norü düxenügü nagu naxüchigagüxü̃.

3-4Rü yéma nangugü ga guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacügü. Rü yema chacherdótegü rü nanayauxgü ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃. Rü guma ĩpata ga Moiché üxü̃ne ga nawa Tupana namaxã idexane rü nayangegü namaxã ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga üünexü̃ ga yéma yexmagüxü̃. Rü yemagü rü chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ nixĩ ga yanaxü̃.

5Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgü ga yexma ngutaque̱xegüxü̃ rü yema baúpe̱xewa rü Tupanaca̱x nanadai rü nayagu ga muxũchixü̃ma ga carnérugü rü wocagü. Rü taxucürüwama texé ixugüxü̃ ga norü mu.

6-7Rü yemawena ga yema chacherdótegü rü Tupanapata ga taxü̃nearü aixepegu nanangecuchigü ga yema baú. Rü yema nachiã ga üünexü̃chixü̃gu nayaxǘgü natüxü̃gu ga guma naxpe̱xatügü ga yema taxre ga Tupanaarü orearü ngeruü̃güchicüna̱xãgü. Rü guma naxpe̱xatügü rü nayadüxü ga yema Tupanaarü mugüchixü̃ wüxigu namaxã ga naxpawerugü.

8 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam. Ali, estão até ao dia de hoje.

9 Nada havia na arca senão as duas tábuas de pedra, que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem da terra do Egito.

10 Tendo os sacerdotes saído do santuário, uma nuvem encheu a Casa do SENHOR,

11 de tal sorte que os sacerdotes não puderam permanecer ali, para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR enchera a Casa do SENHOR.

Salomão fala ao povo

2 Crônicas 6.1-11

12 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em trevas espessas.

13 Na verdade, edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

14 Voltou, então, o rei o rosto e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto se mantinha toda em pé;

8 Natürü guma naxpawerugü rü nima̲xü̃chi, rü yemaca̲x nachiã ga üünexü̃wa ne ida̲u̲xgu ga norü to̲xma̲xtawa ga yema nachiã ga Üünexüchixü̃, rü nüxü̃ tadau ga naxpawerugüpe̲xe. Natürü Tupanapataarü düxétüwaama tama nüxü̃ tadau. Rü ñu̲xma rü ta rü ngéma nangẽxmagü.

9 Rü yema baúwa nayexma ga yema taxre ga nutatachinü ga yexma nucuxü̃ ga Moiché ga yexguma ma̲xpü̃ne ga Oréxwa nayexmagügu. Rü yema nutatachinügügu naxümatü ga yema Tupanaarü uneta ga Iraétanüxü̃maxã naxüxü̃ ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu.

10 Rü yexguma ínachoxü̃xgu ga chacherdótegü ga yema nachiã ga üünexüchixü̃wa, rü caixanexü̃maxã nanapa ga guma Cori ya Tupanapata ga taxü̃ne.

11 Rü nagagu ga yema caixanexü̃ rü nüma ga yema chacherdótegü rü taxuacüma yexma narücho nax Tupanaxü̃ yacua̲xü̃gü̃xü̃ca̲x, yerü Cori ya Tupanaarü üünemaxã nanapa ga guma Tupanapata ga taxü̃ne.

Charomóü̃ rü Tupanana nanaxuaxü̃ ga guma napata ga taxü̃ne

(2 Cr. 6.1—7.10)

12 Rü yexguma ga Charomóü̃ rü ñanagürü: —Pa Chorü Tupanax, cuma rü nüxü̃ quixu nax nawa cumaxü̃xü̃ i caixanexü̃ i pamüemaxü̃.

13 Natürü i ñu̲xmax rü cuxca̲x chanaxü ya wüxi ya cupata ya taxü̃ne nax guxü̃guma ngéma cumaxü̃xü̃ca̲x = = ñanagürü.

14 Rü yemawena nüma ga ãẽxgacü rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga yexma chigüxü̃ca̲x nadauegu, rü mexü̃ namaxã naxuegu.

[15] e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

[15]Rü ñanagürü: —Namecümaxüchi ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana erü nayanguxẽxẽ ga yema uneta ga chaunatü ga Dabímaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yexguma ñaxgu nüxü̃:

[16] Desde o dia em que tirei Israel, o meu povo, do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; porém escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

[16]“Yema ngunexü̃ ga Equítuanewa íchanguxü̃xẽẽgucürüwa ga chorü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃, rü taguma nüxü̃ chaxuneta ya wüxi ya ĩane natanüwa ya Iraétanüxü̃ ga duü̃xü̃gü nax yimagu naxüxü̃ca̲x ya chopata ya taxü̃ne ya nawa changexmane. Natürü nüxü̃ chaxuneta ga Dabí nax chorü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃maxã inacuáxü̃ca̲x”, ñaxgu nüxü̃ ga Tupana.

[17] Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[17]Rü nüma ga chaunatü ga Dabí rü nanaxüxchaü̃chire̲x ya wüxi ya ĩpata ya taxü̃ne naxca̲x ya tórü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana.

[18] Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

[18]Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: “Wüxi i mexü̃ nixĩ nax cunaxüxchaxü̃xü̃ ya wüxi ya chopata ya taxü̃ne.

[19] Todavia, tu não edificarás a casa, porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

[19]Natürü taxũtáma cuma cunaxü, rü wüxi i cune tá nixĩ i naxüxü̃”, ñanagürü nüxü̃ ga Cori ya Tupana.

[20] Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[20]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nayanguxẽxẽ i ngẽma norü uneta. Rü yema nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃ rü ñu̲xmax rü chaunatü ga Dabíchicüxü Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü chixĩ rü namaxã ichacua̲x. Rü ñu̲xmax, rü chanaxü ya wüxi ya napata ya taxü̃ne naxca̲x ya tórü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana.

[21] E nela constituí um lugar para a arca, em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com nossos pais, quando os tirou da terra do Egito.

[21]Rü ñu̲xũchi chanamexẽxẽ i wüxi i nachica i Tupanapatawa nax ngẽxma yaxü̃́cuchixü̃ca̲x i ngẽma baú i nawa nangẽxmaxü̃ i ngẽma mugü ya Tupana tórü o̲xigümaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga yexguma

Salomão ora a Deus
2 Crônicas 6.12-42

[22] Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel; e estendeu as mãos para os céus

[23] e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, em cima nos céus nem embaixo na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

[24] que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente o disseste e pelo teu poder o cumpriste, como hoje se vê.

[25] Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste.

[26] Agora também, ó Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai.

[27] Mas, de fato, habitaria Deus na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

Equítuanewa ínanguxü̃xẽẽãgu ==ñanagürü ga Charomóü̃.

[22]Rü yemawena ga Charomóü̃ rü napexegu nachi ga yema guruxü̃ ga ngextá Cori ya Tupanacax ãmaregü íguxü̃wa. Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃pexewa dauxü̃ naxunagümexẽ.

[23]Rü ñanagürü: —Pa Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanax, rü dauxü̃guxü̃ i naanewa rü woo ñoma i naanewa rü nataxuma i taxacü i cuxrüxü̃ Tupana ixĩxü̃. Erü cumax rü cuyanguxẽxẽ i curü uneta rü tüxü̃ cungechaü̃ ya guxãma ya yíxema aixcüma cuga ĩnüexe.

[24-25]Pa Iraétanüxü̃arü Tupanax, ñuxma rü cuyanguxẽxẽ ga yema uneta ga curü duü̃ ga chaunatü ga Dabímaxã nüxü̃ quixuxü̃. Rü yema nüxü̃ quixuxü̃ rü ñoma i ngunexü̃gu nixĩ i yanguxü̃. ¡Rü ẽcü yanguxẽxẽ ta ga yema chaunatü ga Dabímaxã nüxü̃ quixuxü̃ nax guxü̃gutáma curü ngü̃xẽẽmaxã Iraéanemaxã inacuaxgüxü̃ i wüxi i nataxa ega chaunatü ya Dabírüxü̃ tá cuma cunaxwaxexü̃ãcü namaxẽgu!

[26]Rü ngẽmacax Pa Iraétanüxü̃arü Tupanax ¡rü yanguxẽxẽ ga yema curü uneta ga chaunatü ga Dabímaxã nüxü̃ quixuxü̃!

[27]Natürü i cumax, rü ¿ñuxũcürüwa yanguxü̃ i ñoma i naanewa nax nawa cungexmaxü̃? Rü ngẽxguma chi guxü̃ma i ngẽma daxũguxü̃ i naane i taxüchixü̃ rü tama yanguxgu nax nawa cungexmaxü̃ ¿rü ñuxãcü tá yanguxü̃ ya daa ĩpata ya taxü̃ne ya cuxcax chaxüxü̃ne nax nawa cungexmaxü̃?

[28] Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz, hoje, o teu servo diante de ti.

[28]Natürü Pa Corix, Pa Chorü Tupanax, ¡rü choxű̃ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ rü naxü i ngẽma ñu̱xma cuxü̃ naxca̱x chacaxü̃xü̃! Erü i choma rü curü duü̃xü̃ chixĩ.

[29] Para que os teus olhos estejam abertos noite e dia sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

[29]¡Rü taxű̃ i nüxü̃ curüchauxü̃ nax ngunecü rü chütacü nüxü̃ cudawenüxü̃ ya daa cupata ya taxü̃ne rü cuma tomaxã nüxü̃ quixu nax yimawa tá cungexmaxü̃! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ñaa chorü yumüxẽ i cupata ya taxü̃newa cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃!

[30] Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve no céu, lugar da tua habitação; ouve e perdoa.

[30]¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ngẽma naxca̱x íchacaxaxü̃, rü nüxü̃ naxĩnü i curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃arü yumüxẽ ega ngẽxguma ñaa nachicagu tarüdaunüãcüma tayumüxẽgügu! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i daxũguxü̃ i naanewa i ngextá ícumaxü̃xü̃wa rü toxű̃ nüxü̃ rüngüma i torü chixexü̃gü!

[31] Se alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar, nesta casa,

[32] ouve tu nos céus, e age, e julga teus servos, condenando o perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[31-32]Rü ngẽxguma texé tümamücümaxã ta̱xacürü guxchaxü̃ uxgu, rü ngẽxguma daa cupata ya taxü̃nearü ãmarearü guruü̃pe̱xewa tüxü̃ nagagügu nax ngéma nüxü̃ tixuxü̃ca̱x i ngẽma tümaarü guxchaxü̃ ¡rü nüxü̃ naxĩnü i daxũguxü̃ i naanewa rü nüxü̃ rüngü̃xẽxẽ i ngẽma curü duü̃xü̃gü! ¡Rü napoxcu i ngẽma aixcüma chixexü̃ ügüxü̃, rü tüxü̃ ínanguxuchixẽxẽ ya yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃ üxe!

[33] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter a ti, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar a ti, nesta casa,

[34] ouve tu nos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que deste a seus pais.

[33-34]Rü ngẽxguma chi curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ cupe̱xewa chixexü̃ ügügu rü ngẽmagagu norü uanügü nüxü̃ rüporamaegu nax to i nachixü̃anewa nagagüãxü̃ca̱x, natürü ega chi wenaxarü cuxca̱x nawoegugu rü daa cupata ya taxü̃newa naxca̱x ínacagügu i curü ngü̃xẽxẽ, ¡rü daxũguxü̃ i naanewa nüxű̃ nüxü̃ naxĩnü i norü yumüxẽ rü nüxű̃ nüxü̃ irüngüma i

35 Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

36 ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra, que deste em herança ao teu povo.

37 Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

38 toda oração e súplica que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

39 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, perdoa, age e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração de todos os filhos dos homens;

40 para que te temam todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

norü chixexü̃gü, rü ñaa torü naane ga torü o̱xigüna cuxãxü̃ca̱x nawoeguxẽxẽ!

35-36 Rü ngẽxguma yapagüanegu rü taguma napuxgu nagagu nax chixexü̃ cupe̱xewa naxügüxü̃ i curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃, natürü ngẽxguma cuxca̱x nawoegugu rü daa cupatawa yayumüxẽgügu, rü cuxü̃ yacua̱xüü̃gügu, rü nüxü̃ naxoegu i norü chixexü̃gü i naxca̱x cupoxcuexü̃, ¡rü daxũguxü̃ i naanewa nüxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i norü yumüxẽ rü nüxü̃́ nüxü̃ irüngüma i norü chixexü̃gü rü nangúexẽxẽ nax mexü̃ i nacümagu naxĩxü̃ca̱x rü napuxẽxẽ nagu i ñaa naane i torü o̱xigüna cuxãxü̃!

37-39 Rü ngẽxguma ñaa nachixü̃anewa nangemagu i taiya, rüe̱xna ínanguxgu i nanetüarü da̱xaweane, rüe̱xna naianexü̃maxã nayuegu i nanetügü, rüe̱xna ínangugügu i munügü, rüe̱xna õxmigü, rüe̱xna naweanegü, rü ngẽxguma torü uanügü nüxü̃ íchomaeguãchigu i torü ĩanegü nax toxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x, rüe̱xna ta̱xacürü to i guxchaxü̃, rüe̱xna da̱xaweanegü toxca̱x ínguxgu, natürü ega curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ nüxü̃ naxoegu i norü chixexü̃gü rü daa cupata ya taxü̃newa yayumüxẽgügu, ¡rü daxũguxü̃ i naanewa nüxü̃́ nüxü̃ naxĩnü rü nüxü̃ nüxü̃ irüngüma i norü chixexü̃gü! ¡Rü nüxü̃́ naxütanü i wüxichigü i duü̃xü̃ ngẽxgumarüxü̃ nax ñuxãcü cupe̱xewa namaxü̃xü̃! Erü cuxicatama nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ i wüxichigüarü maxü̃.

40 Rü ngẽmaãcü i curü duü̃xü̃gü rü ngẽxguma namaxẽyane nawa i ñaa naane i torü o̱xigüna cuxãxü̃ rü tá cuxü̃ namuü̃e rü tá cuga naxĩnüe.

41 Também ao estrangeiro, que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome

42 (porque ouvirão do teu grande nome, e da tua mão poderosa, e do teu braço estendido), e orar, voltado para esta casa,

43 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

44 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que o enviares, e orar ao SENHOR, voltado para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa, que edifiquei ao teu nome,

45 ouve tu nos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhe justiça.

46 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles, e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos à terra inimiga, longe ou perto esteja;

47 e, na terra aonde forem levados cativos, caírem em si, e se converterem, e, na terra do seu cativeiro, te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade;

48 e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma, na terra de seus inimigos que os levarem cativos, e

41-43 Rü ngẽxguma chi wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüã̲x i tama Iraétanüxü̃ ixĩxü̃ cuchiga ĩnügu nax ñuxãcü cuporaxüchixü̃ rü yáxü̃wa cuxca̲x ne naxũxgu nax nua daa cupata ya taxü̃newa yayumüxẽxü̃ca̲x ¡rü daxũguxü̃ i naane i ngextá ícumaxü̃xü̃wa irüxĩnü rü nüxü̃ nangãxü̃ i norü yumüxẽ nax ngẽmaãcü guxü̃táma i ñoma i naanecüã̲x i nachixü̃anegü cuxü̃ cua̲xgüxü̃ca̲x rü cuga naxĩnüexü̃ca̲x ngẽma curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü i nümagü i yáxü̃wa ne ĩxü̃ rü tá nüxü̃ nacua̲xgü nax nua daa cupata ya cuxca̲x chaxüxü̃newa yixĩxü̃ i cumaxã yadexagüxü̃ i duü̃xü̃gü.

44-45 Rü ngẽxguma curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü norü uanügümaxã nügü yadaixgu i ngexta cuma ícumugüxü̃wa, rü ngẽxguma daa ĩane ya cuma nüxü̃ cuxunetane rü daa cupata ya taxü̃ne ya cuxca̲x chaxüxü̃neguama nadaunüãcüma yumüxẽgügu ¡rü daxũguxü̃ i naanewa irüxĩnü i norü yumüxẽ rü ínapoxü̃ i norü uanügüme̲xẽwa!

46 Rü ngẽxguma curü duü̃xü̃gü guxü̃ i duü̃xü̃gürüxü̃ cupe̲xewa chixexü̃ naxügügu rü ngẽmaca̲x namaxã cunuxgu, rü norü uanügüme̲xẽgu cunayixẽẽgu nax ngẽmaãcü to i nachixü̃ane i yáxü̃guxü̃wa rüe̲xna ngaicamaguxü̃wa nagagüãxü̃ca̲x,

47 natürü ega chi ngẽma nachixü̃anewa nüxna yacua̲xãchigügu i norü chixexü̃ i cupe̲xewa naxügüxü̃ rü cuxca̲x nawoegu̲xgu rü cuxna nacagügu nax nüxü̃́ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ca̲x i norü chixexü̃gü,

48 rü ega ngẽma nachixü̃anewa aixcüma cuga naxĩnüegu rü ñaa naane ga torü o̲xigüna cuxãxü̃guama nadaunüãcüma

orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome;

49 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça,

50 perdoa o teu povo, que houver pecado contra ti, todas as suas transgressões que houverem cometido contra ti; e move tu à compaixão os que os levaram cativos para que se compadeçam deles.

51 Porque é o teu povo e a tua herança, que tiraste da terra do Egito, do meio do forno de ferro;

52 para que teus olhos estejam abertos à súplica do teu servo e à súplica do teu povo de Israel, a fim de os ouvires em tudo quanto clamarem a ti.

53 Pois tu, ó SENHOR Deus, os separaste dentre todos os povos da terra para tua herança, como falaste por intermédio do teu servo Moisés, quando tiraste do Egito a nossos pais.

Salomão abençoa ao povo

54 Tendo Salomão acabado de fazer ao SENHOR toda esta oração e súplica, estando de joelhos e com as mãos estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do SENHOR,

nayumüxẽgügu, rü daa ĩane ya Yerucharéũ̃ ga cuma nüxũ̃ cuxunetanegu rü daa cupata ya taxũ̃ne ya cuxca̱x chaxüxũ̃neguama nadaunüãcüma nayumüxẽgügu,

49¡rü daxũ̃guxũ̃ i naanewa i ngextá ícumaxũ̃xũ̃wa rü nüxũ̃́ nüxũ̃ naxĩnü i norü yumüxẽgü i nawa cuxũ̃ naca̱a̱xũ̃güxũ̃, rü ínapoxũ̃ i norü uanügüme̱xẽwa!

50¡Rü curü duũ̃xũ̃güaxũ̃́ nüxũ̃ iyarüngüma i norü chixexũ̃gü i cupe̱xewa naxügüxũ̃ rü ngẽma nax tama cuga naxĩnüexũ̃! Rü ngẽma ãẽ̱xgacügü i to i nachixũ̃anewa nagagüxũ̃ i curü duũ̃xũ̃gü ¡rü naxüchicüxü i norü ĩnü nax curü duũ̃xũ̃gü nüxũ̃́ ngechaũ̃tümüxũ̃güxũ̃ca̱x!

51Erü curü duũ̃xũ̃gü nixĩ rü cuma nixĩ ga Equítuanewa ícunagaxũ̃xũ̃ ga ngextá poraãcü ngúxũ̃ íyangegüxũ̃wa.

52¡Rü choma nax curü duũ̃xũ̃ chixĩxũ̃ rü choxũ̃́ nüxũ̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ rü nüxũ̃ naxĩnü i curü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃arü yumüxẽ! ¡Rü toxũ̃ naxĩnü, Pa Tupanax, ega ngẽxguma cuxna tacagüegu!

53Erü cumax, Pa Corix, rü natanüwa ga guxũ̃ma ga yema togü ga nachixũ̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̃ rü nüxũ̃ cuxuneta ga curü duũ̃xũ̃gü ga Iraétanüxũ̃ yema curü duũ̃ ga Moichémaxã nüxũ̃ quixuxũ̃rüxũ̃ ga yexguma Equítuanewa ícunanguxũ̃xẽẽgu ga torü o̱xigü = =ñanagürü ga Charomóũ̃.

54-55Rü yexguma Charomóũ̃ nüxũ̃ rüchauxgu ga yema ãmarearü guruũ̃pe̱xegu nacaxã́pṵxüãcüma rü naxunagüme̱xẽãcüma nax norü yumüxẽwa Tupanamaxã yadexaxũ̃, rü inachi rü guxũ̃ma ga

55 pôs-se em pé e abençoou a toda a congregação de Israel em alta voz, dizendo:

56 Bendito seja o SENHOR, que deu repouso ao seu povo de Israel, segundo tudo o que prometera; nem uma só palavra falhou de todas as suas boas promessas, feitas por intermédio de Moisés, seu servo.

57 O SENHOR, nosso Deus, seja conosco, assim como foi com nossos pais; não nos desampare e não nos deixe;

58 a fim de que a si incline o nosso coração, para andarmos em todos os seus caminhos e guardarmos os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, que ordenou a nossos pais.

59 Que estas minhas palavras, com que supliquei perante o SENHOR, estejam presentes, diante do SENHOR, nosso Deus, de dia e de noite, para que faça ele justiça ao seu servo e ao seu povo de Israel, segundo cada dia o exigir,

60 para que todos os povos da terra saibam que o SENHOR é Deus e que não há outro.

61 Seja perfeito o vosso coração para com o SENHOR, nosso Deus, para andardes nos seus estatutos e guardardes os seus mandamentos, como hoje o fazeis.

A conclusão da solenidade
2 Crônicas 7.4-10

Iraéanecüã̲xgümaxã mexü̃ naxuegu. Rü tagaãcü ñanagürü:

56—Poraãcü tamaxã namecüma ya tórü Cori ya Tupana ya tüxü̃ ípoxü̃cü nüxna i tórü uanügü, yema inaxunetaxü̃rüxü̃, yerü nüma rü aixcüma nayanguxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema norü unetagü ga mexü̃ ga norü duü̃ ga Moichéwa nüxü̃ yaxuxü̃.

57Rü ñu̲xma ya Cori ya Tupana rü nataxü̃tagu ga yexguma tórü o̲xigütanüwa nayexmagurüxü̃. Rü taxũtáma tüxna nixũgachi rü taxũtáma tüxü̃ ínawogü.

58Rü tüxü̃ naporaexẽxẽ nax ngẽmaãcü naxca̲x idaugüxü̃ca̲x rü norü ngúchaü̃ ixügüxü̃ca̲x, rü nagu imaxẽxü̃ca̲x i guxü̃ma i norü mugü ga tórü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

59Rü guxü̃ma i ñaa nüxna naxca̲x chacaxü̃ ya tórü Cori ya Tupana, rü chanaxwa̲xe i nüma rü chütacü rü ngunecü nagu narüxĩnü nax ngẽmaãcü choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x rü pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x i pema i Iraétanüxü̃ i norü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

60Rü ngẽmaãcü guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ tá nüxü̃ nacua̲xgü nax aixcüma Tupana yixĩxü̃ ya tórü Cori rü nataxuxü̃ma i to i naxrüxü̃ ixĩxü̃.

61Rü ngẽmaca̲x i pemax rü penaxwa̲xe nax tórü Cori ya Tupanamaxã pixaixcümagüxü̃ rü peyanguxẽẽgüxü̃ rü naga pexĩnüexü̃ i guxü̃ma i norü mugü ñoma i ngunexü̃gurüxü̃ ==ñanagürü ga Charomóü̃.

[62] E o rei e todo o Israel com ele ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[63] Ofereceu Salomão em sacrifício pacífico o que apresentou ao SENHOR, vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas. Assim, o rei e todos os filhos de Israel consagraram a Casa do SENHOR.

[64] No mesmo dia, consagrou o rei o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR; porquanto ali preparara os holocaustos e as ofertas com a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque o altar de bronze que estava diante do SENHOR era muito pequeno para nele caberem os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

[65] No mesmo tempo, celebrou Salomão também a Festa dos Tabernáculos e todo o Israel com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito, perante o SENHOR, nosso Deus; por sete dias além dos primeiros sete, a saber, catorze dias.

[66] No oitavo dia desta festa, despediu o povo, e eles abençoaram o rei; então, se

[62]Rü yemawena ga ãẽ̲xgacü rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü Cori ga Tupanaca̲x nanadai rü ínanagu ga naxü̃nagü.
[63]Rü nüma ga Charomóü̃ rü Tupanaca̲x ínanagu ga 22,000 ga wocagü ga iyatüxü̃gü rü 120,000 ga carnérugü ga Tupanaarü taãẽxẽẽruxü̃. Rü yemaacü ga ãẽ̲xgacü rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü Tupanana nanaxuaxü̃gü ga guma napata ga taxü̃ne.
[64]Rü yematama ga ngunexü̃gu nüma ga ãẽ̲xgacü rü Tupaname̲xẽgu nanaxǘ ga yema naxã̲xtü ga Cori ya Tupanapata ya taxü̃nepe̲xewa yexmaxü̃. Rü yéma naxa̲xtüwa Tupanaca̲x ínanagu ga naxü̃nagü rü ãmaregü ga chebáda rü trigu rü norü chíxü̃ ga yema naxü̃nagü ga nada̲ixü̃ nax Tupanaxü̃ nataãẽxẽẽgüxü̃ca̲x. Yerü yema ãmarearü guruxü̃ ga bróũchenaxca̲x ga Tupanapata ga taxü̃nepe̲xewa yexmaxü̃ rü naxíra naxca̲x ga guxü̃ma ga yema ãmaregü ga íguxü̃ nax yemaacü Cori ya Tupanaxü̃ nataãẽxẽẽgüxü̃ca̲x.
[65]Yexguma nixĩ ga yexma Charomóü̃maxã nangutaque̲xegü ga muxũchixü̃ma ga duü̃xü̃gü ga guxü̃wama ga Iraéanewa ne ĩxü̃. Rü Amáwa inaxügü ga nórtewaama ne ĩxü̃ rü ñu̲xmata Equítuarü natüwa nangu ga súrwaama ne ĩxü̃. Rü yexguma naxüchigagüãgu ga guma Tupanapata ga taxü̃ne, rü 7 ga ngunexü̃ nagu ningegü. Rü yexgumarüxü̃ ta Tupanaarü cua̲xüü̃xü̃ca̲x nanaxüchigagü ga düxenüchiga ga to ga 7 ga ngunexü̃ nagu yangegüxü̃. Rü yemaacü guxü̃wama 14 ga ngunexü̃wa nangu nax naxüchigagüãxü̃.
[66]Rü moxü̃ãcü ga Charomóü̃ rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃güxü̃ narümoxẽ nax nachiü̃ca̲x

foram às suas tendas, alegres e de coração contente por causa de todo o bem que o SENHOR fizera a Davi, seu servo, e a Israel, seu povo.

1 Reis 9

A aliança do Senhor com Salomão

2 Crônicas 7.11-22

1 Sucedeu, pois, que, tendo acabado Salomão de edificar a Casa do SENHOR, e a casa do rei, e tudo o que tinha desejado e designara fazer,

2 o SENHOR tornou a aparecer-lhe, como lhe tinha aparecido em Gibeão,

3 e o SENHOR lhe disse: Ouvi a tua oração e a tua súplica que fizeste perante mim; santifiquei a casa que edificaste, a fim de pôr ali o meu nome para sempre; os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

4 Se andares perante mim como andou Davi, teu pai, com integridade de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o que te mandei e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

5 então, confirmarei o trono de teu reino sobre Israel para sempre, como falei acerca de Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor sobre o trono de Israel.

6 Porém, se vós e vossos filhos, de qualquer maneira, vos apartardes de mim e não guardardes os meus mandamentos e os meus estatutos, que vos prescrevi, mas fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

nawoeguxü̃ca̱x. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü norü ãẽ̱xgacümaxã mexü̃ naxuegugü. Rü taãẽãcüma nawoegu yerü Tupana rü nüxü̃ nanawe̱x nax ñuxãcü poraãcü norü duü̃ ga Dabítanüxü̃xü̃ nangechaü̃xü̃, rü ñuxãcü poraãcü nüxü̃ nax nangü̃xẽẽxü̃ i guxü̃ma i norü duü̃xü̃gü i Iraéanecüã̱xgü.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 9

Tupana rü Charomóü̃maxã inaxüga

(2 Cr. 7.11-22)

1-2 Yexguma Charomóü̃ marü yanguxẽẽgu ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃ne, rü guma ãẽ̱xgacüpata, rü guxü̃ma ga togü ga naxüxchaü̃xü̃, rü Cori ya Tupana rü wenaxarü Charomóü̃ca̱x nango̱x yema Gabaóü̃wa naxca̱x nango̱xgurüxü̃.

3 Rü ñanagürü nüxü̃: —Nüxü̃ chaxĩnü i ngẽma curü yumüxẽ rü ngẽma choxü̃ nax cuca̱a̱xü̃xü̃. Rü marü chanaxüünexẽxẽ ya yima chopata ya taxü̃ne ya cuxüxü̃ne nax guxü̃guma ngéma changexmaxü̃ca̱x. Rü guxü̃gutáma nüxna chadau rü namaxã chataãxẽ.

4-5 Rü ngẽxguma cunatü ya Dabírüxü̃ mea chope̱xewa cumaxü̃xgu rü quixaixcümagu rü guxü̃gutáma naga cuxĩnügu i chorü mugü, rü choma rü guxü̃gutáma Iraéanewa ãẽ̱xgacügüxü̃ chayaxĩgüxẽxẽ i cunegü rü cutaagü, yema cunatü ga Dabímaxã ichaxunetaxü̃rüxü̃ ga yexguma namaxã nüxü̃ chixuxgu nax tagutáma nataxuxü̃ i nataagü i Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü ixĩxü̃.

6-7 Natürü ngẽxguma chi pema rü pexacügü choxna pixĩgachigu, rü tama peyanguxẽẽgu i ngẽma chorü mugü i pexna chaxãxü̃, rü to i tupanagüwe perüxĩxgu rü ngẽmaxü̃ picua̱xüü̃gügu, rü choma rü tá Iraétanüxü̃xü̃

[7] então, eliminarei Israel da terra que lhe dei, e a esta casa, que santifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença; e Israel virá a ser provérbio e motejo entre todos os povos.

[8] E desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará, e assobiará, e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

[9] Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, seu Deus, que tirou da terra do Egito os seus pais, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe o SENHOR sobre eles todo este mal.

As demais atividades de Salomão
2 Crônicas 8.1-18

[10] Ao fim de vinte anos, terminara Salomão as duas casas, a Casa do SENHOR e a casa do rei.

[11] Ora, como Hirão, rei de Tiro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de cipreste e ouro, segundo todo o seu desejo, este lhe deu vinte cidades na terra da Galiléia.

[12] Saiu Hirão de Tiro a ver as cidades que Salomão lhe dera, porém não lhe agradaram.

íchawoxü̃ nawa i ñaa naane ga pexna chaxãxü̃. Rü tá nüxna chixü̃ ya yima chopata ya taxü̃ne ya chaugücax chaxüünexẽẽne. Rü ngẽxguma i guxü̃ma i togü i nachixü̃anecüã̃xgü rü tá pexü̃ nacugüeecha.

[8]Rü daa chopata ya taxü̃ne rü ngẽma naxtapü̃xgü tá nügüétü nayi, rü guxü̃ma i ngẽma ngéma üpetüxü̃, rü tá namaxã nabaixãchi rü nüxü̃ tá nacugüe rü tá ínaca: “¿Tü̃xcüü̃ ya Tupana rü ngẽmaãcü namaxã nanangupetüxẽxẽ i ñaa nachixü̃ane rü daa napata ya taxü̃ne?” ñanagürügü tá.

[9]Natürü ngẽma ngãxü̃ga rü ñanagürügü tá: “Ngẽma Iraéanecüã̃xgü rü ngẽmaãcü nüxü̃ nangupetü erü nüxna nixĩgachi ya yimá norü Tupana ga norü oxigüxü̃ Equítuanewa ínguxü̃xẽẽcü, rü togü i tupananetagüwe narüxĩ rü nüxü̃ nicuaxüü̃gü. Rü ngẽmacax ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i ñaa chixexü̃ naxcax ínanguxẽxẽ”, ñanagürügü tá = = ñanagürü ga Tupana.

Togü ga norü puracügü ga naxüxü̃ ga Charomóü̃
(2 Cr. 8.1-18)

[10]Rü 20 ga taunecü nangupetü nax Charomóü̃ naxüxü̃ ga guma taxre ga ĩpata ga Tupanapata ga taxü̃ne, rü napata ga nüma nawa ãẽxgacü yixĩne.

[11]Rü guma taxre ga ĩpatagücax nixĩ ga ĩane ga Tíruarü ãẽxgacü ga Iráü̃ rü Charomóü̃xü̃ narüngü̃xẽxẽ namaxã ga ocayiwapütagü rü pínupütagü, rü ñuxũchi guxü̃ma ga úiru ga nüma nanaxwaxexü̃. Rü nüma ga Charomóü̃ rü Iráü̃na nanaxã ga 20 ga ĩanegü ga Garirẽaanewa yexmagüne.

[12]Natürü yexguma íyadauxãgu ga Iráü̃ rü tama norü me nixĩ ga guma ĩanegü, rü yemacax ñanagürü:

[13] Pelo que disse: Que cidades são estas que me deste, irmão meu? E lhes chamaram Terra de Cabul, até hoje.

[13]—¿Ta̲xacüneärü ĩanegü nixĩ ya choxna cunaxü̃ne, Pa Chauenexẽx? = =ñanagürü. Rü yemaca̲x ga yema naane ga nawa nayexmagüxü̃ ga guma ĩanegü rü Cabúgu nanaxüéga. Rü ñu̲xma rü ta rü ngẽmatama nixĩ i naéga.

[14] Hirão tinha enviado ao rei cento e vinte talentos de ouro.

[14]Rü yema úiru ga Charomóü̃na naxãxü̃ ga Iráü̃ rü 3,960 quíru nixĩ.

[15] A razão por que Salomão impôs o trabalho forçado é esta: edificar a Casa do SENHOR, e a sua própria casa, e Milo, e o muro de Jerusalém, como também Hazor, e Megido, e Gezer;

[15]Rü ñaa nixĩ ga yema puracügü ga ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃ duü̃xü̃güxü̃ üxẽẽxü̃. Rü wüxi nixĩ ga Tupanapata ga taxü̃nearü ü, rü to nixĩ ga napataarü ü, rü waixü̃müarü mexẽẽane, rü ĩane ga Yerucharéü̃arü poxeguxü̃tapü̲xarü ü. Rü ñu̲xũchi nanamu nax yamexẽẽgüãxü̃ ga ĩanegü ga Achóx, rü Meguídu, rü Guéche.

[16] porque Faraó, rei do Egito, subira, e tomara a Gezer, e a queimara, e matara os cananeus que moravam nela, e com ela dotara a sua filha, mulher de Salomão.

[16]Yerü Faraóü̃ ga Equítuanearü ãẽ̲xgacü, rü ĩane ga Guéchegu naxücu. Rü nanadai ga guxü̃ma ga Canaáü̃tanüxü̃ ga yexma ãpatagüxü̃, rü ñu̲xũchi nayagu ga guma ĩane. Rü yemawena rü naxacü ga Charomóü̃ naxma̲xü̃ namaxã naxãmareã̲x ga guma ĩane.

[17] Assim, edificou Salomão Gezer, Bete-Horom, a baixa,

[18] Baalate, Tadmor, no deserto daquela terra,

[17-18]Rü yemawena ga Charomóü̃ rü wenaxarü nanaxü ga guma ĩanegü ga Guéche, rü ñu̲xũchi Bex-oróü̃ ga doxonewa yexmane, rü Baará, rü Tamára ga Yudáanearü chianexü̃wa yexmagüne.

[19] todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, as cidades para os carros, as cidades para os cavaleiros e o que desejou enfim edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

[19]Rü yexgumarüxü̃ ta nayamexẽẽgü ga guxü̃nema ga guma ĩanegü ga õnagü nagu nanutaque̲xegüne, rü ĩpatagü ga churaraweü̃gü ga carugü ga daixruü̃gü nagu nucune, rü ĩpatagü ga cowarugü ga dairuü̃gü nawa yexmagüne. Rü nanaxü ga guxü̃ma ga yema Yerucharéü̃wa rü Líbanuwa naxüxchaü̃xü̃. Rü yexgumarüxü̃

[20] Quanto a todo o povo que restou dos amorreus, heteus, ferezeus, heveus e jebuseus, e que não eram dos filhos de Israel,

[21] a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

[22] Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, e seus oficiais, e seus príncipes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalarianos.

[23] Os principais oficiais que estavam sobre a obra de Salomão eram quinhentos e cinqüenta; tinham estes a seu cargo o povo que trabalhava na obra.

[24] Subiu, porém, a filha de Faraó da Cidade de Davi à sua casa, que Salomão lhe edificara; então, edificou a Milo.

[25] Oferecia Salomão, três vezes por ano, holocaustos e sacrifícios pacíficos sobre o altar que edificara ao SENHOR e queimava incenso sobre o altar perante o SENHOR. Assim, acabou ele a casa.

ta rü guxü̃ma ga naane ga naxme̱xwa yexmaxü̃wa nanaxü ga yema naxüxchaü̃xü̃.

[20-21]Rü yemaca̱x ga Charomóü̃ rü puracü ga yáxü̃wa nanapuracüexẽxẽ ga yema tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃ ga Amoréutanüxü̃, rü Itítanüxü̃ rü Ferechéutanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃, rü Yebuchéutanüxü̃ ga Iraéanewa yexmagüxü̃. Rü yema nixĩ ga nataagü ga nawena Iraéaanewa yaxü̃güxü̃ ga Iraétanüxü̃ tama guxẽẽxü̃ nanada̱i̱xü̃. Rü ngẽmaãcü nixĩ i woo i ñaagü i ngunexü̃gügu.

[22]Natürü nüma ga Charomóü̃ rü tama Iraétanüxü̃xü̃ namu nax mugüruü̃gü yaxĩgüxü̃. Rü yema nagu namugüãxü̃ nixĩ nax churaragü yaxĩgüxü̃, rü churaragüarü ãẽ̱xgacügü yaxĩgüxü̃, rü carugü ga churaragüweü̃gü ga dairuü̃gümaxã icua̱xgüxü̃ yaxĩgüxü̃ rü yema churaragü ga cowaruétü ĩxü̃arü ãẽ̱xgacügü yaxĩgüxü̃.

[23]Rü yema Charomóü̃arü puracümaxã icua̱xgüxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü 550 nixĩ. Rü yemagü nixĩ ga duü̃xẽgüxü̃ mugüxü̃ nawa ga yema puracü ga naxüxü̃.

[24]Rü Faraóü̃xacü rü ixũxü̃ ga Dabíarü Ĩanewa, rü ĩpata ga Charomóü̃ ngĩxca̱x üxü̃newa ixũ. Rü nüma ga Charomóü̃ rü yéma toxõ̃õneacü nanamexẽẽane.

[25]Rü Charomóü̃ rü tomaepü̱xcüna nixĩ ga wüxichigü ga taunecügu ga naxü̃nagü Tupanaca̱x nada̱i̱xü̃ rü yema guruxü̃ ga Cori ya Tupanaca̱x üxü̃wa ínanagu nax yemaacü Tupanaxü̃ nangüxmüxẽẽxü̃ca̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta pumara ga yixichixü̃ nigute̱xe Cori ya Tupanape̱xewa. Rü yemaacü nayanguxẽxẽ ga nax naxügüãxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃ne.

26 Fez o rei Salomão também naus em Eziom-Geber, que está junto a Elate, na praia do mar Vermelho, na terra de Edom.

27 Mandou Hirão, com aquelas naus, os seus servos, marinheiros, conhecedores do mar, com os servos de Salomão.

28 Chegaram a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

1 Reis 10

A rainha de Sabá visita a Salomão

2 Crônicas 9.1-12

1 Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, com respeito ao nome do SENHOR, veio prová-lo com perguntas difíceis.

2 Chegou a Jerusalém com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, e muitíssimo ouro, e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

3 Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

26 Rü Charomóü̃ rü wapurugü naxü nawa ga guma ĩane ga Echióü̃-guébewa. Rü guma ĩane rü Eráxarü ĩanearü ngaixcamana nayexma ga Már i Dauchíüxü̃cutüwa ga Edóü̃arü naanewa.

27 Rü Iráü̃ rü guma wapurugüwa nanamu ga norü churaragü ga marínugü nax Charomóü̃arü churaragü ga marínugümaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x nawa ga guma wapurugü. Yerü nümagü ga Iráü̃arü churaragü rü meama nüxü̃ nacua̱xgü nax márwa wapurugu naxĩxü̃.

28 Rü inaxĩãchi rü Ofíanewa nangugü. Rü yéma Charomóü̃ca̱x nüxna nanana ga wixgutaa̱x 14,000 quíru naguxü̃ ga úiru ga namaxã nawoeguxü̃.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 10

Charomóü̃xü̃tawa inaxũane ga Chabáanearü ãẽ̱xgacü

(2 Cr. 9.1-12)

1 Rü ngĩma ga Chabáanearü ãẽ̱xgacü rü yexguma nüxü̃ naxĩnügu ga nachiga ga Charomóü̃ rü ñuxãcü Tupana mexü̃maxã rü cua̱xmaxã poraãcü nüxü̃ nax nangü̃xẽẽxü̃, rü yemaca̱x yéma ixũ nax guxchagüxü̃ ga oremaxã nüxna yacaxü̃ca̱x nax yemaacü nüxü̃ yaxüxü̃ca̱x.

2 Rü ngĩma rü meama nga̱xãẽxãcü Yerucharéü̃wa ingu namaxã ga muxü̃ma ga caméyugü ga pumaragümaxã rü úirumaxã rü nutagü ga meruü̃gümaxã ixãxwetaxü̃. Rü yexguma Charomóü̃xü̃tawa nanguxgu rü guxü̃ma ga yema nagu naxĩnüxü̃ãcüma nüxna ica.

3 Rü nüma ga Charomóü̃ rü meama ngĩxü̃ nangaxü̃ ga guxü̃ma ga yema nüxna nax naca̱xaxü̃, rü nataxuma ga wüxi ga ngearü ngãxü̃áxü̃.

[4] Vendo, pois, a rainha de Sabá toda a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[5] e a comida da sua mesa, e o lugar dos seus oficiais, e o serviço dos seus criados, e os trajes deles, e seus copeiros, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[6] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[7] Eu, contudo, não cria naquelas palavras, até que vim e vi com os meus próprios olhos. Eis que não me contaram a metade: sobrepujas em sabedoria e prosperidade a fama que ouvi.

[8] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos, que estão sempre diante de ti e que ouvem a tua sabedoria!

[9] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no trono de Israel; é porque o SENHOR ama a Israel para sempre, que te constituiu rei, para executares juízo e justiça.

[10] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, e muitíssimas especiarias, e pedras

[4-5]Rü yexguma ngĩma ga yema Chabáanearü ãẽ̲xgacü nüxü̃ ĩnügu ga Charomóü̃arü cua̲x rü nüxü̃ nada̲u̲xgu ga guma ãẽ̲xgacüpata ga naxüxü̃ne rü yema mexẽchixü̃ ga õnagü ga norü mechagu inumaxü̃ rü norü ngü̃xẽẽruü̃güarü ucapugü rü norü puracütanüxü̃chiru rü yema norü bínuarü baeruü̃gü rü yema muxũchixü̃ ga naxü̃nagü ga Tupanapata ya taxü̃newa Tupanaca̲x nada̲i̲xü̃ rü ãmarechicawa íguxü̃, rü ngĩma rü poraãcü namaxã ibaixãchi.
[6]Rü ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃xü̃ ngĩgürügü: —Yema chauchixü̃anewa nüxü̃ chaxĩnüxü̃ ga cuchiga rü curü cuáxchiga, rü aixcüma nixĩ.
[7]Rü ñu̲xmawaxix nixĩ i chayaxõxü̃ erü nua chaxũ, rü chauxetümaxã nüxü̃ chadau. Natürü yema nüxü̃ chaxĩnüxü̃ ga cuchiga, rü curü cuáxchiga, rü tama ngãxü̃wa nangu ga yema cuchiga ga chomaxã nüxü̃ yaxugüxü̃. Erü ngẽma curü cua̲x, rü curü ngẽmaxü̃gü, rü yema nüxü̃ chaxĩnüxü̃arü yexeraxüchi nixĩ.
[8]Rü ñuxãcü itaãẽgü i ngẽma cuxma̲xgü rü ngẽma curü ngü̃xẽẽruü̃gü i guxü̃guma cuxü̃tawa ngẽxmagüxü̃ rü nüxü̃ ĩnüexü̃ nax ñuxãcü cua̲x cuxü̃́ ngẽxmaxü̃ i ngẽxguma quidexagu!
[9]Rü namecümaxüchi ya Cori ya curü Tupana ya cumaxã taãẽcü rü cuxü̃ imucuchicü nax Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ca̲x. Rü yemaacü cuxü̃ ningucuchixẽxẽ nax aixcüma meama ngẽma Iraéanecüã̲xgümaxã icucuáxü̃ca̲x, erü guxü̃guma poraãcü pexü̃ nangechaü̃ = =ngĩgürügü.
[10]Rü yemawena ga ngĩma ga yema ãẽ̲xgacü rü nüxna inana ga 3,960 quíru naguxü̃ ga

preciosas; nunca mais veio especiaria em tanta abundância, como a que a rainha de Sabá ofereceu ao rei Salomão.

úiru, rü muxũchixũ̃ma ga pumara rü nutaacügü ga ngã̱xãẽruũ̃gü. Rü ũ̃paacü rü taguma Iraéanewa nangu ga yexgumaepü̱x ga pumaragü ga yema Chabáanearü ã̱ẽxgacü Charomóũ̃na ãxũ̃e̱xpü̱x.

[11] Também as naus de Hirão, que de Ofir transportavam ouro, traziam de lá grande quantidade de madeira de sândalo e pedras preciosas.

[11]Rü guma Iráũ̃arü wapurugü ga Ofíwa ixĩne rü tama úiruxica yéma ne nana, natürü yéma ne nana ta ga muxũ̃ma ga naixpütagü ga cháũ̃daru rü nutaacügü ga ngã̱xãẽruũ̃gü.

[12] Desta madeira de sândalo, fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores; tal madeira nunca se havia trazido para ali, nem se viu mais semelhante madeira até ao dia de hoje.

[12]Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü yema naixpütawa nanade ga mürapewagü naxca̱x ga Tupanapata ga taxũ̃nearü baráũ̃da rü napataarü baráũ̃da. Rü yexgumarüxũ̃ ta yema naiwa nanaxü ga árpagü rü árpaxacügü naxca̱x ga norü paxetaruũ̃gü. Rü ũ̃paacü rü ñu̱xma rü ta rü taguma yéma nangugü rü bai ñuxgu nüxũ̃ tadau ga yexgumaepü̱x ga nai ga cháũ̃darupüta.

[13] O rei Salomão deu à rainha de Sabá tudo quanto ela desejou e pediu, afora tudo o que lhe deu por sua generosidade real. Assim, voltou e se foi para a sua terra, com os seus servos.

[13]Nüma ga ã̱ẽxgacü ga Charomóũ̃ rü yema Chabáanearü ã̱ẽxgacüna nanaxã ga guxũ̃ma ga yema ngĩma naxca̱x ínaca̱xaxũ̃. Rü naétü ngĩxna nanaxã ga yema ãmaregü ga nümatama norü ngúchaũ̃maxã ngĩxna naxãxũ̃. Yemawena ga ngĩma rü ngĩrü ĩaneca̱x itaegu namaxã ga guxũ̃ma ga ngĩrü ngũ̃xẽẽruũ̃gü.

As riquezas de Salomão
2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

[14] O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos de ouro,

Charomóũ̃ rü natachiga
(2 Cr. 9.13-24)

[14]Rü yema úiru ga Charomóũ̃ wüxichigü ga taunecügu yaxuxũ̃ rü 22,000 quíruwa nangu.

[15] além do que entrava dos vendedores, e do tráfico dos negociantes, e de todos os reis da Arábia, e dos governadores da terra.

[15]Rü yemaétü ngĩxũ̃ nayaxu ga yema diẽru ga nüma ga ã̱ẽxgacü ngĩxũ̃ unetacü nax naxütanügüãxũ̃ca̱x ga taxepataxũ̃arü yoragü rü yema togü ga taxetanüxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta ga guxũ̃ma ga Arábiaanearü ã̱ẽxgacügü rü yema ã̱ẽxgacügü ga Iraéanearü üyechigümaxã

icua̱xgüxü̃ rü ngĩxü̃ naxütanügü ga yema diẽru ga ãẽ̱xgacü ngĩxü̃ unetacü.

[16] Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro mandou pesar para cada pavês;

[16]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü norü puracütanüxü̃xü̃ namu nax yema úiru ga ipomüxü̃wa naxügüã̱xü̃ca̱x ga 200 ga poxü̃ruxü̃ ga ítáxü̃. Rü 6 quíru ga úiru nagu naxücu ga wüxichigü.

[17] fez também trezentos escudos de ouro batido; três arráteis de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

[17]Rü ñu̱xũchi nüma ga Charomóü̃ rü nüxü̃ nanaxüxẽxẽ ta ga 300 ga poxü̃ruxü̃ ga ixíxraxü̃ ga úiru ga ipomüxü̃wa íxüxüxü̃. Rü wüxitachinüwachigü rü wüxi ga quíruarü ngãxü̃ nagu name. Rü ñu̱xũchi guma napata ga Líbanuarü Naixnecügu ãéganegu nananucu.

[18] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puríssimo.

[18]Rü ñu̱xũchi norü puracütanüxü̃xü̃ namu nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga wüxi ga taxü̃ ga toruxü̃ ga marfínaxca̱x. Rü úiru ga nüxica ixĩxü̃maxã nanatüxünegü.

[19] O trono tinha seis degraus; o espaldar do trono, ao alto, era redondo; de ambos os lados tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

[19]Rü nayexma ga 6 ga chinagücutüruxü̃ nax nawa nanguxü̃ca̱x ga yema toruxü̃. Rü yema norü ngũxca̱xweruxü̃ rü inabo. Rü guxü̃cüwawa rü naxünagüchacüxüã̱x. Rü wüxichigü ga yema nacüwawa nayexma ga wüxi ga leóü̃chicüna̱xã ga yexma chixü̃.

[20] Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

[20]Rü ñu̱xũchi nayexma ta ga 12 ga leóü̃chicüna̱xãgü ga wüxichigü ga yema 6 ga chinagücutüruü̃cüwagu chixü̃. Rü nataxuma ga to ga ãẽ̱xgacü ga nüxü̃ yexmaxü̃ ga wüxi ga toruxü̃ ga yemarüxü̃ mexẽchixü̃.

[21] Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro todas as da Casa do Bosque do Líbano; não havia nelas prata, porque nos dias de Salomão não se dava a ela estimação nenhuma.

[21]Rü guxü̃ma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃arü axepáxü̃gü rü úirunaxca̱x nixĩgü. Rü guxü̃ma ga yema poratugü ga napata ga Líbanuarü Naixnecügu ãéganewa yexmagüxü̃ rü úirunaxca̱x nixĩgü. Rü nataxuma ga diẽrumünaxca̱x ixĩxü̃, yerü

yexguma Charomóü̃ ãē̠xgacü ixĩxgu rü diẽrumü rü naxítanüxü̃chi.

[22] Porque o rei tinha no mar uma frota de Társis, com as naus de Hirão; de três em três anos, voltava a frota de Társis, trazendo ouro, prata, marfim, bugios e pavões.

[22]Rü gumá norü wapurugü ga ãē̠xgacü ga Charomóü̃ rü Iráü̃arü wapurumaxã tomaepü̠x ga taunecüguwena wüxicanatama Tárchixwa naxĩĩxü̃. Rü yéma ne nananaxü̃ü̃xü̃ ga úiru rü diẽrumü rü marfí rü naeü̃gü ga õmegü rü pirugü.

[23] Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

[23]Rü nüma ga ãē̠xgacü ga Charomóü̃ rü norü cua̠xwa rü norü yemaxü̃güwa rü nüxü̃ narüyexeramae ga guxü̃ma ga togü ga ãē̠xgacügü ga ñoma ga naanewa yexmagüxü̃.

[24] Todo o mundo procurava ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

[24]Rü guxü̃ma ga togü ga nachixü̃anearü ãē̠xgacügü rü naxü̃tawa ínayadaugüchaü̃ nax nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̠x ga yema cua̠x ga Tupana nüxna ãxü̃.

[25] Cada um trazia o seu presente: objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim, ano após ano.

[25]Rü ñu̠xũchi wüxichigü ga taunecügu rü guxü̃ma ga yema íyadaugüxü̃ rü norü ãmaregümaxã yéma naxĩĩxü̃, rü nüxna nanaxã ga diẽrumü rü úiru, rü naxchiru rü naxnegü, rü pumaragü, rü cowarugü rü mulagü.

Charomóü̃ rü churaraweü̃gü ga carugüca̠x rü cowarugüca̠x nataxe rü ñu̠xũchi nüma rü ta namaxã nataxe
(2 Cr. 1.14-17; 9.25-28)

[26] Também ajuntou Salomão carros e cavaleiros, tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalarianos, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[26]Charomóü̃ rü nananutaque̠xe ga carugü rü duü̃xü̃gü ga cowarugümaxã icua̠xgüxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga 1,400 ga carugü ga churaraweü̃gü rü 12,000 ga duü̃xü̃gü ga cowarugümaxã icua̠xgüxü̃. Rü guma carugü ga dairuxü̃ rü churaragüpatagu namaxã nanguxü̃. Rü guma naigü rü ãē̠xgacüpatana nadaugü ga Yerucharéü̃wa.

[27] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

[27]Rü nüma ga ãē̠xgacü rü Yerucharéü̃gu nananutaque̠xe ga diẽrumü, rü yemaca̠x ñoma nutagürüxü̃ namuxũchi. Rü

[28] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[29] Importava-se, do Egito, um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão

[1] Ora, além da filha de Faraó, amou Salomão muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e hetéias,

[2] mulheres das nações de que havia o SENHOR dito aos filhos de Israel: Não caseis com elas, nem casem elas convosco, pois vos perverteriam o coração, para seguirdes os seus deuses. A estas se apegou Salomão pelo amor.

[3] Tinha setecentas mulheres, princesas e trezentas concubinas; e suas mulheres lhe perverteram o coração.

[4] Sendo já velho, suas mulheres lhe perverteram o coração para seguir outros deuses; e o seu coração não era de todo fiel

yexgumarüxü̃ ta ga guma ocayiwagü ga inatogüne rü ñoma igunecü i naixnecüwa rüxügüxü̃rüxü̃ namuxü̃chi.

[28]Rü yema Charomóü̃arü cowarugü rü Musriwa rü Chiríchiaanewa nixĩ ga ne nagagüãxü̃. Yerü yéma nixĩ ga ã̱ẽ̱xgacüarü taxeruü̃gü ga naxca̱x nataxegüxü̃.

[29]Rü wüxi ga caru ga churaraweü̃ ga Equítuwaxü̃ne rü 600 tachinü ga diẽru naxãtanü, rü wüxi ga cowaru rü 150 tachinü ga diẽru naxãtanü. Rü yixcüama rü guxü̃ma ga Itítanüxü̃arü ã̱ẽ̱xgacügü rü Chíriaanearü ã̱ẽ̱xgacügü rü Charumóü̃arü taxetanüxü̃güxü̃tawa naxca̱x nataxegü.

1 Ã̱ẽ̱xgacügüchiga 11

Charomóü̃ rü togü ga nachixü̃anegüarü tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃

[1-2]Rü nüma ga Charomóü̃ rü Equítuanecüã̱xarü ã̱ẽ̱xgacü ga Faraóü̃acümaxã naxãxma̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã naxãxma̱x ga muxü̃ma ga ngexü̃gü ga togü ga nachixü̃anecüã̱x ixĩgüxü̃ ga: Moátanüxü̃, rü Amóü̃tanüxü̃ rü Edóü̃tanüxü̃, rü Chidóü̃tanüxü̃ rü Itítanüxü̃ ga Cori ya Tupana Iraéanecüã̱xgüna chu̱xuxü̃ ga namaxã nax yaxãmaxü̃ yerü ngürüãchi yema Iraéanecüã̱xgü rü tá yema ngexü̃güarü tupanagüwe narüxĩ. Natürü nüma ga Charomóü̃ rü yema ngexü̃güxü̃ nangẽ̱xẽ, rü yemaca̱x namaxã naxãxma̱x.

[3]Rü nüxü̃́ nayexma ga 700 ga naxma̱xü̃chi, rü nai ga 300 ga naxma̱xabagü. Rü yema naxma̱xgügagu nixĩ ga Tupanana yaxũgachixü̃ ga Charomóü̃.

[4]Rü yexguma marü yaxguã̱x yixĩxgu ga Charomóü̃, rü yema naxma̱xgü rü nanatoãẽgü nax yemaacü togü ga

para com o SENHOR, seu Deus, como fora o de Davi, seu pai.

tupanagüwe naxũxü̃ca̲x. Rü tama nanatü ga Dabírüxü̃ aixcüma Cori ya Tupanawe narüxũ.

5 Salomão seguiu a Astarote, deusa dos sidônios, e a Milcom, abominação dos amonitas.

5Rü nüma ga Charomóü̃ rü Chidóü̃cüã̲xgüarü tupana ga Ataréxü̃ nicua̲xüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nicua̲xüüxü̃ ga Mícoü̃ ga Amóü̃cüã̲xarü tupana ga buxe naxca̲x tüxü̃ yagugüxü̃.

6 Assim, fez Salomão o que era mau perante o SENHOR e não perseverou em seguir ao SENHOR, como Davi, seu pai.

6Rü yemaacü ga yema Charomóü̃ üxü̃ rü Cori ya Tupanape̲xewa tama name. Rü tama nanatü ga Dabírüxü̃ aixcüma Cori ya Tupanaga naxĩnü.

7 Nesse tempo, edificou Salomão um santuário a Quemos, abominação de Moabe, sobre o monte fronteiro a Jerusalém, e a Moloque, abominação dos filhos de Amom.

7Rü yemaca̲x ga Charomóü̃, rü guma ma̲xpü̃ne ga Yerucharéü̃arü éstewaama yexmanegu nanaxü ga wüxi ga ngutaque̲xepataxü̃ naxca̲x ga Quemó ga Moácüã̲xgüarü tupanachicüna̲xã ga buxe naxca̲x tüxü̃ yagugüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü naxca̲x ga Molóx, ga Amóü̃tanüxü̃arü tupanachicüna̲xã ga buxe naxca̲x tüxü̃ yagugüxü̃ ta.

8 Assim fez para com todas as suas mulheres estrangeiras, as quais queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

8Rü yemaacü ta tümaca̲x nanaxü ga guxãma ga naxma̲xgü ga togü ga nachixü̃anecüã̲xgü ixĩgüxe nax pumara ítagute̲xegüxü̃ca̲x rü naxü̃na nax tadaixü̃ca̲x naxca̲x ga tümaarü tupanagü.

A ira de Deus contra Salomão

9 Pelo que o SENHOR se indignou contra Salomão, pois desviara o seu coração do SENHOR, Deus de Israel, que duas vezes lhe aparecera.

10 E acerca disso lhe tinha ordenado que não seguisse a outros deuses. Ele, porém, não guardou o que o SENHOR lhe ordenara.

9-10Rü nüma ga Cori ya Iraéanecüã̲xgüarü Tupana rü Charomóü̃maxã nanu yerü nüxna nixũgachi, woo taxre̲expü̲xcüna naxca̲x nax nangóxü̃, rü namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax tama togü ga duü̃xü̃güarü tupanachicüna̲xãxgüxü̃ yacua̲xüü̃xü̃ca̲x. Natürü ga nüma ga Charomóü̃ rü tama Cori ya Tupanaga naxĩnü.

11 Por isso, disse o SENHOR a Salomão: Visto que assim procedeste e não guardaste

11Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü Charomóü̃xü̃ ñanagürü: —Ñu̲xma nax

a minha aliança, nem os meus estatutos que te mandei, tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

12 Contudo, não o farei nos teus dias, por amor de Davi, teu pai; da mão de teu filho o tirarei.

13 Todavia, não tirarei o reino todo; darei uma tribo a teu filho, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, que escolhi.

Deus suscita adversários contra Salomão

14 Levantou o SENHOR contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita; este era da linhagem real de Edom.

15 Porque, estando Davi em Edom e tendo subido Joabe, comandante do exército, a sepultar os mortos, feriu todos os varões em Edom.

16 (Porque Joabe ficou ali seis meses com todo o Israel, até que eliminou todos os varões em Edom.)

17 Hadade, porém, fugiu, e, com ele, alguns homens edomitas, dos servos de seu pai, para ir ao Egito; era Hadade ainda muito jovem.

18 Partiram de Midiã e seguiram a Parã, de onde tomaram consigo homens e chegaram

ngẽmaãcü tama chauga cuxĩnüxü̃ rü tama cuyanguxẽẽxü̃ i ngẽma yigümaxã ixunetaxü̃, rü ngẽmaca̲x marü tauxü̃táma cunegüwa nangu nax nüxí guxü̃ma i Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacügü yixĩgüxü̃ca̲x. Rü wüxi i curü ngü̃xẽẽruü̃na tá chanaxã i ñaa Iraéane.

12Natürü ngẽma cunatü ga Dabígu nax charüxĩnüxü̃gagu, taxũtáma ñu̲xma cumaxyane cuxna chanayaxu i ñaa Iraéane. Natürü cunena tá nixĩ i chanayaxuxü̃.

13Natürü taxũtáma guxü̃ i ñaa naane nüxna chayaxu. Rü wüxi i Iraéanecüã̲xtücumümaxã tá ichanacua̲xẽxẽ i cune, erü cunatü ga Dabígu rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ ya choma chayaxúnegu charüxĩnü = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

14Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Edóü̃arü ãẽ̲xgacütanüxü̃ ga Adáxü̃ namu nax Charomóü̃maxã naxuanüxü̃ca̲x.

15Rü ü̃pa ga Dabí rü wüxigu Yoámaxã Edóü̃anecüã̲xgüxü̃ nadai, rü yemawena rü nüma ga Yoá rü yéma naxũ nax inata̲xgüãxü̃ca̲x ga yema Iraéanearü churaragü ga daigu yuexü̃. Rü yexgumayane nayoxnie nax nadaiaxü̃ ga guxü̃ma ga Edóü̃cüã̲xgü ga iyatüxü̃.

16Rü Yoá rü 6 ga tauemacü Iraéanearü churaragümaxã yéma nayexma ñu̲xmata nagu̲xẽẽã ga guxü̃ma ga Edóü̃cüã̲xgü ga iyatüxü̃.

17Natürü yexguma ga Adáx rü nabumare rü niña. Rü Equítuanewa naña namaxã ga ñuxre ga Edóü̃cüã̲xgü ga norü papaarü ngü̃xẽẽruü̃gü ixĩgüxü̃.

18Rü naxĩgü ga Madiáü̃anewa rü Paráü̃wa nangugü. Rü yéma rü duü̃xü̃gücа̲x naca nax

ao Egito, a Faraó, rei do Egito, o qual deu a Hadade uma casa, e lhe prometeu sustento, e lhe deu terras.

[19] Achou Hadade grande mercê por parte de Faraó, tanta que este lhe deu por mulher a irmã de sua própria mulher,

[20] a irmã de Tafnes, a rainha. A irmã de Tafnes deu-lhe à luz seu filho Genubate, o qual Tafnes criou na casa de Faraó, onde Genubate ficou entre os filhos de Faraó.

[21] Tendo, pois, Hadade ouvido no Egito que Davi descansara com seus pais e que Joabe, comandante do exército, era morto, disse a Faraó: Deixa-me voltar para a minha terra.

[22] Então, Faraó lhe disse: Pois que te falta comigo, que procuras partir para a tua terra? Respondeu ele: Nada; porém deixa-me ir.

[23] Também Deus levantou a Salomão outro adversário, Rezom, filho de Eliada, que havia fugido de seu senhor Hadadezer, rei de Zobá.

[24] Ele ajuntou homens e se fez capitão de um bando; depois do morticínio feito por Davi,

íyaxümücügüãxü̃cax̲. Rü yemaacü Equítuanewa nangugü, rü ãẽ̲xgacü ga Faraóü̃xü̃tawa naxĩ. Rü nüma ga Equítuanearü ãẽ̲xgacü rü Adáxna nanaxã ga wüxi ga ĩpata rü õnagü rü naanegü.

[19]Rü yemaacü ga nüma ga Adáx rü nanayaxu ga Faraóü̃arü ngü̃xẽxẽ. Rü ãẽ̲xgacü ga Faraóü̃ rü naxma̲x ga Tapenéxeya̲xmaxã Adáxü̃ naxüxma̲x.

[20]Rü ngĩma ga Tapenéxeya̲x rü ixãxãcü nüxü̃́ ga Adáx, rü Guenubáxgu nanaxüéga. Rü ngĩma ga Tapenéx rü wüxigu ngĩnegümaxã ãẽ̲xgacüpatawa inayaexẽxẽ.

[21]Natürü yexguma Equítuwa Adáx nüxü̃ cuáchigagu ga nax nayuxü̃ ga Dabí rü nayuxü̃ ga yema norü churaragüeru ga Yoá, rü nüma ga Adáx rü Faraóü̃xü̃tawa naxü̃ nax nügüca̲x íyaca̲xaxü̃, rü ñanagürü: —¡Choxü̃́ natauxchaxẽxẽ nax chorü naaneca̲x chataeguxü̃ca̲x! ==ñanagürü.

[22]Rü yexguma nüma ga Faraóü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ curü naaneca̲x cutaeguchaü̃? ¿Rü ta̲xacü cuxü̃́ nataxu i nua chauxü̃tawa? ==ñanagürü. Rü nüma ga Adáx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxuxü̃machire̲x choxü̃́ nataxu, natürü chanaxwa̲xe nax choxü̃́ cunatauxchaxẽẽxü̃ nax chataeguxü̃ca̲x ==ñanagürü.

[23]Rü yexgumarüxü̃ ta Tupana rü Rechóü̃ ga Eriadá naneãẽwa ínanangu̲xẽxẽ nax Charumóü̃arü uanü nax yixĩxü̃ca̲x. Rü nüma ga Rechóü̃ rü norü cori ga Adáx-éche ga Chobáarü ãẽ̲xgacüna niña.

[24]Rü yemawena ga Rechóü̃ rü nananutaque̲xe ga ñuxre ga yatügü rü yemaacü wüxi ga natücumü ga

eles se foram para Damasco, onde habitaram e onde constituíram rei a Rezom.

25 Este foi adversário de Israel por todos os dias de Salomão, fez-lhe mal como Hadade, detestava a Israel e reinava sobre a Síria.

Aías prediz a Jeroboão que este reinará sobre Israel

26 Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zereda, servo de Salomão, e cuja mãe era mulher viúva, por nome Zerua, levantou a mão contra o rei.

27 Esta foi a causa por que levantou a mão contra o rei: Salomão estava edificando a Milo e terraplenando depressões da Cidade de Davi, seu pai.

28 Ora, vendo Salomão que Jeroboão era homem valente e capaz, moço laborioso, ele o pôs sobre todo o trabalho forçado da casa de José.

29 Sucedeu, nesse tempo, que, saindo Jeroboão de Jerusalém, o encontrou o profeta Aías, o silonita, no caminho; este se tinha vestido de uma capa nova, e estavam sós os dois no campo.

ngĩ́ta̱xagüxü̃maxã inacua̱x. Natürü yexguma Dabí Chobáarü ãẽ̱xgacüxü̃ rüporamaegu, rü nüma ga Rechóü̃ rü ĩane ya Damácuwa naxũ. Rü yéma ãẽ̱xgacüxü̃ nügü ningucuchixẽxẽ.

25Rü yexguma Charomóü̃ maxü̃gu rü nüma ga Rechóü̃ rü Iraéarü duü̃xü̃gümaxã narüxuanü yerü Iraéchi naxai rü wüxigu Adáxmaxã Charumóü̃arü uanü nixĩ. Rü nüma ga Rechóü̃ rü düxwa Chíriaanearü ãẽ̱xgacüwa nangu.

26Rü Yeruboáü̃ ga Nabáx nane rü ta rü ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃maxã narüxuanü. Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü ĩane ga Cheredácüa̱x nixĩ, rü Efraíü̃tanüxü̃ nixĩ. Rü naé rü tayute rü Cherúa nixĩ ga tümaéga. Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü wüxi ga Charumóü̃arü puracütanüxü̃eru nixĩ.

27Rü yema Charomóü̃maxã naxca̱x narüxuanüãxü̃ ga Yeruboáü̃. Rü nüma ga Charomóü̃ rü ĩane ga Yerucharéü̃wa nanamexẽẽane rü nanamexẽẽtapü̱x ga norü poxeguxü̃ ga nanatü ga Dabíarü Ĩanewa.

28Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü wüxi ga yatü ga poraxü̃ rü mea naãẽxü̃ cuáxü̃ nixĩ. Rü yexguma yemaxü̃ nada̱u̱xgu ga nüma ga Charomóü̃ rü guxü̃ma ga Yúchetanüxü̃maxã inanacua̱xẽxẽ.

29Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma nüma ga Yeruboáü̃ Yerucharéü̃wa ínaxüxü̃xgu, rü namagu nüxü̃ nangau ga wüxi ga orearü uruxü̃ ga Aía ga Chilócüa̱x ixĩcü. Rü nüma ga Aía rü wüxi ga ngexwaca̱xü̃xü̃ ga gáuxü̃chirugu nicu̱x. Rü yema taxre rü nüxicatama yema naanewa nayexmagü.

[30] Aías pegou na capa nova que tinha sobre si, rasgou-a em doze pedaços

[31] e disse a Jeroboão: Toma dez pedaços, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei dez tribos.

[32] Porém ele terá uma tribo, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, a cidade que escolhi de todas as tribos de Israel.

[33] Porque Salomão me deixou e se encurvou a Astarote, deusa dos sidônios, a Quemos, deus de Moabe, e a Milcom, deus dos filhos de Amom; e não andou nos meus caminhos para fazer o que é reto perante mim, a saber, os meus estatutos e os meus juízos, como fez Davi, seu pai.

[34] Porém não tomarei da sua mão o reino todo; pelo contrário, fá-lo-ei príncipe todos os dias da sua vida, por amor de Davi, meu servo, a quem elegi, porque guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

[35] Mas da mão de seu filho tomarei o reino, a saber, as dez tribos, e tas darei a ti.

[30]Rü ñu̱xũchi nüma ga Aía rü 12 gu inanagáuü̃gü ga yema norü gáuxü̃chiru ga nagu yacúxü̃.

[31]Rü ñu̱xũchi Yeruboáü̃xü̃ ñanagürü: —Ñaa 10 i natüchi rü cuxna chanana nax cuxrü yixĩxü̃ca̱x erü nüma ya Cori ya Iraéanearü Tupana rü ñanagürü cuxü̃: “Charomóü̃na tá chanayaxu nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ rü tá cuxü̃ namaxã ichacua̱xẽxẽ i 10 i Iraétücumü.

[32]Natürü Charomóü̃na tá chanaxã i wüxitücumü i Iraétanüxü̃ yerü nüxü̃ changechaü̃ ga gumá chorü duü̃ ga Dabí rü nüxü̃ changechaü̃ ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ yerü guma nixĩ ga nüxü̃ chaxunetane natanüwa ga guxü̃nema ga Iraétanüxü̃arü ĩanegü.

[33]Erü nüma i Charomóü̃ rü choxü̃ ínata̱x rü Chidóü̃cüã̱xarü tupananeta i Ataréxü̃ nicua̱xüxü̃. Rü nüxü̃ nicua̱xüxü̃ i Moácüã̱xarü tupananeta i Quemó. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ nicua̱xüxü̃ i Amóü̃cüã̱xarü tupananeta i Mícoü̃. Rü ngẽma Charomóü̃ üxü̃ rü tama namaxã chataãxẽ erü tama nayanguxẽxẽ i ngẽma chorü mugü. Rü tama nanatü ga Dabí ga chauga ĩnücürüxü̃ nixĩ.

[34]Natürü naétüwa i ngẽma rü taxũtáma íchanamuxũchi nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ rü ngéma tátama chanangexmaxẽxẽ ñu̱xma nax namaxü̃xü̃ erü nüxü̃ changechaü̃ ya yimá chorü duü̃ ya Dabí ga nüxü̃ chaxunetacü yerü mea nayanguxẽxẽ ga chorü mugü.

[35]Natürü Charomóü̃ nanena tá chanayaxu nax Iraétücumügümaxã inacuáxü̃, rü tá cuxna chanaxã i ngẽma 10 i Iraétücumügü nax cuma namaxã icucuáxü̃ca̱x.

[36] E a seu filho darei uma tribo; para que Davi, meu servo, tenha sempre uma lâmpada diante de mim em Jerusalém, a cidade que escolhi para pôr ali o meu nome.

[37] Tomar-te-ei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

[38] Se ouvires tudo o que eu te ordenar, e andares nos meus caminhos, e fizeres o que é reto perante mim, guardando os meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, meu servo, eu serei contigo, e te edificarei uma casa estável, como edifiquei a Davi, e te darei Israel.

[39] Por isso, afligirei a descendência de Davi; todavia, não para sempre.

[40] Pelo que Salomão procurou matar a Jeroboão; este, porém, se dispôs e fugiu para o Egito, a ter com Sisaque, rei do Egito; e ali permaneceu até à morte de Salomão.

A morte de Salomão

2 Crônicas 9.29-31

[41] Quanto aos mais atos de Salomão, a tudo quanto fez, e à sua sabedoria, porventura, não estão escritos no Livro da História de Salomão?

[36]Natürü i Charomóü̃ nane rü wüxitücumümaxã tátama inacua̲x nax ngẽmaãcü nangẽxmaxü̃ca̲x i wüxi i Dabítanüxü̃ i ãẽ̲xgacü ixĩxü̃ nawa ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ ga nüxü̃ chaxunetane.

[37]Rü choma rü cuxü̃ chayaxu nax Iraéanearü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ca̲x rü ngẽma cuma cunaxwa̲xexü̃ãcüma namaxã icucuáxü̃ca̲x i guxü̃ma i Iraéane.

[38]Rü ngẽxguma tá chauga cuxĩnügu i ngẽma cuxü̃ chamuxü̃ rü cunaxü̲xgu i ngẽma cha̲u̲xca̲x mexü̃ rü cuyanguxẽẽgu i chorü mugü, naxrüxü̃ ga chorü duü̃ ga Dabí, rü choma rü cuxü̃tawa tá changexma rü cuxme̲xwa tá chanangexmaxẽxẽ i Iraéane rü ngẽma cutaagü rü Iraéarü ãẽ̲xgacügüwa tá nangugü naxrüxü̃ ga Dabítaagü yema choma namaxã chaxueguxü̃rüxü̃.

[39]Rü tá chanapoxcu i ngẽma Dabítaagü nagagu ya Charomóü̃ yerü tama chauga naxĩnü, natürü taxũtáma guxü̃guca̲x chanapoxcu", ñanagürü cuxü̃ ga Tupana = = ñanagürü ga Aía.

[40]Rü yexguma Charomóü̃ nüxü̃ cuáchigagu ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ Yeruboáü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃ rü Yeruboáü̃xü̃ nimáxchaü̃. Natürü nüma ga Yeruboáü̃ rü Equítuanewa naña ga Chicháx ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa. Rü yéma nayamaxü̃ ñu̲xmata nayu̲x ga Charomóü̃.

Nayu ga Charomóü̃

(2 Cr. 9.29-31)

[41]Rü guxü̃ma ga yema togü ga Charomóü̃chiga rü norü cuáchiga rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃chiga, rü noxrütama poperagu naxümatü.

42 Foi de quarenta anos o tempo que reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

43 Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

1 Reis 12

Roboão causa separação entre as tribos

2 Crônicas 10.1-15

1 Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

2 Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão, onde habitava

3 e donde o mandaram chamar), veio com toda a congregação de Israel a Roboão, e lhe falaram:

4 Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

5 Ele lhes respondeu: Ide-vos e, após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

6 Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de

42Rü nüma ga Charomóü̃ rü 40 ga taunecü nixĩ ga guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgümaxã inacuáxü̃ ga Yerucharéü̃wa.

43Rü yexguma nayu̱xgu rü ĩane ga Yerucharéü̃arü üye ga nanatü ga Dabíarü Ĩane ñaxü̃gu ãégaxü̃gu nanata̱xgü. Rü yemawena rü nane ga Roboáü̃ nachicüxü ãẽ̱xgacü nixĩ.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 12

Nügü nitoye ga Iraéanecüã̱xgü

(2 Cr. 10.1—11.4)

1Rü nüma ga Charomóü̃ nane ga Roboáü̃ rü ĩane ga Chiquéü̃wa naxü̃ yerü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgü yéma naxĩ nax yéma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixẽẽgüãxü̃ca̱x.

2Natürü ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ ga ü̃paacü Charomóü̃cha̱xwa Equítuanewa ñacü, rü yéma nüxü̃ nacuáchiga nax ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixü̃ ga Roboáü̃.

3Rü Yeruboáü̃ca̱x nangemagü ga namücügü. Rü nüma rü Iraéaneca̱x nataegu rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgümaxã ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃xü̃tawa naxĩ nax namaxã yadexagüxü̃ca̱x. Rü ñanagürügü nüxü̃:

4—Gumá cunatü ga Charomóü̃ rü poraãcü taxü̃ ga diẽru toxü̃tawa nayaxu. Rü ñu̱xma i cuma rü tama tanaxwa̱xe i cunatürüxü̃ quixĩ. Rü tanaxwa̱xe i toxü̃ ícunaxĩxẽẽxü̃ i ngẽma. Rü ngẽxguma tomaxã cumecümagu rü toxü̃ ícunaxĩxẽẽgu rü mea tomaxã icucua̱xgux, rü tá cuga taxĩnüe rü cuxü̃ tapuracüe ==ñanagürügü.

5Rü nüma ga Roboáü̃ nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —¡Ípixĩ rü tomaepü̱x i ngunexü̃guwena nua pexĩ! ==ñanagürü. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü nawoegu.

6Rü yexgumayane ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ rü naxca̱x nangema ga yema

Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

7 Eles lhe disseram: Se, hoje, te tornares servo deste povo, e o servires, e, atendendo, falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

8 Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

9 E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

10 E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás a este povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas tu alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

11 Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

ucu̲xẽruü̃gü ga nanatü ga Charomóü̃axü̃́ puracüexü̃ ga yexguma namaxü̲̃xgux. Rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacümaxã i choxü̃ pixucu̲xẽxü̃ i pemax, rü ñuxãcü tá chanangãxü̃gaxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü? ==ñanagürü.

7Rü nümagü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽxguma chi mea quixĩxgu namaxã i ngẽma duü̃xü̃gü rü mexü̃ i dexamaxã cunangãxü̃gu, rü nümagü rü guxü̃gutáma cuxü̃́ napuracüe ==ñanagürügü.

8Natürü ga Roboáü̃ rü tama yema nanatüarü ucu̲xẽruü̃güaxü̃́ inaxĩnü. Rü naxca̲x nangema ga yema namücügü ga wüxigu namaxã yaexü̃ rü nüxü̃́ puracüexü̃, rü nüxna naca rü ñanagürü:

9—¿Ta̲xacümaxã i choxü̃ pixucu̲xẽxü̃ i pemax? ¿Rü ñuxãcü tá chanangãxü̃xü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i choxna cagüxü̃ nax namaxã íchanaxĩxẽẽxü̃ca̲x i ngẽma diẽru i natanüwa chayaxuxü̃ rü tama chaunatürüxü̃ poraãcü taxü̃ i diẽru natanüwa chayaxuxü̃ca̲x? ==ñanagürü.

10Rü nümagü ga yema namücügü ga namaxã wüxigu yaexü̃ rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽma duü̃xü̃gü i cuxna cagüxü̃ nax tama cunatürüxü̃ taxü̃ i diẽru natanüwa cuyaxuxü̃ca̲x rü ñaãcü tá cunangãxü̃: "Gumá chaunatü rü poraãcü pexü̃ namu natürü i choma rü tá norü yexera poraãcü pexü̃ chamu.

11Rü aixcüma nixĩ ga chaunatü rü poraãcü taxü̃ ga diẽru petanüwa nayaxu natürü i chomax rü tá yexeraãcü taxü̃ i diẽru petanüwa chayaxu. Rü chaunatü rü goyexü̃maxã pexü̃ nicua̲ixgü natürü i choma

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim ao terceiro dia.

[13] Dura resposta deu o rei ao povo, porque desprezara o conselho que os anciãos lhe haviam dado;

[14] e lhe falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites; eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo; porque este acontecimento vinha do SENHOR, para confirmar a palavra que o SENHOR tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

2 Crônicas 10.16-19

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Às vossas tendas, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

rü tá cua̲ixruxü̃ i fierumaxã ãpexexü̃maxã pexü̃ chicua̲ixgüxü̃" = = ñanagürügü nüxü̃.

[12]Rü yema ãẽ̲xgacü ga Roboáü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃, rü tomaepü̲x ga ngunexü̃ ngupetüguwena rü wenaxarü Roboáü̃ca̲x nataegu ga Yeruboáü̃ namaxã ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü.

[13]Natürü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Roboáü̃ rü nanuãcüma nanangãxü̃, rü tama naga naxĩnü ga yema nanatüarü ucu̲xẽruü̃gü ga yaexü̃.

[14]Rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga namücügü ga namaxã wüxigu yaexü̃ nüxü̃ ixugüxü̃, rü ñanagürü: —Aixcüma nixĩ ga chaunatü rü poraãcü taxü̃ ga diẽru petanüwa nayaxuxü̃ natürü i choma rü tá yexeraãcü taxü̃ i diẽru petanüwa chayaxu. Rü chaunatü rü goyexü̃maxã pexü̃ nicua̲ixgü, natürü i choma rü tá cua̲ixruxü̃ i fierumaxã ãpexexü̃maxã pexü̃ chicua̲ixgü = = ñanagürü.

[15]Rü yemaacü ga nüma ga ãẽ̲xgacü rü tama yema duü̃xü̃güga naxĩnü yerü woetama Cori ya Tupana rü yemaacü nayaxĩxẽxẽ nax yanguxü̃ca̲x ga norü ore ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ naa̲xwa ga norü orearü uruxü̃ ga Aía ga Chilócüã̲x.

[16-17]Rü yexguma guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃gü nüxü̃ icua̲xãchitanügu nax nüma ga ãẽ̲xgacü tama naya̲uxãxü̃ ga yema naxca̲x ínacagüxü̃, rü inanaxügüe nax yaxáichaxü̃ rü ñagüxü̃: —Taxuwama tüxü̃ name i Dabí rü natanüxü̃. ¡Ngĩxã tachixü̃aneca̲x tawoegu! ¡Rü Roboáü̃ rü natanüxü̃arü ãẽ̲xgacü yixĩ rü tama i tóxrü! = = ñagüxü̃. Rü guxü̃ma nawoegu. Rü yema

18 Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados; porém todo o Israel o apedrejou, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

19 Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi, até ao dia de hoje.

20 Tendo ouvido todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para a congregação e o fizeram rei sobre todo o Israel; ninguém seguiu a casa de Davi, senão somente a tribo de Judá.

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

2 Crônicas 11.1-4

21 Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa de Israel, a fim de restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

Yudátanüxü̃xica yéma nayaxügü rü Roboáü̃xü̃ nayauxgü ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃.

18 Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ rü nanamu ga norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Aduráü̃ ga norü puracümaxã icuácü. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax norü puracüca̱x nangutaque̱xexẽẽãxü̃ca̱x ga yema Iraéanecüã̱xgü ga tama naga ĩnüechaü̃xü̃. Natürü nüma ga yema duü̃xü̃gü rü nanueama rü nutamaxã Aduráü̃xü̃ nima̱xgü. Rü yexguma yemaxü̃ nacua̱xgu ga ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ rü paxa naweü̃ ga cowaru itúchigünegu nixüe rü Yerucharéü̃wa naña.

19 Rü yemaacü ga yema togü ga Iraéanecüã̱xgü rü nanue Roboáü̃maxã rü guxü̃ma ga Dabítanüxü̃maxã. Rü ñu̱xma rü ta ngẽmaãcü nixĩ.

20 Rü guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgü rü nüxü̃ nacuáchigagü nax Equítuanewa ne naxũxü̃ ga Yeruboáü̃. Rü yemaca̱x ga yema duü̃xü̃gü rü Yeruboáü̃ca̱x nangemagü nax namaxã nangutaque̱xexü̃ca̱x. Rü nayangucuchixẽẽgü nax Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Yeruboáü̃we narüxĩ. Rü Yudátanüxü̃xicatama nixĩ ga naxwa̱xegüxü̃ nax Dabítaxa ga Roboáü̃we naxĩxü̃.

21 Rü yexguma Yerucharéü̃wa nanguxgu ga Roboáü̃, rü Yudátanüxü̃tanüwa rü Bẽyamíü̃tanüxü̃tanüwa nananutaque̱xe ga 180,000 ga churaragü nax yema togü ga Iraétücumügümaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x nax yemaacü wenaxarü guxü̃ma ga Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

[22] Porém veio a palavra de Deus a Semaías, homem de Deus, dizendo:

[23] Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a toda a casa de Judá, e a Benjamim, e ao resto do povo, dizendo:

[24] Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos de Israel; cada um volte para a sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, voltaram como este lhes ordenara.

A idolatria de Jeroboão

[25] Jeroboão edificou Siquém, na região montanhosa de Efraim, e passou a residir ali; dali edificou Penuel.

[26] Disse Jeroboão consigo: Agora, tornará o reino para a casa de Davi.

[27] Se este povo subir para fazer sacrifícios na Casa do SENHOR, em Jerusalém, o coração dele se tornará a seu senhor, a Roboão, rei de Judá; e me matarão e tornarão a ele, ao rei de Judá.

[22]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃ ga Chemaíaxü̃ namu rü ñanagürü nüxü̃:

[23-24]—¡Charomóü̃ nane ya Yudáanearü ã̱ẽ̱xgacü ya Roboáü̃maxã rü guxü̃ma i Yudátanüxü̃maxã rü Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã rü guxü̃ma i ngẽma togü i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu, rü ngexrüma i nügü nax nada̱ixü̃ i ngẽma togü i natanüxü̃ i Iraétanüxü̃maxã! ¡Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü napataca̱x woegu! Erü chomatama ngẽmaãcü chanaxwa̱xe = =ñanagürü. Rü yema Cori ya Tupanaarü dexaxü̃ nax naxĩnüexü̃, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü napataca̱x nawoegu, rü yema Cori ya Tupana naxwa̱xexü̃ãcü nayanguxẽẽgü.

Yeruboáü̃ rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ namu nax tupananetachicüna̱xãgüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x

[25]Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü wenaxarü nanamexẽxẽ ga guma ĩane ga Chiquéü̃ ga Efraíü̃arü ma̱xpü̃neanewa yexmane. Rü gumagu naxãchiü̃ ga nüma ga ã̱ẽ̱xgacü ga Yeruboáü̃. Rü guma Chiquéü̃ namexẽẽguwena rü nanamexẽxẽ ga guma ĩane ga Penué.

[26]Natürü ga nüma ga Yeruboáü̃ rü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Ngẽxguma taü̃táma chaxü̃ãẽgu, rü ngürüãchi ngẽma Dabítanüxü̃ rü tá choxü̃ ínata̱xüchigü nax Iraéanecüã̱xarü ã̱ẽ̱xgacü chixĩxü̃.

[27]Rü ngẽxguma ñaa duü̃xü̃gü Yerucharéü̃wa ĩxgu nax Tupanapata ya taxü̃negu Cori ya Tupanaca̱x naxü̃nagü yadaixü̃ca̱x, rü ngürüãchi tá Roboáü̃ ya Yudáanearü ã̱ẽ̱xgacüxü̃ nangechaü̃gü, rü tá choxü̃ nima̱xgü, rü wena táxarü Roboáü̃we narüxĩ = =ñaxü̃gu narüxĩnü ga Yeruboáü̃.

28 Pelo que o rei, tendo tomado conselhos, fez dois bezerros de ouro; e disse ao povo: Basta de subirdes a Jerusalém; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egito!

28Rü norü ucu̱xẽruü̃güna naca ga yemachiga. Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yeruboáü̃ rü taxre ga wocaxacü ga úirunaxca̱x naxüxẽxẽ rü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Pemax, Pa Iraéanecüã̱xgüx, rü wüxi i taxü̃ i guxchaxü̃ nixĩ nax Yerucharéü̃wa pexï̃xü̃ nax ngéma Tupanapata ya taxü̃newa nüxü̃ peyarücua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü dücax, ñaa wocaxacüchicüna̱xãgü nixĩ i perü tupanagü ga Equítuanewa pexü̃ ígaxü̃xü̃ = =ñanagürü.

29 Pôs um em Betel e o outro, em Dã.

29Rü yexguma rü ĩane ga Betégu nanaxǘ ga wüxi ga yema wocaxacüchicüna̱xã, rü yema to rü ĩane ga Dáü̃gu nanaxǘ.

30 E isso se tornou em pecado, pois que o povo ia até Dã, cada um para adorar o bezerro.

30Rü yemagagu nixĩ ga chixexü̃gu nayixü̃ ga Iraéanecüã̱xgü. Rü yema duü̃xü̃gü rü Betéwa rü Dáü̃wa naxï̃xü̃ nax yema wocaxacüchicüna̱xãgüxü̃ yanacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

31 Jeroboão fez também santuários nos altos e, dentre o povo, constituiu sacerdotes que não eram dos filhos de Levi.

31Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü ma̱xpǘnegügu tupananetagüca̱x nayaxüa ga ngutaque̱xepataxü̃ rü chacherdótexü̃ nüxü̃ naxuneta ga ngexü̃rüüxü̃mare ga duü̃xü̃gü ga tama Lebítanüxü̃ ixĩxü̃.

32 Fez uma festa no oitavo mês, no dia décimo quinto do mês, igual à festa que se fazia em Judá, e sacrificou no altar; semelhantemente fez em Betel e ofereceu sacrifícios aos bezerros que fizera; também em Betel estabeleceu sacerdotes dos altos que levantara.

32Rü ñu̱xü̃chi guma 8 ga tauemacüarü 15 gu nanaxü ga wüxi ga peta naxca̱x ga norü tupananetagü. Yema peta naxüchigagügu rü Yudáanewa naxügüxü̃rüxü̃ nanaxügü. Rü nümatama ga Yeruboáü̃ nixĩ ga ínaguaxü̃ ga woca nawa ga yema ãmarearü guruxü̃ ga ĩane ga Betégu naxüxü̃. Rü yema wocachicüna̱xã ga úirunaxca̱x ga nümatama naxüxü̃pe̱xegu naxü̃nagü nadai rü naxca̱x ínanagu. Rü nanaxüarü chacherdóteã̱xgü ga yema ãmarechicagü ga nüma ínaxüxüxü̃ nax nawa norü tupananetaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

33 No décimo quinto dia do oitavo mês, escolhido a seu bel-prazer, subiu ele ao altar que fizera em Betel e ordenou uma festa para os filhos de Israel; subiu para queimar incenso.

1 Reis 13

Um profeta prediz contra o altar

1 Eis que, por ordem do SENHOR, veio de Judá a Betel um homem de Deus; e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

2 Clamou o profeta contra o altar, por ordem do SENHOR, e disse: Altar, altar! Assim diz o SENHOR: Eis que um filho nascerá à casa de Davi, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam sobre ti incenso, e ossos humanos se queimarão sobre ti.

3 Deu, naquele mesmo dia, um sinal, dizendo: Este é o sinal de que o SENHOR falou: Eis que o altar se fenderá, e se derramará a cinza que há sobre ele.

33Rü gumá 8 ga tauemacüarü 15 gu rü nüma ga Yeruboáü̃ rü naxü̃nagü nadai rü yema tupananetana nanaxuaxü̃ nawa ga yema ãmareruxü̃ ga nüma Betégu naxüxü̃. Rü gumá tauemacügu nixĩ ga nangu̲xẽẽãxü̃ ga yema peta ga nümatama nagu naxĩnüxü̃ãcüma naxunagüxü̃ nax peta yixĩxü̃ ga yema ngunexü̃ nax Iraétanüxü̃ yema tupananetaxü̃ nagu icua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü gumá tauemacügu rü nüma ga Yeruboáü̃ rü yema ãmareruxü̃ ga tupananetaxü̃ nawa yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x ínaxüãchi nax yéma pumara ga yixichixü̃ yaguxü̃ca̲x.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga 13

Wüxi ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yudáanewa ne ũxü̃ rü poragaãcü Yeruboáü̃xü̃ naxuxcu̲xẽ

1Rü yexguma Betéwa Yeruboáü̃ pumarate̲xe íguyane nawa ga ãmaregüarü guruxü̃, rü yéma nangu ga wüxi ga orearü uruxü̃ ga Yudáanewa ne ũxü̃ ga Cori ya Tupana yéma Yeruboáü̃xü̃tawa muxü̃.

2Rü Cori ya Tupana namuxü̃ãcüma tagaãcü yema ãmaregüarü guruü̃chiga nidexa rü ñanagürü: —Pa Ãmaregüarü Guruxü̃x, Pa Ãmaregüarü Guruxü̃x, rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Dabítanüxü̃wa tá nabu i wüxi i õxchana rü Yochía tá nixĩ i naéga. Rü nüma tá nixĩ i cuwa ínaguaxü̃ i ngẽma tupananetachicüna̲xãgüarü chacherdótegü i ñu̲xma cuwa pumarate̲xe ígugüxü̃. Rü ngẽmaãcü duü̃xü̃güchina̲xã tá cuétüwa ínagu” = = ñanagürü.

3Rü yematama ngunexü̃gu ga yema orearü uruxü̃ rü ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ nixu ga wüxi ga cua̲xruxü̃ nax yemawa nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x nax aixcüma Tupanaarü ore yixĩxü̃ ga nüxü̃ yaxuxü̃, rü ñanagürü: —Ñaa nixĩ i cua̲xruxü̃ i Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃: “Rü ñaa

[4] Tendo o rei ouvido as palavras do homem de Deus, que clamara contra o altar de Betel, Jeroboão estendeu a mão de sobre o altar, dizendo: Prendei-o! Mas a mão que estendera contra o homem de Deus secou, e não a podia recolher.

[5] O altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar, segundo o sinal que o homem de Deus apontara por ordem do SENHOR.

[6] Então, disse o rei ao homem de Deus: Implora o favor do SENHOR, teu Deus, e ora por mim, para que eu possa recolher a mão. Então, o homem de Deus implorou o favor do SENHOR, e a mão do rei se lhe recolheu e ficou como dantes.

[7] Disse o rei ao homem de Deus: Vem comigo a casa e fortalece-te; e eu te recompensarei.

[8] Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me desses metade da tua casa, não iria contigo, nem comeria pão, nem beberia água neste lugar.

ãmarearü guruxü̃ rü tá nangĩãchi rü yima tanimaca ya naétüwa ngẽxmacü rü tá nagüane" = = ñanagürü.

[4]Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yeruboáü̃ nüxü̃ ĩnügu ga yema ore ga Tupanaarü orearü uruxü̃ nüxü̃ ixuxü̃ nachiga ga yema ãmarearü guruxü̃ ga Betéwa yexmaxü̃, rü nüma ga Yeruboáü̃ rü nanu rü naxunagüme̱xẽ rü norü purichíagüxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Peyayaxux! = = ñanagürü. Natürü guma naxme̱x ga naxunagüne rü namaxã nüxü̃ naxunetane rü yéma nayataitü rü marü taxuacüma narüxue.

[5]Rü yexgumatama ga yema ãmarearü guruxü̃ rü nangĩãchi rü guma tanimaca ga naétüwa yexmacü rü nagüane yema Cori ya Tupanaarü orearü uruxü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü yemawa nango̱x nax aixcüma Tupana yixĩxü̃ ga namuxü̃ nax nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x ga yema ore.

[6]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema orearü uruü̃na naca rü ñanagürü: —Cuxü̃ chaca̱a̱xü̃, rü ¡Cori ya curü Tupanana naca nax ngẽmaãcü charümeméxü̃ca̱x! = = ñanagürü. Rü nüma ga orearü uruxü̃ rü Cori ya Tupanana naca, rü yemaacü narümeme̱x ga guma ãẽ̱xgacü, rü noxrirüü̃tama nixĩ.

[7]Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema orearü uruü̃xü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxã rü chowe rüxü i chauchiü̃wa nax ngéma íxraxü̃ cungõxü̃ca̱x! Rü tá wüxi i ãmare cuxna chaxã = = ñanagürü.

[8]Natürü nüma ga orearü uruxü̃ rü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Woo chi norü ngãxü̃ i curü ngẽmaxü̃gü i cuchiü̃wa ngẽxmagüxü̃ choxna cuxãxgu, rü

9 Porque assim me ordenou o SENHOR pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão, nem beberás água; e não voltarás pelo caminho por onde foste.

10 E se foi por outro caminho; e não voltou pelo caminho por onde viera a Betel.

A desobediência e o castigo do profeta

11 Morava em Betel um profeta velho; vieram seus filhos e lhe contaram tudo o que o homem de Deus fizera aquele dia em Betel; as palavras que dissera ao rei, contaram-nas a seu pai.

12 Perguntou-lhes o pai: Por que caminho se foi? Mostraram seus filhos o caminho por onde fora o homem de Deus que viera de Judá.

13 Então, disse a seus filhos: Albardai-me um jumento. Albardaram-lhe o jumento, e ele montou.

14 E foi após o homem de Deus e, achando-o sentado debaixo de um carvalho, lhe disse: És tu o homem de Deus que vieste de Judá? Ele respondeu: Eu mesmo.

taxũchima cuwe charüxü̃, rü taxũchima chachibü, rü taxũchima chaxaxe i ñaa nachicawa.

9 Yerü yemaacü choxü̃ namu ga Cori ya Tupana. Rü ñanagürü choxü̃: "¡Taxũtáma cuchibü rü taxũtáma cuxaxe rü taxũtáma ngẽma nama i noxri nagu quixũxü̃gu cutaegu!" ==ñanagürü choxü̃.

10 Rü ñu̱xũchi nüma ga yema orearü uruxü̃ rü to ga namagu nataegu nax tama yema nama ga noxri Betéwa nagu ne naxũxü̃gu nataeguxü̃ca̱x.

11 Rü yexguma rü Betégu naxãchiü̃ ga wüxi ga orearü uruxü̃ ga marü yacü. Rü guma nanegü rü namaxã nüxü̃ nixugüe ga guxü̃ma ga yéma Betéwa naxüxü̃ ga gumá orearü uruxü̃ ga Yudáanecüã̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta nanatümaxã nüxü̃ nixugüe ga yema ore ga ãẽ̱xgacü nüxü̃ ixuxü̃.

12 Rü tümax ga nanatü rü tümanegüna taca rü ñatagürü: —¿Ngexü̃rüüxü̃ i namagu nataeguxü̃? ==ñatagürü. Rü nüma ga tümanegü rü tümamaxã nüxü̃ nixugüe ga yema nama ga nagu nataeguxü̃ ga gumá orearü uruxü̃ ga Yudáanecüã̱x.

13 Rü yexguma ga nüma ga orearü uruxü̃ rü nanegüxü̃ ñanagürü: —¡Paxa cha̱uxca̱x penaxüxmawexe i chorü búru! ==ñanagürü. Rü nümagü rü nanamexẽẽgü ga yema búru, rü yematagu natonagü ga nanatü.

14 Rü nüma rü gumá orearü uruxü̃ ga Yudáanecüã̱xwe nangẽ. Rü nüxü̃ inayangau nax wüxi ga castañatüü̃wa natoxü̃. Rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Cuma quixĩxü̃ i orearü uruxü̃ i Yudáanewa ne cuxũxü̃?

15 Então, lhe disse: Vem comigo a casa e come pão.

16 Porém ele disse: Não posso voltar contigo, nem entrarei contigo; não comerei pão, nem beberei água contigo neste lugar.

17 Porque me foi dito pela palavra do SENHOR: Ali, não comerás pão, nem beberás água, nem voltarás pelo caminho por que foste.

18 Tornou-lhe ele: Também eu sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR, dizendo: Faze-o voltar contigo a tua casa, para que coma pão e beba água. (Porém mentiu-lhe.)

19 Então, voltou ele, e comeu pão em sua casa, e bebeu água.

20 Estando eles à mesa, veio a palavra do SENHOR ao profeta que o tinha feito voltar;

21 e clamou ao homem de Deus, que viera de Judá, dizendo: Assim diz o SENHOR: Porquanto foste rebelde à palavra do SENHOR e não guardaste o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te mandara,

= =ñanagürü. Rü nüma nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Choma chixĩ = =ñanagürü.

15Rü yexguma ga guma orearü uruxũ̃ ga yacü rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Ngĩxã chauchiĩ̃wa taxĩ nax ngéma ichibüexũ̃ca̱x! = =ñanagürü.

16Natürü nüma ga gumá orearü uruxũ̃ ga Yudáanecüã̱x rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Taxuacüma cuxũ̃ íchixümücü rü taxuacü cuchiĩ̃gu chaxücu, rü taxuacüma chachibü rü taxuacüma chaxaxe i ñaa nachicawa.

17Erü nüma ya Cori ya Tupana rü meama chomaxã nüxũ̃ nixu nax tama nua chachibüxũ̃ca̱x rü chaxaxexũ̃ca̱x rü tama ngẽma nama ga noxri nagu chixũxũ̃gu chataeguxũ̃ca̱x = =ñanagürü.

18Natürü nüma ga guma yacü ga orearü uruxũ̃ rü ñanagürü: —Choma rü ta cuxrüxũ̃ orearü uruxũ̃ chixĩ. Rü Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x choxũ̃ namu nax chauchiĩ̃wa cuxũ̃ chagaxũ̃ca̱x rü ngéma cuxũ̃ nax chachibüxẽẽxũ̃ca̱x, rü cuxũ̃ nax chaxaxexẽẽxũ̃ca̱x = =ñanagürü. Natürü doramare nixĩ ga yema nüxũ̃ yaxuxũ̃ ga guma orearü uruxũ̃ ga yacü.

19Rü yexguma ga gumá orearü uruxũ̃ ga Yudáanecüã̱x rü düxwa nawe narüxũ̃ rü nachiĩ̃wa nayachibü rü nayaxaxe.

20Rü yexguma nügümaxã mechawa natogügu ga guma taxre rü nüma ga Cori ya Tupana rü guma yacü ga orearü uruũ̃maxã nidexa.

21-22Rü nüma rü tagaãcü gumá orearü uruxũ̃ ga Yudáanecüã̱xũ̃ ñanagürü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü cumaxã nüxũ̃ nixu rü ngẽma tama naga nax cuxĩnüxũ̃ ga yema cuxũ̃ namuxũ̃wa, rü cugü nax cutaeguxũ̃ nax

[22] antes, voltaste, e comeste pão, e bebeste água no lugar de que te dissera: Não comerás pão, nem beberás água, o teu cadáver não entrará no sepulcro de teus pais.

[23] Depois de o profeta a quem fizera voltar haver comido pão e bebido água, albardou para ele o jumento.

[24] Foi-se, pois, e um leão o encontrou no caminho e o matou; o seu cadáver estava atirado no caminho, e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver.

[25] Eis que os homens passaram e viram o corpo lançado no caminho, como também o leão parado junto ao corpo; e vieram e o disseram na cidade onde o profeta velho habitava.

[26] Ouvindo-o o profeta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde à palavra do SENHOR; por isso, o SENHOR o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o SENHOR lhe tinha dito.

[27] Então, disse a seus filhos: Albardai-me o jumento. Eles o albardaram.

cuchibüxü̃cax̱ rü cuxaxexü̃cax̱ i ngextá Cori ya Tupana tama cuxü̃́ ínaxwa̱xexü̃wa, rü ngẽmagagu rü taxũtáma curü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu cuta̱x = = ñanagürü.

[23]Rü yexguma marü chibüwa rü axewa yanguxgu ga gumá orearü uruxü̃ ga Yudáanecüã̱x, rü nüma ga orearü uruxü̃ ga yacü rü nüxü̃́ nanamexẽxẽ ga norü búru.

[24]Rü nüma ga gumá orearü uruxü̃ ga Yudáanecüã̱x rü ínixũ. Natürü namagu nüxü̃ nangau ga wüxi ga leóü̃ rü yexma nayama̱x. Rü yema naxü̃ne rü namagu naxü̃́. Rü yema búru rü yema leóü̃ rü naxü̃tagu narücho ga yema naxü̃ne.

[25]Rü yexgumayane yéma nachopetü ga ñuxre ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nadaugü ga naxü̃ne ga namagu üxü̃ rü yema leóü̃ ga naxü̃nexü̃tagu irüxã́ü̃xü̃. Rü yexguma guma ĩane ga gumá orearü uruxü̃ ga yacü nagu pexü̃newa nangugügu ga yema duü̃xü̃gü, rü nüxü̃ nixuchigagü ga yema nüxü̃ nadaugüxü̃.

[26]Rü yexguma guma orearü uruxü̃ ga yacü nüxü̃ nacua̱xgu ga gumá nax yixĩxü̃ ga gumá orearü uruxü̃ ga nataeguxẽẽãcü, rü aita naxü rü ñanagürü: —Yimá yixĩxü̃ ya yimá orearü uruxü̃ ya tama Cori ya Tupanaga ĩnücü. Rü ngẽmaca̱x i nüma ya Cori ya Tupana rü wüxi i leóü̃ nape̱xegu namu nax ngẽmaãcü nagu nawagüxü̃ca̱x rü yamáaxü̃ca̱x, yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma = = ñanagürü.

[27]Rü yexgumatama nanegüxü̃ namu ga naxca̱x nax namexẽẽgüãxü̃ca̱x ga wüxi ga búru. Rü nüma ga nanegü rü naxca̱x nanamexẽẽgü.

[28] Ele se foi e achou o cadáver atirado no caminho e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver; o leão não tinha devorado o corpo, nem despedaçado o jumento.

[29] Então, o profeta levantou o cadáver do homem de Deus, e o pôs sobre o jumento, e o tornou a levar; assim, veio o profeta velho à cidade, para o chorar e enterrar.

[30] Depositou o cadáver no seu próprio sepulcro; e o prantearam, dizendo: Ah! Irmão meu!

[31] Depois de o haver sepultado, disse a seus filhos: Quando eu morrer, enterrai-me no sepulcro em que o homem de Deus está sepultado; ponde os meus ossos junto aos ossos dele.

[32] Porque certamente se cumprirá o que por ordem do SENHOR clamou contra o altar que está em Betel e contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

A persistência de Jeroboão no pecado

[33] Depois destas coisas, Jeroboão ainda não deixou o seu mau caminho; antes, de entre o povo tornou a constituir sacerdotes para lugares altos; a quem queria, consagrava para sacerdote dos lugares altos.

[28]Rü yexguma ga guma orearü uruxü̃ ga yacü rü ínayadau. Rü yexma namagu nüxü̃ nayangau ga naxü̃ne rü yema búru rü yema leóü̃ ga yema naxü̃nexü̃tagu írüchoxü̃. Rü nüma ga leóü̃ rü tama yema naxü̃nexü̃ nangõ̲x rü tama tüxü̃ nima̲x ga guxema búru.

[29]Rü yexguma ga nüma ga orearü uruxü̃ ga yacü rü gumá orearü uruxü̃ ga Yudáanecüã̲xü̃ne nangenagü rü búrutagu nanaxü̃nagü. Rü norü ĩanewa nanange nax naxca̲x naxaxuxü̃ca̲x rü inatáãxü̃ca̲x.

[30]Rü nüma rü noxrütama naxmaxü̃gu nayaxü̃cuchi ga naxü̃ne. Rü naxca̲x naxaxu rü ñanagürü: —Poraãcü cuxca̲x changechaü̃, Pa Chauenexẽ = = ñanagürü.

[31]Rü yexguma marü yexma yaxü̃cuchiãguwena, rü nanegüxü̃ ñanagürü: —Ngẽxguma choma chayu̲xgu ¡rü ngẽma naxmaxü̃ i ngẽma Tupanaarü orearü ngeruxü̃ nagu chixücuchiü̃gu tátama choxü̃ pixücuchi! ¡Rü yima chauxchina̲xãgü rü naxchinaxãxü̃tagu tátama penanu!

[32]Erü aixcüma tá ningu i guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana nüxü̃ nüxü̃ ixuxẽẽxü̃ nachiga i ngẽma tupananetaarü ãmarearü guruxü̃ i Betéwa ngẽxmaxü̃ rü nachiga i guxü̃ma i ngẽma togü i ãmarearü guruxü̃ i Chamáriaanecüã̲xarü ĩanegüwa ngẽxmagüxü̃ = = ñanagürü ga nüma ga orearü uruxü̃ ga yacü.

[33]Rü woo yemaacü Tupana nüxü̃ nax nüxü̃ dauxẽẽxü̃, rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Yeruboáü̃ rü tama nüxü̃ narüxo ga yema chixexü̃ ga nagu naxĩnüxü̃. Rü wenaxarü duü̃xü̃güxü̃ naxuneta ga chacherdóte nax yixĩgüxü̃ca̲x

34 Isso se tornou em pecado à casa de Jeroboão, para destruí-la e extingui-la da terra.

1 Reis 14

A profecia de Aías contra Jeroboão

1 Naquele tempo, adoeceu Abias, filho de Jeroboão.

2 Disse este a sua mulher: Dispõe-te, agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão; e vai a Siló. Eis que lá está o profeta Aías, o qual a meu respeito disse que eu seria rei sobre este povo.

3 Leva contigo dez pães, bolos e uma botija de mel e vai ter com ele; ele te dirá o que há de suceder a este menino.

4 A mulher de Jeroboão assim o fez; levantou-se, foi a Siló e entrou na casa de Aías; Aías já não podia ver, porque os seus olhos já se tinham escurecido, por causa da sua velhice.

5 Porém o SENHOR disse a Aías: Eis que a mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu filho, que está doente. Assim e assim lhe falarás, porque, ao entrar, fingirá ser outra.

nawa ga guma ngutaque̲xepataxü̃ ya norü tupanachicüna̲xãca̲x ixĩgüne. Rü guxema tüxü̃ nangúchaü̃xẽ, rü nüma ga Yeruboáü̃ rü chíxü̃maxã tüxü̃ nabaeru, rü chacherdótexü̃ tüxü̃ ningucuchixẽxẽ nawa ga guma ngutaque̲xepataü̃gü.

34Rü yema Yeruboáü̃ üxü̃gagu nixĩ ga chixexü̃gu nayixü̃ ga nataagü rü yanaxoxü̃ ga guxü̃ma.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga 14

Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Aía nüxü̃ nixu rü Yeruboáü̃ rü taxũtáma ãẽ̲xgacü yixĩxü̃

1Yexgumaü̃cüxü rü Yeruboáü̃ nane ga Abía rü nida̲xawe.

2Rü nümax ga Yeruboáü̃ rü naxma̲xü̃ ñanagürü: —¡Cugü natoraxü̃xẽxẽ nax ngẽmaãcü taxúema cuxü̃ cuáxü̃ca̲x nax chauxma̲x quixĩxü̃! ¡Rü ñu̲xũchi Chilówa naxũ, rü napatawa naxũ ya Tupanaarü orearü uruxü̃ ixĩcü ya Aía! Yerü nüma nixĩ ga choxü̃ naxunetaxü̃ nax ãẽ̲xgacü chixĩxü̃ i ñaa nachixü̃anewa.

3¡Nayaxu i 10 i paũ rü ñu̲xũchi ñuxre i maixcuraxü̃ i paũ rü ñu̲xũchi wüxiwexü̃ ta ya berure, rü íyana rü naxü̃tawa naxũ nax cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x i ngẽma tanexü̃ tá ngupetüxü̃! ==ñanagürü.

4Rü yemaacü ínaxü ga Yeruboáü̃ naxma̲x. Rü ngĩgü imexẽxẽ rü ñu̲xũchi Chilówa ixũ rü Aíapatawa ingu. Natürü ga Aía rü marü tama tüxü̃ nadau yerü guma naxetügü rü nixogü, yerü marü nayaxüchi.

5Natürü ga Cori ya Tupana rü marü Aíaxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax guxema Yeruboáü̃ naxma̲x rü naxü̃tawa tá taxũxü̃ rü tümanechigaxü̃ tá namaxã tayarüxuxü̃ ga nax yada̲xawexü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta Cori ya Tupana rü marü Aíaxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ

ga yema namaxã tá tü̃xü̃ nangãxü̃xü̃. Rü Tupana namaxã nüxü̃ nixu nax tügü tanatoraxü̃xẽẽãcü yéma naxü̃tawa tá tanguxü̃.

[6] Ouvindo Aías o ruído de seus pés, quando ela entrava pela porta, disse: Entra, mulher de Jeroboão; por que finges assim? Pois estou encarregado de te dizer duras novas.

[6-7]Rü yexguma Aía tüxü̃ ĩnügu ga nax ĩã̱xwa tixücuxü̃ rü tüxü̃ ñanagürü: —¡Ixücu Pa Yeruboáü̃ naxma̱x! ¿Ta̱xacüruxü̃ cugü cunatoraxü̃xẽxẽ? Rü choxna nixĩ i naxãgaxü̃ ya Tupana nax cumaxã chaporagaxü̃ca̱x. Ẽcü ¡nataegu rü Yeruboáü̃maxã nüxü̃ yarüxu i ngẽma ore i Iraétanüxü̃güarü Tupana nüxü̃ ixuxü̃ i ñaxü̃!: "Choma rü Iraétanüxü̃tanüwa ü̃paama cuxü̃ chaxuneta nax Iraéanearü ã̱ẽxgacü quixĩxü̃ca̱x.

[7] Vai e dize a Jeroboão: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Porquanto te levantei do meio do povo, e te fiz príncipe sobre o meu povo de Israel,

[8]Rü Dabítanüxü̃na chanayaxu nax ã̱ẽxgacü yaxĩgüxü̃ nax cuxna chanaxãxü̃ca̱x. Natürü i cumax rü tama Dabí ga chorü duü̃rüxü̃ mea cumaxü̃. Yerü nüma rü nayanguxẽxẽ ga yema chorü mugü rü ñu̱xü̃chi aixcüma norü maxü̃nemaxã cha̱uxca̱x nadau, rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ rü name ga chope̱xewa.

[8] e tirei o reino da casa de Davi, e to entreguei, e tu não foste como Davi, meu servo, que guardou os meus mandamentos e andou após mim de todo o seu coração, para fazer somente o que parecia reto aos meus olhos;

[9]Natürü i cuma rü yema nüxíraxü̃güxü̃ ga ã̱ẽxgacügüarü yexera chixri cumaxü̃. Rü choxü̃ cunuxẽxẽ ga yexguma cunaxü̱xgu ga tupananetachicüna̱xãgü rü togüama ga naxchicüna̱xãgü ga fierumünaxca̱x. Rü yemaca̱xama choxü̃ cuxo.

[9] antes, fizeste o mal, pior do que todos os que foram antes de ti, e fizeste outros deuses e imagens de fundição, para provocar-me à ira, e me viraste as costas;

[10]Rü ngẽmaca̱x tá cutanüxü̃ca̱x guxchaxü̃ íchanguxẽxẽ. Rü tá chanadai i guxü̃ma i cutanüxü̃ i iyatüxü̃ i Iraéanewa, rü taxuxü̃táma maxü̃xü̃ ínayaxü. Rü tá íchayanaxoxẽẽxü̃chi i ñoma naü̃ i guxü̃rüxü̃.

[10] portanto, eis que trarei o mal sobre a casa de Jeroboão, e eliminarei de Jeroboão todo e qualquer do sexo masculino, tanto o escravo como o livre, e lançarei fora os descendentes da casa de Jeroboão, como se lança fora o esterco, até que, de todo, ela se acabe.

[11]Rü ngẽma cutanüxü̃ i ĩanegu yuexü̃ rü airugü tá nanangõ̱xgü rü ngẽma cutanüxü̃ i naanegu yuexü̃ rü ngurucugü tá

[11] Quem morrer a Jeroboão na cidade, os cães o comerão, e o que morrer no campo

aberto, as aves do céu o comerão, porque o SENHOR o disse.

nanangõ̱xgü erü choma i Cori ya Tupana rü ngẽmaãcü namaxã chanaxuegu", ñaxü̃ ==ñanagürü ga Aía.

12 Tu, pois, dispõe-te e vai para tua casa; quando puseres os pés na cidade, o menino morrerá.

12Rü yemawena ga Aía rü Yeruboáü̃ naxma̱xü̃ ñanagürü: —Natürü i cumax, Pa Ngecüx ¡inachi rü cupataca̱x nataegu! Rü ngẽxguma tá yima ĩanewa cunguxgux rü tá nayu ya yima cune.

13 Todo o Israel o panteará e o sepultará; porque de Jeroboão só este dará entrada em sepultura, porquanto se achou nele coisa boa para com o SENHOR, Deus de Israel, em casa de Jeroboão.

13Rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü tá naxca̱x naxauxe rü tá naxca̱x nangechaxü̃gü rü tá inanata̱xgü. Natürü yimá nanexica tá nixĩ i itácü i natanüwa i guxü̃ma i ngẽma Yeruboáü̃tanüxü̃. Erü yimá nanewaxicatama nixĩ ya Cori ya Iraéanearü Tupana nüxü̃ nadauxü̃ nax namexü̃ i norü maxü̃.

14 O SENHOR, porém, suscitará para si um rei sobre Israel, que eliminará, no seu dia, a casa de Jeroboão. Que digo eu? Há de ser já.

14Rü ngẽmawena ya Tupana rü Iraéanegu tá nanamu i wüxi i ãẽ̱xgacü i guxü̃táma i Yeruboáü̃tanüxü̃xü̃ daixü̃. Rü ngẽma rü paxa tá ínangu.

15 Também o SENHOR ferirá a Israel para que se agite como a cana se agita nas águas; arrancará a Israel desta boa terra que dera a seus pais e o espalhará para além do Eufrates, porquanto fez os seus postes-ídolos, provocando o SENHOR à ira.

15Rü nüma ya Cori ya Tupana rü taxü̃ i guxchaxü̃maxã tá Iraéanexü̃ nixĩãcüüxẽxẽ ñoma dexá i poraxü̃chíüxü̃ i dexnegüxü̃ ixĩãxtanücüüxẽẽxü̃rüxü̃. Rü ñaa naane i mexü̃ ga nüxíraxü̃güxü̃ ga petanüxü̃na naxãxü̃wa tá pexü̃ ínawoxü̃. Rü tá natü i Eufrátearü yéama pexü̃ nawogü nagagu nax penaxüxü̃ ga yema tupananeta i Ataréchicüna̱xãgü. Rü yemaca̱x nixĩ ga penanuxẽẽxü̃ ga Cori ya Tupana.

16 Abandonará a Israel por causa dos pecados que Jeroboão cometeu e pelos que fez Israel cometer.

16Rü nüma ya Cori ya Tupana rü to i nachixü̃anemẽ̱xẽgu tá nananguxẽxẽ i Iraéane nagagu ga yema pecadugü ga Yeruboáü̃ üxü̃ rü yema pecadugü ga Iraétanüxü̃xü̃ naxüxẽẽxü̃ ==ñanagürü.

[17] Então, a mulher de Jeroboão se levantou, foi e chegou a Tirza; chegando ela ao limiar da casa, morreu o menino.

[18] Sepultaram-no, e todo o Israel o pranteou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Aías, seu servo.

[19] Quanto aos mais atos de Jeroboão, como guerreou e como reinou, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[20] Foi de vinte e dois anos o tempo que reinou Jeroboão; e descansou com seus pais; e Nadabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Roboão, de Judá
2 Crônicas 12.1-16

[21] Roboão, filho de Salomão, reinou em Judá; de quarenta e um anos de idade era Roboão quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, na cidade que o SENHOR escolhera de todas as tribos de Israel, para estabelecer ali o seu nome. Naamá era o nome de sua mãe, amonita.

[22] Fez Judá o que era mau perante o SENHOR; e, com os pecados que cometeu, o provocou a zelo, mais do que fizeram os seus pais.

[23] Porque também os de Judá edificaram altos, estátuas, colunas e postes-ídolos no

[17]Rü yexguma ga Yeruboáü̃ naxma̱x rü itachi rü itixü̃, rü ĩane ga Tircháwa tangu. Rü yexguma tümapataarü ĩã̱xwa tixücuxgu rü nayu ga yema buxü̃.
[18]Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü nayata̱xgü rü naxca̱x naxauxe. Rü yemaacü ningu ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Aíawa Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃.
[19]Rü yema togü ga naxüxü̃ ga Yeruboáü̃ rü yema dai ga nawa inaxãxü̃chiga rü toomachigü rü guxü̃ma i ngẽma rü Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃ i poperagu nixĩ i naxümatüxü̃.
[20]Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü 22 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Iraéanewa. Rü yexguma nayuxguwena rü nane ga Nadáx rü nachicüxü nixücu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃chiga
(2 Cr. 12.1-16)

[21]Rü yoxni ga Yudáanewa rü Charomóü̃ nane ga Roboáü̃ nixĩ ga ãẽ̱xgacü ixĩcü. Rü nüma rü nüxü̃ nayexma ga 41 ga taunecü ga yexguma yaxücuxgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü 17 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yerucharéü̃wa. Rü guma ĩane nixĩ ga Tupana nüxü̃ unetane natanüwa ga guxü̃ma ga Iraéanearü ĩanegü nax gumáwa nayexmaxü̃ca̱x ga napata. Rü Roboáü̃ naé rü wüxi ga Amóü̃tanüxü̃ iyixĩ rü Naamá nixĩ ga ngĩéga.
[22]Natürü yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Roboáü̃ rü yema Yudáanecüã̱xgü ga duü̃xü̃gü üxü̃ rü poraãcü nachixexüchi ga Tupanape̱xewa. Rü yema norü chixexü̃gü ga naxügüxü̃ rü guxü̃ma ga norü o̱xigü ügüxü̃ ga chixexü̃xü̃ narüyexera ga Tupanape̱xewa.
[23]Yerü nümagü ga duü̃xü̃gü rü wüxichigü ga ma̱xpǘnewa rü wüxichigü ga nai ga

alto de todos os elevados outeiros e debaixo de todas as árvores verdes.

[24] Havia também na terra prostitutos-cultuais; fizeram segundo todas as coisas abomináveis das nações que o SENHOR expulsara de diante dos filhos de Israel.

[25] No quinto ano do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém

[26] e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

[27] Em lugar destes, fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

[28] Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda usavam os escudos e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

[29] Quanto aos mais dos atos de Roboão e a tudo quanto fez, porventura, não estão

itaetaxü̃tüxü̃wa norü tupananetagüca̲x nanaxü ga norü cua̲xüxü̃chicagü. Rü yéma nanatogüxẽxẽ ga nutagü rü naixpü̃tagü nax yemaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[24]Rü guxü̃ma ga yema nachixü̃anewa rü nügürüü̃tama yatüxü̃gü nügümaxã namaxẽ. Rü yemaacü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ga norü tupananetachicüna̲xãgü. Rü yemaacü yema duü̃xü̃gü ga Yudátanüxü̃ rü naxca̲x nadauxü̃taegü ga nacüma ga yema togü ga nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü ga tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃ ga nüma ga Cori ya Tupana Iraétanüxü̃pe̲xewa íwoxü̃xü̃.

[25-26]Rü yexguma 5 ga taunecü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Roboáü̃, rü Chicháx ga Equítuanearü ãẽ̲xgacü yéma naxü̃ rü Yerucharéü̃ca̲x ínayagoõchi. Rü nanade ga guxü̃ma ga yema Cori ya Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü rü guma ãẽ̲xgacüpataarü yemaxü̃gü. Rü guxü̃ma nade. Rü yexgumarüxü̃ ta nanade ga guxü̃ma ga yema poxü̃ruü̃gü ga úirunaxca̲x ga Charomóü̃ íxüxüxü̃.

[27]Rü yemawena ga ãẽ̲xgacü ga Roboáü̃ rü yema poxü̃ruü̃gü ga úirunaxca̲xchicüxü rü poxü̃ruü̃gü ga bróü̃chenaxca̲x inaxüxü̃. Rü ñu̲xü̃chi yema churaragüerugü ga guma ãẽ̲xgacüpataarü ĩã̲xgüarü dauruü̃güna nüxü̃ nadauxẽxẽ.

[28]Rü guxü̃guma ga yexguma ãẽ̲xgacü Tupanapata ga taxü̃newa ü̃ü̃xgux rü yema norü dauruü̃gü rü yéma nananaü̃xü̃. Rü yexguma nataegu̲xgu ga ãẽ̲xgacü, rü yema churaragü rü norü ucapugu nayanuuxü̃.

[29]Rü guxü̃ma ga yema togü ga naxüxü̃ ga Roboáü̃ rü yema popera ga guxü̃ma ga

escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

30 Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

31 Roboão descansou com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi. Naamá era o nome de sua mãe, amonita; e Abias, filho de Roboão, reinou em seu lugar.

1 Reis 15

O reinado de Abias, de Judá

2 Crônicas 13.1-22

1 No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, filho de Nebate, Abias começou a reinar sobre Judá.

2 Três anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

3 Andou em todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; e seu coração não foi perfeito para com o SENHOR, seu Deus, como o coração de Davi, seu pai.

4 Mas, por amor de Davi, o SENHOR, seu Deus, lhe deu uma lâmpada em Jerusalém, levantando a seu filho depois dele e dando estabilidade a Jerusalém.

5 Porquanto Davi fez o que era reto perante o SENHOR e não se desviou de tudo quanto lhe ordenara, em todos os dias da sua vida, senão no caso de Urias, o heteu.

Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu nixĩ i naxümatüxü̃.

30Rü guxü̃guma nügümaxã guerra naxü ga Roboáü̃ rü Yeruboáü̃.

31Rü yexguma nayu̱xgu ga Roboáü̃, rü ĩane ga Yerucharéü̃arü üye ga Dabíarü Ĩanegu ãégaxü̃gu nata̱x norü o̱xigütanügu. Rü naé rü wüxi ga Amóü̃tanüxü̃ iyixĩ rü Naamá nixĩ ga ngĩéga. Rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga nane ga Abiáü̃.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 15

Abía rü Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ

(2 Cr. 13.1-22)

1Rü Abiáü̃ inanaxügü ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ga Yudáanewa ga yexguma Yeruboáü̃ ga Nabáx nane marü 18 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Iraéanewa.

2Rü tomaepü̱x ga taunecü nixĩ ga Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃. Rü guxema naé rü Maacá nixĩ ga tümaéga. Rü tüma rü Acharóü̃xacü tixĩ.

3Rü nüma ga Abía rü yematama nanatü üxü̃ ga chixexü̃ naxü, rü tama aixcüma Cori ya norü Tupanaga naxĩnü. Rü tama gumá norü o̱xi ga Dabí ga meama Tupanaca̱x maxü̃cürüxü̃ nixĩ.

4Natürü yema nax Dabíxü̃ nangechaü̃xü̃gagu rü Tupana nanatauxchaxẽxẽ ga wüxi ga nane nax Yerucharéü̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü yemaacü ga Tupana rü tama nayanaxoxẽxẽ nax Dabíwena wüxi ga natanüxü̃ ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ nax Yerucharéü̃na nadauxü̃ca̱x.

5Rü nüma ga Dabí rü mea Tupanape̱xewa namaxü̃ rü guxü̃guma naga naxĩnü rü nayanguxẽxẽ ga yema norü mu. Rü yema chixexü̃ ga Dabí üxü̃, rü Itítanüxü̃ ga Uríaxü̃ nax yamáxü̃xicatama nixĩ.

6 Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.

7 Quanto aos mais atos de Abias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

8 Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Asa, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Asa, de Judá

2 Crônicas 14.1-8; 15.16—16.14

9 No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou Asa a reinar sobre Judá.

10 Quarenta e um anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.

11 Asa fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

12 Porque tirou da terra os prostitutos-cultuais e removeu todos os ídolos que seus pais fizeram;

13 e até a Maaca, sua mãe, depôs da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito ao poste-ídolo uma abominável imagem; pois Asa destruiu essa imagem e a queimou no vale de Cedrom;

6-7 Rü yexguma Roboáü̃ maxü̃gu rü guxü̃guma Yeruboáü̃maxã nügü nadaiecha. Rü yexgumarüxü̃ ta ga ãẽ̱xgacü ga Abiáü̃ rü Yeruboáü̃maxã nügü nadaiecha. Rü guxü̃ma ga yema togü ga naxüxü̃ ga Abiáü̃ rü yema popera ga guxü̃ma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu nixĩ i naxümatüxü̃.

8 Rü yexguma nayu̱xgu ga Abiáü̃ rü Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Rü nawena rü nane ga Achá nixĩ ga ãẽ̱xgacü ixĩcü.

Achá rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

(2 Cr. 14.1-5; 15.16-19)

9 Rü yexguma Achá inaxügügu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü nüma ga Yeruboáü̃ rü marü 20 ga taunecü Iraéanemaxã inacua̱x.

10 Rü nüma ga Achá rü 40 ga taunecü Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü norü noxẽ rü Acharóü̃xacü tixĩ, rü Maacá nixĩ ga tümaéga.

11 Rü yema Achá üxü̃ rü Tupanape̱xewa name, yema norü o̱xi ga Dabí üxü̃rüxü̃.

12 Rü yema nachixü̃anewa ínanawoxü̃ ga yema yatügü ga nügümaxãtama maxẽxü̃ ga yexguma norü tupananetaca̱x nangutaque̱xegügu. Rü nanaxoxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema tupananetachicüna̱xãgü ga norü o̱xigü íxüxü̃xü̃.

13 Rü ñu̱xũchi norü noxẽ ga Maacámaxã nanaxuegu nax tüma rü tama ãẽ̱xgacüarü noxẽ tixĩxü̃, yerü tüma ga norü noxẽ rü tanamu nax tüxü̃ naxüxchicüna̱xãgüãxü̃ ga tupananeta ga Acherá. Rü nüma ga Achá rü nayawa̱xẽxẽ ga yema naxchicüna̱xã rü Chedróü̃arü ngatewa nayagu.

[14] os altos, porém, não foram tirados; todavia, o coração de Asa foi, todos os seus dias, totalmente do SENHOR.

[15] Trouxe à Casa do SENHOR as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

[16] Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

[17] Porque Baasa, rei de Israel, subiu contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

[18] Então, Asa tomou toda a prata e ouro restantes nos tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei e os entregou nas mãos de seus servos; e o rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de Heziom, rei da Síria, e que habitava em Damasco, dizendo:

[19] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando um presente, prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

[14]Rü woo tama nanaxoxẽxẽ ga yema tupananetaarü ngutaque̱xechicagü, natürü nüma ga Achá rü guxü̃guma Cori ya Tupanaweama narüxü̃.

[15]Rü Tupanapata ga taxü̃newa nanana ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱xgü ga ü̃pa Cori ya Tupanana naxuaxü̃xü̃ ga nüma rü nanatü.

Ã̱ẽxgacügü ga Achá rü Ben-adáxü̃ rü nügümaxã inaxuneta

(2 Cr. 16.1-10)

[16]Rü yexguma Baachá Iraéanearü ã̱ẽxgacüwa nguxgu rü Achámaxã nügü nadaiecha.

[17]Rü yexguma Baachá rü Yudáaneca̱x íyagoõchigu rü ínanapoxegu ga guma ĩane ga Ramá nax taxuxü̃ma ga Yudáanecüã̱x yéma nguxü̃ca̱x. Rü yemaacü nüma ga Achá rü taxucürüwama guma ĩanegu naxücu.

[18]Rü yemaca̱x ga nüma ga Achá rü nanade ga guxü̃ma ga yema úiru rü diẽru ga Tupanapata ga taxü̃negu rü ã̱ẽxgacüpatagu namaxã nanguxü̃güxü̃. Rü norü churaragüeruna nanana nax Chíriaarü ã̱ẽxgacü ga Ben-adáxü̃tawa nanaaxü̃ca̱x ga Damácuwa. Rü nüma ga Ben-adáxü̃ rü Tabimóü̃ nane nixĩ rü Echióü̃ nataxa nixĩ. Rü Damácugu nixĩ ga naxãpataxü̃. Rü Achá rü Ben-adáxü̃tawa namuga, rü ñanagürü ga yema ore:

[19]—Name nixĩ i wüxi i uneta yigümaxã taxü yema chaunatü rü cunatü nügümaxã ügüxü̃rüxü̃. Rü cuxü̃ ngéma chanamugü i ngẽma ãmaregü i úiru rü diẽrugü. ¡Rü iyanaxoxẽxẽ i ngẽma uneta i Baachá i Iraéanearü ã̱ẽxgacümaxã cuxüxü̃ nax ngẽmaãcü tama choxü̃ nachixewexü̃ca̱x!

20 Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Bete-Maaca e todo o distrito de Quinerete, com toda a terra de Naftali.

21 Ouvindo isso, Baasa deixou de edificar a Ramá e ficou em Tirza.

22 Então, o rei Asa fez apregoar por toda a região de Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a sua madeira, com que Baasa a edificara; com elas edificou o rei Asa a Geba de Benjamim e a Mispa.

23 Quanto aos mais atos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e às cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

24 Descansou Asa com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Josafá, seu filho, reinou em seu lugar.

O mau reinado de Nadabe, de Israel

= =ñanagürü ga yema ore ga yéma namuxü̃.

20Rü nüma ga Bex-adá rü nanayaxu ga ã̱ẽ̱xgacü ga Acháarü ore. Rü norü churaragüerugü yéma namugü nax Iraéanearü ĩanegücax íyaxüãchixü̃. Rü nanapuxü̃ ga ĩanegü ga Ióü̃, rü Dáü̃, rü Abé-béx-maacá rü Quinérex rü guxü̃ma ga Netaríarü naane.

21Rü yexguma yemaxü̃ nacuáchigagu ga Baachá rü marü tama nüxna nadau ga guma ĩane ga Ramá. Rü ĩane ga Tirchácax nataegu.

22Rü yexguma ga ã̱ẽ̱xgacü ga Achá rü naxca̱x nangema ga guxü̃ma ga Yudáanewa maxẽxü̃ ga duü̃xü̃gü nax Ramáwa yatoõxü̃ca̱x ga guma nutagü rü mürapewagü ga Baachá ĩane ga Ramáxü̃ namaxã ípoxeguxü̃. Rü nüma ga Achá rü gumá nutagümaxã rü mürapewagümaxã rü ínanapoxegu ga ĩane ga Guéba ga Bẽyamíü̃anewa yexmane rü ĩane ga Mispá.

Nayu ga Achá
(2 Cr. 16.11-14)

23Rü guxü̃ma ga yema togü ga Achächiga rü yema naxüxü̃chiga rü norü porachiga rü guma ĩanegü ga naxüxü̃nechiga rü yema popera ga Yudáanearü ã̱ẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu nixĩ i naxümatüxü̃. Rü yexguma marü naya̱xgu rü nacutüwa nida̱xawe.

24Rü yexguma nayu̱xgu ga Achá rü Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü ga norü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu. Rü nawena rü nane ga Yochapáx nixĩ ga nachicüxü ã̱ẽ̱xgacü ixĩcü.

Nadáx rü Iraéanewa ã̱ẽ̱xgacü nixĩ

[25] Nadabe, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no ano segundo de Asa, rei de Judá; e reinou sobre Israel dois anos.

[26] Fez o que era mau perante o SENHOR e andou nos caminhos de seu pai e no pecado com que seu pai fizera pecar a Israel.

[27] Conspirou contra ele Baasa, filho de Aías, da casa de Issacar, e o feriu em Gibetom, que era dos filisteus, quando Nadabe e todo o Israel cercavam Gibetom.

[28] Baasa, no ano terceiro de Asa, rei de Judá, matou a Nadabe e passou a reinar em seu lugar.

[29] Logo que começou a reinar, matou toda a descendência de Jeroboão; não lhe deixou ninguém com vida, a todos exterminou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do seu servo Aías, o silonita,

[30] por causa dos pecados que Jeroboão cometera e pelos que fizera Israel cometer, por causa da provocação com que irritara ao SENHOR, Deus de Israel.

[25]Rü yexguma marü taxre ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Achá ga Yudáanewa, rü nüma ga Nadáx ga Yeruboáü̃ nane rü yexwacax inanaxügü ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ga Iraéanewa. Rü taxretama ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga yéma.

[26]Natürü yema naxüxü̃ ga nüma ga Nadáx, rü poraãcü nachixe ga Tupanape̱xewa. Rü yematama chixexü̃gü ga nanatü üxü̃ naxü. Rü muxü̃ma ga tupananetachicüna̱xãgüxü̃ nicua̱xüxü̃. Rü yemaacü poraãcü chixexü̃gu Iraéanecüã̱xgüxü̃ nayixẽxẽ.

[27]Natürü ga Baachá ga Aía nane ga Ichacátanüxü̃ ixĩcü rü bexma natanüxü̃xü̃ nanutaque̱xe nax Nadáxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x. Rü Firitéugüarü ĩane ga Guibetóü̃gu Nadáxü̃ nima̱xgü, ga yexguma nüma ga Nadáx guma ĩanexü̃ ínachoeguãchiyane namaxã ga guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgüarü churaragü.

[28]Rü nüma ga Baachá rü Nadáxü̃ nima̱x ga yexguma Achá marü tomaepü̱x ga taunecü ãẽ̱xgacü ixĩxgu ga Yudáanewa. Rü Nadáxchicüxü ãẽ̱xgacü nixĩ.

[29]Rü yexguma noxritama yangucuchigu ga Baachá nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü tüxü̃ nadai ga guxãma ga Yeruboáü̃tanüxü̃. Rü yema Cori ya Tupana norü orearü uruxü̃ ga Aía ga ĩane ga Chilócüã̱xwa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃, rü nüma ga Baachá rü guxü̃ma ga Yeruboáü̃tanüxü̃ tüxü̃ nadai rü tüxü̃ nagu̱xẽxẽ. Rü taxúema tüxü̃ ínayaxü̃́xẽxẽ.

[30]Rü yemaacü nangupetü nagagu ga yema Yeruboáü̃ üxü̃ ga chixexü̃. Rü yema norü pecadugagu nixĩ ga chixexü̃gu nayixü̃ ga Iraéanecüã̱xgü rü norü Cori ya Tupanaxü̃ nanuxẽẽgüxü̃.

31 Quanto aos mais atos de Nadabe e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

32 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

O reinado de Baasa, de Israel

33 No ano terceiro de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, começou a reinar sobre todo o Israel, em Tirza, e reinou vinte e quatro anos.

34 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou no caminho de Jeroboão e no seu pecado, o qual fizera Israel cometer.

1 Reis 16

A profecia de Jeú contra Baasa

1 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeú, filho de Hanani, contra Baasa, dizendo:

2 Porquanto te levantei do pó e te constituí príncipe sobre o meu povo de Israel, e tens andado no caminho de Jeroboão e tens feito pecar a meu povo de Israel, irritando-me com os seus pecados,

3 eis que te exterminarei a ti, Baasa, e os teus descendentes e farei à tua casa como à casa de Jeroboão, filho de Nebate.

4 Quem morrer a Baasa na cidade, os cães o comerão, e o que dele morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão.

31 Rü guxü̃ma ga yema Nadáx üxü̃ i tama nua ngóxü̃, rü ngẽma popera i Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacügüchiga ixümatüxü̃gu naxümatü.

32 Rü gumá Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Achá, rü gumá Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Baachá rü nügümaxã guera naxüecha.

Baachá rü Iraéanewa ãẽ̱xgacü nixĩ

33 Rü yexguma tomaepü̱x ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Achá ga Yudáanewa, rü nüma ga Baachá ga Aía nane rü yexwacax ningucuchi ga Tircháwa nax Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü 24 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ.

34 Natürü yema Baachá üxü̃ rü poraãcü nachixe ga Cori ya Tupanape̱xewa. Yerü nanaxü ga yematama chixexü̃ ga Yeruboáü̃ Iraéanecüã̱xgüxü̃ nagu nayixixẽẽxü̃, rü muxü̃ma ga tupananetachicüna̱xãgüxü̃ nicua̱xüxü̃.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 16

1 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Ananí nane ga Yeúxü̃ nüxü̃ nixuxẽxẽ ga yema Baacháxü̃ tá ngupetüxü̃, rü ñanagürü:

2 —Choma nixĩ ga waixü̃müte̱xewa cuxü̃ ichachixẽẽxü̃ rü chorü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacüxü̃ cuxü̃ ichamuxü̃. Natürü cuma rü Yeruboáü̃rüxü̃ chixexü̃gu cunayixẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃. Rü yemaacü choxü̃ cunuxẽxẽ namaxã ga yema chixexü̃ ga cuxüxü̃.

3 Rü ngẽmaca̱x, Pa Baacháx, rü cuxü̃ rü cutanüxü̃xü̃ tá icharüxoxẽxẽ. Rü yema Yeruboáü̃ ga Nabáx nanetanüxü̃maxã chaxüxü̃rüxü̃ tá pemaxã chaxü.

4 Rü ngexü̃rüüxü̃mare i cutanüxü̃ i ĩanegu yuxü̃ rü airugü tá nanangõ̱xgü, rü ngẽma cutanüxü̃ i naanegu yuxü̃ rü ngurucugü tá

[5] Quanto aos mais atos de Baasa, e ao que fez, e ao seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[6] Baasa descansou com seus pais e foi sepultado em Tirza; e Elá, seu filho, reinou em seu lugar.

[7] Assim, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, filho de Hanani, contra Baasa e contra a sua descendência; e isso por todo o mal que fizera perante o SENHOR, irritando-o com as suas obras, para ser como a casa de Jeroboão, e também porque matara a casa de Jeroboão.

O reinado de Elá, de Israel, e a conspiração de Zinri

[8] No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá, Elá, filho de Baasa, começou a reinar em Tirza sobre Israel; e reinou dois anos.

[9] Zinri, seu servo, comandante da metade dos carros, conspirou contra ele. Achava-se Elá em Tirza, bebendo e embriagando-se em casa de Arsa, seu mordomo em Tirza.

[10] Entrou Zinri, e o feriu, e o matou, no ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá; e reinou em seu lugar.

nanangõ̱xgü ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[5]Rü guxũ̃ma ga yema togü ga Baacháchiga, rü yema naxüxũ̃chiga, rü norü daichiga, rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxũ̃gu nixĩ i naxümatüxũ̃.

[6]Rü yexguma nayu̱xgu ga Baachá rü ĩane ga Tirchágu nanata̱xgü. Rü nawena rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxũ̃ nixücu ga nane ga Erá.

[7]Rü Cori ya Tupana rü norü orearü uruxũ̃ ga Yeú ga Ananí nanewa Baachámaxã rü natanüxũ̃maxã nanaxuegu ga poxcu, yerü Cori ya Tupanape̱xewa chixexũ̃ naxü. Rü Baachá rü Cori ya Tupanaxũ̃ nanuxẽxẽ, yerü yema chixexũ̃ ga Baachá üxũ̃ rü namaxã nawüxigu ga yema chixexũ̃ ga naxüxũ̃ ga Yeruboáũ̃ rü natanüxũ̃ ga Tupana daixũ̃.

Erá rü Zimrí rü Iraéanearü ãẽ̱xgacügü nixĩgü

[8]Rü yexguma Achá marü 26 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yudáanewa, rü Erá ga Baachá nane inanaxügü nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ ga ĩane ga Tircháwa ga Iraéanewa. Rü taxre ga taunecüxicatama ãẽ̱xgacü nixĩ ga Iraéanewa.

[9]Natürü Zimrí ga churaragüeru ga ngãxũ̃tücumü ga Eráarü carugümaxã icuáxũ̃ rü Eráchi naxai rü naxca̱x nadau nax ñuxãcü yamáaxũ̃. Rü wüxi ga ngunexũ̃gu ga yexguma ãẽ̱xgacü ga Erá rü Tircháwa nayexmagu napatawa ga Arüchá ga norü yemaxũ̃gümaxã icuáxũ̃, rü yéma naxaxe ñu̱xmata nangãxũ̃.

[10]Rü ngürüãchimare yéma nangu ga Zimrí rü Eráxũ̃ nima̱x nax nüma nachicüxü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x ga Iraéanewa. Rü yema

[11] Logo que começou a reinar e se assentou no trono, feriu todos os descendentes de Baasa; não lhe deixou nenhum do sexo masculino, nem dos parentes, nem dos seus amigos.

[12] Assim, exterminou Zinri todos os descendentes de Baasa, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, contra Baasa,

[13] por todos os pecados de Baasa, e os pecados de Elá, seu filho, que cometeram, e pelos que fizeram Israel cometer, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

[14] Quanto aos mais atos de Elá e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Zinri, de Israel

[15] No ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá, reinou Zinri sete dias em Tirza; e o povo estava acampado contra Gibetom, que era dos filisteus.

[16] O povo que estava acampado ouviu dizer: Zinri conspirou contra o rei e o matou. Pelo que todo o Israel, no mesmo dia, no arraial,

nangupetü ga yexguma Achá marü 27 ga taunecü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Yudáanewa.

[11]Rü yexguma yatocuchigu ga Zimrí nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ rü inanaxügü nax nadaiaxü̃ ga guxü̃ma ga Baachátanüxü̃. Rü taxuxü̃ma ga yatüxü̃ ínayaxüxẽxẽ ga Baachátanüxü̃wa rü woo namücügütanüxü̃wa nax yemaacü taxuxü̃ma ütanüxü̃ca̲x.

[12]Rü yemaacü ga Zimrí rü guxü̃ma ga Baachátanüxü̃xü̃ nayarüxoxẽxẽ, yema Cori ya Tupana norü orearü uruxü̃ ga Yeúwa nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ ga yexguma poxcu Baachámaxã naxuegugu.

[13]Rü yemaacü Tupana nanapoxcu nagagu ga guxü̃ma ga yema chixexü̃ ga Baachá rü nane ga Erá üxü̃ ga yexguma Iraéanecüã̲xgüxü̃ chixexü̃gu nayixẽẽgu rü Cori ya Iraéarü Tupanaxü̃ nanuxẽẽgügu namaxã nax tupananetachicüna̲xãxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃.

[14]Rü guxü̃ma ga yema togü ga Eráchiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̲xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu nixĩ i naxümatüxü̃.

[15]Yexguma marü 27 ga taunecü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Achá ga Yudáanewa, rü nüma ga Iraéanearü churaragü rü nügü nanutaque̲xe nax Firitéugüarü ĩane ga Guibetóü̃ca̲x íyaxüãchixü̃. Rü yexguma nixĩ ga nüma ga Zimrí rü yexwaca̲xtama ãẽ̲xgacü nixĩ ga Tircháwa. Natürü 7 ga ngunexü̃xicatama ãẽ̲xgacü nixĩ.

[16]Rü yema ngunexü̃ ga nagu nangutaque̲xegüxü̃ ga churaragü rü nüxü̃ nacuáchigagü nax nüma ga Zimrí rü bexma nügü nanutaque̲xexü̃ nax ãẽ̲xgacüxü̃

constituiu rei sobre Israel a Onri, comandante do exército.

17 Subiu Onri de Gibetom, e todo o Israel, com ele, e sitiaram Tirza.

18 Vendo Zinri que a cidade era tomada, foi-se ao castelo da casa do rei, e o queimou sobre si, e morreu,

19 por causa dos pecados que cometera, fazendo o que era mau perante o SENHOR, andando no caminho de Jeroboão e no pecado que cometera, fazendo pecar a Israel.

20 Quanto aos mais atos de Zinri e à conspiração que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Onri, de Israel

21 Então, o povo de Israel se dividiu em dois partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho de Ginate, para o fazer rei, e a outra metade seguia a Onri.

22 Mas o povo que seguia a Onri prevaleceu contra o que seguia a Tibni, filho de Ginate. Tibni morreu, e passou a reinar Onri.

yama̲xgüxũ̃ca̲x rü yemaacü nayama̲xgü. Rü yexgumatama ga guxũ̃ma ga yema churaragü rü ínapegüxũ̃wa nüxũ̃ naxunetagü ga Iraéanearü churaragüeru ga Omrí nax Iraéanearü ãẽ̲xgacü yixĩxũ̃ca̲x.

17Rü yexguma ga Omrí rü guxũ̃ma ga Iraéanearü churaragümaxã ínayachaxãchi nax ĩane ga Guibetóũ̃ca̲x íyaxüãchixũ̃, rü ĩane ga Tircháca̲x ínayaxüãchi.

18Rü yexguma Zimrí nüxũ̃ da̲u̲xgu nax marü guma ĩanegu nachocuxũ̃ ga Iraéanearü churaragü, rü wüxi ga ucapu ga ãẽ̲xgacüpatawa yexmaxũ̃gu nangaxi rü ñu̲xũchi nawa nanangixichi ga guma ãẽ̲xgacüpata. Rü yexma nixa rü nayu.

19Rü yemaacü nüxũ̃ nangupetü ga Zimrí nagagu ga yema chixexũ̃gü ga Tupanape̲xewa naxüxũ̃. Yerü nanaxü ga yematama pecadugü ga Yeruboáũ̃ üxũ̃ rü yemamaxã chixexũ̃gu nanayixẽxẽ ga Iraétanüxũ̃.

20Rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̲xgacügüchiga nagu ümatüxũ̃gu nixĩ i naxümatüxũ̃ ga guxũ̃ma ga yema naxüxũ̃ ga Zimrí rü ñu̲xũchi yema nax bexma nügü nanutaque̲xexũ̃ nax ãẽ̲xgacüxũ̃ yama̲xgüxũ̃ca̲x.

Omrí rü Iraéanearü ãẽ̲xgacü nixĩ

21Rü yexguma ga Iraéanecüã̲x ga duũ̃xũ̃gü rü taxrechimüũ̃gu nügü nitoye. Rü wüxichimüũ̃ rü Tixní ga Guináx nanewa naxügü nax norü ãẽ̲xgacü yixĩxũ̃ca̲x, rü toxchimüũ̃ rü Omríwa naxügü nax norü ãẽ̲xgacü yixĩxũ̃ca̲x.

22Rü yema duũ̃xũ̃gü ga Omríwa ügüxũ̃ rü yema duũ̃xũ̃gü ga Tixníwa ügüxũ̃xũ̃ẽtüwa naxügü. Rü nüma ga Tixní ga Guináx nane

23 No trigésimo primeiro ano de Asa, rei de Judá, Onri começou a reinar sobre Israel e reinou doze anos. Em Tirza, reinou seis anos.

24 De Semer comprou ele o monte de Samaria por dois talentos de prata e o fortificou; à cidade que edificou sobre o monte, chamou-lhe Samaria, nome oriundo de Semer, dono do monte.

25 Fez Onri o que era mau perante o SENHOR; fez pior do que todos quantos foram antes dele.

26 Andou em todos os caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, como também nos pecados com que este fizera pecar a Israel, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

27 Quanto aos mais atos de Onri, ao que fez e ao poder que manifestou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

28 Onri descansou com seus pais e foi sepultado em Samaria; e Acabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acabe, de Israel. Seu casamento com Jezabel

29 Acabe, filho de Onri, começou a reinar sobre Israel no ano trigésimo oitavo de Asa, rei de Judá; e reinou Acabe, filho de Onri, sobre Israel, em Samaria, vinte e dois anos.

rü nayu rü yemaacü ga Omrí rü Iraéanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

23-24 Rü Omrí rü inanaxügü nax Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga yexguma Achá marü 31 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yudáanewa. Rü 6 ga taunecü nixĩ ga ĩane ga Tirchăwa nayexmaxü̃ rü 6 ga taunecü ga Chamáriawa. Rü guxü̃wama rü 12 ga taunecü nixĩ ga Iraéanewa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü Cheméruxü̃tawa naxca̱x nataxe ga wüxi ga ma̱xpű̃ne, rü 66 quíru ga diẽrumümaxã nanaxütanü. Rü yexma nanaxü ga wüxi ga ĩane ga meama ípoxegune rü Chamáriagu nanaxüéga, yerü nüxíraũ̃cü ga norü yora ga guma ma̱xpű̃ne rü Cheméru nixĩ ga naéga.

25 Rü yema Tupanape̱xewa naxüxü̃ ga Omrí rü nachixe. Rü yema nüxíraxü̃güxü̃ ga ãẽ̱xgacügü ügüxü̃arü yexera chixexü̃ naxü.

26 Yerü yematama ga chixexü̃gü ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ üxü̃tama naxü, rü yemamaxã Iraétanüxü̃xü̃ chixexü̃gu nayixẽxẽ. Yerü tupananetachicüna̱xãgüxü̃ nicua̱xü̃ü̃gü rü yemaacü Cori ya Iraéanearü Tupanaxü̃ nanuxẽẽgü.

27 Rü guxü̃ma ga yema togü ga Omríchiga, rü yema naxüxü̃chiga, rü norü daichiga, rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu nixĩ i naxümatüxü̃.

28 Rü yexguma nayu̱xgu rü Chamáriagu nanata̱xgü. Rü nawena rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga nane ga Acáx.

Acáx rü Iraéanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

29 Rü yexguma 38 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Achá ga Yudáanewa rü Acáx ga Omrí nane rü yexwacax ningucuchi ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ga Iraéanewa. Rü 22 ga

[30] Fez Acabe, filho de Onri, o que era mau perante o SENHOR, mais do que todos os que foram antes dele.

[31] Como se fora coisa de somenos andar ele nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, tomou por mulher a Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios; e foi, e serviu a Baal, e o adorou.

[32] Levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

[33] Também Acabe fez um poste-ídolo, de maneira que cometeu mais abominações para irritar ao SENHOR, Deus de Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes dele.

[34] Em seus dias, Hiel, o betelita, edificou a Jericó; quando lhe lançou os fundamentos, morreu-lhe Abirão, seu primogênito; quando lhe pôs as portas, morreu Segube, seu último, segundo a palavra do SENHOR, que falara por intermédio de Josué, filho de Num.

1 Reis 17

Elias prediz grande seca. Corvos o sustentam

[1] Então, Elias, o tesbita, dos moradores de Gileade, disse a Acabe: Tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, perante cuja face

taunecü ã̱ẽxgacü nixĩ ga Iraéanewa. Rü ĩane ga Chamáriawa nixĩ ga nayexmaxü̃.

[30]Natürü poraãcüxüchima nachixe ga norü maxü̃ ga Cori ya Tupanape̱xewa. Rü yema nüxíra ã̱ẽxgacügü ixĩgüxü̃arü yexera poraãcü chixexü̃ naxü.

[31]Rü yematama chixexü̃gü ga Yeruboáü̃ ga Nabáx nane üxü̃ naxü. Rü naétü rü Yechabé ga Chidóü̃arü ã̱ẽxgacü ga Ex-baáxacümaxã naxãxma̱x. Rü düxwa ngĩgagu nawa nangu ga norü tupananeta ga Baáxü̃ nax yacua̱xüxü̃xü̃.

[32]Rü ĩane ga Chamáriagu Baáca̱x nanaxü ga wüxi ga tupauca rü wüxi ga ãmarearü guruxü̃.

[33]Rü yexgumarüxü̃ ta Chamáriawa nanaxü ga tupananeta ga Acheráchicüna̱xã. Rü yemamaxã poraãcü Cori ya Iraéanecüã̱xgüarü Tupanaxü̃ nanuxẽxẽ, guxü̃ ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga Iraéanecüã̱xgüarü ã̱ẽxgacügüarü yexera.

[34]Rü yexguma Acáx ã̱ẽxgacü ixĩxgu rü nüma ga Ié ga Betécüã̱x rü wena nanaxü ga guma ĩane ga Yericú. Rü yexguma inanuãgu ga gumá nutagü ga guma ĩane nawa ixügücü rü nane ga rüyamaecü ga Abiráü̃maxã naxãtanü rü nayu. Rü yexguma nanucuãgu ga naxtapü̱xarü ĩã̱xgü rü nane ga Chegú ga rübumaecümaxã naxãtanü rü nüma rü ta nayu. Yerü yemaacü nanaxuegu ga Cori ya Tupana nawa ga Yochué ga Núü̃ nane.

1 Ã̱ẽxgacügüchiga 17

Ería nanaxunagü rü tá nax yapagüanexü̃

[1]Rü nüma ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ería, ga Garaáxanewa yexmane ga ĩane ga Tibécüã̱x, rü Acáxü̃ ñanagürü: —Yimá nüxü̃́ chapuracücü ya Cori ya Iraéanecüã̱xgüarü

estou, nem orvalho nem chuva haverá nestes anos, segundo a minha palavra.

2 Veio-lhe a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Retira-te daqui, vai para o lado oriental e esconde-te junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

4 Beberás da torrente; e ordenei aos corvos que ali mesmo te sustentem.

5 Foi, pois, e fez segundo a palavra do SENHOR; retirou-se e habitou junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

6 Os corvos lhe traziam pela manhã pão e carne, como também pão e carne ao anoitecer; e bebia da torrente.

7 Mas, passados dias, a torrente secou, porque não chovia sobre a terra.

Elias e a viúva de Sarepta

8 Então, lhe veio a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Dispõe-te, e vai a Sarepta, que pertence a Sidom, e demora-te ali, onde ordenei a uma mulher viúva que te dê comida.

10 Então, ele se levantou e se foi a Sarepta; chegando à porta da cidade, estava ali uma mulher viúva apanhando lenha; ele a chamou e lhe disse: Traze-me, peço-te, uma vasilha de água para eu beber.

Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu, rü doma taunecügu rü tagutáma napu rü bai tá i cherena nax rünguxü̃ ñu̲xmatáta choma wena nüxü̃ chixu = =ñanagürü.

2Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü Eríaxü̃ ñanagürü:

3-4—¡Ínaxũxũ i nua rü éstewaama naxũ! ¡Rü natü i Yudáü̃arü éstewaama ngẽxmaxü̃ i natüxacü i Queríxgu ãégaxü̃xü̃tagu yarücu̲x! Rü ngẽma natüxacüwa tá cuxaxe rü ngurucugüxü̃ tá chamu nax ngéma cuxü̃ nangewemügüxü̃ca̲x = =ñanagürü.

5Rü nüma ga Ería rü nanaxü ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü natü ga Yudáü̃arü éstewaama naxũ, rü yema natüxacü ga Queríxü̃tawa nayayexma.

6Rü nümagü ga ngurucu rü pa̲xmama rü yáuanecü paũ rü namachi Eríaca̲x yéma nangegüxü̃. Rü yema natüxacüwa naxaxe ga Ería.

7Natürü marü ñuxre ga ngunexü̃ ngupetügu rü yema natüxacü rü nipa yerü taguma napu ga yema nachixü̃anewa.

Ería rü yutecü ga ĩane ga Charétacüã̲x

8Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Eríaxü̃ ñanagürü:

9—¡Ĩane ya Charéta ya Chidóü̃anewa ngẽxmanewa naxũ, rü ngẽxma yarüxã̲ü̃x rü ngẽxma nape! Rü marü ngĩxü̃ chamu i wüxi i yutecü i ngẽxma ãchiü̃cü nax cuxü̃ nachibüxẽẽxü̃ca̲x = =ñanagürü.

10Rü nüma ga Ería rü inaxũãchi, rü ĩane ga Charétawa naxũ. Rü yexguma guma ĩanearü ü̃chiwa nanguxgu, rü yéma ngĩxü̃ nadau ga wüxi ga yutecü ga yéma üxüwa ũcü. Rü ngĩxca̲x naca rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Taxũchima cuxü̃ name i wüxi i axepáxü̃gu

dexá choxü̃ nuata cunge nax chaxaxexü̃ca̲x? = =ñanagürü.

[11] Indo ela a buscá-la, ele a chamou e lhe disse: Traze-me também um bocado de pão na tua mão.

[11]Rü yemataax marü yéma nangeãgu, rü nüma ga Ería rü wenaxarü ngĩxna naca, rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Taxũchima cuxü̃ name ega wüxichipe̲xe ta i paũ nua choxü̃ cungexgu? = =ñanagürü.

[12] Porém ela respondeu: Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, nada tenho cozido; há somente um punhado de farinha numa panela e um pouco de azeite numa botija; e, vês aqui, apanhei dois cavacos e vou preparar esse resto de comida para mim e para o meu filho; comê-lo-emos e morreremos.

[12]Natürü ga ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Cori ya Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü choxü̃ nataxuma i paũ. Rü wüxime̲xẽãcu i trigute̲xexicatama choxü̃ nangẽxma ya wüxi ya tü̃xü̃wa, rü íxraxü̃ i chíxü̃ i nachiü̃wa. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i üxüta chayayaxuxü̃ nax íxraxü̃ i paũ chaxüxü̃ca̲x nüxü̃ ya chaune rü chaugüca̲x rü ngẽmawena rü taiyamaxã tá tayue = =ngĩgürügü.

[13] Elias lhe disse: Não temas; vai e faze o que disseste; mas primeiro faze dele para mim um bolo pequeno e traze-mo aqui fora; depois, farás para ti mesma e para teu filho.

[13]Rü nüma ga Ería rü ngĩxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —¡Taxuca̲xma cumuü̃! ¡Rü cüx yaxü i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃! Natürü i ngẽma curü trigute̲xe i cuxü̃ ngẽxmaxü̃wa ¡rü choxü̃ naxüxíra i wüxi i íxraxü̃ i paũ i maixcuraxü̃ rü nua choxü̃ nange, rü ngẽmawena rü cugüaxü̃ rü cuneaxü̃ naxü!

[14] Porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: A farinha da tua panela não se acabará, e o azeite da tua botija não faltará, até ao dia em que o SENHOR fizer chover sobre a terra.

[14]Erü nüma ya Cori ya Iraéanecüã̲xarü Tupana rü nüxü̃ nixu rü ngẽma curü trigute̲xe i tü̃xü̃wa ngẽxmaxü̃ rü ngẽma curü chíxü̃ i nachiü̃wa ngẽxmaxü̃ rü tagutáma nagu̲x, rü ñu̲xmatáta Cori ya Tupana ñoma i naanegu napuxẽxẽ = =ñanagürü.

[15] Foi ela e fez segundo a palavra de Elias; assim, comeram ele, ela e a sua casa muitos dias.

[15]Rü ngĩma ga yema yutecü rü íyaxü̃ rü inaxü ga yema Ería ngĩmaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yemaacü ga ngĩma rü ngĩne rü Ería rü muxü̃ma ga ngunexü̃güca̲x naxãwemügü.

[16] Da panela a farinha não se acabou, e da botija o azeite não faltou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio de Elias.

[16]Rü taguma nagu̲x ga trigute̲xe ga tü̃xü̃wa rü yema chíxü̃ ga nachiü̃wa yema Cori ya Tupana Eríawa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

[17] Depois disto, adoeceu o filho da mulher, da dona da casa, e a sua doença se agravou tanto, que ele morreu.

[18] Então, disse ela a Elias: Que fiz eu, ó homem de Deus? Vieste a mim para trazeres à memória a minha iniqüidade e matares o meu filho?

[19] Ele lhe disse: Dá-me o teu filho; tomou-o dos braços dela, e o levou para cima, ao quarto, onde ele mesmo se hospedava, e o deitou em sua cama;

[20] então, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, também até a esta viúva, com quem me hospedo, afligiste, matando-lhe o filho?

[21] E, estendendo-se três vezes sobre o menino, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, rogo-te que faças a alma deste menino tornar a entrar nele.

[22] O SENHOR atendeu à voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar nele, e reviveu.

[23] Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto à casa, e o deu a sua mãe, e lhe disse: Vê, teu filho vive.

[17]Natürü wüxi ga ngunexü̃gu rü nidaxawe ga yema yutecü ngĩne rü nayu.

[18]Rü yexguma ga ngĩma ga yema yutecü rü Eríaxü̃ ngĩgürügü: —¿Taxacü chomaxã cuxü, Pa Tupanaarü Orearü Ngeruxü̃x? ¿Rü nua cuxü nax choxna nüxü̃ cucuaxãchixẽẽxü̃ i chorü chixexü̃gü rü ngẽmagagu cunayuxẽẽxü̃ ya chaunex? ==ngĩgürügü.

[19]Rü nüma ga Eríaxü̃ ngĩxü̃ nangaxü̃ rü ñanagürü: —¡Nua namu ya cune! ==ñanagürü. Rü yema yutecüxü̃newa nanaganagü, rü yema ucapu ga nagu napexü̃gu nanagacuchi, rü norü pechicaxü̃gu nayacaxẽxẽ.

[20]Rü yemawena ga Eríaxü̃ tagaãcü Cori ya Tupanana naca rü ñanagürü: —Pa Cori ya Chorü Tupanax ¿rü ngúxü̃ tá ẽxna ngĩxü̃ quingexẽxẽ i ñaa yutecü i ngĩchiĩ̃gu chapecü, rü ngẽmacax cunayuxẽẽxü̃ ya ngĩne? ==ñanagürü.

[21]Rü yexgumatama ga Eríaxü̃ tomaepüxcüna guxema buxeétü nayarüñuãchi rü tagaãcü Cori ya Tupanana naca rü ñanagürü: —Pa Corix, Pa Chorü Tupanax, rü cuxü̃ chacaaxü̃ nax wena cunamaxẽẽxü̃cax i ñaa buxü̃ ==ñanagürü.

[22]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ naxĩnü ga Eríaxü̃ nüxü̃ nacaaxü̃xü̃. Rü wenaxarü tüxü̃ namaxẽxẽ ga guxema buxe.

[23]Rü yexgumatama ga Eríaxü̃ rü tüxü̃ naganagü ga guxema buxe rü yema ínapexü̃wa tümamaxã ínarüxĩ rü ĩpatachiü̃ ga ñaxtüguxü̃wa tüxü̃ naga. Rü tümaéna tüxü̃ nayamu, rü ngĩxü̃ ñanagürü: —¡Dücax, nüxü̃ nadau ya cune rü namaxü̃! ==ñanagürü.

[24] Então, a mulher disse a Elias: Nisto conheço agora que tu és homem de Deus e que a palavra do SENHOR na tua boca é verdade.

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

[1] Muito tempo depois, veio a palavra do SENHOR a Elias, no terceiro ano, dizendo: Vai, apresenta-te a Acabe, porque darei chuva sobre a terra.

[2] Partiu, pois, Elias a apresentar-se a Acabe; e a fome era extrema em Samaria.

[3] Acabe chamou a Obadias, o mordomo. (Obadias temia muito ao SENHOR,

[4] porque, quando Jezabel exterminava os profetas do SENHOR, Obadias tomou cem profetas, e de cinqüenta em cinqüenta os escondeu numa cova, e os sustentou com pão e água.)

[5] Disse Acabe a Obadias: Vai pela terra a todas as fontes de água e a todos os vales; pode ser que achemos erva, para que salvemos a vida aos cavalos e mulos e não percamos todos os animais.

[24]Rü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ñu̲xma waxi nixĩ i meama nüxü̃ chacuáxü̃ i Tupanaarü duü̃xü̃ nax quixĩxü̃ rü ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ rü Cori ya Tupanawa ne naxũxü̃ ==ngĩgürügü.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga 18

Ería rü wenaxarü ãẽ̲xgacü ga Acáxü̃tawa naxũ

[1]Rü yema taunecügü rü nigúchigü. Rü tomaepü̲x ga taunecüguwena, rü nüma ga Cori ya Tupana rü Eríamaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Ãẽ̲xgacü ya Acáxü̃tawa naxũ rü namaxã nüxü̃ yarüxu rü ñoma i naanegu tá chanapuxẽxẽ! ==ñanagürü.

[2]Rü nüma ga Ería rü inaxũãchi nax Acáxmaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x. Rü yexguma rü poraãcü nangu̲x ga taiya ga Chamáriaanewa.

[3]Rü nüma ga Acáx rü naxca̲x naca ga norü ngũxẽẽruxü̃ ga Adía ga aixcüma Cori ya Tupanaxü̃ ngechaü̃xü̃.

[4]Rü nüma ga Adía nixĩ ga naétüwa nachogüxü̃ ga 100 ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ga yexguma Acáx naxma̲x ga Yechabé nadaixchaü̃gu. Rü nüma ga Adía rü taxretücumü ga 50 gu nayatoye rü ñu̲xũchi taxre ga ãxmaxü̃gu nayacu̲xgü rü yéma nayaxüwemüaxü̃.

[5]Rü yexguma namawa nayexmayane ga Ería, rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Acáx rü Adíaxü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxã, rü guxü̃ma i ñaa tachixü̃anegu tanaxĩane i guxü̃ma i natügüwa rü natüxacügüwa nax naxca̲x idauxü̃ca̲x ya maxẽ naxca̲x i tórü búrugü nax ngẽmaãcü tama nayuexü̃ca̲x rü taguma tüxü̃́ nataxuxü̃ca̲x! ==ñanagürü.

6 Repartiram entre si a terra, para a percorrerem; Acabe foi à parte por um caminho, e Obadias foi sozinho por outro.

7 Estando Obadias já de caminho, eis que Elias se encontrou com ele. Obadias, reconhecendo-o, prostrou-se com o rosto em terra e disse: És tu meu senhor Elias?

8 Respondeu-lhe ele: Sou eu; vai e dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

9 Porém ele disse: Em que pequei, para que entregues teu servo na mão de Acabe, e ele me mate?

10 Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse homens à tua procura; e, dizendo eles: Aqui não está; fazia jurar aquele reino e aquela nação que te não haviam achado.

11 Agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

12 Poderá ser que, apartando-me eu de ti, o Espírito do SENHOR te leve não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Acabe, e não te achando ele, me matará; eu, contudo,

6Rü yemaacü ga Acáx rü Adía rü nügümaxã nüxü̃ nixu nax tóxnamana naxũxü̃ ga Acáx rü tóxnamana ga Adía nax naxca̱x nadaugüxü̃ca̱x ga dexá rü maxẽ.

7Rü yexguma namawa naxũxgu ga Adía rü Eríaxü̃ yexma nangau. Rü yexguma nüxü̃ yacua̱xãchigu nax Ería yixĩxü̃ rü nape̱xegu nayangücuchi rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna cuma quixĩxü̃, Pa Chorü Corix, Pa Eríax? = = ñanagürü.

8Rü nüma ga Ería rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngü̃, choma chixĩ. ¡Rü paxa curü corimaxã nüxü̃ yarüxu rü nua changexma! = = ñanagürü.

9Rü Adía nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ta̱xacürü chixexü̃ ẽ̱xna chaxü i choma rü ngẽmaca̱x Acáxme̱xẽgu choxü̃ cunguxẽxẽ nax nüma choxü̃ yamáxü̃ca̱x?

10Rü aixcüma Cori ya curü Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü chorü ãẽ̱xgacü rü yexguma guxü̃ma ga nachixü̃anegüwa rü ãẽ̱xgacügüxü̃tawa norü duü̃xü̃güxü̃ namugügu nax cuxca̱x yadaugüxü̃ca̱x rü tama cuxü̃ inayangaugü. Rü yexguma nawoegugu rü nüxü̃ nixugüe nax cutaxuxü̃ma ga yéma, rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Tupanaégagu nüxü̃ nüxü̃ nixuxẽxẽ ga nax aixcüma yixĩxü̃ nax tama cuxü̃ iyangaugüxü̃.

11Rü ñu̱xma rü choxü̃ cumu nax ngéma chorü corixü̃tawa chaxũxü̃ca̱x rü nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x nax cunuxmaxü̃.

12Rü ngẽma tá ngupetüxü̃ nixĩ i ngẽxguma tá cuxna chixũgachigu i chomax, rü ngẽma Tupanaãxẽ i Üünexü̃ rü tá ngẽma nachica i choma tama nüxü̃ chacuáxü̃wa tá cuxü̃ naga. Rü ngẽxguma Acáxmaxã nüxü̃

teu servo, temo ao SENHOR desde a minha mocidade.

13 Acaso, não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os profetas do SENHOR, como escondi cem homens dos profetas do SENHOR, de cinqüenta em cinqüenta, numas covas, e os sustentei com pão e água?

14 E, agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias. Ele me matará.

15 Disse Elias: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, perante cuja face estou, deveras, hoje, me apresentarei a ele.

16 Então, foi Obadias encontrar-se com Acabe e lho anunciou; e foi Acabe ter com Elias.

17 Vendo-o, disse-lhe: És tu, ó perturbador de Israel?

18 Respondeu Elias: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pai, porque deixastes os mandamentos do SENHOR e seguistes os baalins.

chayarüxuxgu i ngẽma ngupetüxü̃, rü ngẽxguma nua naxü̃xgux rü tama nuxã cuxü̃ iyangauxgux rü tá choxü̃ nima̱x. Rü choma i curü duü̃xü̃ nax chixĩxü̃ rü changextü̱xügucürüwatama Cori ya Tupanaxü̃ changechaü̃.

13 ¿Ẽ̱xna tama cumaxã nüxü̃ nixugü ga yema chaxüxü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacü naxma̱x ga Yechabé nadaixgux ga yema Cori ya Tupanaarü orearü uruü̃gü? Rü choma ichayacu̱xgü ga 100 ga Tupanaarü orearü uruü̃gü. Rü 50 ga yemagü rü wüxi ga ãxmaxü̃gu chanamucu rü ñu̱xü̃chi yema to ga 50 rü to ga ãxmaxü̃gu chanamucu. Rü yemawena rü chayaxügüwemü.

14 Rü ñu̱xma rü choxü̃ cumu nax ngéma chorü corixü̃tawa chaxü̃xü̃ca̱x rü nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x nax cunuxmaxü̃. Rü ngẽxguma tá nua naxü̃xgu rü taxü̃táma cuxü̃ nuxã iyangauxgu rü tá choxü̃ nima̱x = = ñanagürü ga Adía.

15 Rü Ería nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya nüxü̃ chapuracücüégagu rü cumaxã nüxü̃ chixu nax ñoma i ngunexü̃gu rü Acáxpe̱xewa tá changexmaxü̃ = = ñanagürü.

16 Rü yexguma ga Adía rü Acáxmaxã nüxü̃ nayarüxu nax Ería yéma nguxü̃, rü nüma ga Acáx rü yéma naxü̃ nax Eríaxü̃ íyadauxü̃ca̱x.

17 Rü yexguma Eríaxü̃ nada̱u̱xgu rü ñanagürü: —¿Cuma ẽ̱xna quixĩ i ngẽma yatü i Iraéanecüã̱xgüca̱x chixexü̃ ícunguxẽẽxü̃? = = ñanagürü.

18 Rü nüma ga Ería nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Tama chaugagu nixĩ i ngẽma guxchaxü̃ i ngupetüxü̃ i nua Iraéanewa. Rü cuma rü curü duü̃xü̃gügagu nixĩ i ngẽma

[19] Agora, pois, manda ajuntar a mim todo o Israel no monte Carmelo, como também os quatrocentos e cinqüenta profetas de Baal e os quatrocentos profetas do poste-ídolo que comem da mesa de Jezabel.

Elias e os profetas de Baal no monte Carmelo

[20] Então, enviou Acabe mensageiros a todos os filhos de Israel e ajuntou os profetas no monte Carmelo.

[21] Então, Elias se chegou a todo o povo e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? Se o SENHOR é Deus, segui-o; se é Baal, segui-o. Porém o povo nada lhe respondeu.

[22] Então, disse Elias ao povo: Só eu fiquei dos profetas do SENHOR, e os profetas de Baal são quatrocentos e cinqüenta homens.

[23] Dêem-se-nos, pois, dois novilhos; escolham eles para si um dos novilhos e, dividindo-o em pedaços, o ponham sobre a lenha, porém não lhe metam fogo; eu prepararei o outro novilho, e o porei sobre a lenha, e não lhe meterei fogo.

ngupetüxü̃, erü tama naga pexĩnüe i ngẽma Cori ya Tupanaarü mugü rü Baáchicüna̲xãgüxü̃ pecua̲xüü̃gü.

[19]¡Rü ñu̲xma rü curü duü̃xü̃güxü̃ namu nax ma̲xpü̃ne ya Carmérugu nangutaque̲xegüxü̃ca̲x i guxü̃ma i Iraéanecüã̲xgü namaxã i ngẽma 450 i Baáxarü orearü uruü̃gü rü 400 i Acheráarü orearü uruü̃gü i Yechabé nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃! ==ñanagürü ga Ería.

Ería rü Baáxarü orearü uruü̃gü

[20]Rü yexguma ga Acáx rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̲xgüca̲x nangema, rü nanangutaque̲xexẽxẽ ga yema orearü uruü̃gü ga ma̲xpü̃ne ga Carmérugu.

[21]Rü yexguma ga nüma ga Ería rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gümaxã nidexa rü ñanagürü: —¿Ñuxguratáta i pemax i nüxü̃ perüxoexü̃ nax taxre i ĩnügu perüxĩnüexü̃? Rü ngẽxguma Cori ya Tupana rü aixcüma Tupana yixĩxgu ¡rü nawe perüxĩ! Rü ega Baá yixĩxgu ¡rü ngẽmawe perüxĩ! ==ñanagürü. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü taxuxü̃maama nanangãxü̃gagü.

[22]Rü nüma ga Ería rü nidexachigüama rü ñanagürü: —Chaxicatama chixĩ i Cori ya Tupanaarü orearü uruxü̃ i íchayaxüxü̃ rü chamaxü̃xü̃. Natürü ngẽma Baáxarü orearü uruü̃gü rü 450 nixĩ.

[23]Rü ñu̲xma rü name nixĩ i taxre i wocaxacü nua pega. Rü nümagü i Baáxarü orearü uruü̃gü rü tá nayayauxgü i wüxi. Rü ãgümücügu tá inanachexcugü. Rü ngẽmaãcü üxütanüétügu tá nananugü i ngẽma namachi i Baáxarü ãmarearü guruü̃wa, natürü ¡taxũtáma nayanaixẽxẽ ya üxü! Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i chomax rü

[24] Então, invocai o nome de vosso deus, e eu invocarei o nome do SENHOR; e há de ser que o deus que responder por fogo esse é que é Deus. E todo o povo respondeu e disse: É boa esta palavra.

[25] Disse Elias aos profetas de Baal: Escolhei para vós outros um dos novilhos, e preparai-o primeiro, porque sois muitos, e invocai o nome de vosso deus; e não lhe metais fogo.

[26] Tomaram o novilho que lhes fora dado, prepararam-no e invocaram o nome de Baal, desde a manhã até ao meio-dia, dizendo: Ah! Baal, responde-nos! Porém não havia uma voz que respondesse; e, manquejando, se movimentavam ao redor do altar que tinham feito.

[27] Ao meio-dia, Elias zombava deles, dizendo: Clamai em altas vozes, porque ele é deus; pode ser que esteja meditando, ou atendendo a necessidades, ou de viagem, ou a dormir e despertará.

[28] E eles clamavam em altas vozes e se retalhavam com facas e com lancetas,

chanamexẽxẽ i ngẽma to i wocaxacü rü üxütanüétügu tá chananugümachi, natürü taxũtáma chayanaixẽxẽ ya yima üxü.

[24]Rü ngẽmawena i pema rü tá perü tupanana pecagüe, rü choma rü tá Cori ya Tupanana chaca. Rü yima üxümaxã tüxü̃ ngãxü̃gacü, rü yimá tá nixĩ ya aixcüma Tupana ixĩcü ==ñanagürü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nanangãxü̃gagü rü ñanagürügü: —Mexü̃ma nixĩ i ngẽma ĩnü ==ñanagürügü.

[25]Rü ñu̲xũchi ga Ería rü yema Baáxarü orearü uruü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Ngexü̃rüüxü̃ i ñaa wocaxacü peyaxu rü pexíra penamexẽxẽ, erü pemu i pemax! ¡Rü ñu̲xũchi perü tupanana peca natürü taxũtáma nawa penangĩxichi! ==ñanagürü.

[26]Rü yemaacü ga nümagü rü nayayauxgü ga yema wocaxacü ga nüxna namugüxü̃. Rü nanamexẽẽgü rü pa̲xmamacürüwa inanaxügüe ga norü tupana ga Baána nax nacagüexü̃ rü ñu̲xmata tocuchiwa nangu. Rü ñanagürügü: —¡Toxü̃ nangãxü̃ga Pa Baáx! ==ñanagürügü. Rü yema ãmarearü guruxü̃ ga naxügüxü̃xü̃ íniyuxeguãchitanücüü, natürü nataxuma ga ta̲xacü ga nangãxü̃güxü̃.

[27]Rü yexguma tocuchiwa nanguxgu, rü nüma ga Ería rü yema Baáxarü orearü uruü̃gügu nidauxcüraü̃ rü ñanagürü: —¡Yexera poraãcü pixáicha! Erü ngẽma perü tupana rü ngürüãchi puracügu narüxã̲ü̲̃x, rüe̲xna nayawo̲xe̲x, rüe̲xna ũanewa naxũ, rüe̲xna ngürüãchi ínape rü name nixĩ i ípenabaixgü ==ñanagürü.

[28]Rü nümagü rü nayadaxẽxẽ ga nax yaxáichaxü̃. Rü cüxchimaxã nügü

segundo o seu costume, até derramarem sangue.

[29] Passado o meio-dia, profetizaram eles, até que a oferta de manjares se oferecesse; porém não houve voz, nem resposta, nem atenção alguma.

[30] Então, Elias disse a todo o povo: Chegai-vos a mim. E todo o povo se chegou a ele; Elias restaurou o altar do SENHOR, que estava em ruínas.

[31] Tomou doze pedras, segundo o número das tribos dos filhos de Jacó, ao qual viera a palavra do SENHOR, dizendo: Israel será o teu nome.

[32] Com aquelas pedras edificou o altar em nome do SENHOR; depois, fez um rego em redor do altar tão grande como para semear duas medidas de sementes.

[33] Então, armou a lenha, dividiu o novilho em pedaços, pô-lo sobre a lenha

[34] e disse: Enchei de água quatro cântaros e derramai-a sobre o holocausto e sobre a lenha. Disse ainda: Fazei-o segunda vez; e o fizeram. Disse mais: Fazei-o terceira vez; e o fizeram terceira vez.

niwítüchacüügü rü nügü inapaiaxü̃negü, yerü yema nixĩ ga nacümagü ga naxügüxü̃, ñu̲xmata naduxunegü.

[29]Rü tocuchiwa nangu rü nümagü rü inayadaxẽẽgü ga nax yaxáichaxü̃ rü nax nayuxtanüxü̃, rü yemaacü nayáuanexü̃gumare, natürü taxuxü̃ma nanangãxü̃ rü bai ga wüxi ga naga ga nüxü̃ naxĩnüexü̃. Rü düxwa orawa nangu nax Ería Tupanaca̲x yamáxü̃ ga yema to ga wocaxacü.

[30]Rü yexguma ga Ería rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Númamaxü̃ra pexĩ! ==ñanagürü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naxü̃tawaama naxĩ. Rü nüma ga Ería rü nanamexẽxẽ ga yema Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ ga rüngü̃xtaü̃xü̃.

[31]Rü nanayauxpüta ga 12 ga nuta nae̲xpü̲x ga nanegü ga Acóbu ga Iraégu ãégacü.

[32]Rü guma nutagümaxã nanaxü ga Cori ya Tupanaarü ãmarearü guruxü̃. Rü yemawena rü ínanacaegu ga yema ãmarearü guruxü̃ rü 20 ga litruãcu ga nanetüchire nagu mexü̃ nixĩ ga norü taxmachate̲xe.

[33]Rü yemawena rü mea inananu ga üxü. Rü ãgümücügu tüxü̃ inachexcu ga guxema wocaxacü, rü yema üxütanüétügu tüxü̃ nanugümachi.

[34]Rü ñu̲xü̃chi ñanagürü: —¡Ãgümücü i tü̃xü̃ ngĩxü̃ pixügüãcu dexámaxã rü ngẽma namachiétügu rü ngẽma üxütanüétügu penabagü! ==ñanagürü. Rü yemaacü nanaxügü ga duü̃xü̃gü. Rü wena nanamu nax yemaacü naxügüã̲xü̃ca̲x. Rü norü tomaepü̲xcüna wena nanamu nax yexma

35 De maneira que a água corria ao redor do altar; ele encheu também de água o rego.

36 No devido tempo, para se apresentar a oferta de manjares, aproximou-se o profeta Elias e disse: Ó SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, fique, hoje, sabido que tu és Deus em Israel, e que eu sou teu servo e que, segundo a tua palavra, fiz todas estas coisas.

37 Responde-me, SENHOR, responde-me, para que este povo saiba que tu, SENHOR, és Deus e que a ti fizeste retroceder o coração deles.

38 Então, caiu fogo do SENHOR, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as pedras, e a terra, e ainda lambeu a água que estava no rego.

39 O que vendo todo o povo, caiu de rosto em terra e disse: O SENHOR é Deus! O SENHOR é Deus!

40 Disse-lhes Elias: Lançai mão dos profetas de Baal, que nem um deles escape. Lançaram mão deles; e Elias os fez descer ao ribeiro de Quisom e ali os matou.

ngĩxũ̃ nabagüãcuxũ̃ca̱x ga tũ̃xũ̃. Rü yemaacü nanaxügü ga nümagü.

35Rü yema dexá rü yema ãmarearü guruũ̃xũ̃ ínayaeguãchi, rü yema ícaeguxũ̃machatexe rü nanapa.

36Rü yexguma orawa nanguxgu nax yaguãxũ̃ ga wocaxacü, rü nüma ga Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Ería rü naxca̱x nixũ ga yema ãmarearü guruxũ̃. Rü tagaãcü ñanagürü: —Pa Corix, ya Abraáũ̃arü rü Ichaáarü rü Iraéarü Tupanax ¡cugü inawe̱x i ñu̱xmax nax cuma quixĩxũ̃ i Iraéanecüã̱xarü Tupana, rü choma nax chixĩxũ̃ i curü duũ̃xũ̃, rü cuma quixĩxũ̃ i choxũ̃ cumuxũ̃ nax chanaxüxũ̃ca̱x i guxũ̃ma i ñaa chaxüxũ̃!

37¡Choxũ̃ nangãxũ̃, Pa Corix, choxũ̃ nangãxũ̃ nax ngẽmaãcü i ñaa duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ cua̱xgüxũ̃ca̱x nax cuma quixĩxũ̃ ya Tupana rü nüxna cuxuxũ̃ nax wena cuxca̱x nawoeguxũ̃ca̱x! ==ñanagürü.

38Rü yexgumatama Cori ya Tupanaarü üxüema rü ngürüãchi yexma naétü nangu ga yema wocaxacümachi. Rü nixa ga yema namachi rü üxü rü wootama ga guma nutagü rü waixũ̃mü. Rü yema dexá ga yema ícaeguxũ̃machatexewa yexmaxũ̃ rü nipa.

39Rü yemaxũ̃ nadaugügu ga guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü ñaxtüanegu nanangücuchitanü rü ñanagürügü: —Nüma ya Cori nixĩ ya Tupana ixĩcü. Rü nüma ya Cori nixĩ ya Tupana ixĩcü ==ñanagürügü.

40Rü yexguma ga Ería rü yema duũ̃xũ̃güxũ̃ ñanagürü: —¡Ípenayauxũ̃ i guxũ̃ma i Baáxarü orearü uruũ̃gü rü taxuxũ̃táma niña! ==ñanagürü. Rü nüma ga duũ̃xũ̃gü rü ínanayauxũ̃. Rü yexguma ga Ería rü

Elias ora para que chova

[41] Então, disse Elias a Acabe: Sobe, come e bebe, porque já se ouve ruído de abundante chuva.

[42] Subiu Acabe a comer e a beber; Elias, porém, subiu ao cimo do Carmelo, e, encurvado para a terra, meteu o rosto entre os joelhos,

[43] e disse ao seu moço: Sobe e olha para o lado do mar. Ele subiu, olhou e disse: Não há nada. Então, lhe disse Elias: Volta. E assim por sete vezes.

[44] À sétima vez disse: Eis que se levanta do mar uma nuvem pequena como a palma da mão do homem. Então, disse ele: Sobe e dize a Acabe: Aparelha o teu carro e desce, para que a chuva não te detenha.

[45] Dentro em pouco, os céus se enegreceram, com nuvens e vento, e caiu grande chuva. Acabe subiu ao carro e foi para Jezreel.

[46] A mão do SENHOR veio sobre Elias, o qual cingiu os lombos e correu adiante de Acabe, até à entrada de Jezreel.

natüxacü ga Quichóü̃wa nanagagüxẽxẽ rü yexma nayadaü̃naxã.

Ería rü pucücax nayumüxẽ

[41]Rü yemawena ga Ería rü Acáxü̃ ñanagürü: —¡Íixũ rü yachibü rü yaxaxe! Erü marü nicuxcu ya pucü ya tacü = =ñanagürü.

[42]Rü nüma ga Acáx rü nataegu rü nayachibü rü nayaxaxe. Natürü ga Ería rü maxpü̃ne ga Carmérugu naxĩnagü. Rü yexma nayacaxá̃püxü rü nanangücuchi ñuxmata ga nachiwe rü naá̃püxügümachatexewa nangu.

[43]Rü norü ngü̃xẽẽruü̃xü̃ ñanagürü: —¡Dauxü̃guamaxü̃ra naxĩnagü, rü márguama yadawenü! = =ñanagürü. Rü nüma ga norü duü̃xü̃ rü yéma naxũ rü márétü nayadawenü. Rü yemawena ga yema norü duü̃xü̃ rü ñanagürü: —Nataxuma nixĩ i taxacü = =ñanagürü. Natürü ga nüma ga Ería rü nanamu rü ñanagürü: —¡Rü 7 expüxcüna íyadau! = =ñanagürü.

[44]Rü yexguma marü norü 7 expüxcüna íyadauxgu rü yema norü duü̃xü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Rü nüxü̃ chadau i wüxi i íxraxü̃ i caixanexü̃ i márchixüétüwa ĩnagüemaxü̃ i wüxi i naxmexraü̃xü̃ = =ñanagürü. Rü yexguma ga Ería rü norü duü̃xü̃xü̃ ñanagürü: —¡Paxa inañaãchi rü Acáxmaxã nüxü̃ yarüxu rü naweü̃gu yaxüe rü ínaxĩx nawa ya daa maxpü̃ne rü íyaxũ naxü̃pa ya pucü! = =ñanagürü.

[45]Rü naweü̃gu naxĩnagü ga Acáx, rü paxa ĩane ga Yereéwa naxũ. Rü yexgumayane rü nanaxẽãchiane, rü nibua, rü tacü ga pucü ínangu.

[46]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Eríana pora naxã. Rü yexguma marü nügüna

1 Reis 19

Elias no monte Horebe

[1] Acabe fez saber a Jezabel tudo quanto Elias havia feito e como matara todos os profetas à espada.

[2] Então, Jezabel mandou um mensageiro a Elias a dizer-lhe: Façam-me os deuses como lhes aprouver se amanhã a estas horas não fizer eu à tua vida como fizeste a cada um deles.

[3] Temendo, pois, Elias, levantou-se, e, para salvar sua vida, se foi, e chegou a Berseba, que pertence a Judá; e ali deixou o seu moço.

[4] Ele mesmo, porém, se foi ao deserto, caminho de um dia, e veio, e se assentou debaixo de um zimbro; e pediu para si a morte e disse: Basta; toma agora, ó SENHOR, a minha alma, pois não sou melhor do que meus pais.

[5] Deitou-se e dormiu debaixo do zimbro; eis que um anjo o tocou e lhe disse: Levanta-te e come.

pexnagüchirugu rü ĩane ga Yereéwa naña. Rü Acáxü̃pa yéma nangu.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 19

Ería rü ma̱xpü̃ne ga Oréxwa naña

[1]Rü nüma ga Acáx rü naxma̱x ga Yechabémaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema Ería üxü̃, rü nax nadaü̃naaxü̃ ga yema Baáarü orearü uruü̃gü.

[2]Rü yexguma ga Yechabé rü wüxi ga ngĩrü duü̃xü̃xü̃ imu ga Eríamaxã nüxü̃ nax yanaxuxü̃ca̱x ga ngĩrü dexa rü ngĩgürügü: “Cuma rü Ería quixĩ rü choma rü Yechabé chixĩ. Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü name nixĩ i chorü tupanagü poraãcü choxü̃ napoxcu ega moxü̃ ñoma i oragu tama cumaxã chanaxüxgu i ngẽma Baáarü orearü uruü̃gümaxã cuxüxü̃”, ngĩgürügü.

[3]Rü nüma ga Ería rü nüxü̃ nicua̱xãchi ga ãü̃cümaxü̃wa nax nayexmaxü̃, rü yemaca̱x ĩane ga Bechébawa ga Yudáanewa yexmanewa naña. Rü yéma nanata̱x ga guma norü ngü̃xẽẽruxü̃.

[4]Rü yemawena rü taxúema íxãpataxü̃wa naxũ. Rü wüxi ga ngunexü̃ inixũ, rü wüxi ga naixtüü̃wa nayarütoõchi. Rü nügügu naxĩnügu rü nayuxchaü̃. Rü yemaca̱x Cori ya Tupanaxü̃ ñanagürü: —¡Marütama, Pa Corix, rü choxna nayaxu i ñaa chorü maxü̃! Erü woetátama chayu rü narümemae nax ñu̱xmatama chayuxü̃ ==ñanagürü.

[5]Rü yexma naixtüxü̃gu naca rü yéma nape. Natürü wüxi ga daxũcüã̱x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü yéma nangu rü nüxü̃ ningogü rü ñanagürü nüxü̃: —¡Írüda rü nachibü! ==ñanagürü.

6 Olhou ele e viu, junto à cabeceira, um pão cozido sobre pedras em brasa e uma botija de água. Comeu, bebeu e tornou a dormir.

6Rü Ería rü nanadauane, rü nüxũ̈ nadau ga naeruxũ̈tagu naxüxũ̈ ga wüxi ga paũ ga maixcuraxũ̈ ga üxüétüwa iguxũ̈ rü dexá ga yexma üweũ̈xũ̈. Rü yexguma ga nümax rü ínarüda rü nachibü rü naxaxe. Rü yemawena rü wena ínaca.

7 Voltou segunda vez o anjo do SENHOR, tocou-o e lhe disse: Levanta-te e come, porque o caminho te será sobremodo longo.

7Natürü ga Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxũ̈ ya daxũcüã̱x rü wenaxarü Eríaxũ̈tawa naxũ. Rü ínayabaixgü, rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Írüda rü nachibü! Erü yáxũ̈gu tá quixũ i ngẽma ícuxũxũ̈wa ==ñanagürü.

8 Levantou-se, pois, comeu e bebeu; e, com a força daquela comida, caminhou quarenta dias e quarenta noites até Horebe, o monte de Deus.

8Rü nüma ga Ería rü ínarüda, rü nachibü rü naxaxe. Rü yema õna rü pora nüxna naxã. Rü 40 ga ngunexũ̈ rü 40 ga chütaxũ̈ nixũ ñu̱xmata nawa nangu ga guma ma̱xpṹne ga Oréx.

9 Ali, entrou numa caverna, onde passou a noite; e eis que lhe veio a palavra do SENHOR e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

9Rü yexguma guma ma̱xpṹnewa nanguxgu ga Ería rü wüxi ga ãxmaxũ̈gu naxücu, rü yéma nanangupetüxẽxẽ ga chütaxũ̈. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü namaxã nidexa, rü ñanagürü nüxũ̈: —¿Ta̱xacü nua cuxü, Pa Eríax? ==ñanagürü.

10 Ele respondeu: Tenho sido zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

10Rü nüma ga Ería nanangãxũ̈ga rü ñanagürü: —Poraãcü choxũ̈́ cuchúxu, Pa Chorü Cori ya Tupana ya Guxũ̈étüwa Ngẽxmacüx. Erü ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü marü nüxũ̈ inarüngümae i ngẽma curü uneta ga namaxã nüxũ̈ quixuxũ̈, rü nagu napogüe i ngẽma curü ãmarearü guruũ̈gü, rü taramaxã tüxũ̈ nadai ya yíxema curü orearü uruũ̈gü. Rü chaxicatama íchayaxṹ, rü ñu̱xma rü cha̱uxca̱x rü ta nadaugü nax choxũ̈ yama̱xgüxũ̈ca̱x ==ñanagürü.

11 Disse-lhe Deus: Sai e põe-te neste monte perante o SENHOR. Eis que passava o SENHOR; e um grande e forte vento fendia

11Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Ínaxũxũ̈ rü chopexe yachi ya daa ma̱xpṹneétüwa! ==ñanagürü. Rü nüma ga

os montes e despedaçava as penhas diante do SENHOR, porém o SENHOR não estava no vento; depois do vento, um terremoto, mas o SENHOR não estava no terremoto;

Eríа rü yemaacü nanaxü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yéma naxüpetü. Rü wüxi ga poraxüchicü ga buanecü rü nagu nangu ga guma ma̱xpü̃ne, rü nabu rü ga nutagü rü nipue rü narüyiixü̃chipanü, natürü nüma ga Tupana rü tama gumá buanecüwa nayexma. Rü gumá buanecüwena rü naxĩa̱xãchiane, natürü nüma ga Tupana rü tama yema ĩa̱xãchianewa nayexma.

[12] depois do terremoto, um fogo, mas o SENHOR não estava no fogo; e, depois do fogo, um cicio tranqüilo e suave.

[12]Rü yema ĩa̱xãchianewe naxã ga wüxi ga üxüema, natürü nüma ga Tupana rü nataxuma ga yema üxüemawa. Rü yema üxüemawena rü yéma inanaxũ ga wüxi ga ígaxü̃ ga naga ga mexẽchixü̃.

[13] Ouvindo-o Elias, envolveu o rosto no seu manto e, saindo, pôs-se à entrada da caverna. Eis que lhe veio uma voz e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

[13]Rü yexguma yema nagaxü̃ naxĩnügu ga Eríа, rü nügü nidüxchiwe norü gáuxü̃chirumaxã. Rü ínaxũxü ga yema ma̱xpü̃nearü ãxmaxü̃wa rü naa̱xgu nayachi. Rü yexma nachiyane rü nüxü̃ naxĩnü ga wüxi ga naga ga nüxü̃ ñaxü̃. —¿Ta̱xacü ngéma cuxü, Pa Eríax? = = ñaxü̃.

[14] Ele respondeu: Tenho sido em extremo zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

[14]Rü nüma ga Eríа rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüxü̃ chicua̱xãchi nax poraãcü choxü̃ cuchúxuxü̃, Pa Cori Pa Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacüx. Natürü ngẽma Iraéanecüa̱xgü rü marü nüxü̃ inayarüngümae ga yema namaxã nax icuxügaxü̃. Rü nagu napogüe i ngẽma curü ãmarearü guruü̃gü, rü yimá curü orearü uruü̃gü rü taramaxã nanadai. Rü chaxicatama íchayaxü̃ i ñu̱xmax natürü cha̱uxca̱x rü ta nadaugü nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x = = ñanagürü.

[15] Disse-lhe o SENHOR: Vai, volta ao teu caminho para o deserto de Damasco e, em chegando lá, unge a Hazael rei sobre a Síria.

[15]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Eríaxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü nataegu nagu i ngẽma nama ga noxri nagu quixũxü̃ i Damácuarü chianexü̃wa daxü̃! Rü ngẽxguma

16 A Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei sobre Israel e também Eliseu, filho de Safate, de Abel-Meolá, ungirás profeta em teu lugar.

17 Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará; quem escapar à espada de Jeú, Eliseu o matará.

18 Também conservei em Israel sete mil, todos os joelhos que não se dobraram a Baal, e toda boca que o não beijou.

A vocação de Eliseu

19 Partiu, pois, Elias dali e achou a Eliseu, filho de Safate, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante dele; ele estava com a duodécima. Elias passou por ele e lançou o seu manto sobre ele.

20 Então, deixou este os bois, correu após Elias e disse: Deixa-me beijar a meu pai e a minha mãe e, então, te seguirei. Elias respondeu-lhe: Vai e volta; pois já sabes o que fiz contigo.

Damácuarü ĩanewa cunguxgu ¡rü chíxü̃maxã nabaeru ya Achaé nax Chíriaarü ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ca̱x!

16¡Rü ngẽxgumawena rü chíxü̃maxã nabaeru ya Yeú ya Nimchí nane, nax Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ca̱x! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chíxü̃maxã nabaeru ya Erichéu ya Chapáx nane ya Abé-meurácüã̱x nax cuchicüxü chorü orearü uruxü̃ nax yixĩxü̃ca̱x!

17Rü yíxema Achaéme̱xẽwa iñaxẽ rü Yeú tá tüxü̃ nima̱x. Rü yíxema Yeúme̱xẽwa iñaxẽ rü Erichéu tá nixĩ i tüxü̃ daixcü.

18Rü dücax, rü cumaxã nüxü̃ chixu rü choma rü marü íchayaxügüxẽxẽ i 7,000 i Iraéanecüã̱xgü i taguma Baápe̱xegu caxắpṵxügüxü̃ nax nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x ==ñanagürü ga Tupana.

Tupana rü Erichéuxü̃ nayaxu

19Rü yexguma ga nüma ga Ería rü inaxũãchi, rü Erichéu ga waixü̃müarü aiegumüanewa puracücüxü̃ yexma nangau. Rü guma Erichéupe̱xegu naxĩ ga 12 chimüü̃ ga woca ga taxrechigü nügüwa ngacuxü̃, rü nümatama ga Erichéu namaxã nixũ ga yema nawa iyacuáxü̃. Rü nüma ga Ería rü Erichéuca̱x nixũ rü naétügu nanacha̱xanagü ga naxchiru ga mámüxü̃.

20Rü nüma ga Erichéu rü nüxna yéma niña ga norü wocagü, rü Eríawe nangẽ, rü ñanagürü nüxü̃: —Chanaxwa̱xe i choxü̃ cuxüchica nax chaunatüxü̃ rü chauéxü̃ chayameãẽxü̃ca̱x, rü ñṵxmachi tá cuwe charüxü̃ ==ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Ería rü ñanagürü nüxü̃: —Marü name i ngéma cuxũ, natürü ¡nüxna nacua̱xãchi nax Tupana marü cuxca̱x caxaxü̃

21 Voltou Eliseu de seguir a Elias, tomou a junta de bois, e os imolou, e, com os aparelhos dos bois, cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram. Então, se dispôs, e seguiu a Elias, e o servia.

1 Reis 20

Acabe derrota os siros

1 Ben-Hadade, rei da Síria, ajuntou todo o seu exército; havia com ele trinta e dois reis, e cavalos, e carros. Subiu, cercou a Samaria e pelejou contra ela.

2 Enviou mensageiros à cidade, a Acabe, rei de Israel,

3 que lhe disseram: Assim diz Ben-Hadade: A tua prata e o teu ouro são meus; tuas mulheres e os melhores de teus filhos são meus.

4 Respondeu o rei de Israel e disse: Seja conforme a tua palavra, ó rei, meu senhor; eu sou teu, e tudo o que tenho.

5 Tornaram a vir os mensageiros e disseram: Assim diz Ben-Hadade: Enviei-te, na verdade, mensageiros que dissessem: Tens

nax norü orearü uruxũ̃ quixĩxũ̃ca̲x! = =ñanagürü.

21Rü nüma ga Erichéu rü Eríana nixũgachi rü taxre ga woca ga yatüxũ̃ niyaxu, rü nanadai, rü ãgümücügu inanachexcu. Rü yema naixmena̲xãgü ga wocawa inaixgüxũ̃maxã naxãxũ̃xũ̃. Rü yemawa ínanagu ga namachi, rü namücügüxũ̃ nanangõ̲xẽxẽ. Rü yemawena rü Eríawe narüxũ norü ngũ̃xẽẽruxũ̃.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga 20

Acáx rü Ben-adáxũ̃ narüporamae

1Rü nüma ga Chíriaanearü ãẽ̲xgacü ga Ben-adáxũ̃ rü nananutaque̲xe ga norü churaragü rü ñu̲xũchi 32 ga to ga ãẽ̲xgacügü namaxã ga norü cowarugü, rü norü carugü ga churaragüweũ̃gü ixĩgüne. Rü ĩane ga Chamáriaca̲x inaxĩãchi rü nüxũ̃ ínachomaeguãchi nax nügü nada̲i̲xũ̃ca̲x.

2-3Rü nüma ga Ben-adáxũ̃ rü guma ĩanewa nanamugü ga orearü ngeruũ̃gü nax Iraéanearü ãẽ̲xgacü ga Acáxmaxã nüxũ̃ yanaxugüexũ̃ca̲x ga ore ga ñaxũ̃: —¡Choxna nana i ngẽma curü úiru rü curü diẽrugü rü ngẽma rümemaegücü i cuxma̲xgü rü cunegü! Erü ngẽma rü choxrü nixĩ = =ñaxũ̃ ga yema ore ga yéma namuxũ̃.

4Rü yexguma nüma ga Iraéanearü ãẽ̲xgacü rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̲xgacüx, ngẽma nüxũ̃ quixuxũ̃rüxũ̃ rü guxũ̃ma i ngẽma choxũ̃́ ngẽxmaxũ̃ rü cuxrü nixĩ = =ñanagürü.

5Rü nümagü ga yema orearü ngeruũ̃gü rü wena Acáxũ̃tawa naxĩ rü ñanagürügü: —Ben-adáxũ̃ rü ñanagürü: "Marü cuxca̲x

de entregar-me a tua prata, o teu ouro, as tuas mulheres e os teus filhos.

6 Todavia, amanhã a estas horas enviar-te-ei os meus servos, que esquadrinharão a tua casa e as casas dos teus oficiais, meterão as mãos em tudo o que for aprazível aos teus olhos e o levarão.

7 Então, o rei de Israel chamou todos os anciãos da sua terra e lhes disse: Notai e vede como este homem procura o mal; pois me mandou exigir minhas mulheres, meus filhos, minha prata e meu ouro, e não lho neguei.

8 Todos os anciãos e todo o povo lhe disseram: Não lhe dês ouvidos, nem o consintas.

9 Pelo que disse aos mensageiros de Ben-Hadade: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que primeiro demandaste do teu servo farei, porém isto, agora, não posso consentir. E se foram os mensageiros e deram esta resposta.

10 Ben-Hadade tornou a enviar mensageiros, dizendo: Façam-me os deuses como lhes

ngéma chamuga nax choxna cunanaxũ̃ca̱x i curü úirugü rü curü diẽrugü rü cuxma̱xgü rü cunegü.

6 Rü naétüwa i ngẽma rü moxũ̃ i ñaatátama i oragu rü ngéma tá chanamugü i ngẽma chorü churaragüerugü nax ngẽma ãẽ̱xgacüpatagu rü ñu̱xũchi curü duũ̃xũ̃güpatagu nachocuxũ̃ca̱x rü nadeaxũ̃ca̱x i ngẽma nüma nüxũ̃ ngúchaũ̃xũ̃ nax norü yixĩxũ̃ca̱x” = =ñaxũ̃ ga ore yéma namu.

7 Rü yexguma nüma ga Acáx rü naxca̱x nangema ga guxũ̃ma ga yema ucu̱xẽruũ̃gü ga ãẽ̱xgacügü rü namaxã nangutaque̱xe rü ñanagürü: —Dücax, rü marü nüxũ̃ pedau rü ngẽma yatü rü guxchaca̱x chomaxã nadau woo tama chanachu̱xu nax nüxna chananaxũ̃ i chorü úirugü rü chorü diẽrugü rü cho̱xma̱xgü rü chaunegü = =ñanagürü.

8 Rü yexguma ga yema ãẽ̱xgacügü rü guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga yéma yexmagüxũ̃ rü Acáxũ̃ nangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —¡Taxũ̃ i naga cuxĩnüxũ̃ rü taxũ̃ i cunaxüxũ̃ i ngẽma Ben-adáxũ̃ naxca̱x íca̱xũ̃! = =ñanagürügü.

9 Rü yexguma nüma ga Acáx rü yema Ben-adáxarü orearü ngeruũ̃güxũ̃ ñanagürü: —¡Namaxã nüxũ̃ pixu i perü ãẽ̱xgacü rü nüxna tá chanaxã i ngẽma nüxíra choxna naxca̱x naca̱xaxũ̃, natürü ngẽma ñu̱xmax naxca̱x ína̱caxũ̃ rü taxũtáma nüxna chanaxã! = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga yema Ben-adáxarü orearü ngeruũ̃gü rü Ben-adáxmaxã nüxũ̃ nixugü ga yema Acáxarü ngãxũ̃ga.

10 Rü yexguma nüma ga Ben-adáxũ̃ rü wenaxarü Acáxca̱x yéma namuga rü

aprouver, se o pó de Samaria bastar para encher as mãos de todo o povo que me segue.

11 Porém o rei de Israel respondeu e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge como aquele que vitorioso se descinge.

12 Tendo Ben-Hadade ouvido esta resposta, quando bebiam ele e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos de prontidão. E eles se puseram de prontidão contra a cidade.

13 Eis que um profeta se chegou a Acabe, rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Viste toda esta grande multidão? Pois, hoje, a entregarei nas tuas mãos, e saberás que eu sou o SENHOR.

14 Perguntou Acabe: Por quem? Ele respondeu: Assim diz o SENHOR: Pelos moços dos chefes das províncias. E disse: Quem começará a peleja? Tu! – respondeu ele.

ñanagürü: —Ñu̱xma rü aixcüma tá nagu chapogü ya Chamária. Rü chanaxwa̱xe nax chorü tupanagü choxü̃ napoxcuxü̃ ega Chámáriawa íyaxüxgu i wüxi i naxme̱xãcu i nachicute̱xe naxca̱x i wüxichigü i chorü churaragü = = ñanagürü.

11Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Acáx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Taxü̃ i yaxtacüma nüxü̃ quixuxü̃ nax choxü̃ curüporamaexü̃! = = ñanagürü.

12Rü yexguma nüma ga Ben-adáxü̃ nayauxãgu ga Acáxarü ore rü yema togü ga ãẽ̱xgacügümaxã norü düxenügüwa nayexmagü rü yéma naxaxegü. Rü yexguma yema dexaxü̃ naxĩnügu rü norü churaragüerugüxü̃ ñanagürü: —¡Pegü pimexẽxẽgü nax namaxã pegü pidaixü̃ca̱x! = = ñanagürü. Rü yexguma ga Ben-adáxarü churaragüerugü rü nügü namexẽxẽ nax Chamáriaca̱x inaxĩãchixü̃.

13Rü yexgumayane rü wüxi ga Tupanaarü orearü uruxü̃ rü Acáx ga Iraéanearü ãẽ̱xgacüxü̃tawa nangu rü ñanagürü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü cumaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: "Woo nüxü̃ cudau i ngẽma muxũchixü̃ i curü uanügü natürü i choma rü ñomatama i ngunexü̃ rü tá cuxme̱xgu chanayixẽxẽ nax ngẽmawa nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x nax chaxicatama Tupana chixĩxü̃" = = ñanagürü.

14Rü yexguma nüma ga Acáx nüxna naca rü ñanagürü: —¿Texéme̱xẽgu tá nixĩ i cunayixẽxẽxü̃? = = ñanagürü. Rü yexguma nüma ga gumá orearü uruxü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Ngẽma ngextü̱xücügü i Iraéanearü üyearü ãẽ̱xgacügüarü

[15] Então, contou os moços dos chefes das províncias, e eram duzentos e trinta e dois; depois, contou todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

[16] Saíram ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, estava bebendo e embriagando-se nas tendas, ele e os reis, os trinta e dois reis que o ajudavam.

[17] Saíram primeiro os moços dos chefes das províncias; Ben-Hadade mandou observadores que lhe deram avisos, dizendo: Saíram de Samaria uns homens.

[18] Ele disse: Quer venham tratar de paz, tomai-os vivos; quer venham pelejar, tomai-os vivos.

[19] Saíram, pois, da cidade os moços dos chefes das províncias e o exército que os seguia.

[20] Eles feriram, cada um ao homem que se lhe opunha; os siros fugiram, e Israel os

churaragüme̱xẽgu tá nixĩ i chanayixẽẽxü̃" = = ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Acáx rü wenaxarü ñanagürü: —¿Texéxíra tá tixĩ ya inaxügüxe i ngẽma dai? = = ñanagürü ga Acáx. Rü gumá orearü uruxü̃ rü ñanagürü: —Cuxíra tá nixĩ = = ñanagürü.

[15]Rü yemawena nüma ga Acáx rü mea inananu ga yema Iraéanearü üyearü ãẽ̱xgacügüarü churaragü ga ngextü̱xücügü ga 232 ixĩxü̃ ga norü mu. Rü yemawena rü mea inananu ga guxü̃ma ga Iraéanearü churaragü ga 7,000 ixĩxü̃ ga norü mu.

[16]Rü tocuchianegu inaxĩãchi. Rü yoxni nüma ga Ben-adáxü̃ rü yema 32 ga ãẽ̱xgacügü ga namücügü rü ínangãxẽ ga yema norü düxenügüwa.

[17]Rü nüma ga yema Iraéanearü üyearü ãẽ̱xgacügüarü churaragü ga ngextü̱xücügü rü yoxni ningaicagü. Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga yema Ben-adáxarü daxũtaeruü̃gü rü Ben-adáxmaxã nüxü̃ nixugüe nax Chamáriaanewa ínachoxü̃xü̃ ga ñuxre ga churaragü.

[18]Rü yexguma nüma ga Ben-adáxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü ípenayauxü̃ rü nua penagagü! ¡Rü taxü̃́ i penadaixü̃ ega ngüxmüxẽẽwa nua naxĩxgu rü woo daiwa nua naxĩxgu rü taxü̃́ i penadaixü̃! = = ñanagürü.

[19]Rü yoxni ga yema Iraéanearü üyearü ãẽ̱xgacügüarü churaragü ga ngextü̱xücügü rü ínachoxü̃ ga Chamáriawa. Rü nawe naxãgü ga guxü̃ma ga yema togü ga Iraéanearü churaragü.

[20]Rü nüma ga Iraéanearü churaragü rü wüxichigü ga nüma rü wüxi ga Chíriaanearü churaraxü̃ nima̱x. Rü nüma ga Chíriaanearü

perseguiu; porém Ben-Hadade, rei da Síria, escapou a cavalo, com alguns cavaleiros.

21 Saiu o rei de Israel e destroçou os cavalos e os carros; e feriu os siros com grande estrago.

22 Então, o profeta se chegou ao rei de Israel e lhe disse: Vai, sê forte, considera e vê o que hás de fazer; porque daqui a um ano subirá o rei da Síria contra ti.

23 Os servos do rei da Síria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes; por isso, foram mais fortes do que nós; mas pelejemos contra eles em planície, e, por certo, seremos mais fortes do que eles.

24 Faze, pois, isto: tira os reis, cada um do seu lugar, e substitui-os por capitães,

25 e forma outro exército igual em número ao que perdeste, com outros tantos cavalos e outros tantos carros, e pelejemos contra eles em planície e, por certo, seremos mais fortes do que eles. Ele deu ouvidos ao que disseram e assim o fez.

churaragü rü nibuxmü. Rü nüma ga Iraéanearü churaragü rü nawe nangẽgü. Natürü nüma ga Ben-adáxü̃ ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü norü cowarumaxã niña namaxã ga ñuxre ga norü churaragü ga cowarugu ĩxü̃.

21Rü nüma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü ínanayauxü̃ ga Chíriaanearü cowarugü, rü nanade ga norü carugü ga daixweü̃. Rü yemaacü poraãcü Chíriaanearü churaragüxü̃ narüporamaegü.

22Rü yemawena rü Iraéanearü ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxü̃ ga Tupanaarü orearü uruxü̃ rü ñanagürü: —¡Namuxẽxẽ i curü churaragü rü mea nangúexẽxẽ! Erü nai ya taunecü rü nüma i Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü wena tá cuxca̱x ínayagoõchi = =ñanagürü.

23Rü yexgumayane nüma ga Chíriaanearü churaragümaxã icua̱xgüxü̃ rü norü ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürügü: —Ngẽma Iraétanüxü̃arü tupanagü rü ma̱xpǘnecüã̱x nixĩgü rü ngẽmaca̱x nixĩ i tüxü̃ naporamaegüxü̃. Natürü ngẽxguma chi mea íyawéanexü̃gu namaxã yigü idaixgu rü aixcüma chi nüxü̃ tarüporamaegü.

24Pa Ãẽ̱xgacüx, name nixĩ nax ícunamuxü̃xü̃ i ngẽma ãẽ̱xgacügü i ĩanegümaxã icuáxü̃, rü nachicüxü ngẽxma namugü i churaragüerugü nax curü churaragümaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x.

25¡Rü ngẽmawena nanutaque̱xe naxẽ̱xpü̱x ga yema churaragü rü cowarugü rü carugü ga tüxü̃ rüporamaegüxü̃. Rü mea íyawéanexü̃gu tá Iraéanearü churaragümaxã togü tadai rü aixcümaxü̃chi tá nüxü̃ tarüporamaegü = =ñanagürügü. Rü yexguma nüma ga Ben-adáxü̃ rü yema

26 Decorrido um ano, Ben-Hadade passou revista aos siros e subiu a Afeca para pelejar contra Israel.

27 Também aos filhos de Israel se passou revista, foram providos de víveres e marcharam contra eles. Os filhos de Israel acamparam-se defronte deles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os siros enchiam a terra.

28 Chegou um homem de Deus, e falou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o SENHOR: Porquanto os siros disseram: O SENHOR é deus dos montes e não dos vales, toda esta grande multidão entregarei nas tuas mãos, e assim sabereis que eu sou o SENHOR.

29 Sete dias estiveram acampados uns defronte dos outros. Ao sétimo dia, travou-se a batalha, e os filhos de Israel, num só dia, feriram dos siros cem mil homens de pé.

norü churaragüerugü naxwa̲xegüxü̃ãcü nanaxü.

26 Rü wüxi ga taunecüwena rü nüma ga Ben-adáxü̃ rü nananutaque̲xe ga Chíriaanearü churaragü. Rü Aféxwa namaxã naxü̃ nax wena Iraégümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x.

27 Rü yexgumarüxü̃ ta ga nüma ga Iraéanearü churaragü rü nügü namexẽẽgü rü ínayana ga nawemügü. Rü yemaacü inaxĩãchi nax Chíriaanecüã̲xmaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü nüma ga Iraétanüxü̃arü churaragü rü Chíriaanegüarü to̲xma̲xtawa nangugü. Rü nanoxremare rü ñoma taxretücumü ga chíbugü yexma chogüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Natürü nüma ga Chíriaanearü churaragü rü namuxũchi rü yema naane ga nagu nügü nadaixchaü̃xü̃ rü namaxã nanapa.

28 Rü wüxi ga Tupanaarü orearü uruxü̃ rü Iraéanearü ãẽ̲xgacüxü̃tawa naxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Ngẽma Chíriaanecüã̲x nüxü̃ nixugüe nax choma rü ma̲xpü̃negüarü Tupana chixĩxü̃ rü tama nax mea iwéanexü̃arü Tupana chixĩxü̃. Rü ngẽmaca̲x i choma rü cuxme̲xgu tá chanayixẽxẽ i ngẽma muxũchixü̃ i Chíriaanearü churaragü rü nüxü̃ tá curüporamae. Rü ngẽmawa tá nüxü̃ cucua̲x nax chaxicatama Tupana chixĩxü̃" = =ñanagürü.

29 Rü 7 ga ngunexü̃ nügüarü to̲xma̲xtawa nayexmagü. Rü yema norü 7 ga ngunexü̃gu rü nügüca̲x naxĩ nax nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü yema ga ngunexü̃gu rü nüma ga Iraéanearü churaragü rü nanadai ga 100,000 ga Chíriaanearü churaragü ga nacutügu ĩmarexü̃.

[30] Os restantes fugiram para Afeca e entraram na cidade; e caiu o muro sobre os vinte e sete mil homens que restaram. Ben-Hadade fugiu, veio à cidade e se escondia de câmara em câmara.

[31] Então, lhe disseram os seus servos: Eis que temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes; ponhamos, pois, panos de saco sobre os lombos e cordas à roda da cabeça e saiamos ao rei de Israel; pode ser que ele te poupe a vida.

[32] Então, se cingiram com pano de saco pelos lombos, puseram cordas à roda da cabeça, vieram ao rei de Israel e disseram: Diz o teu servo Ben-Hadade: Poupa-me a vida. Disse Acabe: Pois ainda vive? É meu irmão.

[33] Aqueles homens tomaram isto por presságio, valeram-se logo dessa palavra; e disseram: Teu irmão Ben-Hadade! Ele disse: Vinde, trazei-mo. Então, Ben-Hadade saiu a ter com ele, e ele o fez subir ao carro.

[30]Rü yema íyaxügüxü̃ ga Chíriaanearü churaragü rü ĩane ga Aféxwa nabuxmü. Natürü guma ĩanearü poxeguxü̃ rü naétüwa nawa̱x ga yema 27,000 ga churaragü ga ibuxmüxü̃. Rü nüma ga Ben-adáxü̃ rü niña rü wüxi ga ĩpata ga guma ĩanewa yexmanearü ucapugügu nicúchigü.

[31]Rü yema norü churaragüerugü rü ñanagürügü nüxü̃: —Nüxü̃ tacuáchiga nax ngẽma Iraéanearü ãẽ̱xgacügü rü ngechaü̃wa̱xegüxü̃ yixĩxü̃ rü yanguxẽẽgüãxü̃ i ngẽma norü unetagü. Rü ngẽmaca̱x nagu tá ticu̱xgü i naxchiru i témüxü̃ nax nüxü̃ nawéxü̃ca̱x i tórü ngechaü̃. Rü yigünaxãwa tá tayanga̱xcuchigü i napana̱xã rü ngẽmaãcü tá nape̱xewa taxĩ ya Iraéanearü ãẽ̱xgacü. Rü tá naxca̱x ítaca nax tama tüxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x = =ñanagürügü.

[32]Rü yexguma ga yema churaragüerugü rü naxchiru ga témüxü̃gu nicu̱xgü. Rü wüxi ga napana̱xã nügünaxãwa ningaxcuchigü. Rü yemaacü Iraéarü ãẽ̱xgacüpe̱xewa naxĩ rü ñanagürügü: —¡Pa Ãẽ̱xgacüx, taxü̃ i cuyamáxü̃ i ãẽ̱xgacü i Ben-adáxü̃! = =ñanagürügü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Acáx rü ñanagürü: —¿Namaxü̃xü̃ta ya Ben-adáxü̃? Nüma rü ñoma wüxi i chauenexẽrüxü̃ nixĩ = =ñanagürü.

[33]Rü yexguma ga yema yatügü rü yexgumatama Acáxü̃ nangãxü̃gü yerü naxca̱x rü namexẽchi ga yema Acáxarü ngãxü̃ga. Rü ñanagürügü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, aixcüma nixĩ nax cuenexẽ yixĩxü̃ i Ben-adáxü̃ = =ñanagürügü. Rü yexguma nüma ga Acáx rü ñanagürü: —¡Ẽcü paxa peyaga! = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Ben-

[34] Ben-Hadade disse-lhe: As cidades que meu pai tomou a teu pai, eu tas restituirei; monta os teus bazares em Damasco, como meu pai o fez em Samaria. E eu, disse Acabe, com esta aliança, te deixarei livre. Fez com ele aliança e o despediu.

[35] Então, um dos discípulos dos profetas disse ao seu companheiro por ordem do SENHOR: Esmurra-me; mas o homem recusou fazê-lo.

[36] Ele lhe disse: Visto que não obedeceste à voz do SENHOR, eis que, em te apartando de mim, um leão te matará. Tendo ele se apartado, um leão o encontrou e o matou.

[37] Encontrando o profeta outro homem, lhe disse: Esmurra-me. Ele o esmurrou e o feriu.

adáxü̃ rü Acáxpe̱xewa naxũ, rü nüma ga Acáx rü norü carugu nayatoexẽxẽ.

[34]Rü yemawena nüma ga Ben-adáxü̃ rü ñanagürü: —Cuxü̃ tá chanawoeguxẽxẽ ya yima ĩanegü ga chaunatü cunatüna puxü̃ne. Rü marü name nax Damácugu cunaxüxü̃ ya curü taxepataü̃gü naxrüxü̃ ga chaunatü ga Chamáriagu norü taxepataxü̃gü naxüxü̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga Acáx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxgumarüxü̃ ta i choma rü cumaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma cuxü̃ chima̱x! ==ñanagürü. Rü yemaacü ga Acáx rü wüxi ga uneta Ben-adáxmaxã naxü rü nayange̱x nax íyaxũxü̃ca̱x.

[35]Rü yemawena rü wüxi ga yatü ga Tupanaarü orearü uruü̃gütanüxü̃ ixĩxü̃ rü namücüxü̃ ñanagürü: —Tupana rü nanaxwa̱xe nax choxü̃ cuyapi̱xẽẽxü̃. ¡Rü ngẽmaca̱x choxü̃ yapi̱xẽxẽ! ==ñanagürü. Natürü ga gumá namücü rü tama nayapi̱xẽẽchaü̃.

[36]Rü yexguma nüma ga gumá orearü uruxü̃ rü ñanagürü: —Ñu̱xma tátama nax choxna quixũgachixü̃ rü wüxi i leóü̃ tá cuxü̃ nima̱x erü tama naga cuxĩnü ya Tupana ==ñanagürü. Rü yexguma nax gumá orearü uruxü̃na nayaxũgachixü̃ ga gumá yatü rü wüxi ga leóü̃ naxca̱x yéma ne naxũ rü guma yatüxü̃ nima̱x.

[37]Rü yemawena ga guma orearü uruxü̃ rü to ga yatüxü̃ inangau rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxü̃ yapi̱xẽxẽ! ==ñanagürü. Rü yexguma ga gumá yatü rü gumá orearü uruü̃na nanacua̱i̱xca rü nayapi̱xẽxẽ.

[38] Então, se foi o profeta e se pôs no caminho do rei, disfarçado com uma venda sobre os olhos.

[39] Ao passar o rei, gritou e disse: Teu servo estava no meio da peleja, quando, voltando-se-me um companheiro, me trouxe um homem e me disse: Vigia este homem; se vier a faltar, a tua vida responderá pela vida dele ou pagarás um talento de prata.

[40] Estando o teu servo ocupado daqui e dali, ele se foi. Respondeu-lhe o rei de Israel: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

[41] Então, ele se apressou e tirou a venda de sobre os seus olhos; e o rei de Israel reconheceu que era um dos profetas.

[42] E disse-lhe: Assim diz o SENHOR: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia condenado, a tua vida será em lugar da sua vida, e o teu povo, em lugar do seu povo.

[43] Foi-se o rei de Israel para sua casa, desgostoso e indignado, e chegou a Samaria.

[38]Rü yexguma nüma ga gumá orearü uruxü̃ rü nügü ninaixchametü rü namawa ãẽ̱xgacü ga Acáxü̃ nananguxẽxẽ.

[39]Rü yexguma yéma naxüpetügu ga ãẽ̱xgacü, rü tagaãcü nüxna nacagü rü ñanagürü: —Choma rü yema nügü ínadaixü̃wa chayexma, natürü wüxi i churara rü wüxi i norü uanüxü̃ niyaxu. Rü choxna nüxü̃ nadauxẽxẽ rü ñanagürü choxü̃: “Ngẽxguma cuyañaxẽẽgu tá i ñaa chiyaxuxü̃ rü cuxü̃ tá chima̱x, natürü ngẽxguma tá 3,000 tachinü i diẽrumaxã choxü̃ cunaxütanügu rü taxũtáma cuxü̃ chima̱x” ñanagürü choxü̃.

[40]Natürü, Pa Ãẽ̱xgacüx, choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü toguama charüxĩnü rü ngẽmaca̱x i ngẽma iyaxuxü̃ rü niña ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü cumatama nüxü̃ quixu nax cugagu yixĩxü̃ i yañaxü̃ rü nüxü̃ quixu i ta̱xacü tá yixĩxü̃ i curü poxcu ==ñanagürü.

[41]Natürü nüma ga gumá orearü uruxü̃ rü napaxaãxẽ nax íyawẽãxü̃ ga norü na̱ixchametüruxü̃. Rü nüma ga Iraéarü ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ nicua̱xãchi nax wüxi ga orearü uruxü̃ yixĩxü̃.

[42]Rü yexguma nüma ga gumá orearü uruxü̃ rü ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —Tupana rü ñanagürü: “Ngẽma nax tama cuyamáxü̃ i Ben-adáxü̃ i yu namaxã chaxueguxü̃ rü cuma tá nixĩ i nachicüxü curü maxü̃maxã cunaxütanüxü̃, rü ngẽma curü duü̃xü̃gü tá nixĩ ya norü duü̃xü̃güchicüxü poxcuexü̃” ==ñanagürü.

[43]Rü yexguma nüma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü nügümaxã nangechaü̃ rü nanu, rü

yemaacü Chamáriawa naxũ rü napatagu nayaxücu.

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

1 Sucedeu, depois disto, o seguinte: Nabote, o jezreelita, possuía uma vinha ao lado do palácio que Acabe, rei de Samaria, tinha em Jezreel.

2 Disse Acabe a Nabote: Dá-me a tua vinha, para que me sirva de horta, pois está perto, ao lado da minha casa. Dar-te-ei por ela outra, melhor; ou, se for do teu agrado, dar-te-ei em dinheiro o que ela vale.

3 Porém Nabote disse a Acabe: Guarde-me o SENHOR de que eu dê a herança de meus pais.

4 Então, Acabe veio desgostoso e indignado para sua casa, por causa da palavra que Nabote, o jezreelita, lhe falara, quando disse: Não te darei a herança de meus pais. E deitou-se na sua cama, voltou o rosto e não comeu pão.

5 Porém, vindo Jezabel, sua mulher, ter com ele, lhe disse: Que é isso que tens assim desgostoso o teu espírito e não comes pão?

6 Ele lhe respondeu: Porque falei a Nabote, o jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por dinheiro; ou, se te apraz, dar-te-ei outra em seu lugar. Porém ele disse: Não te darei a minha vinha.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 21

Acáx rü Nabúarü úbanecü

1Rü wüxi ga yatü ga ĩane ga Yereécüã̱x ga Nabúgu ãégacü rü guma ĩanewa nüxũ̃́ nayexma ga wüxi ga úbanecü ga ãẽ̱xgacü ga Acáxpataarü ngaicamana.

2Rü wüxi ga ngunexũ̃ ga Acáx rü Nabúxũ̃ ñanagürü: —¡Choxna naxã i curü úbanecü nax ngẽmaãcü choxũ̃́ nangẽxmaxũ̃ca̱x i chorü nanetünecü erü chopatana nangaicama! Rü ngẽmachicüxü tá cuxna chanaxã i wüxi i úbanecü i irümemaexũ̃, rüe̱xna ega cunaxwa̱xegu rü diẽrumaxã cuxũ̃́ chanaxütanü = =ñanagürü.

3Natürü ga Nabú rü Acáxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —Tupana tama nanaxwa̱xe nax cuxna chanaxãxũ̃ i ñaa naane i chaunatü choxna ãxũ̃ = =ñanagürü.

4Rü yema Nabúarü ngãxũ̃gagu rü nüma ga Acáx rü nangechaũ̃ãcüma rü nanuãẽãcüma napataca̱x nataegu, yerü Nabú rü namaxã nüxũ̃ nixu ga tagutáma nüxna nax naxããxũ̃ ga yema naane ga nanatü nüxna ãxũ̃. Rü nüma ga Acáx rü nachiũ̃wa nangu, rü naxchiãũ̃gü nayaca, rü ĩxtapü̱xguama nabuenü, rü tama nachibüchaũ̃.

5Rü yexguma ga naxma̱x ga Yechabé rü naxca̱x iyaxũ rü ngĩgürügü nüxũ̃: —¿Ta̱xacüca̱x cuma rü tama cuchibüchaũ̃? = =ngĩgürügü.

6Rü nüma ga Acáx rü ngĩxũ̃ nangaxũ̃ rü ñanagürü: —Nabú i Yereécüã̱xmaxã chidexa, rü nüxna naxca̱x chaca nax choxũ̃ namaxã nataxexũ̃ca̱x i norü úbanecü. Rü ngẽxgumachi choxna naxããxgu rü to i

7 Então, Jezabel, sua mulher, lhe disse: Governas tu, com efeito, sobre Israel? Levanta-te, come, e alegre-se o teu coração; eu te darei a vinha de Nabote, o jezreelita.

Jezabel ordena a morte de Nabote

8 Então, escreveu cartas em nome de Acabe, selou-as com o sinete dele e as enviou aos anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e habitavam com Nabote.

9 E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoai um jejum e trazei Nabote para a frente do povo.

10 Fazei sentar defronte dele dois homens malignos, que testemunhem contra ele, dizendo: Blasfemaste contra Deus e contra o rei. Depois, levai-o para fora e apedrejai-o, para que morra.

11 Os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que nela habitavam fizeram como Jezabel lhes ordenara, segundo estava escrito nas cartas que lhes havia mandado.

12 Apregoaram um jejum e trouxeram Nabote para a frente do povo.

13 Então, vieram dois homens malignos, sentaram-se defronte dele e testemunharam contra ele, contra Nabote, perante o povo,

úbanecümaxã nüxü̃́ chanaxüchicüxü. Natürü i nümax rü tama choxna nanaxãxchaü̃ = = ñanagürü.

7Rü yexguma ga naxma̱x ga Yechabé rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü nüxü̃: —Natürü cuma quixĩ i nua Iraéanewa ãẽ̱xgacü quixĩxü̃. ¡Rü yachibü rü nataãxẽ! Rü marü choma cuxü̃́ tá chanayaxu i Nabúarü úbanecü = = ngĩgürügü.

8Rü yexgumatama ga ngĩma rü Acáxégagu inaxümatü ga ñuxre ga popera. Rü yemagu iyaxű́cuchi ga Acáxarü cua̱xruxü̃ ga norü ãnerawa yexmaxü̃. Rü ñu̱xüchi iyamu naxca̱x ga guma ĩane ga Yereéarü ãẽ̱xgacügü.

9-10Rü yema ngĩrü poperagüwa rü ñanagürü: —¡Ẽcü, guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ pixu nax nangutaque̱xegüxü̃ca̱x nax tama pechibüeãcüma peyumüxẽgüxü̃ca̱x! ¡Rü nüxna pexu ya Nabú nax petanüwa naxü̃xü̃ca̱x! ¡Rü naxca̱x pedau i taxre i yatü i nüxü̃ ixugüxü̃ nax nüma ya Nabú rü Tupanamaxã naguxchigaxü̃ rü ãẽ̱xgacümaxã chixexü̃ naxueguxü̃! ¡Rü ngẽmaxü̃ pexĩnüeguwena, rü ípenagaxüchi rü nutamaxã ípenamuxũchi rü peyamá! = = ñanagürü ga yema ngĩrü poperagüwa.

11Rü nüma ga yema ãẽ̱xgacügü ga guma ĩanecüã̱x rü nayanguxẽẽgü ga yema ngĩrü poperagüwa namaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

12Rü nanaxügü ga yema ngutaque̱xe rü yéma Nabúna nacagüe.

13Rü nüma ga yema taxre ga yatügü rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güpe̱xewa doraxü̃mare nixugüe Nabúchiga. Rü ñanagürügü: —Ñaa

dizendo: Nabote blasfemou contra Deus e contra o rei. E o levaram para fora da cidade e o apedrejaram, e morreu.

[14] Então, mandaram dizer a Jezabel: Nabote foi apedrejado e morreu.

[15] Tendo Jezabel ouvido que Nabote fora apedrejado e morrera, disse a Acabe: Levanta-te e toma posse da vinha que Nabote, o jezreelita, recusou dar-te por dinheiro; pois Nabote já não vive, mas é morto.

[16] Tendo Acabe ouvido que Nabote era morto, levantou-se para descer para a vinha de Nabote, o jezreelita, para tomar posse dela.

Elias ameaça a Acabe e Jezabel

[17] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[18] Dispõe-te, desce para encontrar-te com Acabe, rei de Israel, que habita em Samaria; eis que está na vinha de Nabote, aonde desceu para tomar posse dela.

[19] Falar-lhe-ás, dizendo: Assim diz o SENHOR: Mataste e, ainda por cima, tomaste a herança? Dir-lhe-ás mais: Assim diz o SENHOR: No lugar em que os cães lamberam o sangue de Nabote, cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

Nabú rü Tupanamaxã naguxchiga rü ãẽ̲xgacü ya Acáxmaxã rü ta naguxchiga ==ñanagürügü. Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga duü̃xü̃gü, rü Nabúxü̃ niyauxgü rü ĩanepemawa nanagáuchigügü. Rü yexma nutamaxã ínanamuxũchigü rü yemaacü nayama̲xgü.

[14]Rü yexü̃ nawagüeguwena ga guma ĩanearü ãẽ̲xgacügü, rü Yechabéxü̃tawa namugagü rü ñanagürügü: —Nabú rü marü nutamaxã ínanamuxũchigü i duü̃xü̃gü, rü marü nayu ==ñanagürügü.

[15]Rü yexguma Yechabé nüxü̃ cuáchigagu ga Nabú rü marü nax nayuxü̃ rü ngĩgürügü nüxü̃ ga guma ngĩte ga Acáx: —Yema úbanecü ga Nabú i Yereécüã̲x tama cuxü̃ namaxã taxechaũxü̃, rü ñu̲xma rü ngetanüãcüma cuxrü nixĩ. Erü nüma ya Nabú rü marü nayu ==ngĩgürügü.

[16]Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga Acáx rü ínayadau ga yema Nabúarü úbanecü, rü noxrüxü̃ nayaxĩxẽxẽ.

[17]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Ería ga Tibécüã̲xü̃ ñanagürü:

[18]—Dücax, rü ñu̲xmatama ĩane ya Chamáriawa naxũ i naxü̃tawa i Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü ya Acáx. Rü nüma i ñu̲xma rü nawa nangẽxma i ngẽma Nabúarü úbanecü i noxrüxü̃ yaxĩxẽẽxü̃.

[19]Rü ñacurügü tá nüxü̃: "Pa Acáx, rü Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: 'Ñu̲xma nax cuyamáxü̃ ya Nabú rü nüxna nax cuyapuxü̃ i ngẽma noxrütama ixĩxü̃, rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i cumax rü tá ta cugü nadexgü i airugü ngẽmatama nachica ga Nabúgü nawa

[20] Perguntou Acabe a Elias: Já me achaste, inimigo meu? Respondeu ele: Achei-te, porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau perante o SENHOR.

[21] Eis que trarei o mal sobre ti, arrancarei a tua posteridade e exterminarei de Acabe a todo do sexo masculino, quer escravo quer livre, em Israel.

[22] Farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como a casa de Baasa, filho de Aías, por causa da provocação com que me irritaste e fizeste pecar a Israel.

[23] Também de Jezabel falou o SENHOR: Os cães devorarão Jezabel dentro dos muros de Jezreel.

[24] Quem morrer de Acabe na cidade, os cães o comerão, e quem morrer no campo, as aves do céu o comerão.

[25] Ninguém houve, pois, como Acabe, que se vendeu para fazer o que era mau perante o SENHOR, porque Jezabel, sua mulher, o instigava;

nadexgüãxü̃wa’ ” ==ñanagürü. Rü nüma ga Ería rü yéma Acáxü̃tawa naxü̃ nax namaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x.

[20]Rü nüma ga Acáx rü Eríaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Cumax, Pa Chorü Uanüx, rü choxü̃ icuyangauama? ==ñanagürü. Rü nüma ga Ería rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngü̃, cuxü̃ ichayangau nax cumaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x nax Cori ya Tupanape̱xewa poraãcü chixexü̃ nax cuxüxü̃.

[21]Rü ngẽmaca̱x ya Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: “Tá cuxca̱x íchananguxẽxẽ i taxü̃ i guxchaxü̃, rü cugagu tá ichayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i cutanüxü̃. Rü tá chanadai i guxü̃ma i cutanüxü̃ i yatüxü̃gü i Iraéanewa ngẽxmagüxü̃.

[22]Rü yema Nabáx nane ga Yeruboáü̃tanüxü̃maxã, rü yema Aía nane ga Baachátanüxü̃maxã chaxüxü̃rüxü̃ tá chanaxü namaxã i ngẽma cutanüxü̃. Erü yema ãẽ̱xgacügürüxü̃ choxü̃ cunuxẽxẽ nagagu nax chixexü̃gu cunayixẽẽxü̃ i Iraéanecüã̱xgü”, ñanagürü ya Tupana.

[23]Rü Yechabéchiga rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Rü ngẽma airugü rü tá ngĩxü̃ nangṍmachigü i Yereéarü ĩxpemawa.

[24]Rü ngẽma cutanüxü̃ i ĩanegu yuexü̃, rü airugü tá nanangṍmachi. Rü ngẽma cutanüxü̃ i ĩanearü düxétügu yuexü̃, rü ẽxchagü tá nanangṍmachigü”, ñanagürü ga Tupana ==ñanagürü ga Ería.

[25]Rü nataxuma ga to ga Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Acáxrüxü̃ naxma̱xgagu chixexü̃ üxü̃ ga Tupanape̱xewa.

[26] que fez grandes abominações, seguindo os ídolos, segundo tudo o que fizeram os amorreus, os quais o SENHOR lançou de diante dos filhos de Israel.

[26]Rü nüma ga Acáx rü poraãcü Tupanape̱xewa chixexü̃ naxü ga yexguma yema tupananetachicüna̱xãxü̃ yacua̱xüxü̃gü naxrüxü̃ ga yema Amoréutanüxü̃ ga Cori ya Tupana Iraétanüxü̃tanüwa íwoxü̃xü̃.

[27] Tendo Acabe ouvido estas palavras, rasgou as suas vestes, cobriu de pano de saco o seu corpo e jejuou; dormia em panos de saco e andava cabisbaixo.

[27]Rü yexguma yema Ería namaxã nüxü̃ ixuxü̃xü̃ naxĩnügu ga Acáx rü nügüchirugu nagáugü. Rü témüxü̃ ga naxchirugu nicu̱x rü tama nachibü. Rü yema témüxü̃ ga naxchirumaxã napeexü̃ rü nangechaü̃ãcüma inarüxũũxü̃.

[28] Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

[28]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Eríaxü̃ ñanagürü:

[29] Não viste que Acabe se humilha perante mim? Portanto, visto que se humilha perante mim, não trarei este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho o trarei sobre a sua casa.

[29]—¿Nüxü̃ cudauxü̃ yixĩxü̃ ya Acáx nax ñuxãcü chope̱xewa nügü ínaxíraxü̃? Rü ngẽma nax chope̱xegu nügü ínaxíxraxü̃gagu rü taxũtáma chixexü̃ naxacügütanüwa changuxẽxẽ i ñu̱xma nax namaxü̃xü̃gu i nüma ya Acáx. Natürü ngẽxguma marü nayuxguwena rü nane ãẽ̱xgacü ixĩxgu tá nixĩ i Acáxacügüca̱x íchananguxẽẽxü̃ i ngẽma chixexü̃ nax ngẽmaãcü yanaxoxü̃ca̱x i natanüxü̃ = =ñanagürü.

1 Reis 22

Aliança entre Josafá, de Judá, e Acabe

2 Crônicas 18.1-3

1 Ãẽ̱xgacügüchiga 22

Micaía nüxü̃ nixu rü Acáxü̃ tá narüporamae i norü uanügü

(2 Cr. 18.1-34)

[1] Três anos se passaram sem haver guerra entre a Síria e Israel.

[1]Rü marü tomaepü̱x ga taunecü ninge nax taguma nügü nada̱i̱xü̃ ga Iraéanecüã̱xgü namaxã ga Chíriaanecüã̱xgü.

[2] Porém, no terceiro ano, desceu Josafá, rei de Judá, para avistar-se com o rei de Israel.

[2]Natürü guma norü tomaepü̱x ga taunecügu rü nüma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yochapáx rü Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Acáxü̃tagu nanaxũane.

[3] Disse o rei de Israel aos seus servos: Não sabeis vós que Ramote-Gileade é nossa, e nós hesitamos em tomá-la das mãos do rei da Síria?

[3]Rü nüma ga Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü rü norü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃ ñanagürü: —Pema rü marü nüxü̃ pecua̱x rü yima ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane rü tüxna naxǘ.

4 Então, perguntou a Josafá: Irás tu comigo à peleja, a Ramote-Gileade? Respondeu Josafá ao rei de Israel: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

As profecias dos falsos profetas
2 Crônicas 18.4-11

5 Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta primeiro a palavra do SENHOR.

6 Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, cerca de quatrocentos homens, e lhes disse: Irei à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram: Sobe, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

7 Disse, porém, Josafá: Não há aqui ainda algum profeta do SENHOR para consultarmos?

8 Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, pelo qual se pode consultar o SENHOR, porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas

¿Rü tü̱xcüü̃ i tama pora taxüe nax naxme̱xwa napuxü̃ca̱x i ngẽma Chíriaanearü ãẽ̱xgacü? ==ñanagürü.

4Rü yexguma ga nüma ga Acáx rü ãẽ̱xgacü ga Yochapána naca rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna tama choxü̃ íquixümücüchaü̃xü̃ nax yanapuxü̃ca̱x ya yima ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane? ==ñanagürü. Rü nüma ga Yochapáx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü chorü churaragü rü ítamemare nax pexü̃ tarüngü̃xẽẽgüxü̃.

5Natürü naxü̃pa nax ngẽma ixüxü̃, rü name nixĩ i Cori ya Tupanaarü ĩnüca̱x tadaugü rü aixcüma norü ngúchaü̃ yixĩxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

6Rü nüma ga Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga wixgutaa̱x 400 ga orearü uruü̃gü ga nüxü̃́ nayaxõxü̃. Rü yemagüna naca rü ñanagürü: —¿Marü namexü̃ yixĩxü̃ rüe̱xna tama nax napuxü̃ ya yima ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane? ==ñanagürü. Rü yema orearü uruü̃gü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Marü name i naxca̱x ípeyaxüãchi nax peyapuxü̃ca̱x erü Cori ya Tupana rü marü cuxna nanaxã ==ñanagürügü.

7Natürü ga nüma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yochapáx rü ínacaama rü ñanagürü: —¿Nua rü nataxuma i to i orearü uruxü̃ i aixcüma Cori ya Tupanaarü orearü uruxü̃ ixĩxü̃ nax ngẽma rü ta namexü̃ nax nüxna íca̱xaxü̃? ==ñanagürü.

8Rü nüma ga Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Acáx rü Yochapáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngü̃, nangẽxma nixĩ ya wüxi nax tüxü̃́ Tupanana nacaxacü, rü nüma nixĩ ya Micaía

somente o que é mau. Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim.

[9] Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa Micaías, filho de Inlá.

[10] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[11] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este escornearás os siros até de todo os consumir.

[12] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

A profecia de Micaías
2 Crônicas 18.12-27

ya Imrá nane. Natürü naxchi chaxai erü taguma ta̱xacürü mexũ̃xũ̃ chomaxã nixu, rü guxũ̃guma chixemarexũ̃xicatama nixu ==ñanagürü. Natürü nüma ga Yochapáx rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —¡Taxũ̃ i ngẽma ñacuxũ̃! ==ñanagürü.

[9]Rü yexgumatama ga nüma ga Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü rü wüxi ga norü churaragüerucа̱x naca rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Paxa nua penaga ya yimá Imrá nane ya Micaía! ==ñanagürü.

[10]Rü nüma ga guma Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Acáx, rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yochapáx rü meama ninga̱xãẽ ga norü ãẽ̱xgacüchirumaxã rü yexma ĩane ga Chamáriaarü ĩã̱xũ̃tagu ínatoxũ̃ norü tochicaxũ̃gu. Rü guxũ̃ma ga yema 400 ga orearü uruũ̃güneta rü tagaãcü ãẽ̱xgacüpe̱xewa nüxũ̃ nixu ga yema ore ga naãxẽwa íngugüxũ̃.

[11]Rü wüxi ga yema orearü uruxũ̃ ga Chedequía ga Quenaaná nane rü nanaxü ga ñuxre ga wocachata̱xcurechicüna̱xã ga fierunaxcа̱x. Rü ñu̱xũchi tagaãcü ñanagürü: —Rü ngẽma ñanagürü ya Cori ya Tupana: "Rü ñaa wocachata̱xcuregümaxã tá nixĩ i cunada̱i̱xũ̃ i ngẽma Chíriaanecüã̱xgü ñu̱xmatáta cunagu̱xẽẽ̱x" ==ñanagürü.

[12]Rü guxũ̃ma ga yema orearü uruũ̃gü yemaxũ̃tama nixugüe namaxã ga yema ãẽ̱xgacügü. Rü ñanagürügü nüxũ̃: —Ẽcü, ¡naxcа̱x ípeyaxüãchi ya yima ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane! Rü tá nüxũ̃ perüporamae, erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü cuxme̱xgu nananguxẽxẽ, Pa Ãẽ̱xgacüx ==ñanagürügü.

[13] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas a uma voz predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles e fala o que é bom.

[13]Rü yoxni ga yema churara ga Micaíaca̲x yacaxü̃ rü Micaíaxü̃ ñanagürü: —Guxü̃ma i ngẽma togü i orearü uruü̃gü rü wüxigu ã̱ẽ̱xgacümaxã nüxü̃ nixugüe nax nüma tá yixĩxü̃ i naporamaexü̃ ya yima ĩanearü puwa. Rü ngẽmaca̲x rü cuxü̃ chaca̲a̲xü̃ nax cuma rü ta ngẽxgumarüxü̃ ã̱ẽ̱xgacümaxã nüxü̃ quixuxü̃ nax nüma tá yixĩxü̃ i naporamaexü̃ ya yima ĩanearü puwa = =ñanagürü.

[14] Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que o SENHOR me disser, isso falarei.

[14]Rü nüma ga Micaía nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma ore i nüma ya Tupana chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃xicatátama nixĩ i tá nüxü̃ chixuxü̃ = =ñanagürü.

[15] E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade à peleja ou deixaremos de ir? Ele lhe respondeu: Sobe e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

[15]Rü yemawena rü nüma ga Micaía rü ã̱ẽ̱xgacüxü̃tawa naxũ. Rü nüma ga ã̱ẽ̱xgacü rü Micaíana naca rü ñanagürü: —Pa Micaíax ¿marü namexü̃ nax naxca̲x ítayaxũãchixü̃ ya yima ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane rüe̲xna tama? = =ñanagürü. Rü nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name nax naxca̲x ípeyaxũãchixü̃ erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü pexü̃ naporaexẽxẽ nax pexme̲xgu nangu̲xẽẽãxü̃ ya yima ĩane = =ñanagürü.

[16] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei, que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

[16]Natürü nüma ga ã̱ẽ̱xgacü rü Micaíaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü muẽ̲xpüxcüna cumaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma ta̲xacüxü̃ chomaxã quixuxgu rü chanaxwa̲xe i Tupanaégagu aixcümaxü̃ chomaxã quixu = =ñanagürü.

[17] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para a sua casa.

[17]Rü nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüxü̃ chadau i guxü̃ma i Iraéanecüã̱xgü i ma̲xpǘneanegu woonemarexü̃ rü ñoma carnérugü i ngearü dauruü̃áxü̃rüxü̃ nax yixĩgüxü̃. Rü nüma ya

Cori rü ñanagürü: “Ñaa duü̃xü̃gü rü nangearü dauruü̃ã̲xgü, rü ngẽmaca̲x name nixĩ i wüxichigü i nüma rü napataca̲x nawoegu” = = ñanagürü.

[18] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[18]Rü nüma ga Iraéanecüã̲xarü ãẽ̲xgacü rü ñanagürü Yochapáxü̃: —Ngẽma nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ñaa yatü rü taguma ta̲xacürü mexü̃xü̃ chomaxã nixu. Rü ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃ rü chixexü̃xicatama nixĩ = = ñanagürü.

[19] Micaías prosseguiu: Ouve, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

[19]Rü nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chanaxwa̲xe i icurüxĩnü i ñaa to i norü ore ya Tupana. Rü nüxü̃ chadau ga Tupana ya norü tochicaxü̃wa rütocü, rü guxü̃ma i daxũcüã̲x i orearü ngeruxü̃ i naxü̃tagu chigüxü̃ ga norü tügünecüwawa rü norü to̲xwecüwawa.

[20] Perguntou o SENHOR: Quem enganará a Acabe, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[20]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ínaca rü ñanagürü: “¿Texé tá tixĩ ya Acáxna ĩnüxe rü ngẽmaãcü naxca̲x íyagoõchixü̃ca̲x ya yima ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane nax ngẽmaãcü ngẽxma nayuxü̃ca̲x?” ñanagürü. Rü ñuxre ga norü orearü ngeruü̃gü rü nüxü̃ nixugüe ga wüxi ga ĩnü, rü togü ga toraxü̃xü̃ ga ĩnü.

[21] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[21]Natürü wüxi ga daxũcüã̲x rü Cori ya Tupanaxü̃tawa naxũ, rü ñanagürü: “Choma rü tá ngéma chaxũ nax Acáxna chayaxĩnüxü̃ca̲x”, ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxna naca nax ñuxãcü tá yixĩxü̃ ga nüxna naxĩnüxü̃.

[22] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[22]Rü nüma ga yema daxũcüã̲x rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: “Choma rü tá doramare i ore naãxẽwa changu̲xẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma Acáxarü orearü uruü̃gü”, ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Cori ya

[23] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[24] Então, Zedequias, filho de Quenaana, chegou, deu uma bofetada em Micaías e disse: Por onde saiu de mim o Espírito do SENHOR para falar a ti?

[25] Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[26] Então, disse o rei de Israel: Tomai Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[27] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o, com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[28] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe
2 Crônicas 18.28-34

Tupana rü ñanagürü nüxü̃: "Cuma i nüxü̃ cucuáxü̃ nax ngẽma cuxüxü̃" = = ñanagürü.
[23]Rü yexguma ga Micaía rü Acáxü̃ ñanagürü: —Ñu̲xma waxi nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ nax nüma ya Cori ya Tupana rü curü orearü uruü̃gügu naxüaxü̃ i wüxi i naãxẽ i doramaxã naã̲xgüwa idexaxü̃ rü curü yuchigaxü̃ ixugümarexü̃ = = ñanagürü.
[24]Rü yexguma ga Chedequía ga Quenaaná nane rü Micaíaca̲x nixũ rü nayapechiwe rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxgu nixĩ i Tupanaãẽ i choxna yaxü̃gachixü̃ nax cuxchiama cumaxã yadexaxü̃ca̲x? = = ñanagürü.
[25]Rü nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma naxca̲x ícuca̲xaxü̃arü ngãxü̃ rü tá nüxü̃ cucua̲x i ngẽxguma ĩpatagügu nuxica quicúchigügu naxcha̲xwa i ngẽma cuxü̃ ima̲xgüchaü̃xü̃ = = ñanagürü.
[26]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̲xgacü ga Acáx rü norü purichíaxü̃ namu nax Micaíaxü̃ yayauxgüxü̃ca̲x rü ñanagürü: —¡Peyayaxu i Micaía rü daa ĩanearü ãẽ̲xgacü ya Amóü̃xü̃tawa rü chaune ya Yoáxü̃tawa penaga!
[27]¡Rü namaxã nüxü̃ pixu ya ãẽ̲xgacü rü poxcupataü̃gu namua! ¡Rü íxraxü̃ i paũ rü dexáxica nüxna naxãgü rü ñu̲xmatáta mea íchangu nax daiwa ne chaxü̃xü̃! = = ñanagürü.
[28]Rü yexguma ga nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma cuma tá maxü̃ãcü cutaegu̲xgu, rü ngẽmawa tá nüxü̃ cucua̲x nax Tupana rü tama chowa yadexaxü̃ = = ñanagürü.

[29] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[30] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel e entrou na peleja.

[31] Ora, o rei da Síria dera ordem aos trinta e dois capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

[32] Vendo os capitães dos carros Josafá, disseram: Certamente, este é o rei de Israel. E a ele se dirigiram para o atacar. Porém Josafá gritou.

[33] Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

[34] Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para

[29]Rü yexguma ga nüma ga Acáx ga Iraéanecüa̱xarü ã̱ẽ̱xgacü rü nüma ga Yochapáx ga Yudáanearü ã̱ẽ̱xgacü rü naxca̱x inaxĩãchi ga guma ĩane ga Ramóx ga Garaáxanewa yexmane.

[30]Rü nüma ga Iraéanecüa̱xarü ã̱ẽ̱xgacü rü Yochapáxü̃ ñanagürü: —Choma rü tá tomare i naxchirugu chicu̱x i ngẽxguma ichocuxgux nax ngẽma Chíriaanecüa̱xgümaxã yigü ida̱i̱xü̃ca̱x, rü cuma rü tá chauxchirugu quicu̱x = =ñanagürü. Rü yemaacü ga Iraéanecüa̱xarü ã̱ẽ̱xgacü rü tomare ga naxchirugu yacúãcüma nixĩ ga nügü nada̱i̱xü̃.

[31]Natürü nüma ga gumá Chíriaanecüa̱xarü ã̱ẽ̱xgacü, rü nüxna naxãga ga yema 32 ga norü churaragüeru ga cowaru itúgüne ga naweü̃maxã icua̱xgüxü̃, rü ñanagürü: —¡Taxü̃táma pegü namaxã pedai ega tama Iraéanecüa̱xarü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxgu! = =ñanagürü.

[32]Rü yexguma yema churaragüeru Yochapáxü̃ daugügu, rü naxca̱x naxĩ rü nüxü̃ ínachomaeguãchi nax namaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x yerü nüma nüxü̃ nacua̱xgügu rü guma nixĩ ga Iraéanecüa̱xarü ã̱ẽ̱xgacü. Rü yemaca̱x ga Yochapáx rü aita naxü, rü ngü̃xẽẽca̱x ínaca.

[33]Rü yexguma nüxü̃ yacua̱xãchitanügu nax tama Iraéanearü ã̱ẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ rü nüxna nixĩgachitanü rü marü tama nawe nangẽgü.

[34]Natürü wüxi ga Chíriaanearü churara rü Iraétanüxü̃arü churaratanügu nanama̱xmare ga norü würa. Rü meama Iraéanearü ã̱ẽ̱xgacüca̱x niña rü norü

fora do combate, porque estou gravemente ferido.

[35] A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, seguraram-no de pé no carro defronte dos siros, mas à tarde morreu. O sangue corria da ferida para o fundo do carro.

[36] Ao pôr-do-sol, fez-se ouvir um pregão pelo exército, que dizia: Cada um para a sua cidade, e cada um para a sua terra!

[37] Morto o rei, levaram-no a Samaria, onde o sepultaram.

[38] Quando lavaram o carro junto ao açude de Samaria, os cães lamberam o sangue do rei, segundo a palavra que o SENHOR tinha dito; as prostitutas banharam-se nestas águas.

[39] Quanto aos mais atos de Acabe, e a tudo quanto fez, e à casa de marfim que construiu, e a todas as cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

daixchirucuchitamaxã namexchinü, rü poraãcü nanapi̲x. Rü yemaca̲x ga nüma ga Acáx rü naweü̃arü üxẽẽruü̃xü̃ namu, rü ñanagürü: —¡Chomaxã nataegu rü ñaa daiwa choxü̃ ínagaxüchi erü marü poraãcü chanapi̲x! ==ñanagürü.

[35]Rü yema ngunexü̃gu rü yéma natai ga yema dai. Rü ñuxre ga norü churaragü rü norü carugu nanachixẽẽgü ga ãẽ̲xgacü nax yema Chíriaanecüã̲xgümaxã nügü nada̲ixü̃ca̲x. Natürü yexguma marü nayáuanegu rü nayu ga nüma ga Acáx. Rü gumá nagü rü naweü̃xü̃mawa narüchuxchue.

[36-37]Rü yexguma marü yanaxücuchaü̃gu ga üa̲xcü rü Iraéanecüã̲xarü churaragü rü ñanagürügü: —Wüxíechigü rü tümaarü ĩaneca̲x rü tümaarü naaneca̲x tawoegu erü ya ãẽ̲xgacü rü marü nayu ==ñanagürügü. Rü nüma ga guma ãẽ̲xgacü rü ĩane ga Chamáriawa nanangegü, rü yexma nayata̲xgü.

[38]Rü yexguma marü inata̲xgüãguwena, rü nanayauxgü ga guma naweü̃ nawa ga wüxi ga puchu ga ĩane ga Chamáriawa yexmacü ga ngexü̃gü ga naxü̃nemaxã taxexü̃ nawa aiyagüxü̃cü. Rü ga airugü rü nanadexegü ga guma Acáxgü yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[39]Rü yema popera ga nawa nangóxü̃ ga Iraéanearü ãẽ̲xgacügüchiga nixĩ i naxümatüxü̃ ga guxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacü ga Acáx üxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngéma nango̲x ga guma napata ga marfínaxca̲xchiga, rü guma ĩanegü ga naxüxü̃nechiga rü guxü̃ma ga yema togü ga Acáx üxü̃chiga.

[40] Assim, descansou Acabe com seus pais; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado e a morte de Josafá

2 Crônicas 20.31-37

[41] E Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de Acabe, rei de Israel.

[42] Era Josafá da idade de trinta e cinco anos quando começou a reinar; e vinte e cinco anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

[43] Ele andou em todos os caminhos de Asa, seu pai; não se desviou deles e fez o que era reto perante o SENHOR.

[44] Todavia, os altos não se tiraram; neles, o povo ainda sacrificava e queimava incenso.

[45] Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

[46] Quanto aos mais atos de Josafá, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[47] Também exterminou da terra os restantes dos prostitutos-cultuais que ficaram nos dias de Asa, seu pai.

[40]Nayu ga Acáx rü nachicüxü ningucuchi ga nane ga Ocochía.

Yochapáx rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

(2 Cr. 20.31-37)

[41]Rü yexguma ãgümücü ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Acáx ga Iraéanewa, rü Yochapáx ga Achá nane rü inanaxügü nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yudáanewa.

[42]Rü nüma ga Yochapáx rü nüxü̃́ nayexma ga 35 ga taunecü ga yexguma Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 25 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Achubá nixĩ ga tümaéga, rü tümax rü Chiríxacü tixĩ.

[43]Rü nüma ga Yochapáx rü mexü̃ ga nacümagu nixũ, rü yema nanatü ga Achá nagu ixũxü̃gu nixũ. Rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa rü name. Natürü tama inayanaxoxẽxẽ ga yema nachicagü ga nawa duü̃xü̃gü tupananetachicüna̱xãgüca̱x naxü̃nagü yagugüxü̃ rü pumara iyixichixü̃ naxca̱x nawa yagugüxü̃.

[44]Rü nüma ga Yochapáx rü Iraéanearü ãẽ̱xgacümaxã inaxüga nax nügümaxã inangüxmüexü̃.

[45]Rü guxü̃ma ga yema togü ga Yochapáchiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema norü daigüchiga, rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu nixĩ i naxümatüxü̃.

[46]Rü Yochapáx rü norü naanewa ínanawoxü̃ ga yema yatügü ga yema tupananetachicüna̱xãgüpe̱xegu nügümaxã maxẽxü̃. Rü yema duü̃xü̃gü nixĩ ga Yudáanewa yaxügüama nawena ga nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga nanatü ga Achá.

48 Então, não havia rei em Edom, porém reinava um governador.

49 Fez Josafá navios de Társis, para irem a Ofir em busca de ouro; porém não foram, porque os navios se quebraram em Eziom-Geber.

50 Então, Acazias, filho de Acabe, disse a Josafá: Vão os meus servos embarcados com os teus. Porém Josafá não quis.

51 Josafá descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias, de Israel

52 Acazias, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel em Samaria, no décimo sétimo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou dois anos sobre Israel.

53 Fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos caminhos de seu pai, como também nos caminhos de sua mãe e nos caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

54 Ele serviu a Baal, e o adorou, e provocou à ira ao SENHOR, Deus de Israel, segundo tudo quanto fizera seu pai.

47(Yexguma ga Edóü̃anewa rü nataxuma ga ãẽ̱xgacü, rü yéma nayexma ga wüxi ga paxaãchi namaxã icua̱xmarexü̃.)

48Rü Yochapáx rü Tárchixcüã̱x ga wapurugü ínaxüxü̃ nax gumagügu úiruca̱x Ofíanewa naxĩxü̃ca̱x. Natürü tama yéma nangugü yerü Echióü̃-guébegu rü inayi ga guma wapurugü.

49Rü yexguma yemaxü̃ nacua̱xgu ga Ocochía ga Acáx nane rü Yochapáxü̃ ñanagürü: —¡Choxü̃́ natauxchaxẽxẽ nax chorü marínugü rü curü marinérugüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x! ==ñanagürü. Natürü nüma ga Yochapáx rü tama nüxü̃́ nanayaxu ga yema ore.

50Rü nayu ga Yochapáx rü norü o̱xi ga Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Rü nawena rü nane ga Yoráü̃ ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

Ocochía rü Iraéanewa ãẽ̱xgacü nixĩ

51Rü yexguma marü 17 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yochapáx ga Yudáanewa, rü Ocochía ga Acáx nane, rü inanaxügü nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Iraéanearü ĩane ga Chamáriawa. Rü taxretama ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ.

52Rü guxü̃ma ga Cori ya Tupanape̱xewa naxüxü̃ rü nachixe yerü nanatü rü naé rü ñu̱xũchi Yeruboáü̃ ga Nabáx nane nagu ĩxü̃ ga chixexü̃ ga nacümagu nixũ rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ chixexü̃gu nayixẽxẽ.

53Rü ñu̱xũchi Baáca̱x ngutaque̱xe naxü rü nüxü̃ nicua̱xüxü̃. Rü yema ü̃paacü nanatü üxü̃ ga nacümagu namaxü̃. Rü yemamaxã poraãcüma Cori ya Iraéanecüã̱xgüarü Tupanaxü̃ nanuxẽxẽ.

O segundo livro dos Reis	2 Ã̱ẽxgacügüchiga

2 Reis 1

Acazias e o profeta Elias

[1] Depois da morte de Acabe, revoltou-se Moabe contra Israel.

[2] E caiu Acazias pelas grades de um quarto alto, em Samaria, e adoeceu; enviou mensageiros e disse-lhes: Ide e consultai a Baal-Zebube, deus de Ecrom, se sararei desta doença.

[3] Mas o Anjo do SENHOR disse a Elias, o tesbita: Dispõe-te, e sobe para te encontrares com os mensageiros do rei de Samaria, e dize-lhes: Porventura, não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?

[4] Por isso, assim diz o SENHOR: Da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás. Então, Elias partiu.

[5] E os mensageiros voltaram para o rei, e este lhes perguntou: Que há, por que voltastes?

2 Ã̱ẽxgacügüchiga 1

Nayu ga Ocochía

[1]Nawena ga nax nayuxü̃ ga ã̱ẽxgacü ga Acáx rü nüma ga Moátanüxü̃ rü Iraéanecüã̱xgümaxã nanue rü tama nanaxütanügüchaü̃ ga yema diẽru ga Iraéanearü ã̱ẽxgacü nagu unetaxü̃.

[2]Rü ĩane ga Chamáriawa rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Iraéanearü ã̱ẽxgacü ga Ocochía rü nachiü̃arü daxũwa yexmaxü̃ ga beü̃tánawa narüngu. Rü poraãcüma nanapi̱x. Rü yexguma rü ĩane ga Ecróü̃wa nanamugü ga norü orearü ngeruü̃gü nax yema duü̃xü̃güarü tupana ga Baá-chebúna yacagüxü̃ca̱x rü naxca̱x tá yataane rüe̱xna tama.

[3]Natürü Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i dauxü̃cüã̱x rü Ería ga Tibécüã̱xü̃ ñanagürü: —¡Ngéma naxũ rü nape̱xegügu yangu i ngẽma Chamáriaarü ã̱ẽxgacüarü orearü ngeruü̃gü rü nüxna nacagü rü ñacurügü nüxü̃: "¿Ẽ̱xna nataxuma ya Tupana i Iraéanewa rü ngẽmaca̱x Baá-chebú i Ecróü̃arü tupananetana peyaca?"

[4]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü ngẽma ã̱ẽxgacüarü orearü ngeruü̃gümaxã nüxü̃ ixu rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü nüxü̃ i Ocochía: "Cuma rü marü taxũtáma ícurüda nawa i curü pechicaxü̃ erü tá cuyu" = =ñachagürü! Rü nüma ga Ería rü yéma naxũ rü yemaacü nüxü̃ nayarüxu.

[5]Rü yexguma ã̱ẽxgacüca̱x nawoegu̱xgu ga yema orearü ngeruü̃gü rü ã̱ẽxgacü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacüca̱x pewoegu? = =ñanagürü.

[6] Eles responderam: Um homem nos subiu ao encontro e nos disse: Ide, voltai para o rei que vos mandou e dizei-lhe: Assim diz o SENHOR: Porventura, não há Deus em Israel, para que mandes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Portanto, da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

[6]Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Erü wüxi i yatü toxü̃ inangau rü tomaxã nüxü̃ nixu nax naxca̱x tawoeguxü̃ca̱x i ngẽma ã̱ẽxgacü i toxü̃ muxü̃ rü namaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̱x i Cori ya Tupanaarü ore i ñaxü̃: "¿Ẽ̱xna nataxuma ya Tupana i Iraéanewa rü ngẽmaca̱x toxü̃ cumu nax Baá-chebú i Ecróü̃arü tupananetana tayacaxü̃ca̱x? Rü ngẽma cuxüxü̃gagu rü taxũtáma ícurüda i cuxchiaxü̃wa rü tá cuyu" = = ñanagürügü.

[7] Ele lhes perguntou: Qual era a aparência do homem que vos veio ao encontro e vos falou tais palavras?

[7]Rü yema orearü ngeruxü̃güna naca ga ã̱ẽxgacü rü ñanagürü: —¿Nañuxraxü̃xü̃ i ngẽma yatü i ngẽxma pexü̃ ngauxü̃ i ngẽmaxü̃ pemaxã ixuxü̃? = = ñanagürü.

[8] Eles lhe responderam: Era homem vestido de pêlos, com os lombos cingidos de um cinto de couro. Então, disse ele: É Elias, o tesbita.

[8]Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Wüxi i yatü i ngu̱xuxpümüxü̃maxã ãxchiruxü̃ nixĩ, rü ñu̱xũchi wüxi i goyexü̃ i naxcha̱xmünaxca̱xmaxã nigoye = = ñanagürügü. Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü ñanagürü: —Ngẽma rü Ería i Tibécüã̱x nixĩ = = ñanagürü.

Elias e os três capitães

[9] Então, lhe enviou o rei um capitão de cinqüenta, com seus cinqüenta soldados, que subiram ao profeta, pois este estava assentado no cimo do monte; disse-lhe o capitão: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

[9]Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü yexgumatama Eríaxü̃tawa nanamu ga wüxi ga churaragüeru namaxã ga 50 ga churaragü. Rü yexguma yéma nangugügu, rü Ería rü wüxi ga ma̱xpü̃nechitaeruwa narüto. Rü yexguma ga yema churaragüeru rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Tupanaarü Orearü Uruxü̃x, rü torü ã̱ẽxgacü toxü̃ namu nax ícurüxĩxü̃ i ngéma = = ñanagürü.

[10] Elias, porém, respondeu ao capitão de cinqüenta: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

[10]Rü Ería nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ega Tupanaarü orearü uruxü̃ chixĩxgu i chomax ¡rü daxũwa rünguxü̃ i üxüema rü cuxü̃ nigu namaxã i ngẽma curü 50 i churaragü! = = ñanagürü. Rü yexgumatama

11 Tornou o rei a enviar-lhe outro capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; este lhe falou e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

12 Respondeu Elias e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo de Deus desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

13 Tornou o rei a enviar terceira vez um capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; então, subiu o capitão de cinqüenta. Indo ele, pôs-se de joelhos diante de Elias, e suplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida e a vida destes cinqüenta, teus servos;

14 pois fogo desceu do céu e consumiu aqueles dois primeiros capitães de cinqüenta, com os seus cinqüenta; porém, agora, seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

15 Então, o Anjo do SENHOR disse a Elias: Desce com este, não temas. Levantou-se e desceu com ele ao rei.

narünguema ga üxü rü nixae ga yema churaragü.

11 Rü yexguma ga ãẽ̱xgacü rü to ga churaragüeru yéma namu namaxã ga to ga 50 ga churaragü. Rü nüma rü yéma naxũ rü Eríaxũ̈ ñanagürü: —Pa Tupanaarü orearü Uruxũ̈x, rü ãẽ̱xgacüarü mu nixĩ nax ñu̱xmatama ícurüxĩxũ̈ i ngéma = =ñanagürü.

12 Rü Ería nanangãxũ̈ rü ñanagürü nüxũ̈: —Ega Tupanaarü orearü uruxũ̈ chixĩxgu i chomax ¡rü daxũwa rünguxũ̈ i üxüema rü cuxũ̈ nigu namaxã i ngẽma curü 50 i churaragü! = =ñanagürü. Rü yexgumatama daxũwa narünguema ga üxü rü nixae ga yema churaragü.

13 Rü yemawena nüma ga ãẽ̱xgacü rü norü tomaepü̱xcüna to ga churaragüeru yéma namu namaxã ga to ga 50 ga churaragü. Natürü yema churaragüeru rü dauxũ̈ naxĩ ñu̱xmata Ería íyexmaxũ̈wa nangu. Rü nape̱xegu nacaxã́pü̱xüãcüma nüxũ̈ naca̱a̱xũ̈ rü ñanagürü: —Pa Tupanaarü orearü Uruxũ̈x, cuxũ̈ chaca̱a̱xũ̈ nax choxũ̈́ nüxũ̈ cungechaũ̈xũ̈ i chorü maxũ̈ rü norü maxũ̈ i ñaa 50 i curü puracütanüxũ̈.

14 Erü marü nüxũ̈ chacua̱x rü daxũwa rünguemaxũ̈ ga üxüema rü ínanagu ga yema taxre ga churaragüeru namaxã ga norü churaragü. Rü choma rü cuxũ̈ chaca̱a̱xũ̈ nax choxũ̈́ nüxũ̈ cungechaũ̈xũ̈ i chorü maxũ̈ = =ñanagürü.

15 Rü ñu̱xũchi Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxũ̈ ga daxũcüã̱x rü Eríaxũ̈ namu rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Nawe rüxũ rü taxṹ i nüxũ̈ cumuũ̈xũ̈! = =ñanagürü. Rü nüma ga Ería rü guma ma̱xpṹnewa ínarüxĩ rü guma

[16] E disse a este: Assim diz o SENHOR: Por que enviaste mensageiros a consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Será, acaso, por não haver Deus em Israel, cuja palavra se consultasse? Portanto, desta cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

A morte de Acazias

[17] Assim, pois, morreu, segundo a palavra do SENHOR, que Elias falara; e Jorão, seu irmão, começou a reinar no seu lugar, no ano segundo de Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá, porquanto Acazias não tinha filhos.

[18] Quanto aos mais atos de Acazias e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

2 Reis 2

Eliseu é sucessor de Elias

[1] Quando estava o SENHOR para tomar Elias ao céu por um redemoinho, Elias partiu de Gilgal em companhia de Eliseu.

[2] Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Betel. Respondeu Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, desceram a Betel.

churaragüeruwe narüxü̃ nax ãẽ̱xgacüxü̃ íyadauxü̃ca̱x.

[16]Rü yexguma ãẽ̱xgacüxü̃tawa nanguxgu ga Ería rü ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: “Yema nax Baá-chebú i Ecróü̃arü tupananetaxü̃tawa nax cunamugüxü̃ i orearü ngeruü̃gü nax nüxna yacagüxü̃ca̱x i curü da̱xawechiga, ñoma nataxuxü̃rüxü̃ ya Tupana i Iraéanewa nax nüxna cuca̱xü̃ca̱x, rü ngẽmaca̱x taxũtáma ícurüda i curü pechicaü̃wa, rü tá cuyu” = =ñanagürü cuxü̃.

[17]Rü nayu ga Ocochía, yema Cori ya Tupana Eríawa nüxü̃ ixuxü̃ãcüma. Rü nangene ga Ocochía rü yemaca̱x nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga naenexẽ ga Yoráü̃. Rü yema naxüpetü ga yexguma taxre ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yochapáx nane ga Yoráü̃ ga Yudáanewa.

[18]Rü guxü̃ma ga yema Ocochíachiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 2

Tupana nayaga ga Ería

[1]Rü yexguma nawa nanguxchaü̃gu nax daxũguxü̃ ga naanewa Eríaxü̃ nagaxü̃ ga Cori ya Tupana nagu ga wüxi ga buanecü ga íxãü̃xẽmacü, rü nüma ga Ería rü wüxigu norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Erichéumaxã rü ĩane ga Guirigáwa ínachoxü̃.

[2]Rü nüma ga Ería rü Erichéuxü̃ ñanagürü: —¡Nuxã rüxãü̃x erü Cori ya Tupana rü Betéwa choxü̃ namu! = =ñanagürü. Natürü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cori ya Tupanaégagu rü cuégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü tagutáma

cuxü̃ changemücüxẽxẽ = =ñanagürü. Rü yemaca̱x wüxigu nügümaxã Betéwa naxĩ.

[3] Então, os discípulos dos profetas que estavam em Betel saíram ao encontro de Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

[3]Natürü yema ngextü̱xücügü ga Betéwa Tupanaarü orearü uruü̃ca̱x ngúexü̃ rü Erichéuca̱x nibuxmü. Rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Nüxü̃ cucuáxü̃ rü ñu̱xma tá nixĩ ya Tupana i cuxna yagaãxü̃ ya Ería? = =ñanagürügü. Rü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽmáacüx, marü nüxü̃ chacua̱x. Natürü tama chanaxwa̱xe i nüxü̃ pixu = =ñanagürü.

[4] Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Jericó. Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, foram a Jericó.

[4]Rü yemawena rü nüma ga Ería rü Erichéuxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü nuxã rüxã̱ü̱x!, erü Cori ya Tupana rü Yericúwa choxü̃ namu = =ñanagürü. Natürü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cori ya Tupanaégagu rü cuégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü tagutáma cuxü̃ changemücüxẽxẽ = =ñanagürü. Rü yemaca̱x wüxigu nügümaxã Yericúwa naxĩ.

[5] Então, os discípulos dos profetas que estavam em Jericó se chegaram a Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

[5]Natürü yema ngextü̱xücügü ga Yericúwa Tupanaarü orearü uruü̃ca̱x ngúexü̃ rü Erichéuca̱x nibuxmü. Rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü nüxü̃: —¿Nüxü̃ cucuáxü̃ rü ñu̱xma tá nixĩ ya Cori ya Tupana i cuxna yagaãxü̃ ya yimá curü ngu̱xẽẽruxü̃ ya Ería? = =ñanagürügü. Rü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmáacüx, marü nüxü̃ chacua̱x. Natürü tama chanaxwa̱xe i nüxü̃ pixu = =ñanagürü.

[6] Disse-lhe, pois, Elias: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou ao Jordão. Mas ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, ambos foram juntos.

[6]Rü yexguma ga nüma ga Ería rü Erichéuxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü nuxã rüxã̱ü̱x! Erü Cori ya Tupana rü natü i Yudáü̃wa choxü̃ namu = =ñanagürü. Natürü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cori ya Tupanaégagu rü cuégagu cumaxã nüxü̃

chixu rü tagutáma cuxü̃ changemücüxẽxẽ = =ñanagürü. Rü yemaca̲x wüxigu yema natüwa naxĩ.

7 Foram cinqüenta homens dos discípulos dos profetas e pararam a certa distância deles; eles ambos pararam junto ao Jordão.

7Natürü 50 ga yema ngextü̲xücügü ga orearü uruü̃gü rü nawe narüxĩ. Rü yexguma Yudáü̃cutüwa nangugügu, rü Eríaarü yáxü̃waxü̃ra nayachaxãchitanü. Rü nüma ga Ería rü Erichéu rü natü ga Yudáü̃cutügu nayachigü.

8 Então, Elias tomou o seu manto, enrolou-o e feriu as águas, as quais se dividiram para os dois lados; e passaram ambos em seco.

8Rü yexguma nüma ga Ería rü nanayaxu ga naxchiru ga mámüxü̃ rü nanadixcumü rü yemamaxã dexáchiüwa nanacua̲i̲xca. Rü ga dexá rü niyauxyexü̃chíüãchi. Rü nüma ga yema taxre rü yéma nügümaxã nichoü̃ pachitamaxü̃wa.

Elias é elevado ao céu

9 Havendo eles passado, Elias disse a Eliseu: Pede-me o que queres que eu te faça, antes que seja tomado de ti. Disse Eliseu: Peço-te que me toque por herança porção dobrada do teu espírito.

9Rü yexguma marü Yudáü̃arü tocutüwa nangugügu, rü nüma ga Ería rü Erichéuxü̃ ñanagürü: —¡Chomaxã nüxü̃ ixu rü ta̲xacü cunaxwa̲xe nax cuxca̲x chaxüxü̃ naxü̃pa nax Tupana cuxna choxü̃ igaxü̃! = =ñanagürü. Rü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma Tupanaarü pora i cuxü̃ ngẽxmaxü̃ rü chanaxwa̲xe i taxree̲xpü̲xcüna ngẽmaarü yexera choxna cunaxã = =ñanagürü.

10 Tornou-lhe Elias: Dura coisa pediste. Todavia, se me vires quando for tomado de ti, assim se te fará; porém, se não me vires, não se fará.

10Rü yexguma nüma ga Ería rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama wüxi i tauxchaxü̃ nixĩ i ngẽma naxca̲x ícuca̲xaxü̃. Natürü ngẽxguma choxü̃ cudauamagu i ngẽxguma Tupana choxü̃ igaxgu, rü tá cunayaxu i ngẽma naxca̲x ícuca̲xaxü̃. Natürü ngẽxguma tama choxü̃ cuda̲u̲xgu i ngẽxguma Tupana choxü̃ igaxgu rü taxü̃táma cunayaxu = =ñanagürü.

11 Indo eles andando e falando, eis que um carro de fogo, com cavalos de fogo, os

11Rü yemaacü yadexatanüyane ga nax inaxĩxü̃ rü ngürüãchi naxca̲x nango̲x ga

separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

12 O que vendo Eliseu, clamou: Meu pai, meu pai, carros de Israel e seus cavaleiros! E nunca mais o viu; e, tomando as suas vestes, rasgou-as em duas partes.

13 Então, levantou o manto que Elias lhe deixara cair e, voltando-se, pôs-se à borda do Jordão.

14 Tomou o manto que Elias lhe deixara cair, feriu as águas e disse: Onde está o SENHOR, Deus de Elias? Quando feriu ele as águas, elas se dividiram para um e outro lado, e Eliseu passou.

Os discípulos dos profetas procuram Elias

15 Vendo-o, pois, os discípulos dos profetas que estavam defronte, em Jericó, disseram: O espírito de Elias repousa sobre Eliseu. Vieram-lhe ao encontro e se prostraram diante dele em terra.

16 E lhe disseram: Eis que entre os teus servos há cinqüenta homens valentes; ora, deixa-os ir em procura do teu senhor; pode

wüxi ga naweü̃ ga iya̲u̲xracüxü̃́ne ga cowaru ga iya̲u̲xratanüxü̃ itúgüne, rü yema taxretanügu nayangaxi. Rü guma nixĩ ga Eríaxü̃ igaxü̃ne ga dauxü̃guxü̃ ga naanewa nagu ga wüxi ga buanecü ga íxã̲ü̲xẽmacü.

12Rü yemaxü̃ nada̲u̲xgu ga Erichéu rü tagaãcü aixta naxü rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, Pa Chaunatüx, cuma rü Iraéanecüã̲xgüca̲x rü ñoma wüxi i churaratücumü i poraxü̃chixü̃rüxü̃ quixĩ = = ñanagürü. Rü yema ñaxguwena rü marü tama Eríaxü̃ nadau. Rü yexguma nüma ga Erichéu rü norü ngechaü̃maxã nügü narügáutechiru.

Eríachicüxü inarüxa̲u̲x ga Erichéu

13Rü yemawena rü nüma ga Erichéu rü nanayaxu ga Eríachiru ga mámüxü̃ ga yéma nguxü̃. Rü natü ga Yudáü̃ca̲x nataegu rü yemacutügu nayachi.

14Rü ñu̲xü̃chi yema Eríachirumaxã dexáchiüwa nanacua̲i̲xca, rü tagaãcü ñanagürü: —¿Ngexcü yixĩxü̃ ya Cori ya Eríaarü Tupana ixĩcü? = = ñanagürü. Rü yexguma yema ñaxgu rü dexáchiüwa nanacua̲i̲xca rü niyauxyexü̃chíü ga dexá. Rü nüma ga Erichéu rü wenaxarü nixüe nawa ga yema natü.

15Rü yexguma yema orearü uruü̃gü ga Yericúcüã̲xgü nüxü̃ daugügu ga yema ngupetüxü̃, rü tagaãcü ñanagürügü: —Ngẽma Naãxẽ ya Üünexü̃ i Eríawa ngẽxmaxü̃ rü Erichéuwa naxüe = = ñanagürügü. Rü ñu̲xü̃chi naxca̲x naxĩ rü nape̲xegu nayangücuchitanü.

16Rü ñanagürügü nüxü̃: —Toma nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ rü nua totanüwa nangẽxmagü i 50 i totanüxü̃ i poraexü̃. ¡Rü

ser que o Espírito do SENHOR o tenha levado e lançado nalgum dos montes ou nalgum dos vales. Porém ele respondeu: Não os envieis.

[17] Mas eles apertaram com ele, até que, constrangido, lhes disse: Enviai. E enviaram cinqüenta homens, que o procuraram três dias, porém não o acharam.

[18] Então, voltaram para ele, pois permanecera em Jericó; e ele lhes disse: Não vos disse que não fôsseis?

Eliseu torna saudáveis as águas de Jericó

[19] Os homens da cidade disseram a Eliseu: Eis que é bem situada esta cidade, como vê o meu senhor, porém as águas são más, e a terra é estéril.

[20] Ele disse: Trazei-me um prato novo e ponde nele sal. E lho trouxeram.

[21] Então, saiu ele ao manancial das águas e deitou sal nele; e disse: Assim diz o

ngẽma ngéma namugü nax curü ngu̱xẽẽruxü̃ ya Eríaca̱x yadaugüxü̃! Erü ngürüãchi i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü rü ma̱xpǘ̃newa rüe̱xna wüxi i ngatewa nayata̱x = =ñanagürügü. Natürü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama chanaxwa̱xe i texéxü̃ ngéma pemugü = =ñanagürü.

[17]Natürü ga nümagü rü poraãcü nanachixewegü, rü düxwa nüxǘ̃ inaxĩnü nax yéma namugüãxü̃ca̱x ga yema 50 ga yatügü nax Eríaca̱x yadaugüxü̃ca̱x. Rü tomaepü̱x ga ngunexü̃ naxca̱x nayadaugü, natürü taguma nüxü̃ inayangaugü.

[18]Rü yemaca̱x wenaxarü Yericúca̱x nawoegu ga Erichéu íyexmaxü̃wa. Rü nüma rü ñanagürü nüxü̃: —Marü pemaxã nüxü̃ chixu nax tama yéma pexĩxü̃ca̱x = =ñanagürü.

Erichéu rü nanamexẽxẽ ga Yericúarü dexá

[19]Rü yema Yericúwa maxẽxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü Erichéuxü̃ ñanagürügü: —Dücax, Pa Erichéux, daa ĩane rü mexü̃ i nachicawa nangẽxma, cuma nüxü̃ cudauxü̃rüxü̃. Natürü ngẽma norü dexá rü tama name. Rü ngẽma waixü̃mü rü tama nanetü nawa narüxü = =ñanagürügü.

[20]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü ñanagürü: —¡Ẽcü, nua penange i wüxi i tachóü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃ i yucüramaxã ããcuxü̃! = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga yema duü̃xü̃gü rü Erichéuxü̃tawa nanangegü ya yema tachóü̃ ga yucüramaxã ããcuxü̃.

[21]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü yema ĩanearü natüwa namaxã naxü̃. Rü yema dexáchiüwa nanagüe ga guma yucüra rü

SENHOR: Tornei saudáveis estas águas; já não procederá daí morte nem esterilidade.

ñanagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Marü chanamexẽxẽ i ñaa dexá, rü marü taxúetama nawa tayu. Rü waixü̃müwa rü tá narüxügü i nanetügü" ==ñanagürü.

22 Ficaram, pois, saudáveis aquelas águas, até ao dia de hoje, segundo a palavra que Eliseu tinha dito.

22Rü yexgumacürüwa ga yema dexá rü narüme yema Erichéu nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

Rapazinhos zombam de Eliseu

23 Então, subiu dali a Betel; e, indo ele pelo caminho, uns rapazinhos saíram da cidade, e zombavam dele, e diziam-lhe: Sobe, calvo! Sobe, calvo!

23Rü yemawena nüma ga Erichéu rü ĩane ga Betéwa naxũ. Rü yexguma namagu yaxũxgu rü yexma nüxü̃ nangaugü ga wüxitücumü ga ngextü̱xüxü̃gü ga guma ĩanewa ne ĩxü̃. Rü yema ngextü̱xüxü̃gü rü Erichéuxü̃ nacugüe rü ñanagürügü: —¡Dauxü̃ naxĩ, Pa Báixeruxü̃x, Dauxü̃ naxĩ, Pa Báixeruxü̃x! ==ñanagürügü.

24 Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome do SENHOR; então, duas ursas saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

24Rü yexguma nüma ga Erichéu rü nügü ínidau, rü Tupanaégagu guxchaxü̃ namaxã naxuegu. Rü yexgumatama yema naixnecüwa inayayi ga taxre ga osu. Rü yema osugü rü yema ngextü̱xüxü̃gütanüwa nanadai ga 42.

25 Dali, foi ele para o monte Carmelo, de onde voltou para Samaria.

25Rü ñu̱xũchi nüma ga Erichéu rü guma ma̱xpü̃ne ga Carméruwa naxũ. Rü yéma natae̱gu̱xgu rü ĩane ga Chamáriawa naxũ.

2 Reis 3

O reinado de Jorão sobre Israel

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 3

Yoráü̃ rü Iraéanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

1 Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria, no décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou doze anos.

1Rü yexguma Yochapáx marü 18 ga taunecü ãẽ̱xgacü ixĩxgu ga Yudáanewa rü Yoráü̃ ga Acáx nane rü inanaxügü ga nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Iraéanewa. Rü nüma ga Yoráü̃ rü 12 ga taunecü ĩane ga Chamáriawa ãẽ̱xgacü nixĩ.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; porém não como seu pai, nem como sua mãe; porque tirou a coluna de Baal, que seu pai fizera.

2Rü yema nacüma ga Cori ya Tupanape̱xewa naxüxü̃ rü nachixe. Natürü tama namaxã nawüxigu ga yema chixexü̃chixü̃ ga nanatü rü naé ügüxü̃, yerü ínanata̱x ga guma Baáxarü nuta ga üünecü ga nanatü ücü.

3 Contudo, aderiu aos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel; não se apartou deles.

Eliseu prediz a vitória sobre Moabe

4 Então, Mesa, rei dos moabitas, era criador de gado e pagava o seu tributo ao rei de Israel com cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros.

5 Tendo, porém, morrido Acabe, revoltou-se o rei de Moabe contra o rei de Israel.

6 Por isso, Jorão, ao mesmo tempo, saiu de Samaria e fez revista de todo o Israel.

7 Mandou dizer a Josafá, rei de Judá: O rei de Moabe se revoltou contra mim; irás tu comigo à guerra contra Moabe? Respondeu ele: Subirei; serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

8 Então, perguntou Jorão: Por que caminho subiremos? Respondeu ele: Pelo caminho do deserto de Edom.

9 Partiram o rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom; após sete dias de marcha, não

3Natürü nüma ga Yoráü̃ rü nanaxü ga yematama chixexü̃ ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ üxü̃ ga namaxã Iraéanecüã̱xgüxü̃ chixexü̃gu nayixẽẽxü̃.

Erichéu rü nüxü̃ nixu nax Moáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ tá naporamaegüxü̃

4Rü Mechá ga Moáanearü ãẽ̱xgacü rü carnéruarü yaẽxẽwa napuracü. Rü yemaca̱x ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü namaxã nanaxuegu nax naxütanüãxü̃ca̱x ga 100,000 ga carnérugü rü naétü 100,000 ga carnérugüta̱xagü.

5Natürü yexguma Acáx yuxguwena ga Moáanearü ãẽ̱xgacü, rü tama marü Iraéanearü ãẽ̱xgacüga naxĩnü.

6Rü yemaca̱x ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Yoráü̃ rü ínaxũxü̃ ga ĩane ga Chamáriawa nax guxü̃ma ga Iraéanewa yexmagüxü̃ ga norü churaragüxü̃ yangugüãxü̃ca̱x.

7Rü yemawena rü Yudáanearü ãẽ̱xgacüca̱x yéma namuga rü ñanagürü: —Moáanearü ãẽ̱xgacü rü chomaxã nanu. ¿Rü taxü̃ chi cuxü̃ namexü̃ i choxü̃ cuxümücü nax namaxã yigü ida̱ixü̃ca̱x? ==ñanagürü. Rü nüma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuxü̃ tá chaxümücü wüxigu namaxã i chorü churaragü rü namaxã i ngẽma chorü churaragü i cowarugu ĩxü̃. Rü cumaxã rü curü duü̃xü̃gümaxã tá tangexmagü.

8¿Natürü ngexü̃rüüxü̃ i namawa tá tichocu nax naxca̱x ítayaxũãchixü̃ca̱x? ==ñanagürü. Rü nüma ga Yoráü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma nama i chianexü̃ i Edóü̃waama ne daxü̃wa tá pechocu ==ñanagürü.

9Rü yemaacü ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü Edóü̃anearü

havia água para o exército e para o gado que os seguiam.

ãe̱xgacü rü wüxigu inaxĩãchi. Natürü yema 7 ga ngunexü̃ nax ínaxĩxü̃, rü düxwa nayagu̱x ga norü dexá ga norü churaragü rü naxü̃nagü.

[10] Então, disse o rei de Israel: Ai! O SENHOR chamou a estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

[10]Rü yemaca̱x ga Iraéanearü ãe̱xgacü rü ñanarügü: —Dücax, Cori ya Tupana rü nua tüxü̃ nagagü i yixema tomaepü̱x i ãe̱xgacügü nax Moáanecüa̱xme̱xẽgu tüxü̃ nayi̱xẽẽxü̃ca̱x nax tüxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x = = ñanagürü.

[11] Perguntou, porém, Josafá: Não há, aqui, algum profeta do SENHOR, para que consultemos o SENHOR por ele? Respondeu um dos servos do rei de Israel: Aqui está Eliseu, filho de Safate, que deitava água sobre as mãos de Elias.

[11]Rü nüma ga Yochapáx rü ínaca rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna nataxuma i Cori ya Tupanaarü orearü uruxü̃ i nua nax ngẽmaxü̃ imuxü̃ca̱x nax Cori ya Tupanana naca̱xaxü̃ca̱x? = = ñanagürü. Rü wüxi ga Iraéanearü ãe̱xgacüarü churaragüeru rü ñanagürü: —Nua nangẽxma ya Erichéu ya Chapáx nane ga Eríaarü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩcü = = ñanagürü.

[12] Disse Josafá: Está com ele a palavra do SENHOR. Então, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram a ter com ele.

[12]Rü nüma ga Yochapáx rü ñanagürü: —Ngürüãchi nüxü̃ nangẽxma i wüxi i ore i Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ i taxca̱x = = ñanagürü. Rü yexgumatama ga Iraéanearü ãe̱xgacü rü nüma ga Yochapáx rü nüma ga Edóü̃arü ãe̱xgacü rü Erichéuxü̃tawa naxĩ.

[13] Mas Eliseu disse ao rei de Israel: Que tenho eu contigo? Vai aos profetas de teu pai e aos profetas de tua mãe. Porém o rei de Israel lhe disse: Não, porque o SENHOR é quem chamou estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

[13]Natürü nüma ga Erichéu rü Iraéanearü ãe̱xgacüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Choxü̃ nataxuma i ta̱xacüchiga cumaxã chixuxü̃. ¡Ẽcü nüxna yaca i ngẽma cunatü rü cuéarü tupananetagüarü orearü uruü̃gü! = = ñanagürü. Natürü nüma ga Iraéanearü ãe̱xgacü rü nidexachigüama rü ñanagürü: —Tama. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nua toxü̃ nagagü i toma i tomaepü̱x i ãe̱xgacügü nax Moáanecüa̱xme̱xẽgu toxü̃ nayixẽẽxü̃ca̱x = = ñanagürü.

[14] Disse Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, em cuja presença estou, se eu não respeitasse a presença de Josafá, rei de Judá, não te daria atenção, nem te contemplaria.

[15] Ora, pois, trazei-me um tangedor. Quando o tangedor tocava, veio o poder de Deus sobre Eliseu.

[16] Este disse: Assim diz o SENHOR: Fazei, neste vale, covas e covas.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Não sentireis vento, nem vereis chuva; todavia, este vale se encherá de tanta água, que bebereis vós, e o vosso gado, e os vossos animais.

[18] Isto é ainda pouco aos olhos do SENHOR; de maneira que também entregará Moabe nas vossas mãos.

[19] Ferireis todas as cidades fortificadas e todas as cidades principais, e todas as boas árvores cortareis, e tapareis todas as fontes de água, e danificareis com pedras todos os bons campos.

[20] Pela manhã, ao apresentar-se a oferta de manjares, eis que vinham as águas pelo caminho de Edom; e a terra se encheu de água.

[14]Rü yexguma ga Erichéu rü ñanagürü: —Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya choxü̃ idawenücüpe̱xewa nüxü̃ chixu, rü ngẽxguma chi taxũchima Yochapáx ya Yudáanearü ãẽ̱xgacü nua ngẽxmagu, rü taxũchima cuxü̃́ ichaxĩnü, rü bai chi cuxü̃ chadawenüxü̃.

[15]¡Rü paxa nua penaga i wüxi i paxetaruxü̃! ==ñanagürü. Rü yexguma yema paxetaruxü̃ inaxügügu ga nax napaxetaxü̃, rü Cori ya Tupana rü Erichéuna nangu.

[16]Rü nüma ga Erichéu rü ñanagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Rü muxü̃wama peyagüyechigü i ñaa doxonexü̃.

[17]Erü woo tama nibuaane rü tama nüxü̃ pedau nax napuxü̃, rü ñaa doxonexü̃ rü tá dexámaxã nayapa. Rü guxãtáma i pemax rü tá nawa pexaxegü, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i perü wocagü rü pexü̃nagü.

[18]Rü ñaa nixĩ i wüxi i íxramarexü̃ i Cori ya Tupana pexü̃ wéxü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x nax nüxü̃́ natauxchaxü̃ nax ta̱xacü naxüxü̃. Rü naétü rü tá pexme̱xgu nanayixẽxẽ i ngẽma Moátanüxü̃ nax penada̱i̱xü̃ca̱x.

[19]Rü pemax rü tá nagu pepogüe ya guxü̃nema ya norü ĩanegü ya meama ípoxegugüne rü norü ĩanegü ya itaxü̃ne. Rü tá penadaxü̃ i guxü̃ma i nanetügü. Rü tá penagütagü i guxü̃ma i nachicagü i nawa dexá nayauxgüxü̃. Rü nutagümaxã tá penapaxẽxẽ i norü naanegü i nagu natoegüxü̃” ==ñanagürü ga Erichéu.

[20]Rü moxü̃ãcü pa̱xmama, yema ora ga nagu Cori ya Tupanana ãmare naxuaxü̃güxü̃gu, rü Edóü̃waama ne naya̱x ga dexá, rü guxü̃wama nibaixü̃.

A derrota de Moabe

[21] Ouvindo, pois, todos os moabitas que os reis tinham subido para pelejar contra eles, todos os que cingiam cinto, desde o mais novo até ao mais velho, foram convocados e postos nas fronteiras.

[22] Levantando-se de madrugada, em saindo o sol sobre as águas, viram os moabitas defronte deles as águas vermelhas como sangue.

[23] E disseram: Isto é sangue; certamente, os reis se destruíram e se mataram um ao outro! Agora, pois, à presa, ó Moabe!

[24] Porém, chegando eles ao arraial de Israel, os israelitas se levantaram e feriram aos moabitas, os quais fugiram diante deles; entraram os israelitas na terra e também aí feriram aos moabitas.

[25] Arrasaram as cidades, e cada um lançou a sua pedra em todos os bons campos, e os entulharam, e taparam todas as fontes de águas, e cortaram todas as boas árvores, até que só Quir-Haresete ficou com seus muros; mas os que atiravam com fundas a cercaram e a feriram.

[21]Rü nüma ga Moátanüxü̃ rü yoxni nüxü̃ nacuáchigagü nax yema tomaepu̱x ga ãẽ̱xgacügü yéma ngugüxü̃ nax namaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Rü yemaca̱x nananutaque̱xe ga norü ngextü̱xüxü̃gü rü yema iyaxü̃ ga churarawa mexü̃. Rü norü üyeanena nadaugü.

[22]Rü moxü̃ãcü pa̱xmama ga yexguma pewa ínadagügu ga Moátanüxü̃ rü dexáchiügu nabáxi ga üa̱xcü. Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga Moátanüxü̃ rü nüma nüxü̃ nacua̱xgügu rü nanaduãchixü̃chiü ga dexá.

[23]Rü yexguma rü ñanagürügü: —Nagü nixĩ. Rü ngẽma ñu̱xma ngupetüxü̃ nixĩ nax ngẽma ãẽ̱xgacügü rü düxwa nügütama ngẽxma nadai rü nügü ngéma nayuexẽxẽ. Pa Tomücügüx, ¡ngĩxã rü yigüaxü̃́ tayade i norü ngẽmaxü̃gü i ngéma nawogüxü̃! ==ñanagürügü.

[24]Natürü yexguma yema Iraétanüxü̃arü churaragü ípegüxü̃gu nachocuxgu ga Moátanüxü̃, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü naxca̱x nixü nax nadaiaxü̃ca̱x. Rü nayabuxmü. Rü ñu̱xü̃chi nawe nangẽgü rü nayadai.

[25]Rü yemawena ga Iraétanüxü̃arü churaragü rü Moátanüxü̃arü ĩanegügu napogüe. Rü nutagümaxã nanapagüxẽxẽ ga naanegü ga nabü nagu natogüxü̃. Rü nanagütagü ga guxü̃ma ga nachicagü ga nawa dexá nayauxgüxü̃. Rü guxü̃ma ga nanetügü rü nanadaxü̃. Rü guma ĩane ga Quíru-aréchexicatama ínayaxü. Natürü yema churaragü ga maxgütaeruxü̃maxã ixãnexü̃ rü nüxü̃ ínachomaeguãchi rü yemaacü ínanayauxü̃.

[26] Vendo o rei de Moabe que a peleja prevalecia contra ele, tomou consigo setecentos homens que arrancavam espada, para romperem contra o rei de Edom, porém não puderam.

[27] Então, tomou a seu filho primogênito, que havia de reinar em seu lugar, e o ofereceu em holocausto sobre o muro; pelo que houve grande ira contra Israel; por isso, se retiraram dali e voltaram para a sua própria terra.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

[1] Certa mulher, das mulheres dos discípulos dos profetas, clamou a Eliseu, dizendo: Meu marido, teu servo, morreu; e tu sabes que ele temia ao SENHOR. É chegado o credor para levar os meus dois filhos para lhe serem escravos.

[2] Eliseu lhe perguntou: Que te hei de fazer? Dize-me que é o que tens em casa. Ela respondeu: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija de azeite.

[26]Rü yexguma Moátanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nüxü̃ icua̱xãchigu ga nax Iraétanüxü̃arü churaragü rü namumaexü̃, rü nanade ga 700 ga norü churaragü ga nacutügumare ixĩxü̃ nax yemamaxã Edóü̃arü ãẽ̱xgacü íyexmaxü̃waama naxüpetüxü̃ca̱x. Natürü taxucürüwama yéma nachopetü.

[27]Rü yemaca̱x nayayaxu ga nane ga yacü ga nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ íxücuchaü̃cü rü ĩanearü poxeguxü̃tápu̱xétüwa nanaga. Rü yexma nayama̱x rü norü tupananetaca̱x nayagu. Rü yemagagu rü duü̃xü̃gü rü poraãcü Iraétanüxü̃maxã nanue. Rü yemaca̱x ga yema Iraétanüxü̃ rü nanabugü ga guma norü düxenügü rü nachixü̃aneca̱x nawoegu.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 4

Tupana nanataxẽxẽ ga chíxü̃

[1]Rü iyexma ga wüxi ga nge ga orearü uruxü̃ naxma̱x, rü ngĩma ga yema nge rü Erichéuxü̃tawa ixü̃ rü yéma nüxü̃ iyarüxu rü ngĩgürügü: —Chaute rü marü nayu rü cuma rü nüxü̃ cucua̱x ga nüma rü aixcüma Tupanaxü̃ nax nangechaü̃xü̃. Natürü i ñu̱xmax i ngẽma duü̃xü̃ ga diẽru naxü̃tawa ngĩxü̃ nayaxuxü̃ ga chaute, rü chauxü̃tawa naxü̃ nax nüxü̃ chanaxütanüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x tüxü̃ nigagüchaü̃ ya yíxema taxre ya chaune norü puracütanüxü̃ruxü̃ ==ngĩgürügü.

[2]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü i cunaxwa̱xexü̃ nax cuxca̱x chaxüxü̃? ¡Chomaxã nüxü̃ ixu rü ta̱xacü nixĩ i cuxü̃ ngẽxmaxü̃ i cupatawa! ==ñanagürü. Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Choma i curü ngü̃xẽẽruxü̃ rü choxü̃ nataxuma i ta̱xacü i chopatawa. Rü

wüxi i íxraxũ̈ i baepáxũ̈acu i chíxũ̈xicatama choxũ̈ nangẽxma ==ngĩgürügü.

3 Então, disse ele: Vai, pede emprestadas vasilhas a todos os teus vizinhos; vasilhas vazias, não poucas.

[3]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü ngĩxũ̈ nangãxũ̈ rü ñanagürü: —¡Ẽcü curü ngaixcamagu pegüxũ̈ i duũ̈xũ̈gütanüwa naxũ rü naxcax ínaca i guxũ̈ma i norü baepaũ̈gü i ngeãcuxũ̈, rü cugüpatawa nana!

4 Então, entra, e fecha a porta sobre ti e sobre teus filhos, e deita o teu azeite em todas aquelas vasilhas; põe à parte a que estiver cheia.

[4]¡Rü ñuxũchi ngẽxma cuchiũ̈gu naxücu namaxã i ngẽma cunegü, rü nawãxta i curü ĩãx! ¡Rü chíxũ̈maxã yaxüãcu i ngẽma baepáxũ̈gü! ¡Rü yima marü napagücü rü nüxrüguma nanu! ==ñanagürü.

5 Partiu, pois, dele e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; estes lhe chegavam as vasilhas, e ela as enchia.

[5]Rü ngĩma ga yema nge rü inaxü ga yema Erichéu ngĩmaxã nüxũ̈ ixuxũ̈. Rü nüma ga ngĩnegü rü yéma ngĩxũ̈tawa nanana ga yema baepaũ̈gü, rü ngĩma rü chíxũ̈maxã iyaxüãcu.

6 Cheias as vasilhas, disse ela a um dos filhos: Chega-me, aqui, mais uma vasilha. Mas ele respondeu: Não há mais vasilha nenhuma. E o azeite parou.

[6]Rü yexguma marü ngĩxũ̈ yaxããcuxgux ga guxũ̈ma ga yema baepáxũ̈gü rü wüxi ga ngĩnexũ̈ ngĩgürügü: —¡To i baepáxũ̈ nua nange! ==ngĩgürügü. Rü nüma ga ngĩne rü ngĩxũ̈ nangãxũ̈ rü ñanagürü: —Marü nataxuma ==ñanagürü. Rü yexguma ga yema chíxũ̈ ga ngĩrü baepaũ̈wa ibaibexũ̈ rü ínayachaxãchi.

7 Então, foi ela e fez saber ao homem de Deus; ele disse: Vai, vende o azeite e paga a tua dívida; e, tu e teus filhos, vivei do resto.

[7]Rü ngĩma rü ñuxũchi gumá orearü uruxũ̈ ga Erichéuxũ̈tawa ixũ rü namaxã nüxũ̈ iyarüxu. Rü nüma rü ñanagürü ngĩxũ̈: —¡Ẽcü ñuxma rü namaxã nataxe i ngẽma chíxũ̈ rü ngẽmatanümaxã naxütanü i ngẽma coriaxũ̈ cungetanüxũ̈! Rü ngẽma íyaxücü i diẽrumaxã tá nixĩ i pemaxẽxũ̈ namaxã ya cunegü ==ñanagürü.

Eliseu e a sunamita

Erichéu ngĩxũ̈ narüngũ̈xẽxẽ ga wüxi ga nge ga ĩane ga Chunéũ̈cüãx

8 Certo dia, passou Eliseu por Suném, onde se achava uma mulher rica, a qual o constrangeu a comer pão. Daí, todas as

[8]Rü wüxi ga ngunexũ̈gu rü ĩane ga Chunéũ̈wa naxüpetü ga Erichéu. Rü yéma iyexma ga wüxi ga nge ga guma ĩanegu

vezes que passava por lá, entrava para comer.

ãchiü̃cü rü mexü̃ ga ngĩchiga ngĩxǘ̃ yexmacü. Rü Erichéuna ixu ga ngĩchiü̃wa nax nachibüxü̃ca̱x. Rü guxü̃guma ga yexguma yéma naxüpetüü̃xgu ga Erichéu, rü yexma ngĩxü̃tagu ínidauuxü̃ rü yéma inichibüü̃.

9 Ela disse a seu marido: Vejo que este que passa sempre por nós é santo homem de Deus.

9Rü ngĩma rü ngĩtexü̃ ngĩgürügü: —Choma nüxü̃ chacua̱x i ñaa yatü i nuxã taxü̃tagu ídauuxü̃ rü wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃ nixĩ.

10 Façamos-lhe, pois, em cima, um pequeno quarto, obra de pedreiro, e ponhamos-lhe nele uma cama, uma mesa, uma cadeira e um candeeiro; quando ele vier à nossa casa, retirar-se-á para ali.

10Rü ngẽmaca̱x ¡ngĩxã tapataarü daxũwa naxca̱x tanaxü i wüxi i ucapu! ¡Rü wüxi i pechicaxü̃ ngẽxma taxǘ, rü wüxi i mecha, rü wüxi i toruxü̃, rü wüxi i omü nax ngẽxma napexü̃ca̱x ega nua taxü̃tawa naxü̃üxü̃gu! ==ngĩgürügü.

11 Um dia, vindo ele para ali, retirou-se para o quarto e se deitou.

11-12Rü wüxi ga ngunexü̃ rü nüma ga Erichéu rü yema ucapu ga naxca̱x naxügüxü̃wa nangu nax yexma napexü̃ca̱x. Rü norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Guexáchixü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxca̱x naca i ngẽma chiũra i daa ĩpataarü yora! Rü ngĩmaxã chidexachaü̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga gumá norü ngü̃xẽẽruxü̃ rü ngĩxca̱x naca. Rü ngĩma ga yema nge rü Erichéuxü̃tawa ixũ. Rü nüma ga Erichéu rü norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Guexáchixü̃ namu rü ñanagürü:

12 Então, disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. Chamando-a ele, ela se pôs diante do profeta.

13—¡Ngĩmaxã nüxü̃ ixu i ngẽma chiũra rü poraãcü namaxã tataãxẽgü i ngĩrü ngü̃xẽxẽ! ¡Rü ngĩxna naca rü ta̱xacü nanaxwa̱xexü̃ nax ngĩxca̱x naxüxü̃! Rü bexmana inaxwa̱xe nax ngĩétüwa idexagüxü̃ i ãẽ̱xgacüpe̱xewa rüe̱xna churaragüarü ãẽ̱xgacüpe̱xewa ==ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Taxuxü̃ma chanaxwa̱xe erü nua chautanüxü̃tanüwa rü poraãcü chataãxẽxüchi ==ngĩgürügü.

13 Este dissera ao seu moço: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com muita abnegação; que se há de fazer por ti? Haverá alguma coisa de que se fale a teu favor ao rei ou ao comandante do exército? Ela respondeu: Habito no meio do meu povo.

[14] Então, disse o profeta: Que se há de fazer por ela? Geazi respondeu: Ora, ela não tem filho, e seu marido é velho.

[15] Disse Eliseu: Chama-a. Chamando-a ele, ela se pôs à porta.

[16] Disse-lhe o profeta: Por este tempo, daqui a um ano, abraçarás um filho. Ela disse: Não, meu senhor, homem de Deus, não mintas à tua serva.

[17] Concebeu a mulher e deu à luz um filho, no tempo determinado, quando fez um ano, segundo Eliseu lhe dissera.

[18] Tendo crescido o menino, saiu, certo dia, a ter com seu pai, que estava com os segadores.

[19] Disse a seu pai: Ai! A minha cabeça! Então, o pai disse ao seu moço: Leva-o a sua mãe.

[20] Ele o tomou e o levou a sua mãe, sobre cujos joelhos ficou sentado até ao meio-dia, e morreu.

[14]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü Guexáchina naca rü ñanagürü: —¿Cuxca̲x rü ta̲xacü i mexũ̃ nax ngĩca̲x naxüxũ̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Guexáchi rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngĩma rü ingexacü rü ñu̲xũchi yimá ngĩte rü marü naya ==ñanagürü.

[15]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü ñanagürü nüxũ̃: —Ẽcü ¡ngĩxca̲x naca rü nua naxũ! ==ñanagürü. Rü yexguma ga Guexáchi rü ngĩxca̲x nayaca, rü ngĩma rü yéma ixũ natürü ĩã̲xgutama iyachiãchi.

[16]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü ñanagürü ngĩxũ̃: —Yimá nai ya taunecüarü ñúxgumaãcü rü tá marü cunaga ya wüxi ya cune ==ñanagürü. Rü ngĩma rü inangãxũ̃ rü ngĩgürügü: —Pa Tupanaarü Duũ̃xũ̃x, tama name i ngẽmaãcü choxũ̃ cuwomüxẽxẽ ==ngĩgürügü.

[17]Natürü yema Erichéu ngĩmaxã nüxũ̃ ixuxũ̃rüũ̃tama ningu. Rü ixãxacü, rü gumá nai ga taunecügu rü nabu ga gumá ngĩne.

[18]Rü nüma ga gumá bucü rü niyachigü. Natürü wüxi ga ngunexũ̃gu rü nanatüxũ̃ ínayadau ga trigu íbuxgüxũ̃tanüwa yexmaxẽ.

[19]Rü nüma ga guma bucü rü inanaxügü ga aita nax naxüxũ̃, rü ñanagürü: —Poraãcü changu̲xchametüxüchi ==ñanagürü. Rü yexguma ga nanatü rü wüxi ga tümaarü duũ̃xũ̃ca̲x taca rü ñatagürü: —¡Yéa naéxũ̃tawa naga! ==ñatagürü.

[20]Rü nüma ga yema tümaarü duũ̃xũ̃ rü naéxũ̃tawa nanaga. Rü ngĩma rü inaganagüe rü ngĩgüperemawa inatoxẽxẽ ñu̲xmata tocuchiwa nangu. Rü yexgumatama nayu ga guma bucü.

[21] Subiu ela e o deitou sobre a cama do homem de Deus; fechou a porta e saiu.

[22] Chamou a seu marido e lhe disse: Manda-me um dos moços e uma das jumentas, para que eu corra ao homem de Deus e volte.

[23] Perguntou ele: Por que vais a ele hoje? Não é dia de Festa da Lua Nova nem sábado. Ela disse: Não faz mal.

[24] Então, fez ela albardar a jumenta e disse ao moço: Guia e anda, não te detenhas no caminhar, senão quando eu to disser.

[25] Partiu ela, pois, e foi ter com o homem de Deus, ao monte Carmelo. Vendo-a de longe o homem de Deus, disse a Geazi, seu moço: Eis aí a sunamita;

[26] corre ao seu encontro e dize-lhe: Vai tudo bem contigo, com teu marido, com o menino? Ela respondeu: Tudo bem.

[21]Natürü ngĩma ga naé rü yema ucapu ga Erichéu nagu peexü̃gu iyaxü̃́ nagu ga yema norü pechicaxü̃ ga nagu napexü̃. Rü íixũxũ rü inawãxta ga yema ĩã̲x.

[22]Rü yemawena ngĩteca̲x yéma imuga rü ngĩgürügü: —¡Nua namu i wüxi i tórü duü̃xü̃ namaxã i wüxi i búru nax naxü̃tawa chaxũxü̃ca̲x ya yimá Tupanaarü orearü uruxü̃! Rü ñu̲xũchi tá chataegu = =ngĩgürügü.

[23]Rü ngĩte ngĩxna naca rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Ta̲xacürüxü̃ ícuyadau i ñu̲xmax? Ñu̲xma rü tama ngexwaca nangóxü̃ ya tauemacüchiga nixĩ rü tama ngü̃xchigaarü ngunexü̃ nixĩ = =ñanagürü. Rü ngĩma inangãxü̃ rü ngĩgürügü nüxü̃: —¡Taxü̃́ i cuxoegaxãẽxü̃! = =ngĩgürügü.

[24]Rü ngĩxrü ngü̃xẽẽruü̃xü̃ imu nax búru naxüxma̲xwe̲xexü̃ca̲x rü ñu̲xũchi nüxü̃ ngĩgürügü ga yema ngĩxrü puracütanüxü̃: —¡Ngĩxã rü chopexegu ixũ rü ñu̲xmatáta choma cumaxã nüxü̃ chixũ nax ngextá tá ícuyachaxãchixü̃! = =ngĩgürügü.

[25]Rü yemaacü yéma ixũ rü nawa ingu ga guma ma̲xpü̃́ne ga Carmérugu ãégane ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga Erichéu íyexmaxü̃wa. Rü yexguma Erichéu yáxü̃guma ngĩxü̃ da̲u̲xgu nax yéma ne naxũxü̃, rü Guexáchi ga norü ngü̃xẽẽruü̃xü̃ ñanagürü: —¡Dücax, yéama ne ixũ i chiũra i Chunéü̃cüã̲x!

[26]¡Rü ínañaachi rü ngĩxü̃ nayaxu rü ngĩxna naca rü ñuxãcü ngĩxü̃ naxüpetü rü ñuxãcü nüxü̃ naxüpetü ya ngĩte rü ngĩne! = =ñanagürü. Rü nüma ga Guexáchi ga Erichéuarü ngü̃xẽẽruü̃xü̃ rü yéma naxũ. Rü

[27] Chegando ela, pois, ao homem de Deus, ao monte, abraçou-lhe os pés. Então, se chegou Geazi para arrancá-la; mas o homem de Deus lhe disse: Deixa-a, porque a sua alma está em amargura, e o SENHOR mo encobriu e não mo manifestou.

[28] Disse ela: Pedi eu a meu senhor algum filho? Não disse eu: Não me enganes?

[29] Disse o profeta a Geazi: Cinge os lombos, toma o meu bordão contigo e vai. Se encontrares alguém, não o saúdes, e, se alguém te saudar, não lhe respondas; põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

[30] Porém disse a mãe do menino: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. Então, ele se levantou e a seguiu.

ngĩma rü namaxã nüxü̃ iyaxu nax guxü̃ma namemarexü̃.

[27]Rü ma̲xpü̃́ne ga Carméruwa ingu ga Erichéu íyexmaxü̃wa. Rü yexguma naxü̃tawa nanguxgu, rü nacutüwa ina̲ixãchi. Rü gumá Erichéuarü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Guexáchi rü ngĩxca̲x nixü nax ngĩxü̃ yagagachixü̃ca̲x. Natürü nüma ga Erichéu rü ñanagürü nüxü̃: —Nüetama erü ngĩma rü poraãcü ngechaü̃ ngĩxü̃́ nangu̲x, natürü nüma ya Cori ya Tupana rü taxũta chomaxã nüxü̃ nixu nax ta̲xacü ngĩxü̃ ngupetüxü̃ ==ñanagürü.

[28]Rü yexguma ga ngĩma rü ngĩgürügü: —Pa Corix, cumatama nixĩ ga chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ rü tá nax chaxãxacüxü̃, rü tama choma cuxna naxca̲x chaca ga yema. Natürü ga yexguma rü cumaxã nüxü̃ chixu nax tama choxü̃ cuwomüxẽẽxü̃ ¿rü ñuxãcü i ñu̲xma i marü nayuxü̃ ya chaune? ==ngĩgürügü.

[29]Rü yexguma ga Erichéu rü Guexáchixü̃ ñanagürü: —¡Paxa cugü namexẽxẽ rü nayaxu ya yimá chorü caxü̃ruxü̃ rü paxa ngéma ngĩpatawa naxũ! Rü ngẽxguma texéxü̃ namagu cungauxgu ¡rü taxũtáma nüxü̃ curümoxẽ! Rü ngẽxguma texé namawa cuxü̃ rümoxẽgu ¡rü taxũtáma cunangãxü̃! Rü ngẽxguma ngĩpatawa cunguxgu ¡rü yima bucüchametügu naxü̃́ ya yimá chorü caxü̃ruxü̃! ==ñanagürü.

[30]Natürü ga ngĩma ga naé ga guma bucü rü Erichéuxü̃ ngĩgürügü: —Cori ya Tupanaégagu rü cuégagutama cumaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma chataegu ega tama cumaxã chaxãmücügu ==ngĩgürügü. Rü yexguma ga nüma ga Erichéu rü ngĩwe narüxũ.

31 Geazi passou adiante deles e pôs o bordão sobre o rosto do menino; porém não houve nele voz nem sinal de vida; então, voltou a encontrar-se com Eliseu, e lhe deu aviso, e disse: O menino não despertou.

32 Tendo o profeta chegado à casa, eis que o menino estava morto sobre a cama.

33 Então, entrou, fechou a porta sobre eles ambos e orou ao SENHOR.

34 Subiu à cama, deitou-se sobre o menino e, pondo a sua boca sobre a boca dele, os seus olhos sobre os olhos dele e as suas mãos sobre as mãos dele, se estendeu sobre ele; e a carne do menino aqueceu.

35 Então, se levantou, e andou no quarto uma vez de lá para cá, e tornou a subir, e se estendeu sobre o menino; este espirrou sete vezes e abriu os olhos.

36 Então, chamou a Geazi e disse: Chama a sunamita. Ele a chamou, e, apresentando-se ela ao profeta, este lhe disse: Toma o teu filho.

31 Rü nüma ga Guexáchi rü yoxni nape̱xegu nixũ. Rü yexguma ngĩpatawa nanguxgu, rü guma caxü̃ruxü̃ rü guma bucüchametügu nanaxṹ, natürü taxuxü̃ma nangupetü nax wena namaxü̃xü̃ca̱x. Rü yemaca̱x ga nüma ga Guexáchi rü Erichéuca̱x nataegu, rü namagu nüxü̃ nangau. Rü ñanagürü nüxü̃ —Yimá bucü rü tama naxca̱x nataegu i norü maxü̃ = =ñanagürü.

32 Rü yexguma Erichéu yéma nguxgu, rü guma ĩpatagu naxücu. Rü yexma nüxü̃ nayangau ga guma bucü ga marü yucü ga norü pechicaétügu ücü.

33 Rü yema ucapugu naxücu ga Erichéu, rü nanawãxta ga ĩã̱x, rü inanaxügü nax Cori ya Tupanamaxã yadexaxü̃. Rü guma bucümaxã nüxicatama yéma nayexma.

34 Rü yemawena rü yema pechicaxü̃gu nañunagü naétü ga gumá bucü. Rü gumá bucüa̱xgu nañaxaxü̃, rü naxetügu naxṹxetü, rü naxme̱xétügu naxṹxme̱x. Rü gumá bucüétügu niñu. Rü yexguma ga naxü̃ne ga gumá bucü rü ngürü nanai.

35 Rü yexguma ga nüma ga Erichéu rü ínarüda, rü yema ucapugu narüxü̃üxü̃. Rü yemawena rü wenaxarü noxrirüü̃tama guma bucüétü nañunagü. Rü ngürüãchi ga guma bucü rü nangaixchu 7 e̱xpü̱xcüna, rü nidauuchi.

36 Rü yexguma ga nüma ga Erichéu rü Guexáchica̱x naca rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngĩxca̱x naca i naé ya daa bucü! = =ñanagürü. Rü nüma ga Guexáchi rü ngĩxca̱x naca. Rü yexguma Erichéu íyexmaxü̃wa nanguxgu, rü nüma rü ñanagürü ngĩxü̃: —Daa nixĩ ya cune = =ñanagürü.

37 Ela entrou, lançou-se aos pés dele e prostrou-se em terra; tomou o seu filho e saiu.

A morte que havia na panela é tirada

38 Voltou Eliseu para Gilgal. Havia fome naquela terra, e, estando os discípulos dos profetas assentados diante dele, disse ao seu moço: Põe a panela grande ao lume e faze um cozinhado para os discípulos dos profetas.

39 Então, saiu um ao campo a apanhar ervas e achou uma trepadeira silvestre; e, colhendo dela, encheu a sua capa de colocíntidas; voltou e cortou-as em pedaços, pondo-os na panela, visto que não as conheciam.

40 Depois, deram de comer aos homens. Enquanto comiam do cozinhado, exclamaram: Morte na panela, ó homem de Deus! E não puderam comer.

41 Porém ele disse: Trazei farinha. Ele a deitou na panela e disse: Tira de comer para

37Rü ngĩma rü naxca̱x iyaxü̃ rü Erichéupe̱xegu inangücuchi. Rü yemawena iyaga ga gumá ngĩne rü íixũxü̃ nawa ga yema ucapu.

Erichéu inayanaxoxẽxẽ ga yema nawa iyuxü̃ ga õnawa yexmaxü̃

38Rü yemawena ga Erichéu rü Guirigáca̱x nataegu. Rü yexgumaü̃cüxü̃ rü yema naanewa rü taiya nangu̱x. Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma Erichéuxü̃ ínatomaeguãchigügu ga Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü nüma ga Erichéu rü norü ngü̃xẽẽruü̃xü̃ ñanagürü: —¡Üxüétügu naxünagü ya yima buetare ya tacü rü ñu̱xũchi Tupanaarü orearü uruü̃güaxü̃ naxü i wüxi i õna i dexechitanüxü̃! ==ñanagürü.

39Rü wüxi ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ rü naanewa naxü̃ nax nanetüarü o tayabuxgüxü̃ca̱x. Rü nüxü̃ inayangau ga wüxi ga naixnecücüã̱x ga nanetü ga napuéruraxü̃xü̃. Rü ta nicawe ga norü o rü namaxã nügü naxü̃ãcuchiru. Rü yexguma ĩpatawa nanguxgu rü íxraxü̃gu inanachexcu rü ñu̱xũchi yema idexechitanüxü̃ ga õnawa nanawoü̃, tama nüxü̃ nacuáãcüma nax ta̱xacü yixĩxü̃ ga yema.

40Rü yemawena rü yema Tupanaarü orearü uruü̃güaxü̃ ta ínacuixichigü ga yema idexechitanüxü̃ ga õna. Rü yexguma marü inaxügüãgu nax nangõ̱xgüãxü̃ rü tagaãcü aita naxüe rü ñanagürügü: —Pa Orearü Uruxü̃x, ñaa õna i dexechitanüxü̃ rü nüxü̃ nangẽxma i ta̱xacü i nawa iyuxü̃ ==ñanagürügü. Rü marü tama nanangõ̱xgüchaü̃.

41Natürü nüma ga Erichéu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Íxraxü̃ i arína nua chauxü̃tawa penge! ==ñanagürü. Rü yema arína rü

o povo. E já não havia mal nenhum na panela.

buetaregu nagü, rü ñu̱xũchi ñanagürü nüxũ̈: —¡Ñu̱xma rü duũ̈xũ̈güxũ̈ pechibüexẽxẽ! ==ñanagürü. Rü nüma ga duũ̈xũ̈gü rü nachibüe rü marü nataxuma ga ta̱xacü ga chixexũ̈ nawa ga yema õna.

Vinte pães satisfazem a cem homens

[42] Veio um homem de Baal-Salisa e trouxe ao homem de Deus pães das primícias, vinte pães de cevada, e espigas verdes no seu alforje. Disse Eliseu: Dá ao povo para que coma.

[43] Porém seu servo lhe disse: Como hei de eu pôr isto diante de cem homens? Ele tornou a dizer: Dá-o ao povo, para que coma; porque assim diz o SENHOR: Comerão, e sobejará.

[44] Então, lhos pôs diante; comeram, e ainda sobrou, conforme a palavra do SENHOR.

Erichéuwa Tupana nayamuxẽxẽ ga paũ

[42]Yemawena rü wüxi ga yatü ga Baá-charichácüã̱x rü Erichéuxũ̈tawa nanana ga 20 ga paũ ga chebádawa üxũ̈ ga yexwaca̱x íguxũ̈ rü ñu̱xũchi norü chocagu trigute̱xe ga yexwaca̱xüxũ̈ yéma nange. Rü nüma ga Erichéu rü norü ngũ̈xẽẽruũ̈xũ̈ namu nax duũ̈xũ̈güna naxãã̈xũ̈ca̱x nax nangõ̱xgüãxũ̈ca̱x ga yema paũ.

[43]Natürü yema norü ngũ̈xẽẽruxũ̈ rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü nüxũ̈: —¿Ñuxãcü tá i guxũ̈ i ñaa 100 i duũ̈xũ̈güna chanaxãxũ̈ i ñaa noxretama i paũ? ==ñanagürü. Rü Erichéu nanangãxũ̈ rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Nüxna naxã nax nangõ̱xgüãxũ̈ca̱x i duũ̈xũ̈gü! Erü Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Tá nanangõ̱xgü rü tá ínayaxüama" ==ñanagürü.

[44]Rü yemaacü ga yema norü ngũ̈xẽẽruxũ̈ rü nüxũ̈ nayanu. Rü nanangõ̱xgü ga yema duũ̈xũ̈gü rü ínayaxüama yema Cori ya Tupana nüxũ̈ ixuxũ̈ãcüma.

2 Reis 5

Naamã é curado de lepra

[1] Naamã, comandante do exército do rei da Síria, era grande homem diante do seu senhor e de muito conceito, porque por ele o SENHOR dera vitória à Síria; era ele herói da guerra, porém leproso.

2 Ã̱ẽxgacügüchiga 5

Naamáũ̈ rü naxca̱x nitaane ga norü chaxünewa

[1]Rü nüma ga Naamáũ̈ rü guma Chíriaanearü ã̱ẽxgacü ga réiarü churaragüeru nixĩ. Rü norü ã̱ẽxgacü rü poraãcü nüxũ̈ nangechaũ̈ rü nüxũ̈ narüngũ̈xẽxẽ yerü muẽ̱xpü̱xcüna rü norü churaragümaxã norü uanügüxũ̈ narüporamae. Natürü nüma ga Naamáũ̈ rü chaxünemaxã nida̱xawe.

[2] Saíram tropas da Síria, e da terra de Israel levaram cativa uma menina, que ficou ao serviço da mulher de Naamã.

[2]Rü núma ga Chíriaanearü churaragü rü ñuxguacü Iraéanecüã̱xgücax ínayaxüãchi. Rü guxema tüxü̃ ínayauxü̃etanüwa rü iyexma ga wüxi ga pacü ga Iraéanecüã̱x ga Naamáü̃ napatawa ngĩxü̃ gacü nax naxma̱xü̃taxü̃ yixĩxü̃ca̱x.

[3] Disse ela à sua senhora: Tomara o meu senhor estivesse diante do profeta que está em Samaria; ele o restauraria da sua lepra.

[3]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yema pacü rü ngĩrü chiũraxü̃ ngĩgürügü: —Chierüx nax namexü̃ ya yimá chorü cori ega naxü̃tawa naxũxgu ya yimá orearü uruxü̃ ya Chamáriaanewa ngẽxmacü, rü ngẽxguma rü chi naxca̱x nitaane i norü chaxünewa = =ngĩgürügü.

[4] Então, foi Naamã e disse ao seu senhor: Assim e assim falou a jovem que é da terra de Israel.

[4]Rü núma ga Naamáü̃ rü nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü ga réimaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga yema pacü nüxü̃ ixuxü̃.

[5] Respondeu o rei da Síria: Vai, anda, e enviarei uma carta ao rei de Israel. Ele partiu e levou consigo dez talentos de prata, seis mil siclos de ouro e dez vestes festivais.

[5]Rü núma ga guma Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü ngéma naxũ! Rü choma rü tá cuxna chanaxã i wüxi i popera naxca̱x ya Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü nax cuxü̃ nacuáxü̃ca̱x = =ñanagürü. Rü yexguma núma ga Naamáü̃ rü inaxũãchi. Rü yéma nanana ga 6,000 tachinü ga diẽru ga úirunaxca̱x rü 30,000 tachinü ga diẽrumünaxca̱x rü 10 ga naxchiru ga imexü̃.

[6] Levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: Logo, em chegando a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra.

[6]Rü yema popera ga yéma namuxü̃ naxca̱x ga Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü, rü ñanagürü: —Yimá yatü ya ngéma nangecü i ñaa popera rü chorü duũxü̃ ya Naamáü̃ nixĩ. Rü chanaxwa̱xe nax naxca̱x cuyataanexẽẽxü̃ nawa i norü chaxüne = =ñanagürü ga yema popera.

[7] Tendo lido o rei de Israel a carta, rasgou as suas vestes e disse: Acaso, sou Deus com poder de tirar a vida ou dá-la, para que este envie a mim um homem para eu curá-lo de

[7]Rü yexguma yema poperaxü̃ nadaumatügu ga guma Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü, rü nügü narügáutechiru rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna núma nüxü̃ nacua̱xgu rü choma chixĩ ya

sua lepra? Notai, pois, e vede que procura um pretexto para romper comigo.

Tupana i maxũ̈ nüxna chaxãxũ̈ rü nüxna chanayaxuxũ̈, rü ngẽmaca̲x nua cha̲u̲xca̲x namuaxũ̈ i ñaa yatü nax naxca̲x chayataanexẽxẽxũ̈ca̲x i norü chaxünewa? Rü ñu̲xma i nüma rü ngẽmagu nügü nicu̲xmare nax ñuxãcü wena tá taxca̲x íyaxüãchixũ̈ ==ñanagürü.

8 Ouvindo, porém, Eliseu, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara as suas vestes, mandou dizer ao rei: Por que rasgaste as tuas vestes? Deixa-o vir a mim, e saberá que há profeta em Israel.

8Natürü yexguma gumá orearü uruxũ̈ ga Erichéu nüxũ̈ cuáchigagu ga yema nügü nax nagáutechiruxũ̈ ga guma ã̱ẽxgacü nagagu ga yema popera ga nayaxuxũ̈, rü naxca̲x yéma namuga rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüũ̈ i cugü curügáutechiruxũ̈? ¡Rü ẽcü nua namu i ngẽma yatü nax nua choxũ̈ íyadauxũ̈ca̲x! Rü tá naxca̲x nitaane nax ngẽmawa nüxũ̈ nacuáxũ̈ca̲x rü nua Iraéanewa nax nangẽxmaxũ̈ i Tupanaarü orearü uruxũ̈ ==ñanagürü.

9 Veio, pois, Naamã com os seus cavalos e os seus carros e parou à porta da casa de Eliseu.

9Rü nüma ga Naamáũ̈ rü yéma naxũ̈ nagu ga norü caru ga cowarugü itúxũ̈ne, rü Erichéuarü ĩã̱xpatawa nayachaxãchi.

10 Então, Eliseu lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vai, lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne será restaurada, e ficarás limpo.

10Natürü nüma ga Erichéu rü Naamáũ̈xũ̈tawa nanamu ga wüxi ga norü ngũ̈xẽẽruxũ̈ nax namaxã nüxũ̈ yanaxuxũ̈ca̲x ga yema Erichéuarü ore. Rü nüma ga yema duũ̈xũ̈ rü ñanagürü Naamáũ̈xũ̈: —¡Ẽcü 7 e̲xpü̱xcüna natü i Yudáũ̈wa ínabaie! Rü ngẽmaãcü tá cuxca̲x nitaane i curü chaxünewa ==ñanagürü.

11 Naamã, porém, muito se indignou e se foi, dizendo: Pensava eu que ele sairia a ter comigo, pôr-se-ia de pé, invocaria o nome do SENHOR, seu Deus, moveria a mão sobre o lugar da lepra e restauraria o leproso.

11Rü nüma ga Naamáũ̈ rü nanu rü íniña rü ñanagürü: —Choma nagu charüxĩnügu rü chi cha̲u̲xca̲x ínaxũxũ rü ngẽmaãcü mea choxũ̈ nayaxu rü ngẽxma nachiãcüma chi Cori ya Tupanana naca rü nagu ningõgü i ngẽma ícharüchaxünexũ̈wa rü ngẽmaãcü chi cha̲u̲xca̲x nitaane nawa i chorü chaxüne.

[12] Não são, porventura, Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles e ficar limpo? E voltou-se e se foi com indignação.

[12]¿Rü tama ẽ̲xna i ngẽma natügü i Abaná rü Fáfa i Damácuwa ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃ i togü i natü i Iraéanewa ngẽxmagüxü̃arü yexera namechíüxüchi? Rü ngẽmaca̲x rü taxucürüwama ngéma natü i Yudáü̃wa chaxü̃ nax ngẽma natüwa chaugü chayayaxuxü̃ca̲x rü charümexü̃ca̲x = =ñanagürü. Rü yemaacü poraãcü nanu rü nataegu.

[13] Então, se chegaram a ele os seus oficiais e lhe disseram: Meu pai, se te houvesse dito o profeta alguma coisa difícil, acaso, não a farias? Quanto mais, já que apenas te disse: Lava-te e ficarás limpo.

[13]Natürü ga norü duü̃xü̃gü rü naxca̲x naxĩ rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ngẽxguma chi yimá orearü uruxü̃ rü ta̲xacürü guxchaxü̃ cuxü̃ naxüxẽẽgu rü ngẽxguma rü chi cunaxü. Natürü i ñu̲xma nax natauxchaxü̃ i ngẽma cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ rü yexera name nixĩ i naga cuxĩnü. ¡Rü cugü nayaxunemare nawa i ngẽma natü nax ngẽmaãcü cuxca̲x yataanexü̃ca̲x! = =ñanagürügü.

[14] Então, desceu e mergulhou no Jordão sete vezes, consoante a palavra do homem de Deus; e a sua carne se tornou como a carne de uma criança, e ficou limpo.

[14]Rü yexguma ga nüma ga Naamáü̃ rü nawa naxü̃ ga yema natü ga Yudáü̃. Rü 7 e̲xpü̲xcüna nawa naxüe rü nügü nayaxune yema orearü uruxü̃ namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü yexguma ga naxcha̲xmüxü̃ rü narüme rü wüxi ga buxecha̲xmüxü̃rüxü̃ nixĩ.

[15] Voltou ao homem de Deus, ele e toda a sua comitiva; veio, pôs-se diante dele e disse: Eis que, agora, reconheço que em toda a terra não há Deus, senão em Israel; agora, pois, te peço aceites um presente do teu servo.

[15]Rü yexguma ga nüma ga Naamáü̃ rü guxü̃ma ga yema namücügü rü Erichéuxü̃tawa naxĩ. Rü yexguma Erichéuxü̃tawa nangugügu, rü nüma ga Naamáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ñu̲xma waxi nixĩ i aixcüma chayaxõxü̃ rü guxü̃wama i ñoma i naanewa rü nataxuma i to ya Tupana, rü yimá Iraéanecüã̲xgüarü Tupanaxicatama nixĩ ya aixcüma Tupana ixĩcü. Rü ngẽmaca̲x cuxü̃ chachixewe nax choxü̃́ cunayaxuxü̃ i ñaa wüxi i ãmare i cuxna chaxãxchaü̃xü̃ = =ñanagürü.

[16] Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR, em cuja presença estou, não o aceitarei. Instou com ele para que o aceitasse, mas ele recusou.

[17] Disse Naamã: Se não queres, peço-te que ao teu servo seja dado levar uma carga de terra de dois mulos; porque nunca mais oferecerá este teu servo holocausto nem sacrifício a outros deuses, senão ao SENHOR.

[18] Nisto perdoe o SENHOR a teu servo; quando o meu senhor entra na casa de Rimom para ali adorar, e ele se encosta na minha mão, e eu também me tenha de encurvar na casa de Rimom, quando assim me prostrar na casa de Rimom, nisto perdoe o SENHOR a teu servo.

[19] Eliseu lhe disse: Vai em paz.

Geazi é atacado de lepra

Quando Naamã se tinha afastado certa distância,

[20] Geazi, o moço de Eliseu, homem de Deus, disse consigo: Eis que meu senhor impediu a este siro Naamã que da sua mão se lhe desse alguma coisa do que trazia; porém, tão certo como vive o SENHOR, hei de correr atrás dele e receberei dele alguma coisa.

[21] Então, foi Geazi em alcance de Naamã; Naamã, vendo que corria atrás dele, saltou

[16]Natürü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chorü Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma cuxü̃ chanayaxu i ngẽma ãmare = =ñanagürü. Rü nüma ga Naamáü̃ rü namaxã nayachixewechigüama nax nüxü̃ naya̲u̲xãxü̃ca̲x. Natürü ga nüma ga Erichéu rü tama nanayaxu.

[17]Rü yexguma ga nüma ga Naamáü̃ rü ñanagürü: —Ẽcü, ngẽxguma ngẽmaãcü yixĩxgu ¡rü nua choxü̃ yangexẽxẽ i taxre i cowaruwetaãcu naguxü̃ i waixü̃mü! Erü ñu̲xmaü̃cüü rü marü taxũtáma togümare i tupanaca̲x chayama̲x rü chayagu i naxü̃nagü, rü Cori ya Tupanaca̲xicatama tá nixĩ ichanaxüxü̃ i ngẽma.

[18]Natürü ngẽxguma yimá chorü ãẽ̲xgacü norü tupana i Rimóü̃patagu naxücu̲xgu rü chauchacüxü yangĩãcüma nape̲xegu chomaxã nacaxá̃pü̲xügu, rü chanaxwa̲xe ya Tupana rü choxü̃ nüxü̃ inarüngüma i ngẽma = =ñanagürü.

[19]Rü yexguma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü, taãẽãcü nataegu! = =ñanagürü. Rü nüma ga Naamáü̃ rü nataegu.

[20]Rü yexguma marü yáxü̃waxü̃ra nanguxgu, rü gumá Erichéuarü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Guexáchi rü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Yimá chorü cori rü taxuxü̃ma Naamáü̃ ya Chíriacüã̲xna nayaxu i ngẽma ngẽmaxü̃gü i nua naxca̲x nanaxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü tá nawe change nax nüxna chayaca̲xaxü̃ca̲x = =ñaxü̃gu narüxĩnü.

[21]Rü nüma ga Guexáchi rü Naamáü̃we nangẽ. Rü yexguma Naamáü̃ nüxü̃ da̲u̲xgu nax nawe nangexü̃ rü ínayachaxãchi rü

do carro a encontrá-lo e perguntou: Vai tudo bem?

[22] Ele respondeu: Tudo vai bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que, agora mesmo, vieram a mim dois jovens, dentre os discípulos dos profetas da região montanhosa de Efraim; dá-lhes, pois, um talento de prata e duas vestes festivais.

[23] Disse Naamã: Sê servido tomar dois talentos. Instou com ele e amarrou dois talentos de prata em dois sacos e duas vestes festivais; pô-los sobre dois dos seus moços, os quais os levaram adiante dele.

[24] Tendo ele chegado ao outeiro, tomou-os das suas mãos e os depositou na casa; e despediu aqueles homens, que se foram.

[25] Ele, porém, entrou e se pôs diante de seu senhor. Perguntou-lhe Eliseu: Donde vens, Geazi? Respondeu ele: Teu servo não foi a parte alguma.

[26] Porém ele lhe disse: Porventura, não fui contigo em espírito quando aquele homem

ínachie nawa ga norü caru. Rü Guexáchica̱x nixũ rü nüxna naca: —¿Ta̱xacürü chixexũ nangupetü? = = ñanagürü.

[22]Rü yexguma nüma ga Guexáchi rü Naamáũxũ ñanagürü: —Taxuxũma nangupetüchire̱x. Natürü yimá chorü cori rü cuwe choxũ narümu nax cumaxã nüxũ chayarüxuxũca̱x rü ngexwaca̱xtama ngéma nangugü i taxre i orearü uruũgü i ngextü̱xüxũ i Efraíũarü ma̱xpṹneanewa ne ĩxũ. Rü ngẽmaca̱x i nüma ya chorü cori rü nua cuxca̱x namuga nax nüxna cunaxãxũca̱x i 3,000 tachinü i diẽru rü taxremü i naxchiru = = ñanagürü.

[23]Rü nüma ga Naamáũ rü nanangãxũ rü ñanagürü: —¡Ẽcü, yange i 6,000 tachinü nagúxũ i diẽru! = = ñanagürü. Rü nüma ga Naamáũ rü yexeraxũ ga diẽru nüxna naxããma. Rü taxre ga chocagu ngĩxũ nanucu wüxigu namaxã ga yema taxremü ga naxchiru. Rü taxre ga norü duũxũgüna nanana nax Guexáchipatawa nangegüaxũca̱x.

[24]Rü yexguma guma ma̱xpṹne ga Erichéu nagu ãchiũnewa nangugügu, rü nüma ga Guexáchi rü Naamáũarü duũxũgüna nanayaxu ga yema diẽru, rü ñu̱xmachi nanamuegutanü. Rü yemawena rü ĩpatagu nayacu̱xgü ga yema diẽru.

[25]Rü nüma ga Guexáchi rü ñu̱xũchi norü corixũtawa naxũ. Rü nüma ga Erichéu rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngextá ne cuxũ Pa Guexáchix? = = ñanagürü. Rü nüma ga Guexáchi nanangãxũ rü ñanagürü: —Taxuwama nixĩ ne chaxũxũ = = ñanagürü.

[26]Natürü nüma ga Erichéu rü nüxna nicachigüama rü ñanagürü: —¿Tama ẽ̱xna

voltou do seu carro, a encontrar-te? Era isto ocasião para tomares prata e para tomares vestes, olivais e vinhas, ovelhas e bois, servos e servas?

nüxü̃ cucua̲x i ngẽxguma Naamáü̃ naweü̃wa cuxca̲x ixüegu rü Tupana rü choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ i ngẽma? Natürü ñu̲xma nax Tupanaarü poramaxã yixĩxü̃ i naxca̲x yataanexü̃ i ngẽma yatü, rü ngẽmaca̲x tama name nax naxü̃tawa naxca̲x ícaxü̃ i naxchiru, rü nayauxtanüxü̃ nax naxca̲x itaxexü̃ca̲x i naanegü, rü úbanecügü, rü carnérugü, rü wocagü, rü puracütanüxü̃ i yatüxü̃gü rü ngexü̃gü.

[27] Portanto, a lepra de Naamã se pegará a ti e à tua descendência para sempre. Então, saiu de diante dele leproso, branco como a neve.

[27]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i ngẽma Naamáü̃arü chaxüne rü tá cuxna naxüe rü nüxna naxüe i cuxacügü rü cutaagü. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i guxü̃gutáma ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Guexáchi rü Erichéuna yaxũgachigu rü nüxna naxüe ga chaxüne, rü nanacómüãchi ga naxcha̲xmüxü̃.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar um machado

[1] Disseram os discípulos dos profetas a Eliseu: Eis que o lugar em que habitamos contigo é estreito demais para nós.

[2] Vamos, pois, até ao Jordão, tomemos de lá, cada um de nós uma viga, e construamos um lugar em que habitemos. Respondeu ele: Ide.

[3] Disse um: Serve-te de ires com os teus servos. Ele tornou: Eu irei.

2 Ãẽ̲xgacügüchiga 6

Erichéuwa Tupana yuema tüxü̃ nangünagüxẽxẽ

[1]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yema Tupanaarü orearü uruü̃gü rü Erichéuxü̃ ñanagürügü: —Dücax, ñaa nachica i nawa tomaxã cungexmaxü̃ rü toxca̲x naxíanexü̃chi.

[2]Rü ngẽmaca̲x, name nixĩ i natü i Yudáü̃wa taxĩ nax ngéma wüxíechigü tanayaxuxü̃ca̲x i wüxi i naixpüta nax ngẽxma tanaxüxü̃ca̲x ya wüxi ya ĩpata nax yimawa tamaxẽxü̃ca̲x ==ñanagürügü. Rü yexguma nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name, rü ¡ẽcü ngéma pexĩ! ==ñanagürü.

[3]Rü yexguma wüxi ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ rü ñanagürü: —Name nixĩ i towe curüxü̃ ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Erichéu rü ñanagürü: —Marü name. Rü marü tá pewe charüxü̃ ==ñanagürü.

[4] E foi com eles. Chegados ao Jordão, cortaram madeira.

[4]Rü yemaacü nüma ga Erichéu rü ta yéma naxũ. Rü yexguma natü ga Yudáũwa nangugügu rü inanaxügüe nax nai ne natuxgüxũ.

[5] Sucedeu que, enquanto um deles derribava um tronco, o machado caiu na água; ele gritou e disse: Ai! Meu senhor! Porque era emprestado.

[5]Rü wüxi ga yema Tupanaarü orearü uruxũ rü nanatuxu ga wüxi ga nai. Natürü yexguma yema nai ínatuxyane rü dexágu tangu ga norü yuema. Rü yexguma Erichéucax aita naxü rü ñanagürü: —Pa Ngúexẽẽruxũx, itangu ya chorü yuema. Rü yíxema yuema rü tama choxrüxüchi tixĩ rü paxaãchicax tümacax íchacamarexe tixĩ = =ñanagürü.

[6] Perguntou o homem de Deus: Onde caiu? Mostrou-lhe ele o lugar. Então, Eliseu cortou um pau, e lançou-o ali, e fez flutuar o ferro,

[6]Rü nüma ga Erichéu rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngexta nixĩ i tanguxũ? = =ñanagürü. Rü nüma ga yema yuema tüxũ inguxẽẽcü rü naxuneta nax ngexta nanguxũ ga yema yuema. Rü nüma ga Erichéu rü nayadaxüchi ga wüxi ga naixmenaxã rü guxema yuema ínguxũgu nanaña. Rü yexguma ga guxema yuema rü tangünagü.

[7] e disse: Levanta-o. Estendeu ele a mão e o tomou.

[7]Rü nüma ga Erichéu rü ñanagürü: —¡Ngĩxũ nayaxu! = =ñanagürü. Rü nüma ga guma yuema ngĩxũ inguxẽẽcü rü ngĩxũ nayaxu ga yuema.

A ação de Eliseu na guerra contra os siros

Erichéu rü Chíriaanecüãxgüchiga

[8] O rei da Síria fez guerra a Israel e, em conselho com os seus oficiais, disse: Em tal e tal lugar, estará o meu acampamento.

[8]Rü nüma ga Chíriaanecüãxarü ãẽxgacü rü Iraéanecüãxgümaxã nügü nadaixchaũ. Rü yemacax namaxã nangutaquexe ga norü churaragüerugü rü namaxã nüxũ nixu nax taxacürü nachicawa tá nagagüãxũ ga norü churaragü.

[9] Mas o homem de Deus mandou dizer ao rei de Israel: Guarda-te de passares por tal lugar, porque os siros estão descendo para ali.

[9]Natürü Tupana rü Erichéuxũ nüxũ nacuaxẽxẽ ga yema Chíriaanecüãxarü ãẽxgacüarü ĩnü. Rü yemacax ga Erichéu rü Iraéanecüãxgüarü ãẽxgacüxũtawa namuga

10 O rei de Israel enviou tropas ao lugar de que o homem de Deus lhe falara e de que o tinha avisado, e, assim, se salvou, não uma nem duas vezes.

11 Então, tendo-se turbado com este incidente o coração do rei da Síria, chamou ele os seus servos e lhes disse: Não me fareis saber quem dos nossos é pelo rei de Israel?

12 Respondeu um dos seus servos: Ninguém, ó rei, meu senhor; mas o profeta Eliseu, que está em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras que falas na tua câmara de dormir.

13 Ele disse: Ide e vede onde ele está, para que eu mande prendê-lo. Foi-lhe dito: Eis que está em Dotã.

nax tama yema nachicawa naxĩxü̃ca̱x yerü yema Chíriaanecüã̱xgü rü yexma ínayacu̱xeü̃güchaü̃.

10Rü nüma ga Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü rü yéma nanamugü ga norü ngugütaeruü̃gü nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x rü aixcüma yixĩxü̃ ga yema Erichéu nüxü̃ ixuxü̃. Rü aixcüma nixĩ ga yema, rü yemaacü muẽ̱xpü̱xcüna tama yema Chíriaanecüã̱xgüme̱xẽgu nayi ga Iraéanecüã̱xgü.

11Rü nüma ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü naba̱ixãchiãxẽ. Rü norü churaragüeruxü̃ nangutaque̱xexẽxẽ rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya petanüwa ya bexma namaxã nüxü̃ ixuamáxẽ? ¿Rü texé tixĩ ya Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ ixuamáxẽ i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃? = = ñanagürü.

12Rü wüxi ga norü churaragüeru rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, taxúema tixĩ ya texé ya nüxü̃ ixuxe i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃. Natürü yimá Erichéu ya Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Iraéanewa ngẽxmacü, rü yimá nixĩ ya Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ ixuamacü woo ngẽma cuxicatama nagu curüxĩnüxü̃ ega curü pechicawa cungexmagu = = ñanagürü.

13Rü yexguma nüma ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu rü ñanagürü: —Ẽcü ¡ngéma pexĩ rü naxca̱x peyada̱ux i ngẽma Erichéu! Rü ngẽxguma nüxü̃ ipeyangauxgu rü ¡chomaxã nüxü̃ pixu nax ngéma chanamugüxü̃ca̱x i ñuxre i churaragü nax yanayauxgüãxü̃ca̱x! = = ñanagürü. Rü norü duü̃xü̃gü namaxã

14 Então, enviou para lá cavalos, carros e fortes tropas; chegaram de noite e cercaram a cidade.

15 Tendo-se levantado muito cedo o moço do homem de Deus e saído, eis que tropas, cavalos e carros haviam cercado a cidade; então, o seu moço lhe disse: Ai! Meu senhor! Que faremos?

16 Ele respondeu: Não temas, porque mais são os que estão conosco do que os que estão com eles.

17 Orou Eliseu e disse: SENHOR, peço-te que lhe abras os olhos para que veja. O SENHOR abriu os olhos do moço, e ele viu que o monte estava cheio de cavalos e carros de fogo, em redor de Eliseu.

nüxũ̃ nixugüe ga ĩane ga Dotáũ̃wa nax nayexmaxũ̃.

14 Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü yéma nanamugü ga wüxitücumü ga churaragü ga cowaruétügu ĩxũ̃ rü totücumü ga carugü ga cowaru itúgünegu ĩxũ̃ rü muxũ̃ma ga churaragü ga nacutügumare ĩxũ̃. Rü yema churaragü rü chütacü guma ĩane ga Dotáũ̃wa nangugü rü nüxũ̃ ínachomaeguãchi.

15 Rü moxũ̃ãcü pa̱xmama ínarüda ga Erichéuarü ngũ̃xẽẽruxũ̃. Rü yexguma ínaxũxũ̃gu ga ĩpatawa, rü nüxũ̃ nadau ga yema churaragü ga guma ĩanexũ̃ íchomaeguãchixũ̃ namaxã ga norü cowarugü, rü namaxã ga naweũ̃gü ga cowaru itúgüne. Rü Erichéumaxã nüxũ̃ nayarüxu rü ñanagürü: —¿Ñu̱xmax, Pa Ngu̱xẽẽruxũ̃, rü ta̱xacü tá ixüexũ̃? ==ñanagürü.

16 Rü nüma ga Erichéu rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —¡Taxṹ i cumuũ̃xũ̃! Erü ngẽma Tupanaarü churaragü i dauxũ̃cüã̱x i tamaxã ngẽxmagüxũ̃ rü ngẽma Chíriaanecüã̱xarü churaragüarü yexera narümumae ==ñanagürü.

17 Rü nüma ga Erichéu rü nayumüxẽ rü ñanagürü: —Pa Corix, Pa Tupanax, cuxna chaca nax cunango̱xetüxẽẽxũ̃ca̱x ya daa chorü ngũ̃xẽẽruxũ̃ nax nüxũ̃ nadauxũ̃ca̱x i ngẽma curü churaragü i torü dauruxũ̃ ixĩgüxũ̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanango̱xetüxẽxẽ ga gumá Erichéuarü ngũ̃xẽẽruxũ̃. Rü nüxũ̃ nadau ga guma ma̱xpṹne rü namaxã nanapa ga Tupanaarü churaragü ga cowaruétügu ĩxũ̃

[18] E, como desceram contra ele, orou Eliseu ao SENHOR e disse: Fere, peço-te, esta gente de cegueira. Feriu-a de cegueira, conforme a palavra de Eliseu.

[19] Então, Eliseu lhes disse: Não é este o caminho, nem esta a cidade; segui-me, e guiar-vos-ei ao homem que buscais. E os guiou a Samaria.

[20] Tendo eles chegado a Samaria, disse Eliseu: Ó SENHOR, abre os olhos destes homens para que vejam. Abriu-lhes o SENHOR os olhos, e viram; e eis que estavam no meio de Samaria.

[21] Quando o rei de Israel os viu, perguntou a Eliseu: Feri-los-ei, feri-los-ei, meu pai?

[22] Respondeu ele: Não os ferirás; fere aqueles que fizeres prisioneiros com a tua espada e o teu arco. Porém a estes, manda pôr-lhes diante pão e água, para que comam, e bebam, e tornem a seu senhor.

rü naweü̃ ga ñoma üxüemarüxü̃ ixĩgüne ga Erichéuxü̃ íchomaeguãchixü̃.

[18]Rü yexguma yema churaragü ga Chíriaanecüã̱x Erichéuca̱x ibuxmüchaü̃gu, rü nüma ga Erichéu rü Cori ya Tupanana naca rü ñanagürü: —Pa Tupanax, ẽcü ¡yangexetüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü! ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nayangexetüxẽxẽ yema Erichéu naxca̱x íca̱xaxü̃rüxü̃.

[19]Rü yexguma ga Erichéu rü ínaxü̃xü̃ ga napatawa rü yema Chíriaanearü churaragüxü̃ ñanagürü: —Pa Churaragüx, rü ípetüe rü tama daa nixĩ ya yima ĩane ya naxca̱x pedauxü̃ne. Rü ẽcü ¡nua chowe perüxĩ! Rü tá naxü̃tawa pexü̃ chagagü i ngẽma yatü i naxca̱x pedauxü̃ ==ñanagürü. Rü ĩane ga Chamáriawa nanagagü.

[20]Rü yexguma Chamáriawa nangugügu, rü nüma ga Erichéu rü nayumüxẽ rü ñanagürü: —Pa Corix, ñu̱xma rü ¡yadauuchigüxẽxẽ nax nüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x! ==ñanagürü. Rü yexguma ga nümagü rü nidauuchigü, rü nüxü̃ nicua̱xãchitanü ga ĩane ga Chamáriaarü aixepewa nax nayexmagüxü̃.

[21]Rü yexguma ga nüma ga guma Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü rü yema Chíriaanecüã̱xgüarü churaragüxü̃ nada̱u̱xgu, rü Erichéuna naca rü ñanagürü: —Pa Corix ¿namexü̃ nax chanadaixü̃? ==ñanagürü.

[22]Natürü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama name nax cunadaixü̃, erü tama tacüma nixĩ nax nadaixü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü íiyauxü̃xü̃. Rü narümemae nixĩ nax mea cunachibüexẽẽxü̃, rü nax

cunaxaxegüxẽẽxü̃. Rü ñu̲xũchi ¡nachixü̃anecax̲ nawoeguxẽxẽ! ==ñanagürü.

23 Ofereceu-lhes o rei grande banquete, e comeram e beberam; despediu-os, e foram para seu senhor; e da parte da Síria não houve mais investidas na terra de Israel.

[23]Rü yexguma ga nüma ga Iraéanecüã̲xarü ãẽ̲xgacü rü nanaxü ga wüxi ga taxü̃ ga õna naxca̲x ga yema Chíriaanecüã̲x ga churaragü, rü nanachibüexẽxẽ rü nanaxaxegüxẽxẽ. Rü ñu̲xũchi norü ãẽ̲xgacüca̲x ínayamugü. Rü yexgumaü̃cüxü ga nüma ga Chíriaanecüã̲xgü rü marü taguma Iraéanecüã̲xü̃ nachixewe.

Reina fome em Samaria

Chamáriaca̲x ínayaxüãchi ga Ben-adáxü̃

24 Depois disto, ajuntou Ben-Hadade, rei da Síria, todo o seu exército, subiu e sitiou a Samaria.

[24]Rü yemawena nüma ga Chíriaarü ãẽ̲xgacü ga Ben-adáxü̃ rü nananutaque̲xe ga norü churaragü rü Chamáriaca̲x ínayaxüãchi. Rü guma ĩanexü̃ ínachomaeguãchi nax yemaacü namaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x.

25 Houve grande fome em Samaria; eis que a sitiaram, a ponto de se vender a cabeça de um jumento por oitenta siclos de prata e um pouco de esterco de pombas por cinco siclos de prata.

[25]Rü taxucürüwa texé guma ĩanewa ítaxũxü̃ rü tixücu, rü yemaca̲x düxwa nigu̲xgü ga nawemügü rü poraãcü taiya nangu̲x ga Chamáriawa. Rü wüxi ga búrueru rü naxãtanü ga 80 tachinü ga diẽru. Rü wüxi ga litruarü ngãxü̃arü ngãxü̃ nagune ga muxtucuü̃ rü naxãtanü ga 5 tachinü ga diẽru.

26 Passando o rei de Israel pelo muro, gritou-lhe uma mulher: Acode-me, ó rei, meu senhor!

[26]Rü wüxi ga ngunexü̃gu nüma ga Iraéanearü ãẽ̲xgacü rü guma ĩanearü poxegü̃étügu ínayaxüegu. Rü wüxi ga nge rü nüxna yéma icagü rü ngĩgürügü: —¡Pa Ãẽ̲xgacüx, choxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ==ngĩgürügü.

27 Ele lhe disse: Se o SENHOR te não acode, donde te acudirei eu? Da eira ou do lagar?

[27]Rü yexguma nüma ga ãẽ̲xgacü rü ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü chi i cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ ega Tupana rü tama cuxü̃ rüngü̃xẽẽgu? Rü choxü̃ nataxuma i trigu rü bínu nax cuxna chanaxãxü̃ca̲x.

[28] Perguntou-lhe o rei: Que tens? Respondeu ela: Esta mulher me disse: Dá teu filho, para que, hoje, o comamos e, amanhã, comeremos o meu.

[28]¿Rü ta̲xacü nixĩ i ngẽma curü guxcha? = = ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ñaa nge rü choxna ica nax tüxü̃ ichamuxü̃ca̲x ya chaune nax ñu̲xma tüxü̃ tangõ̲xgüxü̃ca̲x rü moxü̃ rü tá inamu ya ngĩne nax tanangõ̲xgüxü̃ca̲x.

[29] Cozemos, pois, o meu filho e o comemos; mas, dizendo-lhe eu ao outro dia: Dá o teu filho, para que o comamos, ela o escondeu.

[29]Rü ngẽmaca̲x tüxü̃ tamuxra ya chaune rü tüxü̃ tangõ̲x. Rü moxü̃ãcü rü ngĩxna nüxü̃ chacua̲xãchixẽxẽ nax ngĩne tüxü̃ namuxü̃ nax tüxü̃ tangṍxü̃ca̲x. Natürü i ngĩma rü ngĩnexü̃ iyacu̲x = = ngĩgürügü ga yema nge.

[30] Tendo o rei ouvido as palavras da mulher, rasgou as suas vestes, quando passava pelo muro; o povo olhou e viu que trazia pano de saco por dentro, sobre a pele.

[30]Rü yexguma yema ngearü dexaxü̃ naxĩnügu ga nüma ga ãẽ̲xgacü rü poraãcü nanaxĩ̲xãchiãxẽ rü nügüchirugu nagáugü. Rü yema nax ĩanearü poxeguxü̃étüwa nayexmaxü̃ ga nüma ga ãẽ̲xgacü rü duü̃xü̃gü nüxü̃ nadaugü nax naxchiru ga aixepewa üxü̃ rü témüxü̃ yixĩxü̃.

Eliseu prediz a abundância de víveres

[31] Disse o rei: Assim me faça Deus o que bem lhe aprouver se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, lhe ficar, hoje, sobre os ombros.

[31]Rü yexguma nüma ga ãẽ̲xgacü rü ñanagürü: —¡Tupana choxü̃ poxcu ega ñomatama i ngunexü̃gu tama chayadaerugu i Erichéu i Chapáx nane! = = ñanagürü.

[32] Estava, porém, Eliseu sentado em sua casa, juntamente com os anciãos. Enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, disse este aos anciãos: Vedes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? Olhai, quando vier o mensageiro, fechai-lhe a porta e empurrai-o com ela; porventura, não vem após ele o ruído dos pés de seu senhor?

[32]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü napatawa nayexma rü yéma narüto namaxã ga ĩane ga Chamáriaarü ãẽ̲xgacügü. Rü nüma ga Iraéanearü ãẽ̲xgacü rü Erichéuxü̃tawa nanamu ga wüxi ga norü duü̃xü̃. Natürü naxü̃pa ga nax yéma nanguxü̃ ga yema yatü ga ãẽ̲xgacü yéma muxü̃, rü nüma ga Erichéu rü namücügüxü̃ ñanagürü: —Yimá ãẽ̲xgacü rü wüxi i máetaxü̃ nixĩ, rü nua nanamu i wüxi i yatü nax choxü̃ yadaeeruxü̃ca̲x. ¡Natürü choxü̃́ iperüxĩnüe! Rü ngẽxguma tá nua nanguxgu i ngẽma yatü, rü chanaxwa̲xe i penawãxta i ĩã̲x rü penanguxta. Erü naweama tá nüxü̃

33 Falava ele ainda com eles, quando lhe chegou o mensageiro; disse o rei: Eis que este mal vem do SENHOR; que mais, pois, esperaria eu do SENHOR?

2 Reis 7

1 Então, disse Eliseu: Ouvi a palavra do SENHOR; assim diz o SENHOR: Amanhã, a estas horas mais ou menos, dar-se-á um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, à porta de Samaria.

2 Porém o capitão a cujo braço o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso? Disse o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

Quatro leprosos revelam a fuga dos siros

3 Quatro homens leprosos estavam à entrada da porta, os quais disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui sentados até morrermos?

pexĩnüe i nacutüga i ngẽma ãẽ̱xgacü = =ñanagürü ga Erichéu.

33Natürü yexguma namücügümaxã íyadexayane ga Erichéu, rü yéma nangu ya yema yatü ga ãẽ̱xgacü yéma muxü̃. Rü Erichéuxü̃ ñanagürü: —Ñaa guxchaxü̃ rü Tupana nixĩ i taxca̱x nua namuxü̃. Rü ngẽmaca̱x marü taxuacüma íchayangu̱xẽxẽ nax nüma rü tá tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ = =ñanagürü.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 7

1Rü nüma ga Erichéu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Irüxĩnü i Cori ya Tupanaarü ore! Erü nüma ya Cori rü ñanagürü: "Moxü̃arü ngunexü̃gu i ñaatama oragu rü daa ĩane ya Chamáriaca̱x íchocuxü̃wa rü tá natauxcha nax naxca̱x petaxegüxü̃ i 7 i litru nagúxü̃ i arína ngĩmaxã i wüxitachinütama i diẽru. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü tá natauxcha nax wüxitachinü i diẽrumaxã naxca̱x petaxexü̃ i 15 litru i chebáda" = =ñanagürü.

2Rü nüma ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃ rü Erichéuxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü woo chi Cori ya Tupana yawãxnagu i dauxü̃guxü̃ i naanewa rü taxũchima nangupetü i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ = =ñanagürü. Natürü nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuma rü tá cuxetümaxãxü̃chi nüxü̃ cudau natürü taxũtáma cunangõ̱x i ngẽma nüxü̃ cudauxü̃ = =ñanagürü.

3Rü yexgumayane rü 4 ga rüchaxünegüxü̃ ga guma ĩaneca̱x íchocuxü̃wa yexmagüxü̃ rü nügümaxã ñanagürügü: —¿Ta̱xacü nua taxüe rü nua rütogüxü̃ rü yu nua rüngu̱xẽxẽgüxü̃?

[4] Se dissermos: entremos na cidade, há fome na cidade, e morreremos lá; se ficarmos sentados aqui, também morreremos. Vamos, pois, agora, e demos conosco no arraial dos siros; se nos deixarem viver, viveremos; se nos matarem, tão-somente morreremos.

[5] Levantaram-se ao anoitecer para se dirigirem ao arraial dos siros; e, tendo chegado à entrada do arraial, eis que não havia lá ninguém.

[6] Porque o SENHOR fizera ouvir no arraial dos siros ruído de carros e de cavalos e o ruído de um grande exército; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei de Israel alugou contra nós os reis dos heteus e os reis dos egípcios, para virem contra nós.

[7] Pelo que se levantaram, e, fugindo ao anoitecer, deixaram as suas tendas, os seus cavalos, e os seus jumentos, e o arraial como estava; e fugiram para salvar a sua vida.

[8] Chegando, pois, aqueles leprosos à entrada do arraial, entraram numa tenda, e comeram, e beberam, e tomaram dali prata, e ouro, e vestes, e se foram, e os esconderam; voltaram, e entraram em outra

[4]Rü ngẽxguma chi ĩanegu ichocuxgu rü chi tayue erü ngéma aixepewa rü poraãcü taiya nangu̲x. Rü ngẽxguma chi nua rütogüechagu rü ngẽxgumarüxũ̃ chitama tayue. Rü ngĩxã rü Chíriaarü churaragü íngẽxmagüxũ̃wa taxĩ. Rü ngẽxguma taxũtáma tüxũ̃ nadaixgu rü tá tamaxẽ. Rü ngẽxguma tüxũ̃ nadaixgu rü tayueama tátama = =ñanagürügü.

[5]Rü yexguma noxri nachütagu rü inachigü rü Chíriaarü churaragü íyexmagüxũ̃wa naxĩ. Natürü yexguma yangaicagügu rü nüxũ̃ nicua̲xãchitanü rü marü taxuxũ̃ma yéma yaxüxũ̃.

[6]Rü yema ngupetüxũ̃ nixĩ ga nüma ga Cori ya Tupana rü yema Chíriaarü churaragüxũ̃ nüxũ̃ naxĩnüxẽxẽ ga naga ga caru ga dairuũ̃gü rü naga ga cowarugü rü naga ga muxũ̃chixũ̃ ga churaragü. Rü yemaca̲x nüma ga Chíriaarü churaragü nagu narüxĩnüe rü nüma ga Iraéanearü ãẽ̲xgacü rü Itítanüxũ̃arü ãẽ̲xgacüarü ngũ̃xẽẽca̲x ínacaxũ̃ rü Equítuanearü ãẽ̲xgacüarü ngũ̃xẽẽca̲x ínacaxũ̃ nax yemamaxã naxca̲x íyaxũ̃ãchixũ̃ca̲x.

[7]Rü yemaca̲x ga yema Chíriaanearü churaragü rü yexguma noxri nachütagu rü inachigü rü nibuxmü. Rü yéma nanawogü ga norü düxenügü rü norü cowarugü rü norü búrugü. Rü guxũ̃maxã yéma nanawogü ga napatagü, rü nibuxmü nax tama nayuexũ̃ca̲x.

[8]Rü nüma ga yema rüchaxünegüxũ̃ rü yexguma yema Chíriaanearü churaragüpatagüpechinüwa nangugügu, rü nagu nachocu ga wüxi ga norü düxenü. Rü õnaxũ̃ yéma nayangaugü rü nachibüe rü

tenda, e dali também tomaram alguma coisa, e a esconderam.

[9] Então, disseram uns para os outros: Não fazemos bem; este dia é dia de boas-novas, e nós nos calamos; se esperarmos até à luz da manhã, seremos tidos por culpados; agora, pois, vamos e o anunciemos à casa do rei.

[10] Vieram, pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes anunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos siros, e eis que lá não havia ninguém, voz de ninguém, mas somente cavalos e jumentos atados, e as tendas como estavam.

[11] Então, os porteiros gritaram e fizeram anunciar a nova no interior da casa do rei.

[12] Levantou-se o rei de noite e disse a seus servos: Agora, eu vos direi o que é que os siros nos fizeram. Bem sabem eles que estamos esfaimados; por isso, saíram do arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando saírem da cidade, então, os tomaremos vivos e entraremos nela.

naxaxegü. Rü yéma nanade ga diẽru rü úiru rü naxchiru. Rü ñu̱xũchi nayanacu̱xgü. Rü yemawena inaxĩ rü nai ga düxenügu nachocu. Rü yéma rü ta nanade ga yemaxü̃gü rü yema rü ta inayanacu̱xgü.

[9]Natürü yixcaama rü nügümaxã ñanagürügü: —Tama mexü̃ taxügü. Erü ñaa ngunexü̃chire̱x nixĩ i namexü̃ nax nüxü̃ yarüxugüexü̃ i mexü̃ i ore natürü yixema rü nua tarüchianegümare. Rü ngẽxguma chi moxü̃ ínanguxẽẽgü nax nüxü̃ yarüxugüxü̃ rü chi tüxü̃ napoxcue. Rü narümemae nixĩ nax ãẽ̱xgacüpatawa ixĩxü̃ rü nüxü̃ yarüxugüexü̃ nax yabuxmüxü̃ i Chíriaanearü churaragü = = ñanagürügü.

[10]Rü inaxĩãchi rü yexguma ĩanewa nangugügu rü ĩanearü dauruü̃ca̱x nacagü rü ñanagürügü nüxü̃: —Ngẽma Chíriaarü churaragüpatawa taxĩ rü taxuxü̃ma rü bai i wüxi ngẽma ngẽxmaxü̃. Rü taxuxü̃ma i ngextá nidexa. Rü cowarugü rü búrugü i ngẽxma ngagüü̃xü̃ rü churaragüarü düxenügü ya mea itexechigünexicatama nangẽxma = = ñanagürügü.

[11]Rü nümagü ga yema ĩanearü ĩã̱xarü dauruü̃gü rü yexgumatama ãẽ̱xgacüpatawa naxĩ rü tagaãcü nüxü̃ nixugüe ga yema ngupetüxü̃.

[12]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü woo nax nachütaxü̃ rü ínarüda. Rü norü churaragüeruxü̃ ñanagürü: —Ñu̱xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma nagu naxĩnüexü̃ i ngẽma Chíriaanearü churaragü. Rü nüma nüxü̃ nacua̱xgü nax taiya tüxü̃́ ngúxü̃ rü ngẽmaca̱x nümaxü̃ ínachoxü̃ i ngẽma ínangexmagüxü̃wa rü ngẽxma naanegu nicu̱xgü. Erü nagu narüxĩnüe rü ngẽxguma

[13] Então, um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se, pois, cinco dos cavalos que ainda restam na cidade, pois toda a multidão de Israel que ficou aqui de resto terá a mesma sorte da multidão dos israelitas que já pereceram; enviemos homens e vejamos.

[14] Tomaram, pois, dois carros com cavalos; e o rei enviou os homens após o exército dos siros, dizendo: Ide e vede.

[15] Foram após eles até ao Jordão; e eis que todo o caminho estava cheio de vestes e de armas que os siros, na sua pressa, tinham lançado fora. Voltaram os mensageiros e o anunciaram ao rei.

Cumpriu-se a profecia de Eliseu

[16] Então, saiu o povo e saqueou o arraial dos siros; e, assim, se vendia um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, segundo a palavra do SENHOR.

yixema íchoxü̃gu nawa ya tórü ĩane rü nüma rü tá ímaxẽãcüma tüxü̃ ínayauxü̃ rü ñu̲xũchi ĩanegu nachocu ==ñanagürü.

[13]Natürü wüxi ga norü churaragüeru rü ñanagürü: —Name nixĩ i ngéma tanamu i ñuxre i churaragü namaxã i 5 i cowarugü i nua yaxüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacü nangupetüxü̃. Rü ngẽxguma maxü̃ãcü ínangugügu rüe̲xna nayuegu rü ngẽma nüxü̃ ngupetüxü̃ rü taxũtáma ngẽma ñu̲xma tüxü̃ ngupetüxü̃arü yexera tá nixĩ. Erü guxãtáma i yixema i Iraétanüxü̃ i nua yaxügüe rü tá tayue ==ñanagürü.

[14]Rü yemaacü ga yema churaragü rü nanayauxgü ga taxre ga carugü ga cowaru itúgüne. Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü yema Chíriaanearü churaragü íyexmagüxü̃wa nanamugü nax íyadaugüãxü̃ca̲x.

[15]Rü nüma rü yéma naxĩ rü naxca̲x nadaugü ga nacutüchicagü ga Chíriaanearü churaragü ñu̲xmata natü ga Yudáü̃wa nangugü. Rü nüxü̃ nadaugü nax guxü̃ma ga yema nama ga nagu naxĩxü̃wa rü naxchiru rü togü ga norü yemaxü̃gü yéma nawogüxü̃ yerü ñu̲xãẽãcüma nibuxmü. Rü ñu̲xũchi yema churaragü ga ãẽ̲xgacü nüxü̃ íyadauxẽẽxü̃ rü nawoegu. Rü ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ nixugüe ga yema nüxü̃ nadaugüxü̃.

[16]Rü yexgumatama ga duü̃xü̃gü rü ínachoxü̃, rü yema Chíriaanearü churaragü íyexmagüxü̃wa naxĩ. Rü nanade ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü rü yemawa ñuxre namaxã nataxegü. Rü yemaacü yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüü̃ãcü rü 7 litru ga arína rü wüxitachinü ga diẽru naxãtanü. Rü

17 Dera o rei a guarda da porta ao capitão em cujo braço se apoiara, mas o povo o atropelou na porta, e ele morreu, como falara o homem de Deus, o que falou quando o rei descera a ele.

18 Assim se cumpriu o que falara o homem de Deus ao rei: Amanhã, a estas horas mais ou menos, vender-se-ão dois alqueires de cevada por um siclo, e um de flor de farinha, por um siclo, à porta de Samaria.

19 Aquele capitão respondera ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso, segundo essa palavra? Dissera o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

20 Assim lhe sucedeu, porque o povo o atropelou na porta, e ele morreu.

2 Reis 8

Restaurados os bens da sunamita

1 Falou Eliseu àquela mulher cujo filho ele restaurara à vida, dizendo: Levanta-te, vai com os de tua casa e mora onde puderes; porque o SENHOR chamou a fome, a qual virá sobre a terra por sete anos.

15 litru ga chebáda rü wüxitachinü ga diẽru naxãtanü.

17Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü guma ĩanearü ĩa̱xwa nanamu ga norü ngũ̃xẽẽruxũ̃ nax nüxna nadauxũ̃ca̱x. Natürü nüma ga duũ̃xũ̃gü rü yexma nanapu̱xcuchigü rü yexma nayu ga yema ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruxũ̃, yema Erichéu nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃ ga yexguma ãẽ̱xgacü Erichéuxũ̃tawa ũxgu.

18Rü ningu ga yema ũ̃pa Erichéu ãẽ̱xgacümaxã nüxũ̃ ixuxũ̃ ga yexguma ñaxgu: —Ĩane ya Chamáriaarü ĩa̱xwa rü wüxitachinü i diẽrumaxã tá naxca̱x petaxe i 7 litru i arína, rü wüxitachinü i diẽrumaxã tá naxca̱x petaxe i 15 litru i chebáda = = ñaxgu.

19Rü ĩneacü ga nüma ga ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ rü orearü uruxũ̃xũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —Rü woo chi Cori ya Tupana yawãxnagu i dauxũ̃guxũ̃ i naanewa rü taxũchima nangupetü i ngẽma nüxũ̃ quixuxũ̃ = = ñanagürü. Natürü nüma ga Erichéu rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Cuma rü cuxetümaxãxũ̃chi tá nüxũ̃ cudaumare i ngẽma õna, natürü taxũtáma cunangõ̱x i ngẽma nüxũ̃ cudauxũ̃ = = ñanagürü.

20Rü aixcüma yema Erichéu nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃ nangupetü, yerü ga duũ̃xũ̃gü rü ĩanearü ĩa̱xgu nanapu̱xcuchigü ga guma ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ rü nayu.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 8

Ãẽ̱xgacü rü nge ga Chunéũ̃cüã̱x

1Erichéu rü ngĩmaxã nidexa ga yema nge ga ngĩnexũ̃ yuwa ínadaxẽẽcü, rü ñanagürü ngĩxũ̃: —¡Ínaxũxũ i nua namaxã i cutanüxũ̃ rü to i nachicawa pexĩ! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü nüxũ̃ nixu nax 7 ya taunecü

2 Levantou-se a mulher e fez segundo a palavra do homem de Deus: saiu com os de sua casa e habitou por sete anos na terra dos filisteus.

3 Ao cabo dos sete anos, a mulher voltou da terra dos filisteus e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

4 Ora, o rei falava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseu tem feito.

5 Contava ele ao rei como Eliseu restaurara à vida a um morto, quando a mulher cujo filho ele havia restaurado à vida clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras; então, disse Geazi: Ó rei, meu senhor, esta é a mulher, e este, o seu filho, a quem Eliseu restaurou à vida.

6 Interrogou o rei a mulher, e ela lhe contou tudo. Então, o rei lhe deu um oficial, dizendo: Faze restituir-se-lhe tudo quanto era seu e todas as rendas do campo desde o dia em que deixou a terra até agora.

taiya tá ínguxü̃ i ñaa nachixü̃anewa ==ñanagürü.

2Yema nge rü iyanguxẽxẽ ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ ngĩmaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü Firitéuanewa ixũ namaxã ga ngĩtanüxü̃. Rü 7 ga taunecü yéma iyexma.

3Rü nawena ga marü nax yanguxü̃ ga gumá 7 ga taunecü, rü itaegu ga Firitéuanewa. Rü Iraéanearü ãẽ̱xgacümaxã iyarüdexa nax ngĩxna naxããxü̃ca̱x ga guma ngĩpata rü ñu̱xũchi yema ngĩrü naanegü.

4Rü yema ngunexü̃gu rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü namaxã nidexa ga Guexáchi ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Erichéuarü ngü̃xẽẽruxü̃. Rü Guexáchina naca nax namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yema mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ga Erichéu.

5Rü yexguma Guexáchi ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ íyaxuyane nax ñuxãcü Erichéu ínadaxẽẽxü̃ ga ngĩne ga yema nge ga Chunéü̃cüã̱x, rü yexgumayane yéma ãẽ̱xgacüxü̃tawa ingu ga yema nge nax nüxna yacaxü̃ca̱x naxca̱x ga guma ngĩpata rü ñu̱xũchi yema ngĩrü naanegü. Rü yexguma ga Guexáchi rü ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ñaa iyixĩ ga yema nge rü ñu̱xũchi daa nixĩ ga gumá bucü ga Erichéu yuwa írüdaxẽẽcü ==ñanagürü.

6Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Aixcüma yixü̃? ==ñanagürü. Rü ngĩma inangãxü̃ rü: —Ngü̃ ==ngĩgürügü. Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü wüxi ga norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga nüxna nayoexü̃ca̱x naca, rü yemame̱xẽgu nanaxü̃ nax ngĩxü̃ nataeguxü̃ca̱x ga ngĩpata rü guxü̃ma ga ngĩrü yemaxü̃gü rü ñu̱xũchi

guxũ̃ma ga yema ngĩanearü nanetügütanü ga nayauxgüxũ̃ ga yexguma noxritama yema nachixũ̃anewa ínaxũxũ̃gu ñu̱xmata yema ngunexũ̃ ga nagu nataeguxũ̃.

Eliseu e Hazael de Damasco

7 Veio Eliseu a Damasco. Estava doente Ben-Hadade, rei da Síria; e lhe anunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui.

8 Então, o rei disse a Hazael: Toma presentes contigo, e vai encontrar-te com o homem de Deus, e, por seu intermédio, pergunta ao SENHOR, dizendo: Sararei eu desta doença?

9 Foi, pois, Hazael encontrar-se com ele, levando consigo um presente, a saber, quarenta camelos carregados de tudo que era bom de Damasco; chegou, apresentou-se diante dele e disse: Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria, me enviou a perguntar-te: Sararei eu desta doença?

10 Eliseu lhe respondeu: Vai e dize-lhe: Certamente, sararás. Porém o SENHOR me mostrou que ele morrerá.

Achaé rü Chíriaanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

7 Rü yemawena ga nüma ga Erichéu rü ĩane ga Damácuwa naxũ. Rü yexguma ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Ben-adáxũ̃ rü nida̱xawe. Rü namaxã nüxũ̃ nixugüe ga nax yéma nanguxũ̃ ga Tupanaarü orearü uruxũ̃.

8 Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü norü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ga Achaéxũ̃ ñanagürü: —¡Wüxi i ãmare nayaxu rü naxũ̃tawa naxũ ya yima Tupanaarü orearü uruxũ̃! ¡Rü namaxã nüxũ̃ nixu nax Cori ya Tupanamaxã yadexaxũ̃ca̱x nax ngẽmaãcü nüxũ̃ chacuáxũ̃ca̱x rü cha̱u̱xca̱x tá yataane i ñaa da̱xawewa! = =ñanagürü.

9 Rü nüma ga Achaé rü Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Erichéuxũ̃tawa naxũ. Rü yéma nanana ga yema rümemaexũ̃ ga yemaxũ̃gü ga Damácuwa yexmagüxũ̃ nax Erichéuna yanaxãxũ̃ca̱x. Rü 40 ga caméyuétügu nananugü ga yema ãmaregü ga Erichéuca̱x yéma nanaxũ̃. Rü yexguma Erichéuxũ̃tawa nanguxgu rü nüxũ̃ ñanagürü: —Ben-adáxũ̃ i Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü ñoma nanatüãcüma cuxũ̃ nadau, rü nua cuxũ̃tawa choxũ̃ namu nax cuxna chayaca̱xaxũ̃ca̱x rü naxca̱x tá yataane i norü da̱xawewa = =ñanagürü.

10 Rü Erichéu nanangãxũ̃ rü nüxũ̃ ñanagürü: —¡Íixũ rü Ben-adáxmaxã nüxũ̃ yarüxu nax naxca̱x tá yataanexũ̃ i ngẽma norü da̱xawewa! Natürü Cori ya Tupana choxũ̃ nüxũ̃ nacua̱xẽxẽ rü tá nayuama = =ñanagürü.

[11] Olhou Eliseu para Hazael e tanto lhe fitou os olhos, que este ficou embaraçado; e chorou o homem de Deus.

[11]Rü ñu̱xũchi nüma ga Erichéu rü meama Achaéxü̃ nadawenüecha, rü yemaca̱x nüma ga Achaé rü naba̱i̱xãchiãxẽ. Rü nüma ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Erichéu rü naxaxu.

[12] Então, disse Hazael: Por que chora o meu senhor? Ele respondeu: Porque sei o mal que hás de fazer aos filhos de Israel; deitarás fogo às suas fortalezas, matarás à espada os seus jovens, esmagarás os seus pequeninos e rasgarás o ventre de suas mulheres grávidas.

[12]Rü Achaé nüxna naca rü nüxü̃ ñanagürü: —¿Ta̱xacüca̱x cuxaxu, Pa Chorü Corix? ==ñanagürü. Rü Erichéu nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —Erü nüxü̃ chacua̱x i ngẽma chixexü̃ i Iraéanecüã̱xgüca̱x tá ícunguxẽxẽxü̃. Erü yima norü ĩanegü ya ípoxegugüne rü tá ícunagu. Rü ngẽma norü ngextü̱xüxü̃gü rü taramaxã tá cunadai. Rü yíxema ibuxe rü nutagu tá tüxü̃ quichi̱xgüe rü ngẽmaãcü tá tüxü̃ cudai. Rü ñu̱xũchi yíxema ngexegü ya ixãxacüxe rü itacharaü̃güxe rü tá tüxü̃ cuwinapütüwegü ==ñanagürü.

[13] Tornou Hazael: Pois que é teu servo, este cão, para fazer tão grandes coisas? Respondeu Eliseu: O SENHOR me mostrou que tu hás de ser rei da Síria.

[13]Rü Achaé nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —Natürü choma nax curü ngü̃xẽẽruxü̃ chixĩxü̃ rü ñoma wüxi i airu i taxuwama mexü̃rüxü̃ chixĩ. ¿Rü ñuxãcü tá chanaxüxü̃ i ngẽma? ==ñanagürü. Rü Erichéu nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —Cori ya Tupana rü choxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ rü cuma tá nixĩ i Chíriaanearü ã̱ẽxgacü quixĩxü̃ ==ñanagürü.

[14] Então, deixou a Eliseu e veio a seu senhor, o qual lhe perguntou: Que te disse Eliseu? Respondeu ele: Disse-me que certamente sararás.

[14]Rü yemawena ga Achaé rü Erichéuxü̃ narümoxẽ rü nataegu rü norü ã̱ẽxgacüxü̃tawa naxũ. Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü nüxna naca rü nüxü̃ ñanagürü: —¿Ta̱xacüxü̃ i cumaxã yaxuxü̃ ya Erichéux? ==ñanagürü. Rü Achaé nanangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —Chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax cuxca̱x tá yataanexü̃ i ngẽma curü da̱xawewa ==ñanagürü.

[15] No dia seguinte, Hazael tomou um cobertor, molhou-o em água e o estendeu sobre o rosto do rei até que morreu; e Hazael reinou em seu lugar.

O reinado de Jeorão
2 Crônicas 21.1-20

[16] No ano quinto do reinado de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, reinando ainda Josafá em Judá, começou a reinar Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá.

[17] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[18] Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[19] Porém o SENHOR não quis destruir a Judá por amor de Davi, seu servo, segundo a promessa que lhe havia feito de lhe dar sempre uma lâmpada e a seus filhos.

[20] Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[21] Pelo que Jeorão passou a Zair, e todos os carros, com ele; ele se levantou de noite e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros; o povo de Jeorão, porém, fugiu para as suas tendas.

[15]Natürü moxũ̃ãcü ga Achaé rü yéma naxũ rü wüxi ga naxchápenüxũ̃ mea niwaimüxẽxẽ rü yemamaxã ã̱ẽxgacüxũ̃ natüchametü ñu̱xmata yangoxochi rü nayu. Rü yemawena rü nüma ga Achaé nixĩ ga Chíriaanearü ã̱ẽxgacü yixĩxũ̃.

Yoráũ̃ nixücu nax Yudáanearü ã̱ẽxgacü yixĩxũ̃ca̱x
(2 Cr. 21.1-20)

[16]Rü yexguma 5 ga taunecü marü Iraéanearü ã̱ẽxgacü yixĩxgu ga Yoráũ̃ ga Acáx nane, rü yexguma nixĩ ga Yudáanewa yexwacax ã̱ẽxgacüxũ̃ yangucuchixũ̃ ga Yoráũ̃ ga Yochapáx nane.

[17]Rü nüma ga Yoráũ̃ rü 32 ga taunecü nüxũ̃ nayexma ga yexguma inaxügũãgu nax ã̱ẽxgacü yixĩxũ̃. Rü 8 ga taunecü ã̱ẽxgacü nixĩ ga Yerucharéũ̃wa.

[18]Natürü yema Iraéanearü ã̱ẽxgacügücüma ga chixexũ̃gu nixũ rü ñu̱xũchi yema Acáxtaagücümagu nixũ yerü guxema naxma̱x rü Acáxacü tixĩ. Rü yemaacü ga yema naxüxũ̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa rü nachixe.

[19]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü tama Yudáaneca̱x chixexũ̃ ínanguxẽẽchaũ̃ yerü Dabíxũ̃ nangechaũ̃ rü namaxã nanaxuegu nax ngẽma natanüxũ̃tanüwa rü tá ã̱ẽxgacüwa nanguxũ̃.

[20]Rü yexguma ã̱ẽxgacü yixĩxgu ga Yoráũ̃ rü nüma ga Edóũ̃cüã̱xgü rü tama nanaxwa̱xegü nax Yudácüã̱xgüme̱xẽwa nayexmagüxũ̃. Rü yemaca̱x noxrütama ã̱ẽxgacüxũ̃ naxunetagü.

[21]Rü yemaca̱x ga Yoráũ̃ rü ĩane ga Cháixwama naxũ namaxã ga guxũ̃nema ga norü carugü ga dairuxũ̃ ixĩgüne. Rü yexguma nachütagu rü ínarüdagü ga nüma rü ñu̱xũchi yema churaragüerugü ga norü carugü ga dairuũ̃maxã icua̱xgüxũ̃. Rü yema

[22] Assim se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna.

[23] Quanto aos mais atos de Jeorão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[24] Descansou Jeorão com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias

2 Crônicas 22.1-6

[25] No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[26] Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém. Sua mãe, filha de Onri, rei de Israel, chamava-se Atalia.

[27] Ele andou no caminho da casa de Acabe e fez o que era mau perante o SENHOR, como a casa de Acabe, porque era genro da casa de Acabe.

Edóü̃cüã̲xgü ga nüxü̃ íchomaeguchiréxü̃ca̲x ínayaxüãchi rü nayabuxmüxẽxẽ.

[22]Natürü yixcaama ga Edóü̃cüã̲xgü rü nawa nangugüama nax nüxna ínachoxü̃xü̃ ga Yudáanecüã̲xgü nax nügümaxãtama inacua̲xgüxü̃ca̲x. Rü ñu̲xma rü ta rü ngẽmaãcütama nixĩ. Rü yexguma ta nixĩ ga ĩane ga Lixnácüã̲xgü rü ta ínanguxü̃xü̃ nüxna ga Yudáanecüã̲xgü.

[23]Rü guxü̃ma ga yema Yoráü̃chiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̲xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[24]Rü yexguma nayu̲xgu ga Yoráü̃ rü yexma nanatüxü̃tagutama nanata̲xgü ga Dabíarü Ĩanegu. Rü nawena rü nane ga Ocochía ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi.

Ocochía nixücu nax Yudáanearü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x

(2 Cr. 22.1-6)

[25]Rü yexguma 12 ga taunecü Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Yoráü̃ ga Acáx nane, rü yexguma nixĩ ga Yudáanewa yexwacax yaxücuxü̃ ga Ocochía nax Yudáanecüã̲xarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x. Rü nüma ga Ocochía rü Yudáanecüã̲x ga Yoráü̃ nane nixĩ.

[26]Rü nüma ga Ocochía rü 22 ga taunecü nüxǘ̃ nayexma ga yexguma inaxügüãxgu nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃. Rü wüxi ga taunecü nixĩ nax Yerucharéü̃wa ãẽ̲xgacü yixĩxü̃. Rü naé ga Ataría rü Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü ga Acáxacü iyixĩ rü ngĩrü o̲xi rü ãẽ̲xgacü ga Omrí nixĩ.

[27]Rü nüma ga Ocochía rü poraãcü nachixecüma yema norü o̲xi ga Acáxrüxü̃ rü Acáxtanüxü̃rüxü̃. Rü yemaca̲x ga yema

28 Foi com Jorão, filho de Acabe, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

29 Então, voltou o rei Jorão para Jezreel, para curar-se das feridas que os siros lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel

1 Então, o profeta Eliseu chamou um dos discípulos dos profetas e lhe disse: Cinge os lombos, leva contigo este vaso de azeite e vai-te a Ramote-Gileade;

2 em lá chegando, vê onde está Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, e faze-o levantar-se do meio de seus irmãos, e leva-o à câmara interior.

3 Toma o vaso de azeite, derrama-lho sobre a cabeça e dize: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel. Então, abre a porta, foge e não te detenhas.

Ocochía üxü̃ rü tama name ga Cori ya Tupanape̱xewa.

28Rü nüma ga Ocochía rü Acáx nane ga Yoráü̃na naxu nax nügü nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x nax Chíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Achaémaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x nawa ga guma ĩane ga Ramóx ga Garaáxanewa yexmane. Natürü ga Chíriaanecüã̱xgü rü Yoráü̃xü̃ nayapi̱xẽẽgü.

29Rü yemaca̱x norü ĩane ga Yereéca̱x nataegu ga nüma ga Yoráü̃ nax yemaacü naxüxü̃ãxü̃ca̱x ga norü o̱xrigü ga Chírianecüã̱xgü nax napi̱xẽẽgüxü̃ ga yexguma Ramóxgu Chíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Achaémaxã nügü nadaixgu. Rü yema nax yada̱xawexü̃ ga Yoráü̃ rü yemaca̱x ga Ocochía ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü Yereéwa naxũ nax Yoráü̃xü̃ íyadauxü̃ca̱x.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 9

Tupana rü Yeúxü̃ naxuneta nax Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x

1Rü nüma ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Erichéu naxca̱x nangema ga wüxi ga norü ngúexü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Paxa cugü namexẽxẽ nax icuxũãchixü̃ca̱x! ¡Rü íyange i wüxi wexü̃ i chíxü̃, rü Garaáxanewa ngẽxmane ya ĩane ya Ramóxwa naxũ!

2Rü ngẽxguma ngéma cunguxgu ¡rü naxca̱x nadau ya Yeú ya Yochapáx nane ya Nimchítaxa! ¡Rü nagu naxücu ya yima ĩpata ya nawa nangẽxmane! ¡Rü natanüxü̃na yagagachi, rü to i ucapuwa naga!

3¡Rü yawãxnaxü̃ i ngẽma chíxü̃ i ngẽma íquingexü̃! ¡Rü ngẽmamaxã nabaeru rü ñacurügü tá nüxü̃: “Rü ñanagürü ya Cori ya Tupana: ‘Choma rü Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacüxü̃ cuxü̃ chingucuchixẽxẽ’ ”, ñacurügü tá nüxü̃! ¡Rü ngẽmawena rü

[4] Foi, pois, o moço, o jovem profeta, a Ramote-Gileade.

[5] Entrando ele, eis que os capitães do exército estavam assentados; ele disse: Capitão, tenho mensagem que te dizer. Perguntou-lhe Jeú: A qual de todos nós? Respondeu-lhe ele: A ti, capitão!

[6] Então, se levantou Jeú e entrou na casa; o jovem derramou-lhe o azeite sobre a cabeça e lhe disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

[7] Ferirás a casa de Acabe, teu senhor, para que eu vingue da mão de Jezabel o sangue de meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR.

[8] Toda a casa de Acabe perecerá; exterminarei de Acabe todos do sexo masculino, quer escravo, quer livre, em Israel.

yawãxna i ĩa̱x rü íixũ rü taxuwatáma cuyachaxãchi! ==ñanagürü.

[4]Rü yema Erichéuarü ngúexũ̃ ga orearü uruxũ̃ rü inaxũãchi nax Garaáxanewa yexmane ga ĩane ga Ramóxwa nax naxũxũ̃.

[5]Rü yexguma yéma nanguxgu, rü nüxũ̃ inayangau ga churaragüarü capitáũ̃gü ga íngutaque̱xegüxũ̃. Rü ñanagürü nüxũ̃: —Choxũ̃́ nangẽxma i wüxi i ore i cumaxã nüxũ̃ chixuxchaũ̃xũ̃, Pa Capitáũ̃x ==ñanagürü. Rü nüma ga Yeú rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —¿Texé i totanüwa ya tümamaxã quidexachaũ̃xe? ==ñanagürü. Rü nüma ga yema orearü uruxũ̃ rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Cumaxã nixĩ i chidexachaũ̃xũ̃, Pa Capitáũ̃x ==ñanagürü.

[6]Rü yexgumatama inachi ga nüma ga Yeú, rü yema orearü uruũ̃maxã to ga ucapugu naxücu. Rü nüma ga orearü uruxũ̃ rü chíxũ̃maxã nanabaeru rü ñanagürü nüxũ̃: —Cori ya Iraéanecüã̱xarü Tupana rü ñanagürü cuxũ̃: "Ñu̱xma i choma rü cuxũ̃ chaxuneta nax ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü i Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü quixĩxũ̃ca̱x i nua Iraéanewa.

[7]Rü cuma rü tá cunadai i guxũ̃ma i Acáxtaagü. Rü ngẽmaãcü tá nayangutanüxẽxẽ i guxũ̃ma i chorü orearü uruũ̃gü rü chorü duũ̃xũ̃gü ga nada̱ixũ̃ ga Yechabé.

[8]Rü guxũ̃táma i Acáxtanüxũ̃ rü tá nadai. Rü ngẽmaãcü tá chanagu̱xẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma iyatüxũ̃ i natanüxũ̃ i Iraéanewa ngẽxmagüxũ̃. Rü taxuxũ̃táma ngextá namaxũ̃.

[9] Porque farei à casa de Acabe como à casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como à casa de Baasa, filho de Aías.

[10] Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não haverá quem a enterre. Dito isto, abriu a porta e fugiu.

[11] Saindo Jeú aos servos de seu senhor, disseram-lhe: Vai tudo bem? Por que veio a ti este louco? Ele lhes respondeu: Bem conheceis esse homem e o seu falar.

[12] Mas eles disseram: É mentira; agora, faze-nos sabê-lo, te pedimos. Então, disse Jeú: Assim e assim me falou, a saber: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel.

[13] Então, se apressaram, e, tomando cada um o seu manto, os puseram debaixo dele, sobre os degraus, e tocaram a trombeta, e disseram: Jeú é rei!

[9]Rü yema Nabáx nane ga Yeruboáü̃tanüxü̃maxã chaxüxü̃ rü yema Aía nane ga Baachátanüxü̃maxã chaxüxü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ tátama namaxã chaxü i Acáxtanüxü̃. Rü tá chayanaxoxẽxẽ.

[10]Rü ngĩma i Yechabé rü taxúetama ngĩxü̃ itata̲x. Rü ngẽma ngĩxü̃ne rü ĩane ya Yereéarü naanegu airugü tá nanangõ̲xgümare”, ñanagürü ga Tupana = = ñanagürü. Rü yema orexü̃ yaxuxguwena ga gumá Tupanaarü orearü uruxü̃ rü nayawãxna ga ĩã̲x rü niña.

[11]Rü yexguma nüma ga Yeú rü nataegu naxca̲x ga yema ãẽ̲xgacüarü churaragüerugü ga namaxã ínangutaque̲xexü̃wa. Rü nüma ga yema togü ga churaragüerugü rü Yeúna nacagü rü ñanagürügü: —¿Ta̲xacü nanaxwa̲xe i ngẽma ngeãẽmarexü̃? ¿Ta̲xacüwa nua naxü̃? = = ñanagürügü. Rü yexguma nüma ga Yeú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pema rü marü nacümaxü̃ pecua̲x nax nüma rü naechitamare yadexaxü̃ = = ñanagürü.

[12]Natürü nüma ga yema churaragüerugü rü ñanagürügüama: —¡Taxű i toxü̃ cuwomüxẽxẽxü̃ rü aixcümaxü̃ tomaxã ixu nax ta̲xacü nanaxwa̲xexü̃! = = ñanagürügüama. Rü yexguma nüma ga Yeú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choxü̃ ñanagürü: “Tupana rü cuxü̃ naxuneta nax Iraéanearü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ca̲x” = = ñanagürü choxü̃.

[13]Rü yexgumatama ga wüxichigü rü ínacuxuchi ga norü capa ga naxchiruarü düxétüwa üxü̃ rü Yeúxü̃ namaxã nacha̲xape̲xegü ga toxṍõnewa. Rü ñu̲xũchi nagu nicuegü ga carnéruchatacu̲xre rü aita

Jeú mata a Jorão e a Acazias

[14] Assim, Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Tinha, porém, Jorão cercado a Ramote-Gileade, ele e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.

[15] Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jezreel das feridas que os siros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria. Disse Jeú: Se é da vossa vontade, ninguém saia furtivamente da cidade, para ir anunciar isto em Jezreel.

[16] Então, Jeú subiu a um carro e foi-se a Jezreel, porque Jorão estava de cama ali. Também Acazias, rei de Judá, descera para ver a Jorão.

[17] Ora, o atalaia estava na torre de Jezreel, e viu a tropa de Jeú, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então, disse Jorão: Toma um cavaleiro e envia-o ao seu encontro, para que lhe pergunte: Há paz?

naxüe rü ñanagürügü: —¡Namaxũ̈x ya ãẽ̱xgacü i Yeú! ==ñanagürügü.

Yeú rü Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Yoráũ̈xũ̈ nimax̱

[14]Rü nüma ga Yeú ga Yochapáx nane ga Nimchítaxa ixĩxũ̈ rü naxcax̱ nadau nax ãẽ̱xgacü ga Yoráũ̈xũ̈ yamáxũ̈. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yoráũ̈ rü ũ̈pa rü guxũ̈ma ga Iraéanearü churaragümaxã ĩane ga Ramóx ga Garaáxanewa naxũ̈ nax Chíriaarü ãẽ̱xgacü ga Achaéme̱xẽwa íyapoxũ̈axũ̈cax̱ ga guma ĩane.

[15]Natürü yexma nügü ínadaixũ̈gu Yoráũ̈xũ̈ nanapi̱xẽẽgü. Rü yemacax̱ nüma ga Yoráũ̈ rü ĩane ga Yereécax̱ nataegu nax yéma nügü yaxüxũ̈xũ̈cax̱. Rü yexguma nüma ga Yeú rü namücügüxũ̈ ñanagürü: —Ngẽxguma aixcüma penaxwa̱xegu nax choma perü ãẽ̱xgacü chixĩxũ̈ ¡rü taxúetama Yereéwa taxũ̈ nax nüxũ̈ tixuxũ̈cax̱ nax choma marü ãẽ̱xgacü chixĩxũ̈! ==ñanagürü.

[16]Rü yemawena ga nüma ga Yeú rü naweũ̈ ga cowaru itúxũ̈negu nixüe rü ĩane ga Yereéwa naxũ̈ ga ãẽ̱xgacü ga Yoráũ̈xũ̈tawa. Rü nüma ga Yoráũ̈ rü naxchiãũ̈wa nayexma yerü nida̱xawe. Rü nüma ga Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Ocochía rü ta yéma Yoráũ̈xũ̈tawa nayexma, yerü yexma nanaxũ̈ane.

[17]Rü yema dauxũ̈taeruxũ̈ ga ĩane ga Yereéarü dauxũ̈taechicawa yexmaxũ̈ rü nüxũ̈ nadau ga yema Yeútanüxũ̈ nax yéma ne naxĩxũ̈. Rü yemacax̱ nica rü ñanagürü: —Duũ̈xũ̈gü nixĩ i yea ngéma ne ĩxũ̈ ==ñanagürü. Rü nüma ga Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Yoráũ̈ rü norü duũ̈xũ̈güxũ̈ namu rü ñanagürü: —¡Wüxi i churara i cowaruétügu ixĩxũ̈ ngéma pemux nax

íyadauxũ̈ca̱x rü tama nuewa núma ĩxũ̈ yixĩ! ==ñanagürü.

[18] Foi-lhe o cavaleiro ao encontro e disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim. O atalaia deu aviso, dizendo: Chegou a eles o mensageiro, porém não volta.

[18]Rü yema churara ga cowaruétügu ixũxũ̈ rü Yeúca̱x niña rü nüxna naca rü ñanagürü: —Ã̱ẽ̱xgacü nua choxũ̈ namu nax cuxna chayaca̱xaxũ̈ca̱x rü "¿tama nuewa nua pexĩ?" ==ñanagürü. Rü nüma ga Yeú rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ngẽma rü tama cuxna naxṹ. Rü name nixĩ i choweama cuxü ==ñanagürü. Rü yema ĩanearü dauxũ̈taeruxũ̈ rü ã̱ẽ̱xgacüxũ̈ ñanagürü: —Ngẽma churara rü marü natanüwa nangu natürü tama nataegu ==ñanagürü.

[19] Então, enviou Jorão outro cavaleiro; chegando este a eles, disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim.

[19]Rü nüma ga ã̱ẽ̱xgacü rü yexgumatama to ga churara ga cowaruétügu ixũxũ̈ yéma namu. Rü nüma rü yéma Yeúxũ̈tawa nangu rü ñanagürü: —Ã̱ẽ̱xgacü nua choxũ̈ namu nax pexna chayaca̱xaxũ̈ca̱x rü "¿Tama nuewa nua pexĩ?" ==ñanagürü. Rü nüma ga Yeú rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ngẽma rü tama cuxna naxṹ. Rü name nixĩ i choweama cuxü ==ñanagürü.

[20] O atalaia deu aviso, dizendo: Também este chegou a eles, porém não volta; e o guiar do carro parece como o de Jeú, filho de Ninsi, porque guia furiosamente.

[20]Rü yema ĩanearü dauxũ̈taeruxũ̈ rü wenaxarü ã̱ẽ̱xgacümaxã nüxũ̈ nixu rü ñanagürü: —Ngẽma to i churara i ngéma ũxũ̈ rü natanüwa nangu natürü tama nataegu. Rü cha̱u̱xca̱x rü ngẽma naweũ̈maxã icuáxũ̈ rü Nimchítaxa i Yeú nixĩ, erü wüxi i ñu̱xã̱ẽxũ̈rüxũ̈ paxaxüchi inayaxũxẽxẽ ya yima naweũ̈, erü woetama ngẽma nixĩ i nacüma ==ñanagürü.

[21] Disse Jorão: Aparelha o carro. E lhe aparelharam o carro. Saiu Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, cada um em seu carro, e foram ao encontro de Jeú, e o acharam no campo de Nabote, o jezreelita.

[21]Rü yexguma nüma ga ã̱ẽ̱xgacü ga Yoráũ̈ rü norü churaragüxũ̈ namu nax naweũ̈ cowaruwa yachocuchigüxũ̈ca̱x. Rü cowaruwa nüxṹ nayachocuchigü. Rü nüma ga Iraéanecüã̱xarü ã̱ẽ̱xgacü ga Yoráũ̈ rü Yudáanecüã̱xarü ã̱ẽ̱xgacü ga Ocochía rü

22 Sucedeu que, vendo Jorão a Jeú, perguntou: Há paz, Jeú? Ele respondeu: Que paz, enquanto perduram as prostituições de tua mãe Jezabel e as suas muitas feitiçarias?

23 Então, Jorão voltou as rédeas, fugiu e disse a Acazias: Há traição, Acazias!

24 Mas Jeú entesou o seu arco com toda a força e feriu a Jorão entre as espáduas; a flecha saiu-lhe pelo coração, e ele caiu no seu carro.

25 Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: Toma-o, lança-o no campo da herdade de Nabote, o jezreelita; pois, lembra-te de que, indo eu e tu, juntos, montados, após Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

26 Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz o SENHOR, assim to retribuirei neste campo, diz o SENHOR. Agora, pois, toma-o e lança-o neste campo, segundo a palavra do SENHOR.

wüxichigü naweü̃gu inaxĩãchi nax Yeúpe̲xegu yayi̲xixü̃ca̲x. Rü meama Nabú ga Yereécüã̲xarü naanegu nügü nangaugü.

22Rü yexguma Yeúxü̃ nada̲u̲xgu ga Yoráü̃ rü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Pa Yeúx, tama i nuwa nua cuxũxü̃? = =ñanagürü. Rü nüma ga Yeú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ta̲xacürü ngechaü̃ i naxca̲x ícuca̲xaxü̃ ega ngẽma cué i Yechabé rü nagu ínamaxü̃xgu i ngẽma nax naxchicüna̲xãgüxü̃ yacua̲xüü̃xü̃ rü naguxü̃raü̃xü̃ i to i chixexü̃ nax naxüxü̃? = =ñanagürü.

23Rü yexgumatama nüma ga Yoráü̃ rü nadauegu rü niña. Rü aita Ocochíaca̲x naxü rü ñanagürü: —Tórü daiwa ũxü̃ nixĩ, Pa Ocochíax, rü nataechitae = =ñanagürü.

24Natürü nüma ga Yeú rü norü würa nayaxu rü Yoráü̃xü̃ namaxü̃. Rü Yoráü̃ca̲xwena ningaxi ga naxne rü norü maxü̃newa nayarügo. Rü yexma naweü̃gu nayu ga nüma ga Iraéanecüã̲xarü ãẽ̲xgacü ga Yoráü̃.

25Rü nüma ga Yeú rü norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Bicáxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Nayaxu i Yoráü̃xü̃ne rü Nabú ga Yereécüã̲xarü naanewa yata̲x! Rü nüxna chacua̲xãchi ga yema Tupana Acáxmaxã ueguxü̃ ga yexguma cuma rü choma carugü ga daiwexü̃gu ixĩxgu namaxã ga Acáx ga Yoráü̃ nanatü.

26Yerü yexguma ga Tupana rü Acáxü̃ ñanagürü: "Ĩnex nüxü̃ chadau nax norü naaneca̲x Nabúxü̃ rü nanegüxü̃ cuda̲i̲xü̃. Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü ngẽmatama naanewa tá cunayaxu i curü poxcu. Rü choma ya Cori ya Tupana rü ngẽma ñachagürü", ñanagürü ga Tupana. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma, rü nayaxu i Yoráü̃xü̃ne rü Nabúanewa yata̲x.

[27] À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã; porém Jeú o perseguiu e disse: Feri também a este; e o feriram no carro, à subida de Gur, que está junto a Ibleão. E fugiu para Megido, onde morreu.

[28] Levaram-no os seus servos, num carro, a Jerusalém e o enterraram na sua sepultura junto a seus pais, na Cidade de Davi.

[29] No ano undécimo de Jorão, filho de Acabe, começara Acazias a reinar sobre Judá.

A morte de Jezabel

[30] Tendo Jeú chegado a Jezreel, Jezabel o soube; então, se pintou em volta dos olhos, enfeitou a cabeça e olhou pela janela.

[31] Ao entrar Jeú pelo portão do palácio, disse ela: Teve paz Zinri, que matou a seu senhor?

[32] Levantou ele o rosto para a janela e disse: Quem é comigo? Quem? E dois ou três eunucos olharam para ele.

Rü ngẽmaãcü tá ningu i ngẽma Tupana Acáxmaxã ueguxü̃ = =ñanagürü ga Yeú.

Yeú rü Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Ocochíaxü̃ nima̱x

(2 Cr. 22.7-9)

[27]Rü yemaxü̃ nada̱u̱xgu ga Ocochía ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü, rü ĩane ga Bex-agáü̃ca̱x niña nagu ga yema nama ga ĩane ga Gúruwa daxü̃. Natürü nüma ga Yeú rü nawe nangẽ rü norü churaragüxü̃ namu nax yama̱xgüãxü̃ca̱x. Rü guma ĩane ga Ibeáü̃arü ngaicamagu nüxü̃ nayangaugü, rü yexma naweü̃gutama nanapi̱xẽẽgü. Natürü ga nüma rü niñaama rü ñu̱xmata ĩane ga Meguíduwa nangu. Rü yexma nayu.

[28]Rü yemawena ga Ocochíaarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü norü carugu nayaxüegü rü Yerucharéü̃wa nanangegü. Rü Dabíarü Ĩane ga norü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü.

[29]Rü yexguma inaxügüãgu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x ga Ocochía, rü nüma ga Yoráü̃ ga Acáx nane rü marü 11 ga taunecü Iraéanearü ãẽ̱xgacü nixĩ.

Yechabéarü yuxchiga

[30]Rü yemawena nüma ga Yeú rü ĩane ga Yereéwa naxũ. Rü ngĩma ga Yechabé rü nüxü̃ icuáchiga rü yemaca̱x ngĩgü imexẽxẽ. Rü ngĩgü iwǘxü̃catü rü ngĩgü imexẽẽyae rü yemaacü inga̱xãxẽ rü wüxi ga beü̃tána ga dauxü̃wa yexmaxü̃wa idawenü.

[31]Rü yexguma ĩaneca̱x ixücuxü̃wa nanguxgu ga nüma ga Yeú, rü ngĩma ga Yechabé rü Yeúna icagü rü ngĩgürügü: —¿Ñuxãcü cuxü̃ nangupetüxü̃, Pa Zimríx, i Curü Ãẽ̱xgacüxü̃ Imáxex? = =ngĩgürügü.

[32]Rü nüma ga Yeú rü yema beü̃tánagu nadaunagü rü ñanagürü: —¿Texé ya chowa üxe? = =ñanagürü. Rü taxre rüe̱xna

[33] Então, disse ele: Lançai-a daí abaixo. Lançaram-na abaixo; e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavalos, e Jeú a atropelou.

[34] Entrando ele e havendo comido e bebido, disse: Olhai por aquela maldita e sepultai-a, porque é filha de rei.

[35] Foram para a sepultar; porém não acharam dela senão a caveira, os pés e as palmas das mãos.

[36] Então, voltaram e lho fizeram saber. Ele disse: Esta é a palavra do SENHOR, que falou por intermédio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No campo de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel.

[37] O cadáver de Jezabel será como esterco sobre o campo da herdade de Jezreel, de maneira que já não dirão: Esta é Jezabel.

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

[1] Achando-se em Samaria setenta filhos de Acabe, Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos chefes da cidade, aos anciãos e aos tutores dos filhos de Acabe, dizendo:

tomaepü̱x ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü ngĩxü̃tawa Yeúca̱x ínadauxü̃.

[33]Rü yexguma nüma ga Yeú rü yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Ngĩxü̃ perütáe! = =ñanagürü. Rü nümagü rü ngĩxü̃ narütáegü. Rü gumá ngĩgü rü ĩxtapü̱xwa nachaxi. Rü ngĩwa nangagü ga yema cowarugü.

[34]Rü yemawena nüma ga Yeú rü nayachibü rü nayaxaxe. Rü yixcamaxü̃ra rü nüma ga Yeú rü nanamu rü ñanagürü —¡Ípeyada̱u̱x i ngẽma naxü̃ne i ngẽma ngexü̃ i chixexü̃chixü̃ rü ípeyatá! Erü nüma rü wüxi i ãẽ̱xgacüxacü nixĩ = =ñanagürü.

[35]Natürü yexguma ngĩxü̃ yata̱xgügu ta̱ax rü marü nataxuma ga yema ngĩxü̃ne. Rü ngĩeru ga marü ngẽmachixü̃ rü ngĩcutügü rü ngĩxme̱xgüxicatama yéma nayanguéxü̃gü.

[36]Rü yexguma yema churaragüerugü rü nawoegu rü Yeúmaxã nüxü̃ nixugü ga yema ngupetüxü̃. Rü yexguma nüma ga Yeú rü ñanagürü: —Tupana rü marü norü duü̃ ga Ería ya Tibécüã̱xwa nüxü̃ nixu nax Yereécüã̱xarü naanegu tá airugü nangõ̱xgüxü̃ i Yechabéxüne.

[37]Rü ngẽma ngĩmachi rü Yereéanegu tá namaxã nawo̱xegü nax ngẽmaãcü taxúema nüxü̃ cuáxü̃ca̱x ya yima ngĩxchina̱xãgü = =ñanagürü.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 10

Yeú rü guxãma ga Acáxtanüxü̃ tüxü̃ nadai

[1]Rü Acáx rü nüxü̃ nayexma ga 70 ga nanegü ga Chamáriawa. Rü yemaca̱x ga Yeú rü nanaxümatü ga poperagü naxca̱x ga yema ãẽ̱xgacügü ga guma ĩanemaxã icua̱xgüxü̃, rü naxca̱x ga yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga

[2] Logo, em chegando a vós outros esta carta (pois estão convosco os filhos de vosso senhor, como também os carros, os cavalos, a cidade fortalecida e as armas),

[3] escolhei o melhor e mais capaz dos filhos de vosso senhor, ponde-o sobre o trono de seu pai e pelejai pela casa de vosso senhor.

[4] Porém eles temeram muitíssimo e disseram: Dois reis não puderam resistir a ele; como, pois, poderemos nós fazê-lo?

[5] Então, o responsável pelo palácio, e o responsável pela cidade, e os anciãos, e os tutores mandaram dizer a Jeú: Teus servos somos e tudo quanto nos ordenares faremos; a ninguém constituiremos rei; faze o que bem te parecer.

[6] Então, lhes escreveu outra carta, dizendo: Se estiverdes do meu lado e quiserdes obedecer-me, tomai as cabeças dos homens, filhos de vosso senhor, e amanhã a estas

iyaxũ̈, rü naxca̱x ga yema Acáx nanegüarü dauruũ̈gü. Rü yema popera rü ñanagürü.

[2-3]—Nüxũ̈ chacua̱x rü petanüwa nangẽxmagü i perü cori ya Acáx nanegü, rü norü cowarugü, rü norü carugü ya daiwexũ̈gü rü yima ĩane ya Chamária ya meama ípoxegune rü naxnegü. Rü ngẽxguma pexũ̈tawa nanguxgu i ñaa popera, rü chanaxwa̱xe i perü cori ya Acáx nanetanüwa nüxũ̈ pixuneta i ngẽma rüporamaexũ̈ rü cua̱x nüxũ̈́ ngẽxmaxũ̈ nax nanatüchicüxü ãẽ̱xgacüxũ̈ nüxũ̈ pixunetaxũ̈. Rü ñu̱xũchi chanaxwa̱xe nax nüxna pedauxũ̈ rü ípenapoxũ̈ ya perü Cori ya Acáxpata = = ñanagürü.

[4]Rü yexguma naxũ̈tawa nanguxgu ga yema popera rü poraãcü muũ̈ nüxna naxãgü. Rü nügümaxã ñanagürügü: —Rü woo yema taxre ga ãẽ̱xgacügü ga Yoráũ̈ rü Ocochía rü tama nüxũ̈ narüporamaegü, ¿rü ñuxãcü tá i yixemagü i yigü nüxna ípoxũ̈güxũ̈? = = ñanagürügü.

[5]Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacüpataarü yemaxũ̈güarü dauruxũ̈, rü yema ãẽ̱xgacü ga ĩanemaxã icuáxũ̈, rü yema ãẽ̱xgacügü ga iyaexũ̈, rü yema Acáx negümaxã icua̱xgüxũ̈ rü Yeúcax nimugagü rü ñanagürügü: —Toma rü ítamemare nax cuga taxĩnüexũ̈. Rü tá tayanguxẽxẽ i guxũ̈ma i ngẽma toxũ̈ cumuxũ̈. Natürü taxúexũ̈táma taxuneta torü ãẽ̱xgacüxũ̈. Rü ngẽma ta̱xacü i cuxca̱x mexũ̈ ¡rü tomaxã naxü! = = ñanagürügü.

[6]Rü norü taxre ga popera naxümatü ga Yeú rü ñaxũ̈ ga ore naxümatü: —Ngẽxguma pema chowa pexügüchaũ̈gu, rü ngẽma pexũ̈ chamuxũ̈ pinguxẽẽgüchaũ̈gu, rü

horas vinde a mim a Jezreel. Ora, os filhos do rei, que eram setenta, estavam com os grandes da cidade, que os criavam.

7 Chegada a eles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta pessoas, e puseram as suas cabeças nuns cestos, e lhas mandaram a Jezreel.

8 Veio um mensageiro e lhe disse: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. Ele disse: Ponde-as em dois montões à entrada da porta, até pela manhã.

9 Saindo ele pela manhã, parou e disse a todo o povo: Vós estais sem culpa; eis que eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem feriu todos estes?

10 Sabei, pois, agora, que, da palavra do SENHOR, pronunciada contra a casa de Acabe, nada cairá em terra, porque o SENHOR fez o que falou por intermédio do seu servo Elias.

11 Jeú feriu também todos os restantes da casa de Acabe em Jezreel, como também todos os seus grandes, os seus conhecidos e os seus sacerdotes, até que nem um sequer lhe deixou ficar de resto.

chanaxwa̱xe nax penadaü̃eruxü̃ ya ãẽ̱xgacü nanegü, rü moxü̃ pa̱xmama ñaa oragu nua Yereéwa chauxü̃tawa pexĩ nax choxü̃ ípeyadaugüxü̃ca̱x ==ñaxü̃ ga ore. Rü yema 70 ga ãẽ̱xgacü nanegü, rü yema yatügü ga ítáxü̃ ga ĩanemaxã icua̱xgüxü̃ ga nayaexẽẽxü̃xü̃tawa nayexmagü.

7Rü yexguma nayauxgüãgu ga yema popera, rü nanadai ga yema 70 ga ãẽ̱xgacü nanegü rü ñu̱xü̃chi ínanadaü̃eru. Rü yemawena rü pexchigügu nananucu ga naerugü rü ĩane ga Yereéwa nanamugü.

8Rü yexguma Yeúxü̃tawa nanguxgu ga yema orearü ngeruxü̃ rü Yeúxü̃ ñanagürü: —Marü nua nanana i ãẽ̱xgacü nanegüeru ==ñanagürü. Rü nüma ga Yeú rü nanamu rü ñanagürü: —¡Ĩanearü ĩa̱x i nawa ixücuxü̃gu rü taxrechitaãcü ngẽxma penanu! Rü nüe ngéma nangẽxmagü ñu̱xmata moxü̃arü ngunexü̃wa nangu ==ñanagürü.

9Rü moxü̃ãcü pa̱xmama ínaxüxü ga Yeú, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güpe̱xewa ñanagürü: —Tama nixĩ ga pema ga ãẽ̱xgacüxü̃ pimáxü̃. Yerü choma nixĩ ga chorü corimaxã charüxuanüxü̃ rü chayamáxü̃. ¿Natürü texé tanadai i ngẽma nanegü? ==ñanagürü.

10Rü aixcüma guxü̃ma ga yema Cori ya Tupana Acáxtanüxü̃maxã ueguxü̃ ga poxcu rü ningu. Rü nümatama ya Cori ya Tupana rü marü nayanguxẽxẽ ga yema norü orearü uruxü̃ ga Eríawa nüxü̃ yaxuxü̃.

11Rü nüma ga Yeú rü ĩane ga Yereégu nanadai ga yema íyaxügüxü̃ ga Acáxtanüxü̃, rü guxü̃ma ga yema yatügü ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü namücügü ga nüxna

12 Então, se dispôs, partiu e foi a Samaria. E, estando no caminho, em Bete-Equede dos Pastores,

13 encontrou Jeú parentes de Acazias, rei de Judá, e perguntou: Quem sois vós? Eles responderam: Parentes de Acazias; voltamos de saudar os filhos do rei e os da rainha-mãe.

14 Então, disse Jeú: Apanhai-os vivos. Eles os apanharam vivos e os mataram junto ao poço de Bete-Equede, quarenta e dois homens; e a nenhum deles deixou de resto.

Jeú encontra a Jonadabe

15 Tendo partido dali, encontrou a Jonadabe, filho de Recabe, que lhe vinha ao encontro; Jeú saudou-o e lhe perguntou: Tens tu sincero o coração para comigo, como o meu o é para contigo? Respondeu Jonadabe: Tenho. Então, se tens, dá-me a mão. Jonadabe deu-lhe a mão; e Jeú fê-lo subir consigo ao carro

nayoexũ̈, rü norü chacherdótegü. Rü taxuxũ̈ma namaxẽxẽ.

12Rü yemawena rü ĩane ga Chamáriawa naxũ. Rü yema nama ga nagu yaxũxũ̈ rü Bex-equéxwa nangu. Rü yema nachica ga Carnérugüarü Dauruũ̈güarü Ngutaque̱xechicawa nangu.

13Rü yexguma yema nachicawa nanguxgu ga Yeú, rü yexma nüxũ̈ nangau ga naenexẽgü ga Ocochía ga Yudáanearü ã̱ẽ̱xgacü. Rü nüma ga Yeú rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Texé pixĩgü i pemax? = =ñanagürü. Rü nümagü rü nanangãxũ̈ rü ñanagürügü: —Toma rü Ocochíaenexẽgü tixĩgü. Rü nua taxĩ nax ã̱ẽ̱xgacü nanegüxũ̈ tarümoxẽgüxũ̈ca̱x rü nüxũ̈ tarümoxẽgüxũ̈ca̱x i ngĩtanüxũ̈ i ã̱ẽ̱xgacüma̱x = =ñanagürügü.

14Rü yexguma ga nüma ga Yeú rü namücügüxũ̈ namu rü ñanagürü: —¡Ípenayauxũ̈! = =ñanagürü. Rü yema Yeúmücügü rü maxẽãcü Ocochía naenexẽgüxũ̈ ínayauxũ̈. Rü Bex-equéxwa ga naxũ̈nagüarü dauruũ̈güarü puchuxũ̈tagu nanadai ga yema 42 ga yatügü ga Ocochía naenexẽgü. Rü bai ga wüxi ga maxũ̈xũ̈.

15Rü yexguma nüma ga Yeú rü inixũchigü. Rü namagu nüxũ̈ nangau ga Yonadá ga Recáx nane ga Yeúxũ̈ íyadauxũ̈. Rü Yeú rü nüxũ̈ narümoxẽ rü ñanagürü: —¿Namexũ̈ i ngẽma chomaxã nagu curüxĩnüxũ̈ i ngẽma choma cumaxã mexũ̈gu charüxĩnüxũ̈rüxũ̈? = =ñanagürü. Rü nüma ga Yonadá rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ngẽmáacüx, mexũ̈gu cumaxã charüxĩnü = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Yeú rü ñanagürü: —

[16] e lhe disse: Vem comigo e verás o meu zelo para com o SENHOR. E, assim, Jeú o levou no seu carro.

[17] Tendo Jeú chegado a Samaria, feriu todos os que ali ficaram de Acabe, até destruí-los, segundo a palavra que o SENHOR dissera a Elias.

Jeú mata os adoradores de Baal

[18] Ajuntou Jeú a todo o povo e lhe disse: Acabe serviu pouco a Baal; Jeú, porém, muito o servirá.

[19] Pelo que chamai-me, agora, todos os profetas de Baal, todos os seus servidores e todos os seus sacerdotes; não falte nenhum, porque tenho grande sacrifício a oferecer a Baal; todo aquele que faltar não viverá. Porém Jeú fazia isto com astúcia, para destruir os servidores de Baal.

Ega ngẽxguma ngẽmaãcü yixĩxgu rü choxna naxãxme̲x = = ñanagürü ga Yeú. Rü yexguma ga Yonadá rü nüxna naxãxme̲x rü nüma ga Yeú rü norü carugu Yonadáxü̃ naxĩnagüxẽxẽ.

[16]Rü ñu̲xü̃chi ñanagürü: —¡Choxü̃ naxümücü nax nüxü̃ cudauxü̃ca̲x nax ñuxãcü poraãcü Cori ya Tupanaxü̃ changechaü̃xü̃! = = ñanagürü. Rü yemaacü norü caru ga cowarugü itúchigünegu Yonadáxü̃ nigae.

[17]Rü yexguma ĩane ga Chamáriawa nangugügu rü nagu nachocu. Rü nüma ga Yeú rü nanadai ga guxü̃ma ga Acáxtanüxü̃ ga maxẽxü̃ ga yéma yaxü̃güxü̃. Rü yemaacü nanagu̲xẽẽxü̃chi ga yema Acáxtanüxü̃ yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana Eríawa namaxã naxueguxü̃.

Yeú inayanaxoxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Baáxü̃ icua̲xüü̃güxü̃

[18]Rü yemawena ga Yeú rü guxü̃ma ga ĩanecüã̲xmaxã nangutaque̲xe, rü ñanagürü: —Acáx rü ñuxguacürica Baáca̲x ngutaque̲xe naxü, natürü i chomax rü tá guxü̃gutáma Baáca̲x ngutaque̲xe chaxü.

[19]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax naxca̲x peca i guxü̃ma i Baáarü orearü uruü̃gü rü ngẽma Baáxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ rü norü chacherdótegü i Baá. Rü chanaxwa̲xe nax taxúxetáma taxuxü̃, erü Baáca̲x tá chanadai i muxü̃chixü̃ i naxü̃nagü nax ngẽmamaxã nüxü̃ chicua̲xüü̃xü̃ca̲x. Rü ngẽma tauxexü̃ i duü̃xü̃gü rü tá nayue = = ñanagürü. Rü nüma ga Yeú rü marü ñuxgumama nagu narüxĩnü ga yema womüxẽxẽ nax yemaacü yema Baáxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ ga duü̃xü̃güxü̃ nada̲ixü̃ca̲x.

[20] Disse mais Jeú: Consagrai uma assembléia solene a Baal; e a proclamaram.

[21] Também Jeú enviou mensageiros por todo o Israel; vieram todos os adoradores de Baal, e nenhum homem deles ficou que não viesse. Entraram na casa de Baal, que se encheu de uma extremidade à outra.

[22] Então, disse Jeú ao vestiário: Tira as vestimentas para todos os adoradores de Baal. E o fez.

[23] Entrou Jeú com Jonadabe, filho de Recabe, na casa de Baal e disse aos adoradores de Baal: Examinai e vede bem não esteja aqui entre vós algum dos servos do SENHOR, mas somente os adoradores de Baal.

[24] E, entrando eles a oferecerem sacrifícios e holocaustos, Jeú preparou da parte de fora oitenta homens e disse-lhes: Se escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vida daquele que o deixar escapar responderá pela vida dele.

[20]Rü yemaca̲x duü̃xü̃güxü̃ namu nax naxunagügüãxü̃ca̲x ga wüxi ga peta ga Baáca̲x ixĩxü̃. Rü yemaacü nanaxunagü.

[21]Rü yemawena rü orearü ngeruü̃güxü̃ namu nax guxü̃ma ga Iraéanewa nüxna naxugüexü̃ca̲x ga yema duü̃xü̃gü ga Baáxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Rü guxü̃ma ga yema Baáaxü̃́ yaxõgüxü̃ rü ínangugü ga Baáxarü ngutaque̲xepataü̃wa, rü taxuxü̃ma nataxu. Rü guma Baáxarü ngutaque̲xepataxü̃ rü meama naxããcu.

[22]Rü yexguma ga nüma ga Yeú rü nanamu ga yema Baáxarü ngutaque̲xechiruarü dauruxü̃ nax inanuãxü̃ca̲x ga yema naxchirugü ga ixãpáxü̃ nax nagu yacu̲xgüxü̃ca̲x ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Baáaxü̃́ cua̲xüü̃güxü̃. Rü nüma ga yema naxchiruarü dauruxü̃ rü yemaacü nanaxü.

[23]Rü yemawena ga Yeú rü Yonadá rü Baáxarü ngutaque̲xepataü̃gu nachocu. Rü nüma ga Yeú rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Baáaxü̃́ yaxõgüxü̃xü̃ ñanagürü: —Tama chanaxwa̲xe nax duü̃xü̃gü i Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃ nua ngẽxmagüxü̃. Rü chanaxwa̲xe nax duü̃xü̃gü i Baáaxü̃́ yaxõgüxü̃xica nua ngẽxmagüxü̃ ==ñanagürü.

[24]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Baáaxü̃́ yaxõgüxü̃ rü norü ngutaque̲xepataü̃gu nachocu nax Baána ãmare naxuaxü̃güxü̃ca̲x, rü naxü̃nagü nape̲xegu nada̲i̲xü̃ca̲x rü ínagugüaxü̃ca̲x. Rü yexgumayane ga Yeú rü guma ngutaque̲xepataü̃arü düxétügu nanamugü ga 80 ga yatügü. Rü ñaa oremaxã nayaxucu̲xẽ: —Yíxema wüxi i ñaxexẽẽ i ngẽma pexme̲xgu chamugüxü̃ rü tá tümaarü maxü̃maxã tanaxütanü ==ñanagürü.

[25] Sucedeu que, acabado o oferecimento do holocausto, ordenou Jeú aos da sua guarda e aos capitães: Entrai, feri-os, que nenhum escape. Feriram-nos a fio de espada; e os da guarda e os capitães os lançaram fora, e penetraram no mais interior da casa de Baal,

[26] e tiraram as colunas que estavam na casa de Baal, e as queimaram.

[27] Também quebraram a própria coluna de Baal, e derribaram a casa de Baal, e a transformaram em latrinas até ao dia de hoje.

[28] Assim, Jeú exterminou de Israel a Baal.

[29] Porém não se apartou Jeú de seguir os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel, a saber, dos bezerros de ouro que estavam em Betel e em Dã.

[30] Pelo que disse o SENHOR a Jeú: Porquanto bem executaste o que é reto perante mim e fizeste à casa de Acabe segundo tudo quanto era do meu propósito, teus filhos até à quarta geração se assentarão no trono de Israel.

[25-26]Rü nüma ga Yeú rü yexguma yagúegu nax norü ãmare ínaguxü̃, rü nanamu ga norü churaragüerugü namaxã ga norü churaragü rü ñanagürü: —¡Pichocu, rü penadaix! ¡Rü taxuxü̃táma piñaxẽxẽ! ==ñanagürü. Rü nüma ga yema Yeúarü churaragü rü taramaxã nanadai ga yema duü̃xü̃gü. Rü guma ngutaque̲xepataü̃arü düxétügu ínanawoxü̃. Rü yemawena rü guma Baáxarü ngutaque̲xepataü̃arü aixepegu nachocu rü nanayauxgü ga yema tupananetachicüna̲xãgü ga naixmena̲xãnaxca̲x rü ínanagu.

[27]Rü nagu napogüe ga Baáxarü ãmarearü guruxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogüe ga guma norü ngutaque̲xepataxü̃. Rü guxchirechicaxü̃ nayaxĩxẽxẽ ga yema nachica, rü ñu̲xma rü ta rü ngéma nangẽxma.

[28]Rü yemaacü ga Yeú rü Iraéanewa inayanaxoxẽxẽ ga yema tupananeta ga Baá.

[29]Natürü nüma ga Yeú rü tama nüxü̃ narüxo ga yema chixexü̃ ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ üxü̃ ga yexguma Iraéanecüã̲xgüxü̃ chixexü̃gu nayixẽẽgu. Yerü nüma ga Yeú rü nayadaxẽẽãma nax nüxü̃ yacua̲xüü̃xü̃ ga yema úirunaxca̲x ga wocaxacüchicüna̲xãgü ga Dáü̃wa rü Betéwa yexmagüxü̃.

[30]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeúmaxã nidexa rü ñanagürü: —Rü ngẽma nax chauga cuxĩnüxü̃ rü chauxetüpe̲xewa mexü̃ cuxüxü̃ rü ngẽma nax cuyanguxẽẽxü̃ ga yema Acáxtanüxü̃maxã chaxueguxü̃ ga poxcu, rü ngẽmaca̲x i cutanüxü̃ rü tá Iraéanearü ãẽ̲xgacüwa nangugü ñu̲xmatáta cutaxa nanegüwa nangu ==ñanagürü ga Tupana.

31 Mas Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração na lei do SENHOR, Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão fez pecar a Israel.

A morte de Jeú

32 Naqueles dias, começou o SENHOR a diminuir os limites de Israel, que foi ferido por Hazael em todas as suas fronteiras,

33 desde o Jordão para o nascente do sol, toda a terra de Gileade, os gaditas, os rubenitas e os manassitas, desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, a saber, Gileade e Basã.

34 Ora, os mais atos de Jeú, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

35 Descansou Jeú com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar.

36 Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

2 Reis 11

Atalia usurpa o trono de Judá

2 Crônicas 22.10-12

31 Rü woo ga nax yemaxü̃ namaxã yaxuxü̃ ga Cori ya Tupana, rü nüma ga Yeú rü tama aixcüma Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaarü mugü ninguxẽxẽ, yerü tama nüxna nixũgachi ga yema chixexü̃ ga Yeruboáü̃ Iraétanüxü̃xü̃ nagu yixẽẽxü̃.

32 Rü yexgumaü̃cüxü ga Cori ya Tupana rü ínanaxíraãchi ga Iraégüarü naane. Yerü Chíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Achaé rü guxü̃ma ga Iraéanearü üyeanewa nixücu nax Iraéanecüã̱xgüxü̃ nayada̱i̱xü̃ca̱x.

33 Rü natü ga Yudáü̃arü éstewa yexmagüxü̃ ga naanegüwa inanaxügü ga nax nagu nachocuxü̃. Rü Achaé rü guxü̃ma ga Garaáxane, rü Gáxtanüxü̃ane, rü Rubéü̃tanüxü̃ane, rü Manachétanüxü̃ane nügüxü̃́ nanayaxu. Rü yema naane ga nayaxuxü̃ rü Aroéwa inaxügü rü ñu̱xmata ngate ga Arnóü̃wa nangu. Rü yemaacü namaxã nanangauxẽxẽ ga guxü̃ma ga Garáane rü Bacháü̃ane nax nügüxü̃́ naya̱u̱xãxü̃.

34 Rü guxü̃ma ga yema Yeúchiga rü yema naxüxü̃chiga rü norü daichiga rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

35 Rü yexguma nayu̱xgu ga Yeú rü ĩane ga Chamáriagu nanata̱xgü, rü nawena rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ nixücu ga nane ga Yoacá.

36 Rü Yeú rü 28 ga taunecü Iraéanearü ãẽ̱xgacü nixĩ ga ĩane ga Chamáriawa.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 11

Ataría rü ngĩxchama Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacüxü̃ ngĩgü iyangucuchixẽxẽ

(2 Cr. 22.10—23.21)

1 Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real.

2 Mas Jeoseba, filha do rei Jorão e irmã de Acazias, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e pôs a ele e a sua ama numa câmara interior; e, assim, o esconderam de Atalia, e não foi morto.

3 Jeoseba o teve escondido na Casa do SENHOR seis anos; neste tempo, Atalia reinava sobre a terra.

Joás ungido rei de Judá
2 Crônicas 23.1-11

4 No sétimo ano, mandou Joiada chamar os capitães dos cários e da guarda e os fez entrar à sua presença na Casa do SENHOR; fez com eles aliança, e ajuramentou-os na Casa do SENHOR, e lhes mostrou o filho do rei.

5 Então, lhes deu ordem, dizendo: Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, que entrais no sábado, fará a guarda da casa do rei;

6 e outra terça parte estará ao portão Sur; e a outra terça parte, ao portão detrás da

1Rü yexguma ngĩma ga Ataría ga Ocochía naé nüxĩ̱ cua̱xgu ga ngĩne rü marü nax nayuxĩ̱, rü duĩ̱xĩ̱güxĩ̱ imu nax nadaiaxĩ̱ca̱x ga guxĩ̱ma ga Ocochíaxacügü.

2Natürü ga Yochebá ga ãẽ̱xgacü ga Yoráũ̱acü ga Ocochíaeya̱x rü wüxi ga ucapugu Ataríacha̱xwa iyacu̱x ga Yoá ga Ocochía nane ngĩmaxã ga norü dauruxĩ̱. Rü yemaacü tama nayama̱xgü.

3Rü ngĩma ga Yoáarü dauruxĩ̱ rü 6 ga taunecü Tupanapata ga taxũ̱negu namaxã iyacu̱x. Rü yexgumayane ga Ataría rü Yudáanewa ãẽ̱xgacü iyixĩ.

4Rü yexguma marü 7 ga taunecü ngĩxĩ̱ inguxgu ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxĩ̱ ga Ataría, rü nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü naxca̱x nangema ga yema churaragüerugü ga Queretéugü ga ãẽ̱xgacüpatamaxã icua̱xgüxĩ̱ rü yema capitáũ̱gü ga ãẽ̱xgacüna daugüxĩ̱, rü Cori ya Tupanapata ga taxũ̱negu nanamucu ga yema nüma ínayexmaxũ̱wa. Rü yéma Tupanaégagu yema churaragüerumaxã inaxüga nax tama nüxĩ̱ yaxugüexĩ̱ca̱x nax namaxũ̱xĩ̱ ga Ocochía nane ga Yoá. Rü yemawena rü Yoáxĩ̱ nango̱xẽxẽ nax nüxĩ̱ nadaugüxĩ̱ca̱x.

5Rü ñu̱xũchi nayaxugücu̱xẽ rü ñanagürü nüxĩ̱: —Ñaãcü tá nixĩ i pedauxĩ̱taegüxĩ̱. Rü ngẽxguma wüxichigü i yüxügu ãẽ̱xgacüpataarü dauwa pichocu̱xgu rü wüxitücumü i pema rü tá ngẽma ĩã̱x i ãẽ̱xgacüpatape̱xewa ngẽxmaxũ̱na pedaugü.

6Rü ngẽma totücumü rü ngẽma ĩã̱x i Súrgu ãégaxũ̱wa tá nadauxĩ̱taegü. Rü ngẽma perü tomaepü̱xtücumü rü ãẽ̱xgacüpataca̱xwena

guarda; assim, fareis a guarda e defesa desta casa.

[7] Os dois grupos que saem no sábado, estes todos farão a guarda da Casa do SENHOR, junto ao rei.

[8] Rodeareis o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que pretenda penetrar nas fileiras, seja morto; estareis com o rei quando sair e quando entrar.

[9] Fizeram, pois, os capitães de cem segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomaram cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado, e vieram ao sacerdote Joiada.

[10] O sacerdote entregou aos capitães de cem as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa do SENHOR.

[11] Os da guarda se puseram, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

üxũ̃ i ĩã̲xwa tá nadauxũ̃taegü. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i nüxna pedauxũ̃ ya yima ãẽ̲xgacüpata.

[7]Rü pema i ngũ̃chigaarü ngunexũ̃gu ãẽ̲xgacüpataarü dauwa ípechoxũ̃xũ̃, rü pema rü tá Tupanapata ya taxũ̃newa pexĩ nax nüxna pedaugüxũ̃ca̲x ya daa bucü ya ãẽ̲xgacü tá ixĩcü ngéma ngẽxmacü.

[8]Rü ãxneãcü tá nüxũ̃ ípechomaeguãchi ya ãẽ̲xgacü. Rü texé ya nagu ücuchaũ̃xe i ãẽ̲xgacü íngẽxmaxũ̃wa rü tá tüxũ̃ pima̲x. Rü nawe tá pixĩxũ̃tanü ya ãẽ̲xgacü i nüma ínaxũxũ̃wa ==ñanagürü.

[9]Rü nüma ga yema churaragüeru rü chacherdóte ga Yoiadága naxĩnüe rü nanaxügü ga yema namaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃. Rü wüxichigü ga yema churaragüeru rü norü churaragütücumümaxã inacua̲x. Rü yemaacü yema chocuxũ̃ ga churaragü ga ãẽ̲xgacüpatawa dauxũ̃taegüxũ̃, rü yema churaragü ga yema puracüwa íchoxũ̃xũ̃, rü wüxichigü ga ngũ̃chigaarü ngunexũ̃gu guma chacherdótepe̲xewa naxĩĩxũ̃.

[10]Rü nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü yema churaragüeruna nanana ga guma wocaegü rü poxũ̃ruũ̃gü ga ãẽ̲xgacü ga Dabíarü ixĩgüxũ̃ ga guma Tupanapata ga taxũ̃negu nuxũ̃

[11]Rü nüma ga yema churaragü ga dauxũ̃taegüxũ̃ rü nachicagu nügü ininu ga Tupanapata ga taxũ̃nearü tügünecüwawa rü norü to̲xwecüwawa. Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxũ̃ ínachomaeguãchi ga yema ãmarearü guruxũ̃ nax nüxna nadaugüxũ̃ca̲x. Rü wüxichigü ga yema dauxũ̃taexũ̃ rü nixãxne nax nüxna nadaugüxũ̃ ga guma ãẽ̲xgacü ga bucü.

[12] Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe deu o Livro do Testemunho; eles o constituíram rei, e o ungiram, e bateram palmas, e gritaram: Viva o rei!

[12]Rü yexguma nüma ga Yoiadá rü ínanamuxũ̃chi ga guma bucü ga ãẽ̱xgacü ga Ocochía nane rü naeruwa nayangaxcuchi ga nanatüarü ãẽ̱xgacüpatexe. Rü nüxna nanaxã ga yema popera ga nawa nüxũ̃ yaxuxũ̃ nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃. Rü chíxũ̃maxã nanabaeru rü yemawena rü nanaxunagü nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃. Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü nanapepünegü rü tagaãcü ñanagürügü: —Namaxũ̃x ya ãẽ̱xgacü! ==ñanagürügü.

A morte de Atalia

2 Crônicas 23.12-15

[13] Ouvindo Atalia o clamor dos da guarda e do povo, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR.

[13]Rü yexguma Ataría nüxũ̃ ĩnügu ga nax ínapepünetaegüxũ̃ rü tagaãcü nataãẽgüxũ̃ ga yema churaragü rü duũ̃xũ̃gü, rü ngĩma ga Ataría rü Tupanapata ga taxũ̃newa ixũ ga yema ínangutaquexegüxũ̃wa.

[14] Olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, segundo o costume, e os capitães e os tocadores de trombetas, junto ao rei, e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[14]Rü nüxũ̃ idau ga gumá ãẽ̱xgacü ga Tupanapataarü caxtaxũ̃tagu nax nachixũ̃ yerü yema nixĩ ga nacüma ga yexguma ãẽ̱xgacüxũ̃ yangucuchixẽẽgügu. Rü nüxũ̃ idau ta nax naxũ̃tagu nachigüxũ̃ ga churaragüeru rü paxetaruũ̃gü rü duũ̃xũ̃gü ga poraãcü taãẽgüxũ̃ ga norü cornétagu icuegüxũ̃. Rü yexguma ga Ataría rü ngĩgü irügáutechiru rü tagaãcü ngĩgürügü: —Taechitawaxegüxũ̃. Taechitawaxegüxũ̃ ==ngĩgürügü.

[15] Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

[16] Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

[15-16]Rü yexguma ga nüma ga Yoiadá rü tagaãcü yema churaragüeruxũ̃ namu rü ñanagürü: —¡Ngĩxũ̃ ípegaxüchi i nua! ¡Rü taxũtáma nuxã Tupanapata ya taxũ̃nechiãgu ngĩxũ̃ pimax! Rü ngẽxguma texé ngĩétüwa chogügu ¡rü peyamaxama! ==ñanagürü. Rü yema ãẽ̱xgacüpataarü ücuchichica ga cowarugümaxã ínanguxũ̃güxũ̃gu ngĩxũ̃ iyauxgü. Rü yexma ngĩxũ̃ nimaxgü.

A aliança de Joiada

[17] Joiada fez aliança entre o SENHOR, e o rei, e o povo, para serem eles o povo do SENHOR; como também entre o rei e o povo.

[17]Rü yemawena nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü Tupanamaxã inaxüga nax nüma ga ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü Tupanaga tá naxĩnüexü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta rü ãẽ̱xgacümaxã inaxügagü ga duü̃xü̃gü nax nümagü rü tá aixcüma ãẽ̱xgacüga naxĩnüexü̃ rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü duü̃xü̃gümaxã inaxüga nax nüma rü tá mea duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃.

[18] Então, todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares; então, o sacerdote pôs guardas sobre a Casa do SENHOR.

[18]Rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü Baáxarü ngutaque̱xepataü̃wa naxĩ rü nagu napogüe. Rü nagu napogüe ta ga guxü̃ma ga yema Baáxarü ãmarearü guruü̃gü rü naxchicüna̱xãgü. Rü guma Baáxarü chacherdóte ga Mataü̃ rü Baáxarü ãmarearü guruü̃xü̃tagu nayadaerugü. Rü yemawena rü Tupanapata ga taxü̃neca̱x nawoegu rü nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü yexma Tupanapata ga taxü̃negu nanamugü ga dauxü̃taeruü̃gü nax nüxna nadaugüxü̃ca̱x.

[19] Tomou os capitães dos cários, os da guarda e todo o povo da terra, e todos estes conduziram da Casa do SENHOR o rei e, pelo caminho da porta dos da guarda, vieram à casa real; e Joás sentou-se no trono dos reis.

[19]Rü ñu̱xũchi nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü naxca̱x naca ga yema churaragüeru ga Quereteúgü ga ãẽ̱xgacüpatamaxã icua̱xgüxü̃ rü ga capitáü̃ ga ãẽ̱xgacüna daugüxü̃ rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü wüxigu guma Tupanapata ga taxü̃newa inaxĩãchi nax ãẽ̱xgacüpatawa nagagüãxü̃ca̱x ga guma ãẽ̱xgacü. Rü yema ĩã̱x ga ãẽ̱xgacüpatape̱xewaama yexmaxü̃wa namaxã nichocu. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yoá rü norü tochicaxü̃wa nayarüto.

[20] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, depois que mataram Atalia à espada, junto à casa do rei.

[20]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nataãẽgü. Rü yemaacü Ataríaarü yuwena rü guxü̃ma ga guma ĩanecüã̱x rü taxuxü̃ma ga guxchaxü̃gu narüxĩnüe.

[21] Era Joás da idade de sete anos quando o fizeram rei.

[21]Rü nüma ga Yoá rü 7 ga taunecü nüxű̃ nayexma ga yexguma ãẽ̱xgacüxű̃ yangucuchigu.

2 Reis 12

O reinado de Joás
2 Crônicas 24.1-14

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 12

Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yoá
(2 Cr. 24.1-27)

[1] No ano sétimo de Jeú, começou Joás a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba.

[1]Rü yexguma 7 ga taunecü marü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yeú ga Iraéanewa rü nüma ga Yoá rü inanaxügü nax Yudáanewa ãẽ̱xgacü yixĩxű̃. Rü 40 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéű̃wa. Naé rü ĩane ga Bechébacüã̱x iyixĩ rü Chíbia nixĩ ga ngĩéga.

[2] Fez Joás o que era reto perante o SENHOR, todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

[2]Rü yema naxüxű̃ ga Yoá rü name ga Cori ya Tupanapẹxewa, yerü nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü mexű̃maxã nanaxucu̱xẽ.

[3] Tão-somente os altos não se tiraram; e o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[3]Natürü tama nagu napogüe ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruű̃gü, rü yemaca̱x ga duű̃xű̃gü rü yéma nayanagugüama ga ãmaregü rü ñu̱xũchi pumaratẹxe ga yixichixű̃.

[4] Disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro das coisas santas que se trouxer à Casa do SENHOR, a saber, a taxa pessoal, o resgate de pessoas segundo a sua avaliação e todo o dinheiro que cada um trouxer voluntariamente para a Casa do SENHOR,

[5] recebam-no os sacerdotes, cada um dos seus conhecidos; e eles reparem os estragos da casa onde quer que se encontrem.

[4-5]Wüxi ga ngunexű̃gu rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yoá rü chacherdóte ga Yoiadáxű̃ ñanagürü: —Name nixĩ i tanamexẽxẽ ya Tupanapata ya taxű̃ne. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i penade i guxű̃ma i ngẽma diẽru i woetama Tupanana üxű̃ rü ngẽma diẽru i wüxichigü i duű̃xű̃ norü ngúchaű̃maxã ixãxű̃. ¡Rü ñu̱xũchi curü duű̃xű̃gü i diẽrumaxã icua̱xgüxű̃maxã nüxű̃ ixu nax ngẽma diẽrumaxã namexẽxẽgüãxű̃ca̱x ya yima Tupanapata ya taxű̃ne! = =ñanagürü.

[6] Sucedeu, porém, que, no ano vigésimo terceiro do rei Joás, os sacerdotes ainda não tinham reparado os estragos da casa.

[6]Natürü yexguma 23 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yoá rü nüma ga chacherdótegü rü taxũtáma nanamexẽẽgü ga guma Tupanapata ga taxű̃ne.

[7] Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os mais sacerdotes e lhes disse: Por

[7]Rü yemaca̱x ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yoá rü naxca̱x nangema ga chacherdóte ga Yoiadá

que não reparais os estragos da casa? Agora, pois, não recebais mais dinheiro de vossos conhecidos, mas entregai-o para a reparação dos estragos da casa.

[8] Consentiram os sacerdotes, assim, em não receberem mais dinheiro do povo, como em não repararem os estragos da casa.

[9] Porém o sacerdote Joiada tomou uma caixa, e lhe fez na tampa um buraco, e a pôs ao pé do altar, à mão direita dos que entravam na Casa do SENHOR; os sacerdotes que guardavam a entrada da porta depositavam ali todo o dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR.

[10] Quando viam que já havia muito dinheiro na caixa, o escrivão do rei subia com um sumo sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro que se achava na Casa do SENHOR.

[11] O dinheiro, depois de pesado, davam nas mãos dos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; estes pagavam aos carpinteiros e aos edificadores que reparavam a Casa do SENHOR,

[12] como também aos pedreiros e aos cabouqueiros, e compravam madeira e pedras lavradas para repararem os estragos da Casa do SENHOR, e custeavam todo o

rü yema togü ga chacherdótegü ga namücügü. Rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacüca̱x tama penamexẽxẽ ya yima Tupanapata ya taxü̃ne? ¡Rü ñu̱xmaü̃cüxü rü marü taxũtáma pegüxü̃́tama diẽru ngĩxü̃ peyaxu naxü̃tawa i ngẽma diẽrumaxã nguxü̃güxü̃! Rü guxü̃ma i ngẽma diẽru i ñu̱xma ngẽxmaxü̃ rü Tupanapata ya taxü̃nearü mexẽẽruxü̃ tá nixĩ = =ñanagürü.

[8]Rü nüma ga chacherdótegü rü norü me nixĩ nax nüxü̃ naxunetaxü̃ ga wüxi ga diẽru ga woetama Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽẽruxü̃ ixĩxü̃ rü marü taxũtáma nügüxü̃tama ngĩxü̃ nayauxgüxü̃ca̱x.

[9]Rü yexguma nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü wüxi ga diẽruchixü̃ naxã́taü̃wa naxüxmaxetü. Rü ãmarearü guruü̃arü tügünecüwaguama nanaxǘ ga Tupanapata ga taxü̃nearü ĩa̱xwa. Rü yema ĩa̱xarü dauruü̃gü rü duü̃xü̃güna nayadeetanü ga yema diẽru, rü yema diẽruchixü̃gu nayanucuetanü.

[10]Rü yexguma marü naxããcugu ga diẽruchixü̃, rü nüma ga ãẽ̱xgacüarü diẽruarü ugüruxü̃, rü nüma ga chacherdóte rü ngĩxü̃ nixugügüxü̃ ga diẽru, rü wüxi ga chocagu ngĩxü̃ nanucu.

[11-12]Rü yema diẽru rü yexguma marü poperagu ngĩxü̃ nawü̃́paneguwena, rü yema puracütanüxü̃eruna ngĩxü̃ nana nax yemaacü yema corapinagüaxü̃́, rü yema puracümaxã icua̱xgüxü̃axü̃́, rü yema ĩxtapüarü üruü̃güaxü̃́, rü yema nutaarü mexẽẽcüwaruü̃güaxü̃ naxütanügüãxü̃ca̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta yema diẽrumaxã naxca̱x nataxegü ga mürapewagü rü nuta ga marü imexẽẽcüwagücü rü guxü̃ma ga togü ga

necessário para a conservação da Casa do SENHOR.

[13] Mas, do dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR, não se faziam nem taças de prata, nem espevitadeiras, nem bacias, nem trombetas, nem vaso algum de ouro ou de prata para a Casa do SENHOR.

[14] Porque o davam aos que dirigiam a obra e reparavam com ele a Casa do SENHOR.

[15] Também não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquele dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque procediam com fidelidade.

[16] Mas o dinheiro de oferta pela culpa e o dinheiro de oferta pelos pecados não se traziam à Casa do SENHOR; eram para os sacerdotes.

[17] Então, subiu Hazael, rei da Síria, e pelejou contra Gate, e a tomou; depois, Hazael resolveu marchar contra Jerusalém.

[18] Porém Joás, rei de Judá, tomou todas as coisas santas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de Judá, haviam dedicado, como também todo o ouro que se achava nos tesouros da Casa do SENHOR e na casa do rei e os mandou a Hazael, rei da Síria; e este se retirou de Jerusalém.

yemaxü̃gü ga nanaxwa̲xegüxü̃ Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽẽruxü̃.

[13]Natürü ga yema diẽru ga duü̃xü̃gü Tupanapata ga taxü̃newa ngĩxü̃ ngẽgüxü̃cü rü tama copugüarü üruü̃ca̲x iyixĩ, rü tama omügüchiraü̃arü yoeruü̃arü üruü̃ca̲x iyixĩ, rü bai i tacháü̃güarü üruü̃ca̲x yixĩxü̃, rü bai i cornétagüarü üruü̃ca̲x yixĩxü̃, rü bai nax togüama ga yemaxü̃gü ga úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲xarü üruü̃ca̲x yixĩxü̃.

[14]Yerü yema diẽru rü yema yatügü ga Tupanapata ga taxü̃nearü puracümaxã icua̲xgüxü̃na ngĩxü̃ naxãgü nax yemamaxã namexẽẽgüãxü̃ca̲x ga guma Tupanapata ga taxü̃ne.

[15]Natürü ga yema diẽru ga yema yatügü ga puracümaxã icua̲xgüxü̃na ngĩxü̃ naxãgü nax puracütanüxü̃axü̃ naxütanügüãxü̃ca̲x, rü taxuca̲xma nüxna nacagü ngĩchiga ga yema diẽru yerü mea ngĩmaxã inacua̲xgü.

[16]Natürü yema diẽru ga duü̃xü̃gü norü pecadugügagu ngĩxü̃ inaxãgücü rü tama Tupanapata ga taxü̃newa ngĩxü̃ nangegü, yerü chacherdótegüca̲x iyixĩ.

[17]Rü yema ngunexü̃gügu ga Chíriaanearü ãẽ̲xgacü ga Achaé rü ĩane ga Gáxcüã̲xgümaxã nügü nadai rü ñu̲xũchi nayapugü ga guma ĩane. Rü yemawena rü Yerucharéü̃ca̲x ínayagoõchi.

[18]Natürü ga Yudáanearü ãẽ̲xgacü ga Yoá rü nanade ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga imexü̃ ga nüxíraxü̃güxü̃ ga ãẽ̲xgacügü ga Yochapáx rü Yoráü̃ rü Ocochía Tupanapata ga taxü̃newa naxü̃ ga yexguma Yudáanewa ãẽ̲xgacügü yixĩgügu. Rü ñu̲xũchi Yoá nanade ta ga yema yemaxü̃gü ga nümatama inanaxügüchiréxü̃ rü yexgumarüxü̃ ta

[19] Quanto aos mais atos de Joás e a tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

A conspiração contra o rei Joás
2 Crônicas 24.25-27

[20] Levantaram-se os seus servos, conspiraram e feriram Joás na casa de Milo, que está na descida para Sila.

[21] Porque Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu; e o sepultaram com seus pais na Cidade de Davi. E Amazias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 13

O reinado de Jeoacaz

[1] No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

[2] E fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; não se apartou deles.

nanade ga guxü̃ma ga yema úirugü ga Tupanapata ga taxü̃nearü diẽruchíxü̃wa yexmagüxü̃. Rü ñu̱xũchi nanade ga guxü̃ma ga úirugü ga guma ãẽ̱xgacüpatawa yexmagüxü̃. Rü yemawena rü Achaéxü̃tawa nanana ga guxü̃ma ga yema. Rü yexguma ga Achaé rü ínayachaxãchi nax Yerucharéü̃ca̱x íyagoõchixü̃.

[19]Rü guxü̃ma ga yema Yoáchiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[20]Rü yema norü churaragüerugütama rü bexma nagu narüxĩnüe nax yama̱xgüchaü̃ãxü̃. Rü yema nama ga Chiláwa daxü̃wa yexmane ga napata ga Bexmilógu nayama̱xgü.

[21]Rü yema norü churaragüerugü ga Yochacáx ga Chimáx nane rü Yochabá ga Chomé x nane rü nayama̱xgü. Rü yexguma nayu̱xgu rü Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Rü nawena nane ga Amachía ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 13

Iraéanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga Yoacá

[1]Rü yexguma Yoá ga Ocochía nane rü marü 23 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yudáanewa, rü Yoacá ga Yeú nane rü Iraéanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi. Rü nüma ga Yoacá rü 17 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Chamáriaarü ĩanewa.

[2]Natürü nüma ga Yoacá rü Tupanape̱xewa chixexü̃gu namaxü̃ yerü nanaxü ga yematama pecadu ga Yeruboáü̃ ga Nabáx nane Iraéanecüã̱xgüxü̃ nagu yixẽẽxü̃. Rü tama nüxü̃ narüxoxchaü̃ ga yema chixexü̃.

[3] Pelo que se acendeu contra Israel a ira do SENHOR, o qual os entregou nas mãos de Hazael, rei da Síria, e nas mãos de Ben-Hadade, filho de Hazael, todos aqueles dias.

[3]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̱xgümaxã nanu. Rü Chíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Achaéxaxü̃́ rü nane ga Ben-adáxaxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax mucü ga taunecü Iraéanecüã̱xgüxü̃ naporamaegüxü̃ca̱x. Rü yemaacü Chíriaanearü ãẽ̱xgacügüme̱xẽwa nayexmagü.

[4] Porém Jeoacaz fez súplicas diante do SENHOR, e o SENHOR o ouviu; pois viu a opressão com que o rei da Síria atormentava a Israel.

[4]Rü yemaca̱x ga nüma ga Yoacá rü nayumüxẽ rü Cori ya Tupanana naca. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ ga yema norü yumüxẽ yerü nüxü̃ nadau nax ñuxãcü yema Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü ngúxü̃ Iraéanecüã̱xgüxü̃ yangexẽẽxü̃.

[5] O SENHOR deu um salvador a Israel, de modo que os filhos de Israel saíram de sob o poder dos siros e habitaram, de novo, em seus lares, como dantes.

[5]Rü nüma ga Tupana rü yéma nanamu ga wüxi ga ngü̃xẽẽruxü̃ nax Chíriaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa Iraéanecüã̱xgüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü yemaacü ga Iraéanecüã̱xgü rü noxrirüxü̃ taãẽãcü namaxẽ ga napatagüwa.

[6] Contudo, não se apartaram dos pecados da casa de Jeroboão, que fez pecar a Israel, porém andaram neles; e também o poste-ídolo permaneceu em Samaria.

[6]Natürü woo yemaacü Tupana nüxü̃ nax rüngü̃xẽẽxü̃, rü nagu namaxẽama ga yema pecadugü ga Yeruboáü̃ noxri Iraéanecüã̱xgüxü̃ nagu yixẽẽxü̃ ga yema natanüxü̃ ga Yeruboáü̃ ta nagu maxẽxü̃. Rü yema Iraéanecüã̱xgü nanaxügüama ga yema chixexü̃, rü tama inayanaxoxẽẽgü ga yema tupananeta ga Acheráchicüna̱xã ga Chamáriawa yexmaxü̃.

[7] E foi o caso que não se deixaram a Jeoacaz, do exército, senão cinqüenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de pé; porquanto o rei da Síria os havia destruído e feito como o pó, trilhando-os.

[7]Rü nüma ga Yoacá rü marü noxretama ga norü churaragü nüxü̃́ ínayaxü. Rü 50tama ga churaragü ga cowarugu ĩxü̃, rü 10tama ga carugü ga cowaru itúgüne rü 10,000tama ga churaragü ga nacutügu ĩmarexü̃ nüxü̃́ ínayaxü. Yerü nüma ga Achaé ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü muxü̃ma ga

[8] Ora, os mais atos de Jeoacaz, e tudo o que fez, e o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[9] Jeoacaz descansou com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoás, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Jeoás

[10] No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

[11] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; porém andou neles.

[12] Quanto aos mais atos de Jeoás, e a tudo o que fez, e ao seu poder, com que pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[13] Descansou Jeoás com seus pais, e no seu trono se assentou Jeroboão. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

A profecia final e morte de Eliseu

[14] Estando Eliseu padecendo da enfermidade de que havia de morrer, Jeoás, rei de Israel,

Yoacáarü churaragüxü̃ nadai rü yemaacü poraãcü inayanaxoxẽxẽ.

[8]Rü guxü̃ma ga yema Yoacáchiga, rü yema naxüxü̃chiga rü norü daichiga rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[9]Rü yexguma nayu̱xgu ga Yoacá rü ĩane ga Chamáriagu nixĩ ga nata̱xgüãxü̃. Rü nawena rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ nixücu ga nane ga Yoá.

Iraéanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga Yoá

[10]Rü yexguma Yoá rü marü 37 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yudáanewa, rü Yoá ga Yoacá nane rü Iraéanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi. Rü nüma ga Yoá rü 16 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Chamáriaarü ĩanewa.

[11]Natürü nüma ga Yoá rü Tupanape̱xewa chixexü̃gu namaxü̃. Yerü tama nüxna nixũgachi ga guxü̃ma ga yematama pecadugü ga Yeruboáü̃ ga Nabáx nane Iraéanecüã̱xgüxü̃ nagu yixẽẽxü̃. Rü nanaxüama ga yema chixexü̃.

[12]Rü guxü̃ma ga yema Yoáchiga rü yema naxüxü̃chiga, rü norü daichiga rü ñuxãcü Amachía ga Yudáarü ãẽ̱xgacümaxã nügü nax nada̱i̱xü̃chiga, rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[13]Rü yexguma nayu̱xgu ga Yoá rü yema Iraéanearü ãẽ̱xgacügü íta̱xgüxü̃gu nixĩ ga nata̱xgüãxü̃ ga Chamáriawa. Rü nawena rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ nixücu ga to ga yatü ga Yeruboáü̃gu ãégaxü̃.

Nawa iyacuáxü̃ ga Erichéuarü ore rü yemawena nayu

[14]Rü nüma ga Erichéu rü poraãcüma nida̱xawe rü natura. Rü yexguma nüma ga

desceu a visitá-lo, chorou sobre ele e disse: Meu pai, meu pai! Carros de Israel e seus cavaleiros!

Yoá ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü ínayadau rü namaxã naxaxu rü ñanagürü: —¡Pa Chorü Corix, Pa Chorü Corix, cuma rü Iraéanecüã̱xgücax rü ñoma wüxi i churaragütücumü i poraxü̃chixü̃rüxü̃ quixĩ! ==ñanagürü.

[15] Então, lhe disse Eliseu: Toma um arco e flechas; ele tomou um arco e flechas.

[15]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Nayaxu ya wüxi ya würa namaxã ya ñuxre ya naxne! ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanayaxu ga wüxi ga würa namaxã ga ñuxre ga naxne.

[16] Disse ao rei de Israel: Retesa o arco; e ele o fez. Então, Eliseu pôs as mãos sobre as mãos do rei.

[16]Rü yexguma nüma ga Erichéu rü ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —¡Nüxü̃ naxü nax icumaxnetaxü̃! ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanayaxu ga norü würa. Rü nüma ga Erichéu rü Yoáme̱xẽétügu naxǘxme̱x,

[17] E disse: Abre a janela para o oriente; ele a abriu. Disse mais Eliseu: Atira; e ele atirou. Prosseguiu: Flecha da vitória do SENHOR! Flecha da vitória contra os siros! Porque ferirás os siros em Afeca, até os consumir.

[17]rü ñanagürü: —¡Ñu̱xmax rü yawãxna i ngẽma beü̃tána i éstewaama üxü̃! ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü nayawãxna ga yema beü̃tána. Rü nüma ga Erichéu rü nanamu rü ñanagürü: —¡Ñu̱xmax, rü inamaxneta! ==ñanagürü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü inanamaxü̃ ga guma naxne. Rü nüma ga Erichéu rü ñanagürü: —Daa naanewa rü Tupana cuxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ rü cuma rü tá nüxü̃ curüporamae i ngẽma Chíriaanecüã̱xgü. Rü Aféxgu tá cunadai ñu̱xmatáta cunagu̱xẽxẽ ==ñanagürü.

[18] Disse ainda: Toma as flechas. Ele as tomou. Então, disse ao rei de Israel: Atira contra a terra; ele a feriu três vezes e cessou.

[18]Rü yemawena nüma ga Erichéu rü ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —¡Ñu̱xmax, rü nade ya yima naxnegü! ==ñanagürü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanade ga guma naxnegü. Rü yexguma nüma ga Erichéu rü nanamu rü ñanagürü: —¡Ñu̱xmax, rü yima naxnemaxã

[19] Então, o homem de Deus se indignou muito contra ele e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido; então, feririas os siros até os consumir; porém, agora, só três vezes ferirás os siros.

[20] Morreu Eliseu, e o sepultaram. Ora, bandos dos moabitas costumavam invadir a terra, à entrada do ano.

[21] Sucedeu que, enquanto alguns enterravam um homem, eis que viram um bando; então, lançaram o homem na sepultura de Eliseu; e, logo que o cadáver tocou os ossos de Eliseu, reviveu o homem e se levantou sobre os pés.

[22] Hazael, rei da Síria, oprimiu a Israel todos os dias de Jeoacaz.

[23] Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dele, e se tornou para ele, por amor da aliança com Abraão, Isaque e Jacó; e não o quis destruir e não o lançou ainda da sua presença.

ñaxtüanewa nacua̱i̱xca! ==ñanagürü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü tomaepü̱xcüna ñaxtüanewa nanacua̱i̱xca rü ñu̱xũchi ínayachaxãchi.

[19]Rü yexguma nüma ga Erichéu ga Tupanaarü orearü uruxü̃ rü poraãcüma ãẽ̱xgacümaxã nanu rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽxguma chi 5 rüe̱xna 6 e̱xpü̱xcüna chi ícunacua̱i̱xcagu rü wüxicana chi icuyanaxoxẽxẽ i ngẽma Chíriaanecüã̱xgü, natürü i ñu̱xmax rü tomaepü̱xcüna tátama nüxü̃ curüporamae ==ñanagürü.

[20-21]Rü yemawena rü nayu ga Erichéu rü inanata̱xgü. Rü yexgumaü̃cüxü rü nayexma ga ngĩ́ta̱xagüxü̃ ga Moátanüxü̃ ga Iraéanearü naanegu chocuxü̃. Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma ñuxre ga Iraétanüxü̃ rü wüxi ga yatü ga yuxü̃ iyata̱xgüyane rü nüxü̃ nadau ga yéma ne naxĩxü̃ ga wüxitücumü ga yema ngĩ́ta̱xagüxü̃. Rü yemaca̱x guxema yuxe rü naxma̱xü̃ ga Erichéu nagu ixücuchixü̃gu nayañaxcuchigü ga yema naxü̃ne. Natürü yexguma Erichéuchina̱xãmaxã nañaxgu ga yema naxü̃ne rü wenaxarü namaxü̃ rü inachi.

[22]Rü yexguma Yoacá maxü̃gu, rü nüma ga Achaé ga Chíriaaneарü ãẽ̱xgacü rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ ngúxü̃ ningexẽxẽ.

[23]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nangechaü̃tümüü̃gü ga yema Iraéanecüã̱xgü yerü Abraáü̃maxã rü Ichaámaxã rü Acóbumaxã marü inaxuneta. Rü yemaca̱x poraãcü yema Iraétanüxü̃gu narüxĩnü rü tama nanaxwa̱xe nax nadaiaxü̃ rü nügüpe̱xewa ínawoxü̃axü̃. Rü ñu̱xma rü ta rü tama nüxü̃ naxo rü tama ínanawogü.

[24] Morreu Hazael, rei da Síria; e Ben-Hadade, seu filho, reinou em seu lugar.

[25] Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu pai, na guerra; três vezes Jeoás o feriu e recuperou as cidades de Israel.

2 Reis 14

O reinado de Amazias, de Judá

2 Crônicas 25.1-4

[1] No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho de Joás, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar e vinte e nove reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jeoadã, de Jerusalém.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, ainda que não como Davi, seu pai; fez, porém, segundo tudo o que fizera Joás, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

[5] Uma vez confirmado o reino em sua mão, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[6] Porém os filhos dos assassinos não matou, segundo está escrito no Livro da Lei de

[24]Rü yexguma nayu̱xgu ga Achaé ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü nane ga Ben-adáx nixĩ ga nachicüxü ãẽ̱xgacü ixĩxü̃.

[25]Rü nüma ga Yoá rü Yoacá nane nixĩ. Rü nüma ga Yoá rü Ben-adáxna nanapuxü̃ ga guma ĩanegü ga Achaé puxü̃ne nüxna ga Yoacá ga Yoá nanatü. Rü nüma ga Yoá rü tomaepü̱xcüna Ben-adáxü̃ narüporamae, rü yemaacü Iraéanecax̱ nanawoeguxẽxẽ ga guma ĩanegü.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 14

Amachía rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

(2 Cr. 25.1-28)

[1]Rü yexguma marü taxre ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yoá ga Yoacá nane ga Iraéanewa, rü Amachía ga Yoá nane rü Yudáanewa ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

[2]Rü nüma ga Amachía rü 25 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 29 ga taunecü nixĩ nax ĩane ga Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü naé rü Yoadáü̃ nixĩ ga ngĩéga, rü ngĩma rü Yerucharéü̃cüã̱x iyixĩ.

[3]Rü nüma ga Amachía rü Cori ya Tupanape̱xewa mexü̃ naxü, natürü tama norü o̱xi ga Dabí üxü̃ ga mexü̃maxã nawüxigu. Yerü yema nanatü ga Yoá üxü̃tama naxü.

[4]Rü tama nagu nipogügü ga yema nachicagü ga duü̃xü̃gü norü tupananetacax̱ naxü̃nagü nagu daixü̃ rü pumarate̱xe ga yixichixü̃ nawa ínaguxü̃.

[5]Rü yexguma Amachía marü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yudáanewa, rü nanadai ga guxü̃ma ga yema churaragüerugü ga nanatüxü̃ ima̱xgüxü̃.

[6]Natürü tama nanadai ga nanegü ga yema nanatüxü̃ ima̱xgüxü̃, yerü nayanguxẽxẽ ga

Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

yema ore ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃: —Ngẽma papagü rü taxucürüwama nanegü üxü̃ i chixexü̃gagu napoxcue rü nayue, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma nanegü rü taxucürüwama norü papagü üxü̃ i chixexü̃gagu napoxcue rü nayue. Erü wüxichigü rü noxrütama chixexü̃gagu tá napoxcu rü nayu = =ñaxü̃.

Amazias vence os edomitas
2 Crônicas 25.5-13

7 Ele feriu dez mil edomitas no vale do Sal e tomou a Sela na guerra; e chamou o seu nome Jocteel, até ao dia de hoje.

7Rü Amachía rü 10,000 ga Edóü̃tanüxü̃xü̃ nadai nagu ga yema doxonexü̃ ga Yucüragu ãégaxü̃. Rü yemawena rü nanapu ga guma ĩane ga Cherá. Rü nüma rü Yoxteégu nanaxüéga. Rü ngẽmatama nixĩ i naéga i ñu̠xma.

Amazias derrotado por Jeoás
2 Crônicas 25.17-2

8 Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

8Rü yemawena ga nüma ga Amachía rü Iraéanearü ã̠ẽ̠xgacü ga Yoá ga Yoacá nane ga Yeú nataxacax̠ nimuga rü ñanagürü: —¡Nua naxũ! Rü nua tá yigü tadaugü = =ñanagürü.

9 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

9Natürü nüma ga Yoá rü ñaxü̃ ga ore naxca̠x namuegu: —Wüxi ga chuchuxü̃ ga Líbanucüã̠x rü ocayiwa ga Líbanucüã̠xca̠x nimuga rü ñanagürü nüxü̃: "Cuxacü chaunena ngĩxü̃ namu nax ngĩmaxã naxãmaxü̃ca̠x", ñanagürü. Natürü wüxi ga ngo̠xo rü yema chuchuxü̃ ínaxüxü̃wa naxüpetü rü nawa nanga rü yexma nayapuxcuchi ga yema chuchuxü̃ rü nayu.

10 Na verdade, feriste os edomitas, e o teu coração se ensoberbeceu; gloria-te disso e fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

10Rü choma rü nüxü̃ chacua̠x nax Edóü̃tanüxü̃xü̃ nax cuda̠ixü̃, rü ngẽmaca̠x cugü quicua̠xüüxü̃ i ñu̠xmax. Rü name nixĩ nax cugü quicua̠xüxü̃, natürü narümemae nixĩ nax ngéma cupatawatama cungexmaxü̃. ¿Rü tü̠xcüü̃ naxca̠x cudau nax cugütama

11 Mas Amazias não quis atendê-lo. Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que está em Judá.

12 Judá foi derrotado diante de Israel, e fugiu cada um para sua casa.

13 Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias, em Bete-Semes; e veio a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

14 Tomou todo o ouro, e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

A morte de Jeoás, rei de Israel

15 Ora, os mais atos de Jeoás, o que fez, o seu poder e como pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

chixexü̃gu cunguxẽxẽxü̃ rü chixexü̃gu cunanguxẽxẽxü̃ i Yudáane? = =ñanagürü.

11Natürü nüma ga Amachía rü tama naga naxĩnü. Rü yemaca̱x ga Yoá rü norü churaragümaxã inaxũãchi nax Amachíamaxã nügü yadaixü̃ca̱x. Rü ĩane ga Bex-chemé ga Yudáanewa yexmanegu nügü nadai.

12Rü yema Iraéanecüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgüxü̃ narüporamaegü. Rü yemaca̱x ga Yudáanecüã̱xgü rü nibuxmü, rü wüxichigü rü napataca̱x nawoegu.

13Rü Yoá ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü ĩane ga Bex-chemégu Amachía ga Yudáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ niyaxu. Rü nüma ga Amachía rü to ga Yoá nane nixĩ rü Ocochía nixĩ ga norü o̱xi. Rü yemawena rü Yerucharéü̃wa naxũ ga gumá Iraéanearü ãẽ̱xgacü, rü nagu napogü ga 180 metru ga norü poxeguxü̃tápü̱x nax yéma yaxücuxü̃ca̱x. Rü ĩã̱x ga Efraíü̃wa inanaxügü rü ñu̱xmata naxtapü̱x íyapoxü̃arü ĩã̱xwa nangu nax nagu napogüxü̃.

14Rü nanade ga guxü̃ma ga yema úiru rü diẽrumü rü guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃newa yexmagüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanade ga yemaxü̃gü ga ãẽ̱xgacüpatawa yexmagüxü̃. Rü yemawena rü ínanayauxü̃ ga ñuxre ga duü̃xü̃gü rü namaxã Chamáriaca̱x nataegu.

15Rü guxü̃ma ga yema Yoáchiga, rü yema naxüxü̃chiga rü norü daichiga rü ñuxãcü Amachía ga Yudáanearü ãẽ̱xgacümaxã nax nügü nada̱ixü̃chiga, rü popera i Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

16 Descansou Jeoás com seus pais e foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel; e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar.

A morte de Amazias, rei de Judá

2 Crônicas 25.25-28

17 Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

18 Ora, os mais atos de Amazias, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

19 Conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis; e o mataram ali.

20 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram em Jerusalém, junto a seus pais, na Cidade de Davi.

21 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

22 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

O reinado de Jeroboão II, de Israel

23 No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, começou a reinar em

16 Rü yexguma nayu̱xgu ga Yoá rü yema Iraéanearü ãẽ̱xgacügü íta̱xgüxü̃gu nixĩ ga nata̱xgüãxü̃ ga Chamáriawa. Rü nawena rü nane ga Yeruboáü̃ nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi

17 Rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Amachía ga Yoá nane rü 15 ga taunecü namaxü̃ nawena ga nax nayuxü̃ ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Yoá ga Yoacá nane.

18 Rü guxü̃ma ga yema Amachíachiga, rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

19 Rü ĩane ga Yerucharéü̃wa rü duü̃xü̃gü rü Amachíamaxã nanue. Rü yemaca̱x ga nüma rü ĩane ga Láquiwa naña. Natürü nawe nangegüama, rü yexma nayama̱xgü.

20 Rü yema naxü̃ne rü wüxi ga cowaruétügu nayaxüegü, rü Yerucharéü̃wa nanangegü. Rü norü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu nayata̱xgü ga Dabíarü Ĩanewa.

21 Rü yexguma ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Yudáanecüã̱xgü rü Amachía nane ga Acharíaxü̃ nanatüchicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ nimucuchigü. Rü yexguma ga nüma ga Acharía rü nüxü̃ nayexma ga 16 ga norü taunecü.

22 Rü nüma ga Acharía rü nanatü yuxguwena nanapu ga ĩane ga Eráx nax wenaxarü Yudáanearü yixĩxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi nanamexẽxẽ.

Yeruboáü̃ ga Yoá nane rü Iraéanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

23 Rü yexguma 15 ga taunecü Yudáanewa ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Amachía ga Yoá nane, rü Yeruboáü̃ ga Yoá nane rü inanaxügü nax

Samaria Jeroboão, filho de Jeoás, rei de Israel; e reinou quarenta e um anos.

24 Fez o que era mau perante o SENHOR; jamais se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

25 Restabeleceu ele os limites de Israel, desde a entrada de Hamate até ao mar da Planície, segundo a palavra do SENHOR, Deus de Israel, a qual falara por intermédio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, o qual era de Gate-Hefer.

26 Porque viu o SENHOR que a aflição de Israel era mui amarga, porque não havia nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

27 Ainda não falara o SENHOR em apagar o nome de Israel de debaixo do céu; porém os livrou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

28 Quanto aos mais atos de Jeroboão, tudo quanto fez, o seu poder, como pelejou e como reconquistou Damasco e Hamate, pertencentes a Judá, para Israel, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

Iraéanewa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü 41 ga taunecü nixĩ nax Chamáriaarü ĩanewa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

24Natürü guxü̃ma ga yema Tupanape̱xewa naxüxü̃ rü nachixe. Yerü tama nüxna nixũgachi ga yema chixexü̃ ga Yeruboáü̃ ga Nabáx nane üxü̃ ga Iraécüã̱xgüxü̃ nagu nayixẽẽxü̃.

25Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü noxritamaarü üyeanegu nanayaxu ga nax yapuyeaneãxü̃ ga Iraéane. Rü ĩane ga Amáca̱x íxücuxü̃wa inanaxügü rü ñu̱xmata Már Arabágu nayacua̱xẽxẽ nax Iraéanecüã̱xgüarü yixĩxü̃. Rü yemaacü ningu ga yema Cori ga norü Tupana nüxü̃ ixuxü̃ nawa ga norü orearü uruxü̃ ga Yoná ga Amitái nane ga ĩane ga Gax-éfecüã̱x.

26Yerü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nadau nax poraăcü ngúxü̃ yangegüxü̃ ga guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgü. Rü woo yema coriã̱xgüxü̃ rü woo yema tama coriã̱xgüxü̃ rü taxúema nawa iñaxü̃ ga ngúxü̃ ningegü, yerü taxuxü̃ma Iraéanecüã̱xgüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

27Rü yemaca̱x ga nüma ga Cori ya Tupana rü Yoá nane ga Yeruboáü̃xü̃ namu nax Iraéanecüã̱xgüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x nax tama iyanaxoxüchixü̃ca̱x ga naéga ga Iraétanüxü̃ ga ñoma ga naanewa.

28Rü guxü̃ma ga yema Yeruboáü̃chiga rü yema naxüxü̃chiga, rü norü porachiga, rü norü dai ga togü ga nachixü̃anegümaxã naxüxü̃chiga, rü ñuxăcü Iraéaneca̱x yapuãxü̃ ga guma ĩanegü ga Damácu rü Amá, rü guxü̃ma ga yema rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[29] Descansou Jeroboão com seus pais, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho, reinou em seu lugar.

[29]Rü yexguma nayu̲xgu ga Yeruboáũ̃, rü yema Iraéanearü ãẽ̱xgacügü íta̲xgüxũ̃gu nanata̲xgü. Rü nawena rü nane ga Chacaría nachicüxü ãẽ̱xgacüxũ̃ ningucuchi.

2 Reis 15

O reinado de Azarias, de Judá
2 Crônicas 26.1-15

[1] No vigésimo sétimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou a reinar Azarias, filho de Amazias, rei de Judá.

[2] Tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[3] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[4] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

Azarias é atacado de lepra
2 Crônicas 26.16-23

[5] O SENHOR feriu ao rei, e este ficou leproso até ao dia da sua morte e habitava numa casa separada. Jotão, filho do rei, tinha o cargo da casa e governava o povo da terra.

[6] Ora, os mais atos de Azarias e tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 15

Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ ga Achería
(2 Cr. 26.3-5, 16-23)

[1]Rü yexguma marü 27 ga taunecü Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yeruboáũ̃, rü ningucuchi ga Acharía nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̲x. Rü nüma ga Acharía rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Amachía nane nixĩ.

[2]Rü yexguma inaxügüãgu ga Acharía nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ rü 16 ga taunecü nüxũ̃́ nayexma. Rü nüma rü 52 ga taunecü Yerucharéũ̃wa ãẽ̱xgacü nixĩ. Naé rü Yecuría nixĩ ga ngĩéga rü Yerucharéũ̃cüã̱x tixĩ.

[3]Rü yema naxüxũ̃ ga Acharía rü name ga Cori ya Tupanape̱xewa, gumá nanatü ga Amachía üxũ̃rüxũ̃.

[4]Natürü nüma ga Acharía rü tama nagu nipogü ga yema nachicagü ga nawa duũ̃xũ̃gü tupananetagüxũ̃ yacua̲xüũ̃güxũ̃. Rü duũ̃xũ̃gü rü yema nachicagügu tupananetagüca̲x naxũ̃nagü nadaiama rü pumarate̱xe ga yixichixũ̃ ínaguama.

[5]Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü ãẽ̱xgacü ga Acharíaxũ̃ chaxünemaxã nida̲xawexẽxẽ ñu̲xmata nayumare. Rü yemaca̲x ãẽ̱xgacüpatawa wüxi ga ucapuwa nüxicatama nayexmaecha. Rü yemaca̲x nane ga Yotáũ̃ guma ãẽ̱xgacüpatamaxã rü yema nachixũ̃anemaxã inacuáx.

[6]Rü guxũ̃ma ga Acharíachiga rü yema naxüxũ̃chiga, rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxũ̃gu naxümatü.

[7] Descansou Azarias com seus pais, e o sepultaram junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Zacarias, de Israel

[8] No trigésimo oitavo ano de Azarias, rei de Judá, reinou Zacarias, filho de Jeroboão, sobre Israel, em Samaria, seis meses.

[9] Fez o que era mau perante o SENHOR, como tinham feito seus pais; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[10] Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele, feriu-o diante do povo, matou-o e reinou em seu lugar.

[11] Quanto aos mais atos de Zacarias, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[12] Esta foi a palavra que o SENHOR falou a Jeú: Teus filhos, até à quarta geração, se assentarão no trono de Israel. E assim sucedeu.

O reinado de Salum, de Israel

[13] Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de Judá; e reinou durante um mês em Samaria.
[14] Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

[7]Rü yexguma nayu̲xgu ga Acharía rü yema natanüxü̃ íta̲xgüxü̃gu nayata̲xgü ga Dabíarü Ĩanewa. Rü nawena rü nane ga Yotáü̃ nachicüxü ã̲ẽxgacüxü̃ ningucuchi.

Iraéanewa ã̲ẽxgacü nixĩ ga Chacaría

[8]Rü yexguma 38 ga taunecü Yudáanearü ã̲ẽxgacü yixĩxgux ga Acharía, rü yexguma nixĩ ga Iraéanewa yexwacax yaxücuxü̃ ga Chacaría nax Iraéanearü ã̲ẽxgacü yixĩxü̃ca̲x. Rü nüma ga Chacaría rü Yeruboáü̃ nane nixĩ, rü 6 ga tauemacütama ã̲ẽxgacü nixĩ ga ĩane ga Chamáriawa.

[9]Natürü nüma ga Chacaría rü Tupanape̲xewa chixexü̃ naxü yema nüxíraxü̃güxü̃ ga natanüxü̃rüxü̃. Yerü tama nüxna nixũgachi ga yema pecadugü ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ Iraéanecüa̲xgüxü̃ nagu nayixẽẽxü̃.

[10]Rü nüma ga Charúü̃ ga Yabé nane rü Chacaríamaxã nanu rü ĩane ga Ibeáü̃gu nügü nadai rü yexma Chacaríaxü̃ nima̲x. Rü yemawena rü nachicüxü ã̲ẽxgacüxü̃ ningucuchi ga nüma ga Charúü̃.

[11]Rü yema togüama ga Chacaría üxü̃ rü yema popera ga Iraéanearü ã̲ẽxgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[12]Rü yemaacü ningu ga yema ore ga Cori ya Tupana Yeúmaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃: —Cunegü rü cutaagü rü cutaagüarü nanegü rü ñu̲xũchi cutaagüarü nanegüarü nanegü rü tá Iraéanearü ã̲ẽxgacü nixĩgü = =ñaxü̃.

Iraéanewa ã̲ẽxgacü nixĩ ga Charúü̃

[13-14]Rü yexguma marü 39 ga taunecü Yudáanearü ã̲ẽxgacü yixĩxgu ga Uchía, rü yexguma nixĩ ga yexwacax yaxücuxü̃ ga Charúü̃ ga Yabé nane nax Iraéanearü ã̲ẽxgacü yixĩxü̃ca̲x. Natürü wüxitama ga tauemacü ã̲ẽxgacü nixĩ ga Chamáriawa yerü

[15] Quanto aos mais atos de Salum e a conspiração que fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

[16] Então, Menaém feriu a Tifsa e todos os que nela havia, como também seus limites desde Tirza. Porque não lha abriram, a devastou e todas as mulheres grávidas fez rasgar pelo ventre.

O reinado de Menaém, de Israel

[17] Desde o trigésimo nono ano de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel e reinou dez anos em Samaria.

[18] Fez o que era mau perante o SENHOR; todos os seus dias, não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[19] Então, veio Pul, rei da Assíria, contra a terra; Menaém deu a Pul mil talentos de prata, para que este o ajudasse a consolidar o seu reino.

nüma ga Menaéü̃ ga Gadí nane rü Tircháwa ne naxü̃, rü Chamáriawa nangu rü yéma Charúü̃xü̃ nima̱x. Rü nawena ga nax yamáaxü̃ rü nachicüxü ã̱ẽxgacüxü̃ ningucuchi.

[15]Rü guxü̃ma ga Charúü̃ üxü̃chiga rü ñuxãcü Chacaríaca̱x nax íyagoõchixü̃chiga rü yema popera ga Iraéanearü ã̱ẽxgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[16]Rü yexguma ga Menaéü̃ rü Tífchawa inaxü̃ãchi rü Tircháwa naxü̃. Rü yémacüã̱xgü rü tama naxca̱x nayawãxnagü ga guma ĩanearü poxeguxü̃arü ĩã̱xgü. Natürü nixücuama rü nanade ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü ga guma ĩanewa rü norü naanewa yexmagüxü̃. Rü ñu̱xü̃chi tüxü̃ nawinapütüwegü ga guxema ngexegü ga itacharaü̃güxe.

Iraéanewa ã̱ẽxgacü nixĩ ga Menaéü̃

[17]Rü yexguma 39 ga taunecü Yudáanearü ã̱ẽxgacü yixĩxgux ga Acharía, rü yexguma nixĩ ga yexwacax yaxücuxü̃ ga Menaéü̃ ga Gadí nane nax Iraéanearü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma ga Menaéü̃ rü 10 ga taunecü ĩane ga Chamáriawa ã̱ẽxgacü nixĩ.

[18]Natürü yema Menaéü̃ üxü̃ rü nachixe ga Cori ya Tupanape̱xewa yerü tama nüxna nixũgachi ga yema pecadugü ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ Iraéanecüã̱xgüxü̃ nagu yixẽẽxü̃.

[19]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü nüma ga Púx ga Achíriaanearü ã̱ẽxgacü rü Iraéanegu nachocu. Rü yexguma ga Menaéü̃ rü 33,000 quíru ga diẽru nüxna naxã nax yemaacü Púx naétüwa üxü̃ca̱x rü naporaxẽẽãxü̃ca̱x nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃.

[20] Menaém arrecadou este dinheiro de Israel para pagar ao rei da Assíria, de todos os poderosos e ricos, cinqüenta siclos de prata por cabeça; assim, voltou o rei da Assíria e não se demorou ali na terra.

[21] Quanto aos mais atos de Menaém e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

[22] Descansou Menaém com seus pais; e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Pecaías, de Israel

[23] No qüinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho de Menaém; e reinou sobre Israel, em Samaria, dois anos.

[24] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[25] Peca, seu capitão, filho de Remalias, conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Argobe e com Arié; com Peca estavam cinqüenta homens dos gileaditas; Peca o matou e reinou em seu lugar.

[20]Rü yemaca̲x ga Menaéü̃ rü guxü̃ma ga yema Iraéanewa yexmagüxü̃ ga duü̃xü̃gü ga diẽruã̲xgüxü̃ca̲x nanaxunagü ga wüxi ga mu nax naxütanügüãxü̃ca̲x ga ngãxü̃ ga quíruarü yexera ga diẽrumü nax yemaacü Achíriaanearü ãẽ̲xgacüaxü̃ naxütanüãxü̃ca̲x. Rü yemaacü ga Achíriaanearü ãẽ̲xgacü rü norü ĩaneca̲x nataegu rü tama marü Iraéanewa nayexma.

[21]Rü guxü̃ma ga Menaéü̃chiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̲xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[22]Rü yexguma nayuxguwena rü nane ga Pecaxía nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi.

Iraéanewa ãẽ̲xgacü nixĩ ga Pecaxía

[23]Rü yexguma 50 ga taunecü Yudáanewa ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Acharía, rü yexguma nixĩ ga yexwacax Iraéanewa yaxücuxü̃ ga Pecaxía nax Iraéanearü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x. Rü nüma ga Pecaxía ga Menaéü̃ nane rü taxre ga taunecü Chamáriawa ãẽ̲xgacü nixĩ.

[24]Natürü ga yema Pecaxía üxü̃ rü nachixe ga Cori ya Tupanape̲xewa yerü tama nüxna nixũgachi ga yema pecadugü ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ Iraéanecüã̲xgüxü̃ nagu yixẽẽxü̃.

[25]Rü wüxi ga Pecaíaarü churaragüeru ga Remaría nane ga Pécagu ãégaxü̃ rü Pecaxíaca̲x nügü nanutaque̲xe nax yamáaxü̃ca̲x. Rü nüma ga Péca rü 50 ga Garaáxanecüã̲x ga yatügümaxã Chamáriawa naxũ, rü yexma ãẽ̲xgacüpatagu Pécaíaxü̃ nima̲xgü wüxigu namaxã ga Aríe rü Argóx. Rü yemawena ga Péca rü Pecaxíachicüxü Iraéanearü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi.

[26] Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Peca, de Israel

[27] No qüinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca, filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte anos.

[28] Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

[29] Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, e tomou a Ijom, a Abel-Bete-Maaca, a Janoa, a Quedes, a Hazor, a Gileade e à Galiléia, a toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria.

[30] Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

[31] Quanto aos mais atos de Peca e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Jotão, de Judá
2 Crônicas 27.1-9

[26]Rü yema Pecaxíachiga rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃chiga rü yema poperagü ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

Iraéanewa ãẽ̱xgacü nixĩ ga Péca

[27]Rü yexguma 52 ga taunecü Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Acharía, rü yexguma nixĩ ga yexwacax Iraéanewa yaxücuxü̃ ga Péca nax Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma ga Péca ga Remaría nane rü 20 ga taunecü Chamáriawa ãẽ̱xgacü nixĩ.

[28]Natürü yema Péca üxü̃ rü nachixe ga Tupanape̱xewa yerü tama nüxna nixũgachi ga yema pecadugü ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ Iraéanecüa̱xü̃ nagu yixẽẽxü̃.

[29]Rü yexguma Péca rü Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü yéma nangu ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Tigáx-piréche. Rü nayapu ga guma ĩanegü ga Ióü̃ rü Abé-béx-maacá, rü Yanóa, rü Quédex, rü Achóx, rü Garaáx rü Gariréa, rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga yema Netaríarü naane. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma maxẽxü̃ rü Achíriaanewa nanagagü.

[30]Rü nüma ga Erá nane ga Ochéa rü naxca̱x nadau nax ñuxãcü Remaría nane ga Pécaca̱x íyagoõchixü̃. Rü yemaacü nayama̱x. Rü yexguma marü 20 ga taunecü Yudáanewa ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Uchía nane ga Yotáü̃, rü Iraéanewa nüma ga Ochéa rü Pécachicüxü̃ ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

[31]Rü guxü̃ma ga yema Pécachiga rü ñu̱xũchi yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yotáü̃
(2 Cr. 27.1-9)

[32] No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.

[32]Rü yexguma taxre ga taunecü ãẽxgacü yixĩxgu ga Péca ga Remaría nane, rü yexguma nixĩ ga yexwacax Yudáanewa yaxücuxü̃ ga Yotáü̃ ga Uchía nane nax Yudáanearü ãẽxgacü yixĩxü̃cax.

[33] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[33]Rü nüma ga Yotáü̃ rü 25 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma ãẽxgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 16 ga taunecü Yerucharéü̃wa ãẽxgacü nixĩ. Rü naé rü Yeruchá nixĩ ga ngĩẽga rü Chadóxacü iyixĩ.

[34] Fez o que era reto perante o SENHOR; e em tudo procedeu segundo fizera Uzias, seu pai.

[35] Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos. Ele edificou a Porta de Cima da Casa do SENHOR.

[34-35]Rü yema Yotáü̃ üxü̃ rü name ga Tupanapexewa, yema nanatü ga Uchía üxü̃rüü̃tama. Yerü nanaxü ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃nearü ĩãx ga taxü̃. Natürü tama nagu nipogügü ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü ga ngextá duü̃xü̃gü nawa nayagugüama ga norü ãmaregü rü norü pumaratexegü.

[36] Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[36]Rü guxü̃ma ga yema Yotáü̃chiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema poperagü ga Yudáanearü ãẽxgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[37] Naqueles dias, começou o SENHOR a enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a Peca, filho de Remalias.

[37]Rü yexgumaü̃cüxü nixĩ ga Cori ya Tupana inaxügüxü̃ nax Yudáanewa namuaxü̃ ga Chíriaanearü ãẽxgacü ga Rechíü̃ rü ñuxü̃chi Remaría nane ga Péca nax Yudáanecüãxgücax íyaxü̃ãchixü̃cax.

[38] Descansou Jotão com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi, seu pai. Em seu lugar reinou Acaz, seu filho.

[38]Rü yexguma nayuxgu ga Yotáü̃ rü yema natanüxü̃ ítaxgüxü̃gu nanataxgü ga Dabíarü Ĩanewa. Rü nawena rü nane ga Acháx ãẽxgacüxü̃ ningucuchi.

2 Reis 16

O reinado de Acaz, de Judá

2 Crônicas 28.1-4

[1] No décimo sétimo ano de Peca, filho de Remalias, começou a reinar Acaz, filho de Jotão, rei de Judá.

2 Ãẽxgacügüchiga 16

Yudáanearü ãẽxgacüxü̃ ningucuchi ga Acáx

(2 Cr. 28.1-27)

[1-2]Rü yexguma marü 17 ga taunecü Iraéanearü ãẽxgacü yixĩxgu ga Péca ga Remaría nane rü yexguma nixĩ nax

[2] Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que era reto perante o SENHOR, seu Deus, como Davi, seu pai.

[3] Porque andou no caminho dos reis de Israel e até queimou a seu filho como sacrifício, segundo as abominações dos gentios, que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

[4] Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

Acaz pede socorro aos assírios

[5] Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

[6] Naquele tempo, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os siros vieram a Elate e ficaram habitando ali até ao dia de hoje.

ãẽ̱xgacüxü̃ yaxücuxü̃ ga Acháx ga Yotáü̃ nane nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma ga Acháx rü 20 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma. Rü 16 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yerucharéü̃wa. Natürü yema naxüxü̃ ga Acháx rü tama Tupanape̱xewa name, yerü tama norü o̱xi ga Dabírüxü̃ mexü̃ naxü.

[3]Rü nagu nixũ ga yema nacüma ga nüxíraxü̃güxü̃ ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügü nagu ĩxü̃. Rü poraãcü chixexü̃ naxü, rü nawa nangu nax norü tupananetaca̱x wüxi ga nane tüxü̃ yaguxü̃. Rü yemaacü nagu nixũ ga yema nacümagü ga chixexü̃gü ga yema duü̃xü̃gü ga Tupana íwoxü̃xü̃ Iraétanüxü̃pe̱xewa.

[4]Rü yema nachicagü ga tupananetagüca̱x ãmare íyagugüxü̃ ga ma̱xpü̃́negüwa rü guxü̃ma ga naigü ga imeetaxü̃tüü̃wa, rü nüma ga Acáx rü yemawa ínanagu ga naxü̃nagü rü pumarate̱xegü.

[5]Rü yexgumaü̃cüxü rü Rechíü̃ ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü ñu̱xü̃chi Remaría nane ga Péca ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü Yerucharéü̃ca̱x ínayaxüãchi. Rü nüxü̃ ínachomaeguãchi ga Acháxarü ĩane ga Yerucharéü̃ nax yemaacü yapugüãxü̃ca̱x. Natürü taxucürüwama nanapugü ga guma ĩane.

[6]Rü yexgumaü̃cüxü ga nüma ga Edóü̃arü ãẽ̱xgacü rü nachixü̃aneca̱x nanatáeguxẽxẽ ga ĩane ga Eráx. Rü yema Edóü̃cüã̱xgü rü guma ĩanewa nangugü rü Yudáanecüã̱xgüxü̃ yéma ínawoxü̃. Rü yemawena ga yema Edóü̃cüã̱xgü rü guma ĩanewa namaxẽ. Rü ñu̱xma rü ta ngématama nangẽxmagüecha.

[7] Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantam contra mim.

[8] Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

[9] O rei da Assíria lhe deu ouvidos, subiu contra Damasco, tomou-a, levou o povo para Quir e matou a Rezim.

A idolatria de Acaz
2 Crônicas 28.22-25

[10] Então, o rei Acaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, vendo ali um altar, enviou dele ao sacerdote Urias a planta e o modelo, segundo toda a sua obra.

[11] Urias, o sacerdote, edificou um altar segundo tudo o que o rei Acaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, antes que o rei Acaz viesse de Damasco.

[7-8]Rü yexguma nüma ga Acháx rü nanade ga yema úirugü rü diẽrugü ga Tupanapata ga taxũ̱negu nuxũ̱ rü yema ãẽ̲xgacüpataarü yemaxũ̱gü. Rü ñu̲xũchi Tigáx-piréche ga Achíriaanearü ãẽ̲xgacüxũ̱tawa nanamugü namaxã ga ore ga ñaxũ̱: —Chomax rü curü ngũ̱xẽẽruxũ̱ chixĩ rü wüxi i cunerüxũ̱ chixĩ. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i nua cuxũ nax choxũ̱ ícuyapoxũ̱xũ̱ca̲x naxme̲xwa i Chíriaanearü ãẽ̲xgacü rü Iraéanearü ãẽ̲xgacü, erü chau̲xca̲x ínayachoõchi = = ñaxũ̱ ga ore yéma namu.

[9]Rü yexguma nüma ga Tigáx-piréche ga Achíriaanearü ãẽ̲xgacü rü Acáxũ̱ narüngũ̱xẽxẽ. Rü nanamexẽxẽ ga norü churaragü nax naxca̲x íyagoõchixũ̱ca̲x ga guma ĩane ga Damácu. Rü ñu̲xũchi nayapu ga guma ĩane rü norü ãẽ̲xgacü ga Rechíĩ̱xũ̱ nima̲x. Rü ínanawoxũ̱ ga yémacüã̲xgü, rü ĩane ga Quíruwa nanagagü.

[10]Rü nüma ga Acháx rü guma ĩane ga Damácuwa naxũ nax Tigáx-piréche ga Achíriaanearü ãẽ̲xgacüxũ̱ yexma yangauxũ̱ca̲x. Rü guma ĩane ga Damácuwa nüxũ̱ nadau ga wüxi ga ãmarearü guruxũ̱ ga yéma yexmaxũ̱. Rü yemaca̲x mea nanaxüxchicüna̲xã ga yema ãmarearü guruxũ̱ rü chacherdóte ga Uríaxũ̱tawa nanamu ga yema naxchicüna̲xã.

[11]Rü nüma ga chacherdóte ga Uría rü nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxũ̱ yema napane ga ãẽ̲xgacü ga Acháx Damácuwa naxca̲x ne muxũ̱rüxũ̱ nax marü ínamemarexũ̱ca̲x ga yexguma Damácuwa ne naxũxgu ga ãẽ̲xgacü ga Acháx.

12 Vindo, pois, de Damasco o rei, viu o altar, chegou-se a ele e nele sacrificou.

13 Queimou o seu holocausto e a sua oferta de manjares, derramou a sua libação e aspergiu o sangue das suas ofertas pacíficas naquele altar.

14 Porém o altar de bronze, que estava perante o SENHOR, tirou ele de diante da casa, de entre o seu altar e a Casa do SENHOR e o pôs ao lado do seu altar, do lado norte.

15 Ordenou também o rei Acaz ao sacerdote Urias, dizendo: Queima, no grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta de manjares da tarde, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, e a sua oferta de manjares, e as suas libações; todo sangue dos holocaustos e todo sangue dos sacrifícios aspergirás nele; porém o altar de bronze ficará para a minha deliberação posterior.

16 Fez Urias, o sacerdote, segundo tudo quanto o rei Acaz lhe ordenara.

17 O rei Acaz cortou os painéis dos suportes, e de cima deles tomou a pia, e o mar, tirou-

12Rü yexguma yéma nanguxgu ga nüma ga Acáx rü ínayadau ga yema ãmarearü guruxũ̃ ga Uría üxũ̃. Rü yéma nayagu ga norü ãmare ga wüxi ga naxũ̃na.

13Rü yéma nayagu ta ga norü ãmare ga trigutexe rü bínu naétügu nanaba. Rü yema naxũ̃na ga nadaixũ̃gümaxã nanamaxétü ga yema ãmarearü guruxũ̃.

14Rü nüma ga Acáx rü nayaxügachi ga yema Tupanaarü ãmarearü guruxũ̃ ga bróũchenaxcax ga Tupanapata ga taxũ̃nearü toxmaxtagu üchiréxũ̃. Rü nórteguama nayaxű yerü yema ngexwacaxũ̃xũ̃ ga ãmarearü guruxũ̃ yéma naguxchachica. Rü ñuxũchi yema Tupanapata ga taxũ̃nepexewa yexmaxũ̃ ga nachicagu nanaxű ga yema yexwacaxüxũ̃ ga ãmarearü guruxũ̃.

15Rü yemawena nüma ga Acháx rü chacherdóte ga Uríaxũ̃ ñanagürü: —Ngẽma ngexwaca cuxüxũ̃ i ãmarearü guruxũ̃ i taxũ̃wa tá ícunagu i ngẽma paxmamaarü ãmare i naxũ̃nagü. Rü yáuanecü rü tá ngéma ícunagu i ngẽma ãmaregü i trigutexe. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta rü ngéma tá ícunagu i chorü ãmaregü i naxũ̃nagü rü trigutexe. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta rü ngéma tá ícunagu i guxũ̃ma i duũxũ̃güarü ãmare i naxũ̃nagü rü trigutexe rü bínu. Rü ngẽmawena rü ngẽma naxũ̃nagü i cudaixũ̃gümaxã tá cunamaxcu i ngẽma ãmarearü guruxũ̃. Rü ngẽma bróũchenaxcax i ãmarearü guruxũ̃ rü chauxcaxicatama tá nixĩ ==ñanagürü.

16Rü nüma ga chacherdóte ga Uría rü yema ãẽxgacü ga Acháx namuxũ̃ãcü nanaxü ga guxũ̃ma.

17Rü yemawena nüma ga Acháx rü nayanugachitanü ga yema 10 ga

o de sobre os bois de bronze, que estavam debaixo dele, e o pôs sobre um pavimento de pedra.

ya̱u̱xme̱xü̃páxü̃gü ga bróü̃chenaxca̱x. Rü nayaxügachi ga yema dexápáxü̃ ga taxüchixü̃ ga wocagü ga iyatüxü̃chicüna̱xãgü ga bróü̃chenaxca̱xétügu ünagüxü̃. Rü ñaxtügu nucü ga nutaétügu nanaxü̃́nagü.

[18] Também o passadiço coberto para uso no sábado, que edificaram na casa, e a entrada real pelo lado de fora retirou da Casa do SENHOR, por causa do rei da Assíria.

[18]Rü nüma ga Acáx rü nanataãẽxẽẽchaü̃ ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü. Rü yemaca̱x nayaxügachi ga yema natamü ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃nearü düxétüwa yexmaxü̃ ga ngü̃chigaarü ngunexü̃gu nawa nangutaque̱xegüxü̃. Rü ñu̱xü̃chi nanaxoxẽxẽ ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱x ga düxétüwaama üxü̃ ga ãẽ̱xgacüca̱xicatama ixĩxü̃.

A morte de Acaz

2 Crônicas 28.26-27

[19] Quanto aos mais atos de Acaz e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[19]Rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ ga Acháx, rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[20] Descansou Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

[20]Rü yexguma nayu̱xgu ga Acháx rü norü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü ga Dabíarü Ĩanewa. Rü nawena rü nane ga Echequía nixĩ ga nachicüxü ãẽ̱xgacü ixĩcü.

2 Reis 17

O reinado de Oseias, de Israel

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 17

Achíriaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽgu nangu ga ĩane ga Chamária rü Achíriaanewa nanagagü ga Iraétanüxü̃

[1] No ano duodécimo de Acaz, rei de Judá, começou a reinar Oseias, filho de Elá; e reinou sobre Israel, em Samaria, nove anos.

[1]Rü yexguma 12 ga taunecü nüxü̃́ inguxgu ga Acháx nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yudáanewa, rü yexguma nixĩ ga nüma ga Ochéa ga Erá nane rü yexwacax yangucuchixü̃ nax Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma ga Ochéa rü 9 ga taunecü nixĩ ga Chamáriaarü ĩanewa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

[2] Fez o que era mau perante o SENHOR; contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele.

[2]Rü yema Ochéa üxü̃ rü nachixe ga Tupanapḛxewa, natürü tama yema nüxíraxü̃güxü̃ ga Iraéanearü ã̱ẽxgacügü ügüxü̃rüxü̃ nixĩ.

A queda de Samaria e o cativeiro de Israel

[3] Contra ele subiu Salmaneser, rei da Assíria; Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributo.

[3]Rü nüma ga Achíriaanearü ã̱ẽxgacü ga Chamanachá, rü norü churaragümaxã Iraéanecüã̱xarü ã̱ẽxgacü ga Ochéacax̱ ínayagoõchi rü nüxü̃ narüporamae. Rü nüma ga Chamanachá rü nügümḛxwa nanayexmaxẽxẽ ga Ochéa rü naxü̃tawa tacü ga diẽrucax̱ ínacaüüxü̃ ga guxcüma ga taunecügügu.

[4] Porém o rei da Assíria achou Oseias em conspiração, porque enviara mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava tributo ao rei da Assíria, como dantes fazia de ano em ano; por isso, o rei da Assíria o encerrou em grilhões, num cárcere.

[4]Natürü nüma ga Achíriaanearü ã̱ẽxgacü ga Chamanachá rü nüxü̃ nacuax̱ama nax Ochéa rü bexma Equítuanearü ã̱ẽxgacü ga Chóxmaxã nax nügü naxucu̱xẽgüxü̃ nax Achíriaanemḛxẽwa ínanguxuchixü̃cax̱. Rü naétü marü tama nüxü̃́ ngĩxü̃ naxütanü ga yema diẽru ga wüxichigü ga taunecü nüxna ngĩxü̃ naxãgücü. Rü yemacax̱ nüma ga Chamanachá rü norü churaragüxü̃ namu nax Ochéaxü̃ yayauxgüxü̃cax̱ rü napoxcugüãxü̃cax̱.

[5] Porque o rei da Assíria passou por toda a terra, subiu a Samaria e a sitiou por três anos.

[5]Rü norü churaragü rü Iraéanegu nachocu rü Chamáriaarü ĩanecax̱ ínayaxüãchi rü tomaepü̱x ga taunecü yéma nüxna nadaugü nax taxúema íxũxũxü̃cax̱.

[6] No ano nono de Oseias, o rei da Assíria tomou a Samaria e transportou a Israel para a Assíria; e os fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos.

[6]Rü yexguma 9 ga taunecü marü ã̱ẽxgacü yixĩxgu ga Ochéa, rü nüma ga Achíriaanearü ã̱ẽxgacü rü nanapu ga guma ĩane. Rü Achíriaarü naanewa nanagagü ga yema Iraéanecüã̱xgü. Rü ĩane ga Arágu nayanu ga natü ga Abócutüwa ga Gocháũanewa. Rü togü rü Médiatanüxü̃arü ĩanegügu nayanu.

A causa do cativeiro

[7] Tal sucedeu porque os filhos de Israel pecaram contra o SENHOR, seu Deus, que os

[7]Rü yema guxchaxü̃ nüxü̃ nangupetü ga yema Iraéanecüã̱xgü, yerü tama naga

fizera subir da terra do Egito, de debaixo da mão de Faraó, rei do Egito; e temeram a outros deuses.

[8] Andaram nos estatutos das nações que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel e nos costumes estabelecidos pelos reis de Israel.

[9] Os filhos de Israel fizeram contra o SENHOR, seu Deus, o que não era reto; edificaram para si altos em todas as suas cidades, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[10] Levantaram para si colunas e postes-ídolos, em todos os altos outeiros e debaixo de todas as árvores frondosas.

[11] Queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações que o SENHOR expulsara de diante deles; cometeram ações perversas para provocarem o SENHOR à ira

[12] e serviram os ídolos, dos quais o SENHOR lhes tinha dito: Não fareis estas coisas.

[13] O SENHOR advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: Voltai-vos dos vossos maus caminhos e guardai os meus

naxĩnüe ga Cori ya Tupana ga Equítuanewa ínanguxü̃xẽẽcü ga Faraóü̃me̲xẽwa. Rü tomare ga tupanagüxü̃ nicua̲xüü̃gü, rü yemaacü Tupanape̲xewa chixexü̃ naxügü.

[8]Rü nagu namaxẽ ga nacümagü ga yema duü̃xü̃gü ga nüxíra yema naanewa yexmagüxü̃ ga Tupana norü o̲xigüpe̲xewa íwoxü̃xü̃. Rü ñu̲xmachi yema Iraéanearü ãẽ̲xgacügü naxca̲x íxügüxü̃ ga nacümagü ga chixexü̃gu rü ta namaxẽ.

[9]Rü yema Iraéanecüã̲xgü rü Cori ya norü Tupanape̲xewa chixexü̃ ga ore nixugüe. Rü guxü̃nema ga norü ĩanegüwa, rü norü dauxü̃taechicagüwa, rü norü ĩanegü ga meama ípoxegugünewa nanamexẽxẽ ga nachicagü ga ngextá norü tupananetagüxü̃ nawa yacua̲xüü̃güxü̃.

[10]Rü yexgumarüxü̃ ta rü wüxichigü ga ma̲xpū́negüetügu rü naigü ga meetaxü̃tüü̃gu nayanuã ga norü tupananetachicüna̲xãgü ga nutanaxca̲x rü Acheráchicüna̲xãgü.

[11]Rü nüma ga Iraéanecüã̲xgü rü nagu namaxẽ ga nacümagü ga yema duü̃xü̃gü ga nüxíra yema naanewa yexmagüxü̃ ga Cori ya Tupana yéma íwoxü̃xü̃ Iraétanüxü̃pe̲xewa. Rü yema tupananetagüca̲x nayagu ga pumarate̲xegü, rü ñu̲xü̃chi taxü̃ ga to ga chixexü̃gü yéma naxügü, rü yemaacü poraãcü Cori ya Tupanaxü̃ nanuxẽẽgü.

[12]Rü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ nicua̲xüü̃gü, rü nanaxügüama ga yema Cori ya Tupana poraãcü nüxna chu̲xuxü̃.

[13]Rü yema nixĩ ga norü orearü uruü̃güwa marü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Cori ya Tupana nax nüxü̃ naxoexü̃ca̲x ga yema chixexü̃ ga nacümagü, rü nüma ya Tupana

mandamentos e os meus estatutos, segundo toda a Lei que prescrevi a vossos pais e que vos enviei por intermédio dos meus servos, os profetas.

14 Porém não deram ouvidos; antes, se tornaram obstinados, de dura cerviz como seus pais, que não creram no SENHOR, seu Deus.

15 Rejeitaram os estatutos e a aliança que fizera com seus pais, como também as suas advertências com que protestara contra eles; seguiram os ídolos, e se tornaram vãos, e seguiram as nações que estavam em derredor deles, das quais o SENHOR lhes havia ordenado que não as imitassem.

16 Desprezaram todos os mandamentos do SENHOR, seu Deus, e fizeram para si imagens de fundição, dois bezerros; fizeram um poste-ídolo, e adoraram todo o exército do céu, e serviram a Baal.

17 Também queimaram a seus filhos e a suas filhas como sacrifício, deram-se à prática de adivinhações e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocarem à ira.

nanaxwa̱xexü̃ãcüma nax yanguxẽẽgüãxü̃ca̱x ga yema mugü rü ngu̱xẽẽtaegü ga norü o̱xigüna naxãxü̃ ga norü orearü uruü̃güwa.

14 Natürü woo Tupana rü norü orearü uruü̃güwa nayaxucu̱xẽgü, natürü ga nüma ga Iraéanecüã̱xgü rü tama inaxĩnüechaü̃ naxrüxü̃ ga norü o̱xigü ga tama aixcüma Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃.

15 Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü rü nüxü̃ naxoe ga Tupanaarü mugü rü yema uneta ga nũxcüma norü o̱xigümaxã Tupana nüxü̃ ixuxü̃. Rü tama naga naxĩnüe ga Tupanaarü ucu̱xẽgü. Rü woo Tupana nüxna nachu̱xuxü̃, natürü nügügutama nayanachixexẽẽgü yerü naxca̱x nadauxü̃taegüama nax naxchicüna̱xãgü i taxuwama mexü̃xü̃ nax yacua̱xüü̃güxü̃ naxrüxü̃ ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱xgü ga norü üyeanecüwawa yexmagüxü̃ ga tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃.

16 Rü nüxü̃ narüxoe ga guxü̃ma ga norü Cori ya Tupanaarü mugü. Rü yemaca̱x nügüca̱x nanaxügü ga taxre ga wocaxacüchicüna̱xãgü ga úirunaxca̱x, rü nanaxügü ta ga tupananeta ga Acheráchicüna̱xãx. Rü naétü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü ga üa̱xcü rü tauemacü rü woramacurigü rü ñu̱xũchi Baáchicüna̱xã rü ta.

17 Rü yexgumarüxü̃ ta yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃wa tüxü̃ nigu ga naxacüxe ga yatüxe rü ngexe. Rü nagu ínamaxẽ ga yuü ga ẽxü̃guxü̃xü̃ nawa icuáxü̃. Rü chixexü̃ca̱x nügü inaxãgü ga Tupanape̱xewa rü yemaacü poraãcü nananuxẽxẽ.

[18] Pelo que o SENHOR muito se indignou contra Israel e o afastou da sua presença; e nada mais ficou, senão a tribo de Judá.

[19] Também Judá não guardou os mandamentos do SENHOR, seu Deus; antes, andaram nos costumes que Israel introduziu.

[20] Pelo que o SENHOR rejeitou a toda a descendência de Israel, e os afligiu, e os entregou nas mãos dos despojadores, até que os expulsou da sua presença.

[21] Pois, quando ele rasgou a Israel da casa de Davi, e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate, Jeroboão apartou a Israel de seguir o SENHOR e o fez cometer grande pecado.

[22] Assim, andaram os filhos de Israel em todos os pecados que Jeroboão tinha cometido; nunca se apartaram deles,

[23] até que o SENHOR afastou a Israel da sua presença, como falara pelo ministério de todos os seus servos, os profetas; assim, foi Israel transportado da sua terra para a Assíria, onde permanece até ao dia de hoje.

O rei da Assíria renova a população de Samaria

[24] O rei da Assíria trouxe gente de Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim e a fez habitar nas cidades de Samaria, em lugar dos filhos de Israel; tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

[18]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü yema Iraéanecüã̱xgümaxã nanu, rü ínanawogü. Rü Yudáanecüã̱xgüxü̃tawaxicatama nayexma.

[19]Natürü woo ga Yudáanecüã̱xgü rü ta tama nayanguxẽẽgü ga Cori ya norü Tupanaarü mugü, yerü yema nacümagü ga chixexü̃gü ga Iraéanecüã̱xgü nagu maxẽxü̃gu naxĩ.

[20]Rü yema naxügüxü̃gagu rü nüma ga Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃güxü̃ naxo, rü nanaxãneexẽxẽ. Rü ngĩ́ta̱xagüxü̃me̱xẽwa nanamugü. Rü yemaacü nüxna nixũgachi.

[21]Rü yexguma nüma ga Iraéanecüã̱xgü rü Dabítanüxü̃na yaxĩgachigu, rü nüma ga Iraéanecüã̱xgü rü nüxü̃ naxunetagü ga Yeruboáü̃ ga Nabáx nane nax norü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma nixĩ ga Cori ya Tupanana yaxĩgachixẽẽãxü̃ ga yema Iraéanecüã̱xgü, rü ñu̱xũchi poraãcü pecadugu nayixẽẽxãxü̃.

[22]Rü yemaacü ga yema Iraéanecüã̱xgü rü yema chixexü̃ ga Yeruboáü̃ üxü̃gu namaxẽ, rü tama nüxü̃ narüxoe.

[23]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü düxwa Iraéanecüã̱xgüna nixũgachi, yema guxü̃ma ga norü orearü uruxü̃güwa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃. Rü yemaacü ga yema Iraéanecüã̱xgü, rü Achíriaanewa nanagagü. Rü yexguma nachiga naxümatügu rü yématama nayexmagü.

Tomare ga duü̃xü̃gü Chamáriaarü ĩanewa namugü

[24]Rü nüma ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü Iraéanecüã̱xgüchicüxü Chamáriaarü ĩanegüwa nanamugü ga duü̃xü̃gü ga Babiróniaanecüã̱x rü Cútaanecüã̱x rü Abáanecüã̱x, rü Amáanecüã̱x, rü Cheparabaíü̃anecüã̱x nax Chamáriaanegu

[25] A princípio, quando passaram a habitar ali, não temeram o SENHOR; então, mandou o SENHOR para o meio deles leões, os quais mataram a alguns do povo.

[26] Pelo que se disse ao rei da Assíria: As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não sabem a maneira de servir o deus da terra; por isso, enviou ele leões para o meio delas, os quais as matam, porque não sabem como servir o deus da terra.

[27] Então, o rei da Assíria mandou dizer: Levai para lá um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele vá, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra.

[28] Foi, pois, um dos sacerdotes que haviam levado de Samaria, e habitou em Betel, e lhes ensinava como deviam temer o SENHOR.

O culto misto dos samaritanos

naxãchiü̃güxü̃ca̱x nachicüxü ga yema Iraéanecüã̱x. Rü yemaacü ga yema togü ga duü̃xü̃gü rü Chamáriaanegu nachocu rü Iraéanecüã̱xarü ĩanegügu naxãchiü̃gü.

[25]Natürü yema duü̃xü̃gü ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü yéma mugüxü̃ rü tama Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü yemaca̱x yexguma yexwacax Chámáriaarü ĩpatagügu nügü yanuxgu, rü Tupana rü yéma nanamugü ga leóü̃gü nax nadaiaxü̃ca̱x ga ñuxre ga yema duü̃xü̃gü.

[26]Rü yemaca̱x ñuxre ga yema duü̃xü̃gü rü Achíriaanearü ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxĩ ga namaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̱x, rü ñanagürügü nüxü̃: —Toma i Chamáriaanearü ĩanegüwa toxü̃ nax cumugüxü̃ nax ngẽxma taxãchiü̃güxü̃ca̱x, rü tama nüxü̃ tacua̱x i nacüma i norü Tupana i ngẽma nachixü̃ane. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma norü Tupana rü toxca̱x ngéma nanamugü i leóü̃gü i toxü̃ ngõ̱xcuxü̃ = = ñanagürügü.

[27]Rü yemaca̱x ga nüma ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü nanaxuegu rü ñanagürü: —¡Penamuegu i wüxi i chacherdóte i Chamáriaanecüã̱x nax Chamáriaaneca̱x nataeguxü̃ rü ngéma nangẽxmaxü̃ca̱x rü ngẽma ngexwaca ngugüxü̃ i duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̱x i ngẽma Chamáriaanecüã̱xarü tupanacüma! = = ñanagürü.

[28]Rü yemaacü ga wüxi ga chacherdóte ga Chamáriaanewa ínagaxüchigüxü̃ rü wenaxarü Chamáriaaneca̱x nataegu, rü Betégu nayaxãchiü̃. Rü yema nixĩ ga nangúexẽẽxü̃ nax ñuxãcü Cori ya Tupanaxü̃ nax yacua̱xüü̃güxü̃.

[29] Porém cada nação fez ainda os seus próprios deuses nas cidades em que habitava, e os puseram nos santuários dos altos que os samaritanos tinham feito.

[30] Os de Babilônia fizeram Sucote-Benote; os de Cuta fizeram Nergal; os de Hamate fizeram Asima;

[31] os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

[32] Mas temiam também ao SENHOR; dentre os do povo constituíram sacerdotes dos lugares altos, os quais oficiavam a favor deles nos santuários dos altos.

[33] De maneira que temiam o SENHOR e, ao mesmo tempo, serviam aos seus próprios deuses, segundo o costume das nações dentre as quais tinham sido transportados.

[34] Até ao dia de hoje fazem segundo os antigos costumes; não temem o SENHOR, não fazem segundo os seus estatutos e

[29]Natürü yema duü̃xü̃gü ga to ga nachixü̃anewa ne ĩxü̃ rü wüxichigü ga Chamáriaarü ĩanewa iyexmagüchigüxü̃ rü noxrütama tupanachicüna̲xã ta naxügü. Rü Chamáriaanecüã̲xgü ügüxü̃ ga tupanachicüna̲xãchicagu nananugü ga ma̲xpü̃́netape̲xegüwa.

[30]Rü yema Babiróniaanecüã̲x rü yema namaxã natupanaã̲xgüxü̃ ga Chucóx-benúchicüna̲xã naxügü. Rü yema Cútaanecüã̲xgü rü yema namaxã natupanaã̲xgüxü̃ ga Nerigáchicüna̲xã naxügü. Rü yema Amáanecüã̲xgü rü yema namaxã natupanaã̲xgüxü̃ ga Achímachicüna̲xã naxügü.

[31]Rü yema Abáanecüã̲xgü rü yema namaxã natupanaã̲xgüxü̃ ga Nibáchicüna̲xã rü Tataxchicüna̲xã naxügü. Rü yema Cheparabaíü̃anecüã̲xgü rü naxacüxegü tüxü̃ ínagu nape̲xewa ga norü tupananetachicüna̲xãgü ga Adramérex rü Anamérex.

[32]Rü yema duü̃xü̃gü ga to ga nachixü̃anewa ne ĩxü̃, rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃güchire̲x. Natürü nügütanüwa nüxü̃ naxunetagü ta ga norü chacherdótegü nax yemagü norü tupanachicüna̲xãgü íyexmaxü̃wa naxca̲x ínaguxü̃ ga ãmaregü ga ma̲xpü̃́netape̲xegüwa.

[33]Rü yemaacü rü woo Cori ya Tupanaxü̃ nax yacua̲xüü̃güchiréxü̃, natürü norü tupananetagüxü̃ rü ta nicua̲xüü̃gü. Rü yema nachixü̃anegü ga noxri nawa ne naxĩxü̃cümagutama naxĩ ga wüxichigü.

[34]Rü ñu̲xma rü ta nanaxügüama ga yema chixexü̃gü ga ü̃pa nagu namaxẽxü̃. Rü tama Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü rü tama

juízos, nem segundo a lei e o mandamento que o SENHOR prescreveu aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel.

[35] Ora, o SENHOR tinha feito aliança com eles e lhes ordenara, dizendo: Não temereis outros deuses, nem vos prostrareis diante deles, nem os servireis, nem lhes oferecereis sacrifícios;

[36] mas ao SENHOR, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e com braço estendido, a ele temereis, e a ele vos prostrareis, e a ele oferecereis sacrifícios.

[37] Os estatutos e os juízos, a lei e o mandamento que ele vos escreveu, tereis cuidado de os observar todos os dias; não temereis outros deuses.

[38] Da aliança que fiz convosco não vos esquecereis; nem temereis outros deuses.

[39] Mas ao SENHOR, vosso Deus, temereis, e ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

[40] Porém eles não deram ouvidos a isso; antes, procederam segundo o seu antigo costume.

nayanguxẽẽgü ga norü mugü rü norü ngu̱xẽẽtaegü ga nüma ga Cori ya Tupana Acóbutaagümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax nagu namaxẽxü̃ca̱x. Rü Tupana rü Iraégu nanaxüéga ga Acóbu.

[35]Rü yexguma Cori ya Tupana Iraétanüxü̃maxã inaxunetagu rü namaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃: —Tama name nax ta̱xacürü tupananetagüca̱x pengutaque̱xegüxü̃, rü nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃, rü ñu̱xũchi ãmare nüxna pexãxü̃ rü naxü̃nagü naxca̱x pedaixü̃.

[36]¡Rü cha̱u̱xca̱x ngutaque̱xe pexü̱x! Erü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana ga Equítuanewa pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃ chorü poramaxã. Rü ngẽmaca̱x name i cha̱u̱xca̱xicatama pengutaque̱xegü, rü choxü̃ picua̱xüü̃gü rü ãmare choxna pexãgü rü pexü̃nagü cha̱u̱xca̱x pedai.

[37]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta mea peyanguxẽe̱x i ngẽma mugü rü ucu̱xẽgü rü ngu̱xẽẽtaegü ga pexca̱x chaxümatüxü̃! Rü tama name i ta̱xacürü tupananetagüca̱x pengutaque̱xegü nax nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[38]Rü tama chanaxwa̱xe nax nüxü̃ perüngümaexü̃ ga yema uneta ga pemaxã chaxüxü̃, rü tama name i ta̱xacürü tupananetagüca̱x pengutaque̱xegü nax nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[39]¡Rü cha̱u̱xca̱xica pengutaque̱xegü nax choxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x! Erü choma nixĩ ya Cori ya perü Tupana chixĩxü̃, rü choma tá nixĩ i pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃ i perü uanügüme̱xẽwa ==ñanagürü nüxü̃.

[40-41]Natürü nüma ga yema Iraétanüxü̃ rü tama Tupanaga naxĩnüe, yerü nagu namaxẽama ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga

[41] Assim, estas nações temiam o SENHOR e serviam as suas próprias imagens de escultura; como fizeram seus pais, assim fazem também seus filhos e os filhos de seus filhos, até ao dia de hoje.

nacümagü. Rü woo Cori ya Tupanacax nangutaquexegügu nax nüxü̃ yacuaxüü̃güxü̃cax, natürü norü tupananetachicünaxãgüxü̃ rü ta nicuaxüü̃gü. Rü yema nataagü ga yema duü̃xü̃gü rü yematama chixexü̃gü ga norü oxigü üxü̃tama naxügü. Rü ñuxma rü ta ngẽmaãcütama nanaxügü.

2 Reis 18

O reinado de Ezequias, de Judá

2 Crônicas 29.1-2

[1] No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Acaz, rei de Judá.

[2] Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Abi e era filha de Zacarias.

[3] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Davi, seu pai.

[4] Removeu os altos, quebrou as colunas e deitou abaixo o poste-ídolo; e fez em pedaços a serpente de bronze que Moisés fizera, porque até àquele dia os filhos de Israel lhe queimavam incenso e lhe chamavam Neustã.

[5] Confiou no SENHOR, Deus de Israel, de maneira que depois dele não houve seu semelhante entre todos os reis de Judá, nem entre os que foram antes dele.

2 Ãẽxgacügüchiga 18

Yudáanewa ãẽxgacü nixĩ ga Echequía

(2 Cr. 29.1-2)

[1]Rü yexguma tomaepü̃x ga taunecü Iraéanearü ãẽxgacü yixĩxgu ga Ochéa ga Erá nane, rü ningucuchi ga Echequía ga Acháx nane nax Yudáanewa ãẽxgacü yixĩxü̃cax.

[2]Rü nüma ga Echequía rü nüxü̃ nayexma ga 25 ga taunecü ga yexguma ãẽxgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 29 ga taunecü ãẽxgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Chacaríaacü tixĩ, rü Abí nixĩ ga ngĩéga.

[3]Rü yema Echequía üxü̃ rü name ga Cori ya Tupanapexewa guma nü̃xcümaü̃cü ga norü oxi ga Dabí üxü̃rüxü̃.

[4]Rü nüma ga Echequía nixĩ ga duü̃xü̃güxü̃ namuxü̃ nax nagu napogüexü̃cax ga yema nachicagü ga tupananetachicünaxãgü nawa yexmagüxü̃. Rü guma nutagü ga duü̃xü̃gü nüxü̃ icuaxüü̃gücü rü íxraxü̃gu nanapo. Rü yema Acheráchicünaxãgü rü nayapuexẽxẽ. Rü nagu nabügüe ga yema ãxtapechicünaxã ga bróü̃chenaxcax ga Moiché üxü̃ ga Iraéanecüãxgü napexewa pumaratexe igugüxü̃. Rü yema ãxtapechicünaxã rü Neucháü̃gu nanaxüéga.

[5-6]Rü nüma ga Echequía rü poraãcü Cori ya Iraéanecüãxarü Tupanaaxü̃ nayaxõ. Rü natanüwa ga guxü̃ma ga nüxíra ãẽxgacügü ixĩgüxü̃ ga Yudáanewa rü yema nawena

[6] Porque se apegou ao SENHOR, não deixou de segui-lo e guardou os mandamentos que o SENHOR ordenara a Moisés.

[7] Assim, foi o SENHOR com ele; para onde quer que saía, lograva bom êxito; rebelou-se contra o rei da Assíria e não o serviu.

[8] Feriu ele os filisteus até Gaza e seus limites, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

[9] No quarto ano do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, subiu Salmaneser, rei da Assíria, contra Samaria e a cercou.

[10] Ao cabo de três anos, foi tomada; sim, no ano sexto de Ezequias, que era o nono de Oseias, rei de Israel, Samaria foi tomada.

[11] O rei da Assíria transportou a Israel para a Assíria e o fez habitar em Hala, junto a

ãẽ̱xgacü ixĩgüxü̃, rü nataxuma ga to ga ãẽ̱xgacü ga Echequíarüxü̃ Tupanaga ĩnüxü̃. Rü nüma ga Echequía rü taguma Tupanana nixũgachi, rü aixcümama nagu namaxü̃ ga yema norü mugü ga Tupana ga Moichéna naxãxü̃.

[7]Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü guxü̃ma ga ta̱xacü ga naxüxü̃wa rü meama nüxǘ̃ ínananguxuchixẽxẽ. Rü nüma ga Echequía rü tama Achíriaanearü ãẽ̱xgacüga naxĩnü rü tama naxme̱xwa nügü nayexmaxẽẽchaü̃.

[8]Rü nüma ga Echequía rü Firitéugüxü̃ narüporamae ñu̱xmata ĩane ga Gáchawa nangu rü guma ĩanearü üyeanewa nangu. Rü Gáchaarü dauxü̃taechicawa nanadai ñu̱xmata guma ĩanegü ga ípoxegugünegu yacuáx.

Achíriaanecüã̱xgü rü Chamáriaarü ĩane nanapugü

[9]Rü yexguma norü 4 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Echequía, rü yexguma nixĩ ga Ochéa ga Erá nane rü 7 ga taunecü marü Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü yexguma nixĩ ga Chamanachá ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ga norü churaragümaxã Chamáriaarü ĩanexü̃ ínachomaeguãchixü̃ rü naxca̱x íyagoãchixü̃.

[10]Rü yexguma marü tomaepü̱x ga taunecü yéma nayexmagügux rü nanapugü ga guma ĩane. Yema nangupetü ga yexguma marü norü 6 ga taunecü Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Echequía rü ñu̱xũchi yexguma marü 9 ga taunecü Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgux ga Ochéa. Rü yexguma nixĩ ga Chamáriaxü̃ yapugüxü̃.

[11]Rü yemawena ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü Achíriaanewa nanagagü ga

Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos;

Iraéanecüā̱xgü. Rü ĩane ga Arágu nanamugü, rü ñu̱xũchi Gocháũ̃ane ga natü ga Abópechinüwa yexmaxũ̃wa nanamugü. Rü yema togü rü Médiacüā̱xgüarü ĩanegügu nanamugü.

12 porquanto não obedeceram à voz do SENHOR, seu Deus; antes, violaram a sua aliança e tudo quanto Moisés, servo do SENHOR, tinha ordenado; não o ouviram, nem o fizeram.

12Rü yema nangupetü yerü yema Iraéanecüā̱xgü rü tama Cori ya norü Tupanaga naxĩnüe rü nüxũ̃ naxoe ga yema uneta ga norü o̱xigümaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃. Rü tama naga naxĩnüe ga guxũ̃ma ga yema mugü ga Cori ya Tupanaarü duũ̃ ga Moiché nüxũ̃ ixuxũ̃ rü ñu̱xũchi tama yema mugügu namaxẽ.

Senaqueribe invade Judá
2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

Chenáqueri rü Yudáanegu naxücu
(2 Cr. 32.1-19; Is. 36.1-22)

13 No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

13Rü yexguma marü 14 ga taunecü ā̱ẽxgacü yixĩxgu ga Echequía, rü nüma ga Chenáqueri ga Achíriaanearü ā̱ẽxgacü rü norü chureragümaxã guxũ̃nema ga ĩanegü ga Yudáanewa yexmagüne ga ípoxegugünecax ínayagoõchi rü nanapuxũ̃.

14 Então, Ezequias, rei de Judá, enviou mensageiros ao rei da Assíria, a Laquis, dizendo: Errei; retira-te de mim; tudo o que me impuseres suportarei. Então, o rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro.

14Rü yemacax nüma ga Echequía ga Yudáanearü ā̱ẽxgacü rü nimuga naxcax ga Achíriaanearü ā̱ẽxgacü ga ĩane ga Láquiwa yexmacü rü ñanagürü: —Nüxũ̃ chacuax rü wüxi i guxchaxũ̃ cumaxã chaxü. Rü ngẽmacax chanaxwaxe i cutaegu nawa i chauchixũ̃ane, rü choma tá cuxũ̃ chanaxütanü i ngẽma nagu cuxunetaxũ̃ i diẽru ==ñanagürü. Rü nüma ga Achíriaanearü ā̱ẽxgacü rü Echequía ga Yudáanearü ā̱ẽxgacümaxã nüxũ̃ nixu ga natanü. Rü 9,900 quíru nagúxũ̃ ga diẽrumü rü 990 quíru nagúxũ̃ ga úirugu naxuneta.

15 Deu-lhe Ezequias toda a prata que se achou na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei.

15Rü nüma ga Echequía rü ngĩxũ̃ inaxã ga guxcüma ga diẽru ga Tupanapata ga taxũ̃newa yexmacü rü guxcüma ga diẽru ga ā̱ẽxgacüpatawa yexmacü.

[16] Foi quando Ezequias arrancou das portas do templo do SENHOR e das ombreiras o ouro de que ele, rei de Judá, as cobrira, e o deu ao rei da Assíria.

[17] Contudo, o rei da Assíria enviou, de Laquis, a Tartã, a Rabe-Saris e a Rabsaqué, com um grande exército, ao rei Ezequias, a Jerusalém; subiram e vieram a Jerusalém. Tendo eles subido e chegado, pararam na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do Lavandeiro.

[18] Tendo eles chamado o rei, saíram-lhes ao encontro Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor

2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

[19] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[16]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Echequía rü guma Cori ya Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xwa rü norü naxpenüü̃wa nanade ga yema úiru ga nümatama yéma nanucuchiréxü̃, rü Achíriaanearü ãẽ̱xgacüna nanaxã.

[17]Natürü woo yemaacü Achíriaanearü ãẽ̱xgacüaxü̃́ nanaxütanü, rü nüma ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü Echequíaxü̃tawa nanamugüama ga norü churaragüeru rü wüxi ga to ga ãẽ̱xgacü ga nüxna nayoexü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta yéma nanamu ga wüxi ga to ga churaragüeru namaxã ga muxü̃ma ga norü churaragü. Rü Láquiwa inaxĩãchi nax Yerucharéü̃ca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x. Rü yexguma Yerucharéü̃wa nangugügu, rü yema puchu ga ma̱xpü̃́newa yexmaxü̃arü ngaicamawa nangugü, rü yéma nayachaxãchitanü nacüwawa ga yema nama ga Yauxchiruchicawa nadaxü̃.

[18]Rü ñu̱xũchi ãẽ̱xgacü ga Echequíaca̱x nangemagü nax namaxã yanadexaxü̃ca̱x. Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü rü tama yéma naxũ. Rü nachicüxü yéma nanamugü ga Eriaquíü̃ ga Irichía nane ga ãẽ̱xgacüpatamaxã icuácü, rü Chéna ga ãẽ̱xgacüarü poperagüna daucü, rü Yoá ga Achá nane ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩcü. Rü yéma naxĩ nax yema Achíriaanecüã̱xgümaxã yanadexagüxü̃ca̱x.

[19]Rü nüma ga yema Achíriaanearü churaragüeru rü ñanagürü nüxü̃: —¡Namaxã nüxü̃ pixu ya Echequía i torü ãẽ̱xgacüarü ore i ñaxü̃!: "¿Cuma nagu curüxĩnügu rü tá nangẽxma i texé cuxü̃ nax ípoxü̃xü̃ i cho̱xme̱xwa?

20 Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora, confias, para que te rebeles contra mim?

21 Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

22 Mas, se me dizeis: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu, dizendo a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis em Jerusalém?

23 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

24 Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito, por causa dos carros e cavaleiros?

20 ¿Ẽ̱xna cuma nagu curüxĩnügu rü ngẽma curü dexa i mexü̃ rü namaxã nawüxigu i chorü churaragü i meama daixü̃ icua̱xgüxü̃? ¿Rü texéna icurüyoexü̃ nax chomaxã cunuxü̃ rü tama chauga cuxĩnüxü̃?

21 Rü nüxü̃ chacua̱xama nax Equítuanearü ngü̃xẽẽna nixĩ i curüyoexü̃. Ngẽma Equítuane rü ñoma wüxi ya dexne ya ibüyenerüxü̃ nixĩ rü ngẽxguma texé nagu iyauxãchigu rü tá tümame̱xẽwa ningaxi. Rü nüma i Faraóü̃ i Equítuanearü ãẽ̱xgacü rü ngẽxgumarüxü̃ nixĩ naxca̱x i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ yaxõgüxü̃.

22 Rü ngẽxguma chi pema choxü̃ ñapegügu: 'Toma rü torü Cori ya Tupanana nixĩ i tarüyoegüxü̃', ñapegügu, ¿rü tü̱xcüü̃ ga Echequía rü nagu napogüxü̃ ga yema nachicagü ga nawa Tupanaca̱x nangutaque̱xegüxü̃ rü yema nachicagü ga nawa Tupanaca̱x yagugüxü̃ ga ãmaregü? ¿Rü ñu̱xũchi tü̱xcüü̃ Yudáanecüã̱xgüxü̃ rü Yerucharéü̃cüã̱xgüxü̃ namuxü̃ nax ngẽma Yerucharéü̃wa ngẽxmaxü̃ i ãmarearü guruü̃wa nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x ga Tupana?

23 Rü name nixĩ i chorü cori ya Achíriaanearü ãẽ̱xgacüga cuxĩnü. Rü choma rü tá cuxna chanamugü i 2,000 i cowarugü ega cuma cuxü̃ nangẽxmagu i 2,000 i churaragü i cowarumaxã icua̱xgüxü̃.

24 Cuma rü tama cuxü̃ nangẽxma i pora nax cuyañaxẽẽxü̃ i woo i ngẽma Achíriaanearü churaragüeru i rüturamaexü̃. ¿Cumax rü nagu curüxĩnü rü Equítuanewa tá cuxna nanana i carugü i daiwexü̃ rü cowarugü rü churaragü i ngẽma cowarugümaxã icua̱xgüxü̃?

[25] Acaso, subi eu, agora, sem o SENHOR contra este lugar, para o destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

[26] Então, disseram Eliaquim, filho de Hilquias, Sebna e Joá a Rabsaqué: Rogamos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre as muralhas.

[27] Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão sentados sobre as muralhas, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

[28] Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

[29] Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;

[25]¿Cuma nagu curüxĩnügu nax ngüxrümare nua chaxũxü̃ i choma nax ñaa nachixü̃anewa pexca̱x íchayagoõchixü̃ rü pexü̃ chadaixü̃ca̱x, rü tama Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽmaxã yixĩxü̃? Rü, dücax, nüma nixĩ i choxü̃ namuxü̃ nax pexca̱x íchayagoõchixü̃ nax pexü̃ chadaixü̃ca̱x” ==ñanagürü.

[26]Rü Eriaquíü̃ ga Irichía nane rü Chéna rü Yoá nanangãxü̃gü ga yema Achíriaanearü churaragüeru rü nüxü̃ ñanagürügü: —Tanaxwa̱xe i Araméutanüxü̃gawa tomaxã quidexa i cumax, erü toma rü nüxü̃ tacua̱x i ngẽma Araméutanüxü̃ga. ¡Rü taxǘ i Ebréugügawa tomaxã quidexaxü̃ i cumax! Erü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ĩanearü poxeguxü̃tápü̱xétüwa rüdaunüxü̃ rü nüxü̃ naxĩnüe ==ñanagürügü.

[27]Natürü ga yema Achíriaanearü churaragüeru rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Tama curü ãẽ̱xgacüca̱x rü bai i pexca̱x yixĩxü̃ nax yima Achíriaanearü ãẽ̱xgacü nua choxü̃ muxü̃ nax nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i ñaa ore. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ĩanearü poxeguxü̃tápü̱xétüwa rüdaunüxü̃ca̱x nixĩ i chidexaxü̃, erü nümagü rü perüxü̃ tátama naü̃ nangõ̱xgüxü̃ rü naxü̱̃xü̃ yaxaxgüxü̃ ==ñanagürü.

[28-29]Rü yexguma ga nüma ga Achíriaanearü churaragüeru rü inachi rü tagaãcü Ebréugawa ñanagürü: —¡Nüxü̃́ iperüxĩnüe ya yimá Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ya poracü nüxü̃ ixuxü̃! Rü nüma rü ñanagürü: “¡Taxǘ i pegü penawomüxẽẽxü̃ i Echequía! Erü nüma rü taxucürüwa cho̱xme̱xwa pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ” ñanagürü.

[30] nem tampouco vos faça Ezequias confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR, certamente, nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[31] Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

[32] Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não morrais. Não deis ouvidos a Ezequias, porque vos engana, dizendo: O SENHOR nos livrará.

[33] Acaso, os deuses das nações puderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assíria?

[34] Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim,

[30-31]Rü ngẽxguma Echequía pexü̃ yaxõgüxẽẽchaü̃gu nax Cori ya Tupanana perüyoegüxü̃ca̱x rü pexü̃ ñaxgu: "Nüma ya Cori ya Tupana rü aixcüma tá tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ, erü tama nanaxwa̱xe nax daa ĩane rü Achíriaanearü ã̱ẽxgacüme̱xẽwa nangẽxmaxü̃", ñaxgu, ¡rü taxǘ i naga pexĩnüexü̃! Rü yimá Achíriaanearü ã̱ẽxgacü rü nua choxü̃ namu nax pemaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x nax namaxã perüngüxmüexü̃ca̱x, rü naxme̱xwa pegü pengẽxmagüxẽẽxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü i wüxichigü i pema rü tá penangõ̱x i ngẽma norü úbanecüarü o rü norü igunecüarü o, rü ñu̱xũchi ngẽma noxrütama puchuwa ngẽxmaxü̃ i dexáwa tátama pexaxegü.

[32]Rü ngẽmawena rü wüxi i nachixü̃ane i pechixü̃anerüxü̃ ixĩxü̃wa tá pexü̃ nagagü. Rü ngẽma nixĩ i wüxi i nachixü̃ane i ngextá trigunecügü nawa ngẽxmaxü̃ nax penaxüxü̃ca̱x i perü paũ, rü nawa ngẽxmaxü̃ i úbanecügü nax penaxüxü̃ca̱x i perü bínu. Rü ñu̱xũchi ngẽma nachixü̃anewa nangẽxma i oribuarü chíxü̃ rü berure rü ta. Rü ngéma rü taãẽãcü tá pemaxẽ rü taxũtáma peyue. ¡Natürü taxǘ i Echequíaga pexĩnüexü̃! Erü nüma rü pexü̃ nawomüxẽxẽ i ngẽxguma nüxü̃ yaxuxgu nax Cori ya Tupana tá pexü̃ ínguxü̃xẽẽxü̃.

[33]Rü dücax, rü natanüwa ga guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegü ¿rü ngexü̃rüüxü̃ ga yema nachixü̃anegüarü tupanagü rü napora nax Achíriaanearü ã̱ẽxgacüme̱xẽwa ínapoxü̃ãxü̃?

[34]¿Rü ngexü̃gü nixĩ i ngẽma tupanagü i Amáanecüã̱xarü, rü Arpáxanecüã̱xarü, rü Cheparabaíü̃anecüã̱xarü, rü Enáanecüã̱xarü

Hena e Iva? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

35 Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR possa livrar a Jerusalém das minhas mãos?

36 Calou-se, porém, o povo e não lhe respondeu palavra; porque assim lhe havia ordenado o rei: Não lhe respondereis.

37 Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas, e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

rü Ibáanecüa̱xarü? ¿Rü yema tupanagü rü nüxü̃ natauxchaxü̃ yixĩxü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Achíriaanemex̱ẽwa nax ínanguxuchigüxẽẽãxü̃ ga ĩane ga Chamária? 35¿Rü ngexü̃rüüxü̃ nixĩ ga yema tupanagütanüwa ga nachixü̃anexü̃ ípoxü̃xü̃ naxmex̱wa ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü? ¿Rü tü̱xcüü̃ i ñu̱xma i nagu perüxĩnüexü̃ rü Cori ya Tupana tá yixĩxü̃ ya ínapoxü̃cü ya Yerucharéü̃? ==ñanagürü.

36Rü yema duü̃xü̃gü rü nachianegü, rü bai ga wüxi ga oremaxã nanangãxü̃gü, yerü ga ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ yema ñanagürü nax tama nangãxü̃güãxü̃ca̱x.

37Rü yexguma ga Eriaquíü̃ ga Irichía nane ga ãẽ̱xgacüpatamaxã icuácü rü Chéna ga ãẽ̱xgacüarü poperagüna daucü rü Yoá ga Achá nane ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩcü rü nanaxĩ̱xãchiãẽgü rü nügü narügáutechirugü. Rü ãẽ̱xgacü ga Echequíaxü̃tawa naxĩ nax namaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x ga yema Achíriaanearü churaragüeruarü ore.

2 Reis 19

Ezequias consulta a Isaías

Isaías 37.1-7

1 Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

2 Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes cobertos de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz;

3 os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de disciplina e de

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 19

Yudáane rü tama Chenáquerimex̱ẽgu nangu

(2 Cr. 32.20-23; Is. 37.1-38)

1Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga gumá ãẽ̱xgacü ga Echequía rü nügü narügáutechiru. Rü norü ĩ̱xãchiãẽmaxã nagu nicu̱x ga wüxi ga naxchiru ga yaxcüxü̃ rü témüxü̃ rü yemaacü Tupanapata ga taxü̃newa naxũ rü yéma nayayumüxẽ.

2-3Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga Eriaquíü̃ ga ãẽ̱xgacüpatamaxã icuácü rü Chéna ga ãẽ̱xgacüarü poperagüna daucü rü yema chacherdótegü ga rüyamaegüxü̃ nax nümagü rü ta naxchiru ga yaxcüxü̃ rü témüxü̃gu yacu̱xgüxü̃ca̱x. Rü yemaacü

opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

4 Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que ouviu; ergue, pois, orações pelos que ainda subsistem.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias a ter com Isaías;

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram de mim.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria
Isaías 37.8-13

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

orearü uruxũ̃ ga Ichaía ga Amú nanexũ̃tawa nanamugü nax namaxã yanadexagüxũ̃ca̱x rü namaxã nüxũ̃ yanaxugüexũ̃ca̱x ga ãẽ̱xgacüarü ore ga ñaxũ̃: —Ñu̱xma rü wüxi i taxũ̃ma i ãũcümaxũ̃wa tangexmagü, rü tórü uanügü rü tamaxã naguxchigagü rü tüxũ̃ nacugüe. Rü poraãcü ngúxũ̃ tingegü ñoma wüxi i ngexũ̃ i ngu̱xacüxũ̃ rü turaxũ̃rüxũ̃.

4Chierüx nüma ya Cori ya curü Tupana rü marü nüxũ̃ naxĩnügu i ngẽma ore i nüxũ̃ yaxuxũ̃ i ngẽma Achíriaanearü churaragüeru nax namaxã naguxchigaxũ̃. Rü chierüna napoxcuãgu ya curü Cori ya Tupana naxca̱x i ngẽma ore i nümatama nüxũ̃ naxĩnüxũ̃. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i toxca̱x cuyumüxẽ nax ítayaxṹgüxũ̃ ==ñanagürü ga ãẽ̱xgacü.

5-6Rü yema ãẽ̱xgacügü ga Echequíaarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü rü Ichaíaxũ̃tawa naxĩ. Rü nüma ga Ichaía rü nanangãxũ̃ga rü ñanagürü: —¡Ãẽ̱xgacü ya Echequíamaxã nüxũ̃ pixu rü Tupana rü ñanagürü: "¡Taxṹ i cumuũ̃xũ̃ naxca̱x i ngẽma ore i chixexũ̃ i chauchiga nüxũ̃ yaxugüexũ̃ i ngẽma norü duũ̃xũ̃gü ya yimá Achíriaanearü ãẽ̱xgacü!

7Rü dücax, choma rü tá nüxna chananguxẽxẽ i wüxi i chixexũ̃ i ore i tá nachixũ̃aneca̱x natáeguxẽẽxũ̃ nax ngẽxma yama̱xgüãxũ̃ca̱x!" ==ñanagürü ga Ichaía.

8Rü nüma ga yema Achíriaanearü churaragüeru rü nüxũ̃ nacuáchiga ga gumá norü ãẽ̱xgacü ga Chenáqueri rü marü ínaxũxũxũ̃ ga ĩane ga Láquiwa. Rü yemaca̱x ga nüma ga yema churaragüeru rü ínaxũxũ ga Yerucharéũ̃wa. Rü nüxũ̃ inayangau ga norü ãẽ̱xgacü ga Lixnáca̱x nax íyagoõchixũ̃.

[9] O rei ouviu que a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Eis saiu para guerrear contra ti. Assim, tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

[10] Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[11] Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram, Gozã, Harã e Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[13] Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias
Isaías 37.14-20

[14] Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

[9-10]Rü yexguma yéma nayexmayane rü nüma ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ naxĩnüchiga rü Etiopíaanearü ãẽ̱xgacü ga Tiráca rü naxca̱x ínayagoõchichaü̃. Natürü nüma ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Chenáqueri rü wenaxarü norü duü̃xü̃güxü̃ namuama nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Echequíaxü̃tawa nangegüãxü̃ca̱x ga popera ga ñaxü̃: —Curü Tupana ya nüxna curüyoecü rü cumaxã nüxü̃ nixu rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü taxũtáma cho̱xme̱xgu nax nanguxü̃. ¡Natürü taxǘ i cugü cuwomüxẽxẽxü̃ ya yimá curü Tupana!

[11]Cuma rü marü nüxü̃ cucuáchiga ga yema naxügüxü̃ ga tochixü̃anearü ãẽ̱xgacügü namaxã ga guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegü ga nada̱i̱xü̃. ¿Rü ñuxãcü i cuma i nagu curüxĩnüxü̃ nax taxũtáma cho̱xme̱xgu nax cunguxü̃?

[12]Rü yema nachixü̃anegü ga Gocháü̃, rü Aráü̃, rü Réchex ga duü̃xü̃gü ga Bex-edéü̃anecüã̱x ga ĩane ga Teracháxwa maxẽxü̃, rü yema norü tupanagü rü tama ínanapoxü̃gü ga yexguma torü o̱xigü nadaixgu.

[13]¿Rü ngexü̃gü yixĩxü̃ i ñu̱xma ga yema norü ãẽ̱xgacügü ga guma ĩanegü ga Amá, rü Arpáx, rü Cheparabaíü̃, rü Ená rü Ibá? = =ñanagürü ga yema poperagu ümatüxü̃.

[14]Rü yexguma Echequía nayauxãgu ga yema popera ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃gü yéma ngẽgüxü̃, rü nüxü̃ nadaumatü. Rü ñu̱xũchi Tupanapata ga taxü̃negu naxücu rü yexma Tupanape̱xegu nayaxǘ ga yema popera.

[15] e orou perante o SENHOR, dizendo: Ó SENHOR, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

[16] Inclina, ó SENHOR, o ouvido e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[17] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todas as nações e suas terras

[18] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[19] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR Deus.

O profeta conforta a Ezequias
Isaías 37.21-35

[20] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Quanto ao que me pediste

[15]Rü ñaãcü yéma nayayumüxẽ rü ñanagürü: —Pa Corix, Pa Iraétanüxü̃arü Tupana i Nua Daa Cupataarü Aixepewa i Nachica i Üünexü̃wa Ngẽxmaxex, rü cuxicatama nixĩ ya Tupana i norü yora quixĩxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü cumatama cunaxü ga daxü̃guxü̃ ga naane rü ñoma ga naane.

[16]¡Choxü̃ nadawenü, Pa Corix, rü choxü̃ irüxĩnü! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ngẽma ore i ngẽma ãẽ̱xgacü i Chenáqueri nua chauxü̃tawa muxü̃! Rü guxü̃ma i ngẽma norü oregüwa rü cumaxã naguxchiga, Pa Tupana Nax Cumaxü̃xü̃x.

[17]Rü aixcüma nixĩ, Pa Corix, Pa Tupanax, ga yema nü̃xcümaü̃xü̃ ga ãẽ̱xgacügü ga Achíriaanecüa̱xgü ga nadaiãcuãxü̃ ga yema nachixü̃anegü rü napuxü̃ãxü̃ ga norü naanegü.

[18]Rü yema nachixü̃anegüarü tupanachicüna̱xãgü, rü nüxü̃ ínanagu, yerü tama aixcüma curüxü̃ tupanagü nixĩgü. Rü tupananetagü ga duü̃xü̃gü nutagüwa rü naigüwa naxügümarexü̃ nixĩgü. Rü yemaca̱x nixĩ ga nüxü̃ nagu napogüexü̃.

[19]Rü ñu̱xmax, Pa Corix, Pa Torü Tupanax, ¡rü ngẽma Achíriaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nax ngẽmaãcü guxü̃ i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ nüxü̃ cua̱xgüxü̃ca̱x nax cuxicatama yixĩxü̃ nax Tupana quixĩxü̃! = = ñanagürü ga norü yumüxẽwa.

[20]Rü yemawena nüma ga Ichaía rü Echequíaca̱x yéma namuga rü ñanagürü: —Nüma ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü cuxü̃: "Marü cuxü̃ nüxü̃ chaxĩnü i

acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, eu te ouvi,

curü yumüxẽ i chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ i Achíriaanearü ãẽ̱xgacü i Chenáquerichiga", ñanagürü.

[21] e esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

[21]Rü ñaa nixĩ i ngẽma ore ya Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ naxca̱x i ngẽma Achíriaanearü ãẽ̱xgacü: "Dücax, Pa Chenáquerix, rü yima Tupanaarü ĩane ya Chióü̃cüã̱x rü ñoma wüxi i pacü cuxü̃ cugüxü̃rüxü̃ tá cuxü̃ nacugüe. Rü ngẽxguma nüxna quixü̃gachigu, rü ngẽma Yerucharéü̃cüã̱xgü rü tá nanexáerugüãcüma cugu nidauxcüraxü̃gü.

[22] A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

[22]¿Rü texéaxü̃ nixĩ i cunangu̱xẽxẽxü̃ rü cuguxchigaxü̃? ¿Rü texémaxã nixĩ i quipuraxü̃ rü cunuxetüxü̃? Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü chomaxã nixĩ i cunuxü̃ i choma i Iraéanecüã̱xarü Tupana ya Üünecü.

[23] Por meio dos teus mensageiros, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e seus ciprestes escolhidos, chegarei a suas pousadas extremas, ao seu denso e fértil pomar.

[23]Rü ngẽma curü orearü ngeruü̃güwa rü chomaxã cuguxchiga rü ñacurügü: 'Choma rü muxü̃nema ya chorü carugü ya daiwexü̃gümaxã ma̱xpü̃negüétügu chaxĩnagü ñu̱xmata yima pinunecüane ya ma̱xpü̃ne ya Líbanuwa ngẽxmagünewa changu. Rü chayaye ya yima ocayiwagü ya rümáchanemaegüne rü pinugü rümemaegüne. Rü Líbanuarü ma̱xpü̃negü ya rümáchanemaegünewa changu i norü naixnecü i ñoma putüraanecürüxü̃ ixĩxü̃wa.

[24] Eu mesmo cavei, e bebi as águas de estrangeiros, e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito.

[24]Rü choma rü to ga nachixü̃anegüwa chanaxü ga puchugü rü norü dexáwa chaxaxe. Rü yexguma nawa changaxgu rü chayapagüxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema Equítuanearü natügü', ñacurügü.

[25] Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

[25]¿Natürü tama ẽ̱xna nüxü̃ cucua̱x, Pa Chenáquerix, nax choma ya Cori ya Tupana yixĩxü̃ i cuxna chanaxãxü̃ i pora nax cunaxüxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma? Rü nũxcümacürüwatama rü marü nagu

charüxĩnü i ngẽma ñu̱xma chaxüxü̃. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i cuyanaxoxẽẽgüxü̃ ya yima ĩanegü ya ípoxegugüne rü natüchigüxicatama cuyaxĩxgüxẽẽxü̃.

26 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

26Rü ngẽma norü duü̃xü̃gü ga ngẽma nachixü̃anegü rü cupe̱xegu narümaachitanü rü namuü̃e rü naxãnee. Rü ñoma maxẽ i naanewa rüxüxü̃rüxü̃ rü ngẽma maxẽ i ya̱u̱xãchixü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ñoma maxẽ i ĩãca̱xwena rüxüxü̃ i taxũtáma nayaegu yuexü̃rüxü̃ nixĩgü.

27 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

27Pa Chenáquerix, choma ya Cori ya Tupana rü meama nüxü̃ chacua̱x nax ngextá cuxũxü̃ rü ngextá ne cuxũxü̃. Rü nüxü̃ chacua̱x i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃. Rü nüxü̃ chacua̱x nax chomaxã cunuxü̃.

28 Por causa do teu furor contra mim e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz e o meu freio na tua boca e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

28Rü ngẽma nax poraãcü chomaxã cunuxü̃gagu rü cugü ícurütaxü̃gagu rü choma rü tá cuxü̃ chichotamaraü̃ rü tá cuxü̃ chichotanagu. Rü ngẽma nama i nagu nua cuxũxü̃gu tátama cuxü̃ chataeguxẽxẽ", ñanagürü ga Tupana ==ñanagürü ga Ichaía,

29 Isto te será por sinal: este ano, se comerá o que espontaneamente nascer e, no segundo ano, o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai, e colhei, e plantai vinhas, e comei os seus frutos.

29Rü yemawena ga Ichaía rü Echequíaxü̃ ñanagürü: —Cuxna tá chanaxã i wüxi i cu̱a̱xruxü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x nax ta̱xacü tá ngupetüxü̃. Rü doma taunecügu rü yimá nai ya taunecügu rü pema rü tá penangõ̱x i ngẽma trigu i nüechamatama rüxügüxü̃. Natürü yimá norü tomaepü̱x ya taunecügu rü tá name nax pitoegüxü̃ rü peyabuxgüxü̃ i penetüarü o. Rü tá name nax úbamaxã pitoegüxü̃ rü penangõ̃xü̃ i norü o.

30 O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

30Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Yudáanewa íyaxügüxü̃ rü ñoma nanetügü i ãxchúmaxãxü̃rüxü̃ rü ixoxü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

31 porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR fará isto.

32 Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

33 Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas, nesta cidade, não entrará, diz o SENHOR.

34 Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor de meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios

2 Crônicas 32.21; Isaías 37.36-38

35 Então, naquela mesma noite, saiu o Anjo do SENHOR e feriu, no arraial dos assírios, cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

36 Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

31 Erü ngẽma ñuxre i íyaxügüxü̃ rü Yerucharéü̃wa tá nangẽxmagü. Rü ngẽma ma̱xpü̃ne i Chióü̃wa tá nangẽxma i ngẽma tama yuexü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü ngẽmaãcü tá nanaxü erü poraãcü pexü̃ nangechaü̃.

32 Rü ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore i Achíriaanearü ãẽ̱xgacüchiga, rü ñanagürü: “Rü taxũtáma Yerucharéü̃gu naxücu rü bai ya wüxi ya naxne tá inamaxü̃. Rü norü churaragü rü taxũtáma norü poxü̃ruü̃maxã naxca̱x ínayaxüãchi rü taxũtáma yima ĩanearü poxeguxü̃gütapü̱xwa waixü̃mü nügüca̱x nagünagü nax ngẽmawa nachocuxü̃ca̱x.

33 Rü yematama nama ga noxri nagu ne naxũxü̃gutama tá nataegu rü taxũtáma nagu naxücu ya daa ĩane. Rü choma ya Cori ya Tupana, rü ngẽma nixĩ i chorü ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃.

34 Rü chomatama tá nüxna chadau ya daa ĩane rü tá íchanapoxü̃ erü taguma nüxü̃ charüngüma ya chorü duü̃ ya Dabí rü chayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃”, ñanagürü ga Tupana ==ñanagürü ga Ichaía.

35 Rü yematama chütaxü̃gu rü wüxi ga daxũcüã̱x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü nanadai ga 185,000 ga churaragü ga Achíriaanecüã̱x. Rü yexguma yangunegu rü guxü̃ma nayue.

36 Rü yexguma ga nüma ga Chenáqueri ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü nügü namexẽxẽ ga Yerucharéü̃xü̃ ínachomaeguãchíxü̃wa. Rü inaxũãchi rü norü ĩane ga Nínibeca̱x nataegu.

37 Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada; e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 20

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

1 Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

2 Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR, dizendo:

3 Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração, e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

4 Antes que Isaías tivesse saído da parte central da cidade, veio a ele a palavra do SENHOR, dizendo:

5 Volta e dize a Ezequias, príncipe do meu povo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; eis que eu te curarei; ao terceiro dia, subirás à Casa do SENHOR.

37Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma norü tupana ga Niróxpatawa nüxü̃ yacua̱xü̃ü̃yane, rü nanegü ga Adamérex rü Charéche rü yéma naxĩ rü nayama̱xgü. Rü nümagü rü Araráanewa nabuxmü. Rü yemawena ga nane ga Echaradóü̃ rü Chenáquerichicüxü ã̱ẽxgacüxü̃ ningucuchi.

2 Ã̱ẽxgacügüchiga 20

Echequía rü nida̱xawe natürü Tupana rü naxca̱x nayataanexẽxẽ

(2 Cr. 32.24-26; Is. 38.1-8)

1Rü nüma ga Echequía rü poraãcü nida̱xawe. Rü yemaca̱x ga orearü uruxü̃ ga Ichaía ga Amúx nane, rü ínayadau, rü ñanagürü nüxü̃: —Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: "Ẽcü ¡namaxã idexa i cuxacügüx, rü namaxã nüxü̃ ixu nax ñuxãcü tá cuwena namaxẽxü̃! Erü ñu̱xma rü taxũtáma cuxca̱x nitaane, rü tá cuyu" = = ñanagürü.

2Rü nüma ga Echequía rü nadixeguãchi rü ĩxtapüguama nabuenü rü ñaãcü nayumüxẽ:

3—Pa Corix, Pa Tupanax, cuxü̃ chaca̱a̱xü̃ nax nüxna cucua̱xãchixü̃ca̱x nax ñuxãcü cuxca̱x chapuracüxü̃ rü guxü̃guma chanaxüxü̃ ga yema cuma namaxã cutaãẽxü̃ = = ñanagürü. Rü yema ñaxguwena rü ñu̱xũchi poraãcü naxaxu.

4Rü naxü̃pa ga Ichaía nax ixũxũxü̃ naã̱xtüwa ga guma ã̱ẽxgacüpata, rü nüma ga Cori ya Tupana rü Ichaíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

5—¡Wena íyadau ya Echequía ya chorü duü̃xü̃güarü ã̱ẽxgacü ixĩcü! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu: "Choma ya nũxcümaü̃cü ga curü o̱xi ga Dabíarü Tupana rü marü cuxü̃ nüxü̃ chaxĩnü i curü yumüxẽ, rü nüxü̃ chadau i cu̱xgüxü̃etü nax cuxaxuxü̃! Rü choma rü tá

6 Acrescentarei aos teus dias quinze anos e das mãos do rei da Assíria te livrarei, a ti e a esta cidade; e defenderei esta cidade por amor de mim e por amor de Davi, meu servo.

7 Disse mais Isaías: Tomai uma pasta de figos; tomaram-na e a puseram sobre a úlcera; e ele recuperou a saúde.

8 Ezequias disse a Isaías: Qual será o sinal de que o SENHOR me curará e de que, ao terceiro dia, subirei à Casa do SENHOR?

9 Respondeu Isaías: Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que ele cumprirá a palavra que disse: Adiantar-se-á a sombra dez graus ou os retrocederá?

10 Então, disse Ezequias: É fácil que a sombra adiante dez graus; tal, porém, não aconteça; antes, retroceda dez graus.

11 Então, o profeta Isaías clamou ao SENHOR; e fez retroceder dez graus a

cuxca̱x chayataanexẽxẽ rü tomaepü̱x i ngunexü̃guwena rü tá marü ícurüda rü tá chopata ya taxü̃newa cuxũ.

6Rü cuxü̃́ tá chanaxǘ̃nagü i 15 ya taunecü nax cumaxü̃xü̃. Rü choma rü tá cuxü̃ íchapoxü̃ rü tá íchanapoxü̃ ya yimá ĩane ya Yerucharéü̃ nüxna i ngẽma Achíriaanecüa̱xarü ãẽ̱xgacü. Rü ngẽmaãcü chanaxü erü nüxü̃ changechaü̃ ya chorü duü̃ ya Dabí rü chayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃” = =ñanagürü.

7Rü Ichaía rü nanamu nax naxügüãxü̃ ga wüxi ga iguchara. Rü yemamaxã nanachagü ga yema ínataixnaá̃xü̃wa ga ãẽ̱xgacü. Rü yemaacü naxca̱x nitaane.

8Rü nüma ga Echequía rü Ichaíana naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacürü cua̱xruü̃wa tá nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃ nax Cori ya Tupana cha̱uxca̱x yataanexẽxẽxü̃, rü tomaepü̱x i ngunexü̃guwena rü napata ya taxü̃newa tá nax chaxũxü̃? = =ñanagürü.

9Rü nüma ga Ichaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñaa tá nixĩ i ngẽma cua̱xruxü̃ i nüma ya Cori ya Tupana tá cuxna ãxü̃ nax nawa nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x rü aixcüma tá nayanguxẽxẽ i ngẽma cumaxã inaxunetaxü̃: ¿Cunaxwa̱xe i üa̱xcüpechita rü 10 i wüye nax naxĩnagüxü̃, rüe̱xna 10 i wüye nax nataeguxü̃? = =ñanagürü.

10Rü nüma ga Echequía nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma üa̱xcüpechita nax naxĩnagüxü̃ rü natauxcha, natürü ngẽma nügü nax nataeguxü̃ nixĩ i guxchaxü̃ = =ñanagürü.

11Rü yexguma nüma ga orearü uruxü̃ ga Ichaía rü Cori ya Tupanana naca, rü nüma ga Cori ya Tupana rü 10 ga wüye

sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz.

nanatáeguxẽxẽ ga üa̱xcüpechita nawa ga yema Acháxarü üa̱xcüarü ngugüruxü̃ ga ãẽ̱xgacüpatawa yexmaxü̃.

A embaixada da Babilônia

Isaías 39.1-8

Echequía nanayaxu ga duü̃xü̃gü ga Babiróniawa ne mugüxü̃

(2 Cr. 32.27-31; Is. 39.1-8)

[12] Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente.

[12]Rü yexgumaü̃cüxü rü nüma ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Merodá-baradáü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Baradáü̃ nane ixĩcü, rü Echequíaxü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga norü duü̃xü̃gü nax norü moxẽ yéma nangegüxü̃ca̱x rü ãmare nüxna yaxãgüxü̃ca̱x yerü nüxü̃ nacuáchiga ga nax yada̱xawexü̃.

[13] Ezequias se agradou dos mensageiros e lhes mostrou toda a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio que Ezequias não lhes mostrasse.

[13]Rü nüma ga Echequía rü meama nanayaxu ga yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃ nanawe̱x ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü ga nüxü̃́ yexmaxü̃ ga diẽrumü, rü úiru, rü pumaragü rü chíxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta rü nüxü̃ nanawe̱x ga naxnegüpataxü̃, rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü ga yexma namaxã nanguxü̃xü̃. Rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü ga ãẽ̱xgacüpatawa yexmagüxü̃, rü nüxü̃ nanawe̱x rü taxuxü̃ma inicu̱x.

[14] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram, da Babilônia.

[14]Rü yemawena ga nüma ga orearü uruxü̃ ga Ichaía rü ãẽ̱xgacü ga Echequíaxü̃tawa naxũ rü nüxna nayaca rü ñanagürü: —¿Ngextá ne naxĩ i ngẽma yatügü i cuxü̃tawa ngugüxü̃, rü ta̱xacüxü̃ yixĩxü̃ i cumaxã yaxugüxü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Echequía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃gü rü yáxü̃guxü̃ i nachixü̃ane i Babiróniawa nixĩ i ne naxĩxü̃ ==ñanagürü.

[15] Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

[15]Rü yexguma ga nüma ga Ichaía rü ãẽ̱xgacüna naca rü ñanagürü: —¿Rü ta̱xacü nixĩ ga nüxü̃ nadaugüxü̃ i nua cupatawa? ==ñanagürü. Rü nüma ga Echequía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüxü̃ nadaugü i

[16] Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR:

[17] Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

[18] Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

[19] Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

A morte de Ezequias
2 Crônicas 32.32-33

[20] Quanto aos mais atos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez o açude e o aqueduto, e trouxe água para dentro da cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[21] Descansou Ezequias com seus pais; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 21

O reinado de Manassés, de Judá
2 Crônicas 33.1-9

guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i chopatawa ngẽxmaxü̃. Rü guxü̃ma nüxü̃ chawe̱x rü taxuxü̃ma ichicu̱x = = ñanagürü.

[16]Rü yexguma ga nüma ga Ichaía rü ñanagürü nüxü̃: —¡Dücax, irüxĩnü i ñaa ore ya Tupana cuxca̱x nua muxü̃!:

[17]“Rü tá ínangugü i ngunexü̃gü i nagu ngẽma Babirónia cüã̱x tá nadexü̃ i guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü ga curü o̱xigü daa ãẽ̱xgacüpatagu nutaque̱xexü̃. Rü tá Babiróniawa nanana, rü taxuxü̃táma nua nayaxü̃.

[18]Rü woo ya cutaagü rü ngéma Babiróniaanewa tá tüxü̃ nagagü rü tá tüxü̃ nidegüpü̱xücharexe, rü ngẽmaãcü norü puracütanüxü̃xü̃ ãẽ̱xgacüpatagu tá tüxü̃ namugü” = = ñanagürü.

[19]Natürü Echequía rü tama poraãcü naxoegaãxẽ yerü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Ñu̱xma nax chamaxü̃gu rü taxũtáma ngẽma nangupetü = = ñaxü̃gu narüxĩnü. Rü yemaca̱x Ichaíaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Cha̱u̱xca̱x name i ngẽma Tupanaarü ore i chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ = = ñanagürü.

Nayu ga Echequía
(2 Cr. 32.32-33)

[20]Rü guxü̃ma ga yema Echequíaarü puracü ga naxüxü̃ rü Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacügüarü poperagu naxümatü. Rü ngéma nango̱x ga ñuxãcü nax naxüaxü̃ ga yema ĩanearü dexápáxü̃ ga taxüchixü̃ rü wüxi ga dexámaxü̃ ga ĩanewa nadaxü̃.

[21]Rü yexguma nayu̱xgu ga Echequía, rü nane ga Manaché rü nachicüxü̃ Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 21

Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ ga Manaché
(2 Cr. 33.1-20)

[1] Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e reinou cinqüenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hefzibá.

[2] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

[3] Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia destruído, e levantou altares a Baal, e fez um poste-ídolo como o que fizera Acabe, rei de Israel, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

[4] Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém porei o meu nome.

[5] Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR.

[6] E queimou a seu filho como sacrifício, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro e tratava com médiuns e feiticeiros; prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

[1]Rü nüma ga Manaché rü 12 ga taunecü nüxű̃ nayexma ga yexguma ãẽ̲xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 55 ga taunecü ãẽ̲xgacü nixĩ ga Yeruchareű̃wa. Rü ngĩéga ga naé rü Echíba nixĩ.

[2]Natürü yema Manaché üxü̃ rü Tupanape̲xewa tama name. Rü nagu namaxü̃ ga yema nacümagü ga chixexü̃ ga nagu naxĩxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga nüxíra yema naanewa yexmagüxü̃ ga Cori ya Tupana Iraétanüxü̃pe̲xewa íwoxü̃xü̃.

[3]Yerü wena nayamexẽẽgü ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü ga ma̲xpű̃netape̲xewa yexmagüxü̃ ga nanatü ga Echequía nagu pogüexü̃. Rü wena ínanaxüxü̃ ga Baáchicüna̲xãxarü ãmaregüarü guruxü̃. Rü Iraéanearü ãẽ̲xgacü ga Acáxrüxü̃ nanaxü ga wüxi ga Acheráchicüna̲xãxarü ãmaregüarü guruxü̃. Rü ñu̲xü̃chi nüxü̃ nicua̲xüxü̃ ga üa̲xcü, rü tauemacü rü woramacurigü.

[4]Rü guma Tupanapata ga taxü̃nechiãwa rü nayaxüagü ga ãmaregüarü guruxü̃ naxca̲x ga tupananetachicüna̲xãgü woo nüma ga Tupana rü nüxü̃ nixu nax naxca̲xicatama yixĩxü̃ ga guma napata ga Yeruchareű̃wa.

[5]Rü yema taxre ga Tupanapata ga taxü̃neã̲xtüwa rü üa̲xcüca̲x, rü tauemacüca̲x rü woramacurigüca̲x nayaxüagü ga ãmaregüarü guruxü̃.

[6]Rü naétü nanetama tüxü̃ nigu nawa ga wüxi ga yema tupananetachicüna̲xãarü ãmarearü guruxü̃. Rü nagu namaxü̃ ga yuü ga naãẽgümaxã nawa yadexaxü̃, rü yuü ga nawa nüxü̃ icuáxü̃ ga ẽxü̃guxü̃. Rü duü̃xü̃gümaxã nanaxunagü nax nangúexü̃ca̲x ga yuü rü nax nangúexü̃ca̲x

7 Também pôs a imagem de escultura do poste-ídolo que tinha feito na casa de que o SENHOR dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre;

8 e não farei que os pés de Israel andem errantes da terra que dei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer segundo tudo o que lhes tenho mandado e conforme toda a lei que Moisés, meu servo, lhes ordenou.

9 Eles, porém, não ouviram; e Manassés de tal modo os fez errar, que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O juízo a respeito de Judá

10 Então, o SENHOR falou por intermédio dos profetas, seus servos, dizendo:

11 Visto que Manassés, rei de Judá, cometeu estas abominações, fazendo pior que tudo que fizeram os amorreus antes dele, e também a Judá fez pecar com os ídolos dele,

12 assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que hei de trazer tais males sobre Jerusalém

nax ñuxãcü duü̃xẽxü̃ nachixexẽẽgüxü̃. Rü yemaacü poraãcü chixexü̃ naxü ga Tupanape̱xewa rü poraãcü Tupanaxü̃ nanuxẽxẽ.

7Rü Cori ya Tupanapata ga taxü̃negu nayaxü̃ ga wüxi ga Acheráchicüna̱xã ga nainaxca̱x. Rü yemaca̱x nixĩ ga Cori ya Tupana rü marü Dabímaxã rü nane ga Charomóü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü guxü̃nema ga Iraégüarü ĩanegütanüwa nüxü̃ chaxuneta ga Yerucharéü̃ nax nawa nangẽxmaxü̃ca̱x ya chopata. Rü yima chopata ya taxü̃newa tá guxü̃gutáma changexma.

8Rü ngẽxguma ngẽma Iraétanüxü̃ yanguxẽẽgüãgu rü nagu namaxẽgu i guxü̃ma i chorü mugü rü ngu̱xẽẽtaegü ga chorü duü̃ ga Moichémaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü choma rü tagutáma wena íchanawoxü̃ nawa i ngẽma naane ga norü o̱xigüna chaxãxü̃ = = ñanagürü.

9Natürü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama Tupanaga naxĩnüe. Yerü nüma ga Manaché rü poraãcü chixexü̃ nüxü̃ naxüxẽxẽ, norü yexera ga yema duü̃xü̃gü ga nüxíra yema naanewa yexmagüxü̃ ga Tupana norü o̱xigüpe̱xegu daixü̃.

10-11Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃gü ga orearü uruü̃güwa nidexa rü ñanagürü: —Nüma ga Manaché rü poraãcü chixexü̃ naxü yema Amoréutanüxü̃ ga nüxíra yéma yexmagüxü̃arü yexera. Yerü nüma ga Manaché rü Yudáanecüã̱xgüxü̃ tupananetachicüna̱xãgüxü̃ nicua̱xüü̃güxẽxẽ.

12Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana, rü namaxã chanaxuegu rü ñacharügü: “Poraãcü tá

e Judá, que todo o que os ouvir, lhe tinirão ambos os ouvidos.

13 Estenderei sobre Jerusalém o cordel de Samaria e o prumo da casa de Acabe; eliminarei Jerusalém, como quem elimina a sujeira de um prato, elimina-a e o emborca.

14 Abandonarei o resto da minha herança, entregá-lo-ei nas mãos de seus inimigos; servirá de presa e despojo para todos os seus inimigos.

15 Porquanto fizeram o que era mau perante mim e me provocaram à ira, desde o dia em que seus pais saíram do Egito até ao dia de hoje.

16 Além disso, Manassés derramou muitíssimo sangue inocente, até encher Jerusalém de um ao outro extremo, afora o seu pecado, com que fez pecar a Judá, praticando o que era mau perante o SENHOR.

A morte de Manassés

2 Crônicas 33.18-20

17 Quanto aos mais atos de Manassés, e a tudo quanto fez, e ao seu pecado, que cometeu, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

chanapoxcue i Yerucharéü̃cüã̲xgü rü Yudáanecüã̲xgü. Rü yíxema nüxü̃ ĩnüexe i ngẽma guxchaxü̃gü rü tá poraãcü taba̲i̲xãchie rü tangu̲xmachixegü.

13Rü ngẽma Chamáriamaxã, rü Acáxtanüxü̃maxã chaxüxü̃ i poxcu tá nagu changu̲xẽxẽ ya yima ĩane ya Yerucharéü̃. Rü taxuxü̃táma i ta̲xacü nawa chayaxüxẽxẽ, ñoma wüxi ya poratu ega nabia̲xü̃magu rü nangaeguxgu nax taxuxü̃ma i ta̲xacü nawa yaxüxü̃rüxü̃ tá chayaxĩxẽxẽ ya yima ĩane ya Yerucharéü̃.

14Rü ngẽma togü i chorü duü̃xü̃gü, rü nüxna tá chixü̃gachi rü norü uanügüme̲xẽgu tá chanayixẽxẽ nax ngẽma norü uanügü norü ĩanegu nachocuxü̃ca̲x rü nadeãcuãxü̃ca̲x ya yima ĩane.

15Erü ngẽma chope̲xewa naxügüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü rü nachixe. Rü choxü̃ nanuxẽẽgü ga yexguma norü o̲xigü Equítuanewa íchoxü̃gucürüwa rü ñu̲xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu" ==ñanagürü ga Tupana.

16Rü yema Manaché üxü̃ rü Tupanape̲xewa poraãcü nachixe, rü ñu̲xü̃chi yema duü̃xü̃gü ga Yudáanecüã̲xgüxü̃ namu nax nümagü rü ta naxügüãxü̃ ga yema chixexü̃gü. Rü naétü rü nüma ga Manaché rü Yerucharéü̃wa nanadai ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga taxuxü̃ma ga chixexü̃ ügüxü̃. Rü yemaacü ga guma ĩane rü nagümaxã nanapa.

17Rü guxü̃ma ga yema Manachéchiga rü yema naxüxü̃chiga rü norü pecaduchiga, rü yema popera ga Yudáanecüã̲xarü ãẽ̲xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[18] Manassés descansou com seus pais e foi sepultado no jardim da sua própria casa, no jardim de Uzá; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom, de Judá
2 Crônicas 33.21-25

[19] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Mesulemete e era filha de Haruz, de Jotbá.

[20] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai.

[21] Andou em todo o caminho em que andara seu pai, serviu os ídolos a que ele servira e os adorou.

[22] Assim, abandonou ele o SENHOR, Deus de seus pais, e não andou no caminho do SENHOR.

[23] Os servos do rei Amom conspiraram contra ele e o mataram em sua própria casa.

[24] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

[25] Quanto aos mais atos de Amom e a tudo que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[18]Rü yexguma nayu̱xgu ga Manaché, rü ãẽ̱xgacüpataã̱xtü ga Uchágu nanata̱xgü. Rü yemawena rü nane ga Amóü̃ rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ ga Amóü̃
(2 Cr. 33.21-25)

[19]Rü nüma ga Amóü̃ rü nüxü̃ nayexma ga 22 ga taunecü ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü taxre ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Mechurémex nixĩ ga ngĩéga, rü ngĩnatü rü Achúru ga ĩane ga Yobácüã̱x nixĩ.

[20]Natürü yema naxüxü̃ ga Amóü̃ rü Tupanape̱xewa rü nachixe yema nanatü ga Manaché üxü̃rüü̃tama.

[21]Rü yema chixexü̃gü ga nanatü nagu ixüxü̃gu nixü̃ yerü naxca̱x nangutaque̱xe rü nüxü̃ nicua̱xüxü̃ ga yema tupananetagüchicüna̱xãgü ga nanatü nüxü̃ icua̱xüxü̃güxü̃.

[22]Rü yemaacü Cori ya norü o̱xigüarü Tupanana nixü̃gachi, rü tama yema Cori ya Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma nanaxügü.

[23]Rü yema Amóü̃arü churaragüerugü rü nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü yama̱xgüãxü̃. Rü napata ga nawa ãẽ̱xgacü yixĩnegu nayama̱xgü.

[24]Natürü ga duü̃xü̃gü ga guma ĩanecüã̱xgü rü nanadai ga yema churaragüerugü ga ãẽ̱xgacü ga Amóü̃xü̃ ima̱xgüxü̃. Rü Amóü̃chicüxü nane ga Yochíaxü̃ nimucuchigü nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

[25]Rü guxü̃ma ga yema Amóü̃chiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[26] Foi ele enterrado na sua sepultura, no jardim de Uzá; e Josias, seu filho, reinou em seu lugar.

[26]Rü yexguma nayu̱xgu ga Amóü̃, rü ãẽ̱xgacüpataã̱xtü ga Uchágu nanata̱xgü. Rü yemawena rü nane ga Yochía rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

2 Reis 22

O reinado de Josias

2 Crônicas 34.1-2

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jedida e era filha de Adaías, de Bozcate.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

O rei repara o templo

2 Crônicas 34.8-13

[3] No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão Safã, filho de Azalias, filho de Mesulão, à Casa do SENHOR,

[4] dizendo: Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que conte o dinheiro que se trouxe à Casa do SENHOR, o qual os guardas da porta ajuntaram do povo;

[5] que o dêem nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR, para que paguem àqueles que fazem a obra que há na Casa do SENHOR, para repararem os estragos da casa:

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 22

Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yochía

(2 Cr. 34.1-2)

[1]Rü nüma ga Yochía rü nüxü̃́ nayexma ga 8 ga taunecü ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 31 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Yedidá nixĩ ga ngĩéga, rü ngĩnatü rü Adaía ĩane ga Bucácüã̱x nixĩ.

[2]Rü nüma ga Yochía rü Tupanape̱xewa mexü̃ naxü. Yerü nü̃xcümaü̃cü ga norü o̱xi ga Dabícümagu nixũ. Rü taguma ta̱xacüca̱x ñuxgu nüxna ínaxũxũ ga yema nacüma ga mexü̃.

Nüxü̃ inayangau ga yema popera ga Tupanaarü mugü nagu ümatüxü̃

(2 Cr. 34.8-33)

[3]Rü yexguma marü 18 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yochía, rü nüma rü Tupanapata ga taxũ̃newa nanamu ga norü poperaarü ümatüruxü̃ ga Chapáü̃ ga Acharía nane ga Mechuráü̃ nataxa. Rü ñanagürü nüxü̃:

[4]—¡Ẽcü yea chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ya Irichíaxü̃tawa naxũ rü namaxã nüxü̃ yarüxu nax ngĩxü̃ nanutaque̱xexü̃ca̱x i ngẽma diẽru i duü̃xü̃gü Tupanapata ya taxũ̃newa ngĩxü̃ ngegücü rü ngẽma diẽru ga Tupanapata ya taxũ̃nearü ĩã̱xarü dauruü̃gü duü̃xü̃güxü̃tawa ngĩxü̃ decü!

[5]¡Rü ngẽma diẽru rü nüxna ngĩxü̃ naxã i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanapata ya taxũ̃nearü mexẽxẽmaxã icua̱xgüxü̃! Rü nümagü rü ngẽma diẽrumaxã tá nüxü̃́ nayaxügütanü i norü puracütanüxü̃ i Tupanapata ya taxũ̃nearü mexẽxẽwa puracüexü̃.

[6] aos carpinteiros, aos edificadores e aos pedreiros; e comprem madeira e pedras lavradas, para repararem os estragos da casa.

[7] Porém não se pediu conta do dinheiro que se lhes entregara nas mãos, porquanto procediam com fidelidade.

Hilquias acha o Livro da Lei
2 Crônicas 34.14-18

[8] Então, disse o sumo sacerdote Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR. Hilquias entregou o livro a Safã, e este o leu.

[9] Então, o escrivão Safã veio ter com o rei e lhe deu relatório, dizendo: Teus servos contaram o dinheiro que se achou na casa e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR.

[10] Relatou mais o escrivão Safã ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. E Safã o leu diante do rei.

[6]Rü ngẽma diẽrumaxã tá corapinagüaxü̃́ rü ngẽma puracü̃maxã icua̱xgüxü̃axü̃́ rü ngẽma nutaarü nucuruü̃güaxü̃́ nanaxütanügü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̱xe nax ngẽma diẽrumaxã naxca̱x nataxegüxü̃ i mürapewa rü nutagü ya marü mexpechinügücü nax Tupanapata ya taxü̃ne namexẽẽgüxü̃ca̱x.

[7]Rü ñu̱xũchi chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ya Irichíamaxã nüxü̃ ixu nax tama ngẽma yatügü i Tupanapataarü mexẽẽmaxã icua̱xgüxü̃na tümaca̱x naca̱xaxü̃ ya yíxema diẽruchiga. Erü ngẽma duü̃xü̃gü rü mea ngẽma diẽrumaxã icua̱xgüxü̃ nixĩgü = =ñanagürü ga ãẽ̱xgacü ga Yochía.

[8]Rü wüxi ga ngunexü̃ rü nüma ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ga Irichía rü Yochíaarü poperaarü ümatüruxü̃ ga Chapáü̃maxã nüxü̃ nixu nax Cori ya Tupanapata ga taxü̃negu nüxü̃ iyangauxü̃ ga Tupanaarü mugüpane, rü Chapáü̃na nanaxã. Rü nüma ga Chapáü̃ rü nüxü̃ nadaumatü.

[9]Rü yemawena rü nüma ga Chapáü̃ rü ãẽ̱xgacü ga Yochíamaxã nüxü̃ nayarüxu rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma curü duü̃xü̃gü, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü marü ngĩxü̃ nanutaque̱xe i ngẽma diẽru i Tupanapata ya taxü̃newa ngẽxmacü. Rü marü nüxna ngĩxü̃ naxã i ngẽma Tupanapata ya taxü̃nearü mexẽẽmaxã icua̱xgüxü̃ = =ñanagürü.

[10]Rü nüma ga Chapáü̃ rü yexgumarüxü̃ ta ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ nixu rü chacherdóte ga Irichía rü nüxna nax naxããxü̃ ga wüxi ga mugüpane ga Tupanapata ga taxü̃negu nüxü̃ iyangauxü̃. Rü ñu̱xũchi nüma ga Chapáü̃ rü ãẽ̱xgacüca̱x nüxü̃ nadaumatü.

Josias manda consultar a profetisa Hulda
2 Crônicas 34.19-28

11 Tendo o rei ouvido as palavras do Livro da Lei, rasgou as suas vestes.

12 Ordenou o rei a Hilquias, o sacerdote, a Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

13 Ide e consultai o SENHOR por mim, pelo povo e por todo o Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR que se acendeu contra nós, porquanto nossos pais não deram ouvidos às palavras deste livro, para fazerem segundo tudo quanto de nós está escrito.

14 Então, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã e Asaías foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Ticva, filho de Harás, e lhe falaram. Ela habitava na cidade baixa de Jerusalém.

15 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

16 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as palavras do livro que leu o rei de Judá.

11 Rü yexguma ãẽ̱xgacü nüxü̃ ĩnügu ga yema Tupanaarü mugü ga poperagu ümatüxü̃, rü poraãcü naxoegaãxẽ rü nügü narügáutechiru.

12 Rü yexgumatama ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga Chapáü̃, rü Irichía, rü Aicáü̃ ga Chapáü̃ nane, rü Abúru ga Micaía nane, rü Achaía ga norü ngü̃xẽẽruxü̃, rü ñanagürü nüxü̃:

13 —¡Ẽcü Cori ya Tupanana peyacaxa chauégagu rü Yerucharéü̃cüã̱x i duü̃xü̃güégagu, rü guxü̃ma i Yudáanecüã̱xégagu nax türü̃ nüxü̃ nacuã̱xẽxẽxü̃ca̱x i norü ore i ñaa popera i nüxü̃ ipeyangauxü̃gu ümatüxü̃! Erü ngürüãchi ya Cori ya Tupana rü tamaxã nanu yerü ga törü o̱xigü rü tama naga naxĩnüe i ngẽma ñaa poperawa nüxü̃ yaxuxü̃, rü tama nagu namaxẽ i ngẽma ñaa poperagu ümatüxü̃ ==ñanagürü ga ãẽ̱xgacü ga Yochía.

14 Rü nüma ga Irichía, rü Aicáü̃, rü Abúru, rü Chapáü̃, rü Achaía rü ngĩxü̃tawa naxĩ ga yema orearü uruxü̃ ga Úda ga Charúü̃ naxma̱x. Rü nüma ga Charúü̃ rü Tibá nane nixĩ rü Arátaxa nixĩ. Rü nüma ga Ará rü chacherdótegüchiruarü dauruxü̃ nixĩ. Rü ngĩma ga Úda rü Yerucharéü̃wa yema yexwaca̱xü̃ ga ĩanegu ĩ̱xãchiü̃.

15-16 Rü yexguma ngĩxna nacagüegu rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ñaa nixĩ i norü ngãxü̃ga ya Cori ya Iraéanecüã̱xgüarü Tupana, rü ñanagürü i nümax: "Namaxã nüxü̃ pixu ya yimá nua pexü̃ mugücü nax choxna peyaca̱xaxü̃ca̱x, rü choma i Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü guxchaxü̃ tá

[17] Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor se acendeu contra este lugar e não se apagará.

[18] Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

[19] Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante o SENHOR, quando ouviste o que falei contra este lugar e contra os seus moradores, que seriam para assolação e para maldição, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

[20] Pelo que, eis que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

2 Reis 23

Josias renova a aliança ante o Senhor

2 Crônicas 34.29-33

[1] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram a ele.

naxca̲x íchanguxẽxẽ ya daa ĩane rü norü duũxü̃gü, yema popera ga Yudáanearü ãẽ̲xgacü nüxü̃ daumatüxü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[17]Yerü yema duũxü̃gü rü choxna nixĩgachi rü norü tupananetagüca̲x pumara ínagu. Rü yemaacü choxü̃ nanuxẽẽgü namaxã ga yema chixexü̃ nax naxügüxü̃. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i chanuxü̃ namaxã ya daa ĩane rü taxũtáma icharüngüxmüxü̃.

[18-19]Natürü chanaxwa̲xe nax namaxã nüxü̃ pixuxü̃ ya yimá Yudáanearü ãẽ̲xgacü ya nua pexü̃ mugücü nax choxna peyaca̲xaxü̃ca̲x, rü choma ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñachagürü nüxü̃: ‘Marü nüxü̃ chadau nax ñuxãcü chauga cuxĩnüxü̃ i ngẽxguma chorü orexü̃ cuxĩnügux, rü tü̲xcüü̃ cuxoegaãxẽ i ngẽxguma poxcu namaxã chaxuegugu i ñaa ĩane rü norü duũxü̃gü rü tá yagagüxü̃, rü ñuxãcü cugü curügáutechiru rü cuxaxuxü̃ i chope̲xewa, rü ngẽmaca̲x i choma rü marü cuxü̃ chaxĩnü. Rü choma i Cori ya Tupana rü ñacharügü cuxü̃:

[20]Ñu̲xmax nax chauga cuxĩnüxü̃gagu rü taxũtáma cumaxyane chanapoxcu ya daa ĩane nax ngẽmaãcü taãẽãcü cuyuxü̃ca̲x rü naxü̃tawa cunguxü̃ca̲x i curü o̲xigü. Rü ngẽmaãcü taxũtáma nüxü̃ cudau i ngẽma poxcu i namaxã tá chanapoxcuxü̃ ya daa ĩane’ ” = = ñanagürü. Rü yema ãẽ̲xgacüarü duũxü̃gü ga Údaxü̃tawa namugüxü̃ rü nawoegu nax ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̲x ga yema Tupanaarü ngãxü̃.

2 Ãẽ̲xgacügüchiga 23

[1]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̲xgacü ga Yochía rü naxca̲x nangema ga guxü̃ma ga ãẽ̲xgacügü ga rüyamaegüxü̃ ga Yudáanewa

yexmagüxü̃ rü ĩane ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃ nax namaxã nangutaque̱xexü̃ca̱x.

[2] O rei subiu à Casa do SENHOR, e com ele todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[2]Rü ñu̱xũchi nüma ga ãẽ̱xgacü rü Tupanapata ga taxü̃negu namaxã nangutaque̱xe ga guxü̃ma ga yema Yudáanecüã̱x rü Yerucharéü̃cüã̱x rü chacherdótegü rü orearü uruü̃gü. Rü yemaacü nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gümare rü ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yochía rü yéma nape̱xewa tagaãcü yema duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga Tupanaarü uneta ga yema poperagu ümatüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃negu nüxü̃ iyangauxü̃.

[3] O rei se pôs em pé junto à coluna e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro; e todo o povo anuiu a esta aliança.

[3]Rü yexguma yema poperaxü̃ nadaumatüguwena ga ãẽ̱xgacü rü ñu̱xũchi Tupanapataarü caxtaxü̃tagu nayachi. Rü yéma Tupanape̱xewa nüxü̃ nixu nax aixcüma tá naga naxĩnüxü̃ rü yangu̱xẽxẽãxü̃ ga guxü̃ma ga yema norü mugü rü ucu̱xẽgü ga yema poperagu ümatüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü ta yemaacü inaxunetagü.

A purificação do templo e do culto
2 Crônicas 34.3-7

Yochía ínanawoxü̃ ga tupananetachicünaxã̃gü
(2 Cr. 34.3-7)

[4] Então, o rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas da porta que tirassem do templo do SENHOR todos os utensílios que se tinham feito para Baal, e para o poste-ídolo, e para todo o exército dos céus, e os queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

[4]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ga Irichía rü yema togü ga chacherdótegü rü ĩã̱xarü dauruü̃gü nax guma Tupanapata ga taxü̃newa ínawoxü̃ãxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga Baáxü̃, rü Acheráxü̃, rü üa̱xcüxü̃, rü tauemacüxü̃ rü woramacurigüxü̃ namaxã yacua̱xüü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga Yerucharéü̃arü düxétüwa nax íyaguãxü̃ca̱x ga doxonexü̃ ga Chedróü̃wa. Rü ñu̱xũchi guma norü tanimaca rü Betéwa nanangegü.

5 Também destituiu os sacerdotes que os reis de Judá estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que incensavam a Baal, ao sol, e à lua, e aos mais planetas, e a todo o exército dos céus.

5 Rü yemawena rü ínanawoxü̃ ga yema tupananetagüarü chacherdótegü ga Yudáarü ãẽ̲xgacügü yexma mugüxü̃ nax pumarate̲xe ínagugüxü̃ca̲x nawa ga yema ãmarearü guruü̃gü ga ma̲xpü̃negüwa yexmagüxü̃ ga Yudáanearü ĩanegüwa rü Yerucharéü̃cüwawa. Rü ínanawoxü̃ ta ga yema chacherdótegü ga Baáca̲x rü üa̲xcüca̲x rü tauemacüca̲x rü woramacurigüca̲x rü guxü̃ma ga ta̲xacü i daxũwa ngẽxmagüxü̃ca̲x pumarate̲xe ígugüxü̃.

6 Também tirou da Casa do SENHOR o poste-ídolo, que levou para fora de Jerusalém até ao vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a pó, que lançou sobre as sepulturas do povo.

6 Rü ñu̲xũchi Yerucharéü̃wa ínanata̲xüchi ga yema Acheráchicüna̲xã ga nainaxca̲x ga Tupanapata ga taxü̃negu üxü̃, rü nayagu ga natü ga Chedróü̃arü doxonexü̃wa ñu̲xmata tanimacaxica yaxĩ. Rü yemawena rü guma ĩanearü tauxquegu nayagüchigü ga norü tanimaca.

7 Também derribou as casas da prostituição-cultual que estavam na Casa do SENHOR, onde as mulheres teciam tendas para o poste-ídolo.

7 Rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogüe ga yema ucapugü ga Cori ya Tupanapata ga taxünewa yexmagüxü̃ ga yatügü nawa nügümaxã maxẽxü̃ nax yemaacü norü tupananetagüxü̃ yacua̲xüxü̃güxü̃ca̲x. Rü yema ucapugüwa ta nixĩ ga ngexü̃gü namugüãxü̃ ga naxchiru ga tupananeta ga Acheráarü düxruxü̃.

8 A todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judá e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba; e derribou os altares das portas, que estavam à entrada da porta de Josué, governador da cidade, à mão esquerda daquele que entrava por ela.

8 Yemawena rü nüma ga Yochía rü Yerucharéü̃wa naxca̲x nangema ga guxü̃ma ga yema tupananetagüarü chacherdótegü ga Yudáanearü ĩanegüwa yexmagüxü̃. Rü ínanawogü ga guxü̃ma ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü. Rü ĩane ga Guébawa inanaxügü rü ñu̲xmata ĩane ga Bechébawa nangu nax ínawogüãxü̃ ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü ga chacherdótegü pumarate̲xe nawa yagugüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu

napogü ga yema tupananetagüarü ãmaregüarü guruü̃gü ga Yerucharéü̃arü ãẽ̱xgacü ga Yochuépatacüwawa yexmagüxü̃ rü yema ãmaregüarü guruü̃gü ga guma ĩanecḁx ixücuxü̃arü to̱xwecüwawa yexmagüxü̃.

[9] (Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do SENHOR, em Jerusalém; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.)

[9]Rü yema chacherdótegü ga ma̱xpü̃negüwa yexmagüxü̃ ga tupananetagüarü ãmarechicagüwa puracüexü̃ rü nüxna nachu̱xu nax Cori ya Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ ga Yerucharéü̃wa yexmaxü̃wa napuracüexü̃. Natürü natanüwatama nachibüe ga yema togü ga chacherdótegü rü nanangõ̱xgü ga yema paũ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃áxü̃.

[10] Também profanou a Tofete, que está no vale dos filhos de Hinom, para que ninguém queimasse a seu filho ou a sua filha como sacrifício a Moloque.

[10]Rü nüma ga Yochía rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogü ga yema guruxü̃ ga buxegü nawa tüxü̃ ínaguxü̃ ga Ben-inóü̃arü doxonexü̃wa yexmaxü̃. Rü yemaacü nanaxü nax taxuxü̃ma yema tupananeta ga Molóxcḁx naxacüxü̃ rüe̱xna nanexü̃ yéma ínagugüxü̃cḁx.

[11] Também tirou os cavalos que os reis de Judá tinham dedicado ao sol, à entrada da Casa do SENHOR, perto da câmara de Natã-Meleque, o camareiro, a qual ficava no átrio; e os carros do sol queimou.

[11]Rü ínanawoxü̃ ga yema cowaruchicüna̱xãgü ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü namaxã üa̱xcüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃. Rü yema cowaruchicüna̱xãgü rü Tupanapata ga taxü̃necḁx íxücuxü̃wa nayexmagü ga Tupanapataarü dauruxü̃ ga Natáü̃-mérexarü ucapuarü ngaicamana. Rü guma carugü ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü üa̱xcüxü̃ namaxã icua̱xüü̃güne rü guma rü ta ínanagu.

[12] Também o rei derribou os altares que estavam sobre a sala de Acaz, sobre o terraço, altares que foram feitos pelos reis de Judá, como também os altares que fizera Manassés nos dois átrios da Casa do

[12]Rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogüe ga yema ãmarearü guruü̃gü ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü Achárarü ucapuétügu naxügüxü̃. Rü ñu̱xü̃chi nanamu nax nagu yapogügüxü̃cḁx ga yema tupananetagüarü

SENHOR; e, esmigalhados, os tirou dali e lançou o pó deles no ribeiro de Cedrom.

ãmarearü guruü̃gü ga Manaché Tupanapata ga taxü̃neã̲xtügügu íxüxãxü̃. Rü yema nachitügü rü natüxacü ga Chedróü̃wa nayawoü̃.

[13] O rei profanou também os altos que estavam defronte de Jerusalém, à mão direita do monte da Destruição, os quais edificara Salomão, rei de Israel, para Astarote, abominação dos sidônios, e para Quemos, abominação dos moabitas, e para Milcom, abominação dos filhos de Amom.

[13]Rü nüma ga Yochía rü yexgumarüxü̃ ta nagu nayanachixexẽxẽ ga guma tupananetagüarü ngutaque̲xepataxü̃gü ga Yerucharéü̃arü éstewaama yexmagüxü̃ ga ma̲xpǘne ga oribuarü súrwaama. Rü guma ngutaque̲xepataxü̃gü rü Iraéanearü ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃ ínanaxüxü̃ ngĩxca̲x ga Chidóü̃cüã̲xgüarü tupananetachicüna̲xã ga chixexü̃ ga Ataré, rü naxca̲x ga Moátanüxü̃arü tupananetachicüna̲xã ga chixexü̃ ga Quemó, rü Amóü̃tanüxü̃arü tupananetachicüna̲xã ga chixexü̃ ga Mícoü̃.

[14] Semelhantemente, fez em pedaços as colunas e cortou os postes-ídolos; e o lugar onde estavam encheu ele de ossos humanos.

[14]Rü yemawena rü guma nutagü ga duü̃xü̃gücа̲x üünegücü rü nagu nipogügü, rü guma naigü ga naxca̲x üünegüne rü nayawa̲xgüxẽxẽ. Rü yema nachicagü ga yema nutagü rü naigü nawa yexmagüchiréxü̃ rü duü̃xẽchina̲xãmaxã nanapaxẽxẽ.

Profanado e derribado o altar de Betel

[15] Também o altar que estava em Betel e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebate, que tinha feito pecar a Israel, esse altar junto com o alto o rei derribou; destruiu o alto, reduziu a pó o seu altar e queimou o poste-ídolo.

[15]Rü ñu̲xü̃chi Betéwa naxü̃ rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogü ga yema tupananetaarü ãmarearü guruxü̃ rü guma ngutaque̲xepataxü̃ ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃ üxü̃ne rü yemamaxã Iraéanecüã̲xgüxü̃ chixexü̃gu nayixẽẽxü̃. Rü nüma ga Yochía rü nagu napogü ñu̲xmata naxãte̲xemare rü ñu̲xü̃chi nayagu. Rü yexgumarüxü̃ ta nayagu ga yema Acheráchicüna̲xã ga yéma yexmaxü̃.

[16] Olhando Josias ao seu redor, viu as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou

[16]Rü yexguma Betéwa nataeguchaü̃gu rü nüma ga Yochía rü yéma ma̲xpǘnewa nüxü̃ nadau ga wüxi ga tauxque. Rü norü

sobre o altar, e assim o profanou, segundo a palavra do SENHOR, que apregoara o homem de Deus que havia anunciado estas coisas.

duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax nadegüãxũ̃ca̲x ga guma naxchina̲xãgü ga yéma yexmagüne. Rü ñu̲xũchi yema ãmarearü guruxũ̃ ga nagu napogüxũ̃chicawa ínanagu ga guma naxchina̲xãgü. Rü yemaacü nagu nayanachixexẽxẽ ga yema nachica nax taxuacüma norü ãmare yéma ínagugüxũ̃ca̲x ga duũ̃xũ̃gü. Rü yemaacü ningu ga yema Tupanaarü ore ga ũ̃pa norü orearü uruũ̃wa nüxũ̃ yaxuxũ̃.

17 Então, perguntou: Que monumento é este que vejo? Responderam-lhe os homens da cidade: É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e apregoou estas coisas que fizeste contra o altar de Betel.

17Rü yexguma ga nüma ga Yochía rü yéma nüxũ̃ nadau ga wüxi ga naxchique̲xe, rü ínaca rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya guxe ngẽxma táxe? ==ñanagürü. Rü nüma ga yema duũ̃xũ̃gü ga guma ĩanecüã̲x rü nanangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Naxchique̲xe nixĩ ga guma Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Yudáanewa ne ũcü. Rü guma nixĩ ga ũ̃pa nüxũ̃ ixucü, Pa Ãẽ̲xgacüx, nachiga i ngẽma ñu̲xma Betéarü ãmarearü guruũ̃maxã cuxüxũ̃ ==ñanagürügü.

18 Josias disse: Deixai-o estar; ninguém mexa nos seus ossos. Assim, deixaram estar os seus ossos com os ossos do profeta que viera de Samaria.

18Rü yexguma nüma ga Yochía rü ñanagürü: —¡Ẽcü nüetama nangẽxmagü ya yima naxchina̲xãgü rü taxṹ tá ipenadexũ̃! ==ñanagürü. Rü yemaacü tama nanadegü ga guma Yudáanewa ne ũcü ga Tupanaarü orearü uruũ̃china̲xãgü. Rü yexgumarüxũ̃ ta tama nanadegü ga naxchina̲xãgü ga guma Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Chamáriaanewa ne ũcü.

19 Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham feito para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

19Rü guma tupananetagüarü ngutaque̲xepataũ̃gü ga Chamáriaanewa yexmagüne ga Iraéanearü ãẽ̲xgacügü ügüne rü namaxã Cori ya Tupanaxũ̃ nanuxẽxẽgüne, rü nüma ga Yochía rü guma rü ta nagu nipogügü, yema Betéwa naxüxũ̃rüũ̃tama.

[20] E matou todos os sacerdotes dos altos que havia ali, sobre os altares, e queimou ossos humanos sobre eles; depois, voltou para Jerusalém.

A celebração da Páscoa
2 Crônicas 35.1-19

[21] Deu ordem o rei a todo o povo, dizendo: Celebrai a Páscoa ao SENHOR, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança.

[22] Porque nunca se celebrou tal Páscoa como esta desde os dias dos juízes que julgaram Israel, nem durante os dias dos reis de Israel, nem nos dias dos reis de Judá.

[23] Corria o ano décimo oitavo do rei Josias, quando esta Páscoa se celebrou ao SENHOR, em Jerusalém.

A piedade de Josias

[24] Aboliu também Josias os médiuns, os feiticeiros, os ídolos do lar, os ídolos e todas as abominações que se viam na terra de Judá e em Jerusalém, para cumprir as palavras da lei, que estavam escritas no livro que o sacerdote Hilquias achara na Casa do SENHOR.

[20]Rü ñu̱xũchi nüma ga Yochía rü yema tupananetagüarü ãmarearü guruũ̃güétügu nanadai ga guxũ̃ma ga yema chacherdótegü ga guma ngutaque̱xepataũ̃güwa puracüexũ̃. Rü ñu̱xũchi yema chacherdótegüxũ̃negüétüwa ínanagu ga duũ̃xẽchina̱xãgü. Rü yemawena rü Yerucharéũ̃ca̱x nataegu.

Yochía rü nanaxüchiga ga Üpetüchiga
(2 Cr. 35.1-19)

[21]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yochía rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax Cori ya norü Tupanaégagu naxüchigagüãxũ̃ca̱x ga Üpetüchiga, yema popera ga Tupanaarü unetapanewa nüxũ̃ yaxuxũ̃rüxũ̃.

[22]Rü yema nüxíraxũ̃xũ̃ ga Iraétanüxũ̃arü ãẽ̱xgacügü ga guxchaxũ̃arü mexẽẽruũ̃gü rü taguma yemaacü poraãcü nanaxüchigagü ga Üpetüchiga. Rü woo nawena ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü rü Iraéanearü ãẽ̱xgacügü rü taguma yemaacü nanaxüchigagü.

[23]Rü yexguma 18 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yochía nixĩ ga naxunagüãxũ̃ nax Cori ya Tupanaégagu naxüchigagüãxũ̃ca̱x ga yema Üpetüchiga ga Yerucharéũ̃wa.

Yochía rü aixcüma Tupanaga naxĩnü

[24]Rü nüma ga Yochía rü inayanaxoxẽxẽ ga yuü rü ta̱xacü ga ẽxũ̃guxũ̃xũ̃ cuáxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta inayanaxoxẽxẽ ga yema tupananetachicüna̱xãgü ga wüxichigü ga ĩpatawa yexmaxũ̃, rü guxũ̃raxũ̃xũ̃ ga yema tupananetagüarü yemaxũ̃gü ga duũ̃xũ̃gü namaxã nüxũ̃ icua̱xüũ̃güxũ̃ ga Yudáanewa rü Yerucharéũ̃wa. Rü yemaacü nanaxü ga Yochía yerü aixcüma naga naxĩnü ga guxũ̃ma ga yema mugüpane ga chacherdóte ga Irichía Tupanapata ga taxũ̃negu nüxũ̃ iyangauxũ̃.

[25] Antes dele, não houve rei que lhe fosse semelhante, que se convertesse ao SENHOR de todo o seu coração, e de toda a sua alma, e de todas as suas forças, segundo toda a Lei de Moisés; e, depois dele, nunca se levantou outro igual.

[26] Nada obstante, o SENHOR não desistiu do furor da sua grande ira, ira com que ardia contra Judá, por todas as provocações com que Manassés o tinha irritado.

[27] Disse o SENHOR: Também a Judá removerei de diante de mim, como removi Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalém, que escolhi, e a casa da qual eu dissera: Estará ali o meu nome.

A morte de Josias
2 Crônicas 35.20-27

[28] Quanto aos mais atos de Josias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[29] Nos dias de Josias, subiu Faraó-Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e, tendo saído contra ele o rei Josias, Neco o matou, em Megido, no primeiro encontro.

[25]Rü naxü̃pa rü nawena ga Yochía rü nataxuma ga wüxi ga ãẽ̱xgacü ga naxrüxü̃ aixcüma Cori ya Tupanaca̱x taeguxü̃ i guxü̃ne ya norü maxü̃nemaxã, rü guxü̃ i norü ĩnümaxã, rü guxü̃ i norü poramaxã, yema Moiché ümatüxü̃ ga mugüwa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

[26]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcüma Yudáanecüã̱xgümaxã nanu nagagu ga guxü̃ma ga yema chixexü̃gü ga Manaché üxü̃.

[27]Rü yemaca̱x ga Tupana rü ñanagürü: —Ñu̱xmax, rü tá nüxna chixũgachi i Yudáanearü duü̃xü̃gü yema Iraéanearü duü̃xü̃güna chixũgachixü̃rüxü̃. Rü taxũtáma nawa changexmaxü̃ ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ ya nüxü̃ chaxunetachiréne. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxũtáma nawa changexma ya yima chopata ya taxü̃ne ga ü̃pa nüxü̃ chixuxü̃ne nax nawa tá changexmaxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

Nayu ga Yochía
(2 Cr. 35.20-27)

[28]Rü guxü̃ma ga yema Yochíachiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[29]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü nüma ga Equítuanearü ãẽ̱xgacü ga Faraóü̃ ga Necáu rü natü ga Eufrátewa naxũ nax Achíriaanearü ãẽ̱xgacüxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yochía rü inaxũãchi nax Necáumaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Natürü yexguma ĩane ga Meguídugu Yochíaxü̃ yanga̱uxgu rü nüma ga Necáu rü Yochíaxü̃ nima̱x.

30 De Megido, os seus servos o levaram morto e, num carro, o transportaram para Jerusalém, onde o sepultaram no seu jazigo. O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o ungiu, e o fez rei em lugar de seu pai.

O reinado e deposição de Joacaz
2 Crônicas 36.1-4

31 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

32 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo que fizeram seus pais.

33 Porém Faraó-Neco o mandou prender em Ribla, na terra de Hamate, para que não reinasse em Jerusalém; e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

34 Faraó-Neco também constituiu rei a Eliaquim, filho de Josias, em lugar de Josias, seu pai, e lhe mudou o nome para Jeoaquim; porém levou consigo para o Egito a Jeoacaz, que ali morreu.

35 Jeoaquim deu aquela prata e aquele ouro a Faraó; porém estabeleceu imposto sobre a terra, para dar esse dinheiro segundo o mandado de Faraó; do povo da terra exigiu

30Rü yexguma Meguídugu nayuxguwena ga Yochía, rü norü ngũ̈xẽ̈ruũ̈gü rü wüxi ga carugu Yerucharéũ̈wa nanangegü ga naxũ̈ne. Rü yema nüma ga ãẽ̱xgacü naxüxũ̈ ga naxmaxũ̈gu nayaxṹcuchigü. Rü nüma ga duũ̈xũ̈gü ga Yerucharéũ̈cüã̱x rü Yochía nane ga Yoacáxũ̈ naxunetagü nax nanatüchicüxü ãẽ̱xgacüxũ̈ yangucuchixũ̈ca̱x.

Yoacá rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yudáanewa
(2 Cr. 36.1-4)

31Rü 33 ga taunecü nüxṹ nayexma ga Yoacá ga yexguma ãẽ̱xgacüxũ̈ yangucuchigu. Rü tomaepü̱x ga tauemacü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéũ̈wa. Rü naé rü Amutá nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩnatü rü Yeremía ga Lixnácüã̱x nixĩ.

32Natürü nacüma ga Yoacá rü poraãcü nachixexüchi ga Cori ya Tupanape̱xewa yema norü o̱xigücümarüũ̈tama.

33Rü nüma ga Equítuanearü ãẽ̱xgacü ga Faraóũ̈ ga Necáu rü Yoacáxũ̈ niyaxu. Rü ĩane ga Ribágu ga Amáanewa nanapoxcu nax tama ãẽ̱xgacü yixĩxũ̈ca̱x ga Yerucharéũ̈wa. Rü nüma ga Necáu rü Yudáanecüã̱x ga duũ̈xũ̈güxũ̈ namu nax nüxṹ naxütanügüãxũ̈ca̱x ga 3,300 quíru naguxũ̈ ga diẽrumü rü 33 quíru naguxũ̈ ga úiru.

34Rü ñu̱xũchi nüma ga Faraóũ̈ ga Necáu rü Yochía nane ga Eriaquíũ̈xũ̈ naxuneta nax nanatüchicüxü Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̈ca̱x. Rü nanaxüchicüxü ga naéga rü Yoaquíũ̈gu nanaxüéga. Rü guma Yoacá rü Equítuanewa nanaga rü yexma nayayu.

35Rü nüma ga Yoaquíũ̈ rü Necáuna nanaxã ga yema diẽrumü rü úiru ga naxca̱x ínacaxũ̈ nax duũ̈xũ̈gü nüxna naxãxũ̈ca̱x. Rü wüxichigü ga Yudáanecüã̱x ga duũ̈xũ̈gü rü nanaxütanü ga yema úiru rü diẽrumü ga

prata e ouro, de cada um segundo a sua avaliação, para o dar a Faraó-Neco.

O reinado de Jeoaquim
2 Crônicas 36.5-8

36 Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zebida e era filha de Pedaías, de Ruma.

37 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizeram seus pais.

2 Reis 24

1 Nos dias de Jeoaquim, subiu Nabucodonosor, rei da Babilônia, contra ele, e ele, por três anos, ficou seu servo; então, se rebelou contra ele.

2 Enviou o SENHOR contra Jeoaquim bandos de caldeus, e bandos de siros, e de moabitas, e dos filhos de Amom; enviou-os contra Judá para o destruir, segundo a palavra que o SENHOR falara pelos profetas, seus servos.

3 Com efeito, isto sucedeu a Judá por mandado do SENHOR, que o removeu da

ãẽ̱xgacü nagu unetaxü̃ nax naxütanügüãxü̃ca̱x.

Ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yoaquíü̃ ga Yudáanewa
(2 Cr. 36.5-8)

36Rü 25 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga Yoaquíü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 11 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Chebudá nixĩ ga ngĩ́ega rü ngĩnatü rü Pedaía ga ĩane ga Rumácüã̱x nixĩ.

37Natürü nacüma ga Yoaquíü̃ rü poraãcü Cori ya Tupanape̱xewa nachixe norü o̱xigücümarüü̃tama.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga 24

Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü nanapu ga Yerucharéü̃

1Rü yexguma Yoaquíü̃ Yudáanewa ãẽ̱xgacü yixĩxgu, rü nüma ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü Yudáanegu naxücu nax yapuãxü̃ca̱x ga norü ĩane ga Yerucharéü̃. Rü nüma ga Yoaquíü̃ rü tomaepü̱x ga taunecü Nabucudonochóme̱xẽwa nayexma rü nüxü̃́ nanaxütanü ga yema taxü̃ ga diẽru ga naxca̱x ínacaxü̃. Natürü ga yixcamaxü̃ra rü togu narüxĩnü rü yemaca̱x Nabucudonochómaxã nanu rü tama nanaxütanü ga yema diẽru.

2Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü Yoaquíü̃ca̱x yéma nanamugü ga muxü̃ma ga ngĩ́ta̱xagüxü̃ ga Cadéugü, rü Chíriaanecüã̱xgü, rü Moáanecüã̱xgü, rü Amóü̃anecüã̱xgü nax nachixexẽẽgüãxü̃ca̱x ga norü naane, yema Cori ya Tupana norü duü̃xü̃gü ga orearü uruü̃güa̱xwa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

3-4Rü yema guxchaxü̃ naxca̱x ínangu ga yema Yudáanecüã̱xgü, yerü nüma ga Cori ya

sua presença, por causa de todos os pecados cometidos por Manassés,

[4] como também por causa do sangue inocente que ele derramou, com o qual encheu a cidade de Jerusalém; por isso, o SENHOR não o quis perdoar.

[5] Quanto aos mais atos de Jeoaquim e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

[6] Descansou Jeoaquim com seus pais; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

[7] O rei do Egito nunca mais saiu da sua terra; porque o rei da Babilônia tomou tudo quanto era dele, desde o ribeiro do Egito até ao rio Eufrates.

O reinado de Joaquim

2 Crônicas 36.9

[8] Tinha Joaquim dezoito anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Neústa e era filha de Elnatã, de Jerusalém.

[9] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera seu pai.

Nabucodonosor leva cativa a nobreza de Jerusalém

Tupana rü marü namaxã nanaxuegu nax nügüpe̱xewa ínawoxü̃ãxü̃ca̱x nagagu ga yema chixexü̃gü ga Manaché üxü̃. Yerü nanadai ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga taxuxü̃ma ga chixexü̃ ügüxü̃, rü yemaacü nagü inabaxẽxẽ rü gumámaxã nanapáxẽxẽ ga Yerucharéü̃. Rü yema chixexü̃ ga Manaché üxü̃gagu nixĩ ga Cori ya Tupana ga tama nüxü̃ nüxü̃ iyanangümaxü̃ ga norü chixexü̃gü.

[5]Rü guxü̃ma ga yema Yoaquíü̃chiga rü yema naxüxü̃chiga rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[6]Rü yexguma nayu̱xgu ga Yoaquíü̃ rü nane ga Yoaquíü̃ nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

[7]Rü yexgumama ga Equítuanearü ãẽ̱xgacü rü taguma nachixü̃anena ínaxũxü̃ yerü nüma ga Babirónianearü ãẽ̱xgacü rü marü nüxna nanapu ga guxü̃ma ga yema norü naanegü ga Equítuarü natüacüwa ixügüxü̃ rü ñu̱xmata natü ga Eufrátewa nangu.

Babiróniawa nanagagü ga Yoaquíü̃ norü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã

(2 Cr. 36.9-10)

[8]Rü nüma ga Yoaquíü̃ rü 18 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü tomaepü̱x ga tauemacü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Neuchá nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩnatü rü Enatáü̃ nixĩ ga naéga. Rü nüma rü Yerucharéü̃cüã̱x nixĩ.

[9]Natürü yema naxüxü̃ ga Yoaquíü̃ rü poraãcü nachixexüchi ga Cori ya Tupanape̱xewa yema nanatü üxü̃rüü̃tama.

10 Naquele tempo, subiram os servos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém, e a cidade foi cercada.

11 Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio à cidade, quando os seus servos a sitiavam.

12 Então, subiu Joaquim, rei de Judá, a encontrar-se com o rei da Babilônia, ele, sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais; e o rei da Babilônia, no oitavo ano do seu reinado, o levou cativo.

13 Levou dali todos os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; e, segundo tinha dito o SENHOR, cortou em pedaços todos os utensílios de ouro que fizera Salomão, rei de Israel, para o templo do SENHOR.

14 Transportou a toda a Jerusalém, todos os príncipes, todos os homens valentes, todos os artífices e ferreiros, ao todo dez mil; ninguém ficou, senão o povo pobre da terra.

10 Rü yexgumaü̃cüxü rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü nanamu ga norü churaragü nax Yerucharéü̃ca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x. Rü nüxü̃ ínachomaeguãchi nax nagu nachocuxü̃ca̱x.

11 Rü yexguma marü nagu nachoxguyane ga guma ĩane ga Yerucharéü̃ rü yéma nangu ga nüma ga Nabucudonochó.

12 Rü yexguma nüma ga Yoaquíü̃ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü wüxigu ngĩmaxã ga naé, rü namaxã ga norü churaragüerugü, rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü togü ga ãẽ̱xgacügü, rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüna nügü nana. Rü nüma ga yema Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü ínanayauxü̃. Rü yexguma yema ngupetügu rü 8 ga taunecü ninge nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Nabucudonochó.

13 Rü yemawena ga nüma ga Nabucudonochó rü nanade ga guxü̃ma ga diẽru ga Tupanapata ga taxü̃newa yexmaxü̃, rü guxü̃ma ga diẽru ga ãẽ̱xgacüpatawa yexmaxü̃ yematama Tupana naxueguxü̃rüxü̃. Rü nagu napogü ga guxü̃ma ga Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga úirunaxca̱x ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ üxü̃.

14 Rü ñu̱xũchi nayagagü ga guxü̃ma ga Yerucharéü̃cüã̱xgü, rü norü ãẽ̱xgacügü rü yema churaragü ga yexeraãcü nüxü̃ rücua̱xmaegüxü̃, rü guxü̃ma ga yema ta̱xacüarü üxü̃ icua̱xgüxü̃, rü guxü̃ma ga yema fieruwa ta̱xacü íxüxü̃mügüxü̃. Rü yemaacü 10,000 wa nangu ga yema duü̃xü̃gü ga ínayauxü̃xü̃. Rü yema naanewa rü yema yexeraãcü ingearü diẽruã̱xgüxü̃xicatama yéma nayaxügü.

[15] Transferiu também a Joaquim para a Babilônia; a mãe do rei, as mulheres deste, seus oficiais e os homens principais da terra, ele os levou cativos de Jerusalém à Babilônia.

[16] Todos os homens valentes, até sete mil, e os artífices, e ferreiros, até mil, todos eles destros na guerra, levou-os o rei da Babilônia cativos para a Babilônia.

[17] O rei da Babilônia estabeleceu rei, em lugar de Joaquim, ao tio paterno deste, Matanias, de quem mudou o nome para Zedequias.

O reinado de Zedequias
2 Crônicas 36.10-12; Jeremias 52.1-3

[18] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

[19] Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Joaquim.

A queda de Jerusalém
Jeremias 39.1-7; 52.3-11

[20] Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença. Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

[15]Rü Nabucudonochó rü nayagagü ga Yoaquíü̃, rü naé, rü naxma̱xgü, rü norü churaragüerugü, rü guxü̃ma ga yema yatügü ga Yudáanewa tachigagüxü̃ ga mexü̃ ügüxü̃. Rü Yerucharéü̃wa ínanagaxü̃ rü Babiróniawa nanagagü.

[16]Rü yema churaragü ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü igagüxü̃, rü 7,000 nixĩ ga norü mu. Rü ñu̱xũchi 1,000 nixĩ ga yema ta̱xacüarü üxü̃ icua̱xgüxü̃ rü yema fieruwa ta̱xacü íxüxü̃mügüxü̃. Rü naétü nayagagü ga yema yatügü ga iporaexü̃ rü daixü̃ cuáxü̃.

[17]Rü yemawena ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü Mataníaxü̃ naxuneta nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, nachicüxü ga namagü ga Yoaquíü̃. Rü ñu̱xũchi nanaxüchicüxü ga Mataníaéga, rü Chedequíagu nanaxüéga.

Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Chedequía
(2 Cr. 36.11-16; Jr. 52.1-3)

[18]Rü Chedequía rü 21 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 11 ga taunecü ĩane ga Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü naé rü Amutá nixĩ ga ngĩéga rü Yeremía nixĩ ga ngĩnatü. Rü ngĩma rü Lixnácüã̱x iyixĩ.

[19]Natürü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ ga Chedequía rü Cori ya Tupanape̱xewa rü nachixe. Rü yema chixexü̃ ga Yoaquíü̃ üxü̃maxã nawüxigu ga yema chixexü̃ ga naxüxü̃.

[20]Rü yemaca̱x ga nüma ga Cori ya Tupana rü ĩane ga Yerucharéü̃cüã̱xgümaxã rü Yudátanüxü̃maxã nanu rü nügüpe̱xewa ínanawoxü̃.

1 Sucedeu que, no nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

2 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

3 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

4 então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; o rei fugiu pelo caminho da Campina,

5 porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

Yerucharéữ rü norü uanügümẹxẽgu nangu

(Jr. 39.1-7; 52.3-11)

1Rü yemawena ga Chedequía rü tama Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüga naxĩnü rü nanu. Rü yemacax̱ guma norü 10 ga tauemacüarü 10 ga ngunexữgu ga yexguma 9 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgux ga Chedequía, rü nüma ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü guxữma ga norü churaragümaxã Yerucharéữcax̱ ínayagoõchi. Rü norü tọxmạxtawa nangugü rü nüxữ ínachomaeguãchi. Rü naxtapụ̃xarü guxữcüwawa waixữmümaxã nanagünagügü nax nagu nachocuxữcax̱ ga guma ĩane.

2Rü guma ĩanexữ ínachomaeguãchi ñụxmata norü 11 ga taunecüwa nangu nax ãẽ̱xgacü yixĩxữ ga Chedequía

3Rü yexguma gumá norü 4 ga tauemacüarü 9 ga ngunexữgu ga gumátama taunecügu rü yexera poraãcü taiya nangụx ga guma ĩanewa. Yerü yema duữxữgü rü marü nüxữ nataxuma ga tạxacü nangõ̱xgüxữ.

4Rü düxwa ga yema Cadéugü ga Babiróniaanecüạ̃x rü nayacapetügü ga guma ĩanearü poxeguxữtápụ̈x nax yéma nachocuxữcax̱. Rü woo nax ínachomaeguãchiãxữ ga yema Cadéugü ga churaragü, natürü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü ñụxũchi yema norü churaragü rü chütacü nibuxmüama. Rü yema taxre ga poxeguxữtápụ̈x íyexmaxữwa yexmaxữ ga ĩạ̃xwa ínachoxữ ga ãẽ̱xgacüarü putüranecüwaama. Rü yema Yudáữarü ngatewa daxữ ga namagu nibuxmü.

5Natürü ga yema Cadéugü ga churaragü ga guma ĩanexữ íchomaeguxữ rü ãẽ̱xgacü ga Chedequíawe nangegü, rü Yericúarü doxonexữgu nüxữ nayangaugü. Rü guxữma

ga yema Chedequíaarü churaragü rü nüxna yéma nibuxmü rü noxrüwaama nibuxmüetanü.

[6] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, o qual lhe pronunciou a sentença.

[6]Rü yema Cadéugü ga churaragü rü ãẽ̱xgacü ga Chedequíaxü̃ niyauxgü. Rü ñu̱xũchi Babirónia aanearü ãẽ̱xgacüxü̃tawa nanagagü ga ĩane ga Ribáwa yexmacü ga Amáanewa. Rü yexma nixĩ ga Chedequíaxü̃ napoxcuxü̃ ga Nabucudonochó.

[7] Aos filhos de Zedequias mataram à sua própria vista e a ele vazaram os olhos; ataram-no com duas cadeias de bronze e o levaram para a Babilônia.

[7]Rü nüma rü norü churaragüxü̃ namu nax Chedequíapeͅxegu nanegüxü̃ nadaũnaxãxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi Chedequíaxü̃ nacaxü̃xetügü, rü cadénamaxã nayanaͅixgü. Rü yemaacü Babiróniawa nanagagü.

O cativeiro de Judá

2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-30

Tupanapata ga taxũ̃negu napogüe

(2 Cr. 36.17-21; Jr. 39.8-10; 52.12-30)

[8] No sétimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

[8]Rü yexguma gumá norü 5 ga tauemacüarü 7 ga ngunexü̃gu rü 19 ga taunecü nüxü̃́ inguxgu ga Babirónia aanearü ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ga Nabucudonochó, rü yexguma nixĩ ga Yerucharéü̃wa nanguxü̃ ga Nabucharadáü̃ ga Nabucudonochóarü ngü̃xẽẽruxü̃ ga ãẽ̱xgacüarü dauruü̃gümaxã icuáxü̃.

[9] E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

[9]Rü nayagu ga guma Tupanapata ga taxũ̃ne rü ãẽ̱xgacüpata rü napatagü ga yema ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃. Rü yemaacü ínanagu ga guxũ̃nema ga ĩpatagü ga guma ĩanewa yexmagüne.

[10] Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou os muros em redor de Jerusalém.

[10]Rü yema Cadéugü ga churaragü ga íyaxümücügüxü̃ ga Nabucharadáü̃, rü nagu napogüe ga yema Yerucharéü̃arü poxeguxü̃tápu̱ixgü.

[11] O mais do povo que havia ficado na cidade, e os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia, e o mais da multidão, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

[11]Rü yemawena ga Nabucharadáü̃ rü Babiróniawa nanagagü ga yema Yudíugü ga Yerucharéü̃wa yaxü̃güxü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga Babirónia aanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa nügü ügüxẽẽxü̃ rü ñu̱xũchi guxũ̃ma ga yema

12 Porém dos mais pobres da terra deixou o chefe da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

13 Cortaram em pedaços os caldeus as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram o bronze para a Babilônia.

14 Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

15 Tomou também o chefe da guarda os braseiros, as bacias e tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

16 Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

17 A altura de uma coluna era de dezoito côvados, e sobre ela havia um capitel de bronze de três côvados de altura; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor,

íyaxügüxü̃ ga ta̲xacürü yemaxü̃arü üxü̃ cua̲xgüxü̃.

12 Rü guxema duü̃xẽgü ga ingearü yemaxü̃ã̲xgüxexicatama yéma tüxü̃ nayaxüxẽxẽ nax úba itatogüxü̃ca̲x rü ñu̲xũchi nax taxüanegüxü̃ca̲x.

13 Rü yema Cadéugü rü íxraxü̃gu nanapogü ga yema yemaxü̃gü ga bróü̃chenaxca̲x ga Tupanapata ga taxü̃newa yexmagüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogüe ga guma taxre ga caxtagü ga bróü̃chenaxca̲x ga Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̲xwa yexmagüne. Rü yema dexáchixü̃ ga taxü̃ rü ñu̲xũchi naxta̲xmüxü̃ ga bróü̃chenaxca̲x rü ta nagu napogüe. Rü Babiróniawa nanana ga guxü̃ma ga yema bróü̃che.

14 Rü ñu̲xũchi nayanagü ta ga tanimacapáü̃gü, rü paragü, rü pirañagü ga omüchiraü̃güarü mexẽẽruxü̃, rü cucharóü̃gü rü ñu̲xũchi guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga bróü̃chenaxca̲x ga Tupanapataarü ixĩxü̃.

15 Rü yexgumarüxü̃ ta nüma ga churaragüeru ga Nabucharadáü̃ rü nayana ta ga guxü̃ma ga Tupanapataarü yemaxü̃gü ga úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲x, rü ñu̲xũchi yema pumarate̲xearü guruü̃gü rü tacháü̃gü.

16 Rü taxucürüwa tanangugü ga norü yá ga gumá taxre ga caxtagü, rü yema dexáchixü̃ ga taxü̃, rü yema naxtaxmüxü̃gü ga ã̲ẽxgacü ga Charomóü̃ Tupanapata ga taxü̃neca̲x üxü̃ne.

17 Rü guma wüxichigü ga caxtagü rü 8 metruarü yexera nixĩ ga norü máchane. Rü yema natape̲xewa ga guma caxtagü rü nüxü̃ nayexma ga norü nga̲xã̃ẽruxü̃ ga bróü̃chenaxca̲x ga 2 metruarü yexeragu

tudo era de bronze; semelhante a esta era a outra coluna com a rede.

[18] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e os três guardas da porta.

[19] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e cinco homens dos que eram conselheiros do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[20] Tomando-os, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[21] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. Assim, Judá foi levado cativo para fora da sua terra.

[22] Quanto ao povo que ficara na terra de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, que

ixüxü̃. Rü nacüwawa ga yema nga̱xãẽruü̃gü rü nayexma ga wüxi ga mutachinüxü̃ ga bróũchenaxca̱x ga ãpü̱xüxü̃maxã nga̱xãẽxü̃. Rü guma taxre ga caxtagü rü nawüxigumare.

Yudáanecüã̱xgüxü̃ ínagaxü̃ ga norü naanewa

[18]Rü nüma ga churaragüeru ga Nabucharadáü̃ rü Cheraía ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüxü̃ niyaxu. Rü yexgumarüxü̃ ta nayayaxu ga namücü ga chacherdóte ga Chofonía. Rü ñu̱xũchi ínanayauxü̃ ga yema tomaepü̱x ga Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xarü dauruü̃gü. [19]Rü ñu̱xũchi guma ĩanecüã̱xtanüwa rü nayayauxgü ta ga gumá ãẽ̱xgacü ga churaragümaxã icuácü. Rü ñu̱xũchi ínanayauxü̃ ga 5 ga yatügü ga Yudáanearü ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩgüxü̃ ga guma ĩanewa yexmagüxü̃. Rü nayayaxu ta ga yema churaragüeru ga yatüxe tüxü̃ nutaque̱xexü̃ nax churara tixĩgüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi ínanayauxü̃ ga 60 ga guma ĩanecüã̱xgü ga ãẽ̱xgacügü ga guma ĩanewa yexmagüxü̃.

[20-21]Rü nüma ga Nabucharadáü̃ rü nayagagü ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Yudáanecüã̱x. Rü Amáanewa ga ĩane ga Ribáwa nanagagü ga Babirónianearü ãẽ̱xgacü íyexmaxü̃wa. Rü yexma nixĩ ga Babirónianearü ãẽ̱xgacü ga norü churaragüxü̃ tüxü̃ nadaixẽẽxü̃. Rü yemaacü namaxã nangupetü ga Yudáanecüã̱xgü ga yexguma norü naanewa ínagaxü̃ãgu.

Yudáanecüã̱xgü ga íyaxügüxü̃ rü Equítuanewa nabuxmü

(Jr. 40.7-10; 41.1-3, 16-18)

[22]Rü nüma ga Babirónianearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü Aicáü̃ nane ga

o deixara ficar, nomeou governador sobre ele a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã.

Ismael mata a Gedalias

[23] Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos, eles e os seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador a Gedalias, vieram ter com este em Mispa, a saber, Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

[24] Gedalias jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

[25] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, com ele, e feriram Gedalias, e ele morreu, como também aos judeus e aos caldeus que estavam com ele em Mispa.

[26] Então, se levantou todo o povo, tanto os pequenos como os grandes, como também

Chapáü̃taxa ga Guedaríaxü̃ naxuneta nax namaxã inacuáxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü ga nüma Yudáanewa yaxügüxẽẽxü̃.

[23]Rü yexguma yema Yudáanearü churaragüerugü rü ñu̱xũchi yema norü duü̃xü̃gü nüxü̃ cuáxchigagügu nax Babirónia anearü ãẽ̱xgacü rü Guedaríaxü̃ naxunetaxü̃ nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, rü Mipáwa naxĩ nax Guedaríamaxã yanadexagüxü̃ca̱x. Rü yema yéma ĩxü̃ nixĩ ga Ismaé ga Netanía nane, rü Yoanáü̃ ga Caréa nane, rü Cheraía ga Tanúmex nane, ĩane ga Netopácüã̱x, rü Yaachanía ga wüxi ga yatü ga ĩane ga Maacácüã̱x nane. Rü yemagü nixĩ ga norü yatügümaxã yéma Mipáwa ĩxü̃.

[24]Rü nüma ga Guedaría rü yema churaragüerugümaxã rü norü yatügümaxã inaxüga rü ñanagürü nüxü̃: —Tama name i nüxü̃ pemuü̃exü̃ i ngẽma Cadéugüarü churaragüerugü. Rü name nixĩ i nua tachixü̃anewatama pemaxẽxü̃, rü Babirónia anearü ãẽ̱xgacüaxü̃́ pepuracüexü̃. Rü ngẽmaãcü tá mea pexü̃ naxüpetü = =ñanagürü.

[25]Natürü yexguma 7 ga tauemacüwena rü nüma ga Ismaé ga Netanía nane ga Erichamá nataxa ga Yudáanearü ãẽ̱xgacütanüxü̃ rü yéma nangu namaxã ga 10 ga norü yatügü ga íyaxümücügüxü̃, rü wüxigu Guedaríaxü̃ nima̱xgü. Rü nanadai ta ga yema Yudíugü rü ñu̱xũchi yema Cadéugü ga Guedaríamaxã Mispáwa yexmagüxü̃.

[26]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Cadéugüxü̃ namuü̃e rü yemaca̱x naxcha̱xwa Equítuanewa nabuxmü. Rü yemaacü yema

os capitães das tropas, e foram para o Egito, porque temiam aos caldeus.

Libertado e honrado o rei Joaquim

Jeremias 52.31-34

27 No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e sete do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou do cárcere a Joaquim, rei de Judá.

28 Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que a dos reis que estavam com ele na Babilônia.

29 Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença todos os dias da sua vida.

30 E da parte do rei lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, durante os dias da sua vida.

ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃ ñu̱xmata yema duü̃xü̃gümare ixĩgüxü̃ rü nibuxmü.

Ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃ rü ínanguxuchi rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü mea nüxna nadau

(Jr. 52.31-34)

27-28Rü gumá norü 12 ga tauemacüarü 27 ga ngunexü̃gu ga yexguma marü 37 ga taunecü napoxcugu ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃, rü yexguma nixĩ ga yexwacax yaxücuxü̃ ga Ebí-merodáx nax Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma rü Yoaquíü̃maxã namecüma, rü poxcupataü̃wa ínananguxuchixẽxẽ. Rü mea nüxna nadau guxü̃ma ga yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga Babiróniaanegu namaxã yexmagüxü̃arü yexera.

29Rü yemaacü ga Yoaquíü̃ rü ínacuxuchi ga yema naxchiru ga poxcupataü̃wa nagu yacúxü̃. Rü yexguma namaxyane rü ãẽ̱xgacüxü̃tawa nachibü.

30Rü ñu̱xũchi yexguma namaxyane ga Yoaquíü̃ rü wüxichigü ga ngunexü̃gu rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü nüxü̃ nanaxütanü.

O primeiro livro das Crônicas

1 Crônicas 1

Descendentes de Adão

Gênesis 5.1-32

[1] Adão, Sete, Enos,

[2] Cainã, Maalalel, Jarede,

[3] Enoque, Metusalém, Lameque,

[4] Noé, Sem, Cam e Jafé.

Descendentes dos filhos de Noé

Gênesis 10.1-32

[5] Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

[6] Os filhos de Gomer: Asquenaz, Rifate e Togarma.

[7] Os filhos de Javã: Elisá, Társis, Quitim e Rodanim.

[8] Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

[9] Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

[10] Cuxe gerou a Ninrode, que começou a ser poderoso na terra.

[11] Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

[12] a Patrusim, a Casluim (de quem descendem os filisteus) e a Caftorim.

[13] Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, a Hete,

[14] aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

[15] aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 1

Adáü̃taagüchiga

(Gn. 5.1-32; 10.1-32)

[1-4]Ñaagü nixĩ ga yema Adáü̃taagü: Chéx, rü Caináü̃, rü Mararéx, rü Yérex, rü Enóx, rü Matucharéü̃, rü Laméx, rü Noé.

Noétaagüchiga

Rü Noé nanegü nixĩ ga Chéü̃, rü Cáü̃, rü Yapéx.

[5]Rü Yapéx nanegü nixĩ ga Góme, rü Magóx, rü Madái, rü Yabáü̃, rü Tubáx, rü Méche, rü Tirá.

[6]Rü Góme nanegü nixĩ ga Aquená, rü Rifáx, rü Togamá.

[7]Rü Yabáü̃ nanegü nixĩ ga Erichá, rü Tárchix, rü Quitíü̃, rü Rodaníü̃.

[8]Rü Cáü̃ nanegü nixĩ ga Cúx, rü Mirayíü̃, rü Fúx, rü Canaáü̃.

[9]Rü Cúx nanegü nixĩ ga Chebá, rü Abirá, rü Chaxtá, rü Raamá, rü Chaxtecá. Rü Raamá nanegü nixĩ ga Chebá, rü Dedáü̃.

[10]Rü nüma ga Cúx rü Nĩmróxnatü nixĩ. Rü nüma ga Nimróx rü wüxi ga yatü ga poraxüchixü̃ nixĩ ga ñoma ga naanewa.

[11-12]Rü Mirayíü̃ nixĩ ga norü o̱xi ga Ludéutanüxü̃, rü Anaméutanüxü̃, rü Leabítanüxü̃, rü Natuítanüxü̃, rü Patruchéotanüxü̃, rü Cachuíü̃tanüxü̃, rü Caftorítanüxü̃. Rü yema Caftorítanüxü̃wa nixĩ ga nangóexü̃ ga Firitéugü.

[13]Canaáü̃ nane ga nüxíraü̃cü rü Chidóü̃ nixĩ, rü gumá nai ga nane rü Éx nixĩ.

[14-16]Rü Canaáü̃ nixĩ ga norü o̱xi ga Yebuchéutanüxü̃, rü Amoréutanüxü̃, rü

16 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus.

17 Os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter e Meseque.

18 Arfaxade gerou a Selá, e Selá gerou a Héber.

19 A Héber nasceram dois filhos: o nome de um foi Pelegue, porquanto, nos seus dias, se repartiu a terra; e o nome de seu irmão era Joctã.

20 Joctã gerou a Almodá, a Salefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,
21 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,
22 a Ebal, a Abimael, a Sabá,
23 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes eram filhos de Joctã.

Descendentes de Sem
Gênesis 11.10-32

24 Sem, Arfaxade, Selá,
25 Héber, Pelegue, Reú,
26 Serugue, Naor, Tera
27 e Abrão, que é Abraão.

Descendentes de Ismael
Gênesis 25.12-18

28 Os filhos de Abraão: Isaque e Ismael.
29 São estas as suas gerações: o primogênito de Ismael foi Nebaiote, depois Quedar, Adbeel, Mibsão,
30 Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,
31 Jetur, Nafis e Quedemá; estes foram os filhos de Ismael.

Descendentes de Abraão e Quetura
Gênesis 25.1-4

Guerguechéutanüxü̃, rü Ebéutanüxü̃, rü Arachéutanüxü̃, rü Chinéutanüxü̃, rü Arbadéutanüxü̃, rü Chemaréutanüxü̃, rü Amatéutanüxü̃.

17 Rü Chéü̃ nanegü nixĩ ga Eráü̃, rü Achú, rü Arpacháx, rü Lux, rü Aráü̃. Rü Aráü̃ nanegü nixĩ ga Úx, rü Yúx, rü Guétex, rü Máx.

18 Arpacháx nane nixĩ ga Chéra. Rü Chéra nane nixĩ ga Ébe.

19 Rü nüma ga Ébe rü nüxü̃́ nayexma ga taxre ga nane. Rü gumá nüxíraü̃cü ga nane rü Pérex nixĩ ga naéga, yerü yexguma nüma namaxü̃gu rü ñoma i naanecüa̱x ga duü̃xü̃gü rü nügü nitoye. Rü yema Pérex naenexẽ rü Yoxtáü̃ nixĩ ga naéga.

20-23 Rü Yoxtáü̃ nanegü nixĩ ga Amodáx, rü Chérex, rü Achá-mabéx, rü Yéra, rü Adoráü̃, rü Ucháx, rü Dicára, rü Obá, rü Abimaé, rü Chebá, rü Ofí, rü Abirá, rü Yobáx. Rü guxü̃ma ga yema rü Yoxtáü̃ nanegü nixĩ.

Chéü̃taagü
(Gn. 11.10-26)

24-27 Rü Chéü̃ nane nixĩ ga Arpacháx. Rü nataagü nixĩ ga Chéra, rü Ébe, rü Pérex, rü Reú, rü Cherúx, rü Nacóx, rü Téra, rü Abraáü̃ ga Abráü̃chire̱xtama ixĩxü̃.

Ismaétaagü rü ñu̱xü̃chi Chéturataagü
(Gn. 25.1-6, 12-18)

28 Rü Abraáü̃ nanegü nixĩ ga Ichaá, rü Ismaé.
29-31 Rü Ismaé nane ga nüxíraü̃cü rü Nebaióx nixĩ. Rü gumá naigü ga nanegü ga Ismaé nixĩ ga Quedáx, rü Axbeé, rü Mixcháü̃, rü Michimá, rü Dumá, rü Machá, rü Adáx, rü Temá, rü Yetú, rü Napí, rü Quedemá. Rü yemagü nixĩ ga yema Ismaé nanegü.

[32] Quanto aos filhos de Quetura, concubina de Abraão, esta deu à luz a Zinrã, a Jocsã, a Medã, a Midiã, a Isbaque e a Sua. Os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

[33] Os filhos de Midiã: Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda; todos estes foram filhos de Quetura.

[34] Abraão, pois, gerou a Isaque. Os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

Descendentes de Esaú
Gênesis 36.1-19

[35] Os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Coré.

[36] Os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna e Amaleque.

[37] Os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

Descendentes de Seir
Gênesis 36.20-30

[38] Os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Diso, Eser e Disã.

[39] Os filhos de Lotã: Hori e Homã; e a irmã de Lotã foi Timna.

[40] Os filhos de Sobal eram Aliã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. Os filhos de Zibeão: Aías e Aná.

[41] O filho de Aná: Disom. Os filhos de Disom: Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.

[42] Os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Jaacã. Os filhos de Disã: Uz e Arã.

Reis e príncipes de Edom
Gênesis 36.31-43

[43] São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos

[32]Rü Queturá ga Abraáü̃ naxma̲xaba ixĩcü ngĩnegü nixĩ ga Chimráü̃, rü Yoxcháü̃, rü Medáü̃, rü Madiáü̃, rü Ichibáx, rü Chúa. Rü Yoxcháü̃ nanegü nixĩ ga Chebá, rü Dedáü̃.

[33]Rü Madiáü̃ nanegü nixĩ ga Efá, rü Éfex, rü Anóx, rü Abidá, rü Edaá. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Queturá ngĩnegü nixĩ.

[34]Rü Abraáü̃ nane nixĩ ga Ichaá. Rü Ichaá nanegü nixĩ ga Echaú, rü Acóbu ga yixcüra Iraégu ãégacü.

Echaútaagü
(Gn. 36.1-43)

[35]Rü Echaú nanegü nixĩ ga Eripá, rü Reué, rü Yeú, rü Yaaráü̃, rü Coré.

[36]Rü Eripá nanegü nixĩ ga Temáü̃, rü Omá, rü Chefó, rü Gatáü̃, rü Quená. Rü Tináwaü̃xü̃ ga nane nixĩ ga Amaréx.

[37]Rü Reué nanegü nixĩ ga Náax, rü Chéra, rü Chamá, rü Michá.

[38]Rü Echaú ga Cheígu ãégacü nanegü nixĩ ga Lotáü̃, rü Chobá rü Chibóü̃, rü Aná, rü Dichóü̃, rü Éche, rü Dicháü̃.

[39]Rü Lotáü̃ nanegü nixĩ ga Orí, rü Emáü̃. Rü Lotáü̃eya̲x rü Tiná iyixĩ.

[40]Rü Chobá nanegü nixĩ ga Arbáü̃, rü Manáax, rü Ebá, rü Chefó, rü Onáü̃. Rü Chibóü̃ nanegü nixĩ ga Aiá, rü Aná.

[41]Rü nüma ga Aná rü Dichóü̃natü nixĩ. Rü Dichóü̃ nanegü nixĩ ga Emdáü̃, rü Echabáü̃, rü Itaráü̃, rü Queráü̃.

[42]Rü Éche nanegü nixĩ ga Biáü̃, rü Chaabáü̃, rü Yaacáü̃. Rü Dicháü̃ nanegü nixĩ ga Úx, rü Aráü̃.

[43]Rü yemagü nixĩ ga ãẽ̲xgacügü ga Edóü̃anemaxã icua̲xgüxü̃ ga yexguma tauta

de Israel: Bela, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

[44] Morreu Bela, e em seu lugar reinou Jobabe, filho de Zera, de Bozra.

[45] Morreu Jobabe, e em seu lugar reinou Husão, da terra dos temanitas.

[46] Morreu Husão, e em seu lugar reinou Hadade, filho de Bedade; este feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

[47] Morreu Hadade, e em seu lugar reinou Samlá, de Masreca.

[48] Morreu Samlá, e em seu lugar reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

[49] Morreu Saul, e em seu lugar reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

[50] Morreu Baal-Hanã, e em seu lugar reinou Hadade; o nome da sua cidade era Paú, e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

[51] Morreu Hadade. São estes os nomes dos príncipes de Edom: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

[52] o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

naxãẽ̲xgacüã̲xgügu ga Iraétanüxü̃. Rü Beóx nane ga Béra nixĩ ga Edóü̃anearü ãẽ̲xgacü. Rü norü ĩane rü Dinába nixĩ.

[44]Rü yexguma Béra yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Chéra nane ga Yobáx. Rü nüma ga Yobáx rü ĩane ga Bochrácüã̲x nixĩ.

[45]Rü yexguma Yobáx yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Ucháü̃ ga Temáü̃arü naanecüã̲x ixĩcü.

[46]Rü yexguma Ucháü̃ yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Adáx ga Bedáx nane. Rü nüma ga Bedáx nixĩ ga Moáanegu Madiáü̃cüã̲xgüxü̃ daixcü. Rü guma Bedáxarü ĩane rü Abíx nixĩ.

[47]Rü yexguma Adáx yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Chamrá. Rü guma Chamráarü ĩane rü Marecá nixĩ.

[48]Rü yexguma Chamrá yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Chaú ga ĩane ga Reobóxcüã̲x ixĩxü̃. Rü guma ĩane rü taxtü ga Eufrátepechinüwa nayexma.

[49]Rü yexguma Chaú yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Baá-anáü̃ ga Abóx nane.

[50]Rü yexguma Baá-anáü̃ yu̲xgu rü nachicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi ga Adáx ga ĩane ga Páucüã̲x ixĩcü. Rü yema Adáx naxma̲x rü Meetabé nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma rü Matéxacü iyixĩ. Rü ngĩrü o̲xi rü Mechaáx nixĩ.

[51-54]Rü yexguma Adáx yuxguwena rü yema Edóü̃anemaxã icua̲xgüxü̃ rü ñaa nixĩgü: Tiná, rü Abá, rü Yetéx, rü Aoribamá, rü Erá, rü Pinóü̃, rü Quená, rü Temáü̃, rü Mixchá,

[53] o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,
[54] o príncipe Magdiel, o príncipe Irão; são estes os príncipes de Edom.

1 Crônicas 2

Descendentes de Jacó

Gênesis 35.23-26

[1] São estes os filhos de Israel: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

[2] Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

Descendentes de Judá

[3] Os filhos de Judá: Er, Onã e Selá; estes três lhe nasceram de Bate-Sua, a cananéia. Er, o primogênito de Judá, foi mau aos olhos do SENHOR, pelo que o matou.

[4] Porém Tamar, nora de Judá, lhe deu à luz a Perez e a Zera. Todos os filhos de Judá foram cinco.

[5] Os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.

[6] Os filhos de Zera: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e Dara, cinco ao todo.

[7] Os filhos de Carmi: Acar, o perturbador de Israel, que pecou na coisa condenada.

rü Maxdié, rü Iráü̃. Rü yemagü nixĩ ga Edóü̃anemaxã icua̱xgüxü̃.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 2

Acóbu nanegüchiga

(Gn. 35.22-26)

[1-2]Rü Acóbu ga Tupana Iraégu üégacü, rü nüxü̃́ nayexma ga 12 ga nanegü. Rü ñaagü nixĩ ga naégagü: Rubéü̃, rü Chimeóü̃, rü Lebí, rü Yudá, rü Ichacá, rü Chaburóü̃, rü Dáü̃, rü Yúche, rü Bẽyamíü̃, rü Netarí, rü Gáx, rü Aché.

Yudá nanegü

[3]Rü Yudá rü nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü, rü wüxi nixĩ ga Éx, rü to nixĩ ga Onáü̃, rü to nixĩ ga Cherá. Rü naé ga yema tomaepü̱x rü Canaáü̃cüa̱x iyixĩ. Rü ngĩnatü rü Chúa nixĩ. Rü Éx nixĩ ga nane ga rüyamaecü. Natürü nüma ga Éx rü nachixecümaxü̃chi rü yemaca̱x ga Tupana rü nüxna nanayaxu ga norü maxü̃.

[4]Rü yemawena nüma ga Yudá rü nüxü̃́ nayexma ta ga to ga taxre ga nanegü ga nanea̱x ga Tamárawáü̃güxü̃. Rü yema taxre ga nanegü rü Fáre, rü Chéra nixĩ ga naégagü. Rü guxü̃wama rü wüxime̱e̱xpü̱x nixĩ ga Yudá nanegü.

[5]Rü nüma ga Fáre rü nüxü̃́ nayexma ga taxre ga nanegü. Rü yema nanegü rü Eróü̃, rü Amúx nixĩ ga naégagü.

[6]Rü nüma ga Chéra rü nüxü̃́ nayexma ga wüxime̱e̱xpü̱x ga nanegü. Rü yema nanegü rü Zimrí, rü Etáü̃, rü Emáü̃, rü Cacú, rü Dadá nixĩgü.

[7]Rü Zimrí nane nixĩ ga Acáü̃. Rü naé rü Camí iyixĩ. Rü nüma ga Acáü̃ nixĩ ga Iraétanüxü̃étügu guxchaxü̃ nguxẽẽxü̃ ga

[8] O filho de Etã: Azarias.

[9] Os filhos de Hezrom, que lhe nasceram: Jerameel, Rão e Quelubai.

[10] Rão gerou a Aminadabe; Aminadabe gerou a Naassom, príncipe dos filhos de Judá;

[11] Naassom gerou a Salma, e Salma gerou a Boaz;

[12] Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a Jessé;

[13] Jessé gerou a Eliabe, seu primogênito, a Abinadabe, o segundo, a Siméia, o terceiro,

[14] a Natanael, o quarto, a Radai, o quinto,

[15] a Ozém, o sexto, e a Davi, o sétimo.

[16] As irmãs destes foram Zeruia e Abigail. Os filhos de Zeruia foram três: Abisai, Joabe e Asael.

[17] Abigail deu à luz a Amasa; e o pai de Amasa foi Jéter, o ismaelita.

[18] Calebe, filho de Hezrom, gerou filhos de Azuba, sua mulher, e de Jeriote; foram estes os filhos desta: Jeser, Sobabe e Ardom.

[19] Morreu Azuba; e Calebe tomou para si a Efrata, da qual lhe nasceu Hur.

[20] Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Bezalel.

yexguma tama ínaguãgu ga yemaxü̃gü ga Tupana chu̱xuxü̃.

[8]Rü Etáü̃ nane rü Acharía nixĩ.

[9]Rü nüma ga Eróü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü: Yerameé rü Ráü̃ rü Querubái.

[10]Rü Ráü̃ nane rü Aminadá nixĩ. Rü Aminadá nane rü Nachóü̃ nixĩ. Rü nüma ga Nachóü̃ rü Yudátanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ.

[11]Rü Nachóü̃ nane rü Chamá nixĩ. Rü Chamá nane rü Boó nixĩ.

[12]Rü Boó nane rü Obéx nixĩ. Rü Obéx nane rü Ichaxí nixĩ.

[13-15]Rü Ichaxí nüxü̃́ nayexma ga 7 ga nanegü. Rü ñaa nixĩ ga naégagü: Eriá nixĩ ga nüxíraü̃cü. Rü Abinadá nixĩ ga nawe ücü. Rü Chimá nixĩ ga norü tomaepü̱x. Rü Natanaé nixĩ ga norü ãgümücü. Rü Radái nixĩ ga norü wüxime̱e̱xpü̱x. Rü Ócheü̃ nixĩ ga norü 6. Rü Dabí nixĩ ga norü 7.

[16]Rü nüma ga Ichaxí rü nüxü̃́ iyexma ga taxre ga naxacügü ga Cheruiá rü Abigái. Rü Cheruiá ngĩnegü rü tomaepü̱x nixĩ: Abichái rü Yoá rü Achaé.

[17]Rü ngĩma ga Abigái rü namaxã ixãte ga Yéte ga Ismaétanüxü̃ ixĩcü. Rü ngĩne rü Amachá nixĩ.

[18]Rü Caréx ga Eróü̃taxa rü naxma̱x ga Achubáwa nüxü̃́ nayexma ga nane ga Yerióx. Rü togü ga nanegü rü Yéche, rü Chobáx, rü Ardóü̃ nixĩgü.

[19]Rü yexguma Achubá yuxguwena rü nüma ga Caréx rü Efrátamaxã naxãxma̱x. Rü yemawa nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane ga Úru ga naéga.

[20]Rü nüma ga Úru rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane ga Urígu ãégaxü̃. Rü nüma ga Urí rü

21 Então, Hezrom coabitou com a filha de Maquir, pai de Gileade; tinha ele sessenta anos quando a tomou, e ela deu à luz a Segube.

22 Segube gerou a Jair, que teve vinte e três cidades na terra de Gileade.

23 Gesur e Arã tomaram as aldeias de Jair, juntamente com Quenate e suas aldeias, a saber, sessenta lugares; todos estes foram filhos de Maquir, pai de Gileade.

24 Depois da morte de Hezrom, em Calebe-Efrata, Abia, mulher de Hezrom, lhe deu a Azur, pai de Tecoa.

25 Os filhos de Jerameel, primogênito de Hezrom, foram: Rão, o primogênito, Buna, Orém, Ozém e Aías.

26 Teve Jerameel outra mulher, cujo nome era Atara; esta foi a mãe de Onã.

27 Os filhos de Rão, primogênito de Jerameel, foram: Maaz, Jamim e Equer.

28 Foram os filhos de Onã: Samai e Jada; e os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.

nüxũ̃ nayexma ga wüxi ga nane ga Becharé ga naéga.

21Rü yexguma 60 ga taunecü nüxũ̃ yexmagu ga Eróũ̃ rü Maquíxacümaxã naxãxma̲x. Rü ngĩwa nüxũ̃ nayexma ga wüxi ga nane ga Chegú ga naéga. Rü Maquí rü Garaáxnatü nixĩ.

22Rü yemawena nüma ga Chegú rü nüxũ̃ nayexma ga wüxi ga nane ga Yaí ga naéga. Rü nüma ga Yaí rü namaxã inacua̲x ga 23 ga ĩanegü ga Garaáxarü naanewa.

23Natürü ga Yechúx rü Aráũ̃ rü nanapuxũ̃ ga guma 23 ga Yaíarü ĩanegü. Rü yexgumarüxũ̃ ta nanapu ga guma ĩane ga Quenáx rü naétü ga norü ĩanexacügü. Rü guxũ̃wama 60 ga ĩanegü nixĩ. Rü guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü rü Garaáxnatü ga Maquítaagü nixĩgü.

24Rü nüma ga Eróũ̃ rü Caréx-efrátagu nayu. Rü yexgumawena rü naxma̲x ga Abía rü ixíraxacü namaxã ga Achú. Rü nüma ga Achú rü nüxũ̃ nayexma ga wüxi ga nane ga Tecóa.

25Rü nüma ga Yerameé ga Eróũ̃ nane ga rüyamaecü rü nataxrema̲x. Rü wüxi ga naxma̲xwa rü wüximẽ̲ẽ̲xpü̲x nixĩ ga nanegü ga Ráũ̃ ga yacü, rü Buná rü Oréũ̃ rü Ócheũ̃ rü ñu̲xũchi Aía.

26Rü guxema toguxe ga naxma̲x ga Atarágu ãégaxewa rü wüxi nixĩ ga nane ga Onáũ̃ ga naéga.

27Rü Yerameé nane ga yacü rü Ráũ̃ nixĩ. Rü Ráũ̃ nanegü nixĩ ga Maá, rü Yamíũ̃ rü Équex.

28Rü Onáũ̃ rü nüxũ̃ nayexma ga taxre ga nanegü ga Chamaí rü Yadá. Rü Chamaí rü nüxũ̃ nayexma ga taxre ga nanegü ga Nadáx rü Abichú.

29 A mulher de Abisur chamava-se Abiail e lhe deu a Abã e a Molide.

30 Os filhos de Nadabe: Selede e Apaim; e Selede morreu sem filhos.

31 O filho de Apaim: Isi; o filho de Isi: Sesã. E o filho de Sesã: Alai.

32 Os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas; e Jéter morreu sem filhos.

33 Os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza; estes foram os filhos de Jerameel.

34 Sesã não teve filhos, mas filhas; e tinha Sesã um servo egípcio, cujo nome era Jara.

35 Deu, pois, Sesã sua filha por mulher a Jara, a quem ela deu à luz Atai.

36 Atai gerou a Natã, e Natã gerou a Zabade.

37 Zabade gerou a Eflal, e Eflal, a Obede.

38 Obede gerou a Jeú, e Jeú, a Azarias.

39 Azarias gerou a Heles, e Heles, a Eleasa.

40 Eleasa gerou a Sismai, e Sismai, a Salum.

41 Salum gerou a Jecamias, e Jecamias, a Elisama.

29Rü nüma ga Abichú rü naxma̲x ga Abiáiwa nüxü̃́ nayexma ga taxre ga nanegü ga Aabáü̃ rü Moríx.

30Rü Nadáx rü nüxü̃́ nayexma ga taxre ga nanegü ga Chélex rü Apaíü̃. Natürü Chélex rü nangexacümare ga yexguma nayu̲xgu.

31Rü Apaíü̃ nane rü Ichí nixĩ. Rü Ichí nane rü Checháü̃ nixĩ. Rü Checháü̃ nane rü Araí nixĩ.

32Rü Chamaíenexẽ ga Yadá nüxü̃́ nayexma ga taxre ga nanegü ga Yéte rü Yonatáü̃. Natürü Yéte rü nangexacümare ga yexguma nayu̲xgu.

33Rü Yonatáü̃ nanegü nixĩ ga Pérex rü Chachá. Rü yema taxre rü Yerameétaagü nixĩgü.

34Rü nüma ga Checháü̃ rü nataxuma ga nanegü, natürü tayexma ga naxacügü. Natürü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga norü puracütanüxü̃ ga Equítuanecüã̲x ga Yarágu ãégaxü̃.

35Rü nüma ga Checháü̃ rü wüxi ga naxacümaxã nanaxüxma̲x ga yema norü puracütanüxü̃. Rü ngĩma rü nüxü̃́ ixãxacü namaxã ga Atái.

36Rü Atái nane rü Natáü̃ nixĩ. Rü Natáü̃ nane rü Chabáx nixĩ.

37Rü Chabáx nane rü Efráx nixĩ. Rü Efráx nane rü Obéx nixĩ.

38Rü Obéx nane rü Yeú nixĩ. Rü Yeú nane rü Acharía nixĩ.

39Rü Acharía nane rü Ére nixĩ. Rü Ére nane rü Erachá nixĩ.

40Rü Erachá nane rü Chimái nixĩ. Rü Chimái nane rü Charúü̃ nixĩ.

41Rü Charúü̃ nane rü Yecamía nixĩ. Rü Yecamía nane rü Erichamá nixĩ.

[42] O primogênito de Calebe, irmão de Jerameel, foi Maressa, que foi o pai de Zife; o filho de Maressa foi Abi-Hebrom.

[43] Os filhos de Hebrom: Coré, Tapua, Requém e Sema.

[44] Sema gerou a Raão, pai de Jorqueão; e Requém gerou a Samai.

[45] O filho de Samai foi Maom; e Maom foi o pai de Bete-Zur.

[46] Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, a Mosa e a Gazez; e Harã gerou a Gazez.

[47] Os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá e Saafe.

[48] De Maaca, concubina, gerou Calebe a Seber e a Tiraná;

[49] Maaca deu à luz também a Saafe, pai de Madmana, e a Seva, pai de Macbena e de Gibeá; e Acsa foi filha de Calebe.

[50] Estes foram os filhos de Calebe. Os filhos de Hur, primogênito de Efrata, foram: Sobal, pai de Quiriate-Jearim,

[51] Salma, pai dos belemitas, e Harefe, pai de Bete-Gader.

Caréxtaagü

[42]Rü Caréx ga Yerameé naenexẽ, rü nüxü̃́ nayexma ga taxre ga nanegü. Rü gumá yacü rü Mechá nixĩ ga naéga. Rü gumá nai ga Caréx nane rü Marechá nixĩ ga naéga. Rü Mechá nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane, rü Chíx nixĩ ga naéga. Rü nüma ga Marechá rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane, rü Ebróü̃ nixĩ ga naéga.

[43]Rü nüma ga Ebróü̃ rü ãgümücü nixĩ ga nanegü ga Coré rü Tapúa rü Requéü̃ rü Chéma.

[44]Rü Chéma nane rü Raáü̃ nixĩ. Rü Raáü̃ nane rü Yocoáü̃ nixĩ. Rü Requéü̃ nane ga Chamaí nixĩ.

[45]Rü Chamaí nane rü Maóü̃ nixĩ. Rü Maóü̃ nane rü Bex-chú nixĩ.

[46]Rü Caréx rü naxma̱xaba ga Efáwa nüxü̃́ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü ga Aráü̃ rü Mochá rü Gachéx. Rü Aráü̃ nane rü Gachéx nixĩ.

[47]Rü Yadái nanegü rü Requéü̃, rü Yotáü̃, rü Guecháü̃, rü Pérex, rü Efá, rü Cháafa nixĩgü.

[48-49]Rü Caréx rü naxma̱xaba ga Maacáwáü̃güxü̃ rü ãgümücü nixĩ ga nanegü ga Chébex, rü Tiraná, rü Cháa, rü Chebá. Rü Cháa nane rü Maxmaná nixĩ. Rü Chebá nanegü rü Maxbená rü Guibeá nixĩgü. Rü nüma ga Caréx rü nüxü̃́ iyexma ga wüxi ga naxacü ga Áxcha.

[50-51]Rü ñaagü nixĩ ga Caréx nataagü. Rü Úru nixĩ ga Efráta ngĩne ga yacü. Rü Úru nanegü nixĩ ga Chobá rü Chamá rü Aré. Rü Chobá nane rü Quiriáx-yearíü̃ nixĩ. Rü Chamá nane rü Beréü̃ nixĩ. Rü Aré nane rü Bex-gáde nixĩ.

52 Os filhos de Sobal, pai de Quiriate-Jearim, foram: Haroé e Hazi-Hamenuote.

53 As famílias de Quiriate-Jearim foram: os itritas, os puteus, os sumateus e os misraeus; destes procederam os zoratitas e os estaoleus.

54 Os filhos de Salma: Belém e os netofatitas, Atrote-Bete-Joabe e Hazi-Hamanaate, zoreu.

55 As famílias dos escribas que habitavam em Jabez foram os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas; são estes os queneus, que vieram de Hamate, pai da casa de Recabe.

1 Crônicas 3

Filhos de Davi

2 Samuel 3.2-5; 1 Crônicas 14.3-7

1 Estes foram os filhos de Davi, que lhe nasceram em Hebrom: o primogênito, Amnom, de Ainoã, a jezreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;

2 o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;

3 o quinto, Sefatias, de Abital; o sexto, Itreão, de Eglá, sua mulher.

52Rü Chobá nane rü Quiriáx-yearíü̃ nixĩ. Rü Chobá nataagü nixĩ ga Reaía rü ngãxü̃tücumü ga Manaétanüxü̃.

53Rü yema Quiriáx-yearíü̃tanüxü̃tanüwa nixĩ ga nangóexü̃ ga Itrítanüxü̃, rü Fúxtanüxü̃, rü Chumátanüxü̃, rü Mirátanüxü̃. Rü yema Mirátanüxü̃tanüwa nixĩ ga nangóexü̃ ga yema Chorátanüxü̃ rü Etaóü̃tanüxü̃.

54Rü yema Chamátaagü nixĩ ga Beréü̃cüa̱xgü, rü Netopátanüxü̃, rü Atrú-be-yoátanüxü̃, rü yema ngãxü̃tücumü ga Manaétanüxü̃, rü Chorátanüxü̃.

55Rü togü ga Chamátaagü nixĩ ga yema poperaarü ümatüruü̃gü ga Chofétanüxü̃ ga Yabéwa yexmagüxü̃. Rü togü nixĩ ga yema Tiratéutanüxü̃ rü Chimatéutanüxü̃ rü Chucatéutanüxü̃. Rü guxü̃ma ga yemagü nixĩ ga Quenéutanüxü̃ ga Amátaagü ixĩgüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta Amá nixĩ ga norü o̱xi ga yema Bex-recátanüxü̃.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 3

Dabí nanegüchiga

(2 S. 3.2-5; 5.13-16; 1 Cr. 14.3-7)

1Rü yema Dabí nanegü ga Ebróü̃gu buexü̃ rü ñaagü nixĩ. Rü Anóü̃ nixĩ ga nane ga yacü. Rü naé rü Ainóaü̃ ga ĩane ga Yereécüa̱x iyixĩ. Rü gumá nai ga nane rü Danié nixĩ. Rü naé iyixĩ ga Abigái ga Carméxcüa̱x.

2Rü norü tomaepü̱x ga nane rü Acharóü̃ nixĩ. Rü naé rü Maacá iyixĩ. Rü ngĩnatü nixĩ ga Tarmái ga ĩane ga Yechúxarü ãẽ̱xgacü ixĩcü. Rü norü ãgümücü ga nane rü Adonía nixĩ. Rü naé rü Aguíx iyixĩ.

3Rü norü wüxime̱e̱xpü̱x ga nane rü Chepatía nixĩ. Rü naé rü Abitái iyixĩ. Rü norü 6 ga nane rü Itareáü̃ nixĩ. Rü naé rü Égra iyixĩ. Rü yema iyixĩ ga nai ga naxma̱x ga Dabí.

4 Seis filhos lhe nasceram em Hebrom, porque ali reinou sete anos e seis meses; e trinta e três anos reinou em Jerusalém.

5 Estes lhe nasceram em Jerusalém: Siméia, Sobabe, Natã e Salomão; estes quatro lhe nasceram de Bate-Seba, filha de Amiel.

6 Nasceram-lhe mais Ibar, Elisama, Elifelete,
7 Nogá, Nefegue, Jafia,
8 Elisama, Eliada e Elifelete; nove ao todo.

9 Todos estes foram filhos de Davi, afora os filhos das concubinas; e Tamar, irmã deles.

Descendentes de Salomão

10 O filho de Salomão foi Roboão, de quem foi filho Abias, de quem foi filho Asa, de quem foi filho Josafá;
11 de quem foi filho Jeorão, de quem foi filho Acazias, de quem foi filho Joás;
12 de quem foi filho Amazias, de quem foi filho Azarias, de quem foi filho Jotão;
13 de quem foi filho Acaz, de quem foi filho Ezequias, de quem foi filho Manassés;
14 de quem foi filho Amom, de quem foi filho Josias.

15 Os filhos de Josias foram: o primogênito, Joanã; o segundo, Jeoaquim; o terceiro, Zedequias; o quarto, Salum.

4Rü daa 6 nixĩ ga Dabí nanegü ga Ebróü̃gu buexü̃ ga yexguma 7 ga taunecü rü naétü 6 ga tauemacü yéma ãẽ̱xgacü yixĩxgu. Rü yemawena ga Dabí rü 33 ga taunecü Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü nixĩ.

5Rü ĩane ga Yerucharéü̃gu nabue ga ãgümücü ga nanegü. Rü daagü nixĩ: Chimá, rü Chobáx, rü Natáü̃ rü Charomóü̃. Rü guxcüma ga yema ãgümücü ga nanegü rü Bechabé ngĩnegü nixĩgü. Rü ngĩma rü Amiéacü iyixĩ.

6-8Rü nayexma ta ga nai ga 9 ga nanegü rü daagü nixĩgü: Ibá, rü Erichamá, rü Eriférex, rü Nóga, rü Néfex, rü Yapía, rü Erichamá, rü Eriadá rü Eriféréx.

9Rü yemagü nixĩ ga Dabí nanegü. Natürü tama nixugü ga nanegü ga naxma̱xabawáxü̃güxü̃. Rü Tamára iyixĩ ga naeya̱x ga yema nanegü.

Charomóü̃ nataagü

10-14Rü Charomóü̃ nane nixĩ ga Roboáü̃. Rü nataagü nixĩ ga Abía, rü Achá, rü Yochapáx, rü Yoráü̃, rü Ocochía, rü Yoá, rü Amachía, rü Acharía, rü Yotáü̃, rü Acháx, rü Echequía, rü Manaché, rü Amóü̃ rü Yochía.

15Rü Yochía nane ga yacü nixĩ ga Yoanáü̃. Rü norü taxrewa ücü ga nane nixĩ ga Yoaquíü̃, rü norü tomaepü̱xwa ücü ga nane nixĩ ga Chedequía, rü norü ãgümücü ga nane nixĩ ga Charúü̃.

[16] Os filhos de Jeoaquim: Jeconias e Zedequias.
[17] Os filhos de Jeconias, o cativo: Sealtiel,

[18] Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.

[19] Os filhos de Pedaías: Zorobabel e Simei; os filhos de Zorobabel: Mesulão e Hananias; e Selomite, irmã deles;

[20] e Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede; cinco ao todo.

[21] Os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías, os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias.

[22] O filho de Secanias foi Semaías; os filhos de Semaías: Hatus, Igal, Barias, Nearias e Safate; seis ao todo.

[23] Os filhos de Nearias: Elioenai, Ezequias e Azricão; três ao todo.
[24] Os filhos de Elioenai: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani; sete ao todo.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

[1] Os filhos de Judá foram: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.

[2] Reaías, filho de Sobal, gerou a Jaate; Jaate gerou a Aumai e a Laade; são estas as famílias dos zoratitas.

[3] Estes foram os filhos do pai de Etã: Jezreel, Isma e Idbas; e era o nome da irmã deles Hazelelponi;

[16]Rü Yoaquíü̃ nanegü nixĩ ga Yeconía rü Chedequía.
[17-18]Rü Yeconía nixĩ ga to ga nachixü̃anewa nagagüãcü. Rü nane ga yacü nixĩ ga Charatié. Rü gumaweama naxügü ga Maquiráü̃, rü Pedaía, rü Chenachá, rü Yecamía, rü Ochamá rü Nedabía.
[19]Rü Pedaía nanegü nixĩ ga Chorobabé rü Chimí. Rü Chorobabé nanegü nixĩgü ga Mechuráü̃, rü Ananía. Rü Cheromíx iyixĩ ga naeya̲x ga yema taxre.
[20]Rü to ga nanegü ga Chorobabé rü wüxime̲e̲xpü̲x nixĩ: Achubá, rü Óe, rü Berequía, rü Achadía rü Yucháx-échex.
[21]Rü Ananía nanegü nixĩ ga Peratía rü Ichaía. Rü Ichaía nanegü nixĩ ga Refaía, rü Arünáü̃, rü Adía rü Checanía.
[22]Rü Checanía nane nixĩ ga Chemaía. Rü Chemanía nanegü nixĩ ga Atú, rü Igá, rü Baría, rü Nearía, rü Chapáx. Rü guxü̃wama 6 nixĩgü.
[23]Rü Nearía nanegü rü tomaepü̲x nixĩgü: Erioenái, rü Echequía rü Aricáü̃.
[24]Rü Erioenái nanegü rü 7 nixĩgü rü Odabía, rü Eriachí, rü Peraía, rü Acúx, rü Yoanáü̃, rü Deraía rü Ananí.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 4

Yudátaagüchiga

[1]Rü Yudá nanegü nixĩ ga Fáre, rü Eróü̃, rü Camí, rü Úru, rü Chobá.
[2]Rü Chobá nane ga Reaía rü Yáaxnatü nixĩ. Rü nüma ga Yáax rü Aumáinatü rü Láxaxnatü nixĩ. Rü yemagü nixĩ ga yema Chorátanüxü̃ ixĩgüxü̃.
[3-4]Rü Úru nixĩ ga Caréx nane ga yacü ga Efrátawaü̃cü. Rü nüma ga Úru rü Beréü̃arü o̲xi nixĩ. Rü Úru nanegü nixĩ ga Etáü̃, rü

4 e mais Penuel, pai de Gedor, e Ezer, pai de Husa; estes foram os filhos de Hur, o primogênito de Efrata e pai de Belém.

5 Asur, pai de Tecoa, teve duas mulheres: Hela e Naara.

6 Naara deu à luz a Auzão, a Héfer, a Temeni e a Haastari; estes foram os filhos de Naara.

7 Os filhos de Hela: Zerete, Isar e Etnã.

8 Coz gerou a Anube e a Zobeba e foi pai das famílias de Aarel, filho de Harum.

9 Foi Jabez mais ilustre do que seus irmãos; sua mãe chamou-lhe Jabez, dizendo: Porque com dores o dei à luz.

10 Jabez invocou o Deus de Israel, dizendo: Oh! Tomara que me abençoes e me alargues as fronteiras, que seja comigo a tua mão e me preserves do mal, de modo que não me sobrevenha aflição! E Deus lhe concedeu o que lhe tinha pedido.

11 Quelube, irmão de Suá, gerou a Meir; este é o pai de Estom.

12 Estom gerou a Bete-Rafa, a Paséia e a Teína, pai de Ir-Naás; estes foram os homens de Reca.

13 Os filhos de Quenaz foram: Otniel e Seraías; o filho de Otniel: Hatate.

Yereé, rü Ichimá, rü Íxda, rü Penué, rü Éche. Rü nümagü nüxü̃ iyexma ga wüxi ga naeya̱x ga Achepóni ga ngĩéga. Rü Penué rü Guedóxnatü nixĩ. Rü Éche rü Uchánatü nixĩ.

5Rü Tecóanatü ga Achú rü nataxrema̱x: Erá, rü Naará.

6Rü Naará ngĩnegü nixĩ ga Aucháü̃, rü Éfe, rü Temení, rü Aáchari. Rü yemagü nixĩ ga Naará ngĩnegü.

7Rü Erá ngĩnegü nixĩ ga Chérex, rü Yechoá, rü Exnáü̃.

8Rü Cóx rü Anúxnatü rü Chobebánatü nixĩ. Rü nüma ga Cóx rü norü o̱xi nixĩ ga yema Aarétanüxü̃. Rü nüma ga Aaré rü Arúü̃ nane nixĩ.

9Yabé rü narütachigamae naenexẽgüarü yexera. Rü naé rü Yabégu tanaxüéga, yerü ñatagürü: —Aixcümaxü̃chi ngúxü̃ chinge ga yexguma naxíxragu = = ñatagürü.

10Rü nüma ga Yabé rü Iraétanüxü̃arü Tupanamaxã nidexa, rü norü yumüxẽwa rü ñanagürü: —Cuxna naxca̱x chaca nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x rü wüxi i naane i taxü̃ choxna cuxãxü̃ca̱x, rü choxna cudauxü̃ca̱x, rü choxü̃ nawa ícupoxü̃xü̃ca̱x i guxü̃ma i chixexü̃ nax ngẽmaãcü i choma rü tama ngúxü̃ chingexü̃ca̱x = = ñanagürü. Rü Tupana nüxna nanaxã ga yema naxca̱x ínaca̱xü̃.

11-12Rü Chuá naenexẽ ga Querúx rü Meínatü nixĩ. Rü nüma ga Meí rü Etóü̃natü nixĩ. Rü Estóü̃ nanegü nixĩ ga Bex-rafá, rü Pachéa, rü Teiná ga ĩane ga Ñaa üxü̃. Rü yemagü nixĩ ga yema duü̃xü̃gü ga ĩane ga Recáwa maxẽxü̃.

13-14Rü Quená nanegü nixĩ ga Otonié rü Cheraía. Rü Otonié nanegü nixĩ ga Atáx rü

14 Meonotai gerou a Ofra, e Seraías gerou a Joabe, fundador do vale dos Artífices, porque os dali eram artífices.

15 Os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá e Naã; e o filho de Elá: Quenaz.

16 Os filhos de Jealelel: Zife, Zifa, Tiria e Asareel.

17 Os filhos de Ezra: Jéter, Merede, Éfer e Jalom; foram os filhos de Bitia, filha de Faraó, que Merede tomou por mulher: Miriã, Samai e Isbá, pai de Estemoa.

18 E sua mulher, judia, deu à luz a Jerede, pai de Gedor, a Héber, pai de Socó, e a Jecutiel, pai de Zanoa.

19 Os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naã: Abiqueila, o garmita, e Estemoa, o maacatita.

20 Os filhos de Simão: Amnom, Rina, Ben-Hanã e Tilom; e os filhos de Isi: Zoete e Ben-Zoete;

21 os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de Leca, e Lada, pai de Maressa; Selá foi também pai das famílias da casa dos obreiros em linho, em Bete-Asbéia,

22 como ainda Joquim, e os homens de Cozeba, de Joás, de Sarafe, os quais dominavam sobre Moabe, e de Jasubi-Leém. Estes registros são antigos.

Meonotái ga Ofánatü ixĩxü̃. Rü Cheraía rü Yoáxnatü nixĩ. Rü nüma ga Yoá rü norü o̲xi nixĩ ga yema duü̃xü̃gü ga natü ga Carachíü̃arü doxonexü̃gu ãchiü̃güxü̃ rü meruxü̃arü üwa puracüexü̃.

15Caréx rü Yeponé nane nixĩ. Rü Caréx nanegü nixĩ ga Íru, rü Erá, rü Náaü̃. Rü Erá rü Quenánatü nixĩ.

16Yaareé nanegü nixĩ ga Chíx, rü Chifa, rü Tiría, rü Acharé.

17-18Rü Édra nanegü nixĩ ga Yéte, rü Mérex, rü Éfe, rü Yaróü̃. Rü Mérex rü Faraóü̃acü ga Bitiámaxã naxãxma̲x. Rü guxema naxma̲xwáü̃xü̃ ga nanegü nixĩ ga María, rü Chamaí, rü Ichibá ga Etemóanatü ixĩxü̃. Rü Mérex rü ta wüxi ga nge ga Yudátanüxü̃ ixĩcümaxã naxãxma̲x. Rü yema naxma̲xwa nüxü̃́ nayexmagü ga nanegü ga Yérex, rü Ébe, rü Yecutié. Rü Yérex nane nixĩ ga Guedóx, rü Ébe nane nixĩ ga Chocó, rü Yecutié nane nixĩ ga Chanóa.

19Rü yema Odía rü Náaü̃eya̲xmaxã naxãxma̲x. Rü yema naxma̲xwa nüxü̃́ nayexma ga taxre ga nane ga Daría ga Gáxtanüxü̃ rü Etemóa ga Maacátanüxü̃. Rü nüma ga Náaü̃ rü Queiránatü nixĩ.

20Rü Chimóü̃ nanegü nixĩ ga Anóü̃, rü Riná, rü Ben-anáü̃, rü Tiróü̃. Rü Ichí nanegü nixĩ ga Choéx, rü Ben-choéx.

21-22Rü Yudá nane nixĩ ga Cherá. Rü Cherá nataagü nixĩ ga Éx rü Ladá. Rü Éx nane nixĩ ga Lecá. Rü Ladá nane nixĩ ga Marechá. Rü Cheráwa ne naxĩ ga yema nügütanüxü̃ ga Bex-abéawa línuchiwa puracuexü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta Cherátanüxü̃ nixĩ ga Yoaquíü̃, rü yema Cochebácüã̲xgü, rü Yoá, rü Charáx. Rü yema taxre rü Moátanüxü̃ ga

ngexũ̃gümaxã nixãxmax̱ naxũ̃pa nax Beréũ̃cax̱ nawoeguxũ̃, yema nũxcümaxũ̃ ga popera nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃.

23 Estes eram oleiros e habitantes de Netaim e de Gedera; moravam ali com o rei para o servirem.

23Rü yema taxre ga Cherá nanegü rü wechiwa ãẽ̱xgacüaxũ̃́ napuracüe. Rü ĩanegü ga Netaíũ̃gu rü Guederágu naxãxchiũ̃gü.

Descendentes de Simeão

Chimeóũ̃taagü

24 Os filhos de Simeão foram: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul,

24Rü Chimeóũ̃ nanegü nixĩ ga Nemué, rü Yamíũ̃, rü Yaríx, rü Chéra, rü Chaú.

25 de quem foi filho Salum, de quem foi filho Mibsão, de quem foi filho Misma.

25Rü Chaú nane nixĩ ga Charúũ̃. Rü Charúũ̃ nane nixĩ ga Mixcháũ̃, rü Mixcháũ̃ nane nixĩ ga Michimá.

26 O filho de Misma foi Hamuel, de quem foi filho Zacur, de quem foi filho Simei.

26Rü Michimá nane nixĩ ga Amué. Rü Amué nane nixĩ ga Chacúx. Rü Chacúx nane nixĩ ga Chimí.

27 Simei teve dezesseis filhos e seis filhas; mas seus irmãos não tiveram muitos filhos, nem se multiplicaram todas as suas famílias como os filhos de Judá.

27Rü nüma ga Chimí rü 16 ga nanegü nüxũ̃́ nayexma, rü ñu̱xũchi 6 ga naxacügü. Natürü ga yema Chimíenexẽgü rü tama namuxacügü, rü yemacax̱ ga yema Chimeóũ̃taagü rü tama Yudátaagürüxũ̃ nimu.

28 Habitavam em Berseba, em Molada, em Hazar-Sual,
29 em Bila, em Ezém, em Tolade,
30 em Betuel, em Horma, em Ziclague,
31 em Bete-Marcabote, em Hazar-Susim, em Bete-Biri e em Saaraim. Estas foram as suas cidades, até ao reinado de Davi.

28-31Rü yema Chimeóũ̃tanüxũ̃ rü naxãchiũ̃ nagu ga ĩanegü ga Bechéba, rü Moradá, rü Achá-chuá, rü Birá, rü Écheũ̃, rü Toráx, rü Betué, rü Ormá, rü Chicáx, rü Bex-macabóx, rü Achá-chuchíũ̃, rü Bex-birái, rü Chaaraíũ̃. Rü gumagü nixĩ ga norü ĩanegü rü ñu̱xmata Dabí ãẽ̱xgacüwa nguxgu.

32 As suas aldeias foram: Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã; cinco cidades,

33 com todas as suas aldeias que estavam ao redor destas cidades, até Baal. Estas foram as suas habitações e tinham seu registro genealógico.

32-33Rü naétü nüxũ̃́ nayexmagü ga nai ga wüximẽ̱ẽ̱xpü̱x ga ĩanegü ga Etáũ̃, rü Aíũ̃, rü Rimóũ̃, rü Toquéũ̃, rü Acháũ̃, rü ñu̱xũchi guxũ̃nema ga guma ĩanexacügü ga guma ĩanegüna ngaicamagüne rü ñu̱xmata ĩane ga Baarágu yacuá. Rü guma nixĩ ga ĩanegü ga nawa namaxẽne rü nawa naxãpanegüne ga nügütanüxũ̃.

[34] Estes, registrados por seus nomes, foram príncipes nas suas famílias: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,

[35] Joel, Jeú, filho de Josibias, filho de Seraías, filho de Asiel,

[36] Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,

[37] Ziza, filho de Sifi, filho de Alom, filho de Jedaías, filho de Sinri, filho de Semaías;

[38] e as famílias de seus pais se multiplicaram abundantemente.

[39] Chegaram até à entrada de Gedor, ao oriente do vale, à procura de pasto para os seus rebanhos.

[40] Acharam pasto farto e bom e a terra espaçosa, tranqüila e pacífica, onde habitaram, dantes, os descendentes de Cam.

[41] Estes, que estão registrados por seus nomes, vieram nos dias de Ezequias, rei de Judá, e derribaram as tendas, e feriram os meunitas que se encontraram ali, e os destruíram totalmente até ao dia de hoje, e habitaram em lugar deles, porque ali havia pasto para os seus rebanhos.

[42] Também deles, dos filhos de Simeão, quinhentos homens foram ao monte Seir, tendo por capitães a Pelatias, a Nearias, a Refaías e a Uziel, filhos de Isi.

[34-35] Rü ñaagü nixĩ ga yema namaxã icua̲xgüxü̃ ga nügütanüxü̃tücumü: Rü Mechobáx, rü Yamréx, rü Yochía ga Amachía nane, rü Yoé, rü Yeú ga Yochibía nane. Rü Yochibía rü Cheraía nane nixĩ. Rü Cheraía rü Achié nane nixĩ.

[36-37] Rü nayexma ta ga togü ga natanüxü̃maxã icua̲xgüxü̃ rü ñaagü nixĩ: Erioenái, rü Yaacóba, rü Yechoaía, rü Achaía, rü Adié, rü Yechimié, rü Benaía, rü Chichá. Rü Chichá nanatü nixĩ ga Chifí. Rü Chifí nanatü nixĩ ga Alóü̃. Rü Alóü̃ nanatü nixĩ ga Yedaía, rü Yedaía nanatü nixĩ ga Chimrí. Rü Chimrí nanatü nixĩ ga Chemaía.

[38-39] Rü guxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacügü nixĩ ga natanüxü̃maxã icuáxchigüxü̃. Rü nimuetanü ga natanüxü̃ rü düxwa namuxũchi. Rü yemaca̲x naxü̃nagüca̲x maxẽ ne nayadaugü. Rü ĩane ga Gueráxca̲x íxücuxü̃wa nangugü ga doxonexü̃arü éstewaama.

[40] Rü yexma nüxü̃ nayangaugü ga maxẽ ga baxcacü rü mecü. Rü ñu̲xũchi yexma ta nüxü̃ nayangaugü ga wüxi ga naane ga taxü̃, rü mexü̃ ga nawa itaãẽxü̃. Rü yéma nixĩ ga nũxcüma namaxẽxü̃ ga Cáü̃tanüxü̃.

[41] Natürü yexguma Yudáanearü ãẽ̲xgacü ga Echequía maxü̃gu rü yema Chimeóü̃tanüxü̃ yéma naxĩ rü nayadai ga yema Cáü̃tanüxü̃. Rü nagu nipogügü ga guxü̃nema ga guma napatagü. Rü yema Cáü̃tanüxü̃ noxri íyexmagüxü̃wa rü nüxí yexma naxãxchiü̃gü ga yema Chimeóü̃tanüxü̃, yerü yéma nayexma ga maxẽ naxü̃nagüca̲x.

[42] Rü to ga 500 ga yatügü ga Chimeóü̃tanüxü̃ rü Cheíarü máxpü̲xanexü̃wa naxĩ. Rü yema namaxã icua̲xgüxü̃ nixĩ ga Ichí nanegü ga Peratía, rü Nearía, rü Refaía, rü Uchié.

43 Feriram o restante dos que escaparam dos amalequitas e habitam ali até ao dia de hoje.

1 Crônicas 5

Descendentes de Rúben

1 Quanto aos filhos de Rúben, o primogênito de Israel (pois era o primogênito, mas, por ter profanado o leito de seu pai, deu-se a sua primogenitura aos filhos de José, filho de Israel; de modo que, na genealogia, não foi contado como primogênito.

2 Judá, na verdade, foi poderoso entre seus irmãos, e dele veio o príncipe; porém o direito da primogenitura foi de José.),

3 foram estes: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

4 O filho de Joel: Semaías, de quem foi filho Gogue, de quem foi filho Simei,
5 de quem foi filho Mica, de quem foi filho Reaías, de quem foi filho Baal,

6 de quem foi filho Beera, o qual Tiglate-Pileser, rei da Assíria, levou cativo; ele foi príncipe dos rubenitas.

7 Quanto a seus irmãos, pelas suas famílias, quando foram inscritos nas genealogias segundo as suas descendências, tinham por cabeças Jeiel, Zacarias,

43 Rü nanadai ga yema Amaréxtanüxü̃ ga yéma yaxügüxü̃. Rü nüma ga yema Chimeóü̃tanüxü̃ rü yexma naxãchiü̃gü. Rü ñu̱xma rü ta ngéma nangẽxmagü.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 5

Rubéü̃tanüxü̃chiga

1 Rü Acóbu nane ga yacü rü Rubéü̃ nixĩ. Rü Rubéü̃ nanegü nixĩ ga Anóx, rü Falú, rü Eróü̃, rü Carmí. Natürü woo Acóbu nane ga yacü nax yixĩxü̃ ga Rubéü̃, rü tama nanayaxu ga yema nüxna üxü̃ naxca̱x nax nüxíraü̃cü ga nanatü nane yixĩxü̃, yerü wüxi ga nanatüma̱xmaxã namaxü̃. Rü yema Rubéü̃na üchiréxü̃ rü nai ga Acóbu nane ga Yúche nanegüwa naxüe.

2 Natürü Yudá nixĩ ga yixcüra naenexẽgüxü̃ rüporamaexü̃ rü wüxi ga nataxa rü nawa nangu nax Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃. Natürü yema Rubéü̃na üxü̃ naxca̱x nax nüxíraü̃cü ga nanatü nane yixĩxü̃ rü Yúchena naxü.

3 Rü Acóbu nane ga yacü ga Rubéü̃ rü ãgümücü nixĩ ga nanegü: Anóx rü Farú rü Eróü̃ rü Camí.

4-6 Rü Yoé nane nixĩ ga Chemaía. Rü Chemaía nane nixĩ ga Góx. Rü Góx nane nixĩ ga Chimí. Rü Chimí nane nixĩ ga Micaía. Rü Micaía nane nixĩ ga Reaía. Rü Reaía nane nixĩ ga Baá. Rü Baá nane nixĩ ga Beerá. Rü Beerá nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema Rubéü̃tanüxü̃ ga yexguma Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Tigáx-piréche yayaxugu nax nachixü̃anewa nagagüãxü̃ca̱x.

7-8 Rü ñaagü nixĩ ga yema Beerátanüxü̃ ga natanüxü̃arü poperawa ngo̱xégagüxü̃: Yeié nixĩ ga norü ãẽ̱xgacü. Rü ñu̱xü̃chi nayexma ga Chacaría, rü Béra ga Achá nane. Rü Achá

8 Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitaram em Aroer, até Nebo e Baal-Meom;

9 também habitaram do lado oriental, até à entrada do deserto, o qual se estende até ao rio Eufrates, porque o seu gado se tinha multiplicado na terra de Gileade.

10 Nos dias de Saul, fizeram guerra aos hagarenos, que caíram pelo poder de sua mão, e habitaram nas tendas deles, em toda a terra fronteira de Gileade, do lado oriental.

Descendentes de Gade

11 Os filhos de Gade habitaram defronte deles, na terra de Basã, até Salca.

12 Joel foi o cabeça, e Safã, o segundo; também Janai e Safate estavam em Basã.

13 Seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia e Héber; ao todo, sete;

14 estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroa, filho de Gileade, filho de Micael, filho de Jesisai, filho de Jado, filho de Buz.

nanatü nixĩ ga Chéma. Rü Chéma nanatü nixĩ ga Yoé. Rü nüma ga Béra rü Aroégu nixĩ ga naxãpataxü̃. Rü norü naane rü nüxü̃ nataneta ñu̱xmata Nébuwa rü Baá-meóü̃wa nangu.

9Rü naxü̃nagü rü Garaáxanewa nimu rü yemaca̱x nüma ga Béra rü éstewaama nüxü̃ nataneta ga norü naane ñu̱xmata nawa nangu ga yema naxnücüane ga taxtü ga Eufrátearü oéstewaama yexmaxü̃.

10Rü yexguma Chaú ã̱ẽ̱xgacü ixĩxgu rü nüma ga yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Agátanüxü̃maxã nügü nadai. Rü yema Agátanüxü̃xü̃ narüporamaegü. Rü ñu̱xũchi nawa namaxẽ ga guma Agátanüxü̃patagü ga Garaáxanearü éstewaama yexmagüne.

Gáxtanüxü̃chiga

11-12Rü yema Gáxtanüxü̃ rü Bacháü̃anewa namaxẽ. Rü norü üyeane rü Rubéü̃tanüxü̃arü to̱xma̱xtawa inaxügü rü ñu̱xmata ĩane ga Chacáwa nangu. Rü nüxíraxü̃ ga norü ã̱ẽ̱xgacü rü Yoé nixĩ. Rü yemawena ga Chapáü̃, rü nawena ga Yaanái, rü nawena ga Chapáx.

13Rü yema natanüxü̃ ga mea nügü inanu ga nügütanüxü̃wachigü rü ñaagü nixĩ ga norü ã̱ẽ̱xgacügü: Micaé, rü Mechuráü̃, rü Chebá, rü Yoraí, rü Yacáü̃, rü Chía, rü Ébe. Rü guxü̃wama rü 7 nixĩ.

14Rü yemagü nixĩ ga Abiyái nanegü. Rü nüma ga Abiyái rü Urí nane nixĩ. Rü Urí rü Yaróa nane nixĩ. Rü Yaróa rü Garaáx nane nixĩ. Rü Garaáx rü Micaé nane nixĩ. Rü Micaé rü Yechichái nane nixĩ. Rü Yechichái rü Yadó nane nixĩ. Rü Yadó rü Búx nane nixĩ.

[15] Aí, filho de Abdiel, filho de Guni, foi o cabeça da sua família.

[16] Habitaram em Gileade, em Basã e suas aldeias, bem como até aos limites de todos os arredores de Sarom.

[17] Todos estes foram inscritos na genealogia, nos dias de Jotão, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

A história das tribos transjordânicas

[18] Dos filhos de Rúben, dos gaditas e da meia tribo de Manassés, homens valentes, que traziam escudo e espada, entesavam o arco e eram destros na guerra, houve quarenta e quatro mil setecentos e sessenta, capazes de sair a combate.

[19] Fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, a Nafis e a Nodabe.

[20] Foram ajudados contra eles, e os hagarenos e todos quantos estavam com eles foram entregues nas suas mãos; porque, na peleja, clamaram a Deus, que lhes deu ouvidos, porquanto confiaram nele.

[21] Levaram o gado deles: cinqüenta mil camelos, duzentas e cinqüenta mil ovelhas, dois mil jumentos; e cem mil pessoas.

[22] Porque muitos caíram feridos à espada, pois de Deus era a peleja; e habitaram no lugar deles até ao exílio.

[15]Rü Aí ga Adié nane nixĩ ga yema natanüxü̃arü ãẽ̱xgacü. Rü Guní nixĩ ga norü o̱xi.

[16]Rü guxü̃ma ga yema Gáxtanüxü̃ rü Garaáxanegu rü Bacháü̃anegu rü norü ĩanexacügügu naxãchiü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu naxãchiü̃gü ga yema naxü̃nachitaü̃gü ga Charóü̃arü metachinüxü̃wa yexmagüxü̃ ñu̱xmata norü naanearü üyeanewa nangugü.

[17]Rü guxü̃ma ga yema Gáxtanüxü̃arü o̱xigü rü wüxi ga poperagu niwü̃́güéga ga yexguma Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yotáü̃ rü Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yeruboáü̃.

Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃chiga

[18]Rü yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 44,760 ga churaragü ga tama muü̃exü̃ rü meama daixü̃ icuáxü̃. Rü nümagü rü meama nixãxne namaxã ga taragü rü würagü rü poxü̃ruü̃gü.

[19-20]Rü nümagü rü Agátanüxü̃maxã rü Yetútanüxü̃maxã rü Napítanüxü̃maxã rü Nodátanüxü̃maxã nügü nadai. Rü yexguma nügü nadaiyane rü Tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x ínacagü. Rü nüma ya Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax norü uanügüxü̃ naporamaegüxü̃ca̱x yerü nüxü̃́ nayaxõgü.

[21]Rü yemawena rü nayagagü ga yema naxü̃nagü ga norü uanügüna napuxü̃güxü̃. Rü 50,000 nixĩ ga caméyugü, rü 250,000 nixĩ ga carnérugü rü 2,000 ga búrugü. Rü ínanayauxü̃ ta ga 100,000 ga norü uanügü.

[22]Rü muxü̃ma ga norü uanügü nayue, yerü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü

[23] Os filhos da meia tribo de Manassés habitaram naquela terra de Basã até Baal-Hermom, e Senir, e o monte Hermom; e eram numerosos.

[24] Estes foram cabeças de suas famílias, a saber: Éfer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias, Hodavias e Jadiel, guerreiros valentes, homens famosos, cabeças de suas famílias.

[25] Porém cometeram transgressões contra o Deus de seus pais e se prostituíram, seguindo os deuses dos povos da terra, os quais Deus destruíra de diante deles.

[26] Pelo que o Deus de Israel suscitou o espírito de Pul, rei da Assíria, e o espírito de Tiglate-Pileser, rei da Assíria, que os levou cativos, a saber: os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés, e os trouxe para Hala, Habor e Hara e para o rio Gozã, onde permanecem até ao dia de hoje.

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi

[1] Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃. Rü yema norü uanügüarü naanegüwa namaxẽ ñu̠xmata nawa nangu nax Achíriaanecüã̠x ínayauxü̃xü̃ nax nachixü̃anewa nagagüãxü̃ca̠x.

Ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃chiga

[23]Rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü namuxũchi. Rü yemaca̠x nawa namaxẽ ga yema naane ga Bacháü̃wa ixügüxü̃ rü ñu̠xmata Baá-emóü̃wa rü Cheníwa rü ma̠xpü̃ne ga Ermóü̃wa nangu.

[24]Rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃arü ãẽ̠xgacügü rü ñaagü nixĩ: Éfe, rü Ichí, rü Erié, rü Arié, rü Yeremía, rü Odabía, rü Yadié. Rü guxü̃ma ga yemagü rü churaragü ga iporaxü̃ rü guxü̃ma nüxü̃ cuáchigagüxü̃ nixĩgü. Rü nümagü nixĩ ga natanüxü̃maxã inacua̠xgüxü̃.

[25]Natürü ga nümagü rü tama naga naxĩnüe ga norü o̠xigüarü Tupana rü nüxna nixĩgachi. Yerü nüxü̃ nicua̠xüü̃gü ga norü tupananetagü ga guma ĩanegü ga Tupana nape̠xewa rüxoxẽẽgüne.

[26]Rü yemaca̠x nüma ga Iraétanüxü̃arü Tupana rü Achíriaanearü ãẽ̠xgacü ga Tigáx-pirécheãẽwa ínanangu̠xẽxẽ nax ínayauxü̃ãxü̃ca̠x ga yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃. Rü nüma ga Tigáx-piréche rü Aláwa rü Abówa rü Aráwa rü natü ga Gocháü̃wa nanagagü. Rü ñu̠xma rü ta rü ngéma namaxẽ.

1 Ãẽ̠xgacügüchiga ümatüxü̃ 6

Lebítaagüchiga

[1]Rü Lebí nanegü nixĩgü ga Guerchóü̃, rü Queáx rü Merarí.

2 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

2 Rü Queáx nanegü nixĩ ga Amráü̃, rü Ichá, rü Ebróü̃ rü Uchié.

3 Os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriã. Os filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

3 Rü Amráü̃ nanegü nixĩ ga Aróü̃, rü Moiché rü María. Rü Aróü̃ nanegü nixĩ ga Nadáx, rü Abiú, rü Ereachá rü Itamá.

4 Eleazar gerou a Finéias, e Finéias, a Abisua;

4 Rü Ereachá nixĩ ga Fineéx nanatü. Rü Fineéx nixĩ ga Abichúa nanatü.

5 Abisua gerou a Buqui, e Buqui, a Uzi;

5 Rü Abichúa nixĩ ga Buquí nanatü, rü Buquí nixĩ ga Uchí nanatü.

6 Uzi gerou a Zeraías, e Zeraías, a Meraiote;

6 Rü Uchí nixĩ ga Cheraía nanatü, rü Cheraía nixĩ ga Meraióx nanatü,

7 Meraiote gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

7 rü Meraióx nixĩ ga Amaría nanatü, rü Amaría nixĩ ga Aitúx nanatü,

8 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Aimaás;

8 rü Aitúx nixĩ ga Chadóx nanatü, rü Chadóx nixĩ ga Aimaá nanatü,

9 Aimaás gerou a Azarias, e Azarias, a Joanã;

9 rü Aimaá nixĩ ga Acharía nanatü, Acharía nixĩ ga Yoanáü̃ nanatü,

10 Joanã gerou a Azarias; este é o que serviu de sacerdote na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalém.

10 rü Yoanáü̃ nixĩ ga nanatü ga Acharía ga chacherdóte ixĩcü nawa ga Tupanapata ga taxü̃ne ga Charomóü̃ Yerucharéü̃gu üxü̃ne.

11 Azarias gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

11 Rü Acharía nixĩ ga Amaría nanatü, rü Amaría nixĩ ga Aitúx nanatü,

12 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Salum;

12 rü Aitúx nixĩ ga Chadóx nanatü, rü Chadóx nixĩ ga Charúü̃ nanatü,

13 Salum gerou a Hilquias, e Hilquias, a Azarias;

13 rü Charúü̃ nixĩ ga Irichía nanatü, rü Irichía nixĩ ga Acharía nanatü,

14 Azarias gerou a Seraías, e Seraías, a Jeozadaque;

14 Rü Acharía nixĩ ga Cheraía nanatü, rü Cheraía nixĩ ga Yochadáx nanatü,

15 Jeozadaque foi levado cativo, quando o SENHOR levou para o exílio a Judá e a Jerusalém pela mão de Nabucodonosor.

15 rü Yochadáx nixĩ ga Babiróniaanewa nagagüãcü ga yexguma Cori ya Tupana Nabucudonochóaxü̃́ natauxchaxẽẽgu nax Yudáanecüã̱xgüxü̃ rü ĩane ga Yerucharéü̃cüã̱xgüxü̃ Babiróniaanewa nagagüxü̃.

To ga Lebítaagüchiga

16 Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

16 Rü Lebí nanegü nixĩ ga Guerchóü̃, rü Queáx rü Merarí.

[17] São estes os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.
[18] Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.
[19] Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo as casas de seus pais.
[20] O filho de Gérson foi Libni, de quem foi filho Jaate, de quem foi filho Zima,
[21] de quem foi filho Joá, de quem foi filho Ido, de quem foi filho Zerá, de quem foi filho Jeaterai.
[22] O filho de Coate foi Aminadabe, de quem foi filho Coré, de quem foi filho Assir,
[23] de quem foi filho Elcana, de quem foi filho Ebiasafe, de quem foi filho Assir,
[24] de quem foi filho Taate, de quem foi filho Uriel, de quem foi filho Uzias, de quem foi filho Saul.
[25] Os filhos de Elcana: Amasai e Aimote.
[26] Quanto a Elcana, foi seu filho Zofai, de quem foi filho Naate,
[27] de quem foi filho Eliabe, de quem foi filho Jeroão, de quem foi filho Elcana.
[28] Os filhos de Samuel: o primogênito, Joel, e depois Abias.
[29] O filho de Merari foi Mali, de quem foi filho Libni, de quem foi filho Simei, de quem foi filho Uzá,
[30] de quem foi filho Siméia, de quem foi filho Hagias, de quem foi filho Asaías.

Cantores levitas

[31] São estes os que Davi constituiu para dirigir o canto na Casa do SENHOR, depois que a arca teve repouso.

[17]Rü Guerchóü̃ nanegü nixĩ ga Lixní rü Chimí.
[18]Rü Queáx nanegü nixĩ ga Amráü̃, rü Ichá, rü Ebróü̃ rü Uchié.
[19]Rü Merarí nanegü nixĩ ga Mári rü Muchí. Rü yema nixĩ ga Lebí nanegü.
[20-21]Rü Guerchóü̃ nataagü nixĩgü ga Lixní, rü Yáax rü Chimá, rü Yoá, rü Idú, rü Chéra rü Zeraía.
[22-24]Rü Queáx nataagü nixĩgü ga Aminadá, rü Coré, rü Achí, rü Ercaná, rü Ebiachá, rü Achí, rü Taxáx, rü Urié, rü Uchía rü Chaú.
[25-27]Rü Ercaná nanegü nixĩ ga Amachái rü Aimóx. Rü Aimóx nataagü nixĩgü ga Ercaná, rü Chopái, rü Náax, rü Eriá, rü Yeruáü̃ rü Ercaná.
[28]Rü Chamué nane ga yacü nixĩ ga Bachaní, rü Bachaníweama ücü ga nane nixĩ ga Abía.
[29-30]Rü Merarí nataagü nixĩ ga Mári, rü Lixní, rü Chimí, rü Uchá, rü Chimá, rü Aguía rü Achaía.

Tupanapataarü wiyaetanüxü̃

[31]Rü ñaagü nixĩ ga yema wiyaetanüxü̃ ga Dabí nüxü̃ unetaxü̃ nax paxetagümaxã rü wiyaegümaxã inacua̠xgüxü̃ca̠x nawena nax Tupanapatagu yaxü̃güãxü̃ ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nagu nuxü̃.

32 Ministravam diante do tabernáculo da tenda da congregação com cânticos, até que Salomão edificou a Casa do SENHOR em Jerusalém; e exercitavam o seu ministério segundo a ordem prescrita.

33 São estes os que serviam com seus filhos. Dos filhos dos coatitas: Hemã, o cantor, filho de Joel, filho de Samuel,

34 filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliel, filho de Toá,

35 filho de Zufe, filho de Elcana, filho de Maate, filho de Amasai,

36 filho de Elcana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Sofonias,

37 filho de Taate, filho de Assir, filho de Ebiasafe, filho de Coré,

38 filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, filho de Israel.

39 Seu irmão Asafe estava à sua direita; era Asafe filho de Berequias, filho de Siméia,

40 filho de Micael, filho de Baaséias, filho de Malquias,

32 Rü nümagü rü guma Tupanapata ga naxchirunaxca̱xpe̱xewa nawiyaegü rü ñu̱xmata Yerucharéü̃gu Charomóü̃ naxü̱x ga Tupanapata ga taxü̃ne. Rü yemawena ga yema wiyaetanüxü̃ rü guma Charomóü̃ üxü̃ne ga Tupanapatawa wiyaemaxã rü paxetamaxã inacua̱xgü yema nacüma ga nagu naxĩxü̃ãcütama.

33 Rü yema wüxigu nanegümaxã yexmagüxü̃ nixĩ ga Queáx nataagü. Rü yema wiyaetanüxü̃maxã icuáxü̃ nixĩ ga wiyaeruxü̃ ga Emáü̃. Rü nüma ga Emáü̃ rü Yoé nane nixĩ, rü Yoé rü Chamué nane nixĩ,

34 rü Chamué rü Ercaná nane nixĩ, rü Ercaná rü Yeruáü̃ nane nixĩ, rü Yeruáü̃ rü Erié nane nixĩ, rü Erié rü Tóa nane nixĩ,

35 rü Tóa rü Chúx nane nixĩ, rü Chúx rü Ercaná nane nixĩ, rü Ercaná rü Máax nane nixĩ, rü Máax rü Amachái nane nixĩ,

36 rü Amachái rü Ercaná nane nixĩ, rü Ercaná rü Yoé nane nixĩ, rü Yoé rü Acharía nane nixĩ, rü Acharía rü Chofonía nane nixĩ,

37 rü Chofonía rü Taxáx nane nixĩ, rü Taxáx rü Achí nane nixĩ, rü Achí rü Ebiachá nane nixĩ, rü Ebiachá rü Coré nane nixĩ,

38 rü Coré rü Icháx nane nixĩ, rü Ichá rü Queáx nane nixĩ, rü Queáx rü Lebí nane nixĩ, rü Lebí rü Iraé nane nixĩ.

39 Rü yexguma nawiyaegügu rü Emáü̃arü tügünecüwagu nachi ga natanüxü̃ ga Achá. Rü Achá rü Berequía nane nixĩ, rü Berequía rü Chimá nane nixĩ,

40 rü Chimá rü Micaé nane nixĩ, rü Micaé rü Baacheía nane nixĩ, rü Baacheía rü Maquía nane nixĩ,

[41] filho de Etni, filho de Zera, filho de Adaías,

[42] filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,

[43] filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.

[44] Seus irmãos, os filhos de Merari, estavam à esquerda, a saber: Etã, filho de Quisi, filho de Abdi, filho de Maluque,

[45] filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilquias,

[46] filho de Anzi, filho de Bani, filho de Semer,

[47] filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari, filho de Levi.

[48] Seus irmãos, os levitas, foram postos para todo o serviço do tabernáculo da Casa de Deus.

Descendentes de Arão

[49] Arão e seus filhos faziam ofertas sobre o altar do holocausto e sobre o altar do incenso, todo o serviço do lugar santíssimo e a expiação por Israel, segundo tudo quanto Moisés, servo de Deus, tinha ordenado.

[41]rü Maquía rü Exní nane nixĩ, rü Exní rü Chéra nane nixĩ, rü Chéra rü Adaía nane nixĩ,

[42]rü Adaía rü Etáü̃ nane nixĩ, rü Etáü̃ rü Chimá nane nixĩ, rü Chimá rü Chimí nane nixĩ,

[43]rü Chimí rü Yáax nane nixĩ, rü Yaá rü Guerchóü̃ nane nixĩ, rü Guerchóü̃ rü Lebí nane nixĩ.

[44]Rü yexguma nawiyaegügu rü Emáü̃arü to̱xwecüwagu nachigü ga natanüxü̃ ga Etáü̃ ga Meraritanüxü̃. Rü Etáü̃ rü Quichí nane nixĩ, rü Quichí rü Axdí nane nixĩ, rü Axdí rü Marúx nane nixĩ,

[45]rü Marúx rü Achabía nane nixĩ, rü Achabía rü Amachía nane nixĩ, rü Amachía rü Irichía nane nixĩ,

[46]rü Irichía rü Amchí nane nixĩ, rü Amchí rü Baní nane nixĩ, rü Baní rü Chemé nane nixĩ,

[47]rü Chemé rü Mári nane nixĩ, rü Mári rü Muchí nane nixĩ, rü Muchí rü Merarí nane nixĩ, rü Merarí rü Lebí nane nixĩ.

[48]Rü yema togü ga Lebítanüxü̃ rü guxü̃ma ga Tupanapataarü puracümaxã inacua̱xgü.

[49]Rü Aróü̃ rü nataagüarü puracü nixĩ nax Tupanaca̱x ãmaregü yagugüxü̃ ga ãmarearü guruü̃wa rü ñu̱xü̃chi pumarate̱xe yagugüxü̃ ga pumarate̱xearü guruü̃wa. Rü nümagü nixĩ ga naxügüãxü̃ ga guxü̃ma ga yema puracü ga nachica ga üünexüchixü̃wa. Rü nümagü nixĩ ga Cori ya Tupanape̱xewa yagugüãxü̃ ga yema Iraétanüxü̃arü ãmaregü nax Tupana nüxü̃ nüxü̃ iyarüngümaxü̃ca̱x ga norü pecadugü, gumá Moiché ga Cori ya Tupanaarü duü̃ namuxü̃rüxü̃.

Aróü̃taagüchiga

50 Foi filho de Arão Eleazar, de quem foi filho Finéias, de quem foi filho Abisua,
51 de quem foi filho Buqui, de quem foi filho Uzi, de quem foi filho Zeraías,
52 de quem foi filho Meraiote, de quem foi filho Amarias, de quem foi filho Aitube,
53 de quem foi filho Zadoque, de quem foi filho Aimaás.

50-53 Aróũ̃ nataagü rü ñaagü nixĩgü: Ereachá, rü Fineéx, rü Abichúa, rü Buquí, rü Uchí, rü Cheraía, rü Meraióx, rü Amaría, rü Aitúx, rü Chadóx rü Aimaá.

As cidades dos levitas
Josué 21.1-42

54 São estes os lugares que eles habitavam, segundo os seus acampamentos, dentro dos seus limites, a saber: aos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, pois lhes caiu a sorte,
55 deram-lhes Hebrom, na terra de Judá, e os seus arredores.
56 Porém o campo da cidade com suas aldeias deram a Calebe, filho de Jefoné.
57 Aos filhos de Arão deram as cidades de refúgio: Hebrom e Libna com seus arredores, Jatir e Estemoa com seus arredores,
58 Hilém com seus arredores, Debir com seus arredores,
59 Asã com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores;
60 da tribo de Benjamim, Geba com seus arredores, Alemete com seus arredores e Anatote com seus arredores; ao todo, treze cidades, segundo as suas famílias.

Lebítanüxũ̃arü ĩanegü
(Jos. 21.1-42)

54-55 Rü ñaagü nixĩ ga yema nachicagü ga nagu naxãpatagüxũ̃ ga Aróũ̃tanüxũ̃ rü ñu̱xũchi norü üyeanechigü ga yema norü naanegü. Rü yexguma sortéu naxügügu rü Queáxtanüxũ̃gu nangu ga guma ĩane ga Ebróũ̃, ga Yudáanewa yexmane, guxũ̃ma ga norü naxũ̃nachitaxũ̃maxã.
56 Natürü Caréx ga Yeponé nanena nanaxãgü ga yema naanegü ga ĩanearü yáxũ̃waxũ̃ra yexmagüxũ̃ rü ñu̱xũchi guma ĩanexacügü ga Ebróũ̃arü ngaixcamana yexmagüne.
57-59 Rü Aróũ̃ nataagüna nanaxãgü ga Ebróũ̃ ga ĩane ga cu̱xchicaruxũ̃ ixĩxũ̃ne naxca̱x ga yema togue tüxũ̃ ima̱xcüraxũ̃xũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxna nanaxãgü ga togü ga ĩanexacügü ga cu̱xgüchicaruũ̃gü ga Lixná, rü Yatíx, rü Etemóa, rü Iréũ̃, rü Debíx, rü Acháũ̃, rü Yutá, rü Bex-chemé. Rü guxũ̃nema ga guma ĩanegü rü norü naxũ̃nachitaxũ̃gümaxã nüxna nayaxãchigü.
60 Rü yexgumarüxũ̃ ta Bẽyamíũ̃tanüxũ̃arü naanewa rü Aróũ̃taagüna nanaxã ga ĩanegü ga Gabaóũ̃, rü Guéba, rü Aréme rü Anató guxũ̃ma ga norü naxũ̃nachitaxũ̃maxã. Rü guxũ̃wama ga gumá Aróũ̃tanüxũ̃arü ĩanegü rü 13 nixĩ ga norü mu.

[61] Aos filhos de Coate, que restaram da família da tribo, caíram por sorte dez cidades da meia tribo, metade de Manassés.

[61]Rü yema to ga Queáxtanüxü̃ rü sortéuãcü nüxna nanaxãgü ga 10 ga ĩanegü ga ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃arü naanewa yexmagüne.

[62] Aos filhos de Gérson, segundo as suas famílias, da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da tribo de Manassés, em Basã, caíram treze cidades.

[62]Rü Guerchóü̃tanüxü̃ rü naxẽxpü̱x ga natücumüarü mu rü nüxna nanaxã ga 13 ga ĩanegü ga Ichacáanewa, rü Achéanewa, rü Netaríanewa rü Manachéane ga Bacháü̃wa.

[63] Aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom, caíram por sorte doze cidades.

[63]Rü Meraritanüxü̃ rü naxẽxpü̱x ga natücumüarü mu rü sortéuãcü nüxna nanaxã ga 12 ga ĩanegü ga Rubéü̃anewa, rü Gáxanewa, rü Chaburóü̃anewa.

[64] Assim, deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades com seus arredores.

[64]Rü yemaacü ga nüma ga Iraétanüxü̃ rü yema Lebítanüxü̃na nanaxãgü ga yima ĩanegü guxü̃ma ga norü naxü̃nachitaxü̃maxã.

[65] Deram-lhes por sorte, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos de Benjamim, estas cidades, que são mencionadas nominalmente.

[65]Rü naétü nayexma ga guma ĩanegü ga sortéuãcü Lebítanüxü̃na ne naxãgüne ga Yudáanewa, rü Chimeóü̃anewa, rü Bẽyamíü̃anewa.

[66] A algumas das famílias dos filhos de Coate foram dadas cidades dos seus territórios da parte da tribo de Efraim.

[66]Rü ñuxre ga Queáxtanüxü̃ rü sortéuãcü nanayauxgü ga ĩanegü ga Efraíü̃arü naanewa yexmagüne.

[67] Pois lhes deram as cidades de refúgio, Siquém com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, como também Gezer com seus arredores,

[67]Rü yexgumarüxü̃ ta guxü̃ma ga naxü̃nachitaxü̃gümaxã nüxna nanaxã ga ĩane ga Chiquéü̃ ga cu̱xchicaxü̃ ixĩxü̃ne ga Efraíü̃arü máxpü̱xanexü̃wa yexmane. Rü nai ga ĩane ga nüxna naxãgüne nixĩ ga Guéche, guxü̃ma ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

[68] Jocmeão com seus arredores, Bete-Horom com seus arredores,

[69] Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores;

[68-69]Rü nai ga ĩanegü ga nüxna naxãgüne nixĩ ga Yoxmeáü̃, rü Bex-oróü̃, rü Ayaróü̃, rü Gax-rimóü̃, guxü̃ma ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

[70] e, da meia tribo de Manassés, Aner com seus arredores e Bileã com seus arredores foram dadas às demais famílias dos filhos de Coate.

[70]Rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃arü naanewa nüxna nanaxã ga ĩanegü ga Anéx rü Bireáü̃ guxü̃ma ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã. Rü guma nixĩ ga

[71] Aos filhos de Gérson, da família da meia tribo de Manassés, deram, em Basã, Golã com seus arredores e Astarote com seus arredores;

[72] e da tribo de Issacar: Quedes com seus arredores, Daberate com seus arredores,

[73] Ramote com seus arredores e Aném com seus arredores;

[74] e da tribo de Aser: Masal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

[75] Hucoque com seus arredores e Reobe com seus arredores;

[76] e da tribo de Naftali na Galiléia: Quedes com seus arredores, Hamom com seus arredores e Quiriataim com seus arredores.

[77] Os demais filhos de Merari receberam, da tribo de Zebulom, Rimono com seus arredores e Tabor com seus arredores;

[78] e dalém do Jordão, na altura de Jericó, ao oriente do Jordão, deram-se-lhes, da tribo de Rúben, Bezer com seus arredores no deserto, Jaza com seus arredores,

[79] Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores;

[80] e da tribo de Gade em Gileade: Ramote com seus arredores, Maanaim com seus arredores,

[81] Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores.

ĩanegü ga togü ga Queáxtanüxü̃na naxãgüne.

[71]Rü Guerchóü̃tanüxü̃ rü naxẽ̱xpu̱x ga natücumüarü mu rü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃arü naanewa nüxna nanaxãgü ga guma ĩane ga Goráü̃ ga Bacháü̃anewa yexmane, rü ñu̱xũchi ĩane ga Atarú guxü̃ma ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

[72-73]Rü Ichacátanüxü̃arü naanewa nüxna nanaxãgü ga ĩanegü ga Quéde, rü Daberáx, rü Ramóx, rü Anéü̃, guxü̃nema ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

[74-75]Rü Achétanüxü̃arü naanewa nüxna nanaxãgü ga ĩanegü ga Machá, rü Axdóü̃, rü Ucóx rü Reóx, guxü̃nema ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

[76]Rü Netarítanüxü̃arü naanewa nüxna nanaxãgü ga ĩanegü ga Quédex ga Gariréaanewa yexmane, rü Amóü̃ rü Quiriataíü̃, guxü̃nema ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

[77]Rü yema togü ga Merarítanüxü̃ rü Chaburóü̃arü naanewa nüxna nanaxãgü ga ĩanegü ga Rimóü̃ rü Tabóx, guxü̃nema ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

[78-79]Rü Rubéü̃tanüxü̃arü naane ga natü ga Yudáü̃arü éstewaama yexmaxü̃ ga Yericúarü to̱xma̱xtawa rü nüxna nanaxãgü ga ĩanegü ga Béche ga naxnücüanewa yexmane, rü Yaácha, rü Caremóx rü Mepáax, guxü̃nema ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

[80-81]Rü Gáxtanüxü̃arü naanewa nüxna nanaxãgü ga ĩanegü ga Ramóx ga Garaáxanewa yexmane, rü ñu̱xũchi Maanaíü̃, rü Ebóü̃ rü Yachéx, guxü̃nema ga norü naxü̃nachitaxü̃gümaxã.

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

1 Os filhos de Issacar foram: Tola, Puá, Jasube e Sinrom; quatro ao todo.

2 Os filhos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão e Samuel, chefes das suas famílias, descendentes de Tola; homens valentes nas suas gerações, cujo número, nos dias de Davi, foi de vinte e dois mil e setecentos.

3 O filho de Uzi: Izraías; e os filhos de Izraías: Micael, Obadias, Joel e Issias; cinco ao todo; todos eles chefes.

4 Tinham, nas suas gerações, segundo as suas famílias, em tropas de guerra, trinta e seis mil homens; pois tinham muitas mulheres e filhos.

5 Seus irmãos, em todas as famílias de Issacar, homens valentes, foram oitenta e sete mil, todos registrados pelas suas genealogias.

Descendentes de Benjamim

6 Os filhos de Benjamim: Bela, Bequer e Jediael; três ao todo.

7 Os filhos de Bela: Esbom, Uzi, Uziel, Jerimote e Iri; cinco ao todo; chefes das suas famílias, homens valentes, foram vinte e dois mil e trinta e quatro, registrados pelas suas genealogias.

8 Os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer, Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote e Alemete; todos filhos de Bequer.

9 O número deles, registrados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações,

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 7

Ichacátaagüchiga

1 Rü Ichacá nanegü rü ãgümücü nixĩ: Torá, rü Pubá, rü Yachúx, rü Chimróü̃.

2 Rü Torá nanegü nixĩ ga Uchí, rü Refaía, rü Yerié, rü Yamái, rü Ixcháü̃, rü Chamué. Rü nümagü nixĩ ga Torátanüxü̃maxã inacua̱xgüxü̃. Rü norü o̱xigürüxü̃ churaragü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃ nixĩgü. Rü yexguma Dabí maxü̃gu rü 22,600 wa nangu ga yema Torátanüxü̃arü mu.

3 Rü Uchí nane nixĩ ga Iraxía. Rü Iraxía nanegü nixĩ ga Micaé, rü Adía, rü Yoé, rü Ichía. Rü guxü̃wama rü wüxime̱e̱xpü̱x ga ãẽ̱xgacügü nixĩ.

4 Rü yema Uchítanüxü̃ rü nimuma̱x rü namune. Rü yemaca̱x düxwa namu ga natanüxü̃. Rü yema natanüwa churaragüwa mexü̃ rü 36,000 wa nangu ga norü mu.

5 Rü guxü̃wama ga Ichacátanüxü̃arü mu ga poperawa ngo̱xégaxü̃ rü 87,000 nixĩ ga iyatüxü̃. Rü guxü̃ma ga yemagü rü churaragü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃ nixĩgü.

Bẽyamíü̃taagüchiga

6 Rü Bẽyamíü̃ nanegü rü tomaepü̱x nixĩ: Béra, rü Béque, rü Yediaé.

7 Rü Béra nanegü rü wüxime̱e̱xpü̱x nixĩ: Echabóü̃, rü Uchí, rü Uchié, rü Yerimóx, rü Irí. Rü guxü̃ma ga yemagü rü natanüxü̃maxã inicuáchigü, Rü churaragü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃ nixĩgü. Rü yema popera ga natanüxü̃ nagu iwü̃güxü̃wa rü 22,034 wa nangu ga norü mu.

8-9 Rü Béque nanegü nixĩ ga Chemirá, rü Yoá, rü Eriéche, rü Erioenái, rü Omrí, rü Yerimóx, rü Abía, rü Anató, rü Aréme. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Béque nanegü nixĩ, rü natanüxü̃maxã inacua̱xgü. Rü churaragü

chefes das suas famílias, homens valentes, vinte mil e duzentos.

10 O filho de Jediael: Bilã; os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis e Aisaar.

11 Todos estes, filhos de Jediael, foram chefes das suas famílias, homens valentes, dezessete mil e duzentos, capazes de sair à guerra.

12 Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim, filho de Aer.

13 Os filhos de Naftali: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, filhos de Bila.

Descendentes de Manassés

14 O filho de Manassés: Asriel, de sua concubina síria, que também deu à luz a Maquir, pai de Gileade.

15 Maquir tomou a irmã de Hupim e Supim por mulher. O nome dela era Maaca; o nome do irmão de Maquir era Zelofeade, o qual teve só filhas.

16 Maaca, mulher de Maquir, teve um filho, a quem chamou Perez; irmão deste foi Seres. Os filhos de Perez foram Ulão e Requém.

17 O filho de Ulão: Bedã. Tais foram os filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés.

ga tama muũ̃wa̲xegüxũ̃ nixĩgü. Rü yema popera ga natanüxũ̃ nagu iwũ̃güxũ̃wa rü 20,200 wa nangu ga norü mu.

10Rü Yediaé nane nixĩ ga Biáũ̃. Rü Biráũ̃ nanegü nixĩ ga Yeú, rü Bẽyamíũ̃, rü Eúx, rü Quenaaná, rü Chetáũ̃, rü Tárchix, rü Aicháax.

11Rü guxũ̃ma ga yemagü rü Yediaé nanegü nixĩ, rü natanüxũ̃maxã inicuáchigü. Rü churaragü ga tama muũ̃wa̲xegüxũ̃ nixĩgü. Rü 17,200 wa nangu ga yema yatügü ga daica̲x ímemaregüxũ̃.

12Rü Íri nanegü nixĩ ga Chufáũ̃, rü Yufáũ̃. Rü Aéx nane nixĩ ga Uchíũ̃.

Netarítaagüchiga

13Rü Netarí nanegü nixĩ ga Yacheé, rü Guní, rü Yéche, rü Charúũ̃. Rü yemagü rü Birátaagü nixĩgü.

Manachétaagüchiga

14Rü Manaché nanegü ga naxma̲xaba ga Chíriacüã̲xwáũ̃güxũ̃ nixĩ ga Arié, rü Maquíx. Rü nüma ga Maquíx rü Garaáx nanatü nixĩ.

15Rü nüma ga Maquíx rü Maacámaxã naxãxma̲x. Rü ngĩma ga Maacá rü natanüxũ̃ iyixĩ ga Yufáũ̃ rü Chufáũ̃. Rü yema norü taxrewa üxũ̃ ga Maquíx nane rü Cherofáx nixĩ ga naéga rü ngexũ̃güxica nixĩ ga naxacügü.

16Rü Maacá ga Maquíx naxma̲x rü ngĩxũ̃ nayexma ga wüxi ga ngĩne ga Péregu naxüégacü. Rü Pére naenexẽ rü Chére nixĩ ga naéga. Rü Cheré nanegüéga rü Uráũ̃ rü Requéũ̃ nixĩ.

17Rü Uráũ̃ nane nixĩ ga Bedáũ̃. Rü yemagü nixĩ ga Garaáxtanüxũ̃. Rü nüma ga Garaáx rü Maquíx nane nixĩ, rü Maquíx rü Manaché nane nixĩ.

[18] Sua irmã Hamolequete deu à luz a Isode, a Abiezer e a Macla.

[19] Foram os filhos de Semida: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

Descendentes de Efraim

[20] Era filho de Efraim Sutela, de quem foi filho Berede, de quem foi filho Taate, de quem foi filho Eleada, de quem foi filho Taate,

[21] de quem foi filho Zabade, de quem foi filho Sutela; e ainda Ézer e Eleade, mortos pelos homens de Gate, naturais da terra, pois eles desceram para roubar o gado destes.

[22] Pelo que por muitos dias os chorou Efraim, seu pai, cujos irmãos vieram para o consolar.

[23] Depois, coabitou com sua mulher, e ela concebeu e teve um filho, a quem ele chamou Berias, porque as coisas iam mal na sua casa.

[24] Sua filha foi Seerá, que edificou a Bete-Horom, a de baixo e a de cima, como também a Uzém-Seerá.

[25] O filho de Berias foi Refa, de quem foi filho Resefe, de quem foi filho Tela, de quem foi filho Taã,

[26] de quem foi filho Ladã, de quem foi filho Amiúde, de quem foi filho Elisama,

[27] de quem foi filho Num, de quem foi filho Josué.

[28] A possessão e habitação deles foram: Betel e as suas aldeias; ao oriente, Naarã; e, ao ocidente, Gezer e suas aldeias, Siquém e suas aldeias, até Aia e suas aldeias;

[18]Rü Maquíx naeya̱x iyixĩ ga Amoréque. Rü ngĩnegü nixĩ ga Ichóx, rü Abiéche, rü Maará.

[19]Rü Chemidá nanegü nixĩ ga Aiáü̃, rü Chiquéü̃, rü Liqueí, rü Aniáü̃.

Efraíü̃taagüchiga

[20-21]Rü Efraíü̃ nane nixĩ ga Chutéra, rü Chutéra nane nixĩ ga Bérex, rü Bérex nane nixĩ ga Taxáx, rü Taxáx nane nixĩ ga Eradá, rü Eradá nane nixĩ ga Taxáx, rü Taxáx nane nixĩ ga Chabáx, rü Chabáx nane nixĩ ga Chutéra. Rü yema to ga taxre ga Efraíü̃ nanegü ga Éche rü Eráx rü Firitéugü ga Gáxcüã̱x nanadai yerü yema taxre rü Gáxwa naxĩ nax naxca̱x nangı́xü̃ca̱x ga wocagü.

[22]Rü nanatü ga Efraíü̃ rü muxü̃ma ga ngunexü̃ naxca̱x nangechaxü̃. Rü yéma naxĩ ga natanüxü̃ nax yataãẽxẽẽgüaxü̃ca̱x.

[23]Rü yemawena ga Efraíü̃ rü naxma̱xmaxã namaxü̃. Rü nüxü̃́ ixãxacü rü nayatü. Rü Beriágu inaxüéga, yerü taxü̃ ga ngechaü̃ ngĩchiü̃wa nayexma.

[24]Rü Cheerá ga Beriáacü rü inaxü ga guma ĩane ga Bex-oróü̃ ga doxonewa yexmane, rü guma ĩane ga Bex-oróü̃ ga ma̱xpü̃́newa yexmane. Rü ñu̱xü̃chi inaxü ta ga guma ĩane ga Uchéü̃-cheerá.

[25-27]Rü Beriágu nane nixĩ ga Refá, rü Refá nane nixĩ ga Réchex, rü Réchex nane nixĩ ga Térax, rü Térax nane nixĩ ga Taáü̃, rü Taáü̃ nane nixĩ ga rü Ladáü̃, rü Ladáü̃ nane nixĩ ga Amiúx, rü Amiúx nane nixĩ ga Erichamá, rü Erichamá nane nixĩ ga Núü̃, rü Núü̃ nane nixĩ ga Yochué.

[28]Rü yema Efraíü̃tanüxü̃arü naanegü rü ĩanegü ga nawa namaxẽxü̃ nixĩ ga Beté, rü Naaráü̃ ga éstewaama, rü Guéche ga oéstewaama, rü Chiquéü̃ ñu̱xmata Ayágu

[29] do lado dos filhos de Manassés, Bete-Seã e suas aldeias, Taanaque e suas aldeias, Megido e suas aldeias, Dor e suas aldeias; nestas, habitaram os filhos de José, filho de Israel.

Descendentes de Aser

[30] Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias e Sera, irmã deles.

[31] Os filhos de Berias: Héber e Malquiel; este foi o pai de Birzavite.

[32] Héber gerou a Jaflete, a Somer, a Hotão e a Suá, irmã deles.

[33] Os filhos de Jaflete: Pasaque, Bimal e Asvate; estes foram os filhos de Jaflete.

[34] Os filhos de Semer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.

[35] Os filhos de seu irmão Helém: Zofa, Imna, Seles e Amal.

[36] Os filhos de Zofa: Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

[37] Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã e Beera.

[38] Os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.

[39] Os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.

[40] Todos estes foram filhos de Aser, chefes das famílias, escolhidos, homens valentes, chefes de príncipes, registrados nas suas genealogias para o serviço na guerra; seu número foi de vinte e seis mil homens.

yacuá. Rü guxũ̃nema ga guma ĩanegügu rü norü ĩanexacügügu nixĩ ga naxãchiũ̃güxũ̃ ga yema Efraíũ̃tanüxũ̃.

[29]Rü yema Manachétaagüme̱xẽwa nayexma ga ĩanegü ga Bex-cheáũ̃, rü Taanáx, rü Meguídu, rü Dóx, namaxã ga norü ĩanexacüchigü. Rü yema ĩanegüwa nixĩ ga namaxẽxũ̃ ga nataagü ga Yúche ga Iraé nane.

Achéxtaagüchiga

[30]Rü Aché nanegü nixĩ ga Iná, rü Ichuá, rü Ichuí, rü Beriágu, rü naeya̱x ga Chéra.

[31]Rü Beriágu nanegü nixĩ ga Ébe, rü Maquié ga Bichabíx nanatü ixĩxũ̃.

[32]Rü nüma ga Ébe nanegü nixĩ ga Yapéx, rü Chemé, rü Otáũ̃ rü naeya̱x ga Chuá.

[33]Rü Yapéx nanegü nixĩ ga Pacháx, rü Bimáx, rü Abáx.

[34]Rü Yapéxenexẽ nixĩ ga Chemé. Rü Chemé nanegü nixĩ ga Roxgá, rü Yeubá, rü Aráũ̃.

[35]Rü Cheméxenexẽ nixĩ ga Otáũ̃. Rü Otáũ̃ nanegü nixĩ ga Chofá, rü Iná, rü Chére, rü Amá.

[36-37]Rü Chofá nanegü nixĩ ga Chúa, rü Arnépex, rü Chúax, rü Berí, rü Imrá, rü Béche, rü Óx, rü Chamá, rü Chilchá, rü Itaráũ̃, rü Beerá.

[38]Rü Yéte nanegü nixĩ ga Yeponé, rü Pichapá, rü Ará.

[39]Rü Urá nanegü nixĩ ga Ára, rü Anié, rü Ríchia,

[40]Rü guxũ̃ma ga yemagü rü Achétaagü nixĩgü. Rü natanüxũ̃maxã inacua̱xgü, rü churaragü ga tama muũ̃wa̱xegüxũ̃ nixĩgü, rü ñu̱xũchi yatügü ga nüxũ̃ icua̱xgüxũ̃ nixĩgü. Rü yema popera ga guxũ̃ma ga nügütanüxũ̃

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim

1 Benjamim gerou a Bela, seu primogênito, a Asbel, o segundo, a Aará, o terceiro,

2 a Noá, o quarto, e a Rafa, o quinto.

3 Bela teve estes filhos: Adar, Gera, Abiúde,
4 Abisua, Naamã, Aoá,
5 Gera, Sefufá e Hurão.

6 Estes foram os filhos de Eúde, que foram chefes das famílias dos moradores de Geba e transportados para o exílio a Manaate:

7 Naamã, Aías e Gera; este os transportou e gerou a Uzá e a Aiúde.

8 Saaraim, depois de ter repudiado suas mulheres Husim e Baara, gerou nos campos de Moabe,
9 de Hodes, sua mulher, a Jobabe, a Zíbia, a Messa, a Malcã,

10 a Jeús, a Saquias e a Mirma; foram estes os seus filhos, chefes das famílias.

11 Husim gerou a Abitube e a Elpaal.

12 Os filhos de Elpaal foram: Héber, Misã e Semede; este edificou a Ono e a Lode e suas aldeias.

nagu iwű̃güxű̃wa rü nayexma ga 26,000 ga yatügü ga daica̲x ímemaregüxű̃.

1 Ã̲ẽ̲xgacügüchiga ümatüxű̃ 8

Bẽyamíű̃taagüchiga

1-2Rü Bẽyamíű̃ nane ga nüxíraű̃cü rü Béra nixĩ. Rü norü taxre ga nane rü Abéx nixĩ. Rü norü tomaepü̲x ga nane rü Ará nixĩ. Rü norü ãgümücü ga nane rü Noá nixĩ. Rü norü wüxime̲e̲xpü̲x ga nane rü Rafá nixĩ.

3-5Rü Béra nanegü nixĩ ga Adá, rü Guerá, rü Abiú, rü Abichúa, rü Naamáű̃, rü Aóa, rü Guerá rü Chepupáű̃ rü Iráű̃.

6-7Rü Eúx nanegü ga natanüxű̃maxã icua̲xgüxű̃ ga noxri Guébawa maxẽxű̃ rü yixcüra Manáaxwa ãchiű̃güxű̃ rü ñaagü nixĩ: Naamáű̃ rü Aía rü Guerá ga Uchá rü Aiú nanatü. Rü nüma ga Guerá nixĩ ga ĩane ga Manaáwa nagagüãxű̃ ga natanüxű̃ nax yéma yamaxẽxű̃ca̲x.

8-10Rü Chaaraíű̃ ga Bẽyamíű̃ nataxa, rü nüxű̃ iyexma ga taxre ga naxma̲xgü ga Uchíű̃ rü Baará. Rü ngĩxű̃ ínawogü. Rü nüma rü Moáanewa naxũ rü yexma nayaxãxma̲x ngĩmaxã ga Ódex. Rü yemawa nüxű̃ nayexma ga nanegü ga Yobáx, rü Chibiá, rü Mechá, rü Macáű̃, rü Yeú, rü Chaquía, rü Mirmá. Rü yemagü nixĩ ga natanüxű̃maxã icua̲xgüxű̃.

11Rü yema naxma̲x ga ngĩxű̃ ínata̲xcü ga Uchíű̃wa rü nüxű̃ nayexma ga taxre ga nanegü ga Abitúx rü Epáa.

12Rü Epáa nanegü nixĩ ga Ébe rü Micháű̃ rü Chémex. Rü nüma ga Chémex nixĩ ga naxüaxű̃ ga ĩanegü ga Onó rü Lox namaxã ga norü ĩanexacügü.

[13] Berias e Sema foram cabeças das famílias dos moradores de Aijalom, que afugentaram os moradores de Gate.

[14] Aiô, Sasaque, Jeremote,
[15] Zebadias, Arade, Éder,
[16] Micael, Ispa e Joá foram filhos de Berias.
[17] Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,
[18] Ismerai, Izlias e Jobabe, filhos de Elpaal.
[19] Jaquim, Zicri, Zabdi,
[20] Elienai, Ziletai, Eliel,
[21] Adaías, Beraías e Sinrate, filhos de Simei.
[22] Ispã, Héber, Eliel,
[23] Abdom, Zicri, Hanã,
[24] Hananias, Elão, Antotias,
[25] Ifdéias e Penuel, filhos de Sasaque.
[26] Sanserai, Searias, Atalias,
[27] Jaaresias, Elias e Zicri, filhos de Jeroão.

[28] Estes foram chefes das famílias, segundo as suas gerações, e habitaram em Jerusalém.

[29] Em Gibeão habitou o pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca,
[30] e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Nadabe,
[31] Gedor, Aiô e Zequer.
[32] Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.
[33] Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul; Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

[13]Rü yema to ga Epáa nanegü rü Beriá rü Chéma nixĩgü. Rü nümagü nixĩ ga natanüxü̃ ga Ayaróü̃wa maxẽxü̃maxã inacua̱xgüxü̃. Rü nüma ga Beriá rü Chéma nixĩ ga ínawoxü̃xü̃ ga yema Firitéugü ga nüxíra Gáxwa maxẽxü̃.

[14-16]Rü Beriágu nanegü nixĩ ga Aió, rü Chachá, rü Yerimóx, rü Chebadía rü Ará rü Adé rü Micaé rü Ipá rü Yoá.

[17-18]Rü Epáa nanegü nixĩ ga Chebadía, rü Mechuráü̃, rü Iquí, rü Ébe, rü Imerái, rü Yería, rü Yobáx.

[19-21]Rü Chimí nanegü nixĩ ga Yaquíü̃, rü Chicrí, rü Chadí, rü Erienái, rü Chiletái, rü Erié, rü Adaía, rü Beraía, rü Chimráx.

[22-25]Rü Chachá nanegü nixĩ ga Ipáü̃, rü Ébe, rü Erié, rü Axdóü̃, rü Chicrí, rü Anáü̃, rü Ananía, rü Eráü̃, rü Anatotía, rü Idaía, rü Penié.

[26-27]Rü Yeruáü̃ nanegü nixĩ ga Chamcherái, rü Chearía rü Ataría, rü Yarechía, rü Ería, rü Chicrí.

[28]Rü yemagü nixĩ ga nüxíraxü̃xü̃ ga norü ãẽ̱xgacügü ga natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ ga poperawa ãégagüxü̃. Rü nümagü rü Yeruchareü̃gu naxãchiü̃gü.

Ãẽ̱xgacü ga Chaútanüxü̃chiga
(1 Cr. 9.35-44)

[29]Rü ĩane ga Gabaóü̃gu naxãchiü̃ ga Yeié ga Gabaóü̃ nanatü. Rü naxma̱x rü Maacá iyixĩ.

[30-32]Rü Yeié nanegü nixĩ ga Axdóü̃ ga yacü, rü Chú, rü Chíx rü Baá rü Néx rü Nadáx rü Guedóx rü Aió rü Chéque rü Micróx ga Chimí nanatü. Rü guxü̃ma ga yemagü rü natanüxü̃maxã Yeruchareü̃gu naxãchiü̃gü.

[33]Rü nüma ga Néx rü Chíx nanatü nixĩ. Rü Chíx rü Chaú nanatü nixĩ. Rü Chaú nanegü

[34] Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.
[35] Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Taréia e Acaz.
[36] Acaz gerou a Jeoada; Jeoada gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.
[37] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Rafa, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[38] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

[39] Os filhos de Eseque, seu irmão, foram: Ulão, seu primogênito, Jeús, o segundo, e Elifelete, o terceiro.

[40] Os filhos de Ulão foram homens valentes, flecheiros; e tiveram muitos filhos e netos: cento e cinqüenta. Todos estes foram dos filhos de Benjamim.

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois do cativeiro

[1] Todo o Israel foi registrado por genealogias e inscrito no Livro dos Reis de Israel, e Judá foi levado para o exílio à Babilônia, por causa da sua transgressão.

[2] Os primeiros habitadores, que de novo vieram morar nas suas próprias possessões e

nixĩ ga Yonatáü̃, rü Maquichúa, rü Abinadá, rü E-baá.
[34]Rü Yonatáü̃ nane nixĩ ga Meríx-baá ga Micaía nanatü.
[35]Rü Micaía nanegü nixĩ ga Pitóü̃ rü Mélex rü Taréa rü Acháx.
[36-37]Rü Acháx nane nixĩ ga Yoadá. Rü Yoadá nanegü nixĩ ga Aréme, rü Amábe, rü Zimrí. Rü Zimrí nane nixĩ ga Mochá. Rü Mochá nane nixĩ ga Biná. Rü Biná nane nixĩ ga Refá. Rü Rafá nane nixĩ ga Erachá. Rü Erachá nane nixĩ ga Achéx.
[38]Rü nüma ga Achéx rü 6 nixĩ ga nanegü ga Aricáü̃, rü Bocurú, rü Ismaé, rü Chearía, rü Adía, rü Anáü̃. Rü yema nixĩ ga Achéx nanegü.
[39]Rü Achéx naenexẽ ga Éche rü nüxü̃ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü ga Uráü̃ ga yacü, rü gumá norü taxre ga Yeú, rü gumá norü tomaepü̱x ga Eriférex.
[40]Rü Uráü̃ nanegü rü churaragü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃ nixĩ, rü würawa rü mexchinüxü̃chixü̃ nixĩgü. Rü namuxũchi ga nanegü rü nataagü. Rü guxü̃wama 150 nixĩ ga norü mu. Rü guxü̃ma ga nümagü rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ nixĩgü.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 9

[1]Rü yemaacü ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü nagu nawü̃égagü ga yema popera ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü nagu wü̃égagüxü̃. Natürü yema duü̃xü̃gü ga Yudáanecüã̱xgü rü Babiróniaanewa nanagagü nagagu ga norü chixexü̃ ga naxügüxü̃.

Duü̃xü̃gü ga Babiróniawa íchoxü̃xü̃

(Neh. 11.1-24)

[2]Rü yema duü̃xü̃gü ga nüxíra woeguxü̃ nax wena norü naanegüwa rü ĩanegüwa

nas suas cidades, foram os israelitas, os sacerdotes, os levitas e os servos do templo.

nangugüxü̃ca̲x, rü yemagü nixĩ ga ñuxre ga Iraétanüxü̃ rü chacherdótegü, rü Lebítanüxü̃, rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü puracüwa puracüexü̃.

[3] Porém alguns dos filhos de Judá, dos filhos de Benjamim e dos filhos de Efraim e Manassés habitaram em Jerusalém:

[3]Rü nümaxü̃ ga Yudátanüxü̃, rü Bẽyamíü̃tanüxü̃, rü Efraíü̃tanüxü̃ rü Manachétanüxü̃ rü Yerucharéü̃gu naxãchiü̃gü.

[4] Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de Inri, filho de Bani, dos filhos de Perez, filho de Judá;

[4]Rü yema Yudátanüxü̃tanüwa nayexma ga Utái ga Amiúx nane. Rü Amiúx rü Omrí nane nixĩ, rü Omrí rü Imrí nane nixĩ, rü Imrí rü Baní nane nixĩ, rü Baní, rü Fáre ga Yudá nanetanüxü̃ nixĩ.

[5] dos silonitas: Asaías, o primogênito, e seus filhos;

[5]Rü yema Chilótanüxü̃ ga norü ĩaneca̲x woeguxü̃tanüwa nayexma ga Achaía. Rü nüma ga Achaía rü naenexẽtanüwa rü yacü nixĩ.

[6] dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos; seiscentos e noventa ao todo;

[6]Rü Chératanüxü̃ ga norü ĩaneca̲x woeguxü̃tanüwa nayexma ga Yeué wüxigu namaxã ga 690 ga natanüxü̃.

[7] dos filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Hodavias, filho de Hassenuá;

[7]Rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga norü ĩaneca̲x woeguxü̃tanüwa nayexma ga Charú ga Mechuráü̃ nane. Rü Mechuráü̃ rü Odabía nane nixĩ, rü Odabía rü Chenúa nane nixĩ.

[8] Ibnéias, filho de Jeroão, e Elá, filho de Uzi, filho de Micri, e Mesulão, filho de Sefatias, filho de Reuel, filho de Ibnijas;

[8]Rü yema woeguxü̃tanüwa nayexma ta ga Ineía ga Yeruáü̃ nane, rü Erá ga Uchí nane. Rü Uchí rü Miquirí nane nixĩ. Rü nayexma ta ga Mechuráü̃ ga Chepatía nane. Rü Chepatía rü Reué nane nixĩ, rü Reué rü Inía nane nixĩ.

[9] e seus irmãos, segundo as suas gerações; novecentos e cinqüenta e seis ao todo; todos estes homens foram cabeças de famílias nas casas de suas famílias.

[9]Rü guxü̃ma ga natanüxü̃arü mu ga norü o̲xigüwa ne nadaxü̃ rü 956 nixĩgü. Rü guxü̃ma ga yema yatügü ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga woeguxü̃ rü wüxichigü rü napatacüã̲xgümaxã icua̲xgüxü̃ nixĩ.

[10] Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim,

[10-11]Rü yema chacherdótegü ga norü ĩaneca̲x woeguxü̃ nixĩ ga Yedaía, rü Yoiaríx

11 Azarias, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote, filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus;

12 Adaías, filho de Jeroão, filho de Pasur, filho de Malquias, e Masai, filho de Adiel, filho de Jazera, filho de Mesulão, filho de Mesilemite, filho de Imer,

13 como também seus irmãos, cabeças das suas famílias; mil setecentos e sessenta ao todo, homens capazes para a obra do ministério da Casa de Deus.

14 Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;

15 Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, filho de Zicri, filho de Asafe;

16 Obadias, filho de Semaías, filho de Galal, filho de Jedutum; Berequias, filho de Asa, filho de Elcana, morador das aldeias dos netofatitas.

rü Yaquíü̃, rü Acharía ga Irichía nane. Rü Irichía rü Mechuráü̃ nane nixĩ, rü Mechuráü̃ rü Chadóx nane nixĩ, rü Chadóx rü Meraióx nane nixĩ, rü Meraióx rü Aitúx nane nixĩ. Rü Aitúx nixĩ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Tupanapatawa puracüexü̃maxã icuácü.

12Rü yema chacherdótegü ga woeguxü̃tanüwa nayexma ta ga Adaía ga Yeruáü̃ nane. Rü Yeruáü̃ rü Pachú nane nixĩ, rü Pachú rü Maquía nane nixĩ. Rü Machaí rü Adié nane nixĩ, rü Adié rü Yachéra nane nixĩ, rü Yachéra rü Mechuráü̃ nane nixĩ, rü Mechuráü̃ rü Mechiremíx nane nixĩ, rü Mechiremíx rü Imé nane nixĩ.

13Rü guxü̃ma ga yema chacherdótegü rü natanüxü̃ ga Babirónianewa íchoxü̃xü̃ nax norü ĩaneca̱x woeguxü̃ rü 1,760 nixĩ ga norü mu. Rü nümagü rü napatacüã̱xmaxã inacua̱xgü. Rü guxü̃ma rü meama nüxü̃ nacua̱xgü nax ñuxãcü Tupanapataarü puracü naxügüxü̃.

14Rü yema Lebítanüxü̃ ga norü ĩaneca̱x woeguxü̃tanüwa nayexma ga Chemaía ga Achúx nane. Rü Achúx rü Aricáü̃ nane nixĩ, rü Aricáü̃ rü Achabía nane nixĩ, rü Achabía rü Meraritanüxü̃ nixĩ.

15Rü yema woeguxü̃tanüwa nayexma ta ga Baxbacá, rü Yére, rü Gará, rü Metanía ga Micaía nane. Rü Micaía rü Chicrí nane nixĩ, rü Chicrí rü Achá nane nixĩ.

16Rü yema woeguxü̃tanüwa nayexma ta ga Adía ga Chemaía nane. Rü Chemaía rü Gará nane nixĩ, rü Gará rü Yedutúü̃ nane nixĩ. Rü nayexma ta ga Berequía ga Achá nane. Rü Achá rü Ercaná nane nixĩ. Rü nüma ga Ercaná rü Netopátanüxü̃arü ĩanexacügügu naxãpata.

[17] Os porteiros: Salum, Acube, Talmom e Aimã e os irmãos deles; Salum era o chefe.

[18] Estavam até agora de guarda à porta do rei, do lado do oriente; tais foram os porteiros dos arraiais dos filhos de Levi.

[19] Salum, filho de Coré, filho de Ebiasafe, filho de Corá, e seus irmãos da casa de seu pai, os coreítas, estavam encarregados da obra do ministério e eram guardas das portas do tabernáculo; e seus pais tinham sido encarregados do arraial do SENHOR e eram guardas da entrada.

[20] Finéias, filho de Eleazar, os regia nesse tempo, e o SENHOR era com ele.

[21] Zacarias, filho de Meselemias, era o porteiro da entrada da tenda da congregação.

[22] Todos estes, escolhidos para guardas das portas, foram duzentos e doze. Estes foram registrados pelas suas genealogias nas suas respectivas aldeias; e Davi e Samuel, o vidente, os constituíram cada um no seu cargo.

[23] Guardavam, pois, eles e seus filhos as portas da Casa do SENHOR, na casa da tenda.

[17]Rü yema Tupanapataarü ĩã̱xarü dauruü̃gü ga norü ĩaneca̱x woeguxü̃ nixĩ ga Charúü̃, rü Acúx, rü Tamóü̃, rü Aimáü̃. Rü Charúü̃ nixĩ ga naenexẽgümaxã icuáxü̃ ga Tupanapataarü ĩã̱xgüarü dauwa.

[18]Rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü ñu̱xma rü ta nüxna nadaugü i ngẽma Tupanapataarü ĩã̱x i éstewaama üxü̃ i nawa yaxücuxü̃ ya ãẽ̱xgacü. Rü yemagü nixĩ ga Lebítanüxü̃ ga Tupanapataarü ĩã̱xgüarü dauruü̃gü.

[19]Rü Charúü̃ rü Coré nane nixĩ, rü Coré rü Ebiachá nane nixĩ, rü Ebiachá rü Coré nane nixĩ. Rü Coré nataagü nixĩ ga nüxna daugüxü̃ ga yema ĩã̱x ga Tupanapataca̱x nawa ixücuxü̃, yema norü o̱xigü nüxna daugüxü̃rüxü̃.

[20]Rü nũxcüma nüxíra namaxã icuácü ga yema puracü nixĩ ga Fineéx ga Ereachá nane. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü guxü̃guma namaxã nayexma.

[21]Rü Chacaría ga Mecheremía nane nixĩ ga yema Tupanapataarü ĩã̱xarü dauruxü̃.

[22]Rü guxü̃wama ga yema duü̃xü̃gü ga ĩã̱xarü dauruü̃ca̱x nadexü̃ rü 212 nixĩ ga norü mu. Rü yemagü nixĩ ga nawa ngo̱xégaxü̃ ga yema popera ga natanüxü̃ nagu iwǘ̃güxü̃ ga wüxichigü ga norü ĩanewa. Rü Dabí rü Chamué ga Tupanaarü orearü uruxü̃ nixĩ ga noxri nüxü̃ unetagüxü̃ ga yema Lebítanüxü̃ naxca̱x ga yema puracü.

[23]Rü yexguma nawa nanguxgu nax naxügüãxü̃ ga yema puracü rü yema ĩã̱xarü dauruü̃gü rü nawena nanegü nixĩ ga nüxí nüxna daugüxü̃ ga yema Tupanapataarü ĩã̱xgü.

[24] Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao ocidente, ao norte e ao sul.

[25] Seus irmãos, que habitavam nas suas aldeias, tinham de vir, de tempo em tempo, para servir com eles durante sete dias;

[26] porque havia sempre, naquele ofício, quatro porteiros principais, que eram levitas, e tinham a seu cargo as câmaras e os tesouros da Casa de Deus.

[27] Estavam alojados à roda da Casa de Deus, porque a vigilância lhes estava encarregada, e tinham o dever de a abrir, todas as manhãs.

[28] Alguns deles estavam encarregados dos utensílios do ministério, porque estes eram contados quando eram trazidos e quando eram tirados.

[29] Outros havia que estavam encarregados dos móveis e de todos os objetos do santuário, como também da flor de farinha, do vinho, do azeite, do incenso e da especiaria.

[30] Alguns dos filhos dos sacerdotes confeccionavam as especiarias.

[24]Rü Tupanapataarü éstewaama, rü oéstewaama, rü nórtewaama rü súrwaama nayexma ga norü dauruü̃gü.

[25]Rü yexguma nawa nanguxgu nax napuracüexü̃ rü nüma ga yema Lebítanüxü̃ ga norü ĩanegügu ãpatagüxü̃ rü yéma Tupanapatawa naxĩ nax 7 i ngunexü̃ nüxí nadauxü̃taegüxü̃ca̲x ga ĩã̲xgüwa.

[26]Natürü yema ãgümücü ga Lebítanüxü̃ ga dauxü̃taeruü̃gü ga natanüxü̃maxã icua̲xgüxü̃ rü taguma naxüchicüügü. Rü nümagü nixĩ ga nüxna nadaugüxü̃ ga Tupanapataarü ucapugü rü yema meruxü̃gü ga nawa yexmagüxü̃.

[27]Rü nümagü rü yema Tupanapata ga taxü̃necüwawa yexmagüxü̃ ga nachicagügu napegü. Rü guxü̃ma ga chütaxü̃ rü Tupanapatagu ínayachoeguaxü̃, yerü norü puracü nixĩ nax nüxna nadaugüxü̃ rü guxü̃ma ga pa̲xmama rü nayawãxnagüxü̃ ga norü ĩã̲xgü.

[28]Rü nümaxü̃ ga yema dauxü̃taeruü̃gü rü naxme̲xwa nayexma nax nüxna nadaugüxü̃ ga yema Tupanapataarü nawechigü ga ínanuxü̃ ga yexguma Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃gügu rü nawena nachicagu namaxã nanguxü̃gü. Rü ñu̲xũchi nayaxugügü rü poperagu nayawǘgü.

[29]Rü togü ga dauxü̃taeruü̃gü rü namaxã inacua̲xgü ga yema to ga nawechigü, rü yema yemaxü̃gü ga ixüünexü̃, rü trigute̲xe, rü bínu, rü chíxü̃ ga baeruruxü̃, rü pumarate̲xe ga guruxü̃, rü to ga pumaragü.

[30]Rü nümaxü̃ ga chacherdótegü nixĩ ga nüxü̃ cuáxü̃ nax naxüéxü̃ãxü̃ ga yema pumaragü ga paacaxü̃.

31 Matitias, dentre os levitas, o primogênito de Salum, o coreíta, tinha o cargo do que se fazia em assadeiras.

32 Outros dos seus irmãos, dos filhos dos coatitas, tinham o encargo de preparar os pães da proposição para todos os sábados.

33 Quanto aos cantores, cabeças das famílias entre os levitas, estavam alojados nas câmaras do templo e eram isentos de outros serviços; porque, de dia e de noite, estavam ocupados no seu mister.

34 Estes foram cabeças das famílias entre os levitas, chefes em suas gerações, e habitavam em Jerusalém.

35 Em Gibeão habitou Jeiel, pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca;

36 e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,

37 Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.

38 Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

39 Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul, Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

40 Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

41 Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque e Taréia.

31Rü wüxi ga Lebítanüxü̃ ga Matatía nixĩ ga nüxü̃ cuáxü̃ nax naxüaxü̃ ga Tupanaarü ãmare ga paũ. Rü nüma rü Corétanüxü̃ ga Charúü̃ nane ga yacü nixĩ.

32Rü ñuxre ga Queáxtanüxü̃arü puracü nixĩ nax naxügüãxü̃ ga paũ ga üünexü̃ ga meama iñumüxü̃ ga wüxichigü ga ngü̃chigaarü ngunexü̃gu.

33Rü nayexma ta ga wiyaetanüxü̃ ga Lebítanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü ga ngunecü rü chütacü wiyaewa puracüexü̃. Rü yemaca̱x tama to ga puracüwa napuracüe. Rü nümagü rü Tupanapata ga taxü̃nearü ucapugügu napegü.

34Rü yemagü nixĩ ga norü o̱xigürüxü̃ Lebítanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃. Rü Yerucharéü̃gu naxãpatagü.

Chaúarü o̱xigüchiga

(1 Cr. 8.29-40)

35Rü ĩane ga Gabaóü̃gu nixĩ ga naxãpataxü̃ ga Yeié ga Gabaóü̃ nanatü. Rü naxãxma̱x rü ngĩéga nixĩ ga Maacá.

36-37Rü nane ga yacü nixĩ ga Axdóü̃. Rü naigü ga nanegü nixĩ ga Chú, rü Chíx, rü Baá, rü Néx, rü Nadáx, rü Guedóx, rü Aió, rü Chacaría rü Micróx.

38Rü Micróx rü Chimáü̃ nanatü nixĩ. Rü nümagü rü yema togü ga natanüxü̃rüxü̃ Yerucharéü̃gu naxãpatagü.

39Rü Néx nane nixĩ ga Chíx, rü Chíx nane nixĩ ga Chaú, rü Chaú nanegü nixĩgü ga Yonatáü̃, rü Maquichúa, rü Abinadá rü E-baá.

40Rü Yonatáü̃ nane nixĩ ga Meríx-baá, rü Meríx-baá nixĩ ga Micaía nanatü.

41Rü Micaía nanegü nixĩ ga Pitóü̃, rü Mélex, rü Taréa rü Acáx.

[42] Acaz gerou a Jaerá, e Jaerá gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

[43] Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Refaías, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

[44] Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

1 Crônicas 10

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Samuel 31.1-7

[1] Os filisteus pelejaram contra Israel; e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram mortos no monte Gilboa.

[2] Os filisteus perseguiram Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

[3] Agravou-se muito a peleja contra Saul, os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

[4] Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou a espada e se lançou sobre ela.

[42]Rü Acháx nixĩ ga Yará nanatü. Rü Yará nixĩ ga nanatü ga Aréme, rü Amábe rü Zimrí. Rü Zimrí nixĩ ga nanatü ga Mochá.

[43]Rü Mochá nixĩ ga nanatü ga Biná, rü Biná nixĩ ga nanatü ga Refaía, rü Refaía nixĩ ga nanatü ga Erachá, rü Erachá nixĩ ga nanatü ga Achéx.

[44]Rü 6 nixĩ ga Achéx nanegü, rü naégagü nixĩ ga Aricáü̃, rü Bocurú, rü Ismaé, rü Chearía, rü Adía, rü Anáü̃. Rü yemagü nixĩ ga Achéx nanegü.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 10

Chaú rü nanegü rü daigu nayue

(1 S. 31.1-13)

[1]Rü nüma ga Firitéugü rü Iraéanecüã̲xgüca̲x ínayaxüãchi. Rü ma̲xpü̃́ne ga Guibóagu nügü nadai. Rü muxü̃ma ga Iraéanecüã̲xgü yexma nayue rü yemaca̲x Firitéugücha̲xwa nibuxmü.

[2]Rü nüma ga Firitéugü rü Chaúwe rü nanegüwe nangẽgü. Rü nanadai ga Chaú nanegü ga Yonatáü̃ rü Abinadá rü Maquichúa.

[3]Rü yemawena rü Chaúca̲x nibuxmü rü yema würamaxã ixãxnexü̃ rü Chaúmaxã namexchinügü rü poraãcü nanapi̲xẽẽgü.

[4]Rü yexguma ga nüma ga Chaú rü yema norü poxü̃ruü̃xü̃ ñanagürü: —¡Nayaxu i ngẽma curü tara rü ngẽmamaxã choxü̃ nacana! Erü tama chanaxwa̲xe i choxü̃ ngúxü̃ ningexẽẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃ ==ñanagürü. Natürü nüma ga gumá norü poxü̃ruxü̃ rü tama nanacanachaü̃ yerü namuü̃. Rü yexguma ga nüma ga Chaú rü nanayaxu ga norü tara rü nümatama nagu nügü nanguxẽxẽ.

5 Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a espada e morreu com ele.

5Rü nüma ga gumá norü poxü̃ruxü̃ rü nüxü̃ nadau ga nax nayuxü̃ ga Chaú rü yemaca̲x ga nüma rü ta nügütama norü taragu nügü nanguxẽxẽ rü nayu.

6 Assim, morreram Saul e seus três filhos; e toda a sua casa pereceu juntamente com ele.

6Rü yemaacü nixĩ ga nayuexü̃ ga Chaú rü nanegü rü guxü̃ma ga natanüxü̃.

7 Vendo os homens de Israel que estavam no vale que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

7Rü guxü̃ma ga yema togü ga Iraéanecüã̲x ga guma ma̲xpü̃nearü tuãchigu ipeaxü̃, rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga nax yabuxmüxü̃ ga Chaúarü churaragü rü marü nax nayuexü̃ ga Chaú rü nanegü, rü yexguma ga nüma ga yexma ãchiü̃güxü̃ rü ínachoxü̃ nawa ga guma norü ĩanegü rü nüma rü ta nibuxmü. Rü nüma ga Firitéugü rü yéma nangugü rü yexma naxãchiü̃gü nagu ga guma ĩanegü.

A sepultura de Saul
1 Samuel 31.8-13

8 Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e os seus filhos caídos no monte Gilboa.

8Rü yexguma nügü nadaixgu wenaxarü moxü̃ãcü rü nüma ga Firitéugü rü yema nügü ínada̲ixü̃wa naxĩ nax tüxü̃ yadexenegüxü̃ca̲x ga guxema yuexe. Rü yexma Chaúxü̃ rü nanegüxü̃ nayangaugü ga yexma yuexü̃ nagu ga guma ma̲xpü̃ne ga Guibóa.

9 E os despojaram, tomaram a sua cabeça e as suas armas e enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas a seus ídolos e entre o povo.

9Rü nüma ga Firitéugü rü Chaúxü̃ ínacuxü̃xü̃ne rü nanade ga naxne. Rü nayadaerugü rü nayangegü ga naeru rü naxnegü. Rü ñu̲xũchi guxü̃ma ga Firitéugüarü ĩanegüwa norü tupanachicüna̲xãpatawa duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixugüetanü ga nachiga ga marü nax nayuxü̃.

10 Puseram as armas de Saul no templo de seu deus, e a sua cabeça afixaram na casa de Dagom.

10Rü ñu̲xũchi ga guma naxnegü, rü nüma ga Firitéugü rü norü tupanagüchicüna̲xãpataxü̃gu nayanu. Rü yema naeru rü norü tupana ga Dagóü̃arü tupaucaarü ĩxtapü̲xgu nayacho.

11 Ouvindo, pois, toda a Jabes de Gileade tudo quanto os filisteus fizeram a Saul,

12 então, todos os homens valentes se levantaram, e tomaram o corpo de Saul e os corpos dos filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.

13 Assim, morreu Saul por causa da sua transgressão cometida contra o SENHOR, por causa da palavra do SENHOR, que ele não guardara; e também porque interrogara e consultara uma necromante

14 e não ao SENHOR, que, por isso, o matou e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei

2 Samuel 5.1-5

1 Então, todo o Israel se ajuntou a Davi, em Hebrom, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

2 Outrora, sendo Saul ainda rei, eras tu que fazias saídas e entradas militares com Israel; também o SENHOR, teu Deus, te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel, serás chefe sobre o meu povo de Israel.

11-12 Rü guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgü ga ĩane ga Yabécüã̱x ga Garaáxanewa yexmane, rü yexguma nüxü̃ nacua̱xgügu ga yema Firitéugü Chaúmaxã ügüxü̃, rü guxü̃ma ga yema yatügü ga tama muü̃ewa̱xexü̃ rü wüxigu nügümaxã nagu narüxĩnüe nax yadexaxü̃ca̱x ga yema Chaúxü̃ne rü nanegüxü̃ne. Rü Yabéwa nanana. Rü yexma nixĩ ga nata̱xgüãxü̃ ga yema naxü̃negü natüü̃gu ga wüxi ga castaña. Rü yemawena 7 ga ngunexü̃ naxauree.

13-14 Rü yemaacü nixĩ ga nayuxü̃ ga Chaú nagagu ga yema chixexü̃ ga naxüxü̃. Yerü nüma ga Chaú rü tama Tupanaga naxĩnü rü ñu̱xũchi yuüxü̃ ga ẽxü̃guxü̃xü̃ cuáxü̃na nayaca. Rü tama nüxna naca ga Tupana. Rü yemagagu nixĩ ga nüma ga Tupana ga nayuxẽẽãxü̃ ga Chaú rü Ichaxí nane ga Dabíxü̃ naxunetaxü̃ nax nüma Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 11

Dabíxü̃ naxunetagü nax Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x

(2 S. 5.1-5)

1 Rü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacügü rü nangutaque̱xegü rü ĩane ga Ebróü̃wa naxĩ rü Dabímaxã narüdexagü. Rü Dabíxü̃ ñanagürügü: —Toma rü cutanüxü̃tama tixĩgü.

2 Natürü woo yexguma tórü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Chaú, natürü cuma nixĩ ga Iraéanearü churaragümaxã icucuáxü̃ ga yexguma tórü uanügümaxã nügü nadaixgu. Rü ñu̱xũchi nüma ya Cori ya curü Tupana rü cumaxã inaxuneta nax cuma yixĩxü̃ i tomaxã icucuáxü̃ nax torü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ca̱x ==ñanagürügü.

[3] Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei em Hebrom; e Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel, segundo a palavra do SENHOR por intermédio de Samuel.

[3]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanape̲xewa natanüxü̃ga naxĩnü. Rü nümagü rü Dabíxü̃ chíxü̃maxã nabaerugü nax Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x. Yerü yemaacü nixĩ ga Tupana ga Chamuémaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

Davi conquista a Sião

2 Samuel 5.6-10

Dabí rü nanapu ga yema norü uanügüarü dauxü̃taechica ga ma̲xpü̃ne ga Chióü̃wa yexmaxü̃

(2 S. 5.6-10)

[4] Partiu Davi e todo o Israel para Jerusalém, que é Jebus, porque ali estavam os jebuseus que habitavam naquela terra.

[4]Dabí rü guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacügü rü Yerucharéü̃wa naxĩ. Rü guma ĩane rü Yebúgu nixĩ ga naxãégaxü̃ ga noxri, yerü yema naanegu nixĩ ga naxãchiü̃güxü̃ ga Yebútanüxü̃.

[5] Disseram os moradores de Jebus a Davi: Tu não entrarás aqui. Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

[5]Natürü nüma ga yema Yebúcüã̲x rü Dabína nanachu̲xgü rü ñanagürügü: —Cuma rü taxuacüma nuxã cuxücu ==ñanagürügü. Natürü nüma ga Dabí rü nanapu ga yema dauxü̃taechica ga ma̲xpü̃ne ga Chióü̃wa yexmaxü̃. Rü yexguma marü napuãguwena rü nügügu nanaxüéga. Rü ñu̲xma rü Dabíarü Ĩane nixĩ i naéga.

[6] Porque disse Davi: Qualquer que primeiro ferir os jebuseus será chefe e comandante. Então, Joabe, filho de Zeruia, subiu primeiro e foi feito chefe.

[6]Rü naxü̃pa ga nax napuãxü̃ ga yema nachica rü nüma ga Dabí rü ñanagürü: —Rü yíxema tüxíra naxca̲x íyagoõchixe i ngẽma Yebúcüã̲x rü yíxema tá tixĩ ya chorü churaragüarü ãẽ̲xgacüxü̃ tüxü̃ chaxunetaxe ==ñanagürü. Rü Yoá ga Cheruiá nane nixĩ ga nüxíra Yebúcüãxgüca̲x íyagoõchicü rü gumáxü̃ naxuneta ga Dabí nax norü churaragüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

[7] Assim, habitou Davi na fortaleza, pelo que se chamou a Cidade de Davi.

[7]Rü yemawena ga nüma ga Dabí rü yema dauxü̃taechicagu naxãchiü̃. Rü yemaca̲x nixĩ ga Dabíarü Ĩanemaxã naxugüãxü̃.

[8] E foi edificando a cidade em redor, desde Milo, completando o circuito; e Joabe renovou o resto da cidade.

[8]Rü nüma ga Dabí rü nayaxüama ga guma ĩane nacüwawa ga yema dauxü̃taechica. Rü yoxni ga Yoá rü nayamexẽxẽ ga guma náigü

[9] Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR dos Exércitos era com ele.

Os valentes de Davi
2 Samuel 23.8-39

[10] São estes os principais valentes de Davi, que o apoiaram valorosamente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, segundo a palavra do SENHOR, no tocante a esse povo.

[11] Eis a lista dos valentes de Davi: Jasobeão, hacmonita, o principal dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, de uma vez os feriu.

[12] Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, o aoíta; ele estava entre os três valentes.

[13] Este se achou com Davi em Pas-Damim, quando se ajuntaram ali os filisteus à peleja, onde havia um pedaço de terra cheio de cevada; e o povo fugiu de diante dos filisteus.

[14] Puseram-se no meio daquele terreno, e o defenderam, e feriram os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

ga Yerucharéü̃arü ĩgü ga nagu ínapogüexü̃wa.

[9]Rü yemaacü ga Dabí rü guxü̃wama nanguchiga nax naporaxüchixü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽ̱xmacü rü naxü̃tawa nayexma.

Dabíarü churaragüarü ãẽ̱xgacügü ga iporaexü̃
(2 S. 23.8-39)

[10]Rü ñaagü nixĩ ga yema Dabíarü churaragü ga yexera rüporamaegüxü̃ rü tama muü̃wa̱xegüxü̃ ga nüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu. Rü nümagü rü wüxigu guxü̃ma ga Iraétanüxü̃maxã nixĩ ga Dabíxü̃ yangucuchixẽẽgüxü̃ nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, yema Cori ya Tupana Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

[11]Rü ñaa nixĩ ga naégagü ga yema Dabíarü churaragü ga rüporamaegüxü̃: Yachobeáü̃ ga Axmoní nane. Rü nüma nixĩ ga namaxã inacuáxü̃ ga yema tomaepṵx ga yexera rüporamaegüxü̃ rü tama muü̃wa̱xegüxü̃. Rü nüma rü wüxi ga daigu norü wocaemaxã nanadai ga 300 ga yatügü.

[12]Rü nawe naxü ga Ereachá ga Dodó nane. Rü nüma ga Dodó rü Aótanüxü̃ nixĩ. Rü nüma ga Ereachá nixĩ ga wüxi ga yema tomaepṵx ga yexera rüporamaexü̃ rü tama muü̃wa̱xexü̃.

[13-14]Rü nüma ga Ereachá nixĩ ga Dabíxü̃tawa nayexmaxü̃ ga Pax-damíü̃wa ga yexguma Firitéugü daica̱x yexma ngutaque̱xegügu. Yéma nayexma ga wüxi ga chebádanecü. Rü yexguma Firitéugücha̱xwa yabuxmügu ga Iraétanüxü̃, rü nüma ga Ereachá rü Dabímaxã yema chebádanecüarü ngãxü̃wa Firitéugüxü̃ nananguxẽẽgü. Rü ínanapoxü̃ ga yema naane rü Firitéugüxü̃ narüporamaegü. Rü

[15] Três dos trinta cabeças desceram à penha, indo ter com Davi à caverna de Adulão; e o exército dos filisteus se acampara no vale dos Refains.

[16] Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

[17] Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

[18] Então, aqueles três romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, mas a derramou como libação ao SENHOR.

[19] E disse: Longe de mim, ó meu Deus, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? Pois, com perigo de sua vida, a trouxeram. De maneira que não a quis beber. São essas as coisas que fizeram os três valentes.

[20] Também Abisai, irmão de Joabe, era cabeça dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu; e tinha nome entre os primeiros três.

yemaacü nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcü nanaporamaexẽẽgü.

[15]Rü wüxicana rü yema 30 ga íporaexü̃tanüwa rü tomaepü̲x Dabíxü̃tawa naxĩ ga Aduráü̃arü ãxmaxü̃wa. Rü nüma ga yema Firitéugüarü churaragü rü Refaíü̃arü doxonexü̃wa nayexmagü.

[16]Rü nüma ga Dabí rü yema ãxmaxü̃wa nayexma ga yexguma wüxitücumü ga Firitéugüarü churaragü Beréü̃wa yexmagügu.

[17]Rü nüma ga Dabí rü nita̲xawa rü yemaca̲x ñanagürü: —Chierüx texe yima puchu ya Beréü̃arü ĩã̲xwa ngẽxmacüarü dexá nua choxü̃ tangexgu = =ñanagürü.

[18]Rü yexgumatama ga yema tomaepü̲x ga tama muü̃ewa̲xexü̃ rü Firitéugü íyexmagüxü̃wa naxĩ rü gumá puchu ga Beréü̃arü ĩã̲xwa yexmacüwa dexá tanayauxgü. Rü ñu̲xũchi Dabíxü̃tawa nanangegü. Natürü nüma ga Dabí rü tama nayaxaxchaü̃, rü ínanabamare, rü yemaacü Cori ya Tupanana nanaxã.

[19]Rü ñanagürü: —Tupana rü tama nanaxwa̲xe nax chayaxa̲xüxü̃ i ñaa dexá. Erü ngẽxguma chi chayaxaxügu rü ñoma ngẽma tomaepü̲x i yatüarü nagüwa chaxaxexü̃rüxü̃ chi nixĩ. Erü nümagü rü ãũcümaxü̃wa nanangexmagüxẽxẽ i norü maxü̃ nax nawa naxĩxü̃ca̲x i ngẽma dexá = =ñanagürü. Rü yema nixĩ ga naxügüxü̃ ga yema tomaepü̲x ga yatü ga tama muü̃wa̲xegüxü̃.

[20-21]Rü Abichái ga Yoá naenexẽ nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema 30 ga yexera rüporamaegüxü̃ rü tama muü̃wa̲xegüxü̃. Rü wüxi ga ngunexü̃gu Abichái norü

[21] Era ele mais nobre do que os trinta e era o cabeça deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

[22] Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

[23] Matou também um egípcio, homem da estatura de cinco côvados; o egípcio trazia na mão uma lança como o eixo do tecelão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

[24] Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

[25] Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

[26] Foram os heróis dos exércitos: Asael, irmão de Joabe, Elanã, filho de Dodô, de Belém;

[27] Samote, harorita; Heles, pelonita;

wocaemaxã nanadai ga 300 ga yatü. Rü yemaca̲x natachiga natanüwa ga yema 30 ga yexera rüporamaegüxü̃. Rü nawa nangu nax yema 30 maxã inacuáxü̃. Natürü nüma ga Abichái rü tama namaxã nawüxigu ga yema tomaepü̲x ga nüxíraxü̃güxü̃ ga Yoá rü Yachobeáü̃ rü Ereachá.

[22]Rü Benaía ga Yoiadá nane rü wüxi ga yatü ga poracü nixĩ. Rü nüma rü ĩane ga Caxcheécüa̲x nixĩ, rü muxü̃ma ga daiwa ínanguxuchi. Rü nüma nixĩ ga nadaiaxü̃ ga yema taxre ga nanegü ga Arié ga Moácüa̲x. Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma gáuxü̃ rüyixgu rü wüxi ga ãxmaxü̃gu naxücu rü yexma aixepegu wüxi ga leóü̃xü̃ nima̲x.

[23]Rü yexgumarüxü̃ ta nayama̲x ga wüxi ga Equítuanecüa̲x ga máxchanexü̃chixü̃ ga wixgutaa̲x taxre ga metruarü ngãxü̃gu ixüchanexü̃. Rü yema Equítuanecüa̲x rü wüxi ga wocae ga tamena̲xãcümaxã naxãxne. Rü nüma ga Benaía rü wüxi ga naimaxã naxãxne. Natürü yema Equítuanecüa̲xna nanapu ga norü wocae rü gumamaxãtama nayama̲x.

[24-25]Rü yema nax naxüxü̃gagu ga Benaía ga Yoiadá nane rü natachiga natanüwa ga yema 30 ga tama muü̃wa̲xegüxü̃. Rü nüma rü yema 30 arü yexera natachiga, natürü tama namaxã nawüxigu ga yema tomaepü̲x ga nüxíraxü̃güxü̃. Rü nüma ga Dabí rü Benaíaxü̃ naxuneta nax yema norü dauruü̃gümaxã inacuáxü̃ca̲x.

[26]Rü yema yexera tama muü̃wa̲xegüxü̃ rü ñaagü nixĩ: Achaé ga Yoá naenexẽ; rü Eranáü̃ ga Dodó ga Beréü̃cüa̲x ixĩxü̃ nane;

[27]rü Chamóx ga Aróxcüa̲x; rü Ére ga Peróü̃cüa̲x;

28 Ira, filho de Iques, tecoíta; Abiezer, anatotita;

29 Sibecai, husatita; Ilai, aoíta;

30 Maarai, netofatita; Helede, filho de Baaná, netofatita;

31 Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim; Benaia, piratonita;

32 Hurai, do ribeiro de Gaás; Abiel, arbatita;

33 Azmavete, baarumita; Eliaba, saalbonita;

34 Benê-Hasém, gizonita; Jônatas, filho de Sage, hararita;

35 Aião, filho de Sacar, hararita; Elifal, filho de Ur;

36 Héfer, mequeratita; Aías, pelonita;

37 Hezro, carmelita; Naarai, filho de Ezbai;

38 Joel, irmão de Natã; Mibar, filho de Hagri;

39 Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;

40 Ira, o itrita; Garebe, itrita;

41 Urias, heteu; Zabade, filho de Alai;

42 Adina, filho de Siza, rubenita, chefe dos rubenitas, e com ele trinta;

28 rü Irá ga Iqué nane ga Tecóacüa̱x; rü Abiéche ga Anatócüa̱x;

29 rü Chibecái ga Uchácüa̱x; rü Irái ga Aótanüxü̃;

30 rü Maarái ga Netopácüa̱x; rü Érex ga Baaná nane ga Netopácüa̱x ta ixĩxü̃;

31 rü Itái ga Ribái nane ga Bẽyamíü̃anewa yexmane ga ĩane ga Guibeácüa̱x; rü Benaía ga Piratóü̃cüa̱x;

32 rü Idái ga Gaáarü natücüa̱x; rü Abié ga Arbácüa̱x;

33 rü Amábe ga Bauríü̃cüa̱x; rü Eriabá ga Chaabóü̃cüa̱x;

34 rü nanegü ga Yachéü̃ ga Guichóü̃cüa̱x ixĩxü̃; rü Yonatáü̃ ga Chagué ga Araráanecüa̱x nane;

35 rü Aiáü̃ ga Chacá ga Araráanecüa̱x nane; rü Eripá ga Úx nane;

36 rü Éfe ga ĩane ga Mequerácüa̱x; rü Aía ga Peróü̃cüa̱x;

37 rü Eraí ga Carméxcüa̱x; rü Naarái ga Ebái nane;

38 rü Yoé ga Natáü̃enexẽ; rü Mibáx ga Agarái nane;

39 rü Chérex ga Amóü̃tanüxü̃; rü Naarái ga Beerúxcüa̱x. Rü nüma ga Naarái rü Yoá ga Cheruiá nanearü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ ga naxnegüarü ngewa.

40 Rü yema churaragü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃tanüwa nayexma ta ga Irá ga Yatícüa̱x; rü Garéx ga Yatícüa̱x ta;

41 rü Uría ga Itítanüxü̃; rü Chabáx ga Araí nane;

42 rü Adiná ga Rubéü̃tanüxü̃ ga Chichá nane. Rü nüma ga Chichá nixĩ ga Rubéü̃tanüxü̃maxã icuáxü̃. Rü nüxü̃ nayexma ga 30 ga yatügü.

[43] Hanã, filho de Maaca; Josafá, mitenita;

[44] Uzias, asteratita, Sama e Jeiel, filhos de Hotão, aroerita;

[45] Jediael, filho de Sinri, e Joá, seu irmão, tizita;

[46] Eliel, maavita, Jeribai e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, moabita;

[47] Eliel, Obede e Jaasiel, de Zoba.

1 Crônicas 12

O exército de Davi

[1] São estes os que vieram a Davi, a Ziclague, quando fugitivo de Saul, filho de Quis; e eram dos valentes que o ajudavam na guerra.

[2] Tinham por arma o arco e usavam tanto da mão direita como da esquerda em arremessar pedras com fundas e em atirar flechas com o arco. Eram dos irmãos de Saul, da tribo de Benjamim:

[3] Aiezer, o chefe, e Joás, filhos de Semaá, o gibeatita; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca e Jeú, o anatotita;

[43]Rü yema Dabíarü churaragütanüwa nayexma ta ga Anáü̃ ga Maacá nane; rü Yochapáx ga Mixníxcüa̱x;

[44]rü Uchía ga Atarúcüa̱x; rü Chamá rü Yeié ga Otáü̃ ga Aroécüa̱x nanegü;

[45]rü Yediaé ga Chimrí nane rü naenexẽ ga Yoá ga Tichícüa̱x ixĩxü̃;

[46]rü Erié ga Maanaíü̃cüa̱x; rü Yerebái rü Yochabía ga Ernaáü̃ nanegü; rü Ixmá ga Moátanüxü̃;

[47]rü Erié, rü Obéx, rü Yaachié ga Chobácüa̱x ixĩgüxü̃.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 12

Churaragü ga Dabíwa ügüxü̃

[1]Rü yexguma Dabí iñaxgu naxcha̱xwa ga Chaú ga Chíx nane, rü ñuxre ga churaragü ga poraexü̃ rü Dabíwa nachoü̃ ga Chicáxwa. Rü yemagü nixĩ ga Dabíxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ ga daiwa.

[2]Rü yema churaragü ga würamaxã ixãxnexü̃ rü nüxü̃ nicua̱xüchi nax norü tügünechacüxümaxã rü norü to̱xwechacüümaxã norü maxgütaeruü̃maxã inamaxgüaxü̃ ga nuta. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nicua̱xüchi nax norü würamaxã inamaxgüaxü̃ ga norü chuxchi. Rü ñaagü nixĩ ga naégagü rü nachica ga nagu nabuexü̃ ga yema Chaútanüxü̃ ga Bẽyamíü̃tücumüwa ne ĩxü̃ rü Dabíwa choü̃xü̃:

[3]Rü Aiéche rü Yoá nixĩ ga taxre. Rü nümagü rü Guibeácüa̱x ga Chemaá nanegü nixĩgü. Rü Aiéche nixĩ ga yema churaragümaxã icuáxü̃ rü naenexẽ ga Yoá nixĩ ga nawe üxü̃. Rü togü nixĩ ga Amábe nanegü ga Yechié rü Pérex. Rü togü ga namücügü nixĩ ga Beracá rü Yeú. Rü nümagü rü ĩane ga Anatócüa̱x nixĩgü.

4 Ismaías, o gibeonita, valente entre os trinta e cabeça deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã e Jozabade, o gederatita;

5 Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias e Sefatias, o harufita;

6 Elcana, Issias, Azarel, Joezer e Jasobeão, os coreítas;

7 Joela, Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.

8 Dos gaditas passaram-se para Davi à fortaleza no deserto, homens valentes, homens de guerra para pelejar, armados de escudo e lança; seu rosto era como de leões, e eram eles ligeiros como gazelas sobre os montes:

9 Ézer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliabe, o terceiro,

10 Mismana, o quarto, Jeremias, o quinto,

11 Atai, o sexto, Eliel, o sétimo,

12 Joanã, o oitavo, Elzabade, o nono,

13 Jeremias, o décimo, Macbanai, o undécimo;

14 estes, dos filhos de Gade, foram capitães do exército; o menor valia por cem homens, e o maior, por mil.

4Rü to ga natanüxü̃maxã icuáxü̃ nixĩ ga Imaía ga Gabaóü̃cüã̱x. Rü nüma rü yema 30 ga churaragü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃tanüwa naxü rü namaxã inacua̱x. Rü togü ga Dabíwe rüxĩxü̃ nixĩ ga Yeremía, rü Yaachié, rü Yoanáü̃, rü Yochabá ga Guederácüã̱x,

5rü Eruchái, rü Yerimóx, rü Bearía, rü Chemaría rü Chepatía ga Arupítanüxü̃,

6-7rü Yoerá rü Chebadía. Rü yema taxre rü Yeruáü̃ ga Guedóxcüã̱x nanegü nixĩgü. Rü nayexmagü ta ga Corétanüxü̃ ga Ercaná rü Ichía rü Acharé rü Yoéche rü Yachobeáü̃.

8Rü nayexma ta ga ñuxre ga Gáxtanüxü̃ ga Dabíwa choü̃xü̃ ga yexguma chianexü̃wa nayexmagu ga Dabí. Rü nümagü rü churaragü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃ rü daica̱x ngúexü̃ nixĩgü. Rü wocaegümaxã nixãxne rü poxü̃ruxü̃ nüxü̃́ nayexma. Rü nanuchametügü ñoma leóü̃gürüxü̃. Rü yexguma ma̱xpü̃́negüwa ínaxüächigu rü ñoma cowürüxü̃ nixĩgü.

9Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga yema churaragü: Éche nixĩ ga namaxã icuáxü̃, rü Adía nixĩ ga nawe üxü̃, rü Eriá nixĩ ga norü tomaepü̱x,

10rü Michimaná nixĩ ga norü ãgümücü, rü Yeremía nixĩ ga norü wüxime̱e̱xpü̱x,

11rü Atái nixĩ ga norü 6, rü Erié nixĩ ga norü 7,

12rü Yoanáü̃ nixĩ ga norü 8, rü Echabá nixĩ ga norü 9,

13rü Yeremía nixĩ ga norü 10, rü Mabanái nixĩ ga norü 11.

14Rü yema Gáxtanüxü̃ rü churaragüeru nixĩgü. Rü yema yexera nüxü̃ rücua̱xmaexüchixü̃ rü 1,000 ga

15 São estes os que passaram o Jordão no primeiro mês, quando ele transbordava por todas as suas ribanceiras, e puseram em fuga a todos os que habitavam nos vales, tanto no oriente como no ocidente.

16 Também vieram alguns dos filhos de Benjamim e de Judá a Davi, à fortaleza.

17 Davi lhes saiu ao encontro e lhes falou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá convosco; porém, se é para me entregardes aos meus adversários, não havendo maldade em mim, o Deus de nossos pais o veja e o repreenda.

18 Então, entrou o Espírito em Amasai, cabeça de trinta, e disse: Nós somos teus, ó Davi, e contigo estamos, ó filho de Jessé! Paz, paz seja contigo! E paz com os que te ajudam! Porque o teu Deus te ajuda. Davi os recebeu e os fez capitães de tropas.

churaragümaxã inacua̲x rü yema natüxü̃wa yexmaxü̃ rü 100 ga churaragümaxã inacua̲x.

15Rü yema churaragü nixĩ ga ichoü̃amaxü̃ ga natü ga Yudáü̃ ga yexguma gumá nüxíraü̃cü ga tauemacügu poraãcüxüchi nabaixgu. Rü tüxü̃ nibuxmüxẽxẽ ga guxema duẽxẽgü ga yema ínadoxonexü̃wa maxẽxe ga natüarü éstewaama rü oéstewaama.

16Rü yexgumarüxü̃ ta ñuxre ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü Yudátanüxü̃ rü Dabí íyexmaxü̃wa naxĩ nax nawa naxügüxü̃ca̲x.

17Rü yexguma yema duü̃xü̃güxü̃ nada̲u̲xgu rü nüma ga Dabí rü naxca̲x nixü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chorü ngü̃xẽẽwa nua pexĩxgu rü guxü̃ne ya chorü maxü̃nemaxã pexü̃ chade nax chorü churaragütanüwa pichoü̃xü̃ca̲x. Natürü ngẽxguma chixexü̃ i ĩnümaxã nua pexĩxgu nax chauechita chorü uanügüna choxü̃ ípexuaxü̃xü̃ca̲x yixĩxgu, rü ẽcü pexü̃ napoxcu ya yima tórü o̲xigüarü Tupana, erü choma rü taxúemaama guxchaxü̃ chaxü rü tama wüxi i máetaxü̃ chixĩ = =ñanagürü ga Dabí.

18Rü Tupanaãxẽ nüxna nangu ga Amachái ga namaxã icuácü ga yema 30 ga Dabíarü churaragü ga rüporamaegüxü̃, rü ñanagürü: —Pa Dabíx Pa Ichaxí Nanex, toma rü curü ngü̃xẽẽruü̃gü tixĩgü, rü tanaxwa̲xe nax mea cuxü̃ ínanguxuchixü̃ i guxü̃ma i nagu curüxĩnüxü̃wa. Rü tanaxwa̲xe i mea nüxü̃ naxüpetüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma cuwa ügüxü̃, erü yimá curü Tupana cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ = =ñanagürü. Rü yexguma nüma ga Dabí rü nanade rü norü churaragüeruxü̃ nayaxĩgüxẽxẽ.

[19] Também de Manassés alguns se passaram para Davi, quando veio com os filisteus para a batalha contra Saul, mas não ajudou os filisteus, porque os príncipes destes, depois de se aconselharem, o despediram; pois diziam: À custa de nossa cabeça, passará a Saul, seu senhor.

[20] Voltando ele, pois, a Ziclague, passaram-se para ele, de Manassés, Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú e Ziletai, chefes de milhares dos de Manassés.

[21] Estes ajudaram Davi contra aquela tropa, porque todos eles eram homens valentes e capitães no exército.

[22] Porque, naquele tempo, dia após dia, vinham a Davi para o ajudar, até que se fez um grande exército, como exército de Deus.

O exército que proclamou a Davi rei em Hebrom

[23] Ora, este é o número dos homens armados para a peleja, que vieram a Davi, em Hebrom, para lhe transferirem o reino de Saul, segundo a palavra do SENHOR:

[19]Rü yexgumarüxü̃ ta ga ñuxre ga Manachétanüxü̃ rü Dabíwa nachoü̃ ga yexguma Firitéugütanüwa nayexmagu nax Chaúmaxã nügü nadaixü̃cax. Natürü nüma ga yema Firitéugüarü churaramaxã icuaxgüxü̃ rü tama nanaxwaxe nax Dabí rü norü churaragümaxã Firitéugütanügu naxãgüxü̃ ga yema daiwa. Rü yemacax ñanagürügü: —Dabí rü ngürüãchi tá tüxü̃ nadai, rü ngẽmawena rü tá norü ãẽxgacü i Chaúcax nataegu = =ñanagürügü.

[20]Rü ñaagü nixĩ ga yema churaragü ga Manachétanüxü̃ ga Dabíwa choü̃xü̃ ga yexguma Chicáxwa nayexmagu: Axná, rü Yochabá, rü Yediaé, rü Micaé, rü Yochabá, rü Eriú, rü Chiletái. Rü wüxichigü ga nümagü rü 1,000 ga Manachétanüxü̃arü churaragümaxã inacuaxgü.

[21]Rü guxü̃ma ga nümagü rü churaragü ga iporaxü̃ nixĩgü. Rü yemagü nixĩ ga Dabíarü churaragümaxã icuaxgüxü̃ rü Dabíxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ ga yexguma norü uanügümaxã nügü nadaixgu. Rü nümagü rü Dabíarü churaragüarü ãẽxgacügüwa nangugü.

[22]Rü wüxichigü ga ngunexü̃gu rü nimuetanü ga churaragü ga Dabíwa choü̃xü̃. Rü yemaacü düxwa namuxũchi, rü wüxi ga churaragütücumü ga taxü̃ rü poraxüchixü̃ nixĩ.

Churaragü ga Dabíwa choü̃xü̃ ga Ebróü̃wa

[23]Rü ñaa nixĩ ga norü mu ga yema churaragü ga meama ixãxnexü̃ rü daixü̃ icuáxü̃ ga Dabíwa choü̃xü̃ ga Ebróü̃wa nax Chaúchicüxü̃ Iraéanearü ãẽxgacüxü̃ yangucuchixẽẽgüãxü̃cax, yema Cori ya Tupana naxunagüxü̃rüxü̃.

24 dos filhos de Judá, que traziam escudo e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja;

25 dos filhos de Simeão, homens valentes para a peleja, sete mil e cem;

26 dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos;

27 Joiada era o chefe da casa de Arão, e com ele vieram três mil e setecentos;

28 Zadoque, sendo ainda jovem, homem valente, trouxe vinte e dois príncipes de sua casa paterna;

29 dos filhos de Benjamim, irmãos de Saul, vieram três mil; porque até então havia ainda muitos deles que eram pela casa de Saul;

30 dos filhos de Efraim, vinte mil e oitocentos homens valentes e de renome em casa de seus pais;

31 da meia tribo de Manassés, dezoito mil, que foram apontados nominalmente para vir a fazer rei a Davi;

32 dos filhos de Issacar, conhecedores da época, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos chefes e todos os seus irmãos sob suas ordens;

24 Rü yema churaragü rü ñaa nixĩ ga norü mu: Rü yema Yudátanüxü̃ rü 6,800 nixĩ ga daica̱x ímegüxü̃. Rü guxü̃ma ga yemagü rü wocaemaxã nixãxne rü nüxü̃́ nayexma ga norü poxü̃ruü̃gü.

25 Rü Chimeóü̃tanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü 7,100 nixĩ ga norü mu ga churaragü ga iporaexü̃.

26 Rü yema Lebítanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü 4,600 nixĩ.

27 Rü yema Aróü̃tanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü 3,700 nixĩ ga norü mu. Rü Yoiadá nixĩ ga namaxã icua̱xü̃.

28 Rü Chadóx rü wüxi ga ngextü̱xücü nixĩ, natürü wüxi ga churara ga poracü nixĩ rü 22 ga natanüxü̃arü ã̱ẽxgacügümaxã yéma nangu.

29 Rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga Chaútanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü 3,000 nixĩ ga norü mu. Rü nümagü rü Chaúarü churaragüchire̱x nixĩgü.

30 Rü yema Efraíü̃tanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü 20,800 nixĩ ga norü mu. Rü nümagü rü daiwa poraexü̃ nixĩgü rü natanüxü̃tanüwa rü natachigagü.

31 Rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü 18,000 nixĩ ga norü mu. Rü yemagü nixĩ ga nüxü̃ naxunetagüxü̃ nax Dabíxü̃ yangucuchixẽẽgüxü̃ca̱x nax Iraéanearü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ca̱x.

32 Rü yema Ichacátanüxü̃ rü 200 ga ã̱ẽxgacügü nixĩ. Rü nümagü rü guxü̃ma ga natanüxü̃ ga churaragümaxã yéma Dabíxü̃tawa nangugü. Rü nüma ga yema churaragüarü ã̱ẽxgacügü rü meama nüxü̃ nacua̱xgü i ñuxgu tá rü ñuxãcü tá namexü̃ nax Iraétanüxü̃ norü uanügümaxã nügü nada̱i̱xü̃.

33 de Zebulom, dos capazes para sair à guerra, providos com todas as armas de guerra, cinqüenta mil, destros para ordenar uma batalha com ânimo resoluto;

33Rü yema Chaburóü̃tanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü 50,000 nixĩ ga norü mu. Rü nümagü rü churaragü ga daixca̱x ímemarexü̃ nixĩgü rü nüxü̃́ nayexmagü ga naguxü̃raü̃xü̃ ga naxnegü. Rü ínamemaregü nax Dabíxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃.

34 de Naftali, mil capitães, e, com eles, trinta e sete mil com escudo e lança;

34Rü yema Netarítanüxü̃ rü 1,000 nixĩ ga churaragüerugü ixĩgüxü̃. Rü 37,000 nixĩ ga norü churaragü. Rü guxü̃ma ga yemagü rü meama wocaegümaxã nixãxne rü nipoxü̃ruü̃a̱x.

35 dos danitas, providos para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos;

35Rü yema Dáü̃tanüxü̃ rü 28,600 nixĩ ga norü churaragü.

36 de Aser, dos capazes para sair à guerra e prontos para a batalha, quarenta mil;

36Rü yema Achétanüxü̃ rü 40,000 nixĩ ga norü mu. Rü nümagü rü churaragü ga da̱i̱xca̱x ímegümarexü̃ nixĩgü.

37 do lado dalém do Jordão, dos rubenitas e gaditas e da meia tribo de Manassés, providos de toda sorte de instrumentos de guerra, cento e vinte mil.

37Rü yema Rubéü̃tanüxü̃ rü Gáxtanüxü̃ rü yema ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ rü natü ga Yudáü̃arü tocutüwa namaxẽ. Rü 120,000 nixĩ ga norü mu, rü nüxü̃́ nayexmagü ga naguxü̃raü̃xü̃ ga naxnegü.

38 Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, vieram a Hebrom, resolvidos a fazer Davi rei sobre todo o Israel; também todo o resto de Israel era unânime no propósito de fazer a Davi rei.

38Rü guxü̃ma ga yema churaragü rü daica̱x ínamemaregü. Rü taẽẽãcü Ebróü̃wa naxĩ nax Dabíxü̃ yangucuchixẽẽgüxü̃ca̱x nax guxü̃ma i Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü guxü̃ma ga yema togü ga Iraétanüxü̃ rü yexgumarüxü̃ ta yemagutama narüxĩnüe.

39 Estiveram ali com Davi três dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham feito provisões.

39Rü guxü̃ma ga yema churaragü rü tomaepü̱x ga ngunexü̃ yéma Dabíxü̃tawa nayexmagü ga Ebróü̃wa. Rü nachibüe rü naxaxegü, yerü yema togü ga natanüxü̃ rü naxca̱x naxüwemügü.

40 E também seus vizinhos de mais perto, até Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram pão sobre jumentos, sobre camelos, sobre mulos e sobre bois, provisões de farinha, e pastas de figos, e cachos de passas, e vinho, e

40Rü yema nüxna ngaicamagüxü̃ rü woo ga yema nüxna yáxü̃gugüxü̃ ga Ichacátanüxü̃ rü Chaburóü̃tanüxü̃ rü Netarítanüxü̃ rü muxü̃ma ga nawemügü yéma naxca̱x nana. Rü caméyugu rü búrugu rü mulagu rü

azeite, e bois, e gado miúdo em abundância; porque havia regozijo em Israel.

1 Crônicas 13

Davi dispõe-se a trazer a arca para Jerusalém

1 Consultou Davi os capitães de mil, e os de cem, e todos os príncipes;

2 e disse a toda a congregação de Israel: Se bem vos parece, e se vem isso do SENHOR, nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a todos os nossos outros irmãos em todas as terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas com eles nas cidades e nos seus arredores, para que se reúnam conosco;

3 tornemos a trazer para nós a arca do nosso Deus; porque nos dias de Saul não nos valemos dela.

4 Então, toda a congregação concordou em que assim se fizesse; porque isso pareceu justo aos olhos de todo o povo.

Davi procura trazer a arca

2 Samuel 6.1-11

5 Reuniu, pois, Davi a todo o Israel, desde Sior do Egito até à entrada de Hamate, para trazer a arca de Deus de Quiriate-Jearim.

wocagu yéma nanana ga arínagü rü paü̃gü rü úbaarü patanüxü̃ rü bínugü rü chíxü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta yéma nanagagü ga wocagü rü carnérugü. Rü namuxũchi ga guxü̃ma ga yema nawemügü, yerü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü nataãẽgü.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 13

Dabí rü nagu narüxĩnü nax Yeruchareü̃wa nangeaxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃

1 Rü nüma ga Dabí rü nangutaque̱xe namaxã ga yema norü churaragüerugü rü capitáü̃gü nax norü ucu̱xẽgüca̱x ínaca̱xü̃ca̱x.

2-3 Rü yemawena rü guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgü ga yexma ngutaque̱xegüxü̃xü̃ ñanagürü: —Ngẽxguma chi perü me yixĩxgu i pemax rü nüma ya Cori ya Tupana tüxü̃ natauxchaxẽẽãgu, rü name nixĩ i naxca̱x tangema i guxü̃ma i tatanüxü̃ i Iraéanewa ngẽxmagüxü̃ rü chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ i norü ĩanewa rü norü naanewa ngẽxmagüxü̃. ¡Rü ngĩxã nüxna taxu nax nümagü rü ta tüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x nax nua nangegüxü̃ i ngẽma baú i Tupanaarü mugü nagu ixücuchixü̃! Yerü yexguma Chaú ãẽ̱xgacü ixĩxgucürüwa rü nüxü̃ itarüngümae ga yema baú = =ñanagürü.

4 Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü norü me nixĩ nax yemaacü naxügüãxü̃. Yerü yema ore ga Dabí nüxü̃ ixuxü̃ rü naxca̱x rü name.

Dabí rü nayange ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃

(2 S. 6.1-11)

5 Rü Dabí rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃. Rü Chió ga Equítuanearü üyewa inaxügü rü ñu̱xmata ĩane ga Amáca̱x íxücuxü̃wa nangu nax Dabíxü̃tawa naxĩxü̃ ga Iraétanüxü̃ nax

[6] Então, Davi, com todo o Israel, subiu a Baalá, isto é, a Quiriate-Jearim, que está em Judá, para fazer subir dali a arca de Deus, diante da qual é invocado o nome do SENHOR, que se assenta acima dos querubins.

[7] Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe; e Uzá e Aiô guiavam o carro.

[8] Davi e todo o Israel alegravam-se perante Deus, com todo o seu empenho; em cânticos, com harpas, com alaúdes, com tamboris, com címbalos e com trombetas.

[9] Quando chegaram à eira de Quidom, estendeu Uzá a mão à arca para a segurar, porque os bois tropeçaram.

[10] Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá e o feriu, por ter estendido a mão à arca; e morreu ali perante Deus.

Quiriáx-yearíw̃̃wa yayauxgüãxũ̃ca̲x ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxũ̃.

[6]Rü yemawena ga nüma ga Dabí rü wüxigu namaxã ga guxũ̃ma ga yema Iraétanüxũ̃ rü guma ĩane ga Quiriáx-yearíw̃̃wa naxĩ. Rü guma ĩane rü Yudáanewa nayexma rü Baará nixĩ ga to ga naéga. Rü guma ĩanewa naxĩ nax yéma yayauxgüãxũ̃ca̲x ga yema baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxũ̃. Rü yema baúxũ̃tawa nixĩ ga Cori ya Tupanamaxã yadexagüüxũ̃. Rü nüma rü querubíw̃̃güarü ngãxũ̃tanüwa nüxũ̃ nayexma ga norü tochicaxũ̃.

[7]Rü yema baú ga Tupanaarü mugüchixũ̃ rü wüxi ga caru ga ngexwacaxũ̃ne ga wocagü itúchigünegu nayaxüegü. Rü yemaacü Abinadápatawa nanangegü. Rü nümagü ga Uchá rü Aió rü yema carumaxã inacua̲xgü.

[8]Rü nüma ga Dabí rü guxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃maxã Cori ya Tupanape̲xegu naxĩ. Rü guxũ̃ma i norü taãẽmaxã nawiyaegü, rü íniyüxü. Rü paxetaruw̃̃gü ga árpagümaxã rü árpa i íxraxũ̃gümaxã rü paw̃̃derugümaxã rü platíyugümaxã rü cornétagümaxã nipaxetatanü.

[9]Rü yexguma nachica ga Erá-quidów̃̃gu ãégaxũ̃wa nangugügu, rü nüma ga Uchá rü naxme̲xmaxã nüxũ̃ nayayauxãchi ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu üxũ̃ nax tama nanguxũ̃ca̲x, yerü ga yema wocagü ga yangegüxũ̃ rü iniyi yerü nutagu nayarüpucutügü.

[10]Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü Uchámaxã nanu yerü nüxũ̃ ningõgü ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixũ̃. Rü yemaca̲x nüma ga Tupana rü nüxna nanayaxu ga

[11] Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; pelo que chamou àquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

[12] Temeu Davi a Deus, naquele dia, e disse: Como trarei a mim a arca de Deus?

[13] Pelo que Davi não trouxe a arca para si, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

[14] Assim, ficou a arca de Deus com a família de Obede-Edom, três meses em sua casa; e o SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo o que ele tinha.

1 Crônicas 14

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

2 Samuel 5.11-12

[1] Então, Hirão, rei de Tiro, mandou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificarem uma casa.

norü maxü̃, rü yexmatama nayu Cori ya Tupanape̲xegu.

[11]Rü yexguma ga Dabí rü poraãcüma nanu yerü Cori ya Tupana rü Ucháxü̃ nayuxẽxẽ. Rü yemaca̲x ga yema nachica rü Fére-uchágu nanaxüéga. Rü ñu̲xma rü ta ngẽmatama nixĩ i naéga.

[12]Natürü yematama ngunexü̃gu ga Dabí rü poraãcüma Tupanaxü̃ namuü̃, rü tagaãcü ñanagürü: —Marü tama nagu charüxĩnü nax chopatawa chanangexü̃ i ngẽma baú i Tupanaarü mugüchixü̃ = = ñanagürü ga Dabí.

[13]Rü yemaca̲x tama guma Dabíarü Ĩanewa nayange ga yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃. Rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Obéx-edóü̃patagu naxügüa̲xü̃ca̲x. Rü nüma ga Obéx-edóü̃ rü wüxi ga yatü ga Gáxcüa̲x nixĩ.

[14]Rü yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃ rü tomaepü̲x ga tauemacü Obéx-edóü̃patawa nayexma. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcü Obéx-edóü̃xü̃ narüngü̃xẽxẽ guxü̃ma ga norü yemaxü̃gümaxã.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 14

Tíruarü ãẽ̲xgacü ga Iráü̃ rü Dabíxü̃tawa nanamugü ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü

(2 S. 5.11-12)

[1]Rü Iráü̃ ga ĩane ga Tíruarü ãẽ̲xgacü ixĩcü rü Dabíxü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax Dabímaxã yanadexagüxü̃ca̲x. Rü ñu̲xũchi yéma nanamugü ta ga yatügü ga nüxü̃ icuáxü̃ ga nutaarü mexẽẽcüwagü rü corapinagü. Rü yema duü̃xü̃gü rü yéma nanana ga mürapewagü ga ocayiwanaxca̲x nax

[2] Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel; porque, por amor do seu povo de Israel, o seu reino se tinha exaltado muito.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém
2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

[3] Davi tomou ainda mais mulheres em Jerusalém; e gerou ainda mais filhos e filhas.

[4] São estes os nomes dos filhos que teve em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

[5] Ibar, Elisua, Elpelete,

[6] Nogá, Nefegue, Jafia,

[7] Elisama, Beeliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus
2 Samuel 5.17-25

[8] Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre todo o Israel, subiram todos para prender Davi; ouvindo-o Davi, saiu contra eles.

[9] Mas vieram os filisteus e investiram contra ele no vale dos Refains.

[10] Então, Davi consultou a Deus, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

[11] Subindo Davi a Baal-Perazim, ali os derrotou; e disse: Deus, por meu intermédio,

yemamaxã naxügüãxü̃ca̱x ga guma Dabípata.

[2]Rü nüma ga Dabí rü nüxna nacua̱xãchi nax Cori ya Tupana yixĩxü̃ ga guma nüxü̃ unetacü nax Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, yerü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax mea yaxũxü̃ca̱x nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü aixcüma mea Iraétanüxü̃maxã inacuáxü̃ca̱x.

Togü ga Dabí nanegü
(2 S. 5.13-16; 1 Cr. 3.5-9)

[3]Rü nüma ga Dabí rü toguxe ga ngexegümaxã naxãxma̱x ga Yerucharéü̃wa, rü yexera namu ga nanegü rü naxacügü.

[4-7]Rü yema nanegü ga Yerucharéü̃gu buexü̃ nixĩ ga Chamúa, rü Chobáx, rü Natáü̃, rü Charomóü̃, rü Ibá, rü Erichúa, rü Eriférex, rü Nóga, rü Néfex, rü Yapía, rü Erichamá, rü Eriadá, rü Eriférex.

Dabí rü Firitéugüxü̃ nadai
(2 S. 5.17-25)

[8]Rü yexguma Firitéugü nüxü̃ cua̱xgügu nax Dabí rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacüxü̃ nax yangucuchixü̃, rü guxü̃ma ga nümagü ga Firitéugü rü Dabíca̱x ínayaxüãchi. Natürü nüma ga Dabí rü nüxü̃ nacua̱x, rü yemaca̱x naxca̱x inaxũãchi.

[9]Rü yexguma nümagü ga Firitéugü rü inixĩxü̃tanü rü nagu nachocu ga Refaíü̃arü doxonexü̃.

[10]Rü nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanamaxã nidexa, rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Tá chanadaixü̃ i Firitéugü? ¿Rü nüxü̃ tá choxü̃ curüporamaexẽxẽxü̃? ==ñanagürü. Rü Cori ya Tupana nangãxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü nadai! Rü tá nüxü̃ cuxü̃ charüporamaexẽxẽ ==ñanagürü.

[11]Rü yexguma ga Dabí rü Baá-perachíü̃wa naxü̃ rü naxca̱x ínayagoõchi, rü yexma

rompeu as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamaram o nome daquele lugar Baal-Perazim.

[12] Ali, deixaram os seus deuses; e ordenou Davi que se queimassem.

[13] Porém os filisteus tornaram e fizeram uma investida no vale.

[14] De novo, Davi consultou a Deus, e este lhe respondeu: Não subirás após eles; mas rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras;

[15] e há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, sai à peleja; porque Deus saiu adiante de ti a ferir o exército dos filisteus.

[16] Fez Davi como Deus lhe ordenara; e feriu o exército dos filisteus desde Gibeão até Gezer.

[17] Assim se espalhou o renome de Davi por todas aquelas terras; pois o SENHOR o fez temível a todas aquelas gentes.

1 Crônicas 15

Os levitas designados para levarem a arca

nayadai. Rü yemaca̲x ñanagürü: —Ñoma wüxi i dexá i poraü̃chíüxü̃rüxü̃, Tupana choxü̃ nüxü̃ narüporamaexẽxẽ i chorü uanügü ==ñanagürü. Rü yemaca̲x Baá-perachíü̃gu nanaxüégagü ga yema nachica.

[12]Rü yema Firitéugü rü yéma nanawogü ga norü tupananetachicüna̲xãgü. Rü nüma ga Dabí rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax ínaguaxü̃ca̲x.

[13]Natürü ga yema Firitéugü rü wena nagu nachocu ga yema Refaíü̃arü doxonexü̃.

[14]Rü yemaca̲x nüma ga Dabí rü wenaxarü Cori ya Tupanana naca. Rü nüma ga Tupana rü Dabíxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Taxú̃ i nape̲xewaama naxca̲x ípeyaxüãchixü̃! ¡Rü nüxü̃ ípechoegu rü naweama tá naxca̲x ípeyaxüãchi i ngẽxguma ngẽma nai i pengugügu!

[15]Rü ngẽxguma naixtanüwa nüxü̃ cuxĩnügu i churaragücutüga ¡rü naxca̲x íyagoõchi erü ngẽma nixĩ i cua̲xruxü̃ nax choma rü cupe̲xegu chixü̃xü̃ nax chanadaixü̃ca̲x i ngẽma Firitéugüarü churaragü! ==ñanagürü.

[16]Rü nüma ga Dabí rü yema Tupana namuxü̃ãcü nanaxü, rü yemaacü Firitéugüxü̃ narüporamae ga Gabaóü̃wa rü ñu̲xmata Guéchewa nangu.

[17]Rü yemaacü guxü̃ ga nachixü̃anegüwa nanguchiga ga Dabí. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yemaacü nanaxü nax yemaacü guxü̃ i nachixü̃anegücüã̲xgü nüxü̃ muü̃exü̃ca̲x.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 15

Dabí rü Lebítanüxü̃xü̃ namu nax Yerucharéü̃wa nangegüãxü̃ca̲x ga baú ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxü̃

(2 S. 6.12-23)

[1] Fez também Davi casas para si mesmo, na Cidade de Davi; e preparou um lugar para a arca de Deus e lhe armou uma tenda.

[2] Então, disse Davi: Ninguém pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR os elegeu, para levarem a arca de Deus e o servirem para sempre.

[3] Davi reuniu a todo o Israel em Jerusalém, para fazerem subir a arca do SENHOR ao seu lugar, que lhe tinha preparado.

[4] Reuniu Davi os filhos de Arão e os levitas:

[5] dos filhos de Coate: Uriel, o chefe, e seus irmãos, cento e vinte;

[6] dos filhos de Merari: Asaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos e vinte;

[7] dos filhos de Gérson: Joel, o chefe, e seus irmãos, cento e trinta;

[8] dos filhos de Elisafã: Semaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos;

[1]Rü nüma ga Dabí rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax guma Dabíarü Ĩanegu naxügüã̱xü̃ca̱x ga napata. Rü yexgumarüxü̃ ta nanamu nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga wüxi ga yexwaca̱xü̃ne ga ĩpata ga naxchirunaxca̱x nax yéma nayexmaxü̃ca̱x ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃.

[2]Rü yexguma nüma ga Dabí rü nanamu rü ñanagürü: —Ngẽxguma napatawa penangexgu i ngẽma baú i Tupanaarü mugüchixü̃, rü Lebítanüxü̃xicatátama nixĩ i ngẽma yangegüxü̃. Erü nümagü nixĩ ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ nax guxü̃gutáma ngẽma puracü naxügüxü̃ca̱x = =ñanagürü.

[3]Rü ñu̱xũchi nüma ga Dabí rü Yerucharéü̃gu nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ nax yemaacü guma napata ga yexwacax naxügünewa nangegüaxü̃ca̱x ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃.

[4]Rü yexgumarüxü̃ ta nanangutaque̱xexẽxẽ ga Aróü̃tanüxü̃ rü Lebítanüxü̃.

[5]Rü yexgumarüxü̃ ta naxĩtaque̱xe ga Queáxtanüxü̃. Rü Uriéx nixĩ ga namaxã icuáxü̃. Rü 120 nixĩ ga norü mu namaxã ga Uriétanüxü̃.

[6]Rü yexgumarüxü̃ ta naxĩtaque̱xe ga Meraritanüxü̃. Rü Achaía nixĩ ga namaxã icuáxü̃. Rü 220 nixĩ ga norü mu namaxã ga Achaíatanüxü̃.

[7]Rü yexgumarüxü̃ ta naxĩtaque̱xe ga Guerchóü̃tanüxü̃. Rü Yoé nixĩ ga namaxã icuáxü̃. Rü 130 nixĩ ga norü mu namaxã ga Yoétanüxü̃.

[8]Rü yexgumarüxü̃ ta naxĩtaque̱xe ga Erichapáü̃tanüxü̃. Rü Chemaía nixĩ ga namaxã icuáxü̃. Rü 200 nixĩ ga norü mu namaxã ga Chemaíatanüxü̃.

9 dos filhos de Hebrom: Eliel, o chefe, e seus irmãos, oitenta;

10 dos filhos de Uziel: Aminadabe, o chefe, e seus irmãos, cento e doze.

11 Chamou Davi os sacerdotes Zadoque e Abiatar e os levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel e Aminadabe

12 e lhes disse: Vós sois os cabeças das famílias dos levitas; santificai-vos, vós e vossos irmãos, para que façais subir a arca do SENHOR, Deus de Israel, ao lugar que lhe preparei.

13 Pois, visto que não a levastes na primeira vez, o SENHOR, nosso Deus, irrompeu contra nós, porque, então, não o buscamos, segundo nos fora ordenado.

14 Santificaram-se, pois, os sacerdotes e levitas, para fazerem subir a arca do SENHOR, Deus de Israel.

15 Os filhos dos levitas trouxeram a arca de Deus aos ombros pelas varas que nela estavam, como Moisés tinha ordenado, segundo a palavra do SENHOR.

9Rü yexgumarüxü̃ ta naxĩtaquexe ga Ebróü̃tanüxü̃. Rü Erié nixĩ ga namaxã icuáxü̃. Rü 80 nixĩ ga norü mu namaxã ga Eriétanüxü̃.

10Rü yexgumarüxü̃ ta naxĩtaquexe ga Uchiétanüxü̃. Rü Aminadá nixĩ ga namaxã icuáxü̃. Rü 112 nixĩ ga norü mu namaxã ga Aminadátanüxü̃.

11Rü ñuxũchi nüma ga Dabí rü naxcax nangema ga chacherdótegü ga Chadóx rü Abiatá. Rü yexgumarüxü̃ ta naxcax nangema ga yema Lebítanüxü̃ ga Urié, rü Achaía, rü Yoé, rü Chemaía, rü Erié, rü Aminadá.

12Rü ñanagürü nüxü̃: —Pema nax namaxã pecuáxü̃ i Lebítanüxü̃ rü name nixĩ i pema rü petanüxü̃ Tupanapexewa pegü pimexẽẽgü nax ngẽmaãcü ngẽma nachica i chamexẽẽxü̃wa penangexü̃cax i ngẽma baú i Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaarü mugüchixü̃.

13Rü yexguma noxri yayaxuxgu ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃, rü tama pema peyayaxu. Rü yemacax ga nüma ga Tupana rü nanadai ga ñuxre ga tatanüxü̃, yerü tama naga taxĩnüe rü tama nüxna icaxíraãcü tayayauxgü ==ñanagürü ga Dabí.

14Rü yexguma nüma ga yema chacherdótegü rü yema Lebítanüxü̃ rü Tupanapexewa nügü nimexẽẽgü nax yemaacü yangegüãxü̃cax ga yema baú ga Iraétanüxü̃arü Tupanaarü mugüchixü̃.

15Rü yema naxpawerumaxã nügüãtügu nayangetaü̃gü yema Tupana rü Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

Designados os músicos para o templo

16 Disse Davi aos chefes dos levitas que constituíssem a seus irmãos, os cantores, para que, com instrumentos músicos, com alaúdes, harpas e címbalos se fizessem ouvir e levantassem a voz com alegria.

17 Designaram, pois, os levitas Hemã, filho de Joel; e dos irmãos dele, Asafe, filho de Berequias; e dos filhos de Merari, irmãos deles, Etã, filho de Cusaías.

18 E com eles a seus irmãos da segunda ordem: Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu e Micnéias e os porteiros Obede-Edom e Jeiel.

19 Assim, os cantores Hemã, Asafe e Etã se faziam ouvir com címbalos de bronze;

20 Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias e Benaia, com alaúdes, em voz de soprano;

21 Matitias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias, com harpas, em voz de baixo, para conduzir o canto.

22 Quenanias, chefe dos levitas músicos, tinha o encargo de dirigir o canto, porque era perito nisso.

16Rü ñuxũchi nüma ga Dabí rü yema Lebítanüxü̃maxã icuaxgüxü̃xü̃ namu nax nüxü̃ naxunetagüxü̃cax ga wiyaetanüxü̃ rü paxetatanüxü̃ nax taãẽãcüma norü ngúchaü̃maxã napaxgüãxü̃cax ga paxetaruü̃gü ga árpagü ga ixíraxü̃, rü árpagü ga ítáxü̃, rü platíyugü.

17Rü nüma ga yema Lebítanüxü̃ rü nüxü̃ naxunetagü ga Emáü̃ ga Yoé nane, rü Emáü̃enexẽ ga Achá ga Berequía nane, rü Meraritanüxü̃ ga Etáü̃ ga Cuchaía nane.

18Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ naxunetagü ga Lebítanüxü̃ ga yema tomaepü̃x ga paxetatanüxü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gü. Rü yemagü nixĩ ga Chacaría, rü Yaachié, rü Chemiramóx, rü Yeié, rü Uní, rü Eriá, rü Benaía, rü Maachía, rü Matatía, rü Eriferéu rü Meneía. Rü nüxü̃ naxunetagü ta ga yema Tupanapataarü ĩãxarü dauruü̃gü ga Obéx-edóü̃ rü Yeié.

19Rü nüma ga yema wiyaeruü̃gü ga Emáü̃ rü Acháx rü Etáü̃ nixĩgü ga yema platiyuarü paxruü̃gü.

20Rü yema árpagü ga ixíraxü̃arü paxruü̃gü nixĩ ga Chacaría rü Achié rü Chemiramóx rü Yeié rü Uní rü Eriá rü Maachía rü Benaía.

21Rü yema árpagü ga taxü̃arü paxruü̃gü nixĩ ga Matatía rü Eriferéu rü Meneía rü Obéx-edóü̃ rü Yeié rü Achachía. Rü nümagü nixĩ ga namaxã inacuaxgüxü̃ ga wiyaegü.

22Rü Quenanía nixĩ ga yema paxetatanüxü̃maxã rü wiyaetanüxü̃maxã icuáxü̃ ga yexguma yema Lebítanüxü̃ yangegügu ga yema Tupanaarü mugüchixü̃ ga baú. Yerü nüma ga Quenanía rü wüxi ga yatü ga nüxü̃ cuácü nixĩ.

23 Berequias e Elcana eram porteiros da arca.

24 Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus; Obede-Edom e Jeías eram porteiros da arca.

A arca é levada para Jerusalém

25 Foram Davi, e os anciãos de Israel, e os capitães de milhares, para fazerem subir, com alegria, a arca da Aliança do SENHOR, da casa de Obede-Edom.

26 Tendo Deus ajudado os levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, ofereceram em sacrifício sete novilhos e sete carneiros.

27 Davi ia vestido de um manto de linho fino, como também todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Quenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; Davi vestia também uma estola sacerdotal de linho.

28 Assim, todo o Israel fez subir com júbilo a arca da Aliança do SENHOR, ao som de clarins, de trombetas e de címbalos, fazendo ressoar alaúdes e harpas.

Mical despreza a Davi

23-24 Rü Berequía rü Ercaná nixĩ ga namaxã icuaxgüxü̃ ga yema nüxna daugüxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃. Rü yema chacherdótegü ga yema baúpexewa cornétagu icuegüxü̃ nixĩ ga Chebanía rü Yochapáx rü Natanaé rü Amachái rü Chacaría rü Benaía rü Eriéche. Rü Obéx-edóü̃ rü Yeía nixĩ ga to ga yema baúna daugüxü̃.

25 Rü nüma ga Dabí rü wüxigu yema Iraétanüxü̃arü ãẽxgacügümaxã rü yema churaragüerugümaxã taãẽãcüma Obéx-edóü̃patawa naxĩ nax yayauxgüãxcax ga yéama baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxü̃ nax Yerucharéü̃wa nangegüãxü̃cax.

26 Rü nüma ga Tupana rü poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yema Lebítanüxü̃ ga yangetaü̃güxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxü̃. Rü yemacax Tupanacax nanadai ga 7 ga woca ga iyatüxü̃ rü 7 ga carnérugü rü ñuxũchi naxcax ínanagugü.

27 Rü nüma ga Dabí rü guxü̃ma ga yema Lebítanüxü̃ ga yema baú ingetaü̃güxü̃ rü yema wiyaeruü̃gü rü ñuxũchi nüma ga wiyaegümaxã icuácü ga Quenanía rü naxchiru ga imáxü̃ ga línunaxcax ixĩgüxü̃gu nicuxgü. Rü nüma ga Dabí rü yema naxchiruétüwa nicuxcuchi ga wüxi ga norü daxũ ga bochacüüxü̃.

28 Rü yemaacü nüma ga Dabí, rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü nagu nicuegü ga carnéruchatacuxregü rü nanapaxgü ga platíyugü rü árpagü ga ixíraxü̃ rü árpagü ga ítáxü̃. Rü yemaacü taãẽãcü Yerucharéü̃wa nanangegü ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxü̃.

2 Samuel 6.16,20-22

[29] Ao entrar a arca da Aliança do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi dançando e folgando, o desprezou no seu coração.

1 Crônicas 16

Oferta de sacrifícios

[1] Introduziram, pois, a arca de Deus e a puseram no meio da tenda que lhe armara Davi; e trouxeram holocaustos e ofertas pacíficas perante Deus.

[2] Tendo Davi acabado de trazer os holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR.

[3] E repartiu a todos em Israel, tanto os homens como as mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas.

[4] Designou dentre os levitas os que haviam de ministrar diante da arca do SENHOR, e celebrar, e louvar, e exaltar o SENHOR, Deus de Israel, a saber,

[5] Asafe, o chefe, Zacarias, o segundo, e depois Jeiel, Semiramote, Jeiel, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom e Jeiel, com alaúdes e harpas; e Asafe fazia ressoar os címbalos.

[29]Rü yexguma Yeruchareü̃wa namaxã nangugügu ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃, rü ngĩma ga Chaúxacü ga Micá rü ãẽ̱xgacüpataarü beü̃tánawa idawenü. Rü yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu nax taãẽãcüma íyayüxüxü̃ ga Dabí rü poraãcüma ngĩãẽwa nangu̱x ga yema nax naxüxü̃ ga Dabí.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 16

[1]Rü yema baú ga Tupanaarü mugü nagu üxü̃ rü nawa nanangegü ga guma ĩpata ga naxchirunaxca̱x ga Dabí woetama yemaca̱x üxü̃ne. Rü ñu̱xũchi Tupanape̱xewa ínanagu ga ãmaregü ga Tupanaxü̃ namaxã nangüxmüxẽẽgüxü̃.

[2]Rü yexguma marü nüxü̃ nachauegu nax Tupanaca̱x ãmare ínaguxü̃, rü nüma ga Dabí rü Tupanaégagu mexü̃ duü̃xü̃gümaxã naxuegu.

[3]Rü ñu̱xũchi nüma ga Dabí rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga iyatüxü̃ rü ngexü̃ rü wüxichigüxü̃ nayanu ga wüxi ga paũ, rü wüxi ga paũ ga maixcuraxü̃ ga dátilwa üxü̃, rü to ga paũ ga maixcuraxü̃ ga úbaarü pagüxü̃wa üxü̃.

[4]Rü nüma ga Dabí rü nüxü̃ naxuneta ga ñuxre ga Lebítanüxü̃ nax yema baúpe̱xewa moxẽ nüxna naxãgüxü̃ca̱x rü nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x ya yimá norü Tupana i Iraétanüxü̃.

[5]Rü Achá nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema Lebítanüxü̃ ga Dabí nüxü̃ unetaxü̃. Rü Acháweama naxü ga Chacaría, rü Chacaríaweama naxügü ga Yeié, rü Chemiramóx, rü Yexié, rü Matatía, rü Eriá, rü Benaía, rü Obéx-edóü̃ rü Yeié. Rü wüxichigü rü nüxü̃́ nayexma ga norü

[6] Os sacerdotes Benaia e Jaaziel estavam continuamente com trombetas, perante a arca da Aliança de Deus.

Salmo de Davi em ações de graças
Salmos 96; 105; 106

[7] Naquele dia, foi que Davi encarregou, pela primeira vez, a Asafe e a seus irmãos de celebrarem com hinos o SENHOR.

[8] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[9] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[10] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[11] Buscai o SENHOR e o seu poder, buscai perpetuamente a sua presença.

[12] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos dos seus lábios,

[13] vós, descendentes de Israel, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[14] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[15] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[16] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

paxetaruxü̃ ga árpa ga ixíxraxü̃ rü árpa ga ítáxü̃ ga napaxgüxü̃. Rü Acháx nixĩ ga platiyuarü paxruxü̃ ixĩxü̃.

[6]Rü nüma ga Chacherdótegü ga Benaía rü Yaachié nixĩ ga guxü̃guma cornétagu icuegüxü̃ nape̲xewa ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃.

Wiyaeãcü Tupanana moxẽ naxã ga Dabí
(Sal. 96.1-13; 105.1-15; 106.47-48)

[7]Rü yema ngunexü̃gu nixĩ ga Dabí noxri Acháxü̃ rü namücügüxü̃ namuxü̃ nax wiyaeãcü Tupanana moxẽ naxãgüxü̃ namaxã ga ñaa wiyae:

[8]—¡Moxẽ nüxna pexãgü ya Cori ya Tupana! ¡Rü norü ngü̃xẽxẽca̲x ípeca! ¡Rü guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgümaxã nüxü̃ pixu i ngẽma mexü̃gü i pexca̲x naxüxü̃!

[9]¡Rü perü wiyaegümaxã nüxü̃ picua̲xüü̃gü! ¡Rü nüxü̃ pixugüe i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i naxüxü̃!

[10]¡Rü pegü namaxã picua̲xüü̃gü ya yimá üünecü! Rü pema nax naxca̲x pedaugüxü̃ ¡rü petaãxẽgü!

[11]¡Rü naxca̲x pexĩ ya Cori ya Tupana rü norü poraca̲x pedaugü! ¡Rü guxü̃guma norü ngü̃xẽxẽca̲x ípeca!

[12-13]¡Rü nüxna pecua̲xãchie ga yema mexü̃gü ga taxü̃gü ga norü poramaxã naxüxü̃ rü ngẽma norü mugü ga pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃, Pa Iraétanüxü̃ i Acóbutaagü ya Tupana Pexü̃ Unetagüxü̃x!

[14]Rü nüma nixĩ i Cori ya törü Tupana yixĩxü̃. Rü nüma nixĩ i ñoma i naanemaxã inacuáxü̃.

[15-17]Rü woo 1,000 tücumüwa ngupetügu nax yangő̃etanüxü̃ i nataagü i ñoma i naanewa rü nüma ya Tupana rü tagutáma nüxü̃ inayarüngüma i norü uneta ga Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ rü Ichaámaxã

17 o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel, por aliança perpétua,

18 dizendo: Dar-vos-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

19 Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;
20 andavam de nação em nação, de um reino para um povo.
21 A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

22 dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

23 Cantai ao SENHOR, todas as terras; proclamai a sua salvação, dia após dia.

24 Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas,

25 porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais do que todos os deuses.

inaxügaxü̃ rü wenaxarü Acóbumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax guxü̃gutáma nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ i nataagü i Iraétanüxü̃.
18Rü yemaca̲x Acóbumaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃: “Choma rü tá cuxna chanaxã i guxü̃ma i ñaa Canaáü̃ane nax guxü̃gutáma cuxrü rü cutaagüarü yixĩxü̃ca̲x”, ñanagürü.
19-22Rü woo yema tórü o̲xigü rü noxretama ga tóxnamanacüã̲x nixĩgü natanüwa ga yema duü̃xü̃gü ga nua maxẽxü̃, rü woo ñuxre ga nachixü̃anegüwa nichopetüetanü rü ñuxre ga ã̲ẽxgacügüme̲xẽwa íninguxü̃etanü, natürü nüma ga Tupana rü tama nanaxwa̲xe nax texé chixri namaxã icuáxü̃ ga Iraétanüxü̃gü. Rü yemaca̲x yema ã̲ẽxgacügü ga naxme̲xwa nayexmagüxü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃: “Tama chanaxwa̲xe i ngẽma choma nüxü̃ chaxunetaxü̃ i chorü duü̃xü̃gü rü chixri namaxã ipecua̲x rü ngẽma chorü orearü uruü̃gü rü ngúxü̃ nüxü̃ pingexẽẽgü”, ñanagürü.
23Pa Guxü̃ma i Ñoma i Naanecüã̲x i Duü̃xü̃güx ¡rü naxca̲x pewiyaegü ya Cori ya Tupana! ¡Rü guxü̃ i ngunexü̃gügu penaxunagü nax nüma yixĩxü̃ i tüxü̃ namaxẽxẽxü̃!
24¡Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i guxü̃ i nachixü̃anegüwa ngẽxmagüxü̃maxã nüxü̃ pixuchiga nax nüma rü naxüünexü̃ rü naxüaxü̃ i muxü̃ma i mexü̃gü i norü poramaxã naxüxü̃!
25Erü nüma ya Cori ya Tupana rü guxãétüwa nangẽxma, rü ngẽmaca̲x name nax nüxü̃xicatama icua̲xüü̃güxü̃. Erü nüma rü naxãü̃cümaxü̃chi rü guxü̃ma i ngẽma

26 Porque todos os deuses dos povos são ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

27 Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

28 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

29 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios; adorai o SENHOR na beleza da sua santidade.

30 Tremei diante dele, todas as terras, pois ele firmou o mundo para que não se abale.

31 Alegrem-se os céus, e a terra exulte; diga-se entre as nações: Reina o SENHOR.

32 Ruja o mar e a sua plenitude; folgue o campo e tudo o que nele há.

tupananetagüarü yexera tanaxwa̱xe i nüxü̃ tamuü̃e.

26 Rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü tupanagü rü naxchicüna̱xãmare nixĩgü. Natürü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ ga naxüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃.

27 Rü nüma ínangexmaxü̃wa rü poraãcü nangóone. Rü napatawa nangẽxma i pora rü taãxẽ.

28 Pa Guxü̃ma i Nachixü̃anecüa̱xgüx ¡rü nüxü̃ pixuchigagü rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxicatama yixĩxü̃ nax aixcüma naporaxü̃ rü naxüünexü̃!

29 ¡Rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü erü ngẽma nixĩ i mexü̃ nax naxca̱x penaxüxü̃! ¡Rü perü ãmaregümaxã naxü̃tawa pexĩ! ¡Rü napata ya mexẽchínepe̱xewa nüxü̃ picua̱xüü̃gü!

30 Rü name nixĩ nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü aixcüma naga naxĩnüexü̃ rü nüxü̃ namuü̃exü̃. Yerü nüma rü namaxü̃gu nayaxũxẽxẽ ga ñoma i naane nax tama namaxü̃na yaxũgachixü̃ca̱x.

31 Rü name nixĩ i nataãxẽ i guxü̃ma i ngẽma daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmagüxü̃, rü ngẽma ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. ¡Rü guxü̃ i nachixü̃anegüwa nüxü̃ pixu rü ñapegügü: "Nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i ãẽ̱xgacü ya guxãétüwa ngẽxmacü yixĩxü̃", ñapegügü!

32 Rü name nixĩ i norü taãẽmaxã naxãũga i ngẽma már, rü naxãũgatanü i guxü̃ma i ngẽma nawa ngẽxmagüxü̃. ¡Rü nataãxẽ i ngẽma naanegü rü guxü̃ma i nanetügü i nawa ngẽxmagüxü̃!

33 Regozijem-se as árvores do bosque na presença do SENHOR, porque vem a julgar a terra.

34 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

35 E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e livra-nos das nações, para que rendamos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

36 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde a eternidade até a eternidade. E todo o povo disse: Amém! E louvou ao SENHOR.

Outros dispositivos para o culto

37 Então, Davi deixou ali diante da arca da Aliança do SENHOR a Asafe e a seus irmãos, para ministrarem continuamente perante ela, segundo se ordenara para cada dia;

38 também deixou a Obede-Edom com seus irmãos, em número de sessenta e oito; a Obede-Edom, filho de Jedutum, e a Hosa, para serem porteiros;

39 e deixou a Zadoque, o sacerdote, e aos sacerdotes, seus irmãos, diante do tabernáculo do SENHOR, num lugar alto de Gibeão,

33Rü ngẽma naigü i naixnecüwa ngẽxmagüxü̃ rü name nixĩ i taãẽãcü nicuxcu nape̲xewa ya Cori ya Tupana ya núma ũcü nax ñoma i naanemaxã inacuáxü̃ca̲x.

34¡Rü moxẽ nüxna pexã ya Cori ya Tupana! Erü nüma rü namecümaxüchi rü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma nagu̲x.

35Rü ñapegü nüxü̃: “¡Toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ, Pa Tupanax, Pa Torü Maxẽxẽxẽruxü̃x! ¡Rü toxü̃ nade nax naxme̲xwa toxü̃ ícunguxü̃xẽxẽxü̃ca̲x i ngẽma togü i nachixü̃anegü nax ngẽmaãcü tanataxẽxẽxü̃ca̲x i cuéga i Üünexü̃ rü taãxẽãcüma cuxü̃ ticua̲xüxü̃güxü̃ca̲x”, ñapegü nüxü̃!

36Rü guxü̃guma namecümaxüchi ya yimá tórü Cori ya Tupana i yixema i Iraétanüxü̃ = = nawiyaegü ga Acháx rü namücügü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nachonagütanü rü ñanagürügü: —Aixcüma ngẽmaãcü nixĩ = = ñanagürügü. Rü yemaacü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü.

37Rü núma ga Dabí rü yema baú ga Cori ya Tupanaarü mugüchixü̃pe̲xegu nanamu ga Acháx rü namücügümaxã nax wüxichigü ga ngunexü̃gu naxügüã̲xü̃ca̲x ga yema Tupanapataarü puracü.

38Rü núma ga Dabí rü yexgumarüxü̃ ta nanamu ga Obéx-edóü̃ ga Yedutúü̃ nane rü Ochá namaxã ga 68 ga namücügü nax Tupanapataarü ĩã̲xarü dauruü̃gü yixĩgüxü̃ca̲x.

39Rü Dabí rü chacherdóte ga Chadóxü̃ rü ñu̲xü̃chi namücügü i chacherdótegüxü̃ naxuneta nax Tupanapata ga nüxíraxü̃ne ga Gabaóü̃wa yexmanemaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x.

[40] para oferecerem continuamente ao SENHOR os holocaustos sobre o altar dos holocaustos, pela manhã e à tarde; e isto segundo tudo o que está escrito na Lei que o SENHOR ordenara a Israel.

[41] E com eles deixou a Hemã, a Jedutum e os mais escolhidos, que foram nominalmente designados para louvarem o SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[42] Com eles, pois, estavam Hemã e Jedutum, que faziam ressoar trombetas, e címbalos, e instrumentos de música de Deus; os filhos de Jedutum eram porteiros.

[43] Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa; e tornou Davi, para abençoar a sua casa.

[40]Rü nanamu nax guxũ̈guma pa̱xmama rü yáuanecü yema ãmarearü guruũ̈wa Cori ya Tupanaca̱x ãmare yagugüxũ̈ca̱x, yema Cori ya Tupanaarü mugüwa Iraétanüxũ̈ca̱x naxümatüxũ̈rüxũ̈.

[41]Rü yexgumarüxũ̈ ta ga Dabí rü nüxũ̈ naxuneta ga Emáũ̈ rü Yedutúũ̈ rü yema togü ga namücügü ga naégamaxã nadexũ̈ nax Cori ya Tupanaca̱x nawiyaegüxũ̈ca̱x nagu i ñaa wiyae: "Moxẽ Cori ya Tupanana pexã, erü norü ngechaũ̈ rü taguma inayacua̱x".

[42]Rü nüma ga Emáũ̈ rü Yedutúũ̈ rü nüxũ̈ nayexma ga norü cornétagü rü platíyugü rü toamachigü ga norü paxetaruũ̈gü nax yemamaxã napaxetagüxũ̈ca̱x ga yexguma Tupanaca̱x nawiyaegügu. Rü yema ĩã̱xarü dauruũ̈gü nixĩ ga Yedutúũ̈ nanegü.

[43]Rü yemawena rü guxũ̈ma ga Iraétanüxũ̈ rü napataca̱x nawoegu. Rü nüma ga Dabí rü ta napatawa naxũ nax napatacüã̱xgümaxã Cori ya Tupanaégagu mexũ̈ naxueguxũ̈ca̱x.

1 Crônicas 17

A aliança do Senhor com Davi

2 Samuel 7.1-17

[1] Sucedeu que, habitando Davi em sua própria casa, disse ao profeta Natã: Eis que moro em casa de cedros, mas a arca da Aliança do SENHOR se acha numa tenda.

[2] Então, Natã disse a Davi: Faze tudo quanto está no teu coração, porque Deus é contigo.

1 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxũ̈ 17

Tupana rü Dabímaxã inaxuneta

(2 S. 7.1-29)

[1]Rü yexguma marü napatawa nayexmagu ga Dabí rü Tupanaarü orearü uruxũ̈ ga Natáũ̈maxã nidexa rü ñanagürü nüxũ̈: —Dücax, choma rü wüxi ya ĩpata ya ocayiwanaxca̱x ixĩxũ̈newa changexma. Natürü ngẽma baú i Tupanaarü mugü nawa ngẽxmane rü wüxi ya ĩpata ya naxchirumarenaxca̱x ixĩxũ̈newa nangẽxma = = ñanagürü.

[2]Rü nüma ga Natáũ̈ rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —¡Ẽcü naxü i guxũ̈ma i ngẽma nagu curüxĩnüxũ̈! Erü Tupana rü cuxũ̈tawa nangẽxma = = ñanagürü.

[3] Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

[4] Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Tu não edificarás casa para minha habitação;

[5] porque em casa nenhuma habitei, desde o dia que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas tenho andado de tenda em tenda, de tabernáculo em tabernáculo.

[6] Em todo lugar em que andei com todo o Israel, falei, acaso, alguma palavra com algum dos seus juízes, a quem mandei apascentar o meu povo, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

[7] Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada e de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo de Israel.

[8] E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos de diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

[9] Prepararei lugar para o meu povo de Israel e o plantarei para que habite no seu lugar e

[3]Natürü yematama chütaxü̃gu rü nüma ga Tupana rü Natáü̃maxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[4]—¡Ẽcü yimá chorü duü̃ ya Dabíxü̃tawa naxũ rü namaxã nüxü̃ ixu rü choma ya Cori ya Tupana rü marü ñacharügü nüxü̃: “Taxũtáma cuma nixĩ i cunaxüxü̃ ya yima ĩpata ya taxü̃ne ya nawa tá changexmane!

[5]Rü yexguma Equítuanewa perü o̱xigü ga Iraétanüxü̃güxü̃ íchanguxü̃xẽẽxgucürüwa rü ñu̱xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu rü taguma wüxi ga ĩpata ga taxü̃newa chayexma. Rü naxchirunaxca̱x ga ĩpatawamare chiyexmachigü.

[6]Rü yexguma namaxã ichixũxgu ga yema Iraétanüxü̃ rü taguma wüxi ga yema norü ãẽ̱xgacü ga nüxü̃ chaxunetaxü̃xü̃ chamu nax cha̱u̱xca̱x naxügüã̱xü̃ca̱x ga wüxi ga ĩpata ya ocayiwanaxca̱x”, ñacharügü nüxü̃.

[7]Rü ñu̱xma rü chanaxwa̱xe i namaxã nüxü̃ quixu ya yimá chorü duü̃ ya Dabí rü chomax ya Cori ya Tupana ya Guxãẽtüwa Ngẽxmacü nax chixĩxü̃ rü ñachagürü: “Choma rü cuxü̃ íchamuxũchi ga carnérugüpü̃xü̃wa rü cuxü̃ chayaxu nax marü tama carnérugüna cudauxü̃ca̱x. Rü ñu̱xmax, rü chanaxwa̱xe nax namaxã icucuáxü̃ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i cutanüxü̃ i Iraétanüxü̃.

[8]Rü choma rü marü cuxü̃ íchixümücü ga ngextá cuma ícuxũxü̃wa rü marü chanadai ga guxü̃ma ga curü uanügü ga cuxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃. Rü marü cuxü̃ chatachigaxẽxẽ naxrüxü̃ i ngẽma yatügü i ñoma i naanewa itaégatanücüüxü̃.

[9]Rü chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ca̱x chanamexẽxẽ ga wüxi ga naane. Rü yemawa nixĩ ga chanangugüxẽẽxü̃ nax norü

não mais seja perturbado; e jamais os filhos da perversidade o oprimam, como dantes,

[10] desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel; porém abati todos os teus inimigos e também te fiz saber que o SENHOR te edificaria uma casa.

[11] Há de ser que, quando teus dias se cumprirem, e tiveres de ir para junto de teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que será dos teus filhos, e estabelecerei o seu reino.

[12] Esse me edificará casa; e eu estabelecerei o seu trono para sempre.

[13] Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; a minha misericórdia não apartarei dele, como a retirei daquele que foi antes de ti.

[14] Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu trono será estabelecido para sempre.

[15] Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi
2 Samuel 7.18-29

naanegutama naxãchiü̃güxü̃ca̲x i ngextá taxúema ínachixewexü̃wa rü bai i ngẽma norü uanügü ga noxri chixri namaxã icua̲xgüxü̃.

[10]Rü yemaca̲x nüxü̃ chaxuneta ga ã̲ẽxgacügü ga guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü nax chorü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃na nadaugüxü̃ca̲x. Rü ñu̲xmax, Pa Dabíx, rü choma rü tá chanaxãneexẽxẽ i guxü̃ma i curü uanügü. Rü cumaxã chanaxuegu rü ngẽma cutaagü rü cuxrüxü̃ tá nüxí Iraétanüxü̃arü ã̲ẽxgacügü yaxĩgüxü̃.

[11]Rü ngẽxguma marü cuyu̲xguwena, rü choma rü tá nüxü̃ chaxuneta i wüxi i cune nax nüxí ã̲ẽxgacü yixĩxü̃ca̲x.

[12]Rü yimá ã̲ẽxgacü tá nixĩ ya naxücü ya chopata ya taxü̃ne. Rü choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽ nax ngẽma nataagü ya cune rü nüxí guxü̃gutáma Iraétanüxü̃arü ã̲ẽxgacü yixĩgüxü̃ca̲x.

[13]Rü choma rü tá nanatü chixĩ rü nüma rü tá chaune nixĩ. Rü tagutáma nüxü̃ charüxo nax nüxü̃ changechaü̃xü̃, rü taxü̃táma nüxü̃ chaxo yema ã̲ẽxgacü ga Chaúxü̃ nax chaxoxü̃rüxü̃.

[14]Rü yimá ã̲ẽxgacü ya choma nüxü̃ chaxunetacü rü chorü duü̃xü̃gümaxã tá inacua̲x rü choma ã̲ẽxgacü íchixĩxü̃wa rü nüma rü tá ã̲ẽxgacü nixĩ i guxü̃gutáma. Rü tagutáma ínanguxuchi nax ã̲ẽxgacü yixĩxü̃”

= =ñanagürü ga Tupana.

[15]Rü nüma ga Natáü̃ rü Dabímaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ nadauxü̃ãcüma rü nüxü̃ naxĩnüxü̃ãcüma.

[16] Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

[17] Foi isso ainda pouco aos teus olhos, ó Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e me trataste como se eu fosse homem ilustre, ó SENHOR Deus.

[18] Que mais ainda te poderá dizer Davi acerca das honras feitas a teu servo? Pois tu conheces bem teu servo.

[19] Ó SENHOR, por amor de teu servo e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, para tornar notórias todas estas grandes coisas!

[20] SENHOR, ninguém há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

[21] Quem há como o teu povo de Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo e fazer a ti mesmo um nome, com estas grandes e tremendas coisas, desterrando as nações de diante do teu povo, que remiste do Egito?

[16]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü guma ĩpata ga Tupanaarü mugüchixũ̃ íyexmaxũ̃gu naxücu nax Cori ya Tupanamaxã yadexaxũ̃ca̱x rü ñanagürü: —Pa Corix, Pa Tupanax ¿texé chixĩ i chomax, rü ta̱xacüwa cuxũ̃ chame rü ta̱xacüwa cuxũ̃ name i chauxacügü nax ngẽmaãcü chomaxã cumecümaxũ̃ rü ãẽ̱xgacüwa choxũ̃ cunguxẽẽxũ̃?

[17]¿Rü ta̱xacüxũ̃ chowa cudau, Pa Corix Pa Tupanax, rü ngẽmaca̱x chomaxã nüxũ̃ quixuxũ̃ nax guxũ̃gutáma choxũ̃ curüngũ̃xẽxẽxũ̃ rü guxũ̃gutáma mexũ̃ namaxã cuxueguxũ̃ i ngẽma chautaxagü rü ñoma wüxi i yatü i tachigaxüchixũ̃rüxũ̃ chomaxã quixĩxũ̃?

[18]¿Rü ta̱xacü chi i to i cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ naxca̱x nax choxũ̃ curüngũ̃xẽxẽxũ̃ nax ãẽ̱xgacüwa cunanguxẽxẽxũ̃ ya daa curü duũ̃? Erü cuma rü meama nüxũ̃ cucua̱x i chorü maxũ̃.

[19]Pa Corix, cuma rü curü ngúchaũ̃maxã cunaxü i guxũ̃ma i ngẽma mexũ̃gü i curü duũ̃ca̱x cuxüxũ̃ erü choxũ̃ cungechaxũ̃. Rü marü icunawe̱x i curü pora nax duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ cua̱xgüxũ̃ca̱x i ñuxãcü guxũ̃étüwa cungexmaxũ̃.

[20]Pa Corix, nataxuma i to i curüxũ̃ ixĩxũ̃. Rü nataxuma i ta̱xacü i to ya Tupana ixĩxũ̃, ngẽmatama marü toma nüxũ̃ taxĩnüexũ̃rüxũ̃.

[21]Rü nataxuma i to i nachixũ̃ane i curü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃rüxũ̃ ixĩxũ̃. Rü ngexicatama nixĩ i nachixũ̃ane i nüxũ̃ cuxunetaxũ̃ i ñoma i naanewa. Rü cumax, Pa Corix, rü ícunanguxũ̃xẽxẽ i curü duũ̃xũ̃gü nax cuxrü yaxĩgüxũ̃ca̱x. Rü namaxã cugü

22 Estabeleceste a teu povo de Israel por teu povo, para sempre, e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.

23 Agora, pois, ó SENHOR, a palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, seja estabelecida para sempre; e faze como falaste.

24 Estabeleça-se, e seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, é Deus para Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

25 Pois tu, Deus meu, fizeste ao teu servo a revelação de que lhe edificarias casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

26 Agora, pois, ó SENHOR, tu mesmo és Deus e prometeste a teu servo este bem.

27 Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa de teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR, a abençoaste, e abençoada será para sempre.

1 Crônicas 18

cunatachigaxẽxẽ ga yexguma cunaxũ̱xgu ga yema taxũ ga mexũgü ga curü duũxũgüca̱x cuxüxũ. Yerü cuma rü yexguma Equítuanewa ícunanguxũxẽxẽgu ga curü duũxũgü rü cuma rü nape̱xewa ícunawoxũ ga yema togü ga nachixũanecüã̱xgü.

22Rü cuma rü nüxũ cuxuneta ga Iraétanüxũ nax guxũguma curü duũxũgü yaxĩgüxũca̱x. Rü cumax, Pa Corix, rü norü Tupana tá quixĩ.

23-24Rü ngẽmaca̱x, Pa Corix, chanaxwa̱xe nax guxũguma cuyanguxẽẽxũ i ngẽma uneta ga chomaxã rü chautaxagümaxã cuxueguxũ. ¡Rü yanguxẽxẽ i ngẽma nüxũ quixuxũ nax aixcüma guxũguma yanguxũca̱x i ngẽma curü uneta, rü guxũguma natachigaxũca̱x i cuéga! Rü ngẽmaãcü i duũxũgü rü tá nüxũ nixugüe nax cuma ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, rü aixcüma Iraétanüxũarü Tupana quixĩxũ. Rü chanaxwa̱xe nax nüxna cudauxũ i ngẽma chautaxagü nax guxũgutáma Iraéanearü ãe̱xgacügü yaxĩgüxũca̱x.

25Rü cumax, Pa chorü Tupanax, rü choxũ nüxũ cucua̱xẽxẽ nax ngẽma chautaagü rü guxũgutáma Iraétanüxũarü ãe̱xgacügü yaxĩgüxũ. Rü ngẽmaca̱x i choma nax curü duũ chixĩxũ rü naxca̱x íchaca i curü ngũxẽxẽ.

26Rü cumax, Pa Corix, Pa Tupanax, rü muxũma ga mexũgüxũ chomaxã quixu.

27Rü ñu̱xma nax mexũ namaxã cuxueguxũ i chautaagü rü guxũgutáma cuxme̱xwa nangẽxmagüecha. Rü ngẽmaca̱x, Pa Corix, nüxũ chacua̱x nax guxũgutáma nüxũ curüngũxẽxẽxũ = = ñanagürü ga Dabí.

1 Ãe̱xgacügüchiga ümatüxũ 18

Diversas vitórias de Davi
2 Samuel 8.1-14

[1] Depois disto, feriu Davi os filisteus e os humilhou; tomou a Gate e suas aldeias das mãos dos filisteus.

[2] Também derrotou os moabitas, e assim ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

[3] Também Hadadezer, rei de Zoba, foi derrotado por Davi, até Hamate, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

[4] Tomou-lhe Davi mil carros, sete mil cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou a todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

[5] Vieram os siros de Damasco a socorrer a Hadadezer, rei de Zoba; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

[6] Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Dabí rü norü uanügüxü̃ narüporamae
(2 S. 8.1-14)

[1]Rü yemawena nüma ga Dabí rü Firitéugüxü̃ narüporamae. Rü Firitégüna nanapu ga ĩane ga Gáx namaxã ga norü ĩanexacügü. Rü yemaacü Dabíme̱xẽwa nayexmagü ga yema Firitéugü.

[2]Rü yexgumarüxü̃ ta Moácüã̱xgüxü̃ narüporamae. Rü nüma ga Moátanüxü̃ rü Dabíme̱xẽwa nayexmagü, rü Dabíaxü̃́ nanaxütanügü ga yema diẽru ga Dabí nagu unetaxü̃.

[3]Rü yexguma Chobáanearü ãẽ̱xgacü ga Adáx-éche rü yema naane ga taxtü ga Eufrátewa yexmaxü̃wa naxũxgu nax napuãxü̃ca̱x, rü Dabí rü ĩane ga Amágu Adáx-échemaxã nügü nadai rü nüxü̃ narüporamae.

[4]Rü nüma ga Dabí rü ínanayauxü̃ ga 7,000 ga Adáx-échearü churaragü ga cowarugu ĩxü̃, rü 20,000 ga norü churaragü ga nacutügumare ĩxü̃, rü 1,000 ga norü carugü. Rü nanapoemetü̱xü ga yema cowarugü ga carugü itúgüxü̃, natürü ínayaxüxẽxẽ ga 100 ga cowarugü naxca̱x ga 100 ga carugü.

[5]Rü yemawena rü Chíriaanecüã̱xgü ga ĩane ga Damácuwa maxẽxü̃ rü Chobáanearü ãẽ̱xgacü ga Adáx-échearü ngü̃xẽẽwa yéma naxĩ. Natürü nüma ga Dabí rü nüxü̃ narüporamae. Rü yexma nanadai ga 22,000 ga Chírianecüã̱xgü.

[6]Rü yemawena rü nüma ga Dabí rü yexma Chíriaanearü ĩane ga Damácugu nayaxüpata ga norü churaragü. Rü yemaacü ga Chíriaanecüã̱xgü rü Dabíme̱xẽwa nayexmagü rü nüxü̃́ nanaxütanügü ga yema diẽru ga Dabí nagu unetaxü̃. Rü yemaacü ga

Tupana rü Dabíxü̃ narüporamaexẽxẽ ga ngextá ínaxũxü̃wa.

[7] Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

[7]Rü yemawena ga Dabí rü nanade ga Adáx-échearü churaragüerugüarü poxü̃ruü̃gü ga úirunaxca̱x. Rü Yerucharéü̃wa nanana.

[8] Também de Tibate e de Cum, cidades de Hadadezer, tomou Davi mui grande quantidade de bronze, de que Salomão fez o mar de bronze, as colunas e os utensílios de bronze.

[8]Rü yexgumarüxü̃ ta nanade ga muxü̃ma ga yemaxü̃gü ga bróü̃chenaxca̱x ga Adáx-échearü ĩanegü ga Tibáwa rü Cúü̃wa yexmagüxü̃. Rü yema bróü̃chewa nixĩ ga Charomóü̃ naxüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü dexápáxü̃ rü guma norü caxtagü ga nga̱xã̃ẽruü̃gü rü ñu̱xũchi yema Tupanapataarü nawechigü.

[9] Ouvindo Toú, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer, rei de Zoba,

[10] mandou seu filho Hadorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer fazia guerra a Toú). Hadorão trouxe consigo objetos de ouro, de prata e de bronze,

[9-10]Rü yexguma ĩane ga Amáarü ã̱ẽxgacü ga Toí nüxü̃ cuáchigagu nax Dabí rü Chobáanearü ã̱ẽxgacü ga Adáx-échexü̃ naporamaexü̃, rü nüma ga Toí rü nane ga Aduráü̃xü̃ yéma Dabíxü̃tawa namu namaxã ga muxü̃ma ga yemaxü̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x rü bróü̃chenaxca̱x. Rü yemaacü Dabíxü̃ narümoxẽ rü namaxã nataãxẽ yerü Adáx-échexü̃ narüporamae. Rü ü̃paacü ga nüma ga Toí rü ta Adáx-échemaxã nügü nadai.

[11] os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e ouro que trouxera de todas as mais nações: de Edom, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus e de Amaleque.

[11]Rü nüma ga Dabí rü Tupanana nanana ga yema yemaxü̃gü. Rü wüxigu inanana namaxã ga yema úiru rü diẽrumü ga nüxna napuxü̃ ga Edóü̃tanüxü̃ rü Moátanüxü̃ rü Amóü̃tanüxü̃ rü Firitéugü rü Amaréxtanüxü̃.

[12] Também Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil edomitas no vale do Sal.

[12]Rü yexgumarüxü̃ ta ga nüma ga Abichái ga Cheruiá nane rü Yucüraarü Metachinüxü̃gu nanadai ga 18,000 ga Edóü̃tanüxü̃.

[13] E pôs guarnições em Edom, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

[13]Rü yemawena rü nüma ga Dabí rü yexma Edóü̃anegu nayaxüpata ga norü churaragü. Rü guxü̃ma ga yema Edóü̃tanüxü̃gu rü Dabíme̱xẽwa nayexmagü. Rü yemaacü ga

Oficiais de Davi
2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

14 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

15 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

16 Zadoque, filho de Aitube, e Abimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; e Sausa, escrivão.

17 Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram os primeiros ao lado do rei.

1 Crônicas 19

Davi derrota os amonitas e os siros

2 Samuel 10.1-19

1 Depois disto, morreu Naás, rei dos filhos de Amom; e seu filho reinou em seu lugar.

2 Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, porque seu pai usou de bondade para comigo. Pelo que Davi enviou mensageiros para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom, a Hanum, para o consolarem.

3 Disseram os príncipes dos filhos de Amom a Hanum: Pensas que, por te haver Davi mandado consoladores, está honrando a teu pai? Não vieram seus servos a ti para

Tupana rü Dabíxü̃ narüporamaexẽxẽ ga ngextá ínaxũxü̃wa.

Dabíarü churaragüerugüchiga
(2 S. 8.15-18; 20.23-26)

14Rü nüma ga Dabí rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü aixcüma meama we̱xgu namaxã inacua̱x.

15Rü gumá norü churaragümaxã icuácü nixĩ ga Yoá ga Cheruiá ngĩne. Rü Yochapáx ga Ailúx nane nixĩ ga Dabíarü poperaarü ümatüruxü̃.

16Rü Chadóx ga Aitúx nane rü ñu̱xũchi Aimérex ga Abiatá nane nixĩ ga chacherdótegü ixĩgüxü̃. Rü Chaxchá nixĩ ga norü ümatüruxü̃ ga guxü̃ma ga yema Iraéanewa ngupetüxü̃.

17Rü Benaía ga Yoiadá nane nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema churaragü ga Queretéugü rü Peretéugü ga Dabína daugüxü̃. Rü Dabí nanegü nixĩ ga norü ngü̃xẽẽruxü̃gü ixĩgüxü̃.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 19

Dabí rü Chíriacüã̱xgüxü̃ rü Amóũtanüxü̃xü̃ narüporamae
(2 S. 10.1-19)

1Rü yixcamaxü̃ra ga yexguma nayu̱xgu ga Amóũtanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Naáx, rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga nane.

2-3Rü yexguma ga Dabí rü nagu narüxĩnü nax Naáx nane ga Anúũmaxã namecümaxü̃, yerü nüma ga Naáx ga Anúũ nanatü rü guxü̃guma Dabímaxã namecüma. Rü yemaca̱x nüma ga Dabí rü Anúũxü̃tawa nanamu ga ñuxre ga norü orearü ngeruü̃gü nax Anúũmaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x nax nüma rü ta poraãcüxüchima nangechaũxü̃ naxca̱x nax nayuxü̃ ga nanatü ga Naáx. Natürü yexguma Amóũanewa nangugügu ga yema Dabíarü orearü ngeruü̃gü rü yema Amóũtanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ rü norü

reconhecerem, destruírem e espiarem a terra?

ãẽ̱xgacü ga Anúũ̈maxã ñanagürügü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ¿ẽ̱xna cuma cuyaxõxü̃ i ngẽma yatügü i Dabí nua mugüxü̃ rü aixcüma yixĩxü̃ i nua nüxü̃ yanaxugüxü̃ nax ngechaü̃wa nangẽxmaxü̃ i Dabí naxca̱x nax nayuxü̃ ya cunatü? ¿Rü tama ẽ̱xna nua namugüãxü̃ nax nua ngugütaewa naxĩxü̃ca̱x nax mea nüxü̃ yacuáanegüxü̃ca̱x i tórü naane nax ngẽmaãcü nüxü̃ natauxchaxü̃ca̱x nax tüxü̃ nada̱ixü̃? ==ñanagürügü.

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e rapou-os, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

4 Rü yexguma ga Anúũ̈ rü norü duũ̈xũ̈güxü̃ namu nax Dabíarü orearü ngeruũ̈güxü̃ ínayauxũ̈xũ̈ca̱x. Rü yexguma marü ínayauxũ̈ãgu rü nayadüxchinágugü rü nata̱xrü̱xügu nayagáuyechirugü. Rü yemawena rü ñu̱xũchi ínayamugü.

5 Foram-se alguns e avisaram a Davi acerca destes homens; então, enviou mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

5 Rü yexguma Dabímaxã nüxü̃ yanaxugüegu ga yema norü orearü ngeruũ̈güxü̃ ngupetüxü̃, rü nüma ga Dabí rü norü duũ̈xũ̈güxü̃ yéma namugü nax íyadaugüãxũ̈ca̱x, yerü nüxü̃ nacua̱x nax nümagü rü poraãcüxüchima naxãneexü̃. Rü yemaca̱x ga Dabí rü nanamu nax Yericúwa nayexmagüxü̃ rü ñu̱xmata naxügüchinagugü, rü yemawena naxũ̈tawa nax naxĩxũ̈ca̱x.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, então, Hanum e os filhos de Amom tomaram mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavaleiros da Mesopotâmia, e dos siros de Maaca, e de Zoba.

6 Rü yexguma Amóũ̈tanüxü̃ nüxü̃ cua̱xgügu nax Dabíxü̃ nanuxẽẽgüxü̃, rü Mechopotámiawa, rü Chíriaanewa, rü Maacáanewa rü Chobáanewa nanamu ga 33,000 quíru ga diẽrumü nax nüxü̃ nangũ̈xẽẽgüxũ̈ca̱x ga churaragü ga cowaruétügu ĩxü̃ rü carugü ga dairuũ̈gü nax yemaacü Dabímaxã nügü nada̱ixũ̈ca̱x.

7 Alugaram para si trinta e dois mil carros, o rei de Maaca e a sua gente, e eles vieram e se acamparam diante de Medeba; também

7 Rü Chíriaane rü inanamuãchitanü ga 32,000 ga carugü ga dairuxü̃ ga cowaru itúgüne. Rü Maacáanearü ãẽ̱xgacü rü

os filhos de Amom se ajuntaram das suas cidades e vieram para a guerra.

8 O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

9 Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta da cidade; porém os reis que vieram estavam à parte, no campo.

10 Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

11 e o resto do povo entregou a Abisai, seu irmão, e puseram-se em linha contra os filhos de Amom.

12 Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

13 Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

guxü̃ma ga norü churaragümaxã nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü guxü̃ma ga yema churaragü rü ĩane ga Medebáarü to̱xma̱xtawa nangugü rü yexma nügü naxüpatagü. Rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃ rü norü ĩanegüna ínachoxü̃ nax nügü namexẽẽgüxü̃ca̱x nax Dabíarü churaragümaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x.

8 Rü yexguma Dabí nüxü̃ cua̱xgu yema Amóü̃tanüxü̃ üxü̃, rü Yoáxü̃ inamuãchi namaxã ga guxü̃ma ga norü churaragü.

9 Rü nüma ga Amóü̃tanüxü̃ rü inaxĩãchi rü guma ĩaneca̱x íxücuxü̃wa nügü namexẽẽgü nax Yoámaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü yema Chíriaanearü ãẽ̱xgacü rü yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga Amóü̃tanüxü̃arü ngü̃xẽẽwa ĩxü̃ rü ĩanearü yáxü̃waxü̃ra nayexmagü.

10 Rü yexguma Yoá nüxü̃ da̱u̱xgu nax nape̱xewaama rü naweama ne naxĩxü̃ ga norü uanügü, rü nayadexechi ga yema Iraéanearü churaragü ga meama daixü̃ icuáxü̃. Rü yemaxü̃ namu nax Chíriaanearü churaragümaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x.

11 Rü yema totücuma ga Iraétanüxü̃arü churaragü rü naenexẽ ga Abicháixü̃ namaxã inacua̱xẽxẽ nax Amóü̃tanüxü̃xü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x.

12 Rü nüma ga Yoá rü naenexẽ ga Abicháixü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma Chíriaanearü churaragü choxü̃ rüporamaegügu, rü cuma tá choxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Rü ngẽxguma Amóü̃tanüxü̃arü churaragü cuxü̃ rüporamaegügu, rü choma tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽ.

13 ¡Rü pegü peporaexẽxẽgü rü taxü̃ ipemuü̃exü̃! ¡Rü ngĩxã itanaxã i törü pora naxca̱x ya tachixü̃ane rü törü ĩanegü i Cori ya Tupana tüxna naxü̃ne! Rü nüma ya Cori

[14] Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante dele.

[15] Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai, irmão de Joabe, e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

[16] Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, enviaram mensageiros e fizeram sair os siros que habitavam do lado além do rio; Sofaque, capitão do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

[17] Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão, veio ter com eles e ordenou contra eles a batalha; e, tendo Davi ordenado a batalha contra os siros, pelejaram estes contra ele.

[18] Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de sete mil carros e quarenta mil homens de pé; a Sofaque, chefe do exército, matou.

ya Tupana rü tá tüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ namaxã i ngẽma norü ngúchaũ̃ ixĩxũ̃ = = ñanagürü.

[14]Rü nüma ga Yoá rü inanaxügü nax norü churaragümaxã inaxĩxũ̃ nax Chíriaanearü churaragümaxã nügü nada̲i̲xũ̃ca̲x. Rü nüma ga Chíriaanearü churaragü rü naxcha̲xwa nibuxmü.

[15]Rü yexguma yema Amóũ̃tanüxũ̃ nüxũ̃ daugügu nax yema Chíriaanearü churaragü rü Iraétanüxũ̃cha̲xwa yabuxmüxũ̃, rü nüma ga Amóũ̃tanüxũ̃ rü ta Abichái ga Yoá naenexẽcha̲xwa nibuxmü, rü ĩanearü aixepegu naxücu. Rü yexguma ga Yoá rü Yerucharéũ̃ca̲x nataegu.

[16]Rü yexguma yema Chíriaanearü churaragü nüxũ̃ icua̲xãchitanügu nax Iraétanüxũ̃ nüxũ̃ rüporamaegüxũ̃, rü yema Eufrátearü tocutüwa yexmagüxũ̃ ga Chíriaanearü churaragüca̲x yéma namugagü nax nüxũ̃ yanangũ̃xẽẽgüxũ̃ca̲x. Rü yema churaragümaxã icuáxũ̃ nixĩ ga Chofá ga Adáx-échearü churaragüeru.

[17]Natürü Dabímaxã nüxũ̃ nixugüe ga yema Chíriaanearü churaragü ügüxũ̃. Rü yexgumatama ga nüma ga Dabí rü guxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃arü churaragüxũ̃ inamuãchitanü. Rü natü ga Yudáũ̃wa nichoũ̃ nax yema Chíriaanearü churaragüpe̲xegu nügü yanuxũ̃ca̲x. Rü nüma ga Dabí rü inayanu ga norü churaragü nax Chíriaanearü churaragümaxã nügü nada̲i̲xũ̃ca̲x.

[18]Rü nüma ga Chíriaanearü churaragü rü düxwa Iraétanüxũ̃cha̲xwa nibuxmü. Rü yema ngunexũ̃gu rü Dabí nanadai ga 40,000 ga churaragü ga nacutügu ĩxũ̃, rü 7,000 ga churaragü ga caru ga dairuũ̃gu ĩxũ̃. Rü

ñu̱xũchi nayama̱x ga Chofá ga Chíriaanearü churaragümaxã icuáxü̃.

[19]Rü yexguma yema Adáx-échewa ügüxü̃ ga churaragü nüxü̃ daugügu nax Iraétanüxü̃arü churaragü nüxü̃ rüporamaegüxü̃, rü Dabína nacagü nax nügümaxã nangüxmüxẽẽxü̃ca̱x. Rü yemaca̱x Dabíme̱xẽwa nügü nayexmagüxẽxẽ. Rü yemawena ga yema Chíriaanecüã̱x rü tama Amóü̃tanüxü̃xü̃ narüngü̃xẽẽgüchaü̃.

19 Vendo, pois, os servos de Hadadezer que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Davi e o serviram; e os siros nunca mais quiseram socorrer aos filhos de Amom.

1 Crônicas 20

Davi conquista a Rabá

2 Samuel 12.26-31

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 20

Dabí nayapu ga Rabá

(2 S. 12.26-31)

[1]Rü taunecüarü guxgu ga yexguma primaberawa nanguxgu, rü yexguma nixĩ ga ãẽ̱xgacügü naxca̱x daugüxü̃ nax to ga nachixü̃anearü ãẽ̱xgacümaxã nügü nada̱ixü̃. Rü nüma ga Yoá rü norü churaragümaxã nanapu ga Amóü̃tanüxü̃arü naane. Rü naxca̱x ínayaxüãchi ga ĩane ga Rabá. Rü nüxü̃ ínachomaegu rü nagu napogüe. Natürü nüma ga Dabí rü Yerucharéü̃watama nayexma.

1 Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joabe levou o exército, destruiu a terra dos filhos de Amom, veio e sitiou a Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém; e Joabe feriu a Rabá e a destruiu.

[2]Rü yemawena ga Dabí rü yéma Rabáwa nangu. Rü guma ĩanearü ãẽ̱xgacüeruwa nanayaxu ga yema norü nga̱xcueruxü̃ ga úirunaxca̱x ga nutaxacügü ga imexẽchicümaxã nga̱xãẽxü̃ ga 33 quíru yáxü̃. Rü ñu̱xũchi Dabíeruwa nayanga̱xcuchigü. Rü nüma ga Dabí rü guma ĩanewa nanade ga muxü̃ma ga yemaxü̃gü ga itatanüxü̃.

2 Tirou Davi a coroa da cabeça do seu rei e verificou que tinha o peso de um talento de ouro e que havia nela pedras preciosas; e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

[3]Rü yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanewa yaxügüxü̃ rü ínanagaxü̃. Rü cheragümaxã rü tríguarü puruü̃gü ga fierunaxca̱xmaxã rü yuemagümaxã nanapuracüexẽxẽ. Rü nüma ga Dabí rü yematama naxü ga guxü̃nema ga Amóü̃tanüxü̃arü ĩanegüwa. Rü yemawena

3 Também levou o povo que estava nela e o fez passar à serra, e a picaretas de ferro, e a machados; assim fez Davi a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi, com todo o povo, para Jerusalém.

rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã Yerucharéü̃ca̱x nataegu.

Gigantes mortos pelos homens de Davi
2 Samuel 21.15-22

Churaragü ga imáchanexü̃chixü̃maxã nügü nadai
(2 S. 21.18-20)

4 Depois disto, houve guerra em Gezer contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Sipai, que era descendente dos gigantes; e os filisteus foram subjugados.

4Rü yemawena rü Guéchewa Firitéugümaxã nayexma ga to ga dai. Rü yema daigu nixĩ ga Chibecái ga ĩane ga Uchácüã̱x rü Chipáixü̃ yamáxü̃. Rü nüma ga Chipái rü yema imáchanexü̃chixü̃tanüxü̃ nixĩ. Rü yemaacü ga Iraétanüxü̃ rü Firitéugüxü̃ narüporamaegü.

5 Houve ainda outra guerra contra os filisteus; e Elanã, filho de Jair, feriu a Lami, irmão de Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

5Rü nayexma ga to ga dai ga Firitéugümaxã. Rü yema daigu rü Eranáü̃ ga Yaí nane nayama̱x ga Laxmí. Rü nüma ga Laxmí rü Gáxcüã̱x ga Goriáx naenexẽ nixĩ, rü guma naxne rü wüxi ga wocae ga natamena̱xãxü̃chicü nixĩ.

6 Houve ainda outra guerra em Gate; havia ali um homem de grande estatura, tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão e seis em cada pé; também este descendia dos gigantes.

6Rü yemawena rü nayexma ga to ga dai ga Gáxwa. Rü yemawa nayexma ga wüxi ga yatü ga máchanexü̃chixü̃ ga mutarémexẽxü̃. Rü 6 chigü nixĩ ga wüxime̱xẽwa, rü 6 chigü nixĩ ga wüxicutüwa. Rü guxü̃wama rü 24 nixĩ. Rü nüma rü yema imáchanexü̃tanüxü̃ nixĩ.

7 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

7Rü nüma ga yema mutaréme̱xẽxü̃ rü Iraétanüxü̃xü̃ naxãxü̃ne. Natürü Yonatáü̃ ga Chimá nane rü nayama̱x. Rü nüma ga Chimá rü Dabíenexẽ nixĩ.

8 Estes nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

8Rü yema duü̃xü̃gü ga imáchanexü̃chixü̃ rü Gáxcüã̱x ga Refátanüxü̃ nixĩgü. Natürü Dabíme̱xẽgu rü norü churaragüerugüme̱xẽgu nayi.

1 Crônicas 21

O levantamento do censo
2 Samuel 24.1-9

1 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxü̃ 21

Dabí rü duü̃xü̃güxü̃ nixugü
(2 S. 24.1-17)

1 Então, Satanás se levantou contra Israel e incitou a Davi a levantar o censo de Israel.

1Rü nüma ga Chataná rü Iraéanecüã̱xgümaxã nanu, rü yemaca̱x Dabíã̃ẽwa ínananguxẽxẽ nax Iraéanecüã̱xgüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x.

[2] Disse Davi a Joabe e aos chefes do povo: Ide, levantai o censo de Israel, desde Berseba até Dã; e trazei-me a apuração para que eu saiba o seu número.

[3] Então, disse Joabe: Multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais; porventura, ó rei, meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Por que requer isso o meu senhor? Por que trazer, assim, culpa sobre Israel?

[4] Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe; pelo que saiu Joabe e percorreu todo o Israel; então, voltou para Jerusalém.

[5] Deu Joabe a Davi o recenseamento do povo; havia em Israel um milhão e cem mil homens que puxavam da espada; e em Judá eram quatrocentos e setenta mil homens que puxavam da espada.

[6] Porém os de Levi e Benjamim não foram contados entre eles, porque a ordem do rei foi abominável a Joabe.

Davi escolhe o castigo
2 Samuel 24.10-17

[2]Rü nüma ga Dabí rü nanamu ga Yoá rü norü churaragüarü ãẽ̱xgacügü rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü ipexĩãchi rü peyaxugü i ngẽma Iraéanecüã̱xgü! ¡Rü ĩane ya Bechébawa ipenaxügü nax peyaxugüxü̃ rü ñu̱xmatáta Dáü̃arü ĩanewa nangu! ¡Rü ngẽmawena rü ñu̱xũchi nua penange i napane nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x nax ñuxre yixĩxü̃ i norü mu i ngẽma duü̃xü̃gü! ==ñanagürü.

[3]Natürü nüma ga Yoá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi Cori ya Tupana naxwa̱xegu ¿rü taux ẽ̱xna nüxü̃ natauxcha nax 100 e̱xpü̱xcüna yamuxẽxẽãxü̃ i norü duü̃xü̃gü? ¿Rü taux ẽ̱xna guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü rü chi cuxme̱xwa nangẽxmagüxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx? ¿Rü tü̱xcüü̃ i cumax i cunaxwa̱xexü̃ nax tayaxugüxü̃? ¿Rü ngẽmaãcü ẽ̱xna chixexü̃gu cunayixẽxẽchaü̃xü̃ i Iraétanüxü̃? ==ñanagürü.

[4]Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamuama, rü düxwa nüma ga Yoá rü nanaxü ga yema ãẽ̱xgacü namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü inaxũãchi rü guxü̃ma ga Iraéanegu nixü̃gü. Rü yemawena rü Yerucharéü̃ca̱x nataegu.

[5]Rü nüma ga Yoá rü Dabímaxã nüxü̃ nixu nax ñuxre yixĩxü̃ ga norü mu ga yema yatügü ga marü churarawa imexü̃. Rü Iraéanewa rü 1'100,000 wa nangu ga yema yatügü ga marü nagu imexü̃ nax churara yixĩgüxü̃, rü Yudáanewa rü 470,000 nixĩ.

[6]Natürü tama nayaxugü ga yema Lebítanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃, yerü nüma ga Yoá rü tama norü me nixĩ ga yema ãẽ̱xgacü nüxü̃ üxẽẽxü̃.

[7] Tudo isto desagradou a Deus, pelo que feriu a Israel.

[8] Então, disse Davi a Deus: Muito pequei em fazer tal coisa; porém, agora, peço-te que perdoes a iniqüidade de teu servo, porque procedi mui loucamente.

[9] Falou, pois, o SENHOR a Gade, o vidente de Davi, dizendo:

[10] Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

[11] Veio, pois, Gade a Davi e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Escolhe o que queres:

[12] ou três anos de fome, ou que por três meses sejas consumido diante dos teus adversários, e a espada de teus inimigos te alcance, ou que por três dias a espada do SENHOR, isto é, a peste na terra, e o Anjo do SENHOR causem destruição em todos os territórios de Israel; vê, pois, agora, que resposta hei de dar ao que me enviou.

[7]Rü nüma ga Tupana rü tama norü me nixĩ ga yema nax yaxugüxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü yemaca̲x yema Iraétanüxü̃xü̃ napoxcu.

[8]Natürü nüma ga Dabí rü Tupanamaxã nüxü̃ nixu ga yema norü chixexü̃ rü ñanagürü: —Aixcüma cupe̲xewa poraãcü chixexü̃ chaxü. Natürü cuxna chaca nax choxü̃ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ca̲x erü wüxi i duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃ãcü íchanaxü ==ñanagürü.

[9]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Dabíarü ucu̲xẽruxü̃ ga Gáxü̃ namu, yerü guma nixĩ ga Dabímaxã Tupanaarü orexü̃ ixucü. Rü nüma ga Tupana rü Gáxü̃ ñanagürü:

[10]—¡Ẽcü Dabíxü̃tawa naxũ rü namaxã nüxü̃ yarüxu i ñaa tomaepü̲x i poxcu nax nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x rü ngexü̃rüüxü̃ i ngẽma poxcu nixĩ i nanaxwa̲xexü̃ nax namaxã chanapoxcuexü̃ i Iraétanüxü̃! ==ñanagürü.

[11]Rü nüma ga Gáx rü Dabíxü̃tawa naxũ rü ñanagürü nüxü̃: —Cori ya Tupana rü cumaxã nüxü̃ nixu i tomaepü̲x i poxcu nax cuma nüxü̃ quixuxü̃ rü ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma cuma cunaxwa̲xexü̃.

[12]Rü wüxi nixĩ nax tomaepü̲x ya taunecü taiya ngẽxmaxü̃ i Iraéanewa. Rü to nixĩ nax tomaepü̲x ya tauemacügu perü uanügü pexü̃ daixü̃. Rü to nixĩ nax tomaepü̲x i ngunexü̃ Cori ya Tupana ínanguxẽẽxü̃ i da̲xaweane rü ngẽma norü duü̃xü̃ i daxũcüã̲x rü poraãcü nachixexẽẽxü̃ i guxü̃ma i Iraéanewa. Rü ñu̲xma rü chanaxwa̲xe nax chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ rü ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma cuma cunaxwa̲xexü̃ nax namaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x ya yimá cuxü̃tawa choxü̃ mucü ==ñanagürü.

13 Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; caia eu, pois, nas mãos do SENHOR, porque são muitíssimas as suas misericórdias, mas nas mãos dos homens não caia eu.

13Rü nüma ga Dabí rü Gáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü taxü̃ma i guxchaxü̃ chauétü nangu. Rü cha̱u̱xca̱x narümemae nax Tupanamexẽgu changuxü̃ erü nüma rü poraãcü nüxü̃ tangechaü̃tümüxü̃. Erü tama chanaxwa̱xe nax tórü uanügüme̱xẽgu iyi̱xixü̃ ==ñanagürü.

14 Então, enviou o SENHOR a peste a Israel; e caíram de Israel setenta mil homens.

14Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃ca̱x yéma nanamu ga da̱xaweane rü 70,000 ga Iraéanecüã̱xgü nayue.

15 Enviou Deus um anjo a Jerusalém, para a destruir; ao destruí-la, olhou o SENHOR, e se arrependeu do mal, e disse ao anjo destruidor: Basta, retira, agora, a mão. O Anjo do SENHOR estava junto à eira de Ornã, o jebuseu.

15Rü nüma ga Tupana rü yema da̱xaweanemaxã yéma nanamu ga wüxi ga daxũcüã̱x ga norü orearü ngeruxü̃ nax yemamaxã Yeruchareü̃cüã̱xü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x. Natürü yexguma marü Yeruchareü̃wa nanguxchaü̃gu nax duü̃xü̃güxü̃ nada̱i̱xü̃ ga yema daxũcüã̱x, rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nangechaü̃tümüxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü yemaca̱x nüxna nachogü ga yema daxũcüã̱x rü ñanagürü nüxü̃: —¡Rü marütama nax cunada̱i̱xü̃! ==ñanagürü nüxü̃. Rü nüma ga yema daxũcüã̱x rü marü guma Yebútanüxü̃ ga Onáü̃ trigu ipuxü̃wa nayexma ga yexguma Tupana nüxna chogügu.

16 Levantando Davi os olhos, viu o Anjo do SENHOR, que estava entre a terra e o céu, com a espada desembainhada na mão estendida contra Jerusalém; então, Davi e os anciãos, cobertos de panos de saco, se prostraram com o rosto em terra.

16Rü nüma ga Dabí rü daxũgu nadawenü, rü nüxü̃ nadau ga yema daxũcüã̱x ga Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃. Rü daxũguxü̃ ga naane rü ñoma i naanearü ngãxü̃wa nayexma namaxã ga norü tara ga naxchixü̃wa natuxuchixü̃. Rü Yeruchareü̃guama namaxã nabuenüchacüxü. Rü yemaca̱x nüma ga Dabí rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü témüxü̃ ga naxchirugu

[17] Disse Davi a Deus: Não sou eu o que disse que se contasse o povo? Eu é que pequei, eu é que fiz muito mal; porém estas ovelhas que fizeram? Ah! SENHOR, meu Deus, seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai e não para castigo do teu povo.

Davi erige um altar na eira de Ornã
2 Samuel 24.18-25

[18] Então, o Anjo do SENHOR disse a Gade que mandasse Davi subir para levantar um altar ao SENHOR, na eira de Ornã, o jebuseu.

[19] Subiu, pois, Davi, segundo a palavra de Gade, que falara em nome do SENHOR.

[20] Virando-se Ornã, viu o Anjo; e esconderam-se seus quatro filhos que estavam com ele. Ora, Ornã estava debulhando trigo.

[21] Quando Davi vinha chegando a Ornã, este olhou, e o viu e, saindo da eira, se inclinou diante de Davi, com o rosto em terra.

[22] Disse Davi a Ornã: Dá-me este lugar da eira a fim de edificar nele um altar ao

icuxgüxü̃ rü ñaxtüanegu nanangücuchitanü rü yemaacü Tupanaxü̃ nacaaxü̃gü.

[17]Rü nüma ga Dabí rü Tupanaxü̃ nacaaxü̃ rü ñanagürü: —Choma nixĩ ga chanamuxü̃ ga nax yaxugüxü̃ ga duü̃xü̃gü. Rü choma nixĩ i chixexü̃ chaxüxü̃ rü chanaxüxü̃ i pecadu. ¿Rü taxacürü chixexü̃ naxüe i ñaa duü̃xü̃gü rü ngẽmacax cunadai? Pa Corix, Pa Chorü Tupanax, cuxna chaca nax choxü̃ rü chauxacügüxü̃waxi nax cupoxcuxü̃, rü marütama nax cunadaixü̃ i duü̃xü̃gü = =ñanagürü.

Dabí nanaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃
(2 S. 24.18-25)

[18]Rü yexguma ga nüma ga yema daxũcüãx ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü Gáxü̃ namu nax Dabímaxã nüxü̃ yanaxuxü̃cax nax Tupanacax wüxi ga ãmarearü guruxü̃ naxüxü̃ nagu ga yema nachica ga Onáü̃ ga Yebútanüxü̃ nawa trigu púxü̃.

[19]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü nanaxü ga yema Cori ya Tupanaégagu Gáx namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[20]Rü nüma ga Onáü̃ rü norü trigu ínapux. Rü yexguma nügüweama nadauxgu rü nüxü̃ nadau ga yema daxũcüãx ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃. Natürü guma ãgümücü ga nane ga namaxã yéma nayexmacü rü nibuxmü rü nicuxgü ga yexguma nüxü̃ nadaugügu.

[21]Rü yexguma Dabí Onáü̃xü̃tawa nguxgu, rü nüma ga Onáü̃ rü Dabíxü̃ nadawenü. Rü yexguma Dabíxü̃ yacuaxãchigu, rü nüma ga Onáü̃ rü ínaxũxü̃ ga trigu ínapúxü̃wa rü Dabípexegu nanangücuchi.

[22]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxna naxã i ñaa nachica i trigu nawa cupúxü̃ nax ngẽxma Cori ya

SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo; dá-mo pelo seu devido valor.

Tupanaca̲x chanaxüxũ̈ca̲x i wüxi i ãmarearü guruxũ̈! ¡Rü ngẽma cunaxwa̲xexũ̈xe̲xpü̲x choxũ̈ namaxã nataxe, rü tá cuxũ̈́ chanaxütanü nax ngẽmaãcü yaxũgachixũ̈ca̲x i ngẽma da̲xaweane i duũ̈xũ̈gü namaxã yuexũ̈! ==ñanagürü.

23 Então, disse Ornã a Davi: Tome-a o rei, meu senhor, para si e faça dela o que bem lhe parecer; eis que dou os bois para o holocausto, e os trilhos, para a lenha, e o trigo, para oferta de manjares; dou tudo.

23Rü nüma ga Onáũ̈ rü Dabíxũ̈ nangãxũ̈ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̲xgacüx ¡ẽcü nayaxu i ñaa naane rü nagu naxü i ta̲xacü i cuma cunaxwa̲xexũ̈! Rü choma tá cuxna chanamugü i ñaa woca iyatüxũ̈gü nax ngẽma Tupanaca̲x ícuguxũ̈ca̲x. Rü yimatama naixmena̲xãgü ya trigu namaxã chapoxũ̈nemaatama naxüxüxũ̈. Rü ñaatama trigu rü wüxigu ngẽma wocagümaxã rü cuxna chanaxãmare nax Tupanana cuxãmarexũ̈ca̲x, Pa Ãẽ̲xgacüx ==ñanagürü.

24 Tornou o rei Davi a Ornã: Não; antes, pelo seu inteiro valor a quero comprar; porque não tomarei o que é teu para o SENHOR, nem oferecerei holocausto que não me custe nada.

24Natürü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Moxẽ cuxna chaxã, natürü chanaxwa̲xe nax naxca̲x cuxũ̈ chataxexũ̈ rü chomaxã cuxãtanüxũ̈ i guxũ̈ma i ngẽma. Rü tama chanaxwa̲xe i ngetanüãcüma cuxna chanayaxuxũ̈ i ngẽma cuxrü ixĩxũ̈, erü tama chanaxwa̲xe i ta̲xacü i choxũ̈́ ngetanüxũ̈ Cori ya Tupanaca̲x íchagu ==ñanagürü.

25 Davi deu a Ornã por aquele lugar a soma de seiscentos siclos de ouro.

25Rü nüma ga Dabí rü Onáũ̈axũ̈ nanaxütanüama. Rü 600 tachinü ga diẽru ga úiru ngĩxca̲x nüxna ngĩxũ̈ naxã.

26 Edificou ali um altar ao SENHOR, ofereceu nele holocaustos e sacrifícios pacíficos e invocou o SENHOR, o qual lhe respondeu com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

26Rü yexma Tupanaaxũ̈́ nanaxü ga ãmarearü guruxũ̈ rü yéma ínanagu ga ãmaregü ga norü chixexũ̈arü ütanüruxũ̈ nax Tupanaxũ̈ nangüxmüxẽẽxũ̈ca̲x. Rü ñu̲xũchi Cori ya Tupanamaxã nidexa rü nüxũ̈ naca̲axũ̈. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxũ̈ rü daxũguxũ̈ ga naanewa üxüema

27 O SENHOR deu ordem ao Anjo, e ele meteu a sua espada na bainha.

O lugar do templo

28 Vendo Davi, naquele mesmo tempo, que o SENHOR lhe respondera na eira de Ornã, o jebuseu, sacrificou ali.

29 Porque o tabernáculo do SENHOR, que Moisés fizera no deserto, e o altar do holocausto estavam, naquele tempo, no alto de Gibeão.

30 Davi não podia ir até lá para consultar a Deus, porque estava atemorizado por causa da espada do Anjo do SENHOR.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

1 Disse Davi: Aqui, se levantará a Casa do SENHOR Deus e o altar do holocausto para Israel.

2 Deu ordem Davi para que fossem ajuntados os estrangeiros que estavam na terra de Israel; e encarregou pedreiros que preparassem pedras de cantaria para se edificar a Casa de Deus.

narünguxẽxẽ, rü yema ãmarearü guruxü̃étügu nangu.

27Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema daxü̃cüã̱xü̃ namu nax naxchixü̃gu yaxǘcuchiãxü̃ca̱x ga norü tara.

Dabí rü nüxü̃ naxuneta ga Tupanapata ga taxü̃nechica

28Rü yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu ga Dabí nax Cori ya Tupana nüxü̃ ngãxü̃xü̃ nawa ga yema nachica ga Onáü̃ ga Yebútanüxü̃ trigu nawa púxü̃, rü wena yéma Tupanaca̱x ínanagu ga ãmaregü.

29Rü yema ngunexü̃gügu ga guma Tupanapata rü yema ãmarearü guruxü̃ ga naxnücüanexü̃gu Moiché üxü̃ne, rü marü Gabaóü̃arü ma̱xpǘnewa nayexma.

30Natürü nüma ga Dabí rü taxucürüwa Gabaóü̃wa naxü̃ nax yéma Tupanaca̱x ãmare yanaguxü̃ca̱x rü Tupanana yaca̱xaxü̃ca̱x, yerü namuü̃ ga yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu ga norü tara ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 22

1Rü yexguma ga Dabí rü ñanagürü: —Ñaa nachica i Orná trigu nawa púxü̃wa tá nangẽxma ya Tupanapata ya taxü̃ne rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ nax ngẽmawa Iraéanecüã̱xgü Tupanaca̱x ínaguxü̃ca̱x i norü ãmaregü = =ñanagürü.

Dabí nananutaque̱xe ga yemaxü̃gü nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga Tupanapata ga taxü̃ne

2Rü yemawena rü nüma ga Dabí rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga to ga nachixü̃anecüã̱xgü ga Iraétanügu ãchiü̃güxü̃. Rü guxemagüxü̃ namu nax nutaarü mexẽẽcüwawa tapuracüexü̃ nax gumamaxã naxügüã̱xü̃ca̱x ga Tupanapata ga taxü̃ne.

[3] Aparelhou Davi ferro em abundância, para os pregos das folhas das portas e para as junturas, como também bronze em abundância, que nem foi pesado.

[4] Madeira de cedro sem conta, porque os sidônios e tírios a traziam a Davi, em grande quantidade.

[5] Pois dizia Davi: Salomão, meu filho, ainda é moço e tenro, e a casa que se há de edificar para o SENHOR deve ser sobremodo magnificente, para nome e glória em todas as terras; providenciarei, pois, para ela o necessário; assim, o preparou Davi em abundância, antes de sua morte.

Ordens de Davi a Salomão

[6] Então, chamou a Salomão, seu filho, e lhe ordenou que edificasse casa ao SENHOR, Deus de Israel.

[7] Disse Davi a Salomão: Filho meu, tive intenção de edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus.

[8] Porém a mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Tu derramaste sangue em abundância e fizeste grandes guerras; não edificarás casa ao meu nome, porquanto

[3]Rü yexgumarüxü̃ ta nananutaque̱xe ga muxü̃ma ga fieru nax yemawa naxüaxü̃ca̱x ga itapuagü ga ĩã̱xarü potaruü̃gü rü ĩã̱xarü chotaruü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta nananutaque̱xe ga muxü̃ma ga bróü̃chenaxca̱x ga guma Tupanapata.

[4]Rü yexgumarüxü̃ ta nananutaque̱xe ga muxü̃ma ga mürapewagü ga ocayiwanaxca̱x, yerü ga ĩanegü ga Chidóü̃cüã̱xgü rü Tírucüã̱xgü rü muxü̃ma ga mürapewagü ga ocayiwanaxca̱x yéma nana.

[5]Rü nüma ga Dabí rü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Yimá chaune ya Charomóü̃ rü nabumare, rü taxü̃ta naãxẽxü̃ nacua̱x nax naxüaxü̃ ya yima Tupanapata ya taxü̃ne, erü yima napata tá ixĩxü̃ne rü tanaxwa̱xe nax nataxü̃ rü namexẽchixü̃, rü guxü̃ i nachixü̃anewa nanguchigaxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü marü ichanaxügü nax chananutaque̱xexü̃ i guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i namaxã naxüxü̃ = =ñaxü̃gu narüxĩnü. Rü yemaacü ga Dabí rü nananutaque̱xe ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü naxü̃pa ga nax nayuxü̃.

[6]Rü yemawena rü nüma ga Dabí rü nane ga Charomóü̃ca̱x naca rü namaxã nüxü̃ nixu nax nüma naxüaxü̃ca̱x ga guma ĩpata ga taxü̃ne ga Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaarü ixĩxü̃ne.

[7]Rü yexguma ga Dabí rü Charomóü̃xü̃ ñanagürü: —Pa Chaunex, choxü̃ nangúchaü̃ nax chanaxüxü̃ ya wüxi ya ĩpata ya taxü̃ne naxca̱x ya Cori ya chorü Tupana.

[8]Natürü nüma ya Tupana rü chomaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: "Cuma rü tacü ya nagü cunabaxẽxẽ rü muxü̃ ga daiwa cuxüpetü. Rü ngẽmaca̱x taxü̃táma cuma nixĩ i cha̱u̱xca̱x

muito sangue tens derramado na terra, na minha presença.

[9] Eis que te nascerá um filho, que será homem sereno, porque lhe darei descanso de todos os seus inimigos em redor; portanto, Salomão será o seu nome; paz e tranqüilidade darei a Israel nos seus dias.

[10] Este edificará casa ao meu nome; ele me será por filho, e eu lhe serei por pai; estabelecerei para sempre o trono do seu reino sobre Israel.

[11] Agora, pois, meu filho, o SENHOR seja contigo, a fim de que prosperes e edifiques a Casa do SENHOR, teu Deus, como ele disse a teu respeito.

[12] Que o SENHOR te conceda prudência e entendimento, para que, quando regeres sobre Israel, guardes a lei do SENHOR, teu Deus.

[13] Então, prosperarás, se cuidares em cumprir os estatutos e os juízos que o SENHOR ordenou a Moisés acerca de Israel; sê forte e corajoso, não temas, não te desalentes.

[14] Eis que, com penoso trabalho, preparei para a Casa do SENHOR cem mil talentos de

cunaxüxü̃ ya yima ĩpata ya taxü̃ne, erü chope̲xegu cunabaxẽxẽ ya tacü ya nagü i ñoma i naanewa.

[9]Natürü wüxi ya cune tá cuxü̃́ nangẽxma, rü nüma rü wüxi ya yatü ya ngüxmüxẽxẽruxü̃ tá nixĩ namaxã i norü uanügü i nüxna ngaicamagüxü̃. Rü ngẽmaca̲x i naéga rü Charomóü̃ tá nixĩ. Rü tá íchayachaxãchixẽxẽ i ngẽma norü uanügü nax tama nachixewegüãxü̃ca̲x i Iraétanüxü̃.

[10]Rü nüma tá nixĩ i naxüaxü̃ ya chopata ya taxü̃ne. Rü ñoma chaunexü̃chirüxü̃ tá nixĩ rü choma rü tá ñoma nanatürüxü̃ chixĩ. Rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax nüma rü nane rü nataagü guxü̃gutáma ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ i Iraéanewa", ñanagürü ga Tupana.

[11]Rü ñu̲xmax, Pa Chaunex, rü cuxü̃tawa nangẽxma ya Tupana, rü marü cua̲x cuxna naxã nax cunaxüxü̃ca̲x ya yima napata ya taxü̃ne, yexgumarüxü̃ ga cumaxã nax naxueguãxü̃ nax cuma tá yixĩxü̃ nax cunaxüxü̃.

[12]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü cuxna nanaxã i ĩnü i mexü̃ rü curü cua̲x. Rü ngẽxguma nüma cuxü̃ yangucuchixẽẽgu nax Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ ¡rü yanguxẽxẽ i ngẽma norü mugü ya Cori ya curü Tupana!

[13]Rü guxü̃táma mea cuxü̃́ inixü̃ i ngẽxguma tá cuyanguxẽẽgu i ngẽma norü mugü rü norü ucu̲xẽgü ga Cori ya Tupana Moichémaxã nüxü̃ ixuxü̃ naxca̲x ga Iraétanüxü̃. ¡Ẽcü pora naxü rü cugü naporaxẽẽama! ¡Rü taxü̃́ i curümaãchixü̃! ¡Rü taxü̃́ i cumuü̃xü̃!

[14]Rü dücax, choma rü pora chaxü nax chananutaque̲xexü̃ i ngẽmaxü̃gü nax

ouro e um milhão de talentos de prata, e bronze e ferro em tal abundância, que nem foram pesados; também madeira e pedras preparei, cuja quantidade podes aumentar.

naxüaxü̃ca̱x ya Cori ya Tupanapata ya taxü̃ne. Rü nangẽxma i 3,300 toneláda nagúxü̃ i úiru, rü 33,000 toneláda nagúxü̃ i diẽrumü. Rü ngẽma nax nataxü̃ i bróü̃che rü fieru rü ngẽmaca̱x taxucürüwama tanangugü i norü ya. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta marü chananutaque̱xe i mürapewagü rü nutagü. Rü cumax rü tá cunaxüétü i ngẽma chanutaque̱xexü̃.

15 Além disso, tens contigo trabalhadores em grande número, e canteiros, e pedreiros, e carpinteiros, e peritos em toda sorte de obra

15Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i cumax rü cuxü̃́ nangẽxma i muxü̃ma i puracütanüxü̃ i nutaarü mexẽẽcüwaruü̃gü, rü cuxü̃́ nangẽxma i ĩxtapü̱xarü chauxnagüruü̃gü, rü corapinagü, rü yatügü i naguxü̃raü̃xü̃ i puracüxü̃ cuáxü̃.

16 de ouro, e de prata, e também de bronze, e de ferro, que se não pode contar. Dispõe-te, pois, e faze a obra, e o SENHOR seja contigo!

16Rü ngẽma úiru, rü ngẽma diẽrumü, rü ngẽma bróü̃che, rü ngẽma fieru, rü ngẽma nax namuxü̃chixü̃ rü taxucürüwama tanangugü. Rü ngẽmaca̱x name nax icunaxügüxü̃ i ngẽma puracü. ¡Rü nüma ya Cori ya Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ==ñanagürü ga Dabí.

17 Davi deu ordem a todos os príncipes de Israel que ajudassem Salomão, seu filho, dizendo:

17Rü yemawena rü nüma ga Dabí rü yema Iraétanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃xü̃ namu nax nane ga Charomóü̃xü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x.

18 Porventura, não está convosco o SENHOR, vosso Deus, e não vos deu paz por todos os lados? Pois entregou nas minhas mãos os moradores desta terra, a qual está sujeita perante o SENHOR e perante o seu povo.

18Rü ñanagürü: —Cori ya Tupana rü petanüwa nayexma, rü ngẽmaca̱x i ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tama pemaxã daigu narüxĩnüe rü guxü̃wama taãẽwa pengẽxmagü. Rü nüma ya Tupana rü cho̱xme̱xwa nanangexmagüxẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñaa nachixü̃anewa maxẽxü̃. Rü ñu̱xmax rü Tupaname̱xẽwa rü norü duü̃xü̃güme̱xẽwa nangẽxma i ñaa naane.

19 Disponde, pois, agora o coração e a alma para buscardes ao SENHOR, vosso Deus; disponde-vos e edificai o santuário do

19Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax rü name nixĩ nax aixcüma Tupanaca̱x pedaugüxü̃. ¡Rü penaxü̱x ya yima Tupanapata ya taxü̃ne nax

SENHOR Deus, para que a arca da Aliança do SENHOR e os utensílios sagrados de Deus sejam trazidos a esta casa, que se há de edificar ao nome do SENHOR.

1 Crônicas 23

Os turnos e funções dos levitas

1 Sendo, pois, Davi já velho e farto de dias, constituiu a seu filho Salomão rei sobre Israel.

2 Ajuntou todos os príncipes de Israel, como também os sacerdotes e levitas.

3 Foram contados os levitas de trinta anos para cima; seu número, contados um por um, foi de trinta e oito mil homens.

4 Destes, havia vinte e quatro mil para superintenderem a obra da Casa do SENHOR, seis mil oficiais e juízes,

5 quatro mil porteiros e quatro mil para louvarem o SENHOR com os instrumentos que Davi fez para esse mister.

6 Davi os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

ngéma penangexü̃ca̱x i ngẽma baú i Tupanaarü mugü nagu nuxü̃, rü ngéma yima Tupanapata ya taxü̃ne i tá pexüxü̃newa penanaxü̃ca̱x i ngẽma nawechigü i üünegüxü̃! ==ñanagürü ga Dabí.

1 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxü̃ 23

Lebítanüxü̃arü puracü

1Rü nüma ga Dabí rü marü naya, rü yemaca̱x nane ga Charomóü̃xü̃ naxuneta nax nachicüxü Iraétanüxü̃maxã inacuáxü̃ca̱x.

2Rü yexguma nanexü̃ yamucuchigu rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga Iraéanearü ã̱ẽxgacügü, rü chacherdótegü rü Lebítanüxü̃.

3Rü nayaxugü ga yema Lebítanüxü̃ ga 30 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃ yexmagüxü̃. Rü yexguma yaxugüã̱gu, rü guxü̃wama 38,000 wa nangu ga yema iyatüxü̃.

4Rü yematanüwa rü nüxü̃ naxuneta ga 24,000 ga yatügü nax Tupanapata ga taxü̃nearü puracümaxã inacua̱xgüxü̃. Rü nüxü̃ naxuneta ga 6,000 nax duü̃xü̃güarü ã̱ẽxgacügü yixĩgüxü̃ca̱x rü guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x.

5Rü nüxü̃ naxuneta ga to ga 4,000 nax ĩã̱xarü dauruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x, rü to ga 4,000 nax Cori ya Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x namaxã ga yema paxetaruü̃gü ga Dabí woetama yemaca̱x duü̃xü̃güxü̃ íxüxü̃xẽẽxü̃.

6Rü Dabí rü tomaepü̱xtücumügu inayanu ga yema Lebítanüxü̃. Rü wüxitücumü nixĩ ga Lebí nane ga Guerchóü̃tücumü, rü to nixĩ ga Lebí nane ga Queáxtücumü, rü to nixĩ ga Lebí nane ga Merarítücumü.

Guerchóü̃tücumü

[7] Filhos de Gérson: Ladã e Simei.

[8] Filhos de Ladã: Jeiel, o chefe, Zetã e Joel, três.

[9] Filhos de Simei: Selomite, Haziel e Harã, três; estes foram os chefes das famílias de Ladã.

[10] Filhos de Simei: Jaate, Ziza, Jeús e Berias; estes foram os filhos de Simei, quatro.

[11] Jaate era o chefe, Ziza, o segundo; mas Jeús e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que estes dois foram contados por uma só família.

[12] Filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel, quatro.

[13] Filhos de Anrão: Arão e Moisés; Arão foi separado para servir no Santo dos Santos, ele e seus filhos, perpetuamente, e para queimar incenso diante do SENHOR, para o servir e para dar a bênção em seu nome, eternamente.

[14] Quanto a Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribo de Levi.

[15] Os filhos de Moisés: Gérson e Eliézer.

[7]Rü Guerchóü̃ nanegü rü taxre nixĩ: Ladáü̃ rü Chimí.

[8]Rü Ladáü̃ nanegü rü tomaepü̱x nixĩ. Rü gumá yacü rü Yeié nixĩ, rü gumá naigü rü Chetáü̃, rü Yoé nixĩ.

[9]Rü Chimí rü ta nüxǘ̃ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü: Cheromíx, rü Achié rü Aráü̃. Rü gumágü nixĩ ga Ladáü̃taagümaxã icua̱xgücü.

[10]Rü Chimí rü to ga ãgümücü ga nanegü nüxǘ̃ nayexma: Yáax, rü Chichá, rü Yeú rü Beriá. Rü yema ãgümücü rü Chimí nanegü nixĩ.

[11]Rü gumá yacü ga nane nixĩ ga Yáax rü gumáwe ücü ga nane nixĩ ga Chichá. Natürü ga Yeú rü Beriá rü tama namu ga nanegü, rü yemaca̱x yexguma yaxugüã̱gu rü yema taxre rü wüxitücümawatama naxügü.

Queáxtanüxü̃

[12]Rü Queáx nanegü rü ta rü ãgümücü nixĩ: Amráü̃, rü Ichá, rü Ebróü̃ rü Uchié.

[13]Rü Amráü̃ nanegü nixĩ ga Aróü̃ rü Moiché. Rü Cori ya Tupana nüxü̃ naxuneta ga Aróü̃ nax nape̱xewa ãmare i üünexü̃arü guruxü̃ yixĩxü̃ca̱x rü pumarate̱xearü guruxü̃ yixĩxü̃ca̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxǘ̃ naxuneta nax nüxǘ̃ napuracüxü̃ca̱x rü duü̃xü̃gümaxã mexü̃ naxueguxü̃ca̱x. Rü yema nixĩ ga puracü ga Tupana Aróü̃na rü nanegüna rü nataagüna naxãxü̃ nax guxü̃gutáma naxügüãxü̃ca̱x.

[14]Rü Moiché ga Cori ya Tupanaarü duü̃ rü ñu̱xũchi nataagü rü Lebítanüxü̃tanüwa nanaxǘ̃güxẽxẽ.

[15]Rü Moiché nanegü nixĩ ga Guerchóü̃ rü Eriéche.

16 Filho de Gérson: Sebuel, o chefe.

17 Filho de Eliézer: Reabias, o chefe; e não teve outros; porém os filhos de Reabias se multiplicaram grandemente.

18 Filhos de Isar: Selomite, o chefe.

19 Filhos de Hebrom: Jerias, o chefe, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, e Jecameão, o quarto.

20 Filhos de Uziel: Mica, o chefe, e Issias, o segundo.

21 Filhos de Merari: Mali e Musi; filhos de Mali: Eleazar e Quis.

22 Morreu Eleazar e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Quis, seus irmãos, as desposaram.

23 Os filhos de Musi: Mali, Éder e Jerimote, três.

24 São estes os filhos de Levi, segundo as suas famílias e chefes delas, segundo foram contados nominalmente, um por um, encarregados do ministério da Casa do SENHOR, de vinte anos para cima.

25 Porque disse Davi: O SENHOR, Deus de Israel, deu paz ao seu povo e habitará em Jerusalém para sempre.

16Rü Guerchóü̃ nane ga nüxíraü̃cü nixĩ ga Chebué.

17Rü Eriéche nane ga nüxíraü̃cü nixĩ ga Reabía. Rü guxicatama nixĩ ga nane ga Eriéche. Natürü ga Reabía nanegü rü namu.

18Rü Ichá nane ga nüxíraü̃cü nixĩ ga Cheromíx.

19Rü Ebróü̃ nanegü nixĩ ga Yeraía ga nüxíraü̃cü. Rü Amaría nixĩ ga norü taxre. Rü Yaachié nixĩ ga norü tomaepü̲x. Rü Yecamáü̃ nixĩ ga norü ãgümücü.

20Rü Uchié nanegü rü taxre nixĩ. Rü Micaía nixĩ ga nüxíraü̃cü, rü Ichía nixĩ ga norü taxre.

Merarítanüxü̃

21Rü Merarí nanegü nixĩ ga Mári rü Muchí. Rü Mári nanegü nixĩ ga Ereachá rü Chíx.

22Rü Ereachá rü nayu rü nangene. Rü ngexü̃güxica nixĩ ga naxacügü. Rü ngĩma ga naxacügü rü ngĩnepü ga Chíx nanegümaxãtama iyaxãte.

23Rü Muchí nanegü rü tomaepü̲x nixĩ: Mári, rü Édex rü Yerimóx.

Lebítanüxü̃arü puracü

24Rü yemagü nixĩ ga Lebítanüxü̃ ga natanüxü̃maxã icua̲xgüxü̃ rü poperagu ümatüégaxü̃ ga yexguma yaxugügüãgu ga yema Lebítanüxü̃ ga 20 ga taunecü rüe̲xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü yemagü nixĩ ga Tupanapata ga taxü̃nearü puracüwa puracüexü̃.

25Rü nüma ga Dabí rü ñanagürü: —Cori ya Tupana ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü taãẽwa nanangexmagüxẽxẽ i norü duü̃xü̃gü. Rü nüma ya Tupana nanaxwa̲xe nax guxü̃gutáma Yerucharéü̃gu naxãpataxü̃.

[26] Assim, os levitas já não precisarão levar o tabernáculo e nenhum dos utensílios para o seu ministério.

[27] Porque, segundo as últimas palavras de Davi, foram contados os filhos de Levi de vinte anos para cima.

[28] O cargo deles era assistir os filhos de Arão no ministério da Casa do SENHOR, nos átrios e nas câmaras, na purificação de todas as coisas sagradas e na obra do ministério da Casa de Deus,

[29] a saber, os pães da proposição, a flor de farinha para a oferta de manjares, os coscorões asmos, as assadeiras, o tostado e toda sorte de peso e medida.

[30] Deviam estar presentes todas as manhãs para renderem graças ao SENHOR e o louvarem; e da mesma sorte, à tarde;

[31] e para cada oferecimento dos holocaustos do SENHOR, nos sábados, nas Festas da Lua

[26]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma i Lebítanüxü̃ rü taxũtáma marü nuxica nanangegü ya Tupanapata ya naxchirunaxca̱x rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü i Tupanaxü̃ namaxã yacua̱xüü̃güxü̃ = = ñanagürü ga Dabí.

[27]Rü yemaacü yema Dabí naxwa̱xexü̃ãcü nixugü ga Lebítanüxü̃ ga 20 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃ yexmagüxü̃.

[28]Rü yema Lebítanüxü̃ rü nanaxü ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü puracügü ga Aróü̃tanüxü̃ ga chacherdótegü nagu namugüxü̃. Rü nüxna nadaugü ga naã̱xtügü ga Tupanapata ga taxü̃ne rü norü ucapugü. Rü nayayauxgü ga Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga ixüünexü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxügü ga guxü̃ma ga toomachigü ga puracü ga Tupanapata ga taxü̃newa naxügüxü̃.

[29]Rü nümagü ga Lebítanüxü̃ nixĩ ga naxügüãxü̃ rü namaxã inacua̱xgüxü̃ ga paũ ga ixüünexü̃ ga mea inumaxü̃. Rü namaxã inacua̱xgü ga trigute̱xe ga Tupanaarü ãmareca̱x ixĩxü̃, rü yema paũ ga ngearü pu̱xẽẽruũ̃áxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã inacua̱xgü ga yema Tupanaarü ãmare ga paũ ga piripáũ̃wa íguxü̃, rü yema paũchara ga Tupanaarü ãmareca̱x ixĩxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã inacua̱xgü ga guxü̃ma ga yáruü̃gü rü ngugüruü̃gü.

[30]Rü nümagü ga Lebítanüxü̃ rü nanaxwa̱xe nax guxü̃ma ga pa̱xmama rü yáuanecü Tupanapata ga taxü̃newa nayexmagüxü̃ nax Cori ya Tupanana moxẽ naxãgüxü̃ca̱x rü nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x,

[31]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Lebítanüxü̃ rü nanaxwa̱xegü nax chacherdótegüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ ga yexguma Cori ya

Nova e nas festas fixas, perante o SENHOR, segundo o número determinado;

[32] e para que tivessem a seu cargo a tenda da congregação e o santuário e atendessem aos filhos de Arão, seus irmãos, no ministério da Casa do SENHOR.

Tupanaca̲x naxũ̃nagü ínagugügu ga ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu, rü yexwaca̲xũ̃cü ga tauemacü ngo̲xgu, rü to ga petagü ga Tupanaca̲x naxüchigagügu. Rü yemaacü guxũ̃guma Tupanaca̲x napuracüe ga yema Lebítanüxũ̃ yexguma nawa nanguxgu nax naxügüãxũ̃ ga Tupanaarü puracü ga nüxna ügüxũ̃.

[32]Rü yexgumarüxũ̃ ta naxme̲xwa nayexma nax nüxna nadaugüxũ̃ ya Cori ya Tupanapata ga taxũ̃ne, rü yema ucapu ga üünexũ̃, rü yema baú ga Tupanaarü mugüchixũ̃. Rü yemaacü ga yema Lebítanüxũ̃ rü nanaxü ga yema Tupanapata ga taxũ̃nearü puracügü wüxigu namaxã ga natanüxũ̃ ga Aróũ̃taagü ga chacherdótegü.

1 Crônicas 24

Os turnos dos sacerdotes

[1] Quanto aos filhos de Arão, foram eles divididos por seus turnos. Filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

[2] Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não tiveram filhos; Eleazar e Itamar oficiavam como sacerdotes.

[3] Davi, com Zadoque, dos filhos de Eleazar, e com Aimeleque, dos filhos de Itamar, os dividiu segundo os seus deveres no seu ministério.

[4] E achou-se que eram mais os filhos de Eleazar entre os chefes de famílias do que os filhos de Itamar, quando os dividiram; dos filhos de Eleazar, dezesseis chefes de famílias; dos filhos de Itamar, oito.

1 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxũ̃ 24

Chacherdótegüchiga

[1]Rü yema Aróũ̃taagü ga chacherdótegü rü ta nüxũ̃ nayexma ga norü puracügü. Rü Aróũ̃ nanegü nixĩ ga Nadáx, rü Abiú, rü Ereachá, rü Itamá.

[2]Natürü ga Nadáx rü Abiú rü nanatügüna nüxíra nayue taxũtáma naxãnegüyane. Rü yemaca̲x Ereachá rü Itamá namaxã inacua̲xgü ga yema chacherdótegüarü puracü.

[3]Rü nüma ga Dabí rü Ereachátaxa ga Chadóxarü ngũ̃xẽẽmaxã rü Itamátaxa ga Aimérexarü ngũ̃xẽẽmaxã inayanu ga chacherdótegü nax yemaacü naxügüã̲xũ̃ca̲x ga norü puracü.

[4]Natürü nüxũ̃ nicua̲xãchitanü nax yema Ereachátanüxũ̃ ga iyatüxũ̃ rü nax namumaexũ̃ nüxũ̃ ga yema Itamáxtanüxũ̃. Rü yemaca̲x Ereachátanüxũ̃wa nüxũ̃ naxunetagü ga 16 ga chacherdótegü nax

yemagü namaxã icua̲xgüxü̃ca̲x ga yema togü ga chacherdótegü. Rü Itamátanüxü̃wa nüxü̃ naxunetagü ga 8.

5 Repartiram-nos por sortes, uns como os outros; porque havia príncipes do santuário e príncipes de Deus, tanto dos filhos de Eleazar como dos filhos de Itamar.

5Rü sortéuãcü nüxü̃ nayanu ga yema puracü ga namaxã iyacuáchigüxü̃ yerü natanüwa ga yema Ereachátanüxü̃, rü nayexma ga norü ãẽ̲xgacügü ga meama nüxü̃ icuáxü̃ nax Tupanaarü puracü naxügüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta ga Itamátanüxü̃tanüwa nayexma ga norü ãẽ̲xgacügü ga meama nüxü̃ icuáxü̃ nax Tupanaarü puracü naxügüxü̃.

6 Semaías, escrivão, filho de Natanael, levita, registrou-os na presença do rei, dos príncipes, do sacerdote Zadoque, de Aimeleque, filho de Abiatar, e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas; sendo escolhidas as famílias, por sorte, alternadamente, para Eleazar e para Itamar.

6Rü nüma ga Lebítanüxü̃ ga Chemaía ga Natanaé nane nixĩ ga poperaarü ümatüruxü̃ ixĩxü̃. Rü nüma ga Chemaía rü ãẽ̲xgacü ga Dabípe̲xewa, rü yema togü ga ãẽ̲xgacügüpe̲xewa, rü chacherdóte ga Chadóxpe̲xewa, rü Aimérex ga Abiatá nanepe̲xewa, rü chacherdótegütücumügüarü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa rü Lebítanüxü̃tücumügüarü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa nanaxümatü ga naéga ga yema sortéuwa nüxna üxü̃. Rü ñu̲xũchi sortéuãcüma nüxü̃ nayanu ga yema chacherdótegüarü puracü. Rü wüxi ga númeru rü Itamátanüxü̃ca̲x nixĩ rü ñu̲xũchi taxre ga númerugü rü Ereachátanüxü̃ca̲x nixĩ.

7 Saiu a primeira sorte a Jeoiaribe; a segunda, a Jedaías;

7Rü gumá nüxíraxü̃ne ga númeru rü Yoiaríxgu nangu. Rü gumá norü taxre rü Yedaíagu nangu.

8 a terceira, a Harim; a quarta, a Seorim;

8Rü gumá norü tomaepü̲x rü Aríü̃gu nangu, rü gumá norü ãgümücü rü Cheoríü̃gu nangu.

9 a quinta, a Malquias; a sexta, a Miamim;

9Rü gumá norü wüxime̲e̲xpü̲x rü Maquíagu nangu, rü gumá norü 6 rü Miyamíü̃gu nangu.

[10] a sétima, a Hacoz; a oitava, a Abias;

[11] a nona, a Jesua; a décima, a Secanias;

[12] a undécima, a Eliasibe; a duodécima, a Jaquim;

[13] a décima terceira, a Hupá; a décima quarta, a Jesebeabe;

[14] a décima quinta, a Bilga; a décima sexta, a Imer;

[15] a décima sétima, a Hezir; a décima oitava, a Hapises;

[16] a décima nona, a Petaías; a vigésima, a Jeezquel;

[17] a vigésima primeira, a Jaquim; a vigésima segunda, a Gamul;

[18] a vigésima terceira, a Delaías; a vigésima quarta, a Maazias.

[19] O ofício destes no seu ministério era entrar na Casa do SENHOR, segundo a maneira estabelecida por Arão, seu pai, como o SENHOR, Deus de Israel, lhe ordenara.

[20] Eis os chefes do restante dos filhos de Levi: dos filhos de Anrão, Subael; dos filhos de Subael, Jedias;

[21] dos filhos de Reabias, Issias, o chefe;

[22] dos isaritas, Selomite; dos filhos de Selomite, Jaate;

[23] dos filhos de Hebrom, Jerias, o primeiro, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, Jecameão, o quarto;

[10]Rü gumá norü 7 rü Cóxgu nangu, rü gumá norü 8 rü Abíagu nangu.

[11]Rü gumá norü 9 rü Yochuégu nangu, rü gumá norü 10 rü Checaníagu nangu.

[12]Rü gumá norü 11 rü Eriachíxgu nangu, rü gumá norü 12 rü Yaquíü̃gu nangu.

[13]Rü gumá norü 13 rü Upágu nangu, rü gumá norü 14 rü Yechebáxgu nangu.

[14]Rü gumá norü 15 rü Bigágu nangu, rü gumá norü 16 rü Iméxgu nangu.

[15]Rü gumá norü 17 rü Echígu nangu, rü gumá norü 18 rü Apichégu nangu.

[16]Rü gumá norü 19 rü Petaíagu nangu, rü gumá norü 20 rü Echequiégu nangu.

[17]Rü gumá norü 21 rü Yaquíü̃gu nangu, rü gumá norü 22 rü Gamúgu nangu.

[18]Rü gumá norü 23 rü Deraíagu nangu, rü gumá norü 24 rü Maachíagu nangu.

[19]Rü yemaacü yema chacherdótegüxü̃ nayanu ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü puracü nax naxügüã̱xü̃ca̱x yema Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana Aróü̃wa nüxü̃ ixuxü̃ãcüma.

Yema togü ga Lebítanüxü̃

[20]Rü yema Lebítanüxü̃ ga íyaxügüxü̃ rü ñaagü nixĩ: Chubaé rü Amráü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü Yeedía rü Chubaétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ.

[21]Rü Ichía rü Reabíatanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ.

[22]Rü Cheromóx rü Ichátanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü Yáax rü Cheromóxtanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ.

[23]Rü Ebróü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü Yería nixĩ ga nüxíra ãẽ̱xgacü ixĩxü̃, rü Amaría nixĩ ga norü taxrewa üxü̃, rü Yaachié nixĩ ga norü tomaepü̱xwa üxü̃, rü Yecamáü̃ nixĩ ga norü ãgümücüwa üxü̃.

[24] dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

[25] o irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias;

[26] dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

[27] dos filhos de Merari, da parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri;

[28] de Mali, Eleazar, que não teve filhos;

[29] dos filhos de Quis, Jerameel;

[30] dos filhos de Musi, Mali, Éder e Jerimote. Foram estes os filhos dos levitas, segundo as suas famílias.

[31] Também estes, tanto os chefes das famílias como os seus irmãos menores, como fizeram os outros seus irmãos, filhos de Arão, lançaram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas.

1 Crônicas 25

Função dos cantores

[1] Davi, juntamente com os chefes do serviço, separou para o ministério os filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum, para profetizarem com harpas, alaúdes e címbalos. O rol dos encarregados neste ministério foi:

[24]Rü Micaía nixĩ ga Uchiétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü. Rü Chamí rü Micaía nane nixĩ.

[25]Rü Micaía naenexẽ rü Ichía nixĩ. Rü Ichíatanüxü̃arü ãẽ̱xgacü rü Chacaría nixĩ.

[26]Rü Merarítanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü Mári rü Muchí nixĩgü. Rü to ga Merarí nane rü Yaachía nixĩ.

[27]Rü Merarí nane ga Yaachíatanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü Benó, rü Choáü̃, rü Chacúx rü Irí nixĩgü.

[28]Rü Mári nane rü Ereachá nixĩ. Natürü nüma ga Ereachá rü nangene.

[29]Rü Chíx nane rü Yerameé nixĩ.

[30]Rü Muchí nanegü rü Mári, rü Édex rü Yerimóx nixĩ. Rü yemagü nixĩ ga yema Lebítanüxü̃ ga natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃.

[31]Rü yema Lebítanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü sortéuãcü nüxü̃ nayanu ga norü puracü yema Aróü̃taagü ga chacherdótegü sortéuãcü nüxü̃ yanuaxü̃rüxü̃. Rü natanüxü̃ ga gumá Lebí nane ga yacü rü natanüxü̃ ga gumá Lebí nane ga rübumaecü rü nawüxigumare nax nüxü̃ yanuaxü̃ ga norü puracü. Rü yemaacü ãẽ̱xgacü ga Dabípe̱xewa, rü chacherdóte ga Chadóxpe̱xewa, rü Aimérexpe̱xewa, rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügüpe̱xewa, rü Lebítanüxü̃arü ãẽ̱xgacügüpe̱xewa nüxü̃ nayanu ga yema Lebítanüxü̃arü ãẽ̱xgacügüarü puracü.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 25

Paxetatanüxü̃ rü wiyaetanüxü̃

[1]Rü ñu̱xũchi nüma ga Dabí rü yema Tupanapatamaxã icua̱xgüxü̃ rü nüxü̃ naxuneta ga Achá nanegü rü Emáü̃ nanegü rü Yedutúü̃ nanegü nax paxetaruü̃gü ga árpagümaxã rü árpaxacügümaxã, rü

[2] dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela, filhos de Asafe, sob a direção deste, que exercia o seu ministério debaixo das ordens do rei.

[3] Quanto à família de Jedutum, os filhos: Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias e Matitias, seis, sob a direção de Jedutum, seu pai, que profetizava com harpas, em ações de graças e louvores ao SENHOR.

[4] Quanto à família de Hemã, os filhos: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

[5] Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente do rei e cujo poder Deus exaltou segundo as suas promessas, dando-lhe catorze filhos e três filhas.

[6] Todos estes estavam sob a direção respectivamente de seus pais, para o canto da Casa do SENHOR, com címbalos, alaúdes e harpas, para o ministério da Casa de Deus, estando Asafe, Jedutum e Hemã debaixo das ordens do rei.

[7] O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto do SENHOR,

platíyugümaxã napaxetagüãcüma nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x ga Tupanaarü ore. Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga yema Lebítanüxü̃ ga yema puracü ügüxü̃:

[2]Achá nanegü rü Yacú rü Yúche rü Netanía rü Acharéra. Rü yema namaxã icuáxü̃ nixĩ ga nanatü ga Achá. Rü nüma ga Achá nixĩ ga Dabí namuxü̃ nax nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x ga Tupanaarü ore.

[3]Yedutúü̃ nanegü rü Guedaría, rü Cherí, rü Ichaía, rü Chimí, rü Achabía, rü Matatía nixĩgü. Rü nümatama ga Yedutúü̃ nixĩ ga namaxã inacuáxü̃ ga yema 6 ga nanegü. Rü nüma ga Yedutúü̃ nixĩ ga árpamaxã napaxetagüãcüma nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupanaarü ore rü moxẽ nüxna naxãxü̃ rü nüxü̃ yacua̲xüü̃xü̃.

[4]Rü Emáü̃ nanegü rü Buquía, rü Matanía, rü Uchié, rü Chebué, rü Yerimóx, rü Ananía, rü Ananí, rü Eriatá, rü Guidatí, rü Romámti-éche, rü Yobecácha, rü Marutí, rü Otíx, rü Maachióx nixĩgü.

[5]Rü yemagü nixĩ ga nanegü ga Emáü̃ ga Dabíarü ucu̲xẽruxü̃. Rü 14 nixĩ ga nanegü rü 3 iyixĩ ga naxacügü. Rü namune rü nüxü̃́ nayexma ga pora yerü woetama yemaacü Tupana namaxã nanaxuegu.

[6]Rü nanatü ga Emáü̃ nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema nanegü ga yexguma platíyugümaxã rü árpaxacügümaxã rü árpagü ga taxü̃maxã napaxetagüãcüma Tupanapata ga taxü̃newa nawiyaegügu. Rü nüma ga Achá rü Yedutúü̃ rü Emáü̃ rü ãẽ̱xgacü ga Dabíarü muwa nayexmagü.

[7]Rü yema tomaepü̱x namaxã ga natanüxü̃ rü guxü̃wama 288 nixĩgü. Rü guxü̃ma ga

todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.

[8] Deitaram sortes para designar os deveres, tanto do pequeno como do grande, tanto do mestre como do discípulo.

[9] A primeira sorte tocou à família de Asafe e saiu a José; a segunda, a Gedalias, que, com seus irmãos e seus filhos, eram doze ao todo.

[10] A terceira, a Zacur, seus filhos e seus irmãos, doze.

[11] A quarta, a Izri, seus filhos e seus irmãos, doze.

[12] A quinta, a Netanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

[13] A sexta, a Buquias, seus filhos e seus irmãos, doze.

[14] A sétima, a Jesarela, seus filhos e seus irmãos, doze.

[15] A oitava, a Jesaías, seus filhos e seus irmãos, doze.

[16] A nona, a Matanias, seus filhos e seus irmãos, doze.

[17] A décima, a Simei, seus filhos e seus irmãos, doze.

yemagü rü meama ngúexü̃ nixĩgü nax Tupanaca̲x nawiyaegüxü̃ca̲x.

[8]Rü guxü̃ma ga yemagü rü sortéuãcü nüxü̃ nayanu ga norü puracü, rü woo yaxü̃ rü woo ngextü̲xüxü̃ rü woo ngúexẽẽruü̃gü rü woo ngúetanüxü̃.

[9]Rü yexguma sortéuãcüma nüxü̃ yanuagu ga yema norü puracü rü yema nüxíraxü̃ ga númeru rü Yúche ga Achátanüxü̃gu nangu. Rü yema norü taxre rü Guedaríagu nangu namaxã ga naenexẽgü rü nanegü. Rü guxü̃wama rü 12 nixĩgü.

[10]Rü norü tomaepü̲x rü Chacúxgu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama rü 12 nixĩgü.

[11]Rü norü ãgümücü rü Ixrígu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

[12]Rü norü wüxime̲e̲xpü̲x rü Netaníagu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

[13]Rü norü 6 rü Buquíagu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

[14]Rü norü 7 rü Yecharéragu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

[15]Rü norü 8 rü Yechaxíagu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

[16]Rü norü 9 rü Mataníagu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

[17]Rü norü 10 rü Chimígu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

18 A undécima, a Azarel, seus filhos e seus irmãos, doze.

19 A duodécima, a Hasabias, seus filhos e seus irmãos, doze.

20 A décima terceira, a Subael, seus filhos e seus irmãos, doze.

21 A décima quarta, a Matitias, seus filhos e seus irmãos, doze.

22 A décima quinta, a Jerimote, seus filhos e seus irmãos, doze.

23 A décima sexta, a Hananias, seus filhos e seus irmãos, doze.

24 A décima sétima, a Josbecasa, seus filhos e seus irmãos, doze.

25 A décima oitava, a Hanani, seus filhos e seus irmãos, doze.

26 A décima nona, a Maloti, seus filhos e seus irmãos, doze.

27 A vigésima, a Eliata, seus filhos e seus irmãos, doze.

28 A vigésima primeira, a Hotir, seus filhos e seus irmãos, doze.

29 A vigésima segunda, a Gidalti, seus filhos e seus irmãos, doze.

18Rü norü 11 rü Acharégu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

19Rü norü 12 rü Achabíagu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

20Rü norü 13 rü Chubaégu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

21Rü norü 14 rü Matatíagu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

22Rü norü 15 rü Yeremóxgu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

23Rü norü 16 rü Ananíagu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

24Rü norü 17 rü Yobecáchagu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

25Rü norü 18 rü Ananígu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

26Rü norü 19 rü Marutígu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

27Rü norü 20 rü Eriatágu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

28Rü norü 21 rü Otíxgu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

29Rü norü 22 rü Guidatígu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

[30] A vigésima terceira, a Maaziote, seus filhos e seus irmãos, doze.

[30]Rü norü 23 rü Maachióxgu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

[31] A vigésima quarta, a Romanti-Ézer, seus filhos e seus irmãos, doze.

[31]Rü norü 24 rü Romámti-échegu nangu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü. Rü guxü̃wama 12 nixĩgü.

1 Crônicas 26

Os porteiros

1 Ãẽxgacügüchiga ümatüxü̃ 26

Ĩã̱xgüarü dauruü̃gü rü puracütanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü ga to i puracümaxã icua̱xgüxü̃

[1] Quanto aos turnos dos porteiros, dos coreítas: Meselemias, filho de Coré, dos filhos de Asafe.

[1]Rü yexguma yanuagu nax ĩã̱xgüna nadaugüxü̃, rü ñaagü nixĩ ga yema nagu nanguxü̃ nax ĩã̱xgüarü dauruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x: Rü yema Corétanüxü̃tanüwa rü Coré nane ga Mecheremíagu nangu. Rü Coré nanatü nixĩ ga Achá.

[2] Os filhos de Meselemias: Zacarias, o primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o terceiro, Jatniel, o quarto,

[3] Elão, o quinto, Joanã, o sexto, Elioenai, o sétimo.

[2-3]Rü Mecheremía nane ga yacü nixĩ ga Chacaría. Rü norü taxrewa ücü ga nane nixĩ ga Yediaé. Rü norü tomaepü̱xwa ücü ga nane nixĩ ga Chebadía. Rü norü ãgümücüwa ücü ga nane nixĩ ga Yanié. Rü norü wüxime̱e̱xpü̱xwa ücü ga nane nixĩ ga Eráü̃. Rü norü 6 wa ücü ga nane nixĩ ga Yoanáü̃ rü norü 7 wa ücü ga nane nixĩ ga Erioenái.

[4] Os filhos de Obede-Edom: Semaías, o primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto.

[5] Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, Peuletai, o oitavo; porque Deus o tinha abençoado.

[4-5]Rü Obéx-edóü̃ nane ga yacü nixĩ ga Chemaía, rü norü taxrewa ücü ga nane nixĩ ga Yochabá, rü norü tomaepü̱xwa ücü ga nane nixĩ ga Yoá, rü norü ãgümücüwa ücü ga nane nixĩ ga Chacá, rü norü wüxime̱e̱xpü̱xwa ücü ga nane nixĩ ga Natanaé, rü norü 6 wa ücü ga nane nixĩ ga Amié, rü norü 7 wa ücü ga nane nixĩ ga Ichacá rü norü 8 wa ücü ga nane nixĩ ga Peutaí. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Obéx-edóü̃xü̃ narüngü̃xẽxẽ rü yemaca̱x namu ga nanegü.

[6] Também a seu filho Semaías nasceram filhos, que dominaram sobre a casa de seu pai; porque foram homens valentes.

[6]Rü Chemaía ga Obéx-edóü̃ nane, rü taxre ga nane nüxü̃ nayexma. Rü yemagü nixĩ ga

natanüxũ̃maxã icuaxgüxũ̃ yerü yatügü ga iporaxũ̃ nixĩgü.

[7] Os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e Elzabade, cujos irmãos Eliú e Semaquias eram homens valentes.

[7]Rü Chemaía nanegü nixĩ ga Oxní, rü Rafaé, rü Obéx, rü Echabá, rü Eriú, rü Chamaquía. Rü yemagü rü yatügü ga iporaexũ̃ nixĩgü.

[8] Todos estes foram dos filhos de Obede-Edom; eles, seus filhos e seus irmãos, homens capazes e robustos para o serviço, ao todo, sessenta e dois.

[8]Rü guxũ̃ma ga yema Obéx-edóũ̃ nataagü, rü nanegü, rü naenexẽgü rü yatügü ga iporaexũ̃ nixĩ ga puracüwa. Rü norü mu ga Obéx-edóũ̃tanüxũ̃ rü guxũ̃wama rü 62 wa nangu.

[9] Os filhos e os irmãos de Meselemias, homens valentes, foram dezoito.

[9]Rü Mecheremía nanegü rü naenexẽgü rü 18 ga yatügü ga iporaexũ̃ rü tama muũ̃waxexũ̃ nixĩgü.

[10] De Hosa, dos filhos de Merari, foram filhos: Sinri, a quem o pai constituiu chefe, ainda que não era o primogênito.

[10]Rü Meraritaxa ga Ochá nane nixĩ ga Chimrí. Rü nüma nixĩ ga natanüxũ̃maxã inacuáxũ̃. Rü woo tama nanatü nane ga yacü nax yixĩxũ̃ natürü nanatü nüxũ̃ taxuneta nax nüma natanüxũ̃maxã inacuáxũ̃cax.

[11] Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro, Zacarias, o quarto; todos os filhos e irmãos de Hosa foram treze.

[11]Rü norü taxrewa ücü ga Ochá nane nixĩ ga Irichía. Rü norü tomaepüxwa ücü ga nane nixĩ ga Tebaría. Rü norü ãgümücüwa ücü ga nane nixĩ ga Chacaría. Rü guxũ̃wama ga Ochá nanegü rü naenexẽgü rü 13 wa nangu ga norü mu.

[12] A estes turnos dos porteiros, isto é, a seus chefes, foi entregue a guarda, para servirem, como seus irmãos, na Casa do SENHOR.

[12]Rü yemaacü nixĩ ga iyanuãxũ̃ ga yema ĩãxgüarü dauruũ̃gü. Rü yexguma yema namücügümaxã icuaxgüxũ̃wa nanguxgu nax naxügüãxũ̃ ga yema puracü rü nümagü rü yema namaxã inacuaxgüxũ̃rüxũ̃ nanaxügü ga yema Tupanapata ga taxũ̃nearü puracü.

[13] Para cada porta deitaram sortes para designar os deveres tanto dos pequenos como dos grandes, segundo as suas famílias.

[13]Rü yema ĩãxgü rü nanasortéugü nax nüxũ̃ nacuaxgüxũ̃cax nax ngexũ̃rüüxũ̃ i natücumü tá nüxna dauxũ̃ i wüxichigü i ĩãx. Rü woo iyaxũ̃ rü woo ingextüxüxũ̃ inaxãgü ga sortéuwa naxcax ga yema puracü.

[14] A guarda do lado do oriente caiu por sorte a Selemias; depois, lançaram sorte sobre seu filho Zacarias, conselheiro prudente, e lhe saiu a guarda do lado do norte;

[15] a Obede-Edom, a do lado do sul; e a seus filhos, a da casa de depósitos;

[16] a Supim e Hosa, a do ocidente, junto à porta de Salequete, na estrada que sobe; guarda correspondendo uns aos outros:

[17] ao oriente, estavam de guarda seis levitas; ao norte, quatro por dia; ao sul, quatro por dia, e, para a casa de depósitos, dois num lugar e dois noutro.

[18] No átrio ao ocidente, quatro junto ao caminho, dois junto ao átrio.

[19] São estes os turnos dos porteiros dos filhos dos coreítas e dos filhos de Merari.

Os guardas dos tesouros

[14]Rü Cheremíagu nangu nax nüxna nadauxü̃ ga yema ĩã̱x ga éstewaama üxü̃. Rü nane ga Chacaría ga mecü ga ucu̱xẽruxü̃gu nangu nax nüxna nadauxü̃ ga yema ĩã̱x ga nórtewaama üxü̃.

[15]Rü Obéx-edóü̃gu nangu nax nüxna nadauxü̃ ga yema ĩã̱x ga súrwaama üxü̃. Rü nanegügu nangu nax nüxna nadaugüxü̃ca̱x ga guma Tupanapata ga taxü̃neaarü ngẽmaxü̃güpata.

[16]Rü Chupína rü Ochána nixĩ ga naxüxü̃ ga yema óéstewaama üxü̃ ga ĩã̱x ga Charéquexarü ĩã̱xgu ãégaxü̃. Rü yéma nayexma ga yema nama ga Tupanapata ga taxü̃neca̱x nawa íixüãchixü̃. Rü yema puracü rü yemaacü nixĩ ga nügü yanuaxü̃:

[17]Rü wüxichigü ga ngunexü̃gu rü 6 ga Lebítanüxü̃ nixĩ ga nüxna daugüxü̃ ga yema ĩã̱x ga éstewaama üxü̃. Rü ãgümücü ga Lebítanüxü̃ nixĩ ga nüxna daugüxü̃ ga yema ĩã̱x ga nórtewaama üxü̃. Rü ãgümücü ga Lebítanüxü̃ nixĩ ga nüxna daugüxü̃ ga yema ĩã̱x ga súrwaama üxü̃. Rü wüxichigü ga guma ĩpatagü ga nagu nanuxü̃ne ga Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü rü taxrechigü ga Lebítanüxü̃ nixĩ ga nüxna daugüxü̃.

[18]Rü Tupanapata ga taxü̃nearü oéstewaama rü nayexma ga ãgümücü ga Lebítanüxü̃ ga nüxna daugüxü̃ ga yema nama ga nawa Tupanapata ga taxü̃newa inguxü̃. Rü nayexma ga taxre ga Lebítanüxü̃ ga nüxna daugüxü̃ ga naa̱xtü.

[19]Rü yemaacü nixĩ ga nüxü̃ yanuaxü̃ ga yema ĩã̱xarü dauruü̃gü ga Corétanüxü̃ rü Merarítanüxü̃.

[20] Dos levitas, seus irmãos, que tinham o encargo dos tesouros da Casa de Deus e dos tesouros das coisas consagradas:

[21] os filhos de Ladã, descendentes dos gersonitas pertencentes a Ladã e chefes das famílias deste, da família de Gérson: Jeieli;
[22] os filhos de Jeieli: Zetã e Joel, seu irmão; estavam estes a cargo dos tesouros da Casa do SENHOR.
[23] Dos anramitas, dos isaritas, dos hebronitas, dos uzielitas,

[24] Sebuel, filho de Gérson, filho de Moisés, era oficial encarregado dos tesouros.

[25] Seus irmãos: de Eliézer, foi filho Reabias, de quem foi filho Jesaías, de quem foi filho Jorão, de quem foi filho Zicri, de quem foi filho Selomite.

[26] Este Selomite e seus irmãos tinham a seu cargo todos os tesouros das coisas consagradas que o rei Davi e os chefes das famílias, capitães de milhares e de centenas e capitães do exército tinham dedicado;

[27] dos despojos das guerras as dedicaram para a conservação da Casa do SENHOR,

[20]Rü yema togü ga Lebítanüxü̃ rü norü puracü nixĩ nax nüxna nadaugüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü diẽrugü rü ñu̱xũchi yema ucapugü ga Tupana ga taxü̃nearü ãmaregü ga üünexü̃ nagu nuxü̃.

[21]Rü Guerchóü̃ nane rü Ladáü̃ nixĩ. Rü Ladáü̃tanüxü̃ nixĩ ga Yeié.

[22]Rü Yeié nanegü ga Chetáü̃ rü naenexẽ ga Yoé nixĩ ga Tupanapata ga taxü̃nearü diẽrumaxã icua̱xgüxü̃.

[23-24]Rü natanüwa ga yema Amráü̃tanüxü̃ rü Ichátanüxü̃ rü Ebróü̃tanüxü̃ rü Uchiétanüxü̃ rü nüma ga Chebué ga Moiché nane ga Guerchóü̃tanüxü̃ ixĩxü̃ nixĩ ga naeru ga guxü̃ma ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü diẽrumaxã icua̱xgüxü̃.

[25]Rü yema Chebuéenexẽ ga Eriéchetanüxü̃ ixĩgüxü̃ nixĩgü ga Reabía ga Eriéche nane, rü Ichaía ga Reabía nane, rü Yoráü̃ ga Ichaía nane, rü Chicrí ga Yoráü̃ nane rü Cheromíx ga Chicrí nane.

[26]Rü Cheromíx rü naenexẽgümaxã naxme̱xwa nayexmagü ga guxü̃nema ga guma ĩpatagü ga nagu nanuxü̃ne ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga ixüünexü̃ ga Dabí Tupanana naxü̃, rü wüxichigü ga Iraétanüxü̃tücumüarü ãẽ̱xgacü Tupanana naxü̃, rü yema 1,000 ga churaragüarü ãẽ̱xgacügü Tupanana naxü̃, rü yema 100 ga churaragüarü ãẽ̱xgacügü Tupanana naxü̃, rü yema togü ga churaragüarü ãẽ̱xgacügü Tupanana naxü̃.

[27]Rü yema yemaxü̃gü ga norü uanügüna napuxü̃xü̃wa nixĩ ga Tupanana nanaaxü̃ nax yemamaxã namexẽẽgüãxü̃ca̱x ga Tupanapata ga taxü̃ne.

28 como também tudo quanto havia dedicado Samuel, o vidente, e Saul, filho de Quis, e Abner, filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia; tudo quanto qualquer pessoa havia dedicado estava sob os cuidados de Selomite e seus irmãos.

Os oficiais e os juízes

29 Dos isaritas, Quenanias e seus filhos foram postos sobre Israel, para oficiais e juízes dos negócios externos;

30 dos hebronitas, foram Hasabias e seus irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que superintendiam Israel, além do Jordão para o ocidente, em todo serviço do SENHOR e interesses do rei;

31 dos hebronitas, Jerias era o chefe. Quanto aos hebronitas, suas genealogias e famílias, se fizeram investigações no quadragésimo ano do reinado de Davi e se acharam entre eles homens valentes em Jazer de Gileade.

32 Seus irmãos, homens valentes, dois mil e setecentos, chefes das famílias; e o rei Davi os constituiu sobre os rubenitas, os gaditas e a meia tribo dos manassitas, para todos os

28 Rü yexgumarüxü̃ ta yematanüwa nayexmagü ga yema yemaxü̃gü ga Chamué ga Tupanaarü orearü uruxü̃ nüxna naxü̃, rü yema yemaxü̃gü ga Chaú ga Chíx nane Tupanana naxü̃, rü yema yemaxü̃gü ga Abnéx ga Néx nane Tupanana naxü̃, rü yema yemaxü̃gü ga Yoá ga Cheruiá ngĩne Tupanana naxü̃. Rü guxü̃ma ga yema yemaxü̃gü ga Tupanana naxü̃ rü Cheromíx nixĩ ga wüxigu naenexẽgümaxã nüxna daugüxü̃.

29 Rü Icháxtaagü ga Quenanía rü nanegü nixĩ ga namaxã icua̱xgüxü̃ ga yema Iraéanearü puracügü ga tama Tupanapata ga taxü̃nearü ixĩxü̃. Rü nümagü nixĩ ga ã̱ẽ̱xgacügü yaxĩgüxü̃ rü guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü yaxĩgüxü̃.

30 Rü nüma ga Achabía ga Ebróü̃taxa rü namaxã inacua̱x ga 1,700 ga natanüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema yatügü rü tama muü̃wa̱xegüxü̃ nixĩgü. Rü nümagü nixĩ ga nüxna nadaugüxü̃ ga guxü̃ma ga Tupanaarü puracü rü ã̱ẽ̱xgacüarü puracü natanüwa ga yema Iraétanüxü̃ ga Yudáü̃arü oéstewaama yexmagüxü̃.

31 Rü yexguma marü 40 ga taunecü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxgu ga Dabí rü popera ga Ebróü̃tanüxü̃ nagu iwü̃güégaxü̃gu nadaugü. Rü yéma namaxã inarüxĩ nax Garaáxanewa yexmane ga ĩane ga Yachéxwa nayexmaxü̃ ga yatügü ga poraexü̃ rü tama muü̃wa̱xegüxü̃. Rü Yería nixĩ ga yema Ebróü̃tanüxü̃maxã icuáxü̃.

32 Rü yema yatügü ga poraexü̃ rü tama muü̃wa̱xegüxü̃ ga wüxitücumüchigüarü ã̱ẽ̱xgacü ixĩgüxü̃ rü 2,700 nixĩgü. Rü ã̱ẽ̱xgacü ga Dabí rü nüxü̃ naxuneta nax

negócios de Deus e para todos os negócios do rei.

Rubéʉ̃tanüxʉ̃maxã, rü Gáxtanüxʉ̃maxã rü ñu̱xũchi ngãxʉ̃tücumü ga Manachétanüxʉ̃maxã inacua̱xgüxʉ̃ca̱x nax natanüwa mea yaxũxʉ̃ca̱x ga guxʉ̃ma ga Tupanaarü puracü rü ãẽ̱xgacüarü puracü.

1 Crônicas 27

Os turnos de serviço para cada mês

[1] São estes os filhos de Israel segundo o seu número, os chefes das famílias e os capitães de milhares e de centenas com os seus oficiais, que serviam ao rei em todos os negócios dos turnos que entravam e saíam de mês em mês durante o ano, cada turno de vinte e quatro mil.

[2] Sobre o primeiro turno do primeiro mês estava Jasobeão, filho de Zabdiel; em seu turno havia vinte e quatro mil.

[3] Era este dos filhos de Perez, chefe de todos os capitães dos exércitos para o primeiro mês.

[4] Sobre o turno do segundo mês estava Dodai, o aoíta, a cujo lado estava Miclote; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[5] O terceiro capitão do exército e o designado para o terceiro mês era Benaia, chefe, filho do sacerdote Joiada; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[6] Era este Benaia homem poderoso entre os trinta e cabeça deles; o seu turno estava ao encargo do seu filho Amizabade.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxʉ̃ 27

Dabí mea inananu ga churaragü

[1]Rü yema Iraétanüxʉ̃arü churaragü rü 12 tücumügu nitoye. Rü wüxitücumüwachigü rü 24,000 ga churaragü nayexma. Rü yema churaragümaxã icua̱xgüxʉ̃ nixĩ ga yema yatügü ga natanüxʉ̃arü ãẽ̱xgacügü ixĩgüxʉ̃. Rü yema churaraerugütanüwa nayexma ga yema 1,000 ga churaragümaxã icua̱xgüxʉ̃, rü yema 100 ga churaragümaxã icua̱xgüxʉ̃, rü yema churaragüerugü ga Dabíaxʉ̃́ puracüexʉ̃. Rü guxcüma ga taunecügu rü yema wüxitücumüchigü rü wüxitama ga tauemacü nixĩ ga nadauxʉ̃taegüxʉ̃.

[2-3]Rü Fáretanüxʉ̃ ga Yachobeáʉ̃ ga Chadié nane nixĩ ga yema nüxíratücumü ga 24,000 ga churaragümaxã icuáxʉ̃. Rü Yachibeáʉ̃me̱xẽwa nayexmagü ga guxʉ̃ma ga yema churaragüarü ãẽ̱xgacügü ga gumá nüxíraʉ̃cü ga tauemacügu puracüexʉ̃.

[4]Rü Dodái ga Aótanüxʉ̃ nixĩ ga namaxã icuáxʉ̃ ga yema norü taxretücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü taxre ga tauemacügu puracüexʉ̃.

[5]Rü Benaía rü chacherdóte ga Yoiadá nane nixĩ. Rü Benaía nixĩ ga namaxã icuáxʉ̃ ga yema norü tomaepʉ̱xtücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü tomaepʉ̱x ga tauemacügu puracüexʉ̃.

[6]Rü nüma ga Benaía rü yema 30 ga yexera rüporamaexʉ̃tanüwa nayexma rü namaxã

7 O quarto, para o quarto mês, Asael, irmão de Joabe, e depois dele Zebadias, seu filho; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

8 O quinto capitão, para o quinto mês, Samute, o izraíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

9 O sexto, para o sexto mês, Ira, filho de Iques, o tecoíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

10 O sétimo, para o sétimo mês, Heles, o pelonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

11 O oitavo, para o oitavo mês, Sibecai, o husatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

12 O nono, para o nono mês, Abiezer, o anatotita, dos benjamitas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

13 O décimo, para o décimo mês, Maarai, o netofatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

14 O undécimo, para o undécimo mês, Benaia, o piratonita, dos filhos de Efraim;

inacua̱x. Rü nane ga Amichabá rü yema norü tomaepü̱xtücumüwa nayexma.

7Rü nüma ga Achaé ga Yoáenexẽ nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema norü ãgümücütücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü ãgümücü ga tauemacügu puracüexü̃. Rü nawena rü nane ga Chebadía nixĩ ga namaxã icuáxü̃.

8Rü nüma ga Chamúx ga Ichátanüxü̃ nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema norü wüxime̱e̱xpü̱xtücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü wüxime̱e̱xpü̱x ga tauemacügu puracüexü̃.

9Rü nüma ga Irá ga Iqué nane ga Tecóacüã̱x nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema norü 6 tücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü 6 ga tauemacügu puracüexü̃.

10Rü nüma ga Efraíü̃tanüxü̃ ga Ére ga Peróü̃cüã̱x nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema norü 7 tücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü 7 ga tauemacügu

11Rü nüma ga Chératanüxü̃ ga Chibecái ga Ucháçüã̱x nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema norü 8 tücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü 8 ga tauemacügu puracüexü̃.

12Rü nüma ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga Abiéche ga Anatócüã̱x nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema norü 9 tücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü 9 ga tauemacügu puracüexü̃.

13Rü nüma ga Chératanüxü̃ ga Maarái ga Netopácüã̱x nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema norü 10 tücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü 10 ga tauemacügu puracüexü̃

14Rü nüma ga Efraíü̃tanüxü̃ ga Benaía ga Piratóü̃cüã̱x nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema

também em seu turno havia vinte e quatro mil.

[15] O duodécimo, para o duodécimo mês, Heldai, o netofatita, de Otniel; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

Os chefes das tribos

[16] Sobre as tribos de Israel eram estes: sobre os rubenitas era chefe Eliézer, filho de Zicri; sobre os simeonitas, Sefatias, filho de Maaca;

[17] sobre os levitas, Hasabias, filho de Quemuel; sobre os aronitas, Zadoque;

[18] sobre Judá, Eliú, dos irmãos de Davi; sobre Issacar, Onri, filho de Micael;

[19] sobre Zebulom, Ismaías, filho de Obadias; sobre Naftali, Jerimote, filho de Azriel;

[20] sobre os filhos de Efraim, Oseias, filho de Azazias; sobre a meia tribo de Manassés, Joel, filho de Pedaías;

[21] sobre a outra meia tribo de Manassés em Gileade, Ido, filho de Zacarias; sobre Benjamim, Jaasiel, filho de Abner;

[22] sobre Dã, Azarel, filho de Jeroão; estes eram os chefes das tribos de Israel.

norü 11 tücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü 11 ga tauemacügu puracüexü̃.

[15]Rü nüma ga Otoniétanüxü̃ ga Yedái ga Netopácüa̱x nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema norü 12 tücumü ga 24,000 ga churaragü ga gumá norü 12 ga tauemacügu puracüexü̃.

Ãẽ̱xgacügü ga Iraétanüxü̃tücumügümaxã icua̱xgüxü̃

[16]Rü ñaagü nixĩ ga yema ãẽ̱xgacügü ga wüxichigü ga Iraétanüxü̃tücumügümaxã icua̱xgüxü̃: Rü yema Rubéü̃tücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Eriéche ga Chicrí nane. Rü yema Chimeóü̃tücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Chepatía ga Maacá ngĩne.

[17]Rü yema Lebítücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Achabía ga Quemué nane. Rü yema Aróü̃tanüxü̃maxã icuáxü̃ nixĩ ga Chadóx.

[18]Rü yema Yudátücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Eriú ga Dabíenexẽ. Rü yema Ichacátücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Omrí ga Micaé ngĩne.

[19]Rü yema Chaburóü̃tücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Imaía ga Adía nane. Rü yema Netarítücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Yerimóx ga Arié nane.

[20]Rü yema Efraíü̃tücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Ochéa ga Achachía nane. Rü yema norü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃maxã icuáxü̃ nixĩ ga Yoé ga Pedaía nane.

[21]Rü yema to ga norü ngãxü̃tücumü ga Manachétanüxü̃ ga Garaáxanewa yexmagüxü̃maxã icuáxü̃ nixĩ ga Idó ga Chacaría nane. Rü yema Bẽyamíü̃tücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Yaachié ga Abnéx nane.

[22]Rü yema Dáü̃tücumümaxã icuáxü̃ nixĩ ga Acharé ga Yeruáü̃ nane. Rü yemagü nixĩ ga yema Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacügü.

23 Davi não contou os que eram de vinte anos para baixo, porque o SENHOR tinha dito que multiplicaria a Israel como as estrelas do céu.

24 Joabe, filho de Zeruia, tinha começado a contar o povo, porém não acabou, porquanto viera por isso grande ira sobre Israel; pelo que o número não se registrou na história do rei Davi.

Os administradores das possessões de Davi

25 Azmavete, filho de Adiel, estava sobre os tesouros do rei; sobre o que este possuía nos campos, nas cidades, nas aldeias e nos castelos, Jônatas, filho de Uzias.

26 Sobre os lavradores do campo, que cultivavam a terra, Ezri, filho de Quelube.

27 Sobre as vinhas, Simei, o ramatita; porém sobre o que das vides entrava para as adegas, Zabdi, o sifmita.

28 Sobre os olivais e sicômoros que havia nas campinas, Baal-Hanã, o gederita; porém Joás, sobre os depósitos do azeite.

23Rü nüma ga Dabí rü tama nayaxugü ga yema tauta 20 ga taunecü nüxü̃́ yexmagüxü̃, yerü Cori ya Tupana rü marü nanaxuegu nax yamuxẽẽãxü̃ ga yema Iraétanüxü̃, ñoma ẽtagü ya daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmagücürüxü̃.

24Rü nüma ga Yoá ga Cheruiá ngĩne rü inanaxügü nax yaxugüaxü̃ ga duü̃xü̃gü, natürü tama nüxü̃́ nagu̱x, yerü yemagagu ga Tupana rü wüxi ga taxü̃ ga guxchaxü̃ Iraétanüxü̃ca̱x ínangu̱xẽxẽ. Rü yemaca̱x nixĩ nax tama Dabíarü poperawa nangóxü̃ nax ñuxre yixĩxü̃ ga norü mu ga yema duü̃xü̃gü.

Ãẽ̱xgacügü ga Dabí nüxü̃ unetaxü̃

25Rü yema ãẽ̱xgacüarü diẽrumaxã icuáxü̃ nixĩ ga Amábe ga Adié nane. Rü Yonatáü̃ ga Uchía nane nixĩ ga namaxã icuácü ga guma ĩpatagü ga ãẽ̱xgacüarü yemaxü̃gü nagu nuxü̃ne ga naanewa yexmagüne, rü ĩanegüwa yexmagüne, rü ĩanexacügüwa yexmagüne, rü yema dauxü̃taechicagü ga Iraéanearü üyeanegüwa yexmagüne.

26Rü Echarí ga Querúx nane nixĩ ga namaxã icuácü ga yema Iraétanüxü̃ ga ãẽ̱xgacüarü naanewa puracüexü̃.

27Rü Chimí ga Ramácüã̱x nixĩ ga yema úbanecügüwa puracüexü̃maxã icuácü. Rü Chadí ga Chepáü̃cüã̱x nixĩ ga namaxã icuácü ga guma ĩpatagü ga nagu namaxã nanguxü̃cü ga bínugü.

28Rü Baá-anáü̃ ga Yédex nane nixĩ ga namaxã icuácü ga yema oribunecügü rü yema igunecügü ga doxonexü̃ ga Cheféraanewa yexmagüxü̃. Rü Yoá nixĩ ga namaxã icuácü ga guma ĩpatagü ga nagu namaxã nanguxü̃güxü̃ ga oribuarü chíxü̃.

[29] Sobre os gados que pasciam em Sarom, Sitrai, o saronita; porém sobre os gados dos vales, Safate, filho de Adlai.

[29]Rü Chitrái ga Charóü̃cüa̱x nixĩ ga namaxã icuácü ga yema wocagü ga doxonexü̃ ga Charóü̃wa yexmagüxü̃. Rü Chapáx ga Adái nane nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema wocagü ga togü ga doxonexü̃güwa yexmagüxü̃.

[30] Sobre os camelos, Obil, o ismaelita; sobre as jumentas, Jedias, o meronotita.

[30]Rü Óbi ga Ismaétanüxü̃ nixĩ ga namaxã icuácü ga yema caméyugü. Rü Yeedía ga Merunúcüa̱x nixĩ ga namaxã icuácü ga yema búrugü.

[31] Sobre o gado miúdo, Jaziz, o hagareno; todos estes eram administradores da fazenda do rei Davi.

[31]Rü Yachí ga Agátanüxü̃ nixĩ ga namaxã icuácü ga yema carnérugü. Rü guxü̃ma ga yemagü nixĩ ga ãẽ̱xgacü ga Dabíarü yemaxü̃gümaxã icua̱xgüxü̃.

Os conselheiros do rei

[32] Jônatas, tio de Davi, era do conselho, homem sábio e escriba; Jeiel, filho de Hacmoni, atendia os filhos do rei.

[32]Rü Yonatáü̃ ga Dabínepü nixĩ ga norü ucu̱xẽruxü̃. Rü nüma rü wüxi ga yatü ga mea naãẽxü̃ cuácü nixĩ. Rü Yeié ga Axmoní nane nixĩ ga ãẽ̱xgacü nanegüarü dauruxü̃.

[33] Aitofel era do conselho do rei; Husai, o arquita, amigo do rei.

[33]Rü Aitópe nixĩ ga nai ga norü ucu̱xẽruxü̃ ga Dabí. Rü Uchái ga Arquítanüxü̃ nixĩ ga yatü ga Dabí nüxna rüyoecü.

[34] A Aitofel sucederam Joiada, filho de Benaia, e Abiatar; Joabe era comandante do exército do rei.

[34]Rü Aitópechicüxü nachocu ga Yoiadá ga Benaía nane, rü Abiatá. Rü Yoá nixĩ ga Dabíarü churaragümaxã icuácü.

1 Crônicas 28

Davi apresenta a Salomão como seu sucessor

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 28

Charomóü̃ rü Dabíchicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi

[1] Então, Davi convocou para Jerusalém todos os príncipes de Israel, os príncipes das tribos, os capitães dos turnos que serviam o rei, os capitães de mil e os de cem, os administradores de toda a fazenda e possessões do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os poderosos e todo homem valente.

[1]Rü nüma ga Dabí rü Yerucharéü̃gu nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügü. Rü yematanüwa nayexma ga norü ãẽ̱xgacügü ga yema 12 ga Iraétücumügümaxã icua̱xgüxü̃, rü ãẽ̱xgacügü ga Dabíarü churaragümaxã icua̱xgüxü̃, rü yema churaragüarü comaü̃dáü̃tegü rü capitáü̃gü, rü yema ãẽ̱xgacügü ga Dabíarü rü nanegüarü naanegümaxã rü naxü̃nagümaxã icua̱xgüxü̃,

[2] Pôs-se o rei Davi em pé e disse: Ouvi-me, irmãos meus e povo meu: Era meu propósito de coração edificar uma casa de repouso para a arca da Aliança do SENHOR e para o estrado dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

[3] Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra e derramaste muito sangue.

[4] O SENHOR, Deus de Israel, me escolheu de toda a casa de meu pai, para que eternamente fosse eu rei sobre Israel; porque a Judá escolheu por príncipe e a casa de meu pai, na casa de Judá; e entre os filhos de meu pai se agradou de mim, para me fazer rei sobre todo o Israel.

[5] E, de todos os meus filhos, porque muitos filhos me deu o SENHOR, escolheu ele a Salomão para se assentar no trono do reino do SENHOR, sobre Israel.

[6] E me disse: Teu filho Salomão é quem edificará a minha casa e os meus átrios,

rü guxü̃ma ga yema togü ga ãe̲xgacügü ga itaxégatanücüüxü̃ ga Iraéanewa, rü guxü̃ma ga yema churaragü ga tama muü̃wa̲xegüxü̃.

[2]Rü yexguma marü yexma nangutaque̲xegu, rü nüma ga Dabí rü inachi rü ñanagürü: —Pa Chomücügü rü Pa Chorü Duü̃xü̃güx ¡rü choxü̃ iperüxĩnüe! Rü choma rü choxü̃ nangúchaü̃ nax chanaxüxü̃ ya Tupanapata nax ngẽxma naxü̃́xü̃ca̲x i ngẽma baú i Tupanaarü mugü nagu nucuxü̃ nax ngéma nangẽxmaxü̃ca̲x ya Tupana. Rü yemaca̲x ga choma rü chananutaque̲xe ga yemaxü̃gü nax naxüxü̃ca̲x ya Tupanapata.

[3]Natürü nüma ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: "Rü taxü̃táma cuma nixĩ i cunaxüxü̃ ya yima chopata ya taxü̃ne. Erü cuma rü daigu cumáeta rü poraãcüma nagü icunaba", ñanagürü choxü̃.

[4]Natürü nüma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü chautanüxü̃tanüwa choxü̃ nayaxu nax guxü̃guma Iraéanearü ãe̲xgacüxü̃ choxü̃ yaxĩxẽẽxü̃ca̲x. Rü yemaca̲x nüxü̃ naxuneta ga Yudátanüxü̃ nax yematücumüwa ãe̲xgacügü íchoxü̃tanücüüxü̃. Rü yema Yudátücumüwa nixĩ ga nüxü̃ naxunetaxü̃ ga chautanüxü̃tücumü, rü yema chauenexẽgütanüwa rü choxü̃ naxuneta nax guxü̃ma i Iraéanecüa̲xmaxã ichacuáxü̃ca̲x.

[5]Rü ñu̲xma rü namu i chaunegü ya Tupana choxna mugüxü̃, rü ngẽma chaunegütanüwa rü Tupana nüxü̃ naxuneta ya chaune ya Charomóü̃ nax nüma chauchicüxü ãe̲xgacü yixĩxü̃ca̲x i Iraéanewa.

[6]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: "Yimá cune ya Charomóü̃ tá nixĩ ya yimá naxücü ya yima chopata ya taxü̃ne

porque o escolhi para filho e eu lhe serei por pai.

[7] Estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar ele em cumprir os meus mandamentos e os meus juízos, como até ao dia de hoje.

[8] Agora, pois, perante todo o Israel, a congregação do SENHOR, e perante o nosso Deus, que me ouve, eu vos digo: guardai todos os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, e empenhai-vos por eles, para que possuais esta boa terra e a deixeis como herança a vossos filhos, para sempre.

[9] Tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pai e serve-o de coração íntegro e alma voluntária; porque o SENHOR esquadrinha todos os corações e penetra todos os desígnios do pensamento. Se o buscares, ele deixará achar-se por ti; se o deixares, ele te rejeitará para sempre.

[10] Agora, pois, atende a tudo, porque o SENHOR te escolheu para edificares casa para o santuário; sê forte e faze a obra.

rü norü ĩa̱xgü. Erü choma rü chanayaxu nax chaune yixĩxü̃ca̱x, rü choma rü tá nanatü chixĩ.

[7]Rü choma rü tá guxü̃gutáma nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ nax ãẽ̱xgacüecha yixĩxü̃ca̱x i ngẽxguma tá ñu̱xmarüxü̃ naga naxĩnüechagu i ngẽma chorü mugü rü chorü ucu̱xẽgü”, ñanagürü choxü̃ ya Tupana = =ñanagürü ga Dabí.

[8]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü nane ga Charumóü̃ca̱x nadauegu rü ñanagürü nüxü̃: —Rü nua nape̱xewa i ñaa ãẽ̱xgacügü i Iraéanecüã̱xgü i Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃, rü nape̱xewa ya tórü Tupana, rü cuxü̃ chaxucu̱xẽ nax mea nagu cumaxü̃xü̃ca̱x i guxü̃ma i norü mugü ya Cori ya Tupana nax ngẽmaãcü cuxme̱xwa nangẽxmaechaxü̃ca̱x i ñaa mexü̃ i naane, rü cunegüme̱xẽwa cunaxüexẽẽxü̃ca̱x nax nümagü guxü̃gutáma namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x.

[9]Pa Chaunex, Pa Charomóü̃x ¡ẽcü naga naxĩnü ya chorü Tupana rü guxü̃ma i curü ngúchaü̃maxã rü curü ĩnü i mexü̃maxã naxü i ngẽma cuxü̃ namuxü̃! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nanangugü i ngẽma taãẽwa ngẽxmaxü̃ rü nüxü̃ nacua̱x i guxü̃ma i ngẽma nagu rüxĩnüxü̃. Rü ngẽxguma tá cuma naxca̱x cuda̱u̱xgu, rü nüma rü tá cuxü̃tawa nangẽxma. Natürü ngẽxguma nüxna quixü̃gachigu, rü nüma rü tá cuxü̃ ínata̱xüchi.

[10]Rü ngẽmaca̱x rü name i poraãcü cuxuãxẽ erü nüma ya Cori rü cuxü̃ naxuneta nax cuma cunaxüxü̃ca̱x ya yima napata ya üünene. ¡Rü ẽcü pora naxü, rü naxü i ngẽma nüma cuxü̃ namuxü̃! = =ñanagürü ga Dabí.

Davi dá a Salomão a planta do templo

[11] Deu Davi a Salomão, seu filho, a planta do pórtico com as suas casas, as suas tesourarias, os seus cenáculos e as suas câmaras interiores, como também da casa do propiciatório.

[12] Também a planta de tudo quanto tinha em mente, com referência aos átrios da Casa do SENHOR, e a todas as câmaras em redor, para os tesouros da Casa de Deus e para os tesouros das coisas consagradas;

[13] e para os turnos dos sacerdotes e dos levitas, e para toda obra do ministério da Casa do SENHOR, e para todos os utensílios para o serviço da Casa do SENHOR,

[14] especificando o peso do ouro para todos os utensílios de ouro de cada serviço; também o peso da prata para todos os utensílios de prata de cada serviço;

[15] o peso para os candeeiros de ouro e suas lâmpadas de ouro, para cada candeeiro e suas lâmpadas, segundo o uso de cada um;

[11]Rü yexguma nüma ga Dabí rü nane ga Charomóü̃na nanaxã ga napane ga guma Tupanapata ga taxü̃ne nax ñuxãcü tá naxüaxü̃. Rü yéma rü nango̱x nax ñuxãcü tá naxüaxü̃ ga norü üchica, rü napatagü, rü norü ngẽmaxü̃güarü nuchicaxü̃gü, rü norü ã̱ü̃xchicaxü̃gü i daxũwa ngẽxmagüxü̃, rü norü ucapugü i aixepewa ügüxü̃, rü ngẽma naxmachixü̃ i Üünexüchixü̃.

[12]Rü yexgumarüxü̃ ta nüxna nanaxãpane nax ñuxãcü tá naxüaxü̃ ga naa̱xtügü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne, rü yema pegüchicagü ga nacüwawa yexmagüxü̃, rü yema ucapugü ga Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga tatanüxü̃ nagu nuxü̃, rü yema ucapugü ga duü̃xü̃gü norü ãmaregü Tupanaca̱x nagu yanuxü̃.

[13]Rü yexgumarüxü̃ ta Charomóü̃maxã nüxü̃ nixu nax ñuxãcü tá naxügüãxü̃ ga Chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ ga yexguma norü puracü naxügügu nax Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü namaxã nüxü̃ nixu nachiga ga guxü̃ma ga Tupanapata ga taxü̃nearü nawechigü ga namaxã tá Tupanapata ga taxü̃nearü puracü naxügüxü̃.

[14]Rü yexgumarüxü̃ ta Charomóü̃na nanaxã ga yema úirugü rü diẽrumügü ga nagu mexü̃ nax yemawa naxügüã̱xü̃ca̱x ga guxü̃ma ga Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x nax yemamaxã Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[15]Rü nüxna nanaxã ga yema úiru ga nagu mexü̃ naxca̱x ga wüxichigü ga yema omügü ga úirunaxca̱x. Rü nüxna nanaxã ga yema diẽrumü ga nagu mexü̃ naxca̱x ga wüxichigü ga yema omügü ga diẽrumünaxca̱x.

[16] também o peso do ouro para as mesas da proposição, para cada uma de per si; como também a prata para as mesas de prata;

[16]Rü nüxna nanaxã ga yema úiru ga nagu mexü̃ naxca̲x ga wüxichigü ga yema mechagü ga paũ i üünexü̃ nagu nuxü̃. Rü nüxna nanaxã ga yema diẽrumü ga nagu mexü̃ naxca̲x ga wüxichigü ga yema mechagü ga diẽrumünaxca̲x.

[17] ouro puro para os garfos, para as bacias e para os copos; para as taças de ouro o devido peso a cada uma, como também para as taças de prata, a cada uma o seu peso;

[17]Rü nüxna nanaxã ga yema úiru ga nagu mexü̃ naxca̲x ga yema choxchataü̃gü rü tacháü̃gü rü axepáü̃gü rü copugü ga úirunaxca̲x. Rü nüxna nanaxã ga yema diẽrumü ga nagu mexü̃ naxca̲x ga yema copugü ga diẽrumünaxca̲x.

[18] o peso do ouro refinado para o altar do incenso, como também, segundo a planta, o ouro para o carro dos querubins, que haviam de estender as asas e cobrir a arca da Aliança do SENHOR.

[18]Rü nüxna nanaxã ga yema úiruica ixĩxü̃ ga nagu mexü̃ naxca̲x ga yema pumarate̲xearü guruxü̃. Rü nüxna nanaxã ga yema úiru ga nagu mexü̃ naxca̲x ga yema Tupanaarü mugüchixü̃ataxü̃ ga nawa nayexmagüxü̃ ga yema taxre ga dauxü̃cüã̲xchicüna̲xãgü ga ixãxpe̲xatüxü̃.

[19] Tudo isto, disse Davi, me foi dado por escrito por mandado do SENHOR, a saber, todas as obras desta planta.

[19]Rü Dabí rü Charomóü̃xü̃ ñanagürü: —Rü guxü̃ma ga yema cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü Tupana choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ, rü poperagu naxümatü nax yemaacü nüxü̃ chacuáxü̃ca̲x i ñuxãcü tá nax yixĩxü̃ ya napata rü norü ngẽmaxü̃gü = = ñanagürü.

[20] Disse Davi a Salomão, seu filho: Sê forte e corajoso e faze a obra; não temas, nem te desanimes, porque o SENHOR Deus, meu Deus, há de ser contigo; não te deixará, nem te desamparará, até que acabes todas as obras para o serviço da Casa do SENHOR.

[20]Rü nüma ga Dabí rü Charomóü̃xü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü pora naxü rü cugü naporaxẽẽama rü naxü i ngẽma puracü! ¡Rü taxü̃ i curümaãchixü̃! ¡Rü taxü̃ i cumuü̃xü̃! Erü nüma ya Cori ya chorü Tupana rü nacuxü̃tagu. Rü nüma rü taxũtáma cuxna nixũgachi rü taxũtáma cuxü̃ ínata̲x ñu̲xmatáta nagu i ngẽma puracü nax cunaxüxü̃ ya yima Tupanapata ya taxü̃ne.

[21] Eis aí os turnos dos sacerdotes e dos levitas para todo serviço da Casa de Deus; também se acham contigo, para toda obra,

[21]Rü ñaagü nixĩ i ngẽma chacherdótegü rü Lebítanüxü̃. Rü nüma rü ínamemaregü nax naxügüãxü̃ca̲x i Tupanapata ya taxü̃nearü

voluntários com sabedoria de toda espécie para cada serviço; como também os príncipes e todo o povo estarão inteiramente às tuas ordens.

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi e dos príncipes

[1] Disse mais o rei Davi a toda a congregação: Salomão, meu filho, o único a quem Deus escolheu, é ainda moço e inexperiente, e esta obra é grande; porque o palácio não é para homens, mas para o SENHOR Deus.

[2] Eu, pois, com todas as minhas forças já preparei para a casa de meu Deus ouro para as obras de ouro, prata para as de prata, bronze para as de bronze, ferro para as de ferro e madeira para as de madeira; pedras de ônix, pedras de engaste, pedras de várias cores, de mosaicos e toda sorte de pedras preciosas, e mármore, e tudo em abundância.

[3] E ainda, porque amo a casa de meu Deus, o ouro e a prata particulares que tenho dou para a casa de meu Deus, afora tudo quanto preparei para o santuário:

[4] três mil talentos de ouro, do ouro de Ofir, e sete mil talentos de prata purificada, para cobrir as paredes das casas;

puracü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ínamemaregü i ngẽma puracütanüxü̃ i nüxü̃ icua̱xüchixü̃ nax ñuxãcü ta̱xacü naxügüxü̃. Rü ãẽ̱xgacügü rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ínamemaregü nax cuxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ = = ñanagürü.

1 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 29

Tupanapataca̱x ãmaregü inaxãgü

[1]Rü yemawena ga ãẽ̱xgacü ga Dabí rü ñanagürü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga yexma ngutaque̱xexü̃: —Rü daa chaune ya Charomóü̃ nixĩ ya Tupana nüxü̃ unetacü. Rü nüma rü nangextṵ̈xüxüchi, natürü i ngẽma puracü i tá naxüxü̃ rü nataxüchi, erü tama ãẽ̱xgacüpatamare naxü, natürü Cori ya Tupanapata ya taxü̃ne nixĩ ya naxüxü̃ne.

[2]Rü yemaca̱x pora naxca̱x chaxü nax chananutaque̱xexü̃ i ngẽmaxü̃gü nax naxüaxü̃ca̱x ya yima Tupanapata ya taxü̃ne. Rü ngẽma chanutaque̱xexü̃ nixĩ i úirugü, rü diẽrumü, rü bróü̃che, rü fieru, rü mürapewagü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chananutaque̱xe ya mucüma ya nutaxacügü ya imexẽchicü ya cornalina rü naguxü̃raxü̃cü rü naigü ya nutaxacügü ya imexẽchicü rü tatanücü ya meruü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chananutaque̱xe ya mucüma ya nuta ya mármo ya ĩxtapṵ̈xruxü̃.

[3]Rü naétüwa i ngẽma ngẽmaxü̃gü i marü chanutaque̱xexü̃ naxca̱x ya yima Tupanapata ya taxü̃ne rü nüxna chanaxã i ngẽma choxrüxüchi ixĩxü̃ i úirugü rü diẽrumü, erü poraãcü chanaxwa̱xe nax naxüxü̃ ya napata ya taxü̃ne ya chorü Tupana.

[4]Rü ngẽmaca̱x 100,000 quíru nagúxü̃ i Ofícüã̱x i úiru, rü 230,000 quíru naguxü̃ i diẽrumü i marü memarexü̃ nixĩ i nüxna

[5] ouro para os objetos de ouro e prata para os de prata, e para toda obra de mão dos artífices. Quem, pois, está disposto, hoje, a trazer ofertas liberalmente ao SENHOR?

[6] Então, os chefes das famílias, os príncipes das tribos de Israel, os capitães de mil e os de cem e até os intendentes sobre as empresas do rei voluntariamente contribuíram

[7] e deram para o serviço da Casa de Deus cinco mil talentos de ouro, dez mil daricos, dez mil talentos de prata, dezoito mil talentos de bronze e cem mil talentos de ferro.

[8] Os que possuíam pedras preciosas as trouxeram para o tesouro da Casa do SENHOR, a cargo de Jeiel, o gersonita.

[9] O povo se alegrou com tudo o que se fez voluntariamente; porque de coração íntegro deram eles liberalmente ao SENHOR; também o rei Davi se alegrou com grande júbilo.

Oração de Davi

[10] Pelo que Davi louvou ao SENHOR perante a congregação toda e disse: Bendito és tu,

chaxãxü̃ nax ngẽmamaxã natügüãxü̃ca̲x i naxtapü̲xgü ya yima Tupanapata ya taxü̃ne. [5]Rü ngẽmaãcü marü nangẽxma i úiru rü diẽrumü nax ngẽmawa ngẽma puracütanüxü̃ naxügüxü̃ca̲x i naguxü̃raũxü̃ i meruü̃gü i Tupanapata ya taxü̃neca̲x ixĩxü̃. Rü ñu̲xmax ¿Rü texé tanaxwa̲xe nax tümaarü ngúchaü̃maxã itanaxüxü̃ i tümaarü ãmare naxca̲x ya Cori ya Tupana? = =ñanagürü ga Dabí.

[6]Rü yexguma ga yema wüxichigü ga papa, rü wüxichigü ga yema Iraétücumügüarü ãẽ̲xgacügü, rü yema ãẽ̲xgacügü ga churaragümaxã icua̲xgüxü̃, rü yema yatügü ga ãẽ̲xgacü ga Dabíarü puracümaxã icua̲xgüxü̃ rü norü ngúchaü̃maxã ãmare inaxãgü.

[7]Rü yema norü ãmaregü ga Tupanapata ga taxü̃neca̲x inaxãgüxü̃ rü 165,000 quíru nagúxü̃ ga úiru nixĩ. Rü naétü ngĩxü̃ inaxãgü ga 10,000 tachinü ngĩgu̲xcü ga diẽru ga úirungixca̲x, rü 330,000 quíru nagúxü̃ ga diẽrumü, rü wixgutaa̲x 600,000 quíru nagúxü̃ ga bróü̃che, rü 3'300,000 quíru nagúxü̃ ga fieru.

[8]Rü yema nüxü̃ yexmaxü̃ ga nutaxacügü ga ngã̲xãẽruü̃gü rü guma rü ta inanana nüxna ga Yeié ga Guerchóü̃taxa ga Tupanapata ga taxü̃nearü diẽrumaxã icuácü.

[9]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü nataãẽgü yerü norü ngúchaü̃maxã Cori ya Tupanana nanaxãmaregü ga norü yemaxü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü poraãcü nataãẽxü̃chi.

[10]Rü yexguma ga nüma ga Dabí rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃ nape̲xewa ga guxü̃ma

SENHOR, Deus de Israel, nosso pai, de eternidade em eternidade.

[11] Teu, SENHOR, é o poder, a grandeza, a honra, a vitória e a majestade; porque teu é tudo quanto há nos céus e na terra; teu, SENHOR, é o reino, e tu te exaltaste por chefe sobre todos.

[12] Riquezas e glória vêm de ti, tu dominas sobre tudo, na tua mão há força e poder; contigo está o engrandecer e a tudo dar força.

[13] Agora, pois, ó nosso Deus, graças te damos e louvamos o teu glorioso nome.

[14] Porque quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos dar voluntariamente estas coisas? Porque tudo vem de ti, e das tuas mãos to damos.

[15] Porque somos estranhos diante de ti e peregrinos como todos os nossos pais; como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não temos permanência.

[16] SENHOR, nosso Deus, toda esta abundância que preparamos para te edificar

ga yema duü̃xü̃gü ga yexma ngutaque̱xexü̃ rü ñanagürü: —Pa Cori ya Torü O̱xi ga Iraéarü Tupanax, rü guxü̃gutáma cuxü̃ ticua̱xüü̃gü.

[11]Rü cumax, Pa Corix, rü guxü̃étüwa cungexma, rü cuxicatama cupora rü cuxüüne, rü namaxã icucua̱x i guxü̃ma, rü guxü̃ma i ãẽ̱xgacügüétüwa cungexma. Erü guxü̃ma i daxũguxü̃ i naanewa rü ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü cuxrü nixĩgü. Rü cuxrügü ta nixĩ i guxü̃ma i naanegü, erü guxü̃étüwa cungexma.

[12]Rü cuwa nixĩ i ne naxĩxü̃ i guxü̃ma i mexü̃gü rü cua̱xüü̃gü. Rü cuma nixĩ i namaxã icucuáxü̃ i guxü̃ma. Rü cuma nixĩ i toxna cunaxãxü̃ i pora. Rü cuxme̱xwa nangẽxma nax toxü̃ cutaxẽẽxü̃ rü toxü̃ cuporaexẽẽxü̃ ya guxãma.

[13]Rü ngẽmaca̱x, Pa Torü Tupanax, i ñu̱xmax rü moxẽ cuxna taxãxü̃ rü cuxü̃ ticua̱xüü̃güxü̃ erü cuxüüne.

[14]¿Rü ta̱xacü ẽ̱xna chixĩ i chomax, rü ta̱xacügü nixĩ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü nax toxü̃ natauxchaxü̃ nax cuxna tanaxãxü̃ i ñaa muxü̃ma i ngẽmaxü̃gü? Rü dücax i guxü̃ma i ngẽma rü cuxü̃tawa ne naxũ, rü cuxü̃tawa nixĩ i tanayaxuxü̃ i ngẽma cuxna taxãxü̃.

[15]Rü cupe̱xewa i ñoma i naanewa rü toma rü ñoma duü̃xü̃gü i ĩanetanüxü̃rüü̃mare tixĩgü nax paxaãchi i ñoma i naanewa tangexmagüxü̃ yema nũxcüma ga torü o̱xigürüxü̃. Rü ngẽma torü maxü̃ i ñoma i naanewa rü ñoma wüxi i naxchipetarüxü̃ paxa inarütauxmare.

[16]Pa Corix, Pa Torü Tupanax, cuxrügü nixĩ i guxü̃ma i ñaa ngẽmaxü̃gü i tanutaque̱xexü̃ rü cuxme̱xwa nixĩ i ne naxĩxü̃ nax

uma casa ao teu santo nome vem da tua mão e é toda tua.

17 Bem sei, meu Deus, que tu provas os corações e que da sinceridade te agradas; eu também, na sinceridade de meu coração, dei voluntariamente todas estas coisas; acabo de ver com alegria que o teu povo, que se acha aqui, te faz ofertas voluntariamente.

18 SENHOR, Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva para sempre no coração do teu povo estas disposições e pensamentos, inclina-lhe o coração para contigo;

19 e a Salomão, meu filho, dá coração íntegro para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos e os teus estatutos, fazendo tudo para edificar este palácio para o qual providenciei.

20 Então, disse Davi a toda a congregação: Agora, louvai o SENHOR, vosso Deus. Então, toda a congregação louvou ao SENHOR, Deus de seus pais; todos inclinaram a cabeça, adoraram o SENHOR e se prostraram perante o rei.

21 Ao outro dia, trouxeram sacrifícios ao SENHOR e lhe ofereceram holocaustos de

naxügüã̱xü̃ca̱x ya yima cupata ya taxü̃ne ya cuxca̱x taxüxü̃ne, Pa Tupana ya Üünecüx.

17 Pa Chorü Tupanax, choma nüxü̃ chacua̱x nax guxü̃guma mea cunangugüxü̃ i torü ĩnü rü namaxã cutaãẽxü̃ nax tixaixcümagüxü̃. Rü ngẽmaca̱x aixcüma mexü̃gu charüxĩnüãcüma chorü ngúchaü̃maxã cuxna chanana i guxü̃ma i ñaa ãmaregü. Rü ñu̱xma rü chataãxẽ erü nüxü̃ chadau i ñaa curü duü̃xü̃gü i nuxã ngutaque̱xexü̃ rü guxü̃ma i norü ngúchaü̃maxã cuxna nanana i ngẽma norü ãmaregü.

18 Pa Corix i Torü O̱xigü i Abraáü̃arü rü Ichaáarü rü Iraéarü Tupanax ¡ẽcü nüxü̃ rüngü̃xẽxẽ i ñaa curü duü̃xü̃gü nax guxü̃guma nüxü̃ nangúchaü̃xü̃ca̱x nax cuga naxĩnüexü̃, rü tagutáma nüxü̃ naxoexü̃ca̱x nax cuxü̃ nangechaü̃güxü̃!

19 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yimá chaune ya Charomóü̃ ¡rü nüxna naxã i wüxi i naãxẽ i cugu rüxĩnüxü̃ nax ngẽmaãcü mea nagu namaxü̃xü̃ca̱x i ngẽma curü mugü rü curü ucu̱xẽgü rü cucümagü, rü ngẽmaãcü naxüaxü̃ca̱x ya yima cupata ya taxü̃ne ya naxca̱x chananutaque̱xene i ngẽmaxü̃gü! ==ñanagürü ga Dabí.

20 Rü yemawena rü nüma ga Dabí rü ñanagürü nüxü̃ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yexma ngutaque̱xegüxü̃: —Ñu̱xma rü chanaxwa̱xe i nüxü̃ picua̱xüü̃gü ya Cori ya tórü Tupana ==ñanagürü. Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü rü norü o̱xigüarü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü Tupanape̱xegu rü ãẽ̱xgacü ga Dabípe̱xegu nacaxápü̱xügü.

21 Rü moxü̃ãcü rü yéma nanagagü ga 1,000 ga wocaxacügü ga yexwacax yaexü̃, rü

mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; sacrifícios em abundância por todo o Israel.

[22] Comeram e beberam, naquele dia, perante o SENHOR, com grande regozijo.

Salomão proclamado rei

Pela segunda vez, fizeram rei a Salomão, filho de Davi, e o ungiram ao SENHOR por príncipe e a Zadoque, por sacerdote.

[23] Salomão assentou-se no trono do SENHOR, rei, em lugar de Davi, seu pai, e prosperou; e todo o Israel lhe obedecia.

[24] Todos os príncipes, os grandes e até todos os filhos do rei Davi prestaram homenagens ao rei Salomão.

[25] O SENHOR engrandeceu sobremaneira a Salomão perante todo o Israel; deu-lhe majestade real, qual antes dele não teve nenhum rei em Israel.

A morte de Davi

[26] Ora, Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

[27] O tempo que reinou sobre Israel foi de quarenta anos: em Hebrom, sete; em Jerusalém, trinta e três.

1,000 ga carnérugü. Rü Tupanaca̱x nanadai ga yema naxũ̃nagü rü ãmare ga bínu naétü naba, rü yemaacü guxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃égagu Tupanaca̱x ínanagu.

[22]Rü yema ngunexũ̃gu rü meama nachibüe rü naxaxegü rü poraãcü nataãẽgü nape̱xewa ga Cori ya Tupana. Rü ñu̱xũchi wenaxarü nüxũ̃ naxunetagü ga Charomóũ̃ ga Dabí nane nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x. Rü Tupanape̱xewa chíxũ̃maxã nanabaerugü nax nüma Iraéanecüã̱xgümaxã inacuáxũ̃ca̱x. Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxũ̃ naxunetagü ga Chadóx nax chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x.

[23]Rü yemaacü nixĩ ga yangucuchixũ̃ ga Charomóũ̃ nax nüxí nanatü ga Dabíchicüxü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x. Rü guxũ̃ma ga Iraéanecüã̱xgü rü naga naxĩnüe rü yemaacü mea inixũ ga guxũ̃ma.

[24]Rü guxũ̃ma ga Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacügü rü churaragüerugü rü Charomóũ̃enexẽgü rü nüxũ̃ nixugüe nax naga tá naxĩnüexũ̃.

[25]Rü nüma ga Cori rü poraãcü Charomóũ̃xũ̃ natachigaxẽxẽ ga guxũ̃ma ga Iraéanewa. Rü yexeraãcü namuarü yemaxũ̃ã̱x rü nanatüarü yexera nüxũ̃ nicua̱xũ̃gü.

Nayu ga Dabí

(1 R. 2.10-12)

[26-27]Rü Dabí ga Ichaxí nane rü 40 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ ga Iraéanewa. Rü 7 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ ga Ebróũ̃wa rü 33 ga taunecü nixĩ ga Yerucharéũ̃wa.

[28] Morreu em ditosa velhice, cheio de dias, riquezas e glória; e Salomão, seu filho, reinou em seu lugar.

[28]Rü yexguma nayu̱xgu ga Dabí rü marü nayaxüchi rü namuarü yemaxü̃a̱x. Rü duü̃xü̃gü rü poraãcüxüchima namaxã nataãẽgü. Rü nane ga Charomóü̃ nixĩ ga nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ingucuchicü.

[29] Os atos, pois, do rei Davi, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas crônicas, registrados por Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

[29]Rü guxü̃ma ga yema Dabí üxü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü yema popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Chamué ümatüxü̃gu naxümatü. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Dabí üxü̃ rü naxümatü nagu ga yema popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Natáü̃ ümatüxü̃, rü nagu ga yema popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Gáx ümatüxü̃ ga Dabíchiga.

[30] juntamente com o que se passou no seu reinado e a respeito do seu poder e todos os acontecimentos que se deram com ele, com Israel e com todos os reinos daquelas terras.

[30]Rü yema poperagüwa nango̱x ga nachiga ga guxü̃ma ga Dabí üxü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü ñuxãcü nax naporaxü̃. Rü yemagu naxümatü ga yema Dabíxü̃ ngupetüxü̃, rü yema Iraétanüxü̃xü̃ ngupetüxü̃ rü yema togü ga nachixü̃anegüxü̃ ngupetüxü̃.

O segundo livro das Crônicas	2 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxü̃

2 Crônicas 1

Salomão oferece sacrifícios em Gibeão

1 Reis 3.3-4

[1] Salomão, filho de Davi, fortaleceu-se no seu reino, e o SENHOR, seu Deus, era com ele e o engrandeceu sobremaneira.

[2] Falou Salomão a todo o Israel, aos capitães de mil e aos de cem, aos juízes e a todos os príncipes em todo o Israel, cabeças de famílias;

[3] e foi com toda a congregação ao alto que estava em Gibeão, porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moisés, servo do SENHOR, tinha feito no deserto.

[4] Mas Davi fizera subir a arca de Deus de Quiriate-Jearim ao lugar que lhe havia preparado, porque lhe armara uma tenda em Jerusalém.

[5] Também o altar de bronze que fizera Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, estava ali diante do tabernáculo do SENHOR; e Salomão e a congregação consultaram o SENHOR.

2 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxü̃ 1

Charomóü̃ rü Tupanaxü̃tawa naxca̱x ínaca i cua̱x

(1 R. 3.3-15)

[1]Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga Charomóü̃ ga Dabí nane, rü yemaca̱x yexeraãcü niporachigü nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃.

[2]Rü yexguma nüma ga Charomóü̃ rü naxca̱x nangema ga guxü̃ma ga Iraéanearü ã̱ẽxgacügü: rü yema churaragüerugü ga 1,000 ga churaragümaxã icua̱xgüxü̃, rü yema churaragüerugü ga 100 ga churaragümaxã icua̱xgüxü̃, rü guxü̃ma ga yema Iraétücumügüarü ã̱ẽxgacügü, rü yema ã̱ẽxgacügü ga natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ ga Iraéanewa.

[3]Rü yexguma marü yexma nangutaque̱xegügu ga yema ã̱ẽxgacügü, rü nüma ga Charomóü̃ rü namaxã Gabaóü̃wa naxũ, yerü yéma nayexma ga guma Tupanapata ga naxchirunaxca̱x ga nũxcüma Tupanaarü duü̃ ga Moiché chianexü̃gu naxüxü̃ne.

[4]Natürü marü tama Gabaóü̃wa nayexma ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxü̃, yerü nüma ga Dabí rü ü̃paacü marü Quiriáx-yearíü̃wa nayayaxu rü Yerucharéü̃wa nanange, rü nagu nayaxǘcuchi ga guma ĩpata ga naxchirunaxca̱x ga yema baúca̱x naxüxü̃ne.

[5]Natürü Gabaóü̃watama nayexma ga yema ãmarearü guruxü̃ ga bróü̃chenaxca̱x ga naxüxü̃ ga Becharé ga Urí nane ga Úrutaxa ixĩcü. Rü yema ãmarearü guruxü̃ rü Cori ya Tupanapatape̱xewa nayexma ga Gabaóü̃wa. Rü nüma ga Charomóü̃ rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga íyaxümücügüxü̃ rü yéma naxĩ nax Tupanaarü ucu̱xẽca̱x íyacagüxü̃ca̱x.

Salomão pede a Deus sabedoria
1 Reis 3.5-15

6 Salomão ofereceu ali sacrifícios perante o SENHOR, sobre o altar de bronze que estava na tenda da congregação; e ofereceu sobre ele mil holocaustos.

7 Naquela mesma noite, apareceu Deus a Salomão e lhe disse: Pede-me o que queres que eu te dê.

8 Respondeu-lhe Salomão: De grande benevolência usaste para com Davi, meu pai, e a mim me fizeste reinar em seu lugar.

9 Agora, pois, ó SENHOR Deus, cumpra-se a tua promessa feita a Davi, meu pai; porque tu me constituíste rei sobre um povo numeroso como o pó da terra.

10 Dá-me, pois, agora, sabedoria e conhecimento, para que eu saiba conduzir-me à testa deste povo; pois quem poderia julgar a este grande povo?

11 Disse Deus a Salomão: Porquanto foi este o desejo do teu coração, e não pediste riquezas, bens ou honras, nem a morte dos que te aborrecem, nem tampouco pediste longevidade, mas sabedoria e conhecimento, para poderes julgar a meu povo, sobre o qual te constituí rei,

6Rü nüma ga Charomóü̃ rü naxca̱x nixü̃ ga yema ãmarearü guruxü̃ ga bróü̃chenaxca̱x ga Tupanapatape̱xewa yexmaxü̃. Rü yemawa ínanagu ga 1,000 ga ãmaregü ga naxü̃nagü ga Tupanaca̱x daixü̃.

7Rü yematama chütaxü̃gu, rü nüma ga Tupana rü Charomóü̃ca̱x nango̱x rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxna naxca̱x naca i ngẽma cunaxwa̱xexü̃! Rü choma rü tá cuxna chanaxã = =ñanagürü.

8Rü nüma ga Charomóü̃ rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Cumax, Pa Tupanax, rü poraãcü chaunatü ga Dabí cuxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃. Rü ñu̱xma rü chaunatüchicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ choxü̃ quingucuchixẽxẽ.

9Rü ñu̱xmax, Pa Cori Pa Tupanax ¡ẽcü yanguxẽxẽ ga yema chaunatü ga Dabímaxã nüxü̃ quixuxü̃ rü tá nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i nanegü rü nataagü! Erü ñu̱xma rü marü ãẽ̱xgacüxü̃ choxü̃ cuxuneta natanüwa i ngẽma muxũchixü̃ i curü duü̃xü̃gü i ñoma naxnecüte̱xerüxü̃ imuxü̃.

10¡Rü ẽcü choxna naxã i cua̱x nax chauãẽxü̃ chacuáxü̃ca̱x rü mea namaxã ichacuáxü̃ca̱x i ñaa curü duü̃xü̃gü i muxũchixü̃! ¿Erü texé tüxü̃́ natauxcha nax namaxã itacuáxü̃ i guxü̃ma i ñaa curü duü̃xü̃gü? = =ñanagürü.

11Rü nüma ga Tupana rü Charomóü̃xü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñu̱xma nax chauxü̃tawa naxca̱x ícuca̱xaxü̃ i cua̱x nax mea chorü duü̃xü̃gümaxã icucuáxü̃ca̱x, rü chataãxẽ erü tama naxca̱x ícuca nax cumuarü ngẽmaxü̃áxü̃ rüe̱xna cuxü̃ chatachigaxẽẽxü̃, rü tama naxca̱x ícuca nax chanadaixü̃ca̱x i curü uanügü, rü tama

[12] sabedoria e conhecimento são dados a ti, e te darei riquezas, bens e honras, quais não teve nenhum rei antes de ti, e depois de ti não haverá teu igual.

[13] Voltou Salomão para Jerusalém, da sua ida ao alto que está em Gibeão, de diante da tenda da congregação; e reinou sobre Israel.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.26-29

[14] Salomão ajuntou carros e cavaleiros; tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros, que colocou nas cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

[15] Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata e ouro como pedras, e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

naxca̱x ícuca nax cumáarü maxü̃áxü̃ca̱x. Natürü ngẽma naxca̱x ícuca̱xaxü̃ nixĩ i cua̱x rü cuãẽxü̃ nax cucuáxü̃ nax ngẽmaãcü mea namaxã icucuáxü̃ca̱x i chorü duü̃xü̃gü i naxca̱x ãẽ̱xgacüxü̃ cuxü̃ chingucuchixẽẽxü̃.

[12]Rü ñu̱xma rü cuxna chanaxã i cua̱x nax mea cuãẽxü̃ cucuáxü̃ca̱x. Natürü naétü cuxna chanaxã i diẽru rü ngẽmaxü̃gü rü yema nüxíraxü̃güxü̃ ga ãẽ̱xgacügüarü yexera cuxü̃ chatachigaxẽxẽ. Rü ngẽma cuwena ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃ rü taxũtáma ngẽxgumarüxü̃ chanatachigaxẽxẽ ==ñanagürü ga Tupana.

[13]Rü yemawena rü nüma ga Charomóü̃ rü nataegu nawa ga guma Tupanapata ga Gabaóü̃wa yexmane. Rü Yerucharéü̃wa naxü̃ rü yéma Iraéanearü ãẽ̱xgacü nixĩ.

Charomóü̃ rü carugü ga dairuxü̃maxã rü cowarugümaxã nataxe

(1 R. 10.26-29; 2 Cr. 9.25-28)

[14]Charomóü̃ rü nananutaque̱xe ga caru ga dairuü̃wexü̃ rü churaragü ga cowarugu ĩxü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga 1,400 ga carugü rü 12,000 ga churaragü ga cowarugu ĩxü̃. Rü gumá carugü ga dairuü̃gü rü yema churaragü ga cowarugu ĩxü̃, rü ñuxre ga ĩanegü ga churaragü nawa yexmagünegu nayanu, rü naigü rü churaragü ga ãẽ̱xgacüna daugüxü̃xü̃ nayanu ga Yerucharéü̃wa.

[15]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Yerucharéü̃gu nananutaque̱xe ga muxũchixü̃ ga diẽrumü rü úiru ga ñoma nutagürüxü̃ muxũchixü̃. Rü gumá ocayiwa rü namuxũchi ñoma igunecügü ga metachinüanexü̃wa rüxügüxü̃rüxü̃.

[16] Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

[17] Importava-se do Egito um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo, por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

2 Crônicas 2

Salomão faz aliança com Hirão

1 Reis 5.1-12

[1] Resolveu Salomão edificar a casa ao nome do SENHOR, como também casa para o seu reino.

[2] Designou Salomão setenta mil homens para levarem as cargas, oitenta mil, para talharem pedras nas montanhas e três mil e seiscentos, para dirigirem a obra.

[3] Salomão mandou dizer a Hirão, rei de Tiro: Como procedeste para com Davi, meu pai, e lhe mandaste cedros, para edificar a casa em que morasse, assim também procede comigo.

[4] Eis que estou para edificar a casa ao nome do SENHOR, meu Deus, e lha consagrar, para queimar perante ele incenso aromático, e lhe apresentar o pão contínuo da proposição e os holocaustos da manhã e

[16]Rü yema Charomóü̃arü cowarugü rü Equítuanewa rü Chiríchiaanewa nixĩ ga naxca̲x nataxexü̃ ga Charomóü̃arü taxetanüxü̃.

[17]Rü wüxi ga caru ga Equítuanecüã̲x rü 600 ga diẽrutachinü naxãtanü. Rü wüxi ga cowaru rü 150 tachinü ga diẽru naxãtanü. Rü guxü̃ma ga yema Itítanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü Chíriaanearü ãẽ̲xgacügü rü yema Charumóü̃arü taxetanüxü̃xü̃tawa nixĩ ga naxca̲x nataxegüxü̃ ga carugü rü cowarugü.

2 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 2

Charomóü̃ rü Tíruarü ãẽ̲xgacü ga Iráü̃maxã inaxüga

(1 R. 5.1-18; 7.13-14)

[1]Nüma ga Charomóü̃ rü nanaxunagü nax Cori ya Tupanapata ya taxü̃ne naxüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxunagü nax naxüaxü̃ca̲x ga wüxi ga ĩpata ya ãẽ̲xgacüpata ixĩxü̃ne.

[2]Rü yema puracüca̲x nüxü̃ naxuneta ga 70,000 ga nugütaeruü̃gü, rü 80,000 ga nutagüarü mexẽẽcüwaruü̃gü ga ma̲xpü̃neanewa puracüexü̃, rü 3,600 nax yema puracümaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x.

[3]Rü yemawena ga Charomóü̃ rü ĩane ga Tíruarü ãẽ̲xgacü ga Iráü̃xü̃tawa namuga rü ñanagürü: —Cuxna chaca nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ yema chaunatü ga Dabíxü̃ curüngü̃xẽẽgurüxü̃ ga yexguma mürapewagü ga ocayiwanaxca̲x núma cumugügu nax naxüaxü̃ca̲x ga ãẽ̲xgacüpata.

[4]Rü dücax, choma rü tá chanaxü ya wüxi ya chorü Cori ya Tupanapata ya taxü̃ne. Rü tá nüxna chanaxã ya yima napata nax nüma nawa nangẽ̲xmaxü̃ca̲x rü ngéma naxca̲x ítanaguxü̃ca̲x i pumarate̲xegü, rü guxü̃guma

da tarde, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festividades do SENHOR, nosso Deus; o que é obrigação perpétua para Israel.

nape̱xegu tananuxü̃ca̱x i paü̃ i üünexü̃, rü ngéma naxca̱x ítanaguxü̃ca̱x i torü ãmaregü i guxü̃ i ngunexü̃gu i pa̱xmama rü yáuanecü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngéma tá naxca̱x ítanagu i torü ãmaregü i ngẽxguma ngü̃xchigaarü ngunexü̃wa nanguxgu, rü ngẽxguma ngexwacaxü̃cü ya tauemacüarü petachigawa nanguxgu rü ngẽxguma nawa nanguxgu i toamachigü i peta ya Tupana naxwa̱xexü̃ i toma i Iraétanüxü̃ nax tanaxüchigaxü̃.

[5] A casa que edificarei há de ser grande, porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

[5]Rü yima Tupanapata ya taxü̃ne i tá chaxüxü̃ne rü tá nataxüchi rü namexẽchi, erü yimá torü Tupana rü naporaxüchi rü nape̱xewa rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü namaxã tupanaá̃xü̃ rü taxuxü̃ma nixĩgü.

[6] No entanto, quem seria capaz de lhe edificar a casa, visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter? E quem sou eu para lhe edificar a casa, senão para queimar incenso perante ele?

[6]Natürü wüxi ya napata ya taxü̃ne rü tama nagu name nax ngéma namaxü̃xü̃. Rü ngẽma dauxü̃guxü̃ i naane rü woo nataxüchi natürü naxca̱x rü naxíraxüchi. ¿Rü ñu̱xũchi texé tümamaxã nanguxü̃ nax nüxü̃ tanaxüxü̃ ya wüxi ya napata ya taxü̃ne? ¿Rü nüma nax nataxüchixü̃ rü texé chixĩ i choma nax nüxü̃ chanaxüxü̃ ya wüxi ya napata ya taxü̃ne ya pumarate̱xe naxca̱x nawa iguxü̃newaxicatama name?

[7] Manda-me, pois, agora, um homem que saiba trabalhar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em obras de púrpura, de carmesim e de pano azul; que saiba fazer obras de entalhe juntamente com os peritos que estão comigo em Judá e em Jerusalém, os quais Davi, meu pai, empregou.

[7]Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe nax nua cunamuxü̃ i wüxi i yatü i meama nüxü̃ cuáxü̃ nax úiruwa rü diẽrumüwa rü bróũchewa rü fieruwa ta̱xacü naxüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̱xe nax nüxü̃ cuáxü̃ nax naxümatüaxü̃ i naxchiru i yáuxcharaxü̃ rü naxchiru i daucharaxü̃ rü naxchiru i waxracharaxü̃. Rü chanaxwa̱xe nax wüxigu namaxã napuracüxü̃ i chorü puracütanüxü̃ i Yudáanewa rü

[8] Manda-me também madeira de cedros, ciprestes e sândalo do Líbano; porque bem sei que os teus servos sabem cortar madeira no Líbano. Eis que os meus servos estarão com os teus,

[9] para me prepararem muita madeira; porque a casa que edificarei há de ser grande e maravilhosa.

[10] Aos teus servos, cortadores da madeira, darei vinte mil coros de trigo batido, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite.

[11] Hirão, rei de Tiro, respondeu por uma carta que enviou a Salomão, dizendo: Porquanto o SENHOR ama ao seu povo, te constituiu rei sobre ele.

[12] Disse mais Hirão: Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, que fez os céus e a terra; que deu ao rei Davi um filho sábio, dotado de discrição e entendimento, que edifique casa ao SENHOR e para o seu próprio reino.

Yeruchareü̃wa chaunatü ga Dabí nüxü̃ unetaxü̃.

[8]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̱xe i nua cunamugü i Líbanucüã̱x i ocayiwapütagü rü chiprepütagü rü cháü̃darupütagü. Erü ngẽma curü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nicua̱x nax ñuxãcü Líbanuanewa nadeaxü̃ i ngẽma naixpütagü. Rü choma rü tá ngéma chanamugü i chorü puracütanüxü̃ nax curü puracütanüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x.

[9]Rü ngẽmaãcü tá choxü̃ namu i ngẽma mürapewagü, erü yima Tupanapata ya taxü̃ne i tá chaxüxü̃ne rü taxü̃ne rü mexẽchine tá nixĩ.

[10]Rü choma rü tá cuxna chanana i 4'400,000 litrugü i trigu, rü 4'400,000 litrugü i chebáda. Rü 440,000 litrugü ya bínu, rü 440,000 litrugü i chíxü̃ nax ngẽmamaxã naxãwemügüxü̃ca̱x i ngẽma puracütanüxü̃ = = ñanagürü ga Charomóü̃.

[11]Rü yexguma ga nüma ga Tíruarü ãẽ̱xgacü ga Iráü̃ rü Charomóü̃ca̱x yéma nanamu ga popera ga ñaxü̃ nagu ümatüxü̃: —Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacüwa cuxü̃ nanguxẽxẽ erü norü duü̃xü̃güxü̃ nangechaü̃ = = ñaxü̃.

[12]Rü yexgumarüxü̃ ta yexma nanaxümatü ga ñaxü̃: —Nüxü̃ chicua̱xüxü̃ ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana ga naxücü ga dauxü̃guxü̃ ga naane rü ñoma ga naane. Erü nüma ya Tupana rü ãẽ̱xgacü ga Dabína nanamu ya wüxi ya nane ya cua̱x nüxü̃ ngẽxmacü, rü aixcüma naãẽxü̃ cuácü. Rü nüma tá nixĩ i naxüaxü̃ ya Cori ya Tupanapata ya taxü̃ne rü wüxi ya ĩpata ya ãẽ̱xgacüpata ixĩxü̃ne.

[13] Agora, pois, envio um homem sábio de grande entendimento, a saber, Hirão-Abi,

[13]Rü ñu̲xmax rü cuxca̲x tá ngéma chanamu i wüxi i yatü i guxü̃ i ngẽmaxü̃güarü üxü̃ cuáxü̃ rü aixcüma naãẽxü̃ cuáxü̃, rü naéga nixĩ i Iráü̃-abí.

[14] filho de uma mulher das filhas de Dã e cujo pai foi homem de Tiro; ele sabe lavrar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em obras de púrpura, de pano azul, e de linho fino e em obras de carmesim; e é hábil para toda obra de entalhe e para elaborar qualquer plano que se lhe proponha, juntamente com os teus peritos e os peritos de Davi, meu senhor, teu pai.

[14]Rü nüma rü wüxi i nge i Dáü̃tanüxü̃ ngĩne tixĩ rü nanatü rü Tírucüã̲x tixĩ. Rü nüma rü meama nüxü̃ nacua̲x nax ñuxãcü úiruwa, rü diẽrumüwa, rü bróũchewa, rü fieruwa, rü nutawa rü mürapewawa naxüaxü̃ i naguxü̃raũxü̃ i meruü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ nacua̲x nax ñuxãcü naxchiru i yáuxcharaxü̃wa, rü daucharaxü̃wa, rü waxracharaxü̃wa rü línuchiwa ta̲xacü naxüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ nacua̲x nax naxümatüaxü̃ rü naguxü̃raũxü̃ i naxchicüna̲xãgü naxüxü̃. Rü nüma rü tá namaxã napuracü i ngẽma curü duü̃xü̃gü i nüxü̃ icuáxü̃ nax ñuxãcü naguxü̃raũxü̃ íyaxüxü̃güxü̃ ga cunatü ga chorü cori ga Dabíaxǘ̃ puracüexü̃.

[15] Agora, pois, mande o meu senhor para os seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que falou.

[15]Rü ngẽmaca̲x, Pa Corix, Pa Charomóü̃x, ¡nua chorü puracütanüxü̃ca̲x namugü i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ i trigu rü chebáda rü chíxü̃ rü bínu!

[16] E nós cortaremos tanta madeira no Líbano quanta houveres mister e ta faremos chegar em jangadas, pelo mar, a Jope, e tu a farás subir a Jerusalém.

[16]Rü ngẽxguma nua nangugügu i ngẽma rü toma rü tá Líbanuwa tanade i ngẽma naixpütagü i cuma cunaxwa̲xexü̃. Rü toma rü tá nügüwa tayana̲i̲xgü i ngẽma naixpütagü rü ngẽmaãcü tá márgu tayana ñu̲xmatáta Yópearü türewa nangugü. Rü ngẽxguma ngéma nangugügu, rü cuma tá Yerucharéü̃wa cunana ==ñanagürü ga Tíruarü ãẽ̲xgacü ga Iráü̃ norü poperawa.

Os preparativos para edificar o templo

1 Reis 5.13-18

[17] Salomão levantou o censo de todos os homens estrangeiros que havia na terra de Israel, segundo o censo que fizera Davi, seu

[17]Rü yemawena rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃ rü nayaxugü ga yema duü̃xü̃gü ga to ga nachixü̃anecüã̲x ga Iraéarü

pai; e acharam-se cento e cinqüenta e três mil e seiscentos.

naanewa maxẽxű, yema nanatü ga Dabí ũ̃pa duũ̃xũ̃güxũ̃ ixugüxũ̃rüxũ̃. Rü guxũ̃wama rü 153,600 nixĩ ga norü mu.

18 Designou deles setenta mil para levarem as cargas, oitenta mil para talharem pedras nas montanhas, como também três mil e seiscentos para dirigirem o trabalho do povo.

18Rü yema 153,600 wa rü 70,000 nixĩ ga nugütaeruũ̃gü, rü 80,000 nixĩ ga ma̱xpű̃newa nutaarü mexẽẽcüwawa puracüexũ̃. Rü 3,600 nixĩ ga namaxã icua̱xgüxũ̃ ga yema puracütanüxũ̃.

2 Crônicas 3

Salomão edifica o templo

1 Reis 6.1-10

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxũ̃ 3

Charomóű̃ nanaxü ga Tupanapata ga taxũ̃ne

(1 R. 6.1-38)

1 Começou Salomão a edificar a Casa do SENHOR em Jerusalém, no monte Moriá, onde o SENHOR aparecera a Davi, seu pai, lugar que Davi tinha designado na eira de Ornã, o jebuseu.

1Rü nüma ga Charomóű̃ rü inanaxügü nax naxüaxũ̃ ya Cori ya Tupanapata ga taxũ̃ne ga Yerucharéű̃wa nagu ga nachica ga Yebuchéutanüxũ̃ ga Onáű̃ trigu nawa púxũ̃ ga ma̱xpű̃ne ga Moríawa. Rü guma ma̱xpű̃newa nixĩ ga Charomóű̃ nanatü ga Dabíca̱x nangóxũ̃ ga Cori ya Tupana. Rü yema nixĩ ga nachica ga Dabí nüxũ̃ unetaxũ̃ nax nagu tá naxüxũ̃ ya Tupanapata ya taxũ̃ne.

2 Começou a edificar no segundo mês, no dia segundo, no ano quarto do seu reinado.

2Rü yexguma marü ãgümücü ga taunecü marü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Charomóű̃ rü meama norü taxre ga tauemacüarü taxre ga ngunexũ̃gu nixĩ ga inaxügüxũ̃ nax naxüxũ̃ ga guma Tupanapata ga taxũ̃ne.

3 Foram estas as medidas dos alicerces que Salomão lançou para edificar a Casa de Deus: o comprimento em côvados, segundo o primitivo padrão, sessenta côvados, e a largura, vinte.

3Rü yema naxma̱xũ̃ ga nagu nanuxũ̃ ga gumá nutagü ga namaxã inaxügücü ga guma Tupanapata ga taxũ̃ne ga Charomóű̃ üxũ̃ne rü 27 metru nixĩ ga norü ma̱x. Rü norü tachiã ga guma Tupanapata ga taxũ̃ne rü 9 metru nixĩ.

4 O pórtico diante da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, e a altura, cento e vinte, o que, dentro, cobriu de ouro puro.

4Rü yema nachiã ga nawa íxücuxũ̃ ga guma Tupanapata ga taxũ̃ne rü 9 metru nixĩ ga norü ma̱x. Rü yemaacü Tupanapata ga taxũ̃nearü taxmachiãmaxãtama nawüxigu. Rü naxtapü̱xarü máxchane ga guma Tupanapata ga taxũ̃ne rü 9 metru nixĩ. Rü

[5] Também fez forrar de madeira de cipreste a sala grande, e a cobriu de ouro puro, e gravou nela palmas e cadeias.

[6] Também adornou a sala de pedras preciosas; e o ouro era de Parvaim.

[7] Cobriu também de ouro a sala, as traves, os umbrais, as paredes e as portas; e lavrou querubins nas paredes.

[8] Fez mais o Santo dos Santos, cujo comprimento, segundo a largura da sala grande, era de vinte côvados, e também a largura, de vinte; cobriu-a de ouro puro do peso de seiscentos talentos.

[9] O peso dos pregos era de cinqüenta siclos de ouro. Cobriu de ouro os cenáculos.

Os dois querubins

1 Reis 6.23-28

[10] No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira e os cobriu de ouro.

[11] As asas estendidas, juntas, dos querubins mediam o comprimento de vinte côvados; a asa de um deles, de cinco côvados, tocava

yema nachiã ga nawa íxücuxü̃ rü nüma ga Charomóü̃ rü úirumaxã nanapexchiã.

[5-6]Rü guma Tupanapata ga taxü̃nearü aixepetapü̱x rü mürapewagü ga pínunaxca̱x nixĩ. Rü ñu̱xũchi úiru ga marü ngemataxü̃maxã nayapexgü ga yema mürapewagü. Rü palmerachicüna̱xãgü rü cadénachicüna̱xãgü nagu nixüagü. Rü ñu̱xũchi nutagü ga ngã̱xãẽruü̃gü nawa nadexcu.

[7]Rü guxü̃ma ga guma Tupanapata ga taxü̃nearü aixepewa rü úirumaxã nanapexchiãgü. Rü norü omütagü, rü norü ĩã̱xgüchina̱xãgü, rü guxü̃ma i naxtapü̱xgü, rü norü ĩã̱xgü nayapexgü. Rü ñu̱xũchi daxũcüã̱xgüchicüna̱xã nagu nixüagü.

[8]Rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü üyemachiã ga Üünexüchixü̃ rü 9 metru nixĩ ga norü ma̱x, rü 9 metru ta nixĩ ga norü taxmachiã. Rü yemaacü norü ma̱x rü norü taxmachiãmaxã nawüxigumare. Rü 20,000 quíru nagúxü̃ ga úiru nixĩ ga namaxã napexmachiãgüãxü̃ ga yema naxmachiã ga Üünexüchixü̃.

[9]Rü wüxichigü ga yema itapua ga namaxã íyapotagüaxü̃ rü 550 gramu nixĩ ga norü ya. Rü yema naxmachiãgü ga dauxü̃wa üxü̃ rü ta rü úirumaxã nanapexmachiãgü.

[10]Rü yema naxmachiã ga üünexü̃chixü̃gu nüxü̃ nanaxüxẽxẽ ga taxre ga daxũcüã̱xchicüna̱xãgü ga nainaxca̱x. Rü yema rü ta úirumaxã nanatüxünegü.

[11]Rü yema taxre ga daxũcüã̱xchicüna̱xãgü rü 2 metru rü 25 chentímetru nixĩ ga norü ma̱x ga wüxichigü ga naxpe̱xatü. Rü yemaacü ga yema ãgümücü ga naxpe̱xatügü

na parede da casa; e a outra asa, de cinco côvados, tocava na asa do outro querubim.

12 Também a asa do outro querubim era de cinco côvados e tocava na outra parede; era também a outra asa igualmente de cinco côvados e estava unida à asa do outro querubim. As asas destes querubins se estendiam por vinte côvados;

13 eles estavam postos em pé, e o seu rosto, virado para o Santo Lugar.

14 Também fez o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino; e fez bordar nele querubins.

As duas colunas

1 Reis 7.15-22

15 Fez também diante da sala duas colunas de trinta e cinco côvados de altura; e o capitel, sobre cada uma, de cinco côvados.

16 Também fez cadeias, como no Santo dos Santos, e as pôs sobre as cabeças das colunas; fez também cem romãs, as quais pôs nas cadeias.

17 Levantou as colunas diante do templo, uma à direita, e outra à esquerda; a da

rü guxü̃wama 9 metruwa nangu. Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga daxũcüã̱xchicüna̱xã rü wüxi ga naxpe̱xatü rü yema naxmachiãarü naxtapü̱̃xwa nayaxü̱̃x. Rü guma norü náixpe̱xatü rü naxpe̱xewa nayaxü̱̃x ga yema to ga daxũcüã̱xchicüna̱xãpe̱xatü.

12Rü yema to ga daxũcüã̱xchicüna̱xã rü wüxi ga guma naxpe̱xatü rü yema naxmachiãarü tocüwatapü̱̃xwa nayaxü̱̃x. Rü guma norü náixpe̱xatü rü naxpe̱xewa nayaxü̱̃x ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga daxũcüã̱xchicüna̱xãpe̱xatü.

13Rü yema taxre ga daxũcüã̱xchicüna̱xãgü rü yexma nachigü rü naxmachiã ga ngãxü̃wa üxü̃gu narüdaunü.

14Rü Charomóü̃ rü nanaxü ta ga wüxi ga tüyemachixü̃ ga línuchinaxca̱x. Rü wanütane rü yauxnütane rü daunütane ga tümaxã nananga̱xãẽtachinü. Rü daxũcüã̱xchicüna̱xãgümaxã nananga̱xãẽtachinü.

Charomóü̃ nanaxü ga taxre ga caxtagü ga itaxü̃ne

(1 R. 7.15-22)

15Charomóü̃ rü nüxü̃ nanaxüxẽxẽ ga taxre ga caxta ga itaxü̃ne ga 16 metrugu ixügüne ga norü máxchane. Rü ñu̱xũchi Tupanapata ga taxü̃ne ixücuxü̃wa nananucu. Rü guma caxtagütape̱xearü ngã̱xãẽruü̃gü rü 2 metru rü 25 chentímetru nixĩ ga norü ta.

16Rü nanaxü ta ga cadénagü nax guma caxtatape̱xearü nga̱xãẽruü̃gügu ínabaeguãchixẽẽãxü̃ca̱x. Rü nanaxü ta ga 100 ga ibopü̱̃xüxü̃. Rü guma cadénagüwa nananucu ga yema ibopü̱̃xüxü̃.

17Rü guma caxtagü rü Tupanapata ga taxü̃nepe̱xewa nananucu. Rü wüxi rü norü tügünecüwawa nayaxǘcuchi, rü guma nai rü

direita, chamou-lhe Jaquim, a da esquerda, Boaz.

norü to̱xwecüwawa nayaxű́cuchi. Rü guma tügünecüwawa üxű̃ne rü Yaquí̃ĩ̃gu nanaxüéga. Rü guma to̱xwecüwawa üxű̃ne rü Boágu nanaxüéga.

2 Crônicas 4

O mar de fundição

1 Reis 7.23-26

1 Também fez um altar de bronze de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e dez de altura.

2 Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até a outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

3 Por baixo da sua borda, em redor, havia figuras de colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

4 Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

2 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxű̃ 4

Tupanapata ga taxű̃nearü yemaxű̃gü

(1 R. 7.23-51)

1Rü nüma ga Charomóű̃ rü nanaxü ta ga wüxi ga ãmarearü guruxű̃ ga bróű̃chenaxca̱x ga 9 metrugu ixüxű̃ ga norü ma̱x, rü 9 metru ga norü tatachinü, rü 4 metruarü ngãxű̃ ga norü máchane.

2Rü ñu̱xũchi nanaxü ta ga wüxi ga taxüchixű̃ ga dexáchixű̃ ga bróű̃chenaxca̱x. Yema rü nabopütüwe rü 4 metruarü ngãxű̃ nixĩ ga norü taxű̃ma. Rü 2 metru 25 chentímetrugu nixĩ ga norü máchane. Rü yema naberaarü bo rü 13 metruarü ngãxű̃ nixĩ.

3Rü yema dexáchixű̃ rü taxrechimüű̃ ga woca ga iyatüxű̃chicüna̱xãmaxã nananga̱xãxẽ ga naberatüxű̃wa. Rü wüxichigü ga 45 chentímetruwa nayexma ga 10 ga wocachicüna̱xãgü. Rü yema wocachicüna̱xãgü rü yema dexáchixű̃ünewatama nanaxüxüchigü.

4Rü yema dexáchixű̃ rü 12 ga woca ga iyatüxű̃chicüna̱xãgü ga bróű̃chenaxca̱xétügu naxű́nagü. Rü tomaepü̱x ga yema wocachicüna̱xãgü rü nórteguama narüdaunü, rü tomaepü̱x rü súrguama, rü tomaepü̱x rü ésteguama, rü tomaepü̱x rü oésteguama. Rü guma naparagü ga naweama ügüne ga yema wocachicüna̱xãgü rü dexáchixű̃tüű̃waama naxügü. Rü yemaétügu nixĩ ga naxű́nagüxű̃ ga yema dexáchixű̃.

[5] A grossura dele era de quatro dedos, a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava três mil batos.

Outros utensílios para o templo
1 Reis 7.27-50

[6] Também fez dez pias e pôs cinco à direita e cinco, à esquerda, para lavarem nelas o que pertencia ao holocausto; o mar, porém, era para que os sacerdotes se lavassem nele.

[7] Fez também dez candeeiros de ouro, segundo fora ordenado, e os pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

[8] Também fez dez mesas e as pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda; também fez cem bacias de ouro.

[9] Fez mais o pátio dos sacerdotes e o pátio grande, como também as portas deles, as quais cobriu de bronze.

[10] E o mar pôs ao lado direito, para o lado sudeste.

[5]Rü norü yaxcü ga yema dexáchixü̃ rü 8 chentímetru nixĩ. Rü nabera rü nabipetü ñoma wüxi i putürachacu i iboxüxü̃rüxü̃. Rü 66,000 litru ga dexá nagu name.

[6]Rü nüma ga Charomóü̃ rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga 10 ga ya̲u̲xme̲xü̃páxü̃gü ga bróü̃chenaxca̲x. Rü yema wüxime̲e̲xpü̲x rü Tupanapata ga taxü̃nearü tügünecüwagu nananu rü yema to ga wüxime̲e̲xpü̲x rü norü to̲xwecüwagu nananu. Rü yemawa nixĩ ga yayauxgüãxü̃ ga guxü̃ma ga yema ãmare namaxã ínagugüü̃xü̃. Natürü yema dexáchixü̃ ga taxü̃wa nixĩ ga chacherdótegü ga nügü yayauxgüxü̃.

[7]Rü ñu̲xü̃chi Tupana nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nanaxü ta ga 10 ga omügü ga úirunaxca̲x. Rü yemagü rü Tupanapata ga taxü̃negu nananu, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga to̲xweguama rü to ga wüxime̲e̲xpü̲x ga tügüneguama.

[8]Rü nanaxü ta ga 10 ga mechagü rü ñu̲xü̃chi Tupanapata ga taxü̃negu nananu. Rü wüxime̲e̲xpü̲x nixĩ ga to̲xweguama nuxü̃, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga tügüneguama. Rü ñu̲xü̃chi nanaxü ta ga 100 ga naxpáü̃gü ga úirunaxca̲x ixĩgüxü̃.

[9]Rü ínanapoxegu ga yema naa̲xtü ga chacherdótegüarü ixĩxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta ínanapoxegu ga yema naa̲xtü ga taxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃ne. Rü ñu̲xü̃chi nanaxü ga norü ĩã̲xgü. Rü yemagü rü bróü̃chemaxã nayatügü.

[10]Rü yema dexáchixü̃ ga taxü̃ rü Tupanapata ga taxü̃nearü tügünecüwagu nanaxü̃ ga norü súr-éstewaama.

11 Depois, fez Hirão as panelas, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer a obra para o rei Salomão, para a Casa de Deus:

12 as duas colunas, os dois globos e os dois capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;

13 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas.

14 Fez também os suportes e as pias sobre eles,

15 o mar com os doze bois por baixo.

16 Também as panelas, as pás, os garfos e todos os utensílios fez Hirão-Abi para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, de bronze purificado.

17 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zereda.

18 Fez Salomão todos estes objetos em grande abundância, não se verificando o peso do seu bronze.

11 Rü ñu̱xũchi ga Iráü̃ rü nanaxü ta ga buetaregü, rü paragü, rü naxpáü̃gü. Rü yemaacü nanagu̱xẽxẽ ga yema puracü ga Charomóü̃ca̱x naxüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃newa.

12 Rü yema puracü ga naxüxü̃ rü ñaagü nixĩ: taxre ga caxtagü, rü taxre ga guma caxtagütape̱xearü ngã̱xãẽruü̃gü, rü yema cadénagü ga caxtatape̱xearü ngã̱xãẽruü̃gu íbaeguãchigücü.

13 Rü nanaxü ta ga 400 ga ibopü̱xüxü̃ ga gumá cadénagüwa nucuxü̃. Rü wüxichigü ga cadénawa rü taxrechimüxü̃ ga ibopü̱xüxü̃ nanucu. Rü yemachimüxü̃maxã nananga̱xãẽgü ga yema caxtatape̱xearü ngã̱xãẽruü̃gü.

14 Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga 10 ga natamügü naxca̱x ga yema 10 ga ya̱u̱xme̱xü̃páxü̃gü.

15 Rü nanaxü ta ga yema dexáchixü̃ ga taxü̃ ga bróü̃chenaxca̱x rü yema 12 ga woca ga iyatüxü̃chicüna̱xãgü ga yema dexáchiü̃paragü ixĩgüxü̃.

16 Rü yexgumarüxü̃ ta ínanaxüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü nawechigü rü tanimacaarü düxüchiruü̃gü rü choxbüxü̃gü. Rü guxü̃ma ga yema Tupanapataarü yemaxü̃gü ga Charomóü̃ Iráü̃xü̃ íxüxü̃xẽẽxü̃ rü bróü̃che ga meama ba̱i̱xtachinüxü̃wa ínanaxüxü̃.

17 Rü yemagü rü marü üxü̃ ga naxchicüna̱xã ga waixü̃müwa nixĩ ga ínaxüxü̃ãxü̃ ga Yudáü̃anewa ga ĩanegü ga Chucóx rü Charetáü̃arü ngaxü̃wa.

18 Rü nüma ga Charomóü̃ rü yema nax namuxũchixü̃ ga yema naxpáü̃gü ga bróü̃chenaxca̱x ga ínaxüxü̃xü̃, rü tama

[19] Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar de Deus: o altar de ouro e as mesas, sobre as quais estavam os pães da proposição;

[20] e os candeeiros com as suas lâmpadas de ouro puro, para as acenderem, segundo o costume, perante o Santo dos Santos.

[21] As flores, as lâmpadas e as tenazes eram do mais fino ouro,

[22] como também as espevitadeiras, as bacias, as taças e os incensários, de ouro finíssimo; quanto à entrada da casa, as suas portas de dentro do Santo dos Santos e as portas do Santo Lugar do templo eram de ouro.

naxcax̱ naxoegaãxẽ nax nüxü̃ nacuáxü̃cax̱ ga norü ya.

[19]Rü ñu̱xũchi nüma ga Charomóü̃ rü nüxü̃ ínanaxüxü̃xẽxẽ ga guxü̃ma ga yema togü ga Tupanapata ga taxü̃nearü yexmaxü̃gü ga pumaratex̱earü guruxü̃ ga úirunaxcax̱, rü yema mecha ga nagu nanuxü̃ ga yema paũ ga Tupanacax̱ ixĩxü̃.

[20]Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ ínanaxüxü̃xẽxẽ ga yema omüpawerugü ga 7 chacüxü ga úiru ga mexẽchixü̃wa üxü̃ namaxã ga norü omügü ga naxmachiã ga üünexüchixü̃pe̱xegu nuxü̃ nax yéma nanaigüxü̃cax̱ yema Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[21-22]Rü úiru ga mexẽchixü̃wa nüxü̃ ínanaxüxü̃xẽxẽ ga yema putürachicüna̱xãgü, rü yema omügü, rü yema naixü̃arü yoruxü̃gü, rü pirañagü ga omüchiraü̃arü mexẽẽruü̃gü, rü tacháü̃gü, rü cuyeragü ga itacü, rü pumaratex̱earü guruü̃gü i naxme̱xgu yangexü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta úiru ga imexẽchixü̃maxã nanatü ga yema ĩa̱xgü ga Tupanapata ga taxü̃nearü ücuchica, rü yema norü ĩa̱xgü ga aixepewa ügüxü̃, rü yema naxmachiã ga üünexü̃chixü̃arü ĩa̱x, rü yema norü ĩa̱xgü ta ga guma Tupanapata ga taxü̃ne.

2 Crônicas 5

As dádivas de Davi colocadas no templo

1 Reis 7.51

[1] Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa de Deus.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 5

[1]Rü yexguma marü yanguxgu ga guma Tupanapata ga taxü̃ne, rü nüma ga Charomóü̃ rü yéma nanana ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga úirunaxcax̱ rü diẽrumünaxcax̱ ga nanatü ga Dabí Cori ya Tupanana naxü̃. Rü

Salomão traz para o templo a arca

1 Reis 8.1-11

2 Congregou Salomão os anciãos de Israel e todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR, da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

3 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei, na ocasião da festa, que foi no sétimo mês.

4 Vieram todos os anciãos de Israel, e os levitas tomaram a arca

5 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os levitas-sacerdotes é que os fizeram subir.

6 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

Tupanapata ga taxũ̃nearü diẽrutanügu namaxã nanguxũ̃.

Yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxũ̃ rü guma yexwaca̱xũ̃ne ga Tupanapata ga taxũ̃newa nanangegü

(1 R. 8.1-11)

2Rü nüma ga Charomóũ̃ rü Yerucharéũ̃gu nanangutaque̱xexẽxẽ ga yema Iraéanearü ãẽ̱xgacütücumü, rü guxũ̃ma ga yema 12 ga Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacügü, rü guxũ̃ma ga papagü ga natanüxũ̃maxã icua̱xgüxũ̃. Rü yemaacü nanangutaque̱xexẽxẽ nax ma̱xpũ̃ne ga Chióũ̃wa yayauxgüãxũ̃ca̱x ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nuxũ̃, rü guma yexwaca̱xũ̃ne ga Tupanapata ga taxũ̃newa nangegüaxũ̃ca̱x.

3Rü yema ngunexũ̃ ga Iraétanüxũ̃ nagu naxüchigagüãxũ̃ nax düxenügütüũ̃wa nayexmagüxũ̃ ga meama norü 7 ga tauemacügu rü yexguma nixĩ ga Charomóũ̃maxã nangutaque̱xegüxũ̃ ga yema Iraétanüxũ̃arü ãẽ̱xgacügü.

4Rü yéma ma̱xpũ̃ne ga Chióũ̃wa nangugü ga guxũ̃ma ga yema Iraétanüxũ̃arü ãẽ̱xgacügü. Rü yema Lebítanüxũ̃ rü nanangenagü ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nucuxũ̃.

5Rü guma yexwaca̱xũ̃ne ga napatawa nanangegü ga yema baú wüxigu namaxã ga guma nüxíraxũ̃ne ga napata ga naxchirunaxca̱x rü guxũ̃ma ga norü yemaxũ̃gü. Rü yema chacherdótegü rü Lebítanüxũ̃ nixĩ ga yéma nanaxũ̃.

6Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóũ̃ rü guxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃ rü guma yexwaca̱xũ̃ne ga Tupanapata ga taxũ̃nearü düxétügu nangutaque̱xegü nape̱xe ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nucuxũ̃. Rü yexma Tupanaca̱x nanadai rü ínanagu ga

7 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

8 (Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os seus varais.

9 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam.

10 Aí estão os varais até ao dia de hoje.) Nada havia na arca senão as duas tábuas que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem do Egito.

11 Quando saíram os sacerdotes do santuário (porque todos os sacerdotes, que estavam presentes, se santificaram, sem respeitarem os seus turnos);

muxũ̃ma ga carnérugü rü wocaxacügü ga iyatüxũ̃. Rü yema nax namuxũchixũ̃ ga yema carnérugü rü wocaxacügü ga Tupanana naxãgüxũ̃ rü taxucürüwa texé tayaxugü.

7Rü yemawena ga yema chacherdótegü rü guma Tupanapata ga taxũ̃nearü aixepewa nanangegü ga yema baú ga Tupanaarü mugü nagu nucuxũ̃. Rü yema Naxmachiã i Üünexüchixũ̃gu nayaxṹgü natüũ̃gu ga guma naxpe̲xatügü ga yema taxre ga daxũcüã̲xchicüna̲xã ga Charomóũ̃ üxũ̃.

8Rü yema taxre ga daxũcüã̲xchicüna̲xãgü rü guma naxpe̲xatügü rü baú íxüxũ̃étügu narüxunü rü nayadüxétügü ga yema baú rü naxpawerugü.

9Natürü guma naxpawerugü rü nima̲x, rü yemaca̲x ga yema nape̲xegü rü nüxũ̃ tadauama ga yexguma yema taxũ̃ ga nachiãwa idawenügu, natürü yema nachiã ga nawa ixücuxũ̃wa rü tama nüxũ̃ tadau.

10Rü yema baúwa rü nüxicatama nayexma ga yema taxre ga nutatachinügü ga nawa naxümatüxũ̃ ga Tupanaarü uneta ga Iraétanüxũ̃gümaxã naxüxũ̃. Rü yexguma Equítuanewa ínachoxũ̃gu rü Ma̲xpṹne ga Oréxwa nayexmagu rü yexguma nixĩ ga Moiché ga yema baúgu nanucuãxũ̃ ga yema taxre ga nutatachinü.

11Rü nüma ga chacherdótegü rü ínachoxũ̃ nawa ga yema naxmachiã ga üünexũ̃ rü Tupanapata ga taxũ̃nearü düxétüwa naxĩ. Rü guxũ̃ma ga yema chacherdótegü ga yéma yexmagüxũ̃ rü marü Tupanape̲xewa nügü nimexẽẽgü woo marü nagu̲xgu nax yema ngunexũ̃gu napuracüxũ̃ rüe̲xna tama nagu nagu̲xgu.

12 e quando todos os levitas que eram cantores, isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e irmãos deles, vestidos de linho fino, estavam de pé, para o oriente do altar, com címbalos, alaúdes e harpas, e com eles até cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas;

13 e quando em uníssono, a um tempo, tocaram as trombetas e cantaram para se fazerem ouvir, para louvarem o SENHOR e render-lhe graças; e quando levantaram eles a voz com trombetas, címbalos e outros instrumentos músicos para louvarem o SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre, então, sucedeu que a casa, a saber, a Casa do SENHOR, se encheu de uma nuvem;

14 de maneira que os sacerdotes não podiam estar ali para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR encheu a Casa de Deus.

2 Crônicas 6

Salomão fala ao povo

1 Reis 8.12-21

1 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em nuvem espessa!

2 Edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

12Rü guxũ̃ma ga yema Lebítanüxũ̃ ga wiyaetanüxũ̃ ga Achá rü Emáũ̃ rü Yedutúũ̃ rü nanegümaxã rü togü ga natanüxũ̃maxã ãmarearü guruũ̃arü ésteguama nachigü. Rü naxchiru ga línuchinaxca̲xgu nicu̲xgü. Rü nüxũ̃ nayexma ga norü platíyugü rü árpaxacügü rü árpagü. Rü namaxã nayexmagü ga 120 ga chacherdótegü ga cornétagu icuegüxũ̃.

13Rü yema wiyaetanüxũ̃ rü paxetatanüxũ̃ rü wüxigu nawiyaegü rü Tupanaxũ̃ nicua̲xüũ̃gü rü Cori ya Tupanana moxẽ naxãgü. Rü yemaacü napaxetagü namaxã ga norü cornétagü rü norü platíyugü rü togü ga paxetaruũ̃gü. Rü yema norü wiyaewa rü ñanagürügü: —¡Nüxũ̃ picua̲xüũ̃gü ya Cori ya Tupana erü nüma rü namecüma rü ngẽma norü ngechaũ̃ rü taguma inayagu̲x! ==ñanagürügü. Rü yexgumatama ga guma Cori ya Tupanapata ga taxũ̃ne rü caxixũ̃maxã nanapá.

14Rü yema caxixũ̃gagu rü nüma ga chacherdótegü rü taxucürüwama yexma narücho nax yadaxẽẽgüãxũ̃ca̲x ga yema cua̲xüxũ̃ ga yéma Tupanaca̲x naxügüxũ̃. Yerü Tupanaarü üünemaxã nanapá ga guma napata ga taxũ̃ne.

2 Ãẽxgacügüchiga ümatüxũ̃ 6

Charomóũ̃ rü Tupanamẹxẽgu nanaxṹ ga guma napata

(1 R. 8.12-66)

1Rü yexguma ga Charomóũ̃ rü nayumüxẽ rü ñanagürü: —Cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü cugü quixu nax caixanexũ̃ i waemaxũ̃wa cungexmaxũ̃.

2Natürü i choma rü cuxca̲x chanaxü ya daa ĩpata ya taxũ̃ne nax yimawa cungexmaechaxũ̃ca̲x ==ñanagürü.

3 Voltou, então, o rei o rosto, e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto ela se mantinha em pé,

3 Rü ñu̱xũchi nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü naxca̱x nadauegu ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga yexma chigüxü̃. Rü mexü̃ namaxã naxuegu.

4 e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

4 Rü ñanagürü: —Namecümaxüchi ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana. Rü nüma rü marü nayanguxẽxẽ ga yema chaunatü ga Dabímaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yexguma ñaxgu nüxü̃:

5 Desde o dia em que eu tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; nem escolhi homem algum para chefe do meu povo de Israel.

5 “Rü yematama ngunexü̃ ga Equítuanewa chorü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃xü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃gucürüwa rü taguma nüxü̃ chaxuneta ya wüxi ya ĩane nax yimagu naxüxü̃ca̱x ya chopata ya taxü̃ne. Rü taguma natanüwa nüxü̃ chaxuneta ga wüxi ga yatü nax chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃maxã inacuáxü̃ca̱x.

6 Mas escolhi Jerusalém para que ali seja estabelecido o meu nome e escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

6 Natürü i ñu̱xma rü nüxü̃ chaxuneta ya Yerucharéü̃ nax ngẽxma naxüxü̃ca̱x ya chopata. Rü nüxü̃ chaxuneta ya Dabí nax yimá chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ixĩxü̃ca̱x”, ñanagürü ga Tupana.

7 Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

7 Rü nüma ga gumá chaunatü ga Dabí rü nüxü̃́ nangúchaü̃ nax naxüaxü̃ ya wüxi ya ĩpata ya taxü̃ne naxca̱x ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana.

8 Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

8 Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: “Wüxi i mexü̃ nixĩ nax nagu curüxĩnüxü̃ nax cha̱u̱xca̱x cunaxüxü̃ ya wüxi ya chopata ya taxü̃ne.

9 Todavia, tu não edificarás a casa; porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

9 Natürü taxũtáma cuma nixĩ i cunaxüxü̃. Rü yimá cune ya tá cuxü̃́ ngẽxmacü tá nixĩ ya naxücü ya yima chopata ya taxü̃ne”, ñanagürü ga Tupana.

10 Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de

10 Nüma ya Cori ya Tupana rü marü nayanguxẽxẽ ga yema norü uneta. Erü ñu̱xma i choma rü ãẽ̱xgacü chixĩ

Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

[11] Nela pus a arca em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com os filhos de Israel.

Salomão ora a Deus
1 Reis 8.22-53

[12] Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel, e estendeu as mãos.

[13] Porque Salomão tinha feito uma tribuna de bronze, de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura, e a pusera no meio do pátio; pôs-se em pé sobre ela, ajoelhou-se em presença de toda a congregação de Israel, estendeu as mãos para o céu

[14] e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, nos céus e na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

[15] que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente, o disseste e, pelo teu poder, o cumpriste, como hoje se vê.

[16] Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de

tümachicüxü ya chorü papa. Rü chanaxü ya yima ĩpata ya taxü̃ne naxca̱x ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana.

[11]Rü ñu̱xma rü yimagu chayaxǘ̃cuchi i ngẽma baú i nawa nangẽxmagüxü̃ i Cori ya Tupanaarü mugü ga Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ = =ñanagürü.

[12-13]Rü nüma ga Charomóü̃ rü nagu nachinagü ga wüxi ga chinagüchica ga bróü̃chenaxca̱x ga yema Tupanaarü ãmarearü guruü̃pe̱xewa yexmaxü̃. Rü yema chinagüchica rü taxre ga metru rü 70 chentímetru nixĩ ga norü ma̱x, rü yexgumaepü̱xtama nixĩ ga norü tatachinü, rü wüxi ga metru rü 35 chentímetru nixĩ ga norü máchane. Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga yexma ngutaque̱xegüxü̃pe̱xewa rü nüma ga Charomóü̃ rü inacaxá̃pü̱xü. Rü naxunagüme̱xẽãcüma ñaãcü nayumüxẽ:

[14]—Pa Cori Pa Iraétanüxü̃arü Tupanax, daxũguxü̃ i naanewa, rü woo ñoma i naanewa, rü nataxuma i cuxrüxü̃ Tupana ixĩxü̃. Rü cumax rü cuyanguxẽxẽ i curü unetagü rü aixcüma icunawe̱x nax namaxã cumecümaxü̃ i ngẽma curü duü̃xü̃gü i norü ngúchaü̃maxã cuga ĩnüexü̃.

[15]Rü cuma rü cuyanguxẽxẽ ga curü uneta ga chaunatü ga Dabímaxã nüxü̃ quixuxü̃ ga daa cupatachiga. Rü ñoma i ngunexü̃gu rü aixcümaxü̃chima nango̱x ga yema nüxü̃ quixuxü̃.

[16]Rü ngẽmaca̱x, Pa Corix, Pa Iraétanüxü̃arü Tupanax, rü ¡yanguxẽxẽ ga yema uneta ga chaunatü ga curü duü̃ ga Dabímaxã nüxü̃ quixuxü̃ ga yexguma ñacugu nüxü̃: "Rü

Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem na lei diante de mim, como tu andaste.

17 Agora, também, ó SENHOR, Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi.

18 Mas, de fato, habitaria Deus com os homens na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

19 Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz o teu servo diante de ti.

20 Para que os teus olhos estejam abertos dia e noite sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste que o teu nome estaria ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

21 Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve do lugar da tua habitação, dos céus; ouve e perdoa.

22 Quando alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar nesta casa,

cutaagü tá nixĩ i guxü̃gutáma ãẽ̲xgacügü ixĩgüxü̃ i Iraéanewa ega cuxrüxü̃ mea nagu namaxẽgu i chorü mugü", ñacugu!

17Rü ngẽmaca̲x, Pa Cori Pa Iraétanüxü̃arü Tupanax, cuxü̃ chaca̲a̲xü̃ nax cuyanguxẽxẽxü̃ca̲x i ngẽma curü uneta ga chaunatü ga curü duü̃ ga Dabímaxã nüxü̃ quixuxü̃.

18Natürü, Pa Cori Pa Tupanax, ¿rü ñuxũcürüwa i duü̃xü̃gütanüwa cumaxü̃xü̃ i ñoma i naanewa? Rü ngẽxguma chi guxü̃ma i ngẽma daxũguxü̃ i naane i taxüchixü̃ rü tama yanguxgu nax nawa cungexmaxü̃ ¿rü ñuxãcü tá nagu cumexü̃ ya daa ĩpata ya taxü̃ne ya cuxca̲x chaxüxü̃ne nax nawa cungexmaxü̃ca̲x?

19Natürü Pa Cori Pa Chorü Tupanax, ¡cuxü̃ chaca̲a̲xü̃ nax choxü̃́ nüxü̃ cuxĩnüxü̃ca̲x i chorü yumüxẽ i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃.

20¡Rü taxü̃́ i nüxü̃ curüchauxü̃ nax ngunecü rü chütacü nüxü̃ cudawenüxü̃ ya daa cupata ya taxü̃ne ya cuma nüxü̃ quixuxü̃ne nax nawa tá cungexmaxü̃! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ñaa chorü yumüxẽ i nua cupata ya taxü̃newa cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃!

21¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ngẽma naxca̲x íchacaxaxü̃, rü nüxü̃ naxĩnü i curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃arü yumüxẽ ega ngẽxguma ñaa nachicagu tarüdaunüãcüma tayumüxẽgügu! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i daxũguxü̃ i naanewa i ngextá ícumaxü̃xü̃wa rü toxü̃́ nüxü̃ rüngüma i torü chixexü̃gü!

22-23Rü ngẽxguma texé tümamücümaxã ta̲xacürü guxchaxü̃ üxgu, rü ngẽxguma daa cupata ya taxü̃nearü ãmarearü

[23] ouve tu dos céus, age e julga a teus servos, dando a paga ao perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

[24] Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar diante de ti nesta casa,

[25] ouve tu dos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que lhe deste e a seus pais.

[26] Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e ele orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

[27] ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que deste em herança ao teu povo.

[28] Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

[29] toda oração e súplica, que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer,

guruü̃pe̲xewa tüxü̃ nagagügu nax ngéma nüxü̃ tixuxü̃ca̲x i ngẽma tümaarü guxchaxü̃ ¡rü nüxü̃ naxĩnü i daxũguxü̃ i naanewa, rü nüxü̃ rüngü̃xẽxẽ i ngẽma curü duü̃xü̃gü! ¡Rü napoxcu i ngẽma aixcüma chixexü̃ ügü̃xü̃, rü tüxü̃ ínanguxuchixẽxẽ ya yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃ ü̃xe!

[24-25]Rü ngẽxguma chi curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ cupe̲xewa chixexü̃ ügügu rü ngẽmagagu norü uanügü nüxü̃ rüporamaegu nax to i nachixü̃anewa nagagüãxü̃ca̲x, natürü ega chi wenaxarü cuxca̲x nawoegugu rü daa cupata ya taxü̃newa naxca̲x ínacagügu i curü ngü̃xẽxẽ, ¡rü daxũguxü̃ i naanewa nüxü̃ nüxü̃ naxĩnü i norü yumüxẽ rü nüxü̃ nüxü̃ irüngüma i norü chixexü̃gü, rü ñaa torü naane ga torü o̲xigüna cuxãxü̃ca̲x nawoeguxẽxẽ!

[26-27]Rü ngẽxguma yapagüanegu rü taguma napuxgu nagagu nax chixexü̃ cupe̲xewa naxügüxü̃ i curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃, natürü ngẽxguma cuxca̲x nawoegugu rü daa cupatawa yayumüxẽgügu rü cuxü̃ yacua̲xüü̃gügu, rü nüxü̃ naxoegu i norü chixexü̃gü i naxca̲x cupoxcuexü̃, ¡rü daxũguxü̃ i naanewa nüxü̃ nüxü̃ naxĩnü i norü yumüxẽ rü nüxü̃ nüxü̃ irüngüma i norü chixexü̃gü rü nangúexẽxẽ nax mexü̃ i nacümagu naxĩxü̃ca̲x rü napuxẽxẽ nagu i ñaa naane i torü o̲xigüna cuxãxü̃!

[28-30]Rü ngẽxguma ñaa nachixü̃anewa nangemagu i taiya, rüe̲xna ínanguxgu i nanetüarü da̲xaweane, rüe̲xna naianexü̃maxã nayuegu i nanetügü, rüe̲xna ínangugügu i munügü, rüe̲xna õxmigü, rüe̲xna naweanegü, rüe̲xna torü uanügü nüxü̃ íchomaeguãchigu i torü ĩanegü,

conhecendo cada um a sua própria chaga e a sua dor, e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

rüe̱xna ta̱xacürü to i guxchaxü̃ rüe̱xna da̱xaweanegü toxca̱x ínguxgu, natürü ngẽxguma wüxi i curü duü̃xü̃ rüe̱xna guxü̃ma i curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ nüxü̃ icua̱xãchigügu nax norü chixexü̃gagu ngúxü̃ yangegüxü̃ rü daa cupata ya taxü̃newa naxunagüãcüma yayumüxẽgügu,

30 ouve tu dos céus, lugar da tua habitação, perdoa e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração dos filhos dos homens;

¡rü daxü̃guxü̃ i naanewa nüxü̃ naxĩnü rü nüxü̃ nüxü̃ irüngüma i norü chixexü̃gü! ¡Rü nüxü̃ naxütanü i wüxichigü i duü̃xü̃ ngẽxgumarüxü̃ nax ñuxãcü cupe̱xewa namaxü̃xü̃! Erü cuxicatama nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ i wüxichigüarü maxü̃.

31 para que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

31Rü ngẽmaãcü i curü duü̃xü̃gü rü ngẽxguma nawa namaxẽgu i ñaa naane i torü o̱xigüna cuxãxü̃ rü tá cuxü̃ namuü̃e rü tá cuga naxĩnüe.

32 Também ao estrangeiro que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu grande nome e por causa da tua mão poderosa e do teu braço estendido, e orar, voltado para esta casa,

32Rü ngẽxguma chi wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anecüa̱x i tama Iraétanüxü̃ ixĩxü̃ cuchiga ĩnügu nax ñuxãcü cuporaxüchixü̃ rü yáxü̃wa cuxca̱x ne naxü̃xgu nax nua daa cupata ya taxü̃newa yayumüxẽxü̃ca̱x,

33 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

33¡rü daxü̃guxü̃ i naane i ngextá ícumaxü̃xü̃wa irüxĩnü rü nüxü̃ nangãxü̃ i norü yumüxẽ nax ngẽmaãcü guxü̃táma i ñoma i naanecüa̱x rü nachixü̃anegü cuxü̃ cua̱xgüxü̃ca̱x rü cuga naxĩnüexü̃ca̱x ngẽma curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃rüxü̃! Rü ngẽmaãcü i nümagü i yáxü̃wa ne ĩxü̃ rü tá nüxü̃ nacua̱xgü nax nua daa cupata ya taxü̃ne ya cuxca̱x chaxüxü̃newa yixĩxü̃ i cumaxã yadexagüxü̃ i duü̃xü̃gü.

34 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem a ti, voltados para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa que edifiquei ao teu nome,

34Rü ngẽxguma curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü norü uanügümaxã nügü yadaixgu i ngexta cuma ícumugüxü̃wa, rü ngẽxguma daa ĩane ya cuma nüxü̃ cuxunetane rü daa cupata ya taxü̃ne ya cuxca̱x

chaxüxū̃neguama nadaunüãcüma nayumüxẽgü,

[35] ouve tu dos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhes justiça.

[35]rü ¡daxũguxū̃ i naanewa irüxĩnü i norü yumüxẽ rü ínapoxū̃ i norü uanügümexẽwa!

[36] Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos a uma terra, longe ou perto esteja;

[36]Rü ngẽxguma curü duū̃xū̃gü guxū̃ i duū̃xū̃gürüxū̃ cupexewa chixexū̃ ügügu rü ngẽmacax namaxã cunuxgu, rü norü uanügümexẽgu cunayixẽxẽgu nax ngẽmaãcü to i nachixū̃ane i yáxū̃guxū̃wa rüexna ngaicamaxū̃guxū̃wa nagagüãxū̃cax,

[37] e na terra aonde forem levados caírem em si, e se converterem, e na terra do seu cativeiro te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade; e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma,

[37]rü ngẽxguma ngẽma nachixū̃ane i nawa nagagüãxū̃wa rü cuxna nacuaxãchiegu, rü cuxna nacagügu, rü cumaxã nüxū̃ yaxugügu nax chixexū̃ naxügüxū̃,

[38] na terra do seu cativeiro, para onde foram levados cativos, e orarem, voltados para a sua terra que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome,

[38]rü ngẽxguma ngẽma nachixū̃ane i nawa nagagüãxū̃wa guxū̃nema ya norü maxū̃nemaxã rü naãẽmaxã cuxcax nawoeguxgu, rü ngẽxguma ñaa nachixū̃ane i norü oxigüna cuxãxū̃guama, rü daa curü ĩane ya cumatama nüxū̃ cuxunetaneguama, rü daa cupata ya taxū̃ne ya cuxcax chaxüxū̃neguama nadaunüãcüma nayumüxẽgügu,

[39] ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça; perdoa ao teu povo que houver pecado contra ti.

[39]¡rü ngẽma ícungexmaxū̃wa i daxũguxū̃ i naanewa nüxū̃ nüxū̃ naxĩnü i norü yumüxẽwa i cuxna naxcax nacagüxū̃! ¡Rü ínapoxū̃ nawa i norü guxchaxū̃gü, rü nüxū̃ nüxū̃ rüngüma i norü chixexū̃gü i cupexewa naxügüxū̃ i ngẽma curü duū̃xū̃gü!

[40] Agora, pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos atentos à oração que se fizer deste lugar.

[40]¡Rü ñuxmax, Pa Chorü Tupanax, rü inadawenü rü írüxĩnü naxcax i guxū̃ma i ngẽma yumüxẽgü i cuxcax taxügüxū̃ i ñaa nachicawa!

[41] Levanta-te, pois, SENHOR Deus, e entra para o teu repouso, tu e a arca do teu poder;

[41]Pa Chorü Cori ya Tupanax, ¡inachi i ngéma ícungexmaxū̃wa rü nua curü baú i

os teus sacerdotes, ó SENHOR Deus, se revistam de salvação, e os teus santos se alegrem do bem.

curü pora nawa ngẽxmaxü̃wa naxü̃ nax ngẽxma curüngü̃xü̃ca̱x! Pa Chorü Cori ya Tupanax, ¡yamexẽxẽ i curü chacherdótegü nax aixcüma cupe̱xewa yamexü̃ca̱x, rü ngẽma curü duü̃xü̃gü cumaxã taãẽgüxü̃ca̱x!

[42] Ah! SENHOR Deus, não repulses o teu ungido; lembra-te das misericórdias que usaste para com Davi, teu servo.

[42]Pa Chorü Cori ya Tupanax, ¡taxǘ i nüxü̃ curüngü̃maxü̃ ya yimá ãẽ̱xgacü ya cumatama nüxü̃ cuxunetacü! ¡Rü nüxna nacua̱xãchi ga yema curü ngechaü̃ ga curü duü̃ ga Dabíca̱x cuxü̃́ yexmaxü̃! = = ñanagürü ga Charomóü̃.

2 Crônicas 7

A glória de Deus enche o templo

[1] Tendo Salomão acabado de orar, desceu fogo do céu e consumiu o holocausto e os sacrifícios; e a glória do SENHOR encheu a casa.

[2] Os sacerdotes não podiam entrar na Casa do SENHOR, porque a glória do SENHOR tinha enchido a Casa do SENHOR.

[3] Todos os filhos de Israel, vendo descer o fogo e a glória do SENHOR sobre a casa, se encurvaram com o rosto em terra sobre o pavimento, e adoraram, e louvaram o SENHOR, porque é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 7

[1-2]Rü yexguma Charomóü̃ nüxü̃ rüchauxgu nax nayumüxẽxü̃ rü daxü̃guxü̃ ga naanewa narüngu ga üxüema rü yema ãmaregü ga Tupanaca̱x yéma nanaxü̃ rü yema naxü̃nagü ga Tupanaca̱x nada̱i̱xü̃étügu nangu rü nixae. Rü yema Tupanaarü üüne rü guma Tupanapata ga taxü̃ne namaxã nanapa rü yemaca̱x ga yema chacherdótegü rü taxucürüwama nagu nachocu.

[3]Rü yexguma yema Iraétanüxü̃ nüxü̃ daugügu ga yema üxüema rü Tupanaarü üünexü̃ nax Tupanapata ga taxü̃neétügu ínaxĩxü̃, rü guxü̃ma ga nümagü rü inacaxã́pü̱xügü rü waixü̃müanegu nanangücuchitanü. Rü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü rü moxẽ nüxna naxãgü rü ñanagürügü: —Nüma ya Tupana rü namecüma rü norü ngechaü̃ rü taguma inayacuã̱x = = ñanagürügü.

A conclusão da solenidade

1 Reis 8.62-66

[4] Então, o rei e todo o povo ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

[4]Rü yemawena rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü guxü̃ma ga yema togü ga Iraétanüxü̃ rü Tupanaca̱x nanadai rü nayagu ga muxü̃ma ga naxü̃nagü.

[5] Ofereceu o rei Salomão em sacrifício vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

[6] Assim, o rei e todo o povo consagraram a Casa de Deus. Os sacerdotes estavam nos seus devidos lugares, como também os levitas com os instrumentos músicos do SENHOR, que o rei Davi tinha feito para deles se utilizar nas ações de graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre. Os sacerdotes que tocavam as trombetas estavam defronte deles, e todo o Israel se mantinha em pé.

[7] Salomão consagrou também o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR, porquanto ali prepararam os holocaustos e a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque, no altar de bronze, que Salomão fizera, não podiam caber os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

[8] Assim, celebrou Salomão a festa por sete dias, e todo o Israel, com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito.

[9] Ao oitavo dia, começaram a celebrar a Festa dos Tabernáculos, porque, por sete dias, já haviam celebrado a consagração do altar; a festa durava sete dias.

[5]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü Tupanaca̱x ínanagu ga 22,000 ga wocagü ga iyatüxü̃ rü 120,000 ga carnérugü. Rü yemaacü nixĩ ga ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga Tupanaaxü̃́ yaxãxü̃chigüãxü̃ ga guma napata ga taxü̃ne.

[6]Rü yema chacherdótegü rü nachicawatama nayexmagü, rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Lebítanüxü̃ namaxã ga norü paxetaruü̃gü ga ixüünexü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Dabí íxüxü̃ne nax yemaacü napaxpe̱xegüãxü̃ca̱x ga yema wiyae ga ñaxü̃: —Tupanaarü ngechaü̃ rü guxü̃guma nangẽxmaecha ==ñaxü̃. Rü yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃pe̱xewa nayacuegü ga norü cornétagü. Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü yexma nachigüecha.

[7]Rü nüma ga Charomóü̃ rü Tupanana nanaxuaxü̃ ta ga yema naa̱xtü ga ngãxü̃wa üxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nepe̱xewa yexmaxü̃. Rü yéma nixĩ ga ínaguaxü̃ ga yema ãmaregü ga naxü̃nagü rü yema norü chíxü̃ ga Tupanana naxãmaregüxü̃. Yerü yema Charomóü̃ üxü̃ ga ãmarearü guruxü̃ rü tama nagu name ga yema ãmaregü ga naxü̃nagü rü trigugü rü chíxü̃gü ga Tupanana naxãgüxü̃.

[8]Rü yema ngunexü̃gügu ga Charomóü̃ rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü nanaxüchigagü ga düxenügüarü peta. Rü yemaca̱x yexma nangutaque̱xegü ga muxü̃ma ga Iraétanüxü̃ ga ĩane ga Amáca̱x íxücuxü̃wa ne ĩxü̃ ga nórtewa rü ñu̱xmata Equítuarü natüwa nangu ga súrwa.

[9]Rü 14 ga ngunexü̃ nixĩ ga nagu yangegüxü̃ nax yaxãxü̃chigüãxü̃ ga Tupanapata. Yerü 7 ga ngunexü̃ nixĩ ga naxügüãxü̃ ga yema ãmarearü guruü̃arü ãxü̃chichiga, rü to ga 7

[10] No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei despediu o povo para as suas tendas; e todos se foram alegres e de coração contente por causa do bem que o SENHOR fizera a Davi, a Salomão e a Israel, seu povo.

A aliança do Senhor com Salomão
1 Reis 9.1-9

[11] Assim, Salomão acabou a Casa do SENHOR e a casa do rei; tudo quanto Salomão intentou fazer na Casa do SENHOR e na sua casa, prosperamente o efetuou.

[12] De noite, apareceu o SENHOR a Salomão e lhe disse: Ouvi a tua oração e escolhi para mim este lugar para casa do sacrifício.

[13] Se eu cerrar os céus de modo que não haja chuva, ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra, ou se enviar a peste entre o meu povo;

[14] se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e me buscar, e se converter dos seus maus caminhos, então, eu ouvirei dos céus, perdoarei os seus pecados e sararei a sua terra.

ga ngunexü̃ nixĩ ga naxügü ga yema düxenügüarü petachiga. Rü yemawena rü norü 15 ga ngunexü̃gu rü wüxi ga ngutaque̱xe ga taxü̃ naxügü nax Tupanaxü̃ yacua̱xü̃ügüxü̃ca̱x.

[10]Rü gumá taunecüarü 7 ga tauemacüarü 23 gu nixĩ ga ãẽ̱xgacü ga duü̃xü̃güxü̃ namoxẽxü̃ nax napataca̱x nawoeguxü̃ca̱x. Rü yemaacü taãẽãcü nawoegu. Rü Tupanaxü̃ nicua̱xü̃ügü naxca̱x ga yema mexü̃gü ga Dabíca̱x, rü Charomóü̃ca̱x rü yema norü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃ca̱x naxüxü̃.

Tupana rü Charomóü̃maxã inaxuneta
(1 R. 9.1-9)

[11-12]Rü yexguma Charomóü̃ yanguxẽxẽgu ga guma Tupanapata ga taxü̃ne rü guma ãẽ̱xgacüpata rü guxü̃ma ga yema togü ga yemaxü̃gü ga naxüxü̃, rü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga chütacü naxca̱x nango̱x rü ñanagürü nüxü̃: —Marü nüxü̃ chaxĩnü i ngẽma curü yumüxẽ rü marü nüxü̃ chaxuneta ya daa chopata ya taxü̃ne nax yimawa choxna penaxãmaregüxü̃ i ngẽma naxü̃nagü i cha̱uxca̱x pedaixü̃ rü ípeguxü̃.

[13-14]Rü ngẽxguma perü chixexü̃gagu íchananguxẽxẽgu nax yapagüanexü̃ rü íchayachaxãchixẽxẽgu nax napuxü̃, rü ngẽxguma munügü íchangugüxẽxẽgu nax penetügü nangő̃xü̃ca̱x rüe̱xna pexca̱x da̱xaweane íchanguxẽxẽgu, natürü ngẽxguma chope̱xegu pegü íperüxíragügu i pemax nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, rü ngẽxguma peyumüxẽgügu rü cha̱uxca̱x pewoeguxgu, rü nüxü̃ perüxoegu i ngẽma chixexü̃ i pecümagü, rü choma rü tá pexü̃ chaxĩnü i yea daxũguxü̃ i naanewa íchangexmaxü̃wa. Rü tá pexǘ̃ nüxü̃ icharüngüma i perü chixexü̃gü rü tá

[15] Estarão abertos os meus olhos e atentos os meus ouvidos à oração que se fizer neste lugar.

[16] Porque escolhi e santifiquei esta casa, para que nela esteja o meu nome perpetuamente; nela, estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.

[17] Quanto a ti, se andares diante de mim, como andou Davi, teu pai, e fizeres segundo tudo o que te ordenei, e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

[18] também confirmarei o trono do teu reino, segundo a aliança que fiz com Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor que domine em Israel.

[19] Porém, se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos e os meus mandamentos, que vos prescrevi, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

[20] então, vos arrancarei da minha terra que vos dei, e esta casa, que santifiquei ao meu nome, lançarei longe da minha presença, e a tornarei em provérbio e motejo entre todos os povos.

[21] Desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma guxchaxü̃ i perü naanewa ngẽxmaxü̃.

[15]Rü ñu̲xmacürüwa rü mea tá pexǘ̃ nüxü̃ chaxĩnü i perü yumüxẽgü i daa chopatawa pexüxü̃.

[16]Erü chomatama nüxü̃ chaxuneta rü chanaxüünexẽxẽ ya daa chopata ya taxü̃ne nax nawa tá guxü̃guma changexmaxü̃. Rü guxü̃gutáma chauãẽwa nangẽxma rü tá nüxna chadau.

[17-18]Rü ñu̲xma i cumax, Pa Charomóü̃x, rü ngẽxguma tá cunatü ya Dabírüxü̃ mea chauga cuxĩnügu, rü nagu cumaxü̃gu i ngẽma chorü mugü rü chorü ucu̲xẽgü, rü choma rü tá chayanguxẽxẽ ga yema uneta ga cunatü ga Dabímaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax cune rü cutaagü rü guxü̃gutáma Iraéanearü ãẽ̲xgacügü tá yaxĩgüxü̃.

[19-20]Natürü ngẽxguma pema rü choxna pixĩgachitanügu rü tama peyanguxẽẽgu i ngẽma mugü ga pexna chaxãxü̃ rü naxchicüna̲xãgüxü̃mare picua̲xüü̃gügu, rü choma rü tá nawa pexü̃ íchawoxü̃ i ñaa naane i pexna chaxãxü̃. Rü tá nüxna chixü̃gachi ya daa chopata ya taxü̃ne ya chaxüünexẽẽchiréne, rü tá wüxi i cugüruxü̃ pexü̃ chixĩxẽxẽ nape̲xewa i ngẽma togü i nachixü̃anegü.

[21]Rü daa chopata ya taxü̃ne ya mexẽchichiréne rü nachicaxica tá ngéma nayaxǘ. Rü ngẽxguma i guxü̃ma i duü̃xü̃ i nawa üpetüxü̃ i ñaa nachica rü nüxü̃ nadaugügu i ngẽma chopata ya taxü̃nechica rü tá namaxã naba̲i̲xãchie rü tá ñanagürügü: “¿Ta̲xacüca̲x ya Cori ya Tupana i nüxna yaxü̃gachixü̃ i ñaa nachixü̃ane rü daa napata ya taxü̃ne?” ñanagürügü tá.

22 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, o Deus de seus pais, que os tirou da terra do Egito, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe sobre eles todo este mal.

2 Crônicas 8

As demais atividades de Salomão

1 Reis 9.10-28

1 Ao fim de vinte anos, tendo Salomão terminado a Casa do SENHOR e a sua própria casa,

2 edificou as cidades que Hirão lhe tinha dado; e fez habitar nelas os filhos de Israel.

3 Depois, foi Salomão a Hamate-Zoba e a tomou.

4 Também edificou a Tadmor no deserto e a todas as cidades-armazéns em Hamate.

5 Edificou também a Bete-Horom, a de cima e a de baixo, cidades fortificadas com muros, portas e ferrolhos;

6 como também a Baalate, e todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, e todas as cidades para os carros, e as cidades para os cavaleiros, e tudo o que desejou,

22Rü namücügü rü tá nanangãxü̃gü rü ñanagürügü tá: “Yemaacü namaxã nangupetü yerü yema duü̃xü̃gü rü nüxna nixĩgachi ga Cori ya norü o̱xigüarü Tupana ga Equítuanewa ínanguxü̃xẽẽcü, rü nawe narüxĩ ga yema naxchicüna̱xãgümare rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü yemaca̱x nixĩ ga Tupana ga naxca̱x ínanguxẽẽgüãxü̃ ga yema taxü̃ ga guxchaxü̃gü”, ñanagürügü tá = = ñanagürü ga Tupana.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 8

Togü ga puracügü ga naxüxü̃ ga Charomóü̃

(1 R. 9.10-28)

1Rü 20 ga taunecü nixĩ ga Charomóü̃axü̃ yanguxü̃ nax naxüaxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne rü guma ãẽ̱xgacüpata.

2Rü ñu̱xũchi nayamexẽxẽ ga guma ĩanegü ga ãẽ̱xgacü ga Iráü̃ woeguxẽẽne. Rü guma ĩanegügu nayanu ga Iraétanüxü̃ nax nawa namaxẽxü̃ca̱x.

3Rü yemawena rü nanapu ga ĩane ga Amá ga Chobáanewa yexmane.

4Rü nanamexẽxẽ ga ĩane ga Tamáx ga naxnecüanewa yexmane. Rü yexgumarüxü̃ ta nayamexẽxẽ ga guxü̃nema ga guma náigü ga ĩanegü ga nawemügü nagu nanutaque̱xegüne ga Amáarü naanewa.

5Rü yexgumarüxü̃ ta wena nanamexẽxẽ ga guma ĩane ga Bex-oróü̃ ga ma̱xpü̃newa yexmane rü guma ĩane ga Bex-oróü̃ ga norü tuãchiwa yexmane. Rü guma ĩanegü rü ínayapoxegugü rü nananucu ga norü ĩã̱xgü namaxã ga norü chotaruü̃gü.

6Rü yexgumarüxü̃ ta nanamexẽxẽ ga guma ĩane ga Baará rü ñu̱xũchi nayamexẽẽgü ga naigü ga ĩanegü ga nawemügü nagu nanutaque̱xegüne. Rü yexgumarüxü̃ ta nayamexẽẽgü ga guxü̃nema ga norü

enfim, edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

churaragüarü carupataü̃gü rü cowarupataü̃gü. Rü Yeruchareü̃wa rü Líbanuwa rü guxü̃ma ga naane ga namaxã inacuáxü̃wa nanaxü ta ga guxü̃nema ga ĩpatagü ga naxüchaxü̃ne.

7 Quanto a todo o povo que restou dos heteus, amorreus, ferezeus, heveus e jebuseus e que não eram de Israel,

8 a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

7-8Rü nayexma ta ga duü̃xü̃gü ga tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü yema nixĩ ga nataagü ga yema duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃arü o̱xigü tama daixü̃ ga Itítanüxü̃, rü Amoréutanüxü̃ rü Ebéutanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Yebuchéutanüxü̃. Rü nüma ga Charomóü̃ rü yáxü̃ ga puracüwa nanapuracüexẽxẽ. Rü woo i ñu̱xma rü ta rü ngẽmaãcütama nixĩ. Rü nüma ga Charomóü̃ rü yáxü̃ ga puracüwa tüxü̃ napuracüexẽxẽ ga guxema yema naanewa yaxügüxe rü tama Iraétanüxü̃ tüxü̃ daixe ga Amuréutanüxü̃ rü Itítanüxü̃ rü Ferechéutanüxü̃ rü Ebéutanüxü̃ rü Yebuchéutanüxü̃. Rü yemaacü poraãcü tüxü̃ napuracüexẽxẽ rü woo i ñu̱xma rü ngẽmaãcütama nixĩ.

9 Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, seus comandantes, chefes dos seus carros e dos seus cavaleiros;

9Natürü nüma ga Charomóü̃ rü tama yema norü puracü ga yáxü̃wa nanapuracüexẽxẽ ga Iraétanüxü̃. Rü yema puracü ga nüxna naxãxü̃ nixĩ nax norü churaragüarü ãẽ̱xgacügü ga capitáü̃gü rü comandántegü yixĩgüxü̃ nax norü carugümaxã rü cowarugümaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x.

10 estes eram os principais oficiais que tinha o rei Salomão, duzentos e cinqüenta, que presidiam sobre o povo.

10Rü nüma ga Charomóü̃ rü nüxü̃ nayexma ga 250 ga ãẽ̱xgacügü ga namaxã icua̱xgüxü̃ ga yema puracütanüxü̃.

11 Salomão fez subir a filha de Faraó da Cidade de Davi para a casa que a ela lhe edificara; porque disse: Minha esposa não morará na casa de Davi, rei de Israel, porque

11Rü nüma ga Charomóü̃ rü ngĩmaxã naxãxma̱x ga Faraóü̃xacü. Natürü tama nanaxwa̱xe nax gumawa nayexmaxü̃ca̱x ga yema Yeruchareü̃arü üye ga Dabíarü Ĩanegu ãégaxü̃. Yerü noxri rü yéma nayexma ga

santos são os lugares nos quais entrou a arca do SENHOR.

12 Então, Salomão ofereceu holocaustos ao SENHOR, sobre o altar que tinha edificado ao SENHOR diante do pórtico;

13 e isto segundo o dever de cada dia, conforme o preceito de Moisés, nos sábados, nas Festas da Lua Nova, e nas festas fixas, três vezes no ano: na Festa dos Pães Asmos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos.

14 Também, segundo a ordem de Davi, seu pai, dispôs os turnos dos sacerdotes nos seus ministérios, como também os dos levitas para os seus cargos, para louvarem a Deus e servirem diante dos sacerdotes, segundo o dever de cada dia, e os porteiros pelos seus turnos a cada porta; porque tal era a ordem de Davi, o homem de Deus.

15 Não se desviaram do que ordenara o rei aos sacerdotes e levitas, em coisa nenhuma, nem acerca dos tesouros.

16 Assim se executou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da Casa

yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃ rü yemaca̲x naxüüne ga yema nachica. Rü yemaca̲x nanaxü ga nai ga ã̲ẽxgacüpata nax gumawa namaxü̃xü̃ca̲x ga yema naxma̲x.

12Rü nüma ga Charomóü̃ rü Tupanaca̲x ínanagu ga norü ãmaregü nawa ga yema ãmarearü guruxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nepe̲xegu naxüxü̃.

13Rü yema ngunexü̃gü ga nagu yéma ínaguaxü̃ nixĩ ga yema ngunexü̃gü ga Moiché nüxü̃ unetaxü̃. Rü yema nixĩ ga ngü̃chigaarü ngunexü̃gu, rü tauemacü ya ngexwacaxü̃cügu, rü yema tomaepü̲x ga petagü ga wüxichigü ga taunecügu naxüchigagüxü̃gu. Rü yema nixĩ ga paũ i ngearü pu̲xẽẽruü̃ắxü̃arü petachigagu, rü nanetüarü buxgüchigagu, rü düxenügüarü petachigagu.

14Rü yexgumarüxü̃ ta yema nanatü ga Dabí namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü rü Charomóü̃ rü nüxü̃ nayanu ga norü puracü ga yema chacherdótegü. Rü nüxü̃ nayanu ga norü puracü ga yema Lebítanüxü̃ nax wüxichigü ga ngunexü̃gu rü chacherdótegüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x rü namaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x ga Tupanaarü cua̲xüxü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nayanu ga norü puracü ga yema ĩã̲xarü dauruü̃gü ga wüxichigü ga ĩã̲xwa, yerü yemaacü nixĩ ga nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupanaarü duü̃ ga Dabí.

15Rü yemaacü ga nümagü ga yema chacherdótegü, rü yema ĩã̲xarü dauruü̃gü rü yema diẽrumaxã icua̲xgüxü̃ rü guxü̃guma nayanguxẽẽgü ga yema mugü ga ã̲ẽxgacü ga Dabí nüxü̃ ixuxü̃.

16Rü guxü̃ma ga yema puracü ga Charomóü̃ üxü̃ rü yexguma noxritama nanuxcuãgu ga

do SENHOR até se acabar; e assim se concluiu a Casa do SENHOR.

[17] Então, foi Salomão a Eziom-Geber e a Elate, à praia do mar, na terra de Edom.

[18] Enviou-lhe Hirão, por intermédio de seus servos, navios e marinheiros práticos; foram com os servos de Salomão a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e cinqüenta talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão

1 Reis 10.1-13

[1] Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, veio a Jerusalém prová-lo com perguntas difíceis, com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, de ouro em abundância e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

guma nutagü ga namaxã inaxügücü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne nixĩ ga inaxügüxü̃ ga yema puracü rü ñu̱xmata meama yangu ga guma Tupanapata ga taxü̃ne. Rü yemaacü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne rü meama ningu.

[17]Rü yemawena nüma ga Charomóü̃ rü ĩanegü ga Echióü̃-guébewa rü Eráxwa naxü̃. Rü guma ĩanegü rü Edóü̃arü naanewa nayexmagü ga márcutüwa.

[18]Rü nüma ga Tíruarü ãẽ̱xgacü ga Iráü̃ rü yéma nanamu ga wapurugü rü ñuxre ga norü churaragüarü ãẽ̱xgacügü namaxã ga yatügü ga meama nüxü̃ icuáxü̃ nax ñuxãcü wapurugu naxĩxü̃ ga márwa. Rü yema Iráü̃arü yatügü rü ñuxre ga Charomóü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã Ofíarü naanewa naxĩ. Rü yéma nanayauxgü ga wixgu 15,000 quíru nagúxü̃ ga úiru. Rü ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃xü̃tawa nanangegü.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 9

Chabáanearü ãẽ̱xgacü rü Charomóü̃xü̃tawa inaxũane

(1 R. 10.1-13)

[1]Rü ngĩma ga Chabáanearü ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ ixĩnüchiga ga Charomóü̃ nax ñuxãcü ãẽ̱xgacü ga nüxü̃ cua̱xüchicü yixĩxü̃. Rü yemaca̱x Yerucharéü̃wa ixü̃ nax nüxü̃ yaxüxü̃ca̱x namaxã ga ñuxre ga cagü ga poraãcü iguxchaxü̃. Rü ngĩma rü yéma ingu namaxã ga muxü̃ma ga ngĩrü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ngĩrü caméyugü ga pumaramaxã rü taxü̃ ga úirumaxã rü nutaxacügü ga ngã̱xãẽruü̃gümaxã ixãxwetaxü̃. Rü yexguma Charomóü̃xü̃tawa nanguxgu, rü nüxna ica namaxã ga guxü̃ma ga yema cagü ga nagu naxĩnüxü̃.

[2] Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

[3] Vendo, pois, a rainha de Sabá a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

[4] e a comida da sua mesa, o lugar dos seus oficiais, o serviço dos seus criados, e os trajes deles, seus copeiros, e os seus trajes, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

[5] e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

[6] Eu, contudo, não cria no que se falava, até que vim e vi com os próprios olhos. Eis que não me contaram a metade da grandeza da tua sabedoria; sobrepujas a fama que ouvi.

[7] Felizes os teus homens, felizes estes teus servos que estão sempre diante de ti e ouvem a tua sabedoria!

[2]Rü nüma ga Charomóü̃ rü meama nanangãxü̃ ga guxü̃ma ga ngĩrü cagü. Rü bai ga wüxi ga ngĩrü ca ga tama mea nangãxü̃xü̃.

[3]Rü ngĩma ga Chabáanearü ã̄ẽxgacü rü namaxã ibaixãchi ga yema cuax ga Charomóü̃axü̃ rü namaxã ibaixãchi ta ga guma ã̄ẽxgacüpata ga nüma naxüxü̃ne.

[4]Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã ibaixãchi ga yema maixcuraxü̃gü ga norü mechawa inuagüxü̃, rü norü ucapugü ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü nacümagü rü naxchirugü ga nagu yacuxgüxü̃ ga naxü̃taxü̃gü rü norü baeruü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã ibaixãchi ga guma toxṍne ga nawa Tupanapata ga taxü̃negu naxĩnagüne rü yema ãmaregü ga Tupanapata ga taxü̃newa yexmagüxü̃ ga Charomóü̃ Tupanana ãxü̃.

[5]Rü yexguma ga ngĩma rü Charomóü̃xü̃ ngĩgürügü: —Pa Ã̄ẽxgacüx, guxü̃ma i ngẽma curü puracüchiga rü curü cuáchiga i chauchixü̃anegu nüxü̃ chaxĩnüxü̃ rü aixcümaxü̃chi nixĩ.

[6]Rü noxri rü tama chayaxõ ga yema chomaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ ga cuchiga, natürü i ñuxma nax nua chaxü̃xü̃ rü chauxetümaxã nüxü̃ chadauxü̃ i ngẽma cuxüxü̃, rü nüxü̃ chacuax nax aixcüma yixĩxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ yaxugüexü̃. Rü bai i norü ngãxü̃wa nanguxü̃ ga yema chomaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ ga curü cuáchiga, erü ngẽma nüxü̃ chaxĩnüxü̃arü yexeraxüchi nixĩ i ngẽma cuax i cuxü̃ ngẽxmaxü̃.

[7]Rü aixcüma nataãẽgü i ngẽma cuxmaxgü rü curü duü̃xü̃gü, rü curü ngü̃xẽẽruü̃gü i cucüwawa ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃guma mexü̃ i curü ucuxẽxü̃ ĩnüexü̃.

[8] Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no seu trono como rei para o SENHOR, teu Deus; porque o teu Deus ama a Israel para o estabelecer para sempre; por isso, te constituiu rei sobre ele, para executares juízo e justiça.

[8]Rü name ya Cori ya curü Tupana ya cumaxã taãẽcü, rü ãẽ̱xgacüxü̃ cuxü̃ imucuchicü nax cuma namaxã icucuáxü̃ca̱x i Iraétanüxü̃. Rü nüma ya Tupana rü poraãcü nüxü̃ nangechaxü̃ i Iraétanüxü̃, rü guxü̃guma nüxü̃ narüngü̃xẽẽchaü̃, rü ngẽmaca̱x norü ãẽ̱xgacüxü̃ cuxü̃ ningucuchixẽxẽ nax aixcüma we̱xgu namaxã icucuáxü̃ca̱x = = ngĩgürügü.

[9] Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, especiarias em grande abundância e pedras preciosas, e nunca houve especiarias tais como as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

[9]Rü yemawena rü ñu̱xü̃chi ga ngĩmax ga Chabáanearü ãẽ̱xgacü rü Charomóü̃na ínana ga 3,960 quíru ga úiru, rü muxü̃ma ga pumaragü rü nutaxacügü ga nga̱xãẽruü̃gü. Rü yema muxü̃chixü̃ ga pumaragü ga Chabáanearü ãẽ̱xgacü Charomóü̃na nanaxü̃, rü ü̃paacü rü taguma yexgumaepü̱x ga pumara Iraéanewa nangugü.

[10] Os servos de Hirão e os servos de Salomão, que de Ofir tinham trazido ouro, trouxeram também madeira de sândalo e pedras preciosas.

[10]Rü yexgumarüxü̃ ta ga ãẽ̱xgacü ga Iráü̃arü duü̃xü̃gü rü wüxigu Charomóü̃arü duü̃xü̃gümaxã yéma Ofíanewa ne nanana ga úiru rü nai ga cháü̃darupütagü rü nutaxacügü ga ngã̱xãẽruü̃gü.

[11] Desta madeira de sândalo fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores, quais nunca dantes se viram na terra de Judá.

[11]Rü yema cháü̃darupütagüwa nixĩ ga Charomóü̃ naxüaxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü toxõ̃negü rü barándagü, rü ãẽ̱xgacüpataarü toxõ̃negü rü barándagü, rü ñu̱xü̃chi árpagü rü árpaxacügü ga paxetatanüxü̃ namaxã paxetagüxü̃. Rü Yudáanewa rü taguma texé nüxü̃ tadau ga ta̱xacü ga yexgumarüxü̃ ixĩxü̃.

[12] O rei Salomão deu à rainha de Sabá, além do equivalente ao que ela lhe trouxera, mais tudo o que ela desejou e pediu. Assim, voltou e foi para a sua terra, ela e os seus servos.

[12]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü Chabáanearü ãẽ̱xgacüna nanaxã ga guxü̃ma ga yema ngĩma naxca̱x ínaca̱xü̃ naétü ga yema marü ngĩxna naxãxü̃ naxca̱x ga yema ngĩma nüxna nanaxü̃. Rü yemawena ga ngĩma ga Chabáanearü ãẽ̱xgacü rü

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.14-29

[13] O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos,

[14] afora o que entrava dos vendedores e dos negociantes; também todos os reis da Arábia e os governadores dessa mesma terra traziam a Salomão ouro e prata.

[15] Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro batido mandou pesar para cada pavês.

[16] Fez também trezentos escudos de ouro batido; trezentos siclos de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

[17] Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puro.

[18] O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro a ele pegado; de ambos os lados, tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

ngĩchixũ̃anecạx itaegu namaxã ga guxũ̃ma ga ngĩrü ngũ̃xẽẽruũ̃gü.

Charomóũ̃ rü natachiga nagagu ga norü cuạx rü norü yemaxũ̃gü

(1 R. 10.14-29; 2 Cr. 1.14-17)

[13]Rü wüxichigü ga taunecügu ga ãẹ̃xgacü ga Charomóũ̃ nanayaxu ga 22,000 quíru ga úiru.

[14]Rü yemaétü ngĩxũ̃ nayaxu ga yema diẽru ga nüma ga ãẹ̃xgacü ngĩxũ̃ unetacü nax naxütanügüãxũ̃cạx ga taxepataxũ̃arü yoragü rü yema togü ga taxetanüxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta ga guxũ̃ma ga Arábiaanearü ãẹ̃xgacügü, rü yema ãẹ̃xgacügü ga Iraéanearü üyechigümaxã icuạxgüxũ̃, rü Charomóũ̃xũ̃tawa nanana ga úiru rü diẽrumü.

[15]Rü nüma ga ãẹ̃xgacü ga Charomóũ̃ rü norü puracütanüxũ̃xũ̃ namu nax yema úiru ga ipomüxũ̃wa naxügüạ̃xũ̃cạx ga 200 ga poxũ̃ruũ̃gü ga ítáxũ̃. Rü 6 quíru ga úiru nagu naxücu ga wüxichigü.

[16]Rü ñụxũchi nüma ga Charomóũ̃ rü nüxũ̃ nanaxüxẽxẽ ta ga 300 ga poxũ̃ruũ̃gü ga ixíxraxũ̃ ga úiru ga ipomüxũ̃wa. Rü wüxitachinüwachigü rü tomaepụx ga quíru nagu name. Rü ñụxũchi guma napata ga Líbanuarü Naixnecügu ãéganegu nananucu.

[17]Rü ñụxũchi norü puracütanüxũ̃xũ̃ namu nax naxügüạ̃xũ̃cạx ga wüxi ga toruxũ̃ ga marfímaxã ngạ̃xãẽxũ̃. Rü úiru ga nüxica ixĩxũ̃maxã nanatüxünegü.

[18]Rü guma norü toxố̃one ga yema toruxũ̃ rü 6 nixĩ ga norü chinagüchigüruxũ̃. Rü yema ãẹ̃xgacü nagu cuaixcutüxũ̃ rü úirunaxcạx nixĩ. Rü wüxicüwawachigü rü nüxố̃ nayexma ga norü ngũ̃chacüüruũ̃gü. Rü

19 Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

20 Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro, todas as da Casa do Bosque do Líbano; à prata, nos dias de Salomão, não se dava estimação nenhuma.

21 Porque o rei tinha navios que iam a Társis, com os servos de Hirão; de três em três anos, voltavam os navios de Társis, trazendo ouro e prata, marfim, bugios e pavões.

22 Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

23 Todos os reis do mundo procuravam ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

24 Cada um trazia o seu presente, objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim ano após ano.

wüxichigü ga nacüwawa nayexma ga wüxi ga leóü̃chicüna̱xã ga yexma chíxü̃.

19 Rü ñu̱xũchi nayexma ta ga 12 ga leóü̃chicüna̱xãgü ga wüxichigü ga yema 6 ga chinagücutüruü̃cüwagu chíxü̃. Rü nataxuma ga to ga ãẽ̱xgacü ga nüxü̃ yexmaxü̃ ga wüxi ga toruxü̃ ga yemarüxü̃ mexẽchixü̃.

20 Rü guxü̃ma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃arü axepáxü̃gü rü úiruxica nixĩgü. Rü guxü̃ma ga yema poratugü ga napata ga Líbanuarü Naixnecügu ãéganewa yexmagüxü̃ rü úirunaxca̱x nixĩgü. Rü nataxuma ga diẽrumünaxca̱x ixĩxü̃, yerü yexguma Charomóü̃ ãẽ̱xgacü ixĩxgu rü diẽrumü rü naxítanüxü̃chi.

21 Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü nüxü̃ nayexma ga norü wapurugü ga Tárchixwa ĩixü̃ne. Rü Iráü̃arü duü̃xü̃gü nixĩ ga namaxã icua̱xgüxü̃. Rü wüxichigü ga tomaepü̱x ga taunecüguwena ínangugüxü̃ rü yéma ne nanana ga úiru, rü diẽrumü, rü marfí, rü naeü̃gü rü pirugü ga meruxü̃gü.

22 Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü norü cua̱xwa rü norü yemaxü̃güwa rü nüxü̃ narüyexeramae ga guxü̃ma ga togü ga ãẽ̱xgacügü ga ñoma ga naanewa yexmagüxü̃.

23 Rü guxü̃ma ga ãẽ̱xgacügü ga ñoma ga naanewa yexmagüxü̃ rü naxü̃tawa ínayadaugüchaü̃ nax nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̱x ga yema cua̱x ga Tupana nüxna ãxü̃.

24 Rü ñu̱xũchi wüxichigü ga taunecügu rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga íyadaugüxü̃ rü norü ãmaregümaxã yéma naxĩixü̃, rü nüxna nanaxãgü ga meruxü̃gü ga diẽrumünaxca̱x rü úirunaxca̱x, rü naxchiru i máxcharaxü̃, rü

naxnegü, rü pumaragü, rü cowarugü rü mulagü.

Charomóü̃ rü naxca̱x nataxe rü namaxã nataxe ga cowarugü rü carugü ga daiwexü̃gü
(1 R. 10.26-29; 2 Cr. 1.14-17)

25 Tinha Salomão quatro mil cavalos em estrebarias para os seus carros e doze mil cavaleiros, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

25Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü nüxü̃ nayexma ga 4,000 ga cowarugüarü mugüchicaxü̃ rü carugüarü nuchicaxü̃. Rü nüxü̃ nayexma ga 12,000 ga norü churaragü ga cowarugu ĩxü̃. Rü guma carugü ga daiwexü̃pataxü̃gu nayanu ga yema churaragü. Rü togü rü ãẽ̱xgacüpataarü dauruü̃gü nixĩgü ga Yeruchareü̃wa.

26 Dominava Salomão sobre todos os reis desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até ao limite do Egito.

26Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ rü namaxã inacua̱x ga guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü ga natü ga Eufrátewa yexmagüxü̃ rü ñu̱xmata Firitéugüarü naanewa nangu rü ñu̱xmata Equítuanearü üyeanewa nangu.

27 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

27Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Yeruchareü̃gu nananutaque̱xe ga taxü̃ ga diẽrumü, rü yemaca̱x ñoma nutagürüxü̃ namuxü̃chi. Rü yexgumarüxü̃ ta inanato ga ocayiwagü rü yemaca̱x namuxü̃chi ñoma igu ga naixnecüwa rüxügüxü̃rüxü̃.

28 Importavam-se cavalos para Salomão, do Egito e de todas as terras.

28Rü yema Charomóü̃arü cowarugü rü Equítuanewa rü guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegüwa nixĩ ga ne nagagüãxü̃.

A morte de Salomão
1 Reis 11.41-43

Nayu ga Charomóü̃
(1 R. 11.41-43)

29 Quanto aos mais atos de Salomão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Natã, o profeta, e na Profecia de Aías, o silonita, e nas Visões de Ido, o vidente, acerca de Jeroboão, filho de Nebate?

29Rü guxü̃ma ga nachiga ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃, rü nagu naxümatü ga yema popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Natáü̃ ümatüxü̃. Rü norü ügüwa inaxügü rü ñu̱xmata norü gu̱xwa nangu. Rü yexgumarüxü̃ ta yema Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Aía ga Chilócüã̱x nüxü̃ ixuxü̃ ga Charomóü̃chiga rü poperawa nango̱x. Rü ñu̱xü̃chi yema Charomóü̃ üxü rü nawa nango̱x ga yema popera ga naxümatüxü̃ ga

30 Quarenta anos reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

31 Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai, e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 10

Roboão causa separação entre as tribos

1 Reis 12.1-15

1 Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

2 Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão), voltou do Egito.

3 Mandaram chamá-lo; veio ele com todo o Israel a Roboão, e lhe falaram:

4 Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

5 Ele lhes respondeu: Após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Idú. Rü nüma ga Idú nixĩ ga nüxü̃ ixuxü̃ ga ore ga Yeruboáü̃ ga Nabáx nanechiga.

30 Rü nüma ga Charomóü̃ rü 40 ga taunecü nixĩ ga Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü guxü̃ma ga Iraéanemaxã inacuáxü̃.

31 Rü yexguma nayu̱xgu rü nanatü ga Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Rü nawena rü nane ga Roboáü̃ nachicüxü ãẽ̱xgacü nixĩ.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 10

Nügü nitoye ga Iraétanüxü̃

(1 R. 12.1-24)

1 Rü nüma ga Charomóü̃ nane ga Roboáü̃ rü ĩane ga Chiquéü̃wa naxü̃ yerü guxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgü yéma naxĩ nax yéma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixẽẽgüãxü̃ca̱x.

2 Natürü Nabáx nane ga Yeruboáü̃ ga ü̃pa Charomóü̃cha̱xwa Equítuanewa ñaxü̃, rü nüxü̃ nacuáchiga nax ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixü̃ ga Roboáü̃, rü yemaca̱x nataegu ga Equítuanewa.

3 Rü natanüxü̃ rü Yeruboáü̃ca̱x nangemagü rü Iraéaneca̱x nataegu. Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga nórtecüã̱xmaxã rü ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃xü̃tawa naxĩ nax namaxã yadexagüxü̃ca̱x. Rü ñanagürügü nüxü̃:

4 —Gumá cunatü ga Charomóü̃ rü poraãcü toxü̃ napuracüexẽxẽ rü taxü̃ ga diẽru toxü̃tawa nayaxu. Rü ñu̱xma i cuma rü tama tanaxwa̱xe i cunatürüxü̃ quixĩ. Rü tanaxwa̱xe i toxü̃ ícunaxĩxẽẽxü̃ i ngẽma. Rü ngẽxguma tomaxã cumecümagu rü toxü̃ ícunaxĩxẽẽgu rü mea tomaxã icucua̱xgu, rü tá cuga taxĩnüe rü cuxü̃ tapuracüe ==ñanagürügü.

5 Rü nüma ga Roboáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ípixĩ rü tomaepü̱x i

[6] Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

[7] Eles lhe disseram: Se te fizeres benigno para com este povo, e lhes agradares, e lhes falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

[8] Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

[9] E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo, que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

[10] E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás ao povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

ngunexü̃wena nua pexĩ! ==ñanagürü. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü nawoegu.

[6]Rü yexgumayane ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ rü naxca̱x nangema ga yema ucu̱xẽruü̃gü ga nanatü ga Charomóü̃axü̃́ puracüexü̃ ga yexguma namaxü̱̃xgux. Rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacümaxã i choxü̃ pixucu̱xẽxü̃ i pemax, rü ñuxãcü tá ichanangãxü̃gagüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü? ==ñanagürü.

[7]Rü nümagü rü nanangãxü̃gü rü nüxü̃ ñanagürügü: —Ngẽxguma chi mea quixĩxgu namaxã i ngẽma duü̃xü̃gü rü mexü̃ i dexamaxã cunangãxü̃gu, rü nümagü rü guxü̃gutáma cuxü̃́ napuracüe ==ñanagürügü.

[8]Natürü nüma ga Roboáü̃ rü tama yema nanatüarü ucu̱xẽruü̃güaxü̃́ inaxĩnü. Rü naxca̱x nangema ga yema namücügü ga wüxigu namaxã yaexü̃ rü nüxü̃́ puracüexü̃.

[9]Rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacümaxã i choxü̃ pixucu̱xẽxü̃ i pemax? ¿Rü ñuxãcü tá ichanangãxü̃gagüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i choxna cagüxü̃ nax namaxã íchanaxĩxẽẽxü̃ca̱x i ngẽma diẽru i natanüwa chayaxuxü̃ rü tama chaunatürüxü̃ poraãcü taxü̃ i diẽru natanüwa chayaxuxü̃ca̱x? ==ñanagürü.

[10]Rü nümagü ga yema namücügü ga namaxã wüxigu yaexü̃ rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽma duü̃xü̃gü i cuxna cagüxü̃ nax tama cunatürüxü̃ taxü̃ i diẽru natanüwa cuyaxuxü̃ca̱x rü ñaãcü tá cunangãxü̃xü̃: "Gumá chaunatü rü poraãcü pexü̃ namu natürü i choma rü tá norü yexera poraãcü pexü̃ chamu.

[11] Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

[11]Rü aixcüma nixĩ ga chaunatü rü poraãcü taxü̃ ga diẽru petanüwa nayaxuxü̃, natürü i choma rü tá yexeraãcü taxü̃ i diẽru petanüwa chayaxu. Rü chaunatü rü goyexü̃maxã pexü̃ nicua̱i̱xgü, natürü i choma rü tá cua̱i̱xruü̃gü i fierumaxã ãpe̱xexü̃maxã tá pexü̃ chicua̱i̱xgü" = =ñanagürügü nüxü̃.

[12] Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim, ao terceiro dia.

[12]Rü yema ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃, rü tomaepü̱x ga ngunexü̃ ngupetüguwena rü wenaxarü Roboáü̃ca̱x nataegu ga Yeruboáü̃ namaxã ga guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gü.

[13] Dura resposta lhes deu o rei, porque o rei Roboão desprezara o conselho dos anciãos;

[13]Natürü ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ rü nanuãcüma nanangãxü̃. Rü tama naga naxĩnü ga yema nanatüarü ucu̱xẽruü̃gü ga yaexü̃.

[14] e lhes falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites, eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

[14]Rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga namücügü ga namaxã wüxigu yaexü̃ nüxü̃ ixugüxü̃, rü ñanagürü: —Aixcüma nixĩ ga chaunatü rü poraãcü pexü̃ napuracüexẽxẽ rü taxü̃ ga diẽru petanüwa nayaxuxü̃, natürü i choma rü tá yexeraãcü pexü̃ chapuracüexẽxẽ rü taxü̃ i diẽru petanüwa chayaxu. Rü chaunatü rü goyexü̃maxã pexü̃ nicua̱i̱xgü, natürü i choma rü tá cua̱i̱xruxü̃ i fierumaxã ãpe̱xexü̃maxã pexü̃ chicua̱i̱xgü = =ñanagürü.

[15] O rei, pois, não deu ouvidos ao povo, porque isto vinha de Deus, para que o SENHOR confirmasse a palavra que tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

[15]Rü yemaacü ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ rü tama yema duü̃xü̃güga naxĩnü yerü ga Cori ya Tupana rü woetama yemaacü nanaxuegu nax yanguxü̃ca̱x ga norü ore ga Nabáx nane ga Yeruboáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ naã̱xwa ga norü orearü ngeruxü̃ ga Aía ga Chilócüã̱x.

Dez tribos seguem Jeroboão

1 Reis 12.16-20

[16] Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Cada homem à sua tenda, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

[17] Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

[18] Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados, porém os filhos de Israel o apedrejaram, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

[19] Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi até ao dia de hoje.

2 Crônicas 11

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

1 Reis 12.21-24

[1] Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu a casa de Judá e de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para

[16-17]Rü yexguma yema Iraétanüxü̃ nüxü̃ icua̲xãchitanügu nax nüma ga ãẽ̲xgacü rü tama naya̲u̲xãxü̃ ga yema naxca̲x ínacagüxü̃, rü inanaxügüe nax yaxáichaxü̃ rü ñanagürügü: —Taxuwama tüxǘ name i Ichaxí nane ya Dabítanüxü̃ erü nataxuma i ta̲xacü i tüxna naxãgü. ¡Ngĩxã tachiü̃ca̲x tawoegu! ¡Rü Roboáü̃ rü Dabítanüxü̃arü ãẽ̲xgacü yixĩ! = =ñanagürügü. Rü yexguma ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü napataca̲x nawoegu. Natürü yema Iraétanüxü̃ ga Yudáanearü ĩanegügu ãchiü̃güxü̃ rü Roboáü̃tama nixĩ ga norü ãẽ̲xgacü.

[18]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Roboáü̃ rü nanamu ga norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Aduráü̃ ga norü puracümaxã icuácü. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax norü puracüca̲x nangutaque̲xexẽẽãxü̃ca̲x ga yema Iraétanüxü̃ ga nórtecüã̲x ga tama naga ĩnüechaü̃xü̃. Natürü nüma ga yema duü̃xü̃gü rü nanueama rü nutamaxã Adoráü̃xü̃ nima̲xgü. Rü yexguma yemaxü̃ nacua̲xgu ga ãẽ̲xgacü ga Roboáü̃ rü paxa naweü̃ ga cowaru itúchigünegu nixüe rü Yerucharéü̃wa naña.

[19]Rü yemaacü ga yema nórtecüã̲x ga Iraétanüxü̃ rü Roboáü̃maxã nanue rü guxü̃ma ga Dabítanüxü̃maxã nanue. Rü ñu̲xma rü ta ngẽmaãcü nixĩ.

2 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 11

[1]Rü yexguma Yerucharéü̃wa nanguxgu ga Roboáü̃ rü nayadexechi ga 180,000 ga churaragü ga Yudátanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü yexma

pelejar contra Israel, a fim de restituir o reino a Roboão.

[2] Porém veio a palavra do SENHOR a Semaías, homem de Deus, dizendo:

[3] Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a todo o Israel em Judá e Benjamim, dizendo:

[4] Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos; cada um volte para sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, desistiram de subir contra Jeroboão.

As cidades fortificadas de Roboão

[5] Roboão habitou em Jerusalém e, para defesa, fortificou cidades em Judá;

[6] fortificou, pois, a Belém, a Etã, a Tecoa,

[7] a Bete-Zur, a Socó, a Adulão,

[8] a Gate, a Maressa, a Zife,

[9] a Adoraim, a Laquis, a Azeca,

[10] a Zorá, a Aijalom e a Hebrom, todas em Judá e Benjamim, cidades fortificadas.

[11] Assim, as tornou em fortalezas e pôs nelas comandantes e depósitos de víveres, de azeite e de vinho.

[12] E pôs em cada cidade arsenal de paveses e lanças; fortificou-as sobremaneira. Judá e Benjamim ficaram-lhe sujeitas.

nanaxĩtaque̲xexẽxẽ nax yema nórtecüã̲x ga Iraétanüxũ̃maxã nügü nada̲i̲xũ̃ca̲x nax wena naxme̲xwa nayexmagüxũ̃ca̲x ga yema duũ̃xũ̃gü.

[2]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü norü duũ̃ ga Chemaíamaxã nidexa rü ñanagürü:

[3-4]—¡Namaxã nüxũ̃ ixu i Roboáũ̃ i Charomóũ̃ nane rü guxũ̃ma i Yudátanüxũ̃ rü Bẽyamíũ̃tanüxũ̃, rü tama chanaxwa̲xe nax nügüenexẽgümaxãtama nügü nada̲i̲xũ̃! ¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu rü napataca̲x nawoegu i guxũ̃ma erü chorü mu nixĩ! ==ñanagürü. Rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnüegu rü napataca̲x nawoegu ga guxũ̃ma. Rü yemaacü tama Yeruboáũ̃maxã nügü nadai.

Roboáũ̃ rü ínayapoxegugü ga Yudáarü ĩanegü

[5-6]Rü yexguma nüma ga Roboáũ̃ rü Yerucharéũ̃wa nayexma. Rü ínayapoxegugü ga ñuxre ga Yudáanearü ĩanegü. Rü yemaacü ínayapoxegugü ga ĩanegü ga Beréũ̃, rü Etáũ̃, rü Tecóa,

[7-10]rü Bex-chú, rü Chocó, rü Aduráũ̃, rü Gáx, rü Marechá, rü Chíx, rü Adoraíũ̃, rü Láqui, rü Achecá, rü Chorá, rü Ayaróũ̃, rü Ebróũ̃. Rü gumagü nixĩ ga Yudátanüxũ̃ rü Bẽyamíũ̃tanüxũ̃arü ĩanegü ga íyapoxegugüne.

[11]Rü wüxichigü ga guma ĩanegüwa nanamexẽxẽ ga naxtapü̲xgü rü yéma nanamugü ga churaragüerugü nax nüxna nadaugüxũ̃ca̲x. Rü yéma nanamugü ga nawemügü rü chíxũ̃gü rü bínugü.

[12]Rü guxũ̃nema ga guma ĩanegü rü nayaxüxne namaxã ga wocaegü rü poxũ̃ruũ̃gü. Rü yemaacü meama nanaporaxẽxẽ ga guma ĩanegü. Rü yemaacü ga Roboáũ̃ rü nügüme̲xẽwa

nanayexmagüxẽxẽ ga Yudátanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃.

Sacerdotes e levitas vêm a Jerusalém

[13] Também os sacerdotes e os levitas que havia em todo o Israel recorreram a Roboão de todos os seus limites,

[14] porque os levitas deixaram os arredores das suas cidades e as suas possessões e vieram para Judá e para Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fora, para que não ministrassem ao SENHOR.

[15] Jeroboão constituiu os seus próprios sacerdotes, para os altos, para os sátiros e para os bezerros que fizera.

[16] Além destes, também de todas as tribos de Israel os que de coração resolveram buscar o SENHOR, Deus de Israel, foram a Jerusalém, para oferecerem sacrifícios ao SENHOR, Deus de seus pais.

[17] Assim, fortaleceram o reino de Judá e corroboraram com Roboão, filho de Salomão, por três anos; porque três anos andaram no caminho de Davi e Salomão.

Roboáü̃wa naxügü ga chacherdótegü rü Lebítanüxü̃

[13]Rü yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü guxü̃ma ga Iraéanewa ne naxĩ nax Roboáü̃wa naxügüxü̃ca̱x.

[14]Rü yema Lebítanüxü̃ rü naxĩgü rü yéma nanawogü ga norü carnérugüchitaxü̃gü rü togü ga norü yemaxü̃gü nax Yerucharéü̃wa rü naigü ga Yudáanearü ĩanegüwa naxĩxü̃ca̱x. Yerü nüma ga Yeruboáü̃ rü natanüxü̃ rü tama nanaxwa̱xegü nax yéma nórtewa Tupanaarü puracü naxügüxü̃ ga yema chacherdótegü.

[15]Rü yemaca̱x ga nüma ga Yeruboáü̃ rü nüxü̃ naxuneta ga to ga chacherdótegü nax namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x ga ãmarearü guruü̃gü nax norü tupananetachicüna̱xãgüxü̃ nawa yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü nüma ga Yeruboáü̃ nanamu ga yema chacherdótegü nax namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x ga yema ngutaque̱xegü ga nawa nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ ga yema chíbuchicüna̱xãgü rü yema wocachicüna̱xãgü ga nüma ga Yeruboáü̃ duü̃xü̃güxü̃ íxüxüxẽẽxü̃.

[16]Natürü yema Iraétanüxü̃ ga nórtecüã̱x ga aixcüma Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaca̱x maxẽchaü̃xü̃ rü nüxü̃ nayadauxü̃gü ga yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü Yerucharéü̃wa naxĩ nax yéma norü o̱xigüarü Tupanaca̱x ãmare íyagugüxü̃ca̱x.

[17]Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü rü tomaepü̱x ga taunecü Yudáanexü̃ naporaxẽẽgü rü Roboáü̃ ga Charomóü̃ nanexü̃ narüngü̃xẽẽgü. Rü yemaacü tomaepü̱x ga taunecüxica nagu naxĩ ga

yema mexü̃ ga nacüma ga Dabí rü Charomóü̃ nagu ĩxü̃.

A família de Roboão

18 Roboão tomou por esposa a Maalate, filha de Jerimote, filho de Davi, e filha de Abiail, filha de Eliabe, filho de Jessé,

19 a qual lhe deu filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

20 Depois dela, tomou a Maaca, filha de Absalão; esta lhe deu a Abias, a Atai, a Ziza e a Selomite.

21 Amava Roboão mais a Maaca, filha de Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque ele havia tomado dezoito mulheres e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.

22 Roboão designou a Abias, filho de Maaca, para ser chefe, príncipe entre seus irmãos, porque o queria fazer rei.

23 Procedeu prudentemente e distribuiu todos os seus filhos por todas as terras de Judá e Benjamim, por todas as cidades fortificadas; deu-lhes víveres em abundância e lhes procurou muitas mulheres.

Roboáü̃ naxma̱xgü rü naxacügüchiga

18Rü nüma ga Roboáü̃ rü Maaráx ga Yerimóxacümaxã naxãxma̱x. Rü nüma ga Yerimóx rü Dabí nane nixĩ. Rü naé rü Abiái ga Eriáxacü iyixĩ. Rü ngĩrü o̱xi nixĩ ga Ichaxí.

19Rü nüma ga Roboáü̃ rü nüxü̃ nayexma ga tomaepü̱x ga nanegü ga Maaráxwáü̃güxü̃. Rü ñagü nixĩ ga yemagü: Yeú rü Chemaría rü Cháaü̃.

20Rü yemawena rü ngĩmaxã naxãxma̱x ga Maacá ga Acharóü̃xacü. Rü yema naxma̱x ga Maacáwa rü ãgümücü nixĩ ga nanegü: Abiáü̃ rü Atái rü Chichá rü Cheromíx.

21Rü nüma ga Roboáü̃ rü 18 iyixĩ ga naxma̱xgü. Rü 60 iyixĩ ga naxma̱xabagü. Natürü nüma rü yema naigüarü yexera Maacá ga Acharóü̃xacüxü̃ nangechaxü̃. Rü 28 nixĩ ga nanegü rü 60 ga naxacügü.

22Rü nüma rü nüxü̃ naxuneta ga nane ga Abiáü̃ ga Maacáwáü̃cü nax naenexẽgümaxã inacuáxü̃ca̱x. Yerü ãẽ̱xgacüwa nananguxẽẽchaü̃.

23Rü nüma ga Roboáü̃ rü wüxi ga yatü ga naãẽxü̃ cuáxü̃ nixĩ. Rü yemaca̱x naigü ga ĩanegüwa nanamugü ga yema togü ga nanegü ga Yudáanewa rü Bẽyamíü̃anewa. Rü ñu̱xũchi yema nanegüxü̃ naxuneta nax nümagü namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x ga guma ĩanegü ga íyapoxegugüne. Rü nüxna nanana ga muxü̃ma ga nawemügü rü nüxna ngĩxü̃ namugü ga mucüma ga naxma̱xgü.

2 Crônicas 12

A invasão de Sisaque

1 Reis 14.25-28

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 12

Equítuanearü ãẽ̱xgacü ga Chicháx rü Yudáanegu naxücu

(1 R. 14.21-31)

[1] Tendo Roboão confirmado o reino e havendo-se fortalecido, deixou a lei do SENHOR, e, com ele, todo o Israel.

[1]Rü yexguma marü mea íyaxũxgu nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ ga Roboáü̃ rü nügü nacuaxgu nax naporaxü̃ rü nügümaxãtama inacuáxchaü̃ rü nüxü̃ narüxo nax Cori ya Tupanaarü mugügu yaxũxü̃. Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü ta yematama naxügü.

[2] No ano quinto do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém (porque tinham transgredido contra o SENHOR),

[3] com mil e duzentos carros e sessenta mil cavaleiros; era inumerável a gente que vinha com ele do Egito, de líbios, suquitas e etíopes.

[2-3]Rü yema nax tama Cori ya Tupanaga naxĩnüexü̃gagu rü norü wüxime̱expü̱x ga taunecü nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ ga Roboáü̃, rü Chichá̱x ga Equítuanearü ã̱ẽxgacü rü Yeruchareü̃ca̱x ínayagoõchi namaxã ga 1,200 ga norü carugü ga dairuü̃gü rü ñu̱xũchi 60,000 ga norü churaragü ga cowarugu ĩxü̃ rü muxü̃ma ga churaragü ga Equítuanecüã̱x rü Líbiaanecüã̱x, rü Chuquiénucüã̱x rü Etiopíaanecüã̱x.

[4] Tomou as cidades fortificadas que pertenciam a Judá e veio a Jerusalém.

[4]Rü guma Yudáanearü ĩanegü ga meama ípoxegugüne rü nanapuxü̃, rü ñu̱xmata Yerucharéü̃wa nangu.

[5] Então, veio Semaías, o profeta, a Roboão e aos príncipes de Judá, que, por causa de Sisaque, se ajuntaram em Jerusalém, e disse-lhes: Assim diz o SENHOR: Vós me deixastes a mim, pelo que eu também vos deixei em poder de Sisaque.

[5]Rü yemaca̱x Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Chemaía rü Roboáü̃xü̃tawa naxũ ga ngextá Yudáanearü ã̱ẽxgacügümaxã ínangutaque̱xexü̃wa ga Yerucharéü̃wa, yerü Equítuanearü ã̱ẽxgacü ga Chichá̱x rü marü ningaica. Rü nüma ga Chemaía rü ñanagürü nüxü̃: —Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Pemax rü marü choxna pixĩgachitanü, rü ngẽmaca̱x i choma rü pexna chixũgachi i ñu̱xma nax Chíchame̱xẽgu peyixü̃ca̱x" = = ñanagürü.

[6] Então, se humilharam os príncipes de Israel e o rei e disseram: O SENHOR é justo.

[6]Rü yexguma ga Roboáü̃ rü ñu̱xũchi yema Iraéanemaxã icua̱xgüxü̃ ga ã̱ẽxgacügü rü nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax aixcüma chixexü̃ inaxügüxü̃ rü ñanagürügü: —Tagagu nixĩ ya Cori ya Tupana tüxna naxũgachixü̃ = = ñanagürügü.

7 Vendo, pois, o SENHOR que se humilharam, veio a palavra do SENHOR a Semaías, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes, em breve lhes darei socorro, para que o meu furor não se derrame sobre Jerusalém, por intermédio de Sisaque.

7Rü Cori ya Tupana rü nüxü̃ nadau nax nape̱xewa nügü inaxixragüxü̃, rü yemaca̱x Chemaíamaxã ñanagürü: —Ngẽma nax chope̱xewa nügü inaxíragüxü̃ca̱x, rü taxũtáma chanadai. Rü paxa tá nawa íchananguxü̃xẽxẽ i ngẽma ãũcümaxü̃. Rü marü taxũtáma Chicháxü̃ chamu nax Yerucharéü̃étügu nanguxü̃ca̱x i chorü nu.

8 Porém serão seus servos, para que conheçam a diferença entre a minha servidão e a servidão dos reinos da terra.

8Natürü Chíchame̱xẽwa tá pexü̃ changexmagüxẽxẽ nax ngẽmaãcü nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x rü ngẽxguma to i nachixü̃anearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa pengẽxmagügu rü tama cho̱xme̱xwa pengexmagügurüxü̃ nixĩ ==ñanagürü ga Tupana.

9 Subiu, pois, Sisaque, rei do Egito, contra Jerusalém e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

9Rü nüma ga Chicháx ga Equítuanearü ãẽ̱xgacü rü Yerucharéü̃gu naxücu rü nanade ga Tupanapata ga taxũ̃nearü yemaxü̃gü rü ãẽ̱xgacüpataarü yexmagüxü̃ ga imexẽchixü̃. Rü guxü̃ma nade rü nayana. Rü yema poxü̃ruü̃gü ga úirunaxca̱x ga Charomóü̃ íxüxü̃xü̃ rü ta nayana.

10 Em lugar destes fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

10Rü yema poxü̃ruü̃gü ga úirunaxca̱x ga Chicháx inaxü̃ rü yemachicüxü rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ rü poxü̃ruü̃gü ga bróü̃chenaxca̱x inaxüxü̃. Rü yema poxü̃ruü̃gü ga bróü̃chenaxca̱x rü yema churaragü ga ãẽ̱xgacüpataarü ĩã̱xna daxugüxü̃na nüxü̃ nadauxẽxẽ.

11 Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda vinham, e usavam os escudos, e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

11Rü guxü̃guma ga yexguma Tupanapata ga taxü̃newa naxũxgu ga ãẽ̱xgacü ga Roboáü̃ rü yema churaragü ga norü dauruü̃gü rü nawe narüxĩ rü ínayana ga yema poxü̃ruü̃gü. Rü yexguma ínanguxü̃güxü̃gu rü churarapatagu nayanuuxü̃ ga yema poxü̃ruü̃gü.

[12] Tendo-se ele humilhado, apartou-se dele a ira do SENHOR para que não o destruísse de todo; porque em Judá ainda havia boas coisas.

O reinado de Roboão
1 Reis 14.21-31

[13] Fortificou-se, pois, o rei Roboão em Jerusalém e continuou reinando. Tinha Roboão quarenta e um anos de idade quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, cidade que o SENHOR escolheu dentre todas as tribos de Israel, para ali estabelecer o seu nome. Sua mãe se chamava Naamá, amonita.

[14] Fez ele o que era mau, porquanto não dispôs o coração para buscar ao SENHOR.

[15] Quanto aos mais atos de Roboão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Semaías, o profeta, e no de Ido, o vidente, no registro das genealogias? Houve guerras entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

[16] Descansou Roboão com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi; e Abias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 13

O reinado de Abias
1 Reis 15.1-8

[12]Rü yema nax Tupanape̱xegu nügü inaxíxraxũ̈ ga Roboáũ̈ rü yemaca̱x Cori ya Tupana rü namaxã narüngüxmü ga nax nanuxũ̈. Rü yemaca̱x tama nayu, rü Yudáanewa rü meaũ̈ra nixũ.

[13]Rü Roboáũ̈ rü yexeraãcü napora nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̈ ga Yeruchareẽ̈wa. Rü yexguma inaxügüãgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̈ ga Yeruchareẽ̈wa rü nüma ga Roboáũ̈ rü nüxũ̈ nayexma ga 41 ga taunecü. Rü 17 ga taunecü nixĩ ga Yeruchareẽ̈wa ãẽ̱xgacü yixĩxũ̈. Rü guma ĩane nixĩ ga Cori ya Tupana nüxũ̈ unetane natanüwa ga naigü ga Iraétanüxũ̈arü ĩane nax napata nawa yexmaxũ̈ca̱x. Rü Roboáũ̈ naé rü Naamá nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma rü Amóũ̈tanüxũ̈ iyixĩ.
[14]Natürü yema nacüma ga nüma ga Roboáũ̈ rü nachixe, yerü tama aixcüma Tupanaga naxĩnü.
[15]Rü guxũ̈ma ga ãẽ̱xgacü ga Roboáũ̈chiga rü noxri yangucuchigucürüwa rü ñu̱xmata nayu̱x, rü nagu naxümatü ga yema popera ga yema popera ga Tupanaarü orearü uruxũ̈ ga Chemaía ümatüxũ̈ rü yema popera ga Tupanaarü orearü uruxũ̈ ga Idú ümatüxũ̈. Rü yexgumarüxũ̈ ta natanüxũ̈arü poperagu naxümatü ga Roboáũ̈chiga. Rü yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü guxũ̈guma Yeruboáũ̈maxã nügü nadaiecha.
[16]Rü yexguma nayu̱xgu ga Roboáũ̈, rü Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Rü nawena rü nane ga Abiáũ̈ ningucuchi nax ãẽ̱xgacü iyixĩxũ̈.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxũ̈ 13

Abiáũ̈ rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ
(1 R. 15.1-7)

1 No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, Abias começou a reinar sobre Judá. Três anos reinou em Jerusalém.

1Rü Abiáü̃ inanaxügü ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ga Yudáanewa ga yexguma Yeruboáü̃ ga Nabáx nane marü 18 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Iraéane ga nórtewa.

2 Era o nome de sua mãe Micaía, filha de Uriel, de Gibeá. Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.

2Rü tomaepü̱x ga taunecü nixĩ ga Yeruchareü̃wa ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃. Rü yema naé rü Micaía iyixĩ ga ngĩéga. Rü Urié ga Guibeácüã̱x nixĩ ga ngĩnatü. Rü yexguma Abiáü̃ ãẽ̱xgacü yixĩxgu, rü Yeruboáü̃maxã nügü nadai.

3 Abias ordenou a peleja com um exército de valentes guerreiros, de quatrocentos mil homens escolhidos; e Jeroboão dispôs contra ele a batalha com oitocentos mil homens escolhidos, todos guerreiros valentes.

3Rü nüma ga Abiáü̃ rü yema daica̱x nayadexechi ga 400,000 ga norü churaragü. Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü nayadexechi ga 800,000 ga norü churaragü.

4 Pôs-se Abias em pé no alto do monte Zemaraim, que está na região montanhosa de Efraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o Israel:

4Rü yexguma guma Efraíü̃arü mápü̱xanexü̃wa yexmane ga ma̱xpü̃́ne ga Chemaraíü̃wa nanguxgu ga Abiáü̃ rü naxĩnagü nagu ga guma ma̱xpü̃́ne rü tagaãcü ñanagürü: —Pa Yeruboáü̃x rü Guxü̃ma i Iraétanüxü̃ ¡rü choxü̃ iperüxĩnüe!

5 Não vos convém saber que o SENHOR, Deus de Israel, deu para sempre a Davi a soberania de Israel, a ele e a seus filhos, por uma aliança de sal?

5¿Rü tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x nax Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü Dabímaxã rü nataagümaxã naxueguãxü̃ nax nüma tá guxü̃guma Iraéanearü ãẽ̱xgacügü yixĩgüxü̃ca̱x?

6 Contudo, se levantou Jeroboão, filho de Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se rebelou contra seu senhor.

6Natürü Charomóü̃arü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Yeruboáü̃ ga Nabáx nane, rü norü ãẽ̱xgacü ga Dabí nane ga Charomóü̃maxã nanu.

7 Ajuntou-se a ele gente vadia, homens malignos; fortificaram-se contra Roboão, filho de Salomão; sendo Roboão ainda jovem e indeciso, não lhes pôde resistir.

7Rü Yeruboáü̃wa naxügü ga ñuxre ga yatügü ga naxĩpetüanemarexü̃ rü naechitamare maxẽxü̃. Rü nümagü rü tama Charomóü̃ nane ga Roboáü̃ga naxĩnüe. Rü nüma ga Roboáü̃ rü nangextü̱xüchi rü tama poraãcü cua̱x nüxü̃ nayexma nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃, rü

[8] Agora, pensais que podeis resistir ao reino do SENHOR, que está nas mãos dos filhos de Davi; bem sois vós uma grande multidão e tendes convosco os bezerros de ouro que Jeroboão vos fez para deuses.

[9] Não lançastes fora os sacerdotes do SENHOR, os filhos de Arão e os levitas, e não fizestes para vós outros sacerdotes, como as gentes das outras terras? Qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote daqueles que não são deuses.

[10] Porém, quanto a nós, o SENHOR é nosso Deus, e nunca o deixamos; temos sacerdotes, que ministram ao SENHOR, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.

[11] Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam incenso aromático, dispondo os pães da proposição sobre a mesa puríssima e o candeeiro de ouro e as suas lâmpadas para se acenderem cada tarde, porque nós guardamos o preceito do SENHOR, nosso Deus; porém vós o deixastes.

yemaca̲x ga Yeruboáü̃ rü tama Roboáü̃ga naxĩnü.

[8]Natürü ñu̲xma i pema rü tama naga pexĩnüechaü̃ ga yema Tupana Dabímaxã ueguxü̃ nataagücа̲x, erü pema rü pimu rü pexü̃ nangẽxma i ngẽma wocaxacüchicüna̲xãgü ga Yeruboáü̃ pexca̲x üxü̃ nax yemamaxã petupanaa̲xgüxü̃ca̲x.

[9]¿Rü tama ẽ̲xna aixcüma yixĩxü̃ nax pema rü ípenawoxü̃xü̃ ga yema Cori ya Tupanaarü chacherdótegü ga Aróü̃taagü, rü yema Lebítanüxü̃ nax pema rü penamucuxü̃ca̲x ga perütama chacherdótegü ngẽma togü ga nachixü̃anegü i tama Tupanaxü̃ cuáxü̃ naxügüxü̃rüxü̃? Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i pema rü chacherdóteca̲x tüxü̃ pexuneta ya ngexerüxüxemare ya duü̃xẽ ya nua nagaxe i wüxi i wocaxacü rü 7 i carnérugü nax ãmare naxca̲x tiguxü̃ca̲x i ngẽma tupananetagü i tama aixcüma Tupana ixĩgüxü̃.

[10]Natürü toxca̲x rü yima Cori ya Tupana nixĩ i aixcüma torü Tupana ixĩcü, rü taguma nüxna tixĩgachitanü. Rü ngẽma chacherdótegü i Cori ya Tupanape̲xewa ngẽxmagüxü̃ rü Aróü̃taagü nixĩ, rü ngẽma Tupanapataarü puracügümaxã icua̲xgüxü̃ rü Lebítanüxü̃ nixĩ.

[11]Rü ngẽmagü nixĩ i ẽxü̃wa rü yáuanecü Cori ya Tupanaca̲x ínaguxü̃ i ãmaregü rü pumaragü i iyixichixü̃. Rü ngẽmagü nixĩ i mechawa mea yanuxü̃ i ngẽma paũgü i üünexü̃. Rü ngẽmagü nixĩ i guxü̃ma i yáuanecü nawa nanangixichigü i ngẽma omügü i úirumaxã ãxpaweruxü̃. Rü ngẽmaãcü i toma rü aixcüma tayanguxẽxẽ i Cori ya Tupanaarü mugü. Natürü i pema rü marü nüxna pixĩgachi.

12 Eis que Deus está conosco, à nossa frente, como também os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para rebate contra vós outros, ó filhos de Israel; não pelejeis contra o SENHOR, Deus de vossos pais, porque não sereis bem sucedidos.

13 Mas Jeroboão ordenou aos que estavam de emboscada que fizessem uma volta e dessem contra eles por detrás; de maneira que estavam em frente dos homens de Judá, e a emboscada, por detrás deles.

14 Olhou Judá e viu que a peleja estava por diante e por detrás; então, clamaram ao SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

15 Os homens de Judá gritaram; quando gritavam, feriu Deus a Jeroboão e a todo o Israel diante de Abias e de Judá.

16 Os filhos de Israel fugiram de diante de Judá, pois Deus os entregara nas suas mãos.

17 De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porque

12¡Rü nagu perüxĩnüe rü topexewa nangẽxmaxü̃ ya Cori ya Tupana! Rü ñuxũchi norü chacherdótegü rü marü ínamemaregü nax yacuegüãxü̃cax ya norü cornétagü nax ngẽmaãcü inaxügüxü̃cax nax pemaxã togü tadaixü̃. Rü ngẽmacax, Pa Iraétanüxü̃x, ¡rü taxũ i namaxã pegü pedaixü̃ ya yima Cori ya nũxcümaü̃güxü̃ i perü oxigüarü Tupana ixĩcü! Erü taxũtáma nüxü̃ perüyexeramae = =ñanagürü ga Abiáü̃.

13Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü ñuxre ga norü churaragüxü̃ namu nax Yudáarü churaragüweama ne naxĩxü̃cax nax nügü namaxã nadaixü̃cax. Rü nanamu ga yema rümumaexü̃ ga norü churaragü nax yema Yudáarü churaragüpexewaama ne naxĩxü̃ nax namaxã nügü nadaixü̃cax, rü yoxni ga yema naweama yexmagüxü̃ rü ta namaxã nügü nadai.

14Rü yexguma nügü íyadaugügu ga yema Yudáarü churaragü rü nüxü̃ nicuaxãchitanü nax napexewaama rü naweama ne naxĩxü̃. Rü yexguma ga yema Yudáarü churaragü rü Cori ya Tupanana ngü̃xẽẽcax nacagü. Rü yema chacherdótegü rü nayacuegü ga norü cornétagü.

15Rü yexguma yema Yudáanearü churaragü tagaãcü dai naxunagügu, rü Tupana rü Yeruboáü̃xü̃ rü guxü̃ma ga yema Iraéanecüãxgüxü̃ nibuxmüxẽxẽ napexewa ga Abiáü̃arü churaragü ga Yudáanecüãxgü.

16Rü yemaacü ga yema Iraéanecüãxgü rü Yudáanearü churaragüchaxwa nibuxmü, yerü ga Tupana rü Yudáanecüãxmexẽgu nanayixẽxẽ.

17Rü nüma ga Abiáü̃ rü yema norü churaragü rü muxü̃ma yexma nadai. Rü

caíram feridos de Israel quinhentos mil homens escolhidos.

18 Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os filhos de Judá, porque confiaram no SENHOR, Deus de seus pais.

19 Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas vilas.

20 Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

21 Abias, porém, se fortificou, e tomou para si catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezesseis filhas.

22 Quanto aos mais atos de Abias, tanto o que fez como o que disse, estão escritos no Livro da História do Profeta Ido.

2 Crônicas 14

O reinado de Asa

1 Reis 15.9-24

1 Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi. Em seu lugar reinou seu filho Asa, em cujos dias a terra esteve em paz dez anos.

2 Asa fez o que era bom e reto perante o SENHOR, seu Deus.

3 Porque aboliu os altares dos deuses estranhos e o culto nos altos, quebrou as colunas e cortou os postes-ídolos.

yexma nayue ga 500,000 ga Iraéanearü churaragü ga yadexechixü̃.

18 Rü yemaacü ga yema ngunexü̃gügu ga Iraéanecüa̱x rü narümaachitanü, natürü ga yema Yudáanearü churaragü rü nügü ínarüporagü, yerü nüxü̃́ nayaxõgü ga Cori ga norü o̱xigüarü Tupana.

19 Rü nüma ga Abiáü̃ rü Yeruboáü̃we nangẽ rü nüxna nanapuxü̃ ga ĩanegü ga Beté, rü Yechaná, rü Efraíü̃ namaxã ga norü ĩanexacügü.

20 Rü nüma ga Yeruboáü̃ rü taguma wena napora ga yexguma Abiáü̃ maxü̃gu. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü düxwa Yeruboáü̃xü̃ nida̱xawexẽxẽ, rü nayu.

21 Rü yemaacü ga Abiáü̃ rü yexera niporachigü. Rü 14 ga naxma̱x nüxü̃́ iyexma, rü 22 nixĩ ga nanegü, rü 16 ga naxacügü ga ingexü̃.

22 Rü ngẽma to ga nachiga ga Abiáü̃ rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ ga yexguma namaxü̃gu, rü ngẽma popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Idú ümatüxü̃gu nixĩ i naxümatüxü̃.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 14

Achá rü Yudáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi

(1 R. 15.8-12)

1 Rü yexguma nayu̱xgu ga Abiáü̃ rü Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Rü nawena rü nane ga Achá nixĩ ga ãẽ̱xgacü ixĩcü. Rü yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü 10 ga taunecü taãẽwa nayexma ga nachixü̃ane rü taguma norü uanügümaxã nügü nadai.

2 Rü nüma ga Achá rü Tupanaga naxĩnü rü norü Cori ga Tupanape̱xewa mexü̃ naxü.

3 Rü nayanaxoxẽẽgü ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogüe ga guma

[4] Ordenou a Judá que buscasse ao SENHOR, Deus de seus pais, e que observasse a lei e o mandamento.

[5] Também aboliu de todas as cidades de Judá o culto nos altos e os altares do incenso; e houve paz no seu reinado.

[6] Edificou cidades fortificadas em Judá, pois havia paz na terra, e não houve guerra contra ele naqueles anos, porquanto o SENHOR lhe dera repouso.

[7] Disse, pois, a Judá: Edifiquemos estas cidades, cerquemo-las de muros e torres, portas e ferrolhos, enquanto a terra ainda está em paz diante de nós, pois temos buscado ao SENHOR, nosso Deus; temo-lo buscado, e ele nos deu repouso de todos os lados.

[8] Edificaram e prosperaram. Tinha Asa, no seu exército, trezentos mil de Judá, que traziam pavês e lança, e duzentos e oitenta mil de Benjamim, que traziam escudo e

ĩpatagü ga nawa duü̃xü̃gü tupananetagüxü̃ icua̲xüü̃güne ga ma̲xpü̃́negüwa. Rü nagu napogüe ga guma nutagü ga duü̃xü̃gü namaxã tupanaã̲xgücü. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogüe ga tupananeta ga Acheráchicüna̲xãgü.

[4]Rü ñu̲xũchi guxü̃ma ga Yudáanecüã̲xgüxü̃ namu nax norü o̲xigüarü Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x rü naga naxĩnüexü̃ca̲x i norü mugü.

[5]Rü guxü̃nema ga Yudáanearü ĩanegüwa nayanaxoxẽxẽ ga yema nachicagü ga nawa tupananetagüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃, rü yema norü ãmarearü guruü̃gü ga ma̲xpü̃́negüwa yexmagüxü̃. Rü yexguma Achá ãẽ̲xgacü ixĩxgu rü taãẽwa nayexma ga nachixü̃ane.

[6]Rü nüma ga Achá rü nayoxnie nax mea íyapoxegugüãxü̃ ga Yudáanearü ĩanegü yerü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nataxuxü̃ma ga ta̲xacürü guxchaxü̃ rü tama ta̲xacürü uanümaxã nügü nada̲i̲xü̃.

[7]Rü yemaca̲x Yudáanearü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Ñu̲xma nax Tupanaga ixĩnüexü̃ rü nüma tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nax tama to i nachixü̃anemaxã yigü ida̲i̲xü̃, rü ngĩxã mea ítayapoxegugü ya tórü ĩanegü. Rü ngĩxã tanaxü i norü dauxü̃taechicagü rü norü ĩã̲xgü rü norü tairuü̃gü ==ñanagürü ga Achá. Rü nüma ga yema duü̃xü̃gü rü norü me nixĩ ga yema Achá nüxü̃ ixuxü̃. Rü yemaacü taãẽãcü nanaxügü ga yema puracü rü ínayapoxegugü ga guma ĩanegü.

[8]Rü nüma ga Achá rü nüxü̃́ nayexma ga 300,000 ga churaragü ga Yudátanüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü guxü̃ma ga yemagü rü wocaemaxã nixãxne rü ñu̲xũchi nüxü̃́ nayexma ga norü poxü̃ruü̃gü. Rü nüxü̃

atiravam com arco; todos eram homens valentes.

Asa vence a Zerá, o etíope

9 Zerá, o etíope, saiu contra eles, com um exército de um milhão de homens e trezentos carros, e chegou até Maressa.

10 Então, Asa saiu contra ele; e ordenaram a batalha no vale de Zefatá, perto de Maressa.

11 Clamou Asa ao SENHOR, seu Deus, e disse: SENHOR, além de ti não há quem possa socorrer numa batalha entre o poderoso e o fraco; ajuda-nos, pois, SENHOR, nosso Deus, porque em ti confiamos e no teu nome viemos contra esta multidão. SENHOR, tu és o nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem.

12 O SENHOR feriu os etíopes diante de Asa e diante de Judá; e eles fugiram.

13 Asa e o povo que estava com ele os perseguiram até Gerar; e caíram os etíopes

nayexma ta ga 280,000 ga churaragü ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü nümagü rü würamaxã nixãxne rü nüxü̃́ nayexma ga norü poxü̃ruü̃gü. Rü guxü̃ma ga yemagü rü churaragü ga iporaexü̃ rü tama muü̃wa̱xegüxü̃ nixĩgü.

9Natürü ga Chéra ga Etiopíaanearü ãẽ̱xgacü rü Achácax ínayaxü̃achi namaxã ga 1'000,000 ga norü churaragü. Rü nüxü̃́ nayexma ga 300 ga carugü ga cowaru itúgüne. Rü nüma rü marü Marecháwa nangu.

10Rü yexguma nüma ga Achá rü inaxüachi namaxã ga norü churaragü. Rü Marecháarü ngaicamawa yexmaxü̃ ga Chepátaarü doxonexü̃wa nangugü. Rü yexma nügü ininu nax yexma nügü nada̱ixü̃ca̱x.

11Rü naxü̃pa ga nax nügü nada̱ixü̃ rü nüma ga Achá rü nayumüxẽ rü Tupanamaxã nidexa rü ñanagürü: —Pa torü Tupanax, namaxã tá togü tadai i ñaa muxũchixü̃ i churaragü i torü uanü ixĩgüxü̃. Rü ngẽmaca̱x curü ngü̃xẽẽca̱x ítaca erü cuxü̃́ tayaxõgü. Rü nataxuma i to i cuxrüxü̃ nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ i ngẽma rüturamaexü̃ nax ngẽma rüporamaexü̃me̱xẽwa ínanguxuchixü̃ca̱x. Rü cuma nixĩ i torü Tupana quixĩxü̃. Rü nüxü̃ tacua̱x nax taxúema cuxü̃ rüporamaexü̃ = =ñanagürü ga Achá.

12Rü yexguma nüma ga Cori ya Tupana rü Acháxü̃ rü Yudáanearü churaragüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax yema Etiopíaanecüã̱xgüxü̃ naporamaegüxü̃ca̱x. Rü nüma ga Etiopíaanecüã̱xgü rü nibuxmü.

13Rü nüma ga Achá rü yema norü churaragümaxã nawe nangẽgü ñu̱xmata

sem restar nem um sequer; porque foram destroçados diante do SENHOR e diante do seu exército, e levaram dali mui grande despojo.

[14] Feriram todas as cidades ao redor de Gerar, porque o terror do SENHOR as havia invadido; e saquearam todas as cidades, porque havia nelas muita presa.

[15] Também feriram as tendas dos donos do gado, levaram ovelhas em abundância e camelos e voltaram para Jerusalém.

2 Crônicas 15

As reformas religiosas de Asa

[1] Veio o Espírito de Deus sobre Azarias, filho de Odede.

[2] Este saiu ao encontro de Asa e lhe disse: Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim. O SENHOR está convosco, enquanto vós estais com ele; se o buscardes, ele se deixará achar; porém, se o deixardes, vos deixará.

[3] Israel esteve por muito tempo sem o verdadeiro Deus, sem sacerdote que o ensinasse e sem lei.

Gueráxwa nangugü. Rü yexma yema Etiopíaanecüã̱xgüxü̃ nadai ñu̱xmata guxü̃ma yue. Rü yemawena nanade ga norü yemaxü̃gü.

[14]Rü nümagü ga Yudáanearü churaragü rü naxca̱x ínayaxüãchi ga guxü̃nema ga guma ĩanegü ga Gueráxarü ngaicamana yexmagüne. Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga yema duü̃xü̃gü rü poraãcü Tupanape̱xewa namuü̃e. Rü nümagü ga Yudáanearü churaragü rü nanapuxü̃ ga muxü̃ma ga norü yemaxü̃gü.

[15]Rü yexgumarüxü̃ ta naxca̱x ínayaxüãchi ga yema naanegü ga naxü̃nagü nawa yexmagüxü̃. Rü nayagagü ga muxü̃ma ga carnérugü rü caméyugü. Rü yemawena rü Yerucharéü̃ca̱x nawoegu.

2 Ẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 15

Achá rü inayanaxoxẽxẽ ga tupananetachicüna̱xãarü cua̱xüxü̃

(1 R. 15.13-15)

[1]Cori ya Tupanaãxẽ nüxna naxĩnü ga Acharía ga Odé nane.

[2]Rü yemaca̱x ã̱ẽxgacü ga Acháxü̃tawa naxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Pa Achá, choxü̃ irüxĩnü i cuma rü guxü̃ma i ngẽma Yudáanecüã̱xgü rü Bẽyamíü̃anecüã̱xgü! Rü nüma ya Cori ya Tupana rü pexü̃tawa nangẽxma ega pema rü naga pexĩnüegu. Rü ngẽxguma naxca̱x pedaugügu rü nüxü̃ tá ipeyangau, natürü ngẽxguma tá nüxna pixĩgachitanügu, rü nüma rü tá ta pexna nixũgachi.

[3]Rü nũxcüma ga Iraétanüxü̃ rü mucüma ga taunecü nüxna nixĩgachi ya yimá aixcüma Tupana ixĩcü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü ga norü ore yerü nataxuma ga chacherdótegü ga nangúexẽẽxü̃.

4 Mas, quando, na sua angústia, eles voltaram ao SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, foi por eles achado.

5 Naqueles tempos, não havia paz nem para os que saíam nem para os que entravam, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes daquelas terras.

6 Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os conturbou com toda sorte de angústia.

7 Mas sede fortes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa.

8 Ouvindo, pois, Asa estas palavras e a profecia do profeta, filho de Odede, cobrou ânimo e lançou as abominações fora de toda a terra de Judá e de Benjamim, como também das cidades que tomara na região montanhosa de Efraim; e renovou o altar do SENHOR, que estava diante do pórtico do SENHOR.

9 Congregou todo o Judá e Benjamim e também os de Efraim, Manassés e Simeão que moravam no seu meio, porque muitos de Israel desertaram para ele, vendo que o SENHOR, seu Deus, era com ele.

4Natürü yexguma guxchaxü̃wa nayexmagügu ga Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanaca̱x nawoegu rü naxca̱x nadaugü. Rü nüma rü naxca̱x nügü nango̱xẽxẽ.

5Rü yema ngunexü̃gügu rü nataxuma ga duü̃xü̃ ga taãẽwa yexmaxü̃. Rü guxü̃ma ga nachixü̃anegüwa rü naxãü̃cüma nax ngextá naxĩxü̃ ga duü̃xü̃gü, yerü guxü̃wama nayexma ga ngĩ́ta̱xagüxü̃.

6Rü nachixü̃anegü rü togü ga nachixü̃anegümaxã nügü nadai rü ĩanegü rü naigü ga ĩanegümaxã nügü nadai. Yerü Cori ya Tupana rü duü̃xü̃güca̱x ínananguxẽxẽ ga naguxü̃raü̃xü̃ ga guxchaxü̃gü ga ãü̃cümaxü̃.

7¡Natürü i pema rü peporaeama̱x, rü taxǘ i perümaãchitanüxü̃! Erü ngẽma mexü̃ i perü puracü i pexüxü̃ rü tá pexü̃́ naxãtanü ==ñanagürü ga Acharía.

8Rü yexguma yema Tupanaarü orearü uruxü̃arü orexü̃ naxĩnügu ga Achá rü pora nayaxu nax iyanaxoxẽẽãxü̃ca̱x ga yema tupananetachicüna̱xãgü ga Tupana naxchi aixü̃ ga guxü̃wama yexmagüxü̃ ga Yudáanewa rü Bẽyamíü̃anewa rü nawa ga guma ĩanegü ga nüma napuxü̃ne ga Efraíü̃anearü máxpü̱xanexü̃wa. Rü nanamexẽxẽ ga yema ãmarearü guruxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱x ga nawa ixücuxü̃pe̱xewa yexmaxü̃.

9Rü yemawena rü nüma ga Achá rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Yudátanüxü̃, rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü ñu̱xü̃chi duü̃xü̃gü ga tóxnamana ne ĩxü̃ ga Efraíü̃tanüxü̃ rü Manachétanüxü̃ rü Chimeóü̃tanüxü̃ ga Yudátanüwa yexmagüxü̃. Yerü yexguma nüxü̃ nadaugügu nax Cori ya Tupana rü Achámaxã

10 Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do reinado de Asa.

11 Naquele dia, ofereceram em sacrifício ao SENHOR, do despojo que trouxeram, setecentos bois e sete mil ovelhas.

12 Entraram em aliança de buscarem ao SENHOR, Deus de seus pais, de todo o coração e de toda a alma;

13 e de que todo aquele que não buscasse ao SENHOR, Deus de Israel, morresse, tanto o menor como o maior, tanto homem como mulher.

14 Juraram ao SENHOR, em alta voz, com júbilo, e com clarins, e com trombetas.

15 Todo o Judá se alegrou por motivo deste juramento, porque, de todo o coração, eles juraram e, de toda a boa vontade, buscaram ao SENHOR, e por eles foi achado. O SENHOR lhes deu paz por toda parte.

16 O rei Asa depôs também a Maaca, sua mãe, da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito a Aserá, uma abominável imagem; Asa destruiu-lhe a

nayexmaxü̃, rü yemaca̱x ga muxü̃ma ga Iraéanecüã̱xgü ga Efraíü̃tanüxü̃ rü Manachétanüxü̃ rü Chimeóü̃tanüxü̃ rü Achápwa nachoxü̃.

10Rü yexguma marü 15 ga taunecü rü naétü tomaepü̱x ga tauemacü nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Achá, rü Yerucharéü̃gu naxĩtaque̱xe ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü.

11Rü yema ga ngunexü̃gu rü Cori ya Tupanaca̱x nanadai ga 700 ga wocagü, rü 7,000 ga carnérugü ga norü uanügüna napuxü̃güxü̃.

12Rü yemawena rü wüxigu nüxü̃ nixugüe nax guxü̃nema ya norü maxü̃negümaxã tá naga naxĩnüexü̃ ya Cori ya norü o̱xigüarü Tupana.

13Rü wüxi ga uneta inaxügü naxca̱x ga duü̃xü̃ ga tama Tupanaga ĩnüexü̃ nax noxtacüma yama̱xgüãxü̃ca̱x rü woo yaxü̃ rü woo buxü̃ rü woo yatüxü̃ rü woo ngexü̃.

14Rü tagaãcü rü taãẽãcü rü norü cornétagügu rü wocachata̱xcuregügu yacuegüãcü Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ nixugüe nax naga tá naxĩnüexü̃.

15Rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̱xgü rü nataãẽgü namaxã ga yema norü uneta ga aixcüma norü maxü̃nemaxã rü norü ngúchaü̃maxã Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ yaxugüexü̃. Rü nataãẽgü yerü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax naxca̱x nawoeguxü̃, rü nüxü̃ nax nangü̃xẽẽxü̃ nax tama togü ga nachixü̃anegümaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x.

16Rü Achá rü norü noxẽ ga Maacána nanayaxu nax ãẽ̱xgacü tixĩxü̃, yerü wüxi ga Acheráchicüna̱xã duü̃xü̃güxü̃ taxüxẽxẽ. Rü nüma ga Achá rü nagu napogü ga yema

imagem, que, feita em pó, queimou no vale de Cedrom.

[17] Os altos, porém, não foram tirados de Israel; todavia, o coração de Asa foi perfeito todos os seus dias.

[18] Trouxe à Casa de Deus as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

[19] Não houve guerra até ao trigésimo quinto ano do reinado de Asa.

2 Crônicas 16

Asa faz aliança com o rei da Síria

1 Reis 15.16-22

[1] No trigésimo sexto ano do reinado de Asa, subiu Baasa, rei de Israel, contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

[2] Então, Asa tomou prata e ouro dos tesouros da Casa do SENHOR e dos tesouros da casa do rei e enviou servos a Ben-Hadade, rei da Síria, que habitava em Damasco, dizendo:

[3] Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

Acheráchicüna̱xã rü íxraxü̃gu inanapoxü̃gü. Rü natü ga Chedróü̃wa nayanagu.

[17]Rü woo ga Yudáanewa rü tama guxü̃ narüxo ga tupananetachicüna̱xãgü, natürü nüma ga Achá rü guxü̃guma mea Cori ya Tupanaga naxĩnü.

[18]Rü Tupanapata ga taxü̃negu nananu ga guxü̃ma ga Tupanaarü yemaxü̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x ga nüma rü nanatü marü Cori ga Tupanana naxü̃.

[19]Rü Achá rü 35 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yudáanewa rü gumá taunecügügu rü taguma nügü nadai togü ga nachixü̃anegümaxã.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 16

Achá rü Ben-adáxmaxã wüxi ga uneta naxü

(1 R. 15.16-22)

[1]Natürü yexguma norü 36 ga taunecüwa nanguxgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Achá, rü yema Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Baachá rü Yudáaneca̱x ínayagoõchi. Rü ínanapoxegu ga ĩane ga Ramá nax yemaacü taxuxü̃ma Yudáarü ãẽ̱xgacüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ca̱x.

[2]Rü yexguma ga Achá rü nanade ga yema úiru rü diẽrugü ga Tupanapata ga taxü̃negu rü ãẽ̱xgacüpatagu nuxü̃. Rü ñu̱xũchi Chíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Ben-adáxü̃ ga Damácuwa yexmacüxü̃tawa nanamugü namaxã ga ñaa ore:

[3]—¡Ngĩxã wüxi i uneta yigümaxã taxü i cuma rü choma, yexguma tanatügü nügümaxã naxügügurüxü̃! Rü ngéma cuxca̱x chanamu i úiru rü diẽru. ¡Rü iyanaxoxẽxẽ i ngẽma uneta i Iraéanearü ãẽ̱xgacü i Baachámaxã cuxüxü̃! Rü ngẽmaãcü taxũtáma cha̱uxca̱x ínayagoõchi i Baachá = = ñanagürü.

[4] Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali.

[5] Ouvindo isso Baasa, deixou de edificar a Ramá e não continuou a sua obra.

[6] Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e trouxeram as pedras de Ramá e a sua madeira com que Baasa a edificara; com elas edificou Asa a Geba e a Mispa.

Asa repreendido por Hanani

[7] Naquele tempo, veio Hanani a Asa, rei de Judá, e lhe disse: Porquanto confiaste no rei da Síria e não confiaste no SENHOR, teu Deus, o exército do rei da Síria escapou das tuas mãos.

[8] Acaso, não foram os etíopes e os líbios grande exército, com muitíssimos carros e cavaleiros? Porém, tendo tu confiado no SENHOR, ele os entregou nas tuas mãos.

[4]Rü nüma ga Ben-adáxü̃ rü nanayaxu ga yema ãẽ̱xgacü ga Acháarü dexa. Rü yema norü churaragüerugüxü̃ namu nax Iraéanearü ĩanegüca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x. Rü yemaacü nanapuxü̃ ga ĩanegü ga Ióü̃, rü Dáü̃, rü Abé-maíü̃ rü ñu̱xũchi guxü̃nema ga guma Netaríanearü ĩanegü ga nawemügü nawa yemagüne.

[5]Rü yexguma Baachá nüxü̃ cua̱xgu nax norü ĩanegu nachocuxü̃ ga Chíriaarü churaragü rü yemaca̱x ínayachaxãchi nax ínapoxeguãxü̃ ga guma ĩane ga Ramá. Rü yexma nayacua̱xẽxẽ ga yema puracü.

[6]Rü yexgumayane ga ãẽ̱xgacü ga Achá rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̱xgümaxã Ramáwa naxũ, rü nayato ga nutagü rü mürapewagü ga Baachá guma ĩane namaxã ípoxeguchaxü̃ne. Rü gumamaxã nixĩ ga ínapoxegugüãxü̃ ga ĩanegü ga Guebá rü Mispá.

[7]Rü yema ngunexü̃gügu rü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ananí rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Ach____áxü̃tawa naxũ nax namaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x ga ñaa ore ga ñaxü̃: — Ñu̱xma nax cuxme̱xwa yabuxmüxü̃ i ngẽma Chíriaanearü churaragü, rü cugagu nixĩ erü Chíriaanearü ãẽ̱xgacüga cuxĩnü rü tama curü Cori ya Tupanaga cuxĩnü.

[8]¿Rü tama ẽ̱xna nüxna cucua̱xãchi ga yema namaxã ngupetüxü̃ ga yema Etiopíaanecüã̱xgü rü Líbiaanecüã̱xgüarü churaragü ga iporaxüchixü̃ ga yexguma guxü̃ma ga norü cowarugümaxã rü carugü ga cowaru itúgünemaxã cuxca̱x íyaxüãchigu? Natürü nüma ga Cori ya

[9] Porque, quanto ao SENHOR, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aqueles cujo coração é totalmente dele; nisto procedeste loucamente; por isso, desde agora, haverá guerras contra ti.

[10] Porém Asa se indignou contra o vidente e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra ele por causa disso; na mesma ocasião, oprimiu Asa alguns do povo.

[11] Eis que os mais atos de Asa, tanto os primeiros como os últimos, estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e Israel.

A morte de Asa
1 Reis 15.23-24

[12] No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua doença era em extremo grave; contudo, na sua enfermidade não recorreu ao SENHOR, mas confiou nos médicos.

[13] Descansou Asa com seus pais; morreu no quadragésimo primeiro ano do seu reinado.
[14] Sepultaram-no no sepulcro que mandara abrir para si na Cidade de Davi; puseram-no sobre um leito, que se enchera de perfumes e de várias especiarias, preparados segundo

Tupana rü cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü cuxme̱xgu nanayixẽxẽ, yerü nüxü̃́ cuyaxõ.
[9]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nadau i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngupetüxü̃, nax ngẽmaãcü pora tüxna naxãxü̃ca̱x ya yíxema aixcüma nüxü̃́ yaxõxe. Natürü i cumax rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃rüxü̃ quixĩ erü Chíriaanearü ãẽ̱xgacüaxü̃́ cuyaxõ. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü daiwa tá cungexmaecha ==ñanagürü.
[10]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Achá rü poraãcü gumá orearü uruxü̃maxã nanu. Rü norü churaragüxü̃ namu nax napoxcugüãxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi yema ngunexü̃gügu rü poraãcü tümamaxã nachixecüma ga ñuxre ga duü̃xẽgü ga yémacüã̱xgü.

Acháarü yuxchiga
(1 R. 15.23-24)

[11]Rü norü ügüwa inaxügü rü ñu̱xmata norü gu̱xwa nangu rü guxü̃ma ga nachiga ga ãẽ̱xgacü ga Achá rü nagu naxümatü ga yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga rü Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃.

[12]Rü yexguma marü 39 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Achá rü poraãcü nacutügüwa nida̱xawe. Natürü yexguma poraãcü yada̱xawegu rü tama Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x nüxna ínaca, rü duturugüxü̃tawaama naxü̃.
[13]Rü yexguma marü 41 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Achá rü nayu.
[14]Rü norü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü. Rü wüxi ga nachiü̃gu nayaxü̃́cuchi ga naxü̃ne. Rü nüxü̃ nananucu ga naguxü̃raü̃xü̃ ga pumaragü ga iyixichixü̃. Rü yema

a arte dos perfumistas. Foi mui grande a queima que lhe fizeram destas coisas.

2 Crônicas 17

Estabelecido o reinado de Josafá

1 Em lugar de Asa, reinou seu filho Josafá, que se fortificou contra Israel;

2 ele pôs tropas em todas as cidades fortificadas de Judá e estabeleceu guarnições na terra de Judá, como também nas cidades de Efraim, que Asa, seu pai, tinha tomado.

3 O SENHOR foi com Josafá, porque andou nos primeiros caminhos de Davi, seu pai, e não procurou a baalins.

4 Antes, procurou ao Deus de seu pai e andou nos seus mandamentos e não segundo as obras de Israel.

5 O SENHOR confirmou o reino nas suas mãos, e todo o Judá deu presentes a Josafá, o qual teve riquezas e glória em abundância.

6 Tornou-se-lhe ousado o coração em seguir os caminhos do SENHOR, e ainda tirou os altos e os postes-ídolos de Judá.

yuetamaxü̃ ga Dabíarü Ĩanegu duü̃xü̃güxü̃ naxüxẽẽxü̃gu nanata̱xgü. Rü yemawena rü naégagu nayanaixẽẽgü ga wüxi ga taxü̃ ga üxü.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 17

Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yochapáx

1 Rü Acháwena rü nane ga Yochapáx nixĩ ga ãẽ̱xgacü ixĩxü̃. Rü nüma ga Yochapáx rü nügü namexẽxẽ nax Iraéanearü ãẽ̱xgacümaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x.

2 Rü guxü̃nema ga Yudáanearü ĩanegü ga ípoxegugünegu nayanu ga churaragü. Rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga Yudáanegu rü ta nayanu ga churaragü. Rü yexgumarüxü̃ ta nayanu ga churaragü nagu ga guma ĩanegü ga nanatü ga Achá puxü̃ne ga Efraíü̃arü naanewa.

3 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yochapáxü̃ narüngü̃xẽxẽ yerü norü o̱xi ga Dabícümagu mea nixü̃. Rü tama yema tupananeta ga Baáchicüna̱xãgüxü̃ nicua̱xüxü̃.

4 Rü nüma rü nüxü̃ nicua̱xüxü̃ ga nanatüarü Tupana rü naga naxĩnü ga norü mugü. Rü tama naxca̱x nadauxü̃tae ga yema nacüma ga chixexü̃ ga Iraéanecüã̱x nagu ĩxü̃.

5 Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü Yochapáme̱xẽwa nanayexmaxẽxẽ ga Yudáane nax mea namaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̱xgü ga duü̃xü̃gü rü Yochapána nanaxãgü ga norü ãmaregü. Rü yemaca̱x ga nüma ga Yochapáx rü namuarü yemaxü̃ã̱xü̃chi rü poraãcü natachiga.

6 Rü taẽẽãcü nanayaxu ga Tupanaarü ucu̱xẽgü rü mea nayanguxẽxẽ. Rü nagu napogüe ga yema tupananetagüarü ngutaque̱xechicagü ga Yudáanearü ma̱xpü̃negüwa yexmagüxü̃. Rü nagu

7 No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os seus príncipes Ben-Hail, Obadias, Zacarias, Natanael e Micaías, para ensinarem nas cidades de Judá;

8 e, com eles, os levitas Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias e Tobe-Adonias; e, com estes levitas, os sacerdotes Elisama e Jeorão.

9 Ensinaram em Judá, tendo consigo o Livro da Lei do SENHOR; percorriam todas as cidades de Judá e ensinavam ao povo.

10 Veio o terror do SENHOR sobre todos os reinos das terras que estavam ao redor de Judá, de maneira que não fizeram guerra contra Josafá.

11 Alguns dos filisteus traziam presentes a Josafá e prata como tributo; também os arábios lhe trouxeram gado miúdo, sete mil e setecentos carneiros e sete mil e setecentos bodes.

napogüe ga yema tupananeta ga Acheráchicüna̲xãgü.

7Rü yexguma marü tomaepü̲x ga taunecü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Yochapáx, rü Yudáanearü ĩanegüwa nanamugü ga ngu̲xẽẽtaeruü̃gü ga Ben-aí, rü Adía, rü Chacaría, rü Natanaé, rü Micaía nax duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̲x ga Tupanaarü mugü.

8Rü ínayaxümücügü ga yema Lebítanüxü̃ ga Chemaía, rü Netanía, rü Chebadía, rü Achaé, rü Chemiramóx, rü Yonatáü̃, rü Adonía, rü Tobía, rü Tobadonía. Rü ínayaxümücügü ta ga chacherdótegü ga Erichamá rü Yoráü̃.

9Rü yemagü nixĩ ga ãẽ̲xgacü ga Yochapáx yéma mugüxü̃ namaxã ga Tupanaarü mugüpane nax duü̃xü̃gü ga Yudáanecüã̲xgüxü̃ nangúexẽẽgüxü̃ca̲x. Rü nüma ga yema ngu̲xẽẽtaeruü̃gü rü yemaacü nanaxügü. Rü nagu nixĩãgütanü ga guxü̃nema ga Yudáanearü ĩanegü, rü nayangúexẽẽtanü ga yema duü̃xü̃gü.

10Rü norü ãẽ̲xgacügü ga yema togü ga nachixü̃anegü ga nüxna ngaicamagüxü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ namuü̃e. Rü yemaca̲x taxuxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacügü rü Yochapámaxã nügü nadaixchaü̃.

11Rü woo nümaxü̃ ga Firitéutanüxü̃ rü Yochapáxü̃tawa nanana ga norü ãmaregü, rü nüxü̃ nanaxütanügü ga yema diẽru ga Yochapáx ueguxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta ga Arábiaanecüã̲x rü Yochapána nanamugü ga 7,700 ga carnérugü, rü yexgumaepü̲x ta ga chíbugü.

[12] Josafá se engrandeceu em extremo, continuamente; e edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá.

[13] Empreendeu muitas obras nas cidades de Judá; e tinha, em Jerusalém, gente de guerra e homens valentes.

[14] Este é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram capitães de mil: o chefe Adna e, com ele, trezentos mil homens valentes;
[15] depois dele, o capitão Joanã e, com ele, duzentos e oitenta mil;
[16] e, depois, Amasias, filho de Zicri, que, voluntariamente, se ofereceu ao serviço do SENHOR, e, às suas ordens, duzentos mil homens valentes.

[17] De Benjamim, Eliada, homem valente, e, com ele, duzentos mil, armados de arco e de escudo;

[18] depois dele, Jozabade, com cento e oitenta mil armados para a guerra.

[19] Estavam estes no serviço do rei, afora os que o rei tinha posto nas cidades fortificadas por todo o Judá.

2 Crônicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe

1 Reis 22.1-4

[12]Rü yemaacü ga Yochapáx rü yexeraãcü niporachigü. Rü Yudáanewa nanaxü ga ĩanegü ga mea ípoxegugüne rü ĩanegü ga nawemügü nagu nanuxü̃ne.
[13]Rü nüxü̃́ nayexma ta ga muxü̃ma ga norü yemaxü̃gü rü õnagü ga Yudáanearü ĩanegüwa. Rü Yerucharéü̃wa nüxü̃́ nayexma ta ga norü churaragü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃.
[14]Rü yema churaragüerugü ga natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ rü ñaagü nixĩ: Rü Yudátanüxü̃wa rü Axná nixĩ. Rü nüma rü namaxã inacua̱x ga 300,000 ga churaragü.
[15]Rü churaragüeru ga Yoanáü̃ rü namaxã inacua̱x ga 280,000 ga churaragü.

[16]Rü ñu̱xũchi Amachía ga Chicrí nane ga norü ngúchaü̃maxã Tupanaaxü̃́ puracücü rü namaxã inacua̱x ga 200,000 ga churaragü.

[17]Rü Bẽyamíü̃tanüxü̃wa rü Eriadá ga tama muü̃wa̱xexü̃ nixĩ ga namaxã inacuáxü̃ ga 200,000 ga churaragü. Rü yema churaragü rü würamaxã nixãxne rü nüxü̃́ nayexma ga norü poxü̃ruü̃gü.
[18]Rü nawena naxü ga Yochabá. Rü nüma rü namaxã inacua̱x ga 180,000 ga churaragü ga daica̱x ímegümarexü̃.
[19]Rü guxü̃ma ga yema churaragü rü ãẽ̱xgacü ga Yochabáme̱xẽwa nayexmagü. Rü naétü nayexma ga yema churaragü ga guxü̃ ga Yudáanewa namugüxü̃ nax nüxna nadaugüxü̃ca̱x ga guma ĩanegü ga ípoxegugüne.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 18

Micaía rü Acáxmaxã nüxü̃ nixu nax norü uanügü tá nüxü̃ rüporamaegüxü̃

(1 R. 22.1-40)

[1] Tinha Josafá riquezas e glória em abundância; e aparentou-se com Acabe.

[2] Ao cabo de alguns anos, foi ter com Acabe, em Samaria. Acabe matou ovelhas e bois em abundância, para ele e para o povo que viera com ele; e o persuadiu a subir, com ele, a Ramote-Gileade.

[3] Acabe, rei de Israel, perguntou a Josafá, rei de Judá: Irás tu, comigo, a Ramote-Gileade? Respondeu-lhe Josafá: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo; iremos, contigo, à peleja.

As promessas dos falsos profetas
1 Reis 22.5-12

[4] Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta, primeiro, a palavra do SENHOR.

[5] Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, quatrocentos homens, e lhes disse: Iremos à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram:

[1]Rü nüma ga Yochapáx rü namuarü yemaxü̃xã̲x rü natachiga. Rü Yochapáx nane rü Acáxacümaxã naxã̲xma̲x.

[2]Rü nawena nax ñuxre ga taunecü ngupetüxü̃ rü nüma ga Yochapáx rü Acáxü̃tagu nanaxũane. Rü nüma ga Acáx rü Iraéanearü ãẽ̲xgacü nixĩ ga yexguma ga Chamáriawa. Rü yexguma ga nüma ga Acáx rü wüxi ga peta naxü. Rü Yochapáca̲x rü yema namücügüca̲x nanadai ga muxü̃ma ga carnérugü rü wocagü. Rü nüma ga Acáx rü Yochapáxü̃ naca̲xaxü̃ nax nawe naxũxü̃ca̲x nax ĩane ga Ramóx ga Garaáxanewa yexmaneca̲x íyaxü̃ãchixü̃ca̲x. Rü guma ĩane rü Chíriaarü ãẽ̲xgacüme̲xẽwa nayexma.

[3]Rü nüma ga Iraéanearü ãẽ̲xgacü ga Acáx rü Yudáanearü ãẽ̲xgacü ga Yochapáxü̃ ñanagürü: —¿Taxũ ẽ̲xna cuxü̃́ namexü̃ nax choxü̃ curüngüxẽxẽxü̃ nax Chíriaarü ãẽ̲xgacüna yapuxü̃ca̲x ya ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane? ==ñanagürü Rü nüma ga Yochapáx rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Chomax, rü ngẽma chorü churaragümaxã rü wüxigu curü churaragümaxã tá cuxü̃ tarüngü̃xẽxẽ nax daiwa ixĩxü̃ca̲x.

[4]Natürü naxü̃pa i ngẽma rü ngĩxã nüxna taca ya Cori ya Tupana rü norü ngúchaü̃ yixĩ i ngẽma ==ñanagürü.

[5]Rü yexguma ga Iraéanearü ãẽ̲xgacü ga Acáx rü nanaxĩtaque̲xexẽxẽ ga 400 ga norü duü̃xü̃gü ga orearü uruü̃gü. Rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Namexü̃ i naxca̲x ítayaxüãchixü̃ ya ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane, rüe̲xna tama? ==ñanagürü. Rü yexguma ga nümagü ga

[6] Sobe, porque Deus a entregará nas mãos do rei. Disse, porém, Josafá: Não há, aqui, ainda algum profeta do SENHOR, para o consultarmos?

[7] Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, por quem podemos consultar o SENHOR; porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau.

[8] Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim. Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa a Micaías, filho de Inlá.

[9] O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

[10] Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este, escornearás os siros, até de todo os consumir.

orearü uruũ̈gü rü nanangãxũ̈gü rü ñanagürügü: —¡Ẽcü naxca̱x íyagoõchi! Erü Tupana rü tá cuxna nanaxã = =ñanagürügü.

[6]Natürü ga Yochapáx rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna nataxuma i nua i to i Tupanaarü orearü uruxũ̈ nax ngẽma rü ta nüxna ica̱xaxũ̈ca̱x? = =ñanagürü.

[7]Rü yexguma ga nüma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü Yochapáxũ̈ nangãxũ̈ rü ñanagürü: —Nangexma i wüxi i to i Tupanaarü orearü uruxũ̈ i namexũ̈ nax nüxna ica̱xaxũ̈. Rü nüma nixĩ i Micaía i Imrá nane. Natürü i choma rü naxchi chaxai, erü taguma mexũ̈ i orexũ̈ chomaxã nixu. Rü guxũ̈guma ore i tama chauãẽguxũ̈ nixĩ i chomaxã nüxũ̈ yaxuxũ̈ = =ñanagürü. Natürü ga Yochapáx rü nanangãxũ̈ rü nüxũ̈ ñanagürü: —¡Taxũ̈́ i ngẽma ñacuxũ̈! = =ñanagürü.

[8]Rü yexguma ga nüma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü wüxi ga norü churaragüeruca̱x naca, rü nüxũ̈ ñanagürü: —¡Paxa naxca̱x yaca i Micaía i Imrá nane! = =ñanagürü.

[9]Rü nüma ga Acáx ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü Yochapáx ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü nagu nicu̱xgü ga norü ãẽ̱xgacüchirugü. Rü wüxi ga naxta̱xmüxũ̈ ga Chamáriaca̱x íxüicuxũ̈wa yexmaxũ̈wa narütogü nawa ga norü toruũ̈gü. Rü guxũ̈ma ga yema 400 ga orearü uruũ̈gü rü nape̱xewa nüxũ̈ nixugüe ga norü dexagü.

[10]Rü nüma ga Chedequía ga Quenaaná nane rü fieruwa nanaxü ga taxre ga naxchata̱xcuregü. Rü yexma nicaechigü ñaxũ̈maxã: —¡Tupana rü ñanagürü: "¡Pa Acáx, ñaa naxchata̱xcuremaxã tá cunadai i

[11] Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

A profecia de Micaías
1 Reis 22.13-28

[12] O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas, a uma voz, predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles, e fala o que é bom.

[13] Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que meu Deus me disser, isso falarei.

[14] E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade, à peleja, ou deixarei de ir? Ele respondeu: Sobe e triunfarás, porque eles serão entregues nas vossas mãos.

[15] O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

ngẽma Chíriaanecüa̲xgü ñu̲xmatata guxü̃ma yue!” ==ñaxü̃maxã yexma ínacaeanexü̃ ga Chedequía.

[11]Rü guxü̃ma ga yema togü ga orearü uruü̃gü rü yemaxü̃tama nixugü. Rü ãẽ̲xgacü ga Acáxü̃ ñanagürügü —¡Naxca̲x íyagoõchi ya yima ĩane ya Ramóx i Garaáxanewa ngẽxmane! Rü Tupana rü tá cuxü̃ narüporamaexẽxẽ. Rü cuxna tá nanaxã ya yima ĩane! ==ñanagürügü.

[12]Rü nüma ga yema churaragüeru ga Micaíaca̲x yacaxü̃ rü yoxni Micaíaxü̃ ñanagürü: —Guxü̃ma i ngẽma togü i orearü uruü̃gü rü nüxü̃ nixugüe nax Acáx rü tá narüporamaexü̃. Rü chanaxwa̲xe nax ngẽma togürüxü̃ mexü̃ i orexü̃ namaxã quixuxü̃ ya ãẽ̲xgacü ==ñanagürü.

[13]Natürü nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tupanaégagu tá nüxü̃ chixu i ngẽma nüma choxü̃ nüxü̃ yaxuxẽẽxü̃xicatama ==ñanagürü.

[14]Rü yemawena rü nüma ga Micaía rü ãẽ̲xgacüpe̲xewa naxũ. Rü ãẽ̲xgacü rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Pa Micaíax, namexü̃ nax namaxã togü tadaixü̃ ya ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane, rüe̲xna tama? ==ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü namaxã pegü peda̲ix rü pemax rü tá perüporamaegü! Rü Tupana rü tá cuxna nanaxã ya yima ĩane! ==ñanagürü.

[15]Natürü nüma ga ãẽ̲xgacü rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxree̲xpü̲xcüna tá i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax aixcümaxü̃ chomaxã quixuxü̃ca̲x naégagu ya Cori ya Tupana? ==ñanagürü.

[16] Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para sua casa.

[17] Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

[18] Micaías prosseguiu: Ouvi, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava à sua direita e à sua esquerda.

[19] Perguntou o SENHOR: Quem enganará Acabe, o rei de Israel, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

[20] Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

[16]Rü yexguma ga nüma ga Micaía nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüxü̃ chadau nax guxü̃ma i Iraéanecüã̱xgü rü máxpü̱xanexü̃gu nawoanemarexü̃ ñoma carnérugü i ngearü dauruü̃xã̱xgüxü̃rüxü̃. Rü Tupana rü ñanagürü: "Ñaa duü̃xü̃gü rü taxúema namaxã itacuax. ¡Rü ngẽmaca̱x i pema rü wüxichigü mea pepataca̱x pewoegu!" = = ñanagürü ga Micaía.

[17]Rü yexguma ga nüma ga Acáx rü Yochapáxü̃ ñanagürü: —¿Tama ẽ̱xna i marü cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü ñaa yatü rü taguma mexü̃ i orexü̃ chomaxã yaxuxü̃ rü guxü̃guma ore i tama chauãẽguxü̃ nixĩ i chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃? = = ñanagürü.

[18]Rü yexguma ga nüma ga Micaía rü ñanagürü: —¡Nüxü̃ pexĩnüe i Tupanaarü ore! Choma rü nüxü̃ chadau ya Cori ya Tupana ya norü tochicaxü̃wa rütocü, rü nüxü̃ chadau i guxü̃ma i daxũcüã̱x i orearü ngeruü̃gü i norü tügünecüwagu rü norü to̱xwecüwagu chigüxü̃.

[19]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ínaca rü ñanagürü: "¿Texé tá tixĩ ya nüxü̃́ nangúchaü̃xeẽ́xẽ ya Acáx nax naxca̱x íyagoõchixü̃ca̱x ya yima ĩane ya Ramóx ya Garaáxanewa ngẽxmane nax ngẽmaãcü ngẽxma nayuxü̃ca̱x?" ñanagürü. Rü ñuxre ga norü orearü ngeruü̃gü rü nüxü̃ nixugüe ga wüxi ga ĩnü, rü togü ga natoraxü̃xü̃ ga ĩnü.

[20]Natürü wüxi ga naãxẽ rü Cori ya Tupanaca̱x nixũ, rü ñanagürü nüxü̃: "Choma tá nixĩ i ngéma chaxũxü̃ nax dora naãẽwa cuyanguxẽẽxü̃ca̱x i ngẽma orearü uruü̃gü", ñanagürü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü

[21] Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

[22] Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

[23] Então, Zedequias, filho de Quenaana, deu uma bofetada em Micaías e disse:

[24] Por onde saiu o Espírito do SENHOR para falar a ti? Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

[25] Então, disse o rei de Israel: Tomai a Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

[26] e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o com

nüxna naca rü ñanagürü: "¿Ñuxãcü tá cunaxüxü̃ i ngẽma?" ñanagürü.

[21]Rü yexguma ga nüma ga yema naãxẽ rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: "Choma rü tá doramare i ore naãẽwa íchanguxẽxẽ i ngẽma orearü uruü̃gü i Acáxü̃tawa ngẽxmagüxü̃", ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: "Cuma i nüxü̃ cucuáxü̃ nax ngẽma cuxüxü̃" = = ñanagürü.

[22]Rü yexguma ga Micaía rü Acáxü̃ ñanagürü: —Ñu̲xmawaxix nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ nax nüma ya Cori ya Tupana rü curü orearü uruü̃gügu naxüaxü̃ i wüxi i naãxẽ i doramaxã idexaxü̃ rü curü yuchigaxü̃ cumaxã ixumarexü̃ = = ñanagürü.

[23]Rü yexguma ga Chedequía ga Quenaaná nane rü Micaíaca̲x nixũ rü nayapechiwe rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxgu nixĩ i Tupanaãxẽ i choxna yaxũgachixü̃ nax cuxchama cumaxã yadexaxü̃ca̲x? = = ñanagürü.

[24]Rü nüma ga Micaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü ngẽxguma yanguxgu i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ rü tá nüxü̃ cucua̲x nax aixcümaxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽxguma i cuma rü tá ĩpatagügu quicúchigü na̲xcha̲xwa i ngẽma cuxü̃ ima̲xgüchaü̃xü̃ = = ñanagürü.

[25]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Acáx rü norü purichíaxü̃ namu nax Micaíaxü̃ yayauxgüxü̃ca̲x rü ñanagürü: —¡Peyayaxu i Micaía rü daa ĩanearü ãẽ̱xgacü ya Amóü̃xü̃tawa rü chaune ya Yoáxü̃tawa penaga!

[26]¡Rü namaxã nüxü̃ pixu ya ãẽ̱xgacü rü poxcupataü̃gu namua! ¡Rü íxraxü̃ i paũ rü dexáxica nüxna naxãgü rü ñu̲xmatáta mea

escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

[27] Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe
1 Reis 22.29-40

[28] Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

[29] Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel, e entraram na peleja.

[30] Ora, o rei da Síria dera ordem aos capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

[31] Vendo os capitães dos carros a Josafá, disseram: Este é o rei de Israel. Portanto, a ele se dirigiram para o atacar. Josafá, porém, gritou, e o SENHOR o socorreu; Deus os desviou dele.

íchangu nax daiwa ne chaxũxũ̃! ==ñanagürü.

[27]Rü yexguma ga nüma ga Micaía rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma cuma tá maxũ̃ãcü cutaegu̱xgu, rü ngẽmawa tá nüxũ̃ cucua̱x nax Tupana rü tama chowa yadexaxũ̃ ==ñanagürü. Rü yemawena rü guxũ̃ma ga yéma yexmagüxüxũ̃ ñanagürü: —¡Nüxũ̃ pexĩnü i ngẽma nüxũ̃ chixuxũ̃! ==ñanagürü.

[28]Rü yemaacü nüma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Acáx rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yochapáx rü naxca̱x inaxĩãchi ga guma ĩane ga Ramóx ga Garaáxanewa yexmane.

[29]Rü nüma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü Yochapáxũ̃ ñanagürü: —Choma rü tá tomare i naxchirugu chicu̱x i ngẽxguma ichocuxgux nax ngẽma Chíriaanecüã̱xgümaxã yigü ida̱ixũ̃ca̱x, natürü cuma rü tá ãẽ̱xgacüchirugu quicu̱x ==ñanagürü. Rü yemaacü ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü tomare ga naxchirugu nicu̱x. Rü wüxigu daiwa naxĩ.

[30]Natürü nüma ga Chíriaanearü ãẽ̱xgacü, rü nüxna naxãga ga norü capitáũ̃gü ga norü carugü ga daiwexũ̃maxã icua̱xgüxũ̃ rü ñanagürü nüxũ̃: —Iraéanearü ãẽ̱xgacümaxãxica tá nixĩ i pegü pedaixũ̃ ==ñanagürü.

[31]Rü yexguma Yochapáxũ̃ nadaugügu ga yema capitáũ̃gü, rü nagu narüxĩnüe nax nüma yixĩxũ̃ ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü. Rü yemaca̱x nüxũ̃ ínachomaeguãchi nax yama̱xgüãxũ̃ca̱x. Natürü nüma ga Yochapáx rü aita naxü rü ngũ̃xẽẽca̱x ínaca. Rü nüma

[32] Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

[33] Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

[34] A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, segurou-se a si mesmo de pé no carro defronte dos siros, até à tarde, mas, ao pôr-do-sol, morreu.

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

[1] Josafá, rei de Judá, voltou para sua casa em paz, para Jerusalém.

[2] O vidente Jeú, filho de Hanani, saiu ao encontro do rei Josafá e lhe disse: Devias tu ajudar ao perverso e amar aqueles que aborrecem o SENHOR? Por isso, caiu sobre ti a ira da parte do SENHOR.

[3] Boas coisas, contudo, se acharam em ti; porque tiraste os postes-ídolos da terra e dispuseste o coração para buscares a Deus.

ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü yemaca̲x nüxna nixĩgachi ga norü uanügü.

[32]Rü yexguma yema capitáü̃gü nüxü̃ icua̲xãchitanügu nax tama Iraéanearü ãẽ̲xgacü nax yixĩxü̃, rü nüxna nixĩgachitanü rü marü tama nawe nangẽgü.

[33]Natürü wüxi ga Chíriaanearü churara rü Iraétanüxü̃arü churaratanügu nanama̲xmare ga norü würa. Rü meama Iraéanearü ãẽ̲xgacü ga Acáxca̲x niña rü norü daixchirucuchitamaxã namexchinü, rü poraãcü nanapi̲x. Rü yemaca̲x ga nüma ga Acáx rü naweü̃arü ũxẽẽruü̃xü̃ namu, rü ñanagürü: —¡Chomaxã nataegu, rü ñaa daiwa choxü̃ ínagaxüchi erü marü poraãcü chanapi̲x! = =ñanagürü.

[34]Rü yema ngunexü̃gu rü yéma natai ga yema dai. Rü ñuxre ga norü churaragü rü norü carugu nanachixẽẽgü ga ãẽ̲xgacü nax yema Chíriaanecüã̲xgümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Natürü yexguma marü yanaxücu̲xgu ga üa̲xcü rü nayu ga Acáx.

2 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 19

Orearü uruxü̃ ga Yeú rü Yochapáxü̃ nanga

[1]Rü Yochapáx ga Yudáanearü ãẽ̲xgacü rü taxuxü̃ma nüxü̃ ngupetüãcüma napataca̲x nataegu ga Yerucharéü̃wa.

[2]Natürü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yeú ga Ananí nane rü naxca̲x nixũ rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i ngẽma chixexü̃ üxü̃ rü namaxã cuxãmücü i ngẽma Tupanaarü uanügü? Rü ngẽmaca̲x nixĩ ya Cori ya Tupana i cumaxã nanuxü̃.

[3]Natürü nayexma ga ta̲xacü ga mexü̃ ga cuxüxü̃ ga Tupana naxca̲x cumaxã taãẽxü̃. Rü yema nixĩ nax nagu quipogügüxü̃ ga yema Acheráchicüna̲xãgü ga ñaa

nachixü̃anewa yexmagüxü̃. Rü ñu̱xũchi nagu curüxĩnü nax Tupanaca̱x cudauxü̃ = = ñanagürü.

Nomeação de juízes

Yochapáx rü nüxü̃ naxuneta i ãẽ̱xgacügü i guxchagüarü mexẽxẽruü̃gü

4 Habitou, pois, Josafá em Jerusalém; tornou a passar pelo povo desde Berseba até à região montanhosa de Efraim e fez que ele tornasse ao SENHOR, Deus de seus pais.

4Rü nüma ga Yochapáx rü Yerucharéü̃wa nixĩ ga nayexmaxü̃. Natürü nagu naxãcüma nax norü duü̃xü̃gütanügu naxũaneãxü̃ nax yemaacü Cori ya norü o̱xigüarü Tupanaca̱x nawoeguxẽẽãxü̃ca̱x. Rü Bechébawa inanaxügü rü ñu̱xmata Efraíü̃arü máxpü̱xanexü̃wa nangu.

5 Estabeleceu juízes no país, em todas as cidades fortificadas, de cidade em cidade.

5Rü ñu̱xũchi guxü̃nema ga guma Yudáanearü ĩanegü ga ípoxegugünewa nüxü̃ naxuneta ga ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃gü.

6 Disse aos juízes: Vede o que fazeis, porque não julgais da parte do homem, e sim da parte do SENHOR, e, no julgardes, ele está convosco.

6Rü ñanagürü nüxü̃ ga yema ãẽ̱xgacügü ga guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü: —Rü mea nagu perüxĩnüe i ngẽxguma guxchaxü̃ pemexẽẽgügu, erü tama duü̃xü̃égagu nixĩ i penamexẽẽxü̃, natürü Tupanaégagu nixĩ i penamexẽẽxü̃ i ngẽma guxchaxü̃gü. Rü nüma ya Tupana tá nixĩ i pexü̃tawa nangẽxmaxü̃ rü tá pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ i ngẽxguma ta̱xacürü guxchaxü̃ pemexẽẽgügu.

7 Agora, pois, seja o temor do SENHOR convosco; tomai cuidado e fazei-o, porque não há no SENHOR, nosso Deus, injustiça, nem parcialidade, nem aceita ele suborno.

7Rü ngẽmaca̱x penaxwa̱xe nax aixcüma Cori ya Tupanaga pexĩnüexü̃. ¡Rü pexuãxẽgü i ngẽxguma guxchaxü̃gü pemexẽxẽgu! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tama yáxna pexuãẽgü namaxã naxĩnü i ta̱xacürü chixexü̃. Rü tama nanaxwa̱xe nax texé tümaétüwa üxü̃ ya yíxema chixexü̃ üxe, rü tama norü me nixĩ nax texé naxütanüxü̃ i guxchaxü̃arü mexẽxẽ = = ñanagürü.

8 Também, depois de terem voltado para Jerusalém, estabeleceu aí Josafá alguns dos levitas, e dos sacerdotes, e dos cabeças das

8Rü ñu̱xũchi ga nüma ga Yochapáx rü Yerucharéü̃wa nüxü̃ naxuneta ga ñuxre ga Lebítanüxü̃ rü chacherdótegü nax

famílias de Israel para julgarem da parte do SENHOR e decidirem as sentenças contestadas.

[9] Deu-lhes ordem, dizendo: Assim, andai no temor do SENHOR, com fidelidade e inteireza de coração.

[10] Toda vez que vier a vós outros sentença contestada de vossos irmãos que habitam nas suas cidades: entre sangue e sangue, lei e mandamento, estatutos e juízos, admoestai-os, que não se façam culpados para com o SENHOR, para que não venha grande ira sobre vós e sobre vossos irmãos; fazei assim e não vos tornareis culpados.

[11] Eis que Amarias, o sumo sacerdote, presidirá nas coisas que dizem respeito ao SENHOR; e Zebadias, filho de Ismael, príncipe da casa de Judá, nas que dizem respeito ao rei. Também os levitas serão oficiais à vossa disposição. Sede fortes no cumprimento disso, e o SENHOR será com os bons.

2 Crônicas 20

A vitória de Josafá sobre Moabe e Amom

guxchaxũ̃arü mexẽẽruũ̃gü yixĩgüxũ̃ca̲x. Rü nüxũ̃ naxuneta ga ñuxre ga Iraétanüxũ̃arü ãẽ̲xgacügü nax Yeruchareũ̃arü duũ̃xũ̃güarü guxchaxũ̃arü mexẽẽruũ̃gü yixĩgüxũ̃ca̲x.

[9]Rü nayaxucu̲xẽ rü ñanagürü: —Pema rü penaxwa̲xe nax Cori ya Tupana naxwa̲xexũ̃ãcüma pepuracüexũ̃. Rü ngẽmaãcü penaxwa̲xe nax aixcüma nawe̲xguxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma pexüxũ̃ rü aixcüma Tupanape̲xewa nax namexũ̃ i perü maxũ̃.

[10]Rü ngẽxguma chi naigü ya ĩanegüwa ne naxĩxgu i duũ̃xũ̃gü nax pema nüxũ̃ penamexẽẽxũ̃ca̲x i norü guxchaxũ̃gü i máetachiga rüe̲xna Tupanaarü mugüchiga rüe̲xna ta̲xacürü to i mugüchiga rü penaxwa̲xe nax peyaxucu̲xẽgü nax tama Cori ya Tupanape̲xewa ta̲xacürü chixexũ̃ naxügüxũ̃ca̲x nax nüma ya Tupana rü tama namaxã rü pemaxã nanuxũ̃ca̲x. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxügügu rü taxũtáma nipeguãchi i ngẽma chixexũ̃.

[11]Rü yima chacherdóte ya Amaría tá nixĩ ya namaxã icuácü i guxũ̃ma i ta̲xacü i Tupanaarü mugüchiga ixĩxũ̃. Rü Chebadía ya Ismaé nane ya Yudátanüxũ̃arü ãẽ̲xgacü tá nixĩ ya namaxã icuácü i guxũ̃ma i ta̲xacü i ñoma i naanearü mugüchiga ixĩxũ̃. Rü ngẽma Lebítanüxũ̃ tá nixĩ i perü ngũ̃xẽẽruũ̃gü. ¡Rü piporaãxẽtanücüxũ̲x, rü peyapuracüe! Rü Cori ya Tupana rü tá tümamaxã nangẽxma ya yíxema mea naxṹxe i ngẽma puracü = =ñanagürü.

2 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxũ̃ 20

Yochapáx rü Moáxũ̃ rü Amóũ̃xũ̃ narüporamae

1 Depois disto, os filhos de Moabe e os filhos de Amom, com alguns dos meunitas, vieram à peleja contra Josafá.

2 Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, dizendo: Grande multidão vem contra ti dalém do mar e da Síria; eis que já estão em Hazazom-Tamar, que é En-Gedi.

3 Então, Josafá teve medo e se pôs a buscar ao SENHOR; e apregoou jejum em todo o Judá.

4 Judá se congregou para pedir socorro ao SENHOR; também de todas as cidades de Judá veio gente para buscar ao SENHOR.

5 Pôs-se Josafá em pé, na congregação de Judá e de Jerusalém, na Casa do SENHOR, diante do pátio novo,

6 e disse: Ah! SENHOR, Deus de nossos pais, porventura, não és tu Deus nos céus? Não és tu que dominas sobre todos os reinos dos povos? Na tua mão, está a força e o poder, e não há quem te possa resistir.

7 Porventura, ó nosso Deus, não lançaste fora os moradores desta terra de diante do teu povo de Israel e não a deste para sempre à posteridade de Abraão, teu amigo?

1 Rü yemawena ga Moátanüxü̃ rü Amóü̃tanüxü̃ rü Meü̃tanüxü̃ rü nügü nanutaquexegü nax Yochapámaxã nügü nadaixü̃cax.

2 Rü yema Yochapáarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü namaxã nüxü̃ nayarüxugüe rü ñanagürügü: —Pa Ã̃ẽxgacüx, Edóü̃anewa i Már i Ngearü Maxü̃áxü̃arü tocutüwa cuxcax inaxĩãchi i muxü̃ma i churaragü. Rü marü ĩane ya Achechóü̃-tamáwa nangẽxmagü = =ñanagürügü.

3 Rü yexguma nüma ga Yochapáx rü poraãcü namuü̃, rü yemacax Tupanaarü ngü̃xẽẽcax ínaca. Rü nanaxunagü nax nayumüxẽgüxü̃cax rü tama nachibüexü̃cax ga duü̃xü̃gü ga guxü̃ma ga Yudáarü naanewa.

4 Rü guxü̃ma ga naigü ga ĩanegü ga Yudáanewa yexmagünewa ne naxĩ ga duü̃xü̃gü rü Yerucharéü̃gu naxĩtaquexe nax Tupanana ngü̃xẽẽcax nacagüxü̃cax.

5 Rü yema duü̃xü̃gü ga Yudáanecüãx ga Yerucharéü̃wa ĩxü̃ rü Tupanapata ga taxü̃neaxtü ga yexwacaxü̃xü̃pexegu nangutaquexegü. Rü nüma ga Yochapáx rü norü ngãxü̃tanügu nachi.

6 Rü nayumüxẽ rü ñanagürü: —Pa Cori Pa Torü Oxigüarü Tupanax, cuma rü daxũguxü̃ i naanewa cungexma rü cuma nixĩ i namaxã icucuáxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü. Cuma rü guxü̃étüwa cungexma rü guxü̃arü yexera cupora. Rü ngẽmacax tataxuma ya texé ya cuxü̃ rüyexeraxe.

7 Pa Tórü Tupanax, cuma nixĩ ga curü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃pexewa ícunawoxü̃xü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga nüxíra ñaa naanewa maxẽxü̃. Rü ñaa naane rü

8 Habitaram nela e nela edificaram um santuário ao teu nome, dizendo:

9 Se algum mal nos sobrevier, espada por castigo, peste ou fome, nós nos apresentaremos diante desta casa e diante de ti, pois o teu nome está nesta casa; e clamaremos a ti na nossa angústia, e tu nos ouvirás e livrarás.

10 Agora, pois, eis que os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando vinham da terra do Egito, mas deles se desviaram e não os destruíram,

11 eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fora da tua possessão, que nos deste em herança.

12 Ah! Nosso Deus, acaso, não executarás tu o teu julgamento contra eles? Porque em nós não há força para resistirmos a essa grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que fazer; porém os nossos olhos estão postos em ti.

13 Todo o Judá estava em pé diante do SENHOR, como também as suas crianças, as suas mulheres e os seus filhos.

14 Então, veio o Espírito do SENHOR no meio da congregação, sobre Jaaziel, filho de

cuma rü toxna cunaxã nax guxü̃guma toxrü yixĩxü̃ca̲x, erü curü duü̃ ga Abraáü̃taagü tixĩgü.

8Rü yexguma marü nua ñaa nachicawa tamaxẽgu ga torü o̲xigü rü cuxca̲x tanaxü ga wüxi ga cupata ga taxü̃ne nax nawa cumaxã tidexagüxü̃ca̲x. Rü ñatagürügü:

9“Rü ngẽxguma tá to̲xca̲x ínanguxgu i guxchaxü̃gü i namaxã tá toxü̃ cupoxcuxü̃ rü woo dai rü woo da̲xaweane rü woo taiya, rü ngẽxguma daa cupata ya taxü̃ne ya nawa cungexmanepe̲xewa tayumüxẽgügu rü ngü̃xẽẽca̲x ítacaxgu, rü cuma rü tá toxü̃ cuxĩnü rü tá toxü̃ ícupoxü̃”, ñatagürügü.

10Rü yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu ga torü o̲xigü ga Iraétanüxü̃, rü cuma rü tama cunaxwa̲xe nax Amóü̃anegu rüe̲xna Moáanegu rüe̲xna Cheíarü máxpü̲xanexü̃gu nachocuxü̃. Rü yemaca̲x tomare ga namagu cunaxĩxẽxẽ ga torü o̲xigü nax tama yema nachixü̃anecüã̲x ga duü̃xü̃güxü̃ nada̲ixü̃ca̲x.

11Natürü i ñu̲xma i nümagü rü ngẽma norü churaragü rü toxca̲x ínayachoõchi nax toxü̃ nada̲ixü̃ca̲x rü nawa toxü̃ ínawoxü̃xü̃ca̲x i ñaa naane ga toxna cuxãxü̃.

12Pa Torü Tupanax, ¿Ẽ̲xna taxũtáma cunapoxcue? Erü toma rü taxuacüma namaxã togü tadai erü ngẽma norü churaragü rü namuxũchi rü tama nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacü tá taxüxü̃. Rü ngẽmaca̲x curü ngü̃xẽẽca̲x ítaca ==ñanagürü ga Yochapáx.

13Rü yexguma rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̲xgü ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü rü buxü̃gü rü Tupanapatape̲xegu nachigü.

14Rü yéma nayexma ga wüxi ga chacherdótegüarü ngü̃xẽẽruxü̃ ga

Zacarias, filho de Benaia, filho de Jeiel, filho de Matanias, levita, dos filhos de Asafe,

[15] e disse: Dai ouvidos, todo o Judá e vós, moradores de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá, ao que vos diz o SENHOR. Não temais, nem vos assusteis por causa desta grande multidão, pois a peleja não é vossa, mas de Deus.

[16] Amanhã, descereis contra eles; eis que sobem pela ladeira de Ziz; encontrá-los-eis no fim do vale, defronte do deserto de Jeruel.

[17] Neste encontro, não tereis de pelejar; tomai posição, ficai parados e vede o salvamento que o SENHOR vos dará, ó Judá e Jerusalém. Não temais, nem vos assusteis; amanhã, saí-lhes ao encontro, porque o SENHOR é convosco.

[18] Então, Josafá se prostrou com o rosto em terra; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém também se prostraram perante o SENHOR e o adoraram.

[19] Dispuseram-se os levitas, dos filhos dos coatitas e dos coreítas, para louvarem o

Yaachiégu ãégaxũ̃. Rü nüma ga Yaachié rü Chacaría nane nixĩ. Rü yema Yaachiéarü o̱xigü rü ñaagü nixĩ: Achá rü Matanía rü Yeié rü Benaía rü Chacaría. Rü nüma ga Yachié rü Tupanaãxẽ nawa nidexa rü ñanagürü:

[15]—Pa Ãẽ̱xgacü Pa Yochapáx, rü Pa Yudáanecüã̱xgü rü Pa Yerucharéũ̃cüã̱xgüx, ¡rü mea iperüxĩnüe i ñaa ore i pemaxã tá nüxũ̃ chixuxũ̃! Rü Tupana rü ñanagürü pexũ̃: “¡Taxṹ i pemuũ̃exũ̃ rü peba̱i̱xãchiexũ̃ nape̱xewa i ngẽma muxũchixũ̃ i churaragü! Rü ngẽma dai rü taxũtáma pemaxã nixĩ erü choma tá nixĩ i togü namaxã tadaixũ̃.

[16]Rü moxũ̃arü ngunexũ̃gu rü tá perüchoxũ̃ nax naxca̱x ípeyaxüãchixũ̃ca̱x. Rü nümagü rü tá Chixarü ma̱xpṹnewa ínachoõchi. Rü pemax rü Yeruéxarü naxnecüanearü to̱xma̱xtawa ngẽxmaxũ̃ i natügu tá nüxũ̃ ipeyangau.

[17]¡Natürü taxṹ i namaxã pegü pedaixũ̃! ¡Rü ngéma peyachaxãchitanü! Rü tá nüxũ̃ pedau nax ñuxãcü ya Tupana rü tá namaxã nügü nada̱i̱xũ̃ rü pexũ̃ ínapoxũ̃xũ̃. Pa Yudáanecüã̱xgü rü Pa Yerucharéũ̃cüã̱xgüx, ¡taxṹ i pemuũ̃exũ̃ rü peba̱i̱xãchiexũ̃! ¡Rü moxũ̃ naxca̱x perüchoxũ̃ erü Cori ya Tupana rü tá pemaxã nangẽxma!” ==ñanagürü ga Yachié.

[18]Rü yexguma ga nüma ga Yochapáx rü nacaxá̱pṵ̈xü rü ñaxtüanegu nanangücuchi. Rü yexgumarüxũ̃ ta guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga Yudáanecüã̱xgü rü ĩane ga Yerucharéũ̃cüã̱xgü rü Tupanape̱xegu nanangücuchitanü rü nüxũ̃ nicua̱xüũ̃gü.

[19]Rü yexguma ga yema Queáxtanüxũ̃ rü yema Corétanüxũ̃ ga Lebítanüxũ̃ rü inachigü

SENHOR, Deus de Israel, em voz alta, sobremaneira.

[20] Pela manhã cedo, se levantaram e saíram ao deserto de Tecoa; ao saírem eles, pôs-se Josafá em pé e disse: Ouvi-me, ó Judá e vós, moradores de Jerusalém! Crede no SENHOR, vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus profetas e prosperareis.

[21] Aconselhou-se com o povo e ordenou cantores para o SENHOR, que, vestidos de ornamentos sagrados e marchando à frente do exército, louvassem a Deus, dizendo: Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[22] Tendo eles começado a cantar e a dar louvores, pôs o SENHOR emboscadas contra os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir que vieram contra Judá, e foram desbaratados.

[23] Porque os filhos de Amom e de Moabe se levantaram contra os moradores do monte Seir, para os destruir e exterminar; e, tendo eles dado cabo dos moradores de Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

rü tagaãcü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü.

[20]Rü moxü̃ãcü ga pa̲xmamaxü̃chi ínarüdagü rü nügü namexẽẽgü nax yema naxnücüane ga Tecoáwaama naxĩxü̃ca̲x. Rü yexguma Yeruchareü̃wa inaxĩãchigu, rü nüma ga Yochapáx rü inachi rü ñanagürü: —¡Choxü̃́ iperüxĩnüe ya guxãma ya Yeruchareü̃cüã̲x rü Yudáanecüã̲x! ¡Rü nüxü̃́ peyaxõ ya tórü Tupana rü ngẽma norü orearü uruü̃gügu! Rü ngẽmaãcü taxü̃táma ta̲xacü tüxü̃ nangupetü rü guxü̃táma rü mea tá ínanguxuchi = =ñanagürü ga Yochapáx.

[21]Rü yexguma marü duü̃xü̃gümaxã yadexa̲xguwena rü nüxü̃ naxuneta ga ñuxre ga wiyaetanüxü̃ nax nagu yacu̲xgüxü̃ca̲x ga naxchirugü ga üünexü̃. Rü ñu̲xü̃chi yema churaragüpe̲xegu naxĩ. Rü yemaacü Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃güetanü namaxã ga ñaa wiyae ga ñaxü̃: —¡Moxẽ nüxna pexãgü ya Tupana! Erü nüma rü guxü̃guma tüxü̃ nangechaü̃ = =ñaxü̃.

[22]Rü yexguma inaxügügu ga nax nawiyaegüxü̃, rü nüma ga Cori ya Tupana rü ínanatüexẽxẽ ga yema Amóü̃tanüxü̃ rü Moátanüxü̃ rü yema ma̲xpü̃́ne ga Cheícüã̲xgü ga yéma ĩxü̃ nax Yudátanüxü̃maxã nügü nada̲ixü̃ca̲x. Rü yemaacü ga yema Yudátanüxü̃arü uanügü rü nügütama nadai.

[23]Rü yema Amóü̃tanüxü̃ rü Moátanüxü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga ma̲xpü̃́ne ga Cheícüã̲xmaxã nügü nadai rü ñu̲xmata nayue ga guxü̃ma ga yema Cheícüã̲xgü. Rü yemawena ga yema Amóü̃tanüxü̃ rü yema Moátanüxü̃maxã nügütama nadai ñu̲xmata nayue ga guxü̃ma.

[24] Tendo Judá chegado ao alto que olha para o deserto, procurou ver a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, sem nenhum sobrevivente.

[25] Vieram Josafá e o seu povo para saquear os despojos e acharam entre os cadáveres riquezas em abundância e objetos preciosos; tomaram para si mais do que podiam levar e três dias saquearam o despojo, porque era muito.

[26] Ao quarto dia, se ajuntaram no vale de Bênção, onde louvaram o SENHOR; por isso, chamaram àquele lugar vale de Bênção, até ao dia de hoje.

[27] Então, voltaram todos os homens de Judá e de Jerusalém, e Josafá, à frente deles, e tornaram para Jerusalém com alegria, porque o SENHOR os alegrara com a vitória sobre seus inimigos.

[28] Vieram para Jerusalém com alaúdes, harpas e trombetas, para a Casa do SENHOR.

[29] Veio da parte de Deus o terror sobre todos os reinos daquelas terras, quando ouviram que o SENHOR havia pelejado contra os inimigos de Israel.

[24]Rü yexguma yema Yudátanüxü̃arü churaragü nawa ngugügu ga yema nachica ga nawa nüxü̃ idauxü̃ ga naxnecüanexü̃, rü norü uanügüca̲x nagu narüdaunü. Natürü duü̃xü̃gü ga yuexü̃xü̃ ga yexma naanegu nuquegüxü̃xicatama yéma nadaugü, rü bai ga wüxi ga maxü̃xü̃.

[25]Rü ñu̲xü̃chi nüma ga Yochapáx rü norü churaragümaxã yéma naxĩ rü nanade ga norü uanügüarü yemaxü̃gü. Rü nanade ga muxü̃chixü̃ma ga nawemügü rü naxnegü rü naxchirugü rü ngã̲xãẽruü̃gü. Rü yema nax namuxü̃chixü̃ ga yema yemaxü̃gü rü yemaca̲x tomaepü̲x ga ngunexü̃ ningegü nax nanutaque̲xegüãxü̃ ga guxü̃ma. Natürü woo yemaacü rü tama guxü̃ nina.

[26]Rü yema norü ãgümücü ga ngunexü̃gu rü Beracáarü doxonexü̃gu nangutaque̲xegü, rü yéma Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü yemaca̲x ga yema doxonexü̃ rü Beracágu nanaxüégagü. Rü woo ñu̲xma rü ta rü ngẽmatama nixĩ i naéga.

[27]Rü yemawena nüma ga ã̲ẽxgacü ga Yochapáx rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̲xgü rü Yerucharéü̃cüã̲xgü rü taãẽãcü Yerucharéü̃ca̲x nawoegu. Rü nümagü rü nataãẽgü, yerü Cori ya Tupana rü norü uanügüme̲xẽwa ínanapoxü̃.

[28]Rü yexguma Yerucharéü̃wa nangugügu rü Tupanapata ga taxü̃newa naxĩ, rü árpagü rü árpaxacügü rü cornétagümaxã nipaxetatanü.

[29]Rü yexguma nüxü̃ nacuáchigagügu nax Tupana nada̲ixü̃ ga yema Iraétanüxü̃arü uanügü, rü guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegü rü poraãcü Tupanaxü̃ namuü̃e.

30 Assim, o reino de Josafá teve paz, porque Deus lhe dera repouso por todos os lados.

O reinado e a morte de Josafá

1 Reis 22.41-51

31 Josafá reinou sobre Judá; tinha trinta e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

32 Ele andou no caminho de Asa, seu pai, e não se desviou dele, fazendo o que era reto perante o SENHOR.

33 Contudo, os altos não se tiraram, porque o povo não tinha ainda disposto o coração para com o Deus de seus pais.

34 Quanto aos mais atos de Josafá, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas Crônicas registradas por Jeú, filho de Hanani, que as inseriu na História dos Reis de Israel.

35 Depois disto, Josafá, rei de Judá, se aliou com Acazias, rei de Israel, que procedeu iniquamente.

30Rü yemaacü yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yochapáx rü taãxẽwa nayexma ga nachixü̃ane yerü Tupana rü nanangüxmüxẽxẽ namaxã ga yema togü ga nachixü̃anegü ga nüxna ngaicamagüxü̃.

Ãẽ̱xgacü ga Yochapáchiga

(1 R. 22.41-50)

31Rü yexguma Yudáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu ga Yochapáx rü 35 ga taunecü nüxü̃́ nayexma. Rü 25 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Achubá nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma ga Achubá rü Chiríxacü iyixĩ.

32Rü nüma ga Yochapáx rü nanatü ga Achárüxü̃ meama we̱xgu norü duü̃xü̃gümaxã inacua̱x. Rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ rü Tupanape̱xewa rü name.

33Natürü tama inayanaxoxẽẽgü ga yema ngutaque̱xechicagü ga ma̱xpü̃́negüwa yexmagüxü̃ ga nawa tupananetachicüna̱xagüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü. Yerü tama guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü aixcüma norü o̱xigüarü Tupanawe narüxĩ.

34Rü guxü̃ma ga nachiga ga ãẽ̱xgacü ga Yochapáx, rü nagu naxümatü ga yema popera ga Ananí nane ga Yeú ümatüxü̃. Rü noxri yangucuchigu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃wa inaxügü rü ñu̱xmata norü yuwa nangu. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu nanaxümatü ga yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃.

35Rü yemawena nüma ga Yochapáx ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü Ocochía ga Iraéanearü ãẽ̱xgacümaxã nanamexẽxẽ nax nügü nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x. Natürü nüma ga Ocochía rü poraãcü chixexü̃gu rüxĩnüxü̃ nixĩ.

36 Aliou-se com ele, para fazerem navios que fossem a Társis; e fizeram os navios em Eziom-Geber.

37 Porém Eliézer, filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra Josafá, dizendo: Porquanto te aliaste com Acazias, o SENHOR destruiu as tuas obras. E os navios se quebraram e não puderam ir a Társis.

2 Crônicas 21

O reinado de Jeorão

2 Reis 8.16-24

1 Descansou Josafá com seus pais e foi sepultado com eles na Cidade de Davi; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Teve este irmãos, filhos de Josafá: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias; todos estes foram filhos de Josafá, rei de Israel.

3 Seu pai lhes fez muitas dádivas de prata, ouro e coisas preciosas e ainda de cidades fortificadas em Judá; porém o reino deu a Jeorão, por ser o primogênito.

4 Tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e havendo-se fortificado, matou todos os

36Rü wüxigu nügümaxã nanaxügü ga wapurugü nax Tárchixwa naxĩxũ̃ca̱x. Rü gumá wapurugü rü Echióũ̃-guébearü türewa nixĩ ga naxügüãxũ̃.

37Rü yexguma ga Eriéche ga Marechácüã̱x ga Dodabá nane rü Yochapámaxã nüxũ̃ nixu ga Tupanaarü ore ga ñaxũ̃: —Yimá wapurugü ya cuxüxũ̃ne rü Cori ya Tupana rü tá nagu napogü nagagu nax Ocochíamaxã cuxãmücüxũ̃ ==ñaxũ̃. Rü yemaacü ningu ga yema ore, rü nipue rü nayi ga gumá wapurugü, rü yemaacü taxucürüwama Tárchixwa naxĩ.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxũ̃ 21

Yoráũ̃ rü nixücu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x

(2 R. 8.16-24)

1Rü nayu ga Yochapáx rü norü o̱xi ga Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Rü nawena rü nane ga Yoráũ̃ nachicüxü ãẽ̱xgacüxũ̃ ningucuchi.

2Rü Yoráũ̃ naenexẽgü ga Yochapáx nanegü ixĩgüxũ̃ nixĩ ga Acharía, rü Yeié, rü Chacaría, rü Micaé, rü Chepatía. Rü guxũ̃ma ga yemagü rü Yochapáx ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü nanegü nixĩgü.

3Rü nüma ga Yochapáx rü nüxũ̃ nayanu ga muxũ̃ma ga norü yemaxũ̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x rü ñu̱xũchi togüama ga yemaxũ̃gü ga itatanüxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxũ̃ nayanu ga ĩanegü ga ípoxegugüne ga Yudáanewa yexmagüne. Natürü Yoráũ̃na nanaxã ga nachica nax nüxí Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x, yerü nüma nixĩ ga nane ga yacü yixĩxũ̃.

4Natürü nüma ga Yoráũ̃ rü yexguma marü meama naxme̱xwa nayexmagu nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃, rü tüxũ̃ nadai ga guxãma ga

seus irmãos à espada, como também alguns dos príncipes de Israel.

naenexẽgü. Rü yexgumarüxü̃ ta nanadai ga ñuxre ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügü.

5 Era Jeorão da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

[5]Rü nüma ga Yoráü̃ rü 32 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 8 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yeruchareü̃wa.

6 Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

[6]Natürü yema Iraéanearü ãẽ̱xgacügücümagu nixũ ga Yoráü̃ rü ñu̱xũchi yema Acáxtaagücümagu nixũ. Yerü naxma̱x ga Yoráü̃ rü Acáxacü iyixĩ. Rü yemaacü ga yema naxüxü̃ rü poraãcü nachixe ga Tupanape̱xewa.

7 Porém o SENHOR não quis destruir a casa de Davi por causa da aliança que com ele fizera, segundo a promessa que lhe havia feito de dar a ele, sempre, uma lâmpada e a seus filhos.

[7]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü tama inayanaxoxẽẽchaü̃ nax Dabítanüxü̃ rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü yixĩgüxü̃. Yerü nüma ga Tupana rü marü Dabímaxã inaxuneta nax guxü̃gutáma Dabítaagü yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü. Rü yexgumarüxü̃ ta Dabí nanegümaxã inaxuneta nax guxü̃gutáma nangẽxmaxü̃ i nataagü i ãẽ̱xgacüwa nguxü̃.

8 Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

[8]Rü yexguma Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yoráü̃ rü Edóü̃cüã̱xgü namaxã nanue, rü yemaca̱x yema Edóü̃cüã̱xgü rü nüxü̃ naxuneta ga noxrütama ãẽ̱xgacü.

9 Pelo que Jeorão passou adiante com todos os seus chefes, e todos os carros, com ele; de noite, se levantou e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros.

[9]Rü yemaca̱x ga Yoráü̃ rü yema norü churaragüarü capitáü̃gümaxã rü guxü̃nema ga norü carugü ga dairuü̃gümaxã yema naxĩ. Natürü yexguma yéma nangugügu rü yema Edóü̃tanüxü̃ rü marü nüxü̃ ínachomaeguãchi. Natürü chütacü rü ínarüdagü ga nüma ga Yoráü̃ rü yema norü churaragüarü capitáü̃gü ga carugümaxã icua̱xgüxü̃ rü yema Edóü̃tanüxü̃maxã nügü nadai rü nüxü̃ narüporamaegü.

10 Assim, se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá, até ao dia de hoje; ao mesmo

[10]Natürü ga Edóü̃tanüxü̃ rü Yudáanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa ínanguxü̃. Rü ñomaü̃cüxü

tempo, se rebelou também Libna contra Jeorão, porque este deixara ao SENHOR, Deus de seus pais.

rü ta rü Iraétanüxü̃maxã nanue. Rü yexgumarüxü̃ ta nixĩ ga guma ĩane ga Lixná ga Yudámexẽwa ínanguxuchixü̃, yerü nüma ga Yoráü̃ rü marü Cori ya norü oxigüarü Tupanana nixũgachi.

11 Também fez altos nos montes de Judá, e seduziu os habitantes de Jerusalém à idolatria, e fez desgarrar a Judá.

11Rü ñuxũchi nüma ga Yoráü̃ rü Yudáanearü maxpü̃negügu nayaxüchica ga tupananetachicünaxãgü nax yéma nüxü̃ yacuaxüü̃güxü̃cax. Rü nagagu nixĩ ga yema Yeruchareü̃cüãxgü ga tama Cori ya Tupanacax nadaugüxü̃ rü chixexü̃gu nayixü̃ ga Yudáanecüãxgü.

12 Então, lhe chegou às mãos uma carta do profeta Elias, em que estava escrito: Assim diz o SENHOR, Deus de Davi, teu pai: Porquanto não andaste nos caminhos de Josafá, teu pai, e nos caminhos de Asa, rei de Judá,

12Natürü yema ngunexü̃gügu rü nüma ga Yoráü̃ nanayaxu ga wüxi ga popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ería naxcax yéma muxü̃ ga ñaxü̃: —Yimá Cori ya curü oxi ga Dabíarü Tupana rü cuxü̃ ñanagürü: "Tama yema cunatü ga Yochapácümagu quixũ, rü bai i nagu quixũxü̃ ga nacüma ga Yudáanearü ãẽxgacü ga Achá.

13 mas andaste nos caminhos dos reis de Israel, e induziste à idolatria a Judá e os moradores de Jerusalém, segundo a idolatria da casa de Acabe, e também mataste a teus irmãos, da casa de teu pai, melhores do que tu,

13Natürü nagu quixũ i nacüma i chixexü̃ i ngẽma Iraéanearü ãẽxgacügü nagu ĩxü̃. Rü cugagu nixĩ i ngẽma Yeruchareü̃cüãxgü rü Yudáanecüãxgü rü Cori ya Tupanaxü̃ nangümaexü̃ yema Acáxtanüxü̃rüxü̃. Rü ñuxũchi cunadai ga yema cuenexẽgü ga curü yexera mexü̃gu rüxĩnüexü̃.

14 eis que o SENHOR castigará com grande flagelo ao teu povo, aos teus filhos, às tuas mulheres e todas as tuas possessões.

14Rü ngẽmacax ya Cori ya Tupana rü curü duü̃xü̃gücax, rü cunegücax, rü cuxmaxgücax, rü guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gücax tá ínananguxẽxẽ i wüxi i taxü̃ i guxchaxü̃.

15 Tu terás grande enfermidade nas tuas entranhas, enfermidade que aumentará dia após dia, até que saiam as tuas entranhas.

15Rü cuxcax tá ínananguxẽxẽ i muxü̃tama i daxaweanegü. Rü cuü̃nütawa tá namaxã quidaxawe i wüxi i daxawe i ngearü üxü̃ấxü̃, rü tá quiyixü̃nüta rü ngẽmagagu tá ínaxũxü̃ i cuü̃nüta", ñanagürü ga Tupana

[16] Despertou, pois, o SENHOR contra Jeorão o ânimo dos filisteus e dos arábios que estão do lado dos etíopes.

[17] Estes subiram a Judá, deram contra ele e levaram todos os bens que se acharam na casa do rei, como também a seus filhos e as suas mulheres; de modo que não lhe deixaram filho algum, senão Jeoacaz, o mais moço deles.

[18] Depois de tudo isto, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.

[19] E, aumentando esta dia após dia, ao cabo de dois anos, saíram-lhe as entranhas por causa da enfermidade, e morreu com terríveis agonias. O seu povo não lhe queimou aromas, como se fez a seus pais.

[20] Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E se foi sem deixar de si saudades; sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis.

2 Crônicas 22

O reinado de Acazias

2 Reis 8.25-29

[1] Os moradores de Jerusalém, em lugar de Jeorão, fizeram rei a Acazias, seu filho mais moço; porque a tropa, que viera com os

==ñanagürü ga popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ería naxca̱x yéma muxü̃.

[16]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yoráü̃maxã nananuexẽxẽ ga yema Firitéugü rü ñu̱xü̃chi yema Arábiaanecüã̱x ga Etiopíaanearü ngaicamana yexmagüxü̃.

[17]Rü yemaca̱x Yudáanewa naxĩ rü yexma nachocu rü nanade ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga ãẽ̱xgacüpatawa nüxü̃ iyangaugüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nayagagü ga ãẽ̱xgacü nanegü rü naxma̱xgü. Natürü gumá nane ga rübumaecü ga Ocochíaxicatama yéma naxü̃tawa nayaxü.

[18]Rü yemawena rü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga da̱xawe ga ngearü üxü̃áxü̃maxã nayada̱xawexẽxẽ ga naü̃nütawa.

[19]Rü yexguma taxre ga taunecü inguxgu ga nax yadawexü̃ rü ínachoxü̃ ga naü̃nüta nagagu ga yema daawe. Rü yema norü daawearü ngu̱x i poraxü̃maxã nayu. Rü yema norü duü̃xü̃gü rü bai nax naégagu yanaixẽẽgüãxü̃ ga taxü̃ ga üxü yema norü o̱xigüca̱x naxügüãxü̃rüxü̃.

[20]Rü 32 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga Yoráü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 8 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Rü yexguma nayu̱xgu rü taxuxü̃ma naxca̱x nangechaxü̃. Rü yexguma nayu̱xgu rü Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Natürü tama yema tauque ga ãẽ̱xgacügü nagu ta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 22

Ocochía nixücu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x

(2 R. 8.25-29)

[1]Rü nüma ga Yerucharéü̃cüã̱xgü rü Yoráü̃chicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ nayangucuchixẽẽgü ga nane ga rübumaecü

arábios ao arraial, tinha matado todos os mais velhos. Assim, reinou Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

[2] Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém.

[3] Sua mãe, filha de Onri, chamava-se Atalia. Ele também andou nos caminhos da casa de Acabe; porque sua mãe era quem o aconselhava a proceder iniquamente.

[4] Fez o que era mau perante o SENHOR, como os da casa de Acabe; porque eles eram seus conselheiros depois da morte de seu pai, para a sua perdição.

[5] Também andou nos conselhos deles e foi com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

[6] Então, voltou para Jezreel, para curar-se das feridas que lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

Jeú mata a Acazias

ga Ocochía. Yerü yexguma yema ngĩ́xta̱xagüxü̃ ga wüxigu Arábiaanecüã̱xmaxã Yudáanegu chocugu rü nanadai ga guxü̃ma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yoráü̃ nanegü ga rüyamaegüxü̃. Rü yemaca̱x Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yoráü̃ nane ga Ocochíaxü̃ ningucuchixẽẽgü.

[2]Rü nüma ga Ocochía rü 22 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma inaxügüãgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü wüxi ga taunecü nixĩ nax Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü naé ga Ataría rü Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Acáxacü iyixĩ. Rü ngĩrü o̱xi rü ãẽ̱xgacü ga Omrí nixĩ.

[3-4]Rü nüma ga Ocochía rü yema norü o̱xi ga Acáxtaagürüxü̃ chixexü̃ naxü. Yerü yema naé rü chixexü̃maxã inaxucu̱xẽ, rü ñu̱xũchi Acáxtanüxü̃maxã naxãmücü ga Ocochía rü yemagagu tama name ga yema Cori ya Tupanape̱xewa naxüxü̃. Rü yexguma nanatü yuxguwena rü yemagü nixĩ ga Ocochíaarü ucu̱xẽruü̃gü ixĩgüxü̃ rü chixexü̃wa nagagüxü̃.

[5]Rü yema nax chixexü̃ ga ucu̱xẽgügu yaxũxü̃ ga Ocochía, rü yemaca̱x Acáx nane ga Yoráü̃ ga Iraéanearü ãẽ̱xgacümaxã nügü nanutaque̱xegü nax Ramóx i Garaáxanegu Chíriaarü ãẽ̱xgacü ga Achaémaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Natürü ga yema Chíriacüã̱xgü rü Yoráü̃xü̃ nayapi̱xẽẽgü.

[6]Rü yemaca̱x ga nüma ga Yoráü̃ rü Yereéca̱x nataegu nax yaxüxü̃ãxü̃ca̱x ga yema nax napíxü̃ ga yexguma Ramóxgu Chíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Achaémaxã nügü nadaixgu. Rü yema nax yadawexü̃ ga Yoráü̃, rü yemaca̱x ga Ocochía rü naxü̃tawa naxü̃ nax íyadauãxü̃ca̱x.

Yeú rü Ocochíaxü̃ nima̱x
(2 R. 9.27-29)

[7] Foi da vontade de Deus que Acazias, para a sua ruína, fosse visitar a Jorão; porque, vindo ele, saiu com Jorão para encontrar-se com Jeú, filho de Ninsi, a quem o SENHOR tinha ungido para desarraigar a casa de Acabe.

[8] Ao executar Jeú juízo contra a casa de Acabe, achou os príncipes de Judá e os filhos dos irmãos de Acazias, que o serviam, e os matou.

[9] Depois, mandou procurar a Acazias, e, achando-o em Samaria, onde se havia escondido, o trouxeram a Jeú e o mataram; seus próprios servos o sepultaram, porque diziam: É filho de Josafá, que buscou ao SENHOR de todo o coração. E ninguém houve na casa de Acazias que pudesse reinar.

Atalia usurpa o trono

2 Reis 11.1-3

[10] Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real da casa de Judá.

[11] Mas Jeosabeate, filha do rei, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e o pôs e à sua ama numa câmara interior; assim, Jeosabeate, a filha do rei Jeorão, mulher do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, o escondeu de Atalia, e não foi morto.

[7]Rü nüma ga Tupana rü marü Ocochíamaxã nanaxuegu nax nayuxü̃ tá i ngẽxguma Yoráü̃xü̃tawa naxũxgu. Rü yexguma yexwacax Yoráü̃xü̃tawa nanguxgu rü Nimchí nane ga Yeúxü̃tawa ínayadaugü. Natürü ga Tupana rü marü Yeúxü̃ naxuneta nax Acáxtanüxü̃xü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x.

[8]Rü yexguma Acáxtanüxü̃xü̃ nadaixgu ga Yeú rü yéma namaxã inayarüxũ ga yema Yudáanearü ãẽ̱xgacügü rü ñu̱xũchi yema Ocochíatanüxügü ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ixĩgüxü̃. Rü nanadai ga guxü̃ma.

[9]Rü ñu̱xũchi norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Ocochíaca̱x yadaugüxü̃ ga Chamáriagu yarücúxü̃. Rü yexma nayayauxgü. Rü Yeúxü̃tawa nanagagü rü nayama̱xgü. Rü nüxü̃ nacua̱xgü nax Yochapáx nataxa nax yixĩxü̃ rü yemaca̱x mea inanata̱xgü. Rü nüma ga Yochapáx rü aixcüma Cori ya Tupanaga naxĩnü. Rü yemaacü taxuxü̃ma ga Ocochíatanüxü̃ ínayaxü nax ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixü̃ca̱x.

Ataría rü ngĩxchama Yudáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ngĩgü iyangucuchixẽxẽ

(2 R. 11.1-21)

[10]Rü yexguma ngĩma ga Ataría ga Ocochía naé nüxü̃ cua̱xgu ga ngĩne rü marü nax nayuxü̃, rü duü̃xü̃güxü̃ imu nax nadaiaxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga Ocochía nanegü.

[11]Natürü ga Yochebá ga ãẽ̱xgacü ga Yoráü̃acü ga Ocochíaeya̱x rü wüxi ga ucapugu Ataríacha̱xwa iyacu̱x ga Yoá ga Ocochía nane ngĩmaxã ga norü dauruxü̃. Rü yemaca̱x tama nayama̱xgü. Rü yema nixĩ ga naxüxü̃ ga Yochebá ga ãẽ̱xgacü ga Yoráü̃acü ga Ocochíaeya̱x ga chacherdóte ga Yoiadá naxma̱x ixĩcü.

[12] Joás esteve com eles seis anos na Casa de Deus, e Atalia reinou no país.

2 Crônicas 23

Joás ungido rei de Judá

2 Reis 11.4-12

[1] No sétimo ano, Joiada se animou e entrou em aliança com os capitães de cem: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaséias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

[2] Estes percorreram Judá, e congregaram os levitas de todas as cidades de Judá e os cabeças das famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

[3] Toda essa congregação fez aliança com o rei na Casa de Deus; e Joiada lhes disse: Eis que reinará o filho do rei, como falou o SENHOR a respeito dos filhos de Davi.

[4] Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, sacerdotes e levitas, que entrais no sábado, servirá de guardas da porta;

[5] outra terça parte estará na casa do rei; e a outra terça parte, à Porta do Fundamento; e

[12]Rü ngĩma ga Yoáarü dauruxü̃ rü 6 ga taunecü Tupanapata ga taxü̃negu namaxã iyacu̲x. Rü yexgumayane ga Ataría rü Yudáanewa ãẽ̲xgacü iyixĩ.

2 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 23

[1]Rü norü 7 ga taunecügu rü nüma ga Yoiadá rü naxca̲x nangema ga yema churaragüerugü ga Acharía ga Yeruáü̃ nane, rü Ismaé ga Yoanáü̃ nane rü Acharía ga Obéx nane rü Maachía ga Adaía nane rü Erichapáx ga Chicrí nane. Rü nügü nade nax nügümaxã nagu naxĩnüexü̃ca̲x nax nügü nangü̃xẽẽgüxü̃.

[2]Rü nüma ga yemagü rü guxü̃nema ga Yudáanearü ĩanegüwa naxĩ. Rü nayaxĩtaque̲xexẽẽtanü ga guxü̃ma ga yema Lebítanüxü̃ rü yema Iraétanüxü̃maxã icua̲xgüxü̃. Rü guxü̃ma ga yemagü rü Yerucharéü̃wa naxĩ.

[3]Rü guxü̃ma ga yema Yerucharéü̃gu ngutaque̲xexü̃ rü ãẽ̲xgacü ga Yoámaxã wüxi ga uneta naxügü ga Tupanapata ga taxü̃newa. Rü yexguma ga nüma ga Yoiadá rü ñanagürü nüxü̃: —Dücax, daa nixĩ ya nane ga tórü ãẽ̲xgacü ya Ocochía. Rü ñu̲xmax rü daa nane tá nixĩ ya tórü ãẽ̲xgacü ixĩcü, yerü nüma ya Tupana rü Dabímaxã nanaxuegu nax ngẽma nataagü rü tá ãẽ̲xgacü yaxĩgüxü̃.

[4]Rü chanaxwa̲xe nax tomaepü̲xtücumügu pegü pitoyexü̃ i pema i chacherdótegü rü Lebítanüxü̃. Rü ngü̃chigaarü ngunexü̃gu rü wüxitücumü rü tá pedauxü̃taegü i Tupanapata ya taxü̃nearü ĩa̲xgüwa.

[5]Rü ngẽma totücumü rü ãẽ̲xgacüpatawa tá nadauxü̃taegü. Rü ngẽma totücumü rü tá

todo o povo estará nos pátios da Casa do SENHOR.

nadauxũ̃taegü i ngẽma Tupanapata ya taxũ̃nea̲xtüarü ĩã̲x i Chimiẽ́tugu ãégaxũ̃wa. Rü yoxni i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü rü tá Tupanapata ya taxũ̃nea̲xtügügu nangutaque̲xegü.

6 Porém ninguém entre na Casa do SENHOR, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes entrarão, porque são santos; mas todo o povo guardará o preceito do SENHOR.

6Rü ngẽma chacherdótegü rü Lebítanüxũ̃xica tátama nixĩ i nagu chocuxũ̃ ya yima Tupanapata ya taxũ̃ne, erü nümagü nixĩ i marü Tupanape̲xewa nügü yamexẽẽgüxũ̃ nax Tupanapata ya taxũ̃newa naxügüã̲xũ̃ca̲x i ngẽma norü puracü. Natürü ngẽma togü i duũ̃xũ̃gü rü tá ĩã̲xtüwa tátama Tupanape̲xewa nadauxũ̃taegü.

7 Os levitas rodearão o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que entrar na casa, seja morto; estareis com o rei quando entrar e quando sair.

7Rü ngẽma Lebítanüxũ̃ tá nixĩ i ãẽ̲xgacüxũ̃ íchomaeguãchixũ̃ nax nüxna nadaugüxũ̃ca̲x. Rü nümagü rü tá nixãxne rü tá ínamegümare nax tüxũ̃ yama̲xgüxũ̃ca̲x ya texé ya yíxema Tupanapata ya taxũ̃negu ücuchaũ̃xe. Rü ngextá nüma ya ãẽ̲xgacü ínaxũxchaũ̃xũ̃wa rü nümagü tá nixĩ i nüxna nadaugüxũ̃ = =ñanagürü ga Yoiadá.

8 Fizeram, pois, os levitas e todo o Judá segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomou cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado; porquanto o sacerdote Joiada não despediu os turnos.

8Rü yexguma ga guxũ̃ma ga yema Lebítanüxũ̃ rü guxũ̃ma ga yema Yudáanecüã̲x ga duũ̃xũ̃gü rü yema chacherdóte ga Yoiadá nüxũ̃ ixuxũ̃ãcü nanaxügü. Rü wüxichigü ga yema Lebítanüxũ̃arü ãẽ̲xgacü rü meama norü duũ̃xũ̃gümaxã inacua̲x. Rü nüma ga Yoiadá rü namaxã nüxũ̃ nixu nax tama íyaxĩxũ̃ca̲x ga yema marü rüngũ̃güxũ̃ ga nax nadauxũ̃taegüxũ̃ rü yexmatama narücho naxũ̃tagu ga yema yexwacax ngũ̃chigaarü ngunexũ̃gu ichocuxũ̃ nax nadauxũ̃taegüxũ̃ca̲x.

9 O sacerdote Joiada entregou aos capitães de cem as lanças, os paveses e os escudos

9Rü yemawena nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü yema capitáũ̃güna nanana ga yema wocaegü rü poxũ̃ruũ̃gü ga ũ̃pa

que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa de Deus.

ãẽ̲xgacü ga Dabíarü ixĩgüxü̃ ga yexma Tupanapata ga taxü̃negu nuxü̃.

[10] Dispôs todo o povo, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao seu lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

[10]Rü yemawena rü yema ĩã̲xgügu nayanu ga yema churaragü ga wocaemaxã ixãxnexü̃. Rü guma Tupanapata ga taxü̃nearü súrwaama inaxügü rü ñu̲xmata norü nórteguama yacuá. Rü yema ãmarearü guruü̃cüwagu nayanu rü ñu̲xũchi ãẽ̲xgacüxü̃ ínachomaeguãchi nax nüxna nadaugüxü̃ca̲x.

[11] Então, trouxeram para fora o filho do rei, puseram-lhe a coroa, entregaram-lhe o Livro do Testemunho e o constituíram rei; Joiada e seus filhos o ungiram e gritaram: Viva o rei!

[11]Rü yexguma nüma ga Yoiadá rü nanegü rü duü̃xü̃güpe̲xewa nanagagü ga Yoá, rü nayanga̲xcuchigü ga norü nga̲xcueruxü̃ rü nüxna nanaxãgü ga wüxi ga popera ga mugü nagu ümatüxü̃. Rü yemawena rü chíxü̃maxã nanabaerugü, rü yemaacü ãẽ̲xgacüxü̃ nayangucuchixẽẽgü. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü tagaãcü ñanagürügü: —¡Namaxü̃ ya ãẽ̲xgacü! ==ñanagürügü.

A morte de Atalia

2 Reis 11.13-16

[12] Ouvindo Atalia o clamor do povo que corria e louvava o rei, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR;

[12]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Ataría nax íyacuxcuxü̃ ga yema duü̃xü̃gü rü yéma Tupanapata ga taxü̃newa ixũ.

[13] olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, à entrada, e os capitães e os que tocavam trombetas, junto ao rei; e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Também os cantores com os instrumentos músicos dirigiam o canto de louvores. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

[13]Rü Yoáxü̃ idau nax gumá caxta ga Tupanapataca̲x íxücuxü̃wa yexmanexü̃tagu nachixü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ idau ga yema churaragüerugü ga nacüwagu chigüxü̃ rü yema paxetatanüxü̃ ga nacüwawa yexmagüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü nataãẽgü rü norü cornétagügu nicuegü. Rü yema wiyaetanüxü̃ rü norü paxetaruü̃gümaxã napaxetagü rü norü wiyaegümaxã Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü yexguma yemaxü̃ nada̲u̲xgu ga ngĩma ga Ataría rü ngĩgü irügáutechiru rü aita ixü rü ngĩgürügü: —¡Taechitawa̲xegüxü̃. Taechitawa̲xegüxü̃! ==ngĩgürügü.

14 Porém o sacerdote Joiada trouxe para fora os capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

15 Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada
2 Reis 11.17-21

16 Joiada fez aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo do SENHOR.

17 Então, todo o povo se dirigiu para a casa de Baal e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares.

18 Entregou Joiada a superintendência da Casa do SENHOR nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem Davi designara para o encargo da Casa do SENHOR, para oferecerem os holocaustos do SENHOR, como está escrito na Lei de Moisés, com alegria e com canto, segundo a instituição de Davi.

14Rü yexguma nüma ga chacherdóte ga Yoiadá rü yema churaragüerugüxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Ngĩxü̃ ípegaxüchi rü taxü̃ tá i nuxã Tupanapata ya taxü̃negu ngĩxü̃ pimáxü̃ rü yexa düxétügu ngĩxü̃ peyarümá! Rü texé ya yixema ngĩxü̃ ípoxü̃chaü̃xe rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta tüxü̃ pima̱x = = ñanagürü.

15Rü yexguma rü ngĩxü̃ niyauxgü rü yema cowarugü nagu mugüxü̃waama yexmaxü̃ ga ĩã̱xwa ngĩxü̃ ínagaxüchigü rü ãẽ̱xgacüpatawaama ngĩxü̃ nagagü rü yexma ngĩxü̃ nima̱xgü.

16Rü yemawena ga Yoiadá rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñṵxũchi yema duü̃xü̃gü rü wüxi ga uneta nügümaxã naxügü nax nümagü rü guxü̃gutáma Tupanaga naxĩnüexü̃.

17Rü yemawena rü Baáarü ngutaque̱xepataü̃wa naxĩ rü nagu napogüe. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogüe ga yema Baáarü ãmarearü guruü̃gü rü yema Baáchicüna̱xãgü. Rü yema Baáarü chacherdóte ga Matáü̃ rü yema norü ãmaregüarü guruü̃güpe̱xegu nayama̱xgü.

18Rü yemawena ga nüma ga Yoiadá rü Tupanapata ga taxü̃negu nanamugü ga churaragü nax nüxna nadaugüxü̃ca̱x. Rü yema churaragü rü chacherdótegüme̱xẽwa rü Lebítanüxü̃me̱xẽwa nayexmagü. Rü yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ ga ü̃pa ga Dabí woetama marü nüxü̃ nayanuxũ ga norü ngunexü̃gü ga nagu tá Tupanaca̱x ínaguaxü̃ ga ãmaregü ga Moiché ümatüxü̃ ga mugüwa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃. Rü Dabí rü yemaacü nanamu nax wiyaemaxã taãẽãcü Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[19] Colocou porteiros às portas da Casa do SENHOR, para que nela não entrasse ninguém que de qualquer forma fosse imundo.

[20] Tomou os capitães de cem, os nobres, os governadores do povo e todo o povo da terra, e todos estes conduziram, da Casa do SENHOR, o rei; passaram, pela porta superior, para a casa do rei e assentaram o rei no trono do reino.

[21] Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, pois haviam matado Atalia à espada.

[19]Rü nüma ga Yoiadá rü yexgumarüxü̃ ta yexma nanamugü ga ĩa̱xarü dauruü̃gü nax nüxna nadaugüxü̃ca̱x ga Tupanapata ga taxũnearü ĩa̱xgü nax taxúxema ixücuxü̃ca̱x ya wüxíe ya tama Tupanape̱xewa tügü mexeẽ́xe.

[20]Rü yemawena rü naxca̱x nangema ga churaragüarü capitáü̃gü, rü yatügü ga tachigaxü̃, rü duü̃xü̃güarü ãẽ̱xgacügü rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü guxü̃ma ga yemagü rü ãẽ̱xgacüxü̃ ínixümücügü nax Tupanapata ga taxũnewa ínachoxü̃xü̃ ñu̱xmata ãẽ̱xgacüpatawa nangugü. Rü guma ãẽ̱xgacüpataarü ĩa̱x ga taxü̃wa namaxã nachocu. Rü ñu̱xũchi yema ãẽ̱xgacüarü tochicaxü̃wa nanatoxẽẽgü.

[21]Rü yemaacü ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nataãẽgü rü nanaxüchigagü. Rü Ataría yuxguwena rü taãẽwa nayexma ga guma ĩane.

2 Crônicas 24

O reinado de Joás

2 Reis 12.1-19

[1] Tinha Joás sete anos de idade quando começou a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém.

[2] Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba. Fez Joás o que era reto perante o SENHOR todos os dias do sacerdote Joiada.

[3] Tomou-lhe Joiada duas mulheres; e gerou filhos e filhas.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 24

Yoá rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

(2 R. 12.1-21)

[1]Rü yexguma inaxügüãgu ga Yoá nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 7 ga norü taunecü. Rü 40 ga taunecü nixĩ nax Yeruchareü̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü naé rü ĩane ga Bechébacüã̱x tixĩ rü ngĩéga rü Chibiá nixĩ.

[2]Rü yexguma namaxü̃gu ga chacherdóte ga Yoiadá rü guxü̃ma ga yema Yoá üxü̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa rü name.

[3]Rü Yoiadá rü taxre ga ngecümaxã Yoáxü̃ naxüxma̱x. Rü yema ngecügüwa rü nüma ga Yoá rü nüxü̃́ nayexma ga nanegü rü naxacügü.

[4] Depois disto, resolveu Joás restaurar a Casa do SENHOR.

[5] Reuniu os sacerdotes e os levitas e lhes disse: Saí pelas cidades de Judá e levantai dinheiro de todo o Israel para reparardes a casa do vosso Deus, de ano em ano; e, vós, apressai-vos nisto. Porém os levitas não se apressaram.

[6] Mandou o rei chamar a Joiada, o chefe, e lhe perguntou: Por que não requereste dos levitas que trouxessem de Judá e de Jerusalém o imposto que Moisés, servo do SENHOR, pôs sobre a congregação de Israel, para a tenda do Testemunho?

[7] Porque a perversa Atalia e seus filhos arruinaram a Casa de Deus; e usaram todas as coisas sagradas da Casa do SENHOR no serviço dos baalins.

[8] Deu o rei ordem e fizeram um cofre e o puseram do lado de fora, à porta da Casa do SENHOR.

[9] Publicou-se, em Judá e em Jerusalém, que trouxessem ao SENHOR o imposto que

[4]Rü yemawena rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Yoá rü nagu narüxĩnü nax namexẽẽãxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃ne.

[5]Rü yemaca̲x yema chacherdótegümaxã rü Lebítanüxü̃maxã nangutaque̲xe rü ñanagürü nüxü̃: —¡Yudáanewa ngẽxmagüne ya ĩanegüwa pexĩ, rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃tanüwa penade i diẽru nax wüxichigü ya taunecü ngẽma diẽrumaxã namexẽxẽxü̃ca̲x ya Tupanapata ya taxü̃ne! ¡Rü pepaxaãxẽgü nax penaxüxü̃ i ngẽma pexü̃ chamuxü̃! ==ñanagürü. Natürü ga Lebítanüxü̃ rü tama paxa nanaxügü ga yema puracü.

[6]Rü yemaca̲x ga ãẽ̲xgacü rü chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü ga Yoiadáca̲x nangema rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ tama icunamuãchitanü i Lebítanüxü̃ nax Yudáanewa rü Yeruchareü̃wa naxĩxü̃ nax ngĩxü̃ yadexü̃ca̲x i ngẽma diẽru ga Moiché ya Tupanaarü duü̃xü̃ rü Iraétanüxü̃maxã ngĩxü̃ unetagücü nax ngĩxü̃ nadexü̃ca̲x nax Tupanapata ngĩmaxã namexẽxẽgüxü̃ca̲x? ==ñanagürü.

[7]Yerü Ataría ga chixexü̃arü ürüxü̃ ixĩcü rü ngĩrü duü̃xü̃gümaxã Tupanapata ga taxü̃negu ixücu rü ngĩrü tupananetagüaxü̃́ inade ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃newa yexmagüxü̃.

[8]Rü yexguma ga ãẽ̲xgacü rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax wüxi ga baú ga diẽruchixü̃ naxügüxü̃. Rü yema baú ga diẽruchixü̃ rü Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̲x ga nawa ixücuxü̃xü̃tagu nanaxü̃́gü.

[9]Rü yemawena ga yema Lebítanüxü̃ rü guxü̃ma ga Yudáanewa rü Yeruchareü̃wa nüxü̃ narüxugü nax Cori ya Tupanaxü̃ta ga

Moisés, servo de Deus, havia posto sobre Israel, no deserto.

10 Então, todos os príncipes e todo o povo se alegraram, e trouxeram o imposto, e o lançaram no cofre, até acabar a obra.

11 Quando o cofre era levado por intermédio dos levitas a uma comissão real, vendo-se que havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei e o comissário do sumo sacerdote, esvaziavam-no, tomavam-no e o levavam de novo ao seu lugar; assim faziam dia após dia e ajuntaram dinheiro em abundância,

12 o qual o rei e Joiada davam aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; contrataram pedreiros e carpinteiros, para restaurarem a Casa do SENHOR, como também os que trabalhavam em ferro e em bronze, para repararem a Casa do SENHOR.

13 Os que tinham o encargo da obra trabalhavam, e a reparação tinha bom êxito

taxũ̈newa ngĩxü̃ nangegüxü̃ca̱x ngĩxe̱xpü̱x ga yema diẽru ga Moiché ga Tupanaarü duü̃ ga nachica ga chianexü̃wa Iraétanüxü̃maxã ngĩgu unetacü nax Tupanana ngĩxü̃ naxãgüxü̃ca̱x.

10Rü guxü̃ma ga ãe̱xgacügü rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü wüxichigü taãẽãcü yema baúgu ngĩxü̃ nayanu ga norü diẽru ñu̱xmata naxããcu ga yema baú.

11Rü yema Lebítanüxü̃ rü yexguma marü nüxü̃ nadaugügu nax marü naxããcuxü̃ rü ãe̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃xü̃tawa nanangegü ga yema baú ga diẽru nagu nucuxü̃ nax ngĩxü̃ nadaugüxü̃ca̱x nax ñuxre yixĩxü̃. Rü yexguma marü nüxü̃ nadaugügu nax marü naxããcuxü̃, rü yéma naxĩ ga ãe̱xgacüarü poperaarü ümatüruxü̃ rü chacherdótegüarü ngü̃xẽẽruxü̃. Rü yemagü nixĩ ga nadeãcugüxü̃ ga yema baú. Rü yexguma marü nangeãcugu rü wenaxarü nachicagu nayaxũ̈gü ga yema baú. Rü yemaacü ga wüxichigü ga ngunexũ̈gu rü mucü ga diẽru ngĩxü̃ nanutaque̱xegü.

12Rü nüma ga ãe̱xgacü rü chacherdóte ga Yoiadá rü yema Tupanapata ga taxũ̈nearü mexẽẽmaxã icuáxũ̈na ngĩxü̃ naxã ga yema diẽru nax naxca̱x nadaugüxü̃ca̱x ga yema nutaarü mexẽẽcüwaruü̃gü rü corapinagü nax Tupanapata ga taxũ̈ne namexẽẽgüxü̃ca̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta naxca̱x nadaugü ga yema nüxü̃ icuáxü̃ nax fieruwa rü bróũchewa ta̱xacü naxüxü̃ nax yemagü ínaxüxüxü̃ca̱x ga Tupanapata ga taxũ̈nearü yemaxũ̈gü.

13Rü yema Tupanapata ga taxũ̈nearü mexẽẽmaxã icuáxü̃ rü inanaxügüe ga nax napuracüexü̃. Rü nümagü aixcüma mea

com eles; restauraram a Casa de Deus no seu próprio estado e a consolidaram.

14 Tendo eles acabado a obra, trouxeram ao rei e a Joiada o resto do dinheiro, de que se fizeram utensílios para a Casa do SENHOR, objetos para o ministério e para os holocaustos, taças e outros objetos de ouro e de prata. E continuamente ofereceram holocaustos na Casa do SENHOR, todos os dias de Joiada.

15 Envelheceu Joiada e morreu farto de dias; era da idade de cento e trinta anos quando morreu.

16 Sepultaram-no na Cidade de Davi com os reis; porque tinha feito bem em Israel e para com Deus e a sua casa.

Zacarias morto pelo rei

17 Depois da morte de Joiada, vieram os príncipes de Judá e se prostraram perante o rei, e o rei os ouviu.

18 Deixaram a Casa do SENHOR, Deus de seus pais, e serviram aos postes-ídolos e aos ídolos; e, por esta sua culpa, veio grande ira sobre Judá e Jerusalém.

napuracüe ñu̱xmata nagú ga yema puracü. Rü yemaacü meama nayamexẽẽgü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne rü noxrirüü̃tama nixĩ.

14Rü yexguma marü meama nüxü̃́ yangugüügu ga yema puracü ga naxügüxü̃, rü ãẽ̱xgacü ga Yoáxü̃tawa rü chacherdóte ga Yoiadáxü̃tawa ngĩxü̃ nangegü ga yema diẽru ga íyaxücü. Rü yemamaxã nanaxü ga nawechigü ga Tupanapata ga taxü̃neca̱x ixĩxü̃. Rü nanaxü ga yema yemaxü̃gü ga namaxã Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ rü yema ãmarearü guruü̃arü yemaxü̃gü. Rü yemaacü nanaxü ga cuyeragü rü axepáxü̃gü rü poratugü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x. Rü yexguma namaxü̃gu ga Yoiadá rü Tupanapata ga taxü̃newa guxü̃guma Cori ya Tupanaca̱x ãmare ínagugüxü̃.

15Rü Yoiadá rü marü naya, rü yexguma marü nayaxüchigu rü nayu. Rü yexguma nayu̱xgu rü 130 ga taunecü nüxü̃́ nayexma.

16Rü Dabíarü Ĩanearü tauquegu nanata̱xgü ga ãẽ̱xgacügü nagu ta̱xgüxü̃gu, yerü nüma ga Yoiadá rü Iraétanüxü̃pe̱xewa rü Cori ya Tupanape̱xewa rü ñu̱xü̃chi Tupanapata ga taxü̃newa mexü̃ naxü.

17Rü nawena nax nayuxü̃ ga Yoiadá rü ãẽ̱xgacü ga Yoáxü̃tawa naxĩ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü rü Yoáxü̃ narümecugü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanayaxu ga norü ucu̱xẽgü ga nüxna naxãgüxü̃.

18Rü yemaca̱x ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema Yudáanearü ãẽ̱xgacügü rü Tupanana nixĩgachi rü yéma nanata̱xgümare ga guma napata ga norü o̱xigüarü Tupanapata ga taxü̃ne. Rü inanaxügüe nax Acheráchicüna̱xãxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ rü

[19] Porém o SENHOR lhes enviou profetas para os reconduzir a si; estes profetas testemunharam contra eles, mas eles não deram ouvidos.

[20] O Espírito de Deus se apoderou de Zacarias, filho do sacerdote Joiada, o qual se pôs em pé diante do povo e lhes disse: Assim diz Deus: Por que transgredis os mandamentos do SENHOR, de modo que não prosperais? Porque deixastes o SENHOR, também ele vos deixará.

[21] Conspiraram contra ele e o apedrejaram, por mandado do rei, no pátio da Casa do SENHOR.

[22] Assim, o rei Joás não se lembrou da beneficência que Joiada, pai de Zacarias, lhe fizera, porém matou-lhe o filho; este, ao expirar, disse: O SENHOR o verá e o retribuirá.

ñu̱xũchi togü ga tupananetachicüna̱xãgüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü Cori ya Tupana rü yema chixexü̃ ga naxügüxü̃ca̱x rü Yudáanecüã̱xgümaxã rü Yerucharéü̃cüã̱xgümaxã nanu.

[19]Natürü woo yema chixexü̃gu nax namaxẽxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü nüma ga Cori ya Tupana rü natanüwa nanamugüama ga norü orearü uruü̃gü nax naxca̱x nawoeguxü̃ca̱x. Natürü nüma ga duü̃xü̃gü rü tama yema Tupanaarü orearü uruü̃güga naxĩnüe.

[20]Rü yemaca̱x ga Tupanaãxẽ rü chacherdóte ga Yoiadá nane ga Chacaríana nangu. Rü nüma ga Chacaría rü wüxi ga nachica ga daxũgu ünagüxü̃gu nachinagü, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü pexü̃: "¿Tü̱xcüü̃ tama naga pexĩnüe i chorü mugü? ¿Tü̱xcüü̃ pematama naxca̱x pedau i perü poxcu? Pema rü choxna pixĩgachitanü, rü ngẽmaca̱x i choma rü tá ta pexna chixũgachi" = =ñanagürü.

[21]Natürü ga yema duü̃xü̃gü rü nügü nixucu̱xẽgü nax Chacaríaxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema duü̃xü̃güxü̃ namu nax Tupanapata ga taxü̃nea̱xtügu nutamaxã ínamuxũchigüãxü̃ca̱x. Rü yemaacü nayu.

[22]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yoá rü nüxü̃ inarüngüma nax ñuxãcü Chacaría nanatü ga Yoiadá poraãcü nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃. Natürü woo yemaacü nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃, rü nüma ga Yoá rü Yoiadá nane ga Chacaríaxü̃ nima̱x. Rü nüma ga Chacaría rü yexguma nayu̱xgu rü tagaãcü ñanagürü: —¡Nüxü̃ nadau, Pa Cori Pa Tupanax i ñaa naxüexü̃ i duü̃xü̃gü! Rü cuma tá nixĩ i nüxna cucaxü̃

O juízo de Deus sobre Joás

23 Antes de se findar o ano, subiu contra Joás o exército dos siros; e, vindo a Judá e a Jerusalém, destruíram, dentre o povo, a todos os seus príncipes, cujo despojo remeteram ao rei de Damasco.

24 Ainda que o exército dos siros viera com poucos homens, contudo, o SENHOR lhes permitiu vencer um exército mui numeroso dos judeus, porque estes deixaram o SENHOR, Deus de seus pais. Assim, executaram os siros os juízos de Deus contra Joás.

A conspiração contra o rei Joás

2 Reis 12.20-21

25 Quando os siros se retiraram dele, deixando-o gravemente enfermo, conspiraram contra ele os seus servos, por causa do sangue dos filhos do sacerdote Joiada, e o feriram no seu leito, e morreu.

naxca̱x nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ ==ñanagürü.

23Rü yexguma marü wüxi ga taunecü ngupetügu nax Chacaríaxü̃ yama̱xgüxü̃, rü meama primaberagu rü Chíriaanearü churaragü rü Yoáca̱x ínayaxüãchi. Rü Yudáanegu rü Yerucharéü̃gu nachocu rü nanadai ga guxü̃ma ga guma ĩanearü ãẽ̱xgacügü. Rü nanadeãcu ga guma ĩane, rü ñu̱xũchi norü ãẽ̱xgacü ga Damácuwa yexmaxü̃xü̃tawa nanamugü ga yema nadexü̃.

24Rü woo nax noxretama yixĩxü̃ ga yema Chíriaanearü churaragü, natürü Cori ya Tupana rü nüxü̃ nanatauxchaxẽxẽ ga yema noxremarexü̃ ga churaragü nax nada̱i̱xü̃ca̱x ga yema muxü̃ma ga Yudáanearü churaragü. Rü yemaacü nangupetü yerü nüma ga Yoá rü yema Yudátanüxü̃ rü tama Cori ya norü o̱xigüarü Tupanaga naxĩnüe. Rü yemaacü ga Yoá rü yema taxü̃ ga poxcu ga nümatama naxca̱x nadauxü̃maxã napoxcu.

25Rü yema Chíriaanearü churaragü rü poraãcü Yoáxü̃ nanapi̱xẽẽgü, rü yemaacü yéma nanata̱xgü rü nachiü̃ca̱x nawoegu. Rü noxrütama ngü̃xẽẽruü̃gü ga Yoá rü namaxã nanue. Rü norü pechicaxü̃gutama naya̱maxgü nax yemaacü yangutanüxẽẽãxü̃ca̱x nax chacherdóte ga Yoiadá nane ga Chacaríaxü̃ yamáxü̃. Rü yexguma yama̱xgüãguwena rü Dabíarü Ĩanegu nanata̱xgü. Natürü tama yema tauque ga ãẽ̱xgacügü nagu ta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü.

[26] Sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis. Foram estes os que conspiraram contra ele: Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

[26]Rü yema namaxã rüxuanügüxü̃ nixĩ ga wüxi ga Amóü̃tanüxü̃ ga Chabáx ga Chimáx nane, rü wüxi ga Moátanüxü̃ ga Yochabá ga Chimríx nane.

[27] Quanto a seus filhos, e às numerosas sentenças proferidas contra ele, e à restauração da Casa de Deus, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis. Em seu lugar, reinou Amazias, seu filho.

[27]Rü guxü̃ma i Yoá nanegüchiga, rü yema Tupanaarü orearü uruü̃gü nüxü̃ ixugüxü̃chiga, rü ñu̱xü̃chi Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽẽchiga rü popera ga ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü. Rü nawena rü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga nane ga Amachía.

2 Crônicas 25

O reinado de Amazias

2 Reis 14.1-6

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 25

Amachía rü ningucuchi nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x

(2 R. 14.1-22)

[1] Era Amazias da idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Jeoadã, de Jerusalém.

[1]Rü nüma ga Amachía rü 25 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 29 ga taunecü nixĩ nax Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü naé rü Yoadáü̃ nixĩ ga ngĩéga rü Yerucharéü̃cüã̱x iyixĩ.

[2] Fez ele o que era reto perante o SENHOR; não, porém, com inteireza de coração.

[2]Rü yema naxüxü̃ ga Amachía rü Cori ya Tupanape̱xewa name. Natürü tama aixcüma guxü̃guma mexü̃gu narüxĩnü.

[3] Uma vez confirmado o reino nas suas mãos, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

[3]Rü yexguma marü meama naxme̱xwa nayexmagu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃, rü nüma ga Amachía rü nanadai ga guxü̃ma ga yema nanatüxü̃ ima̱xgüxü̃.

[4] Porém os filhos deles não matou, mas fez segundo está escrito na Lei, no Livro de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos, por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

[4]Natürü tama nanadai ga yema nanegü ga yema nanatüxü̃ ima̱xgüxü̃. Yerü naga naxĩnü ga yema Moichéarü mugüwa ümatüxü̃ ga ñaxü̃: —Yíxema papagü rü taxü̃táma tapoxcue naxca̱x i ngẽma chixexü̃ i tümanegü ügüxü̃, rü yíxema nanegü rü taxü̃táma tapoxcue naxca̱x i ngẽma chixexü̃ i tümanatügü ügüxü̃. Natürü wüxíechigü rü

Amazias vence os edomitas
2 Reis 14.7

5 Amazias congregou a Judá e o pôs, segundo as suas famílias, sob chefes de mil e chefes de cem, por todo o Judá e Benjamim; contou-os de vinte anos para cima e achou trezentos mil escolhidos capazes de sair à guerra e manejar lança e escudo.

6 Também tomou de Israel a soldo cem mil homens valentes por cem talentos de prata.

7 Porém certo homem de Deus veio a ele, dizendo: Ó rei, não deixes ir contigo o exército de Israel; porque o SENHOR não é com Israel, isto é, com os filhos de Efraim.

8 Porém vai só, age e sê forte; do contrário, Deus te faria cair diante do inimigo, porque Deus tem força para ajudar e para fazer cair.

9 Disse Amazias ao homem de Deus: Que se fará, pois, dos cem talentos de prata que dei às tropas de Israel? Respondeu-lhe o homem

tá tayu naxca̱x i ngẽma tümaarütama chixexü̃ = = ñaxü̃.

5Rü nüma ga Amachía rü nananutaque̱xe ga guxü̃ma ga Yudáanearü rü Bẽyamíü̃anearü duü̃xü̃gü ga iyatüxü̃. Rü nügütanüxü̃wachigü mea inayanu ga yema duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃ naxuneta ga churaragüerugü ga 1,000 ga churaragümaxã icuáxü̃ rü churaragüerugü ga 100 ga churaragümaxã icuáxü̃. Rü yema yatügü ga 20 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃́ yexmaxü̃wa nixĩ ga inaxügüãxü̃ nax yaxugüãxü̃. Rü guxü̃wama rü 300,000 wa nangu ga yema yadexechixü̃ ga churaragü ga mexü̃ nax daiwa naxĩxü̃ namaxã ga norü wocaegü rü poxü̃ruü̃gü.
6Rü naétü naxca̱x nataxegü ga 100,000 ga Iraéanearü churaragü. Rü 3,300 quíru ga diẽrumümaxã nanaxütanü.
7Natürü wüxi ga Tupanaarü orearü uruxü̃ rü naxü̃tawa naxü̃ rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Pa Ã̱ẽxgacüx, taxü̃ i Iraéanewa churaragüca̱x cungemaxü̃! Erü Cori ya Tupana rü tama natanüwa nangẽxma i guxü̃ma i ngẽma Efraíü̃tücumü.
8Natürü ngẽxguma tá Iraéanearü churaragüarü ngü̃xẽẽca̱x ícuca̱xgu nax curü churaragümaxã daiwa naxĩxü̃ca̱x, rü nüma ya Tupana rü tá ngẽma curü uanügüme̱xẽgu cuxü̃ nanguxẽxẽ. Erü nüma ya Tupana rü nüxü̃́ nangẽxma i pora nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ rüe̱xna tüxü̃ nada̱ixü̃ = = ñanagürü.
9Rü nüma ga Amachía rü yema Tupanaarü orearü uruxü̃na naca rü ñanagürü: —Natürü, ¿ta̱xacü tá nangupetü namaxã i ngẽma 3,300 quíru nagúxü̃ i diẽrumü i

de Deus: Muito mais do que isso pode dar-te o SENHOR.

[10] Então, separou Amazias as tropas que lhe tinham vindo de Efraim para que voltassem para casa; pelo que muito se acendeu a ira deles contra Judá, e voltaram para casa ardendo em ira.

[11] Animou-se Amazias e, conduzindo o seu povo, foi-se ao vale do Sal, onde feriu dez mil dos filhos de Seir.

[12] Também os filhos de Judá prenderam vivos dez mil e os trouxeram ao cimo de um penhasco, de onde os precipitaram, de modo que todos foram esmigalhados.

[13] Porém os homens das tropas que Amazias despedira, para que não fossem com ele à peleja, deram sobre as cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom; feriram deles três mil e fizeram grande despojo.

Deus repreende Amazias por ser este idólatra

[14] Vindo Amazias da matança dos edomitas, trouxe consigo os deuses dos filhos de Seir, tomou-os por seus deuses, adorou-os e lhes queimou incenso.

ngẽma Iraéanearü churarana chaxãxũ̃? ==ñanagürü. Rü yema Tupanaarü orearü uruxũ̃ nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü nüxũ̃́ nangẽxma i pora nax ngẽma diẽrumüarü yexera cuxna naxãxũ̃ ==ñanagürü.

[10]Rü yemaca̱x ga Amachía rü yema norü churaragüna nayamugachitanü ga yema churaragü ga Efraíũ̃tücumüwa ne ĩxũ̃, rü ñu̱xũchi napataca̱x nanamuegutanü. Natürü ga nümagü rü Yudáanecüã̱xmaxã nanue rü poraãcü nanueãcüma napatagüca̱x nawoegu.

[11]Rü nüma ga Amachía rü nügü ínarüpora rü doxonexũ̃ ga Yucüragu ãégaxũ̃wa nanagagü ga norü churaragü, rü yexma 10,000 ga Cheíanearü churaragüxũ̃ nadai.

[12]Rü nüma ga Yudáanearü churaragü rü naétü ínanayauxũ̃ ga to ga 10,000. Rü ñu̱xũchi wüxi ga ma̱xpṹnewa nanagagü. Rü yéma nanawoũ̃ rü guxũ̃ma inabüe rü yexma nayue.

[13]Rü yema Iraéanearü churaragü ga Amachía napataca̱x woeguxẽẽxũ̃ nax tama norü churaragütanügu naxãgüxũ̃ca̱x ga daiwa, rü nümagü rü yoxni Yudáanearü ĩanegügu nachocu. Rü Chamáriawa inanaxügüe rü ñu̱xmata Bex-oróũ̃wa nangugü, rü 3,000 ga duẽxẽgü tüxũ̃ nadai. Rü ñu̱xũchi nayana ga muxũ̃ma ga yemaxũ̃gü ga naxca̱x nangĩ̱xgüxũ̃.

[14]Rü yexguma nataegu̱xgu ga Amachía nax Edóũ̃cüã̱xgüxũ̃ nada̱ixũ̃, rü nayana ga yema Cheíarü tupanachicüna̱xãgü. Rü nüma ga Amachía rü ñu̱xũchi namaxã natupanaxã̱x.

15 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Amazias, e mandou-lhe um profeta que lhe disse: Por que buscaste deuses que a seu povo não livraram das tuas mãos?

16 Enquanto lhe falava o profeta, disse-lhe o rei: Acaso, te pusemos por conselheiro do rei? Pára com isso. Por que teríamos de ferir-te? Então, parou o profeta, mas disse: Sei que Deus resolveu destruir-te, porque fizeste isso e não deste ouvidos ao meu conselho.

Amazias derrotado por Jeoás
2 Reis 14.8-14

17 Então, Amazias, rei de Judá, tomou conselho e enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

18 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está:

Rü nüxü̃ nicua̲xüxü̃ rü naxca̲x ínanagu ga pumara ga iyixichixü̃.

15Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü Amachíamaxã nanu. Rü wüxi ga Tupanaarü orearü uruü̃xü̃ naxca̲x yéma nanamu nax namaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ nüxü̃ quicua̲xüxü̃ i ngẽma Edóü̃anearü tupananetagü i tama cuxme̲xwa ínanguxü̃xẽẽxü̃ i ngẽma Edóü̃cüã̲xgü? ==ñanagürü.

16Rü yexguma yemaxü̃ iyaxuxgu ga gumá Tupanaarü orearü uruxü̃, rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Amachía rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü nüxü̃: —¿Rü texé cuxü̃ taxuneta nax ãẽ̲xgacüarü ucu̲xẽruxü̃ quixĩxü̃ca̲x? ¡Marütama i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃! ¡Ẽ̲xna cunaxwa̲xe nax cuxü̃ yama̲xgüxü̃! ==ñanagürü. Rü nüma ga gumá Tupanaarü orearü uruxü̃ rü marü tama nüxü̃ nica̲a̲xü̃chigü. Natürü nüxü̃ ñanagürü: —Choma rü nüxü̃ chacua̲x nax Tupana rü marü cumaxã naxueguãxü̃ nax cuyuxü̃ nagagu i ñaa cuxüxü̃ rü ngẽma nax tama cunayauxchaü̃xü̃ i chorü ucu̲xẽ ==ñanagürü.

17Natürü nüma ga Amachía ga Yudáanearü ãẽ̲xgacü rü tama inaxĩnü̃chaü̃, rü norü uxcuxẽruü̃güarü ucu̲xẽgu nixũama. Rü yemaca̲x norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Iraéanearü ãẽ̲xgacü ga Yoá ga Yoacá nane ga Yeútaamaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̲x ga ñaa ore: —¡Ẽcü ñu̲xma nua naxũ rü yigü tadauxchiwegü! ==ñanagürü.

18Natürü nüma ga Iraéanearü ãẽ̲xgacü ga Yoá rü ñaxü̃ ga ore Amachíaca̲x namuegu: —Wüxi ga chuchuxü̃ ga Líbanucüã̲x rü

Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

[19] Tu dizes: Eis que feri os edomitas; e o teu coração se ensoberbeceu para te gloriares; agora, fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

[20] Mas Amazias não quis atendê-lo; porque isto vinha de Deus, para entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porquanto buscaram os deuses dos edomitas.

[21] Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que pertence a Judá.

[22] Judá foi derrotado por Israel, e fugiu cada um para sua casa.

[23] E Jeoás, rei de Israel, prendeu a Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Jeoacaz, em Bete-Semes; levou-o a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

[24] Tomou todo o ouro e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa de Deus,

ocayiwa ga Líbanucüa̱xca̱x nimuga rü ñanagürü nüxü̃: “Cuxacü chaunena ngĩxü̃ namu nax ngĩmaxã naxãmaxü̃ca̱x”, ñanagürü. Natürü wüxi ga naeü̃ rü yema chuchuxü̃ ínaxüxü̃wa naxüpetü rü nawa nanga rü yexma nayapuxcuchi rü nayu.

[19]Rü cumax, Pa Amachíax, rü nüxü̃ quixu nax Edóü̃tanüxü̃xü̃ cuda̱ixü̃. Rü ngẽmaca̱x cugü quicua̱xüxü̃ rü yexeraxü̃ i poraca̱x cudau. Rü name nixĩ i cupatawatama cungexmaxü̃. ¿Rü tü̱xcüü̃ curü guxchaxü̃ca̱xtama cudauxchaü̃ rü ñu̱xũchi Yudáanearü guxchaca̱x? = =ñaxü̃.

[20]Natürü nüma ga Amachía rü tama naga naxĩnüchaü̃, yerü Tupana rü marü yemaacü namaxã nanaxuegu nax Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Yoáme̱xẽgu nayixü̃ ga Yudátanüxü̃, nagagu nax Edóü̃anearü tupananetaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃.

[21]Rü yexguma ga Yoá rü norü churaragümaxã inaxũãchi nax Yudáanearü ĩane ga Bex-chemégu Amachíamaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x.

[22]Rü nüma ga Iraéanecüa̱x rü yema Yudáanecüa̱xü̃ narüporamaegü. Rü yemaca̱x nibuxmü ga yema Yudáanecüa̱x rü wüxichigü rü napataca̱x nawoegu.

[23]Rü Yoá ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü Bex-chemégu nayayaxu ga Amachía ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü. Rü ñu̱xũchi Yerucharéẽ̃wa nanaga. Rü ínanapogü ga 180 metru nagúxü̃ ga Yerucharéẽ̃arü poxeguxü̃. Rü Efraíü̃arü ĩa̱xwa inanaxügü ñu̱xmata yema naxtapü̱x ínapoxochixü̃wa yexmaxü̃ ga ĩa̱xwa nangu.

[24]Rü ñu̱xũchi nüma ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü nanade ga guxü̃ma ga yema úiru rü

com Obede-Edom, e os tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

diẽrumü rü guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga Tupanapata ga taxü̃newa yexmagüxü̃ ga Obéx-edóü̃ namaxã icuáxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanade ga guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacüpataarü yemaxü̃gü ga itatanüxü̃. Rü naétü ínanayauxü̃ ga ñuxre ga duü̃xü̃gü rü yemawena ĩane ga Chamáriaca̱x nataegu.

A morte de Amazias, de Judá

2 Reis 14.17-20

25 Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

26 Ora, os mais atos de Amazias, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel?

27 Depois que Amazias deixou de seguir ao SENHOR, conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis e o mataram ali.

28 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram junto a seus pais na Cidade de Davi.

25 Rü Amachía ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yoá nane rü 15 ga taunecü namaxü̃ nawena ga nax nayuxü̃ ga Yoá ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Yoacá nane.

26 Rü yema Amachíachiga rü norü ügüwa inaxügü rü ñu̱xmata norü gu̱xwa nangu rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ rü nagu naxümatü ga yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga rü Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃.

27 Rü nawena nax Cori ya Tupanana yaxũgachixü̃ ga Amachía, rü Amachíamaxã narüxuanügü ga duü̃xü̃gü ga Yerucharéü̃wa. Rü yemaca̱x ga Amachía rü ĩane ga Láquiwa naña. Natürü nawe nangegüama rü ñu̱xmata guma ĩanewa nangugü. Rü yexma nayama̱xgü.

28 Yemawena rü wüxi ga cowarugu nayaxüegü ga naxü̃ne, rü ñu̱xũchi yema norü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü ga Dabíarü Ĩanewa.

2 Crônicas 26

O reinado de Uzias

2 Reis 14.21-22; 15.1-4

1 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

2 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 26

Uchía rü Yudáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi

(2 R. 14.21-22; 15.1-7)

1-3 Rü yexguma Amachía yuxguwena rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̱xgü rü nane ga Uchíaxü̃ naxunetagü nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü yexguma Yudáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu ga Uchía rü 16 ga taunecü

[3] Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

[4] Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

[5] Propôs-se buscar a Deus nos dias de Zacarias, que era sábio nas visões de Deus; nos dias em que buscou ao SENHOR, Deus o fez prosperar.

[6] Saiu e guerreou contra os filisteus e quebrou o muro de Gate, o de Jabné e o de Asdode; e edificou cidades no território de Asdode e entre os filisteus.

[7] Deus o ajudou contra os filisteus, e contra os arábios que habitavam em Gur-Baal, e contra os meunitas.

[8] Os amonitas deram presentes a Uzias, cujo renome se espalhara até à entrada do Egito, porque se tinha tornado em extremo forte.

[9] Também edificou Uzias torres em Jerusalém, à Porta da Esquina, à Porta do Vale e à Porta do Ângulo e as fortificou.

nüxü̃ nayexma. Rü 52 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Yerucharéü̃cüã̱x iyixĩ, rü Yecuría nixĩ ga ngĩéga. Rü nüma ga Uchía rü nanatü yuxguwena rü nanapu ga ĩane ga Eráx nax wenaxarü Yudáanearü yixĩxü̃ca̱x. Rü ñu̱xü̃chi wenaxarü nanamexẽxẽ.

[4]Rü nüma ga Uchía rü Cori ya Tupanaga naxĩnü rü nape̱xewa mexü̃ naxü naxrüxü̃ ga nanatü ga Amachía ga noxri mexü̃ ücü.

[5]Rü yexguma namaxü̃gu ga Chacaría ga Tupanaarü orearü uruxü̃ rü nüma ga Uchía rü mea Tupanaga naxĩnü, yerü ga Chacaría rü nanangu̱xẽxẽ nax Tupanaxü̃ nangechaü̃xü̃ca̱x. Rü yexguma Tupanaga naxĩnügu ga nüma ga Uchía, rü nüma ga Tupana rü poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[6]Rü nüma ga Uchía rü Firitéugümaxã nügü nadai. Rü nayawa̱xgüxẽxẽ ga ĩane ga Gáxarü poxeguxü̃, rü ĩane ga Yaníaarü poxeguxü̃, rü ĩane ga Adúxarü poxeguxü̃. Rü yemawena rü Firitéugüarü ĩane ga Adúxarü naanegu nanaxü ga ñuxre ga ĩanegü.

[7]Rü yemaacü ga nüma ga Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nüxü̃ naporamaexü̃ca̱x ga yema Firitéugü rü yema Arábiaanecüã̱x ga Gux-baáwa maxẽxü̃ rü yema Maóü̃tanüxü̃.

[8]Rü yema Amóü̃tanüxü̃ rü Uchíaaxü̃ nanaxütanügü ga yema diẽru ga Uchía ngĩgu unetacü. Rü nüma ga Uchía rü natachiga yerü naporaxüchi. Rü yemaca̱x guxü̃wama nangu ga nachiga ñu̱xmata Equítuanearü üyeanewa nangu.

[9]Rü Yerucharéü̃arü poxeguxü̃étüwa ínanaxüxü̃ ga daxũtaechicaxü̃gü. Rü wüxi nixĩ ga yema ĩã̱x ga nacüwawa yexmaxü̃étügu naxüxü̃. Rü to nixĩ ga yema

[10] Também edificou torres no deserto e cavou muitas cisternas, porque tinha muito gado, tanto nos vales como nas campinas; tinha lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos férteis, porque era amigo da agricultura.

[11] Tinha também Uzias um exército de homens destros nas armas, que saíam à guerra em tropas, segundo o rol feito pelo escrivão Jeiel e Maaséias, oficial, sob a direção de Hananias, um dos príncipes do rei.

[12] O número total dos cabeças das famílias, homens valentes, era de dois mil e seiscentos.

[13] Debaixo das suas ordens, havia um exército guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com grande poder, para ajudar o rei contra os inimigos.

ĩã̱x ga doxonexü̃waama üxü̃étügu naxüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta yema naxtapü̱x ínapoxü̃étüxü̃gu nanaxü ga to. Rü yemaacü meama nüxna nadaugü ga guma ĩane ga Yerucharéü̃.

[10]Rü yexgumarüxü̃ ta yexma naxnücüanegu nanaxü ga daxũtaechicaxü̃gü. Rü nanaxü ta ga mucüma ga puchugü ga ínadoxonexü̃wa rü ínamáxpü̱xanexü̃wa yerü namuxũchi ga norü wocagü. Rü nüma ga Uchía rü nüxü̃́ nayexma ga ñuxre ga yatügü ga norü naanegüwa puracüexü̃ rü úbanecügü ga ínamáxpü̱xanexü̃wa puracüexü̃ rü naxa̱xtügüwa puracüexü̃. Yerü norü me nixĩ ga naanewa nax napuracüxü̃.

[11]Rü nüma ga Uchía rü nüxü̃́ nayexma ga muxü̃ma ga norü churaragü ga meama daica̱x ngúexü̃ rü ímemaregüxü̃ nax daiwa naxĩxü̃. Rü yema ãẽ̱xgacüarü poperaarü ümatüruxü̃ ga Yeié rü norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Maachíamaxã nixĩ ga yawü̃́güãxü̃ ga yema churaragü rü ñu̱xũchi nayaxütücumügu rü yemaacü nixĩ ga iyanuãxü̃. Rü ãẽ̱xgacüarü churaragüeru ga Ananía nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema taxre ga duü̃xü̃güarü puracü.

[12]Rü yema Ananíatüxü̃wa yexmagüxü̃ ga churaragüerugü ga natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ rü guxü̃wama 2,600 ga churaragüerugü ga tama muü̃wa̱xegüxü̃ nixĩgü.

[13]Rü naxme̱xwa nayexmagü ga 307,500 ga churaragü ga iporaexü̃ rü tama muü̃wa̱xegüxü̃ ga daica̱x ímemaregüxü̃. Rü nümagü nixĩ ga ãẽ̱xgacüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ ga yexguma norü uanügümaxã nügü nadaixgu.

[14] Preparou-lhes Uzias, para todo o exército, escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos e até fundas para atirar pedras.

[15] Fabricou em Jerusalém máquinas, de invenção de homens peritos, destinadas para as torres e cantos das muralhas, para atirarem flechas e grandes pedras; divulgou-se a sua fama até muito longe, porque foi maravilhosamente ajudado, até que se tornou forte.

Uzias é atacado de lepra
2 Reis 15.5-7

[16] Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o seu coração para a sua própria ruína, e cometeu transgressões contra o SENHOR, seu Deus, porque entrou no templo do SENHOR para queimar incenso no altar do incenso.

[17] Porém o sacerdote Azarias entrou após ele, com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens da maior firmeza;

[18] e resistiram ao rei Uzias e lhe disseram: A ti, Uzias, não compete queimar incenso perante o SENHOR, mas aos sacerdotes, filhos de Arão, que são consagrados para este mister; sai do santuário, porque transgrediste; nem será isso para honra tua da parte do SENHOR Deus.

[14]Rü nüma ga Uchía rü guxũ̃ma ga yema churaragücax̱ nanamexẽxẽ ga naxnegü ga poxũ̃ruũ̃gü rü wocaegü rü napatḛxegü rü naremüarü poxũ̃ruũ̃gü rü würagü rü maxgütaeruũ̃gü.

[15]Rü nüma ga Uchía rü Yerucharéũ̃wa nanaxü ga máquinagü ga chuxchiarü ma̱xruũ̃gü rü nuta ga itapütacüarü ma̱xruũ̃gü. Rü yema máquinagü rü daxũtaechicaxũ̃gügu rü Yerucharéũ̃arü poxeguxũ̃étügügu nananugü. Rü naporaxüchi ga Uchía yerü Tupana nüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ. Rü yemaacü guxũ̃wama nangu ga yema nachiga.

[16]Rü nüma ga Uchía rü yexguma naporaxüchigu rü nügü ínarüta. Rü yema nax nügü ínataxũ̃gagu rü chixexũ̃gu nangu. Rü wüxi ga ngunexũ̃gu rü nagu naxücu ga Tupanapata ga taxũ̃ne rü yema pumaratḛxearü guruũ̃wa nümatama pumaratḛxe nigu woo nüxna nax nachu̱xuxũ̃ ga yema.

[17]Natürü nawe nixücu ga chacherdótearü ãẽ̱xgacü ga Acharía namaxã ga 80 ga Tupanaarü chacherdótegü ga tama muũ̃ewa̱xegüxũ̃.

[18]Rü ãẽ̱xgacü ga Uchíaxũ̃ ñanagürügü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ¡ínaxũxũ i nua! Erü cuma nax woo ãẽ̱xgacü quixĩxũ̃ rü taxuacüma pumaratḛxe nua quigu erü chacherdótegüxicatama nixĩ i mexũ̃ nax nua pumaratḛxe yagugüxũ̃. Erü nümagü nixĩ i Aróũ̃taagü yixĩgüxũ̃ rü Tupana yadexechixũ̃ nax naxügüã̱xũ̃ca̱x i ngẽma puracü. ¡Rü ngẽmaca̱x paxa ínaxũxũ i nua! Erü tama naga cuxĩnü ya Tupana. Rü nüma ya Tupana

[19] Então, Uzias se indignou; tinha o incensário na mão para queimar incenso; indignando-se ele, pois, contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu na testa perante os sacerdotes, na Casa do SENHOR, junto ao altar do incenso.

[20] Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que estava leproso na testa, e apressadamente o lançaram fora; até ele mesmo se deu pressa em sair, visto que o SENHOR o ferira.

[21] Assim, ficou leproso o rei Uzias até ao dia da sua morte; e morou, por ser leproso, numa casa separada, porque foi excluído da Casa do SENHOR; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo a casa do rei, julgando o povo da terra.

[22] Quanto aos mais atos de Uzias, tanto os primeiros como os últimos, o profeta Isaías, filho de Amoz, os escreveu.

[23] Descansou Uzias com seus pais, e, com seus pais, o sepultaram no campo do sepulcro que era dos reis; porque disseram: Ele é leproso. E Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

rü ngẽmaca̱x taxũtáma cumaxã nataãxẽ ==ñanagürügü.

[19]Rü nüma ga Uchía rü naxme̱xwa nanange ga wüxi ga pumarate̱xearü guruxũ̃. Rü yexguma yema chacherdótegüxũ̃ naxĩnügu rü namaxã nanu. Natürü yexgumatama Tupanapata ga taxũ̃newa yema pumarate̱xearü guruũ̃xũ̃tawa rü chacherdótegüpe̱xewa rü Uchíacatüwa inarüyi ga chaxüne.

[20]Rü yexguma nüma ga chacherdóte ga Acharía rü guxũ̃ma ga yema togü ga chacherdótegümaxã rü napaxaãẽgü nax ínagaxüchigüãxũ̃ ga Tupanapata ga taxũ̃newa. Rü nümatama ga Uchía rü napaxaãxẽ nax ínaxũxũxũ̃, yerü nüxũ̃ nacua̱x nax Tupana napoxcuxũ̃.

[21]Rü yexgumacürüwa ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Uchía rü yema da̱xawemaxã nidawe ñu̱xmata nax nayuxũ̃. Rü yemaca̱x nüxrüwama namaxũ̃ nawa ga wüxi ga ucapu ga ãẽ̱xgacüpatawa yexmaxũ̃. Rü nüxna nanachu̱xgü nax Tupanapata ga taxũ̃newa naxũxũ̃ ñu̱xmata nayu̱xgu. Rü yemaca̱x ga nane ga Yotáũ̃ rü nüxí namaxã inacua̱x ga Yudáane.

[22]Rü guxũ̃ma ga nachiga ga ãẽ̱xgacü ga Uchía, rü norü ügüwa inaxügü rü ñu̱xmata norü gu̱xwa nangu rü nagu naxümatü ga yema popera ga Amú nane ga Ichaía ümatüxũ̃.

[23]Rü yexguma nayu̱xgu ga Uchía rü norü o̱xigü íta̱xgüxũ̃gu nanata̱xgü nagu ga yema tauxque ga ãẽ̱xgacügü íta̱xgüxũ̃arü ngaicamawa yexmaxũ̃. Rü tama yema ãẽ̱xgacügü íta̱xgüxũ̃gu nanata̱xgü yerü

2 Crônicas 27

O reinado de Jotão

2 Reis 15.32-38

[1] Tinha Jotão vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e dezesseis anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Uzias, seu pai, exceto que não entrou no templo do SENHOR. E o povo continuava na prática do mal.

[3] Ele edificou a porta de cima da Casa do SENHOR e também edificou muitas obras sobre o Muro de Ofel.

[4] Também edificou cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos e torres.

[5] Ele também guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os filhos de Amom, naquele ano, lhe deram cem talentos de prata, dez mil coros de trigo e dez mil de cevada; isto lhe trouxeram os filhos de Amom também no segundo e no terceiro ano.

[6] Assim, Jotão se foi tornando mais poderoso, porque dirigia os seus caminhos segundo a vontade do SENHOR, seu Deus.

[7] Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que

chaxünemaxã nayu. Rü nawena rü ã̱ẽxgacüxü̃ ningucuchi ga nane ga Yotáü̃.

2 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxü̃ 27

Yudáanearü ã̱ẽxgacüxü̃ ningucuchi ga Yotáü̃

(2 R. 15.32-38)

[1]Rü yexguma Yotáü̃ ingucuchigu nax Yerucharéü̃wa Yudáanearü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ rü nüxü̃ nayexma ga 25 ga taunecü. Rü 16 ga taunecü nixĩ ga ã̱ẽxgacü yixĩxü̃. Rü naé rü Yeruchá nixĩ ga ngĩéga, rü Chadóxacü iyixĩ.

[2]Rü nüma ga Yotáü̃ rü Tupanaga naxĩnü, nanatü ga Uchíarüxü̃, natürü tama nanatürüxü̃ Tupanapata ga taxü̃negu naxücu nax pumarate̱xe nawa yaguxü̃ca̱x. Natürü yema duü̃xü̃gü rü chixexü̃ naxügü yerü nüxü̃ nicua̱xüü̃güama ga yema tupananetachicüna̱xãgü.

[3]Rü Yotáü̃ nixĩ ga naxüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱x ga taxü̃ ga nawa yachocuxü̃. Rü nanamexẽxẽ ta ga yema naxtapü̱x ga Ma̱xpǘne ga Ófewa nadaxü̃.

[4]Rü Yudáanearü ma̱xpǘneanegüwa nanaxü ga ĩanegü. Rü naixnecüanegügu nanaxü ta ga norü poxü̃xü̃chicagü rü daxũtaechicagü.

[5]Rü Amóü̃anearü ã̱ẽxgacümaxã nügü nadai rü Amóü̃tanüxü̃xü̃ narüporamae. Rü gumá taunecügu rü yema Amóü̃tanüxü̃xü̃ nanaxütanüxẽxẽ ga 3,300 quíru ga diẽrumü rü 2'200,000 litrugü ga trigu Rü yexgumaepü̱x ta nixĩ ga chebáda. Rü gumá norü taxre ga taunecügu rü norü tomaepü̱x ga taunecügu rü yexgumaepü̱xtama nanaxütanü.

[6]Rü Yotáü̃ rü nawa nangu nax naporaxü̃ yerü Tupanaga naxĩnü. Rü yema naxüxü̃ rü Tupanape̱xewa name.

[7]Rü guxü̃ma ga yema Yotáü̃arü daichiga, rü norü puracüchiga, rü ngẽma popera ga

tudo está escrito no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga rü Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

8 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

[8]Rü yexguma Yotáü̃ inaxügügu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga 25 ga taunecü. Rü 16 ga taunecü nixĩ ga Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

9 Descansou Jotão com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, reinou em seu lugar.

[9]Rü yexguma nayu̱xgu ga Yotáü̃ rü norü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü ga Dabíarü Ĩanewa. Rü nawena rü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga nane ga Acháx.

2 Crônicas 28

O reinado de Acaz

2 Reis 16.1-4

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 28

Acháx rü Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ

(2 R. 16.1-20)

1 Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém; e não fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

[1]Rü nüma ga Acháx rü 20 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 16 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Natürü yema nacüma ga nagu yaxü̃xü̃ ga Acháx rü tama Tupanape̱xewa name. Rü tama norü o̱xi ga Dabí nagu ixü̃xü̃ ga nacüma ga mexü̃gu nixü̃.

2 Andou nos caminhos dos reis de Israel e até fez imagens fundidas a baalins.

[2]Rü nagu nixü̃ ga yema Iraéanetanüxü̃arü ãẽ̱xgacügücüma ga chixemarexü̃, rü ñu̱xü̃chi bróü̃chewa nanaxü ga Baáchicüna̱xãgü.

3 Também queimou incenso no vale do filho de Hinom e queimou a seus próprios filhos, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

[3]Rü doxonexü̃ ga Ben-inóü̃wa Baáca̱x ínanagu ga pumarate̱xegü. Rü ñu̱xü̃chi Baáca̱x tüxü̃ ínagu ga naxacügü. Rü yemaacü nagu nixü̃ ga yema nacümagü ga chixexü̃ ga nagu naxĩxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga nüxíra yema naanewa maxẽxü̃ ga Cori ya Tupana ü̃pa Iraétanüxü̃pe̱xewa íwoxü̃xü̃.

4 Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

[4]Rü ñu̱xü̃chi yema tupananetagüca̱x ãmaregü rü pumarate̱xe ínagu nawa ga yema ngutaque̱xechicaxü̃gü ga ma̱xpü̃́negüwa rü naigü ga itaetaxü̃tüxü̃wa yexmagüxü̃wa.

[5] Pelo que o SENHOR, seu Deus, o entregou nas mãos do rei dos siros, os quais o derrotaram e levaram dele em cativeiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco; também foi entregue nas mãos do rei de Israel, o qual lhe infligiu grande derrota.

[5]Rü yemagagu ga Cori ya Tupana rü Chíriaanearü ãẽ̲xgacüme̲xẽgu nananguxẽxẽ. Rü yema Chíriaanearü churaragü rü nüxü̃ narüporamae rü ñu̲xũchi muxü̃ma ga Yudáanecüã̲xgüxü̃ ínayauxü̃, rü ĩane ga Damácuwa nanagagü. Rü yexgumarüxü̃ ta ga nüma ga Cori ya Tupana rü Iraéanearü ãẽ̲xgacüme̲xẽgu nananguxẽxẽ ga Acháx, rü yemaacü nüxü̃ narüporamaegü rü nayue ga muxü̃ma ga Yudáanecüã̲xgü.

[6] Porque Peca, filho de Remalias, matou em Judá, num só dia, cento e vinte mil, todos homens poderosos, por terem abandonado o SENHOR, Deus de seus pais.

[6]Rü wüxitama ga ngunexü̃gu rü Chíriaanearü ãẽ̲xgacü ga Péca ga Remaría nane rü 120,000 ga Yudáanearü churaragü ga tama muü̃wa̲xegüxü̃xü̃ nadai. Rü yemaacü nangupetü yerü Acháx rü yima Cori ga norü o̲xigüarü Tupanana nixũgachi.

[7] Zicri, homem valente de Efraim, matou a Maaséias, filho do rei, a Azricão, alto oficial do palácio, e a Elcana, o segundo depois do rei.

[7]Rü Chicrí ga wüxi ga Efraíü̃tanüxü̃ ga tama muü̃wa̲xexü̃ rü ãẽ̲xgacü ga Acháx nane ga Maachíaxü̃ nima̲x. Rü yexgumarüxü̃ ta nayama̲x ga Aricáü̃ ga Acháxpatamaxã icuácü. Rü nayama̲x ta ga Ercaná ga Acháxarü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã icuácü.

[8] Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu povo irmão, duzentos mil: mulheres, filhos e filhas; e saquearam deles grande despojo e o trouxeram para Samaria.

[8]Rü ñu̲xũchi ga yema Iraéanearü churaragü rü 200,000 ga Yudáanecüã̲xgü ga duü̃xü̃gü ga ingexü̃ rü ibuxü̃ ínayauxü̃ rü Chamáriawa nanagagü. Rü yexgumarüxü̃ ta Yudáanewa nanade ga muxü̃ma ga yemaxü̃gü rü Chamáriawa nanana.

[9] Mas estava ali um profeta do SENHOR, cujo nome era Odede, o qual saiu ao encontro do exército que vinha para Samaria e lhe disse: Eis que, irando-se o SENHOR, Deus de vossos pais, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os matastes com tamanha raiva, que chegou até aos céus.

[9]Rü yéma Chamáriawa nayexma ga wüxi ga Cori ya Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Odégu ãégaxü̃. Rü nüma rü yema churaragüca̲x nixũ ga yexguma Chamáriagu nachocuxgu. Rü ñanagürü nüxü̃: —Yimá Cori ga perü o̲xigüarü Tupana rü Yudáanecüã̲xgümaxã nanu, rü ngẽmaca̲x nixĩ i pexme̲xgu nayixẽẽãxü̃. Natürü i pemax rü poraãcü namaxã penue i ngẽma duü̃xü̃gü rü penadai

[10] Agora, cuidais em sujeitar os filhos de Judá e Jerusalém, para vos serem escravos e escravas; acaso, não sois vós mesmos culpados contra o SENHOR, vosso Deus?

[11] Agora, pois, atendei-me e fazei voltar os presos que trouxestes cativos de vossos irmãos, porque o brasume da ira do SENHOR está sobre vós.

[12] Então, se levantaram alguns homens dentre os cabeças dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha

[13] e lhes disseram: Não fareis entrar aqui esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos pecados e à nossa culpa diante do SENHOR ainda outros; a nossa culpa já é grande, e o brasume da ira do SENHOR está sobre nós.

[14] Então, os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

[15] Homens foram designados nominalmente, os quais se levantaram, e tomaram os cativos, e do despojo vestiram a todos os que

i muxũ̃ma. Rü ngẽmaca̱x ya Tupana rü tá pexna naxca̱x naca i ngẽma pexüxũ̃, erü tama pexũ̃́ nangechaũ̃tümüxũ̃gü i ngẽma duũ̃xũ̃gü.

[10]Rü ñu̱xũchi penaxwa̱xe nax ngẽma Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéũ̃cüã̱xgü rü perü puracütanüxũ̃ nax yaxĩgüxũ̃. Natürü ¿tama ẽ̱xna i pema rü ta Cori ya perü Tupanape̱xewa chixexũ̃ pexüxũ̃?

[11]¡Rü ngẽmaca̱x, chauga pexĩnüe rü penamuegutanü i ngẽma peenexẽgü i ípeyauxũ̃xũ̃! Erü Cori ya Tupana rü poraãcü pemaxã nanu ==ñanagürü.

[12]Rü yemaca̱x ga Acharía ga Yoanáũ̃ nane rü Berequía ga Mechiremóx nane, rü Echequía ga Charúũ̃ nane, rü Amachá ga Axraí nane ga Efraíũ̃tanüxũ̃maxã icuáxũ̃, rü yexguma orearü uruxũ̃ ga Obéxũ̃ naxĩnüegu rü yema churaragü ga daiwa ne ĩxũ̃pe̱xegu nayachigü rü nayangagü.

[13]Rü ñanagürügü nüxũ̃: —¡Taxũ̃́ i nua penagagüxũ̃ i ngẽma ípeyauxũ̃xũ̃! Erü tá nitaguãchi i Cori ya Tupanape̱xewa. Erü ngẽma pema nagu perüxĩnüexũ̃ rü Tupanape̱xewa tá nanayexeraxẽxẽ i tórü chixexũ̃gü rü torü pecadugü i ñu̱xma marü ngupetüxũ̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá poraãcü tamaxã nanu i yixema i Iraéanecüã̱xgü ==ñanagürügü.

[14]Rü yexguma ga yema churaragü rü tüxũ̃ ninge̱xgü ga guxema tüxũ̃ ínayauxũ̃xe. Rü ñu̱xũchi yema ãẽ̱xgacügüpe̱xewa rü guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃güpe̱xewa ínanagü ga yema yemaxũ̃gü ga napuxũ̃güchiréxũ̃.

[15]Rü yemawena ga yema ãgümücü ga ãẽ̱xgacügü rü tümamaxã inacua̱xgü ga guxema tüxũ̃ ínayauxũ̃xe. Rü yema

estavam nus; vestiram-nos, e calçaram-nos, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram; a todos os que, por fracos, não podiam andar, levaram sobre jumentos a Jericó, cidade das Palmeiras, a seus irmãos. Então, voltaram para Samaria.

Acaz pede socorro aos assírios

2 Reis 16.5-9

16 Naquele tempo, mandou o rei Acaz pedir aos reis da Assíria que o ajudassem.

17 Pois vieram, de novo, os edomitas, e derrotaram Judá, e levaram presos em cativeiro.

18 Também os filisteus deram contra as cidades da campina e do sul de Judá, e tomaram Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e suas aldeias, Timna e suas aldeias e Ginzo e suas aldeias; e habitavam ali.

19 Porque o SENHOR humilhou a Judá por causa de Acaz, rei de Israel; porque este permitira que Judá caísse em dissolução, e ele, de todo, se entregou à transgressão contra o SENHOR.

20 Veio a ele Tiglate-Pileser, rei da Assíria; porém o pôs em aperto, em vez de fortalecê-lo.

yemaxü̃gü ga napuxü̃xü̃wa nanadegü ga naxchiru nax yemamaxã tüxü̃ yaxüchirugüxü̃ca̱x ga guxema ingexchiruxe. Rü ñu̱xũchi tüxü̃ nichapatuã̱x, rü tüxü̃ nachibüexẽxẽ rü tüxü̃ nixaxegüxẽxẽ, rü nayaxüxü̃gü ga tümaarü o̱xrigü. Rü ñu̱xũchi búrugu tüxü̃ nitoü̃xẽxẽ ga guxema íchixeparaxe. Rü guma ĩane ga Yericú ga morunecümaxã naxugünegu tüxü̃ nayamugü ga tümatanüxü̃gütanüwa. Rü yemawena Chamáriaca̱x nawoegu.

16Rü yema ngunexü̃gügu ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Acháx rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Achíriaanearü ãẽ̱xgacüxü̃tawa ngü̃xẽẽca̱x íyacagüxü̃ca̱x.

17Yerü ga Edóü̃cüã̱xgü rü wenaxarü Yudáanegu nachocu, rü Yudácüã̱xgüxü̃ nadai. Rü ñuxre ga duü̃xẽgü tüxü̃ ínayauxü̃.

18Rü yexgumarüxü̃ ta ga Firitéugü rü tóxnamana ga Yudáanewa nanadeãcu ga guma ĩanegü ga doxonexü̃wa yexmagüne rü guma ĩanegü ga Négueanewa yexmagüne. Rü nanapuxü̃ ga ĩanegü ga Bex-chemé, rü Ayaróü̃, rü Guederóx. Rü ñu̱xũchi nanapuxü̃gü ta ga ĩanegü ga Chocó rü Tiná, rü Guimchó namaxã ga norü ĩanexacüchigü. Rü ñu̱xũchi nawa namaxẽ.

19Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yudáanecüã̱xgüxü̃ naxãnexẽxẽ nagagu ga yema Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Acháx. Yerü nüma nixĩ ga Yudáanearü duü̃xü̃gümaxã naxüaxü̃ ga naguxü̃raü̃xü̃ ga chixexü̃gü, rü ñu̱xũchi tama Tupanaga naxĩnüxü̃.

20Natürü ga Tigáx-piréche ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü Acháxca̱x ínayagoõchi. Rü

21 Porque Acaz tomou despojos da Casa do SENHOR, da casa do rei e da dos príncipes e os deu ao rei da Assíria; porém isso não o ajudou.

yemaacü tama norü ngü̃xẽẽwa naxũ, natürü yexera ga guxchaxü̃ naxca̱x ínanguxẽxẽ.

21Rü woo ga Acháx nax Tupanapata ga taxü̃newa, rü ã̱ẽxgacüpatawa, rü norü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃tawa nadexü̃ ga yemaxü̃gü ga itatanüxü̃ nax yemaacü Achíriaanearü ã̱ẽxgacüaxü̃ naxütanüã̱xü̃ca̱x nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x, natürü woo yemamaxã rü taxuxü̃ma ga ngü̃xẽxẽ nayaxu.

A idolatria de Acaz
2 Reis 16.10-16

22 No tempo da sua angústia, cometeu ainda maiores transgressões contra o SENHOR; ele mesmo, o rei Acaz.

22Rü woo nax yema guxchaxü̃ naétüwa yexmaxü̃, natürü tama Cori ya Tupanaga naxĩnü. Rü yemaacü nixĩ ga guma ã̱ẽxgacü ga Acháx.

23 Pois ofereceu sacrifícios aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Síria os ajudam, eu lhes oferecerei sacrifícios para que me ajudem a mim. Porém eles foram a sua ruína e a de todo o Israel.

23Rü yema nax Chíriaanearü churaragü rü ü̃pa Achádü̃ rüporamaegüxü̃ ga yexguma namaxã nügü nadaixgu, rü yemaca̱x Acháx nagu narüxĩnü nax naporaxü̃ ga yema Damácuarü tupanagü. Rü yemaca̱x naxca̱x ãmaregü ínagu yerü nagu narüxĩnü nax nümagü rü tá nüxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ ega naxca̱x ãmare ínaguxgu. Natürü yema tupananetagügagu nixĩ ga guxchaxü̃ Acháxca̱x rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ca̱x ínguxü̃.

24 Ajuntou Acaz os utensílios da Casa de Deus, fê-los em pedaços e fechou as portas da Casa do SENHOR; e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalém.

24Rü nüma ga Acháx rü Tupanapata ga taxü̃newa nanade ga guxü̃ma ga naxpáxü̃gü rü ñu̱xũchi nayapuexẽxẽ. Rü nanawãta ga guma Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xgü. Rü ñu̱xũchi norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax guxü̃ma ga Yerucharéü̃arü namagüarü poõchixü̃gügu naxügüã̱xü̃ca̱x ga tupananetachicüna̱xãgüarü ãmarearü guruü̃gü.

25 Também, em cada cidade de Judá, fez altos para queimar incenso a outros deuses;

25Rü guxü̃ma ga Yudáanearü ĩanegüwa ínanaxüxü̃ ga ãmarearü guruü̃gü nax yemawa duü̃xü̃gü togü ga tupanagüca̱x

assim, provocou à ira o SENHOR, Deus de seus pais.

A morte de Acaz

2 Reis 16.19-20

26 Quanto aos mais atos dele e a todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

27 Descansou Acaz com seus pais, e o sepultaram na cidade, em Jerusalém, porém não o puseram nos sepulcros dos reis de Israel; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 29

Ezequias manda abrir o templo

2 Reis 18.1-3

1 Tinha Ezequias vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Abia e era filha de Zacarias.

2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizera Davi, seu pai.

3 No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, abriu as portas da Casa do SENHOR e as reparou.

4 Trouxe os sacerdotes e os levitas, ajuntou-os na praça oriental

pumarate̱xe ga iyixichixü̃ ínagugüxü̃ca̱x. Rü yemaacü nananuxẽxẽ ga Cori ya norü o̱xigüarü Tupana.

26Rü guxü̃ma ga naxüxü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Acháx rü norü ügüwa inaxügü rü ñu̱xmata norü gu̱xwa nangu rü yema popera ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga rü Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

27Rü yexguma nayu̱xgu ga ãẽ̱xgacü ga Acháx rü gumá norü o̱xigü íta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü ga ĩane ga Yerucharéü̃wa. Natürü tama Iraéanearü ãẽ̱xgacügü íta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü. Rü nawena rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga nane ga Echequía.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 29

Yudáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga Echequía

(2 R. 18.1-3)

1Rü yexguma Yudáanearü ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchigu ga Echequía rü 25 ga taunecü nüxü̃ nayexma. Rü 29 ga taunecü nixĩ ga ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Abí nixĩ ga tümaéga. Rü ngĩma ga Abí rü Chacaríaacü iyixĩ.

2Rü yema naxüxü̃ ga Echequía rü Tupanape̱xewa name, guxü̃ma ga norü o̱xi ga Dabí üxü̃rüxü̃.

3Rü nüma ga Echequía rü gumá taunecü rü tauemacü ga nagu inaxügüãcü nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü nayawãxnagü ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xgü rü ñu̱xü̃chi nayamexẽẽgü.

4Rü yemawena rü naxca̱x nangema ga guxü̃ma ga chacherdótegü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga Lebítanüxü̃. Rü guma Tupanapataã̱xtü ga éstewaama yexmaxü̃gu nanangutaque̱xexẽẽgü.

5 e lhes disse: Ouvi-me, ó levitas! Santificai-vos, agora, e santificai a Casa do SENHOR, Deus de vossos pais; tirai do santuário a imundícia.

6 Porque nossos pais prevaricaram e fizeram o que era mau perante o SENHOR, nosso Deus, e o deixaram; desviaram o seu rosto do tabernáculo do SENHOR e lhe voltaram as costas.

7 Também fecharam as portas do pórtico, apagaram as lâmpadas, não queimaram incenso, nem ofereceram holocaustos nos santuários ao Deus de Israel.

8 Pelo que veio grande ira do SENHOR sobre Judá e Jerusalém, e os entregou ao terror, ao espanto e aos assobios, como vós o estais vendo com os próprios olhos.

9 Porque eis que nossos pais caíram à espada, e, por isso, nossos filhos, nossas filhas e nossas mulheres estiveram em cativeiro.

10 Agora, estou resolvido a fazer aliança com o SENHOR, Deus de Israel, para que se desvie de nós o ardor da sua ira.

11 Filhos meus, não sejais negligentes, pois o SENHOR vos escolheu para estardes diante

5Rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Lebítanüxü̃x, ¡choxǘ̃ iperüxĩnüe! ¡Rü ñu̲xmax rü Tupanape̲xewa pegü pimexẽxẽgü! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta penamexẽxẽ ya napata ya taxü̃ne ya Cori ya perü o̲xigüarü Tupana! ¡Rü ípenawoxü̃ i guxü̃ma i ta̲xacü i ãũãchixü̃ i ngéma ngẽxmaxü̃!

6Rü yema tanatügü rü nüxü̃ narüxoe nax Tupanaga naxĩnüexü̃. Rü yema naxügüxü̃ rü tama Tupanape̲xewa name yerü nüxna nixĩgachi. Rü ínanata̲xgü ga guma Cori ya Tupanapata.

7Rü nümagü rü nanawãxtagü ga Cori ya Tupanapataarü ĩã̲xgü rü nayaxogüxẽxẽ ga yema norü omügü. Rü nüxü̃ narüxoe nax pumarate̲xe yagugüxü̃, rü marü tama Iraétanüxü̃arü Tupanapataarü ãmarearü guruü̃wa ínanagu ga norü ãmaregü.

8Rü yemaca̲x ga Tupana rü namaxã nanu rü poraãcü nanapoxcue ga yema Yudáanecüã̲xgü rü Yerucharéü̃cüã̲xgü. Rü yemaca̲x ga Tupana rü taxü̃ ga guxchaxü̃gü naxca̲x ínanguxẽxẽ. Rü yexguma yema togü ga duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu rü namaxã naba̲ixãchie rü namuü̃e yema pematama pexetümaxã nüxü̃ pedauxü̃rüxü̃.

9Rü yemaca̲x ga tanatügü rü daigu nayue. Rü yema tórü uanügü rü tüxü̃ nigagü ga taxma̲xgü rü tanegü rü taxacügü.

10Rü ngẽmaca̲x nagu charüxĩnü nax wüxi i uneta namaxã chaxüxü̃ ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana nax ngẽmaãcü tamaxã nangüxmüxü̃ca̲x.

11Rü ngẽmaca̲x, Pa Chaunegüx, ¡rü taxǘ̃ i nüxü̃ perüchauexü̃! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü pexü̃ nidexechi nax

dele para o servirdes, para serdes seus ministros e queimardes incenso.

Os levitas purificam o templo

12 Então, se levantaram os levitas: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias, dos filhos dos coatitas; dos filhos de Merari, Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos gersonitas, Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

13 dos filhos de Elisafã, Sinri e Jeuel; dos filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

14 dos filhos de Hemã, Jeuel e Simei; dos filhos de Jedutum, Semaías e Uziel.

15 Congregaram a seus irmãos, santificaram-se e vieram segundo a ordem do rei pelas palavras do SENHOR, para purificarem a Casa do SENHOR.

16 Os sacerdotes entraram na Casa do SENHOR, para a purificar, e tiraram para fora, ao pátio da Casa do SENHOR, toda imundícia que acharam no templo do SENHOR; e os levitas a tomaram, para a levarem fora, ao ribeiro de Cedrom.

ípememaregüxü̃ nax nüxü̃́ pepuracüexü̃ rü wenaxarü naxca̠x peyaguxü̃ i pumarate̠xe = = ñanagürü ga Echequía.

12 Rü yexgumatama inanaxügüe ga nax napuracüexü̃ ga yema Lebítanüxü̃. Rü ñaagü nixĩ ga yemagü: Rü Queáxtanüxü̃wa rü Máax ga Amachái nane rü Yoé ga Acharía nane nixĩ. Rü Merarítanüxü̃wa rü Chíx ga Axdí nane nixĩ, rü Acharía ga Yexareé nane nixĩ. Rü Guerchóü̃tanüxü̃wa rü Yoá ga Chimá nane nixĩ rü Edéü̃ ga Yoá nane nixĩ.
13 Rü Erichapáü̃tanüxü̃wa rü Chimrí rü Yeié nixĩ. Rü Achátanüxü̃wa rü Chacaría rü Matanía nixĩ.
14 Rü Emáü̃tanüxü̃wa rü Yeié rü Chimí nixĩ. Rü Yedutúü̃tanüxü̃wa rü Chemaía rü Uchié nixĩ.
15 Rü guxü̃ma ga yemagü rü naxca̠x nangemagü ga natanüxü̃ ga Lebítanüxü̃. Rü Tupanape̠xewa nügü nimexẽẽgü. Rü yemawena rü nagu nachocu ga Tupanapata ga taxü̃ne rü inanaxügüe nax Tupanape̠xewa namexẽẽgüãxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne yema ãẽ̠xgacü ga Echequía nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ rü Tupanaarü mugüwa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.
16 Rü yemawena ga nüma ga yema chacherdótegü rü Tupanapata ga taxü̃nearü aixepegu nachocu nax Tupanape̠xewa namexẽẽgüãxü̃ca̠x ga nachiãwa ga guma Tupanapata ga taxü̃ne. Rü ínanawoxü̃gü ga yema Tupana tama naxwa̠xexü̃ nax yéma nayexmagüxü̃ rü Tupanapata ga taxü̃nea̠xtügu ínananuxü̃. Rü nüma ga yema Lebítanüxü̃ rü Chedróü̃arü natüwa nayawoü̃gü.

[17] Começaram, pois, a santificar no primeiro dia do primeiro mês; ao oitavo dia do mês, vieram ao pórtico do SENHOR e santificaram a Casa do SENHOR em oito dias; no décimo sexto dia do mês, acabaram.

[18] Então, foram ter com o rei Ezequias no palácio e disseram: Já purificamos toda a Casa do SENHOR, como também o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a mesa da proposição com todos os seus objetos.

[19] Também todos os objetos que o rei Acaz, no seu reinado, lançou fora, na sua transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar do SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

[20] Então, o rei Ezequias se levantou de madrugada, reuniu os príncipes da cidade e subiu à Casa do SENHOR.

[21] Mandou trazer sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes, como oferta pelo pecado a favor do reino, do santuário e de Judá; e aos filhos de Arão, os sacerdotes, que os oferecessem sobre o altar do SENHOR.

[17]Rü yema puracü rü inaxügü nagu ga guma nüxíraü̃cü ga tauemacüarü ügügu. Rü yexguma norü 8 ga ngunexü̃wa nanguxgu rü yexguma nixĩ ga nawa nanguxgüxü̃ ga yema nachiã ga nawa íxücuxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne. Rü yema to ga naxmachiã rü yexgumaepü̱̃x ga ngunexü̃ ta nixĩ nax nagúxü̃ nax Tupanape̱xewa namexẽẽgüaxü̃. Rü guxü̃wama rü 16 ga ngunexü̃ nixĩ ga nüxü̃́ nagúxü̃ ga yema puracü.

[18]Rü yemawena rü ãẽ̱xgacü ga Echequíaxü̃tawa naxĩ rü ñanagürügü: —Marü toxü̃́ nagu̱x nax Tupanape̱xewa tanamexẽẽxü̃ ya Tupanapata ya taxü̃ne, rü ngẽma ãmarearü guruxü̃ rü guxü̃ma i naxpáü̃gümaxã, rü ngẽma mecha i paũ nagu nuxü̃ rü guxü̃ma i naxpáü̃gümaxã.

[19]Rü ñu̱xü̃chi marü tayayauxgü rü wena mea tananu i ngẽma Tupanapataarü naxpáü̃gü ga ãẽ̱xgacü ga Acháx íwoxü̃xü̃ ga yexguma tama Tupanaga naxĩnügu. Rü ñu̱xma rü wenaxarü Cori ya Tupanaarü ãmarearü guruü̃pe̱xewa nangẽxmagü ==ñanagürügü.

[20]Rü moxü̃ãcü pa̱xmamaxü̃chi ínarüda ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Echequía rü naxca̱x nangema ga guma ĩanearü ãẽ̱xgacügü rü namaxã Tupanapata ga taxü̃newa naxũ.

[21]Rü yéma nanagagü ga norü ãmaregü ga 7 ga wocagü ga iyatüxü̃ rü 7 ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü 7 ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃, rü 7 ga chíbuxacügü ga iyatüxü̃ nax Tupanaca̱x ínagugüaxü̃ca̱x nax yemaacü Tupana nüxü̃́ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̱x ga yema chixexü̃gü ga naxügüxü̃ ga natanüxü̃ ga

[22] Mortos os novilhos, os sacerdotes tomaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; mataram os carneiros e aspergiram o sangue sobre o altar; também mataram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

[23] Para oferta pelo pecado, trouxeram os bodes perante o rei e a congregação e puseram as mãos sobre eles.

[24] Os sacerdotes os mataram e, com o sangue, fizeram uma oferta pelo pecado, ao pé do altar, para expiação de todo o Israel, porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquele holocausto e oferta pelo pecado, por todo o Israel.

[25] Também estabeleceu os levitas na Casa do SENHOR com címbalos, alaúdes e harpas, segundo mandado de Davi e de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque este mandado veio do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

ãẽ̱xgacü rü yema Yudátanüxü̃ rü yemaacü Tupanape̱xewa nax namexü̃ca̱x ga napata ga Tupana. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema chacherdótegü ga Aróü̃tanüxü̃xü̃ namu nax Cori ya Tupanaarü ãmarearü guruü̃wa naxca̱x ínagugüaxü̃ca̱x ga yema ãmaregü.

[22]Rü nümagü ga yema chacherdótegü rü nanadai ga yema wocagü rü nanayauxgü ga nagü. Rü gumá nagümaxã nanamaxcu ga yema ãmarearü guruxü̃. Rü yemawena rü yexgumarüxü̃ ta nanadai ga yema carnérugü rü yema carnéruxacügü rü gumá nagümaxã nanamaxcu ga yema ãmarearü guruxü̃.

[23]Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema chacherdótegüxü̃ namu nax nape̱xewa rü yema Iraétanüxü̃pe̱xewa nagagüãxü̃ca̱x ga yema chíbuxacügü ga chixexü̃güarü ütanüruxü̃. Rü nümagü ga yema chacherdótegü rü yemaacü nanaxügü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naétügu naxǘxme̱xgü ga yema chíbuxacügü.

[24]Rü yexguma ga nüma ga chacherdótegü rü nanadai ga yema chíbuxacügü. Rü gumá nagü rü yema ãmarearü guruü̃gu nanabagü nax guxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü pecadugüarü ütanüruxü̃ yixĩxü̃ca̱x. Yerü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu nax yema ãmare rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü pecadugüca̱x nax yixĩxü̃.

[25]Rü nüma ga Echequía rü guma Tupanapata ga taxü̃negu nanamugü ga Lebítanüxü̃ ga platíyugümaxã rü árpagümaxã rü árpaxacügümaxã paxetagüxü̃. Rü yemaacü nixĩ ga Dabímaxã rü Tupanaarü orearü uruü̃gü ga Gáxmaxã rü Natáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Cori ya Tupana.

26 Estavam, pois, os levitas em pé com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes, com as trombetas.

27 Deu ordem Ezequias que oferecessem o holocausto sobre o altar. Em começando o holocausto, começou também o cântico ao SENHOR com as trombetas, ao som dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

28 Toda a congregação se prostrou, quando se entoava o cântico, e as trombetas soavam; tudo isto até findar-se o holocausto.

29 Tendo eles acabado de oferecer o sacrifício, o rei e todos os que se achavam com ele prostraram-se e adoraram.

30 Então, o rei Ezequias e os príncipes ordenaram aos levitas que louvassem o SENHOR com as palavras de Davi e de Asafe, o vidente. Eles o fizeram com alegria, e se inclinaram, e adoraram.

26Rü yexguma ga yema Lebítanüxü̃ rü yema paxetaruü̃gü ga Dabí üxü̃maxã inachigü. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema chacherdótegü rü norü cornétagümaxã inachigü.

27Rü yexguma nüma ga Echequía rü chacherdótegüxü̃ namu nax yema Tupanaarü ãmarearü guruü̃wa ínagugüaxü̃ca̱x ga yema ãmaregü. Rü yexgumayane ga yema Lebítanüxü̃ rü inanaxügü nax nawiyaegüxü̃ rü namaxã napaetagüxü̃ ga yema paxetaruü̃gü ga ãẽ̱xgacü ga Dabí üxü̃, rü yema chacherdótegü rü nagu yacuegüxü̃ ga cornétagü. Rü yemaacü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü.

28Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü yexma nacaxã́pü̱xügü rü yemaacü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü yexgumayane ga yema Lebítanüxü̃ rü nawiyaegü rü nüma ga yema chacherdótegü rü nagu nicuegü ga cornétagü ñu̱xmata nagú ga yema ãmare nax yaxãxü̃.

29Rü yexguma nagu̱xgu ga yema ãmare nax yaxãxü̃, rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ga namücügü ga yéma yexmagüxü̃ rü nacaxã́pü̱xügü rü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü.

30Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Echequía rü yema Iraétücumügüarü ãẽ̱xgacügü rü Lebítanüxü̃xü̃ namu nax Cori ya Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x namaxã ga yema wiyaegü ga Dabí ümatüxü̃ rü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Achá ümatüxü̃. Rü yexguma ga nüma ga yema Lebítanüxü̃ rü taãẽãcüma nanaxügü ga yema cua̱xüxü̃. Rü nacaxã́pü̱xügü rü yemaacü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü.

31 Disse ainda Ezequias: Agora, vos consagrastes a vós mesmos ao SENHOR; chegai-vos e trazei sacrifícios e ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR. A congregação trouxe sacrifícios e ofertas de ações de graças, e todos os que estavam de coração disposto trouxeram holocaustos.

31Rü yemawena ga nüma ga ãe̱xgacü ga Echequía rü yema duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Ñu̱xmax i pemax nax marü Tupanamaxã nüxü̃ pixuxü̃ nax naga tá pexĩnüexü̃ ¡rü nua Tupanapata ya taxü̃newa penagagü i perü naxü̃nagü rü nua penana i perü ãmaregü nax ngẽmamaxã Tupanana moxẽ pexãgüxü̃ca̱x! ==ñanagürü. Rü nüma ga yema duü̃xü̃gü rü Tupanamaxã nixaicümagü. Rü yéma nanagagü ga naxü̃nagü rü yéma nanana ga norü ãmaregü ga namaxã Tupanana moxẽ naxãgüxü̃. Rü yema nüxü̃ ngúchaü̃güxü̃ nax yéma nagagüãxü̃ ga naxü̃nagü nax Tupanaca̱x ínaguaxü̃ca̱x, rü yemaacü nanaxügü.

32 O número dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros e duzentos cordeiros; tudo isto em holocausto para o SENHOR.

32Rü norü mu ga yema naxü̃nagü ga Tupanaca̱x yéma nagagüxü̃ rü 70 ga woca ga iyatüxü̃ rü 100 ga carnérugü rü 200 ga carnéruxacügü. Rü guxü̃ma ga yema naxü̃nagü rü yéma nanagagü nax Tupanaca̱x ãmarearü guruü̃wa ínagugüaxü̃ca̱x.

33 Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

33Rü yexgumarüxü̃ ta Tupanana nanamugü ga 600 ga wocagü rü 3,000 ga carnérugü.

34 Os sacerdotes, porém, eram mui poucos e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais retos de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

34Natürü noxretama nixĩ ga yema chacherdótegü ga yéma yexmagüxü̃, yerü yema togü ga chacherdótegü rü tauxta Tupanape̱xewa nügü nimexẽẽgü. Rü yemaca̱x tama ningu ga chacherdótegü nax naca̱u̱xcha̱xmü̱xü̃güãxü̃ ga guxü̃ma ga yema wocagü rü carnérugü ga Tupanaca̱x ínaguchaü̃xü̃. Rü yemaca̱x ga natanüxü̃ ga Lebítanüxü̃ rü nüxü̃ narüngü̃xẽẽgü ga ca̱u̱xcha̱xmüxü̃wa nax nagúxü̃ca̱x ga yema puracü. Yerü yema Lebítanüxü̃ rü yema togü ga chacherdótegüarü yexera aixcüma nagu narüxĩnüe nax paxa Tupanape̱xewa nügü

yamexẽẽgüxü̃. Rü yexgumayane ga yema togü ga chacherdótegü rü Tupanape̲xewa nügü nimexẽẽgü.

[35] Além dos holocaustos em abundância, houve também a gordura das ofertas pacíficas e as libações para os holocaustos. Assim, se estabeleceu o ministério da Casa do SENHOR.

[35]Rü yemaacü nayexma ga muxü̃ma ga naxü̃nagü nax Tupanaca̲x ãmarearü guruü̃wa ínagugüaxü̃ca̲x. Rü yexgumarüxü̃ ta nayexma ga muxü̃ma ga norü chíxü̃gü ga Tupanaarü ngüxmüxẽẽruxü̃. Rü nayexma ta ga muxü̃ma ga bínugü ga Tupanaca̲x yéma nanaxü̃, rü wüxigu yema ãmaregü ga ínaguxü̃maxã Tupanana naxãgüxü̃. Rü yemaacü nixĩ ga wena inaxügüãxü̃ ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃newa nüxü̃ nax yacua̲xüü̃güxü̃.

[36] Ezequias e todo o povo se alegraram por causa daquilo que Deus fizera para o povo, porque, subitamente, se fez esta obra.

[36]Rü nüma ga Echequía rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü poraãcü namaxã nataãẽgü ga yema Tupana üxü̃. Yerü nüma ga Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax paxãma naxüxü̃ ga guxü̃ma ga yema.

2 Crônicas 30

A celebração da Páscoa

2 Ãẽ̲xgacügüchiga ümatüxü̃ 30

Echequía rü Üpetüchigaarü peta naxü

[1] Depois disto, Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à Casa do SENHOR, em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel.

[1]Echequía rü norü orearü ngeruxü̃güxü̃ namu nax guxü̃wama ga Iraéanewa rü Yudáanewa nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̲x nax Tupanapata ga taxü̃newa naxĩxü̃ca̲x ga duü̃xü̃gü nax naxüchigagüãxü̃ca̲x ga Üpetüchigaarü peta. Rü yexgumarüxü̃ ta Efraíü̃tanüxü̃ca̲x rü Manachétanüxü̃ca̲x yéma nanamu ga wüxi ga popera ga nawa nüxna naxuxü̃ nax Tupanapata ga taxü̃newa naxĩxü̃ca̲x ga Yerucharéü̃wa nax yemaacü naxüchigagüãxü̃ca̲x ga yema Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaarü Üpetüchigaarü peta.

[2] Porque o rei tivera conselho com os seus príncipes e com toda a congregação em

[2]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã rü guxü̃ma ga Yerucharéü̃cüã̲xgümaxã nidexa nachiga nax

Jerusalém, para celebrarem a Páscoa no segundo mês

3 (Porquanto não a puderam celebrar no devido tempo, porque não se tinham santificado sacerdotes em número suficiente, e o povo não se ajuntara ainda em Jerusalém.).

4 Foi isto aprovado pelo rei e toda a congregação;

5 e resolveram que se fizesse pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dã, para que viessem a celebrar a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel, em Jerusalém; porque não a celebravam já com grande número de assistentes, como prescrito.

6 Partiram os correios com as cartas do rei e dos seus príncipes, por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos de Israel, voltai-vos ao SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele se volte para o restante que escapou do poder dos reis da Assíria.

ñuxgu tá nax naxüchigagüãxü̃ ga yema Üpetüchiga. Rü nagu narüxĩnü nax norü taxre ya tauemacügu tá nax naxüchigagüãxü̃.

3Rü taxucürüwa gumá nüxíraü̃cü ga tauemacü ga Tupana nüxü̃ unetacügu nanaxüchigagü ga yema peta, yerü tama ningu ga yema chacherdótegü ga marü Tupanape̱xewa nügü imexẽẽgüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta taxũta Yerucharéü̃gu nangutaque̱xegü ga duü̃xü̃gü.

4Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü norü me nixĩ nax yema norü taxre ya tauemacügu tá nax naxüchigagüãxü̃ ga yema peta.

5Rü yemaca̱x guxü̃ma ga Iraéanewa nüxü̃ nayarüxugüe. Rü guma súrwaama yexmane ga ĩane ga Bechébawa inanaxügüe rü ñu̱xmata nórtewa Dáü̃anewa nangugü nax nüxna naxuxü̃ ga duü̃xü̃gü nax Yerucharéü̃wa naxĩxü̃ca̱x nax yéma naxüchigagüãxü̃ca̱x ga yema Cori ya Iraéanearü Tupanaarü Üpetüchigaarü peta. Yerü ga ü̃pa rü taguma Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ muxü̃ ga duü̃xü̃gümaxã nanaxüchigagü ga yema peta.

6Rü nüma ga yema orearü uruü̃gü rü inaxĩãchi nax guxü̃ma ga Iraéanewa rü Yudáanewa naxĩxü̃ca̱x nax namaxã nanuegüxü̃ca̱x ga yema poperagü ga ãẽ̱xgacü, rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü imugüxü̃ nax nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̱x ga yema ãẽ̱xgacüarü mu ga ñaxü̃: —¡Pa Iraétanüxü̃, ẽcü naxca̱x pewoegu ya yimá Cori ya Abraáü̃arü, rü Ichaáarü, rü Iraéarü Tupana! Rü nüma ya Tupana rü tá pexca̱x nataegu i pemax nax Achíriaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa pibuxmüxü̃.

7 Não sejais como vossos pais e como vossos irmãos, que prevaricaram contra o SENHOR, Deus de seus pais, pelo que os entregou à desolação, como estais vendo.

8 Não endureçais, agora, a vossa cerviz, como vossos pais; confiai-vos ao SENHOR, e vinde ao seu santuário que ele santificou para sempre, e servi ao SENHOR, vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

9 Porque, se vós vos converterdes ao SENHOR, vossos irmãos e vossos filhos acharão misericórdia perante os que os levaram cativos e tornarão a esta terra; porque o SENHOR, vosso Deus, é misericordioso e compassivo e não desviará de vós o rosto, se vos converterdes a ele.

10 Os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e Manassés até Zebulom; porém riram-se e zombaram deles.

11 Todavia, alguns de Aser, de Manassés e de Zebulom se humilharam e foram a Jerusalém.

7¡Rü taxű̃ i perü o̲xigüarü Cori ya Tupanana pixĩgachixű̃ naxrüxű̃ ga yema perü o̲xigü rü peenexẽgü ga tama naga ĩnüechaũ̃xű̃! Rü yemaca̲x ga Tupana rü düxwa nagagutama ga yema duũ̃xű̃gü rü togü ga nachixũ̃anearü ãẽ̲xgacüme̲xẽgu nanayixẽxẽ nax nadaiaxũ̃ca̲x. Rü pematama rü pexetümaxã nüxű̃ pedaugü ga yema.

8¡Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü taxű̃ i ngẽma perü o̲xigürüxű̃ Tupanaxű̃ pexoexű̃! ¡Rü Cori ya Tupanaca̲x pedaugü rü naga pexĩnüe nax ngẽmaãcü wena pexű̃ nangũ̃xẽẽxũ̃ca̲x ngẽma pemaxã inaxunetaxũ̃rüxű̃! ¡Rü nua pexĩ nawa ya yima napata ya nüma tá guxũ̃guma nawa nangẽxmane! Rü ngẽxguma i nüma rü tá pemaxã inarüngũ̃xmü.

9Rü ngẽxguma Cori ya Tupanaca̲x pewoeguxgu i pema, rü ngẽma perü uanügü i ñu̲xma peenexẽgüxű̃ rü penegüxű̃ poxcuexű̃ rü tümamaxã tá nixauxãchigü rü ñaa nachixũ̃aneca̲x tá tüxű̃ nawoeguxẽxẽ. Erü nüma ya Cori ya perü Tupana rü tamaxã ixauxãchiwa̲xecü nixĩ rü nüxű̃ tangechaũ̃tümüũ̃gü, rü taũtáma pexű̃ naxo ega ngẽxguma naxca̲x pewoeguxgu = = ñaxű̃.

10Rü yema ãẽ̲xgacüarü orearü ngeruũ̃gü rü Efraíũ̃anewa rü Manachéanewa naxĩ, rü norü ĩanegügu nixĩãgütanü ñu̲xmata Chaburóũ̃anewa nangugü. Natürü ga duũ̃xű̃gü rü nüxű̃ nacugüe rü nagu nidauxcüraxũ̃gü.

11Natürü nümaxű̃ ga duũ̃xű̃gü ga Achétanüxű̃ rü Manachétanüxű̃ rü Chaburóũ̃tanüxű̃ rü Cori ya Tupanaga naxĩnüe rü Yerucharéũ̃wa naxĩ.

[12] Também em Judá se fez sentir a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para cumprirem o mandado do rei e dos príncipes, segundo a palavra do SENHOR.

[12]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema Yudátanüxü̃ ga duü̃xü̃güãẽwa nananguxẽxẽ ga ngúchaü̃ nax taãẽãcüma nayauxgüãxü̃ca̱x rü yanguxẽẽgüãxü̃ca̱x ga yema ore ga ãẽ̱xgacü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü namaxã nüxü̃ ixuxü̃, yerü yema ore rü Cori ya Tupanaarü mu nixĩ.

[13] Ajuntou-se em Jerusalém muito povo, para celebrar a Festa dos Pães Asmos, no segundo mês, mui grande congregação.

[13]Rü yemaacü gumá norü taxre ga tauemacügu rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü Yerucharéü̃gu nangutaque̱xegü nax naxüchigagüãxü̃ca̱x ga yema peta ga paũ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ãxü̃chiga.

[14] Dispuseram-se e tiraram os altares que havia em Jerusalém; também tiraram todos os altares do incenso e os lançaram no vale de Cedrom.

[14]Rü yema namaxã inaxügüxü̃ ga yema Üpetüchiga nixĩ nax nagu napogüexü̃ ga guxü̃ma ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü rü pumarate̱xearü guruü̃gü ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃. Rü ñu̱xũchi Chedróü̃arü natüwa nayawoü̃.

[15] Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês; os sacerdotes e os levitas se envergonharam, e se santificaram, e trouxeram holocaustos à Casa do SENHOR.

[15]Rü yexguma gumá norü taxre ga tauemacüarü 14 ga ngunexü̃wa nanguxgu rü nayama̱xgü ga yema carnéruxacü ga iyatüxü̃ ga Üpetüchigaarü petaca̱x ixĩxü̃. Rü muxü̃ma ga yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü naxãnee yerü tama Tupanape̱xewa nügü nimexẽẽgü. Rü yemaca̱x Tupanape̱xewa nügü nimexẽẽgü rü Tupanapata ga taxü̃newa nanagagü ga yema naxü̃nagü ga Tupanaca̱x tá ínaguxü̃.

[16] Tomaram os seus devidos lugares, segundo a Lei de Moisés, o homem de Deus; e os sacerdotes aspergiam o sangue, tomando-o das mãos dos levitas.

[16]Rü yemawena ga nüma ga chacherdótegü rü namücügütücumüwa nixietanü yema Tupanaarü duü̃ ga Moiché iyanuxü̃ãcü. Rü yema Lebítanüxü̃ rü yema chacherdótegüna nanaxã ga gumá nagü ga yema naxü̃nagü ga nada̱ixü̃, rü ñu̱xũchi yema chacherdótegü rü Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ namaxã namaxcuxétügü.

[17] Porque havia muitos na congregação que não se tinham santificado; pelo que os levitas estavam encarregados de imolar os cordeiros da Páscoa por todo aquele que não estava limpo, para o santificarem ao SENHOR.

[17]Rü yema duü̃xü̃gü ga yexma ngutaque̱xegüxü̃tanüwa rü nayexma ga muxü̃ma ga tama Tupanape̱xewa nügü imexẽẽgüxü̃. Rü yemaca̱x ga yema Lebítanüxü̃ rü yema duü̃xü̃güégagu nanadai ga yema carnérugü ga Üpetüchigaca̱x ixĩgüxü̃ nax yemaacü Tupanape̱xewa yamexẽẽgüxü̃ca̱x.

[18] Porque uma multidão do povo, muitos de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tinham purificado e, contudo, comeram a Páscoa, não como está escrito; porém Ezequias orou por eles, dizendo: O SENHOR, que é bom, perdoe a todo aquele

[19] que dispôs o coração para buscar o SENHOR Deus, o Deus de seus pais, ainda que não segundo a purificação exigida pelo santuário.

[18-19]Rü muxü̃ma ga Efraíü̃tanüxü̃, rü Manachétanüxü̃, rü Ichacátanüxü̃ rü Chaburóü̃tanüxü̃ rü nanangõ̱xgü ga yema Üpetüchigaarü õna, natürü tama Tupanape̱xewa nügü yamexẽẽgüãcüma nanangõ̱xgü. Rü yemaca̱x ga Echequía rü nayumüxẽ rü ñanagürü: —Pa Cori Pa Tupana ya Ngechaü̃wa̱xecüx, cuma rü tüxü̃́ nüxü̃ icurüngüma i tümaarü chixexü̃ ya yíxema aixcüma cuxü̃́ yaxõgüxe. Pa Corix i Ngẽma Duü̃xü̃güarü O̱xigüarü Tupanax, cuma nüxü̃ quixu nax tama namexü̃ nax texé nangṍxü̃ i ngẽma Üpetüchigaarü õna ega tama cupe̱xewa tügü timexẽẽgüxíragu. Natürü chanaxwa̱xe i nüxü̃́ nüxü̃ icurüngüma i ngẽma duü̃xü̃güarü guxchaxü̃ woo tama cuma nüxü̃ quixuxü̃ãcü nanangõ̱xgü i ngẽma õna = =ñanagürü.

[20] Ouviu o SENHOR a Ezequias e sarou a alma do povo.

[20]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ naxĩnü ga yema Echequíaarü yumüxẽ rü yema duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ narüngüma ga yema naxügüxü̃.

[21] Os filhos de Israel que se acharam em Jerusalém celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram ao SENHOR de dia em dia, com instrumentos que tocaram fortemente em honra ao SENHOR.

[21]Rü yemaacü ga yema Iraétanüxü̃ ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃ rü 7 ga ngunexü̃ taxü̃ ga taãẽmaxã nanaxüchigagü ga yema paü ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃arü petachiga. Rü yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü wüxichigü ga ngunexü̃gu norü

[22] Ezequias falou ao coração de todos os levitas que revelavam bom entendimento no serviço do SENHOR; e comeram, por sete dias, as ofertas da festa, trouxeram ofertas pacíficas e renderam graças ao SENHOR, Deus de seus pais.

[23] Concordou toda a congregação em celebrar outros sete dias, e, de fato, o fizeram com júbilo;

[24] pois Ezequias, rei de Judá, apresentou à congregação mil novilhos e sete mil ovelhas para sacrifício; e os príncipes apresentaram à congregação mil novilhos e dez mil ovelhas; e os sacerdotes se santificaram em grande número.

[25] Alegraram-se toda a congregação de Judá, os sacerdotes, os levitas e toda a congregação de todos os que vieram de Israel, como também os estrangeiros que vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judá.

[26] Houve grande alegria em Jerusalém; porque desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de Israel, não houve coisa semelhante em Jerusalém.

wiyaegümaxã rü paxetaruxü̃ ga tagaxü̃maxã Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xü̃gü.

[22]Rü nüma ga Echequía rü yema Lebítanüxü̃na moxẽ naxã naxca̱x ga yema puracü ga mea norü ngúchaü̃maxã Cori ya Tupanaca̱x naxügüxü̃. Rü yema 7 ga ngunexü̃gu rü nanangõ̱xgü ga yema Üpetüchigaarü õna. Rü Tupanaca̱x ínanagu ga ãmaregü norü ngüxmüxẽẽruxü̃. Rü ñu̱xũchi nüxü̃ nicua̱xü̃gü ya yimá Cori ya norü o̱xigüarü Tupana.

[23]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü nügümaxã nagu narüxĩnüe nax to ga 7 ga ngunexü̃ nüxü̃ nama̱xnetagüxü̃ ga yema peta. Rü yema rü poraãcü taãẽãcüma nanaxügü.

[24]Yerü nüma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Echequía rü yema duü̃xü̃güna nanamugü ga 1,000 ga wocagü ga iyatüxü̃ rü 7,000 ga carnérugü ga iyatüxü̃. Rü yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü duü̃xü̃güna nanamugü ta ga 1,000 ga wocagü ga iyatüxü̃ rü 10,000 ga carnérugü ga iyatüxü̃. Rü muxü̃ma ga chacherdótegü rü Tupanape̱xewa nügü nimexẽẽgü.

[25]Rü guxü̃ma ga yema Yudáanecüã̱xgü ga duü̃xü̃gü rü nataãẽgü. Rü yexgumarüxü̃ ta nataãẽgü ga yema chacherdótegü, rü Lebítanüxü̃, rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Iraéanewa ne ĩxü̃, rü ñu̱xũchi yema to ga nachixü̃anecüã̱xgü ga Iraéanewa ne ĩxü̃xü̃ rü yema to ga nachixü̃anecüã̱xgü ga Yudáanegu ãchiü̃güxü̃.

[26]Rü nataxüchi ga taãxẽ ga Yerucharéü̃wa, yerü yexguma Charomóü̃ ga Dabí nane Iraéanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgucürüwa rü

taguma yemaacü nanaxüchigagü ga yema peta ga Yerucharéũ̃wa.

[27] Então, os sacerdotes e os levitas se levantaram para abençoar o povo; a sua voz foi ouvida, e a sua oração chegou até à santa habitação de Deus, até aos céus.

[27]Rü yemawena ga chacherdótegü rü Lebítanüxũ̃ rü inachigü rü norü yumüxẽwa yema duũ̃xũ̃gümaxã mexũ̃ naxuegu. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxũ̃ naxĩnü ga yema norü yumüxẽ. Rü daxũguxũ̃ i naanewa nangu i ngextá nüma ínangexmaxũ̃wa.

2 Crônicas 31

2 Ã̱ẽ̱xgacügüchiga ümatüxũ̃ 31

[1] Acabando tudo isto, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, quebraram as estátuas, cortaram os postes-ídolos e derribaram os altos e altares por todo o Judá e Benjamim, como também em Efraim e Manassés, até que tudo destruíram; então, tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades deles.

[1]Rü yexguma marü nagu̱xgu ga guxũ̃ma ga yema peta, rü guxũ̃ma ga yema Iraétanüxũ̃ ga yéma yexmagüxũ̃, rü Yudáanearü ĩanegüwa naxĩ. Rü nagu nayapogüe ga gumá nutagü ga duũ̃xũ̃gü namaxã tupanaã̱xgücü, rü nagu napogüe ga yema Acheráchicüna̱xãgü, rü ñu̱xũchi nagu napogüe ta ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruũ̃gü ga ma̱xpṹnegüwa yexmagüxũ̃. Rü yemaacü nanaxügü rü ñu̱xmata nagu̱xẽẽgüã ga guxũ̃ma ga yema nüxũ̃ yacua̱xüũ̃güxũ̃ ga Yudáanewa rü Bẽyamíũ̃anewa yexmagüxũ̃, rü ñu̱xũchi Efraíũ̃anewa rü Manachéanewa yexmagüxũ̃. Rü yemawena ga guxũ̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgü rü wüxichigü norü ĩanegüca̱x nawoegu.

Ezequias regula as contribuições para os sacerdotes e os levitas

[2] Estabeleceu Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, turno após turno, segundo o seu mister: os sacerdotes e levitas, para o holocausto e para as ofertas pacíficas, para ministrarem e cantarem, portas a dentro, nos arraiais do SENHOR.

[2]Rü yemawena ga Echequía rü nüxũ̃ nayanu ga yema puracü ga nüxna ixüchigüxũ̃ ga yema chacherdótegü rü Lebítanüxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxũ̃ nayanu ga norü ngunexũ̃gü ga nagu tá naxügüãxũ̃ ga norü puracü. Rü chacherdótegüna nanaxã ga puracü nax wüxichigü ga ngunexũ̃gu ãmarearü guruũ̃wa ãmaregü ínagugüxũ̃, rü yexgumarüxũ̃ ta nax yagugüãxũ̃ ga yema ãmaregü ga Tupanaarü ngüxmüxẽẽruũ̃gü.

Rü yema Lebítanüxü̃na nanaxã ga norü puracü nax Tupanana moxẽ naxãgüxü̃ rü nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃. Rü yema totücumü ga Lebítanüxü̃ rü nüxna nanaxã ga norü puracü nax Tupanapata ga taxü̃neaarü ĩã̲xgüna nadaugüxü̃.

3 A contribuição que fazia o rei da sua própria fazenda era destinada para os holocaustos, para os da manhã e os da tarde e para os holocaustos dos sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Lei do SENHOR.

3 Rü ñu̲xü̃chi nüma ga ãẽ̲xgacü rü yema noxrütama naxü̃nagüwa inanamugü ga carnérugü ga Tupanaca̲x yagugüxü̃ruxü̃ ga pa̲xmama rü yáuanecü rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü yexwaca̲xü̃cü ga tauemacü ngo̲xgu, rü to ga petagü ga Tupanaca̲x naxüchigagüxü̃gu yema Cori ya Tupanaarü mugü ga ümatüxü̃wa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

4 Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com sua parte devida aos sacerdotes e aos levitas, para que pudessem dedicar-se à Lei do SENHOR.

4 Rü ñu̲xü̃chi nüma ga ãẽ̲xgacü rü yema duü̃xü̃gü ga Yerucharéü̃wa maxẽxü̃xü̃ namu nax chacherdótegüna rü Lebítanüxü̃na naxãgüãxü̃ca̲x ga yema ãmaregü rü diẽru ga nüxna üxü̃, nax yemaacü aixcüma mea naxügüã̲xü̃ca̲x rü yanguxẽẽgüãxü̃ca̲x ga yema puracü ga Cori ya Tupana nagu namugüxü̃.

5 Logo que se divulgou esta ordem, os filhos de Israel trouxeram em abundância as primícias do cereal, do vinho, do azeite, do mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram em abundância.

5 Rü yexguma guxü̃wama nanguxgu ga yema ãẽ̲xgacüarü mu, rü yema Iraétanüxü̃ rü guxü̃ma ga norü ngúchaü̃maxã inanaxãgü ga yema rümemaegüxü̃ ga tríguarü o, rü bínu, rü chíxü̃, rü berure, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga yema nanetügü ga naanewa inatogüxü̃arü o. Rü naétü yéma nanana ta ga norü diésmu ga nanetügüarü o. Rü yemaacü namuxü̃chi.

6 Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram dízimos das vacas e das ovelhas e dízimos das coisas que foram consagradas ao SENHOR, seu Deus; e fizeram montões e montões.

6 Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Iraéanecüã̲xgü rü yema naigü ga Yudáanearü ĩanegüwa maxẽxü̃ rü Yerucharéü̃wa nanagagü ga norü diésmu ga norü wocagü rü carnérugü ga Tupanana ügüxü̃. Rü ñu̲xü̃chi yéma nanana ga norü

7 No terceiro mês, começaram a fazer os primeiros montões; e, no sétimo mês, acabaram.

8 Vindo, pois, Ezequias e os príncipes e vendo aqueles montões, bendisseram ao SENHOR e ao seu povo de Israel.

9 Perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas acerca daqueles montões.

10 Então, o sumo sacerdote Azarias, da casa de Zadoque, lhe respondeu: Desde que se começou a trazer à Casa do SENHOR estas ofertas, temos comido e nos temos fartado delas, e ainda há sobra em abundância; porque o SENHOR abençoou ao seu povo, e esta grande quantidade é o que sobra.

11 Então, ordenou Ezequias que se preparassem depósitos na Casa do SENHOR.

12 Uma vez preparados, recolheram neles fielmente as ofertas, os dízimos e as coisas consagradas; disto era intendente Conanias, o levita, e Simei, seu irmão, era o segundo.

diésmu ga norü yemaxü̃güwa ga Cori ya norü Tupanana ügüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema rü wüxigu nananutaque̱xegü.

7 Rü gumá norü tomaepü̱x ga tauemacügu nixĩ ga inaxügüãxü̃ nax nanutaque̱xegüãxü̃ ga yema norü diésmugü. Rü gumá norü 7 ga tauemacügu nixĩ ga nüxü̃ nachauexü̃ nax nanutaque̱xegüãxü̃.

8 Rü yexguma Echequía rü yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü íyadaugügu ga yema nanutaque̱xegüxü̃ rü Cori ya Tupanana moxẽ naxãgü, rü mexü̃ namaxã naxuegugü ga yema duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃.

9 Rü yexguma ga nüma ga Echequía rü yema chacherdótegüna rü Lebítanüxü̃na naca nachiga ga yema yexma nanutaque̱xegüxü̃.

10 Rü gumá chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ga Acharía ga Chadóxtanüxü̃ ixĩcü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yexguma inaxügüãgucürüwa nax nua Tupanapata ya taxü̃newa nanaaxü̃ ga ãmaregü rü meama toxü̃ ningu nax tanangṍxü̃ rü woo i ñu̱xma rü muxü̃ toxü̃ ínayaxüama. Rü guxü̃ma i ñaa nua nüxü̃ cudauxü̃ rü toxü̃ ínayaxüama, erü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü norü duü̃xü̃güxü̃ narüngü̃xẽxẽ ==ñanagürü ga Acharía.

11-12 Rü yemaca̱x ga Echequía rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Cori ya Tupanapata ga taxü̃negu naxügüã̱xü̃ca̱x ga ucapugü nax nagu nanuãxü̃ca̱x ga yema nawemügü. Rü yexguma marü yanguxgu ga yema ucapugü, rü yexma nananucugü ga yema nanutaque̱xegüxü̃ ga ãmaregü ga õnagü rü yemaxü̃gü ga Cori ya Tupanana naxãgüxü̃. Rü Lebítanüxü̃ ga Conaníaxü̃ naxunetagü nax yemamaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü ñu̱xü̃chi

[13] Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate e Benaia eram superintendentes sob a direção de Conanias e Simei, seu irmão, nomeados pelo rei Ezequias e por Azarias, chefe da Casa de Deus.

[14] O levita Coré, filho de Imna e guarda da porta oriental, estava encarregado das ofertas voluntárias que se faziam a Deus, para distribuir as ofertas do SENHOR e as coisas santíssimas.

[15] Debaixo das suas ordens estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, nas cidades dos sacerdotes, para com fidelidade distribuírem as porções a seus irmãos, segundo os seus turnos, tanto aos pequenos como aos grandes;

[16] exceto aos que estavam registrados nas genealogias dos homens, de três anos para cima, e que entravam na Casa do SENHOR, para a obra de cada dia pelo seu ministério nos seus cargos, segundo os seus turnos.

nüxü̃ naxuneta ga naenexẽ ga Chimí nax norü ngü̃xẽẽruxü̃ yixĩxü̃ca̲x.

[13]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Echequía rü namaxã ga Tupanapata ga taxü̃nearü ãẽ̲xgacü ga Acharía rü nüxü̃ naxunetagü ga dauxü̃taeruü̃gü ga Conaníame̲xẽwa rü Chimíme̲xẽwa yexmagüxü̃. Rü yemagü nixĩ ga Yeié, rü Achachía, rü Náax, rü Achaé, rü Yerimóx, rü Yochabá, rü Erié, rü Imaquía, rü Máax, rü Benaía.

[14]Rü Coré ga Iná nane ga yema ĩã̲x ga éstewaama yexmaxü̃arü dauruxü̃chire̲x nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema ãmaregü ga duü̃xü̃gü norü ngúchaü̃maxã Cori ya Tupanaca̲x inaxü̃. Rü nüma ga Coré nixĩ ga chacherdótegüxü̃ rü Lebítanüxü̃güxü̃ yanuaxü̃ ga yema ãmaregü rü õnagü ga duü̃xü̃gü Tupanapatawa naxü̃.

[15]Rü yema chacherdótegüarü ĩanegüwa Coré nüxü̃́ nayexma ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü. Rü nümagü rü Edéü̃, rü Miniamíü̃, rü Yechúa, rü Chemaía, rü Amaría, rü Checanía nixĩgü. Rü yemagü nixĩ ga meama natanüxü̃ ga chacherdótegüxü̃ rü Lebítanüxü̃xü̃ yanuaxü̃ ga yema ãmaregü rü õnagü ga yexguma nawa nangugügu nax Tupanaca̲x napuracüexü̃. Rü woo ga yema yaexü̃ rü yema buxü̃gü rü nanayaxu ga õna.

[16]Rü guxü̃ma ga yema chacherdótetücumü ga Tupanapata ga taxü̃negu chocuxü̃ nax naxügüãxü̃ca̲x ga Tupanaarü puracü, rü name nax natanüxü̃ ga iyatüxü̃ nayauxgüxü̃ ga yema õna. Natürü nanaxwa̲xe nax tomaepü̲x ga taunecü rüe̲xna yexera nüxü̃́ yexmaxü̃ rü ñu̲xũchi natanüxü̃arü poperawa nango̲xégaxü̃ nax nayauxgüãxü̃ca̲x ga yema õna.

[17] Quanto ao registro dos sacerdotes, foi ele feito segundo as suas famílias, e o dos levitas de vinte anos para cima foi feito segundo os seus cargos nos seus turnos.

[18] Deles, foram registrados as crianças, as mulheres, os filhos e as filhas, uma grande multidão, porque com fidelidade se houveram santamente com as coisas sagradas.

[19] Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em cada cidade, homens que foram designados nominalmente para distribuírem as porções a todo homem entre os sacerdotes e a todos os levitas que foram registrados.

[20] Assim fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom, reto e verdadeiro perante o SENHOR, seu Deus.

[21] Em toda a obra que começou no serviço da Casa de Deus, na lei e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, de todo o coração o fez e prosperou.

2 Crônicas 32

Ezequias prepara-se para resistir a Senaqueribe

2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

[17]Rü yema chacherdótegü rü natanüxü̃arü poperagu nixĩ ga yawǘgüxü̃. Rü yema Lebítanüxü̃ ga 20 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxü̃́ yexmagüxü̃ rü yema Tupanapataarü puracüpanegu nixĩ ga yawǘgüxü̃. Rü yéma nango̱x ga norü ngunexü̃gü ga nagu tá napuracüexü̃.

[18]Rü guxü̃ma ga yema Lebítanüxü̃ ga iwǘgüxü̃ tümamaxã ga naxma̱xgü, rü nanegü rü naxacügü nixĩ ga nayauxgüxü̃ ga õna. Yerü yema Lebítanüxü̃ nixĩ ga guxü̃guma ímemaregüxü̃ nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga Tupanaarü puracü.

[19]Rü guxü̃nema ga gumá chacherdótegüarü ĩanegüwa rü norü ĩanexacügüwa nayexmagü ga yatügü ga nüxü̃ naxunetagüxü̃ nax yanuaxü̃ca̱x ga õna nüxü̃ ga yema chacherdótegü ga Aróü̃tanüxü̃. Rü natanüwa rü guxü̃ma ga iyatüxü̃ rü nanayauxgü ga yema õna. Rü guxü̃ma ga yema Lebítanüxü̃ ga iwǘgüxü̃ rü guma ĩanexacügüarü wocachitaü̃gu ãpatagüxü̃ rü ta nanayauxgü ga yema õna.

[20]Rü nüma ga Echequía rü guxü̃ ga Yudáanewa rü yemaacü nanaxü. Rü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa rü aixcüma name rü nawe̱xgu.

[21]Rü guxü̃ma ga yema puracü ga Tupanapata ga taxü̃neca̱x naxüxü̃ rü Tupanaarü mugü nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nanaxü. Rü guxü̃guma Tupanaarü ucu̱xẽca̱x nadau, rü yemaca̱x mea nüxü̃́ ínanguxuchi ga yema puracü.

2 Ãe̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 32

Achíriaanearü ãe̱xgacü ga Chenáqueri rü Yudáanegu naxücu

(2 R. 18.13—19.37; Is. 36.1—37.38)

1 Depois destas coisas e desta fidelidade, veio Senaqueribe, rei da Assíria, entrou em Judá, acampou-se contra as cidades fortificadas e intentou apoderar-se delas.

2 Vendo, pois, Ezequias que Senaqueribe vinha e que estava resolvido a pelejar contra Jerusalém,

3 resolveu, de acordo com os seus príncipes e os seus homens valentes, tapar as fontes das águas que havia fora da cidade; e eles o ajudaram.

4 Assim, muito povo se ajuntou, e taparam todas as fontes, como também o ribeiro que corria pelo meio da terra, pois diziam: Por que viriam os reis da Assíria e achariam tantas águas?

5 Ele cobrou ânimo, restaurou todo o muro quebrado e sobre ele ergueu torres; levantou também o outro muro por fora, fortificou a Milo na Cidade de Davi e fez armas e escudos em abundância.

1 Rü nawena nax mexü̃ naxüxü̃ rü Tupanaga nax naxĩnüxü̃ ga Echequía, rü nüma ga Achíriaanearü ã̱ẽxgacü ga Chenáqueri rü Yudáanegu naxücu. Rü woo ga nax íyapoxegugüxü̃ ga guma ĩanegü rü nüxü̃ ínachomaeguãchi nax yemaacü napuãxü̃ca̱x.

2-3 Rü yexguma Echequía nüxü̃ cuáchigagu nax Yeruchareü̃ca̱x íyagoõchichaü̃xü̃ ga Chenáqueri, rü namaxã nangutaque̱xe ga guma ĩanearü ã̱ẽxgacügü rü yema norü churaragüerugü. Rü norü ucu̱xẽca̱x nüxna naca rü namexü̃ nax napoxtagüãxü̃ ga yema dexáarü chuxchuxü̃gü ga ĩanearü düxétüwa yexmagüxü̃ nax yemaacü taxuwama naxaxegüxü̃ca̱x ga yema Achíriaanecüã̱xgü. Rü guxü̃ma ga nümagü rü yemagu narüxĩnüe.

4 Rü yexgumatama rü nangutaque̱xegü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nax yemaacü napoxtagüãxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yema dexáarü chuxchuxü̃gü rü nagütagüãxü̃ca̱x ga yema natüxacü ga yéma dapetüxü̃. Yerü tama nanaxwa̱xe nax taxü̃ ga dexá yexmaxü̃ ga yexguma yéma nangugügu ga yema Achíriaanearü ã̱ẽxgacügü.

5 Rü yemawena ga nüma ga Echequía rü pora naxü rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax namexẽẽgüãxü̃ca̱x ga guma ĩanearü poxeguxü̃. Rü ñu̱xũchi naétügu nanaxügü ga daxũtaechicagü. Rü düxétüwaama rü nanaxü ga to ga norü poxeguxü̃. Rü ñu̱xũchi guma Dabíarü Ĩanearü éstewaama yexmaxü̃ rü waixü̃müarü günagüxü̃maxã ínanapoxegu. Rü nanaxü ga muxü̃ma ga naxnegü ga wocaegü rü poxü̃ruü̃gü.

[6] Pôs oficiais de guerra sobre o povo, reuniu-os na praça da porta da cidade e lhes falou ao coração, dizendo:

[7] Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos assusteis por causa do rei da Assíria, nem por causa de toda a multidão que está com ele; porque um há conosco maior do que o que está com ele.

[8] Com ele está o braço de carne, mas conosco, o SENHOR, nosso Deus, para nos ajudar e para guerrear nossas guerras. O povo cobrou ânimo com as palavras de Ezequias, rei de Judá.

Senaqueribe afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

[9] Depois disto, enquanto Senaqueribe, rei da Assíria, com todo o seu exército sitiava Laquis, enviou os seus servos a Ezequias, rei de Judá, que estava em Jerusalém, dizendo:

[10] Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: Em que confiais vós, para vos deixardes sitiar em Jerusalém?

[11] Acaso, não vos incita Ezequias, para morrerdes à fome e à sede, dizendo: O

[6-7]Rü ñu̱xũchi nüma ga Echequía rü norü churaragüerugüxü̃ namu nax yema duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃ca̱x. Rü guma ĩanearü ĩa̱xü̃tawa yemaxü̃ ga plazawa namaxã nangutaque̱xe ga yema duü̃xü̃gü. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Peporae rü taxü̃ i pemuü̃exü̃ rü perümaãchitanüxü̃ nape̱xewa i ngẽma Achíriaanearü ã̱ẽxgacü rü norü churaragü i muxũchixü̃! Erü yixema rü tüxü̃ nangẽxma i tamaxã icuáxü̃ i yexera rüporamaexü̃.

[8]Rü nüma i Achíriaanearü ã̱ẽxgacü rü norü churaragüna narüyoe, natürü i yixema rü taxü̃tawa nangẽxma ya Tupana. Rü nüma tá nixĩ i tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ i ngẽxguma namaxã yigü idaixgu ==ñanagürü ga Yudáanearü ã̱ẽxgacü ga Echequía. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga duü̃xü̃gü rü nayaporaãchitanü.

[9]Rü yexgumayane ga nüma ga Chenáqueri ga Achíriaanearü ã̱ẽxgacü rü guxü̃ ga norü churaragümaxã ĩane ga Láquixü̃ ínachoeguãchi. Rü nüma rü Yerucharéü̃wa nanamugü ga ñuxre ga norü churaragüerugü nax Yudáanearü ã̱ẽxgacü ga Echequíamaxã rü guxü̃ma ga Yerucharéü̃cüã̱xgümaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x ga ore ga ñaxü̃:

[10]—Choma i Chenáqueri i Achíriaanearü ã̱ẽxgacü rü ñachagürü: "¿Tü̱xcüü̃ i pema i Yerucharéü̃cüã̱x rü tama pexoegaãẽgü woo ngẽma chorü churaragü rü marü pexü̃ ínachomaeguãchi? ¿Rü texéna nixĩ i perüyoü̃xü̃?

[11]Rü Echequía rü pexü̃ nawomüxẽẽmare i ngẽxguma pemaxã nüxü̃ yaxuxgu nax yima

SENHOR, nosso Deus, nos livrará das mãos do rei da Assíria?

12 Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares e falou a Judá e a Jerusalém, dizendo: Diante de apenas um altar vos prostrareis e sobre ele queimareis incenso?

13 Não sabeis vós o que eu e meus pais fizemos a todos os povos das terras? Acaso, puderam, de qualquer maneira, os deuses das nações daquelas terras livrar o seu país das minhas mãos?

14 Qual é, de todos os deuses daquelas nações que meus pais destruíram, que pôde livrar o seu povo das minhas mãos, para que vosso Deus vos possa livrar das minhas mãos?

15 Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis crédito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum pôde livrar o seu povo das minhas mãos, nem das mãos de meus pais; quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus das minhas mãos?

16 Os seus servos falaram ainda mais contra o SENHOR Deus e contra Ezequias, seu servo.

norü Cori ya Tupana rü tá cho̲xme̲xwa pexü̃ ínapoxü̃xü̃. Rü Echequía rü tá taiyamaxã rü ta̲xawamaxã pexü̃ nadai.

12¿Rü tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲x nax Echequía rü nagu napogüexü̃ ga yema ngutaque̲xechicaxü̃gü rü yema ãmarearü guruü̃gü ga nawa Tupanaxü̃ picua̲xüü̃güxü̃? ¿Rü tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲x nax nüma yixĩxü̃ ga namuaxü̃ ga Yudáanecüã̲x rü Yerucharéü̃cüã̲x nax wüxitama i ãmarearü guruü̃wa Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ rü naxca̲x ínaguaxü̃ ga pumarate̲xe?

13¿Rü tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲x ga yema choma rü chaunatü rü chorü o̲xigü ügüxü̃ namaxã ga guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü? Rü taxuxü̃ma ga yema norü tupanagü rü toxme̲xwa ínanapoxü̃gü.

14¿Rü guxü̃ma ga yema tupanagütanüwa rü ta̲xacürü tupana yixĩxü̃ ga chaunatüme̲xẽwa rü chorü o̲xigüme̲xẽwa nachixü̃anexü̃ ípoxü̃xü̃ nax tama nadaiaxü̃ca̲x? ¿Rü tü̲xcüü̃ nagu perüxĩnüe nax pexü̃ tá ínapoxü̃xü̃ ya perü Tupana?

15Rü ngẽmaca̲x ¡taxü̃ i pegü ipexãgüxü̃ nax Echequía pexü̃ nawomüxẽẽxü̃, rü taxü̃ i nüxü̃ peyaxõgüxü̃! Rü taxuxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegüarü tupanagü rü napora nax cho̲xme̲xwa rü chorü o̲xigüme̲xẽwa ínanguxü̃xẽẽãxü̃ ga yema norü duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaca̲x ya yimá perü Tupana rü yexeraãcü taxü̃táma cho̲xme̲xwa pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ" ==ñanagürü ga Chenáqueri.

16Rü yema Achíriaanearü ãẽ̲xgacüarü churaragüerugü rü chixexü̃ ga ore

[17] Senaqueribe escreveu também cartas, para blasfemar do SENHOR, Deus de Israel, e para falar contra ele, dizendo: Assim como os deuses das nações de outras terras não livraram o seu povo das minhas mãos, assim também o Deus de Ezequias não livrará o seu povo das minhas mãos.

[18] Clamaram os servos em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalém, que estava sobre o muro, para os atemorizar e os perturbar, para tomarem a cidade.

[19] Falaram do Deus de Jerusalém, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

[20] Porém o rei Ezequias e Isaías, o profeta, filho de Amoz, oraram por causa disso e clamaram ao céu.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; Isaías 37.36-38

[21] Então, o SENHOR enviou um anjo que destruiu todos os homens valentes, os chefes e os príncipes no arraial do rei da Assíria; e este, com o rosto coberto de vergonha,

Tupanamaxã rü norü duü̃ ga Echequíamaxã nixugüe.

[17]Rü nüma ga Chenáqueri rü yexgumarüxü̃ ta yéma nanamu ga popera ga nawa ta̲xacü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanamaxã yaxugüxü̃. Rü yema poperagu nanaxümatü ga ñaxü̃: —Yema togü ga Faraóü̃ nachixü̃anegüarü tupanagü rü taxuacüma cho̲xme̲xwa ínanapoxü̃ ga norü duü̃xü̃gü, rü ngẽxgumarüxü̃ tátama nixĩ nax Echequíaarü Tupana rü taxũtáma ínapoxü̃ãxü̃ i norü duü̃xü̃gü = = ñanagürü ga yema poperagu ümatüxü̃.

[18]Rü nümagü ga Chenáqueriarü churaragüerugü rü Ebréugawa tagaãcü yema duü̃xü̃gü ga Yerucharéü̃arü poxeguxü̃étüwa yexmagüxü̃na nacagüe nax yemaacü naba̲i̲xãchiexü̃ca̲x rü namuü̃exü̃ca̲x rü yemaacü chi nüxü̃ natauxchagüxü̃ca̲x nax napugüãxü̃ ga guma ĩane.

[19]Rü yema Chenáqueriarü duü̃xü̃gü rü yemaacü Yerucharéü̃cüã̲xgüarü Tupanachiga nidexagü, yerü naxca̲x rü nüma ya Tupana rü namaxã nawüxigu ga yema togü ga nachixü̃anegüarü tupananetagü ga yatügü ügüxü̃.

[20]Rü yexguma nüma ga ãẽ̲xgacü ga Echequía rü gumá Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía ga Amú nane rü nayumüxẽgü rü Tupanamaxã nidexagü rü Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x ínacagü.

[21]Rü yexguma nüma ga Tupana rü nanangãxü̃ ga norü yumüxẽ. Rü yéma nanamu ga wüxi ga daxũcüã̲x ga norü orearü ngeruxü̃. Rü nüma rü nanadai ga

voltou para a sua terra. Tendo ele entrado na casa de seu deus, os seus próprios filhos ali o mataram à espada.

[22] Assim, livrou o SENHOR a Ezequias e os moradores de Jerusalém das mãos de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os inimigos; e lhes deu paz por todos os lados.

[23] Muitos traziam presentes a Jerusalém ao SENHOR e coisas preciosíssimas a Ezequias, rei de Judá, de modo que, depois disto, foi enaltecido à vista de todas as nações.

Doença de Ezequias

2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

[24] Naqueles dias, adoeceu Ezequias mortalmente; então, orou ao SENHOR, que lhe falou e lhe deu um sinal.

[25] Mas não correspondeu Ezequias aos benefícios que lhe foram feitos; pois o seu coração se exaltou. Pelo que houve ira contra ele e contra Judá e Jerusalém.

guxü̃ma ga yema Achíriaanearü ãẽ̱xgacüarü churaragü namaxã ga yema churaragüerugü. Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chenáqueri rü norü ãnemaxã nachixü̃anecax̱ nataegu. Rü yexguma norü tupananetapatagu naxücugu rü nanegütama yexma taramaxã nayamax̱gü.

[22]Rü yemaacü ga Tupana rü Echequíaxü̃ rü Yerucharéü̃cüã̱xgüxü̃ ínapoxü̃ naxme̱xwa ga Chenáqueri ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü. Rü yexgumarüxü̃ ta naxme̱xwa ínanapoxü̃ ga guxü̃ma ga yema togü ga norü uanügü. Rü yemaacü ga Tupana rü guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegü ga nüxna ngaixcamagüxü̃ rü nanangüxmüexẽẽgü.

[23]Rü yemacax̱ muxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱xgü rü Cori ya Tupanacax̱ Yerucharéü̃wa nanana ga norü ãmaregü. Rü nüma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Echequíacax̱ rü ta yéma nanana ga mexẽchigüxü̃ ga ãmaregü. Rü yexgumacürüwa ga ãẽ̱xgacü ga Echequía rü natachiga nape̱xewa ga guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegü.

Poraãcüma nidax̱awe ga Echequía natürü naxcax̱ nitaane

(2 R. 20.1-11; Is. 38.1-22)

[24]Rü yema ngunexü̃gügu ga nüma ga Echequía rü poraãcü nidawe rü natura. Natürü nayumüxẽ, rü nüma ga Tupana rü nüxü̃ nanawe̱x ga wüxi ga cua̱xruxü̃ nax yemawa nüxü̃ nacuáxü̃cax̱ rü tá naxcax̱ yataanexü̃.

[25]Natürü yemaétüwa rü nüma ga Echequía rü tama Tupanana moxẽ naxã naxcax̱ ga yema norü ngü̃xẽxẽ rü nügü nicua̱xüxü̃. Rü yemacax̱ nüma ga Tupana rü Echequíamaxã nanu. Rü yexgumarüxü̃ ta guxü̃ma ga

[26] Ezequias, porém, se humilhou por se ter exaltado o seu coração, ele e os habitantes de Jerusalém; e a ira do SENHOR não veio contra eles nos dias de Ezequias.

[27] Teve Ezequias riquezas e glória em grande abundância; proveu-se de tesourarias para prata, ouro, pedras preciosas, especiarias, escudos e toda sorte de objetos desejáveis;

[28] também proveu-se de armazéns para a colheita do cereal, do vinho e do azeite; e de estrebarias para toda espécie de animais e de redis para os rebanhos.

[29] Edificou também cidades e possuiu ovelhas e vacas em abundância; porque Deus lhe tinha dado mui numerosas possessões.

[30] Também o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das águas de Giom e as canalizou para o ocidente da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a sua obra.

Yudáanecüã̲xgümaxã rü Yerucharéü̃cüã̲xgümaxã nanu.

[26]Natürü yemawena ga Echequía rü nüxü̃ nicua̲xãchi ga norü chixexü̃ ga Tupanape̲xewa naxüxü̃ rü yemaca̲x nüxna naxca̲x naca nax nüxü̃ nüxü̃ yanangümaxü̃ca̲x ga yema guxchaxü̃ ga naxpe̲xewa naxüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Yerucharéü̃cüã̲xgü rü ta nügü ínaxíragü ga Tupanape̲xewa. Rü yemaacü ga yexguma Echequía maxü̃gu rü nüma ga Tupana rü tama nanapoxcu ga yema Yudáanecüã̲xgü rü Yerucharéü̃cüã̲xgü.

Echequíaarü puracüchiga

[27]Rü nüma ga Echequía rü nüxü̃ nayexma ga muxü̃ma ga norü yemaxü̃gü ga imexẽchixü̃. Rü natachiga. Rü namuxũchi ga norü úirugü, rü diẽrumügü, rü nutaxacügü ga ngã̲xãẽruü̃gü, rü pumaragü, rü poxü̃ruü̃gü, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga yemaxü̃gü ga tatanüxü̃.

[28]Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga ĩpatagü nax yexma namaxã nanguxü̃xü̃ca̲x ga norü trigu rü bínu, rü chíxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxü ga naxpüü̃gü nax yexma namugüãxü̃ca̲x ga naguxü̃raü̃xü̃ ga naxü̃nagü. Rü nanaxü ga naxpüü̃ ga norü carnérugü.

[29]Rü nanaxü ta ga muxü̃nema ga ĩanegü. Rü namu ga norü wocagü rü norü carnérugü, yerü ga Tupana rü nüxna nanaxã ga muxü̃ma ga yemaxü̃gü.

[30]Rü nüma ga Echequía rü nanapoxta ga yema ngate ga dexá nawa iya̲xpetüxü̃ ga natü ga Guióü̃wa ne daxü̃. Rü guma Dabíarü Ĩanearü oéstewaama nayacapetü nax yémaama nayáxü̃ca̲x ga yema dexá. Rü

guxü̃ma ga yema naxüxü̃ ga Echequía rü mea nüxü̃ ínanguxuchi.

Echequía rü mea nanayaxu ga duü̃xü̃gü ga Babirónia aanearü ã̱ẽxgacü yéma mugüxü̃
(2 R. 20.12-19; Is. 39.1-8)

31 Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela terra, Deus o desamparou, para prová-lo e fazê-lo conhecer tudo o que lhe estava no coração.

[31]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Babiróniaanearü ã̱ẽxgacügü rü Echequíaxü̃tawa nanamugü ga norü duü̃xü̃gü nax íyadaugüãxü̃ca̱x ga yema cua̱xruxü̃ ga Tupana Echequíamaxã nüxü̃ ixuxü̃ rü aixcüma naxca̱x yataane. Rü yexguma ga nüma ga Tupana rü Echequíaxü̃ naxü. Rü nüxna nixü̃gachi nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x rü aixcüma nüxü̃ nangechaü̃ rü naga naxĩnü.

A morte de Ezequias
2 Reis 20.20-21

32 Quanto aos mais atos de Ezequias e às suas obras de misericórdia, eis que estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

33 Descansou Ezequias com seus pais, e o sepultaram na subida para os sepulcros dos filhos de Davi; e todo o Judá e os habitantes de Jerusalém lhe prestaram honras na sua morte; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

Nayu ga Echequía
(2 R. 20.20-21)

[32]Rü guxü̃ma ga nachiga ga ã̱ẽxgacü ga Echequía rü yema mexü̃ ga naxüxü̃ rü nagu naxümatü ga yema popera ga Ichaía ga Amú nane ümatüxü̃ rü yema popera ga Yudáanearü ã̱ẽxgacügüchiga rü Iraéanearü ã̱ẽxgacügüchiga nagu ümatüxü̃.

[33]Rü yexguma nayu̱xgu ga Echequía rü yema tauque ga Dabítanüxü̃ nagu ta̱xgüxü̃gu nanata̱xgü nape̱xegu ga yema togü ga ã̱ẽxgacügü. Rü guxü̃ma ga yema Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃cüã̱xgü rü nanaxümücügü ga yexguma nata̱xgüãgu. Rü nawena rü nane ga Manaché ã̱ẽxgacüxü̃ ningucuchi.

2 Crônicas 33

O reinado de Manassés
2 Reis 21.1-9

1 Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e cinqüenta e cinco anos reinou em Jerusalém.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o

2 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxü̃ 33

Manaché rü Yudáanearü ã̱ẽxgacü nixĩ
(2 R. 21.1-18)

[1]Manaché rü 12 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma ã̱ẽxgacüxü̃ yangucuchigu. Rü 55 ga taunecü Yerucharéü̃wa ã̱ẽxgacü nixĩ.

[2]Natürü yema naxüxü̃ rü Tupanape̱xewa rü poraãcü nachixe, yerü nagu nixũ ga yema nacümagü ga chixexü̃gü ga nagu naxĩxü̃ ga

SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

3 Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia derribado, levantou altares aos baalins, e fez postes-ídolos, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

4 Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém, porei o meu nome para sempre.

5 Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR,

6 queimou seus filhos como oferta no vale do filho de Hinom, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro, praticava feitiçarias, tratava com necromantes e feiticeiros e prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

7 Também pôs a imagem de escultura do ídolo que tinha feito na Casa de Deus, de que Deus dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de

yema nachixũ̃anegü ga Cori ya Tupana Iraétanüxũ̃arü o̱xigüpe̱xewa íwoxũ̃xũ̃.

3Rü nüma rü wena nayamexẽẽgü ga yema nachicagü ga nawa tupananetachicüna̱xãgüxũ̃ yacua̱xüũ̃güxũ̃ ga nanatü ga Echequía nagu ipogügüxũ̃. Rü Baáca̱x ínanaxüxũ̃ ga ãmarearü guruũ̃gü. Rü tupananeta ga Acheráchicüna̱xãgü ínaxüxũ̃. Rü ñu̱xũchi nüxũ̃ nicua̱xüxũ̃ ga guxcüma ga woramacurigü ga daxũwa ngẽxmagücü.

4Rü Cori ya Tupanapata ga taxũ̃negu ínanaxüxũ̃ ga tupananetagüarü ãmarearü guruũ̃gü woo nüma ga Cori rü ñanagürü: —Daa chopata ya Yerucharéũ̃wa ngẽxmane rü guxũ̃gutáma choxrütama nixĩ ==ñanagürü.

5Rü yema taxre ga naxa̱xtügü ga Tupanapata ga taxũ̃ne rü yemagu ínanaxüxũ̃ ga to ga ãmarearü guruũ̃gü naxca̱x ga guxũ̃ma ga woramacurigü ga daxũwa ngẽxmagüxũ̃.

6Rü nüma ga Manaché rü nanegüxũ̃tama nigu nawa ga yema ãmarearü guruxũ̃ ga doxonexũ̃ ga Ben-inóũ̃wa yexmaxũ̃. Rü chixexũ̃ ga naãẽgüca̱x nangema nax namaxã yadexaxũ̃ca̱x, rü ngẽma ẽxũ̃guxũ̃ i chixexũ̃wa nangu̱x, rü duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax naxca̱x nangúexũ̃ nax yuetaãẽgüca̱x nangemagüxũ̃, rü nagu nixũ nax duẽxẽgüxũ̃ nachixexẽẽgüxũ̃. Rü yema taxũ̃ ga chixexũ̃gü ga Tupanape̱xewa naxüxũ̃maxã poraãcü Tupanaxũ̃ nanuxẽxẽ.

7Rü yema tupananetachicüna̱xã ga naxüxũ̃ rü Tupanapata ga taxũ̃negu nayaxṹcuchi woo nüma ga Cori rü Dabíxũ̃ rü nane ga Charomóũ̃xũ̃ ñanagürü: —Choma rü guxũ̃nema ya Iraéanearü ĩanegütanüwa rü

todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre

chanayaxu ya Yerucharéü̃ nax yimawa nangẽxmaxü̃ca̱x ya chopata ya taxü̃ne ya nawa guxü̃gutáma changexmane.

8 e não removerei mais o pé de Israel da terra que destinei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer tudo o que lhes tenho mandado, toda a lei, os estatutos e os juízos dados por intermédio de Moisés.

8Rü ngẽxguma chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü yanguxẽẽgüãgu, rü nagu namaxẽgu i chorü mugü rü ngu̱xẽẽtaegü ga Moichéna chaxãxü̃, rü taxũtáma íchanawoxü̃ nawa i ngẽma naane ga norü o̱xigüna chaxãxü̃ ==ñanagürü.

9 Manassés fez errar a Judá e os moradores de Jerusalém, de maneira que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

9Natürü nüma ga Manaché rü chixexü̃gu nanayixẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃cüã̱xgü. Rü yemaca̱x chixexü̃ ga nacümagu naxĩ. Rü yema duü̃xü̃gü ga noxri yema naanegu ãchiü̃güxü̃ ga Cori ya Tupana daixü̃ nape̱xegu ga Iraétanüxü̃arü o̱xigü rü yemagüarü yexeraxüchi chixexü̃ naxügü ga yema Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃cüã̱xgü.

O cativeiro de Manassés e sua oração

10 Falou o SENHOR a Manassés e ao seu povo, porém não lhe deram ouvidos.

10Rü Cori ya Tupana rü Manachémaxã rü norü duü̃xü̃gümaxã nidexa, natürü tama naga naxĩnüe.

11 Pelo que o SENHOR trouxe sobre eles os príncipes do exército do rei da Assíria, os quais prenderam Manassés com ganchos, amarraram-no com cadeias e o levaram à Babilônia.

11Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü Achíriaanearü churaragüerugüxü̃ namu nax Manachéca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x. Rü yemagü nixĩ ga Manachéxü̃ iyauxgüxü̃. Rü nayachotamaraü̃gü, rü nayachotachacüxügü rü ñu̱xũchi cadéna ga bróü̃chenaxca̱xmaxã nanaxütü̱xügü. Rü yemaacü Babiróniaanewa nanagagü.

12 Ele, angustiado, suplicou deveras ao SENHOR, seu Deus, e muito se humilhou perante o Deus de seus pais;

12Natürü yexguma taxü̃ ga ĩ̱xãchiãxẽ naxca̱x ínguxgu, rü Cori ya norü Tupanana naca nax nüxü̃́ nüxü̃ iyanangümaxü̃ca̱x ga norü chixexü̃gü ga naxüxü̃. Rü norü o̱xigüarü Tupanape̱xegu nügü ínarüxíxra.

[13] fez-lhe oração, e Deus se tornou favorável para com ele, atendeu-lhe a súplica e o fez voltar para Jerusalém, ao seu reino; então, reconheceu Manassés que o SENHOR era Deus.

[14] Depois disto, edificou o muro de fora da Cidade de Davi, ao ocidente de Giom, no vale, e à entrada da Porta do Peixe, abrangendo Ofel, e o levantou mui alto; também pôs chefes militares em todas as cidades fortificadas de Judá.

[15] Tirou da Casa do SENHOR os deuses estranhos e o ídolo, como também todos os altares que edificara no monte da Casa do SENHOR e em Jerusalém, e os lançou fora da cidade.

[16] Restaurou o altar do SENHOR, sacrificou sobre ele ofertas pacíficas e de ações de graças e ordenou a Judá que servisse ao SENHOR, Deus de Israel.

[13]Rü yexguma nayumüxẽgu, rü Cori ya Tupana rü nüxü̃ naxĩnü ga norü yumüxẽ rü nanangãxü̃. Rü nüxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax Yerucharéü̃ca̲x nataeguxü̃ rü wenaxarü ãẽ̲xgacü nax yixĩxü̃ca̲x. Rü yexguma ga Manaché rü nüxü̃ nicua̲xãchi nax nüma ya Cori rü aixcüma Tupana yixĩxü̃.

[14]Rü guxü̃ma ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃wena ga Manaché rü Dabíarü Ĩanearü poxeguxü̃arü düxétüwaama rü ínanapoxegu. Rü yema poxeguxü̃ rü namáchanexüchi. Rü natü ga Guióü̃arü oéstewa inaxügü. Rü wüxi ga ngatewa nadapetü rü ñu̲xmata Choxniarü ĩã̲xwa nangu rü ñu̲xũchi nagu ínadaeguãchi ga ma̲xpǘne ga Ófe. Rü guxü̃nema ga Yudáanearü ĩanegü ga ípoxegugünegu nayanu ga churaragüerugü nax nüxna nadaugüxü̃ca̲x.

[15]Rü Tupanapata ga taxü̃newa ínanawoxü̃ ga yema togü ga nachixü̃anearü tupananetachicüna̲xãgü. Rü yexgumarüxü̃ ta ínanata̲x ga yema tupananetachicüna̲xã ga nüma naxüxü̃. Rü nagu napogüe ga yema ãmarearü guruü̃gü ga tupananetagüca̲x naxüxü̃ nagu ga guma ma̲xpǘne ga Tupanapata ga taxü̃ne nawa yexmane. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu napogüe ga yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃. Rü ñu̲xũchi ĩanearü düxétüwa nayawogü.

[16]Rü yemawena ga nüma ga Manaché rü Cori ya Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ namexẽxẽ. Rü ñu̲xũchi yemawa Cori ya Tupanaca̲x ínanagu ga ãmaregü ga Cori ya Tupanaarü ngüxmüxẽẽruü̃gü rü ãmaregü ga namaxã Tupanana moxẽ naxãxü̃. Rü

ñu̱xũchi Yudáanearü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃.

[17] Contudo, o povo ainda sacrificava nos altos, mas somente ao SENHOR, seu Deus.

[17]Natürü ga duü̃xü̃gü rü yema ãmarearü guruü̃gü ga noxri tupananetagüca̱x üxü̃watama Cori ya Tupanaca̱x ínanagu ga ãmaregü.

A morte de Manassés
2 Reis 21.17-18

[18] Quanto aos mais atos de Manassés, e à sua oração ao seu Deus, e às palavras dos videntes que lhe falaram no nome do SENHOR, Deus de Israel, eis que estão escritos na História dos Reis de Israel.

[18]Rü guxü̃ma ga nachiga ga Manaché, rü yema norü yumüxẽ ga nawa Tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x ínacaxü̃, rü yema orearü uruü̃güarü oregü ga Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaégagu Manachémaxã nüxü̃ ixugüxü̃, rü yema popera ga Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü.

[19] A sua oração e como Deus se tornou favorável para com ele, todo o seu pecado, a sua transgressão e os lugares onde edificou altos e colocou postes-ídolos e imagens de escultura, antes que se humilhasse, eis que tudo está na História dos Videntes.

[19]Rü norü yumüxẽchiga, rü norü yumüxẽarü ngãxü̃chiga, rü ñuxãcü nax chixexü̃ naxüxü̃chiga, rü ñuxãcü ma̱xpǘnegügu tupananetagüca̱x ínaxüxü̃ãxü̃ ga ngutaque̱xechicagüchiga, rü ñuxãcü yemagu yanuaxü̃ ga Acheráchicüna̱xã rü togü ga tupananetachicüna̱xãgüchiga, rü yema naxü naxü̃pa ga nax Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga norü chixexü̃ rü nape̱xegu nügü ínaxíraxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma rü Tupanaarü orearü uruü̃gü ümatüxü̃ i poperagu naxümatü.

[20] Assim, Manassés descansou com seus pais e foi sepultado na sua própria casa; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

[20]Rü yexguma nayu̱xgu rü napata ga nawa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃neã̱xtügu nanata̱xgü. Rü nawena rü nane ga Amóü̃ ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi.

O reinado de Amom
2 Reis 21.19-26

Amóü̃ rü ãẽ̱xgacü nixĩ
(2 R. 21.19-26)

[21] Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém.

[21]Rü Amóü̃ rü 22 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma inaxügüã̱gu nax ãẽ̱xgacü

[22] Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai; porque Amom fez sacrifício a todas as imagens de escultura que Manassés, seu pai, tinha feito e as serviu.

[23] Mas não se humilhou perante o SENHOR, como Manassés, seu pai, se humilhara; antes, Amom se tornou mais e mais culpável.

[24] Conspiraram contra ele os seus servos e o mataram em sua casa.

[25] Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

2 Crônicas 34

O reinado de Josias

2 Reis 22.1-2

[1] Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

[2] Fez o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

A purificação do templo e do culto

2 Reis 23.4-20

[3] Porque, no oitavo ano de seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o Deus de Davi, seu pai; e, no duodécimo ano, começou a purificar a Judá e a Jerusalém

yixĩxũ̃. Rü taxre ga taunecü nixĩ ga Yerucharéũ̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃.

[22]Natürü guxũ̃ma ga yema naxüxũ̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa poraãcü nachixe, yema nanatü ga Manaché üxũ̃rüxũ̃. Rü naxũ̃nagü naxca̱x nadai rü nüxũ̃ nicua̱xüxũ̃ ga yema tupananetachicüna̱xãgü ga nanatü ga Manaché íxüxüxũ̃.

[23]Natürü nanatü ga Manaché rü Tupanape̱xegu nügü ínarüxíxra natürü nüma ga Amóũ̃ rü taguma Tupanape̱xegu nügü ínarüxíxra rü yexeraxũ̃ ga chixexũ̃ nixüchigüama

[24]Rü yema norü churaragümaxã icua̱xgüxũ̃tama nixĩ ga namaxã rüxuanügüxũ̃. Rü yemagü nixĩ ga napata ga nawa ãẽ̱xgacü yixĩnegu yama̱xgüxũ̃.

[25]Natürü guma ĩanearü duũ̃xũ̃gü rü nanadai ga yema churaragüerugü ga ãẽ̱xgacüxũ̃ ima̱xgüxũ̃. Rü ñu̱xũchi nachicüxü nüxũ̃ naxunetagü ga nane ga Yochía nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxũ̃ 34

Yudáanewa ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yochía

(2 R. 22.1-2)

[1]Rü nüma ga Yochía rü nüxũ̃ nayexma ga 8 ga taunecü ga yexguma ãẽ̱xgacüxũ̃ yangucuchigu. Rü 31 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yerucharéũ̃wa.

[2]Rü nüma ga Yochía rü Tupanape̱xewa mexũ̃ naxü. Rü nũxcümaũ̃cü ga norü o̱xi ga Dabícümagu nixũ. Rü taguma ta̱xacüca̱x nüxna nixũ̃gachi ga yema nacüma ga mexũ̃.

Yochía rü ínanawoxũ̃ ga tupananetachicünaxãgü

(2 R. 23.4-20)

[3]Rü yexguma marü 8 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü woo nax nangextü̱xüxũ̃ ga Yochía, rü inanaxügü nax nũxcümaũ̃cü ga norü o̱xi ga Dabíarü Tupanaca̱x nadauxũ̃. Rü

dos altos, dos postes-ídolos e das imagens de escultura e de fundição.

yexguma marü 12 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü Yudáanewa rü Yeruchareü̃wa inanaxügü nax nagu napogüxü̃ ga yema nachicagü ga ma̱xpǘnegüwa yexmagüxü̃ ga nawa tupananetagüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü ínanawogü ga Acheráchicüna̱xãgü, rü yema togü ga naxchicüna̱xãgü rü yema naxchicüna̱xãgü ga bróü̃chewa naxügüxü̃.

4 Na presença dele, derribaram os altares dos baalins; ele despedaçou os altares do incenso que estavam acima deles; os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, quebrou-os, reduziu-os a pó e o aspergiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

4 Rü ñu̱xũchi nüma ga Yochía rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax nagu napogüexü̃ca̱x ga yema Baáxarü ãmarearü guruü̃gü rü nagu napogüexü̃ ga yema guruü̃gü ga pumarate̱xe naétüwa yagugüxü̃. Rü ñu̱xũchi íxraxü̃gu nanapoü̃gü ga yema Acheráchicüna̱xãgü. Rü íxraxü̃gu nanapo ga yema naxchicüna̱xãgü ga bróü̃che naca rü yema togü ga naxchicüna̱xãgü ñu̱xmata naxãte̱xe. Rü yemawena rü yema ü̃pa ãmare naxca̱x íguxü̃chiqu̱e̱xegu nayagügü ga yema nachicute̱xe.

5 Os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares e purificou a Judá e a Jerusalém.

5 Rü ñu̱xũchi yema tupananetagüarü chacherdótegü ga marü yuexü̃china̱xã rü nawa ínanagu ga yema ãmarearü guruü̃gü. Rü yemaacü inayanaxoxẽxẽ ga yema chixexü̃ ga Yudáanewa rü Yeruchareü̃wa yexmaxü̃.

6 O mesmo fez nas cidades de Manassés, de Efraim e de Simeão, até Naftali, por todos os lados no meio das suas ruínas.

6 Rü Yochía rü yematama naxü ga Manachéanearü ĩanegüwa, rü Efraíü̃anearü ĩanegüwa, rü Chimeóü̃anearü ĩanegüwa, rü Netaríanearü ĩanegüwa, rü ñu̱xũchi guxü̃nema ga ĩanexacügü ga ĩpemawa yexmagünewa.

7 Tendo derribado os altares, os postes-ídolos e as imagens de escultura, até reduzi-los a pó, e tendo despedaçado todos os altares do incenso em toda a terra de Israel, então, voltou para Jerusalém.

7 Rü yema tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gügu nipogügü. Rü Acheráchicüna̱xãgügu, rü yema togü ga naxchicüna̱xãgügu nipogügü ñu̱xmata yaxãchicute̱xe. Rü ñu̱xũchi nagu nipogügü

ga guxü̃ma ga yema pumaratexearü guruü̃gü ga guxü̃ ga Iraéanewa yexmagüxü̃. Rü yemawena rü Yerucharéü̃cax nataegu.

O rei repara o templo
2 Reis 22.3-7

Nüxü̃ inayangaugü ga Tupanaarü mugüpane
(2 R. 22.3—23.3)

8 No décimo oitavo ano do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Safã, filho de Azalias, a Maaséias, governador da cidade, e a Joá, filho de Joacaz, cronista, para repararem a Casa do SENHOR, seu Deus.

8Rü yexguma marü 18 ga taunecü ãẽxgacü yixĩxgu ga Yochía, rü nawena ga nax marü yanaxoxẽẽãxü̃ ga yema chixexü̃ ga nachixü̃anewa yexmaxü̃ rü Tupanapata ga taxü̃newa yexmaxü̃, rü naxcax nangema ga Chapáü̃ ga Acharía nane, rü Amachía ga ĩanearü ãẽxgacü, rü Yoá ga Yoacá nane ga ãẽxgacüarü poperaarü ümatüruxü̃. Rü nüma ga Yochía rü yemagüxü̃ namu nax namexẽẽgüãxü̃cax ga norü Cori ya Tupanapata ga taxü̃ne.

9 Foram a Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram o dinheiro que se tinha trazido à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham ajuntado, dinheiro provindo das mãos de Manassés, de Efraim e de todo o resto de Israel, como também de todo o Judá e Benjamim e dos habitantes de Jerusalém.

9Rü yemacax ga yema tomaepüx ga yatügü ga Yochía muxü̃ rü chacherdótegüarü ãẽxgacü ga Irichíaxü̃tawa naxĩ. Rü nüxna ngĩxü̃ nayana ga guxcüma ga diẽru ga Tupanapata ga taxü̃newa yexmacü, wüxigu ngĩmaxã ga yema diẽru ga Lebítanüxü̃ rü ĩãxarü dauruü̃gü ngĩxü̃ decü natanüwa ga yema Manachétanüxü̃ rü Efraíü̃tanüxü̃ rü yema togü ga Iraétanüxü̃, rü yexgumarüxü̃ ta ga diẽru ga guxü̃ma ga Yudáanewa rü Bẽyamíü̃anewa rü Yerucharẽü̃wa ngĩxü̃ nayauxgücü. Rü guxcüma ga yema diẽru rü chacherdótegüarü ãẽxgacü ga Irichíana ngĩxü̃ nayana.

10 Eles o entregaram aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR, para que pagassem àqueles que faziam a obra, trabalhadores na Casa do SENHOR, para repararem e restaurarem a casa.

10Rü yemawena ga yema diẽru rü nüxna ngĩxü̃ naxã ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽẽmaxã icuaxgüxü̃. Rü nümagü rü yema diẽrumaxã nüxü̃ nayaxügütanü ga norü puracütanüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽẽwa puracüexü̃.

11 Deram-no aos carpinteiros e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas e madeiras para as junturas e para servirem de vigas para as casas que os reis de Judá deixaram cair em ruína.

12 Os homens procederam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram Jaate e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como também Zacarias e Mesulão, dos filhos dos coatitas, para superintenderem a obra.

13 Todos os levitas peritos em instrumentos músicos eram superintendentes dos carregadores e dirigiam a todos os que faziam a obra, em qualquer sorte de trabalho. Outros levitas eram escrivães, oficiais e porteiros.

Hilquias acha o Livro da Lei
2 Reis 22.8-10

14 Quando se tirava o dinheiro que se havia trazido à Casa do SENHOR, Hilquias, o sacerdote, achou o Livro da Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

15 Então, disse Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR.

11 Rü yema diẽru rü nüxna ngĩxü̃ naxãgü ga yema corapinagü ga yema puracümaxã icua̲xgüxü̃ nax ngĩmaxã naxca̲x nataxegüxü̃ca̲x ga nutagü ga imexẽẽcüwagücü rü naixmena̲xãgü ga omütaruxü̃ naxca̲x ga guma Tupanapataarü ĩpatagü ga togü ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü chixri nüxna daugüne.

12-13 Rü yema yatügü rü aixcüma meama nanaxügü ga yema puracü. Rü yema namaxã icua̲xgüxü̃ nixĩ ga Lebítanüxü̃ ga Yáax rü Adía ga Meraríta agü, rü Chacaría rü Mechuráü̃ ga Queáxtaagü. Rü yemagü nixĩ ga namaxã icua̲xgüxü̃ ga yema nutagü rü naixmena̲xãgüarü nugüruxü̃ rü guxü̃ma ga yema togü ga puracütanüxü̃ ga Tupanapataarü mexẽẽwa puracüexü̃. Rü guxü̃ma ga yema Lebítanüxü̃ rü paxetaxü̃ nicua̲x. Rü ñuxre ga nümagü rü poperaarü ümatüruü̃gü nixĩgü, rü togü rü Tupanapataarü yemaxü̃güarü dauruü̃gü nixĩgü, rü togü rü ĩã̲xgüarü dauruü̃gü nixĩgü.

14 Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma ngĩxü̃ nayauxgügu ga yema diẽru ga Tupanapata ga taxü̃newa ngĩxü̃ nangegücü, rü nüma ga chacherdóte ga Irichía rü yexma nüxü̃ nayangau ga popera ga nagu naxümatüxü̃ ga Tupanaarü mugü ga Cori ya Tupana Moichéna ãxü̃.

15 Rü yexgumatama ga nüma ga Irichía rü gumá ãẽ̱xgacüarü poperaarü ümatüruxü̃ ga Chapáü̃maxã nüxü̃ nixu nax Cori ya Tupanapata ga taxü̃negu nüxü̃ yangauxü̃ ga yema iyarütaxuxü̃ ga Tupanaarü mugüpane. Rü Chapáü̃na nanaxã.

[16] Hilquias entregou o livro a Safã. Então, Safã levou o livro ao rei e lhe deu relatório, dizendo: Tudo quanto se encomendou a teus servos, eles o fazem.

[17] Contaram o dinheiro que se achou na Casa do SENHOR e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e dos que a executam.

[18] Relatou mais o escrivão ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. Safã leu nele diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Reis 22.11-20

[19] Tendo o rei ouvido as palavras da lei, rasgou as suas vestes.

[20] Ordenou o rei a Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Abdom, filho de Mica, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

[21] Ide e consultai o SENHOR por mim e pelos restantes em Israel e Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR, que se derramou sobre nós, porquanto nossos pais não guardaram as palavras do SENHOR, para fazerem tudo quanto está escrito neste livro.

[16]Rü nüma ga Chapáü̃ rü ãẽ̱xgacüxü̃tawa nanange rü namaxã nüxü̃ nixuchiga rü ñanagürü: —Ngẽma curü duü̃xü̃gü, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü guxü̃ma i ngẽma puracü i nüxü̃ cuxüxẽẽxü̃ rü marü nawa ínapuracüe.

[17]Rü marü ngĩxü̃ nanutaque̱xegü i ngẽma diẽru i Tupanapata ya taxü̃newa ngẽxmacü. Rü marü nüxna ngĩxü̃ naxã i ngẽma puracümaxã icua̱xgüxü̃ rü ñu̱xü̃chi ngẽma puracütanüxü̃ i Tupanapata ya taxü̃nearü mexẽẽwa puracüexü̃na = = ñanagürü.

[18]Rü nüma ga Chapáü̃ rü yexgumarüxü̃ ta ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ nixu rü chacherdóte ga Irichía rü nüxna nax naxããxü̃ ga wüxi ga popera ga Tupanapatagu nüxü̃ iyangauxü̃. Rü ñu̱xü̃chi nüma ga Chapáü̃ rü ãẽ̱xgacüca̱x nüxü̃ nadaumatü.

[19]Rü yexguma ãẽ̱xgacü nüxü̃ ĩnügu ga yema Tupanaarü mugü ga poperagu ümatüxü̃, rü norü ĩ̱xãchiãẽmaxã nügü narügáutechiru.

[20]Rü yexgumatama ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga Irichía, rü Aicáü̃ ga Chapáü̃ nane, rü Axdóü̃ ga Micaía nane, rü Chapáü̃ ga poperaarü ümatüruxü̃, rü Achaía ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: [21]—¡Ẽcü Cori ya Tupanana peyaca̱x chauégagu rü Iraéanecüã̱x i duü̃xü̃güégagu rü Yudáanecüã̱x i duü̃xü̃güégagu nax tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽxü̃ca̱x i ta̱xacü tá taxüe i ñu̱xma nax tüxü̃ nangẽxmaxü̃ i norü ore i ñaa poperagu ümatüxü̃! Erü ngürüãchi ya Cori ya Tupana rü tamaxã nanu yerü tórü o̱xigü rü tama naga naxĩnüe i ngẽma Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃, rü tama mea nagu namaxẽ i ngẽma ñaa poperagu ümatüxü̃ = = ñanagürü ga ãẽ̱xgacü ga Yochía.

[22] Então, Hilquias e os enviados pelo rei foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Tocate, filho de Harás, e lhe falaram a esse respeito. Ela habitava na Cidade Baixa, em Jerusalém.

[23] Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

[24] Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as maldições escritas no livro que leram diante do rei de Judá.

[25] Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor está derramado sobre este lugar e não se apagará.

[26] Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

[27] Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, quando ouviste as suas ameaças contra este lugar e contra os seus moradores, e te humilhaste perante

[22]Rü nümagü ga Irichía rü ñu̲xũchi yema ãe̲xgacü nüxü̃ unetagüxü̃ ga Aicáü̃, rü Axdóü̃, rü Chapáü̃, rü Achaía rü ngĩxü̃tawa naxĩ ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Úda ga Charúü̃ naxma̲x. Rü nüma ga Charúü̃ rü Tibá nane nixĩ rü Arátaxa nixĩ. Rü nüma ga Ará rü chacherdótegüchiruarü dauruxü̃ nixĩ. Rü ngĩma ga Úda rü yema Yerucharéü̃arü naane ga yexwacax duü̃xü̃gü nagu ãpataxü̃gu ixãpata.

[23]Rü yexguma ngĩxna nacagüegu rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ñaa nixĩ i norü ore ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana, rü nüma rü ñanagürü: "¡Namaxã nüxü̃ pixu i chorü ore ya yimá nua pexü̃ mugücü nax choxna peyaca̲xaxü̃ca̲x!

[24]Rü choma i Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü taxü̃ i guxchaxü̃ tá naxca̲x íchananguxẽxẽ ya daa ĩane rü norü duü̃xü̃gü. Rü aixcüma tá naxca̲x íchananguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma poxcu i ngẽma popera i Yudáanearü ãe̲xgacüpe̲xewa nüxü̃ pedaumatüxü̃wa nüxü̃ yaxuxü̃.

[25]Yerü ñaa duü̃xü̃gü rü choxna nixĩgachi rü norü tupananetagüca̲x pumara ínagu. Rü yemaacü choxü̃ nanuxẽẽgü namaxã ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i chanuxü̃ namaxã ya daa ĩane rü taxũtáma namaxã icharüngüxmüxü̃.

[26-27]¡Natürü namaxã nüxü̃ pixu ya yimá Yudáanearü ãe̲xgacü ya nua pexü̃ mugücü nax choxna peyaca̲xaxü̃ca̲x, rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü nüxü̃! 'Rü ngẽma nax poraãcü cungechaxü̃xü̃ rü chauga cuxĩnüxü̃ ga yexguma nüxü̃ cuxĩnügu ga yema poxcu ga namaxã chaxueguxü̃ ya daa ĩane rü norü duü̃xü̃gü,

mim, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

[28] Pelo que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar e sobre os seus moradores. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

Josias renova a aliança ante o Senhor
2 Reis 23.1-3

[29] Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram.

[30] O rei subiu à Casa do SENHOR, e todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os levitas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

[31] O rei se pôs no seu lugar e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e

rü ngẽmaca̲x tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃. Rü ngẽma nax chope̲xegu cugü ícurüxíraxü̃ rü curü ngechaü̃maxã cugü curügáutechiruxü̃ rü chope̲xewa cuxaxuxü̃ rü ngẽmaca̲x i choma rü cumaxã nüxü̃ chixu rü marü cuxü̃ chaxĩnü rü tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃.

[28]Rü ñu̲xma nax ngẽma mexü̃ chope̲xewa cuxüxü̃gagu rü ngẽmaca̲x naxü̃pa nax ínanguxü̃ i ngẽma poxcu rü taãẽãcü tá cuyu rü naxü̃tawa cungu i ngẽma curü o̲xigü, rü taxü̃táma nüxü̃ cudau i ngẽma poxcu i daa ĩaneca̲x rü norü duü̃xü̃güca̲x tá íchanguxẽẽxü̃’ ”, ñanagürü ya Tupana ==ngĩgürügü. Rü yema ãẽ̲xgacüarü duü̃xü̃gü ga Údaxü̃tawa namugüxü̃ rü nawoegu nax ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̲x ga yema Tupanaarü ngãxü̃.

[29]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̲xgacü ga Yochía rü naxca̲x nangema ga guxü̃ma ga Yudáanearü ãẽ̲xgacügü rü Yerucharéü̃arü ãẽ̲xgacügü nax namaxã nangutaque̲xegüxü̃ca̲x.

[30]Rü ñu̲xü̃chi nüma ga ãẽ̲xgacü rü Cori ya Tupanapata ga taxü̃negu namaxã nangutaque̲xe ga guxü̃ma ga yema Yudáanearü ãẽ̲xgacügü, rü Yerucharéü̃cüã̲xgü, rü chacherdótegü, rü Lebítanüxü̃, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga iyaxü̃ rü woo buxü̃gü. Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü yéma nape̲xewa tagaãcü nüxü̃ nadaumatü ga yema popera ga Tupanapata ga taxü̃negu nüxü̃ iyangauxü̃ ga Tupanaarü mugü nagu ümatüxü̃.

[31]Rü yexguma yema poperaxü̃ nadaumatüguwena ga ãẽ̲xgacü rü Tupanapata ga taxü̃nearü caxtaxü̃tagu

os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro.

[32] Todos os que se acharam em Jerusalém e em Benjamim anuíram a esta aliança; e os habitantes de Jerusalém fizeram segundo a aliança de Deus, o Deus de seus pais.

[33] Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos de Israel; e a todos quantos se acharam em Israel os obrigou a que servissem ao SENHOR, seu Deus. Enquanto ele viveu, não se desviaram de seguir o SENHOR, Deus de seus pais.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa

2 Reis 23.21-23

[1] Josias celebrou a Páscoa ao SENHOR, em Jerusalém; e mataram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do primeiro mês.

[2] Estabeleceu os sacerdotes nos seus cargos e os animou a servirem na Casa do SENHOR.

nayachi. Rü yéma Tupanape̱xewa nüxü̃ nixu nax aixcümaxü̃chi tá naga naxĩnüxü̃ rü nagu namaxü̃xü̃ i ngẽma Tupanaarü ucu̱xẽgü rü mugü i ngẽma poperagu ümatüxü̃. Rü nüxü̃ nixu rü tá nayanguxẽxẽ ga yema unetagü ga Tupanamaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ ga Iraétanüxü̃.

[32]Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Yerucharéü̃cüã̱xgü rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga yéma yexmagüxü̃ nax yanguxẽẽgüãxü̃ca̱x ga yema mugü ga yema poperagu ümatüxü̃. Rü yema Yerucharéü̃cüã̱xgü ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nixugüe nax aixcüma tá yanguxẽxẽgüãxü̃ ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga norü o̱xigüarü unetagü ga Tupanamaxã nüxü̃ yaxugüexü̃.

[33]Rü nüma ga Yochía rü inayanaxoxẽxẽ ga yema chixexü̃ ga nacümagü ga nagu namaxẽxü̃ ga duü̃xü̃gü ga guxü̃ma ga Iraéanewa. Rü ñu̱xũchi nanamu nax guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü ga Iraéanewa yexmagüxü̃ rü norü Cori ya Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü yexguma Yochía maxü̃gu rü yema duü̃xü̃gü rü taguma Cori ga norü o̱xigüarü Tupanana nixĩgachitanü.

2 Ãẽ̱xgacügüchiga ümatüxü̃ 35

Yochía rü nanaxüchiga ga Üpetüchiga

(2 R. 23.21-23)

[1]Rü nüma ga Yochía rü gumá nüxíraü̃cü ga tauemacüarü 14 gu nixĩ ga naxüchigaaxü̃ ga yema Üpetüchiga ga Yerucharéü̃wa. Rü yema ngunexü̃gu nayama̱x ga yema carnéruxacü naxca̱x ga Üpetüchiga.

[2]Rü norü puracügu nanamugü ga yema chacherdótegü rü nüxü̃ nanangúchaü̃xẽxẽ nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga Tupanapata ga taxü̃nearü puracü.

3 Disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao SENHOR: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não tereis esta carga aos ombros; servi, pois, ao SENHOR, vosso Deus, e ao seu povo de Israel.

4 Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo os vossos turnos, segundo a prescrição de Davi, rei de Israel, e a de Salomão, seu filho.

5 Ministrai no santuário segundo os grupos das famílias de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja, para cada grupo, uma parte das famílias dos levitas.

6 Imolai o cordeiro da Páscoa; e santificai-vos e preparai-o para vossos irmãos, fazendo segundo a palavra do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

7 Ofereceu Josias a todo o povo cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrifícios da Páscoa, em número de trinta

3Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga yema Lebítanüxü̃ ga Iraétanüxü̃arü ngúexẽẽruü̃gü ga Tupanana nügü ãgüxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Yima Tupanapata ya taxü̃ne ya Dabí nane ga ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ üxü̃negu peyaxǘ i ngẽma baú i Tupanaarü mugü nagu nuxü̃! Rü ñu̱xmawena rü marü taxũtáma peyangegü i ngẽma baú. Rü ngéma Tupanapata ya taxü̃newa tá nixĩ i Cori ya Tupanaaxü̃́ pepuracüexü̃ rü norü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃axü̃́ pepuracüexü̃.

4Rü pegütanüxü̃chigü pegü ipinu nax penaxügüxü̃ca̱x i Tupanaarü puracü i ngẽxguma nawa nanguxgu i perü ngunexü̃gü nax pepuracüexü̃, yema ãẽ̱xgacü ga Dabí rü nane ga Charomóü̃arü mugüwa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

5Rü wüxitücumüchigü i pema i Lebítanüxü̃ rü penaxwa̱xe nax ngéma Tupanapatawa pengẽxmagüxü̃ nax nüxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ca̱x i ngẽma Iraétanüxü̃ i norü ãmaregü ngéma gagüxü̃. Rü ngẽmaãcü wüxitücumü i Lebítanüxü̃ tá norü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ i wüxichigü i Iraétanüxü̃tücumüwa i ngẽxguma ngéma nagagüãgu i norü ãmaregü.

6¡Rü peyama̱x i ngẽma carnéru i Üpetüchigaca̱x ixĩxü̃ rü Tupanape̱xewa pegü pimexẽxẽgü! ¡Rü penamexẽxẽ erü ngẽma inaxwa̱xexü̃ nixĩ nax ngẽma togü i Iraétanüxü̃ca̱x mea naxüchigagüãxü̃ i ngẽma Üpetüchiga yema Tupana Moichéwa nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃! ==ñanagürü ga Yochía.

7Rü yexguma nüma ga Yochía rü noxrütama naxü̃nagütanüwa inanamugü ga 30,000 ga naxü̃nagü. Rü yema yéma yexmagüxü̃ ga duü̃xü̃güna nanana nax yemaacü

mil, por todos que se achavam ali; e, de bois, três mil; tudo isto era da fazenda do rei.

8 Também fizeram os seus príncipes ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas; Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes da Casa de Deus, deram aos sacerdotes, para os sacrifícios da Páscoa, dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos e trezentos bois.

9 Conanias, Semaías e Natanael, seus irmãos, como também Hasabias, Jeiel e Jozabade, chefes dos levitas, apresentaram aos levitas, para os sacrifícios da Páscoa, cinco mil cordeiros e cabritos e quinhentos bois.

10 Assim, se preparou o serviço, e puseram-se os sacerdotes nos seus lugares e também os levitas, pelos seus turnos, segundo o mandado do rei.

11 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa; e os sacerdotes aspergiam o sangue recebido das mãos dos levitas que esfolavam as reses.

12 Puseram de parte o que era para os holocaustos e o deram ao povo, segundo os grupos das famílias, para que estes o

naxüchigagüãxü̃ca̱x ga yema Üpetüchiga. Rü yema naxü̃nagütanüwa rü nayexma ga carnéruxacügü rü cabraxacügü. Rü guxü̃wama rü 30,000 nixĩ. Rü yemaétüwa rü inanana ta ga 3,000 ga wocagü ga yexwacax yaexü̃.

8Rü yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ta norü ngúchaü̃maxã inanamugü ga naxü̃nagü nüxna ga yema duü̃xü̃gü rü chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ nax yemaacü naxüchigagüãxü̃ca̱x ga yema Üpetüchiga. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema Tupanapata ga taxü̃nena daugüxü̃ ga Irichía rü Chacaría rü Yeié rü yema chacherdótegüna nanamugü ga 2,600 ga carnéruxacügü rü 300 ga wocagü ga yexwacax yaexü̃ nax yemaacü naxüchigagüãxü̃ca̱x ga yema Üpetüchiga.

9Rü yema Lebítanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü ga Conanía, rü naenexẽgü ga Chemaía, rü Natanaé, rü Achabía, rü Yeié, rü Yochabá, rü yema togü ga Lebítanüxü̃na nanamugü ga 5,000 ga carnéruxacügü rü 500 ga wocagü ga yexwacax yaexü̃.

10Rü yexguma marü guxü̃ma ímegügu nax naxüchigagüãxü̃ca̱x ga yema Üpetüchiga, rü nüma ga chacherdótegü rü nachicagu nügü ninu, rü yexgumarüxü̃ ta ga Lebítanüxü̃ rü yema ãẽ̱xgacü namugüxü̃ãcü nügü ininu.

11Rü nümagü ga Lebítanüxü̃ rü nanadai rü nayacaugücha̱xmüxü̃ ga yema naxü̃nagü ga Üpetüchigaca̱x ixĩgüxü̃. Rü yema chacherdótegüna nanaxã ga nagü. Rü yema chacherdótegü rü gumá nagümaxã nanamaxcu ga yema ãmarearü guruxü̃.

12Rü nüma ga yema Lebítanüxü̃ rü wüxichigü ga yema Iraétanüxü̃tücumüna nanana ga yema naxü̃nagü nax

oferecessem ao SENHOR, como está escrito no Livro de Moisés; e assim fizeram com os bois.

13 Assaram o cordeiro da Páscoa no fogo, segundo o rito; as ofertas sagradas cozeram em panelas, em caldeirões e em assadeiras; e os levitas as repartiram entre todo o povo.

14 Depois, as prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos de Arão, se ocuparam, até à noite, com o sacrifício dos holocaustos e da gordura; por isso é que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos de Arão.

15 Os cantores, filhos de Asafe, estavam nos seus lugares, segundo o mandado de Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam o necessário para eles.

16 Assim, se estabeleceu todo o serviço do SENHOR, naquele dia, para celebrar a

chacherdótegü Tupanape̱xewa nüxü̃́ ínaguxü̃ca̱x yema Moiché ümatüxü̃ ga poperawa nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü yemaacütama nanaxü namaxã ga yema wocagü ga yexwacax yaexü̃.

13Rü yemawena rü ínanagu ga yema naxü̃nagü nax naxüchigagüãxü̃ca̱x ga yema Üpetüchiga yema Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü yema togü ga ãmaregü ga üünexü̃ rü buetaregüwa rü pairagüwa rü chartéü̃güwa nanamuxragü. Rü guxü̃ma ga yema rü paxãma guxü̃ma ga yema duü̃xü̃güxü̃ nayanu.

14Rü yemawena ga nümagü ga Lebítanüxü̃ rü nanamuxragü ga yema namachi ga noxrügü ixĩxü̃ rü yema chacherdótegüarü ixĩxü̃. Yerü ga chacherdótegü ga Aróü̃taagü rü nata ga norü puracü rü nagu nachütaü̃gü nax ínaguaxü̃ ga ãmaregü rü chíxü̃. Rü yemaca̱x ga Lebítanüxü̃ rü nümatama nanaxügü ga yema namachi ga naxca̱x ixĩxü̃ rü yema chacherdótegü ga Aróü̃taagüca̱x ixĩxü̃.

15Rü yema Lebítanüxü̃ muxraxü̃ ga namachi rü yema wiyaetanüxü̃ca̱x rü ĩã̱xarü dauruü̃ca̱x rü ta nixĩ. Rü yemaacü ga yema wiyaetanüxü̃ ga Achátaagü rü tama nachicana nixĩgachitanü yema Dabí rü Achá rü Emáü̃ rü Yedutúü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü nüma ga Yedutúü̃ nixĩ ga ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupanaarü ĩnü. Rü yemaacü ga yema ĩã̱xgüarü dauruü̃gü rü ta tama nachicana nixĩgachitanü, yerü ga namücügü ga Lebítanüxü̃ rü marü nüxü̃́ nanaxügü ga yema namachi ga nüxna üxü̃.

16Rü yemaacü nixĩ ga yema ngunexü̃gu nügü iyanuxü̃ nawa ga yema ngutaque̱xe ga

Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, segundo o mandado do rei Josias.

17 Os filhos de Israel que se acharam presentes celebraram a Páscoa naquele tempo e a Festa dos Pães Asmos, por sete dias.

18 Nunca, pois, se celebrou tal Páscoa em Israel, desde os dias do profeta Samuel; e nenhum dos reis de Israel celebrou tal Páscoa, como a que celebrou Josias com os sacerdotes e levitas, e todo o Judá e Israel, que se acharam ali, e os habitantes de Jerusalém.

19 No décimo oitavo ano do reinado de Josias, se celebrou esta Páscoa.

A morte de Josias no vale de Megido

2 Reis 23.28-30

20 Depois de tudo isto, havendo Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do Egito, para guerrear contra Carquemis, junto ao Eufrates. Josias saiu de encontro a ele.

21 Então, Neco lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não vou contra ti hoje, mas contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse; cuida de não te opores a Deus, que é comigo, para que ele não te destrua.

Tupanaca̲x naxügüxü̃ nax naxüchigagüãxü̃ca̲x ga yema Üpetüchiga. Rü yema Tupanaarü ãmarearü guruü̃wa ínanagugü ga yema ãmaregü, yema ãẽ̲xgacü ga Yochía namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

17Rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü 7 ga ngunexü̃ nixĩ ga naxüchigagüãxü̃ ga yema Üpetüchiga ga nagu nangõ̲xgüãxü̃ ga yema paũ ga ngearü pu̲xẽẽruü̃áxü̃.

18-19Rü nüma ga Yochía rü yexguma marü 18 ga taunecü ãẽ̲xgacü yixĩxgu nixĩ ga naxüchigagüãxü̃ ga yema Üpetüchiga namaxã ga chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü Yudáanecüã̲xgü rü Yerucharéü̃cüã̲xgü. Rü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Chamuéwena rü taguma yemaacü nanaxüchigagü ga Üpetüchiga. Rü taxuxü̃ma ga Iraéanearü ãẽ̲xgacü rü Yochíarüxü̃ yemaacü nanaxüchiga ga yema Üpetüchiga.

Yochíaarü yuxchiga

(2 R. 23.28-30)

20Rü nawena nax Yochía namexẽẽxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne, rü Necáu ga Equítuanearü ãẽ̲xgacü rü natü ga Eufráteарü ngaicamawa yexmane ga ĩane ga Caquemíwa naxũ nax norü uanügümaxã nügü nada̲ixü̃ca̲x. Natürü nüma ga Yochía rü Necáuca̲x nixũ nax namaxã nügü nada̲ixü̃ca̲x.

21Rü nüma ga Necáu rü Yochíaxü̃tawa nanamugü ga norü orearü ngeruü̃gü. Rü Yochíaxü̃ ñanagürügü: —Pa Yudáanearü Ãẽ̲xgacüx, tama nixĩ i cumaxã togü tada̲ixchaũxü̃ erü cumaxã rü nataxuma i ta̲xacürü guxchaxü̃. Rü ngẽma namaxã togü tada̲ixchaũxü̃ nixĩ i ngẽma to i nachixũane i torü uanü ixĩxü̃. Rü Tupana rü choxü̃ namu nax paxa ngéma chaxũxü̃. ¡Rü ngẽmaca̲x

taxü̃ i Tupanamaxã curüxuanüxü̃, erü chomaxã nangẽxma! Rü ngẽxguma naga cuxĩnügu rü taxũtáma cuxü̃ nima̲x ==ñanagürü ga yema Necáuarü orearü ngeruü̃gü.

[22] Porém Josias não tornou atrás; antes, se disfarçou para pelejar contra ele e, não dando ouvidos às palavras que Neco lhe falara da parte de Deus, saiu a pelejar no vale de Megido.

[22]Natürü nüma ga Yochía rü tama inaxĩnüchaü̃ nax Tupana yixĩxü̃ ga Necáuwa idexacü. Rü yemaca̲x nügü nanatoraxü̃xẽxẽ rü Meguíduarü doxonexü̃wa naxü̃ nax yexma Necáumaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x.

[23] Os flecheiros atiraram contra o rei Josias; então, o rei disse a seus servos: Tirai-me daqui, porque estou gravemente ferido.

[23]Rü yexguma nügü nadaixgu rü wüxi ga Necáuarü churara rü norü würamaxã ãẽ̲xgacü ga Yochíaxü̃ namaxü̃. Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü norü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Choxü̃ pigagachi i nua! Erü marü poraãcüma chanapi̲x ==ñanagürü.

[24] Seus servos o tiraram do carro, levaram-no para o segundo carro que tinha e o transportaram a Jerusalém; ele morreu, e o sepultaram nos sepulcros de seus pais. Todo o Judá e Jerusalém prantearam Josias.

[24]Rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ínanamuegü nawa ga gumá caru ga daiwexü̃, rü náimare ga carugu nayamuẽgü. Rü Yerucharéü̃wa nanagagü, rü yexma nayayu. Rü yema norü o̲xigü íta̲xgüxü̃gu nanata̲xgü. Rü yexguma nayu̲xgu ga Yochía rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̲xgü rü Yerucharéü̃cüã̲xgü rü poraãcü naxauxe.

[25] Jeremias compôs uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras, nas suas lamentações, se têm referido a Josias, até ao dia de hoje; porque as deram por prática em Israel, e estão escritas no Livro de Lamentações.

[25]Rü nüma ga Yeremía rü nanaxümatü ga wüxi ga wiyae ga Yochíaarü yuxchigagu ixuxü̃. Rü yexguma naxümatügucürüwa ga yema wiyae rü nüma ga Iraétanüxü̃ ga wiyaetanüxü̃ ga iyatüxü̃ rü ngexü̃gü rü nagu nawiyaegü ga yema wiyae. Rü ñu̲xma rü ta rü Iraéanewa nagu nawiyaegü i ngẽma wiyae. Rü ngẽmaãcü nüxna nacua̲xãchie ga Yochíaarü yu. Rü ngẽma wiyae rü ngechaü̃ i wiyaegüpanegu nixĩ i naxümatüxü̃.

[26] Quanto aos atos de Josias e às suas beneficências, segundo está escrito na Lei do SENHOR,

[26-27]Rü nachiga i Yochía rü ngẽma popera i Iraéanearü ãẽ̲xgacügüchiga rü Yudáanearü ãẽ̲xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu nixĩ i

[27] e aos mais atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

naxümatüxü̃. Rü ngẽma poperagu naxümatü i guxü̃ma ga yema naxüxü̃ rü ñuxãcü naga nax naxĩnüxü̃ ga Tupanaarü mugü.

2 Crônicas 36

O reinado e deposição de Joacaz

2 Reis 23.31-34

[1] O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o fez rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.

[2] Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém;

[3] porque o rei do Egito o depôs em Jerusalém e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

[4] O rei do Egito constituiu a Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e Jerusalém e lhe mudou o nome para Jeoaquim; mas ao irmão Jeoacaz tomou Neco e o levou para o Egito.

[5] Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR, seu Deus.

O reinado de Jeoaquim

2 Reis 23.36—24.6

2 Ã̱ẽxgacügüchiga ümatüxü̃ 36

Yudáanearü ã̱ẽxgacü nixĩ ga Yoacá

(2 R. 23.31-35)

[1]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü Yoacá ga Yochía nanexü̃ nimucuchigü nax Yerucharéü̃wa ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ nanatüchicüxü.

[2]Rü nüma ga Yoacá rü 23 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma inaxügüãgu nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃. Rü tomaepü̱xtama ga tauemacü Yerucharéü̃wa ã̱ẽxgacü nixĩ.

[3]Rü Equítuanearü ã̱ẽxgacü rü Yoacáxü̃ ínata̱xüchi nax Yerucharéü̃wa ã̱ẽxgacü yixĩxü̃. Rü ñu̱xü̃chi Iraéanemaxã nanaxuegu nax naxütanügüãxü̃ca̱x ga 3,300 quíru nagúxü̃ ga diẽrumü rü 33 quíru nagúxü̃ ga úiru.

[4]Rü ñu̱xü̃chi nüma ga Equítuanearü ã̱ẽxgacü rü Eriaquíü̃xü̃ nimucuchi nax Yudáanearü ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma ga Eriaquíü̃ rü Yoacá naenexẽ nixĩ. Rü Equítuanearü ã̱ẽxgacü rü nanaxüchicüxü ga naéga ga Eriaquíü̃, rü Yoaquíü̃gu nanaxüéga. Rü ñu̱xü̃chi Yoacáxü̃ niyaxu rü Equítuanewa nanaga.

Yudáanearü ã̱ẽxgacü nixĩ ga Yoaquíü̃

(2 R. 23.36—24.7)

[5]Rü Yoaquíü̃ rü 25 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma inaxügüãgu nax ã̱ẽxgacü yixĩxü̃. Rü 11 ga taunecü ã̱ẽxgacü nixĩ ga Yerucharéü̃wa. Natürü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ rü Cori ya norü Tupanape̱xewa nachixe.

[6] Subiu, pois, contra ele Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o amarrou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[7] Também alguns dos utensílios da Casa do SENHOR levou Nabucodonosor para a Babilônia, onde os pôs no seu templo.

[8] Quanto aos mais atos de Jeoaquim, e às abominações que cometeu, e ao mais que se achou nele, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Joaquim
2 Reis 24.8-9

[9] Tinha Joaquim dezoito anos quando começou a reinar e reinou três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR.

[10] Na primavera do ano, mandou o rei Nabucodonosor levá-lo à Babilônia, com os mais preciosos utensílios da Casa do SENHOR; e estabeleceu a Zedequias, seu irmão, rei sobre Judá e Jerusalém.

O reinado de Zedequias
2 Reis 24.18-19

[11] Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém.

[6]Rü Nabucudonochó ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü naxca̱x ínayagoõchi. Rü nayayaxu, rü cadéna ya bróũchenaxca̱x ixĩcümaxã nayana̱i̱x. Rü yemaacü Babiróniawa nanaga.
[7]Rü Nabucudonochó ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü ñuxre ga Tupanapata ga taxũnearü yemaxü̃gü rü Babiróniawa nanana. Rü norü tupanapatagu nananu.
[8]Rü guxü̃ma ga nachiga ga Yoaquíü̃ rü yema chixexü̃ ga naxüxü̃, rü yema ngupetüxü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu, rü yema popera ga Iraéanearü ãẽ̱xgacügüchiga rü Yudáanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü. Rü nachicüxü ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchi ga nane ga Yoaquíü̃.

Yoaquíü̃ rü Babiróniawa nanagagü
(2 R. 24.8-17)

[9]Rü Yoaquíü̃ rü 18 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma inaxügüãgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü tomaepü̱x ga tauemacü rü naétü 10 ga ngunexü̃ Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü nixĩ. Natürü guxü̃ma ga yema naxüxü̃ rü Tupanape̱xewa rü nachixe.
[10]Rü yexguma inaxügügu ga gumá taunecü, rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü norü churaragüxü̃ namu nax Yoaquíü̃xü̃ Babiróniawa nagagüxü̃. Rü wüxigu namaxã nayana ga Tupanapata ga taxũnearü yemaxü̃gü ga itatanüxü̃. Rü Yoaquíü̃chicüxü nüxü̃ naxuneta ga Chedequía ga Yoaquíü̃ nanepü nax Yudáanewa rü Yerucharéü̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

Yudáanearü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Chedequía
(2 R. 24.18-20; Jr. 52.1-3)

[11]Nüma ga Chedequía nüxü̃́ nayexma ga 21 ga norü taunecü ga yexguma inaxügüãgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü 11 ga taunecü nixĩ nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yerucharéü̃wa.

[12] Fez o que era mau perante o SENHOR, seu Deus, e não se humilhou perante o profeta Jeremias, que falava da parte do SENHOR.

[13] Rebelou-se também contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz e tanto se obstinou no seu coração, que não voltou ao SENHOR, Deus de Israel.

[14] Também todos os chefes dos sacerdotes e o povo aumentavam mais e mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios; e contaminaram a casa que o SENHOR tinha santificado em Jerusalém.

[15] O SENHOR, Deus de seus pais, começando de madrugada, falou-lhes por intermédio dos seus mensageiros, porque se compadecera do seu povo e da sua própria morada.

[16] Eles, porém, zombavam dos mensageiros, desprezavam as palavras de Deus e mofavam dos seus profetas, até que subiu a ira do SENHOR contra o seu povo, e não houve remédio algum.

O cativeiro de Judá

[12]Natürü nüma rü wüxi ga ãẽ̱xgacü ga Tupanape̱xewa poraãcü chixexü̃ ücü nixĩ. Rü tama inarüxĩnüẽchaü̃ nüxü̃́ ga guma orearü uruxü̃ ga Yeremía ga Cori ya Tupana nawa namaxã idexacü.

[13]Rü naétü tama nayanguxẽxẽ ga norü uneta ga Tupanaégagu Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochómaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax nüxü̃ tá nangü̃xẽẽxü̃. Rü nüma ga Chedequía rü poraãcü nügü nanuxẽxẽ nax tama Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaga naxĩnüxü̃ca̱x.

[14]Rü yexgumarüxü̃ ta ga guxü̃ma ga Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacügü rü norü duü̃xü̃gü rü chacherdótegü rü ta, rü poraãcü chixri namaxẽ. Rü yema togü ga nachixü̃anegü ga tama Tupanaxü̃ cua̱xgüxü̃arü tupananetachicüna̱xãxü̃ nicua̱xüxü̃gü. Rü yemaacü chixexü̃ nawa naxügü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne ga nüma ga Tupana nüxü̃ unetane nax napata yixĩxü̃ca̱x ga Yerucharéü̃wa.

[15]Rü nüma ga Cori ya Iraétanüxü̃arü o̱xigüarü Tupana rü guxü̃guma yéma nanamugü ga norü orearü uruü̃gü nax yaxucu̱xẽgüãxü̃ca̱x, yerü nüma ga Tupana rü nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü ga norü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nangechaü̃ ga guma napata ga nawa nayexmane.

[16]Natürü nümagü ga yema duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacugüeama ga yema Tupanaarü orearü uruü̃gü rü tama nüxü̃́ inarüxĩnüechaü̃ ga yema namaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ rü nagu nidauxcüraxü̃gü. Rü yemaca̱x ga nüma ga Tupana rü düxwa namaxã nanu ga yema norü duü̃xü̃gü rü taxúema Tupanaxü̃ ítayachaxãchixẽxẽ.

Norü uanügü rü to ga nachixü̃anewa nanagagü ga Yudáanecüã̱xgü

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

[17] Por isso, o SENHOR fez subir contra ele o rei dos caldeus, o qual matou os seus jovens à espada, na casa do seu santuário; e não teve piedade nem dos jovens nem das donzelas, nem dos velhos nem dos mais avançados em idade; a todos os deu nas suas mãos.

[18] Todos os utensílios da Casa de Deus, grandes e pequenos, os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros do rei e dos seus príncipes, tudo levou ele para a Babilônia.

[19] Queimaram a Casa de Deus e derribaram os muros de Jerusalém; todos os seus palácios queimaram, destruindo também todos os seus preciosos objetos.

[20] Os que escaparam da espada, a esses levou ele para a Babilônia, onde se tornaram seus servos e de seus filhos, até ao tempo do reino da Pérsia;

[21] para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sábados; todos os dias da desolação repousou, até que os setenta anos se cumpriram.

(2 R. 25.8-21; Jr. 39.8-10; 52.12-30)

[17]Rü yemaca̱x nüma ga Cori ya Tupana rü Cadéugüarü ãẽ̱xgacüxü̃ namu nax nadaiaxü̃ca̱x ga yema Yudáanecüã̱xgüarü ngextṵxüxü̃gü ga Tupanapata ga taxü̃newa yexmagüxü̃. Rü tama nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü ga yema ngextṵxüxü̃gü, rü paxü̃gü, rü yaxguã̱xgü, rü yema ichixeparaxü̃. Rü yemaacü ga nüma ga Cori ya Tupana rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̱xgüxü̃ Cadéugüme̱xẽgu nayixẽxẽ.

[18]Rü guxü̃ma ga Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga ítáxü̃ rü ixíraxü̃ rü nayana. Rü Tupanapata ga taxü̃nearü diẽrugü, rü guma ãẽ̱xgacüpataarü diẽrugü rü yema norü ngü̃xẽẽruü̃güarü diẽrugü, rü nüma ga Cadéugüarü ãẽ̱xgacü rü Babiróniawa nanana.

[19]Rü guma Tupanapata ga taxü̃ne rü nayagugü. Rü yema Yerucharéü̃arü poxeguxü̃ rü nagu napogüe. Rü guma ãẽ̱xgacüpatagü ínanagu. Rü guxü̃ma ga ta̱xacü ga tatanüxü̃ ga guma ĩanewa yexmaxü̃ rü nagu napogüe.

[20]Rü yemawena rü yema Yudáanecüã̱xgü ga íyaxügüxü̃ rü Babiróniawa nanagagü nax ãẽ̱xgacüarü rü nanegüarü puracütanüxü̃ yixĩgüxü̃ca̱x. Rü yemaacü yéma namaxẽ rü ñu̱xmata Pérchiaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽgu nayi ga Cadéugü.

[21]Rü yemaacü nixĩ ga yanguxü̃ ga yema Tupanaarü ore ga Yeremíawa nüxü̃ yaxuxü̃ ga ñaxü̃: —Ngẽma naane rü tá inarüngü̃ = =ñaxü̃. Rü aixcüma yemaacü nangupetü yerü yema 70 ga taunecü ga Cadéugüme̱xẽwa nax nayexmaxü̃ ga yema

O decreto de Ciro

[22] Porém, no primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

[23] Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém, que está em Judá; quem entre vós é de todo o seu povo, que suba, e o SENHOR, seu Deus, seja com ele.

Yudáanecüã̱xgü rü inarüngü̃ ga yema naane, yerü nataxuma ga duü̃xü̃gü ga nawa puracüexü̃.

Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü ga Chíru nanaxunagü nax wena naxüaxü̃ ga Tupanapata

(Esd. 1.1-4)

[22]Rü gumá taunecü ga nagu inaxügüãcü ga Chíru nax Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, rü nüma ga Tupana rü Chíruãẽwa nananguxẽxẽ ga ĩnü nax naxunagüãxü̃ca̱x ga wüxi ga mu ga Yudáanecüã̱xgüétüwa idexaxü̃ nax nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x. Rü nanaxümatü ga yema mu rü guxü̃ ga norü naanewa nanamu nax yemaacü yanguxü̃ca̱x ga Cori ya Tupanaarü ore ga Yeremíawa nüxü̃ yaxuxü̃.

[23]Rü nüma ga Chíru ga Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü rü nanaxunagü ga yema ore ga ñaxü̃: —Nüma ya Cori ya daxũguxü̃ i naanearü Tupana, rü cho̱xme̱xwa nanangexmagüxẽxẽ i guxü̃ma i ãẽ̱xgacügü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü Tupana choxü̃ namu nax Yerucharéü̃gu chanaxüxü̃ca̱x ya napata ya taxü̃ne i Yudáanewa. Rü ngẽmaca̱x ya ngexerű̃xe i pemax nax Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ ¡rü ẽcü pechixü̃aneca̱x pewoegu! ¡Rü nüma ya Cori ya perü Tupana pexü̃ rüngü̃xẽxẽ! = =ñanagürü.

O livro de Esdras

Esdras 1

O decreto de Ciro

[1] No primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

[2] Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém de Judá.

[3] Quem dentre vós é, de todo o seu povo, seja seu Deus com ele, e suba a Jerusalém de Judá e edifique a Casa do SENHOR, Deus de Israel; ele é o Deus que habita em Jerusalém.

[4] Todo aquele que restar em alguns lugares em que habita, os homens desse lugar o ajudarão com prata, ouro, bens e gado, afora as dádivas voluntárias para a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém.

Édra

Édra 1

Ãẽ̲xgacü ga Chíru nanawoeguxẽxẽ ga Iraétanüxũ̃

(2 Cr. 36.22-23)

[1]Rü gumá taunecü ga nagu yangucuchicü ga Chíru nax Pérchiaanearü ãẽ̲xgacü yixĩxũ̃ca̲x, rü Cori ya Tupana nayanguxẽxẽ ga norü ore ga Yeremíaa̲xwa nüxũ̃ yaxuxũ̃. Rü yemaca̲x ga nüma ga Tupana rü ãẽ̲xgacü ga Chíruãẽwa ínananguxẽxẽ nax guxũ̃ ga nachixũ̃anegü ga nüma namaxã inacuáxũ̃maxã naxunagüãxũ̃ca̲x ga wüxi ga mu ga ümatüxũ̃ ga ñaxũ̃:

[2]—Choma i Chíru i Pérchiaanearü ãẽ̲xgacü rü chanaxunagü i ñaa mu i ñaxũ̃: "Nüma ya daxũcüã̲x ya Cori ya Tupana rü marü cho̲xme̲xwa nanangexmagüxẽxẽ i guxũ̃ma i nachixũ̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana choxũ̃ namu nax naxca̲x chanaxüxũ̃ca̲x ya wüxi ya napata ya taxũ̃ne nawa ya yima ĩane ya Yeruchareũ̃ i Yudáanewa ngẽxmane.

[3]Rü ngẽmaca̲x i guxãma i pema ya Iraéanecüã̲xgü ixĩgüxe, rü name nixĩ nax Yudáanewa ngẽxmane ya ĩane ya Yeruchareũ̃ca̲x pewoeguxũ̃ nax wena penaxügüxũ̃ca̲x ya napata ya taxũ̃ne ya yimá perü Tupana. Rü nüma tá pexũ̃ nanatauxchaxẽxẽ nawa i ngẽma puracü.

[4]Rü yíxema petanüxũ̃ ya tama woeguchaũ̃xe, rü name nixĩ i diẽrumaxã, rü úirumaxã, rü õnamaxã rü wocagümaxã nüxũ̃ tarüngũ̃xẽxẽ i ngẽma woeguxũ̃. Rü naétü rü name nixĩ i nüxna tanaxã i tümaarü ãmare naxca̲x ya Tupanapata ya taxũ̃ne ya Yeruchareũ̃wa wena tá naxügüne" = =ñanagürü ga ãẽ̲xgacü ga Chíru.

Iraéanecüã̲xgü rü wena Yeruchareũ̃ca̲x nawoegu

5 Então, se levantaram os cabeças de famílias de Judá e de Benjamim, e os sacerdotes, e os levitas, com todos aqueles cujo espírito Deus despertou, para subirem a edificar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém.

5Rü nüma ga Tupana rü yema Yudátanüxü̃arü ãẽ̱xgacügüãẽwa rü Bẽyamíü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacügüãẽwa rü chacherdótegüãẽwa nananguxẽxẽ ga wüxi ga ngúchaü̃ nax Yerucharéü̃ca̱x nawoeguxü̃ca̱x nax wena naxügüã̱xü̃ca̱x ga Tupanapata ga taxü̃ne.

6 Todos os que habitavam nos arredores os ajudaram com objetos de prata, com ouro, bens, gado e coisas preciosas, afora tudo o que, voluntariamente, se deu.

6Rü yema Iraétanüxü̃ ga tama Yerucharéü̃ca̱x woeguchaü̃xü̃, rü yema woeguxü̃xü̃ narüngü̃xẽẽgü diẽrumaxã, rü úirumaxã, rü wocagümaxã rü norü yemaxü̃gü ga tatanüxü̃maxã. Rü naétü nüxna nanaxãgü ga ãmaregü Tupanapata ga taxü̃neca̱x.

7 Também o rei Ciro tirou os utensílios da Casa do SENHOR, os quais Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalém e que tinha posto na casa de seus deuses.

7Rü nümatama ga ãẽ̱xgacü ga Chíru rü nanawoeguxẽxẽ ga yema naxpáü̃gü ga úirunaxca̱x rü guxü̃ma ga togüamachigü ga Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó Yerucharéü̃wa ne naxü̃ rü norü tupanapatagu yanuxü̃.

8 Tirou-os Ciro, rei da Pérsia, sob a direção do tesoureiro Mitredate, que os entregou contados a Sesbazar, príncipe de Judá.

8Rü nüma ga Chíru ga Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü rü norü diẽruarü dauruxü̃ ga Miridátexü̃ namu nax Yudátanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ga Chebachárana nanaãxü̃ca̱x ga yema Tupanapataarü yemaxü̃gü.

9 Eis o número deles: trinta bacias de ouro, mil bacias de prata, vinte e nove facas,

10 trinta taças de ouro, quatrocentas e dez taças de prata de outra espécie e mil outros objetos.

9-10Rü yema yemaxü̃gü ga Chíru woeguxẽẽxü̃ nixĩ ga 30 ga tacháü̃gü ga ítáxü̃ ga úirunaxca̱xgü, rü 1,000 ga tacháü̃gü ga ítáxü̃ ga diẽrumünaxca̱xgü, rü 29 ga cüxchigü, rü 30 ga tacháü̃gü ga ixíxraxü̃gü ga úirunaxca̱x, rü 410 ga togü ga tacháü̃gü ga diẽrumünaxca̱x, rü ñu̱xü̃chi 1,000 ga togü ga yemaxü̃gü.

11 Todos os utensílios de ouro e de prata foram cinco mil e quatrocentos; todos estes levou Sesbazar, quando os do exílio subiram da Babilônia para Jerusalém.

11Rü yema Tupanapataarü yemaxü̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x rü 5,400 nixĩ ga norü mu. Rü guxü̃ma ga yema yemaxü̃gü rü Chebachára nayana ga yexguma

Esdras 2

A lista dos que voltaram da Babilônia

Neemias 7.5-73

1 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para lá, e voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

2 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baaná. Eis o número dos homens do povo de Israel:

3 os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

4 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

5 Os filhos de Ará, setecentos e setenta e cinco.

6 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua-Joabe, dois mil oitocentos e doze.

7 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

8 Os filhos de Zatu, novecentos e quarenta e cinco.

9 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

10 Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.

11 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e três.

12 Os filhos de Azgade, mil duzentos e vinte e dois.

Babiróniaanewa nataegu̲xgu namaxã ga yema duü̃xü̃gü ga Yerucharéü̃ca̲x woeguxü̃.

Édra 2

Iraétanüxü̃ ga Babiróniaanewa woeguxü̃

(Neh. 7.5-73)

1-2Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga yema Iraétanüxü̃ ga Yudáanegu buexü̃ ga ãẽ̲xgacü ga Nabucudonochó Babiróniawa gagüxü̃. Rü yemawena rü wenaxarü Yerucharéü̃ca̲x rü naigü ga ĩanegü ga Yudáarü naanewa yexmagünec a̲x nawoegu. Rü wüxichigü ga duü̃xü̃ rü norü ĩaneca̲x nataegu. Rü ñaagü nixĩ ga yema namaxã icua̲xgüxü̃: Chorobabé, rü Yochué, rü Neemía, rü Cheraía, rü Relaía, rü Maduquéu, rü Bicháü̃, rü Mispá, rü Bixbái, rü Reúü̃, rü Baaná. Rü yemagü nixĩ ga yema namaxã icua̲xgüxü̃ ga yexguma nawoegugu.

3Rü norü mu ga yema Parótanüxü̃ rü 2,172 nixĩ.

4Rü yema Chepatíatanüxü̃ rü 372 nixĩ.

5Rü yema Árarátanüxü̃ rü 775 nixĩ.

6Rü yema Paxá-moátanüxü̃ ga Yochuétaagü rü Yoátaagü rü 2,812 nixĩ.

7Rü Eráü̃tanüxü̃ rü 1,254 nixĩ.

8Rü Chatútanüxü̃ rü 945 nixĩ.

9Rü Chacáitanüxü̃ rü 760 nixĩ.

10Rü Banítanüxü̃ rü 642 nixĩ.

11Rü Bebáitanüxü̃ rü 623 nixĩ.

12Rü Agáxtanüxü̃ rü 1,222 nixĩ.

13 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis.

14 Os filhos de Bigvai, dois mil e cinqüenta e seis.

15 Os filhos de Adim, quatrocentos e cinqüenta e quatro.

16 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

17 Os filhos de Bezai, trezentos e vinte e três.

18 Os filhos de Jora, cento e doze.

19 Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e três.

20 Os filhos de Gibar, noventa e cinco.

21 Os filhos de Belém, cento e vinte e três.

22 Os homens de Netofa, cinqüenta e seis.

23 Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

24 Os filhos de Azmavete, quarenta e dois.

25 Os filhos de Quiriate-Arim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

26 Os filhos de Ramá e de Geba, seiscentos e vinte e um.

27 Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

28 Os homens de Betel e Ai, duzentos e vinte e três.

29 Os filhos de Nebo, cinqüenta e dois.

30 Os filhos de Magbis, cento e cinqüenta e seis.

31 Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

32 Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

33 Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco.

34 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

13 Rü Adonicáü̃tanüxü̃ rü 666 nixĩ.

14 Rü Bixbáitanüxü̃ rü 2,056 nixĩ.

15 Rü Adíü̃tanüxü̃ rü 454 nixĩ.

16 Rü Até ga Echequíatanü̃xü̃ rü 98 nixĩ.

17 Rü Becháitanüxü̃ rü 323 nixĩ.

18 Rü Yorátanüxü̃ rü 112 nixĩ.

19 Rü Achúü̃tanüxü̃ rü 223 nixĩ.

20 Rü Guibátanüxü̃ rü 95 nixĩ.

21 Rü Beréü̃cüã̱x rü 123 nixĩgü.

22 Rü Netopácüã̱x rü 56 nixĩgü.

23 Rü Anatócüã̱x rü 128 nixĩgü.

24 Rü Bex-amábetanüxü̃ rü 42 nixĩgü.

25 Rü Quiriáx-yearíü̃cüã̱x rü Quefirácüã̱x rü Beerúxcüã̱x rü 743 nixĩgü.

26 Rü Ramácüã̱x rü Guébacüã̱x rü 621 nixĩgü.

27 Rü Mixmácüã̱x rü 122 nixĩgü.

28 Rü Betécüã̱x rü Áicüã̱x rü 223 nixĩgü.

29 Rü Nébucüã̱x rü 52 nixĩgü.

30 Rü Maxbícüã̱x rü 156 nixĩgü.

31 Rü ĩane ga Eráü̃cüã̱x rü 1,254 nixĩgü.

32 Rü Aríü̃cüã̱x rü 320 nixĩgü.

33 Rü Loxcüã̱x rü Adíxcüã̱x rü Onócüã̱x rü 725 nixĩgü.

34 Rü Yericúcüã̱x rü 345 nixĩgü.

35 Os filhos de Senaá, três mil seiscentos e trinta.

36 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

37 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

38 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

39 Os filhos de Harim, mil e dezessete.

40 Os levitas: os filhos de Jesua e Cadmiel, dos filhos de Hodavias, setenta e quatro.

41 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.

42 Os filhos dos porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai; ao todo, cento e trinta e nove.

43 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

44 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

45 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Acube, os filhos de Hagabe,

46 os filhos de Sanlai, os filhos de Hanã,

47 os filhos de Gidel, os filhos de Gaar, os filhos de Reaías,

48 os filhos de Rezim, os filhos de Necoda, os filhos de Gazão,

49 os filhos de Uzá, os filhos de Paséia, os filhos de Besai,

50 os filhos de Asná, os filhos dos meunitas, os filhos dos nefuseus,

51 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

35Rü Chenaácüa̱x rü 3,630 nixĩgü.

36Rü yexgumarüxü̃ ta nawoegu ga yema chacherdótegü ga Yedaíataagü ga Yochuétanüxü̃ rü 973 nixĩ.

37Rü Imétanüxü̃ rü 1,052 nixĩ.

38Rü Pachútanüxü̃ rü 1,247 nixĩ.

39Rü Aríũ̃tanüxü̃ rü 1,017 nixĩ.

40Rü yema Lebítanüxü̃ ga Yochuétaagü rü Caxmiétaagü ga Odabíatanüxü̃ ixĩgüxü̃ rü 74 nixĩ.

41Rü yema wiyaetanüxü̃ ga Achátaagü rü 128 nixĩ.

42Rü yema ĩa̱xarü dauruũ̃gü ga Charúũ̃taagü, rü Atétaagü, rü Tamóũ̃taagü, rü Acúxtaagü, rü Atitátaagü, rü Chobaítaagü rü 139 nixĩ.

43Rü yema Tupanapata ga taxũ̃newa puracüexü̃ nixĩ ga Chiátanüxü̃, rü Achupátanüxü̃, rü Tabaótanüxü̃,

44rü Querótanüxü̃, rü Chixátanüxü̃, rü Padóũ̃tanüxü̃

45rü Lebanátanüxü̃, rü Agabátanüxü̃, rü Acúxtanüxü̃,

46rü Axgátanüxü̃, rü Chamaítanüxü̃, rü Anáũ̃tanüxü̃,

47rü Guidétanüxü̃, rü Gáatanüxü̃, rü Reaíatanüxü̃,

48rü Rechíũ̃tanüxü̃ rü Necodátanüxü̃, rü Gacháũ̃tanüxü̃,

49rü Uchátanüxü̃, rü Pachéatanüxü̃, rü Becháitanüxü̃,

50rü Achénatanüxü̃, rü Meuníũ̃tanüxü̃, rü Nepuchíũ̃tanüxü̃,

51rü Babútanüxü̃, rü Acupátanüxü̃, rü Arúxtanüxü̃,

[52] os filhos de Baslute, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

[53] os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Temá,

[54] os filhos de Nesias, os filhos de Hatifa.

[55] Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Peruda,

[56] os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

[57] os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Ami.

[58] Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

[59] Também estes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

[60] os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e cinqüenta e dois.

[61] Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado do nome dele.

[62] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[52]rü Balútanüxü̃, rü Meidátanüxü̃, rü Achátanüxü̃,

[53]rü Bacótanüxü̃, rü Chícharatanüxü̃, rü Temátanüxü̃,

[54]rü Nechíatanüxü̃ rü Atifátanüxü̃. Rü yemagü natanüxü̃ nixĩ ga Tupanapatawa puracüexü̃.

[55]Rü yema Charomóü̃xü̃tawa puracüexü̃taagü rü Chotaítanüxü̃, rü Choférextanüxü̃, rü Ferudátanüxü̃,

[56]rü Yaarátanüxü̃, rü Dacóü̃tanüxü̃, rü Guidétanüxü̃,

[57]rü Chepatíatanüxü̃, rü Atítanüxü̃, rü Poquére-achebaíü̃tanüxü̃, rü Amóü̃tanüxü̃ nixĩgü.

[58]Rü guxü̃wama ga yema Tupanapata ga taxü̃newa puracüexü̃taagü rü yema Charomóü̃xü̃tawa puracüexü̃taagü rü 392 nixĩ.

[59-60]Rü nawoegu ga ñuxre ga Deraíataagü rü Tobíataagü, rü Necodátaagü ga ĩane ga Tex-mérawa, rü ĩane ga Tex-archáwa, rü ĩane ga Querúxwa, rü ĩane ga Adóü̃wa, rü ĩane ga Iméwa ne ĩxü̃. Rü guxü̃wama rü 652 nixĩgü ga norü mu. Rü nümagü ga yemagü rü tama nüxü̃ nacuaxgü nax aixcüma Iraétanüxü̃ yaxĩgüxü̃.

[61-62]Rü yema chacherdótegü ga woeguxü̃ rü Obaíataagü, rü Cóxtaagü, rü ñuxüchi Bachiláitaagü nixĩgü. Rü nüma ga Bachilái rü Garaáxcüãx ga Bachiláixacümaxã naxãxmax rü yemacax naxtüégagu nügü naxüéga. Rü nümagü ga yema chacherdótegü rü yema natanüxü̃panegu naxcax nadaugü ga naéga, natürü nataxuma ga naéga ga yema natanüxü̃panewa rü tama nüxü̃ nacuaxgü rü aixcüma Iraétanüxü̃

63 O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

64 Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

65 afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos cantores e cantoras.

66 Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco; 67 os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco; os jumentos, seis mil setecentos e vinte.

68 Alguns dos cabeças de famílias, vindo à Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém, deram voluntárias ofertas para a Casa de Deus, para a restaurarem no seu lugar.

69 Segundo os seus recursos, deram para o tesouro da obra, em ouro, sessenta e um mil daricos, e, em prata, cinco mil arráteis, e cem vestes sacerdotais.

70 Os sacerdotes, os levitas e alguns do povo, tanto os cantores como os porteiros e os servidores do templo habitaram nas suas cidades, como também todo o Israel.

yaxĩgü. Rü yemaca̱x taxuacüma chacherdótexü̃ nixĩgü ga nümagü.

63Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nüxna nanachu̱xu nax tama nangõ̱xgüãxü̃ca̱x ga yema õna ga Tupana üünexẽẽxü̃, ñu̱xmata wüxi ga chacherdóte gumá nutaxacügü ga cua̱xruxü̃ ixĩcü ga Uríü̃ rü Tumíü̃wa nüxü̃ nacuá ga yema Tupanaarü ĩnü.

64-65Rü 42,360 nixĩ ga norü mu ga yema Iraétanüxü̃ ga woeguxü̃. Natürü tama yematanügu nixugü ga norü puracütanüxü̃ rü naxü̃taxü̃gü ga 7,337 ga duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃. Rü nayexmagü ta ga 200 ga wiyaetanüxü̃ ga iyatüxü̃ rü ingexü̃.

66-67Rü 736 ga cowarugü nüxü̃ nayexmagü, rü 245 ga mulagü, rü 435 ga caméyugü rü 6,720 ga búrugü.

68Rü yexguma Yerucharéü̃wa nangugügu ga yema Iraétanüxü̃, rü ñuxre ga norü ãẽ̱xgacügü rü norü ãmaregü inaxãgü nax wena Cori ya Tupanapata ga taxü̃ne namexẽẽgüxü̃ca̱x.

69Rü yema wüxichigü nüxü̃ tauxchaxü̃ ga diẽru nixĩ ga inaxãgüxü̃ naxca̱x ga guma Tupanapata. Rü 488 quíru nagúxü̃ ga úiru, rü 2,750 quíru ga diẽrumü, rü 100 ga chacherdótegüchiru ga mámüxü̃ nixĩ ga inaxãgüxü̃.

70Rü yema chacherdótegü rü yema Lebítanüxü̃ rü ñuxre ga yema togü ga duü̃xü̃gü rü yexma Yerucharéü̃gu naxãchiü̃gü. Natürü yema wiyaetanüxü̃, rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xarü dauruü̃gü, rü yema Tupanapata ga taxü̃newa puracüexü̃, rü yema togü ga

Iraétanüxü̃ rü wüxichigü norü ĩanewa ningugüetanü.

Esdras 3

É levantado o altar

1 Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel já nas cidades, ajuntou-se o povo, como um só homem, em Jerusalém.

2 Levantou-se Jesua, filho de Jozadaque, e seus irmãos, sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealtiel, e seus irmãos e edificaram o altar do Deus de Israel, para sobre ele oferecerem holocaustos, como está escrito na Lei de Moisés, homem de Deus.

3 Firmaram o altar sobre as suas bases; e, ainda que estavam sob o terror dos povos de outras terras, ofereceram sobre ele holocaustos ao SENHOR, de manhã e à tarde.

4 Celebraram a Festa dos Tabernáculos, como está escrito, e ofereceram holocaustos diários, segundo o número ordenado para cada dia;

5 e, depois disto, o holocausto contínuo e os sacrifícios das Festas da Lua Nova e de todas as festas fixas do SENHOR, como também os dos que traziam ofertas voluntárias ao SENHOR.

Édra 3

Yerucharéü̃wa rü wena inanaxügü nax Tupanaca̱x nangutaque̱xegüxü̃

1 Rü yexguma 7 ga tauemacüwa nanguxgu nax Babiróniaanewa ne naxĩxü̃ rü nüma ga Iraétanüxü̃gü ga norü ĩanewachigü ngugüxü̃ rü Yerucharéü̃wa naxĩ nax yéma yangutaque̱xegüxü̃ca̱x.

2 Rü yemaca̱x ga Yochué ga Yochadáx nane rü namücügü ga chacherdótegümaxã rü Chorobabé ga Charatié nane rü natanüxü̃maxã wenaxarü nanaxügü ga Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ nax yéma ínaguaxü̃ca̱x ga Tupanaarü ãmaregü, yema mugü ga Moiché ümatüxü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

3 Rü yema Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ rü nüxíraxü̃xü̃ ga nachicagutama nanaxü̃gü rü meama natai. Rü yema nax naxca̱x namuü̃exü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga yema naanewa yexmagüxü̃, rü yemaca̱x guxü̃guma ga pa̱xmama rü yáuanecü rü Cori ga Tupanaca̱x ínanagugüxü̃ ga norü ãmaregü.

4 Rü yema Moiché ümatüxü̃ ga mugü nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ rü nanaxüchigagüxü̃ ga yema naixatümaxã nügü nax yaxüpataxü̃. Rü guxü̃ma ga ngunexü̃gu rü ínanaguuxü̃ ga ãmaregü aixrügumarüü̃tama yema Moiché ümatüxü̃ ga mugü nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

5 Rü yexgumarüxü̃ ta ínanagu ga ãmaregü ga ngü̃chigaarü ngunexü̃gu íguxü̃, rü yema ãmaregü ga yexwacax ixücucü ga tauemacügu íguxü̃, rü yema ãmaregü ga togü ga petagu Tupanaca̱x íguxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta ínanagu ga yema ãmaregü

6 Desde o primeiro dia do sétimo mês, começaram a oferecer holocaustos ao SENHOR; porém ainda não estavam postos os fundamentos do templo do SENHOR.

7 Deram, pois, o dinheiro aos pedreiros e aos carpinteiros, como também comida, bebida e azeite aos sidônios e tírios, para trazerem do Líbano madeira de cedro ao mar, para Jope, segundo a permissão que lhes tinha dado Ciro, rei da Pérsia.

Lançados os alicerces do templo

8 No segundo ano da sua vinda à Casa de Deus, em Jerusalém, no segundo mês, Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e os outros seus irmãos, sacerdotes e levitas, e todos os que vieram do cativeiro a Jerusalém começaram a obra da Casa do SENHOR e constituíram levitas da idade de vinte anos para cima, para a superintenderem.

9 Então, se apresentaram Jesua com seus filhos e seus irmãos, Cadmiel e seus filhos, os filhos de Judá, para juntamente vigiarem

ga texé tümaarü ngúchaũ̃maxã Tupanaca̱x ixãmaregüxũ̃.

6 Rü yema nax Tupanaca̱x ínaguaxũ̃ ga ãmaregü, rü inanaxügüe meama norü 7 ga tauemacüarü ügügu naxũ̃pa nax ínachixẽẽgüãxũ̃ ga yema naxtapü̱x ga guma Tupanapata ga taxũ̃ne.

7 Rü ñu̱xũchi naxca̱x nadaugü ga ĩpataarü üruũ̃gü ga nutaarü ñaxcuruũ̃gü rü corapinagü, rü diẽrumaxã nüxũ̃ nanaxütanü. Rü Líbanuanewa ga Tíruwa rü Chidóũ̃wa naxca̱x nataxegü ga mürapewa ga ocayiwagü. Rü yema mürapewa rü õnamaxã, rü bínumaxã, rü oribuarü chíxũ̃maxã nanaxütanügü. Rü yema mürapewagü rü Líbanuanewa nixĩ ga ne nanaaxũ̃. Rü márpechinügu nayana ñu̱xmata Yópearü türewa nangugü, yerü yemaacü nixĩ ga nüxna naxãgaxũ̃ ga Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü ga Chíru.

Inanaxügüe ga wena nax naxügüãxũ̃ ga Tupanapata ga taxũ̃ne

8 Rü nüma ga Chorobabé ga Charatié nane rü Yochué ga Yochadáx nane rü nüma ga chacherdótegü rü Lebítanüxũ̃ rü guxũ̃ma ga yema Iraétanüxũ̃ ga Yerucharéũ̃ca̱x woeguxũ̃, rü guxũ̃ma ga yemagü wüxigu inanaxügüe ga yema puracü nax wena namexẽẽgüãxũ̃ ga Tupanapata ga taxũ̃ne. Rü yema puracü rü inaxügü ga yexguma marü taxre ga taunecü ínguxgu rü naétü taxre ga tauemacü yixĩxgu ga Yerucharéũ̃wa nax nayexmagüxũ̃. Rü yema puracümaxã inacua̱xgü ga yema Lebítanüxũ̃ ga 20 ga taunecü rüe̱xna yexera nüxũ̃ yexmagüxũ̃.

9 Rü nüma ga Yochué rü nanegü rü naenexẽgü rü nügü nade, rü wüxitücumü nügümaxã naxü namaxã ga Caxmié rü

os que faziam a obra na Casa de Deus, bem como os filhos de Henadade, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

10 Quando os edificadores lançaram os alicerces do templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, paramentados e com trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos, para louvarem o SENHOR, segundo as determinações de Davi, rei de Israel.

11 Cantavam alternadamente, louvando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre Israel. E todo o povo jubilou com altas vozes, louvando ao SENHOR por se terem lançado os alicerces da sua casa.

12 Porém muitos dos sacerdotes, e levitas, e cabeças de famílias, já idosos, que viram a primeira casa, choraram em alta voz quando à sua vista foram lançados os alicerces desta casa; muitos, no entanto, levantaram as vozes com gritos de alegria.

13 De maneira que não se podiam discernir as vozes de alegria das vozes do choro do

nanegü ga Yudátaagü ixĩgüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nügütanüwa nanaxügüxẽxẽ ga Enadáx nanegü rü naenexẽgü rü natanüxü̃ ga Lebítaagü ixĩgüxü̃. Rü nümagü nixĩ ga namaxã inacuáxü̃ ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽẽruü̃gü.

10Rü yexguma yema Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽẽruü̃gü nanucugu ga nüxíraü̃cü ga nutagü ga naxtapṳ̱xparagü nawa rütogüne, rü nüma ga chacherdótegü rü mea nügü nangaxãẽãcüma yexma nachigü rü nayacue ga norü cornétagü. Rü yema Lebítanüxü̃ ga Achátaagü rü yéma nanana ga norü paxetaruü̃gü ga namaxã Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃, yema ãẽ̱xgacü ga Dabí unagüxü̃rüxü̃.

11Rü ñuxre ga nümagü rü nawiyaegü rü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü yema togü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —¡Nüxna moxẽ pexã ya Cori ya Tupana erü nüma rü tamaxã namecüma rü ngẽma norü ngechaü̃ i taxca̱x rü taguma nagṳ̱x! = =ñanagürügü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nataãẽgü, rü tagaãcü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü, yerü marü inaxügü nax wena namexẽẽxü̃ ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃ne.

12Rü muxü̃ma ga yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü ãẽ̱xgacügü ga iyaxü̃ ga marü nüxü̃ daugüxü̃ ga guma nüxíraxü̃ne ga Tupanapata ga taxü̃ne, rü yemagü rü tagaãcü naxauxe, yerü nüxü̃ nadaugü ga wena nax inaxügüxü̃ ga guma yexwaca̱xü̃ne ga Tupanapata ga taxü̃ne. Rü yexgumarüxü̃ ta ga togü rü norü taãẽmaxã tagaãcü aita naxüe.

13Rü yemaacü taxúema nüxü̃ tacua̱x rü nataãẽgü rüe̱xna nangechaü̃gü yerü yema

povo; pois o povo jubilava com tão grandes gritos, que as vozes se ouviam de mui longe.

Esdras 4

Os inimigos fazem parar a construção do templo

1 Ouvindo os adversários de Judá e Benjamim que os que voltaram do cativeiro edificavam o templo ao SENHOR, Deus de Israel,

2 chegaram-se a Zorobabel e aos cabeças de famílias e lhes disseram: Deixai-nos edificar convosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como também já lhe sacrificamos desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos fez subir para aqui.

3 Porém Zorobabel, Jesua e os outros cabeças de famílias lhes responderam: Nada tendes conosco na edificação da casa a nosso Deus; nós mesmos, sozinhos, a edificaremos ao SENHOR, Deus de Israel, como nos ordenou Ciro, rei da Pérsia.

4 Então, as gentes da terra desanimaram o povo de Judá, inquietando-o no edificar;

5 alugaram contra eles conselheiros para frustrarem o seu plano, todos os dias de

auxexü̃ rü yema taãẽgüxü̃ rü wüxigu aita naxüe rü yáxü̃guma nüxü̃ naxĩnüe.

Édra 4

Norü uanügü ínayachaxãchigüxẽxẽ nax naxügüãxü̃ ga guma Tupanapata

1-2 Rü yexguma yema norü uanügü nüxü̃ cua̱xgügu nax wena namexẽẽgüãxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne ga yema duü̃xü̃gü ga Yudátanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga Babiróniaanewa ne ĩxü̃ ga Yerucharéü̃ca̱x woeguxü̃, rü nüma ga norü uanügü rü Chorobabéxü̃tawa rü Yochuéxü̃tawa rü yema togü ga ãẽ̱xgacügüxü̃tawa ínayadaugü. Rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Taxü̃ i toxna penachu̱xuxü̃ nax pexü̃ tarüngü̃xẽẽgüxü̃ nawa i ñaa puracü! Erü toma rü ta pexrüxü̃ nüxü̃́ tayaxõgü ya yimá perü Tupana. Rü naxca̱x ítanaguuxü̃ ga torü ãmaregü ga yexguma Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Echaradóü̃ nua toxü̃ gagügumama = =ñanagürügü.

3 Natürü nüma ga Chorobabé rü Yochué rü yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga iyaxü̃, rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Taxucürüwama pemaxã wüxigu tanaxü ya daa torü Tupanapata ya taxü̃ne. Rü marü toxicatatama tanaxü ya napata ya taxü̃ne ya Cori ya torü Tupana, yerü yemaacü nixĩ ga tomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Chíru ya Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü = =ñanagürügü.

4 Rü yexguma ga nüma ga yema uanügü ga yema naanegu ãxchiü̃güxü̃ rü inanaxügüe nax chixri yema Yudátanüxü̃chiga yadexagüxü̃ nax íyachaxãchigüxü̃ca̱x ga yema puracü.

5 Rü yema uanügü rü nümaxü̃ ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃güaxü̃́ nanaxütanügü nax yemaacü nüxü̃́ naguxchaxẽẽãxü̃ca̱x nax

Ciro, rei da Pérsia, até ao reinado de Dario, rei da Pérsia.

6 No princípio do reinado de Assuero, escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

7 E, nos dias de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os outros seus companheiros lhe escreveram; a carta estava escrita em caracteres aramaicos e na língua siríaca.

8 Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, escreveram contra Jerusalém uma carta ao rei Artaxerxes.

9 Escreveu Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, os outros seus companheiros: dinaítas, afarsaquitas, tarpelitas, afarsitas, arquevitas, babilônios, susanquitas, deavitas, elamitas

Tupanapata namexẽẽgüxü̃. Rü yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃gü rü guxcüma ga gumá taunecügü ga Chíru nagu ãẽ̱xgacü ixĩcügu ga Pérchiaanewa rü ñu̱xmata gumá taunecü ga Daríu nagu ãẽ̱xgacü ixĩcügu rü Iraétanüxü̃axü̃ nanaguxchaxẽẽgü nax namexẽẽgüãxü̃ ga Tupanapata.

6Rü yexguma gumá taunecü ga Achuéru nagu inaxügücü nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Pérchiaanewa rü yema uanügü rü wüxi ga popera ga chixri Yudáanecüã̱xgüchiga rü Yerucharéü̃cüã̱xgüchiga idexaxü̃ naxümatügü. Rü ñu̱xü̃chi yema popera rü ãẽ̱xgacü ga Achuéruxü̃tawa nanamugü.

7Rü gumá taunecü ga Artayére ãẽ̱xgacü ixĩxgu ga Pérchiaanewa rü Biráü̃, rü Miridáte rü Tabeé rü naétü togü ga namücügümaxã ãẽ̱xgacü ga Artayérecax nanaxümatügü ga wüxi ga popera. Rü yema popera ga chixri Yudáanecüã̱xgüchiga rü Yerucharéü̃cüã̱xgüchiga idexaxü̃ rü Araméugawa nanaxümatügü rü ñu̱xü̃chi yema naga ga ãẽ̱xgacü ga Artayére nawa idexaxü̃wa nanaxümatügü.

8Rü ãẽ̱xgacü ga Reúü̃ ga Pérchiaanecüã̱x ga Yudáanewa Yudíugümaxã icuáxü̃ rü norü poperaarü ümatüruxü̃ ga Chimcháimaxã nanaxümatü ga to ga popera nachiga ga Yerucharéü̃cüã̱xgü nax Artayérexü̃tawa namuaxü̃ca̱x.

9Rü yema popera ga ãẽ̱xgacü ga Reúü̃ rü poperaarü ümatüruxü̃ ga Chimchái ümatüxü̃ rü nagu nügü naxüégagü wüxigu namaxã ga namücügü ga Pérchiaanecüã̱x ga guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü, rü churaragüerugü, rü yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga Pérchiaanecüã̱xgü. Rü

nümagü nixĩ ga yema Yudíugü ga Eréawa rü Babiróniawa rü Eráü̃anearü ĩane ga Chúchawa ne ĩxü̃maxã inacua̱xgüxü̃.

10 e outros povos, que o grande e afamado Osnapar transportou e que fez habitar na cidade de Samaria, e os outros aquém do Eufrates.

10Rü yema popera rü nagu nügü naxüégagü ga norü ãẽ̱xgacügü ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱x ga ü̃pa Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ga Anapá íyauxü̃xü̃ rü ĩane ga Chamáriawa namugüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu nügü naxüégagü ga norü ãẽ̱xgacügü ga yema togü ga nachixü̃anegü ga natü ga Eufráteaerü oéstewaama yexmagüxü̃.

11 Eis o teor da carta endereçada ao rei Artaxerxes:

11Rü yema popera ga Artayéreca̱x yamugüxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx Pa Artayére, toma nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ i naanegü i natü i Eufráteaerü oéstewaama nax tangexmagüxü̃, rü cuxü̃ tarümoxẽgü.

12 Teus servos, os homens daquém do Eufrates e em tal tempo. Seja do conhecimento do rei que os judeus que subiram de ti vieram a nós a Jerusalém. Eles estão reedificando aquela rebelde e malvada cidade e vão restaurando os seus muros e reparando os seus fundamentos.

12Rü cuxü̃ nüxü̃ tacua̱xẽxẽ, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽma Yudíugü ga Iraétanüxü̃ ga Yerucharéü̃ca̱x woeguxü̃ ga Babiróniaanewa ne ĩxü̃, rü ñu̱xma rü wena nanamexẽẽgü ya yima norü ĩane i ngẽma duü̃xü̃gü i taxúega ĩnüexü̃ rü chixexü̃ ügüxü̃. Rü marü inanaxügüe nax namexẽẽgüãxü̃ i norü ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x. Rü nananucu ga norü nutagü ya naxtapü̱xgü nawa ixügücü.

13 Saiba ainda o rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, eles não pagarão os direitos, os impostos e os pedágios e assim causarão prejuízos ao rei.

13Rü cuxü̃ nüxü̃ tacua̱xẽxẽ, Pa Ãẽ̱xgacüx, ega ngẽxguma tá norü ĩane rü ñu̱xũchi ngẽma norü ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x namexẽẽgügu rü taxũtáma cuga naxĩnüe, rü taxũtáma cuxü̃́ nanaxütanügüchaü̃ i ngẽma diẽru i cuma namaxã cuxueguxü̃ nax cuxü̃́ naxütanügüãxü̃ca̱x. Rü ngẽxguma i ngẽma diẽru i ãẽ̱xgacüca̱x ixĩxü̃ rü tá ínarüxĩ.

14 Agora, pois, como somos assalariados do rei e não nos convém ver a desonra dele, por isso, mandamos dar-lhe aviso,

14Rü toma nax curü duü̃xü̃ tixĩgüxü̃, rü cuxü̃́ nax tapuracüexü̃ rü tama tanaxwa̱xe i ngẽma duü̃xü̃gü nax nüxchiama cuétügu nachigüxü̃. Rü ngẽmaca̱x nixĩ, Pa Ãẽ̱xgacüx,

[15] a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela tem havido rebeliões, desde tempos antigos; pelo que foi a cidade destruída.

[16] Nós, pois, fazemos notório ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, sucederá que não terá a posse das terras deste lado do Eufrates.

[17] Então, respondeu o rei: A Reum, o comandante, a Sinsai, o escrivão, e a seus companheiros que habitam em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Paz!

[18] A carta que nos enviastes foi distintamente lida na minha presença.

i cuxca̱x tayamuxü̃ i ñaa popera nax nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x.

[15]Rü name i nüxü̃ quidaugü i ngẽma poperagü ga nüxíraxü̃güxü̃ ga ãẽ̱xgacügü namaxã nguxü̃güxü̃. Rü ngẽma poperagüwa rü tá namaxã icuyarüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃güchiga. Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax ñaa duü̃xü̃gü rü daixü̃ nacuáxü̃, rü wüxi ga ãü̃cümaxü̃ nax yixĩxü̃ naxca̱x ga yema togü ga nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü. Yerü ü̃paacü ga ñaa duü̃xü̃gü rü yema ãẽ̱xgacügümaxã nanue rü guma norü ĩanegu namaxã nügü nadai rü yemaca̱x nixĩ ga nagu napogüexü̃ ga norü ĩane.

[16]Rü ngẽmaca̱x cuxü̃ nüxü̃ tacua̱xẽxẽ, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽxguma tá namexẽxẽgüãgu ya yima norü ĩane rü ñu̱xü̃chi ngẽma norü ĩanearü poxeguxü̃tápü̱xgü, rü ngẽma duü̃xü̃gü tá cuxna nanapuxü̃ i ngẽma naanegü i natü i Eufráteaarü oéstewaama ngẽxmagüxü̃ rü marü taxü̃táma cuxrü nixĩgü = =ñanagürü ga yema popera.

[17]Rü yexguma ãẽ̱xgacü ga Artayére nayaxugu ga yema popera, rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, Pa Reúü̃x, rü Pa Poperaarü Ümatüruxü̃ ya Chimchái, rü pexü̃ charümoxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ charümoxẽ i pemücügü i Chamáriawa ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃ma i pemücügü i taxtü i Eufráteaarü oéstewa ngẽxmagüxü̃.

[18]Rü ngẽma perü popera i cha̱u̱xca̱x nua pemuxü̃ rü marü chauxü̃tawa nangu. Rü chope̱xewa chaugawa cha̱u̱xca̱x nüxü̃ nadaumatü rü ngẽmaca̱x nüxü̃ chacua̱x i perü ore i chomaxã nüxü̃ pixuxü̃.

[19] Ordenando-o eu, buscaram e acharam que, de tempos antigos, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela se têm feito rebeliões e motins.

[19]Rü marü chanamu i chorü ngü̃xẽẽruü̃gü nax poperatanügu naxca̲x nadaugüxü̃ca̲x i nachiga i ngẽma duü̃xü̃gü i Yerucharéü̃cüã̲x. Rü yema poperawa rü nüxü̃ nayangaugü nax ngéma nüxü̃ yaxuxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃ nax ngẽma duü̃xü̃gü rü yema nüxíraxü̃güxü̃ ga Pérchiaanearü ãẽ̲xgacügüca̲x nügü nanutaque̲xegüxü̃ nax nügü namaxã nada̲i̲xü̃ca̲x, yerü tama yema ãẽ̲xgacügüga naxĩnüechaü̃.

[20] Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

[20]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ itayangau rü nü̃xcümaxü̃chima rü nayexmagü ga guma ĩanearü ãẽ̲xgacügü ga iporaxüchixü̃ ga namaxã icuáxü̃ ga guxü̃ma ga naanegü ga taxtü ga Eufráteарü oéstewaama yexmagüxü̃. Rü yema naanegücüã̲x ga naxme̲xwa yexmagüxü̃ rü nüxü̃́ nanaxütanügü ga taxü̃ ga diẽru.

[21] Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles homens parem o trabalho e não se edifique aquela cidade, a não ser com autorização minha.

[21]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax ípeyachaxãchitanüxẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i norü ĩanearü mexẽẽwa puracüexü̃, ñu̲xmatata wena nüxna chaxãga nax ngẽma puracü naxügüxü̃ca̲x.

[22] Guardai-vos, não sejais remissos nestas coisas. Por que há de crescer o dano em prejuízo dos reis?

[22]Rü tama name nax ngéma nüxü̃ perüdaunümarexü̃ erü taxü̃ i guxchaxü̃ tá cha̲u̲xca̲x ínanguxẽẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü ega tama nüxna peda̲u̲xgu ==ñanagürü ga norü poperawa.

[23] Depois de lida a cópia da carta do rei Artaxerxes perante Reum, Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles apressadamente a Jerusalém, aos judeus, e, de mão armada, os forçaram a parar com a obra.

[23]Rü yexguma naxü̃tawa nanguxgu ga yema ãẽ̲xgacü ga Artayérearü popera, rü Reúü̃ rü Chimchái ga poperaarü ümatüruxü̃ rü namücügü rü nüxü̃ nadaumatügü. Rü yexgumatama ga guxü̃ma ga nümagü rü Yerucharéü̃wa naxĩ, rü nuãcü Yudíugüxü̃ namu nax íyachaxãchigüxü̃ca̲x nax napuracüexü̃.

24 Cessou, pois, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém; e isso até ao segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

Esdras 5

As exortações de Ageu e Zacarias

1 Ora, os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido, profetizaram aos judeus que estavam em Judá e em Jerusalém, em nome do Deus de Israel, cujo Espírito estava com eles.

2 Então, se dispuseram Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e começaram a edificar a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, com eles, os referidos profetas de Deus, que os ajudavam.

3 Nesse tempo, veio a eles Tatenai, governador daquém do Eufrates, e Setar-Bozenai, e seus companheiros e assim lhes perguntaram: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

4 Perguntaram-lhes mais: E quais são os nomes dos homens que constroem este edifício?

5 Porém os olhos de Deus estavam sobre os anciãos dos judeus, de maneira que não foram obrigados a parar, até que o assunto chegasse a Dario, e viesse resposta por carta sobre isso.

24 Rü yemaacü nixĩ ga íyachaxãchixü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽxẽ ga Yerucharéü̃wa. Rü tama nawa napuracüe ñu̲xmata Daríu taxre ga taunecü inguxẽxẽ nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ ga Pérchiaanewa.

Édra 5

Wena inanaxügüe nax Tupanapata ga taxü̃ne namexẽxẽgüxü̃

1 Rü nüma ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ga Aguéu rü Chacaría ga Idú nane, rü yema natanüxü̃ ga Yudíugü ga Yudáanecüã̲xmaxã rü Yerucharéü̃cüã̲xmaxã nüxü̃ nayarüxugüe ga yema ore ga Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

2 Rü yexguma ga Chorobabé ga Charatié nane rü Yochué ga Yochadáx nane rü wenaxarü inanaxügüe nax nawa napuracüexü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü mexẽxẽ ga Yerucharéü̃wa. Rü nüma ga Tupanaarü orearü uruü̃gü rü ta nüxü̃ narüngü̃xẽẽgü.

3-4 Natürü nüma ga Tatenái ga taxtü ga Eufrátearü oéstewaamaarü ãẽ̲xgacü, rü nüma ga Chétaru-bonái rü namücügü, rü Yerucharéü̃wa naxĩ rü Yudíugüna nayacagü rü ñanagürügü: —¿Texé pexü̃ tamu nax wena penamexẽẽxü̃ ya daa Tupanapata ya taxü̃ne rü nax peyamexẽxẽgüxü̃ i norü poxeguxü̃ ya daa ĩane? = =ñanagürügü. Rü ñu̲xü̃chi naxca̲x ínaca ga tümaéga ga guxema Tupanapataarü mexẽẽwa puracüexe.

5 Natürü nüma ga Tupana rü nüxna nadau ga yema Yudíugü ga yema puracümaxã icua̲xgüxü̃. Rü yemaacü nataxuma ga texé nüxna nachu̲xuxü̃ nax napuracüeamaxü̃ca̲x. Rü yoxni ga yema Yudíugüarü uanügü rü Pérchiaanearü ãẽ̲xgacü ga Daríuca̲x

Os adversários consultam Dario

6 Eis a cópia da carta que Tatenai, o governador daquém do Eufrates, com Setar-Bozenai e os seus companheiros, os afarsaquitas, que estavam deste lado do rio, enviaram ao rei Dario,

7 na qual lhe deram uma relação escrita do modo seguinte: Ao rei Dario, toda a paz!

8 Seja notório ao rei que nós fomos à província de Judá, à casa do grande Deus, a qual se edifica com grandes pedras; a madeira se está pondo nas paredes, e a obra se vai fazendo com diligência e se adianta nas suas mãos.

9 Perguntamos aos anciãos e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

10 Demais disto, lhes perguntamos também pelo seu nome, para tos declararmos, para que te pudéssemos escrever os nomes dos homens que são entre eles os chefes.

11 Esta foi a resposta que nos deram: Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e reedificamos a casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a terminou.

12 Mas, depois que nossos pais provocaram à ira o Deus dos céus, ele os entregou nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o

nanaxümatü ga wüxi ga popera nax nüma namexẽẽãxü̃ca̱x ga yema guxchaxü̃.

6Rü yema popera ga Daríuxü̃tawa namugüxü̃ ga Tatenái, rü Chétaru-bonái, rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga ãẽ̱xgacügü rü ñanagürü:

7—Pa Ãẽ̱xgacüx, Pa Daríux, rü cuxü̃ tarümoxẽgü.

8Rü cumaxã nüxü̃ tixu nax Yudáanewa ítayadauxü̃ ya napata ya taxü̃ne ya yimá Yudíugüarü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü. Rü yima rü ínanamexẽẽgü nuta ya itaxüchicümaxã. Rü ngẽma naxtapü̱x rü meama mürapewamaxã natüchiã. Rü ngẽma puracü rü naxca̱x napaxaãẽgü rü ngẽmaca̱x paxãma inixü.

9Rü yema Yudíugü ga yema puracümaxã icua̱xgüxü̃na taca nax texé tixĩxü̃ ga namúxe nax wena namexẽẽgüãxü̃ca̱x ya yima Tupanapata ya taxü̃ne, rü mürapewamaxã nax napexgüãxü̃ i naxchiãwaama.

10Rü naxca̱x ítacagü ta ga naégagü ga yema puracümaxã icua̱xgüxü̃ rü tayawü̃güéga nax ngẽmaãcü cumaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̱x, Pa Ãẽ̱xgacüx.

11Rü nüma rü toxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: "Toma rü yimá Tupana ya daxü̃guxü̃ i naanearü üruxü̃ rü ñoma i naanearü üruü̃arü duü̃xü̃gü tixĩgü. Rü ítanamexẽxẽ ya daa napata ya taxü̃ne ga nü̃xcümaxü̃chima ga torü o̱xigüarü ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ üxü̃ne", ñanagürügü.

12Rü nüxü̃ nixugügü ta rü ñanagürügü: "Rü torü o̱xigü rü Tupana ya daxü̃cüã̱xü̃ nanuxẽẽgü rü yemaca̱x nüma ga Tupana rü

caldeu, o qual destruiu esta casa e transportou o povo para a Babilônia.

13 Porém Ciro, rei da Babilônia, no seu primeiro ano, deu ordem para que esta Casa de Deus se edificasse.

14 Também os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor levara do templo que estava em Jerusalém e os meteu no templo de Babilônia, o rei Ciro os tirou de lá, e foram dados a um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeara governador

15 e lhe disse: Toma estes utensílios, e vai, e leva-os ao templo de Jerusalém, e faze reedificar a Casa de Deus, no seu lugar.

16 Então, veio o dito Sesbazar e lançou os fundamentos da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, daí para cá, se está edificando e ainda não está acabada.

ãẽ̲xgacü ga Nabucudonochóme̲xẽgu nanayixẽxẽ. Rü nüma ga Nabucudonochó rü nagu napogü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne, rü yema duü̃xü̃gü rü ínanayauxü̃ rü Babiróniaanewa nanagagü", ñanagürügü.

13 Rü nüma i Yudíugü rü nüxü̃ nixugüe rü gumá nüxíraü̃cü ga taunecü ga nagu Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü yixĩcü ga Chíru, rü nüma ga gumá ãẽ̲xgacü rü nanaxunagü nax guma Tupanapata ga taxü̃ne rü tá wena namexẽẽgüãxü̃.

14 Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nixugüe rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Chíru rü marü nanawoeguxẽxẽ ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲x ga Nabucudonochó Yerucharéü̃wa dexü̃ rü Babiróniaanewa yexmane ga norü tupanapatagu yanuxü̃. Rü nüxü̃ nixugüe ta rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü rü ãẽ̲xgacü ga Chíru rü wüxi ga yatü ga Chebacháragu ãégaxü̃na nanana. Rü nüma ga Chebachára nixĩ ga Chíru nüxü̃ unetaxü̃ nax Yudáanecüã̲xarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

15 Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Chíru rü guma Chebacháraxü̃ namu nax guma Yerucharéü̃wa yexmane ga Tupanapata ga taxü̃newa nanaaxü̃ca̲x ga yema yemaxü̃gü. Rü ñu̲xũchi nanamu nax wena namexẽẽgüãxü̃ca̲x ga Tupanapata ga taxü̃ne ga noxritama ínaxüxü̃wa.

16 Rü yemawena ga nüma ga Chebachára rü Yerucharéü̃wa naxũ, rü nananucu ga guma nutagü ga naxtapü̲xgü nawa ixügücü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne. Rü ga duü̃xü̃gü rü yexgumaü̃cüxü rü inanaxügüe

ga nawa nax napuracüexü̃, natürü taxũta ningu.

[17]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax, Pa Ã̱ẽxgacüx, rü cuxna naxca̱x taca nax naxca̱x cudauxü̃ i Babiróniaanearü poperatanügu nax nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x rü aixcüma yixĩxü̃ nax ã̱ẽxgacü ga Chíru naxunagüxü̃ nax wena naxügüã̱xü̃ca̱x ya yima Tupanapata ya taxũne i Yerucharéũwa. Rü ñu̱xũchi cuxna naxca̱x taca nax tomaxã nüxü̃ quixuxü̃ca̱x rü ta̱xacü yixĩxü̃ i nagu curüxĩnüxü̃ i cuma i ngẽmachiga ==ñanagürügü ga norü poperawa.

[17] Agora, pois, se parece bem ao rei, que se busque nos arquivos reais, na Babilônia, se é verdade haver uma ordem do rei Ciro para edificar esta Casa de Deus, em Jerusalém; e sobre isto nos faça o rei saber a sua vontade.

Esdras 6

O decreto de Dario

[1] Então, o rei Dario deu ordem, e uma busca se fez nos arquivos reais da Babilônia, onde se guardavam os documentos.

[2] Em Acmetá, na fortaleza que está na província da Média, se achou um rolo, e nele estava escrito um memorial que dizia assim:

[3] O rei Ciro, no seu primeiro ano, baixou o seguinte decreto: Com respeito à Casa de Deus, em Jerusalém, deve ela edificar-se para ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios; seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de sessenta côvados, e a sua largura, de sessenta côvados, com três carreiras de grandes pedras e uma de madeira nova.

Édra 6

Ã̱ẽxgacü ga Daríu nanamu nax naxügüã̱xü̃ca̱x ya Tupanapata

[1]Rü yexguma nüma ga ã̱ẽxgacü ga Daríu rü norü duũxü̃güxü̃ namu nax yema nũxcümaũxü̃ ga poperagü ga Babiróniaanewa yexmagüxü̃tanügu naxca̱x nadaugüxü̃ca̱x ga yema mugüpane ga Chíru ümatüxü̃.

[2]Rü yema popera ga nagu naxümatüxü̃ ga yema Chíruarü mugü rü nüxü̃ inayangaugü nagu ga guma ã̱ẽxgacüpata ga ĩane ga Ebatánawa yexmane ga Médiaanewa.

[3]Rü yema mu ga yema poperagu ümatüxü̃ rü ñanagürü: —Gumá nüxíraũcü ga taunecü nagu ã̱ẽxgacü yixĩcü ga Chíru rü ñaxü̃ ga mu naxunagü: “Guma Tupanapata ga taxũne ga Yerucharéũwa yexmane ga Yudíugü norü ãmare ga naxũna nawa ígugüxũne, rü tanaxwa̱xe i wena name, rü yimá nutagü ya naxtapü̱xgü nawa ixügücü rü mea inata̱xgü. Rü ngẽma norü máchane rü 27 i metruarü ngãxü̃ tá nixĩ, rü ngẽma norü tachiü̃ rü 27 i metruarü ngãxü̃ tá nixĩ.

4 A despesa se fará da casa do rei.

5 Demais disto, os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor tirara do templo que estava em Jerusalém, levando-os para a Babilônia, serão devolvidos para o templo que está em Jerusalém, cada utensílio para o seu lugar; serão recolocados na Casa de Deus.

6 Agora, pois, Tatenai, governador dalém do Eufrates, Setar-Bozenai e seus companheiros, os afarsaquitas, que estais para além do rio, retirai-vos para longe dali.

7 Não interrompais a obra desta Casa de Deus, para que o governador dos judeus e os seus anciãos reedifiquem a Casa de Deus no seu lugar.

8 Também por mim se decreta o que haveis de fazer a estes anciãos dos judeus, para que reedifiquem esta Casa de Deus, a saber, que da tesouraria real, isto é, dos tributos dalém do rio, se pague, pontualmente, a despesa a estes homens, para que não se interrompa a obra.

4Rü naxtapü̱xarü ügü rü tomaepü̱xchimüü̃ ya nutagü ya itacü tá nixĩ. Rü yimáétüwa rü wüxichimüxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃ i nai i yaxcüxü̃ tá nanucu. Rü chorü diẽruarü dauruxü̃ tá nixĩ i naxütanüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma puracü.

5Rü Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü i úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x ga Nabucudonochó Tupanapata ga taxü̃newa dexü̃, rü tanaxwa̱xe i Yerucharéü̃ca̱x tanawoeguxẽxẽ rü nagu tayanu ya yima Tupanapata ya taxü̃ne ya wena tá üxü̃ne, erü woetama ngẽma nixĩ i nachica" ==ñanagürü ga yema Chíruarü poperawa.

6Rü yexguma ga nüma ga Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü ga Daríu rü nanaxümatü ga wüxi ga popera naxca̱x ga Tatenái ga taxtü ga Eufrátearü óestewaamaarü ãẽ̱xgacü, rü Chétaru-bonái rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃ ga yema naanewa. Rü norü poperawa rü ñanagürü: —¡Taxũtáma nüxü̃ penaguxchaxẽxẽ i ngẽma Yudíugü nax wena naxügüãxü̃ ya yima Tupanapata ya taxü̃ne! Rü ngẽma noxrirüxü̃ i nachicagu tátama nanaxügü.

7¡Rü taxũtáma penachixewe ya yimá Yudíugüanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü rü ngẽma togü i duü̃xü̃gü i ngẽma puracümaxã icua̱xgüxü̃!

8Rü ñu̱xũchi pemaxã nüxü̃ chixu nax perü diẽrumaxã nüxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ i ngẽma Yudíugü i ngẽma puracümaxã icua̱xgüxü̃ nax naxügüã̱xü̃ca̱x ya yima Tupanapata ya taxü̃ne. Rü ngẽma diẽru i perü naanewachigütama perü duü̃xü̃gütanüwa ngĩxü̃ peyaxu̱xcümaxã tá nixĩ i paxa penaxütanüxü̃ ya yima Tupanapata ya

[9] Também se lhes dê, dia após dia, sem falta, aquilo de que houverem mister: novilhos, carneiros e cordeiros, para holocausto ao Deus dos céus; trigo, sal, vinho e azeite, segundo a determinação dos sacerdotes que estão em Jerusalém;

[10] para que ofereçam sacrifícios de aroma agradável ao Deus dos céus e orem pela vida do rei e de seus filhos.

[11] Também por mim se decreta que todo homem que alterar este decreto, uma viga se arrancará da sua casa, e que seja ele levantado e pendurado nela; e que da sua casa se faça um monturo.

[12] O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a mão para alterar o decreto e para destruir esta Casa de Deus, a qual está em Jerusalém. Eu, Dario, baixei o decreto; que se execute com toda a pontualidade.

Completado o templo

[13] Então, Tatenai, o governador daquém do Eufrates, Setar-Bozenai e os seus companheiros assim o fizeram

taxũ̃nearü mexẽxẽ nax ngẽmaãcü tama íyachaxãchixũ̃ca̱x i ngẽma puracü.

[9]Rü ngẽma chacherdótegü i Yerucharéũ̃wa ngẽxmagüxũ̃ rü chanaxwa̱xe i nüxna penamugü i ngẽma wocaxacügü rü carnérugü i nanaxwa̱xegüxũ̃ nax naxca̱x yagugüãxũ̃ ya yimá Tupana ya dauxũ̃wa ngẽxmacü. ¡Rü naétü nüxna penaxã i trigute̱xe, rü bínu, rü yucüra, rü oribuarü chíxũ̃ i wüxichigü i ngunexũ̃gügu rü tagutáma nixüye!

[10]Rü ngẽmaãcü tá nüxũ̃́ natauxcha nax yimá daxũgucü ya Tupanaca̱x yagugüãxũ̃ i ta̱xacü i namaxã nataãẽxũ̃. Rü ñu̱xũchi chanaxwa̱xe i cha̱u̱xca̱x rü chauxacügüca̱x nayumüxẽgü.

[11]Rü ngẽxguma chi texé tama naga ĩnügu i ñaa chorü mu, rü name nixĩ i wüxi ya tümapataarü omüta tayaxu rü yimamaxã tüxũ̃ tapai nax ngẽxma tayuxũ̃ca̱x ya yíxema tama naga ĩnüxe. Rü yima tümapata rü ngẽxma narüxo rü naachina̱xãgüxica ngéma nayaxṹ.

[12]Rü yimá Tupana ya nügüca̱x nüxũ̃ unetacü ya yima ĩane ya Yerucharéũ̃ rü tá nayanaxoxẽxẽ i ngexũ̃rüüxũ̃mare i ãẽ̱xgacü rüe̱xna nachixũ̃ane i tama yanguxẽẽxũ̃ i ñaa chorü mu rü naguxchaxẽẽxũ̃ ya yima Tupanapata ya taxũ̃ne ya Yerucharéũ̃wa ngẽxmane. Rü choma i Daríu nixĩ i chanaxunagüxũ̃ i ñaa mu. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i aixcüma mea naga pexĩnüe = = ñanagürü ga norü poperawa.

Ningu ga Tupanapata ga taxũ̃ne

[13]Rü nüma ga Tatenái ga taxtü ga Eufrátearü oéstewaamaarü ãẽ̱xgacü rü Chétaru-bonái rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü rü

pontualmente, segundo decretara o rei Dario.

14 Os anciãos dos judeus iam edificando e prosperando em virtude do que profetizaram os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido. Edificaram a casa e a terminaram segundo o mandado do Deus de Israel e segundo o decreto de Ciro, de Dario e de Artaxerxes, rei da Pérsia.

15 Acabou-se esta casa no dia terceiro do mês de adar, no sexto ano do reinado do rei Dario.

A dedicação do templo

16 Os filhos de Israel, os sacerdotes, os levitas e o restante dos exilados celebraram com regozijo a dedicação desta Casa de Deus.

17 Para a dedicação desta Casa de Deus ofereceram cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros e doze cabritos, para oferta pelo pecado de todo o Israel, segundo o número das tribos de Israel.

18 Estabeleceram os sacerdotes nos seus turnos e os levitas nas suas divisões, para o serviço de Deus em Jerusalém, segundo está escrito no Livro de Moisés.

paxãma naga naxĩnüe ga yema mu ga ãẽ̱xgacü ga Daríu unagüxü̃.

14Rü yemaacü ga nüma ga yema Yudíugü ga yema puracümaxã icua̱xgüxü̃ rü nayadaxẽẽgü ga nax napuracüexü̃. Rü Tupanaarü orearü uruü̃gü ga Aguéu rü Chacaría ga Idú nane rü Tupanaarü oremaxã poraãcü nanataãẽxẽxẽgü ga yema Tupanapatawa puracüexü̃. Rü yemaacü ga guma Tupanapataarü mexẽxẽ rü ningu yema Tupana nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ rü yema Chíru rü Daríu rü Artayére ga Pérchiaanearü ãẽ̱xgacügü unagügüxü̃rüxü̃.

15Rü yexguma 6 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Daríu ga Pérchiaarü naanewa, rü yexguma nixĩ ga nax yanguxü̃ ga guma Tupanapata ga taxü̃ne, meama Adáarü tauemacüarü tomaepü̱xarü ngunexü̃gu.

16Rü yema Iraétanüxü̃ rü chacherdótegü rü Lebítanüxü̃, rü naétü ga yema togü ga Babiróniawa íchoxü̃xü̃ rü taãẽmaxã nanaxüchigagü ga guma Tupanapata ga taxü̃nearü ãxü̃chichiga.

17Yema petaca̱x Tupanaca̱x ínanagu ga 100 ga wocagü ga iyatüxü̃, rü 200 ga carnérugü ga iyatüxü̃, rü 400 ga carnéruxacügü ga iyatüxü̃, rü ñu̱xü̃chi 12 ga chíbu ga iyatüxü̃ naxẽ̱xpü̱x ga yema 12 ga Iraétanüxü̃tücumügü. Rü guxü̃ma ga yema rü Tupanaca̱x ínanagu nax yemamaxã Iraétanüxü̃arü pecadugü naxütanügüxü̃ca̱x.

18Rü yemawena ga chacherdótegü rü yema norü puracü ga nawa yayexmachigüxü̃wa nayamuchigü. Rü yexgumarüxü̃ ta Lebítanüxü̃ rü namu nax naxügüa̱xü̃ca̱x ga Tupanapataarü puracü ga Yeruchareü̃wa,

A celebração da Páscoa

[19] Os que vieram do cativeiro celebraram a Páscoa no dia catorze do primeiro mês;

[20] porque os sacerdotes e os levitas se tinham purificado como se fossem um só homem, e todos estavam limpos; mataram o cordeiro da Páscoa para todos os que vieram do cativeiro, para os sacerdotes, seus irmãos, e para si mesmos.

[21] Assim, comeram a Páscoa os filhos de Israel que tinham voltado do exílio e todos os que, unindo-se a eles, se haviam separado da imundícia dos gentios da terra, para buscarem o SENHOR, Deus de Israel.

[22] Celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com regozijo, porque o SENHOR os tinha alegrado, mudando o coração do rei da Assíria a favor deles, para lhes fortalecer as mãos na obra da Casa de Deus, o Deus de Israel.

Esdras 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém

[1] Passadas estas coisas, no reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

yema Moichéarü poperawa naxümatüxü̃ãcüma.

[19]Rü yema Babiróniawa íchoxü̃xü̃ ga Yeruchareẽ̃ca̱x woeguxü̃ rü meama guma nüxíraü̃cü ga tauemacüarü 14 gu nanaxüchigagü ga Üpetüchigaarü peta.

[20]Rü yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü marü Tupanape̱xewa nügü nimexẽẽgü, rü yemaacü guxü̃ma aixcüma nime. Rü yexguma ga yema chacherdótegü rü nayama̱xgü ga yema carnéruxacü ga Üpetüchigaarü ãmare naégagu ga guxü̃ma ga yema Yudíugü ga Babiróniawa ne ĩxü̃, rü naégagu ga namücügü ga chacherdótegü rü nügüégagu rü ta.

[21]Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga Babiróniawa ne ĩxü̃ rü nachibüe nawa ga Üpetüchigaarü õna. Rü namaxã wüxigu nachibüe ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga nüxü̃ rüxoexü̃ ga yema togü ga nachixü̃anecümagü nax Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaca̱x nawoeguxü̃ca̱x.

[22]Rü 7 ga ngunexü̃ taãẽãcüma nanaxüchigagü ga paũ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃arü petachiga. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü taãẽmaxã nanapagüxẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü yerü Pérchiaanearü ãẽ̱xgacüãẽwa nananguxẽxẽ nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x ga yema Yudíugü nax wenaxarü naxügüã̱xü̃ca̱x ga guma Tupanapata ga taxü̃ne ga Iraétanüxü̃arü Tupana.

Édra 7

Édra rü namücügümaxã Yeruchareü̃wa nangugü

[1]Rü yexguma Artayére rü Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu, rü nayexma ga wüxi ga chacherdóte ga Édragu ãégacü. Rü nüma rü

[2] filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,
[3] filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,
[4] filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,
[5] filho de Abisua, filho de Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sumo sacerdote, este Esdras subiu da Babilônia.

[6] Ele era escriba versado na Lei de Moisés, dada pelo SENHOR, Deus de Israel; e, segundo a boa mão do SENHOR, seu Deus, que estava sobre ele, o rei lhe concedeu tudo quanto lhe pedira.

[7] Também subiram a Jerusalém alguns dos filhos de Israel, dos sacerdotes, dos levitas, dos cantores, dos porteiros e dos servidores do templo, no sétimo ano do rei Artaxerxes.
[8] Esdras chegou a Jerusalém no quinto mês, no sétimo ano deste rei;

[9] pois, no primeiro dia do primeiro mês, partiu da Babilônia e, no primeiro dia do quinto mês, chegou a Jerusalém, segundo a boa mão do seu Deus sobre ele.

[10] Porque Esdras tinha disposto o coração para buscar a Lei do SENHOR, e para a

Cheraía nane nixĩ rü nũxcümaũ̃cü ga Aróũ̃taxa nixĩ.

[2-5]Rü ñaagü nixĩ ga yema Édra ga Cheraía nanearü o̱xigü: rü Acharía, rü Irichía, rü Charúũ̃, rü Chadóx, rü Aitúx, rü Amaría, rü Acharía, rü Meraióx, rü Cheraí, rü Uchí, rü Buquí, rü Abichúa, rü Fineéx, rü Ereachá, rü Aróũ̃, ga nüxírama chacherdóte ixĩxũ̃ ga Iraétanüxũ̃tanüwa.

[6]Rü nüma ga Édra rü wüxi ga ngu̱xẽẽtaeruxũ̃ nixĩ, rü meama nüxũ̃ nacua̱x ga Tupanaarü mugü ga Moiché ümatüxũ̃. Rü wüxi ga ngunexũ̃gu rü ãẽ̱xgacü ga Artayérena naca nax Yerucharéũ̃ca̱x namueguaxũ̃ca̱x. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü naga naxĩnü, yerü Tupana rü poraãcü Édraxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ. Rü yemaacü ga Édra rü Babiróniaanewa inaxũãchi rü Yerucharéũ̃ca̱x nataegu.

[7-9]Rü yexguma marü 7 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Artayére rü meama nüxíraũ̃cü ga tauemacüarü ügügu inaxũãchi ga Édra nax Yerucharéũ̃ca̱x nataeguxũ̃. Rü namaxã nawoegu ga wüxitücumü ga Iraétanüxũ̃. Rü yematanüwa nayexmagü ga chacherdótegü rü Lebítanüxũ̃, rü wiyaetanüxũ̃, rü Tupanapata ga taxũ̃nearü ĩã̱xarü dauruũ̃gü, rü Tupanapata ga taxũ̃newaarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü. Rü yemamaxã inaxũãchi ga Édra. Rü Yerucharéũ̃wa nangugü meama gumá norü 5 ga tauemacüarü ügügu, yerü Tupana rü poraãcü nüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ.
[10]Rü nüma ga Édra rü aixcüma nagu narüxĩnü nax Tupanaarü mugüwa nangúxũ̃ rü nagu nax namaxũ̃xũ̃ rü yema togü ga

cumprir, e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus juízos.

Iraéanecüã̲xgüxũ̃ nax nangúexẽẽxũ̃ca̲x ga yema Tupanaarü mugü.

[11] Esta é a cópia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras, dos mandamentos e dos estatutos do SENHOR sobre Israel:

[11-12]Rü nüma ga Édra rü wüxi ga ngu̲xẽẽtaeruxũ̃ ga meama guxũ̃ma ga Tupanaarü mugüxũ̃ cuácü nixĩ. Rü yexguma Babirióniaanewa inaxũãchichaũ̃gu ga Édra, rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü Édrana nanaxã ga wüxi ga popera ga ñaxũ̃: —Choma i ãẽ̲xgacü

[12] Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu: Paz perfeita!

i Artayére rü cuxũ̃ charümoxẽ Pa Chacherdóte, Pa Édrax. Rü cuma rü wüxi i ngu̲xẽẽtaeruxũ̃ i meama Iraétanüxũ̃arü Tupana ya daxũgucüarü mugüxũ̃ cuáxe quixĩ.

[13]Rü marü chanaxunagü i wüxi i mu nax ngẽmaãcü guxũ̃ma i Iraétanüxũ̃ i

[13] Por mim se decreta que, no meu reino, todo aquele do povo de Israel e dos seus sacerdotes e levitas que quiser ir contigo a Jerusalém, vá.

cho̲xme̲xwa ngẽxmagüxũ̃ rü naxwa̲xegüxũ̃ nax cumaxã Yeruchaléũ̃ca̲x nawoeguxũ̃, rü marü name nax cuwe naxĩxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i ngẽma Lebítanüxũ̃ rü chacherdótegü rü marü name nax nawoeguxũ̃.

[14]Erü choma i ãẽ̲xgacü rü ngẽma 7 i chorü

[14] Porquanto és mandado da parte do rei e dos seus sete conselheiros para fazeres inquirição a respeito de Judá e de Jerusalém, segundo a Lei do teu Deus, a qual está na tua mão;

ngũ̃xẽẽruũ̃gümaxã rü ngéma cuxũ̃ tamu nax mea cuyangugüxũ̃ca̲x nax ñuxãcü ínamaxẽxũ̃ i ngẽma cutanüxũ̃ i Yudáanewa, rü ĩane ya Yeruchaléũ̃wa, rü aixcüma nagu ínamaxẽ i ngẽma curü Tupanaarü mugü i cuxũ̃ ngẽxmaxũ̃.

[15]Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta cuxna taxãga nax

[15] e para levares a prata e o ouro que o rei e os seus conselheiros, espontaneamente, ofereceram ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

cuyanaxũ̃ca̲x i ngẽma diẽrumü rü úiru i choma i ãẽ̲xgacü rü chorü ngũ̃xẽẽruũ̃gümaxã torü ngúchaũ̃maxã cuxna taxãmaregüxũ̃ naxca̲x ya perü Tupana ya Yeruchaléũ̃gu ãpatacü.

[16] bem assim a prata e o ouro que achares em toda a província da Babilônia, com as ofertas voluntárias do povo e dos

[16]Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta rü name nixĩ i cutanüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü rü chacherdótegü i Babirióniaanewa ngẽxmagüxũ̃tanüwa

sacerdotes, oferecidas, espontaneamente, para a casa de seu Deus, a qual está em Jerusalém.

[17] Portanto, diligentemente comprarás com este dinheiro novilhos, e carneiros, e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações e as oferecerás sobre o altar da casa de teu Deus, a qual está em Jerusalém.

[18] Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, fazei-o, segundo a vontade do vosso Deus.

[19] E os utensílios que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.

[20] E tudo mais que for necessário para a casa de teu Deus, que te convenha dar, dá-lo-ás da casa dos tesouros do rei.

[21] Eu mesmo, o rei Artaxerxes, decreto a todos os tesoureiros que estão dalém do Eufrates: tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu, pontualmente se lhe faça;

[22] até cem talentos de prata, até cem coros de trigo, até cem batos de vinho, até cem batos de azeite e sal à vontade.

cunade i ngẽma diẽrumü, rü úiru, rü ãmaregü i norü ngúchaũ̃maxã inaxãgüxũ̃ naxca̱x ya yima Tupanapata ya taxũ̃ne ya Yerucharéũ̃wa ngẽxmane.

[17]Rü ngẽma diẽrumaxã rü tá naxca̱x cutaxe i wocaxacügü, rü carnérugü rü carnéruxacügü wüxigu namaxã i ãmaregü i trigu rü bínu. Rü ngẽma ãmaregü tá nixĩ i Tupanapata ya taxũ̃nearü ãmarearü guruũ̃wa ícuyaguxũ̃ i ngẽxguma Yerucharéũ̃wa pengugügu.

[18]Rü ngẽma diẽru rü úiru íyaxüxũ̃maxã rü cuma rü cumücügü rü tá naxca̱x petaxe i ngẽma pema nagu perüxĩnüegu rü Tupanaarü ngúchaũ̃ ixĩxũ̃.

[19]Natürü ngẽma curü Tupanapata ga taxũ̃nearü ngẽmaxũ̃gü i pexna taxãxũ̃ rü cunaxwa̱xe nax cumatama yima Tupanapata ya taxũ̃negu cuyanuxũ̃ i Yerucharéũ̃wa.

[20]Rü ngẽxguma iyataxuxgu i diẽru naxca̱x ya yima Tupanapata ya taxũ̃ne rüe̱xna ta̱xacü i to i puracü i Tupanaca̱x pexüxchaũ̃xũ̃, rü marü name i chorü diẽruarü dauruxũ̃xũ̃tawa naxca̱x ícuca.

[21]Rü pemax, Pa Ãẽ̱xgacügüx i Taxtü i Eufráteарü Oéstewaama Ngẽxmagüxe i Diẽrumaxã Icua̱xgüxex, rü choma i Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü i Artayére rü pexca̱x chayamupane i ñaa mugü: “¡Rü nüxna penaxã i guxũ̃ma i ta̱xacü i pexũ̃tawa naxca̱x ínaca̱xũ̃ ya yimá chacherdóte ya ngu̱xẽẽtaeruxũ̃ ya Édra i meama Tupana ya daxũcüã̱xarü mugüxũ̃ cuácü!

[22]Rü name nixĩ i nüxna penaxã ñu̱xmata 3,600 quíru nagúxũ̃ i diẽrumü rü 22,000 litru nagúxũ̃ i trigu, rü 2,200 litru nagucü ya bínu, rü 2,200 litru nagúxũ̃ i chíxũ̃. Rü yima

yucüra ya nüma naxca̱x ínaca̱xacü ¡rü nüxna penaxã!

[23] Tudo quanto se ordenar, segundo o mandado do Deus do céu, exatamente se faça para a casa do Deus do céu; pois para que haveria grande ira sobre o reino do rei e de seus filhos?

[23]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngexü̃rüüxü̃mare i ngẽmaxü̃gü ya Tupana ya daxü̃cüã̱x naxwa̱xexü̃ i napata ya taxü̃neca̱x, rü name nixĩ i nüxna penaxã nax tama cha̱u̱xca̱x rü chauneca̱x poxcu ínangu̱xẽẽxü̃".

[24] Também vos fazemos saber, acerca de todos os sacerdotes e levitas, cantores, porteiros, de todos os que servem nesta Casa de Deus, que não será lícito impor-lhes nem direitos, nem impostos, nem pedágios.

[24]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxunagü i ñaa mu: "Rü ngẽma chacherdótegü, rü Lebítanüxü̃, rü wiyaetanüxü̃, rü ĩã̱xarü dauruü̃gü rü guxü̃ma i ngẽma togü i Tupanapata ya taxü̃newa puracüexü̃, rü tama chanaxwa̱xe nax ãẽ̱xgacüaxü̃ nax naxütanügüãxü̃".

[25] Tu, Esdras, segundo a sabedoria do teu Deus, que possuis, nomeia magistrados e juízes que julguem a todo o povo que está dalém do Eufrates, a todos os que sabem as leis de teu Deus, e ao que não as sabe, que lhas façam saber.

[25]Rü cumax, Pa Édrax, rü name nixĩ i nagu quixũ i ngẽma cua̱x ya Tupana cuxna ãxü̃. Rü ngẽmaãcü ngẽma naanegü i taxtü i Eufráteaarü oéstewaama ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃güca̱x tá nüxü̃ cuxuneta i ãẽ̱xgacügü i duü̃xü̃güarü guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃ ixĩgüxü̃, rü ãẽ̱xgacügü i mea ngẽma duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃. Rü ngẽxguma nangemagu i duü̃xü̃gü i tama curü Tupanaarü mugüxü̃ cua̱xgüxü̃, rü name nixĩ i cuma cunangúexẽxẽ.

[26] Todo aquele que não observar a lei do teu Deus e a lei do rei, seja condenado ou à morte, ou ao desterro, ou à confiscação de bens, ou à prisão.

[26]Rü ngexerüxüxemare ya tama naga ĩnüxe i ngẽma curü Tupanaarü mugü rü chorü mugü ¡rü noxtacüma tüxü̃ pima̱x rüe̱xna tüxü̃ ípeta̱xüchi i perü naanewa, rüe̱xna tüxna penapuxü̃ i tümaarü ngẽmaxü̃gü, rüe̱xna tüxü̃ pepoxcu! ==ñanagürü ga ãẽ̱xgacü ga Artayére norü poperawa.

Édraarü Yumüxẽ

[27] Bendito seja o SENHOR, Deus de nossos pais, que deste modo moveu o coração do rei para ornar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém;

[27]Rü yexguma ga Édra rü nayumüxẽ rü ñanagürü: —Pa Torü O̱xigüarü Tupanax, rü cuma rü cumecümaxü̃chi. Rü ngẽmaca̱x ãẽ̱xgacüãẽwa ícunanguxẽxẽ nax yima

[28] e que estendeu para mim a sua misericórdia perante o rei, os seus conselheiros e todos os seus príncipes poderosos. Assim, me animei, segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus, sobre mim, e ajuntei de Israel alguns chefes para subirem comigo.

Esdras 8

A lista dos que voltaram com Esdras

[1] São estes os cabeças de famílias, com as suas genealogias, os que subiram comigo da Babilônia, no reinado do rei Artaxerxes:

[2] dos filhos de Finéias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

[3] dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, e, com ele, foram registrados cento e cinqüenta homens.

[4] Dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e, com ele, duzentos homens.
[5] Dos filhos de Secanias, o filho de Jaaziel, e, com ele, trezentos homens.
[6] Dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e, com ele, cinqüenta homens.
[7] Dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias, e, com ele, setenta homens.
[8] Dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e, com ele, oitenta homens.

cupata ya taxũ̃ne ya Yerucharéũ̃wa ngẽxmane wena namexẽẽgüãxũ̃ca̱x i curü duũ̃xũ̃gü.
[28]Rü moxẽ cuxna chaxã, Pa Tupanax, erü cuxũ̃́ changechaũ̃tümüxũ̃ nape̱xewa ya ãẽ̱xgacü rü ngẽma 7 i namücügü rü guxũ̃ma i norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü. Rü chapora erü cumax, Pa Tupanax, chauxũ̃tawa cungexma rü ngẽmaca̱x choxũ̃́ natauxcha nax nüxũ̃́ chanangúchaũ̃xẽẽxũ̃ i ñuxre i chautanüxũ̃ i Iraétanüxũ̃arü ãẽ̱xgacügü nax chowe Yerucharéũ̃ca̱x nawoeguxũ̃ ==ñanagürü ga norü yumüxẽwa.

Édra 8

Naégagü ga yema Édramaxã woeguxũ̃

[1]Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga yema duũ̃xũ̃gü ga natanüxũ̃maxã icua̱xgüchigüxũ̃ ga poperawa ngo̱xégagüxũ̃ rü wüxigu chomaxã Babiróniaanewa íchoxũ̃xũ̃ ga yexguma Artayére ãẽ̱xgacü ixĩxgu:
[2-3]Rü Fineéxtanüxũ̃wa rü Guerchóũ̃ nixĩ, rü Itamátanüxũ̃wa rü Daniéru nixĩ, rü Dabítanüxũ̃wa rü Checanía nane ga Atú nixĩ, rü Parótanüxũ̃wa rü Chacaría nixĩ rü naétü ga yema 150 ga yatügü ga wüxigu Chacaríamaxã poperawa ngo̱xégagüxũ̃.
[4]Rü Paxá-moátanüxũ̃wa rü Cheraía nane ga Erioenái nixĩ rü naétü 200 ga yatügü nixĩ.
[5]Rü Chatútanüxũ̃wa rü Yaachié nane ga Checanía nixĩ rü naétü 300 ga yatügü nixĩ.
[6]Rü Adíũ̃tanüxũ̃wa rü Yonatáũ̃ nane ga Ébe nixĩ rü naétü 50 ga yatügü nixĩ.
[7]Rü Eráũ̃tanüxũ̃wa rü Ataría nane ga Ichaía nixĩ rü naétü 70 ga yatügü nixĩ.
[8]Rü Chepatiátanüxũ̃wa rü Micaé nane ga Chebadía nixĩ rü naétü 80 ga yatügü nixĩ.

[9] Dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e, com ele, duzentos e dezoito homens.

[10] Dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e, com ele, cento e sessenta homens.

[11] Dos filhos de Bebai, Zacarias, o filho de Bebai, e, com ele, vinte e oito homens.

[12] Dos filhos de Azgade, Joanã, o filho de Hacatã, e, com ele, cento e dez homens.

[13] Dos filhos de Adonicão, últimos a chegar, seus nomes eram estes: Elifelete, Jeiel e Semaías, e, com eles, sessenta homens.

[14] Dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e, com eles, setenta homens.

Esdras manda buscar levitas

[15] Ajuntei-os perto do rio que corre para Aava, onde ficamos acampados três dias. Passando revista ao povo e aos sacerdotes e não tendo achado nenhum dos filhos de Levi,

[16] enviei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão, os chefes, como também a Joiaribe e a Elnatã, que eram sábios.

[17] Enviei-os a Ido, chefe em Casifia, e lhes dei expressamente as palavras que deveriam dizer a Ido e aos servidores do templo, seus

[9]Rü Yoátanüxü̃wa rü Yeié nane ga Adía nixĩ rü naétü 218 ga yatügü nixĩ.

[10]Rü Banítanüxü̃wa rü Yochipía nane ga Cheromíx nixĩ rü naétü 160 ga yatügü nixĩ.

[11]Rü Bebáitanüxü̃wa rü Bebái nane ga Chacaría nixĩ rü naétü 28 ga yatügü nixĩ.

[12]Rü Agáxtanüxü̃wa rü Acatáü̃ nane ga Yoanáü̃ nixĩ rü naétü ga 110 ga yatügü nixĩ.

[13]Rü Adonicáü̃tanüxü̃wa rü yema nawa iyacuáxü̃ ga nataagü rü Eriférex rü Yeié rü Chemaía nixĩ rü naétü 60 ga yatügü ga yixcüamaxü̃ra woeguxü̃.

[14]Rü Bixbáitanüxü̃wa rü Utái rü Chabúx nixĩ rü naétü 70 ga yatügü nixĩ.

Tupanapata ga taxü̃newaarü puracütanüxü̃

[15]Rü choma ya Édra rü natü ga Aabácutügu chanangutaque̲xexẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga chomaxã Yerucharéü̃ca̲x woeguchaü̃xü̃. Rü yexma tapegü ga tomaepü̲x ga ngunexü̃. Rü yéma yoxni tayawü̃güéga ga duü̃xü̃gü rü chacherdótegü ga yéma ngugüxü̃. Rü yemaacü nüxü̃ tacua̲x rü nataxuma ga Lebítanüxü̃ ga nüechamatama yéma ĩxü̃.

[16]Rü yemaca̲x Eriéchecа̲x, rü Ariéca̲x, rü Chemaíaca̲x, rü Erünatáü̃ca̲x, rü Yaríxca̲x, rü to i Erünatáü̃ca̲x, rü Natáü̃ca̲x, rü Chacaríaca̲x, rü Mechuráü̃ca̲x changema, yerü nümagü nixĩ ga Lebítanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü yixĩxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta naxca̲x changema ga Yoiaríx rü Enatáü̃ ga ngu̲xẽẽtaeruü̃gü ixĩgüxü̃.

[17]Rü Cachipíaarü ĩanewa chanamugü ga yema duü̃xü̃gü nax Lebítanüxü̃arü ãẽ̲xgacü ga Idómaxã yanadexagüxü̃ca̲x rü yema namücügü ga Lebítanüxü̃ ga yema ĩanearü

irmãos, em Casifia, para nos trazerem ministros para a casa do nosso Deus.

Tupanapata ga taxü̃newa puracüexü̃maxã yanadexagüxü̃ca̲x rü namaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x nax toxü̃tawa namugüãxü̃ca̲x i Lebítanüxü̃ nax yima Tupanapata ya taxü̃ne ya Yerucharéü̃wa ngẽxmanewa toxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

18 Trouxeram-nos, segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem sábio, dos filhos de Mali, filho de Levi, filho de Israel, a saber, Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

18 Rü Tupana rü tomaxã namecüma, rü yemaca̲x toxü̃tawa nanamu ga Cherebía ga meama poperaxü̃ cuácü ga Lebítanüxü̃ ga Máritaxa ixĩcü. Rü nüma ga Cherebía rü toxü̃tawa nangu wüxigu namaxã ga nanegü rü naenexẽgü ga meama 18 ga duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

19 e a Hasabias e, com ele, Jesaías, dos filhos de Merari, com seus irmãos e os filhos deles, vinte;

19 Rü yexgumarüxü̃ ta Tupana yéma nanamugü ga Achabía namaxã ga namücü ga Ichaía ga Merarí nane ixĩcü. Rü namaxã ínangugü ga nanegü rü naenexẽgü ga meama 20 ga duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

20 e dos servidores do templo, que Davi e os príncipes deram para o ministério dos levitas, duzentos e vinte, todos eles mencionados nominalmente.

20 Rü naétüwa rü ínangugü ga 220 ga Tupanapatawaarü ngü̃xẽẽruü̃gü. Rü nü̃xcüma rü ãẽ̲xgacü ga Dabí nixĩ ga yemaacü inanucü naxca̲x ga Tupanapata ga taxü̃nearü puracü. Rü guxü̃ma ga yema 220 ga ngü̃xẽẽruü̃gü rü nayawǘgü ga naégagü.

O jejum

21 Então, apregoei ali um jejum junto ao rio Aava, para nos humilharmos perante o nosso Deus, para lhe pedirmos jornada feliz para nós, para nossos filhos e para tudo o que era nosso.

21 Rü yemawena rü chanaxunagü nax aureãcü tayumüxẽgüxü̃ natü ga Aabácutüwa nax Tupanamaxã nüxü̃ tixugüxü̃ca̲x ga torü chixexü̃gü, rü Tupanana naxca̲x taca̲xaxü̃ca̲x nax mea toxü̃ naxüpetüxü̃ca̲x i namawa, rü toxna rü toxocügüna nadauxü̃ca̲x wüxigu namaxã i guxü̃ma i torü ngẽmaxü̃gü i namaxã itaxĩxü̃.

22 Porque tive vergonha de pedir ao rei exército e cavaleiros para nos defenderem do inimigo no caminho, porquanto já lhe havíamos dito: A boa mão do nosso Deus é

22 Yerü chorü ãne nixĩ ga ãẽ̲xgacüxü̃tawa naxca̲x íchaca̲xaxü̃ ga churaragü ga cowarugu ĩxü̃ nax torü uanügüna toxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̲x ga namawa, yerü yexguma

sobre todos os que o buscam, para o bem deles; mas a sua força e a sua ira, contra todos os que o abandonam.

23 Nós, pois, jejuamos e pedimos isto ao nosso Deus, e ele nos atendeu.

A entrega das contribuições aos sacerdotes

24 Então, separei doze dos principais, isto é, Serebias, Hasabias e dez dos seus irmãos.

25 Pesei-lhes a prata, e o ouro, e os utensílios que eram a contribuição para a casa de nosso Deus, a qual ofereceram o rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o Israel que se achou ali.

26 Entreguei-lhes nas mãos seiscentos e cinqüenta talentos de prata e, em objetos de prata, cem talentos, além de cem talentos de ouro;

27 e vinte taças de ouro de mil daricos e dois objetos de lustroso e fino bronze, tão precioso como ouro.

28 Disse-lhes: Vós sois santos ao SENHOR, e santos são estes objetos, como também esta

taxũta itaxĩãchigu rü marü ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ tixugü nax Tupana tüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ ya yíxema naxca̱x daugüxe, natürü tüxü̃ napoxcu ya guxãma ya tama naga ĩnüexe.

23 Rü yemaca̱x aureãcüma tayumüxẽgü rü Tupanana tacagüe nax toxna nadauxü̃ca̱x. Rü nüma rü aixcüma toxü̃ nangãxü̃.

24 Rü yemawena rü natanüwa ga guxü̃ma ga yema chacherdótegü ga yéma yexmagüxü̃tanüwa rü 12 ga chacherdótegüxü̃ chaxuneta rü yemagü nixĩ ga Cherebía, rü Achabía rü ñu̱xũchi to ga 10 ga namücügü.

25 Rü nape̱xewa ichanaya ga yema diẽrumü, rü úiru, rü Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga ãẽ̱xgacü wüxigu norü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã ixãgüxü̃, rü ãẽ̱xgacüarü churaragüerugü ixãgüxü̃, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ ga Iraétanüxü̃ ixãgüxü̃ nax Tupanapata ga taxü̃nearü yixĩgüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi chacherdótegüna chanana.

26 Rü yema ichayagüxü̃ rü ichanaxǘ ga diẽrumü rü 21,450 quíru nixĩ ga nayaxü̃. Rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga diẽrumünaxca̱x ichanaxǘ rü 100 nixĩ ga norü mu, rü yema úiru ga ichayaxü̃ rü 3,300 quíru nixĩ ga norü ya.

27 Rü naétü nayexma ga 20 ga tacháü̃gü ga úirunaxca̱x. Rü guma 20 ga tacháü̃gü rü 8 quíru naya. Rü naétü nayexma ga taxre ga broũchenaxca̱x ga bachíagü ga meama íbaixatanücüüxü̃ ga ñoma úirurüxü̃ tatanüxü̃.

28 Rü yemawena rü chacherdótegümaxã chidexa rü ñachagürü: —Pemax rü Cori ya

prata e este ouro, oferta voluntária ao SENHOR, Deus de vossos pais.

[29] Vigiai-os e guardai-os até que os peseis na presença dos principais sacerdotes, e dos levitas, e dos cabeças de famílias de Israel, em Jerusalém, nas câmaras da Casa do SENHOR.

[30] Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem a Jerusalém, à casa de nosso Deus.

A chegada a Jerusalém

[31] Partimos do rio Aava, no dia doze do primeiro mês, a fim de irmos para Jerusalém; e a boa mão do nosso Deus estava sobre nós e livrou-nos das mãos dos inimigos e dos que nos armavam ciladas pelo caminho.

[32] Chegamos a Jerusalém e repousamos ali três dias.

[33] No quarto dia, pesamos, na casa do nosso Deus, a prata, o ouro, os objetos e os entregamos a Meremote, filho do sacerdote Urias; com ele estava Eleazar, filho de Finéias, e, com eles, Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui, levitas;

[34] tudo foi contado e pesado, e o peso total, imediatamente registrado.

Tupana pexü̃ naxuneta nax nüxü̃́ pepuracüexü̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma diẽrumü rü úiru rü Cori ya tórü o̲xigüarü Tupanaarü nixĩgü.

[29]Rü ngẽmaca̲x penaxwa̲xe nax mea nüxna pedaugüxü̃ rü ñu̲xmata Tupanapata ya taxü̃ne ya Yerucharéü̃wa ngẽxmanewa nangugü. Rü ngéma rü tá wena ipenayagü napexewa i chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü, rü Lebítanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü = =ñachagürü.

[30]Rü yexguma ga yema chacherdótegü rü nanade ga yema diẽrumü rü úiru rü yemaxü̃gü ga marü iyágüxü̃ nax Tupanapata ga taxü̃ne ga Yerucharéü̃wa yexmanewa nanaaxü̃ca̲x.

[31]Rü natü ga Aabácutüwa itaxĩãchi meama nüxíraü̃cü ga tauemacüarü 12 arü ngunexü̃gu nax Yerucharéü̃wa taxĩxü̃ca̲x. Rü Tupana rü namawa toxna nadau rü toxü̃ ínapoxü̃ nüxna ga torü uanügü rü ngĩ́ta̲xagüxü̃.

[32]Rü yexguma Yerucharéü̃wa tangugügu, rü tomaepü̲x ga ngunexü̃ tarüngü̃gü.

[33]Rü yexguma norü ãgümücü ga ngunexü̃wa nanguxgu nixĩ ga Tupanapata ga taxü̃ne ga Yerucharéü̃wa yexmanewa itanayáxü̃ rü chacherdóte ga Meremóx ga Uría nanena tananaxü̃ ga yema diẽrumü rü úiru rü yemaxü̃gü. Rü yéma nayexmagü ta ga chacherdóte ga Meremóxmücügü ga Ereachá ga Fineéx nane, rü yema taxre ga Lebítanüxü̃ ga Yochabá ga Yochué nane rü Noadía ga Binuí nane.

[34]Rü yema ngunexü̃gutama nixĩ ga inayagüxü̃ rü yaxugüxü̃ rü ñu̲xü̃chi

35 Os exilados que vieram do cativeiro ofereceram holocaustos ao Deus de Israel, doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e, como oferta pelo pecado, doze bodes; tudo em holocausto ao SENHOR.

36 Então, deram as ordens do rei aos seus sátrapas e aos governadores deste lado do Eufrates; e estes ajudaram o povo na reconstrução da Casa de Deus.

Esdras 9

A oração e confissão de Esdras

1 Acabadas, pois, estas coisas, vieram ter comigo os príncipes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas não se separaram dos povos de outras terras com as suas abominações, isto é, dos cananeus, dos heteus, dos ferezeus, dos jebuseus, dos amonitas, dos moabitas, dos egípcios e dos amorreus,

2 pois tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e, assim, se misturou a linhagem santa com os povos dessas terras, e até os

poperagu yawǘ̃gü ga guxü̃ma ga yema yemaxü̃gü.

35Rü yemawena ga toma rü naxü̃na ítagu naxca̲x ga guma torü Tupana. Rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃égagu rü ítanagu ga 12 ga wocaxacügü rü 96 ga carnérugü rü 77 ga carnéruxacügü. Rü torü chixexü̃güarü ütanüruxü̃ rü ítanagu ga 12 ga chíbugü.

36Rü toma rü yema nachixü̃anegü ga taxtü ga Eufrátearü oéstewaamaarü ãẽ̲xgacügüna tanaxã ga yema popera ga Pérchiaanearü ãẽ̲xgacü toxna ãxü̃. Rü nümagü rü paxa toxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax wena tanaxüxü̃ca̲x ga guma Tupanapata ga taxü̃ne.

Édra 9

Édra rü Tupanamaxã nüxü̃ nixu ga Iraétanüxü̃arü pecadu

1Rü yemawena ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü ga marü nüxíra Yerucharéü̃wa ngugüxü̃ rü cha̲u̲xca̲x naxĩ rü chomaxã nüxü̃ nayarüxugüe rü ñanagürügü: —Muxü̃ma i ngẽma tatanüxü̃ i Iraétanüxü̃ ga nüxíra tomaxã woeguxü̃, rü woo chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü tama nügüxǘ̃ nüxü̃ naxoo̲xgü i nacümagü i chixexü̃gü i nagu naxĩxü̃ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i nua tórü naanegu yaxãchiü̃güxü̃. Rü ngẽma tatanüxü̃ rü woo poraãcü Tupanape̲xewa nachixe nax ngẽma togücümagu naxĩxü̃, natürü nagu naxĩãma i nacümagü i ngẽma Canaáü̃tanüxü̃ rü Itítanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Yebuchéutanüxü̃, rü Amóü̃tanüxü̃, rü Moátanüxü̃, rü Equítuanecüã̲xgü, rü Amoréutanüxü̃.

2Yerü nüma i tatanüxü̃ rü nanegü rü marü nixãxma̲xgü namaxã i ngẽma togü i duü̃xü̃güxacügü i nua tórü naanegu yaxãchiü̃güxü̃ i tama Tupanaaxǘ̃ yaxõgüxü̃.

príncipes e magistrados foram os primeiros nesta transgressão.

[3] Ouvindo eu tal coisa, rasguei as minhas vestes e o meu manto, e arranquei os cabelos da cabeça e da barba, e me assentei atônito.

[4] Então, se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus de Israel, por causa da transgressão dos do cativeiro; porém eu permaneci assentado atônito até ao sacrifício da tarde.

[5] Na hora do sacrifício da tarde, levantei-me da minha humilhação, com as vestes e o manto já rasgados, me pus de joelhos, estendi as mãos para o SENHOR, meu Deus,

[6] e disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, para levantar a ti a face, meu Deus, porque as nossas iniqüidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa cresceu até aos céus.

[7] Desde os dias de nossos pais até hoje, estamos em grande culpa e, por causa das nossas iniqüidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e os nossos sacerdotes, nas mãos dos reis de outras terras e sujeitos à espada,

Rü yemaacü ga Tupanaarü duü̃xü̃gü rü yema tama yaxõgüxü̃ ga duü̃xü̃gümaxã nügü narüxücutanü. Rü tatanüxü̃ i ãẽ̱xgacügü nixĩ ga nüxíra inaxügüxü̃ nax nagu naxĩxü̃ ga yema chixexü̃ ==ñanagürügü choxü̃.

[3]Rü yexguma yema orexü̃ chaxĩnügu rü chorü ngechaü̃maxã chaugü charügáutechiru rü chaugü chapuxü̃yae rü chaugü chapuxü̃chinagu, yerü poraãcü chauãẽwa nangu̱x ga yema.

[4]Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga torü Tupanaarü poxcuca̱x muü̃exü̃ nagagu ga natanüxü̃arü chixexü̃gü rü chauxü̃tawa nayarütogü. Rü choma rü chorü ngechaü̃maxã yematama chauchicawa charüto ñu̱xmata nawa nangu ga yema yáuanecüarü ora ga nagu Tupanaca̱x yagugüãxü̃ ga ãmaregü.

[5]Rü yexguma yema orawa nanguxgu rü marü choxü̃ nangupetüxüra ga nax changechaü̃xü̃. Rü charügáuxchiruãcüma ichanaxügü nax chayumüxẽxü̃. Rü Cori ya Tupanamaxã chidexa.

[6]Rü ñachagürü nüxü̃: —Pa Chorü Tupanax, Pa Chorü Tupanax, rü poraãcü chaxãnexü̃chi i cupe̱xewa. Rü tama nüxü̃ chacua̱x nax ta̱xacü chaxüxü̃ rü ñuxãcü cumaxã chidexaxü̃. Erü ngẽma torü chixexü̃ rü marü nangupetüxüchiama rü ngẽma torü pecadugü rü marü ñoma i naane namaxã nanapá.

[7]Rü nü̃xcümacürüwa ga torü o̱xigü rü chixexü̃gu namaxẽx rü ñomaxü̃cüxü i toma rü ta nagu ítamaxẽ. Rü ngẽma torü chixexü̃gagu rü toma rü torü ãẽ̱xgacügü rü torü chacherdótegü rü naxme̱xgu tayi i

ao cativeiro, ao roubo e à ignomínia, como hoje se vê.

ngẽma to i nachixü̃anecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacügü i tama cuxü̃́ yaxõgüxü̃. Rü nümagü rü toxü̃ ínayauxü̃ rü toxca̱x nangĩ̱xgü rü duü̃xü̃güpe̱xewa toxü̃ nacugüe. Rü ngẽmatama nixĩ i ñu̱xma toxü̃ ngupetüxü̃.

8 Agora, por breve momento, se nos manifestou a graça da parte do SENHOR, nosso Deus, para nos deixar alguns que escapem e para dar-nos estabilidade no seu santo lugar; para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar um pouco de vida na nossa servidão;

8Natürü i ñu̱xmax, Pa Corix, Pa Torü Tupanax, rü ngẽma nax tomaxã cumecümaxü̃gagu rü toxü̃́ cunatauxchaxẽxẽ nax ñuxre i toma rü wena ñaa naane i cuma cuxüünexẽẽxü̃ca̱x tawoeguxü̃ nax nagu taxãchiü̃güxü̃ca̱x. Rü cuma rü wüxi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i ĩnü toxna cuxã, rü ngẽmaãcü paxaãchi toxü̃ cutaãẽxẽxẽ naétüwa i torü guxchaxü̃gü.

9 porque somos servos, porém, na nossa servidão, não nos desamparou o nosso Deus; antes, estendeu sobre nós a sua misericórdia, e achamos favor perante os reis da Pérsia, para nos reviver, para levantar a casa do nosso Deus, para restaurar as suas ruínas e para que nos desse um muro de segurança em Judá e em Jerusalém.

9Rü woo to ga ãẽ̱xgacüme̱xẽwa nax tayexmagüxü̃ natürü i cumax rü tama toxü̃ ícuwogü. Rü ngẽma Pérchiaanearü ãẽ̱xgacügüãẽwa ícunanguxẽxẽ nax tomaxã namecümagüxü̃ca̱x. Rü toxna cudau nax ñu̱xma rü ta tamaxẽxü̃ca̱x, rü ngẽmaãcü tawoeguxü̃ca̱x, rü wena noxrirüxü̃ ga nachicagutama tanaxüxü̃ca̱x ya yima cupata ya taxü̃ne. Rü cumax, Pa Tupanax, rü toxna cudau i guxü̃ma i ñaa naane i Yudáanewa rü daa ĩane ya Yerucharéü̃wa.

10 Agora, ó nosso Deus, que diremos depois disto? Pois deixamos os teus mandamentos,

10Natürü i ñu̱xmax, Pa Tupanax ¿rü ta̱xacüxü̃ tá cumaxã tixu nawena i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃? Erü aixcüma nixĩ nax tama naga taxĩnüexü̃ i curü mugü.

11 que ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, dizendo: A terra em que entrais para a possuir é terra imunda pela imundícia dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, a encheram de uma extremidade à outra.

11Rü gumá curü orearü uruü̃gü ga curü ngü̃xẽẽruü̃gü ixĩgücüwa rü nũxcüma tomaxã nüxü̃ quixu nax yema nachixü̃ane ga nagu tachocuxü̃ rü tayapuxü̃, rü yémacüã̱x ga duü̃xü̃güarü chixexü̃maxã nayapa, rü yema chixexü̃ ga nacümagu nawa namaxẽ.

12 Por isso, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e suas filhas não tomareis para os

12Rü yexgumarüxü̃ ta tomaxã nüxü̃ quixu nax tama toxü̃́ cunaxwa̱xexü̃ nax toxocügü

vossos filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre.

13 Depois de tudo o que nos tem sucedido por causa das nossas más obras e da nossa grande culpa, e vendo ainda que tu, ó nosso Deus, nos tens castigado menos do que merecem as nossas iniqüidades e ainda nos deste este restante que escapou,

14 tornaremos a violar os teus mandamentos e a aparentar-nos com os povos destas abominações? Não te indignarias tu, assim, contra nós, até de todo nos consumires, até não haver restante nem alguém que escapasse?

15 Ah! SENHOR, Deus de Israel, justo és, pois somos os restantes que escaparam, como hoje se vê. Eis que estamos diante de ti na nossa culpa, porque ninguém há que possa estar na tua presença por causa disto.

Esdras 10

Os israelitas despedem suas mulheres heteias

1 Enquanto Esdras orava e fazia confissão, chorando prostrado diante da Casa de Deus, ajuntou-se a ele de Israel mui grande congregação de homens, de mulheres e de

rü nanegümaxã yaxãtegüxü̃, rü woo i naxacügü rü tama cunaxwa̱xe nax tonegümaxã yaxãtegüxü̃. Rü nüxü̃ quixu nax tagutáma namaxã tarüngüxmüexü̃ rü tagutáma taãẽwa tanayexmagüxẽẽxü̃ ga yema duü̃xü̃gü nax yemaacü togü itarüporaexü̃ca̱x rü yemaacü tanangö̃xü̃ca̱x ga yema naanewa yexmaxü̃ rü ñu̱xü̃chi towena rü guxü̃guma totaagüna naxüxü̃ca̱x ga yema naane.

13Rü nawena ga guxü̃ma ga yema guxchaxü̃gü ga toxü̃ ngupetüxü̃ nagagu ga yema torü chixexü̃gü ga cupe̱xewa taxüxü̃, Pa Torü Tupanax, rü tama yema torü chixexü̃ca̱x toxna üxü̃ i poxcuãcü toxü̃ cupoxcue rü yemaca̱x ñuxre toxü̃ ícuyaxüxẽxẽ.

14¿Rü ñuxãcü chi i wena ngẽmaãcü tama naga taxĩnüexü̃ i ngẽma curü mugü rü tayaxügümáxü̃ i tonegü namaxã i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ i nacümagu imaxẽxü̃? Rü taxucürüwa erü ngẽxguma chi tanaxüamagu i ngẽma chixexü̃ rü cuma rü tá tomaxã cunu rü tá toxü̃ cudai ñu̱xmata taxúema íyaxü.

15Pa Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanax, cuma rü tomaxã cumecüma rü ngẽmaca̱x ícuyaxüxẽxẽ i ñuxre i totanüxü̃ i ñu̱xma maxẽxü̃. Tomagü rü aixcüma cupe̱xewa chixexü̃ taxügü, rü ngẽmaca̱x taxucürüwa cuxna tangaicamagü = =ñachagürü nüxü̃.

Édra 10

Yudíugü rü Tupanamaxã nüxü̃ nixugüe i norü pecadu rü ínanawoxü̃ ga yema ngexü̃gü ga to ga nachixü̃anecüã̱xgü ixĩgüxü̃

1Rü yexguma Édra ñaxtüanegu nayangücuchigu norü to̱xma̱xtawa ga guma Tupanapata ga taxü̃ne, rü yéma naxauxãcüma nayumüxẽ, rü Tupanamaxã

crianças; pois o povo chorava com grande choro.

2 Então, Secanias, filho de Jeiel, um dos filhos de Elão, tomou a palavra e disse a Esdras: Nós temos transgredido contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras, dos povos de outras terras, mas, no tocante a isto, ainda há esperança para Israel.

3 Agora, pois, façamos aliança com o nosso Deus, de que despediremos todas as mulheres e os seus filhos, segundo o conselho do SENHOR e o dos que tremem ao mandado do nosso Deus; e faça-se segundo a Lei.

4 Levanta-te, pois esta coisa é de tua incumbência, e nós seremos contigo; sê forte e age.

5 Então, Esdras se levantou e ajuramentou os principais sacerdotes, os levitas e todo o Israel, de que fariam segundo esta palavra. E eles juraram.

6 Esdras se retirou de diante da Casa de Deus, e entrou na câmara de Joanã, filho de Eliasibe, e lá não comeu pão, nem bebeu

nüxü̃ nixu ga duü̃xü̃güarü chixexü̃gü. Rü yexgumayane yéma nangugü ga muxü̃ma ga Iraétanüxü̃ ga yatügü, rü ngexü̃gü, rü buxü̃gü, rü Édraxü̃tagu nangutaque̱xe rü wüxigu poraãcü naxauxe.

2Rü yexguma nüma ga Checanía ga Yeié nane ga Eráü̃tanüxü̃ rü ñanagürü Édraxü̃: —Aixcüma nixĩ i Tupanape̱xewa chixexü̃ taxügüxü̃. Erü ngexü̃gü i to i nachixü̃anecüa̱x ixĩgüxü̃ i tama Tupanaaxü̃ yaxõgüxü̃maxã tixãxma̱xgü i yixema i Iraétanüxü̃. Natürü nangẽxma nax ñuxãcü Tupanape̱xewa tanamexẽẽxü̃ i ngẽma torü chixexü̃.

3Rü ngẽmaca̱x tórü Tupanape̱xewa tá nüxü̃ tixu nax toxna tixĩgachixü̃ca̱x ya yíxema toxma̱xgü ya tama Tupanaaxü̃ yaxõgüxe rü yíxema toxocügü ya tümawa toxü̃ ngẽxmagüxe. Rü ngẽmaãcü ngẽma cuma rü ngẽma togü i duü̃xü̃gü i aixcüma Tupanaga ĩnüexü̃ tomaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ tá naga taxĩnüe ya tórü Cori ya Tupanaarü mugü.

4¡Rü inachi rü naxü i ngẽma Tupana cuxü̃ muxü̃ nax cunaxüxü̃! Rü toma rü tá cuga taxĩnüe. ¡Ẽcü tomaxã nüxü̃ ixu nax ñuxãcü tá tanamexẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃! ==ñanagürü.

5Rü yexguma nüma ga Édra rü inachi rü naxca̱x nangema ga guxü̃ma ga Iraétanüxü̃, rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga Lebítanüxü̃. Rü nüxna naca rü tá aixcüma yanguxẽẽgüã ga yema norü unetagü. Rü nümagü rü nanaxuegugü nax yanguxẽẽgüãxü̃ tá.

6Rü yemawena nüma ga Édra rü ínaxũxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃newa rü Yoanáü̃ ga Eriachí nanearü ucapuwa naxũ rü yexma

água, porque pranteava por causa da transgressão dos que tinham voltado do exílio.

nape ga yema chütaxũ̃gu. Rü tama nachibü rü tama naxaxe yerü poraãcüxüchi nangechaũ̃ yerü yema Iraétanüxũ̃ ga Babiróniawa woeguxũ̃ rü tama Tupanaga naxĩnüe.

7 Fez-se passar pregão por Judá e Jerusalém a todos os que vieram do exílio, que deviam ajuntar-se em Jerusalém;

7Rü yemawena ya Édra rü Yerucharéũ̃wa rü Yudáanewa nanaxunagü nax Yerucharéũ̃gu naxĩtaque̱xexũ̃ca̱x ga guxũ̃ma ga yema Iraétanüxũ̃ ga Babiróniawa woeguxũ̃.

8 e que, se alguém, em três dias, não viesse, segundo o conselho dos príncipes e dos anciãos, todos os seus bens seriam totalmente destruídos, e ele mesmo separado da congregação dos que voltaram do exílio.

8Rü yema Iraétanüxũ̃maxã icua̱xgüxũ̃ rü norü ucu̱xẽruũ̃gü rü inanaxügü ga wüxi ga mu nax guxũ̃ma yexma ĩtaque̱xexũ̃ca̱x ga tomaepü̱x ga ngunexũ̃gu rü texé ga tama yéma nguxe ga yema tomaepü̱x ga ngunexũ̃gu rü tüxna nanapu ga yema tümaarü naane rü tüxũ̃ ínata̱xüchigü natanüwa ga yema Babiróniaanewa woeguxũ̃.

9 Então, todos os homens de Judá e Benjamim, em três dias, se ajuntaram em Jerusalém; no dia vinte do mês nono, todo o povo se assentou na praça da Casa de Deus, tremendo por causa desta coisa e por causa das grandes chuvas.

9Rü yemaacü tomaepü̱x ga ngunexũ̃gu rü Yerucharéũ̃gu naxĩtaque̱xe ga guxũ̃ma ga Yudátanüxũ̃ rü Bẽyamíũ̃tanüxũ̃. Rü meama yimá 9 ya tauemacüarü 20 ga ngunexũ̃gu nixĩ ga yexma naxĩtaque̱xexũ̃. Rü Tupanapata ga taxũ̃neã̱xtüwa narütogü rü yéma nidu̱xrugü yerü namuũ̃e naxca̱x ga yema Checanía nüxũ̃ ixuxũ̃ rü ñu̱xũchi tacü ga pucü naétü nangu.

10 Então, se levantou Esdras, o sacerdote, e lhes disse: Vós transgredistes casando-vos com mulheres estrangeiras, aumentando a culpa de Israel.

10Rü yexguma ga nüma ga chacherdóte ga Édra rü inachi rü ñanagürü: —Pema rü poraãcü chixexũ̃ pexü erü namaxã pixãxma̱xgü i ngẽma ngexũ̃gü i to i nachixũ̃anecüã̱x ixĩgüxũ̃. Rü ngẽmaãcü penayexeraxẽxẽ i Iraétanüxũ̃arü chixexũ̃gü.

11 Agora, pois, fazei confissão ao SENHOR, Deus de vossos pais, e fazei o que é do seu agrado; separai-vos dos povos de outras terras e das mulheres estrangeiras.

11Rü ñu̱xma rü name i tórü o̱xigüarü Tupanape̱xewa nüxũ̃ pixu nax aixcüma chixexũ̃ pexügüxũ̃, rü penaxü i ngẽma norü ngúchaũ̃. Rü ngẽmaca̱x pemaxã nüxũ̃ chixu

¡rü nüxna pixĩgachi i ngẽma duũxũgü i tama yaxõgüxũ rü ngẽma ngexũgü i to i nachixũanecüa̱xgü ixĩgüxũ! ==ñanagürü.

[12] Respondeu toda a congregação e disse em altas vozes: Assim seja; segundo as tuas palavras, assim nos convém fazer.

[12]Rü yexguma yemaxũ naxĩnüegu ga guxũma ga yema duũxũgü rü tagaãcü nanangãxũgü rü ñanagürügü: —Ngẽmáacü tá tanaxü i ngẽma toxũ cumuxũ.

[13] Porém o povo é muito, e, sendo tempo de grandes chuvas, não podemos estar aqui de fora; e não é isto obra de um dia ou dois, pois somos muitos os que transgredimos nesta coisa.

[13]Natürü daa pucü rü tama narüxoéga rü ngẽmaca̱x taxuacüma nua tarütogüecha. Rü ñaa guxchaxũ rü taxũtáma wüxi rüe̱xna taxre i ngunexũgu name erü toma rü tamuxũchi ya yixema ngẽma pecadu ügüxe.

[14] Ora, que os nossos príncipes decidam por toda a congregação, e que venham a eles em tempos determinados todos os que em nossas cidades casaram com mulheres estrangeiras, e com estes os anciãos de cada cidade, e os seus juízes, até que desviemos de nós o brasume da ira do nosso Deus, por esta coisa.

[14]Rü narümemae i nuxã Yerucharéũgu narücho i ngẽma tomaxã icua̱xgüxũ nax ngẽmagü toxca̱x idexagüxũca̱x rü namexẽẽgüãxũca̱x i ngẽma torü guxchaxũgü. Rü name i to i ngunexũgu nua naxĩ i ngẽma to i nachixũanecüa̱x i ngexũgümaxã ixãxmaxũ namaxã i norü ĩanearü ãẽ̱xgacügü i guxchaxũgüarü mexẽẽruũgü. Rü ngẽmaãcü tá tanaxü ñu̱xmata tá tomaxã inangüxmü ya Tupana erü poraãcüma nanu nagagu i torü pecadugü ==ñanagürügü.

[15] No entanto, Jônatas, filho de Asael, e Jazeías, filho de Ticvá, se opuseram a esta coisa; e Mesulão e Sabetai, levita, os apoiaram.

[16] Assim o fizeram os que voltaram do exílio; então, Esdras, o sacerdote, elegeu nominalmente os homens cabeças de famílias, segundo a casa de seus pais, que se assentaram no dia primeiro do décimo mês, para inquirir nesta coisa;

[15-16]Rü guxũma ga yema Iraétanüxũ ga Babiróniawa woeguxũ rü norü me nixĩ ga yema ore. Natürü Yonatáũ ga Achaé nane rü Yaachía ga Tibá nane rü tama nanayauxgü ga yema ore. Rü Mechuráũ rü Chaxtái ga Lebítanüxũ rü naétüwa naxügü ga yema taxre. Rü yexguma nümatama ga chacherdóte ga Édra rü nüxũ naxuneta ga ñuxre ga yatügü nax natanüxũmaxãchigü inacua̱xgüxũca̱x nax yemaacü namexẽẽgüãxũca̱x ga wüxíechigüarü guxchaxũgü. Rü nümagü ga yema yatügü rü gumá 10 ga tauemacüarü wüxi ga

[17] e o concluíram no dia primeiro do primeiro mês, a respeito de todos os homens que casaram com mulheres estrangeiras.

[18] Acharam-se dentre os filhos dos sacerdotes estes, que casaram com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de Jozadaque, e de seus irmãos: Maaséias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

[19] Com um aperto de mão, prometeram despedir suas mulheres e, por serem culpados, ofereceram um carneiro do rebanho pela sua culpa.

[20] Dos filhos de Imer: Hanani e Zebadias.

[21] Dos filhos de Harim: Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

[22] Dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade e Elasa.

[23] Dos levitas: Jozabade e Simei, Quelaías (este é Quelita), Petaías, Judá e Eliézer.

[24] Dos cantores: Eliasibe; dos porteiros: Salum, Telém e Uri.

[25] E de Israel: dos filhos de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias e Benaia.

ngunexü̃gu nixĩ ga namaxã nangutaque̱xegüxü̃ nax namexẽẽgüãxü̃ca̱x ga wüxichigüarü guxchaxü̃gü.

[17]Rü gumá nüxíraü̃cü ga tauemacüarü wüxi ga ngunexü̃gu nixĩ ga yagúexü̃ ga nax namexẽẽgüãxü̃ ga norü guxchagü ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga to ga nachixü̃anecüã̱x ga ngexü̃maxã ixãxma̱xgüxü̃.

[18]Rü yema chacherdótegü ga to ga nachixü̃anecüã̱x ga ngexü̃gümaxã ixãxma̱xgüxü̃ rü ñagü nixĩgü: Yochadáx nane ga Yochuétaagü rü naenexẽgü ga Maachía rü Eriéche rü Yaríx rü Guedaría.

[19]Rü nüma ga yemagü, rü nanaxuegugü nax naxma̱xna tá yaxĩgachitanüxü̃. Rü wüxi ga carnéru tüxü̃ inaxãgü norü ãmareruxü̃ nax Tupana nüxü̃ nüxü̃ irüngümaxü̃ca̱x ga norü pecadugü.

[20]Rü yema Imétaagüwa rü Ananí rü Chebadía nixĩgü.

[21]Rü yema Aríü̃taagüwa rü Maachía rü Ería rü Chemaía rü Yeié rü Uchía nixĩgü.

[22]Rü yema Pachútaagüwa rü Erioenái rü Maachía rü Ismaé rü Natanaé rü Yochabá rü Erachá nixĩgü.

[23]Rü yema Lebítaagüwa rü Yochabá rü Chimí rü Petaía rü Yudá rü Eriéche rü Queraía nixĩgü.

[24]Rü yema wiyaeruü̃gütanüwa rü Eriachí nixĩ. Rü yema ĩã̱xarü dauruü̃gütanüwa rü Charúü̃ rü Téreü̃ rü Urí nixĩgü. Rü yema chacherdótegü nixĩ ga to ga nachixü̃anecüã̱x ga ngexü̃gümaxã ixãxma̱xgüxü̃.

[25]Rü yema togü ga Iraétanüxü̃ ga yematama guxchaxü̃ nüxü̃ yexmagüxü̃ rü ñaa nixĩgü: Rü Parótaagüwa rü Ramía, rü Yechía, rü

Maquía, rü Miyamíũ̃, rü Ereachá, rü Maquía, rü Benaía nixĩgü.

26 Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.

26Rü Eráũ̃taagüwa rü Matanía, rü Chacaría, rü Yeié, rü Axdí, rü Yerimóx, rü Ería nixĩgü.

27 Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.

27Rü Chatútaagüwa rü Erioenái, rü Eriachí, rü Matanía, rü Yerimóx, rü Chabáx, rü Achichá nixĩgü.

28 Dos filhos de Bebai: Joanã, Hananias, Zabai e Atlai.

28Rü Bebáitaagüwa rü Yoanáũ̃, rü Ananía, rü Chabái, rü Atái nixĩgü.

29 Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.

29Rü Banítaagüwa rü Mechuráũ̃, rü Marúx, rü Adaía, rü Yachúx, rü Cheá, rü Ramóx nixĩgü.

30 Dos filhos de Paate-Moabe: Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui e Manassés.

30Rü Paxá-moátaagüwa rü Axná, rü Queraá, rü Benaía, rü Maachía, rü Matanía, rü Becharé, rü Binuí, rü Manaché nixĩgü.

31 Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,
32 Benjamim, Maluque e Semarias.

31-32Rü Aríũ̃taagüwa rü Eriéche, rü Ichía, rü Maquía, rü Chemaía, rü Chimeóũ̃, rü Bẽyamíũ̃, rü Marúx, rü Chemaría nixĩgü.

33 Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.

33Rü Achúũ̃taagüwa rü Matenái, rü Matáta, rü Chabáx, rü Eriférex, rü Yeremái, rü Manaché, rü Chimí nixĩgü.

34 Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão, Uel,
35 Benaia, Bedias, Queluí,
36 Vanias, Meremote, Eliasibe,
37 Matanias, Matenai, Jaasai,

34-37Rü Banítaagüwa rü Madái, rü Amráũ̃, rü Uéx, rü Benaía, rü Bedía, rü Queruí, rü Banía, rü Meremóx, rü Eriachí, rü Matanía, rü Matenái, rü Yaachái nixĩgü.

38 Bani, Binui, Simei,
39 Selemias, Natã, Adaías,
40 Macnadbai, Sasai, Sarai,
41 Azarel, Selemias, Semarias,
42 Salum, Amarias e José.

38-42Rü Binuítaagüwa rü Chimí, rü Cheremía, rü Natáũ̃, rü Adaía, rü Manadebái, rü Chachaí, rü Charái, rü Acharé, rü Cheremía, rü Chemaría, rü Charúũ̃, rü Amaría, rü Yúche nixĩgü.

43 Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaia.

43Rü Nébutaagüwa rü Yeié, rü Matatía, rü Chabáx, rü Chebiná, rü Yadaú, rü Yoé, rü Benaía nixĩgü.

44 Todos estes haviam tomado mulheres estrangeiras, alguns dos quais tinham filhos destas mulheres.

44Rü guxũ̃ma ga yema Iraétanüxũ̃ nixĩ ga to ga nachixũ̃anecüã̱x ga ngexũ̃gümaxã ixãxma̱xgüxũ̃, natürü tümanatügüca̱x tüxũ̃ nawoeguxẽxẽ tümaxacügümaxã.

O livro de Neemias

Neemias 1

Neemias ora por Jerusalém

[1] As palavras de Neemias, filho de Hacalias. No mês de quisleu, no ano vigésimo, estando eu na cidadela de Susã,

[2] veio Hanani, um de meus irmãos, com alguns de Judá; então, lhes perguntei pelos judeus que escaparam e que não foram levados para o exílio e acerca de Jerusalém.

[3] Disseram-me: Os restantes, que não foram levados para o exílio e se acham lá na província, estão em grande miséria e desprezo; os muros de Jerusalém estão derribados, e as suas portas, queimadas.

[4] Tendo eu ouvido estas palavras, assentei-me, e chorei, e lamentei por alguns dias; e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

[5] E disse: ah! SENHOR, Deus dos céus, Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com aqueles que te amam e guardam os teus mandamentos!

Neemía

Neemía 1

Neemía rü natanüxũ̃ca̱x nayumüxẽ

[1]Rü ñaa nixĩ i chauchiga i choma i Neemía ya Acaría nane nax chixĩxũ̃. Rü yexguma 20 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Artayére rü meama Quiréuarü tauemacügu, rü choma ga Neemía rü ĩane ga Chúchawa chayexma. [2]Rü chauxũ̃tawa nangu ga chauenexẽ ga Ananí namaxã ga ñuxre ga yatügü ga Yudáanewa ne ĩxũ̃. Rü yexguma chayoxnie ga nüxna nax chacaxaxũ̃ nachiga nax ñuxãcü ínangupetüxũ̃ ga Yerucharéũ̃wa, rü ñachagürü: —¿Ñuxãcü nüxũ̃ ínangupetüxũ̃ i ngéma? Rü yema Yudíutanüxũ̃ ga Yudáanegu rüchoxũ̃ ¿rü mea nüxũ̃ nangupetüxũ̃ rü ẽ̱xna tama? = =ñachagürü. [3]Rü nümagü rü choxũ̃ nangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Ngéma rü tama aixcüma mea inixũ. Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i Yudáanegu rüchoxũ̃ rü poraãcü ngúxũ̃ ningegü rü chixexũ̃ nüxũ̃ naxüpetü. Rü ngẽma naxtapṵ̈x ya yima tórü ĩane ya Yerucharéũ̃ rü nanaxa̱i̱xrügumaraxũ̃tama ga nagu nax napogüexũ̃ rü tauta wena Yechúa nanaxügü. Rü yema naxtapṵ̈xarü ĩã̱xgü ga ínaguxũ̃ rü tauta wena nanaxüchicüxügü = =ñanagürügü. [4]Rü yexguma yemaxũ̃ chaxĩnügu rü poraãcü choxũ̃ nangṵx rü chaxaxu. Rü ñuxre ga ngunexũ̃ rü chaxaure rü Cori ya Tupanamaxã chidexa. [5]Rü ñachagürü nüxũ̃: —Pa Cori Pa Tupana ya Daxũcüã̱x, cuma rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü quixĩ, rü cuxãũcüma. Rü ngẽxguma texémaxã cuxunetagu rü

aixcüma cuyanguxẽxẽ i ngẽma curü uneta i namaxã nüxü̃ quixuxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i cuxü̃ ngechaü̃güxü̃ rü yanguxẽẽgüxü̃ i curü mugü.

[6] Estejam, pois, atentos os teus ouvidos, e os teus olhos, abertos, para acudires à oração do teu servo, que hoje faço à tua presença, dia e noite, pelos filhos de Israel, teus servos; e faço confissão pelos pecados dos filhos de Israel, os quais temos cometido contra ti; pois eu e a casa de meu pai temos pecado.

[6]Rü ngẽmacax̱ i ñu̱xma rü cuxü̃ chacaa̱xü̃ nax choxü̃ nüxü̃ cuxĩnüxü̃ i ñaa chorü yumüxẽ i chütacü rü ngunecü cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ naxca̱x i ngẽma curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃. Rü nüxü̃ chacua̱x nax cupe̱xewa chixexü̃ taxüxü̃ i toma i Iraétanüxü̃, rü woo i choma rü chautanüxü̃ rü cupe̱xewa chixexü̃ taxügü.

[7] Temos procedido de todo corruptamente contra ti, não temos guardado os mandamentos, nem os estatutos, nem os juízos que ordenaste a Moisés, teu servo.

[7]Rü cupe̱xewa poraãcü chixexü̃ taxügü, erü tama tayanguxẽxẽ i ngẽma curü mugü rü curü ucu̱xẽgü ga curü duü̃ ga Moichéwa tomaxã nüxü̃ quixuxü̃.

[8] Lembra-te da palavra que ordenaste a Moisés, teu servo, dizendo: Se transgredirdes, eu vos espalharei por entre os povos;

[8-9]¡Rü nüxna nacua̱xãchi i curü ore i Moichémaxã nüxü̃ quixuxü̃! Erü cuma rü nüxü̃ quixu rü ngẽxguma toma chixexü̃ cupe̱xewa taxü̱xgu rü tá togü i nachixü̃anegügu toxü̃ cuwoonemare, natürü ngẽxguma chi wena cuxca̱x tawoeguxgu rü aixcüma nagu tamaxẽgu i curü mugü, rü woo ñoma i naane íyacuáxü̃gu tawoonegu, rü cuma rü chi tochixü̃aneca̱x toxü̃ cuyagagü, rü ngẽma nachica i üünexü̃ i cumatama nüxü̃ cuxunetaxü̃ nax nawa cungexmaxü̃wa wenaxarü toxü̃ cugagüxü̃ca̱x.

[9] mas, se vos converterdes a mim, e guardardes os meus mandamentos, e os cumprirdes, então, ainda que os vossos rejeitados estejam pelas extremidades do céu, de lá os ajuntarei e os trarei para o lugar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

[10] Estes ainda são teus servos e o teu povo que resgataste com teu grande poder e com tua mão poderosa.

[10]Toma rü curü duü̃xü̃gü i curü puracütanüxü̃ tixĩgü, rü cuma rü curü poramaxã torü uanügüme̱xẽwa toxü̃ ícunguxü̃xẽxẽ.

[11] Ah! SENHOR, estejam, pois, atentos os teus ouvidos à oração do teu servo e à dos teus servos que se agradam de temer o teu nome; concede que seja bem sucedido hoje

[11]Pa Corix, cuxü̃ chachixewe nax choxü̃ nüxü̃ cuxĩnüxü̃ca̱x i ñaa chorü yumüxẽ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i chomax nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃. Erü ngẽma chorü ngúchaü̃ i

o teu servo e dá-lhe mercê perante este homem. Nesse tempo eu era copeiro do rei.

nagu charüxĩnüxü̃ nixĩ nax cuxü̃ chicuaxüüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cuxna naxcax chaca nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ nax chomaxã namecümaxü̃cax ya ãẽxgacü ==ñachagürü. Rü yexgumaü̃cüxü rü choma rü ãẽxgacü ga Artayérearü bínuarü baeruxü̃ chixĩ.

Neemias 2

Neemias mandado a Jerusalém

Neemía 2

Artayére rü Neemíaxü̃ ningex nax Yerucharéü̃wa naxü̃xü̃cax

[1] No mês de nisã, no ano vigésimo do rei Artaxerxes, uma vez posto o vinho diante dele, eu o tomei para oferecer e lho dei; ora, eu nunca antes estivera triste diante dele.

[1]Rü yexguma ga choma rü ãẽxgacü ga Artayérepáxü̃arü üãcuruxü̃ chixĩ. Rü wüxi ga ngunexü̃ ga Nicháü̃arü tauemacügu ga yexguma Artayére marü 20 ga taunecü ãẽxgacü yixĩxgu, rü naxpáü̃ bínumaxã chaxüãcuyane rü nüma ga ãẽxgacü rü choxü̃ nadawenü ga nax changechaü̃chametüxü̃. Rü yemacax choxna naca rü ñanagürü:

[2] O rei me disse: Por que está triste o teu rosto, se não estás doente? Tem de ser tristeza do coração. Então, temi sobremaneira

[2]—Cuxü̃ chadau nax cungechaü̃chametüxü̃. ¿Taxacü cuxü̃ nangupetü? Tama cuwa nangox nax quidaxawexü̃. ¿Rü ngẽmacax taxacü cuxü̃ nangẽxma? ¿Ẽxna wüxi i guxchaxü̃? ==ñanagürü choxü̃. Rü yexguma ga choma rü poraãcü chamuü̃.

[3] e lhe respondi: viva o rei para sempre! Como não me estaria triste o rosto se a cidade, onde estão os sepulcros de meus pais, está assolada e tem as portas consumidas pelo fogo?

[3]Rü ãẽxgacüxü̃ changãxü̃ rü ñachagürü: —Pa Ãẽxgacüx ¡Guxü̃guma namaxü̃! ¿Ñuxãcü chi i tama changechaü̃xü̃? Erü yima ĩane ya chaunatügü nagu taxgüne rü nachicaxicatama nixĩ, rü naxtapüxarü ĩãxgü rü ínanagu ==ñachagürü.

[4] Disse-me o rei: Que me pedes agora? Então, orei ao Deus dos céus

[4]Rü nüma ga ãẽxgacü rü choxna naca rü ñanagürü: —¿Taxacüwa i cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃? ==ñanagürü. Rü yexguma ga choma rü Tupanamexẽgu chaugü chaxǘ.

[5] e disse ao rei: se é do agrado do rei, e se o teu servo acha mercê em tua presença, peço-te que me envies a Judá, à cidade dos

[5]Rü ãẽxgacüxü̃ changãxü̃ rü ñachagürü: —Ngẽxguma chi cuxcax namexgu, Pa Ãẽxgacüx, rü choxü̃ curüngü̃xẽẽchaü̃gu, rü

sepulcros de meus pais, para que eu a reedifique.

6 Então, o rei, estando a rainha assentada junto dele, me disse: Quanto durará a tua ausência? Quando voltarás? Aprouve ao rei enviar-me, e marquei certo prazo.

7 E ainda disse ao rei: Se ao rei parece bem, dêem-se-me cartas para os governadores dalém do Eufrates, para que me permitam passar e entrar em Judá,

8 como também carta para Asafe, guarda das matas do rei, para que me dê madeira para as vigas das portas da cidadela do templo, para os muros da cidade e para a casa em que deverei alojar-me. E o rei mas deu, porque a boa mão do meu Deus era comigo.

9 Então, fui aos governadores dalém do Eufrates e lhes entreguei as cartas do rei; ora, o rei tinha enviado comigo oficiais do exército e cavaleiros.

cuxna chaca, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax Yudáanewa choxü̃ cumuxü̃ nawa ya yima ĩane ya chaunatügü nagu ta̱xgüne, nax ngẽmaãcü wena chanamexẽẽxü̃ca̱x = = ñachagürü.

6 Rü ngĩma ga ãẽ̱xgacüma̱x rü nacüwawa irüto. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü choxna naca rü ñanagürü: —¿Ñuxre i ngunexü̃ tá icuyarütaxuxü̃ nax ngéma cuxü̃xü̃? ¿Rü ñuxgu tá cutaeguxü̃? = = ñanagürü. Rü choma rü namaxã nüxü̃ chixu ga ngunexü̃ ga nagu tá chataeguxü̃. Rü yexguma ga nüma rü yéma choxü̃ namu.

7 Rü yema to ga naxca̱x íchaca̱xaxü̃ nixĩ ga choxna naxããxü̃ ga wüxi ga popera naxca̱x ga yema ãẽ̱xgacügü ga taxtü ga Eufráteárü tocutüwa yexmagüxü̃ nax yemaacü norü naanewa mea choxü̃ namupetügüxü̃ca̱x ñu̱xmata Yudáanewa changu.

8 Rü to ga popera ga naxca̱x íchaca̱xaxü̃, rü Achάca̱x nixĩ. Rü nüma nixĩ ga ãẽ̱xgacüarü naixnecüarü dauruxü̃ yixĩxü̃. Rü yema poperawa rü ãẽ̱xgacü nüxna naxãga nax mürapewa choxna tanaxãxü̃ca̱x nax ngẽmamaxã chanamexẽẽxü̃ca̱x i norü ĩã̱xgü ya yima Tupanapata ya taxü̃neárü dauxü̃taechica rü ngẽma ĩaneárü poxeguxü̃arü ĩã̱xgü, rü yima ĩpata ya nawa tá changexmane. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü choxna nanaxã ga guxü̃ma ga yema naxca̱x íchaca̱xaxü̃, yerü Cori ya Tupana rü poraãcü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

9 Rü yexguma taxtü ga Eufráteárü tocutüwa yexmagüxü̃ ga ãẽ̱xgacügüxü̃tawa changuxgu, rü nüxna chanana ga yema poperagü ga ãẽ̱xgacü ga Artayére yéma mugüxü̃. Rü choxü̃ ínixümücügü ga ñuxre

[10] Disto ficaram sabendo Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita; e muito lhes desagradou que alguém viesse a procurar o bem dos filhos de Israel.

Neemias anima o povo a reedificar os muros

[11] Cheguei a Jerusalém, onde estive três dias.

[12] Então, à noite me levantei, e uns poucos homens, comigo; não declarei a ninguém o que o meu Deus me pusera no coração para eu fazer em Jerusalém. Não havia comigo animal algum, senão o que eu montava.

[13] De noite, saí pela Porta do Vale, para o lado da Fonte do Dragão e para a Porta do Monturo e contemplei os muros de Jerusalém, que estavam assolados, cujas portas tinham sido consumidas pelo fogo.

[14] Passei à Porta da Fonte e ao açude do rei; mas não havia lugar por onde passasse o animal que eu montava.

[15] Subi à noite pelo ribeiro e contemplei ainda os muros; voltei, entrei pela Porta do Vale e tornei para casa.

ga churaragüarü ãẽ̱xgacügü namaxã ga norü churaragü ga cowarutagu ĩxü̃.

[10]Natürü yexguma Chambaráx ga Oróü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü, rü Tobía ga Amóü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nüxü̃ cua̱xgügu nax íchanguxü̃, rü poraãcü nanue yerü nüxü̃ nacua̱xgü nax chautanüxü̃ ga Iraétanüxü̃arü ngü̃xẽẽwa chaxũxü̃.

Wena nanamexẽxẽ ga Yerucharéü̃tapü̱x

[11-12]Rü düxwa Yerucharéü̃arü ĩanewa changu. Rü yexguma tomaepü̱x ga ngunexü̃ yéma chayexmagu, rü chütacü rü ícharüda. Rü choxü̃ nixümücügü ga ñuxre ga yatü nax ítayadaugüxü̃ca̱x ga guma ĩanearü poxeguxü̃. Natürü taxúemaama nüxü̃ chixu ga yema Tupana chauãẽwa ngu̱xẽẽxü̃ nax ta̱xacüca̱x Yerucharéü̃wa chaxũxü̃. Rü chaxicatama búruétügu chixũ.

[13]Rü yematama chütaxü̃gu rü Ngategu ãégaxü̃ ga ĩã̱xwa íchaxũxü rü Dragóü̃arü Puchuwaama chaxũ ñu̱xmata Guxchirearü ĩã̱xwa changu. Rü meama chanangugü ga yema naxtapü̱x ga guma Yerucharéü̃arü poxeguxü̃ ga nagu napogüexü̃ rü norü ĩã̱xgü ga ínaguxü̃.

[14]Rü ñu̱xũchi ichixũchigü ñu̱xmata Dexá i Chuchuxü̃gu ãégaxü̃ ga ĩã̱xwa changu ga ãẽ̱xgacüarü puchu íyexmaxü̃wa. Natürü ga chorü búru rü taxuacüma naétüwa naxüpetü ga yema naxtapü̱xarü puexü̃.

[15]Rü yexguma rü taxũtáma ningune. Rü yema ngatexü̃wa dauxü̃ chaxĩ rü yéma chayangugü ga yema naxtapü̱x. Rü yemaacü nüxü̃ íchayaxüegu ga guma ĩanetapü̱x, rü wenaxarü Ngategu ãégaxü̃ ga ĩã̱xwa chixücu.

[16] Não sabiam os magistrados aonde eu fora nem o que fazia, pois até aqui não havia eu declarado coisa alguma, nem aos judeus, nem aos sacerdotes, nem aos nobres, nem aos magistrados, nem aos mais que faziam a obra.

[17] Então, lhes disse: Estais vendo a miséria em que estamos, Jerusalém assolada, e as suas portas, queimadas; vinde, pois, reedifiquemos os muros de Jerusalém e deixemos de ser opróbrio.

[18] E lhes declarei como a boa mão do meu Deus estivera comigo e também as palavras que o rei me falara. Então, disseram: Disponhamo-nos e edifiquemos. E fortaleceram as mãos para a boa obra.

[19] Porém Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita, e Gesém, o arábio, quando o souberam, zombaram de nós, e nos desprezaram, e disseram: Que é isso que fazeis? Quereis rebelar-vos contra o rei?

[20] Então, lhes respondi: o Deus dos céus é quem nos dará bom êxito; nós, seus servos, nos disporemos e reedificaremos; vós,

[16]Rü guma ĩanearü ãẽ̱xgacügü rü tama nüxũ̈ nacua̱x ga ngextá nax chaxũxũ̈ rü ta̱xacüca̱x yéma chaxũxũ̈. Yerü taxũta yema chacherdótegümaxã, rü ĩanearü ãẽ̱xgacügümaxã, rü puracütanüxũ̈maxã, rü yema togü ga Yudíugümaxã nüxũ̈ chixu nax ta̱xacüca̱x Yerucharéũ̈wa changuxũ̈.

[17]Rü yemaca̱x chanangutaque̱xexẽxẽ ga yema duũ̈xũ̈gü rü ñachagürü nüxũ̈: —Pema meama nüxũ̈ pecua̱x nax wüxi i guxchaxũ̈wa ingẽxmagüxũ̈, rü daa ĩane ya Yerucharéũ̈ rü nachixe, rü naxtapṳ̃xarü ĩã̱xgü rü ínagu. ¡Rü ngĩxã wüxigu tanamexẽxẽ ya daa ĩanearü poxeguxũ̈ nax ngẽmaãcü marü tama wüxi i cugüruxũ̈ ixĩgüxũ̈ca̱x! ==ñachagürü.

[18]Rü yexguma namaxã nüxũ̈ chixuxgu nax ñuxãcü Tupana poraãcü choxũ̈ rüngũ̈xẽẽxũ̈ rü yema ore ga ãẽ̱xgacü ga Artayére chomaxã nüxũ̈ ixuxũ̈, rü nüma ga duũ̈xũ̈gü rü choxũ̈ nangãxũ̈gü rü ñanagürügü: —¡Ngĩxã itanaxügü nax namexẽxũ̈ ya daa ĩanearü poxeguxũ̈! ==ñanagürügü. Rü inanaxügüe ga nax napuracüexũ̈.

[19]Natürü yexguma Chambaráx ga Oróũ̈tanüxũ̈arü ãẽ̱xgacü, rü Tobía ga Amóũ̈tanüxũ̈arü ãẽ̱xgacü, rü Yechéũ̈ ga Arábiaanecüã̱x ixĩxũ̈ nüxũ̈ cuáchigagu ga yema puracü rü toxũ̈ nacugüe rü togu nidauxcüraxũ̈gü. Rü toxna naca rü ñanagürügü toxũ̈: —¿Ta̱xacü ípexüe? ¿Ẽ̱xna nagu perüxĩnüe nax tama ãẽ̱xgacüga pexĩnüexũ̈? ==ñanagürügü.

[20]Natürü ga choma rü chanangãxũ̈ga rü ñacharügü: —Nüma ya daxũcüã̱x ya Tupana rü tá toxũ̈ narüngũ̈xẽxẽ. Toma i norü duũ̈xũ̈gü rü itanaxügü nax tanamexẽẽxũ̈ ya

todavia, não tendes parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém.

Neemias 3

Os que trabalharam na reedificação dos muros

[1] Então, se dispôs Eliasibe, o sumo sacerdote, com os sacerdotes, seus irmãos, e reedificaram a Porta das Ovelhas; consagraram-na, assentaram-lhe as portas e continuaram a reconstrução até à Torre dos Cem e à Torre de Hananel.

[2] Junto a ele edificaram os homens de Jericó; também, ao seu lado, edificou Zacur, filho de Inri.

[3] Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

[4] Ao seu lado, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz; junto deste reparou Mesulão, filho de Berequias, filho de Mesezabel, a cujo lado reparou Zadoque, filho de Baaná.

[5] Ao lado destes, repararam os tecoítas; os seus nobres, porém, não se sujeitaram ao serviço do seu senhor.

daa ĩanearü poxeguxü̃. Natürü i pemax rü nataxuma i ta̲xacü i pexna üxü̃ nawa i ñaa puracü = = ñachagürü nüxü̃.

Neemía 3

Nanamexẽxẽgü ga ĩanearü poxeguxü̃

[1]Rü nüma ga chacherdóte ga Eriachí rü ñu̲xũchi yema namücügü ga chacherdótegü nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga yema ĩa̲x ga Carnérugügu ãégaxü̃. Rü nanaxü ga naachina̲xãgü rü ñu̲xũchi nananucu ga norü ĩa̲xgü. Rü ñu̲xũchi yema 100arü Daxũtaechicawa inanaxügüe nax namexẽẽgüaxü̃ ga yema naxtapü̲x rü ñu̲xmata yema Ananéarü Daxũtaechicagu yacuáx.

[2]Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Yericúcüã̲xgü nixĩ ga namexẽẽgüxü̃. Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Chacúx ga Imrí nane nixĩ ga namexẽẽxü̃.

[3]Rü yema Chenaátanüxü̃ nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga yema ĩa̲x ga Choxnigügu ãégaxü̃. Rü nanaxü ga naachina̲xãgü rü ñu̲xũchi nananucu ga norü ĩa̲xgü namaxã ga norü wãtaruü̃gü rü norü tairuü̃gü.

[4]Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Meremóx ga Uría nane ga Cóx nataxa nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Mechuráü̃ ga Berequía nane ga Mechechabé nataxa nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Chadóx ga Baaná nane nixĩ ga namexẽẽxü̃.

[5]Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Tecóacüã̲xgü nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ woo ga yema guma ĩanewa tachigagüxü̃ rü tama nüxü̃ narüngü̃xẽẽgüchaü̃ ga yema puracümaxã icua̲xgüxü̃.

6 Joiada, filho de Paséia, e Mesulão, filho de Besodias, repararam a Porta Velha; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.

6Rü Yoadá ga Pachéa nane, rü Mechuráü̃ ga Bechodía nane nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga yema ĩa̱x ga Yechanágu ãégaxü̃. Rü nanaxü ga naachina̱xãgü rü ñu̱xũchi nananucu ga norü ĩa̱xgü namaxã ga norü wãtaruü̃gü rü norü tairuü̃gü.

7 Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador de além do Eufrates.

7Rü yema norü to ga naxtapü̱xarü üye rü Meratía ga Gabaóü̃cüa̱x, rü Yadóü̃ ga Merunúcüa̱x nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ tümamaxã ga guxema duü̃xẽgü ga Gabaóü̃cüa̱xgü rü Mispácüa̱xgü ga ãẽ̱xgacü ga Eufráteärü oéstewa yexmaxü̃me̱xẽwa yexmagüxe.

8 Ao seu lado, reparou Uziel, filho de Haraías, um dos ourives; junto dele, Hananias, um dos perfumistas; e restauraram Jerusalém até ao Muro Largo.

8Rü yema norü to ga naxtapü̱xarü üye rü Uchié ga Araía nane ga úiruwa puracüxü̃ nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü yema norü to ga naxtapü̱xarü üye rü Ananía ga pumaraarü üxü̃ cuáxü̃ nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü yema taxre nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga yema Yerucharéü̃arü poxeguxü̃tápü̱x rü ñu̱xmata yema naxtapü̱x ga ínatatachinüxü̃wa nangu.

9 Junto a estes, trabalhou Refaías, filho de Hur, maioral da metade de Jerusalém.

9Rü yema norü to ga naxtapü̱xarü üye rü Refaía ga Úru nane nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü nüma ga Refaía nixĩ ga ĩane ga Yerucharéü̃arü ngãxü̃maxã inacuáxü̃.

10 Ao seu lado, reparou Jedaías, filho de Harumafe, defronte da sua casa; e, ao seu lado, reparou Hatus, filho de Hasabnéias.

10Rü yema norü to ga naxtapü̱xarü üye rü Yedaía ga Arumáx nane nixĩ ga namexẽẽxü̃ yerü napataarü to̱xma̱xtawa nayexma. Rü yema norü to ga naxtapü̱xarü üye rü Atú ga Achaxnía nane nixĩ ga namexẽẽxü̃.

11 A outra parte reparou Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, como também a Torre dos Fornos.

11Rü yema norü to ga naxtapü̱xarü üye rü Maquía ga Aríü̃ nane, rü Achúx ga Paxá-moá nane nixĩ ga namexẽẽgüxü̃. Rü ñu̱xũchi nayamexẽẽgü ga yema daxũtaechica ga Órnogu ãégaxü̃.

[12] Ao lado dele, reparou Salum, filho de Haloés, maioral da outra meia parte de Jerusalém, ele e suas filhas.

[12]Rü yema norü to ga naxtapü̱xarü üye rü Charúü̃ ga Aroé nane nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü nüma ga Charúü̃ nixĩ ga yema to ga ngãxü̃ ga Yerucharéü̃arü ĩanemaxã inacuáxü̃. Rü naxacügü iyixĩ ga nüxü̃ rüngü̃xẽẽgücü.

[13] A Porta do Vale, reparou-a Hanum e os moradores de Zanoa; edificaram-na e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas e ainda mil côvados da muralha, até à Porta do Monturo.

[13]Rü yema norü ĩã̱x ga Ngategu ãégaxü̃ rü Anúü̃ rü ñu̱xü̃chi yema Chanóacüã̱xgü nixĩ ga namexẽẽgüxü̃. Rü wena nanamexẽẽgü rü nananucu ga norü ĩã̱xgü namaxã ga norü wãtaruü̃gü rü norü tairuü̃gü. Rü 450 metru nagúxü̃ namexẽẽgü ga yema naxtapü̱x rü ñu̱xmata nawa nangu ga yema ĩã̱x ga Guxchiregu ãégaxü̃.

[14] A Porta do Monturo, reparou-a Malquias, filho de Recabe, maioral do distrito de Bete-Haquerém; ele a edificou e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas.

[14]Rü Maquía ga Recáx nane nixĩ ga Bex-aqueréü̃arü ĩanemaxã icuáxü̃. Rü nüma nixĩ ga wena namexẽẽãxü̃ ga yema ĩã̱x ga Guxchiregu ãégaxü̃. Rü nananucu ga norü ĩã̱xgü namaxã ga norü wãtaruü̃gü rü norü tairuü̃gü.

[15] A Porta da Fonte, reparou-a Salum, filho de Col-Hozé, maioral do distrito de Mispa; ele a edificou, e a cobriu, e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas, e ainda o muro do açude de Selá, junto ao jardim do rei, até aos degraus que descem da Cidade de Davi.

[15]Rü Charúü̃ ga Coroché nane ga Mispáanemaxã icuáxü̃ nixĩ ga yamexẽẽxü̃ ga yema ĩã̱x ga Dexáarü Chuxchuxü̃gu ãégaxü̃. Rü nanaxüpataétü ga yema ĩã̱x rü ñu̱xü̃chi nananucu ga norü ĩã̱xgü namaxã ga norü wãtaruü̃gü rü norü tairuü̃gü. Rü ñu̱xü̃chi nanamexẽxẽ ta ga yema Chiloéarü Dexápataxü̃arü naxtapü̱x ga Ã̱ẽ̱xgacüarü Putüranecüwaama daxü̃ rü ñu̱xmata guma toxő̃õnegü ga Dabíarü Ĩanewa rüdaenewa nangu.

[16] Depois dele, reparou Neemias, filho de Azbuque, maioral da metade do distrito de Bete-Zur, até defronte dos sepulcros de Davi, até ao açude artificial e até à casa dos heróis.

[16]Rü Neemía ga Abúx nane nixĩ ga ĩane ga Bex-chúarü ngãxü̃maxã icuáxü̃. Rü nüma nixĩ ga namexẽẽãxü̃ ga yema naxtapü̱xarü üye ga Dabíchique̱xewa ixügüxü̃ rü ñu̱xmata yema dexápataxü̃wa nangu rü guma churaragüpatawa nangu.

[17] Depois dele, repararam os levitas, Reum, filho de Bani, e, ao seu lado, Hasabias, maioral da metade do distrito de Queila.

[18] Depois dele, repararam seus irmãos: Bavai, filho de Henadade, maioral da metade do distrito de Queila;

[19] ao seu lado, reparou Ezer, filho de Jesua, maioral de Mispa, outra parte defronte da subida para a casa das armas, no ângulo do muro.

[20] Depois dele, reparou com grande ardor Baruque, filho de Zabai, outra porção, desde o ângulo do muro até à porta da casa de Eliasibe, o sumo sacerdote.

[21] Depois dele, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz, outra porção, desde a porta da casa de Eliasibe até à extremidade da casa de Eliasibe.

[22] Depois dele, repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

[23] Depois, repararam Benjamim e Hassube, defronte da sua casa; depois deles, reparou Azarias, filho de Maaséias, filho de Ananias, junto à sua casa.

[17]Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Lebítanüxü̃ nixĩ ga namexẽẽgüxü̃. Rü Reúü̃ ga Baní nane nixĩ ga namaxã icuáxü̃. Rü Achabía ga ngãxü̃ ga Queiráarü naanemaxã icuáxü̃ nixĩ ga norü naaneégagu namexẽẽxü̃ ga yema üye ga yexma idaxü̃.

[18]Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Babái ga Enadáx nane nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü nüma nixĩ ga yema to ga ngãxü̃ ga Queiráarü naanemaxã inacuáxü̃ ga Yerucharéü̃wa.

[19]Rü Éche ga Yochué nane nanamexẽxẽ ga yema to ga naxtapü̲xarü üye ga naxnegüpataxü̃arü nama ídaãchixü̃arü to̲xma̲xtawa ixügüxü̃ rü ñu̲xmata yema naxtapü̲x ínapoõchixü̃wa nangu.

[20]Rü Barúx ga Chabái nane rü yema naxtapü̲x ínapoõchixü̃wa inaxügü nax namexẽẽãxü̃ rü ñu̲xmata chacherdótearü ãẽ̲xgacü ga Eriachíarü ĩ̲xarü to̲xma̲xtawa nangu.

[21]Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü Meremóx ga Uría nane ga Cóx nataxa nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü Eriachíarü ĩ̲xarü to̲xma̲xtawa inaxügü ga nax namexẽẽãxü̃ ñu̲xmata guma chacherdótepata iyacuáxü̃wa nangu.

[22]Rü yema norü to ga naxtapü̲xarü üye rü yema chacherdótegü ga Yudáü̃arü doxonexü̃wa maxẽxü̃ nixĩ ga namexẽẽgüxü̃.

[23]Rü nawena ga norü üye ga chacherdótegü naxügüxü̃ rü Bẽyamíü̃ rü Achúx nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga yema naxtapü̲xarü üye ga napatagüarü to̲xma̲xtawa üxü̃. Rü nawena rü Acharía ga Maachía nane ga Ananía nataxa nixĩ ga namexẽẽxü̃ ga yema

naxtapṵ̈xarü üye ga napataxü̃tawa yexmaxü̃.

24 Depois dele, reparou Binui, filho de Henadade, outra porção, desde a casa de Azarias até ao ângulo e até à esquina.

24Rü yema norü to ga naxtapṵ̈xarü üye rü Binuí ga Enadáx nane nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü Acharíapataarü to̰xma̰xtawa inanaxügü rü ñṵxmata naxtapṵ̈x ínapoxü̃wa nangu.

25 Palal, filho de Uzai, reparou defronte do ângulo e da torre que sai da casa real superior, que está junto ao pátio do cárcere; depois dele, reparou Pedaías, filho de Parós,

25Rü nawena rü Pará ga Uchái nane nixĩ ga namexẽẽxü̃ ga yema naxtapṵ̈xarü üye ga ínapoxü̃wa yexmaxü̃, norü to̰xma̰xtawa ga yema dauxü̃taechica ga máchanexü̃ ga ãḛ̃xgacüpatawa rütoxü̃ ga poxcupataxü̃a̰xtüwa. Rü yemawena rü Pedaía ga Paró nane nixĩ ga namexẽẽxü̃ ga yema naxtapṵ̈xarü üye ga yéama daxü̃.

26 e os servos do templo que habitavam em Ofel, até defronte da Porta das Águas, para o oriente, e até à torre alta.

26Rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü puracütanüxü̃ ga ma̰xpǘ̃ne ga Ófegu ãchiü̃güxü̃ nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga yema naxtapṵ̈xarü üye rü ñṵxmata yema ĩa̰x ga Dexágu ãégaxü̃arü to̰xma̰xtawa nangu ga éstewaama. Rü yexgumarüxü̃ ta nanamexẽẽgü ga yema dauxü̃taechica ga yéma yexmaxü̃.

27 Depois, repararam os tecoítas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao Muro de Ofel.

27Rü yema Tecóacüa̰xgü nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga yema naxtapṵ̈xarü üye ga dauxü̃taechica ga taxü̃ írütoxü̃arü to̰xma̰xtawa ixügüxü̃ rü ñṵxmata yema Ófearü naxtapṵ̈xwa nangu.

28 Para cima da Porta dos Cavalos, repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

28Rü wüxichigü ga chacherdóte rü nanamexẽxẽ ga yema naxtapṵ̈xarü üye ga napataarü to̰xma̰xtawa yexmaxü̃ rü ñṵxmata nawa nangu ga yema ĩa̰x ga Cowarugügu ãégaxü̃.

29 Depois deles, reparou Zadoque, filho de Imer, defronte de sua casa; e, depois dele, Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental.

29Rü yemagüwena rü Chadóx ga Imé nane nixĩ ga namexẽẽxü̃ ga yema naxtapṵ̈xarü üye ga napataarü to̰xma̰xtawa yexmaxü̃. Rü yema naxtapṵ̈xarü üye ga idaxü̃ rü Chemaía ga Checanía nane nixĩ ga namexẽẽxü̃. Rü

[30] Depois dele, reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, outra porção; depois deles, reparou Mesulão, filho de Berequias, defronte da sua morada.

[31] Depois dele, reparou Malquias, filho de um ourives, até à casa dos servos do templo e dos mercadores, defronte da Porta da Guarda, até ao eirado da esquina.

[32] Entre o eirado da esquina e a Porta das Ovelhas, repararam os ourives e os mercadores.

Neemias 4

A defesa contra os adversários

[1] Tendo Sambalate ouvido que edificávamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito, e escarneceu dos judeus.

[2] Então, falou na presença de seus irmãos e do exército de Samaria e disse: Que fazem estes fracos judeus? Permitir-se-lhes-á isso? Sacrificarão? Darão cabo da obra num só dia? Renascerão, acaso, dos montões de pó as pedras que foram queimadas?

nüma ga Chemaía rü yema Éstegu ãégaxü̃ ga ĩa̲xarü dauruxü̃ nixĩ.

[30]Rü yemagüwena rü Ananía ga Cheremía nane rü ñu̲xũchi Anúü̃ ga norü 6 wa üxü̃ ga Chára nane nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga yema naxtapü̲xarü üye ga idaxü̃. Rü yemagüwena rü Mechuráü̃ ga Berequía nane nixĩ ga namexẽẽxü̃ ga yema naxtapü̲xarü üye ga napataarü to̲xma̲xtawa yexmaxü̃.

[31]Rü Maquía ga úiruwa puracüxü̃ nixĩ ga namexẽẽxü̃ ga yema naxtapü̲xarü üye ga Mechuráü̃pataarü to̲xma̲xtawa ixügüxü̃ rü ñu̲xmata guma Tupanapata ga taxü̃newa puracüexü̃patawa rü taxetanüxü̃patawa rü daxũtaepataü̃arü ĩa̲xarü to̲xma̲xtawa nangu. Rü yéma rü inida rü ñu̲xmata yema naxtapü̲x ínapoxü̃wa yexmane ga dauxü̃taechicawa nangu.

[32]Rü yema úiruwa puracüexü̃ rü yema taxetanüxü̃ nixĩ ga namexẽẽgüxü̃ ga naxtapü̲xarü üye ga ínapoxü̃wa ixügüxü̃ rü ñu̲xmata yema ĩa̲x ga Carnérugügu ãégaxü̃wa nangu.

Neemía 4

Yudíugüxü̃ nacugüe ga norü uanügü

[1]Rü yexguma nüma ga Chambaráx nüxü̃ ĩnüchigagu ga nax namexẽẽgüaxü̃ ga guma ĩanearü poxeguxü̃, rü nanu rü norü numaxã toxü̃ nacugü.

[2]Rü ñanagürü nape̲xewa ga namücügü ga Chamáriacüa̲x ga churaragüarü ãe̲xgacügü: —¿Ta̲xacügu narüxĩnüe i ngẽma Yudíugü i taiyamaxã yuechaü̃xü̃? ¿Rü nüma nagu naxĩnüegu rü chi wena nüxü̃ tanaxüxẽxẽ nax naxü̃na norü Tupanaca̲x nada̲ixü̃ rü ínaguxü̃? ¿E̲xna nagu naxĩnüegu rü wüxi i ngunexü̃gu tátama nüxü̃ nagu̲x i ngẽma

[3] Estava com ele Tobias, o amonita, e disse: Ainda que edifiquem, vindo uma raposa, derribará o seu muro de pedra.

[4] Ouve, ó nosso Deus, pois estamos sendo desprezados; caia o seu opróbrio sobre a cabeça deles, e faze que sejam despojo numa terra de cativeiro.

[5] Não lhes encubras a iniqüidade, e não se risque de diante de ti o seu pecado, pois te provocaram à ira, na presença dos que edificavam.

[6] Assim, edificamos o muro, e todo o muro se fechou até a metade de sua altura; porque o povo tinha ânimo para trabalhar.

[7] Mas, ouvindo Sambalate e Tobias, os arábios, os amonitas e os asdoditas que a reparação dos muros de Jerusalém ia avante e que já se começavam a fechar-lhe as brechas, ficaram sobremodo irados.

puracü i naxügüxü̃? ¿Ẽ̱xna ngẽma naxtapü̱x i ngẽxma ãũxchitaxü̃ i marü ixaexü̃wa tátama nadeaxü̃ ya ngexwaca̱xü̃cü ya nutagü? = =ñanagürü.

[3]Rü naxü̃tawa nayexma ga Tobía ga Amóü̃tanüxü̃. Rü nüma rü ñanagürü ta: —¡Dücax i ngẽma naxtapü̱x i naxügüxü̃! Rü wüxi i cugüruxü̃ nixĩ. Erü woo wüxi i ngowa daxũ nawa ĩxgu rü tá nayawa̱xtapü̱xẽxẽ = =ñanagürü.

Neemíaarü yumüxẽ

[4]Rü yexguma ga chomax, rü chayumüxẽ rü Tupanamaxã chidexa rü ñachagürü: —Pa Torü Tupanax, ¡nüxü̃ naxĩnü nax ñuxãcü toxü̃ nacugüexü̃! ¡Ẽcü naxca̱xtama natáeguxẽxẽ i ngẽma namaxã toxü̃ nacugüexü̃, nax ngẽmaãcü norü uanüme̱xẽgu nayixü̃ca̱x rü to i nachixü̃anewa nagagüãxü̃ca̱x!

[5]¡Rü taxǘ i nüxǘ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ i ngẽma norü chixexü̃gü rü taxǘ i nüxü̃ curüngü̃maxü̃ i ngẽma norü pecadugü! Erü nümagü rü ngẽma ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x ixügüxü̃maxã ta̱xacü nixugüe = =yemaacü chayumüxẽ.

Norü uanügü nanaxãxũnegü

[6]Rü nawa tapuracüeama ga yema ĩanetapü̱x ga marü ngãxü̃gu ixũxü̃ ga nax naxüxü̃. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü norü ngúchaü̃maxã napuracüe.

[7]Natürü yexguma torü uanügü ga Chambaráx rü Tobía rü yema Arábiaanecüã̱x, rü Amóü̃tanüxü̃, rü Adúxcüã̱x nüxü̃ ĩnüegu nax mea iyaxũxü̃ ga yema puracü ga Yerucharéü̃arü poxeguxü̃tápü̱xwa rü yema íyangoxnagüxü̃wa rü marü nax

[8] Ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e suscitar confusão ali.

[9] Porém nós oramos ao nosso Deus e, como proteção, pusemos guarda contra eles, de dia e de noite.

[10] Então, disse Judá: Já desfaleceram as forças dos carregadores, e os escombros são muitos; de maneira que não podemos edificar o muro.

[11] Disseram, porém, os nossos inimigos: Nada saberão disto, nem verão, até que entremos no meio deles e os matemos; assim, faremos cessar a obra.

[12] Quando os judeus que habitavam na vizinhança deles, dez vezes, nos disseram: De todos os lugares onde moram, subirão contra nós,

[13] então, pus o povo, por famílias, nos lugares baixos e abertos, por detrás do muro, com as suas espadas, e as suas lanças, e os seus arcos;

nañaxtagüãxü̃, rü nümagü ga yema uanügü rü poraãcü nanue.

[8]Rü guxü̃ma ga nüma rü wüxigu nügümaxã nagu narüxĩnüe nax Yerucharéü̃ca̱x íyaxüãchixü̃ nax nagu napogüexü̃ca̱x ga naxtapü̱x.

[9]Rü yexguma ga toma rü tayumüxẽgü, rü Tupanana taca nax toxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi dauxü̃taeruxü̃ itamugü nax chütacü rü ngunecü nadauxü̃taegüxü̃ca̱x nax yemaacü togü ítapoxü̃xü̃ca̱x.

[10]Rü nümaxü̃ ga yema Yudáanecüã̱xgü ga yema puracümaxã icua̱xgüxü̃ rü nidexagü rü ñanagürügü: —Ngẽma puracütanüxü̃ i nuta ínanugügüxü̃ rü marü nipae erü namuxũchima ya nuta ya ãũxchitacü, rü ngẽmaãcü tagutáma tüxü̃́ name i ngẽma naxtapü̱x = =ñanagürügü.

[11]Rü yema torü uanügü rü nagu narüxĩnüe nax taxũchima nüxü̃ tacua̱xgüxü̃ rü nüxü̃ tadauxü̃ ga yexguma chi bexma totanügu nachocuxgu nax toxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x, rü yemaacü nax íyachaxãchigüxẽẽãxü̃ca̱x ga yema puracü.

[12]Natürü yema totanüxü̃ ga torü uanügüarü ngaicamagu pegüxü̃ rü muẽ̱xpü̱xcüna tomaxã nüxü̃ nayarüxugüe nax yema torü uanügü rü guxü̃cüwawa toxca̱x nax íyaxü̃ãchichaü̃xü̃.

[13]Rü yemaca̱x ga choma rü chanamu ga duü̃xü̃gü nax nügütanüxü̃chigüãcü nügü iyanuxü̃ca̱x ga yema naxtapü̱xpechitagu ga ínanuxchanexü̃wa rü ínaxãxmaxetüchigüxü̃wa, rü taramaxã, rü wocaemaxã, rü würamaxã ixãxnexü̃ nax yemamaxã nügü ínapoxü̃güxü̃ca̱x.

[14] inspecionei, dispus-me e disse aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: não os temais; lembrai-vos do SENHOR, grande e temível, e pelejai pelos vossos irmãos, vossos filhos, vossas filhas, vossa mulher e vossa casa.

[14]Rü yexguma nüxü̃ chicua̱xãchigu ga nax namuü̃exü̃ ga duü̃xü̃gü, rü nüxna chaxu ga guxü̃ma ga ãẽ̱xgacügü rü duü̃xü̃gü nax chomaxã nangutaque̱xegüxü̃ca̱x, rü ñachagürü nüxü̃: —¡Taxǘ i pemuü̃exü̃! ¡Rü nüxna pecua̱xãchie rü nüma ya Tupana rü poraxüchicü rü üünecü nax yixĩxü̃! Rü ngẽmaca̱x name nixĩ nax ípemexü̃ nax perü uanümaxã pegü pedaixü̃ rü ípenapoxü̃xü̃ i pemücügü, rü petanüxü̃ rü pepatacüã̱xgü = =ñachagürü nüxü̃.

[15] E sucedeu que, ouvindo os nossos inimigos que já o sabíamos e que Deus tinha frustrado o desígnio deles, voltamos todos nós ao muro, cada um à sua obra.

[15]Rü yexguma torü uanügü nüxü̃ cuáxchigagügu ga toma rü marü nüxü̃ nax tacuáxü̃ ga yema nagu naxĩnüexü̃, rü Tupana rü marü toxü̃ ínapoxü̃xü̃, rü yemaca̱x ga nümagü rü toxna nixĩgachitanü. Rü toma rü naxca̱x tawoegu ga nawa nax tapuracüexü̃ ga yema ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x.

[16] Daquele dia em diante, metade dos meus moços trabalhava na obra, e a outra metade empunhava lanças, escudos, arcos e couraças; e os chefes estavam por detrás de toda a casa de Judá;

[17] os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra segurava a arma.

[16-17]Natürü yexgumaü̃cüxü rü ngãxü̃tücumü ga duü̃xü̃gü napuracüe rü yema totücumü rü nadauxü̃taegü ga meama ixãxnexü̃ wocaemaxã rü würamaxã. Rü nananga̱xcu ga norü poxü̃ruü̃gü ga escúdugü, rü nacu̱xcu ga naremüarü poxü̃ruxü̃. Rü yema norü ãẽ̱xgacügü ga Yudáanecüã̱xgü rü natanügu naxãgü rü ínamemare nax nüxna nadaugüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga ĩanetapü̱xwa puracüexü̃. Rü yema togü ga puracütanüxü̃ ga nutaarü nugüruü̃gü rü napuracüeama, natürü ãxneãcüma nananugüama ga nutagü.

[18] Os edificadores, cada um trazia a sua espada à cinta, e assim edificavam; o que tocava a trombeta estava junto de mim.

[18]Rü guxü̃ma ga yema puracütanüxü̃ rü nügücüwawa nanatuxẽxẽ ga norü tara. Rü yema cornétaarü cueruxü̃ rü chauxü̃tawatama nayexma nax yemaacü

[19] Disse eu aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: Grande e extensa é a obra, e nós estamos no muro mui separados, longe uns dos outros.

[20] No lugar em que ouvirdes o som da trombeta, para ali acorrei a ter conosco; o nosso Deus pelejará por nós.

[21] Assim trabalhávamos na obra; e metade empunhava as lanças desde o raiar do dia até ao sair das estrelas.

[22] Também nesse mesmo tempo disse eu ao povo: Cada um com o seu moço fique em Jerusalém, para que de noite nos sirvam de guarda e de dia trabalhem.

[23] Nem eu, nem meus irmãos, nem meus moços, nem os homens da guarda que me seguiam largávamos as nossas vestes; cada um se deitava com as armas à sua direita.

Neemias 5

Medidas contra a usura

[1] Foi grande, porém, o clamor do povo e de suas mulheres contra os judeus, seus irmãos.

nüxü̃́ natauxchaxü̃ca̱x nax paxãma yacaxü̃ãxü̃ca̱x ga uanügü.

[19]Rü choma rü namaxã nüxü̃ chixu ga yema puracümaxã icua̱xgüxü̃ rü yema ngü̃xẽẽruü̃gü rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü ñacharügü: —Ñaa puracü rü nataxüchi, rü taxü̃ma tüxü̃́ nataxu nax nagúxü̃ca̱x, rü yixema rü ñaa poxeguxü̃tápü̱xgü yigü tinu rü yigüna tiyáxü̃.

[20]Rü ngẽmaca̱x ega ngẽxguma tá tórü uanügü nua ĩxgu rü nüxü̃ pexĩnüegu i cornétaga ¡rü paxa toxü̃tawa pebuxmü! Rü tórü Tupana tá nixĩ i nada̱ixü̃ i ngẽma tórü uanügü = = ñachagürü.

[21]Rü yemaacü ga yema ngãxü̃tücumü ga duü̃xü̃gü rü yexguma noxritama üa̱xcü ibáxichigu nanaxügüe nax nawa napuracüexü̃ ga yema ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x rü ñu̱xmata wena yanaxücu ga üa̱xcü. Rü yema togü ga duü̃xü̃gü rü nadauxü̃taegü rü taguma ínanange̱xgü ga naxnegü.

[22]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema duü̃xü̃gü ga ĩane ga Yerucharéü̃arü düxétügu ãpatagüxü̃ rü namaxã nüxü̃ chixu nax ngunecüxicatama napuracüexü̃, rü chütacü rü ĩanearü aixepegu napegüxü̃ nax yemaacü dauxü̃taeruü̃güxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x.

[23]Rü yemaca̱x ga choma rü yema chautanüxü̃ rü yema chorü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü woo ga yema chorü dauruü̃gü rü tama ítacu̱xü̃ ga toxchiru ga yexguma tapeegu. Rü wüxíechigü ga toma rü ãxneãcütama tapee.

Neemía 5

Yudíugü rü nügütanüwatama guxchaxü̃ naxügü

[1]Rü yema ga ngunexü̃güga ga duü̃xü̃gü rü ñu̱xũchi naxma̱xgü rü poraãcü yema togü ga

natanüxü̃ ga Yudíugü ga diẽrua̲xgüxü̃chiga nidexagü.

[2] Porque havia os que diziam: Somos muitos, nós, nossos filhos e nossas filhas; que se nos dê trigo, para que comamos e vivamos.

[2]Yerü nümaxü̃ ga yema duü̃xü̃gü rü nügü nixu nax namuxacüxü̃́chixü̃ rü trigu nanaxwa̲xegüxü̃ nax tama taiyamaxã tayuexü̃ca̲x ga naxacügü.

[3] Também houve os que diziam: As nossas terras, as nossas vinhas e as nossas casas hipotecamos para tomarmos trigo nesta fome.

[3]Rü yexgumarüxü̃ ta ga togü ga duü̃xü̃gü rü nidexagü naxca̲x nax nüxü̃́ nataxuxü̃ ga norü trigu rü yema nax nataxuxü̃gagu rü düxwa norü naanegüégagu rü norü úbanecügüégagu rü ñu̲xũchi napatagüégagu diẽruca̲x ínacagü nax natanüxü̃ diẽru nüxna ãgüxü̃ca̲x nax yemaacü tríguca̲x nataxegüxü̃ca̲x.

[4] Houve ainda os que diziam: Tomamos dinheiro emprestado até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

[4]Rü nayexma ga duü̃xü̃gü ga nüxü̃ ixugüexü̃ nax taxucürüwa naxütanügüãxü̃ ga yema diẽru ga ãẽ̲xgacü ngĩgu unetacü nax guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ngĩxü̃ ixãgüxü̃ca̲x. Rü yemaca̲x düxwa norü naanegüégagu rü norü úbanecügüégagu natanüxü̃na diẽruca̲x nacagüe nax yema diẽrumaxã naxütanügüãxü̃ca̲x ga yema diẽru ga ãẽ̲xgacü ngĩgu unetacü.

[5] No entanto, nós somos da mesma carne como eles, e nossos filhos são tão bons como os deles; e eis que sujeitamos nossos filhos e nossas filhas para serem escravos, algumas de nossas filhas já estão reduzidas à escravidão. Não está em nosso poder evitá-lo; pois os nossos campos e as nossas vinhas já são de outros.

[5]Rü ñanagürügü: —Toma rü natanüxü̃xüchi tixĩgü i ngẽma diẽrua̲xgüxü̃. Rü tonegü rü nanegümaxã nawüxigumare. Natürü i toma rü ngẽma diẽrua̲xgüxü̃na tanamugü i tonegü rü toxocügü nax toxna naxããxü̃ca̲x i diẽru nax tanaxütanüxü̃ca̲x i ngẽma diẽru ga ãẽ̲xgacü ngĩgu unetacü. Rü ngẽmaca̲x i ñuxre i tonegü rü toxocügü rü ngẽma diẽrua̲xgüxü̃arü puracütanüxü̃ nixĩgü rü tüma rü taxucürüwa wena toxca̲x tawoegu erü tangearü diẽrua̲xgü rü ngẽma torü naanegü rü torü úbanecügu rü togüme̲xẽwa nangẽxmagü ==ñanagürügü.

[6] Ouvindo eu, pois, o seu clamor e estas palavras, muito me aborreci.

[6]Rü yexguma nüxü̃ chaxĩnügu ga yema duü̃xü̃gü naxca̲x idexagüxü̃, rü nagu charüxĩnü rü poraãcüxüchima chanu.

[7] Depois de ter considerado comigo mesmo, repreendi os nobres e magistrados e lhes disse: Sois usurários, cada um para com seu irmão; e convoquei contra eles um grande ajuntamento.

[7]Rü yexguma marü meama nagu charüxĩnüguwena rü chayangagü ga yema ãẽ̲xgacügü rü yema duü̃xü̃gü ga idiẽruã̲xgüxü̃ naxca̲x ga yema chixexü̃ ga natanüxü̃maxã naxügüxü̃. Rü wüxi ga ngutaque̲xe namaxã chaxü ga yema duü̃xü̃gü nax nachiga chidexaxü̃ca̲x ga yema ngupetüxü̃.

[8] Disse-lhes: nós resgatamos os judeus, nossos irmãos, que foram vendidos às gentes, segundo nossas posses; e vós outra vez negociaríeis vossos irmãos, para que sejam vendidos a nós?

[8]Rü ñachagürü: —Toma rü pora taxü nax ítananguxü̃xẽẽxü̃ca̲x ga tatanüxü̃ ga Yudíugü ga yexguma yema nachixü̃anegü ga tama Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃tanügu namaxã nataxegügu. ¿Rü ñu̲xma i pema ẽ̲xna penaxwa̲xe nax wenaxarü namaxã petaxegüxü̃, nax toma wenaxarü ítananguxü̃xẽẽxü̃ca̲x? ==ñachagürü. Rü nümagü ga yema ãẽ̲xgacügü rü nangeã̲xgümare, yerü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacümaxã choxü̃ nangaxü̃güxü̃.

[9] Então, se calaram e não acharam o que responder. Disse mais: não é bom o que fazeis; porventura não devíeis andar no temor do nosso Deus, por causa do opróbrio dos gentios, os nossos inimigos?

[9]Rü yexguma ga choma rü wena namaxã chidexa rü ñacharügü: —Rü ngẽma ñu̲xma ípexüexü̃ rü Cori ya Tupanape̲xewa rü tama wüxi i mexü̃ nixĩ. Rü name nixĩ i Cori ya Tupanaga pexĩnüe nax tama tagu yadauxcüraü̃güxü̃ca̲x i torü uanügü i tama Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃.

[10] Também eu, meus irmãos e meus moços lhes demos dinheiro emprestado e trigo. Demos de mão a esse empréstimo.

[10]Rü chautanüxü̃ rü chorü ngü̃xẽẽruü̃gü rü choma rü ta diẽru rü trigu nüxna taxãgü nax yixcama toxü̃ naxütanügüãxü̃ca̲x i ngẽma toxna naxca̲x nacagüxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü ngĩxã nüxü̃́ nüxü̃ tarüngüma i ngẽma norü ngetanügü.

[11] Restituí-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivais e as suas casas, como também o centésimo do dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite, que exigistes deles.

[12] Então, responderam: Restituir-lhes-emos e nada lhes pediremos; faremos assim como dizes. Então, chamei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam segundo prometeram.

O bom exemplo de Neemias

[13] Também sacudi o meu regaço e disse: Assim o faça Deus, sacuda de sua casa e de seu trabalho a todo homem que não cumprir esta promessa; seja sacudido e despojado. E toda a congregação respondeu: Amém! E louvaram o SENHOR; e o povo fez segundo a sua promessa.

[11]Rü ngẽmaca̱x pexna naxca̱x chaca nax ñu̱xmatama nüxű̃ penawoeguxẽẽxü̃ i norü naanegü rü norü úbanecügu rü norü oribunecügü rü napatagü. Rü chanaxwa̱xe nax nüxű̃ nüxü̃ perüngümaexü̃ i ngẽma pexű̃ nangetanügüxü̃ i diẽru rü trigu rü bínu rü chíxü̃ = = ñachagürü.

[12]Rü nümagü ga yema duü̃xü̃gü ga idiẽruã̱xgüxü̃ rü choxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Nüxű̃ tá tanawoeguxẽxẽ i guxü̃ma i norü naanegü rü norü úbanecügu rü norü oribunecügü rü napatagü, rü taxuxü̃táma i ta̱xacücа̱x tá nüxna taca. Rü tá tayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma tomaxã nüxü̃ quixuxü̃ = = ñanagürügü. Rü yexguma ga choma rü naxca̱x changema ga chacherdótegü rü yemagüpe̱xewa nüxü̃ nüxü̃ chixuxẽxẽ nax aixcüma tá yanguxẽxẽgüãxü̃ ga yema chomaxã inaxunetagüxü̃.

[13]Rü yexguma ga choma rü chaugü chapaãchiru rü ñacharügü: —Rü ñu̱xma nax chauxchiru chapaãxü̃rüxü̃ãcü tá nixĩ ya Cori ya Tupana i tümapatawa, rü tümaanewa rü tümaarü úbanecüwa tá tüxü̃ ínata̱xüchixü̃ ya yíxema tama ñaa mu inguxexẽ́xẽ ya duü̃xẽ. Rü ngẽmaãcü tá tüxna nanayaxu i guxü̃ma i tümaarü ngẽmaxü̃gü i ñu̱xma tüxű̃ ngẽxmaxü̃ = = ñacharügü. Rü guxü̃ma ga yema muxü̃chixü̃ ga duü̃xü̃gü rü tagaãcü ñanagürügü: —Ngẽmaãcü yixĩ = = ñanagürügü. Rü yemawena ga yema duü̃xü̃gü rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü, rü aixcümama nayanguxẽẽgü ga yema norü uneta ga nüxü̃ yaxugüxü̃.

Neemía rü tama nügüguxica narüxĩnü

14 Também desde o dia em que fui nomeado seu governador na terra de Judá, desde o vigésimo ano até ao trigésimo segundo ano do rei Artaxerxes, doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão devido ao governador.

14Rü yexguma norü 20 ga taunecüwa nanguxgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Artayére rü choxü̃ naxuneta nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü chixĩxü̃. Rü 12 ga taunecü Yudáanearü ãẽ̱xgacü chixĩ ñu̱xmata norü 32 ga taunecüwa nanguxgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Artayére. Rü gumá 12 ga taunecü ga nagu Yudáanewa ãẽ̱xgacü nax chixĩxü̃, rü choma rü ñu̱xũchi chorü ngü̃xẽẽruü̃gü rü bai ga ñuxgu tanayaxuxü̃ ga yema diẽru ga toxna üxü̃ nax ãẽ̱xgacügü tixĩgüxü̃.

15 Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, oprimiram o povo e lhe tomaram pão e vinho, além de quarenta siclos de prata; até os seus moços dominavam sobre o povo, porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus.

15Natürü yema nüxíraxü̃xü̃ ga ãẽ̱xgacügü, rü poraãcü duü̃xü̃güaxü̃́ nanaguxchaxẽẽgü, yerü duü̃xẽgüna 40 tachinü ga diẽruca̱x ínacagü nax guxema diẽrumaxã norü õnaca̱x rü bínuca̱x nataxegüxü̃ca̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü duü̃xü̃güaxü̃́ nanaguxchaxẽẽgü. Natürü i choma rü tama ngẽma chaxü erü Cori ya Tupanaxü̃ chamuü̃.

16 Antes, também na obra deste muro fiz reparação, e terra nenhuma compramos; e todos os meus moços se ajuntaram ali para a obra.

16Rü choma rü chayanguxẽxẽ ga yema puracü nax chanamexẽẽxü̃ ga ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x. Rü taxuxü̃ma ga naane chaugüxü̃́ chayaxu. Rü yema chorü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ta napuracüe nawa ga yema puracü ga chaxüxü̃.

17 Também cento e cinqüenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, dentre as gentes que estavam ao nosso redor, eram meus hóspedes.

17Rü yexguma chachibügu rü chorü mechawa wüxigu namaxã chachibü ga 150 ga duü̃xü̃gü. Rü yema duü̃xü̃gütanüwa rü nayexmagü ga Yudáanecüã̱xgü, rü chorü ngü̃xẽẽruü̃gü ga ãẽ̱xgacügü, rü ñu̱xũchi namu ga duü̃xü̃gü ga chauxü̃tagu naxĩanexü̃ ga toxna ngaixcamagüxü̃ ga nachixü̃anegüwa ne ĩxü̃.

18 O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram preparadas aves e, de dez

18Rü wüxichigü ga ngunexü̃ca̱x rü nanaxügü ga wüxi ga woca ga yatüxü̃, rü 6 ga carnérugü ga ingüexü̃ rü ñu̱xũchi ñuxre ga

em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso exigi o pão devido ao governador, porquanto a servidão deste povo era grande.

otágü. Rü yexguma wüxichigü ga 10 ga ngunexü̃wa nanguxgu rü tacü ga bínu nayexma ga chauxü̃tawa. Rü woo ga nax chomatama ichanaxüxü̃ ga yema õna ga changṍxü̃, rü taguma yema ãẽxgacüarü diẽru ga choxna üxü̃ chayaxu, yerü yema diẽru ga nüxíraxü̃xü̃ ga ãẽxgacügü yaxuxü̃ rü duü̃xü̃güaxü̃ naguxcha nax naxütanügüãxü̃cax.

[19] Lembra-te de mim para meu bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

[19]¡Pa Chorü Cori ya Tupanax, nüxna nacuaxãchi i ngẽma guxü̃ma i mexü̃ i ñaa duü̃xü̃gücax chaxüxü̃ rü choxna naxã i curü ngü̃xẽxẽ!

Neemias 6

Os inimigos conspiram para intimidar Neemias

Neemía 6

Norü uanügü rü Neemíaxü̃ nimaxgüchaü̃

[1] Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o arábio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro e que nele já não havia brecha nenhuma, ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portais,

[1]Rü yema torü uanügü ga Chambaráx rü Tobía rü yema Arábiaanecüãx ga Yechéü̃ rü yema togü ga torü uanügü rü nüxü̃ nacuáxchigagü nax wena chanamexẽẽxü̃ ga yema ĩanearü poxeguxü̃tápü̃x. Rü yema íyangoxnaxü̃wa rü guxü̃ma charüchauxta rü taxuxü̃ma chaxüpetü. Rü norü ĩãxgüxicatama nixĩ ga choxü̃ taxuxü̃ nax chananucuxü̃.

[2] Sambalate e Gesém mandaram dizer-me: Vem, encontremo-nos, nas aldeias, no vale de Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

[2]Rü yemacax ga yema chorü uanügü ga Chambaráx rü Yechéü̃ rü chauxü̃tawa namugagü nax chomaxã nangutaquexegüxü̃cax nawa ga wüxi ga ĩane ga Onóarü doxonexü̃wa yexmane. Natürü yema nagu naxĩnüexü̃ nixĩ nax yemaacü choxü̃ yamaxgüchaxü̃xü̃.

[3] Enviei-lhes mensageiros a dizer: Estou fazendo grande obra, de modo que não poderei descer; por que cessaria a obra, enquanto eu a deixasse e fosse ter convosco?

[3]Rü yexguma ga choma rü yéma chanamugü ga duü̃xü̃gü nax namaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃cax nax choma rü taxucürüwa yéma chaxũxü̃ yerü nataxüchi ga chorü puracü, rü changechica yerü chi yéma

chaxũxgu rü yema puracü ga íchaxüxü̃ rü chi ínayachaxãchi.

4 Quatro vezes me enviaram o mesmo pedido; eu, porém, lhes dei sempre a mesma resposta.

4Rü ãgümücüe̱xpü̱xcüna nixĩ ga cha̱u̱xca̱x yéma namugagüxü̃, natürü ga choma rü noxriãcütama chanangãxü̃.

5 Então, Sambalate me enviou pela quinta vez o seu moço, o qual trazia na mão uma carta aberta,

5Rü yexguma ga nüma ga Chambaráx rü norü 5 e̱xpü̱xcüna wüxi ga norü duü̃xü̃maxã cha̱u̱xca̱x yéma namuga, rü yematama ore ga noxri cha̱u̱xca̱x yéma namaxã namugaxü̃tama nixĩ ga nagu naxümatüxü̃ ga yema popera ga yéma chauxü̃tawa nangexü̃.

6 do teor seguinte: Entre as gentes se ouviu, e Gesém diz que tu e os judeus intentais revoltar-vos; por isso, reedificas o muro, e, segundo se diz, queres ser o rei deles,

6Rü yema popera rü ñaxü̃ nagu naxümatü: —Nua rü duü̃xü̃gütanüwa rü Yechéü̃xü̃tawa nüxü̃ taxĩnüe nax cuma rü ngẽma Yudíugümaxã nagu perüxĩnüexü̃ nax tama ãẽ̱xgacüga pexĩnüexü̃, rü ngẽmaca̱x yixĩxü̃ nax ípenamexẽẽxü̃ i ngẽma naxtapü̱x ya yima ĩane. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ chaxĩnüchiga nax cuma tá yixĩxü̃ i norü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃.

7 e puseste profetas para falarem a teu respeito em Jerusalém, dizendo: Este é rei em Judá. Ora, o rei ouvirá isso, segundo essas palavras. Vem, pois, agora, e consultemos juntamente.

7Rü cuma rü marü nüxü̃ cuxuneta i orearü uruü̃gü nax ngẽma naxunagügüxü̃ca̱x nax cumax nax ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ i Yerucharéü̃wa, rü nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x nax marü nayimaxü̃ ya ãẽ̱xgacü i Yudáanewa. Rü ngẽma ore rü ngürüãchi tá nüxü̃ naxĩnü ya ãẽ̱xgacü ya Artayére, rü ngẽmaca̱x name i nua cuxũ rü ¡ngĩxã yigümaxã tidexagü! ==ñanagürü ga yema popera.

8 Mandei dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa nenhuma sucedeu; tu, do teu coração, é que o inventas.

8Rü yexguma ga chomax rü chanangãxü̃ rü ñachagürü: —Tama aixcüma nixĩ ga yema nüxü̃ cuxĩnüchigaxü̃ yerü yema rü cumatama nagu curüxĩnümarexü̃ nixĩ ==ñachagürü.

9 Porque todos eles procuravam atemorizar-nos, dizendo: As suas mãos largarão a obra,

9Rü yemaacü toxü̃ naxãxũnegü, yerü toxü̃ namuü̃exẽẽchaü̃ nax nüxü̃ tarüchauexü̃ca̱x

e não se efetuará. Agora, pois, ó Deus, fortalece as minhas mãos.

[10] Tendo eu ido à casa de Semaías, filho de Delaías, filho de Meetabel (que estava encerrado), disse ele: Vamos juntamente à Casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos as portas do templo; porque virão matar-te; aliás, de noite virão matar-te.

[11] Porém eu disse: homem como eu fugiria? E quem há, como eu, que entre no templo para que viva? De maneira nenhuma entrarei.

[12] Então, percebi que não era Deus quem o enviara; tal profecia falou ele contra mim, porque Tobias e Sambalate o subornaram.

[13] Para isto o subornaram, para me atemorizar, e para que eu, assim, viesse a proceder e a pecar, para que tivessem motivo de me infamar e me vituperassem.

[14] Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de Sambalate, no tocante a estas suas obras, e também da profetisa Noadia e dos mais profetas que procuraram atemorizar-me.

Terminada a reconstrução do muro

nax tapuracüexü̃. Natürü ga choma rü yexeraãcü chanaxüama ga yema puracü.

[10]Rü yemawena rü Chemaíapatawa chaxũ. Rü nüma ga Chemaía rü Deraía nane nixĩ rü ñu̲xũchi Meetabé nataxa nixĩ. Rü nüma ga Chemaía rü napatagu nügü narüwãxtaxü̃. Natürü yexguma yéma changuxgu rü ñanagürü choxü̃: —Ngĩxã Tupanapata ya taxü̃nearü aixepewa tangutaque̲xegü rü tanawãtagü i ngẽma norü ĩã̲xgü. Erü ñaa chütaxü̃gu tá nixĩ i nua naxĩxü̃ nax cuxü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x = =ñanagürü choxü̃.

[11]Natürü ga choma rü chanangãxü̃ rü ñachagürü nüxü̃: —Ngẽma yatügü i chauxrüxü̃ tama muü̃exü̃ rü tama nibuxmü rü bai nax Tupanapata ya taxü̃negu yanacu̲xgüxü̃ nax ngẽmaãcü taxuxü̃ma nüxü̃ ngupetüxü̃ca̲x. Choma rü taxũtáma ngẽxma chayarücu̲x = =ñachagürü nüxü̃.

[12-13]Yerü nüxü̃ chicua̲xãchi nax tama Tupana yixĩxü̃ ga yema Chemaíawa idexaxü̃ rü guxü̃ma ga yema nüxü̃ yaxuxü̃ ga chauchiga rü nüxü̃ nixu yerü ga Chambaráx rü ñu̲xũchi ga Tobía rü nüxü̃́ nanaxütanügü nax choxü̃ namuü̃xẽẽgüxü̃ca̲x nax yemaacü chixexü̃gu choxü̃ nangu̲xẽẽgüxü̃ca̲x rü choxü̃ nachixechigaxẽẽgüxü̃ca̲x rü taxuwachima choxü̃ namexẽẽgüxü̃ca̲x.

[14]Pa Chorü Tupanax, ¡taxü̃́ i cunangupetüxẽxẽmarexü̃ ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃ ga Chambaráx rü Tobía! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxü̃́ i cunangupetüxẽxẽmarexü̃ i ngĩrü chixexü̃ i ngẽma orearü uruü̃neta i Noadía, rü ñu̲xũchi ngẽma togü i orearü uruü̃güneta i choxü̃ muü̃xẽxẽgüchaü̃xü̃!

Nanagu̲xẽxẽgü nax namexẽxẽgüaxü̃́ ga ĩanearü poxeguxü̃tápü̲x

[15] Acabou-se, pois, o muro aos vinte e cinco dias do mês de elul, em cinqüenta e dois dias.

[16] Sucedeu que, ouvindo-o todos os nossos inimigos, temeram todos os gentios nossos circunvizinhos e decaíram muito no seu próprio conceito; porque reconheceram que por intervenção de nosso Deus é que fizemos esta obra.

[17] Também naqueles dias alguns nobres de Judá escreveram muitas cartas, que iam para Tobias, e cartas de Tobias vinham para eles.

[18] Pois muitos em Judá lhe eram ajuramentados porque era genro de Secanias, filho de Ará; e seu filho Joanã se casara com a filha de Mesulão, filho de Berequias.

[19] Também das suas boas ações falavam na minha presença, e as minhas palavras lhe levavam a ele; Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas em Jerusalém

[1] Ora, uma vez reedificado o muro e assentadas as portas, estabelecidos os porteiros, os cantores e os levitas,

[2] eu nomeei Hanani, meu irmão, e Hananias, maioral do castelo, sobre Jerusalém.

[15]Rü meama Elúarü tauemacüarü 25 ga ngunexü̃gu nixĩ ga nagúxü̃ ga guma ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x. Rü yema puracü rü meama 52 ga ngunexü̃ nagu tinge.

[16]Rü torü uanügü rü guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱x ga torü ngaicamana yexmagüxü̃ rü nüxü̃ nacuáchigagü ga marü nax yanguxü̃ ga guma ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x. Rü yemaca̱x ga nümagü rü poraãcü namuü̃e rü nixãneãchitanü yerü nüxü̃ nicua̱xãchitanü ga yema puracü ga taxüxü̃ rü Tupanaarü ngü̃xẽẽmaxã nax yanguxü̃.

[17-18]Rü yema ngunexü̃gügu rü ñuxre ga duü̃xü̃gü ga Yudáanewa tachigaxü̃ rü Tobíawaama naxügü, rü guxü̃guma norü poperagüwa nügümaxã nidexagü. Yerü nüma ga Tobía rü Ará nane ga Checaníaxã̱xte nixĩ. Rü ñu̱xũchi yema Tobía nane ga Yoanáü̃ rü Mechuráü̃acümaxã nixĩ ga naxãmaxü̃. Rü nüma ga Mechuráü̃ rü Berequía nane nixĩ.

[19]Rü chope̱xewa rü yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü mea Tobíachiga nidexagü. Rü ñu̱xũchi namaxã nüxü̃ nixugü ga guxü̃ma ga yema choma nüxü̃ chixuxü̃. Rü nüma ga Tobía rü cha̱u̱xca̱x popera nimu nax yemaacü choxü̃ ínaba̱i̱xgüxü̃ca̱x.

Neemía 7

Neemía rü nüxü̃ naxuneta ga ãẽ̱xgacügü

[1]Rü yexguma marü nagu̱xgu nax namexẽẽgüaxü̃ ga Yerucharéü̃arü poxeguxü̃tápü̱x rü nananucu ga norü ĩã̱xgü. Rü ñu̱xũchi nüxü̃ naxunetagü ga ĩã̱xarü dauruü̃gü rü wiyaetanüxü̃ rü Lebítanüxü̃.

[2]Rü nüxü̃ chaxuneta ga chauenexẽ ga Ananí nax Yerucharéü̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü

Hananias era homem fiel e temente a Deus, mais do que muitos outros.

yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ chaxuneta ga Ananía nax ã̲ẽ̲xgacüpatamaxã inacuáxü̃ca̲x yerü nüma nixĩ ga wüxi ga yatü ga mea ta̲xacümaxã icuáxü̃ rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güarü yexera Tupanaga naxĩnüxü̃.

[3] E lhes disse: não se abram as portas de Jerusalém até que o sol aqueça e, enquanto os guardas ainda estão ali, que se fechem as portas e se tranquem; ponham-se guardas dos moradores de Jerusalém, cada um no seu posto diante de sua casa.

[3]Rü choma rü yema taxremaxã nüxü̃ chixu nax tama yawãxnagüãxü̃ca̲x ga yema Yerucharéü̃arü ĩã̲xgü naxü̃pa nax mea yabáxichixü̃ ga üa̲xcü. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yáuanecü rü naxü̃pa nax yaxĩgachitanüxü̃ ga yema ĩã̲xgüarü dauruü̃gü rü namaxã nüxü̃ chixu nax nawãxtagüãxü̃ ga yema ĩã̲xgü. Rü yexgumarüxü̃ ta Yerucharéü̃cüã̲xgütanüwatama nüxü̃ chaxuneta ga dauxü̃taeruü̃gü nax dauxü̃taechicagüwa rü napatagüpe̲xewatama nadauxü̃taegüxü̃ca̲x.

[4] A cidade era espaçosa e grande, mas havia pouca gente nela, e as casas não estavam edificadas ainda.

[4]Rü guma ĩane ga Yerucharéü̃ rü nata rü nataanexüchi natürü yema duü̃xü̃gü rü nanoxree̲xpü̲x yerü taxũta nimexẽẽgü ga guma ĩpatagü.

A relação dos que voltaram a Jerusalém
Esdras 2.1-70

Duü̃xü̃gü ga Babirónianewa woeguxü̃
(Esd. 2.1-70)

[5] Então, o meu Deus me pôs no coração que ajuntasse os nobres, os magistrados e o povo, para registrar as genealogias. Achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro, e nele estava escrito:

[5]Rü nüma ga Tupana rü chauãẽwa nananguxẽxẽ nax chanangutaque̲xexẽẽxü̃ca̲x ga yema duü̃xü̃gü ga tachigagüxü̃ rü yema ã̲ẽ̲xgacügü rü naétü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nax yemaacü wüxi ga poperagu nügü yawǘgüxü̃ca̲x ga duü̃xü̃gü, natanüxü̃maxãchigü. Rü choma rü nüxü̃ chayangau ga yema popera ga nagu naxümatügüxü̃ ga naéga ga yema duü̃xü̃gü ga nüxíra Yerucharéü̃wa ngugüxü̃.

[6] São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levara

[6-7]Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga yema Iraétanüxü̃ ga Yudáanegu buexü̃ ga ã̲ẽ̲xgacü ga Nabucudonochó Babiróniawa gagüxü̃, rü

para o exílio e que voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

7 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

8 foram os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

9 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

10 Os filhos de Ará, seiscentos e cinqüenta e dois.

11 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua e de Joabe, dois mil oitocentos e dezoito.

12 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

13 Os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco.

14 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

15 Os filhos de Binui, seiscentos e quarenta e oito.

16 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito.

17 Os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois.

18 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete.

19 Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.

20 Os filhos de Adim, seiscentos e cinqüenta e cinco.

21 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

wenaxarü Yerucharéũ̃ca̲x woeguxũ̃, rü naigü ga ĩanegü ga Yudáanewa yexmagünecа̲x woeguxũ̃. Rü wüxichigü ga duũ̃xũ̃ rü norü ĩanecа̲x nataegu. Rü ñagü nixĩ ga yema namaxã icua̲xgüxũ̃: Chorobabéx, rü Yochué, rü Neemía, rü Acharía, rü Raamía, rü Naamaní, rü Maduquéu, rü Bicháũ̃, rü Mispére, rü Bixbái, rü Neúũ̃, rü Baaná.

8Rü yema Parótanüxũ̃ ga Babiróniawa woeguxũ̃ rü 2,172 nixĩgü ga norü mu.

9Rü Chepatíatanüxũ̃ rü 372 nixĩ.

10Rü Árarátanüxũ̃ rü 652 nixĩ.

11Rü Paxá-moátanüxũ̃ ga Yochuétaagü rü Yoátaagü ixĩgüxũ̃ rü 2,818 nixĩ.

12Rü yema Eráũ̃tanüxũ̃ rü 1,254 nixĩ.

13Rü yema Chatútanüxũ̃ rü 845 nixĩ.

14Rü yema Chacáitanüxũ̃ rü 760 nixĩ.

15Rü yema Binuítanüxũ̃ rü 648 nixĩ.

16Rü yema Bebáitanüxũ̃ rü 628 nixĩ.

17Rü yema Agáxtanüxũ̃ ga woeguxũ̃ rü 2,322 nixĩ.

18Rü yema Adonicáũ̃tanüxũ̃ ga woeguxũ̃ rü 667 nixĩ.

19Rü Bixbáitanüxũ̃ rü 2,067 nixĩgü.

20Rü Adíũ̃tanüxũ̃ rü 655 nixĩ.

21Rü Atétanüxũ̃ ga Echequíataagü rü 98 nixĩ.

[22] Os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito.	[22]Rü Achúü̃tanüxü̃ rü 328 nixĩ.
[23] Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.	[23]Rü Becháitanüxü̃ rü 324 nixĩ.
[24] Os filhos de Harife, cento e doze.	[24]Rü Arítanüxü̃ rü 112 nixĩ.
[25] Os filhos de Gibeão, noventa e cinco.	[25]Rü Gabaóü̃tanüxü̃ rü 95 nixĩ.
[26] Os homens de Belém e de Netofa, cento e oitenta e oito.	[26]Rü ĩanegü ga Beréü̃cüa̱xgü rü Netopácüa̱xgü rü 188 nixĩ.
[27] Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.	[27]Rü ĩane ga Anatócüa̱xgü rü 128 nixĩ.
[28] Os homens de Bete-Azmavete, quarenta e dois.	[28]Rü ĩane ga Bex-chamábecüa̱xgü rü 42 nixĩ.
[29] Os homens de Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.	[29]Rü ĩanegü ga Quiriáx-yearíü̃cüa̱xgü rü Quefirácüa̱xgü rü Beerúxcüa̱xgü rü 743 nixĩ.
[30] Os homens de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um.	[30]Rü ĩanegü ga Ramácüa̱xgü rü Guébacüa̱xgü rü 621 nixĩ.
[31] Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.	[31]Rü ĩane ga Mixmácüa̱xgü rü 122 nixĩ.
[32] Os homens de Betel e Ai, cento e vinte e três.	[32]Rü ĩanegü ga Betécüa̱xgü rü Áicüa̱xgü rü 123 nixĩ.
[33] Os homens do outro Nebo, cinqüenta e dois.	[33]Rü ĩane ga Nébucüa̱xgü rü 52 nixĩ.
[34] Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.	[34]Rü ĩane ga Eráü̃cüa̱xgü rü 1,254 nixĩ.
[35] Os filhos de Harim, trezentos e vinte.	[35]Rü ĩane ga Aríü̃cüa̱xgü rü 320 nixĩ.
[36] Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.	[36]Rü ĩane ga Yericúcüa̱xgü rü 345 nixĩ.
[37] Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e um.	[37]Rü ĩanegü ga Loxcüa̱xgü rü Adíxcüa̱xgü rü Onócüa̱xgü rü 721 nixĩ.
[38] Os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.	[38]Rü ĩane ga Chenaácüa̱xgü rü 3,930 nixĩ.
[39] Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.	[39]Rü yema chacherdótegü ga woeguxü̃ ga Yedaíatanüxü̃ rü Yochuétaagü ixĩgüxü̃ rü 973 nixĩ.
[40] Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.	[40]Rü yema Imétanüxü̃ rü 1,052 nixĩ.
[41] Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.	[41]Rü yema Pachútanüxü̃ rü 1,247 nixĩ.

[42] Os filhos de Harim, mil e dezessete.

[43] Os levitas: os filhos de Jesua, de Cadmiel, dos filhos de Hodeva, setenta e quatro.

[44] Os cantores: os filhos de Asafe, cento e quarenta e oito.

[45] Os porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.

[46] Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

[47] os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

[48] os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Salmai,

[49] os filhos de Hanã, os filhos de Gidel, os filhos de Gaar,

[50] os filhos de Reaías, os filhos de Rezim, os filhos de Necoda,

[51] os filhos de Gazão, os filhos de Uzá, os filhos de Paséia,

[52] os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nefusesim,

[53] os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

[54] os filhos de Bazlite, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

[55] os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Tama,

[56] os filhos de Nesias e os filhos de Hatifa.

[57] Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Perida,

[58] os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

[42]Rü yema Aríũ̃tanüxũ̃ rü 1,017 nixĩ.

[43]Rü yema Lebítanüxũ̃ ga Yochuétaagü rü Caxmiétaagü rü Odabíataagü rü 74 nixĩ.

[44]Rü yema wiyaetanüxũ̃ ga Achátaagü rü 148 nixĩ.

[45]Rü yema ĩã̱xgüarü dauruũ̃gü rü 138 nixĩ. Rü nümagü rü Charúũ̃taagü, rü Atétaagü, rü Tamóũ̃taagü, rü Acúxtaagü, rü Atitátaagü, rü Chobaítaagü nixĩgü.

[46-56]Rü guxũ̃ma ga yema Tupanapata ga taxũ̃newa puracüexũ̃ rü Chiátaagü, rü Achupátaagü, rü Tabaótaagü, rü Querótaagü, rü Chixátaagü, rü Padóũ̃taagü, rü Lebanátaagü, rü Agabátaagü, rü Chamaítaagü nixĩgü. Rü togü rü Anáũ̃taagü, rü Guidétaagü, rü Gáataagü, rü Reaíataagü, rü Rechíũ̃taagü, rü Necodátaagü, rü Gacháũ̃taagü, rü Uchátaagü, rü Pachéataagü, rü Becháitaagü, rü Meuníũ̃taagü, rü Nepuchíũ̃taagü, rü Babútaagü, rü Acupátaagü, rü Arúxtaagü, rü Balútaagü, rü Meidátaagü, rü Achátaagü, rü Barcótaagü, rü Chícharataagü, rü Temátaagü, rü Nechíataagü, rü ñu̱xũchi Atifátaagü nixĩgü.

[57-59]Rü yema Charomóũ̃arü ngũ̃xẽẽruũ̃gütanüxũ̃ ga woeguxũ̃ rü Chotaítaagü, rü Chofércxtaagü, rü Ferudátaagü, rü Yaarátaagü, rü Dacóũ̃taagü, rü Guidétaagü, rü Chepatíataagü, rü

[59] os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Amom.

[60] Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

[61] Os seguintes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adom e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

[62] os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e quarenta e dois.

[63] Dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, o qual se casou com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado pelo nome dele.

[64] Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

[65] O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

[66] Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

[67] afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e

Atítaagü, rü Poquére-achebaíü̃taagü, rü Amóü̃taagü nixĩgü.

[60]Rü guxü̃wama ga yema Tupanapata ga taxü̃newa puracüexü̃ rü ñu̲xũchi yema Charomóü̃arü ngü̃xẽẽruü̃gütaagü ixĩgüxü̃ rü 392 nixĩ.

[61]Rü yema duü̃xü̃gü ga ĩanegü ga Tex-mérawa, rü Tex-archáwa, rü Querúxwa, rü Adóü̃wa, rü Iméwa ne ĩxü̃ ga tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ rü aixcüma Iraétanüxü̃ yixĩgü rü ñaagü nixĩ:

[62]Yema duü̃xü̃gü rü Deraíataagü, rü Tobíataagü, rü Necodátaagü nixĩgü. Rü guxü̃wama rü 642 nixĩ ga norü mu.

[63]Rü yema chacherdótegü ga woeguxü̃tanüwa rü nayexma ga Obaíataagü, rü Cóxtaagü, rü Bachiláitaagü. Rü nüma ga Bachilái rü Garaáxcüã̲x ga Bachiláixacümaxã naxãxma̲x rü yemaca̲x na̲xtüégagu nügü naxüéga.

[64]Rü nümagü ga yema chacherdótegü rü yema natanüxü̃panegu naxca̲x nadaugü ga naéga. Natürü nataxuma ga naéga ga yema natanüxü̃panewa rü yemaca̲x ínanamuxü̃ ga chacherdótegütanüwa.

[65]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü nüxna nanachu̲xu nax tama nangõ̲xgüãxü̃ca̲x ga yema õna ga Tupana üünexẽẽxü̃, ñu̲xmata wüxi ga chacherdóte gumá nutaxacügü ga cua̲xruxü̃ ixĩcü ga Uríü̃ rü Tumíü̃wa nüxü̃ nacuá ga yema Tupanaarü ĩnü.

[66]Rü yema duü̃xü̃gü ga Babirôniawa woeguxü̃ rü guxü̃wama 42,360 nixĩgü.

[67]Rü naétü nayexmagü ga 7,337 ga norü puracütanüxü̃ ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü. Rü

tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.

[68] Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

[69] Camelos, quatrocentos e trinta e cinco; jumentos, seis mil setecentos e vinte.

yemaétüwa nayexmagü ga 245 ga wiyaetanüxü̃ ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü.

[68-69]Rü namaxã nawoegu ga 736 ga cowarugü, rü 245 ga mulagü, rü 435 ga caméyugü, rü 6,720 ga búrugü.

Contribuições para o templo

[70] Alguns dos cabeças das famílias contribuíram para a obra. O governador deu para o tesouro, em ouro, mil daricos, cinqüenta bacias e quinhentas e trinta vestes sacerdotais.

[70]Rü nümaxü̃ ga natanüxü̃maxã icua̠xgüxü̃ rü inanaxãgü ga norü ãmaregü naxca̠x ga yema puracü nax namexẽẽgüãxü̃ca̠x ga yema ĩanearü poxeguxü̃tápü̠x. Rü nüma ga ãẽ̠xgacü rü yema diẽrumaxã icuáxü̃na nanaxã ga 8 quíru naguxü̃ ga úiru rü 50 ga tacháũgü rü 530 ga chacherdótegüchirugü.

[71] E alguns mais dos cabeças das famílias deram para o tesouro da obra, em ouro, vinte mil daricos e, em prata, dois mil e duzentos arráteis.

[71]Rü yema ãẽ̠xgacügü ga natanüxü̃maxã icua̠xgüxü̃, rü inanaxãgü ga 160 quíru naguxü̃ ga úiru, rü 1,210 quíru naguxü̃ ga diẽrumü.

[72] O que deu o restante do povo foi, em ouro, vinte mil daricos, e dois mil arráteis em prata, e sessenta e sete vestes sacerdotais.

[72]Rü guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gü rü inanaxãgü ga 160 quíru naguxü̃ ga úiru rü 1,100 quíru naguxü̃ ga diẽrumü, rü 67 ga chacherdótegüchirugü.

[73] Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, alguns do povo, os servidores do templo e todo o Israel habitavam nas suas cidades.

[73]Rü yema chacherdótegü, rü yema Lebítanüxü̃, rü yema ĩã̠xgüarü dauruü̃gü, rü yema wiyaetanüxü̃, rü yema duü̃xü̃gü ga guma ĩanecüã̠x, rü yema Tupanapata ga taxü̃newa puracüexü̃, rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü norü ĩanewachigü ningugüetanü. Rü yexguma norü 7 ga tauemacüwa nanguxgu ga nax nawoeguxü̃ rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ rü norü ĩanewachigü nayexmagü.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

[1] Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça,

Neemía 8

Tupanaarü mugü rü guxü̃ ga duü̃xü̃güpe̠xewa nüxü̃ nadaumatügü

[1]Rü gumá norü 7 ga tauemacügu rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga marü norü ĩanewa iyexmachigüxü̃ rü Yeruchareü̃wa

diante da Porta das Águas; e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o Livro da Lei de Moisés, que o SENHOR tinha prescrito a Israel.

2 Esdras, o sacerdote, trouxe a Lei perante a congregação, tanto de homens como de mulheres e de todos os que eram capazes de entender o que ouviam. Era o primeiro dia do sétimo mês.

3 E leu no livro, diante da praça, que está fronteira à Porta das Águas, desde a alva até ao meio-dia, perante homens e mulheres e os que podiam entender; e todo o povo tinha os ouvidos atentos ao Livro da Lei.

4 Esdras, o escriba, estava num púlpito de madeira, que fizeram para aquele fim; estavam em pé junto a ele, à sua direita, Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e Maaséias; e à sua esquerda, Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

5 Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, porque estava acima dele; abrindo-o ele, todo o povo se pôs em pé.

nayangutaque̱xegü nax nüxũ̃ naxĩnüexũ̃ca̱x ga Tupanaarü ore. Rü yema ĩanearü ngutaque̱xechica ga Ĩã̱x ga Dexágu ãégaxũ̃arü to̱xma̱xtawa yexmaxũ̃gu nangutaque̱xegü. Rü ñu̱xũchi ga nüma ga duũ̃xũ̃gü rü chacherdóte ga Édraxũ̃ ñanagürügü: —¡Ẽcü nua nange i ngẽma Cori ya Tupanaarü mugüpane ga Moiché ümatüxũ̃ naxca̱x ga tórü o̱xigü ga Iraétanüxũ̃! ==ñanagürügü.

2Rü nüma ga chacherdóte ga Édra rü yéma nanange ga yema Tupanaarü mugüpane nape̱xewa ga yema duũ̃xũ̃gü ga yexma ngutaque̱xegüxũ̃ ga yatüxũ̃ rü ngexũ̃ rü ngextü̱xücügü rü pacügü.

3Rü ẽxũ̃wa inanaxügü rü ñu̱xmata tocuchiwa nangu nax duũ̃xũ̃gücа̱x nüxũ̃ nadaumatüxũ̃ ga Tupanaarü mugü nawa ga yema ĩanearü ngutaque̱xechica ga ĩã̱x ga Dexágu ãégaxũ̃arü to̱xma̱xtawa yexmaxũ̃. Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü meama inarüxĩnüe ga yema Tupanaarü mugü.

4Rü nüma ga chacherdóte ga Édra rü nachinagü nagu ga wüxi ga chinagüruxũ̃ ga mürapewanaxca̱x ga woetama yemaruxũ̃ yexma üxũ̃. Rü norü tügünecüwaguama nachigü ga Matatía, rü Chéma, rü Anía, rü Uría, rü Irichía rü Maachía. Rü norü to̱xwecüwaguama nachigü ga Pedaía, rü Michaé, rü Maquía, rü Achúũ̃, rü Achadána, rü Chacaría rü Mechuráũ̃.

5Rü yexguma ga Édra rü nayawãxna ga yema popera ga mugüpane guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃güpe̱xewa. Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü nüxũ̃ nadaugü yerü dauxũ̃gu namaxã nachinagü. Rü yexguma yawãxnaagu ga

yema popera ga mugüpane rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga yexmagüxũ̃ rü inachigü.

[6]Rü yexguma ga nüma ga Édra rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa ngẽxmacüxũ̃ nicuaxüxũ̃. Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü dauxna naxugüchacüxüãcüma nanangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmaãcü yixĩ, rü ngẽmaãcü yixĩ = = ñanagürügü. Rü yemawena rü waixũ̃müanegu nanangücuchitanü, rü yemaacü Cori ya Tupanaxũ̃ nicuaxüũ̃gü.

[6] Esdras bendisse ao SENHOR, o grande Deus; e todo o povo respondeu: Amém! Amém! E, levantando as mãos; inclinaram-se e adoraram o SENHOR, com o rosto em terra.

[7]Rü Lebítanüxũ̃ ga Yochué, rü Baní, rü Cherebía, rü Yamíũ̃, rü Acúx, rü Chaxtái, rü Odía, rü Maachía, rü Queritá, rü Acharía, rü Yochabá, rü Anáũ̃ rü Peraía nixĩ ga duũ̃xũ̃gümaxã meama nangoxẽẽgüxũ̃ nax taxacüchiga yixĩxũ̃ ga yema mugü. Rü yexguma ga nüma ga duũ̃xũ̃gü rü tama nixĩgachitanü nawa ga yema nachica ga nagu nachigüxũ̃.

[7] E Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías e os levitas ensinavam o povo na Lei; e o povo estava no seu lugar.

[8]Rü nümagü rü tagaãcü duũ̃xũ̃gücax nüxũ̃ nadaumatügü ga yema Tupanaarü mugüpane. Rü ñuxũchi meama duũ̃xũ̃gümaxã nanangoxẽxẽ ga yema ore nax nüxũ̃ nacuaxgüxũ̃cax nax taxacüchiga yixĩxũ̃.

[8] Leram no livro, na Lei de Deus, claramente, dando explicações, de maneira que entendessem o que se lia.

[9]Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü yexguma nüxũ̃ naxĩnüegu ga yema Tupanaarü mugü rü naxauxe. Natürü ga choma ga ãẽxgacü ga Neemía, rü nümatama ga chacherdóte ga Édra, rü yema tomücügü ga Lebítanüxũ̃ rü tanataãẽxẽxẽ ga yema duũ̃xũ̃gü, rü ñatagürügü nüxũ̃: —¡Taxṹ i pengechaxũ̃güxũ̃ rü pexauxexũ̃! Erü ñoma i ngunexũ̃ rü woetama tórü Cori ya Tupanacax ítanaxṹxüchi = = ñatagürügü.

[9] Neemias, que era o governador, e Esdras, sacerdote e escriba, e os levitas que ensinavam todo o povo lhe disseram: Este dia é consagrado ao SENHOR, vosso Deus, pelo que não pranteeis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da Lei.

[10] Disse-lhes mais: ide, comei carnes gordas, tomai bebidas doces e enviai porções aos que não têm nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso SENHOR; portanto, não vos entristeçais, porque a alegria do SENHOR é a vossa força.

[11] Os levitas fizeram calar todo o povo, dizendo: Calai-vos, porque este dia é santo; e não estejais contristados.

[12] Então, todo o povo se foi a comer, a beber, a enviar porções e a regozijar-se grandemente, porque tinham entendido as palavras que lhes foram explicadas.

A Festa dos Tabernáculos

[13] No dia seguinte, ajuntaram-se a Esdras, o escriba, os cabeças das famílias de todo o povo, os sacerdotes e os levitas, e isto para atentarem nas palavras da Lei.

[14] Acharam escrito na Lei que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés que os filhos de Israel habitassem em cabanas, durante a festa do sétimo mês;

[15] que publicassem e fizessem passar pregão por todas as suas cidades e em Jerusalém,

[10]Rü ñanagürü ta ga Édra: —¡Ẽcü mea peyachibüe rü bínu ya maixcuracü peyaxagü! ¡Rü tümamaxã pengau ya texé ya tüxü̃ nataxúxe i tümaarü õna nax wüxigu petaãẽgüxü̃ca̱x! Erü ñoma i ngunexü̃ rü woetama Cori ya Tupanaca̱x ítanaxü̃xüchi. Rü ngẽmaca̱x tama name nax pengechaü̃güxü̃ erü ngẽma taãxẽ i tórü Cori ya Tupana tüxna ãxü̃ rü tórü poxü̃ruxü̃ nixĩ = = ñanagürü.

[11]Rü yexgumarüxü̃ ta ga nüma ga Lebítanüxü̃ rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixugüe rü ñanagürügü: —¡Marütama nax pexauxexü̃! Erü ñoma i ngunexü̃ rü woetama Cori ya Tupanaca̱x ítanaxü̃xüchi = = ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga nüma ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü chibüwa rü axewa naxĩ rü namücügümaxã nangaugü ga norü õnagü. Rü yemaacü nanaxüchigagü ga yema ngunexü̃, yerü nüxü̃ nicua̱xãchitanü ga yema Édra nangúexẽẽxü̃.

Düxenügüarü petachiga naxüchigagü

[13]Rü moxü̃ãcü pa̱xmama rü guxü̃ma ga ãẽ̱xgacügü ga natanüxü̃tücumümaxã icua̱xgüchigüxü̃, rü chacherdótegü, rü Lebítanüxü̃ rü norü ngúexẽẽruü̃gü, rü Édramaxã nangutaque̱xegü nax mea Cori ya Tupanaarü mugüpanewa nangúexü̃ca̱x.

[14]Rü yema mugüpanewa namaxã inarüxĩ ga ümatüxü̃ nax Cori ya Tupana rü Moichéxü̃ namuxü̃, rü ngẽxguma ngẽma peta ya norü 7 ya tauemacügu naxüchigagüxü̃wa nanguxgu rü düxenügügumare tá napegüxü̃ i Iraétanüxü̃.

[15]Rü yemaca̱x guxü̃nema ga ĩanegüwa rü Yerucharéü̃wa nüxü̃ narüxugüe nax

dizendo: Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de murtas, ramos de palmeiras e ramos de árvores frondosas, para fazer cabanas, como está escrito.

duü̃xü̃gü rü máxpu̲xanexü̃gu norü oribuatüca̲x, rüe̲xna arayáü̃átügüca̲x, rüe̲xna palmeraxátügüca̲x, rüe̲xna tomare i nai i muchacüüxü̃tanüca̲x nadaugüxü̃ nax norü düxenügü nawa ne naxügüxü̃ nax yima düxenügügu napegüxü̃ca̲x ega ngẽxguma düxenügüarü petawa nanguxgu, yema mugüpanewa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

[16] Saiu, pois, o povo, trouxeram os ramos e fizeram para si cabanas, cada um no seu terraço, e nos seus pátios, e nos átrios da Casa de Deus, e na praça da Porta das Águas, e na praça da Porta de Efraim.

[16]Rü duü̃xü̃gü rü norü naiátüwa naxĩ rü namaxã ínangugü nax yemaacü wüxichigü ga duü̃xü̃ noxrütama düxenü ne naxüxü̃ca̲x. Rü nümaxü̃ ga duü̃xü̃gü rü napataétügu nanaxügü ga norü düxenü, rü togü rü napataa̲xtügu nanaxügü, rü togü rü Tupanapata ga taxü̃nea̲xtügu nanaxügü, rü togü rü ĩa̲x ga Dexágu ãégaxü̃pe̲xegu nanaxügü, rü togü ga duü̃xü̃gü rü ĩa̲x ga Efraíü̃gu ãégaxü̃pe̲xegu nanaxügü ga norü düxenügü.

[17] Toda a congregação dos que tinham voltado do cativeiro fez cabanas e nelas habitou; porque nunca fizeram assim os filhos de Israel, desde os dias de Josué, filho de Num, até àquele dia; e houve mui grande alegria.

[17]Rü guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga Babiróniaanewa ne gagüxü̃ rü norü naaneca̲x woeguxü̃ rü nanaxügü ga norü düxenü rü nagu napegü. Yerü yexguma Yochué ga Núü̃ nane namaxã naxüchigagucürüwa rü taguma nanaxüchigagü ga yema peta rü ñu̲xmata yema ngunexü̃ ga nagu Yerucharéü̃gu nangutaque̲xegüxü̃gu nixĩ ga wena naxüchigagüãxü̃. Rü yemaca̲x poraãcüxüchi nataãẽgü.

[18] Dia após dia, leu Esdras no Livro da Lei de Deus, desde o primeiro dia até ao último; e celebraram a festa por sete dias; no oitavo dia, houve uma assembléia solene, segundo o prescrito.

[18]Rü 7 ga ngunexü̃ nanaxüchigagü ga yema düxenügüarü peta. Rü wüxichigü ga yema 7 ga ngunexü̃gu rü nüma ga Édra rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nadaumatü ga yema Tupanaarü mugü. Rü yexguma norü 8 ga ngunexü̃wa nanguxgu rü duü̃xü̃gümaxã nanaxü ga wüxi ga taxü̃ ga ngutaque̲xe nax

Neemias 9

Arrependimento e confissão de pecados

[1] No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel com jejum e pano de saco e traziam terra sobre si.

[2] Os da linhagem de Israel se apartaram de todos os estranhos, puseram-se em pé e fizeram confissão dos seus pecados e das iniqüidades de seus pais.

[3] Levantando-se no seu lugar, leram no Livro da Lei do SENHOR, seu Deus, uma quarta parte do dia; em outra quarta parte dele fizeram confissão e adoraram o SENHOR, seu Deus.

[4] Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani se puseram em pé no estrado dos levitas e clamaram em alta voz ao SENHOR, seu Deus.

[5] Os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías disseram: Levantai-vos, bendizei ao SENHOR, vosso Deus, de eternidade em eternidade. Então, se disse: Bendito seja o nome da tua glória, que ultrapassa todo bendizer e louvor.

[6] Só tu és SENHOR, tu fizeste o céu, o céu dos céus e todo o seu exército, a terra e tudo quanto nela há, os mares e tudo quanto há

Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x, yema Tupanaarü mugüpane nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

Neemía 9

Iraétanüxü̃ rü Tupanamaxã nüxü̃ nixu ga norü pecadugü

[1-2]Rü gumatama tauemacüarü 24 ga ngunexü̃gu rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü nangutaque̱xegü nax aureãcüma nayumüxẽgüxü̃ca̱x. Rü nüxna nixĩgachi ga yema duü̃xü̃gü ga tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü témüxü̃ ga naxchirugu nicu̱xgü rü waixü̃müte̱xe nügüeru nagünagügü. Rü yexma nachigüãcüma Tupanamaxã nüxü̃ nixugüe ga noxrütama chixexü̃gü rü nüxna nacua̱xãchie ga norü o̱xigüarü chixexü̃gü rü ta.

[3]Rü nachicagutama nachigüãcüma tomaepü̱x ga ora ningegü ga nüxü̃ nax naxĩnüexü̃ ga Cori ya Tupanaarü mugü. Rü naétü to ga tomaepü̱x ga ora ningegü ga Tupanamaxã nüxü̃ nax yaxugüexü̃ ga norü chixexü̃gü rü Tupanaxü̃ nax yacua̱xüü̃güxü̃.

[4]Rü yemawena ga yema Lebítanüxü̃ ga Yochué, rü Binuí, rü Caxmié, rü Chebanía, rü Binuí, rü Cherebía, rü Baní rü Quenáni rü yema chinagüchicagu naxĩgü rü yéma tagaãcü Cori ya Tupanamaxã nidexagü.

[5]Rü ñu̱xũchi yema Lebítanüxü̃ ga Yochué, rü Caxmié, rü Baní, rü Achaxnía, rü Cherebía, rü Odía, rü Chebanía rü Petaía rü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürügü: —¡Ẽcü, ipechigü rü ñu̱xma rü guxü̃guma nüxü̃ picua̱xüü̃gü ya Cori ya Tupana! Rü naéga rü naxüüne rü guxü̃étüwa nangẽxma. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i nüxü̃ ticua̱xüü̃gü = =ñanagürügü.

[6]Rü ñu̱xũchi ga nüma ga Édra rü nayumüxẽ rü ñanagürü: —Pa Tupanax, cuma nixĩ i Cori quixĩxü̃ rü nataxuma i to. Rü cuma nixĩ

neles; e tu os preservas a todos com vida, e o exército dos céus te adora.

ga cunaxüxü̃ ga daxü̃guxü̃ i naane, rü ngẽma daxü̃guxü̃ i naaneétüwa ngẽxmaxü̃ rü guxü̃ma i ẽxtagü. Rü cuma nixĩ ga cunaxüxü̃ ga ñoma i naane, rü taxtügü, rü guxü̃ma i ta̱xacü i nawa ngẽxmaxü̃. Rü cuma nixĩ i maxü̃ nüxna cuxãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma maxẽxü̃. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i cuxü̃ yacua̱xü̃ü̃güxü̃ ya ẽxtagü ya dauxü̃wa ngẽxmagüxü̃.

7 Tu és o SENHOR, o Deus que elegeste Abrão, e o tiraste de Ur dos caldeus, e lhe puseste por nome Abraão.

7 Pa Corix, cuma nixĩ ya Tupana ga Abráü̃xü̃ cuxunetaxü̃. Rü cuma nixĩ ga Úr ga Cadéugüarü ĩanewa ícunagaxüchixü̃, rü ñu̱xũchi Abraáü̃gu cunaxüégaxü̃.

8 Achaste o seu coração fiel perante ti e com ele fizeste aliança, para dares à sua descendência a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos ferezeus, dos jebuseus e dos girgaseus; e cumpriste as tuas promessas, porquanto és justo.

8 Rü cuma nüxü̃ cucua̱x nax wüxi ga yatü ga aixcüma cuxü̃́ yaxõxü̃ nax yixĩxü̃. Rü wüxi ga uneta namaxã cuxü nax nataagüna tá cunaxãxü̃ ga yema naane ga nawa nayexmagüxü̃ ga Canaáü̃tanüxü̃, rü Itítanüxü̃, rü Amoréutanüxü̃, rü Ferechéutanüxü̃, rü Yebuchéutanüxü̃, rü Guerguechéutanüxü̃. Rü cuyanguxẽxẽ ga yema curü uneta, erü cuma rü guxü̃guma cuyanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃.

9 Viste a aflição de nossos pais no Egito, e lhes ouviste o clamor junto ao mar Vermelho.

9 Cuma rü tüxü̃ cudau ga ñuxãcü ngúxü̃ nax tingegüxü̃ ga torü o̱xigü ga Equítuanewa. Rü tüxü̃ cuxĩnü ga nax taxauxexü̃ ga Már ga Dauchíüxü̃cutüwa.

10 Fizeste sinais e milagres contra Faraó e seus servos e contra todo o povo da sua terra, porque soubeste que os trataram com soberba; e, assim, adquiriste renome, como hoje se vê.

10 Rü cuma rü Faraóü̃pe̱xewa rü guxü̃ma ga norü ngü̃xẽẽruü̃güpe̱xewa, rü guxü̃ma ga yema nachixü̃anecüã̱xgü ga duü̃xü̃güpe̱xewa, rü cuyaxüchigüama ga taxü̃ ga mexü̃gü ga curü üünemaxã cuxüxü̃. Yerü nüxü̃ cudau ga ñuxãcü totanüxü̃maxã chixri inacua̱xgüxü̃, rü ngẽmaca̱x cutachiga i ñu̱xmax.

11 Dividiste o mar perante eles, de maneira que o atravessaram em seco; lançaste os seus

11 Rü yemaca̱x torü o̱xigüpe̱xewa rü taxregu cuyayauxyexü̃chixü ga már nax paxü̃wa

perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas impetuosas.

yachoxũ̈xũ̈ca̠x. Natürü yema norü uanügü rü yexma mártamagu cunayixẽxẽ, ñoma wüxi ya nuta i natü i matamaxũ̈wa itáecürüxũ̈.

12 Guiaste-os, de dia, por uma coluna de nuvem e, de noite, por uma coluna de fogo, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

12Rü ña̠xũchi wüxi ga caixanexũ̈maxã nüxũ̈ nüxũ̈ cucua̠xẽxẽ nax nüxũ̈ nacua̠xgüxũ̈ca̠x ga nama ga nagu naxĩxũ̈ ga ngunecü. Rü chütacü rü dauxũ̈wa wüxi ga üxüema naxca̠x cungo̠xẽxẽ nax yemamaxã cuyabáixmaxũ̈xũ̈ca̠x nax nüxũ̈ nacua̠xgüxũ̈ca̠x ga nama ga nagu naxĩxũ̈.

13 Desceste sobre o monte Sinai, do céu falaste com eles e lhes deste juízos retos, leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

13Yemawena rü ma̠xpṹne ga Chinaígu ícurüxĩ, rü yéma daxũguxũ̈ ga naanewa namaxã quidexa, rü yéma cunana ga mugü ga aixcüma mexũ̈, rü ngu̠xẽẽtaegü ga aixcüma ixĩxũ̈ rü ucu̠xẽgü ga mexũ̈.

14 O teu santo sábado lhes fizeste conhecer; preceitos, estatutos e lei, por intermédio de Moisés, teu servo, lhes mandaste.

14Rü ñu̠xũchi namaxã nüxũ̈ quixu nax naxauregüãxũ̈ca̠x ga ngũ̈xchigaarü ngunexũ̈. Rü curü duũ̈ ga Moichéwa namaxã nüxũ̈ quixu ga mugü rü ngu̠xẽẽtaegü rü ucu̠xẽgü ga aixcüma mexũ̈.

15 Pão dos céus lhes deste na sua fome e água da rocha lhes fizeste brotar na sua sede; e lhes disseste que entrassem para possuírem a terra que, com mão levantada, lhes juraste dar.

15Rü ñu̠xũchi dauxũ̈guxũ̈ ga naanewa naxca̠x cunayixẽxẽ ga paũ ga maná nax yema nangõ̠xgüxũ̈ca̠x. Rü nutawa naxca̠x cunagoxũ̈chíüxẽxẽ ga dexá nax yemawa naxaxegüxũ̈ca̠x. Rü ñu̠xũchi namaxã nüxũ̈ quixu nax nagu nachocuxũ̈ca̠x ga yema naane ga namaxã cuxueguxũ̈.

16 Porém eles, nossos pais, se houveram soberbamente, e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.

16Natürü ga nümagü ga tórü o̠xigü rü nügü nicua̠xüũ̈gümare rü taxúega naxĩnüechaũ̈ rü tama naga naxĩnüechaũ̈ ga yema curü mugü.

17 Recusaram ouvir-te e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste; endureceram a sua cerviz e na sua rebelião levantaram um chefe, com o propósito de voltarem para a sua servidão no Egito.

17Rü tama cuga naxĩnüechaũ̈, rü bai ga nüxna nax nacua̠xãchiexũ̈ ga yema taxũ̈ ga mexũ̈gü ga nape̠xewa cuxüxũ̈. Rü poraãcü ínayataitüarü maxũ̈neã̠xgü rü cumaxã nanue, rü yemaca̠x nagu narüxĩnüe nax

Porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te e grande em bondade, tu não os desamparaste,

norü ãẽ̱xgacüxü̃ naxunetagüxü̃ nax yemamaxã Equítuanecａx nawoeguxü̃ca̱x rü wenaxarü Equítutanüxü̃me̱xẽwa nayexmagüxü̃ca̱x. Natürü i cuma rü Tupana ya ngechaü̃wa̱xecü quixĩ, rü mecümacü quixĩ, rü ngüxmüwa̱xecü quixĩ rü yáxna ĩnücü quixĩ, rü tama paxa cunu rü yemaca̱x nixĩ ga tama yéma cunawogümarexü̃.

[18] ainda mesmo quando fizeram para si um bezerro de fundição e disseram: Este é o teu Deus, que te tirou do Egito; e cometeram grandes blasfêmias.

[18]Rü woo taxü̃ ga chixexü̃ naxügü ga yexguma úiruwa wüxi ga wocaxacüchicüna̱xã naxügügu, rü nüxü̃ yaxugüegu nax yema yixĩxü̃ ga Equítuanewa ínanguxü̃xẽẽxü̃, natürü ga cumax, Pa Tupanax, rü tama nüxna quixũgachi.

[19] Todavia, tu, pela multidão das tuas misericórdias, não os deixaste no deserto. A coluna de nuvem nunca se apartou deles de dia, para os guiar pelo caminho, nem a coluna de fogo de noite, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

[19]Rü cuma rü poraãcü nüxü̃ cungechaü̃ rü yemaca̱x tama chianexü̃wa cunawogü. Rü yemaca̱x ga yema caixanexü̃ rü tama nüxna nixũgachi ga ngunecü nax yemawa nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax ngextá ta naxĩxü̃ ga namawa. Rü woo ga chütacü rü tama nüxna nixũgachi ga yema üxüema ga dauxü̃wa naxca̱x cungo̱xẽẽxü̃ nax yema nüxü̃ ibáixmaxü̃güxü̃ca̱x nax nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x ga nama ga nagu naxĩxü̃.

[20] E lhes concedeste o teu bom Espírito, para os ensinar; não lhes negaste para a boca o teu maná; e água lhes deste na sua sede.

[20]Rü ñu̱xũchi naxca̱x yéma cunamu ga Cuãxẽ ya Üünecü nax yaxucu̱xẽgüãxü̃ca̱x. Rü taguma nüxü̃́ nataxu ga yema paũ ga maná ga naxca̱x yéma cumugüxü̃, rü ñu̱xũchi taguma nüxü̃́ nataxu ga yema dexá ga nüxna cuxãxü̃ nax yemaacü tama yata̱xawaexü̃ca̱x.

[21] Desse modo os sustentaste quarenta anos no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, e os seus pés não se incharam.

[21]Rü 40 ga taunecü õna nüxna cuxã ga yema chianexü̃wa. Rü taguma ta̱xacü nüxü̃́ nataxu, rü bai ga nax yangauxchiruxü̃ rü bai ga nax nachaecutüxü̃.

[22] Também lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções; assim, possuíram

[22]Rü nachixü̃anegü rü ĩanegü nüxna cuxã. Rü wüxitücumüchigü nüxü̃ cuyanu ga norü

a terra de Seom, a saber, a terra do rei de Hesbom e a terra de Ogue, rei de Basã.

23 Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus pais que nela entrariam para a possuírem.

24 Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os moradores da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles segundo a sua vontade.

25 Tomaram cidades fortificadas e terra fértil e possuíram casas cheias de toda sorte de coisas boas, cisternas cavadas, vinhas e olivais e árvores frutíferas em abundância; comeram, e se fartaram, e engordaram, e viveram em delícias, pela tua grande bondade.

26 Ainda assim foram desobedientes e se revoltaram contra ti; viraram as costas à tua lei e mataram os teus profetas, que protestavam contra eles, para os fazerem voltar a ti; e cometeram grandes blasfêmias.

27 Pelo que os entregaste nas mãos dos seus opressores, que os angustiaram; mas no tempo de sua angústia, clamando eles a ti, dos céus tu os ouviste; e, segundo a tua

naane. Rü yemaca̲x nügüxü̃́ nanayauxgü ga ãẽ̲xgacü ga Chióü̃arü naane ga Ebóü̃, rü ãẽ̲xgacü ga Óxarü naane ga Bacháü̃.

23Rü ñu̲xũchi namaxã cunaxuegu nax yamuxacüxü̃ca̲x ñoma ẽxtagü ya daxũwa ngẽxmagücürüxü̃. Rü nawa cunagagü ga torü o̲xigü nax napugüãxü̃ca̲x ga yema naane ga noxri norü o̲xigümaxã cuxueguxü̃ nax norü yixĩgüxü̃ca̲x.

24Rü nüma ga torü o̲xigü rü nagu nachocu ga yema Canaáü̃ane rü nanapugü. Rü nape̲xegu cunamaachitanüxẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga yema naanegu ãchiü̃güxü̃. Rü yema norü ãẽ̲xgacügü rü wüxigu namaxã ga yema duü̃xü̃gü ga yema naanewa maxẽxü̃ rü torü o̲xigüme̲xẽwa cunayexmagüxẽxẽ nax nüma nanaxwa̲xegüxü̃ namaxã naxügüxü̃ca̲x.

25Rü yexgumarüxü̃ ta nanapuxü̃ ga guma ĩanegü ga ípoxegugüne rü yema mexü̃ ga naanegü rü ĩpatagü ga yemaxü̃gü ga imexü̃maxã ixããcugüne rü puchugü, rü úbanecügü, rü oribunecügü rü muxü̃ma ga togü ga ori̲xgünecügü. Rü meama nachibüe rü nangaxpütüwegü rü ningüe rü yemaacü nataãẽgü yerü poraãcü namaxã cumecüma.

26Natürü naétüwa ga guxü̃ma ga yema naxca̲x cuxüxü̃ rü tama cuga naxĩnüechaü̃, rü cumaxã nanueama, rü tama naga naxĩnüe ga curü mugü. Rü nanadai ga yema curü orearü ngeruü̃gü ga naxucu̲xẽgüxü̃ nax cuxca̲x nawoeguxü̃ca̲x. Rü yemaacü poraãcü chixexü̃ cupe̲xewa naxügü.

27Rü yemaca̲x ga cuma rü norü uanügüme̲xẽgu cunayixẽxẽ. Rü nümagü rü ngúxü̃ nüxü̃ ningexẽẽgü. Rü yemawena ga yexguma marü tama namaxã naporaegu ga

grande misericórdia, lhes deste libertadores que os salvaram das mãos dos que os oprimiam.

28 Porém, quando se viam em descanso, tornavam a fazer o mal diante de ti; e tu os desamparavas nas mãos dos seus inimigos, para que dominassem sobre eles; mas, convertendo-se eles e clamando a ti, tu os ouviste dos céus e, segundo a tua misericórdia, os livraste muitas vezes.

29 Testemunhaste contra eles, para que voltassem à tua lei; porém eles se houveram soberbamente e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas pecaram contra os teus juízos, pelo cumprimento dos quais o homem viverá; obstinadamente deram de ombros, endureceram a cerviz e não quiseram ouvir.

30 No entanto, os aturaste por muitos anos e testemunhaste contra eles pelo teu Espírito, por intermédio dos teus profetas; porém eles não deram ouvidos; pelo que os entregaste nas mãos dos povos de outras terras.

31 Mas, pela tua grande misericórdia, não acabaste com eles nem os desamparaste; porque tu és Deus clemente e misericordioso.

yema ngúxũ̈ nax yangegüxũ̈, rü ngũ̈xẽẽca̲x cuxna nacagü. Rü cuma nax poraãcü nüxũ̈ cungechaxũ̈xũ̈ rü yemaca̲x nüxũ̈ cuxĩnü ga daxũguxũ̈ ga naanewa. Rü yemaca̲x natanüwa nüxũ̈ cuxuneta ga yatügü nax norü uanügüme̲xẽwa ínanguxũ̈xẽẽãxũ̈ca̲x.

28Natürü yexguma marü ínanguxũ̈xgu rü wenaxarü chixexũ̈ cupe̲xewa naxügü. Rü yemaca̲x wena norü uanügüme̲xẽwa cunayexmagüxẽxẽ. Rü nümagü rü ngúxũ̈ nüxũ̈ ningexẽẽgü. Rü yemawena rü ngũ̈xẽẽca̲x cuxna nacagü. Rü cuma nax poraãcü nüxũ̈ cungechaxũ̈xũ̈ rü yemaca̲x nüxũ̈ cuxĩnü ga daxũguxũ̈ ga naanewa. Rü muẽ̲xpü̲xcüna ícunanguxũ̈xẽxẽ.

29Rü cuyaxucu̲xẽgü nax wena yanguxẽẽgüãxũ̈ca̲x ga curü mugü. Natürü ga nümagü rü tama inaxĩnüechaxũ̈, rü tama nanayauxgüchaxũ̈ ga yema curü mugü. Rü yemaacü nüxũ̈ naxoe ga curü mugü i maxũ̈ tüxna ãxũ̈ ya yíxema naga ĩnüxe. Rü naechitamare namaxẽ rü ínayataiãchiarü maxũ̈ã̲xgü rü yemaca̲x tama naga naxĩnüe i curü mugü.

30Rü mucüma ga taunecü rü yáxna namaxã cuxĩnü ga yema torü o̲xigü. Rü Cuãxẽ ya Üünecüwa rü curü orearü uruũ̈güwa cuyaxucu̲xẽgüchire̲x, natürü ga nümagü rü tama cuga naxĩnüechaũ̈. Rü yemaca̲x nixĩ ga ñoma ga naanewa yexmagüxũ̈ ga nachixũ̈anegüme̲xẽwa cunayexmagüxẽẽxũ̈.

31Natürü yema nax cuxũ̈́ nangechaũ̈tümüxũ̈güxũ̈ca̲x rü tama noxtacüma cunadaixüchi rü tama nüxna quixũ. Erü cuma rü Tupana ya mecümaxũ̈chicü rü ngechaũ̈wa̲xecü quixĩ.

[32] Agora, pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e temível, que guardas a aliança e a misericórdia, não menosprezes toda a aflição que nos sobreveio, a nós, aos nossos reis, aos nossos príncipes, aos nossos sacerdotes, aos nossos profetas, aos nossos pais e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assíria até ao dia de hoje.

[33] Porque tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; pois tu fielmente procedeste, e nós, perversamente.

[34] Os nossos reis, os nossos príncipes, os nossos sacerdotes e os nossos pais não guardaram a tua lei, nem deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que testificaste contra eles.

[35] Pois eles no seu reino, na muita abundância de bens que lhes deste, na terra espaçosa e fértil que puseste diante deles não te serviram, nem se converteram de suas más obras.

[36] Eis que hoje somos servos; e até na terra que deste a nossos pais, para comerem o seu fruto e o seu bem, eis que somos servos nela.

[37] Seus abundantes produtos são para os reis que puseste sobre nós por causa dos nossos

[32]Rü ngẽmaca̲x, ¡Pa Torü Tupanax! cuma nax tacü, rü poracü, rü ãũcümacü nax quixĩxü̃ rü taguma nüxü̃ icuyarüngüma i ngẽma curü uneta rü curü ngechaü̃ toxca̲x. Rü ñu̲xma rü tama tanaxwa̲xe nax cunangupetüxẽẽmarexü̃ ga guxü̃ma ga yema ngúxü̃gü ga yangegüxü̃ ga torü ãẽ̲xgacügü, rü yema ĩanemaxã icua̲xgüxü̃, rü chacherdótegü, rü orearü uruü̃gü, rü torü o̲xigü, rü guxü̃ma ga curü duü̃xü̃gü. Yerü yexguma Achíriaanearü ãẽ̲xgacügüme̲xẽwa tayexmagügucurüwa ngúxü̃ tingegü ñu̲xmata ñaa i ngunexü̃wa nangu.

[33]Natürü tama cugagu nixĩ ga yema guxchaxü̃gü ga toxü̃ ngupetüxü̃ yerü meama niwe̲x i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃. Natürü toma nixĩ ga chixexü̃ taxügüxü̃.

[34]Rü woo tochixü̃anearü ãẽ̲xgacügü rü togü ga yatügü ga tomaxã icua̲xgüxü̃, rü chacherdótegü, rü woo ga torü o̲xigü rü taguma nayanguxẽẽgü ga curü mugü rü taguma naga naxĩnüe ga curü ucu̲xẽgü ga namaxã nüxü̃ quixuxü̃.

[35]Rü yema tochixü̃anearü ãẽ̲xgacügü ga tomaxã icua̲xgüxü̃ rü woo nüxna nax cunaxãxü̃ ga muxü̃ma ga norü yemaxü̃gü, rü woo naxme̲xwa cunayexmaxẽxẽ ga ñaa nachixü̃ane ga mea nanetü nawa yaexü̃, natürü taguma cuxü̃ nicua̲xüü̃gü, rü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ ga nacüma ga chixexü̃gü.

[36]Rü dücax, rü ñaa naane ga torü o̲xigüna cuxãxü̃ nax nangõ̲xgüãxü̃ca̲x ga nabü rü norü yemaxü̃gü ga nawa rüxügüxü̃, natürü i ñu̲xma rü ñaatama naanewa rü to i nachixü̃anecüarü mugüruxü̃ tixĩgü.

[37]Rü guxãma i tomax, rü torü wocagü, rü tonetügü rü ñu̲xma rü torü chixexü̃gügagu

pecados; e, segundo a sua vontade, dominam sobre o nosso corpo e sobre o nosso gado; estamos em grande angústia.

A aliança do povo sobre guardar a Lei

38 Por causa de tudo isso, estabelecemos aliança fiel e o escrevemos; e selaram-na os nossos príncipes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

Neemias 10

1 Os que selaram foram: Neemias, o governador, filho de Hacalias, e Zedequias,

2 Seraías, Azarias, Jeremias,

3 Pasur, Amarias, Malquias,

4 Hatus, Sebanias, Maluque,

5 Harim, Meremote, Obadias,

6 Daniel, Ginetom, Baruque,

7 Mesulão, Abias, Miamim,

8 Maazias, Bilgai, Semaías; estes eram os sacerdotes.

9 E os levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel

10 e os irmãos deles: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,

11 Mica, Reobe, Hasabias,

12 Zacur, Serebias, Sebanias,

13 Hodias, Bani e Beninu.

torü uanügü i ãẽ̱xgacügüme̱xẽwa tangexmagü, rü nüma nanaxwa̱xexü̃ãcü tomaxã inacua̱x. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü poraãcü tanaxĩ̱xãchiãẽtanü ==ñanagürü ga Édra norü yumüxẽwa.

Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü Tupanamaxã inaxunetagü nax norü mugüga tá naxĩnüexü̃ca̱x

38 Rü yemaca̱x ga guxãma ga toma rü Tupanamaxã nüxü̃ tixu nax aixcüma tá naga taxĩnüexü̃ ga norü mugü. Rü nape̱xewa poperagu tanaxümatü ga yema namaxã nüxü̃ tixuxü̃. Rü toma ga ãẽ̱xgacügü, rü Lebítanüxü̃, rü chacherdótegü rü toéga nagu taxümatügü nax aixcüma tá tayanguxẽẽxü̃ ga yema torü uneta.

Neemía 10

Duü̃xü̃gü rü to ga uneta Tupanamaxã nixugü

1 Rü ñaagü nixĩ ga naégagü ga yema duü̃xü̃gü ga yema poperagu naxümatüégaxü̃: Choma ga ãẽ̱xgacü ga Neemía ga Acaría nane, rü Chedequía,

2 rü Cheraía, rü Acharía, rü Yeremía,

3 rü Pachú, rü Amaría, rü Maquía,

4 rü Atú, rü Chebanía, rü Marúx,

5 rü Aríü̃, rü Meremóx, rü Adía,

6 rü Danié, rü Guinetóü̃, rü Barúx,

7 rü Mechuráü̃, rü Abía, rü Miyamíü̃,

8 rü Maachía, rü Bigái rü Chemaía. Rü yemagü rü chacherdóte nixĩgü.

9 Rü yema Lebítanüxü̃ nixĩgü ga Yochué ga Achanía nane, rü Binuí ga Enadáx nataxa, rü Caxmié,

10 rü naenexẽgü ga Chebanía, rü Odía, rü Queritá, rü Peraía rü Anáü̃,

11 rü Micaía, rü Reóx, rü Achabía,

12 rü Chacúx, rü Cherebía, rü Chebanía,

13 rü Odía, rü Baní, rü Benínu.

[14] Os chefes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,

[15] Buni, Azgade, Bebai,

[16] Adonias, Bigvai, Adim,

[17] Ater, Ezequias, Azur,

[18] Hodias, Hasum, Besai,

[19] Harife, Anatote, Nebai,

[20] Magpias, Mesulão, Hezir,

[21] Mesezabel, Zadoque, Jadua,

[22] Pelatias, Hanã, Anaías,

[23] Oseias, Hananias, Hassube,

[24] Haloés, Pilha, Sobeque,

[25] Reum, Hasabna, Maaséias,

[26] Aías, Hanã, Anã,

[27] Maluque, Harim e Baaná.

[28] O resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os servidores do templo e todos os que se tinham separado dos povos de outras terras para a Lei de Deus, suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todos os que tinham saber e entendimento,

[29] firmemente aderiram a seus irmãos; seus nobres convieram, numa imprecação e num juramento, de que andariam na Lei de Deus, que foi dada por intermédio de Moisés, servo de Deus, de que guardariam e cumpririam todos os mandamentos do SENHOR, nosso Deus, e os seus juízos e os seus estatutos;

[14]Rü yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü nixĩgü ga Paró, rü Paxá-moá, rü Eráü̃, rü Chatú, rü Baní,

[15]rü Binuí, rü Agáx, rü Bebái,

[16]rü Adonía, rü Bixbái, rü Adíü̃,

[17]rü Até, rü Echequía, rü Achúx,

[18]rü Odía, rü Achúü̃, rü Bechái

[19]rü Arí, rü Anató, rü Nebái,

[20]rü Mapía, rü Mechuráü̃, rü Echí,

[21]rü Mechechabé, rü Chadóx, rü Yadúa,

[22]rü Peratía, rü Anáü̃, rü Ananía,

[23]rü Ochéa, rü Ananía, rü Achúx,

[24]rü Aroé, rü Pilá, rü Chobéx,

[25]rü Reúü̃, rü Achaná, rü Maachía,

[26]rü Aía, rü Yanáü̃, rü Anáü̃,

[27]rü Marúx, rü Aríü̃ rü Baaná.

[28]Rü guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gü ga chacherdótegü, rü Lebítanüxü̃, rü Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xarü dauruü̃gü, rü wiyaetanüxü̃, rü yema Tupanapata ga taxü̃newa puracüexü̃ rü nüxü̃ nixugüe nax aixcüma tá yanguxẽẽgüãxü̃ ga Tupanaarü mugü. Rü yexgumarüxü̃ ta inaxunetagü ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃ ga wüxigu naxma̱xgümaxã rü naxacügümaxã nüxna ixĩgachitanüxü̃ ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱xgü ga tama Tupanaxü̃ cua̱xgüxü̃.

[29]Rü guxãma ga toma rü mea tanayauxgü ga yema uneta rü nüxü̃ tixu nax aixcüma tá mea naga taxĩnüexü̃ i ngẽma Tupanaarü mugü rü ucu̱xẽgü ga nüma ya Tupana norü duü̃ ga Moichéna naxãxü̃.

[30] de que não dariam as suas filhas aos povos da terra, nem tomariam as filhas deles para os seus filhos;

[30]Rü wüxigu nüxü̃ tixu rü taxũtáma tanaxwa̲xe nax toxocügü rü tonegü rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃maxã yaxãtexü̃ rüe̲xna yaxãmaxü̃.

[31] de que, trazendo os povos da terra no dia de sábado qualquer mercadoria e qualquer cereal para venderem, nada compraríam deles no sábado, nem no dia santificado; e de que, no ano sétimo, abriríam mão da colheita e de toda e qualquer cobrança.

[31]Rü nüxü̃ tixu rü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃ ngü̃chigaarü ngunexü̃gu norü ngẽmaxü̃gümaxã núma yataxegügu rüe̲xna guxü̃raü̃xü̃ i trigute̲xemaxã nataxegügu, rü taxũtáma nüxü̃ naxca̲x tataxegü rü bai i ngü̃chigaarü ngunexü̃gu rü bai i to i ngunexü̃ i nagu Tupanaca̲x ixaurexü̃gu. Rü nüxü̃ tixu rü ngẽxguma norü 7 ya taunecüwa nanguxgu rü taxũtáma tatoegü rü ngẽxma tá inayarüxo i guxü̃ma i ngetanügü.

[32] Também sobre nós pusemos preceitos, impondo-nos cada ano a terça parte de um siclo para o serviço da casa do nosso Deus,

[32]Rü togümaxã nüxü̃ tixu rü wüxichigü ya taunecügu nax itanaxãgüxü̃ i ãgümücü i gramu i diẽrumü nax ngẽmamaxã tanaxütanüxü̃ca̲x i guxü̃ma i Tupanapata ya taxü̃nearü puracü.

[33] e para os pães da proposição, e para a contínua oferta de manjares, e para o contínuo holocausto dos sábados e das Festas da Lua Nova, e para as festas fixas, e para as coisas sagradas, e para as ofertas pelo pecado, e para fazer expiação por Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

[33]Rü yema nixĩ ga paũ ga Tupanape̲xewa inuxü̃, rü ãmaregü ga trigute̲xegü ga wüxichigü ga ngunexü̃gu ixãxü̃, rü naxü̃nagü ga wüxichigü ga ngü̃chigaarü ngunexü̃gu ínagugüxü̃, rü tauemacü ya ngexwacaxü̃cügu ínagugüxü̃ rü yema Tupanaca̲x naxüchigagüxü̃ ga petagügu ínagugüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta yema diẽrumaxã tanaxütanü ga naxü̃nagü ga Iraétanüxü̃arü pecaduca̲x ínagugüxü̃ nax Tupana nüxü̃ nüxü̃ irüngümaxü̃ca̲x ga norü pecadugü.

[34] Nós, os sacerdotes, os levitas e o povo deitamos sortes acerca da oferta da lenha que se havia de trazer à casa do nosso Deus, segundo as nossas famílias, a tempos determinados, de ano em ano, para se

[34]Rü guxãma ga toma ga chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü sortéu taxü nax wüxichigü ga taunecügu nüxü̃ tacuáxü̃ca̲x nax ta̲xacürü ngunexü̃ tá nagu yanguchigüxü̃ i wüxichigü ya ĩpatacüã̲xgü

queimar sobre o altar do SENHOR, nosso Deus, como está escrito na Lei.

35 E que também traríamos as primícias da nossa terra e todas as primícias de todas as árvores frutíferas, de ano em ano, à Casa do SENHOR;

36 os primogênitos dos nossos filhos e os do nosso gado, como está escrito na Lei; e que os primogênitos das nossas manadas e das nossas ovelhas traríamos à casa do nosso Deus, aos sacerdotes que ministram nela.

37 As primícias da nossa massa, as nossas ofertas, o fruto de toda árvore, o vinho e o azeite traríamos aos sacerdotes, às câmaras da casa do nosso Deus; os dízimos da nossa terra, aos levitas, pois a eles cumpre receber os dízimos em todas as cidades onde há lavoura.

38 O sacerdote, filho de Arão, estaria com os levitas quando estes recebessem os dízimos, e os levitas trariam os dízimos dos dízimos à casa do nosso Deus, às câmaras da casa do tesouro.

nax Tupanapata ya taxü̃newa nangegüãxü̃ca̲x i üxü nax yema üxümaxã ãmarechicawa yagugüãxü̃ca̲x i Tupanaarü ãmaregü yema mugüpanewa naxümatüxü̃ãcü.

35-36Rü togümaxã itaxunetagü nax wüxichigü ga taunecügu Tupanapata ga taxü̃newa tananaxü̃ ga nüxíraxü̃xü̃ ga tonetüarü o. Rü yexgumarüxü̃ ta togümaxã itaxunetagü nax Tupanapata ga taxü̃newa rü yema chacherdótegü ga yéma puracüexü̃pe̲xewa tanagaxü̃ ga nüxíraü̃cü ya tonegü, rü nüxíraxü̃xü̃ i torü wocaxacügü, rü nüxíraxü̃xü̃ i carnéruxacügü yema mugüpanewa naxümatüxü̃ãcü.

37Rü togümaxã itaxunetagü nax Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃pataü̃wa tananaxü̃ca̲x i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i torü trigute̲xe rü nüxíraxü̃xü̃ i tonetüarü o, rü yima nüxíraü̃cü ya torü bínu rü nüxíraxü̃xü̃ i torü chíxü̃ nax chacherdótegüna tanaxãxü̃ca̲x. Rü yexgumarüxü̃ ta togümaxã itaxunetagü rü ngẽma 10 i tonetügüarü owa rü wüxi tá nixĩ i Lebítanüxü̃na taxãgüxü̃ erü ngẽma nixĩ i toonegüwa nüxna üxü̃ nax nayauxgüãxü̃ca̲x.

38Rü ngẽxguma Lebítanüxü̃ toxü̃tawa yayauxgügu i ngẽma 10 i nüxna üxü̃ i tonetüarü owa, rü ngẽxguma rü tá ínayaxümücü i wüxi i chacherdóte i Aróü̃tanüxü̃. Rü ngẽxguma marü nüxna tanaxãxgu rü nüma i Lebítanüxü̃ rü nanaxwa̲xe nax ngẽma 10 tanüwa Tupanapata ya taxü̃nearü ngẽmaxü̃güpataü̃gu namaxã nanguxü̃xü̃ i wüxi.

[39] Porque àquelas câmaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer ofertas do cereal, do vinho e do azeite; porquanto se acham ali os vasos do santuário, como também os sacerdotes que ministram, e os porteiros, e os cantores; e, assim, não desampararíamos a casa do nosso Deus.

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

[1] Os príncipes do povo habitaram em Jerusalém, mas o seu restante deitou sortes para trazer um de dez para que habitasse na santa cidade de Jerusalém; e as nove partes permaneceriam em outras cidades.

[2] O povo bendisse todos os homens que voluntariamente se ofereciam ainda para habitar em Jerusalém.

[3] São estes os chefes da província que habitaram em Jerusalém; porém nas cidades de Judá habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, a saber, Israel, os sacerdotes, os levitas, os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão.

[4] Habitaram, pois, em Jerusalém alguns dos filhos de Judá e dos filhos de Benjamim. Dos

[39]Rü nüma i Iraétanüxü̃ rü Lebítanüxü̃ rü ngẽma trigu rü bínu rü chíxü̃ rü tá nagu nayanu ya yima ĩpata ya nawa nangẽxmagüne i nawechigü i üünexü̃ rü chacherdótegü i Tupanapata ya taxü̃newa puracüexü̃ rü ĩã̱xarü dauruü̃gü rü wiyaetanüxü̃. Rü tanaxuegu nax tagutáma ngéma tanata̱xmarexü̃ ya Tupanapata ya taxü̃ne.

Neemía 11

Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃ ga duü̃xü̃güchiga

(1 Cr. 9.1-34)

[1]Rü yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü ĩane ga Yerucharéü̃gutama naxãpatagü. Rü yema togü ga Iraétanüxü̃ rü sortéu naxca̱x naxügü nax nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x rü texégü tá tixĩ ya ĩane ya üünene ya Yerucharéü̃gu ãpatagüxe. Rü ngẽma 10 i nügütanüxü̃wachigü rü wüxitücumü tá nixĩ ya yima ĩane ya üünene ya Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃ rü ngẽma togü i 9 tücumü rü naigü ya ĩanewa tá naxĩ nax ngẽxma yaxãpatagüxü̃ca̱x.

[2]Rü yemawena ga yema Iraétanüxü̃ rü mexü̃ tümamaxã naxuegugü ga guxema duü̃xẽgü ga tümaarü ngúchaü̃tama tügü ixuxe nax ĩane ya Yerucharéü̃gu taxãpatagüxü̃.

[3]Rü Yudáanewa yexmagüne ga ĩanegüwa nangugü ga yema Iraétanüxü̃, rü chacherdótegü, rü Lebítanüxü̃, rü duü̃xü̃gü ga Tupanapata ga taxü̃nearü puracütanüxü̃ rü ñu̱xü̃chi nataagü ga Charomóü̃arü puracütanüxü̃. Rü wüxichigü ga nümagü rü norü ĩaneca̱x rü norü naaneca̱x nawoegu. Rü ñaa nixĩ ga norü ãẽ̱xgacügü ga yema Iraétanüxü̃ ga Babiróniawa ne ĩxü̃ rü ĩane ga Yerucharéü̃gu yaxãpatagüxü̃.

[4]Rü ñuxre ga yema Yudátanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü Yerucharéü̃gu

filhos de Judá: Ataías, filho de Uzias, filho de Zacarias, filho de Amarias, filho de Sefatias, filho de Maalalel, dos filhos de Perez;

naxãpatagü. Rü ñaagü nixĩ ga yema Yudátanüxü̃ ga ĩane ga Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃: Rü wüxi nixĩ ga Ataía ga Uchía nane. Rü Uchía nanatü nixĩ ga Chacaría, rü Chacaría nanatü nixĩ ga Amaría, rü Amaría nanatü nixĩ ga Chepatía, rü Chepatía nanatü nixĩ ga Mararéx, rü Mararéx rü Fáre nataxa nixĩ.

5 e Maaséias, filho de Baruque, filho de Col-Hozé, filho de Hazaías, filho de Adaías, filho de Joiaribe, filho de Zacarias, filho do silonita.

5Rü to nixĩ ga Maachía ga Barúx nane. Rü Barúx nanatü nixĩ ga Coroché, rü Coroché nanatü nixĩ ga Achaía, rü Achaía nanatü nixĩ ga Adaía, rü Adaía nanatü nixĩ ga Yoiaríx, rü Yoiaríx nanatü nixĩ ga Chacaría, rü Chacaría nanatü nixĩ ga Chiloní.

6 Todos os filhos de Perez que habitaram em Jerusalém foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.

6Rü guxü̃wama ga Fáre nataagü ga Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃ rü 468 nixĩ ga norü mu. Rü guxü̃ma ga yema rü yatügü ga daixü̃ icuáxü̃ nixĩgü.

7 São estes os filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Joede, filho de Pedaías, filho de Colaías, filho de Maaséias, filho de Itiel, filho de Jesaías.

7Rü ñaagü nixĩ ga yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga ĩane ga Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃: Rü wüxi nixĩ ga Charú ga Mechuráü̃ nane. Rü Mechuráü̃ nanatü nixĩ ga Yoéx, rü Yoéx nanatü nixĩ ga Pedaía, rü Pedaía nanatü nixĩ ga Coraía, rü Coraía nanatü nixĩ ga Maachía, rü Maachía nanatü nixĩ Itié, rü Itié nanatü nixĩ ga Ichaía.

8 Depois dele, Gabai e Salai; ao todo, novecentos e vinte e oito.

8Rü ñu̱xũchi nayexmagü ga Charúenexẽgü ga Gabaí rü Charái. Rü guxü̃wama ga norü mu ga yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü 928 nixĩ.

9 Joel, filho de Zicri, superintendente deles; e Judá, filho de Senua, o segundo sobre a cidade.

9Rü yema Bẽyamíü̃tanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Yoé. Rü Yoé nanatü nixĩ ga Chicrí. Rü Yoéarü ñatüwaama ücü ga ãẽ̱xgacü ga duü̃xü̃gümaxã icuácü nixĩ ga Yudá. Rü Yudá nanatü nixĩ ga Chenúa.

10 Dos sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe, Jaquim,

10Rü yema chacherdótegü ga Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃ rü ñaa nixĩgü: Rü wüxi nixĩ ga

Yedaía. Rü Yedaía nanatü nixĩ ga Yoiaríx. Rü to nixĩ ga Yaquíü̃.

[11]Rü to nixĩ ga Cheraía. Rü Cheraía nanatü nixĩ ga Irichía, rü Irichía nanatü nixĩ ga Mechuráü̃, rü Mechuráü̃ nanatü nixĩ ga Chadóx, rü Chadóx nanatü nixĩ ga Meraióx, rü Meraióx nanatü nixĩ ga Aitúx. Rü nüma ga Cheraía nixĩ ga ãẽ̱xgacü ga Tupanapata ga taxü̃nemaxã inacuáxü̃.

[11] Seraías, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote,

[12]Rü yema Cheraíamücügü ga wüxigu Tupanapata ga taxü̃newa namaxã napuracüexü̃ rü 822 nixĩ ga norü mu. Rü to ga chacherdóte nixĩ ga Adaía rü nanatü nixĩ ga Yeruáü̃, rü Yeruáü̃ nanatü nixĩ ga Peraría, rü Peraría nanatü nixĩ ga Amchí, rü Amchí nanatü nixĩ ga Chacaría, rü Chacaría nanatü nixĩ ga Pachú, rü Pachú nanatü nixĩ ga Maquía.

[12] filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus, e os irmãos deles, que faziam o serviço do templo, oitocentos e vinte e dois; e Adaías, filho de Jeroão, filho de Pelalias, filho de Anzi, filho de Zacarias, filho de Pasur, filho de Malquias,

[13]Rü yema Adaíatanüxü̃ rü guxü̃wama norü ãẽ̱xgacügümaxã rü 242 nixĩ ga norü mu. Rü to ga chacherdóte nixĩ ga Amachái. Rü Amachái nanatü nixĩ ga Acharé, rü Acharé nanatü nixĩ ga Achaía, rü Achaía nanatü nixĩ ga Mechiremóx, rü Mechiremóx nanatü nixĩ ga Imé.

[13] e seus irmãos, cabeças de famílias, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho de Azarel, filho de Azai, filho de Mesilemote, filho de Imer,

[14]Rü yema Amacháitanüxü̃ ga yatügü ga daixü̃ icuáxü̃ rü guxü̃wama 128 nixĩ ga norü mu. Rü yema namaxã icuáxü̃ nixĩ ga Chadié ga Guedoríü̃ nane.

[14] e os irmãos deles, homens valentes, cento e vinte e oito; e, superintendente deles, Zabdiel, filho de Gedolim.

[15]Rü yema Lebítanüxü̃ ga ĩane ga Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃ rü wüxi nixĩ ga Chemaía. Rü Chemaía nanatü nixĩ ga Achú, rü Achúx nanatü nixĩ ga Aricáü̃, rü Aricáü̃ nanatü nixĩ ga Achabía, rü Achabía nanatü nixĩ ga Binuí.

[15] Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, filho de Buni;

16 Sabetai e Jozabade, dos cabeças dos levitas, que presidiam o serviço de fora da Casa de Deus;

16Rü togü ga Lebítanüxü̃ ga Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃ rü Chaxtái rü Yochabá nixĩgü. Rü nümagü nixĩ ga namaxã inacua̱xgüxü̃ ga yema Lebítanüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü düxétüwaama puracüexü̃.

17 Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, o chefe, que dirigia os louvores nas orações, e Baquebuquias, o segundo de seus irmãos; depois, Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.

17Rü to ga Lebítanüxü̃ rü Matanía nixĩ. Rü Matanía nanatü nixĩ ga Micaía, rü Micaía nanatü nixĩ ga Chadí, rü Chadí nanatü nixĩ ga Achá. Rü Matanía nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema wiyaetanüxü̃ ga Tupanaxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ rü moxẽ ixãgüxü̃ ga yexguma yumüxẽarü orawa nanguxgu. Rü norü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ ga Babuquía. Rü nüma nixĩ ga naenexẽ ga yacüxü̃ nabumaexü̃. Rü to ga Mataníaarü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ ga Adá ga Chamúa nane. Rü Chamúa nanatü nixĩ ga Gará, rü Gará nanatü nixĩ ga Yedutúü̃.

18 Todos os levitas na santa cidade foram duzentos e oitenta e quatro.

18Rü guxü̃wama rü yema Lebítanüxü̃ ga ĩane ga üünene ga Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃ rü 284 nixĩ ga norü mu.

19 Dos porteiros: Acube, Talmom e os irmãos deles, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

19Rü yema ĩanearü ĩã̱xgüarü dauruü̃gü ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃ nixĩ ga Acúx rü Tamóü̃ rü naétü ga natanüxü̃ ga yema ĩã̱xarü dauruü̃gü. Rü guxü̃wama rü 172 nixĩ ga norü mu.

Os que habitaram nas cidades de Judá

20 O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua herança.

20Rü yema togü ga Iraétanüxü̃, rü togü ga chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü náigü ga Yudáanearü ĩanegügu nügü ninu. Rü wüxichigü rü noxrütama naane rü napata nüxü̃ niyexmachigü.

21 Os servidores do templo habitaram em Ofel e estavam a cargo de Zia e Gispa.

21Natürü yema Tupanapata ga taxü̃newa puracüexü̃ ga duü̃xü̃gü rü norü ãẽ̱xgacügü ga Chiá rü Guispá rü Yerucharéü̃arü üye ga Ófegu naxãpatagü.

22 O superintendente dos levitas em Jerusalém era Uzi, filho de Bani, filho de

22Rü yema Lebítanüxü̃maxã icuáxü̃ ga Yerucharéü̃wa rü Uchí nixĩ. Rü Uchí nanatü

Hasabias, filho de Matanias, filho de Mica, dos filhos de Asafe, que eram cantores ao serviço da Casa de Deus.

[23] Porque havia um mandado do rei a respeito deles e certo acordo com os cantores, concernente às obrigações de cada dia.

[24] Petaías, filho de Mesezabel, dos filhos de Zera, filho de Judá, estava à disposição do rei, em todos os negócios do povo.

Os residentes nas aldeias

[25] Quanto às aldeias, com os seus campos, alguns dos filhos de Judá habitaram em Quiriate-Arba e suas aldeias, em Dibom e suas aldeias, em Jecabzeel e suas aldeias,

[26] e em Jesua, em Moladá, em Bete-Palete,

[27] em Hazar-Sual, em Berseba e suas aldeias;

[28] em Ziclague, em Mecona e suas aldeias;

[29] em En-Rimom, em Zorá, em Jarmute;

[30] em Zanoa, em Adulão e nas aldeias delas; em Laquis e em seus campos, em Azeca e suas aldeias. Acamparam-se desde Berseba até ao vale de Hinom.

[31] Os filhos de Benjamim também se estabeleceram em Geba e daí em diante, em Micmás, Aia, Betel e suas aldeias;

nixĩ ga Baní, rü Baní nanatü nixĩ ga Achabía, rü Achabía nanatü nixĩ ga Matanía, rü Matanía nanatü nixĩ ga Micaía ga Achátaxa ixĩcü. Rü nümagü ga yema Lebítanüxü̃ nixĩ ga yema wiyaegümaxã inacua̱xgüxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃newa.

[23]Yerü nüma ga Pérchiaarü ãẽ̱xgacü rü inanaxü ga mugü nax ñuxãcü tá yema wiyaetanüxü̃ rü wiyaemaxã inacua̱xgüxü̃ ga wüxichigü ga ngunexü̃gu.

[24]Rü Pérchiaarü ãẽ̱xgacü rü Petaíaxü̃ naxuneta nax nape̱xewa yema Iraétanüxü̃maxã icuáxü̃ca̱x nax namexẽẽãxü̃ca̱x ga norü guxchaxü̃gü. Rü Petaía nanatü rü Mechechabé nixĩ, rü Mechechabéarü o̱xi rü Chéra nixĩ, rü Chéra rü Yudá nane nixĩ.

Náigü ga ĩanegü ga Iraétanüxü̃ nagu ãpatagüne

[25]Rü nümaxü̃ ga Yudátanüxü̃ rü daa ĩanegügu naxãchiü̃gü: Quiriáx-abágu, rü Dibóü̃gu, rü Yecacheégu,

[26]rü Yochuégu, rü Moradágu, rü Bex-pérexgu,

[27]rü Achá-chuágu, rü Bechébagu,

[28]rü Chicáxgu, rü Mecónagu,

[29]rü En-rimóü̃gu, rü Chorágu, rü Yamúxgu,

[30]rü Chanóagu, rü Aduráü̃gu, rü Láquigu, rü Achecágu. Rü yema ĩanexacügü rü naanegü ga guma ĩanegüna ingaicamanegu naxãchiü̃gü ga yema Yudátanüxü̃. Rü yemaacü nügü ninu nagu ga yema naane ga Bechébawa íxügüxü̃ rü ñu̱xmata doxonexü̃ ga Inóü̃wa nangu.

[31]Rü yema Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü daa ĩanegügu naxãchiü̃gü: ĩanegü ga Guébagu, rü

Mixmágu, rü Aíagu, rü Betégu rü norü ĩanexacügügu,

32 em Anatote, em Nobe, em Ananias,

32rü Anatógu, rü Nóxgu, rü Ananíagu,

33 em Hazor, em Ramá, em Gitaim,

33rü Achóxgu, rü Ramágu, rü Guitaíĩ̈gu,

34 em Hadide, em Zeboim, em Nebalate,

34rü Adíxgu, rü Cheboíĩ̈gu, rü Nebaráxgu,

35 em Lode e em Ono, no vale dos Artífices.

35rü Loxgu, rü Onógu, rü yema doxonexü̃ ga Ngẽmaxü̃arü Üruü̃gügu ãégaxü̃gu naxãchiü̃gü ga yema Bẽyamíü̃tanüxü̃.

36 Dos levitas, havia grupos tanto em Judá como em Benjamim.

36Rü nayexma ga nümaxü̃ ga Lebítanüxü̃ ga Yudátanüxü̃arü naanewa rü Bẽyamíü̃tanüxü̃arü naanewa nüxna tanaxãgüxü̃ ga norü naane nax yemagu naxãpatagüxü̃ca̱x.

Neemias 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém

1 São estes os sacerdotes e levitas que subiram com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua: Seraías, Jeremias, Esdras,

2 Amarias, Maluque, Hatus,

3 Secanias, Reum, Meremote,

4 Ido, Ginetoi, Abias,

5 Miamim, Maadias, Bilga,

6 Semaías, Joiaribe, Jedaías,

7 Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, nos dias de Jesua.

8 Também os levitas Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá e Matanias; este e seus irmãos dirigiam os louvores.

9 Baquebuquias e Uni, seus irmãos, estavam defronte deles, cada qual no seu mister.

Neemía 12

Chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ ga norü naaneca̱x woeguxü̃

1Rü ñaagü nixĩ ga yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ ga Chorobabé ga Charatié nanemaxã rü Yochuémaxã woeguxü̃. Rü ñaagü nixĩ ga yema chacherdótegü: Cheraía, rü Yeremía, rü Édra,

2rü Amaría, rü Marúx, rü Atú

3rü Checanía, rü Reúü̃, rü Meremóx,

4rü Idú, rü Guinetóü̃, rü Abía,

5rü Miyamíü̃, rü Maadía, rü Bigá,

6rü Chemaía, rü Yoiaríx, rü Yedaía,

7rü Charú rü Amóx rü Irichía rü Yedaía. Rü yemagü nixĩ ga yema chacherdótegümaxã icua̱xgüxü̃ rü ñu̱xũchi yema natanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃ ga yexguma Yochué maxü̱̃xgu.

8Rü ñaagü nixĩ ga yema Lebítanüxü̃: Yochué rü Binuí rü Caxmié rü Cherebía rü Yudá rü Matanía. Rü nüma ga Matanía rü namücügümaxã wüxigu namaxã inacua̱xgüxü̃ ga yema wiyaegü.

9Rü namücügü ga Babuquía rü Uní rü natanüxü̃ nixĩgü ga naxpe̱xewa yexmagüxü̃ ga yexguma nawiyaegügu.

[10] Jesua gerou a Joiaquim, Joiaquim gerou a Eliasibe, Eliasibe gerou a Joiada,

[10]Rü nüma ga Yochué rü Yoaquíı̃̈natü nixĩ, rü nüma ga Yoaquíı̃̈ rü Eriáchinatü nixĩ, rü nüma ga Eriachí rü Yoiadánatü nixĩ

[11] Joiada gerou a Jônatas, e Jônatas gerou a Jadua.

[11]rü nüma ga Yoiadá rü Yoanáü̃natü nixĩ, rü nüma ga Yoanáü̃ rü Yadúanatü nixĩ.

[12] Nos dias de Joiaquim, foram sacerdotes, cabeças de famílias: de Seraías, Meraías; de Jeremias, Hananias;

[12]Rü yexguma Yoaquíı̃̈ chacherdótegüarü ãẽxgacü yaxĩxgu, rü ñaagü nixĩ ga yema chacherdótegü ga natanüxü̃maxã icuáxchigüxü̃: Rü yema Cheraíatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Meraía nixĩ, rü yema Yeremíatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Ananía nixĩ,

[13] de Esdras, Mesulão; de Amarias, Joanã;

[13]rü yema Édratanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Mechuráü̃ nixĩ, rü yema Amaríatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Yoanáü̃ nixĩ,

[14] de Maluqui, Jônatas; de Sebanias, José;

[14]rü yema Mericútanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Yonatáü̃ nixĩ, rü yema Chebaníatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Yúche nixĩ,

[15] de Harim, Adna; de Meraiote, Helcai;

[15]rü yema Aríı̃̈tanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Axná nixĩ, rü yema Meraióxtanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Ecái nixĩ,

[16] de Ido, Zacarias; de Ginetom, Mesulão;

[16]rü yema Idútanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Chacaría nixĩ, rü yema Guinetóṏtanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Mechuráü̃ nixĩ,

[17] de Abias, Zicri; de Miniamim e de Moadias, Piltai;

[17]rü yema Abíatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Chicrí nixĩ, rü yema Miniamíı̃̈tanüxü̃maxã rü Moadíatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Pitái nixĩ,

[18] de Bilga, Samua; de Semaías, Jônatas;

[18]rü yema Bigátanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Chamúa nixĩ, rü yema Chemaíatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Yonatáü̃ nixĩ,

[19] de Joiaribe, Matenai; de Jedaías, Uzi;

[19]rü yema Yoaríxtanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Matenái nixĩ, rü yema Yedaíatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Uchí nixĩ,

[20] de Salai, Calai; de Amoque, Héber;

[20]rü yema Charáitanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Caraí nixĩ, rü yema Amóxtanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Ébe nixĩ,

21 de Hilquias, Hasabias; de Jedaías, Netanel.

22 Dos levitas, nos dias de Eliasibe, foram inscritos como cabeças de famílias Joiada, Joanã e Jadua, como também os sacerdotes, até ao reinado de Dario, o persa.

23 Os filhos de Levi foram inscritos como cabeças de famílias no Livro das Crônicas, até aos dias de Joanã, filho de Eliasibe.

24 Foram, pois, chefes dos levitas: Hasabias, Serebias e Jesua, filho de Cadmiel; os irmãos deles lhes estavam fronteiros para louvarem e darem graças, segundo o mandado de Davi, homem de Deus, coro contra coro.

25 Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram porteiros e faziam a guarda aos depósitos das portas.

26 Estes viveram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, filho de Jozadaque, e nos dias de Neemias, o governador, e de Esdras, o sacerdote e escriba.

A dedicação dos muros

21rü yema Irichíatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Achabía nixĩ, rü yema Yedaíatanüxü̃maxã icuáxü̃ rü Natanaé nixĩ.

22Rü yexguma Eriachí rü Yoiadá rü Yoanáü̃ rü Yadúa Lebítanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü ixĩgügu, rü nayawü̃güéga ga yema Lebítanüxü̃ ga natanüxü̃maxã icua̲xgüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nayawü̃güéga ga yema chacherdótegü ga natanüxgümaxã icua̲xgüxü̃. Rü yemaacü nixĩ ga yexguma Daríu Pérchiaanearü ãẽ̲xgacü yixĩxgu.

23Rü yema Lebítanüxü̃ ga natanüxü̃maxã icua̲xgüxü̃ rü yema popera ga nagu yawü̃güégaxü̃gu nayawü̃güéga ñu̲xmata Yoanáü̃ ga Eriachí nataxawa nangu nax Lebítanüxü̃arü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃.

24Rü yema Lebítanüxü̃maxã icua̲xgüxü̃ rü ñaagü nixĩ: Achabía, rü Cherebía, rü Yochué ga Caxmié nane. Rü yexguma nawa nanguxgu nax nawiyaegüxü̃ rü nüma ga natanüxü̃ rü nape̲xegu nayachigü nax Cori ya Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x rü moxẽ nüxna naxãgüxü̃, gumá Dabí ga Cori ya Tupanaarü duü̃ ixĩcü namugüxü̃ãcüma.

25Rü yema ĩã̲xgü ga nawa yachocuxü̃arü ngaicamana nayexma ga õnachicagü. Rü norü dauruü̃gü nixĩ ga Matanía rü Babuquía rü Adía rü Mechuráü̃ rü Tamóü̃ rü Acúx.

26Rü guxü̃ma ga yemagü rü namaxẽ ga yexguma ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Yoaquíü̃ ga Yochué nane ga Yochadáx nataxa. Rü yexguma Neemía ãẽ̲xgacü ixĩxgu rü chacherdóte ga Édra poperaarü ümatüruxü̃ ixĩxgu nixĩ ga namaxẽxü̃ ga yema õnachicagüarü dauruü̃gü.

Yerucharéü̃arü poxeguü̃ruxü̃arü ãxü̃chichiga

[27] Na dedicação dos muros de Jerusalém, procuraram aos levitas de todos os seus lugares, para fazê-los vir a fim de que fizessem a dedicação com alegria, louvores, canto, címbalos, alaúdes e harpas.

[28] Ajuntaram-se os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalém como das aldeias dos netofatitas,

[29] como também de Bete-Gilgal e dos campos de Geba e de Azmavete; porque os cantores tinham edificado para si aldeias nos arredores de Jerusalém.

[30] Purificaram-se os sacerdotes e os levitas, que também purificaram o povo e as portas e o muro.

[31] Então, fiz subir os príncipes de Judá sobre o muro e formei dois grandes coros em procissão, sendo um à mão direita sobre a muralha para o lado da Porta do Monturo.

[32] Após eles, ia Hosaías e a metade dos príncipes de Judá,

[33] Azarias, Esdras, Mesulão,

[27]Rü yexguma nawa nanguxgu ga yema ngunexü̃ ga Yerucharéü̃arü poxeguxü̃ nagu yaxãxü̃chigüxü̃, rü guxü̃nema ga guma ĩanegü ga Lebítanüxü̃ nawa maxẽnegu Lebítanüxü̃ca̱x nayadaugü. Rü ñu̱xũchi Yerucharéü̃wa nanagagü nax yemaacü taãẽãcü Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x wiyaegümaxã rü norü platíyugümaxã rü árpagümaxã rü árpaxacügümaxã nax naxüchigagüãxü̃ca̱x ga yema Yerucharéü̃arü poxeguruü̃arü ãxü̃chichiga.

[28-29]Rü yema wiyaetanüxü̃ ga Lebítanüxü̃ ga Yerucharéü̃cüwawa yemagüne ga ĩanexacügüwa ne ĩxü̃ rü nangutaque̱xegü. Rü gumá Netopátanüxü̃arü ĩanexacügüwa rü Guirigáarü ĩanexacügüwa rü Guébaanewa rü Amábeanewa ne naxĩ. Yerü yema wiyaetanüxü̃ rü Yerucharéü̃cüwagu norü ĩanexacügü naxügü.

[30]Rü yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü Tupanape̱xewa nügü nimexẽẽgü. Rü yemawena ga yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ rü Tupanape̱xewa duü̃xü̃güxü̃ nimexẽẽgü. Rü yexgumarüxü̃ ta Tupanape̱xewa nayamaxcugü ga yema ĩanetapü̱xarü ĩã̱xgü. Rü yema naxtapü̱x rü ta Tupanape̱xewa nayamaxcugü.

[31]Yemawena rü yema Yudátanüxü̃arü ãẽ̱xgacügüxü̃ chamu nax yema naxtaxpü̱xétügu naxĩgüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi taxretücumügu ichayanu ga wiyaetanüxü̃. Rü yema norü wüxitücumü rü yema naxtapü̱xétü ga tügünewaama yexmaxü̃wa naxĩ ga Guxchirearü ĩã̱xwaama.

[32-34]Rü yema wiyaetanüxü̃weama naxügü ga Ochaía namaxã ga yema norü ngãxü̃tücumü ga Yudátanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü

[34] Judá, Benjamim, Semaías e Jeremias;

[35] e dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

[36] e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos músicos de Davi, homem de Deus; Esdras, o escriba, ia adiante deles.

[37] À entrada da Porta da Fonte, subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi, onde se eleva o muro por sobre a casa de Davi, até à Porta das Águas, do lado oriental.

[38] O segundo coro ia em frente, e eu, após ele; metade do povo ia por cima do muro, desde a Torre dos Fornos até ao Muro Largo;

[39] e desde a Porta de Efraim, passaram por cima da Porta Velha e da Porta do Peixe, pela Torre de Hananel, pela Torre dos Cem,

ga Acharía, rü Édra, rü Mechuráü̃, rü Yudá, rü Bẽyamíü̃, rü Chemaía, rü Yeremía.

[35-36]Rü yema chacherdótegü ga cornétagu yacuegüãcüma naxümücügüxü̃ ga yema wiyaegüxü̃ rü wüxi rü Chacaría ga Yonatáü̃ nane nixĩ. Rü yema Chacaríaarü o̱xigü nixĩ ga Chemaía, rü Matanía, rü Micaía, rü Chacúx, rü Achá́x. Rü Chacaríamücügü nixĩ ga natanüxü̃ ga Chemaía, rü Acharé, rü Mirarái, rü Guirarái, rü Maái, rü Natanaé, rü Yudá, rü Ananí. Rü Chacaría rü namücügü nanapaxgü ga yema paxetaruü̃gü ga gumá Tupanaarü duü̃ ga Dabí íxüxüxü̃. Rü nüma ga poperaarü ümatüruxü̃ ga Édra nixĩ ga nape̱xegu ixũcü.

[37]Rü yexguma yema ĩa̱x ga Puchugu ãégaxü̃wa nangugügu rü yema naxtaxpü̱xétügu nixĩxü̃tanü. Rü yexguma guma Yerucharéü̃arü üye ga Dabíarü Ĩanegu ãégaxü̃wa nangugügu, rü yema naxtaxpü̱xétüarü toxő̃newa naxĩgü. Rü ãe̱xgacü ga Dabípatawa nachopetü rü ñu̱xmata nawa nangugü ga yema ĩa̱x ga Dexágu ãégaxü̃ ga ĩanearü éstewaama yexmaxü̃.

[38]Rü yema totücumü ga wiyaetanüxü̃ rü norü to̱xwecüwawaama naxĩ yema naxtaxpü̱xétüwa. Rü choma rü yema wiyaetanüxü̃we chixũchigü namaxã ga yema to ga ngãxü̃tücumü ga Yudátanüxü̃arü ãe̱xgacügü. Rü yema dauxü̃taechica ga Yapunagügu ãégaxü̃wa tachopetü. Rü itixĩxü̃tanü rü ñu̱xmata nawa tangugü ga ínayaxcüxü̃wa ga naxtapü̱x.

[39]Rü nüxü̃ tachopetü ga yema ĩa̱x ga Efraíü̃gu ãégaxü̃ rü yema ĩa̱x ga Yechanágu ãégaxü̃ rü yema ĩa̱x ga Choxnigügu ãégaxü̃

até à Porta do Gado; e pararam à Porta da Guarda.

40 Então, ambos os coros pararam na Casa de Deus, como também eu e a metade dos magistrados comigo.

41 Os sacerdotes Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias e Hananias iam com trombetas,

42 como também Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores sob a direção de Jezraías.

43 No mesmo dia, ofereceram grandes sacrifícios e se alegraram; pois Deus os alegrara com grande alegria; também as mulheres e os meninos se alegraram, de modo que o júbilo de Jerusalém se ouviu até de longe.

A manutenção dos sacerdotes e levitas

44 Ainda no mesmo dia, se nomearam homens para as câmaras dos tesouros, das ofertas, das primícias e dos dízimos, para ajuntarem nelas, das cidades, as porções designadas pela Lei para os sacerdotes e para os levitas; pois Judá estava alegre, porque os sacerdotes e os levitas ministravam ali;

rü yema daxũtaechica ga Ananégu ãégaxü̃ rü yema daxũtaechica ga 100gu ãégaxü̃ rü ñu̱xmata nawa tangugü ga yema ĩã̱x ga Carnérugügu ãégaxü̃. Rü nawa tayachaxãchitanü ga yema ĩã̱x ga Dauxü̃taeruü̃gu ãégaxü̃.

40Rü yemawena ga yema taxretücumü ga wiyaetanüxü̃ rü nachicawa naxĩchigü ga Tupanapata ga taxü̃newa. Rü choma namaxã ga yema norü ngãxü̃tücumü ga ãẽ̱xgacügü ga choxü̃ ümücügüxü̃ rü tochicawa taxĩ ga Tupanapata ga taxü̃newa.

41-42Rü yema chacherdótegü ga cornéta icuexgüxü̃ nixĩ ga: Eriaquíü̃, rü Maacheía, rü Miniamíü̃, rü Micaía, rü Erioenái, rü Chacaría, rü Ananía, rü Maachía, rü Chemaía, rü Ereachá, rü Uchí, rü Yoanáü̃, rü Maquía, rü Eráü̃, rü Éche. Rü Icharía nixĩ ga namaxã icuáxü̃ ga yema wiyaetanüxü̃. Rü nümagü ga yema wiyaetanüxü̃ rü tagaãcü nawiyaegü.

43Rü yema ngunexü̃gu rü muxü̃ma ga ãmare Tupanaca̱x ínagugü. Rü poraãcü nataãẽgü ga duü̃xü̃gü yerü Tupana nixĩ ga nataãẽxẽẽgüxü̃. Rü ngexü̃gü rü buxü̃gü rü ta poraãcü nataãẽgü. Rü yema taãxẽ ga Yerucharéü̃wa naxügüxü̃ rü yáxü̃guma nüxü̃ taxĩnü.

Chacherdótegüca̱x rü ñu̱xũchi Lebítanüxü̃ca̱x ixĩxü̃ ga õna

44Rü yema ngunexü̃gu rü nüxü̃ taxuneta ga yatügü nax namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x ga guma ĩpatagü ga nagu nanuxü̃ne ga Tupanaarü yemaxü̃gü ga ãmaregü, rü nüxíraxü̃xü̃ ga nanetüarü ogü, rü yema duü̃xü̃güarü naanegüarü owa nüxna üxü̃ ga chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ ngẽma Tupanaarü mugü nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Yerü

yema Yudátanüxü̃ rü namaxã nataãẽgü ga yema puracü ga chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ ügüxü̃.

[45] e executavam o serviço do seu Deus e o da purificação; como também os cantores e porteiros, segundo o mandado de Davi e de seu filho Salomão.

[45]Rü yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃ nixĩ ga wüxigu yema wiyaetanüxü̃maxã rü ĩa̱xgüarü dauruü̃gümaxã naxügüxü̃ nax Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxügü nax Tupanape̱xewa nügü yamexẽẽgüxü̃ yema Dabí rü nane ga Charomóü̃ namuxü̃rüxü̃.

[46] Pois já outrora, nos dias de Davi e de Asafe, havia chefes dos cantores, cânticos de louvor e ações de graças a Deus.

[46]Yerü nũxcüma ga yexguma Dabí rü Achá maxẽgu, rü nayexma ga ãẽ̱xgacügü ga wiyaetanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃. Rü yemagü nixĩ ga wiyaegüãcüma Tupanaxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ rü moxẽ nüxna ãgüxü̃xü̃.

[47] Todo o Israel, nos dias de Zorobabel e nos dias de Neemias, dava aos cantores e aos porteiros as porções de cada dia; e consagrava as coisas destinadas aos levitas, e os levitas, as destinadas aos filhos de Arão.

[47]Rü yexguma Chorobabé rü Neemía maxẽgu rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃ rü wüxichigü ga ngunexü̃gu inanaxãgü ga õna nüxna ga yema wiyaetanüxü̃ rü ĩa̱xarü dauruü̃gü. Rü yexgumarüxü̃ ta Lebítanüxü̃na nanaxãgü ga yema nüxna üxü̃. Rü nüma ga Lebítanüxü̃ rü Aróü̃taagü ga chacherdótegüna nanaxãgü ga yema nüxna üxü̃.

Neemias 13

Os estrangeiros separados de Israel

Neemía 13

Neemía rü nagu nixũ ga Tupanaarü mugü

[1] Naquele dia, se leu para o povo no Livro de Moisés; achou-se escrito que os amonitas e os moabitas não entrassem jamais na congregação de Deus,

[1]Rü yema ga ngunexü̃gügu rü duü̃xü̃güpe̱xewa nüxü̃ nadaumatü ga yema mugüpane ga Moiché ümatüxü̃. Rü yema mugüpanewa nüxü̃ inayangau ga ore ga ñaxü̃: —Ngẽma Amóü̃tanüxü̃ rü Moátanüxü̃ rü tama name nax Tupanaarü duü̃xü̃gütanüwa nangẽxmagüxü̃ = = ñaxü̃.

[2] porquanto não tinham saído ao encontro dos filhos de Israel com pão e água; antes, assalariaram contra eles Balaão para os

[2]Yerü nümagü ga Amóü̃tanüxü̃ rü Moátanüxü̃ rü tama mea Iraétanüxü̃xü̃ nayauxgü, rü tama õna rü axexü̃ nüxna naxãgü ga yexguma Equítuanewa

amaldiçoar; mas o nosso Deus converteu a maldição em bênção.

ínachoxü̃gu. Rü naétü rü Baraáü̃axü̃ nanaxütanügü nax chixexü̃ Iraétanüxü̃maxã naxueguxü̃ca̱x. Natürü ga Tupana rü Balaáü̃ãẽwa nananguxẽxẽ nax mexü̃ Iraétanüxü̃maxã naxueguxü̃ca̱x rü tama i chixexü̃.

3 Ouvindo eles, o povo, esta lei, apartaram de Israel todo elemento misto.

3Rü yexguma yema mugüpanewa ümatüxü̃xü̃ naxĩnüegu, rü yema Iraétanüxü̃ rü yexgumatama nügütanüwa ínanamuxü̃gü ga yema to ga nachixü̃anecüã̱xgü ixĩgüxü̃.

Tobias expulso do templo

4 Ora, antes disto, Eliasibe, sacerdote, encarregado da câmara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

4Rü naxü̃pa nax yema ngupetüxü̃, rü chacherdóte ga Eriachí nixĩ ga namaxã icuácü ga Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃güpataü̃gü. Natürü nüma ga Eriachí rü Tobíatanüxü̃ nixĩ.

5 e fizera para este uma câmara grande, onde dantes se depositavam as ofertas de manjares, o incenso, os utensílios e os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite, que se ordenaram para os levitas, cantores e porteiros, como também contribuições para os sacerdotes.

5Rü Tobíaxü̃ nagu napexẽxẽ ga yema ucapu ga taxü̃ ga noxri nagu nanuxü̃ ga ãmaregü, rü pumarate̱xegü, rü nawechigü, rü trigugü, rü bínugü, rü chíxü̃gü ga Lebítanüxü̃na, rü wiyaetanüxü̃na, rü ĩã̱xarü dauruü̃güna üxü̃. Rü naétü yexma nanu ga yema duü̃xü̃gü ixãgüxü̃ ga õnagü ga chacherdótegüca̱x ixĩxü̃.

6 Mas, quando isso aconteceu, não estive em Jerusalém, porque no trigésimo segundo ano de Artaxerxes, rei da Babilônia, eu fora ter com ele; mas ao cabo de certo tempo pedi licença ao rei e voltei para Jerusalém.

6Rü yexguma yema ngupetügu rü choma rü chataxuma ga Yeruchareü̃wa. Yerü norü 32 ga taunecü Babirónianearü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Artayére, rü wenaxarü naxü̃tawa íchayadau. Rü yexguma ñuxre ga ngunexü̃ yéma chayexmagu rü nüxna chaca nax wenaxarü Yeruchareü̃wa chaxũxü̃ca̱x.

7 Então, soube do mal que Eliasibe fizera para beneficiar a Tobias, fazendo-lhe uma câmara nos pátios da Casa de Deus.

7Rü Yeruchareü̃ca̱x chataegu. Rü yexguma nixĩ ga nüxü̃ chacuáxü̃ ga yema chixexü̃ ga Eriachí ixüxü̃ nax Tobíaxü̃ mexü̃wa nayexmaxẽẽxü̃ rü nüxna naxãäxü̃ ga wüxi ga ucapu ga Tupanapata ya taxü̃nearü ngẽmaxü̃güpataxü̃wa.

[8] Isso muito me indignou a tal ponto, que atirei todos os móveis da casa de Tobias fora da câmara.

[9] Então, ordenei que se purificassem as câmaras e tornei a trazer para ali os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de manjares e o incenso.

Restaurada a manutenção dos levitas

[10] Também soube que os quinhões dos levitas não se lhes davam, de maneira que os levitas e os cantores, que faziam o serviço, tinham fugido cada um para o seu campo.

[11] Então, contendi com os magistrados e disse: Por que se desamparou a Casa de Deus? Ajuntei os levitas e os cantores e os restituí a seus postos.

[12] Então, todo o Judá trouxe os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite aos depósitos.

[13] Por tesoureiros dos depósitos pus Selemias, o sacerdote, Zadoque, o escrivão, e, dentre os levitas, Pedaías; como assistente deles, Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias; porque foram achados fiéis, e se lhes encarregou que repartissem as porções para seus irmãos.

[8]Rü yema rü poraãcü choxü̃ nanuxẽxẽ. Rü yemaca̲x yema ucapuwa íchanawoxü̃ ga naxma̲xwe̲xegü rü togüama ga yemaxü̃gü ga Tobía yexma nucuxü̃.

[9]Rü yemawena rü chanamu nax Tupanape̲xewa namaxcugüãxü̃ca̲x ga yema ucapu, rü ñu̲xũchi wenaxarü yexma nachicagu nanuãxü̃ca̲x ga Tupanapata ga taxü̃nearü nawechigü ga üünexü̃, rü yema ãmaregü ga trigute̲xegü rü pumarate̲xegü.

[10]Rü nüxü̃ chacuáchiga ta nax tama Lebítanüxü̃na naxãgüãxü̃ ga nawemügü ga naxca̲x ixĩgüxü̃. Rü yemaca̲x ga Lebítanüxü̃ rü wiyaetanüxü̃ ga ngutaque̲xemaxã icua̲xgüxü̃ rü düxwa naxĩgü, rü naaneca̲x nawoegu.

[11]Rü yemaca̲x chayangagü ga ãẽ̲xgacügü yerü guma Tupanapata ga taxü̃ne rü yéma nata̲xmare. Rü yemawena rü chanangutaque̲xexẽxẽ ga yema chacherdótegü rü Lebítanüxü̃, rü wenaxarü norü puracügu chayamuchigü nax naxügüã̲xü̃ca̲x.

[12]Rü guxü̃ma ga yema Yudátanüxü̃ rü Tupanapataarü ngẽmaxü̃güpataxü̃wa nanana ga yema trigute̲xe, rü bínu, rü chíxü̃ ga Lebítanüxü̃na üxü̃.

[13]Rü yemawena nüxü̃ chaxuneta ga chacherdóte ga Cheremía rü ümatüruxü̃ ga Chadóx rü wüxi ga Lebítanüxü̃ ga Pedaíagu ãégaxü̃ nax guma Tupanapataarü ngẽmaxü̃güpataxü̃maxã inacua̲xgüxü̃ca̲x. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ chaxuneta ga Anáü̃ ga Chacúx nane ga Matanía nataxa nax norü ngü̃xẽẽruü̃gü yixĩxü̃ca̲x. Yerü nümagü rü mexü̃ ga duü̃xü̃gü nixĩgü rü nüxü̃

14 Por isto, Deus meu, lembra-te de mim e não apagues as beneficências que eu fiz à casa de meu Deus e para o seu serviço.

Restabelecimento da observância do sábado

15 Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho, uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado; e protestei contra eles por venderem mantimentos neste dia.

16 Também habitavam em Jerusalém tírios que traziam peixes e toda sorte de mercadorias, que no sábado vendiam aos filhos de Judá e em Jerusalém.

17 Contendi com os nobres de Judá e lhes disse: Que mal é este que fazeis, profanando o dia de sábado?

18 Acaso, não fizeram vossos pais assim, e não trouxe o nosso Deus todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? E vós ainda trazeis ira maior sobre Israel, profanando o sábado.

chayaxõ nax mea tá natanüxü̃xü̃ yanuaxü̃ ga yema nüxna üxü̃.

14¡Pa Chorü Tupanax, nüxna nacua̱xãchi i guxü̃ma i ngẽma chaxüxü̃! Rü tama name i nüxü̃ curüngü̃ma i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ i cupata ya taxü̃neca̱x rü curü cua̱xüxü̃ca̱x chaxüxü̃.

15Rü yema ngunexü̃gügu rü Yudáanewa nüxü̃ chadau ga duü̃xü̃gü ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu úba pu̱xgüxü̃ nax bínu naxügüxü̃, rü tríguarü o nugügüxü̃ rü búrumaxã bínu rü úbaya̱xa, rü igugü, rü guxü̃raü̃xü̃ i naxweta nugügüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ chadau nax ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu Yerucharéü̃wa nanaaxü̃ ga naxweta. Rü yemaca̱x chayangagü, yerü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu norü yemaxü̃gümaxã nataxegü.

16Rü naétü nümaxü̃ ga duü̃xü̃gü ga ĩane ga Tírucüã̱x ga Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃ rü choxnigü rü ñu̱xü̃chi naguxü̃raü̃xü̃ ga norü yemaxü̃gü Yerucharéü̃wa nanana rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu Yudátanüxü̃xü̃ namaxã nataxegü.

17Rü yemaca̱x chayangagü ga yema Yudátanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü, rü ñachagürü: —Chixexü̃ nixĩ i pexüxü̃, erü tama penaxaure i ngü̃chigaarü ngunexü̃.

18Rü ngẽmatama i ñu̱xma pexügüxü̃ nixĩ ga naxügüxü̃ ga perü o̱xigü. Rü yemaca̱x nixĩ ga Tupana ga taxca̱x rü tórü ĩaneca̱x ínanguxẽẽãxü̃ ga muxü̃ma ga guxchaxü̃gü. ¿Ẽ̱xna i pema rü penaxwa̱xegü nax yexeraãcü Iraétanüxü̃maxã penanuexẽẽxü̃ ya Tupana nagagu nax tama penaxaurexü̃ i ngü̃xchigaarü ngunexü̃? ==ñachagürü.

[19] Dando já sombra as portas de Jerusalém antes do sábado, ordenei que se fechassem; e determinei que não se abrissem, senão após o sábado; às portas coloquei alguns dos meus moços, para que nenhuma carga entrasse no dia de sábado.

[19]Rü yexguma chanaxunagü nax yexguma üa̱xcü yarüxücuxgu rü ngü̃chigaarü ngunexü̃ ixügügu nax nawã̃xtagüãxü̃ca̱x ga Yerucharéü̃arü ĩã̱xgü rü tama nax yawãxnagüaxü̃ rü ñu̱xmata nangupetü ga yema ngunexü̃. Rü ĩã̱xgu chanamugü ga ñuxre ga chorü ngü̃xẽẽruü̃gü nax ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu taxuxü̃ma ga yemaxü̃gü ichocuxü̃ca̱x.

[20] Então, os negociantes e os vendedores de toda sorte de mercadorias pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.

[20]Rü yema norü yemaxü̃gümaxã taxegüxü̃ rü yemaxü̃güca̱x taxegüxü̃ rü ñuxree̱xpü̱xcüna Yerucharéü̃arü düxétügu napegü.

[21] Protestei, pois, contra eles e lhes disse: Por que passais a noite defronte do muro? Se outra vez o fizerdes, lançarei mão sobre vós. Daí em diante não tornaram a vir no sábado.

[21]Natürü ga choma rü namaxã chidexa rü chayangagü naxca̱x nax ĩanearü poxeguxü̃tapü̱xarü düxétüguama napegüxü̃. Rü nüxü̃ ñacharügü: —Ngẽxguma wena tá ngẽma pexü̱xgu rü tá pexü̃ ítayauxü̃ rü tá pexü̃ tapoxcue ==ñachagürü. Rü yexgumacürüwa rü marü taguma ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu yéma naxĩ.

[22] Também mandei aos levitas que se purificassem e viessem guardar as portas, para santificar o dia de sábado. Também nisto, Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundância da tua misericórdia.

[22]Rü yemawena rü chanamu ga Lebítanüxü̃ nax Tupanaca̱x nügü yamexẽẽgüxü̃ca̱x rü nüxna nax nadaugüxü̃ca̱x ga ĩanearü ĩã̱xgü nax tama nachocuxü̃ca̱x ga yema taxetanüxü̃, rü duü̃xü̃gü naxauregüãxü̃ca̱x ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃. ¡Pa Chorü Tupana, choxna nacua̱xãchi naxca̱x i ngẽma chaxüxü̃, rü cuxü̃ chaxauxãchitümüxü̃! Erü cuma rü cumecümaxü̃chi.

Condenação do casamento misto

[23] Vi também, naqueles dias, que judeus haviam casado com mulheres asdoditas, amonitas e moabitas.

[24] Seus filhos falavam meio asdodita e não sabiam falar judaico, mas a língua de seu respectivo povo.

[23-24]Rü yema ga ngunexü̃gügu rü nüxü̃ chadau nax ñuxre ga Yudátanüxü̃ rü ngexü̃gü ga Adúxtanüxü̃maxã rü Amóü̃tanüxü̃maxã rü Moátanüxü̃maxã yaxãxma̱xgüxü̃. Rü ngãxü̃ ga naxacügü rü Adúxtanüxü̃gawa nidexagü rü togüama ga

[25] Contendi com eles, e os amaldiçoei, e espanquei alguns deles, e lhes arranquei os cabelos, e os conjurei por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

[26] Não pecou nisto Salomão, rei de Israel? Todavia, entre muitas nações não havia rei semelhante a ele, e ele era amado do seu Deus, e Deus o constituiu rei sobre todo o Israel. Não obstante isso, as mulheres estrangeiras o fizeram cair no pecado.

[27] Dar-vos-íamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras?

[28] Um dos filhos de Joiada, filho do sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

[29] Lembra-te deles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdócio, como também a aliança sacerdotal e levítica.

nachixü̃anegügawa nidexagü, rü tama Yudátanüxü̃gaxü̃ nicua̲x.

[25]Rü chayangagü rü guxchaxü̃ namaxã chaxuegu. Rü nümaxü̃ ga yema duü̃xü̃gü rü nüxna chanacuaixca rü nayaegu chatugü. Rü Tupanape̲xewa nüxü̃ nüxü̃ chixuxẽxẽ nax taxũtáma naxacügü rü nanegü to i nachixü̃anecüã̲xgümaxã naxãtexü̃ rü yaxãmaxü̃, rü taxũtáma nayauxgüãxü̃ i to i nachixü̃anecüã̲xgü i ngexü̃gü nax nanema̲xü̃ rüe̲xna naxma̲xü̃tama yixĩgüxü̃ca̲x. Rü ñacharügü nüxü̃:

[26]—¿Tama ẽ̲xna yematama pecadu nixĩ ga nagu nanguxü̃ ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃? Rü woo guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegütanüwa rü nataxuma ga ãẽ̲xgacü ga naxrüxü̃ poraxü̃ rü woo Tupana poraãcü nüxü̃ nangechaü̃ rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacüxü̃ nayangucuchixẽxẽ, natürü yema ngexü̃gü ga togü ga nachixü̃anecüã̲xgü rü Charomóü̃xü̃ pecadugu nangu̲xẽẽgü.

[27]Rü ngẽmaca̲x i pema rü taxũtáma nagu perüxĩnüe nax ngẽmaãcü poraãcü tórü Tupanamaxã pecadu pexüxü̃ rü to i nachixü̃anecüã̲xgü i ngexü̃gümaxã pexãxma̲xgüxü̃ = = ñachagürü.

[28]Rü chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü ga Eriachí nane ga Yoiadá rü ngĩmaxã naxãma ga Chambaráx ga Oróü̃tanüxü̃ naxacü. Rü Yoiadáxü̃ íchata̲xüchi ga Yerucharéü̃wa rü yáxü̃wama chanamu. Rü yemawena rü Tupanamaxã chidexa, rü ñacharügü nüxü̃:

[29]—¡Pa Chorü Tupanax, napoxcue i ngẽma chacherdótegü, rü ñu̲xũchi ngẽma norü ngü̃xẽẽruü̃gü i Lebítanüxü̃ i tama

yanguxẽxẽgüxü̃ i ngẽma uneta ga cumaxã naxügüxü̃! ==ñachagürü.

As reformas de Neemias

[30] Limpei-os, pois, de toda estrangeirice e designei o serviço dos sacerdotes e dos levitas, cada um no seu mister,

[30]Rü yemaacü chayamugachitanü ga yema to ga nachixü̃anecüã̱xgü ga duü̃xü̃gü natanüwa ga Iraétanüxü̃. Rü yemawena mea ichayanu ga chacherdótegü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga Lebítanüxü̃ nax yemaacü wüxichigü mea norü puracü naxügüxü̃ca̱x.

[31] como também o fornecimento de lenha em tempos determinados, bem como as primícias. Lembra-te de mim, Deus meu, para o meu bem.

[31]Rü yema üxüarü yauxruü̃gü rü mea ichayanu, nax yemaacü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax ñuxgu tá nawa yanguchigüxü̃ i üxüarü yaxu. Rü mea ichananu nax ñuxgu tá duü̃xü̃gü inaxãgüxü̃ i nüxíraxü̃xü̃ i nanetüarü o. Rü yemawena rü Tupanaxü̃ ñachagürü: —¡Choxna nacua̱xãchi, Pa Corix, rü choxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ==ñachagürü.

O livro de Ester

Ester 1

O banquete de Assuero

[1] Nos dias de Assuero, o Assuero que reinou, desde a Índia até à Etiópia, sobre cento e vinte e sete províncias,

[2] naqueles dias, assentando-se o rei Assuero no trono do seu reino, que está na cidadela de Susã,

[3] no terceiro ano de seu reinado, deu um banquete a todos os seus príncipes e seus servos, no qual se representou o escol da Pérsia e Média, e os nobres e príncipes das províncias estavam perante ele.

[4] Então, mostrou as riquezas da glória do seu reino e o esplendor da sua excelente grandeza, por muitos dias, por cento e oitenta dias.

[5] Passados esses dias, deu o rei um banquete a todo o povo que se achava na cidadela de Susã, tanto para os maiores como para os menores, por sete dias, no pátio do jardim do palácio real.

[6] Havia tecido branco, linho fino e estofas de púrpura atados com cordões de linho e de púrpura a argolas de prata e a colunas de alabastro. A armação dos leitos era de ouro e de prata, sobre um pavimento de pórfiro,

Ité

Ité 1

Taxü̃ ga õna naxü ga ãẽ̱xgacü ga Achuéru

[1]Rü nüma ga Achuéru rü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Médiaanewa rü Pérchiaanewa. Rü yema norü naane rü 127 gu nixüye. Rü Índiaanewa inaxügü rü ñu̱xmata Etiopíaanewa nangu ga norü ta.

[2]Rü guma ãẽ̱xgacüpata rü ĩane ga Chúchawa nixĩ ga nayexmaxü̃.

[3]Rü yexguma marü tomaepü̱x ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Achuéru rü nanaxü ga wüxi ga taxü̃ma ga peta. Rü nüxna naxu ga guxü̃ma ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga ãẽ̱xgacügü rü churaragüerugü ga Médiaanecüã̱x rü Pérchiaanecüã̱x, rü yema ãẽ̱xgacügü ga wüxichigü ga norü naanearü üyewa yexmagüxü̃.

[4]Rü yemaacü nanaxü ga yema peta, yerü ga nüma rü nügü inawéxchaü̃ nax ñuxãcü naporaxü̃ rü ñuxãcü namuxũchixü̃ ga nachixü̃anearü yemaxü̃gü rü ñuxãcü namexẽchixü̃ ga norü ĩane. Rü yema peta rü natai ga ngãxü̃ ga taunecü.

[5]Rü yema petawena rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü to ga peta naxü ga ãẽ̱xgacüpataa̱xtüwa ga 7 ga ngunexü̃ taixü̃. Rü yema petawa rü nüxna naxu ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Chúchacüã̱x ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü norü puracütanüxü̃ ixĩgüxü̃.

[6]Rü yema nachiã ga nawa ixücuxü̃ ga guma ãẽ̱xgacüpata rü línuchi ga imetachinüxü̃ ga icómücharaxü̃maxã rü iyáuxcharaxü̃maxã nanga̱xãẽ. Rü yema línutachinügü rü nüxü̃́ nayexma ga norü iboxmaxetüxü̃gü ga diẽrumünaxca̱x. Rü yemawa nixĩ ga

de mármore, de alabastro e de pedras preciosas.

nawe̲xpetüxü̃ ga línuchi ga dauxranütaxü̃ nax guma norü caxtagü ga nuta ga mármonaxca̲xgu nachogüxü̃ca̲x. Rü naxma̲xwa̲xegü ga yexma nuxü̃ rü úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲x nixĩgü. Rü naxmachiã rü nutagü ga imexẽchicü ga nácarmaxã rü mármo ga cómüxü̃maxã rü mármo ga waxüxü̃maxã nanaxüxmachiãgü.

7 Dava-se-lhes de beber em vasos de ouro, vasos de várias espécies, e havia muito vinho real, graças à generosidade do rei.

7 Rü yema norü axepáxü̃gü rü úirunaxca̲x nixĩgü rü wüxichigü rü nanatoraxü̃gü. Rü yemagu nixĩ ga namaxã nabaegüxü̃ ga guma ãẽ̲xgacüarü bínu ga taxüchicü.

8 Bebiam sem constrangimento, como estava prescrito, pois o rei havia ordenado a todos os oficiais da sua casa que fizessem segundo a vontade de cada um.

8 Natürü nüma ga ãẽ̲xgacü rü yema napataarü dauruü̃gümaxã nüxü̃ nixu nax taxúexü̃ma namaxã nachixewegüxü̃ca̲x nax taxaxegüxü̃, natürü name nax tüxna naxãgüãxü̃ ga yema tüma tanaxwa̲xexü̃ nax tayaxaxgüxü̃ ga wüxichigü ga guxema tüxna naxue.

9 Também a rainha Vasti deu um banquete às mulheres na casa real do rei Assuero.

9 Rü napatawa ga Achuéru naxma̲x ga Báti rü ta, wüxi ga õna ga taxü̃ ixü naxca̲x ga naxma̲xgü ga yema nüxna naxugüxü̃.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

10 Ao sétimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,

11 que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para mostrar aos povos e aos príncipes a formosura dela, pois era em extremo formosa.

10-11 Rü yexguma 7 ga ngunexü̃ marü yangexgu ga yema peta, rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü marü bínuarü ngu̲xmaxã nataãxẽ. Rü nanamu ga 7 ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga Meumáü̃, rü Bichá, rü Arboná, rü Bixtá, rü Abáta, rü Chetáx, rü Cacá nax nape̲xewa ngĩxü̃ nagagüxü̃ca̲x ga yema naxma̲x ga Báti ga meama nga̲xãẽcü namaxã ga yema norü nga̲xcueruxü̃. Rü yemaacü nanamu nax guxü̃ma ga duü̃xü̃güxü̃ rü ãẽ̲xgacügüxü̃ ngĩxü̃ nawéxü̃ca̲x nax ñuxãcü namexẽchixü̃, yerü aixcüma imechametüxüchi.

[12] Porém a rainha Vasti recusou vir por intermédio dos eunucos, segundo a palavra do rei; pelo que o rei muito se enfureceu e se inflamou de ira.

[13] Então, o rei consultou os sábios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os interesses do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

[14] e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena e Memucã, os sete príncipes dos persas e dos medos, que se avistavam pessoalmente com o rei e se assentavam como principais no reino)

[15] sobre o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver ela cumprido o mandado do rei Assuero, por intermédio dos eunucos.

[16] Então, disse Memucã na presença do rei e dos príncipes: A rainha Vasti não somente ofendeu ao rei, mas também a todos os príncipes e a todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

[17] Porque a notícia do que fez a rainha chegará a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seu marido, quando ouvirem dizer: Mandou o rei Assuero que

[12]Natürü ngĩma ga naxma̱x rü tama naga ixĩnü ga yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃gü ngĩmaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yemaca̱x ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü poraãcü nanu.

[13]Rü norü numaxã norü ucu̱xẽruü̃gü ga meama yema naanearü mugüxü̃ icuáxü̃na naca nax ta̱xacü tá naxüxü̃ ngĩmaxã ga naxma̱x. Yerü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nacüma nixĩ nax norü ucu̱xẽruü̃gü ga meama mugüxü̃ icua̱xgüxü̃na nacaxíraxü̃ naxü̃pa nax ta̱xacürü mu naxunagüxü̃.

[14]Rü yema ucu̱xẽruü̃gü ga ãẽ̱xgacümaxã ãmücügüxü̃ rü Cachená, rü Chéta, rü Amáta, rü Tárchix, rü Mére, rü Marchená rü Memucáü̃ nixĩgü. Rü nümagü ga yema 7 ga yatügü ga iporaexü̃ ga Pérchiaanewa rü Médiaanewa rü ãẽ̱xgacüarü ucu̱xẽruü̃tücumüwa naxügü. Rü taxü̃ ga ãẽ̱xgacügü nixĩgü ga yema nachixü̃anewa.

[15]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Achuéru rü yema yatügüna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü tá chaxü i ñu̱xmax? ¿Rü ta̱xacürü poxcu nixĩ i ümatüxü̃ i mugüwa ngĩxca̱x i wüxi i ãẽ̱xgacüma̱x i tama ãẽ̱xgacüga ĩnücü ega norü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃ namugügu nax ngĩxca̱x yacagüxü̃ca̱x? = =ñanagürü.

[16]Rü nüma ga Memucáü̃ rü namücügüégagu ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽma cuxma̱x rü tama cupe̱xewaxica chixexü̃ ixü, natürü guxü̃ma i ãẽ̱xgacügüpe̱xewa rü duü̃xü̃gü iyatüxü̃pe̱xewa inaxü i ngẽma chixexü̃.

[17]Rü ngẽxguma ngẽma naigü i ngexü̃gü i curü naanewa ngẽxmagüxü̃ nüxü̃ cua̱xgügu i ngẽma naxüxü̃ i ngẽma cuxma̱x i Báti, rü nümagü rü ta rü taxũtáma natega naxĩnüe. Erü tá nüxü̃ nixugüe rü ãẽ̱xgacü ya Achuéru

introduzissem à sua presença a rainha Vasti, porém ela não foi.

[18] Hoje mesmo, as princesas da Pérsia e da Média, ao ouvirem o que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei; e haverá daí muito desprezo e indignação.

[19] Se bem parecer ao rei, promulgue de sua parte um edito real, e que se inscreva nas leis dos persas e dos medos e não se revogue, que Vasti não entre jamais na presença do rei Assuero; e o rei dê o reino dela a outra que seja melhor do que ela.

[20] Quando for ouvido o mandado, que o rei decretar em todo o seu reino, vasto que é, todas as mulheres darão honra a seu marido, tanto ao mais importante como ao menos importante.

[21] O conselho pareceu bem tanto ao rei como aos príncipes; e fez o rei segundo a palavra de Memucã.

[22] Então, enviou cartas a todas as províncias do rei, a cada província segundo o seu modo de escrever e a cada povo segundo a sua língua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se falasse a língua do seu povo.

Ester 2

Ester feita rainha

rü naxma̱x ga Bática̱x nangema rü ngĩma rü tama naga ixĩnü.

[18]Rü guxũ̃ma i ngẽma ãẽ̱xgacügü i Pérchiaanewa rü Médiaanewa ngẽxmagüxũ̃ naxma̱xgü rü ngẽxguma nüxũ̃ nacuáchigagügu i ngẽma naxüxũ̃ i ngẽma cuxma̱x, rü ngẽma ngexũ̃gü rü tá ta ngẽmaãcü natemaxã nanaxügüe nax tama natega naxĩnüexũ̃.

[19]Rü cumaxã nüxũ̃ tixu, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽxguma chi curü me yixĩxgu nax cunaxunagüxũ̃ca̱x i wüxi i mu i tagutáma texé iyarüxoxẽẽxũ̃ i Pérchiaanewa rü Médiaanewa. Rü ngẽma muwa rü tá nüxũ̃ quixu nax tagutáma wena cupe̱xewa nax nanguxũ̃ i cuxma̱x i Báti. Rü ñu̱xũchi, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü name i nai i cuxma̱xca̱x cudau i ngẽmaarü yexera cuga ĩnücü.

[20]Rü ngẽma mu rü name nixĩ i cunaxunagü i guxũ̃ma i ngẽma naanegü i namaxã icucuáxũ̃wa. Rü ngẽmaãcü i guxũ̃ma i ngexũ̃gü rü tá natega naxĩnüe rü woo ãẽ̱xgacü yixĩxgu rüe̱xna ngexũ̃rüüxũ̃mare i duũ̃xũ̃ yixĩxgu = = ñanagürü.

[21]Rü yema Memucáũ̃arü ucu̱xẽ rü ãẽ̱xgacüca̱x rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃güca̱x rü name. Rü yemaca̱x ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu nax naxümatüxũ̃ ga yema mu.

[22]Rü wüxichigü ga nagawa naxümatü rü ñu̱xũchi guxũ̃ma ga yema naanegü ga ãẽ̱xgacü namaxã icuáxũ̃wa nanamupane nax guxũ̃ma ga ngexũ̃gü rü natega naxĩnüexũ̃ca̱x.

Ité 2

Itégu nangu nax ãẽ̱xgacüma̱x yixĩxũ̃

[1] Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vasti, e do que ela fizera, e do que se tinha decretado contra ela.

[2] Então, disseram os jovens do rei, que lhe serviam: Tragam-se moças para o rei, virgens de boa aparência e formosura.

[3] Ponha o rei comissários em todas as províncias do seu reino, que reúnam todas as moças virgens, de boa aparência e formosura, na cidadela de Susã, na casa das mulheres, sob as vistas de Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus ungüentos.

[4] A moça que cair no agrado do rei, essa reine em lugar de Vasti. Com isto concordou o rei, e assim se fez.

[5] Ora, na cidadela de Susã havia certo homem judeu, benjamita, chamado Mordecai, filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis,

[6] que fora transportado de Jerusalém com os exilados que foram deportados com Jeconias, rei de Judá, a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia transportado.

[7] Ele criara a Hadassa, que é Ester, filha de seu tio, a qual não tinha pai nem mãe; e era jovem bela, de boa aparência e formosura.

[1]Rü yexguma marü inangüxmüguwena ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Achuéru, rü ngĩxna nacua̱xãchi ga naxma̱x ga Báti, rü nagu narüxĩnü ga yema mu ga nüma naxümatüxü̃gagu nax tagutáma wena ngĩxü̃ nadauxü̃.

[2]Rü yexguma ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ñanagürügü nüxü̃: —Name nixĩ i cuxü̃́ ngĩxca̱x tadaugü i pacügü i mexẽchicü i taguma yatüxü̃ cua̱xgücü.

[3]¡Ẽcü nüxü̃ naxuneta i duü̃xü̃gü i wüxichigü i naane i namaxã icucuáxü̃wa nax ngẽma pacügü i mexẽchicü i taguma yatüxü̃ cua̱xcü ngĩxü̃ idexechixü̃ca̱x rü nua curü ngexü̃güpata i Chúchawa ngĩxü̃ nagagüxü̃ca̱x! Rü ñu̱xũchi name nixĩ ya yima ngexü̃güpataarü dauruxü̃ ya Egái ngĩxna nadau i ngẽma pacügü nax ngĩxü̃ yanga̱xãẽgüxü̃ca̱x.

[4]Rü ngẽma pacü i yexera curü me ixĩcü, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽma tá iyixĩ i cuxma̱x ixĩcü ngĩchicüxü i Báti = = ñanagürügü. Rü yema ĩnü rü norü me nixĩ ga ãẽ̱xgacü, rü yemaacü nanaxü.

[5]Rü Chúchawa ga ãẽ̱xgacüpatawa napuracü ga wüxi ga Yudíu ga Bẽyamíü̃tanüxü̃ ga Maduquéu ga naéga. Rü nüma rü Yaí nane nixĩ, rü Chimí rü Chíx tixĩ ga norü o̱xigü.

[6]Rü nüma ga Maduquéu rü natanüwa nayexma ga yema muxü̃ma ga Yudíugü ga Nabucudonochó Yerucharéü̃wa ígaxü̃xü̃ wüxigu namaxã ga Yeconía ga Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ixĩcü.

[7]Rü nüma ga Maduquéu rü nüxü̃́ iyexma ga wüxi ga nanepüxacü ga guxü̃wama ta̱xcucü. Rü ngĩéga rü Adachá rüe̱xna Ité nixĩ. Rü

Tendo-lhe morrido o pai e a mãe, Mordecai a tomara por filha.

8 Em se divulgando, pois, o mandado do rei e a sua lei, ao serem ajuntadas muitas moças na cidadela de Susã, sob as vistas de Hegai, levaram também Ester à casa do rei, sob os cuidados de Hegai, guarda das mulheres.

9 A moça lhe pareceu formosa e alcançou favor perante ele; pelo que se apressou em dar-lhe os ungüentos e os devidos alimentos, como também sete jovens escolhidas da casa do rei; e a fez passar com as suas jovens para os melhores aposentos da casa das mulheres.

10 Ester não havia declarado o seu povo nem a sua linhagem, pois Mordecai lhe ordenara que o não declarasse.

11 Passeava Mordecai todos os dias diante do átrio da casa das mulheres, para se informar de como passava Ester e do que lhe sucederia.

12 Em chegando o prazo de cada moça vir ao rei Assuero, depois de tratada segundo as prescrições para as mulheres, por doze meses (porque assim se cumpriam os dias de seu embelezamento, seis meses com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os

ngĩma rü imechametüxüchi rü ngĩxĩne rü namexẽchi.

8Rü yexguma naxunagügu ga ãẽ̲xgacüarü mu ga pacü ngĩxü̃ nax nanutaque̲xegüxü̃chiga, rü mucüma ga pacü ngĩxü̃ nanutaque̲xegü nagu ga ãẽ̲xgacüpata ga Chúchawa yexmagüne. Rü pacügüarü dauruxü̃ ga Egáime̲xẽwa iyexmagü. Rü yema pacügütanüwa ta iyexma ga Ité.

9Rü nüma ga Egái ga yema pacügümaxã icua̲xcü rü poraãcü norü me iyixĩ ga Ité. Rü yemaca̲x ga nüma ga Egái rü noxtacüma ngĩxü̃ nayanga̲xãxẽ rü memaexü̃ ga õna ngĩxna naxã. Rü ngĩxü̃ naxuneta ga 7 ga ngexü̃gü ga ãẽ̲xgacüpatawa puracüecü ga nüxü̃ rücua̲xmaegücü nax yema Iténa daugüxü̃ca̲x. Rü yema rümemaexü̃ ga ucapuwa ngĩxü̃ nagagü nax yéma nayexmaxü̃ca̲x ga ngexü̃güpatawa.

10Natürü ngĩma ga Ité rü tama ngĩgü iyaxu nax Yudíu yixĩxü̃ rü tama ngĩgü iyaxu ga texétanüxü̃ nax yixĩxü̃. Yerü yemaacü ngĩxü̃ naxuxcu̲xẽ ga Maduquéu nax tama ngĩgü yaxuxü̃ca̲x.

11Rü nüma ga Maduquéu rü guxü̃ma ga ngunexü̃gu rü Itéxü̃ ínayadauxü̃, rü naã̲xtüwa naxü̃üxü̃ ga guma ĩpata ga pacügüxü̃ nagu ngĩxü̃ namugüne nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x rü aixcüma mea ngĩxna nadaugü.

12Rü guxcüma ga ngẽma pacügü ga yéma yexmagücü rü 12 ga tauemacü nixĩ ga ngĩxü̃ yamexẽẽgüxü̃. Rü 6 ga tauemacü nixĩ ga míraarü chíxü̃maxã ngĩxü̃ yachaxünegüxü̃, rü 6 ta ga tauemacü nixĩ ga pumaramaxã rü chaxüneruü̃maxã ngĩxü̃ yachaxünegüxü̃. Rü

perfumes e ungüentos em uso entre as mulheres),

[13] então, é que vinha a jovem ao rei; a ela se dava o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres para a casa do rei.

[14] À tarde, entrava e, pela manhã, tornava à segunda casa das mulheres, sob as vistas de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas; não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e ela fosse chamada pelo nome.

[15] Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a tomara por filha, quando lhe chegou a vez de ir ao rei, nada pediu além do que disse Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. E Ester alcançou favor de todos quantos a viam.

[16] Assim, foi levada Ester ao rei Assuero, à casa real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano do seu reinado.

[17] O rei amou a Ester mais do que a todas as mulheres, e ela alcançou perante ele favor e

yemawena rü wüxichigü ga pacü rü ãẽ̲xgacü ga Achuérupe̲xewa yaxũchigü.

[13]Rü wüxichigü ga pacü rü guma ngea̲xgüpatawa inayaxu ga ngĩxchiru rü ngĩchagügü ga ngĩma nanaxwa̲xexũ̃, rü yemamaxã nixĩ ga ãẽ̲xgacüpe̲xewa yaxũchigüxũ̃.

[14]Rü wüxichigü ga pacü rü chütacü nixĩ ga ãẽ̲xgacüxũ̃tawa naxũxũ̃, rü moxũ̃ãcü pa̲xmama nixĩ ga nataeguxũ̃, rü to ga ucapugu ngĩxũ̃ nimugüetanü ga guma pacügüpatawa. Rü guma pacügüpata rü Chaagáme̲xẽwa nixĩ ga nayexmaxũ̃. Rü nüma ga Chaagá rü ãẽ̲xgacüarü duũxũ̃ ga mexũ̃ nixĩ, rü ãẽ̲xgacüma̲xgüarü dauruxũ̃ nixĩ. Rü yemawena rü wüxichigü ga yema pacü rü taguma wena ãẽ̲xgacüpe̲xewa ngĩxũ̃ nagagü, natürü yexguma nüma nanaxwa̲xegu ga ãẽ̲xgacü nax naxũ̃tawa ngĩxũ̃ nagagüxũ̃ ga yema pacü ga norü me ixĩcü rü naxũ̃tawa ngĩxũ̃ nagagü.

[15]Rü ngĩma ga Ité ga Maduquéueya̲x ga Abiyáixacü, rü yexguma ngĩwa nanguxgu nax ãẽ̲xgacüpe̲xewa ngĩxũ̃ nagagüxũ̃, rü ngĩma rü inayaxu ga yema Egái ga pacügüarü dauruũ̃arü ucu̲xẽ. Rü meama ngĩgü inga̲xãxẽ yema ngĩmaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃rüxũ̃. Rü yema naigü ga pacügü rü poraãcü ngĩmaxã itaãẽgü ga yexguma ngĩxũ̃ nadaugügu.

[16]Rü yexguma marü 7 ga taunecü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Achuéru, rü meama norü 10 ga tauemacü ga Tebéxgu ãégacügu nixĩ ga ãẽ̲xgacüpatawa Itéxũ̃ nagagüxũ̃ naxũ̃tawa ga Achuéru.

[17]Rü yexguma ngĩxũ̃ nada̲u̲xgu ga Achuéru rü poraãcü nüxṹ̃ ingúchaũ̃ guxcü ga naigü

benevolência mais do que todas as virgens; o rei pôs-lhe na cabeça a coroa real e a fez rainha em lugar de Vasti.

18 Então, o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos; era o banquete de Ester; concedeu alívio às províncias e fez presentes segundo a generosidade real.

19 Quando, pela segunda vez, se reuniram as virgens, Mordecai estava assentado à porta do rei.

20 Ester não havia declarado ainda a sua linhagem e o seu povo, como Mordecai lhe ordenara; porque Ester cumpria o mandado de Mordecai como quando a criava.

Mordecai descobre uma conspiração

21 Naqueles dias, estando Mordecai sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, dos guardas da porta, Bigtã e Teres, sobremodo se indignaram e tramaram atentar contra o rei Assuero.

22 Veio isso ao conhecimento de Mordecai, que o revelou à rainha Ester, e Ester o disse ao rei, em nome de Mordecai.

ga pacüarü yexera. Rü yemaca̲x ngĩeruwa nayanga̲xcuchi ga yema nga̲xcueruxü̃ ga ãẽ̲xgacüma̲xca̲x ixĩxü̃, rü ngĩxü̃ naxuneta nax naxma̲x yixĩxü̃ ngĩchicüxü ga Báti.

18Rü yemawena nüma ga ãẽ̲xgacü rü ngĩmaxã napetae rü taxü̃ma ga peta naxü. Rü nüxna naxu ga guxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacüpatawa puracüexü̃ rü ñu̲xũchi yema norü ngúchaü̃maxã ãẽ̲xgacüaxü̃́ puracüexü̃. Rü nanaxüetanü, tümaca̲x ga naigü ga ĩanecüa̲x ga ãẽ̲xgacüaxü̃́ naxütanügüxe. Rü muxü̃ma ga ãmaregü duü̃xü̃güna naxã.

19-20Rü ngĩma ga Ité rü yexguma nabuxgucürüwatama Maduquéuga ixĩnü. Rü taxúema ngĩxü̃ tacua̲x nax Nge̲xtácüã̲x yixĩxü̃ rü texétanüxü̃ yixĩxü̃, yerü ga Maduquéu rü yemaacü ngĩxü̃ naxuxcu̲xẽ nax tama ngĩgü yaxuxü̃ca̲x. Rü yexguma guma ngexü̃güpataarü tochiãwa ngĩxü̃ nagagügu ga yema pacügü, rü nüma ga Maduquéu rü guma ãẽ̲xgacüpataarü ĩã̲xü̃tawa narüto.

21Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma Maduquéu ãẽ̲xgacüpataarü ĩã̲xwa dauxü̃taegu rü nüxü̃ naxĩnü ga taxre ga ĩã̲xarü dauruü̃gü ga Bigatáü̃ rü Tére ga nugaãcü nügümaxã idexagüxü̃ nachigagu nax ñuxãcü tá ãẽ̲xgacü ga Achuéruxü̃ yama̲xgüxü̃.

22Rü yexguma yemaxü̃ nacua̲xgu ga Maduquéu rü ãẽ̲xgacü naxma̲x ga Itémaxã nüxü̃ nixu ga ãẽ̲xgacüxü̃ nax yama̲xgüchaxü̃xü̃. Rü ngĩma ga Ité rü ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ iyaxu ga yema Maduquéu ngĩmaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[23] Investigou-se o caso, e era fato; e ambos foram pendurados numa forca. Isso foi escrito no Livro das Crônicas, perante o rei.

[23]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü naxca̱x ínicagüchigü nachiga ga yema nax yama̱xgüchaxũ̃xũ̃. Rü nüxũ̃ nacuáchiga nax aixcüma yixĩxũ̃ ga yema, rü yemaca̱x nanawẽxgünaxã ga yema taxre ga yatügü. Rü guxũ̃ma ga yema ngupetüxũ̃ rü ãẽ̱xgacüpe̱xewatama nanaxümatü nagu ga yema popera ga nagu naxümatüxũ̃ ga yema ãẽ̱xgacügü üxũ̃.

Ester 3

Mordecai odiado por Hamã

[1] Depois destas coisas, o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, agagita, e o exaltou, e lhe pôs o trono acima de todos os príncipes que estavam com ele.

[2] Todos os servos do rei, que estavam à porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Hamã; porque assim tinha ordenado o rei a respeito dele. Mordecai, porém, não se inclinava, nem se prostrava.

[3] Então, os servos do rei, que estavam à porta do rei, disseram a Mordecai: Por que transgrides as ordens do rei?

[4] Sucedeu, pois, que, dizendo-lhe eles isto, dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos,

Ité 3

Maduquéu rü Amáũ̃chiga

[1]Rü yema ngupetüguwena rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Achuéru rü wüxi ga yatü ga Amáũ̃xũ̃ naxuneta nax norü ngũ̃xẽẽruũ̃gümaxã inacuáxũ̃ca̱x. Rü yemaacü nawa nangu nax guxũ̃ma ga yema naanemaxã inacuáxũ̃ ga Amáũ̃. Rü Achuéruxicatama nixĩ ga naétüwa yexmaxũ̃. Rü nüma ga Amáũ̃ rü Amedáta nane ga Agátanüxũ̃ nixĩ.

[2]Rü guxũ̃ma ga yema ãẽ̱xgacüpatawaarü puracütanüxũ̃ rü Amáũ̃pe̱xegu nacaxá̃pü̱xügü rü narümaachitanü ga yexguma Amáũ̃ nape̱xewa üpetügu rüe̱xna nape̱xewa nayexmagügu. Yerü yemaacü nixĩ ga ãẽ̱xgacü ga naxunagüãxũ̃. Natürü nüma ga Maduquéu rü tama naga naxĩnüchaũ̃ ga yema mu, rü yemaca̱x tama narümaãchi ga yexguma Amáũ̃ nape̱xewa üpetügu.

[3]Rü yexguma yemaxũ̃ nadaugügu ga ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü, rü Maduquéuna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüũ̃ tama naga cuxĩnü i ngẽma ãẽ̱xgacü unagüxũ̃? ==ñanagürügü.

[4]Rü guxũ̃ma ga ngunexũ̃gügu rü yemaacütama Maduquéuna nacagüxũ̃,

o fizeram saber a Hamã, para ver se as palavras de Mordecai se manteriam de pé, porque ele lhes tinha declarado que era judeu.

[5] Vendo, pois, Hamã que Mordecai não se inclinava, nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

[6] Porém teve como pouco, nos seus propósitos, o atentar apenas contra Mordecai, porque lhe haviam declarado de que povo era Mordecai; por isso, procurou Hamã destruir todos os judeus, povo de Mordecai, que havia em todo o reino de Assuero.

Hamã pretende matar todos os judeus

[7] No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou o Pur, isto é, sortes, perante Hamã, dia a dia, mês a mês, até ao duodécimo, que é o mês de adar.

[8] Então, disse Hamã ao rei Assuero: Existe espalhado, disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino, um povo cujas leis são diferentes das leis de todos os povos e que não cumpre as do rei; pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

natürü nüma ga Maduquéu rü nanangãxü̃ nax nüma rü Yudíu yixĩxü̃ rü yemaca̲x tama Amáü̃pe̲xegu nayarümaxãchi. Rü yemaca̲x ga yema duü̃xü̃gü rü Amáü̃maxã nüxü̃ nayarüxugüe rü nüxna naca rü name nax yemamaxã nügü ínapoxü̃xü̃ ga Maduquéu.

[5]Rü yexguma Amáü̃ Maduquéuxü̃ da̲u̲xgu nax tama inacaxấpü̲xüxü̃ rüe̲xna yanamaxãchixü̃ ga yexguma yéma naxüpetüxgu, rü nüma ga Amáü̃ rü poraãcü nanu.

[6]Natürü yema marü nüxü̃ nax nacuáxü̃ nax ta̲xacürü duü̃xü̃ yixĩxü̃ ga Maduquéu rü yemaca̲x tama nüxica nanapoxcuchaü̃. Rü nagu narüxĩnü nax ñuxãcü tá nadaiaxü̃ ga guxü̃ma ga yema Yudíugü ga yema naanegü ga Achuéru namaxã icuáxü̃wa yexmagüxü̃.

Mu ga Yudíugüarü daixchiga unagüxü̃

[7]Rü yexguma 12 ga taunecü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Achuéru, rü meama gumá nüxíraü̃cü ga tauemacü ga Misáü̃gu ãégacügu rü Amáü̃pe̲xewa naxca̲x nadaugü nax ta̲xacürü ngunexü̃ tá yixĩxü̃ ga Yudíugüxü̃ nagu nada̲i̲xü̃. Rü nagu naxunetagü nax gumá nai ga 12 ga tauemacü ga Adágu ãégacüarü 13 ga ngunexü̃gu tá yixĩxü̃ nax nadaiaxü̃.

[8]Rü nüma ga Amáü̃ rü ãẽ̲xgacü ga Achuéruxü̃tawa naxũ nax namaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x nachiga ga yema. Rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̲xgacüx, rü natanüwa i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̲xgü rü nangẽxma i wüxitücumü i tama togümaxã wüxiguchaü̃xü̃. Erü ngẽma nacümagü rü nanatoraxü̃ rü tama naga naxĩnüe i ngẽma curü mugü, Pa Ãẽ̲xgacüx. Rü ngẽmaca̲x, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü tama name

[9] Se bem parecer ao rei, decrete-se que sejam mortos, e, nas próprias mãos dos que executarem a obra, eu pesarei dez mil talentos de prata para que entrem nos tesouros do rei.

[10] Então, o rei tirou da mão o seu anel, deu-o a Hamã, filho de Hamedata, agagita, adversário dos judeus,

[11] e lhe disse: Essa prata seja tua, como também esse povo, para fazeres dele o que melhor for de teu agrado.

O rei decreta a morte dos judeus

[12] Chamaram, pois, os secretários do rei, no dia treze do primeiro mês, e, segundo ordenou Hamã, tudo se escreveu aos sátrapas do rei, aos governadores de todas as províncias e aos príncipes de cada povo; a cada província no seu próprio modo de escrever e a cada povo na sua própria língua. Em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

[13] Enviaram-se as cartas, por intermédio dos correios, a todas as províncias do rei, para que se destruíssem, matassem e aniquilassem de vez a todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do duodécimo mês, que

nax ñaa naane i namaxã icucuáxü̃wa namaxẽxü̃.

[9]Rü ngẽmaca̱x Pa Ã̱ẽxgacüx, ega curü me yixĩxgu i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ ¡rü ẽcü naxunagü i wüxi i mu i nüxü̃ ixuxü̃ nax noxtacüma nada̱ixü̃ i ngẽma Yudíugü! Rü choma rü tá 330,000 quíru nagúxü̃ i diẽrumü ichaxã nax ngẽmamaxã naxütanüxü̃ca̱x nüxü̃ i ngẽma nada̱ixü̃ = = ñanagürü.

[10-11]Rü yexguma ga nüma ga ã̱ẽxgacü rü ñanagürü nüxü̃: —¡Rü ngẽma diẽru rü cuxrütama yixĩ! ¡Rü ngẽma Yudíugü rü namaxã naxü i ta̱xacü i cuma cunaxwa̱xexü̃! = = ñanagürü. Rü ñu̱xũchi nügüme̱xẽwa ngĩxü̃ nayaxu ga norü ãnera rü Amáü̃na ngĩxü̃ naxã nax yemaacü ã̱ẽxgacüéga nawa ngóxü̃ca̱x ga yema mu ga Amáü̃ unagüxü̃.

[12]Rü gumá taunecüarü nüxíraü̃cü ga tauemacüarü 13 ga ngunexü̃gu rü nüma ga Amáü̃ rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga ã̱ẽxgacüarü poperaarü ümatüruü̃gü. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax naxümatügüãxü̃ca̱x ga wüxi ga mu naxca̱x ga guxü̃ma ga ã̱ẽxgacügü ga namaxã icuáxü̃ ga yema 127 ga nachixü̃anegü ga Achuérume̱xẽwa yexmagüxü̃. Rü wüxichigü ga yema nachixü̃anecüã̱xgügawa naxümatü ga yema mu, rü ã̱ẽxgacüéga nagu naxü rü norü ãneraéga nawa nango̱x.

[13]Rü yema ã̱ẽxgacüarü orearü ngeruü̃gü rü inayanuetanü ga yema popera nagu ga guxü̃ma ga yema nachixü̃anegü ga ã̱ẽxgacü namaxã icuáxü̃. Rü yema poperawa rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Meama nai ya 12 ya tauemacü ya Adágu ãégacüarü 13 ya

é o mês de adar, e que lhes saqueassem os bens.

ngunexü̃gu rü tá nadai i guxü̃ma i Yudíugü i yatüxü̃ rü ngexü̃ rü ngextü̱xüxü̃gü rü paxü̃gü rü buxü̃gü. Rü guxü̃ma i ngẽma norü ngẽmaxü̃gü rü ngẽma nada̱ixü̃me̱xẽwa tá nachoü̃ = =ñanagürü.

14 Tais cartas encerravam o traslado do decreto para que se proclamasse a lei em cada província; esse traslado foi enviado a todos os povos para que se preparassem para aquele dia.

14Rü yema mu rü muxü̃ma ínaxüxü̃ nax nagu yanuaxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga naanegü rü ĩanegü nax yemaacü duü̃xü̃gü nüxü̃ cua̱xgüxü̃ca̱x rü nügü ínamexẽẽgüxü̃ca̱x naxca̱x ga yema ngunexü̃.

15 Os correios, pois, impelidos pela ordem do rei, partiram incontinenti, e a lei se proclamou na cidadela de Susã; o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

15Rü yexgumatama inaxĩãchi ga yema poperaarü ngeruü̃gü ga ãẽ̱xgacü imuãchitanüxü̃. Rü guma ĩane ga Chúchawa rü ta duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ ga yema mu. Rü yoxni nüma ga ãẽ̱xgacü rü Amáü̃maxã mechawa narütogü rü naxaxegü. Rü yexgumayane ga duü̃xü̃gü ga ĩane ga Chúchacüã̱xgü rü nanaxĩ̱xãchiãẽgü.

Ester 4

Ester promete interceder pelo seu povo

Ité 4

Nangechaü̃gü ga Yudíugü yerü naxunagü ga norü daichiga

1 Quando soube Mordecai tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, e se cobriu de pano de saco e de cinza, e, saindo pela cidade, clamou com grande e amargo clamor;

1Rü yexguma Maduquéu nüxü̃ cua̱xgu ga yema unagüxü̃ rü nügü narügáutechiru yerü poraãcü nangechaü̃. Rü yemaca̱x témüxü̃ ga naxchirugu nicu̱x rü tanimacamaxã nügü nagüeru. Rü guma ĩanegu ínayaxüegu rü tagaãcü aita naxü norü ngechaü̃maxã.

2 e chegou até à porta do rei; porque ninguém vestido de pano de saco podia entrar pelas portas do rei.

2Rü yemaacü inixũ rü ñu̱xmata ãẽ̱xgacüpataa̱xwa nangu rü yéma nayachaxãchi, yerü nachu̱xu ga ngechaü̃chirugu icúxe ãẽ̱xgacüpatagu nax ücuxü̃.

3 Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei e a sua lei, havia entre os judeus grande luto, com jejum, e choro, e lamentação; e muitos se deitavam em pano de saco e em cinza.

3Rü yexgumarüxü̃ ta ga wüxichigü ga ĩanewachigü ga ngextá íyanguchigüxü̃wa ga yema mu ga ãẽ̱xgacü üxü̃, rü ga Yudíugü rü poraãcü nanaxĩ̱xãchiãẽtanü. Rü poraãcü nangechaü̃gü rü tama nachibüe rü naxauxe.

4 Então, vieram as servas de Ester e os eunucos e fizeram-na saber, com o que a rainha muito se doeu; e mandou roupas para vestir a Mordecai e tirar-lhe o pano de saco; porém ele não as aceitou.

5 Então, Ester chamou a Hataque, um dos eunucos do rei, que este lhe dera para a servir, e lhe ordenou que fosse a Mordecai para saber que era aquilo e o seu motivo.

6 Saiu, pois, Hataque à praça da cidade para encontrar-se com Mordecai à porta do rei.

7 Mordecai lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido; como também a quantia certa da prata que Hamã prometera pagar aos tesouros do rei pelo aniquilamento dos judeus.

8 Também lhe deu o traslado do decreto escrito que se publicara em Susã para os destruir, para que o mostrasse a Ester e a fizesse saber, a fim de que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia, e, na sua presença, lhe suplicasse pelo povo dela.

9 Tornou, pois, Hataque e fez saber a Ester as palavras de Mordecai.

Rü muxü̃ma ga nümagü rü tanimacate̲xegu napegü rü naxchiru ga témüxü̃gu nicu̲xgü.

Yudíugüétüwa ichogü ga Ité

4 Rü yema ngĩxü̃taxü̃gü ga Ité rü yema yatügü ga ngĩrü dauruü̃gü ixĩgüxü̃ rü ngĩmaxã nüxü̃ nixugü ga yema Maduquéuxü̃ ngupetüxü̃. Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga ngĩmax rü yexeraãcü inaxi̲xãchiãxẽ. Rü yemaca̲x Maduquéuca̲x yéma inamu ga mexü̃ ga naxchiru nax ínacuxuchixü̃ca̲x ga yema témüxü̃ ga naxchiru ga nagu yacúxü̃. Natürü ga nümax rü tama ínacuxuchichaü̃.

5 Rü ngĩma ga Ité rü naxca̲x ingema ga yema ngĩrü dauruü̃eru ga Atáx. Rü Maduquéuxü̃tawa inamu nax nüxna yaca̲xaxü̃ca̲x nax ta̲xacü ngupetüxü̃ rü ta̲xacüca̲x natémüchiruxü̃.

6 Rü nüma ga Atáx rü Maduquéuna nayaca ga ĩanearü ngutaque̲xechicawa ga ãẽ̲xgacüpataarü ĩã̲xarü to̲xma̲xtawa.

7 Rü nüma ga Maduquéu rü namaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema ngupetüxü̃ rü ñuxre ga diẽru ngĩxü̃ nax inaxãxü̃ ga Amáü̃ nax yemaacü guxü̃ma ga Yudíugüxü̃ nada̲ixü̃ca̲x.

8 Rü yexgumarüxü̃ ta Atáxna nanaxãpane ga yema mu ga Chúchawa ümatüxü̃ ga nüxü̃ ixuxü̃ ga Yudíugüarü daixchiga. Rü Atáxmaxã nüxü̃ nixu nax Iténa naxããxü̃ca̲x rü yemaacü nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x ga yema ngupetüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta Itéca̲x yéma namuga nax ngĩmatama ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x rü yemaacü naétüwa nachogüxü̃ca̲x ga ngĩtanüxü̃.

9 Rü nüma ga Atáx rü nataegu rü Itémaxã nüxü̃ nayarüxu ga yema Maduquéu namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[10] Então, respondeu Ester a Hataque e mandou-lhe dizer a Mordecai:

[11] Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que, para qualquer homem ou mulher que, sem ser chamado, entrar no pátio interior para avistar-se com o rei, não há senão uma sentença, a de morte, salvo se o rei estender para ele o cetro de ouro, para que viva; e eu, nestes trinta dias, não fui chamada para entrar ao rei.

[12] Fizeram saber a Mordecai as palavras de Ester.

[13] Então, lhes disse Mordecai que respondessem a Ester: Não imagines que, por estares na casa do rei, só tu escaparás entre todos os judeus.

[14] Porque, se de todo te calares agora, de outra parte se levantará para os judeus socorro e livramento, mas tu e a casa de teu pai perecereis; e quem sabe se para conjuntura como esta é que foste elevada a rainha?

[15] Então, disse Ester que respondessem a Mordecai:

[16] Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem em Susã, e jejuai por mim, e não comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o rei, ainda que é contra a lei; se perecer, pereci.

[10]Rü ngĩma ga Ité rü wenaxarü Maduquéuxü̃tawa inamu ga Atáx nax namaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x ga ngĩrü dexa ga ñaxü̃:

[11]—Guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacua̱x rü ngẽxguma texé ãẽ̱xgacüxü̃tawa ũmaregu rü tama nüma tümaca̱x nangemaãcüma rü tayu ega nüma ya ãẽ̱xgacü rü tama norü úirumena̱xã nawe̱xnagügu. Rü chomax rü marü 30 i ngunexü̃ taguma cha̱u̱xca̱x nangema ya ãẽ̱xgacü ==ngĩgürügü.

[12-13]Rü yexguma Maduquéu nüxü̃ ĩnügu ga ngĩrü ngãxü̃ ga Ité, rü ngĩxca̱x yéma namuga rü ñanagürü: —¿Ẽxna cuma nagu curüxĩnügu rü taxũtáma cuyuxü̃ erü ãẽ̱xgacüpatawa cungexma woo Yudíu nax quixĩxü̃?

[14]Rü ñu̱xma nax ngéma cunge̱axmarexü̃ rü tama naétüwa nax cuchogüxü̃ i tatanüxü̃ i Yudíugü, rü tóxnamana tá ne naxũ i ngũ̃xẽxẽ nax nawa íinguxü̃xü̃ca̱x i ngẽma guxchaxü̃, natürü i cumax rü ngẽma cunatütanüxü̃ rü tá nayue. Rü nagu charüxĩnü nax toxü̃ ícupoxü̃xü̃ca̱x nixĩ i ãẽ̱xgacüma̱xwa nax cunguxü̃ i ñu̱xmax ==ñanagürü.

[15]Rü yexguma ga ngĩma ga Ité rü ñaãcü Maduquéuca̱x yéma imuga:

[16]—¡Ẽcü ngéma naxũ rü nangutaque̱xexẽxẽ i guxü̃ma i Yudíugü i Chúchawa ngẽxmagüxü̃ nax cha̱u̱xca̱x aureãcü nayumüxẽgüxü̃ca̱x! ¡Rü tomaepü̱x i ngunexü̃ rü tomaepü̱x i chütaxü̃ rü taxuxü̃táma ta̱xacü nangõ̱xgü rüe̱xna ta̱xacü nixaxgü! Rü chomax, rü namaxã i

[17] Então, se foi Mordecai e tudo fez segundo Ester lhe havia ordenado.

Ester 5

Ester convida ao rei e Hamã para um banquete

[1] Ao terceiro dia, Ester se aprontou com seus trajes reais e se pôs no pátio interior da casa do rei, defronte da residência do rei; o rei estava assentado no seu trono real fronteiro à porta da residência.

[2] Quando o rei viu a rainha Ester parada no pátio, alcançou ela favor perante ele; estendeu o rei para Ester o cetro de ouro que tinha na mão; Ester se chegou e tocou a ponta do cetro.

[3] Então, lhe disse o rei: Que é o que tens, rainha Ester, ou qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

[4] Respondeu Ester: Se bem te parecer, venha o rei e Hamã, hoje, ao banquete que eu preparei ao rei.

[5] Então, disse o rei: Fazei apressar a Hamã, para que atendamos ao que Ester deseja.

chauxü̃taxü̃gü rü ngẽmaãcü tátama tanaxügü. Rü ngẽmawena rü tá ãẽ̲xgacüxü̃tawa íchayadau woo nachu̲xu nax texé ngéma ü̃marexü̃ tama tümaca̲x nangemayane. Natürü tá ngéma chaxũama rü nüetama ega woo chayu̲xgu ==ngĩgürügü.

[17]Rü yexguma ga nüma ga Maduquéu rü nanaxü ga yema Ité namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Ité 5

Ãẽ̲xgacüxü̃tawa ixũ ga Ité

[1]Rü tomaepü̲x ga ngunexü̃guwena rü ngĩma ga Ité rü nagu iyacu̲x ga ngĩrü ãẽ̲xgacüma̲xchiru rü ñu̲xũchi ãẽ̲xgacüpatagu ixücu. Rü yema ucapu ga ãẽ̲xgacü nawa rütoxü̃arü ĩã̲xarü we̲xgu iyachi ga ãẽ̲xgacü mea ngĩxü̃ ídauxü̃wa.

[2]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü yexguma ngĩxü̃ nada̲u̲xgu ga Ité nax yexma nachixü̃, rü ngĩmaxã nataãxẽ rü nanawe̲xnagü ga norü úirumena̲xã. Rü ngĩma ga Ité rü naxca̲x iyaxũ rü norü úirumena̲xãpe̲xegu iyarüngógü.

[3]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü cuxü̃ nangupetü, Pa Itéx? ¿Rü ta̲xacü cunaxwa̲xe? ¡Rü woo chi ngãxü̃gu i chauchixü̃anec̲ax choxna cuca̲xgu rü chi cuxna chanaxã! ==ñanagürü. Rü Ité rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü:

[4]—Rü ngẽxguma chi curü me yixĩxgu, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü cuxna chaxu nax chauxü̃tawa cuxũxü̃ca̲x erü cuxca̲x rü Amáü̃ca̲x chanaxü i wüxi i õna i mexü̃ i ñu̲xmax ==ngĩgürügü.

[5]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Naxca̲x peda̲u̲x ya Amáü̃ rü nua naxũ nax ngẽmaãcü

Vindo, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester havia preparado,

6 disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á, ainda que seja metade do reino.

7 Então, respondeu Ester e disse: Minha petição e desejo são o seguinte:

8 se achei favor perante o rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a petição e cumprir o meu desejo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar amanhã, e, então, farei segundo o rei me concede.

9 Então, saiu Hamã, naquele dia, alegre e de bom ânimo; quando viu, porém, Mordecai à porta do rei e que não se levantara, nem se movera diante dele, então, se encheu de furor contra Mordecai.

10 Hamã, porém, se conteve e foi para casa; e mandou vir os seus amigos e a Zeres, sua mulher.

nataãẽxü̃ca̱x i Ité! = =ñanagürü. Rü ñu̱xũchi ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü Amáü̃ rü yéma naxĩ nawa ga yema õna ga Ité naxca̱x üxü̃.

6Rü yexguma ínachibüeyane rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Itéxü̃ ñanagürü: —¡Choxna naxca̱x naca i ta̱xacü i cuma cunaxwa̱xexü̃ rü tá cuxna chanaxã woo chitama ngãxü̃gu i chauchixü̃anecä̱x choxna cuca̱xgu! = =ñanagürü.

7Rü ngĩma ga Ité rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ñaaxicatama nixĩ i ngẽma chanaxwa̱xexü̃ i tá cuxna naxca̱x chacaxü̃.

8Pa Ãẽ̱xgacüx, ngẽxguma chi aixcüma choxü̃ cungechaü̃gu, rü chi curü me yixĩxgu i ngẽma chanaxwa̱xexü̃, rü chi choxna cunaxãxchaü̃gu i ngẽma cuxna naxca̱x chacaxaxü̃, rü cuxna chaxu nax moxü̃arü ngunexü̃gu Amáü̃maxã nua chauxü̃tawa pexĩxü̃ naxca̱x i to i õna i pexca̱x tá chamexẽxẽxü̃. Rü ngéma tá nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, i ngẽma choxna naxca̱x cuca̱a̱xü̃ = =ngĩgürügü.

Amáü̃ rü Maduquéuca̱x nanaxü ga wüxi ga wẽxnaachicaxü̃

9Rü nüma ga Amáü̃ rü poraãcü nataãẽãcüma nataegu nawa ga chibü. Natürü yexguma ãẽ̱xgacüpataarü ĩã̱xwa ínaxũxũxgu rü poraãcü nanu, yerü ga Maduquéu ga ĩã̱xwa yexmacü rü tama inachi rü bai ga nax naxĩã̱xãchixü̃ ga yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu ga yéma nax naxüpetüxü̃.

10Natürü nüma ga Amáü̃ rü yexgumatama tama nügü nango̱xẽxẽ ga nax nanuxü̃. Rü yexguma nachiü̃wa nanguxgu rü namücügüca̱x nangema rü ngĩxca̱x nangema ga Chére ga naxma̱x.

[11] Contou-lhes Hamã a glória das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o tinha exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

[12] Disse mais Hamã: A própria rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim; e também para amanhã estou convidado por ela, juntamente com o rei.

[13] Porém tudo isto não me satisfaz, enquanto vir o judeu Mordecai assentado à porta do rei.

[14] Então, lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cinqüenta côvados de altura, e, pela manhã, dize ao rei que nela enforquem Mordecai; então, entra alegre com o rei ao banquete. A sugestão foi bem aceita por Hamã, que mandou levantar a forca.

Ester 6

Hamã forçado a honrar a Mordecai

[1] Naquela noite, o rei não pôde dormir; então, mandou trazer o Livro dos Feitos Memoráveis, e nele se leu diante do rei.

[11]Rü yema namücügüpe̱xewa inanaxügü ga nügü nax yacua̱xüü̃xü̃. Rü nüxü̃ nixu nax ñuxãcü namuarü ngẽmaxü̃ã̱xü̃chixü̃ rü namuxacüxüchixü̃ rü ñuxãcü ãẽ̱xgacü nüxü̃ icua̱xüü̃xü̃ natanüwa ga yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü yemaca̱x yema togüétüwa nanaxü̃́xẽxẽ ga ãẽ̱xgacü.

[12]Rü ñanagürü ta: —Rü chaxicatama nixĩ i choxna naxuxü̃ i Ité i ãẽ̱xgacü naxma̱x nawa i ngẽma õna i ñu̱xma ãẽ̱xgacüca̱x naxca̱x nangemaxü̃. Rü wenaxarü choxna ixu nawa i ngẽma õna i moxü̃ tá ãẽ̱xgacüca̱x naxüxü̃.

[13]Natürü ngẽxguma nüxü̃ chada̱u̱xgu i ngẽma Yudíu i Maduquéu i ãẽ̱xgacüpataarü ĩã̱xwa rütoxü̃ rü chauãẽwa nangu̱x erü tama choxü̃ nicua̱xüxü̃. Rü ngẽmagagu choxna niña i ngẽma chorü taãxẽ i ãẽ̱xgacü naxma̱x cha̱u̱xca̱x üxü̃ ==ñanagürü ga Amáü̃.

[14]Rü yexguma ga naxma̱x rü namücügü rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Ẽcü duü̃xü̃güxü̃ naxüxẽxẽ i wüxi i wẽxnaxãchica i 22 metru i norü máchane, rü moxü̃ pa̱xmama rü ãẽ̱xgacüna naca nax ngẽmagu nawẽxnaxãgüaxü̃ca̱x i Maduquéu! ¡Rü ñu̱xü̃chi ngẽmaãcü chibüwa naxü̃ namaxã ya ãẽ̱xgacü! Erü marü taxugutáma curüxĩnü i ngẽxguma ==ñanagürügü. Rü yema ĩnü rü norü me nixĩ ga Amáü̃ rü yemaca̱x duü̃xü̃güxü̃ nanaxüxẽxẽ ga wüxi ga wẽxnaxãchica.

Ité 6

Maduquéu narüporamae

[1]Rü yema chütaxü̃gu ga ãẽ̱xgacü rü tama nape rü inadauecha. Rü yemaca̱x naxca̱x nangema ga yema napane ga nagu naxümatüxü̃ ga guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacü üxü̃ nax naxca̱x nüxü̃ nadaumatügüxü̃ca̱x.

[2] Achou-se escrito que Mordecai é quem havia denunciado a Bigtã e a Teres, os dois eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado matar o rei Assuero.

[2]Rü yexguma nüxü̃ nadaumatügügu ga yema popera rü yexma nüxü̃ nayangaugü ga ore ga Maduquéuchiga ga ñuxãcü ãẽ̱xgacü ga Achuéruxü̃ ínapoxü̃xü̃ ga yexguma yema ãẽ̱xgacüpataarü dauruü̃gü ga Bigatáü̃ rü Tére nügü ucu̱xẽgügu nax ãẽ̱xgacüxü̃ yama̱xgüchaxü̃xü̃.

[3] Então, disse o rei: Que honras e distinções se deram a Mordecai por isso? Nada lhe foi conferido, responderam os servos do rei que o serviam.

[3]Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga ãẽ̱xgacü rü ínaca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacürü ãmare rü cua̱xüxü̃ nixĩ ga nayaxuxü̃ ga Maduquéu naxca̱x ga yema mexü̃ ga cha̱u̱xca̱x naxüxü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Taxuxü̃ma noxtacüma, Pa Ãẽ̱xgacüx ==ñanagürügü.

[4] Perguntou o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã tinha entrado no pátio exterior da casa do rei, para dizer ao rei que se enforcasse a Mordecai na forca que ele, Hamã, lhe tinha preparado.

[4]Rü yexguma íyadexagüyane rü yoxni ga nüma ga Amáü̃ rü yéma nangu rü yemaca̱x ĩã̱xtüwa nayexma nax ãẽ̱xgacüna yacaxü̃ca̱x nax Maduquéuxü̃ yema wẽxnaxãchica ga naxüxü̃gu nawẽxnaxãxü̃ca̱x. Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü ínaca rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya ĩã̱xtüwa ngẽxmaxe? ==ñanagürü.

[5] Os servos do rei lhe disseram: Hamã está no pátio. Disse o rei que entrasse.

[5]Rü yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —Amáü̃ nixĩ i ngéma ngẽxmaxü̃ ==ñanagürügü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü: —¡Namaxã nüxü̃ pixu rü nua naxũ! ==ñanagürü.

[6] Entrou Hamã. O rei lhe disse: Que se fará ao homem a quem o rei deseja honrar? Então, Hamã disse consigo mesmo: De quem se agradaria o rei mais do que de mim para honrá-lo?

[6]Rü yexguma ga nüma ga Amáü̃ rü nixücu rü ãẽ̱xgacüpe̱xegu nayachi. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü chi i nüxü̃ quicua̱xüxü̃xü̃ i wüxi i yatü i cuma cunaxwa̱xexü̃ nax nüxü̃ quicua̱xüxü̃xü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Amáü̃ rü nügüñãẽwa nagu narüxĩnü: —¿Texéxü̃ tá nicua̱xüxü̃ ya ãẽ̱xgacü? ¿Rü taux

[7] E respondeu ao rei: Quanto ao homem a quem agrada ao rei honrá-lo,

[8] tragam-se as vestes reais, que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei costuma andar montado, e tenha na cabeça a coroa real;

[9] entreguem-se as vestes e o cavalo às mãos dos mais nobres príncipes do rei, e vistam delas aquele a quem o rei deseja honrar; levem-no a cavalo pela praça da cidade e diante dele apregoem: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

[10] Então, disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mordecai, que está assentado à porta do rei; e não omitas coisa nenhuma de tudo quanto disseste.

[11] Hamã tomou as vestes e o cavalo, vestiu a Mordecai, e o levou a cavalo pela praça da cidade, e apregoou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

[12] Depois disto, Mordecai voltou para a porta do rei; porém Hamã se retirou

ẽ̱xna i choxü̃ tátama yixĩxü̃? ==ñaxü̃gu narüxĩnü.

[7-8]Rü yemaca̱x ga nüma ga Amáü̃ rü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi nüxü̃ chicua̱xüxü̃chaü̃gu i wüxi i yatü rü naxchiru i ãẽ̱xgacü nagu icúxü̃gu chi chayacu̱xẽxẽ, rü ñu̱xü̃chi norü cowaru i ãẽ̱xgacü nagu ixü̃xü̃gu chi chayaxü̃xẽxẽ rü nga̱xcueruxü̃ i ãẽ̱xgacü namaxã nga̱xcueruü̃maxã chi chananga̱xcueru.

[9]Rü chi chorü ngü̃xẽẽruü̃güeruxü̃ chamu nax nagu yacu̱xẽẽãxü̃ca̱x i ngẽma naxchiru rü chi cowaruétügu chanaxaunagüxẽxẽ nax ngẽmaãcü ĩanemaü̃gu namaxã chicaechigüxü̃ca̱x: "Ñaãcü nixĩ ya ãẽ̱xgacü i nüxü̃ yacua̱xüü̃xü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i namaxã nataãẽxü̃", ñachagürü chi ==ñanagürü ga Amáü̃.

[10]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü: —Namexẽchi nixĩ i ngẽma. ¡Ẽcü ñu̱xma rü nayaxu i ngẽma naxchiru rü ngẽma cowaru rü guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ãcü naxü namaxã ya Maduquéu ya Yudíu ya chopataarü ĩã̱xarü dauruxü̃! Rü guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ãcü tátama cuyanguxẽxẽ ==ñanagürü.

[11]Rü yexguma ga Amáü̃ rü nanayaxu ga yema ãẽ̱xgacüchiru rü ga cowaru ga ãẽ̱xgacü natagu tonagüxü̃, rü Maduquéuxü̃ nicu̱xcuchi rü yema cowarutagu nayaga. Rü ĩanemaü̃gu namaxã nanaxüane rü namaxã nicaechigü rü ñanagürü: —Rü ñaãcü nixĩ i namaxã naxüaxü̃ i ngẽma yatü i ãẽ̱xgacü nüxü̃ icua̱xüü̃xü̃ ==ñanagürü.

[12]Rü yemawena rü nüma ga Maduquéu rü nataegu nax ãẽ̱xgacüpataarü ĩã̱xna

correndo para casa, angustiado e de cabeça coberta.

yadauxũ̃caͣx. Natürü nüma ga Amáũ̃ rü nügü nidüxchiwe rü nangechaũ̃ãcüma paxa nachiũ̃wa naxũ.

[13] Contou Hamã a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então, os seus sábios e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mordecai, perante o qual já começaste a cair, é da descendência dos judeus, não prevalecerás contra ele; antes, certamente, cairás diante dele.

[13]Rü yexguma nachiũ̃wa nanguxgu rü naxma̱xmaxã rü namücügümaxã nüxũ̃ nixu ga yema ngupetüxũ̃. Rü nümagü nanangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽma Yudíu i Maduquéu rü taxucürüwa nüxũ̃ curüyexera, erü ngẽxguma chi ngẽmaãcü namaxã cunaxüxgux rü tá cuxchama chixexũ̃ cuxca̱x ínangu ==ñanagürügü.

[14] Falavam estes ainda com ele quando chegaram os eunucos do rei e apressadamente levaram Hamã ao banquete que Ester preparara.

[14]Rü yexguma íyadexayane rü ínangugü ga ãẽ̱xgacü ga Achuéruarü duũ̃xũ̃gü nax Amáũ̃ca̱x yacagüxũ̃ca̱x nax Itéarü õnawa nagagüãxũ̃ca̱x.

Ester 7

Ester denuncia a Hamã, que é enforcado

[1] Veio, pois, o rei com Hamã, para beber com a rainha Ester.

Ité 7

Amáũ̃maxã nanaxuegu nax yama̱xgüãxũ̃ca̱x

[1]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Amáũ̃ rü nawa naxĩ ga yema chibü ga Ité naxca̱x mexẽẽxũ̃.

[2] No segundo dia, durante o banquete do vinho, disse o rei a Ester: Qual é a tua petição, rainha Ester? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á ainda que seja metade do reino.

[2]Rü yexguma norü bínu íyaxaxgüyane rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü wena ngĩxna naca ga Ité, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i naxca̱x ícuca̱xchaũ̃xũ̃, Pa Cho̱xma̱x, Pa Itéx? ¡Rü choxna naxca̱x naca i ngẽma cunaxwa̱xexũ̃ rü choma rü tá cuxna chanaxã woo chi naxca̱x ícuca̱xgu i ngãxũ̃gu i chauchixũ̃ane! ==ñanagürü.

[3] Então, respondeu a rainha Ester e disse: Se perante ti, ó rei, achei favor, e se bem parecer ao rei, dê-se-me por minha petição a minha vida, e, pelo meu desejo, a vida do meu povo.

[3]Rü ngĩma ga Ité rü inangãxũ̃ rü ngĩgürügü: —Pa Chorü Ãẽ̱xgacüx, ngẽxguma chi aixcüma choxũ̃ cungechaũ̃gu, rü cuxca̱x namexgu i ngẽma cuxna naxca̱x chacaxaxũ̃, rü ñaaxicatama nixĩ i chanaxwa̱xexũ̃ nax cuxna naxca̱x chacaxaxũ̃, Pa Ãẽ̱xgacüx: ¡Rü choxũ̃́ nüxũ̃ nangechaxũ̃ i chorü maxũ̃ rü nüxũ̃́ nüxũ̃ nangechaxũ̃ i ngẽma chautanüxũ̃arü maxũ̃!

[4] Porque fomos vendidos, eu e o meu povo, para nos destruírem, matarem e aniquilarem de vez; se ainda como servos e como servas nos tivessem vendido, calar-me-ia, porque o inimigo não merece que eu moleste o rei.

[5] Então, falou o rei Assuero e disse à rainha Ester: Quem é esse e onde está esse cujo coração o instigou a fazer assim?

[6] Respondeu Ester: O adversário e inimigo é este mau Hamã. Então, Hamã se perturbou perante o rei e a rainha.

[7] O rei, no seu furor, se levantou do banquete do vinho e passou para o jardim do palácio; Hamã, porém, ficou para rogar por sua vida à rainha Ester, pois viu que o mal contra ele já estava determinado pelo rei.

[8] Tornando o rei do jardim do palácio à casa do banquete do vinho, Hamã tinha caído sobre o divã em que se achava Ester. Então, disse o rei: Acaso, teria ele querido forçar a rainha perante mim, na minha casa? Tendo o rei dito estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

[4]Erü choma rü chautanüxü̃ rü marü toxü̃ naxüpane nax ngẽmaãcü toxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x ya guxãma. Rü ngẽxguma chi tomaxã nataxegügu nax togüarü puracütanüxü̃ tixĩgüxü̃ca̲x, rü choma rü chi taxü̃ ñachagürümare, woo i ngẽma rü ta rü wüxi i chixexü̃ i taxü̃ nixĩ i cuxca̲x, Pa Ãẽ̲xgacüx = =ngĩgürügü.

[5]Rü yexguma ga nüma ga Achuéru rü ngĩxna naca rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya yíxema tügü írüporaxe nax ngẽma chixexü̃ cumaxã taxüxü̃? = =ñanagürü.

[6]Rü ngĩma rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Ngẽma torü uanü i chixexü̃ tomaxã üxchaü̃xü̃ rü ñaa chixecümaxü̃ i Amáü̃ nixĩ = =ngĩgürügü. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Amáü̃ rü poraãcü norü muü̃maxã nanaxi̲xãchiãxẽ nape̲xewa ga ãẽ̲xgacü rü naxma̲xpe̲xewa.

[7]Rü nüma ga Achuéru rü norü numaxã nayuxnagü rü yéma nüxna niña ga yema ínachibüexü̃wa rü ãẽ̲xgacüpataa̲xtüwa naña. Rü nüma ga Amáü̃ ga marü nüxü̃ nax nacuáxü̃ nax ãẽ̲xgacü tá namaxã naxueguxü̃ nax yama̲xgüãxü̃, rü yoxni Itépe̲xegu nayangücuchi rü ngĩxü̃ naca̲axü̃ nax naétüwa nachogüxü̃ nax tama ãẽ̲xgacü namaxã naxueguxü̃ca̲x nax yama̲xgüãxü̃.

[8]Rü yexguma napataa̲xtüwa natae̲gu̲xgu ga ãẽ̲xgacü rü wena nixücu nawa ga yema ucapu ga nawa nachibüexü̃, rü nüxü̃ nadau ga Amáü̃ ga Itéxü̃tagu nangücuchixü̃ rü nugaãcü ñanagürü: —Chopexewatama ngĩmaxã cumáxchaü̃ i ñaa cho̲xma̲x nawa ya daa chopata = =ñanagürü. Rü yexgumatama Amáü̃xü̃ nidüxchiwegü

[9] Então, disse Harbona, um dos eunucos que serviam o rei: Eis que existe junto à casa de Hamã a forca de cinqüenta côvados de altura que ele preparou para Mordecai, que falara em defesa do rei. Então, disse o rei: Enforcai-o nela.

[10] Enforcaram, pois, Hamã na forca que ele tinha preparado para Mordecai. Então, o furor do rei se aplacou.

Ester 8

Os judeus são autorizados a resistir

[1] Naquele mesmo dia, deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, inimigo dos judeus; e Mordecai veio perante o rei, porque Ester lhe fez saber que era seu parente.

[2] Tirou o rei o seu anel, que tinha tomado a Hamã, e o deu a Mordecai. E Ester pôs a Mordecai por superintendente da casa de Hamã.

[3] Falou mais Ester perante o rei e se lhe lançou aos pés; e, com lágrimas, lhe

namaxã ga yema naxchiru ga duü̃xü̃ imáxchaü̃xü̃ namaxã natüchiwegüxü̃.

[9]Rü yexguma ga Arboná ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃ ixĩxü̃ rü ñanagürü: —Pa Cori, Pa Ãẽ̱xgacüx, ñaa Amáü̃ rü duü̃xü̃güxü̃ nanaxüxẽxẽ i wüxi i wẽxnaxãchica i 22 metruarü ngãxü̃ i norü máchane nax ngẽmagu nawẽxnaxãxü̃ca̱x ya Maduquéu ga cuxü̃ ípoxü̃cü ga yexguma Bigatá rü Tére cuxü̃ ima̱xgüchaü̃gu. Rü ngẽma wẽxnaxãchica rü Amáü̃pataa̱xtüwa nangẽxma ==ñanagürü ga Arboná. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Ngẽmagu peyawẽxnaxã i Amáü̃! ==ñanagürü.

[10]Rü nüma ga ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃gü rü yema nümatama ga Amáü̃ Maduquéuca̱x naxüxü̃ ga wẽxnaxãchicagu nanawẽxnaxãgü. Rü yexguma narüngüxmü ga ãẽ̱xgacü.

Ité 8

Ãẽ̱xgacüarü mu ga Yudíugüétüwa chogüxü̃

[1]Rü yematama ngunexü̃gu rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Achuéru rü naxma̱x ga Iténa nanaxãmare ga guma Amáü̃pata ga Yudíugümaxã rüxuanüxü̃. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Maduquéuca̱x nangema, rü yemaca̱x ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxü̃ yerü ngĩma ga Ité rü nüxü̃ iyaxu nax ngĩnepü nane yixĩxü̃.

[2]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü ngĩxü̃ ínangoxochi ga norü ãnera ga Amáü̃na ngĩxü̃ nayaxu̱xcü. Rü Maduquéuna ngĩxü̃ naxã. Rü ngĩma ga Ité rü Maduquéuxü̃ ixuneta nax namaxã inacuáxü̃ca̱x ga yema yemaxü̃gü ga Amáü̃arüchire̱x ixĩxü̃.

[3]Rü ñu̱xü̃chi ngĩma ga Ité rü wenaxarü ãẽ̱xgacüxü̃tawa ixũ. Rü nape̱xegu

implorou que revogasse a maldade de Hamã, o agagita, e a trama que havia empreendido contra os judeus.

4 Estendeu o rei para Ester o cetro de ouro. Então, ela se levantou, pôs-se de pé diante do rei

5 e lhe disse: Se bem parecer ao rei, se eu achei favor perante ele, se esta coisa é reta diante do rei, e se nisto lhe agrado, escreva-se que se revoguem os decretos concebidos por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, os quais ele escreveu para aniquilar os judeus que há em todas as províncias do rei.

6 Pois como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? E como poderei ver a destruição da minha parentela?

7 Então, disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mordecai: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele penduraram numa forca, porquanto intentara matar os judeus.

8 Escrevei, pois, aos judeus, como bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o anel do rei; porque os decretos feitos em nome do rei e que com o seu anel se selam não se podem revogar.

íyangücuchi rü ixaxu. Rü nüxü̃ ícа̲xaxü̃ nax ínapiãxü̃cа̲x ga yema mu ga Amáü̃ unagüxü̃ ga Yudíugüarü daixchiga nax yemaacü yanaxomarexü̃cа̲x.

4 Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü Itéétüguama nanawe̲xnagü ga norü úirumenа̲xã. Rü yexguma ga ngĩma ga Ité rü nape̲xewa ichi, rü ngĩgürügü nüxü̃:

5 —Pa Ãẽ̲xgacüx, ngẽxguma chi aixcüma choxü̃ cungechaü̃gu, rü aixcüma cuxcа̲x namexgu i ngẽma cuxna naxcа̲x chacaxaxü̃, rü chanaxwа̲xe i cunaxümatü i to i mu i nüxü̃ ixuxü̃ nax marü yanaxoxü̃ i ngẽma mu ga Amáü̃ unagüxü̃ nax chautanüxü̃ i Yudíugüxü̃ nadа̲i̲xü̃cа̲x i guxü̃ma i cuchixü̃anewa.

6 Rü ngẽmacа̲x taxucürüwa yáxna namaxã chaxĩnü i ngẽma chixexü̃ i chautanüxü̃maxã naxueguxü̃ nax nadaixchaü̃ãxü̃ ==ngĩgürügü.

7 Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̲xgacü ga Achuéru rü naxmа̲x ga Itémaxã rü Yudíu ga Maduquéumaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Choma rü marü cuxna chanaxã, Pa Itéx, ya yima Amáü̃pata. Rü nüma ga Amáü̃ rü marü chanamu nax nawẽxnaxãgüaxü̃cа̲x yerü nanaxunagü nax guxãma i pemax i Yudíugü pexü̃ nadaixchaü̃xü̃.

8 Rü ñu̲xma rü pexü̃ chamu nax chauégagu penaxümatüxü̃ rü penaxunagüxü̃ i wüxi i to i mu i pexcа̲x mexü̃ nax peétüwa nachogüxü̃. ¡Rü chorü ãnera i chauéga ngĩwa ngẽxmacümaxã penaxüéga! Erü wüxi i mupane i chauégagu unagüxü̃ rü chorü ãneraéga nawa ngóxü̃ rü taxucürüwama texé itayanaxoxẽxẽ ==ñanagürü.

[9] Então, foram chamados, sem detença, os secretários do rei, aos vinte e três dias do mês de sivã, que é o terceiro mês. E, segundo tudo quanto ordenou Mordecai, se escreveu um edito para os judeus, para os sátrapas, para os governadores e para os príncipes das províncias que se estendem da Índia à Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada uma no seu próprio modo de escrever, e a cada povo na sua própria língua; e também aos judeus segundo o seu próprio modo de escrever e a sua própria língua.

[10] Escreveu-se em nome do rei Assuero, e se selou com o anel do rei; as cartas foram enviadas por intermédio de correios montados em ginetes criados na coudelaria do rei.

[11] Nelas, o rei concedia aos judeus de cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defender a sua vida, para destruir, matar e aniquilar de vez toda e qualquer força armada do povo da província que viessem contra eles, crianças e mulheres, e que se saqueassem os seus bens,

[12] num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

[9]Rü yexgumatama naxca̲x nangema ga ãẽ̲xgacüarü poperaarü ümatüruü̃gü. Rü yema ngunexü̃ ga nagu naxümatüxü̃ rü meama norü tomaepü̲x ga tauemacü ga Sibáü̃gu ãégacüarü 23 ga ngunexü̃gu nixĩ. Rü Maduquéu rü yema poperaarü ümatüruü̃gümaxã nüxü̃ nixu nax ñuxãcü tá naxümatügüãxü̃ naxca̲x ga Yudíugü, rü naxca̲x ga wüxichigü ga ãẽ̲xgacü ga namaxã icua̲xgüxü̃ ga yema 127 ga Achuéruchixü̃anegü ga Índiaanewa ixügüxü̃ rü ñu̲xmata Etiopíaanewa nangu. Rü yema mupane rü wüxichigü ga nagawachigü naxümatü. Rü Yudíugügawa rü ta naxümatü.

[10]Rü yema poperawa nango̲x ga naéga ga gumá ãẽ̲xgacü ga Achuéru rü norü ãneraéga rü ta nawa nango̲x. Rü ñu̲xü̃chi poperaarü nuruxü̃gü ga ãẽ̲xgacüarü cowarugü ga iporaxüchixü̃gu ĩxü̃ namaxã nanuegü.

[11]Rü yema poperawa rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü guxü̃ma ga Yudíugüna naxãga nax nügü nanutaque̲xegüxü̃ca̲x nax nügütama ínapoxü̃güxü̃ca̲x rü nadaiaxü̃ca̲x ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga guxchaxü̃ namaxã üxü̃ rü noxrüxü̃ yaxĩxẽẽgüãxü̃ca̲x ga yema naxca̲x íyaxüãchiü̃arü naanegü rü norü yemaxü̃gü.

[12]Rü yematama ga ngunexü̃ ga Amáü̃ Yudíugüxü̃ nagu daixchaü̃xü̃gu rü yematama ngunexü̃gu nixĩ ga naxunetaxü̃ ga Maduquéuarü mu nax guxü̃wama Achuéruchixü̃anegüwa nügü nanutaque̲xegüxü̃ca̲x ga Yudíugü nax nügütama ínapoxü̃güxü̃ca̲x. Rü yema ngunexü̃ rü meama norü 12 ga tauemacü ga Adágu ãégacüarü 13 ga ngunexü̃gu nangu.

13 A carta, que determinava a proclamação do edito em todas as províncias, foi enviada a todos os povos, para que os judeus se preparassem para aquele dia, para se vingarem dos seus inimigos.

14 Os correios, montados em ginetes que se usavam no serviço do rei, saíram incontinenti, impelidos pela ordem do rei; e o edito foi publicado na cidadela de Susã.

15 Então, Mordecai saiu da presença do rei com veste real azul-celeste e branco, como também com grande coroa de ouro e manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

16 Para os judeus houve felicidade, alegria, regozijo e honra.

17 Também em toda província e em toda cidade aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeus alegria e regozijo, banquetes e festas; e muitos, dos povos da terra, se fizeram judeus, porque o temor dos judeus tinha caído sobre eles.

Ester 9

Os judeus matam aos seus inimigos

1 No dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, quando chegou a palavra do

13 Rü yema muwa rü nüxü̃ nixu ta nax guxü̃anewa naxunagüxü̃ca̲x nax guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x rü nümagü ga Yudíugü rü ínamemaregüxü̃ca̲x nax norü uanügümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x rü nüxü̃ naporamaegüxü̃ca̲x.

14 Rü yema poperaarü nuruxü̃gü rü paxãma inaxĩãchi nagu ga yema ãẽ̲xgacüarü cowarugü ga iporaxüchixü̃ yerü yemaacü nanamu ga ãẽ̲xgacü. Rü yema mu rü Chúchaarü ĩanewa rü ta duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ.

15 Rü yema ngunexü̃ ga nagu naxunagüxü̃ ga yema mu, rü nüma ga Maduquéu rü nagu nicu̲x ga ãẽ̲xgacüchiru ga cómüxü̃ rü yáuxü̃. Rü nügü natüãtü namaxã ga wüxi ga tüãtüruxü̃ ga línuchinaxca̲x ga dauxracharaxü̃. Rü nügüeruwa nayanga̲xcuchi ga wüxi ga nga̲xcueruxü̃ ga úirunaxca̲x. Rü yemaacü ínaxũxü̃ ga ãẽ̲xgacüpatawa. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Chúchacüã̲x rü tagaãcü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü.

16 Rü nüma ga Yudíugü rü poraãcü nataãẽgü, rü guxü̃wama ga duü̃xü̃gü rü yema Yudíugüxü̃ nicua̲xüü̃gü.

17 Rü guxü̃ma ga Achuéruchixü̃anegüwa rü ĩanegüwa ga ngextá ínanguxü̃wa ga yema mu ga ãẽ̲xgacü unagüxü̃, rü nüma ga Yudíugü rü poraãcü nataãẽgü, rü nanaxüchigagü ga yema ngunexü̃. Rü muxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gü rü nügü nixugüe nax Yudíugü yixĩgüxü̃, yerü poraãcü yema Yudíugüxü̃ namuü̃e.

Ité 9

Yudíugü rü narüporamaegü

1 Rü yema ãẽ̲xgacüarü mu ga Yudíugüétüwa chogüxü̃ rü meama norü 12 ga tauemacü ga

rei e a sua ordem para se executar, no dia em que os inimigos dos judeus contavam assenhorear-se deles, sucedeu o contrário, pois os judeus é que se assenhorearam dos que os odiavam;

2 porque os judeus, nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, se ajuntaram para dar cabo daqueles que lhes procuravam o mal; e ninguém podia resistir-lhes, porque o terror que inspiravam caiu sobre todos aqueles povos.

3 Todos os príncipes das províncias, e os sátrapas, e os governadores, e os oficiais do rei auxiliavam os judeus, porque tinha caído sobre eles o temor de Mordecai.

4 Porque Mordecai era grande na casa do rei, e a sua fama crescia por todas as províncias; pois ele se ia tornando mais e mais poderoso.

5 Feriram, pois, os judeus a todos os seus inimigos, a golpes de espada, com matança e destruição; e fizeram dos seus inimigos o que bem quiseram.

6 Na cidadela de Susã, os judeus mataram e destruíram a quinhentos homens,

7 como também a Parsandata, a Dalfom, a Aspata,

8 a Porata, a Adalia, a Aridata,

9 a Farmasta, a Arisai, a Aridai e a Vaizata,

10 que eram os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o inimigo dos judeus; porém no despojo não tocaram.

Adáguarü 13 ga ngunexü̃gu nangu. Rü yematama ngunexü̃ nixĩ ga nanguxchaü̃chiréxü̃ ga Amáü̃arü mu ga Yudíugüarü daixchigaxü̃ ixuxü̃. Natürü tama yema Amáü̃ nagu rüxĩnüxü̃rüxü̃ ínanguxuchi, yerü yema ngunexü̃gu nixĩ ga Yudíugü norü uanügüxü̃ naporamaegüxü̃.

2Rü guxü̃ma ga Achuéruarü naanegüwa rü nüma ga Yudíugü rü guma norü ĩanegüwa nügü ninutaque̲xegüchigü nax naxca̲x itaxüãchixü̃ca̲x ga norü uanügü ga nadaixchaü̃xü̃. Natürü nataxuma ga ngexü̃rüüxü̃ ga norü uanü ga naxca̲x yéma ĩxü̃ nax nadaiaxü̃ca̲x, yerü guxü̃nema ga ĩanewa rü Yudíugüxü̃ namuü̃e.

3Rü ñu̲xũchi yema togü ga nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü rü Yudíugüxü̃ narüngü̃xẽẽgü yerü Maduquéuxü̃ namuü̃e.

4Rü nüma ga Maduquéu rü ãẽ̲xgacüpatawa rü ãẽ̲xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃ ga mecü nixĩ. Rü guxü̃ma ga Achuéruchixü̃anegüwa rü nüxü̃ nacuáchigagü. Rü yemaacü wüxichigü ga ngunexü̃gu rü yexeraãcü napora.

5Rü nüma ga Yudíugü rü taramaxã norü uanügüxü̃ nadai, ñu̲xmata nayue ga guxü̃ma ga norü uanügü. Rü nüma nanaxwa̲xegüxü̃ norü uanügümaxã naxügü.

6Rü ĩane ga Chúchawaxicatama rü nanadai ga 500 ga yatügü.

7-9Rü yexma nadai ga yema 10 ga Amáü̃ nanegü ga Pachandáta, rü Darfóü̃, rü Apáta, rü Poráta, rü Adaría, rü Aridáta, rü Parmáta, rü Arichái, rü Aridái, rü ñu̲xũchi Baicháta.

10Rü guxü̃ma ga yemagü rü Amáü̃ ga Yudíugüarü uanü nanegü nixĩgü. Natürü nüma ga Yudíugü rü tama nanade ga yema

11 No mesmo dia, foi comunicado ao rei o número dos mortos na cidadela de Susã.

12 Disse o rei à rainha Ester: Na cidadela de Susã, mataram e destruíram os judeus a quinhentos homens e os dez filhos de Hamã; nas mais províncias do rei, que terão eles feito? Qual é, pois, a tua petição? E se te dará. Ou que é que desejas ainda? E se cumprirá.

13 Então, disse Ester: Se bem parecer ao rei, conceda-se aos judeus que se acham em Susã que também façam, amanhã, segundo o edito de hoje e dependurem em forca os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

14 Então, disse o rei que assim se fizesse; publicou-se o edito em Susã, e dependuraram os cadáveres dos dez filhos de Hamã.

15 Reuniram-se os judeus que se achavam em Susã também no dia catorze do mês de adar, e mataram, em Susã, a trezentos homens; porém no despojo não tocaram.

A Festa de Purim

Amáü̃ nanegüarü yemaxü̃gü. Rü nüma ga Amáü̃ rü Amedáta nane nixĩ.

11-12Rü yexguma ãẽ̱xgacü ga Achuéru nüxü̃ cua̱xgu nax 500 ga Yudíugüarü uanügü nayuexü̃ ga ĩane ga Chúchawa, rü yematama ga ngunexü̃gu rü naxma̱x ga Itémaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Yudíugü rü daa ĩane ya Chúchagu nanadai i 500 i norü uanügü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nanadai i 10 i Amáü̃ nanegü. Rü ngẽmaétüwa tama nüxü̃ tacua̱x nax ñuxre nada̱i̱xü̃ i ngẽma togü i naanegü i choma namaxã ichacuáxü̃wa. ¿Rü ñu̱xma ta̱xacü i to i cunaxwa̱xexü̃ nax cuxca̱x chanaxüxü̃? ¡Rü choxna naxca̱x naca i ngẽma cuma cunaxwa̱xexü̃ rü choma tá cuxna chanaxã! ==ñanagürü.

13Rü yexguma ga ngĩma ga Ité inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ngẽxguma marü cuxca̱x namexgu, rü chanaxwa̱xe i moxü̃ rü ngẽma curü mu nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ nanaxügü i ngẽma Yudíugü i Chúchawa maxẽxü̃. Rü chanaxwa̱xe i ngẽma 10 i Amáü̃ nanegü wẽxnaxãruü̃wa natúgüxẽẽãxü̃ i naxü̃negü ==ngĩgürügü.

14Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Achuéru rü yema naxü. Rü Chúchawa nanaxunagü ga wüxi ga mu nax yemaacü naxügüãxü̃ca̱x. Rü yema 10 ga naxü̃negü ga Amáü̃ nanegü rü wẽxnaxãruü̃wa nanatugüxẽxẽ.

15Rü yema Yudíugü ga Chúchawa maxẽxü̃ rü meama norü 14 ga ngunexü̃gu ga Adáarü tauemacügu rü wenaxarü naxĩtaque̱xe rü yexguma nanadai ga to ga 300 ga norü uanügü, natürü tama nanade ga norü yemaxü̃gü.

16 Também os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram, e se dispuseram para defender a vida, e tiveram sossego dos seus inimigos; e mataram a setenta e cinco mil dos que os odiavam; porém no despojo não tocaram.

17 Sucedeu isto no dia treze do mês de adar; no dia catorze, descansaram e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

18 Os judeus, porém, que se achavam em Susã se ajuntaram nos dias treze e catorze do mesmo; e descansaram no dia quinze e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

19 Também os judeus das vilas que habitavam nas aldeias abertas fizeram do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes e dia de festa e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros.

20 Mordecai escreveu estas coisas e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,

21 ordenando-lhes que comemorassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,

22 como os dias em que os judeus tiveram sossego dos seus inimigos, e o mês que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de festa; para que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros, e dádivas aos pobres.

16-17 Rü yema togü ga Yudíugü ga togü ga Achuéruchixü̃anegüwa yexmagüxü̃ rü tauemacü ga Adáarü 13 ga ngunexü̃gu naxĩtaque̲xe nax yemaacü nügü ínapoxü̃güxü̃ca̲x rü norü uanügüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü yema ga ngunexü̃gu rü nanadai ga 75,000 ga norü uanügü, natürü tama nanade ga norü yemaxü̃gü. Rü norü 14 ga ngunexü̃gu rü narüngü̃gü rü taẽẽãcüma napetaegü, yerü norü uanügüxü̃ narüporamaegü.

18 Natürü ga yema Yudíugü ga ĩane ya Chúchawa yexmagüxü̃ rü naxĩtaque̲xe ga norü 13 rü 14 ga ngunexü̃gu. Rü norü 15 ga ngunexü̃gu narüngü̃gü rü napetaegü rü nataẽẽgü.

19 Natürü ngẽma Yudíugü i togü i ĩanegüwa rü ĩanexacügüwa maxẽxü̃ rü ñu̲xma rü ta tauemacü i Adáarü 14 i ngunexü̃gu nanaxüchigagü rü nataẽẽgü rü ãmare nügüna naxãgü.

20 Rü nüma ga Maduquéu rü nanaxümatü nachiga ga yema ngupetüxü̃. Rü ñu̲xũchi guxũma ga Yudíugü ga ngaicamagüxü̃ rü yáxü̃gugüxü̃ ga Achuéruchixü̃anegüwa yexmagüxü̃ca̲x nayamugü ga yema popera.

21-22 Rü yema poperawa rü Yudíugümaxã nüxü̃ nixu nax gucü ya taunecügu ga Adáü̃arü tauemacüarü 14 rü 15 ga ngunexü̃gu naxüchigagüãxü̃ca̲x nax yemaacü nüxna nacua̲xãchiexü̃ca̲x ga yema ngunexü̃gü ga nagu norü uanügüme̲xẽwa ínanguxü̃xü̃ ga nümagü ga Yudíugü rü yemaacü ga norü ngechaü̃gü rü norü axu rü taẽẽxü̃ yanguxuchixü̃ca̲x. Rü yema poperawa nüxü̃ nixu rü ngẽxguma naxüchigagüãgu rü name nax nügümaxã

[23] Assim, os judeus aceitaram como costume o que, naquele tempo, haviam feito pela primeira vez, segundo Mordecai lhes prescrevera;

[24] porque Hamã, filho de Hamedata, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado o Pur, isto é, sortes, para os assolar e destruir.

[25] Mas, tendo Ester ido perante o rei, ordenou ele por cartas que o seu mau intento, que assentara contra os judeus, recaísse contra a própria cabeça dele, pelo que enforcaram a ele e a seus filhos.

[26] Por isso, àqueles dias chamam Purim, do nome Pur. Daí, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que testemunharam, e do que lhes havia sucedido,

[27] determinaram os judeus e tomaram sobre si, sobre a sua descendência e sobre todos os que se chegassem a eles que não se deixaria de comemorar estes dois dias segundo o que se escrevera deles e segundo o seu tempo marcado, todos os anos;

nataãẽgüxü̃ rü nügümaxã nachibüexü̃ rü ãmare nügüna naxãgüxü̃ rü diẽru ngĩxü̃ nanutaque̲xegüxü̃ tümaca̲x ya guxema ngearü diẽruã̲xgüxe.

[23]Rü núma ga Yudíugü rü nayanguxẽẽgü ga yema Maduquéu ümatüxü̃, rü nacümaxü̃ nayaxĩxẽẽgü.

[24]Rü núma ga Amáü̃ ga Agátanüxü̃ ga Amedáta nane rü Yudíugüarü uanü nixĩ rü nagu narüxĩnü nax Yudíugüxü̃ iyanaxoxẽẽxü̃. Rü sortéu naxü nax yemaacü nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x nax ta̲xacürü ngunexü̃ tá yixĩxü̃ ga Yudíugüxü̃ nada̲i̲xü̃.

[25]Natürü yexguma ngĩma ga Ité rü ãẽ̲xgacü ga Achuérumaxã nüxü̃ iyarüxu ga yema Amáü̃ nagu rüxĩnüxü̃ nax Yudíugüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x, rü núma ga ãẽ̲xgacü rü wüxi ga poperagu nanaxümatü nax Amáü̃xü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x naxca̲x ga yema chixexü̃ ga nagu naxĩnüxü̃. Rü yemaacü Amáü̃xü̃ rü nanegüxü̃ nawẽxnaxãgü.

[26]Rü yema Maduquéu ümatüxü̃ãcü nanaxüchigagü ga yema ngunexü̃gü. Rü yema guxchaxü̃ ga nüxü̃ nadaugüxü̃chiga rü nüxü̃ ngupetüxü̃chiga, rü núma ga Yudíugü rü Puríü̃gu nanaxüégagü ga yema ngunexü̃gü. Rü ngẽma Puríü̃ ñaxü̃ i dexa, rü Pur ñaxü̃wa ne naxü̃. Rü ngẽma dexa i Pur rü sortéu ñaxü̃chiga nixĩ.

[27]Rü núma ga Yudíugü rü yema Maduquéu naxümatüxü̃ãcü nüxü̃ naxunetagü ga yema taxre ga ngunexü̃ nax guxcüma ga taunecü Puríü̃ naxüchigagüxü̃ca̲x ga nümagü rü nanegü rü nataagü rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Yudíugücümaca̲x dauxü̃taegüxü̃.

[28] e que estes dias seriam lembrados e comemorados geração após geração, por todas as famílias, em todas as províncias e em todas as cidades, e que estes dias de Purim jamais caducariam entre os judeus, e que a memória deles jamais se extinguiria entre os seus descendentes.

[29] Então, a rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordecai escreveram, com toda a autoridade, segunda vez, para confirmar a carta de Purim.

[30] Expediram cartas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras amigáveis e sinceras,

[31] para confirmar estes dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mordecai e a rainha Ester lhes tinham estabelecido, e como eles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua descendência, acerca do jejum e do seu lamento.

[32] E o mandado de Ester estabeleceu estas particularidades de Purim; e se escreveu no livro.

Ester 10

O renome de Mordecai

[28]Rü yema taxre ga ngunexü̃ rü nanaxwa̲xegü nax guxü̃guma naxüchigagüãxü̃ ga Puríü̃ ga wüxichigü ga Yudíugütücumüwa rü wüxichigü ga naanewa rü wüxichigü ga ĩanegüwa nax yemaacü taguma iyanaxoxü̃ca̲x nax nüxna nacua̲xãchiexü̃ca̲x ga nüma ga Yudíugü rü nataagü.

[29]Rü ngĩma ga ã̱ẽ̱xgacü naxma̲x ga Ité ga Abiyáixacü rü ñu̲xũchi nüma ga Maduquéu ga Yudíu ixĩcü rü ã̱ẽ̱xgacüarü mumaxã nanaxümatügü ga norü taxre ga popera nachiga ga yema Puríü̃arü peta. Rü yemawa nüxü̃ nixu nax aixcüma ã̱ẽ̱xgacüarü mumaxã yixĩxü̃ ga naxümatüxü̃ ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga popera.

[30]Rü yema popera rü naxü̃tawa nayamugü ga guxü̃ma ga Yudíugü ga nawa maxẽxü̃ ga yema 127 ga naanegü ga ã̱ẽ̱xgacü ga Achuéru namaxã icuáxü̃. Rü yema poperawa nanaxucu̲xẽ nax nügümaxã nangüxmüexü̃ca̲x rü nügü nangechaü̃güxü̃ca̲x.

[31]Nüma ga Maduquéu rü ngĩma ga Ité rü guxü̃ma ga Yudíugüxü̃ rü nanegüxü̃ rü nataagüxü̃ namu nax naxüchigagüãxü̃ca̲x ga yema Puríü̃ ga yexguma nawa nanguxgu ga yema ngunexü̃gü ga nagu naxunetagüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxümatügü ga ucu̲xẽgü nax ñuxãcü tá naxaureãcü nayumüxẽgüxü̃ rü Tupanape̲xewa nüxü̃ yaxugüxü̃ i norü guxchaxü̃gü.

[32]Rü ngĩma ga Itéarü ucu̲xẽ nax ñuxãcü tá naxüchigagüãxü̃ ga yema Puríü̃, rü wüxi ga poperagu nixĩ ga naxümatüxü̃.

Ité 10

Natachiga ga Maduquéu

[1] Depois disto, o rei Assuero impôs tributo sobre a terra e sobre as terras do mar.

[1]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Achuéru rü nanaxunagü nax nüxü̃́ naxütanügüãxü̃ca̱x ga yema nachixü̃anegü ga naxme̱xwa yexmagüxü̃ ga dauxchitaanewa rü márpechinüanewa yexmagüxü̃.

[2] Quanto aos mais atos do seu poder e do seu valor e ao relatório completo da grandeza de Mordecai, a quem o rei exaltou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis da Média e da Pérsia?

[2]Rü guxü̃ma ga yema Achuéru üxü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü yema norü porachiga rü yema popera ga Médiaanearü rü Pérchiaanearü ãẽ̱xgacügüchiga nagu ümatüxü̃gu naxümatü. Rü yexgumarüxü̃ ta yema poperagu naxümatü nax ñuxãcü Maduquéuxü̃ natachigaxẽẽxü̃ ga Achuéru rü ñuxãcü norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga poraxü̃ nax yixĩxü̃.

[3] Pois o judeu Mordecai foi o segundo depois do rei Assuero, e grande para com os judeus, e estimado pela multidão de seus irmãos, tendo procurado o bem-estar do seu povo e trabalhado pela prosperidade de todo o povo da sua raça.

[3]Rü nüma ga Maduquéu rü ãẽ̱xgacü ga Achuérutüxü̃wa nayexma, rü naeru nixĩ ga guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü. Rü nüma ga Maduquéu rü guxü̃ma ga Yudíugütanüwa rü ãẽ̱xgacü ga naãẽxü̃ cuácü nixĩ. Rü guxü̃ma ga natanüxü̃ rü nüxü̃ nangechaü̃gü yerü meama namaxã inacua̱x rü guxü̃guma naxca̱x nadau nax ñuxãcü nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃.

O livro de Jó

Jó 1

A virtude e riqueza de Jó

[1] Havia um homem na terra de Uz, cujo nome era Jó; homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desviava do mal.

[2] Nasceram-lhe sete filhos e três filhas.

[3] Possuía sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois e quinhentas jumentas; era também mui numeroso o pessoal ao seu serviço, de maneira que este homem era o maior de todos os do Oriente.

[4] Seus filhos iam às casas uns dos outros e faziam banquetes, cada um por sua vez, e mandavam convidar as suas três irmãs a comerem e beberem com eles.

[5] Decorrido o turno de dias de seus banquetes, chamava Jó a seus filhos e os santificava; levantava-se de madrugada e oferecia holocaustos segundo o número de todos eles, pois dizia: Talvez tenham pecado os meus filhos e blasfemado contra Deus em seu coração. Assim o fazia Jó continuamente.

Yox

Yox 1

Tupana rü Chatanáxü̃ naxüchica nax Yoxü̃ naxüxü̃ca̲x

[1]Rü Úxanegu naxãchiü̃ ga wüxi ga yatü ga Yoxgu ãégacü. Nüma rü meama namaxü̃ rü nataxuma ga chixexü̃ ga nachiga. Rü aixcüma Tupanaarü ngúchaü̃ naxü, rü nügüna nadau nax taxúemaxã chixexü̃ naxüxü̃.

[2-3]Rü nüma ga Yox rü nüxü̃́ nayexma ga 7 ga nanegü rü tomaepü̲x ga naxacügü. Rü nüxü̃́ nayexma ta ga 7,000 ga carnérugü, rü 3,000 ga caméyugü, rü 500 chimüü̃ ga wocagü ga puracüruxü̃ ixĩgüxü̃, rü 500 ga búrugü ga ingexü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nayexma ga muxü̃ma ga norü puracütanüxü̃. Rü yemaacü ga nüma ga Yox rü wüxi ga yatü ga guxãarü yexera muarü yemaxü̃ã̲xü̃chicü nixĩ ga yema nachixü̃ane ga éstewaama yexmaxü̃wa.

[4]Rü gumá Yox nanegü rü wüxichigü napatawachigü nanaxügüxü̃ ga peta ga nawa nügüna naxugüüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta guxü̃guma tüxna naxugüxü̃ ga guxema tomaepü̲x ga naeya̲xgü.

[5]Rü yexguma marü nawena ga yema nanegüarü peta ga naxügüüxü̃, rü nüma ga Yox rü nanegüca̲x nangemaxü̃. Rü pa̲xmamaxü̃chima ínarüdaüxü̃ rü wüxichigü ga nanegüégagu rü naxacügüégagu Tupanaca̲x nayama̲x rü nayagu ga wüxi ga naxü̃na nax yemaacü Tupana nüxü̃́ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̲x ga yema nanegüarü rü naxacügüarü chixexü̃gü. Rü yemaacü nanaxüüxü̃ ga Yox yerü nagu narüxĩnü rü nanegü rü naxacügü rü ngürüãchi marü

6 Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles.

7 Então, perguntou o SENHOR a Satanás: Donde vens? Satanás respondeu ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

8 Perguntou ainda o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal.

9 Então, respondeu Satanás ao SENHOR: Porventura, Jó debalde teme a Deus?

10 Acaso, não o cercaste com sebe, a ele, a sua casa e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste, e os seus bens se multiplicaram na terra.

11 Estende, porém, a mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se não blasfema contra ti na tua face.

12 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que tudo quanto ele tem está em teu poder; somente

Tupanape̱xewa guxchaxü̃ naxügüe ga norü ĩnüwa ga yexguma peta naxügüxü̃gu.

6 Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma Cori ya Tupanape̱xewa naxĩxgu ga norü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱x, rü nüma ga Chataná rü ta Cori ya Tupanape̱xewa nangu.

7 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chatanána naca rü ñanagürü: —¿Ngextá ne cuxü̃ i cumax? ==ñanagürü. Rü nüma ga Chataná rü Corixü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Nawa ne chaxü̃ nax nagu íchayaxüeguxü̃ i ngẽma naane ==ñanagürü.

8 Rü yexguma ga nüma ga Cori rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tama ẽ̱xna cunangugü ya yimá chorü duü̃ ya Yox? Erü nataxuma i ngẽma naanewa ya yimárüxü̃ aixcüma chauga ĩnücü rü mea cha̱u̱xca̱x maxü̃cü. Rü nataxuxü̃ma i chixexü̃ i nachiga rü mea nügüna nadau nax taxúemaxã chixexü̃ naxüxü̃ca̱x ==ñanagürü.

9 Natürü nüma ga Chataná rü Corixü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama natüca̱xmamare cuga naxĩnü.

10 Erü cuma rü cunachu̱xu nax taxúema guxchaxü̃ namaxã üxü̃ca̱x i nümax rü guxcüma ya nanegü rü naxacüã̱xgü rü norü ngẽmaxü̃gü. Rü cuma rü nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i guxü̃ma i ta̱xacü inaxüxü̃wa, rü ngẽmaca̱x i nüma i ñu̱xma rü wüxi ya yatü ya guxãarü yexera muarü wocaã̱xü̃chicü nixĩ nawa i ngẽma naane.

11 ¡Rü dücax, nüxü̃ iyanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ ngẽxmaxü̃, rü ngẽxguma tá nüxü̃ cudau nax cupe̱xewatama cumaxã naguxchigaxü̃! ==ñanagürü.

12 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chatanáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü name. ¡Ẽcü

contra ele não estendas a mão. E Satanás saiu da presença do SENHOR.

As aflições e a paciência de Jó

[13] Sucedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam e bebiam vinho na casa do irmão primogênito,

[14] que veio um mensageiro a Jó e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a eles;

[15] de repente, deram sobre eles os sabeus, e os levaram, e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[16] Falava este ainda quando veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os servos, e os consumiu; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[17] Falava este ainda quando veio outro e disse: Dividiram-se os caldeus em três bandos, deram sobre os camelos, os levaram e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

naxü i ta̱xacü i cuma cunaxwa̱xexü̃ namaxã i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü ya yimá Yox! Natürü tama chanaxwa̱xe nax namaxãxü̃chi chixexü̃ cuxüxü̃ ==ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Chataná rü Cori ya Tupanana nixü̃gachi.

[13-14]Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma nanegü rü naxacügü wüxi ga peta ga taxü̃ ínaxügüyane naenexẽ ga yacüpatawa, rü wüxi ga yatü Yoxpatawa nangu rü namaxã nüxü̃ nayarüxu ga ñaa ore: —Yexguma naanewa aimüaneruxü̃ i wocagümaxã ítapuracüeyane, rü ngẽma búrugü ga ingexü̃ rü torü ngaicamana nachibüe.

[15]Rü ngürüãchi ngéma nangugü i Chabéutanüxü̃, rü naxca̱x nangĩ̱xgü i ngẽma wocagü rü búrugü, rü taramaxã nanadai i chomücügü i puracütanüxü̃. Rü chaxicatama chiña nax cumaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x ==ñanagürü.

[16]Rü taũtama yagúegayane ga yema yatü rü to ga yatü yéma nangu rü ñanagürü: —Wüxi ya ãẽmacü yexma nangu rü wüxigu norü dauruü̃gümaxã nanadai i ngẽma carnérugü. Rü chaxicatama chiña nax cumaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x ==ñanagürü.

[17]Rü yema yatü rü ta taũtama yagúegayane rü yéma nangu ga norü tomaepü̱x ga yatü rü ñanagürü: —Tomaepü̱xtücumü i Cadéuanecüã̱xgü toxca̱x ínayaxüãchi rü naxca̱x nangĩ̱xgü i curü caméyugü rü taramaxã nanadai i chomücügü i puracütanüxü̃. Rü chaxicatama chiña nax cumaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x ==ñanagürü.

[18] Também este falava ainda quando veio outro e disse: Estando teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa do irmão primogênito,

[19] eis que se levantou grande vento do lado do deserto e deu nos quatro cantos da casa, a qual caiu sobre eles, e morreram; só eu escapei, para trazer-te a nova.

[20] Então, Jó se levantou, rasgou o seu manto, rapou a cabeça e lançou-se em terra e adorou;

[21] e disse: Nu saí do ventre de minha mãe e nu voltarei; o SENHOR o deu e o SENHOR o tomou; bendito seja o nome do SENHOR!

[22] Em tudo isto Jó não pecou, nem atribuiu a Deus falta alguma.

Jó 2

[1] Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles apresentar-se perante o SENHOR.

[18-19]Rü yema yatü rü ta taü̃tama yagúegayane rü yéma nangu ga to ga puracütanüxü̃ rü ñanagürü: —Yimá cunegü rü ngẽma cuxacügü rü cune ya yacüchiü̃wa taxü̃ i peta inaxügü. Rü ngürüãchi ngéma ínachianexü̃waama ne naxũ ya wüxi ya taxüchicü ya buanecü rü guxü̃cüwawa nagu nangu ya yima ĩ rü cunegüétügu rü cuxacügüétügu nangutaü̃. Rü guxü̃ma i cunegü rü cuxacüã̱xgü rü ngẽxma tayue. Rü chaxicatama chiña nax cumaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x = =ñanagürü.

[20]Rü yexguma ga nüma ga Yox rü inachi rü norü ngechaü̃maxã nügüchirugu nagáugü rü nügü rü waixü̃müanegu nayangücuchi rü Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃.

[21]Rü yexguma rü ñanagürü: —Ngexchiruxãcü chauéanüwa chabu nax ñoma i naanewa changóxü̃ca̱x. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta taxuxü̃táma chinge i ngẽxguma chayu̱xgu. Rü nüma ya Cori ya Tupana choxna nanaxã i guxü̃ma, rü nümatama wena choxna nanayaxu. ¡Namecümaxüchi ya Cori ya Tupana! = =ñanagürü.

[22]Rü yemaacü ga Yox rü woo guxü̃ma ga yema guxchaxü̃gü nüxü̃ nax ngupetüxü̃ rü tama chixexü̃ naxü rü tama Tupanamaxã naguxchiga.

Yox 2

Chataná rü Yoxü̃ nida̱xawexẽxẽ

[1]Rü yexguma nawa nanguxgu ga ngunexü̃ nax Tupanape̱xewa wena nangugüxü̃ ga yema norü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱x, rü nüma ga Chataná rü ta natanügu naxã.

2 Então, o SENHOR disse a Satanás: Donde vens? Respondeu Satanás ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

2Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngextá ne cuxü̃ i cumax? ==ñanagürü. Rü nüma ga Chataná rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nawa ne chaxü̃ nax nagu íchayaxüeguxü̃ i ngẽma naane ==ñanagürü.

3 Perguntou o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal. Ele conserva a sua integridade, embora me incitasses contra ele, para o consumir sem causa.

3Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tama ẽ̱xna cunangugü ya yimá chorü duü̃ ya Yox? Rü tataxuma ya texé ya naxrüxü̃ ixĩxẽ, rü naxrüxü̃ chauga ĩnüxe, rü naxrüxü̃ mea maxü̃́xẽ, rü naxrüxü̃ chixexü̃wa ngechigaxe, rü naxrüxü̃ tügüna dauxe nax taxúemaxã chixexü̃ taxüxü̃ca̱x. Rü woo i cuma choxna naxca̱x cuca nax chixexü̃ nüxü̃ cungupetüxẽẽxü̃ca̱x nüma taxuxü̃ma i chixexü̃ naxüyane, natürü nüma rü nanaxa̱i̱xrügumaraxü̃mare i nacümawa rü taxuxü̃ma i chixexü̃ naxü ==ñanagürü.

4 Então, Satanás respondeu ao SENHOR: Pele por pele, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

4Natürü ga nüma ga Chataná rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Ngẽxguma taxúema ya texé tümaxü̃nexü̃chimaxã chixexü̃ üxgu ya wüxíe, rü taxuca̱xma tanaxĩ̱xãchiãxẽ. Rü tügü nax tamaxẽẽxü̃ca̱x rü ítamemare nax itanaxãxü̃ i guxü̃ma i ta̱xacü i tüxü̃́ ngẽxmaxü̃.

5 Estende, porém, a mão, toca-lhe nos ossos e na carne e verás se não blasfema contra ti na tua face.

5Natürü ngẽxguma chi naxü̃newaxüchi yada̱xawexẽẽ̱xgu rü tá nüxü̃ cudau nax chixexü̃ tá cupe̱xewatama cumaxã yaxugüxü̃ ==ñanagürü.

6 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que ele está em teu poder; mas poupa-lhe a vida.

6Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chatanáxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Marü name. ¡Rü namaxã naxü i ngẽma cuma cunaxwa̱xexü̃, natürü taxü̃táma nüxna cunayaxu i norü maxü̃! ==ñanagürü.

7 Então, saiu Satanás da presença do SENHOR e feriu a Jó de tumores malignos, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

7 Rü yexguma ga nüma ga Chataná rü Cori ya Tupanape̱xewa nixü̃gachi, rü Yoxca̱x ínanguxẽxẽ ga wüxi ga chaxü̃ne ga poraxü̃ ga guxü̃ma ga naxü̃newa rüyixü̃. Rü naeruwa inaxügü rü ñu̱xmata nacutüwa nangu.

8 Jó, sentado em cinza, tomou um caco para com ele raspar-se.

8 Rü yexguma ga nüma ga Yox rü tanimacate̱xewa narüto. Rü nanayaxu ga wüxi ga waixü̃münaxca̱x ga buetarechipe nax yemamaxã nügü yawü̱xünexü̃ca̱x.

9 Então, sua mulher lhe disse: Ainda conservas a tua integridade? Amaldiçoa a Deus e morre.

9 Natürü tüma ga naxma̱x rü ñatagürü nüxü̃: —¿Ẽ̱xna ñoma rü ta nagu curüxĩnüama nax mea Tupanape̱xewa cumaxü̃xü̃? ¡Rü Tupanape̱xewa chixexü̃ naxuegu rü noxtacüma nayu! = =ñatagürü.

10 Mas ele lhe respondeu: Falas como qualquer doida; temos recebido o bem de Deus e não receberíamos também o mal? Em tudo isto não pecou Jó com os seus lábios.

10 Natürü ga nüma ga Yox rü ngĩxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Pa Ngex, tama name i ngẽmaãcü chixexü̃ i oremaxã quidexa. Rü guxü̃guma taãẽãcü tanayaxu i ngẽma mexü̃gü ya Tupana tüxna ãxü̃. ¿Rü ñuxãcü chi i taxüchima nayaxuxü̃ i ngẽma guxchaxü̃gü i taxca̱x ínguxü̃? = =ñanagürü. Rü yemaacü ga Yox rü woo yema nüxü̃ nax ngupetüxü̃ rü tama chixexü̃ naxü rü bai ga norü dexawa.

Yoxü̃ ínayadaugü ga tomaepü̱x ga namücügü

11 Ouvindo, pois, três amigos de Jó todo este mal que lhe sobreviera, chegaram, cada um do seu lugar: Elifaz, o temanita, Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita; e combinaram ir juntamente condoer-se dele e consolá-lo.

11 Rü nüma ga Yox rü nüxü̃ nayexma ga tomaepü̱x ga namücügü, rü wüxi rü Erifá ga Temáü̃anecüã̱x ixĩxü̃, rü to rü Biridá ga Chúaanecüã̱x ixĩxü̃, rü yema to rü Chofá ga Naamáxanecüã̱x ixĩxü̃. Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüechigagu ga naguxü̃raü̃xü̃ ga guxchaxü̃gü nüxü̃ nax ngupetüxü̃ ga Yox, rü wüxigu naxü̃tawa naxĩ nax nataãẽgüxẽẽãxü̃ca̱x rü yaxümücügüãxü̃ca̱x nawa ga yema ngúxü̃ nax yangexü̃.

[12] Levantando eles de longe os olhos e não o reconhecendo, ergueram a voz e choraram; e cada um, rasgando o seu manto, lançava pó ao ar sobre a cabeça.

[13] Sentaram-se com ele na terra, sete dias e sete noites; e nenhum lhe dizia palavra alguma, pois viam que a dor era muito grande.

[12]Rü yexguma yáxũ̈gutama naxĩxgu rü Yoxũ̈ nadaugü, rü yema poraãcü nax yadaxawexũ̈ rü tama aixcüma nüxũ̈ nacuaxgü. Rü yemacax inanaxügüe ga aita nax naxüexũ̈ rü naxauxexũ̈. Rü yema taxũ̈ ga ngechaũ̈ nax yangegüxũ̈gagu rü nügü narügáutechirugü rü mairaxũ̈texe nügüerugu nagünagügü.

[13]Rü yemawena rü Yoxmaxã mairaxũ̈anewa narütogü. Rü 7 ga ngunexũ̈ rü 7 ga chütaxũ̈ yéma nayexmagü rü taxuxũ̈ma ga dexa nanaxuxuchigü, yerü nüxũ̈ nadaugü ga Yox ga taxũ̈ ga ngúxũ̈ nax yangexũ̈.

Jó 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento

[1] Depois disto, passou Jó a falar e amaldiçoou o seu dia natalício.

[2] Disse Jó:

[3] Pereça o dia em que nasci e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

[4] Converta-se aquele dia em trevas; e Deus, lá de cima, não tenha cuidado dele, nem resplandeça sobre ele a luz.

[5] Reclamem-no as trevas e a sombra de morte; habitem sobre ele nuvens; espante-o tudo o que pode enegrecer o dia.

[6] Aquela noite, que dela se apoderem densas trevas; não se regozije ela entre os dias do ano, não entre na conta dos meses.

Yox 3

Nidexa ga Yox naxcax ga yema ngúxũ̈ ga naxcax ínguxũ̈

[1]Rü düxwa nidexa ga Yox rü chixexũ̈ namaxã naxuegu ga yema ngunexũ̈ ga nagu nabuxũ̈.

[2-3]Rü ñanagürü: —Nachixe ga yema chütaxũ̈ ga chaunatü rü chaué nagu choxũ̈ ngoxẽẽxũ̈. Rü nachixe ga yema ngunexũ̈ ga nagu chabuxũ̈.

[4]Rü chierüx tama yangóonegu ga yema ngunexũ̈ rü ẽanexũ̈xũ̈ yanguxuchigu. Rü chierüx nüxũ̈ iyanangümagu ga Tupana nax yemaacü tama yangóonexũ̈cax ga yema ngunexũ̈.

[5]Rü chierüx wüxi ga waanexũ̈ ga pamüemaxũ̈ nawaanexẽẽgu, rüexna wüxi ga caixanexũ̈ nagu yangaixemagu, rüexna wüxi ga waanexũ̈ yadüpechitagu ga üaxcü.

[6]Rü chierüx yematama chütaxũ̈ ga nagu changóxũ̈ rü waanexũ̈gu yanatauxgu. Rü chierüx taxũ̈chima yimá tauemacüarü ngunexũ̈gütanüwa nangoxgu ga yema ngunexũ̈ ga nagu chabuxũ̈. Rü chierüx taxũ̈chima yimá taunecüarü

[7] Seja estéril aquela noite, e dela sejam banidos os sons de júbilo.

[8] Amaldiçoem-na aqueles que sabem amaldiçoar o dia e sabem excitar o monstro marinho.

[9] Escureçam-se as estrelas do crepúsculo matutino dessa noite; que ela espere a luz, e a luz não venha; que não veja as pálpebras dos olhos da alva,

[10] pois não fechou as portas do ventre de minha mãe, nem escondeu dos meus olhos o sofrimento.

[11] Por que não morri eu na madre? Por que não expirei ao sair dela?

[12] Por que houve regaço que me acolhesse? E por que peitos, para que eu mamasse?

[13] Porque já agora repousaria tranqüilo; dormiria, e, então, haveria para mim descanso,

[14] com os reis e conselheiros da terra que para si edificaram mausoléus;

[15] ou com os príncipes que tinham ouro e encheram de prata as suas casas;

[16] ou, como aborto oculto, eu não existiria, como crianças que nunca viram a luz.

[17] Ali, os maus cessam de perturbar, e, ali, repousam os cansados.

tauemacügütanüwa nango̱xgu ga yema ngunexü̃.

[7]Rü chierüx wüxi ga chütaxü̃ ga taxuxü̃ma nagu ngóxü̃ yixĩxgu rü wüxi ga chütaxü̃ ga taxúema nagu taãẽxü̃ yixĩxgu.

[8]Rü ngẽma yuüxü̃gü ga Lebiatáü̃maxã icua̱xgüxü̃ rü chierüx chixexü̃ namaxã naxuegugügu ga yema ngunexü̃ ga nagu chabuxü̃.

[9]Rü chierüx taxũchima yema pa̱xmama ẽxtagü ibáixgügu rü taxũchima üa̱xcü nangóonexẽẽgu rü taxũchima texé nüxü̃ da̱u̱xgu nax yangóonexü̃.

[10]Rü nachixe ga yema chütaxü̃ ga nagu chabuxü̃ i ñu̱xma nagagu ngúxü̃ chingexü̃.

[11]¿Rü tü̱xcüü̃ tama wüxicana chaueanügutama chayuxü̃, rüe̱xna yexguma chaxíragutama chayuxü̃?

[12]¿Rü tü̱xcüü̃ nayexmaxü̃ ga chaueä́̃pü̱xü ga nagu choxü̃, rü ñu̱xũchi tümaníxü̃gü ga choxü̃ nawa tamai̱xü̃ne?

[13-15]Rü yexguma chi noxri chabuxgu chayu̱xgu ga chomax, rü ñu̱xma rü taxũchima choxü̃ nangẽxma i guxchaxü̃gü rü taãẽãcüma chi chape natanüwa ga yema ãẽ̱xgacügü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga nügüégagu naxügüxü̃ ga taxü̃ ga norü cua̱xãchixẽẽruü̃gü, rü nügüxü̃ nangutaque̱xexü̃ i úirugü, rü napatagü ya mexẽchigüne rü diẽrumü namaxã yapaxẽẽgüne.

[16]¿Rü tü̱xcüü̃ tama yíxema tümaéanügu yuexü̃rüxü̃ choxü̃ inata̱xgü, ñoma buxe ya yuãcü íxraxerüxü̃?

[17]Rü ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü rü ngẽxguma nayuegu nixĩ i yacuáxü̃ nax

[18] Ali, os presos juntamente repousam e não ouvem a voz do feitor.

[19] Ali, está tanto o pequeno como o grande e o servo livre de seu senhor.

[20] Por que se concede luz ao miserável e vida aos amargurados de ânimo,

[21] que esperam a morte, e ela não vem? Eles cavam em procura dela mais do que tesouros ocultos.

[22] Eles se regozijariam por um túmulo e exultariam se achassem a sepultura.

[23] Por que se concede luz ao homem, cujo caminho é oculto, e a quem Deus cercou de todos os lados?

[24] Por que em vez do meu pão me vêm gemidos, e os meus lamentos se derramam como água?

[25] Aquilo que temo me sobrevém, e o que receio me acontece.

[26] Não tenho descanso, nem sossego, nem repouso, e já me vem grande perturbação.

Jó 4

Elifaz repreende a Jó

chixexü̃ naxügüxü̃. Rü ngẽma ipaexü̃ rü ngẽxguma nayuegu nixĩ i nangü̃güxü̃.

[18]Rü ngẽma poxcuexü̃ rü ngẽxguma nayuegu nixĩ i taãẽxü̃ yangaugüxü̃ rü marü tama nüxü̃ naxĩnüexü̃ i ngẽma namaxã inacua̱xgüxü̃ nax nuãcü nüxna nacagüexü̃.

[19]Ngẽma yuexü̃tanüwa rü nawüxigumare i ngẽma diẽruã̱xgüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃. Rü ngéma rü yíxema puracütanüxü̃ rü marü tama tümaarü corime̱xẽwa tangexma.

[20]¿Tü̱xcüü̃ ya Tupana i tüxü̃ nango̱xẽẽxü̃ ya yíxema ngúxü̃ ingexe? ¿Rü tü̱xcüü̃ i tüxü̃ namaxẽxẽxü̃ ya yíxema guxchaxü̃gü rü ngechaü̃gü tümaca̱x ínguxe?

[21]¿Rü tü̱xcüü̃ tama tayu ya yíxema yuca̱x dauxe rü woo poraãcü naxca̱x tada̱uxgu ñoma diẽru icúxü̃ca̱x idauxü̃rüxü̃?

[22]Rü ngẽma taãxẽ i naxca̱x tadauxü̃ rü düxwa tüxna nangu i ngẽxguma tayu̱xgu rü tümamaxü̃gu tixücuchigu.

[23]¿Rü ta̱xacüca̱x nangóxü̃ ya wüxi ya yatü ega chi Tupana ngúxü̃wa rü guxchaxü̃wa namaxẽxẽãgu?

[24]Rü ngẽma choxü̃ nax nangúxü̃gagu rü tama chataiya rü ngẽma nax chaxaxuxü̃ rü chauxgüxü̃etü rü ñoma dexárüxü̃ nichuru.

[25]Rü guxü̃ma ga yema guxchaxü̃gü ga naxca̱x chamuü̃xü̃ rü ñu̱xma rü choxna nangu.

[26]Rü taguma icharüngü̃ rü taguma chataãxẽ, erü ngẽma guxchaxü̃gü rü choxna nangu, rü ngẽmagagu nataxu i chorü taãxẽ ==ñanagürü ga Yox.

Yox 4

Erifá rü Yoxü̃ naxuxcu̱xẽ

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita, e disse:	1Rü nüma ga Erifá ga Temáü̃cüã̱x rü Yoxna naca rü ñanagürü nüxü̃:
2 Se intentar alguém falar-te, enfadar-te-ás? Quem, todavia, poderá conter as palavras?	2—Ngẽxguma chi texé cumaxã idexagu ¿rü taxũchima cuxü̃ nawa̱xtümüü̃xü̃? Erü taxucürüwama charüchianemare nax tama cumaxã chidexaxü̃.
3 Eis que tens ensinado a muitos e tens fortalecido mãos fracas. 4 As tuas palavras têm sustentado aos que tropeçavam, e os joelhos vacilantes tens fortificado. 5 Mas agora, em chegando a tua vez, tu te enfadas; sendo tu atingido, te perturbas.	3-5Rü cuma nax tüxü̃ cungúexẽẽxü̃ ga guxema muxẽma ga guxchaxü̃ tüxü̃ ngupetügüxe, rü tüxü̃ cuporaxẽẽxü̃ ga guxema turaxe, rü tüxü̃ cunangúchaü̃xẽẽxü̃ nax ítarüdaxü̃ca̱x ga guxema rünguxe, rü tümamaxã cuporaxü̃ ga guxema rünguxchaü̃xẽ, natürü i ñu̱xma nax guxchaxü̃gü cuxca̱x ínguxü̃, rü cuma rü cungearü porã̱x rü cumuü̃.
6 Porventura, não é o teu temor de Deus aquilo em que confias, e a tua esperança, a retidão dos teus caminhos?	6Rü cuma nax aixcüma Tupanaaxü̃ cupuracüxü̃ rü mecü ya norü duü̃ quixĩxü̃ ¿rü ñuxãcü i tama aixcüma nüxna curüyoexü̃ ya yimá curü Tupana?
7 Lembra-te: acaso, já pereceu algum inocente? E onde foram os retos destruídos?	7¡Rü mea nagu rüxĩnü! ¿Wüxi ya duü̃ ya aixcüma mexü̃ ücü rü taguma chixexü̃ ücü, rü marü ñuxgu nüxü̃ cudauxü̃ nax ngürümare Tupana napoxcuxü̃?
8 Segundo eu tenho visto, os que lavram a iniqüidade e semeiam o mal, isso mesmo eles segam.	8Rü yema nüxü̃ chadauxü̃wa rü nüxü̃ chacua̱x nax yíxema máetaxe rü chixexü̃ üxe rü nagutátama tanguxü̃ ga yema ü̃paacü taxüxü̃ ga chixexü̃.
9 Com o hálito de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.	9Rü nüma ya Cori ya Tupana rü norü numaxã wüxiarü cue ñaxü̃maxãtama nixĩ i nadaiaxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.
10 Cessa o bramido do leão e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebram.	10Rü woo ñoma leóü̃gürüxü̃ yaxü̃xchapütagügu rü yanginetanücüügu, natürü Cori ya Tupana rü tá ínanayipütaxẽxẽ rü ngẽmaãcü tá nanangea̱xẽxẽgü.

11 Perece o leão, porque não há presa, e os filhos da leoa andam dispersos.

11 Rü ñoma leóü̃gü i taxuxü̃ma i nawemü nüxü̃ yangaugüxü̃rüxü̃ tá nayue. Rü ngẽma nanegü rü tá nawoonemare.

12 Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro dela.

12 Rü bexma chowa nangu ga wüxi ga ore ga mexẽchixü̃ ga ígaãcü nüxü̃ chaxĩnüxü̃.

13 Entre pensamentos de visões noturnas, quando profundo sono cai sobre os homens,

13 Rü ngewa̲x chütacü ega ngẽxguma guxü̃ma i duü̃xü̃gü peegu rü chixexü̃gu chaxãnegü rü chaturaxü̃ne.

14 sobrevieram-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.

14 Rü ngẽma chixexü̃ i nagu chaxãnegüxü̃ rü poraãcü choxü̃ namuü̃xẽxẽ rü guxü̃nema ya chauxchina̲xãgü rü nidu̲xruxe.

15 Então, um espírito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabelos do meu corpo;

15 Rü yexguma rü wüxi ga buanecüema chauchametüwa nagopetüema rü icharütogüta̲xaxü̃ne.

16 parou ele, mas não lhe discerni a aparência; um vulto estava diante dos meus olhos; houve silêncio, e ouvi uma voz:

16 Rü nüxü̃ chadau nax wüxi ga duü̃xü̃ yexmaxü̃, yerü nüxü̃ chadau ga naxchipeta, natürü tama nüxü̃ chadau nax nañuxraü̃xü̃. Rü yexguma nachianemare. Rü yemawena rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga ñaxü̃:

17 Seria, porventura, o mortal justo diante de Deus? Seria, acaso, o homem puro diante do seu Criador?

17 ¿Rü ñuxãcü i wüxi i yatü rü namexü̃ i Cori ya Tupanape̲xewa? ¿Rü ñuxãcü i aixcüma namearü maxü̃ã́xü̃ naxpe̲xewa ya yimá nango̲xẽẽcü?

18 Eis que Deus não confia nos seus servos e aos seus anjos atribui imperfeições;

18 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tama nüxü̃́ nayaxõ i woo ngẽma norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲xgü, erü woo nümagü rü ta ñuxguacü rü ínatüe.

19 quanto mais àqueles que habitam em casas de barro, cujo fundamento está no pó, e são esmagados como a traça!

19 Rü yexeraãcü ínatüe i duü̃xü̃gü i ñoma wüxi ya ĩpata ya waixü̃müna̲xca̲x ya waixü̃müte̲xegu üxü̃nerüxü̃ turaxü̃. Rü duü̃xü̃gü rü ñoma naweane i ngẽxma napocuchixü̃rüxü̃ nixĩ nax naturaexü̃.

20 Nascem de manhã e à tarde são destruídos; perecem para sempre, sem que disso se faça caso.

20 Rü yima yatü rü ẽxü̃wa namaxü̃, natürü yáuanecü rü marü nayu rü tagutáma wena namaxü̃ rü taxúema naxca̲x taxoegaãxẽ.

[21] Se se lhes corta o fio da vida, morrem e não atingem a sabedoria.

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

[1] Chama agora! Haverá alguém que te atenda? E para qual dos santos anjos te virarás?

[2] Porque a ira do louco o destrói, e o zelo do tolo o mata.

[3] Bem vi eu o louco lançar raízes; mas logo declarei maldita a sua habitação.

[4] Seus filhos estão longe do socorro, são espezinhados às portas, e não há quem os livre.

[5] A sua messe, o faminto a devora e até do meio dos espinhos a arrebata; e o intrigante abocanha os seus bens.

[6] Porque a aflição não vem do pó, e não é da terra que brota o enfado.

[7] Mas o homem nasce para o enfado, como as faíscas das brasas voam para cima.

[8] Quanto a mim, eu buscaria a Deus e a ele entregaria a minha causa;

[21]Rü ngẽma norü maxü̃ rü ñoma wüxi ya tünüta ya iyoyexü̃rüxü̃ nixĩ. Rü nayu naxü̃pa nax cua̲xwa nanguxü̃.

Yox 5

[1]¡Rü aita naxü, Pa Yox, rü texé tá cuxü̃ ngãxü̃! ¿Rü ta̲xacürü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̲xna tá cuca nax cuxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ca̲x?

[2]Rü ngẽma naechita maxẽxü̃ rü ngẽma norü nu rü norü ngúchaü̃ düxwa yuwa nanagagü.

[3]Rü nüxü̃ chadau i ngẽma naechitamare maxü̃xü̃ nax ngexwaca yamuarü ngẽmaxü̃ä̃́xü̃, natürü ngẽma norü ngẽmaxü̃gü rü paxãma inarütaxu.

[4]Rü ngẽma nanegü rü naxacügü rü taxúema nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ. Rü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa rü chixri namaxã nixĩgü rü nataxuma nax texe ínapoxü̃xü̃.

[5]Rü ngẽma naechita maxü̃xü̃arü naanewa rü ngẽma taiyaexü̃ rü tuxugütanüwa nanade i ngẽma nanetügüarü o nax nangõ̲xgüãxü̃ca̲x. Rü ngẽma nüxü̃́ ngúchaü̃xü̃ i ngẽma naechita maxü̃xü̃arü ngẽmaxü̃gü rü nanayauxgü.

[6]Rü ngẽma chixexü̃ rü tama nixĩ i waixü̃müanewa ne naxũxü̃. Rü ñu̲xũchi ngẽma guxchaxü̃gü rü tama nixĩ i waixü̃müwa nangóxü̃.

[7]Rü ngẽma guxchaxü̃gü rü duü̃xü̃gü nixĩ i nango̲xẽẽxü̃ ñoma üxüxü̃́pa i nexgütanücüüxü̃rüxü̃.

[8]Rü ngẽxguma chi choma rü cuxrüxü̃ chixĩxgu, Pa Yox, rü Cori ya Tupanaca̲x chi chataegu, rü namaxã chi nüxü̃ chixu i chorü guxchaxü̃gü.

9 ele faz coisas grandes e inescrutáveis e maravilhas que não se podem contar;

10 faz chover sobre a terra e envia águas sobre os campos,

11 para pôr os abatidos num lugar alto e para que os enlutados se alegrem da maior ventura.

12 Ele frustra as maquinações dos astutos, para que as suas mãos não possam realizar seus projetos.

13 Ele apanha os sábios na sua própria astúcia; e o conselho dos que tramam se precipita.

14 Eles de dia encontram as trevas; ao meio-dia andam como de noite, às apalpadelas.

15 Porém Deus salva da espada que lhes sai da boca, salva o necessitado da mão do poderoso.

16 Assim, há esperança para o pobre, e a iniqüidade tapa a sua própria boca.

17 Bem-aventurado é o homem a quem Deus disciplina; não desprezes, pois, a disciplina do Todo-Poderoso.

18 Porque ele faz a ferida e ele mesmo a ata; ele fere, e as suas mãos curam.

9Erü nüma ya Cori ya Tupana rü muxü̃ma i taxü̃ i mexü̃gü naxü. Rü yixema rü tama nüxü̃ tacua̲x nax ñuxãcü naxüaxü̃ i ngẽma.

10Rü nüma nixĩ i ñoma i naanegu napuxẽẽãxü̃, rü yimá pucümaxã nixĩ i yaxaiyagüaxü̃ i naanegü.

11Nüma rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yixema ngearü diẽruã̲xgüxe, rü ñu̲xũchi tüxü̃ ínapoxü̃ ya yixema naxĩ̲xãchiãẽgüxe.

12Nüma rü ngẽma womüxẽẽxü̃ cua̲xgüxüchixü̃arü ĩnügu nayanachixexẽxẽ. Rü ngẽmaãcü inayanaxoxẽxẽ i ngẽma nagu naxĩnüexü̃ i ngẽma womüxẽẽxü̃ cua̲xgüxüchixü̃.

13Nüma ya Cori ya Tupana rü norü chixexü̃gutama nanayixẽxẽ i ngẽma dorata̲a̲xgüxü̃. Rü ñu̲xũchi nagu nayanachixexẽxẽ i norü ĩnügü i chixexü̃ i nagu naxĩnüexü̃.

14Rü ngunecü rü ñoma naxẽanegurüxü̃ nixĩ, erü naxca̲x nawaanegü ñoma nachütaxü̃rüxü̃.

15Rü yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe rü Cori ya Tupana tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü tüxü̃ ínapoxü̃ naxme̲xwa i ngẽma diẽruã̲xü̃chixü̃ i chixri tümamaxã icuáxü̃.

16Nüma nixĩ i tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ ya yíxema taxucürüwa tügü ípoxü̃güxe. Rü nüma nixĩ i yanangẽã̲xgüxẽẽãxü̃ i ngẽma chixri tümamaxã icua̲xgüxü̃.

17Rü nataãxẽ ya yimá yatü ya Tupana ucu̲xẽcü. ¡Rü taxü̃ i nüxü̃ cuxoxü̃ ya yimá Guxãétüwa Ngẽxmacüarü ucu̲xẽ!

18Rü ngẽxguma chi Tupana cuxü̃ yapi̲xẽẽgu rü chi cuxü̃́ nayana̲i̲x i curü o̲xri. Rü ngẽxguma chi cuxna nacua̲i̲xcaãgu rü chi cuxü̃ nananaxẽxẽ.

[19] De seis angústias te livrará, e na sétima o mal te não tocará.

[20] Na fome te livrará da morte; na guerra, do poder da espada.

[21] Do açoite da língua estarás abrigado e, quando vier a assolação, não a temerás.

[22] Da assolação e da fome te rirás e das feras da terra não terás medo.

[23] Porque até com as pedras do campo terás a tua aliança, e os animais da terra viverão em paz contigo.

[24] Saberás que a paz é a tua tenda, percorrerás as tuas possessões, e nada te faltará.

[25] Saberás também que se multiplicará a tua descendência, e a tua posteridade, como a erva da terra.

[26] Em robusta velhice entrarás para a sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a seu tempo.

[27] Eis que isto já o havemos inquirido, e assim é; ouve-o e medita nisso para teu bem.

Jó 6

Jó justifica as suas queixas

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Oh! Se a minha queixa, de fato, se pesasse, e contra ela, numa balança, se pusesse a minha miséria,

[19]Nüma rü 6 i guxchaxũ̈wa tá cuxũ̈ ínanguxuchixẽxẽ, rü ngẽma norü 7 i guxchaxũ̈ rü marü taxũtáma cuxna nangu.

[20]Rü ngẽxguma taiya inguxgu rü yuwa tá cuxũ̈ ínanguxuchixẽxẽ. Rü ngẽxguma dai ínguxgu rü nüma rü tá tarawa cuxũ̈ ínapoxũ̈.

[21]Rü woo chixexũ̈ cumaxã yaxugüegu rü nüma rü tá cuxna nadau. Rü taxũtáma cumuũ̈ ega ngẽxguma guxchaxũ̈ cuxca̲x ínguxgu.

[22]Rü tá nüxũ̈ cucugü i ngẽma taiya rü ngẽma taxũ̈ i guxchaxũ̈gü. Rü taxũtáma nüxũ̈ cumuũ̈ i ngẽma naeũ̈gü i idüraexũ̈.

[23]Rü yimá nutagü rü cuanewa rü taxũtáma curü guxcharuũ̈gü nixĩgü. Rü ngẽma naeũ̈gü i idüraexũ̈ rü cumücügü tá nixĩgü.

[24]Rü cupatawa rü guxũ̈táma mea nixũ. Rü ngẽxguma cuyaxugügu i curü wocagü rü guxũ̈táma nangẽxmagü.

[25]Rü tá nimu i cutaagü ñoma maxẽ i naanewa rüxügüxũ̈rüxũ̈.

[26]Rü ngẽxguma o̲xiwa cunguxgu rü tá cuporaama rü ñoma wüxi i triguya̲xa i natanüwa dauxũ̈rüxũ̈ tá quixĩ.

[27]Rü ngẽma ta̲xacü i imáxyane tüxũ̈ ngupetüxũ̈ nixĩ i tüxũ̈ ngúexẽẽxũ̈ nax aixcüma yixĩxũ̈ i chorü ore. ¡Rü nüxũ̈ naxĩnü i ngẽma cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ rü cumatama nüxũ̈ naxü rü aixcüma yixĩ! ==ñanagürü ga Erifá.

Yox 6

Yox rü namücügüxũ̈ nangãxũ̈

[1-3]Rü nüma ga Yox rü nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi guxũ̈ma i chorü ngechaũ̈gü rü chorü guxchaxũ̈gü rü wüxi i yáxũ̈arü ngugüruxũ̈wa inayaxgu, rü

[3] esta, na verdade, pesaria mais que a areia dos mares; por isso é que as minhas palavras foram precipitadas.

[4] Porque as flechas do Todo-Poderoso estão em mim cravadas, e o meu espírito sorve o veneno delas; os terrores de Deus se arregimentam contra mim.

[5] Zurrará o jumento montês junto à relva? Ou mugirá o boi junto à sua forragem?

[6] Comer-se-á sem sal o que é insípido? Ou haverá sabor na clara do ovo?

[7] Aquilo que a minha alma recusava tocar, isso é agora a minha comida repugnante.

[8] Quem dera que se cumprisse o meu pedido, e que Deus me concedesse o que anelo!

[9] Que fosse do agrado de Deus esmagar-me, que soltasse a sua mão e acabasse comigo!

[10] Isto ainda seria a minha consolação, e saltaria de contente na minha dor, que ele não poupa; porque não tenho negado as palavras do Santo.

[11] Por que esperar, se já não tenho forças? Por que prolongar a vida, se o meu fim é certo?

[12] Acaso, a minha força é a força da pedra? Ou é de bronze a minha carne?

naxnücü ya márwa ngẽxmagücüarü yexera chi nayá. Rü ngẽma ngúxü̃ nax chingexü̃gagu nixĩ nax düxwa ore i tama mexü̃maxã chachonagüxü̃.

[4]Rü nüma ya Yimá Guxãétüwa Ngẽxmacü rü chowa nayanawa̱xẽẽgü ya yima naxnegü, rü ngẽma norü naguchatagü rü chaxunegu nixũ. Rü ngẽma ãũcümaxü̃ i norü nu ya Tupana rü marü chowa nangu.

[5]¿Ẽ̱xna yacaxü̃ i ngẽma búru i dauxchitacüã̱x ega ngẽxguma naxãbügu? ¿Ẽ̱xna yaca̱xaxü̃ i ngẽma woca i yatüxü̃ ega ngẽxguma maxẽ nüxü̃́ ngẽxmagu?

[6]¿Rü texé nangṍxü̃ i wüxi i õna i oegamarexü̃ i ngearü yucüraá̃xü̃? ¿Rü ta̱xacürü chi̱x nüxü̃́ nangẽxma i wüxi i õna i ngeacamarexü̃?

[7]Rü ngẽma taguma changṍxchaü̃xü̃ nixĩ i ñu̱xma chauwemü ixĩxü̃.

[8]Chierüna Tupana noxtacüma choxna naxãxgu i ngẽma nüxna naxca̱x chacaxü̃. Chierüna choxna naxãxgu i ngẽma chanaxwa̱xexü̃.

[9]Rü chierüna wüxicana choxü̃ yagaxgu ya Tupana nax ngẽxma nagúxü̃ca̱x i chorü maxü̃.

[10]Rü woo nax ngúxü̃ chingexü̃ rü chorü taãxẽ nixĩ nax guxü̃guma naga chaxĩnüamaxü̃ i ngẽma norü mugü ya Tupana ya üünecü.

[11]Rü ñu̱xma rü chagúarü poraã̱x rü marü tama yáxna namaxã chaxĩnü i ngẽma guxchaxü̃gü. Rü marü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ nua chamaxecha.

[12]Rü chorü maxü̃ rü tama wüxi ya nutarüxü̃ natai. Rü chaxune rü tama wüxi i bróũcherüxü̃ natai.

13 Não! Jamais haverá socorro para mim; foram afastados de mim os meus recursos.

14 Ao aflito deve o amigo mostrar compaixão, a menos que tenha abandonado o temor do Todo-Poderoso.

15 Meus irmãos aleivosamente me trataram; são como um ribeiro, como a torrente que transborda no vale,

16 turvada com o gelo e com a neve que nela se esconde,

17 torrente que no tempo do calor seca, emudece e desaparece do seu lugar.

18 Desviam-se as caravanas dos seus caminhos, sobem para lugares desolados e perecem.

19 As caravanas de Temá procuram essa torrente, os viajantes de Sabá por ela suspiram.

20 Ficam envergonhados por terem confiado; em chegando ali, confundem-se.

21 Assim também vós outros sois nada para mim; vedes os meus males e vos espantais.

22 Acaso, disse eu: dai-me um presente? Ou: oferecei-me um suborno da vossa fazenda?

13Rü ngẽmaca̱x taxucürüwa chaugünatama pora chaxã. Rü taxúema texé choxü̃ taporaxẽxẽ.

14Rü wüxi i tamücü i ngúxü̃ ingexü̃ rü nüxü̃ tangechaxü̃ woo tama yimá Guxãétüwa Ngẽxmacümaxã yaxaixcümagu.

15Natürü i pemax, Pa Chomücügüx, rü tama chomaxã pixaixcümagü. Rü ñoma wüxi i natüxacü i paxü̃rüxü̃ pixĩgü.

16-17Rü ngẽxguma ngẽma gáuxü̃ i máxpü̱xanexü̃wa ngẽxmaxü̃ rü üa̱xcüarü naianexü̃maxã nadexegu rü ngẽma dexá rü naporaxüchixü̃ rü nabuxchíü. Natürü ngẽxguma nangupetügu nax nadexexü̃ i ngẽma gáuxü̃ rü taunecüwa nanguxgu rü ngẽma natüxacügü rü nipagü.

18Rü ngẽmaca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i yáxü̃wa ne ĩxü̃ rü norü namawa taxuxü̃ma i dexáxü̃ inayangau. Rü ngẽmaca̱x nüxna ínachocu i nama nax dexáca̱x nadaugüxü̃ca̱x rü ínachianexü̃waama naxĩ rü ngẽxma nayue.

19Rü ngẽma duü̃xü̃gütücumügü i Temáwa ne ĩxü̃ rü naxca̱x nadaugü ga yema natügüarü dexá. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma Chabáwa ne ĩxü̃ i duü̃xü̃gütücumügü rü nagu narüxĩnüe nax nüxü̃ yangaugüxü̃ i ngẽma natügüarü dexá.

20Natürü yexguma yéma nangugügu rü narümaachitanü rü yexma nagu nayarüchixe ga yema norü taãẽgü.

21Rü pema rü ngẽmaãcü cha̱uxca̱x pixĩgü. Rü nüxü̃ pedaugü i ñaa taxü̃ i chorü guxchaxü̃gü, natürü peba̱ixãchiãxẽ rü pemuü̃e.

22Natürü i choma rü taxuca̱xma pexna chaca, rü bai nax diẽruca̱x pexna chacaxü̃

[23] Ou: livrai-me do poder do opressor? Ou: redimi-me das mãos dos tiranos?

[24] Ensinai-me, e eu me calarei; dai-me a entender em que tenho errado.

[25] Oh! Como são persuasivas as palavras retas! Mas que é o que repreende a vossa repreensão?

[26] Acaso, pensais em reprovar as minhas palavras, ditas por um desesperado ao vento?

[27] Até sobre o órfão lançaríeis sorte e especularíeis com o vosso amigo?

[28] Agora, pois, se sois servidos, olhai para mim e vede que não minto na vossa cara.

[29] Tornai a julgar, vos peço, e não haja iniqüidade; tornai a julgar, e a justiça da minha causa triunfará.

[30] Há iniqüidade na minha língua? Não pode o meu paladar discernir coisas perniciosas?

Jó 7

Jó contende com Deus

nax ñaa ngúxü̃wa choxü̃ ípenguxuchixẽẽxü̃ca̱x.

[23]Rü bai nax pexna naxca̱x chaca̱xaxü̃ nax wüxi i uanüme̱xẽwa choxü̃ ípenguxuchixẽẽxü̃ca̱x, rü bai pexna naxca̱x chaca̱xaxü̃ nax máetagüxü̃me̱xẽwa choxü̃ penapu̱xuxü̃ca̱x.

[24]¡Chomaxã nüxü̃ pixu nax ngextá íchatüxü̃ rü chixexü̃ chaxüxü̃! Rü ngẽxguma i choma rü tá charüngea̱xmare.

[25]Rü taxúema nüxü̃ taxo i wüxi i ore i aixcüma ixĩxü̃, natürü i pema rü taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüãcüma rü choxü̃ pixugü.

[26]Pema rü choxü̃ pixuchigagü naxca̱x i ngẽma chorü dexagü. Rü pexca̱x rü chorü oregü rü taxuwama name, rü ñoma oregü i buanecü ingegüxü̃rüxü̃ nixĩgü.

[27]Pemax rü pexü̃́ natauxcha nax namaxã petaxexü̃ i wüxi i taxcuxü̃, rü woo wüxi i pemücü rü namaxã petaxexü̃.

[28]Ñu̱xma rü chanaxwa̱xe i chauchiwe perüdaunü, rü chomaxã nüxü̃ pixu ega chidoragu.

[29]Rü chanaxwa̱xe i iperüchianegü namaxã i ngẽma ore i chauchiga nüxü̃ pixuxü̃. ¡Rü taxű̃ i pidorata̱xa̱güxü̃! ¡Rü penayaxu i ngẽma ore i nüxü̃ chixuxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃!

[30]¿E̱xna pema nüxü̃ pecua̱xgu i choma rü wüxi i dorata̱xáxü̃ chixĩ? ¿E̱xna nagu perüxĩnüegu rü tama nüxü̃ chacuáxü̃ nax ngexü̃rüüxü̃ nax yixĩxü̃ i ngẽma ore i mexü̃ rü ngexü̃rüüxü̃ nax yixĩxü̃ i ngẽma ore i chixexü̃?

Yox 7

Tupanamaxã nidexa ga Yox

1 Não é penosa a vida do homem sobre a terra? Não são os seus dias como os de um jornaleiro?

2 Como o escravo que suspira pela sombra e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

3 assim me deram por herança meses de desengano e noites de aflição me proporcionaram.

4 Ao deitar-me, digo: quando me levantarei? Mas comprida é a noite, e farto-me de me revolver na cama, até à alva.

5 A minha carne está vestida de vermes e de crostas terrosas; a minha pele se encrosta e de novo supura.

6 Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão e se findam sem esperança.

7 Lembra-te de que a minha vida é um sopro; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

8 Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais; os teus olhos me procurarão, mas já não serei.

9 Tal como a nuvem se desfaz e passa, aquele que desce à sepultura jamais tornará a subir.

10 Nunca mais tornará à sua casa, nem o lugar onde habita o conhecerá jamais.

1 Rü ñoma i naanewa i yixema rü ñoma wüxi i puracütanüxü̃ i norü puracütanü ínanguxẽẽxü̃rüxü̃ tixĩgü.

2 Rü ñoma wüxi i mugüruxü̃ i ga̲u̲xetüxü̃wa yáxna rüngü̲̃xü̃rüxü̃ tixĩgü. Rü ñoma wüxi i puracütanüxü̃ i norü puracütanü i diẽru ínanguxẽẽxü̃rüxü̃ tixĩgü.

3 Rü ñuxre ya tauemacü rü guxchaxü̃wa changexma rü taxuxü̃ma chaxü. Rü guxü̃ i chütaxü̃ rü poraãcü ngúxü̃ chingeecha.

4 Rü ngẽxguma nachütagu rü chorü ngürücaregu chacaxgu nax chapexü̃ rü cha̲u̲xca̲x rü nama̲x i ngẽma chütaxü̃. Rü düxwa chipamare nax chanadixegucücaxü̃ ñu̲xmata yangunemare. Rü nagu charüxĩnü rü chaugüna chaca rü ñachagürü: "¿Ñuxgura tá yangunexü̃?" ñachagürü.

5 Rü ngẽma chaxune rü õxmigümaxã nanapa. Rü ngẽma o̲xrigü i chaxunewa yarüyixü̃ rü nixãxü̃chíü.

6 Rü ñoma ta̲xacü paxãma ixũxü̃rüxü̃ nixĩ i ngẽma chorü maxü̃, rü paxãma inixü̃ nax norü gu̲xwa nanguxü̃, rü taxucürüwama íchayachaxãchixẽxẽ.

7 ¡Rü nüxna nacua̲xãchi, Pa Tupanax, nax ñoma yáxna rüngü̲̃xü̃rüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma choxrü maxü̃, rü tagutáma wena taãxẽ choxü̃ ngẽxmaxü̃!

8 Rü ngẽxguma chayu̲xgu rü choxü̃ nata̲xgu rü marü tagutáma texé choxü̃ tadau. Rü cuma rü tá choxü̃ cudau natürü i choma rü marü tá chataxu.

9-10 Rü ñoma caixanexü̃ i üpetüemaxü̃ rü iyarütaxuxü̃rüxü̃ tixĩ ya yíxema yuxe ega ngẽxguma tüxü̃ yata̲xgügu. Rü tagutáma tümapataca̲x tataegu, rü ngẽma tümatanüxü̃ rü tagutáma wena tüxü̃ nadaugü.

[11] Por isso, não reprimirei a boca, falarei na angústia do meu espírito, queixar-me-ei na amargura da minha alma.

[12] Acaso, sou eu o mar ou algum monstro marinho, para que me ponhas guarda?

[13] Dizendo eu: consolar-me-á o meu leito, a minha cama aliviará a minha queixa,

[14] então, me espantas com sonhos e com visões me assombras;

[15] pelo que a minha alma escolheria, antes, ser estrangulada; antes, a morte do que esta tortura.

[16] Estou farto da minha vida; não quero viver para sempre. Deixa-me, pois, porque os meus dias são um sopro.

[17] Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas nele o teu cuidado,

[18] e cada manhã o visites, e cada momento o ponhas à prova?

[19] Até quando não apartarás de mim a tua vista? Até quando não me darás tempo de engolir a minha saliva?

[20] Se pequei, que mal te fiz a ti, ó Espreitador dos homens? Por que fizeste de mim um alvo para ti, para que a mim mesmo me seja pesado?

[11] Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü taxũtáma changeã̲xmare. Rü ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃gagu rü ngẽma nax chanuxü̃gagu rü tá chidexa rü tá cumaxã nüxü̃ chixu i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃.

[12] ¿Ẽ̲xna, Pa Tupanax, cuxca̲x rü ñoma wüxi i ngo̲xo i taxü̃ i márwa ngẽxmaxü̃ chixĩ, rü ngẽmaca̲x choxna cudaxuchi?

[13-14] Rü ngẽxguma nagu charüxĩnügu rü chorü pechicagu tá nüxü̃ chayangau i taãxẽ rü ngẽxguma chapexgu rü tá nüxü̃ charüngüma i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃, natürü i cumax, Pa Tupanax, rü chaunegüwa rü ãũcümaxü̃ choxü̃ cuwe̲x rü poraãcü choxü̃ cumuü̃xẽxẽ.

[15] Rü narümemae nixĩ nax choxü̃ cuwẽxnaxãxü̃. Rü chanaxwa̲xe nax wüxicana iyanaxoxü̃ i ñaa chorü maxü̃.

[16] Rü tama marü yáxna chaxĩnü. Rü tama marü chanaxwa̲xe nax chamaxü̃xü̃. ¡Rü taxũ i choxü̃ cuchixeãẽxü̃! Erü ngẽma chorü maxü̃ rü ñoma yáxna rüngü̲̃xü̃rüxü̃ nixĩ.

[17] ¿Rü ta̲xacüwa name ya yima yatü rü ngẽmaca̲x cuma rü nagu curüxĩnüxü̃? ¿Rü tü̲xcüü̃ naxca̲x cuxoegaãẽxü̃?

[18] ¿Rü tü̲xcüü̃ guxü̃ i ngunexü̃gu cunangugü ya yima yatü rü guxü̃ i oragu nüxü̃ cuxüxü̃?

[19] ¿Rü tü̲xcüü̃ tama choxna quidaugachichaxü̃ nax ngẽmaãcü íchagabü̲axgüxü̃ca̲x?

[20] Rü ngẽxguma chixexü̃ chaxüxgu ¿rü ta̲xacürü chixexü̃ ẽ̲xna cumaxã chaxü, Pa Yatügüarü Ngugüruxü̃x? ¿Rü tü̲xcüü̃ wüxi i cuxnemaxã choxü̃ cuchuxchaü̃xü̃ choxü̃ quixĩxẽxẽ? ¿Ẽ̲xna cuxca̲x rü wüxi i curü guxcharuxü̃ chixĩ?

[21] Por que não perdoas a minha transgressão e não tiras a minha iniqüidade? Pois agora me deitarei no pó; e, se me buscas, já não serei.

[21]¿Rü ẽ̱xna taxucürüwama choxü̃́ nüxü̃ curüngü̃ma i ngẽma chorü chixexü̃? ¿Rü taxucürüwa ẽ̱xna nüxü̃ curüngü̃ma ga yema chixexü̃ ga chaxüxü̃? Rü paxa tá chayu rü waixü̃mütüü̃wa tá changexma. Rü cha̱u̱xca̱x tá cudau natürü i choma rü marü tá chataxu ==ñanagürü ga Yox.

Jó 8

Bildade afirma a justiça de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando falarás tais coisas? E até quando as palavras da tua boca serão qual vento impetuoso?

[3] Perverteria Deus o direito ou perverteria o Todo-Poderoso a justiça?

[4] Se teus filhos pecaram contra ele, também ele os lançou no poder da sua transgressão.

[5] Mas, se tu buscares a Deus e ao Todo-Poderoso pedires misericórdia,

[6] se fores puro e reto, ele, sem demora, despertará em teu favor e restaurará a justiça da tua morada.

[7] O teu primeiro estado, na verdade, terá sido pequeno, mas o teu último crescerá sobremaneira.

Yox 8

Biridá rü Yoxü̃ nangãxü̃

[1]Rü nüma ga Biridá ga Chúaanecüã̱x rü Yoxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü:

[2]—Ñomarüta Pa Yox, rü quidexachigüama. ¿Rü ñuxguratáta nüxü̃ curüchauxü̃ nax ñoma wüxi ya buanecü ya tacürüxü̃ yixĩxü̃ i curü dexa?

[3]Rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü taguma ínayatoxẽxẽ i ngẽma aixcüma ixĩxü̃ rü guxü̃guma tüxna nanaxã i ngẽma tamaxã naxueguxü̃.

[4]Rü guma cunegü rü bexmana Tupanape̱xewa chixexü̃ naxüe, rü yemaca̱x nüma ga Tupana rü nüxna nanaxã ga yema poxcu ga nüxna üxü̃ naxca̱x ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃.

[5]¡Rü namaxã idexa ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, rü nüxna naxca̱x naca nax nüxü̃́ cungechaü̃tümüxü̃ca̱x!

[6]Rü ngẽxguma aixcüma mea cumaxü̃gu rü mea yawe̱xgu i curü maxü̃, rü nüma rü tá cuxna nadau, rü ñu̱xü̃chi tá cuxü̃́ nanatáeguxẽxẽ ga yema noxri cuxü̃́ yexmaxü̃.

[7]Rü ngẽma curü ngẽmaxü̃gü i tá cuxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü yema curü yemaxü̃gü ga noxri cuxü̃́ yexmagüxü̃arü yexera tá nixĩ.

8 Pois, eu te peço, pergunta agora a gerações passadas e atenta para a experiência de seus pais;

9 porque nós somos de ontem e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.

10 Porventura, não te ensinarão os pais, não haverão de falar-te e do próprio entendimento não proferirão estas palavras:

11 Pode o papiro crescer sem lodo? Ou viça o junco sem água?

12 Estando ainda na sua verdura e ainda não colhidos, todavia, antes de qualquer outra erva se secam.

13 São assim as veredas de todos quantos se esquecem de Deus; e a esperança do ímpio perecerá.

14 A sua firmeza será frustrada, e a sua confiança é teia de aranha.

15 Encostar-se-á à sua casa, e ela não se manterá, agarrar-se-á a ela, e ela não ficará em pé.

16 Ele é viçoso perante o sol, e os seus renovos irrompem no seu jardim;

17 as suas raízes se entrelaçam num montão de pedras e penetram até às muralhas.

8 ¡Rü nawa nangu̲x ga yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga duũ̃xũ̃gümaxã ngupetüxũ̃ ga yexguma tama Tupanaga naxĩnüegu! ¡Rü nagu rüxĩnü ga yema namaxã ngupetüxũ̃!

9 Yixema rü ngexwaca̲xtama tabue rü ngẽxguma mea nagu rüxĩnüegu rü taxuxũ̃ma tacua̲x. Rü ngẽma tórü ngunexũ̃gü i ñoma i naanewa rü ñoma naxchipeta i üpetümarexũ̃rüxũ̃ nixĩ.

10 Natürü yema nüxíraxũ̃güxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü rü tá cuxũ̃ nangu̲xẽxẽ. Rü tá cuxũ̃ nüxũ̃ nacua̲xẽxẽ i muxũ̃tama i cua̲x.

11-12 Rü ngẽma dexnegü i taxtüpechinüwa rüxüxũ̃ rü ñu̲xũchi ngẽma papíru rü dexá íngemaxũ̃waxicatama nixĩ i naxügüxũ̃. Natürü ngẽxguma nataxu̲xgu i dexá, rü nadoxü̲xgu rü woo tama yadaxüchigu rü nüxíra narüñe̲xẽxẽ naxũ̃pa i ngẽma togü i maxẽgü.

13 Rü ngẽmatama nixĩ i nüxũ̃ ngupetüxũ̃ i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃arü üruũ̃gü i Tupanaxũ̃ rüngũ̃maexũ̃. Rü guxũ̃ma i nagu naxĩnüexũ̃ rü ngẽxma narüxomare.

14 Rü ngẽma norü poxũ̃ruũ̃gü i nagu yaxõgüãxũ̃ rü ñoma pawüchiaũ̃rüxũ̃ tama natai.

15 Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü rü nawata̲a̲x nichü̲xüxgü i ngẽma pawüchiãxũ̃, natürü namaxã nicaweama. Rü ngẽxguma nawa yachü̲xüxgügu i ngẽma pawüchiãxũ̃ rü tama nanangenagü i norü ya.

16 Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ rü ñoma maxẽ i ya̲u̲xetaxũ̃gürüxũ̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma üa̲xcü nüxũ̃ báxixgu, rü guxũ̃ma i naanewa rü paxãma narüxügü.

17 Rü nutagütanüwa nügü narüxü̲xchúma̲xãxẽẽgü.

[18] Mas, se Deus o arranca do seu lugar, então, este o negará, dizendo: Nunca te vi.

[19] Eis em que deu a sua vida! E do pó brotarão outros.

[20] Eis que Deus não rejeita ao íntegro, nem toma pela mão os malfeitores.

[21] Ele te encherá a boca de riso e os teus lábios, de júbilo.

[22] Teus aborrecedores se vestirão de ignomínia, e a tenda dos perversos não subsistirá.

Jó 9

Jó é incapaz de responder a Deus

[1] Então, Jó respondeu e disse:

[2] Na verdade, sei que assim é; porque, como pode o homem ser justo para com Deus?

[3] Se quiser contender com ele, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

[4] Ele é sábio de coração e grande em poder; quem porfiou com ele e teve paz?

[5] Ele é quem remove os montes, sem que saibam que ele na sua ira os transtorna;

[18]Natürü ngẽxguma texé natuxuchigu i nachicawa rü taxúetama nüxü̃ tacua̱x nax yéma naxügüchiréxü̃.

[19]Rü ngẽmaãcü nayu rü ngẽxma nayacua̱x nax nabaxcaxü̃. Rü nachicüxü narüxügü i to i maxẽgü.

[20]Tupana rü taguma nüxü̃ inayarüngüma ya yimá yatü ya taguma chixexü̃ ücü. Rü tama nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃.

[21]Rü nüma ya Tupana rü tá wena cuxü̃ nacugüxẽxẽ rü tá taãẽmaxã aita cuxü̃ naxüxẽxẽ.

[22]Natürü ngẽma curü uanügü rü ãne tá ningẽgü. Rü napatagü i ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü rü wüxicana tá inayarüxogü ==ñanagürü ga Biridá.

Yox 9

Yox rü Biridáxü̃ nangãxü̃

[1]Rü yexguma ga Yox rü Biridáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü:

[2]—Choma rü meama nüxü̃ chacua̱x i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. Rü aixcüma nixĩ nax Tupanape̱xewa rü nataxuxü̃ ya yatü ya ngearü chixexü̃ã́cü.

[3]Rü ngẽxguma chi wüxi ya yatü rü Tupanape̱xewa nügü ínapoxü̃chaü̃gu, rü woo 1,000 i oremaxã nügü ínapoxü̃gu, rü bai i wüxi rü ningu nax nügü namaxã ínapoxü̃xü̃.

[4]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü naporaxüchi rü ñu̱xü̃chi nüxü̃ nacua̱xüchi. ¿Rü texé chi Tupanaxü̃ nüxü̃ tarücua̱xmae nax ngẽmaãcü tama tüxna naca̱xaxü̃ca̱x naxca̱x i tümaarü chixexü̃?

[5]Rü ngẽxguma nanuxgu ya Tupana rü nachicawa nayaxĩgachixẽẽgü ya

ma̲xpṹnegü. Natürü taxúema nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacüca̲x nabuxü̃.

6 quem move a terra para fora do seu lugar, cujas colunas estremecem;

6 Rü núma ya Tupana rü nayaxĩã̲xcüüxẽxẽ i ñoma i naane rü nayadu̲xruxẽxẽ i ngẽma natüxü̃wa ngẽxmaxü̃.

7 quem fala ao sol, e este não sai, e sela as estrelas;

7 Rü nüma nixĩ i namuaxü̃ ya üa̲xcü nax tama inabaxixü̃ca̲x rü ñu̲xũchi ẽxtagü nax tama yana̲i̲xgüxü̃ca̲x.

8 quem sozinho estende os céus e anda sobre os altos do mar;

8 Rü taxúearü ngü̃xẽẽmaxã nixĩ ga Tupana ga yangeechiãxü̃ ga dauxü̃guxü̃ ga naane. Rü nüma rü namaxã inacua̲x i ngẽma már arü yuapegü.

9 quem fez a Ursa, o Órion, o Sete-estrelo e as recâmaras do Sul;

9 Rü nüma nixĩ ga naxüaxü̃ ga yimá ẽxtagütücumü i Ócha i Taxü̃gu ãégaxü̃ rü yimá ẽxtagütücumü i Orióü̃gu ãégaxü̃ rü yimá ẽxtagütücumü i Préyadegu ãégaxü̃, rü ñu̲xũchi yimá ẽxtagütücumü i súrwaama ngẽxmagüxü̃.

10 quem faz grandes coisas, que se não podem esquadrinhar, e maravilhas tais, que se não podem contar.

10 Rü nüma ya Tupana rü nanaxü i muxü̃ma i taxü̃gü i mexü̃gü i taxúema nüxü̃ cuáxü̃ nax ñuxre yixĩxü̃.

11 Eis que ele passa por mim, e não o vejo; segue perante mim, e não o percebo.

11 Rü ngẽxguma chi Cori ya Tupana chauxü̃tawa üpetügu rü taxũchima nüxü̃ chadau. Rü ngẽxguma chi chauxü̃tawa naxüpetügu rü taxũchima nüxü̃ chacua̲x nax ñuxguacü chauxü̃tawa naxüpetüxü̃.

12 Eis que arrebata a presa! Quem o pode impedir? Quem lhe dirá: Que fazes?

12 Rü ngẽxguma chi ta̲xacü nayaxu̲xgu nax noxrü yixĩxü̃ca̲x, ¿rü texé tá ítayachaxãchixẽxẽ? ¿Rü texé tá nüxna taca naxca̲x i ngẽma naxüxü̃?

13 Deus não revogará a sua própria ira; debaixo dele se encurvam os auxiliadores do Egito.

13 Rü ngẽxguma nanuxgu ya Cori ya Tupana rü tama nixĩ i tauxchaãcüma nangüxmüxü̃. Rü nape̲xegu nixĩ i nacaxã́pü̲xügüxü̃ i ngẽma ngo̲xo i Raá rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü.

14 Como, então, lhe poderei eu responder ou escolher as minhas palavras, para argumentar com ele?

14 ¿Rü ñuxãcü tá nüxü̃ ichayangau i wüxi i ore i Cori ya Tupanape̲xewa chaugü namaxã íchapoxü̃xü̃?

[15] A ele, ainda que eu fosse justo, não lhe responderia; antes, ao meu Juiz pediria misericórdia.

[16] Ainda que o chamasse, e ele me respondesse, nem por isso creria eu que desse ouvidos à minha voz.

[17] Porque me esmaga com uma tempestade e multiplica as minhas chagas sem causa.

[18] Não me permite respirar; antes, me farta de amarguras.

[19] Se se trata da força do poderoso, ele dirá: Eis-me aqui; se, de justiça: Quem me citará?

[20] Ainda que eu seja justo, a minha boca me condenará; embora seja eu íntegro, ele me terá por culpado.

[21] Eu sou íntegro, não levo em conta a minha alma, não faço caso da minha vida.

[22] Para mim tudo é o mesmo; por isso, digo: tanto destrói ele o íntegro como o perverso.

[15]Rü woo chi changearü chixexü̃ã̱xgu, rü taxucürüwama chanangãxü̃ erü nüma nixĩ i chorü maxü̃xü̃ nangugüxü̃. Rü ngẽma nax nüxü̃́ changechaü̃tümüü̃xicatama nixĩ i choxü̃́ tauxchaxü̃ nax naxca̱x íchacaxaxü̃.

[16]Rü ngẽxguma chi nüxna naxca̱x chacaxgu nax choxü̃́ namexẽẽãxü̃ca̱x i chorü guxchaxü̃ rü woo chi choxü̃ nayaxu̱xgu, natürü taxũchima choxü̃́ irüxĩnü ega ngẽxguma chidexagu.

[17]Rü wüxi i taxü̃ i guxchaxü̃ chi cha̱u̱xca̱x ínanguxẽxẽ, rü yexeraãcü chi nanamuxẽxẽ i ngẽma chorü o̱xrigü woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxgu.

[18]Rü oegaãẽmaxã chi choxü̃ nanapaxẽxẽ rü choxü̃́ nanaguxchaxẽxẽ nax chingü̃ãcüüxü̃ca̱x.

[19]¿Rü texé nagu tarüxĩnü nax tümaarü poramaxã tá nüxü̃ tarüporamaexü̃? Erü nüxicatama nixĩ i aixcüma naporaxü̃. ¿Rü texé tá nüxna taca i norü maxü̃chiga? ¿Rü texé tapora nax ãẽ̱xgacüpe̱xewa naxca̱x tangemaxü̃?

[20]Rü ngẽxguma chi chaugü chixuxgu nax mea chamaxü̃xü̃ rü taxuxü̃ma i chixexü̃ chowa ngẽxmaxü̃, natürü nüma rü tá nüxü̃ nixuama nax chixexü̃ chaxüxü̃ rü chachixecümaxü̃.

[21]Choma rü taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü, natürü choxü̃ nanataxuraü̃ma nax chamexü̃. Rü marü chipa nax chamaxü̃xü̃ i ñoma i naanewa.

[22]Rü ñaa nixĩ i nagu charüxĩnüxü̃. Rü guxãma rü Tupanape̱xewa rü tawüxigumare. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ nima̱x ya yíxema chixexü̃ üxe rü ngẽxgumarüxü̃ ta tüxü̃ nima̱x ya yixema

[23] Se qualquer flagelo mata subitamente, então, se rirá do desespero do inocente.

[24] A terra está entregue nas mãos dos perversos; e Deus ainda cobre o rosto dos juízes dela; se não é ele o causador disso, quem é, logo?

[25] Os meus dias foram mais velozes do que um corredor; fugiram e não viram a felicidade.

[26] Passaram como barcos de junco; como a águia que se lança sobre a presa.

[27] Se eu disser: eu me esquecerei da minha queixa, deixarei o meu ar triste e ficarei contente;

[28] ainda assim todas as minhas dores me apavoram, porque bem sei que me não terás por inocente.

[29] Serei condenado; por que, pois, trabalho eu em vão?

[30] Ainda que me lave com água de neve e purifique as mãos com cáustico,

[31] mesmo assim me submergirás no lodo, e as minhas próprias vestes me abominarão.

taxuxü̃ma i chixexü̃ üxe. Rü ngẽma nixĩ i nagu charüxĩnüxü̃.

[23]Rü ngẽxguma chi d̲axaweanemaxã nayu̲xgu i wüxi i duü̃xü̃ i taxuxü̃ma i chixexü̃ üxü̃ rü nagu charüxĩnü nax Tupana nüxü̃ cugüxü̃ nax naxĩ̲xãchiãẽxü̃.

[24]Rü ngẽxguma wüxi i chixexü̃gu maxü̃xü̃ nayaxu̲xgu i wüxi i naane, rü nüma ya Tupana rü nayangexetü i ngẽma ãẽ̲xgacügü i guxchaxü̃güarü mexẽẽruü̃gü nax tama nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃. Rü ngẽxguma tama Tupana ngẽmaãcü naxü̲̃xgu i ngẽma ¿rü texé tixĩ ya yíxema naxü̃́xe?

[25]Rü ngẽma chorü ngunexü̃gü rü paxãma inaxĩ, taxuxü̃ma i taãẽxü̃ ichayangauyane.

[26]Rü ñoma wapuru i poraxüchixü̃rüxü̃ paxãma inaxĩ i chorü ngunexü̃gü. Rü ñoma wüxi i ĩyü i nawemüwe ngexü̃rüüxü̃ paxãma inaxĩ.

[27-28]Rü ngẽxguma nagu charüxĩnügu nax nüxü̃ charüngümaxü̃ca̲x i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃ nax ngẽmaãcü chataãẽxü̃ca̲x, rü wenaxarü choxü̃ ínaba̲ixgü i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃. Rü meama nüxü̃ chacua̲x nax pema rü tama choxü̃́ peyaxõgüxü̃ nax taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxü̃.

[29]Rü ñu̲xma nax nagu perüxĩnüexü̃ nax chixexü̃ chaxüxü̃ ¿rü ta̲xacüwa choxü̃́ name nax pora chaxüxü̃ nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax taguma chixexü̃ chaxüxü̃?

[30-31]Rü woo chi chaũmaxã chaugü chayauxme̲xgu rü chaugü chayauxunegu, natürü cumax, Pa Tupanax, rü ãcharaxü̃gu chi choxü̃ curücu̲x rü woo ngẽma chauxchiru rü chi chowa naxã̲ü̲̃ã̲x.

32 Porque ele não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juízo.

33 Não há entre nós árbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

34 Tire ele a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror;

35 então, falarei sem o temer; do contrário, não estaria em mim.

Jó 10

Jó protesta contra a severidade de Deus

1 A minha alma tem tédio à minha vida; darei livre curso à minha queixa, falarei com amargura da minha alma.

2 Direi a Deus: Não me condenes; faze-me saber por que contendes comigo.

3 Parece-te bem que me oprimas, que rejeites a obra das tuas mãos e favoreças o conselho dos perversos?

4 Tens tu olhos de carne? Acaso, vês tu como vê o homem?

5 São os teus dias como os dias do mortal? Ou são os teus anos como os anos de um homem,

32 Tupana rü tama chaurüxü̃ duü̃xü̃ nixĩ rü ngẽmaca̲x taxucürüwa ta̲xacürü ãẽ̱xgacüpe̲xewa chanaga nax chorü guxchaxü̃ namaxã chamexẽẽxü̃ca̲x.

33-34 Rü nataxuma i wüxi i ãẽ̱xgacü i guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃ i Tupanamaxã rü chomaxã icuáxü̃. Rü tataxuma ya texé ya chauétüwa chogüxe nax tama choxü̃ napoxcuxü̃ca̲x rü choxü̃ yamuü̃xẽẽchigüxü̃ca̲x ya Tupana.

35 Rü ngẽxguma chi tangexmagu ya texé ya chauétüwa chogüxe rü choma rü taxũchima chamuü̃ãcüma namaxã chidexa, erü nüxü̃ chacua̲x rü taxuxü̃ma i chixexü̃ nape̲xewa chaxü.

Yox 10

1 Rü marü düxwa chipa nax ñoma i naanewa chamaxü̃xü̃. Rü ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃gagu rü taxũtáma chaugüna chachogü nax nüxna chaca̲a̲xü̃ nax tü̲xcüü̃ ngúxü̃ choxü̃ yangexẽẽxü̃.

2 ¡Pa Tupanax, rü taxü̃ i cuyachoguãchixẽxẽxü̃! ¡Rü chomaxã nüxü̃ ixu ega ta̲xacürü chixexü̃ cupe̲xewa chaxüxgu!

3 ¿Rü cumatama nax choxü̃ cuxüxü̃, rü tü̲xcüü̃ ngẽmaãcü chomaxã quixĩ, rü chomaxã cuchixecüma? ¿Ẽ̱xna cuxü̃ name nax ngúxü̃ choxü̃ quingexẽxẽxü̃ rü ñu̲xũchi namaxã cutaãxẽxü̃ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃arü ĩnügü?

4 ¿Ẽ̱xna ñoma yatügümare nüxü̃ daugüxü̃ãcüma nüxü̃ cudau i duü̃xü̃gü?

5 ¿Ẽ̱xna ngẽma curü maxü̃ rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i yuwa̲xexü̃arü maxü̃rüxü̃ nanuxmare?

6 para te informares da minha iniqüidade e averiguares o meu pecado?
7 Bem sabes tu que eu não sou culpado; todavia, ninguém há que me livre da tua mão.
8 As tuas mãos me plasmaram e me aperfeiçoaram, porém, agora, queres devorar-me.
9 Lembra-te de que me formaste como em barro; e queres, agora, reduzir-me a pó?
10 Porventura, não me derramaste como leite e não me coalhaste como queijo?
11 De pele e carne me vestiste e de ossos e tendões me entreteceste.
12 Vida me concedeste na tua benevolência, e o teu cuidado a mim me guardou.
13 Estas coisas, as ocultaste no teu coração; mas bem sei o que resolveste contigo mesmo.
14 Se eu pecar, tu me observas; e da minha iniqüidade não me perdoarás.
15 Se for perverso, ai de mim! E, se for justo, não ouso levantar a cabeça, pois estou cheio de ignomínia e olho para a minha miséria.
16 Porque, se a levanto, tu me caças como a um leão feroz e de novo revelas poder maravilhoso contra mim.
17 Tu renovas contra mim as tuas testemunhas e multiplicas contra mim a tua ira; males e lutas se sucedem contra mim.

6-7¿Rü tü̲xcüü̃ naxca̲x cudau i chorü guxchaxü̃gü, rü naxca̲x ícuca i chorü chixexü̃gü woo nüxü̃ cucua̲xgu nax taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxü̃, rü taxúetama choxü̃ ípoxü̃xü̃ naxcha̲xwa i curü pora?

8Rü cumatama rü cuxme̲xmaxã choxü̃ cuxü. ¿Rü tü̲xcüü̃ i ñu̲xma i choxü̃ quimáxchaü̃xü̃?

9¡Rü nüxna nacua̲xãchi nax waixü̃müwa choxü̃ cuxüxü̃! ¿Ẽ̲xna wena waixü̃müte̲xexü̃ choxü̃ quixü̃xẽxẽchaü̃?

10Rü cuma rü waixü̃müte̲xewa cunaxü ga chaxune, ñoma lechiwa quechu ixüxü̃rüxü̃.

11Rü choxü̃ cuxümachi rü choxü̃ cuxüxcha̲xmüxü̃. Rü nügüna cuyaxü̃xgüxẽxẽ ga chauxchina̲xãgü rü chorü tarumagü.

12Rü maxü̃ choxna cuxã rü choxü̃ cungechaxü̃. Rü ngẽma nax choxna cudauxü̃gagu nixĩ nax chamaxü̃xü̃.

13Natürü i ñu̲xma rü nüxü̃ chacua̲x nax cuãẽwa nayexmaxü̃ ga wüxi ga ĩnü ga cuxicatama nüxü̃ cucuáxü̃.

14Rü yema ĩnü nixĩ nax choxü̃ tá cupoxcuxü̃ ega chixexü̃ chaxüxgu, rü tama nüxü̃ cuxüpetümarexü̃ i chorü chixexü̃.

15Rü ngẽxguma chi aixcüma chixexü̃ chaxüxgu rü marü icharütaxu. Rü woo ega taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxgu rü taxucürüwa chataãxẽ, erü choxü̃ cuxãnexẽxẽ rü choxü̃ cunaxĩ̲xãchiãẽxẽxẽ.

16Rü ngẽxguma chi cuxcha̲xwa chiñaxgu, rü cuma rü ñoma wüxi i leóü̃rüxü̃ chi chowe cunge. Rü icunawe̲x i curü pora nax ngẽmaãcü choxü̃ quimáxü̃ca̲x.

17Rü taguma cuxü̃́ nataxu i ngẽma chauchigaxü̃ cumaxã ixugüxü̃. Rü ngẽma nax chomaxã cunuxü̃ rü nitachigü. Rü ñoma

18 Por que, pois, me tiraste da madre? Ah! Se eu morresse antes que olhos nenhuns me vissem!

19 Teria eu sido como se nunca existira e já do ventre teria sido levado à sepultura.

20 Não são poucos os meus dias? Cessa, pois, e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento,
21 antes que eu vá para o lugar de que não voltarei, para a terra das trevas e da sombra da morte;
22 terra de negridão, de profunda escuridade, terra da sombra da morte e do caos, onde a própria luz é tenebrosa.

Jó 11

Zofar acusa a Jó de iniquidade

1 Então, respondeu Zofar, o naamatita:

2 Porventura, não se dará resposta a esse palavrório? Acaso, tem razão o tagarela?

3 Será o caso de as tuas parolas fazerem calar os homens? E zombarás tu sem que ninguém te envergonhe?

4 Pois dizes: A minha doutrina é pura, e sou limpo aos teus olhos.

5 Oh! Falasse Deus, e abrisse os seus lábios contra ti,

wüxi i churaratücumürüxü̃ tama ícuyachaxãchi nax chau̱xca̱x ícuyagoõchixü̃.
18¿Rü tü̱xcüü̃ ga choxü̃ cungo̱xẽxẽxü̃? Rü narümemae chi nixĩ ga nax chayuxü̃ naxü̃pa nax texé choxü̃ dauxü̃.
19Rü narümemae chi nixĩ nax taguma chamaxü̃xü̃ rü chauéanüwa noxtacüma naxmaxü̃wa chaxũxü̃.

20-22Rü ñu̱xma nax nanuxũxü̃ i chorü maxü̃, rü ¡taxǘ i choxü̃ cunax̱ĩxãchiãẽxẽxẽxü̃ nax ngẽmaãcü íxrarüwa chataãẽxü̃ca̱x naxü̃pa nax chayuxü̃, rü nawa chaxũxü̃ i ngẽma waanexü̃ i taxucürüwama nawa itaeguxü̃ rü guxü̃guma ẽanexü̃! ==ñanagürü ga Yox.

Yox 11

Chofá rü Yoxü̃ nangãxü̃

1Rü yexguma ga Chofá ga Naamáxanecüã̱x rü Yoxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü:
2—Guxü̃ma i ngẽma curü dexagü i nüxü̃ quixuxü̃ rü tá chanangãxü̃. Rü tama ngẽma nax namaarü dexaáxü̃ca̱x nixĩ i aixcüma yixĩxü̃ i wüxi i duü̃xü̃arü ore.
3¿Rü cuma nagu curüxĩnügu i ngẽma curü dexamaxã chi toxü̃ curüngea̱xgüxẽxẽ rü taxuechima cuxü̃ tangãxü̃gaxü̃ naxca̱x i ngẽma curü ore i namaxã toxü̃ cucugücüraxü̃xü̃?
4Rü cuma nüxü̃ quixuxgu rü nawe̱xgu i ngẽma curü ĩnü, rü cugü ícurümearü maxü̃ã̱x i Tupanape̱xewa.
5Chierüna Tupana idexagu nax cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x i ngẽma nüma cumaxã nagu naxĩnüxü̃.

6 e te revelasse os segredos da sabedoria, da verdadeira sabedoria, que é multiforme! Sabe, portanto, que Deus permite seja esquecida parte da tua iniqüidade.

7 Porventura, desvendarás os arcanos de Deus ou penetrarás até à perfeição do Todo-Poderoso?

8 Como as alturas dos céus é a sua sabedoria; que poderás fazer? Mais profunda é ela do que o abismo; que poderás saber?

9 A sua medida é mais longa do que a terra e mais larga do que o mar.

10 Se ele passa, prende a alguém e chama a juízo, quem o poderá impedir?

11 Porque ele conhece os homens vãos e, sem esforço, vê a iniqüidade.

12 Mas o homem estúpido se tornará sábio, quando a cria de um asno montês nascer homem.

13 Se dispuseres o coração e estenderes as mãos para Deus;

6Rü nüma ya Tupana rü chi cuxca̲x nanango̲xẽxẽ nax ta̲xacüwa yixĩxü̃ ga chixexü̃ cuxüxü̃, erü nüma rü aixcüma nüxü̃ nacua̲x i guxü̃ma i cuxüxü̃. Rü ngẽmaãcü i cuma rü tá nüxü̃ cucua̲x rü íxramarexü̃ i poxcu cuxna naxã rü tama ngẽma poxcu i curü chixexü̃ icuxüxü̃maxã wüxiguxü̃ãcü cuxü̃ napoxcu.

7¿Rü nüxü̃ cucuáxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma Tupanaarü cua̲x i ẽxü̃guxü̃? ¿Rü cuxü̃ natauxchaxü̃ nax nüxü̃ cucuáxü̃ i ngẽma nüxü̃ nacuáxü̃ ya Yimá Guxãétüwa Ngẽxmacü?

8Rü ngẽma Tupanaarü cua̲x rü dauxü̃guxü̃ i naanexü̃ nangupetü nax nataxüchixü̃. Rü ngẽma norü cua̲x rü már arü mátamaxü̃arü yexerawa nangu. ¿Rü ñuxãcü tá nüxü̃ cucua̲x i ngẽma nagu naxĩnüxü̃?

9Rü ngẽma norü cua̲x rü ñoma i naanearü yexerawa nangu rü ngẽma már arü yexerawa nixĩ i nanguxü̃.

10Rü ngẽxguma chi Tupana nua ũxgu rü chi cuxü̃ napoxcugu rü cuxna nacagu i curü maxü̃chiga, ¿rü texé tá ítayachaxãchixẽxẽ?

11Rü nüma ya Tupana rü aixcüma nüxü̃ nacua̲x nax texé tixĩxü̃ ya yíxema idorata̲xáxe. Rü nüma rü nüxü̃ nadau i ngẽma chixexü̃. ¿E̲xna cuma nagu curüxĩnügu rü tama nixĩ i nüxü̃ nacuáxü̃ i ngẽma cuxüxü̃?

12Rü wüxi i duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ i Tupanaarü cua̲xwa nügü ngu̲xẽẽchaü̃xü̃ rü ñoma wüxi i dauxchitacüã̲x i búruacü i tama íyapuxü̃ i nügü duü̃xü̃wa ngu̲xẽẽchaü̃xü̃rüxü̃ nixĩ.

13¡Tupanana cugü naxã! ¡Rü nüxna naca nax cuxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ca̲x!

[14] se lançares para longe a iniqüidade da tua mão e não permitires habitar na tua tenda a injustiça,

[15] então, levantarás o rosto sem mácula, estarás seguro e não temerás.

[16] Pois te esquecerás dos teus sofrimentos e deles só terás lembrança como de águas que passaram.

[17] A tua vida será mais clara que o meio-dia; ainda que lhe haja trevas, serão como a manhã.

[18] Sentir-te-ás seguro, porque haverá esperança; olharás em derredor e dormirás tranqüilo.

[19] Deitar-te-ás, e ninguém te espantará; e muitos procurarão obter o teu favor.

[20] Mas os olhos dos perversos desfalecerão, o seu refúgio perecerá; sua esperança será o render do espírito.

Jó 12

Jó se defende das acusações de seus amigos

[1] Então, Jó respondeu:

[2] Na verdade, vós sois o povo, e convosco morrerá a sabedoria.

[14]Rü ngẽxguma chixexü̃ cuxü̲xgu ¡rü nüxna ixü̃gachi! Erü tama name i wena curü maxü̃wa cunaxüchica i ngẽma chixexü̃.

[15]Rü ngẽxgumarica tá nixĩ i cungearü chixexü̃ãcüma cudaunagüxü̃ rü taãẽãcüma Tupanamaxã quidexaxü̃ rü taxü̃táma cumuü̃xü̃.

[16]Rü ngẽxguma nüxü̃ quixuxgu i curü chixexü̃ rü tá nüxü̃ curüngü̃ma i ngẽma ngúxü̃ i quingexü̃. Rü ñoma dexá i ya̲xpetüxü̃rüxü̃ tá nangupetü i ngẽma curü guxchaxü̃gü i ñu̲xma cuxű̃ ngẽxmagüxü̃.

[17]Rü ngẽma curü maxü̃ rü tá yexera inabaxi üa̲xcü tocuchigu ibáxigurüxü̃. Rü ngẽma curü oragü i nagu ngúxü̃ quingexü̃ rü ñoma ngexwaca yangunexü̃rüxü̃ tá nixĩ.

[18]Rü tá cutaãxẽ rü taxuca̲xma cumuü̃. Rü mea tá cupe erü Tupana tá cuxna nadau.

[19]Rü taxuxü̃táma ta̲xacü cuxü̃ ínabaixgü ega ngẽxguma icurüngüxgu. Rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü tá cuxü̃tawa nangugü nax ngü̃xẽxẽca̲x cuxna yacagüxü̃ca̲x.

[20]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü natüca̲xma tá ngü̃xẽxẽca̲x nadaugü. Rü taxuxü̃táma nüxü̃ nayangaugü i wüxi i nachica i nagu nangü̃güxü̃, rü yuxicatátama nixĩ i nagu nangü̃güxü̃ = = ñanagürü ga Chofáx.

Yox 12

Yox rü Chofáxü̃ nangãxü̃

[1-2]Rü nüma ga Yox rü Chofáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pemax nagu perüxĩnüe nax pexicatama cua̲x pexű̃ ngẽxmaxü̃, rü ngẽxguma peyuegu rü marü nataxutama i cua̲x.

3 Também eu tenho entendimento como vós; eu não vos sou inferior; quem não sabe coisas como essas?

4 Eu sou irrisão para os meus amigos; eu, que invocava a Deus, e ele me respondia; o justo e o reto servem de irrisão.

5 No pensamento de quem está seguro, há desprezo para o infortúnio, um empurrão para aquele cujos pés já vacilam.

6 As tendas dos tiranos gozam paz, e os que provocam a Deus estão seguros; têm o punho por seu deus.

7 Mas pergunta agora às alimárias, e cada uma delas to ensinará; e às aves dos céus, e elas to farão saber.

8 Ou fala com a terra, e ela te instruirá; até os peixes do mar to contarão.

9 Qual entre todos estes não sabe que a mão do SENHOR fez isto?

10 Na sua mão está a alma de todo ser vivente e o espírito de todo o gênero humano.

11 Porventura, o ouvido não submete à prova as palavras, como o paladar prova as comidas?

12 Está a sabedoria com os idosos, e, na longevidade, o entendimento?

3Natürü choxü̃́ rü ta nangẽxma i cua̲x rü taxuwama choxü̃ perü yexeragü. ¿Rü texé tama nüxü̃ cuáxe i ngẽma nüxü̃ pixuxü̃?

4Rü yexguma ü̃pa Tupanamaxã chidexagu rü nüma rü choxü̃ naxĩnü rü choxü̃ nangãxü̃. Natürü i ñu̲xma rü chomücügüarü cugüruxü̃ chixĩ. Rü woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü natürü choxü̃ nacugüeama.

5Rü yíxema tama ta̲xacü tüxü̃ ngupetüxe rü tüxü̃́ natauxcha nax yíxema guxchaxü̃ tüxü̃ ngupetüxexü̃ tixuxü̃. Rü tüxü̃́ natauxcha nax tanayexeraẽẽxü̃ i tümamücüarü guxchaxü̃.

6Rü ngẽma ngĩ́ta̲xagüxü̃ rü taẽẽãcüma napatagüwa namaxẽ. Rü ngẽma Tupanamaxã guxchigagüxü̃ rü taẽẽãcüma namaxẽ rü nagu narüxĩnüe nax nümagü Tupanamaxã inacua̲xgüxü̃.

7¡Rü nüxna naca i ngẽma naeü̃gü rü werigü! Rü nümagü rü tá cuxü̃ nangu̲xẽẽgü nax Tupana yixĩxü̃ ya tamaxã icuácü.

8¡Rü nüxna naca i ñoma i naane rü ngẽma choxnigü i márwa ngẽxmagüxü̃! Rü nümagü rü tá cuxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax Tupana yixĩxü̃ ya tamaxã icuácü.

9¿Rü ẽ̲xna ñu̲xma rü ta tangexmaxü̃ ya tauxta nüxü̃ cuáxe nax Tupana yixĩxü̃ ga naxme̲xmaxã naxüxü̃ ga guxü̃ma?

10Rü naxme̲xwa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i guxü̃ma i ta̲xacü i maxẽxü̃arü maxü̃.

11Rü ngẽma taxmachixemaxã nüxü̃ tacua̲x i ngẽma nagagü i nüxü̃ ixĩnüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tórü conümaxã nüxü̃ tacuáx i naaca i ngẽma ingő̃xü̃.

12Rü ngẽma o̲xigü rü cua̲x nüxü̃́ nangẽxmagü. Rü ngẽma nax nayaexü̃ rü yexera naãẽxü̃ nicua̲x.

13 Não! Com Deus está a sabedoria e a força; ele tem conselho e entendimento.

13Natürü ya Tupana rü nüxü̃ cua̱xüchicü rü poraxüchicü nixĩ. Rü nüma rü nagu narüxĩnü i ta̱xacü tá naxüxü̃ rü ñu̱xũchi nayanguxẽxẽ i ngẽma nagu naxĩnüxü̃.

14 O que ele deitar abaixo não se reedificará; lança na prisão, e ninguém a pode abrir.

14Rü ngẽma Tupana nagu pogüxü̃ rü taxúetama wena tanamexẽxẽ. Rü ñu̱xũchi ngẽma Tupana poxcuxü̃ rü taxúetama wena ítananguxuchixẽxẽ.

15 Se retém as águas, elas secam; se as larga, devastam a terra.

15Rü ngẽxguma nüma íyachaxãchixẽẽãgu ya pucü rü guxü̃wama nipagüane. Rü ngẽxguma napuxẽẽagu rü guxü̃wama nibaixü̃ane.

16 Com ele está a força e a sabedoria; seu é o que erra e o que faz errar.

16Rü naxme̱xwa nangẽxma i guxü̃ma i pora rü guxü̃ma i cua̱x. Rü naxme̱xwa nixĩ i tangexmagüxü̃ ya yíxema tüxü̃ nawomüxẽẽgüxe rü ñu̱xũchi ngẽma womüxẽẽgüwa̱xexü̃.

17 Aos conselheiros, leva-os despojados do seu cargo e aos juízes faz desvairar.

17Rü ngẽma nüxü̃ cua̱xüchigüxü̃ rü Tupana nüxna nanayaxu i ngẽma norü cua̱x. Rü ñu̱xũchi ngẽma guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü rü Tupana nanatoãẽgü nax tama naãẽxü̃ yacuáxü̃ca̱x.

18 Dissolve a autoridade dos reis, e uma corda lhes cinge os lombos.

18Rü ínanawoxü̃ i ãẽ̱xgacügü. Rü togü i ãẽ̱xgacügüxü̃ ínanayauxü̃xẽxẽ nax ngexchiruãcüma to i nachixü̃anewa nagagüãxü̃ca̱x.

19 Aos sacerdotes, leva-os despojados do seu cargo e aos poderosos transtorna.

19Rü norü puracüwa ínanawoxü̃ i chacherdótegü. Rü ínanawoxü̃ i ngẽma ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃.

20 Aos eloqüentes ele tira a palavra e tira o entendimento aos anciãos.

20Rü ngẽma ãẽ̱xgacügüarü ucu̱xẽruü̃gü rü nanangea̱xgüxẽxẽ. Rü ngẽma o̱xigü rü nüxna nanayaxu nax naãẽxü̃ yacuáxü̃.

21 Lança desprezo sobre os príncipes e afrouxa o cinto dos fortes.

21Rü nüma ya Tupana rü nanaxãnexẽxẽ i ngẽma nügü írütagüxü̃. Rü nüxna nanayaxu i norü pora i ngẽma ãẽ̱xgacügü i nügü írüporaexü̃.

[22] Das trevas manifesta coisas profundas e traz à luz a densa escuridade.

[23] Multiplica as nações e as faz perecer; dispersa-as e de novo as congrega.

[24] Tira o entendimento aos príncipes do povo da terra e os faz vaguear pelos desertos sem caminho.

[25] Nas trevas andam às apalpadelas, sem terem luz, e os faz cambalear como ébrios.

Jó 13

Jó defende a sua integridade

[1] Eis que tudo isso viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.

[2] Como vós o sabeis, também eu o sei; não vos sou inferior.

[3] Mas falarei ao Todo-Poderoso e quero defender-me perante Deus.

[4] Vós, porém, besuntais a verdade com mentiras e vós todos sois médicos que não valem nada.

[5] Tomara vos calásseis de todo, que isso seria a vossa sabedoria!

[6] Ouvi agora a minha defesa e atentai para os argumentos dos meus lábios.

[7] Porventura, falareis perversidade em favor de Deus e a seu favor falareis mentiras?

[22]Rü nanango̱xẽxẽ i ngẽma ẽxũ̃guxũ̃ i meama icúxũ̃. Rü ngóxũ̃wa nanange i ngẽma ẽanexũ̃wa ngẽxmagüxũ̃.

[23]Nüma rü nayamuxẽxẽ i ngẽma duũ̃xũ̃gütücumügü rü ñu̱xũchi inayanaxoxẽxẽ. Rü nanawoone rü ñu̱xũchi wenaxarü wüxigu nanangutaque̱xexẽxẽ.

[24-25]Rü ngẽma nachixũ̃anemaxã icua̱xgüxũ̃ rü nüxna nayaxu i norü cua̱x. Rü chianexũ̃wa nu ne nanaxũxẽẽmare. Rü ngẽxguma ngextá naxũxgu rü nanadaueme̱xẽane ñoma naxca̱x naxẽanexũ̃rüxũ̃. Rü nichu̱xacüxü ñoma wüxi i ngãxũ̃xũ̃rüxũ̃ = =ñanagürü ga Yox.

Yox 13

[1]Rü nüma ga Yox rü ñanagürü: —Guxũ̃ma i ngẽma nüxũ̃ pixuxũ̃ rü chauxetümaxã nüxũ̃ chadau, rü chauchi̱xẽmaxã nüxũ̃ chaxĩnü.

[2]Rü ngẽma pema nüxũ̃ pecuáxũ̃ rü choma rü ta nüxũ̃ chacua̱x. Rü taxuwama nixĩ i pexũ̃ nax charüñaxtügumaexũ̃ i chorü cua̱xwa.

[3]Natürü narümemae chi nixĩ nax Tupanamaxãxũ̃chi chidexaxũ̃ nax namaxã togü tachoxũ̃gagüxũ̃ca̱x ya yimá Guxãétüwa Ngẽxmacü.

[4]Pema rü perü doramaxã peyadüxü i ngẽma aixcüma ixĩxũ̃. Rü pema rü dutúrugü i taxúexũ̃ma üxũ̃güxe pixĩgü.

[5]Rü ngẽxguma chi iperüchianegügu i pemax rü chi duũ̃xũ̃gü i cua̱xwa ngugüxũ̃ pixĩxgü.

[6]¡Ẽcü mea iperüxĩnüe i ngẽxguma nüxũ̃ chixuxgu i ngẽma nagu charüxĩnüxũ̃!

[7]¿Ẽ̱xna pema nagu perüxĩnüegu rü Tupanaxũ̃ namaxã ípepoxũ̃xũ̃ i ngẽma perü doragü, rü ngẽmaãcü doramaxã nüxũ̃ pepuracüexũ̃?

[8] Sereis parciais por ele? Contendereis a favor de Deus?

[9] Ser-vos-ia bom, se ele vos esquadrinhasse? Ou zombareis dele, como se zomba de um homem qualquer?

[10] Acerbamente vos repreenderá, se em oculto fordes parciais.

[11] Porventura, não vos amedrontará a sua dignidade, e não cairá sobre vós o seu terror?

[12] As vossas máximas são como provérbios de cinza, os vossos baluartes, baluartes de barro.

[13] Calai-vos perante mim, e falarei eu, e venha sobre mim o que vier.

[14] Tomarei a minha carne nos meus dentes e porei a vida na minha mão.

[15] Eis que me matará, já não tenho esperança; contudo, defenderei o meu procedimento.

[16] Também isto será a minha salvação, o fato de o ímpio não vir perante ele.

[17] Atentai para as minhas razões e dai ouvidos à minha exposição.

[8]¿Ẽ̲xna nagu perüxĩnuegu rü Tupanaaxü̃́ mexü̃ pexüxü̃ ega norü poxü̃ruü̃gü pixĩgügu?

[9]Natürü ¿ta̲xacü chi nangupetü ega Tupana pexna caxgu? ¿Rü pema rü chi penawomüxẽẽxü̃ ya Tupana ñoma wüxi i duü̃xü̃xü̃ pewomüxẽẽxü̃rüxü̃?

[10]Rü ngẽxguma chi doramaxã Tupanaxü̃ ípepoxü̃gügu, rü nüma rü tá poraãcü pexü̃ ningagü.

[11]Rü nüma ya Tupana rü tá inanawe̲x i norü pora rü tá muü̃maxã pexü̃ nidu̲xruxgüxẽxẽ.

[12]Rü ngẽma perü dexagü i taxuxü̃ma mexü̃ nawa ngẽxmagüxü̃, rü ñoma naxtaxpü̲xgü i waixü̃münaxca̲xrüü̃mare nixĩgü nax taxuwama namexü̃.

[13]¡Rü ñu̲xma rü perüchianegü erü choma rü tá chidexa! Rü nüetama nixĩ ega ngẽma chorü dexagagu ta̲xacü choxü̃ ngupetügu

[14]Rü choma rü tá Tupanape̲xewa chaugü íchapoxü̃ rü ãũcümaxü̃wa tá chanangexmaxẽxẽ i chorü maxü̃, rü nüetama ega chorü dexagagu ta̲xacü choxü̃ ngupetügu.

[15]Rü woo chi Tupana choxü̃ ima̲xgu, natürü tá nüxü̃́ chayaxõõma. Rü nape̲xewa tá chaugü íchapoxü̃ama.

[16]Rü ngẽxguma nüxü̃ chixuxgu i chorü guxchaxü̃gü rü ngürüãchi ngẽmaãcü tá chaugü íchanguxuchixẽxẽ, erü wüxi i chixexü̃arü üruxü̃ rü taxũtáma naxü̃tawa nangu.

[17]¡Ẽcü mea iperüxĩnüe i ngẽma ñu̲xma tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃!

[18] Tenho já bem encaminhada minha causa e estou certo de que serei justificado.

[19] Quem há que possa contender comigo? Neste caso, eu me calaria e renderia o espírito.

[20] Concede-me somente duas coisas; então, me não esconderei do teu rosto:

[21] alivia a tua mão de sobre mim, e não me espante o teu terror.

[22] Interpela-me, e te responderei ou deixa-me falar e tu me responderás.

[23] Quantas culpas e pecados tenho eu? Notifica-me a minha transgressão e o meu pecado.

[24] Por que escondes o rosto e me tens por teu inimigo?

[25] Queres aterrorizar uma folha arrebatada pelo vento? E perseguirás a palha seca?

[26] Pois decretas contra mim coisas amargas e me atribuis as culpas da minha mocidade.

[27] Também pões os meus pés no tronco, observas todos os meus caminhos e traças limites à planta dos meus pés,

[18]Rü ñu̱xma rü tá chaugü íchapoxü̃, erü nüxü̃ chacua̱x ya Tupana rü tá nüxü̃ nixu nax taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxü̃.

[19]Rü ngẽxguma chi texé tüxü̃ ngẽxmagu nax ta̱xacüca̱x Tupanape̱xewa choxü̃ tixuxü̃, rü choma rü chi íchayarüchianemare rü ñu̱xmatáta chayumare.

[20]Pa Tupanax, nangẽxma i taxre i ta̱xacü i chanaxwa̱xexü̃ nax choxna cunaxãxü̃, rü ñu̱xũchi taxũtáma cuxcha̱xwa chicu̱x.

[21]Rü marütama nax ngúxü̃ choxü̃ quingexẽẽxü̃ rü ñu̱xũchi marütama nax choxü̃ cumuü̃xẽẽxü̃.

[22]Rü name nax cuma choxna cucaxü̃ rü choma rü tá cuxü̃ changãxü̃, rüe̱xna ega cunaxwa̱xegu rü choma rü tá chaxíra cumaxã chidexa rü ñu̱xũchi i cumax rü tá choxü̃ cungãxü̃.

[23]¡Chomaxã nüxü̃ ixu! ¿Ta̱xacü nixĩ i chorü chixexü̃gü i cupe̱xewa chaxüxü̃? ¿Rü ta̱xacüwa nixĩ i tama cuga chaxĩnüxü̃?

[24]¿Ta̱xacüca̱x cha̱uxcha̱xwa cudauegu? ¿Rü tü̱xcüü̃ wüxi i curü uanürüxü̃ chomaxã quixĩ?

[25]Choma rü cupe̱xewa rü wüxi i naixatü i buanecü ingexü̃rüü̃mare chixĩ ¿Rü ta̱xacüca̱x choxü̃ quimáxchaü̃? Choma rü ñoma maxẽ i marü ipaxü̃rüxü̃ chixĩ. ¿Rü ta̱xacüca̱x chowe quingechigü?

[26]Rü taxü̃ i poxcu chomaxã cuxuegu. Rü choxna naxca̱x cuca ga yema chixexü̃gü ga yexguma changextü̱xügu chaxüxü̃.

[27]Rü cadénagümaxã choxü̃ íquichotaparagü. Rü cunangugü i guxü̃ma i ngẽma chaxüxü̃, rü ñu̱xũchi ngextá íchaxũxü̃wa rü cunangugü ya guxü̃ne ya chauchitügü.

[28] apesar de eu ser como uma coisa podre que se consome e como a roupa que é comida da traça.

[28]Rü choma rü chigúchigü ñoma wüxi i ta̲xacü i ngauxü̃rüxü̃, rü ñoma wüxi i naxchiru i nawe ngṍxü̃rüxü̃.

Jó 14

Jó medita sobre a brevidade da vida

[1] O homem, nascido de mulher, vive breve tempo, cheio de inquietação.

[2] Nasce como a flor e murcha; foge como a sombra e não permanece;

[3] e sobre tal homem abres os olhos e o fazes entrar em juízo contigo?

[4] Quem da imundícia poderá tirar coisa pura? Ninguém!

[5] Visto que os seus dias estão contados, contigo está o número dos seus meses; tu ao homem puseste limites além dos quais não passará.

[6] Desvia dele os olhares, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha prazer no seu dia.

[7] Porque há esperança para a árvore, pois, mesmo cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus rebentos.

Yox 14

[1]Rü ngẽma yatü i ngexewa íxraxü̃ rü nanuxü̃ i norü maxü̃, rü muxü̃ i guxchaxü̃gü nüxṹ nangẽxma.

[2]Rü ñoma wüxi i putürachacu i boxüxü̃ rü paxãma rüñẽ̲xẽxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ñoma wüxi i naxchipeta i paxãma ngupetüxü̃ rü iyarütaxuxü̃rüxü̃ nixĩ i duü̃xü̃arü maxü̃.

[3]¿Rü ñu̲xma rü tü̲xcüü̃ nixĩ i chixri choxü̃ cudawenüxü̃? ¿Rü tü̲xcüü̃ nixĩ i cugüpe̲xewa cha̲uxca̲x cungemaxü̃ nax choxna cucaxü̃ca̲x?

[4]Rü taxúema tümamaxã nanguxü̃ nax wüxi i chixexü̃wa tanayaxuxü̃ i ta̲xacü i mexü̃.

[5]Rü cuma nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ nax ñuxre i ngunexü̃ tá namaxü̃xü̃ i wüxi i duü̃xü̃. Rü cuma nixĩ i nagu cuxunetaxü̃ i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá nayuxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃ rü taxũtáma nangupetü nax nayuxü̃.

[6]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i ícuyachaxãchi nax choxü̃ cunguguëchaxü̃ nax ngẽmaãcü taãẽwa changexmaxü̃ca̲x. ¡Rü taxṹ i choxna cunachu̲xuxü̃ nax ñoma wüxi i puracütanüxü̃rüxü̃ chataãẽxü̃ca̲x ñu̲xmatáta nagú i chorü ngunexü̃gü!

[7]Rü ngẽxguma yadaxüchigu i wüxi i nai rü ngéma nayaxü i nachine i yixcüra tá rüxüxü̃. Rü ngẽxguma naxüxgu rü taxũtáma narüxoxochi nax namaxü̃xü̃. Nüxṹ nangẽxmaama i norü maxü̃ erü wena tá narüxüchine rü tagutáma nixĩ nax tautáma wena naxüamaxü̃.

8 Se envelhecer na terra a sua raiz, e no chão morrer o seu tronco,

9 ao cheiro das águas brotará e dará ramos como a planta nova.

10 O homem, porém, morre e fica prostrado; expira o homem e onde está?

11 Como as águas do lago se evaporam, e o rio se esgota e seca,

12 assim o homem se deita e não se levanta; enquanto existirem os céus, não acordará, nem será despertado do seu sono.

13 Que me encobrisses na sepultura e me ocultasses até que a tua ira se fosse, e me pusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!

14 Morrendo o homem, porventura tornará a viver? Todos os dias da minha luta esperaria, até que eu fosse substituído.

15 Chamar-me-ias, e eu te responderia; terias saudades da obra de tuas mãos;

16 e até contarias os meus passos e não levarias em conta os meus pecados.

17 A minha transgressão estaria selada num saco, e terias encoberto as minhas iniqüidades.

8-9 Rü ngẽxguma woo marü waixü̃müanegu nanga̲u̲xgu i ngẽma nachime, natürü ngẽma naxchúma̲xã i yaxü̃ ega dexá nawa nguxgu rü tá narüxüama, rü ñoma wüxi i nai i ngexwaca rüxüxü̃rüxü̃ tá narüxügüchacüxü.

10 Natürü ngẽxguma nayu̲xgu i wüxi i duü̃xü̃ rü ngẽxma nayagu i norü pora rü ngẽxma nayacua̲x i norü maxü̃.

11-12 Rü ñoma natügü rü nataagü i iyachegüxü̃rüxü̃ nixĩ i torü maxü̃. Rü ngẽxguma nayu̲xgu i wüxi i duü̃xü̃ rü ínaca. Rü ngẽma duü̃xü̃ rü ñu̲xma nax nangẽxmaxü̃ i dauxü̃guxü̃ i naane rü tagutáma naxmaxü̃wa ínarüda i norü pewa.

13 Rü chierüx yuexü̃ íngexmagüxü̃gu choxü̃ quicu̲xgu ñu̲xmata cuxü̃ nangupetü i ngẽma curü nu. Rü ñu̲xü̃chi ngẽmawena chanaxwa̲xe i nüxü̃ cuxuneta i ngunexü̃ i nagu tá choxna cucua̲xãchixü̃.

14 Rü ngẽxguma nayu̲xgu i wüxi i yatü ¿rü ñuxãcü tá wena namaxü̃xü̃? Choma rü guxü̃ i ngunexü̃gu íchayanguxẽxẽ nax chorü puracüwa icharüngü̃xü̃ rü nawa íchanguxuchixü̃ i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃.

15 Cuma rü choxna chi cuca, rü ñu̲xü̃chi choma rü cuxü̃ chi changãxü̃ rü taẽẽãcüma chi choxna cudau erü cuma nixĩ ga choxü̃ cuxüxü̃.

16 Rü ñu̲xma nax cunangugüxü̃ i wüxichigü i ngẽma chaxüxü̃ rü tama nüxü̃ cudawenü i chorü chixexü̃gü.

17 Rü ngẽxguma chi nüxü̃ curüngü̃magu i chorü chixexü̃gü, rü ñu̲xü̃chi choxü̃́ icuyanaxoxẽxẽ ga yema chixexü̃gü ga chaxüxü̃.

[18] Como o monte que se esboroa e se desfaz, e a rocha que se remove do seu lugar,

[19] como as águas gastam as pedras, e as cheias arrebatam o pó da terra, assim destróis a esperança do homem.

[20] Tu prevaleces para sempre contra ele, e ele passa, mudas-lhe o semblante e o despedes para o além.

[21] Os seus filhos recebem honras, e ele o não sabe; são humilhados, e ele o não percebe.

[22] Ele sente as dores apenas de seu próprio corpo, e só a seu respeito sofre a sua alma.

Jó 15

Elifaz acusa a Jó de impiedade

[1] Então, respondeu Elifaz, o temanita:

[2] Porventura, dará o sábio em resposta ciência de vento? E encher-se-á a si mesmo de vento oriental,

[3] argüindo com palavras que de nada servem e com razões de que nada aproveita?

[4] Tornas vão o temor de Deus e diminuis a devoção a ele devida.

[5] Pois a tua iniqüidade ensina à tua boca, e tu escolheste a língua dos astutos.

[18]Rü yima ma̱xpü̃́negü rü nagu̱x i ngẽxguma nabuxgu. Rü yimá nutapütagü rü to i nachicawa nadixgü.

[19]Rü ñoma dexá i nuta imu̱xgüpütaxü̃rüxü̃, rü ñu̱xũchi ñoma pucü i waixü̃mümte̱xe ingexü̃rüxü̃ nixĩ nax cuma icuyanaxoxẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü ínangu̱xẽẽxü̃.

[20]Rü wüxicana icuyanaxoxẽxẽ rü cunayaxu i norü maxü̃ nax yanaxoxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü naxmaxü̃wa ícunamuxũchi.

[21]Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü nanegüxü̃ tachigaxẽẽgügu rü nüma rü tama nüxü̃ nacua̱x i ngẽma. Rü ngẽxguma chixexü̃gu nayixgu i nanegü rü nüma rü tama nüxü̃ nacua̱x.

[22]Rü ngẽma ngúxü̃ i naxü̃newa yangexü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma ngúxü̃ i norü maxü̃newa yangexü̃xica tá nixĩ i nüxü̃ nacuáxü̃ ==ñanagürü ga Yox.

Yox 15

Erifá rü wenaxarü Yoxü̃ nangãxü̃

[1]Rü yexguma ga Erifá rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü:

[2]—Wüxi i yatü i cua̱x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü tama dexa i taxuwama mexü̃maxã nanangãxü̃. Rü ngẽma curü ore i cugü namaxã ícupoxü̃xü̃ rü ñoma buanecürüü̃mare nixĩ.

[3]Rü wüxi ya yatü ya aixcüma nüxü̃ cuácü rü tama naechita nidexamare, rü tama nügü ínapoxü̃ namaxã i ore i natüca̱xmamare ixĩxü̃.

[4]Natürü i cuma rü tama Tupanaxü̃ cumuü̃. Rü tama aixcüma nüxü̃ cungechaxü̃.

[5]Rü ngẽma curü ĩnü i chixexü̃ nixĩ i ngẽmaãcü cuxü̃ idexaxẽẽxü̃ rü nüxü̃ quixuxü̃ i dexagü i tama aixcüma ixĩgüxü̃.

6 A tua própria boca te condena, e não eu; os teus lábios testificam contra ti.

6Rü tama choma nixĩ i cuxü̃ chixuxü̃, natürü ngẽma curü dexagüwa nixĩ i cugütama quixuxü̃.

7 És tu, porventura, o primeiro homem que nasceu? Ou foste formado antes dos outeiros?

7¿Ẽ̲xna cuma nagu curüxĩnügu rü cuxíra nixĩ ga cungóxü̃? ¿Rü cuxca̲x rü cuxíra nixĩ i cungóxü̃ naxü̃pa ga ma̲xpü̃́negü?

8 Ou ouviste o secreto conselho de Deus e a ti só limitaste a sabedoria?

8¿Ẽ̲xna nagu curüxĩnügu nax Tupanaarü ucu̲xẽruxü̃ quixĩxü̃, rüe̲xna cugüca̲x rü cuxicatama nixĩ i wüxi i yatü i nüxü̃ cuáxü̃ quixĩxü̃ i ñoma i naanewa?

9 Que sabes tu, que nós não saibamos? Que entendes, que não haja em nós?

9¿Rü ta̲xacü nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ rü toma tama nüxü̃ tacuáxü̃? ¿Rü ta̲xacü nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ i tama torü cua̲xwa ngẽxmaxü̃?

10 Também há entre nós encanecidos e idosos, muito mais idosos do que teu pai.

10Tomagü rü duü̃xü̃gü i marü yaexe tixĩgü rü cunatüarü yexera cua̲x toxü̃́ nangẽxma.

11 Porventura, fazes pouco caso das consolações de Deus e das suaves palavras que te dirigimos nós?

11¿Rü tama ẽ̲xna cuxü̃́ ningu i ngẽma ucu̲xẽ ya Tupana namaxã cuxü̃ taãẽxẽẽxü̃ rü ngẽma ucu̲xẽ i toma ngechaü̃ãcüma cumaxã nüxü̃ tixuxü̃?

12 Por que te arrebata o teu coração? Por que flamejam os teus olhos,

12¿Rü tü̲xcüü̃ i ngẽma ngúxü̃ i quingexü̃ cuxü̃ narüporamae rü ngẽmaca̲x cunuxetü?

13 para voltares contra Deus o teu furor e deixares sair tais palavras da tua boca?

13¿Rü tü̲xcüü̃ Tupanamaxã cunu rü ngẽmaca̲x tama cuxãne nax nape̲xewa naxca̲x quidexaxü̃ i ngẽma cuxca̲x ínguxü̃?

14 Que é o homem, para que seja puro? E o que nasce de mulher, para ser justo?

14Rü nataxuma i yatü i aixcüma mea maxü̃xü̃ rü bai i nangẽxmaxü̃ i yatü i ngearü chixexü̃ãxü̃.

15 Eis que Deus não confia nem nos seus santos; nem os céus são puros aos seus olhos,

16 quanto menos o homem, que é abominável e corrupto, que bebe a iniqüidade como a água!

15-16Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tama nüxü̃́ nayaxõ i woo ngẽma norü orearü ngeruü̃gü i daxü̃cüã̲xgü erü woo nümagü rü ta ñuxguacü rü ínatüe. Rü bai i ngẽma dauxü̃guxü̃ i naane rü aixcüma nape̲xewa namexü̃, rü yexera taxü̃táma nüxü̃́ nayaxõ i ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü chixexü̃gu rüxĩnüxü̃ ñoma ita̲xawa̲xgu rü dexágu rüxĩnüxü̃rüxü̃.

Elifaz mostra o justo castigo dos perversos

[17] Escuta-me, mostrar-to-ei; e o que tenho visto te contarei,

[18] o que os sábios anunciaram, que o ouviram de seus pais e não o ocultaram

[19] (aos quais somente se dera a terra, e nenhum estranho passou por entre eles):

[20] Todos os dias o perverso é atormentado, no curto número de anos que se reservam para o opressor.

[21] O sonido dos horrores está nos seus ouvidos; na prosperidade lhe sobrevém o assolador.

[22] Não crê que tornará das trevas, e sim que o espera a espada.

[23] Por pão anda vagueando, dizendo: Onde está? Bem sabe que o dia das trevas lhe está preparado, à mão.

[24] Assombram-no a angústia e a tribulação; prevalecem contra ele, como o rei preparado para a peleja,

[25] porque estendeu a mão contra Deus e desafiou o Todo-Poderoso;

[26] arremete contra ele obstinadamente, atrás da grossura dos seus escudos,

[27] porquanto cobriu o rosto com a sua gordura e criou enxúndia nas ilhargas;

[17]¡Ẽcü choxü̃ irüxĩnü! Erü tá cumaxã nüxü̃ chixu i ngẽma marü choxü̃ ngupetüxü̃wa nüxü̃ chacuáxü̃.

[18]Rü ngẽma cua̲x i cumaxã tá nüxü̃ chixuxü̃ rü ngẽma nixĩ i cua̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ icuáxü̃ tüxü̃ ngu̲xẽẽgüxü̃. Nümagü rü norü o̲xigüwa nixĩ ga nangúexü̃ i guxü̃ma i ngẽma cua̲x.

[19]Rü nümagü ga norü o̲xigü rü nüxicatama nixĩ ga nayauxgüãxü̃ ga ñoma ga naane, naxü̃pa nax togü ga duü̃xü̃gü ga tóxnamana ne ĩxü̃ nawa maxẽxü̃.

[20]Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ rü nuwa̲xexü̃, rü norü maxü̃ rü nanuxü̃ rü guxü̃guma nachixeãẽechamare.

[21]Rü nüxü̃ naxĩnü i nagagü i inaba̲i̲xgüxü̃. Rü ngẽxguma nagu naxĩnügu nax taxuxü̃ma i ãũcümaxü̃ nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü ngĩ́ta̲xagüxü̃ naxca̲x ínayaxüãchi.

[22]Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃ rü taxucürüwa norü yucha̲xwa niña erü wüxi i taramaxã tá nayama̲xgü.

[23]Rü ngẽma naxü̃ne rü ngurucugüwemü tá nixĩ. Rü nüma rü nüxü̃ nacua̲x nax taxucürüwa iyanaxoxü̃ nax nayuxü̃.

[24]Rü ngẽma guxchaxü̃gü rü ngúxü̃gü tá nanaxĩ̲xãchiãẽxẽxẽ ñoma wüxi i ãẽ̲xgacü daica̲x naxca̲x íyagoõchigurüxü̃.

[25]Rü ngẽma nixĩ i nüxü̃ ngupetüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i Tupanamaxã nuxü̃ rü namaxã nügü choxü̃gagüxü̃ ya Yimá Guxãétüwa Ngẽxmacü.

[26]Rü ngẽma duü̃xü̃ rü norü numaxã rü norü poxü̃ruü̃maxã Tupanaca̲x niña nax namaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x.

[27-28]Rü norü ngümaxã nipu̲xchametü rü natapütüwe, natürü yima ĩanegü ya nawa

28 habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguém devia morar, que estavam destinadas a se fazerem montões de ruínas.

29 Por isso, não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão seus bens pela terra.

30 Não escapará das trevas; a chama do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da boca de Deus será arrebatado.

31 Não confie, pois, na vaidade, enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

32 Esta se lhe consumará antes dos seus dias, e o seu ramo não reverdecerá.

33 Sacudirá as suas uvas verdes, como a vide, e deixará cair a sua flor, como a oliveira;

34 pois a companhia dos ímpios será estéril, e o fogo consumirá as tendas de suborno.

35 Concebem a malícia e dão à luz a iniqüidade, pois o seu coração só prepara enganos.

namaxü̃newa rü tá nachianemare erü naxĩgü i duü̃xü̃gü rü marü taxuwatáma name,

29Rü taxũtáma muxü̃ i ngunexü̃ natai i norü diẽru rü norü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽxma tá nüxǘ̃ inarüxo nax nadiẽruá̃xü̃, rü bai tá yamuxẽxẽãxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü i ñoma i naanewa.

30Rü taxũtáma norü yucha̲xwa niña. Rü ñoma wüxi i nai i ngexwaca rüxüchacüüxü̃ rü üxüwa iguxü̃rüxü̃ tá nixĩ nax nayuxü̃. Rü ñoma putürachacugü i buanecü rüyixẽẽxü̃rüxü̃ tá nixĩ.

31Rü yíxema chixexü̃ üxe rü tama name i ngẽma tümaarü ngẽmaxü̃gü i natüca̲xmamare ixĩgüxü̃axǘ̃ tayaxõ, erü ngẽma tümaarü ngẽmaxü̃gü rü tá tüxü̃ nawomüxẽxẽ rü ngẽmagagu chixexü̃wa taxũ.

32Rü ngẽma chixexü̃ üxü̃ rü paxatáma nayu. Rü ñoma wüxi i nai i yuchacüüxü̃ rü tama wena maxü̃xü̃rüxü̃ tá nixĩ.

33Rü ñoma nanetü i úba i tama idauarü oṍxü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü ñoma wüxi i oribu i dexü̃chacuxü̃rüxü̃ tá nixĩ.

34Rü ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃gü rü tá inayarüxogü. Rü yima napatagü ya womüxẽẽgu nüxǘ̃ ngẽxmane rü tá nixae.

35Rü nümagü rü guxchaxü̃ nax naxügüxü̃ca̲x nadaugü, rü ngẽmaãcü chixexü̃ naxügü rü nawomüxẽẽtaegü ==ñanagürü ga Erifá.

Jó 16

Jó se queixa do trato de Deus

1 Então, respondeu Jó:

2 Tenho ouvido muitas coisas como estas; todos vós sois consoladores molestos.

Yox 16

Yox rü Erifáxü̃ nangãxü̃

1-2Rü yexguma ga Yox rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü mue̲xpü̲xcüna nüxü̃ chaxĩnü i ngẽmatama i dexa. Pema rü tama

3 Porventura, não terão fim essas palavras de vento? Ou que é que te instiga para responderes assim?

4 Eu também poderia falar como vós falais; se a vossa alma estivesse em lugar da minha, eu poderia dirigir-vos um montão de palavras e menear contra vós outros a minha cabeça;
5 poderia fortalecer-vos com as minhas palavras, e a compaixão dos meus lábios abrandaria a vossa dor.

6 Se eu falar, a minha dor não cessa; se me calar, qual é o meu alívio?

7 Na verdade, as minhas forças estão exaustas; tu, ó Deus, destruíste a minha família toda.

8 Testemunha disto é que já me tornaste encarquilhado, a minha magreza já se levanta contra mim e me acusa cara a cara.

9 Na sua ira me despedaçou e tem animosidade contra mim; contra mim rangeu os dentes e, como meu adversário, aguça os olhos.

10 Homens abrem contra mim a boca, com desprezo me esbofeteiam, e contra mim todos se ajuntam.

taãxẽ choxna pexã, rü yexeraãcü ngúxü̃ choxü̃ pingexẽẽgü.
3 Rü ngẽma perü dexagü i taxuwama mexü̃ rü ipeyadaxẽẽmare. ¿Rü ñuxguxüratáta nüxü̃ perüxoexü̃ nax chixri chauchiga pidexagüechaxü̃?
4 Rü ngẽxguma chi pexü̃ nangupetügu i ngẽma ñu̱xma choxü̃ ngupetüxü̃, rü choma rü chi pema pidexagüxü̃rüxü̃ chidexa rü pexü̃ chacugüãcüma chanexáeru rü muxũchixü̃ma i oremaxã chidexa.
5 Natürü i choma rü chi pemaxã nüxü̃ chixu i ore i namaxã pexü̃ chataãẽxẽẽxü̃ nax ngẽmaãcü pora pexna chaxãxü̃ca̱x.
6 Natürü ngẽma nax chidexaxü̃ rü tama choxü̃ nanangupetüxẽxẽ i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃. Rü woo chi charüngea̱xgu rü tama choxü̃ nanangupetüxẽxẽ nax choxü̃ nangúxü̃.
7 Rü Cori ya Tupana rü choxna nanayaxu i guxü̃ma i chorü pora, rü choxü̃ nanadai i guxü̃ma i chauxacügü.
8 Rü ñu̱xma rü ñoma chapoxcuxü̃rüxü̃ choxü̃ nixĩxẽxẽ. Rü chixexü̃ chauchigaxü̃ nixu. Rü wüxi i doramare ixĩxü̃ i oremaxã choxü̃ nixuchiga.
9 Rü Cori ya Tupana rü ñoma wüxi i naeü̃ i düraxü̃ i chowe íñaü̃xü̃ rü chaugu wagüxü̃rüxü̃ nixĩ i chomaxã. Rü nüma rü ñoma chorü uanü yixĩxü̃rüxü̃ choxü̃ nadawenü.
10 Rü duü̃xü̃gü rü chauxü̃tawa naxĩ nax choxü̃ nacugüexü̃ca̱x rü choxna nawüa̱xgüxü̃ca̱x. Rü choxü̃ napegüchiwegüxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü choxü̃ naxãnexẽẽgüxü̃ca̱x.

11 Deus me entrega ao ímpio e nas mãos dos perversos me faz cair.

12 Em paz eu vivia, porém ele me quebrantou; pegou-me pelo pescoço e me despedaçou; pôs-me por seu alvo.

13 Cercam-me as suas flechas, atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama na terra.

14 Fere-me com ferimento sobre ferimento, arremete contra mim como um guerreiro.

15 Cosi sobre a minha pele o cilício e revolvi o meu orgulho no pó.

16 O meu rosto está todo afogueado de chorar, e sobre as minhas pálpebras está a sombra da morte,

17 embora não haja violência nas minhas mãos, e seja pura a minha oração.

18 Ó terra, não cubras o meu sangue, e não haja lugar em que se oculte o meu clamor!

19 Já agora sabei que a minha testemunha está no céu, e, nas alturas, quem advoga a minha causa.

20 Os meus amigos zombam de mim, mas os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus,

11 Rü nüma ya Tupana rü duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ i máetagüxü̃me̲xëgu choxü̃ nanguxẽxẽ.

12 Rü yexguma taãẽwa chayexmagu rü nüma ga Tupana rü chaunaxãgu choxü̃ niyaxu. Rü choxü̃ nanu̲xnaxã rü íxraxü̃gu choxü̃ nadaü̃gü. Rü ñu̲xü̃chi norü chuxchi nagu namaxü̃xü̃ruxü̃ choxü̃ nixĩxẽxẽ.

13 Rü guxü̃cüwawa chuxchi cha̲u̲xca̲x ne nacu̲x. Rü tama nüxü̃ changechaü̃tümüxü̃ rü chuxchimaxã choxü̃ nimupetüxü̃ne. Rü chauü̃nüta rü waixü̃müanegu nawoonemare.

14 Rü ñoma wüxi i churara i daiwa üxü̃rüxü̃ cha̲u̲xca̲x niña nax muxü̃wama choxü̃ napi̲xẽẽxü̃ca̲x.

15 Choma rü chorü ngechaü̃maxã naxchiru i témüxü̃gu chicu̲x, rü waixü̃müte̲xegu chaugü chicu̲xchametü.

16 Rü axumaxã charüchachiwe rü chadáuxetü.

17 Rü ngẽmaãcü choxü̃ nangupetü woo taguma ñuxgu texémaxã chanuxgu rü woo guxü̃guma namexgu i chorü yumüxẽ.

18 Rü ñaa guxchaxü̃gü i cha̲u̲xca̲x íngugüxü̃gagu, rü chanaxwa̲xe nax texé choxü̃ ípoxü̃xü̃. Rü ngẽma naxca̲x íchaca̲xaxü̃ nixĩ nax naxü̃pa nax chayuxü̃ rü aixcüma nangóxü̃ nax tama bexma pecadu chaxüxü̃gagu yixĩxü̃ i ngúxü̃ chingexü̃.

19-20 Rü bexmana tayíxema i daxũguxü̃ i naanewa ya chauétüwa idexaxe rü Tupanape̲xewa nüxü̃ ixuxe i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃ nax ngẽmaãcü nüma ya Tupana rü nüxü̃ nadauxü̃ca̲x i ngẽma

[21] para que ele mantenha o direito do homem contra o próprio Deus e o do filho do homem contra o seu próximo.

[22] Porque dentro de poucos anos eu seguirei o caminho de onde não tornarei.

chauxgüxũ̃etü nax ngẽmaãcü nüxũ̃ changechaũ̃tümüxũ̃xũ̃ca̱x.

[21]Rü chierüx tayíxemagu ya Tupanape̱xewa chauétüwa chogüxe ñoma wüxi ya ãẽ̱xgacüpe̱xewa tümamücüétüwa tachogüxũ̃rüxũ̃.

[22]Rü yimá noxre ya taunecü ya choxũ̃ íyaxücü nax chamaxũ̃xũ̃ rü marü nigúetanü. Rü paxa tá ichaxũãchi nax to i nachicawa chaxũ̃xũ̃ rü ngéma tagutáma chataegu = = ñanagürü ga Yox.

Jó 17

Jó nada mais espera desta vida

[1] O meu espírito se vai consumindo, os meus dias se vão apagando, e só tenho perante mim a sepultura.

[2] Estou, de fato, cercado de zombadores, e os meus olhos são obrigados a lhes contemplar a provocação.

[3] Dá-me, pois, um penhor; sê o meu fiador para contigo mesmo; quem mais haverá que se possa comprometer comigo?

[4] Porque ao seu coração encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.

[5] Se alguém oferece os seus amigos como presa, os olhos de seus filhos desfalecerão.

[6] Mas a mim me pôs por provérbio dos povos; tornei-me como aquele em cujo rosto se cospe.

Yox 17

[1]Rü nüma ga Yox rü ñanagürü ta: —Marü nataxuma i chorü pora rü marü ningaica nax chayuxũ̃. Rü choxmaxũ̃ i nagu tá chatáxũ̃ rü marü ínamemare.

[2]Rü ñaa duũ̃xũ̃gü i chauxũ̃tawa ngẽxmagüxũ̃ rü nua choxũ̃ yacugüemarexũ̃ nixĩgü. Rü tama choxũ̃ nangechaũ̃ãcüma ngúxũ̃ choxũ̃ ningexẽẽgü. Rü ngunecü rü chütacü rü nüxũ̃ chadau nax ñuxãcü choxũ̃ nachixewegüechaxũ̃.

[3]Natürü cumax, Pa Corix, cuxũ̃ natauxcha nax chauétüwa quidexaxũ̃. ¿Texé chi chauétüwa chogüxe, ega tama cuma yixĩxgu?

[4]Rü cuma nixĩ i ícuyatoxẽẽxũ̃ i norü ĩnügü i ñaa chomücügü. ¡Rü taxũ̃ i nüxũ̃ cunatauxchaxẽxẽgüxũ̃ nax choxũ̃ nayexeramaegüxũ̃ca̱x!

[5]Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i diẽruca̱x namücügüxũ̃ íxuaxũ̃güxũ̃ rü tá nüxũ̃ nadau nax nayuexũ̃ i naxacügü.

[6]Rü cuma nixĩ, Pa Corix, i nüxũ̃ cunatauxchaxẽẽxũ̃ i guxũma i duũ̃xũ̃gü nax

7 Pelo que já se escureceram de mágoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra;

8 os retos pasmam disto, e o inocente se levanta contra o ímpio.

9 Contudo, o justo segue o seu caminho, e o puro de mãos cresce mais e mais em força.

10 Mas tornai-vos, todos vós, e vinde cá; porque sábio nenhum acharei entre vós.

11 Os meus dias passaram, e se malograram os meus propósitos, as aspirações do meu coração.

12 Convertem-me a noite em dia, e a luz, dizem, está perto das trevas.

13 Mas, se eu aguardo já a sepultura por minha casa; se nas trevas estendo a minha cama;

14 se ao sepulcro eu clamo: tu és meu pai; e aos vermes: vós sois minha mãe e minha irmã,

15 onde está, pois, a minha esperança? Sim, a minha esperança, quem a poderá ver?

16 Ela descerá até às portas da morte, quando juntamente no pó teremos descanso.

Jó 18

chauchiga chixri yadexagüxü̃ rü chauchiwewa nacuaixgüxü̃.

7Rü ñaa ngúxü̃ i chingexü̃maxã rü chixogüxetü. Rü chauxune rü naxchinaxãmare nixĩ.

8Rü ngẽxguma choxü̃ nadaugügu i ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü chomaxã nabaixãchie. Rü nanue i duü̃xü̃gü rü chixexü̃arü üruü̃ãcü choxü̃ nadaugü.

9Natürü yíxema duẽxẽgü i aixcüma mexü̃ ixĩgüxe rü wexgu taxĩama. Rü yíxema ngearü chixexü̃ãxẽ rü tiporaetanü.

10Natürü nua pexĩ i guxãma i pemax. Rü petanüwa taxũtáma nüxü̃ ichayangau i bai i wüxi i aixcüma naãẽxü̃ cuáxü̃.

11Rü ngẽma ngunexü̃gü i nagu chamaxü̃xü̃ rü nigúetanü, rü guxü̃ma i ngẽma chaxüxchaü̃xü̃ rü nagu charüxĩnüxü̃ rü ngẽxma narüxogümare.

12Rü pema nagu perüxĩnüe nax ngẽma chütaxü̃ rü ngunexü̃ yixĩxü̃. Rü woo naxẽanegu, rü nüxü̃ pixu nax marü yangóonexü̃.

13Rü yuxicatama nixĩ i ngẽma íchananguxẽẽxü̃ nax ngẽma ẽanexü̃gu charüngü̃xü̃cax.

14Rü ngéma choxmaxü̃wa rü ngẽma õxmigü tá nixĩ i chaunatü rü chaué rü chauenexẽgü.

15¿Rü ngextá tá nixĩ i nüxü̃ ichayangauxü̃ i wüxi i chorü nguxẽxẽ? ¿Rü texé tá naxcax tadau i wüxi i mexü̃ i chauxcax ixĩxü̃?

16Rü ngẽma nguxẽxẽ rü wüxigu tá chomaxã nayu, rü wüxigu tá chomaxã waixü̃mütexewa naxũ ==ñanagürü ga Yox.

Yox 18

Bildade descreve a sorte do perverso

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] Até quando andarás à caça de palavras? Considera bem, e, então, falaremos.

[3] Por que somos reputados por animais, e aos teus olhos passamos por curtos de inteligência?

[4] Oh! Tu, que te despedaças na tua ira, será a terra abandonada por tua causa? Remover-se-ão as rochas do seu lugar?

[5] Na verdade, a luz do perverso se apagará, e para seu fogo não resplandecerá a faísca;

[6] a luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua lâmpada sobre ele se apagará;

[7] os seus passos fortes se estreitarão, e a sua própria trama o derribará.

[8] Porque por seus próprios pés é lançado na rede e andará na boca de forje.

[9] A armadilha o apanhará pelo calcanhar, e o laço o prenderá.

[10] A corda está-lhe escondida na terra, e a armadilha, na vereda.

[11] Os assombros o espantarão de todos os lados e o perseguirão a cada passo.

Biridá rü wenaxarü Yoxü̃ nangãxü̃

[1-2]Rü yexguma ga Biridá rü Yoxü̃ nangax rü ñanagürü: —¿Ñuxguratáta nüxü̃ curüchauxü̃ nax ngẽmaãcü quidexaxü̃? Rü ngẽxguma chi nagu curüxĩnügu nax nawe̱xguxü̃ i ngẽma curü ore i nüxü̃ quixuxü̃, rü ngĩxã yigümaxã tidexagü.

[3]¿Tü̱xcüü̃ ñoma naeü̃güxü̃ idauxü̃acü toxü̃ quixĩxẽxẽ, rü ñu̱xü̃chi ñoma i duü̃xü̃gü i taxuxü̃ma icuáxü̃ãcü toxü̃ cudau?

[4]¿Ẽ̱xna nagu curüxĩnügu rü curü nugagu rü tá nangeãcu i ñoma i naane rüe̱xna yimá nutagü rü tá nachicawa nixĩgachi?

[5]Rü ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ i duü̃xü̃ rü ñoma wüxi i omü i oxü̃rüxü̃ tá nixo i norü maxü̃. Rü ngẽmawena rü tagutáma wena namaxü̃ i ñoma i naanewa.

[6]Rü norü maxü̃ rü tá nagu̱xmare, rü napatawa rü tá naxẽanemare erü nüma rü marü tama ngéma nangẽxma.

[7]Rü ngẽma norü pora rü tá niturachigü. Rü ngẽma chixexü̃ i nagu naxĩnüxü̃, rü nümatátama nagu nangu.

[8]Rü nape̱xegu tá nanaxü̃́gü i wüxi i yüta, rü ngẽma yütagu tá nangu.

[9]Rü wüxi i bocuparaxü̃ tá nape̱xegu naxügü rü ngẽma naxme̱xtüü̃wa tá nawẽxãchi. Rü tagutáma ngéma ínanguxuchi.

[10]Rü ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ i duü̃xü̃ rü norü namagu nanaxü̃́gü i wüxi i bocuparaxü̃ i tama ngóxü̃ nax ngẽxguma ngéma naxüpetügu rü ngẽmagu yayauxgüãxü̃ca̱x.

[11]Rü guxü̃wama rü muü̃ãcü nixũ. Rü ngextá ínaxü̃xü̃wa rü nagu narüxĩnü nax nawe yangexü̃tanüxü̃ i duü̃xü̃gü.

[12] A calamidade virá faminta sobre ele, e a miséria estará alerta ao seu lado,

[13] a qual lhe devorará os membros do corpo; serão devorados pelo primogênito da morte.

[14] O perverso será arrancado da sua tenda, onde está confiado, e será levado ao rei dos terrores.

[15] Nenhum dos seus morará na sua tenda, espalhar-se-á enxofre sobre a sua habitação.

[16] Por baixo secarão as suas raízes, e murcharão por cima os seus ramos.

[17] A sua memória desaparecerá da terra, e pelas praças não terá nome.

[18] Da luz o lançarão nas trevas e o afugentarão do mundo.

[19] Não terá filho nem posteridade entre o seu povo, nem sobrevivente algum ficará nas suas moradas.

[20] Do seu dia se espantarão os do Ocidente, e os do Oriente serão tomados de horror.

[21] Tais são, na verdade, as moradas do perverso, e este é o paradeiro do que não conhece a Deus.

Jó 19

Jó, embora sofrendo, sabe que seu Redentor vive

[1] Então, respondeu Jó:

[2] Até quando afligireis a minha alma e me quebrantareis com palavras?

[12]Rü ngẽma norü pora rü taiyamaxã nigúchigü. Rü ngẽma guxchaxü̃gü rü marü nüxü̃ ningaica nax nagu nanguxü̃.

[13]Rü ngẽma da̱xaweane rü nanangõ̱x i naxme̱xgü rü nacutügü rü naxü̃ne, rü ngẽmaãcü düxwa yuwa nanaga.

[14]Rü nataxuma i taãxẽ i napatawa, erü ngẽma da̱xaweane rü yuwa nanatúchigügü.

[15]Rü napata rü tá nixa, rü norü ngẽmaxü̃gü rü achúfre i ya̱u̱xraxü̃maxã tá namaxcutanü.

[16]Rü ngẽma duü̃xü̃ rü ñoma wüxi i nai i pagüchuma̱xãxü̃ rü igüátüxü̃rüxü̃ nixĩ.

[17]Rü nachiga rü tá inayarüxo i ñoma i naanewa, rü tagutáma ñuxgu texé nüxna tacua̱xãchi i naéga.

[18]Rü ngóonexü̃wa rü tá ínanata̱xüchigü, rü waanexü̃gu tá nanata̱xcuchigü. Rü ñoma i naanewa rü tá ínanata̱xüchigü.

[19]Rü norü ĩanewa rü taxuxü̃táma i nataagü ínayaxügü, rü taxuxü̃táma i napatacüã̱x namaxẽ.

[20]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i éstewa ngẽxmagüxü̃ rü ngẽma oéstewa ngẽxmagüxü̃ rü ngẽxguma nüxü̃ nacuáchigagügu i ngẽma ngupetüxü̃ namaxã i ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃ rü tá naba̱i̱xãchie rü namuü̃e.

[21]Rü ngẽmaãcü ngẽxma nayagu̱x i norü maxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ i tama Tupanaxü̃ cuáxchaü̃xü̃ ==ñanagürü ga Biridá.

Yox 19

Yox rü Biridáxü̃ nangãxü̃

[1-2]Rü nüma ga Yox rü Biridáxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Ñuxguratáta i nüxü̃ perüchauxü̃ nax choxü̃ penaxĩ̱xãchiãẽxẽẽxü̃

	rü ngúxü̃ choxü̃ pingexẽxẽxü̃ namaxã i perü dexa?
[3] Já dez vezes me vituperastes e não vos envergonhais de injuriar-me.	[3]Rü guxü̃guma chomaxã peguxchigagü. ¿Ẽ̲xna tama pexãnee nax ngẽmaãcü chomaxã pixĩgüxü̃?
[4] Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.	[4]Rü woo chi aixcüma choma chanaxüxgu i ta̲xacürü chixexü̃, rü ngẽma chixexü̃ i chaxüxü̃ rü chi choxrütama guxchaxü̃ nixĩ.
[5] Se quereis engrandecer-vos contra mim e me argüis pelo meu opróbrio,	[5]Rü nagu perüxĩnüegu rü pema nixĩ i choxrü yexera perümemaegüxü̃. Rü ngẽmaca̲x choxü̃ naxca̲x pixugüecha i ngẽma guxchaxü̃ i choxü̃ ngupetüxü̃.
[6] sabei agora que Deus é que me oprimiu e com a sua rede me cercou.	[6]Rü chanaxwa̲xe i meama nüxü̃ pecua̲x rü Tupana nixĩ i cha̲u̲xca̲x ínanguxẽẽcü i ngẽma guxchaxü̃ i nawa changexmaxü̃. Rü nüma nixĩ i norü yütagu choxü̃ nanguxẽẽxü̃.
[7] Eis que clamo: violência! Mas não sou ouvido; grito: socorro! Porém não há justiça.	[7]Rü poraãcü aita chaxü nax texé choxü̃ íyapoxü̃xü̃ca̲x, natürü taxúema choxü̃ ítayapoxü̃. Rü ngü̃xẽẽca̲x íchaca natürü taxúema chauétüwa tidexa.
[8] O meu caminho ele fechou, e não posso passar; e nas minhas veredas pôs trevas.	[8]Rü Tupana rü choxü̃ nipoxyemaxü̃ nax taxucürüwa chaxüpetüxü̃ca̲x. Rü nanaxẽanexẽxẽ i chorü nama i nagu chixü̃xü̃.
[9] Da minha honra me despojou e tirou-me da cabeça a coroa.	[9]Rü nüma nixĩ i choxna napuxü̃ãxü̃ ga guxü̃ma ga yema mexü̃gü ga noxri choxü̃ yexmaxü̃, rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü duü̃xü̃pe̲xewa rü taxuwama chame.
[10] Arruinou-me de todos os lados, e eu me vou; e arrancou-me a esperança, como a uma árvore.	[10]Rü nüma ya Tupana rü guxü̃wama chaugu nayanachixexẽxẽ ñoma wüxi i nai i naxchúma̲xãmaxã nabéxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü taxucürüwama íchananguxẽxẽ ga yema mexü̃ ga noxri nagu charüxĩnüxü̃.
[11] Inflamou contra mim a sua ira e me tem na conta de seu adversário.	[11]Rü poraãcü chomaxã nanu rü ñoma wüxi i norü uanürüxü̃ chomaxã nixĩ.

[12] Juntas vieram as suas tropas, prepararam contra mim o seu caminho e se acamparam ao redor da minha tenda.

[13] Pôs longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem, como estranhos, se apartaram de mim.

[14] Os meus parentes me desampararam, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

[15] Os que se abrigam na minha casa e as minhas servas me têm por estranho, e vim a ser estrangeiro aos seus olhos.

[16] Chamo o meu criado, e ele não me responde; tenho de suplicar-lhe, eu mesmo.

[17] O meu hálito é intolerável à minha mulher, e pelo mau cheiro sou repugnante aos filhos de minha mãe.

[18] Até as crianças me desprezam, e, querendo eu levantar-me, zombam de mim.

[19] Todos os meus amigos íntimos me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

[20] Os meus ossos se apegam à minha pele e à minha carne, e salvei-me só com a pele dos meus dentes.

[21] Compadecei-vos de mim, amigos meus, compadecei-vos de mim, porque a mão de Deus me atingiu.

[12]Rü guxũ̃ma i norü churaragü rü chauxũ̃tawa nabuxmü, rü chopataxũ̃ ínachomaeguãchi. Rü ngéma nügü namexẽẽgü nax cha̱u̱xca̱x íyaxũ̃ãchixũ̃ca̱x.

[13]Rü nüma ya Tupana rü wüxi i ĩnü naãxẽwa nangu i chauenexẽgü rü chomücügü nax choxna yaxĩgachitanüxũ̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x i nümagü rü ñoma tama choxũ̃ nacua̱xgüxũ̃rüxũ̃ãcü chomaxã nixĩgü.

[14-15]Rü chautanüxũ̃ rü chomücügü rü nua choxũ̃ nata̱xgümare. Rü yema duũ̃xũ̃gü ga noxri wüxigu chomaxã chopatawa yexmagüxũ̃ rü choxũ̃ inarüngümae. Rü ngẽma chauxũ̃tagugüxũ̃ rü ñoma wüxi i duũ̃xũ̃ i tama choxũ̃ nacua̱xgüxũ̃rüxũ̃ chomaxã nixĩgü, rü ñu̱xma rü marü tama choxũ̃ nacua̱xgü.

[16]Rü ngẽxguma naxca̱x chacagu i wüxi i chorü puracütanüxũ̃, rü tama choxũ̃ nangãxũ̃. Rü woo naxca̱x chacaechagu rü tama choxũ̃ nangãxũ̃.

[17]Rü ngẽxguma cho̱xma̱xna changaixcamagu, rü choxũ̃ taxo̱x. Rü woo chaunegü rü chowa nanaxoxégagü.

[18]Rü ngẽma buxũ̃gü rü choxũ̃ naxoe. Rü ngẽxguma choxũ̃ nadaugügu rü choxũ̃ nacugüe rü cha̱u̱xcha̱xwa nidaugachitanü.

[19]Rü ngẽma chomücüxüchigü rü chauxchi naxaie. Rü ngẽma nüxũ̃ changechaũ̃xũ̃chigüxũ̃ rü chomaxã narüxuanügü.

[20]Rü ngẽma cha̱u̱xcha̱xmü rü marü chauxchina̱xãwa nayaxũ̃xgü. Natürü naétüwa chamaxãma.

[21]¡Pexũ̃ changechaũ̃tümüxũ̃, Pa Chomücügüx! Erü nüma ya Tupana rü naxme̱xmaxã choxũ̃ nima̱x.

22 Por que me perseguis como Deus me persegue e não cessais de devorar a minha carne?

23 Quem me dera fossem agora escritas as minhas palavras! Quem me dera fossem gravadas em livro!

24 Que, com pena de ferro e com chumbo, para sempre fossem esculpidas na rocha!

25 Porque eu sei que o meu Redentor vive e por fim se levantará sobre a terra.

26 Depois, revestido este meu corpo da minha pele, em minha carne verei a Deus.

27 Vê-lo-ei por mim mesmo, os meus olhos o verão, e não outros; de saudade me desfalece o coração dentro de mim.

28 Se disserdes: Como o perseguiremos? E: A causa deste mal se acha nele,

29 temei, pois, a espada, porque tais acusações merecem o seu furor, para saberdes que há um juízo.

Jó 20

Zofar descreve as calamidades dos perversos

1 Então, respondeu Zofar, o naamatita:

2 Visto que os meus pensamentos me impõem resposta, eu me apresso.

22¿Tü̱xcüü̃ i pema rü Tupanarüxü̃ chowe pingẽxü̃tanüxü̃? ¿Rü tama ẽ̱xna i marütama yixĩxü̃ nax chixexü̃ chomaxã pexüxü̃?

23-24Rü chierüx texé naxümatügu i chorü dexa. Rü chierüx wüxi i fierunaxca̱x i ümatüruü̃maxã plómotachinügu rüe̱xna nutatachinügu naxümatügu i ñaa chorü ore nax guxü̃guma ngéma nangẽxmaechaxü̃ca̱x.

25Rü choma rü nüxü̃ chacua̱x rü yimá choxü̃ ípoxü̃cü rü namaxü̃. Rü nüma tá nixĩ i chauétüwa nachogüxü̃ i ñoma i naanewa.

26Rü woo i ñaa chauxune rü tá nua chanata̱x, natürü choma rü chauxetümaxã tá Tupanaxü̃ chadau.

27Rü chomatama chauxetümaxã tá nüxü̃xüchi chadau rü tama toxü̃marexü̃ tá chadau. Rü ngẽma nixĩ i poraãcü íchananguxẽẽxü̃.

28Rü pema rü chauchiga pidexagü rü ñaperügügü: "¡Ngĩxã nüxü̃ tixugüe erü aixcüma nixĩ i chixexü̃ naxüxü̃!" ñaperügügü.

29¡Natürü pegüna pedaugü nax tama pexca̱x ínanguxü̃ i Tupanaarü tara i taxrewa ãmaguxü̃! Erü ngẽma taramaxã nixĩ ya Tupana napoxcuxü̃ i ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃. ¡Rü nüxna pecua̱xãchi nax nangẽxmaxü̃ ya wüxi ya ãẽ̱xgacü ya tórü cagüruxü̃ ixĩcü! = =ñanagürü ga Yox.

Yox 20

Chofá rü wena Yoxü̃ nangãxü̃

1Rü nüma ga Chofá rü Yoxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃:

2—Cuma rü choxü̃ cuchixeãxẽ namaxã i curü dexa rü marü tama yáxna namaxã chaxĩnü. Rü ngẽmaca̱x i ñṳxma rü tá cuxü̃ changãxü̃.

[3] Eu ouvi a repreensão, que me envergonha, mas o meu espírito me obriga a responder segundo o meu entendimento.

[4] Porventura, não sabes tu que desde todos os tempos, desde que o homem foi posto sobre a terra,

[5] o júbilo dos perversos é breve, e a alegria dos ímpios, momentânea?

[6] Ainda que a sua presunção remonte aos céus, e a sua cabeça atinja as nuvens,

[7] como o seu próprio esterco, apodrecerá para sempre; e os que o conheceram dirão: Onde está?

[8] Voará como um sonho e não será achado, será afugentado como uma visão da noite.

[9] Os olhos que o viram jamais o verão, e o seu lugar não o verá outra vez.

[10] Os seus filhos procurarão aplacar aos pobres, e as suas mãos lhes restaurarão os seus bens.

[11] Ainda que os seus ossos estejam cheios do vigor da sua juventude, esse vigor se deitará com ele no pó.

[12] Ainda que o mal lhe seja doce na boca, e ele o esconda debaixo da língua,

[13] e o saboreie, e o não deixe; antes, o retenha no seu paladar,

[14] contudo, a sua comida se transformará nas suas entranhas; fel de áspides será no seu interior.

[3]Rü ngẽma curü dexamaxã rü chixexũ̃ chomaxã quixugü, natürü choma rü nüxũ̃ chacua̲x nax ñuxãcü tá cuxũ̃ changãxũ̃xũ̃.

[4-5]Rü cuma rü meama nüxũ̃ cucua̲x rü yexguma noxritama Tupana nango̲xẽẽgu ga yatü ga ñoma ga naanewa, rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixri maxẽxũ̃arü taãxẽ rü tama natai rü wüxi i paxaãchiruũ̃mare nixĩ, rü inayacua̲xmare.

[6-7]Rü woo chi ngẽma yatü rü nügü ínata̲xgu ñu̲xmata caixanexũ̃wa nanguxgu i nachiga, natürü ngẽma yatü rü ñoma naũ̃rüxũ̃ tá inayarüxomare, rü namücügü rü taxũtáma nüxũ̃ nacua̲xgü nax ngexta nangẽxmaxũ̃.

[8]Rü ñoma wüxi i ta̲xacü i nagu ixãnegüxũ̃ rüe̲xna chütacü ingõxetügurüxũ̃ tá inayarüxo, rü tagutáma wena texé ñuxgu nüxũ̃ tadau.

[9]Rü yema duũ̃xũ̃gü ga wüxigu napatawa namaxã yexmagüxũ̃ rü guxũ̃guma nüxũ̃ daugüxũ̃ rü tagutáma wena nüxũ̃ nadaugü.

[10]Rü ngẽma yatü nanegü tá nixĩ i tüxũ̃́ nawoeguxẽẽxũ̃ ga yema tümaarü yemaxũ̃gü ga nanatü tüxũ̃́ naxca̲x ngĩ́xũ̃ ga guxema ingearü diẽruã̲xgüxe.

[11]Rü ngẽma yatü rü woo nangextü̲xügutama rü naporagutama tá nixĩ i nayuxũ̃.

[12-13]Rü ngẽma chixexũ̃ i naxüxũ̃ rü ñoma maixcuraxũ̃rüxũ̃ naxca̲x ixĩxũ̃, rü norü conütüxũ̃gu namaxã nanguxũ̃, rü nügüã̲xwa tama ínanaxũxũ̃xẽxẽ.

[14]Natürü ngẽxguma naanüwa nanguxgu rü ñoma ãxtapeguchatarüxũ̃ tá nixĩ i ngẽma chixexũ̃ i naxüxũ̃ i ngẽma yatü.

[15] Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á; do seu ventre Deus as lançará.

[16] Veneno de áspides sorveu; língua de víbora o matará.

[17] Não se deliciará com a vista dos ribeiros e dos rios transbordantes de mel e de leite.

[18] Devolverá o fruto do seu trabalho e não o engolirá; do lucro de sua barganha não tirará prazer nenhum.

[19] Oprimiu e desamparou os pobres, roubou casas que não edificou.

[20] Por não haver limites à sua cobiça, não chegará a salvar as coisas por ele desejadas.

[21] Nada escapou à sua cobiça insaciável, pelo que a sua prosperidade não durará.

[22] Na plenitude da sua abastança, ver-se-á angustiado; toda a força da miséria virá sobre ele.

[23] Para encher a sua barriga, Deus mandará sobre ele o furor da sua ira, que, por alimento, mandará chover sobre ele.

[24] Se fugir das armas de ferro, o arco de bronze o traspassará.

[15]Rü ngẽma ngẽmaxü̃gü i ngẽma yatü naxca̲x ngĩ́xü̃ rü Cori ya Tupana rü tá nüxna nanayaxu.

[16]Rü ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ rü ñoma wüxi i ãxtapeguchatarüxü̃ nixĩ, rü yixcamaxü̃ra rü tá nanayuxẽxẽ.

[17]Rü ngẽmaca̲x taxũtáma nayaxaxü ya yima lechi rü yima berure i ñoma natügüarü dexárüxü̃ taguma taxü̃ne.

[18]Rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü i nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü taxũtáma nüma namaxã nataãxẽ. Rü tá nanawoeguxẽxẽ erü womüxẽẽãcüma nixĩ i nüxü̃́ nangẽxmaxü̃.

[19]Rü duü̃xẽgü ya ingearü diẽruã̲xgüxe tüxü̃ napuracüexẽxẽ, rü ñu̲xũchi ngéma tüxü̃ nawogümare. Rü ĩpatagü ya tama nüma ínaxüxü̃ne rü noxrüxü̃ nayaxĩgüxẽxẽ.

[20]Rü woo namuxgu i ngẽma norü ngẽmaxü̃gü, natürü nagu narüxĩnüama nax ñuxãcü yexera nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü. Rü nataxuma i ta̲xacü i tama naya̲u̲xchaü̃xü̃.

[21]Rü guxü̃ma i ta̲xacü i nüxü̃́ ngúchaü̃xü̃ rü nügüaxü̃́ nanangexmaxẽẽchaü̃. Rü ngẽmaca̲x taguma nataãxẽ namaxã i ngẽma nüxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[22]Rü ngẽxguma yexera namuarü ngẽmaxü̃ã̲xgu rü yexera tama nataãxẽ. Rü ngẽmagagu tá düxwa duü̃xü̃gü i chixexü̃arü üruxü̃me̲xẽgu nangu.

[23]Rü ngẽxguma meama ínachibüyane rü Tupana rü tá namaxã nanu rü tá ngúxü̃ naxca̲x ínanguxẽxẽ ñoma pucü naxca̲x ínguxgurüxü̃.

[24]Rü ngẽxguma naxne i fierunaxca̲xmaxã tama namaxã namexchinügügu, rü würaarü

[25] Ele arranca das suas costas a flecha, e esta vem resplandecente do seu fel; e haverá assombro sobre ele.

[26] Todas as calamidades serão reservadas contra os seus tesouros; fogo não assoprado o consumirá, fogo que se apascentará do que ficar na sua tenda.

[27] Os céus lhe manifestarão a sua iniqüidade; e a terra se levantará contra ele.

[28] As riquezas de sua casa serão transportadas; como água serão derramadas no dia da ira de Deus.

[29] Tal é, da parte de Deus, a sorte do homem perverso, tal a herança decretada por Deus.

Jó 21

Jó descreve a prosperidade dos perversos

[1] Respondeu, porém, Jó:

[2] Ouvi atentamente as minhas razões, e já isso me será a vossa consolação.

[3] Tolerai-me, e eu falarei; e, havendo eu falado, podereis zombar.

chuxchi i bróü̃chenaxca̲xmaxã tá namaxã namexchinügüama.

[25]Rü yima würaarü chuxchi rü tá nayatoxpetüxüne, rü nape̲xe rü tá nacawa nayarügo. Rü ngẽxguma ngẽma ngupetügu rü poraãcü tá namuü̃.

[26]Rü wüxi i waanexü̃ tá nagu nangu. Rü wüxi i üxüema i tama duü̃xü̃ inaixẽẽxü̃ tá nagu nanguema rü ngẽxma tá napatamaxã nixa wüxigu namaxã i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü.

[27]Rü dauxü̃guxü̃ i naane rü tá nanango̲xẽxẽ i norü chixexü̃ rü ñoma i naanewa rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nixugüe i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃.

[28]Rü ngẽxguma Tupanaarü nu naétügu nguxgu, rü ngẽxma tá narüxo i guxü̃ma i nüxǘ̃ ngẽxmaxü̃.

[29]Rü ngẽma nixĩ i ngẽma poxcu ya Tupana namaxã ueguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃. Rü ngẽma nixĩ i poxcu ya Tupana naxca̲x mexẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ = = ñanagürü ga Chofá.

Yox 21

Yox rü Chofáxü̃ nangãxü̃

[1]Rü nüma ga Yox, rü Chofáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü:

[2]—Rü ngẽxguma mea choxǘ̃ iperüxĩnüegu i ngẽma chorü dexa i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ngẽma tá nixĩ i guxü̃arü yexera choxü̃ taãẽxẽẽxü̃.

[3]Rü ngẽxguma pemaxã chidexagu rü chanaxwa̲xe nax yáxna namaxã pexĩnüexü̃ i chorü ore. Rü ngẽxguma marü chigúegagu rü marü name i choxü̃ pecugüe ega penaxwa̲xegu.

[4] Acaso, é do homem que eu me queixo? Não tenho motivo de me impacientar?

[4]Rü marü tama wüxi i duü̃xü̃xü̃ nixĩ i chaca̲axü̃ natürü Tupanaxü̃ nixĩ i chaca̲axü̃. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i paxa choxü̃ nangãxü̃.

[5] Olhai para mim e pasmai; e ponde a mão sobre a boca;

[5]Rü ngẽxguma chi mea choxü̃́ iperüxĩnüegu rü chi tá peba̲ixãchie rü perüchianegümarex.

[6] porque só de pensar nisso me perturbo, e um calafrio se apodera de toda a minha carne.

[6]Rü ngẽxguma chomatama nagu charüxĩnügu i ñaa tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü poraãcü chabaixãchi rü muü̃maxã chidu̲xrux.

[7] Como é, pois, que vivem os perversos, envelhecem e ainda se tornam mais poderosos?

[7]¿Rü tü̲xcüü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü namáarü maxü̃xa̲xgüxü̃ rü mea yanayaegüxü̃ rü naporaexü̃?

[8] Seus filhos se estabelecem na sua presença; e os seus descendentes, ante seus olhos.

[8]Rü nüxü̃ nadauxü̃ nax nape̲xewa mea nayaexü̃ i nanegü rü nataagü rü naxü̃tawa rü taxuxü̃ma nachixewegüxü̃.

[9] As suas casas têm paz, sem temor, e a vara de Deus não os fustiga.

[9]Rü taxuxü̃ma i ta̲xacü nachixeãẽgüxü̃ i napatawa, rü Tupana rü tama nanapoxcue.

[10] O seu touro gera e não falha, suas novilhas têm a cria e não abortam.

[10]Rü norü wocagü rü guxü̃guma mea nixãxacügü, rü taguma chixri nibuexacügü.

[11] Deixam correr suas crianças, como a um rebanho, e seus filhos saltam de alegria;

[11]Rü nanegü rü taãẽxãcü nanaxüanegü rü naxĩnüca̲xwa̲xegü ñoma carnéruxacügü ĩnüca̲xwa̲xegüxü̃rüxü̃.

[12] cantam com tamboril e harpa e alegram-se ao som da flauta.

[12]Rü nanegü rü taãẽxãcü narüyuxtanüxü̃, rü iniyüxe árpagagu rü tutugagu rü wowerugagu.

[13] Passam eles os seus dias em prosperidade e em paz descem à sepultura.

[13]Rü namuarü ngẽmaxü̃a̲xãcüma nayue rü meamare naxmaxü̃gu nayanaxücuchigü.

[14] E são estes os que disseram a Deus: Retira-te de nós! Não desejamos conhecer os teus caminhos.

[14]Rü nümagü rü Tupanaxü̃ ñanagürügü: "¡Taxü̃́ i toxü̃ cuchixewexü̃! Erü toma rü tama nüxü̃ tacuáxchaü̃ i curü mugü.

[15] Que é o Todo-Poderoso, para que nós o sirvamos? E que nos aproveitará que lhe façamos orações?

[15]¿Rü texé nixĩ ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ücü rü ngẽmaca̲x nanaxwa̲xexü̃ nax naga taxĩnüexü̃? ¿Rü ta̲xacüwa chi toxü̃́ name ega ngẽxguma nape̲xewa tayumüxẽgügu?" ñanagürügü.

[16] Vede, porém, que não provém deles a sua prosperidade; longe de mim o conselho dos perversos!

[17] Quantas vezes sucede que se apaga a lâmpada dos perversos? Quantas vezes lhes sobrevém a destruição? Quantas vezes Deus na sua ira lhes reparte dores?

[18] Quantas vezes são como a palha diante do vento e como a pragana arrebatada pelo remoinho?

[19] Deus, dizeis vós, guarda a iniqüidade do perverso para seus filhos. Mas é a ele que deveria Deus dar o pago, para que o sinta.

[20] Seus próprios olhos devem ver a sua ruína, e ele, beber do furor do Todo-Poderoso.

[21] Porque depois de morto, cortado já o número dos seus meses, que interessa a ele a sua casa?

[22] Acaso, alguém ensinará ciência a Deus, a ele que julga os que estão nos céus?

[23] Um morre em pleno vigor, despreocupado e tranqüilo,

[24] com seus baldes cheios de leite e fresca a medula dos seus ossos.

[25] Outro, ao contrário, morre na amargura do seu coração, não havendo provado do bem.

[16]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü tama norü taãẽarü yora nixĩgü. Rü choma rü tama ngẽma duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüexü̃gu charüxĩnü.

[17]¿Rü ñuxgu yixĩxü̃ i nüxü̃ idauxü̃ nax paxãma nayuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃? ¿Rü ñuxgu yixĩxü̃ nax taxacürü guxchaxü̃ nüxü̃ üpetüxü̃? ¿Rü ñuxgu yixĩxü̃ nax Tupana namaxã nanuxü̃ rü ngúxü̃ naxcax ínanguxẽxẽxü̃?

[18]¿Rü ñuxgu yixĩxü̃ i nüxü̃ idauxü̃ nax ñoma maxẽ i paxü̃ i buanecü ingexü̃rüxü̃ yaxĩgüxü̃?

[19]Rü nüxü̃ yaxugüegu rü nanegüama tá nixĩ ya Tupana naxcax nacaxü̃ i ngẽma chixexü̃ i nanatügü ügüxü̃. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü nanaxwaxe nax nümatátama naxcax napoxcuxü̃ i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ nax ngẽmaãcü nügü yanawexãchixẽẽxü̃cax.

[20]Rü nümatátama nixĩ i nayauxãxü̃ ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü poxcu i nagu nguxü̃.

[21]Rü wüxicana nax nayuxü̃ i nüma i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü nüxü̃ nanataxuraü̃mare ega taxacü nüxü̃ ngupetügu i naxmax rü naxacügü.

[22]¿Rü texé tá Tupanaxü̃ tanguxẽxẽ? Erü woo ngẽma dauxü̃cüãx i duü̃xü̃gü rü nüma ya Tupana tá nixĩ i nüxna nacaxaxü̃.

[23-24]Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i nangextü̃xügutama yuexü̃ woo guxü̃wama mea nüxü̃ nangupetügu, rü naporaegu rü nataãẽgügu rü tama yadaxaweegu.

[25]Rü nangẽxma i togü i duü̃xü̃gü i guxü̃guma nueechaxü̃ rü taguma taãẽgüxü̃, rü ngẽmaãcü yuexü̃.

[26] Juntamente jazem no pó, onde os vermes os cobrem.

[26]Natürü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ngẽxguma nayuegu rü naxmaxü̃wa nangẽxmagügu rü nawüxigumare erü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü o̱xmigü namaxã naxãwemü.

[27] Vede que conheço os vossos pensamentos e os injustos desígnios com que me tratais.

[27]Rü choma rü meama nüxü̃ chacua̱x i ngẽma pema chomaxã nagu perüxĩnüe. Rü nüxü̃ chacua̱x i ngẽma ĩnügü i chixexü̃gü i pexü̃ ngẽxmagüxü̃.

[28] Porque direis: Onde está a casa do príncipe, e onde, a tenda em que morava o perverso?

[28]Rü pema rü pegüna pecagü rü ñaperügügü: "¿Ngextá nangẽxma ya yima napatagü i ngẽma duü̃xü̃gü i muarü ngẽmaxü̃xã̱xgüxü̃ i chixexü̃gu maxẽxü̃?"

[29] Porventura, não tendes interrogado os que viajam? E não considerastes as suas declarações,

[29]¿Rü tama ẽ̱xna namaxã pidexagüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i marü to i nachixü̃anegügu naxĩanexü̃? ¿Rü tama ẽ̱xna nüxü̃ pexĩnüe i ngẽma nüxü̃ yaxugüexü̃?

[30] que o mau é poupado no dia da calamidade, é socorrido no dia do furor?

[30]Rü ngẽxguma nanuxgu ya Tupana rü guxchaxü̃ ínanguxẽxẽ. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü taxuxü̃ma i ta̱xacürü chixexü̃ nüxü̃ naxüpetü. Rü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nagu nuxü̃ rü taxuxü̃ma nüxü̃ nangupetü i ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃.

[31] Quem lhe lançará em rosto o seu proceder? Quem lhe dará o pago do que faz?

[31]Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü taguma texé ñuxgu nüxü̃ tixu naxca̱x i nacüma i chixexü̃ rü bai i ñuxgu texé naxca̱x napoxcuxü̃ i ngẽma norü chixexü̃ i naxüxü̃.

[32] Finalmente, é levado à sepultura, e sobre o seu túmulo se faz vigilância.

[33] Os torrões do vale lhe são leves, todos os homens o seguem, assim como não têm número os que foram adiante dele.

[32-33]Rü ngẽxguma nayu̱xgu rü tauquewa nangegüã̱xgu nax nata̱xgüãxü̃ca̱x rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü ínayaxümücügü. Rü nape̱xegu naxĩ i muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü naweama nixĩxü̃tanü ta i to i duü̃xü̃gü i muxü̃ma. Rü ngẽma naxma̱xü̃ i nagu natáxü̃ rü duü̃xü̃gü rü meama nüxna nadaugü. Rü woo waixü̃müane rü ta taãẽãcü nanayaxu i naxü̃ne.

[34] Como, pois, me consolais em vão? Das vossas respostas só resta falsidade.

[34]¡Rü taxuwama name i ngẽma ore i namaxã choxü̃ petaãẽxẽxẽgüchaü̃xü̃! ¡Rü guxü̃ma i

ngẽma ore i chomaxã nüxü̃ pixuxü̃ rü doramare nixĩgü! = =ñanagürü ga Yox.

Jó 22

Elifaz acusa a Jó de grandes pecados

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita:

2 Porventura, será o homem de algum proveito a Deus? Antes, o sábio é só útil a si mesmo.

3 Ou tem o Todo-Poderoso interesse em que sejas justo ou algum lucro em que faças perfeitos os teus caminhos?

4 Ou te repreende pelo teu temor de Deus ou entra contra ti em juízo?

5 Porventura, não é grande a tua malícia, e sem termo, as tuas iniqüidades?

6 Porque sem causa tomaste penhores a teu irmão e aos seminus despojaste das suas roupas.

7 Não deste água a beber ao cansado e ao faminto retiveste o pão.

8 Ao braço forte pertencia a terra, e só os homens favorecidos habitavam nela.

9 As viúvas despediste de mãos vazias, e os braços dos órfãos foram quebrados.

10 Por isso, estás cercado de laços, e repentino pavor te conturba

Yox 22

Wenaxarü Yoxü̃ nangãxü̃ ga Erifá

1-2 Rü yexguma ga nüma ga Erifá rü Yoxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Cuma nagu curüxĩnügu rü Tupanaaxü̃́ namexü̃ ya wüxi ya yatü woo nüxü̃ cua̱xüchicü yixĩxgu?

3 ¿Rü yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ta̱xacürü mexü̃ tá cuwa nayaxu ega mea cumaxü̱̃xgu rü nape̱xewa nataxuxgu i curü chixexü̃?

4-5 Rü ñu̱xma nax Tupana cuxü̃ poxcuxü̃ rü tama i ta̱xacürü mexü̃ nax naxca̱x cuxüxü̃gagu nixĩ i cuxna naca̱xaxü̃ rü cuxü̃ yanawe̱xãchixẽẽxü̃. Natürü ngẽma curü chixexü̃ i taxüchixü̃ i taxuguma yagúxü̃gagu nixĩ i cuxü̃ napoxcuxü̃.

6 Rü cuma rü woo íxramarexü̃ i diẽru i cuxü̃tawa naxca̱x ítacagüxü̃ca̱x ya cumücügü, rü cuma rü tümachiru tüxna cuyauxmare ñu̱xmata cuxü̃́ tanaxütanügü i ngéma diẽru i tüxna cuxãxü̃. Rü ngẽmaãcü i cuma rü tüxü̃ quingexchiruxẽxẽ.

7 Rü guxema ita̱xawaexe rü tama tüxü̃ cuxaxẽxẽ. Rü guxema taiyaxe rü tama tüxü̃ cuchibüxẽxẽ.

8 Rü yema nax cumuarü diẽruxá̃xü̃ca̱x rü nagu curüxĩnü nax ñoma i naanearü yora quixĩxü̃.

9 Rü yutegüxe rü tümamaxã cuxaü, rü taxcutagü chixri tümamaxã icucua̱x.

10 Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü ãũcümaxü̃wa cungexma, rü paxa tá cuxca̱x ínangu nax cumuü̃xü̃.

[11] ou trevas, em que nada vês; e águas transbordantes te cobrem.

[12] Porventura, não está Deus nas alturas do céu? Olha para as estrelas mais altas. Que altura!

[13] E dizes: Que sabe Deus? Acaso, poderá ele julgar através de densa escuridão?

[14] Grossas nuvens o encobrem, de modo que não pode ver; ele passeia pela abóbada do céu.

[15] Queres seguir a rota antiga, que os homens iníquos pisaram?

[16] Estes foram arrebatados antes do tempo; o seu fundamento, uma torrente o arrasta.

[17] Diziam a Deus: Retira-te de nós. E: Que pode fazer-nos o Todo-Poderoso?

[18] Contudo, ele enchera de bens as suas casas. Longe de mim o conselho dos perversos!

[19] Os justos o vêem e se alegram, e o inocente escarnece deles,

[20] dizendo: Na verdade, os nossos adversários foram destruídos, e o fogo consumiu o resto deles.

[21] Reconcilia-te, pois, com ele e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.

[11]Rü ñu̱xma rü waanexü̃wa cungexma rü taxuxü̃ma i ta̱xacüxü̃ cudau. Rü natü i poraü̃chíüxü̃gu cungu.

[12]Rü nüma ya Tupana rü dauxü̃waxüchi nangẽxma rü yimá ẽxtagü ya dauxü̃wa nüxü̃ idaucü rü nacutütüü̃wa nangẽxmagü.

[13-14]¿Ñuxãcü i cuma i nagu curüxĩnüxü̃ nax Tupana tama nüxü̃ nacuáxü̃ i ngẽma cuxüxü̃, rü ngẽma pamüxü̃ i caixanexü̃gagu taxucürüwa cuxü̃ nangugüarü maxü̃áxü̃? ¿Rü ñuxãcü nüxü̃ quixuxü̃ nax Tupana tama cuxü̃ dauxü̃? Erü nüma rü guxü̃wama naxü̃ i dauxü̃wa.

[15]¿Ẽ̱xna nagu quixü̃xchaü̃ i ngẽma nacüma i chixexü̃ i nagu namaxẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu ĩxü̃?

[16]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü paxãma nayue ñoma wüxi i natü i poraü̃chíüxü̃gu nayixgurüxü̃.

[17]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü Tupanaca̱x wáita naxüe rü ñanagürügü: “¡Taxü̃́ i toxü̃ cuchixewexü̃! ¿Ta̱xacürü mexü̃ tá toxca̱x cuxü, Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü?” ñanagürügü.

[18]Natürü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxna naxãxü̃ i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü ya napatagü namaxã napagüne. Natürü i choma rü tama ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃arü ĩnü choxü̃́ nangẽxma.

[19-20]Rü nataãẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃, rü nacugüe i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu nax yaxaexü̃ i norü ngẽmaxü̃gü i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃.

[21]¡Rü dücax, rü wenaxarü Tupanamaxã rüngüxmü! Rü ngẽmaãcü tá wenaxarü mea cuxü̃ naxüpetü.

[22] Aceita, peço-te, a instrução que profere e põe as suas palavras no teu coração.
[23] Se te converteres ao Todo-Poderoso, serás restabelecido; se afastares a injustiça da tua tenda
[24] e deitares ao pó o teu ouro e o ouro de Ofir entre pedras dos ribeiros,
[25] então, o Todo-Poderoso será o teu ouro e a tua prata escolhida.
[26] Deleitar-te-ás, pois, no Todo-Poderoso e levantarás o rosto para Deus.
[27] Orarás a ele, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.
[28] Se projetas alguma coisa, ela te sairá bem, e a luz brilhará em teus caminhos.
[29] Se estes descem, então, dirás: Para cima! E Deus salvará o humilde
[30] e livrará até ao que não é inocente; sim, será libertado, graças à pureza de tuas mãos.

Jó 23

Jó deseja apresentar-se perante Deus

[1] Respondeu, porém, Jó:
[2] Ainda hoje a minha queixa é de um revoltado, apesar de a minha mão reprimir o meu gemido.
[3] Ah! Se eu soubesse onde o poderia achar! Então, me chegaria ao seu tribunal.

[22]¡Rü irüxĩnü i norü ucu̲xẽ rü cuãẽgu namaxã nanguxü̃ i norü ore!
[23-25]Rü ngẽxguma chi yimá Guxãétüwa Ngẽxmacüna cugü cuxãxgu rü naxca̲x cutaegu̲xgu rü chi cuyaxũgachixẽẽgu i ngẽma chixexü̃ i cuchiü̃wa ngẽxmaxü̃ rü chi ñoma natügüarü nutagürüxü̃ ícunawogügu i curü úiru i mexẽchixü̃ rü curü diẽrugü, rü ñu̲xũchi nümatama ya Tupana rü ñoma curü úiru rü curü diẽrurüxü̃ tá nixĩ i cuxca̲x.
[26]Rü ngẽxguma rü tá curü taãxẽ nixĩ ya Tupana rü taxuca̲xtama nüxü̃ cuxãne.
[27]Rü ngẽxguma curü yumüxẽwa ta̲xacüca̲x nüxna cuca̲xgu, rü nüma rü tá cuxü̃ naxĩnü. Rü cuma rü tá cuyanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma namaxã icuxunetaxü̃.
[28]Rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃wa rü mea tá ínanguxuchi. Rü Tupana rü tá cuxü̃ nibáixmaxü̃ i ngextá ícuxũxü̃wa.
[29]Erü nüma ya Tupana rü nanaxãnexẽxẽ i ngẽma nügü icua̲xüü̃xü̃, natürü tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema tama tügü írütaxe.
[30]Rü nüma ya Tupana rü tá curü guxchaxü̃güwa cuxü̃ ínanguxuchixẽxẽ, ega ngẽxguma taxuxü̃ma i chixexü̃ cuxü̲xgu. Rü ñu̲xũchi tá cuxü̃ nüxü̃ inarüngüma i curü chixexü̃gü = =ñanagürü ga Erifá.

Yox 23

Yox rü Erifáxü̃ nangãxü̃

[1-2]Rü yexguma ga nüma ga Yox rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: — Chanaxĩ̲xãchiãẽãcüma tá chanangãxü̃ i ñu̲xma erü nüma ya Tupana rü naxme̲xmaxã choxü̃ nima̲x.
[3-4]Rü chierüx nüxü̃ chacua̲xgu nax ngexta Tupanaxü̃ ichayangauxü̃ nax naxü̃tawa

4 Exporia ante ele a minha causa, encheria a minha boca de argumentos.

5 Saberia as palavras que ele me respondesse e entenderia o que me dissesse.

6 Acaso, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Não; antes, me atenderia.

7 Ali, o homem reto pleitearia com ele, e eu me livraria para sempre do meu juiz.

8 Eis que, se me adianto, ali não está; se torno para trás, não o percebo.

9 Se opera à esquerda, não o vejo; esconde-se à direita, e não o diviso.

10 Mas ele sabe o meu caminho; se ele me provasse, sairia eu como o ouro.

11 Os meus pés seguiram as suas pisadas; guardei o seu caminho e não me desviei dele.

12 Do mandamento de seus lábios nunca me apartei, escondi no meu íntimo as palavras da sua boca.

changuxü̃ca̲x, rü namaxã ngéma chayarüdexaxü̃ca̲x, rü namaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i ngẽma choxü̃ ngupetüxü̃. Erü choxü̃́ nangẽxma i muxü̃ma i ta̲xacü i namaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax ngẽmamaxã chaugü íchapoxü̃xü̃ca̲x.

5 Rü ngẽxguma chi chomaxã nüxü̃ yaxuxgu nax ta̲xacüca̲x yixĩxü̃ nax ñaa choxü̃ ngupetüxü̃, rü choma rü chi nüxü̃ chacua̲x nax ta̲xacümaxã tá chanangãxü̃xü̃.

6 Rü ngẽxguma namaxã nüxü̃ chixuxgu i ngẽma choxü̃ ngupetüxü̃, rü nüma ya Tupana rü taxũtáma chomaxã nanu rü tá choxü̃́ inarüxĩnü.

7 Rü tá choxü̃́ nayaxõ nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma namaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽmaãcü tá guxü̃gutáma choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i ngẽma guxchaxü̃gü i ñu̲xma choxü̃́ ngẽxmaxü̃.

8 Natürü ngẽxguma chi éstegu Tupanaca̲x chada̲u̲xgu rü nataxuma i ngéma. Rü ngẽxguma chi oéstegu naxca̲x chada̲u̲xgu, rü ngéma rü ta tama nüxü̃ ichayangau.

9 Rü ngẽxguma chi nórtegu naxca̲x chada̲u̲xgu rü tama nüxü̃ chadau. Rü ngẽxguma chi súrgu naxca̲x chada̲u̲xgu rü ngéma rü ta tama cha̲u̲xca̲x nango̲x.

10 Natürü nüma rü nüxü̃ nacua̲x nax ñuxãcü yixĩxü̃ i chorü maxü̃. Rü ngẽxguma choxü̃ naxü̲xgu rü ñoma úiru i ngearü ãũãchiấxü̃rüxü̃ tá chixĩ.

11 Rü choma rü guxü̃guma mea naga chaxĩnü rü taguma nüxna chixũgachi i ngẽma norü ucu̲xẽ i chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

12 Rü guxü̃guma mea chayanguxẽxẽ i norü mugü rü norü ucu̲xẽgü, rü taguma choxrütama ngúchaũ chaxü.

[13] Mas, se ele resolveu alguma coisa, quem o pode dissuadir? O que ele deseja, isso fará.

[14] Pois ele cumprirá o que está ordenado a meu respeito e muitas coisas como estas ainda tem consigo.

[15] Por isso, me perturbo perante ele; e, quando o considero, temo-o.

[16] Deus é quem me fez desmaiar o coração, e o Todo-Poderoso, quem me perturbou,

[17] porque não estou desfalecido por causa das trevas, nem porque a escuridão cobre o meu rosto.

Jó 24

Jó contesta que os perversos muitas vezes não são castigados

[1] Por que o Todo-Poderoso não designa tempos de julgamento? E por que os que o conhecem não vêem tais dias?

[2] Há os que removem os limites, roubam os rebanhos e os apascentam.

[3] Levam do órfão o jumento, da viúva, tomam-lhe o boi.

[4] Desviam do caminho aos necessitados, e os pobres da terra todos têm de esconder-se.

[5] Como asnos monteses no deserto, saem estes para o seu mister, à procura de presa

[13]Rü nüma ya Tupana rü ngẽxguma ta̲xacü naxüxchaṵ̃xgu rü nanaxü. Rü taxúema texé tanaxüchicüxü i ngẽma norü ĩnü.

[14]Rü ngẽma nüma nanaxwa̲xexü̃ nax chomaxã naxüaxü̃ rü tá nanaxü. Rü guxü̃ma i ngẽma nagu naxĩnüxü̃ rü tá chomaxã nanaxü.

[15]Rü ngẽmaca̲x nüxü̃ chamuü̃. Rü ngẽxguma nagu charüxĩnügu i ngẽma chomaxã naxüxü̃ rü muü̃ cha̲uxca̲x íangu.

[16]Rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü choxü̃ nanaxḭ̃xãchiãẽxẽxẽ, rü ngẽmaca̲x poraãcü chamuü̃.

[17]Natürü taxü̃táma charüngea̲x nape̲xewa i guxü̃ma i ngẽma chorü guxchaxü̃gü i ñoma waanexü̃rüxü̃ chauétüwa ngẽxmaxü̃ = =ñanagürü ga Yox.

Yox 24

[1]Rü nüma ga Yox rü ñanagürü ta: —¿Tṵ̃xcüü̃ ya yimá Guxãétüwa Ücü ya Tupana rü tama tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ega ta̲xacü naxüxchaü̃gu nax ngẽmaãcü i yixema i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ icuáxü̃ca̲x?

[2]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü nayapugachigü i ngẽma üyeanearü cua̲xruü̃gü. Rü tümaca̲x nangḭ̃xgü ya carnérugü nax yexeraãcü nüxü̃́ timuxü̃ca̲x.

[3]Rü tümaxü̃naca̲x nangḭ̃xgü ya yíxema taxcutagü rü yutegüxe.

[4]Rü yíxema duü̃xẽgü ya ingearü ngẽmaxü̃xá̃xẽ rü ngẽxguma namagu taxĩgu rü tüxü̃ ínawoxü̃ i namawa, rü ngẽmaca̲x ya yixema duü̃xẽgü rü naxcha̲xwa iticu̲xgü.

[5]Rü yíxema duü̃xẽgü ya ingearü diẽruá̃xe rü chianexü̃wa taxĩ, rü ñoma búrugü i tama íyapuexü̃rüxü̃ tixĩgü. Rü ngẽxma

no campo aberto, como pão para eles e seus filhos.

[6] No campo segam o pasto do perverso e lhe rabiscam a vinha.

[7] Passam a noite nus por falta de roupa e não têm cobertas contra o frio.

[8] Pelas chuvas das montanhas são molhados e, não tendo refúgio, abraçam-se com as rochas.

[9] Orfãozinhos são arrancados ao peito, e dos pobres se toma penhor;

[10] de modo que estes andam nus, sem roupa, e, famintos, arrastam os molhos.

[11] Entre os muros desses perversos espremem o azeite, pisam-lhes o lagar; contudo, padecem sede.

[12] Desde as cidades gemem os homens, e a alma dos feridos clama; e, contudo, Deus não tem isso por anormal.

[13] Os perversos são inimigos da luz, não conhecem os seus caminhos, nem permanecem nas suas veredas.

[14] De madrugada se levanta o homicida, mata ao pobre e ao necessitado, e de noite se torna ladrão.

chianexü̃gu naxca̱x tadaugü i tümawemügü nax ngẽmaãcü tanachibüexẽẽxü̃ca̱x i tümaxacügü.

[6]Rü naanegü i yoraä́xü̃wa taxĩ nax tríguarü o tibuxgüxü̃ca̱x. Rü duü̃xü̃gü i chixecümaxü̃arü úbanecügüwa taxĩ nax úbaarü oca̱x tayadaugüxü̃ca̱x.

[7]Rü ngẽxguma nachütagu rü tüxü̃ nayadeyuegu rü taxumaama tügü tidüxgü erü tingearü düxruü̃ã̱x.

[8]Rü ngẽxguma máxpü̱xanexü̃wa ne naxũxgu ya pucü rü tiwaie. Rü pucücha̱xwa ãxmaxü̃gu tachocu nax ngéma tapaexü̃ca̱x.

[9]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü yutegüxena tüxü̃ napuxü̃ ya tümaxacügü ya ngexwaca buexe. Rü yíxema ingearü diẽruä́xẽ rü nügüxü̃́ tüxü̃ nayaxu ya tümaxacüxe ñu̱xmata nüxü̃́ tanaxütanü i ngẽma nüxü̃́ tangetanügüxü̃.

[10]Rü yíxema duü̃xẽgü ya ingearü diẽruã̱xgüxe rü ngexchiruãcü tanaxĩane. Rü taiyaeãcü trígupüü̃ tüxü̃ nanugüxẽxẽ.

[11]Rü tayacamügü i oribuarü o nax tanayauxgüxü̃ca̱x i norü chíxü̃. Rü tanapu̱x i úbagü nax bínu taxügüxü̃ca̱x. Rü yoxni i tümagü rü ta̱xawamaxã tayuechaü̃.

[12]Rü yíxema ĩanewa yuechaü̃xẽ rü taxauxe rü ngéma ticagüxü̃. Natürü nüma ya Tupana rü tama tüxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i tümaarü yumüxẽ.

[13]Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i tama ngóonexü̃maxã taãẽgüxü̃. Rü guxü̃wama i ngexta ínaxĩxü̃wa rü ngóonexü̃cha̱xwa nixĩgachi.

[14]Rü ngẽma duü̃xü̃ i máetaxü̃ rü ngexwaca yangóonechaü̃gu rü inaxũãchi nax tüxü̃ yamáxü̃ca̱x ya yíxema duü̃xẽ ya ngearü

15 Aguardam o crepúsculo os olhos do adúltero; este diz consigo: Ninguém me reconhecerá; e cobre o rosto.

16 Nas trevas minam as casas, de dia se conservam encerrados, nada querem com a luz.

17 Pois a manhã para todos eles é como sombra de morte; mas os terrores da noite lhes são familiares.

18 Vós dizeis: Os perversos são levados rapidamente na superfície das águas; maldita é a porção dos tais na terra; já não andam pelo caminho das vinhas.

19 A secura e o calor desfazem as águas da neve; assim faz a sepultura aos que pecaram.

20 A mãe se esquecerá deles, os vermes os comerão gostosamente; nunca mais haverá lembrança deles; como árvore será quebrado o injusto,

21 aquele que devora a estéril que não tem filhos e não faz o bem à viúva.

diẽruā́xẽ. Rü chütacü rü wüxi i ngĩ́ta̱xaxũ̃ nixĩ.

15Rü ngẽma duũ̃xũ̃ i ãmaxũ̃ i nai i ngexũ̃maxã ipexũ̃ rü ínananguxẽxẽ nax nawaanexũ̃. Rü meama nügü nidüxchiwe, rü norü ĩnüwa rü ñaxũ̃gu narüxĩnü: "Ñaãcü tá nixĩ i taxúema choxũ̃ cuáxũ̃", ñaxũ̃gu narüxĩnü.

16Rü ngẽma ngĩ́ta̱xaxũ̃ rü chütacü nixĩ i ĩpatagügu yaxṹcuchigüxũ̃ nax nangĩ́xũ̃ca̱x. Natürü ngunecü rü napatagu nügü narüwãxtaũ̃, erü tama nanaxwa̱xe nax ngóonexũ̃wa nangẽxmaxũ̃.

17Rü ngẽxguma yangóonegu rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i ngĩ́ta̱xgüxũ̃ca̱x rü nachüta erü guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ngĩta̱xgüxũ̃ rü yexera nanaxwa̱xegü i ngẽma chütaxũ̃arü waanexũ̃ = =ñanagürü ga Yox.

Chofá rü Yoxũ̃ nangãxũ̃

18Rü nüma ga Chofá rü ñanagürü: —Ngẽma duũ̃xũ̃ i chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃ rü ñoma taxtüarü dexáarü chixĩxũ̃rüxũ̃ nichagü. Rü ngẽma norü naanegüwa rü marü taxuxũ̃ma i nabü narüxü, rü ngẽmaca̱x taxúema ya duũ̃xẽ norü úbanecügüwa tapuracüchaũ̃.

19Rü ngẽma gáuxũ̃ rü inadexe i ngẽxguma taunecüwa nanguxgu rü nangu̱xetügu rü ngẽxma inayarüxo. Rü ngẽma duũ̃xũ̃ i chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃ rü ngẽxguma nayu̱xgu rü naxmaũ̃gu nayarüxomare.

20Rü woo ya naé rü nüxũ̃ itarüngüma. Rü õxmigü rü tá nanangõ̱xgü, rü bai i texé tá ñuxgu nüxna tacua̱xãchi. Rü ngẽma duũ̃xũ̃ i chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃ rü ñoma nai ya tuxunerüxũ̃ tá niwa̱x.

21Rü ngẽma duũ̃xũ̃ i chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃ rü tümamaxã nachixecüma ya yíxema ngexegü

ya ngexacügüxe rü yutegüxe, rü bai i ñuxgu nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃.

[22] Não! Pelo contrário, Deus por sua força prolonga os dias dos valentes; vêem-se eles de pé quando desesperavam da vida.

[22]Natürü ya Tupana rü norü poramaxã nanadai i ngẽma yatügü i nügü írüporaexü̃. Rü ngẽxguma wüxicana nanuxgu ya Tupana rü taxúetama tiña nax tayuxü̃.

[23] Ele lhes dá descanso, e nisso se estribam; os olhos de Deus estão nos caminhos deles.

[23]Rü ñu̱xma ya Tupana rü taxu ñanagürümare, natürü nüxü̃ nadau i guxü̃ma i ta̱xacü i naxüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃.

[24] São exaltados por breve tempo; depois, passam, colhidos como todos os mais; são cortados como as pontas das espigas.

[24]Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü wüxi i paxaãchica̱xmare tá nixĩ i norü ngẽmaxü̃gü. Rü nüma rü paxatátama nüxna nayu. Rü ñoma maxẽ i rübéxü̃ rü paxa rüñẽ̱xẽxü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü ñoma triguya̱xa i paxü̃ rü ínapoõchixürüxü̃ tá nixĩ.

[25] Se não é assim, quem me desmentirá e anulará as minhas razões?

[25]Rü ngẽxguma tama aixcüma ngẽmaãcü yixĩxgu ¿rü texé tá chomaxã nüxü̃ tixuxü̃ nax doramare yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃? ¿Rü texé tá itayanaxoxẽxẽ i ngẽma chorü ore? ==ñanagürü ga Chofá.

Jó 25

Bildade nega que o homem possa justificar-se diante de Deus

[1] Então, respondeu Bildade, o suíta:

[2] A Deus pertence o domínio e o poder; ele faz reinar a paz nas alturas celestes.

[3] Acaso, têm número os seus exércitos? E sobre quem não se levanta a sua luz?

[4] Como, pois, seria justo o homem perante Deus, e como seria puro aquele que nasce de mulher?

Yox 25

Biridá nidexa

[1-2]Rü Biridá rü nüxü̃ nangãxü̃ rü ñanarügü: —Tupanaarü pora rü poraãcü naxãũcüma. Rü nüma ya Tupana nixĩ i mea namaxã inacuáxü̃ i guxü̃ma i daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmagüxü̃.

[3]Rü ngẽma nax namuxũchixü̃ i norü churaragü, rü taxucürüwa texé tayaxugü. Rü norü omü rü guxãétügu nabáxi.

[4]¿Rü wüxi i duü̃xü̃ rü ñuxãcü tá Tupanape̱xewa nügü nixu nax nangearü pecaduá̃xü̃? ¿Rü wüxi i duü̃xü̃ i wüxi ya ngexewa buxü̃ rü ñuxãcü tá nügü nixu nax nataxuxũma i norü chixexü̃?

5 Eis que até a lua não tem brilho, e as estrelas não são puras aos olhos dele.

6 Quanto menos o homem, que é gusano, e o filho do homem, que é verme!

Jó 26

Jó afirma a soberania de Deus

1 Jó, porém, respondeu:

2 Como sabes ajudar ao que não tem força e prestar socorro ao braço que não tem vigor!

3 Como sabes aconselhar ao que não tem sabedoria e revelar plenitude de verdadeiro conhecimento!

4 Com a ajuda de quem proferes tais palavras? E de quem é o espírito que fala em ti?

5 A alma dos mortos treme debaixo das águas com seus habitantes.

6 O além está desnudo perante ele, e não há coberta para o abismo.

7 Ele estende o norte sobre o vazio e faz pairar a terra sobre o nada.

5 Rü Tupanape̲xewa rü ngẽma tauemacüarü ngóonexü̃ rü tama Tupanaarü ngóonexü̃maxã nawüxigu. Rü woo ya yimá ẽxtagü rü tama Tupanaarü ngóonexü̃maxã nawüxigu.

6 Rü yexera i wüxi i duü̃xü̃ rü Tupanape̲xewa rü taxuxü̃ma i mexü̃ nawa nangẽxma. Rü ñoma wüxi i õxmi i taxuwama mexü̃rüxü̃ nixĩ = = ñanagürü ga Biridá.

Yox 26

Yox rü Biridáxü̃ nangãxü̃

1-2 Rü nüma ga Yox rü Biridáxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna ngẽmaãcü yixĩxü̃ i tüxü̃ curüngüxẽxẽxü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya marü turaxe, rü tüxü̃ ícupoxü̃xü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya marü ngearü poraá̃xe?

3 ¿Ẽ̲xna cuma nagu curüxĩnügu rü ngẽmaãcü nixĩ i namexü̃ nax tüxü̃ cuxucu̲xẽxü̃ ya yíxema taxuxü̃ma cuáxe? ¿Ẽ̲xna ngẽmaãcü yixĩxü̃ i cunawéxü̃ i wüxi i cua̲x i cuãxẽwa nguxü̃?

4 ¿Rü texéarü ngü̃xẽẽmaxã yixĩxü̃ i nüxü̃ quixuxü̃ i ngẽma curü ore? ¿Texé cuwa tananguxẽxẽ i ngẽma ĩnü nax ngẽmaãcü quidexaxü̃ca̲x? = = ñanagürü ga Yox.

Biridá rü Yoxü̃ nangãxü̃

5 Rü nüma ga Biridá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃gü i yuexü̃ i már arü máxtamaxü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü muü̃maxã nidu̲xrue.

6 Rü Tupanape̲xewa rü nataxuma i ta̲xacü icúxü̃ rü woo ngẽma yuexü̃arü naxmaxü̃gü rü Tupanape̲xewa rü ínangegü.

7 Rü ngextá taxuxü̃ma íyexmaxü̃wa rü Tupana rü nayangeechi ga dauxü̃guxü̃ ga naane. Rü ngextá taxuxü̃ma íyexmaxü̃gu Tupana nanachü̲xẽxẽ ga ñoma ga naane.

8 Prende as águas em densas nuvens, e as nuvens não se rasgam debaixo delas.

9 Encobre a face do seu trono e sobre ele estende a sua nuvem.

10 Traçou um círculo à superfície das águas, até aos confins da luz e das trevas.

11 As colunas do céu tremem e se espantam da sua ameaça.

12 Com a sua força fende o mar e com o seu entendimento abate o adversário.

13 Pelo seu sopro aclara os céus, a sua mão fere o dragão veloz.

14 Eis que isto são apenas as orlas dos seus caminhos! Que leve sussurro temos ouvido dele! Mas o trovão do seu poder, quem o entenderá?

Jó 27

Jó descreve a sorte dos perversos

1 Prosseguindo Jó em seu discurso, disse:

2 Tão certo como vive Deus, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que amargurou a minha alma,

3 enquanto em mim estiver a minha vida, e o sopro de Deus nos meus narizes,

8Rü nüma nixĩ i caixanexũ̈gu nawaxtaũ̈ãxũ̈ i dexá, natürü tama ngẽma dexáarü yamaxã niwã̲ĩ̲x i ngẽma caixanexũ̈.

9Rü nüma ya Tupana rü caixanexũ̈maxã nayadüxtachiwe ya yimá tauemacü i ngẽxguma natüemagu.

10Rü márwa nanango̲xẽxẽ i ngẽma üyeane nax tama nügüna chopetüxũ̈ca̲x i ngẽma ngóonexũ̈ namaxã i ngẽma ẽanexũ̈.

11Rü ngẽxguma nanuxgu ya Tupana rü muũ̈maxã nadu̲xruxãchitanü ya yima ma̲xpũ̈negü ya caixanexũ̈tüxũ̈wa ngẽxmagüne.

12Rü norü poramaxã mármaxã inacua̲x rü norü cua̲xmaxã nayama̲x ga yema ngo̲xo ga Raá.

13Rü wüxi i cue ñaxũ̈maxã ínanangegü i daxũ̈guxũ̈ i naane. Rü naxme̲xmaxã nayama̲x i ngẽma ãxtape i paxãma iñaxwa̲xexũ̈.

14Rü guxũ̈ma i ngẽma nüma naxüxũ̈wa, rü ngẽma tüxũ̈ nawéxũ̈ rü wüxi i íxramarexũ̈ nixĩ. Rü guxũ̈ma i ngẽma nüma nüxũ̈ yaxuxũ̈wa rü ngẽma nüxũ̈ ixĩnüexũ̈ rü wüxi i ígamarexũ̈ nixĩ. ¿Rü texé ẽ̲xna nüxũ̈ tacua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxũ̈ i ngẽma taxũ̈ i duruanexũ̈? ==ñanagürü ga Biridá.

Yox 27

Yox nidexa

1-2Rü nüma ga Yox rü wenaxarü nidexa rü ñanagürü: —Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüégagu pemaxã nüxũ̈ chixu, rü texé ya yíxema tama chauétüwa idexaxe rü nu choxna taxã.

3-4Rü ñu̲xma nax Tupana maxũ̈ choxna ãxũ̈ rü tagutáma ta̲xacürü chixexũ̈maxã tá

4 nunca os meus lábios falarão injustiça, nem a minha língua pronunciará engano.

5 Longe de mim que eu vos dê razão! Até que eu expire, nunca afastarei de mim a minha integridade.

6 À minha justiça me apegarei e não a largarei; não me reprova a minha consciência por qualquer dia da minha vida.

7 Seja como o perverso o meu inimigo, e o que se levantar contra mim, como o injusto.

8 Porque qual será a esperança do ímpio, quando lhe for cortada a vida, quando Deus lhe arrancar a alma?

9 Acaso, ouvirá Deus o seu clamor, em lhe sobrevindo a tribulação?

10 Deleitar-se-á o perverso no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todo o tempo?

11 Ensinar-vos-ei o que encerra a mão de Deus e não vos ocultarei o que está com o Todo-Poderoso.

12 Eis que todos vós já vistes isso; por que, pois, alimentais vãs noções?

13 Eis qual será da parte de Deus a porção do perverso e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:

chidexa. Rü chorü conü rü taxũtáma doraxü̃ nixu.

5 Rü ñu̱xma nax chamaxü̃xü̃ rü tá pemaxã nüxü̃ chixuama nax taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxü̃. Rü taxũtáma pexü̃ chanayaxu nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma perü ore i namaxã choxü̃ ípexuãxü̃xü̃.

6 Rü ñu̱xma nax chamaxü̃xü̃ rü tagutáma nüxü̃ charüchau nax nüxü̃ chixuxü̃ nax taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxü̃, erü chowa rü nataxuma i ta̱xacü i naxca̱x chaxãnexü̃.

7 Rü guxü̃ma i ngẽma nügü ixuxü̃ nax chorü uanü yixĩxü̃, rü chanaxwa̱xe nax nüxü̃ nangupetüxü̃ i ngẽma guxchaxü̃gü i duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxẽxü̃xü̃ ngupetüxü̃.

8 ¿Ta̱xacürü mexü̃ tá ínanangu̱xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ i ngẽxguma Tupana nüxna nayauxgu i norü maxü̃?

9 Rü ngẽma duü̃xü̃ rü ngẽxguma guxchaxü̃gü naxca̱x ínguxgu, rü Tupana rü taũtáma nüxü̃ naxĩnü i norü yumüxẽ.

10 Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü tama Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacügu narüxĩnü, rü bai i ñuxgu namaxã yadexaxü̃ nax norü ngü̃xẽẽca̱x ínaca̱xaxü̃.

11 Rü choma rü tá pexü̃ chanawe̱x ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü pora rü ñu̱xũchi ngẽma nagu naxĩnüxü̃.

12 Rü ngẽxguma pema rü marü nüxü̃ peda̱u̱xgu i norü pora rü ñu̱xũchi ngẽma ta̱xacü i naxüxü̃, ¿rü tü̱xcüü̃ nixĩ i pidexagüechaxü̃? = = ñanagürü ga Yox.

Chofá wena nidexa

13 Rü nüma ga Chofá rü Yoxü̃ nangãxü̃ga rü ñanagürü: —Rü ñaa tá nixĩ i ngẽma poxcu ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü tá

14 Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e a sua prole não se fartará de pão.

15 Os que ficarem dela, a peste os enterrará, e as suas viúvas não chorarão.

16 Se o perverso amontoar prata como pó e acumular vestes como barro,

17 ele os acumulará, mas o justo é que os vestirá, e o inocente repartirá a prata.

18 Ele edifica a sua casa como a da traça e como a choça que o vigia constrói.

19 Rico se deita com a sua riqueza, abre os seus olhos e já não a vê.

20 Pavores se apoderam dele como inundação, de noite a tempestade o arrebata.

21 O vento oriental o leva, e ele se vai; varre-o com ímpeto do seu lugar.

22 Deus lança isto sobre ele e não o poupa, a ele que procura fugir precipitadamente da sua mão;

nüxna ãxü̃ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ rü máetawa̲xegüxü̃.

14 Rü woo namuxũchigu i nanegü i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü nümaxü̃ rü tá daigu nayue, rü ngẽma togü rü tá taiyamaxã nayue.

15 Rü ngẽma nanegü i maxẽãmaxü̃ rü tá da̲xaweanemaxã nayue. Rü yíxema tüxna nayuexe ya naxma̲xgü rü taxũtáma naxca̲x taxauxe.

16-17 Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü woo ñoma waixü̃mü inutaque̲xexü̃rüxü̃ nanutaque̲xeãgu i norü diẽru, rü ñu̲xũchi namuxũchigu i naxchirugü, natürü wüxi i duü̃xü̃ i mea maxü̃xü̃ tá nixĩ i namaxã ãxchiruxü̃ i ngẽma naxchirugü. Rü wüxi i duü̃xü̃ i tama chixexü̃ üxü̃ tá nixĩ i namaxã diẽruá̃xü̃ i ngẽma norü diẽru.

18 Rü napata i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ i nacümagu maxü̃xü̃ rü ñoma wüxi i werichiaü̃ i tama taixü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü ñoma duü̃xü̃ i naanena dauxü̃arü düxenürüü̃mare tá nixĩ ya napata.

19 Rü nawa tá nangu nax wüxi i chütaxü̃ tá diẽruá̃xü̃ napexü̃, rü ngẽxguma moxü̃ãcü naba̲i̲xãchigu, rü ngẽxma nayacua̲x nax namuarü diẽruá̃xü̃ rü marü nataxuma i norü diẽru.

20 Rü ngunecü rü tá namuü̃, rü chütacü rü wüxi ya buanecü ya tacü tá naxca̲x ínangu rü yimá tá nayaga.

21 Rü yimá buanecü ya tacü ya éstewa ne ũcü rü tá napata ningẽ.

22 Rü yimá buanecü rü tá nagu nanguema rü taxũtáma namaxã nixauxãchi. Rü woo naxcha̲xwa yañagu rü yimá buanecü rü tá nawe ningechigüama.

[23] à sua queda lhe batem palmas, à saída o apupam com assobios.

[23]Rü ñoma duü̃xü̃gü tagaãcü péxmexgüxü̃rüxü̃ rü yimá buanecü rü tá tagaãcü nawe ningechigüama rü tá napatana nayaga = =ñanagürü ga Chofá.

Jó 28

O homem apropria-se das riquezas da terra

[1] Na verdade, a prata tem suas minas, e o ouro, que se refina, o seu lugar.

[2] O ferro tira-se da terra, e da pedra se funde o cobre.

[3] Os homens põem termo à escuridão e até aos últimos confins procuram as pedras ocultas nas trevas e na densa escuridade.

[4] Abrem entrada para minas longe da habitação dos homens, esquecidos dos transeuntes; e, assim, longe deles, dependurados, oscilam de um lado para outro.

[5] Da terra procede o pão, mas embaixo é revolvida como por fogo.

[6] Nas suas pedras se encontra safira, e há pó que contém ouro.

[7] Essa vereda, a ave de rapina a ignora, e jamais a viram os olhos do falcão.

[8] Nunca a pisaram feras majestosas, nem o leãozinho passou por ela.

Yox 28

Yox rü nachiga nidexa i ngẽma cuax

[1]Rü Yox rü ñanagürü: —Nangẽxma i nachicagü i ngextá nayaxuxü̃ i diẽrumü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nangẽxma i nachicagü i nawa úiruchara imuxraxü̃.

[2]Rü waixü̃mütüü̃wa nixĩ i nayaxuxü̃ i fieru. Rü ngẽxguma nutagü nadexẽẽgu rü cobre nixĩ i nawa ínguxuchixü̃.

[3]Rü ngẽxguma yatügü rü nutagü i ngãxãẽruü̃gücax nadaugügu rü ãxmaxü̃ i máxmaxü̃gu nachocu rü taxuruü̃ma nüxü̃ nixĩ i ngẽma waanexü̃, erü nümagü rü norü omümaxã naxcax nabáixgü ya yimá nutagü ya ngãxãẽruü̃gü.

[4]Rü nümagü rü nügü naxücúnügüãcüma ãxmaxü̃ i úiru nawa ngẽxmagüxü̃gu nachocu i ngextá taxúema nawa nguxü̃.

[5]Rü waixü̃müanearü düxétüwa narüxügü i trigu Natürü waixü̃müanetüxü̃wa i aixepewa rü nangẽxma ya üxü ya iyauxrane.

[6]Rü ngẽxma nixĩ i nüxü̃ yarüngauxü̃ ya nutagü ya ngãxãẽruü̃gü ya chafírugü, rü waixü̃mütüü̃wa nixĩ i nüxü̃ yarüngauxü̃ i úiru.

[7]Rü ngẽma ãxmaxü̃ i máxmaxü̃güxü̃ rü bai i ñuxgu nüxü̃ nadaugüxü̃ i ĩyügü rüexna ẽxchagü.

[8]Rü ngẽma naeü̃gü i düraexü̃, rü bai i leóü̃gü rü nagu nachocu i ngẽma ãxmaxü̃gü.

[9] Estende o homem a mão contra o rochedo e revolve os montes desde as suas raízes.

[10] Abre canais nas pedras, e os seus olhos vêem tudo o que há de mais precioso.

[11] Tapa os veios de água, e nem uma gota sai deles, e traz à luz o que estava escondido.

A verdadeira sabedoria é dom de Deus

[12] Mas onde se achará a sabedoria? E onde está o lugar do entendimento?

[13] O homem não conhece o valor dela, nem se acha ela na terra dos viventes.

[14] O abismo diz: Ela não está em mim; e o mar diz: Não está comigo.

[15] Não se dá por ela ouro fino, nem se pesa prata em câmbio dela.

[16] O seu valor não se pode avaliar pelo ouro de Ofir, nem pelo precioso ônix, nem pela safira.

[17] O ouro não se iguala a ela, nem o cristal; ela não se trocará por jóia de ouro fino;

[9]Rü yimá yatü nixĩ ya nutatanügu aigücü, rü ngẽmaãcü nanango̱xẽxẽ i ngẽma ma̱xpṹnegüarü aixepewa ngẽxmagüxü̃.

[10]Rü ma̱xpṹnegüwa rü nanaxümáane. Rü ngẽmaãcü nüxü̃ inayangau i naguxü̃raü̃xü̃ i ngẽmaxü̃gü i tatanüxü̃ i ngéma ngẽxmagüxü̃.

[11]Rü natügütape̱xegu naxca̱x nadaugü i mexü̃gü, rü ngẽxma nüxü̃ inayangaugü i ta̱xacü i tatanüxü̃ i taguma texé nüxü̃ dauxü̃.

[12]¿Natürü ngextá nixĩ i ne naxũxü̃ i ngẽma cua̱x? ¿Rü ngextá nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ngẽma cua̱x i taãẽxü̃ tüxü̃ cua̱xẽxẽxü̃?

[13]Rü nüma i duü̃xü̃ rü tama nüxü̃ nacua̱x nax poraãcü namexü̃ i ngẽma cua̱x. Rü tama ñoma i naanegu nixĩ i nüxü̃ iyarünga̱uxü̃ i ngẽma cua̱x.

[14]Rü ngẽma már i mátamaxü̃ rü nidexa rü ñanagürü: “Nua chaxũtawa rü nataxuma i ngẽma cua̱x”, ñanagürü. Rü ngẽma to i már rü ta nidexa rü ñanagürü: “Choxü̃ nataxuma i ngẽma cua̱x”, ñanagürü.

[15]Rü woo úiru i mexẽchixü̃maxã rü tama naxca̱x tataxe i ngẽma cua̱x, rü bai i diẽrumaxã rü taxucürüwama naxca̱x tataxe i ngẽma cua̱x.

[16]Rü ngẽma úiru i poraãcü mexü̃maxã rü taxucürüwa naxca̱x tataxe i ngẽma cua̱x. Rü bai i nutagü i nga̱xãẽruxü̃ i cornalinamaxã, rüe̱xna Chafírumaxã ningutanü i ngẽma cua̱x.

[17]Rü ngẽma cua̱x rü úiruarü yexera rüe̱xna ta̱xacü i chipetüxü̃arü yexera namexẽchi. Rü taxucürüwama wüxi i ngẽmaxü̃ i úiru i mexẽchixü̃naxca̱xmaxã tanaxüchicüxü i ngẽma cua̱x.

[18] ela faz esquecer o coral e o cristal; a aquisição da sabedoria é melhor que a das pérolas.

[19] Não se lhe igualará o topázio da Etiópia, nem se pode avaliar por ouro puro.

[20] Donde, pois, vem a sabedoria, e onde está o lugar do entendimento?

[21] Está encoberta aos olhos de todo vivente e oculta às aves do céu.

[22] O abismo e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.

[23] Deus lhe entende o caminho, e ele é quem sabe o seu lugar.

[24] Porque ele perscruta até as extremidades da terra, vê tudo o que há debaixo dos céus.

[25] Quando regulou o peso do vento e fixou a medida das águas;
[26] quando determinou leis para a chuva e caminho para o relâmpago dos trovões,

[27] então, viu ele a sabedoria e a manifestou; estabeleceu-a e também a esquadrinhou.

[18]Rü ngẽma cua̱x rü corálarü yexera narümemaexü̃chi, rü ñu̱xü̃chi nutagü i chipetügüxü̃, rü perlagüxü̃ rü ta narümemaexü̃chi.
[19]Rü ngẽma crichólitu i Etiopíaanecüã̱x rü tama ngẽma cua̱xmaxã nawüxigu. Rü woo ngẽma úiru i guxü̃arü yexera rümemaexü̃maxã rü tama ningutanü nax naxca̱x itaxexü̃.
[20]¿Rü ngextá ẽ̱xna nixĩ i ne naxũxü̃ i ngẽma cua̱x? ¿Rü ngextá nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ngẽma cua̱x i taãxẽxü̃ tüxü̃ cua̱xẽxẽxü̃?
[21]Rü ngẽma cua̱x rü naeü̃gü i düraexü̃cha̱xwa rü inicu̱x. Rü ngẽma werigücha̱xwa rü ta inicu̱x.
[22]Rü ngẽma yu rü ngẽma nachica i nawa nangugüxü̃ i ngẽma yuexü̃, rü ñanagürügü: "Marü nüxü̃ taxĩnüechiga i ngẽma cua̱x natürü tama nüxü̃ tacua̱x nax ngextá nangẽxmaxü̃", ñanagürügü.
[23]Natürü Tupana nixĩ ya nüxü̃ cuácü i ngẽma nama i cua̱xwa nadaxü̃. Rü nüma ya Tupanaxicatama nixĩ i nüxü̃ nacuáxü̃ nax ñuxãcü nüxü̃ iyarünga̱uxü̃.
[24]Erü nüxicatama nixĩ i nüxü̃ nadauxü̃ i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ ñu̱xmata ñoma i naane iyacuáxü̃wa nangu. Rü nüxü̃ nadau i guxü̃ma i dauxü̃guxü̃ i naanetüü̃wa ngẽxmagüxü̃.
[25-27]Rü yexguma Tupana pora nüxna ãxgu ga buanecü rü yatoxyepe̱xeãgu ga már arü dexá, rü yexguma nüxü̃ naxunetagu ga ñuxgu tá napuxü̃, rü ngextá tá yaxũxü̃ ga tacü ga buanecü, rü yexguma nixĩ ga Tupana nüxü̃ nadauxü̃ ga yema cua̱x nax aixcüma namexü̃. Rü nüxü̃ naxü rü

28 E disse ao homem: Eis que o temor do SENHOR é a sabedoria, e o apartar-se do mal é o entendimento.

Jó 29

Jó lembra-se do seu primeiro estado feliz

1 Prosseguiu Jó no seu discurso e disse:

2 Ah! Quem me dera ser como fui nos meses passados, como nos dias em que Deus me guardava!

3 Quando fazia resplandecer a sua lâmpada sobre a minha cabeça, quando eu, guiado por sua luz, caminhava pelas trevas;

4 como fui nos dias do meu vigor, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda;

5 quando o Todo-Poderoso ainda estava comigo, e os meus filhos, em redor de mim;

6 quando eu lavava os pés em leite, e da rocha me corriam ribeiros de azeite.

7 Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça me era dado sentar-me,

8 os moços me viam e se retiravam; os idosos se levantavam e se punham em pé;

9 os príncipes reprimiam as suas palavras e punham a mão sobre a boca;

nanangugü nax aixcüma namexü̃ i ngẽma cua̲x.

28Rü Tupana rü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: "Rü yíxema chauga ĩnüxe rü cua̲x tüxü̃ nangẽxma. Rü yíxema nüxü̃ rüxoxe i chixexü̃gü rü aixcüma tümaãẽxü̃ tacua̲x", ñanagürü ga Tupana = =ñanagürü ga Yox.

Yox 29

Yox rü nügü ínapoxü̃

1-2Rü nüma ga Yox rü nidexachigüama, rü ñanagürü: —¡Chierüx ü̃pa Tupana choxna da̲u̲xgurüxü̃ choxna nada̲u̲xgu i ñu̲xmax!

3Rü yexguma nüma norü omümaxã choxü̃ yabáixmaxü̃gu rü ngóonexü̃gu chixü̃ woo naxẽanegu.

4Rü yexguma changextü̲xügu, rü chaporagu, rü nüma ga Tupana rü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü chopatawa toxna nadau.

5Rü yexguma chaucüwawa nayexmagu ga Tupana ya Guxãẽtüwa Ngẽxmacü, rü guxü̃ma ga chaunegü rü chauxacügü rü chauxü̃tawa wüxiwa nayexmagü.

6Rü yexguma ga lechi rü taguma nataxu ga chopatawa, rü chorü oribugü i nutatanügu togüxü̃wa ne naxü̃ ga taxü̃ ga chíxü̃.

7Rü yexguma ĩanearü ãẽ̲xgacügütücumüwa chaxüxgu, rü nayexma ga chorü tochicaxü̃ i ĩanearü ngutaque̲xechicawa.

8Rü yexguma choxü̃ nadaugügu ga ngextü̲xüxü̃gü nax yéma ne chaxũxü̃ rü choxü̃ naxüchicagü nax chaxüpetüxü̃ca̲x. Rü duü̃xü̃gü ga iyaxü̃ rü inachigü nax choxü̃ namoxẽgüxü̃ca̲x.

9Rü woo ga yema yatügü ga itachigaxü̃ rü yexguma íchanguxgu rü inarüchianegü nax nügümaxã yadexagüxü̃, rü naxme̲xmaxã

10 a voz dos nobres emudecia, e a sua língua se apegava ao paladar.

11 Ouvindo-me algum ouvido, esse me chamava feliz; vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

12 porque eu livrava os pobres que clamavam e também o órfão que não tinha quem o socorresse.

13 A bênção do que estava a perecer vinha sobre mim, e eu fazia rejubilar-se o coração da viúva.

14 Eu me cobria de justiça, e esta me servia de veste; como manto e turbante era a minha eqüidade.

15 Eu me fazia de olhos para o cego e de pés para o coxo.

16 Dos necessitados era pai e até as causas dos desconhecidos eu examinava.

17 Eu quebrava os queixos do iníquo e dos seus dentes lhe fazia eu cair a vítima.

18 Eu dizia: no meu ninho expirarei, multiplicarei os meus dias como a areia.

nügümaxã nüxü̃ nixugüe nax nachianetanüxü̃ca̱x.

10 Rü yema ãẽ̱xgacügü rü ígaxãcü nidexagü, rü norü conügü rü naxmanaxãwa yaxü̱̃xgü.

11 Rü yexguma choxü̃ nadaugügu ga duü̃xü̃gü rüe̱xna namaxã chidexagügu, rü chomaxã nataãẽgü rü mexü̃ ga chauchiga nügümaxã nixugü.

12 Yerü choma rü tüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ ga taxcutagü rü duü̃xẽgü ga ingearü diẽruã̱xgüe rü ñu̱xü̃chi duü̃xẽgü ga taxúema texé tüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxe.

13 Rü guxema yutegüe rü duü̃xẽgü ga ingearü diẽruã̱xgüe, rü tüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃. Rü yema ngü̃xẽxẽ ga tümaca̱x chaxüxü̃ rü namaxã tataãẽgü.

14 Rü choma rü guxü̃guma mea duü̃xẽgümaxã ichacua̱x rü taguma changĩ̱x. Rü yema nixĩ ga chaucüma ga guxü̃ma ga ngunexü̃gu nagu chixü̃xü̃ ñoma chauxchiru ga guxü̃ ga ngunexü̃ nagu chicúxü̃rüxü̃.

15 Rü choma rü ñoma tümaxetügürüxü̃ chixĩ tümaca̱x ga guxema ingexetüxe, rü ñoma tümacutügürüxü̃ chixĩ tümaca̱x ga guxema ichixeparaxe.

16 Rü choma rü ñoma tümanatürüxü̃ chixĩ tümaca̱x ga guxema ngearü diẽruxã̱xgüe. Rü tümarü poxü̃ruxü̃ chixĩ tümaca̱x ga guxema to ga nachixü̃anewa ne ĩxẽ.

17 Rü choma nixĩ ga íchayachaxãchixẽẽxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga chixexü̃arü üruü̃gü. Rü choma nixĩ ga naxme̱xwa tüxü̃ chanapuxü̃ ga guxema tümagu yadauxcüraxü̃xẽ.

18 Rü choma rü chaugümaxã ñacharügü: "Chorü ngunexü̃gü rü tá namuxü̃chi ñoma naxnecüte̱xerüxü̃, rü tá yamaxãmare mea chopatagu chayu.

19 A minha raiz se estenderá até às águas, e o orvalho ficará durante a noite sobre os meus ramos;

20 a minha honra se renovará em mim, e o meu arco se reforçará na minha mão.

21 Os que me ouviam esperavam o meu conselho e guardavam silêncio para ouvi-lo.

22 Havendo eu falado, não replicavam; as minhas palavras caíam sobre eles como orvalho.

23 Esperavam-me como à chuva, abriam a boca como à chuva de primavera.

24 Sorria-me para eles quando não tinham confiança; e a luz do meu rosto não desprezavam.

25 Eu lhes escolhia o caminho, assentava-me como chefe e habitava como rei entre as suas tropas, como quem consola os que pranteiam.

Jó 30

Jó lamenta a miséria em que caiu

1 Mas agora se riem de mim os de menos idade do que eu, e cujos pais eu teria desdenhado de pôr ao lado dos cães do meu rebanho.

19Rü choma rü ñoma wüxi i nai i natüpechinüwa rüxüxü̃ rü chütacü meama cherenamaxã iwaiátüxü̃rüxü̃ chixĩ.

20Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü guxü̃gutáma mea chauchiga nidexagü rü tagutáma ínarüxĩ i chorü pora", chaugümaxã ñacharügü.

21Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü mea chauga naxĩnüe, rü inarüchianegü nax chorü ucu̲xẽxü̃ naxĩnüexü̃ca̲x.

22Rü nawena nax chidexaxü̃ rü taxúema namaxã tarüxutaga. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü meama nanayauxgü ga chorü ucu̲xẽgü.

23Yerü ga duü̃xü̃gü rü naxca̲x nañu̲xãẽgü nax nüxü̃ naxĩnüechaü̃xü̃ ga chorü ucu̲xẽgü ñoma pucü ínangu̲xẽẽgügurüxü̃ i ngẽxguma nanaianegu.

24Rü yexguma nüxü̃ changienügu ga duü̃xü̃gü rü wixgutaa̲x tama nayaxõgü erü chorü ngienümaxã chanataãẽxẽxẽ. Rü chorü taãẽchiwegu narüdaunüecha, rü yemaacü chanaporaãchitanüxẽxẽ.

25Rü choma nixĩ ga duü̃xü̃gümaxã ichacuáxü̃ rü namaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga ta̲xacü tá nanaxügüxü̃ ñoma wüxi i nachixü̃anearü ãẽ̲xgacü i norü churaragümaxã icuáxü̃rüxü̃. Rü yexguma nangechaü̃gügu rü choma nixĩ ga chanataãẽxẽẽgüxü̃.

Yox 30

1Natürü i ñu̲xmax, rü choxü̃ nacugüe i ngẽma ngextü̲xüxü̃gü ga ü̃pa guxema nanatügü rü taxü̃chima tüxna chanaxã ga puracü woo nax namaxã itacua̲xgüxü̃ca̲x ga chorü airugü ga chorü carnérugüarü dauruü̃gü.

2 De que também me serviria a força das suas mãos, homens cujo vigor já pereceu?

3 De míngua e fome se debilitaram; roem os lugares secos, desde muito em ruínas e desolados.

4 Apanham malvas e folhas dos arbustos e se sustentam de raízes de zimbro.

5 Do meio dos homens são expulsos; grita-se contra eles, como se grita atrás de um ladrão;

6 habitam nos desfiladeiros sombrios, nas cavernas da terra e das rochas.

7 Bramam entre os arbustos e se ajuntam debaixo dos espinheiros.

8 São filhos de doidos, raça infame, e da terra são escorraçados.

9 Mas agora sou a sua canção de motejo e lhes sirvo de provérbio.

10 Abominam-me, fogem para longe de mim e não se abstêm de me cuspir no rosto.

11 Porque Deus afrouxou a corda do meu arco e me oprimiu; pelo que sacudiram de si o freio perante o meu rosto.

12 À direita se levanta uma súcia, e me empurra, e contra mim prepara o seu caminho de destruição.

13 Arruínam a minha vereda, promovem a minha calamidade; gente para quem já não há socorro.

2 Rü yexguma chi chorü puracütanüxü̃xü̃ tüxü̃ chadexgu ga guxema nanatügü ¿rü taxuwachima choxü̃ time? Yerü tümagü rü marü tiyaeüchi rü tingearü poraã̱x.

3 Rü tümagü rü ngúxü̃ rü taiya tingegü. Rü chütaxü̃ rü chianexü̃gu naixchuma̱xã tangõ̱xgü.

4 Rü chuchuxü̃necügu tixĩgüetanü, rü tananutaque̱xegü i üxüxü̃ i maxẽgü rü chuchuxü̃chuma̱xã tangõ̱xgü.

5 Rü ĩanewa rü duũxü̃gü tüxü̃ naxoe rü nuãcü tüxü̃ ínawoxü̃ ñoma ngĩ́ta̱xagüxü̃xü̃ naxoo̱xgüxü̃rüxü̃.

6 Rü yemaca̱x natüxacügüarü ngatexü̃wa, rü nutagüarü ngṹxtexü̃güwa rü ãxmaxü̃güwa nixĩ i tamaxẽxü̃.

7 Rü deyuxü̃maxã ticagüxü̃ rü yemaca̱x chuchuxü̃tüü̃wa tügüna tanapa̱xgü.

8 Rü tümagü rü duũxü̃gü i taxuwama mexü̃ tixĩgü, rü yemaca̱x nixĩ ga tüxü̃ ínawoxü̃xü̃ ga nachixũanewa.

9 Natürü i ñu̱xmax i ngẽma tümanegü rü chaugu nidauxcüraxü̃gü rü choxü̃ nacugüe

10 Rü chowa naxãũã̱xgüãcü choxna nixĩgachitanü rü ñu̱xmata chauchiwewa nacua̱ixgü.

11 Rü ñu̱xmax nax Tupana choxna nayaxuxü̃ i chorü pora, rü duũxü̃güpe̱xewa choxü̃ naxãnexẽẽxü̃ rü ngẽmaca̱x taxúema choxü̃ tangechaũ.

12 Rü ngẽma máetatanüxü̃ rü cha̱u̱xca̱x ínayaxüãchi rü choxü̃ inañagü nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x.

13 Rü choxü̃ nipoxyepe̱xegü nax ngẽmaãcü choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x. Rü taxúema choxü̃ ítapoxü̃.

14 Vêm contra mim como por uma grande brecha e se revolvem avante entre as ruínas.

15 Sobrevieram-me pavores, como pelo vento é varrida a minha honra; como nuvem passou a minha felicidade.

16 Agora, dentro de mim se me derrama a alma; os dias da aflição se apoderaram de mim.

17 A noite me verruma os ossos e os desloca, e não descansa o mal que me rói.

18 Pela grande violência do meu mal está desfigurada a minha veste, mal que me cinge como a gola da minha túnica.

19 Deus, tu me lançaste na lama, e me tornei semelhante ao pó e à cinza.

20 Clamo a ti, e não me respondes; estou em pé, mas apenas olhas para mim.

21 Tu foste cruel comigo; com a força da tua mão tu me combates.

22 Levantas-me sobre o vento e me fazes cavalgá-lo; dissolves-me no estrondo da tempestade.

23 Pois eu sei que me levarás à morte e à casa destinada a todo vivente.

14Rü ñoma churaragü i wüxi ya ĩane ya pugüxü̃ rü norü poxeguxü̃tápü̲xwa chocuxü̃rüxü̃ nixĩ nax tagaãcü choxna nayu̲xgüxü̃.

15Rü poraãcü chamuü̃, rü yema nax duü̃xü̃gü chomaxã taãẽgüxü̃ rü ñoma buanecürüxü̃ choxna niña. Rü yema mexü̃ ga nawa chayexmaxü̃ rü narüxo ñoma caixanexü̃ rüxoxü̃rüxü̃.

16Rü ngẽma ĩ̲xãchiãxẽ rü cha̲u̲xca̲x ínangu rü ngẽmaca̲x düxwa tama maxü̃gu charüxĩnü.

17Rü ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃ rü chauxchina̲xãgüwa nangu. Rü chütacü rü taguma choxü̃́ narüna.

18Rü Tupana rü choxü̃ nanuxnaxã, rü chauxchirumaxã choxü̃ nawẽxnaxã.

19Rü ãcharaxü̃gu choxü̃ naña ñoma wüxi i waixü̃müte̲xe rüe̲xna tanimaca ngẽxma iñaxü̃rüxü̃.

20Pa Chorü Tupanax, ñu̲xma nax ngü̃xẽẽca̲x cuxna chacaxü̃ rü cuma rü tama choxü̃ cungãxü̃. Rü cupe̲xegu chachichire̲x, natürü i cuma rü íxrarüwatama choxü̃ cudawenü.

21Rü chomaxã cuchixecüma, rü yimá cuchacüxü ya poraxüchinemaxã choxü̃ quima̲x.

22Rü cunamu i curü buanecü nax choxü̃ nachü̲xüxnagüxü̃ca̲x. Rü yimá tacü ya buanecügu choxü̃ cuña.

23Rü choma rü meama nüxü̃ chacua̲x nax yuwa choxü̃ cugaxchaü̃xü̃ nawa i ngẽma nachica i nawa naxĩxü̃ i guxü̃ma i ta̲xacü i maxẽxü̃.

24 De um montão de ruínas não estenderá o homem a mão e na sua desventura não levantará um grito por socorro?

25 Acaso, não chorei sobre aquele que atravessava dias difíceis ou não se angustiou a minha alma pelo necessitado?

26 Aguardava eu o bem, e eis que me veio o mal; esperava a luz, veio-me a escuridão.

27 O meu íntimo se agita sem cessar; e dias de aflição me sobrevêm.

28 Ando de luto, sem a luz do sol; levanto-me na congregação e clamo por socorro.

29 Sou irmão dos chacais e companheiro de avestruzes.

30 Enegrecida se me cai a pele, e os meus ossos queimam em febre.

31 Por isso, a minha harpa se me tornou em prantos de luto, e a minha flauta, em voz dos que choram.

Jó 31

Jó declara sua integridade

1 Fiz aliança com meus olhos; como, pois, os fixaria eu numa donzela?

2 Que porção, pois, teria eu do Deus lá de cima e que herança, do Todo-Poderoso desde as alturas?

24Rü yexguma guxema ngearü diẽruã́xẽ ngü̃xẽẽca̲x choxna caxgux ¿rü tama ẽ̲xna ga tüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃?

25¿Rü tama ẽ̲xna tümaca̲x chaxaxu ga guxema ngúxü̃ ingexe? ¿Rü tama ẽ̲xna choxü̃́ taxãü̃xãchitümüxü̃ ga guxema ngearü diẽruã́xẽ?

26Rü choma íchayangu̲xẽxẽ ga taãxẽ, natürü cha̲u̲xca̲x ínangu ga guxchaxü̃gü. Rü íchayangu̲xẽxẽ ga ngóonexü̃ natürü cha̲u̲xca̲x ínangu ga waanexü̃.

27Rü guxü̃ i ngunexü̃ rü chanaxĩ̲xãchiãxẽ. Rü ngúxü̃xicatama nixĩ i cha̲u̲xca̲x ínguxü̃.

28Rü ñoma waanexü̃wa changexmaxü̃rüxü̃ poraãcü changechaü̃. Rü guxü̃ i duü̃xü̃güpe̲xewa ngü̃xẽẽca̲x íchaca, natürü taxuxü̃ma choxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

29Rü ñu̲xma i ngẽma airugü i dauxchitacüã̲x rü ñoma chauenexẽgürüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma abetrúgü rü ñoma chomücügürüxü̃ nixĩgü.

30Rü cha̲u̲xcha̲xmüxü̃ rü nanawaãchi rü chauxune rü niyauca namaxã i axüne

31Rü ñu̲xma nax ngúxü̃ chingexü̃ rü chorü árpaga rü chorü woweruga rü taxü̃ i ngechaü̃ choxna naxã ==ñanagürü ga Yox.

Yox 31

1Rü nüma ga Yox rü nidexachigüama rü ñanagürü: —Choma rü meama chaugüna chayanuxü̃ nax tama choxü̃́ nangúchaü̃xü̃ca̲x i pacügü.

2Rü yimá Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ¿rü ta̲xacü yixĩxü̃ i norü natanü i dauxü̃wa naxca̲x ne namuxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃?

3 Acaso, não é a perdição para o iníquo, e o infortúnio, para os que praticam a maldade?

4 Ou não vê Deus os meus caminhos e não conta todos os meus passos?

5 Se andei com falsidade, e se o meu pé se apressou para o engano

6 (pese-me Deus em balanças fiéis e conhecerá a minha integridade);

7 se os meus passos se desviaram do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se às minhas mãos se apegou qualquer mancha,

8 então, semeie eu, e outro coma, e sejam arrancados os renovos do meu campo.

9 Se o meu coração se deixou seduzir por causa de mulher, se andei à espreita à porta do meu próximo,

10 então, moa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ela.

11 Pois seria isso um crime hediondo, delito à punição de juízes;

12 pois seria fogo que consome até à destruição e desarraigaria toda a minha renda.

3 ¿Rü tama ẽ̱xna ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü ngẽma chixexü̃arü üruü̃güca̱x yixĩxü̃ i ngẽma guxchaxü̃gü?

4 ¿Rü tama ẽ̱xna Tupana nüxü̃ nadau i ngẽma chaxüxü̃? ¿Rü tama ẽ̱xna nanangugü ega ngextá chaxü̃xgu?

5 Rü aixcüma nüxü̃ chixu rü taguma chixexü̃gu charüxĩnüãcüma ta̱xacü chaxü, rü bai nagu charüxĩnü ga texéxü̃ nax chawomüxẽẽxü̃.

6 Rü chanaxwa̱xe nax Tupana meama choxü̃ ngugüxü̃, rü ngẽmawa tá nüxü̃ nacua̱x nax taguma chixexü̃ chaxüxü̃.

7-8 Rü ngẽxguma chi nüxna chixü̃gachigu i ngẽma nacüma i mexü̃, rü chi tama yáxna namaxã chaxĩnügu nax togüarü ngẽmaxü̃gü choxü̃ ngúchaü̃xü̃, rü chi ngürüãchi texéaxü̃ naxca̱x changĩ̱xgu i ta̱xacü, rü marü name nax togü nangõ̱xgüxü̃ i ngẽma chorü nanetügüarü ogü rü nabe̱xgüaxü̃ i ngẽma choma ichatogüxü̃.

9-10 Rü ngẽxguma chi nawe charüxü̃xgu i wüxi i ngexü̃ i cha̱u̱xca̱x ca̱xaxü̃ nax namaxã chamaxü̃xü̃ca̱x, rüe̱xna chi chopatacüwa pecü ya yatü naxma̱xmaxã chamaxü̱̃xgu, rü marü name nax yíxema cho̱xma̱x rü togüarü mugüruxü̃ tixĩxü̃ rü togü i yatügü tümamaxã maxẽxü̃.

11 Rü ngẽxguma chi ngẽma chixexü̃ chaxüxgu rü wüxi i taxü̃ i chorü ãne chi nixĩ. Rü ngẽma nacüma rü naxca̱x tapoxcu.

12 Rü ngẽxguma chi ngẽma chixexü̃ chaxüxgu rü chi name nax noxtacüma wüxi i üxüema i taxüchixü̃ guxü̃ma i chorü ngẽmaxü̃gü yaxaexẽẽxü̃.

13 Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando eles contendiam comigo,

14 então, que faria eu quando Deus se levantasse? E, inquirindo ele a causa, que lhe responderia eu?

15 Aquele que me formou no ventre materno não os fez também a eles? Ou não é o mesmo que nos formou na madre?

16 Se retive o que os pobres desejavam ou fiz desfalecer os olhos da viúva;

17 ou, se sozinho comi o meu bocado, e o órfão dele não participou

18 (Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como se eu lhe fora o pai, e desde o ventre da minha mãe fui o guia da viúva.);

19 se a alguém vi perecer por falta de roupa e ao necessitado, por não ter coberta;

20 se os seus lombos não me abençoaram, se ele não se aquentava com a lã dos meus cordeiros;

21 se eu levantei a mão contra o órfão, por me ver apoiado pelos juízes da porta,

22 então, caia a omoplata do meu ombro, e seja arrancado o meu braço da articulação.

13Rü yexguma ta̲xacücä̲x choxna nacagügu ga chorü puracütanüxü̃, rü choma rü nüxna chanaxã ga yema choxna naxca̲x nacagüxü̃.

14¿Rü ta̲xacüxü̃ tá chixu i ngẽxguma Tupanape̲xewa changexmagu? ¿Rü ta̲xacümaxã tá chanangãxü̃ i ngẽxguma choxna nacaxgu naxca̲x i ngẽma chaxüxü̃?

15Rü yimátama ya Tupana ga chauéanüwa choxü̃ ngo̲xẽẽcü rü yimátama nixĩ ya chorü puracütanüxü̃xü̃ ngóexẽẽcü ga naégüanüwa.

16Rü taguma tüxü̃ icharüngüma ga guxema ngearü diẽruã̲xgüxe nax tüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃, rü woo ga guxema yutegüxe rü taguma chanaxwa̲xe nax taiya tingegüxü̃.

17Rü taguma chaxicatama chachibü, rü guxü̃guma tümamaxã changau ya guxema taxcutagü.

18Rü guxü̃guma ñoma chaunegü tixĩgüxü̃rüxü̃ tümamaxã chixĩ ga guxema taxcutagü. Rü guxema yutegüxe rü guxü̃guma tüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃.

19-20Rü yexguma nüxü̃ chada̲u̲xgu nax texé deyumaxã tayuxchaũxü̃ rüe̲xna wüxi ga ngearü diẽruẫxẽ ga taxumaama tügü idüxégaxe, rü choma rü chorü carnéruta̲xanaxcä̲x ga naxchirumaxã tüxü̃ chaxüxchiru. Rü tüma rü moxẽ choxna taxã.

21Rü woochire̲x ã̲ẽxgacügü ga guxchaxũarü mexẽẽruũgümaxã nax chaxãmücüxü̃ rü taguma nape̲xewa tümagu chidauxcüraũ̲ ga wüxi ga taxcuta.

22Rü ngẽxguma chi tama aixcüma yixĩxgu i ngẽma rü marü name nax Tupana büyechacüümaxã rü boãchiãtümaxã choxü̃ poxcuxü̃.

23 Porque o castigo de Deus seria para mim um assombro, e eu não poderia enfrentar a sua majestade.

24 Se no ouro pus a minha esperança ou disse ao ouro fino: em ti confio;

25 se me alegrei por serem grandes os meus bens e por ter a minha mão alcançado muito;

26 se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, que caminhava esplendente,

27 e o meu coração se deixou enganar em oculto, e beijos lhes atirei com a mão,

28 também isto seria delito à punição de juízes; pois assim negaria eu ao Deus lá de cima.

29 Se me alegrei da desgraça do que me tem ódio e se exultei quando o mal o atingiu

30 (Também não deixei pecar a minha boca, pedindo com imprecações a sua morte.);

31 se a gente da minha tenda não disse: Ah! Quem haverá aí que não se saciou de carne provida por ele

32 (O estrangeiro não pernoitava na rua; as minhas portas abria ao viandante.)!

33 Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, ocultando o meu delito no meu seio;

34 porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das famílias me apavorava, de sorte que me calei e não saí da porta.

23 Rü choma rü nüxü̃ chamuü̃ ga yema Tupanaarü poxcu, yerü nüma rü guxü̃étüwa nangẽxma rü taxũchima yáxna namaxã chaxĩnü ga yema norü poxcu.

24 Rü taguma chorü ngẽmaxü̃güna charüyoe.

25 Rü ngẽma chorü taãxẽ rü taguma yema muxü̃ ga chorü yemaxü̃wa nayexma rü bai ga yema mucüma ga chorü diẽruwa nayexma.

26-27 Rü woo nüxü̃ chadau nax poraãcü inabáxixü̃ ya üa̲xcü rü norü ngóonexü̃maxã iyanagoxü̃ ya tauemacü, natürü i chomax rü taguma bexma nüxü̃ chicua̲xü̃xü̃ rü taguma cho̲xme̲xmaxã nüxü̃ chachúxu.

28 Rü ngẽxguma chi ngẽma chaxüxgu rü nüxü̃ chaxoxgu ya Tupana ya daxũgucü, rü chi name nax ngẽmaca̲x choxü̃ napoxcuxü̃.

29 Rü yexguma guxchaxü̃ naxca̲x ínguxgu ga yema chorü uanü rü taguma yemaca̲x chataãxẽ.

30 Rü taguma naxca̲x íchaca nax chixexü̃ nüxü̃ ngupetüxü̃ca̲x rüe̲xna nax nayuxü̃ca̲x.

31 Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga chopatawa yexmagüxü̃ rü meama nachibüe rü nanangõ̲xgü ga maixcuraxü̃.

32 Rü yexguma chopatawa nanguxgu ga wüxi ga duü̃xü̃ ga to ga ĩanewa ne ũxü̃ rü choma rü chopatagu chanapexẽxẽ. Rü taguma düxétügu napemare.

33 Rü taguma togürüxü̃ ichayacu̲x ga yema chixexü̃ ga chaxüxü̃ rü taguma chayacúchigü nax duü̃xü̃gü tama nüxü̃ cuáxü̃ca̲x.

34 Rü taguma chautanüxü̃pe̲xewa ichayacu̲x i chorü chixexü̃ nax yemaacü tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x rü choxü̃ naxoexü̃ca̲x.

[35] Tomara eu tivesse quem me ouvisse! Eis aqui a minha defesa assinada! Que o Todo-Poderoso me responda! Que o meu adversário escreva a sua acusação!

[36] Por certo que a levaria sobre o meu ombro, atá-la-ia sobre mim como coroa;

[37] mostrar-lhe-ia o número dos meus passos; como príncipe me chegaria a ele.

[38] Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus sulcos juntamente chorarem;
[39] se comi os seus frutos sem tê-la pago devidamente e causei a morte aos seus donos,

[40] por trigo me produza cardos, e por cevada, joio. Fim das palavras de Jó.

Jó 32

Eliú irado contra Jó e seus três amigos

[1] Cessaram aqueles três homens de responder a Jó no tocante ao se ter ele por justo aos seus próprios olhos.

[2] Então, se acendeu a ira de Eliú, filho de Baraquel, o buzita, da família de Rão;

[35]Rü chierüx chanaxwa̲xe nax choxũ̈ naxĩnüxũ̈ ya Tupana. Rü ngẽma nüxũ̈ chixuxũ̈ rü aixcüma nixĩ rü ngẽmaca̲x chauéga nagu chaxümatü. Rü chanaxwa̲xe nax yimá Guxũ̈étüwa Ngẽxmacü choxũ̈ ngãxũ̈xũ̈. Rü yimá choxũ̈ íxuaxũ̈cü rü chanaxwa̲xe nax poperagu naxümatüaxũ̈ i ngẽma namaxã choxũ̈ ínaxuaxũ̈xũ̈.

[36]Rü ngẽma namatü i namaxã choxũ̈ ínaxuaxũ̈xũ̈ rü tá chauãtügu chayange. Rü chorü nga̲xcueruxũ̈ tá chayaxĩxẽxẽ.

[37]Rü taxuca̲xma chamuũ̈ãcüma tá Tupanape̲xewa changu. Rü meama tá namaxã nüxũ̈ chixu i guxũ̈ma i ngẽma chaxüxũ̈.

[38-40]Rü ngẽxguma chi chauanegü rü choxũ̈ ínaxuaxũ̈güg‌u, rü chi guxũ̈ma i norü aimüanegü rü ĩ̲xãchiãẽmaxã naxauxegu, rü ngẽxguma chi tama tüxũ̈́ chanaxütanüãcüma toguxearü nanetü chíbugügu rüe̲xna chixri chorü puracütanüxũ̈axũ̈́ chaxütanügu, rü ñu̲xũchi marü name nax chauanewa triguchicüxü naxügüxũ̈ i chuxchuxũ̈gü rü chebádachicüxü naxügüxũ̈ i chixexũ̈ i maxẽ = = ñanagürü. Rü yemaacü nixĩ ga yagúexũ̈ ga norü ore ga namaxã nügü ínapoxũ̈xũ̈ ga Yox.

Yox 32

Eriú rü nüxí Yoxmaxã nidexa

[1]Rü yexguma ga yema tomaepü̲x ga yatügü rü narüngea̲xgü rü marü tama Yoxũ̈ nixuchigachigü, yerü nüma ga Yox rü nüxũ̈ nixuchigüama ga taxuxũ̈ma ga chixexũ̈ nax naxüxũ̈.

[2]Rü yéma nayexma ta ga wüxi ga to ga yatü ga Eriúgu ãégacü. Rü nüma rü Baraqué ga

acendeu-se a sua ira contra Jó, porque este pretendia ser mais justo do que Deus.

Buchítanüxü̃ nane nixĩ. Rü norü o̲xi rü Ráü̃ nixĩ. Rü nüma ga Eriú rü marü tama yáxna namaxã naxĩnü nax Yoxmaxã nanuxü̃, yerü nüxü̃ naxĩnü nax nügü ínapoxü̃xü̃ rü Tupanana naxugüãxü̃ ga yema guxchaxü̃gü ga naxca̲x ínguxü̃.

3 Também a sua ira se acendeu contra os três amigos, porque, mesmo não achando eles o que responder, condenavam a Jó.

3 Rü nüma ga Eriú rü yema tomaepü̲x ga Yoxmücügümaxã rü ta nanu, yerü tama nüxü̃ nacua̲xgü ga ñuxãcü Yoxü̃ nax nangãxü̃güxü̃, rü yemaacü nayaTupanaguãchixẽẽgü ga yema guxchaxü̃.

4 Eliú, porém, esperara para falar a Jó, pois eram de mais idade do que ele.

4 Rü nüma ga Eriú rü guxãxü̃ma narüngextü̲xümae, rü yemaca̲x yema togüxü̃ ínanangu̲xẽxẽ ga nax yagúegagüxü̃ ga Yoxmaxã nax yadexagüxü̃.

5 Vendo Eliú que já não havia resposta na boca daqueles três homens, a sua ira se acendeu.

Eliú vinga o seu direito de responder a Jó

6 Disse Eliú, filho de Baraquel, o buzita: Eu sou de menos idade, e vós sois idosos; arreceei-me e temi de vos declarar a minha opinião.

5-6 Natürü yexguma nüxü̃ nada̲u̲xgu nax tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ ga ñuxãcü nax nangãxü̃güaxü̃, rü düxwa tama yáxna namaxã naxĩnü rü ñanagürü: —Choma rü pexü̃ charübumae rü ngẽmaca̲x change̲a̲xmare, rü tama pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃.

7 Dizia eu: Falem os dias, e a multidão dos anos ensine a sabedoria.

7 Erü choma rü nagu charüxĩnügu rü pema nax perüyamaegüxü̃ rü yema pexü̃ ngupetüxü̃ãcü chi penangãxü̃, erü marü mucüma ya taunecü pexü̃ nangẽxma i perü cua̲x

8 Na verdade, há um espírito no homem, e o sopro do Todo-Poderoso o faz sábio.

9 Os de mais idade não é que são os sábios, nem os velhos, os que entendem o que é reto.

8-9 Natürü tama ngẽma nax namuarü taunecüãxü̃gagu nixĩ nax wüxi ya yatü cua̲x nüxü̃ ngẽxmaxü̃. Erü yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ ya inaxãcü i wüxíechigüarü cua̲x.

10 Pelo que digo: dai-me ouvidos, e também eu declararei a minha opinião.

10 Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i choxü̃ iperüxĩnüe, erü choma rü ta choxü̃ nangẽxma i ngẽma nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃.

[11] Eis que aguardei as vossas palavras e dei ouvidos às vossas considerações, enquanto, quem sabe, buscáveis o que dizer.

[12] Atentando, pois, para vós outros, eis que nenhum de vós houve que refutasse a Jó, nem que respondesse às suas razões.

[13] Não vos desculpeis, pois, dizendo: Achamos sabedoria nele; Deus pode vencê-lo, e não o homem.

[14] Ora, ele não me dirigiu palavra alguma, nem eu lhe retorquirei com as vossas palavras.

[15] Jó, os três estão pasmados, já não respondem, faltam-lhes as palavras.

[16] Acaso, devo esperar, pois não falam, estão parados e nada mais respondem?

[17] Também eu concorrerei com a minha resposta; declararei a minha opinião.

[18] Porque tenho muito que falar, e o meu espírito me constrange.

[19] Eis que dentro de mim sou como o vinho, sem respiradouro, como odres novos, prestes a arrebentar-se.

[20] Permiti, pois, que eu fale para desafogar-me; abrirei os lábios e responderei.

[21] Não farei acepção de pessoas, nem usarei de lisonjas com o homem.

[11]Rü choma rü íchananguxẽxẽ nax nüxü̃ pixuxü̃ i ngẽma perü ore i namaxã pegü ípepoxü̃güxü̃. Rü pexü̃ chadau nax naxcax pedaugüxü̃ i ngẽma rümemaexü̃ i ore.

[12]Rü choma rü mea icharüxĩnü i perü ore, natürü taxúema i petanüwa rü nüxü̃ tacuax nax ñuxãcü mea tanangãxü̃xü̃ i ngẽma Yoxarü ore i namaxã nügü ínapoxü̃xü̃.

[13]Rü tama name i ñaperügügü: "Toma rü toxü̃ nangẽxma i cuax, natürü Tupanaxicatama tá nixĩ i Yoxcax nangoxẽẽxü̃ i norü chixexü̃", ñaperügügü.

[14]Rü Yox rü tama choxü̃ naxuchixẽ, rü ngẽmacax i choma rü taxũtáma pema penangãxü̃xü̃ãcü chanangãxü̃.

[15]Pa Yox, ñaa cumücügü rü ínatüe, rü nüxü̃ nayataxu i norü cuax nax mea cuxü̃ nangãxü̃güxü̃cax.

[16]Natürü ñuxma nax tama cuxü̃ nangãxü̃güxü̃ rü choma rü taxũtáma changeãxmare nax cuxü̃ changãxü̃xü̃.

[17]Rü choma rü ta choxü̃ nangẽxma i ngẽma nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃, rü ngẽmaãcü tá ichanawex i ngẽma nüxü̃ chacuáxü̃.

[18]Rü ngẽma ore rü namaxã chanapaeru. Rü marü tama yáxna namaxã chaxĩnü nax nüxü̃ chixuxü̃cax.

[19]Rü choma rü ñoma naxchaxmünaxcax i bínuchíü i marü iwãĩxchaü̃xü̃rüxü̃ chixĩ.

[20]Rü ngẽmacax chanaxwaxe nax chidexaxü̃ erü tama yáxna namaxã chaxĩnü nax cuxü̃ changãxü̃xü̃.

[21-22]Rü taxúeétüwa tá chaxü rü taxúexü̃ tá chicuaxüxü̃. Rü taxúexü̃ tá chatachigaxẽxẽ.

[22] Porque não sei lisonjear; em caso contrário, em breve me levaria o meu Criador.

Jó 33

Eliú repreende a Jó

[1] Ouve, pois, Jó, as minhas razões e dá ouvidos a todas as minhas palavras.

[2] Passo agora a falar, em minha boca fala a língua.

[3] As minhas razões provam a sinceridade do meu coração, e os meus lábios proferem o puro saber.

[4] O Espírito de Deus me fez, e o sopro do Todo-Poderoso me dá vida.

[5] Se podes, contesta-me, dispõe bem as tuas razões perante mim e apresenta-te.

[6] Eis que diante de Deus sou como tu és; também eu sou formado do barro.

[7] Por isso, não te inspiro terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

[8] Na verdade, falaste perante mim, e eu ouvi o som das tuas palavras:

[9] Estou limpo, sem transgressão; puro sou e não tenho iniqüidade.

[10] Eis que Deus procura pretextos contra mim e me considera como seu inimigo.

Rü ngẽxguma chi ngẽmaãcü chanaxüxgu rü chi Tupana choxü̃ napoxcu = =ñanagürü ga Eriú.

Yox 33

[1]Rü nüma ga Eriú rü nidexachigüama rü ñanagürü: —Ngẽmaca̲x, Pa Yox, chanaxwa̲xe nax icurüxĩnüxü̃ i chorü ore. ¡Rü mea irüxĩnü i ngẽma ore i tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃!

[2]Rü ñu̲xma rü marü choxü̃́ nangẽxma nax ta̲xacümaxã tá cuxü̃ changãxü̃xü̃.

[3]Rü ore i aixcüma ixĩxü̃maxã tá chidexa. Rü aixcüma tá cumaxã nüxü̃ chixu i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃.

[4]Rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i choxü̃ ngo̲xẽẽcü rü choxü̃ maxẽẽcü.

[5]Rü ngẽxguma chi nüxü̃ cucua̲xgu nax choxü̃ cungãxü̃xü̃ ¡rü ẽcü choxü̃ nangãxü̃!

[6]Rü dücax, rü choma rü cuma rü Tupanape̲xewa rü tawüxigumare. Erü yixema i taxre rü waixü̃müwa tüxü̃ naxü.

[7]Rü ngẽmaca̲x tama name i chomaxã cubaixãchi, erü taxũtáma ñoma wüxi i ãẽ̲xgacürüxü̃ cumaxã chixĩ.

[8-9]Rü choma rü aixcüma chauchi̲xẽmaxã cuxü̃ chaxĩnü nax ñacuxü̃: "Tupanape̲xewa chame, rü nataxuma i chixexü̃ i chowa, rü taguma ta̲xacürü chixexü̃ chaxü. Natürü nüma ya Tupana rü naxca̲x nadau nax ta̲xacüca̲x choxü̃ ínaxuaxü̃xü̃. Rü ñoma wüxi i norü uanürüxü̃ chomaxã nixĩ", ñacurügü.

[10]Rü ñacurügü: "Tupana rü ñoma chixexü̃ chaxüxü̃rüxü̃ choxü̃ nadau, rü ñoma norü uanü chixĩxü̃rüxü̃ chomaxã nixĩ.

11 Põe no tronco os meus pés e observa todas as minhas veredas.

12 Nisto não tens razão, eu te respondo; porque Deus é maior do que o homem.

13 Por que contendes com ele, afirmando que não te dá contas de nenhum dos seus atos?

14 Pelo contrário, Deus fala de um modo, sim, de dois modos, mas o homem não atenta para isso.

15 Em sonho ou em visão de noite, quando cai sono profundo sobre os homens, quando adormecem na cama,

16 então, lhes abre os ouvidos e lhes sela a sua instrução,

17 para apartar o homem do seu desígnio e livrá-lo da soberba;

18 para guardar a sua alma da cova e a sua vida de passar pela espada.

19 Também no seu leito é castigado com dores, com incessante contenda nos seus ossos;

20 de modo que a sua vida abomina o pão, e a sua alma, a comida apetecível.

21 A sua carne, que se via, agora desaparece, e os seus ossos, que não se viam, agora se descobrem.

22 A sua alma se vai chegando à cova, e a sua vida, aos portadores da morte.

11Rü cadénamaxã choxü̃ nangãxü̃ rü ngẽxguma ta̲xacü chaxüxgu rü guxü̃guma choxü̃ nangugü", ñacurügü.

12Natürü tama aixcüma nawe̲xgu i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ erü ya Tupana rü guxãétüwa nangẽxma.

13¿Rü tü̲xcüü̃ nape̲xewatama Tupanana cunaxu nax tama cuxü̃ nangãxü̃xü̃ i curü ore i namaxã cugü ícupoxü̃xü̃?

14Tupana rü naguxü̃raü̃ãcü tamaxã nidexa natürü i yixema rü tama nüxü̃ tacua̲x nax nüma yixĩxü̃ i tamaxã yadexaxü̃.

15Ñuxguacü rü chütacü tamaxã nidexa i tanegüwa, rüe̲xna tüxü̃ nango̲xetüxẽxẽ i ngẽxguma yaxta tüxü̃ poragu rü ipeegu.

16-17Rü Tupana rü nidexa naxmachixẽwa i duü̃xü̃gü rü nayaxucu̲xẽgü rü nanamuü̃exẽxẽ nax ngẽmaãcü nüxna yaxĩgachixü̃ca̲x i ngẽma nacüma i chixexü̃ rü tama nügü yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

18Rü ngẽmaãcü ya Tupana rü ínanapoxü̃ i duü̃xü̃gü nax tama nayuexü̃ca̲x rü tama tauquegu yata̲xgüxü̃ca̲x.

19Rü ñuxguacü ya Tupana rü duü̃xü̃güca̲x ínanangu̲xẽxẽ i da̲xaweane rü ngúxü̃ nüxü̃ ningexẽxẽ nax ngẽmamaxã iyanawe̲xãchixẽẽãxü̃ca̲x.

20Rü ngẽxguma yada̲xawexgu rü nawa nangu nax marü tama nüxü̃ nachi̲xégaxü̃ woo ta̲xacürü õna i chi̲xichixü̃.

21Rü nawa nangu nax ngẽma namachi rü yanachigüxü̃ ñu̲xmata naxchina̲xãrica íyaxü̃.

22Rü ngẽmaãcü marü nüxü̃ ningaica nax nayuxü̃ rü naxmaxü̃xü̃tawa nangegüãxü̃.

23 Se com ele houver um anjo intercessor, um dos milhares, para declarar ao homem o que lhe convém,
24 então, Deus terá misericórdia dele e dirá ao anjo: Redime-o, para que não desça à cova; achei resgate.

25 Sua carne se robustecerá com o vigor da sua infância, e ele tornará aos dias da sua juventude.

26 Deveras orará a Deus, que lhe será propício; ele, com júbilo, verá a face de Deus, e este lhe restituirá a sua justiça.

27 Cantará diante dos homens e dirá: Pequei, perverti o direito e não fui punido segundo merecia.

28 Deus redimiu a minha alma de ir para a cova; e a minha vida verá a luz.

29 Eis que tudo isto é obra de Deus, duas e três vezes para com o homem,
30 para reconduzir da cova a sua alma e o alumiar com a luz dos viventes.

31 Escuta, pois, ó Jó, ouve-me; cala-te, e eu falarei.

32 Se tens alguma coisa que dizer, responde-me; fala, porque desejo justificar-te.

33 Se não, escuta-me; cala-te, e ensinar-te-ei a sabedoria.

23-25 Natürü ngẽxguma chi nangẽxmagu i wüxi i daxũcüã̱x i Tupanaarü duü̃xü̃ i nüxü̃ ngechaü̃xü̃ rü naétüwa idexaxü̃, rü chi Tupanamaxã nüxü̃ yaxuxgu nax nüma rü taguma ta̱xacürü chixexü̃ naxüxü̃, rü chi Tupanaxü̃ ñaxgu: “Pa Tupanax, ¡yuwa ínanguxuchixẽxẽ rü taxü̃́ i cunayuxẽẽxü̃ erü marü choxü̃́ nangẽxma i natanü i norü maxü̃”, ñaxgu! Rü ngẽxguma rü tá naxca̱x nitaane, rü tá napora ñoma wüxi ya ngextü̱xücürüxü̃.

26 Rü ngẽxguma yumüxẽwa Tupanana naca̱xgu rü nüma ya Tupana rü tá nanangãxü̃. Rü nüma i ngẽma duü̃xü̃ rü taãẽãcü tá Tupanaxü̃ nadau. Rü nüma ya Tupana rü noxrirüxü̃ tá namaxã nataãxẽ.

27 Rü ngẽxguma i nümax i ngẽma duü̃xü̃ rü duü̃xü̃güpe̱xewa tá ñanarügü: “Woo pecadu chaxü, natürü Tupana choxü̃́ nüxü̃ narüngüma rü tama ngẽma choxna üxü̃maxã choxü̃ napoxcu.

28 Rü nawa choxü̃ ínanguxuchixẽẽãma i ngẽma yu. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax rü ngóonexü̃wa changexma”, ñanagürü.

29-30 Rü Tupana rü muẽ̱xpü̱xcüna ngẽmaãcü duü̃xü̃gümaxã nanaxü nax ínapoxü̃ãxü̃ca̱x nüxna i yu rü ngẽmaãcü ñoma i naanearü ngóonexü̃wa namaxẽamaxü̃ca̱x.

31 Pa Yox, chanaxwa̱xe nax choxü̃́ icurüxĩnüxü̃. ¡Rü nachianemare i ngẽxguma choma chidexagu!

32 Natürü ngẽxguma cuxü̃́ nangẽxmagu nax ta̱xacüxü̃ quixuxchaxü̃xü̃ rü marü name nax nüxü̃ quixuxü̃. Rü choma rü tá taãẽãcüma cuxü̃́ chanayaxu.

33 Rü ngẽxguma marü nataxuxguma i ta̱xacü i nüxü̃ quixuxchaü̃xü̃ rü chanaxwa̱xe nax

mea choxü̃́ icurüxĩnüxü̃. Rü choma rü tá cuxü̃ changu̲xẽxẽ nax ñuxãcü tá cua̲x cuxü̃́ ngẽxmaxü̃ = =ñanagürü ga Eriú.

Jó 34

Eliú justifica a Deus

[1] Disse mais Eliú:

[2] Ouvi, ó sábios, as minhas razões; vós, instruídos, inclinai os ouvidos para mim.

[3] Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar, a comida.

[4] O que é direito escolhamos para nós; conheçamos entre nós o que é bom.

[5] Porque Jó disse: Sou justo, e Deus tirou o meu direito.

[6] Apesar do meu direito, sou tido por mentiroso; a minha ferida é incurável, sem que haja pecado em mim.

[7] Que homem há como Jó, que bebe a zombaria como água?

[8] E anda em companhia dos que praticam a iniqüidade e caminha com homens perversos?

[9] Pois disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.

Yox 34

Eriú rü wena nidexa

[1-2]Rü yexguma nüma ga Eriú rü wena nidexa rü ñanagürü: —Pemax nax cua̲x pexü̃́ ngẽxmaxü̃ rü peãẽxü̃ picuáxü̃ rü chanaxwa̲xe nax choxü̃́ iperüxĩnüexü̃.

[3]Rü taxmanaxã rü nüxü̃ nacua̲x i naaca i ta̲xacürü õna. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i taxmachixẽ rü nüxü̃ nacua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma dexa i nüxü̃ naxĩnüxü̃.

[4]Rü ngẽmaca̲x name nax mea nangugüxü̃ i ñaa Yoxarü guxchaxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ icuáxü̃ca̲x nax ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma ore i wéxü̃.

[5]Yerü nüma ga Yox rü ñanagürü: “Choma rü taxuxü̃ma i ta̲xacürü chixexü̃ chaxüchire̲x, natürü ya Tupana rü tama choxü̃ narüngü̃xẽẽchaü̃.

[6]Rü choma rü wüxi i yatü i mexü̃arü üruxü̃ chixĩ rü taguma pecadu chaxü, natürü nüma ya Tupana rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i dorata̲xaxü̃ãcü choxü̃ nixĩxẽxẽ rü ngẽma taxü̃ i chorü guxchaxü̃ rü nüxü̃́ nataxuma i norü mexẽẽruxü̃”, ñanagürü ga Yox.

[7]Rü tataxuma ya texé ya Yoxrüxü̃ Tupanagu idaucüraxü̃xe, ñoma dexá tauxchaãcü ixaxüxü̃rüxü̃.

[8]Rü nüma rü norü me nixĩ nax namaxã naxãmücüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü chixexü̃gu maxẽxü̃.

[9]Rü ñu̲xmax rü Yox nüxü̃ nixu nax taxuwama duü̃xü̃axü̃́ namexü̃ nax Tupanaca̲x imaxü̃xü̃.

10 Pelo que vós, homens sensatos, escutai-me: longe de Deus o praticar ele a perversidade, e do Todo-Poderoso o cometer injustiça.

11 Pois retribui ao homem segundo as suas obras e faz que a cada um toque segundo o seu caminho.

12 Na verdade, Deus não procede maliciosamente; nem o Todo-Poderoso perverte o juízo.

13 Quem lhe entregou o governo da terra? Quem lhe confiou o universo?

14 Se Deus pensasse apenas em si mesmo e para si recolhesse o seu espírito e o seu sopro,

15 toda a carne juntamente expiraria, e o homem voltaria para o pó.

16 Se, pois, há em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos ao som das minhas palavras.

17 Acaso, governaria o que aborrecesse o direito? E quererás tu condenar aquele que é justo e poderoso?

18 Dir-se-á a um rei: Oh! Vil? Ou aos príncipes: Oh! Perversos?

19 Quanto menos àquele que não faz acepção das pessoas de príncipes, nem estima ao rico

10 Natürü pemax, Pa Chomücügüx nax Peãẽxü̃ Pecuáxü̃x ¡rü choxü̃ iperüxĩnüe! ¡Rü taxǘ̃ i nagu perüxĩnüexü̃ ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü chixexü̃ naxüxü̃ rüe̱xna ínatüxü̃ i ngẽxguma texéxü̃ iyanawe̱xãchixẽẽgu!

11 Rü nüma ya Tupana rü ngẽma taxüxü̃ãcüma tüxǘ̃ nanaxütanü ya wüxíechigü. Rü yíxema mexü̃ üxe rü mexü̃maxã tüxǘ̃ nanaxütanü rü yíxema chixexü̃ üxe rü poxcumaxã tüxǘ̃ nanaxütanü.

12 Rü nüma ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü aixcüma taguma chixexü̃ naxü rü taguma chixri duü̃xü̃gümaxã inacua̱x.

13 Rü nüma ya Tupana rü taxúexü̃tawama nanayaxu ga pora nax guxü̃ma i ñoma i naanemaxã inacuáxü̃ca̱x.

14-15 Rü ngẽxguma Tupana duü̃xü̃güna nayaxugu i norü maxü̃ rü guxü̃ma nayue rü wenaxarü waixü̃müxü̃ nixĩgü.

16 Rü ngẽxguma cumax, Pa Yox, rü wüxi i duü̃xü̃ i cuãẽxü̃ cuáxü̃ quixĩxgu rü ¡ẽcü choxü̃ irüxĩnü i ñaa chorü dexa!

17 Rü ngẽxgumachi Tupana naxchi aiegu i ngẽma mexü̃ ¿rü ñuxãcü chi namaxã inacua̱x i guxü̃ma i naane? Rü nüma nax guxãarü yexera mecü yixĩxü̃ ¿rü ñuxãcü i cumax nüxü̃ quixuxü̃ nax chixexü̃ naxüxü̃?

18 Rü ngẽxguma chixexü̃ naxügügu i ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü ngẽma diẽruã̱xgüxü̃, rü Tupana rü nananga.

19 Natürü nüma ya Tupana rü guxãxü̃ma wüxigu narüngü̃xẽxẽ. Rü woo ãẽ̱xgacü ixĩxẽ rü woo diẽruã̱xgüxe rü woo ngearü

mais do que ao pobre; porque todos são obra de suas mãos.

diẽruã̱xgüxe rü Tupana rü wüxigutama guxãxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Erü nüma ya Tupana rü guxãxü̃ma nango̱xẽxẽ.

20 De repente, morrem; à meia-noite, os povos são perturbados e passam, e os poderosos são tomados por força invisível.

20Rü duü̃xü̃gü rü chütacü ngürüãchimare nayue. Rü nanue rü nügü nadai rü ngẽxma nayue. Rü ngẽma nügü írüporaxü̃ rü nayu woo tama duü̃xü̃gü yama̱xgu.

21 Os olhos de Deus estão sobre os caminhos do homem e vêem todos os seus passos.

21Rü guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃ rü Tupana rü nanangugü. Rü nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacü naxüxü̃ i ngexta ínaxũxü̃wa.

22 Não há trevas nem sombra assaz profunda, onde se escondam os que praticam a iniqüidade.

22Rü nataxuma i ta̱xacü i waanexü̃ i Tupanacha̱xwa yadüxüxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i chixexü̃arü üruxü̃.

23 Pois Deus não precisa observar por muito tempo o homem antes de o fazer ir a juízo perante ele.

23Rü Tupana rü tama duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu nax ñuxgu tá nayuxü̃ rü nape̱xewa naxũxü̃ nax nüxna naca̱xaxü̃ca̱x.

24 Quebranta os fortes, sem os inquirir, e põe outros em seu lugar.

24Rü Tupana rü taxúenama naca nax ínawoxü̃ãxü̃ca̱x i ngẽma nügü írüporaexü̃ rü ñu̱xũchi togüna nax naxããxü̃ca̱x i nachica.

25 Ele conhece, pois, as suas obras; de noite, os transtorna, e ficam moídos.

25Rü nüma ya Tupana rü nüxü̃ nacua̱x i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ i ngẽma nügü írüporaexü̃, rü chütacü rü ínanawoxü̃. Rü ngẽxma narüxo i norü pora.

26 Ele os fere como a perversos, à vista de todos;

26Rü nüma ya Tupana rü guxãpe̱xegu nanapoxcu ñoma máetaxü̃gürüxü̃.

27 porque dele se desviaram, e não quiseram compreender nenhum de seus caminhos,

27Erü tama Tupanaga naxĩnüechaü̃, rü tama nanayauxgüchaü̃ i norü mugü rü norü ngu̱xẽẽtaegü.

28 e, assim, fizeram que o clamor do pobre subisse até Deus, e este ouviu o lamento dos aflitos.

28Rü chixri tümamaxã inacua̱xgü ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe. Rü ngẽmaca̱x nüma ya Tupana rü nüxü̃ naxĩnü nax aita taxüexü̃ rü ngü̃xẽẽca̱x ítacagüxü̃ ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe.

29 Se ele aquietar-se, quem o condenará? Se encobrir o rosto, quem o poderá contemplar, seja um povo, seja um homem?

29-30Rü ngẽxguma chi Tupana rüchianegu ¿rü texé tá nüxü̃ tixu nax chixexü̃ taxüxü̃? Rü ngẽxguma duü̃xü̃güchaxwa nügü

[30] Para que o ímpio não reine, e não haja quem iluda o povo.

yacu̱xgu ¿rü texé tá nüxü̃ tadauama? Rü nüma nixĩ i nüxna nadauxü̃ ya ĩanegü rü duü̃xü̃gü nax tama namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x i ngẽma ãẽ̱xgacügü i chixexü̃ i duü̃xü̃güxü̃ womüxẽẽxü̃.

[31] Se alguém diz a Deus: Sofri, não pecarei mais;

[31]¿Rü tü̱xcüü̃ i cumax, Pa Yox, tama Tupanamaxã nüxü̃ quixuxü̃ i curü chixexü̃, rü ñacuxü̃: "Chixexü̃ chaxü natürü tá nüxü̃ charüxo i ngẽma chixexü̃", ñacurügü?

[32] o que não vejo, ensina-mo tu; se cometi injustiça, jamais a tornarei a praticar,

[32]¿Rü tü̱xcüü̃ i tama Tupanaxü̃ ñacuxü̃: "¡Ẽcü choxü̃ nawe̱x i ngẽma chixexü̃ i chaxüxü̃! Rü ngẽxguma chi marü chixexü̃ chaxüxgu rü tá nüxü̃ charüxo", ñacuxü̃?

[33] acaso, deve ele recompensar-te segundo tu queres ou não queres? Acaso, deve ele dizer-te: Escolhe tu, e não eu; declara o que sabes, fala?

[33]¿Ẽ̱xna cumax, Pa Yox, rü nagu curüxĩnügu rü Tupana rü tá cunaxwa̱xexü̃ãcüma cuxü̃ nanaxütanü woo cuma rü tama naga nax cuxĩnüxü̃? Rü ñu̱xma rü cuxna chaca ¿rü ñuxü̃ ñaxü̃gu curüxĩnüxü̃ i ñu̱xma nax ngẽma orexü̃ cumaxã chixuxü̃? Rü chanaxwa̱xe i toxü̃ cungãxü̃ga.

[34] Os homens sensatos dir-me-ão, dir-me-á o sábio que me ouve:

[34]Rü pema i yatügü ya nüxü̃ cua̱xüchigüxe rü peãẽxü̃ cuáxe rü choxü̃ ĩnüexe, ¿rü ñuxü̃ ñapegüxü̃ i pema?

[35] Jó falou sem conhecimento, e nas suas palavras não há sabedoria.

[35]Erü Yox rü tama nüxü̃ nacuáãcüma nidexamare, rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i tama naãxẽxü̃ cuáxü̃rüxü̃ nidexa.

[36] Tomara fosse Jó provado até ao fim, porque ele respondeu como homem de iniqüidade.

[36]Rü name i pema rü meama Yoxü̃ pengugü, erü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i chixexü̃arü ürüü̃ãcü tüxü̃ nangãxü̃.

[37] Pois ao seu pecado acrescenta rebelião, entre nós, com desprezo, bate ele palmas e multiplica as suas palavras contra Deus.

[37]Rü tama chixexü̃xicatama naxü i Yox natürü naétü tama Tupanaga naxĩnü. Rü tape̱xewa rü Tupanagu nidauxcüraxü̃ rü namaxã nügü tachoxü̃gagü ==ñanagürü ga Eriú.

Jó 35

Deus não ouve os aflitos, porque estes não têm fé

[1] Disse mais Eliú:

Yox 35

2 Achas que é justo dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

3 Porque dizes: De que me serviria ela? Que proveito tiraria dela mais do que do meu pecado?

4 Dar-te-ei resposta, a ti e aos teus amigos contigo.

5 Atenta para os céus e vê; contempla as altas nuvens acima de ti.

6 Se pecas, que mal lhe causas tu? Se as tuas transgressões se multiplicam, que lhe fazes?

7 Se és justo, que lhe dás ou que recebe ele da tua mão?

8 A tua impiedade só pode fazer o mal ao homem como tu mesmo; e a tua justiça, dar proveito ao filho do homem.

9 Por causa das muitas opressões, os homens clamam, clamam por socorro contra o braço dos poderosos.

10 Mas ninguém diz: Onde está Deus, que me fez, que inspira canções de louvor durante a noite,

1-2Rü wena nidexa ga Eriú rü ñanagürü: —Pa Yox, ¿ẽ̱xna cuma nagu curüxĩnügu rü name i ngẽma cuxüxü̃? Erü nüxü̃ quixu nax taguma Tupanape̱xewa ta̱xacürü chixexü̃ cuxüxü̃.

3Rü cuma rü Tupanaxü̃ ñacurügü: “¿Tü̱xcüü̃ nagu curüxĩnü ega pecadu chaxüxgu? ¿Rü ta̱xacüwa cuxü̃́ name ega tama pecadu chaxüxgu?” ñacurügü nüxü̃ ya Tupana.

4Natürü i choma rü tá cuxü̃ rü cumücügüxü̃ changãxü̃ i ñu̱xma.

5Rü dücax, ¡daxũgu nadawenü rü nüxü̃ nadau i ngẽma caixanexü̃ i cuétüwa ngẽxmagüxü̃!

6Rü woo chi pecadugu cumaxü̃gu rü tama Tupanaarü guxchaxü̃ nixĩ. Rü woo namuxũchigu i curü chixexü̃gü rü tama cunachixexẽxẽ ya Tupana.

7Rü woo ega mexü̃ cuxü̱xgu ¿rü ta̱xacürü mexü̃ nixĩ i Tupanana cuxãxü̃? ¿Rü ta̱xacürü mexü̃ cuwa nayaxuxü̃ ya Tupana?

8Rü ngẽma pecadu i cuxüxü̃ rü ngẽma curüxü̃ duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃xü̃ nixĩ i nachixexẽẽxü̃. Rü ngẽma mexü̃ i cuxüxü̃ rü ngẽma curüxü̃ duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃xü̃ nixĩ i nataãẽxẽẽxü̃.

9Rü ngẽxguma wüxi i ãẽ̱xgacü norü duü̃xü̃gümaxã chixri icua̱xgu, rü nüma i duü̃xü̃gü rü aita naxüe rü naxca̱x nadaugü nax texé naxme̱xwa ínanguxü̃xẽẽxü̃ i ngẽma nügü írüporaexü̃.

10Natürü ngẽma duü̃xü̃gü rü ngẽxguma taxü̃ i guxchaxü̃wa nangẽxmagügu rü tama naxca̱x nadaugü ya yimá Tupana ga nango̱xẽẽcü rü pora nüxna ãcü.

11 que nos ensina mais do que aos animais da terra e nos faz mais sábios do que as aves dos céus?

12 Clamam, porém ele não responde, por causa da arrogância dos maus.

13 Só gritos vazios Deus não ouvirá, nem atentará para eles o Todo-Poderoso.

14 Jó, ainda que dizes que não o vês, a tua causa está diante dele; por isso, espera nele.

15 Mas agora, porque Deus na sua ira não está punindo, nem fazendo muito caso das transgressões,

16 abres a tua boca, com palavras vãs, amontoando frases de ignorante.

Jó 36

No sofrer do homem, Deus lhe visa o bem

1 Prosseguiu Eliú e disse:

2 Mais um pouco de paciência, e te mostrarei que ainda tenho argumentos a favor de Deus.

3 De longe trarei o meu conhecimento e ao meu Criador atribuirei a justiça.

4 Porque, na verdade, as minhas palavras não são falsas; contigo está quem é senhor do assunto.

11Rü nüxü̃ narüngümae ya yimá Tupana ya cua̲x tüxna ãcü rü tüxü̃ nguxẽẽcü nax naeü̃gü rü werigüarü yexera cua̲x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ca̲x.

12Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü düxwa Tupanaca̲x aita naxüe, natürü nüma rü tama nanangãxü̃ erü nümagü rü duü̃xü̃gü i chixexü̃ rü nügü icua̲xüü̃güxü̃ nixĩgü.

13Rü yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tama naga naxĩnü i norü yumüxẽ i taxuwama mexü̃.

14Rü woo tama Tupanaxü̃ cuda̲u̲xgu, ¡natürü íyangu̲xẽxẽ! Erü nüma rü marü nüxü̃ nacua̲x i ngẽma curü guxchaxü̃.

15Rü cuma rü nüxü̃ quixu nax Tupana rü taguma nanuxü̃ rü tama tüxü̃ napoxcuxü̃ rü tama nagu naxĩnüxü̃ i pecadugü.

16Natürü i cumax, Pa Yox, rü cuechita quidexamare. Rü muxü̃ma i orexü̃ quixu natürü tama nüxü̃ cucua̲x nax ta̲xacüxü̃ quixuxü̃ = =ñanagürü ga Eriú.

Yox 36

1-2Rü wena nidexa ga Eriú rü ñanagürü: —¡Chomaxã yáxna naxĩnü! Rü choma rü tá cumaxã nüxü̃ chixu i togü i ore i namaxã Tupanaxü̃ íchapoxü̃xü̃.

3Rü choma rü aixcüma cua̲x choxü̃́ nangẽxma rü ngẽma chorü cua̲xmaxã tá cuxü̃ chanawe̲x nax tama ínatüxü̃ ya yimá choxü̃ ngo̲xẽẽcü.

4Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü taxü̃táma ore i dora ixĩxü̃xü̃ cumaxã chixu. Erü cupe̲xewa cuxü̃́ nangẽxma i wüxi i yatü i aixcüma cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃.

5 Eis que Deus é mui grande; contudo a ninguém despreza; é grande na força da sua compreensão.

6 Não poupa a vida ao perverso, mas faz justiça aos aflitos.

7 Dos justos não tira os olhos; antes, com os reis, no trono os assenta para sempre, e são exaltados.

8 Se estão presos em grilhões e amarrados com cordas de aflição,
9 ele lhes faz ver as suas obras, as suas transgressões, e que se houveram com soberba.

10 Abre-lhes também os ouvidos para a instrução e manda-lhes que se convertam da iniqüidade.

11 Se o ouvirem e o servirem, acabarão seus dias em felicidade e os seus anos em delícias.

12 Porém, se não o ouvirem, serão traspassados pela lança e morrerão na sua cegueira.

13 Os ímpios de coração amontoam para si a ira; e, agrilhoados por Deus, não clamam por socorro.

14 Perdem a vida na sua mocidade e morrem entre os prostitutos cultuais.

15 Ao aflito livra por meio da sua aflição e pela opressão lhe abre os ouvidos.

5Rü Tupana rü naporaxüchi rü guxü̃xü̃ma nacua̲x. Rü tama tüxü̃ naxõõ̲x ya yíxema ngearü chixexü̃ãxẽ.

6Rü nanadai i ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü, natürü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe.

7Rü guxü̃guma tüxna nadau ya yíxema mexü̃arü üruü̃gü. Rü ñu̲xũchi ãẽ̲xgacügüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax guxü̃guma duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃ca̲x.

8-9Natürü ngẽxguma cadénamaxã yana̲i̲xgügu rü ngúxü̃ yangegügu rü Tupana rü tá nüxü̃ nanawe̲x i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ i ngẽxguma nügü yacua̲xüü̃gügu.

10Rü Tupana rü namaxã nidexa nax iyanawe̲xãchixẽẽgüãxü̃ca̲x rü namaxã nüxü̃ nixu nax nüxna yaxĩgachixü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃.

11Rü ngẽxguma naga naxĩnüegu, rü guxü̃gutáma namaxẽyane rü taãẽwa rü mexü̃wa nangẽxmagü.

12Natürü ngẽxguma tama naga naxĩnüegu rü ngürüãchi tá nayue rü naxmaxü̃gu tá nayanucu.

13Rü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü Tupanamaxã nanueama woo poxcuwa nax nangẽxmagüxü̃. Rü tama Tupanana ngü̃xẽẽca̲x nacagüe.

14Rü nangextü̲xügutama nayue. Rü ngẽxguma nayuegu rü ãne yangegüãcüma nayue.

15Rü yíxema ngúxü̃ ingegüxe, rü Tupana rü ngúxü̃ tingegüãcüma tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nawa i ngẽma ngúxü̃ i tingegüxü̃. Rü ngẽxguma tanaxĩ̲xãchiãẽgügu rü tüxü̃ nataãẽxẽxẽ.

16 Assim também procura tirar-te das fauces da angústia para um lugar espaçoso, em que não há aperto, e as iguarias da tua mesa seriam cheias de gordura;

17 mas tu te enches do juízo do perverso, e, por isso, o juízo e a justiça te alcançarão.

18 Guarda-te, pois, de que a ira não te induza a escarnecer, nem te desvie a grande quantia do resgate.

19 Estimaria ele as tuas lamúrias e todos os teus grandes esforços, para que te vejas livre da tua angústia?

20 Não suspires pela noite, em que povos serão tomados do seu lugar.

21 Guarda-te, não te inclines para a iniqüidade; pois isso preferes à tua miséria.

22 Eis que Deus se mostra grande em seu poder! Quem é mestre como ele?

23 Quem lhe prescreveu o seu caminho ou quem lhe pode dizer: Praticaste a injustiça?

Eliú exalta a majestade de Deus

24 Lembra-te de lhe magnificares as obras que os homens celebram.

25 Todos os homens as contemplam; de longe as admira o homem.

16 Rü cuma rü ta, Pa Yox, rü curü ĩ̱xãchiãẽwa cuxü̃ ínanguxuchixẽxẽ. Rü muxü̃ma ga curü yemaxü̃gü cuxna naxã. Rü nanapá ga curü mecha namaxã ga õna ga chi̱xichixü̃.

17 Rü Tupana rü cuxü̃ napoxcu ñoma wüxi i chixexü̃gu maxü̃xü̃rüxü̃. Rü taxucürüwa naxcha̱xwa quiña i ngẽma poxcu i cumaxã naxueguxü̃.

18 Rü ngẽmaca̱x ¡mea cugüna nadau nax tama cuxü̃ nawomüxẽẽxü̃ca̱x i curü diẽru rü curü ngẽmaxü̃gü!

19 Rü guxü̃ma i ngẽma curü diẽru rü curü ngẽmaxü̃gü rü taxuwatáma cuxü̃́ name.

20 ¡Rü taxü̃́ i cunaxwa̱xexü̃ nax paxa nachütaxü̃! Rü ngẽma waanexü̃ rü taxũtáma cuxü̃ nicu̱x.

21 ¡Rü cugüna nadau nax tama wenaxarü naxca̱x cutaeguxü̃ i ngẽma chixexü̃! Erü ngẽma chixexü̃gagu nixĩ i ñu̱xmax ngúxü̃ quingexü̃.

22 ¡Rü nagu rüxĩnü nax ñuxãcü guxü̃étüwa nangẽxmaxü̃ ya Tupana! Rü nataxuma i ngu̱xẽẽtaeruxü̃ i namaxã wüxiguxü̃.

23 Rü taxúema tüxü̃́ nangẽxma i pora nax nüxü̃ tixuxü̃ca̱x nax nüma rü ínatüxü̃ rü nachixexü̃ i ngẽma nüma naxüxü̃.

24 Rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü i guxü̃ i naanewa rü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü naxca̱x i ngẽma mexü̃gü i naxüxü̃. Rü name nax cuma rü ta nüxü̃ quicua̱xüüxü̃ naxca̱x i ngẽma naxüxü̃.

25 Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nadaugü i ngẽma mexü̃gü i naxüxü̃ woo yáxü̃wa yixĩxgu nax nüxü̃ nadaugüxü̃.

26 Eis que Deus é grande, e não o podemos compreender; o número dos seus anos não se pode calcular.

27 Porque atrai para si as gotas de água que de seu vapor destilam em chuva,

28 a qual as nuvens derramam e gotejam sobre o homem abundantemente.

29 Acaso, pode alguém entender o estender-se das nuvens e os trovões do seu pavilhão?

30 Eis que estende sobre elas o seu relâmpago e encobre as profundezas do mar.

31 Pois por estas coisas julga os povos e lhes dá mantimento em abundância.

32 Enche as mãos de relâmpagos e os dardeja contra o adversário.

33 O fragor da tempestade dá notícias a respeito dele, dele que é zeloso na sua ira contra a injustiça.

Jó 37

1 Sobre isto treme também o meu coração e salta do seu lugar.

2 Dai ouvidos ao trovão de Deus, estrondo que sai da sua boca;

3 ele o solta por debaixo de todos os céus, e o seu relâmpago, até aos confins da terra.

26 Rü ngẽma nax guxü̃arü yexera yixĩxü̃ ya Tupana rü taxucürüwa nüxü̃ tacua̱xéga nax ñuxãcü yixĩxü̃. Rü taxucürüwa tayaxugü nax ñuxre yixĩxü̃ i norü taunecü.

27 Nüma rü wüxiwa nanaxĩxẽxẽ i dexáarü churuxü̃ rü ñu̱xũchi pucüxü̃ nananguxuchixẽxẽ.

28 Rü yimá pucü rü caixanexü̃güwa nixĩ i ne naxũxü̃, rü ngéma nixĩ i duü̃xü̃güétügu napuxü̃.

29 ¿Rü texé nüxü̃ tacua̱x nax tu̱xcüü̃ yaxĩgütanücüüxü̃ i ngẽma caixanexü̃gü? ¿Rü texé nüxü̃ tacua̱x nax tu̱xcüü̃ dauxü̃guxü̃ i naanewa naxãgaxü̃ i ngẽma duruanexü̃?

30 Rü Tupana rü márétü nananguxẽxẽ i norü ãẽmacü rü norü ngóonexü̃ rü mártamagu nabáxi.

31 Rü Tupana rü namaxã inacua̱x i guxü̃ma i nachixü̃anegü rü meama nüxna nanaxã i muxü̃ma i õnagü.

32 Rü naxme̱xgu nayayaxu ya ãẽmacü rü ñu̱xũchi nüma ínanaxwa̱xexü̃wa nanamu.

33 Rü ngẽma duruanexü̃wa nüxü̃ tacua̱x nax buanecü ya tacü ínguxchaxü̃xü̃ rü yima buanecü nanaxunagü nax nanuxü̃ ya Tupana.

Yox 37

1 Rü ngẽxguma nüxü̃ chada̱u̱xgu ya yimá buanecü ya taxüchicü rü chamuü̃ rü yimá chorü maxü̃ne rü poraãcü niyuxnecüxü.

2 ¡Nüxü̃ pexĩnüe i ngẽma Tupanaga i naa̱xwa ixũxü̃xü̃ i ñoma iduruanexü̃rüxü̃ tagaxü̃!

3 Rü nüma ya Tupana rü nanamu i norü ãẽmacü i guxü̃anewama ngóxü̃.

4 Depois deste, ruge a sua voz, troveja com o estrondo da sua majestade, e já ele não retém o relâmpago quando lhe ouvem a voz.

5 Com a sua voz troveja Deus maravilhosamente; faz grandes coisas, que nós não compreendemos.

6 Porque ele diz à neve: Cai sobre a terra; e à chuva e ao aguaceiro: Sede fortes.

7 Assim, torna ele inativas as mãos de todos os homens, para que reconheçam as obras dele.

8 E as alimárias entram nos seus esconderijos e ficam nas suas cavernas.

9 De suas recâmaras sai o pé-de-vento, e, dos ventos do norte, o frio.

10 Pelo sopro de Deus se dá a geada, e as largas águas se congelam.

11 Também de umidade carrega as densas nuvens, nuvens que espargem os relâmpagos.

12 Então, elas, segundo o rumo que ele dá, se espalham para uma e outra direção, para fazerem tudo o que lhes ordena sobre a redondeza da terra.

13 E tudo isso faz ele vir para disciplina, se convém à terra, ou para exercer a sua misericórdia.

4Rü ngẽmawena nida i naga i tagaxü̃. Rü ngẽxguma nüxü̃ ixĩnüegu i naga i duruanexü̃rüxü̃ ixĩxü̃, rü tama ínayachaxãchi nax yaba̲ixbeanexü̃ i daxü̃wa.

5Rü ngẽxguma Tupana taxü̃ i nagaxü̃ tüxü̃ naxĩnüxẽẽgu, rü nanaxü i mexü̃gü i taxúema nüxü̃ cuáxü̃.

6Rü gauxü̃te̲xexü̃ namu nax ñoma i naanegu nanguxü̃ca̲x rü ñu̲xũchi tacü ya pucüxü̃ nanguxuchixü̃ca̲x.

7Rü yimá tacü ya pucü rü napatawa nanangexmagüxẽxẽ i duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaãcü guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax Tupana yixĩxü̃ i naxüxü̃ i ngẽma.

8Rü ngẽma naeü̃gü rü yimá pucücha̲xwa naxmaxü̃gu nayachocu rü ngẽxma nicu̲xgü.

9Rü súrwaama ne naxũ ya taxüchicü ya buanecü rü nórtewaama ne naxũ i gáuanexü̃.

10Rü ngẽxguma Tupana nüxü̃ cuexgu i dexá rü nayaga̲u̲xãchichíxü. Rü ngẽma taxü̃ i dexágü rü nitaigü rü gáuxü̃xü̃ nixũ.

11Rü nüma ya Tupana rü pucümaxã nanapáxẽxẽ i ngẽma caixanexü̃gü. Rü ngẽma caixanexü̃wa nixĩ i ne namuaxü̃ i ba̲ixbeanexü̃.

12Rü ngẽma ba̲ixbeanexü̃ rü guxü̃wama nangu i ñoma i naanewa nax ngẽmaãcü yanguxẽẽãxü̃ca̲x i Tupanaarü mugü.

13Rü guxü̃ma i ngẽmawa Tupana tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i norü pora. Rü tacü ya buanecü rü pucü núma namu nax namaxã duü̃xü̃güxü̃ yanawe̲xãchixẽẽxü̃ca̲x. Rü

14 Inclina, Jó, os ouvidos a isto, pára e considera as maravilhas de Deus.

15 Porventura, sabes tu como Deus as opera e como faz resplandecer o relâmpago da sua nuvem?

16 Tens tu notícia do equilíbrio das nuvens e das maravilhas daquele que é perfeito em conhecimento?

17 Que faz aquecer as tuas vestes, quando há calma sobre a terra por causa do vento sul?

18 Ou estendeste com ele o firmamento, que é sólido como espelho fundido?

19 Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós, envoltos em trevas, nada lhe podemos expor.

20 Contar-lhe-ia alguém o que tenho dito? Seria isso desejar o homem ser devorado.

21 Eis que o homem não pode olhar para o sol, que brilha no céu, uma vez passado o vento que o deixa limpo.

22 Do norte vem o áureo esplendor, pois Deus está cercado de tremenda majestade.

yimáwatama tüxü̃ nanawe̱x nax nüxǘ̃ ingechaü̃tümüxü̃güxü̃.

14Pa Yox ¡yáxna naxĩnü, rü irüxĩnü, rü nagu rüxĩnü i ngẽma taxü̃gü i mexü̃gü ya Tupana ngo̱xẽxẽxü̃!

15¿Rü nüxü̃ cucuáxü̃ nax ñuxãcü Tupana mea namaxã inacuáxü̃ rü mea nachicagu nanuãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃? ¿Rü nüxü̃ cucuáxü̃ nax ñuxãcü caixanexü̃güwa yaya̱xauracüüxẽẽãxü̃ ya yimá ãẽmacü?

16¿Rü nüxü̃ cucuáxü̃ nax ñuxãcü daxü̃wa nangẽxmaxẽxẽãxü̃ i ngẽma caixanexü̃? Rü ngẽma nixĩ i norü cua̱xruxü̃ nax guxü̃xü̃ma nacuáxü̃ ya Tupana.

17Rü ngẽxguma yimá buanecü ya súrwaama ne ũcü nanaianexẽẽgu rü cuma rü cuxchirugümaxã cugü quibunüxü̃ne.

18¿Ẽxna cuma nüxü̃ cucua̱x nax ñuxãcü Tupanaxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃ nax nüxü̃ natanetaxü̃ca̱x i dauxü̃wa nax wüxi i bróü̃chetachinürüxü̃ nataixü̃ca̱x?

19¡Rü tomaxã nüxü̃ ixu nax ta̱xacümaxã tá Tupanaxü̃ tangãxü̃xü̃! Erü toma rü toxǘ̃ nataxuma i cua̱x nax tanangãxü̃xü̃ca̱x.

20Rü choma rü chamuü̃ nax namaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax namaxã chidexachaü̃xü̃. Erü ngẽxguma chi namaxã chidexagu rü ngürüãchi choxü̃ nima̱x.

21Rü taxucürüwa üa̱xcüemaxü̃ tadau ega caixanexü̃ nawa nguxgu. Natürü ngẽxguma buanecü ixü̃ü̃chigu rü meama nangóone i dauxü̃wa.

22Rü ngẽxguma ínanguxgu ya Tupana norü pora i ãü̃cümaxü̃maxã rü nórtewaama nango̱x i dexemaxü̃ i dauxü̃wa.

23 Ao Todo-Poderoso, não o podemos alcançar; ele é grande em poder, porém não perverte o juízo e a plenitude da justiça.

24 Por isso, os homens o temem; ele não olha para os que se julgam sábios.

Jó 38

O Senhor convence a Jó de ignorância

1 Depois disto, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

2 Quem é este que escurece os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

3 Cinge, pois, os lombos como homem, pois eu te perguntarei, e tu me farás saber.

4 Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? Dize-mo, se tens entendimento.

5 Quem lhe pôs as medidas, se é que o sabes? Ou quem estendeu sobre ela o cordel?

6 Sobre que estão fundadas as suas bases ou quem lhe assentou a pedra angular,

7 quando as estrelas da alva, juntas, alegremente cantavam, e rejubilavam todos os filhos de Deus?

23Rü tama nüxü̃ tacua̱x i norü ĩnü ya yimá Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya Tupana. Erü nüma rü guxü̃arü yexera naporaxüchi rü nixaixcüma. Rü norü ĩnü rü meama niwe̱x, rü taguma chixri texémaxã inacua̱x.

24Rü ngẽmaca̱x guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ namuü̃e. Rü Tupanape̱xewa rü woo ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ icua̱xüchixü̃ rü taxuxü̃ma nixĩgü = =ñanagürü ga Eriú.

Yox 38

Tupana rü Yoxmaxã nidexa

1Rü Cori ya Tupana rü buanecü ya íxã̱ü̱̃xẽmacüwa Yoxmaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2—¿Texé quixĩ i cumax rü ngẽmaca̱x tama cunayaxuxü̃ i ngẽma chorü ucu̱xẽgü? Rü curü dexawa nixĩ i nangóxü̃ nax cuxü̃́ nataxuxü̃ i curü cua̱x.

3Rü ñu̱xma ega cugü ícurüporagu, rü chanaxwa̱xe i choxü̃ cunawe̱x nax tama cumuü̃xü̃ nax choxü̃ cungãxü̃xü̃ i ngẽma cuxna tá naxca̱x chacaxü̃.

4¿Rü ngextá cuyexmaxü̃ ga noxrix ñaa naane changoxẽẽgu? ¡Chomaxã nüxü̃ ixu ega aixcüma cua̱x cuxü̃́ ngẽxmagu!

5¿Nüxü̃ cucuáxü̃ nax texé tixĩxü̃ ga noxri nagu rüxĩnüxe nax nañuxraxü̃xü̃ tá nixĩ i norü ta ga ñoma ga naane? ¿Rü texé tixĩxü̃ ga guxema norü üruxü̃ ixĩxẽ?

6-7¿Rü ta̱xacüétügu nixĩ ga naxüxü̃ ga ñoma i naane? ¿Rü texé tayaxü̃́cuchi ga guma nüxíraü̃cü ga nuta ga naétügu naxücü ga ñoma i naane yexguma wüxigu nawiyaegügu ga gumá ẽxtagü, rü guxü̃ma ga chorü orearü ngeruü̃gü i dauxü̃cüã̱x taãẽmaxã aixta naxüegü?

8 Ou quem encerrou o mar com portas, quando irrompeu da madre;

9 quando eu lhe pus as nuvens por vestidura e a escuridão por fraldas?

10 Quando eu lhe tracei limites, e lhe pus ferrolhos e portas,

11 e disse: até aqui virás e não mais adiante, e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas?

12 Acaso, desde que começaram os teus dias, deste ordem à madrugada ou fizeste a alva saber o seu lugar,

13 para que se apegasse às orlas da terra, e desta fossem os perversos sacudidos?

14 A terra se modela como o barro debaixo do selo, e tudo se apresenta como vestidos;

15 dos perversos se desvia a sua luz, e o braço levantado para ferir se quebranta.

16 Acaso, entraste nos mananciais do mar ou percorreste o mais profundo do abismo?

17 Porventura, te foram reveladas as portas da morte ou viste essas portas da região tenebrosa?

8 Rü yexguma naanearü aixepewa nagoxũ̃chíügu ga dexá i márwa ngẽxmaxũ̃ ¿rü texé tixĩxũ̃ ga guxema wüxiwatama nayexmaxẽxẽ ga yema dexá?

9 Rü choma nixĩ ga caixanexũ̃maxã chaxüxchiruxũ̃ ga yema már. Rü choma nixĩ ga caixanexũ̃ ga waemaxũ̃maxã chayadüxétüxũ̃.

10 Rü choma nixĩ ga yema márca̱x ichanaxüxũ̃ ga norü üye. Rü ñu̱xũchi chanawãxtaxũ̃ ga yema íyagoxũ̃chíüxũ̃wa.

11 Rü yema márxũ̃ ñacharügü: "Rü nuxã tátama nixĩ i cuyacuáxũ̃, rü nua rü taxũtáma cuxüpetü. Rü nuxã tátama nixĩ iyanapuxũ̃chíüxũ̃ ya curü yuapegü", ñacharügü nüxũ̃.

12 Rü ñu̱xma nax cumaxũ̃xũ̃gu ¿rü ñuxgu marü cunamuxũ̃ ya üa̱xcü nax yéa ne nadexreemachigüxũ̃ i noxri yangunegu?

13 ¿Rü ñuxgu marü cunamuxũ̃ i ñoma i naane nax ngẽmaãcü nügüwa ínawoxũ̃ãxũ̃ca̱x i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃?

14 Rü ngẽxguma noxri yangunegu rü ngẽma ma̱xpű̃nepechitagü rü meama nango̱x rü nadauema ñoma wüxi i naxchiru i daucharaxũ̃rüxũ̃.

15 Rü ngẽma chixexũ̃gu maxẽxũ̃ rü tama norü me nixĩ i ngẽma üa̱xcüarü ngóonexũ̃, erü nagu nayanachixexẽxẽ i ngẽma chixexũ̃ i nagu naxĩnüexũ̃.

16 ¿Rü marü ñuxgu ícuyadauxũ̃ i ngẽma ãxmaxũ̃ i nawa inaxügüxũ̃ i ngẽma már?

17 ¿Rü marü ñuxgu nüxũ̃ cudauxũ̃ i norü ĩã̱xgü i nawa ixücuxũ̃ i ngẽma nachica i ãũcümaxũ̃ rü waanexũ̃ i yu nawa ngẽxmaxũ̃?

[18] Tens idéia nítida da largura da terra? Dize-mo, se o sabes.

[19] Onde está o caminho para a morada da luz? E, quanto às trevas, onde é o seu lugar,

[20] para que as conduzas aos seus limites e discirnas as veredas para a sua casa?

[21] Tu o sabes, porque nesse tempo eras nascido e porque é grande o número dos teus dias!

[22] Acaso, entraste nos depósitos da neve e viste os tesouros da saraiva,

[23] que eu retenho até ao tempo da angústia, até ao dia da peleja e da guerra?

[24] Onde está o caminho para onde se difunde a luz e se espalha o vento oriental sobre a terra?

[25] Quem abriu regos para o aguaceiro ou caminho para os relâmpagos dos trovões;
[26] para que se faça chover sobre a terra, onde não há ninguém, e no ermo, em que não há gente;

[18]¿Rü nüxü̃ cucuáxü̃ nax ñuxre yixĩxü̃ i norü ta i ñoma i naane? ¡Rü chomaxã nüxü̃ ixu ega aixcüma guxü̃xü̃ma cucua̱xgu!
[19]¿Rü ngextá nangẽxmaxü̃ ya napata i ngẽma ngóonexü̃ rü ngextá nixĩ i ne naxũxü̃ i ngẽma waanexü̃?
[20]Rü ngẽma ngóonexü̃, ¿rü nüxü̃ cucuáxü̃ nax ñuxãcü ñoma i naanearü gu̱xwa cunangu̱xẽxẽxü̃ rü ñu̱xũchi wenaxarü nachicaca̱x cunatáeguxẽxẽxü̃? Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma waanexü̃, ¿rü nüxü̃ cucuáxü̃ nax ñuxãcü ñoma i naanearü gu̱xwa cunanguxẽxẽxü̃, rü ñu̱xũchi wenaxarü nachicaca̱x cunatáeguxẽxẽxü̃?
[21]Rü yexguma cuma rü cuxíramare cungo̱xgu naxü̃pa nax nangóxü̃ i ñoma i naane rü tá nüxü̃ cucua̱x nax meama choxü̃́ cunangãxü̃xü̃ i ngẽma naxca̱x cuxna chacaxü̃. ¿Ẽ̱xna ngẽmaãcü muxcüma ya taunecü nixĩ i cumaxü̃xü̃?
[22-23]¿Rü marü ícuyadauxü̃ i ngẽma nachica i nagu namaxã changuxü̃xü̃ i ngẽma gáuxü̃te̱xe rü gáuxü̃pütagü i tá ngéma chamugüxü̃ i ngẽxguma guxchaxü̃gü ínguxgu rü nachixü̃anegü nügü daixgu?
[24]¿Rü ngextá nixĩ i nachica i nawa ne naxũxü̃ i ngẽma ngóonexü̃ nax ñoma i naanegu nabáxixü̃ca̱x? ¿Rü yimá buanecü i éstewaama ne ũcü rü ñuxãcü nixĩ i guxü̃wama i ñoma i naanewa nanguxü̃?
[25-27]¿Rü texé tixĩ ya pucü iwãxnaxü̃xẽ rü naxümaxü̃xẽ ya tacü ya buanecü nax ngẽmaãcü ya yimá pucü rü ínachianexü̃gu napuxü̃ca̱x i ngextá taxúema íxãpataxü̃wa, rü nachicagü i taxúema imaxü̃xü̃wa nax

[27] para dessedentar a terra deserta e assolada e para fazer crescer os renovos da erva?

ngẽmaãcü yawaixũ̃ca̱x i ngẽma waixũ̃mü i paxũ̃ rü naxügüxũ̃ca̱x ya maxẽ?

[28] Acaso, a chuva tem pai? Ou quem gera as gotas do orvalho?

[28]¿Rü texé tixĩ ya nanatü ixĩxẽ ya yimá pucü rü cherena?

[29] De que ventre procede o gelo? E quem dá à luz a geada do céu?

[29]¿Rü texé tixĩ ya naé i ngẽma gáuxũ̃ i taixũ̃ rü ñu̱xũchi ngẽma gáuxũ̃te̱xe?

[30] As águas ficam duras como a pedra, e a superfície das profundezas se torna compacta.

[30]¿Rü texé dexá ítanataixãchixẽxẽ ñoma nutarüxũ̃? ¿Rü texé ítanataixãchixẽxẽ i ngẽma már i mátamaxũ̃arü dexá i düxétüwa üxũ̃?

[31] Ou poderás tu atar as cadeias do Sete-estrelo ou soltar os laços do Órion?

[31]¿Rü e̱xna cuma yixĩxũ̃ i wüxiwa cunangexmagüxẽxẽxũ̃ ya ẽxtagü? Rü ngẽma ẽxtagütücumü i Préyadegu ãégagüxũ̃ ¿rü cuma yixĩxũ̃ nax wüxiwa cunangexmagüxẽẽchaũ̃ nax tama nügü nawoonexũ̃ca̱x? Rü ngẽma ẽxtagütücumü i Orióũ̃gu ãégagüxũ̃ ¿rü cuma yixĩxũ̃ nax nachicawatama cunangexmagüxẽẽchaxũ̃ i wüxichigü nax tama nügüca̱x naxĩxũ̃ca̱x?

[32] Ou fazer aparecer os signos do Zodíaco ou guiar a Ursa com seus filhos?

[32]¿Rü cuma yixĩxũ̃ i meama norü oragu cunango̱xẽẽxũ̃ ya yimá woramacuri ya ngunetüxũ̃ rüxũcü? ¿Rü cuma yixĩxũ̃ i namaxã icucuáxũ̃ ya yimá ẽxtagütücumü i Ócha i Taxũ̃gü ãégagüxũ̃ rü yimá ẽxtagütücumü i Ócha i Íxraxũ̃gu ãégagüxũ̃?

[33] Sabes tu as ordenanças dos céus, podes estabelecer a sua influência sobre a terra?

[33]¿E̱xna cuma yixĩxũ̃ i cunango̱xẽẽxũ̃ i ngẽma mugü i daxũguxũ̃ i naanemaxã icuáxũ̃? ¿E̱xna cuma yixĩxũ̃ i cuxṹ natauxchaxũ̃ nax ñoma i naanemaxã icucuáxũ̃?

[34] Podes levantar a tua voz até às nuvens, para que a abundância das águas te cubra?

[34]¿E̱xna cuma yixĩxũ̃ i nüxũ̃ cucuáxũ̃ nax cunamuxũ̃ i ngẽma caixanexũ̃gü nax poraãcü napuxũ̃ca̱x?

[35] Ou ordenarás aos relâmpagos que saiam e te digam: Eis-nos aqui?

[35]¿E̱xna cuma yixĩxũ̃ i ãẽmacümaxã nüxũ̃ quixuxũ̃ nax ngextá yañaxũ̃? ¿E̱xna ngẽma duruane rü cuxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü cuxũ̃:

[36] Quem pôs sabedoria nas camadas de nuvens? Ou quem deu entendimento ao meteoro?

[37] Quem pode numerar com sabedoria as nuvens? Ou os odres dos céus, quem os pode despejar,

[38] para que o pó se transforme em massa sólida, e os torrões se apeguem uns aos outros?

[39] Caçarás, porventura, a presa para a leoa? Ou saciarás a fome dos leõezinhos,

[40] quando se agacham nos covis e estão à espreita nas covas?

[41] Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem que comer?

Jó 39

[1] Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?

[2] Podes contar os meses que cumprem? Ou sabes o tempo do seu parto?

[3] Elas encurvam-se, para terem seus filhos, e lançam de si as suas dores.

[4] Seus filhos se tornam robustos, crescem no campo aberto, saem e nunca mais tornam para elas.

[5] Quem despediu livre o jumento selvagem, e quem soltou as prisões ao asno veloz,

"Marü íchamemare nax chanaxüxü̃ca̱x i curü ngúchaü̃", ñanagürü?

[36]¿Rü texé tixĩ ga cua̱x nüxna ãxẽ i ngẽma cówa rü ngẽma otá i yatüxü̃?

[37-38]¿Rü texé tixĩ ya nüxü̃ cuáxe nax ñuxre i caixanexü̃ ngẽxmagüxü̃? ¿Rü texé tüxü̃ natauxcha nax ítanabaãcugüxü̃ nax napuxü̃ca̱x, nax ngẽmaãcü i ngẽma waixü̃müte̱xe rü naxãcharaxü̃ca̱x, rü ngẽma waixü̃müpṹtagü nügüna yaxũxgüxü̃ca̱x?

[39-40]¿Rü ẽ̱xna cuma yixĩxü̃ i nawemüca̱x cudauxü̃ i ngẽma leónarü ngexü̃gü nax naxacügü chibüexü̃ca̱x ñu̱xmata nangãxcharaü̃gü i ngẽxguma naxmaü̃wa nangẽxmagügu, rü ẽ̱xna maxẽchapa̱xagu yacu̱xgügu?

[41]¿Rü texé tixĩ i õna nüxna ãgüxe i ngẽma ngurucugü i ngẽxguma naxacügü õnaca̱x tadaugügu rü tarüdoxeãcüma choxna tacagügu?

Yox 39

[1]¿Rü nüxü̃ cucuáxü̃ yixĩxü̃ nax ñuxgu naxíxraxacügüxü̃ i ngẽma naixnecücüã̱x i chíbugü? ¿Rü ñuxgu yixĩxü̃ i nüxü̃ cudauxü̃ i ngẽma cowü ega naxíxraxacügu?

[2]¿Rü nüxü̃ cucuáxü̃ yixĩxü̃ nax ñuxre ya tauemacü nanaxwa̱xexü̃ nax naxíxraxacüxü̃?

[3]Rü ngẽxguma naxíxraxacügügu rü pora naxü rü nanapüãchigü. Rü ngẽxguma rü taxíxrae ya naxacüxegü.

[4]Rü ngẽxguma marü nayaegu rü naporae i ngẽma naxacügü rü woema naxĩgü rü taguma nawoegu.

[5]¿Rü texé tixĩ i yange̱xgüxe nax naxĩaneãxü̃ca̱x i ngẽma búrugü i tama

íyapuexü̃? ¿Rü texé tixĩ ya wẽxü̃güxe nax naxĩgüxü̃ca̱x i ngẽma búrugü?

6 ao qual dei o ermo por casa e a terra salgada por moradas?

[6]Rü choma nixĩ ga naxca̱x chanaxüxü̃ ga yema naane ga taxúema nagu ãpataxü̃ nax yémawa namaxẽxü̃ca̱x.

7 Ri-se do tumulto da cidade, não ouve os muitos gritos do arrieiro.

[7]Erü nümagü i búrugü i tama íyapuexü̃ rü tama norü me nixĩ i ngẽma ĩanearü cuxcuanexü̃. Rü tama norü me nixĩ nax texé yaxãxü̃tanüxü̃.

8 Os montes são o lugar do seu pasto, e anda à procura de tudo o que está verde.

[8]Rü ngẽmaãcü ma̱xpü̃negügu nanaxĩane rü maxẽ rü nawemüta nadaugü.

9 Acaso, quer o boi selvagem servir-te? Ou passará ele a noite junto da tua manjedoura?

[9]¿Rü cuma nüxü̃ cucua̱xgu rü wüxi i búfalo i tama íyapuxü̃ rü tá cuxü̃́ natauxchaxü̃ nax curü puracüruxü̃ cuyaxĩxẽxẽxü̃? ¿Rü nagu curüxĩnügu rü tá cuxü̃́ name nax curü naxpüü̃gu cupexẽxẽxü̃?

10 Porventura, podes prendê-lo ao sulco com cordas? Ou gradará ele os vales após ti?

[10]¿Rü cuma nüxü̃ cucua̱xgu rü tá cuxü̃́ natauxchaxü̃ nax cunaxütü̱xüxü̃ nax cuxü̃́ naxaimüaneaxü̃ca̱x? ¿Rü nagu curüxĩnügu rü tá cuwe naxũxü̃ nax waixü̃müarü mexẽxẽwa napuracüxü̃ca̱x?

11 Confiarás nele, por ser grande a sua força, ou deixarás a seu cuidado o teu trabalho?

[11]¿Rü cuma nagu curüxĩnügu rü ngẽma nax naporaxüchixü̃ca̱x rü nüma tá yixĩxü̃ i cuxü̃́ naxüaxü̃ i ngẽma curü puracü?

12 Fiarás dele que te traga para a casa o que semeaste e o recolha na tua eira?

[12]¿Rü cuma nüxü̃ cucua̱xgu rü ngẽma woca i yatüxü̃ i tama íyapuxü̃ rü tá nüxü̃́ name nax ícunapúxü̃wa nanaaxü̃ i ngẽma curü trigu?

13 O avestruz bate alegre as asas; acaso, porém, tem asas e penas de bondade?

[13]Rü ngẽma abetrú rü norü taãẽmaxã napaãpe̱xátü natürü yima naxpe̱xatü rü tama cówape̱xátürüxü̃ nixĩ.

14 Ele deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó,

[14]Rü nüma i abetrú rü naxnücüte̱xewa nanawogü ya nacharaü̃ nax ngéma nachuexü̃ca̱x üa̱xcüarü naixü̃maxã.

15 e se esquece de que algum pé os pode esmagar ou de que podem pisá-los os animais do campo.

[15]Rü ngéma nanawogü, rü tama nagu narüxĩnü nax ngürüãchi ta̱xacürü naeü̃ tá nawa ngãxü̃ ya yima nacharaü̃gü.

[16] Trata com dureza os seus filhos, como se não fossem seus; embora seja em vão o seu trabalho, ele está tranqüilo,

[17] porque Deus lhe negou sabedoria e não lhe deu entendimento;

[18] mas, quando de um salto se levanta para correr, ri-se do cavalo e do cavaleiro.

[19] Ou dás tu força ao cavalo ou revestirás o seu pescoço de crinas?

[20] Acaso, o fazes pular como ao gafanhoto? Terrível é o fogoso respirar das suas ventas.

[21] Escarva no vale, folga na sua força e sai ao encontro dos armados.

[22] Ri-se do temor e não se espanta; e não torna atrás por causa da espada.

[23] Sobre ele chocalha a aljava, flameja a lança e o dardo.

[24] De fúria e ira devora o caminho e não se contém ao som da trombeta.

[25] Em cada sonido da trombeta, ele diz: Avante! Cheira de longe a batalha, o trovão dos príncipes e o alarido.

[26] Ou é pela tua inteligência que voa o falcão, estendendo as asas para o Sul?

[16]Rü chixri naxacügümaxã inacua̱x ñoma tama naxacügü tixĩgüxü̃rüxü̃. Rü nüxü̃́ nanataxuraü̃ma ega woo tayuegu.

[17]Rü ngẽmaãcü nixĩ i ngẽma abetrú erü tama nüxna chanaxã ga cua̱x nax naãẽxü̃ nacuáxü̃ca̱x.

[18]Natürü ngẽxguma inañaachigu rü cowaruxü̃ narüporamae.

[19]¿Rü cuma yixĩxü̃ ga pora nüxna cuxãxü̃ ga cowaru, rü cunama̱xyaenaãxü̃?

[20]¿Rü cuma yixĩxü̃ ga nüxna cunaxãxü̃ ga pora nax nayuxnagüxü̃ca̱x ñoma munügürüxü̃? ¿Rü cuma yixĩxü̃ ga nüxna cunaxãxü̃ i ngẽma nagamaráxü̃ i namaxã tüxü̃ ínaba̱i̱xgüxü̃?

[21]Rü ngẽma cowaru rü nuãcü waixü̃müwa nicuxnecüü rü tama namuü̃ãcü daica̱x inañaãchi.

[22]Rü taxuxü̃ma namuü̃ rü tama naba̱i̱xãchi ega woo taraxü̃ nada̱u̱xgu.

[23]Rü woo naxãgatanügu ya naxnegü rü yayauratanücüügu ya wocaegü rü taragü rü tama namuü̃.

[24]Rü ngẽxguma cornétagaxü̃ naxĩnügu nax daiwa naxũxü̃ca̱x rü guxü̃ma i norü poramaxã inañaãchi rü taxúema ítayachaxãchixẽxẽ.

[25]Rü ngẽxguma nagu yacuegügu ya cornétagü nax nügü nada̱i̱xü̃ca̱x rü ngẽma cowaru rü nanugamaraü̃. Rü yáxü̃gu nüxü̃ napa i naema i ngẽma dai, rü nüxü̃ naxĩnü i churaragüerugü nax tagaãcü norü churaragüxü̃ namuxü̃ nax nügü nada̱i̱xü̃ca̱x.

[26]¿Pa Yox, cuma ẽ̱xna yixĩxü̃ i cuxü̃́ nangẽxmaxü̃ i cua̱x nax cunangu̱xẽxẽxü̃ i ngẽma ĩyü nax yagoexü̃ rü súrwaama nañaxü̃?

[27] Ou é pelo teu mandado que se remonta a águia e faz alto o seu ninho?

[28] Habita no penhasco onde faz a sua morada, sobre o cimo do penhasco, em lugar seguro.

[29] Dali, descobre a presa; seus olhos a avistam de longe.

[30] Seus filhos chupam sangue; onde há mortos, ela aí está.

Jó 40

[1] Disse mais o SENHOR a Jó:

[2] Acaso, quem usa de censuras contenderá com o Todo-Poderoso? Quem assim argúi a Deus que responda.

A resposta humilde de Jó

[3] Então, Jó respondeu ao SENHOR e disse:

[4] Sou indigno; que te responderia eu? Ponho a mão na minha boca.

[5] Uma vez falei e não replicarei, aliás, duas vezes, porém não prosseguirei.

As manifestações do poder de Deus

[6] Então, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

[7] Cinge agora os lombos como homem; eu te perguntarei, e tu me responderás.

[27]¿Rü cuma yixĩxü̃ ga cunamuxü̃ i ngẽma ĩyü nax ma̱xpü̃netape̱xegu naxüxchiãü̃xü̃ca̱x?

[28]Rü nüma i ngẽma ĩyü rü ngunecü rü chütacü rü ngéma ma̱xpü̃netape̱xearü nutatanüwa namaxü̃.

[29]Rü ngéma ma̱xpü̃netape̱xewa yáxü̃gu nadawenü rü nangugütae nax yayauxãxü̃ca̱x i nawemü.

[30]Rü ngẽma naxacügü rü namachi i ãgüxü̃maxã naxãwemügü. Rü ngextá nangẽxma i ta̱xacü i yuxü̃ rü ngẽma ĩyü rü ngéma nangẽxma = =ñanagürü ga Tupana.

Yox 40

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nayadaxẽxẽ nax yadexaxü̃ rü Yoxü̃ ñanagürü:

[2]—Rü ñu̱xma i choma nax guxãétüwa changexmaxü̃ rü cuxna chaca i cumax nax chomaxã curüxutagaxü̃ rü ¿ẽ̱xna tá quidexachigüamaxü̃ nax choxü̃ cungãxü̃xü̃? = =ñanagürü.

[3]Rü yexguma ga nüma ga Yox rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü:

[4]—Choma rü taxumaama cuxü̃ changãxü̃, Pa Tupanax, erü choma rü taxuwama chame i cupe̱xewa. Rü narümemae nixĩ i noxtacüma ichayarüngea̱x.

[5]Rü marü poraãcü chidexa rü ngẽmaca̱x taxuxü̃ma i ta̱xacürü to i orexü̃ chixu = =ñanagürü ga Yox.

Tupana rü wena Yoxmaxã nidexa

[6]Rü Cori ya Tupana rü wenaxarü buanecü ya íxã̱ü̱xẽmacüwa Yoxmaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[7]—¡Ẽcü choxü̃ nawe̱x nax tama cumuü̃xü̃! ¡Rü choxü̃ nangãxü̃ i ñaa tá cuxna naxca̱x chacaxü̃!

Português	Tupanaarü
[8] Acaso, anularás tu, de fato, o meu juízo? Ou me condenarás, para te justificares?	[8]¿Ẽ̱xna chomaxã nagu curüxĩnü nax choma rü wüxi i dorata̱xáxü̃ chixĩxü̃ rü chaugagu yixĩxü̃ nax guxchaxü̃ cuxca̱x ínguxü̃ nax ngẽmaãcü i cuma rü cugü quixuxü̃ca̱x nax taxuxü̃ma i chixexü̃ cuxüxü̃?
[9] Ou tens braço como Deus ou podes trovejar com a voz como ele o faz?	[9]¿Ẽ̱xna cugü cucua̱xgu rü chauxrüxü̃ cuporaxüchi, rü ngẽma cuga rü ñoma chauga i duruanexü̃rüxü̃ nixĩ?
[10] Orna-te, pois, de excelência e grandeza, veste-te de majestade e de glória.	[10]Rü ngẽxguma ngẽmaãcü yixĩxgu ¡rü ẽcü choxü̃ nawe̱x nax guxü̃arü yexera cuporaxüchixü̃, rü guxü̃ i ãẽ̱xgacügüétüwa nax cuxüxü̃! ¡Rü choxü̃ nawe̱x nax guxü̃arü yexera cutachigaxü̃ rü guxü̃arü yexera taxü̃ i mexü̃wa cungexmaxü̃!
[11] Derrama as torrentes da tua ira e atenta para todo soberbo e abate-o. [12] Olha para todo soberbo e humilha-o, calca aos pés os perversos no seu lugar.	[11-12]¡Rü nüxü̃ nadau i ngẽma nügü írütagüxü̃ rü curü numaxã naxãneexẽxẽ! ¡Rü nüxü̃ nadau i ngẽma chixexü̃arü ürugü̃gü rü yanaxoxẽxẽ i ngextá ínangexmagüxü̃wa!
[13] Cobre-os juntamente no pó, encerra-lhes o rosto no sepulcro.	[13]¡Rü guxü̃ma i ngẽmagü rü waixü̃mütüü̃gu nata̱xgü! ¡Rü ngẽma yuexü̃ ípoxcuexü̃gu nanawãxtaü̃gü!
[14] Então, também eu confessarei a teu respeito que a tua mão direita te dá vitória.	[14]Rü ngẽxguma ngẽmaãcü cunaxü̱xgu rü chomatama tá nüxü̃ chacua̱x nax aixcüma curü tügünechacüüarü poramaxãtama yixĩxü̃ nax nüxü̃ curüporamaexü̃ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃.
[15] Contempla agora o hipopótamo, que eu criei contigo, que come a erva como o boi.	[15]¡Dücax, nangugü i ngẽma naeü̃ i taxüchixü̃ i ipopútamu i choma chango̱xẽxẽxü̃ ngẽma cuxü̃ chango̱xẽxẽxü̃rüxü̃! Rü nüma rü maxẽ nanangõ̱x ñoma wocagürüxü̃.
[16] Sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do seu ventre.	[16]¡Rü dücax i ngẽma naxca̱xwe̱x rü ñuxãcü naporaxüchi rü ngẽma namachi rü natai!
[17] Endurece a sua cauda como cedro; os tendões das suas coxas estão entretecidos.	[17]Rü yima narexü̃ rü ñoma wüxi ya ocayiwarüxü̃ natai. Rü yima naparaarü tarumagü rü nipora.

18 Os seus ossos são como tubos de bronze, o seu arcabouço, como barras de ferro.

19 Ele é obra-prima dos feitos de Deus; quem o fez o proveu de espada.

20 Em verdade, os montes lhe produzem pasto, onde todos os animais do campo folgam.

21 Deita-se debaixo dos lotos, no esconderijo dos canaviais e da lama.

22 Os lotos o cobrem com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

23 Se um rio transborda, ele não se apressa; fica tranqüilo ainda que o Jordão se levante até à sua boca.

24 Acaso, pode alguém apanhá-lo quando ele está olhando? Ou lhe meter um laço pelo nariz?

Jó 41

1 Podes tu, com anzol, apanhar o crocodilo ou lhe travar a língua com uma corda?

2 Podes meter-lhe no nariz uma vara de junco? Ou furar-lhe as bochechas com um gancho?

3 Acaso, te fará muitas súplicas? Ou te falará palavras brandas?

18Rü yima naxchina̲xãgü rü ñoma bróũchemena̲xãgürüxü̃ rü fierumena̲xãgürüxü̃ nixĩgü.

19Rü guxü̃ma i ngẽma naeü̃gü i chaxüxü̃tanüwa rü ngẽma ipopútamu nixĩ i yexeraãcü rüporamaexü̃. Rü choma i norü üruü̃xicatama nixĩ i nüxü̃ charüporamaexü̃.

20Nüma rü ngẽma máxpü̲xanearü maxẽmaxã naxãwemü i ngextá ínaxĩnüca̲xwe̲xegüxü̃wa i ngẽma naeü̃gü i idüraexü̃.

21Rü ngẽma naigü i taxü̃tüü̃gu nacagü, rü ngẽma dexápechinüwa rüxügüxü̃ i dexnenecügu nicu̲xgü.

22Rü ngẽma naigü i taetaxü̃tüü̃arü gáuxchipetaxü̃gu nacagü. Rü ngẽma taxü̃ i nai i natüpechinüwa rüxügüxü̃tüü̃wa nixĩ i namaxẽxü̃.

23Rü ngẽxguma nabaixgu i natü i Yudáü̃ rü tama naba̲i̲xãchi, rü woo naraü̃wa nanguxgu i ngẽma dexá rü nataãẽama.

24¿Rü texé tüxü̃́ natauxcha nax tayayaxuxü̃, rü ñu̲xũchi tanacaxü̃etüxü̃, rüe̲xna wüxi i ãnütaxü̃maxã tayawe̲xraü̃xü̃? = =ñanagürü ga Tupana.

Yox 41

1Rü nüma ga Tupana rü ñanagürü ta: —Ngẽma yewaxe ¿rü cuxca̲x rü wüxi i poxwamaxã icuyayaxuxü̃? ¿Rü cuxü̃́ natauxchaxü̃ nax wüxi i naxĩnütamaxã cunawẽxarü conüã́xü̃?

2¿Rü cuxü̃́ natauxchaxü̃ nax wüxi i naxĩnütamaxã cuyawe̲xraü̃xü̃ rüe̲xna wüxi i choruü̃maxã cuyawe̲xchicüraxü̃?

3¿Rü cuma nagu curüxĩnügu rü ngẽma yewaxe rü ngechaü̃ãcü tá cuxna nayaca nax cuxü̃́ nangechaxü̃tümüxü̃xü̃ca̲x?

[4] Fará ele acordo contigo? Ou tomá-lo-ás por servo para sempre?

[5] Brincarás com ele, como se fora um passarinho? Ou tê-lo-ás preso à correia para as tuas meninas?

[6] Acaso, os teus sócios negociam com ele? Ou o repartirão entre os mercadores?

[7] Encher-lhe-ás a pele de arpões? Ou a cabeça, de farpas?

[8] Põe a mão sobre ele, lembra-te da peleja e nunca mais o intentarás.

[9] Eis que a gente se engana em sua esperança; acaso, não será o homem derribado só em vê-lo?

[10] Ninguém há tão ousado, que se atreva a despertá-lo. Quem é, pois, aquele que pode erguer-se diante de mim?

[11] Quem primeiro me deu a mim, para que eu haja de retribuir-lhe? Pois o que está debaixo de todos os céus é meu.

[12] Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem da graça da sua compostura.

[13] Quem lhe abrirá as vestes do seu dorso? Ou lhe penetrará a couraça dobrada?

[4]¿Ẽ̲xna cumaxã tá nüxü̃ nayarüxu nax nüma rü guxü̃gutáma curü puracütanüxü̃ yixĩxü̃ ñu̲xmata nayu̲x?

[5]¿Rü cuxca̲x rü ñoma wüxi i werirüxü̃ tá namaxã cuxĩnüca̲xwa̲xexü̃? ¿Rü cuxca̲x rü tá cuxütüxüxü̃ nax cuxacügü namaxã ĩnüca̲xwa̲xegüxü̃ca̲x?

[6]¿Rü ngẽma choxnietanüxü̃ rü nüxǘ̃ natauxchaxü̃ yixĩxü̃ nax namaxã nataxegüxü̃ i ngẽma yewaxe, ñoma ta̲xacümaxã nataxegüxü̃rüxü̃? ¿Rü nüxǘ̃ natauxchaxü̃ yixĩxü̃ nax íraxü̃gu nachexü̃güãxü̃ nax namaxã nataxegüxü̃ca̲x?

[7]¿Rü cuxǘ̃ natauxchaxü̃ nax chuxchimaxã cuyangupetüxẽxẽxü̃ i naxcha̲xmüxü̃ rüe̲xna arapóũmaxã cuyangupetüxẽxẽxü̃ i naeru?

[8]Rü ngẽxguma cuxme̲xmaxã cuyayauxchaũ̃gu i ngẽma yewaxe rü poraãcü tá cugümaxã quixãũxãchi rü tagutáma nüxü̃ curüngü̃ma i ngẽma cumaxã naxüxü̃. Rü tagutáma wena namaxã cugü cudaixchaũ̃, erü nüma rü naporaxüchi.

[9]Rü ngẽxguma texé nüxü̃ daumaregu i ngẽma yewaxe, rü poraãcü tá namaxã taba̲ixãchi rü muũ̃maxã tá tiyuãchi.

[10]Rü ngẽxguma texé nachixewegu rü nüma rü nanu. Rü taxúema tapora nax naxca̲x tixũamaxü̃.

[11]¿Rü yíxema naxca̲x ixũamáxe, ẽ̲xna tamaxü̃xü̃ yixĩxü̃? Rü taxúema i ñoma i naanewa tapora nax namaxã tügü tadaixü̃.

[12]Rü tá nüxü̃ chixuama ya yima nacutügü, rü ñu̲xũchi ngẽma norü pora i taxuxü̃maama wüxiguxü̃.

[13]¿Texé tüxǘ̃ natauxcha nax tanacauxcha̲xmüxü̃ rüe̲xna tayacapetüxü̃ i

14 Quem abriria as portas do seu rosto? Pois em roda dos seus dentes está o terror.

15 As fileiras de suas escamas são o seu orgulho, cada uma bem encostada como por um selo que as ajusta.

16 A tal ponto uma se chega à outra, que entre elas não entra nem o ar.

17 Umas às outras se ligam, aderem entre si e não se podem separar.

18 Cada um dos seus espirros faz resplandecer luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

19 Da sua boca saem tochas; faíscas de fogo saltam dela.

20 Das suas narinas procede fumaça, como de uma panela fervente ou de juncos que ardem.

21 O seu hálito faz incender os carvões; e da sua boca sai chama.

22 No seu pescoço reside a força; e diante dele salta o desespero.

23 Suas partes carnudas são bem pegadas entre si; todas fundidas nele e imóveis.

24 O seu coração é firme como uma pedra, firme como a mó de baixo.

25 Levantando-se ele, tremem os valentes; quando irrompe, ficam como que fora de si.

ngẽma naxcha̲xmüxü̃ i norü poxü̃ruxü̃ i natanecawa ngẽxmaxü̃?

14¿Texé tüxü̃́ natauxcha nax tayachoxẽxẽxü̃ nax nüxü̃ tadauxü̃ca̲x ya napütagü ya ãü̃cümane?

15Rü naca̲xwe̲xwa nüxü̃́ nangẽxma i norü poxü̃ruü̃gü i nachipa̲xgü i ñoma nutarüxü̃ itaixichixü̃ i nügüna yaxü̃xgüxü̃.

16Rü ngẽma nax meama nügüwa yaxü̃xgüxü̃ i ngẽma nachipa̲x rü woo i buanecü rü tama naxmachate̲xewa nagopetüema.

17Rü ngẽma nax mea nügüwa yaxü̃xgüxü̃, rü taxúema tüxü̃́ natauxcha nax nügüna tayaxĩgachixẽẽxü̃.

18Rü ngẽxguma nangáixchuxgu rü ñoma ba̲i̲xbeanegürüxü̃ nixĩ. Rü yima naxetügü rü ñoma üa̲xcü ya noxri yangunegu ibáxichigurüxü̃ nixĩ.

19Rü naraü̃wa rü yáuxraemaxü̃ ínaxü̃xü̃. Rü ngẽmawa rü ninexgütanücüxü i íxraxü̃ i yáuxraemaxü̃.

20Rü naxmaraü̃wa rü caxixü̃ ínaxü̃xü̃ ñoma dexá i naichiüxü̃ rücaxixü̃rüxü̃.

21Rü ngẽma norü ngü̃ãcümaxã nayanaixẽxẽ ya üxü. Rü naã̲xwa ínaxü̃xü̃ i yáuxraemaxü̃.

22Rü ngẽma nax naporanaxãxüchixü̃ rü guxãma nüxü̃ tamuü̃e.

23Rü ngẽma ínaxãmachixü̃wa i naxü̃newa rü nataixichi. Rü taxuxü̃ma nawa ningaxi ñoma wüxi i fieru i itaixichixü̃rüxü̃.

24Rü yima norü maxü̃ne rü ñoma nutapütarüxü̃ nataixichi, ñoma nuta ya camütaeruü̃rüxü̃.

25Rü ngẽxguma nügü nango̲xẽẽgu i ngẽma yewaxe rü namaxã naba̲i̲xãchie i ngẽma duü̃xü̃gü i poraexü̃ rü muü̃maxã nibuxmü.

[26] Se o golpe de espada o alcança, de nada vale, nem de lança, de dardo ou de flecha.

[26]Rü woo tara, rüe̲xna arapóü̃, rüe̲xna chuxchi, rüe̲xna ochagu rü nüxű̃ nayataxuraű̃ma ega namaxã yama̲xgu.

[27] Para ele, o ferro é palha, e o cobre, pau podre.

[27]Rü wüxi i fierumena̲xã i ãmaguxű̃ rü ngẽma yewaxeca̲x rü ñoma maxẽ i paxű̃rüxű̃ nixĩ. Rü wüxi i bróü̃chemena̲xã i ãmaguxű̃ rü yewaxeca̲x rü ñoma naixmena̲xã i ngauxű̃rüxű̃ nixĩ.

[28] A seta o não faz fugir; as pedras das fundas se lhe tornam em restolho.

[28]Rü nüma rü tama niña naxcha̲xwa ya yima chuxchigü. Rü ngẽxguma nutapütagü yewaexű̃ iñaxgu rü naxca̲x rü ñoma maxẽ i paxű̃ i nüxű̃ íñaxű̃rüű̃mare nixĩ.

[29] Os porretes atirados são para ele como palha, e ri-se do brandir da lança.

[29]Rü ngẽxguma poruxű̃ i taxű̃maxã cunapoxgu rü ñoma dexnemena̲xãmaxã nüxna cunacua̲i̲xcaxű̃rüxű̃ nixĩ. Rü nüxű̃ naxãű̃mare ega wocaegümaxã nachuxgüchaű̃ãgu.

[30] Debaixo do ventre, há escamas pontiagudas; arrasta-se sobre a lama, como um instrumento de debulhar.

[30]Rü naxtanecawa rü naxãchipa̲x. Rü ngẽxguma ãcharaxű̃gu nügü yatúxgu rü nanaxümaxű̃ ñoma ta̲xacümaxã naxüma̲xű̃rüxű̃.

[31] As profundezas faz ferver, como uma panela; torna o mar como caldeira de ungüento.

[31]Rü ngẽma yewaxe rü nayabürütamaxẽxẽ i már i mátamaxű̃ ñoma buetarewa dexá ídocaxű̃rüxű̃. Rü nayaxĩã̲xchíü i már ñoma buetarewa chíxű̃ idocaxű̃rüxű̃.

[32] Após si, deixa um sulco luminoso; o abismo parece ter-se encanecido.

[32]Rü ngẽxguma yaxũxgu i ngẽma yewaxe rü naporaxüchi. Rü yimá norü yuape ya naweama ücü rü nacómü rü nibáixacüxü ñoma nayae i chóxű̃rüxű̃.

[33] Na terra, não tem ele igual, pois foi feito para nunca ter medo.

[33]Rü ñoma i naanewa rü nataxuma i ta̲xacü i namaxã wüxiguxű̃. Rü choma ya Tupana rü chanango̲xẽxẽ nax taxuxű̃ma namuű̃xű̃ca̲x.

[34] Ele olha com desprezo tudo o que é alto; é rei sobre todos os animais orgulhosos.

[34]Rü ngẽma yewaxe rü tümamaxã nanuãxẽ ya guxãma ya yíxema tügü írüporagüxe. Rü nüma nixĩ i guxű̃ma i ngo̲xogümaxã inacuáxű̃ = =ñanagürü ga Tupana.

Jó 42

A confissão de Jó

[1] Então, respondeu Jó ao SENHOR:

[2] Bem sei que tudo podes, e nenhum dos teus planos pode ser frustrado.

[3] Quem é aquele, como disseste, que sem conhecimento encobre o conselho? Na verdade, falei do que não entendia; coisas maravilhosas demais para mim, coisas que eu não conhecia.

[4] Escuta-me, pois, havias dito, e eu falarei; eu te perguntarei, e tu me ensinarás.

[5] Eu te conhecia só de ouvir, mas agora os meus olhos te vêem.

[6] Por isso, me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

Deus repreende os três amigos de Jó

[7] Tendo o SENHOR falado estas palavras a Jó, o SENHOR disse também a Elifaz, o temanita: A minha ira se acendeu contra ti e contra os teus dois amigos; porque não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

[8] Tomai, pois, sete novilhos e sete carneiros, e ide ao meu servo Jó, e oferecei holocaustos por vós. O meu servo Jó orará por vós; porque dele aceitarei a intercessão, para que eu não vos trate segundo a vossa loucura;

Yox 42

Yox rü Tupanaxü̃ nangãxü̃

[1]Rü yexguma ga nüma ga Yox rü Tupanaxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü:

[2]—Nüxü̃ chacuax nax guxü̃ma cuxü̃́ tauxchaxü̃, rü nataxuma i taxacü i cuxü̃́ guxchaxü̃ nax cunaxüxü̃.

[3]¿Rü cupexewa rü taxacü chixĩ i choma rü ngẽmacax tama cuxü̃́ chanayaxuxü̃ i ngẽma curü ucuxẽgü? Rü ngẽmaãcü chanangoxẽẽxü̃ nax taxuxü̃ma chacuáxü̃. Rü choma rü nachiga chidexa i taxacü i ãũcümaxü̃ i tama nüxü̃ chacuáxü̃ i cuxicatama nüxü̃ cucuáxü̃.

[4]Cuma rü ñacurügü choxü̃: “¡Choxü̃́ rüxĩnü rü cumaxã chidexachaũ! ¡Rü choxü̃ nangãxü̃ nax cuxna chacaxü̃!” ñacurügü choxü̃.

[5]Noxri rü yema cuxü̃ chaxĩnüchigaxü̃waxica nixĩ i cuxü̃ chacuáxü̃. Natürü i ñuxma rü daa chauxetümaxã cuxü̃ chadau.

[6]Rü ngẽmacax i ñuxma rü marü nüxü̃ charüxo ga yema noxri cumaxã nagu charüxĩnüxü̃. Rü ngẽmacax nua waixü̃mütexewa rü tanimacatexewa charüto = = ñanagürü ga Yox.

Tupana rü wena Yoxü̃ narüngü̃xẽxẽ

[7]Rü yexguma Yoxmaxã yadexaxguwena ga Tupana rü ñuxü̃chi Erifáxü̃ ñanagürü: —Yimá chorü duü̃ ya Yox rü aixcümaxü̃ nixu ga chauchiga. Natürü poraãcü cumaxã chanu rü namaxã chanu i ngẽma cumücügü yerü tama Yoxrüxü̃ aixcümaxü̃ pixu ga chauchiga.

[8]¡Rü ẽcü i ñuxma rü 7 i woca i iyatüxü̃ piyauxgü rü 7 i carnérugü rü chorü duü̃ ya Yoxü̃tawa penagagü! ¡Rü yimápexewa perü maxü̃cax penadai rü ípeyagu i ngẽma naxü̃nagü! Rü nüma ya yimá chorü duü̃ ya

porque vós não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

Yox rü tá pexca̱x nayumüxẽ. Rü choma rü tá nüxü̃́ nüxü̃ chaxĩnü i norü yumüxẽ rü taxuxü̃táma chixexü̃ pemaxã chaxü woo nax namexü̃ nax pexü̃ chapoxcuexü̃ nagagu nax tama aixcümaxü̃ pixuxü̃ ga chauchiga yimá chorü duü̃ ga Yox nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

[9] Então, foram Elifaz, o temanita, e Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita, e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; e o SENHOR aceitou a oração de Jó.

[9]Rü nüma ga Erifá rü Biridá rü Chofá rü inaxĩãchi rü nanaxügü ga yema Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ naxĩnü rü nanayaxu ga yema Yox namaxã nüxü̃ ixuxü̃ norü yumüxẽwa.

Deus restaura a prosperidade de Jó

[10] Mudou o SENHOR a sorte de Jó, quando este orava pelos seus amigos; e o SENHOR deu-lhe o dobro de tudo o que antes possuíra.

[10]Rü yexguma Yox namücügüca̱x yumüxẽguwena rü Tupana Yoxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü yema noxri nüxü̃́ yexmaxü̃arü yexera nüxna nanaxã ga norü yemaxü̃gü.

[11] Então, vieram a ele todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos dantes o conheceram, e comeram com ele em sua casa, e se condoeram dele, e o consolaram de todo o mal que o SENHOR lhe havia enviado; cada um lhe deu dinheiro e um anel de ouro.

[11]Rü yexgumawena rü guxü̃ma ga naenexẽgü rü naeya̱xgü rü namücügü rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga ü̃paacü nüxü̃ cua̱xgüxü̃ rü Yoxü̃tawa naxĩ. Rü nachiü̃wa rü namaxã nanaxügü ga wüxi ga taxü̃ ga õna. Rü wüxigu nanataãẽgüxẽxẽ nax tama nagu naxĩnüxü̃ ga yema ngúxü̃ rü guxchaxü̃gü ga Tupana nüxü̃ ingexẽẽxü̃. Rü wüxichigü ga nüma ga yema namücügü rü nüxna ngĩxü̃ nixãchigü ga ñuxre ga diẽru rü wüxi ga ãnera ga úirungixca̱x.

[12] Assim, abençoou o SENHOR o último estado de Jó mais do que o primeiro; porque veio a ter catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas.

[12]Rü Tupana rü poraãcü noxriarü yexera Yoxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yexguma marü naya̱xgu. Rü yexguma rü 14,000 wa nangu ga norü carnérugü, rü 6,000 wa ga norü caméyugü, rü 1,000 chimüxü̃wa ga norü wocagü ga puracüruxü̃ ixĩgüxü̃, rü 1,000 wa ga norü búru ga ingexü̃.

[13] Também teve outros sete filhos e três filhas.

[14] Chamou o nome da primeira Jemima, o da outra, Quezia, e o da terceira, Quéren-Hapuque.

[15] Em toda aquela terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Jó; e seu pai lhes deu herança entre seus irmãos.

[16] Depois disto, viveu Jó cento e quarenta anos; e viu a seus filhos e aos filhos de seus filhos, até à quarta geração.

[17] Então, morreu Jó, velho e farto de dias.

[13]Rü yexgumarüxü̃ ta wenaxarü naxãxacü rü nüxű̃ nayexma ga 14 ga nanegü rü tomaepü̱x ga naxacügü.

[14]Rü guxema yáxe rü Yemimágu tüxü̃ naxüéga, rü guxema norü taxrewa üxe rü Quechiá tixĩ, rü guxema norü tomaepü̱xwa üxe rü Queréü̃-apux tixĩ.

[15]Rü guxü̃ma ga yema nachixü̃anewa rü nataxuma ga ngexü̃gü ga Yóxacügürüxü̃ imexẽchixü̃. Rü yexguma Yox nanegüna naxãxgu ga yema norü yemaxü̃güwa nüxna ügüxü̃ rü yexgumarüxü̃ ta naxacügüna nanaxã ga yema ngĩxna ügüxü̃.

[16-17]Rü yexgumawena ga Yox rü namaxü̃ ga 140 ga taunecü rü nüxü̃ nadau ga nataagü rü nataaxacügü. Rü yema nataaxacügüacügüxü̃ rü ta nadau. Rü yemaacü nama̱x ga norü maxü̃ rü marü nayaxüchiãcüma nayu.

O livro dos Salmos	Wiyaegü

Livro I

Salmos 1 - 41

Salmo 1

Os justos e os ímpios

1 Bem-aventurado o homem que não anda no conselho dos ímpios, não se detém no caminho dos pecadores, nem se assenta na roda dos escarnecedores.

2 Antes, o seu prazer está na lei do SENHOR, e na sua lei medita de dia e de noite.

3 Ele é como árvore plantada junto a corrente de águas, que, no devido tempo, dá o seu fruto, e cuja folhagem não murcha; e tudo quanto ele faz será bem sucedido.

4 Os ímpios não são assim; são, porém, como a palha que o vento dispersa.

5 Por isso, os perversos não prevalecerão no juízo, nem os pecadores, na congregação dos justos.

6 Pois o SENHOR conhece o caminho dos justos, mas o caminho dos ímpios perecerá.

Salmo 2

O reinado do Ungido de Deus

1 Por que se enfurecem os gentios e os povos imaginam coisas vãs?

Wiyaegü 1

Taãxẽ i aixcüma ixĩxũ̃

1 Tataãxẽ ya yíxema tama naga ĩnüxe i ngẽma chixexũ̃ i duũ̃xũ̃güarü ucu̲xẽ rü tama nagu ixũxẽ i nacümagü i ngẽma pecadu ügüxũ̃, rü tama nanaãẽraxũ̃xe i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Tupanagu idaucüraxũ̃güxũ̃.

2 Natürü tümaarü taãxẽ nixĩ nax nagu tamaxũ̃xũ̃ i Tupanaarü mugü rü guxũ̃guma chütacü rü ngunecü ngẽmagu tarüxĩnü.

3 Rü yíxema duũ̃xẽ rü ñoma wüxi i nanetü i natücutü toxũ̃ i guxũ̃guma oxũ̃ rü taguma rüñẽ̲xátüxũ̃rüxũ̃ tixĩ. Rü guxũ̃ma i ta̲xacü i taxüxũ̃wa rü mea tüxũ̃́ ínanguxuchi.

4 Natürü ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ rü tama ngẽmaãcü mexũ̃ nüxũ̃ naxüpetü. Rü ñoma maxẽ i paxũ̃ ya buanecü cuenagüxũ̃rüxũ̃ nixĩgü.

5 Rü ngẽmaca̲x i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ rü ngẽxguma Tupana nüxũ̃ icagügu, rü taxumaxãtama nügü ínapoxũ̃gü i ngẽxguma poxcu namaxã naxuegugu. Rü ngẽma chixexũ̃gu maxẽxũ̃ rü tá nangechica natanüwa i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Tupanape̲xewa imexũ̃.

6 Erü nüma ya Cori ya Tupana rü meama tüxna nadau ya yíxema aixcüma naga ĩnüexe, natürü ngẽma chixexũ̃ i duũ̃xũ̃gü i tama naga ĩnüechaũ̃xũ̃ rü nagagutama poxcuwa naxĩ.

Wiyaegü 2

Cuma rü chaune quixĩ

1 ¿Ta̲xacüca̲x nügümaxã nanue i ñoma i naanecüã̲x i duũ̃xũ̃gü i tama Tupanaxũ̃

2 Os reis da terra se levantam, e os príncipes conspiram contra o SENHOR e contra o seu Ungido, dizendo:

3 Rompamos os seus laços e sacudamos de nós as suas algemas.

4 Ri-se aquele que habita nos céus; o SENHOR zomba deles.

5 Na sua ira, a seu tempo, lhes há de falar e no seu furor os confundirá.

6 Eu, porém, constituí o meu Rei sobre o meu santo monte Sião.

7 Proclamarei o decreto do SENHOR: Ele me disse: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

8 Pede-me, e eu te darei as nações por herança e as extremidades da terra por tua possessão.

9 Com vara de ferro as regerás e as despedaçarás como um vaso de oleiro.

10 Agora, pois, ó reis, sede prudentes; deixai-vos advertir, juízes da terra.

cua̱xgüxü̃? ¿Rü tü̱xcüü̃ i nügümaxã nagu narüxĩnüe i ta̱xacü i taxuwama mexü̃?

2 Rü ñoma i naanecüã̱x i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü Tupanamaxã rü yimá ãẽ̱xgacü ya nüma yangucuchixẽẽcümaxã nanue, rü wüxigu nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü yimáxü̃ ínata̱xüchigüxü̃.

3 Rü tagaãcü ñanagürügü: —¡Ngexrüma nax naxme̱xwa íngexmagüxü̃ rü naga ixĩnüexü̃! ¡Rü ngĩxã naxme̱xwa yigü ítanguxü̃xẽxẽ nax tama natüü̃wa ingexmagüxü̃ca̱x! = = ñanagürügü.

4 Natürü nüma ya Cori ya Tupana ya daxü̃guxü̃ i naanewa ãẽ̱xgacü ixĩcü rü nüxü̃ nacugümare.

5 Rü ñu̱xü̃chi norü numaxã ínanaba̱i̱xgü rü nugaãcü nayangagü rü ñanagürü nüxü̃:

6 —Choma rü marü nüxü̃ chaxuneta ya yimá ãẽ̱xgacü ya choma chanaxwa̱xecü nax yima ma̱xpü̃ne ya üünene ya Chióü̃wa ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x = = ñanagürü.

7 Rü choma rü tá chanaxunagü i ngẽma Cori ya Tupana nagu rüxĩnüxü̃, rü chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ i ñaxü̃: —Cuma rü chaune quixĩ, rü choma rü Cunatü chixĩ i ñu̱xma.

8 ¡Rü choxna naxca̱x naca nax cuxme̱xwa chanangexmagüxẽxẽxü̃ca̱x i guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ nax cuxrü yixĩxü̃ca̱x! Rü choma rü tá cuxna chanaxã.

9 Rü fierumena̱xãmaxã tá cunadai i ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü. Rü tá íxraxü̃gu cunapoü̃gü ñoma buetare ya waixü̃münaxca̱x ipuxẽxẽxü̃rüxü̃ = = ñanagürü choxü̃.

10 Rü ngẽmaca̱x i pemax, Pa Nachixü̃anegüarü Ãẽ̱xgacügüx, rü pemax Pa

[11] Servi ao SENHOR com temor e alegrai-vos nele com tremor.

[12] Beijai o Filho para que se não irrite, e não pereçais no caminho; porque dentro em pouco se lhe inflamará a ira. Bem-aventurados todos os que nele se refugiam.

Salmo 3

Confiança em Deus, na adversidade

Salmo de Davi quando fugia de Absalão, seu filho

2 Sm 15.13-17,22

[1] SENHOR, como tem crescido o número dos meus adversários! São numerosos os que se levantam contra mim.

[2] São muitos os que dizem de mim: Não há em Deus salvação para ele.

[3] Porém tu, SENHOR, és o meu escudo, és a minha glória e o que exaltas a minha cabeça.

[4] Com a minha voz clamo ao SENHOR, e ele do seu santo monte me responde.

[5] Deito-me e pego no sono; acordo, porque o SENHOR me sustenta.

[6] Não tenho medo de milhares do povo que tomam posição contra mim de todos os lados.

Ãẽ̱xgacügü i Ñoma i Naanewa Duũ̃xũ̃gümaxã Ipecua̱xgüxũ̃x ¡rü iperüxĩnüe i ñaa ucu̱xẽ rü naga pexĩnüe i ñaa pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃!

[11-12]¡Rü taãxẽãcü rü nüxũ̃ pengechaũ̃güãcü nüxũ̃ picua̱xüxũ̃gü ya Cori ya Tupana! ¡Rü nüxũ̃ pemuũ̃eãcüma nape̱xegu pecaxã́pü̱xügü, rü naga pexĩnüe nax tama pemaxã nanuxũ̃ca̱x, rü ngẽmaãcü namagu peyuexũ̃ca̱x! Erü ngürüãchi tá nanu rü tá pexũ̃ nadai. Natürü tataãxẽgü ya yíxema naxme̱xwa tügü ngẽxmaxẽẽgüxe.

Wiyaegü 3

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngũ̃xẽxẽca̱x íca̱xaxũ̃

[1]Pa Corix, namuxũchi i chorü uanügü rü namuxũchi i ngẽma chauxchi aiexũ̃.

[2]Rü namuxũchi i ngẽma chauchigagu ñagüxũ̃: —Tupana rü taxũtáma ínanapoxũ̃ = = ñagüxũ̃.

[3]Natürü cumax, Pa Corix, rü chorü poxũ̃ruxũ̃ quixĩ. Rü cuma nixĩ i choxũ̃ cuporaxẽẽxũ̃, rü choxũ̃́ cunangúchaũ̃xẽẽxũ̃ nax tama chamuũ̃xũ̃ca̱x.

[4]Rü Cori ya Tupanaca̱x aita chaxü nax choxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃ca̱x. Rü nüma rü yima norü ma̱xpṹne ya üünenewa choxũ̃ nangãxũ̃.

[5]Rü ngẽmaca̱x ichaca, rü mea chape, rü taãẽãcü chaba̱ixãchi, erü nüma ya Cori ya Tupana rü choxna nadau.

[6]Rü tama naxca̱x chamuũ̃ i ngẽma muxũchixũ̃ i chorü uanügü i choxũ̃ íchomaeguãchixũ̃ nax choxũ̃ yama̱xgüxũ̃ca̱x.

7 Levanta-te, SENHOR! Salva-me, Deus meu, pois feres nos queixos a todos os meus inimigos e aos ímpios quebras os dentes.

8 Do SENHOR é a salvação, e sobre o teu povo, a tua bênção.

Salmo 4

Confiança em Deus, na angústia

Salmo de Davi ao mestre de canto, com instrumentos de cordas

1 Responde-me quando clamo, ó Deus da minha justiça; na angústia, me tens aliviado; tem misericórdia de mim e ouve a minha oração.

2 Ó homens, até quando tornareis a minha glória em vexame, e amareis a vaidade, e buscareis a mentira?

3 Sabei, porém, que o SENHOR distingue para si o piedoso; o SENHOR me ouve quando eu clamo por ele.

4 Irai-vos e não pequeis; consultai no travesseiro o coração e sossegai.

5 Oferecei sacrifícios de justiça e confiai no SENHOR.

6 Há muitos que dizem: Quem nos dará a conhecer o bem? SENHOR, levanta sobre nós a luz do teu rosto.

7Pa Corix, Pa Chorü Tupanax, ¡chauétüwa ínayuxu rü choxü̃ ínapoxü̃ nüxna i chorü uanügü! ¡Rü nachiwe idagü rü nabüü̃püta i ngẽma chorü uanügü i chauxchi aiexü̃!

8Rü cuma nixĩ, Pa Corix, i ãü̃cümaxü̃wa toxü̃ ícunguxü̃xẽẽxü̃. ¡Rü mexü̃ namaxã naxuegu i curü duü̃xü̃gü!

Wiyaegü 4

Aixcüma Cori ya Tupanagu tayaxõgü

1Pa Chorü Poxü̃ruxü̃, Pa Tupanax, ¡choxü̃ nangãxü̃ ega cuxna chacaxgu! Rü ngẽxguma ngúxü̃ chingexgu, rü cuma nixĩ i choxü̃ cutaãẽxẽẽxü̃. Rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃ rü ¡choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ!

2Rü pema nax petachigaxü̃ ¿rü ñuxguxüratáta i nüxü̃ perüxoexü̃ nax choxü̃ picugüexü̃ rü ãne choxü̃ pingexẽẽxü̃? ¿Rü ñuxguxüratáta i nüxna pixĩgachixü̃ nax nagu pemaxẽxü̃ i pecümagü i chixexü̃ i taxuwama mexü̃ rü natüca̲xmamare ixĩxü̃?

3Nüma ya Cori rü tüxü̃ nicua̲xüxü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya aixcüma naga ĩnüxe. Rü nüma ya Cori rü choxü̃ naxĩnü ega norü ngü̃xẽẽca̲x nüxna chacaxgux.

4¡Rü nüxü̃ pemuü̃e rü nüxü̃́ iperüxĩnüe! ¡Rü marütama nax chixexü̃ pexügüxü̃! Rü ngẽxguma ipeyacaxãchitanügu i perü pechicaxü̃wa, ¡rü peãxẽwa pegü pengugü nax ñuxãcü yixĩxü̃ i perü maxü̃ i Tupanape̲xewa!

5¡Rü Tupanana penaxã i ngẽma ãmaregü i nüma namaxã nataãẽxü̃! ¡Rü guxü̃guma nüxü̃́ peyaxõgü!

6Rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —¿Texé tá tüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ?

7 Mais alegria me puseste no coração do que a alegria deles, quando lhes há fartura de cereal e de vinho.

8 Em paz me deito e logo pego no sono, porque, SENHOR, só tu me fazes repousar seguro.

Salmo 5

Proteção contra os ímpios

Ao mestre de canto, para flautas. Salmo de Davi

1 Dá ouvidos, SENHOR, às minhas palavras e acode ao meu gemido.

2 Escuta, Rei meu e Deus meu, a minha voz que clama, pois a ti é que imploro.

3 De manhã, SENHOR, ouves a minha voz; de manhã te apresento a minha oração e fico esperando.

4 Pois tu não és Deus que se agrade com a iniqüidade, e contigo não subsiste o mal.

5 Os arrogantes não permanecerão à tua vista; aborreces a todos os que praticam a iniqüidade.

6 Tu destróis os que proferem mentira; o SENHOR abomina ao sanguinário e ao fraudulento;

7 porém eu, pela riqueza da tua misericórdia, entrarei na tua casa e me prostrarei diante do teu santo templo, no teu temor.

= = ñanagürügü. Pa Corix ¡cuxű̃ tangechaxű̃tümüxű̃gü rü toxű̃ rüngű̃xẽxẽ!

7Ngẽma duű̃xű̃gü i muxű̃ma i trigu rü tacü ya bínu nüxű̃ ngẽxmagüxű̃arü yexera rü cuma rü taãxẽ choxna cuxã.

8Choma rü taãẽãcü ichayacaãchi rü ngẽxgumatama mea chape, erü nüxű̃ chacua̲x, Pa Corix, nax cuma rü choxna cudauxű̃.

Wiyaegü 5

Noxri yangőõnegu Tupanamaxã chidexa

1-2Pa Corix, Pa Chorü Ã̲ẽxgacüx, Pa Chorü Tupanax ¡choxű̃ nüxű̃ naxĩnü i ñaa chorü dexa i cumaxã nüxű̃ chixuxű̃! ¡Rü choxű̃ nayaxu i ñaa chorü yumüxẽ i auxãcüma cumaxã nüxű̃ chixuxű̃! ¡Rü nüxű̃ naxĩnü i ngẽma cuxna naxca̲x chaca̲xaxű̃! Erü cumaxã nixĩ i chidexaxű̃ i chorü yumüxẽwa.

3Rü ẽxű̃wa noxri yangóonegu rü tá nüxű̃ cuxĩnü i chorü yumüxẽ. Rü pa̲xmama tá cumaxã nüxű̃ chixu i ngẽma cuxna naxca̲x chaca̲xaxű̃. Rü íchanangu̲xẽxẽ nax choxű̃ cungãxű̃xű̃.

4Rü cumax, Pa Tupanax, rü tama namaxã cutaãxẽ i ta̲xacürü chixexű̃. Rü ngẽma duű̃xű̃gü i chixexű̃gu maxẽxű̃ rü taxucürüwama cuxű̃tawa nangẽxmagü.

5Rü cupe̲xewa rü nangechica i ngẽma nügü icua̲xüű̃güxű̃. Rü cuma rü naxchi cuxai i ngẽma chixexű̃ ügüxű̃.

6Rü ngẽma idorata̲a̲xgüxű̃ rü icuyanaxoxẽxẽ. Rü cuma rü nüxű̃ cuxo i ngẽma womüxẽẽwa̲xegüxű̃ rü máetagüxű̃.

7Natürü i chomax rü ngẽma curü ngechaű̃gagu choxű̃ natauxcha nax yima cupatagu chaxücuxű̃. Rü ngẽxguma cupata ya üünenewa changexmagu rü choxű̃

8 SENHOR, guia-me na tua justiça, por causa dos meus adversários; endireita diante de mim o teu caminho;

9 pois não têm eles sinceridade nos seus lábios; o seu íntimo é todo crimes; a sua garganta é sepulcro aberto, e com a língua lisonjeiam.

10 Declara-os culpados, ó Deus; caiam por seus próprios planos. Rejeita-os por causa de suas muitas transgressões, pois se rebelaram contra ti.

11 Mas regozijem-se todos os que confiam em ti; folguem de júbilo para sempre, porque tu os defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu nome.

12 Pois tu, SENHOR, abençoas o justo e, como escudo, o cercas da tua benevolência.

Salmo 6

Davi recorre à misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

1 SENHOR, não me repreendas na tua ira, nem me castigues no teu furor.

2 Tem compaixão de mim, SENHOR, porque eu me sinto debilitado; sara-me, SENHOR, porque os meus ossos estão abalados.

natauxcha nax cupe̲xegu chanangũ̈cuchixũ̈ rü cuxũ̈ changechaũ̈ãcüma cuxũ̈ chicua̲xüũ̈xũ̈.

8Pa Corix ¡choxna nadau naxcha̲xwa i ngẽma chorü uanügü! ¡Rü curü namawaama choxũ̈ naxũ̃xẽxẽ!

9Erü ngẽma chorü uanügü rü taguma ñuxgu aixcümaxũ̈ nixugü. Rü chixexũ̈guxicatama narüxĩnüe. Rü ngẽma naã̲x rü ñoma wüxi i yuetamaxũ̈ i ngenaxũ̈rüxũ̈ nixĩ. Rü yimá norü conü rü nidorata̲a̲x.

10Rü ngẽmaca̲x, Pa Tupanax, ¡napoxcue i ngẽma duũ̈xũ̈gü! ¡Rü ngẽma chixexũ̈ i nümatama nagu naxĩnüexũ̈gu nayixẽxẽ! ¡Rü norü muxũ̈ i máetaxũ̈gagu nüxũ̈ naxo, erü cumaxã nixĩ i nanuexũ̈!

11Natürü name nixĩ nax tataãẽgüxũ̈ ya guxãma ya yíxema ya curü ngũ̈xẽẽca̲x daugüxe. Rü guxũ̈gutáma taãẽãcüma tawiyaegü, erü cuma nixĩ i tüxũ̈ ícupoxũ̈xũ̈. Rü guxãma ya yíxema cuxũ̈ ngechaũ̈güxe rü tá cugagu tataãẽgü.

12Erü cuma rü mexũ̈ tümamaxã cuxuegu ya yíxema aixcüma cuga ĩnüxe. Rü ngẽma curü ngechaũ̈ rü tümaarü poxũ̈ruxũ̈ nixĩ.

Wiyaegü 6

Ngẽxguma ngúxũ̈ chingexgu rü chorü yumüxẽwa Cori ya Tupanaarü ngũ̈xẽxẽca̲x ícháca

1Pa Corix ¡taxũ̈́ i choxũ̈ cuxüáxũ̈ ega cunuxgu! Rü ega cunuxgu rü ¡taxũ̈́ i choxũ̈ cupoxcuxũ̈!

2Pa Corix, ¡cuxũ̈́ changechaũ̈tümüxũ̈ erü choma rü chatura! ¡Pa Corix, chau̲xca̲x yataanexẽxẽ! Erü poraãcü chida̲xawe rü guxũ̈ma i chauxune rü nidu̲xru.

3 Também a minha alma está profundamente perturbada; mas tu, SENHOR, até quando?

4 Volta-te, SENHOR, e livra a minha alma; salva-me por tua graça.

5 Pois, na morte, não há recordação de ti; no sepulcro, quem te dará louvor?

6 Estou cansado de tanto gemer; todas as noites faço nadar o meu leito, de minhas lágrimas o alago.

7 Meus olhos, de mágoa, se acham amortecidos, envelhecem por causa de todos os meus adversários.

8 Apartai-vos de mim, todos os que praticais a iniqüidade, porque o SENHOR ouviu a voz do meu lamento;

9 o SENHOR ouviu a minha súplica; o SENHOR acolhe a minha oração.

10 Envergonhem-se e sejam sobremodo perturbados todos os meus inimigos; retirem-se, de súbito, cobertos de vexame.

Salmo 7

Deus defende o justo contra o ímpio

Canto de Davi. Entoado ao Senhor, com respeito às palavras de Cuxe, benjamita

1 SENHOR, Deus meu, em ti me refugio; salva-me de todos os que me perseguem e livra-me;

3 Rü ñu̲xma rü poraãcü chamuü̃. Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax ¿rü ñuxguratáta i choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃?

4 Pa Corix ¡nua naxü̃ rü chau̲xca̲x yataanexẽxẽ! ¡Rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃gagu choxü̃ ínapoxü̃!

5 Erü yíxema yuxe rü marü taxucürüwa cuxna tacu̲axãchi. ¿Rü texé tá cuxü̃ ticu̲axüxüxü̃ ega tümamaxü̃wa tangexmagu?

6 Rü marü chipa nax charüdoxüxü̃. Rü guxü̃ i chütaxü̃gu rü poraãcü chaxaxu, rü ngẽmaca̲x düxwa chauxgüxü̃etümaxã niwai i chorü cüxeruxü̃.

7 Rü ngẽma ngúxü̃ nax chingexü̃gagu rü daa chauxetügü rü marü nixogü. Rü ngẽma chorü uanügügagu rü chaxoegaãxẽ rü chixogüxetü.

8 ¡Rü choxna pixĩgachix, Pa Chixexü̃arü Üruxü̃güx! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü nüxü̃ naxĩnü i chorü axu.

9 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü nüxü̃ naxĩnü nax nüxna chaca̲xaxü̃, rü marü choxü̃́ nanayaxu i chorü yumüxẽ.

10 Rü guxü̃ma i ngẽma chorü uanügü rü tá naba̲i̲xãchie rü namuü̃e. Rü cugüruxü̃ tá nixĩgü. Rü ngürüãchi norü ãnemaxã tá nibuxmü.

Wiyaegü 7

Tupana rü ãẽxgacü ya mea duü̃xü̃güarü maxü̃xü̃ ngugücü nixĩ

1 Pa Cori Pa Chorü Tupanax, cuxme̲xwa chaugü changexmaxẽxẽ, nax ngẽmaãcü choxü̃ ícupoxü̃xü̃ca̲x nüxna i guxü̃ma i ngẽma chowe ingẽxü̃tanüxü̃.

[2] para que ninguém, como leão, me arrebate, despedaçando-me, não havendo quem me livre.

[2]Rü ngẽxguma tama choxü̃ ícupoxü̃gu rü chorü uanügü rü ñoma leóü̃gü i chaugu wagüexü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü tataxuma ya texé ya nüxna choxü̃ ípoxü̃xẽ.

[3] SENHOR, meu Deus, se eu fiz o de que me culpam, se nas minhas mãos há iniqüidade,

[3]Pa Corix, Pa Chorü Tupanax ¿ta̲xacürü chixexü̃ chaxü? ¿Rü texéxü̃ chima̲x?

[4] se paguei com o mal a quem estava em paz comigo, eu, que poupei aquele que sem razão me oprimia,

[4]Rü ngẽxguma chomücü mexü̃ choxǘ̃ üxgu, rü taguma chixexü̃maxã tüxǘ̃ chanatáeguxẽxẽ. Rü taguma ngürümare guxchaxü̃ chorü uanüca̲x íchanguxẽxẽ.

[5] persiga o inimigo a minha alma e alcance-a, espezinhe no chão a minha vida e arraste no pó a minha glória.

[5]Natürü ngẽxguma chi chixexü̃ namaxã chaxü̲xgux, rü marü name nax chorü uanügü chowe yangẽxü̃tanüxü̃ rü waixü̃müanegu choxü̃ yatúgüxü̃ rü ngẽmaãcü choxü̃ naxãnexẽẽgüxü̃.

[6] Levanta-te, SENHOR, na tua indignação, mostra a tua grandeza contra a fúria dos meus adversários e desperta-te em meu favor, segundo o juízo que designaste.

[6]Pa Corix ¡curü numaxã inachi rü chauétüwa nachogü, rü nadai i ngẽma chorü uanügü i choxü̃ ima̲xgüchaü̃xü̃! ¡Rü napoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃! ¡Rü chauétüwa nachogü!

[7] Reúnam-se ao redor de ti os povos, e por sobre eles remonta-te às alturas.

[7]¡Rü cugüpe̲xegu nangutaque̲xexẽxẽ i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgü i duü̃xü̃gü! ¡Rü guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anecüã̲xétüwa cugü nangẽxmaxẽxẽ rü namaxã inacua̲x!

[8] O SENHOR julga os povos; julga-me, SENHOR, segundo a minha retidão e segundo a integridade que há em mim.

[8]Rü cuma nax guxü̃ i nachixü̃anecüã̲xgümaxã icucuáxü̃, ¡rü nangugü i chorü maxü̃ nax mea nangóxü̃ca̲x nax taxuxü̃ma i chixexü̃ nawa ngẽxmaxü̃!

[9] Cesse a malícia dos ímpios, mas estabelece tu o justo; pois sondas a mente e o coração, ó justo Deus.

[9]Pa Cori Pa Tupana ya Ixaixcümacüx, cuma rü cunangugü i wüxichigü i duü̃xü̃güarü ĩnügü rü norü ngúchaü̃gü i naãẽwa nagu naxĩnüexü̃. ¡Rü iyanaxoxẽxẽ i norü chixexü̃ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃! ¡Natürü yíxema mexü̃gu maxǘ̃xẽ rü tüxna nadau nax tama chixexü̃gu tanguxü̃ca̲x!

10 Deus é o meu escudo; ele salva os retos de coração.

11 Deus é justo juiz, Deus que sente indignação todos os dias.

12 Se o homem não se converter, afiará Deus a sua espada; já armou o arco, tem-no pronto;

13 para ele preparou já instrumentos de morte, preparou suas setas inflamadas.

14 Eis que o ímpio está com dores de iniqüidade; concebeu a malícia e dá à luz a mentira.

15 Abre, e aprofunda uma cova, e cai nesse mesmo poço que faz.

16 A sua malícia lhe recai sobre a cabeça, e sobre a própria mioleira desce a sua violência.

17 Eu, porém, renderei graças ao SENHOR, segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao nome do SENHOR Altíssimo.

Salmo 8

10Nüma ya Tupana rü chorü poxü̃ruxü̃ nixĩ. Rü nüma nixĩ i tüxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ ya yíxema ixaixcümagüxe.

11Nüma ya Tupana rü ãẽ̱xgacü ya mea duü̃xü̃güarü maxü̃xü̃ ngugücü nixĩ, rü marü poxcu namaxã naxuegu i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃.

12Rü ngẽxguma ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ tama nüxü̃ naxoxgu i norü chixexü̃ rü tama Tupanaca̱x nada̱uxgu, rü nüma ya Tupana rü tá nanawaixmagu i norü tara, rü tá nanaporamaá̃xü̃ ya norü würa nax yamáaxü̃ca̱x.

13Rü nüma ya Tupana rü marü ínanaxüxü̃ ya naxnegü ya iya̱uxramagugü̃ne. Rü marü ínamemare ya yima naxnegü ya tüxü̃ imáxü̃ne.

14¡Rü dücax, nüxü̃ peda̱ux i ngẽma chixexü̃arü üruxü̃! Rü nüma rü pora naxü nax yanguxẽẽãxü̃ca̱x i ngẽma chixexü̃ i nagu naxĩnüxü̃, rü ngẽmaãcü nanango̱xẽxẽ i ngẽma dora i namaxã tá duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽxü̃.

15Rü nüma rü togueca̱x nanaxü i wüxi i ãxmaxü̃ i ma̱xmaxü̃ nax nagu tingucuchixü̃ca̱x, natürü nüma tátama nixĩ i nagu yangucuchixü̃.

16Rü ngẽma chixexü̃ i togueca̱x naxüxü̃ rü ngẽma máeta i nagu naxĩnüxü̃, rü nagu tátama nangu.

17Natürü i chomax rü Cori ya Tupanaxü̃ tá chicua̱xüxü̃ erü nüma rü aixcümacü nixĩ. Rü choma rü chorü wiyaemaxã tá nüxü̃ chicua̱xüxü̃ ya yimá Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

Wiyaegü 8

A glória divina e a dignidade do filho do homem

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares". Salmo de Davi

1 Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome! Pois expuseste nos céus a tua majestade.

2 Da boca de pequeninos e crianças de peito suscitaste força, por causa dos teus adversários, para fazeres emudecer o inimigo e o vingador.

3 Quando contemplo os teus céus, obra dos teus dedos, e a lua e as estrelas que estabeleceste,

4 que é o homem, que dele te lembres E o filho do homem, que o visites?

5 Fizeste-o, no entanto, por um pouco, menor do que Deus e de glória e de honra o coroaste.

6 Deste-lhe domínio sobre as obras da tua mão e sob seus pés tudo lhe puseste:

7 ovelhas e bois, todos, e também os animais do campo;

8 as aves do céu, e os peixes do mar, e tudo o que percorre as sendas dos mares.

9 Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome!

Tupana ya üünecü rü duü̃xü̃gümḛxẽwa nanangexmaxẽxẽ i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃

1Pa Cori Pa Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüx, rü cuéga rü namexẽchi rü guxü̃ma i ñoma i naanewa nüxü̃ nacua̲xgü. Rü ngẽma curü üüne rü daxũguxü̃ i naanearü yexerawa nangu.

2Rü ngẽma buxü̃gü rü woo ngẽma õxchanagü rü nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ nax cuxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü i curü uanügü rü yanangea̲xgüxü̃ca̲x rü cupḛxewa naxãneexü̃ca̲x.

3-4Rü ngẽxguma chütacü daxũgu chadawenügu, rü nüxü̃ chadau ya tauemacü rü ẽxtagü i cuxmḛxmaxã cuxüxü̃ i daxũwa cungexmagüxẽẽxü̃. Rü ngẽxguma chaugüna chaca rü ñachagürü: —¿Ta̲xacüca̲x nagu curüxĩnüxü̃ ya yimá yatü? ¿Rü tü̲xcüü̃ naxca̲x cuxoegaãxẽxü̃? = =ñachagürü.

5Rü wixgutaa̲x cugürüxü̃ cuyaxĩxẽxẽ ya yimá yatü, rü nüxna cunaxã i pora rü cua̲x.

6Rü yimá yatü rü naxmḛxwa cunangexmagüxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃, rü nüxna cunaxã i cua̲x nax namaxã inacuáxü̃ca̲x.

7Rü carnérugüétüwa rü wocagüétüwa rü naeü̃güétüwa cunangexmaxẽxẽ ya yima yatü.

8Rü werigü i daxũgu íxüüxü̃étüwa, rü choxnigü i márwa maxẽxü̃étüwa, rü guxü̃ma i márwa ngẽxmagüxü̃étüwa cunangexmaxẽxẽ ya yimá yatü.

9Pa Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüx, rü cuéga rü namexẽchi rü guxü̃ma i ñoma i naanewa nüxü̃ nacua̲xgü.

Salmo 9

Ações de graças

Ao mestre de canto, segundo a melodia “A morte para o filho”. Salmo de Davi

1 Louvar-te-ei, SENHOR, de todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.

2 Alegrar-me-ei e exultarei em ti; ao teu nome, ó Altíssimo, eu cantarei louvores.

3 Pois, ao retrocederem os meus inimigos, tropeçam e somem-se da tua presença;

4 porque sustentas o meu direito e a minha causa; no trono te assentas e julgas retamente.

5 Repreendes as nações, destróis o ímpio e para todo o sempre lhes apagas o nome.

6 Quanto aos inimigos, estão consumados, suas ruínas são perpétuas, arrasaste as suas cidades; até a sua memória pereceu.

7 Mas o SENHOR permanece no seu trono eternamente, trono que erigiu para julgar.

8 Ele mesmo julga o mundo com justiça; administra os povos com retidão.

9 O SENHOR é também alto refúgio para o oprimido, refúgio nas horas de tribulação.

Wiyaegü 9

Cori ya Tupanaxü̃ chicua̲xüxü̃ erü aixcümacü nixĩ rü mexü̃ naxü

1Pa Cori Pa Tupanax, guxü̃ ya chorü maxü̃nemaxã tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃. Rü tá nüxü̃ chixuchiga i guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃.

2Pa Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx, rü chorü taãẽmaxã tá poraãcü cuxü̃ chicua̲xüxü̃. Rü chorü wiyaemaxã tá cuxü̃ chatachigaxẽxẽ.

3Rü ngẽma chorü uanügü rü cupe̲xewa nibuxmü rü nayayi rü inarütauxe.

4Cuma rü ãẽ̲xgacü ya ixaixcümacü quixĩ. Rü curü tochicaxü̃wa choxü̃ cungugü rü chauétüwa cuchogü.

5Rü cunamuü̃xẽxẽ i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̲xgü i tama cuxü̃ yaxõgüxü̃, rü cunadai i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃. Rü noxtacüma icuyanaxoxẽxẽ i naégagü nax taguma texé nüxna cua̲xãchiexü̃ca̲x.

6Rü ngẽma chorü uanügü rü marü inayarüxo, rü yima norü ĩanegü rü nagu cupogü. Rü ngẽmaãcü i ñu̲xma rü taxúema nüxna tacua̲xãchi.

7Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃gutáma ãẽ̲xgacü nixĩ. Rü nüma rü norü tochicaxü̃wa mea nanangugü i wüxichigü i duü̃xü̃güarü maxü̃.

8Rü nüma rü mea tá guxü̃ i duü̃xü̃güarü maxü̃ nangugü. Rü mea tá guxü̃ i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃güxü̃ nangugü.

9Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema togü chixri tümamaxã icuáxe. Rü ngẽxguma ngúxü̃ tingexgu rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

10 Em ti, pois, confiam os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, não desamparas os que te buscam.

11 Cantai louvores ao SENHOR, que habita em Sião; proclamai entre os povos os seus feitos.

12 Pois aquele que requer o sangue lembra-se deles e não se esquece do clamor dos aflitos.

13 Compadece-te de mim, SENHOR; vê a que sofrimentos me reduziram os que me odeiam, tu que me levantas das portas da morte;

14 para que, às portas da filha de Sião, eu proclame todos os teus louvores e me regozije da tua salvação.

15 Afundam-se as nações na cova que fizeram, no laço que esconderam, prendeu-se-lhes o pé.

16 Faz-se conhecido o SENHOR, pelo juízo que executa; enlaçado está o ímpio nas obras de suas próprias mãos.

17 Os perversos serão lançados no inferno, e todas as nações que se esquecem de Deus.

10 Pa Corix, yíxema cuxü̃ cua̱xgüxe rü cuxǘ̃ tayaxõgü. Rü taguma tüxü̃ icuyarüngüma ya yíxema cuxca̱x daugüxe.

11 ¡Rü naxca̱x pewiyaegü ya Cori ya Tupana ya Chióü̃wa ã̱ẽxgacü ixĩcü! ¡Rü guxü̃ i nachixü̃anegüwa nüxü̃ pixu i ngẽma mexü̃gü i naxüxü̃!

12 Rü nüma ya Tupana rü tümaca̱x nanu ya yíxema togü chixri tümamaxã icua̱xgüxe. Rü tama nüxü̃ inarüngüma i ngẽma tümaarü axu ya yíxema ngúxü̃ ingegüxe.

13 Pa Corix, ¡cuxǘ̃ changechaü̃tümüxü̃! ¡Rü dücax, nüxü̃ nadau i ñuxãcü chanaxĩ̱xãchiãẽxü̃ erü choxü̃ nima̱xgüchaü̃ i ngẽma chauxchi aiexü̃! ¡Rü nawa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma yu!

14 Rü ngẽxguma choxü̃ ícunguxuchixẽẽgu rü choma rü tá Yerucharéü̃arü ĩã̱xgüwa cuxü̃ chixuchiga rü cuxü̃ chicua̱xüxü̃ nape̱xewa i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Rü namaxã tá nüxü̃ chixu nax chataãẽxü̃ erü ngẽma yuwa choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ.

15 Rü ngẽma tama cuxü̃ cua̱xgüxü̃, rü nüma tátama nagu nayi i ngẽma norü yütagü i ãxmaxü̃ i toguxeca̱x namagu naxügüxü̃. Rü nüma tátama nagu ínanue i ngẽma pücha i toguxeca̱x bexma ngẽxma naxǘ̃güxü̃.

16 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nügü inawe̱x nax ã̱ẽxgacü ya aixcümacü yaxĩxü̃ rü tümaétüwa naxǘ̃ ya yíxema mexü̃ üxe. Natürü nanangexrü i ngẽma chixexü̃ üxü̃ rü ngẽmaca̱x nagu tá nangu ya yima yüta ya nümatama naxüxü̃ne.

17 Rü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma tama Tupanaxü̃ cua̱xgüchaü̃xü̃ rü tá nayue rü naxmaxü̃wa tá naxĩ.

[18] Pois o necessitado não será para sempre esquecido, e a esperança dos aflitos não se há de frustrar perpetuamente.

[19] Levanta-te, SENHOR; não prevaleça o mortal. Sejam as nações julgadas na tua presença.

[20] Infunde-lhes, SENHOR, o medo; saibam as nações que não passam de mortais.

Salmos 10

A derrubada dos ímpios

[1] Por que, SENHOR, te conservas longe? E te escondes nas horas de tribulação?

[2] Com arrogância, os ímpios perseguem o pobre; sejam presas das tramas que urdiram.

[3] Pois o perverso se gloria da cobiça de sua alma, o avarento maldiz o SENHOR e blasfema contra ele.

[4] O perverso, na sua soberba, não investiga; que não há Deus são todas as suas cogitações.

[5] São prósperos os seus caminhos em todo tempo; muito acima e longe dele estão os teus juízos; quanto aos seus adversários, ele a todos ridiculiza.

[18]Natürü Tupana rü taxũtáma tüxü̃ inarüngüma ya yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe. Rü aixcüma tá tüxna nanaxã i ngẽma ngü̃xẽxẽ i ítananguxẽẽgüxü̃.

[19]¡Inachi, Pa Cori Pa Tupanax! ¡Rü taxü̃́ i cunaxüchicaxü̃ i ngẽma nügü icua̲xü̃ügüxü̃ i cuétüwa nügü ügüxẽxẽchaü̃xü̃! ¡Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̲xgü i tama cuxü̃ cua̲xgüxü̃ rü cugüpe̲xewa nagagü nax cuma nüxna cucagüxü̃ca̲x i norü pecaduchiga!

[20]Pa Corix ¡namuü̃exẽxẽ i ngẽma tama cuxü̃ cua̲xgüxü̃! ¡Rü nüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax nümagü rü duü̃xü̃gümare yixĩgüxü̃!

Wiyaegü 10

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̲x íca̲xaxü̃

[1]Pa Cori Pa Tupanax ¿Tü̲xcüü̃ choxna cuyáxü̃gu? ¿Rü tü̲xcüü̃ iquicu̲x ega guxchaxü̃wa changexmagu?

[2]Erü ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü nügü írütaxü̃ rü norü numaxã tüxü̃ nachixewe ya yíxema taxucürüwa tügü ípoxü̃xẽ. Natürü nüma i ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ tátama nagu nangu ya yima yüta ya toguxeca̲x naxüxü̃ne.

[3]Rü ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃ rü norü ngẽmaxü̃gümaxã nügü nicua̲xüxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃ i nügüna nanuxũchixü̃ i diẽru, rü Cori ya Tupanaxü̃ naxo.

[4]Rü ngẽma yatü i chixexü̃ rü nügü nicua̲xüxü̃ rü ñanagürü: —Nataxuma ya Tupana. Rü taxúetama choxna taca nachiga i ngẽma chaxüxü̃ = = ñanagürü. Rü ngẽmaguxicatama narüxĩnü.

[5-6]Rü ngẽma naxüxü̃wa rü guxü̃guma mea nüxü̃́ ínanguxuchi. Rü nüma rü nüxü̃ naxo i curü mugü, Pa Tupanax. Rü nagu naxĩnügu rü tagutáma cunapoxcu. Rü norü uanügüxü̃

6 Pois diz lá no seu íntimo: Jamais serei abalado; de geração em geração, nenhum mal me sobrevirá.

7 A boca, ele a tem cheia de maldição, enganos e opressão; debaixo da língua, insulto e iniqüidade.

8 Põe-se de tocaia nas vilas, trucida os inocentes nos lugares ocultos; seus olhos espreitam o desamparado.

9 Está ele de emboscada, como o leão na sua caverna; está de emboscada para enlaçar o pobre: apanha-o e, na sua rede, o enleia.

10 Abaixa-se, rasteja; em seu poder, lhe caem os necessitados.

11 Diz ele, no seu íntimo: Deus se esqueceu, virou o rosto e não verá isto nunca.

12 Levanta-te, SENHOR! Ó Deus, ergue a mão! Não te esqueças dos pobres.

13 Por que razão despreza o ímpio a Deus, dizendo no seu íntimo que Deus não se importa?

nacugü, rü nagu narüxĩnü nax taxúetama nüxü̃ rüporamaexü̃ rü tagutáma guxchaxü̃ nüxü̃ ngẽxmaxü̃.

7Rü naã̲xwa ínaxũxü̃ i chixexü̃ i dexa, rü doraxü̃ nixu, rü naguxchigawa̲xe. Rü ngẽxguma yadexaxgu rü mexü̃ i oregu nayacu̲x i ngẽma chixexü̃ i nagu naxĩnüxü̃, rü ngẽmaãcü tüxü̃ nawomüxẽxẽ ya duẽxẽgü.

8Rü chütacü rü ĩanexacügü i ẽanexü̃gu tüxü̃ ínicu̲xéxü̃ rü ngẽxma tüxü̃ nima̲x ya yíxema tümaechita ngéma üpetüxe. Rü guxü̃guma bexma tüxü̃ ínidawenüchigüxü̃ ya yíxema turaxe i taxucürüwama tügü ípoxü̃xẽ.

9Rü ñoma leóü̃ i naxmaxü̃wa naeü̃ca̲x idawenüxü̃rüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ i ngẽma yatü i chixexü̃. Rü ngéma iyacúxü̃wa tüxü̃ nananguxẽxẽ ya yíxema turaxe nax ngẽmaãcü tüxü̃ yayaxuxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma tüxü̃ yayaxu̲xgu rü marü taxucürüwama nüxna tiña.

10Rü ñoma leóü̃ i yauxexü̃chaü̃xü̃rüxü̃ nixĩ nax tüxü̃ yayaxuxü̃ca̲x ya yíxema turaxe. Rü norü poramaxã tüxü̃ narüyexera rü ngẽmaãcü naxme̲xgu tangu.

11Rü ngẽma yatü i chixexü̃ rü nagu narüxĩnü nax nüma ya Tupana rü marü nüxü̃ yanangümaxü̃ rü nügü yadüxchiwexü̃ nax tama nüxü̃ nadauxü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃.

12¡Inachi Pa Cori Pa Tupanax, rü napoxcu i ngẽma chixexü̃ üxü̃! ¡Rü taxü̃ i tüxü̃ curüngü̃maxü̃ ya yíxema naxĩ̲xãchiãẽgüxe!

13¿Rü tü̲xcüü̃, Pa Tupanax, cuxü̃ nacugü i ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃ i nagu rüxĩnüxü̃ rü tagutáma nüxna cuca nachiga i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃?

[14] Tu, porém, o tens visto, porque atentas aos trabalhos e à dor, para que os possas tomar em tuas mãos. A ti se entrega o desamparado; tu tens sido o defensor do órfão.

[15] Quebranta o braço do perverso e do malvado; esquadrinha-lhes a maldade, até nada mais achares.

[16] O SENHOR é rei eterno: da sua terra somem-se as nações.

[17] Tens ouvido, SENHOR, o desejo dos humildes; tu lhes fortalecerás o coração e lhes acudirás,

[18] para fazeres justiça ao órfão e ao oprimido, a fim de que o homem, que é da terra, já não infunda terror.

Salmo 11

O Senhor é forte refúgio

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] No SENHOR me refugio. Como dizeis, pois, à minha alma: Foge, como pássaro, para o teu monte?

[2] Porque eis aí os ímpios, armam o arco, dispõem a sua flecha na corda, para, às

[14]Pa Corix, cumatama marü nüxü̃ cudau i ngẽma taxü̃ i chixexü̃ i naxügüxü̃, rü name i cunapoxcu naxca̱x i ngẽma ngúxü̃ nax duü̃xẽgüxü̃ yangexẽẽgüxü̃. Rü yíxema turaexe rü curü ngü̃xẽẽca̱x nixĩ i tadaugüxü̃, erü cuma nixĩ i tümaarü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃. Rü cuma nixĩ i tüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ ya yíxema taxcutagü.

[15]¡Rü iyanaxoxẽxẽ i norü pora i ngẽma chixexü̃gü! ¡Rü nüxna naca nachiga i norü chixexü̃gü, rü bai tá i wüxi i nüxü̃ cuxüpetümarexü̃!

[16]Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ i guxü̃guma. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cua̱xgüxü̃, rü Tupanaarü naanewa tá ínawoxü̃.

[17]Pa Corix, cuma rü nüxü̃ cuxĩnü i tümaarü yumüxẽ ya yíxema tama tügü icua̱xüxü̃güxe. Rü cuma rü tüxü̃ cutaãẽgüxẽxẽ rü tüxü̃ curüngü̃xẽxẽ.

[18]¡Rü ẽcü tümaétüwa nachogü ya yíxema taxcutagü rü yíxema togüme̱xẽwa ngẽxmagüxe rü chixri tümamaxã inacua̱xgüxe! Rü ngẽma yatü i waixü̃müwa cuxüxü̃, rü tama tanaxwa̱xe nax wena muü̃ ínanguxẽẽxü̃.

Wiyaegü 11

Cori ya Tupaname̱xẽwa chaugü changexmaxẽxẽ nax choxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̱x

[1]Choma rü Cori ya Tupaname̱xẽwa chaugü changexmaxẽxẽ nax choxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̱x nüxna i chorü uanügü. ¿Rü tü̱xcüü̃ choxü̃ ñapegürü: —¡Ma̱xpü̃neanewa naña nax ngéma werigürüxü̃ cugü quicúxü̃ca̱x! = =ñaperügü choxü̃?

[2]¡Rü dücax i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ i duü̃xü̃gü! Rü nanape̱xecunüxẽxẽ ya norü

ocultas, dispararem contra os retos de coração.

würa nax yacu̲xgüãcüma naxnegümaxã tüxü̃ nama̲xgüxü̃ca̲x ya yíxema duẽxẽgü i mea maxẽxe.

3 Ora, destruídos os fundamentos, que poderá fazer o justo?

3Rü ngẽxguma chi nüma ya ãẽ̱xgacü marü chixexü̃gu nanguxgu ¿rü ñuxãcü tá nügü ínapoxü̃ ya yimá mecü ya duü̃?

4 O SENHOR está no seu santo templo; nos céus tem o SENHOR seu trono; os seus olhos estão atentos, as suas pálpebras sondam os filhos dos homens.

4Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü napata ya üünenewa nangẽxma. Rü nüma ya Cori rü daxü̃guxü̃ i naanewa nüxü̃́ nangẽxma i norü tochicaxü̃, rü ngéma meama ínadawenü rü nanangugü i duü̃xü̃gü.

5 O SENHOR põe à prova ao justo e ao ímpio; mas, ao que ama a violência, a sua alma o abomina.

5Rü nüma ya Tupana rü nanangugü i ngẽma mexü̃ ügüxü̃ rü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃, rü naxchi naxai i ngẽma ma̲xgu rüxĩnüexü̃.

6 Fará chover sobre os perversos brasas de fogo e enxofre, e vento abrasador será a parte do seu cálice.

6Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma pucürüxü̃ tá ngẽma chixexü̃ ügüxü̃étügu nanayixẽxẽ ya ã́xwe rü üxüema i achúfremaxã ãéü̃xü̃. Rü tá naxca̲x ínananguxẽxẽ ya wüxi ya buanecü nax yaxaexü̃ca̲x i guxü̃ma. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽmaãcü tá nanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃.

7 Porque o SENHOR é justo, ele ama a justiça; os retos lhe contemplarão a face.

7Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ixaixcümacü nixĩ, rü nüxü̃ nangechaü̃ i ngẽma aixcüma ixĩxü̃. Rü ngẽmaca̲x ya yíxema ixaixcümagüxe rü tá Tupanachiwexü̃ tadaugü.

Salmo 12

Auxílio contra a falsidade

Ao mestre de canto, para instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

Wiyaegü 12

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̲x íca̲xaxü̃

1 Socorro, SENHOR! Porque já não há homens piedosos; desaparecem os fiéis entre os filhos dos homens.

1Pa Cori Pa Tupanax ¡paxa toxü̃ rüngü̃xẽxẽ! Erü marü nataxuma i aixcüma cuxü̃́ yaxõgüxü̃. Rü ñoma i naanewa marü inarüxo i ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma mexü̃gu rüxĩnüexü̃.

2 Falam com falsidade uns aos outros, falam com lábios bajuladores e coração fingido.

3 Corte o SENHOR todos os lábios bajuladores, a língua que fala soberbamente,

4 pois dizem: Com a língua prevaleceremos, os lábios são nossos; quem é senhor sobre nós?

5 Por causa da opressão dos pobres e do gemido dos necessitados, eu me levantarei agora, diz o SENHOR; e porei a salvo a quem por isso suspira.

6 As palavras do SENHOR são palavras puras, prata refinada em cadinho de barro, depurada sete vezes.

7 Sim, SENHOR, tu nos guardarás; desta geração nos livrarás para sempre.

8 Por todos os lugares andam os perversos, quando entre os filhos dos homens a vileza é exaltada.

Salmo 13

Oração de fé

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Até quando, SENHOR? Esquecer-te-ás de mim para sempre? Até quando ocultarás de mim o rosto?

2 Até quando estarei eu relutando dentro de minha alma, com tristeza no coração cada

2 Rü nügütanüwa i duũxũgü rü nügü nawomüxẽẽgü. Rü mea nidexagüneta rü tama aixcümaxũ nixugü.

3 Cori ya Tupana rü tá inayanaxoxẽxẽ i guxũma i ngẽma nügü írümegünetaxũ rü ngẽma nügü icua̱xüũgüxũ.

4 Rü nümagü rü ñanagürügü: —Toma rü mea nüxũ tacua̱xgü nax tidexagüxũ rü torü oremaxã togü ítapoxũ. ¿Rü texé tá toxũ tarüngea̱xgüxẽxẽ? ==ñanagürügü.

5 Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá tümaétüwa chachogü rü tá tüxũ charüngũxẽxẽ ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe rü turaexe rü chixri tümamaxã inacua̱xgüxe. Erü ngẽma nixĩ i tanaxwa̱xegüxũ ya yíxema ngúxũ ingegüxe ==ñanagürü.

6 Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü ore rü aixcüma nixĩ. Rü norü unetagü rü ñoma diẽrumü i 7 e̱xpü̱xcüna ornuwa iguxũrüxũ nixĩ nax nataxuxũma i norü ãũãchixũ.

7-8 Pa Cori Pa Tupanax, cuma rü tá toxna cudau rü guxũgutáma toxũ ícupoxũ nüxna i ngẽma chixexũ ügüxũ. Rü woo guxũwama toxũ ínachomaeguãchi i ngẽma duũxũgü rü woo namaxã nataãxẽ i ngẽma chixexũ i naxügüxũ, natürü i cuma rü guxũgutáma toxna cudau rü toxũ ícupoxũ nüxna i ngẽma chixexũ ügüxũ.

Wiyaegü 13

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngũxẽxẽca̱x íca̱xaxũ

1 Pa Cori Pa Tupanax ¿Ñuxguratáta nüxũ curüchauxũ nax choxũ curüngũmaxũ? ¿Rü ñuxguratáta nüxũ curüchauxũ nax cha̱u̱xcha̱xwa iquicúxũ?

2 ¿Rü ñuxguratáta iyanaxoxũ nax chanaxĩ̱xãchiãẽxũ? ¿Rü ñuxguratáta

dia? Até quando se erguerá contra mim o meu inimigo?

3 Atenta para mim, responde-me, SENHOR, Deus meu! Ilumina-me os olhos, para que eu não durma o sono da morte;

4 para que não diga o meu inimigo: Prevaleci contra ele; e não se regozijem os meus adversários, vindo eu a vacilar.

5 No tocante a mim, confio na tua graça; regozije-se o meu coração na tua salvação.

6 Cantarei ao SENHOR, porquanto me tem feito muito bem.

Salmo 14

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 53.1-6

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam abominação; já não há quem faça o bem.

2 Do céu olha o SENHOR para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

iyanaxoxü̃ nax guxü̃ i ngunexü̃gu changechaxü̃xü̃? ¿Rü ñuxguratáta iyanaxoxü̃ nax chorü uanüme̲xẽwa changexmaxü̃?

3 Pa Cori Pa Chorü Tupanax ¡choxü̃ nadawenü rü choxü̃ nangãxü̃ rü cua̲x choxna naxã! Erü tama chanaxwa̲xe nax nagu changuxü̃ i ngẽma yu.

4 Rü ngẽmaãcü i chorü uanü rü taxũtáma ñanagürü: —Marü nüxü̃ charüporamae = = ñanagürü. ¡Rü choxna nadau nax tama nataãẽxü̃ca̲x i ngẽma chorü uanü i ngẽxguma guxchaxü̃gu changuxgux!

5 Rü choma rü chayaxõ nax aixcüma choxü̃ cungechaü̃xü̃, rü chataãxẽ erü cuma rü choxü̃ cumaxẽxẽ.

6 Rü chorü wiyaemaxã tá Cori ya Tupanaxü̃ chicua̲xüxü̃ naxca̲x i norü ngü̃xẽxẽ i choxna naxãxü̃.

Wiyaegü 14

Nüma ya yatü rü chixexü̃gu narüxĩnüecha

(Sal. 53)

1 Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃ rü nagu narüxĩnüe nax nataxuxü̃ ya Tupana. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü rü chixexü̃gu narüxĩnüe rü nanaxügü i ngẽma Tupanape̲xewa chixexü̃chixü̃. Rü bai i wüxi i mexü̃ üxü̃.

2 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü daxü̃guxü̃ i naanewa duü̃xü̃güxü̃ nadawenü nax nüxü̃ nadauxü̃ca̲x rü tayíxema ya tümaãẽxü̃ cuáxe rü Tupanaxca̲x dauxe.

3 Natürü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü chixexü̃gu namaxẽ rü guxü̃ma wüxigu chixexü̃gu narüxĩnüe. Rü marü tataxuma ya texé ya mexü̃ ü̃xe, rü bai ya wüxíe.

4 Acaso, não entendem todos os obreiros da iniqüidade, que devoram o meu povo, como quem come pão, que não invocam o SENHOR?

5 Tomar-se-ão de grande pavor, porque Deus está com a linhagem do justo.

6 Meteis a ridículo o conselho dos humildes, mas o SENHOR é o seu refúgio.

7 Tomara de Sião viesse já a salvação de Israel! Quando o SENHOR restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Salmo 15

O cidadão dos céus

Salmo de Davi

1 Quem, SENHOR, habitará no teu tabernáculo? Quem há de morar no teu santo monte?

2 O que vive com integridade, e pratica a justiça, e, de coração, fala a verdade;

3 o que não difama com sua língua, não faz mal ao próximo, nem lança injúria contra o seu vizinho;

4 o que, a seus olhos, tem por desprezível ao réprobo, mas honra aos que temem ao SENHOR; o que jura com dano próprio e não se retrata;

5 o que não empresta o seu dinheiro com usura, nem aceita suborno contra o

4 Rü tama naãẽxũ̃ nicuax i ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃. Rü norü chixexũ̃maxã nanaguxẽxẽ i chorü duũ̃xũ̃gü ñoma paũ ingṍxũ̃rüxũ̃. Rü taguma Cori ya Tupanacax nadaugü.

5 Rü ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃ rü muũ̃maxã tá niduxruxe. Natürü Tupana rü tümaxũ̃tawa nangẽxma ya yíxema naga ĩnüexe.

6 Rü ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃ rü tüxṹ nüxũ̃ nacugüe i tümaarü ĩnü ya yíxema tama tügü icuaxüxũ̃güxe. Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxna nadau rü tüxũ̃ ínapoxũ̃.

7 Chierüx Tupana ya maxpṹne ya Chióũ̃wa ngẽxmacü nua ũxgu nax norü uanügümexẽwa ínanguxũ̃xẽẽãxũ̃cax i norü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃. Rü ngẽxguma nüma ya Cori ya Tupana ínanguxũ̃xẽẽgu rü guxũ̃ma i Acóbutaagü i Iraétanüxũ̃ rü tá nataãxẽgü.

Wiyaegü 15

Tupana nanaxwaxe nax mexũ̃ naxüxũ̃ ya yatü

1 Pa Corix ¿texé tá tixĩ ya yíxema cupata ya üünenewa ngẽxmaxe? ¿Rü texé tá tixĩ ya yimá curü maxpṹne ya üünenegu ãchiĩ̃xẽ?

2 Rü yíxema tüxṹ nataxúxe i chixexũ̃, rü mexũ̃ üxe, rü aixcüma mexũ̃ i orexũ̃ ixuxe,

3 rü tama texéchiga chixri idexaxe, rü taxuxũ̃ma chixexũ̃ tümamücümaxã ṹxe, rü tama chixexũ̃ i oremaxã tümamücüxũ̃ ngaxe,

4 rü tama nanaãẽraxũ̃xe i ngẽma chixexũ̃ üxũ̃, rü nüxũ̃ ngechaũ̃xe i ngẽma duũ̃xũ̃ i Tupanaxũ̃ ngechaũ̃xũ̃, rü naxüamáxe i ngẽma nagu taxunetaxũ̃ woo tüxṹ naguxchagu nax tayanguxẽẽxũ̃,

5 rü tümaarü diẽru paxaãchi ngĩxũ̃ ixãxẽ nax ngearü üétüãcüma tanatáeguxẽẽãxũ̃cax, rü tama diẽru yaxúxe ega texé naxütanügu nax

inocente. Quem deste modo procede não será jamais abalado.

Salmo 16

O Santo de Deus

Hino de Davi

1 Guarda-me, ó Deus, porque em ti me refugio.

2 Digo ao SENHOR: Tu és o meu SENHOR; outro bem não possuo, senão a ti somente.

3 Quanto aos santos que há na terra, são eles os notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.

4 Muitas serão as penas dos que trocam o SENHOR por outros deuses; não oferecerei as suas libações de sangue, e os meus lábios não pronunciarão o seu nome.

5 O SENHOR é a porção da minha herança e o meu cálice; tu és o arrimo da minha sorte.

6 Caem-me as divisas em lugares amenos, é mui linda a minha herança.

7 Bendigo o SENHOR, que me aconselha; pois até durante a noite o meu coração me ensina.

8 O SENHOR, tenho-o sempre à minha presença; estando ele à minha direita, não serei abalado.

napoxcuxü̃ca̲x i ngẽma taxuxü̃ma i chixexü̃ üxü̃. Rü yíxema ngẽmaãcü maxü̃́xẽ rü tagutáma ta̲xacürü chixexü̃gu tangu.

Wiyaegü 16

Ngẽma mexü̃ i Tupana tá tüxna ãxü̃ rü nataxuma i to i ngẽmaarü yexeraxü̃

1 ¡Choxna nadau, Pa Tupanax! Erü cuxü̃́ nixĩ i chayaxõxü̃ nax choxü̃ ícupoxü̃xü̃ca̲x.

2 Choma rü marü cumaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: —Cuma nixĩ i chorü Cori quixĩxü̃, rü nataxuma i to i curüxü̃ aixcüma choxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ = =ñachagürü.

3 Rü ngẽma duü̃xü̃gü i cuxü̃́ yaxõgüxü̃ rü naporae, rü choma rü aixcüma namaxã chataãxẽ.

4 Natürü ngẽma naxchicüna̲xãgüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ rü tá ngúxü̃ ningegü. Rü choma rü tagutáma norü tupananetagüca̲x ãmareruxü̃ i nagü chaba. Rü bai i chau̲a̲xmaxã tá nüxü̃ chixu i naégagü i ngẽma tupananetagü.

5 Pa Corix, cuma nixĩ i ñoma i õnarüxü̃ choxü̃ cuporaxẽẽxü̃. Rü ñoma chorü copa i mexü̃rüxü̃ quixĩ. Rü cuxme̲xwa nangẽxma i chorü maxü̃.

6 Rü yema naane ga choxna üxü̃ nixĩ ga yema rümemaexü̃. Rü namexẽchi nixĩ i ngẽma choxna cuxãxü̃.

7 Rü nüxü̃ chicua̲xüxü̃ ya Cori ya Tupana erü nüma rü chomaxã inacua̲x. Rü chütacü rü nüma rü chauãẽwa choxü̃ naxuxcu̲xẽ.

8 Rü guxü̃guma nachauxü̃tagu ya Cori. Rü chorü tügünecüwawa nangẽxma rü ngẽmaca̲x taxuxü̃táma i ta̲xacü chixexü̃gu choxü̃ nanguxẽxẽ.

9 Alegra-se, pois, o meu coração, e o meu espírito exulta; até o meu corpo repousará seguro.
10 Pois não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

11 Tu me farás ver os caminhos da vida; na tua presença há plenitude de alegria, na tua destra, delícias perpetuamente.

Salmo 17

Súplica pela proteção divina

Oração de Davi

1 Ouve, SENHOR, a causa justa, atende ao meu clamor, dá ouvidos à minha oração, que procede de lábios não fraudulentos.

2 Baixe de tua presença o julgamento a meu respeito; os teus olhos vêem com eqüidade.

3 Sondas-me o coração, de noite me visitas, provas-me no fogo e iniqüidade nenhuma encontras em mim; a minha boca não transgride.

4 Quanto às ações dos homens, pela palavra dos teus lábios, eu me tenho guardado dos caminhos do violento.
5 Os meus passos se afizeram às tuas veredas, os meus pés não resvalaram.

6 Eu te invoco, ó Deus, pois tu me respondes; inclina-me os ouvidos e acode às minhas palavras.

9 Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü poraãcü chataãxẽ rü taxuca̱xtama ta̱xacüca̱x chaxoegaãxẽ.

10 Erü cuma rü taxü̃táma tauquewa choxü̃ cuta̱x. Rü taxü̃táma wüxi i ãxmaxü̃gu nüxü̃ curüngü̃ma ya yima cumücü ixĩcü.

11 Rü cuma rü choxü̃ cunawe̱x i ngẽma nama i maxü̃wa nadaxü̃. Rü cuxü̃tawa nangẽxma i taxüchixü̃ i taãxẽ. Rü ngẽma curü tügünecüwawa nangẽxma i taãxẽ i taguma iyacuáxü̃.

Wiyaegü 17

Yumüxẽwa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̱x ínaca

1 Pa Corix ¡choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i ngẽma cuxna naxca̱x chacaxü̃, erü wüxi i mexü̃ nixĩ! ¡Rü choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i ngẽxguma tagaãcü curü ngü̃xẽxẽca̱x cuxna chacaxgu! ¡Rü choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ! Erü choma rü tama wüxi i dorata̱xáxü̃ chixĩ.

2 Rü chanaxwa̱xe i choxü̃ ícupoxü̃, erü cuma nüxü̃ cucua̱x nax aixcüma wüxi i mexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma cuxna naxca̱x chaca̱xü̃.

3 Rü cuma rü marü mea nüxü̃ cucua̱x i ngẽma chauãẽwa nagu charüxĩnüxü̃. Rü chütacü rü choxü̃ cuxü rü taxuxü̃ma i chixexü̃ chowa icuyangau. Rü nüxü̃ cucua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃.

4 Rü mea nagu chamaxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. Rü chayanguxẽxẽ i curü ore. Rü tama nüxü̃ chayadauxü̃ i ngẽma máetagüxü̃.

5 Rü aixcüma mea nagu chixũ i ngẽma cuma cunaxwa̱xexü̃ rü taguma nüxna chixũgachi.

6 Pa Tupanax, cumaxã nixĩ i chidexaxü̃ erü nüxü̃ chacua̱x rü cuma rü choxü̃́ nüxü̃ cuxĩnü i chorü yumüxẽ rü choxü̃ cungãxü̃. ¡Rü choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü ore!

7 Mostra as maravilhas da tua bondade, ó Salvador dos que à tua destra buscam refúgio dos que se levantam contra eles.

8 Guarda-me como a menina dos olhos, esconde-me à sombra das tuas asas,

9 dos perversos que me oprimem, inimigos que me assediam de morte.

10 Insensíveis, cerram o coração, falam com lábios insolentes;

11 andam agora cercando os nossos passos e fixam em nós os olhos para nos deitar por terra.

12 Parecem-se com o leão, ávido por sua presa, ou o leãozinho, que espreita de emboscada.

13 Levanta-te, SENHOR, defronta-os, arrasa-os; livra do ímpio a minha alma com a tua espada,

14 com a tua mão, SENHOR, dos homens mundanos, cujo quinhão é desta vida e cujo ventre tu enches dos teus tesouros; os quais se fartam de filhos e o que lhes sobra deixam aos seus pequeninos.

15 Eu, porém, na justiça contemplarei a tua face; quando acordar, eu me satisfarei com a tua semelhança.

7Rü chanaxwa̱xe i choxü̃ cunawe̱x nax aixcüma choxü̃ cungechaü̃xü̃. Erü cuma rü tüxü̃ curüngü̃xẽxẽ ya yíxema cuxü̃tawa tümaarü ngü̃xẽẽca̱x ícagüxe naxcha̱xwa i tümaarü uanügü.

8¡Rü choxna nadau ñoma cugüpü̱xüxetüna cudauxü̃rüxü̃! ¡Rü choxü̃ ídüxü namaxã ya cuxpe̱xatügü!

9Erü ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃gü rü cha̱uxca̱x ínayaxüãchi rü chorü uanügü choxü̃ ínachomaeguãchi nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x.

10Rü taxúema nüxü̃ tangechaü̃tümüü̃gü. Rü nügü yacua̱xüü̃güãcüma nidexagü.

11Rü ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃gü choxü̃ nangugügü nax ngextá chaxũxü̃ nax ngẽmaãcü waixü̃mügu choxü̃ iyanguxẽẽgüxü̃ca̱x.

12Rü nümagü rü ñoma leóü̃gürüxü̃ choxü̃ nicu̱xeü̃gü rü choxna nayu̱xgu nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x.

13Pa Corix ¡ẽcü inachi rü nüxna nayuxu rü nadai i ngẽma chorü uanügü! ¡Curü taramaxã choxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃, rü yabuxmüxẽxẽ!

14Pa Corix ¡curü poramaxã choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ naxme̱xwa i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃! ¡Rü ñoma i naanewa ínawoxü̃! Rü ngẽma nixĩ i nüxna üxü̃ i ñoma i naanewa nax namaxẽxü̃. Rü nüetama nixĩ nax namuarü ngẽmaxü̃a̱xgüxü̃. Rü nüetama nixĩ nax naxacügü rü meama nachibüexü̃. Rü nüetama nixĩ nax nataagüca̱x íyaxüxü̃ i õna.

15Natürü i chomax rü ngẽma namaxã chataãẽxü̃ nixĩ nax cuxü̃ tá chadauxü̃ rü

Salmo 18

Vitória e domínio

2Sm 22.1-51

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, servo do Senhor, o qual dirigiu ao Senhor as palavras deste cântico, no dia em que o Senhor o livrou de todos os seus inimigos e das mãos de Saul. Ele disse:

1 Eu te amo, ó SENHOR, força minha.

2 O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador; o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte.

3 Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

4 Laços de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror.

5 Cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

6 Na minha angústia, invoquei o SENHOR, gritei por socorro ao meu Deus. Ele do seu templo ouviu a minha voz, e o meu clamor lhe penetrou os ouvidos.

cuxü̃tawa tá changexmaxü̃ i ngẽxguma tá ícharüdaxgux.

Wiyaegü 18

Nawiyae erü norü uanüxü̃ narüporamae

(2 S. 22.1-51)

1Pa Corix, Pa Tupanax, cuma nixĩ i chorü poraxẽẽruxü̃ quixĩxü̃. Rü choma rü cuxü̃ changechaü̃.

2Rü cuma nixĩ ya nuta ya taxüchicü ya chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃. Rü cuma nixĩ i chorü dauruxü̃ quixĩxü̃. Rü cuma nixĩ i choxü̃ cunapuxü̃ nüxna i chorü uanügü. Rü cuma nixĩ i chorü tüpe̱xeruxü̃ quixĩxü̃. Rü cuma nixĩ i curü poramaxã choxü̃ cumaxẽẽxü̃. Rü cuma nixĩ i chorü cu̱xchicaxü̃ i ma̱xpǘnewa nagu changaxixü̃ quixĩxü̃.

3Rü cumax, Pa Cori, Pa Tupanax, nixĩ i namexü̃ nax cuxü̃ ticua̱xüü̃xü̃. Rü ngẽxguma ãü̃cümaxü̃wa changexmagu, rü aita cuxca̱x chaxüxgu, rü cuma rü chorü uanügüme̱xẽwa choxü̃ ícupoxü̃.

4Rü yema yu rü choxü̃ niyauxchaü̃, rü choxü̃ nimáxchaü̃. Rü poraãcü chamuü̃ nape̱xewa ga guxü̃ma ga yema ãü̃cümaxü̃ ga choxna ngaicamaxü̃.

5Rü yema choxmaxü̃ rü choxü̃ niyauxchaü̃. Rü chope̱xegu nanaxǘ ya yütagü nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x.

6Rü yema ãü̃cümaxü̃wa nax chayexmaxü̃, rü Corica̱x aita chaxü nax nüma ga Tupana choxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü nüma rü napata ya üünenewa choxü̃ naxĩnü. Rü yema aita nax chaxüxü̃ rü naxmachixẽwa nangu.

[7] Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos montes e se estremeceram, porque ele se indignou.

[7]Rü yexguma rü poraãcü naxĩã̲xãchiane. Rü guma ma̲xpü̃́negü rü naxĩã̲xãchitanü. Rü Cori ya Tupanaarü numaxã nixĩãtanücüxü.

[8] Das suas narinas subiu fumaça, e fogo devorador, da sua boca; dele saíram brasas ardentes.

[8]Rü naxmaraü̃wa rü caxixü̃ ínaxũxũ. Rü naã̲xwa ínaxũxũ ga üxüema ga ñoma ga naane ixaxẽẽxü̃, rü ínaxũxũ ga ã́xwe ga inaicü.

[9] Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

[9]Rü ningena ga daxũguxü̃ ga naane rü nüma ga Tupana rü ñoma ga naanegu ínarüxĩ. Rü nacutütüü̃wa rü nataxüchi ga caixanexü̃ ga pamüemaxü̃ ga naxẽanexẽẽxü̃.

[10] Cavalgava um querubim e voou; sim, levado velozmente nas asas do vento.

[10]Rü wüxi ga dauxü̃cüã̲x ga ãxpe̲xatüxü̃étügu naxaunagü rü yema namaxã nigoe. Rü buanecüemaétügu namaxã niña.

[11] Das trevas fez um manto em que se ocultou; escuridade de águas e espessas nuvens dos céus eram o seu pavilhão.

[11]Rü yema waanexü̃ nixĩ ga yadüxchipetaxü̃. Rü caixanexü̃ ga pucümaxã waxü̃gu namaxã nayangaxi. Rü yemagu nügü nicu̲x rü yemaarü aixepewa nayexma.

[12] Do resplendor que diante dele havia, as densas nuvens se desfizeram em granizo e brasas chamejantes.

[12]Rü nawa ínaxũxũ ga ba̲i̲xbeanexü̃ rü nanangóonexẽxẽ. Rü yema caixanexü̃wa narüyi ga gáuxü̃ rü ã́xwe ga inaicü.

[13] Trovejou, então, o SENHOR, nos céus; o Altíssimo levantou a voz, e houve granizo e brasas de fogo.

[13]Rü nüma ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü daxũguxü̃ ga naanewa inanaxũ ga naga ga ñoma iduruanexü̃rüxü̃ ixĩxü̃. Rü yéma narüyi ga gáuxü̃ ga ãpü̲xüxü̃ rü ã́xwe ga inaicü.

[14] Despediu as suas setas e espalhou os meus inimigos, multiplicou os seus raios e os desbaratou.

[14]Rü ínananguxẽxẽ ga norü chuxchigü rü ãẽmacügü. Rü yemacha̲xwa ga yema chorü uanügü rü nügü nawoone rü nibuxmü.

[15] Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela tua repreensão, SENHOR, pelo iroso resfolgar das tuas narinas.

[15]Rü yexguma Tupana norü numaxã nangaxgu ga yema uanügü rü naétü cue ñaxgu rü nipachitama ga már rü nango̲x ga yema naane naétügu üxü̃.

[16] Do alto me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

[16]Rü nüma ga Tupana rü daxũguxü̃ ga naanewa cha̲u̲xca̲x narüxuemẽxẽ rü choxü̃

17 Livrou-me de forte inimigo e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

18 Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

19 Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

20 Retribuiu-me o SENHOR, segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

21 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

22 Porque todos os seus juízos me estão presentes, e não afastei de mim os seus preceitos.

23 Também fui íntegro para com ele e me guardei da iniqüidade.

24 Daí retribuir-me o SENHOR, segundo a minha justiça, conforme a pureza das minhas mãos, na sua presença.

25 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

26 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

ínayaxuchi nawa ga yema taxü̃ ga már ga ãü̃cümaxü̃.

17Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ naxmexwa ga chorü uanügü ga poraxü̃ ga chauxchi aiexü̃ rü choxü̃ rüporamaegüxü̃.

18Rü yexguma guxchaxü̃wa chayexmayane rü chauxcax ínayaxüãchi. Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü choxü̃ ínapoxü̃.

19Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi taxü̃ i nachicawa choxü̃ naga, rü chorü uanümexẽwa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ rü choxü̃ nayapu erü choxü̃ nangechaü̃.

20Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ãmare choxna naxã erü napexewa name i chorü maxü̃. Rü choxü̃ nanaxütanü naxcax ga chorü maxü̃ i ngẽarü chixexü̃áxü̃.

21Yerü choma rü nagu chixü̃ i ngẽma Cori naxwaxexü̃. Rü taguma chixexü̃ chaxü rü taguma nüxü̃ chaxo ya Tupana.

22Rü guxü̃ma i norü ucuxẽgü rü chauãẽwa nangẽxmagü, rü taguma nüxna chixü̃gachi i norü mugü.

23Rü napexewa rü taguma taxacürü chixexü̃ chaxü rü chaugüna chadau nax tama pecadu chaxüxü̃cax.

24Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ãmare choxna naxã erü napexewa name i chorü maxü̃. Rü choxü̃ nanaxütanü naxcax ga chorü maxü̃ i ngẽarü chixexü̃áxü̃.

25Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü tümamaxã quixaixcüma ya yíxema aixcüma cuga ĩnüxe. Rü cuxü̃ tangechaü̃tümüxü̃ ya yíxema tümamücü tüxü̃ ngechaü̃tümü̃xẽ.

26Rü cuma rü aixcüma tüxü̃ curüngü̃xẽxẽ ya yíxema cuga ĩnüxe, natürü ngẽma tama

[27] Porque tu salvas o povo humilde, mas os olhos altivos, tu os abates.

[28] Porque fazes resplandecer a minha lâmpada; o SENHOR, meu Deus, derrama luz nas minhas trevas.

[29] Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus salto muralhas.

[30] O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

[31] Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

[32] O Deus que me revestiu de força e aperfeiçoou o meu caminho,

[33] ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

[34] Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

[35] Também me deste o escudo da tua salvação, a tua direita me susteve, e a tua clemência me engrandeceu.

cuga ĩnüxü̃ rü cuma nüxü̃ cucua̲x nax ñuxãcü tá cunapoxcuxü̃.

[27]Rü cumax, Pa Tupanax, rü tüxü̃ curüngü̃xẽxẽ ya yíxema tama tügü icua̲xüxü̃güxe, natürü cunaxãneexẽxẽ i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃.

[28]Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü cha̲uxca̲x cunangóonexẽxẽ. Rü ngẽxguma ẽanexü̃wa changexmagu rü choxü̃ quibáixmaxü̃.

[29]Rü curü ngü̃xẽẽmaxã rü tá naxca̲x íchayagoõchi i chorü uanü. Rü nagu tá chapogü i norü ĩanegüarü poxeguxü̃.

[30]Rü ngẽma Tupanaarü ĩnü rü guxü̃wama name. Rü ngẽma norü uneta rü name nax yaxõxü̃. Rü nüma ya Tupana rü tüxna nadau ya yíxema nüxü̃ yaxõgüxe.

[31]¿Rü texé tixĩ ya Cori ya Tupanaétüwa ixĩxẽ? ¿Rü ta̲xacürü to napora nax tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̲x? Rü Tupanaxicatama nixĩ.

[32]Rü Tupana nixĩ ya yimá choxü̃ poraxẽẽcü. Rü yimá nixĩ i yanawe̲xãchixẽẽcü i chaucüma nax taxuwama nachixexü̃ca̲x i chorü maxü̃.

[33]Rü ngẽxguma chañaãchigu rü nüma ya Tupana nixĩ ya choxü̃ poraxẽẽcü nax ñoma cowürüxü̃ chaporaxü̃ca̲x. Rü ma̲xpü̃neanewa chomaxã inacua̲x nax taxuguma chayanguxü̃ca̲x.

[34]Rü nüma nixĩ i choxü̃ nangu̲xẽẽxü̃ nax daiwa chaporaxü̃ca̲x. Rü pora choxna naxã nax bróü̃chenaxca̲x ya würa ichamaxü̃xü̃ca̲x.

[35]Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, curü poxü̃ruü̃maxã choxü̃ quidüxü̃ nax tama chorü uanügüme̲xẽgu changuxü̃ca̲x. Rü curü tügünechacüümaxã choxü̃ quingĩ. Rü

36 Alargaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

37 Persegui os meus inimigos, e os alcancei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

38 Esmaguei-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

39 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

40 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

41 Gritaram por socorro, mas ninguém lhes acudiu; clamaram ao SENHOR, mas ele não respondeu.

42 Então, os reduzi a pó ao léu do vento, lancei-os fora como a lama das ruas.

43 Das contendas do povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

44 Bastou-lhe ouvir-me a voz, logo me obedeceu; os estrangeiros se me mostram submissos.

ngẽma curü ngechaü̃gagu rü chorü uanüxü̃ charüporamae.

36 Rü choxü̃ cunamexẽxẽ ga chomaxü̃ nax tama ichinguxü̃ca̲x.

37 Rü nawe changẽ ga yema chorü uanügü rü ñu̲xmata nüxü̃ ichayangau. Rü tama chataegu ñu̲xmata guxü̃ma chadai.

38 Rü chanapíexẽxẽ rü ngẽmamaxã taguma ínarüdagü. Rü nagu chapúgüe.

39 Rü cumax, Pa Tupanax, rü choxü̃ cuporaxẽxẽ ga daiwa, rü yemaca̲x ga yema chomaxã nuexü̃ rü cho̲xme̲xgu cunayixẽxẽ.

40 Rü cha̲u̲xcha̲xwa cuyabuxmüxẽxẽ ga chorü uanügü. Rü yemaacü chanadai ga yema chauxchi aiexü̃.

41 Rü nümagü rü aita naxüe nax ngü̃xẽẽca̲x ínacagüxü̃ca̲x, natürü taxúema nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ. Rü Cori ya Tupanana nacagüe nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x, natürü nüma rü tama nanangãxü̃.

42 Rü chanapuxãchixẽẽgü rü ñu̲xmata ñoma ãte̲xeanexü̃ i buanecü cuexü̃rüxü̃ yixĩgü. Rü nagu chipúgügü ñoma namaarü ãcharaxü̃gu ipugüxü̃rüxü̃.

43 Rü cuma rü choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ naxme̲xwa ga duü̃xü̃gü ga tama chauga ĩnüechaü̃xü̃. Rü togü ga nachixü̃anegümaxã choxü̃ icucua̲xẽxẽ. Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü ga noxri tama nüxü̃ chacuáxü̃ rü ñu̲xma rü chorü puracütanüxü̃ nixĩgü.

44 Rü ngẽxguma choxü̃ naxĩnüegu rü chauga naxĩnüe. Rü togü i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gü rü cho̲xme̲xwa nügü nangẽxmagüxẽxẽ rü mea chauchiga nidexagü.

[45] Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram, espavoridos.

[46] Vive o SENHOR, e bendita seja a minha rocha! Exaltado seja o Deus da minha salvação,

[47] o Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

[48] o Deus que me livrou dos meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

[49] Glorificar-te-ei, pois, entre os gentios, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

[50] É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

Salmo 19

A excelência da criação e da palavra de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Os céus proclamam a glória de Deus, e o firmamento anuncia as obras das suas mãos.

[2] Um dia discursa a outro dia, e uma noite revela conhecimento a outra noite.

[45]Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü rü choxü̃ namuü̃e, rü ngẽma íyacu̱xgüxü̃wa rü du̱xruxeãcü ínachoxü̃.

[46]¡Namaxü̃ ya Cori ya Tupana! ¡Rü namecüma ya yimá chorü poxü̃ruxü̃! ¡Rü name i nüxü̃ ticua̱xüü̃gü ya yimá chorü maxẽẽruxü̃ ya Tupanax!

[47]Rü Tupana nixĩ ya chorü uanügüxü̃ choxü̃ rüporamaexẽẽcü rü cho̱xme̱xgu nayixẽẽcü i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü.

[48]Rü nüma rü naxme̱xwa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i chorü uanügü i chomaxã nuexü̃. Rü cumax, Pa Corix, rü choxü̃ ícupoxü̃ nüxna i ngẽma choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃.

[49]Rü ngẽmaca̱x i choma rü ngẽma nachixü̃anegütanüwa cuxü̃ chicua̱xüxü̃ rü cuégagu chawiyae.

[50]Cuma rü guxü̃guma chorü uanügüxü̃ choxü̃ curüporamaexẽxẽ erü cumatama choxü̃ cuxuneta i choma i Dabí nax Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü chixĩxü̃ca̱x. Rü cuma rü guxü̃guma choxü̃ cungechaü̃ rü nüxü̃ cungechaü̃ i chaunegü rü chautaagü.

Wiyaegü 19

Ngẽma naxüxü̃wa nango̱x i Tupanaarü üüne

[1]Rü ngẽma daxũwa nüxü̃ idauxü̃ rü taxca̱x nanango̱xẽxẽ i Tupanaarü pora. Rü guxü̃ma i ngẽma daxũwa ngẽxmaxü̃ tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ nax namexẽchixü̃ i ngẽma nüma naxüxü̃.

[2]Rü wüxichigü i ngunexü̃ rü ngẽma to i ngunexü̃xü̃ nanawe̱x i Tupanaarü pora. Rü wüxichigü i chütaxü̃ rü ngẽma to i chütaxü̃xü̃ nanawe̱x nax naporaxü̃ ya Tupana.

3 Não há linguagem, nem há palavras, e deles não se ouve nenhum som;

4 no entanto, por toda a terra se faz ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo. Aí, pôs uma tenda para o sol,

5 o qual, como noivo que sai dos seus aposentos, se regozija como herói, a percorrer o seu caminho.

6 Principia numa extremidade dos céus, e até à outra vai o seu percurso; e nada refoge ao seu calor.

7 A lei do SENHOR é perfeita e restaura a alma; o testemunho do SENHOR é fiel e dá sabedoria aos símplices.

8 Os preceitos do SENHOR são retos e alegram o coração; o mandamento do SENHOR é puro e ilumina os olhos.

9 O temor do SENHOR é límpido e permanece para sempre; os juízos do SENHOR são verdadeiros e todos igualmente, justos.

10 São mais desejáveis do que ouro, mais do que muito ouro depurado; e são mais doces do que o mel e o destilar dos favos.

11 Além disso, por eles se admoesta o teu servo; em os guardar, há grande recompensa.

3-4 Rü woo taxuxü̃ma i orexü̃ taxĩnüe rü taxuxü̃ i naga taxmachixẽwa nangu, natürü ngẽma Tupanaarü pora rü guxü̃ i naanewa tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ ñu̲xmata naane íyacuáxü̃wa nangu rü ñu̲xmata üa̲xcü íngẽxmaxü̃wa nangu.

5 Rü nüma ya üa̲xcü rü inarügo nax ngẽmaãcü nagu yaxũxü̃ca̲x i namaxü̃, rü nataãxẽ ñoma wüxi ya yatü ya ngexwaca ingĩcürüxü̃ rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ñaxãchichaü̃xü̃rüxü̃.

6 Rü nüma ya üa̲xcü rü naanearü éstewa narügo, rü nixü̃ ñu̲xmata norü oéstewa narüxücu. Rü taxucürüwa texé norü naiemaxü̃cha̲xwa tiña.

7 Rü Cori ya Tupanaarü ore rü aixcüma nawe̲xgu rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i pora tüxna naxã. Rü Cori ya Tupanaarü mugü rü aixcümaxü̃ nixu rü cua̲xwa nananguxẽxẽ ya yimá yatü ya ímemarecü nax nayauxãxü̃ i ucu̲xẽgü.

8 Rü Cori ya Tupanaarü ucu̲xẽgü rü aixcüma niwe̲x, rü taãxẽ tüxna naxã. Rü Cori ya Tupanaarü mugü rü taxuwama nachixe, rü cua̲x tüxna naxã.

9 Rü name nax guxü̃gutáma Tupanaxü̃ imuü̃exü̃. Rü norü mugü rü aixcüma nawe̲xgu rü taxuwama ínatü.

10 Rü norü mugü rü úiru i ngearü ãü̃ãchixü̃arü yexera namexẽchi. Rü berure ya naxchiãü̃wa yaxunearü yexera namaixcura.

11 Rü ngẽma curü mugü rü choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ naxü̃pa nax chixexü̃gu changuxü̃. Rü yíxema naga ĩnüexe i ngẽma curü mugü rü tá tanayauxgü i tümaarü ãmare.

[12] Quem há que possa discernir as próprias faltas? Absolve-me das que me são ocultas.

[13] Também da soberba guarda o teu servo, que ela não me domine; então, serei irrepreensível e ficarei livre de grande transgressão.

[14] As palavras dos meus lábios e o meditar do meu coração sejam agradáveis na tua presença, SENHOR, rocha minha e redentor meu!

Salmo 20

Oração a favor do rei

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] O SENHOR te responda no dia da tribulação; o nome do Deus de Jacó te eleve em segurança.

[2] Do seu santuário te envie socorro e desde Sião te sustenha.

[3] Lembre-se de todas as tuas ofertas de manjares e aceite os teus holocaustos.

[4] Conceda-te segundo o teu coração e realize todos os teus desígnios.

[5] Celebraremos com júbilo a tua vitória e em nome do nosso Deus hastearemos pendões; satisfaça o SENHOR a todos os teus votos.

[12]¿Rü texé ya nüxü̃ cuáxe i tümaarü chixexü̃ i tümawatama ngẽxmaxü̃? Rü ngẽmacax̱, Pa Cori Pa Tupanax ¡choxü̃ nüxü̃ irüngüma i ngẽma chixexü̃ i chauechitamare chaxüxü̃!

[13]¡Rü choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax tama chixexü̃ i nagu charüxĩnüxü̃gu changuxü̃cax̱! ¡Rü choxü̃ naporaxẽxẽ nax tama chomaxã inacuáxü̃cax̱ i ngẽma chixexü̃! Rü curü ngü̃xẽẽmaxã taxũtáma chixexü̃ chaxü rü nawa tá íchanguxuchi i ngẽma pecadugü.

[14]Rü chanaxwax̱e i cunayaxu i ñaa chorü ore rü chorü ĩnügü, Pa Cori Pa Tupana ya chorü poxü̃ruxü̃ rü chorü nguxuchixẽẽruxü̃ nax quixĩxü̃.

Wiyaegü 20

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽcax̱ ícax̱axü̃ nax ngẽma uanüxü̃ narüporamaegüxü̃cax̱

[1]¡Cori ya Tupana cuxü̃ ĩnü, Pa Ãx̱ẽgacüx, ngẽxguma guxchaxü̃wa cungexmagu! ¡Rü yimá Acóbuarü Tupana cuxü̃ ípoxü̃ nüxna i curü uanü!

[2]¡Rü Chióü̃wa ngẽxmane ya napatawa cuxcax̱ ne nanamu i ngü̃xẽxẽ nax curü uanügüpex̱ewa cuporaxü̃cax̱!

[3]¡Rü nüma ya Cori ya Tupana cuxü̃ nanayaxu i guxü̃ma i curü ãmaregü i nüxna cuxãxü̃, rü cuxü̃ nanayaxu i ngẽma ãmaregü i naxcax̱ ícuguxü̃!

[4]¡Rü Cori ya Tupana cuxna nanaxã i ngẽma cuma cunaxwax̱exü̃, rü nüma cuxü̃ nangüxẽxẽ nax yanguxü̃cax̱ i guxü̃ma i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃!

[5]Rü toma rü tá tanaxüchiga, Pa Ãx̱ẽgacüx, i ngẽxguma curü uanügüxü̃ curüporamaegu. Rü Tupanaégagu tá tórü woneragümaxã taxunagügü. ¡Rü Tupana yanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nüxna naxcax̱ cucax̱axü̃!

6 Agora, sei que o SENHOR salva o seu ungido; ele lhe responderá do seu santo céu com a vitoriosa força de sua destra.

7 Uns confiam em carros, outros, em cavalos; nós, porém, nos gloriaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus.

8 Eles se encurvam e caem; nós, porém, nos levantamos e nos mantemos de pé.

9 Ó SENHOR, dá vitória ao rei; responde-nos, quando clamarmos.

Salmo 21

Ações de graças pela vitória

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Na tua força, SENHOR, o rei se alegra! E como exulta com a tua salvação!

2 Satisfizeste-lhe o desejo do coração e não lhe negaste as súplicas dos seus lábios.

3 Pois o supres das bênçãos de bondade; pões-lhe na cabeça uma coroa de ouro puro.

4 Ele te pediu vida, e tu lha deste; sim, longevidade para todo o sempre.

5 Grande lhe é a glória da tua salvação; de esplendor e majestade o sobrevestiste.

6Rü yimá ãẽ̲xgacü ya Tupana nüxü̃ unetacü, rü choma nüxü̃ chacua̲x nax norü uanügüxü̃ Tupana tá naporamaexẽẽxü̃. Rü nüma ya Tupana rü tá nüxü̃ naxĩnü i norü yumüxẽ, rü dauxü̃guxü̃ i naanewa tá nüxü̃ nangãxü̃. Rü norü poramaxã tá ngẽma uanügüxü̃ nanaporamaexẽxẽ ya yimá ãẽ̲xgacü.

7Rü nümaxü̃ i uanügü rü norü carugümaxã nügü ínarüporae. Rü togü rü norü cowarugümaxã nügü ínarüporae. Natürü i yixema rü yimá törü Cori ya Tupanamaxã yigü ítarüporae.

8Rü ngẽma tama Cori ya Tupanaxaxü̃ yaxõgüxü̃ rü tá nayuemare, natürü yíxema i yaxõgüxe rü tá nüxü̃ tarüporamae i ngẽma uanügü.

9Pa Cori Pa Tupanax ¡naporamaexẽxẽ ya yimá ãẽ̲xgacü rü toxü̃ nüxü̃ naxĩnü i torü yumüxẽ!

Wiyaegü 21

Wiyae i poramaechiga

1Pa Cori Pa Tupanax, curü poragagu, rü nataãẽxü̃chi ya yimá ãẽ̲xgacü. Rü aixcüma nataãxẽ erü cuma rü norü uanügüxü̃ cunaporamaexẽxẽ.

2Rü cuma rü marü nüxna cunaxã i ngẽma norü ngúchaü̃ ixĩxü̃, rü tama nüxna cunachu̲xu i ngẽma naxca̲x cuxna naca̲xaxü̃.

3Rü cuma rü mea cunayaxu rü poraãcü nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Rü úirunaxca̲x i nga̲xcueruxü̃ naeruwa quinga̲xcuchi.

4Rü cuxna naca nax cunamáarü maxü̃ã̲xẽẽxü̃ca̲x, rü cuma rü cunama̲xẽxẽ i norü maxü̃.

5Rü cuma rü norü uanügüxü̃ cunaporamaexẽxẽ, rü ngẽmaca̲x natachiga ya yimá ãẽ̲xgacü. Rü cuma rü nüxü̃

[6] Pois o puseste por bênção para sempre e o encheste de gozo com a tua presença.

[7] O rei confia no SENHOR e pela misericórdia do Altíssimo jamais vacilará.

[8] A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua destra apanhará os que te odeiam.

[9] Tu os tornarás como em fornalha ardente, quando te manifestares; o SENHOR, na sua indignação, os consumirá, o fogo os devorará.

[10] Destruirás da terra a sua posteridade e a sua descendência, de entre os filhos dos homens.

[11] Se contra ti intentarem o mal e urdirem intrigas, não conseguirão efetuá-los;

[12] porquanto lhes farás voltar as costas e mirarás o rosto deles com o teu arco.

[13] Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e louvaremos o teu poder.

Salmo 22

Sofrimento e vitória do Messias

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Corça da manhã". Salmo de Davi

[1] Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? Por que se acham longe de

curüngü̃xẽxẽ rü ngẽmaca̱x namaxã nataãẽgü i duü̃xü̃gü.

[6]Rü cuma rü guxü̃guma nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Rü naxü̃tawa cungexmaecha rü ngẽmaca̱x poraãcü nataãẽxü̃chi.

[7]Rü nüma ya ãẽ̱xgacüx, rü Cori ya Tupanaaxü̃́ nayaxõ. Rü yimá Guxãmaxã Icuácü rü poraãcü yima ãẽ̱xgacüxü̃ nangechaü̃, rü ngẽmaca̱x tagutáma chixexü̃gu nangu.

[8]Pa Chorü Tupanax, cuchacüxümaxã tá nüxü̃ curüporamae i guxü̃ma i curü uanügü. Rü yima curü tügünechacüxümaxã tá nüxü̃ curüporamae i ngẽma cuxchi aiexü̃.

[9]Pa Tupanax, ngẽxguma núma cuxũxgu rü ñoma wüxi i guruü̃wa yaguxü̃rüxü̃ tá ícunagu i curü uanügü. Rü curü numaxã tá üxüwa cuyawocu nax ngẽxma yanaxogüxü̃ca̱x i ngẽma curü uanügü.

[10]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ñoma i naanewa tá icuyanaxoxẽxẽ i naxacügü rü nataagü i ngẽma curü uanügü.

[11]Erü ngẽma curü uanügü rü nagu narüxĩnüe nax chixexü̃gu cuxü̃ nagu̱xẽẽgüxü̃ca̱x, natürü taxũtáma mea nüxü̃́ ínanguxuchi i ngẽma nagu naxĩnüexü̃.

[12]Erü cuma rü tá cuyabuxmüxẽxẽ, rü yima curü würa rü naguama cunatoenü.

[13]¡Rü ẽcü inawe̱x i curü pora, Pa Cori Pa Tupanax! Rü toma rü wiyaegümaxã tá cuxü̃ ticua̱xüxü̃gü rü tá tanaxüchiga i curü pora.

Wiyaegü 22

¡Ngúxü̃ yangexü̃gagu aita naxü, natürü Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃!

[1]Pa Chorü Tupanax, Pa Chorü Tupanax ¿tü̱xcüü̃ choxna quixü̃gachi? ¿Rü tü̱xcüü̃ choxna cuyáxü̃gu rü tama choxü̃

minha salvação as palavras de meu bramido?

2 Deus meu, clamo de dia, e não me respondes; também de noite, porém não tenho sossego.

3 Contudo, tu és santo, entronizado entre os louvores de Israel.

4 Nossos pais confiaram em ti; confiaram, e os livraste.

5 A ti clamaram e se livraram; confiaram em ti e não foram confundidos.

6 Mas eu sou verme e não homem; opróbrio dos homens e desprezado do povo.

7 Todos os que me vêem zombam de mim; afrouxam os lábios e meneiam a cabeça:

8 Confiou no SENHOR! Livre-o ele; salve-o, pois nele tem prazer.

9 Contudo, tu és quem me fez nascer; e me preservaste, estando eu ainda ao seio de minha mãe.

10 A ti me entreguei desde o meu nascimento; desde o ventre de minha mãe, tu és meu Deus.

11 Não te distancies de mim, porque a tribulação está próxima, e não há quem me acuda.

curüngũ̃xẽxẽ rü tama nüxũ̃ cuxĩnü i chorü axu?

2Pa Chorü Tupanax, ngunecü cuxna chaca rü chütacü cuxna chaca rü tama choxũ̃ cungãxũ̃ rü düxwa chipamare.

3Natürü i cumax rü cuxüüne, rü torü ãẽ̱xgacü quixĩ. Rü cuxũ̃ nixĩ i ticua̱xüũ̃güxũ̃ i toma i Iraéanecüã̱xgü.

4Rü torü o̱xigü rü cuxũ̃́ nixĩ i yaxõgüãxũ̃, rü cuma rü ícunanguxũ̃xẽxẽ naxme̱xwa i norü uanügü.

5Rü curü ngũ̃xẽẽca̱x cuxna nacagüe rü cuma rü nüxũ̃ curüngũ̃xẽxẽ. Rü cuxũ̃́ nayaxõgü rü norü uanügüme̱xẽwa ícunanguxũ̃xẽxẽ rü tama cunawomüxẽxẽ.

6¿Rü ñu̱xma rü ta̱xacüca̱x tama cunangãxũ̃ i chorü yumüxẽ? ¿Ẽ̱xna wüxi i õxmi chixĩ rü tama wüxi i duũ̃xũ̃ chixĩ? Rü duũ̃xũ̃gü rü choxũ̃ naxoe.

7Rü ngẽxguma choxũ̃ nadaugügu i duũ̃xũ̃gü rü choxũ̃ nacugüe rü choxna nabia̱xgü rü nanexáerugü rü chixri chauchiga nidexagü.

8Rü ñanagürügü: —Ñaa nixĩ i ngẽma yatü i Cori ya Tupanaaxũ̃́ yaxõxũ̃. ¡Rü ẽcü ínanguxuchixẽẽã rü namaxẽẽã ega aixcüma nüxũ̃ nangechaũ̃gu! ==ñanagürügü.

9Natürü cumax, Pa Corix, nixĩ i chauéanüwa choxũ̃ cubuxẽẽxũ̃ rü chauéarü mixĩwa choxna cudau rü choxũ̃ cupexẽẽxũ̃.

10Rü yexguma tauta chabuxgucürüwa choxna cudau. Rü yexguma noxri chabuxgumama rü chorü Tupana quixĩ.

11¡Rü ñu̱xma nax ãũcümaxũ̃wa changexmaxũ̃ rü taxũ̃́ i choxna quixũ̃gachixũ̃! Erü tataxuma nax texé choxũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃.

12 Muitos touros me cercam, fortes touros de Basã me rodeiam.

12 Rü chorü uanügü rü ñoma wocagü i iyatüxü̃ i Bacháü̃cüa̱x i düraexü̃rüxü̃ choxü̃ ínachomaeguãchi nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x.

13 Contra mim abrem a boca, como faz o leão que despedaça e ruge.

13 Rü ñoma leóü̃ i norü taiyamaxã ichogüxü̃ rü aita üexü̃rüxü̃ choxna nayu̱xgu.

14 Derramei-me como água, e todos os meus ossos se desconjuntaram; meu coração fez-se como cera, derreteu-se dentro de mim.

14 Rü ngẽma chorü pora rü ñoma dexá i baxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü chauxchina̱xãgü rü marü nayatüxüchigü. Rü yima chorü maxü̃ne rü ñoma werarüxü̃ inadexe i chauxü̃nütagügu.

15 Secou-se o meu vigor, como um caco de barro, e a língua se me apega ao céu da boca; assim, me deitas no pó da morte.

15 Rü chaua̱x rü nipamare ñoma waixü̃mü i paxü̃rüxü̃. Rü yimá chorü conü rü chauxmanaxãwa nayaxü̱x. Rü waixü̃müte̱xegu choxü̃ cuta̱x ñoma chayuxü̃rüxü̃.

16 Cães me cercam; uma súcia de malfeitores me rodeia; traspassaram-me as mãos e os pés.

16 Rü ñoma airugü i düraexü̃rüxü̃ choxü̃ ínachomaeguãchi i chorü uanügü. Rü cha̱u̱xme̱xwa rü chaucutüwa choxü̃ ínipotagü.

17 Posso contar todos os meus ossos; eles me estão olhando e encarando em mim.

17 Rü nango̱x ya guxü̃nema ya chauxchina̱xãremügü, rü ngẽmaca̱x chayaxugü. Rü ngẽma chorü uanügü rü choxü̃ narüdaunüecha.

18 Repartem entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica deitam sortes.

18 Rü nügüna nanaxãgü ga chauxchiru rü sortéuãcü nügüna nanaxãgü ga chauxchiru ga mámüxü̃.

19 Tu, porém, SENHOR, não te afastes de mim; força minha, apressa-te em socorrer-me.

19 Natürü cumax, Pa Corix, nax chorü poraxẽẽruxü̃ quixĩxü̃ ¡rü taxű i choxna quixũgachixü̃! ¡Rü paxa nua naxũ rü choxü̃ rüngü̃xẽxẽ!

20 Livra a minha alma da espada, e, das presas do cão, a minha vida.

20 ¡Rü choxü̃ ínapoxü̃ nax tama taramaxã choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x i ñaa chorü uanügü i ñoma airugürüxü̃ ixĩgüxü̃!

21 Salva-me das fauces do leão e dos chifres dos búfalos; sim, tu me respondes.

21 ¡Rü choxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ñaa duü̃xü̃gü i ñoma leóü̃gürüxü̃ ixĩgüxü̃ rü ñoma wocagü i iyatüxü̃ i düraexü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃!

22 A meus irmãos declararei o teu nome; cantar-te-ei louvores no meio da congregação;

22Rü chauenexẽgümaxã tá cuchigaxü̃ chixu, rü curü duü̃xü̃güarü ngutaque̱xegüwa tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃.

23 vós que temeis o SENHOR, louvai-o; glorificai-o, vós todos, descendência de Jacó; reverenciai-o, vós todos, posteridade de Israel.

23Rü choma rü ñacharügü: —Guxãma ya yíxema Tupanaxü̃ ngechaü̃güxe ¡rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü! Rü guxãma i pema i Acóbutaagü ixĩgüxe ¡rü penataxẽxẽ! ¡Rü guxãma i pema i Iraétaagü ixĩgüxe ¡rü nüxü̃ pengechaxü̃! = = ñachagürü.

24 Pois não desprezou, nem abominou a dor do aflito, nem ocultou dele o rosto, mas o ouviu, quando lhe gritou por socorro.

24Erü nüma ya Cori ya Tupana rü taguma tüxü̃ inarüngüma ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe ya ngúxü̃ ingegüxe rü taguma tümacha̱xwa inicu̱x. Rü nüma ya Tupana rü tüxü̃ naxĩnü ega nüxna ica̱xgu, rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

25 De ti vem o meu louvor na grande congregação; cumprirei os meus votos na presença dos que o temem.

25Rü ngẽmaca̱x, Pa Cori Pa Tupanax, rü tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃ nape̱xewa i ngẽma muxü̃ i curü duü̃xü̃gü. Rü tá nüxü̃ chixu nax quixaixcümaxü̃. Rü nape̱xewa i ngẽma duü̃xü̃gü i cuxü̃ taxẽẽgüxü̃ rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma cumaxã ichaxunetaxü̃.

26 Os sofredores hão de comer e fartar-se; louvarão o SENHOR os que o buscam. Viva para sempre o vosso coração.

26Rü pema i ngearü diẽruã̱xgüxex ¡nua pexĩ rü meama pechibüe rü ñu̱xmata mea pexü̃ yangu! Rü pema i Tupanaca̱x daugüxe ¡rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü rü guxü̃gutáma petaãẽgü!

27 Lembrar-se-ão do SENHOR e a ele se converterão os confins da terra; perante ele se prostrarão todas as famílias das nações.

27Rü Pa Guxãma i Pema i Ñoma i Naanewa Maxẽxex ¡rü nüxna pecua̱xãchie ya Cori ya Tupana rü naxca̱x pexĩ! ¡Rü nape̱xegu pecaxā̃pü̱xügü rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü!

28 Pois do SENHOR é o reino, é ele quem governa as nações.

28Erü nüma ya Cori ya Tupana rü guxãarü ã̃ẽ̱xgacü nixĩ rü guxü̃ i nachixü̃anegümaxã inacua̱x.

29 Todos os opulentos da terra hão de comer e adorar, e todos os que descem ao pó se prostrarão perante ele, até aquele que não pode preservar a própria vida.

29Rü guxãma i pema ya diẽruã̱xgüxe rü Cori ya Tupanape̱xegu tá pecaxā̃pü̱xügü nax nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü guxãma i pema i ñoma i naanewa maxẽxe rü wena tá

30 A posteridade o servirá; falar-se-á do SENHOR à geração vindoura.

31 Hão de vir anunciar a justiça dele; ao povo que há de nascer, contarão que foi ele quem o fez.

Salmo 23

O Senhor é o meu pastor

Salmo de Davi

1 O SENHOR é o meu pastor; nada me faltará.

2 Ele me faz repousar em pastos verdejantes. Leva-me para junto das águas de descanso;

3 refrigera-me a alma. Guia-me pelas veredas da justiça por amor do seu nome.

4 Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal nenhum, porque tu estás comigo; o teu bordão e o teu cajado me consolam.

5 Preparas-me uma mesa na presença dos meus adversários, unges-me a cabeça com óleo; o meu cálice transborda.

6 Bondade e misericórdia certamente me seguirão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do SENHOR para todo o sempre.

Salmo 24

A vinda do Rei da Glória

Salmo de Davi

waixü̃müxü̃ pixĩgü, erü pewa rü nataxuma i maxü̃.

30Rü ngẽma tataagü i tawena buexü̃ rü tá Cori ya Tupanaaxǘ̃ napuracüe rü tá nüxü̃ nicuaxüü̃gü. Rü tá nüxü̃ naxĩnüe i nachiga.

31Rü ngẽmaãcü i ngẽma duü̃xü̃gü i tawena buexü̃ rü tá nüxü̃ naxĩnüechiga ga yema taxü̃ ga mexü̃gü ga Cori ya Tupana üxü̃.

Wiyaegü 23

Cuma Pa Cori Pa Tupana rü chauxü̃tawa cungexmaecha

1Nüma ya Cori ya Tupana rü chorü dauruxü̃ nixĩ rü taxuxü̃ma choxǘ̃ nataxu.

2Mecü ya maxẽgu choxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü mechiüxü̃ i natüwa choxü̃ naga.

3Rü ngẽxguma chaturagu, choxü̃ naporaxẽxẽ rü mexü̃ i namawa choxü̃ naga. Rü ngẽmaãcü choxü̃ nanawex nax namecümaxü̃ rü choxü̃ nangechaü̃xü̃.

4Rü woo ãü̃cümaxü̃ i namagüwa chaxüpetügu, rü taxucaxma chamuü̃ erü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü chauxü̃tawa cungexma. Rü yima curü naixmenaxã ya carnéruarü axü̃tanüruxü̃maxã choxü̃ ícupoxü̃ rü choxü̃ cutaãẽxẽxẽ.

5Rü mexü̃ i õna chauxcax cumexẽxẽ napexewa i chorü uanügü, rü pumaramaxã choxü̃ cubaeru. Rü ngẽma chorü taãxẽ i choxna cuxãxü̃ rü ñoma copa i ããcuxüchixü̃rüxü̃ nixĩ.

6Cuma, Pa Corix, guxü̃guma chomaxã cumecüma, rü choxü̃ cungechaxü̃. Rü guxü̃gutáma cupatawa changexma.

Wiyaegü 24

Tupana nixĩ ya ãẽxgacü ya üünecü

1 Ao SENHOR pertence a terra e tudo o que nela se contém, o mundo e os que nele habitam.

2 Fundou-a ele sobre os mares e sobre as correntes a estabeleceu.

3 Quem subirá ao monte do SENHOR? Quem há de permanecer no seu santo lugar?

4 O que é limpo de mãos e puro de coração, que não entrega a sua alma à falsidade, nem jura dolosamente.

5 Este obterá do SENHOR a bênção e a justiça do Deus da sua salvação.

6 Tal é a geração dos que o buscam, dos que buscam a face do Deus de Jacó.

7 Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

8 Quem é o Rei da Glória? O SENHOR, forte e poderoso, o SENHOR, poderoso nas batalhas.

9 Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

10 Quem é esse Rei da Glória? O SENHOR dos Exércitos, ele é o Rei da Glória.

1 Cori ya Tupanaarü nixĩ i guxü̃ma i ñaa naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃ma i nawa maxẽxü̃.

2 Yerü nüma nixĩ ga naxüaxü̃ ga ñoma ga naane. Rü nüma nixĩ ga naxüchicaaxü̃ ga márgü rü taxtügü nax yemaacü nangóxü̃ca̱x ga paanexü̃.

3 ¿Rü texé tame nax nawa tanguxü̃ ya yima ma̱xpū̃ne ya üünene ya Tupana nawa ngẽxmane? ¿Rü texé tame nax napata ya üünenewa tangexmaxü̃?

4 Rü yíxema tama chixexü̃ üxe rü tama chixexü̃gu rüxĩnüxe, rü tama tupananetachicüna̱xãgüxü̃ icua̱xüü̃güxe rü tama idoraxe, rü yíxema tixĩ ya mexẽ nax Tupanapatawa tangexmaxü̃.

5 Rü Cori ya tümaarü Tupana ya tümaarü maxẽẽruxü̃ rü tá mexü̃ tümamaxã naxuegu rü tá tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

6 Rü ngẽmaãcü mexü̃wa tangexmagü ya yíxema cuga ĩnüxexe, Pa Corix, rü yíxema cuxca̱x daugüxe i cuma nax Acóbuarü Tupana quixĩxü̃.

7 ¡Rü piwãxnagü, Pa Nũxcümaü̃xü̃ i Ĩã̱xgüx! ¡Rü pengeenügü nax yaxücuxü̃ca̱x ya yimá guxãarü Ãẽ̱xgacü ya üünecü ya poracü!

8 ¿Rü texé nixĩ ya yimá üünecü ya Ãẽ̱xgacü? Rü nüma ya Cori ya Tupana ya poracü rü tama muü̃cü nixĩ. Rü nüma nixĩ ya Cori ya Tupana ya taxúexü̃ma muü̃cü i daiwa.

9 ¡Rü piwãxnagü, Pa Nũxcümaü̃xü̃ i Ĩã̱xgüx! ¡Rü pengeenügü nax yaxücuxü̃ca̱x ya yimá guxãarü Ãẽ̱xgacü ya üünecü ya poracü!

10 ¿Rü texé nixĩ ya yimá Ãẽ̱xgacü ya üünecü? Rü nüma nixĩ ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa ücü. Rü nümatama nixĩ ya Ãẽ̱xgacü ya üünecü.

Salmo 25

Oração por auxílio divino

De Davi

[1] A ti, SENHOR, elevo a minha alma.

[2] Deus meu, em ti confio; não seja eu envergonhado, nem exultem sobre mim os meus inimigos.

[3] Com efeito, dos que em ti esperam, ninguém será envergonhado; envergonhados serão os que, sem causa, procedem traiçoeiramente.

[4] Faze-me, SENHOR, conhecer os teus caminhos, ensina-me as tuas veredas.

[5] Guia-me na tua verdade e ensina-me, pois tu és o Deus da minha salvação, em quem eu espero todo o dia.

[6] Lembra-te, SENHOR, das tuas misericórdias e das tuas bondades, que são desde a eternidade.

[7] Não te lembres dos meus pecados da mocidade, nem das minhas transgressões. Lembra-te de mim, segundo a tua misericórdia, por causa da tua bondade, ó SENHOR.

[8] Bom e reto é o SENHOR, por isso, aponta o caminho aos pecadores.

[9] Guia os humildes na justiça e ensina aos mansos o seu caminho.

[10] Todas as veredas do SENHOR são misericórdia e verdade para os que guardam a sua aliança e os seus testemunhos.

Wiyaegü 25

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngũxẽxẽca̱x ícaxaxũ

[1]Pa Cori Pa Tupanax, cuxna nixĩ i chacaxũ i chorü yumüxẽwa.

[2]Pa Chorü Tupanax, cuxṹ chayaxõ. ¡Rü taxṹ i cunaxüchicaxũ i chorü uanügü nax ãne choxũ yangexẽxẽgüxũca̱x rü choxũ nacugüexũca̱x!

[3]Rü yíxema cuxṹ yaxṍxe rü tagutáma ãne tinge. Natürü ngẽma tama cuga ĩnüexũ rü natüca̱xma cumaxã nuexũ, rü ãne tá ningegü.

[4]Pa Corix ¡choxũ nawe̱x i cucümagü rü ngẽma cucümagügu choxũ ixũxẽxẽ!

[5]¡Rü chomaxã inacua̱x rü choxũ nangu̱xẽxẽ i ngẽma curü ore i aixcüma ixĩxũ! Erü cuma nixĩ i chorü Tupana rü chorü maxẽẽruxũ quixĩxũ. Rü guxũma i oragu rü cuxṹ chayaxõ.

[6]Pa Cori Pa Tupanax ¡nüxna nacua̱xãchi nax guxũguma toxũ cungechaũxũ rü cuxṹ tangechaũtümüxũgüxũ!

[7]¡Natürü taxṹ i nüxna cucua̱xãchixũ i ngẽma chorü pecadugü rü yema chixexũgü ga chaxüxũ ga yexguma changextü̱xügu! Pa Cori Pa Tupanax ¡choxna nacua̱xãchi, erü curü ngechaũ rü curü mecüma rü nataxüchi!

[8]Nüma ya Cori ya Tupana rü namecüma rü nixaixcüma. Rü nüma rü tüxũ narüwe̱xãchixẽxẽ ya yíxema chixexũ ügüxe.

[9]Rü nügücümagu tüxũ naxĩxẽxẽ ya yíxema tama tügü icua̱xüũgüxe, rü mexũwa tüxũ nagagü.

[10]Rü nüma ya Tupana rü tüxũ nangechaũ rü tümamaxã nixaixcüma ya yíxema yanguxẽẽgüxe i ngẽma uneta i namaxã taxügüxũ rü naga ĩnüexe i norü mugü.

11 Por causa do teu nome, SENHOR, perdoa a minha iniqüidade, que é grande.

12 Ao homem que teme ao SENHOR, ele o instruirá no caminho que deve escolher.

13 Na prosperidade repousará a sua alma, e a sua descendência herdará a terra.

14 A intimidade do SENHOR é para os que o temem, aos quais ele dará a conhecer a sua aliança.

15 Os meus olhos se elevam continuamente ao SENHOR, pois ele me tirará os pés do laço.

16 Volta-te para mim e tem compaixão, porque estou sozinho e aflito.

17 Alivia-me as tribulações do coração; tira-me das minhas angústias.

18 Considera as minhas aflições e o meu sofrimento e perdoa todos os meus pecados.

19 Considera os meus inimigos, pois são muitos e me abominam com ódio cruel.

20 Guarda-me a alma e livra-me; não seja eu envergonhado, pois em ti me refugio.

21 Preservem-me a sinceridade e a retidão, porque em ti espero.

11 Pa Cori Pa Tupanax, nata i chorü chixexü̃ i cupe̱xewa chaxüxü̃ ¡Rü choxü̃́ nüxü̃ irüngüma i ngẽma nax taxúema chixri cuchiga idexaxü̃ca̱x!

12 Rü yíxema Cori ya Tupanaxü̃ ngechaü̃xe, rü nüma rü tá tüxü̃ nanawe̱x i nacüma i mexü̃ nax nagu tixü̃xü̃.

13 Rü tüma rü tá tataãxẽ rü tümaxacügü tá nixĩ i norü yora i ñaa nachixü̃ane.

14 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tümamücü nixĩ ya yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe. Rü tümaca̱x nanango̱xẽxẽ i norü uneta.

15 Rü guxü̃guma Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x chadau, erü nüma nixĩ i choxü̃ ínapoxü̃xü̃ nawa i guxü̃ma i ãü̃cümaxü̃.

16 Pa Corix ¡choxü̃ rüngü̃xẽxẽ erü chanaxĩ̱xãchiãxẽ, rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃ erü chaxicatama charüxã̱ü̱x!

17 Choma rü yexera chanaxĩ̱xãchiãẽchigü. ¡Rü nawa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ñaa ngúxü̃ i chingexü̃!

18 ¡Choxü̃́ nüxü̃ nadau i ñaa ngúxü̃ i chingexü̃ rü chorü guxchaxü̃gü! ¡Rü choxü̃́ nüxü̃ yarüngüma i chorü pecadugü!

19 ¡Rü dücax i ñuxre i chorü uanügü i chauxchi aiexü̃ rü choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃!

20 ¡Rü choxna nadau rü choxü̃ ínapoxü̃ nax tama choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x! ¡Rü taxü̃́ i cunaxüchicaxü̃ i chorü uanügü nax ãne choxü̃ yangexẽxẽgüxü̃ca̱x! Erü cuma nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃, rü cuxü̃tagu nixĩ i nüxü̃ ichayangauxü̃ i ngü̃xẽxẽ.

21 Rü ngẽma chaugü namaxã íchapoxü̃xü̃ nixĩ nax aixcümaxü̃ chixuxü̃ rü taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxü̃. Rü ngẽmaãcü chamaxü̃ erü cuxü̃́ chayaxõ.

[22] Ó Deus, redime a Israel de todas as suas tribulações.

Salmo 26

Apelo do justo

Salmo de Davi

[1] Faze-me justiça, SENHOR, pois tenho andado na minha integridade e confio no SENHOR, sem vacilar.

[2] Examina-me, SENHOR, e prova-me; sonda-me o coração e os pensamentos.

[3] Pois a tua benignidade, tenho-a perante os olhos e tenho andado na tua verdade.

[4] Não me tenho assentado com homens falsos e com os dissimuladores não me associo.

[5] Aborreço a súcia de malfeitores e com os ímpios não me assento.

[6] Lavo as mãos na inocência e, assim, andarei, SENHOR, ao redor do teu altar,

[7] para entoar, com voz alta, os louvores e proclamar as tuas maravilhas todas.

[8] Eu amo, SENHOR, a habitação de tua casa e o lugar onde tua glória assiste.

[9] Não colhas a minha alma com a dos pecadores, nem a minha vida com a dos homens sanguinários,

[22]Pa Chorü Tupanax ¡ínapoxü̃ i Iraéanecüã̲xgü nawa i norü guxchaxü̃gü rü norü ĩ̲xãchiãẽxü̃gü!

Wiyaegü 26

Yimá norü maxü̃maxã mea icüácüarü yumüxẽ

[1]Pa Cori Pa Tupanax ¡choxü̃ nadau nax taxuxü̃ma i pecadu chaxüxü̃! Rü chorü maxü̃wa rü nataxuma i chixexü̃. Rü aixcüma cuxü̃́ chayaxõ, Pa Cori Pa Tupanax.

[2]¡Rü ẽcü choxü̃ nangugü! ¡Rü choxü̃ naxü! ¡Rü nüxü̃ naxü i chorü ĩnü rü chorü ngúchaü̃ i chaxica nüxü̃ chacuáxü̃!

[3]Choma nüxü̃ chacua̲x nax choxü̃ cungechaü̃xü̃, rü guxü̃guma mea cuga chaxĩnüxü̃.

[4]Rü taguma namaxã chaxãmücü i ngẽma idorata̲a̲xgüxü̃ rü bai i ñuxgu wüxiwa namaxã changexma i ngẽma nügü írümegünetaxü̃.

[5]Rü choxü̃́ nawa̲xtümüxü̃ i norü ngutaque̲xe i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃. Rü taguma namaxã chaxãmücü i ngẽma duü̃xü̃gü i chixecümaxü̃.

[6-7]Rü cupe̲xewa chaugü chayauxme̲x, rü chowa rü nataxuxü̃ma i ta̲xacürü pecadu. Rü ngẽmaãcü, Pa Cori Pa Tupanax, curü ãmarearü guruü̃wa changu nax cuxca̲x chawiyaexü̃ca̲x rü cuxü̃ chicua̲xüü̃xü̃ca̲x rü nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i ngẽma mexü̃gü i cuxüxü̃.

[8]Pa Corix, choma nüxü̃ changechaü̃ ya yima cupata, rü nüxü̃ changechaü̃ i ngẽma nachica i nawa nangẽxmaxü̃ ya curü üüne.

[9]Rü tama chanaxwa̲xe i choxü̃ quima̲x wüxigu namaxã i ngẽma pecaduã̲xgüxü̃. Rü tama chanaxwa̲xe i ngẽma máetagüxü̃rüxü̃ chomaxã quixĩ.

10 em cujas mãos há crimes e cuja destra está cheia de subornos.

11 Quanto a mim, porém, ando na minha integridade; livra-me e tem compaixão de mim.

12 O meu pé está firme em terreno plano; nas congregações, bendirei o SENHOR.

Salmo 27

Anelo pela presença de Deus

Salmo de Davi

1 O SENHOR é a minha luz e a minha salvação; de quem terei medo? O SENHOR é a fortaleza da minha vida; a quem temerei?

2 Quando malfeitores me sobrevêm para me destruir, meus opressores e inimigos, eles é que tropeçam e caem.

3 Ainda que um exército se acampe contra mim, não se atemorizará o meu coração; e, se estourar contra mim a guerra, ainda assim terei confiança.

4 Uma coisa peço ao SENHOR, e a buscarei: que eu possa morar na Casa do SENHOR todos os dias da minha vida, para contemplar a beleza do SENHOR e meditar no seu templo.

5 Pois, no dia da adversidade, ele me ocultará no seu pavilhão; no recôndito do seu tabernáculo, me acolherá; elevar-me-á sobre uma rocha.

10 Erü nümagü rü taxü̃ i chixexü̃ naxügü rü dĩẽruca̱x chixri duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgü.

11 Natürü i choma rü taxuwama nachixe i chorü maxü̃. ¡Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i choxü̃ curüngü̃xẽxẽ rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃!

12 Pa Cori Pa Tupanax, choma rü aixcüma cuxü̃́ chayaxõ. Rü guxü̃ i duü̃xü̃güpe̱xewa tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃.

Wiyaegü 27

Cori ya Tupana rü chorü omü rü chorü maxẽxẽruxü̃ nixĩ

1 Nüma ya Cori ya Tupana rü chorü omü rü chorü maxẽxẽruxü̃ nixĩ. ¿Rü texéxü̃ tá nixĩ i chamuü̃xü̃? Rü nüma ya Cori nixĩ i ínapoxü̃ãxü̃ i chorü maxü̃. ¿Rü texéxü̃ tá nixĩ i chamuü̃xü̃?

2 Rü ngẽma chixexü̃gü i chorü uanügü rü cha̱u̱xca̱x nibuxmü nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x. Natürü nüxchiama tá guxchaxü̃gu nayi.

3 Rü woo muxü̃chixü̃ i churaragü choxü̃ íchomaeguãchigu rü taxuca̱xtama chamuü̃. Rü woo nügü ínamexẽẽgügu nax cha̱u̱xca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x rü taxuca̱xma chanaxĩxãchiãxẽ.

4 Rü ngẽma Cori ya Tupanana naxca̱x chacaxü̃ rü choxü̃́ ngúchaü̃xü̃ rü wüxitama nixĩ. Rü ngẽma nixĩ nax guxü̃ma i chorü maxü̃gu Cori ya Tupanapatawa changexmaxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ chicua̱xüü̃xü̃ca̱x rü norü üünemaxã chataãẽxü̃ca̱x.

5 Rü ngẽxguma guxchaxü̃ cha̱u̱xca̱x ínguxgu rü nüma ya Cori rü napatawa tá choxna nadau. Rü nügümaxã tá choxü̃ natüxchipeta rü choxü̃ ínapoxü̃. Rü wüxi ya nuta ya

[6] Agora, será exaltada a minha cabeça acima dos inimigos que me cercam. No seu tabernáculo, oferecerei sacrifício de júbilo; cantarei e salmodiarei ao SENHOR.

[7] Ouve, SENHOR, a minha voz; eu clamo; compadece-te de mim e responde-me.

[8] Ao meu coração me ocorre: Buscai a minha presença; buscarei, pois, SENHOR, a tua presença.

[9] Não me escondas, SENHOR, a tua face, não rejeites com ira o teu servo; tu és o meu auxílio, não me recuses, nem me desampares, ó Deus da minha salvação.

[10] Porque, se meu pai e minha mãe me desampararem, o SENHOR me acolherá.

[11] Ensina-me, SENHOR, o teu caminho e guia-me por vereda plana, por causa dos que me espreitam.

[12] Não me deixes à vontade dos meus adversários; pois contra mim se levantam falsas testemunhas e os que só respiram crueldade.

[13] Eu creio que verei a bondade do SENHOR na terra dos viventes.

tacüétügu tá choxũ̃ namunagü nax taxuxũ̃ma choxũ̃ imáxũ̃ca̲x.

[6]Rü ngéma rü taxuxũ̃táma i chorü uanü choxna nangu. Rü ngẽxguma rü tá choxũ̃́ natauxcha nax Cori ya Tupanaca̲x chayaguxũ̃ i ãmaregü i napatawa. Rü taẽẽãcüma tá naxca̲x chawiyae rü nüxũ̃ chicua̲xüxũ̃.

[7]Rü cuxna nixĩ i chaca̲xaxũ̃, Pa Corix. ¡Rü choxũ̃ naxĩnü! ¡Rü cuxũ̃́ changechaũ̃tümüxũ̃ rü choxũ̃ nangãxũ̃!

[8]Rü chauãẽwa rü chaugümaxã ñachagürü: —Cori ya Tupanaca̲x tá chadau = = ñachagürü. Rü ngẽmaca̲x i chomax, Pa Corix, rü cuxca̲x chadau.

[9]¡Rü taxũ̃́ i cha̲u̲xcha̲xwa iquicúxũ̃, rü taxũ̃́ i curü numaxã choxũ̃ cuxoxũ̃! Erü cuxicatama nixĩ i chorü ngũ̃xẽẽruxũ̃ quixĩxũ̃. ¡Rü taxũ̃́ i chaxica nua choxũ̃ cutáxũ̃ nax ngẽmaãcü changemücüxũ̃ca̲x! Erü cuma nixĩ ya chorü Tupana rü chorü maxẽẽruxũ̃ quixĩxũ̃.

[10]Rü woo chaunatü rü chaué choxũ̃ íta̲xgügu, natürü cumax, Pa Corix, tá nixĩ i choxna cudauxũ̃.

[11]Pa Corix ¡choxũ̃ nawe̲x i cumaxũ̃ rü chorü uanügücha̲xwa choxũ̃ nüxũ̃ nacua̲xẽxẽ i ngẽma nama i mexũ̃ nax nagu chixũ̃xũ̃ca̲x!

[12]¡Rü taxũ̃́ i chorü uanügüarü ngúchaũ̃wa choxũ̃ cutáxũ̃! Erü ngẽma duũ̃xũ̃gü i choxũ̃ ima̲xgüchaũ̃xũ̃ rü chixri chauchiga nidexagü. Erü guxũ̃ma i ngẽma chauchiga nüxũ̃ yaxugüxũ̃ rü doragümare nixĩ.

[13]Natürü i choma rü chayaxõ nax nüxũ̃ tá chadauxũ̃ nax aixcüma choxũ̃ nangechaũ̃xũ̃ ya Cori ya Tupana i guxũ̃ma i ngẽma ngunexũ̃gü i nagu chamaxũ̃xũ̃gu.

[14] Espera pelo SENHOR, tem bom ânimo, e fortifique-se o teu coração; espera, pois, pelo SENHOR.

Salmo 28

Súplica e ações de graças

Salmo de Davi

[1] A ti clamo, ó SENHOR; rocha minha, não sejas surdo para comigo; para que não suceda, se te calares acerca de mim, seja eu semelhante aos que descem à cova.

[2] Ouve-me as vozes súplices, quando a ti clamar por socorro, quando erguer as mãos para o teu santuário.

[3] Não me arrastes com os ímpios, com os que praticam a iniqüidade; os quais falam de paz ao seu próximo, porém no coração têm perversidade.

[4] Paga-lhes segundo as suas obras, segundo a malícia dos seus atos; dá-lhes conforme a obra de suas mãos, retribui-lhes o que merecem.

[5] E, visto que não atentam para os feitos do SENHOR, nem para o que as suas mãos fazem, ele os derribará e não os reedificará.

[6] Bendito seja o SENHOR, porque me ouviu as vozes súplices!

[7] O SENHOR é a minha força e o meu escudo; nele o meu coração confia, nele fui socorrido; por isso, o meu coração exulta, e com o meu cântico o louvarei.

[14]¡Ẽcü nüxü̃́ yaxõ ya Cori! ¡Rü cugü naporaxẽxẽ rü taxü̃́ i nüxü̃ curüxoxü̃ nax cuyaxõxü̃! Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü ¡nagu yaxõ ya Cori ya Tupana!

Wiyaegü 28

Cori ya Tupana rü nüxü̃ naxĩnü i tórü yumüxẽ

[1]Pa Cori Pa Tupanax, cuma nixĩ i nuta i chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃. Rü cuxna nixĩ i chacaxü̃ nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x. ¡Rü taxü̃́ i cugü quinuxuxü̃ nax choxü̃ cungãxü̃xü̃! Erü ngẽxguma taxũtáma choxü̃ cungãxü̃gu rü ñoma yuexü̃rüxü̃ tá chixĩ.

[2]¡Rü choxü̃ naxĩnü i ngẽxguma cupata íngexmaxü̃gu chawéxme̱xãcüma curü ngü̃xẽẽca̱x íchacaxgu!

[3]Rü tama chanaxwa̱xe i choxü̃ cupoxcu wüxigu namaxã i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃. Rü nümagü rü mea tümamaxã naxãmücügüneta ya duẽxẽgü, natürü naãẽwa rü nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü tüxü̃ yama̱xgüchaü̃xü̃.

[4]Rü ngẽmaca̱x, Pa Corix, rü name nax cunapoxcuexü̃ naxca̱x i ngẽma norü chixexü̃ i naxügüxü̃. ¡Rü ngẽma chixexü̃ i to̱xguã̱xmaxã naxügüxü̃ rü ngẽmatama chixexü̃ naxca̱x natáeguxẽxẽ!

[5]Rü nümagü rü tama nüxü̃ nacua̱xgüchaü̃ i ngẽma Tupana ngo̱xẽẽxü̃. Rü ngẽmaca̱x ya Tupana rü tá nanadai rü tagutáma wena inanachigüxẽxẽ.

[6]Rü namecümaxüchi ya Cori ya Tupana erü nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ.

[7]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü chorü poxü̃ruxü̃ ya poraxüchicü nixĩ. Rü nüxü̃́ nixĩ ga chayaxõxü̃, rü nüma nixĩ ga choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃. Rü poraãcü chataãxẽ i

8 O SENHOR é a força do seu povo, o refúgio salvador do seu ungido.

9 Salva o teu povo e abençoa a tua herança; apascenta-o e exalta-o para sempre.

Salmo 29

A voz de Deus na tempestade

Salmo de Davi

1 Tributai ao SENHOR, filhos de Deus, tributai ao SENHOR glória e força.

2 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome, adorai o SENHOR na beleza da santidade.

3 Ouve-se a voz do SENHOR sobre as águas; troveja o Deus da glória; o SENHOR está sobre as muitas águas.

4 A voz do SENHOR é poderosa; a voz do SENHOR é cheia de majestade.

5 A voz do SENHOR quebra os cedros; sim, o SENHOR despedaça os cedros do Líbano.

6 Ele os faz saltar como um bezerro; o Líbano e o Siriom, como bois selvagens.

7 A voz do SENHOR despede chamas de fogo.

8 A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.

ñu̲xmax. Rü Cori ya Tupanaca̲x tá chawiyae rü tá moxẽ nüxna chaxã.

8 Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i norü duũ̃xũ̃güxũ̃ naporaexẽẽxũ̃. Rü nüma nixĩ i nüxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃ rü ínapoxũ̃ãxũ̃ ya yimá ãẽ̲xgacü ya nümatama nüxũ̃ naxunetacü.

9 Pa Cori Pa Tupanax ¡nüxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ ya curü duũ̃xũ̃gü rü mexũ̃ namaxã naxuegu! ¡Rü ñoma wüxi i carnéruarü dauruũ̃rüxũ̃ nüxna nadau rü guxũ̃guma mea yagagü!

Wiyaegü 29

Napora i naga ya Cori ya Tupana

1 Pa Dauxũ̃cüã̲x ¡nüxũ̃ picua̲xüũ̃gü ya Cori ya Tupana naxca̲x i norü pora rü norü üüne!

2 ¡Rü nüxũ̃ picua̲xüũ̃gü i ngẽma naéga i üünexũ̃! ¡Rü yima napata ya mexẽchínewa rü penatachigaxẽxẽ!

3 Rü ngẽma naga ya Cori ya Tupana rü márétügu nayaxũ. Rü nüma ya Tupana ya poracü rü nayaduruanexẽxẽ. Rü nüma rü ngẽma taxũ̃ i márétüwa nangẽxma.

4 Rü naga ya Cori ya Tupana rü napora rü guxũ̃wama nangu.

5 Rü ngẽma naga ya Cori ya Tupana rü nanabüũ̃chacüxü ya yima ocayiwagü ya Líbanuwa ngẽxmagüne.

6 Rü nüma rü nayaxĩã̲xcüüxẽxẽ ya yima ma̲xpṹnegü ya Líbanu rü Chirióũ̃. Rü yima ma̲xpṹne ya Líbanu rü nanayuxnagüxẽxẽ ñoma wocaxacürüxũ̃. Rü yima ma̲xpṹne ya Chirióũ̃ rü nanayuxnagüxẽxẽ ñoma woca i yatüxũ̃rüxũ̃.

7 Rü naga ya Cori ya Tupana rü niyaura.

8 Rü ngẽma naga ya Cori ya Tupana rü chianexũ̃ i Cadé nayadu̲xruxẽxẽ.

[9] A voz do SENHOR faz dar cria às corças e desnuda os bosques; e no seu templo tudo diz: Glória!

[10] O SENHOR preside aos dilúvios; como rei, o SENHOR presidirá para sempre.

[11] O SENHOR dá força ao seu povo, o SENHOR abençoa com paz ao seu povo.

Salmo 30

Ações de graças pela libertação da morte

Salmo de Davi. Cântico da dedicação da casa

[1] Eu te exaltarei, ó SENHOR, porque tu me livraste e não permitiste que os meus inimigos se regozijassem contra mim.

[2] SENHOR, meu Deus, clamei a ti por socorro, e tu me saraste.

[3] SENHOR, da cova fizeste subir a minha alma; preservaste-me a vida para que não descesse à sepultura.

[4] Salmodiai ao SENHOR, vós que sois seus santos, e dai graças ao seu santo nome.

[5] Porque não passa de um momento a sua ira; o seu favor dura a vida inteira. Ao anoitecer, pode vir o choro, mas a alegria vem pela manhã.

[6] Quanto a mim, dizia eu na minha prosperidade: jamais serei abalado.

[7] Tu, SENHOR, por teu favor fizeste permanecer forte a minha montanha;

[9]Rü ngẽma naga ya Cori rü nayawa̱xgüxẽxẽ ya yima castañagü rü nanangearü naixnecüã̱xẽxẽ i ngẽma naane. Rü napatawa rü guxü̃ma nüxü̃ nicua̱xüü̃gü.

[10]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü pucümaxã inacua̱x. Rü guxü̃guma guxarü ãẽ̱xgacü nixĩ.

[11]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanaporaexẽxẽ i norü duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax tama daigu naxĩnüexü̃ca̱x.

Wiyaegü 30

Dabí rü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃ erü norü da̱xawewa naxca̱x nayataanexẽxẽ

[1]Pa Cori Pa Tupanax, cuxü̃ chicua̱xüxü̃ erü cuma nixĩ i chorü da̱xawewa choxü̃ ícurüdaxẽẽamaxü̃ rü ngẽmaca̱x tama chayu. Erü cuma rü nüxna cunachu̱xu nax choxü̃ nacugüexü̃ i chorü uanügü.

[2]Pa Cori Pa Chorü Tupanax, choma rü cuxna naxca̱x chaca i curü ngü̃xẽxẽ, rü cuma rü choxü̃ cungãxü̃ rü cha̱uxca̱x cuyataanexẽxẽ.

[3]Rü nawa choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ i ngẽma yu rü choxü̃ cumaxẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x tama chayu.

[4]Rü ngẽmaca̱x i pemax, Pa Chomücügü i aixcüma Cori ya Tupanaaxü̃́ Yaxõgüxü̃x ¡rü ngĩxã wüxigu Tupanaca̱x tawiyaegü rü nüxü̃ ticua̱xüxü̃gü ya yimá üünecü!

[5]Erü ngẽma norü nu rü paxaãchimare nixĩ, natürü ngẽma norü ngü̃xẽxẽ rü taguma inayagu̱x. Rü woo chütacü ixauxegu, natürü moxü̃ãcü rü taãẽãcü tingunexü̃gü.

[6]Rü choma rü yexguma taxũta chida̱xawegu rü chaugügu charüxĩnü rü ñachagürü — Ñu̱xma rü marü taxuxü̃tâma i ta̱xacü choxü̃ nangupetü ==ñachagürü.

[7]Cumax, Pa Corix, rü choxü̃ curüngü̃xẽxẽ rü nagu charüxĩnü nax tagutáma ta̱xacürü

apenas voltaste o rosto, fiquei logo conturbado.

8 Por ti, SENHOR, clamei, ao SENHOR implorei.

9 Que proveito obterás no meu sangue, quando baixo à cova? Louvar-te-á, porventura, o pó? Declarará ele a tua verdade?

10 Ouve, SENHOR, e tem compaixão de mim; sê tu, SENHOR, o meu auxílio.

11 Converteste o meu pranto em folguedos; tiraste o meu pano de saco e me cingiste de alegria,

12 para que o meu espírito te cante louvores e não se cale. SENHOR, Deus meu, graças te darei para sempre.

Salmo 31

Lamentos e louvor

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado; livra-me por tua justiça.

2 Inclina-me os ouvidos, livra-me depressa; sê o meu castelo forte, cidadela fortíssima que me salve.

guxchaxũ̃ choxũ̃ üpetüxũ̃. Natürü yexguma choxna quixũgachigu rü muũ̃maxã chaba̱i̱xãchi.

8Rü cuxna nixĩ ichacaxũ̃, Pa Cori Pa Tupanax, rü cuxũ̃ nixĩ i chachixewexũ̃.

9Rü ñachagürü: —Pa Corix, Pa Tupanax ¿ta̱xacüwa cuxũ̃́ namexũ̃ ega chayu̱xgu rü cho̱xma̱xũ̃wa chaxũxgu? Erü ngẽma waixũ̃mükte̱xe rü tama cuxũ̃ nicua̱xüxũ̃ rü tama nüxũ̃ nixu nax cuma rü aixcümacü quixĩxũ̃ = =ñachagürü.

10Pa Corix, Pa Tupanax ¡cuxũ̃́ changechaũ̃tümüxũ̃, rü choxũ̃ naxĩnü, rü choxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ!

11Rü ñu̱xma nax cha̱u̱xca̱x cuyataanexẽẽxũ̃ rü ngẽma chorü ngechaũ̃ rü taãẽxũ̃ choxũ̃́ cuyanguxuchixẽxẽ. Rü choxna cuyaxũgachixẽxẽ i ngẽma chorü ngechaũ̃ rü taãxẽ choxna cuxã.

12Rü ngẽmaca̱x wiyaegümaxã tá cuxũ̃ chicua̱xüxũ̃ rü guxũ̃gutáma moxẽ cuxna chaxã.

Wiyaegü 31

Name nax Tupanaaxũ̃ yaxõxũ̃

1Pa Corix, Pa Tupanax, cuxũ̃tagu nixĩ i chaugü charücúxũ̃ nax choxũ̃ ícupoxũ̃xũ̃ca̱x. ¡Rü taxũ̃́ i choxũ̃ cuxoxũ̃ ega curü ngũ̃xẽẽca̱x íchacaxgu! ¡Rü choxũ̃ ínanguxuchixẽxẽ naxme̱xwa i chorü uanügü! Erü cuma rü Tupana ya ixaixcümacü quixĩ.

2¡Rü ẽcü choxũ̃́ nüxũ̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ! ¡Rü paxa nua naxũ rü naxme̱xwa choxũ̃ ínanguxuchixẽxẽ i chorü uanügü! Rü chanaxwa̱xe i chorü poxũ̃ruxũ̃ nax quixĩxũ̃ i cumax. Rü chanaxwa̱xe nax chorü cu̱xchicaxũ̃ nax quixĩxũ̃ nax tama choxũ̃ yama̱xgüxũ̃ca̱x.

3 Porque tu és a minha rocha e a minha fortaleza; por causa do teu nome, tu me conduzirás e me guiarás.

3Rü cuma nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ rü chorü cu̲xchicaxü̃. ¡Rü cuégaxü̃ cungechaü̃gagu choxna nadau rü chomaxã inacua̲x!

4 Tirar-me-ás do laço que, às ocultas, me armaram, pois tu és a minha fortaleza.

4¡Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa ya yima yüta ya cha̲u̲xca̲x inaxügüne! Erü cuma nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃.

5 Nas tuas mãos, entrego o meu espírito; tu me remiste, SENHOR, Deus da verdade.

5Rü cuxme̲xwa chanange̲x i chorü maxü̃. ¡Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ, Pa Corix, Pa Tupana ya Ixaixcümacüx!

6 Aborreces os que adoram ídolos vãos; eu, porém, confio no SENHOR.

6Rü tama namaxã chataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i naxchicüna̲xãgü i taxuwama mexü̃xü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Rü choma rü cuxü̃́icatama nixĩ i chayaxõxü̃, Pa Corix, Pa Tupanax.

7 Eu me alegrarei e regozijarei na tua benignidade, pois tens visto a minha aflição, conheceste as angústias de minha alma

7Rü choma rü chataãẽxüchi erü choxü̃ cungechaü̃ rü chomaxã cumecüma. Erü cuma nüxü̃ cudau nax chanaxĩ̲xãchiãẽxü̃ rü nüxü̃ cucua̲x nax ngechaü̃ chingexü̃.

8 e não me entregaste nas mãos do inimigo; firmaste os meus pés em lugar espaçoso.

8Cuma rü taxü̃táma chorü uanüme̲xẽgu choxü̃ cunguxẽxẽ. Rü cha̲u̲xca̲x cunamexẽxẽ i wüxi i nachica i taxucürüwama nawa choxna nangugüxü̃.

9 Compadece-te de mim, SENHOR, porque me sinto atribulado; de tristeza os meus olhos se consomem, e a minha alma e o meu corpo.

9Pa Corix, Pa Tupanax ¡cuxü̃́ changechaxü̃tümüxü̃! Erü ãü̃cümaxü̃wa changexma i ñu̲xmax. Rü ngẽma ngúxü̃ nax chingexü̃ca̲x rü changu̲xetü rü changu̲xü̃ne rü guxü̃wama choxü̃́ nangu̲x.

10 Gasta-se a minha vida na tristeza, e os meus anos, em gemidos; debilita-se a minha força, por causa da minha iniqüidade, e os meus ossos se consomem.

10Rü ngẽma nax ngúxü̃ chingexü̃ rü poraãcü changechaü̃ rü chaxauxecha. Rü ngẽma nax changechaü̃xü̃gagu rü chorü pora rü choxna nixü̃gachi rü chauxchina̲xãgü rü nituraetanü.

11 Tornei-me opróbrio para todos os meus adversários, espanto para os meus vizinhos e horror para os meus conhecidos; os que me vêem na rua fogem de mim.

11Rü choma rü norü cugüruxü̃ chixĩ i ngẽma chorü uanügü. Rü ngẽma chorü ngaicamagu ãchiü̃güxü̃ i duü̃xü̃gü rü norü ĩnücaruü̃mare choxü̃ nixĩgüxẽxẽ. Rü ngẽma choxü̃ cua̲xgüxü̃ i duü̃xü̃güca̲x, rü wüxi i ãü̃ãchixü̃

12 Estou esquecido no coração deles, como morto; sou como vaso quebrado.

13 Pois tenho ouvido a murmuração de muitos, terror por todos os lados; conspirando contra mim, tramam tirar-me a vida.

14 Quanto a mim, confio em ti, SENHOR. Eu disse: tu és o meu Deus.

15 Nas tuas mãos, estão os meus dias; livra-me das mãos dos meus inimigos e dos meus perseguidores.

16 Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo; salva-me por tua misericórdia.

17 Não seja eu envergonhado, SENHOR, pois te invoquei; envergonhados sejam os perversos, emudecidos na morte.

18 Emudeçam os lábios mentirosos, que falam insolentemente contra o justo, com arrogância e desdém.

19 Como é grande a tua bondade, que reservaste aos que te temem, da qual usas, perante os filhos dos homens, para com os que em ti se refugiam!

chixĩ. Rü ngẽxguma ĩanearü namawa choxü̃ nadaugügu, rü cha̱u̱xcha̱xwa nibuxmü.

12Rü choxü̃ inarüngü̃mae ñoma marü chayuxü̃rüxü̃. Rü ñoma wüxi i axepáü̃ i puxãchixü̃rüxü̃ chixĩ.

13Rü duü̃xü̃gü rü chixexü̃maxã bexma choxü̃ nixugüechamare. Rü guxü̃wama nangẽxma i ãü̃cümaxü̃ rü poraãcü chamuü̃. Rü duü̃xü̃gü rü wüxigu nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü choxü̃ yama̱xgüchaü̃xü̃.

14Natürü i chomax, Pa Corix, Pa Tupanax, rü cuxü̃́ chayaxõ rü ñachagürü: —Cuma nixĩ i chorü Tupana quixĩxü̃ = =ñachagürü.

15Rü ñaa chorü maxü̃ rü cuxme̱xwa nangẽxma. Rü chanaxwa̱xe i naxme̱xwa choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ i ngẽma chorü uanügü i chowe ingẽxü̃tanüxü̃.

16Rü choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃, rü chanaxwa̱xe nax chomaxã cutaãẽxü̃. ¡Rü ẽcü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ erü cuxü̃́ changechaxü̃tümüxü̃!

17Pa Corix, Pa Tupanax, ¡nüxna nachu̱xu i duü̃xü̃gü nax ãne choxü̃ yangexẽxẽgüxü̃, erü cuxna nixĩ i chacaxü̃! ¡Ẽcüx, ãne nüxü̃ ingexẽxẽgü i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü! ¡Rü noxtacüma naxma̱xü̃ i chianexü̃ i tauquewa ngẽxmaxü̃wa namugü!

18Rü ngẽmaãcü tá narüchianegü i ngẽma duü̃xü̃gü i dorata̱axgüxü̃ i cugüwa̱xegüxü̃ rü to̱xguã̱xü̃ oexü̃ rü tümamaxã guxchigawa̱xegüxü̃ ya yíxema mexẽ ya duü̃xẽgü.

19Pa Tupanax, cuma rü icunawe̱x nax poraãcü tümamaxã cumecümaxü̃ ya yíxema cuga ĩnüexe. ¡Rü duü̃xü̃güpe̱xewa inawe̱x nax tüxü̃ ícupoxü̃xü̃ ya yíxema cuxca̱x ĩxe nax cuxü̃tagu tarücu̱xgüxü̃ca̱x!

20 No recôndito da tua presença, tu os esconderás das tramas dos homens, num esconderijo os ocultarás da contenda de línguas.

21 Bendito seja o SENHOR, que engrandeceu a sua misericórdia para comigo, numa cidade sitiada!

22 Eu disse na minha pressa: estou excluído da tua presença. Não obstante, ouviste a minha súplice voz, quando clamei por teu socorro.

23 Amai o SENHOR, vós todos os seus santos. O SENHOR preserva os fiéis, mas retribui com largueza ao soberbo.

24 Sede fortes, e revigore-se o vosso coração, vós todos que esperais no SENHOR.

Salmo 32

A bem-aventurança de quem recebe o perdão

De Davi. Salmo didático

1 Bem-aventurado aquele cuja iniqüidade é perdoada, cujo pecado é coberto.

2 Bem-aventurado o homem a quem o SENHOR não atribui iniqüidade e em cujo espírito não há dolo.

3 Enquanto calei os meus pecados, envelheceram os meus ossos pelos meus constantes gemidos todo o dia.

20 Rü yíxema mexü̃gu rüxĩnüxe rü cuma rü cupata ya üünenewa tüxü̃ ícupoxü̃ nüxna i ngẽma duü̃xü̃gü i tümachi aiexü̃ rü chixri tümachiga idexagüxü̃.

21 Rü cuma rü cumecümaxü̃chi, Pa Corix, Pa Tupanax. Yerü yexguma ãü̃cümaxü̃wa chayexmagu rü taxü̃ ga mexü̃ cha̱u̱xca̱x cuxü, erü choxü̃ cungechaü̃.

22 Rü yexguma guxchaxü̃wa chayexmayane rü nagu charüxĩnü nax choxna quixü̃gachixü̃. Natürü yexguma cuxna chacaxgu nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x, rü cuma rü choxü̃ cuxĩnü nax aita cuxca̱x chaxüxü̃.

23 Pa Guxãma i Pema i Cori ya Tupanaaxü̃́ Yaxõgüxex ¡rü nüxü̃ pengechaxü̃güx! Erü nüma ya Cori rü tüxna nadau ya yíxema naga ĩnüexe. Natürü ngẽma tama naga ĩnüexü̃ rü tá napoxcue namaxã i ngẽma poxcu i nüxna üxü̃.

24 Rü guxãma i pema nax Cori ya Tupanaxü̃ ípenanguxẽẽgüxü̃, ¡rü peporae rü petaãxẽgü!

Wiyaegü 32

Ngẽxguma Tupanamaxã nüxü̃ ixuxgu i tórü pecadugü, rü nüma rü tüxü̃ nüxü̃ inarüngüma

1 Rü tataãxẽ ya yíxema Tupana marü tüxü̃́ nüxü̃ irüngümaxẽ i tümaarü pecadugü.

2 Rü nataãxẽ ya yimá yatü ya Tupana nüxü̃́ nüxü̃ irüngümacü i norü pecadu rü norü maxü̃wa rü nataxuma i dora.

3 Rü yexguma tama Tupanamaxã nüxü̃ chixuxgu ga chorü pecadu rü guxü̃ ga ngunexü̃gu chaxauxecha rü yexeraãcü chiturachigü.

4 Porque a tua mão pesava dia e noite sobre mim, e o meu vigor se tornou em sequidão de estio.

5 Confessei-te o meu pecado e a minha iniqüidade não mais ocultei. Disse: confessarei ao SENHOR as minhas transgressões; e tu perdoaste a iniqüidade do meu pecado.

6 Sendo assim, todo homem piedoso te fará súplicas em tempo de poder encontrar-te. Com efeito, quando transbordarem muitas águas, não o atingirão.

7 Tu és o meu esconderijo; tu me preservas da tribulação e me cercas de alegres cantos de livramento.

8 Instruir-te-ei e te ensinarei o caminho que deves seguir; e, sob as minhas vistas, te darei conselho.

9 Não sejais como o cavalo ou a mula, sem entendimento, os quais com freios e cabrestos são dominados; de outra sorte não te obedecem.

4Rü chütacü rü ngunecü choxũ̃ icurüwe̱xãchixẽxẽ, Pa Tupanax. Rü yema chorü pora rü ínaxũxũ ñoma putürachacu i üa̱xcü ipaxẽẽxũ̃rüxũ̃.

5Rü yexguma nagu charüxĩnügu ga chorü maxũ̃ nax naturaxũ̃ rü cumaxã nüxũ̃ chixu ga guxũ̃ma ga chorü pecadugü rü taxuxũ̃ma chicu̱x. Rü chaugümaxã ñacharügü: —Cori ya Tupanamaxã tá nüxũ̃ chixu i chorü chixexũ̃gü = =ñachagürü. Rü cumax, Pa Corix, rü choxũ̃́ nüxũ̃ icurüngüma ga guxũ̃ma.

6Rü ngẽmaca̱x i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i aixcüma yaxõgüxũ̃ rü ngẽxguma guxchaxũ̃wa nangẽxmagu rü tá cumaxã nüxũ̃ nixu i ngẽma norü guxchaxũ̃gü. Rü woo muxũchixũ̃ i guxchaxũ̃gü nüxna ngaicamagu rü taxũxũ̃táma nüxna nangu.

7Rü cumax rü chorü dauruxũ̃ quixĩ, rü cuma nixĩ i choxũ̃ ícupoxũ̃xũ̃ i ngẽxguma ãũcümaxũ̃wa changexmagu. Rü ngẽxguma nüxũ̃ charüporamaegu i chorü uanügü, rü chorü guxũ̃cüwawa tá taãẽãcü cunawiyaegüxẽxẽ i duũ̃xũ̃gü.

8Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü ñacugürü choxũ̃: —Choma rü cuxũ̃ chadawenü rü tá cuxũ̃ changu̱xẽxẽ i ngẽma cuxũ̃́ chanaxwa̱xexũ̃. Rü tá cuxũ̃ chaxucu̱xẽ, rü tá cuxũ̃ chanawe̱x i ngẽma nama i mexũ̃ nax nagu quixũxũ̃.

9Rü tama name nax ñoma cowarurüxũ̃ rüe̱xna ñoma mularüxũ̃ quixĩxũ̃ nax tama cuãẽxũ̃ cucuáxũ̃, rü ñu̱xmata ütü̱xünagucа̱x cuwáxũ̃ nax mea namagu quixũxũ̃ca̱x = =ñacugürü choxũ̃.

10 Muito sofrimento terá de curtir o ímpio, mas o que confia no SENHOR, a misericórdia o assistirá.

11 Alegrai-vos no SENHOR e regozijai-vos, ó justos; exultai, vós todos que sois retos de coração.

Salmo 33

Louvor ao Criador e Preservador

1 Exultai, ó justos, no SENHOR! Aos retos fica bem louvá-lo.

2 Celebrai o SENHOR com harpa, louvai-o com cânticos no saltério de dez cordas.

3 Entoai-lhe novo cântico, tangei com arte e com júbilo.

4 Porque a palavra do SENHOR é reta, e todo o seu proceder é fiel.

5 Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia da bondade do SENHOR.

6 Os céus por sua palavra se fizeram, e, pelo sopro de sua boca, o exército deles.

7 Ele ajunta em montão as águas do mar; e em reservatório encerra as grandes vagas.

10 Rü ngẽma chixexü̃arü üruxü̃gü rü muxü̃tama i ngúxü̃ ningegü, natürü ngẽma nüxü̃́ yaxõgüxü̃ rü Cori ya Tupana rü guxü̃gutáma nüxü̃ nangechaü̃.

11 ¡Cori ya Tupanamaxã petaãẽgü, Pa Duü̃xü̃gü i Mexü̃gu Rüxĩnüexü̃x! ¡Rü petaãẽgü rü taãẽmaxã Tupanaxü̃ picua̲xüü̃gü!

Wiyaegü 33

Tupanana moxẽ taxã rü nüxü̃ ticua̲xüü̃gü

1 Rü pemax, Pa Duü̃xü̃gü i Tupanaga Ĩnüexü̃x ¡rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü! Erü ngéma mexü̃gu rüxĩnüexü̃, rü name nax Cori ya Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃.

2 ¡Rü moxẽ nüxna pexãgü ya Cori ya Tupana! ¡Rü árpaxacümaxã rü árpa i 10 cunaxü̃maxã naxca̲x pewiyaegü rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü!

3 ¡Rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i wiyaegümaxã Tupanaca̲x pewiyaegü! ¡Rü mea pepaxetagüãcüma nüxü̃ picua̲xüü̃gü!

4 Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü ore rü aixcüma nixĩ. Rü ngẽma naxüxü̃wa nango̲x nax nüma rü aixcüma yangu̲xẽẽãxü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃.

5 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü namaxã nataãxẽ i ngẽma aixcüma ixĩxü̃ rü ngẽma we̲xguxü̃. Rü ngẽma norü ngechaü̃ rü ñoma i naane namaxã nanapá.

6 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü norü dexamaxã nanaxü ga daxü̃guxü̃ i naane rü norü cue ñaxü̃maxã nanaxü ga guxü̃ma i ẽxtagü i ngéma ngẽxmagüxü̃.

7 Rü nüma ga Tupana rü nanaxü ga yema taxü̃ ga már i mátamaxü̃. Rü yema norü dexá rü wüxitama ga nachicawa nanayexmaxẽxẽ.

8 Tema ao SENHOR toda a terra, temam-no todos os habitantes do mundo.

9 Pois ele falou, e tudo se fez; ele ordenou, e tudo passou a existir.

10 O SENHOR frustra os desígnios das nações e anula os intentos dos povos.

11 O conselho do SENHOR dura para sempre; os desígnios do seu coração, por todas as gerações.

12 Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, e o povo que ele escolheu para sua herança.

13 O SENHOR olha dos céus; vê todos os filhos dos homens;

14 do lugar de sua morada, observa todos os moradores da terra,

15 ele, que forma o coração de todos eles, que contempla todas as suas obras.

16 Não há rei que se salve com o poder dos seus exércitos; nem por sua muita força se livra o valente.

17 O cavalo não garante vitória; a despeito de sua grande força, a ninguém pode livrar.

18 Eis que os olhos do SENHOR estão sobre os que o temem, sobre os que esperam na sua misericórdia,

19 para livrar-lhes a alma da morte, e, no tempo da fome, conservar-lhes a vida.

8 Pa Guxü̃ma i Ta̱xacü i Ñoma i Naanewa Ngẽxmagüxü̃x ¡rü Tupanaxü̃ picua̱xüü̃gü! Rü guxãma i pemax, Pa Ñoma i Naanecüã̱x i Duü̃xü̃güx ¡rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü!

9 Yerü nüma rü norü dexamaxã guxü̃ma naxü. Rü nanamu rü guxü̃ma mea inanu.

10 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nagu nayanaxoxẽxẽ i ngẽma nagu naxĩnüexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama nüxü̃ yaxõgüxü̃.

11 Natürü ngẽma nüma ya Cori ya Tupana nagu rüxĩnüxü̃ rü guxü̃guma nangẽxmaecha rü taguma narüxo.

12 Rü nataãẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i Cori ya Tupanamaxã Tupanaã̱xgüxü̃ rü ngẽma duü̃xü̃gü ya Cori ya Tupana nügüxü̃ dexü̃.

13 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü daxü̃guxü̃ i naanewa ínadawenü, rü nüxü̃ nadau i guxü̃ma i duü̃xü̃gü.

14 Rü ngẽma daxü̃guxü̃ i naane i nawa nangẽxmaxü̃wa nixĩ i tüxü̃ nangugüxü̃ ya yíxema ñoma i naanewa ngẽxmagüxe.

15 Rü nüma nixĩ i maxü̃ tüxna naxãxü̃ rü nüxü̃ nacuáxü̃ i guxü̃ma i ngẽma taxügüxü̃.

16 Rü taxucüma ya ãẽ̱xgacü ya woo muarü churaraácü rü tá nügü ínapoxü̃ ega tama Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽgu. Rü bai ya wüxi ya yatü ya poraxüchicü rü tá norü poramaxã nügü ínapoxü̃ ega tama Tupana naxü̃tawa ngẽxmagu.

17 Rü woo cowarugü i poraxüchixü̃ rü taxuacüma norü yoraxü̃ ínapoxü̃ ega tama Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽgu.

18 Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃guma tüxna nadau ya yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe rü nüxü̃ yaxõgüxe.

19 Rü yuwa tüxü̃ ínapoxü̃ rü maxü̃ tüxna naxã ega ñoma i naanewa taiya ínguxgu.

20 Nossa alma espera no SENHOR, nosso auxílio e escudo.

21 Nele, o nosso coração se alegra, pois confiamos no seu santo nome.

22 Seja sobre nós, SENHOR, a tua misericórdia, como de ti esperamos.

Salmo 34

Provai que o Senhor é bom!

Salmo de Davi, quando se fingiu amalucado na presença de Abimeleque e, por este expulso, ele se foi

1 Sm 21.13-15

1 Bendirei o SENHOR em todo o tempo, o seu louvor estará sempre nos meus lábios.

2 Gloriar-se-á no SENHOR a minha alma; os humildes o ouvirão e se alegrarão.

3 Engrandecei o SENHOR comigo, e todos, à uma, lhe exaltemos o nome.

4 Busquei o SENHOR, e ele me acolheu; livrou-me de todos os meus temores.

5 Contemplai-o e sereis iluminados, e o vosso rosto jamais sofrerá vexame.

6 Clamou este aflito, e o SENHOR o ouviu e o livrou de todas as suas tribulações.

7 O anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem e os livra.

20Rü Tupanaxü̃tagu nixĩ i nüxü̃ yarüngauxü̃ i tórü maxü̃. Erü nüma nixĩ i tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ rü tüxü̃ ínapoxü̃xü̃.

21Rü ngẽmacа̲x tórü Cori ya Tupanamaxã tataãẽgü, rü naéga i üünexü̃axü̃ tayaxõgü.

22Pa Corix, Pa Tupanax, tanaxwa̲xe nax toxü̃ cuxümücüxü̃ namaxã i curü ngechaü̃ i taxü̃. Rü ngẽma nixĩ i cuxü̃tawa ítanangu̲xẽẽxü̃.

Wiyaegü 34

Tupanaxü̃ ticua̲xüxü̃ erü tamaxã namecüma

1Rü guxü̃ i oragu rü Cori ya Tupanamaxã tá mexü̃ chaxuegu, rü cha̲u̲a̲xmaxã rü guxü̃gutáma nüxü̃ chicua̲xüxü̃.

2Rü chauãẽwa Cori ya Tupanaxü̃ chicua̲xüxü̃. Rü ngẽma mexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü tá nüxü̃ naxĩnüe i chorü ore i namaxã nüxü̃ chicua̲xüxü̃, rü tá nataãẽgü.

3¡Rü ngĩxã wüxigu Tupanaxü̃ ticua̲xüü̃gü rü wüxigu tanatachigaxẽxẽ i naéga!

4Rü Cori ya Tupanana chaca rü nüma rü choxü̃ nangãxü̃, rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i guxü̃ma i chorü oegaãẽgü.

5Rü yíxema Cori ya Tupanaxü̃ rüdaunüxe nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x rü guxü̃gutáma tataãẽgü, rü tagutáma ãne tingegü.

6Rü daa yatü ya taxuxü̃ma ixĩcü rü Cori ya Tupanana naca, rü nüma nüxü̃ naxĩnü rü ínananguxuchixẽxẽ nawa ga guxü̃ma ga norü oegaãẽgü.

7Rü Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü tümatanüwa nangẽxma ya yíxema Cori ya Tupanaxü̃ muü̃xe, rü tüxü̃ ínapoxü̃.

8 Oh! Provai e vede que o SENHOR é bom; bem-aventurado o homem que nele se refugia.

9 Temei o SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.

10 Os leõezinhos sofrem necessidade e passam fome, porém aos que buscam o SENHOR bem nenhum lhes faltará.

11 Vinde, filhos, e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.

12 Quem é o homem que ama a vida e quer longevidade para ver o bem?

13 Refreia a língua do mal e os lábios de falarem dolosamente.

14 Aparta-te do mal e pratica o que é bom; procura a paz e empenha-te por alcançá-la.

15 Os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos ao seu clamor.

16 O rosto do SENHOR está contra os que praticam o mal, para lhes extirpar da terra a memória.

17 Clamam os justos, e o SENHOR os escuta e os livra de todas as suas tribulações.

8¡Rü nüxü̃ pexü̲x rü tá nüxü̃ pedau nax namecümaxü̃ ya Cori ya Tupana! Rü nataãxẽ ya yimá yatü ya Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxõcü.

9Rü pema i aixcüma Cori ya Tupanaxü̃ ngechaü̃güxe, rü name nixĩ i nüxü̃ pemuü̃xe. Rü yíxema nüxü̃ muü̃xe rü taxuxü̃táma ta̲xacü tüxü̃́ nataxu.

10Rü ngẽma leóü̃xacügü rü naturae rü taiya nüxü̃́ nangu̲x. Natürü yíxema Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x daugüxe rü taxũtáma ta̲xacü tüxü̃́ nataxu.

11Pa Chauxacügüx ¡nua pexĩ rü choxü̃́ iperüxĩnüe! Rü pexü̃ tá changúexẽxẽ nax Cori ya Tupanaxü̃ pemuü̃exü̃.

12¿Cunaxwa̲xexü̃ nax cutaãẽxü̃ rü nax namáxü̃ i curü maxü̃ i ñoma i naanewa?

13¡Rü naxuãxẽ rü nüxna nadau ya curü conü nax tama chixexü̃xü̃ yaxuxü̃ca̲x! ¡Rü nüxna nadau i cuberagü nax tama doraxü̃ quixuxü̃ca̲x!

14¡Rü nüxna ixũgachi i guxü̃ma i chixexü̃ rü mexü̃ naxü! ¡Rü naxca̲x nadau nax taxúemaxãma nax cuguxchaxü̃áxü̃! ¡Rü ngẽmaãcü mea namaxü̃!

15Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxna nadau ya yíxema aixcüma mea maxẽxe. Rü tüxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i tümaarü yumüxẽ.

16Natürü nüxü̃ naxo i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü inayanaxoxẽxẽ i ñoma i naanewa nax taxúema nüxna cua̲xãchixü̃ca̲x.

17Rü yíxema ixaixcümagüxe rü Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x ítacagü, rü nüma rü nüxü̃ naxĩnü i tümaarü yumüxẽ rü guxü̃ma i tümaarü oegaãẽgüwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ.

18 Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado e salva os de espírito oprimido.

19 Muitas são as aflições do justo, mas o SENHOR de todas o livra.

20 Preserva-lhe todos os ossos, nem um deles sequer será quebrado.

21 O infortúnio matará o ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados.

22 O SENHOR resgata a alma dos seus servos, e dos que nele confiam nenhum será condenado.

Salmo 35

Castigo dos adversários

Salmo de Davi

1 Contende, SENHOR, com os que contendem comigo; peleja contra os que contra mim pelejam.

2 Embraça o escudo e o broquel e ergue-te em meu auxílio.

3 Empunha a lança e reprime o passo aos meus perseguidores; dize à minha alma: Eu sou a tua salvação.

4 Sejam confundidos e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam e sejam envergonhados os que tramam contra mim.

5 Sejam como a palha ao léu do vento, impelindo-os o anjo do SENHOR.

18 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ínamemare nax tüxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃ ya yíxema ngúxũ̃ ingegüxe Rü tüxũ̃ ínanguxũ̃xẽxẽ ya yíxema ngechaxũ̃ ingegüxe.

19 Rü yimá yatü ya ixaixcümacü rü namu i norü guxchaxũ̃gü. Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ínananguxuchixẽxẽ nawa i guxũ̃ma i ngẽma.

20 Rü nüma ya Tupana rü guxũ̃wama nüxna nadau rü woo naxchina̲xãgü rü nüxna nadau nax tama yabüyexũ̃ca̲x.

21 Rü ngẽma duũ̃xũ̃ i chixexũ̃ ügüxũ̃ rü ngẽma norü guxchaxũ̃gu tátama nayi. Rü ngẽma tümachi aixũ̃ ya yíxema mexũ̃ üxe rü Tupana tá nanapoxcu.

22 Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxũ̃ ínapoxũ̃ ya yíxema norü duũ̃xũ̃gü ixĩgüxe. Rü tama poxcu tümamaxã naxuegu ya yíxema nüxũ̃ yaxõgüxe.

Wiyaegü 35

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngũ̃xẽxẽca̲x íca̲xaxũ̃

1 Pa Cori Pa Tupanax ¡naxca̲x íyaxüãchi i ngẽma cha̲uxca̲x yaxüãchixũ̃, rü nadai i ngẽma choxũ̃ ima̲xgüchaũ̃xũ̃!

2 ¡Rü ẽcü nayaxu i curü poxũ̃ruxũ̃ rü curü tüxünexũ̃ rü nua naxũ rü choxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ!

3 ¡Rü nayaxu ya curü wocaxe nax namaxã cunada̲i̲xũ̃ca̲x i ngẽma chowe ingẽxũ̃tanüxũ̃! ¡Rü chomaxã nüxũ̃ ixu nax cuma yixĩxũ̃ i choxũ̃ cumaxẽxẽxũ̃!

4 ¡Rü yabuxmüxẽxẽ i ngẽma choxũ̃ ima̲xgüchaũ̃xũ̃! ¡Rü yabuxmüxẽxẽ rü naxãneexẽxẽ i ngẽma choxũ̃ chixexẽẽgüchaũ̃xũ̃!

5 ¡Rü namu i curü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̲x nax ínawoxũ̃ãxũ̃ca̲x ñoma buanecü maxẽ ya pacü ngĩãnexẽẽxũ̃rüxũ̃!

6 Torne-se-lhes o caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do SENHOR os persiga.

7 Pois sem causa me tramaram laços, sem causa abriram cova para a minha vida.

8 Venha sobre o inimigo a destruição, quando ele menos pensar; e prendam-no os laços que tramou ocultamente; caia neles para a sua própria ruína.

9 E minha alma se regozijará no SENHOR e se deleitará na sua salvação.

10 Todos os meus ossos dirão: SENHOR, quem contigo se assemelha? Pois livras o aflito daquele que é demais forte para ele, o mísero e o necessitado, dos seus extorsionários.

11 Levantam-se iníquas testemunhas e me argúem de coisas que eu não sei.

12 Pagam-me o mal pelo bem, o que é desolação para a minha alma.

13 Quanto a mim, porém, estando eles enfermos, as minhas vestes eram pano de saco; eu afligia a minha alma com jejum e em oração me reclinava sobre o peito,

14 portava-me como se eles fossem meus amigos ou meus irmãos; andava curvado, de luto, como quem chora por sua mãe.

6¡Rü ngẽma norü nama i chorü uanügü rü naxẽanexẽxẽ rü nacoramaexẽxẽ! Rü chanaxwa̲xe i curü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x nawe ningẽchigü.

7Rü woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüyane rü nümagü rü yütagu choxü̃ nangu̲xẽẽgüchaü̃. Rü woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüyane rü nümagü rü bexma nanaxügü i wüxi i ãxmaxü̃ nax ngẽmagu chingucuchixü̃ca̲x.

8¡Rü ẽcü ngürüãchi guxchaxü̃gu nayi̲xixẽxẽ nax ngẽma nümatama namexẽẽgüxü̃ i ãxmaxü̃gu nayi̲xixü̃ca̲x rü ngẽmaãcü nagu yanachixexü̃ca̲x!

9Natürü i chomax rü Cori ya Tupanamaxã tá chataãxẽ erü choxü̃ tá ínapoxü̃.

10Rü guxü̃ma i chorü maxü̃maxã rü ñacharügü tá: —¿Texé cumaxã tawüxigu, Pa Cori Pa Tupanax? Erü yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe rü taxuxü̃ma tüxü̃ ngẽxmagüxe, rü cuma rü tüxü̃ ícupoxü̃ nüxna i ngẽma tüxü̃ rüporamaegüxü̃ rü ngẽma chixri tümaarü puracü ütanügüxü̃ = =ñachagürü tá.

11Rü ñu̲xma rü ínangugü i duü̃xü̃gü i chixexü̃gü i doraxü̃ ixugüxü̃. Rü choxna naxca̲x nacagüe i chixexü̃ i choma tama nüxü̃ chacuáxü̃.

12Rü yema mexü̃ ga naxca̲x chaxüxü̃ rü chixexü̃maxã choxü̃ nanatáeguxẽẽgü. Rü ngẽma rü poraãcü ngechaxü̃ choxna naxã.

13Rü yexguma nümagü yada̲xaweegu rü choma rü naxca̲x chaxoegaãxẽ rü naxchiru ga témüxü̃gu chicu̲x. Rü tama chachibü rü naxca̲x chayumüxẽ.

14Rü choma rü naxca̲x changechaxü̃ rü ñoma chaué yuxü̃rüxü̃ rüe̲xna wüxi i

15 Quando, porém, tropecei, eles se alegraram e se reuniram; reuniram-se contra mim; os abjetos, que eu não conhecia, dilaceraram-me sem tréguas;

16 como vis bufões em festins, rangiam contra mim os dentes.

17 Até quando, SENHOR, ficarás olhando? Livra-me a alma das violências deles; dos leões, a minha predileta.

18 Dar-te-ei graças na grande congregação, louvar-te-ei no meio da multidão poderosa.

19 Não se alegrem de mim os meus inimigos gratuitos; não pisquem os olhos os que sem causa me odeiam.

20 Não é de paz que eles falam; pelo contrário, tramam enganos contra os pacíficos da terra.

21 Escancaram contra mim a boca e dizem: Pegamos! Pegamos! Vimo-lo com os nossos próprios olhos.

22 Tu, SENHOR, os viste; não te cales; SENHOR, não te ausentes de mim.

chomücü yuxü̃rüxü̃ rüe̲xna chauenexẽ yuxü̃rüxü̃ chixĩ.

15Natürü yexguma guxchaxü̃ cha̲u̲xca̲x ínguxgu, rü nümagü rü naxĩtaque̲xe rü choxü̃ nacugüe ñoma tama choxü̃ nacua̲xgüxü̃rüxü̃. Rü yemaacü chixexü̃maxã choxü̃ nixugüecha.

16Rü ngúxü̃ choxü̃ ningexẽẽgü rü choxü̃ nacugüe rü numaxã choxna nadaugü. Rü yemaacü chauxchi naxaie.

17Pa Cori Pa Tupanax ¿ñuxguratáta i nüxü̃ curüchauxü̃ nax ngéma nüxü̃ cudawenümarexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma leóü̃gürüxü̃ cha̲u̲xca̲x inginetanücüüxü̃? ¡Rü nüxna choxü̃ ínapoxü̃ nax tama choxna nayauxgüãxü̃ca̲x i ngẽma nügümaxã choxü̃́ wüxicáxü̃ i chorü maxü̃!

18Rü ñu̲xü̃chi i choma rü tá moxẽ cuxna chaxã nape̲xewa i ngẽma muxü̃chixü̃ i curü duü̃xü̃gü. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃güpe̲xewa rü tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃.

19Rü tama chanaxwa̲xe i natüca̲xma choxü̃ nacugüe i chorü uanügü. Rü tama chanaxwa̲xe nax choxna nanuxetügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chauxchi aiexü̃ woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüyane.

20Rü nümagü rü tama ngüxmüeca̲x nadaugü. Natürü ngẽma naxca̲x nadaugüxü̃ nixĩ nax tümaechitawa̲xegüxü̃ ya yíxema ñaa nachixü̃anewa mexü̃gu rüxĩnüexe.

21Rü poraãcü choxü̃ nacugüe rü chauchiga nidexagü rü ñanagürügü: —Dücax, toxetümaxã nüxü̃ tadau nax chixexü̃ naxüxü̃ = =ñanagürügü.

22Pa Corix, cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x i ngẽma naxügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü. ¡Rü taxü̃́ i cunangexrüxü̃ nax naxügüxü̃ca̲x i

ngẽma chixexũ̃! ¡Rü taxṹ i choxna quixũgachixũ̃!

[23] Acorda e desperta para me fazeres justiça, para a minha causa, Deus meu e SENHOR meu.

[23]Pa Corix, Pa Chorü Tupanax ¡írüda rü chauétüwa nachogü!

[24] Julga-me, SENHOR, Deus meu, segundo a tua justiça; não permitas que se regozijem contra mim.

[24]Pa Corix, Pa Chorü Tupanax, cuma nax mecü quixĩxũ̃ ¡rü choxũ̃ nangugü! Erü tama chanaxwa̱xe nax choxũ̃ nacugüexũ̃ i chorü uanügü.

[25] Não digam eles lá no seu íntimo: Agora, sim! Cumpriu-se o nosso desejo! Não digam: Demos cabo dele!

[25]Rü tama chanaxwa̱xe i chauchiga nidexagü rü chauchiga chixexũ̃gu narüxĩnüe ñaxũ̃maxã: —Ñaa nixĩ i ngẽma inaxwa̱xegüxũ̃ rü düxwa marü chixexũ̃gu tananguxẽxẽ = =ñanagürügü.

[26] Envergonhem-se e juntamente sejam cobertos de vexame os que se alegram com o meu mal; cubram-se de pejo e ignomínia os que se engrandecem contra mim.

[26]Rü ñu̱xma chanaxwa̱xe i ãne ningegü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i taãẽgüxũ̃ naxca̱x nax chixexũ̃gu changuxũ̃. Rü chanaxwa̱xe i guxũ̃wama ãne ningegü i ngẽma nügü ixugüexũ̃ nax choxũ̃ nayexeragüxũ̃.

[27] Cantem de júbilo e se alegrem os que têm prazer na minha retidão; e digam sempre: Glorificado seja o SENHOR, que se compraz na prosperidade do seu servo!

[27]Natürü yíxema naxwa̱xegüxe nax chorü uanügüxũ̃ charüporamaegüxũ̃, rü name nixĩ i taãẽãcü guxũ̃guma tagaãcü ñatarügügü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü namecümaxüchi. Rü namaxã nataãxẽ i ngẽxguma norü duũ̃xũ̃ mexũ̃ nüxũ̃ ngupetügu = =ñatarügügü.

[28] E a minha língua celebrará a tua justiça e o teu louvor todo o dia.

[28]Rü choma rü chorü conümaxã tá nüxũ̃ chixuchiga nax cuma rü ãẽ̱xgacü ya mecü nax quixĩxũ̃. Rü guxũ̃ i ngunexũ̃gu tá cuxũ̃ chicua̱xüxũ̃.

Salmo 36

Malícia humana e benignidade divina

Ao mestre de canto. De Davi, servo do Senhor

[1] Há no coração do ímpio a voz da transgressão; não há temor de Deus diante de seus olhos.

Wiyaegü 36

Duũ̃xũ̃gü rü guxũ̃wama nachixe natürü Tupana rü guxũ̃guma namecüma

[1]Rü ngẽma duũ̃xũ̃ i tama Tupanaga ĩnüxũ̃ rü ngẽma pecadu nixĩ i norü ĩnüwa nüxṹ nangúchaũ̃xẽẽxũ̃ nax chixexũ̃ naxüxũ̃ca̱x.

Rü ngẽmaca̲x taguma nagu narüxĩnü nax Tupanaxü̃ namuü̃xü̃.

[2] Porque a transgressão o lisonjeia a seus olhos e lhe diz que a sua iniqüidade não há de ser descoberta, nem detestada.

[2]Rü nügügu narüxĩnü nax namexü̃ i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ rü ngẽmamaxã nügü nicua̲xüxü̃.

[3] As palavras de sua boca são malícia e dolo; abjurou o discernimento e a prática do bem.

[3]Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ rü ngẽxguma yadexagu rü taguma mexü̃ i orexü̃ nixu rü doraxü̃xicatama nixu. Rü wüxi i duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ nixĩ, rü taguma mexü̃ naxü.

[4] No seu leito, maquina a perversidade, detém-se em caminho que não é bom, não se despega do mal.

[4]Rü ngẽxguma norü pechicaxü̃gu nacaxgu rü ngéma nagu narüxĩnü nax chixexü̃ naxüxü̃. Rü ngẽma nax poraãcü nüxü̃ nangúchaü̃ i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ rü ngẽmaca̲x tama ínanangéxchaü̃.

[5] A tua benignidade, SENHOR, chega até aos céus, até às nuvens, a tua fidelidade.

[5]Natürü i ngẽma curü ngechaü̃, Pa Cori Pa Tupanax, rü daxũguxü̃ i naanewa nangu. Rü ngẽma nax quixaixcümaxü̃ rü ya̲u̲xtüweanexü̃arü yexerawa nangu.

[6] A tua justiça é como as montanhas de Deus; os teus juízos, como um abismo profundo. Tu, SENHOR, preservas os homens e os animais.

[6]Rü ngẽma nax mea guxü̃maxã icucuáxü̃ rü guxü̃guma name, ñoma ma̲xpṹnegü ya taxü̃negürüxü̃. Rü ngẽma curü mugü rü guxü̃guca̲x nixĩ ñoma már i taxü̃rüxü̃. Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü mea nüxna cudau i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü.

[7] Como é preciosa, ó Deus, a tua benignidade! Por isso, os filhos dos homens se acolhem à sombra das tuas asas.

[7]Rü ngẽma curü ngechaü̃, Pa Tupanax, rü namexẽchi. Rü ngẽmaca̲x i duü̃xü̃gü rü cuxpe̲xatütüxü̃ca̲x nibuxmü nax ícupoxü̃xü̃ca̲x.

[8] Fartam-se da abundância da tua casa, e na torrente das tuas delícias lhes dás de beber.

[8]Rü cupatawa mea cunachibüexẽxẽ i duü̃xü̃gü ñu̲xmata meama nüxü̃́ yangu. Rü natü i mechiüxü̃wa cuyaxaxegüxẽxẽ.

[9] Pois em ti está o manancial da vida; na tua luz, vemos a luz.

[9]Rü cuma nixĩ i maxü̃arü yora quixĩxü̃. Rü cuma nixĩ i toxca̲x cunangóonexẽẽxü̃.

[10] Continua a tua benignidade aos que te conhecem, e a tua justiça, aos retos de coração.

[10]Rü ngẽma curü duü̃xü̃gü i cuxü̃́ yaxõgüxü̃, rü ¡nüxü̃ nangechaü̃! Rü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu rüxĩnüexü̃, rü mea namaxã inacua̲x!

11 Não me calque o pé da insolência, nem me repila a mão dos ímpios.

12 Tombaram os obreiros da iniqüidade; estão derruídos e já não podem levantar-se.

Salmo 37

Temporária, a felicidade dos perversos

Salmo de Davi

1 Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que praticam a iniqüidade.

2 Pois eles dentro em breve definharão como a relva e murcharão como a erva verde.

3 Confia no SENHOR e faze o bem; habita na terra e alimenta-te da verdade.

4 Agrada-te do SENHOR, e ele satisfará os desejos do teu coração.

5 Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais ele fará.

6 Fará sobressair a tua justiça como a luz e o teu direito, como o sol ao meio-dia.

7 Descansa no SENHOR e espera nele, não te irrites por causa do homem que prospera em seu caminho, por causa do que leva a cabo os seus maus desígnios.

8 Deixa a ira, abandona o furor; não te impacientes; certamente, isso acabará mal.

11 ¡Natürü taxǘ i cunaxüchicaxü̃ nax chauétü nachigüxü̃ i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃, rü bai i choxü̃ nax ínata̲xüchigüxü̃ i ngẽma tama cuga ĩnüexü̃!

12 Dücax, ngẽxma nayayitanü i ngẽma chixexũarü üruü̃gü. Nayayitanü rü marü taxucürüwa inachigü.

Wiyaegü 37

¡Cori ya Tupanaaxǘ yaxõ!

1 ¡Taxǘ i cunaxĩ̲xãchiãẽxü̃ namaxã i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃! ¡Rü taxǘ i quixãü̃xãchixü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃!

2 Erü ngẽma duü̃xü̃gü rü paxa tá inayarüxo ñoma maxẽ ya rüñẽ̲xẽcürüxü̃ rü ñoma natüane i pagüxü̃rüxü̃.

3 ¡Rü nüxü̃ yaxõ ya Cori ya Tupana rü mexü̃ naxü! ¡Rü mea ñoma i naanewa namaxü̃ rü aixcüma mexü̃ naxü!

4 ¡Rü aixcüma nüxü̃ nangechaxü̃ ya Cori ya Tupana! Rü nüma rü tá nayanguxẽxẽ i ngẽma cuma nagu curüxĩnüxü̃.

5 ¡Rü Cori ya Tupaname̲xẽgu naxǘ i curü maxü̃! ¡Rü nüxǘ yaxõ! Rü nüma rü tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

6 Rü nüma rü tá nanango̲xẽxẽ nax cumexü̃ rü quixaixcümaxü̃ ñoma üa̲xcü tocuchigu ibáxixü̃rüxü̃.

7 Rü name nax cungea̲xmarexü̃ nape̲xewa ya Cori ya Tupana. ¡Rü yáxna naxĩnü! Rü nüma rü tá cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ. ¡Rü taxǘ i quixãü̃ãchixü̃ ega ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü namuarü ngẽmaxü̃ã̲xgügu rü mea yaxũxgu i ngẽma nagu naxĩnüexü̃!

8 ¡Rü nüxü̃ rüxo nax cunuxwa̲xexü̃ rü nüxna ixũgachi nax cunuxü̃! ¡Rü taxǘ i nugu curüxĩnüxü̃! Erü ngẽxguma ngẽmagu curüxĩnügu rü yexera cugütama cuchixeãxẽ.

9 Porque os malfeitores serão exterminados, mas os que esperam no SENHOR possuirão a terra.

9 Erü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü tá ínawoxü̃ nawa i ñaa nachixü̃ane. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃ tá nixĩ i nayauxgüxü̃ i ñaa nachixü̃ane.

10 Mais um pouco de tempo, e já não existirá o ímpio; procurarás o seu lugar e não o acharás.

10 Rü paxa tá inayarüxo i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃. Rü woo tá naxca̲x cuda̲u̲xgu rü taxugutáma nüxü̃ icuyangau.

11 Mas os mansos herdarão a terra e se deleitarão na abundância de paz.

11 Natürü yíxema Cori ya Tupanape̲xewa mexü̃gu rüxĩnüexe tá tixĩ ya nayauxgüxe i ñaa naane. Rü ngẽmawa tá nixĩ i aixcüma tataãẽgüxü̃.

12 Trama o ímpio contra o justo e contra ele ringe os dentes.

12 Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü naxca̲x nadaugü nax ñuxãcü tá chixexü̃gu nanguxẽxẽãxü̃ ya yimá yatü ya mecü. Rü nuãcüma nüxü̃ nadawenü.

13 Rir-se-á dele o SENHOR, pois vê estar-se aproximando o seu dia.

13 Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nacugü. Erü nüxü̃ nacua̲x nax marü yangaicaxü̃ i norü poxcu i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃.

14 Os ímpios arrancam da espada e distendem o arco para abater o pobre e necessitado, para matar os que trilham o reto caminho.

14 Rü ngẽma chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü norü tara nanatúxuchi, rü norü würaxü̃ natú nax tüxü̃ namaxü̃xü̃ca̲x ya yíxema taxuxü̃ma tüxü̃́ ngẽxmaxe rü yíxema mexü̃gu rüxĩnüxe. Rü ngẽmaãcü tüxü̃ nadaixchaü̃ ya yíxema mecümagüxe.

15 A sua espada, porém, lhes traspassará o próprio coração, e os seus arcos serão espedaçados.

15 Natürü ngẽma norü tara tátama nixĩ i norü maxü̃newa yarüwáxü̃, rü yima norü würagü rü íxraxü̃gu tá inabüe.

16 Mais vale o pouco do justo que a abundância de muitos ímpios.

16 Rü ngẽma muxü̃ i diẽru i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ nüxü̃́ ngẽxmaxü̃arü yexera name nixĩ i ngẽma noxretama i nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ ya yimá yatü ya mexü̃gu rüxĩnücü.

17 Pois os braços dos ímpios serão quebrados, mas os justos, o SENHOR os sustém.

17 Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tá inayanaxoxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃. Natürü tá tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yíxema mexü̃gu rüxĩnüxe.

[18] O SENHOR conhece os dias dos íntegros; a herança deles permanecerá para sempre.

[19] Não serão envergonhados nos dias do mal e nos dias da fome se fartarão.

[20] Os ímpios, no entanto, perecerão, e os inimigos do SENHOR serão como o viço das pastagens; serão aniquilados e se desfarão em fumaça.

[21] O ímpio pede emprestado e não paga; o justo, porém, se compadece e dá.

[22] Aqueles a quem o SENHOR abençoa possuirão a terra; e serão exterminados aqueles a quem amaldiçoa.

[23] O SENHOR firma os passos do homem bom e no seu caminho se compraz;

[24] se cair, não ficará prostrado, porque o SENHOR o segura pela mão.

[25] Fui moço e já, agora, sou velho, porém jamais vi o justo desamparado, nem a sua descendência a mendigar o pão.

[26] É sempre compassivo e empresta, e a sua descendência será uma bênção.

[18]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxna nadau ya yíxema mexü̃gu rüxĩnüexe. Rü tümaane rü guxü̃táma tümataagüwa naxüe.

[19]Rü ngẽxguma guxchaxü̃gü íngugügu, rü taiya ngu̲xgu, rü taxũtáma ãne tinge ya yíxema mexü̃gu rüxĩnüexe, erü õna rü tá tüxü̃ ningu.

[20]Natürü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü ñoma maxẽ ya ipagücü iguxü̃rüxü̃ tá inayarüxogü. Rü ngẽma Tupanaarü uanügü rü ñoma taemaxü̃rüxü̃ tá inayarütauxe.

[21]Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ rü ngẽxguma texéxü̃tawa diẽruca̲x ínaca̲xgu rü taguma nanatáeguxẽxẽ. Natürü yimá yatü ya mecü rü nüxü̃ tangechaü̃tümüxü̃ ya namücü rü norü ngẽmaxü̃gü tümamaxã nangau.

[22]Rü yíxema Cori ya Tupana tüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxe rü tümaarü tá nixĩ i naane. Natürü i ngẽma tama naga ĩnüexü̃ rü Tupana tá chixexü̃wa nanawogü rü tá inayarüxogü.

[23]Rü yimá yatü ya mecü rü Cori ya Tupana rü ngẽma nama i mexü̃wa nanaga. Rü ngẽxguma ngẽma namagu yaxũxgu ya yimá yatü rü nüma ya Cori rü nataãxẽ.

[24]Rü woo ega nanguxgu ya yimá yatü rü taxũtáma ngéma nangẽxmaecha, erü nüma ya Cori ya Tupana rü naxme̲xgu ningĩ rü wenaxarü inanachixẽxẽ.

[25]Rü yexguma changextü̲xügu rü ñu̲xma nax chayáxü̃gu rü taguma nüxü̃ chadau nax ngexta nata̲xmarexü̃ ya wüxi ya yatü ya mexü̃ ücü, rü woo i nanegü i nüxü̃ chadauxü̃ i ngextá paũca̲x nax naca̲a̲xü̃wa̲xegüxü̃.

[26]Rü nüma ya yimá yatü ya mecü rü guxü̃guma duü̃xẽ nüxü̃ tangechaü̃tümüxü̃ rü tüxna nanaxã ega ta̲xacüca̲x nüxna

27 Aparta-te do mal e faze o bem, e será perpétua a tua morada.

28 Pois o SENHOR ama a justiça e não desampara os seus santos; serão preservados para sempre, mas a descendência dos ímpios será exterminada.

29 Os justos herdarão a terra e nela habitarão para sempre.

30 A boca do justo profere a sabedoria, e a sua língua fala o que é justo.

31 No coração, tem ele a lei do seu Deus; os seus passos não vacilarão.

32 O perverso espreita ao justo e procura tirar-lhe a vida.

33 Mas o SENHOR não o deixará nas suas mãos, nem o condenará quando for julgado.

34 Espera no SENHOR, segue o seu caminho, e ele te exaltará para possuíres a terra; presenciarás isso quando os ímpios forem exterminados.

tacagügu. Rü nanegü rü norü taãẽxẽẽruxü̃ nixĩgü.

27¡Rü nüxna ixũgachi i ngẽma chixexü̃, rü mexü̃ naxü! Rü ngẽmaãcü guxü̃gutáma cuxü̃́ nangẽxma i cuchica i nawa tá cumaxü̃xü̃ i ñoma i naanewa.

28Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nangechaü̃ i ngẽma maxü̃ i we̲xguxü̃, rü taguma tüxü̃ ínawogü ya yíxema aixcüma nawe rüxĩxe. Rü guxü̃gutáma tüxna nadau. Natürü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü Tupana tá inayanaxoxẽxẽ i nanegü rü nataagü.

29Natürü ngẽma mexü̃gü rü noxrü tá nixĩ i ñaa naane rü guxü̃gutáma nawa namaxẽ.

30Rü yimá yatü ya mecü rü mea nüxü̃ nacuáãcüma nidexa, rü ngẽxguma yadexaxgu rü aixcümaxü̃ nixu.

31Rü nügüãẽgu namaxã nanguxü̃ i Tupanaarü ore. Rü ngẽmaca̲x i ngextá ínaxũxü̃wa rü naxuãxẽ nax tama chixexü̃gu nanguxü̃ca̲x.

32Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ rü nanangugü ya yimá yatü ya mecü, rü naxca̲x nadau nax ñuxãcü yamáaxü̃ca̲x.

33Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü tá ínanapoxü̃ ya yimá yatü ya mecü nax tama ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃gümẹxẽgu nanguxü̃ca̲x. Rü tá nüxna nadau nax tama yanaguãchixẽẽgüaxü̃ca̲x i ta̲xacü rü chixexü̃.

34Rü cumax, Pa Duü̃xü̃x ¡Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxõ rü naga naxĩnü! Rü nüma rü tá cuxü̃ nicua̲xüxü̃ rü tá cuxna nanaxã i ñaa nachixü̃ane nax cuxrü yixĩxü̃ca̲x. Rü cuxetümaxã tá nüxü̃ cudau nax ñuxãcü yanaxoxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

35 Vi um ímpio prepotente a expandir-se qual cedro do Líbano.

36 Passei, e eis que desaparecera; procurei-o, e já não foi encontrado.

37 Observa o homem íntegro e atenta no que é reto; porquanto o homem de paz terá posteridade.

38 Quanto aos transgressores, serão, à uma, destruídos; a descendência dos ímpios será exterminada.

39 Vem do SENHOR a salvação dos justos; ele é a sua fortaleza no dia da tribulação.

40 O SENHOR os ajuda e os livra; livra-os dos ímpios e os salva, porque nele buscam refúgio.

Salmo 38

Arrependimento do pecador

Salmo de Davi. Em memória

1 Não me repreendas, SENHOR, na tua ira, nem me castigues no teu furor.

2 Cravam-se em mim as tuas setas, e a tua mão recai sobre mim.

3 Não há parte sã na minha carne, por causa da tua indignação; não há saúde nos meus ossos, por causa do meu pecado.

4 Pois já se elevam acima de minha cabeça as minhas iniqüidades; como fardos pesados, excedem as minhas forças.

35 Rü nüxü̃ chadau i ngẽma duü̃xü̃ i chixecümaxü̃ nax nügü yacua̲xüü̃xü̃ rü nügü ínatagüxü̃ ñoma wüxi i nai i taetaxü̃rüxü̃.

36 Natürü ngẽxguma wena ínangexmaxü̃wa chaxüpetügux, rü naxca̲x chadau rü marü nataxuma, rü taxuxü̃ma ichayangau.

37 ¡Natürü, dücax, nangugü ya yimá duü̃ ya aixcüma mecü rü mexü̃gu rüxĩnücü! Rü ngẽma tá naxca̲x ínguxü̃ rü taãxẽ nixĩ.

38 Natürü guxü̃ma i ngẽma pecadua̲xgüxü̃ rü tá inayarüxo. Rü ngẽma nanegü rü nataagü rü ngẽxma tá nayacua̲x.

39 Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃ rü Tupanawa nixĩ i ne naxũxü̃ i norü ngü̃xẽxẽ. Rü nüma nixĩ i nüxna nadauxü̃ ega guxchaxü̃ naxca̲x ínguxgu.

40 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax tama ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃güme̲xẽgu nayi̲xixü̃ca̲x. Erü Tupanana naxca̲x ínaca i norü ngü̃xẽxẽ nax ínapoxü̃ãxü̃ca̲x.

Wiyaegü 38

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̲x íca̲xaxü̃

1 Pa Cori Pa Tupanax, ngẽxguma chaugagu cunuxgu rü tama chanaxwa̲xe i choxü̃ cungax. ¡Rü taxü̃́ i curü numaxã choxü̃ cuxüáxü̃!

2 Rü yima cuxne rü chowa narüwa̲xgü rü cuxme̲xmaxã choxü̃ quima̲x.

3 Rü ngẽma chorü chixexü̃gagu nixĩ i chomaxã cunuxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñaa chaxune rü guxü̃wama nida̲xawe rü bai ya wüxi ya chauxchina̲xã ya mexü̃ne.

4 Rü ngẽma chorü pecadugü rü nayaxüchi rü chauétügu nangu rü tama namaxã chapora.

5 Tornam-se infectas e purulentas as minhas chagas, por causa da minha loucura.

5 Rü choma rü tama chauãẽxü̃ chacua̱x, rü ngẽmagagu chorü o̱xri rü niyixi rü naxãxü̃chíxü.

6 Sinto-me encurvado e sobremodo abatido, ando de luto o dia todo.

6 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chamatáxü̃ rü guxü̃ma i ngunexü̃gu changechaü̃ rü chanaxĩ̱xãchiãxẽ.

7 Ardem-me os lombos, e não há parte sã na minha carne.

7 Rü poraãcü chixaxüne. Rü guxü̃wama i chaxunewa rü chida̱xawe.

8 Estou aflito e mui quebrantado; dou gemidos por efeito do desassossego do meu coração.

8 Rü chatura rü changearü poraã̱x. Rü chixãĩnecüü erü chorü maxü̃newa poraãcü ngúxü̃ chinge.

9 Na tua presença, SENHOR, estão os meus desejos todos, e a minha ansiedade não te é oculta.

9 Pa Cori Pa Tupanax, cuma rü meama nüxü̃ cucua̱x i guxü̃ma i chorü ngúchaü̃gü. Rü marü nüxü̃ cuxĩnü nax chixainecüüxü̃.

10 Bate-me excitado o coração, faltam-me as forças, e a luz dos meus olhos, essa mesma já não está comigo.

10 Rü chorü maxü̃ne rü poraãcü nidu̱xru rü ngẽma chorü pora rü nigúchigü. Rü woo ya yima chauxetügü rü nixogüchigü.

11 Os meus amigos e companheiros afastam-se da minha praga, e os meus parentes ficam de longe.

11 Rü chomücügü rü woo chautanüxü̃ rü choxna nayáxü̃gugü naxcha̱xwa i ngẽma chorü o̱xrigü.

12 Armam ciladas contra mim os que tramam tirar-me a vida; os que me procuram fazer o mal dizem coisas perniciosas e imaginam engano todo o dia.

12 Rü ngẽma choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃ rü chope̱xegu nananu i norü yütagü. Rü ngẽma choxü̃ chixexẽẽgüchaü̃xü̃ rü nügümaxã nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü tá chixexü̃gu choxü̃ nanguxẽẽgüxü̃. Rü guxü̃ i oragu rü chauchiga doraxü̃ nixugü.

13 Mas eu, como surdo, não ouço e, qual mudo, não abro a boca.

13 Natürü i choma rü chaugü changauchi̱xẽxẽxẽ rü ñoma tama nüxü̃ chaxĩnüxü̃rüxü̃ chixĩ. Rü ñoma ngeã́xü̃rüxü̃ tama nüxü̃ changãxü̃.

14 Sou, com efeito, como quem não ouve e em cujos lábios não há réplica.

14 Rü nape̱xewa i chorü uanügü rü ñoma wüxi i ngauchi̱xẽxü̃rüxü̃ chaugü chixĩxẽxẽ. Rü taxucürüwa ta̱xacürü oremaxã chaugü íchapoxü̃.

15 Pois em ti, SENHOR, espero; tu me atenderás, SENHOR, Deus meu.

15 Pa Cori Pa Chorü Tupanax, curü ngü̃xẽxẽ nixĩ íchananguxẽẽxü̃. Rü chanaxwa̱xe nax

16 Porque eu dizia: Não suceda que se alegrem de mim e contra mim se engrandeçam quando me resvala o pé.

17 Pois estou prestes a tropeçar; a minha dor está sempre perante mim.

18 Confesso a minha iniqüidade; suporto tristeza por causa do meu pecado.

19 Mas os meus inimigos são vigorosos e fortes, e são muitos os que sem causa me odeiam.

20 Da mesma sorte, os que pagam o mal pelo bem são meus adversários, porque eu sigo o que é bom.

21 Não me desampares, SENHOR; Deus meu, não te ausentes de mim.

22 Apressa-te em socorrer-me, SENHOR, salvação minha.

Salmo 39

A vaidade da vida

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Davi

1 Disse comigo mesmo: guardarei os meus caminhos, para não pecar com a língua; porei mordaça à minha boca, enquanto estiver na minha presença o ímpio.

2 Emudeci em silêncio, calei acerca do bem, e a minha dor se agravou.

cuma yixĩxü̃ i cunangãxü̃xü̃ i ngẽma chorü uanügü.

16 Rü ngẽma cuxna naxca̲x chacaxü̃ nixĩ nax tama choxü̃ nacugüexü̃ i chorü uanügü rü tama nügü yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x i ngẽxguma changuxgu.

17 Rü aixcüma nixĩ nax chaturaxü̃. Rü ngẽma nax choxü̃́ nangúxü̃ rü taguma choxü̃ narüna.

18 Rü ñu̲xmax, Pa Tupanax, rü cumaxã nüxü̃ chixu i ngẽma chorü pecadugü erü naxca̲x chaugü íchicua̲x ga yema chixexü̃ ga chaxüxü̃.

19 Rü ngẽma chorü uanügü rü nimuetanü, rü namuxü̃chi i ngẽma natüca̲xma chauxchi aiexü̃.

20 Rü ngẽxguma mexü̃ naxca̲x chaxü̲xgu rü chixexü̃maxã choxü̃́ nanaxütanügü. Rü ngẽxguma mexü̃ca̲x chada̲u̲xgu rü nümagü rü chomaxã nanue.

21 Pa Corix ¡taxü̃́ i choxna quixü̃gachixü̃! Pa Chorü Tupanax ¡Taxü̃́ i choxna cuyáxü̃guxü̃!

22 Pa Corix, Pa Chorü Maxẽxẽruxü̃x ¡paxa nua naxü̃ nax choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃ca̲x!

Wiyaegü 39

Tórü maxü̃ rü nanuxü̃ rü paxa nagu̲x

1 Choma rü marü chaugümaxã ñachagürü: —Chaugüna tá chadau nax ngẽmaãcü tama chixexü̃ chaxüxü̃ca̲x i ngẽxguma chidexagu. Rü tá changea̲xmare i ngẽxguma chope̲xewa nangẽxmagügu i duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ = = ñachagürü.

2 Rü ñoma wüxi ga tama idexaxü̃rüxü̃ chaugü chixĩxẽxẽ. Rü taxuxü̃ma chixu rü bai ga wüxi ga dexa ga mexü̃xü̃ chixu. Natürü yexeraãcü ningúchigü i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃.

[3] Esbraseou-se-me no peito o coração; enquanto eu meditava, ateou-se o fogo; então, disse eu com a própria língua:

[4] Dá-me a conhecer, SENHOR, o meu fim e qual a soma dos meus dias, para que eu reconheça a minha fragilidade.

[5] Deste aos meus dias o comprimento de alguns palmos; à tua presença, o prazo da minha vida é nada. Na verdade, todo homem, por mais firme que esteja, é pura vaidade.

[6] Com efeito, passa o homem como uma sombra; em vão se inquieta; amontoa tesouros e não sabe quem os levará.

[7] E eu, SENHOR, que espero? Tu és a minha esperança.

[8] Livra-me de todas as minhas iniqüidades; não me faças o opróbrio do insensato.

[9] Emudeço, não abro os lábios porque tu fizeste isso.

[10] Tira de sobre mim o teu flagelo; pelo golpe de tua mão, estou consumido.

[11] Quando castigas o homem com repreensões, por causa da iniqüidade, destróis nele, como traça, o que tem de precioso. Com efeito, todo homem é pura vaidade.

[3]Rü poraãcü chauãẽwa nangu̲x i ngẽma choxü̃ üpetüxü̃. Rü yexguma yexeraãcü nagu charüxĩnügu rü yexeraãcü chanuãxẽ. Rü yemaca̲x düxwa tagaãcü ñachagürü:

[4]—Pa Cori Pa Tupanax ¡choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax ngexta tá yacuáxü̃ i chorü maxü̃ rü ñuxre i ngunexü̃ tá choxü̃ ngẽxmaxü̃! ¡Rü choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax nanuxũxü̃ i ñaa chorü maxü̃!

[5]Erü ñaa maxü̃ i choxna cuxãxü̃ rü aixcüma nanuxü̃. Rü cupe̲xewa rü chorü maxü̃ rü wüxi i paxaãchica̲x nixĩ. Rü wüxichigü i duũxũarü maxü̃ rü ñoma wüxi i ngũãcüürüxü̃ nixĩ.

[6]Rü wüxichigüarü maxü̃ rü ñoma wüxi i gáuxchipeta i ngupetüxũrüxü̃ nixĩ. Rü natüca̲xma nananutaque̲xe i norü ngẽmaxũgü, natürü tama nüxü̃ nacua̲x i texéarü tá yixĩxü̃ i nawena.

[7]Rü ngẽmaca̲x, Pa Corix ¿rü ta̲xacürü to chi nixĩ i íchanangu̲xẽxẽxü̃? Erü cuxicatama nixĩ i íchanangu̲xẽẽxü̃.

[8]¡Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i chorü pecadugü! ¡Rü taxü̃ i nüxü̃ cunatauxchaxẽxẽxü̃ i ngẽma chixexü̃ i duũxũgü nax choxü̃ nacugüexü̃!

[9]Pa Corix, cupe̲xewa rü change̲ax rü taxu ñachagürü, erü cuma nixĩ i namaxã cucuáxü̃ i chorü maxü̃.

[10]¡Rü marütama nax choxü̃ cucua̲xixü̃! Erü curü cua̲ximaxã rü tá chayu.

[11]Rü cuma rü cuyaxucu̲xẽ rü cuyacua̲ixgü i ngẽma duũxũgü i chixexũgu maxẽxü̃. Rü ñoma nawerüxü̃ cunaxüte̲xe i ngẽma yexeracü nüxü̃ ngúchaũxü̃. Rü wüxichigüarü maxü̃ rü ñoma wüxi i ngũãcüürüxü̃ nixĩ.

[12] Ouve, SENHOR, a minha oração, escuta-me quando grito por socorro; não te emudeças à vista de minhas lágrimas, porque sou forasteiro à tua presença, peregrino como todos os meus pais o foram.

[13] Desvia de mim o olhar, para que eu tome alento, antes que eu passe e deixe de existir.

Salmo 40

Oração para livramento

Vs. 13-17: Salmo 70.1-5
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Esperei confiantemente pelo SENHOR; ele se inclinou para mim e me ouviu quando clamei por socorro.

[2] Tirou-me de um poço de perdição, de um tremedal de lama; colocou-me os pés sobre uma rocha e me firmou os passos.

[3] E me pôs nos lábios um novo cântico, um hino de louvor ao nosso Deus; muitos verão essas coisas, temerão e confiarão no SENHOR.

[4] Bem-aventurado o homem que põe no SENHOR a sua confiança e não pende para os arrogantes, nem para os afeiçoados à mentira.

[5] São muitas, SENHOR, Deus meu, as maravilhas que tens operado e também os teus desígnios para conosco; ninguém há que se possa igualar contigo. Eu quisera

[12]Pa Cori Pa Tupanax ¡choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ! ¡Rü choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i ngẽma auãcü cuxna naxca̲x chacaxü̃! ¡Rü taxü̃́ i cungea̲xmarexü̃ naxca̲x i chorü axu! Erü choma rü cupe̲xewa rü wüxi i tama choxü̃ cucuáxe chixĩ. Rü yema chorü o̲xigü ga nu ne naxĩmarexü̃rüxü̃ chixĩ.

[13]Pa Corix ¡taxü̃́ i numaxã choxü̃ cudawenüxü̃! ¡Rü cha̲u̲xca̲x yataanexẽxẽ nax wena chataãẽxü̃ca̲x naxü̃pa nax chayuxü̃! = =ñachagürü.

Wiyaegü 40

Chorü taxãẽmaxã chanaxü i curü ngúchaü̃, Pa Chorü Tupanax

(Sal. 70)

[1]Choma rü íchananguxẽxẽ nax choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x ga Cori ya Tupana. Rü nüma rü nüxü̃ naxĩnü ga chorü yumüxẽ.

[2]Rü yema ãxmaxü̃ ga dexáaxü̃ ga nagu iyuxü̃wa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ. Rü ãcharaxanexü̃wa choxü̃ nanatúxuchi. Rü wüxi ga nutawa choxü̃ inachixẽxẽ. Rü taixanexü̃waama choxü̃ naga nax íchixü̃xü̃ca̲x.

[3]Rü wüxi ga yexwaca̲xü̃xü̃ ga wiyae cha̲u̲a̲xwa nanguxẽxẽ nax yemamaxã nüxü̃ chicua̲xüxü̃xü̃ca̲x ga Tupana. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nadaugü ga yema Tupana üxü̃ rü namuü̃e rü nüxü̃́ nayaxõgü.

[4]Rü tataãxẽ ya yíxema Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxṍxe, rü tama duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃gu naxca̲x dauxe i tümaarü ngü̃xẽxẽ rü tama tupananetachicüna̲xãgüxü̃ icua̲xüxü̃xẽ.

[5]Pa Cori Pa Chorü Tupanax, namuxũchima nixĩ ga yema mexü̃gü ga curü poramaxã cuxüxü̃. Rü namuxũchi ga yema mexü̃gü ga toxca̲x cuxüxü̃. Rü yema nax namuxũchixü̃,

anunciá-los e deles falar, mas são mais do que se pode contar.

6 Sacrifícios e ofertas não quiseste; abriste os meus ouvidos; holocaustos e ofertas pelo pecado não requeres.

7 Então, eu disse: eis aqui estou, no rolo do livro está escrito a meu respeito;

8 agrada-me fazer a tua vontade, ó Deus meu; dentro do meu coração, está a tua lei.

9 Proclamei as boas-novas de justiça na grande congregação; jamais cerrei os lábios, tu o sabes, SENHOR.

10 Não ocultei no coração a tua justiça; proclamei a tua fidelidade e a tua salvação; não escondi da grande congregação a tua graça e a tua verdade.

11 Não retenhas de mim, SENHOR, as tuas misericórdias; guardem-me sempre a tua graça e a tua verdade.

12 Não têm conta os males que me cercam; as minhas iniqüidades me alcançaram, tantas, que me impedem a vista; são mais

rü ngẽmaca̲x taxucürüwama nüxü̃ chixu i guxü̃ma ga yema mexü̃gü ga toxca̲x cuxüxü̃.

6Cuma rü tama namaxã cutaãxẽ nax ta̲xacü cuxca̲x ínaguxü̃, rü ãmaregü i cuxna naxãgüxü̃. Rü tama naxca̲x ícuca i ãmaregü i cuxca̲x ínaguxü̃ rü ãmaregü i pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩgüxü̃. Natürü cuma rü cuyawaxna i chauxchi̲xẽ nax cuxü̃́ ichaxĩnüxü̃ca̲x.

7Rü ngẽmaca̲x cumaxã nüxü̃ chixu rü daxe chixĩ rü chaugü ichaxã ngẽma curü orewa naxümatüxü̃rüxü̃.

8Rü chomax, Pa Chorü Tupanax, rü namaxã chataãxẽ nax curü ngúchaü̃ chaxüxü̃. Rü chauãẽgu namaxã changuxü̃ i ngẽma curü ngu̲xẽẽtae.

9Rü yema taxü̃ ga ngutaque̲xewa rü duü̃xü̃güpe̲xewa meama nüxü̃ chixu nax cuma rü ixaixcümacü quixĩxü̃. Rü cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x nax tama changea̲xmarexü̃.

10Rü tama chaugügu chayacu̲x nax quixaixcümaxü̃ rü namexü̃ i ngẽma cuxüxü̃. Rü marü namaxã nüxü̃ chixu nax cuma yixĩxü̃ i toxü̃ cumaxẽxẽẽxü̃ rü aixcüma cuyanguxẽẽxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. Rü ngẽmaãcü tama ichayacu̲x nax nüxü̃ chixuxü̃ nax cuma rü ixaixcümacü quixĩxü̃ rü cuxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃güxü̃.

11Rü ñu̲xmax, Pa Corix, rü tama chanaxwa̲xe nax choxü̃ ícurüngü̃maxü̃ nax cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃xü̃. Erü ngẽma curü ngechaü̃ rü curü mecüma nixĩ i guxü̃guma choxü̃ ípoxü̃xü̃.

12Rü ngẽma muxü̃chixü̃ i chorü pecadugü rü choxü̃ niyauxgü rü taxucürüwama nüxna chiña. Rü ngẽma chorü pecadugü rü

numerosas que os cabelos de minha cabeça, e o coração me desfalece.

[13] Praza-te, SENHOR, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

[14] Sejam à uma envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.
[15] Sofram perturbação por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

[16] Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; os que amam a tua salvação digam sempre: O SENHOR seja magnificado!

[17] Eu sou pobre e necessitado, porém o SENHOR cuida de mim; tu és o meu amparo e o meu libertador; não te detenhas, ó Deus meu!

Salmo 41

A calúnia dos inimigos e o socorro de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Bem-aventurado o que acode ao necessitado; o SENHOR o livra no dia do mal.

[2] O SENHOR o protege, preserva-lhe a vida e o faz feliz na terra; não o entrega à discrição dos seus inimigos.

chauyaexü̃ narümumae rü ngẽmagagu ichayanguãxẽ.

[13]Pa Corix, ¡choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i ngẽma chorü pecadugü rü paxa choxü̃ rüngü̃xẽxẽ!

[14-15]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta, Pa Corix, rü chanaxwa̱xe i cunaxãneexẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃. Rü name nax norü ãnemaxã cuyabuxmüxẽẽxü̃ i ngẽma choxü̃ cugüexü̃.

[16]Natürü guxãma ya yíxema cuxca̱x daugüxe rü name nixĩ nax cumaxã tataãẽgüxü̃. Rü guxãma ya yíxema nayauxgüxe nax tüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ rü name nixĩ i guxü̃guma ñatarügügü: —¡Cori ya Tupanaxü̃ picua̱xüxü̃gü erü nüma rü guxãẽtüwa nangẽxma! = =ñatarügügü.
[17]Pa Corix, ¡yáxna chomaxã naxĩnü woo nax cupe̱xewa taxuxü̃ma chixĩxü̃, rü changearü poraáxü̃ nax chaugü íchapoxü̃xü̃! Erü cuma nixĩ i choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃ rü choxü̃ ícupoxü̃xü̃. Rü ngẽmaca̱x, Pa Chorü Tupanax ¡taxǘ i cunuxcüãẽxü̃ nax choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃!

Wiyaegü 41

Duü̃xü̃ i da̱xawexü̃arü yumüxẽ

[1]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tümamaxã nataãxẽ ya yíxema nüxü̃ rüngü̃xexẽ́xẽ i tümamücü i nüxü̃́ nataxuxü̃ i pora. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá tüxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽxguma guxchaxü̃ tümaca̱x ínguxgu.

[2]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá tüxna nadau rü tá maxü̃ tüxna naxã rü tá tüxü̃

3 O SENHOR o assiste no leito da enfermidade; na doença, tu lhe afofas a cama.

4 Disse eu: compadece-te de mim, SENHOR; sara a minha alma, porque pequei contra ti.

5 Os meus inimigos falam mal de mim: Quando morrerá e lhe perecerá o nome?

6 Se algum deles me vem visitar, diz coisas vãs, amontoando no coração malícias; em saindo, é disso que fala.

7 De mim rosnam à uma todos os que me odeiam; engendram males contra mim, dizendo:

8 Peste maligna deu nele, e: Caiu de cama, já não há de levantar-se.

9 Até o meu amigo íntimo, em quem eu confiava, que comia do meu pão, levantou contra mim o calcanhar.

10 Tu, porém, SENHOR, compadece-te de mim e levanta-me, para que eu lhes pague segundo merecem.

nataãẽxẽxẽ i ñoma i naanewa. Rü taxü̃táma tümaarü uanügüarü ngúchaü̃wa tüxü̃ nata̲x.

3Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pora tüxna naxã ega ngúxü̃ tingegügu. Rü ngẽxguma tida̲xawegu rü tá tümaca̲x nayataanexẽxẽ.

4Rü choma rü ñaãcü chayumüxẽ: —Pa Corix ¡cumaxã nüxü̃ chixu i chorü pecadugü, rü chanaxwa̲xe i cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃ rü cha̲u̲xca̲x cuyataanexẽxẽ! ==ñachagürü.

5Natürü ngẽma chorü uanügü rü ñanagürügü: —Chierüna paxa nayu̲xgu nax ngẽxma yanaxoxü̃ca̲x i naéga ==ñanagürügü.

6Rü ngẽxguma choxü̃ íyadaugügu i ngẽma nax chida̲xawexü̃ rü chomücüxü̃ nügü nixĩxẽẽnetagü. Natürü chauxchi naxaie rü nataãẽgü i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu nax ngúxü̃ chingexü̃. Rü ngẽxguma choxna nawoegu̲xgu rü choxü̃ nacugüe.

7Rü ngẽma chauxchi aiexü̃ rü naxĩtaque̲xe rü chauchiga nidexagü. Rü nagu narüxĩnüe nax chaugagutama ngúxü̃ chingexü̃.

8Rü ñanagürügü: —Rü ngẽma nax yada̲xawexü̃ rü yuüxü̃ chixexü̃ namaxã naxüxü̃, rü ngẽmaca̲x tagutáma wena ínarüda ==ñanagürügü.

9Rü woo ga yema rümemaexü̃ ga chomücü ga nüxü̃́ chayaxõxü̃ rü wüxiwa chomaxã chibüchiréxü̃, rü ñu̲xma rü chomaxã narüxuanü.

10Natürü cumax, Pa Corix ¡rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! ¡Rü choxü̃ írüdaxẽxẽ nax ngẽmaãcü chanapoxcuexü̃ca̲x i ngẽma chomaxã rüxuanügüxü̃!

11 Com isto conheço que tu te agradas de mim: em não triunfar contra mim o meu inimigo.

12 Quanto a mim, tu me susténs na minha integridade e me pões à tua presença para sempre.

13 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, da eternidade para a eternidade! Amém e amém!

Livro II

Salmos 42 - 72

Salmo 42

A alma anela por Deus

Ao mestre de canto. Salmo didático dos filhos de Corá

1 Como suspira a corça pelas correntes das águas, assim, por ti, ó Deus, suspira a minha alma.

2 A minha alma tem sede de Deus, do Deus vivo; quando irei e me verei perante a face de Deus?

3 As minhas lágrimas têm sido o meu alimento dia e noite, enquanto me dizem continuamente: O teu Deus, onde está?

4 Lembro-me destas coisas – e dentro de mim se me derrama a alma -, de como passava eu com a multidão de povo e os guiava em procissão à Casa de Deus, entre gritos de alegria e louvor, multidão em festa.

5 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

11Rü ngẽguma tama choxü̃ naporamaegügu i chorü uanügü rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̲x nax chomaxã cutaãẽxü̃.

12Rü chomax nax mexü̃gu chamaxü̃xü̃ ¡rü choxna nadau nax ngẽmaãcü guxü̃guma cuxü̃tawa changexmaxü̃ca̲x!

13Rü namecümaxüchi ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana. Rü nüma rü guxü̃guma nangẽxmaecha. ¡Rü ngẽmaãcü yixĩ!

Wiyaegü 42

Tupanaxü̃tawa íchananguxẽxẽ i ngü̃xẽxẽ

1Rü ñoma wüxi i cowü i ta̲xawaxüchixü̃ i natüca̲x dauxü̃rüxü̃ chixĩ nax cuxca̲x chadauxü̃, Pa Chorü Tupanax.

2Rü choxü̃ nangúchaü̃ nax namaxã chaxãmücüxü̃ ya Tupana ya maxü̃arü yora. ¿Rü ñuxgu tá napatawa chaxũxü̃ nax ngéma nape̲xewa changexmaxü̃ca̲x?

3Ngunecü rü chütacü rü chaxaxu nax norü ngü̃xẽẽca̲x íchaca̲xaxü̃ca̲x. Rü yoxni i chorü uanügü rü choxü̃ nacugüe rü ñanagürügü: —¿Ngexcü nixĩ ya curü Tupana? ==ñanagürügü.

4Rü ngẽxguma ngẽmagu charüxĩnügu rü marü tama yáxna namaxã chaxĩnü i ngẽma nax chaxaxuxü̃. Rü nüxna chacua̲xãchi ga yexguma Tupanapatawa chanagagügu ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü taãẽãcü moxẽ nüxna taxã rü tanatachigaxẽxẽ.

5¿Rü ñu̲xma rü ta̲xacüca̲x chi íchayaxoõchixü̃? ¿Rü ta̲xacüca̲x chi i naxca̲x chaxoegaãẽxü̃? Rü Tupanawa tá nüxü̃ ichayangau i chorü ngü̃xẽxẽ, rü yimáxü̃ tá

6 Sinto abatida dentro de mim a minha alma; lembro-me, portanto, de ti, nas terras do Jordão, e no monte Hermom, e no outeiro de Mizar.

7 Um abismo chama outro abismo, ao fragor das tuas catadupas; todas as tuas ondas e vagas passaram sobre mim.

8 Contudo, o SENHOR, durante o dia, me concede a sua misericórdia, e à noite comigo está o seu cântico, uma oração ao Deus da minha vida.

9 Digo a Deus, minha rocha: por que te olvidaste de mim? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

10 Esmigalham-se-me os ossos, quando os meus adversários me insultam, dizendo e dizendo: O teu Deus, onde está?

11 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Salmo 43

Desejos pelo santuário

1 Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a nação contenciosa; livra-me do homem fraudulento e injusto.

nixĩ i chicua̲xüxü̃xü̃. Erü nüma nixĩ ya chorü Tupana ya chorü maxẽẽruxü̃.

6Natürü i ñu̲xmax rü poraãcüxüchima íchayaxoõchi. Rü ngẽmaca̲x, Pa Tupanax, poraãcü cuxna chacua̲xãchi nawa i ñaa naane i natü i Yudáü̃ nawa dapetüxü̃ rü yima ma̲xpü̃negü ya Ermóü̃ rü Michá nawa ngẽxmagüne.

7Rü ñoma dexá i dauxü̃wa nagoxü̃chíüxü̃rüxü̃ chauétü nangu i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü rü ngúxü̃gü i cha̲u̲xca̲x ícunguxẽẽxü̃. Rü ñoma wüxi ya yuape ya taxüchicürüxü̃ chauétüwa naxüpetü.

8Rü guxü̃ i ngunegu rü nüma ya Cori ya Tupana choxü̃ nanawe̲x nax choxü̃ nangechaü̃xü̃. Rü chütacü rü chawiyae rü namaxã chidexa ya Tupana ya choxü̃ maxẽẽcü.

9Rü ñachagürü nüxü̃ ya Tupana ya chorü poxü̃ruxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ choxü̃ curüngü̃ma? ¿Rü ta̲xacüca̲x i ñu̲xma rü ngechaü̃ãcü ichixü̃xü̃ rü choxü̃ nua nachixeãẽgüxü̃ i chorü uanügü? ==ñachagürü.

10Rü woo ya chauxchina̲xãgü rü ta nangúe nagagu i ngẽma chorü uanügü i guxü̃guma choxü̃ cugüexü̃ rü ñagüxü̃: —¿Ngexcü nixĩ ya curü Tupana? ==ñagüxü̃.

11¿Natürü ta̲xacüca̲x chi nüxü̃ charüxoxü̃? ¿Rü ta̲xacüca̲x chi ichaxoégaãẽxü̃? Erü Tupanaaxü̃́ nixĩ i chayaxõxü̃ rü yimáxü̃ tá nixĩ ichicua̲xüxü̃amaxü̃. Erü nüma nixĩ i chorü Tupana ya chorü maxẽxẽruxü̃ ixĩcü.

Wiyaegü 43

Choxü̃ nangúchaü̃ nax Tupanapatawa changuxü̃

1Pa Tupanax ¡mea choxü̃ nangugü! ¡Rü chauétüwa nachogü nape̲xewa i ñaa duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃! ¡Rü naxme̲xwa

2 Pois tu és o Deus da minha fortaleza. Por que me rejeitas? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

3 Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem e me levem ao teu santo monte e aos teus tabernáculos.

4 Então, irei ao altar de Deus, de Deus, que é a minha grande alegria; ao som da harpa eu te louvarei, ó Deus, Deus meu.

5 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Salmo 44

Apelo por auxílio divino

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Salmo didático

1 Ouvimos, ó Deus, com os próprios ouvidos; nossos pais nos têm contado o que outrora fizeste, em seus dias.

2 Como por tuas próprias mãos desapossaste as nações e os estabeleceste; oprimiste os povos e aos pais deste largueza.

choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma idorata̲xáxü̃ rü ngẽma chixexü̃gu rüxĩnüxü̃!

2 Erü cuma nixĩ i chorü Tupana i chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃. ¿Rü tü̲xcüü̃ i cugüna choxü̃ cuyáxü̃guxẽxẽxü̃? ¿Rü ta̲xacüca̲x i ngechaü̃ chingeechaxü̃ rü ngẽma chorü uanügü rü chixri chomaxã nachopetü?

3 ¡Rü ẽcü cha̲u̲xca̲x nangóonexẽxẽ nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̲x i ngẽma curü ore i aixcüma ixĩxü̃ nax ngẽma ngóonexü̃ rü ngẽma curü ore choxü̃ nüxü̃ cua̲xẽxẽxü̃ca̲x i ngẽma nama ya yima curü ma̲xpü̃ne ya üünenewa nadaxü̃ i ngextá cuma ícungexmaxü̃wa!

4 Rü ngẽmaãcü tá nawa changu i ngẽma curü ãmarearü guruxü̃, Pa Tupanax. Rü ngéma tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃ árpagamaxã. Erü cumax, Pa Tupanax, rü taãẽmaxã choxü̃ cunapaxẽxẽ.

5 ¿Rü ñu̲xma rü ta̲xacüca̲x tá nüxü̃ charüxoxü̃? ¿Rü ta̲xacüca̲x tá ichaxoégaãẽxü̃? Erü choma rü marü Tupanaaxü̃ chayaxõ rü yimáxü̃ tá nixĩ i chicua̲xüxü̃xü̃. Rü nüma nixĩ i chorü Tupana i chorü maxẽẽruxü̃ yixĩxü̃.

Wiyaegü 44

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̲x íca̲xaxü̃

1 Pa Tupanax, tomatama nüxü̃ taxĩnüchiga ga yema taxü̃ ga mexü̃ ga nü̃xcüma cuxüxü̃. Yerü torü o̲xigü rü tomaxã nüxü̃ nixugüe ga yema mexü̃gü ga nü̃xcüma curü poramaxã cuxüxü̃.

2 Rü cumatama nixĩ ga ñaa naanewa ícuwoxü̃xü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga tama cuxü̃ yaxõgüxü̃. Rü cunadai ga yema duü̃xü̃gü nax nachicüxü ñaa naanegu cuxãchiü̃güxẽẽxü̃ca̲x ga torü o̲xigü.

[3] Pois não foi por sua espada que possuíram a terra, nem foi o seu braço que lhes deu vitória, e sim a tua destra, e o teu braço, e o fulgor do teu rosto, porque te agradaste deles.

[4] Tu és o meu rei, ó Deus; ordena a vitória de Jacó.

[5] Com o teu auxílio, vencemos os nossos inimigos; em teu nome, calcamos aos pés os que se levantam contra nós.

[6] Não confio no meu arco, e não é a minha espada que me salva.

[7] Pois tu nos salvaste dos nossos inimigos e cobriste de vergonha os que nos odeiam.

[8] Em Deus, nos temos gloriado continuamente e para sempre louvaremos o teu nome.

[9] Agora, porém, tu nos lançaste fora, e nos expuseste à vergonha, e já não sais com os nossos exércitos.

[10] Tu nos fazes bater em retirada à vista dos nossos inimigos, e os que nos odeiam nos tomam por seu despojo.

[11] Entregaste-nos como ovelhas para o corte e nos espalhaste entre as nações.

[12] Vendes por um nada o teu povo e nada lucras com o seu preço.

[13] Tu nos fazes opróbrio dos nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que nos rodeiam.

[3]Rü tama tümaarü poramaxã rü tümanegümaxã nixĩ ga tanayauxgüxü̃ ga ñaa naane. Natürü yema curü poragagu rü curü ngü̃xẽẽgagu nixĩ ga nawa tangugüxü̃ ga yema naane. Yerü cuma rü tüxü̃ cungechaü̃ rü tümamaxã cumecüma.

[4]Pa Chorü Ãẽ̱xgacü, Pa Chorü Tupanax, chanaxwa̱xe icunaporamaexẽẽxü̃ i curü duü̃xü̃gü.

[5]Rü cugagu tá nixĩ i nüxü̃ tarüporamaegüxü̃ i torü uanügü. Rü cuégagu tá nüxü̃ tarüyexera i ngẽma toxü̃ daixchaü̃xü̃.

[6]Rü choma rü tama chauxnegüaxü̃́ chayaxõ, erü yimá chauxnegü rü taxũtáma chorü uanügüna choxü̃ ínapoxü̃.

[7]Natürü cuma nixĩ i torü uanüxü̃ toxü̃ curüporamaexẽẽxü̃ rü cuma nixĩ i cunaxãneexẽẽxü̃ i ngẽma toxchi aiexü̃.

[8]Rü guxü̃guma cumaxã togü ticua̱xüü̃gü, Pa Tupanax. Rü guxü̃gutáma nüxü̃ ticua̱xüxü̃ i cuéga.

[9]Natürü i ñu̱xmax rü toxü̃ cuxo rü toxü̃ cuxãneexẽxẽ. Rü marü tama ícuyaxümücü i torü churaragü.

[10]Rü cuma rü nüxü̃́ cunatauxchaxẽxẽ i torü uanügü nax toxü̃ yabuxmüxẽẽxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma toxchi aiexü̃ rü toxü̃́ nanade i ngẽma nüma nanaxwa̱xegüxü̃.

[11]Rü cuma rü nüxna toxü̃ cumugü ñoma carnérugü i daiwa nagagüxü̃rüxü̃. Rü ngẽma togü i nachixü̃anegu toxü̃ cuwoonemare.

[12]Rü ítanüxü̃gu tomaxã cutaxe, rü taxuxü̃ma nawa cuyaxu nax tomaxã cutaxexü̃.

[13]Rü ngẽma toxna ngaicamagüxü̃ i nachixü̃anecüã̱xgü rü toxü̃ nacugüe rü tomaxã naguxchigagü.

[14] Pões-nos por ditado entre as nações, alvo de meneios de cabeça entre os povos.

[15] A minha ignomínia está sempre diante de mim; cobre-se de vergonha o meu rosto,

[16] ante os gritos do que afronta e blasfema, à vista do inimigo e do vingador.

[17] Tudo isso nos sobreveio; entretanto, não nos esquecemos de ti, nem fomos infiéis à tua aliança.

[18] Não tornou atrás o nosso coração, nem se desviaram os nossos passos dos teus caminhos,

[19] para nos esmagares onde vivem os chacais e nos envolveres com as sombras da morte.

[20] Se tivéssemos esquecido o nome do nosso Deus ou tivéssemos estendido as mãos a deus estranho,

[21] porventura, não o teria atinado Deus, ele, que conhece os segredos dos corações?

[22] Mas, por amor de ti, somos entregues à morte continuamente, somos considerados como ovelhas para o matadouro.

[23] Desperta! Por que dormes, SENHOR? Desperta! Não nos rejeites para sempre!

[24] Por que escondes a face e te esqueces da nossa miséria e da nossa opressão?

[14]Rü wiyaegüãcüma ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü toxü̃ nacugüe. Rü ngẽxguma toxü̃ nadaugügu rü nanexáerugüãcüma toxü̃ nacugüe.

[15]Rü wüxichigü i ngunexü̃ rü ichayarümaãchi. Rü ngẽmaca̱x chorü ãnemaxã tama chadaunagü.

[16]Erü ngẽma chorü uanügü rü choxü̃ nima̱xgüchaü̃ rü chomaxã naguxchigagü rü chaugu nidauxcüraxü̃gü.

[17]Rü ngẽma ñu̱xma toxü̃ ngupetüxü̃ rü tama ngẽma cuxü̃ nax itarüngümaexü̃gagu nixĩ rü tama nax ta̱xacürü chixexü̃ cupe̱xewa taxüxü̃gagu nixĩ.

[18]Rü toma rü tama cuxü̃ ítata̱x rü tama nüxna tixĩgachi i curü ore.

[19]Natürü i cuma rü dauxchitacüã̱x i airugümaxü̃wa toxü̃ cuwogü. Rü taxü̃ i ẽanexü̃wa toxü̃ cumugü.

[20-21]Rü ngẽxguma chi nüxü̃ itarüngümaegu i naéga ya Tupana, rü chi nüxü̃ ticua̱xüü̃gux i tomare i tupana, rü nüma rü nüxü̃ nacua̱xama. Erü nüma rü meama nüxü̃ nacua̱x i guxü̃ma i ngẽma bexma taãẽwa nagu rüxĩnüexü̃.

[22]Natürü cugagu rü guxü̃guma yuwa toxü̃ nagagü. Rü ngẽma torü uanügü rü ñoma carnérugü i daiwa nagagüxü̃rüxü̃ tomaxã nixĩgü.

[23]Pa Corix ¿tü̱xcüü̃ cupe? ¡Rü naba̱i̱xãchi, rü taxǘ i toxü̃ ícuwogüxüchixü̃!

[24]¿Tü̱xcüü̃ toxcha̱xwa iquicu̱x? ¿Rü tü̱xcüü̃ toxü̃ icurüngüma i toma nax poraãcü ngúxü̃ tingegüechaxü̃?

25 Pois a nossa alma está abatida até ao pó, e o nosso corpo, como que pegado no chão.

26 Levanta-te para socorrer-nos e resgata-nos por amor da tua benignidade.

Salmo 45

O Ungido de Deus e a sua noiva

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Dos filhos de Corá. Salmo didático. Cântico de amor

1 De boas palavras transborda o meu coração. Ao Rei consagro o que compus; a minha língua é como a pena de habilidoso escritor.

2 Tu és o mais formoso dos filhos dos homens; nos teus lábios se extravasou a graça; por isso, Deus te abençoou para sempre.

3 Cinge a espada no teu flanco, herói; cinge a tua glória e a tua majestade!

4 E nessa majestade cavalga prosperamente, pela causa da verdade e da justiça; e a tua destra te ensinará proezas.

5 As tuas setas são agudas, penetram o coração dos inimigos do Rei; os povos caem submissos a ti.

6 O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.

7 Amas a justiça e odeias a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo

25 Rü ñu̱xma rü waixü̃müte̱xewa ãne tingegü. Rü waixü̃müanegumare togü titúgü.

26 ¡Ẽcü inachi rü paxa nua naxũ rü toxü̃ yarüngü̃xẽxẽ! ¡Rü taxü̃ i curü ngechaü̃gagu toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ!

Wiyaegü 45

Ãẽ̱xgacüarü ngĩchixüguarü wiyae

1 Chauãxẽwa nangu i mexü̃ i dexagü, rü chorü conü rü ñoma wüxi i ümatüxü̃ruü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ñaa chorü ore i chaxümatüxü̃ rü ãẽ̱xgacüpe̱xewa tá nüxü̃ chixu.

2 Rü cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü guxü̃ i yatügüxü̃ curümemae. Rü ngẽma curü dexa i cua̱xwa ixũxũxü̃ rü namexẽchi. Erü ya Tupana rü guxü̃guma cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

3 Pa Poracüx ¡ẽcü cugücüwawa yanga̱xcuchi i ngẽma curü tara! Rü ngẽma nixĩ i curü poraarü cua̱xruxü̃ ixĩxü̃.

4 Rü cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽma curü poramaxã nüxü̃ curüyexera i guxü̃ma i tórü uanügü rü ícunapoxü̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü yíxema duẽxẽgü i tama tügü icua̱xüü̃güxe rü cuma rü tüxü̃ ícupoxü̃. Rü yima curü tügünechacüxümaxã rü taxü̃ i mexü̃gü cuxü.

5 Pa Ãẽ̱xgacüx, yima cuxnegü ya meama ixãmagune rü ngẽma curü uanügüarü maxü̃newa tá nayarüwa̱xgü rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü rü cuxme̱xgu tá nayi.

6 Pa Tupanax, cuma rü guxü̃guma ãẽ̱xgacü quixĩ rü aixcüma mea guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã icucua̱x.

7 Rü cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, namaxã cutaãxẽ i ngẽma mexü̃ ixĩxü̃, natürü naxchi cuxai i ngẽma chixexü̃. Rü yemaca̱x nixĩ ga Tupana

de alegria, como a nenhum dos teus companheiros.

[8] Todas as tuas vestes recendem a mirra, aloés e cássia; de palácios de marfim ressoam instrumentos de cordas que te alegram.

[9] Filhas de reis se encontram entre as tuas damas de honra; à tua direita está a rainha adornada de ouro finíssimo de Ofir.

[10] Ouve, filha; vê, dá atenção; esquece o teu povo e a casa de teu pai.

[11] Então, o Rei cobiçará a tua formosura; pois ele é o teu senhor; inclina-te perante ele.

[12] A ti virá a filha de Tiro trazendo donativos; os mais ricos do povo te pedirão favores.

[13] Toda formosura é a filha do Rei no interior do palácio; a sua vestidura é recamada de ouro.

[14] Em roupagens bordadas conduzem-na perante o Rei; as virgens, suas companheiras que a seguem, serão trazidas à tua presença.

[15] Serão dirigidas com alegria e regozijo; entrarão no palácio do Rei.

[16] Em vez de teus pais, serão teus filhos, os quais farás príncipes por toda a terra.

chixü̃ ga paacaxü̃maxã cuxü̃ nabaeruxü̃ rü cuxü̃ naxunetaxü̃ nax cumücügüarü yexera taãxẽ cuxü̃́ ngẽxmaxü̃ca̲x.

[8]Rü guxü̃ma i cuxchirugü rü pumara i paacaxü̃ i míra rü aroé rü canelamaxã napaacaematanü. Rü paxetaruü̃gü i ãtü̲xüxü̃maxã cuxü̃ nataãẽxẽẽgü nawa ya cupata ya marfíxmaxã nga̲xãẽne.

[9]Rü natanüwa i ngẽma paxü̃gü i cupatawa ngẽxmagüxü̃ rü nangẽxmagü i to i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügüxacügü. Rü curü tochicaxü̃arü tügünecüwawa irüto i cuxma̲x i úiru i mexẽchixü̃maxã nga̲xãẽcü.

[10]¡Rü irüxĩnü, Pa Chauxacüx, rü mea nangugü i ngẽma tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! ¡Rü nüxü̃ irüngüma i ngẽma cutanüxü̃ rü ngẽma curü duü̃xü̃gü!

[11]Erü nüma ya yimá ãẽ̲xgacü rü nüxü̃́ cungúchaü̃. Rü nüma nixĩ i curü cori yixĩxü̃ rü name nixĩ i naga cuxĩnü.

[12]Pa Pacü i Tírucüã̲x, ngẽma duü̃xü̃gü i curü ĩanewa poraãcü diẽruã̲xü̃chigüxü̃ rü mexẽchixü̃ i ãmare tá cuxna naxãgü nax ngẽmamaxã cuxü̃ íyapuxẽẽgüxü̃ca̲x.

[13]Rü ngẽxguma yaxücugu i ngẽma pacü i meama nga̲xãẽcü, rü ngĩxchiru rü úirumaxã nanga̲xãxẽ.

[14]Rü meama nga̲xãẽxãcü ãẽ̲xgacüpe̲xewa ngĩxü̃ nagagü. Rü ngẽma ngĩmücügü i pacügü rü ngĩwe yaxãxü̃tanü.

[15]Rü taãẽãcüma iyaxĩ rü taãẽãcü nagu ichocu ya yima ãẽ̲xgacüpata.

[16]Rü yimá cunegü, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü nümagü tá nixĩ i cuchicüxü ãẽ̲xgacügü yixĩgüxü̃. Rü nawa tá narütogü ga yema tochicaxü̃ ga curü o̲xigü nawa rütogüxü̃. Rü cuma rü naxme̲xwa tá cunangexmaxẽxẽ i ñaa

[17] O teu nome, eu o farei celebrado de geração a geração, e, assim, os povos te louvarão para todo o sempre.

Salmo 46

Deus é o nosso refúgio e fortaleza

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Em voz de soprano. Cântico

[1] Deus é o nosso refúgio e fortaleza, socorro bem presente nas tribulações.

[2] Portanto, não temeremos ainda que a terra se transtorne e os montes se abalem no seio dos mares;

[3] ainda que as águas tumultuem e espumejem e na sua fúria os montes se estremeçam.

[4] Há um rio, cujas correntes alegram a cidade de Deus, o santuário das moradas do Altíssimo.

[5] Deus está no meio dela; jamais será abalada; Deus a ajudará desde antemanhã.

[6] Bramam nações, reinos se abalam; ele faz ouvir a sua voz, e a terra se dissolve.

nachixũ̃ane nax nüma namaxã inacua̱xgüxũ̃ca̱x.

[17]Rü choma rü tá nüxũ̃ nüxũ̃ chacua̱xẽxẽ i cuéga nax ngẽmaãcü guxũ̃ma i ngẽma ngexwaca ingóetanüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü rü nüxũ̃ nacua̱xgüxũ̃ca̱x i cuéga. Rü ñu̱xũchi guxũ̃ma i nachixũ̃anecüã̱xgü rü guxũ̃gutáma cuxna nacua̱xãchie rü cuxũ̃ natachigagü.

Wiyaegü 46

Tórü poxũ̃ruxũ̃ ya Tupana rü tatanüwa nangẽxma

[1]Nüma ya Tupana rü tórü poxũ̃ruxũ̃ nixĩ rü tórü poraxẽẽruxũ̃ nixĩ. Rü nüma rü tüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ ega guxchaxũ̃ taxca̱x ínguxgux.

[2]Rü ngẽmaca̱x taxuca̱xma tamuũ̃e ega woo ñoma i naane rü nangĩãchigu rü ma̱xpũ̃negü rü márchíũtamagu nayixgu.

[3]Rü woo naxãũgachíũgutama i ngẽma már rü poraãcü nayuapegu rü ngẽmaãcü ya yima ma̱xpũ̃negü rü nidu̱xrue nagagu nax nanuxũ̃ i ngẽma már, natürü i yixema rü taxuca̱xma tamuũ̃e.

[4]Rü nangẽxma i wüxi i natü i norü poraxũ̃chíũxũ̃maxã nataãẽxẽẽxũ̃ ya yima Tupanaarü ĩane ya Yerucharéũ̃. Rü yima ĩanewa nangẽxma ya napata ya üünene ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

[5]Rü nüma ya Tupana rü yima ĩanearü ngãxũ̃gu naxãchiũ̃ rü ngẽmaca̱x ya yima ĩane rü taxúetama tanachixexẽxẽ. Rü nüma rü guxũ̃ma i ngunexũ̃ i noxri yangunegu rü yima ĩanexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ.

[6]Rü ngẽma nachixũ̃anegü rü nügümaxã nanue rü nügü naxãxũ̃negü. Natürü ngẽxguma Tupana idexagu rü ngẽma

7 O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

8 Vinde, contemplai as obras do SENHOR, que assolações efetuou na terra.

9 Ele põe termo à guerra até aos confins do mundo, quebra o arco e despedaça a lança; queima os carros no fogo.

10 Aquietai-vos e sabei que eu sou Deus; sou exaltado entre as nações, sou exaltado na terra.

11 O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

Salmo 47

Deus, o Rei da terra

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Batei palmas, todos os povos; celebrai a Deus com vozes de júbilo.

2 Pois o SENHOR Altíssimo é tremendo, é o grande rei de toda a terra.

3 Ele nos submeteu os povos e pôs sob os nossos pés as nações.

ãẽ̱xgacügü rü nidu̱xrue rü ngẽma waixü̃mü rü inachaxichi.

7 Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tatanüwa nangẽxma. Rü yimá Acóbuarü Tupana nixĩ ya tórü poxü̃ruxü̃ ixĩcü.

8 ¡Rü nua ípeyada̱u̱x i ngẽma taxü̃ i ãü̃cümaxü̃ i Cori ya Tupana ñoma i naanewa üxü̃!

9 Yerü guxü̃wama ga ñoma i naanewa rü marü inayanaxoxẽxẽ nax nügü nada̱i̱xü̃ ga duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃ nayachixegüxẽxẽ ga norü würagü rü wocaxegü. Rü ínanagu ga naweü̃gü ga daiwa namaxã naxĩxü̃ne.

10 Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Nachixü̃anegüarü Ãẽ̱xgacügüx ¡choxü̃ iperüxĩnüe! ¡Rü nagu perüxĩnüe nax choma rü Tupana chixĩxü̃! Rü choma nixĩ i namaxã ichacuáxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü. Rü choma nixĩ i guxü̃ma i ñoma i naaneétüwa changexmaxü̃ = = ñanagürü.

11 Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tatanüwa nangẽxma. Rü nümatama i Acóbuarü Tupana nixĩ i tórü poxü̃ruxü̃ yixĩxü̃.

Wiyaegü 47

Tupana rü ñoma i naanearü ãẽ̱xgacü nixĩ

1 Pa Guxü̃ne ya Ĩanecüã̱xgüx ¡penapépüne ya Cori ya Tupana rü taãẽãcü nüxü̃ picua̱xüxü̃gü!

2 Erü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü naxãü̃cüma. Rü nüma nixĩ i Ãẽ̱xgacü i guxü̃wama ñoma i naanemaxã inacuáxü̃.

3 Rü nüma rü taxme̱xwa nanangexmagüxẽxẽ i guxü̃ma i nachixü̃anegü nax namaxã icuáxü̃ca̱x.

4 Escolheu-nos a nossa herança, a glória de Jacó, a quem ele ama.

[4]Rü nümatama ya Cori ya Tupana nixĩ ga nüxü̃ naxunetaxü̃ i ñaa norü naane nax guxü̃gutáma tóxrü yixĩxü̃ca̲x. Rü ñaa naanemaxã tataãẽgü i yixema i Acóbutanüxü̃ nax Tupana poraãcü tüxü̃ ngechaü̃güxü̃.

5 Subiu Deus por entre aclamações, o SENHOR, ao som de trombeta.

[5]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü dauxü̃ naxĩ nax norü tochicaxü̃wa namaxã inacuáxü̃ca̲x i guxü̃ma. Rü duü̃xü̃gü yoxni taẽẽãcüma nüxü̃ nicua̲xüü̃gü rü cornétamaxã nanapaxpünegü.

6 Salmodiai a Deus, cantai louvores; salmodiai ao nosso Rei, cantai louvores.

[6]¡Rü naxca̲x pewiyaegü ya Cori ya Tupana! ¡Rü naxca̲x pewiyaegü ya yimá tórü Ãẽ̲xgacü!

7 Deus é o Rei de toda a terra; salmodiai com harmonioso cântico.

[7]Erü nüma ya Tupana rü ñoma i naanearü ãẽ̲xgacü nixĩ. Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i naxca̲x pewiyaegü rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü.

8 Deus reina sobre as nações; Deus se assenta no seu santo trono.

9 Os príncipes dos povos se reúnem, o povo do Deus de Abraão, porque a Deus pertencem os escudos da terra; ele se exaltou gloriosamente.

[8-9]Rü ngẽma yatügü i tachigaxü̃ i guxü̃ i nachixü̃anegüwa ngẽxmagüxü̃ rü namaxã nangutaque̲xe i ngẽma duü̃xü̃gü i Abraáü̃arü Tupanaaxü̃ yaxõgüxü̃. Rü nüma ya Tupana rü norü tochicaxü̃ i üünexü̃wa narüto rü guxü̃ma i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügümaxã inacua̲x. Rü nüma rü guxü̃étüwa nangẽxma.

Salmo 48

A cidade de Deus

Cântico. Salmo dos filhos de Corá

1 Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, na cidade do nosso Deus.

2 Seu santo monte, belo e sobranceiro, é a alegria de toda a terra; o monte Sião, para os lados do Norte, a cidade do grande Rei.

Wiyaegü 48

Namexẽchi ya Tupanaarü ĩane ya Chióü̃

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü guxãétüwa nangẽxma rü name nax nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ nawa ya yima norü ĩane ya norü ma̲xpü̃ne ya üünene ya Chióü̃wa ngẽxmane.

[2]Namexẽchi ya yima ma̲xpü̃ne ya Chióü̃ i nórtewaama ngẽxmane. Rü yima nixĩ ya namaxã nataãẽgüne i guxü̃ma i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü. Rü yimawa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i norü ĩane ya yimá Ãẽ̲xgacü ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

3 Nos palácios dela, Deus se faz conhecer como alto refúgio.

3Rü Yerucharéü̃wa ngẽxmane ya ã̱ẽ̱xgacüpatagüwa nixĩ i nangẽxmaxü̃ ya Tupana. Rü nüma ya Tupana rü nügü nango̱xẽxẽ nax yima ĩanearü poxü̃ruxü̃ ya aixcüma poracü yixĩxü̃.

4 Por isso, eis que os reis se coligaram e juntos sumiram-se;

4Rü ñoma i naanecüã̱x i nachixü̃anegüarü ã̱ẽ̱xgacügü rü nügümaxã nangutaque̱xegü rü wüxigu yima ĩaneca̱x ínayachoõchi.

5 bastou-lhes vê-lo, e se espantaram, tomaram-se de assombro e fugiram apressados.

5Natürü yexguma yima ĩanexü̃ nadaugügu rü nañu̱xãẽgü rü nibuxmü.

6 O terror ali os venceu, e sentiram dores como de parturiente.

6Rü poraãcü namuü̃e. Rü nanaxĩ̱xãchiãẽgü ñoma wüxi i nge i ixíxraxacüchaü̃cürüxü̃.

7 Com vento oriental destruíste as naus de Társis.

7Rü nüma ya Tupana rü wüxi ya tacü ya buanecü ya éstewaama ne namuãcümaxã nagu napogü ya yima Tárchixcüã̱xarü wapurugü.

8 Como temos ouvido dizer, assim o vimos na cidade do SENHOR dos Exércitos, na cidade do nosso Deus. Deus a estabelece para sempre.

8Rü yima Tupanaarü ĩane rü namexẽchi yema tórü o̱xigüwa nüxü̃ taxĩnüechigaxü̃rüxü̃. Rü ñu̱xma i yixema rü ta rü taxetümaxã nüxü̃ tadaugü i ngẽma. Rü nümatama ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü guxü̃gutáma yima ĩanexü̃ ínapoxü̃.

9 Pensamos, ó Deus, na tua misericórdia no meio do teu templo.

9Pa Tupanax, nua cupatawa nüxna tacua̱xãchie nax poraãcü toxü̃ cungechaü̃xü̃ i cumax.

10 Como o teu nome, ó Deus, assim o teu louvor se estende até aos confins da terra; a tua destra está cheia de justiça.

10Pa Tupanax, guxü̃wama i ñoma i naanewa rü cuxü̃ nicua̱xüü̃gü, rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü i cuéga. Rü yima curü tügünechacüüarü poramaxã mea tomaxã icucua̱x.

11 Alegre-se o monte Sião, exultem as filhas de Judá, por causa dos teus juízos.

11Rü cuma, Pa Tupanax, aixcüma mexü̃ tomaxã cuxuegu. Rü ngẽmaca̱x nataãẽgü i Chióü̃cüã̱xgü rü Yudáanearü ĩanegücüã̱xgü.

12 Percorrei a Sião, rodeai-a toda, contai-lhe as torres;

12¡Rü ẽcü, nüxü̃ ípeyachoegu ya yima ĩane ya Chióü̃ rü peyaxugü i ngẽma norü dauxü̃taechicagü rü ñuxre yixĩxü̃!

[13] notai bem os seus baluartes, observai os seus palácios, para narrardes às gerações vindouras

[14] que este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; ele será nosso guia até à morte.

Salmo 49

A vaidade do homem

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Povos todos, escutai isto; dai ouvidos, moradores todos da terra,

[2] tanto plebeus como os de fina estirpe, todos juntamente, ricos e pobres.

[3] Os meus lábios falarão sabedoria, e o meu coração terá pensamentos judiciosos.

[4] Inclinarei os ouvidos a uma parábola, decifrarei o meu enigma ao som da harpa.

[5] Por que hei de eu temer nos dias da tribulação, quando me salteia a iniqüidade dos que me perseguem,

[6] dos que confiam nos seus bens e na sua muita riqueza se gloriam?

[7] Ao irmão, verdadeiramente, ninguém o pode remir, nem pagar por ele a Deus o seu resgate

[13]¡Rü mea penangugü i norü poxeguxü̃tápü̱xgü rü yima ãẽ̱xgacüpatagü nax pexü̃́ natauxchaxü̃ca̱x nax namaxã nüxü̃ pixuchigaxü̃ca̱x i petaagü!

[14]Erü nüma ya Tupana rü guxü̃gutáma tórü Tupana nixĩ. Rü nüma rü guxü̃gutáma mea tamaxã inacua̱x.

Wiyaegü 49

Tórü maxü̃ rü tama diẽrumaxã naxca̱x tataxe

[1]¡Dücax, Pa Guxü̃ma i Duü̃xü̃gü i Ñoma i Naanewa Maxẽxü̃x, rü mea iperüxĩnüe i ñaa ore!

[2]Rü guxãma i pema i diẽruã̱xgüxe, rü pema ya ingearü diẽruã̱xgüxe, rü pema i duü̃xü̃gümaxã icua̱xgüxe, rü pema i togümẽ̱xẽwa ngẽxmagüxe ¡rü mea iperüxĩnüe i ñaa ore!

[3]Rü ñu̱xmax rü tá chidexa namaxã i ore i cua̱x tüxna ãxü̃. Rü choma rü chauãẽxü̃ chacuáãcüma tá nüxü̃ chixu i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃.

[4]Rü ore i ucu̱xẽruü̃gügu tá charüxĩnü rü árpamaxã chapaxetaãcü ore i ẽxü̃guxü̃chiga tá chawiyae.

[5]¿Rü ta̱xacüca̱x tá chamuü̃ i ngẽxguma ínangugügu i ngunexü̃gü i ãũcümaxü̃ rü ngẽxguma ngẽma chauxchi aiexü̃ i duü̃xü̃gü choxü̃ íchomaeguãchigu namaxã i norü chixexü̃gü?

[6]Rü nümagü rü norü diẽruguama narüxĩnüe rü muxü̃ i norü ngẽmaxü̃gümaxã nügü nicua̱xüü̃gü.

[7]Natürü taxúema tüxü̃́ nangẽxma i pora nax tügütama tamaxẽẽxü̃ca̱x. Rü tama diẽrumaxã Tupanaxü̃tawa naxca̱x tataxe i tümaarü maxü̃.

8 (Pois a redenção da alma deles é caríssima, e cessará a tentativa para sempre.),
9 para que continue a viver perpetuamente e não veja a cova;

10 porquanto vê-se morrerem os sábios e perecerem tanto o estulto como o inepto, os quais deixam a outros as suas riquezas.

11 O seu pensamento íntimo é que as suas casas serão perpétuas e, as suas moradas, para todas as gerações; chegam a dar seu próprio nome às suas terras.

12 Todavia, o homem não permanece em sua ostentação; é, antes, como os animais, que perecem.

13 Tal proceder é estultícia deles; assim mesmo os seus seguidores aplaudem o que eles dizem.

14 Como ovelhas são postos na sepultura; a morte é o seu pastor; eles descem diretamente para a cova, onde a sua formosura se consome; a sepultura é o lugar em que habitam.

15 Mas Deus remirá a minha alma do poder da morte, pois ele me tomará para si.

16 Não temas, quando alguém se enriquecer, quando avultar a glória de sua casa;

17 pois, em morrendo, nada levará consigo, a sua glória não o acompanhará.

8-9Rü taxuxũ̃ma i diẽru ningu nax naxca̲x itaxexũ̃ca̲x i wüxi i duũ̃xũ̃arü maxũ̃ nax ngẽmaãcü nüxna ínanguxuchixũ̃ca̲x i ngẽma yu.

10Nüxũ̃ tadau nax guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü yuexũ̃ woo i ngẽma nüxũ̃ cua̲xüchigüxũ̃ rü nayue, rü woo i ngẽma naechitamare maxẽxũ̃ rü nayue. Guxũ̃ma nayue rü ngẽma norü ngẽmaxũ̃gü rü togüca̲x ngéma nawogü.

11Rü ngẽma diẽruã̲xgüxũ̃ rü nügügu nanaxüéga i norü naane ñoma guxũ̃gutáma noxrü yixĩxũ̃rüxũ̃. Natürü ngẽxguma nayu̲xgux rü ngẽma naxma̲xũ̃ tá nixĩ i napata ixĩxũ̃ i guxũ̃gutáma.

12Rü wüxi i duũ̃xũ̃ rü tama nixĩ i namaxechaxũ̃ ega woo nadiẽruã̲xũ̃chigux, erü ñoma naeũ̃gürüũ̃tama nayu.

13Rü ngẽmaãcü nixĩ i nayuexũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i nügügutama yaxõgüxũ̃. Rü ngẽmaãcütama nayue i ngẽma duũ̃xũ̃gü i nügütama icua̲xüũ̃güxũ̃.

14Rü ngẽma yu nixĩ i namaxã icuáxũ̃ i duũ̃xũ̃gü, erü naxmaxũ̃wa nanagagü ñoma carnérugü i daiwa gagüxũ̃rüxũ̃. Rü duũ̃xũ̃gü rü napatagü ya imexẽchinearü yáxũ̃gu rü naxmaxũ̃gu tá niyixe i naxũ̃negü. Natürü ngẽma ngunexũ̃ i nagu yuwa ínadagüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü rü ngẽma mexũ̃gu maxẽxũ̃ rü tá ngẽma chixexũ̃gu maxẽxũ̃maxã inacua̲xgü.

15Natürü nüma ya Tupana tá nixĩ i yuwa choxũ̃ ínanguxuchixẽẽxũ̃, rü nügüxũ̃tawa tá choxũ̃ naga.

16¡Rü taxũ̃ i naxca̲x quixãũxãchixũ̃ ega texé muarü diẽruã̲xgu rü yamuxgu i norü meruũ̃gü i napatawa!

17Erü ngẽxguma nayu̲xgux rü taxũ̃táma ta̲xacü ninge. Rü woo i ngẽma norü

[18] Ainda que durante a vida ele se tenha lisonjeado, e ainda que o louvem quando faz o bem a si mesmo,
[19] irá ter com a geração de seus pais, os quais já não verão a luz.
[20] O homem, revestido de honrarias, mas sem entendimento, é, antes, como os animais, que perecem.

Salmo 50

A essência do culto a Deus

Salmo de Asafe

[1] Fala o Poderoso, o SENHOR Deus, e chama a terra desde o Levante até ao Poente.

[2] Desde Sião, excelência de formosura, resplandece Deus.

[3] Vem o nosso Deus e não guarda silêncio; perante ele arde um fogo devorador, ao seu redor esbraveja grande tormenta.

[4] Intima os céus lá em cima e a terra, para julgar o seu povo.

[5] Congregai os meus santos, os que comigo fizeram aliança por meio de sacrifícios.

[6] Os céus anunciam a sua justiça, porque é o próprio Deus que julga.

meruü̃gü rü taxũtáma naxmaxü̃wa namaxã naxü̃.
[18-19]Rü woo ñu̲xma nax maxü̃gu rü nataãxẽ, rü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü naxca̲x i norü ngẽmaxü̃gü, natürü wüxi i ngunexü̃gu rü tá nayu rü marü tagutáma ñomaarü ngóonexü̃xü̃ nadau.
[20]Rü duü̃xü̃gü rü woo namuarü ngẽmaxü̃ã̲xgux, natürü tama namaxecha. Rü nayuama ñoma naeü̃gürüü̃tama.

Wiyaegü 50

Tupana rü aixcüma mea nanangugü i duü̃xü̃güarü maxü̃

[1]Nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nidexa, rü naxca̲x nangema i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i guxü̃wama ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃.
[2]Rü nüma ya Tupana rü yima mexẽchine ya napata ya Chióü̃wa ngẽxmanewa norü üünemaxã nanangóonexẽxẽ.
[3]Rü nüma ya tórü Tupana rü nua naxü̃. Natürü tama bexma ínangu erü nape̲xewa nangẽxma i wüxi i üxüema i guxü̃xü̃ma ixaxẽẽxü̃, rü nacüwawa nangẽxma ya buanecü ya taxüchicü.
[4]Rü Tupana naxca̲x nangema i dauxü̃wa ngẽxmaxü̃ i naane rü ñoma i naane nax nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x i ngẽxguma norü duü̃xü̃gü i Iraécüã̲xgüxü̃ yacagügu.
[5]Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Penangutaque̲xexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü ga chomaxã ixunetagüxü̃ ga yexguma norü ãmaregü cha̲uxca̲x yagugügu! ==ñanagürü.
[6]Ngẽma dauxü̃wa ngẽxmaxü̃ i naane nanango̲xẽxẽ nax Tupana rü ãẽ̲xgacü ya aixcüma mecü nax yixĩxü̃.

7 Escuta, povo meu, e eu falarei; ó Israel, e eu testemunharei contra ti. Eu sou Deus, o teu Deus.

7Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Chorü Duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃x ¡rü iperüxĩnüe! Rü ñu̱xma rü tá pemaxã chanangõ̱xẽxẽ i ngẽma perü chixexü̃. Rü chaxicatama nixĩ ya Tupana chixĩxü̃. Rü chomatama nixĩ i perü Tupana chixĩxü̃.

8 Não te repreendo pelos teus sacrifícios, nem pelos teus holocaustos continuamente perante mim.

8Rü ñu̱xma rü tama pexü̃ chaxoregü naxca̱x i ngẽma ãmaregü i guxü̃guma cha̱uxca̱x pedaixü̃ rü cha̱uxca̱x ípeguxü̃.

9 De tua casa não aceitarei novilhos, nem bodes, dos teus apriscos.

9Rü tama pexna naxca̱x chaca i ngẽma wocaxacügü i yatüxü̃ rü carnéruxacügü i yatüxü̃ i perü naxpüü̃wa ngẽxmagüxü̃.

10 Pois são meus todos os animais do bosque e as alimárias aos milhares sobre as montanhas.

10Erü choxrü nixĩ i guxü̃ma i naeü̃gü i naixnecüwa ngẽxmagüxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma wocagü i 1,000 i ma̱xpǘnegüwa ngẽxmagüxü̃.

11 Conheço todas as aves dos montes, e são meus todos os animais que pululam no campo.

11Rü nüxü̃ chacua̱x i ngẽma werigü i ma̱xpǘneanecüã̱xgü, rü guxü̃ma i ngẽma naexü̃gü i naanegüwa ngẽxmagüxü̃.

12 Se eu tivesse fome, não to diria, pois o mundo é meu e quanto nele se contém.

12Rü ngẽxguma chi chataiyaxgu i choma rü taxũchima pemaxã nüxü̃ chixu erü choxrü nixĩ i ñoma i naane rü guxü̃ma i ta̱xacü i nawa ngẽxmagüxü̃.

13 Acaso, como eu carne de touros? Ou bebo sangue de cabritos?

13¿Ẽ̱xna pema nagu perüxĩnüegu rü wocamachimaxã chaxãwemüxü̃ rü namaxã chaxaxexü̃ã́xü̃ ya yimá nagü i chíbuxacügü i yatüxü̃?

14 Oferece a Deus sacrifício de ações de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

14Rü choma ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmaxe rü ngẽma ãmare i chanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax moxẽ choxna pexãxü̃ rü aixcüma peyanguxẽẽxü̃ i ngẽma perü unetagü.

15 invoca-me no dia da angústia; eu te livrarei, e tu me glorificarás.

15¡Rü cha̱uxca̱x peca ega ngẽxguma guxchaxü̃ pexü̃ ngupetügu! Rü choma rü tá pexü̃ íchapoxü̃ rü pema rü tá choxü̃ picua̱xüü̃gü ==ñanagürü ya Tupana.

[16] Mas ao ímpio diz Deus: De que te serve repetires os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança,

[17] uma vez que aborreces a disciplina e rejeitas as minhas palavras?

[18] Se vês um ladrão, tu te comprazes nele e aos adúlteros te associas.

[19] Soltas a boca para o mal, e a tua língua trama enganos.

[20] Sentas-te para falar contra teu irmão e difamas o filho de tua mãe.

[21] Tens feito estas coisas, e eu me calei; pensavas que eu era teu igual; mas eu te argüirei e porei tudo à tua vista.

[22] Considerai, pois, nisto, vós que vos esqueceis de Deus, para que não vos despedace, sem haver quem vos livre.

[23] O que me oferece sacrifício de ações de graças, esse me glorificará; e ao que prepara o seu caminho, dar-lhe-ei que veja a salvação de Deus.

Salmo 51

Confissão e arrependimento

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, quando o profeta Natã veio ter com ele, depois de haver ele possuído Bate-Seba

[16-17]Natürü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü chorü mugüchiga quidexa rü nüxü̃ quixu i chorü unetagü, ¿natürü ta̲xacüwa i cuxü̃́ namexü̃ i ngẽma ega tama namaxã cutaãẽgu i chorü ucu̲xẽgü rü tama nüxü̃ cucuáxchaü̃gu i chorü ore?

[18]Rü cuma rü taãẽãcü cunayaxu i ngẽma ngĩ́ta̲xagüxü̃ rü namaxã cuxãmücü i ngẽma duü̃xü̃gü i naxma̲xẽchita nai i ngemaxã maxẽxü̃.

[19]Rü cua̲x rü chixexü̃ i oremaxã nidexa, rü curü conü rü doraxü̃ nixu.

[20]Rü cuma rü chixri nachiga quidexa ya cumücü. Rü yimá cuenexẽxü̃chi rü namaxã cuguxchiga.

[21]Rü woo guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ cuxüxgu, rü choma rü ngéma changea̲xmare. Rü cuma nagu curüxĩnügu nax curüxü̃ chixĩxü̃ rü chi nüxü̃ icharüngüma i ngẽma cuxüxü̃. Natürü i ñu̲xma rü tá cupe̲xewa chanangõxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i cuxüxü̃ rü tá naxca̲x cuxna chaca.

[22]¡Dücax i pemax nax choxü̃ iperüngümaexü̃, name nixĩ i nagu perüxĩnüe i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃! ¡Rü cha̲uxca̲x pewoegu naxü̃pa nax pexü̃ chada̲ixü̃ rü taxúema pexü̃ ípoxü̃xü̃!

[23]Rü yíxema moxẽ choxna ãxe rü choxü̃ ticua̲xüxü̃. Rü choma rü tá tüxü̃ chamaxẽxẽ ya yíxema aixcüma chauga ĩnüxẽ = =ñanagürü ya Tupana.

Wiyaegü 51

Tupanana naca nax norü pecaduxü̃ rüngü̃maxü̃ca̲x

2 Sm 12.1-15

1 Compadece-te de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; e, segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga as minhas transgressões.

2 Lava-me completamente da minha iniqüidade e purifica-me do meu pecado.

3 Pois eu conheço as minhas transgressões, e o meu pecado está sempre diante de mim.

4 Pequei contra ti, contra ti somente, e fiz o que é mau perante os teus olhos, de maneira que serás tido por justo no teu falar e puro no teu julgar.

5 Eu nasci na iniqüidade, e em pecado me concebeu minha mãe.

6 Eis que te comprazes na verdade no íntimo e no recôndito me fazes conhecer a sabedoria.

7 Purifica-me com hissopo, e ficarei limpo; lava-me, e ficarei mais alvo que a neve.

8 Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que exultem os ossos que esmagaste.

9 Esconde o rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniqüidades.

1 Pa Tupanax, ¡cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃, erü cuma rü cungechaü̃wa̲xe! ¡Rü curü ngechaü̃gagu choxü̃́ nüxü̃ irüngüma i chorü pecadugü!

2 ¡Rü choxü̃́ nüxü̃ irüngüma i guxü̃ma i chorü chixexü̃gü! ¡Rü choxü̃́ ínapi i chorü pecadugü!

3 Rü naxca̲x íchicua̲x nax chixexü̃ chaxüxü̃. Rü ngẽma chorü pecadu rü guxü̃guma chauãẽwa nangẽxmaecha.

4 Rü cupe̲xewatama nixĩ i chanaxüxü̃ i ngẽma pecadu. Rü cuxetümaxã nüxü̃ cudau i ngẽma chaxüxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma poxcu i chomaxã cuxueguxü̃ rü aixcüma name rü taxucürüwa texé nüxü̃ tixu nax chixri choxü̃ cungugüxü̃.

5 Rü aixcüma nixĩ nax noxritama chabuxgu rü wüxi i chixexü̃ chixĩxü̃. Rü woetama pecaduwa chayaxĩxĩchi ga chauéanüwa.

6 Cuma rü nüxü̃ cungechaü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i aixcüma nüxü̃ ixuxü̃ i norü pecadugü. Rü chauãẽwa cunanguxẽxẽ i cua̲x.

7 ¡Rü ẽcü ngẽma maxcuruü̃maxã choxü̃ namaxcuxü̃ne nax iyanaxoxü̃ca̲x i chorü chixexü̃! Rü ngẽmaãcü i chorü maxü̃ rü cupe̲xewa rü gáuxü̃te̲xe i cómüxü̃arü yexera tá nacómüxü̃.

8 Rü chanaxwa̲xe nax wena choxü̃ cutaãẽxẽẽxü̃. ¡Rü choxna naxã i taãxẽ ñu̲xmata yima chauxchina̲xãgü i cuma quibuyegünewa nangu!

9 ¡Rü ẽcü choxü̃́ nüxü̃ irüngüma i chorü pecadugü, rü ínapi i guxü̃ma i chorü chixexü̃gü!

10 Cria em mim, ó Deus, um coração puro e renova dentro de mim um espírito inabalável.

11 Não me repulses da tua presença, nem me retires o teu Santo Espírito.

12 Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito voluntário.

13 Então, ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores se converterão a ti.

14 Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua exaltará a tua justiça.

15 Abre, SENHOR, os meus lábios, e a minha boca manifestará os teus louvores.

16 Pois não te comprazes em sacrifícios; do contrário, eu tos daria; e não te agradas de holocaustos.

17 Sacrifícios agradáveis a Deus são o espírito quebrantado; coração compungido e contrito, não o desprezarás, ó Deus.

18 Faze bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

10 Pa Tupanax ¡chowa nangẽxmaxẽxẽ i wüxi i chauãxẽ i aixcüma mexũ̃! ¡Rü nangexwaca̱xũ̃xẽxẽ i chauãxẽ nax cupe̱xewa wüxi i naãxẽ i aixcüma mexũ̃ yixĩxũ̃ca̱x!

11 ¡Rü taxũ̃́ i cugüna choxũ̃ cuyáxũ̃guxẽxẽxũ̃! ¡Rü taxũ̃́ i choxna cuyaxũ̃gachixẽxẽxũ̃ i Cuãxẽ i Üünexũ̃!

12-13 ¡Ẽcü wena cha̱u̱xca̱x natáeguxẽxẽ i ngẽma taãxẽ ga noxri choxũ̃́ yexmaxũ̃ ga yexguma chixexũ̃wa choxũ̃ ícunguxuchixẽxẽgu! ¡Rü choxũ̃ naporaxẽxẽ nax cuga chaxĩnüxũ̃ca̱x! ¡Rü ngẽxguma i choma rü tá chanangúexẽxẽ i ngẽma tama cuga ĩnüexũ̃ nax nümagü rü ta cuga naxĩnüexũ̃ca̱x rü aixcüma cuxũ̃́ yaxõgüãxũ̃ca̱x!

14 Pa Tupana ya Chorü Maxẽxẽruxũ̃x ¡choxũ̃ ínanguxuchixẽxẽ nax yexũ̃cürü nagü ichanabaxẽxẽxũ̃! Rü choma rü wiyaeãcüma tá nüxũ̃ chixu nax cuma rü aixcümacü quixĩxũ̃.

15 Pa Corix ¡ẽcü choxũ̃ ichoxẽxẽ nax cuxca̱x chawiyaexũ̃ca̱x rü ngẽmaãcü cuxũ̃ chicua̱xüxũ̃xũ̃ca̱x!

16 Erü cuma rü tama cunaxwa̱xe nax ta̱xacürü ãmare cuxna chaxãxũ̃ rüe̱xna ta̱xacürü ãmare cuxca̱x chiguxũ̃. Rü choma rü chi cuxna chanaxã, natürü tama ngẽma nixĩ i namaxã cutaãẽxũ̃.

17 Rü ngẽma cuma cunaxwa̱xexũ̃, Pa Tupanax, nixĩ i wüxi i duũ̃xũ̃ i nüxũ̃ rüxoxũ̃ i chixexũ̃. Rü cumax, Pa Tupanax, rü tama nüxũ̃ cuxo i ngẽma duũ̃xũ̃ i nügümaxã nangechaũ̃ãcüma cumaxã nügü ixuxũ̃ nax nachixexũ̃.

18 Pa Cori Pa Tupanax ¡cuxũ̃́ nangechaxũ̃tümüxũ̃ ya yima cupata ya

19 Então, te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; e sobre o teu altar se oferecerão novilhos.

Salmo 52

Condenação do ímpio

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, quando Doegue, edomita, fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque
1 Sm 22.9-10

1 Por que te glorias na maldade, ó homem poderoso? Pois a bondade de Deus dura para sempre.

2 A tua língua urde planos de destruição; é qual navalha afiada, ó praticadora de enganos!

3 Amas o mal antes que o bem; preferes mentir a falar retamente.

4 Amas todas as palavras devoradoras, ó língua fraudulenta!

5 Também Deus te destruirá para sempre; há de arrebatar-te e arrancar-te da tua tenda e te extirpará da terra dos viventes.

6 Os justos hão de ver tudo isso, temerão e se rirão dele, dizendo:

Chióü̃wa ngẽxmane erü nüxü̃ cungechaü̃! ¡Rü curü duü̃xü̃güxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax wena inachixẽẽxü̃ca̲x ya Yerucharéü̃arü poxeguxü̃!

19Rü ngẽxguma i cuma rü tá namaxã cutaãxẽ i ngẽma ãmaregü i wocagü i tá cuxca̲x daixü̃ rü cuxca̲x íguxü̃. Rü ñu̲xü̃chi curü ãmarearü guruü̃wa tá cuxca̲x nayagugü i wocaxacügü.

Wiyaegü 52

Natüca̲xma nügü nicua̲xüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃

1Pa Yatü ya Poracüx ¿tü̲xcüü̃ cugü quicua̲xüxü̃ namaxã i ngẽma chixexü̃ i cuxüxü̃? Tupanaarü ngechaxü̃ rü aixcüma taguma inayacua̲x.

2Rü yimá curü conü rü naxãü̃cüma ñoma wüxi i cüxchi i te̲xechixü̃rüxü̃. Erü yimá curü conü rü nidorata̲x rü chixexü̃ i orexü̃ nixu.

3Rü cuma, Pa Yatüx, rü ngẽma mexü̃arü yexera cunaxwa̲xe i ngẽma chixexü̃. Rü ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃arü yexera curü me nixĩ i ngẽma dora.

4Rü curü me nixĩ nax curü conümaxã to̲xguã̲xü̃ quixuxü̃ rü curü me nixĩ nax to̲xguã̲xchiga doraxü̃ quixuxü̃.

5Natürü nüma ya Tupana rü ngẽmaca̲x tá cuxü̃ inayanaxoxẽxẽ, rü tagutáma ngẽmawa ícunguxuchi. Rü tá cupatawa cuxü̃ ínata̲xüchi, rü tá cuxna nanayaxu i curü maxü̃.

6Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaga ĩnüexü̃ rü ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma cuxü̃

[7] Eis o homem que não fazia de Deus a sua fortaleza; antes, confiava na abundância dos seus próprios bens e na sua perversidade se fortalecia.

[8] Quanto a mim, porém, sou como a oliveira verdejante, na Casa de Deus; confio na misericórdia de Deus para todo o sempre.

[9] Dar-te-ei graças para sempre, porque assim o fizeste; na presença dos teus fiéis, esperarei no teu nome, porque é bom.

Salmo 53

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 14.1-7

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, para cítara

[1] Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam iniqüidade; já não há quem faça o bem.

[2] Do céu, olha Deus para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

[3] Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem sequer um.

[4] Acaso, não entendem os obreiros da iniqüidade? Esses, que devoram o meu povo como quem come pão? Eles não invocam a Deus.

üpetüxü̃, rü tá poraãcü namuü̃e. Rü tá cuxü̃ nacugüe rü ñanagürügü tá:

[7]—¡Dücax, nüxü̃ pedaux i ngẽma duü̃xü̃ i tama Tupanaga ĩnüchaü̃xü̃ rü ngẽma norü ngẽmaxü̃gügu yaxõxü̃ rü chixexü̃guama maxü̃xü̃! ==ñanagürügü tá.

[8]Natürü i choma rü ñoma wüxi i oribu i baxcaxü̃ i Tupanapataaxtügu toxü̃rüxü̃ chixĩ. Rü ngẽmacax guxü̃gutáma norü ngechaü̃gu chayaxõ.

[9]Pa Tupanax, choma rü guxü̃gutáma moxẽ cuxna chaxã rü cuxü̃ chicuaxüxü̃ naxcax i ngẽma cuxüxü̃. Rü napexewa i ngẽma cuxü̃ yaxõgüxü̃ rü tá mea cuxü̃ íchananguxẽxẽ, erü chomaxã cumecüma.

Wiyaegü 53

Duü̃xü̃güarü chixexü̃chiga

(Sal. 14)

[1]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naechita maxẽmarexü̃ rü ñanagürügü: —Nataxuma ya Tupana ==ñanagürügü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü chixexü̃gu narüxĩnüe rü chixexü̃ naxügü. Rü tataxuma ya texé ya mexü̃ üxe, rü bai i wüxi.

[2]Rü nüma ya Tupana rü daxũwa duü̃xü̃güxü̃ nadawenü nax nüxü̃ nacuáxü̃cax rü tayíxema ya aixcüma tümaãẽxü̃ cuáxe rü naga ĩnüxe rü naxcax dauxe.

[3]Natürü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü Tupanana nixĩgachi rü guxü̃ma wüxigu chixexü̃gu narüxĩnüe. Rü marü tataxuma ya texé ya mexü̃ üxe, rü bai ya wüxi.

[4]Rü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü nangeãẽgümare rü paxãma nanachixexẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü. Rü ngẽma tama Tupanaga ĩnüexü̃ rü chorü duü̃xü̃güxü̃ inarüxoxẽẽgü ñoma paü ingõxgurüxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü

5 Tomam-se de grande pavor, onde não há a quem temer; porque Deus dispersa os ossos daquele que te sitia; tu os envergonhas, porque Deus os rejeita.

6 Quem me dera que de Sião viesse já o livramento de Israel! Quando Deus restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Salmo 54

Apelo para o socorro divino

Ao mestre de canto. Salmo didático. Para instrumentos de cordas. De Davi, quando os zifeus vieram dizer a Saul: Não está Davi homiziado entre nós?
1 Sm 23.19; 26.1

1 Ó Deus, salva-me, pelo teu nome, e faze-me justiça, pelo teu poder.

2 Escuta, ó Deus, a minha oração, dá ouvidos às palavras da minha boca.

3 Pois contra mim se levantam os insolentes, e os violentos procuram tirar-me a vida; não têm Deus diante de si.

4 Eis que Deus é o meu ajudador, o SENHOR é quem me sustenta a vida.

5 Ele retribuirá o mal aos meus opressores; por tua fidelidade dá cabo deles.

rü taguma nayumüxẽgü nax Tupanaarü ngũ̃xẽẽca̱x nadaugüxũ̃ca̱x.

5 Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü rü muũ̃maxã nidu̱xrue woo nataxuguma i ta̱xacüca̱x namuũ̃exũ̃. Yerü Tupana rü marü nanawoone ga naxchina̱xãgü ga yema curü uanügü ga cuxca̱x íyaxüãchixũ̃. Rü cuma rü cunaxãneexẽxẽ ga yema uanügü, yerü Tupana rü marü nüxũ̃ naxo.

6 Chierüx yima ma̱xpṹne ya Chióũ̃wa ne naxũxgu ya Tupana ya Iraétanüxũ̃arü poxũ̃ruxũ̃. Rü ngẽxguma Tupana nanawoeguxẽẽgu i norü duũ̃xũ̃gü, rü Acóbutaagü rü tá nataãẽgü rü guxũ̃ma i Iraétanüxũ̃ rü nataãẽgü.

Wiyaegü 54

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngũ̃xẽxẽca̱x íca̱xaxũ̃

1 Pa Tupanax ¡cumatama choxũ̃ ínanguxuchixẽxẽ naxme̱xwa i chorü uanügü! ¡Rü choxũ̃ ínapoxũ̃ namaxã i curü pora!

2 Pa Tupanax ¡choxũ̃́ nüxũ̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ rü ẽcü irüxĩnü i chorü dexa!

3 Erü duũ̃xũ̃gü i to i nachixũ̃anecüã̱x chauxca̱x ínayaxüãchi rü ngẽma máxwa̱xegüxũ̃ rü choxũ̃ nima̱xgüchaũ̃. Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü rü tama cuxũ̃ namuũ̃e, Pa Tupanax.

4 Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü chorü ngũ̃xẽẽruxũ̃ nixĩ. Rü nüma nixĩ i choxna nadauxũ̃ nax tama chayuxũ̃ca̱x.

5 Rü nüma ya Tupana rü tá naxca̱x nanatáeguxẽxẽ i ngẽma chixexũ̃ i chorü uanügü chauxca̱x nagu rüxĩnüexũ̃. Pa

[6] Oferecer-te-ei voluntariamente sacrifícios; louvarei o teu nome, ó SENHOR, porque é bom.

[7] Pois me livrou de todas as tribulações; e os meus olhos se enchem com a ruína dos meus inimigos.

Salmo 55

Que os traidores sejam destruídos

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo didático de Davi

[1] Dá ouvidos, ó Deus, à minha oração; não te escondas da minha súplica.

[2] Atende-me e responde-me; sinto-me perplexo em minha queixa e ando perturbado,

[3] por causa do clamor do inimigo e da opressão do ímpio; pois sobre mim lançam calamidade e furiosamente me hostilizam.

[4] Estremece-me no peito o coração, terrores de morte me salteiam;

[5] temor e tremor me sobrevêm, e o horror se apodera de mim.

[6] Então, disse eu: quem me dera asas como de pomba! Voaria e acharia pouso.

[7] Eis que fugiria para longe e ficaria no deserto.

[8] Dar-me-ia pressa em abrigar-me do vendaval e da procela.

Tupanax, cuma rü aixcümacü quixĩ, rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax icuyanaxoxẽẽxü̃ i ngẽma chorü uanügü.

[6]Rü choma rü chorü ngúchaü̃maxã tá cuxna chanaxã i chorü ãmare i cuxca̲x chiguxü̃. Rü tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃ erü cuma rü cumecümaxü̃chi.

[7]Rü cuma rü choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ nawa i guxü̃ma i chorü guxchaxü̃gü. Rü chauxetümaxã nüxü̃ chadau nax chorü uanügüxü̃ curüporamaexü̃.

Wiyaegü 55

Yatü ya nawe yangexü̃tanücüarü yumüxẽ

[1]Pa chorü Tupanax ¡nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ rü taxű i nüxü̃ cuxüpetümarexü̃ i ngẽma cuxna naxca̲x chacaxü̃!

[2]¡Rü choxü̃ irüxĩnü rü choxü̃ nangãxü̃! Erü chorü guxchaxü̃gagu chaxoegaãxẽ rü poraãcü chamuü̃.

[3]Rü ngẽma chorü uanügü rü choxü̃ naxãxü̃negü, rü ngẽma chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü chomaxã nanue. Rü nümagü rü ngúxü̃ choxü̃ ningexẽẽgü. Rü norü numaxã chomaxã naguxchigagü.

[4]Rü chiyuxnearü maxü̃neã̲x erü poraãcü chamuü̃ nüxü̃ i ngẽma yu i choxna nguxü̃.

[5]Rü poraãcüxüchi muü̃ choxna nangu rü muü̃maxã chidu̲xrux.

[6]Rü ngẽmaca̲x chaugümaxã ñachagürü: —Chierüx muxtucurüxü̃ chaxãxpe̲xatügu, rü ngẽxguma rü chi chigoe ñu̲xmata nawa changu i wüxi i nachica i nagu charüngü̃xü̃.

[7-8]Rü yáxü̃guxü̃ i chianexü̃wa chi chaña rü ngẽxma chi charüxã̲ü̃x, rü paxa chi chañaãchi nax chaugü ichayarücúxü̃ca̲x na̲xcha̲xwa i ngẽma guxchaxü̃gü i ñoma

[9] Destrói, SENHOR, e confunde os seus conselhos, porque vejo violência e contenda na cidade.

[10] Dia e noite giram nas suas muralhas, e, muros a dentro, campeia a perversidade e a malícia;

[11] há destruição no meio dela; das suas praças não se apartam a opressão e o engano.

[12] Com efeito, não é inimigo que me afronta; se o fosse, eu o suportaria; nem é o que me odeia quem se exalta contra mim, pois dele eu me esconderia;

[13] mas és tu, homem meu igual, meu companheiro e meu íntimo amigo.

[14] Juntos andávamos, juntos nos entretínhamos e íamos com a multidão à Casa de Deus.

[15] A morte os assalte, e vivos desçam à cova! Porque há maldade nas suas moradas e no seu íntimo.

[16] Eu, porém, invocarei a Deus, e o SENHOR me salvará.

[17] À tarde, pela manhã e ao meio-dia, farei as minhas queixas e lamentarei; e ele ouvirá a minha voz.

[18] Livra-me a alma, em paz, dos que me perseguem; pois são muitos contra mim.

buanecü ya poraxüchicürüxü̃ chau̲xca̲x ngéma ne ũemaxü̃ = =ñachagürü.

[9]Pa Corix ¡nadai i ngẽma chomaxã rüxuanügüxü̃! ¡Rü noxrütama dexagu ínatüexẽxẽ! Erü yima ĩanewa rü ngẽma nüxü̃ chadauxü̃ nixĩ nax nügü nada̲ixü̃ rü yapuraexü̃ i duü̃xü̃gü.

[10]Rü ngunecü rü chütacü rü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü ĩanearü poxeguxü̃gu ínayachoegu, rü ngẽmaãcü norü chixexü̃maxã nayapaxẽxẽ ya yima ĩane. Rü duü̃xü̃gü rü ãẽ̲xgacümaxã nanue rü guxü̃wama nangẽxma i chixexü̃.

[11]Rü yima ĩanearü namagü rü namaxã nanapá i máetagüxü̃ rü dorata̲a̲xgüxü̃.

[12]Rü ngẽxguma chi wüxi i chorü uanü chixexü̃ chomaxã ixugügu, rü choma rü chi yáxna namaxã chaxĩnü. Rü ngẽxguma chi wüxi i chauxchi aixü̃ choxü̃ imáxchaü̃gu, rü choma rü chi naxcha̲xwa ichicu̲x.

[13-14]Natürü cumatama, Pa Chomücüxüchix, nixĩ i cuchauechitaexü̃ woo ü̃pa rü poraãcü yigü ingechaü̃gügu rü wüxigu yigümaxã Tupanapatawa ixĩxgu nax ngéma duü̃xü̃gümaxã Tupanaxü̃ icu̲a̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[15]Rü ngẽma chorü uanügü rü chanaxwa̲xe i noxtacüma naxca̲x ínangu i ngẽma yu rü maxü̃ãcü naxmaxü̃gu nayicu. Erü nümagü rü guxü̃guma chixexü̃gu namaxẽ.

[16]Natürü i choma rü tá Tupanana chaca̲a̲ma, rü nüma ya Cori rü tá choxü̃ ínapoxü̃.

[17]Rü ẽxü̃wa rü tocuchigu rü chütacü rü Tupanaxü̃ chaca̲a̲xü̃, rü nüma rü choxü̃ naxĩnü rü choxü̃ nangãxü̃.

[18]Rü woo namu i chorü uanügü i namaxã togü tadaixü̃, rü nüma ya Tupana rü choxü̃

[19] Deus ouvirá e lhes responderá, ele, que preside desde a eternidade, porque não há neles mudança nenhuma, e não temem a Deus.

[20] Tal homem estendeu as mãos contra os que tinham paz com ele; corrompeu a sua aliança.

[21] A sua boca era mais macia que a manteiga, porém no coração havia guerra; as suas palavras eram mais brandas que o azeite; contudo, eram espadas desembainhadas.

[22] Confia os teus cuidados ao SENHOR, e ele te susterá; jamais permitirá que o justo seja abalado.

[23] Tu, porém, ó Deus, os precipitarás à cova profunda; homens sanguinários e fraudulentos não chegarão à metade dos seus dias; eu, todavia, confiarei em ti.

narüporamaexẽxẽ nax tama choxũ̈ yamaxgüxũ̈cax i ngẽma chorü uanügü.

[19]Rü nüma ya Tupana ya guxũ̈guma ãẽxgacü ixĩcü rü tá choxũ̈ naxĩnü rü tá nayaxãneãchitanüxẽxẽ i ngẽma chomaxã rüxuanügüxũ̈. Erü nümagü rü tama nüxũ̈ narüxoe i nacüma i chixexũ̈ rü tama Tupanaga naxĩnüechaũ̈.

[20]Rü nanadai i namücügü rü tama nayanguxẽxẽ i ngẽma unetagü i namücümaxã nüxũ̈ yaxuxũ̈.

[21]Rü ngẽxguma yadexagügu rü ore i mexechixũ̈maxã nidexagü, natürü i norü ĩnüwa rü daigu narüxĩnüe. Rü mexẽchixũ̈ i dexamaxã nidexagü, natürü ngẽma dexagü rü ñoma taragü i nachiũ̈wa ituxuchigüxũ̈rüxũ̈ nixĩgü.

[22]¡Cori ya Tupanamaxã nüxũ̈ ixu i curü guxchaxũ̈gü! Rü nüma rü tá cuxũ̈ naporaxẽxẽ. Rü taguma nanaxwaxe nax chixexũ̈gu tayixũ̈ rü ngẽxma tarüchoxũ̈ ya yíxema mexũ̈ ügüxe.

[23]Cumax, Pa Chorü Tupanax, rü tá icuyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexũ̈ ügüxũ̈ rü yumaxã tá cunapoxcue, rü naxmaxũ̈gu tá cunawocu. Rü ngẽma duũ̈xũ̈gü i máxwaxegüxũ̈ rü idorataaxgüxũ̈ rü taxũtáma ngãxũ̈ i norü maxũ̈wa nangugü nax namaxẽxũ̈. Natürü i choma rü cuxũ̈ chayaxõ.

Salmo 56

Conforto na perseguição

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “A pomba nos terebintos distantes”. Hino de Davi, quando os filisteus o prenderam em Gate
1 Sm 21.13-15

[1] Tem misericórdia de mim, ó Deus, porque o homem procura ferir-me; e me oprime pelejando todo o dia.

Wiyaegü 56

Tupanaaxũ̈ chayaxõ rü norü oremaxã chataãxẽ

[1]Pa Chorü Tupanax ¡cuxũ̈ changechaũ̈tümüxũ̈! Erü guxũ̈guma nangẽxma i uanügü i chowe ingẽxũ̈tanüxũ̈

[2] Os que me espreitam continuamente querem ferir-me; e são muitos os que atrevidamente me combatem.

[3] Em me vindo o temor, hei de confiar em ti.

[4] Em Deus, cuja palavra eu exalto, neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer um mortal?

[5] Todo o dia torcem as minhas palavras; os seus pensamentos são todos contra mim para o mal.

[6] Ajuntam-se, escondem-se, espionam os meus passos, como aguardando a hora de me darem cabo da vida.

[7] Dá-lhes a retribuição segundo a sua iniqüidade. Derriba os povos, ó Deus, na tua ira!

[8] Contaste os meus passos quando sofri perseguições; recolheste as minhas lágrimas no teu odre; não estão elas inscritas no teu livro?

[9] No dia em que eu te invocar, baterão em retirada os meus inimigos; bem sei isto: que Deus é por mim.

rü cha̲u̲xca̲x íyaxüãchixũ̃ rü choxũ̃ naxĩ̲xãchiãẽgüxẽẽxũ̃.

[2]Rü ngẽma chomaxã rüxuanügüxũ̃ rü guxũ̃ i ngunexũ̃güg̃u rü chowe ningẽxũ̃tanü. Rü namu i ngẽma nügü rütagüxũ̃ rü cha̲u̲xca̲x íyaxüãchixũ̃.

[3]Natürü ngẽxguma chamuũ̃gu rü chayaxõ nax choxũ̃ tá curüngũ̃xẽxẽxũ̃ca̲x.

[4]Rü choma rü Tupanaaxũ̃́ chayaxõ rü norü oremaxã chataãxẽ. Rü ngẽma nax nüxũ̃́ chayaxõxũ̃ rü taxuca̲xma chamuũ̃. ¿Rü ta̲xacürü chixexũ̃ tá chomaxã naxüxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃ i yuxwa̲xexũ̃?

[5]Rü ngẽma chomaxã rüxuanüã̲xgüxũ̃, rü guxũ̃guma ínayatóxẽxẽ i chorü ore. Rü guxũ̃guma nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü tá chixexũ̃gu choxũ̃ nanguxẽxẽxũ̃.

[6]Rü nümagü rü nügümaxã nangutaque̲xegü nax nagu naxĩnüexũ̃ nax ñuxãcü tá choxũ̃ yama̲xgüxũ̃. Rü choxũ̃ ínicu̲xéxũ̃gü. Rü ngexta íchaxũxũ̃wa choxũ̃ nangugügü nax choxũ̃ yama̲xgüxũ̃ca̲x.

[7]Pa Chorü Tupanax ¡naétügu nanguxẽxẽ i curü nu, rü yaxãneeãchitanüxẽxẽ i ngẽma duũ̃xũ̃gü! ¡Rü taxũ̃́ i cunaxüchicaxũ̃ nax yabuxmümarexũ̃ca̲x!

[8]Rü cuma rü meama nüxũ̃ cucua̲x i ñuxree̲xpü̲xcüna naxcha̲xwa chiña. Rü marü nuxũ̃ cudau i ñuxree̲xpü̲xcüna ngúxũ̃ chingexũ̃ rü chaxaxuxũ̃. Rü curü poperagu marü cunaxümatü i guxũ̃ma i ngẽma choxũ̃ üpetüxũ̃.

[9]Rü ngẽxguma curü ngũ̃xẽẽca̲x cuxna chacaxgu, Pa Tupanax, rü ngẽma chomaxã rüxuanüã̲xgüxũ̃ rü tá cuxcha̲xwa nibuxmü. Rü choma rü meama nüxũ̃ chacua̲x nax chauétüwa cuchogüxũ̃.

10 Em Deus, cuja palavra eu louvo, no SENHOR, cuja palavra eu louvo,

11 neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer o homem?

12 Os votos que fiz, eu os manterei, ó Deus; render-te-ei ações de graças.

13 Pois da morte me livraste a alma, sim, livraste da queda os meus pés, para que eu ande na presença de Deus, na luz da vida.

Salmo 57

Louvor pela benignidade divina

Vs. 7-11: Salmo 108.1-5

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando fugia de Saul, na caverna

1 Sm 24.3

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem misericórdia, pois em ti a minha alma se refugia; à sombra das tuas asas me abrigo, até que passem as calamidades.

2 Clamarei ao Deus Altíssimo, ao Deus que por mim tudo executa.

3 Ele dos céus me envia o seu auxílio e me livra; cobre de vergonha os que me ferem. Envia a sua misericórdia e a sua fidelidade.

4 Acha-se a minha alma entre leões, ávidos de devorar os filhos dos homens; lanças e flechas são os seus dentes, espada afiada, a sua língua.

10Rü choma rü Tupanaaxü̃́ chayaxõ, rü nüxü̃ chicua̱xüxü̃ naxca̱x i norü ore. Rü Coriaxü̃́ chayaxõ rü norü oreca̱x nüxü̃ chicua̱xüxü̃.
11Rü Tupanaaxü̃́ chayaxõ rü taxuca̱xma chamuü̃. ¿Rü ta̱xacürü chixexü̃ tá chomaxã naxüxü̃ i wüxi i duü̃xü̃?
12Pa Tupanax, choma rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma chorü uneta i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü moxẽ tá cuxna chaxã naxca̱x i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃.
13Erü cuma rü chorü guxchaxü̃wa choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ nax tama chayuxü̃ca̱x. Rü choxü̃ ícupoxü̃ nax curü ngóonexü̃wa chamaxü̃xü̃ca̱x.

Wiyaegü 57

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̱x íca̱xaxü̃

(Sal. 108.1-5)

1¡Cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃, Pa Chorü Tupanax, cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! Erü cuxca̱x chiña nax choxü̃ ícupoxü̃xü̃ca̱x. Rü cuxpe̱xatütüü̃gu chaugü chicúxchaü̃ ñu̱xmatáta nangupetü i ngẽma ãü̃cümaxü̃.
2Rü ñu̱xma rü tá nüxna chaca ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, erü nüma nixĩ i choxü̃ ínapoxü̃ rü choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃.
3Rü nüma rü dauxü̃wa cha̱u̱xca̱x ne nanamu i norü ngü̃xẽxẽ nax naxme̱xwa choxü̃ ínanguxuchixẽẽxü̃ca̱x i ngẽma nuãcüma chowe ingẽxü̃tanüxü̃. Erü nüma rü nixaixcüma rü poraãcü choxü̃ nangechaü̃.
4Rü choma rü natanüwa changexma i uanügü i ñoma leóü̃rüxü̃ idüraexü̃. Rü napüta rü ñoma naxnegü i ãmaguxnerüxü̃ nixĩ rü norü conü rü ñoma tara i meama waixmaguxü̃rüxü̃ nixĩ.

5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

6 Armaram rede aos meus passos, a minha alma está abatida; abriram cova diante de mim, mas eles mesmos caíram nela.

7 Firme está o meu coração, ó Deus, o meu coração está firme; cantarei e entoarei louvores.

8 Desperta, ó minha alma! Despertai, lira e harpa! Quero acordar a alva.

9 Render-te-ei graças entre os povos; cantar-te-ei louvores entre as nações.

10 Pois a tua misericórdia se eleva até aos céus, e a tua fidelidade, até às nuvens.

11 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

Salmo 58

A sorte dos ímpios

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi

1 Falais verdadeiramente justiça, ó juízes? Julgais com retidão os filhos dos homens?

5Natürü cuma, Pa Chorü Tupanax, rü daxũguxü̃ i naanemaxã icucua̱x rü curü üüne rü ñoma i naane namaxã nanapá.

6Ngẽma chomaxã rüxuanüã̱xgüxü̃ rü cha̱u̱xca̱x nanaxügü i wüxi i yauxruxü̃ nax ngẽmagu changuxü̃ca̱x. Rü chomaxü̃wa nanaxügü i ãxmaxü̃, natürü nümatama nagu nayi.

7Pa Chorü Tupanax, choma rü aixcüma cuxü̃́ chayaxõ rü nüxü̃ chacua̱x nax cuma rü aixcüma tá choxü̃ ícupoxü̃xü̃. Rü ñu̱xma rü íchame nax chorü wiyaemaxã cuxü̃ chicua̱xüxü̃xü̃.

8Rü pa̱xmama tá ícharüda naxca̱x i chorü paxetaruü̃gü i árpa rü árpaxacü. Rü ngẽmaãcü tá íchanabaixgü i ngẽma ngexwacaxü̃xü̃ i ngunexü̃.

9Pa Cori Pa Tupanax, chautanüxü̃pe̱xewa tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃. Rü chorü wiyaegümaxã tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃ natanüwa i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü.

10Erü ngẽma curü ngechaü̃ rü daxũguxü̃ i naanewa nangu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i curü ore rü aixcüma nixĩ rü ya̱u̱xtüweanexü̃wa nangu.

11Pa Chorü Tupanax, cuma rü daxũguxü̃ i naanemaxã icucua̱x rü curü üüne rü ñoma i naane namaxã nanapá.

Wiyaegü 58

Tupanana naxca̱x naca nax ãẽ̱xgacügü mea duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x

1Rü pema, Pa Ãẽ̱xgacügüx, rü pexna chaca ¿rü marü mea namaxã pecuáxü̃ i perü duü̃xü̃gü? ¿Rü aixcüma nawe̱xguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gümaxã pexueguxü̃?

2 Longe disso; antes, no íntimo engendrais iniqüidades e distribuís na terra a violência de vossas mãos.

3 Desviam-se os ímpios desde a sua concepção; nascem e já se desencaminham, proferindo mentiras.

4 Têm peçonha semelhante à peçonha da serpente; são como a víbora surda, que tapa os ouvidos,

5 para não ouvir a voz dos encantadores, do mais fascinante em encantamentos.

6 Ó Deus, quebra-lhes os dentes na boca; arranca, SENHOR, os queixais aos leõezinhos.

7 Desapareçam como águas que se escoam; ao dispararem flechas, fiquem elas embotadas.

8 Sejam como a lesma, que passa diluindo-se; como o aborto de mulher, não vejam nunca o sol.

9 Como espinheiros, antes que vossas panelas sintam deles o calor, tanto os verdes como os que estão em brasa serão arrebatados como por um redemoinho.

10 Alegrar-se-á o justo quando vir a vingança; banhará os pés no sangue do ímpio.

2 Rü tama ngẽmaãcü nixĩ. Erü ngẽxguma texé tümaarü guxchaxü̃ pepe̲xewa mexẽẽchaü̃gu rü tama tüxü̃́ iperüxĩnüe, natürü naga pexĩnüe i ngẽma doramare pemaxã ixuxü̃ erü pexü̃́ nanaxütanü. Rü ngẽmaca̲x pegümaxã penanuexẽxẽ i duü̃xü̃gü i pechixü̃anewa.

3 Rü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü woetama naéanüwa nixĩ i chixexü̃ nüxna nguxü̃. Rü ngẽma idorata̲xáxü̃ rü woetama nabuxgucürüwa rü ngẽma dora namaxã inacua̲x.

4-5 Rü norü dexa rü ñoma ãxtapeguchatarüxü̃ nixĩ. Rü nacüma rü ñoma ãxtape i düraxüchixü̃ i tama norü puxẽẽruü̃arü paxetaga ĩnüchaü̃xü̃rüxü̃ nixĩ.

6 Pa Tupanax ¡napoxü̃püta i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃! ¡Rü nabüü̃ ya yima norü cuainagü i ngẽma duü̃xü̃gü i leóü̃gürüxü̃ idüraexü̃!

7 ¡Rü noxtacüma yanaxoxẽxẽ i norü pora ñoma dexá natanüme̲xẽwa nichuruxü̃rüxü̃! ¡Rü nüxna nayaxu i norü maxü̃ ñoma maxẽ ya namawa nawa inga̲xcürüxü̃!

8 ¡Rü ñoma wüxi i meru i yarüxoxü̃rüxü̃, rü ñoma wüxi i buxü̃ i naéanügu yuxü̃ rü taguma ngóonexü̃xü̃ dauxü̃rüxü̃ yaxĩxẽxẽ!

9 Rü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ rü name nixĩ nax naechita paxa nayuexü̃ ñoma chuchuxü̃gü i paxa ixaxü̃rüxü̃. Rü name nixĩ nax buanecü ya poracü yangexü̃güxü̃.

10 Rü ngẽxguma daigu nayuegu i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃, rü ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaga ĩnüexü̃ rü tá nataãẽgü. Rü ngẽma mea maxẽxü̃ rü nawa tá nangagü i nagü i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

11 Então, se dirá: Na verdade, há recompensa para o justo; há um Deus, com efeito, que julga na terra.

Salmo 59

Súplica em prol de libertação

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Hino de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa, para o matar
1 Sm 19.11

1 Livra-me, Deus meu, dos meus inimigos; põe-me acima do alcance dos meus adversários.

2 Livra-me dos que praticam a iniqüidade e salva-me dos homens sanguinários,

3 pois que armam ciladas à minha alma; contra mim se reúnem os fortes, sem transgressão minha, ó SENHOR, ou pecado meu.

4 Sem culpa minha, eles se apressam e investem; desperta, vem ao meu encontro e vê.

5 Tu, SENHOR, Deus dos Exércitos, és o Deus de Israel; desperta, pois, e vem de encontro a todas as nações; não te compadeças de nenhum dos que traiçoeiramente praticam a iniqüidade.

11 Rü duü̃xü̃gü rü ñanagürügü tá: —Ngẽma mea Tupanape̱xewa maxẽxü̃ rü aixcüma nüxü̃́ nangẽxma i norü natanü. Rü aixcüma nixĩ nax nangẽxmaxü̃ ya Tupana ya ñoma i naanemaxã icuácü = =ñanagürügü tá.

Wiyaegü 59

Nüma ya Cori ya Tupana nixĩ ya tórü poxü̃ruxü̃ ixĩcü

1 Pa Chorü Tupanax ¡choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ naxme̱xwa i ngẽma chomaxã rüxuanüã̱xgüxü̃! ¡Choxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ngẽma choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃!

2 ¡Nüxna choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃! ¡Rü choxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ngẽma máetagüxü̃!

3 Erü nangẽxma i yatügü i máxwa̱xegüxü̃ i naxca̱x daugüxü̃ nax ñuxãcü tá choxü̃ yama̱xgüxü̃. Ngẽma duü̃xü̃gü i tama ngechaxü̃wa̱xegüxü̃ rü nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü tá choxü̃ yama̱xgüxü̃ woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü̱̃xgu rü bai i ta̱xacürü pecadu chaxü̱̃xgu.

4 Pa Cori Pa Tupanax, ngẽma chorü uanügü rü ínamemaregü nax cha̱uxca̱x íyaxüãchixü̃ woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü̱̃xgu. ¡Rü paxa nua naxü̃, rü choxü̃ yarüngü̃xẽxẽ! ¡Nüxü̃ nadau i ngẽma chomaxã üpetüxü̃!

5 Pa Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana Ixĩcüx, ¡írüda rü paxa napoxcue i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱x! ¡Rü taxü̃́ i cuxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü taechitawa̱xegüxü̃!

[6] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[7] Alardeiam de boca; em seus lábios há espadas. Pois dizem eles: Quem há que nos escute?

[8] Mas tu, SENHOR, te rirás deles; zombarás de todas as nações.

[9] Em ti, força minha, esperarei; pois Deus é meu alto refúgio.

[10] Meu Deus virá ao meu encontro com a sua benignidade, Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.

[11] Não os mates, para que o meu povo não se esqueça; dispersa-os pelo teu poder e abate-os, ó SENHOR, escudo nosso.

[12] Pelo pecado de sua boca, pelas palavras dos seus lábios, na sua própria soberba sejam enredados e pela abominação e mentiras que proferem.

[13] Consome-os com indignação, consome-os, de sorte que jamais existam e se saiba que reina Deus em Jacó, até aos confins da terra.

[6]Nümagü rü chütacü nanaxĩane rü ĩanemaxü̃güwa naxãũgatanü ñoma airugü i nügü da̲i̲xü̃rüxü̃.

[7]Rü chixexü̃ i dexamaxã nanacaetanüane rü naguxchigagü rü ñanagürügü: —Nüetama ega texé tüxü̃ ĩnügu = =ñanagürügü.

[8]Natürü i cumax, Pa Corix, rü nagu quidauxcüraxü̃ rü nüxü̃ cucugü i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̲xgü.

[9]Cumax, Pa Chorü Tupanax, rü chorü poraxẽẽruxü̃ quixĩxü̃, rü cuxü̃ nixĩ íchanangu̲xẽẽxü̃ nax choxna cudauxü̃, erü cumax, Pa Tupanax, nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃.

[10]Rü cuma nixĩ i chorü Tupana ya choxü̃ ngechaü̃cü. Rü chope̲xegu tá quixü̃ nax choxü̃ nüxü̃ cudauxẽxẽxü̃ca̲x i ngẽxguma nüxü̃ choxü̃ curüporamaexẽxẽgu i ngẽma chomaxã rüxuanügüxü̃.

[11]¡Natürü taxü̃́ i cunada̲i̲xü̃! ¡Rü curü poramaxã namaxã nawoone rü naxãneexẽxẽ nax ngẽmaãcü i chautanüxü̃ tama paxa nüxü̃ iyanangümaexü̃ca̲x i ngẽma cuxüxü̃! Erü cumax, Pa Corix, rü torü poxü̃ruxü̃ quixĩ.

[12]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü norü ore i chixexü̃gagu, rü naberaarü dexagügagu, rü ngẽma nügü nax yacua̲xüü̃gügagu ¡rü napoxcue! ¡Rü norü ore i chixexü̃gagu rü norü doragügagu napoxcue!

[13]¡Rü curü numaxã yanaxoxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü! ¡Rü noxtacüma nayuexẽxẽ nax ngẽmaãcü guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x nax cuma rü Iraétanüxü̃maxã icucuáxü̃ rü guxü̃ i ñoma i naanemaxã icucuáxü̃!

[14] Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

[15] Vagueiam à procura de comida e, se não se fartam, então, rosnam.

[16] Eu, porém, cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericórdia; pois tu me tens sido alto refúgio e proteção no dia da minha angústia.

[17] A ti, força minha, cantarei louvores, porque Deus é meu alto refúgio, é o Deus da minha misericórdia.

Salmo 60

Oração em tempos de guerra

Vs. 5-12: Salmo 108.6-13

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios do testemunho”. Hino de Davi para ensinar. Quando lutou contra os siros da Mesopotâmia e os siros de Zobá, e quando Joabe, regressando, derrotou de Edom doze mil homens, no vale do Sal

2 Sm 8.13; 1 Cr 18.12

[1] Ó Deus, tu nos rejeitaste e nos dispersaste; tens estado indignado; oh! Restabelece-nos!

[2] Abalaste a terra, fendeste-a; repara-lhe as brechas, pois ela ameaça ruir.

[3] Fizeste o teu povo experimentar reveses e nos deste a beber vinho que atordoa.

[14-15] Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ rü ngẽxguma chütacü ñoma airugürüxü̃ naxãü̃gatanü rü ĩanegu ínayachoegu nax nawemüca̲x nadaugüxü̃ca̲x. Rü naxauxe ega tama nüxü̃́ yanguxgu i nawemüxü̃ i inayangaugü.

[16] Natürü i chomax rü pa̲xmama tá cuxca̲x chawiyae. Rü ngẽma chorü wiyaewa rü tá nüxü̃ chixu nax cuporaxü̃ rü cuxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃güxü̃. Erü cuma rü chorü dauruxü̃ quixĩ rü cuxü̃tagu nixĩ i chaugü charücúxü̃ i ngẽxguma ãü̃cümaxü̃wa changexmagu.

[17] Rü ngẽmaãcü tá cuxca̲x chawiyae, Pa Tupanax, erü cuma nixĩ i chorü poraxẽẽruxü̃ quixĩxü̃, rü cuma nixĩ i choxna cudauxü̃. Rü cuma nixĩ i chorü Tupana i choxü̃ cungechaxü̃xü̃.

Wiyaegü 60

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̲x íca̲xaxü̃

(108.6-13)

[1] Pa Tupanax, cuma rü curü numaxã toxna quixü̃gachi rü toxü̃ cuwoone. Rü tanaxwa̲xe i wenaxarü toxca̲x cutaegu nax noxrirüxü̃ taporaexü̃ca̲x.

[2] Cuma rü cunaxĩã̲xãchixẽxẽ ga ñaa naane rü yemaca̲x inangü̃́xcuane. ¡Rü ẽcü nügüna naxĩxẽxẽ i ngẽma norü ngü̃́cuane nax tama nabuxü̃ca̲x!

[3] Rü cuma rü taxü̃ i guxchaxü̃gü toxca̲x ícunguxẽxẽ. Rü ñoma wüxi ya bínu ya toxü̃ ãü̃ãẽxẽẽcürüxü̃ toxü̃ quixĩgüxẽxẽ namaxã i ngẽma guxchaxü̃gü.

4 Deste um estandarte aos que te temem, para fugirem de diante do arco.

5 Para que os teus amados sejam livres, salva com a tua destra e responde-nos.

6 Falou Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

7 Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

8 Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

9 Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

10 Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

11 Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

12 Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

4 Rü ñu̲xma i toma nax cuga taxĩnüexü̃ ¡rü toxca̲x inaxü i wüxi i cua̲xruxü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ tacuáxü̃ca̲x nax aixcüma tá toxü̃ ícupoxü̃xü̃ nüxna i torü uanügüarü naxnegü!

5 ¡Rü toxü̃ nangãxü̃, rü curü poramaxã toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ i toma nax curü duü̃xü̃gü i toxü̃ cungechaü̃güxe tixĩgüxü̃!

6 Rü cumax, Pa Tupanax, rü cupatawa quidexa rü ñacurügü: —Ngẽma naane i Chiquéü̃wa ngẽxmaxü̃ rü tá ichayanu nüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ichayanu i ngẽma naane i metachinüxü̃ i Chucóxwa ngẽxmaxü̃.

7 Rü Garaáxarü naane rü Manachéarü naane rü choxrü nixĩ. Rü Efraíü̃ rü chopate̲xe i chaueruarü poxü̃ruxü̃ nixĩ rü Yudá rü chorü poraarü cua̲xruxü̃ nixĩ.

8 Rü ngẽma Moáane rü chorü yauxme̲xü̃páü̃ nixĩ. Rü Edóü̃aneétügu tá chanaña i chorü chapatu. Rü ngẽma naanegümaxã tá ichacua̲x. Rü ngẽma Firitéugüarü naane, rü tagaãcü tá nüxü̃ chixu nax nüxü̃ charüporamaexü̃ = = ñanagürü ya Tupana.

9-10 Pa Tupanax ¿Texé tá yima ĩane ya ípoxegunewa choxü̃ taga? ¿Rü texé tá choxü̃ tanawe̲x i ngẽma nama i Edóü̃wa nadaxü̃? ¿Ẽxna tama cuma, Pa Tupanax, i toxü̃ cuxoxü̃? Cuma rü ñu̲xma marü tama torü churaragüxü̃ íquixümücü.

11 ¡Rü torü uanügücha̲xwa toxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax nüxü̃ tarüporamaegüxü̃ca̲x! Erü taxuwama toxü̃́ name i toxrüxü̃ i duü̃xü̃güarü ngü̃xẽxẽ.

12 Pa Tupanax, ¡toxü̃ rüngü̃xẽxẽ! Rü curü ngü̃xẽẽmaxã tá nüxü̃ tarüporamae i ngẽma

Salmo 61

Oração pelo rei

Ao mestre de canto. Com instrumentos de cordas. De Davi

1 Ouve, ó Deus, a minha súplica; atende à minha oração.

2 Desde os confins da terra clamo por ti, no abatimento do meu coração. Leva-me para a rocha que é alta demais para mim;

3 pois tu me tens sido refúgio e torre forte contra o inimigo.

4 Assista eu no teu tabernáculo, para sempre; no esconderijo das tuas asas, eu me abrigo.

5 Pois ouviste, ó Deus, os meus votos e me deste a herança dos que temem o teu nome.

6 Dias sobre dias acrescentas ao rei; duram os seus anos gerações após gerações.

7 Permaneça para sempre diante de Deus; concede-lhe que a bondade e a fidelidade o preservem.

torü uanügü, erü cuma rü tá cuyayitanüxẽxẽ.

Wiyaegü 61

Duü̃xü̃gü rü Tupanaxü̃ nayaxõ nax ínapoxü̃ãxü̃

1Pa Chorü Tupanax ¡nüxü̃ naxĩnü nax cuxca̲x aita chaxüxü̃! ¡Rü choxü̃ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ rü choxü̃ nangãxü̃!

2Rü ñu̲xma nax chorü naanena chayáxü̃guxü̃ rü cuxna chaca nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü poraãcü chaxoegaãxẽ, rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i wüxi ya tacü ya nutaétügu choxü̃ cumunagü i ngextá taxucürüwa chorü uanügü choxna íngugüxü̃wa.

3Erü cuma nixĩ i chorü dauruxü̃ quixĩxü̃. Rü cuma rü ñoma wüxi i poxü̃chicaxü̃ i taxucürüwa ta̲xacürü uanü nawa ngugüxü̃rüxü̃ quixĩ.

4Rü chanaxwa̲xe nax guxü̃gutáma cupatawa changexmaxü̃ nax ngéma cuxpe̲xatütüü̃gu chicúxü̃ca̲x.

5Rü cumax, Pa Chorü Tupanax, rü marü nüxü̃ cuxĩnü i chorü unetagü i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü cuma rü marü choxna cunaxã i wüxi i nachica natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü i cuxü̃ ngechaxü̃güxü̃.

6Rü choma nax ãẽ̲xgacü chixĩxü̃ rü chanaxwa̲xe i cunama̲xẽxẽ i chorü maxü̃ nax ngẽmaãcü mucü ya taunecü chamaxü̃xü̃ca̲x.

7Rü choma rü chanaxwa̲xe i guxü̃guma cupe̲xewa mexü̃ i ãẽ̲xgacü chixĩxü̃ nax meama chorü duü̃xü̃gümaxã ichacuáxü̃ca̲x Rü cumax, Pa Tupanax, nax aixcümacü quixĩxü̃ rü chanaxwa̲xe i curü ngechaü̃maxã meama choxna cudau.

8 Assim, salmodiarei o teu nome para sempre, para cumprir, dia após dia, os meus votos.

Salmo 62

Exortação à confiança

Ao mestre de canto. Segundo a melodia de Jedutum. De Davi

1 Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa; dele vem a minha salvação.

2 Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei muito abalado.

3 Até quando acometereis vós a um homem, todos vós, para o derribardes, como se fosse uma parede pendida ou um muro prestes a cair?

4 Só pensam em derribá-lo da sua dignidade; na mentira se comprazem; de boca bendizem, porém no interior maldizem.

5 Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa, porque dele vem a minha esperança.

6 Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei jamais abalado.

7 De Deus dependem a minha salvação e a minha glória; estão em Deus a minha forte rocha e o meu refúgio.

8 Rü ngẽmaãcü guxü̃gutáma chorü wiyaemaxã cuxü̃ chicua̱xüxü̃. Rü wüxichigü i ngunexü̃gu tá cupe̱xewa chayanguxẽxẽ i ngẽma unetagü i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃.

Wiyaegü 62

Tupanaxicatama nixĩ ya poxü̃ruxü̃ ixĩcü

1 Rü Tupanaxicatama nixĩ ya aixcüma choxü̃ taãẽxẽẽcü. Rü nüma nixĩ i choxna naxããxü̃ i maxü̃.

2 Rü nüma nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ i choxna nadauxü̃. Rü nüma nixĩ i chorü dauruxü̃ yixĩxü̃, rü ngẽmaca̱x tagutáma choxü̃ narüporamae i chorü uanügü.

3 ¿Rü ñuxguratáta nüxü̃ perüchau nax cha̱uxca̱x ípeyaxüãchixü̃ nax ngẽmaãcü ichayanguxü̃ca̱x ñoma wüxi ya ĩxtapü̱x iwa̱xgüxü̃rüxü̃, rüe̱xna ñoma wüxi ya poxeguxü̃ iwáxü̃rüxü̃?

4 Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ rü ngẽma nagu naxĩnüexü̃xicatama nixĩ nax choxü̃ ínata̱xüchigüxü̃. Rü ngẽma namaxã nataãẽgüxü̃ nixĩ i norü dora. Rü naã̱xmaxã choxü̃ nicua̱xüü̃gü, natürü norü ĩnüwa rü chomaxã naguxchigagü.

5 Rü Tupanaxicatama nixĩ ya choxü̃ taãẽxẽẽcü. Erü nüma tá nixĩ i choxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃.

6 Rü nüma nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ i choxna nadauxü̃. Rü nüma nixĩ i chorü dauruxü̃ yixĩxü̃, rü ngẽmaca̱x tagutáma choxü̃ narüporamae i chorü uanügü.

7 Rü nüma ya Tupana nixĩ i chorü maxẽẽruxü̃ rü chorü taãẽxẽẽruxü̃. Rü nüma nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ i choxna nadauxü̃.

8 Confiai nele, ó povo, em todo tempo; derramai perante ele o vosso coração; Deus é o nosso refúgio.

9 Somente vaidade são os homens plebeus; falsidade, os de fina estirpe; pesados em balança, eles juntos são mais leves que a vaidade.

10 Não confieis naquilo que extorquis, nem vos vanglorieis na rapina; se as vossas riquezas prosperam, não ponhais nelas o coração.

11 Uma vez falou Deus, duas vezes ouvi isto: Que o poder pertence a Deus,

12 e a ti, SENHOR, pertence a graça, pois a cada um retribuis segundo as suas obras.

Salmo 63

Buscando a Deus

Salmo de Davi, quando no deserto de Judá

2 Sm 15.23,28

1 Ó Deus, tu és o meu Deus forte; eu te busco ansiosamente; a minha alma tem sede de ti; meu corpo te almeja, como terra árida, exausta, sem água.

2 Assim, eu te contemplo no santuário, para ver a tua força e a tua glória.

8 Pa Chorü Duü̃xü̃güx ¡guxü̃guma nüxü̃́ peyaxõgü ya Tupana! ¡Rü perü yumüxẽwa namaxã nüxü̃ pixu i perü guxchaxü̃gü! Erü nüma nixĩ i aixcüma tórü ngü̃xẽẽruxü̃ i tórü cu̲xchicaxü̃ yixĩxü̃.

9 ¿Rü ta̲xacüwa name i ngẽma nax nadiẽruã̲xgüxü̃ i duü̃xü̃gü rü ngẽma nax nangearü diẽruã̲xgüxü̃? Rü nümagü rü ngẽxguma chi wüxigu yáruü̃wa nangugügu, rü ñoma buanecürüxü̃ tama nayá.

10 ¡Rü taxü̃́ i máetagu perüxĩnüexü̃ rüe̲xna ngĩ̲xgu perüxĩnüexü̃ nax ngẽmaãcü pegü pediẽruã̃́xü̃ca̲x! Rü ngẽxguma chi pemuarü diẽruã̲xgu rü ¡taxü̃́ i ngẽma perü diẽrugu perüxĩnüexü̃ nax ngẽmamaxã petaãẽgüxü̃ca̲x!

11-12 Tupana rü wüxi i orexü̃ nixu, rü choma rü marü taxree̲xpü̲xcüna nüxü̃ chaxĩnü i ngẽma ore. Cuma, Pa Corix, rü cupora rü aixcüma toxü̃ cungechaü̃. Rü yíxema mexü̃ ügüxe rü cuma rü tá tüxna cunaxã i ngẽma natanü i tüxna üxü̃. Natürü yíxema chixexü̃ ügüxe rü tá tanayaxu i ngẽma poxcu i tüxna üxü̃.

Wiyaegü 63

Tupana rü duü̃xü̃güarü taãẽxẽẽruxü̃ nixĩ

1 Pa Chorü Tupanax, cuma nixĩ i aixcüma chorü Tupana quixĩxü̃. Rü guxü̃ma i chorü ngúchaü̃maxã cuxca̲x chadau erü poraãcüxüchi chanaxwa̲xe i chauxü̃ta cungexmaxü̃. Rü guxü̃ma i chorü maxü̃nemaxã chanaxwa̲xe nax chauxü̃ta cungexmaxü̃, ñoma paanexü̃ rü dexá naxwa̲xexü̃rüxü̃.

2-3 Rü cupatawa cha̲u̲xca̲x cungo̲x. Rü marü nüxü̃ chadau i curü pora rü curü üünexü̃. Rü

[3] Porque a tua graça é melhor do que a vida; os meus lábios te louvam.

[4] Assim, cumpre-me bendizer-te enquanto eu viver; em teu nome, levanto as mãos.

[5] Como de banha e de gordura farta-se a minha alma; e, com júbilo nos lábios, a minha boca te louva,

[6] no meu leito, quando de ti me recordo e em ti medito, durante a vigília da noite.

[7] Porque tu me tens sido auxílio; à sombra das tuas asas, eu canto jubiloso.

[8] A minha alma apega-se a ti; a tua destra me ampara.

[9] Porém os que me procuram a vida para a destruir abismar-se-ão nas profundezas da terra.

[10] Serão entregues ao poder da espada e virão a ser pasto dos chacais.

[11] O rei, porém, se alegra em Deus; quem por ele jura gloriar-se-á, pois se tapará a boca dos que proferem mentira.

Salmo 64

Proteção contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Ouve, ó Deus, a minha voz nas minhas perplexidades; preserva-me a vida do terror do inimigo.

[2] Esconde-me da conspiração dos malfeitores e do tumulto dos que praticam a iniqüidade,

ngẽma curü ngechaü̃ rü maxü̃arü yexera name. Rü ngẽmaca̱x cha̱u̱a̱xmaxã tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃.

[4]Rü ñu̱xma nax ñoma i naanewa chamaxü̃xü̃gu rü tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃. Rü cuxca̱x chaxunagüme̱xẽãcüma tá chayumüxẽ.

[5]Rü choma rü cumaxã tá chataãẽxü̃chi ñoma wüxi i duü̃xü̃ i õna i taxü̃maxã taãẽxü̃rüxü̃. Rü taãẽãcü cha̱u̱a̱xmaxã tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃.

[6]Rü ngẽxguma ichacaxgu rü cuxna chacua̱xãchi, rü guxü̃ma i chütaxü̃gu cugu charüxĩnü.

[7]Rü cuxpe̱xatügütüü̃gu tá chawiyae, erü cuma nixĩ i choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃.

[8]Rü ñaa chorü maxü̃ rü cuxna chanaxã. Rü yima curü tügüneme̱xẽmaxã choxü̃ ícupoxü̃.

[9-10]Rü ngẽma chorü uanügü i choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃ rü taramaxã tá nadai rü ngẽma airugü i dauxchitacüã̱x tá nanangõ̱xgü.

[11]Natürü i choma nax ãẽ̱xgacü chixĩxü̃ rü tá Tupanamaxã chataãxẽ. Rü guxãma ya yíxema Tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x daugüxe rü tá nüxü̃ ticua̱xüxü̃gü. Natürü ngẽma idorata̱a̱xgüxü̃ rü tá nayarüngea̱xgü.

Wiyaegü 64

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̱x íca̱xaxü̃

[1]Pa Cori Pa Tupanax ¡choxü̃ nüxü̃ naxĩnü nax curü ngü̃xẽxẽca̱x íchaca̱xaxü̃! ¡Rü choxna nadau na̱xcha̱xwa i ngẽma uanügü i choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃!

[2]¡Rü na̱xcha̱xwa choxü̃ icu̱x i ngẽma máxwa̱xegüxü̃ i bexma nagu rüxĩnüexü̃ nax ñuxãcü choxü̃ yama̱xgüchaxü̃xü̃! ¡Rü

choxna nadau na̱xcha̱xwa i ngẽma chixexü̃gu rüxĩnüexü̃!

3 os quais afiam a língua como espada e apontam, quais flechas, palavras amargas,

3Erü norü conü rü ñoma tararüxü̃ nate̱xechi nax doraxü̃ yaxuxü̃. Rü ñoma naxnegürüxü̃ inanaña i norü dexagü i poraãcü tüxü̃́ nangu̱xẽẽxü̃.

4 para, às ocultas, atingirem o íntegro; contra ele disparam repentinamente e não temem.

4Rü ngẽma íyacu̱xgüxü̃wa rü ínanaxũxũxẽxẽ i chixexü̃ i ore tümaca̱x ya yíxema taxuxü̃ma guxchaxü̃ namaxã üxe. Rü tama namuü̃ãcüma ngürüãchi tümaechita ínanaxũxũxẽxẽ i ngẽma norü dexa i chixexü̃.

5 Teimam no mau propósito; falam em secretamente armar ciladas; dizem: Quem nos verá?

5Rü nügüxü̃́ nanangúchaü̃xẽxẽ nax chixexü̃ naxügüxü̃. Rü nügümaxã nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü bexma duü̃xü̃güxü̃ chixexü̃gu nayixẽẽchaü̃xü̃. Rü nüma nüxü̃ nacua̱xgügu rü taxúema tá nüxü̃ tadau.

6 Projetam iniqüidade, inquirem tudo o que se pode excogitar; é um abismo o pensamento e o coração de cada um deles.

6Rü nagu narüxĩnüe nax chixexü̃ naxügüxü̃, rü ñanagürügü: —Meama nagu tarüxĩnüe nax ñuxãcü tá tanaxü i ngẽma taxüxchaü̃xü̃ = =ñanagürügü. Rü ngẽma nagü naxĩnüexü̃ i ngéma duü̃xü̃gü rü taxuwama name.

7 Mas Deus desfere contra eles uma seta; de súbito, se acharão feridos.

7Natürü nüma ya Tupana rü tá naxnemaxã nanamaxgü. Rü ngürüãchi tá nanapíexẽxẽ.

8 Dessarte, serão levados a tropeçar; a própria língua se voltará contra eles; todos os que os vêem meneiam a cabeça.

8Rü ngẽma norü conü tátama nixĩ ya chixexü̃gu nayixẽẽcü. Rü yíxema nüxü̃ dauxe nax chixexü̃gu nayixü̃, rü tá nüxü̃ tacugü.

9 E todos os homens temerão, e anunciarão as obras de Deus, e entenderão o que ele faz.

9Rü ngẽxguma ngẽmaxü̃ nadaugügu i duü̃xü̃gü rü tá Tupanaxü̃ namuü̃e. Rü tá nüxü̃ nixugügü i ngẽma Tupana üxü̃ rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃.

10 O justo se alegra no SENHOR e nele confia; os de reto coração, todos se gloriam.

10Rü yimá yatü ya mexü̃gu maxü̃cü rü Cori ya Tupanamaxã tá nataãxẽ rü tá naxca̱x nixũ nax ínapoxü̃ãxü̃ca̱x. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i mexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü tá nataãxẽgü.

Salmo 65

Wiyaegü 65

Ações de graças pelas bênçãos das searas

Ao mestre de canto. De Davi. Cântico

[1] A ti, ó Deus, confiança e louvor em Sião! E a ti se pagará o voto.

[2] Ó tu que escutas a oração, a ti virão todos os homens,

[3] por causa de suas iniqüidades. Se prevalecem as nossas transgressões, tu no-las perdoas.

[4] Bem-aventurado aquele a quem escolhes e aproximas de ti, para que assista nos teus átrios; ficaremos satisfeitos com a bondade de tua casa – o teu santo templo.

[5] Com tremendos feitos nos respondes em tua justiça, ó Deus, Salvador nosso, esperança de todos os confins da terra e dos mares longínquos;

[6] que por tua força consolidas os montes, cingido de poder;

[7] que aplacas o rugir dos mares, o ruído das suas ondas e o tumulto das gentes.

[8] Os que habitam nos confins da terra temem os teus sinais; os que vêm do Oriente e do Ocidente, tu os fazes exultar de júbilo.

Tupana nixĩ ya mecü nax nüxü̃ icua̱xüxü̃güxü̃

[1]Rü cumax, Pa Tupanax i Chióü̃gu Ãpataxex, rü name nixĩ i cuxü̃ ticua̱xüü̃gü rü cupe̱xewa tayanguxẽxẽ i ngẽma unetagü i cumaxã nüxü̃ tixuxü̃.
[2]Erü cuma rü nüxü̃ cuxĩnü i torü yumüxẽ. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü cuxca̱x naxĩ nax curü ngü̃xẽẽca̱x íyacagüxü̃ca̱x.
[3]Rü ngẽma torü chixexü̃gü rü tomaxã inacua̱x, natürü cuma rü toxü̃́ nüxü̃ icuyarüngüma i ngẽma torü pecadugü.
[4]Rü nataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃ i cuma cuyaxuxü̃ nax yima cupata ya Chióü̃wa ngẽxmanewa cumaxẽẽxü̃ca̱x. Rü wüxi i taãxẽ tá nixĩ nax natanüwa tangexmagüxü̃ i ngẽma mexü̃gü i cupata ya üünenewa ngẽxmagüxü̃.
[5]Pa Tupana Pa Torü Maxẽxẽẽruxü̃, cuma rü tomaxã quixaixcüma rü toxü̃ cungãxü̃ namaxã i ngẽma mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃. Rü woo ñaa naane iyacuáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü cuxü̃́ nayaxõgü. Rü woo már arü tocutü i yáxü̃guxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü cuxü̃́ nayaxõgü.
[6]Rü cuma rü curü poramaxã cunango̱xẽxẽ ya yima ma̱xpü̃́negü. Rü yemaacü icunawe̱x i curü pora.
[7]Rü cuma rü cunachiãchixẽxẽ i ngẽma yuapegü i taxü̃gü, rü cuyanangea̱xgüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ípuraexü̃.
[8]Rü woo ngẽma yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü namuü̃e i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃. Rü guxü̃wama i duü̃xü̃gü i éstewa rü ñu̱xmata oéstewa nangu rü ngẽma cuxüxü̃gagu nataãẽgü.

[9] Tu visitas a terra e a regas; tu a enriqueces copiosamente; os ribeiros de Deus são abundantes de água; preparas o cereal, porque para isso a dispões,

[10] regando-lhe os sulcos, aplanando-lhe as leivas. Tu a amoleces com chuviscos e lhe abençoas a produção.

[11] Coroas o ano da tua bondade; as tuas pegadas destilam fartura,

[12] destilam sobre as pastagens do deserto, e de júbilo se revestem os outeiros.

[13] Os campos cobrem-se de rebanhos, e os vales vestem-se de espigas; exultam de alegria e cantam.

Salmo 66

Ofertas de gratidão

Ao mestre de canto. Cântico. Salmo

[1] Aclamai a Deus, toda a terra.

[2] Salmodiai a glória do seu nome, dai glória ao seu louvor.

[3] Dizei a Deus: Que tremendos são os teus feitos! Pela grandeza do teu poder, a ti se mostram submissos os teus inimigos.

[4] Prostra-se toda a terra perante ti, canta salmos a ti; salmodia o teu nome.

[9]Rü cuma nixĩ i ñoma i naanena cudauxü̃ rü nagu cupuxẽẽxü̃ nax naxügüxü̃ca̱x i nanetügü. Rü cuma rü natüxacügümaxã cuyawaimüanexẽxẽ nax naxügüxü̃ca̱x i trigugü. Rü ngẽmaãcü nixĩ i cunangomüanexẽẽxü̃ i waixü̃mü.

[10]Rü cuma rü cuyamegütanü i ngẽma nanetü i aimüanexü̃gu togüxü̃. Rü ngẽma ngüchitaerugüxü̃ rü cuyanawe̱xãchianexẽxẽ. Rü pucümaxã cunangomüanexẽxẽ rü ngẽmaãcü duü̃xü̃güaxü̃ cunamuarü oõxẽxẽ i nanetügü.

[11]Rü wüxichigü ya taunecü rü mexü̃maxã ícunanguxẽxẽ. Rü ngẽma curü caixanexü̃gü rü poraãcü nanapuxẽxẽ.

[12]Rü ngẽma carnéruchitaxü̃gü i paanexü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü narüxügü i maxẽ rü naya̱u̱xétüane. Rü yima ma̱xpü̃negü rü maxẽmaxã nanga̱xãẽgü.

[13]Rü ngẽma metachinüanegüxü̃ rü carnérugümaxã nayapagü. Rü ngẽma doxonexü̃gü rü trigunecü nixĩgü. Rü guxü̃ma i ngẽma rü taãẽãcü nicuxcutanügü.

Wiyaegü 66

Guxü̃ma i ngẽma Tupana üxü̃ rü namexẽchi

[1]Pa Duü̃xü̃gü i Ñoma i Naanewa Maxẽxü̃x ¡Tupanaca̱x taãẽãcü pewiyaegü!

[2]¡Rü perü wiyaemaxã penataxẽxẽ i naéga i üünexü̃! ¡Rü perü wiyaegümaxã nüxü̃ picua̱xüü̃gü!

[3-4]¡Rü Tupanamaxã nüxü̃ pixu rü ñapegügü: —Pa Tupanax, ngẽma cuxüxü̃ rü namexẽchi. Rü ngẽma cumaxã rüxuanügüxü̃ rü curü poragagu muü̃maxã cuxme̱xgu nügü nayixẽxẽ. Rü guxü̃wama i ñoma i naanewa rü duü̃xü̃gü cuxü̃ nicua̱xüü̃gü rü norü

[5] Vinde e vede as obras de Deus: tremendos feitos para com os filhos dos homens!

[6] Converteu o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali, nos alegramos nele.

[7] Ele, em seu poder, governa eternamente; os seus olhos vigiam as nações; não se exaltem os rebeldes.

[8] Bendizei, ó povos, o nosso Deus; fazei ouvir a voz do seu louvor;

[9] o que preserva com vida a nossa alma e não permite que nos resvalem os pés.

[10] Pois tu, ó Deus, nos provaste; acrisolaste-nos como se acrisola a prata.

[11] Tu nos deixaste cair na armadilha; oprimiste as nossas costas;

[12] fizeste que os homens cavalgassem sobre a nossa cabeça; passamos pelo fogo e pela água; porém, afinal, nos trouxeste para um lugar espaçoso.

[13] Entrarei na tua casa com holocaustos; pagar-te-ei os meus votos,

[14] que proferiram os meus lábios, e que, no dia da angústia, prometeu a minha boca.

wiyaegümaxã cuxü̃ nataxẽẽgü ==ñapegügü!

[5]¡Rü nua pexĩ nax nüxü̃ pedaugüxü̃ca̲x i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i duü̃xü̃güca̲x naxüxü̃ ya Tupana!

[6]Rü nüma ga Tupana rü nayapachitamaxẽxẽ ga yema már nax tümacutümaxã yéma tichoü̃xü̃ca̲x ga tórü o̲xigü. Rü nümagü ga tórü o̲xigü rü nacutümaxã nichoü̃ ga yema natü. ¡Rü ngĩxã Tupanamaxã tataãxẽgü!

[7]Rü nüma ya Tupana rü guxü̃guma norü poramaxã ñoma i naanemaxã inacua̲x. Rü nüma rü naxetümaxã nüxü̃ nadau i guxü̃ma i nachixü̃anegü. Rü ngẽma tama naga ĩnüexü̃, rü tama name nax namaxã nanuexü̃.

[8]Pa Guxü̃ma i Nachixü̃anecüã̲xgüx ¡nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya tórü Tupana! ¡Rü perü wiyaegümaxã tagaãcü nüxü̃ picua̲xüü̃gü!

[9]Erü nüma rü marü tüxna nanaxã i maxü̃ rü tüxna nadau nax tama pecadugu iyixü̃ca̲x.

[10]Pa Tupanax, cuma rü poraãcü toxü̃ cuxü. Rü ngẽmaãcü toxü̃ cumexẽxẽ ñoma diẽrumü üxüwa imexẽẽxü̃rüxü̃.

[11]Rü cuma rü torü uanügüaxü̃ cunatauxchaxẽxẽ nax toxü̃ ínayauxü̃xü̃ca̲x rü puracü i yáxü̃wa toxü̃ napuracüexẽẽxü̃ca̲x.

[12]Rü cunangexrü nax torü uanügü rü norü cowarugümaxã towa ngagüxü̃ca̲x. Rü toma rü üxüwa rü dexá i ãü̃cümaxü̃wa tachopetü. Natürü düxwa ñaa naane i mexü̃wa toxü̃ cugagü.

[13-14]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü cupatawa tá chaxü̃ rü ngéma tá cupe̲xewa chayagu i ãmaregü. Rü ngẽmaãcü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma cumaxã ichaxunetaxü̃ ga yexguma ãü̃cümaxü̃wa chayexmagu.

[15] Oferecer-te-ei holocaustos de vítimas cevadas, com aroma de carneiros; imolarei novilhos com cabritos.

[16] Vinde, ouvi, todos vós que temeis a Deus, e vos contarei o que tem ele feito por minha alma.

[17] A ele clamei com a boca, com a língua o exaltei.

[18] Se eu no coração contemplara a vaidade, o SENHOR não me teria ouvido.

[19] Entretanto, Deus me tem ouvido e me tem atendido a voz da oração.

[20] Bendito seja Deus, que não me rejeita a oração, nem aparta de mim a sua graça.

Salmo 67

As nações rendem graças

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo. Cântico

[1] Seja Deus gracioso para conosco, e nos abençoe, e faça resplandecer sobre nós o rosto;

[2] para que se conheça na terra o teu caminho e, em todas as nações, a tua salvação.

[3] Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

[4] Alegrem-se e exultem as gentes, pois julgas os povos com eqüidade e guias na terra as nações.

[15]Rü ngẽma curü ãmarearü guruü̃wa rü tá cuxca̲x chayagu i wocaxacügü i ngüexü̃, rü wocagü i iyatüxü̃, rü chíbugü i iyatüxü̃, rü carnérugü nax ngẽma naemamaxã cutaãẽxü̃ca̲x.

[16]Pa Duü̃xü̃gü i Tupanaga Ĩnüexü̃x ¡rü nua pexĩ rü iperüxĩnüe! Rü tá pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma mexü̃gü ya Tupana cha̲u̲xca̲x üxü̃.

[17]Rü ñaa cha̲u̲a̲xmaxã nüxna chaca rü daa chorü conümaxã nüxü̃ chicua̲xüxü̃.

[18]Rü ngẽxguma chi chixexü̃gu charüxĩnügu rü nüma ya Cori rü taxũchima choxü̃ nangãxü̃.

[19]Natürü i nümax rü choxü̃ naxĩnü rü nanangãxü̃ i chorü yumüxẽ.

[20]Rü namecümaxüchi ya Tupana, erü tama choxü̃ nüxü̃ naxo i ngẽma naxca̲x íchaca̲xaxü̃. Rü tama nüxü̃ narüchau nax choxü̃ nangechaü̃xü̃.

Wiyaegü 67

Name nixĩ i guxü̃ma i nachixü̃anegü rü Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü

[1-2]Pa Tupanax ¡cuxü̃ tangechaxü̃tümüxü̃gü rü toxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ¡Rü taãẽãcü toxü̃ nadawenü nax ngẽmaãcü guxü̃ i nachixü̃anecüã̲xgü cuxü̃ cua̲xgüxü̃ca̲x, nax curü ngúchaü̃ yixĩxü̃ nax cunamaxẽxẽxẽxü̃ i duü̃xü̃gü!

[3]Pa Tupanax, rü name nixĩ nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü i guxü̃ i nachixü̃anegüwa ngẽxmagüxü̃ cuxü̃ nicua̲xüü̃gü.

[4]Rü guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü rü name nixĩ nax taãẽãcü cuxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ erü cuma rü norü ãẽ̲xgacü quixĩ rü mea namaxã icucua̲x.

5 Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

6 A terra deu o seu fruto, e Deus, o nosso Deus, nos abençoa.

7 Abençoe-nos Deus, e todos os confins da terra o temerão.

Salmo 68

A vitória de Deus sobre os seus inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi. Cântico

1 Levanta-se Deus; dispersam-se os seus inimigos; de sua presença fogem os que o aborrecem.

2 Como se dissipa a fumaça, assim tu os dispersas; como se derrete a cera ante o fogo, assim à presença de Deus perecem os iníquos.

3 Os justos, porém, se regozijam, exultam na presença de Deus e folgam de alegria.

4 Cantai a Deus, salmodiai o seu nome; exaltai o que cavalga sobre as nuvens. SENHOR é o seu nome, exultai diante dele.

5 Pai dos órfãos e juiz das viúvas é Deus em sua santa morada.

6 Deus faz que o solitário more em família; tira os cativos para a prosperidade; só os rebeldes habitam em terra estéril.

5 Pa Tupanax, name nixĩ nax guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i guxũ̃ma i nachixũ̃anecü̃a̲x cuxũ̃ yacua̲xüũ̃güxũ̃.
6 Rü ngẽma waixũ̃müwa tá mea nayae i tonetügü rü tá namu i norü o. Erü tórü Tupana rü tá tüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ.
7 ¡Rü aixcüma nixĩ nax nüma ya Tupana rü tá tüxũ̃ nangũ̃xẽxẽxũ̃! Rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i guxũ̃ i naanewa ngẽxmagüxũ̃ rü name nixĩ nax nüxũ̃ namuũ̃exũ̃ rü naga naxĩnüexũ̃.

Wiyaegü 68

Tupana rü Iraétanüxũ̃arü uanügüxũ̃ narüporamae

1 Pa Tupanax ¡paxa nua naxũ̃ rü ínawoxũ̃ i ngẽma cumaxã rüxuanüã̲xgüxũ̃! Rü ngẽmaãcü i ngẽma cuxchi aiexũ̃ rü tá cuxcha̲xwa nibuxmü.
2 Rü ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃ rü name i inarütauxe ñoma caixanexũ̃ i buanecüchа̲xwa rütaxuxũ̃rüxũ̃. Rü name i Tupanape̲xewa inarüxo ñoma wera üxüwa idexexũ̃rüxũ̃.
3 Natürü ngẽma mexũ̃ ügüxũ̃ rü tá nataãẽgü. Rü Tupanape̲xewa rü name nax poraãcü nataãẽgüxũ̃.
4 Pa Duũ̃xũ̃güx ¡Tupanaca̲x pewiyaegü rü perü wiyaewa penataxẽxẽ! ¡Rü nüxũ̃ picua̲xüũ̃gü ya yimá caixanexũ̃étügu ixũ̃cü! ¡Rü namaxã petaãẽgü ya yimá Cori, rü nape̲xewa petaãẽgü!
5 Rü yimá Tupana ya napata ya üünenewa ngẽxmacü rü ngẽma tacutagümaxã inacua̲x rü ngẽma yutegüxũ̃arü poxũ̃ruxũ̃ nixĩ.
6 Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i nüxũ̃ nataxuxũ̃ i natanüxũ̃ rü nüma ya Tupana rü nüxũ̃ nanangexmaxẽxẽ ya nachiũ̃. Rü nüma rü ínananguxũ̃xẽxẽ i ngẽma poxcuexũ̃ nax

[7] Ao saíres, ó Deus, à frente do teu povo, ao avançares pelo deserto,

[8] tremeu a terra; também os céus gotejaram à presença de Deus; o próprio Sinai se abalou na presença de Deus, do Deus de Israel.

[9] Copiosa chuva derramaste, ó Deus, para a tua herança; quando já ela estava exausta, tu a restabeleceste.

[10] Aí habitou a tua grei; em tua bondade, ó Deus, fizeste provisão para os necessitados.

[11] O SENHOR deu a palavra, grande é a falange das mensageiras das boas-novas.

[12] Reis de exércitos fogem e fogem; a dona de casa reparte os despojos.

[13] Por que repousais entre as cercas dos apriscos? As asas da pomba são cobertas de prata, cujas penas maiores têm o brilho flavo do ouro.

[14] Quando o Todo-Poderoso ali dispersa os reis, cai neve sobre o monte Zalmom.

mexü̃wa nangẽxmagüxü̃ca̲x. Natürü ngẽma tama ixĩnüechaxü̃xü̃ rü naane i taxuxü̃ma nawa rüxüxü̃wa tá nanamaxẽxẽxẽ.

[7]Pa Tupanax, rü yexguma Equítuanewa ícunanguxü̃xẽẽgu ga curü duü̃xü̃gü rü chianexü̃gu cuyagagü.

[8]Rü yexguma Tupana guma ma̲xpǘne ga Chinaíwa nguxgu, rü naxĩ̲ãxãchiane ga naane. Rü yima caixanexü̃gü rü inanaba ga dexá. Rü guma ma̲xpǘne rü naxĩ̲ãxãchi nape̲xewa ya Iraétanüxü̃arü Tupana.

[9]Rü cuma rü cunapuechaxẽxẽ nax yemaacü cuyawaimüanexẽẽxü̃ca̲x ga yema curü naane ga ipaxü̃ nax nawa naxügüxü̃ca̲x ga nanetügü.

[10]Rü yema curü duü̃xü̃gü rü yexma naxãchiü̃gü. Rü cumax, Pa Tupanax, rü namaxã cumecüma, rü yemaca̲x nüxna cunaxã ga norü õna ga yema nüxü̃ taxuxü̃.

[11]Rü ngẽxguma Tupana idexagu rü muxü̃ma i orearü ngẽruxü̃gü nanaxunagü i norü ore rü ñanagürügü:

[12]—Yema uanügüarü ãẽ̲xgacügü rü norü churaragümaxã nibuxmü. Rü yema ngexü̃gü ga ĩpatawachigü yexmagüxü̃ rü nügümaxã nayatoye ga yema norü uanügüarü yemaxü̃gü ga nüxna yéma yabuxmüxü̃.

[13]Rü ñoma muxtucu i naxã̲xmümaxã idüxüxü̃rüxü̃ nixĩ i ngẽma ngexü̃gü nax diẽrumümaxã rü úirumaxã yadügüxü̃. Rü cuma rü carnérutanügu cupe = = ñanagürügü.

[14]Rü yexguma Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü yabuxmüxẽẽgu ga tórü uanügü rü guma ma̲xpǘne ya Charmóü̃chitaeruwa rü ñoma gáuxü̃pütagürüxü̃ yéma narüyi.

15 O monte de Deus é Basã, serra de elevações é o monte de Basã.

16 Por que olhais com inveja, ó montes elevados, o monte que Deus escolheu para sua habitação? O SENHOR habitará nele para sempre.

17 Os carros de Deus são vinte mil, sim, milhares de milhares. No meio deles, está o SENHOR; o Sinai tornou-se em santuário.

18 Subiste às alturas, levaste cativo o cativeiro; recebeste homens por dádivas, até mesmo rebeldes, para que o SENHOR Deus habite no meio deles.

19 Bendito seja o SENHOR que, dia a dia, leva o nosso fardo! Deus é a nossa salvação.

20 O nosso Deus é o Deus libertador; com Deus, o SENHOR, está o escaparmos da morte.

21 Sim, Deus parte a cabeça dos seus inimigos e o cabeludo crânio do que anda nos seus próprios delitos.

22 Disse o SENHOR: De Basã os farei voltar, fá-los-ei tornar das profundezas do mar,

15Rü namáxchanexüchi ya yima ma̲xpǘ̃ne ya Bacháü̃. Rü nachitaerugü rü nadauxü̃guxüchi.

16Rü pemax, Pa Ma̲xpǘ̃negü ya Máchanexü̃chigüne ¿rü tü̲xcüü̃ auxãchiãcü nüxü̃ perüdaunü ya yima ma̲xpǘ̃ne ya Chióü̃ ya Tupana nagu ãchiü̃chaü̃ne rü guxü̃gutáma ngéma nangẽxma?

17Rü nüma ya Tupana rü guxü̃nema ya naweü̃maxã Chinaíarü ma̲xpǘ̃newa ínaxü̃xü̃ nax napata ya Chióü̃wa ngẽxmanewa naxü̃xü̃ca̲x.

18Pa Tupanax, yexguma Chióü̃ ya ma̲xpǘ̃negu cuxĩnagügu rü cugüwe cuyagagü i ngẽma ícuyauxü̃xü̃ i curü uanügü. Rü duü̃xü̃gütanüwa cunayaxu i ãmaregü. Rü woo i ngẽma tama cuga ĩnüechaü̃xü̃ rü natanüwa cunayaxu i ãmaregü nax ngéma Chióü̃wa cuxãpataxü̃ca̲x.

19Rü name nixĩ nax nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ ya Cori ya tórü Tupana ya tórü maxẽxẽẽruxü̃ ixĩcü. Rü nüma rü guxü̃ i ngunexü̃gügu tórü guxchaxü̃wa tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

20Rü nüma ya tórü Tupana rü tórü maxẽxẽẽruxü̃ nixĩ. Rü nüxǘ̃ natauxcha nax yuwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃.

21Rü nüma ya Tupana rü tá napúmüerugü rü tá nanapi̲x i nayaecha̲xmü i ngẽma norü uanügü i tama nüxü̃ rüxoechaü̃xü̃ i norü pecadugü.

22Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃x, choma rü tá Bacháü̃anewa ne chanagagü i perü uanügü, rü mártamawa tá ne chanagagü i ngẽma perü uanügü.

23 para que banhes o pé em sangue, e a língua dos teus cães tenha o seu quinhão dos inimigos.

24 Viu-se, ó Deus, o teu cortejo, o cortejo do meu Deus, do meu Rei, no santuário.

25 Os cantores iam adiante, atrás, os tocadores de instrumentos de cordas, em meio às donzelas com adufes.

26 Bendizei a Deus nas congregações, bendizei ao SENHOR, vós que sois da estirpe de Israel.

27 Ali, está o mais novo, Benjamim, que os precede, os príncipes de Judá, com o seu séquito, os príncipes de Zebulom e os príncipes de Naftali.

28 Reúne, ó Deus, a tua força, força divina que usaste a nosso favor,

29 oriunda do teu templo em Jerusalém. Os reis te oferecerão presentes.

30 Reprime a fera dos canaviais, a multidão dos fortes como touros e dos povos com novilhos; calcai aos pés os que cobiçam barras de prata. Dispersa os povos que se comprazem na guerra.

23Rü choma rü tá pegü piwaiecutüxẽxẽ nagümaxã i perü uanügü. Rü perü airugü rü tá yimá nagüwa naxaxegü = =ñanagürü.

24Pa Tupanax, Pa Chorü Tupanax, Pa Chorü Ãẽ̱xgacüx, rü cupataã̱xtüwa nüxü̃ tadau i ngẽma curü duü̃xü̃gü i ngéma chocuchimüxü̃.

25Rü ngẽma wiyaegüxü̃ rü nape̱xegu naxãgü, rü ngẽma paxetagüxü̃ rü wixweama naxãgü, rü ngẽma paxü̃gü i paü̃déru pagüxü̃ rü ngãxü̃tanügu naxãgü.

26Rü guxãma i pema i ngẽxma chocuxe ¡rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü ya Cori ya Tupana! Rü guxãma i pema i Iraétanüxü̃ ¡rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü!

27Rü Bẽyamíü̃chimüxü̃ rü nape̱xewaama naxü, rü ngẽmaweama naxü i Yudáchimüxü̃ norü ãẽ̱xgacügümaxã. Rü ngẽmaweama naxügü i Chaburóü̃chimüxü̃ norü ãẽ̱xgacügümaxã, rü Netaríchimüxü̃ norü ãẽ̱xgacügümaxã.

28Pa Chorü Tupanax ¡inawe̱x i curü pora! ¡Rü wenaxarü toxca̱x naxü ga yema taxü̃ ga mexü̃gü ga nũxcüma curü poramaxã cuxüxü̃!

29Rü yima cupata ya ma̱xpü̃newa ngẽxmane i Yerucharéü̃wa rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü cuxca̱x ngéma nanana i ãmaregü.

30Pa Tupanax, ¡napoxcu i ngẽma Equítuanearü ãẽ̱xgacü i cumaxã rüxuanüxü̃ i ñoma wocagü i iyatüxü̃ i düraexü̃ i dexnenecüwa maxẽxü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃! Rü Equítuanepe̱xewa rü ngẽma togü i nachixü̃anegü rü ñoma wocaxacügürüxü̃ naturae. ¡Naxãneexẽxẽ i ngẽma Equítuane nax cupatawa nanaãxü̃ca̱x i

31 Príncipes vêm do Egito; a Etiópia corre a estender mãos cheias para Deus.

32 Reinos da terra, cantai a Deus, salmodiai ao SENHOR,

33 àquele que encima os céus, os céus da antiguidade; eis que ele faz ouvir a sua voz, voz poderosa.

34 Tributai glória a Deus; a sua majestade está sobre Israel, e a sua fortaleza, nos espaços siderais.

35 Ó Deus, tu és tremendo nos teus santuários; o Deus de Israel, ele dá força e poder ao povo. Bendito seja Deus!

Salmo 69

O lamento do Messias

Ao mestre de canto. Segundo a melodia “Os lírios”. De Davi

1 Salva-me, ó Deus, porque as águas me sobem até à alma.

2 Estou atolado em profundo lamaçal, que não dá pé; estou nas profundezas das águas, e a corrente me submerge.

3 Estou cansado de clamar, secou-se-me a garganta; os meus olhos desfalecem de tanto esperar por meu Deus.

diẽrumena̱xãgü! ¡Rü nawoone i ngẽma nachixü̃anegü i daigu rüxĩnüexü̃!

31 Rü ngẽma Equítuanearü ã̱ẽxgacü rü tá cuxü̃tawa nanamu i norü ngü̃xẽẽruü̃gü. Rü ngẽma Etiopíaanecüã̱xgü rü tá cuxü̃tawa nanana i norü ãmaregü.

32 Pa Ñoma i Naanewa Ngẽxmagüxü̃ i Nachixü̃anegüarü Ã̱ẽxgacügüx ¡rü nüxü̃ picua̱xüxü̃gü ya Tupana! ¡Rü naxca̱x pewiyaegü ya Cori!

33 Rü nüma ya Cori, rü ngẽma daxü̃guxü̃ i naane i nũxcümacürüwa ngẽxmaxü̃gu nixũ. Rü naga rü ñoma duruanexü̃rüxü̃ nataga.

34 ¡Rü ngẽmawa nüxü̃ pecua̱x nax ñuxãcü naporaxüchixü̃ ya Tupana! Rü nüma rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃maxã inacua̱x. Rü norü pora rü ya̱u̱xtüweanexü̃arü yexerawa nangu.

35 Pa Tupanax, cupata ya üünenewa rü cuporaxüchi. Rü cuma nax Iraétanüxü̃arü Tupana quixĩxü̃ rü cunaporaexẽxẽ i curü duü̃xü̃gü. Rü cuma, Pa Tupanax rü cumecümaxü̃chi.

Wiyaegü 69

Aita Tupanaca̱x naxü erü taxü̃ i guxchaxü̃wa changexma

1 ¡Choxü̃ rüngü̃xẽxẽ, Pa Chorü Tupanax! Erü ngẽmatama nagu changu i taxü̃ i guxchaxü̃.

2 Rü ñoma wüxi i ãcharaxü̃wa rü waxü̃rüxü̃ chixĩ. Rü taxuguma chayayauxãchiéga. Rü ñoma mátamaxü̃chixü̃ i dexáwa ingaxgurüxü̃ chixĩ nax choxü̃ yachaxẽẽxü̃ i poraxü̃chíüxü̃.

3 Rü choma rü düxwa chipa nax curü ngü̃xẽẽca̱x íchaca̱xaxü̃. Rü marü düxwa changu̱xmanaxã. Rü düxwa chipaxetü nax cuxca̱x ichadawenüxü̃, Pa Chorü Tupanax.

4 São mais que os cabelos de minha cabeça os que, sem razão, me odeiam; são poderosos os meus destruidores, os que com falsos motivos são meus inimigos; por isso, tenho de restituir o que não furtei.

5 Tu, ó Deus, bem conheces a minha estultice, e as minhas culpas não te são ocultas.

6 Não sejam envergonhados por minha causa os que esperam em ti, ó SENHOR, Deus dos Exércitos; nem por minha causa sofram vexame os que te buscam, ó Deus de Israel.

7 Pois tenho suportado afrontas por amor de ti, e o rosto se me encobre de vexame.

8 Tornei-me estranho a meus irmãos e desconhecido aos filhos de minha mãe.

9 Pois o zelo da tua casa me consumiu, e as injúrias dos que te ultrajam caem sobre mim.

10 Chorei, em jejum está a minha alma, e isso mesmo se me tornou em afrontas.

11 Pus um pano de saco por veste e me tornei objeto de escárnio para eles.

12 Tagarelam sobre mim os que à porta se assentam, e sou motivo para cantigas de beberrões.

4 Rü ngẽma natüca̲xma chauxchi aiexü̃ rü chauyaexü̃ narümumae. Rü nimuetanü i ngẽma chomaxã rüxuanüã̲xgüxü̃ i choxü̃ ima̲xgüchaü̃xü̃. Rü nüma nüxü̃ nixugüe nax changí̃xü̃ woo taxuca̲xma changi̲xgu. ¿Rü ta̲xacü chi chataeguxẽxẽxü̃ ega tama changi̲xgu?

5 Pa Chorü Tupanax, cuma nüxü̃ cucua̲x nax tama aixcüma chauãẽxü̃ chacuáxü̃. Rü ngẽmaca̲x taxucürüwama cupe̲xewa ichayacu̲xgü i chorü pecadugü.

6 Pa Cori Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx, tama chanaxwa̲xe nax chaugagu ãne yangegüxü̃ i ngẽma chautanüxü̃ i cuxǘ̃ yaxõgüxü̃. Pa Iraétanüxü̃arü Tupanax, tama chanaxwa̲xe nax chaugagu cuxü̃ naxoexü̃ i chautanüxü̃ i cuxca̲x daugüxü̃.

7 Rü cuxca̲x nixĩ ga chomaxã naguxchigagüxü̃ rü poraãcü ãne chingexü̃.

8 Rü chautanüxü̃pe̲xewa rü ñoma wüxi i to i nachixü̃anecüã̲xrüxü̃ chixĩ. Rü chorü mama nanegü rü ñoma tama choxü̃ nacua̲xgüxü̃rüxü̃ choxü̃ narüdaunü.

9 Rü choma rü poraãcü chayanuxü̃ ya cupata. Rü chauxchama chanangenagü i norü guxchigagü i ngẽma cumaxã rüxuanügüxü̃.

10 Rü ngẽxguma cuxca̲x chaxaxugu rü tama chachibüãcüma chayumüxẽgu rü nümagü rü choxü̃ nacugüe.

11 Rü ngẽxguma chorü ngechaü̃chirugu chicu̲xgu rü choxü̃ narücutanüxü̃.

12 Rü duü̃xü̃gü rü ĩanearü plazawa chauchiga nidexagü rü ngẽma ngãxẽxü̃ rü chaugu nawiyaegü.

[13] Quanto a mim, porém, SENHOR, faço a ti, em tempo favorável, a minha oração. Responde-me, ó Deus, pela riqueza da tua graça; pela tua fidelidade em socorrer,

[14] livra-me do tremedal, para que não me afunde; seja eu salvo dos que me odeiam e das profundezas das águas.

[15] Não me arraste a corrente das águas, nem me tragüe a voragem, nem se feche sobre mim a boca do poço.

[16] Responde-me, SENHOR, pois compassiva é a tua graça; volta-te para mim segundo a riqueza das tuas misericórdias.

[17] Não escondas o rosto ao teu servo, pois estou atribulado; responde-me depressa.

[18] Aproxima-te de minha alma e redime-a; resgata-me por causa dos meus inimigos.

[19] Tu conheces a minha afronta, a minha vergonha e o meu vexame; todos os meus adversários estão à tua vista.

[13]Natürü i chomax, Pa Corix, rü chorü yumüxẽwa rü cuxna chacaama. Rü ngẽmaca̲x, Pa Chorü Tupanax, ngẽma choxü̃ nax cungechaü̃xü̃gagu ¡rü choxü̃ nangãxü̃! Rü cuma nax guxü̃guma choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃, rü chanaxwa̲xe i chauétüwa cuchogü.

[14]¡Choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax tama chixexü̃gü changuxü̃ca̲x, ñoma wüxi i ãcharaanexü̃gu inguxü̃rüxü̃! ¡Rü naxme̲xwa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma chauxchi aiexü̃! ¡Rü nüxna choxü̃ ixũgachixẽxẽ i ngẽma chorü guxchaxü̃gü i ñoma dexá i mátamaxü̃rüxü̃ ixĩxü̃!

[15]Rü tama chanaxwa̲xe i ngẽma guxchaxü̃gü choxü̃ narüyexera ñoma poraxü̃chíüxü̃ choxü̃ ichaxẽẽxü̃rüxü̃. Rü tama chanaxwa̲xe i choxü̃ natú i ngẽma guxchaxü̃gü ñoma wüxi ya tupuyuca choxü̃ itúcuchigurüxü̃. Rü tama chanaxwa̲xe nax cho̲xma̲xü̃gu chagüétüxü̃.

[16]Pa Corix ¡choxü̃ nangãxü̃! Erü cuma rü chomaxã cumecüma rü poraãcü choxü̃ cungechaü̃. Rü ngẽma nax choxü̃ cungẽchaü̃gagu ¡rü chauxca̲x nataegu!

[17]Rü choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ ¡rü taxǘ i choxna quixũgachixü̃! ¡Rü paxa choxü̃ nangãxü̃! Erü ãũcümaxü̃wa changexma.

[18]¡Rü nua naxũ rü choxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ¡Rü naxme̲xwa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma chomaxã rüxuanügüxü̃!

[19]Cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x nax ñuxãcü chomaxã naguxchigagüxü̃ rü ãne choxü̃ yangexẽẽgüxü̃ rü choxü̃ nacugüexü̃. Rü cuma nüxü̃ cucua̲x nax texégü tixĩgüxü̃ ya yíxema chomaxã rüxuanügüxe.

[20] O opróbrio partiu-me o coração, e desfaleci; esperei por piedade, mas debalde; por consoladores, e não os achei.

[20]Rü ngẽma nax chomaxã naguxchigagüxü̃ rü poraãcü choxü̃́ nangu̲x. Rü ngẽmaca̲x charümaxãchi rü changearü poraã̲x. Rü natüca̲xma naxca̲x chadau nax texéaxü̃́ changechaü̃tümüxü̃xü̃ rü texé choxü̃ taãẽxẽẽxü̃, natürü taxuxü̃ma ichayangau.

[21] Por alimento me deram fel e na minha sede me deram a beber vinagre.

[21]Rü ngẽma chauxchi aiexü̃ rü chowemügu nanaxü̃́gü i chaxü̃ruxü̃. Rü yexguma chita̲xawagu rü bínu ya ngúchia̲xüchicü choxna naxãgü.

[22] Sua mesa torne-se-lhes diante deles em laço, e a prosperidade, em armadilha.

[22]Natürü ngẽma norü õna i taxü̃gü i nügümaxã nango̲xgüxü̃ rü namaxã ínataãẽgüxü̃ rü ñu̲xma rü chanaxwa̲xe nax noxrütama chixexẽẽruxü̃ yanguxuchixü̃.

[23] Obscureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam; e faze que sempre lhes vacile o dorso.

[23]¡Rü ẽcü yangexetüxẽxẽ rü guxü̃guma yadu̲xrueparagüxü̃!

[24] Derrama sobre eles a tua indignação, e que o ardor da tua ira os alcance.

[24]¡Rü nüxna nangu i ngẽma curü nu i poraxü̃! ¡Rü ẽcü curü numaxã napoxcue!

[25] Fique deserta a sua morada, e não haja quem habite as suas tendas.

[25]Rü chanaxwa̲xe i ngẽma ínaxãchiü̃güxü̃wa rü chianexü̃xü̃ cunanguxuchixẽxẽ nax taxúema napatagüwa ngẽxmagüxü̃ca̲x.

[26] Pois perseguem a quem tu feriste e acrescentam dores àquele a quem golpeaste.

[26]Erü nümagü rü tümawe ningẽxü̃tanü ya yíxema cuma tüxü̃ cunaxĩ̲xãchiãẽxẽẽ́xẽ. Rü tüxü̃ nacugüe ya yíxema ngúxü̃ ngẽgüxe nagagu nax tüxü̃ cunapi̲xẽẽxü̃.

[27] Soma-lhes iniqüidade à iniqüidade, e não gozem da tua absolvição.

[27]¡Ẽ̃cü poxcumaxã nüxü̃́ naxütanü naxca̲x i ngẽma muxü̃ i chixexü̃ i naxügüxü̃! ¡Rü taxü̃́ i nüxü̃́ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ i ngẽma norü pecadugü!

[28] Sejam riscados do Livro dos Vivos e não tenham registro com os justos.

[28]¡Rü ínapiéga nawa i ngẽma popera i nagu naxümatüégagüxü̃ i ngẽma curü duü̃xü̃gü i maxü̃ nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃! Rü tama chanaxwa̲xe i ngẽma cuga ĩnüexü̃tanüwa cunango̲xégagüxẽxẽ.

[29] Quanto a mim, porém, amargurado e aflito, ponha-me o teu socorro, ó Deus, em alto refúgio.

[30] Louvarei com cânticos o nome de Deus, exaltá-lo-ei com ações de graças.

[31] Será isso muito mais agradável ao SENHOR do que um boi ou um novilho com chifres e unhas.

[32] Vejam isso os aflitos e se alegrem; quanto a vós outros que buscais a Deus, que o vosso coração reviva.

[33] Porque o SENHOR responde aos necessitados e não despreza os seus prisioneiros.

[34] Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo quanto neles se move.

[35] Porque Deus salvará Sião e edificará as cidades de Judá, e ali habitarão e hão de possuí-la.

[36] Também a descendência dos seus servos a herdará, e os que lhe amam o nome nela habitarão.

Salmo 70

Petição por auxílio divino

Salmo 40.13-17

Ao mestre de canto. De Davi. Em memória

[1] Praza-te, ó Deus, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

[29]Natürü i choma nax chida̲xawexü̃ rü chanaxĩ̲xãchiãẽxü̃ ¡rü choxü̃ írüdaxẽxẽ rü choxü̃ ínapoxü̃, Pa Chorü Tupanax!

[30]Rü choma rü wiyaemaxã tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃. Rü moxẽ tá cuxna chaxã, rü ngẽmaãcü tá cuxü̃ chataxẽxẽ, Pa Tupanax.

[31]Rü wüxi i woca i yatüxü̃ rüe̲xna wocaxacü cuxca̲x chiguxguarü yexera tá namaxã cutaãxẽ i ngẽxguma cuxü̃ chicua̲xüxü̃gu rü moxẽ cuxna chaxãxgu, Pa Corix.

[32]Rü yíxema naxĩ̲xãchiãẽgüxe rü tá tataãẽgü i ngẽxguma nüxü̃ tadaugügu nax chomaxã cutaãẽxü̃, Pa Tupanax. Rü yíxema cuxca̲x daugüxe rü tá yexera tüxü̃́ nangúchaü̃ nax cuwe tarüxĩxü̃.

[33]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ naxĩnü ya yíxema tüxü̃́ nataxúxe i tümaarü ngẽmaxü̃gü. Rü tama tüxü̃ naxo ya yíxema norü duẽxẽgü ya poxcuexe.

[34]Pa Dauxü̃guxü̃ i Naane, rü Pa Ñoma i Naane rü Pa Már, rü name nixĩ i Tupanaxü̃ picua̲xüü̃gü i pema namaxã i guxü̃ma i pewa maxẽxü̃.

[35-36]Erü nüma rü tá naétüwa nachogü ya Chióü̃. Rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i norü duü̃xü̃gü nax wena táxarü namexẽẽgüãxü̃ca̲x ya Yudáanearü ĩanegü. Rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü Tupanaarü duü̃xü̃güxacügüarü tá nixĩ. Rü ngéma tá namaxẽ i ngẽma Tupanaga ĩnüexü̃ rü ngẽxma tá naxãchiü̃gü.

Wiyaegü 70

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̲x íca̲xaxü̃

(Sal. 40.13-17)

[1]Pa Chorü Tupanax ¡paxa nua naxü̃ nax choxü̃ ícunguxuchixẽxẽxü̃ca̲x! Pa Corix

¡paxa nua naxũ nax choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃ca̱x!

2 Sejam envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

2 ¡Rü naxãneexẽxẽ i ngẽma choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃ nax ngẽmaãcü norü ãnemaxã yabuxmüxü̃ca̱x i ngẽma choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃!

3 Retrocedam por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

3 Rü guxü̃ma i ngẽma choxü̃ cugüexü̃, rü chanaxwa̱xe i norü ãnemaxã nibuxmü.

4 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; e os que amam a tua salvação digam sempre: Deus seja magnificado!

4 Natürü guxãma ya yíxema cuxca̱x daugüxe rü name nixĩ nax poraãcü tataãẽgüxü̃. Rü yíxema naxwa̱xegüxe nax tümaétüwa cuchogüxü̃ rü name nixĩ i guxü̃guma ñatagürügü: —Namecümaxüchi ya Tupana = =ñatagürügü.

5 Eu sou pobre e necessitado; ó Deus, apressa-te em valer-me, pois tu és o meu amparo e o meu libertador. SENHOR, não te detenhas!

5 Natürü i choma nax chaturaxü̃ rü chanaxĩxãchiãẽxü̃, rü chanaxwa̱xe i paxa nua cuxü̃ nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x, Pa Tupanax. Erü cuma nixĩ i chorü ngü̃xẽẽruxü̃ rü chorü nguxuchixẽẽruxü̃ quixĩxü̃. ¡Rü paxa choxü̃ rüngü̃xẽxẽ, Pa Corix!

Salmo 71

Súplicas de um ancião

Wiyaegü 71

Wüxi i yaxguã̱xarü yumüxẽ

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado.

1 Pa Cori Pa Tupanax, cuma nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃. ¡Rü choxna nadau nax tama chaxãnexü̃ca̱x!

2 Livra-me por tua justiça e resgata-me; inclina-me os ouvidos e salva-me.

2 ¡Rü ẽcü chorü uanügüna choxü̃ ínapoxü̃! Erü cuma rü chomaxã quixaixcüma. ¡Rü choxü̃ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ!

3 Sê tu para mim uma rocha habitável em que sempre me acolha; ordenaste que eu me salve, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

3 Rü cuma nixĩ i nuta ya tacü ya chorü cu̱xchicaxü̃ quixĩxü̃. Rü guxü̃gutáma cuxü̃tagu charücúxü̃. Rü cuma nixĩ i nüxü̃ quixuxü̃ nax choxü̃ tá ícupoxü̃xü̃. Erü cuma nixĩ i nuta ya tacü ya chorü cu̱xchicaxü̃ quixĩxü̃.

4 Livra-me, Deus meu, das mãos do ímpio, das garras do homem injusto e cruel.

5 Pois tu és a minha esperança, SENHOR Deus, a minha confiança desde a minha mocidade.

6 Em ti me tenho apoiado desde o meu nascimento; do ventre materno tu me tiraste, tu és motivo para os meus louvores constantemente.

7 Para muitos sou como um portento, mas tu és o meu forte refúgio.

8 Os meus lábios estão cheios do teu louvor e da tua glória continuamente.

9 Não me rejeites na minha velhice; quando me faltarem as forças, não me desampares.

10 Pois falam contra mim os meus inimigos; e os que me espreitam a alma consultam reunidos,

11 dizendo: Deus o desamparou; persegui-o e prendei-o, pois não há quem o livre.

12 Não te ausentes de mim, ó Deus; Deus meu, apressa-te em socorrer-me.

13 Sejam envergonhados e consumidos os que são adversários de minha alma; cubram-se de opróbrio e de vexame os que procuram o mal contra mim.

4 Pa Chorü Tupanax ¡choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ naxme̱xwa i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gü i nuwa̱xegüxü̃ rü máxwa̱xegüxü̃!

5 Erü cumax, Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx, rü yexguma changextü̱xügutama cuxü̃́ chayaxõ. Rü cuma nixĩ ga choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ rü choxna cudauxü̃.

6 Rü yexguma chauéanüwa chayexmagu, rü cuxme̱xwa chayexma rü cuma nixĩ ga choxü̃ cubuxẽẽxü̃. Rü guxü̃gutáma cuxü̃ chicua̱xüxü̃.

7 Rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü chomaxã naba̱i̱xãchiãẽgü, erü marü chaya. Natürü cuma nixĩ i chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃.

8 Rü chauã̱xmaxã cuxü̃ chicua̱xüxü̃, Pa Tupanax, rü guxü̃ i ngunexü̃gügu nüxü̃ chixu nax cuma rü poraãcü cuxüünexü̃.

9 Natürü ñu̱xma nax chayaxü̃ rü changearü poraáxü̃ ¡rü taxü̃́ i choxü̃ cuxoxü̃ rü choxü̃ ícutáxü̃!

10 Rü ngẽma chorü uanügü i choxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃ rü chauchiga nidexagü rü wüxigu nügümaxã nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü tá choxü̃ yama̱xgüxü̃.

11 Rü ñanagürügü: —¡Nawe pingẽxü̃tanü rü peyayauxgü, erü ya Tupana rü marü nüxna nixũgachi rü taxúetama ítanapoxü̃! = = ñanagürügü.

12 Pa Tupanax ¡taxü̃́ i choxna quixũgachixü̃! ¡Rü paxa nua naxũ rü choxü̃ yarüngü̃xẽxẽ!

13 ¡Rü naxãneexẽxẽ rü nadai i ngẽma chorü uanügü i choxü̃ imaxgüchaxü̃xü̃! ¡Rü duü̃xü̃güarü cugüruxü̃ yaxĩgüxẽxẽ i ngẽma naxwa̱xegüxü̃ nax chixexü̃gu changuxü̃!

[14] Quanto a mim, esperarei sempre e te louvarei mais e mais.

[15] A minha boca relatará a tua justiça e de contínuo os feitos da tua salvação, ainda que eu não saiba o seu número.

[16] Sinto-me na força do SENHOR Deus; e rememoro a tua justiça, a tua somente.

[17] Tu me tens ensinado, ó Deus, desde a minha mocidade; e até agora tenho anunciado as tuas maravilhas.

[18] Não me desampares, pois, ó Deus, até à minha velhice e às cãs; até que eu tenha declarado à presente geração a tua força e às vindouras o teu poder.

[19] Ora, a tua justiça, ó Deus, se eleva até aos céus. Grandes coisas tens feito, ó Deus; quem é semelhante a ti?

[20] Tu, que me tens feito ver muitas angústias e males, me restaurarás ainda a vida e de novo me tirarás dos abismos da terra.

[21] Aumenta a minha grandeza, conforta-me novamente.

[14]Natürü i choma rü guxü̃gutáma íchananguxẽxẽ nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃. Rü yexeraãcü tá cuxü̃ chicuaxüxü̃.

[15]Rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü tá nüxü̃ chixu nax cuma quixĩxü̃ nax toxü̃ cumaxẽxẽxẽxü̃ rü aixcüma toxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃. Rü ngẽma nax namuxũchixü̃ i ngẽma mexü̃gü i chauxcax cuxüxü̃, rü taxucürüwama chayaxugü.

[16]Pa Corix, guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã tá nüxü̃ chixu i ngẽma taxü̃gü i mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃. Rü tá chanaxunagü nax cuxicatama yixĩxü̃ nax quixaixcümaxü̃.

[17]Pa Chorü Tupanax, yexguma changextüxügutama choxü̃ cunguxẽxẽ i curü ore, rü ñuxma rü ta nüxü̃ chixuama ga yema mexü̃ ga taxü̃ ga cuxüxü̃.

[18]Pa Chorü Tupanax, ñuxma nax marü chayaxü̃ rü chapuxeruxü̃, rü ¡taxǘ i choxna quixü̃gachixü̃! Erü chanaxwaxe i curü porachigaxü̃ chixu namaxã i ngẽma ñuxma maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü nax nümagü rü ta ngẽma duü̃xü̃gü i tá ingóetanüxü̃maxã nüxü̃ yaxugüxü̃cax.

[19]Pa Tupanax, ngẽma curü porachiga rü curü mecümachiga rü guxü̃wama nangu ñuxmata daxũguxü̃ i naanewa. Rü cuma rü cunaxü i taxü̃gü i mexü̃gü. Rü tataxuma ya texé ya cumaxã wüxiguxe.

[20]Rü woo muxü̃ma ga guxchaxü̃gü rü ĩxãchiãẽgüwa choxü̃ cuxüpetüxẽxẽ, natürü wenatáxarü choxü̃ cutaãẽxẽxẽ. Rü tá choxü̃ ícurüdaxẽxẽ nawa i chorü guxchaxü̃gü, ñoma waixü̃mütüü̃wa írüdaxgurüxü̃.

[21]Rü chanaxwaxe i noxriarü yexera choxü̃ cuporaxẽxẽ rü wena táxarü choxü̃ cutaãẽxẽxẽ.

[22] Eu também te louvo com a lira, celebro a tua verdade, ó meu Deus; cantar-te-ei salmos na harpa, ó Santo de Israel.

[23] Os meus lábios exultarão quando eu te salmodiar; também exultará a minha alma, que remiste.

[24] Igualmente a minha língua celebrará a tua justiça todo o dia; pois estão envergonhados e confundidos os que procuram o mal contra mim.

Salmo 72

O rei justo e o seu reinado eterno

Salmo de Salomão

[1] Concede ao rei, ó Deus, os teus juízos e a tua justiça, ao filho do rei.

[2] Julgue ele com justiça o teu povo e os teus aflitos, com eqüidade.

[3] Os montes trarão paz ao povo, também as colinas a trarão, com justiça.

[4] Julgue ele os aflitos do povo, salve os filhos dos necessitados e esmague ao opressor.

[5] Ele permanecerá enquanto existir o sol e enquanto durar a lua, através das gerações.

[22]Pa Chorü Tupana ya Iraétanüxü̃güarü Tupana ya Üünecüx, rü cuxca̲x tá chawiyae rü chorü árpamaxã rü chorü árpaxacümaxã tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃. Erü aixcüma cuyanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃.

[23]Rü ngẽmaãcü taãẽãcüma cha̲u̲a̲xmaxã tá cuxca̲x chawiyae, rü cuxü̃ chicua̲xüxü̃ erü cuma rü choxü̃ cumaxẽxẽ.

[24]Rü chorü conümaxã rü guxü̃ i ngunexü̃gu tá nüxü̃ chixu nax cuma rü ixaixcümacü quixĩxü̃. Erü ngẽma duü̃xü̃gü i naxwa̲xegüxü̃ nax choxü̃ yama̲xgüxü̃, rü ñu̲xma rü poraãcü ãne ningegü.

Wiyaegü 72

Yumüxẽ i ãẽ̲xgacüca̲x ixĩxü̃

[1]Pa Tupanax ¡nüxna naxã ya ãẽ̲xgacü i cua̲x nax curüxü̃ mexü̃gu naxĩnüxü̃ca̲x rü aixcümacü nax yixĩxü̃ca̲x!

[2]Rü ngẽmaãcü mea tá curü duü̃xü̃gümaxã inacua̲x rü tá tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yíxema taxuxü̃ma tüxü̃́ ngẽxmagüxe.

[3]Rü chanaxwa̲xe nax namuarü oóxü̃ i ngẽma nanetügü i ma̲xpü̃́neanewa ngẽxmagüxü̃ nax ngẽmaãcü nataãẽgüxü̃ca̲x i duü̃xü̃gü rü nügü nangechaü̃güxü̃ca̲x.

[4]Rü chanaxwa̲xe i nüma ya ãẽ̲xgacü rü mea tümamaxã inacua̲x ya yíxema ingearü ngẽmaxü̃ã̲xgüxe, rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya tümaxacügü ya yíxema tüxü̃́ nataxúxe, rü napoxcueã i ngẽma chixri norü duü̃xü̃gümaxã icua̲xgüxü̃.

[5]Rü ngẽmaãcü ya yimá ãẽ̲xgacü rü name nax guxü̃guma naga naxĩnüexü̃ i norü duü̃xü̃gü, ngẽxgumarüxü̃ ya üa̲xcü rü tauemacü rü guxü̃guma inabaigüxü̃rüxü̃.

6 Seja ele como chuva que desce sobre a campina ceifada, como aguaceiros que regam a terra.

7 Floresça em seus dias o justo, e haja abundância de paz até que cesse de haver lua.

8 Domine ele de mar a mar e desde o rio até aos confins da terra.

9 Curvem-se diante dele os habitantes do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.

10 Paguem-lhe tributos os reis de Társis e das ilhas; os reis de Sabá e de Sebá lhe ofereçam presentes.

11 E todos os reis se prostrem perante ele; todas as nações o sirvam.

12 Porque ele acode ao necessitado que clama e também ao aflito e ao desvalido.

13 Ele tem piedade do fraco e do necessitado e salva a alma aos indigentes.

6 Rü chanaxwa̲xe nax yimá ãẽ̲xgacü rü meama norü duü̃xü̃güxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ ñoma pucü i nanetügü meama iwainecüxẽẽcürüxü̃.

7 Rü ngẽxguma nüma ãẽ̲xgacü yixĩxgu rü chanaxwa̲xe nax guxü̃ma mea ixũxü̃ rü nax nataxuxü̃ma i nu ñu̲xmata iyanaxo ya tauemacü.

8 Rü nüma ya ãẽ̲xgacü rü name nixĩ i namaxã inacuáxü̃ i guxü̃ma i naanegü i márwa ixüxgüxü̃ rü ñu̲xmata to i márwa nangu. Rü ngẽma nixĩ i naanegü i taxtü i Eufrátewa ixügüxü̃ rü ñu̲xmata naane íyacuáxü̃wa nangu.

9 Rü ngẽma ãẽ̲xgacüarü uanügü i chianexü̃gu ãchiü̃güxü̃ rü name nixĩ i yimá ãẽ̲xgacüpe̲xewa waixü̃müte̲xegu nanangücuchigü.

10 Rü ngẽma Tárchixanearü ãẽ̲xgacü, rü Capaxü̃güarü ãẽ̲xgacü, rü Chabáanearü ãẽ̲xgacü, rü Chebáanearü ãẽ̲xgacü, rü name nixĩ i guxü̃ma i ngẽma ãẽ̲xgacügü rü torü ãẽ̲xgacüxü̃tawa nanana i norü ãmaregü.

11 Rü guxü̃ma i togü i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü, rü name nixĩ i torü ãẽ̲xgacüpe̲xegu nacaxã́pü̲xügü. Rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü, rü name nixĩ i torü ãẽ̲xgacüaxü̃ napuracüe.

12 Erü nüma ya yimá ãẽ̲xgacü rü tá tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema ngearü ngẽmaxü̃ãxẽ ya nüxna caxe. Rü yíxema taxúema tüxü̃ rüngü̃xexẽ́xẽ rü nüma tá tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

13 Rü yíxema tama pora tüxü̃́ ngẽxmaxe, rü tá nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü. Rü yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe rü tá tüxü̃ ínapoxü̃ nax tama tayuexü̃ca̲x.

[14] Redime a sua alma da opressão e da violência, e precioso lhe é o sangue deles.

[15] Viverá, e se lhe dará do ouro de Sabá; e continuamente se fará por ele oração, e o bendirão todos os dias.

[16] Haja na terra abundância de cereais, que ondulem até aos cimos dos montes; seja a sua messe como o Líbano, e das cidades floresçam os habitantes como a erva da terra.

[17] Subsista para sempre o seu nome e prospere enquanto resplandecer o sol; nele sejam abençoados todos os homens, e as nações lhe chamem bem-aventurado.

[18] Bendito seja o SENHOR Deus, o Deus de Israel, que só ele opera prodígios.

[19] Bendito para sempre o seu glorioso nome, e da sua glória se encha toda a terra. Amém e amém!

[20] Findam as orações de Davi, filho de Jessé.

Livro III
Salmos 73 - 89

Salmo 73
O problema da prosperidade dos maus

[14]Rü tá tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̲xwa i ngẽma chixri tümamaxã icuáxü̃ rü tüxü̃ cua̲i̲xgüxü̃. Erü tümaarü maxü̃ rü ãẽ̲xgacüaxü̃́ nachu̲xu.

[15]¡Namaxü̃ ya yimá ãẽ̲xgacü! ¡Rü nüxna penaxã i ngẽma Chabáanearü úiru! ¡Rü guxü̃guma naxca̲x peyumüxẽgü! Rü name nixĩ i guxü̃guma Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[16]¡Toxü̃ rüngü̃xẽxẽ, Pa Tupanax, nax tochixü̃anewa toxü̃́ yaxoxochixü̃ca̲x i torü trigugü rü toxü̃́ nabacaxü̃ca̲x i torü trigunecügü i ma̲xpü̃́neanewa ngẽxmagüxü̃! ¡Rü namuxẽxẽ i norü o ngẽma Líbanuanewa ngẽxmagüxü̃ i nanetügürüxü̃! ¡Rü ñoma maxẽ i naanewa muxü̃rüxü̃ torü ĩanegüwa yamuxẽxẽ i duü̃xü̃gü!

[17]Rü chanaxwa̲xe i duü̃xü̃gü guxü̃guma nüxna nacua̲xãchie i naéga ya ãẽ̲xgacü. Rü name nixĩ i duü̃xü̃gü guxü̃guma mea nachiga yadexagüxü̃ ñoma üa̲xcü guxü̃guma ibáxixü̃rüxü̃. Rü name nixĩ nax guxü̃ma i duxü̃xü̃gü mexü̃ namaxã uegugüxü̃ rü ngẽmaãcü guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgü nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃.

[18]Namecümaxüchi ya Cori ya Tupana ya Iraégüarü Tupana. Rü nüxicatama nixĩ i naxüaxü̃ i ngẽma mexü̃gü i taxü̃gü i norü poramaxã naxüxü̃.

[19]Rü name nixĩ i guxü̃guma duü̃xü̃gü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü i naéga i üünexü̃. Rü name nixĩ i guxü̃ma i ñaa naane rü namaxã napaxü̃ i norü üüne. ¡Rü ngẽmaãcü yixĩ!

[20]Rü nuxã nixĩ i yaguxü̃ i norü yumüxẽgü ya Dabí ya Ichaxí nane.

Wiyaegü 73
Namecüma ya Tupana

Salmo de Asafe

1 Com efeito, Deus é bom para com Israel, para com os de coração limpo.

2 Quanto a mim, porém, quase me resvalaram os pés; pouco faltou para que se desviassem os meus passos.

3 Pois eu invejava os arrogantes, ao ver a prosperidade dos perversos.

4 Para eles não há preocupações, o seu corpo é sadio e nédio.

5 Não partilham das canseiras dos mortais, nem são afligidos como os outros homens.

6 Daí, a soberba que os cinge como um colar, e a violência que os envolve como manto.

7 Os olhos saltam-lhes da gordura; do coração brotam-lhes fantasias.

8 Motejam e falam maliciosamente; da opressão falam com altivez.

9 Contra os céus desandam a boca, e a sua língua percorre a terra.

10 Por isso, o seu povo se volta para eles e os tem por fonte de que bebe a largos sorvos.

11 E diz: Como sabe Deus? Acaso, há conhecimento no Altíssimo?

1 Tupana rü namaxã namecüma i ngẽma Iraétanüxü̃ i mexü̃gu rüxĩnüexü̃.

2 Rü choma rü wixgutaa̲x chiwĩxĩchi rü ichayangu.

3 Yerü chixãũxãchi naxca̲x nax ñuxãcü namuarü ngẽmaxü̃ã̲xgüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü chixexü̃ ügüxü̃.

4 Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tama nagu narüxĩnüe tá nax nayuexü̃ erü naporae rü taxuxü̃ma nüxü̃ naxüpetü.

5 Rü taguma ngúxü̃ ningegü rü taguma to̲xguã̲xgürüxü̃ nangearü diẽruã̲xgü.

6 Rü ngẽma nax nügü yacua̲xüü̃güxü̃ rü norü nga̲xãẽxü̃ruxü̃ nixĩ. Rü ngẽma dai rü guxü̃guma naãẽwa nangẽxma.

7 Rü norü ngümaxã nanayigüxetü, rü ngẽma norü chixexü̃ i nagu naxĩnüexü̃ rü nangupetüxüchiama.

8 Rü duü̃xü̃güxü̃ nacugüe rü tümagu nidauxcüraxü̃gü rü chixexü̃ tümamaxã nixugüe. Rü chixexü̃maxã rü ma̲xmaxã duü̃xü̃güxü̃ naxãxũnegü. Rü nügü yacua̲xüü̃güãcüma nidexagü.

9 Rü chixri daxũguxü̃ i naanechiga nidexagü rü ngextá ínaxĩxü̃wa rü nügü nicua̲xüü̃gü.

10 Rü ngẽmaca̲x i nümaxü̃ i Tupanaarü duü̃xü̃gü rü düxwa nawe narüxĩ rü naga naxĩnüe rü nanayauxgü i norü ore i nüxü̃ yaxugüexü̃.

11 Rü nügümaxã ñanagürügü: —Nüma ya Tupana rü taxũtáma nüxü̃ nacua̲x i ngẽma ixügüxü̃. Rü Yimá Guxãétüwa Ngẽxmacü rü taxũtáma nüxü̃ nacua̲xama = =ñanagürügü.

[12] Eis que são estes os ímpios; e, sempre tranqüilos, aumentam suas riquezas.

[13] Com efeito, inutilmente conservei puro o coração e lavei as mãos na inocência.

[14] Pois de contínuo sou afligido e cada manhã, castigado.

[15] Se eu pensara em falar tais palavras, já aí teria traído a geração de teus filhos.

[16] Em só refletir para compreender isso, achei mui pesada tarefa para mim;

[17] até que entrei no santuário de Deus e atinei com o fim deles.

[18] Tu certamente os pões em lugares escorregadios e os fazes cair na destruição.

[19] Como ficam de súbito assolados, totalmente aniquilados de terror!

[20] Como ao sonho, quando se acorda, assim, ó SENHOR, ao despertares, desprezarás a imagem deles.

[21] Quando o coração se me amargou e as entranhas se me comoveram,

[12]¡Rü dücax i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ nax ñuxãcü taẽẽãcüma yamuxẽxẽãxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü!

[13]Rü ngẽmaca̲x i chomax rü düxwa nagu charüxĩnü rü natüca̲xmamare nixĩ nax mea chamaxü̃xü̃ rü chaugüna chadauxü̃ nax tama chixexü̃ chaxüxü̃ca̲x.

[14]Erü ñu̲xma nax Tupanawe charüxü̃xü̃ rü taxuwama choxü̃́ name. Erü guxü̃ i ngunexü̃gu rü ngúxü̃ chinge rü guxchaxü̃ choxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[15]Natürü, Pa Tupanax, rü ngẽxguma chi ngẽma nüma nagu naxĩnüexü̃gu charüxĩnügu rü choma rü chi naechita chixri chamaxü̃ i curü duü̃xü̃gü.

[16]Rü yexguma pora chaxü nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̲x nax tü̲xcüü̃ i ngẽma chixri maxẽxü̃ rü mexü̃wa nayexmaxü̃. Natürü choxü̃́ naguxcha nax nüxü̃ chacuáxü̃.

[17]Natürü yexguma cupatagu chaxüc̲uxgu, Pa Tupanax, rü yexguma nixĩ ga nüxü̃ chicua̲xãchixü̃ nax ngextá tá naxĩxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

[18]Rü cuma rü ãü̃cümaxü̃wa cunangexmagüxẽxẽ nax norü chixexü̃gu nayi̲xixü̃ca̲x rü ngẽxma yanaxoxü̃ca̲x i norü guxü̃ma.

[19-20]Rü ngürüãchimare tá narüxo. Rü norü muü̃maxã tá nayue. Rü ngẽxguma ícurüdaxgu, Pa Corix, ñoma wüxíe pewa írüdaxü̃rüxü̃, rü cuma rü tá nüxü̃ cuxo erü tama aixcüma mea cupe̲xewa namaxẽ.

[21]Rü noxri ga choma rü chixãü̃xãchi naxca̲x nax ñuxãcü namuarü ngẽmaxü̃ã̲xgüxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃, rü poraãcü chauãẽwa nangu̲x.

[22] eu estava embrutecido e ignorante; era como um irracional à tua presença.

[23] Todavia, estou sempre contigo, tu me seguras pela minha mão direita.

[24] Tu me guias com o teu conselho e depois me recebes na glória.

[25] Quem mais tenho eu no céu? Não há outro em quem eu me compraza na terra.

[26] Ainda que a minha carne e o meu coração desfaleçam, Deus é a fortaleza do meu coração e a minha herança para sempre.

[27] Os que se afastam de ti, eis que perecem; tu destróis todos os que são infiéis para contigo.

[28] Quanto a mim, bom é estar junto a Deus; no SENHOR Deus ponho o meu refúgio, para proclamar todos os seus feitos.

Salmo 74

Lamento por causa da profanação

Salmo didático de Asafe

[1] Por que nos rejeitas, ó Deus, para sempre? Por que se acende a tua ira contra as ovelhas do teu pasto?

[2] Lembra-te da tua congregação, que adquiriste desde a antiguidade, que remiste

[22]Yerü wüxi ga ngeãẽmarexü̃ chixĩ ga yexguma rü tama chauãẽxü̃ chacua̲x. Rü cupe̲xewa, Pa Tupanax, rü ñoma wüxi ga naeü̃rüü̃mare chixĩ.

[23]Natürü i choma rü guxü̃guma cugu charüxĩnü. Rü chorü tügüneme̲xẽgu cuyayauxãchi.

[24]Rü ngẽma curü ucu̲xẽmaxã mexü̃wa choxü̃ cuga. Rü wüxi i ngunexü̃ rü taãẽãcüma tá choxü̃ cuyaxu i daxũguxü̃ i naanewa.

[25]¿Rü texé tixĩ ya chomücü i daxũguxü̃ i naanewa? Rü cuma nixĩ, Pa Tupanax. Rü cuxicatama nixĩ i chacuxwa̲xexü̃ i ñoma i naanewa rü nataxuma i to.

[26]Rü ñoma i naanewa rü ñaa chaxune rü chauãxẽ rü naturae. Natürü i cumax, Pa Tupanax, rü cunaporaxẽxẽ i chorü maxü̃ne. Rü guxü̃gutáma chorü Tupana quixĩ.

[27]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i cuxna ixĩgachixü̃ rü tá nayue. Rü tá icuyanaxoxẽxẽ i ngẽma tama aixcüma cuga ĩnüexü̃.

[28]Natürü i chomax rü yexeraãcü tá cuxna changaixcama. Erü ngẽma nixĩ i cha̲u̲xca̲x rümemaexü̃. Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü chorü poxü̃ruxü̃ quixĩ. Rü ngẽmaca̲x tá nüxü̃ chixuchiga i guxü̃ma i ngẽma cha̲u̲xca̲x cuxüxü̃.

Wiyaegü 74

Yumüxẽ i nawa naxca̲x ínaca̲xü̃ nax norü uanügüme̲xẽwa ínanguxü̃xü̃ca̲x i Tupanaarü duü̃xü̃gü

[1]Pa Tupanax, toma nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃, rü ¿tü̲xcüü̃ toxü̃ ícuwogüxü̃chi? ¿Rü tü̲xcüü̃ tomaxã cunu?

[2]¡Rü nüxna nacua̲xãchi i curü duü̃xü̃gü ga woetama nü̃xcüma cudexü̃! Rü yemagü nixĩ ga norü uanügüme̲xẽwa ícunguxü̃xẽẽxü̃ nax

para ser a tribo da tua herança; lembra-te do monte Sião, no qual tens habitado.

3 Dirige os teus passos para as perpétuas ruínas, tudo quanto de mau tem feito o inimigo no santuário.

4 Os teus adversários bramam no lugar das assembléias e alteiam os seus próprios símbolos.

5 Parecem-se com os que brandem machado no espesso da floresta,

6 e agora a todos esses lavores de entalhe quebram também, com machados e martelos.

7 Deitam fogo ao teu santuário; profanam, arrasando-a até ao chão, a morada do teu nome.

8 Disseram no seu coração: Acabemos com eles de uma vez. Queimaram todos os lugares santos de Deus na terra.

9 Já não vemos os nossos símbolos; já não há profeta; nem, entre nós, quem saiba até quando.

10 Até quando, ó Deus, o adversário nos afrontará? Acaso, blasfemará o inimigo incessantemente o teu nome?

11 Por que retrais a mão, sim, a tua destra, e a conservas no teu seio?

curü duũ̃xũ̃gü yixĩgüxũ̃ca̱x. ¡Rü nüxna nacua̱xãchi ya yima ma̱xpű̃ne ya Chióũ̃ ga nagu cuxãchixũ̃ne!

3¡Rü nua naxũ rü íyadau ya daa curü ĩane nax guxũ̃wama nagu napogüene! Rü yema curü uanügü rü cupatawa rü nagu napogüe ga guxũ̃ma ga ta̱xacü yéma yexmagüxũ̃.

4Rü ñu̱xma i ngẽma curü uanügü rü noxrütama wiyaegügu nawiyaegü nawa ya cupata erü marü narüporamaegü. Rü yimá norü woneragü rü ngéma nanawãĩxnagügü.

5-6Rü ñoma naixnecüwa üxü imaxũ̃rüxũ̃ rü nagu namagüe rü nagu napogüe ga guxũ̃ma ga norü meruũ̃gü ga guma cupata.

7Rü guma cupata ga üünene rü nagu nanangixgü rü nayawa̱xẽẽgü. Rü yemaacü nanachixexẽẽgü ga guma cupata.

8Rü ngẽma torü uanügü rü nagu narüxĩnüe nax noxtacüma toxũ̃ nadaixüchixũ̃. Rü torü ĩanegüwa rü ínanagu ga torü ngutaque̱xepataũ̃gü ga nawa cuxũ̃ ticua̱xüũ̃güne.

9Rü ñu̱xma rü marü nataxuma ya cupata rü nataxuma i curü orearü uruũ̃gü. Rü tama nüxũ̃ tacua̱x nax ñuxgu tá nangupetüxũ̃ i ñaa guxchaxũ̃ i toétüwa ngẽxmaxũ̃.

10Pa Tupanax, ¿ñuxguxüratáta nixĩ i nüxũ̃ nachauexũ̃ i ngẽma torü uanügü nax chixri tomaxã nachopetüxũ̃? ¿Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta rü ñuxguxüratáta nixĩ i nüxũ̃ nachauexũ̃ nax cumaxã chixexũ̃ yaxugüexũ̃?

11¿Rü tü̱xcüũ̃ tama icunawéxchaũ̃ i curü pora? ¿Rü tü̱xcüũ̃ ngéma nüxũ̃ cudawenümare?

12 Ora, Deus, meu Rei, é desde a antiguidade; ele é quem opera feitos salvadores no meio da terra.

13 Tu, com o teu poder, dividiste o mar; esmagaste sobre as águas a cabeça dos monstros marinhos.

14 Tu espedaçaste as cabeças do crocodilo e o deste por alimento às alimárias do deserto.

15 Tu abriste fontes e ribeiros; secaste rios caudalosos.

16 Teu é o dia; tua, também, a noite; a luz e o sol, tu os formaste.

17 Fixaste os confins da terra; verão e inverno, tu os fizeste.

18 Lembra-te disto: o inimigo tem ultrajado ao SENHOR, e um povo insensato tem blasfemado o teu nome.

19 Não entregues à rapina a vida de tua rola, nem te esqueças perpetuamente da vida dos teus aflitos.

20 Considera a tua aliança, pois os lugares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de violência.

21 Não fique envergonhado o oprimido; louvem o teu nome o aflito e o necessitado.

12 Rü nüxcümacürüwatama rü cuma nixĩ ga torü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃. Rü ñoma i naanewa rü muxü̃ma ga ãẽ̲xgacügüxü̃ curüporamae.

13 Rü cuma rü curü poramaxã cuyayauxye ga már arü dexá. Rü yema ngo̲xogü ga márwa yexmagüxü̃ rü cunadaieru.

14 Rü yema ngo̲xo ga Leviatáü̃ rü cuyama̲xeru. Rü yema aigü ga dauxchitacüã̲xna cunaxã nax nawemü yixĩxü̃ca̲x.

15 Rü cuma nixĩ ga cungóexẽẽxü̃ ga dexáarü baibeanegüxü̃ rü natügü. Rü cuma nixĩ ga cuyapagüxẽẽxü̃ ga natügü ga noxri taguma ngearü dexáã̲xgüxü̃.

16 Rü cuma nixĩ ga cuxüxü̃ ga ngunexü̃ rü chütaxü̃. Rü yimá tauemacü rü üa̲xcü, rü cuma nixĩ ga namaxü̃gu cuyaxũxẽẽchigüxü̃ ga wüxichigü.

17 Rü cuma nixĩ ga cuxunetaxü̃ ga ngextá tá yacuáxü̃ ga naane. Rü cuma nixĩ ga cungo̲xẽẽxü̃ ga mucü rü taunecü.

18 Pa Corix ¡taxǘ i nüxü̃ icurüngümaxü̃ i ñuxãcü ngẽma curü uanüã̲xgü cumaxã chixexü̃ yaxugüexü̃! ¡Rü dücax i ngẽma duü̃xü̃gü i tama naãẽxü̃ cua̲xgüxü̃ rü ñuxãcü chixri cuchiga nidexagü!

19 ¡Rü taxǘ i toxü̃ curüngü̃maxü̃! Erü muxtucuxacügürüxü̃ taturae. ¡Rü taxǘ i torü uanügü i düraexü̃me̲xẽwa toxü̃ cuwogüxü̃!

20 ¡Rü nüxna nacua̲xãchi ga yema curü uneta ga torü o̲xigümaxã cuxüxü̃! Erü ñu̲xma rü ñaa torü nachixü̃ane rü daimaxã nanapá i guxü̃wama.

21 ¡Rü taxǘ i cunangexrüxü̃ i ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i poraexü̃ chixri namaxã chopetügu i ngẽma ngearü ngẽmaxü̃ã̲xgüxü̃! ¡Ẽcü nüxü̃ natauxchaxẽxẽ nax cuxü̃

22 Levanta-te, ó Deus, pleiteia a tua própria causa; lembra-te de como o ímpio te afronta todos os dias.

23 Não te esqueças da gritaria dos teus inimigos, do sempre crescente tumulto dos teus adversários.

Salmo 75

Deus é juiz

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Não destruas”. Salmo de Asafe. Cântico

1 Graças te rendemos, ó Deus; graças te rendemos, e invocamos o teu nome, e declaramos as tuas maravilhas.

2 Pois disseste: Hei de aproveitar o tempo determinado; hei de julgar retamente.

3 Vacilem a terra e todos os seus moradores, ainda assim eu firmarei as suas colunas.

4 Digo aos soberbos: não sejais arrogantes; e aos ímpios: não levanteis a vossa força.

5 Não levanteis altivamente a vossa força, nem faleis com insolência contra a Rocha.

yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x i ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃ rü ngẽma ngearü ngẽmaxü̃ã̱xgüxü̃!

22¡Inachi, Pa Tupanax, rü ínapoxü̃ i ngẽma cuxca̱x mexü̃! ¡Rü nüxna nacua̱xãchi nax torü uanügü i naechitamare maxẽxü̃ rü guxü̃guma chixexü̃ cumaxã nixugüe!

23¡Rü taxü̃́ i cunangexrüxü̃ i norü guchigagü i ngẽma curü uanügü! Erü wüxichigü i ngunexü̃gu rü niyexerachigü i ngẽma norü dexa i chixexü̃.

Wiyaegü 75

Tupana rü ẽ̱̃xgacü ya duü̃xü̃güarü maxü̃arü ngugüruxü̃ ya mecü nixĩ

1Moxẽ cuxna taxã, Pa Tupanax, moxẽ cuxna taxã. Rü cuxna nixĩ i taca̱xaxü̃ i torü yumüxẽwa. Rü ngẽma mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃chiga nixĩ i tawiyaegüxü̃.

2Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ i choma nüxü̃ chaxunetaxü̃, rü aixcüma tá nüxna chaca i wüxichigü i duü̃xü̃ i norü maxü̃chiga.

3Rü ngẽxguma naxĩ̃a̱xãchigu i ñaa naane guxü̃ma i norü duü̃xü̃gümaxã, rü chomatama nixĩ i namaxã ichacuáxü̃ nax tama yaxü̃gachixü̃ca̱x i namaxü̃wa ==ñanagürü.

4Rü choma ya Tupana rü ñachagürü nüxü̃ i ngẽma nügü icua̱xüü̃güxü̃ rü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃: —¡Taxü̃́ i pegü íperütagüxü̃ rü pegü picua̱xüü̃güxü̃!

5¡Rü taxü̃́ i perü porachiga pidexagüxü̃! Rü ngẽxguma pidexagügu ¡rü taxü̃́ i choxü̃ perüyexeragüchaxü̃xü̃ namaxã i perü cua̱x! ==ñachagürü.

[6] Porque não é do Oriente, não é do Ocidente, nem do deserto que vem o auxílio.

[6]Rü ngẽma tórü ngũ̃xẽxẽ rü tama nachixũ̃anegü i éstewa ngẽxmagüxũ̃wa rüe̱xna ngẽma nachixũ̃anegü i oéstewa ngẽxmagüxũ̃wa, rü bai i ngẽma nachixũ̃anegü i súrwa ngẽxmagüxũ̃wa ne naxũ.

[7] Deus é o juiz; a um abate, a outro exalta.

[7]Natürü nüma ya Tupana nixĩ ya aixcüma ãẽ̱xgacü ixĩcü rü nüma nixĩ i nangugüãxũ̃ i wüxíechigüarü maxũ̃. Rü tümaxe rü tüxũ̃ naxãneexẽxẽ rü toguxe rü tüxũ̃ nicua̱xüxũ̃.

[8] Porque na mão do SENHOR há um cálice cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber; sorvem-no, até às escórias, todos os ímpios da terra.

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü naxme̱xwa nangẽxma i ngẽma copu i norü nu nawa ngẽxmaxũ̃ ñoma wüxi ya bínu ya ngúchia̱xüchicürüxũ̃. Rü ngẽxguma inabaãgu i ngẽma norü nu naétü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃ ügüxũ̃ rü guxũ̃watáma nangu rü taxuxũ̃táma niña.

[9] Quanto a mim, exultarei para sempre; salmodiarei louvores ao Deus de Jacó.

[9]Natürü i choma rü guxũ̃gutáma nüxũ̃ chixuchiga ya yimá Acóbuarü Tupana. Rü chorü wiyaemaxã tá nüxũ̃ chicua̱xüxũ̃.

[10] Abaterei as forças dos ímpios; mas a força dos justos será exaltada.

[10]Erü nüma rü tá inayanaxoxẽxẽ nax nügü yacua̱xüũ̃güxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixri maxẽxũ̃. Natürü yíxema mexũ̃ ügüxe rü yexera tá tüxũ̃ naporaexẽxẽ.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de cordas. Salmo de Asafe. Cântico

Wiyaegü 76

Tupana rü narüporamae

[1] Conhecido é Deus em Judá; grande, o seu nome em Israel.

[1]Rü Yudáanewa rü duũ̃xũ̃gü rü meama Tupanaxũ̃ nacua̱xgü. Rü nüma rü natachigaxüchi i guxũ̃wama i Iraéanewa.

[2] Em Salém, está o seu tabernáculo, e, em Sião, a sua morada.

[2]Rü Yerucharéũ̃wa nangẽma ya napata rü Chióũ̃gu namaxũ̃.

[3] Ali, despedaçou ele os relâmpagos do arco, o escudo, a espada e a batalha.

[3]Rü yéma nixĩ ga nagu nabügüxũ̃ ga tórü uanügüarü chuxchigü ga ãũcümane, rü norü poxũ̃ruũ̃gü, rü norü taragü, rü naxnegü.

[4] Tu és ilustre e mais glorioso do que os montes eternos.

[5] Despojados foram os de ânimo forte; jazem a dormir o seu sono, e nenhum dos valentes pode valer-se das próprias mãos.

[6] Ante a tua repreensão, ó Deus de Jacó, paralisaram carros e cavalos.

[7] Tu, sim, tu és terrível; se te iras, quem pode subsistir à tua vista?

[8] Desde os céus fizeste ouvir o teu juízo; tremeu a terra e se aquietou,

[9] ao levantar-se Deus para julgar e salvar todos os humildes da terra.

[10] Pois até a ira humana há de louvar-te; e do resíduo das iras te cinges.

[11] Fazei votos e pagai-os ao SENHOR, vosso Deus; tragam presentes todos os que o rodeiam, àquele que deve ser temido.

[12] Ele quebranta o orgulho dos príncipes; é tremendo aos reis da terra.

[4]¡Rü cumax, Pa Corix, rü guxü̃arü yexera cuxãũcümaxü̃chi! Rü yima ma̲xpü̃negü i guxü̃guma ngẽxmaechanearü yexera quixĩ.

[5]Rü yema churaragü ga tama muü̃wa̲xegüxü̃ rü cuma rü ícunawoxü̃. Rü yema nügü írüporagüxü̃ rü ñu̲xma rü taxucürüwama ta̲xacü naxüe erü nayuemare.

[6]Rü yexguma nüxna cuchogügu, Pa Acóbuarü Tupanax, rü yema churaragü ga cowaruétügu ĩxü̃ rü wüxigu norü cowarugümaxã ínayachaxgütanüãchi rü taxuxü̃ma naxüe.

[7]Erü cuma rü cuxãũcümaxü̃chi. ¿Rü texé tapora nax cupe̱xewa itachiamaxü̃ i ngẽxguma cuma tümamaxã cunuxgu?

[8-9]Rü daxũguxü̃ i naanewatama marü cunaxuegu i curü poxcu namaxã i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñoma i naane rü nidu̲xru rü nachianemare i ngẽxguma cunaxuegu̲xgu i curü poxcu naxca̲x i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü ícunanguxü̃xẽẽgu i ngẽma curü duü̃xü̃gü i togü chixri namaxã icua̲xgüxü̃.

[10]Rü ngẽma norü nu i ngẽma cumaxã rüxuanügüxü̃ rü curü cua̲xüxü̃ruxü̃ tá nayanguxuchi. Rü woo ngẽxguma íxrarüwa nanuegu rü curü nga̲xcueruxü̃ nayanguxuchi i ngẽma.

[11]¡Rü Tupanamaxã ipexunetagü, natürü aixcüma peyangu̲xẽxẽ i ngẽma perü uneta! Rü guxãma i pema ya yimá Ãũcümacüarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ rü ¡ẽcü nüxna penana i perü ãmaregü!

[12]Rü ngẽma ãẽ̱xgacügü i duü̃xü̃gümaxã icua̲xgüxü̃ rü nüma ya Tupana rü nanadai. Rü ngẽmaãcü nanamuü̃exẽxẽ i ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü.

Salmo 77

As grandes obras e a misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Asafe

[1] Elevo a Deus a minha voz e clamo, elevo a Deus a minha voz, para que me atenda.

[2] No dia da minha angústia, procuro o SENHOR; erguem-se as minhas mãos durante a noite e não se cansam; a minha alma recusa consolar-se.

[3] Lembro-me de Deus e passo a gemer; medito, e me desfalece o espírito.

[4] Não me deixas pregar os olhos; tão perturbado estou, que nem posso falar.

[5] Penso nos dias de outrora, trago à lembrança os anos de passados tempos.

[6] De noite indago o meu íntimo, e o meu espírito perscruta.

[7] Rejeita o SENHOR para sempre? Acaso, não torna a ser propício?

[8] Cessou perpetuamente a sua graça? Caducou a sua promessa para todas as gerações?

[9] Esqueceu-se Deus de ser benigno? Ou, na sua ira, terá ele reprimido as suas misericórdias?

Wiyaegü 77

Naxca̱x ínicua̱xgü nax ñuxãcü Tupana Equítuanewa ínanguxü̃xẽxẽxü̃

[1]Rü tagaãcü Tupanana chaca i chorü yumüxẽwa nax choxü̃ naxĩnüxü̃ca̱x.

[2]Rü ngẽma ngunexü̃ i guxchaxü̃wa changexmagu rü Tupanaca̱x chadau. Rü taguma nüxü̃ charüchau nax chaxunagüme̱xẽãcüma chütacü chayumüxẽxü̃. Natürü woo ngẽmaãcü chayumüxẽgu rü taguma chataãxẽ.

[3]Rü nüxna chacua̱xãchi ya Tupana rü chaxaxu. Rü Tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x chadau, natürü changechaü̃ erü tama paxa ínangu i norü ngü̃xẽxẽ.

[4]Rü cumax, Pa Tupanax, rü tama choxü̃ cuyaxtaxẽxẽ. Rü ngẽma nax poraãcü chanaxĩ̱xãchiãẽxü̃ rü taxucürüwa chidexa.

[5]Rü nüxna chacua̱xãchi ga yema ngunexü̃gü rü taunecügü ga nagu mexü̃ choxü̃ ngupetüxü̃.

[6]Rü nüxna chacua̱xãchi ga yexguma chütacü taẽẽãcüma chawiyaegu. Rü chauãẽwa nagu charüxĩnü rü chaugüna chaca:

[7]—¿Ẽ̱xna guxü̃gutáma i nanuxü̃ ya Cori ya Tupana? ¿Rü taxũtáma ẽ̱xna wena tamaxã nangüxmüxü̃?

[8]¿Rü ẽ̱xna marü nüxü̃ narüchau nax tüxü̃ nangechaxü̃xü̃? ¿Ẽ̱xna nüxü̃ narüngümaxüchi ga norü uneta ga nüxü̃ yaxuxü̃?

[9]¿Ẽ̱xna nüxü̃ narüxo ya Tupana nax namecümaxü̃? ¿Ẽ̱xna tamaxã nanuxũchi rü ngẽmaca̱x marü tama nüxü̃ tangechaü̃tümüü̃gü? = = ñachagürü.

10 Então, disse eu: isto é a minha aflição; mudou-se a destra do Altíssimo.

10Rü ngẽma yexera choxü̃ ngúxü̃ nixĩ i ngẽxguma nagu charüxĩnügu nax nüma ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü marü tama noxrirüü̃ãcü tamaxã yixĩxü̃.

11 Recordo os feitos do SENHOR, pois me lembro das tuas maravilhas da antiguidade.

11Rü choma rü tá nüxna chacua̱xãchi ga yema mexü̃gü ga ü̃pa norü poramaxã naxüxü̃.

12 Considero também nas tuas obras todas e cogito dos teus prodígios.

12Rü nagu tá charüxĩnü ga guxü̃ma ga yema taxü̃gü ga mexü̃gü ga curü poramaxã cuxüxü̃.

13 O teu caminho, ó Deus, é de santidade. Que deus é tão grande como o nosso Deus?

13Pa Tupanax, cuma rü cuxüüne rü ngẽmaca̱x cunaxü i ngẽma mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃. Rü nataxuma i ta̱xacü i to i tupana i cumaxã wüxiguxü̃.

14 Tu és o Deus que operas maravilhas e, entre os povos, tens feito notório o teu poder.

14Erü cuma nixĩ ya Tupana i guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃. Rü guxü̃ i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃güpe̱xewa cunawe̱x i curü pora.

15 Com o teu braço remiste o teu povo, os filhos de Jacó e de José.

15Rü ngẽma curü poramaxã nixĩ i Equítuanewa ícunanguxü̃xẽẽxü̃ i curü duü̃xü̃gü i Acóbutaagü rü Yúchetaagü.

16 Viram-te as águas, ó Deus; as águas te viram e temeram, até os abismos se abalaram.

16Pa Tupanax, rü yexguma cuxü̃ nada̱u̱xgu ga yema már rü cuxü̃ namuü̃. Rü nidu̱xruxchíxü woo ínamatamaxü̃wa.

17 Grossas nuvens se desfizeram em água; houve trovões nos espaços; também as suas setas cruzaram de uma parte para outra.

17Rü yema caixanexü̃gü rü nanapuxẽxẽ. Rü dauxü̃wa rü nidu̱xruane rü guxü̃wama naxãẽmacüane.

18 O ribombar do teu trovão ecoou na redondeza; os relâmpagos alumiaram o mundo; a terra se abalou e tremeu.

18Rü yema cuga ga duruanexü̃rüxü̃ ixĩxü̃ rü buanecü ga íxã̱ü̃xemacüwa inanaxü̃. Rü guma ãẽmacü rü ñoma ga naanexü̃ nangóonexẽxẽ. Rü naxĩã̱xãchi ga ñaa naane.

19 Pelo mar foi o teu caminho; as tuas veredas, pelas grandes águas; e não se descobrem os teus vestígios.

19Rü cuma rü márwaama cuxü̃ rü yemaacü cunaxümaxü̃ ga dexá. Natürü taxúema nüxü̃ tadau ga cucutüchica.

20 O teu povo, tu o conduziste, como rebanho, pelas mãos de Moisés e de Arão.

20Rü cunamu ga Moiché rü Aróü̃ nax yagagüãxü̃ca̱x ga curü duü̃xü̃gü ñoma carnérugü igagüxü̃rüxü̃.

Salmo 78

A providência divina na história do seu povo

Salmo didático de Asafe

1 Escutai, povo meu, a minha lei; prestai ouvidos às palavras da minha boca.

2 Abrirei os lábios em parábolas e publicarei enigmas dos tempos antigos.

3 O que ouvimos e aprendemos, o que nos contaram nossos pais,

4 não o encobriremos a seus filhos; contaremos à vindoura geração os louvores do SENHOR, e o seu poder, e as maravilhas que fez.

5 Ele estabeleceu um testemunho em Jacó, e instituiu uma lei em Israel, e ordenou a nossos pais que os transmitissem a seus filhos,

6 a fim de que a nova geração os conhecesse, filhos que ainda hão de nascer se levantassem e por sua vez os referissem aos seus descendentes;

7 para que pusessem em Deus a sua confiança e não se esquecessem dos feitos de Deus, mas lhe observassem os mandamentos;

8 e que não fossem, como seus pais, geração obstinada e rebelde, geração de coração inconstante, e cujo espírito não foi fiel a Deus.

Wiyaegü 78

Tupanaarü ngũ̃xẽxẽ ga nũxcüma norü duũ̃xũ̃gücax naxüxũ̃

1Pa Chorü Duũ̃xũ̃güx ¡naga pexĩnüe i ñaa ore i pexũ̃ changúexẽxẽxũ̃! ¡Rü iperüxĩnüe i ñaa pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃!

2Rü cua̲xruũ̃gu ixuxũ̃ i oreãcü tá pemaxã chidexa. Rü tá pemaxã nüxũ̃ chixu i ore i ẽxũ̃guxũ̃ ga nũxcüma nüxũ̃ cuáxũ̃.

3-4Rü yema ore ga marü nüxũ̃ ixĩnüexũ̃ rü marü nüxũ̃ icuáxũ̃ ga tórü o̲xigü marü tamaxã nüxũ̃ ixugügüxũ̃ rü taxũtáma ta̲xacügüchа̲xwa itayacu̲x. Rü ngẽmaãcü i ngẽma taweama ügüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü tá tórü Corixũ̃ nicua̲xüũ̃gü rü tá naxacügümaxã nüxũ̃ nixugü nax ñuxãcü naporaxũ̃ rü ñuxãcü yema norü poramaxã taxũ̃ ga mexũ̃ naxüxũ̃.

5-6Rü nüma ga Tupana rü tórü o̲xi ga Acóbutanüxũ̃na nanaxã ga norü mugü rü namaxã nüxũ̃ nixu nax ñuxãcü tá namaxẽxũ̃ ga Iraétanüxũ̃. Rü tórü o̲xigüxũ̃ namu nax naxacügüxũ̃ nangúexẽẽxũ̃ca̲x nax ngẽma naweama ügüxũ̃ i nataagü rü ta nüxũ̃ nacua̲xgüxũ̃ca̲x rü nümagü rü ta naxacügüxũ̃ nangúexẽẽxũ̃ca̲x.

7Yerü nüma ga Tupana nanaxwa̲xe nax yema tórü o̲xigüweama ügüxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü rü ta nagu nax yaxõgüãxũ̃ca̲x nax tama nüxũ̃ iyanangümaexũ̃ca̲x ga yema taxũ̃ ga mexũ̃ ga nũxcüma naxüxũ̃ rü ngẽmaãcü naga naxĩnüexũ̃ca̲x i ngẽma norü mugü.

8Rü yemaacü nanamu ga Tupana yerü tama nanaxwa̲xe nax yema duũ̃xũ̃gü norü o̲xigürüxũ̃ yixĩgüxũ̃ca̲x. Yerü nümagü ga norü o̲xigü rü tama Tupanaga naxĩnüe rü

[9] Os filhos de Efraim, embora armados de arco, bateram em retirada no dia do combate.

[10] Não guardaram a aliança de Deus, não quiseram andar na sua lei;

[11] esqueceram-se das suas obras e das maravilhas que lhes mostrara.

[12] Prodígios fez na presença de seus pais na terra do Egito, no campo de Zoã.

[13] Dividiu o mar e fê-los seguir; aprumou as águas como num dique.

[14] Guiou-os de dia com uma nuvem e durante a noite com um clarão de fogo.

[15] No deserto, fendeu rochas e lhes deu a beber abundantemente como de abismos.

[16] Da pedra fez brotar torrentes, fez manar água como rios.

[17] Mas, ainda assim, prosseguiram em pecar contra ele e se rebelaram, no deserto, contra o Altíssimo.

tama naãẽxü̃ nicua̲x rü tama aixcüma Tupanawe narüxĩ rü tama naxca̲x namaxẽ.

[9]Rü yema Efraíü̃tanüxü̃ rü woo ga nüma rü nixãxne namaxã ga norü würagü rü chuxchigü rü tama inaxãgüchaü̃ ga yexguma nügü nadaixgu, rü norü uanügücha̲xwa nibuxmümare.

[10]Rü tama nayanguxẽẽgü ga yema norü uneta ga Tupanamaxã nüxü̃ yaxugüxü̃. Rü yema Tupanaarü mugü rü tama naga naxĩnüechaü̃.

[11]Rü nüxü̃ inarüngümae ga yema mexü̃gü ga taxü̃ ga Tupana norü poramaxã nape̲xewa üxü̃.

[12]Rü Equítuanewa ga Choáü̃anewa rü Tupana rü aixcüma taxü̃ ga mexü̃ naxü nape̲xewa ga norü o̲xigü.

[13]Rü yema már rü nayapoxyexü̃chíxü. Rü ñoma naxãtapü̃xü̃rüxü̃ nayaxĩxẽxẽ ga yema dexá nax yemaacü paanexü̃wa yachoü̃xü̃ca̲x.

[14]Rü ngunecü rü wüxi ga caixanexü̃ nixĩ ga norü cua̲xruxü̃ ga nape̲xegu ixũxü̃. Rü chütacü rü wüxi ga üxüema nixĩ ga norü cua̲xruxü̃.

[15]Rü yema chianexü̃wa ga ngextá ínataxuxü̃wa ga dexá rü wüxi ga ma̲xpü̃netapü̲xgu naponeta. Rü yéma nayagoxü̃chixü ga dexá rü yemaacü meama naxaxegü ga guxü̃ma.

[16]Rü nümatama nixĩ ga Tupana ga yema ma̲xpü̃netapü̲xwa yagoxü̃chiüxẽẽãxü̃ ga taxü̃ ga dexá naxca̲x ga yema norü duü̃xü̃gü.

[17]Natürü ga nümagü ga norü duü̃xü̃gü rü chixexü̃ naxügüama nape̲xewa ya yimá Guxãẽtüwa Ngẽxmacü rü tama naga naxĩnüechaü̃ ga ínachianexü̃wa.

[18] Tentaram a Deus no seu coração, pedindo alimento que lhes fosse do gosto.

[18]Rü nüxü̃ naxügümarechaü̃, rü yemaca̱x naxca̱x ínacagü ga namachi ga nüxü̃́ chi̱xéga.

[19] Falaram contra Deus, dizendo: Pode, acaso, Deus preparar-nos mesa no deserto?

[19]Rü chixri Tupanachiga nidexagü rü ñanagürügü: —¿Ẽ̱xna Tupanaaxü̃́ natauxchaxü̃ nax tüxna naxããxü̃ i õna i mexü̃ i nua chianexü̃wa?

[20] Com efeito, feriu ele a rocha, e dela manaram águas, transbordaram caudais. Pode ele dar-nos pão também? Ou fornecer carne para o seu povo?

[20]Rü aixcüma nixĩ ga Tupana ga nangü̃́xtexẽẽãxü̃ ga gumá nuta ga taxüchicü. Rü aixcüma yéma nayagoxü̃chixü ga dexá ñoma natürüxü̃ rü ga paanexü̃ rü nibaxichi. ¿Natürü nüxü̃́ natauxchaxü̃ nax paü̃ tüxna naxãxü̃ rü namachi tüxna naxãxü̃ i yixema nax norü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃? ==ñanagürügü.

[21] Ouvindo isto, o SENHOR ficou indignado; acendeu-se fogo contra Jacó, e também se levantou o seu furor contra Israel;

[21]Rü yexguma Tupana nüxü̃ ĩnügu ga yemaacü nax yadexagüxü̃, rü poraãcü nanu namaxã ga yema Iraétanüxü̃. Rü yema norü nu rü ñoma wüxi ya üxüemarüxü̃ nixĩ.

[22] porque não creram em Deus, nem confiaram na sua salvação.

[22]Yerü ga nümagü rü tama aixcüma Tupanagu nayaxõgü rü nagu naxĩnüegu rü tama nüxü̃́ natauxcha nax nüma ya Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃.

[23] Nada obstante, ordenou às alturas e abriu as portas dos céus;
[24] fez chover maná sobre eles, para alimentá-los, e lhes deu cereal do céu.

[23-24]Natürü ga nüma ga Tupana rü caixanexü̃güxü̃ namu nax yema duü̃xü̃güca̱x nayixẽẽãxü̃ca̱x ga nawemüruxü̃ ga paü̃ ga dauxü̃cüã̱x ga maná.

[25] Comeu cada qual o pão dos anjos; enviou-lhes ele comida a fartar.

[25]Rü yemaacü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i dauxü̃cüã̱xwemü nangõ̱xgü ga tórü o̱xigü. Rü nüma ga Tupana rü meama nanachibüexẽxẽ.

[26] Fez soprar no céu o vento do Oriente e pelo seu poder conduziu o vento do Sul.

[26]Rü Tupana rü norü poramaxã ínananguxẽxẽ ga buanecü ga éstewaama ne ü̃cü rü buanecü ga súrwaama ne ü̃cü, rü poraãcü nibuaane.

[27] Também fez chover sobre eles carne como poeira e voláteis como areia dos mares.

[27]Rü Tupana rü gumá buanecügu ínanangugüxẽxẽ ga muxü̃ma ga ngugagü

28 Fê-los cair no meio do arraial deles, ao redor de suas tendas.

29 Então, comeram e se fartaram a valer; pois lhes fez o que desejavam.

30 Porém não reprimiram o apetite. Tinham ainda na boca o alimento,

31 quando se elevou contra eles a ira de Deus, e entre os seus mais robustos semeou a morte, e prostrou os jovens de Israel.

32 Sem embargo disso, continuaram a pecar e não creram nas suas maravilhas.

33 Por isso, ele fez que os seus dias se dissipassem num sopro e os seus anos, em súbito terror.

34 Quando os fazia morrer, então, o buscavam; arrependidos, procuravam a Deus.

35 Lembravam-se de que Deus era a sua rocha e o Deus Altíssimo, o seu redentor.

36 Lisonjeavam-no, porém de boca, e com a língua lhe mentiam.

ñoma már arü naxnecüte̲xerüxü̃ ixĩxü̃ nax namuxũchixü̃.

28Rü yema duü̃xü̃gü ínaxãchiü̃güxü̃gu Tupana nanayixẽxẽ ga muxũchixü̃ ga ngugagü.

29Rü yema nangõ̲xgü rü ñu̲xmata mea nüxü̃́ yangu. Rü yemaacü nixĩ ga Tupana ga aixcüma nüxna naxããxü̃ ga yema naxca̲x ínacagüxü̃.

30-31Natürü yexguma yexwacax yangugügutama rü naã̲xwatama nayexmagüyane ga nawemü, rü Tupana norü numaxã nanapoxcue. Rü yema yatügü ga rüporamaegüxü̃xü̃ nadai. Rü yemaacü nanayuexẽxẽ ga yema rümemaegüxü̃ ga yatügü ga Iraétanüxü̃.

32Rü woo nax yemaacü Tupana napoxcuexü̃ natürü wenaxarü chixexü̃ nixüetanüama rü tama aixcüma nagu narüxĩnüe ga yema taxü̃ ga mexü̃gü ga Tupana norü poramaxã nape̲xewa naxüxü̃.

33Rü yemaca̲x nixĩ ga Tupana ga poxcu ga ãũcümaxü̃chixü̃ naxca̲x ínangu̲xẽẽxü̃, rü noxtacüma nanadai ga muxü̃ma naxü̃pa ga nawa nax nanguxü̃ ga yema ngunexü̃ ga woechitama nagu nayuexü̃.

34-35Rü yexguma Tupana napoxcueguama ga yema duü̃xü̃gü rü yexgumama poraãcü naxca̲x nadaugü rü naxca̲x nawoegu. Rü nüxna nacua̲xãchie ya yimá Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ga norü dauruxü̃ rü norü poxü̃ruxü̃ ixĩcü.

36Natürü norü dexawaxicatama nixĩ i nüxü̃ yaxugüexü̃ nax nawe naxĩxü̃, natürü norü maxü̃wa rü tama aixcüma ngẽmagu narüxĩnüe.

[37] Porque o coração deles não era firme para com ele, nem foram fiéis à sua aliança.

[38] Ele, porém, que é misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes desvia a sua ira e não dá largas a toda a sua indignação.

[39] Lembra-se de que eles são carne, vento que passa e já não volta.

[40] Quantas vezes se rebelaram contra ele no deserto e na solidão o provocaram!

[41] Tornaram a tentar a Deus, agravaram o Santo de Israel.

[42] Não se lembraram do poder dele, nem do dia em que os resgatou do adversário;

[43] de como no Egito operou ele os seus sinais e os seus prodígios, no campo de Zoã;

[44] e converteu em sangue os rios deles, para que das suas correntes não bebessem.

[45] Enviou contra eles enxames de moscas que os devorassem e rãs que os destruíssem.

[46] Entregou às larvas as suas colheitas e aos gafanhotos, o fruto do seu trabalho.

[37]Rü taguma aixcüma nawe narüxĩ rü taguma aixcüma nayanguxẽẽgü ga norü unetagü ga Tupanamaxã nüxü̃ yaxugüexü̃.

[38]Natürü woo nax yemaacü nax yixĩgüxü̃, rü nüma ga Tupana rü nüxü̃́ nangechaxü̃tümüxü̃güama. Rü nüxü̃́ nüxü̃ inarüngüma ga norü chixexü̃gü rü tama guxü̃xü̃ nadai. Rü mue̱xpü̱xcüna ga yexguma namaxã nanuxgu rü yáxna namaxã naxĩnü rü tama naga naxĩnü ga norü nu.

[39]Rü nüma ga Tupana rü nüxna nacua̱xãchi nax duü̃xü̃gümare yixĩgüxü̃ rü ñoma wüxi ya buanecü ya üpetücü rü taguma taegucürüxü̃ nixĩ i norü maxü̃.

[40]Rü mue̱xpü̱xcüna tama Tupanaga naxĩnüe rü yema ínachianexü̃wa rü ngúxü̃ Tupanaxü̃ ningexẽẽgü.

[41]Natürü wenaxarü nüxü̃ naxügüxü̃ rü yemaacü poraãcü nanangechaü̃xẽẽgü ya yimá Iraétanüxü̃arü Tupana ya Üünecü.

[42]Rü tama nüxna nacua̱xãchie ga yema ngunexü̃ ga nagu Tupana norü uanügüme̱xẽwa ínanguxü̃xẽẽgux.

[43]Rü nüxü̃ narüngümae ga yema taxü̃ ga mexü̃gü ga Equítuanewa naxca̱x naxüxü̃.

[44]Rü tama nagu narüxĩnüe ga yexguma nagüxü̃ yanguxuchixẽẽãgu ga natügü, rü nüma ga Equítuanecüã̱xgü rü taxucürüwa nawa naxaxegü.

[45]Rü nüma ga Tupana rü yéma Equítuanecüã̱xtanüwa nanamugü ga muxũchixü̃ ga murenügü rü cururugü ga guxü̃wama namaxã ãanemarexü̃.

[46]Rü yema õxmigüxü̃ rü munügüxü̃ nanangõ̱xẽxẽ ga yema Equítuanecüã̱xarü nanetügü ga nümatama nawa napuracüexü̃.

[47] Com chuvas de pedra lhes destruiu as vinhas e os seus sicômoros, com geada.

[47]Rü gáuxw̃̃maxã nanadai ga norü nanetügü ga igunecü rü úbagü.

[48] Entregou à saraiva o gado deles e aos raios, os seus rebanhos.

[48]Rü yexgumarüxw̃̃ ta ga norü wocagü rü norü carnérugü rü nayue ga yexguma gáuxw̃̃ rü ãẽmacü naétügu yixgu.

[49] Lançou contra eles o furor da sua ira: cólera, indignação e calamidade, legião de anjos portadores de males.

[49]Rü yemaacü ga nüma ga Tupana rü norü numaxã nanapoxcue ga yema duw̃̃xw̃̃gü. Rü taxw̃̃ ga guxchaxw̃̃ rü ngechaw̃̃ naxca̱x ínanguxẽxẽ. Rü nanamu ga norü orearü ngeruw̃̃gü ga dauxw̃̃cüã̱x nax nadaiaxw̃̃ca̱x ga yema duw̃̃xw̃̃gü.

[50] Deu livre curso à sua ira; não poupou da morte a alma deles, mas entregou-lhes a vida à pestilência.

[50]Rü yemaacü ga nüma ga Tupana rü tama yáxna namaxã naxĩnü ga norü nu. Rü yemaca̱x tama nüxw̃̃ nangechaw̃̃tümüxw̃̃gü ga yema Equítuanecüã̱xgü rü noxtacüma nanayuexẽxẽ.

[51] Feriu todos os primogênitos no Egito, as primícias da virilidade nas tendas de Cam.

[51]Rü yema naanewa rü guxw̃̃nema ga ĩpatawachigü rü nayama̱x ga yema Equítuanecüã̱x nane ga nüxíraxw̃̃xw̃̃.

[52] Fez sair o seu povo como ovelhas e o guiou pelo deserto, como um rebanho.

[52]Rü Equítuanewa Iraétanüxw̃̃xw̃̃ ínagaxw̃̃ ñoma carnérugü naxpüw̃̃wa ígaxw̃̃xw̃̃rüxw̃̃. Rü chianexw̃̃wa nanagagü ga yema norü duw̃̃xw̃̃gü ga Iraétanüxw̃̃.

[53] Dirigiu-o com segurança, e não temeram, ao passo que o mar submergiu os seus inimigos.

[53]Rü yemaacü meama nüxna nadau nax tama yema Equítuanecüã̱xw̃̃ namuw̃̃exw̃̃ca̱x. Natürü yema norü uanügü ga nawe ingẽxw̃̃tanüxw̃̃ rü yema már arü dexá rü naétü nanagoxw̃̃chíüxẽxẽ ga yexguma nawe yachow̃̃gu.

[54] Levou-os até à sua terra santa, até ao monte que a sua destra adquiriu.

[55] Da presença deles expulsou as nações, cuja região repartiu com eles por herança; e nas suas tendas fez habitar as tribos de Israel.

[54-55]Rü nüma ga Tupana rü yema naane ga nüma nagu naxãchiw̃̃xw̃̃wa nanagagü ga yema norü duw̃̃xw̃̃gü ga Iraétanüxw̃̃. Rü nawa nanagagü ga yema máxpü̱xanexw̃̃ ga nümatama nawa ínawoxw̃̃ãxw̃̃ ga yema duw̃̃xw̃̃gü ga nüxíra yexma ãchiw̃̃güxw̃̃ ga tama nüxw̃̃́ yaxõgüxw̃̃. Rü

[56] Ainda assim, tentaram o Deus Altíssimo, e a ele resistiram, e não lhe guardaram os testemunhos.

[57] Tornaram atrás e se portaram aleivosamente como seus pais; desviaram-se como um arco enganoso.

[58] Pois o provocaram com os seus altos e o incitaram a zelos com as suas imagens de escultura.

[59] Deus ouviu isso, e se indignou, e sobremodo se aborreceu de Israel.

[60] Por isso, abandonou o tabernáculo de Siló, a tenda de sua morada entre os homens,

[61] e passou a arca da sua força ao cativeiro, e a sua glória, à mão do adversário.

[62] Entregou o seu povo à espada e se encolerizou contra a sua própria herança.

[63] O fogo devorou os jovens deles, e as suas donzelas não tiveram canto nupcial.

[64] Os seus sacerdotes caíram à espada, e as suas viúvas não fizeram lamentações.

[65] Então, o SENHOR despertou como de um sono, como um valente que grita excitado pelo vinho;

wüxitücumüchigüxü̃ nayanu ga yema naane. Rü yemagu nixãchiü̃güchigü.

[56]Natürü ga nüma ga yema Iraétanüxü̃ rü nüxü̃ naxügümare ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü namaxã nanue rü tama naga naxĩnüechaü̃ ga norü mugü.

[57]Rü yema norü o̲xigürüü̃tama nüxna nixĩgachitanü rü tama aixcüma nüxü̃́ nayaxõgü. Rü ñoma wüxi ya würa ya wü̃xü̃nerüxü̃ nixĩgü.

[58]Rü Tupanaxü̃ nanuxẽẽgü namaxã ga yema ãmaregü ga tupananetagüca̲x íguxü̃. Rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ga tupananetachicüna̲xãgü rü yemaacü Tupanaãẽwa nananguxẽẽgü.

[59]Rü yemaxü̃ nada̲u̲xgu ga nüma ga Tupana rü poraãcü nanu rü yema Iraétanüxü̃na nixü̃gachi.

[60]Rü nüxna nixü̃ ga guma napata ga naxchirunaxca̲x ga duü̃xü̃gütanüwa yexmane ga Chilówa.

[61]Rü nanayexrü nax yema Iraéanecüã̲xgüarü uanügü yangegüxü̃ca̲x ga yema baú ga norü mugü nawa yexmaxü̃.

[62]Rü nüma ga Tupana rü poraãcüxüchi namaxã nanu ga yema norü duü̃xü̃gü ga Iraéanecüã̲xgü rü yemaca̲x norü uanügüaxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax nadaiaxü̃ca̲x.

[63]Rü norü ngextü̲xücügü rü norü uanügü rü ínanagu rü yemaca̲x taxucürüwa nixãtexacügü ga yema duü̃xü̃gü.

[64]Rü yema norü chacherdótegü rü taramaxã nanadai. Rü naxma̲xgü rü taxucürüwa tümateca̲x taxauxe.

[65]Natürü yemawena ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñoma wüxi i pewa

66 fez recuar a golpes os seus adversários e lhes cominou perpétuo desprezo.

67 Além disso, rejeitou a tenda de José e não elegeu a tribo de Efraim.

68 Escolheu, antes, a tribo de Judá, o monte Sião, que ele amava.

69 E construiu o seu santuário durável como os céus e firme como a terra que fundou para sempre.

70 Também escolheu a Davi, seu servo, e o tomou dos redis das ovelhas;

71 tirou-o do cuidado das ovelhas e suas crias, para ser o pastor de Jacó, seu povo, e de Israel, sua herança.

72 E ele os apascentou consoante a integridade do seu coração e os dirigiu com mãos precavidas.

Salmo 79

O povo pede castigo contra os inimigos

Salmo de Asafe

1 Ó Deus, as nações invadiram a tua herança, profanaram o teu santo templo, reduziram Jerusalém a um montão de ruínas.

2 Deram os cadáveres dos teus servos por cibo às aves dos céus e a carne dos teus santos, às feras da terra.

ibaixãchixü̃rüxü̃ nixĩ. Rü wüxi i churara i bínumaxã poraãẽxü̃rüxü̃ nixĩ.

66 Rü yema namaxã rüxuanügüxü̃ narüporamae rü nayabuxmüxẽxẽ. Rü yemaacü guxü̃guma nanaxãneexẽxẽ.

67 Rü tama nanaxwa̲xe nax Yúche nane ga Efraíü̃tanüxü̃wa ne naxĩxü̃ ga Iraéanecüa̲xgüarü ãẽ̲xgacügü.

68 Rü yemaca̲x nüxü̃ naxuneta nax Yudátanüxü̃wa ne naxĩxü̃ ga norü duü̃xü̃güarü ãẽ̲xgacügü. Rü nüxü̃ naxuneta ga ma̲xpü̃ne ga Chióü̃ nax gumawa nayexmaxü̃ca̲x ga napata.

69 Rü yexma nanaxü ga napata ga máchanene ga dauxü̃wa nguxü̃ne nax guxü̃guma ngéma nangẽxmaechaxü̃ca̲x ñoma i naane ngẽxmaechaxü̃rüxü̃.

70 Rü nüxü̃ naxuneta ga gumá norü duü̃ ga Dabí ga carnérugüarü dauruxü̃ ixĩcü.

71 Rü yemaacü yema carnérugüwe nax ínaxü̃üxü̃wa nanayaxu nax norü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃na nadauxü̃ca̲x.

72 Rü nüma ga Dabí rü meama nüxna nadau ga yema Tupanaarü duü̃xü̃gü rü meama Tupana naxwa̲xexü̃ãcüma namaxã inacua̲x.

Wiyaegü 79

Poraãcü ngúxü̃ ningegü yerü Yerucharéü̃gu napogüe ga norü uanügü

1 Pa Tupanax, ngẽma tama cuxü̃ yaxõgüxü̃ rü naxca̲x ínayaxüãchi ya yima cupata ya üünene rü nanaxãüãchixẽxẽ. Rü nüma ya ĩane ya Yerucharéü̃ rü nagu napogüe.

2 Rü ngẽma naxü̃negü i ngẽma aixcüma curü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃ rü ngéma nanawogü nax ngẽmaãcü ngurucuwemü rü aigüwemü yixĩgüxü̃ca̲x.

[3] Derramaram como água o sangue deles ao redor de Jerusalém, e não houve quem lhes desse sepultura.

[3]Rü ñoma dexá ibaxü̃rüxü̃ nixĩ ga gumá nagü ga Yerucharéü̃arü namagüwa. Rü nataxuma nax texé inataxgüxü̃.

[4] Tornamo-nos o opróbrio dos nossos vizinhos, o escárnio e a zombaria dos que nos rodeiam.

[4]Rü ngẽma nachixü̃anegü i torü ngaicamana ngẽxmagüxü̃ rü togu nidauxcüraxü̃gü rü toxü̃ nacugüe.

[5] Até quando, SENHOR? Será para sempre a tua ira? Arderá como fogo o teu zelo?

[5]Pa Cori Pa Tupanax ¿rü ñuxguxüratáta i nüxü̃ curüchauxü̃ nax tomaxã cunuxü̃? ¿Rü ẽxna guxü̃gutáma ñoma wüxi ya üxürüxü̃ niyauraecha i ngẽma curü nu?

[6] Derrama o teu furor sobre as nações que te não conhecem e sobre os reinos que não invocam o teu nome.

[6]¡Rü ẽcü namaxã nanu i ngẽma nachixü̃anegü i tama cuxü̃́ yaxõgüxü̃ rü taguma yumüxẽwa cuxna cagüexü̃!

[7] Porque eles devoraram a Jacó e lhe assolaram as moradas.

[7]Yerü nümagü nixĩ ga totanüxü̃ ga Acóbutanüxü̃xü̃ nadaixü̃ rü guxü̃wama nachixexẽẽãxü̃ ga tochixü̃ane.

[8] Não recordes contra nós as iniqüidades de nossos pais; apressem-se ao nosso encontro as tuas misericórdias, pois estamos sobremodo abatidos.

[8]¡Rü taxü̃ i toguama cuyangutanüxẽxẽxü̃ ga yema chixexü̃gü ga torü oxigü ügüxü̃! ¡Rü paxa cuxü̃́ tangechaxü̃tümüxü̃gü! Erü marü toxü̃ narüyexera i ñaa guxchaxü̃gü.

[9] Assiste-nos, ó Deus e Salvador nosso, pela glória do teu nome; livra-nos e perdoa-nos os pecados, por amor do teu nome.

[9]Pa Tupana ya Torü Maxẽxẽxẽruxü̃x ¡rü curü üünegagu rü toxü̃ rüngü̃xẽxẽ, rü toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ, rü toxü̃́ nüxü̃ irüngüma i torü chixexü̃!

[10] Por que diriam as nações: Onde está o seu Deus? Seja, à nossa vista, manifesta entre as nações a vingança do sangue que dos teus servos é derramado.

[10]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama cuxü̃́ yaxõgüxü̃ rü taxucaxma tü̃xcüü̃ ñanagürügü: —¿Ngecü nixĩ ya yimá norü Tupana? ==ñanagürügü. Rü ñuxma rü nüxü̃ tadauxchaü̃ nax ñuxãcü tá cunadaixü̃ i ngẽma torü uanügü ga curü duü̃xü̃güxü̃ daixü̃. Rü woo i ngẽma nachixü̃anecüãxgü i tama cuxü̃́ yaxõgüxü̃ rü tanaxwaxe nax nümagü rü ta nüxü̃ nacuaxgüxü̃cax i ngẽma cuxüxü̃.

[11] Chegue à tua presença o gemido do cativo; consoante a grandeza do teu poder, preserva os sentenciados à morte.

[11]¡Rü nüxü̃ naxĩnü i norü axu i ngẽma totanüxü̃ i poxcuexü̃! ¡Rü curü poramaxã

12 Retribui, SENHOR, aos nossos vizinhos, sete vezes tanto, o opróbrio com que te vituperaram.

13 Quanto a nós, teu povo e ovelhas do teu pasto, para sempre te daremos graças; de geração em geração proclamaremos os teus louvores.

Salmo 80

Pedindo restaurações

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Testemunho de Asafe. Salmo

1 Dá ouvidos, ó pastor de Israel, tu que conduzes a José como um rebanho; tu que estás entronizado acima dos querubins, mostra o teu esplendor.

2 Perante Efraim, Benjamim e Manassés, desperta o teu poder e vem salvar-nos.

3 Restaura-nos, ó Deus; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

4 Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, até quando estarás indignado contra a oração do teu povo?

5 Dás-lhe a comer pão de lágrimas e a beber copioso pranto.

ínanguxü̃xẽẽama i ngẽma totanüxü̃ i dai namaxã naxuegugüxü̃!

12Rü ngẽma nachixü̃anegü i cumaxã guxchigagüxü̃, Pa Cori Pa Tupanax ¡rü 7 e̲xpü̲xcüna napoxcue!

13Rü ñu̲xũchi i toma nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ rü guxü̃gutáma moxẽ cuxna taxã. Rü torü wiyaemaxã guxü̃gutáma gucü ya taunecügügu cuxü̃ ticua̲xüü̃gü.

Wiyaegü 80

Tupanaarü ngechaü̃ca̲x ínacagüe

1-2Pa Cori Pa Tupana Pa Iraétanüxü̃arü Dauruxü̃x, rü cuma nixĩ i carnérugürüü̃ãcü Yúchetanüxü̃maxã icucuáxü̃. Rü cuma nax ngẽma taxre i daxũcüã̲xchicüna̲xãgü i ixãxpe̲xatüxü̃arü ngãxü̃wa nax curütoxü̃ ¡rü nüxü̃ naxĩnü i torü yumüxẽ! ¡Rü toxü̃ nangechaxü̃ãcüma mea nüxü̃ nadawenü ya Efraíü̃tanüxü̃ rü Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü Manachétanüxü̃! ¡Rü inachi, rü nua naxũ nax curü poramaxã toxü̃ ícunguxü̃xẽẽxü̃ca̲x!

3Pa Torü Tupanax ¡toxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax noxrirüxü̃tama wüxi i nachixü̃ane i poraxü̃ tixĩgüxü̃ca̲x! Rü tanaxwa̲xe nax toxü̃ cungechaxü̃xü̃ nax ngẽmaãcü naxme̲xwa ítanguxü̃xü̃ca̲x i torü uanügü.

4Pa Cori Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx ¿rü ñuxguxüratáta nüxü̃ curüchauxü̃ nax tomaxã cunuxü̃ rü ngẽmaca̲x tama toxü̃ nüxü̃ cuxĩnüchaü̃xü̃ i torü yumüxẽgü?

5Rü ngẽma namaxã toxü̃ cuxüwemüxü̃ rü axu nixĩ, rü ngẽma namaxã toxü̃ cuxaxexẽẽxü̃ rü toxgüxü̃etü nixĩ.

6 Constituis-nos em contendas para os nossos vizinhos, e os nossos inimigos zombam de nós a valer.

7 Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

8 Trouxeste uma videira do Egito, expulsaste as nações e a plantaste.

9 Dispuseste-lhe o terreno, ela deitou profundas raízes e encheu a terra.

10 Com a sombra dela os montes se cobriram, e, com os seus sarmentos, os cedros de Deus.

11 Estendeu ela a sua ramagem até ao mar e os seus rebentos, até ao rio.

12 Por que lhe derribaste as cercas, de sorte que a vindimam todos os que passam pelo caminho?

13 O javali da selva a devasta, e nela se repastam os animais que pululam no campo.

14 Ó Deus dos Exércitos, volta-te, nós te rogamos, olha do céu, e vê, e visita esta vinha;

6 Rü ngẽma nachixũ̃anegü i torü ngaicamagüxũ̃arü dauxcüraxũ̃ruxũ̃ toxũ̃ quixĩxẽxẽ, rü ngẽma torü uanügü rü toxũ̃ nacugüe.

7 Pa Torü Tupanax ¡toxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ nax noxrirüxũ̃tama wüxi i nachixũ̃ane i poraxũ̃ tixĩgüxũ̃ca̲x! Rü tanaxwa̲xe i toxũ̃ cungechaũ̃ nax ngẽmaãcü naxme̲xwa ítanguxũ̃xũ̃ca̲x i torü uanügü.

8 Rü Equítuanewa toxũ̃ ícugaxũ̃ ñoma wüxi i úba i ngexwaca rüxüxũ̃ i to i naanewa ngexũ̃ rü ngẽxma yatoxũ̃rüxũ̃. Rü toxca̲x ícunawoxũ̃ ga yema duũ̃xũ̃gü ga tama cuxũ̃ yaxõgüxũ̃ nax yema nachica ga nawa ícunawoxũ̃xũ̃gu toxũ̃ cumugüxũ̃ca̲x.

9 Rü cunamexẽxẽ ga yema naane naxca̲x ga yema úba. Rü yema úba rü mea narüxü rü naxãxchuma̲xã rü guxũ̃wama ga yema nachixũ̃anewa rü nimu.

10 Rü guma ma̲xpṹnegü rü nanaga̲u̲xpechitagüxẽxẽ rü yema nanetügü ga máchanegü rü ta nanaga̲u̲xpechitaanexẽẽgü.

11 Rü yema nachacüxügü rü guxũ̃wama nangugü rü ñu̲xmata márwa nangugü rü ñu̲xmata natü i Eufrátewa nangugü.

12 Rü ñu̲xmax, Pa Tupanax ¿rü tũ̲xcüũ̃ cuyawa̲xẽxẽ i ngẽma úbanecüarü poxeguxũ̃ rü ngẽmaca̲x nüxũ̃́ natauxcha i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ngéma chopetüxũ̃ nax nacauũ̃ãxũ̃ca̲x i norü o?

13 Rü ngẽma ngũ̃ũ̃gü rü nanacauũ̃maũ̃gü rü ngẽma togü i naeũ̃gü rü nayawacutanügü.

14 Pa Tupana ya Guxãẽtüwa Ngẽxmacüx ¡rü toxca̲x nataegu rü daxũ̃guxũ̃ i naanewa toxũ̃ ínadawenü! ¡Rü wenaxarü toxũ̃ nayaxu ñoma úba ga ítáxũ̃ rü wena iyaxuxũ̃rüxũ̃!

[15] protege o que a tua mão direita plantou, o sarmento que para ti fortaleceste.

[16] Está queimada, está decepada. Pereçam os nossos inimigos pela repreensão do teu rosto.

[17] Seja a tua mão sobre o povo da tua destra, sobre o filho do homem que fortaleceste para ti.

[18] E assim não nos apartaremos de ti; vivifica-nos, e invocaremos o teu nome.

[19] Restaura-nos, ó SENHOR, Deus dos Exércitos, faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

Salmo 81

Exortação a louvor e obediência

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Asafe

[1] Cantai de júbilo a Deus, força nossa; celebrai o Deus de Jacó.

[2] Salmodiai e fazei soar o tamboril, a suave harpa com o saltério.

[3] Tocai a trombeta na Festa da Lua Nova, na lua cheia, dia da nossa festa.

[15]Rü ñoma úba itoxũ̃rüxũ̃ rü cuma rü ñaa naanegu toxũ̃ cumugü. Rü cumatama toxna cudau ñoma úba i ngexwaca rüxüxũ̃ rü igüpű́nexũ̃rüxũ̃.

[16]¡Ẽcü curü numaxã nadai i ngẽma torü uanügü i curü duũ̃xũ̃güxũ̃ daixũ̃ rü naguxẽxẽgüchaũ̃xũ̃!

[17]¡Natürü toxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ i toma i woetama toxũ̃ cuxunetaxũ̃ nax curü duũ̃xũ̃gü tixĩgüxũ̃! ¡Rü toxna nadau i toma ítayaxügüxũ̃ natanüwa ga yema duũ̃xũ̃gü ga cumatama nüxũ̃ cuxunetaxũ̃!

[18]¡Ẽcü toxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ rü tagutáma cuxna tixĩgachi! ¡Rü toxũ̃ namaxẽxẽxẽ rü cuxnaxica tátama nixĩ i ítacaxaxũ̃ i torü yumüxẽwa!

[19]Pa Torü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx ¡toxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ nax noxrirüũ̃tama wüxi i nachixũ̃ane i poraxũ̃ tixĩgüxũ̃cax! ¡Rü toxũ̃ nangechaxũ̃ nax ngẽmaãcü torü uanügümexẽwa ítanguxũ̃xũ̃cax!

Wiyaegü 81

Tupana rü Iraétanüxũ̃maxã namecüma naétüwa i norü chixexũ̃gü

[1]¡Taãẽãcü Tupanacax pewiyaegü! Erü nüma nixĩ i tüxũ̃ naporaexẽẽxũ̃. ¡Ẽcü tagaãcü nüxũ̃ picuaxüũ̃gü ya yimá Acóbuarü Tupana!

[2]¡Rü paũ̃derumaxã rü árpamaxã rü árpaxacümaxã pegü pepaxpexegüãcüma pewiyaegü!

[3]Rü ngẽxguma ngexwaca nangoxgux ya tauemacü ¡rü peyacue ya cornéta! Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i ngẽxguma tüema yixĩxgu ¡rü peyacue! Rü ngẽma nixĩ i ngunexũ̃ i nagu naxüchigaxũ̃ nax Tupanaxũ̃ icuaxüũ̃güxũ̃.

4 É preceito para Israel, é prescrição do Deus de Jacó.

5 Ele o ordenou, como lei, a José, ao sair contra a terra do Egito. Ouço uma linguagem que eu não conhecera.

6 Livrei os seus ombros do peso, e suas mãos foram livres dos cestos.

7 Clamaste na angústia, e te livrei; do recôndito do trovão eu te respondi e te experimentei junto às águas de Meribá.

8 Ouve, povo meu, quero exortar-te. Ó Israel, se me escutasses!

9 Não haja no meio de ti deus alheio, nem te prostres ante deus estranho.

10 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito. Abre bem a boca, e ta encherei.

11 Mas o meu povo não me quis escutar a voz, e Israel não me atendeu.

12 Assim, deixei-o andar na teimosia do seu coração; siga os seus próprios conselhos.

4Erü yema nixĩ ga mu ga Iraétanüxü̃na naxãxü̃ ga Acóbuarü Tupana.

5Rü yema nixĩ ga mu ga Yúchetanüxü̃na naxãxü̃ ga yexguma Tupana Equítuanecüã̱xarü ãẽ̱xgacüxü̃ naxãxü̃negu. Rü choma rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga tama nüxü̃ chacuáxü̃ ga ñaxü̃:

6—Pa Iraétanüxü̃x, marü pexü̃ ichaxüxweta rü pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ nawa ga yema taxü̃ ga puracü.

7Rü yexguma guxchaxü̃wa peyexmagügu ga Equítuanewa rü choxna pecagüe, rü choma rü pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ. Rü yema caixanexü̃ ga duruanexü̃ nawa ínaxũxü̃wa pexü̃ changãxü̃. Rü yexguma Meribáwa pengugügu rü nataxuxgu ga dexá rü choma rü pexü̃ chaxümare.

8Pa Chorü Duü̃xü̃güx ¡naga pexĩnüe i ñaa chorü ucu̲xẽ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃! ¡Chierüx chauga pexĩnüegux, Pa Iraétanüxü̃x!

9Rü tama chanaxwa̲xe i namaxã petupanaã̱xgü i ngẽma tama aixcüma Tupana ixĩxü̃ rü tama chanaxwa̲xe i nüxü̃ picua̲xüü̃gü i naxchicüna̲xãgü.

10Rü choma nixĩ i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃ ga Equítuanewa pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽxguma ta̲xacü pexü̃ taxu̲xgux ¡rü choxna peca! Rü choma rü tá pexna chanaxã.

11Natürü i pema i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃, rü tama choxü̃ ipexĩnüe rü tama chauga pexĩnüechaü̃.

12Rü yemaca̲x nixĩ ga pexü̃ chayexrüxü̃ nax penaxüamaxü̃ca̲x ga perü chixexü̃ rü pema penaxwa̲xexü̃ãcüma pemaxẽxü̃ca̲x.

[13] Ah! Se o meu povo me escutasse, se Israel andasse nos meus caminhos!

[14] Eu, de pronto, lhe abateria o inimigo e deitaria mão contra os seus adversários.

[15] Os que aborrecem ao SENHOR se lhe submeteriam, e isto duraria para sempre.

[16] Eu o sustentaria com o trigo mais fino e o saciaria com o mel que escorre da rocha.

Salmo 82

Increpadas a injustiça e a parcialidade dos juízes

Salmo de Asafe

[1] Deus assiste na congregação divina; no meio dos deuses, estabelece o seu julgamento.

[2] Até quando julgareis injustamente e tomareis partido pela causa dos ímpios?

[3] Fazei justiça ao fraco e ao órfão, procedei retamente para com o aflito e o desamparado.

[4] Socorrei o fraco e o necessitado; tirai-os das mãos dos ímpios.

[5] Eles nada sabem, nem entendem; vagueiam em trevas; vacilam todos os fundamentos da terra.

[13-14]Rü yexguma chi chauga pexĩnüegu, Pa Chorü Duũxũgüx, rü chi nagu pexĩxgu ga yema pexũ chamuxũ, Pa Iraétanüxũx, rü chi paxaxüchi chanaxãneexẽxẽ ga yema pemaxã rüxuanüã̲xgüxũ rü chi chanapoxcu = = ñanagürü ga Tupana.

[15]Rü ngẽma naxchi aiexũ ya Cori ya Tupana, rü norü muũmaxã tá nape̲xegu nayayitanü. Rü guxũgutáma napocu.

[16]Natürü ngẽxguma chi norü duũxũgü ya Tupana naga ĩnüegu rü chi mexũ i trigumaxã nanaxüwemü rü chi mexũ i berurewa mea nayaxaxegüxẽxẽ.

Wiyaegü 82

Ã̲ẽ̲xgacügü i guxchaxũarü mexẽxẽruũétüwa nangẽxma ya Tupana

[1]Rü Tupana ã̲ẽ̲xgacü íyixĩxũwa i daxũguxũ i naanewa rü inachi nax poxcu namaxã naxueguxũca̲x i ngẽma ã̲ẽ̲xgacügü i guxchaxũarü mexẽẽruũgü i chixri norü duũxũgümaxã icua̲xgüxũ. Rü ñanagürü:

[2]—¿Ñuxguratáta i nüxũ perüchauxũ nax chixri duũxũgümaxã ipecuáxũ rü ngẽma chixri maxẽxũétüwaama nax pexügüxũ?

[3]Rü dücax, rü name nixĩ i nüxũ perüngũxẽẽgüxũ i ngẽma duũxũgü i taxucürüwa nügü ípoxũgüxũ rü ngẽma taxcutagü. ¡Rü ẽcü nüxũ perüngũxẽxẽ i ngẽma ngearü diẽruã̲xgüxũ rü ngẽma nüxũ nataxuxũ i norü ngẽmaxũgü!

[4]¡Rü ngẽma chixexũ i duũxũgüme̲xẽwa ípenanguxũxẽxẽ i ngẽma taxucürüwama nügü ípoxũgüxũ rü ngẽma ngearü diẽruã̲xgüxũ!

[5]Natürü i pemax, Pa Ã̲ẽ̲xgacügüx, rü tama peãẽxũ pecua̲x rü peechitamare pemaxẽ. Rü ngẽmaca̲x nangẽxma i taxũ i chixexũ i

6 Eu disse: sois deuses, sois todos filhos do Altíssimo.

7 Todavia, como homens, morrereis e, como qualquer dos príncipes, haveis de sucumbir.

8 Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois a ti compete a herança de todas as nações.

Salmo 83

Julgamento de Deus contra as nações inimigas

Cântico. Salmo de Asafe

1 Ó Deus, não te cales; não te emudeças, nem fiques inativo, ó Deus!

2 Os teus inimigos se alvoroçam, e os que te odeiam levantam a cabeça.

3 Tramam astutamente contra o teu povo e conspiram contra os teus protegidos.

4 Dizem: Vinde, risquemo-los de entre as nações; e não haja mais memória do nome de Israel.

5 Pois tramam concordemente e firmam aliança contra ti

6 as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,

petanüwa rü ngẽma duü̃xü̃gü i namaxã pecuáxü̃ rü pemaxã nanue.

6Rü choma rü marü pexü̃ chaxuxgu rü tupanagü pixĩgü erü chauxacügü pixĩgü i choma nax Guxãétüwa Changexmaxü̃.

7Natürü i pema rü guxü̃ i duü̃xü̃gürüxü̃ tá peyue. Rü ngexü̃rüüxü̃ i ã̱ẽ̱xgacü i chixri norü duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃rüü̃ãcü tá peyue ==ñanagürü ya Tupana.

8Pa Tupanax ¡ẽcü inachi rü nüxna naca i norü chixexü̃chiga i ñoma i naanecüã̱xgü i ã̱ẽ̱xgacügü! Erü cuma nixĩ i norü yora quixĩxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü.

Wiyaegü 83

Yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̱x ínacagüxü̃

1Pa Tupanax ¡taxǘ i curüchianexü̃, rü taxǘ i ngẽxma curüxã̱ü̱xmarexü̃! ¡Rü nangãxü̃ i torü yumüxẽ rü toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ!

2¡Dücax i ngẽma curü uanügü i cuxchi aiexü̃! Rü nümagü rü nananuexẽxẽ i duü̃xü̃gü nax tama cuga naxĩnüexü̃ca̱x.

3Rü nüma rü meama nanangugügü rü naxca̱x nadaugü nax ñuxãcü tá curü duü̃xü̃gü i cumatama ícupoxü̃xü̃xü̃ naporamaegüxü̃.

4Rü nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü nua toxü̃tawa naxĩxü̃ nax toxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x nax ngẽmaãcü itayarüxoxochixü̃ca̱x rü taxúema nüxü̃ cuáxü̃ca̱x i ngẽma tochixü̃aneéga i Iraé.

5Pa Tupanax, cuxca̱x nügümaxã nangutaque̱xegü rü wüxigu nügümaxã inaxügagü nax curü duü̃xü̃güxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x.

6-7Rü ngẽmaãcü toxca̱x ínayaxüãchichaü̃ i ngẽma Edóü̃anecüã̱xgü, rü Ismaétanüxü̃ ga

7 Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia como os habitantes de Tiro;

8 também a Assíria se alia com eles, e se constituem braço forte aos filhos de Ló.
9 Faze-lhes como fizeste a Midiã, como a Sísera, como a Jabim na ribeira de Quisom;

10 os quais pereceram em En-Dor; tornaram-se adubo para a terra.

11 Sejam os seus nobres como Orebe e como Zeebe, e os seus príncipes, como Zeba e como Zalmuna,

12 que disseram: Apoderemo-nos das habitações de Deus.

13 Deus meu, faze-os como folhas impelidas por um remoinho, como a palha ao léu do vento.

14 Como o fogo devora um bosque e a chama abrasa os montes,
15 assim, persegue-os com a tua tempestade e amedronta-os com o teu vendaval.
16 Enche-lhes o rosto de ignomínia, para que busquem o teu nome, SENHOR.
17 Sejam envergonhados e confundidos perpetuamente; perturbem-se e pereçam.

18 E reconhecerão que só tu, cujo nome é SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra.

Salmo 84

Agátaagü, rü Moátanüxü̃, rü Guebátanüxü̃, rü Amóü̃tanüxü̃ rü Amaréxtanüxü̃ rü Firitéucüã̲xgü, rü Tírucüã̲xgü.
8Rü woo i ngẽma Achíriaanecüã̲xgü rü ngẽma Loxtanüxü̃ rü natanügu naxãgü.
9-10Pa Tupanax ¡ẽcü ngẽma torü uanügüxü̃ nadai yexgumarüxü̃ nax cunada̲ixü̃ ga yema Madiáü̃tanüxü̃ rü ãẽ̲xgacü ga Chíchara rü ãẽ̲xgacü ga Yabíü̃ ga Quichóü̃arü natügu yuxü̃ ga Endóxarü ĩanewa! Rü nümagü rü ñu̲xma rü wamüanexü̃ ga waixü̃mü nixĩgü.
11-12Rü ngẽma churaragüarü ãẽ̲xgacügü i ñu̲xma toxca̲x íyaxü̃ãchichaü̃xü̃ ¡rü ẽcü nadai yexgumarüxü̃ nax cunada̲ixü̃ ga yema churaragüarü ãẽ̲xgacügü ga Oréx rü Chéx! ¡Rü nadai i norü ãẽ̲xgacügü yexgumarüxü̃ nax cunada̲ixü̃ ga yema ãẽ̲xgacügü ga Zéba rü Salmuná ga curü duü̃xü̃güarü wocachitaü̃gü nügüxü̃ yauxgüchaü̃xü̃!
13Pa Tupanax, ngẽma torü uanügü rü tanaxwa̲xe nax chuchuxü̃eta i buanecü idixgüxẽẽxü̃rüxü̃ cuyaxĩgüxẽxẽ. ¡Rü ñoma naixatü i pagüxü̃ i buanecü cuenagütanüxü̃rüxü̃ yaxĩgüxẽxẽ!
14-15Rü ñoma üxüema i naixnecü ixaxẽẽxü̃ rü nagu̲xẽẽxü̃rüxü̃ tanaxwa̲xe i curü numaxã nawe quingechigü i ngẽma torü uanügü. ¡Rü curü numaxã namuü̃exẽxẽ!
16Pa Corix ¡naxãneexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü cuxca̲x nadaugüxü̃ca̲x!
17¡Rü ẽcü naxãneexẽxẽ nax ngẽmaãcü guxü̃gutáma naxãneexü̃ca̲x rü nayuexü̃ca̲x!
18Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ nacua̲xgü nax cuxicatama yixĩxü̃ i Cori ya Tupana quixĩxü̃, rü cuxicatama yixĩxü̃ i Guxãétüwa Cungexmaxü̃ i ñoma i naanewa.

Wiyaegü 84

Saudades do templo

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo dos filhos de Corá

[1] Quão amáveis são os teus tabernáculos, SENHOR dos Exércitos!

[2] A minha alma suspira e desfalece pelos átrios do SENHOR; o meu coração e a minha carne exultam pelo Deus vivo!

[3] O pardal encontrou casa, e a andorinha, ninho para si, onde acolha os seus filhotes; eu, os teus altares, SENHOR dos Exércitos, Rei meu e Deus meu!

[4] Bem-aventurados os que habitam em tua casa; louvam-te perpetuamente.

[5] Bem-aventurado o homem cuja força está em ti, em cujo coração se encontram os caminhos aplanados,

[6] o qual, passando pelo vale árido, faz dele um manancial; de bênçãos o cobre a primeira chuva.

[7] Vão indo de força em força; cada um deles aparece diante de Deus em Sião.

[8] SENHOR, Deus dos Exércitos, escuta-me a oração; presta ouvidos, ó Deus de Jacó!

[9] Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o rosto do teu ungido.

Choxü̃́ nangúchaü̃ nax Tupanapatawa changexmaxü̃

[1]Pa Cori Pa Tupanax ya Guxãétüwa Ücüx, rü namexẽchi ya cupata ya üünene.

[2]Rü poraãcü choxü̃́ nangúchaü̃ nax cupataã̱xtügu chaxücuxü̃. Rü guxü̃ma i chorü taãẽmaxã cuxca̱x chawiyaechaü̃ Pa Tupana ya Guxü̃guma Maxü̃cüx.

[3]Rü woo i chirugü rü togü i werigü rü naxãchica i ngéma cupatawa nax ngẽxma naxüxchiãü̃güxü̃ca̱x, Pa Chorü Tupana Pa Chorü Ãẽ̱xgacü ya Guxãétüwa Ücüx.

[4]Rü tataãẽgü ya yíxema cupatawa ngẽxmagüxe rü guxü̃guma cuxü̃ icua̱xüü̃güxe.

[5]Rü tataãẽgü ya yíxema cuxü̃tagu tümaarü ngü̃xẽẽxü̃ iyanga̱uxe rü yíxema yáxü̃wa ne ĩxẽ nax yima curü ma̱xpü̃́newa cuxü̃ tayarücua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[6]Rü ngẽxguma ngẽma doxonexü̃ i pachitamaxü̃ i Naxgüxü̃ẽtügu ãégaxü̃wa tangupetütanügu rü cuma rü ngéma tá cunamu ya pucü nax ngẽmaãcü nayimaxü̃ca̱x ya bairawegü.

[7]Rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü yexeraãcü tá tiporaetanü. Rü ngẽxguma curü ma̱xpü̃́ne ya üünene ya Chióü̃wa tangugügu, rü ngéma tá cuxü̃ tadaugü, Pa Tupanax.

[8]Pa Cori Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraéarü Tupanax ¡rü nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ!

[9]Pa Tupana i Torü Poxü̃ruxü̃x ¡rü cuxü̃́ nangechaxü̃tümüxü̃ ya yimá cuma nüxü̃ cuxunetacü nax Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x!

[10] Pois um dia nos teus átrios vale mais que mil; prefiro estar à porta da casa do meu Deus, a permanecer nas tendas da perversidade.

[11] Porque o SENHOR Deus é sol e escudo; o SENHOR dá graça e glória; nenhum bem sonega aos que andam retamente.

[12] Ó SENHOR dos Exércitos, feliz o homem que em ti confia.

Salmo 85

Pede-se o perdão de Deus

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

[1] Favoreceste, SENHOR, a tua terra; restauraste a prosperidade de Jacó.

[2] Perdoaste a iniqüidade de teu povo, encobriste os seus pecados todos.

[3] A tua indignação, reprimiste-a toda, do furor da tua ira te desviaste.

[4] Restabelece-nos, ó Deus da nossa salvação, e retira de sobre nós a tua ira.

[5] Estarás para sempre irado contra nós? Prolongarás a tua ira por todas as gerações?

[6] Porventura, não tornarás a vivificar-nos, para que em ti se regozije o teu povo?

[10]Rü ngẽma 1,000 i ngunexü̃ i nagu ngextámare changexmaxü̃arü yexera rü narümemae nixĩ nax wüxitama i ngunexü̃ cupataã̲xtüwa changexmaxü̃. Rü narümemae nax cupataarü ĩã̲xarü dauruü̃mare chixĩxü̃, Pa Tupanax, rü tama chixexü̃ ínaxügüxü̃wa nax changexmaxü̃.

[11]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ nibáixmaxü̃ rü ínanapoxü̃. Rü yíxema tama naxügüxe i ngẽma chixexü̃ rü nüma ya Tupana rü tüxü̃ nangechaü̃ rü tüxü̃ nicua̲xüxü̃ rü tama tüxna nanachu̲xu i norü mexü̃.

[12]Pa Cori Pa Tupana ya Guxããétüwa Ngẽxmacüx, rü tataãxẽgü ya yíxema aixcüma cugu yaxõgüxe.

Wiyaegü 85

¡Wenaxarü toxü̃ rüngü̃xẽxẽ, Pa Tupanax!

[1]Pa Corix, toma nax curü duü̃xü̃gü i Acóbutanüxü̃ nax tixĩgüxü̃ rü cuma rü poraãcü tomaxã cumecüma rü wenaxarü toxü̃ cutaãẽxẽxẽ.

[2]Rü marü toxü̃ nüxü̃ curüngü̃ma i torü chixexü̃gü rü pecadugü ga cupe̲xewa taxüxü̃.

[3]Rü yema nax tomaxã cunuxü̃ rü marü icurüngüxmüxü̃chi.

[4]Pa Tupana ya Torü Maxẽxẽxẽruxü̃, rü ñu̲xma rü tanaxwa̲xe i wenaxarü toétüwa cuchogü. Rü tama name i tomaxã cunuecha.

[5]¿Ẽ̲xna cuyadaxẽxẽ nax guxü̃gutáma tomaxã cunuechaxü̃? ¿Ẽ̲xna guxü̃gutáma totaagümaxã cunuechaxü̃?

[6]¿Rü tama ẽxna i wenaxarü toxü̃ ícurüdagüxẽxẽxü̃ nax ngẽmaãcü cumaxã tataãẽgüxü̃ca̲x i tomax i curü duü̃xü̃gü nax tixĩgüxü̃?

[7] Mostra-nos, SENHOR, a tua misericórdia e concede-nos a tua salvação.

[8] Escutarei o que Deus, o SENHOR, disser, pois falará de paz ao seu povo e aos seus santos; e que jamais caiam em insensatez.

[9] Próxima está a sua salvação dos que o temem, para que a glória assista em nossa terra.

[10] Encontraram-se a graça e a verdade, a justiça e a paz se beijaram.

[11] Da terra brota a verdade, dos céus a justiça baixa o seu olhar.

[12] Também o SENHOR dará o que é bom, e a nossa terra produzirá o seu fruto.

[13] A justiça irá adiante dele, cujas pegadas ela transforma em caminhos.

Salmo 86

Súplica e confiança

Oração de Davi

[1] Inclina, SENHOR, os ouvidos e responde-me, pois estou aflito e necessitado.

[7]Pa Cori Pa Tupanax ¡toxũ̃ nangechaxũ̃ rü toxũ̃ ínanguxũ̃xẽxẽ!

[8]Rü ñu̲xma rü tá icharüxĩnü i ngẽma nüxũ̃ yaxuxũ̃ ya Cori ya Tupana erü norü duũ̃xũ̃gü i naga ĩnüexũ̃maxã tá nüxũ̃ nixu nax marü namaxã inangüxmüxũ̃. Natürü tama nanaxwa̲xe nax wena norü chixexũ̃ca̲x nawoeguxũ̃.

[9]Rü aixcüma nixĩ ya Tupana i tüxna nangaicamaxũ̃ nax tüxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃ca̲x ya yíxema naga ĩnüexe. Rü ngẽmaãcü i ngẽma norü üüne rü torü naanewa tá nangẽxma.

[10]Rü ngẽxguma Tupana norü duũ̃xũ̃gütanüwa ngẽxmagu, rü tá nügü nangechaũ̃gü rü tá nügümaxã nixaixcümagü rü tá nügümaxã inarüngũ̃xmüxe rü tá meama niwe̲xgü i norü maxũ̃wa.

[11]Rü duũ̃xũ̃gü rü tá nügümaxã nixaixcüma rü ngẽma rü guxũ̃wama tá nango̲x ñoma wüxi i nanetü i waixũ̃müwa ngóxũ̃rüxũ̃. Rü ngẽma nax mea namaxẽxũ̃ i duũ̃xũ̃gü rü tá ta meama nango̲x ñoma üa̲xcü i caixanexũ̃pechitawa ngóxũ̃rüxũ̃.

[12]Rü nümatama ya Cori ya Tupana rü tá pucü ínananguxẽxẽ rü ngẽma tórü naanewa rü tá mea narüxügü i tanetügü.

[13]Rü ngẽxguma tatanüwa nangẽxmagu ya Cori ya Tupana, rü tá aixcüma mea naxca̲x tamaxẽ. Rü nüma rü tá tüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ nax nacümagu ixĩxũ̃.

Wiyaegü 86

Cuxicatama nixĩ i Tupana quixĩxũ̃

[1]Pa Corix ¡choxũ̃́ nüxũ̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ! Erü poraãcü ngúxũ̃ chinge rü guxchaxũ̃wa changexma.

2 Preserva a minha alma, pois eu sou piedoso; tu, ó Deus meu, salva o teu servo que em ti confia.

3 Compadece-te de mim, ó SENHOR, pois a ti clamo de contínuo.

4 Alegra a alma do teu servo, porque a ti, SENHOR, elevo a minha alma.

5 Pois tu, SENHOR, és bom e compassivo; abundante em benignidade para com todos os que te invocam.

6 Escuta, SENHOR, a minha oração e atende à voz das minhas súplicas.

7 No dia da minha angústia, clamo a ti, porque me respondes.

8 Não há entre os deuses semelhante a ti, SENHOR; e nada existe que se compare às tuas obras.

9 Todas as nações que fizeste virão, prostrar-se-ão diante de ti, SENHOR, e glorificarão o teu nome.

10 Pois tu és grande e operas maravilhas; só tu és Deus!

11 Ensina-me, SENHOR, o teu caminho, e andarei na tua verdade; dispõe-me o coração para só temer o teu nome.

2¡Rü choxna nadau! Erü choma rü cumaxã chixaixcüma. ¡Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ! Erü cuma nixĩ i chorü Tupana quixĩxü̃ rü cugu nixĩ i chayaxõxü̃.

3¡Pa Cori Pa Tupanax, cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! Erü guxü̃ma i oragu rü chorü yumüxẽwa rü cuxna chacaecha.

4Pa Corix, choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ ¡rü ẽcü choxü̃ nataãẽxẽxẽ! Erü cumaxã nixĩ i chidexaxü̃ i chorü yumüxẽwa.

5Erü cumax, Pa Corix, rü cumecüma rü nüxü̃ icurüngüma i torü chixexü̃gü. Rü aixcüma tüxü̃ cungechaü̃ ya yíxema curü ngü̃xẽẽca̲x cuxna caxe.

6Pa Corix ¡choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ! ¡Rü choxü̃ nangãxü̃ rü choxna naxã i ngẽma cuxna naxca̲x chacaxü̃!

7Rü ñu̲xma nax guxchaxü̃wa changexmaxü̃, rü cuxna chaca erü cuma rü guxü̃guma choxü̃ cungãxü̃ga.

8Rü nataxuma i to i tupana i cumaxã wüxiguxü̃, Pa Corix. Rü taxúema tanaxü i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i cuma cuxüxü̃.

9Pa Corix, cuma nixĩ ga cunangóexẽẽxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü. Rü ngẽma nachixü̃anegü rü tá cuxca̲x naxĩ nax cuxü̃ nataxẽẽgüxü̃ca̲x rü cuxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

10Erü cuxicatama nixĩ nax Tupana quixĩxü̃. Rü cuma nixĩ i nüxü̃ cucua̲xüchixü̃ rü cunaxüxü̃ i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃.

11Pa Corix ¡choxü̃ nawe̲x i ngẽma cumaxü̃ nax aixcüma nagu chixũxü̃ca̲x! Rü chanaxwa̲xe i choxü̃́ cunangúchaü̃xẽxẽ nax cuxü̃ chicua̲xüü̃xü̃ca̲x.

12 Dar-te-ei graças, SENHOR, Deus meu, de todo o coração, e glorificarei para sempre o teu nome.

13 Pois grande é a tua misericórdia para comigo, e me livraste a alma do mais profundo poder da morte.

14 Ó Deus, os soberbos se têm levantado contra mim, e um bando de violentos atenta contra a minha vida; eles não te consideram.

15 Mas tu, SENHOR, és Deus compassivo e cheio de graça, paciente e grande em misericórdia e em verdade.

16 Volta-te para mim e compadece-te de mim; concede a tua força ao teu servo e salva o filho da tua serva.

17 Mostra-me um sinal do teu favor, para que o vejam e se envergonhem os que me aborrecem; pois tu, SENHOR, me ajudas e me consolas.

Salmo 87

Jerusalém, amada de Deus

Salmo dos filhos de Corá. Cântico

1 Fundada por ele sobre os montes santos,

2 o SENHOR ama as portas de Sião mais do que as habitações todas de Jacó.

3 Gloriosas coisas se têm dito de ti, ó cidade de Deus!

12 Pa Cori Pa Chorü Tupanax, rü guxü̃ma i chorü maxü̃maxã tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃. Rü guxü̃gutáma chanataxẽxẽ i cuéga.

13 Rü nataxüchi i curü ngechaü̃ i cha̲uxca̲x. Rü marü choxna cuyaxü̃gachixẽxẽ i ngẽma yu nax tama naxmaxü̃gu chixücuchixü̃ca̲x.

14 Pa Tupanax, nangẽxma i ñuxre i duü̃xü̃gü i tama cugu rüxĩnüexü̃ rü nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü máxwa̲xegüxü̃, rü chauxchi aiexü̃. Rü ngẽma rü choxü̃ nima̲xgüchaü̃.

15 Natürü i cumax, Pa Corix, rü Tupana ya mecümacü rü ngechaü̃wa̲xecü quixĩ. Rü cuma rü yáxna tomaxã cuxĩnü, rü poraãcü toxü̃ cungechaü̃, rü guxü̃guma tomaxã quixaixcüma.

16 ¡Rü choxü̃ nadawenü nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃! ¡Rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! ¡Rü pora choxna naxã! ¡Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ naxme̲xwa i ngẽma duü̃xü̃gü i choxü̃ ima̲xgüchaü̃xü̃!

17 ¡Rü choxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ¡Rü choxna naxã i wüxi i cua̲xruxü̃ nax ngẽmawa nangóxü̃ca̲x nax chomaxã cumecümaxü̃ rü ngẽma chauxchi aiexü̃ naxãneexü̃ca̲x i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu! Erü cumax, Pa Corix, rü guxü̃guma choxü̃ curüngü̃xẽxẽ rü choxü̃ cutaãẽxẽxẽ.

Wiyaegü 87

Tupanaarü ĩane ya Yerucharéü̃xü̃ nicua̲xüü̃gü

1 Rü yima ma̲xpü̃́ne ya Chióü̃gu nixĩ i naxüxü̃ ya yima Tupanaarü ĩane ya Yerucharéü̃.

2 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü nüxü̃ nangechaü̃ ya yima ĩane guxü̃nema ya naigü ya Iraéanearü ĩanearü yexera.

3 Pa Tupanaarü Ĩanex, rü mexẽchixü̃ i ore cuchiga nixugü.

[4] Dentre os que me conhecem, farei menção de Raabe e da Babilônia; eis aí Filístia e Tiro com Etiópia; lá, nasceram.

[5] E com respeito a Sião se dirá: Este e aquele nasceram nela; e o próprio Altíssimo a estabelecerá.

[6] O SENHOR, ao registrar os povos, dirá: Este nasceu lá.

[7] Todos os cantores, saltando de júbilo, entoarão: Todas as minhas fontes são em ti.

Salmo 88

Lamentação de um atribulado

Cântico. Salmo dos filhos de Corá. Ao mestre de canto. Para ser cantado com cítara. Salmo didático de Hemã, ezraíta

[1] Ó SENHOR, Deus da minha salvação, dia e noite clamo diante de ti.

[2] Chegue à tua presença a minha oração, inclina os ouvidos ao meu clamor.

[3] Pois a minha alma está farta de males, e a minha vida já se abeira da morte.

[4] Sou contado com os que baixam à cova; sou como um homem sem força,

[5] atirado entre os mortos; como os feridos de morte que jazem na sepultura, dos quais já

[4]Rü natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü i choxü̃ cua̱xgüxü̃ rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i Equítuanegu buexü̃, rüe̱xna Babirónianegu buexü̃, rüe̱xna Firitéugüanegu buexü̃, rüe̱xna Tíruarü ĩanegu buexü̃ rüe̱xna Etiopíaanegu buexü̃. Rü wüxichigü i ngẽmagü rü poraãcü ngẽma ĩane i nagu nabuxü̃maxã nataãxẽ.

[5]Natürü guxü̃arü yexera nataãẽgü i ngẽma Chióü̃gu buexü̃. Erü nümatama ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nüxü̃ naxuneta ya yima ĩane nax noxrü yixĩxü̃.

[6]Rü ngẽma popera i nawa nango̱xégagüxü̃ i duü̃xü̃gü, rü Tupana rü tá nüxü̃ nawǘneta i ngẽma duü̃xü̃égagü i Yerucharéü̃gu buexü̃.

[7]Rü ngẽma Yerucharéü̃wa wiyaegüxü̃ rü ngẽma paxetagüxü̃ rü ñanagürügü tá: — Chopata rü guxü̃ma i chorü taãxẽ rü cuwa nangẽxma, Pa Yerucharéü̃x = =ñanagürügü tá.

Wiyaegü 88

Pa Corix, ¿tü̱xcüü̃ tama choxü̃ cucuáxchaxü̃?

[1]Pa Corix, Pa Chorü Tupanax, Pa Chorü Maxẽxẽruxü̃x, ngunecü rü chütacü rü cuxna chaca nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x.

[2]¡Rü choxǘ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ, rü choxna naxã i ngẽma cuxna naxca̱x chaca̱xaxü̃!

[3]Rü poraãcü taxü̃ i guxchaxü̃ chauétü nangu rü nagu charüxĩnü rü ngẽmamaxã tá chayu.

[4]Rü duü̃xü̃güca̱x rü marü yuexü̃tanüwa changexma erü marü nataxuma i chorü pora.

[5]Rü nua yuexü̃tanüwa choxü̃ nata̱xgü. Rü choma rü ñoma duü̃xü̃ i daigu yuxü̃ rü itáxü̃rüxü̃ chixĩ. Rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i

não te lembras; são desamparados de tuas mãos.

[6] Puseste-me na mais profunda cova, nos lugares tenebrosos, nos abismos.

[7] Sobre mim pesa a tua ira; tu me abates com todas as tuas ondas.

[8] Apartaste de mim os meus conhecidos e me fizeste objeto de abominação para com eles; estou preso e não vejo como sair.

[9] Os meus olhos desfalecem de aflição; dia após dia, venho clamando a ti, SENHOR, e te levanto as minhas mãos.

[10] Mostrarás tu prodígios aos mortos ou os finados se levantarão para te louvar?

[11] Será referida a tua bondade na sepultura? A tua fidelidade, nos abismos?

[12] Acaso, nas trevas se manifestam as tuas maravilhas? E a tua justiça, na terra do esquecimento?

[13] Mas eu, SENHOR, clamo a ti por socorro, e antemanhã já se antecipa diante de ti a minha oração.

[14] Por que rejeitas, SENHOR, a minha alma e ocultas de mim o rosto?

nüxũ̃ cuxoxũ̃ rü nüxũ̃ icurüngümaxũ̃rüxũ̃ chixĩ.

[6]Rü ngẽma ãxmaxũ̃ i ma̲xmaxũ̃chixũ̃wa choxũ̃ cuta̲x i ngextá ínawaanexüchixũ̃wa.

[7]Rü chauétü cunanguxẽxẽ i ngẽma curü nu. Rü poraãcü ãũcümaxũ̃wa choxũ̃ cungexmaxẽxẽ ñoma dexágu inguxgurüxũ̃.

[8]Rü ngẽma chomücügüãẽwa ícunanguxẽxẽ nax choxna naxĩgüxũ̃ca̲x. Rü wüxi i norü guxchaxẽẽruxũ̃ choxũ̃ quixĩxẽxẽ. Rü ñoma wüxi i poxcuxũ̃ i taxucürüwama iñaxũ̃rüxũ̃ chixĩ.

[9]Rü ngẽma nax poraãcü chaxauxechaxũ̃gagu rü düxwa chixoxetü. Rü guxũ̃ma i ngunexũ̃gu rü cuxca̲x chaxunagüme̲xẽãcüma cuxna chaca, Pa Corix, rü auxãcüma cumaxã nüxũ̃ chixu i chorü guxchaxũ̃.

[10]¿Rü ta̲xacüwa i choxũ̃ namexũ̃ i ngẽma taxũ̃ i mexũ̃gü i curü poramaxã cuxüxũ̃ ega marü chayu̲xgu? ¿Rü ñuxãcü i wüxi i yuxũ̃ rü moxẽ cuxna naxã?

[11]Rü ngẽxguma chayu̲xgu rü cho̲xma̲xũ̃wa changexmagu ¿rü ñuxũ̃cürüwa duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ chixu nax quixaixcümaxũ̃ rü toxũ̃ cungechaxũ̃xũ̃?

[12]Rü ngẽma yuexũ̃tanüwa i ngextá ínaxẽanexũ̃wa ¿rü tayíxemaxũ̃ ya texé ya nüxũ̃ ixuxe nax quixaixcümaxũ̃ rü taxũ̃ i mexũ̃gü cuxüxũ̃?

[13]Natürü i chomax, Pa Corix, rü cuxna nixĩ i chaca̲xaxũ̃, rü guxũ̃guma i pa̲xmama rü cumaxã nixĩ i chayumüxẽxũ̃

[14]¿Rü tü̲xcüũ̃ nixĩ i choxũ̃ cuxoxũ̃, Pa Corix, rü tü̲xcüũ̃ nixĩ i cha̲uxcha̲xwa iquicúxũ̃?

15 Ando aflito e prestes a expirar desde moço; sob o peso dos teus terrores, estou desorientado.

16 Por sobre mim passaram as tuas iras, os teus terrores deram cabo de mim.

17 Eles me rodeiam como água, de contínuo; a um tempo me circundam.

18 Para longe de mim afastaste amigo e companheiro; os meus conhecidos são trevas.

Salmo 89

Promessa do reino messiânico a Davi

Salmo didático de Etã, ezraíta

1 Rs 4.31

1 Cantarei para sempre as tuas misericórdias, ó SENHOR; os meus lábios proclamarão a todas as gerações a tua fidelidade.

2 Pois disse eu: a benignidade está fundada para sempre; a tua fidelidade, tu a confirmarás nos céus, dizendo:

3 Fiz aliança com o meu escolhido e jurei a Davi, meu servo:

4 Para sempre estabelecerei a tua posteridade e firmarei o teu trono de geração em geração.

15 Rü changextṵ̃xügucürüwatama rü guxchaxũ̃wa changexmaecha rü ngẽmamaxã wixguxüchi chayu. Rü poraãcü yáxna namaxã chaxĩnü ga yema guxchaxũ̃gü ga cuma chau̱xca̱x ícunguxẽẽxũ̃. Rü ñu̱xma rü düxwa marü tama namaxã chapora.

16 Rü ngẽma curü nu i ãũcümaxũ̃ rü marü chauétüwa nangu rü choxũ̃ narüporamae.

17 Rü guxũ̃ i oragu rü ngẽma curü nu rü choxũ̃ ínayaeguãchi ñoma wüxi ya tacü ya mucürüxũ̃.

18 Rü cuma rü marü choxna cuyaxĩgachixẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma chomücügü rü yema ũ̃pa namaxã chaxãmücügüxũ̃. Rü ñu̱xma rü ngẽma ẽanexũ̃xicatama nixĩ i namaxã chaxãmücüxũ̃.

Wiyaegü 89

Tupana rü Dabímaxã inaxuneta

1 Pa Corix, guxũ̃gutáma chorü wiyaewa nüxũ̃ chixu nax cuma rü cumecümaxũ̃chixũ̃. Rü guxũ̃gutáma duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ chixu nax cuma rü aixcümacü quixĩxũ̃.

2 Rü tá namaxã chanacaeane nax cuma rü guxũ̃guma toxũ̃ cungechaxũ̃xũ̃, rü ngẽma nax quixaixcümaxũ̃ rü taguma naxüchicüxü ñoma daxũguxũ̃ i naane taguma üchicüüxũ̃rüxũ̃.

3 Rü cuma rü gumá curü duũ̃xũ̃ ga cumatama cuyaxucü ga Dabímaxã icuxuneta rü ñacurügü nüxũ̃:

4 —Rü tá cutaagümaxã chanaxuegu nax nümagü tá yixĩxũ̃ i guxũ̃gutáma cuchicüxü ãẽ̱xgacügü yixĩgüxũ̃ i Iraétanüwa ñacurügü nüxũ̃.

[5] Celebram os céus as tuas maravilhas, ó SENHOR, e, na assembléia dos santos, a tua fidelidade.

[5]Pa Tupanax, guxü̃ma i ngẽma dauxü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü cuxü̃ nicua̱xüü̃gü naxca̱x i ngẽma taxü̃gü i mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃. Rü ngẽma curü orearü ngeruü̃gü i dauxü̃cüã̱x rü tá cuxü̃ nicua̱xüü̃gü erü aixcümacü quixĩ.

[6] Pois quem nos céus é comparável ao SENHOR? Entre os seres celestiais, quem é semelhante ao SENHOR?

[6]Rü nataxuma i ta̱xacü i woo i daxü̃guxü̃ i naanewa i cumaxã wüxiguxü̃, Pa Cori Pa Tupanax.

[7] Deus é sobremodo tremendo na assembléia dos santos e temível sobre todos os que o rodeiam.

[7]Erü cuma rü Tupana ya poracü rü ãü̃cümacü quixĩ. Rü curü orearü ngeruü̃gü i dauxü̃cüã̱x rü cuxü̃ ínachomaeguãchi.

[8] Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, quem é poderoso como tu és, SENHOR, com a tua fidelidade ao redor de ti?!

[8]Pa Cori Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx, rü guxü̃ma i pora rü guxü̃ma i ore i aixcüma ixĩxü̃ rü cuwa ne naxũ. Rü nataxuma i ta̱xacü i cumaxã wüxiguxü̃.

[9] Dominas a fúria do mar; quando as suas ondas se levantam, tu as amainas.

[9]Rü cuma rü namaxã icucua̱x i ngẽma már i ãü̃cümaxü̃ rü ícuyachaxãchixẽxẽ i norü yuape ya taxüchicü.

[10] Calcaste a Raabe, como um ferido de morte; com o teu poderoso braço dispersaste os teus inimigos.

[10]Rü cuma rü cunanguxẽxẽ ga Equítuane ñoma wüxi i churara i poraxü̃ i daigu yuxü̃rüxü̃. Rü cuchacüxü ya poraxüchinemaxã cunawoone i ngẽma cumaxã rüxuanügüxü̃.

[11] Teus são os céus, tua, a terra; o mundo e a sua plenitude, tu os fundaste.

[11]Rü ngẽma daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane rü cuxrügü nixĩ erü cumatama nixĩ i cunaxüxü̃ rü cunango̱xẽẽxü̃ namaxã i guxü̃ma i ngẽma nawa ngẽxmagüxü̃.

[12] O Norte e o Sul, tu os criaste; o Tabor e o Hermom exultam em teu nome.

[12]Rü cuma nixĩ i cunango̱xẽẽxü̃ i nórte rü súr. Rü yima ma̱xpü̃negü ya Tabóx rü Ermóü̃ rü ngẽma cuéga taẽẽãcü nagu nicagüxü̃.

[13] O teu braço é armado de poder, forte é a tua mão, e elevada, a tua destra.

[13]Rü yima cuchacüxü rü naporaxüchi. Rü yima curü tügünechacüxü rü napora rü yimamaxã nüxü̃ curüporamae i ngẽma cumaxã rüxuanügüxü̃.

[14] Justiça e direito são o fundamento do teu trono; graça e verdade te precedem.

[14]Rü ngẽxguma curü tochicaxü̃wa curütoxgux nax cunangugüxü̃ca̱x i

15 Bem-aventurado o povo que conhece os vivas de júbilo, que anda, ó SENHOR, na luz da tua presença.

16 Em teu nome, de contínuo se alegra e na tua justiça se exalta,

17 porquanto tu és a glória de sua força; no teu favor avulta o nosso poder.

18 Pois ao SENHOR pertence o nosso escudo, e ao Santo de Israel, o nosso rei.

19 Outrora, falaste em visão aos teus santos e disseste: A um herói concedi o poder de socorrer; do meio do povo, exaltei um escolhido.

20 Encontrei Davi, meu servo; com o meu santo óleo o ungi.

21 A minha mão será firme com ele, o meu braço o fortalecerá.

22 O inimigo jamais o surpreenderá, nem o há de afligir o filho da perversidade.

wüxichigü i duü̃xü̃arü maxü̃, rü guxü̃ma wüxiguraxü̃ãcüma cunangugü rü aixcüma nawe̲xgu i ngẽma namaxã cuxueguxü̃ i wüxichigü. Rü cuma rü aixcüma ngechaü̃wa̲xecü rü ixaixcümacü quixĩ.

15Pa Corix, nataãẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ cuáxü̃ nax taãẽãcü cuxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ rü aixcüma curü oregu namaxẽxü̃ nax ngẽmaãcü curü ngóonexü̃wa nangẽxmagüxü̃.

16Rü nataãẽgü i ngẽma curü duü̃xü̃gü i guxü̃guma cumaxã taãẽgüxü̃ rü naxca̲x daugüxü̃ nax cucümagu naxĩxü̃.

17Rü aixcüma nixĩ i curü duü̃xü̃güarü poraxẽẽruxü̃ quixĩxü̃ rü cuma nixĩ i nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ nax cucümagu naxĩxü̃ca̲x. Rü ngẽma yexeraãcü nax tiporaetanüxü̃ rü curü ngúchaü̃gagu nixĩ.

18Rü nüma ya Cori rü tórü poxü̃ruxü̃ nixĩ. Rü nüma nixĩ i tórü ãẽ̲xgacü ya üünecü i yixema i Iraétanüxü̃ nax ixĩgüxü̃.

19Rü nũxcüma rü curü duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ cudauxẽxẽ i ẽxü̃guxü̃ rü yemaacü namaxã quidexa, rü ñacurügü nüxü̃: —Choma rü nüxü̃ chaxuneta i wüxi i chorü duü̃xü̃ i poraxü̃ rü guxãétüwa chanangexmaxẽxẽ rü poraãcü nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃.

20Rü nüma nixĩ ya yimá chorü duü̃ ya Dabí. Rü yexguma chorü chíxü̃ i üünexü̃maxã chanabaerugu, rü nüxü̃ chaxuneta nax chorü duü̃xü̃güarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

21Rü choma rü guxü̃gutáma nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ rü chorü poramaxã tá chanaporaxẽxẽ.

22Rü ngẽma namaxã rüxuanüã̲xgüxü̃ rü taxũtáma naxca̲x ínayaxüãchi. Rü ngẽma

23 Esmagarei diante dele os seus adversários e ferirei os que o odeiam.

24 A minha fidelidade e a minha bondade o hão de acompanhar, e em meu nome crescerá o seu poder.

25 Porei a sua mão sobre o mar e a sua direita, sobre os rios.

26 Ele me invocará, dizendo: Tu és meu pai, meu Deus e a rocha da minha salvação.

27 Fá-lo-ei, por isso, meu primogênito, o mais elevado entre os reis da terra.

28 Conservar-lhe-ei para sempre a minha graça e, firme com ele, a minha aliança.

29 Farei durar para sempre a sua descendência; e, o seu trono, como os dias do céu.

30 Se os seus filhos desprezarem a minha lei e não andarem nos meus juízos,

31 se violarem os meus preceitos e não guardarem os meus mandamentos,

32 então, punirei com vara as suas transgressões e com açoites, a sua iniqüidade.

chixri maxẽxü̃ rü taxü̃táma nüxü̃ narüporamaegü.

23 Rü ngẽma namaxã rüxuanüã̱xgüxü̃ rü choma rü tá nagu chayanaxoxẽxẽ rü tá nüxna chayaxĩgachixẽxẽ. Rü tá chanadai i ngẽma naxchi aiexü̃.

24 Rü choma rü poraãcü tá nüxü̃ changechaü̃, rü namaxã tá chixaixcüma. Rü tá yexeraãcü chayaporaxẽxẽchigü.

25 Rü choma rü tá aixcüma nüxna chanaxã i pora nax namaxã inacuáxü̃ca̱x i ngẽma naane i Már i Mediteráneuwa ixügüxü̃ rü ñu̱xmata natü i Eufrátewa nguxü̃.

26 Rü nüma rü tá ñanagürü choxü̃: "Cuma nixĩ i chaunatü quixĩxü̃ rü chorü Tupana ya choxü̃ ípoxü̃cü rü choxna daucü quixĩxü̃", ñanagürü tá.

27 Rü choma rü ñoma chaune ya yacürüxü̃ tá namaxã chixĩ. Rü guxü̃ma i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügüétüwa tá chanangexmaxẽxẽ.

28 Rü ngẽma chorü ngechaü̃ rü guxü̃gutáma naxü̃tawa nangẽxma. Rü yema chorü uneta ga namaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tagutáma inayarüxo.

29 Rü ngẽma nataagü rü nachicüxü guxü̃gutáma nüxí Iraéanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacügü nixĩgü ñu̱xmatáta nagu i naane.

30-31 Natürü ngẽxguma chi nüxna yaxĩgachigu i ngẽma chorü ngu̱xẽẽtae rü tama nagu namaxẽgu i ngẽma chorü mugü rü chixri naga naxĩnüegu i chorü ore rü tama yanguxẽẽgüãgu i ngẽma namaxã nüxü̃ chixuxü̃,

32 rü aixcüma tá chanapoxcue nagagu nax tama chauga naxĩnüexü̃ rü poraãcü tá nüxna chanacuaixca.

33 Mas jamais retirarei dele a minha bondade, nem desmentirei a minha fidelidade.

34 Não violarei a minha aliança, nem modificarei o que os meus lábios proferiram.

35 Uma vez jurei por minha santidade (e serei eu falso a Davi?):

36 A sua posteridade durará para sempre, e o seu trono, como o sol perante mim.

37 Ele será estabelecido para sempre como a lua e fiel como a testemunha no espaço.

38 Tu, porém, o repudiaste e o rejeitaste; e te indignaste com o teu ungido.

39 Aborreceste a aliança com o teu servo; profanaste-lhe a coroa, arrojando-a para a terra.

40 Arrasaste os seus muros todos; reduziste a ruínas as suas fortificações.

41 Despojam-no todos os que passam pelo caminho; e os vizinhos o escarnecem.

42 Exaltaste a destra dos seus adversários e deste regozijo a todos os seus inimigos.

33 Natürü taxũtáma nüxü̃ charüxo nax nüxü̃ changechaü̃xü̃ ya Dabí rü aixcümaxü̃chi tá chayanguxẽxẽ i ngẽma namaxã nüxü̃ chixuxü̃.

34 Rü taxũtáma chanangexrü i ngẽma chorü uneta ga namaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma tá chayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma chorü ore.

35 Rü noxtacüma chorü üüneégagu ichaxuneta rü tagutáma chanawomüxẽxẽ.

36 Rü ngẽma nataagü rü nüxí nachicüxü guxü̃gutáma Iraéanecüa̱xgüarü ãẽ̱xgacügü nixĩgü ñoma üa̱xcü ibáixechaxü̃rüxü̃.

37 Rü ñoma tauemacü guxü̃guma ngóxü̃rüxü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ guxü̃gutáma Iraéanecüa̱xgüarü ãẽ̱xgacügü nixĩgü ñoma daxũguxü̃ i naane ngẽxmaechaxü̃rüxü̃ = = ñacurügü.

38 Natürü i ñu̱xma rü nüxü̃ cuxo rü tama nüxü̃ cucuáxchaü̃ ya yimá ãẽ̱xgacü ya cumatama nüxü̃ cuxunetacü. Rü namaxã cunu.

39 Rü ngẽma curü uneta ga curü duü̃xü̃maxã nüxü̃ quixuxü̃ rü marü cuyanaxoxẽxẽ rü nüxna cunayaxu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

40 Rü ngẽma norü ĩanearü poxeguxü̃ rü cuyangóxnaxẽxẽ rü yima norü ĩgü rü cuyawa̱xgüxẽxẽ.

41 Rü guxü̃ma i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i ngéma chopetüxü̃ rü naxca̱x nangĩ̱x i ta̱xacü i nüma nanaxwa̱xexü̃. Rü ngẽma nachixü̃anegü i nüxna ngaicamagüxü̃ rü nüxü̃ nacugüe ya yima ĩane.

42 Rü cuma rü cunangexrü i ngẽma namaxã rüxuanüa̱xgüxü̃ nax taãẽãcüma curü duü̃xü̃güxü̃ nada̱i̱xü̃ rü nüxü̃ naporamaegüxü̃.

[43] Também viraste o fio da sua espada e não o sustentaste na batalha.

[44] Fizeste cessar o seu esplendor e deitaste por terra o seu trono.

[45] Abreviaste os dias da sua mocidade e o cobriste de ignomínia.

[46] Até quando, SENHOR? Esconder-te-ás para sempre? Arderá a tua ira como fogo?

[47] Lembra-te de como é breve a minha existência! Pois criarias em vão todos os filhos dos homens!

[48] Que homem há, que viva e não veja a morte? Ou que livre a sua alma das garras do sepulcro?

[49] Que é feito, SENHOR, das tuas benignidades de outrora, juradas a Davi por tua fidelidade?

[50] Lembra-te, SENHOR, do opróbrio dos teus servos e de como trago no peito a injúria de muitos povos,

[51] com que, SENHOR, os teus inimigos têm vilipendiado, sim, vilipendiado os passos do teu ungido.

[52] Bendito seja o SENHOR para sempre! Amém e amém!

Livro IV

[43]Rü ngẽma curü duü̃xü̃güarü tara rü cuyatécaxẽxẽ, rü tama nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i ngẽxguma norü uanügümaxã nügü nadaixgux.

[44]Rü ngẽma norü pora rü cunanguxẽxẽ, rü ícunata̱xüchi ya yimá norü ãẽ̱xgacü.

[45]Rü marü cunanuxẽxẽ i norü maxü̃, rü poraãcü cunaxãneexẽxẽ.

[46]Pa Corix ¿rü ñuxguxüratáta i nüxü̃ curüchauxü̃ nax iquicúxü̃? ¿Ẽ̱xna guxü̃gutáma wüxi ya üxü ya naiechanerüxü̃ yixĩxü̃ i curü nu?

[47]Pa Corix ¡nüxna nacua̱xãchi rü ngẽma chorü maxü̃ rü nax nanuxũxü̃! Rü yimá duü̃ ya cuma cuxücü rü tama nama̱x i norü maxü̃.

[48]Rü taxúema texé tamaxecha rü taguma tayu. Rü taxúema texé nawa ítanguxuchi i yuarü pora.

[49]Pa Corix ¿ngexü̃ ga yema curü ngechaü̃ ga noxri Dabímaxã nüxü̃ quixuxü̃ ga yexguma icuxunetagu nax aixcüma guxü̃gutáma nüxü̃ cungechaxü̃xü̃?

[50]Pa Corix ¡dücax i toma nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃, rü togu nidauxcüraxü̃gü i muxü̃ma i duü̃xü̃gü! Rü ngẽma rü poraãcü chorü maxü̃newa nangu̱x.

[51]Pa Corix, ngẽmaãcü nixĩ i ngúxü̃ toxü̃ ningexẽxẽ rü chixexü̃ tomaxã yaxugüexü̃ i ngẽma curü uanügü. Rü ngẽmaãcü ngextá ínaxũxü̃wa rü chixri nachiga nidexagü ya yimá cumatama nüxü̃ cuxunetacü nax curü duü̃xü̃ yixĩxü̃.

[52]Rü guxü̃guma namexẽchi ya Cori ya Tupana. Rü ngẽmaãcü yixĩ. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Salmos 90 - 106

Salmo 90

A eternidade de Deus e a transitoriedade do homem

Oração de Moisés, homem de Deus

1 SENHOR, tu tens sido o nosso refúgio, de geração em geração.

2 Antes que os montes nascessem e se formassem a terra e o mundo, de eternidade a eternidade, tu és Deus.

3 Tu reduzes o homem ao pó e dizes: Tornai, filhos dos homens.

4 Pois mil anos, aos teus olhos, são como o dia de ontem que se foi e como a vigília da noite.

5 Tu os arrastas na torrente, são como um sono, como a relva que floresce de madrugada;

6 de madrugada, viceja e floresce; à tarde, murcha e seca.

7 Pois somos consumidos pela tua ira e pelo teu furor, conturbados.

8 Diante de ti puseste as nossas iniqüidades e, sob a luz do teu rosto, os nossos pecados ocultos.

9 Pois todos os nossos dias se passam na tua ira; acabam-se os nossos anos como um breve pensamento.

10 Os dias da nossa vida sobem a setenta anos ou, em havendo vigor, a oitenta; neste caso, o melhor deles é canseira e enfado,

Wiyaegü 90

Tupana rü guxü̃guma namaxecha natürü i duü̃xü̃gü rü nayuewa̲xe

1 Pa Cori Pa Tupanax, cuma rü woetama torü poxü̃ruxü̃ quixĩ rü guxü̃guma toma rü torü o̲xigüarü o̲xigü rü cuxme̲xwa tangexmagü.

2 Rü nũxcümaxü̃chima naxü̃pa nax cunaxüxü̃ ga ñoma ga naane rü norü ma̲xpü̃negü rü woetama marü Tupana quixĩ. Rü cuma rü guxü̃gutáma cungexmaecha.

3 Rü cuma rü cuxü̃ natauxcha nax wena waixü̃müxü̃ cuyaxĩxẽxẽ ya duü̃xü̃ i ngẽxguma tomaxã cunaxuegu̲xgu nax tayuexü̃ rü ñacuxgu: —¡Pa Duü̃xü̃güx, wena waixü̃müxü̃ pixĩgü! ==ñacuxgu.

4 Rü 1,000 ya taunecü rü cuxca̲x rü ñoma wüxitama i ngunexü̃ i ngupetüxü̃rüxü̃ nixĩ, rü ñuxre i ora i chütaxü̃rüxü̃ nixĩ.

5 Rü cuma rü wüxi i paxaãchica̲xmare toxna cunaxã i maxü̃ rü paxãma tixüpetü ñoma wüxi i pexãchi üpetürüxü̃.

6 Rü toma rü ñoma maxẽ i pa̲xmama ya̲u̲xatüxü̃ natürü yáuanecü rüñẽ̲xẽxü̃ rü yuxü̃rüxü̃ tixĩgü.

7 Rü aixcüma i ngẽma curü nu rü toxü̃ nadai rü toxü̃ namuü̃exẽxẽ.

8 Rü torü pecadugü rü torü chixexü̃gü i cúãcü taxüxü̃ rü cupe̲xewa nango̲xoma.

9 Rü ngẽmagagu i curü nu rü toétü nangu rü torü maxü̃ rü paxãma nagu̲x. Rü ñoma wüxi i ngü̃ãcüürüxü̃ paxãma naxüpetü ya torü taunecügü.

10 Rü 70 ya taunecü nixĩ ya woetama nagu imaxẽcü. Rü yíxema rüporamaegüxe rü 80 ya taunecüwa tangugü. Natürü yíxema máxarü maxü̃ã̲güxe rü tümaca̲x ínangu i

porque tudo passa rapidamente, e nós voamos.

[11] Quem conhece o poder da tua ira? E a tua cólera, segundo o temor que te é devido?

[12] Ensina-nos a contar os nossos dias, para que alcancemos coração sábio.

[13] Volta-te, SENHOR! Até quando? Tem compaixão dos teus servos.

[14] Sacia-nos de manhã com a tua benignidade, para que cantemos de júbilo e nos alegremos todos os nossos dias.

[15] Alegra-nos por tantos dias quantos nos tens afligido, por tantos anos quantos suportamos a adversidade.

[16] Aos teus servos apareçam as tuas obras, e a seus filhos, a tua glória.

[17] Seja sobre nós a graça do SENHOR, nosso Deus; confirma sobre nós as obras das nossas mãos, sim, confirma a obra das nossas mãos.

Salmo 91

Sob a sombra do Altíssimo

ngúxü̃gü rü guxchaxü̃gü. Rü yimá torü taunecügü rü torüxü̃ paxãma nangupetü.

[11]Pa Tupanax ¿texé nüxü̃ tacua̲x nax poraãcü naxãũcümaxü̃ i curü nu? ¿Rü texé nüxü̃ tacua̲x i ngẽma curü nu nax naxca̲x tamuü̃xü̃?

[12]Pa Tupanax ¡toxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax nanoxrexü̃ ya torü ngunexü̃gü nax ngẽmaãcü nüxü̃ tacuáxü̃ca̲x nax mea cuxca̲x tamaxẽxü̃ nagu ya yimá taunecügü ya toxna cuxãcü!

[13]Pa Corix ¡toxca̲x nataegu! ¡Rü taxü̃ i cuyamáchigüxẽxẽxü̃ nax toxca̲x cutaeguxü̃! Rü toma nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ rü ¡cuxü̃ tangechaxü̃tümüxü̃gü!

[14]¡Rü guxü̃guma i noxri yangunegu rü toxna naxã i curü ngechaü̃! Rü ngẽxguma i toma rü guxü̃gutáma taãẽãcüma cuxca̲x tawiyaegü.

[15]Rü gumá taunecügü ga ngúxü̃ nagu tingegücüe̲xpü̲x ¡rü toxna naxã ya taunecügü ya nagu tataãẽgücü!

[16]¡Rü toxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i curü üüne rü wenaxarü toxca̲x naxü ga yema taxü̃gü ga mexü̃gü ga nũxcüma curü poramaxã cuxüxü̃ nax ngẽmaãcü i toma rü totaagü nüxü̃ daugüxü̃ca̲x!

[17]Pa Cori Pa Torü Tupanax, tanaxwa̲xe i tomaxã cumecüma rü toxü̃ cungechaü̃. ¡Rü ẽcü toxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax mea ínanguxuchixü̃ca̲x i ngẽma puracü i taxüxü̃! Rü tanaxwa̲xe i aixcüma ngẽmaãcü mea ínanguxuchi.

Wiyaegü 91

Cori ya Tupana rü tórü poxü̃ruxü̃ nixĩ

[1] O que habita no esconderijo do Altíssimo e descansa à sombra do Onipotente

[1]Tataãxẽ ya yíxema naxme̱xwa ngẽxmaxe ya Yimá Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Tupana, erü nüma rü tüxna nadau.

[2] diz ao SENHOR: Meu refúgio e meu baluarte, Deus meu, em quem confio.

[2]Rü choma rü ñachagürü cuxü̃: —Pa Corix, cuxicatama nixĩ i chorü cu̱xchicaxü̃ quixĩxü̃, rü chorü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃ rü chorü Tupana ya cuxü̃́ chayaxõcü quixĩxü̃ = =ñachagürü cuxü̃.

[3] Pois ele te livrará do laço do passarinheiro e da peste perniciosa.

[3]Rü Tupanaxicatama nixĩ ya cuxü̃ ípoxü̃cü nüxna i ngẽma ãũcümaxü̃ i cuechita duü̃xü̃gü cuxca̱x ixügüxü̃, rü nüxna i ngẽma da̱xaweanegü i yuwa tüxü̃ gaxü̃.

[4] Cobrir-te-á com as suas penas, e, sob suas asas, estarás seguro; a sua verdade é pavês e escudo.

[4]Rü nüma rü tá nügüpe̱xátütüü̃wa cuxü̃ nangẽxmaxẽxẽ rü ngéma rü taxuxü̃táma cuxü̃ nangupetü. Rü nüma rü tá aixcüma cuxna nadau rü tá cuxü̃ ínapoxü̃.

[5] Não te assustarás do terror noturno, nem da seta que voa de dia,

[5]Rü ñu̱xma rü marü taxuca̱xma naxca̱x cumuü̃ i ngẽma ãũcümaxü̃gü i chütacü ngẽxmaxü̃ rü woo yima curü uanügüarü chuxchigü ya ngunecü cuxca̱x yamugüne.

[6] nem da peste que se propaga nas trevas, nem da mortandade que assola ao meio-dia.

[6]Rü marü taxuca̱xma naxca̱x cumuü̃ i ngẽma da̱xaweane i chütacü ínguxü̃ rü woo ngẽma ãũcümaxü̃ i ngunecü ínguxü̃.

[7] Caiam mil ao teu lado, e dez mil, à tua direita; tu não serás atingido.

[7]Rü woo curü to̱xoxwecüwagu tayuegu ya 1,000 rü curü tügünecüwagu tayuegu ya 10,000 natürü i cuxü̃ rü taxuxü̃táma nangupetü.

[8] Somente com os teus olhos contemplarás e verás o castigo dos ímpios.

[8]Rü cuma rü tá nüxü̃ cudau i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃arü poxcu. Natürü i cuma rü taxuxü̃táma cuxca̱x ínangu.

[9] Pois disseste: O SENHOR é o meu refúgio. Fizeste do Altíssimo a tua morada.

[10] Nenhum mal te sucederá, praga nenhuma chegará à tua tenda.

[9-10]Erü ñu̱xma nax cunayaxuxü̃ ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü nax curü cu̱xchicaxü̃ yixĩxü̃ca̱x rü curü poxü̃ruxü̃ yixĩxü̃ca̱x ¿rü ñuxü̃cürüwa ta̱xacürü chixexü̃ cuxna nangu rü woo ta̱xacürü da̱xaweane cupatawa nguxgux?

11 Porque aos seus anjos dará ordens a teu respeito, para que te guardem em todos os teus caminhos.

12 Eles te sustentarão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

13 Pisarás o leão e a áspide, calcarás aos pés o leãozinho e a serpente.

14 Porque a mim se apegou com amor, eu o livrarei; pô-lo-ei a salvo, porque conhece o meu nome.

15 Ele me invocará, e eu lhe responderei; na sua angústia eu estarei com ele, livrá-lo-ei e o glorificarei.

16 Saciá-lo-ei com longevidade e lhe mostrarei a minha salvação.

Salmo 92

Hino de gratidão a Deus

Salmo. Cântico para o dia de sábado

1 Bom é render graças ao SENHOR e cantar louvores ao teu nome, ó Altíssimo,

2 anunciar de manhã a tua misericórdia e, durante as noites, a tua fidelidade,

3 com instrumentos de dez cordas, com saltério e com a solenidade da harpa.

4 Pois me alegraste, SENHOR, com os teus feitos; exultarei nas obras das tuas mãos.

5 Quão grandes, SENHOR, são as tuas obras! Os teus pensamentos, que profundos!

11 Rü nüma rü tá norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüa̲xü̃ namu nax cuxna nadaugüxü̃ca̲x i ngextá ícuxũxü̃wa.

12 Rü nümagü rü tá cuxü̃ ningĩgü rü ngẽmaãcü tá cuxü̃ nigagü nax tama guxchaxü̃gu cunguxü̃ca̲x.

13 Rü ngẽxguma tá leóü̃tanügu quixũxgu rü ngo̲xotanügu quixũxgu rü ãxtapetanügu quixũxgu, rü taxuxü̃táma cuxü̃ nangupetü.

14 Erü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü yíxema choxü̃ ngechaxü̃xe rü choma rü tá tüxü̃ íchapoxü̃ rü tá tüxü̃ chatachigaxẽxẽ erü choxü̃́ tayaxõ.

15 Rü ngẽxguma choxna tacaxgu rü choma rü tá tüxü̃ changãxü̃ rü tá tümaxü̃tawa changexma. Rü ngẽxguma guxchaxü̃ tüxü̃ üpetügu rü tá nawa tüxü̃ íchanguxuchixẽxẽ rü poraãcü tá tümamaxã chataãxẽ.

16 Rü tá chanamaxẽxẽ i tümaarü maxü̃ i ñoma i naanewa. Rü tá tüxna chanaxã i maxü̃ i taguma gúxü̃ = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Wiyaegü 92

Wiyae i Tupanaxü̃ namaxã icua̲xüüxü̃

1 Pa Corix ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx, name nixĩ nax moxẽ cuxna taxãgüxü̃ rü torü wiyaemaxã cuxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃.

2 Rü wüxichigü i pa̲xmama rü wüxichigü i chütaxü̃ tanaxunagü nax cuma rü cumecümaxü̃ rü quixaixcümaxü̃.

3 ¡Ngĩxã Tupanaca̲x tawiyaegü ãcúnüxü̃ i paxetaruü̃maxã tüxü̃ napaxpe̲xegüãcüma!

4 Pa Corix, cuma rü ngẽma cha̲uxca̲x cuxüxü̃maxã choxü̃ cutaãẽxẽxẽ. Rü ngẽma mexü̃ i cuxüxü̃ rü taãxẽ choxna naxã.

5 Pa Corix, namexẽchi i ngẽma cuxüxü̃. Rü curü ĩnü rü taxumaama nawüxigu.

6 O inepto não compreende, e o estulto não percebe isto:

7 ainda que os ímpios brotam como a erva, e florescem todos os que praticam a iniqüidade, nada obstante, serão destruídos para sempre;

8 tu, porém, SENHOR, és o Altíssimo eternamente.

9 Eis que os teus inimigos, SENHOR, eis que os teus inimigos perecerão; serão dispersos todos os que praticam a iniqüidade.

10 Porém tu exaltas o meu poder como o do boi selvagem; derramas sobre mim o óleo fresco.

11 Os meus olhos vêem com alegria os inimigos que me espreitam, e os meus ouvidos se satisfazem em ouvir dos malfeitores que contra mim se levantam.

12 O justo florescerá como a palmeira, crescerá como o cedro no Líbano.

13 Plantados na Casa do SENHOR, florescerão nos átrios do nosso Deus.

14 Na velhice darão ainda frutos, serão cheios de seiva e de verdor,

15 para anunciar que o SENHOR é reto. Ele é a minha rocha, e nele não há injustiça.

Salmo 93

O poder e a majestade de Deus

1 Reina o SENHOR. Revestiu-se de majestade; de poder se revestiu o SENHOR e se cingiu. Firmou o mundo, que não vacila.

6Rü ngẽma tama naãẽxü̃ icuáxü̃xicatama nixĩ i tama nüxü̃ cua̲xgüchaü̃xü̃ nax namexẽchixü̃ i curü puracü.

7Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü chixexü̃ ügüxü̃ rü nimu ñoma maxẽ i baxcaxü̃rüxü̃, natürü yixcüra rü tá narüxoxochi.

8Natürü i cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü guxü̃guma guxãétüwa cungexmaecha.

9Rü ngẽma curü uanügü, Pa Cori Pa Tupanax, rü tá inayarüxo. Rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü tá nawoone.

10Rü cuma rü yexeraãcü choxü̃ quiporaxẽẽchigü ñoma wüxi i woca i yatüxü̃rüxü̃. Rü pumaramaxã choxü̃ cubaeru.

11Rü tá choxü̃ nüxü̃ cudauxẽxẽ nax poxcu namaxã cuxueguxü̃ i chorü uanügü. Rü choma rü tá nüxü̃ chaxĩnü i norü axu i ngẽma chixri maxẽxü̃.

12Rü ngẽma mea maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü ñoma tema ya baxcacürüxü̃ tá nixĩgü. Rü tá nimexẽchi yima ocayiwa ya Líbanuwa ngẽxmagünerüxü̃.

13Rü nümagü rü Cori ya Tupanapatawa tá nangẽxmagü rü ngéma tá nataãẽgü.

14Rü woo ngẽxguma nayaegu rü tá nixãxacüetanüama rü guxü̃gutáma naporae.

15Rü tá nüxü̃ nixugügü rü ñanagürügü tá: —Nüma ya Cori ya yimá chorü poxü̃ruxü̃ rü nixaixcüma rü nawa rü nataxuma i ta̲xacürü chixexü̃ = =ñanagürügü tá.

Wiyaegü 93

Cori ya Tupana rü ãẽ̲xgacü nixĩ

1Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ãẽ̲xgacü nixĩ. Rü norü üüne nicuxcuchi rü naporaxüchi. Rü nüma rü nachicagu nanaxǘ

2 Desde a antiguidade, está firme o teu trono; tu és desde a eternidade.

3 Levantam os rios, ó SENHOR, levantam os rios o seu bramido; levantam os rios o seu fragor.

4 Mas o SENHOR nas alturas é mais poderoso do que o bramido das grandes águas, do que os poderosos vagalhões do mar.

5 Fidelíssimos são os teus testemunhos; à tua casa convém a santidade, SENHOR, para todo o sempre.

Salmo 94

Apelo para a justiça de Deus

1 Ó SENHOR, Deus das vinganças, ó Deus das vinganças, resplandece.

2 Exalta-te, ó juiz da terra; dá o pago aos soberbos.

3 Até quando, SENHOR, os perversos, até quando exultarão os perversos?

4 Proferem impiedades e falam coisas duras; vangloriam-se os que praticam a iniqüidade.

5 Esmagam o teu povo, SENHOR, e oprimem a tua herança.

6 Matam a viúva e o estrangeiro e aos órfãos assassinam.

7 E dizem: O SENHOR não o vê; nem disso faz caso o Deus de Jacó.

i ñoma i naane nax tama ngéma yaxũgachixü̃ca̲x.

2 Rü nũxcümacürüwa, Pa Corix, rü ãẽ̲xgacü quixĩ rü guxü̃guma woetama cuyexmaecha.

3 Pa Corix, rü ngẽma taxtügü rü naxãũgaxüchixü̃gü rü nata i norü yuapegü.

4 Natürü i cuma nax daxũwa cungexmaxü̃, rü yima taxtügüarü yuape i poraãcü ãũgaxü̃arü yexeraxüchi cupora.

5 Pa Corix, ngẽma curü mugü rü taguma naxüchicüü rü taguma inarüxo. Rü ngẽma curü üüne rü guxü̃guma yima cupata namaxã nanga̲xãẽ.

Wiyaegü 94

Cori ya Tupana rü namaxã inacua̲x i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü

1 ¡Rü cugü inawe̲x, Pa Cori Pa Tupanax! Erü cuxme̲xwa nixĩ i nangẽxmaxü̃ nax poxcu namaxã cuxueguxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

2 Rü cuma nixĩ i namaxã icucuáxü̃ i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü. ¡Rü inachi rü napoxcue i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃!

3 Pa Corix ¿rü ñuxgutáta icuyachaxãchixẽẽgüxü̃ nax nataãẽgüxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃?

4 Rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü nadauxcüraxü̃wa̲xegü rü togüétüwa nügü naxügüxẽxẽ rü norü poramaxã nügü nicua̲xüü̃gü.

5 Pa Corix, nümagü rü curü duü̃xü̃güxü̃ nachixeãẽgü rü tüxü̃ nacugüe.

6 Rü tüxü̃ nadai ya yíxema yutegüxe, rü yíxema taxcutagü, rü yíxema to i nachixü̃anecüã̲x ixĩgüxe.

7 Rü nümagü rü ñanagürügü: —Yimá Cori ya Acóbuarü Tupana rü tama nüxü̃ nadau i

8 Atendei, ó estúpidos dentre o povo; e vós, insensatos, quando sereis prudentes?

9 O que fez o ouvido, acaso, não ouvirá? E o que formou os olhos será que não enxerga?

10 Porventura, quem repreende as nações não há de punir? Aquele que aos homens dá conhecimento não tem sabedoria?

11 O SENHOR conhece os pensamentos do homem, que são pensamentos vãos.

12 Bem-aventurado o homem, SENHOR, a quem tu repreendes, a quem ensinas a tua lei,

13 para lhe dares descanso dos dias maus, até que se abra a cova para o ímpio.

14 Pois o SENHOR não há de rejeitar o seu povo, nem desamparar a sua herança.

15 Mas o juízo se converterá em justiça, e segui-la-ão todos os de coração reto.

16 Quem se levantará a meu favor, contra os perversos? Quem estará comigo contra os que praticam a iniqüidade?

ngẽma ixüxü̃ rü taxũtáma nüxü̃ nacua̲x = =ñanagürügü.

8 Pa Duü̃xü̃gü i Ngeãxẽmaregüxü̃ rü Tama Peãxẽxü̃ Icuáxe ¿rü ñuxguxüratáta i peãẽxü̃ pecuáxü̃?

9 ¿Rü pexca̲x rü tama nüxü̃ naxĩnü ya yimá Tupana ya naxücü i pexmachi̲xẽ? ¿Rü pexca̲x rü tama nüxü̃ nadau ya yimá pexetüarü üruxü̃?

10 ¿Rü pexca̲x rü yimá nachixü̃anegüarü poxcuruxü̃ rü taxũtáma pexü̃ napoxcu? ¿Rü pexca̲x rü taxũtáma nüxü̃ nacua̲x ya yimá duü̃xü̃güxü̃ ngúexẽẽcü nax naãẽxü̃ yacuáxü̃ca̲x?

11 Dücax, rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nacua̲x nax naechitamare namaxẽxü̃ i duü̃xü̃gü.

12 Pa Corix, rü tataãxẽ ya yíxema ucu̲xẽ tüxna cuxãxe rü yíxema tüxü̃ cungu̲xẽxẽxẽ.

13 Erü ngẽxguma aixcüma tanayaxu̲xgu i curü ucu̲xẽ rü tá tümaãẽxü̃ tacua̲x i ngẽxguma guxchaxü̃gü tümaca̲x ínguxgu. Natürü ngẽma chixexü̃arü üruxü̃ rü cuma rü naxca̲x cunamexẽxẽ i wüxi i ãxmaxü̃ nax ngẽmagu yangucuchixü̃ca̲x.

14 Nüma ya Cori ya Tupana rü tagutáma ínanawogü i norü duü̃xü̃gü rü tagutáma nüxna nixũ nax nüxica ngéma nawogüxü̃ca̲x.

15 Rü ngẽma aixcüma mexü̃ i nacüma rü tá wena duü̃xü̃güca̲x nataegu. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i mexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü tá nagu naxĩ.

16 ¿Rü texé tá choxü̃ ítapoxü̃ nüxna i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ rü ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü?

17 Se não fora o auxílio do SENHOR, já a minha alma estaria na região do silêncio.

18 Quando eu digo: resvala-me o pé, a tua benignidade, SENHOR, me sustém.

19 Nos muitos cuidados que dentro de mim se multiplicam, as tuas consolações me alegram a alma.

20 Pode, acaso, associar-se contigo o trono da iniqüidade, o qual forja o mal, tendo uma lei por pretexto?

21 Ajuntam-se contra a vida do justo e condenam o sangue inocente.

22 Mas o SENHOR é o meu baluarte e o meu Deus, o rochedo em que me abrigo.

23 Sobre eles faz recair a sua iniqüidade e pela malícia deles próprios os destruirá; o SENHOR, nosso Deus, os exterminará.

Salmo 95

Convite a louvar o Senhor

1 Vinde, cantemos ao SENHOR, com júbilo, celebremos o Rochedo da nossa salvação.

2 Saiamos ao seu encontro, com ações de graças, vitoriemo-lo com salmos.

17 Rü ngẽxguma chi Cori ya Tupana tama choxü̃ rüngü̃xẽẽgu rü choma rü chi marü chayu.

18 Rü ngẽxguma ñachagu: —Pa Corix, ngẽmatama chixexü̃gu changu = = ñachagu, rü cuma rü choxü̃ cungechaü̃ãcüma choxü̃ curüngü̃xẽxẽ.

19 Rü ngẽxguma guxchaxü̃wa changexmagu rü chauãxẽ rü namaxã napaxgux, rü cuma rü choxü̃ ícurüdaxẽxẽ rü choxü̃ cutaãẽxẽxẽ.

20 Rü cumax, Pa Tupanax, tama namaxã cuxãmücü i ngẽma ãẽ̲xgacügü i guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü i chixri duü̃xü̃gümaxã icua̲xgüxü̃ rü tama mea mugü nüxü̃ ixugüãcüma nanamexẽxẽ i duü̃xü̃güarü guxchaxü̃gü.

21 Erü ngẽma duü̃xü̃gü rü nügümaxã nagu narüxĩnüe nax tüxü̃ napoxcuexü̃ ya yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃ ügüchiréxe. Rü tümamaxã nanaxuegugü nax tayuxü̃.

22 Natürü nüma ya Cori nixĩ i chorü cu̲xchicaxü̃ rü ñoma nutapechita icúxü̃rüxü̃ choxü̃ ípoxü̃cü.

23 Rü nüma ya Cori rü tá nanadai i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü nagagu i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃. Rü tórü Tupana rü aixcümaxü̃chi tá nanadai i ngẽma duü̃xü̃gü.

Wiyaegü 95

Taẽẽãcü Cori ya Tupanaca̲x tawiyaegü

1 ¡Nua pexĩ rü ngĩxã taẽẽãcü naxca̲x tawiyaegü ya Cori ya Tupana! ¡Rü ngĩxã naxca̲x tawiyaegü ya yimá tórü poxü̃ruxü̃ rü tórü Maxẽxẽxẽruxü̃!

2 ¡Rü ngĩxã naxca̲x taxĩ rü moxẽ nüxna taxã rü wiyaegümaxã nüxü̃ ticua̲xüxü̃gü!

[3] Porque o SENHOR é o Deus supremo e o grande Rei acima de todos os deuses.

[3]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü naporaxüchi rü naétüwa naxü i guxü̃ma i ngẽma tupanagüneta ixĩgüxü̃.

[4] Nas suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas dos montes lhe pertencem.

[4]Rü naxme̱xwa nangẽxma i guxü̃ma i ngẽma mairaxü̃arü aixepewa ngẽxmagüxü̃ rü yima ma̱xpü̃negü ya máchanexü̃chigüne.

[5] Dele é o mar, pois ele o fez; obra de suas mãos, os continentes.

[5]Rü ngẽma már rü noxrü nixĩ yerü nümatama nanango̱xẽxẽ. Rü nümatama nixĩ ga naxme̱xmaxã naxüaxü̃ ga ñoma ga naane.

[6] Vinde, adoremos e prostremo-nos; ajoelhemos diante do SENHOR, que nos criou.

[6]¡Rü nua pexĩ rü ngĩxã nape̱xegu tacaxắpü̱xügü rü nüxü̃ ticua̱xüxü̃gü ya Cori ya Tupana ya tüxü̃ ücü!

[7] Ele é o nosso Deus, e nós, povo do seu pasto e ovelhas de sua mão. Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[7]Rü nüma nixĩ i tórü Tupana yixĩxü̃ rü yixema rü norü duü̃xü̃gü tixĩgü. Rü yixema rü ñoma norü carnérugürüxü̃ nüxü̃ tixĩgü. ¡Rü ñu̱xma rü nüxü̃ iperüxĩnüe i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃!

[8] não endureçais o coração, como em Meribá, como no dia de Massá, no deserto,

[8]Erü nüma rü ñanagürü: —Tama name nax choxü̃ pexoexü̃ yema perü o̱xigü choxü̃ oegurüxü̃ ga yexguma taxúema íxãpataxü̃wa nayexmagügu ga Meribáwa rü Macháwa.

[9] quando vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, não obstante terem visto as minhas obras.

[9]Rü yéma nixĩ ga perü o̱xigü ga choxü̃ naxügüxü̃ rü woo nüxü̃ nax nadaugüxü̃ ga yema taxü̃ ga mexü̃gü ga nape̱xewa chaxüxü̃.

[10] Durante quarenta anos, estive desgostado com essa geração e disse: é povo de coração transviado, não conhece os meus caminhos.

[10]Rü 40 ga taunecü namaxã chanu ga yema duü̃xü̃gü rü ñachagürü: "Ñaa duü̃xü̃gü rü tama choxü̃ inaxĩnüechaü̃ i chorü ucu̱xẽgü, rü ngẽma nümatama nagu naxĩnüexü̃gu naxĩ", ñachagürü.

[11] Por isso, jurei na minha ira: não entrarão no meu descanso.

[11]Rü yemaca̱x chorü numaxã namaxã chanaxuegu nax taxũtáma nawa nangugüxü̃ i ngẽma naane i nagu chanangü̃güxẽẽchaü̃xü̃ ==ñanagürü ya Tupana.

Salmo 96

Wiyaegü 96

Tributo à glória e majestade de Deus

1 Crônicas 16.23-33

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, cantai ao SENHOR, todas as terras.

2 Cantai ao SENHOR, bendizei o seu nome; proclamai a sua salvação, dia após dia.

3 Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas.

4 Porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais que todos os deuses.

5 Porque todos os deuses dos povos não passam de ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

6 Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

7 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

8 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios.

9 Adorai o SENHOR na beleza da sua santidade; tremei diante dele, todas as terras.

¡Ngexwaca̲xü̃xü̃ i wiyaegu Cori ya Tupanaca̲x pewiyaegü!

(1 Cr. 16.23-33)

1 ¡Ngexwaca̲xü̃xü̃ i wiyaegu Cori ya Tupanaca̲x pewiyaegü i guxãma i pemax i ñoma i naanewa maxẽxü̃!

2 ¡Rü naxca̲x pewiyaegü rü nüxü̃ picua̲xüxü̃gü! ¡Rü guxü̃ i ngunexü̃gügu penaxunagü nax nüma yixĩxü̃ i tüxü̃ namaxẽxẽxẽxü̃!

3 ¡Rü guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xmaxã nüxü̃ pixuchiga nax nüma rü naxüünexü̃ rü naxüaxü̃ i muxü̃ma i mexü̃gü i norü poramaxã naxüxü̃!

4 Erü nüma ya Cori ya Tupana rü guxãétüwa nangẽxma, rü ngẽmaca̲x name nax nüxü̃xicatama icua̲xüü̃güxü̃. Erü nüma rü naxãü̃cümaxü̃chi rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü namaxã tupanaá̃xü̃étüwa nangẽxma.

5 Rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü tupanagü rü taxuxü̃ma nixĩgü. Natürü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ ga naxüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃.

6 Rü nüma ínangexmaxü̃wa rü nangóone. Rü napatawa nangẽxma i pora rü guxü̃ma namexẽchi.

7 Pa Guxü̃ma i Nachixü̃anecüã̲x ¡rü nüxü̃ pixuchigagü nax nüma ya Tupana rü nüxicatama nixĩ i aixcüma naporaxü̃ rü naxüünexü̃!

8 ¡Rü nüxü̃ pengechaü̃güãcüma nüxü̃ picua̲xüxü̃gü! Erü nüma rü guxãétüwa nangẽxma. ¡Rü napataa̲xtügu pechocuxü̃ namaxã i perü ãmaregü!

9 ¡Rü nüxü̃ picua̲xüxü̃gü nawa ya yima napata ya mexẽchine! Rü name nixĩ nax

[10] Dizei entre as nações: Reina o SENHOR. Ele firmou o mundo para que não se abale e julga os povos com eqüidade.

[11] Alegrem-se os céus, e a terra exulte; ruja o mar e a sua plenitude.

[12] Folgue o campo e tudo o que nele há; regozijem-se todas as árvores do bosque,

[13] na presença do SENHOR, porque vem, vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, consoante a sua fidelidade.

Salmo 97

A majestade e o domínio de Deus

[1] Reina o SENHOR. Regozije-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas.

[2] Nuvens e escuridão o rodeiam, justiça e juízo são a base do seu trono.

guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü nape̱xegu nacaxẫpü̱xügü.

[10]¡Rü guxü̃ma i nachixü̃anecüa̱xgümaxã nüxü̃ pixu rü ñapegügü: —Nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i ãẽ̱xgacü ya guxãétüwa ngẽxmacü yixĩxü̃ ==ñapegügü! Rü nüma rü wüxitama ga namaxü̃gu nayaxũxẽxẽ ga ñoma ga naane nax tama ngẽma namaxü̃na yaxũgachixü̃ca̱x. Rü nüma nixĩ i meama guxü̃ma i nachixü̃anegümaxã inacuáxü̃.

[11]Rü nataãẽgü i daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta norü taãẽmaxã naxãũga i ngẽma már, rü naxãũgatanü i guxü̃ma i ngẽma nawa ngẽxmagüxü̃.

[12-13]Rü nataãxẽ ta i naane rü guxü̃ma i nanetügü i nagu togüxü̃. Rü ngẽma naigü i naixnecüwa ngẽxmagüxü̃ rü name nixĩ i taãẽãcü nicuxcu nape̱xewa ya Cori ya Tupana ya núma ũcü. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nua tá naxũ nax ñoma i naanemaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü nüma rü aixcüma meama tá guxü̃ma i nachixü̃anegümaxã inacua̱x.

Wiyaegü 97

Nüma ya Cori nixĩ i ãẽ̱xgacü yixĩxü̃

[1]¡Nataãxẽ, Pa Ñoma i Naanex! Rü pema Pa Muxü̃ i Capaxũgüx ¡rü petaãxẽgü! Erü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i guxü̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

[2]Rü pamüemaxü̃ i caixanexü̃maxã ínaxümaeguãchi. Rü nüma nixĩ i ãẽ̱xgacü i aixcüma mea nangugüxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃güarü maxü̃. Rü aixcüma nawe̱xgu i ngẽma namaxã naxueguxü̃ i wüxichigü.

3 Adiante dele vai um fogo que lhe consome os inimigos em redor.

3Rü wüxi i üxüema rü nape̲xegu nixũ, rü ngẽmamaxã ínanagu i norü uanügü i nacüwawa ngẽxmagüxũ̈.

4 Os seus relâmpagos alumiam o mundo; a terra os vê e estremece.

4Rü yimá norü ãẽmacü rü ñoma i naanewa nanguema. Rü nüma i ñoma i naane rü nidu̲xru i ngẽxguma nüxna nanguemagu.

5 Derretem-se como cera os montes, na presença do SENHOR, na presença do SENHOR de toda a terra.

5Rü nape̲xewa ya Cori ya ñoma i naanearü yora ixĩcü rü yima ma̲xpü̃negü rü inadexgü ñoma werarüxũ̈.

6 Os céus anunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua glória.

6Rü guxũ̈ma i ngẽma dauxũ̈wa nüxũ̈ idauxũ̈ rü tüxũ̈ nüxũ̈ nacua̲xẽxẽ nax nüma ya Tupana rü ãẽ̲xgacü ya mecü yixĩxũ̈. Rü guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü i ñoma i naanecüã̲x rü nüxũ̈ nadaugü nax naxüünexũ̈ i nümax.

7 Sejam confundidos todos os que servem a imagens de escultura, os que se gloriam de ídolos; prostrem-se diante dele todos os deuses.

7Rü Tupanape̲xewa narümaachitanü i guxũ̈ma i ngẽma duũ̈xũ̈gü i tupananetachicüna̲xãgümaxã taãẽgüxũ̈ rü nüxũ̈ icua̲xüũ̈güxũ̈. Erü guxũ̈ma i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü rü Cori ya Tupanape̲xegu narümaachitanü.

8 Sião ouve e se alegra, as filhas de Judá se regozijam, por causa da tua justiça, ó SENHOR.

8Pa Corix, yima ĩane ya Chióũ̈ rü guxũ̈ma ya yima Yudáaneanü ĩanegü rü nataãẽgü namaxã i curü mugü.

9 Pois tu, SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra; tu és sobremodo elevado acima de todos os deuses.

9Erü cumax, Pa Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmaxex, rü namaxã icucua̲x i guxũ̈ma i ñaa naane. Rü cuma rü guxũ̈ma i ngẽma tupananetagüétüwa cungexma.

10 Vós que amais o SENHOR, detestai o mal; ele guarda a alma dos seus santos, livra-os da mão dos ímpios.

10Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxũ̈ nangechaũ̈ ya yíxema nüxũ̈ oxe i ngẽma chixexũ̈. Rü tüxna nadau ya yíxema aixcüma naga ĩnüexe rü tüxũ̈ ínapoxũ̈ naxme̲xwa i ngẽma chixexũ̈gu maxẽxũ̈ i duũ̈xũ̈gü.

11 A luz difunde-se para o justo, e a alegria, para os retos de coração.

11Rü ngẽma duũ̈xũ̈gü i mea maxẽxũ̈ca̲x nixĩ i yangunexũ̈xũ̈. Rü ngẽma taãxẽ i aixcüma ixĩxũ̈ rü ngẽma duũ̈xũ̈gü i tama chixexũ̈ ügüxũ̈ca̲x nixĩ.

12 Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e dai louvores ao seu santo nome.

Salmo 98

A justiça do Senhor

Salmo

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, porque ele tem feito maravilhas; a sua destra e o seu braço santo lhe alcançaram a vitória.

2 O SENHOR fez notória a sua salvação; manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

3 Lembrou-se da sua misericórdia e da sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

4 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todos os confins da terra; aclamai, regozijai-vos e cantai louvores.

5 Cantai com harpa louvores ao SENHOR, com harpa e voz de canto;

6 com trombetas e ao som de buzinas, exultai perante o SENHOR, que é rei.

7 Ruja o mar e a sua plenitude, o mundo e os que nele habitam.

12Pa Duü̃xü̃gü i Mea Maxẽxü̃x ¡namaxã petaãẽgü ya Cori, rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü i naéga i üünexü̃!

Wiyaegü 98

Nüma ya Cori ya Tupana rü uanügüxü̃ narüporamae

1¡Rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i wiyaegu Cori ya Tupanaca̲x pewiyaegü! Yerü muxü̃ma ga mexü̃ ga taxü̃gü norü poramaxã naxü. Rü nachacüxü ya üünene rü poranemaxã tórü uanügüxü̃ narüporamae.

2Rü nüma ya Cori rü nanaxunagü nax norü uanügüxü̃ naporamaexü̃. Rü guxü̃ma i nachixü̃anegüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax mea guxü̃maxã inacuáxü̃

3Erü nüma rü tüxü̃ nangechaü̃ rü tama nüxü̃ narüngüma ga norü uneta ga Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü yema nax tórü uanügüxü̃ naporamaexü̃ rü guxü̃ i naanewa nanguchiga.

4Pa Duü̃xü̃gü i Ñoma i Naanewa Maxẽxü̃x ¡rü taãẽãcü naxca̲x pewiyaegü ya Tupana! ¡Rü tagaãcü perü wiyaegümaxã nüxü̃ picua̲xüü̃gü!

5¡Rü árpamaxã pepaxetagüãcüma naxca̲x pewiyaegü ya Cori! ¡Rü perü paxetaruü̃gü i ãcúnüxü̃maxã pegü pepaxpe̲xegüãcüma naxca̲x pewiyaegü!

6¡Rü perü paxetaruü̃gü i nagu picuegüxü̃maxã taãẽãcüma ãẽ̲xgacü ya Coripe̲xewa pewiyaegü!

7Rü name nixĩ nax norü taãẽmaxã naxãü̃gaxü̃ i ngẽma már rü guxü̃ma i nawa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ñoma i naane rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃ rü name nixĩ nax nataãẽgüxü̃.

8 Os rios batam palmas, e juntos cantem de júbilo os montes,

9 na presença do SENHOR, porque ele vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, com eqüidade.

Salmo 99

A santidade de Deus

1 Reina o SENHOR; tremam os povos. Ele está entronizado acima dos querubins; abale-se a terra.

2 O SENHOR é grande em Sião e sobremodo elevado acima de todos os povos.

3 Celebrem eles o teu nome grande e tremendo, porque é santo.

4 És rei poderoso que ama a justiça; tu firmas a eqüidade, executas o juízo e a justiça em Jacó.

5 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo de seus pés, porque ele é santo.

8-9 Rü guxü̃ma i natügü rü name nixĩ i Cori ya Tupanaca̲x naxãü̃gatanüxü̃ ñoma napéme̲xgüxü̃rüxü̃. Rü guxü̃nema ya ma̲xpü̃́negü rü name nixĩ i Tupanape̲xewa nataãẽgü. Erü nüma rü nua naxũ nax ñoma i naanemaxã iyacuáxü̃ca̲x. Rü nüma rü aixcüma tá guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xmaxã meama inacua̲x.

Wiyaegü 99

Nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i ãẽ̲xgacügüétüwa nangẽxma

1 Nüma ya Cori rü ãẽ̲xgacü nixĩ. Rü norü tochicaxü̃ rü ngẽma taxre i daxũcüã̲xchicüna̲xãgü i ixãxpe̲xatüxü̃arü ngãxü̃wa nangẽxma. Rü nape̲xewa rü norü muü̃maxã nidu̲xrue i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgü rü woo i ñoma i naane rü nidu̲xru.

2 Rü nüma ya Cori ya ma̲xpü̃́ne ya Chióü̃gu ãchiü̃cü rü guxü̃étüwa nangẽxma. Rü nüma nixĩ i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃.

3 Rü name nixĩ i nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ ya yimá Cori ya guxãmaxã icuácü rü ãũcümacü, erü nüma rü naxüüne.

4 Rü cumax, Pa Corix, rü ãẽ̲xgacü ya poraxüchicü quixĩ rü curü me nixĩ nax meama guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã icucuáxü̃. Rü cumatama nixĩ i nüxü̃ quixuxü̃ nax cupe̲xewa rü nawüxiguxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Rü toma nax Iraétanüxü̃ tixĩgüxü̃ rü cuma rü aixcüma meama tomaxã icucua̲x rü ngẽma mugü ga toxna cuxãxü̃ rü meama niwe̲x.

5 ¡Rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya yimá Cori ya tórü Tupana ixĩcü! ¡Rü nape̲xegu pecaxã́pü̲xügü! Erü nüma rü naxüüne.

6 Moisés e Arão, entre os seus sacerdotes, e, Samuel, entre os que lhe invocam o nome, clamavam ao SENHOR, e ele os ouvia.

6Rü gumá Moiché rü Aróü̃ nixĩ ga Tupanapexewa tórü oxigüétüwa íchogügüxü̃. Rü nüma ga Chamué ga Tupanaarü orearü uruxü̃ rü norü yumüxẽwa Tupanaarü ngü̃xẽẽcax ínaca. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ ga norü yumüxẽ.

7 Falava-lhes na coluna de nuvem; eles guardavam os seus mandamentos e a lei que lhes tinha dado.

7Rü nüma ga Tupana rü yema caixanexü̃wa Moichémaxã rü Aróü̃maxã nidexa rü nümagü rü meama nayanguxẽxẽ ga norü mugü ga nüxna naxãxü̃.

8 Tu lhes respondeste, ó SENHOR, nosso Deus; foste para eles Deus perdoador, ainda que tomando vingança dos seus feitos.

8Rü cumax, Pa Cori Pa Torü Tupanax, rü cunangãxü̃güxü̃. Rü cuma rü yema torü oxigüxü̃ cupoxcue ga yexguma chixexü̃ naxügügu, natürü nüxü̃ nüxü̃ icurüngüma ga norü chixexü̃ ga yexguma Moiché rü Aróü̃ naétüwa chogügügu.

9 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o seu santo monte, porque santo é o SENHOR, nosso Deus.

9¡Rü nüxü̃ picuaxüü̃gü ya yimá Cori ya tórü Tupana ixĩcü! ¡Rü yima napata ya norü maxpü̃ne ya üünenewa ngẽxmanepexegu pecaxâpüxügü! Erü nüma ya Cori ya tórü Tupana rü naxüüne.

Salmo 100

Hino de ingresso ao templo

Salmo de ações de graças

1 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todas as terras.

2 Servi ao SENHOR com alegria, apresentai-vos diante dele com cântico.

3 Sabei que o SENHOR é Deus; foi ele quem nos fez, e dele somos; somos o seu povo e rebanho do seu pastoreio.

Wiyaegü 100

Cori ya Tupana rü tüxü̃ nangóexẽxẽ rü noxrü tixĩgü

1Pa Duü̃xü̃gü i Ñoma i Naanewa Maxẽxü̃x ¡rü taãxẽãcü naxcax pewiyaegü ya Cori ya Tupana!

2¡Rü taãxẽãcü penataxẽxẽ ya Cori! ¡Rü taãxẽãcü naxcax pewiyaegü rü nüxü̃ picuaxüxü̃gü!

3¡Rü nüxna pecuaxãchie nax nüma ya Cori rü Tupana yixĩxü̃! Rü nüma nixĩ i tüxü̃ nangoxẽẽxü̃ rü tama yigütama tangoxẽxẽ. Rü norü duü̃xü̃gü tixĩgü, ñoma carnérugü i norü yoraarü nachitaxü̃wa ngẽxmagüxü̃rüxü̃.

4 Entrai por suas portas com ações de graças e nos seus átrios, com hinos de louvor; rendei-lhe graças e bendizei-lhe o nome.

5 Porque o SENHOR é bom, a sua misericórdia dura para sempre, e, de geração em geração, a sua fidelidade.

Salmo 101

Modelo de bom rei

Salmo de Davi

1 Cantarei a bondade e a justiça; a ti, SENHOR, cantarei.

2 Atentarei sabiamente ao caminho da perfeição. Oh! Quando virás ter comigo? Portas a dentro, em minha casa, terei coração sincero.

3 Não porei coisa injusta diante dos meus olhos; aborreço o proceder dos que se desviam; nada disto se me pegará.

4 Longe de mim o coração perverso; não quero conhecer o mal.

5 Ao que às ocultas calunia o próximo, a esse destruirei; o que tem olhar altivo e coração soberbo, não o suportarei.

6 Os meus olhos procurarão os fiéis da terra, para que habitem comigo; o que anda em reto caminho, esse me servirá.

4¡Rü nua naxü̃tawa pexĩ, rü napatagu pechocu, rü perü wiyaegümaxã nüxü̃ picua̱xüxü̃gü rü moxẽ nüxna pexãgü! ¡Rü nüxü̃ pixu nax aixcüma namexẽchixü̃ i nümax!

5Erü nüma ya Cori rü namecüma rü ngẽma norü ngechaü̃ rü guxü̃guma nangẽxmaecha. Rü ngẽma nax yaxaixcümaxü̃ rü taguma inayacua̱x.

Wiyaegü 101

Ãẽ̱xgacü ga Dabí rü Tupanamaxã inaxuneta

1Pa Cori Pa Tupanax, chorü wiyaemaxã cuxü̃ chicua̱xüxü̃ naxca̱x nax toxü̃ cungechaxü̃xü̃ rü tomaxã mea icucuáxü̃.

2Rü chanaxwa̱xe nax aixcüma mea cuxca̱x chamaxü̃xü̃. ¿Rü ñuxgu tá chauxü̃tawa cuxü̃ nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x? Rü ngẽmaãcü i chorü maxü̃ rü aixcüma tá name nape̱xewa i chopatacüã̱xgü.

3Rü taxũtáma marü naxca̱x íchidau i ta̱xacürü chixexü̃. Rü tama namaxã chataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaga ĩnüexü̃. Rü taxũtáma chanayaxu.

4Rü tá nüxü̃ chaxo i ngẽma ĩnügü i chixexü̃ i chauãẽwa íngugüxü̃. Erü taxuxü̃ma i ta̱xacürü chixexü̃ chaxüxchaü̃.

5Rü tá chayanangea̱xgüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i namücügüechita chixri tümachiga idexagüxü̃. Rü taxũtáma yáxna namaxã chaxĩnü i ngẽma duü̃xü̃gü i to̱xguã̱xétüwa nügü ügüxẽxẽchaü̃xü̃ rü ngẽma norü poramaxã nügü icua̱xüxü̃güxü̃.

6Rü tá naxca̱x chadau i yatügü i aixcüma mea maxẽxü̃ nax chauxü̃tawa nangẽxmagüxü̃ca̱x rü chorü ngü̃xẽẽruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x.

[7] Não há de ficar em minha casa o que usa de fraude; o que profere mentiras não permanecerá ante os meus olhos.

[8] Manhã após manhã, destruirei todos os ímpios da terra, para limpar a cidade do SENHOR dos que praticam a iniqüidade.

Salmo 102

Arrependimento e esperança

Oração do aflito que, desfalecido, derrama o seu queixume perante o Senhor

[1] Ouve, SENHOR, a minha súplica, e cheguem a ti os meus clamores.

[2] Não me ocultes o rosto no dia da minha angústia; inclina-me os ouvidos; no dia em que eu clamar, dá-te pressa em acudir-me.

[3] Porque os meus dias, como fumaça, se desvanecem, e os meus ossos ardem como em fornalha.

[4] Ferido como a erva, secou-se o meu coração; até me esqueço de comer o meu pão.

[5] Os meus ossos já se apegam à pele, por causa do meu dolorido gemer.

[6] Sou como o pelicano no deserto, como a coruja das ruínas.

[7] Não durmo e sou como o passarinho solitário nos telhados.

[8] Os meus inimigos me insultam a toda hora; furiosos contra mim, praguejam com o meu próprio nome.

[7]Rü ngẽma womüxẽẽwa̱xegüxü̃ rü tá nangechica i chopatawa. Rü taxuxü̃táma idorata̱xáxü̃ chauxü̃tawa nangẽxma.

[8]Rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü tá naxca̱x chadau i guxü̃ma i ngẽma chauchixü̃anewa chixexü̃ ügüxü̃ nax íchanawoxü̃xü̃ca̱x nawa ya daa Cori ya Tupanaarü ĩane.

Wiyaegü 102

Naxĩ̱xãchiãẽcüarü yumüxẽ

[1]Pa Corix, ¡choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ! ¡Rü nayaxu i ngẽma tagaãcü cumaxã nüxü̃ chixuxü̃!

[2]¡Rü taxü̃́ i cha̱u̱xcha̱xwa iquicúxü̃ i ngẽxguma guxchaxü̃wa changẽxmagu! ¡Rü choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ! ¡Rü paxa choxü̃ nangãxü̃ i ngẽxguma cuxna chacagügu!

[3]Erü ñaa chorü maxü̃ rü ñoma caixanexü̃rüxü̃ paxa inarüxo. Erü poraãcü chida̱xawe rü ñoma üxüwa íngexmaxü̃rüxü̃ chinai nax chixaxünexü̃.

[4]Rü chorü maxü̃ne rü nayarümaxãchi ñoma maxẽ yarümaãchicürüxü̃. Rü ngẽmaca̱x chaxoóbü rü tama chataiya.

[5]Rü chaxauxechamare. Rü ngẽmaca̱x düxwa chixaxüchi rü cha̱u̱xcha̱xmü rü chauxchina̱xãwa nayaxü̱x.

[6]Rü wüxi i cüchana i chianexü̃wa ngẽxmaxü̃rüxü̃ chixĩ, rüe̱xna ñoma cüchana i ĩanechitaxü̃wa ngẽxmaxü̃rüxü̃ chixĩ.

[7]Rü tama chape. Rü ñoma wüxi i weri i nüxicatama ĩãca̱xwe̱xwa axü̃rüxü̃ chixĩ.

[8]Rü ngẽma chomaxã rüxuanügüxü̃ rü taguma nüxü̃ narüchaue nax chixri chauchiga yadexagüxü̃ rü chauégamaxã naguxchigagüxü̃.

9 Por pão tenho comido cinza e misturado com lágrimas a minha bebida,

10 por causa da tua indignação e da tua ira, porque me elevaste e depois me abateste.

9-10Rü ngẽma nax ngúxü̃ chingexü̃gagu rü tama chataiya rü düxwa tanimaca chanangõ̲xmare. Rü ngẽma chorü axexü̃ rü chauxgüxü̃etümaxã naxãéxü̃ erü chomaxã cunuxũchi. Rü ãẽ̲xgacüwa choxü̃ cungu̲xẽxẽ nax yixcüra choxü̃ curütáexü̃ca̲x.

11 Como a sombra que declina, assim os meus dias, e eu me vou secando como a relva.

11Rü ngẽma chorü ngunexü̃gü rü paxa naxüpetü ñoma wüxi i gáuxchipetaxü̃rüxü̃. Rü chayarümaãchi ñoma maxẽrüxü̃.

12 Tu, porém, SENHOR, permaneces para sempre, e a memória do teu nome, de geração em geração.

12Natürü i cumax, Pa Corix, rü guxü̃guma ãẽ̲xgacü quixĩ. Rü ngẽma cuéga rü guxü̃gutáma nüxna nacua̲xãchie.

13 Levantar-te-ás e terás piedade de Sião; é tempo de te compadeceres dela, e já é vinda a sua hora;

13Pa Corix, ¡inachi rü cuxü̃́ naxauxãchitümüxü̃ ya curü ĩane ya Chióü̃! Erü marü nawa nangu i ngunexü̃ nax tomaxã curüngü̃xmüxü̃ rü toxü̃́ nüxü̃ icuyarüngümaxü̃ i ngẽma torü chixexü̃.

14 porque os teus servos amam até as pedras de Sião e se condoem do seu pó.

14Rü toma nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ rü nüxü̃ tangechaü̃ ya yimá Yerucharéü̃tapü̲xarü nutagü, rü poraãcü toxü̃́ nangu̲x nax ñuxãcü nagu napogüexü̃.

15 Todas as nações temerão o nome do SENHOR, e todos os reis da terra, a sua glória;

16 porque o SENHOR edificou a Sião, apareceu na sua glória,

15-16Rü ngẽxguma nüma ya Cori norü üünemaxã taxca̲x nango̲xgux rü tüxü̃ nangü̃xẽẽgux nax wena tanamexẽẽxü̃ca̲x ya yima norü ĩane ya Chióü̃ rü guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgü rü norü ãẽ̲xgacügü rü tá nüxü̃ nicua̲xüü̃gü.

17 atendeu à oração do desamparado e não lhe desdenhou as preces.

17Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nüxü̃ naxĩnü i norü yumüxẽ i ngẽma ngéma wogümarexü̃, rü taxũtáma nüxü̃ naxo i ngẽma naxca̲x ínacagüxü̃.

18 Ficará isto registrado para a geração futura, e um povo, que há de ser criado, louvará ao SENHOR;

18Rü ngẽma taxca̲x naxüxü̃ ya Cori rü name nixĩ i naxümatüxü̃ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i wixweama ingóetanüxü̃ nax nümagü rü ta Corixü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x rü woo i ngẽma ñu̲xma taxũta buexü̃.

19 que o SENHOR, do alto do seu santuário, desde os céus, baixou vistas à terra,

20 para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,

21 a fim de que seja anunciado em Sião o nome do SENHOR e o seu louvor, em Jerusalém,

22 quando se reunirem os povos e os reinos, para servirem ao SENHOR.

23 Ele me abateu a força no caminho e me abreviou os dias.

24 Dizia eu: Deus meu, não me leves na metade de minha vida; tu, cujos anos se estendem por todas as gerações.

25 Em tempos remotos, lançaste os fundamentos da terra; e os céus são obra das tuas mãos.

26 Eles perecerão, mas tu permaneces; todos eles envelhecerão como uma veste, como roupa os mudarás, e serão mudados.

27 Tu, porém, és sempre o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

19-20Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ngéma dauxü̃wa ínatoxü̃wa rü ñoma i naanegu nadawenü nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma norü duü̃xü̃gü i togüme̲xẽwa ngẽxmagüxü̃ rü ínanguxü̃xẽẽãxü̃ca̲x i ngẽma yu namaxã naxuegugüxü̃.

21Rü ngẽmaãcü i norü duü̃xü̃gü rü tá Chióü̃wa Cori ya Tupanaxü̃ nixuchigagü rü Yerucharéü̃wa rü tá ta nüxü̃ nicua̲xüü̃gü.

22Rü ngẽxguma ngẽma togü i nachixü̃anecüã̲xgü nüxü̃ naxĩnüechigagu rü tá Yerucharéü̃gu nangutaque̲xegü nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x ya Cori ya Tupana.

23Natürü i choma i ñu̲xmax rü changearü poraã̲x. Rü taũtama chayayane rü nüma ya Cori rü nananuxẽxẽ i chorü maxü̃.

24Rü ngẽmaca̲x ñachagürü nüxü̃: —Pa Corix ¡taxű i choxü̃ quigaxü̃ naxü̃pa nax meama chayaxü̃! ==ñachagürü nüxü̃. Pa Corix, curü taunecü rü taguma nagu̲x erü guxü̃guma cungẽxmaecha.

25Rü noxriarü ügügu rü cuma cunaxü ga ñoma i naane. Rü cumatama nixĩ ga cunaxüxü̃ ga guxü̃ma i ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃.

26Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá inayarüxo, natürü i cuma rü guxü̃gutáma cunaxa̲i̲xrügumaraxü̃. Rü ñoma i naane rü ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃ rü wüxi i naxchirurüxü̃ tá nangau. Rü cuma rü tá cunaxüchicüxü rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i naxchiru i ngauxü̃ ítáxü̃ rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i naxchirugu icúxü̃rüxü̃ tá nixĩ.

27Natürü i cumax rü cunaxa̲i̲xrügumaraxü̃ rü curü taunecü rü taguma nagu̲x.

28 Os filhos dos teus servos habitarão seguros, e diante de ti se estabelecerá a sua descendência.

Salmo 103

A misericórdia de Deus

Salmo de Davi

1 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e tudo o que há em mim bendiga ao seu santo nome.

2 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e não te esqueças de nem um só de seus benefícios.

3 Ele é quem perdoa todas as tuas iniqüidades; quem sara todas as tuas enfermidades;

4 quem da cova redime a tua vida e te coroa de graça e misericórdia;

5 quem farta de bens a tua velhice, de sorte que a tua mocidade se renova como a da águia.

6 O SENHOR faz justiça e julga a todos os oprimidos.

7 Manifestou os seus caminhos a Moisés e os seus feitos aos filhos de Israel.

8 O SENHOR é misericordioso e compassivo; longânimo e assaz benigno.

9 Não repreende perpetuamente, nem conserva para sempre a sua ira.

28Rü ngẽma nataagü i curü duẽxẽgü rü tá nüxna cudau. Rü ngẽma naane i toxna cuxãxẽwa tá nangẽxmagüecha.

Wiyaegü 103

Tupanaxẽ tá chicuaxüxẽ

1Rü guxẽma i chorü ĩnümaxã rü ñaa chauãẽmaxã tá nüxẽ chicuaxüxẽ ya nüma ya Cori ya Tupana ya üünecü.

2Rü guxẽma i chorü ĩnümaxã tá nüxẽ chicuaxüxẽ ya Cori ya Tupana rü taxũtáma nüxẽ icharüngüma i norü ngẽxẽẽgü i chauxcax naxüxẽ rü bai i wüxi.

3Rü nüma rü choxẽ nüxẽ inayarüngüma i guxẽma i chixexẽ i chaxüxẽ rü chauxcax nayataanexẽxẽ nawa i chorü daxawegü.

4Rü nüma nixĩ i yuwa choxẽ ínanguxuchixẽẽxẽ. Rü nüma rü poraãcü choxẽ nangechaẽ rü chomaxã namecüma.

5Rü nüma nixĩ i guxẽma i mexẽgü choxna naxãxẽ. Rü nüma rü choxẽ naporaxẽẽchigüama nax ñoma ĩyürüxẽ chaporaxẽcax.

6Rü nüma rü aixcüma mea tümamaxã inacuax ya yíxema togü chixri tümamaxã icuaxgüe.

7Rü nüma ga Tupana rü Moichéxẽ rü yema Iraétanüxẽxẽ nüxẽ nacuaxẽxẽ ga yema nagu naxĩnüxẽ. Rü napexewa inanawex ga muxẽma ga mexẽgü ga norü poramaxã naxüxẽ.

8Rü nüma ya Cori rü namecüma rü nüxẽ tangechaẽtümüẽgü rü yáxna tamaxã naxĩnü rü poraãcü tüxẽ nangechaẽ.

9Rü tama taxchi naxai rü tama tamaxã nanuecha.

10 Não nos trata segundo os nossos pecados, nem nos retribui consoante as nossas iniqüidades.

10Rü woo nax nataxü̃ i ngẽma chixexü̃ i ixüxü̃, natürü i nümax rü tama nanangẽxgumaraxü̃ i ngẽma poxcu i tüxna naxãxü̃.

11 Pois quanto o céu se alteia acima da terra, assim é grande a sua misericórdia para com os que o temem.

11Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x tümaca̲x ya yíxema naga ĩnüexe. Erü norü ngechaü̃ rü nataxüchi ngẽma daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naanexü̃ yadüxüxü̃rüxü̃.

12 Quanto dista o Oriente do Ocidente, assim afasta de nós as nossas transgressões.

12Rü ngẽma tórü chixexü̃gü rü marü tüxna nanayáxü̃guxẽxẽ ñoma éste rü oéste nügüna nax nanayáxü̃guxẽẽxü̃rüxü̃.

13 Como um pai se compadece de seus filhos, assim o SENHOR se compadece dos que o temem.

13Rü nüma ya Cori rü tüxü̃ nangechaü̃ ya yíxema naga ĩnüexe ñoma wüxi i papa naxacügüxü̃ ngechaü̃xü̃rüxü̃.

14 Pois ele conhece a nossa estrutura e sabe que somos pó.

14Erü nüma rü meama nüxü̃ nacua̲x nax ta̲xacüwa tüxü̃ naxüxü̃ rü nüxü̃ nacua̲x nax waixü̃müte̲xe ixĩgüxü̃.

15 Quanto ao homem, os seus dias são como a relva; como a flor do campo, assim ele floresce;

15Rü duü̃xü̃güarü maxü̃ rü tama nama̲x. Rü ñoma wüxi i natüanerüxü̃ nixĩ rü ñoma wüxi i putüra i naixnecücüa̲x i boxchacuxü̃rüxü̃ nixĩ.

16 pois, soprando nela o vento, desaparece; e não conhecerá, daí em diante, o seu lugar.

16Rü ngẽxguma buanecü nagu nguxgu i ngẽma putürachacu rü ngẽxma narüxo rü taguma texé wena nüxü̃ tadau.

17 Mas a misericórdia do SENHOR é de eternidade a eternidade, sobre os que o temem, e a sua justiça, sobre os filhos dos filhos,

18 para com os que guardam a sua aliança e para com os que se lembram dos seus preceitos e os cumprem.

17-18Natürü ngẽma Tupanaarü ngechaü̃ tümaca̲x ya yíxema naga ĩnüexe rü taguma inayacua̲x. Rü tümaxacügüwa naxüe nax guxü̃guma Tupana tümamaxã mecümaxü̃ ya yíxema mea yanguxẽẽgüxe i norü uneta rü tama nüxü̃ irüngümaexe nax naga taxĩnüexü̃ i norü mugü.

19 Nos céus, estabeleceu o SENHOR o seu trono, e o seu reino domina sobre tudo.

19Rü nüma ya Cori ya Tupana rü daxũguxü̃ i naanewa nanangẽxmaxẽxẽ i norü tochicaxü̃ rü ngéma namaxã inacua̲x i guxü̃ma.

[20] Bendizei ao SENHOR, todos os seus anjos, valorosos em poder, que executais as suas ordens e lhe obedeceis à palavra.

[21] Bendizei ao SENHOR, todos os seus exércitos, vós, ministros seus, que fazeis a sua vontade.

[22] Bendizei ao SENHOR, vós, todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR.

[20]Pa Daxũcüã̱x i orearü Ngeruxü̃ i Poraexü̃ i Yanguxẽxẽgüxe i Ngẽma Tupana Pexü̃ Muxü̃ ¡rü mexü̃ Corimaxã pexuegugü!

[21]Rü guxãma i pemax, Pa Daxũcüã̱x ya Coriaxü̃́ Puracüexe rü Norü Ngúchaü̃ Ügüxex ¡rü mexü̃ Corimaxã pexuegugü!

[22]Rü guxãma i pema ya Cori ya Tupana pexü̃ ngo̱xexẽxẽx ¡rü Cori ya Tupanaxü̃ picua̱xüxü̃gü i guxü̃ma i norü naanewa! Rü choma rü tá ta guxü̃ i chorü maxü̃maxã Cori ya Tupanaxü̃ chicua̱xüxü̃.

Salmo 104

Louvor ao Deus criador

[1] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! SENHOR, Deus meu, como tu és magnificente: sobrevestido de glória e majestade,

[2] coberto de luz como de um manto. Tu estendes o céu como uma cortina,

[3] pões nas águas o vigamento da tua morada, tomas as nuvens por teu carro e voas nas asas do vento.

[4] Fazes a teus anjos ventos e a teus ministros, labaredas de fogo.

[5] Lançaste os fundamentos da terra, para que ela não vacile em tempo nenhum.

[6] Tomaste o abismo por vestuário e a cobriste; as águas ficaram acima das montanhas;

[7] à tua repreensão, fugiram, à voz do teu trovão, bateram em retirada.

Wiyaegü 104

Nüxü̃ ticua̱xüü̃gü ya yimá guxü̃xü̃ ngo̱xẽxẽcü

[1]Rü guxü̃ma i chorü ĩnümaxã tá nüxü̃ chicua̱xüxü̃ ya Cori ya Tupana. Erü cumax, Pa Cori Pa Chorü Tupanax, rü guxü̃étüwa cungexma rü cuxüüne rü cunangóonexẽxẽ.

[2]Rü cuma rü curü ngóonexü̃arü ngãxü̃wa cungexma. Rü cuma rü cuyangeechi ga daxũguxü̃ ga naane ñoma wüxi i tüeruxü̃ ingeechixü̃rüxü̃.

[3]Rü dexáétüwa cungexma rü ngẽxma dauxü̃gu cuxãchiü̃. Rü ngẽma caixanexü̃ rü cuwexü̃xü̃ cuyaxĩxẽxẽ. Rü yimá buanecü nixĩ ya nagu quixũcü.

[4]Rü yimá buanecü nixĩ i yangegücü i cuga. Rü ngẽma üxüema nixĩ i naxüxü̃ i curü ngúchaü̃.

[5]Rü cuma rü wüxitama ga namaxü̃gu cunaxü̃́ ga ñoma ga naane nax tama ngéma yaxũgachixü̃ca̱x.

[6]Rü noxriarü ügügu rü yema már ga mátamaxü̃ rü waixü̃müétügu nixü rü woo ga guma ma̱xpü̃́negü rü naétügu nixü.

[7]Natürü ga cuma rü cunamu ga yema dexá ga már ixĩxü̃ nax wüxiwa naxũxü̃ca̱x. Rü yexguma nüxü̃ naxĩnügu ga cuga ga ñoma

8 Elevaram-se os montes, desceram os vales, até ao lugar que lhes havias preparado.

9 Puseste às águas divisa que não ultrapassarão, para que não tornem a cobrir a terra.

10 Tu fazes rebentar fontes no vale, cujas águas correm entre os montes;

11 dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens matam a sua sede.

12 Junto delas têm as aves do céu o seu pouso e, por entre a ramagem, desferem o seu canto.

13 Do alto de tua morada, regas os montes; a terra farta-se do fruto de tuas obras.

14 Fazes crescer a relva para os animais e as plantas, para o serviço do homem, de sorte que da terra tire o seu pão,

15 o vinho, que alegra o coração do homem, o azeite, que lhe dá brilho ao rosto, e o alimento, que lhe sustém as forças.

16 Avigoram-se as árvores do SENHOR e os cedros do Líbano que ele plantou,

17 em que as aves fazem seus ninhos; quanto à cegonha, a sua casa é nos ciprestes.

duruanexü̃rüxü̃ ixĩxü̃ rü paxa wüxiwa naxũxü̃chíxü.

8Rü nangóe ga guma ma̲xpü̃́negü rü ngatexü̃gü yerü ga yema dexá rü wüxiwa naxũxü̃chíxü. Rü yemaacü ga yema dexá rü yema nachica ga namaxã nüxü̃ cuxunetaxü̃wa naxũ.

9Rü yema namaxã cuxunetaxü̃gu narüxüãchi ga yema dexá nax tama wenaxarü waixü̃müétügu yaxüxü̃ca̲x.

10Rü ngẽma bairawegüarü dexá rü natügü i ma̲xpü̃́neanewa ne dagüxü̃wa cunamugü.

11Rü ngẽma dexáwa naxaxegü i guxü̃ma i naeü̃gü. Rü ngẽmawa naxaxegü i ngẽma búrugü i naixnecücüã̲x.

12Rü natücutügügu nixüachiaü̃ i ngẽma werigü. Rü ngéma naxae natanüwa ya yima naigü.

13Rü cuma rü yea dauxü̃wa ícungexmaxü̃wa cunamu ya pucü nax ma̲xpü̃́neétügügu napuxü̃ca̲x. Rü yimá pucümaxã cuyawaimüanexẽxẽ i ñoma i naane.

14Rü ngẽmaãcü cunaxügüxẽxẽ ya maxẽ naxca̲x i naxü̃nagü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cunaxügüxẽxẽ i nanetügü i ñu̲xma duü̃xü̃gü namaxã toegüxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i nabü i ngṍxü̃.

15Rü ngẽmaãcü duü̃xü̃güna cunaxã i norü poraxẽẽruxü̃ i paũ rü norü taãẽxẽẽruxü̃ i bínu rü norü mexẽẽruxü̃ i chíxü̃.

16Rü ngẽma naigü rü ngẽma dexáwa naxaxegü. Rü woo ya yima ocayiwagü ya taxü̃ne ya Cori ya Tupana Líbanuanegu togüne rü ngẽma dexáwa naxaxegü.

17Rü yima ocayiwagu nixüxchiãü̃ i ngẽma werigü i íxraxü̃. Rü yima pínutanüwa namaxẽ i cówagü.

[18] Os altos montes são das cabras montesinhas, e as rochas, o refúgio dos arganazes.

[18]Rü ma̱xpü̃neanewa nangẽxmagü i ngẽma naeü̃gü i naixnecücüa̱x. Rü ngẽma ma̱xpü̃nearü ãxmaxü̃wa namaxẽ i ngẽma chigugü rü ngagü.

[19] Fez a lua para marcar o tempo; o sol conhece a hora do seu ocaso.

[19]Rü yimá tauemacü rü cunango̱xẽxẽ nax yimawa nangugüxü̃ca̱x i ngunexü̃gü. Rü yimá üa̱xcü rü nüxü̃ nacua̱x i norü ora i nagu yanaxücuxü̃.

[20] Dispões as trevas, e vem a noite, na qual vagueiam os animais da selva.

[20]Rü cuma rü cunaxẽanexẽxẽ i ngẽxguma nachütagu. Rü ngẽxguma i ngẽma naeü̃gü rü naixnecüwa ínachoxü̃.

[21] Os leõezinhos rugem pela presa e buscam de Deus o sustento;

[21]Rü ngẽma leóü̃gü rü nawemüca̱x ngéma naxae. Rü ngẽmaãcü Tupanana nacagüe nax norü õna nüxna naxãxü̃ca̱x.

[22] em vindo o sol, eles se recolhem e se acomodam nos seus covis.

[22]Natürü i ngẽxguma yangunegu rü üa̱xcü ibáxigu rü naxmaxü̃wa naxĩ rü ngéma nayapee.

[23] Sai o homem para o seu trabalho e para o seu encargo até à tarde.

[23]Rü ngẽxguma i nüma i duü̃xü̃gü rü norü puracüwa naxĩ. Rü napuracüe ñu̱xmata nachüta.

[24] Que variedade, SENHOR, nas tuas obras! Todas com sabedoria as fizeste; cheia está a terra das tuas riquezas.

[24]Rü namuxũchi i ngẽma cuxüxü̃, Pa Corix. Rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃ rü namexẽchi erü cumatama curü cua̱xmaxã cunaxü. Rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃ rü namaxã nanapá i ñoma i naane.

[25] Eis o mar vasto, imenso, no qual se movem seres sem conta, animais pequenos e grandes.

[25]¡Rü dücax i ngẽma már! Rü natacutüxüchi, rü nama̱xüchi rü nawa namaxẽ i naguxü̃raü̃xü̃ i choxnigü rü naeü̃gü i taxü̃ rü ixíraxü̃.

[26] Por ele transitam os navios e o monstro marinho que formaste para nele folgar.

[26]Rü ngẽmagu narüxĩĩxü̃ ya wapurugü ya taxüchine. Rü ngẽmawa nangẽxma i ngẽma Leviatáü̃ i taxüchixü̃ i cumatama cuxüxü̃ nax curü ĩnüca̱xwa̱xeruxü̃ yixĩxü̃ca̱x.

[27] Todos esperam de ti que lhes dês de comer a seu tempo.

[27]Rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃ rü cuxü̃ ínanangu̱xẽẽgü nax cuma cunachibüexẽẽxü̃ca̱x i ngẽxguma nataiyaegu.

[28] Se lhes dás, eles o recolhem; se abres a mão, eles se fartam de bens.

[29] Se ocultas o rosto, eles se perturbam; se lhes cortas a respiração, morrem e voltam ao seu pó.

[30] Envias o teu Espírito, eles são criados, e, assim, renovas a face da terra.

[31] A glória do SENHOR seja para sempre! Exulte o SENHOR por suas obras!

[32] Com só olhar para a terra, ele a faz tremer; toca as montanhas, e elas fumegam.

[33] Cantarei ao SENHOR enquanto eu viver; cantarei louvores ao meu Deus durante a minha vida.

[34] Seja-lhe agradável a minha meditação; eu me alegrarei no SENHOR.

[35] Desapareçam da terra os pecadores, e já não subsistam os perversos. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! Aleluia!

Salmo 105

As maravilhosas obras do Senhor a favor de Israel

1 Crônicas 16.8-22

[1] Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

[28]Rü cuma rü nüxna cunaxã rü nümagü rü nanayauxgü. Rü mea cunaxüwemü rü nümagü rü mea nachibüe.

[29]Natürü ngẽxguma ícunawogügu rü nümagü rü nanaxĩ̱xãchiãẽgü. Rü ngẽxguma nüxna cunayaxu̱xgu ya buanecü rü nayue rü wenaxarü waixũ̃müxũ̃ nixĩgü.

[30]Natürü ngẽxguma nüxna cuxãxgu i maxũ̃ rü nimu rü ngẽmaãcü cuyangexwaca̱xũ̃chigüxẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma ñoma i naanewa maxẽxũ̃.

[31]Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü üüne rü taguma inayacua̱x. Rü nüma rü poraãcü nataãxẽ namaxã i ngẽma nüma naxüxũ̃.

[32]Rü ñoma i naane rü nidu̱xru i ngẽxguma nüma nüxũ̃ nadawenügu. Rü ngẽxguma yima ma̱xpũ̃negüxũ̃ yangógügu rü nicaixquegü.

[33]Rü choma rü ñu̱xma nax chamaxũ̃xũ̃ rü tá chorü Cori ya Tupanaca̱x chawiyae.

[34]Rü chierüx Cori namaxã taãẽgu i ngẽma nagu charüxĩnüxũ̃. Erü naxũ̃taguxica nixĩ i nüxũ̃ ichayangauxũ̃ i chorü taãxẽ.

[35]¡Rü noxtacüma iyanaxo i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ i ñoma i naanewa! Rü name nixĩ i nataxuma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃ ügüxũ̃. Rü guxũ̃ma i chauãẽmaxã rü tá nüxũ̃ chicua̱xüxũ̃ ya Cori ya Tupana. Rü name i Cori ya Tupanaxũ̃ ticua̱xüũ̃gü.

Wiyaegü 105

Yema mexũ̃gü ga taxũ̃gü ga Iraétanüxũ̃ca̱x naxüxũ̃ ga Tupana

(1 Cr. 16.8-22)

[1]¡Moxẽ nüxna pexãgü ya Cori ya Tupana! ¡Rü guxũ̃wama nüxũ̃ pixuchiga! ¡Rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ pixu i ngẽma mexũ̃gü i pexca̱x naxüxũ̃!

[2] Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

[3] Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

[4] Buscai o SENHOR e o seu poder; buscai perpetuamente a sua presença.

[5] Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos de seus lábios,

[6] vós, descendentes de Abraão, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

[7] Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

[8] Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

[9] da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

[10] o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel por aliança perpétua,

[11] dizendo: Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

[12] Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

[13] andavam de nação em nação, de um reino para outro reino.

[14] A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

[2]¡Rü perü wiyaegümaxã nüxü̃ picua̱xüü̃gü! ¡Rü pegümaxã nüxü̃ pixu i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i naxüxü̃!

[3]¡Rü pegü namaxã picua̱xüü̃gü ya yimá üünecü! Rü pema nax naxca̱x pedaugüxü̃ ¡rü petaãẽgü!

[4]¡Rü naxca̱x pexĩ ya Corix ya Tupana, rü norü poraca̱x pedaugü! ¡Rü guxü̃guma norü ngü̃xẽẽca̱x pedaugü!

[5-6]¡Rü nüxna pecua̱xãchie ga yema mexü̃gü ga taxü̃gü ga norü poramaxã naxüxü̃ rü ngẽma norü mugü ga pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ i pema nax Tupanaarü duü̃ ya Abraáü̃taagü pixĩgüxü̃ rü Acóbutaagü ya Tupana pexü̃ unetagüxe pixĩgüxü̃!

[7]Rü nüma nixĩ i Cori ya tórü Tupana yixĩxü̃. Rü nüma nixĩ i ñoma i naanemaxã inacuáxü̃.

[8-10]Rü woo chi 1,000 i natücumü i tataagü ngupetügu, rü nüma ya Tupana rü tagutáma nüxü̃ inayarüngüma i norü uneta ga noxri Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃, rü nawena nane ga Ichaámaxã nüxü̃ yaxuxü̃, rü yemawena Acóbumaxã rü ta nüxü̃ yaxuxü̃ nax guxü̃gutáma nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ i nataagü i Iraétanüxü̃.

[11]Rü yemaca̱x Acóbumaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Choma rü tá cuxna chanaxã i guxü̃ma i ñaa Canaáü̃ane nax guxü̃gutáma cuxrü rü cutaagüarü yixĩxü̃ca̱x = =ñanagürü.

[12-15]Rü nümagü ga tórü o̱xigü rü woo noxretama nixĩgü ga noxri rü tóxnamanacüã̱x nixĩgü, rü woo ñuxre ga nachixü̃anegüwa nichopetüetanü, rü ñuxre ga ãẽ̱xgacügüme̱xẽwa íninguxü̃etanü nax ñaa naanewa nangugüxü̃ca̱x, natürü nüma

[15] dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

[16] Fez vir fome sobre a terra e cortou os meios de se obter pão.

[17] Adiante deles enviou um homem, José, vendido como escravo;

[18] cujos pés apertaram com grilhões e a quem puseram em ferros,

[19] até cumprir-se a profecia a respeito dele, e tê-lo provado a palavra do SENHOR.

[20] O rei mandou soltá-lo; o potentado dos povos o pôs em liberdade.

[21] Constituiu-o senhor de sua casa e mordomo de tudo o que possuía,

[22] para, a seu talante, sujeitar os seus príncipes e aos seus anciãos ensinar a sabedoria.

ga Tupana rü tama nanaxwa̲xe nax texé chixri namaxã icuáxü̃. Rü yemaca̲x yema ãẽ̲xgacügü ga naxme̲xwa nayexmagüxü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃: —Tama chanaxwa̲xe i ngẽma choma nüxü̃ chaxunetaxü̃ i duü̃xü̃gü rü chixri namaxã ipecua̲x. Rü ngẽma chorü orearü uruü̃gü rü tama chanaxwa̲xe i ngúxü̃ nüxü̃ pingexẽẽgü = =ñanagürü.

[16]Rü nüma ga Tupana rü yema naanewa nanangebüanexẽxẽ rü yemaca̲x ínangu ga taxü̃ ga taiya.

[17]Natürü Tupana rü naxü̃pa Equítuanewa nanamu ga Yúche. Rü guma nixĩ ga naenexẽgü namaxã taxecü nax togüme̲xẽwa nayexmaxü̃ca̲x ga Equítuanewa.

[18]Rü poxcupataü̃gu nanapoxcu. Rü fieruwa nayachotanaxãgü rü cadénamaxã nayachotaparagü, rü yemaacü nanapi̲xcutü.

[19]Rü yemaacü Tupana Yúchexü̃ naxü rü ñu̲xmata yangu ga yema ore ga Yúche nüxü̃ ixuxü̃.

[20]Rü yemawena ga Equítuanecüã̲xarü ãẽ̲xgacü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gümaxã icuácü rü nanamu nax Yúchexü̃ poxcupataü̃wa ínanguxuchigüxẽẽxü̃ca̲x.

[21]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü nüxü̃ naxuneta nax norü ngü̃xẽẽruxü̃ yixĩxü̃ca̲x. Rü naxme̲xgu nanaxü̃ ga guxü̃ma ga napata rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü nax nüma namaxã inacuáxü̃ca̲x.

[22]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü guxü̃ma ga norü ngü̃xẽẽruü̃güétüwa rü norü ucu̲xẽruü̃güétüwa nanaxü̃xẽxẽ ga Yúche nax nüma namaxã inacuáxü̃ca̲x rü nangúexẽẽãxü̃ca̲x nax cua̲x nüxü̃ yexmagüxü̃ca̲x.

23 Então, Israel entrou no Egito, e Jacó peregrinou na terra de Cam.

24 Deus fez sobremodo fecundo o seu povo e o tornou mais forte do que os seus opressores.

25 Mudou-lhes o coração para que odiassem o seu povo e usassem de astúcia para com os seus servos.

26 E lhes enviou Moisés, seu servo, e Arão, a quem escolhera,

27 por meio dos quais fez, entre eles, os seus sinais e maravilhas na terra de Cam.

28 Enviou trevas, e tudo escureceu; e Moisés e Arão não foram rebeldes à sua palavra.

29 Transformou-lhes as águas em sangue e assim lhes fez morrer os peixes.

30 Sua terra produziu rãs em abundância, até nos aposentos dos reis.

31 Ele falou, e vieram nuvens de moscas e piolhos em todo o seu país.

32 Por chuva deu-lhes saraiva e fogo chamejante, na sua terra.

23Rü yemawena rü Equítuanewa nangu ga Acóbu ga Tupana Iraégu naxüégacü. Rü yexma Equítuanegu naxãchiü̃. Rü yemaacü Canaáü̃anewa nayexma, natürü guxü̃guma nagu narüxĩnü nax noxrütama naaneca̱x nawoeguxü̃ ga nataagü.

24Rü Tupana rü nayamuxẽxẽ ga yema norü duü̃xü̃gü rü düxwa Equítuanecüã̱xgüarü yexera narüporamaegü.

25Rü yemawena ga Tupana rü yema Equítuanecüã̱xgüna naxĩnü nax yema Tupanaarü duü̃xü̃güchi naxaiexü̃ca̱x. Rü yemaca̱x ga Equítuanecüã̱xgü nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü naxüaxü̃ nax tama timuxü̃ca̱x ga guxema Tupanaarü duü̃xü̃gü.

26Rü yemawena ga Tupana rü nanamu ga norü duü̃ ga Moiché rü naenexẽ ga Aróü̃ ga nümatama ga Tupana nüxü̃ unetacü.

27Rü nümagü ga Moiché rü Aróü̃ rü Tupanaarü poramaxã ínananguxẽxẽgü ga cua̱xruü̃gü ga ãü̃cümaxü̃ ga Equítuanewa.

28Rü nüma ga Tupana rü guxü̃wama ga Equítuanewa ínananguxẽxẽ ga ẽanexü̃. Natürü yema Equítuanecüã̱xgü rü tama naga naxĩnüe.

29Rü nagüxü̃ nayangucuchixẽxẽ ga natügüarü dexá rü yemaca̱x nayue ga choxni.

30Rü cururugü yema nachixü̃anewa ínangugüxẽxẽ. Rü woo ãẽ̱xgacüarü pechicaxü̃gu rü naxĩgü.

31Rü Tupana rü nanamu ga muxũchixü̃ ga murenügü rü naxchigü. Rü guxü̃ma ga Equítuane rü namaxã nanapá.

32Rü pucüchicüxü yema nachixü̃aneétügu nanayixẽxẽ ga gáuxü̃. Rü ãẽmacü inaxüxẽxẽ.

33 Devastou-lhes os vinhedos e os figueirais e lhes quebrou as árvores dos seus limites.

33Rü yemaacü nanachixexẽxẽ ga norü úbanecügü rü norü igunecügü. Rü guxü̃wama nanabüü̃tanüxẽxẽ ga norü naigü ga Equítuanewa.

34 Ele falou, e vieram gafanhotos e saltões sem conta,

34Rü Tupana naxca̲x naca ga muxü̃chixü̃ ga munügü. Rü taxucürüwa texé tayaxugü ga norü mu.

35 os quais devoraram toda a erva do país e comeram o fruto dos seus campos.

35Rü nayawaatü ga nanetügü ga naanegüwa yexmagüxü̃ rü guxü̃ma ga yema nachixü̃anewa rüxügüxü̃.

36 Também feriu de morte a todos os primogênitos da sua terra, as primícias do seu vigor.

36Rü yemawena rü wüxichigü ga Equítuanecüã̲xpatawa rü nanadai ga nüxíraxü̃xü̃ ga nane.

37 Então, fez sair o seu povo, com prata e ouro, e entre as suas tribos não havia um só inválido.

37Rü yemaacü ga Tupana rü Equítuanewa ínanagaxü̃ ga norü duü̃xü̃gü. Rü nayana ga taxü̃ ga úiru rü diẽrumügü. Rü taxuxü̃ma nida̲xawee ga norü duü̃xü̃gü rü taxuxü̃ma natura.

38 Alegrou-se o Egito quando eles saíram, porquanto lhe tinham infundido terror.

38Rü nümagü ga Equítuanecüã̲xgü rü nataãẽgü ga yexguma nüxü̃ nadaugügu ga nax inaxĩãchixü̃, yerü poraãcü naxcha̲xwa namuü̃e.

39 Ele estendeu uma nuvem que lhes servisse de toldo e um fogo para os alumiar de noite.

39Rü Tupana rü naétüwa nanayexmaxẽxẽ ga wüxi ga caixanexü̃ nax yema yadüxétüxü̃ca̲x naxcha̲xwa ya üa̲xcüema. Rü chütacü rü wüxi ga üxüemamaxã nanangóonetanüxẽxẽ.

40 Pediram, e ele fez vir codornizes e os saciou com pão do céu.

40Rü yexguma namachica̲x ínacagügu, rü nüma ga Tupana rü ngugagü naxca̲x ínayachoõchixẽxẽ. Rü paũ ga dauxü̃wa nanachibüexẽxẽ. Rü yemaacü meama nüxü̃́ ningugü.

41 Fendeu a rocha, e dela brotaram águas, que correram, qual torrente, pelo deserto.

41Rü yexguma Tupana nuta nangǘxtexẽẽgu rü taxü̃ ga dexá yéma nayagoxü̃chixü. Rü yema dexá rü ñoma wüxi ga natürüxü̃ ínachianexü̃wa naya̲x.

42 Porque estava lembrado da sua santa palavra e de Abraão, seu servo.

43 E conduziu com alegria o seu povo e, com jubiloso canto, os seus escolhidos.

44 Deu-lhes as terras das nações, e eles se apossaram do trabalho dos povos,

45 para que lhe guardassem os preceitos e lhe observassem as leis. Aleluia!

Salmo 106

A graça de Deus e a ingratidão de Israel

Vs. 47-48: 1 Crônicas 16.35-36

1 Aleluia! Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

2 Quem saberá contar os poderosos feitos do SENHOR ou anunciar os seus louvores?

3 Bem-aventurados os que guardam a retidão e o que pratica a justiça em todo tempo.

4 Lembra-te de mim, SENHOR, segundo a tua bondade para com o teu povo; visita-me com a tua salvação,

5 para que eu veja a prosperidade dos teus escolhidos, e me alegre com a alegria do teu povo, e me regozije com a tua herança.

42Rü yemaacü aixcüma nayanguxẽxẽ ga yema norü uneta ga üünexü̃ ga nũxcüma norü duü̃ ga Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃.

43Rü yemaacü nixĩ ga Tupana ga Equítuanewa ínagaxü̃ ga norü duü̃xü̃gü ga nüma nüxü̃ naxunetaxü̃. Rü yexguma ínagaxü̃ãgu rü poraãcü nataãẽgü.

44Rü togü ga duü̃xü̃güarü naane nüxna naxã. Rü nabü ga togüarü puracüwa ne ũxü̃maxã nanachibüexẽxẽ.

45Rü yemaacü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü yerü nanaxwaxe nax nagu namaxẽxü̃ ga norü mugü rü nagu naxĩxü̃ ga norü nguxẽẽtae ga nüma namaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü name i Cori ya Tupanaxü̃ ticuaxüü̃gü.

Wiyaegü 106

Iraétanüxü̃ rü guxü̃guma chixri Tupanaga naxĩnüe

1Name i Cori ya Tupanaxü̃ ticuaxüü̃gü. ¡Rü moxẽ nüxna pexã! Erü nüma rü namecüma rü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayacuax.

2¿Rü texé nüxü̃ tacuax nax nüxü̃ tixuxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nüma norü poramaxã naxüxü̃? ¿Rü texé nüxü̃ tacuax nax nüma nanaxwaxexü̃ãcüma nüxü̃ ticuaxüxü̃?

3Rü tataãxẽgü ya yíxema aixcüma mexü̃gu rüxĩnüexe rü naxügüxe i ngẽma aixcüma wexguxü̃.

4-5¡Choxna nacuaxãchi, Pa Corix, i ngẽxguma nüxü̃ curüngü̃xẽxẽgu i curü duü̃xü̃gü! Rü ngẽxguma núma cuxũxgu nax ícunanguxü̃xẽẽxü̃cax ¡rü choxü̃ rü ta natanüwa nangẽxmaxẽxẽ nax ngẽmaãcü nüxü̃ chadauxü̃cax i norü taãxẽ i ngẽma curü duü̃xü̃gü i cuma quidexechixü̃, rü

[6] Pecamos, como nossos pais; cometemos iniqüidade, procedemos mal.

[7] Nossos pais, no Egito, não atentaram às tuas maravilhas; não se lembraram da multidão das tuas misericórdias e foram rebeldes junto ao mar, o mar Vermelho.

[8] Mas ele os salvou por amor do seu nome, para lhes fazer notório o seu poder.

[9] Repreendeu o mar Vermelho, e ele secou; e fê-los passar pelos abismos, como por um deserto.

[10] Salvou-os das mãos de quem os odiava e os remiu do poder do inimigo.

[11] As águas cobriram os seus opressores; nem um deles escapou.

[12] Então, creram nas suas palavras e lhe cantaram louvor.

[13] Cedo, porém, se esqueceram das suas obras e não lhe aguardaram os desígnios;

[14] entregaram-se à cobiça, no deserto; e tentaram a Deus na solidão.

ngẽmaãcü choma rü ta wüxigu curü duü̃xü̃gümaxã chataãẽxü̃ca̲x!

[6]Rü toma rü cupe̲xewa poraãcü chixexü̃ taxü torü o̲xigürüü̃tama. Rü nüxna ítachocu i curü mugü nax tóxrütama ngúchaü̃ i chixexü̃gu tamaxẽxü̃ca̲x.

[7]Rü nüma ga torü o̲xigü rü tama aixcüma nagu narüxĩnüe ga yema taxü̃gü ga mexü̃gü ga curü poramaxã cuxüxü̃. Rü nüxü̃ inayarüngümae nax cuma rü nüxü̃ cungechaü̃xü̃. Rü yema Már ga Dauchíüxü̃cutüwa rü cumaxã nayanue.

[8]Natürü nüma ga Tupana rü Equítuanecüã̲xarü ã̲ẽxgacüme̲xẽwa ínananguxü̃xẽẽama yerü taxucürüwama inayanaxoxẽxẽ ga norü uneta ga marü Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[9]Rü nüma ga Tupana rü yema Már ga Dauchíüxü̃xü̃ namu nax yapayexü̃ca̲x. Rü ñoma wüxi i naxnecü i paxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü yemawa nayachoü̃xẽxẽ ga tórü o̲xigü.

[10]Rü yemaacü nixĩ ga norü uanügü ga naxchi aiexü̃me̲xẽwa ínanguxü̃xẽẽãxü̃.

[11]Rü yexguma tórü o̲xigüwe yachoü̃gu ga tümaarü uanügü rü nüma ga dexá rü naétüwa naya̲x. Rü guxü̃ma ga tümaarü uanügü rü yexma nayue rü bai ga wüxi ga maxü̃xü̃ ga íyaxüxü̃.

[12]Rü yexgumama ga tórü o̲xigü rü düxwa nayaxõgü ga Tupanaarü unetagü rü norü wiyaegümaxã nüxü̃ nicua̲xüü̃gü.

[13]Natürü paxãma nüxü̃ inayarüngümaexü̃ ga yema taxü̃ ga mexü̃gü ga Tupana naxca̲x üxü̃. Rü tama ínanang̲uxẽẽgü ga yema Tupana nagu rüxĩnüxü̃.

[14]Rü yema ínachianexü̃wa rü Tupanaxü̃ naxügü ga tórü o̲xigü. Rü naxca̲x ínacagü

15 Concedeu-lhes o que pediram, mas fez definhar-lhes a alma.

16 Tiveram inveja de Moisés, no acampamento, e de Arão, o santo do SENHOR.

17 Abriu-se a terra, e tragou a Datã, e cobriu o grupo de Abirão.

18 Ateou-se um fogo contra o seu grupo; a chama abrasou os ímpios.

19 Em Horebe, fizeram um bezerro e adoraram o ídolo fundido.

20 E, assim, trocaram a glória de Deus pelo simulacro de um novilho que come erva.

21 Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que, no Egito, fizera coisas portentosas,

22 maravilhas na terra de Cam, tremendos feitos no mar Vermelho.

23 Tê-los-ia exterminado, como dissera, se Moisés, seu escolhido, não se houvesse interposto, impedindo que sua cólera os destruísse.

nax Tupana paxa nüxü̃́ naxüxü̃ca̱x ga yema nümatama ga duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüexü̃.

15Rü nüma ga Tupana rü naga naxĩnü, rü nanaxü ga yema naxca̱x ínacagüxü̃. Natürü yemawena rü naxca̱x ínananguxẽxẽ ga da̱xaweane ga namaxã nayuexü̃.

16Rü yéma ínapegüxü̃wa rü yema duü̃xü̃gü rü tama gumá Moichéga rü gumá Tupana nüxü̃ unetacü ga Aróü̃ga naxĩnüechaü̃ yerü naxca̱x nixãü̃xãchie nax norü ãe̱xgacü yixĩgüxü̃.

17Rü yemaca̱x Tupana nanapoxcue. Rü naxca̱x nayange̱xẽxẽ ga naane rü yemagu nayicu ga Dataü̃ rü Abiráü̃ namaxã ga namücügü.

18Rü yema namücügü ga tama Tupanaga ĩnüexü̃ rü Tupana naxca̱x yéma nanamu ga üxüema nax yemamaxã yaxaexü̃ca̱x ga yema chixexü̃ ügüxü̃.

19Rü guma ma̱xpü̃́ne ga Oréxwa rü nüma ga Iraétanüxü̃ nanaxügü ga wüxi ga wocaxacüchicüna̱xã ga úirunaxca̱x. Rü yemaxü̃ nicua̱xüü̃gü.

20Rü yemaacü Tupana ya Üünecüxü̃ naxüchicüxügü namaxã ga wüxi ga woca i maxẽ i ngõ̃xü̃chicüna̱xã.

21-22Rü nüxü̃ inayarüngümae ga Tupana ga norü poxü̃ruxü̃ ixĩcü ga naxücü ga taxü̃ ga guxchaxü̃gü ga Equítuanewa rü baixãchixẽẽruü̃gü ga Cáü̃chixü̃anewa rü ãü̃cümaxü̃ ga Már ga Dauchíüxü̃wa.

23Rü nüma ga Tupana rü nüxü̃ nixu rü tá nanadai ga yema duü̃xü̃gü. Natürü ga nüma ga Moiché rü naétüwa nachogüama rü yemaca̱x narüngüxmü ga Tupana rü tama nanadai.

24 Também desprezaram a terra aprazível e não deram crédito à sua palavra;

25 antes, murmuraram em suas tendas e não acudiram à voz do SENHOR.

26 Então, lhes jurou, de mão erguida, que os havia de arrasar no deserto;

27 e também derribaria entre as nações a sua descendência e os dispersaria por outras terras.

28 Também se juntaram a Baal-Peor e comeram os sacrifícios dos ídolos mortos.

29 Assim, com tais ações, o provocaram à ira; e grassou peste entre eles.

30 Então, se levantou Finéias e executou o juízo; e cessou a peste.

31 Isso lhe foi imputado por justiça, de geração em geração, para sempre.

32 Depois, o indignaram nas águas de Meribá, e, por causa deles, sucedeu mal a Moisés,

33 pois foram rebeldes ao Espírito de Deus, e Moisés falou irrefletidamente.

24Rü yemawena rü nüxü̃ naxoe ga yema naane ga mexẽchixü̃ yerü tama nayaxõgü ga yema Tupanaarü uneta.

25Rü nachĩü̃wachigü rü chixri Cori ya Tupanachiga nidexagü rü tama naga naxĩnüe ga yema norü mugü.

26Rü yemaca̲x ga nüma ga Cori ya Tupana rü namaxã nanaxuegu rü tá nadaiaxü̃ yema ínachianexü̃gu.

27Rü yexgumarüxü̃ ta ga nataagümaxã rü nanaxuegu rü tá nadaiaxü̃ rü to ga nachixü̃anegü ga tama nüxü̃ yaxõgüxü̃gu nawooneãxü̃.

28Rü yema tórü o̲xigü rü tupananeta ga Baá-peúme̲xẽwa nügü nayexmagüxẽxẽ. Rü nanangõ̲xgü ga õna ga yema norü tupananetachicüna̲xãgü i ngearü maxü̃ãxü̃ca̲x nada̲ixü̃.

29Rü yemaacü norü chixexü̃gümaxã Tupanaxü̃ nanuxẽẽgü. Rü yemaca̲x ga nüma ga Tupana rü natanüwa ínananguxẽxẽ ga da̲xaweane ga nawa iyuxü̃.

30Natürü nüma ga chacherdóte ga Fineéx rü inaxũãchi rü nayama̲x ga yema duü̃xü̃ ga chixexü̃ üxü̃. Rü yexguma ínayachaxãchi ga yema da̲xaweane.

31Rü yema Fineéx üxü̃ rü Tupanape̲xewa name, rü name nax guxü̃guma wüxichigü i papa nanegümaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

32-33Rü yema tórü o̲xigü rü Meribáwa rü ta Tupanaxü̃ nanuxẽẽgü ga yexguma Moichéxü̃ nachixewegügu nax dexá nüxna naxãxü̃ca̲x. Rü yema duü̃xü̃gügagu guxchaxü̃ Moichéxü̃ nangupetü. Yerü düxwa Moichéxü̃ nanuxẽẽgü rü yemaca̲x naechita chixri nidexa.

[34] Não exterminaram os povos, como o SENHOR lhes ordenara.

[35] Antes, se mesclaram com as nações e lhes aprenderam as obras;

[36] deram culto a seus ídolos, os quais se lhes converteram em laço;

[37] pois imolaram seus filhos e suas filhas aos demônios

[38] e derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas, que sacrificaram aos ídolos de Canaã; e a terra foi contaminada com sangue.

[39] Assim se contaminaram com as suas obras e se prostituíram nos seus feitos.

[40] Acendeu-se, por isso, a ira do SENHOR contra o seu povo, e ele abominou a sua própria herança

[41] e os entregou ao poder das nações; sobre eles dominaram os que os odiavam.

[42] Também os oprimiram os seus inimigos, sob cujo poder foram subjugados.

[43] Muitas vezes os libertou, mas eles o provocaram com os seus conselhos e, por sua iniqüidade, foram abatidos.

[44] Olhou-os, contudo, quando estavam angustiados e lhes ouviu o clamor;

[34]Rü yema tórü o̲xigü rü tama nanadai ga yema Canaáü̃cüã̲x ga Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax nadaiaxü̃ca̲x.

[35]Natürü namaxã naxãmücügüama, rü namaxã nixãtegü, rü namaxã naxãxma̲xgü ga yema duü̃xü̃gü ga tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃. Rü nacümagü ga chixexü̃güca̲x nangúe.

[36]Rü yema duü̃xü̃güarü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ nicua̲xüü̃gü rü yemagagu chixexü̃gu nayi.

[37]Rü tüxü̃ inamugü ga naxacüxegü nax yema ngo̲xogüca̲x tüxü̃ ínaguxü̃ca̲x.

[38]Rü yemaacü yema Canaáü̃anearü tupananetagüca̲x tüxü̃ nadai ga guxema nanegü rü naxacüxegü ga taxuxü̃ma ga chixexü̃ ügüxe. Rü ñoma ga naane rü guma tümagümaxã naxãü̃ãchi.

[39]Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü rü Tupanape̲xewa yexeraxü̃ ga chixexü̃ naxügü ga yexguma yema tupananetagüwe naxĩxgu.

[40]Rü nüma ga Tupana rü poraãcü namaxã nanu ga yema norü duü̃xü̃gü. Rü yemaca̲x noxtacüma nüxü̃ naxo.

[41]Rü yema uanügü ga tama yaxõgüxü̃na nanawogü nax yema namaxã icua̲xgüxü̃ca̲x.

[42]Rü yema norü uanügü rü nüxü̃ narüporamae rü chixri namaxã inacua̲xgü.

[43]Rü nüma ga Tupana rü muẽ̲xpü̲xcünama ínananguxü̃xẽxẽ. Natürü ga nümagü rü tama nüxü̃́ inarüxĩnüechaü̃ ga yema Tupana nagu rüxĩnüxü̃, rü norü chixexü̃ nüxü̃ narüyexera.

[44-45]Natürü yexguma Tupana nüxü̃ ĩnügu ga norü axu rü nüxü̃ nada̲u̲xgu nax taxü̃ ga

[45] lembrou-se, a favor deles, de sua aliança e se compadeceu, segundo a multidão de suas misericórdias.

[46] Fez também que lograssem compaixão de todos os que os levaram cativos.

[47] Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e congrega-nos de entre as nações, para que demos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

[48] Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, de eternidade a eternidade; e todo o povo diga: Amém! Aleluia!

Livro V

Salmos 107 - 150

Salmo 107

Deus salva de todas as tribulações

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

[2] Digam-no os remidos do SENHOR, os que ele resgatou da mão do inimigo

[3] e congregou de entre as terras, do Oriente e do Ocidente, do Norte e do mar.

[4] Andaram errantes pelo deserto, por ermos caminhos, sem achar cidade em que habitassem.

guxchaxü̃wa nayexmagüxü̃, rü nüma ga Tupana rü nüxna nacua̲xãchi ga norü uneta ga namaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü yemaca̲x nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃ erü nataxüchi i norü ngechaü̃.

[46]Rü yema norü duü̃xü̃güarü uanügüãẽwa ínananguxẽxẽ nax mea namaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x.

[47]Pa Cori Pa Torü Tupanax ¡toxü̃ rüngü̃xẽxẽ rü toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̲xwa i ngẽma to i nachixü̃anegü nax ngẽmaãcü nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ca̲x i cuéga i üünexü̃! Erü tanaxwa̲xe i taẽẽãcüma cuxü̃ ticua̲xüü̃gü.

[48]¡Guxü̃guma namexẽchi ya yimá tórü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana! Rü name nixĩ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmaãcü yixĩ = = ñanagürügü. ¡Rü ngĩxã tórü Cori ya Tupanaxü̃ ticua̲xüü̃gü!

Wiyaegü 107

Cori ya Tupana rü guxü̃guma tüxü̃ nangechaü̃

[1]¡Moxẽ nüxna pexãgü ya Cori! Erü nüma rü namecüma rü norü ngechaü̃ rü taguma inayacua̲x.

[2-3]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü name nixĩ i Tupanana moxẽ naxãgü i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü ga norü uanügüme̲xẽwa Cori ínguxü̃xẽẽxü̃. Erü nümagü rü ngexta ínawoonexü̃wa ga nórtewa rü súrwa rü éstewa rü oéstewa rü Tupana rü wena nananutaque̲xexẽxẽ rü nachixü̃aneca̲x nanawoeguxẽxẽ.

[4]Rü nümagü rü ínachianexü̃wa ga ngextá taxúema íxãpataxü̃wa nachopetü nax naxca̲x nadaugüxü̃ca̲x ga wüxi ga ĩane ga nagu naxãchiü̃güne. Natürü ínatüe rü tama

5 Famintos e sedentos, desfalecia neles a alma.

6 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

7 Conduziu-os pelo caminho direito, para que fossem à cidade em que habitassem.

8 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

9 Pois dessedentou a alma sequiosa e fartou de bens a alma faminta.

10 Os que se assentaram nas trevas e nas sombras da morte, presos em aflição e em ferros,

11 por se terem rebelado contra a palavra de Deus e haverem desprezado o conselho do Altíssimo,

12 de modo que lhes abateu com trabalhos o coração – caíram, e não houve quem os socorresse.

13 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

nüxü̃ inayangaugü ga nama ga wüxi ga ĩanewa nadaxü̃.

5 Rü yexguma yema namaca̲x nadaugügu rü nataiyae rü nita̲xawae. Rü yemaca̲x naturae rü yexma nayuechaü̃.

6 Natürü yema nax ngúxü̃ yangegüxü̃gagu rü düxwa Cori ya Tupanana nacagüe. Rü nüma ya Tupana rü ínananguxü̃xẽxẽ nawa ga yema norü ĩ̲xãchiãẽgü.

7 Rü yemawena rü mexü̃ ga namagu nayamugü nax nawa nangugüxü̃ca̲x ga guma ĩane ga nagu tá naxãchiü̃güne.

8 Rü name nixĩ i Cori ya Tupanana moxẽ naxãgü naxca̲x i norü ngechaü̃ rü norü ngü̃xẽxẽ i nüxna naxãxü̃.

9 Erü nüma rü tüxü̃ naxaxexẽxẽ ya yíxema ita̲xawaxe rü taxü̃ i õna tüxna naxã ya yíxema taiyaxe.

10-11 Rü yema duü̃xü̃gü rü poraãcü chixexü̃wa namaxẽ rü ngẽmagagu ñoma ẽanexü̃wa nangẽxmagüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma norü chixexü̃ rü nayana̲i̲xgü ñoma cadénamaxã yana̲i̲xgüxü̃rüxü̃. Rü nanaxĩ̲xãchiãẽgü yerü tama naga naxĩnüechaü̃ ga Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü, rü tama nanaxügüchaü̃ ga yema nüma nagu naxĩnüxü̃.

12 Rü yemaca̲x ga Tupana rü taxü̃ ga puracüwa nanawogü. Rü naxwetaarü yamaxã nayayitanü rü taxúema nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ.

13 Natürü yema nax ngúxü̃ yangegüxü̃gagu rü düxwa Cori ya Tupanana nacagüe. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema norü guxchaxü̃wa ínananguxü̃xẽxẽ.

14 Tirou-os das trevas e das sombras da morte e lhes despedaçou as cadeias.

15 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

16 Pois arrombou as portas de bronze e quebrou as trancas de ferro.

17 Os estultos, por causa do seu caminho de transgressão e por causa das suas iniqüidades, serão afligidos.

18 A sua alma aborreceu toda sorte de comida, e chegaram às portas da morte.

19 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

20 Enviou-lhes a sua palavra, e os sarou, e os livrou do que lhes era mortal.

21 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

22 Ofereçam sacrifícios de ações de graças e proclamem com júbilo as suas obras!

23 Os que, tomando navios, descem aos mares, os que fazem tráfico na imensidade das águas,

24 esses vêem as obras do SENHOR e as suas maravilhas nas profundezas do abismo.

14 Rü yema ẽanexü̃ i waanexü̃wa ínananguxü̃xẽxẽ, rü ínayawẽgü ga norü cadénagü.

15 Rü name nixĩ i Cori ya Tupanana moxẽ pexãgü naxca̱x i norü ngechaü̃ rü norü ngü̃xẽxẽ i pexna naxãxü̃.

16 Yerü nüma rü nayapuxẽxẽ ga yema poxcupataü̃arü ĩa̱x ga bróü̃chenaxca̱x rü nanapu̱xãchixẽxẽ ga yema norü fierumena̱xãgü.

17-18 Rü nümagü i ngẽma duü̃xü̃gü ga norü chixexü̃gagu rü norü pecadugügagu ida̱xaweexü̃, rü nanaxĩ̱xãchiãẽgü. Rü woo ga yema norü õnagü rü tama nüxǘ̃ nachi̱xégagü yerü naturae rü marü nayuechaü̃.

19 Natürü naétüwa ga yema norü guxchaxü̃gü rü Cori ya Tupanana nacagüe. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema norü guxchaxü̃wa ínananguxü̃xẽxẽ.

20 Rü namaxã nanaxuegu nax naxca̱x yataanegüxü̃. Rü naxca̱x nitaanegü. Rü yemaacü ga Tupana rü yuwa ínananguxü̃xẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü.

21 Rü name nixĩ i Cori ya Tupanana moxẽ pexãgü naxca̱x i norü ngechaü̃ rü norü ngü̃xẽxẽ i pexna naxãxü̃.

22 Rü name nixĩ i nüxü̃ picua̱xüü̃güãcüma moxẽ nüxna pexãgü rü taẽẽãcü nüxü̃ pixugüchiga i ngẽma mexü̃gü i naxüxü̃.

23 Rü yema taxetanüxü̃ ga márgu yarüxĩĩxü̃xü̃, rü yáxü̃wa naxĩ nagu ga norü wapurugü.

24 Rü yema már arü ngãxü̃tüwa nüxü̃ nadaugü ga yema mexü̃ ga Cori ya Tupana üxü̃.

[25] Pois ele falou e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou as ondas do mar.

[25]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nanamu nax inaxüxü̃ca̲x ga buanecü rü yexguma rü tacü ga yuape inaxǘ.

[26] Subiram até aos céus, desceram até aos abismos; no meio destas angústias, desfalecia-lhes a alma.

[26]Rü yexguma ga guma wapurugü rü poraãcü naxexnagütanüãxü̃ rü narüyiixü̃gü. Rü yema nagu ĩxü̃ rü nidu̲xrue norü muü̃maxã.

[27] Andaram, e cambalearam como ébrios, e perderam todo tino.

[27]Rü nichü̲xatanücüxü ñoma nangãxẽxü̃rüxü̃. Rü tama nüxü̃ nacua̲x nax ñuxãcü íyachaxãchixẽẽgüãxü̃ ga norü wapurugü.

[28] Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

[28]Natürü yema guxchaxü̃wa nayexmagügu rü Cori ya Tupanana nacagüe, rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema norü guxchaxü̃wa ínananguxü̃xẽxẽ.

[29] Fez cessar a tormenta, e as ondas se acalmaram.

[29]Rü gumá buanecü ga tacü rü íxracü ga buanecüxü̃ nananguxuchixẽxẽ, rü narüxo ga yuape.

[30] Então, se alegraram com a bonança; e, assim, os levou ao desejado porto.

[30]Rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga nax naxoxü̃ ga gumá yuape rü nataãẽgü. Rü Tupana rü yema ínaxĩxü̃wa nanangugüxẽxẽ.

[31] Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

[31]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü name nixĩ i Cori ya Tupanana moxẽ naxãgü naxca̲x i norü ngechaü̃ rü norü ngü̃xẽxẽ i nüxna naxãxü̃.

[32] Exaltem-no também na assembléia do povo e o glorifiquem no conselho dos anciãos.

[32]Rü name nixĩ i moxẽ nüxna naxãgü i duü̃xü̃güarü ngutaque̲xewa rü ãẽ̲xgacügüarü ngutaque̲xewa.

[33] Ele converteu rios em desertos e mananciais, em terra seca;

[33]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nayachegüxẽxẽ i natügü rü natüxacügü, rü naxnecümarexü̃ nayangucuchixẽxẽ, rü nipagüane.

[34] terra frutífera, em deserto salgado, por causa da maldade dos seus habitantes.

[34]Rü ngẽma mairaxü̃ i nanetü nawa baxcaxü̃ rü Tupana rü mairaxü̃ i chixexü̃xü̃ nananguxuchixẽxẽ nagagu i norü chixexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nagu ãchiü̃güxü̃.

35 Converteu o deserto em lençóis de água e a terra seca, em mananciais.

36 Estabeleceu aí os famintos, os quais edificaram uma cidade em que habitassem.

37 Semearam campos, e plantaram vinhas, e tiveram fartas colheitas.

38 Ele os abençoou, de sorte que se multiplicaram muito; e o gado deles não diminuiu.

39 Mas tornaram a reduzir-se e foram humilhados pela opressão, pela adversidade e pelo sofrimento.

40 Lança ele o desprezo sobre os príncipes e os faz andar errantes, onde não há caminho.

41 Mas levanta da opressão o necessitado, para um alto retiro, e lhe prospera famílias como rebanhos.

42 Os retos vêem isso e se alegram, mas o ímpio por toda parte fecha a boca.

43 Quem é sábio atente para essas coisas e considere as misericórdias do SENHOR.

Salmo 108

Deus concede vitória ao seu povo

Salmo 57.7-11; Vs. 6-13: Salmo 60.5-12

Cântico. Salmo de Davi

1 Firme está o meu coração, ó Deus! Cantarei e entoarei louvores de toda a minha alma.

35 Natürü ngẽma naane i taguma dexáã́xü̃ rü naxtaxaacügü nawa nayangucuchixẽxẽ. Rü ngẽma naane i pagüanexü̃ rü nibaixraweã̲x.

36 Rü ngẽxma tüxü̃ namugü ya yíxema ingearü ngẽmaxü̃ã́xẽ. Rü ngẽxma tümaarü ĩanegü taxügü.

37 Rü ngẽxma tixüanegü rü úbamaxã tatoegü rü muxũchixü̃ma i tümanetüarü o tibuxgü.

38 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax timuxü̃ca̲x. Rü nayamuxẽxẽ i tümaarü wocagü.

39-40 Rü ngẽxguma tümaarü uanügü chixri tümamaxã icua̲xgügu rü ngúxü̃ tüxü̃ yangexẽẽgügu rü ngẽmagagu tiyuetanü rü tinoxreetanü, natürü Tupana rü tá tüxü̃ naxütanü rü tá nüxü̃ naxõõ̲x i ngẽma tümaarü uanügü. Rü ínachianexü̃gu tá ínayatüexẽxẽ i norü uanügü nax nu ne naxĩmarexü̃ca̲x.

41 Rü yíxema ingearü ngẽmaxü̃ã̲xgüxe rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nawa i tümaarü ngechaü̃. Rü tüxü̃ nimuxẽxẽ ñoma carnérugürüxü̃.

42 Rü ngẽmaxü̃ nadaugügu i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanape̲xewa mexü̃ rü tá nataẽẽgü. Natürü ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü rü tá narüngea̲xgümare.

43 Rü yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe rü name nixĩ i nagu tarüxĩnüxü̃ i ñaa tümamaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ tacuáxü̃ca̲x nax poraãcü tüxü̃ nangechaü̃xü̃ ya tórü Cori ya Tupana.

Wiyaegü 108

Íchamemare nax Tupanaca̲x chawiyaexü̃

(Sal. 57.7-11; 60.5-12)

1-2 Ñu̲xma rü íchame, Pa Chorü Tupanax, rü íchame nax chorü wiyaemaxã cuxü̃

[2] Despertai, saltério e harpa! Quero acordar a alva.

[3] Render-te-ei graças entre os povos, ó SENHOR! Cantar-te-ei louvores entre as nações.

[4] Porque acima dos céus se eleva a tua misericórdia, e a tua fidelidade, para além das nuvens.

[5] Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória,

[6] para que os teus amados sejam livres; salva com a tua destra e responde-nos.

[7] Disse Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

[8] Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

[9] Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

[10] Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

chicua̱xüxü̃. Rü pa̱xmama tá ícharüda rü chorü paxetaruü̃gümaxã tá chapaxeta. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ charümoxẽ i ngẽma ngexwacaxü̃ i ngunexü̃.

[3]Pa Cori Pa Tupanax, rü chorü wiyaegümaxã tá cuxü̃ chicua̱xüxü̃ nape̱xewa i guxü̃ma i nachixü̃anecüa̱x i duü̃xü̃gü.

[4]Erü ngẽma curü ngechaü̃ rü daxü̃guxü̃ i naanearü yexerawa nangu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i curü aixcüma rü ya̱uxtüweanexü̃arü yexerawa nangu.

[5]Pa Chorü Tupanax, cuma rü daxü̃guxü̃ i naanemaxã icucua̱x rü curü üüne rü ñoma i naane namaxã nanapá.

[6]¡Rü toxü̃ nangãxü̃ rü curü poramaxã toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ i toma nax toxü̃ cungechaü̃xü̃!

[7]Rü cumax, Pa Tupanax, rü cupatawa quidexa rü ñacurügü: —Taãẽãcüma tá pexna chanaxã i guxü̃ma i ngẽma naane i oéstewaama Chiquéü̃wa ixügüxü̃ rü ñu̱xmata éstewaama Chucóxarü doxonexü̃wa nguxü̃.

[8]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i Garaáxarü naane rü Manachéarü naane i natü i Yudáü̃arü éstewaama ngẽxmagüxü̃ rü choxrü nixĩ. Rü ngẽma Efraíü̃arü naane i churaragü i poraxü̃ nawa ne ĩxü̃ rü choxrü nixĩ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma Yudáarü naane i Iraétanüxü̃arü ãe̱xgacügü nawa ne ĩxü̃ rü choxrü nixĩ.

[9]Rü ngẽma Moáane rü Edóü̃ane rü chautüü̃wa nangẽxmagü. Rü ngẽma Firitéutanüxü̃ rü choma rü tá nüxü̃ charüporamae = = ñanagürü ya Tupana.

[10-11]Pa Tupanax, ¿rü texé tá Edóü̃anewa choxü̃ taga? ¿Rü texé tá norü ĩane ya

[11] Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

poranegu choxü̃ taxücuxẽxẽ i ñu̱xma nax toxü̃ cuxoxü̃ rü marü tama torü churaragüxü̃ íquixümücüxü̃?

[12] Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

[12]¡Rü torü uanügüchaxwa toxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax nüxü̃ tarüporamaegüxü̃ca̱x! Erü taxuwama toxü̃ name i toxrüxü̃ i duü̃xü̃güarü ngü̃xẽxẽ.

[13] Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

[13]Natürü curü ngü̃xẽẽmaxã Pa Tupanax, rü tá nüxü̃ tarüporamae i ngẽma torü uanügü, erü cuma rü tá cuyayitanüxẽxẽ.

Salmo 109

Imprecações contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

Wiyaegü 109

Tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x ínaca

[1] Ó Deus do meu louvor, não te cales!

[1]Pa Tupanax ¡taxü̃ i choxü̃ nüxü̃ cuxoxü̃ i chorü yumüxẽ!

[2] Pois contra mim se desataram lábios maldosos e fraudulentos; com mentirosa língua falam contra mim.

[2]Erü duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ i dorata̱a̱xgüxü̃ rü chauchiga nidexagü. Rü wüxi i doramare nixĩ i ngẽma chauchiga i nüxü̃ yaxugüxü̃.

[3] Cercam-me com palavras odiosas e sem causa me fazem guerra.

[3]Rü chauxchi naxaieãcüma nidexagü. Rü natüca̱xmamare chixexü̃ chauchiga nixugü.

[4] Em paga do meu amor, me hostilizam; eu, porém, oro.

[4]Rü ngẽma chorü ngechaü̃ i ngẽma duü̃xü̃güca̱x ichaxãxü̃ rü chixexü̃maxã choxü̃ nanaxütanügü. Natürü i chomax rü naxca̱x chayumüxẽama.

[5] Pagaram-me o bem com o mal; o amor, com ódio.

[5]Rü ngẽma mexü̃ i naxca̱x chaxüxü̃ rü chixexü̃maxã nanatáeguxẽẽgü. Rü choma nüxü̃ changechaü̃yane rü chauxchi naxaie.

[6] Suscita contra ele um ímpio, e à sua direita esteja um acusador.

[6]Pa Tupanax ¡ñu̱xma rü ngẽma chixexü̃ üxü̃ca̱x nüxü̃ naxuneta i wüxi i ã̱ẽxgacü i chixecüma nax ngẽma nüxna ca̱xaxü̃ca̱x i norü chixexü̃chiga! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ naxuneta i wüxi i norü uaxü̃ruxü̃ i naxca̱x íca̱xaxü̃ nax napoxcuxü̃ca̱x!

[7] Quando o julgarem, seja condenado; e, tida como pecado, a sua oração.

[7]Rü ngẽxguma ã̱ẽxgacü nüxna caxgux i norü chixexü̃chiga rü name nixĩ i noxtacüma poxcu namaxã naxueguxü̃. Rü ngẽxguma nügüca̱x ínaca̱xgu nax tama napoxcuxü̃ca̱x

8 Os seus dias sejam poucos, e tome outro o seu encargo.

9 Fiquem órfãos os seus filhos, e viúva, a sua esposa.

10 Andem errantes os seus filhos e mendiguem; e sejam expulsos das ruínas de suas casas.

11 De tudo o que tem, lance mão o usurário; do fruto do seu trabalho, esbulhem-no os estranhos.

12 Ninguém tenha misericórdia dele, nem haja quem se compadeça dos seus órfãos.

13 Desapareça a sua posteridade, e na seguinte geração se extinga o seu nome.

14 Na lembrança do SENHOR, viva a iniqüidade de seus pais, e não se apague o pecado de sua mãe.

15 Permaneçam ante os olhos do SENHOR, para que faça desaparecer da terra a memória deles.

16 Porquanto não se lembrou de usar de misericórdia, mas perseguiu o aflito e o necessitado, como também o quebrantado de coração, para os entregar à morte.

17 Amou a maldição; ela o apanhe; não quis a bênção; aparte-se dele.

rü name nixĩ i noxtacüma yexeraãcü nanapoxcuama.

8¡Rü nanuxẽxẽ i norü maxü̃ rü noxtacüma nayu̲x nax ngẽmaãcü togü noxtacüma nayaxuxü̃ca̲x i norü puracü!

9Rü ngẽmaãcü i naxacügü rü noxtacüma nataxcue tixĩ rü naxma̲x rü noxtacüma yutexe tixĩ.

10Rü ngẽmaãcü i naxacügü rü nu ne nanaxĩmare rü íxraxü̃ i diẽruca̲x naca̲a̲xü̃wa̲xegü. ¡Rü noxtacüma nawa ínawoxü̃ ya yima napatachicawa!

11¡Rü guxü̃ma i ngẽma norü ngẽmaxü̃gü, rü ngẽma diẽru naxü̃tawa nayaxuxü̃ noxtacüma yana! ¡Rü togümare i duü̃xü̃gü nüxü̃́ yana i ngẽma norü puracütanü!

12Rü name nixĩ i taxúeãxü̃ma nangechaü̃tümüxü̃ rü woo i naxacügü i ta̲xcuexü̃.

13¡Rü noxtacüma guxü̃ yue i nataagü nax ngẽmaãcü yanaxoxochixü̃ca̲x i nape̲xeégagü!

14Rü cumax, Pa Corix, ¡rü nüxna nacua̲xãchi i nanatüarü chixexü̃ rü tagutáma ínapi i ngẽma naéarü pecadu!

15¡Rü guxü̃guma nüxna nacua̲xãchi i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃! ¡Rü duü̃xü̃güãẽwa ínapi i naéga!

16Rü nüma i ngẽma chixexü̃ üxü̃ rü taguma nüxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃ ya yíxema ingearü diẽruã̲xgüxe rü yíxema tama tügü icua̲xüü̃güxe rü yíxema guxchaxü̃maxã naxĩ̲xãchiãẽgüxe. Rü nüma rü chixri tümamaxã inacua̲x rü ngẽmaãcü tüxü̃ nadai.

17Rü nüma rü naxca̲x nadau nax chixexü̃ naxüxü̃. ¡Rü ngẽmaca̲x name i noxtacüma chixexü̃ namaxã yaxugüe i duü̃xü̃gü! Rü

taguma naxca̱x nadau nax ta̱xacürü mexü̃ naxü. ¡Rü ngẽmaca̱x noxtacüma taguma texé mexü̃ nachiga ixu!

18 Vestiu-se de maldição como de uma túnica: penetre, como água, no seu interior e nos seus ossos, como azeite.

18¡Rü ngẽma nacüma i chixexü̃, rü noxtacüma yadṵxã i naxü̃ne ñoma wüxi i naxchirumaxã idṵxṵxü̃rüxü̃! ¡Rü naanügu rü naxchina̱xãgu noxtacüma naxücu i ngẽma chixexü̃ i nagu naxĩnüxü̃ ñoma dexá rüe̱xna chíxü̃ tagu ücuxü̃rüxü̃!

19 Seja-lhe como a roupa que o cobre e como o cinto com que sempre se cinge.

19Rü ngẽma nacüma i chixexü̃ ¡rü noxtacüma yadṵxã i naxü̃ne ñoma wüxi i naxchiru naxü̃ne idṵxṵxü̃rüxü̃, rü noxtacüma nüxna nanai ñoma wüxi i goyexü̃rüxü̃!

20 Tal seja, da parte do SENHOR, o galardão dos meus contrários e dos que falam mal contra a minha alma.

20Rü name nixĩ i Cori ya Tupana ngẽmaãcü nüxü̃́ nanaxütanü i ngẽma chomaxã rüxuanüã̱xgüxü̃ rü chixri chauchiga idexagüxü̃.

21 Mas tu, SENHOR Deus, age por mim, por amor do teu nome; livra-me, porque é grande a tua misericórdia.

21Natürü cumax, Pa Corix rü chanaxwa̱xe i choxü̃ curüngü̃xẽxẽ rü mea choxna cudau nax ngẽmaãcü natachigaxü̃ca̱x i cuéga. ¡Rü curü mecümagagu choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i ngẽma chixexü̃gü!

22 Porque estou aflito e necessitado e, dentro de mim, sinto ferido o coração.

22Choma rü poraãcüxüchi guxchaxü̃wa changexma rü chanaxĩ̱xãchiãxẽ rü chorü maxü̃newa rü poraãcü nangṵx.

23 Vou passando, como a sombra que declina; sou atirado para longe, como um gafanhoto.

23Rü ngẽma chorü guxchaxü̃gümaxã rü inixü̃ nax chixachigüxü̃ ñoma wüxi i gáuxchipetaxü̃ ixũxchigüxü̃rüxü̃. Rü ñṵxma rü marü chixaxüchi, rü ngẽmaca̱x ya yimá buanecü rü choxü̃ niga ñoma wüxi i munüxü̃ yagaxü̃rüxü̃.

24 De tanto jejuar, os joelhos me vacilam, e de magreza vai mirrando a minha carne.

24Rü ngẽma nax tama chachibüxü̃ca̱x rü chidṵruxeắpṵxü rü chixachigü.

25 Tornei-me para eles objeto de opróbrio; quando me vêem, meneiam a cabeça.

25Rü duü̃xü̃güarü cugüruxü̃ chixĩ. Rü ngẽxguma choxü̃ nadaunügu rü nanexáerugü rü choxü̃ nacugüe.

[26] Socorre, SENHOR, Deus meu! Salva-me segundo a tua misericórdia.

[27] Para que saibam vir isso das tuas mãos; que tu, SENHOR, o fizeste.

[28] Amaldiçoem eles, mas tu, abençoa; sejam confundidos os que contra mim se levantam; alegre-se, porém, o teu servo.

[29] Cubram-se de ignomínia os meus adversários, e a sua própria confusão os envolva como uma túnica.

[30] Muitas graças darei ao SENHOR com os meus lábios; louvá-lo-ei no meio da multidão;

[31] porque ele se põe à direita do pobre, para o livrar dos que lhe julgam a alma.

Salmo 110

O reino e o sacerdócio do Messias

Salmo de Davi

[1] Disse o SENHOR ao meu senhor: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[2] O SENHOR enviará de Sião o cetro do seu poder, dizendo: Domina entre os teus inimigos.

[3] Apresentar-se-á voluntariamente o teu povo, no dia do teu poder; com santos ornamentos, como o orvalho emergindo da aurora, serão os teus jovens.

[26-27]¡Choxũ̈ rüngũ̈xẽxẽ, Pa Cori Pa Chorü Tupanax! ¡Rü curü ngechaũ̈gagu choxũ̈ ínanguxuchixẽxẽ nawa i chorü guxchaxũ̈gü nax ngẽmaãcü duũ̈xũ̈gü nüxũ̈ cuáxũ̈ca̱x nax aixcüma cuma yixĩxũ̈ i choxũ̈ curüngũ̈xẽẽxũ̈!

[28]Rü ñu̱xma nax choxũ̈ curüngũ̈xẽẽxũ̈ rü nüetama nixĩ ega woo chixexũ̈ chomaxã yaxugüegu i ngẽma chomaxã rüxuanüa̱xgüxũ̈. Rü name nixĩ nax naxãneexũ̈. Natürü i choma nax curü duũ̈xũ̈ chixĩxũ̈ rü chataãxẽ.

[29]Rü ngẽma chorü uanügü rü name nixĩ nax poraãcü naxãneexũ̈. ¡Rü ngẽma norü ãne rü noxtacüma yadü̱xã i naxũ̈ne ñoma wüxi i naxchirumaxã idü̱xü̱xũ̈rüxũ̈!

[30]Rü ñaa cha̱u̱axmaxã rü guxũ̈gutáma Cori ya Tupanana moxẽ chaxã. Rü muxũ̈ i duũ̈xũ̈gütanüwa tá nüxũ̈ chicua̱xüxũ̈.

[31]Erü nüma ya Tupana rü tümaétüwa nachogü ya yíxema ngearü ngẽmaxũ̈a̱xgüxe. Rü naxme̱xwa tüxũ̈ ínapoxũ̈ i ngẽma tüxũ̈ íxuaxũ̈güxũ̈.

Wiyaegü 110

Nüma ya Cori rü ãẽ̱xgacüna pora naxã

[1]Rü nüma ya Tupana rü chorü Corixũ̈ ñanagürü: —¡Chorü tügünecüwawa rüto rü ñu̱xmatáta i ngẽma curü uanügü rü curü chicutüxũ̈ chayaxĩxẽẽgü! = =ñanagürü.

[2]Rü nüma ya Tupana rü Chióũ̈wa cuxũ̈ naxuneta nax ãẽ̱xgacü quixĩxũ̈ca̱x rü namaxã icucuáxũ̈ca̱x i ngẽma curü uanügü.

[3]Rü ngẽma ngunexũ̈ i curü uanügüxũ̈ curüporamaegu rü curü duũ̈xũ̈gü rü tá cuxme̱xwa nügü nangẽxmagüxẽxẽ. Rü nimexchiruãcüma tá cupe̱xewa nangugü. Rü ngẽma curü pora rü guxũ̈gutáma nitachigü

4 O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

5 O SENHOR, à tua direita, no dia da sua ira, esmagará os reis.

6 Ele julga entre as nações; enche-as de cadáveres; esmagará cabeças por toda a terra.

7 De caminho, bebe na torrente e passa de cabeça erguida.

Salmo 111

As obras magníficas de Deus

1 Aleluia! De todo o coração renderei graças ao SENHOR, na companhia dos justos e na assembléia.

2 Grandes são as obras do SENHOR, consideradas por todos os que nelas se comprazem.

3 Em suas obras há glória e majestade, e a sua justiça permanece para sempre.

4 Ele fez memoráveis as suas maravilhas; benigno e misericordioso é o SENHOR.

ñoma pucü ya guxü̃guma pa̱xmama rüngucürüxü̃.

4Rü nüma ya Tupana rü cuxü̃ naxuneta nax Melquichedéxrüxü̃ guxü̃guma chacherdóte quixĩxü̃. Rü nüma rü taxũtáma inayanaxoxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃.

5Rü nüma ya Tupana rü curü tügünecüwawa nangẽxma nax cuxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̱x. Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu nanuxü̃gu rü tá nanadai i muxü̃ma i ãẽ̱xgacügü.

6Rü ngẽma nachixü̃anegüca̱x rü tá poxcu naxuegu. Rü ngẽxma tá nayue i muxũchixü̃ i duü̃xü̃gü. Rü guxü̃wama i ñoma i naanewa rü muxü̃tama i ãẽ̱xgacügü tá ínawoxü̃.

7Natürü nümatama ya Tupana rü ngẽma namacüwawa ngẽxmaxü̃ i natüxacüarü dexáwa tá naxaxe. Rü ngẽma dexá rü tá nayaporaxẽẽchigü.

Wiyaegü 111

Nüxü̃ ticua̱xüü̃gü ya Cori ya Tupana erü mexü̃ taxca̱x naxü

1Name nixĩ i Cori ya Tupanaxü̃ ticua̱xüü̃gü. Rü choma rü guxü̃ma i chorü maxü̃nemaxã tá Cori ya Tupanaxü̃ chicua̱xüxü̃ nape̱xewa i ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu rüxĩnüexü̃arü ngutaque̱xewa rü guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̱xewa.

2Rü guxü̃ma i ngẽma Cori ya Tupana üxü̃ rü nataxüchi. Rü yíxema aixcüma namaxã taãẽxe i ngẽma Tupana üxü̃ rü nawa tangu̱x.

3Rü ngẽma Tupanaarü puracü rü namexẽchi. Rü nüma rü guxü̃guma mea tamaxã inacua̱x.

4Rü yema mexü̃ ga naxüxü̃ rü taxucürüwama nüxü̃ itarüngümae. Erü nüma ya Cori rü namecümaxüchi rü nüxü̃ tangechaü̃tümüxü̃.

5 Dá sustento aos que o temem; lembrar-se-á sempre da sua aliança.

6 Manifesta ao seu povo o poder das suas obras, dando-lhe a herança das nações.

7 As obras de suas mãos são verdade e justiça; fiéis, todos os seus preceitos.

8 Estáveis são eles para todo o sempre, instituídos em fidelidade e retidão.

9 Enviou ao seu povo a redenção; estabeleceu para sempre a sua aliança; santo e tremendo é o seu nome.

10 O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria; revelam prudência todos os que o praticam. O seu louvor permanece para sempre.

Salmo 112

Promessa da vida futura aos piedosos

1 Aleluia! Bem-aventurado o homem que teme ao SENHOR e se compraz nos seus mandamentos.

2 A sua descendência será poderosa na terra; será abençoada a geração dos justos.

3 Na sua casa há prosperidade e riqueza, e a sua justiça permanece para sempre.

5Rü tüxü̃ naxüwemü ya yíxema nüxü̃ icua̲xüxü̃güxe. Rü nüma rü taguma nüxü̃ inarüngüma i ngẽma norü uneta ga nüxü̃ yaxuxü̃.

6Rü nüma rü norü duü̃xü̃güpe̲xewa inanawe̲x ga norü pora ga yexguma nüxna naxããgu ga ñaa Iraéane woo muxü̃ma ga totücumü ga duü̃xü̃gü ga tama yaxõgüxü̃ nawa namaxẽchire̲x.

7Rü guxü̃ma i ngẽma nüma naxüxü̃ rü name rü aixcüma niwe̲x i norü mugü. Rü ngẽmaca̲x name nax nagu yaxõxü̃.

8Rü ngẽma norü mugü rü taguma inayarüxo erü guxü̃ma rü aixcüma nixĩ rü nawe̲xgu.

9Rü nüma rü ínananguxü̃xẽxẽ ga norü duü̃xü̃gü naxme̲xwa ga norü uanügü. Rü yema norü uneta rü namaxã nüxü̃ nixu nax tagutáma iyanaxoxü̃. Erü nüma ya Tupana rü naxüüne rü naxãü̃cümaxü̃chi.

10Rü yíxema aixcüma cua̲x tüxü̃́ ngẽxmaxe rü Cori ya Tupanaxü̃ ticua̲xüü̃gü. Rü yíxema Cori ya Tupanaxü̃ icua̲xüü̃güxe rü aixcüma tümaãẽxü̃ ticua̲x. Rü name nixĩ i guxü̃guma nüxü̃ ticua̲xüü̃gü.

Wiyaegü 112

Nataãxẽ ya yimá yatü ya mexü̃gu rüxĩnücü

1Name nixĩ i Cori ya Tupanaxü̃ ticua̲xüü̃gü. Rü nataãxẽ ya yimá yatü ya Cori ya Tupanaxü̃ ngechaü̃cü rü norü mugügu imaxü̃cü.

2Rü yimá yatü ya mexü̃gu rüxĩnücü rü Tupana tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽma naxacügü rü tá naporae i ñoma i naanewa.

3Rü napatawa ya yimá yatü rü namuarü ngẽmaxü̃ã̲xgü. Rü guxü̃guma norü ngẽmaxü̃gümaxã to̲xguã̲xü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[4] Ao justo, nasce luz nas trevas; ele é benigno, misericordioso e justo.

[5] Ditoso o homem que se compadece e empresta; ele defenderá a sua causa em juízo;

[6] não será jamais abalado; será tido em memória eterna.

[7] Não se atemoriza de más notícias; o seu coração é firme, confiante no SENHOR.

[8] O seu coração, bem firmado, não teme, até ver cumprido, nos seus adversários, o seu desejo.

[9] Distribui, dá aos pobres; a sua justiça permanece para sempre, e o seu poder se exaltará em glória.

[10] O perverso vê isso e se enraivece; range os dentes e se consome; o desejo dos perversos perecerá.

Salmo 113

O Senhor, o maior e mais digno objeto de louvor

[1] Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai o nome do SENHOR.

[2] Bendito seja o nome do SENHOR, agora e para sempre.

[4]Rü yimá yatü rü ñoma wüxi i omü i ẽanexũ̃wa ibáxixũ̃rüxũ̃ nixĩ naxca̱x i ngẽma togü i duũ̃xũ̃gü i mexũ̃. Rü nüma rü namecüma rü nangechaũ̃wa̱xe rü nixaixcüma.

[5]Rü yimá yatü ya mecümacü rü norü ngẽmaxũ̃gümaxã togüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ. Rü mea namaxã inacua̱x i guxũ̃ma i ngẽma nüxũ̃́ ngẽxmaxũ̃.

[6]Rü yimá yatü rü taxũtáma nagu nayarüchixe. Rü duũ̃xũ̃gü rü guxũ̃gutáma nüxna nacua̱xãchigü naxca̱x i ngẽma mexũ̃ i naxüxũ̃.

[7]Rü nüma rü taxuca̱xma naxca̱x naba̱i̱xãchi i ta̱xacürü chixexũ̃ i ore i nachiga i nüxũ̃ naxĩnüxũ̃, erü nüxũ̃ nacua̱x nax Tupana aixcüma nüxna dauxũ̃.

[8]Rü nüma ya yimá yatü rü taxuca̱xma norü uanügüxũ̃ namuũ̃. Rü nüxũ̃ nacugüama erü Tupanagu nayaxõ.

[9]Rü yíxema tüxũ̃́ nataxúxe rü guxũ̃guma norü ngúchaũ̃maxã tüxna nanaxãmare i diẽru. Rü ngẽma nacüma i mexũ̃ rü taguma nüxũ̃ narüchau nax naxüaxũ̃. Rü taxuca̱xma naxãne erü aixcüma nagu namaxũ̃ i ngẽma nüxũ̃ yaxuxũ̃.

[10]Rü ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃ rü nanue ega nüxũ̃ nadaugügu. Rü norü numaxã nixũ̃́xchapütagü. Natürü ngẽma norü ĩnü i ngẽma chixexũ̃arü üruũ̃gü rü tá nagu nayarüchixe.

Wiyaegü 113

Norü mecümaca̱x Tupanaxũ̃ ticua̱xüũ̃gü

[1]Name nixĩ i Cori ya Tupanaxũ̃ ticua̱xüũ̃gü. ¡Pa Norü Duũ̃xũ̃güx nüxũ̃ picua̱xüũ̃gü!

[2]Rü name i ñu̱xma rü guxũ̃guma mea nachiga idexagüxũ̃.

[3] Do nascimento do sol até ao ocaso, louvado seja o nome do SENHOR.

[4] Excelso é o SENHOR, acima de todas as nações, e a sua glória, acima dos céus.

[5] Quem há semelhante ao SENHOR, nosso Deus, cujo trono está nas alturas,

[6] que se inclina para ver o que se passa no céu e sobre a terra?

[7] Ele ergue do pó o desvalido e do monturo, o necessitado,
[8] para o assentar ao lado dos príncipes, sim, com os príncipes do seu povo.

[9] Faz que a mulher estéril viva em família e seja alegre mãe de filhos. Aleluia!

Salmo 114

As maravilhas do êxodo

[1] Quando saiu Israel do Egito, e a casa de Jacó, do meio de um povo de língua estranha,

[2] Judá se tornou o seu santuário, e Israel, o seu domínio.

[3] O mar viu isso e fugiu; o Jordão tornou atrás.

[4] Os montes saltaram como carneiros, e as colinas, como cordeiros do rebanho.

[3]Rü guxãma i pema i éstewa ngẽxmagüxe rü ñu̲xmata pema i oéstewa ngẽxmagüxe ¡rü nüxü̃ picua̲xü̃ü̃gü ya Cori ya Tupana!
[4]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i nachixü̃anegümaxã inacua̲x. Rü norü pora rü daxũguxü̃ i naaneétüwa nangu.
[5-6]Rü taxúema namaxã tawüxigu ya tórü Cori ya Tupana ya daxũguxü̃ i naanewa ãẽ̲xgacü ixĩcü, natürü nüma rü ngéma nüxü̃ nadawenü i daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane.

[7-8]Rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yíxema ngearü diẽruü̃xẽ rü tüxü̃ ínarüdaxẽxẽ rü tümaarü ĩanearü ãẽ̲xgacügütanüwa tüxü̃ narütoxẽxẽ.

[9]Rü yíxema ngexe ya ngexacüxe rü nüma ya Tupana rü tüxü̃ nataãẽxẽxẽ rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax taxãxacüxü̃ca̲x. Pa Duü̃xü̃güx, ¡ngĩxã nüxü̃ ticua̲xü̃ü̃gü ya Cori ya Tupana!

Wiyaegü 114

Nüxna nacua̲xãchie ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu ga Iraétanüxü̃

[1-2]Rü nũxcüma ga yexguma Equítuanewa ínachoxü̃gu ga tórü o̲xigü ga Iraétanüxü̃ ga Acóbutaagü, rü Yudáanegu nixĩ ga naxügüãxü̃ ga guma Tupanapata. Rü nüma ga Tupana rü yéma nixĩ ga tórü o̲xigümaxã inacuáxü̃.
[3]Rü yexguma yema Már ga Dauchíüxü̃ yema Iraétanüxü̃xü̃ da̲u̲xgu rü niyauxyexü̃chíxü. Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema natü ga Yudáü̃ rü tórü o̲xigüca̲x ínayachaxãchixü̃chixü̃.
[4]Rü yexguma ga guma imáchanexü̃chine ga ma̲xpü̃negü rü guma rünuxmaegüne ga ma̲xpü̃negü rü Tupanaarü poramaxã nayuxnagütanü ñoma carnéruxacügü rü chíbuxacügü yuxnagütanüxü̃rüxü̃.

5 Que tens, ó mar, que assim foges? E tu, Jordão, para tornares atrás?

5¿Rü ta̲xacü cuxü̃ nangupetü, Pa Már i Dauchíüxü̃, nax quiyauxyexü̃chíüxü̃? ¿Rü ta̲xacü cuxü̃ nangupetü, Pa Natü Pa Yudáü̃ nax ícuyachaxãchixü̃chiüxü̃?

6 Montes, por que saltais como carneiros? E vós, colinas, como cordeiros do rebanho?

6¿Rü ta̲xacü pexü̃ nangupetü, Pa Imáchanexü̃chine ya Ma̲xpü̃́negüx rü pemax Pa Rünuxmaegüne ya Ma̲xpü̃́negüx, rü piyuxnetanücüüxü̃ ñoma carnéruxacügü rü chíbuxacügü yuxnagütanüxü̃rüxü̃?

7 Estremece, ó terra, na presença do SENHOR, na presença do Deus de Jacó,

7Rü cumax, Pa Ñoma i Naanex ¡rü Acóbuarü Tupanape̲xewa curü muü̃maxã idu̲xrux!

8 o qual converteu a rocha em lençol de água e o seixo, em manancial.

8Yerü ga nüma rü nutatanüwa nanango̲xẽxẽ ga puchugü rü nuta ya tacüwa inayagoxü̃chíüxẽxẽ ga dexá.

Salmo 115

Honras somente a Deus

1 Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua misericórdia e da tua fidelidade.

2 Por que diriam as nações: Onde está o Deus deles?

3 No céu está o nosso Deus e tudo faz como lhe agrada.

4 Prata e ouro são os ídolos deles, obra das mãos de homens.

5 Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

6 têm ouvidos e não ouvem; têm nariz e não cheiram.

Wiyaegü 115

Tórü Tupana rü daxũguxü̃ i naanewa nangẽxma

1Pa Cori Pa Tupanax ¡cugütama icua̲xüxü̃ rü taxü̃ i toxü̃ quicua̲xüxü̃! ¡Rü cugü icua̲xüxü̃ naxca̲x i curü ngechaü̃ rü naxca̲x i ngẽma nax quixaixcümaxü̃!

2¿Rü tü̲xcüü̃ i ngẽma tama yaxõgüxü̃ rü ínacagü rü ñanagürügü: —¿Ngexcü nixĩ ya perü Tupana? = = ñanagürügü?

3Natürü tanangãxü̃ rü ñatagürügü: —Torü Tupana rü daxũguxü̃ i naanewa nangẽxma. Rü nüma rü nanaxü i guxü̃ma i ta̲xacü i nüma nanaxwa̲xexü̃ = = ñatagürügü.

4Rü ngẽma norü tupanachicüna̲xãgü i ngẽma tama yaxõgüxü̃, rü nümatama i duü̃xü̃gü naxme̲xmaxã nanaxügü. Rü úirumü rü diẽrumünaxca̲x nixĩ.

5Rü nüxü̃ nangẽxma i naã̲x natürü tama nidexagü rü nixãxetü natürü tama ta̲xacüxü̃ nadau.

6Rü naxãchinü natürü tama ta̲xacüxü̃ naxĩnüe. Rü naxãxmaraxü̃ natürü taxuxü̃ma nüxü̃ napa.

[7] Suas mãos não apalpam; seus pés não andam; som nenhum lhes sai da garganta.

[8] Tornem-se semelhantes a eles os que os fazem e quantos neles confiam.

[9] Israel confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[10] A casa de Arão confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[11] Confiam no SENHOR os que temem o SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.

[12] De nós se tem lembrado o SENHOR; ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel, abençoará a casa de Arão.

[13] Ele abençoa os que temem o SENHOR, tanto pequenos como grandes.

[14] O SENHOR vos aumente bênçãos mais e mais, sobre vós e sobre vossos filhos.

[15] Sede benditos do SENHOR, que fez os céus e a terra.

[16] Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a ele aos filhos dos homens.

[17] Os mortos não louvam o SENHOR, nem os que descem à região do silêncio.

[18] Nós, porém, bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

[7]Rü nixãxme̱x natürü tama tüxü̃ ningõgügü. Rü nixãcutü natürü tama inaxĩ. Rü bai i wüxi i naga i naã̱xgüwa ixũxũxü̃.

[8]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nügüca̱xtama naxchicüna̱xãgü ügüxü̃ rü nüxü̃ yaxõgüxü̃ rü naxrüü̃tama nixĩgü nax taxuwama yamexü̃.

[9]Pa Iraétanüxü̃x ¡Cori ya Tupanagu peyaxõgü! Erü nüma rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü tüxna nadau.

[10]Pa Chacherdótegüx ¡Cori ya Tupanagu peyaxõgü! Erü nüma rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü tüxna nadau.

[11]Rü pemax, Pa Duü̃xü̃gü i Cori ya Tupanaxü̃ Ngechaxü̃güxex ¡rü nagu peyaxõgü! Erü nüma rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü tüxna nadau.

[12]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tagu narüxĩnü rü tá tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü norü chacherdótegü.

[13]Rü tá mexü̃ tümamaxã naxuegu ya yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe woo yáxe rü buxe.

[14]Rü chanaxwa̱xe, Pa Iraétanüxü̃x, nax Cori ya Tupana pexü̃ imuxẽẽxü̃ rü yamuxẽẽãxü̃ i pexacügü.

[15]Rü nüma ya Cori ya Tupana i daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naanearü üruxü̃ rü aixcüma tá pexna nanaxã i norü ngü̃xẽxẽ.

[16]Rü Cori ya Tupanaarü nixĩ i daxũguxü̃ i naane, natürü duü̃xü̃güna nanaxã i ñoma i naane.

[17]Rü ngẽma marü yuexü̃ i naxmaxü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü taxucürüwama Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü i ñoma i naanewa.

[18]Natürü i yixema i ñu̱xma nax imaxẽxü̃ rü tá nüxü̃ ticua̱xüxü̃gü i ñu̱xmax rü

Salmo 116

Salmo de ações de graças

1 Amo o SENHOR, porque ele ouve a minha voz e as minhas súplicas.

2 Porque inclinou para mim os seus ouvidos, invocá-lo-ei enquanto eu viver.

3 Laços de morte me cercaram, e angústias do inferno se apoderaram de mim; caí em tribulação e tristeza.

4 Então, invoquei o nome do SENHOR: ó SENHOR, livra-me a alma.

5 Compassivo e justo é o SENHOR; o nosso Deus é misericordioso.

6 O SENHOR vela pelos simples; achava-me prostrado, e ele me salvou.

7 Volta, minha alma, ao teu sossego, pois o SENHOR tem sido generoso para contigo.

8 Pois livraste da morte a minha alma, das lágrimas, os meus olhos, da queda, os meus pés.

9 Andarei na presença do SENHOR, na terra dos viventes.

10 Eu cria, ainda que disse: estive sobremodo aflito.

11 Eu disse na minha perturbação: todo homem é mentiroso.

guxü̃gutáma ¡Rü ngĩxã nüxü̃ ticua̲xüxü̃gü ya Cori ya Tupana!

Wiyaegü 116

Yumüxẽwa Tupanana moxẽ taxã

1-2 Cori ya Tupanaxü̃ changechaü̃ erü nüxü̃ naxĩnü i ngẽma chorü yumüxẽ. Rü ñu̲xma nax chamaxü̃xü̃gu rü guxü̃gutáma namaxã chidexa i chorü yumüxẽwa.

3 Rü ngẽma yu rü choxü̃ niyauxchire̲x rü wixguxüchi choxü̃ nima̲x. Rü chaba̲i̲xãchi rü chamuü̃.

4 Rü yexguma ga choma rü Cori ga Tupanaca̲x aita chaxü rü ñachagürü: —¡Pa Corix, choxü̃ namaxẽxẽ! = =ñachagürü.

5 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü aixcümacü nixĩ rü nüxü̃ tangechaü̃tümüxü̃wa̲xe. Erü nüma rü woetama guxü̃guma namecümaxüchi.

6 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxna nadau ya yíxema taxuxü̃ma ixĩgüxe. Rü yexguma chaturagu ga nax chayuxchaü̃xü̃ rü choxü̃ ínarüdaxẽẽama.

7-8 Rü ñu̲xma rü wenaxarü chataãxẽ yerü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã namecüma rü choxü̃ ínapoxü̃ nax tama chayuxü̃ca̲x rü tama axu ínguxü̃ca̲x rü tama chixexü̃gu changuxü̃ca̲x.

9 Rü ñu̲xma rü Cori ya Tupanaga tá chaxĩnü natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃.

10 Rü choma rü chayaxõõma woo chorü ĩnüwa rü ñachagürü: —Nataxüchi i chorü guxchaxü̃ = =ñachagürü.

11 Rü chorü ĩ̲xãchiãẽgagu rü ñacharügü: —Guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nidorata̲a̲xgü = =ñachagürü.

12 Que darei ao SENHOR por todos os seus benefícios para comigo?

13 Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do SENHOR.

14 Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo.

15 Preciosa é aos olhos do SENHOR a morte dos seus santos.

16 SENHOR, deveras sou teu servo, teu servo, filho da tua serva; quebraste as minhas cadeias.

17 Oferecer-te-ei sacrifícios de ações de graças e invocarei o nome do SENHOR.

18 Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo,

19 nos átrios da Casa do SENHOR, no meio de ti, ó Jerusalém. Aleluia!

Salmo 117

Todos os povos devem louvar ao Senhor

1 Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, louvai-o, todos os povos.

2 Porque mui grande é a sua misericórdia para conosco, e a fidelidade do SENHOR subsiste para sempre. Aleluia!

Salmo 118

A alegria dos justos pelo Salvador

12¿Ñuxãcü tá Cori ya Tupanaaxǘ̃ chanaxütanü naxca̲x i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ i chau̲xca̲x naxüxü̃?

13Rü nape̲xewa tá chanange i chorü ãmare i bínuchíü rü tá nüxü̃ chicua̲xüxü̃ yerü yuwa choxü̃ ínapoxü̃.

14Rü guxü̃ma i norü duü̃xü̃güpe̲xewa tá nüxü̃ chicua̲xüxü̃ yema namaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃.

15Rü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü nüxü̃ nangechaü̃ i norü duü̃xü̃gü, rü poraãcü nüxǘ̃ nangu̲x i ngẽxguma nayuegu i ngẽma norü duü̃xü̃gü i nüxü̃ ngechaü̃güxü̃.

16Pa Cori Pa Tupanax, choma rü curü duü̃xü̃ chixĩ, rü curü duü̃xü̃ tümane chixĩ. Rü cuma nixĩ i choxü̃ ícunguxuchixẽẽxü̃ nawa ga yema guxchaxü̃gü ga choxü̃ ináixü̃.

17Rü ngẽmaca̲x tá moxẽ cuxna chaxã rü naxü̃nagü tá cuxca̲x chadai rü íchanagu. Rü ngẽmaãcü tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃ Pa Cori Pa Tupanax.

18-19Rü Yeruchareü̃wa ngẽxmane ya cupataa̲xtüwa rü guxü̃ma i curü duü̃xü̃güpe̲xewa tá chayanguxẽxẽ i ngẽma chorü uneta ga cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Pa Duü̃xü̃güx, ¡ngĩxã nüxü̃ ticua̲xüxü̃gü ya Cori ya Tupana!

Wiyaegü 117

Tupanaxü̃ ticua̲xüü̃gü

1¡Pa Guxü̃ma i Nachixü̃anecüã̲xgü, rü Pa Guxü̃ma i Ñoma i Naanecüa̲xgüx, rü Tupanaxü̃ picua̲xüxü̃gü!

2Erü nüma rü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃ rü guxü̃guma nixaixcüma rü nayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃. ¡Rü ngĩxã tórü Corixü̃ ticua̲xüü̃gü!

Wiyaegü 118

Cori ya Tupanaarü pora rü taguma inayagu̲x

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

2 Diga, pois, Israel: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

3 Diga, pois, a casa de Arão: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

4 Digam, pois, os que temem ao SENHOR: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

5 Em meio à tribulação, invoquei o SENHOR, e o SENHOR me ouviu e me deu folga.

6 O SENHOR está comigo; não temerei. Que me poderá fazer o homem?

7 O SENHOR está comigo entre os que me ajudam; por isso, verei cumprido o meu desejo nos que me odeiam.

8 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar no homem.

9 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar em príncipes.

10 Todas as nações me cercaram, mas em nome do SENHOR as destruí.

1 Pa Duũxũ̃güx, ¡Cori ya Tupanana moxẽ pexãgü! Erü nüma rü namecümaxüchi rü guxũ̃guma tüxũ̃ nangechaũ̃.

2 Pa Iraétanüxũ̃x, name nixĩ i ñapegürügü: —Cori ya Tupanaarü ngechaũ̃ rü taguma inayagu̲x = = ñapegürügü.

3 Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i pemax, Pa Chacherdótegüx, rü name nixĩ i ñapegürügü: —Cori ya Tupanaarü ngechaũ̃ rü taguma inayagu̲x = = ñapegürügü.

4 Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i pemax i tórü Cori ya Tupanaxũ̃ ngechaũ̃güxe, rü name nixĩ i ñapegürügü: —Cori ya Tupanaarü ngechaũ̃ rü taguma inayagu̲x = = ñapegürügü.

5 Rü yexguma taxũ̃ ga guxchaxũ̃wa chayexmagu rü Cori ya Tupanaarü ngũ̃xẽẽca̲x íchaca. Rü nüma rü choxũ̃ naxĩnü rü nawa choxũ̃ ínanguxuchixẽxẽ ga yema chorü guxchaxũ̃gü.

6 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nachauxũ̃tagu rü ngẽmaca̲x tama chamuũ̃. ¿Rü ñu̲xma rü texé tapora nax ta̲xacürü chixexũ̃gu choxũ̃ tangu̲xẽẽxũ̃?

7 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nachauxũ̃tagu, rü nüma nixĩ i choxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃. Rü tá nüxũ̃ chadau nax Tupana nüxũ̃ rüporamaexũ̃ i ngẽma chauxchi aiexũ̃.

8 Rü name nixĩ nax Cori ya Tupanagu yaxõgüxũ̃ rü tama i duũ̃xũ̃gügu.

9 Rü name nixĩ nax Cori ya Tupanagu yaxõgüxũ̃ rü tama i ãẽ̲xgacügü i poraexũ̃gu.

10 Rü guxũ̃ma ga yema togü ga nachixũ̃anecüã̲xgü rü cha̲u̲xca̲x ínayaxüãchi rü choxũ̃ ínachomaeguãchi nax choxũ̃ yama̲xgüxũ̃ca̲x. Natürü Tupanaégagu nüxũ̃ charüporamae.

11 Cercaram-me, cercaram-me de todos os lados; mas em nome do SENHOR as destruí.

12 Como abelhas me cercaram, porém como fogo em espinhos foram queimadas; em nome do SENHOR as destruí.

13 Empurraram-me violentamente para me fazer cair, porém o SENHOR me amparou.

14 O SENHOR é a minha força e o meu cântico, porque ele me salvou.

15 Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de salvação; a destra do SENHOR faz proezas.

16 A destra do SENHOR se eleva, a destra do SENHOR faz proezas.

17 Não morrerei; antes, viverei e contarei as obras do SENHOR.

18 O SENHOR me castigou severamente, mas não me entregou à morte.

19 Abri-me as portas da justiça; entrarei por elas e renderei graças ao SENHOR.

11 Rü guxü̃wama choxü̃ ínachomaeguãchi, natürü Tupanaégagu nüxü̃ charüporamae.

12 Rü ñoma máxẽgürüxü̃ choxü̃ ínachomaeguãchi. Natürü yema nax nanuexü̃ ga chorü uanügü rü ñoma ta̱xacü ixaxü̃ rü paxãma ixoxü̃rüxü̃ nixĩgü. Yerü Tupanaégagu nüxü̃ charüporamae.

13 Rü norü numaxã cha̱u̱xca̱x nibuxmü nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x, natürü nüma ya Cori ya Tupana rü choxü̃ ínapoxü̃.

14 Rü ngẽmaca̱x chorü wiyaemaxã Cori ya Tupanaxü̃ chicua̱xüxü̃ erü nüma nixĩ i choxü̃ naporaxẽẽxü̃. Rü nüma nixĩ i choxü̃ namaxẽẽxü̃.

15 Rü ngẽma Tupanaarü duü̃xü̃gü rü napatagüwa taãẽãcüma nawiyaegü i ngẽxguma nüxü̃ naxĩnüegu nax Tupana nüxü̃ naporamaegüxẽẽxü̃ i ngẽma namaxã rüxuanüa̱xgüxü̃. Rü ñanagürügü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü norü poramaxã tüxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ngẽma tamaxã rüxuanüa̱xgüxü̃.

16 Erü ngẽma norü pora ya Tupana rü taxuxü̃ma i to i poramaxã nawüxigu. Rü ngẽma norü poramaxã nixĩ i nüxü̃ nayexeraxü̃ i ngẽma tamaxã rüxuanüa̱xgüxü̃ = = ñanagürügü.

17 Rü ñu̱xma rü taxũtáma paxa chayu. Rü tá chamaxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i guxü̃ma i ta̱xacü i naxüxü̃ ya Cori ya Tupana.

18 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü choxü̃ napoxcu natürü tama choxü̃ ínata̱x nax chayuxü̃ca̱x.

19 ¡Rü peyawãxna i ngẽma Tupanapataarü ĩa̱x! Rü ngẽxma chaxücuchaü̃ nax Cori ya Tupanana moxẽ chaxãxü̃ca̱x.

20 Esta é a porta do SENHOR; por ela entrarão os justos.

21 Render-te-ei graças porque me acudiste e foste a minha salvação.

22 A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

23 isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos.

24 Este é o dia que o SENHOR fez; regozijemo-nos e alegremo-nos nele.

25 Oh! Salva-nos, SENHOR, nós te pedimos; oh! SENHOR, concede-nos prosperidade!

26 Bendito o que vem em nome do SENHOR. A vós outros da Casa do SENHOR, nós vos abençoamos.

27 O SENHOR é Deus, ele é a nossa luz; adornai a festa com ramos até às pontas do altar.

28 Tu és o meu Deus, render-te-ei graças; tu és o meu Deus, quero exaltar-te.

29 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 119

Excelência da lei divina

20 Rü ngẽma napataarü ĩa̲xwa nixĩ i yachocuxü̃ i ngẽma aixcüma norü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

21 Pa Corix, moxẽ cuxna chaxã erü choxü̃́ nüxü̃ cuxĩnü i chorü yumüxẽ rü choxü̃ cungãxü̃ga. Erü cuma rü chorü maxẽẽruxü̃ quixĩ.

22 Rü yimá nuta ya ĩpataarü üruü̃gü nüxü̃ oecü rü yima nixĩ ya ñu̲xma nüxíra yaxü̃́cuchigüãcü.

23 Rü Cori ya Tupana nixĩ ya ngẽmaãcü naxücü. Rü wüxi i mexẽchixü̃ nixĩ rü ngẽmaca̲x tataãẽgü.

24 Rü ñaa nixĩ i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana mexü̃ taxca̲x üxü̃. ¡Rü ngĩxã poraãcü tataãẽgü!

25 Pa Corix ¡paxa torü uanügüme̲xẽwa toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ! ¡Rü toxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax mea toxü̃ nangupetüxü̃ca̲x!

26 Rü Tupana rü namaxã nataãxẽ ya yimá Coriégagu núma ü̃cü. Rü toma rü Tupanapatawa mexü̃ pemaxã taxuegu.

27 Rü nüma ya Cori nixĩ i tórü Tupana yixĩxü̃. Rü nüma nixĩ i tüxü̃ yabáixmaxü̃xü̃. ¡Rü ngĩxã napatawa ngẽxmaxü̃ i ãmarechicagu tayanu i ngẽma naixtanügü i nüxna ixãmaregüxü̃!

28 Rü cuxna moxẽ chaxã, Pa Corix, rü cuxü̃ chicua̲xüxü̃ erü cuporaxüchi rü chorü Tupana quixĩ.

29 ¡Rü nüxna moxẽ pexãgü ya Cori ya Tupana! Erü nüma rü namecümaxüchi rü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

Wiyaegü 119

Tupanaarü mugümaxã tataãẽgü

-1-

[1] Bem-aventurados os irrepreensíveis no seu caminho, que andam na lei do SENHOR.

[2] Bem-aventurados os que guardam as suas prescrições e o buscam de todo o coração;

[3] não praticam iniqüidade e andam nos seus caminhos.

[4] Tu ordenaste os teus mandamentos, para que os cumpramos à risca.

[5] Tomara sejam firmes os meus passos, para que eu observe os teus preceitos.

[6] Então, não terei de que me envergonhar, quando considerar em todos os teus mandamentos.

[7] Render-te-ei graças com integridade de coração, quando tiver aprendido os teus retos juízos.

[8] Cumprirei os teus decretos; não me desampares jamais.

[9] De que maneira poderá o jovem guardar puro o seu caminho? Observando-o segundo a tua palavra.

[10] De todo o coração te busquei; não me deixes fugir aos teus mandamentos.

[11] Guardo no coração as tuas palavras, para não pecar contra ti.

[12] Bendito és tu, SENHOR; ensina-me os teus preceitos.

[1]Rü tataãẽgü ya yíxema aixcüma nagu maxẽxe i Tupanaarü mugü rü tama nüxü̃ rüngü̃maexe.

[2]Rü tataãẽgü ya yíxema naga ĩnüexe i norü mugü rü guxü̃ i tümaarü maxü̃maxã Tupanaca̲x daugüxe.

[3]Rü tataãẽgü ya yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃ ügüxe rü aixcüma Cori ya Tupanamaxü̃gu ĩxẽ.

[4]Cumax, Pa Tupanax, toxna cunaxã i curü mugü nax aixcüma naga taxĩnüexü̃ca̲x.

[5-6]Chierüna guxü̃gu mea naga chaxĩnügu i ngẽma curü mugü nax ngẽmaãcü taxuca̲xma chaxãnexü̃ca̲x i ngẽxguma chayanguxẽẽgu i curü mugü.

[7]Rü ngẽxguma mea nawa changu̲xgux i ngẽma curü mugü i aixcüma we̲xguxü̃, rü guxü̃ma i chorü maxü̃maxã tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃.

[8]Rü choxü̃́ nangúchaü̃ nax nagu chamaxü̃xü̃ i ngẽma curü mugü ¡Rü taxü̃́ i choxü̃ ícutáxü̃!

-2-

[9]Pa Tupanax ¿rü ñuxãcü tá wüxi ya ngextü̲xücü inamexü̃ i norü maxü̃ i cupe̲xewa? Rü ngẽxguma curü ore naxwa̲xexü̃ãcüma namaxü̲̃xguxicatama.

[10]Rü ngẽmaca̲x i choma rü guxü̃ma i chorü maxü̃maxã cuxca̲x chadau. ¡Rü choxna nadau nax tama nüxna chixũgachixü̃ca̲x i curü mugü!

[11]Rü chauãẽgu namaxã changuxü̃ i curü ore nax tama cupe̲xewa chixexü̃ chaxüxü̃ca̲x.

[12]Cumexẽchi i cumax, Pa Cori Pa Tupanax. ¡Rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ i curü mugü!

[13] Com os lábios tenho narrado todos os juízos da tua boca.
[14] Mais me regozijo com o caminho dos teus testemunhos do que com todas as riquezas.
[15] Meditarei nos teus preceitos e às tuas veredas terei respeito.
[16] Terei prazer nos teus decretos; não me esquecerei da tua palavra.

[17] Sê generoso para com o teu servo, para que eu viva e observe a tua palavra.

[18] Desvenda os meus olhos, para que eu contemple as maravilhas da tua lei.

[19] Sou peregrino na terra; não escondas de mim os teus mandamentos.

[20] Consumida está a minha alma por desejar, incessantemente, os teus juízos.

[21] Increpaste os soberbos, os malditos, que se desviam dos teus mandamentos.

[22] Tira de sobre mim o opróbrio e o desprezo, pois tenho guardado os teus testemunhos.

[23] Assentaram-se príncipes e falaram contra mim, mas o teu servo considerou nos teus decretos.

[24] Com efeito, os teus testemunhos são o meu prazer, são os meus conselheiros.

[13]Rü cha̲u̲a̲xmaxã tá nüxü̃ chixu i guxü̃ma i ngẽma curü mugü i nüxü̃ quixuxü̃.
[14]Rü muxü̃ma i ngẽmaxü̃güarü yexera rü curü mugümaxã chataãxẽ.
[15]Rü tá nagu charüxĩnüecha i curü mugü rü tá nagu chixũ i ngẽma cuma cunaxwa̲xexü̃.
[16]Rü curü mugümaxã tá chataãxẽ, rü tagutáma nüxü̃ icharüngüma i curü ore.

-3-

[17]Rü choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ ¡rü choxna nadau nax tama chayuxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü naga chaxĩnüxü̃ca̲x i curü ore!
[18]¡Rü choxü̃ idauuchixẽxẽ nax ngẽmaãcü meama nüxü̃ chadauxü̃ca̲x i ngẽma curü orewa nüxü̃ quixuxü̃ i mexü̃gü!
[19]Choma rü ñoma i naanewa rü wüxi i to i nachixü̃anecüã̲x chixĩ. ¡Rü ngẽmaca̲x taxü̃́ i cha̲u̲xcha̲xwa icuyacúxü̃ i curü mugü!
[20]Rü wüxichigü i oragu rü chaxoegaãxẽ naxca̲x nax nüxü̃ chacuáxchaü̃xü̃ i curü mugü.
[21]Rü cumax rü nüxü̃ cuxoregü i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü chixexü̃ ügüxü̃ rü tama naga ĩnüexü̃ i curü mugü.
[22]¡Rü na̲xcha̲xwa choxü̃ ixũgachixẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixri chauchiga idexagüxü̃ rü choxü̃ cugüexü̃ nagagu nax curü oregu chamaxü̃xü̃!
[23]Rü woo poraexü̃ i ãẽ̲xgacügü rü chixexü̃ chomaxã naxügüchaü̃gu, natürü i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü tá curü mugügu charüxĩnüama.
[24]Erü ngẽma curü mugü rü chorü taãẽxẽẽruxü̃ nixĩgü. Rü chorü ucu̲xẽruxü̃ nixĩgü.

-4-

25 A minha alma está apegada ao pó; vivifica-me segundo a tua palavra.

26 Eu te expus os meus caminhos, e tu me valeste; ensina-me os teus decretos.

27 Faze-me atinar com o caminho dos teus preceitos, e meditarei nas tuas maravilhas.

28 A minha alma, de tristeza, verte lágrimas; fortalece-me segundo a tua palavra.

29 Afasta de mim o caminho da falsidade e favorece-me com a tua lei.

30 Escolhi o caminho da fidelidade e decidi-me pelos teus juízos.

31 Aos teus testemunhos me apego; não permitas, SENHOR, seja eu envergonhado.

32 Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando me alegrares o coração.

33 Ensina-me, SENHOR, o caminho dos teus decretos, e os seguirei até ao fim.

34 Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei; de todo o coração a cumprirei.

35 Guia-me pela vereda dos teus mandamentos, pois nela me comprazo.

25 Rü marü chatura rü chayuxchaü̃. ¡Rü maxü̃ choxna naxã i ngẽma chomaxã nüxü̃ quixuxü̃rüxü̃!

26 Rü yema chaucüma ga chixexü̃, rü marü cumaxã nüxü̃ chixu, rü cuma rü marü choxü̃ cungãxü̃ rü nawa choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ. ¡Rü ñu̲xma rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ i curü mugü!

27 ¡Rü cua̲x choxna naxã nax naga chaxĩnüxü̃ca̲x i curü mugü! Erü meama tá nagu charüxĩnü i ngẽma mexü̃gü i cuma cuxüxü̃.

28 Rü poraãcü chaxaxu erü ngúxü̃ chinge. ¡Rü choxü̃ naporaxẽxẽ, rü choxü̃ nataãẽxẽxẽ yema chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃!

29 ¡Rü naxcha̲xwa choxü̃ ixũgachixẽxẽ i ngẽma doramare ixĩxü̃ rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ i curü ore i aixcüma ixĩxü̃!

30 Erü choma rü marü chanayaxu i cucüma i aixcüma ixĩxü̃ rü nagu chixũxchaü̃ i ngẽma curü mugü.

31 Pa Cori Pa Tupanax, curü mugüguama charüxĩnü. ¡Rü taxü̃́ i ãne choxü̃ quingexẽxẽxü̃!

32 Rü pora chaxü nax ngẽmaãcü chayanguxẽẽxü̃ca̲x i curü mugü erü cuma rü taãẽmaxã cunapaxẽxẽ i chorü maxü̃.

-5-

33 Pa Corix ¡choxü̃ nangu̲xẽxẽ i curü mugü nax nagu chixũxü̃ca̲x ñu̲xmatáta ngẽmagu chayumare!

34 ¡Rü cua̲x choxna naxã nax ngẽmaãcü tama nüxü̃ charüngümaxü̃ca̲x i curü mugü! Rü aixcümaxü̃chi guxü̃gutáma naga chaxĩnüchaü̃.

35 ¡Rü choxü̃ naporaxẽxẽ nax nagu chixũxü̃ca̲x i ngẽma curü mugü! Erü

36 Inclina-me o coração aos teus testemunhos e não à cobiça.

37 Desvia os meus olhos, para que não vejam a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.

38 Confirma ao teu servo a tua promessa feita aos que te temem.

39 Afasta de mim o opróbrio, que temo, porque os teus juízos são bons.

40 Eis que tenho suspirado pelos teus preceitos; vivifica-me por tua justiça.

41 Venham também sobre mim as tuas misericórdias, SENHOR, e a tua salvação, segundo a tua promessa.

42 E saberei responder aos que me insultam, pois confio na tua palavra.

43 Não tires jamais de minha boca a palavra da verdade, pois tenho esperado nos teus juízos.

44 Assim, observarei de contínuo a tua lei, para todo o sempre.

45 E andarei com largueza, pois me empenho pelos teus preceitos.

ngẽmagu nixĩ i nüxũ̃ chayangauxũ̃ i chorü taãxẽ.

36¡Rü choxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ nax ngẽma diẽru i chixeãcü yaxuxũ̃arü yexera choxũ̃́ nangúchaũ̃xũ̃ca̲x i curü mugü!

37¡Rü choxna yaxũgachixẽxẽ i ngẽma ĩnü i natüca̲xmamare ixĩxũ̃ nax ngẽmaãcü curü ĩnügurica chixũxũ̃ca̲x!

38Rü choma nax curü duũ̃xũ̃ chixĩxũ̃ ¡rü yanguxẽxẽ nax nüxũ̃ chadauxũ̃ca̲x i ngẽma curü unetagü i tümaca̲x ixĩxũ̃ ya yíxema curü duẽxẽgü ixĩgüxe!

39¡Rü choxna yaxĩgachixẽxẽ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i muũ̃ choxna ãgüxũ̃ i curü mugügagu choxũ̃ cugüexũ̃! Erü ngẽma curü mugü rü namexẽchi.

40Rü ngẽmaca̲x choxũ̃́ nangúchaũ̃. ¡Rü choxũ̃ namaxẽxẽ! Erü cuma rü quixaixcümaxũ̃chi.

-6-

41Pa Cori Pa Tupanax ¡ngẽma icuxunetaxũ̃rüũ̃tama choxũ̃ nangechaũ̃ rü choxũ̃ ínanguxuchixẽxẽ nax tama chayuxũ̃ca̲x!

42Rü ngẽmaãcü tá curü oremaxã chanangãxũ̃ga i ngẽma chorü uanü i cugagu choxũ̃ cugüexũ̃. Erü nagu chayaxõ i curü ore.

43¡Rü taxṹ i cha̲u̲a̲xwa choxna cunapuxũ̃ i ngẽma curü ore i aixcüma ixĩxũ̃! Erü ngẽma curü orewa nüxũ̃ quixu nax cuma rü tá choxũ̃ curüngũ̃xẽẽxũ̃.

44Rü chanaxwa̲xe i guxũ̃gutáma nagu chamaxecha i ngẽma curü ngu̲xẽẽtae.

45Rü ngẽmaãcü taxuca̲xtama ta̲xacüca̲x chamuũ̃, erü naga chaxĩnü i ngẽma curü mugü.

46 Também falarei dos teus testemunhos na presença dos reis e não me envergonharei.

47 Terei prazer nos teus mandamentos, os quais eu amo.

48 Para os teus mandamentos, que amo, levantarei as mãos e meditarei nos teus decretos.

49 Lembra-te da promessa que fizeste ao teu servo, na qual me tens feito esperar.

50 O que me consola na minha angústia é isto: que a tua palavra me vivifica.

51 Os soberbos zombam continuamente de mim; todavia, não me afasto da tua lei.

52 Lembro-me dos teus juízos de outrora e me conforto, ó SENHOR.

53 De mim se apoderou a indignação, por causa dos pecadores que abandonaram a tua lei.

54 Os teus decretos são motivo dos meus cânticos, na casa da minha peregrinação.

55 Lembro-me, SENHOR, do teu nome, durante a noite, e observo a tua lei.

56 Tem-se dado assim comigo, porque guardo os teus preceitos.

46Rü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa tá nüxü̃ chixu i curü mugü rü taxuca̲xtama chaxãne.

47Erü nüxü̃ changechaü̃ i ngẽma curü mugü rü namaxã chataãxẽ.

48Rü nüxü̃ changechaü̃ rü choxü̃́ nangúchaü̃ i ngẽma curü mugü. Rü poraãcü nagu charüxĩnü.

-7-

49¡Rü nüxna nacua̲xãchi ga yema ore ga chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ i choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃! Rü yemawa nüxü̃ quixu nax choxü̃ tá curüngü̃xẽẽxü̃.

50Rü ngẽxguma changechaü̃gu, rü ngẽma curü uneta nixĩ i choxü̃ taãẽxẽẽxü̃. Erü curü unetawa nüxü̃ quixu nax maxü̃ tá choxna cuxãxü̃.

51Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü taguma nipae nax choxü̃ nachixexẽẽgüchaü̃xü̃. Natürü i chomax rü taguma nüxna chixü̃gachi i ngẽma curü ore i choxü̃ cungu̲xẽẽxü̃.

52Rü nüxna chacua̲xãchi ga yema curü mugü ga choxna cuxãchiréxü̃, Pa Cori Pa Tupanax, rü ngẽmagügu nixĩ i nüxü̃ ichayangauxü̃ i chorü taãxẽ.

53Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixri maxẽxü̃ rü nüxü̃ oexü̃ i curü ngu̲xẽẽtae, rü choma rü poraãcü namaxã chanu.

54Rü ñoma i naanewa nax paxaãchi chamaxü̃xü̃gu, rü ngẽma curü mugü nixĩ i chorü wiyae ixĩxü̃, erü choxü̃ nataãẽxẽxẽ.

55Pa Cori Pa Tupanax, rü woo chütacü rü cugu charüxĩnü. Erü chanaxwa̲xe i nagu chamaxü̃ i curü ngu̲xẽẽtae.

56Rü ngẽma cuga nax chaxĩnüxü̃gagu rü chanayaxu i taãxẽ i taxü̃.

-8-

57 O SENHOR é a minha porção; eu disse que guardaria as tuas palavras.

57Rü cumax, Pa Corix, nixĩ i chorü Tupana quixĩxü̃. Rü choma rü marü cumaxã nüxü̃ chixu nax nagu tá chamaxü̃xü̃ i ngẽma curü ore.

58 Imploro de todo o coração a tua graça; compadece-te de mim, segundo a tua palavra.

58Rü guxü̃guma cuxna chaca nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ nax curü ngúchaü̃ chaxüxü̃ca̲x. ¡Rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃ i ngẽma curü orewa chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃!

59 Considero os meus caminhos e volto os meus passos para os teus testemunhos.

59Rü nüxü̃ chicua̲xãchi i chaucüma, rü wenaxarü ichanaxügü nax naga chaxĩnüxü̃ i ngẽma curü mugü.

60 Apresso-me, não me detenho em guardar os teus mandamentos.

60Rü ñu̲xãẽãcü chaugü chataegu, rü paxãma ichanaxügü nax nagu chamaxü̃xü̃ ga yema curü mugü.

61 Laços de perversos me enleiam; contudo, não me esqueço da tua lei.

61Rü yema chixexü̃ ga duü̃xü̃gü rü chixexü̃gu choxü̃ nangu̲xẽẽgüchaü̃, natürü i choma rü tama nüxü̃ charüngüma i curü mugü.

62 Levanto-me à meia-noite para te dar graças, por causa dos teus retos juízos.

62Rü ngãxü̃cüxü ícharüda nax moxẽ cuxna chaxãxü̃ca̲x naxca̲x i ngẽma curü mugü i aixcüma mexü̃.

63 Companheiro sou de todos os que te temem e dos que guardam os teus preceitos.

63Rü yíxema cuxü̃ ngechaü̃güxe rü cuga ĩnüexe rü chauenexẽ tixĩgü.

64 A terra, SENHOR, está cheia da tua bondade; ensina-me os teus decretos.

64Pa Cori Pa Tupanax, ngẽma curü ngechaü̃ rü guxü̃wama nangu i ñoma i naanewa. ¡Rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ i ngẽma curü mugü!

-9-

65 Tens feito bem ao teu servo, SENHOR, segundo a tua palavra.

65Pa Cori Pa Tupanax, choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃, rü mea choxna cudau, ngẽma chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃.

66 Ensina-me bom juízo e conhecimento, pois creio nos teus mandamentos.

66¡Rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ nax mea chauãẽxü̃ chacuáxü̃ca̲x! Erü nagu chayaxõ i ngẽma curü mugü.

67 Antes de ser afligido, andava errado, mas agora guardo a tua palavra.

67Rü naxü̃pa ga choxü̃ nax cuxucu̲xẽxü̃ rü muxü̃ma ga chixexü̃ chaxü. Natürü i ñu̲xma rü naga chaxĩnü i ngẽma curü mugü.

68 Tu és bom e fazes o bem; ensina-me os teus decretos.

68Rü cuma rü cumecüma, rü mexü̃ cuxü. ¡Rü choxü̃ nanguxẽxẽ i curü mugü!

69 Os soberbos têm forjado mentiras contra mim; não obstante, eu guardo de todo o coração os teus preceitos.

69Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüü̃güxü̃, rü natüca̲xmamare choxü̃ nixugüe. Natürü i chomax rü guxü̃guma chayanguxẽxẽ i ngẽma curü mugü.

70 Tornou-se-lhes o coração insensível, como se fosse de sebo; mas eu me comprazo na tua lei.

70Rü nümagü rü nachixeãẽgümare, natürü i chomax rü namaxã chataãxẽ i ngẽma curü ngu̲xẽẽtae.

71 Foi-me bom ter eu passado pela aflição, para que aprendesse os teus decretos.

71Rü choxü̃́ name ga yema choxü̃ nax cuxucu̲xẽxü̃. Erü yemaacü nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃ nax naga chaxĩnüxü̃ i ngẽma curü mugü.

72 Para mim vale mais a lei que procede de tua boca do que milhares de ouro ou de prata.

72Rü ngẽma curü ucu̲xẽgü i choxna cuxãxü̃, rü cha̲u̲xca̲x rü muxü̃ma i úiru rü diẽruarü yexera narümemaexü̃chi.

-10-

73 As tuas mãos me fizeram e me afeiçoaram; ensina-me para que aprenda os teus mandamentos.

73Rü cumatama nixĩ ga choxü̃ cungo̲xẽẽxü̃ rü maxü̃ choxna cuxãxü̃. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax choxna cunaxãxü̃ i cua̲x nax choxü̃́ natauxchaxü̃ca̲x nax naxca̲x changúxü̃ i curü mugü.

74 Alegraram-se os que te temem quando me viram, porque na tua palavra tenho esperado.

74Rü yíxema cuxü̃ ngechaü̃güxe rü tataãẽgü i ngẽxguma choxü̃ tadaugügu erü nagu chayaxõ i curü ore.

75 Bem sei, ó SENHOR, que os teus juízos são justos e que com fidelidade me afligiste.

75Pa Cori Pa Tupanax, choma rü nüxü̃ chacua̲x i ngẽma curü mugü rü meama niwe̲x. Rü tama ícutü i ngẽxguma choxü̃ icuyarüwe̲xãchixẽẽgu.

76 Venha, pois, a tua bondade consolar-me, segundo a palavra que deste ao teu servo.

76Rü ngẽma curü ngechaü̃ rü chanaxwa̲xe nax chorü taãẽxẽẽruxü̃ yixĩxü̃, yema chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃.

77 Baixem sobre mim as tuas misericórdias, para que eu viva; pois na tua lei está o meu prazer.

77¡Rü chomaxã namecüma rü choxü̃ namaxẽxẽ! Erü namaxã chataãxẽ i ngẽma curü ngu̲xẽẽtae.

78 Envergonhados sejam os soberbos por me haverem oprimido injustamente; eu, porém, meditarei nos teus preceitos.

79 Voltem-se para mim os que te temem e os que conhecem os teus testemunhos.

80 Seja o meu coração irrepreensível nos teus decretos, para que eu não seja envergonhado.

81 Desfalece-me a alma, aguardando a tua salvação; porém espero na tua palavra.

82 Esmorecem os meus olhos de tanto esperar por tua promessa, enquanto digo: quando me haverás de consolar?

83 Já me assemelho a um odre na fumaça; contudo, não me esqueço dos teus decretos.

84 Quantos vêm a ser os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?

85 Para mim abriram covas os soberbos, que não andam consoante a tua lei.

86 São verdadeiros todos os teus mandamentos; eles me perseguem injustamente; ajuda-me.

78¡Rü naxãneexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü natüca̲xmamare ngúxü̃ choxü̃ ingexẽẽgüxü̃! Natürü i choma rü chanaxwa̲xe i nagu charüxĩnüama i curü mugü.

79Rü chanaxwa̲xe i nua chauxü̃tawa nangẽxmagü i ngẽma duü̃xü̃gü i cuxü̃ ngechaü̃güxü̃ rü curü mugüxü̃ cua̲xgüxü̃.

80¡Rü choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax mea chayanguxẽẽxü̃ca̲x i curü mugü nax taxuca̲xma chaxãnexü̃ca̲x!

-11-

81Rü poraãcü cuxü̃ íchananguxẽxẽ nax choxü̃ ícupoxü̃xü̃ca̲x erü nüxü̃́ chayaxõ i curü ore.

82Rü düxwa marü chipaxetü nax íchananguxẽẽxü̃ i ngẽma curü uneta, rü ñachagürü: —¿Ñuxgu tá nua cuxũxü̃ nax choxü̃ cuyataãẽxẽẽxü̃ca̲x? = =ñachagürü.

83Rü woo marü wüxi i yaxguã̲x chixĩ rü taxuwama mexẽ chixĩ rü nua ta̲xmare chixĩ, natürü tama nüxü̃ charüngüma i curü mugü, Pa Tupanax.

84¿Rü ñuxree̲xpü̲xcüna tá nixĩ i cunaxwa̲xexü̃ nax yáxna chaxĩnüxü̃? ¿Rü ñuxguxüratáta nixĩ i cunapoxcuexü̃ i ngẽma chowe ingẽxü̃tanüxü̃?

85Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü tama curü ngu̲xẽẽtáegu ĩxü̃, rü chomaxü̃gu nanaxügü i wüxi i ãxmaxü̃ nax ngẽmagu chingucuchixü̃ca̲x.

86Pa Tupanax ¡Choxü̃ rüngü̃xẽxẽ! Erü ngẽma chorü uanügü rü chowe ningẽxü̃tanü woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüyane. Rü guxü̃ma i ngẽma curü mugü rü aixcüma nawe̲xgu.

87 Quase deram cabo de mim, na terra; mas eu não deixo os teus preceitos.

88 Vivifica-me, segundo a tua misericórdia, e guardarei os testemunhos oriundos de tua boca.

89 Para sempre, ó SENHOR, está firmada a tua palavra no céu.

90 A tua fidelidade estende-se de geração em geração; fundaste a terra, e ela permanece.

91 Conforme os teus juízos, assim tudo se mantém até hoje; porque ao teu dispor estão todas as coisas.

92 Não fosse a tua lei ter sido o meu prazer, há muito já teria eu perecido na minha angústia.

93 Nunca me esquecerei dos teus preceitos, visto que por eles me tens dado vida.

94 Sou teu; salva-me, pois eu busco os teus preceitos.

95 Os ímpios me espreitam para perder-me; mas eu atento para os teus testemunhos.

96 Tenho visto que toda perfeição tem seu limite; mas o teu mandamento é ilimitado.

87Rü ngẽma chauxchi aiexü̃ rü wixgutaa̱x choxü̃ nima̱xgü, natürü tama choxü̃ narüporamaegü erü naga chaxĩnü i curü mugü.

88¡Rü curü ngechaü̃gagu choxü̃ namaxẽxẽ! Rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma curü mugü i cua̱xwa íchoxü̃xü̃.

-12-

89Pa Cori Pa Tupanax, ngẽma curü ore rü guxü̃guca̱x nixĩ, rü daxũguxü̃ i naanewa naxümatü rü tagutáma naxüchicüxü.

90Rü cuma nax quixaixcümaxü̃ rü guxü̃guma ngẽmaãcü quixĩ. Rü cuma nixĩ ga cunaxüxü̃ ga ñoma ga naane, rü ngẽmaca̱x nachicawatama nangẽxmaecha.

91Rü ñu̱xma rü ta rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃ rü nanaxa̱i̱xrügumagüraxü̃, yema curü mugüwa namaxã cunaxuegugüxü̃rüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃, rü cunango̱xẽxẽ nax curü ngúchaü̃ naxügüxü̃ca̱x.

92Rü ngẽxguma chi ngẽma curü mugü taxũchima taãxẽ choxna ãxgu, rü chi chorü ngechaü̃maxã chayu.

93Rü tagutáma nüxü̃ icharüngüma i ngẽma curü mugü, erü ngẽmagagu nixĩ i maxü̃ choxna cuxãxü̃.

94¡Choxü̃ ínapoxü̃, Pa Tupanax! Erü curü duü̃xü̃ chixĩ rü nagu chixũ i ngẽma curü mugü.

95Rü ngẽma chauxchi aiexü̃ rü naxca̱x nadaugü nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x. Natürü i choma rü curü mugügu chayaxõõma.

96Rü nüxü̃ chacua̱x rü guxü̃ma i ta̱xacü i ngẽxmaxü̃ rü nayarüxo. Natürü ngẽma curü mugü rü taguma inayarüxo.

-13-

[97] Quanto amo a tua lei! É a minha meditação, todo o dia!

[98] Os teus mandamentos me fazem mais sábio que os meus inimigos; porque, aqueles, eu os tenho sempre comigo.

[99] Compreendo mais do que todos os meus mestres, porque medito nos teus testemunhos.

[100] Sou mais prudente que os idosos, porque guardo os teus preceitos.

[101] De todo mau caminho desvio os pés, para observar a tua palavra.

[102] Não me aparto dos teus juízos, pois tu me ensinas.

[103] Quão doces são as tuas palavras ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.

[104] Por meio dos teus preceitos, consigo entendimento; por isso, detesto todo caminho de falsidade.

[105] Lâmpada para os meus pés é a tua palavra e, luz para os meus caminhos.

[106] Jurei e confirmei o juramento de guardar os teus retos juízos.

[107] Estou aflitíssimo; vivifica-me, SENHOR, segundo a tua palavra.

[108] Aceita, SENHOR, a espontânea oferenda dos meus lábios e ensina-me os teus juízos.

[97]Rü poraãcü choxũ̃́ nangúchaũ̃ i curü ucu̲xẽgü, rü wüxichigü i ngunexũ̃gu rü nagu charüxĩnü.

[98]Rü ngẽma curü mugü rü guxũ̃guma chauãẽxũ̃ choxũ̃ nacua̲xẽxẽ. Rü ngẽmaca̲x chorü uanügüarü yexera choxũ̃́ nangẽxma i cua̲x.

[99]Rü guxũ̃ma i chorü ngu̲xẽẽruũ̃güarü yexera nüxũ̃ chacua̲x, erü poraãcü nagu charüxĩnü i ngẽma curü mugü.

[100]Rü ngẽma curü mugüga nax chaxĩnüxũ̃gagu, rü ngẽma yaxguã̲xgüxũ̃ nüxũ̃ charücua̲xmae.

[101]Rü guxũ̃ma i chixexũ̃güna chixũgachi nax ngẽmaãcü naga chaxĩnüxũ̃ca̲x i curü ore.

[102]Natürü tama nüxna chixũgachi i ngẽma curü mugü erü cuma nixĩ i choxũ̃ cuxucu̲xẽxũ̃.

[103]Rü ngẽma curü uneta rü ta̲xacü i maixcuraxũ̃chixũ̃arü yexera choxũ̃́ name.

[104]Rü curü mugüwa chanayaxu i cua̲x, rü ngẽmaca̲x naxchi chaxai i guxũ̃ma i ngẽma nacüma i chixexũ̃.

-14-

[105]Rü ngẽma curü ore rü chau̲xca̲x rü ñoma wüxi i omürüxũ̃ nixĩ rü choxũ̃ nibáixmaxũ̃.

[106]Choma rü marü cumaxã ichaxuneta rü ngẽma rü tá chayanguxẽxẽ. Rü tá nagu chixũ i ngẽma curü mugü.

[107]Pa Corix Pa Tupanax, poraãcü chanaxĩ̲xãchiãxẽ. ¡Rü choxna naxã i maxũ̃, ngẽma chomaxã nüxũ̃ quixuxũ̃rüxũ̃!

[108]¡Rü choxũ̃́ nayaxu nax moxẽ cuxna chaxãxũ̃! ¡Rü choxũ̃ nangu̲xẽxẽ i curü mugü!

109 Estou de contínuo em perigo de vida; todavia, não me esqueço da tua lei.

110 Armam ciladas contra mim os ímpios; contudo, não me desvio dos teus preceitos.

111 Os teus testemunhos, recebi-os por legado perpétuo, porque me constituem o prazer do coração.

112 Induzo o coração a guardar os teus decretos, para sempre, até ao fim.

113 Aborreço a duplicidade, porém amo a tua lei.

114 Tu és o meu refúgio e o meu escudo; na tua palavra, eu espero.

115 Apartai-vos de mim, malfeitores; quero guardar os mandamentos do meu Deus.

116 Ampara-me, segundo a tua promessa, para que eu viva; não permitas que a minha esperança me envergonhe.

117 Sustenta-me, e serei salvo e sempre atentarei para os teus decretos.

118 Desprezas os que se desviam dos teus decretos, porque falsidade é a astúcia deles.

119 Rejeitas, como escória, todos os ímpios da terra; por isso, amo os teus testemunhos.

109 Rü guxü̃guma ãü̃cümaxü̃ i yuwa changexma. Natürü taguma nüxü̃ charüngüma i ngẽma curü ucu̲xẽgü.

110 Rü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü chopexegu guxchaxü̃ naxügü, natürü i choma rü tama nüxna chixü̃gachi i curü mugü.

111 Rü ngẽma curü mugü nixĩ i chorü ãmare i guxü̃guca̲x ixĩxü̃. Erü ngẽmagü nixĩ i taãxẽ choxna ãxü̃.

112 Rü guxü̃ma i chorü ngúchaü̃maxã guxü̃gutáma nagu chixü̃ i curü mugü ñu̲xmatáta chayumare.

-15-

113 Rü nüxü̃ chaxo i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü írümegünetaxü̃ natürü nüxü̃ changechaü̃ i curü ucu̲xẽgü.

114 Rü cuma nixĩ i choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ rü choxna cudauxü̃. Rü curü ore nixĩ i nagu chayaxõxü̃.

115 ¡Rü choxna pixĩgachi, Pa Chixexü̃arü Üruxü̃güx! Erü choma rü chayanguxẽẽchaü̃ i chorü Tupanaarü mugü.

116 Pa Tupanax ¡choxü̃ naporaxẽxẽ ngẽma chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃! Rü tá chamaxü̃. ¡Rü taxú̃ i choxü̃ cuwomüxẽẽxü̃!

117 ¡Choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax tama choxü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x i chorü uanügü! Rü ngẽmaãcü i choma rü tá guxü̃guma nagu chamaxü̃ i curü mugü.

118 Rü cuma rü nüxü̃ cuxo i ngẽma tama naga ĩnüexü̃ i curü mugü. Erü ngẽma nagu naxĩnüexü̃ i nümagü rü taxuwama name.

119 Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ i ñoma i naanewa rü cuxca̲x rü wüxi i guxchirerüxü̃ nixĩgü. Natürü i chomax rü nüxü̃ changechaü̃ i curü mugü.

120 Arrepia-se-me a carne com temor de ti, e temo os teus juízos.

121 Tenho praticado juízo e justiça; não me entregues aos meus opressores.

122 Sê fiador do teu servo para o bem; não permitas que os soberbos me oprimam.

123 Desfalecem-me os olhos à espera da tua salvação e da promessa da tua justiça.

124 Trata o teu servo segundo a tua misericórdia e ensina-me os teus decretos.

125 Sou teu servo; dá-me entendimento, para que eu conheça os teus testemunhos.

126 Já é tempo, SENHOR, para intervires, pois a tua lei está sendo violada.

127 Amo os teus mandamentos mais do que o ouro, mais do que o ouro refinado.

128 Por isso, tenho por, em tudo, retos os teus preceitos todos e aborreço todo caminho de falsidade.

129 Admiráveis são os teus testemunhos; por isso, a minha alma os observa.

130 A revelação das tuas palavras esclarece e dá entendimento aos simples.

120 Rü cupe̲xewa i choma rü chorü muü̃maxã chidu̲xrux rü aixcüma nagu chixü̃xchaü̃ i ngẽma curü mugü.

-16-

121 Rü taguma nüxü̃ icharüchau nax chanaxüxü̃ i ngẽma cupe̲xewa aixcüma mexü̃. Rü ngẽmaca̲x tama chanaxwa̲xe i choxü̃ ícuta̲x nax naxme̲xgu changuxü̃ca̲x i ngẽma choxü̃ chixexẽẽgüchaü̃xü̃.

122 ¡Rü chauétüwa nachogü nax taxuxü̃ma i chixexü̃ choxü̃ naxüpetüxü̃ca̲x rü tama chixexü̃gu choxü̃ nanguxẽẽgüxü̃ca̲x i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃!

123 Rü düxwa marü chipaxetü nax íchanangu̲xuxẽẽxü̃ nax choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃, rü choxü̃ ícunguxuchixẽẽxü̃ ngẽma chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃.

124 Rü choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃, rü ¡choxü̃ nangechaxü̃ rü chomaxã namecüma! ¡Rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ i curü mugü!

125 Rü aixcüma curü duü̃xü̃ chixĩ, rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i chauãẽxü̃ choxü̃ cucua̲xẽxẽ erü nüxü̃ chacuáxchaü̃ i curü mugü.

126 Pa Corix, marü nawa nangu nax chauétüwa cuchogüxü̃, erü ngẽma chorü uanügü rü tama naga naxĩnüe i curü mugü.

127 Natürü i chomax rü ngẽma úiruarü yexera nüxü̃ changechaü̃ i curü mugü.

128 Rü ngẽmaca̲x nixĩ i mea naga chaxĩnüxü̃ i curü mugü rü nüxü̃ chaxo i guxü̃ma i nacüma i chixexü̃gü.

-17-

129 Rü ngẽma curü mugü rü namexẽchi rü ngẽmaca̲x naga chaxĩnü.

130 Rü ngẽxguma texé curü orexü̃ ixuxgu rü nango̲xẽẽgu rü yíxema nüxü̃ ĩnüexe rü

[131] Abro a boca e aspiro, porque anelo os teus mandamentos.

[132] Volta-te para mim e tem piedade de mim, segundo costumas fazer aos que amam o teu nome.

[133] Firma os meus passos na tua palavra, e não me domine iniqüidade alguma.

[134] Livra-me da opressão do homem, e guardarei os teus preceitos.

[135] Faze resplandecer o rosto sobre o teu servo e ensina-me os teus decretos.

[136] Torrentes de água nascem dos meus olhos, porque os homens não guardam a tua lei.

[137] Justo és, SENHOR, e retos, os teus juízos.

[138] Os teus testemunhos, tu os impuseste com retidão e com suma fidelidade.

[139] O meu zelo me consome, porque os meus adversários se esquecem da tua palavra.

[140] Puríssima é a tua palavra; por isso, o teu servo a estima.

[141] Pequeno sou e desprezado; contudo, não me esqueço dos teus preceitos.

tümaãẽxü̃ tüxü̃ nacua̲xẽxẽ woo taxuxü̃ma cuáxe tixĩgügu.

[131]Rü ñoma õna i chi̲xichixü̃ca̲x ichoxü̃rüxü̃ rü choxü̃́ nangúchaü̃ i curü mugü.

[132]¡Rü choxü̃ nadawenü rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃, ngẽma cuxü̃ ngechaü̃güxü̃ca̲x cuxüxü̃rüxü̃!

[133]Rü chanaxwa̲xe i choxü̃́ cunatauxchaxẽxẽ nax nagu chamaxü̃xü̃ca̲x i curü ore. Rü tama chanaxwa̲xe nax ngẽma chixexü̃ama chomaxã icuáxü̃.

[134]¡Rü naxme̲xwa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i choxü̃ ima̲xgüchaü̃xü̃! Erü chayanguxẽẽchaü̃ i curü mugü.

[135]Rü ñu̲xma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ ¡rü cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! ¡Rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ i curü mugü!

[136]Rü poraãcü chaxaxu erü ngẽma togü rü tama naga naxĩnüe i curü mugü.

-18-

[137]Pa Corix, cuma rü quixaixcüma, rü ngẽma cuxueguxü̃ rü aixcüma nawe̲xgu.

[138]Erü guxü̃ma i ngẽma curü mugü rü aixcüma name rü aixcüma tá ningugü.

[139]Rü ngẽma curü mugü rü poraãcü chayanuxũ. Rü choxü̃́ nangu̲x nax tama naga naxĩnüexü̃ i ngẽma chorü uanügü.

[140]Rü choma nax curü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü marü meama chanangugü i ngẽma curü mugü nax taxuwama nachixexü̃ rü ngẽmaca̲x nüxü̃ changechaü̃.

[141]Pa Tupanax, choma i cupe̲xewa rü taxuxü̃ma chixĩ rü duü̃xü̃gü rü choxü̃ naxoe. Natürü tama nüxü̃ charüngüma i curü mugü.

142 A tua justiça é justiça eterna, e a tua lei é a própria verdade.

143 Sobre mim vieram tribulação e angústia; todavia, os teus mandamentos são o meu prazer.

144 Eterna é a justiça dos teus testemunhos; dá-me a inteligência deles, e viverei.

145 De todo o coração eu te invoco; ouve-me, SENHOR; observo os teus decretos.

146 Clamo a ti; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

147 Antecipo-me ao alvorecer do dia e clamo; na tua palavra, espero confiante.

148 Os meus olhos antecipam-se às vigílias noturnas, para que eu medite nas tuas palavras.

149 Ouve, SENHOR, a minha voz, segundo a tua bondade; vivifica-me, segundo os teus juízos.

150 Aproximam-se de mim os que andam após a maldade; eles se afastam da tua lei.

151 Tu estás perto, SENHOR, e todos os teus mandamentos são verdade.

142Rü guxũ̃ma i ngẽma nüxũ̃ quixuxũ̃ rü guxũ̃gutáma name. Rü ngẽma curü ngu̲xẽẽtae rü nixaixcüma.

143Rü yexguma taxũ̃ ga guxchaxũ̃wa chayexmagu, rü curü mugü choxũ̃ nataãẽxẽxẽ.

144Erü ngẽma curü mugü rü guxũ̃guma name. ¡Rü choxna naxã i cua̲x nax ngẽmaãcü nagu chamaxũ̃xũ̃ca̲x i ngẽma curü mugü!

-19-

145Pa Corix, chorü ngúchaũ̃maxã cuxna chaca. ¡Rü choxũ̃ nangãxũ̃! Erü chayanguxẽẽchaũ̃ i curü mugü.

146Pa Corix, cuxna nixĩ i chaca̲xaxũ̃. ¡Rü choxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ nax choxũ̃ natauxchaxũ̃ca̲x nax chayanguxẽẽxũ̃ i curü mugü!

147Rü naxũ̃pa nax yangunexũ̃ rü ícharüda nax curü ngũ̃xẽẽca̲x cuxna chaca̲xaxũ̃ca̲x. Rü nagu chayaxõ i ngẽma curü uneta.

148Rü naxũ̃pa nax nachütaxũ̃ rü daa chauxetügü rü ínamemare nax inadauexũ̃ nax ngẽmaãcü mea nagu ícharüxĩnüxũ̃ca̲x i curü unetagü.

149Pa Corix, ngẽma nax choxũ̃ cungechaũ̃xũ̃gagu ¡rü choxũ̃ naxĩnü! ¡Rü choxna naxã i maxũ̃ ngẽma chomaxã icuxunetaxũ̃rüxũ̃!

150Erü ngẽma chixexũ̃ i duũ̃xũ̃gü i chowe ingẽxũ̃tanüxũ̃ rü choxna nangaicamagü. Natürü taxucürüwa i ta̲xacü chomaxã naxügü erü tama naga naxĩnüe i curü mugü.

151Cumax, Pa Corix, rü choxna cungaicama. Rü guxũ̃ma i curü mugü rü aixcüma nixĩgü.

152 Quanto às tuas prescrições, há muito sei que as estabeleceste para sempre.

153 Atenta para a minha aflição e livra-me, pois não me esqueço da tua lei.

154 Defende a minha causa e liberta-me; vivifica-me, segundo a tua promessa.

155 A salvação está longe dos ímpios, pois não procuram os teus decretos.

156 Muitas, SENHOR, são as tuas misericórdias; vivifica-me, segundo os teus juízos.

157 São muitos os meus perseguidores e os meus adversários; não me desvio, porém, dos teus testemunhos.

158 Vi os infiéis e senti desgosto, porque não guardam a tua palavra.

159 Considera em como amo os teus preceitos; vivifica-me, ó SENHOR, segundo a tua bondade.

160 As tuas palavras são em tudo verdade desde o princípio, e cada um dos teus justos juízos dura para sempre.

161 Príncipes me perseguem sem causa, porém o que o meu coração teme é a tua palavra.

162 Alegro-me nas tuas promessas, como quem acha grandes despojos.

152Rü nũxcümamatama nüxü̃ chacua̲x i curü mugü i cumatama cuxueguxü̃ nax guxü̃guma nangẽxmagüechaxü̃ca̲x.

-20-

153¡Rü nüxü̃ nadau nax ñuxãcü chanaxĩ̲xãchiãẽxü̃ rü nawa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ! Erü taguma nüxü̃ icharüngüma i ngẽma curü ucu̲xẽ.

154¡Rü chauétüwa nachogü rü chorü uanügüme̲xẽwa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ! ¡Rü choxna naxã i maxü̃ ngẽma cuma chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃!

155Cuma rü tama nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ erü nümagü rü tama naga naxĩnüe i curü mugü.

156Pa Corix, cuma rü poraãcü cumecümaxü̃chi. ¡Rü choxna naxã i maxü̃ ngẽma cuma cunaxwa̲xexü̃rüxü̃!

157Rü ngẽma chorü uanügü i chauxchi aiexü̃ rü namuxũchi. Natürü i choma rü tama íchanange̲x i curü mugü.

158Rü tama yáxna namaxã chaxĩnü i ngẽma taechitawa̲xegüxü̃ i tama naga ĩnüexü̃ i curü mugü.

159Pa Corix ¡dücax, choxü̃ nadau nax ñuxãcü nüxü̃ changechaü̃xü̃ i curü mugü! ¡Rü curü ngechaü̃gagu choxna naxã i maxü̃!

160Rü guxü̃ma i curü ore rü aixcüma nixĩ. Rü curü mugü rü namexẽchi rü taguma inayarüxo.

-21-

161Rü ãẽ̲xgacügü i poraexü̃ rü chowe ningẽxü̃tanü woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüyane. Natürü i choma rü naga chaxĩnü i curü mugü.

162Rü choma rü namaxã chataãxẽ i curü uneta ñoma wüxi i duü̃xü̃ i taxü̃ i diẽru iyanga̲u̲xü̃rüxü̃.

163 Abomino e detesto a mentira; porém amo a tua lei.

164 Sete vezes no dia, eu te louvo pela justiça dos teus juízos.

165 Grande paz têm os que amam a tua lei; para eles não há tropeço.

166 Espero, SENHOR, na tua salvação e cumpro os teus mandamentos.

167 A minha alma tem observado os teus testemunhos; eu os amo ardentemente.

168 Tenho observado os teus preceitos e os teus testemunhos, pois na tua presença estão todos os meus caminhos.

169 Chegue a ti, SENHOR, a minha súplica; dá-me entendimento, segundo a tua palavra.

170 Chegue a minha petição à tua presença; livra-me segundo a tua palavra.

171 Profiram louvor os meus lábios, pois me ensinas os teus decretos.

172 A minha língua celebre a tua lei, pois todos os teus mandamentos são justiça.

173 Venha a tua mão socorrer-me, pois escolhi os teus preceitos.

174 Suspiro, SENHOR, por tua salvação; a tua lei é todo o meu prazer.

163 Rü nüxü̃ chaxo i ngẽma ore i dora ixĩxü̃. Rü tama chanayaxu. Natürü nüxü̃ changechaü̃ i ngẽma curü ucu̲xẽgü.

164 Rü guxü̃ i oragu cuxü̃ chicua̲xüxü̃ naxca̲x i curü mugü i aixcüma mexü̃.

165 Rü yíxema curü ucu̲xẽgüga ĩnüexe rü tataãẽgü. Rü taxuxü̃táma i ta̲xacü i chixexü̃gu tüxü̃ nayixẽxẽ.

166 Pa Corix, cuxü̃ íchanangu̲xẽxẽ nax choxü̃ ícupoxü̃xü̃. Erü marü nagu chamaxü̃ i ngẽma curü mugü.

167 Choma rü meama naga chaxĩnü i curü mugü, rü guxü̃ma i chorü ngúchaü̃maxã nüxü̃ changechaü̃.

168 Rü choma rü meama naga chaxĩnü i curü ucu̲xẽgü rü curü mugü. Rü cuma rü meama nüxü̃ cucua̲x i guxü̃ma i chaucüma.

-22-

169 Pa Corix, ngẽma chorü yumüxẽgü rü cuxü̃tawa nangugü. ¡Rü choxna naxã i cua̲x ngẽma chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃!

170 Rü cupe̲xewa nangu i chorü yumüxẽ. ¡Rü chorü uanügüme̲xẽwa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ ngẽma chomaxã icuxunetaxü̃rüxü̃!

171 ¡Rü choxü̃́ natauxchaxẽxẽ nax cuxü̃ chicua̲xüxü̃! Erü cumatama nixĩ i choxü̃ cungu̲xẽẽxü̃ i ngẽma curü mugü.

172 ¡Rü choxü̃́ natauxchaxẽxẽ nax chawiyaeãcüma nüxü̃ chixu i curü unetagü! Erü guxü̃ma i curü mugü rü namexẽchi.

173 Ẽcü ínamemare ya cuxme̲x nax choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃. Erü curü mugüama nixĩ i guxü̃arü yexera choxü̃́ ngúchaü̃xü̃.

174 Pa Corix, chanaxwa̲xe i paxa choxü̃ curüngü̃xẽxẽ rü choxü̃ ícupoxü̃. Erü choma

[175] Viva a minha alma para louvar-te; ajudem-me os teus juízos.

[176] Ando errante como ovelha desgarrada; procura o teu servo, pois não me esqueço dos teus mandamentos.

Salmo 120

Contra as más línguas

Cântico de romagem

[1] Na minha angústia, clamo ao SENHOR, e ele me ouve.

[2] SENHOR, livra-me dos lábios mentirosos, da língua enganadora.

[3] Que te será dado ou que te será acrescentado, ó língua enganadora?

[4] Setas agudas do valente e brasas vivas de zimbro.

[5] Ai de mim, que peregrino em Meseque e habito nas tendas de Quedar.

[6] Já há tempo demais que habito com os que odeiam a paz.

[7] Sou pela paz; quando, porém, eu falo, eles teimam pela guerra.

Salmo 121

Deus, o fiel guarda dos homens

Cântico de romagem

[1] Elevo os olhos para os montes: de onde me virá o socorro?

rü poraãcü namaxã chataãxẽ i ngẽma curü ucu̲xẽgü.

[175]Rü ñu̲xma nax chamaxü̃xü̃ rü chanaxwa̲xe i cuxü̃ chicua̲xüxü̃ nax ngẽmaãcü curü mugümaxã choxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̲x.

[176]Choma rü ñoma wüxi i carnéru i rütaxuxü̃rüxü̃ chixĩ. ¡Rü nua naxũ nax cha̲u̲xca̲x cuyadauxü̃ca̲x, erü tama nüxü̃ charüngüma i curü mugü!

Wiyaegü 120

Yumüxẽ i ngẽxguma ãũcümaxü̃wa nangexmagu

[1]Rü ngẽxguma ãũcümaxü̃wa changexmagu, rü nüxna chaca ya Cori ya Tupana. Rü nüma rü choxü̃ nangãxü̃.

[2]Pa Corix, ¡choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nüxna i ngẽma duü̃xü̃gü i dorata̲xgüxü̃ i chixriãcü chauchiga idexagüxü̃!

[3]¿Rü ta̲xacü tá nixĩ i curü poxcu, Pa Conüx i Dorata̲xáxü̃?

[4]Rü cuma rü tá naxne ya ãmagunemaxã quingóxnatachinü. Rü ã́xwe ya naicümaxã tá quixa.

[5]Rü chaugümaxã changechaü̃ erü natanüwa changexma i ngẽma Méchecüã̲xgü. Rü ngẽma Quedáxtanüxü̃ ínaxãchiü̃güxü̃gu chamaxü̃.

[6]Rü marütama nixĩ nax norü ngãxü̃wa changexmaxü̃ i ngẽma chauxchi aiexü̃ i nuegu rüxĩnüexü̃.

[7]Rü ngẽxguma ngüxmüchiga namaxã chidexagu, rü nümagü rü daichigagu nidexagü.

Wiyaegü 121

Cori ya Tupana rü curü poxü̃ruxü̃ nixĩ

[1]Rü ngẽxguma ma̲xpü̃́negu chadawenügu rü chaugüna chaca rü ñachagürü: —¿Ngextá tá

2 O meu socorro vem do SENHOR, que fez o céu e a terra.

3 Ele não permitirá que os teus pés vacilem; não dormitará aquele que te guarda.

4 É certo que não dormita, nem dorme o guarda de Israel.

5 O SENHOR é quem te guarda; o SENHOR é a tua sombra à tua direita.

6 De dia não te molestará o sol, nem de noite, a lua.

7 O SENHOR te guardará de todo mal; guardará a tua alma.

8 O SENHOR guardará a tua saída e a tua entrada, desde agora e para sempre.

Salmo 122

Oração pela paz de Jerusalém

Cântico de romagem. De Davi

1 Alegrei-me quando me disseram: Vamos à Casa do SENHOR.

2 Pararam os nossos pés junto às tuas portas, ó Jerusalém!

3 Jerusalém, que estás construída como cidade compacta,

4 para onde sobem as tribos, as tribos do SENHOR, como convém a Israel, para renderem graças ao nome do SENHOR.

nixĩ i ne naxũxũ i chorü ngũxẽxẽ? = = ñachagürü.

2Rü ngẽma chorü ngũxẽxẽ rü tá naxũtawa ne naxũ ya Cori ya Tupana i daxũguxũ i naanearü üruxũ rü ñoma i naanearü üruxũ ixĩcü.

3Rü nüma rü tagutáma nanaxwa̲xe nax cuyanguxũ rü tagutáma nape ya yimá cuxna daucü.

4Rü nüma rü guxũguma ínadau rü naxuãxẽ. Rü taguma nape ya yimá Iraétanüxũna daucü.

5Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i cuxna nadauxũ rü cuxũ ínapoxũxũ, erü guxũguma cuxũtawa nangẽxma nax cuxũ nangũxẽẽxũca̲x.

6Rü ngunecü rü yima üa̲xcü rü taxuxũtáma chixexũ cumaxã naxü rü woo ya tauemacü i chütacü.

7Rü nüma ya Cori ya Tupana rü naguxũraũxũ i ãũcümaxũwa cuxũ ínapoxũ erü nüma nixĩ i nüxna nadauxũ i curü maxũ.

8Rü ngẽmaãcü i nüma ya Cori ya Tupana rü guxũwama cuxũ ínapoxũ i ñu̲xma rü guxũgutáma.

Wiyaegü 122

Yerucharéũxũ nicua̲xüxũ

1Rü chataãxẽ i ngẽxguma choxũ nangĩxãgügu nax Cori ya Tupanapatawa taxĩxũ.

2Pa Ĩane ya Yerucharéũx, marü curü ĩa̲xarü aixepewa tangexmagü.

3Pa Yerucharéũx, cuxũ naxügü nax cuwa nangutaque̲xegüxũ i Tupanaarü duũxũgü.

4Rü cuwa nixĩ i naxĩxũ i guxũma i Tupanaarü duũxũgü i Iraétanüxũ nax Cori

5 Lá estão os tronos de justiça, os tronos da casa de Davi.

6 Orai pela paz de Jerusalém! Sejam prósperos os que te amam.

7 Reine paz dentro de teus muros e prosperidade nos teus palácios.

8 Por amor dos meus irmãos e amigos, eu peço: haja paz em ti!

9 Por amor da Casa do SENHOR, nosso Deus, buscarei o teu bem.

Salmo 123

Solicitude por auxílio divino

Cântico de romagem

1 A ti, que habitas nos céus, elevo os olhos!

2 Como os olhos dos servos estão fitos nas mãos dos seus senhores, e os olhos da serva, na mão de sua senhora, assim os nossos olhos estão fitos no SENHOR, nosso Deus, até que se compadeça de nós.

ya Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x ngẽma nüma namaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.

5Rü Yerucharéü̃wa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ngẽma tochicaxü̃gü i ãẽ̱xgacügü i guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü nawa rütogüxü̃. Rü ngẽma tochicaxü̃gü rü ãẽ̱xgacü ga Dabípatawa nixĩ i nangẽxmagüxü̃.

6¡Rü guxü̃nema ya perü maxü̃nemaxã Tupanana peca nax Yerucharéü̃wa nangẽxmaxü̃ca̱x i taãxẽ! Rü namaxã nüxü̃ pixu ya yima ĩane rü ñaperügü: —Tanaxwa̱xe i cuwa mea namaxẽ i ngẽma cuxü̃ ngechaü̃güxü̃ = =ñapegürü.

7Pa Yerucharéü̃x, chanaxwa̱xe i cuwa nangẽxma i taãxẽ rü curü ãẽ̱xgacügüpatawa nax nataxuxü̃ i guxchaxü̃gü.

8Rü ñu̱xma rü chauenexẽgüca̱x rü chomücügüca̱x chanaxwa̱xe i cuwa nangẽxma i taãxẽ, Pa Yerucharéü̃x.

9Rü yima törü Cori ya Tupanapatagagu cuxca̱x chayumüxẽ nax mea cuxü̃ naxüpetüxü̃ca̱x, Pa Yerucharéü̃x.

Wiyaegü 123

Tupanaarü ngechaü̃ca̱x ítaca

1Pa Cori Pa Tupana ya Dauxü̃wa Ngẽxmacüx, cuxca̱x chadaunagü nax cumaxã chidexaxü̃ca̱x.

2Rü wüxi i puracütanüxü̃ norü corime̱xẽgu idawenüxü̃ nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x i ta̱xacü nanaxwa̱xexü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ tixĩgü nax törü Cori ya Tupanaca̱x tadaunagügü nax namaxã idexagüxü̃ca̱x rü tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x nax nüxü̃ ingechaü̃tümüxü̃güxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ i wüxi i pacü i ngĩrü chiü̃raxü̃ íidawenüchigüxü̃cü nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x i ta̱xacü nanaxwa̱xexü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta tixĩgü i yixema nax

3 Tem misericórdia de nós, SENHOR, tem misericórdia; pois estamos sobremodo fartos de desprezo.

4 A nossa alma está saturada do escárnio dos que estão à sua vontade e do desprezo dos soberbos.

Salmo 124

Deus, nosso protetor e libertador

Cântico de romagem. De Davi

1 Não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, Israel que o diga;

2 não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,
3 e nos teriam engolido vivos, quando a sua ira se acendeu contra nós;
4 as águas nos teriam submergido, e sobre a nossa alma teria passado a torrente;
5 águas impetuosas teriam passado sobre a nossa alma.

6 Bendito o SENHOR, que não nos deu por presa aos dentes deles.

7 Salvou-se a nossa alma, como um pássaro do laço dos passarinheiros; quebrou-se o laço, e nós nos vimos livres.

Tupanaxü̃tawa ínangu̲xẽẽxü̃ nax nüxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃güxü̃.
3 Pa Cori Pa Tupanax ¡cuxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃gü! Rü tanaxwa̲xe i cuxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü erü marü tama yáxna namaxã taxĩnüe i ngẽma norü guxchigagü i ngẽma tomaxã rüxuanüã̲xgüxü̃.
4 Rü ngẽma diẽruã̲xgüxü̃ rü toxü̃ nacugüe rü ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü toxchi naxaie. Rü ngẽmaca̲x poraãcüxüchima ngúxü̃ tingegü.

Wiyaegü 124

Tupana rü Iraétanüxü̃arü poxü̃ruxü̃ nixĩ

1 Rü yexguma chi Cori ya Tupana tama tüxü̃ ípoxü̃gu rü tórü uanügü rü chi tüxü̃ nadai, rü name nixĩ i ngẽma ñapegürügü, Pa Iraétanüxü̃x.

2-3 Rü yexguma chi Cori ya Tupana tama tüxü̃ rüngü̃xẽẽgu ga yexguma taxca̲x íyaxüã̃chigu ga yema tüxü̃ daixchaü̃xü̃ rü chi norü numaxã tüxü̃ nagu̲xẽxẽ.

4-5 Rü ñoma wüxi i natüarü dexá i poraxü̃chíüxü̃ tüxü̃ ichagüxẽẽxü̃ rü taétüwa ya̲xpetüxü̃rüxü̃ chi tamaxã nixĩgü nax tüxü̃ nada̲i̲xü̃.
6 Rü namexẽchi ya Cori ya Tupana ya tama naxwa̲xecü nax tórü uanügü naxnemaxã tüxü̃ daixü̃.
7 Rü yemaacü nawa ítanguxü̃ ga yema ãũcümaxü̃ ga tórü uanügü taxca̲x mexẽẽxü̃ ñoma wüxi i weri i norü yauxruü̃wa iñaxü̃rüxü̃. Rü yema yauxruxü̃ ga tórü uanügü taxca̲x mexẽẽxü̃ rü narügáu rü tibuxmü.

8 O nosso socorro está em o nome do SENHOR, criador do céu e da terra.

Salmo 125

Fé inabalável

Cântico de romagem

1 Os que confiam no SENHOR são como o monte Sião, que não se abala, firme para sempre.

2 Como em redor de Jerusalém estão os montes, assim o SENHOR, em derredor do seu povo, desde agora e para sempre.

3 O cetro dos ímpios não permanecerá sobre a sorte dos justos, para que o justo não estenda a mão à iniqüidade.

4 Faze o bem, SENHOR, aos bons e aos retos de coração.

5 Quanto aos que se desviam para sendas tortuosas, levá-los-á o SENHOR juntamente com os malfeitores. Paz sobre Israel!

Salmo 126

Consolo para os que choram

Cântico de romagem

1 Quando o SENHOR restaurou a sorte de Sião, ficamos como quem sonha.

2 Então, a nossa boca se encheu de riso, e a nossa língua, de júbilo; então, entre as

8 Rü yimá Tupana ya daxũguxũ̃ i naanearü üruxũ̃ rü ñoma i naanearü üruxũ̃, rü yimá nixĩ ya tüxũ̃ rüngũ̃xẽẽcü.

Wiyaegü 125

Tupana rü norü duũ̃xũ̃güna nadau

1 Ngẽma Cori ya Tupanaaxũ̃́ yaxõgüxũ̃ rü yima ma̱xpṹne ya Chióũ̃ ya taxúema ixũgachixẽẽnerüxũ̃ nixĩgü. Rü guxũ̃guma nangẽxmagüecha.

2 Rü yima ĩane ya Yerucharéũ̃ ya ma̱xpṹnegümaxã íxümaeguãchine, rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i nüma ya Cori ya Tupana rü guxũ̃gutáma norü poramaxã ínanapoxexũ̃ i norü duũ̃xũ̃gü.

3 Rü ngẽma chixecümaxũ̃ i ãẽ̱xgacü rü taxũtáma guxũ̃gu duũ̃xũ̃gümaxã inacuáecha nawa i ñaa naane ya Tupana norü duũ̃xũ̃güxũ̃ nagu namugüxũ̃. Erü nüma ya Tupana rü tama nanaxwa̱xe nax norü duũ̃xũ̃gü nagu maxẽxũ̃ i nacüma i ngẽma chixexũ̃ i duũ̃xũ̃gü.

4 Pa Corix ¡nüxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i mea maxẽxũ̃ rü aixcüma mexũ̃gu rüxĩnüexũ̃!

5 Natürü ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃ i nacümagu ĩxũ̃ ¡rü poxcu namaxã naxuegu! Erü ngẽmatama nixĩ i woetama naxca̱x ixĩxũ̃ i ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃. ¡Rü Iraétanüxũ̃na naxã i taãxẽ!

Wiyaegü 126

Toma nax to i nachixũ̃anewa tagagüxũ̃ rü tanaxwa̱xe i toxũ̃ cuwoeguxẽxẽ

1 Rü yexguma Tupana Chióũ̃ca̱x tüxũ̃ woeguxẽẽgu rü taxca̱x rü ixanegüexũ̃rüũ̃mare nixĩ.

2 Rü yexguma ga yixema rü tórü taãẽmaxã tacugüe rü aita taxüe. Rü yemaca̱x ga yema

nações se dizia: Grandes coisas o SENHOR tem feito por eles.

3 Com efeito, grandes coisas fez o SENHOR por nós; por isso, estamos alegres.

4 Restaura, SENHOR, a nossa sorte, como as torrentes no Neguebe.

5 Os que com lágrimas semeiam com júbilo ceifarão.

6 Quem sai andando e chorando, enquanto semeia, voltará com júbilo, trazendo os seus feixes.

Salmo 127

Todo bem procede de Deus

Cântico de romagem. De Salomão

1 Se o SENHOR não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam; se o SENHOR não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela.

2 Inútil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão que penosamente granjeastes; aos seus amados ele o dá enquanto dormem.

tama Tupanaaxṹ yaxõgüxũ̃ rü ñanagürügü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü taxũ̃ i mexũ̃ naxca̱x naxü i ngẽma norü duũ̃xũ̃gü = =ñanagürügü.

3Rü aixcüma Cori ya Tupana rü taxũ̃ i mexũ̃ taxca̱x naxü rü ngẽmaca̱x poraãcü tataẽ̃gü.

4Natürü, Pa Corix, nangẽxma i tomücügü i ñu̱xma rü ta to i nachixũ̃anegüwatama ngẽxmagüxũ̃. Rü tanaxwa̱xe nax ngẽma rü ta Yerucharéũ̃ca̱x cunawoeguxẽ̃xũ̃ nax nümagü rü ta nataẽ̃güxũ̃ca̱x ñoma paanexũ̃ i pucümaxã taẽ̃xũ̃rüxũ̃.

5Rü yíxema auxãcüma toegüxe rü taẽ̃ãcüma tanayaxu i tümanetüarü o.

6Rü yíxema auxãcüma yangéxpüũ̃xe i tümaarü nanetüchire nax tayatoxũ̃ca̱x rü ngẽxguma yaxo̱xgu rü tayabuxgügu i tümaarü nanetü rü wiyaeãcüma tá ítayangexpüũ̃xũ̃ i muxũchixũ̃ i tümaarü nanetüarü o.

Wiyaegü 127

Tupanawa ne naxũ i guxũ̃ma

1Rü ngẽxguma chi tama Tupanaarü ngũ̃xẽẽmaxã yixĩxgu nax naxüxũ̃ ya wüxi ya ĩpata rü natüca̱xmamare chi nixĩ i nawa napuracüexũ̃ i ngẽma norü üruũ̃gü. Rü ngẽxguma chi nüma ya Cori tama nüxna nada̱u̱xgu ya wüxi ya ĩane rü natüca̱xmamare chi nixĩ i nüxna nadaugüxũ̃ i ngẽma norü dauruũ̃gü.

2Rü taxuwama name ega texé puracügu tügü ima̱xgu ñu̱xmata üa̱xcü tüxũ̃ yarüxücumare nax ngẽmaãcü ngúxũ̃ tingeãcüma tüxṹ nangẽxmaxũ̃ i tümaarü õna. Erü yíxema norü duũ̃xũ̃gü ixĩgüxe rü Tupana tüxna nanaxã i ngẽma tüxṹ taxuxũ̃ woo ítapeeyane.

[3] Herança do SENHOR são os filhos; o fruto do ventre, seu galardão.

[4] Como flechas na mão do guerreiro, assim os filhos da mocidade.

[5] Feliz o homem que enche deles a sua aljava; não será envergonhado, quando pleitear com os inimigos à porta.

Salmo 128

Temor de Deus e felicidade no lar

Cântico de romagem

[1] Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e anda nos seus caminhos!

[2] Do trabalho de tuas mãos comerás, feliz serás, e tudo te irá bem.

[3] Tua esposa, no interior de tua casa, será como a videira frutífera; teus filhos, como rebentos da oliveira, à roda da tua mesa.

[4] Eis como será abençoado o homem que teme ao SENHOR!

[5] O SENHOR te abençoe desde Sião, para que vejas a prosperidade de Jerusalém durante os dias de tua vida,

[6] vejas os filhos de teus filhos. Paz sobre Israel!

Salmo 129

Recordação de libertações

[3]Rü ngẽma taxacügü rü wüxi i ngü̃xẽxẽ i taxü̃ ya Tupana tüxna ãxü̃ nixĩgü.

[4]Rü ngẽma tonegü i ngextü̱xügutama tüxü̃ ngẽxmagüxü̃ rü tórü poxü̃ruü̃gü nixĩgü ñoma wüxi i churaragüne rü norü poxü̃ruxü̃ yixĩxü̃rüxü̃ nixĩgü.

[5]Rü nataãxẽ ya yimá duü̃ ya muxacücü erü ñoma namuxnexüchixü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ãẽ̱xgacüpe̱xewa taxũtáma naxãne ega norü uanümaxã nügü ínaxuaxü̃gügu.

Wiyaegü 128

Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽxẽchiga

[1]Rü cutaãxẽ i cumax erü nüxü̃ quicua̱xüxü̃ ya Cori ya Tupana rü naga cuxĩnü

[2]Rü cuma rü tá cunangõ̱x i ngẽma curü puracüwa ne üxü̃ i cunetüarü o. Rü tá cutaãxẽ rü mexü̃ tá cuxü̃ naxüpetü.

[3]Rü cupatawa ícungexmaxü̃wa rü cuxma̱x rü tá itaãxẽ. Rü ñoma wüxi i úba i oxochixü̃rüxü̃ tá nimu i cuxacügü. Rü ñoma oribuchacüxü i ngexwaca rüxügüxü̃rüxü̃ tá naporae i ngẽma cuxacügü i curü mechacüwawa rütogüxü̃.

[4]Rü ngẽmaãcü Tupana tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yimá duü̃ ya Tupanaxü̃ ngechaü̃cü.

[5]¡Rü Cori ya Tupana ya Chióü̃gu ãpatacü cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ¡Rü Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax guxü̃ma i curü maxü̃gu nüxü̃ cudauxü̃ nax ñuxãcü nüma ya Tupana Yerucharéü̃xü̃ nangü̃xẽxẽxü̃!

[6]¡Rü Tupana cuxü̃ nama̱xẽxẽ i curü maxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ cudauxü̃ i cutaagü! ¡Rü Tupana tüxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax nua Iraétanüwa nangẽxmaxü̃ i taãxẽ rü tórü uanügü tama tüxü̃ chixewexü̃!

Wiyaegü 129

Tupana rü Iraéanexü̃ ínanguxuchixẽxẽ nüxna i norü uanügü

Cântico de romagem

[1] Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, Israel que o diga;

[2] desde a minha mocidade, me angustiaram, todavia, não prevaleceram contra mim.

[3] Sobre o meu dorso lavraram os aradores; nele abriram longos sulcos.

[4] Mas o SENHOR é justo; cortou as cordas dos ímpios.

[5] Sejam envergonhados e repelidos todos os que aborrecem a Sião!

[6] Sejam como a erva dos telhados, que seca antes de florescer,

[7] com a qual não enche a mão o ceifeiro, nem os braços, o que ata os feixes!

[8] E também os que passam não dizem: A bênção do SENHOR seja convosco! Nós vos abençoamos em nome do SENHOR!

Salmo 130

Das profundezas clamo ao Senhor

Cântico de romagem

[1] Das profundezas clamo a ti, SENHOR.

[2] Escuta, SENHOR, a minha voz; estejam alertas os teus ouvidos às minhas súplicas.

[1]Rü ñu̲xma i Iraéane rü ñanagürü: —Choma rü muxü̃ma ga ngúxü̃wa chaxüpetü noxritama changextü̲xügu.

[2]Rü aixcüma muxü̃ma ga ngúxü̃wa chaxüpetü noxritama changextü̲xügu, natürü taxuxü̃ma choxü̃ narüporamae i chorü uanügü.

[3]Rü poraãcü choxü̃ nacua̲i̲xgü rü choxü̃ nanapi̲xẽẽgü.

[4]Natürü nüma ya Cori ya aixcüma mecümacü rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ naxme̲xwa i ngẽma chorü uanügü i chixexü̃gu maxẽxü̃ = =ñanagürü i Iraéane.

[5]Rü ngẽma Chióü̃arü uanügü rü chanaxwa̲xe nax yaxãneetanüãchixü̃ rü taxcha̲xwa yabuxmüxü̃.

[6]Rü ngẽma uanügü rü name nixĩ i ñoma maxẽ i ĩpataétüwa rüxüxü̃ i taxũtáma nayaegu yuexü̃rüxü̃ nixĩgü.

[7]Rü name nixĩ i ñoma trigu i taguma norü owa nguxü̃ rü taguma ibuxarü oö̃xü̃rüxü̃ nixĩgü.

[8]Rü ngẽxguma texé nüxü̃ da̲u̲xgu rü taxúematama ñatagürü nüxü̃: —¡Tupana pexü̃ rüngü̃xẽxẽ! ¡Rü Cori ya Tupanaégagu mexü̃ pexü̃ ngupetü! = =ñatagürü nüxü̃.

Wiyaegü 130

Cori ya Tupanaxü̃ tayaxõgü

[1]Rü ñu̲xma nax taxü̃ i guxchaxü̃gü chauétüwa ngẽxmaxü̃, rü curü ngü̃xẽẽca̲x íchaca̲xama, Pa Cori Pa Tupanax.

[2]¡Rü choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ, Pa Cori Pa Tupanax, rü choxü̃ nangãxü̃ namaxã i ngẽma tagaãcü naxca̲x íchaca̲xaxü̃!

[3] Se observares, SENHOR, iniqüidades, quem, SENHOR, subsistirá?

[4] Contigo, porém, está o perdão, para que te temam.

[5] Aguardo o SENHOR, a minha alma o aguarda; eu espero na sua palavra.

[6] A minha alma anseia pelo SENHOR mais do que os guardas pelo romper da manhã. Mais do que os guardas pelo romper da manhã,

[7] espere Israel no SENHOR, pois no SENHOR há misericórdia; nele, copiosa redenção.

[8] É ele quem redime a Israel de todas as suas iniqüidades.

Salmo 131

Calma em Deus

Cântico de romagem. De Davi

[1] SENHOR, não é soberbo o meu coração, nem altivo o meu olhar; não ando à procura de grandes coisas, nem de coisas maravilhosas demais para mim.

[2] Pelo contrário, fiz calar e sossegar a minha alma; como a criança desmamada se aquieta nos braços de sua mãe, como essa criança é a minha alma para comigo.

[3] Espera, ó Israel, no SENHOR, desde agora e para sempre.

Salmo 132

[3]Pa Cori Pa Tupanax, ngẽxguma chi nüxü̃ cudawenügu i ngẽma chixexü̃gü i cupe̱xewa taxüxü̃ ¿rü texé chi cupe̱xewa tame?

[4]Natürü i cumax rü toxü̃́ nüxü̃ icurüngüma i ngẽma torü chixexü̃gü i cupe̱xewa taxüxü̃ nax ngẽmaãcü cuxü̃ ticua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[5]Rü guxü̃ma i chorü maxü̃maxã cuxü̃ íchanangu̱xẽxẽ, Pa Corix, rü nagu chayaxõ i curü ore.

[6-7]Choma rü ñoma dauxü̃taegüxü̃ i ngóonexü̃ ínangu̱xuxẽẽgüxü̃arü yexera cuxü̃ íchanangu̱xẽxẽ, Pa Cori Pa Tupanax. Rü Pa Iraéanecüã̱xgüx, rü ngẽma dauxü̃taegüxü̃ i ngóonexü̃ ínangu̱xuxẽẽgüxü̃rüxü̃ rü name nixĩ i ípenangu̱xẽxẽ i norü ngü̃xẽxẽ ya Cori ya Tupana. Erü nüma rü tüxü̃ nangechaü̃ rü tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̱xwa i tórü uanügü.

[8]Rü nüma tá nixĩ i Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽxẽxü̃ i guxü̃ma i norü chixexü̃güwa.

Wiyaegü 131

Cori ya Tupanaaxü̃́ tayaxõ

[1]Pa Cori Pa Tupanax, choma rü tama chaugü chicua̱xüxü̃ rü tama chauxetümaxã togüétüwa chaugü chaxü̃́xẽxẽ. Rü tama naxca̱x chadau i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i taxucürüwa choxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[2]Natürü chachianemare rü ñoma wüxi i buxü̃ i maiwa nüxü̃ rüchauxü̃ i naéchacüxü̃ caxü̃rüxü̃ charümeweemare. Rü ngẽmaãcü wüxi i buxü̃ i ngexwaca maiwa rüchauxü̃rüxü̃ chixĩ.

[3]Pa Iraétanüxü̃x, name nixĩ i ñu̱xma rü guxü̃guma Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽxẽ ípenangu̱xẽxẽ.

Wiyaegü 132

Uma promessa antiga

Cântico de romagem

1 Lembra-te, SENHOR, a favor de Davi, de todas as suas provações;

2 de como jurou ao SENHOR e fez votos ao Poderoso de Jacó:

3 Não entrarei na tenda em que moro, nem subirei ao leito em que repouso,
4 não darei sono aos meus olhos, nem repouso às minhas pálpebras,

5 até que eu encontre lugar para o SENHOR, morada para o Poderoso de Jacó.

6 Ouvimos dizer que a arca se achava em Efrata e a encontramos no campo de Jaar.

7 Entremos na sua morada, adoremos ante o estrado de seus pés.

8 Levanta-te, SENHOR, entra no lugar do teu repouso, tu e a arca de tua fortaleza.

9 Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e exultem os teus fiéis.

10 Por amor de Davi, teu servo, não desprezes o rosto do teu ungido.

11 O SENHOR jurou a Davi com firme juramento e dele não se apartará: Um rebento da tua carne farei subir para o teu trono.

Dabímaxã inaxuneta ga Tupana

1-2Pa Cori Pa Acóbuarü Tupana ya Poraxüchicüx ¡nüxna nacua̲xãchi ya Dabí rü norü oegaãxẽ naxca̲x ga guma cupata! ¡Rü nüxna nacua̲xãchi ga yema norü uneta ga cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yexguma ñaxgu:

3-5—Choma rü taxũtáma chopatagu charüxã̲ü̃x rü taxũtáma ichaca nax icharüngü̃xü̃ca̲x, rü taxũtáma chapexetü, rü bai i ñuxgu tá chapexü̃ ñu̲xmatáta chanaxü ya wüxi ya ĩpata naxca̲x ya Cori ya Acóbuarü Tupana ya poraxüchicü nax ngéma nangẽxmaxü̃ca̲x i ngẽma baú i norü mugüchixü̃ = =ñaxgu!

6Rü noxri rü nüxü̃ taxĩnüechiga nax Efrátawa nayexmaxü̃ ga yema baú ga Tupanaarü mugüchixü̃. Rü yixcüra rü Yáaarü ĩanepemagu nüxü̃ itayangau.

7¡Rü ñu̲xma rü ngĩxã Tupanapatagu tachocu nax ngéma nape̲xewa nüxü̃ yarücua̲xüü̃güxü̃ca̲x!

8¡Rü inachi, Pa Cori Pa Tupanax, rü cupatagu naxücu naxü̃tawa i curü mugüchixü̃ i curü poraarü cua̲xruxü̃ ixĩxü̃ nax ngéma cupatawa cungexmaxü̃ca̲x!

9Rü ngẽma chacherdótegü i curü puracütanüxü̃ rü tá nicómüchiru rü ngẽma curü duü̃xü̃gü rü norü taãẽmaxã tá aita naxüe.

10Rü curü duü̃ ga Dabígagu ¡rü taxű i choxü̃ cuxoxü̃ i choma i nachicüxü choxü̃ cuxunetaxü̃ nax ãẽ̲xgacü chixĩxü̃ca̲x!

11Yerü cumax, Pa Corix, rü chaunatü ga Dabímaxã icuxuneta namaxã i wüxi i uneta i taxucürüwama cuxüchicüüxü̃.

[12] Se os teus filhos guardarem a minha aliança e o testemunho que eu lhes ensinar, também os seus filhos se assentarão para sempre no teu trono.

[13] Pois o SENHOR escolheu a Sião, preferiu-a por sua morada:

[14] Este é para sempre o lugar do meu repouso; aqui habitarei, pois o preferi.

[15] Abençoarei com abundância o seu mantimento e de pão fartarei os seus pobres.

[16] Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e de júbilo exultarão os seus fiéis.

[17] Ali, farei brotar a força de Davi; preparei uma lâmpada para o meu ungido.

[18] Cobrirei de vexame os seus inimigos; mas sobre ele florescerá a sua coroa.

[12]Yerü ñacurügü nüxü̃: —Cuchicüxü tá wüxi i cunexü̃ chaxuneta nax nüxí ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü ngẽxguma cunegü chauga naxĩnüegu rü yanguxẽẽgüãgu i ngẽma chorü mugü i namaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü ngẽma nanegü rü tá ta nüxí guxü̃gutáma ngẽma curü tochicaxü̃wa narütogü nax Iraéanecüã̱xarü ãẽ̱xgacügü yixĩgüxü̃ca̱x = =ñacurügü.

[13]Rü nüma ga Cori rü nüxü̃ naxuneta ga yima ma̱xpü̃ne ga Chióü̃ nax yimagu naxãchiü̃xü̃ca̱x.

[14]Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Daa nixĩ ya yima ma̱xpü̃ne i chanaxwa̱xene nax guxü̃guma nawa changexmaxü̃. Rü ngẽxma tá chaxãchiü̃ erü chorü me nixĩ.

[15]Rü ngẽma chorü duü̃xü̃güarü nanetügü rü tá poraãcü nüxü̃́ chayaxoxẽxẽ nax ngẽmaãcü tama nataiyaexü̃ca̱x i woo i ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃.

[16]Rü tá cua̱x nüxna chaxã i Iraétanüxü̃arü chacherdótegü nax natanüxü̃étüwa nachogüexü̃ca̱x i chope̱xewa. Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü norü taãẽmaxã tá aita naxüe.

[17]Rü marü namaxã ichaxüga ga guma ãẽ̱xgacü ga Dabí ga choma nüxü̃ chaxunetacü. Rü nataagü rü guxü̃gutáma ãẽ̱xgacügü nixĩgü ñoma wüxi i omü i ngéma naiechaxü̃rüxü̃. Rü Dabítaatanüwa tá chanango̱xẽxẽ ya wüxi ya ãẽ̱xgacü ya poraxüchicü.

[18]Rü norü uanügü rü poraãcü tá chanaxãneexẽxẽ. Natürü i nüma ya ãẽ̱xgacü rü tá chanataxẽxẽ rü tá nüxna chanaxã i taxü̃ i pora = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Salmo 133

A excelência da união fraternal

Cântico de romagem. De Davi

1 Oh! Como é bom e agradável viverem unidos os irmãos!

2 É como o óleo precioso sobre a cabeça, o qual desce para a barba, a barba de Arão, e desce para a gola de suas vestes.

3 É como o orvalho do Hermom, que desce sobre os montes de Sião. Ali, ordena o SENHOR a sua bênção e a vida para sempre.

Salmo 134

Convocando ao culto vespertino

Cântico de romagem

1 Bendizei ao SENHOR, vós todos, servos do SENHOR, que assistis na Casa do SENHOR, nas horas da noite;

2 erguei as mãos para o santuário e bendizei ao SENHOR.

3 De Sião te abençoe o SENHOR, criador do céu e da terra!

Salmo 135

Louvores a Deus

1 Aleluia! Louvai o nome do SENHOR; louvai-o, servos do SENHOR,

2 vós que assistis na Casa do SENHOR, nos átrios da casa do nosso Deus.

Wiyaegü 133

Wüxi i taãxẽ nixĩ ega Tupanaarü duũxũgü nügü ngechaũgügu

1Dücax, poraãcü namexẽchi i ngẽxguma ngẽma Tupanaarü duũxũgü rü aixcüma wüxigu nügü nangechaũgügu.

2Erü ngẽxguma ngẽmaãcü nügü nangechaũgügu rü taãxẽ tüxna naxã ñoma pumara i yixichixũ i namaxã chacherdótegüxũ nabaerugüxũ ñu̱xmata naxchinagugu rü naxchirugu irüyaexũrüxũ.

3Rü ñoma cherena ya ma̱xpǘne ya Ermóũétügu nguxũrüxũ rü ma̱xpǘne ya Chióũétügu nguxũrüxũ tüxũ nataãẽxẽxẽ. Rü Chióũwa nixĩ i ne naxũxũ i Tupanaarü ngũxẽxẽ nax namáxũca̱x i norü maxũ i norü duũxũgü.

Wiyaegü 134

¡Cori ya Tupana cuxũ rüngũxẽxẽ!

1Pa Duũxũgüx i Cori ya Tupanaarü Puracütanüxũ Ixĩgüxe ¡rü nüxũ picua̱xüũgü i guxãma i pemax i chütacü napatawa nax pengẽxmagüxũ!

2¡Rü ngẽma nachica i üũnexũguama pexuenüme̱xẽgü rü Cori ya Tupanaxũ picua̱xüũgü!

3¡Rü nüma ya Cori ya Tupana ya daxũguxũ i naane rü ñoma i naanearü üruxũ, rü yima ma̱xpǘne ya Chióũwa cuxca̱x ne nanamu i norü ngũxẽxẽ!

Wiyaegü 135

Ngẽma taxũ i mexũgü i Tupana üxũchiga

1-2Name i nüxũ ticua̱xüũgü ya Cori ya Tupana. ¡Rü nüxũ picua̱xüũgü i naéga i guxãma i pema i tórü Cori ya Tupanapatawa rü napataa̱xtüwa puracütanüxũ ixĩgüxe!

3 Louvai ao SENHOR, porque o SENHOR é bom; cantai louvores ao seu nome, porque é agradável.

3¡Rü nüxü̃ picua̱xü̃ü̃gü ya Cori ya Tupana erü nüma rü namecüma! ¡Rü wiyaegü i naégagu ixuxü̃gu pewiyaegü erü nüma rü tamaxã namecüma!

4 Pois o SENHOR escolheu para si a Jacó e a Israel, para sua possessão.

4Rü nüma rü nüxü̃ naxuneta ga Acóbu ga Iraégu ãégacü nax norü meruxü̃ yixĩxü̃ca̱x.

5 Com efeito, eu sei que o SENHOR é grande e que o nosso Deus está acima de todos os deuses.

5Rü choma rü meama nüxü̃ chacua̱x rü nüma ya Cori ya tórü Tupana rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü namaxã tupanaáxü̃étüwa naxü.

6 Tudo quanto aprouve ao SENHOR, ele o fez, nos céus e na terra, no mar e em todos os abismos.

6Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanaxü i guxü̃ma i ta̱xacü i nüma nanaxwa̱xexü̃ i daxü̃guxü̃ i naanewa rü ñoma i naanewa. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nanaxü i ngẽma nüma nanaxwa̱xexü̃ i márwa rü natamawa.

7 Faz subir as nuvens dos confins da terra, faz os relâmpagos para a chuva, faz sair o vento dos seus reservatórios.

7Rü nüma rü guxü̃wama i ñoma i naanewa nayachü̱xüxãchixẽxẽ ya cherena. Rü nanayauneanecüüxẽxẽ nax ngẽmawa nüxü̃ icuáxü̃ca̱x nax napuxchaü̃xü̃. Rü ngẽma ngextá namaxã ínanguxü̃xü̃wa ya buanecü rü inanamuãchi.

8 Foi ele quem feriu os primogênitos no Egito, tanto dos homens como das alimárias;

8Rü nüma nixĩ ga nü̃xcüma nadaiaxü̃ ga yema Equítuanecüã̱x nanegü ga nüxíraxü̃xü̃ rü nadaiaxü̃ ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga naxü̃naxacügü.

9 quem, no meio de ti, ó Egito, operou sinais e prodígios contra Faraó e todos os seus servos;

9Rü Equítuanewa nanango̱xẽxẽ ga taxü̃ ga guxchaxü̃gü naxca̱x ga Equítuanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü.

10 quem feriu muitas nações e tirou a vida a poderosos reis:

11 a Seom, rei dos amorreus, e a Ogue, rei de Basã, e a todos os reinos de Canaã;

10-11Rü nanadaiãcu ga muxü̃ma ga nachixü̃anegü. Rü nanadai ga ãẽ̱xgacügü ga iporaexü̃ ga Chióü̃ ga Amoréutanüxü̃arü ãẽ̱xgacü rü Óx ga Bacháü̃anearü ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü ga Canaáü̃anewa yexmagüxü̃.

12 cujas terras deu em herança, em herança a Israel, seu povo.

12Rü yema ãẽ̱xgacügüarü naanegü rü Tupana rü norü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃na nanaxã nax guxü̃gutáma noxrü yixĩxü̃ca̱x.

[13] O teu nome, SENHOR, subsiste para sempre; a tua memória, SENHOR, passará de geração em geração.

[14] Pois o SENHOR julga ao seu povo e se compadece dos seus servos.

[15] Os ídolos das nações são prata e ouro, obra das mãos dos homens.

[16] Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

[17] têm ouvidos e não ouvem; pois não há alento de vida em sua boca.

[18] Como eles se tornam os que os fazem, e todos os que neles confiam.

[19] Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; casa de Arão, bendizei ao SENHOR;

[20] casa de Levi, bendizei ao SENHOR; vós que temeis ao SENHOR, bendizei ao SENHOR.

[21] Desde Sião bendito seja o SENHOR, que habita em Jerusalém! Aleluia!

Salmo 136

A misericórdia de Deus

[1] Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

[13]Pa Cori Pa Tupanax, cuéga rü tagutáma inayarüxo, rü duü̃xü̃gü rü guxü̃gutáma cuxna nacua̱xãchigü.

[14]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü aixcümama mea namaxã inacua̱x rü mea nüxna nadau i norü duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü i ngẽma norü duü̃xü̃gü.

[15]Rü ngẽma tama yaxõgüxü̃arü tupananetagü rü úirunaxca̱xgümare rü diẽrumünaxca̱xgümare nixĩ. Rü naxchicüna̱xãgü i duü̃xü̃gü naxme̱xmaxã ümarexü̃ nixĩgü.

[16]Rü nixãa̱xchire̱x natürü tama nidexagü. Rü nixãxetüchire̱x natürü tama tüxü̃ nadau.

[17]Rü nixãpachinüchire̱x natürü tama tüxü̃ naxĩnüe. Rü nangearü maxü̃ã̱x.

[18]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma naxchicüna̱xãgü ügüxü̃ rü ngẽma naxchicüna̱xã i nagu yaxõgüxü̃rüxü̃ rü taxuwama name.

[19]Pa Iraétanüxü̃x ¡Cori ya Tupanaxü̃ picua̱xüü̃gü! Rü pema Pa Chacherdótegüx ¡rü Cori ya Tupanaxü̃ picua̱xüü̃gü!

[20]Rü pema Pa Lebítanüxü̃x ¡rü Cori ya Tupanaxü̃ picua̱xüü̃gü! Rü pema nax Cori ya Tupanaxü̃ Pengechaü̃güxü̃ ¡rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü ya Cori ya Tupana!

[21]Rü namexẽchi ya Cori ya Tupana ya ma̱xpü̃ne ya Chióü̃gu ãchiü̃cü i Yerucharéü̃wa. Rü name nax nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃.

Wiyaegü 136

Tupana rü guxü̃gutáma Iraétanüxü̃xü̃ nangechaü̃

[1]¡Moxẽ nüxna pexãgü ya Cori ya Tupana! Erü nüma rü namecümaxüchi rü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̱x.

2 Rendei graças ao Deus dos deuses, porque a sua misericórdia dura para sempre.

3 Rendei graças ao SENHOR dos senhores, porque a sua misericórdia dura para sempre;

4 ao único que opera grandes maravilhas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

5 àquele que com entendimento fez os céus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

6 àquele que estendeu a terra sobre as águas, porque a sua misericórdia dura para sempre;

7 àquele que fez os grandes luminares, porque a sua misericórdia dura para sempre;

8 o sol para presidir o dia, porque a sua misericórdia dura para sempre;

9 a lua e as estrelas para presidirem a noite, porque a sua misericórdia dura para sempre;

10 àquele que feriu o Egito nos seus primogênitos, porque a sua misericórdia dura para sempre;

11 e tirou a Israel do meio deles, porque a sua misericórdia dura para sempre;
12 com mão poderosa e braço estendido, porque a sua misericórdia dura para sempre;

13 àquele que separou em duas partes o mar Vermelho, porque a sua misericórdia dura para sempre;

2¡Moxẽ nüxna pexã ya yimá Tupana ya guxü̃ma i tupananetagüétüwa ngẽxmacü! Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

3¡Rü moxẽ nüxna pexã ya Cori ya Tupana ya guxü̃ma i corigüarü ã̱ẽ̱xgacü ixĩcü! Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

4Rü nüxicatama nixĩ i naxüaxü̃ i taxü̃ i mexü̃gü. Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

5Rü nüma nixĩ i norü cua̲xmaxã naxüaxü̃ i daxũguxü̃ i naane. Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

6Rü nüma nixĩ ga dexáétüwa nango̲xẽẽãxü̃ ga waixü̃mü. Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

7Rü nüma nixĩ ga naxüaxü̃ ga üa̲xcü rü tauemacü. Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

8Rü nüma rü nanaxü ga üa̲xcü nax ngunecü inabáxixü̃ca̲x. Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

9Rü nüma rü nanaxü ga tauemacü rü ẽxtagü nax chütacü nabáixgüxü̃ca̲x. Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̲x.

10Rü nüma nixĩ ga nadaiaxü̃ ga nüxíraxü̃güxü̃ ga nanegü ga yema Equítuanecüã̱xgü. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

11-12Rü nüma nixĩ ga norü poramaxã Equítuanewa ínanguxü̃xẽẽãxü̃ ga Iraétanüxü̃. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

13Rü nüma nixĩ ga Már ga Dauchíüxü̃ ga taxregu yayauxyexü̃chíüãxü̃. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

14 e por entre elas fez passar a Israel, porque a sua misericórdia dura para sempre;

15 mas precipitou no mar Vermelho a Faraó e ao seu exército, porque a sua misericórdia dura para sempre;

16 àquele que conduziu o seu povo pelo deserto, porque a sua misericórdia dura para sempre;

17 àquele que feriu grandes reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

18 e tirou a vida a famosos reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

19 a Seom, rei dos amorreus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

20 e a Ogue, rei de Basã, porque a sua misericórdia dura para sempre;

21 cujas terras deu em herança, porque a sua misericórdia dura para sempre;

22 em herança a Israel, seu servo, porque a sua misericórdia dura para sempre;

23 a quem se lembrou de nós em nosso abatimento, porque a sua misericórdia dura para sempre;

14 Rü nüma nixĩ ga yema már ga yayauxyexü̃chixüxü̃wa yachoü̃xẽẽãxü̃ ga yema Iraétanüxü̃. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

15 Rü nümatama nixĩ ga yema Már ga Dauchíüxü̃gu nangu̲xẽẽãxü̃ ga Equítuanecüã̲xarü ãẽ̲xgacü ga Faraóü̃ namaxã ga norü churaragü. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

16 Rü ñu̲xü̃chi nüma nixĩ ga yema naane ga taxúema nagu ãpataxü̃gu yagagüãxü̃ ga yema norü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

17 Rü nüma nixĩ ga nadaiaxü̃ ga to ga nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü ga poraexü̃. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

18 Rü woo nax naporaexü̃ ga yema ãẽ̲xgacügü natürü nüma ga Tupana rü nanadaiama. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

19-20 Rü yemaacü nanadai ga ãẽ̲xgacügü ga Chióü̃ ga Amoréutanüxü̃arü ãẽ̲xgacü rü Óx ga Bacháü̃anearü ãẽ̲xgacü. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

21-22 Rü Tupana nixĩ ga nüxü̃ yanucü ga yema ãẽ̲xgacügüarü naane nüxü̃ ga Iraétanüxü̃. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i Iraétanüxü̃ca̲x rü taguma inayagu̲x.

23 Rü nüma ya Tupana rü tüxna nacua̲xãchi ngẽxguma taxü̃ i guxchaxü̃wa ingexmagügu. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i taxca̲x rü taguma inayagu̲x.

24 e nos libertou dos nossos adversários, porque a sua misericórdia dura para sempre;

25 e dá alimento a toda carne, porque a sua misericórdia dura para sempre.

26 Oh! Tributai louvores ao Deus dos céus, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 137

Saudades da pátria

1 Às margens dos rios da Babilônia, nós nos assentávamos e chorávamos, lembrando-nos de Sião.

2 Nos salgueiros que lá havia, pendurávamos as nossas harpas,

3 pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, dizendo: Entoai-nos algum dos cânticos de Sião.

4 Como, porém, haveríamos de entoar o canto do SENHOR em terra estranha?

5 Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se resseque a minha mão direita.

6 Apegue-se-me a língua ao paladar, se me não lembrar de ti, se não preferir eu Jerusalém à minha maior alegria.

7 Contra os filhos de Edom, lembra-te, SENHOR, do dia de Jerusalém, pois diziam: Arrasai, arrasai-a, até aos fundamentos.

24 Rü nüma nixĩ i tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ nüxna i tórü uanügü. Erü ngẽma norü ngechaü̃ i taxca̱x rü taguma inayagu̱x.

25 Rü nüma nixĩ i duü̃xü̃güxü̃ rü naeü̃güxü̃ nachibüexẽẽxü̃. Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̱x.

26 ¡Rü moxẽ nüxna pexãgü ya yimá Tupana ya dauxü̃wa ngẽxmacü! Erü ngẽma norü ngechaü̃ rü taguma inayagu̱x.

Wiyaegü 137

Babirúniaanearü natücutügüwa Yeruchareü̃ca̱x taxauxe

1 Rü yexguma Babirúniaanearü natücutügüwa tarütogügu rü taxauxe yerü nüxna tacua̱xãchi ga Chióü̃.

2 Rü Babirúniaanearü naixtanügu tanachogü ga torü paxetaruü̃gü ga árpagü.

3 Rü yema Babirúniaanecüã̱x ga yéma toxü̃ gagüxü̃ ga torü yemaxü̃gü ga toxna puxü̃xü̃, rü toxü̃ namu nax taẽẽãcü naxca̱x tawiyaegüxü̃ nagu ga wiyaegü ga Chióü̃cüã̱x.

4 ¿Rü ñuxãcü tá nagu tawiyaegü ya torü Cori ya Tupanaarü wiyaegü i ngẽxguma ngẽma naane i tama toxrü ixĩxü̃wa tangexmagügu?

5 Rü ngẽxguma chi Tupanape̱xewa cuxü̃ icharüngümagu, Pa Yerucharéü̃x ¡rü daa chorü tügünechacüxü rü nüxü̃ iyanangüma nax cuxca̱x napaxetaxü̃!

6 Rü ngẽxguma cuxü̃ charüngümagu rü tama choxrütama taẽẽtüwa cuxü̃ chaxü̃xẽẽgu, Pa Yerucharéü̃x ¡rü daa chorü conü rü name i nua chauxmanaxãwa yaxũ nax taguma wena chawiyaexü̃ca̱x!

7 Pa Cori Pa Tupanax ¡taxü̃ i cunangupetüxẽxẽmarexü̃ nax cupoxcuexü̃ i ngẽma Edóü̃tanüxü̃ ga Babirúniacüã̱xgüxü̃

8 Filha da Babilônia, que hás de ser destruída, feliz aquele que te der o pago do mal que nos fizeste.

9 Feliz aquele que pegar teus filhos e esmagá-los contra a pedra.

Salmo 138

Graças a Deus por sua fidelidade

Salmo de Davi

1 Render-te-ei graças, SENHOR, de todo o meu coração; na presença dos poderosos te cantarei louvores.

2 Prostrar-me-ei para o teu santo templo e louvarei o teu nome, por causa da tua misericórdia e da tua verdade, pois magnificaste acima de tudo o teu nome e a tua palavra.

3 No dia em que eu clamei, tu me acudiste e alentaste a força de minha alma.

4 Render-te-ão graças, ó SENHOR, todos os reis da terra, quando ouvirem as palavras da tua boca,

5 e cantarão os caminhos do SENHOR, pois grande é a glória do SENHOR.

6 O SENHOR é excelso, contudo, atenta para os humildes; os soberbos, ele os conhece de longe.

muxü̃ nax noxtacüma iyanaxoxü̃ca̱x ga torü ĩane ga Yerucharéü̃!

8 Rü cumax, Pa Babiróniax, rü tá icuyarüxo. Rü tá nataãxẽ ya yimá cuxü̃ iyarüxoxẽẽcü naxca̱x ga yema tomaxã cuxüxü̃.

9 Rü tá nataãxẽ ya yimá curü buxü̃güxü̃ íyauxü̃cü nax nutagu yachi̱xgüãcüma nadaiaxü̃ca̱x.

Wiyaegü 138

Cori ya Tupanana moxẽ naxã ya Dabí

1 Rü guxü̃ma i chorü maxü̃maxã tá moxẽ cuxna chaxã, Pa Cori Pa Tupanax. Rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü i tama cuxü̃ cua̱xgüxü̃pe̱xewa tá cuxca̱x chawiyae.

2 Rü yima cupata ya üünene íngexmaxü̃guama chadawenüãcüma tá ichacaxá̃pṵxü nax ngẽmaãcü moxẽ cuxna chaxãxü̃ca̱x naxca̱x i curü ngechaü̃ rü ngẽma nax aixcümacü quixĩxü̃. Erü cuma rü cugüégagu icuxuneta, rü aixcüma cuyanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃.

3 Rü yexguma cuxna chacaxgux nax choxü̃ cuporaxẽẽxü̃ rü cuma rü choxü̃ cungãxü̃ rü aixcüma choxü̃ cuporaxẽxẽ.

4 Rü guxü̃ i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü tá cuxü̃ nicua̱xüü̃gü i ngẽxguma nüxü̃ naxĩnüegu nax aixcüma cuyanguxẽẽxü̃ i ngẽma curü unetagü i nüxü̃ quixuxü̃.

5 Rü nümagü rü aixcüma tá Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃gü naxca̱x i ngẽma mexü̃gü i taxü̃gü i naxüxü̃. Erü nüma ya Tupana rü naporaxüchi.

6 Rü woo dauxü̃wa nax nangemaxü̃ ya Cori ya Tupana, natürü ngéma nüxü̃ nadawenü i ngẽma tama nügü icua̱xüü̃xü̃. Natürü ngẽma nügü icua̱xüü̃xü̃ rü Tupana rü yáxü̃gutama

7 Se ando em meio à tribulação, tu me refazes a vida; estendes a mão contra a ira dos meus inimigos; a tua destra me salva.

8 O que a mim me concerne o SENHOR levará a bom termo; a tua misericórdia, ó SENHOR, dura para sempre; não desampares as obras das tuas mãos.

Salmo 139

Deus onisciente e onipotente

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 SENHOR, tu me sondas e me conheces.

2 Sabes quando me assento e quando me levanto; de longe penetras os meus pensamentos.

3 Esquadrinhas o meu andar e o meu deitar e conheces todos os meus caminhos.

4 Ainda a palavra me não chegou à língua, e tu, SENHOR, já a conheces toda.

5 Tu me cercas por trás e por diante e sobre mim pões a mão.

6 Tal conhecimento é maravilhoso demais para mim: é sobremodo elevado, não o posso atingir.

7 Para onde me ausentarei do teu Espírito? Para onde fugirei da tua face?

nüxü̃ nadawenü rü nüxü̃ nacua̲x i ñuxãcü nax yixĩxü̃.

7 Rü ngẽxguma ãũcümaxü̃wa changexmagu, rü cuma rü choxü̃ ícupoxü̃ nax tama choxü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x. Rü icunawe̲x i curü pora rü choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ naxme̲xwa i chorü uanügü i chomaxã nuexü̃.

8 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü aixcüma chauxca̲x tá nayanguxẽxẽ i ngẽma nagu naxĩnüxü̃. Erü cumax, Pa Corix, rü taguma inayagu̲x nax choxü̃ cungechaü̃xü̃ rü chomaxã cumecümaxü̃. ¡Rü taxǘ i choxü̃ ícutáxü̃, Pa Cori Pa Tupanax! Erü cumatama nixĩ i choxü̃ cungo̲xẽẽxü̃.

Wiyaegü 139

Guxü̃xü̃ma nacua̲x ya Tupana

1 Pa Cori Pa Tupanax, cuma rü marü choxü̃ cungugü rü meama nüxü̃ cucua̲x i chorü maxü̃.

2 Rü cuma nüxü̃ cucua̲x i guxü̃ma i ngẽma chaxüxü̃. Rü woo curü yáxü̃wa changexmagu rü nüxü̃ cucua̲xama i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃.

3 Rü ngẽma íchixü̃güxü̃wa rü cuma rü nüxü̃ cucua̲x i guxü̃ma i ngẽma chaxüxü̃.

4 Rü woo taxũta namaxã chachonagüxü̃ i ore, rü cumax, Pa Corix, rü marü nüxü̃ cucua̲x i ta̲xacümaxã tá chadexaãchixü̃.

5 Rü chorü guxü̃cüwawa cungexma rü chauétü cuwéme̲x.

6 Rü guxü̃ma i ngẽma cua̲x rü chauãxẽ rü tama ningu nax nüxü̃ chacuáxü̃ i ngẽma. Rü ngẽma nax nataxüchixü̃ i ngẽma cua̲x rü tama nüxü̃ chacua̲x i ñuxãcü nax yixĩxü̃.

7 ¿Rü ngextá tá chaxü̃ naxcha̲xwa i cuãxẽ? ¿Rü ngextá tá chaña nax cuxna chayáxü̃xü̃ca̲x?

8 Se subo aos céus, lá estás; se faço a minha cama no mais profundo abismo, lá estás também;

9 se tomo as asas da alvorada e me detenho nos confins dos mares,

10 ainda lá me haverá de guiar a tua mão, e a tua destra me susterá.

11 Se eu digo: as trevas, com efeito, me encobrirão, e a luz ao redor de mim se fará noite,

12 até as próprias trevas não te serão escuras: as trevas e a luz são a mesma coisa.

13 Pois tu formaste o meu interior, tu me teceste no seio de minha mãe.

14 Graças te dou, visto que por modo assombrosamente maravilhoso me formaste; as tuas obras são admiráveis, e a minha alma o sabe muito bem;

15 os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui formado e entretecido como nas profundezas da terra.

16 Os teus olhos me viram a substância ainda informe, e no teu livro foram escritos todos os meus dias, cada um deles escrito e determinado, quando nem um deles havia ainda.

17 Que preciosos para mim, ó Deus, são os teus pensamentos! E como é grande a soma deles!

8 Rü ngẽxguma chi daxũguxü̃ i naanegu chaxĩnagügu, rü ngéma cungexma i cumax. Rü ngẽxguma chi waixü̃mütüü̃gu chaxücu̱xgu rü ngéma rü ta cungexma i cumax.

9-10 Rü ngẽxguma chi chagonagügu rü éstewa chañaxgu rüe̱xna üa̱xcü írüxücuxü̃gu chaxãchiü̃gu, rü woo i ngéma rü chauétü cuwéme̱x rü curü tügüneme̱xẽ rü tagutáma choxü̃ ninge̱x.

11-12 Rü ngẽxguma chi nagu charüxĩnügu nax ẽanexü̃gu chicúxü̃ rüe̱xna ngẽma ngóonexü̃ rü ẽanexü̃xü̃ yanguxuchigu, rü ngẽma ẽanexü̃ rü taxucürüwama cuxcha̱xwa choxü̃ inicu̱x, erü ngẽma ẽanexü̃ rü ñoma nangunexü̃rüü̃tama nixĩ i cuxca̱x. Rü ngẽma ẽanexü̃ rü ngẽma ngóonexü̃ rü cuxca̱x rü nawüxigumare.

13 Rü cuma nixĩ ga cunaxüxü̃ i ñaa chaxune. Rü cuma nixĩ ga chauéanüwa choxü̃ cuxüxü̃.

14 Rü ngẽmaca̱x cuxü̃ chicua̱xüxü̃ naxca̱x nax ñuxãcü choxü̃ cuxüxü̃, erü curü ü rü namexẽchi. Rü ngẽma rü meama nüxü̃ chacua̱x.

15 Rü taxuxü̃ma cuxca̱x naxẽxü̃gu ga yexguma chauéanüwa noxri chanaxĩxĩchigu rü chiyachigügu ga taxúema choxü̃ ídauxü̃wa.

16 Rü cuetügü rü nüxü̃ nadau ga chaxune ga yexguma noxri chanaxĩxĩchigu. Rü naxü̃pa nax chabuxü̃ rü curü poperagu naxümatü ga ñuxãcü tá nax choxü̃ cuxüxü̃. Rü naxü̃pa nax chamaxü̃xü̃ rü cuma nüxü̃ cucua̱x i ñuxre i ngunexü̃ tá choxü̃ nangẽxmaxü̃.

17 Pa Tupanax, ngẽma nagu curüxĩnüxü̃ rü chorü cua̱x rü tama nawa nangu. Erü ngẽma curü ĩnügü rü taguma inayagu̱x.

[18] Se os contasse, excedem os grãos de areia; contaria, contaria, sem jamais chegar ao fim.

[18]Rü ngẽxguma chi chayaxugügu i ngẽma curü ĩnügü i cha̱u̱xca̱x nagu curüxĩnüxü̃ rü naxnecüte̱xearü yexera chi nixĩ i norü mu. Rü woo ngẽxguma pa̱xmama chaba̱i̱xãchigu rü ngẽxguma rü ta chaugu curüxĩnü.

[19] Tomara, ó Deus, desses cabo do perverso; apartai-vos, pois, de mim, homens de sangue.

[20] Eles se rebelam insidiosamente contra ti e como teus inimigos falam malícia.

[19-20]¡Pa Tupanax, nüxna nayaxu i norü maxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃! ¡Rü choxna yaxĩgachixẽxẽ i ngẽma máetagüxü̃ i chixexü̃maxã cuchigagu idexagüxü̃ rü natüca̱xma cumaxã nuexü̃!

[21] Não aborreço eu, SENHOR, os que te aborrecem? E não abomino os que contra ti se levantam?

[21]Pa Cori Pa Tupanax ¿ẽ̱xna taxũtáma naxchi chaxaixü̃ i ngẽma duũxü̃gü i cuxchi aiexü̃ rü nüxü̃ chaxoxü̃ i ngẽma cumaxã nuexü̃?

[22] Aborreço-os com ódio consumado; para mim são inimigos de fato.

[22]Rü ngẽmáacü guxü̃ i chorü maxü̃maxã naxchi chaxai i ngẽma duũxü̃gü, rü nüxü̃ chacua̱x i ngẽmagü rü chorü uanügü nax yixĩgüxü̃.

[23] Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração, prova-me e conhece os meus pensamentos;

[23]Pa Tupanax, ¡nangugü i chorü maxü̃ i ñuxãcü nax yixĩxü̃ i cupe̱xewa! ¡Rü choxü̃ naxü nax cupe̱xewa nangóxü̃ca̱x i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃!

[24] vê se há em mim algum caminho mau e guia-me pelo caminho eterno.

[24]¡Rü chomaxã nüxü̃ ixu ega chixexü̃ i namagu chixũxgu! ¡Rü ngẽma nama i maxü̃wa choxü̃ gaxü̃gu choxü̃ ixũxẽxẽ!

Salmo 140

Contra inimigos e perfídias

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

[1] Livra-me, SENHOR, do homem perverso, guarda-me do homem violento,

[2] cujo coração maquina iniqüidades e vive forjando contendas.

Wiyaegü 140

Dabí rü Tupanaarü ngũ̃xẽxẽca̱x ínaca i norü yumüxẽwa

[1-2]Pa Cori Pa Tupanax ¡naxme̱xwa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ i duũxü̃gü! ¡Rü choxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ngẽma máxwa̱xegüxü̃ rü ngẽma chixexü̃ca̱x daugüxü̃ i guxü̃ i oragu rü daixca̱x daugüxü̃!

[3] Aguçam a língua como a serpente; sob os lábios têm veneno de áspide.

[3]Rü yima norü conü rü ñoma ãxtapearü conürüxü̃ naxãmagu. Rü ngẽma norü dexa rü ãxtapeguchatarüxü̃ nixĩ.

4 Guarda-me, SENHOR, da mão dos ímpios, preserva-me do homem violento, os quais se empenham por me desviar os passos.

5 Os soberbos ocultaram armadilhas e cordas contra mim, estenderam-me uma rede à beira do caminho, armaram ciladas contra mim.

6 Digo ao SENHOR: tu és o meu Deus; acode, SENHOR, à voz das minhas súplicas.

7 Ó SENHOR, força da minha salvação, tu me protegeste a cabeça no dia da batalha.

8 Não concedas, SENHOR, ao ímpio os seus desejos; não permitas que vingue o seu mau propósito.

9 Se exaltam a cabeça os que me cercam, cubra-os a maldade dos seus lábios.

10 Caiam sobre eles brasas vivas, sejam atirados ao fogo, lançados em abismos para que não mais se levantem.

11 O caluniador não se estabelecerá na terra; ao homem violento, o mal o perseguirá com golpe sobre golpe.

12 Sei que o SENHOR manterá a causa do oprimido e o direito do necessitado.

4Pa Corix ¡choxna nadau naxcha̲xwa i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü! ¡Rü choxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ngẽma máxwa̲xegüxü̃ rü naxca̲x daugüxü̃ nax ñuxãcü tá chixexü̃gu choxü̃ nangu̲xẽẽgüxü̃!

5Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü chopexegu nanaxü̃gü i wüxi i norü yauxruxü̃. Rü choxü̃ niwaiyemaxü̃gü namaxã i ngẽma norü yauxruxü̃ rü norü bocupararuxü̃.

6Rü choma rü marü cumaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü cuxü̃: —Cuma nixĩ i chorü Tupana quixĩxü̃. ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ngẽma cuxna naxca̲x chacaxü̃!

7Pa Cori Pa Tupana Pa Chorü Maxẽxẽruxü̃ ya Poracüx, cuma nixĩ i choxü̃ ícupoxü̃xü̃ i daiwa = = ñachagürü cuxü̃.

8-9Pa Cori Pa Tupanax ¡rü taxǘ i nüxü̃́ cunatauxchaxẽxẽxü̃ i ngẽma chixexü̃arü üruxü̃ nax naxüaxü̃ca̲x i noxrütama ngúchaü̃! ¡Rü nüxna nachu̲xu nax tama yanguxẽẽãxü̃ca̲x i ngẽma norü ĩnü i chixexü̃! Rü ngẽma chorü uanügü i choxü̃ íchomaeguãchixü̃ rü inachigü nax choxü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x. ¡Natürü naxca̲xtama natáeguxẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i cha̲uxca̲x naxügüxü̃ nax nümatama nagu nayi̲xixü̃ca̲x!

10¡Rü naétügu nayixẽxẽ i curü poxcu ñoma ắxwe ya inaicürüxü̃! ¡Rü wüxi i ãxmaxü̃ i taguma nawa ínachoxü̃xü̃gu nawocu!

11¡Rü taxǘ i cunamaxẽxẽchaü̃xü̃ i ñoma i naanewa i ngẽma guxchigawa̲xexü̃! ¡Rü ngẽma máxwa̲xexü̃ rü nüxna nangu i ngẽma chixexü̃ nax ngẽma yamáxü̃ca̲x!

12Rü choma nüxü̃ chacua̲x rü nüma ya Cori ya Tupana rü mea namaxã inacua̲x i ngẽma

13 Assim, os justos renderão graças ao teu nome; os retos habitarão na tua presença.

Salmo 141

Oração vespertina por santificação e proteção

Salmo de Davi

1 SENHOR, a ti clamo, dá-te pressa em me acudir; inclina os ouvidos à minha voz, quando te invoco.

2 Suba à tua presença a minha oração, como incenso, e seja o erguer de minhas mãos como oferenda vespertina.

3 Põe guarda, SENHOR, à minha boca; vigia a porta dos meus lábios.

4 Não permitas que meu coração se incline para o mal, para a prática da perversidade na companhia de homens que são malfeitores; e não coma eu das suas iguarias.

5 Fira-me o justo, será isso mercê; repreenda-me, será como óleo sobre a minha cabeça, a qual não há de rejeitá-lo. Continuarei a orar enquanto os perversos praticam maldade.

6 Os seus juízes serão precipitados penha abaixo, mas ouvirão as minhas palavras, que são agradáveis,

ngearü diẽruá̃xũ̃. Rü tüxũ̃ ínapoxũ̃ ya yíxema naxĩ̲xãchiãẽgüxe.

13Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i aixcüma mexũ̃ rü tá cuxũ̃ nicua̲xüũ̃gü. Rü cuxũ̃tawa tá namaxẽ i ngẽma cupe̲xewa ixaixcümagüxũ̃.

Wiyaegü 141

Pa Cori Pa Tupanax, cuxũ̃ nixĩ i chadawenüxũ̃

1Rü ñu̲xma nax cuxna chaca̲xaxũ̃, Pa Cori Pa Tupanax, ¡rü paxa choxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ! ¡Rü choxũ̃ naxĩnü i ñu̲xma nax cuxna chaca̲xaxũ̃!

2Rü ñaa chorü yumüxẽ i cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ ¡rü nayaxu ñoma pumarate̲xe i yáuanecü chaxunagüchacüxüãcüma cuxca̲x chiguxũ̃rüxũ̃!

3Pa Cori Pa Tupanax ¡choxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ nax tama ore i chixexũ̃xũ̃ chixuxũ̃ca̲x i cuchiga!

4¡Rü choxna nayaxu i ngẽma chixexũ̃gu nax charüxĩnüxũ̃! ¡Rü taxű i choxũ̃ quingexũ̃ nax chixexũ̃gu chixũxũ̃ca̲x rü bai i natanü nax chaxãxũ̃ca̲x i norü õnawa i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃ ügüxũ̃!

5Rü choxű̃ rü wüxi i ngũ̃xẽxẽ nixĩ ega ngẽxguma choxũ̃ nawe̲xãchixẽẽgu i wüxi i duũ̃xũ̃ i cupe̲xewa mexũ̃. Natürü ngẽma norü ucu̲xẽ i ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃ rü tama choxű̃ name rü taxũtáma naga chaxĩnü. Rü guxũ̃gutáma chayumüxẽ nax nüxũ̃ naxoexũ̃ca̲x i ngẽma chixexũ̃ i nagu ínamaxẽxũ̃ uxcuxẽ

6Rü ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃ i duũ̃xũ̃güarü ãẽ̲xgacügü rü tá nayayitanü ñoma ma̲xpű̃newa nayi̲xixũ̃rüxũ̃. Rü ngẽxgumama tá nüxna nacua̲xãchie nax namexũ̃ ga yema ore ga namaxã nüxũ̃ chixuxũ̃.

7 ainda que sejam espalhados os meus ossos à boca da sepultura, quando se lavra e sulca a terra.

8 Pois em ti, SENHOR Deus, estão fitos os meus olhos: em ti confio; não desampares a minha alma.

9 Guarda-me dos laços que me armaram e das armadilhas dos que praticam iniqüidade.

10 Caiam os ímpios nas suas próprias redes, enquanto eu, nesse meio tempo, me salvo incólume.

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo

Salmo didático de Davi. Oração que fez quando estava na caverna
1 Sm. 24.3

1 Ao SENHOR ergo a minha voz e clamo, com a minha voz suplico ao SENHOR.

2 Derramo perante ele a minha queixa, à sua presença exponho a minha tribulação.

3 Quando dentro de mim me esmorece o espírito, conheces a minha vereda. No caminho em que ando, me ocultam armadilha.

4 Olha à minha direita e vê, pois não há quem me reconheça, nenhum lugar de refúgio, ninguém que por mim se interesse.

7 Rü yima naxchina̲xãgü i ngẽma chixexũ̈ ügüxũ̈ rü naxmaxũ̈xũ̈tagu tá nawoone ñoma mairaxũ̈ i aixmüanexũ̈ ngẽxma woonexũ̈rüxũ̈.

8 Pa Cori Pa Tupanax, cuxũ̈ nixĩ i chadawenüxũ̈. Rü cuxca̲x nixĩ i chiñaxũ̈ nax choxũ̈ ícupoxũ̈xũ̈ca̲x. ¡Rü taxṹ i choxna quixũgachixũ̈!

9 ¡Rü choxũ̈ ínapoxũ̈ nawa i ngẽma yauxruxũ̈ i cha̲u̲xca̲x yanuagüxũ̈ i ngẽma chixexũ̈arü üruũ̈gü!

10 Natürü nümatátama nagu nayi i ngẽma yauxruxũ̈ i cha̲u̲xca̲x yanuagüxũ̈. Rü yoxni i chomax rü tá chiña.

Wiyaegü 142

Cuma nixĩ i chorü cu̲xchicaxũ̈, Pa Cori Pa Tupanax

1 Rü tagaãcü nüxna chaca ya Cori ya Tupana. Rü tagaãcü naxca̲x íchaca nax nüxṹ changechaũ̈tümüxũ̈xũ̈ca̲x.

2-3 Rü nape̲xewa naxca̲x chayarüdexa i ngẽma guxchaxũ̈gü i choxṹ ngẽxmaxũ̈. Rü ngẽxguma chauétü nanguxgu i ngẽma guxchaxũ̈gü rü nape̲xewa nüxũ̈ chixu nax poraãcü ngúxũ̈ chingexũ̈. Pa Corix, cuma nüxũ̈ cucua̲x i chomaxũ̈ i nagu chixũxũ̈. Rü ngẽma nama i nagu chixũxũ̈wa rü chorü uanügü rü ngẽxma chope̲xegu nanaxṹgü i wüxi i yauxruxũ̈.

4 Rü ngẽxguma chorü tügünecüwagu chadawenügu rü tataxuma ya texé ya chorü ngũ̈xẽẽwa ũxẽ. Rü tataxuma ya texé ya choxũ̈ ípoxũ̈xẽ. Rü tataxuma ya texé ya cha̲u̲xca̲x oegaãẽxe.

5 A ti clamo, SENHOR, e digo: tu és o meu refúgio, o meu quinhão na terra dos viventes.

6 Atende o meu clamor, pois me vejo muito fraco. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.

7 Tira a minha alma do cárcere, para que eu dê graças ao teu nome; os justos me rodearão, quando me fizeres esse bem.

Salmo 143

Súplica por libertação

Salmo de Davi

1 Atende, SENHOR, a minha oração, dá ouvidos às minhas súplicas. Responde-me, segundo a tua fidelidade, segundo a tua justiça.

2 Não entres em juízo com o teu servo, porque à tua vista não há justo nenhum vivente.

3 Pois o inimigo me tem perseguido a alma; tem arrojado por terra a minha vida; tem-me feito habitar na escuridão, como aqueles que morreram há muito.

4 Por isso, dentro de mim esmorece o meu espírito, e o coração se vê turbado.

5 Rü cuxna nixĩ i chaca̱xaxü̃, Pa Cori Pa Tupanax, rü cuxü̃ ñachagürü: —Cuma nixĩ i chorü cu̱xchicaxü̃ quixĩxü̃. Rü cuma nixĩ i choxna cunaxãxü̃ i guxü̃ma i ta̱xacü i choxü̃́ ngẽxmaxü̃ i ñoma i naane i nawa chamaxü̃wa = =ñachagürü.

6 ¡Rü naxca̱x irüxĩnü i chauga nax aita chaxüxü̃! Erü marü nataxuma i chorü pora. ¡Rü nüxna choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma chowe ingẽxü̃tanüxü̃! Erü nüma rü choxü̃ narüporamaegü.

7 ¡Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i ñaa chorü guxchaxü̃gü nax ngẽmaãcü cuxü̃ chicua̱xüü̃xü̃ca̱x! Rü ñu̱xü̃chi i ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma mexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü tá choxü̃ ínachomaeguãchi i ngẽxguma chomaxã cumecümagu.

Wiyaegü 143

Pa Corix cugu nixĩ i chayaxõxü̃

1 Pa Cori Pa Tupanax ¡choxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ! ¡Rü naxca̱x irüxĩnü i ngẽma cuxna naxca̱x chaca̱xaxü̃! ¡Rü ẽcü choxü̃ nangãxü̃! Erü cumecüma rü aixcüma cuyanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃.

2 ¡Rü taxü̃́ i choxna naxca̱x cucaxü̃ i chorü chixexü̃gü nax poxcu chomaxã cuxueguxü̃ca̱x! Erü cupe̱xewa rü tataxuma ya texé ya tama nüxü̃ cuáxe nax chixexü̃ taxüxü̃.

3 Rü ngẽma chorü uanügü rü chowe ningẽxü̃tanü rü waixü̃müwa choxü̃ nayapotügü. Rü ẽanexü̃gu choxü̃ napoxcu nax ngéma chamaxü̃xü̃ca̱x naxrüxü̃ ga yema nü̃xcüma yuexü̃.

4 Rü ñu̱xma rü chayaxĩ̱xãchiãẽxü̃chi rü chauãẽwa poraãcü chamuü̃.

[5] Lembro-me dos dias de outrora, penso em todos os teus feitos e considero nas obras das tuas mãos.

[5]Rü nagu charüxı̃nü ga yema mexü̃gü ga taxü̃ ga nü̃xcüma toxca̱x cuxüxü̃. Rü nüxna chacua̱xãchi nax poraãcü toxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃.

[6] A ti levanto as mãos; a minha alma anseia por ti, como terra sedenta.

[6]Rü ngẽma nax chacuxwa̱xexüchixü̃ ñoma waixü̃mü i paxü̃ i dexá naxwa̱xexüchixü̃rüxü̃, rü cuxca̱x chaxunagüme̱xẽ chayumüxẽ.

[7] Dá-te pressa, SENHOR, em responder-me; o espírito me desfalece; não me escondas a tua face, para que eu não me torne como os que baixam à cova.

[7]Pa Cori Pa Tupanax ¡paxa choxü̃ nangãxü̃! Erü ngẽmatama chayu. ¡Rü taxü̃́ i cuxoxü̃ nax choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃! Erü ngẽxguma tama choxü̃ curüngü̃xẽẽgu rü tá chayu naxrüxü̃ i ngẽma yuexü̃.

[8] Faze-me ouvir, pela manhã, da tua graça, pois em ti confio; mostra-me o caminho por onde devo andar, porque a ti elevo a minha alma.

[8]¡Rü pa̱xmama choxü̃ nawe̱x nax poraãcü choxü̃ cungechaxü̃xü̃! Erü cuxü̃́ nixı̃ i chayaxõxü̃. ¡Rü choxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ nax ñuxãcü cunaxwa̱xexü̃ nax cupe̱xewa chamaxü̃xü̃! Erü cumaxã nixı̃ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma chorü ngúchaü̃.

[9] Livra-me, SENHOR, dos meus inimigos; pois em ti é que me refugio.

[9]Pa Cori Pa Tupanax ¡nüxna choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ngẽma chorü uanügü! Erü cuxca̱x nixı̃ i chiñaxü̃ nax cuxü̃tagu chaugü chicúxü̃ca̱x.

[10] Ensina-me a fazer a tua vontade, pois tu és o meu Deus; guie-me o teu bom Espírito por terreno plano.

[10]¡Rü choxü̃ nangu̱xẽxẽ nax chanaxüxü̃ca̱x i curü ngúchaü̃! Erü cuma nixı̃ i chorü Tupana quixı̃xü̃. Rü chanaxwa̱xe i cuãxẽ i üünexü̃ rü mexü̃ i nacümagu choxü̃ nixü̃xẽxẽ.

[11] Vivifica-me, SENHOR, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira da tribulação a minha alma.

[11]Pa Corix, cuégagu cuxna chaca nax choxü̃ cumaxẽẽxü̃ca̱x. ¡Rü choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i ñaa ngúxü̃ i chingexü̃! Erü cuma rü cumecüma.

[12] E, por tua misericórdia, dá cabo dos meus inimigos e destrói todos os que me atribulam a alma, pois eu sou teu servo.

[12]Rü cuma rü aixcüma cuyanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. ¡Rü ngẽmaca̱x nadai i ngẽma chorü uanügü! ¡Rü ẽcü guxü̃xü̃ma nadai! Erü choma rü curü duü̃xü̃ chixı̃.

Salmo 144

Wiyaegü 144

Ações de graças pela proteção de Deus

Salmo de Davi

1 Bendito seja o SENHOR, rocha minha, que me adestra as mãos para a batalha e os dedos, para a guerra;

2 minha misericórdia e fortaleza minha, meu alto refúgio e meu libertador, meu escudo, aquele em quem confio e quem me submete o meu povo.

3 SENHOR, que é o homem para que dele tomes conhecimento? E o filho do homem, para que o estimes?

4 O homem é como um sopro; os seus dias, como a sombra que passa.

5 Abaixa, SENHOR, os teus céus e desce; toca os montes, e fumegarão.

6 Despede relâmpagos e dispersa os meus inimigos; arremessa as tuas flechas e desbarata-os.

7 Estende a mão lá do alto; livra-me e arrebata-me das muitas águas e do poder de estranhos,

8 cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

9 A ti, ó Deus, entoarei novo cântico; no saltério de dez cordas, te cantarei louvores.

Ãẽ̲xgacü ga Dabí rü Tupanana moxẽ naxã

1 Namexẽchi ya Cori ya Tupana ya chorü poxũ̃ruxũ̃. Rü nüma nixĩ i choxũ̃ nangu̲xẽẽxũ̃ rü choxũ̃ nüxũ̃ nacua̲xẽẽxũ̃ nax daiwa chaporaxũ̃.

2 Rü nüma nixĩ i aixcüma chomücü yixĩxũ̃ rü chorü poxũ̃ruxũ̃ yixĩxũ̃. Rü naxca̲x nixĩ i chiñaxũ̃ nax ngẽxma chicúxũ̃ca̲x. Rü nüma nixĩ i chorü nguxuchixẽẽruxũ̃ rü chorü tüpe̲xeruxũ̃. Rü namaxã nixĩ i chaugü chatüpe̲xexũ̃. Rü nüma nixĩ i cho̲xme̲xwa nangẽxmagüxẽẽãxũ̃ i ĩanegü.

3 Pa Cori Pa Tupanax ¿ta̲xacüwa cuxũ̃́ name ya yimá duũ̃ rü ngẽmaca̲x nagu curüxĩnüxũ̃? ¿Rü curü ta̲xacü nixĩ ya yimá duũ̃ rü ngẽmaca̲x poraãcü nüxũ̃ cungechaũ̃xũ̃?

4 Rü yimá duũ̃ rü wüxi i ngũ̃ãcüürüxũ̃ nixĩ i norü maxũ̃. Rü ngẽma norü maxũ̃ rü ñoma wüxi i gáuxchipetaxũ̃ üpetüxũ̃rüũ̃mare nixĩ.

5 Pa Corix ¡yawãxna i daxũguxũ̃ i naane rü ñoma i naanegu írüxĩ! ¡Rü nüxũ̃ ingógü ya ma̲xpṹnegü nax yana̲i̲xgüxũ̃ca̲x rü yacaixquegüxũ̃ca̲x!

6 ¡Rü inacuxgü ya cuxnegü ya ãẽmacügü ixĩgüne nax ngẽmacha̲xwa yabuxmüxũ̃ca̲x i curü uanügü!

7-8 ¡Rü ẽcü cha̲u̲xca̲x rüxue i daxũguxũ̃ i naanewa nax nawa choxũ̃ ícuyaxuxũchixũ̃ca̲x i ñaa taxũ̃ i guxchaxũ̃ i nawa changexmaxũ̃! ¡Rü choxũ̃ napu naxme̲xwa i ñaa chorü uanügü i dorata̲xagüxũ̃ i norü doramaxã choxũ̃ íxuaxũ̃güxũ̃!

9 Pa Corix, ngexwaca̲xũ̃xũ̃ i wiyaegu tá cuxca̲x chawiyae chorü paxetaruũ̃maxã. Rü ngẽmaãcü chorü wiyaemaxã tá cuxũ̃ chicua̲xüxũ̃.

10 É ele quem dá aos reis a vitória; quem livra da espada maligna a Davi, seu servo.

11 Livra-me e salva-me do poder de estranhos, cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

12 Que nossos filhos sejam, na sua mocidade, como plantas viçosas, e nossas filhas, como pedras angulares, lavradas como colunas de palácio;

13 que transbordem os nossos celeiros, atulhados de toda sorte de provisões; que os nossos rebanhos produzam a milhares e a dezenas de milhares, em nossos campos;

14 que as nossas vacas andem pejadas, não lhes haja rotura, nem mau sucesso. Não haja gritos de lamento em nossas praças.

15 Bem-aventurado o povo a quem assim sucede! Sim, bem-aventurado é o povo cujo Deus é o SENHOR!

Salmo 145

A bondade, grandeza e providência de Deus

Louvores de Davi

1 Exaltar-te-ei, ó Deus meu e Rei; bendirei o teu nome para todo o sempre.

2 Todos os dias te bendirei e louvarei o teu nome para todo o sempre.

10-11Rü cuma nixĩ i nachixũ̃anegüarü ã̲ẽ̲xgacügüxũ̃ curüngũ̃xẽẽxũ̃ nax norü uanügüxũ̃ naporamaegüxũ̃ca̲x. Rü cuma nixĩ ga curü duũ̃ ga Dabíxũ̃ ícunguxũchixẽẽxũ̃ naxme̲xwa ga norü uanügü. ¡Rü ñu̲xma rü choxũ̃ ínapoxũ̃ nax tama norü taramaxã choxũ̃ yama̲xgüxũ̃ca̲x i chorü uanügü! ¡Rü choxũ̃ napu naxme̲xwa i ñaa chorü uanügü i dorata̲a̲xgüxũ̃ i norü doramaxã choxũ̃ íxuaxũ̃güxũ̃!

12Rü ngẽxguma Tupanaga ixĩnüegu rü aixcüma tataãẽgü. Rü tanegü rü mea nayae ñoma nanetügü i baxcaxũ̃rüxũ̃. Rü taxacügü rü iyamexẽchi ñoma Tupanapataarü caxtagürüxũ̃.

13Rü tórü trigupataũ̃gü rü nixããcu namaxã i naguxũ̃raũ̃xũ̃ i nabü. Rü tórü carnérugü rü poraãcü nimu i tórü nachitaxũ̃wa.

14Rü tórü wocagü nixãxacügü rü mea nabue i naxacügü. Rü tórü ĩanemaxũ̃güwa rü taxúema ãũcümaxũ̃gagu aita taxü.

15Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i guxũ̃ma i ngẽma mexũ̃ nüxũ̃ ngẽxmagüxũ̃ rü aixcüma nataãẽgü. Rü ngẽmatama taãxẽ nüxũ̃ nangẽxma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Cori ya Tupanamaxã Tupanaã̲xgüxũ̃.

Wiyaegü 145

Name nixĩ nax guxũ̃ i duũ̃xũ̃gü rü Cori ya Tupanaxũ̃ yacua̲xüũ̃güxũ̃

1Rü choma rü tá cuxũ̃ chixuchiga nax ñuxãcü nüxũ̃ cucua̲xüchixũ̃, Pa Tupana Pa Chorü Ã̲ẽ̲xgacüx. Rü guxũ̃gutáma cuxũ̃ chicua̲xüxũ̃.

2Rü wüxichigü i ngunexũ̃gu rü mexũ̃ i cuchigaxũ̃ tá chixu rü guxũ̃gutáma cuxũ̃ chicua̲xüxũ̃.

3 Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado; a sua grandeza é insondável.

4 Uma geração louvará a outra geração as tuas obras e anunciará os teus poderosos feitos.

5 Meditarei no glorioso esplendor da tua majestade e nas tuas maravilhas.

6 Falar-se-á do poder dos teus feitos tremendos, e contarei a tua grandeza.

7 Divulgarão a memória de tua muita bondade e com júbilo celebrarão a tua justiça.

8 Benigno e misericordioso é o SENHOR, tardio em irar-se e de grande clemência.

9 O SENHOR é bom para todos, e as suas ternas misericórdias permeiam todas as suas obras.

10 Todas as tuas obras te renderão graças, SENHOR; e os teus santos te bendirão.

11 Falarão da glória do teu reino e confessarão o teu poder,

3 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nacua̲xüchi rü ngẽmaca̲x name nax nüxü̃ icua̲xü̃ü̃güxü̃. Rü ngẽma tórü cua̲x rü tama nawa nangu nax nüxü̃ icuáxü̃ca̲x i ñuxãcü nüxü̃ nacua̲xüchixü̃ i nümax.

4 Rü papagü rü naxacügüwa tá nanangúexẽẽgü nax cuxü̃ yacua̲xü̃ü̃güxü̃ naxca̲x i ngẽma cuxüxü̃. Rü tá nüxü̃ nixugügü i ngẽma mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃.

5 Rü choma rü tá nüxü̃ chixu nax ñuxãcü torü ãẽ̱xgacü ya üünecü nax quixĩxü̃ i cumax. Rü tá nüxü̃ chixu i ngẽma mexü̃gü i toxca̲x cuxüxü̃.

6 Rü duü̃xü̃gü rü nachiga tá nidexagü i ngẽma ãü̃cümaxü̃ i curü poramaxã cuxüxü̃. Rü choma rü tá cuxü̃ chixuchiga nax ñuxãcü guxü̃étüwa cungexmaxü̃.

7 Rü duü̃xü̃gü rü tá cuxü̃ nixuchiga nax ñuxãcü cumecümaxü̃chixü̃. Rü tagaãcü tá nüxü̃ nixugügü nax cuma rü ãẽ̱xgacü i aixcüma mea guxãmaxã icuácü quixĩxü̃.

8 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü namecüma rü nüxü̃ tangechaü̃tümüxü̃ rü yáxna tamaxã naxĩnü rü tüxü̃ nangechaü̃.

9 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü guxãmaama namecüma rü ngẽma naxüxü̃wa inanawe̲x nax poraãcü tüxü̃ nangechaü̃xü̃.

10 Rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃ rü tá cuxü̃ nicua̲xü̃ü̃gü, Pa Cori Pa Tupanax. Rü ngẽma curü duü̃xü̃gü rü tá cuxü̃ nicua̲xü̃ü̃gü.

11 Rü tá nüxü̃ nixugügü nax cuma rü aixcüma ãẽ̱xgacü ya üünecü quixĩxü̃ rü aixcüma namexẽchixü̃ i ngẽma curü puracü i curü poramaxã cuxüxü̃.

12 para que aos filhos dos homens se façam notórios os teus poderosos feitos e a glória da majestade do teu reino.

13 O teu reino é o de todos os séculos, e o teu domínio subsiste por todas as gerações. O SENHOR é fiel em todas as suas palavras e santo em todas as suas obras.

14 O SENHOR sustém os que vacilam e apruma todos os prostrados.

15 Em ti esperam os olhos de todos, e tu, a seu tempo, lhes dás o alimento.

16 Abres a mão e satisfazes de benevolência a todo vivente.

17 Justo é o SENHOR em todos os seus caminhos, benigno em todas as suas obras.

18 Perto está o SENHOR de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.

19 Ele acode à vontade dos que o temem; atende-lhes o clamor e os salva.

20 O SENHOR guarda a todos os que o amam; porém os ímpios serão exterminados.

21 Profira a minha boca louvores ao SENHOR, e toda carne louve o seu santo nome, para todo o sempre.

Salmo 146

12Rü ngẽmaãcü tá duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̱x nax ñuxãcü cuporaxüchixü̃ rü ñuxãcü ã̱ẽ̱xgacü ya üünecü quixĩxü̃.

13Rü cuma rü guxü̃guma ã̱ẽ̱xgacü quixĩ rü guxü̃gutáma namaxã icucua̱x i guxü̃ma.

14Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ ínarüdagüxẽxẽ ya guxãma ya yíxema iyayitanüxe. Rü tüxü̃ naporaexẽxẽ ya guxãma ya yíxema turaexe.

15Rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃ rü cuxü̃ narüdaunü nax cuma cunachibüexẽẽxü̃ca̱x i ngẽxguma nataiyaegu.

16Rü cuma rü cuyaxüwemügü rü curü ngúchaü̃maxã mea cunataãẽxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma maxẽxü̃.

17Rü nüma ya Cori rü guxü̃ma i ngẽma nagu naxĩnüxü̃wa rü aixcüma nawe̱xgu. Rü guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃wa rü namecüma.

18Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxna nangaicama ya yíxema aixcüma naga taxĩnüeãcüma norü ngü̃xẽẽca̱x ícagüxe.

19Rü yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe, rü tüxna nanaxã i ngẽma naxca̱x ítaca̱xaxü̃. Rü ngẽxguma norü ngü̃xẽẽca̱x nüxna tacagüegu, rü nüma rü tüxü̃ naxĩnü rü tümaarü guxchaxü̃wa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ.

20Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe, natürü nanadai i ngẽma tama naga ĩnüechaü̃xü̃.

21Rü Cori ya Tupanaxü̃ chicua̱xüxü̃. Rü name nixĩ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü ya yimá Üünecü i ñu̱xma rü guxü̃gutáma.

Wiyaegü 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

1 Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR.

2 Louvarei ao SENHOR durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus, enquanto eu viver.

3 Não confieis em príncipes, nem nos filhos dos homens, em quem não há salvação.

4 Sai-lhes o espírito, e eles tornam ao pó; nesse mesmo dia, perecem todos os seus desígnios.

5 Bem-aventurado aquele que tem o Deus de Jacó por seu auxílio, cuja esperança está no SENHOR, seu Deus,

6 que fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e mantém para sempre a sua fidelidade.

7 Que faz justiça aos oprimidos e dá pão aos que têm fome. O SENHOR liberta os encarcerados.

8 O SENHOR abre os olhos aos cegos, o SENHOR levanta os abatidos, o SENHOR ama os justos.

9 O SENHOR guarda o peregrino, ampara o órfão e a viúva, porém transtorna o caminho dos ímpios.

Tupanaxü̃ ticua̱xüü̃gü naxca̱x i ngẽma naxüxü̃

1 Name nixĩ i nüxü̃ ticua̱xüü̃gü ya Cori ya Tupana. Rü choma rü guxü̃ma i chorü maxü̃maxã tá Cori ya Tupanaxü̃ chicua̱xüxü̃.

2 Rü ñu̱xma nax chamaxü̃xü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ tá chicua̱xüxü̃. Rü ñoma rü ta nax chamaxü̃ rü naxca̱x tá chawiyae ya yimá chorü Tupana.

3 ¡Rü taxü̃́ i nagu cuyaxõxü̃ i yatügü i nügü nüxü̃ cua̱xẽxẽxü̃! Erü nümagü rü duü̃xü̃gümare nixĩgü rü tama maxü̃ tüxna naxã.

4 Rü ngẽxguma nayuegu i ngẽma duü̃xü̃gü rü wenaxarü waixü̃müxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma ngunexü̃gutama inayarüxo i guxü̃ma i ta̱xacü i nagu naxĩnüexü̃.

5 Rü tataãxẽ ya yíxema Acóbuarü Tupanaxü̃tawa nayaxúxe i tümaarü ngü̃xẽxẽ rü nüxü̃ yaxṍxe ya Cori ya Tupana.

6 Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i naxüaxü̃ i daxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane, rü ngẽma már, rü guxü̃ma i ta̱xacü i nawa ingẽxmachigüxü̃. Rü nüma rü guxü̃guma nayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃.

7 Rü nüma rü tümaétüwa nachogü ya yíxema togü chixri tümamaxã icuáxe. Rü yíxema taiyagu ímaxẽxe rü nüma ya Tupana rü tüxü̃ nachibüexẽxẽ. Rü yíxema poxcupataü̃wa ngẽxmagüxe rü tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ.

8 Rü yíxema ingexetüxe rü tüxü̃ nidauuchigüxẽxẽ. Rü yíxema ya iyayitanüxe rü tüxü̃ ínarüdagüxẽxẽ. Rü nüma ya Cori rü nüxü̃ nangechaü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃ ügüxü̃.

9 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxna nadau i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃ i to i nachixü̃anewa ne ĩxü̃. Rü

[10] O SENHOR reina para sempre; o teu Deus, ó Sião, reina de geração em geração. Aleluia!

Salmo 147

Louvor ao Deus Todo-Poderoso

[1] Louvai ao SENHOR, porque é bom e amável cantar louvores ao nosso Deus; fica-lhe bem o cântico de louvor.

[2] O SENHOR edifica Jerusalém e congrega os dispersos de Israel;

[3] sara os de coração quebrantado e lhes pensa as feridas.

[4] Conta o número das estrelas, chamando-as todas pelo seu nome.

[5] Grande é o SENHOR nosso e mui poderoso; o seu entendimento não se pode medir.

[6] O SENHOR ampara os humildes e dá com os ímpios em terra.

[7] Cantai ao SENHOR com ações de graças; entoai louvores, ao som da harpa, ao nosso Deus,

[8] que cobre de nuvens os céus, prepara a chuva para a terra, faz brotar nos montes a erva

ngẽxgumarüxü̃ ta tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya taxcutagü rü yutegüxe. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃arü ĩnü rü nagu nayanachixexẽxẽ.

[10]Pa Chióü̃x, rü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃gutáma ãẽxgacü nixĩ. Rü yimá curü Tupana rü gucü ya taunecügu rü tá pemaxã inacu̲ax. ¡Rü ngĩxã nüxü̃ ticu̲axüü̃gü ya Cori ya Tupana!

Wiyaegü 147

Tupana rü poraãcü Iraétanüxü̃xü̃ narüngü̃xẽxẽ

[1]¡Rü ngĩxã nüxü̃ ticu̲axüü̃gü ya Cori ya Tupana! Rü name nixĩ i naxca̲x tawiyaegü. Erü wüxi i taãxẽ nixĩ nax nüxü̃ icu̲axüü̃güxü̃.

[2]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü wena ínanadaxẽxẽ ya Yerucharéü̃ rü nananutaque̲xe i ngẽma Iraétanüxü̃ i to i nachixü̃anegügu woonexü̃.

[3]Rü nüma rü tüxü̃ nataãẽxẽxẽ ya yíxema poraãcü ngechaü̃ ingegüxe rü tüxü̃ nayana̲i̲xgü i tümaarü o̲xrigü.

[4]Rü nüma rü nüxü̃ nacu̲ax nax ñuxre yixĩxü̃ ya ẽxtagü rü wüxichigü rü naégamaxã nüxna naca.

[5]Rü nüma ya tórü Tupana rü guxü̃étüwa ücü nixĩ rü naporaxüchi. Rü norü cu̲ax rü taguma inayagu̲x.

[6]Rü nüma rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama nügü icu̲axüü̃güxü̃ natürü nanaxãneexẽxẽ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

[7]¡Rü árpamaxã naxca̲x pewiyaegü rü moxẽ nüxna pexãgü ya tórü Tupana!

[8]Rü nüma rü caixanexü̃maxã nanatüxchipeta i ñaa naane. Rü nanamexẽxẽ ya pucü nax ñaa naanexü̃

9 e dá o alimento aos animais e aos filhos dos corvos, quando clamam.

10 Não faz caso da força do cavalo, nem se compraz nos músculos do guerreiro.

11 Agrada-se o SENHOR dos que o temem e dos que esperam na sua misericórdia.

12 Louva, Jerusalém, ao SENHOR; louva, Sião, ao teu Deus.

13 Pois ele reforçou as trancas das tuas portas e abençoou os teus filhos, dentro de ti;

14 estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te farta com o melhor do trigo.

15 Ele envia as suas ordens à terra, e sua palavra corre velozmente;

16 dá a neve como lã e espalha a geada como cinza.

17 Ele arroja o seu gelo em migalhas; quem resiste ao seu frio?

18 Manda a sua palavra e o derrete; faz soprar o vento, e as águas correm.

19 Mostra a sua palavra a Jacó, as suas leis e os seus preceitos, a Israel.

yawaixẽẽxü̃ca̲x, rü ma̲xpǘnegüwa nanaxügüxẽxẽ ya maxẽ.

9Rü nüma rü nanachibüexẽxẽ i naeü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nanachibüexẽxẽ i ngẽma ngurucuxacügü i ngẽxguma naxauxegu.

10Rü tama ngẽma cowaruarü poramaxã nataãxẽ ya Tupana rü bai i yatügüarü poragu narüxĩnü.

11Natürü ngẽma aixcüma namaxã nataãẽxü̃ nixĩ nax nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ ya yíxema nagu yaxõgüxe i norü ngechaü̃.

12Pa Yerucharéü̃cüã̲xgüx ¡Cori ya Tupanaxü̃ picua̲xüü̃gü! Rü Pa Chióü̃x ¡curü Tupanaxü̃ icua̲xüxü̃!

13Erü nüma rü nanataixẽxẽ i perü ĩanearü ĩã̲x naxcha̲xwa i perü uanügü. Rü mea nüxna nadau i pexacügü i perü ĩanewa.

14Rü nüma nixĩ i pexü̃ nangüxmüexẽẽxü̃ i pechixü̃anewa rü muxü̃chixü̃ i trigumaxã pexü̃ nataãẽxẽẽgü.

15Rü nüma rü ñoma i naanewa nanamu i norü ore. Rü ngẽma norü ore rü paxãma nixü̃.

16Rü nüma rü nanango̲xẽxẽ i cherena i gáuxü̃ i pamüemaxü̃ i ñoma carnéruta̲xarüxü̃ cómüxü̃. Rü ngẽma gáuxü̃ i ãte̲xexü̃maxã nanagüane.

17Rü nüma rü nanayixẽxẽ i gáuxü̃ i ãpü̲xüxü̃. Rü ngẽma gáuanexü̃ i núma namuxü̃maxã rü ngẽma dexá rü ínitai.

18Natürü yixcüama ínananguxẽxẽ ya buanecü ya naicü. Rü yimá buanecü rü inanadexẽxẽ i ngẽma gáuxü̃. Rü ngẽxguma i ngẽma dexá rü iniya̲x.

19Rü nüma nixĩ ga Acóbutanüxü̃ ga Iraétanüxü̃xü̃ nüxü̃ nacua̲xẽẽxü̃ ga norü ore rü norü mugü.

[20] Não fez assim a nenhuma outra nação; todas ignoram os seus preceitos. Aleluia!

Salmo 148

Um coro de aleluias

[1] Aleluia! Louvai ao SENHOR do alto dos céus, louvai-o nas alturas.

[2] Louvai-o, todos os seus anjos; louvai-o, todas as suas legiões celestes.

[3] Louvai-o, sol e lua; louvai-o, todas as estrelas luzentes.

[4] Louvai-o, céus dos céus e as águas que estão acima do firmamento.

[5] Louvem o nome do SENHOR, pois mandou ele, e foram criados.

[6] E os estabeleceu para todo o sempre; fixou-lhes uma ordem que não passará.

[7] Louvai ao SENHOR da terra, monstros marinhos e abismos todos;

[8] fogo e saraiva, neve e vapor e ventos procelosos que lhe executam a palavra;

[9] montes e todos os outeiros, árvores frutíferas e todos os cedros;

[20]Natürü yema togütücumü ga duü̃xü̃gü rü taguma nüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ ga yema norü ore rü norü mugü. ¡Rü ngĩxã nüxü̃ ticua̲xüü̃gü ya Cori ya Tupana!

Wiyaegü 148

Tupanaxü̃ nicua̲xü̃gü i ngẽma nüma naxüxü̃

[1-2]Rü name nixĩ i Tupanaxü̃ ticua̲xüü̃gü. Rü pemax, Pa Dauxü̃cüã̲x, rü name nixĩ i ngéma dauxü̃wa nüxü̃ picua̲xüü̃gü. Rü pemax, Pa Orearü Ngeruü̃gü i Dauxü̃cüã̲x, rü name nixĩ i nüxü̃ picua̲xüü̃gü. Rü pemax, Pa Tupanaarü Churaragü i Dauxü̃cüã̲x, rü name nixĩ i nüxü̃ picua̲xüü̃gü.

[3]Rü cumax, Pa Üa̲xcüx, rü cumax, Pa Tauemacüx, rü pemax, Pa Ẽxtagüx, rü name nixĩ i nüxü̃ picua̲xüü̃gü.

[4]Rü cumax, Pa Daxü̃guxü̃ i Naanex, rü cumax, Pa Dexá i Caixanexü̃étüwa Ngẽxmaxü̃x, rü name nixĩ i nüxü̃ picua̲xüü̃gü.

[5]¡Rü nüxü̃ pixuchiga ya Cori ya Tupana! Erü nüma nixĩ ga namaxã nadexaãchixü̃ nax nangóxü̃ca̲x i guxü̃ma i ta̲xacü ingexmaxü̃.

[6]Rü yemaacü nanango̲xẽxẽ ga guxü̃ma nax guxü̃gutáma nüma nanaxwa̲xexü̃ãcüma nangẽxmaxü̃ca̲x. Rü inanaxã ga mugü ga taxúema üchicüxüxü̃.

[7]¡Rü ñoma i naanewa rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya Cori ya Tupana, Pa Naeü̃gü i Taxüchigüxü̃ i Már arü Mátamaxü̃wa Maxẽxü̃!

[8]Rü name nixĩ i nüxü̃ picua̲xüü̃gü, Pa Ãẽmacü, rü Gáuxü̃ i Ãpü̲xüxü̃, rü Gáuxü̃ i Ãte̲xexü̃, rü Cherena, rü Tacü ya Buanecü ya Tupanaarü Ngúchaü̃ Ücüx.

[9-10]Rü pemax ya ma̲xpü̃negü, rü máxpü̲xanegü, rü guxü̃ma i naigü i taxü̃ne,

10 feras e gados, répteis e voláteis;

11 Reis da terra e todos os povos, príncipes e todos os juízes da terra;

12 rapazes e donzelas, velhos e crianças.

13 Louvem o nome do SENHOR, porque só o seu nome é excelso; a sua majestade é acima da terra e do céu.

14 Ele exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus santos, dos filhos de Israel, povo que lhe é chegado. Aleluia!

rü nanetügü, rü naxü̃nagü, rü naeü̃gü, rü werigü, rü guxü̃ma i ta̱xacü i naxtanecamaxã ixĩxü̃, rü name nixĩ i nüxü̃ picua̱xüü̃gü.

11¡Rü guxü̃ma i ã̱ẽxgacügü i wüxichigü i nachixü̃anemaxã icuáxü̃, rü guxü̃ma i norü ngü̃xẽẽruü̃gü i ã̱ẽxgacügü, rü guxü̃ma i norü duü̃xü̃gümaxã rü Tupanaxü̃ picua̱xüxü̃gü!

12¡Rü yatügü rü ngexü̃gü rü ngextü̱xücügü rü paxü̃gü rü o̱xigü, rü Tupanaxü̃ picua̱xüxü̃gü!

13Rü ngẽmaãcü i guxãma i pema rü name nixĩ i nüxü̃ picua̱xüü̃gü. Erü nüma ya Tupana rü guxãétüwa nangẽxma. Rü nüma rü mea namaxã inacua̱x i guxü̃ma i daxü̃guxü̃ i naanewa ngẽxmaxü̃ rü guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃.

14Rü nüma ya Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga norü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃ nax norü uanügüxü̃ naporamaegüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x, Pa Iraétanüxü̃ i Aixcüma Tupanaarü Duü̃xü̃gü Ixĩgüxe, rü name nixĩ i nüxü̃ picua̱xüü̃gü. Erü nümatama nixĩ i pexü̃ naxunetaxü̃ nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̱x. ¡Rü ngĩxã nüxü̃ ticua̱xüxü̃gü ya Cori ya Tupana!

Salmo 149

Os fiéis louvam a Deus

1 Aleluia! Cantai ao SENHOR um novo cântico e o seu louvor, na assembléia dos santos.

2 Regozije-se Israel no seu Criador, exultem no seu Rei os filhos de Sião.

Wiyaegü 149

Tupana rü guxü̃arü üruxü̃ nixĩ rü guxü̃arü ã̱ẽxgacü nixĩ

1¡Rü nüxü̃ picua̱xüxü̃gü ya Cori ya Tupana! ¡Rü naxca̱x pewiyae nagu i wüxi i wiyae i ngexwaca̱xü̃xü̃! ¡Rü ngẽmaãcü nüxü̃ picua̱xüxü̃gü i norü duü̃xü̃güarü ngutaque̱xewa!

2Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃ i Chióü̃cüã̱x i Tupanaarü Duü̃xü̃gü Pixĩgüxex ¡rü namaxã petaãxẽgü! Erü nüma nixĩ i perü ã̱ẽxgacü ga pexü̃ nango̱xẽẽxü̃.

3 Louvem-lhe o nome com flauta; cantem-lhe salmos com adufe e harpa.

4 Porque o SENHOR se agrada do seu povo e de salvação adorna os humildes.

5 Exultem de glória os santos, no seu leito cantem de júbilo.

6 Nos seus lábios estejam os altos louvores de Deus, nas suas mãos, espada de dois gumes,

7 para exercer vingança entre as nações e castigo sobre os povos;

8 para meter os seus reis em cadeias e os seus nobres, em grilhões de ferro;

9 para executar contra eles a sentença escrita, o que será honra para todos os seus santos. Aleluia!

Salmo 150

Doxologia final

1 Aleluia! Louvai a Deus no seu santuário; louvai-o no firmamento, obra do seu poder.

2 Louvai-o pelos seus poderosos feitos; louvai-o consoante a sua muita grandeza.

3 Rü pemax, Pa Iraétanüxũ̃x ¡rü Tupanaégagu ípiyüxe rü ngẽmaãcü nüxũ̃ picuaxüxũ̃gü! ¡Rü perü árpagümaxã rü perü paũ̃derugümaxã pepaxetagüãcüma naxcax pewiyaegü!

4 Erü nüma ya Cori ya Tupana rü namaxã nataãxẽ i norü duũ̃xũ̃gü i nüxũ̃ icuaxüũ̃güxũ̃. Rü nüma rü tüxũ̃ namaxẽxẽxẽ ya yíxema tama tügü icuaxüxũ̃güxe.

5 Rü pemax, Pa Norü Duũ̃xũ̃güx ¡rü Corimaxã petaãxẽgü! ¡Rü woo i pechicawa rü naxcax pewiyaegü!

6-7 ¡Rü peãxmaxã nüxũ̃ picuaxüxũ̃gü! ¡Rü pexmexwa peyange i tara i guxũ̃cüwawa téxũ̃ nax ngẽmamaxã penadaixũ̃cax i ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama Tupanaxũ̃ cuaxgüxũ̃, rü ngẽmaãcü penapoxcuexũ̃cax i ngẽma togü i nachixũ̃anegücüãx!

8-9 Rü ngẽma norü ãẽxgacügü rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü i poraexũ̃ ¡rü cadénamaxã peyachotagü nax ngẽmaãcü peyanguxẽẽxũ̃cax i ngẽma poxcu ya Tupana namaxã ueguxũ̃! Rü nüma ya Tupana rü aixcüma tá tümamaxã nataãxẽ ya guxãma ya yíxema aixcüma naga ĩnüexe. ¡Nüxũ̃ picuaxüxũ̃gü ya Cori ya Tupana!

Wiyaegü 150

Guxũ̃ma i ngẽma Tupana üxũ̃ rü nüxũ̃ nicuaxüũ̃gü

1 ¡Cori ya Tupanaxũ̃ picuaxüũ̃gü! ¡Rü napatawa rü nüxũ̃ picuaxüũ̃gü! ¡Rü pema i daxũ̃guxũ̃ i naanewa ngẽxmagüxe i nüma ínangexmaxũ̃wa rü nüxũ̃ picuaxüũ̃gü!

2 ¡Rü nüxũ̃ picuaxüũ̃gü naxcax i ngẽma mexũ̃ i norü poramaxã naxüxũ̃! ¡Rü nüxũ̃ picuaxüũ̃gü erü guxũ̃guma nangẽxmaecha rü nataxuma i norü ügü rü norü gux!

3 Louvai-o ao som da trombeta; louvai-o com saltério e com harpa.	3¡Rü cornétamaxã rü árpamaxã rü árpaxacümaxã nüxü̃ picua̲xüü̃gü!
4 Louvai-o com adufes e danças; louvai-o com instrumentos de cordas e com flautas.	4¡Rü paü̃derugümaxã ípiyüxeãcüma nüxü̃ picua̲xüü̃gü! ¡Rü wowerugümaxã rü paxetaruü̃gü i ãtü̲xüxü̃maxã nüxü̃ picua̲xüü̃gü!
5 Louvai-o com címbalos sonoros; louvai-o com címbalos retumbantes.	5¡Rü paxetaruü̃gü i ãtachinüxü̃ rü itagaxü̃maxã nüxü̃ picua̲xüü̃gü! ¡Rü paxetaruü̃gü i ãtachinüxü̃ rü ígaxü̃maxã nüxü̃ picua̲xüü̃gü!
6 Todo ser que respira louve ao SENHOR. Aleluia!	6¡Rü guxü̃ma i ngẽma ingü̃ãtanücüüxü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃gü! ¡Rü ngĩxã Cori ya Tupanaxü̃ ticua̲xüü̃gü!

Provérbios de Salomão	Ucu̱xẽgüchiga

Provérbios 1

Uso dos provérbios

[1] Provérbios de Salomão, filho de Davi, o rei de Israel.

[2] Para aprender a sabedoria e o ensino; para entender as palavras de inteligência;

[3] para obter o ensino do bom proceder, a justiça, o juízo e a eqüidade;

[4] para dar aos simples prudência e aos jovens, conhecimento e bom siso.

[5] Ouça o sábio e cresça em prudência; e o instruído adquira habilidade

[6] para entender provérbios e parábolas, as palavras e enigmas dos sábios.

[7] O temor do SENHOR é o princípio do saber, mas os loucos desprezam a sabedoria e o ensino.

Contra as seduções dos pecadores

[8] Filho meu, ouve o ensino de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe.

Ucu̱xẽgüchiga 1

Ucu̱xẽgü i aixcüma tüxü̃́ mexü̃

[1]Ñaa nixĩ i norü ucu̱xẽgü ya Dabí nane ya Charomóü̃ ya Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ixĩcü.

[2]Nüma rü duü̃xü̃gücax nanaxümatü i ñaa ucu̱xẽgü nax mea naãẽxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x, rü naxca̱x nangúexü̃ca̱x i ngẽma ore i cua̱x nawa ngẽxmaxü̃, nax ngẽmaãcü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x i ta̱xacü nixĩ i nacüma i mexü̃ nax nagu naxĩxü̃.

[3]Nüma nanaxwa̱xe nax nawa nangúexü̃ i ñaa ucu̱xẽgü nax ngẽmaãcü naxuãẽgüxü̃ca̱x, rü mea Tupanape̱xewa rü duü̃xü̃güpe̱xewa namaxẽxü̃ca̱x, rü guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã nawüxiguxü̃ca̱x.

[4]Ñaa ucu̱xẽgü rü naxca̱x nixĩ i ngẽma ngextü̱xücügü i taxũta cua̱xwa ngugüxü̃, rü nüma ya ãẽ̱xgacü nanaxwa̱xe nax ñaa ucu̱xẽgüwa nangúexü̃ nax ngẽmaãcü aixcüma cua̱xwa nangugüxü̃ca̱x.

[5]Yíxema cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxe rü itarüxĩnü i ñaa ucu̱xẽgü nax ngẽmaãcü yexera cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ca̱x, rü yexera tümaãẽxü̃ tacuáxü̃ca̱x.

[6]Ngẽmaãcü tá nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ucu̱xẽgü, rü ore i cua̱xruü̃gü. Rü tá nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ore i ẽxü̃guxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma nüxü̃ icua̱xüchixü̃ nüxü̃ ixugüxü̃.

[7]Norü ügü nax cua̱xwa inguxü̃, rü ngẽma nixĩ nax Tupanaga ixĩnüxü̃. Natürü ngẽma tama naãxẽxü̃ cuáxü̃, rü nüxü̃ naxo i ngẽma cua̱x rü ucu̱xẽ i mexü̃.

Ucu̱xẽgü i ngextü̱xücügüca̱x ixĩxü̃

[8]Pa Chaunex ¡naga naxĩnü i ñaa cunatüarü ucu̱xẽ! ¡Rü taxü̃́ i nüxü̃ cuxoxü̃ i ngẽma cué namaxã cuxü̃ ngu̱xẽẽxü̃!

9 Porque serão diadema de graça para a tua cabeça e colares, para o teu pescoço.

10 Filho meu, se os pecadores querem seduzir-te, não o consintas.

11 Se disserem: Vem conosco, embosquemo-nos para derramar sangue, espreitemos, ainda que sem motivo, os inocentes;

12 traguemo-los vivos, como o abismo, e inteiros, como os que descem à cova;

13 acharemos toda sorte de bens preciosos; encheremos de despojos a nossa casa;

14 lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

15 Filho meu, não te ponhas a caminho com eles; guarda das suas veredas os pés;

16 porque os seus pés correm para o mal e se apressam a derramar sangue.

17 Pois debalde se estende a rede à vista de qualquer ave.

18 Estes se emboscam contra o seu próprio sangue e a sua própria vida espreitam.

19 Tal é a sorte de todo ganancioso; e este espírito de ganância tira a vida de quem o possui.

9Erü ngẽma ucu̱xẽgü rü wüxi i curü nga̱xãẽruxü̃ nixĩ ñoma wüxi i cuchagü rüe̱xna wüxi i curü nga̱xcueruü̃rüxü̃ nixĩ.

10Ngẽxguma ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ cuxü̃ womüxẽẽgüchaü̃gu ¡rü taxü̃́ i naga cuxĩnüxü̃, Pa Chaunex!

11Erü ñanagürügü tá cuxü̃: —¡Nua naxũ rü totanügu naxã! ¡Rü ngĩxã ítayacu̱xeü̃gü nax yamáxü̃ca̱x rü nüxü̃́ ingĩ́exü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃ i tama ũãẽxü̃ i nua üpetüxü̃!

12Nüetama ega woo duü̃xü̃gü i mexü̃ yixĩgügu rü tá tanadai, rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i yuxü̃ i waixü̃mü ígaxaxü̃rüxü̃ tá namaxã tixĩgü.

13Rü tá tüxü̃́ nangẽxma i guxü̃ma i mexü̃gü, rü tá tayapaxẽxẽ ya tachiü̃gü namaxã i ngẽma naxca̱x ingĩ̱xgüxü̃.

14¡Totanügu naxã nax wüxigu naxüxü̃ca̱x i ngẽma nagu rüxĩnüexü̃! Toma rü cumaxã tá tangau i ngẽma naxca̱x ingĩ̱xgüxü̃ ==ñanagürügü tá cuxü̃.

15Natürü, Pa Chaunex ¡taxü̃́ i namaxã cuxãmücüxü̃! ¡Paxa nüxna ixũgachi i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃!

16Erü nümagü rü nañu̱xãẽgü nax chixexü̃ naxügüxü̃ca̱x rü napaxaãẽgü nax namáetagüxü̃ca̱x.

17Natüca̱xmamare werigüca̱x tanaxü i wüxi i toxyepe̱xeruxü̃ ega ngẽma werigü nüxü̃ daugüamagu.

18Ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü nügüca̱xtama toxyepe̱xe naxügü rü ãü̃cümaxü̃wa nanangexmaxẽxẽ i norü maxü̃.

19Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxca̱x ñu̱xãẽgüxü̃ nax ngĩ́ãcü nanutaque̱xeãxü̃ i norü

Clama a Sabedoria

[20] Grita na rua a Sabedoria, nas praças, levanta a voz;

[21] do alto dos muros clama, à entrada das portas e nas cidades profere as suas palavras:

[22] Até quando, ó néscios, amareis a necedade? E vós, escarnecedores, desejareis o escárnio? E vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

[23] Atentai para a minha repreensão; eis que derramarei copiosamente para vós outros o meu espírito e vos farei saber as minhas palavras.

[24] Mas, porque clamei, e vós recusastes; porque estendi a mão, e não houve quem atendesse;

[25] antes, rejeitastes todo o meu conselho e não quisestes a minha repreensão;

[26] também eu me rirei na vossa desventura, e, em vindo o vosso terror, eu zombarei,

[27] em vindo o vosso terror como a tempestade, em vindo a vossa perdição como o redemoinho, quando vos chegar o aperto e a angústia.

ngẽmaxü̃gü, rü ngẽma norü chixexü̃gagu tá nayue.

Ngẽma cua̱x rü duü̃xü̃güca̱x nixĩ

[20]Ngẽma cua̱x rü ĩanearü namagü i íxraxü̃wa rü taxü̃wa, rü tagaãcü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu i ore nax nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̱x.

[21]Ngẽma cua̱x rü ĩanearü ücuchicaxü̃güwa rü duü̃xü̃gü ímuxü̃wa nüxü̃ nixu i norü ore.

[22]Rü ngẽma cua̱x rü ñanagürü: —Pa Ngextü̱xücügü i Ngearü Cua̱xá̃xü̃ rü Dauxcüraxü̃wa̱xegüxü̃ rü Naechitamare Maxẽxü̃x, rü ¿ñuxguratáta nüxü̃ perüxoexü̃ i pecüma i chixexü̃? Erü pema rü namaxã petaãxẽ i ngẽma chixexü̃ i nagu pemaxẽxü̃, rü nüxü̃ pexoe i ngẽma cua̱x i aixcüma mexü̃.

[23]¡Iperüxĩnüe i chorü ucu̱xẽgü! Rü tá pexna chanaxã i ngẽma cua̱x i aixcüma mexü̃ rü tá pexü̃ nüxü̃ chacua̱xẽxẽ i chorü ĩnü.

[24]Choma rü pexca̱x chaca rü pexna chaxu nax cha̱u̱xca̱x pexĩxü̃ca̱x, natürü i pemax rü tama chauga pexĩnüechaü̃.

[25]Nüxü̃ pexoe i chorü ucu̱xẽgü rü tama penayauxchaü̃ i chorü ucu̱xẽgü i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[26-27]Choma rü tá pexü̃ chacugü i ngẽxguma guxchaxü̃ pexca̱x ínguxgu, rü tá pegu chidauxcüraxü̃ i ngẽxguma poraãcü pemuü̃egu, rü ngẽxguma pexca̱x ínanguxgu i ãü̃cümaxü̃gü, rü guxchaxü̃gü rü ĩ̱xãchiãẽgü, rü ngechaü̃gü i ñoma wüxi ya buanecü ya íxã̱ü̱̃xẽmacü ya guxü̃guma pogücürüxü̃ ixĩxü̃.

28 Então, me invocarão, mas eu não responderei; procurar-me-ão, porém não me hão de achar.

29 Porquanto aborreceram o conhecimento e não preferiram o temor do SENHOR;

30 não quiseram o meu conselho e desprezaram toda a minha repreensão.

31 Portanto, comerão do fruto do seu procedimento e dos seus próprios conselhos se fartarão.

32 Os néscios são mortos por seu desvio, e aos loucos a sua impressão de bem-estar os leva à perdição.

33 Mas o que me der ouvidos habitará seguro, tranqüilo e sem temor do mal.

Provérbios 2

A excelência da sabedoria

1 Filho meu, se aceitares as minhas palavras e esconderes contigo os meus mandamentos,

2 para fazeres atento à sabedoria o teu ouvido e para inclinares o coração ao entendimento,

3 e, se clamares por inteligência, e por entendimento alçares a voz,

4 se buscares a sabedoria como a prata e como a tesouros escondidos a procurares,

28 Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá choxna pecagü, natürü taxũtáma pexü̃ changãxü̃, rü tá chaṵxcax pedaugü, natürü taxũtáma choxü̃ ipeyangau.

29 Erü pema rü nüxü̃ pixo i chorü ucṵxẽgü, rü tama nüxü̃ pengechaü̃ ya Cori ya Tupana.

30 Tama penayauxgüchaü̃ i chorü ucṵxẽgü, rü ngẽxguma pexü̃ charüwe̱xãchixẽẽgu rü nüxü̃ pexo.

31 Nagagu i ngẽma pecüma i chixexü̃gü rü tá ngúxü̃ pingegü, rü düxwa tá namaxã penaxĩ̱xãchiãẽgü i ngẽma perü ĩnügü i chixexü̃.

32 Ngẽma tama nayauxgüchaü̃xü̃ i ucṵxẽ i mexü̃, rü tá düxwa norü chixexü̃gagu nayue, rü ngẽma naechitamare maxẽxü̃, rü ngẽma nax taxuguma naxĩnüexü̃gagu rü tá narütauxe.

33 Natürü yíxema chauga ĩnüxe rü taãẽgu tá ítamaxü̃, rü taxucạxma tạxacürü ãũcümaxü̃cạx tamuü̃ = = ñanagürü i ngẽma cuạx.

Ucṵxẽgüchiga 2

Ngẽma cuạx rü duü̃xü̃güna nanaxuaxü̃ i mexü̃gü

1 Pa Chaunex ¡naga naxĩnü i ñaa chorü ore, rü cugüãẽgu namaxã nanguxü̃ i chorü mugü!

2 ¡Ẽcü irüxĩnü i ñaa ore i cuạx nawa iyaxuxü̃, rü cugü nüxna naxã nax cuạx cuxü̃ ngẽxmaxü̃cạx!

3 ¡Guxü̃ i curü ngúchaü̃maxã naxcạx ínaca i cuạx nax ngẽmaãcü cuãẽxü̃ cucuáxü̃cạx!

4 ¡Rü noxtacüma cugü inaxã nax naxcạx cudauxü̃ i ngẽma cuạx ñoma wüxi i diẽru rüe̱xna wüxi i tạxacü i tatanüxü̃ i icúxü̃cạx cudauxü̃rüxü̃!

5 então, entenderás o temor do SENHOR e acharás o conhecimento de Deus.

6 Porque o SENHOR dá a sabedoria, e da sua boca vem a inteligência e o entendimento.

7 Ele reserva a verdadeira sabedoria para os retos; é escudo para os que caminham na sinceridade,

8 guarda as veredas do juízo e conserva o caminho dos seus santos.

9 Então, entenderás justiça, juízo e eqüidade, todas as boas veredas.

10 Porquanto a sabedoria entrará no teu coração, e o conhecimento será agradável à tua alma.

11 O bom siso te guardará, e a inteligência te conservará;

12 para te livrar do caminho do mal e do homem que diz coisas perversas;

13 dos que deixam as veredas da retidão, para andarem pelos caminhos das trevas;

14 que se alegram de fazer o mal, folgam com as perversidades dos maus,

15 seguem veredas tortuosas e se desviam nos seus caminhos;

16 para te livrar da mulher adúltera, da estrangeira, que lisonjeia com palavras,

5 Rü ngẽxguma rü tá nüxü̃ cucuax nax Cori ya Tupanaxü̃ cungechaü̃xü̃, rü tá cuãẽwa nangu nax Tupanaxü̃ cucuáxü̃.

6 Erü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i cuax tüxna ãcü, rü naãxwa nixĩ i íyachoxü̃tanücüüxü̃ i guxü̃ma i cuax.

7 Nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃, rü tüxna nadauxü̃ ya yíxema aixcüma napexewa mea maxẽxe rü taxuxü̃ma i chixexü̃ ügüxe.

8 Rü tüxna nadau ya yíxema mexü̃ i nacümagu ĩxẽ, rü tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema aixcüma naga ĩnüexe.

9 Ngẽxguma naga cuxĩnügu rü tá nüxü̃ cucuax i ngẽma nacüma i aixcüma wexguxü̃, rü tá naxcax cudau i ngẽma aixcüma mexü̃.

10 Rü tá aixcüma cuãẽxü̃ cucuax rü tá nüxü̃ cucuax i ngẽma taãxẽ i cuax cuxna ãxü̃.

11 Ngẽma nax aixcüma mea imaxẽxü̃ rü taãẽxü̃ icuáxü̃ rü ngẽma nixĩ i guxü̃gutáma chixexü̃na cuxü̃ ípoxü̃xü̃.

12-13 Ngẽma mexü̃ i cuax rü mexü̃ i ĩnü tá cuxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ngẽma chixexü̃ i nacüma rü nüxna i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ i nüxü̃ rüxoexü̃ i nacüma i mexü̃, rü nagu ĩxü̃ i nacüma i chixexü̃.

14-15 Ngẽma duü̃xü̃gü rü nataãẽgü i ngẽxguma chixexü̃ naxügügu, rü nanaxüchíügü i ngẽma norü chixexü̃ i naxügüxü̃. Rü nümagü rü chixexü̃ i nacümagu naxĩ, rü nüxna ínachocu i ngẽma nacüma i mexü̃.

16 Ngẽma cuax tá nixĩ i cuxü̃ ípoxü̃xü̃ nüxna i ngẽma ngexü̃ i ngeãẽxü̃ i norü dexamaxã chixexü̃wa cuxü̃ gaxchaü̃xü̃.

[17] a qual deixa o amigo da sua mocidade e se esquece da aliança do seu Deus;

[18] porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas, para o reino das sombras da morte;

[19] todos os que se dirigem a essa mulher não voltarão e não atinarão com as veredas da vida.

[20] Assim, andarás pelo caminho dos homens de bem e guardarás as veredas dos justos.

[21] Porque os retos habitarão a terra, e os íntegros permanecerão nela.

[22] Mas os perversos serão eliminados da terra, e os aleivosos serão dela desarraigados.

Provérbios 3

Exortações da Sabedoria a obedecer ao Senhor

[1] Filho meu, não te esqueças dos meus ensinos, e o teu coração guarde os meus mandamentos;

[2] porque eles aumentarão os teus dias e te acrescentarão anos de vida e paz.

[3] Não te desamparem a benignidade e a fidelidade; ata-as ao pescoço; escreve-as na tábua do teu coração

[4] e acharás graça e boa compreensão diante de Deus e dos homens.

[17]Ngẽma ngexũ̃ rü norü patexũ̃ ínatax, rü nüxũ̃ inarüngüma i norü uneta ga Tupanapexewa naxüxũ̃ ga yexguma iyangĩxgu.
[18]Texé ya ngẽma nama i ngẽma ngexũ̃patawa daxũ̃gu tixũxgu rü yuwa nadaxũ̃ i namagu tixũ.
[19]Yíxema ngẽma ngexũ̃patagu chocuxe rü marü chixexũ̃gu tügü tayixẽxẽ, rü tagutáma wena nagu taxĩ i ngẽma nama i maxũ̃wa tüxũ̃ gaxũ̃.
[20]Pa Chaunex ¡ngẽma nama i mexũ̃wa tüxũ̃ gaxũ̃gu ixũ! ¡Rü nagu ixũ i ngẽma nacümagü i aixcüma Tupanapexewa mexũ̃!
[21]Erü yíxema mea Tupanapexewa maxẽxe rü tama chixexũ̃ ügüxe, rü tá namax i tümaarü maxũ̃ i ñaa naanewa.
[22]Natürü ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ i tama Tupanaga ĩnüexũ̃ rü tá ínawoxũ̃ i ñaa naanewa.

Ucuxẽgüchiga 3

Ucuxẽgü i cuax tüxna ãxũ̃

[1]Pa Chaunex ¡taxṹ i nüxũ̃ icuyarüngümaxũ̃ i chorü ucuxẽgü i cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃! ¡Rü mea cugüãẽgu namaxã nanguxũ̃ i ñaa chorü ucuxẽgü!
[2]Ngẽmaãcü tá namax i curü maxũ̃ rü aixcüma tá cutaãxẽ.
[3]¡Taxṹ i nüxũ̃ curüxoxũ̃ nax Tupanaxũ̃ cungechaxũ̃xũ̃ rü quixaixcümaxũ̃! ¡Rü nagu namaxũ̃ i ngẽma nacümagü, rü guxũ̃guma cugüãẽwa nagu rüxĩnü ñoma wüxi i nachagü i yigünaawa ingaxcuchixũ̃rüxũ̃!
[4]Rü ngẽxguma ya Tupana rü tá cuxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ rü cumaxã nataãxẽ, rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i duũ̃xũ̃gü rü tá cumaxã nataãẽgü.

[5] Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te estribes no teu próprio entendimento.

[6] Reconhece-o em todos os teus caminhos, e ele endireitará as tuas veredas.

[7] Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal;

[8] será isto saúde para o teu corpo e refrigério, para os teus ossos.

[9] Honra ao SENHOR com os teus bens e com as primícias de toda a tua renda;

[10] e se encherão fartamente os teus celeiros, e transbordarão de vinho os teus lagares.

[11] Filho meu, não rejeites a disciplina do SENHOR, nem te enfades da sua repreensão.

[12] Porque o SENHOR repreende a quem ama, assim como o pai, ao filho a quem quer bem.

[13] Feliz o homem que acha sabedoria, e o homem que adquire conhecimento;
[14] porque melhor é o lucro que ela dá do que o da prata, e melhor a sua renda do que o ouro mais fino.

[15] Mais preciosa é do que pérolas, e tudo o que podes desejar não é comparável a ela.

[5]¡Guxü̃ne ya curü maxü̃nemaxã nüxna rüyoe ya Cori ya Tupana, rü taxǘ i nüxna curüyoexü̃ i curü cua̱x!

[6]¡Guxü̃ma i ta̱xacü icuxüxü̃wa rü Tupaname̱xẽgu naxǘ, rü nüma rü tá cumaxã inacua̱x rü mea tá cuxü̃́ ínanguxuchi i ngẽma cuxüxü̃!

[7]¡Rü taxǘ i cugü nüxü̃ ícurücuáã̱xü̃xü̃! ¡Rü narümemae nixĩ nax Tupanaga cuxĩnüxü̃ rü nüxna quixü̃gachixü̃ i ngẽma chixexü̃!

[8]Ngẽma nixĩ i üxüxü̃ i aixcüma mexü̃ nax cuporaxü̃ca̱x.

[9]¡Rü curü ngẽmaxü̃gümaxã Tupanaxü̃ icua̱xüxü̃, rü nüxna naxã i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i curü nanetügüarü o!

[10]Ngẽxguma ngẽmaãcü cunaxü̱xgu rü tá nimu i curü nanetügüarü o nax ngẽmaãcü mea yaxããcuxü̃ca̱x i curü naxpataü̃gü rü mea napagüxü̃ca̱x i curü bínupáxü̃gü.

[11]Pa Chaunex ¡taxǘ i nüxü̃ cuxoxü̃ i ngẽxguma Cori ya Tupana cuxü̃ iyarüwe̱xãchixẽẽgu! ¡Rü ngẽxguma cuxü̃ naxucu̱xẽgu, rü taxǘ i cunuxü̃!

[12]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ naxuxcu̱xẽ ya yíxema tüxü̃ nangechaxü̃xẽ ñoma wüxi i papa nane ya nüxü̃ nangechaü̃cüxü̃ naxucu̱xẽxü̃rüxü̃.

[13-14]Tataãxẽ ya yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe rü nüxü̃ iyanga̱uxe i cua̱x, erü ngẽma cua̱x rü diẽruarü yexera, rü úiruarü yexera mexü̃ tüxna naxã.

[15]Rü ngẽma cua̱x rü ngã̱xãẽruxü̃ i nutaxacügüarü yexera narümemae, rü taxuacüma ñoma i naanearü mexü̃gu tanangu i ngẽma cua̱x.

16 O alongar-se da vida está na sua mão direita, na sua esquerda, riquezas e honra.

17 Os seus caminhos são caminhos deliciosos, e todas as suas veredas, paz.

18 É árvore de vida para os que a alcançam, e felizes são todos os que a retêm.

19 O SENHOR com sabedoria fundou a terra, com inteligência estabeleceu os céus.

20 Pelo seu conhecimento os abismos se rompem, e as nuvens destilam orvalho.

21 Filho meu, não se apartem estas coisas dos teus olhos; guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

22 porque serão vida para a tua alma e adorno ao teu pescoço.

23 Então, andarás seguro no teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

24 Quando te deitares, não temerás; deitar-te-ás, e o teu sono será suave.

25 Não temas o pavor repentino, nem a arremetida dos perversos, quando vier.

26 Porque o SENHOR será a tua segurança e guardará os teus pés de serem presos.

16Ngẽma cua̲x rü norü tügüneme̲xẽmaxã tüxna nanaxuaxü̃ i maxü̃ i máxü̃, rü norü to̲xowemaxã tüxna nanaxuaxü̃ i ngẽmaxü̃gü rü cua̲xüxü̃gü.

17Ngẽxguma nagu imaxẽgu i ngẽma cua̲x rü tataãẽgü, rü ngẽxguma nacümagu ixĩxgu rü taãẽgu tamaxẽ.

18Ngẽma cua̲x rü tüxna nanaxã i maxü̃ ya yíxema nayaxúxe, rü tataãxẽ ya yíxema nüxü̃ cuáxe nax nagu tixü̃xü̃ i ngẽma cua̲x.

19Nüma ya Cori ya Tupana rü norü cua̲xmaxã nanaxü ga daxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane.

20Rü norü cua̲xmaxã Tupana nanango̲xẽxẽ ga már, rü ñu̲xũchi caixanexü̃gu nayayauxye. Rü yema caixanexü̃wa nanayixẽxẽ ga cherena.

21Pa Chaunex ¡mea cugüãẽgu namaxã nanguxü̃ i ñaa ucu̲xẽgü, rü taxǘ i nüxü̃ curüngü̃maxü̃ nax nagu cumaxü̃xü̃!

22Erü ñaa ucu̲xẽgü rü maxü̃ tá cuxna naxã, rü ñoma wüxi i cuchagürüxü̃ curü nga̲xãẽruxü̃ tá nixĩ.

23Ngẽxguma mea naga cuxĩnügu i ngẽma ucu̲xẽgü rü taxuca̲xtama cumuü̃, rü tagutáma ta̲xacügu quipucutü.

24Ngẽxguma icurüngüxgu rü taxuca̲xma tü̲xcüü̃ cumuü̃ rü ngẽxguma icucaxgu rü mea tá cupe.

25Taxũtáma naxca̲x cumuü̃ i ngẽma ãü̃cümaxü̃gü i ngürüãchimare ínguxü̃ rü ngẽma chixexü̃ i naxca̲x ínguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃.

26Erü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃gutáma cuxü̃tawa nangẽxma nax taxuca̲xma cumuü̃xü̃ca̲x, rü tá cuxna nadau

27 Não te furtes a fazer o bem a quem de direito, estando na tua mão o poder de fazê-lo.

28 Não digas ao teu próximo: Vai e volta amanhã; então, to darei, se o tens agora contigo.

29 Não maquines o mal contra o teu próximo, pois habita junto de ti confiadamente.

30 Jamais pleiteies com alguém sem razão, se te não houver feito mal.

31 Não tenhas inveja do homem violento, nem sigas nenhum de seus caminhos;

32 porque o SENHOR abomina o perverso, mas aos retos trata com intimidade.

33 A maldição do SENHOR habita na casa do perverso, porém a morada dos justos ele abençoa.

34 Certamente, ele escarnece dos escarnecedores, mas dá graça aos humildes.

35 Os sábios herdarão honra, mas os loucos tomam sobre si a ignomínia.

Provérbios 4

Exortação paternal

nax tama ngürüãchi ta̲xacürü chixexü̃gu cunguxü̃ca̲x.

27 Ngẽxguma texé curü ngü̃xẽẽca̲x ícaxgu, rü tama name i tüxna cunachu̲xu ega cuxü̃́ nangẽxmagu i ngẽma naxca̲x ítaca̲xaxü̃.

28 Tama name i moxü̃ca̲x ícunaxü̃́xüchi i ngẽma ngü̃xẽxẽ i ñu̲xma cuxü̃́ tauxchaxü̃ nax cunaxãxü̃.

29 Rü tama name i nagu curüxĩnü i ta̲xacürü chixexü̃ tümaca̲x cuxü ya yíxema cuxna rüyoexe.

30 ¡Taxü̃́ i texémaxã nuca̲x cudauxü̃ ega taxúema chixexü̃ cuxca̲x üxgu!

31 ¡Rü taxü̃́ i cuxü̃́ nangúchaü̃xü̃ i nacüma i ngẽma yatü i máxwa̲xexü̃ rü taxü̃́ i nüxü̃ cuyadauxü̃xü̃!

32 Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ naxo i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, natürü tümamaxã naxãmücü ya yíxema mexü̃gu maxẽxe.

33 Nüma ya Cori ya Tupana rü chixexü̃ namaxã naxuegu i napatacüã̲x i ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃, natürü mexü̃ tümapatacüã̲xmaxã naxuegu ya yíxema nape̲xewa mexü̃ üxe.

34 Rü nüma ya Cori rü nüxü̃ nacugü i ngẽma dauxcüraxü̃wa̲xegüxü̃, natürü tümamaxã namecüma ya yíxema tama tügü icua̲xüü̃güxe.

35 Erü nüma ya Tupana rü tümamaxã nataãxẽ ya yíxema tümaãẽxü̃ cua̲xgüxe, natürü nüxü̃ naxo i ngẽma tama naãẽxü̃ cua̲xgüxü̃.

Ucu̲xẽgüchiga 4

Ucu̲xẽgü nax mexü̃ i nacümagu ixĩxü̃ca̲x

[1] Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos para conhecerdes o entendimento;

[2] porque vos dou boa doutrina; não deixeis o meu ensino.

[3] Quando eu era filho em companhia de meu pai, tenro e único diante de minha mãe,

[4] então, ele me ensinava e me dizia: Retenha o teu coração as minhas palavras; guarda os meus mandamentos e vive;

[5] adquire a sabedoria, adquire o entendimento e não te esqueças das palavras da minha boca, nem delas te apartes.

[6] Não desampares a sabedoria, e ela te guardará; ama-a, e ela te protegerá.

[7] O princípio da sabedoria é: Adquire a sabedoria; sim, com tudo o que possuis, adquire o entendimento.

[8] Estima-a, e ela te exaltará; se a abraçares, ela te honrará;

[9] dará à tua cabeça um diadema de graça e uma coroa de glória te entregará.

[10] Ouve, filho meu, e aceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os anos de vida.

[11] No caminho da sabedoria, te ensinei e pelas veredas da retidão te fiz andar.

[1]Pa Chaunegüx ¡iperüxĩnüe i penatüarü ucu̲xẽgü rü naga pexĩnüe nax mea peãẽxũ̈ pecuáxũ̈ca̲x!

[2]Choma rü pexna chanaxã i mexũ̈ i ngu̲xẽẽtaegü rü ngẽmaca̲x tama name i nüxũ̈ perüngümae i chorü ucu̲xẽgü.

[3]Choma rü ta yexguma chabuxgu rü chaunatüme̲xẽwa chayexma, rü chaué rü poraãcü choxũ̈ tangechaũ̈.

[4]Chaunatü rü choxũ̈ naxuxcu̲xẽ rü ñanagürü choxũ̈: —¡Cugüãẽgu namaxã nanguxũ̈ i ñaa chorü ucu̲xẽgü i cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈, rü naga naxĩnü i ngẽma chorü ucu̲xẽgü rü ngẽmaãcü tá nama̲x i curü maxũ̈!

[5]¡Nayaxu i ngẽma cu̲ax nax mea cuãẽxũ̈ cucuáxũ̈ca̲x, rü taxṹ i nüxũ̈ curüngümaxũ̈ i ñaa chorü ore!

[6]¡Nayaxu i ngẽma cu̲ax rü taxṹ i nüxna quixũgachixũ̈, erü ngẽma cu̲ax rü tá cuxũ̈ ínapoxũ̈!

[7]¡Guxũ̈arü yexera nayaxu i cu̲ax nax ngẽmaãcü mea cuãẽxũ̈ cucuáxũ̈ca̲x!

[8-9]¡Naga naxĩnü i ngẽma cu̲ax rü duũ̈xũ̈gü tá cuxũ̈ nicu̲axüũ̈gü, rü cugüãẽgu namaxã nanguxũ̈ rü duũ̈xũ̈gü tá cumaxã nataãxẽ! Ngẽmaãcü i ngẽma cu̲ax rü curü meruxũ̈ tá nixĩ ñoma wüxi i curü nga̲xcuerurüxũ̈ ==ñanagürü ga chaunatü.

[10]Pa Chaunex, ¡nayaxu i chorü ucu̲xẽ i cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈, rü cugüãẽgu namaxã nanguxũ̈, rü ngẽmaãcü tá nama̲x i curü maxũ̈ i ñoma i naanewa!

[11-12]Choma rü ngẽma nacüma i cu̲ax nawa ngẽxmaxũ̈wa tá cuxũ̈ chaga, rü nagu tá cuxũ̈

[12] Em andando por elas, não se embaraçarão os teus passos; se correres, não tropeçarás.

[13] Retém a instrução e não a largues; guarda-a, porque ela é a tua vida.

[14] Não entres na vereda dos perversos, nem sigas pelo caminho dos maus.

[15] Evita-o; não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo;

[16] pois não dormem, se não fizerem mal, e foge deles o sono, se não fizerem tropeçar alguém;

[17] porque comem o pão da impiedade e bebem o vinho das violências.

[18] Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando mais e mais até ser dia perfeito.

[19] O caminho dos perversos é como a escuridão; nem sabem eles em que tropeçam.

[20] Filho meu, atenta para as minhas palavras; aos meus ensinamentos inclina os ouvidos.

[21] Não os deixes apartar-se dos teus olhos; guarda-os no mais íntimo do teu coração.

[22] Porque são vida para quem os acha e saúde, para o seu corpo.

chixũxẽxẽ i ngẽma nacüma i mexü̃ i ngextá taxuxü̃ma cuxü̃ íchixexẽẽxü̃wa, rü taxuguma ícurüpucutüxü̃wa ega woo poraãcü icuñaãchigu.

[13]¡Nayaxu rü naga naxĩnü i ngẽma mexü̃ i ucu̲xẽ, rü taxǘ i nüxü̃ cuxoxü̃! ¡Nagu ixũ i ngẽma ucu̲xẽ, erü ngẽmawa nangẽxma i curü maxü̃!

[14]¡Taxǘ i namaxã cuxãmücüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü taxǘ i nagu quixũxü̃ i ngẽma nacüma i chixexü̃!

[15]¡Nüxü̃ rüxo nax nagu quixũxü̃ i nacüma i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃, rü nüxna ixũgachi! ¡Paxa nüxna iña rü mexü̃waama naxũ!

[16]Erü ngẽma duü̃xü̃gü rü tama nataãẽgü ega tama chixexü̃ naxügügu, rü tama napee ega taxúexü̃ma chixexü̃gu nangu̲xẽẽgügu.

[17]Norü õna rü norü axexü̃ nixĩ i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ rü nax namáetagüxü̃.

[18]Ngẽma mexü̃ i duü̃xü̃gücüma rü ñoma ngexwaca yangunegurüxü̃ nixĩ nax nangóxü̃, rü ngẽmaãcü yexera ningóchigü ñu̲xmata yangóonexü̃chi.

[19]Natürü ngẽma nacüma i nagu naxĩxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü wüxi i ẽanexü̃ nixĩ, rü ngẽmaca̲x tama nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacügu yanapucutügüxü̃.

[20]Pa Chaunex, ¡naga naxĩnü i ñaa chorü ucu̲xẽgü i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü nagu namaxü̃!

[21]¡Rü taxǘ i nüxü̃ cuyarüngümaxü̃, rü mea cugüãẽgu namaxã nanguxü̃!

[22]Erü ngẽma chorü ucu̲xẽgü rü aixcüma maxü̃ tüxna naxã ya guxãma ya yíxema naga ĩnüexe, rü ngẽma chorü ucu̲xẽgü rü

tümaxü̃necax rü ñoma wüxi i üxüxü̃rüxü̃ nixĩ.

[23] Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o coração, porque dele procedem as fontes da vida.

[23]¡Ñoma i naanewa rü guxü̃arü yexera nüxna nadau i curü ĩnü, erü ngẽma curü ĩnü nixĩ i maxü̃wa cuxü̃ gaxü̃!

[24] Desvia de ti a falsidade da boca e afasta de ti a perversidade dos lábios.

[24]¡Rü nüxü̃ rüxo nax doraxü̃ quixuxü̃, rü nüxna ixü̃gachi i ngẽma ore i tama aixcüma ixĩxü̃!

[25] Os teus olhos olhem direito, e as tuas pálpebras, diretamente diante de ti.

[25]¡Mea cugüpexeguama nadawenü, rü guxü̃guma mea nüxü̃ nadawenü i ngẽma cupexewa ngẽxmaxü̃!

[26] Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam retos.

[26]¡Naxuãxẽ nax ngextá tá cungãxü̃, rü ngẽxguma guxü̃gutáma taianexü̃wa cunga!

[27] Não declines nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé do mal.

[27]¡Taxǘ i nüxna quixü̃gachixü̃ i ngẽma mexü̃ i cucüma, rü nüxü̃ rüxo nax nagu quixü̃xü̃ i ngẽma nacüma i chixexü̃wa cuxü̃ gaxü̃!

Provérbios 5

Advertência contra a lascívia

[1] Filho meu, atende a minha sabedoria; à minha inteligência inclina os ouvidos

[2] para que conserves a discrição, e os teus lábios guardem o conhecimento;

[3] porque os lábios da mulher adúltera destilam favos de mel, e as suas palavras são mais suaves do que o azeite;

[4] mas o fim dela é amargoso como o absinto, agudo, como a espada de dois gumes.

[5] Os seus pés descem à morte; os seus passos conduzem-na ao inferno.

[6] Ela não pondera a vereda da vida; anda errante nos seus caminhos e não o sabe.

Ucuxẽgüchiga 5

Ucuxẽ nax tama nai i ngexü̃maxã taxü̃nearü ngúchaü̃ ixüxü̃cax

[1]Pa Chaunex, ¡choxü̃ irüxĩnü i ñaa ucuxẽ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü nagu rüxĩnü i ñaa chorü ore i chorü cuaxwa ne ü̃xü̃!

[2]Ngẽmaãcü tá cuãẽxü̃ cucuax rü nüxü̃ cucuáãcüma tá quidexa.

[3]Ngẽma ngexü̃ i ngĩxü̃nearü ngúchaü̃gu maxü̃xü̃ rü mexẽchixü̃ i dexamaxã nidexa erü nüxü̃ nacuaxüchi nax tüxü̃ íyapuxẽẽxü̃.

[4]Natürü ngẽxguma naga cuxĩnügu rü ñoma wüxi ya tuxchana quixaxüxü̃arü yexera tá nixĩ i naxüxüxü̃. Ñoma wüxi i taraarü yexera tá cuxü̃ nangux.

[5]Rü ngẽma ngexü̃ i ngĩxü̃nearü ngúchaü̃gu maxü̃xü̃ga cuxĩnüxü̃ rü yuwa cuxü̃ naga, rü ngéma cumaxã nax íyaxü̃xü̃ rü curü maxwa cuxü̃ naga.

[6]Ngẽma ngexü̃ rü nüxü̃ nanataxuraxü̃ nax mexü̃gu namaxü̃xü̃, rü tama nagu narüxĩnü

[7] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.

[8] Afasta o teu caminho da mulher adúltera e não te aproximes da porta da sua casa;
[9] para que não dês a outrem a tua honra, nem os teus anos, a cruéis;

[10] para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e o fruto do teu trabalho não entre em casa alheia;

[11] e gemas no fim de tua vida, quando se consumirem a tua carne e o teu corpo,

[12] e digas: Como aborreci o ensino! E desprezou o meu coração a disciplina!

[13] E não escutei a voz dos que me ensinavam, nem a meus mestres inclinei os ouvidos!

[14] Quase que me achei em todo mal que sucedeu no meio da assembléia e da congregação.

[15] Bebe a água da tua própria cisterna e das correntes do teu poço.

[16] Derramar-se-iam por fora as tuas fontes, e, pelas praças, os ribeiros de águas?

[17] Sejam para ti somente e não para os estranhos contigo.

i ngẽma norü ngúchaü̃ i naxüxü̃ nax yuwa nagaãxü̃.

[7]Ngẽmaca̱x, Pa Chaunex, ¡chauga naxĩnü, rü taxü̃ i nüxna quixü̃gachixü̃ i ngẽma cuxü̃ changu̱xẽxẽxü̃!

[8-10]¡Nüxna ixü̃gachi i ngẽma ngexü̃, rü bai i íxrarüwa napataarü ĩã̱xna cungaicamaxü̃ nax tama ngẽmaãcü chixexü̃gu cunguxü̃ca̱x, rü tama naxme̱xgu cunguxü̃ca̱x i duü̃xü̃ i tama nüxü̃ cucuáxü̃ i chixexü̃gu rüxĩnüxü̃! ¡Rü cugüna nadau nax tama wüxi i duü̃xü̃ i tama nüxü̃ cucuáxü̃ ngĩxü̃ yaxuxü̃ca̱x i ngẽma diẽru i curü poramaxã rü curü puracügagu cuxü̃ ngẽxmacü!

[11-12]Ngẽxguma cuya̱xgu rü cuxune marü naturagu, rü cuma rü tá cugümaxã cuxaxu rü ñacurügü tá: —¿Tü̱xcüü̃ nüxü̃ chaxo ga yexguma choxü̃ naxucu̱xẽgügu? ¿Ta̱xacüca̱x ga tama chanayaxuxü̃ ga yexguma chomaxã nüxü̃ yaxugüegu nax chixexü̃ chaxüxü̃?

[13]Rü tama nüxü̃ charüxĩnüchaü̃xü̃ ga chorü ngu̱xẽẽruü̃gü, rü tama naga chaxĩnü ga chorü ucu̱xẽruü̃gü.

[14]Rü ñu̱xma nax marü chayaxü̃ rü taxuwama chame, rü guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̱xewa chachixexü̃ ==ñacurügü tá.

[15]¡Ẽcü ngĩxü̃ nangechaxü̃ i cuxma̱x, rü ngĩmaxãxicatama ngúchaü̃ naxü ñoma cuxrütama puchuwaxicatama cuxaxexü̃rüxü̃!

[16]Tama name i wüxi i nge i tama cuxma̱x ixĩcümaxã cumaxü̃ ñoma wüxi i duü̃xü̃ i tama noxrütama puchucüã̱x i dexáwa axexü̃rüxü̃.

[17]Ngẽma cuxma̱x rü cuxrüxicatama iyixĩ, rü tama togü i duü̃xü̃güca̱x iyixĩ.

18 Seja bendito o teu manancial, e alegra-te com a mulher da tua mocidade,

19 corça de amores e gazela graciosa. Saciem-te os seus seios em todo o tempo; e embriaga-te sempre com as suas carícias.

20 Por que, filho meu, andarias cego pela estranha e abraçarias o peito de outra?

21 Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do SENHOR, e ele considera todas as suas veredas.

22 Quanto ao perverso, as suas iniqüidades o prenderão, e com as cordas do seu pecado será detido.

23 Ele morrerá pela falta de disciplina, e, pela sua muita loucura, perdido, cambaleia.

Provérbios 6

Advertência contra o servir de fiador

1 Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro e se te empenhaste ao estranho,

2 estás enredado com o que dizem os teus lábios, estás preso com as palavras da tua boca.

3 Agora, pois, faze isto, filho meu, e livra-te, pois caíste nas mãos do teu companheiro:

18Wüxi i mexẽchicü iyixĩ i cuxma̲x, rü name nixĩ i ngĩmaxã cutaãxẽ i ngẽma curü ngextü̲xüma̲x.
19Rü ñoma wüxi i cowü i ngexü̃ i taãẽxü̃rüxü̃ iyixĩ, rü ngẽmaca̲x tagutáma inatauxẽxẽ nax cuxü̃ nameãẽxü̃, rü guxü̃gutáma cuxü̃ ingechaü̃.
20Pa Chaunex ¿Tü̲xcüü̃ namaxã cumaxü̃ i wüxi i ngexü̃ i ãtéxü̃, rü tü̲xcüü̃ nüxna cunapa̲x i wüxi i ngexü̃ i tama cuxma̲x ixĩxü̃?
21Nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nacua̲x i nacüma i wüxichigü i duü̃xü̃, rü meama nüxü̃ nadau i guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃.
22Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃, rü ngẽma norü chixexü̃ tátama nixĩ i guxchaxü̃gu nanguxẽẽxü̃, rü ngẽma norü chixexü̃tama nixĩ i nagu nachoxü̃ ñoma wüxi i naixnütagu nachoxü̃rüxü̃.
23Ngẽma duü̃xü̃ i tama ucu̲xẽ yaxuxü̃ rü ngẽmagagu tá yuwa naxũ, rü ngẽma norü ngeãẽgagu rü tá inayarütaxu.

Ucu̲xẽgüchiga 6

Tama name i cuxchiama cunaxütanü i togüarü ngetanü

1Pa Chaunex, ngẽxguma cuxchiama cugü icuxãxgu nax nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̲x i cumücü nax to i duü̃xü̃na diẽruca̲x naca̲xaxü̃, rü guxchaxü̃wa cugü cungexmaxẽxẽ, erü ngẽxguma ngẽma cumücü tama naxütanüãgu i ngẽma diẽru i naxca̲x ínaca̲xaxü̃, rü tá cuxchiama ngĩxü̃ cuxütanü nüxü̃ i ngẽma diẽru i ngĩxü̃ ixãxü̃.
2Rü ngẽxguma ngẽma cuxü̲xgu rü cugütama quitoxyepe̲xe, rü curü oregagutama nagu cungu i ngẽma guxchaxü̃.
3Pa Chaunex, nawa nax ícunguxuchixü̃ca̲x i ngẽma ngetanü, rü cumaxã nüxü̃ chixu,

vai, prostra-te e importuna o teu companheiro;

4 não dês sono aos teus olhos, nem repouso às tuas pálpebras;

5 livra-te, como a gazela, da mão do caçador e, como a ave, da mão do passarinheiro.

Advertência contra a preguiça

6 Vai ter com a formiga, ó preguiçoso, considera os seus caminhos e sê sábio.

7 Não tendo ela chefe, nem oficial, nem comandante,

8 no estio, prepara o seu pão, na sega, ajunta o seu mantimento.

9 Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás do teu sono?

10 Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

11 assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Advertência contra a maldade

12 O homem de Belial, o homem vil, é o que anda com a perversidade na boca,

13 acena com os olhos, arranha com os pés e faz sinais com os dedos.

name nixĩ i paxa naxü̃tawa cuxũ i cumücü, ¡rü mea nüxü̃ naca̱a̱xü̃ nax cuxü̃ ínapiégaxü̃ca̱x nawa i ngẽma popera nax tama cugu nanguxü̃ca̱x i ngẽma norü ngetanü!

4¡Rü taxǘ icupexü̃, rü taxǘ i cunuxcüãẽxü̃ nax namaxã quidexaxü̃!

5¡Rü paxa nüxna ixũgachi i ngẽma cumücüarü ngetanü ñoma wüxi i cowü i cueneecücha̱xwa iñaxü̃rüxü̃, rü wüxi i weri i yütawa iñaxü̃rüxü̃!

Ucu̱xẽ naxca̱x i duü̃xü̃gü i oexü̃

6Dücax, Pa Yatü i Oxü̃ ¡rü íyadau i ngẽma tachiwagü rü nangugü nax ñuxãcü napuracüexü̃, rü naxca̱x nangu̱x i ngẽma nacüma!

7-8Ngẽma tachiwagü rü woo taxúema tanamu, rü taxúema namaxã nüxü̃ tixu nax ta̱xacü tá naxügüxü̃, natürü nüechama nüxü̃ nacua̱x nax norü õna nanutaque̱xegüxü̃ i taunecügu, rü ngẽxguma nüxǘ namuxgu rü namaxã nanguxü̃gü.

9Pa Yatü i Oxoxchixü̃x, marütama nax cupeechaxü̃ rü marütama nax icucaechaxü̃.

10-11Ngẽma nax cupeechaxü̃ rü cugü cupa̱xcumüxü̃ nax mea cupexü̃ca̱x, rü ngẽmagagu tá cuxca̱x ínangu nax cungearü diẽruáxü̃. Ñoma wüxi i yatü i ãxnexü̃ i cuxca̱x íyagoõchixü̃rüxü̃ tá cuxca̱x ínangu nax cungearü diẽruáxü̃.

Nacümagü i duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃

12Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü toguxexü̃ chixeẽ́ẽxü̃ rü ngextá ínaxũxü̃wa rü doraxü̃ nixuchigü.

13Rü norü ĩ́xgüxetümaxã rü nacutüarü ĩã̱xcüxümaxã, rü naxme̱xarü unetamaxã tüxü̃ nawomüxẽxẽ ya toguxe.

[14] No seu coração há perversidade; todo o tempo maquina o mal; anda semeando contendas.

[15] Pelo que a sua destruição virá repentinamente; subitamente, será quebrantado, sem que haja cura.

[16] Seis coisas o SENHOR aborrece, e a sétima a sua alma abomina:
[17] olhos altivos, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,
[18] coração que trama projetos iníquos, pés que se apressam a correr para o mal,

[19] testemunha falsa que profere mentiras e o que semeia contendas entre irmãos.

Advertência contra a mulher adúltera

[20] Filho meu, guarda o mandamento de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe;

[21] ata-os perpetuamente ao teu coração, pendura-os ao pescoço.

[22] Quando caminhares, isso te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, falará contigo.

[23] Porque o mandamento é lâmpada, e a instrução, luz; e as repreensões da disciplina são o caminho da vida;

[24] para te guardarem da vil mulher e das lisonjas da mulher alheia.

[14]Norü ĩnü rü poraãcü nachixe, guxü̃guma nagu narüxĩnü nax chixexü̃ naxüxü̃, rü naxca̲x nadau nax nügümaxã nanuexẽẽãxü̃ i duü̃xü̃gü nax nügü nada̲ixü̃ca̲x.
[15]Ngẽmaca̲x i ngẽma duü̃xü̃ rü paxa tá naxca̲x ínangu i norü poxcu, rü ngürüãchi tá ngẽxma narüxo i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ ngẽxmaxü̃, rü taxúetama naétüwa tachogü.

Ngẽma nacümagü ya Cori ya Tupana naxchi aixü̃

[16]Nangexma i 6 rüe̲xna 7 i ngẽma Cori ya Tupana naxchi aixü̃.
[17-19]Rü ñaagü nixĩ: yima naxetü ya nügü icua̲xü̃ne, rü yimá conü ya idoreta̲xácü, rü yima naxme̲x ya tüxü̃ imáxe ya duü̃xẽ ya taxuxü̃ma i chixexü̃ ǘxe, rü ngẽma naãxẽ i chixexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü yima nacutügü ya paxa ixüãchine nax chixexü̃ naxügüxü̃ca̲x, rü ngẽma poxü̃ruxü̃neta i dorata̲xáxü̃, rü ngẽma daica̲x dauxü̃ i naenexẽgümaxã.

Guxchaxü̃gü tá cuxca̲x ínangu ega nai i ngemaxã icupexgu

[20]Pa Chaunex, ¡guxü̃guma cugüãẽgu namaxã nanguxü̃ i ngẽma cunatüarü ucu̲xẽgü rü ngẽma cué cuxü̃ ngu̲xẽẽxü̃!
[21]¡Cugüãxẽgu namaxã nanguxü̃ i ngẽma ucu̲xẽgü rü namaxã naxãchagü!
[22]Rü ngẽxguma ngextá cuxũxgu rü ngẽma ucu̲xẽgü tá cumaxã inacua̲xgü, rü ngẽxguma cupexgu rü tá cuxna nadaugü, rü ngẽxguma pewa cubaixãchigu tá cuxü̃ naxucu̲xẽgü.
[23]Ngẽma mugü rü ngu̲xẽẽtaegü rü ñoma wüxi i omü i naixü̃rüxü̃ tá cuxca̲x nanangóonexẽxẽ. Rü ngẽma ucu̲xẽgü rü tá cuxü̃ inayarüwe̲xãchixẽxẽ nax nawe̲xguxü̃ca̲x i curü maxü̃.
[24]Rü ngẽma ucu̲xẽgü tá cuxü̃ ínapoxü̃ nüxna i ngẽma ngexü̃ i ngeãẽxü̃, rü tá cuxna nadau

25 Não cobices no teu coração a sua formosura, nem te deixes prender com as suas olhadelas.

26 Por uma prostituta o máximo que se paga é um pedaço de pão, mas a adúltera anda à caça de vida preciosa.

27 Tomará alguém fogo no seio, sem que as suas vestes se incendeiem?

28 Ou andará alguém sobre brasas, sem que se queimem os seus pés?

29 Assim será com o que se chegar à mulher do seu próximo; não ficará sem castigo todo aquele que a tocar.

30 Não é certo que se despreza o ladrão, quando furta para saciar-se, tendo fome?

31 Pois este, quando encontrado, pagará sete vezes tanto; entregará todos os bens de sua casa.

32 O que adultera com uma mulher está fora de si; só mesmo quem quer arruinar-se é que pratica tal coisa.

33 Achará açoites e infâmia, e o seu opróbrio nunca se apagará.

34 Porque o ciúme excita o furor do marido; e não terá compaixão no dia da vingança.

35 Não se contentará com o resgate, nem aceitará presentes, ainda que sejam muitos.

nüxna i norü dexa i mexcüraxü̃xü̃ i ngẽma ngexü̃ i natena chixri maxü̃xü̃.

25¡Taxü̃́ i norü mechametüca̲x, rü norü mexeneca̲x cugüxü̃́ cunangúchaü̃xẽxẽxü̃, rü taxü̃́ i cuxü̃ yayauxãxẽxü̃ ega cuxü̃ nadawenügu!

26Erü ngẽma nge i naxü̃nemaxã taxexü̃ rü naxca̲x idau nax diẽru nayaxuxü̃ca̲x nax ngĩrü paũca̲x nataxexü̃ca̲x, natürü ngẽma ngexü̃ i chixri natena maxü̃xü̃ rü naxca̲x nadau nax wüxi ya yatü ya mecüxü̃ chixexü̃gu nanguxẽẽxü̃.

27Texé ya tügüremügu ã́xwe ya naicü ingexe rü tá tixãxchiru.

28Rü yíxema ã́xwe ya naicüétügu ixũxe rü tixacutü.

29Yíxema texé ya namaxã maxü̃́xẽ i wüxi i ngexü̃ i natena chixri maxü̃xü̃ rü poxcu tá tümaca̲x ínangu.

30Ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ norü taiyagagu düxwa nangĩxgu rü taxúema naxchi taxai.

31Natürü ngẽxguma chi texé íyanguéxü̃gu nax nangĩ́xü̃ rü nanaxwa̲xe nax 7 e̲xpü̲xcüna natáeguxẽẽxü̃ i ngẽma naxca̲x nangĩ́xü̃, rü naétü rü ta guxü̃ma i nüxü̃́ ngẽxmaxü̃maxã nanaxütanü.

32Natürü yíxema ngexü̃ i ãtéxü̃maxã maxü̃́xẽ, rü tama tümaãẽxü̃ tacua̲x rü tügütama chixexü̃wa tangẽxmaxẽxẽ.

33Taxü̃ i guxchaxü̃ tá tümaca̲x ínangu, rü duü̃xü̃gü rü tá chixri tümachiga nidexagü rü tá tüxü̃́ nangu̲x, rü nataxutama i ta̲xacü i tüxü̃́ ínapixü̃ i ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃.

34-35Erü yimá yatü ya naxma̲x chixri nüxna maxü̃cü rü tá poraãcü nanu, rü taxúegama naxĩnü ega naxütanügu nax naxma̲xca̲x nanuxü̃. Rü tama inaxĩnü ega namaxã

Provérbios 7

Mais advertências contra a mulher adúltera

1 Filho meu, guarda as minhas palavras e conserva dentro de ti os meus mandamentos.

2 Guarda os meus mandamentos e vive; e a minha lei, como a menina dos teus olhos.

3 Ata-os aos dedos, escreve-os na tábua do teu coração.

4 Dize à Sabedoria: Tu és minha irmã; e ao Entendimento chama teu parente;

5 para te guardarem da mulher alheia, da estranha que lisonjeia com palavras.

6 Porque da janela da minha casa, por minhas grades, olhando eu,

7 vi entre os simples, descobri entre os jovens um que era carecente de juízo,

8 que ia e vinha pela rua junto à esquina da mulher estranha e seguia o caminho da sua casa,

9 à tarde do dia, no crepúsculo, na escuridão da noite, nas trevas.

10 Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e astuta de coração.

11 É apaixonada e inquieta, cujos pés não param em casa;

namexẽẽchaũ̃gu i ngẽma guxchaxũ̃, rü tama inarüngüxmü ega woo muxũ̃ i ãmare nüxna ixãxgu.

Ucu̲xẽgüchiga 7

Nacüma i ngẽma ngexũ̃ i chixri natena maxũ̃xũ̃

1Pa Chaunex, ¡naga naxĩnü i chorü ore, rü cugüãẽgu namaxã nanguxũ̃ i chorü mugü!

2¡Rü naga naxĩnü i ngẽma chorü mugü rü chorü ngu̲xẽẽtaegü, rü nüxna nadau ñoma cugüxetüna cudauxũ̃rüxũ̃! Ngẽxguma naga cuxĩnügu rü tá cumaxũ̃.

3¡Rü chorü mugümaxã cugü nanga̲xcume̲xẽ rü cugüãxẽgu namaxã nanguxũ̃!

4¡Rü ñoma wüxi ya cueya̲xrüxũ̃ yaxĩxẽxẽ i ngẽma cua̲x, rü cugümücü yaxĩxẽxẽ nax cuãxẽxũ̃ cucuáxũ̃ca̲x!

5Erü ngẽma cua̲x rü tá cuxũ̃ ínapoxũ̃ nüxna i ngẽma ngexũ̃ i chixri natena maxũ̃xũ̃, rü tá cuxũ̃ ínapoxũ̃ nüxna i ngẽma ngexũ̃ i ngeãẽxũ̃ i norü dexamaxã cuxũ̃́ nügü ngúchaũ̃xẽẽxũ̃.

6-7Choma rü wüxi ga ngunexũ̃ chorü beũ̃tánamachate̲xewa ichadawenü rü nüxũ̃ chadau ga ñuxre ga ngextü̲xüxũ̃gü ga tama cua̲x nüxũ̃́ yexmagüxũ̃, rü meama nüxũ̃ chadawenü ga yema natanüwa yexeraãcü tama cua̲x nüxũ̃́ yexmaxũ̃.

8Yexguma namaarü poeguãchiwa nanguxgu ga yema ngextü̲xüxũ̃, rü nixüe ga namawa rü meama yema ngexũ̃ íxãpataxũ̃wa naxũ̃.

9Yexguma rü marü nayáuane rü nixeanechigü.

10-12Rü yema ngexũ̃ ga chixri natena maxũ̃xũ̃ rü yema ngextü̲xüxũ̃ca̲x nixũ̃. Rü ngẽma nacüma i wüxi i ngexũ̃ i naxũ̃nemaxã taxexũ̃rüxũ̃ nixĩ. Rü tama norü me nixĩ nax

[12] ora está nas ruas, ora, nas praças, espreitando por todos os cantos.

[13] Aproximou-se dele, e o beijou, e de cara impudente lhe diz:

[14] Sacrifícios pacíficos tinha eu de oferecer; paguei hoje os meus votos.

[15] Por isso, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te achei.

[16] Já cobri de colchas a minha cama, de linho fino do Egito, de várias cores;
[17] já perfumei o meu leito com mirra, aloés e cinamomo.
[18] Vem, embriaguemo-nos com as delícias do amor, até pela manhã; gozemos amores.
[19] Porque o meu marido não está em casa, saiu de viagem para longe.

[20] Levou consigo um saquitel de dinheiro; só por volta da lua cheia ele tornará para casa.

[21] Seduziu-o com as suas muitas palavras, com as lisonjas dos seus lábios o arrastou.

[22] E ele num instante a segue, como o boi que vai ao matadouro; como o cervo que corre para a rede,

napatawa nayexmaxũ̃. Rü namagüwa i yatügü ímuxũ̃wa naxũ, rü namagüarü põõchigu nachi nax yéma yatügüxũ̃ yanguxẽẽxũ̃ca̲x nax naxme̲xgu tanguxũ̃ca̲x ya texé tüxíra ixũũchíxe.
[13]Nüma ga yema ngexũ̃ rü yema ngextü̲xüxũ̃na nana̲ixãchi rü nanachúxu, rü tama naxãne rü ñanagürü nüxũ̃:
[14]—¡Nua chauxũ̃tawa naxũ! Erü õna i chorü tupanagüna chaxuaxũ̃xũ̃ íchamexẽxẽ rü tá cumaxã chachibü. Ñu̲xma chayanguxẽxẽ i ngẽma uneta i chorü tupanagümaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ nax ngẽmaãcü chomaxã nataãẽgüxũ̃ca̲x.
[15]Rü ngẽmaca̲x cuxca̲x íchaxũxũ̃ nax cuxũ̃ chadauxũ̃ca̲x, rü ñu̲xma rü marü cuxũ̃ ichayangau.
[16-17]Chorü pechicaxũ̃gu chanachaa̲xa i wüxi i mexẽchixũ̃ i chauchapenüxũ̃ i línunaxca̲x i Equítuanewa üxũ̃, rü ñu̲xũchi pumara i míra rü álo rü canelamaxã chanapaacaema.
[18]¡Nua naxũ rü yigümaxã tamaxẽ ñu̲xmatáta yangune!
[19]Erü chaute rü nataxuma i nua ĩpatawa erü yáxũ̃wama naxũ.
[20]Rü taxũtáma paxa ínangu erü wüxi i chocaãcu i diẽru ngĩxũ̃ íninge, rü ngẽmaca̲x tauemacüarü tüemagu tá ínangu = = ñanagürü.
[21]Norü dexa ga maixcuraxũ̃maxã nanachixewe rü düxwa nanangĩãẽraxũ̃ ga yema ngextü̲xüxũ̃.
[22-23]Rü yexguma ga yema ngextü̲xüxũ̃ rü ngĩwe narüxũ ñoma wüxi i woca i norü ma̲xwa igaxũ̃rüxũ̃, rü yema ngextü̲xüxũ̃ rü

[23] até que a flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa para o laço, sem saber que isto lhe custará a vida.

[24] Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e sê atento às palavras da minha boca;
[25] não se desvie o teu coração para os caminhos dela, e não andes perdido nas suas veredas;
[26] porque a muitos feriu e derribou; e são muitos os que por ela foram mortos.
[27] A sua casa é caminho para a sepultura e desce para as câmaras da morte.

Provérbios 8

A excelência da Sabedoria

[1] Não clama, porventura, a Sabedoria, e o Entendimento não faz ouvir a sua voz?

[2] No cimo das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas ela se coloca;

[3] junto às portas, à entrada da cidade, à entrada das portas está gritando:
[4] A vós outros, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

[5] Entendei, ó simples, a prudência; e vós, néscios, entendei a sabedoria.

[6] Ouvi, pois falarei coisas excelentes; os meus lábios proferirão coisas retas.

[7] Porque a minha boca proclamará a verdade; os meus lábios abominam a impiedade.

ñoma wüxi i cowü i yütagu nguxü̃, rü ñu̲xũchi wüxi ya chuxchi norü maxü̃newa rüwáxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ñoma wüxi i weri i norü yauxruü̃gu nguxü̃ tama nüxü̃ nacuáãcüma nax ngẽxma tá nayuxü̃rüxü̃ nixĩ.
[24]Ngẽmaca̲x, Pa Chaunex, ¡choxü̃́ irüxĩnü rü naga naxĩnü i chorü ucu̲xẽgü!
[25]¡Rü taxü̃́ i nagu curüxĩnüxü̃ i ngẽma ngexü̃ i chixri natena maxü̃xü̃! ¡Taxü̃́ i nagu cugü curütauxẽxẽxü̃ nax nawe ícuñaü̃xü̃!
[26]Erü muxẽma yuwa tüxü̃ nagagü rü muxẽma naxme̲xgu tarütauxe.
[27]Rü ngẽxguma ngẽma nama i napatawa nadaxü̃gu quixũxgu rü yuwa nixĩ i cuxũxü̃.

Ucu̲xẽgüchiga 8

Ngẽma cua̲x rü tüxna naxu

[1]Ngẽma cua̲x rü tagaãcü taxca̲x naca, rü ngẽma ĩnü i mexü̃ rü tüxü̃ nüxü̃ naxĩnüxẽxẽ i naga.
[2]Rü ngẽma cua̲x rü ma̲xpü̃́negüchitaerugu nachinagü, rü ngẽma namagü nügüwa ídapetüxü̃gu nayachi.
[3]Ngẽma ĩã̲xgü i ĩaneca̲x nawa ixücuxü̃wa duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ naxĩnüxẽxẽ i norü ore.
[4]Rü ñanagürü: —Pa Yatügüx, pexca̲x nixĩ i ñaa chorü ore.
[5]Pa Ngextü̲xücügü i Tama Ũãẽgüxü̃ rü Peechitamare Maxẽxe, ¡naxca̲x pengúe nax pexuãẽgüxü̃ rü aixcüma peãẽxü̃ pecuáxü̃!
[6]¡Choxü̃́ iperüxĩnüe i ngẽma tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i guxü̃arü yexera mexü̃ i taxucürüwa taxúema texé chixri nachiga idexaxü̃!
[7]Ngẽma tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nixĩ i aixcüma ixĩxü̃ erü tama chorü me nixĩ nax doraxü̃ chixuxü̃.

8 São justas todas as palavras da minha boca; não há nelas nenhuma coisa torta, nem perversa.

9 Todas são retas para quem as entende e justas, para os que acham o conhecimento.

10 Aceitai o meu ensino, e não a prata, e o conhecimento, antes do que o ouro escolhido.

11 Porque melhor é a sabedoria do que jóias, e de tudo o que se deseja nada se pode comparar com ela.

12 Eu, a Sabedoria, habito com a prudência e disponho de conhecimentos e de conselhos.

13 O temor do SENHOR consiste em aborrecer o mal; a soberba, a arrogância, o mau caminho e a boca perversa, eu os aborreço.

14 Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria, eu sou o Entendimento, minha é a fortaleza.

15 Por meu intermédio, reinam os reis, e os príncipes decretam justiça.

16 Por meu intermédio, governam os príncipes, os nobres e todos os juízes da terra.

17 Eu amo os que me amam; os que me procuram me acham.

8 Guxũ̈ma i chorü ore rü aixcüma nixĩ rü nawa nataxuma i ta̲xacürü dora.

9 Tümaca̲x ya yíxema tümaãẽxũ̈ cuáxe rü meama nango̲x i ngẽma chorü ore, rü taxucürüwa texé chixri nachiga tidexa.

10 Diẽruarü yexera rü úiru i mexẽchixũ̈arü yexera nixĩ i namexũ̈ nax cunayaxuxũ̈ i ucu̲xẽgü rü cua̲x = =ñanagürü.

11 Ngẽma cua̲x rü nutaacügü i ngã̲xãẽruũ̈arü yexera namexẽchi, rü bai i ta̲xacü i ñoma i naanewa mexẽchixũ̈gu tanangu.

12 Rü ñanagürü: —Choma i cua̲x rü namaxã chaxãmücü i nacüma i mexũ̈, rü chauxũ̈tawa nangẽxma i ngẽma ucu̲xẽgü i guxũ̈arü yexera i mexũ̈.

13 Yíxema Tupanaga ĩnüxe rü naxchi taxai i chixexũ̈. Choma i cua̲x rü naxchi chaxai i ngẽma nacüma i nügü icua̲xüüxũ̈, rü nacüma i nügü írütaxũ̈, rü nacüma i chixexũ̈ üxũ̈, rü nacüma i dora.

14 Choma rü nagu charüxĩnü i ngẽma chaxüxchaũ̈xũ̈, rü chomatátama chanaxü i ngẽma nagu charüxĩnüxũ̈, erü choxrü nixĩ i ngẽma mexũ̈ i ĩnü rü ngẽma pora.

15 Chaugagu nixĩ i nangẽxmagüxũ̈ i nachixũ̈anegüarü ãẽ̲xgacügü, rü chaugagu nixĩ i naxügüãxũ̈ i norü mugü. Guxũ̈ma i ngẽma ãẽ̲xgacügü rü norü ngũ̈xẽẽruũ̈gü rü chaugagu nixĩ i duũ̈xũ̈gümaxã inacua̲xgüxũ̈.

16 Rü ngẽma ãẽ̲xgacügü rü chaugagu nixĩ i norü duũ̈xũ̈gümaxã inacua̲xgüxũ̈ rü naxümatügüãxũ̈ i norü mugü i poxcuchiga ixĩxũ̈.

17 Choma i cua̲x rü tüxũ̈ changechaũ̈ ya yíxema choxũ̈ ngechaũ̈güxe, rü yíxema cha̲u̲xca̲x daugüxe, rü choxũ̈ itayangaugü.

18 Riquezas e honra estão comigo, bens duráveis e justiça.

19 Melhor é o meu fruto do que o ouro, do que o ouro refinado; e o meu rendimento, melhor do que a prata escolhida.

20 Ando pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo,

21 para dotar de bens os que me amam e lhes encher os tesouros.

A eternidade da Sabedoria

22 O SENHOR me possuía no início de sua obra, antes de suas obras mais antigas.

23 Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, antes do começo da terra.

24 Antes de haver abismos, eu nasci, e antes ainda de haver fontes carregadas de águas.

25 Antes que os montes fossem firmados, antes de haver outeiros, eu nasci.

26 Ainda ele não tinha feito a terra, nem as amplidões, nem sequer o princípio do pó do mundo.

27 Quando ele preparava os céus, aí estava eu; quando traçava o horizonte sobre a face do abismo;

18Choma rü tüxna chanaxã i tümaarü ngẽmaxü̃gü rü tüxü̃ chicua̱xüxü̃, rü tüxü̃ chatachigaxẽxẽ, rü mexü̃ i ĩnü tüxna chaxã.

19Ngẽma tüxna chaxãxü̃ rü úiru i mexẽchixü̃arü yexera narümemae, rü ngẽma tüxna chaxuaxü̃xü̃, rü diẽrumü i mexẽchixü̃arü yexera narümemae.

20Choma i cua̱x rü nagu chixü i nama i mea iwéxü̃, rü nacümagü i aixcüma mexü̃wa tüxü̃ gaxü̃gu chixü.

21Yíxema choxü̃ ngechaü̃güxe rü tüxna chanaxã i ngẽma tüxna üxü̃, rü ngẽmaxü̃gümaxã chanapaxẽxẽ ya tümapata.

22Yexguma Cori ya Tupana inaxügügu ga norü puracü rü choxü̃xíra nango̱xẽxẽ naxü̃pa nax naxüaxü̃ ga guxü̃ma ga yema togü ga naxüxü̃. Noxriarü ügügu rü choxü̃ nango̱xẽxẽ naxü̃pa nax naxüaxü̃ ga ñoma ga naane.

23Rü yemaacü noxriarü ügügu choxü̃ nango̱xẽxẽ naxü̃pa nax naxüaxü̃ ga ñoma ga naane.

24Yexguma tauta naxṵ̈xgu ga márgü, rü taxtügü, rü natüxacügü, rü marü choxü̃ nango̱xẽxẽ.

25Rü naxü̃pa nax naxüaxü̃ ga ma̱xpǘnegü rü ngüchitaeruü̃gü, nüma ga Cori ya Tupana rü marü choxü̃ nango̱xẽxẽ.

26Yexguma tauta nango̱xẽẽãgu ga ñoma ga naane, rü naixnecügü, rü bai ga nachicute̱xe ga ñoma ga naane nawa üxü̃, rü choma rü chayexma.

27Yexguma Cori ya Tupana naxṵ̈xgu ga ya̱uxtüweanexü̃ ga márétüwa ngẽxmaxü̃, choma rü woetama chayexma.

[28] quando firmava as nuvens de cima; quando estabelecia as fontes do abismo;

[29] quando fixava ao mar o seu limite, para que as águas não traspassassem os seus limites; quando compunha os fundamentos da terra;

[30] então, eu estava com ele e era seu arquiteto, dia após dia, eu era as suas delícias, folgando perante ele em todo o tempo;

[31] regozijando-me no seu mundo habitável e achando as minhas delícias com os filhos dos homens.

[32] Agora, pois, filhos, ouvi-me, porque felizes serão os que guardarem os meus caminhos.

[33] Ouvi o ensino, sede sábios e não o rejeiteis.

[34] Feliz o homem que me dá ouvidos, velando dia a dia às minhas portas, esperando às ombreiras da minha entrada.

[35] Porque o que me acha acha a vida e alcança favor do SENHOR.

[36] Mas o que peca contra mim violenta a própria alma. Todos os que me aborrecem amam a morte.

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

[1] A Sabedoria edificou a sua casa, lavrou as suas sete colunas.

[2] Carneou os seus animais, misturou o seu vinho e arrumou a sua mesa.

[28]Yexguma naxű̃ãgu ga caixanexű̃gü ga dauxű̃wa yexmaxű̃, rü naxű̃ãgu ga ãxmaxű̃gü ga már arü dexá nawa ne ibaibexű̃ rü choma rü yéma chayexma.

[29-30]Rü yexguma namuãgu ga yema már nax tama nachicawa yaxũgachixű̃ca̱x ga norü dexá, choma rü yéma chayexma. Rü yexguma naxüãgu ga ñoma ga naane, choma rü naxű̃tawa chayexma, rü taguma nacüwawa chataxu. Choma nixĩ ga norü taãxẽxẽẽruxű̃, rü guxű̃guma nape̱xewa chataãxẽ.

[31]Namaxã chataãxẽ ga ñoma ga naane ga naxüxű̃, rü namaxã chataãxẽ ga gumá yatü ga nango̱xẽẽãcü.

[32]Rü ngẽmaca̱x, Pa Chaunegüx ¡choxű̃ iperüxĩnüe rü chaucümagu pexĩ, rü tá petaãxẽgü!

[33]¡Penayaxu i chorü ucu̱xẽgü rü taxű̃ i nüxű̃ pexoxű̃ i cua̱x!

[34]Tataãxẽ ya yíxema choxű̃ irüxĩnüxe rü guxű̃ i ngunexű̃gügu chopataarü ĩã̱xwa dauxű̃taexe.

[35]Yíxema choxű̃ iyangau̱xe rü nüxű̃ itayangau i maxű̃, rü ngẽxgumarüxű̃ ta nüxű̃ itayangau ya Cori ya Tupanaarü ngúchaű̃.

[36]Natürü texé ya choxna ixũgachixe rü ãũcümaxű̃wa tügütama tangẽxmaxẽxẽ. Rü texé ya chauxchi aixe rü yuxű̃ tangechaű̃ = = ñanagürü ga yema cua̱x.

Ucu̱xẽgüchiga 9

Ngẽma cua̱x rü ngẽma taxuxű̃ma cuáxű̃ rü tama nawüxigu

[1]Ngẽma cua̱x rü naxüpata rü 7 nixĩ ga napataarü caxtagü.

[2]Nanadai ga wocagü nax naxüaxű̃ca̱x ga taxű̃ ga õna, rü nanaxü ga wüxi ga bínu ga

3 Já deu ordens às suas criadas e, assim, convida desde as alturas da cidade:

4 Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos de senso diz:

5 Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

6 Deixai os insensatos e vivei; andai pelo caminho do entendimento.

7 O que repreende o escarnecedor traz afronta sobre si; e o que censura o perverso a si mesmo se injuria.

8 Não repreendas o escarnecedor, para que te não aborreça; repreende o sábio, e ele te amará.

9 Dá instrução ao sábio, e ele se fará mais sábio ainda; ensina ao justo, e ele crescerá em prudência.

10 O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é prudência.

11 Porque por mim se multiplicam os teus dias, e anos de vida se te acrescentarão.

mexẽchicü, rü nanamexẽxẽ ga norü mecha nax yemaétüwa inaxǘ̃axü̃ca̱x ga norü õna.

3Nüma ga cua̱x rü ĩanearü ma̱xpǘnegüwa nanamu ga naxü̃taxü̃gü nax yéma tagaãcü ngextü̱xügüxü̃na naxugüxü̃ca̱x:

4-5Rü ñanagürü: —¡Nua pexĩ, Pa Ngextü̱xücügüx i Tauta Cua̱xwa Ngugüxü̃x = =ñanagürü. Yexgumarüxü̃ ta nüxna naxu ga yema naechitamare maxẽxü̃, ñaxü̃maxã: —¡Nua pexĩ nax penangṍxü̃ca̱x i chorü paũ rü peyaxaxüxü̃ca̱x ya bínu ya pexca̱x chanamexẽxẽcü!

6¡Nüxü̃ perüxoe nax chixexü̃gu pemaxẽxü̃, rü ngẽxguma tá pexǘ̃ nangẽxma i maxü̃! ¡Rü duü̃xü̃gü i naãxẽxü̃ icuáxü̃ãcü pemaxẽ! = =ñanagürü.

7Ngẽxguma cunaxucu̱xẽgu i ngẽma tama irüxĩnüchaü̃xü̃, rü tá chixexü̃maxã cuxü̃ nangãxü̃, rü ngẽxguma cunaxucu̱xẽgu i ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü tá cuxü̃ nacugüama.

8Ngẽxguma cunaxucu̱xẽgu i ngẽma tama ucu̱xẽ irüxĩnüchaü̃xü̃, rü tá cuxchi naxai, natürü ngẽxguma cunaxucu̱xẽgu i ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃ rü tá cumaxã nataãxẽ.

9Ngẽxguma cunangu̱xẽẽgu i ngẽma duü̃xü̃ i cua̱x nüxǘ̃ ngẽxmaxü̃, rü yexeraãcü tá nüxǘ̃ nangẽxma i cua̱x, rü ngẽxguma cunangu̱xẽẽgu i wüxi i duü̃xü̃ i mecümaxü̃ rü tá yexeraãcü cua̱xwa nangu.

10Norü ügü nax cua̱x tüxǘ̃ ngẽxmaxü̃ rü ngẽma nixĩ nax Tupanaga ixĩnüxü̃. Rü ngẽxguma Tupanaga ixĩnügu, rü ngẽmawa nango̱x nax aixcüma taãẽxü̃ icuáxü̃.

11Nagagu i ngẽma cua̱x rü tá nama̱x i curü maxü̃, rü tá nimuetanü ya curü taunecü.

[12] Se és sábio, para ti mesmo o és; se és escarnecedor, tu só o suportarás.

O convite da mulher-loucura

[13] A loucura é mulher apaixonada, é ignorante e não sabe coisa alguma.

[14] Assenta-se à porta de sua casa, nas alturas da cidade, toma uma cadeira,

[15] para dizer aos que passam e seguem direito o seu caminho:

[16] Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de senso diz:

[17] As águas roubadas são doces, e o pão comido às ocultas é agradável.

[18] Eles, porém, não sabem que ali estão os mortos, que os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

Provérbios 10

O justo em contraste com o perverso

[1] Provérbios de Salomão. O filho sábio alegra a seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

[2] Os tesouros da impiedade de nada aproveitam, mas a justiça livra da morte.

[3] O SENHOR não deixa ter fome o justo, mas rechaça a avidez dos perversos.

[12]Ngẽxguma cuãẽxũ̃ cucua̲xgu rü mexũ̃ tá cuyaxu. Natürü ngẽxguma tama ucu̲xẽ curüxĩnüchaũ̃gu, rü cugüna tátama guxchaxũ̃ cuxã.

[13]Ngẽma ngexũ̃ i ngeãẽmarexũ̃ rü naxoregüta̲a̲x. Rü tama naãẽxũ̃ nacua̲x, rü tama naxãne ega ta̲xacürü chixexũ̃ naxü̲̃xgu.
[14]Ĩanearü ma̲xpū́newa napataa̲xwa wüxi i toruxũ̃wa narüto i ngextá guxũ̃ma i ĩanecüã̲x nüxũ̃ ídauxũ̃wa.
[15]Rü tümaca̲x naca ya yíxema mexũ̃gu rüxĩnüexe ya ngéma chopetüxe, rü ñanagürü:
[16-17]—Pa Ngextü̲̃xücügü i Tama Cua̲x Pexũ̃́ Ngẽxmagüxe, ¡rü ngĩxã chauchiũ̃wa taxĩ! Rü ngẽma dexá i naxca̲x ingí̃xũ̃ rü narüchi̲xmae, rü ngẽma paũ i cúãcü ingó̃xũ̃ rü nachi̲x ==ñanagürü tüxũ̃ ya yíxema tama íxuãẽgüxe.

[18]Natürü yíxema tüxna naxugüxe rü tama nüxũ̃ tacua̲xgü nax yuwa taxĩxũ̃.

Ucu̲xẽgüchiga 10

Nüxíraxũ̃güxũ̃ ga ucu̲xẽgü ga Charomóũ̃ ümatüxũ̃

[1]Wüxi i nane i cua̲x nüxũ̃́ ngẽxmaxũ̃ rü wüxi i taãxẽ nixĩ tümaca̲x ya norü papa rü norü mama, natürü wüxi i nane i chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃ rü ngúxũ̃ tüxũ̃ ningexẽxẽ.
[2]Ngẽma diẽru i ngĩ́ãcü iyaxuxũ̃ rü taxuwama tüxũ̃́ name, natürü ngẽma mexũ̃ ixüxũ̃ rü yuwa tüxũ̃ ínanguxuchixẽxẽ.
[3]Nüma ya Cori ya Tupana rü tama taiya tüxũ̃ ningexẽxẽ ya yíxema duũ̃xẽ ya mexũ̃gu maxũ̃́xẽ, natürü ngẽma duũ̃xũ̃ i chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃, rü taiya nüxũ̃ ningexẽxẽ.

4 O que trabalha com mão remissa empobrece, mas a mão dos diligentes vem a enriquecer-se.

5 O que ajunta no verão é filho sábio, mas o que dorme na sega é filho que envergonha.

6 Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos mora a violência.

7 A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

8 O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem a arruinar-se.

9 Quem anda em integridade anda seguro, mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

10 O que acena com os olhos traz desgosto, e o insensato de lábios vem a arruinar-se.

11 A boca do justo é manancial de vida, mas na boca dos perversos mora a violência.

12 O ódio excita contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.

13 Nos lábios do prudente, se acha sabedoria, mas a vara é para as costas do falto de senso.

4 Yíxema tama puracüxe rü tangearü diẽruã̲x, natürü yíxema mea puracüxe rü tüxü̃́ nangẽxma i tümaarü diẽru.

5 Yíxema yabuxgü̃́xe i ngẽxguma yadauxgu i tümanetüarü o, rü tümaãẽxü̃ tacua̲x. Natürü yíxema peechaxe i ngẽxguma yadauxgu i tümanetüarü o, rü taxü̃ i ãne tá tinge.

6 Yimá yatü ya mea maxü̃cü, rü Tupana tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ, natürü ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü norü chixexü̃ namaxã inacua̲x.

7 Yimá yatü ya mea maxü̃cü, rü mexü̃maxã nüxna tacua̲xãchi, natürü ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü duü̃xü̃gü rü paxa nüxü̃ inarüngümae.

8 Yíxema cua̲x tüxü̃́ ngẽxmaxe rü mea tanayaxu i mugü, natürü ngẽma naechita idexaxü̃, rü norü chixexü̃gagu inarütaxu.

9 Yimá yatü ya mea maxü̃cü rü taxuca̲xma namuü̃, natürü ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü norü chixexü̃gutama nangu.

10 Ngẽma í́xgüxetüwa idoraxü̃ rü taxü̃ i chixexü̃ nawa nangẽxma, rü ngẽma naechita idexaxü̃ rü norü chixexü̃gu narütaxu.

11 Yimá yatü ya mea maxü̃cüarü ore rü maxü̃ tüxna naxã, natürü ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü ngẽma norü chixexü̃ namaxã inacua̲x.

12 Ngẽma nax yigüchi ixaiexü̃ rü dai ínanguxẽxẽ, natürü yigü nax ingechaxü̃xü̃, rü yigüxü̃́ nüxü̃ itarüngüma i guxü̃ma i tórü guxchaxü̃gü.

13 Yimá cua̲x nüxü̃́ ngẽxmacü, rü naã̲xwa ínaxü̃xü̃ i mexü̃ i dexa, natürü ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü naxca̲x ínamemare i cua̲ixyeca̲xwe̲xruxü̃.

14 Os sábios entesouram o conhecimento, mas a boca do néscio é uma ruína iminente.

15 Os bens do rico são a sua cidade forte; a pobreza dos pobres é a sua ruína.

16 A obra do justo conduz à vida, e o rendimento do perverso, ao pecado.

17 O caminho para a vida é de quem guarda o ensino, mas o que abandona a repreensão anda errado.

18 O que retém o ódio é de lábios falsos, e o que difama é insensato.

19 No muito falar não falta transgressão, mas o que modera os lábios é prudente.

20 Prata escolhida é a língua do justo, mas o coração dos perversos vale mui pouco.

21 Os lábios do justo apascentam a muitos, mas, por falta de senso, morrem os tolos.

22 A bênção do SENHOR enriquece, e, com ela, ele não traz desgosto.

23 Para o insensato, praticar a maldade é divertimento; para o homem inteligente, o ser sábio.

14 Rü ngẽma duü̃xü̃gü i cua̲x nüxü̃ ngẽxmaxü̃, rü tama naechita nidexamare, natürü ngẽma tama naãẽxü̃ icuáxü̃, rü nidexagüechamare, rü ãũcümaxü̃ ínanguxẽẽgü.

15 Ngẽma duü̃xü̃ i muarü diẽruáxü̃, rü norü diẽru ínanapoxü̃, natürü yíxema ngearü diẽruáxẽ, rü taxuxü̃ma tüxü̃ ínapoxü̃.

16 Rü norü natanü i ngẽma duü̃xü̃ i mexü̃ üxü̃ rü maxü̃ nixĩ, natürü norü natanü i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃, rü guxchaxü̃ nixĩ.

17 Yíxema nayaxúxe i ucu̲xẽ rü maxü̃wa taxũ, natürü ngẽma tama irüxĩnüchaxü̃xü̃ rü yuwa naxũ.

18 Ngẽma idorata̲xáxü̃ rü tama nanango̲xẽxẽ ega ngẽxguma duü̃xẽchi naxaixgu, rü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü naxoregüta̲a̲x.

19 Ngẽma poraãcü idexaechaxü̃ rü poraãcü chixexü̃ naxü, natürü yíxema cua̲x tüxü̃ ngẽxmaxẽ, rü nüxna tadau ya tümaarü conü.

20 Ngẽma norü dexa ya yimá yatü ya mecümacü, rü ñoma diẽrumü i mexẽchixü̃rüxü̃ nixĩ, natürü ngẽma norü ĩnü i ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü taxuwama name.

21 Rü yimá yatü ya mecümacü rü na̲a̲xwa ínaxũxü̃ i mexü̃ i ucu̲xẽgü tümaca̲x ya duẽxẽgü, natürü ngẽma tama naãxẽxü̃ cua̲xgüxü̃, rü norü chixexü̃gagu nayue.

22 Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽxẽ rü taãxẽ tüxna naxã, rü taxuxü̃ma i ta̲xacürü ngúxü̃ taxca̲x ínanguxẽxẽ.

23 Ngẽma yatü i tama naãxẽxü̃ cuáxü̃, rü norü taãxẽ nixĩ nax chixexü̃ naxüxü̃, natürü yimá yatü ya naãẽxü̃ cuácü, rü namaxã nataãxẽ i ngẽma cua̲x i mexü̃.

24 Aquilo que teme o perverso, isso lhe sobrevém, mas o anelo dos justos Deus o cumpre.

25 Como passa a tempestade, assim desaparece o perverso, mas o justo tem perpétuo fundamento.

26 Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o mandam.

27 O temor do SENHOR prolonga os dias da vida, mas os anos dos perversos serão abreviados.

28 A esperança dos justos é alegria, mas a expectação dos perversos perecerá.

29 O caminho do SENHOR é fortaleza para os íntegros, mas ruína aos que praticam a iniqüidade.

30 O justo jamais será abalado, mas os perversos não habitarão a terra.

31 A boca do justo produz sabedoria, mas a língua da perversidade será desarraigada.

32 Os lábios do justo sabem o que agrada, mas a boca dos perversos, somente o mal.

24Ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü ngẽma yexera naxca̱x namuü̃xü̃ tá nixĩ i ngẽma naxca̱x ínguxü̃, natürü ngẽma duü̃xü̃ i naãẽxü̃ cuáxü̃, rü tá nüxna nangu i ngẽma nüxü̃́ ngúchaü̃xü̃.

25Ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü tá inarütaxu i ngẽxguma naxca̱x ínanguxgu i guxchaxü̃gü i ñoma buanecü ya taxüchicürüxü̃ ixĩxü̃, natürü yimá yatü ya mea maxü̃cü, rü taguma inayangu i ngẽxguma guxchaxü̃ naxca̱x ínguxgu.

26Ngẽma yatü i oxü̃, rü norü corica̱x rü ñoma binágre i ngúchiáxü̃ i tapütawa nangu̱xẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ, rü ñoma wüxi i üxüema i taxetüwa caixgüxü̃rüxü̃ nixĩ.

27Yimá yatü ya Tupanaxü̃ ngechaü̃cü, rü tá nama̱x i norü maxü̃, natürü ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü tá nanoxre ya norü taunecü.

28Rü ngẽma duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃, rü tá naxca̱x ínangu i taãxẽ, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü tá naxca̱x ínangu i ngẽma taxuwama mexü̃.

29Cori ya Tupana rü ínanapoxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü nayanaxoxẽẽgü.

30Tagutáma chixexü̃gu nangu ya yimá yatü ya mea maxü̃cü, natürü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü paxatáma inarütaxu i ñoma i naanewa.

31Yimá yatü ya cua̱x nüxü̃́ ngẽxmacü, rü naã̱xwa ínaxü̃xü̃ i ore i cua̱x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃, natürü ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü tá ínawíearü conüã̱x.

32Yimá yatü ya mea maxü̃cü rü nüxü̃ nixu i ore i taãxẽ tüxna ãxü̃, natürü ngẽma

Provérbios 11

1 Balança enganosa é abominação para o SENHOR, mas o peso justo é o seu prazer.

2 Em vindo a soberba, sobrevém a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

3 A integridade dos retos os guia; mas, aos pérfidos, a sua mesma falsidade os destrói.

4 As riquezas de nada aproveitam no dia da ira, mas a justiça livra da morte.

5 A justiça do íntegro endireita o seu caminho, mas pela sua impiedade cai o perverso.

6 A justiça dos retos os livrará, mas na sua maldade os pérfidos serão apanhados.

7 Morrendo o homem perverso, morre a sua esperança, e a expectação da iniqüidade se desvanece.

8 O justo é libertado da angústia, e o perverso a recebe em seu lugar.

chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü chixexü̃ i orexü̃xicatama nixu.

Ucu̱xẽgüchiga 11

1 Nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ naxo i ngẽma yáruxü̃ i tama ngugügu nayáxü̃, natürü namaxã nataãxẽ i ngẽma yáruxü̃ i aixcüma mea ngugügu nayáxü̃.

2 Yíxema tügü icua̱xüxü̃xe duü̃xü̃gü rü tama tümamaxã nataãẽgü. Natürü yíxema tama tügü írütaxe rü aixcüma cua̱x tüxü̃ nangẽxma.

3 Ngẽma duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃, rü nacüma i mexü̃ namaxã inacua̱x, natürü ngẽma dorata̱xa̱xgüxü̃, rü norü doragügagu tá inayarütauxe.

4 Ngẽma diẽru rü taxúexü̃táma ínapoxü̃ i ngẽma ngunexü̃ i nagu Cori ya Tupana tüxü̃ icagüxü̃gu, natürü ngẽma mexü̃ ixüxü̃ nixĩ i yuwa tüxü̃ ínguxuchixẽẽxü̃.

5 Ngẽxguma mexü̃ i nacümagu yaxü̃xgu i wüxi i duü̃xü̃, rü mexü̃wa nanaga, natürü ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ i duü̃xü̃, rü ngẽma norü chixexü̃gagutama napoxcu.

6 Ngẽma nacüma i mexü̃ rü ínananguxü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃, natürü ngẽma nacüma nax togüarü ngẽmaxü̃gü tüxü̃ ngúchaü̃xü̃, rü poxcuwa tüxü̃ naga.

7 Ngẽxguma nayu̱xgu i wüxi i duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü ngẽxma nayacua̱x i norü ngúchaü̃gü i nagu naxĩnüxü̃ rü norü pora.

8 Rü yíxema mexü̃gu rüxĩnüxe rü Tupana rü tüxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i guxchaxü̃gü. Natürü ngẽma chixexü̃gu rüxĩnüxü̃ rü guxchaxü̃ naxca̱x ínangu.

[9] O ímpio, com a boca, destrói o próximo, mas os justos são libertados pelo conhecimento.

[10] No bem-estar dos justos exulta a cidade, e, perecendo os perversos, há júbilo.

[11] Pela bênção que os retos suscitam, a cidade se exalta, mas pela boca dos perversos é derribada.

[12] O que despreza o próximo é falto de senso, mas o homem prudente, este se cala.

[13] O mexeriqueiro descobre o segredo, mas o fiel de espírito o encobre.

[14] Não havendo sábia direção, cai o povo, mas na multidão de conselheiros há segurança.

[15] Quem fica por fiador de outrem sofrerá males, mas o que foge de o ser estará seguro.

[16] A mulher graciosa alcança honra, como os poderosos adquirem riqueza.

[9]Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃arü ore rü toguxexü̃ nachixexẽxẽ, natürü ngẽma mexü̃ i duü̃xü̃arü cua̲x, rü maxü̃wa nanaga.

[10]Ngẽxguma mexü̃ nüxü̃ ngupetügu i ngẽma mecümagüxü̃, rü yima ĩanecüã̲x rü nataãẽgü. Rü ngẽxguma nayuegu i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü guxü̃ma i ĩanecüã̲x rü norü taãẽmaxã nayuxnagütanü.

[11]Duü̃xü̃gü i mexü̃gu rüxĩnüexü̃arü ngü̃xẽẽmaxã nixĩ i naxüxü̃ ya wüxi ya ĩane, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃arü ore rü inayanaxoxẽxẽ ya yima ĩane.

[12]Ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü chixri namücüchiga nidexa, natürü yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe rü tachianemare.

[13]Ngẽma oregüta̲xáxü̃ rü guxü̃xü̃ma nixumare, natürü yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe, rü tüxicatama nüxü̃ tacua̲xmare ega ta̲xacüxü̃ taxĩnügu.

[14]Ngẽxguma wüxi i nachixü̃anewa nataxuxgu i norü ãẽ̲xgacü i mea namaxã icuáxü̃, rü nagu nayarüchixe i ngẽma nachixü̃ane. Natürü ngẽxguma ngẽma ãẽ̲xgacü nüxü̃ nangẽxmagu i muxü̃ma i norü ucu̲xẽruü̃gü i mexü̃, rü ngẽma nachixü̃ane rü meama nixü̃.

[15]Ngẽxguma cunayaxu̲xgu nax cunaxütanüxü̃ca̲x i norü ngetanü i wüxi i duü̃xü̃ i tama nüxü̃ cucuáxü̃, rü guxchaxü̃wa cugü cungexmaxẽxẽ. Rü yíxema tama nayaxúxe nax tanaxütanüxü̃ i togüarü ngetanü rü taãẽãcü tamaxü̃.

[16]Ngẽma nge i mecümacü rü duü̃xü̃gü ngĩxü̃ nicua̲xüü̃gü, natürü ngẽma yatü i naxca̲x dauxü̃ nax nadiẽruü̃áxü̃, rü diẽru nixĩ i nayaxuxü̃.

[17] O homem bondoso faz bem a si mesmo, mas o cruel a si mesmo se fere.

[18] O perverso recebe um salário ilusório, mas o que semeia justiça terá recompensa verdadeira.

[19] Tão certo como a justiça conduz para a vida, assim o que segue o mal, para a sua morte o faz.

[20] Abomináveis para o SENHOR são os perversos de coração, mas os que andam em integridade são o seu prazer.

[21] O mau, é evidente, não ficará sem castigo, mas a geração dos justos é livre.

[22] Como jóia de ouro em focinho de porco, assim é a mulher formosa que não tem discrição.

[23] O desejo dos justos tende somente para o bem, mas a expectação dos perversos redunda em ira.

[24] A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda.

[25] A alma generosa prosperará, e quem dá a beber será dessedentado.

[17]Yíxema mecümaxe rü tügüxü̃́tama mexü̃ taxü, natürü ngẽma chixecümaxü̃, rü nügüca̲xtama guxchaxü̃ ínanguxẽxẽ.

[18]Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü wüxi i paxaãchiruxü̃mare nixĩ i ngẽma diẽru i norü puracütanü i nayaxuxü̃, natürü yíxema mexü̃gu rüxĩnüxe, rü aixcüma natai i ngẽma tümaarü natanü i tayaxuxü̃.

[19]Ngẽma nax mexü̃ i nacümagu ixũxü̃, rü maxü̃wa tüxü̃ naga, natürü ngẽma nax chixexü̃ i nacümagu ixũxü̃, rü yuwa tüxü̃ naga.

[20]Nüma ya Cori ya Tupana rü tama namaxã nataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ i nacümagu ĩxü̃, natürü tümamaxã nataãxẽ ya yíxema mexü̃ i nacümagu ĩxẽ.

[21]Aixcümaxü̃chi tá napoxcu i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, natürü yíxema mexü̃ i nacümagu maxü̃́xẽ, rü taxũtáma tapoxcu.

[22]Ngẽma ngexü̃ i mechametüxü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü ñoma wüxi i ãnera i úirunaxca̲x i cuchiparaü̃wa ngẽxmaxü̃rüxü̃ nixĩ.

[23]Ngẽma duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃arü ngúchaü̃ rü mexü̃ ínanguxẽxẽ, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃arü ngúchaü̃ rü nu ínanguxẽxẽ.

[24]Nangexma i duü̃xü̃gü i mecümaxü̃ i toguxemaxã ngauxü̃ i ngẽma nüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü ngẽma inaxãxü̃arü yexera tá nayauxgü. Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i aüexü̃, rü nümagü rü düxwa tá nangearü diẽruã̲xgü.

[25]Yíxema toguxemaxã ngauxe i ngẽma tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü yexera tá tüxü̃́ nangẽxma. Ngẽxgumarüxü̃ ta ya yíxema inaxãxẽ i ngẽma tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü yexeraxü̃ tayaxu.

[26] Ao que retém o trigo, o povo o amaldiçoa, mas bênção haverá sobre a cabeça do seu vendedor.

[27] Quem procura o bem alcança favor, mas ao que corre atrás do mal, este lhe sobrevirá.

[28] Quem confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a folhagem.

[29] O que perturba a sua casa herda o vento, e o insensato é servo do sábio de coração.

[30] O fruto do justo é árvore de vida, e o que ganha almas é sábio.

[31] Se o justo é punido na terra, quanto mais o perverso e o pecador!

Provérbios 12

[1] Quem ama a disciplina ama o conhecimento, mas o que aborrece a repreensão é estúpido.

[2] O homem de bem alcança o favor do SENHOR, mas ao homem de perversos desígnios, ele o condena.

[26]Yíxema guxü̃ma i trigu tügüna nugüxe, rü duü̃xü̃gü chixexü̃ tümamaxã naxuegugü, natürü yíxema mea trigumaxã taxexe, rü duü̃xü̃gü tümamaxã nataãẽgü.

[27]Yíxema mexü̃gu maxü̃́xẽ, rü duü̃xü̃gü rü tümamaxã nataãxẽ, natürü yíxema chixexü̃gu maxü̃́xẽ, rü tá nagu tangu i ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃.

[28]Yíxema tümaarü ngẽmaxü̃güna rüyoexe, rü ñoma wüxi i naixatü i paxü̃ i ñaxtüanegu rünguxü̃rüxü̃ tixĩ, natürü yíxema mexü̃ i nacümagu maxü̃́xẽ, rü ñoma wüxi i naixchacüxü i wena ããtüxü̃rüxü̃ tixĩ.

[29]Ngẽma yatü i tama mea napatamaxã icuáxü̃ rü nagagu nagu narüchixe ya napata. Rü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü guxü̃gutáma ngẽma nüxü̃ cuáxü̃me̲xẽwa nangẽxmaecha.

[30]Yíxema duü̃xẽ ya mexü̃gu maxü̃́xẽ, rü maxü̃maxã tüxü̃́ naxãtanü, natürü yíxema nuwa̲xéxe rü tüxna nanayaxu i ngẽma maxü̃.

[31]Ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃ rü ñoma i naanewa tá nanayauxgü i natanü naxca̲x i ngẽma mexü̃ i naxügüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü tá nanayauxgü i natanü naxca̲x i norü chixexü̃ i naxügüxü̃.

Ucu̲xẽgüchiga 12

[1]Yíxema nayaxúxe i ucu̲xẽ rü cua̲x tüxü̃́ nangẽxma, natürü yíxema tama nayaxúxe i ucu̲xẽ rü tama tümaãẽxü̃ tacua̲x.

[2]Yimá yatü ya mecümacü, rü Tupana rü namaxã nataãxẽ, natürü yimá yatü ya idorata̲xácü, rü Tupana poxcu namaxã naxuegu.

3 O homem não se estabelece pela perversidade, mas a raiz dos justos não será removida.

3Ngẽma chixexü̃ i nacüma, rü taxúeãxü̃ma name, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃ i nacümagu ĩxü̃, rü nimuetanü rü taguma inayarüxo.

4 A mulher virtuosa é a coroa do seu marido, mas a que procede vergonhosamente é como podridão nos seus ossos.

4Ngẽma mecümacü i nge, rü ngĩtexü̃ itaãẽxẽxẽ rü nüxü̃ iyacua̲xüxü̃, natürü ngẽma ngexü̃ i chixecümaxü̃, rü tama natexü̃ nataãẽxẽxẽ rü nanachixeãxẽ.

5 Os pensamentos do justo são retos, mas os conselhos do perverso, engano.

5Ngẽma yatügü i mexü̃gu maxẽxü̃ rü mexü̃ i nacümagu narüxĩnüe, natürü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü womüxẽẽguxicatama narüxĩnüe.

6 As palavras dos perversos são emboscadas para derramar sangue, mas a boca dos retos livra homens.

6Rü ngẽma norü ore i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü yuwa nanaga, natürü ngẽma norü ore ya yimá yatü ya mexü̃gu rüxĩnücü rü maxü̃wa nanaga.

7 Os perversos serão derribados e já não são, mas a casa dos justos permanecerá.

7Ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü ngẽma norü chixexü̃gagu ngẽxma narüxo, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃, rü nimuetanü rü taguma inayarüxo.

8 Segundo o seu entendimento, será louvado o homem, mas o perverso de coração será desprezado.

8Yimá yatü ya mea naãẽxü̃ cuácü, rü duü̃xü̃gü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü naxca̲x i norü cua̲x. Natürü ngẽma yatü i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü duü̃xü̃gü nüxü̃ naxoe.

9 Melhor é o que se estima em pouco e faz o seu trabalho do que o vanglorioso que tem falta de pão.

9Taxuwama name nax cuxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ i duü̃xü̃gü ega cuxü̃́ nataxu̲xgu i curü õna. Narümemae nixĩ nax taxúema cuxü̃ icua̲xüxü̃güxü̃ ega cuxü̃́ nangẽxmagu i curü õna.

10 O justo atenta para a vida dos seus animais, mas o coração dos perversos é cruel.

10Yimá yatü ya mexü̃gu rüxĩnücü, rü mea nüxna nadau i naxü̃nagü. Natürü ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü tama nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃.

11 O que lavra a sua terra será farto de pão, mas o que corre atrás de coisas vãs é falto de senso.

11Yíxema tümaanewa puracüxe rü taguma tangebü, natürü ngẽma taxuwama mexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü tama naãẽxü̃ nacua̲x.

[12] O perverso quer viver do que caçam os maus, mas a raiz dos justos produz o seu fruto.

[13] Pela transgressão dos lábios o mau se enlaça, mas o justo sairá da angústia.

[14] Cada um se farta de bem pelo fruto da sua boca, e o que as mãos do homem fizerem ser-lhe-á retribuído.

[15] O caminho do insensato aos seus próprios olhos parece reto, mas o sábio dá ouvidos aos conselhos.

[16] A ira do insensato num instante se conhece, mas o prudente oculta a afronta.

[17] O que diz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha falsa, a fraude.

[18] Alguém há cuja tagarelice é como pontas de espada, mas a língua dos sábios é medicina.

[19] O lábio veraz permanece para sempre, mas a língua mentirosa, apenas um momento.

[20] Há fraude no coração dos que maquinam mal, mas alegria têm os que aconselham a paz.

[12]Ngẽma ngĩ́ta̲xáxü̃ rü nüxü̃́ nangúchaü̃ i ngẽma namücü naxca̲x ngĩ́xü̃, rü ngẽmaca̲x nügümaxã nanue, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃, rü nimuetanü rü taguma inayarüxo.

[13]Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü norü doragutama nangu, natürü yimá yatü ya mexü̃gu rüxĩnücü, rü ngẽxguma guxchaxü̃ naxca̲x ínguxgu, rü na̲xcha̲xwa nixü̃gachi.

[14]Wüxichigü rü nanayauxtanü i ngẽma ore i nüxü̃ yaxuxü̃, rü nanayauxtanü i ngẽma naxüxü̃.

[15]Ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma nagu naxĩnüxü̃ rü ngẽma naxüxü̃ rü naxca̲x rü name. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i naãẽxü̃ cuáxü̃, rü nanayaxu i ucu̲xẽgü.

Nacüma i mexü̃chiga rü nacüma i chixexü̃chiga

[16]Ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nanuãchiwa̲xe, natürü ngẽma duü̃xü̃ i naãẽxü̃ cuáxü̃, rü nüxü̃́ nanataxuraxü̃mare ega woo texé chixri nachiga idexagu.

[17]Yimá yatü ya poxü̃ruxü̃ ya aixcüma mecü, rü ãẽ̲xgacüpe̲xewa ore i aixcümaxü̃ nixu, natürü ngẽma poxü̃ruxü̃ i dorata̲xáxü̃ rü doraxü̃ nixu.

[18]Nangexma i duü̃xü̃gü i norü dexamaxã ngúxü̃ tüxü̃ ingexẽẽxü̃, natürü ngẽma duü̃xü̃ i aixcüma nüxü̃ cuáxü̃, rü norü dexamaxã tüxü̃ nataãẽxẽxẽ.

[19]Yíxema ore i aixcümaxü̃ ixuxe, rü ngẽma tümaarü ore rü taguma inarüxo. Natürü ngẽma doraxü̃ ixuxü̃, rü ngẽma norü ore, rü paxa tá inarüxo.

[20]Ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü norü ĩnüwa nangẽxma i doramare, natürü

21 Nenhum agravo sobrevirá ao justo, mas os perversos, o mal os apanhará em cheio.

22 Os lábios mentirosos são abomináveis ao SENHOR, mas os que agem fielmente são o seu prazer.

23 O homem prudente oculta o conhecimento, mas o coração dos insensatos proclama a estultícia.

24 A mão diligente dominará, mas a remissa será sujeita a trabalhos forçados.

25 A ansiedade no coração do homem o abate, mas a boa palavra o alegra.

26 O justo serve de guia para o seu companheiro, mas o caminho dos perversos os faz errar.

27 O preguiçoso não assará a sua caça, mas o bem precioso do homem é ser ele diligente.

28 Na vereda da justiça, está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

Provérbios 13

1 O filho sábio ouve a instrução do pai, mas o escarnecedor não atende à repreensão.

ngẽma yatü i mexũ̃gu rüxĩnüxũ̃arü ucu̱xẽwa, rü nangẽxma i taãxẽ.

21Yimá yatü ya mexũ̃gu maxũ̃cü, rü taxũtáma guxchaxũ̃gü naxca̱x ínangu, natürü ngẽma yatü i chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃, rü muxũ̃ma i chixexũ̃ tá naxca̱x ínangu.

22Nüma ya Cori ya Tupana, rü naxchi naxai i ngẽma idorata̱a̱xgüxũ̃, natürü tümamaxã nataãxẽ ya yíxema aixcümaxũ̃ ixugüxe.

23Ngẽma duũ̃xũ̃ i naãẽxũ̃ cuáxũ̃, rü tama nügü nicu̱axüxũ̃ namaxã i norü cu̱ax, natürü ngẽma duũ̃xũ̃ i naechita maxũ̃xũ̃, rü nanango̱xẽxẽ nax tama naãẽxũ̃ nacuáxũ̃.

24Yíxema puracüxe, rü tá duũ̃xũ̃gümaxã itacu̱ax, natürü ngẽma oxũ̃, rü togü tá namaxã inacu̱ax.

25Ngẽma ĩ̱xãchiãxẽ i yatüca̱x ínguxũ̃, rü nanamaãchixẽxẽ, natürü ngẽma ore i mexũ̃ rü nanataãẽxẽxẽ.

26Yimá yatü ya mea maxũ̃cü rü mexũ̃wa nanaga i namücü, natürü ngẽma chixexũ̃gu maxẽxũ̃, rü chixexũ̃wa nanaga i namücügü.

27Ngẽma cueneecü i oxũ̃, rü tama nüxũ̃ inayangau i naeũ̃. Natürü yimá aixcüma puracüta̱xácü, rü nüxũ̃́ nangẽxma i norü ngẽmaxũ̃gü.

28Ngẽma mexũ̃ i nacümagü, rü maxũ̃wa tüxũ̃ naga, natürü ngẽma chixexũ̃ i nacümagü, rü yuwa tüxũ̃ naga.

Ucu̱xẽgüchiga 13

Ngẽma nüxũ̃ cuáxũ̃arü ucu̱xẽ rü name

1Wüxi i nane i naãẽxũ̃ cuáxũ̃, rü mea nanatüarü ucu̱xẽ nayaxu. Natürü ngẽma tama ixĩnüchaũ̃xũ̃, rü nüxũ̃ naxo i ngẽma ucu̱xẽ i mexũ̃.

[2] Do fruto da boca o homem comerá o bem, mas o desejo dos pérfidos é a violência.

[3] O que guarda a boca conserva a sua alma, mas o que muito abre os lábios a si mesmo se arruína.

[4] O preguiçoso deseja e nada tem, mas a alma dos diligentes se farta.

[5] O justo aborrece a palavra de mentira, mas o perverso faz vergonha e se desonra.

[6] A justiça guarda ao que anda em integridade, mas a malícia subverte ao pecador.

[7] Uns se dizem ricos sem terem nada; outros se dizem pobres, sendo mui ricos.

[8] Com as suas riquezas se resgata o homem, mas ao pobre não ocorre ameaça.

[9] A luz dos justos brilha intensamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará.

[10] Da soberba só resulta a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

[11] Os bens que facilmente se ganham, esses diminuem, mas o que ajunta à força do trabalho terá aumento.

[2]Yíxema mexü̃maxã idexaxe, rü mexü̃ i õna tangõ̱x. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü norü poxcuca̱x nadau.

[3]Yíxema tümaarü conüna dauxe, rü tügünatama tadau. Natürü ngẽma idexaechaxü̃, rü nügütama inayarütauxẽxẽ.

[4]Ngẽma oxü̃, rü nüxü̃́ nangúchaü̃mare i ngẽmaxü̃gü, natürü taguma nüxü̃́ nangẽxma. Natürü ngẽma puracüxü̃, rü nüxü̃́ nangẽxma i norü ngẽmaxü̃gü.

[5]Yimá yatü ya mexü̃gu maxü̃cü, rü nüxü̃ naxo i ngẽma dora. Natürü ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü taxúema namaxã tataãxẽ, rü poraãcü ãne ninge.

[6]Yimá yatü ya mexü̃ i nacümagu maxü̃cü, rü ngẽmatama nacüma ínanapoxü̃. Natürü ngẽma pecadugu maxü̃xü̃ rü ngẽmatama pecadugu nayu.

[7]Nangexma i duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃, natürü nügü nango̱xẽẽgü ñoma yadiẽruã́xü̃rüxü̃. Rü nangẽxma i togü i diẽruã̱xgüxü̃, natürü tama nügü ngo̱xẽẽgüxü̃ nax yadiẽruã́xü̃.

[8]Ngẽma diẽruã́xü̃, rü ngẽma norü diẽru nixĩ i ãũcümaxü̃wa ínapoxü̃xü̃. Natürü ngẽma ngearü diẽruã́xü̃, rü taguma nüxü̃ naxĩnü nax texé naxãũxü̃nexü̃.

[9]Ngẽma mexü̃gu maxẽxü̃, rü ñoma omü i báixemaxü̃rüxü̃ nixĩgü. Natürü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü ñoma omü i oxü̃rüxü̃ nixĩgü.

[10]Ngẽma nügü icua̱xüxü̃xü̃ rü daica̱x nadau. Natürü ngẽma tama nügü icua̱xüü̃güxü̃, rü cua̱x nüxü̃́ nangẽxmagü.

[11]Ngẽma diẽru i womüxẽẽãcü tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü paxaãchiruü̃mare nixĩ.

[12] A esperança que se adia faz adoecer o coração, mas o desejo cumprido é árvore de vida.

[13] O que despreza a palavra a ela se apenhora, mas o que teme o mandamento será galardoado.

[14] O ensino do sábio é fonte de vida, para que se evitem os laços da morte.

[15] A boa inteligência consegue favor, mas o caminho dos pérfidos é intransitável.

[16] Todo prudente procede com conhecimento, mas o insensato espraia a sua loucura.

[17] O mau mensageiro se precipita no mal, mas o embaixador fiel é medicina.

[18] Pobreza e afronta sobrevêm ao que rejeita a instrução, mas o que guarda a repreensão será honrado.

[19] O desejo que se cumpre agrada a alma, mas apartar-se do mal é abominável para os insensatos.

Natürü ngẽma diẽru i naxca̲x ipuracüãcü tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü tá tüxü̃́ nimuetanü.

[12]Ngẽma írüngu̲xẽẽxü̃ i tama paxa ínguxü̃, rü poraãcü naxca̲x taxoegaãxẽ, natürü ngẽxguma yanguxgu i ngẽma írüngu̲xẽẽxü̃, rü taãxẽ tüxna naxã.

[13]Yíxema tama naga ĩnüxe i ucu̲xẽ, rü tügünatama ngechaü̃ taxã. Natürü yíxema naga ĩnüxe i ucu̲xẽ, rü tá tanayaxu i tümaarü natanü.

[14]Ngẽma norü ngu̲xẽẽtae i ngẽma duü̃xü̃ i cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü maxü̃wa tüxü̃ naga, rü yuwa tüxü̃ ínanguxuchixẽxẽ.

[15]Ngẽma duü̃xü̃ i mexü̃ i ucu̲xẽ ixãxü̃, rü duü̃xü̃gü namaxã nataãẽgü. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ i ucu̲xẽ ixãgüxü̃, rü nügütama yuwa nagagü.

[16]Ngẽma duü̃xü̃ i naãẽxü̃ cuáxü̃ rü mea nagu narüxĩnü i ngẽma naxüxü̃. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃, rü nügü namaxã nicua̲xüxü̃ i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃.

[17]Ngẽma orearü ngeruxü̃ i chixexü̃ rü guxchaxü̃ ínanguxẽxẽ. Natürü yimá orearü ngeruxü̃ ya ixaixcümacü, rü tüxü̃ nataãẽxẽxẽ.

[18]Yíxema nüxü̃ oxe i ucu̲xẽ i mexü̃, rü tá tangearü diẽrua̲x, rü duü̃xü̃gü rü tá chixri tümachiga nidexagü. Natürü yíxema naga ĩnüxe i ucu̲xẽ i mexü̃, rü duü̃xü̃gü tá tümamaxã nataãẽgü.

[19]Ngẽxguma yanguxgu i ngẽma írüngu̲xẽẽxü̃, rü taãxẽ tüxna naxã. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃, rü tama nüxna nixĩgachichaü̃ i ngẽma chixexü̃.

20 Quem anda com os sábios será sábio, mas o companheiro dos insensatos se tornará mau.

21 A desventura persegue os pecadores, mas os justos serão galardoados com o bem.

22 O homem de bem deixa herança aos filhos de seus filhos, mas a riqueza do pecador é depositada para o justo.

23 A terra virgem dos pobres dá mantimento em abundância, mas a falta de justiça o dissipa.

24 O que retém a vara aborrece a seu filho, mas o que o ama, cedo, o disciplina.

25 O justo tem o bastante para satisfazer o seu apetite, mas o estômago dos perversos passa fome.

Provérbios 14

1 A mulher sábia edifica a sua casa, mas a insensata, com as próprias mãos, a derriba.

2 O que anda na retidão teme ao SENHOR, mas o que anda em caminhos tortuosos, esse o despreza.

3 Está na boca do insensato a vara para a sua própria soberba, mas os lábios do prudente o preservarão.

20Ngẽxguma duü̃xü̃gü i nüxü̃ cuáxü̃maxã cuxãmücügu, rü tá cunayaxu i cuax. Natürü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃maxã cuxãmücügu, rü tá icuyarütaxu.

21Pecaduã̃xgüxü̃we ningẽchigü i ngẽma chixexü̃. Natürü ngẽma mexü̃gu maxẽxü̃, rü mexü̃maxã tá nüxü̃ naxãtanü.

22Ngẽxguma nayuxgu ya yimá yatü ya mecümacü, rü nataagüarü tá nixĩ i norü ngẽmaxü̃gü. Natürü yimá yatü ya pecadugu maxü̃cüarü ngẽmaxü̃gü, rü nawena rü duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃arü tá nixĩ.

23Yimá yatü ya ngearü diẽruắcüarü naanewa rü nangẽxma i nabü. Natürü ngextá naane íchuxuxü̃wa rü nataxuma i nabü.

24Texé ya tama tümanexü̃ rüwexãchixẽxẽ, rü tama nüxü̃ tangechaü̃. Natürü yíxema nüxü̃ ngechaü̃xe, rü tanawexãchixẽxẽ.

25Yimá yatü ya mecümacü, rü guxü̃guma mea nachibü. Natürü ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü nataiya.

Ucuxẽgüchiga 14

1Ngẽma nge i ngĩãẽxü̃ cuaxcü, rü mea namaxã icuax ya ngĩpata. Natürü ngẽma ngexü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü nümatama nanachixexẽxẽ ya napata.

2Yimá yatü ya mecümacü, rü Cori ya Tupanaga naxĩnü. Natürü ngẽma yatü i chixexü̃ i nacümagu maxü̃xü̃, rü tama Cori ya Tupanaga naxĩnü.

3Ngẽma yatü i naechitamare maxü̃xü̃ã̃xwa rü ínaxü̃xü̃ i ore i namaxã nügü yacuaxüxü̃xü̃. Natürü yimá yatü ya naãxẽxü̃ cuácü, rü nügüna nadau nax mexü̃ i ore naã̃xwa íxü̃xü̃xü̃cax.

4 Não havendo bois, o celeiro fica limpo, mas pela força do boi há abundância de colheitas.

4Ngẽxguma nataxuxguma i wocagü i puracüruxü̃, rü nataxuma i trigu. Natürü ngẽxguma nangẽxmagu i wocagü i poraexü̃ i puracüwa, rü yexera nangẽxma i trigu.

5 A testemunha verdadeira não mente, mas a falsa se desboca em mentiras.

5Yimá yatü ya poxü̃ruxü̃ ya ixaixcümacü, rü ãẽ̲xgacüpe̲xewa tama doraxü̃ nixu. Natürü ngẽma poxü̃ruxü̃ i dorata̲xáxü̃, rü doraxü̃ nixu.

6 O escarnecedor procura a sabedoria e não a encontra, mas para o prudente o conhecimento é fácil.

6Ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü naxca̲x nadau nax cua̲xwa nanguxü̃, natürü taguma nawa nangu. Natürü yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe rü tüxü̃́ natauxcha nax cua̲xwa tanguxü̃.

7 Foge da presença do homem insensato, porque nele não divisarás lábios de conhecimento.

7¡Nüxna ixũgachi i ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃, erü taxuxü̃táma i cua̲x norü orewa cuyaxu!

8 A sabedoria do prudente é entender o seu próprio caminho, mas a estultícia dos insensatos é enganadora.

8Yimá yatü ya naãẽxü̃ cuácü, rü ngẽmamaxã nixĩ i nüxü̃ nacuáxü̃ i nacüma i mexü̃. Natürü ngẽma naechitamare maxü̃xü̃, rü nacüma i chixexü̃tama nixĩ i nawomüẽẽxü̃.

9 Os loucos zombam do pecado, mas entre os retos há boa vontade.

9Ngẽma naechitamare maxẽxü̃ rü nüxü̃́ nanataxuraxü̃ i norü chixexü̃ i naxügüxü̃. Natürü nügütanüwa i ngẽma yatügü i mecümagüxü̃, rü nügü nangechaü̃gü, rü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

10 O coração conhece a sua própria amargura, e da sua alegria não participará o estranho.

10Wüxichigü i duü̃xü̃ rü nüxicatama nixĩ i nüxü̃ nacuáxü̃ i norü guxchaxü̃gü, rü tama togü i duü̃xü̃gü i tama nüxü̃ nacuáxü̃maxã nüxü̃ nixu i norü taãxẽ.

11 A casa dos perversos será destruída, mas a tenda dos retos florescerá.

11Ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü chixri tá inixũ i napatawa, rü ngẽmaãcü tá inarüxo. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃, rü napatawa mea tá inixũ.

12 Há caminho que ao homem parece direito, mas ao cabo dá em caminhos de morte.

12Nangexma i nacümagü i taxca̲x mexü̃ nax nagu ixũxü̃, natürü ngẽma iyacuáxü̃wa rü yu nixĩ.

[13] Até no riso tem dor o coração, e o fim da alegria é tristeza.

[14] O infiel de coração dos seus próprios caminhos se farta, como do seu próprio proceder, o homem de bem.

[15] O simples dá crédito a toda palavra, mas o prudente atenta para os seus passos.

[16] O sábio é cauteloso e desvia-se do mal, mas o insensato encoleriza-se e dá-se por seguro.

[17] O que presto se ira faz loucuras, e o homem de maus desígnios é odiado.

[18] Os simples herdam a estultícia, mas os prudentes se coroam de conhecimento.

[19] Os maus inclinam-se perante a face dos bons, e os perversos, junto às portas do justo.

[20] O pobre é odiado até do vizinho, mas o rico tem muitos amigos.

[21] O que despreza ao seu vizinho peca, mas o que se compadece dos pobres é feliz.

[13]Rü woo icugüechirexgu, natürü ngúxü̃ tinge i tórü maxü̃newa, rü nangẽxma i taẽẽgü i ngechaü̃gu yaguxü̃.

[14]Ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃, rü namaxã nataãxẽ i ngẽma nacüma i chixexü̃. Natürü yimá yatü ya mexü̃gu maxü̃cü rü namaxã nataãxẽ i nacüma i mexü̃.

[15]Ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃, rü nayaxõ i guxü̃ma i ngẽma togü namaxã nüxü̃ ixumarexü̃. Natürü yimá naãẽxü̃ cuácü, rü mea nanangugü i ngextá ínaxü̃xü̃wa.

[16]Yíxema cuax tüxü̃́ ngẽxmaxe rü tamuü̃ nax chixexü̃ taxüxü̃, rü nüxna tixü̃gachi. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃, rü nüxü̃́ nanataxuraxü̃ ega chixexü̃ naxüxgu.

[17]Ngẽma nuwaxexü̃ rü naechitamare namaxü̃ rü chixexü̃ naxü. Natürü yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe rü yáxna namaxã taxĩnü i ngẽxguma guxchaxü̃gü tümacax ínguxgu.

[18]Ngẽma naechitamare maxẽxü̃, rü ngẽma nüxna üxü̃ nixĩ nax tama naãẽxü̃ yacuáxü̃. Natürü yíxema tümaãẽxü̃ cuaxgüxe rü yexeraxü̃ i cuax tá tüxü̃́ nangẽxmagü.

[19]Ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃pexegu tá nacaxã́püxügü. Rü ngẽmagüarü ĩãxwa tá ngü̃xẽẽcax ínacagü.

[20]Yíxema ngearü diẽruã́xe rü woo tümamücügü, rü tümachi naxaie. Natürü ngẽma diẽruã́xü̃, rü namu i namücügü.

[21]Yíxema tama tümamücüxü̃ cuáxchaxü̃xe, rü pecadu taxü. Natürü tataãxẽ ya yíxema tüxü̃́ nangechaü̃tümüxe i ngẽma ngearü diẽruã́xü̃.

22 Acaso, não erram os que maquinam o mal? Mas amor e fidelidade haverá para os que planejam o bem.

22 Ngẽma naxca̱x daugüxü̃ nax chixexü̃ naxügüxü̃, rü nüxna ínachocu i ngẽma nacüma i mexü̃. Natürü yíxema naxca̱x daugüxe nax mexü̃ taxügüxü̃, rü duü̃xü̃gü tüxü̃ nangechaü̃.

23 Em todo trabalho há proveito; meras palavras, porém, levam à penúria.

23 Guxü̃ma i tórü puracüwa tanayaxu i mexü̃gü. Natürü ngẽma nax idexaechamarexü̃, rü taxuxü̃ma i mexü̃ nawa tayaxu.

24 Aos sábios a riqueza é coroa, mas a estultícia dos insensatos não passa de estultícia.

24 Yimá nüxü̃ cuácüarü nga̱xcueruxü̃ nixĩ i norü cua̱x, natürü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃arü nga̱xcueruxü̃ nixĩ nax naechitamare namaxü̃xü̃.

25 A testemunha verdadeira livra almas, mas o que se desboca em mentiras é enganador.

25 Yimá poxü̃ruxü̃ ya ixaixcümacü, rü ãẽ̱xgacüpe̱xewa duü̃xü̃güétüwa nachogü nax tama nayuexü̃ca̱x. Natürü ngẽma poxü̃ruxü̃ i dorata̱xáxü̃gagu nayue i duü̃xü̃gü.

26 No temor do SENHOR, tem o homem forte amparo, e isso é refúgio para os seus filhos.

26 Ngẽxguma Cori ya Tupanaga ixĩnüegu rü tüxü̃ ínapoxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta ínanapoxü̃ i taxacügü.

27 O temor do SENHOR é fonte de vida para evitar os laços da morte.

27 Ngẽxguma Cori ya Tupanaga ixĩnüegu, rü tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i yuwa tüxü̃ ínguxuchixẽẽxü̃.

28 Na multidão do povo, está a glória do rei, mas, na falta de povo, a ruína do príncipe.

28 Wüxi i ãẽ̱xgacüca̱x, rü taãxẽ nixĩ ega namuxgu i ngẽma duü̃xü̃gü i namaxã inacuáxü̃, natürü ngẽxguma noxretama i duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgu rü natura.

29 O longânimo é grande em entendimento, mas o de ânimo precipitado exalta a loucura.

29 Ngẽma nax yáxna ixĩnüwa̱xexü̃, rü ngẽmawa itanawe̱x nax cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü ngẽma nax tama yáxna ixĩnüwa̱xexü̃. Rü ngẽmawa itanawe̱x nax tama cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃.

30 O ânimo sereno é a vida do corpo, mas a inveja é a podridão dos ossos.

30 Ngẽma nax mexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü nanama̱xẽxẽ i taxü̃ne. Natürü ngẽma nacüma nax ixauxãchiwa̱xexü̃, rü taãẽxü̃ nachixexẽxẽ ñu̱xmata taxchina̱xãwa nangu.

[31] O que oprime ao pobre insulta aquele que o criou, mas a este honra o que se compadece do necessitado.

[32] Pela sua malícia é derribado o perverso, mas o justo, ainda morrendo, tem esperança.

[33] No coração do prudente, repousa a sabedoria, mas o que há no interior dos insensatos vem a lume.

[34] A justiça exalta as nações, mas o pecado é o opróbrio dos povos.

[35] O servo prudente goza do favor do rei, mas o que procede indignamente é objeto do seu furor.

Provérbios 15

[1] A resposta branda desvia o furor, mas a palavra dura suscita a ira.

[2] A língua dos sábios adorna o conhecimento, mas a boca dos insensatos derrama a estultícia.

[3] Os olhos do SENHOR estão em todo lugar, contemplando os maus e os bons.

[4] A língua serena é árvore de vida, mas a perversa quebranta o espírito.

[31]Tupanaaxü̃́ nangu̲x i ngẽxguma texé wüxi i ngearü diẽruá̃xẽmaxã chixri icua̲xgu. Natürü Tupana rü tümamaxã nataãxẽ ya yíxema ngearü diẽruá̃xẽmaxã mea icuáxe.

[32]Duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü norü chixexü̃gagu tá inarütaxu. Natürü duü̃xü̃ i mexü̃gu maxü̃xü̃, rü ngẽma mexü̃ i nacüma tá ínanapoxü̃.

[33]Duü̃xü̃gü i mexü̃gu rüxĩnüexü̃ãẽwa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ngẽma cua̲x. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i tama naãẽxü̃ cuáxü̃wa rü nataxuma i ngẽma cua̲x.

[34]Wüxi i nachixü̃anearü duü̃xü̃gü rü nataãẽgü ega norü ãẽ̲xgacü mea namaxã icua̲xgu. Natürü ngẽxguma chixexü̃gu namaxẽgu i norü duü̃xü̃gü, rü taxü̃ i ãnewa nangẽxma i ngẽma nachixü̃ane.

[35]Ngẽma ãẽ̲xgacüarü duü̃xü̃ i mea puracüxü̃ cuáxü̃, rü norü ãẽ̲xgacü rü namaxã nataãxẽ. Natürü ngẽma puracütanüxü̃ i tama mea puracüxü̃ cuáxü̃, rü norü ãẽ̲xgacü rü tama namaxã nataãxẽ.

Ucu̲xẽgüchiga 15

Duü̃xü̃gü i naãxẽxü̃ icuáxü̃chiga rü duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃chiga

[1]Ngẽma ngãxü̃ i memarexü̃, rü nu inarüxoxẽxẽ, natürü ngẽma ngãxü̃ga i nuãcü ixĩxü̃, rü nanayexeraxẽxẽ i ngẽma nu.

[2]Ngẽma naãẽxü̃ cua̲xgüxü̃ã̲xwa, rü ínaxũxũ i mexü̃ i ore i cua̲x nawa ngẽxmaxü̃, natürü ngẽma naechitamare maxẽxü̃ã̲xwa, rü ínaxũxũ i ore i chixexü̃.

[3]Nüma ya Cori ya Tupana, rü guxü̃wama nangẽxma rü tüxü̃ nangugü ya yíxema mea maxẽxe, rü nanangugü ta i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃.

[4]Yimá conü ya mexü̃ i ore nawa ixũxũcü, rü maxü̃ tüxna naxã. Natürü yimá conü ya

5 O insensato despreza a instrução de seu pai, mas o que atende à repreensão consegue a prudência.

6 Na casa do justo há grande tesouro, mas na renda dos perversos há perturbação.

7 A língua dos sábios derrama o conhecimento, mas o coração dos insensatos não procede assim.

8 O sacrifício dos perversos é abominável ao SENHOR, mas a oração dos retos é o seu contentamento.

9 O caminho do perverso é abominação ao SENHOR, mas este ama o que segue a justiça.

10 Disciplina rigorosa há para o que deixa a vereda, e o que odeia a repreensão morrerá.

11 O além e o abismo estão descobertos perante o SENHOR; quanto mais o coração dos filhos dos homens!

12 O escarnecedor não ama àquele que o repreende, nem se chegará para os sábios.

13 O coração alegre aformoseia o rosto, mas com a tristeza do coração o espírito se abate.

chixexü̃ i ore nawa ixũxũcü, rü tórü maxü̃xü̃ nachixexẽxẽ.

5 Ngẽma naechitamare maxü̃xü̃, rü tama nanatüarü ucu̲xẽ nayaxu. Natürü yíxema tümanatüarü ucu̲xẽ yaxúxe, rü tümaãẽxü̃ tacua̲x.

6 Yimá yatü ya mexü̃gu maxü̃cü, rü napatawa taguma ta̲xacü nüxü̃́ nataxu. Natürü ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃arü diẽru, rü guxchaxü̃ naxca̲x ínanguxẽxẽ.

7 Ngẽma duü̃xü̃gü i cua̲x nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃, rü mexü̃ i oremaxã nidexagü. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽ, rü naãẽwa chixexü̃gu narüxĩnüe.

8 Nüma ya Cori ya Tupana tama nanayaxu i norü ãmaregü i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃. Natürü taãẽãcü nanayaxu i tümaarü yumüxẽgü ya yíxema aixcüma mea maxẽxe.

9 Nüma ya Cori ya Tupana rü tama nacümamaxã nataãxẽ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃. Natürü tüxü̃ nangechaü̃ ya yíxema aixcüma mea nape̲xewa maxü̃́xẽ.

10 Yíxema nüxü̃ rüxoxe nax nagu tixũxü̃ i ngẽma mexü̃ i nacüma, rü Tupana tá düxwa tüxü̃ napoxcu. Rü yíxema tama nayaxúxe i ucu̲xẽ i mexü̃ rü tá tayu.

11 Tama Tupanaca̲x nicu̲x i ngẽma yu rü ngẽma naxmaxü̃wa ngẽxmagüxü̃. Rü yexera nüxü̃ nacua̲x i ngẽma nagu naxĩnüexü̃ i duü̃xü̃gü.

12 Ngẽma naechitamare maxü̃xü̃, rü tama tüxü̃ nangechaü̃ ya yíxema ucu̲xẽ nüxna ãxe, rü tama tümamaxã naxãmücü ya yíxema cua̲x tüxü̃́ ngẽxmaxe.

13 Ngẽxguma nataãẽgu i wüxi i duü̃xü̃ rü nataãẽchiwe. Natürü ngẽxguma nangechaxü̃gu, rü nangechaxü̃chiwe.

[14] O coração sábio procura o conhecimento, mas a boca dos insensatos se apascenta de estultícia.

[15] Todos os dias do aflito são maus, mas a alegria do coração é banquete contínuo.

[16] Melhor é o pouco, havendo o temor do SENHOR, do que grande tesouro onde há inquietação.

[17] Melhor é um prato de hortaliças onde há amor do que o boi cevado e, com ele, o ódio.

[18] O homem iracundo suscita contendas, mas o longânimo apazigua a luta.

[19] O caminho do preguiçoso é como que cercado de espinhos, mas a vereda dos retos é plana.

[20] O filho sábio alegra a seu pai, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

[21] A estultícia é alegria para o que carece de entendimento, mas o homem sábio anda retamente.

[22] Onde não há conselho fracassam os projetos, mas com os muitos conselheiros há bom êxito.

[14]Yimá yatü ya cua̲x nüxü̃́ ngẽxmacü rü naxca̲x nadau nax cua̲xwa nanguxü̃. Natürü ngẽma naechita maxü̃xü̃, rü chixexü̃maxã nügü nanapaxẽxẽ.

[15]Yíxema naxĩ̲xãchiãẽxe, rü tümaca̲x rü guxü̃ma i ngunexü̃gu rü nüxü̃́ nangẽxma i norü guxchaxü̃gü. Natürü yíxema taãẽxe, rü tümaca̲x rü guxü̃ma i ngunexü̃gu tüxü̃́ nangẽxma i tümaarü taãxẽ.

[16]Ngẽma muarü diẽruã̃́xü̃ rü norü diẽrugagu guxchaxü̃wa nangẽxma. Rü woo i noxrearü diẽruã̲xgu, rü narümemae nixĩ nax Tupanaga ixĩnüexü̃.

[17]Taxuwama name i duü̃xü̃gü nügüchi naxaieãcüma mexü̃ i namachi nangõ̲xgü. Narümemae nixĩ i nügü nangechaü̃güãcüma berdúramare nügümaxã nangõ̲xgü.

[18]Texé ya nuwa̲xexe, rü dai ítanguxẽxẽ. Natürü yíxema mecümaxe, rü itanaxoxẽxẽ i nu.

[19]Ngẽma duü̃xü̃ i oxü̃ca̲x, rü guxü̃ma naxca̲x naguxcha. Natürü yimá yatü ya mexü̃gu rüxĩnücüca̲x rü taxuxü̃ma naxca̲x naguxcha.

[20]Wüxi i nane i naãẽxü̃ cuáxü̃, rü wüxi i taãxẽ nixĩ tümaca̲x ya norü papa rü norü mama. Natürü wüxi i nane i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü tümaarü ãne nixĩ.

[21]Ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃, rü ngẽma nacüma i chixexü̃maxã nataãxẽ. Natürü yimá yatü ya naãẽxü̃ cuácü, rü nügütama inarüwe̲xãchixẽxẽ.

[22]Ngẽxguma taxúenama cuca̲xgu naxca̲x i ngẽma cuxüxchaü̃xü̃, rü tá chixri cuxü̃́ ínanguxuchi. Natürü ngẽxguma muxearü ucu̲xẽgüca̲x ícuca̲xgu, rü tá mea cuxü̃́ ínanguxuchi i ngẽma cuxüxchaü̃xü̃.

[23] O homem se alegra em dar resposta adequada, e a palavra, a seu tempo, quão boa é!

[23]Wü̃xi i mexü̃ nixĩ nax mexü̃ i oremaxã tüxü̃ cungãxü̃xü̃ ega texé cuxna caxgux. Natürü narümemae nixĩ nax ngẽma ora i nagu natauxchaxü̃gu cuyoxniexü̃ nax tüxü̃ cungãxü̃xü̃.

[24] Para o sábio há o caminho da vida que o leva para cima, a fim de evitar o inferno, embaixo.

[24]Yimá yatü ya naãẽxü̃ cuácü, rü nama i dauxü̃wa daxü̃gu nixü̃, rü ngẽmaãcü nügü ínanguxuchixẽxẽ nüxna i yu.

[25] O SENHOR deita por terra a casa dos soberbos; contudo, mantém a herança da viúva.

[25]Nüma ya Cori ya Tupana, rü nayanaxoxẽxẽ ya napata i ngẽma nügü icua̱xü̃ü̃xü̃. Natürü yíxema yutexe rü tüxü̃́ nüxna nadau i tümaarü naane.

[26] Abomináveis são para o SENHOR os desígnios do mau, mas as palavras bondosas lhe são aprazíveis.

[26]Nüma ya Cori ya Tupana, rü tama yáxna namaxã naxĩnü i ngẽma duü̃xü̃güarü ĩnü i chixemarexü̃, natürü namaxã nataãxẽ i ngẽma ore i aixcüma mexü̃.

[27] O que é ávido por lucro desonesto transtorna a sua casa, mas o que odeia o suborno, esse viverá.

[27]Yíxema womüxẽẽxãcüma naxca̱x dauxe nax tadiẽruä́xü̃, rü nagu tayanachixexẽxẽ i tümapatacüã̱xgü, Natürü ngẽma ãẽ̱xgacü i nüxü̃ oxü̃ nax texé nüxü̃́ naxütanüxü̃ ega guxchaxü̃ namexẽẽgu, rü tá namaxü̃.

[28] O coração do justo medita o que há de responder, mas a boca dos perversos transborda maldades.

[28]Yimá yatü ya mexü̃gu maxü̃cü, rü naxü̃pa nax tüxü̃ nangãxü̃xü̃ ya yíxema nüxna ca̱xaxe, rü mea nagu narüxĩnü i ñuxãcü tá mexü̃ i oremaxã tüxü̃ nangãxü̃. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü naechitamare chixexü̃ i orexü̃ nixu.

[29] O SENHOR está longe dos perversos, mas atende à oração dos justos.

[29]Nüma ya Cori ya Tupana, rü nüxna nixü̃gachi i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃. Natürü tüxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i tümaarü yumüxẽ ya yíxema aixcüma mexü̃gu rüxĩnüexe.

[30] O olhar de amigo alegra ao coração; as boas-novas fortalecem até os ossos.

[30]Yima naxetügü ya taãẽgüne, rü tüxü̃ nataãẽxẽxẽ. Rü ngẽxguma ore i mexü̃xü̃ ixĩnüegu, rü tüxü̃ naporaxẽxẽ.

[31] Os ouvidos que atendem à repreensão salutar no meio dos sábios têm a sua morada.

[31]Yíxema nayaxúxe i cu̱uxẽ i maxü̃ tüxna ãxü̃, rü tüxü̃́ nangẽxma i tümachica natanüwa i ngẽma cua̱x nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃.

[32] O que rejeita a disciplina menospreza a sua alma, porém o que atende à repreensão adquire entendimento.

[32]Yíxema tama ucu̱xẽ yaxúxe, rü tama tügü tangechaü̃. Natürü yíxema nayaxúxe i ucu̱xẽ, rü cua̱x tüxü̃ nangẽxma.

[33] O temor do SENHOR é a instrução da sabedoria, e a humildade precede a honra.

[33]Ngẽma nax Cori ya Tupanaga ixĩnüexü̃, rü cua̱x tüxna naxã. Rü ngẽxguma cunaxwa̱xegu nax duü̃xü̃gü cuxü̃ icua̱xüü̃güxü̃, name nixĩ i cugüna cudau nax tama cugütama quicua̱xüü̃xü̃ca̱x.

Provérbios 16

Ucu̱xẽgüchiga 16

Tupanaarü ĩnü rü yatügüarü ĩnüétüwa nangẽxma

[1] O coração do homem pode fazer planos, mas a resposta certa dos lábios vem do SENHOR.

[1]Nüma ya yatü, rü nagu narüxĩnü i ngẽma naxüxchaü̃xü̃, natürü ngẽma Cori ya Tupana naxwa̱xexü̃ãcü tá nixĩ i ínanguxuchixü̃.

[2] Todos os caminhos do homem são puros aos seus olhos, mas o SENHOR pesa o espírito.

[2]Nüma ya yatü rü naxca̱x name i guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃, natürü Cori ya Tupana nixĩ ya nangugücü i ngẽma norü ĩnü ya yimá yatü.

[3] Confia ao SENHOR as tuas obras, e os teus desígnios serão estabelecidos.

[3]Ngẽma cuxüxchaü̃xü̃ ¡rü Cori ya Tupanamẽxẽgu naxü̃! Rü ngẽmaãcü i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃ rü tá mea cuxü̃ ínanguxuchi.

[4] O SENHOR fez todas as coisas para determinados fins e até o perverso, para o dia da calamidade.

[4]Guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃ ya Cori ya Tupana, rü nüma nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacüca̱x naxüaxü̃. Rü nanaxü ta i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ i wüxi i ngunexü̃gu tá poxcuwa ũxü̃.

[5] Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará impune.

[5]Nüma ya Cori ya Tupana tama namaxã nataãxẽ i ngẽma nügü icua̱xüü̃güxü̃. Nümagü rü aixcüma tá nüxü̃ nangẽxma i norü poxcu naxca̱x i ngẽma naxügüxü̃.

[6] Pela misericórdia e pela verdade, se expia a culpa; e pelo temor do SENHOR os homens evitam o mal.

[6]Ngẽxguma texé aixcüma tümamücüxü̃ ngechaü̃gu, rü nüxü̃ tarüngüma i ngẽma guxchaxü̃ i tümamücü tümaca̱x ínguxẽẽxü̃. Rü ngẽxguma wüxíe aixcüma Cori ya Tupanaga ixĩnügu, rü nüxna tixũgachi i chixexü̃gü.

[7] Sendo o caminho dos homens agradável ao SENHOR, este reconcilia com eles os seus inimigos.

[8] Melhor é o pouco, havendo justiça, do que grandes rendimentos com injustiça.

[9] O coração do homem traça o seu caminho, mas o SENHOR lhe dirige os passos.

[10] Nos lábios do rei se acham decisões autorizadas; no julgar não transgrida, pois, a sua boca.

[11] Peso e balança justos pertencem ao SENHOR; obra sua são todos os pesos da bolsa.

[12] A prática da impiedade é abominável para os reis, porque com justiça se estabelece o trono.

[13] Os lábios justos são o contentamento do rei, e ele ama o que fala coisas retas.

[14] O furor do rei são uns mensageiros de morte, mas o homem sábio o apazigua.

[15] O semblante alegre do rei significa vida, e a sua benevolência é como a nuvem que traz chuva serôdia.

[7]Ngẽxguma nüma ya Cori ya Tupana namaxã nataãẽgu i tümacüma ya wüxi ya duũ̲xũ̲xe, rü woo ngẽma tümaarü uanügü rü tümamaxã inanangüxmüexẽxẽ.

[8]Taxuwama name nax imuarü diẽruá̃xũ̲ ega womüxẽẽãcü nayaxu̲xgu. Rü narümemae nixĩ i törü puracüwa tanayaxu i törü diẽru, woo naxíxragu.

[9]Wüxi ya yatü, rü nanaxü i ngẽma nümatama nagu naxĩnüxũ̲, natürü Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma yatüarü ĩnümaxã icuácü.

[10]Ngẽma poxcu i ãẽ̲xgacü ueguxũ̲ rü Tupanawa ne naxũ. Rü ngẽmaca̲x tama ínatü ega texémaxã poxcu naxuegugu.

[11]Ngẽxguma texé tümaarü yáruũ̲wa rüe̲xna tümaarü ngugüxũ̲wa tangĩ̲xgu, rü Tupana tá tüxũ̲ napoxcu. Erü guxũ̲ma i ngẽma yáruũ̲gü rü ngugüruũ̲gü, rü Tupana nixĩ ya nango̲xẽẽcü.

[12]Ãẽ̲xgacügü rü nüxũ̲ naxõõ̲x i ngẽma nacümagü i chixexũ̲ i norü duũ̲xũ̲gütanüwa ngẽxmaxũ̲, erü guxũ̲ma i ãẽ̲xgacügü nanaxwa̲xe nax mexũ̲gu naxĩxũ̲ i norü duũ̲xũ̲gü.

[13]Nüma i ãẽ̲xgacügü, rü nüxũ̲ nangechaũ̲ i ngẽma duũ̲xũ̲gü i aixcümaxũ̲ i oremaxã idexagüxũ̲.

[14]Ngẽxguma ãẽ̲xgacü duũ̲xũ̲gümaxã nuxgu, rü yu namaxã naxuegu, natürü yíxema tümaãẽxũ̲ cuáxe rü dexa i ngüxmüxẽẽruũ̲maxã tanangãxũ̲.

[15]Ngẽxguma nataãẽgu ya ãẽ̲xgacü rü nangẽxma i maxũ̲, rü ngẽma ãẽ̲xgacüarü ngũ̲xẽxẽ i norü ngúchaũ̲maxã inaxãxũ̲, rü ñoma pucü ya meamare rüngucürüxũ̲ nixĩ.

[16] Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o ouro! E mais excelente, adquirir a prudência do que a prata!

[17] O caminho dos retos é desviar-se do mal; o que guarda o seu caminho preserva a sua alma.

[18] A soberba precede a ruína, e a altivez do espírito, a queda.

[19] Melhor é ser humilde de espírito com os humildes do que repartir o despojo com os soberbos.

[20] O que atenta para o ensino acha o bem, e o que confia no SENHOR, esse é feliz.

[21] O sábio de coração é chamado prudente, e a doçura no falar aumenta o saber.

[22] O entendimento, para aqueles que o possuem, é fonte de vida; mas, para o insensato, a sua estultícia lhe é castigo.

[23] O coração do sábio é mestre de sua boca e aumenta a persuasão nos seus lábios.

[24] Palavras agradáveis são como favo de mel: doces para a alma e medicina para o corpo.

[25] Há caminho que parece direito ao homem, mas afinal são caminhos de morte.

[16]Ngẽma nax cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü úiruarü yexera narümemae. Rü ngẽma nax taãẽxü̃ icuáxü̃, rü diẽruarü yexera narümemae.

[17]Ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃, rü nüxna nixĩgachi i nacüma i chixexü̃. Rü ngẽxguma mea nüxna ida̱u̱xgu i tacüma, rü yigünatama nixĩ idauxü̃.

[18]Ngẽma nax yigü icua̱xüü̃güxü̃gagu, rü guxchaxü̃gu tayi. Rü ngẽma nax inuexü̃gagu rü chixexü̃gu tayi.

[19]Tama name i ngẽma diẽruã̱xgüxü̃ i nügü icua̱xüü̃güxü̃maxã cuxãmücü. Rü narümemae nixĩ i ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃ i tama nügü icua̱xüü̃güxü̃maxã cuxãmücü.

[20]Yíxema Tupanaga ĩnüxe, rü mexü̃wa tangexma. Rü nataãxẽ ya yimá yatü ya Cori ya Tupanaaxü̃ yaxõcü.

[21]Yíxema aixcüma cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxe rü duü̃xü̃gü tüxü̃ nixu nax tümaãẽxü̃ tacuáxü̃. Rü ngẽma ore i mexü̃ rü yexera tüxü̃́ nanangúchaü̃xẽxẽ nax mexü̃ taxüxü̃ ya yíxema nüxü̃ ĩnüxe.

[22]Ngẽma nax taãẽxü̃ icuáxü̃, rü maxü̃ tüxna naxã. Natürü natüca̱xmamare nixĩ nax yaxucu̱xẽgüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃.

[23]Yíxema meama nagu rüxĩnüxe, rü ore i mexü̃xü̃ tixu, rü ngẽma tümaarü dexa rü guxããẽwa name.

[24]Ngẽma dexagü i mexü̃, rü ñoma berurerüxü̃ namaixcuraxüchi, rü tüxü̃ nataãẽxẽxẽ rü tüxü̃ naporaxẽxẽ.

[25]Nangexma i namagü i duü̃xü̃güca̱x we̱xwa nadagüxü̃, natürü ngẽma iyacua̱xgüxü̃wa, rü yu nixĩ.

26 A fome do trabalhador o faz trabalhar, porque a sua boca a isso o incita.

27 O homem depravado cava o mal, e nos seus lábios há como que fogo ardente.

28 O homem perverso espalha contendas, e o difamador separa os maiores amigos.

29 O homem violento alicia o seu companheiro e guia-o por um caminho que não é bom.

30 Quem fecha os olhos imagina o mal, e, quando morde os lábios, o executa.

31 Coroa de honra são as cãs, quando se acham no caminho da justiça.

32 Melhor é o longânimo do que o herói da guerra, e o que domina o seu espírito, do que o que toma uma cidade.

33 A sorte se lança no regaço, mas do SENHOR procede toda decisão.

Provérbios 17

1 Melhor é um bocado seco e tranqüilidade do que a casa farta de carnes e contendas.

26Ngẽxguma nataiyagu i wüxi i duü̃xü̃, rü yexeraãcü napuracü, erü ngẽma taiya i nüxǘ̃ ngẽxmaxü̃ rü yexeraãcü nanapuracüxẽxẽ.

27Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü nagu narüxĩnü nax chixexü̃ naxüxü̃. Rü ngẽma norü dexa, rü ñoma üxü ya iyauxranerüxü̃ nixĩ.

28Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü nu ínanguxẽxẽ. Rü ngẽma duü̃xü̃ i oregütaxáxü̃, rü duü̃xẽ tügüchi tüxü̃ naxaiexẽxẽ.

29Ngẽma duü̃xü̃ i nuwaxexü̃ rü namücüxü̃ nawomüxẽxẽ, rü nama i chixexü̃wa tüxü̃ naga.

30Norü ı́̃xgüxetüwa nidexa i ngẽma chixexü̃ üxchaxü̃xü̃, rü nügü naxüxberamare i ngẽma marü chixexü̃ üxü̃.

31Ngẽma nax ípuxyaexü̃, rü ñoma wüxi i ngaxcueruxü̃ i mexü̃rüxü̃ nixĩ, rü ngẽmawa nangox nax Tupanapexewa namexü̃ i tacüma.

32Ngẽma nax yigü írüporaxü̃arü yexera narümemae nax yáxna namaxã ixĩnüxü̃ i guxchaxü̃gü. Rü ngẽma nax ĩanegü yigümexẽwa ingexmagüxẽẽxü̃arü yexera narümemae nax yigünatama ichogüxü̃.

33Nüma ya yatü rü nümatama nagu naxĩnüxü̃ãcüma nanaxü i ngẽma naxüxchaü̃xü̃, natürü ngẽma Cori ya Tupana naxwaxexü̃ãcü tá nixĩ i ínanguxuchixü̃.

Ucuxẽgüchiga 17

Cuax i aixcüma mexü̃

1Taxuwama name i taxü̃ i õna nügümaxã nangõxgüxü̃ i duü̃xü̃gü ega nügüchi naxaiegu. Rü narümemae nixĩ i nügü nangechaü̃güãcüma íxraxü̃ i õna nügümaxã nangõxgü.

2 O escravo prudente dominará sobre o filho que causa vergonha e, entre os irmãos, terá parte na herança.

2Ngẽma coriarü duü̃xü̃ i cua̱x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü naxme̱xwa tá nangẽxma i norü cori nane i chixexü̃gu maxü̃xü̃. Rü ngẽma coriarü ngẽmaxü̃gü i nanegüna üxü̃, rü nüxna rü tá ta naxü i ngẽma norü duü̃xü̃ i cua̱x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃.

3 O crisol prova a prata, e o forno, o ouro; mas aos corações prova o SENHOR.

3Ngẽma úirumü rü diẽrumü, rü üxüwa nixĩ i yaguxü̃ nax ínayi̱xixü̃ca̱x i norü üxaxü̃. Natürü ngẽma tórü ĩnü rü Tupana nixĩ ya nüxü̃ ücü.

4 O malfazejo atenta para o lábio iníquo; o mentiroso inclina os ouvidos para a língua maligna.

4Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü ngẽma idorata̱xáxü̃, rü naga naxĩnüe i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃maxã naxucu̱xẽxü̃.

5 O que escarnece do pobre insulta ao que o criou; o que se alegra da calamidade não ficará impune.

5Texé ya yíxema ngearü diẽruá̃xẽxü̃ cugüxe, rü chixexü̃ taxü nape̱xewa ya Tupana ya ngearü diẽruá̃xẽxü̃ ngo̱xẽẽcü, rü tá tapoxcu ya yíxema taãẽxe i ngẽxguma guxchaxü̃ tüxü̃ üpetügu ya yíxema ngearü diẽruá̃xẽ.

6 Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais.

6Nataagü nixĩ i norü o̱xigüarü nga̱xcueruxü̃ ixĩgüxü̃, rü ngẽma naxacügüarü taãxẽ tixĩ ya nanatü rü naé

7 Ao insensato não convém a palavra excelente; quanto menos ao príncipe, o lábio mentiroso!

7Ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nüxü̃́ naguxcha nax mexü̃ i orexü̃ yaxuxü̃. Rü yimá mexü̃gu maxü̃cü, rü nüxü̃́ naguxcha nax doraxü̃ yaxuxü̃.

8 Pedra mágica é o suborno aos olhos de quem o dá, e para onde quer que se volte terá seu proveito.

8Yíxema ãẽ̱xgacüaxü̃́ naxütanüxẽ nax tümaxétüwaama naxüxü̃ca̱x, rü nagu tarüxĩnü nax ngẽmaãcü tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i pora nax tanayaxuxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma tanaxwa̱xexü̃.

9 O que encobre a transgressão adquire amor, mas o que traz o assunto à baila separa os maiores amigos.

9Yíxema tümamücüaxü̃́ nüxü̃ irüngümaxẽ i ngẽma guxchaxü̃ i naxüxü̃, rü nüxü̃ tangechaü̃. Natürü texé ya nagu rüxĩnüechaxe i ngẽma guxchaxü̃ i tümamücü üxü̃, rü aigu tarüxĩnü, rü tümamücüxü̃ tixĩgachixẽxẽ.

[10] Mais fundo entra a repreensão no prudente do que cem açoites no insensato.

[11] O rebelde não busca senão o mal; por isso, mensageiro cruel se enviará contra ele.

[12] Melhor é encontrar-se uma ursa roubada dos filhos do que o insensato na sua estultícia.

[13] Quanto àquele que paga o bem com o mal, não se apartará o mal da sua casa.

[14] Como o abrir-se da represa, assim é o começo da contenda; desiste, pois, antes que haja rixas.

[15] O que justifica o perverso e o que condena o justo abomináveis são para o SENHOR, tanto um como o outro.

[16] De que serviria o dinheiro na mão do insensato para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?

[17] Em todo tempo ama o amigo, e na angústia se faz o irmão.

[10]Rü yimá naãẽxü̃ cuácü, rü nüxü̃́ name i wüxi i ucu̲xẽ. Natürü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü woo 100 i cu̲axi i nüxna ixãxgu rü nüxü̃́ nanataxuraxü̃.

[11]Ngẽma duü̃xü̃ i nuwa̲xexü̃ rü daica̲x nadau, natürü ngẽma tá naxca̲x ínguxü̃ tá nixĩ i wüxi i uanü i nüxü̃ rüyexeraxü̃ i tama ngechaü̃tümüxü̃ cuáxü̃.

[12]Wüxi i osu, rü ngẽxguma naxacügüca̲x nanuxgu, rü naxãü̃cüma, natürü wüxi i duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü yexera naxãü̃cümaxü̃chi i ngẽxguma norü chixexü̃ naxü̲xgu.

[13]Ngẽxguma chi chixexü̃maxã tüxü̃́ cunataeguxẽẽgu i ngẽma mexü̃ i wüxíe cuxca̲x üxü̃, rü guxü̃gutáma nangẽxma i guxchaxü̃ i cupatawa.

[14]Ñoma natü inagoxü̃chíüxü̃rüxü̃ nixĩ i ngẽma nu i ixügüxü̃. Rü narümemae nixĩ i paxa nüxna tixü̃gachi i ngẽma nu naxü̃pa nax nayexeraxü̃.

[15]Nangexma i taxre i nacüma ya Tupana tama namaxã taãẽxü̃: Wüxi nixĩ nax tama napoxcuxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üchiréxü̃, rü to nixĩ nax tüxü̃ ipoxcuxü̃ ya yíxema tama chixexü̃ üchiréxe.

[16]Ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, ¿rü ta̲xacüwa nüxü̃́ namexü̃ nax nadiẽruáxü̃ nax ngẽmamaxã naxca̲x nataxexü̃ca̲x i cu̲ax? Erü ngẽma cu̲ax rü taxuwama nüxü̃́ name i wüxi i duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃.

[17]Ngẽma aixcüma tamücü ixĩxü̃, rü guxü̃guma tüxü̃ nangechaü̃, rü ngẽxguma guxchaxü̃ taxca̲x ínguxgu, rü ñoma wüxi i taenexẽxüchirüxü̃ nixĩ.

18 O homem falto de entendimento compromete-se, ficando por fiador do seu próximo.

19 O que ama a contenda ama o pecado; o que faz alta a sua porta facilita a própria queda.

20 O perverso de coração jamais achará o bem; e o que tem a língua dobre vem a cair no mal.

21 O filho estulto é tristeza para o pai, e o pai do insensato não se alegra.

22 O coração alegre é bom remédio, mas o espírito abatido faz secar os ossos.

23 O perverso aceita suborno secretamente, para perverter as veredas da justiça.

24 A sabedoria é o alvo do inteligente, mas os olhos do insensato vagam pelas extremidades da terra.

25 O filho insensato é tristeza para o pai e amargura para quem o deu à luz.

26 Não é bom punir ao justo; é contra todo direito ferir ao príncipe.

18Yíxema tama tümaãẽxü̃ cuáxe rü tü̱xchiama tügü taxã nax nüxü̃ tarüngü̃xẽẽxü̃ca̱x i tümamücü nax to i duü̃xü̃na diẽruca̱x naca̱xaxü̃. Natürü ngẽxguma tümamücü tama natáeguxẽẽãgu i ngẽma diẽru, rü tüxchiama tá tanatáeguxẽxẽ.

19Ngẽma duü̃xü̃ i toguxexü̃ chixeãẽxü̃ rü nuca̱x nadau, rü ngẽma nügü icua̱xüxü̃ rü norü guxchaxü̃ca̱xtama nadau.

20Ngẽma chixexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü tagutáma nüxü̃ inayangau i ngẽma mexü̃. Rü ngẽma idorata̱xáxü̃, rü guxchaxü̃ tá naxca̱x ínangu.

21Ngẽxguma nanatü ixĩxgu i wüxi i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü ngúxü̃ taxca̱x ínanguxẽxẽ. Rü ngẽxguma nanatü ixĩxgu i ngẽma naechitamare maxẽxü̃, rü tagutáma taãxẽ tüxna naxã.

22Ngẽxguma itaãẽgu, rü ngẽma taãxẽ rü ñoma wüxi i üxüxü̃ i mexü̃rüxü̃ nixĩ, natürü ngẽxguma ingechaü̃gu rü ínarüxĩ i ngẽma tórü pora.

23Ngẽma ã̱ẽxgacü i chixexü̃ ega guxchaxü̃ namexẽẽgu, rü bexma diẽru ngĩxü̃ nayaxu nax ngẽmaãcü íyatóxẽẽãxü̃ca̱x i ngẽma mugü i mechiréxü̃.

24Ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃ naxca̱x nadau nax cua̱xwa nanguxü̃. Natürü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü tama nüxü̃ nacua̱x nax ngextá tá nanguxü̃.

25Ngẽma nane i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nanatüca̱x ínananguxẽxẽ i nu, rü naéca̱x ínananguxẽxẽ i oegaãxẽ.

26Tama name i tüxü̃ tapoxcu ya yíxema tama chixexü̃ üchiréxe, rü tama name i tüxü̃ tacua̱xi ya yíxema aixcümaxü̃ ixuxe.

[27] Quem retém as palavras possui o conhecimento, e o sereno de espírito é homem de inteligência.

[28] Até o estulto, quando se cala, é tido por sábio, e o que cerra os lábios, por sábio.

Provérbios 18

[1] O solitário busca o seu próprio interesse e insurge-se contra a verdadeira sabedoria.

[2] O insensato não tem prazer no entendimento, senão em externar o seu interior.

[3] Vindo a perversidade, vem também o desprezo; e, com a ignomínia, a vergonha.

[4] Águas profundas são as palavras da boca do homem, e a fonte da sabedoria, ribeiros transbordantes.

[5] Não é bom ser parcial com o perverso, para torcer o direito contra os justos.

[6] Os lábios do insensato entram na contenda, e por açoites brada a sua boca.

[7] A boca do insensato é a sua própria destruição, e os seus lábios, um laço para a sua alma.

[27]Yíxema cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxe, rü tama tamuarü orexã̱x. Rü yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe, rü tama tanuxwa̱xe, rü yáxna taxĩnü.

[28]Woo ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü ngẽxguma nachianemaregu rü nagu tarüxĩnüe nax cua̱x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃.

Ucu̱xẽgüchiga 18

[1]Ngẽma duü̃xü̃ i nügüguxicatama rüxĩnüxü̃, rü naxca̱x nadau i ngẽma nümatama nanaxwa̱xexü̃, rü tama toguearü ucu̱xẽ nayaxu.

[2]Ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü tama nüxü̃́ nangúchaü̃ nax nangúxü̃, rü ngẽma íxraxü̃ i nüxü̃ nacuáxü̃maxãtama nügü nicua̱xüxü̃.

[3]Ngẽma ãne rü wüxigu chixexü̃maxã ínangu, rü ngẽma yigü nax icua̱xüü̃xü̃ rü namaxã ínangu i ĩnü i taxúema naxca̱x tamaxã taãẽxü̃.

[4]Ngẽma norü ore i ngẽma yatü i cua̱x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü ñoma natü i mátamaxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma norü ore rü ñoma natü i nagoxü̃chíüxü̃rüxü̃ nixĩ, rü ñoma puchu i taxü̃ i dexá nawa ngẽxmaxü̃rüxü̃ nixĩ, erü taxü̃ i cua̱x nawa nangẽxma.

[5]Ngẽma ãẽ̱xgacügü i guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü rü wüxi i chixexü̃ naxügü ega yange̱xgüãgu i ngẽma duü̃xü̃ i aixcüma chixexü̃ üxü̃ rü tama tümaga naxĩnüegu ya yíxema mexü̃ ü̃xe.

[6]Ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü norü dexamaxã nu ínanguxẽxẽ, rü ngẽma norü dexagagu rü poraãcü cua̱xi ninge.

[7]Rü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü norü dexagütama nixĩ i chixexü̃gu nanguxẽẽxü̃, rü ngẽma naã̱xwa ixũxũxü̃ i dexamaxãtama ñoma nügü nawẽxnaxãxü̃rüxü̃ nixĩ.

[8] As palavras do maldizente são doces bocados que descem para o mais interior do ventre.

[9] Quem é negligente na sua obra já é irmão do desperdiçador.

[10] Torre forte é o nome do SENHOR, à qual o justo se acolhe e está seguro.

[11] Os bens do rico lhe são cidade forte e, segundo imagina, uma alta muralha.

[12] Antes da ruína, gaba-se o coração do homem, e diante da honra vai a humildade.

[13] Responder antes de ouvir é estultícia e vergonha.

[14] O espírito firme sustém o homem na sua doença, mas o espírito abatido, quem o pode suportar?

[15] O coração do sábio adquire o conhecimento, e o ouvido dos sábios procura o saber.

[16] O presente que o homem faz alarga-lhe o caminho e leva-o perante os grandes.

[17] O que começa o pleito parece justo, até que vem o outro e o examina.

[8]Ngẽma oregüta̲xáxü̃arü ore rü ñoma wüxi i maixcuraxü̃rüxü̃ nixĩ, rü tauxchaãcü duü̃xü̃güarü maxü̃wa nixücu.

[9]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i oexü̃ rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü nügüenexẽ nügü nixĩgüxẽxẽ.

[10]Naéga ya Cori ya Tupana, rü wüxi i poxü̃ruxü̃ i poraxü̃ nixĩ. Rü ngẽmaca̲x ngẽma mexü̃gu maxü̃xü̃ i duü̃xü̃, rü naxca̲x nixü̃ nax naxü̃tagu nügü yanacúxü̃ca̲x.

[11]Ngẽma duü̃xü̃ i diẽruã̲xü̃chixü̃, rü norü diẽruna narüyoe. Rü nüma nagu naxĩnügu, rü ngẽma norü diẽru tá ínanapoxü̃ ñoma wüxi ya ĩane ya meama ípoxegunerüxü̃.

[12]Ngẽma yigü nax icua̲xüü̃xü̃ rü guxchaxü̃ taxca̲x ínanguxẽxẽ, natürü ngẽma tama nügü icua̲xüü̃xü̃, rü duü̃xü̃gü rü tá namaxã nataãxẽ.

[13]Tama taãẽxü̃ tacua̲x rü wüxi i ãne nixĩ ega yaxtacüma tüxü̃ ichoxü̃gagu ya wüxi ya duü̃xẽ naxü̃pa nax nüxü̃ ixĩnüxü̃ i tümaarü dexa.

[14]Yíxema ida̲xawexe, rü tümaarü taãxẽ tüxü̃ ínarüdaxẽxẽ. Natürü ngẽxguma taxoegaãẽgu ¿rü texé tá tüxü̃ ítarüdaxẽxẽ?

[15]Ngẽma duü̃xü̃gü i cua̲x nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü ngẽma naãẽxü̃ icuáxü̃, rü nüxü̃ inayangaugü i ngẽma cua̲x i naxca̲x nadaugüxü̃.

[16]Wüxi i ãmaremaxã rü cuxca̲x niwãxnagü i guxü̃ma i ĩã̲xgü, rü ngẽmaãcü tauxchaãcü naxü̃tawa cungu i ngẽma duü̃xü̃gü i tachigagüxü̃.

[17]Ngẽma duü̃xü̃ i nüxíra ãẽ̲xgacüpe̲xewa nügüétüwa idexaxü̃, rü nanaxaixcümaraxü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃. Natürü ngẽxguma ngéma nanguxgu i ngẽma ínaxuexü̃, rü

[18] Pelo lançar da sorte, cessam os pleitos, e se decide a causa entre os poderosos.

[19] O irmão ofendido resiste mais que uma fortaleza; suas contendas são ferrolhos de um castelo.

[20] Do fruto da boca o coração se farta, do que produzem os lábios se satisfaz.

[21] A morte e a vida estão no poder da língua; o que bem a utiliza come do seu fruto.

[22] O que acha uma esposa acha o bem e alcançou a benevolência do SENHOR.

[23] O pobre fala com súplicas, porém o rico responde com durezas.

[24] O homem que tem muitos amigos sai perdendo; mas há amigo mais chegado do que um irmão.

Provérbios 19

[1] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso de lábios e tolo.

nayaxãneãchixẽxẽ nax dora yixĩxü̃ i norü ore i ngẽma nüxíra nügüétüwa idexaxü̃.

[18]Ngẽma guxchaxü̃gü rü name nixĩ i Tupaname̱xẽgu tanaxǘ, rü ngẽmaãcü tá inarüxo nax duü̃xü̃gü nügü choxü̃gagüxü̃.

[19]Wüxi ya ĩane ya mea ípoxegunegu nax cuxücuxü̃arü yexera naguxchaxüchi nax cunangüxmüxẽẽxü̃ i wüxi i cumücü i guxchaxü̃ namaxã cuxǘ ngẽxmaxü̃. Erü ngẽma guxchaxü̃gü, rü nügüna nanayáxü̃guxẽxẽ i duü̃xü̃gü ñoma wüxi ya ã̱ẽxgacüpataarü ĩã̱x i fierumena̱xãnaxca̱xrüxü̃.

[20]Wüxíechigü, rü ngẽma tümaã̱xwa ixũxũxü̃ i oregagu tá tanayaxu i mexü̃ rüe̱xna poxcu.

[21]Yimá tórü conü nüxü̃ ixuxü̃ i oregagu nixĩ nax imaxẽxü̃ rüe̱xna iyuexü̃. Rü yíxema idexaxüchixe rü tümaarü oregagu ngúxü̃ tinge.

[22]Ngẽxguma wüxi i ngecü ngĩxü̃ icuyangauxgu cuxma̱xruxü̃, rü ngẽma rü guxü̃arü yexera rümemaexü̃ nixĩ i nüxü̃ icuyangau̱xü̃. Ngẽmawa nüxü̃ cucua̱x nax aixcüma Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃.

[23]Yíxema ngearü diẽruã́xẽ rü meama ngẽma diẽruã́xü̃na diẽruca̱x taca. Natürü ngẽma diẽruã́xü̃, rü numaxã tüxü̃ nangãxü̃.

[24]Nangexma i tamücügü i tama aixcüma tüxü̃ ngechaü̃güxü̃ i chixexü̃wa tüxü̃ gagüxü̃. Natürü nangẽxma i tamücügü i aixcüma tüxü̃ ngechaü̃güxü̃ taenexẽarü yexera.

Ucu̱xẽgüchiga 19

[1]Taxuwama name nax taechitamare imaxü̃xü̃ rü ixuxwa̱xexü̃ ixĩxü̃. Rü narümemae nax tama imuarü diẽruã́xü̃ rü aixcüma mexü̃gu rüxĩnüxü̃.

[2] Não é bom proceder sem refletir, e peca quem é precipitado.

[3] A estultícia do homem perverte o seu caminho, mas é contra o SENHOR que o seu coração se ira.

[4] As riquezas multiplicam os amigos; mas, ao pobre, o seu próprio amigo o deixa.

[5] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras não escapa.

[6] Ao generoso, muitos o adulam, e todos são amigos do que dá presentes.

[7] Se os irmãos do pobre o aborrecem, quanto mais se afastarão dele os seus amigos! Corre após eles com súplicas, mas não os alcança.

[8] O que adquire entendimento ama a sua alma; o que conserva a inteligência acha o bem.

[9] A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras perece.

[10] Ao insensato não convém a vida regalada, quanto menos ao escravo dominar os príncipes!

[11] A discrição do homem o torna longânimo, e sua glória é perdoar as injúrias.

[2]Ngẽxguma ta̲xacü ixüxchaü̃gu, rü name i mea nagu tarüxĩnüxíra. Rü tama name nax iñu̲xãẽxü̃ ega ta̲xacü ixüxgu, erü ngẽmagagu ítatü.

[3]Ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü nüxna nixũgachi i ngẽma nacüma i mexü̃, rü ñu̲xũchi Cori ya Tupanana nanaxu nax yimágagu yixĩxü̃ i nüxna yaxũgachixü̃.

[4]Ngẽma diẽruá̃xü̃, rü namu i namücügü, natürü ngẽma ngearü diẽruá̃xü̃, rü woo namücügü rü nüxna nixĩgachi.

[5]Ngẽma chogüruü̃neta ixĩxü̃, rü taxũtáma niña nax napoxcuxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma idorata̲xáxü̃, rü taxũtáma poxcuwa niña.

[6]Muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ngẽma diẽruã̲xgüxü̃maxã naxãmücügüchaü̃. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü nanaxwa̲xe nax namaxã naxãmücüxü̃ i ngẽma ãmare nüxna ãxü̃.

[7]Yíxema ngearü diẽruá̃xẽ, rü woo i tümaenexẽgü túxü̃ naxoe. Rü yexeraãcü tá túxü̃ naxoe i ngẽma tümamücügü.

[8]Yíxema ngúxe rü nagu maxü̃́xẽ i ngẽma naxca̲x tangúxü̃ rü tügütama tangechaü̃ rü cua̲xwa tangu.

[9]Ngẽma chogüruü̃neta, rü taxũtáma niña nax napoxcuxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma idorata̲xáxü̃, rü yu tá naxca̲x ínangu.

[10]Ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü tama name nax ãẽ̲xgacüpatawa nangẽxmaxü̃. Rü wüxi i mugüruxü̃ rü taxucürüwama ãẽ̲xgacügümaxã inacua̲x.

[11]Wüxi i duü̃xü̃ i naãẽxü̃ cuáxü̃, rü yáxna namaxã naxĩnü ega texé namaxã nuxgu. Rü ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃ rü mexü̃ naxü i ngẽxguma nüxü̃ iyanangümagu i ngẽma guxchaxü̃gü i togü naxca̲x ügüxü̃.

12 Como o bramido do leão, assim é a indignação do rei; mas seu favor é como o orvalho sobre a erva.

13 O filho insensato é a desgraça do pai, e um gotejar contínuo, as contenções da esposa.

14 A casa e os bens vêm como herança dos pais; mas do SENHOR, a esposa prudente.

15 A preguiça faz cair em profundo sono, e o ocioso vem a padecer fome.

16 O que guarda o mandamento guarda a sua alma; mas o que despreza os seus caminhos, esse morre.

17 Quem se compadece do pobre ao SENHOR empresta, e este lhe paga o seu benefício.

18 Castiga a teu filho, enquanto há esperança, mas não te excedas a ponto de matá-lo.

19 Homem de grande ira tem de sofrer o dano; porque, se tu o livrares, virás ainda a fazê-lo de novo.

20 Ouve o conselho e recebe a instrução, para que sejas sábio nos teus dias por vir.

12 Ngẽxguma nanuxgu ya ãẽ̱xgacü rü ñoma leóü̃ i ngĩ̱xnecüüxü̃rüxü̃ nixĩ. Natürü ngẽxguma nataãẽgu ya ãẽ̱xgacü, rü ñoma cherena i maxẽte̱xe iwaixẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ.

13 Wüxi i nane i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nanatüxü̃ ngúxü̃ ningexẽxẽ. Rü wüxi i ngexü̃ i natexü̃ chixeãẽxechaü̃xü̃ rü natexü̃ naxoegaãẽxẽxẽ.

14 Ngẽxguma nayu̱xgu i tórü papa rü tórü mama, rü tüxna naxü̃́ ya ĩpata rü ngẽmaxü̃gü. Natürü ngẽma ãmare ya Tupana tüxna ãxü̃ nixĩ i taxma̱x i aixcüma ngĩãẽxü̃ cua̱xcü.

15 Ngẽma o rü yaxta tüxna naxã. Rü yíxema oxe, rü tümagagu taiya tüxü̃́ nangu̱x.

16 Yíxema nagu ixũxe i mugü, rü tümaarü maxü̃na tadau. Natürü yíxema nüxü̃ oxe ya Cori ya Tupanaarü mugü, rü tümaarü yuca̱x tadau.

17 Ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ i ngearü diẽruá̃xü̃xü̃ curüngü̃xẽẽgu diẽrumaxã, rü Tupanaxü̃ nixĩ i curüngü̃xẽẽxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá cuxü̃́ tüxü̃ natáeguxẽxẽ.

18 ¡Naxuxcu̱xẽ ya cune ñomarüta cuxü̃́ natauxcha nax cunawe̱xãchixẽxẽxü̃. Natürü ngẽxguma cunawe̱xãchixẽxẽgu, rü tama name nax cuyama̱xü̃chixü̃!

19 Yíxema nuechaxe, rü tá tapoxcu. Natürü ngẽxguma poxcuwa tüxü̃ ícunguxuchixẽẽgu, rü tá yexera chixexü̃ taxü.

20 Ngẽxguma texé cuxü̃ ucu̱xẽgu, rü ¡naga naxĩnü rü nayaxu i ngẽma ucu̱xẽ! Rü ngẽxguma i cumax rü wüxi i duü̃xü̃ i cua̱x cuxü̃́ ngẽxmaxe tá quixĩ.

[21] Muitos propósitos há no coração do homem, mas o desígnio do SENHOR permanecerá.

[22] O que torna agradável o homem é a sua misericórdia; o pobre é preferível ao mentiroso.

[23] O temor do SENHOR conduz à vida; aquele que o tem ficará satisfeito, e mal nenhum o visitará.

[24] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[25] Quando ferires ao escarnecedor, o simples aprenderá a prudência; repreende ao sábio, e crescerá em conhecimento.

[26] O que maltrata a seu pai ou manda embora a sua mãe filho é que envergonha e desonra.

[27] Filho meu, se deixas de ouvir a instrução, desviar-te-ás das palavras do conhecimento.

[28] A testemunha de Belial escarnece da justiça, e a boca dos perversos devora a iniqüidade.

[29] Preparados estão os juízos para os escarnecedores e os açoites, para as costas dos insensatos.

Provérbios 20

[21]Nüma ya yatü, rü nagu narüxĩnü i muxũ̃ma i ngẽma naxüxchaũ̃xũ̃, natürü Cori ya Tupana naxwa̲xexũ̃ãcü tá nixĩ i yanguxũ̃.

[22]Ngẽma inaxwa̲xexũ̃ nixĩ nax yaxaixcümaxũ̃ i duũ̃xũ̃gü. Rü ngẽxguma tama imuarü diẽruã̲xgu rü narümemae nax mexũ̃gu rüxĩnüxũ̃ rü tama idorata̲xáxũ̃.

[23]Ngẽxguma aixcüma Cori ya Tupanaga ixĩnüegu, rü maxũ̃ tüxũ̃́ nangẽxma rü tataãxẽ rü taxuxũ̃ma i guxchaxũ̃ taxca̲x ínangu.

[24]Ngẽma oxũ̃ rü poratugu narüxu, natürü norü omaxã tama nügüã̲xwa nanange i ngẽma õna.

[25]Ngẽxguma napoxcugu i ngẽma tama ixĩnüchaũ̃xũ̃, rü ngẽma tama naãẽxũ̃ cuáxũ̃ rü tá naxuãxẽ rü tama chixexũ̃ naxü. Natürü ngẽma naãẽxũ̃ cuáxũ̃, rü wüxi i ucu̲xẽmaxãtama nixĩ i yanawe̲xãchixũ̃.

[26]Ngẽma nane i nanatüaxũ̃́ ngĩ́xũ̃, rü naéxũ̃ ínata̲xüchi i tümapatawa, rü taxũ̃ i ãne naxü.

[27]Pa Chaunex, ngẽxguma tama cunayauxgu i chorü ucu̲xẽ, rü tá nüxna quixũ̃gachi i ngẽma ore i cua̲x nawa ngẽxmaxũ̃.

[28]Ngẽma duũ̃xũ̃ i poxũ̃ruxũ̃neta ixĩxũ̃, rü nüxũ̃ nacugü i ngẽma mugü i we̲xguxũ̃. Rü ngẽma chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃, rü naã̲xwa ínaxũxũ̃ i ore i chixexũ̃.

[29]Yima cua̲i̲xruũ̃gü, rü marü ínamemare naxca̲x i ngẽma choxũ̃gawa̲xegüxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta, marü ínamemare ya yima cua̲i̲xca̲xwe̲xruxũ̃gü naxca̲x i ngẽma tama naãẽxũ̃ cuáxũ̃.

Ucu̲xẽgüchiga 20

Ngẽma ngúxũ̃ i nacuchíxü, rü duũ̃xũ̃güxũ̃ nanuexẽxẽ

1 O vinho é escarnecedor, e a bebida forte, alvoroçadora; todo aquele que por eles é vencido não é sábio.

2 Como o bramido do leão, é o terror do rei; o que lhe provoca a ira peca contra a sua própria vida.

3 Honroso é para o homem o desviar-se de contendas, mas todo insensato se mete em rixas.

4 O preguiçoso não lavra por causa do inverno, pelo que, na sega, procura e nada encontra.

5 Como águas profundas, são os propósitos do coração do homem, mas o homem de inteligência sabe descobri-los.

6 Muitos proclamam a sua própria benignidade; mas o homem fidedigno, quem o achará?

7 O justo anda na sua integridade; felizes lhe são os filhos depois dele.

8 Assentando-se o rei no trono do juízo, com os seus olhos dissipa todo mal.

9 Quem pode dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou do meu pecado?

1 Yimá ngúcü ya bínu rü duü̃xü̃güxü̃ nuxica naxuegaxẽxẽ. Rü ngẽma ngúxü̃ i nacuchíxügü rü duü̃xü̃güxü̃ nanuexẽxẽ. Rü ngẽxguma nangãxegu rü taxúema tümaãẽxü̃ tacuáãcüma tidexa.

2 Wüxi ya ãẽ̱xgacü ya nucü, rü ñoma wüxi i leóü̃ i nuxü̃rüxü̃ nixĩ, rü yíxema nachixewexe rü ãũcümaxü̃wa tanangẽxmaxẽxẽ i tümaarü maxü̃.

3 Wüxi ya yatü ya naãẽxü̃ cuácü rü tama nachoxü̃gawa̱xe. Natürü ngẽma yatü i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü nuca̱x nadau.

4 Ngẽma oxü̃ rü tama naxüane i ngẽxguma nawa nanguxgu nax natoexü̃, rü ngẽmaca̱x ngẽxguma nanetüarü buxgüwa nanguxgu, rü taxuxü̃ma i nanetüarü oxü̃ inayangau.

5 Ngẽma duü̃xü̃arü ĩnü i cúxü̃, rü ñoma dexá i mátamaxü̃gu yacúxü̃rüxü̃ nixĩ. Natürü ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nüxü̃ inayangauama i ngẽma norü ĩnü i ngẽma duü̃xü̃.

6 Nangexma i muxü̃ma i duü̃xü̃gü i nügü ixugüxü̃ nax mexü̃gü yixĩgüxü̃, natürü bai i wüxi ingẽxmaxü̃ i nüxna rüyoexü̃.

7 Tupanape̱xewa tame ya yíxema ngearü chixexü̃ã́xe. Rü ngẽma tümaxacügü i tümacümagu ĩxü̃ rü nataãẽgü.

8 Yimá ãẽ̱xgacü rü ngẽxguma norü tochicaxü̃wa nato̱xgu nax guxchaxü̃ namexẽẽxü̃ca̱x, rü wüxi i norü dawenümaxãtama nüxü̃ nacua̱x i ta̱xacürü chixexü̃ nangẽxmaxü̃.

9 Taxucürüwa texé tügü tixu rü ñatagürü: — Chorü maxü̃ rü aixcüma name rü changearü pecaduã̱x = = ñatagürü.

[10] Dois pesos e duas medidas, uns e outras são abomináveis ao SENHOR.

[11] Até a criança se dá a conhecer pelas suas ações, se o que faz é puro e reto.

[12] O ouvido que ouve e o olho que vê, o SENHOR os fez, tanto um como o outro.

[13] Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio pão.

[14] Nada vale, nada vale, diz o comprador, mas, indo-se, então, se gaba.

[15] Há ouro e abundância de pérolas, mas os lábios instruídos são jóia preciosa.

[16] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por estrangeiros.

[17] Suave é ao homem o pão ganho por fraude, mas, depois, a sua boca se encherá de pedrinhas de areia.

[18] Os planos mediante os conselhos têm bom êxito; faze a guerra com prudência.

[10]Cori ya Tupana rü naxchi naxai i ngẽma yáruũ̈gü i tama aixcüma ngugügu yaxũ̈ rü ngẽma ngugüruũ̈gü i tama mea ãã̈cuxũ̈.
[11]Wüxi ya ngextü̱xücü rü nacüma i mexũ̈wa nixĩ i nüxũ̈ icuáxũ̈ nax aixcüma wüxi ya ngextü̱xücü ya mecü nax yixĩxũ̈.
[12]Nüma ya Cori ya Tupana, rü tüxna nanaxã i taxmachixẽ nax nüxũ̈ ixĩnüxũ̈ca̱x, rü tüxna nanaxã ya taxetü nax nüxũ̈ idauxũ̈ca̱x.
[13]¡Taxṹ i cugü cuxoxẽxẽxũ̈ rü cupeechaxũ̈, erü ngẽxguma ngẽmaãcü quixĩxgu rü tá cungearü diẽruã̱x! Name nixĩ nax ícudauxũ̈, rü ngẽxguma rü tagutáma nataxu i curü õna.
[14]Ngẽma naxca̱x taxexũ̈ i curü ngẽmaxũ̈, rü ñanagürü: —Ñaa curü ngẽmaxũ̈, rü tama aixcüma name ==ñanagürü, natürü ngẽxguma marü naxca̱x nataxegu, rü nügütama nicua̱xüxũ̈ naxca̱x i ngẽma naxüxũ̈.
[15]Guxũ̈ma i úiru rü meruũ̈gü i ñoma i naanewa ngẽxmaxũ̈arü yexera name ya yimá yatü ya cua̱xmaxã idexacü.
[16]Cuma nax diẽru ngĩxũ̈ cuxãxũ̈ nüxna i wüxi i duũ̈xũ̈ i tama nüxũ̈ cucuáxũ̈, rü name i nüxna cunayaxu i wüxi i naxchiru i ngẽma nüxũ̈ rüngũ̈xẽẽxũ̈. Rü cuxme̱xwa tá nangẽxma i ngẽma naxchiru ñu̱xmata ngĩxũ̈ natáeguxẽxẽ i ngẽma diẽru.
[17]Yíxema nagu ãcümaxẽ nax womüxẽẽãcü tanayaxuxũ̈ i paũ, rü nawena i ngẽma paũ rü tümaã̱xwa rü ñoma waixũ̈mürüxũ̈ tá nixĩ.
[18]Ngẽxguma ta̱xacü cuxüxchaũ̈gu, rü name i toguxena ucu̱xẽca̱x cuca, nax mea ínanguxuchixũ̈ca̱x i ngẽma nagu curüxĩnüxũ̈. Rü ngẽxguma daiwa cuxũxchaũ̈gu, rü name i mea cunangugü

[19] O mexeriqueiro revela o segredo; portanto, não te metas com quem muito abre os lábios.

[20] A quem amaldiçoa a seu pai ou a sua mãe, apagar-se-lhe-á a lâmpada nas mais densas trevas.

[21] A posse antecipada de uma herança no fim não será abençoada.

[22] Não digas: Vingar-me-ei do mal; espera pelo SENHOR, e ele te livrará.

[23] Dois pesos são coisa abominável ao SENHOR, e balança enganosa não é boa.

[24] Os passos do homem são dirigidos pelo SENHOR; como, pois, poderá o homem entender o seu caminho?

[25] Laço é para o homem o dizer precipitadamente: É santo! E só refletir depois de fazer o voto.

[26] O rei sábio joeira os perversos e faz passar sobre eles a roda.

[27] O espírito do homem é a lâmpada do SENHOR, a qual esquadrinha todo o mais íntimo do corpo.

nax ñuxãcü tá naxca̲x ícuyaxüãchixü̃ i ngẽma curü uanü.

[19]Ngẽma oregüta̲xáxü̃, rü tama nüxicatama nüxna nadau i ngẽma ore i tama mexü̃ nax guxã nüxü̃ cuáxü̃. Rü ngẽmaca̲x tama name i namaxã cuxãmücü i ngẽma oregüta̲xáxü̃.

[20]Yíxema tümanatümaxã rü tümaémaxã chixexü̃ ixugüxe, rü tá tayu rü ẽanexü̃wa tá tangexma.

[21]Guxü̃ma i ngẽma tauxchaãcü iyaxuxü̃, rü yixcüra rü tama aixcüma wüxi i taãxẽ tüxna naxã.

[22]Ngẽxguma chi texé ta̲xacürü chixexü̃ cuxcha̲xwa uxgu, rü tama name i nüxü̃ quixu nax cugütátama cuxütanüxü̃. Rü name nixĩ i nüxü̃́ cuyaxõ ya Cori ya Tupana, erü nüma tá nixĩ i cuxü̃ naxütanüxü̃.

[23]Nüma ya Cori ya Tupana, rü tama tümamaxã nataãxẽ ya yíxema yáruü̃netamaxã puracüxe. Rü tama norü me nixĩ i ngẽma yáruü̃gü i tama aixcüma ngugügu yaxü̃.

[24]Nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i duü̃xü̃arü maxü̃maxã inacuáxü̃. Taxúema nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacü tá yixcüra tüxü̃ ngupetüxü̃.

[25]Wüxi i ãü̃cümaxü̃ nixĩ nax texé Tupanamaxã ixunetaxü̃, ega yixcaama tanaxüchicüügu i tümaarü uneta.

[26]Ngẽma ãẽ̲xgacü i naãẽxü̃ cuáxü̃, rü nügüna nayaxĩgachixẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü noxtacüma inayanaxoxẽxẽ.

[27]Ngẽma naãxẽ ya Tupana wüxichigü i duü̃xü̃na ãxü̃, rü guxü̃ma i norü maxü̃gu nabáxi.

[28] Amor e fidelidade preservam o rei, e com benignidade sustém ele o seu trono.

[29] O ornato dos jovens é a sua força, e a beleza dos velhos, as suas cãs.

[30] Os vergões das feridas purificam do mal, e os açoites, o mais íntimo do corpo.

Provérbios 21

[1] Como ribeiros de águas assim é o coração do rei na mão do SENHOR; este, segundo o seu querer, o inclina.

[2] Todo caminho do homem é reto aos seus próprios olhos, mas o SENHOR sonda os corações.

[3] Exercitar justiça e juízo é mais aceitável ao SENHOR do que sacrifício.

[4] Olhar altivo e coração orgulhoso, a lâmpada dos perversos, são pecado.

[5] Os planos do diligente tendem à abundância, mas a pressa excessiva, à pobreza.

[6] Trabalhar por adquirir tesouro com língua falsa é vaidade e laço mortal.

[7] A violência dos perversos os arrebata, porque recusam praticar a justiça.

[28]Wüxi i ãẽ̱xgacü rü guxü̃gutáma ãẽ̱xgacü nixĩ ega aixcüma norü duü̃xü̃güxü̃ nangechaü̃gu rü mea namaxã inacua̱xgu.

[29]Ngextü̱xücügü rü norü poramaxã nügü nicua̱xüü̃gü. Rü yaxguã̱xgü, rü norü puxyaegagu duü̃xü̃gü nüxü̃ nangechaü̃gü.

[30]Ngẽma chixexü̃ i nacüma rü cuaxi i nawa rüpíxü̃maxã inarüwe̱xãchi. Rü ngẽma cua̱xi rü naxca̱x nayataanexẽxẽ i norü maxü̃.

Ucu̱xẽgüchiga 21

[1]Ngẽma ãẽ̱xgacüarü ĩnü, rü Tupaname̱xẽwa nangẽxma, rü nüma ya Tupana naxwa̱xexü̃acü nayaxũxẽxẽ, ñoma wüxi i natü ya Tupana naxwa̱xexü̃wa yáxü̃rüxü̃.

[2]Wüxichigü ya yatü, rü naxca̱x name i guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃, natürü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i nangugüxü̃ i norü ĩnü i wüxichigü i duü̃xü̃.

[3]¡Nagu namaxü̃ i ngẽma nacümagü i mexü̃, rü ngẽma nixĩ i guxü̃ma i ãmaregüarü yexera Tupanaca̱x rümemaexü̃!

[4]Nangexma i tomaepü̱x i nacümagü ya Tupana tama namaxã taãẽxü̃: Ngẽma nixĩ nax yigü icua̱xüü̃xü̃, rü yigü ixuxü̃ nax togüarü yexera cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü chixexü̃gu imaxẽxü̃.

[5]Ngẽxguma mea nagu rüxĩnügu i ngẽma ixüxchaü̃xü̃, rü mea tá ínanguxuchi, natürü ngẽxguma ñu̱xãẽãcü ta̱xacü ixüxgu rü chixri ínanguxuchi.

[6]Ngẽma diẽru i womüxẽẽãcü iyaxuxü̃, rü taxuwama name, rü wüxi i paxaãchiruü̃mare nixĩ naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i yuca̱x daugüxü̃.

[7]Ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü ngẽma norü chixexü̃gu tátama nixĩ i nayuexü̃, erü tama mexü̃ca̱x nadaugü.

[8] Tortuoso é o caminho do homem carregado de culpa, mas reto, o proceder do honesto.

[9] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[10] A alma do perverso deseja o mal; nem o seu vizinho recebe dele compaixão.

[11] Quando o escarnecedor é castigado, o simples se torna sábio; e, quando o sábio é instruído, recebe o conhecimento.

[12] O Justo considera a casa dos perversos e os arrasta para o mal.

[13] O que tapa o ouvido ao clamor do pobre também clamará e não será ouvido.

[14] O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dádiva em sigilo, uma forte indignação.

[15] Praticar a justiça é alegria para o justo, mas espanto, para os que praticam a iniqüidade.

[8]Ngẽma nacüma i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü ínitóxü. Natürü ngẽma nacüma i ngẽma duü̃xü̃ i mea maxü̃xü̃, rü aixcüma nawe̲xgu.

[9]Ngẽxguma wüxi i ngexü̃ i chixecümaxü̃maxã cuxãxma̲xgu, rü tama wüxi i taãxẽ nixĩ, woo wüxi ya ĩpata ya taxü̃newa namaxã cungexmagu. Rü narümemae nax cuxrüwama to i nachicawa cungexmaxü̃.

[10]Ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü chixexü̃guxicatama narüxĩnü, rü taguma tüxü̃ nangechaü̃ ya namücügü.

[11]Ngẽxguma napoxcugu i ngẽma chixexü̃ üxü̃, rü ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nüxü̃ nicua̲xãchi nax tama namexü̃ nax chixexü̃ naxüxü̃. Natürü ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃, rü ngẽxguma naxucu̲xẽgu, rü nüxü̃ nicua̲xãchi.

[12]Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü Tupana ya ixaixcümacü nanangugü i napatacüã̲x. Rü Tupana nüxü̃ nadau i ngẽxguma norü chixexü̃gu nügü yanatauxexẽẽgu.

[13]Texé ya tama nüxü̃ rüngü̃xexẽ́xẽ i ngẽma ngearü diẽruá̃xü̃ ega ngü̃xẽẽca̲x tüxna nacaxgu, rü tümax rü tá ta taxúetama tüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ ega tüxí ngü̃xẽẽca̲x ítacaxgu.

[14]Ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ ínanuyane wüxi i ãmare nüxna ixãxgu, rü itanangüxmüxẽxẽ.

[15]Ngẽxguma ã̲ẽxgacü duü̃xü̃güxü̃ icagügu, rü ngẽma mexü̃gu maxü̃xü̃ rü nataãxẽ, natürü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ rü namuü̃e erü norü poxcuwa tá naxĩ.

[16] O homem que se desvia do caminho do entendimento na congregação dos mortos repousará.

[17] Quem ama os prazeres empobrecerá, quem ama o vinho e o azeite jamais enriquecerá.

[18] O perverso serve de resgate para o justo; e, para os retos, o pérfido.

[19] Melhor é morar numa terra deserta do que com a mulher rixosa e iracunda.

[20] Tesouro desejável e azeite há na casa do sábio, mas o homem insensato os desperdiça.

[21] O que segue a justiça e a bondade achará a vida, a justiça e a honra.

[22] O sábio escala a cidade dos valentes e derriba a fortaleza em que ela confia.

[23] O que guarda a boca e a língua guarda a sua alma das angústias.

[24] Quanto ao soberbo e presumido, zombador é seu nome; procede com indignação e arrogância.

[16]Yíxema nüxna ixũgachixe i nacüma i mexü̃, rü yuexü̃tanüwa tá taxũ.

[17]Yíxema nagu maxü̃́xẽ nax petawa taxũxü̃, rü bínu tayaxaxüxü̃, rü tügü tapumaraemaxü̃, rü tá düxwa tangearü diẽrua̲x.

[18]Ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü tá napoxcu nagagu nax ngẽma mea maxü̃xü̃ca̲x guxchaxü̃ ínanguxẽẽxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma idorata̲xáxü̃ rü tá ngúxü̃ ninge nagagu nax ngẽma mea maxü̃xü̃ca̲x guxchaxü̃ ínanguxẽẽxü̃.

[19]Narümemae nax cuxica ínachianexü̃wa cungexmaxü̃, rü tama namaxã i wüxi i ngexü̃ i nuwa̲xexü̃ rü tama mexü̃gu rüxĩnüxü̃.

[20]Ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃patawa nangema i norü ngẽmaxü̃gü i mexü̃gü, rü pumaragü. Natürü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nüxü̃́ nataxuma i norü ngẽmaxü̃gü erü nanagu̲xẽẽmare i norü diẽru.

[21]Yíxema naxca̲x dauxe nax mexü̃gu tamaxü̃xü̃, rü tixaixcümaxü̃, rü nüxü̃ itayangau i maxü̃, rü duü̃xü̃gü rü tümamaxã nataãxẽ.

[22]Ngẽma cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü naxca̲x ínayagoõchi ya wüxi ya ĩane ya meama ípoxegune, rü nayawa̲xgüxẽxẽ i naxtapü̲x i norü duü̃xü̃gü nagu yaxõgüxü̃. Rü ngẽmaãcü nayapu ya yima ĩane.

[23]Yíxema tügüna dauxe i tümaarü dexawa, rü taxũtáma guxchaxü̃gu tangu.

[24]Ngẽma nügü nüxü̃ írücuáaxü̃xü̃, rü duü̃xü̃gü rü nachiga tá ñanagürügü: — Ngẽma nügü icua̲xüxü̃ rü tama ixĩnüchaü̃xü̃,

[25] O preguiçoso morre desejando, porque as suas mãos recusam trabalhar.

[26] O cobiçoso cobiça todo o dia, mas o justo dá e nada retém.

[27] O sacrifício dos perversos já é abominação; quanto mais oferecendo-o com intenção maligna!

[28] A testemunha falsa perecerá, mas a auricular falará sem ser contestada.

[29] O homem perverso mostra dureza no rosto, mas o reto considera o seu caminho.

[30] Não há sabedoria, nem inteligência, nem mesmo conselho contra o SENHOR.

[31] O cavalo prepara-se para o dia da batalha, mas a vitória vem do SENHOR.

Provérbios 22

[1] Mais vale o bom nome do que as muitas riquezas; e o ser estimado é melhor do que a prata e o ouro.

[2] O rico e o pobre se encontram; a um e a outro faz o SENHOR.

rü nügü nüxü̃ ínarücuáaxü̃ = =ñanagürügü tá.

[25]Ngẽma duü̃xü̃ i oxü̃, rü norü ngúchaü̃maregu nayu, erü tama napuracüchaü̃.

[26]Nüma i ngẽma oxü̃, rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü toguxearü ngẽmaxü̃gü rü nüxǘ̃ nangúchaü̃. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i aixcüma mexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü toguxexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü tama naxaü.

[27]Nüma ya Cori ya Tupana, rü tama namaxã nataãxẽ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃arü ãmaregü, erü tama mexü̃ i ĩnümaxã nüxna nanaxãgü.

[28]Ngẽma duü̃xü̃ i poxü̃ruxü̃ i ãẽ̱xgacüpe̱xewa tama ixaixcümaxü̃ rü tá napoxcu. Natürü yimá poxü̃ruxü̃ ya ixaixcümacü, rü ngẽxguma ãẽ̱xgacü nüxna caxgux rü tá aixcümaxü̃ nixu.

[29]Ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü nügünatama narüyoe. Natürü ngẽma mexü̃gu maxü̃xü̃, rü nüxü̃ nacua̱x nax aixcüma namexü̃ i ngẽma naxüxü̃.

[30]Tupanape̱xewa rü nataxuma i duü̃xü̃arü cua̱x i mexü̃, rü tataxuma ya texé ya nüxü̃ cuáxe, rü nataxuma i ĩnü i aixcüma mexü̃.

[31]Ngẽma churara rü nanamexẽxẽ i norü cowaru nax daiwa naxũxü̃ca̱x. Natürü Tupana nixĩ ya yimá pora nüxna ãcü nax norü uanügüxü̃ naporamaexü̃ca̱x.

Ucu̱xẽgüchiga 22

Tupanape̱xewa rü nawüxigu i ngẽma diẽruáxü̃ rü ngẽma ngearü diẽruáxü̃

[1]Ngẽma úiru rü diẽru tüxǘ̃ ngẽxmaxü̃arü yexera name nax mexü̃ i tachiga tüxǘ̃ ngẽxmaxü̃.

[2]Ngẽma muarü diẽruáxü̃ rü ngẽma ngearü diẽruáxü̃, rü nawüxigu ya Cori ya

[3] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[4] O galardão da humildade e o temor do SENHOR são riquezas, e honra, e vida.

[5] Espinhos e laços há no caminho do perverso; o que guarda a sua alma retira-se para longe deles.

[6] Ensina a criança no caminho em que deve andar, e, ainda quando for velho, não se desviará dele.

[7] O rico domina sobre o pobre, e o que toma emprestado é servo do que empresta.

[8] O que semeia a injustiça segará males; e a vara da sua indignação falhará.

[9] O generoso será abençoado, porque dá do seu pão ao pobre.

[10] Lança fora o escarnecedor, e com ele se irá a contenda; cessarão as demandas e a ignomínia.

Tupanape̱xewa, erü ngẽma taxre rü nüma nanango̱xẽxẽ.

[3]Ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃, rü ngẽxguma nape̱xewa nangẽxmagu i wüxi i ãũcümaxü̃, rü naxcha̱xwa nixũgachi, natürü ngẽma naechitamare maxü̃xü̃ rü nawa naxũãma i ngẽma ãũcümaxü̃, rü nagagutama nagu nangu.

[4]Ngẽxguma cugü ícurüxíxragu rü naga cuxĩnügu ya Tupana, rü nüma rü tá cuxna nanaxã i curü ngẽmaxü̃gü, rü tá cuxü̃ natachigaxẽxẽ, rü tá cuxna nanaxã i maxü̃!

[5]Ngẽma nacüma i nagu naxĩxü̃ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü ãũcümaxü̃maxã nanapa, natürü ya yíxema tümaarü maxü̃na dauxe, rü nüxna tixũgachi i ngẽma ãũcümaxü̃gü.

[6]¡Nabuxgutama, mexü̃ i ucu̱xẽmaxã naxuxcu̱xẽ i curü buxü̃, rü ngẽxguma naya̱xgu, rü tagutáma nüxü̃ inarüngüma!

[7]Yíxema ingearü diẽruã́xẽtanüwa rü ngẽma diẽruã́xü̃ rü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü yíxema diẽruã́xü̃xü̃tawa diẽruca̱x íca̱xaxe, rü ngẽma diẽruã́xü̃me̱xẽwa tangexma.

[8]Texé ya chixexü̃ ü̃́xe rü chixexü̃maxã tá tüxü̃́ naxãtanü. Rü yimá cua̱i̱xruxü̃ ya toguxena namaxã cunacua̱i̱xcane, rü yimamaxã tátama nixĩ ya Tupana i norü numaxã nüxna nacua̱i̱xcaãxü̃.

[9]Yimá yatü ya mecümacü, rü Tupana rü mexü̃ tá namaxã naxuegu, erü yíxema ngearü diẽruã̱xgüxemaxã nangau i norü õna.

[10]Ngẽxguma noxtacüma ícunamuxũchigu i ngẽma duü̃xü̃ i tama ixĩnüchaü̃xü̃, rü marü nataxutama i nu i duü̃xü̃gütanüwa, rü tá

[11] O que ama a pureza do coração e é grácil no falar terá por amigo o rei.

[12] Os olhos do SENHOR conservam aquele que tem conhecimento, mas as palavras do iníquo ele transtornará.

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está lá fora; serei morto no meio das ruas.

[14] Cova profunda é a boca da mulher estranha; aquele contra quem o SENHOR se irar cairá nela.

[15] A estultícia está ligada ao coração da criança, mas a vara da disciplina a afastará dela.

[16] O que oprime ao pobre para enriquecer a si ou o que dá ao rico certamente empobrecerá.

Preceitos e admoestações dos sábios

[17] Inclina o ouvido, e ouve as palavras dos sábios, e aplica o coração ao meu conhecimento.

[18] Porque é coisa agradável os guardares no teu coração e os aplicares todos aos teus lábios.

inayarüxo nax nügü nangaexü̃ rü nügümaxã naguxchigagüxü̃.

[11]Nüma ya ãẽxgacü rü tümamaxã nataãxẽ ya yíxema ixaixcümáxe, rü tümamaxã naxãmücü ya yíxema mexü̃ i oremaxã idexáxe.

[12]Nüma ya Cori ya Tupana rü nüxna nadau i ngẽma duü̃xü̃ i naãẽxü̃ cuáxü̃, natürü ínanaxue i norü dora i nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma idoratáxáxü̃.

[13]Ngẽma oxü̃, rü naxcax nadau nax nügü ínapoxü̃xü̃ nax tama napuracüxü̃cax rü ñanagürü: —Ĩanearü namawa nangẽxma i wüxi i leóü̃ i choxü̃ ngṍxchaü̃xü̃ = =ñanagürü.

[14]Ngẽma ngexü̃ i natena ngeãẽxü̃arü chúxu, rü ñoma wüxi i ãxmaxü̃gu ingucuchigurüxü̃ nixĩ, rü ngẽmagu nixĩ i nayicuxü̃ i ngẽma yatügü ya Tupana poxcu namaxã ueguxü̃.

[15]Ngẽma ngextüxügüxü̃arü ĩnü rü ngeãẽmare nixĩ, natürü cuaximaxã itayanawexãchixẽxẽ nax nüxü̃ naxoxü̃cax i ngẽma nacüma i chixexü̃.

[16]Ngẽma diẽruáxü̃ rü yíxema ngearü diẽruáxẽaxü̃ nangĩx nax yexera nadiẽruáxü̃cax, rü ngẽmagagu düxwa tá ngearü diẽruãxwa nangu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yíxema diẽruáxü̃na ãmare ãxẽ rü ngearü diẽruãxwa tá tangu.

Ngẽma 30 i norü ucuxẽgü i ngẽma naãxẽxü̃ icuáxü̃

[17]Name nixĩ i cunayaxu i norü ucuxẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ cuaxgüxü̃, ¡rü mea nagu rüxĩnü i ngẽma cuxü̃ changuxẽxẽxü̃!

[18]Ngẽxguma cugüãẽgu namaxã cunguxü̃gu i ngẽma ucuxẽgü, rü tá cutaãxẽ, rü tá cuxü̃ natauxcha nax toguemaxã nüxü̃ quixuxü̃.

19 Para que a tua confiança esteja no SENHOR, quero dar-te hoje a instrução, a ti mesmo.

20 Porventura, não te escrevi excelentes coisas acerca de conselhos e conhecimentos,
21 para mostrar-te a certeza das palavras da verdade, a fim de que possas responder claramente aos que te enviarem?

22 Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem oprimas em juízo ao aflito,

23 porque o SENHOR defenderá a causa deles e tirará a vida aos que os despojam.

24 Não te associes com o iracundo, nem andes com o homem colérico,

25 para que não aprendas as suas veredas e, assim, enlaces a tua alma.

26 Não estejas entre os que se comprometem e ficam por fiadores de dívidas,

27 pois, se não tens com que pagar, por que arriscas perder a cama de debaixo de ti?

28 Não removas os marcos antigos que puseram teus pais.

29 Vês a um homem perito na sua obra? Perante reis será posto; não entre a plebe.

Provérbios 23

19Ñu̲xma rü cuxü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ i ngẽma ucu̲xẽgü nax aixcüma Cori ya Tupanana curüyoexü̃ca̲x.

20-21Choma rü cuxca̲x chanaxümatü i 30 i ucu̲xẽgü i cua̲x nawa ngẽxmagüxü̃, nax ngẽmaãcü nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, rü we̲xguxü̃ tümamaxã nüxü̃ quixuxü̃ca̲x ya yíxema cuxna ca̲xaxe.

-1-

22-23Tama name i tümagu quidauxcüraxü̃ ya yíxema ngearü diẽruá̃xẽ nagagu nax tangearü diẽruá̃xü̃. Rü tama name i ã̲ẽxgacüpe̲xewa tüxü̃ ícuyaxuaxü̃ ya yíxema tama nüxü̃ cuáxe nax tügü ítapoxü̃xü̃. Erü nüma ya Cori ya Tupana tá nixĩ ya tüxü̃ ípoxü̃cü, rü tá tüxü̃ napoxcu ya yíxema ngearü diẽruá̃xẽgu idauxcüraxü̃xẽ.

-2-

24-25Tama name i namaxã cuxãmücü, rü namaxã cunaxũane i ngẽma duü̃xü̃ i nuwa̲xexü̃ rü chixexü̃maxã idexaxü̃. Erü ngẽxguma namaxã cuxãmücügu, rü tá naxü̃tawa cungu̲x i ngẽma chixexü̃ i nacüma, rü tá cugütama cuchixexẽxẽ.

-3-

26-27Taguma name i cuxchiama cugü icuxã nax cunaxütanüxü̃ca̲x i togüarü ngetanü, erü ngẽxguma cuxü̃ tataxu̲xgu ya diẽru nax tüxü̃ cutáeguxẽẽxü̃ca̲x ya yíxema diẽru, rü woo cuxchiãü̃ rü tá cuxna nayapugü.

-4-

28Tama name i togüarü naanewaama cunaxügachi i curü naanearü üyeane ga curü o̲xigü marü ixüxü̃.

-5-

29Yíxema mea puracüxe, rü ã̲ẽxgacügüaxü̃ tá tapuracü, rü taxũtáma ngexü̃rüüxü̃ i duü̃xü̃axü̃ tapuracü.

Ucu̲xẽgüchiga 23

1 Quando te assentares a comer com um governador, atenta bem para aquele que está diante de ti;

2 mete uma faca à tua garganta, se és homem glutão.

3 Não cobices os seus delicados manjares, porque são comidas enganadoras.

4 Não te fatigues para seres rico; não apliques nisso a tua inteligência.

5 Porventura, fitarás os olhos naquilo que não é nada? Pois, certamente, a riqueza fará para si asas, como a águia que voa pelos céus.

6 Não comas o pão do invejoso, nem cobices os seus delicados manjares.

7 Porque, como imagina em sua alma, assim ele é; ele te diz: Come e bebe; mas o seu coração não está contigo.

8 Vomitarás o bocado que comeste e perderás as tuas suaves palavras.

9 Não fales aos ouvidos do insensato, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

10 Não removas os marcos antigos, nem entres nos campos dos órfãos,

-6-

1Ngẽxguma wüxi i cori cuxna uxgu nax naxũ̃tawa cuchibüxũ̃ca̱x ¡rü mea nagu rüxĩnü nax texéxũ̃tawa cungexmaxũ̃!

2Ngẽxguma woo cutaiyaxüchigu ¡rü yáxna namaxã naxĩnü nax cutaiyaxũ̃!

3Rü tama name i cugüxũ̃́ cunangúchaũ̃xẽxẽ i ngẽma chíxũ̃ i norü maixcuraxũ̃gü, erü ngürüãchi ngẽmamaxã tá cuxũ̃ nawomüxẽxẽ.

-7-

4¡Taxũ̃́ i naxca̱x cuñuxãẽxũ̃ nax cudiẽruã̃́xũ̃, rü tama name i ngẽmagu curüxĩnüecha!

5Erü ngẽxguma meama nagu rüxĩnügu, rü tama natai i tórü ngẽmaxũ̃gü i tüxũ̃́ ngẽxmagüxũ̃, erü ñoma yaxãxpe̱xatüxũ̃rüxũ̃ tá inarütaxu, rü dawürüxũ̃ tá nixüũ̃.

-8-

6-7Tama name i ngẽma duũ̃xũ̃ i aüxũ̃arü mechawa cuyarüto, rü cuxũ̃́ nangúchaũ̃ i norü õnagü i chíxũ̃, erü ngẽma õna, rü ñoma wüxi i nayae i cuxmanaawa ngẽxmaxũ̃rüxũ̃ tá nixĩ. Rü ngẽma duũ̃xũ̃ i cuxna uxũ̃ nax naxũ̃tawa cuchibüxũ̃ca̱x rü cuxaxexũ̃ca̱x, rü tama aixcüma cuxũ̃ nangechaũ̃xũ̃ca̱x nixĩ i cuxna naxuxũ̃.

8Rü yixcaama rü cugü tá namaxã cuxoxgü i ngẽma õna i cungõ̃́xũ̃, rü taxuwatáma cuxũ̃́ name i ngẽma curü dexa i ngechaũ̃ãcüma namaxã nüxũ̃ quixuxũ̃.

-9-

9¡Taxũ̃́ i cunaxucu̱xẽxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃ i naechitamare maxũ̃xũ̃, erü nüma rü tá nüxũ̃ nacugüama i ngẽma curü ucu̱xẽ i mexũ̃!

-10-

10Tama name i nüxũ̃ cuxüpetü i ngẽma üyeane i nüxíramare ngẽxmaxũ̃, rü tama name i tümaarü naanegu cuxücu ya taxcutagü.

[11] porque o seu Vingador é forte e lhes pleiteará a causa contra ti.

[12] Aplica o coração ao ensino e os ouvidos às palavras do conhecimento.

[13] Não retires da criança a disciplina, pois, se a fustigares com a vara, não morrerá.

[14] Tu a fustigarás com a vara e livrarás a sua alma do inferno.

[15] Filho meu, se o teu coração for sábio, alegrar-se-á também o meu;

[16] exultará o meu íntimo, quando os teus lábios falarem coisas retas.

[17] Não tenha o teu coração inveja dos pecadores; antes, no temor do SENHOR perseverarás todo dia.

[18] Porque deveras haverá bom futuro; não será frustrada a tua esperança.

[19] Ouve, filho meu, e sê sábio; guia retamente no caminho o teu coração.

[20] Não estejas entre os bebedores de vinho nem entre os comilões de carne.

[21] Porque o beberrão e o comilão caem em pobreza; e a sonolência vestirá de trapos o homem.

[11]Erü tüma rü tüxü̃́ nangẽxma i wüxi i poraxü̃ i tümaarü poxü̃ruxü̃, rü cumaxã tá nügü nadai nax tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̲x.

-11-

[12]¡Nayaxu rü nagu namaxü̃ i ngẽma ngu̲xẽẽtae i mexü̃, rü ngẽma ucu̲xẽgü i cua̲xwa cuxü̃ gaxü̃!

-12-

[13-14]¡Taxü̃́ i cunangexrüxü̃ nax cunaxucu̲xẽxü̃ ya ngextü̲xücü! Rü ñuxre i cua̲xi i we̲xachixẽẽruxü̃, rü taxü̃táma nayama̲x. Rü ngẽxguma icuyanawe̲xãchixẽẽgu, rü yuwa tá ícunanguxuchixẽxẽ.

-13-

[15]Pa Chaunex, ngẽxguma cua̲xwa cunguxgu, rü choma rü guxü̃ i duü̃xü̃güarü yexera tá taãxẽ chayaxu.

[16]Poraãcü tá chataããẽxü̃chi i ngẽxguma cuxü̃ chaxĩnügu nax mexü̃ i oremaxã quidexaxü̃.

-14-

[17]Tama name i quixãũxãchi naxca̲x i norü ngẽmaxü̃gü i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü narümemae i aixcüma Cori ya Tupanaga cuxĩnü.

[18]Erü ngẽxguma aixcüma Cori ya Tupanaga cuxĩnügu, rü ngẽma curü maxü̃ tá mexü̃wa naxũ rü ngẽma ícunangu̲xẽẽxü̃, rü tagutáma inarüxo.

-15-

[19]Pa Chaunex, ¡irüxĩnü i chorü ucu̲xẽgü rü naxca̲x nangu̲x! ¡Rü nagu ixũ i ngẽma nacüma i mexü̃!

[20]¡Taxü̃́ i namaxã cuxãmücüxü̃ i ngẽma ngãxwa̲xegüxü̃ rü ngẽma taanügüxü̃ i taxü̃ i namachi ngõ̲xgüxü̃!

[21]Erü ngẽma ngãxwa̲xegüxü̃, rü ngẽma itaanügüxü̃ rü tá ningearü diẽruã̲x. Rü

[22] Ouve a teu pai, que te gerou, e não desprezes a tua mãe, quando vier a envelhecer.

[23] Compra a verdade e não a vendas; compra a sabedoria, a instrução e o entendimento.

[24] Grandemente se regozijará o pai do justo, e quem gerar a um sábio nele se alegrará.

[25] Alegrem-se teu pai e tua mãe, e regozije-se a que te deu à luz.

[26] Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus olhos se agradem dos meus caminhos.

[27] Pois cova profunda é a prostituta, poço estreito, a alheia.

[28] Ela, como salteador, se põe a espreitar e multiplica entre os homens os infiéis.

[29] Para quem são os ais? Para quem, os pesares? Para quem, as rixas? Para quem, as queixas? Para quem, as feridas sem causa? E para quem, os olhos vermelhos?

ngẽma oexü̃ rü tá ngauxchiruãcüma namaxẽ.

-16-

[22]¡Tüxü̃ rüngü̃xẽxẽ ya cunatü ya maxü̃ cuxna ãxẽ, rü taxǘ̃ i tüxü̃ cuxoxü̃ ya cué ega ngẽxguma taya̲xgu!

[23]¡Cugüãẽgu namaxã nanguxü̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, rü taxǘ̃ i nüxü̃ icurüngümaxü̃! ¡Rü nayaxu i ngẽma cua̲x, rü ngẽma ucu̲xẽ, erü name nax cuãẽxü̃ cucuáxü̃!

[24]Yíxema papa ya tüxǘ̃ nangẽxmacü ya tümane ya mecümacü rü cua̲x nüxǘ̃ ngẽxmacü, rü poraãcü tataãxẽ rü tümanemaxã tügü ticua̲xüxü̃.

[25]Ngẽmaca̲x, Pa Chaunex, rü name nixĩ i mea tüxna cudau, rü tüxü̃ cutaãẽxẽxẽ ya cunatü rü cué.

-17-

[26]Pa Chaunex, ¡aixcüma chauga naxĩnü rü nagu ixü̃ i chaucüma!

[27]Erü ngẽma ngexü̃ i naxü̃nearü ngúchaü̃gu maxü̃xü̃, rü ñoma wüxi ya puchu ya mátamacü rü i̲xmacürüxü̃ nixĩ.

[28]Ngẽma ngexü̃ rü ñoma wüxi i ngĩ́ta̲xáxü̃rüxü̃ tüxü̃ ínicu̲xeü̃ nax tüxü̃ ínayauxü̃xü̃ca̲x ya yíxema ngéma chopetüxe. Rü ngẽmaãcü inanatauxexẽ i muxü̃ma i yatügü.

-18-

[29]¿Texé tixĩ ya yíxema ngúxü̃ ingexe? ¿Texé tixĩ ya yíxema ngéma ixãĩnecǘü̃xe? ¿Texé tixĩ ya yíxema nuca̲x dauxe rü ngechaü̃ ínguxeẽ́xẽ? ¿Rü texé tixĩ ya yíxema natüca̲xma napíxe? ¿Rü texé tixĩ ya yíxema dauxetüxe?

[30] Para os que se demoram em beber vinho, para os que andam buscando bebida misturada.
[31] Não olhes para o vinho, quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoa suavemente.
[32] Pois ao cabo morderá como a cobra e picará como o basilisco.
[33] Os teus olhos verão coisas esquisitas, e o teu coração falará perversidades.
[34] Serás como o que se deita no meio do mar e como o que se deita no alto do mastro
[35] e dirás: Espancaram-me, e não me doeu; bateram-me, e não o senti; quando despertarei? Então, tornarei a beber.

[30]Yíxema tixĩ ya tama nüxũ̃ oxe nax bínu tixaxüxũ̃. Rü yíxema tixĩ ya nüxũ̃ ixügüxe i axchíügü i nawa i ngãxũ̃xũ̃.
[31]¡Taxṹ i nüxũ̃ cudawenüxũ̃ ya yimá bínu ya dauxchiücü ya copuwa iyi̲xachíücü, erü tá cuxṹ nachi̲xéga rü tauxchaãcü cuyaxaxü!
[32]Natürü ngẽma nagu yacuáxũ̃ ya yimá bínu nixĩ nax ñoma wüxi i ãxtape i tüxũ̃ ngṍxũ̃rüxũ̃ ngúxũ̃ tüxũ̃ yangexẽẽxũ̃.
[33]Naguxũ̃raũ̃xũ̃xũ̃ tá cuxũ̃ nadauxẽxẽ. Rü naguxũ̃raxũ̃xũ̃gu tá cuxũ̃ narüxĩnüxẽxẽ. Rü ore i taxuwama mexũ̃maxã tá cuxũ̃ nidexaxẽxẽ.
[34]Ngẽma nax cungãxũ̃xũ̃ rü tá nagu cuxũ̃ narüxĩnüxẽxẽ nax ñoma már arü ngãxũ̃tüchíüwa rü wapuru ya buanecümaxã ixũxũ̃nearü naxchirupawerutape̲xewa cungexmaxũ̃.
[35]Rü ngẽxguma cubaixãchigu rü ñacugürü tá: —Choxna nanacua̲i̲xcagü, natürü taxuxũ̃ma chacua̲x. Choxũ̃ nacua̲i̲xgü, rü tama chauãẽxũ̃ chacua̲x. Natürü ngẽxguma pewa ícharüdaxgu rü tá wenaxarü bínune chadau = =ñacugürü tá.

Provérbios 24

[1] Não tenhas inveja dos homens malignos, nem queiras estar com eles,
[2] porque o seu coração maquina violência, e os seus lábios falam para o mal.
[3] Com a sabedoria edifica-se a casa, e com a inteligência ela se firma;

Ucu̲xẽgüchiga 24

-19-

[1-2]¡Taxṹ i naxca̲x quixãũxãchixũ̃ i ngẽma nacüma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃ ügüxũ̃! ¡Rü taxṹ cuxṹ nangúchaũ̃xũ̃ nax namaxã cuxãmücüxũ̃! Erü nümagü rü ma̲xguxicatama narüxĩnüe, rü ngẽxguma yadexagügu rü nachiga nidexa i ngẽma chixexũ̃ i naxügüxũ̃.

-20-

[3]Yíxema ĩpata ṹxe, rü mea nagu tarüxĩnüãcüma nixĩ itanaxüxũ̃, rü mea tümaãẽxũ̃ tacuáãcüma itanapugü ya norü caxtagü.

[4] pelo conhecimento se encherão as câmaras de toda sorte de bens, preciosos e deleitáveis.

[5] Mais poder tem o sábio do que o forte, e o homem de conhecimento, mais do que o robusto.

[6] Com medidas de prudência farás a guerra; na multidão de conselheiros está a vitória.

[7] A sabedoria é alta demais para o insensato; no juízo, a sua boca não terá palavra.

[8] Ao que cuida em fazer o mal, mestre de intrigas lhe chamarão.

[9] Os desígnios do insensato são pecado, e o escarnecedor é abominável aos homens.

[10] Se te mostras fraco no dia da angústia, a tua força é pequena.

[11] Livra os que estão sendo levados para a morte e salva os que cambaleiam indo para serem mortos.

[12] Se disseres: Não o soubemos, não o perceberá aquele que pesa os corações? Não o saberá aquele que atenta para a tua alma? E não pagará ele ao homem segundo as suas obras?

[4]Ngẽma nax tümaãẽxü̃ tacuáxü̃, rü ngẽmaca̲x mea tayapaxẽxẽ ya tümapataarü ucapugü namaxã i tümaarü ngẽmaxü̃gü i mexü̃ i tatanüxü̃.

-21-

[5]Ngẽma yatü i pora nüxü̃́ ngẽxmaxü̃arü yexera narümemae ya yimá yatü ya cua̲x nüxü̃́ ngẽxmacü. Rü ngẽma poraarü yexera narümemae i cua̲x.

[6]Yíxema daiwa ü̃xchaü̃xe rü tanaxwa̲xe i meama nagu tarüxĩnü rü tanangugü nax ñuxãcü tanaxüxü̃ i ngẽma dai. Rü ngẽma nax tarüporamaexü̃ca̲x rü tanaxwa̲xe i muxü̃ma i ucu̲xẽruü̃gü.

-22-

[7]Ngẽma naechitamare maxü̃xü̃ rü tama nüxü̃ nacua̲x nax nügü ínapoxü̃xü̃ nape̲xewa i ngẽma ã̲ẽxgacü i nüxna ca̲xaxü̃, erü cua̲x nüxü̃́ nataxu.

-23-

[8]Yíxema duẽxẽarü chixexẽẽgu rüxĩnüxe, rü duü̃xü̃gü rü chixexẽẽruü̃maxã tüxü̃ naxugü.

[9]Ngẽma nagu naxĩnüxü̃ i ngẽma naechitamare maxü̃xü̃ rü pecaduxicatama nixĩ, rü taxúema yáxna namaxã taxĩnü i ngẽma yatü i tama ixĩnüxü̃.

-24-

[10]Ngẽxguma tama yáxna namaxã cuxĩnügu i ngẽxguma guxchaxü̃ cuxca̲x ínguxgu, rü naxíra i curü pora.

-25-

[11]¡Rü tüxü̃ rüngü̃xẽxẽ ya yíxema yu tümamaxã uegugüxe! ¡Rü nawa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ ya yíxema yuwa ĩxẽ!

[12]Erü nüma ya Tupana ya guxü̃xü̃ma cuácü, rü woo cuma nüxü̃ quixuxgu nax tama nüxü̃ cucuáxü̃ nax togü guxchaxü̃ nüxü̃́ ngẽxmaxü̃, natürü nüma ya Tupana nüxü̃ nacua̲x i ngẽxguma tama nüxü̃

[13] Filho meu, saboreia o mel, porque é saudável, e o favo, porque é doce ao teu paladar.

[14] Então, sabe que assim é a sabedoria para a tua alma; se a achares, haverá bom futuro, e não será frustrada a tua esperança.

[15] Não te ponhas de emboscada, ó perverso, contra a habitação do justo, nem assoles o lugar do seu repouso,

[16] porque sete vezes cairá o justo e se levantará; mas os perversos são derribados pela calamidade.

[17] Quando cair o teu inimigo, não te alegres, e não se regozije o teu coração quando ele tropeçar;

[18] para que o SENHOR não veja isso, e lhe desagrade, e desvie dele a sua ira.

[19] Não te aflijas por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos perversos,

[20] porque o maligno não terá bom futuro, e a lâmpada dos perversos se apagará.

curüngü̃xẽẽgu. Rü nüma ya Tupana rü tüxü̃ nanaxütanü ya wüxíechigü naxca̱x i ngẽma taxüxü̃.

-26-

[13]Pa Chaunex, ¡yaxaxü ya yima berure ya maixcuraxüchine ya naxchiãü̃wa ibaxü̃ne! ¡Rü dücax, nüxü̃ naweneta nax ñuxãcü nachi̱xichixü̃!

[14]Ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ i ngẽma cua̱x nax ñoma berurerüxü̃ namaixcuraxüchixü̃. Rü ngẽxguma tá cunayaxu̱xgu i ngẽma cua̱x, rü mea tá ínanguxuchi i ngẽma ícunangu̱xẽẽxü̃, rü tagutáma inayarüxo.

-27-

[15]¡Taxü̃ i nagu curüxĩnüxü̃ nax tüxü̃ quitoxyepe̱xexü̃ ya yíxema mexü̃gu maxü̃xẽ! Rü tama name nax guxchaxü̃ nawa cuxüxü̃ ya tümapata.

[16]Erü tüma ya yíxema duü̃xẽ ya mexü̃gu maxü̃xe rü woo 7 e̱xpü̱xcüna itayanguxgu, rü 7 e̱xpü̱xcüna tá ítarüdaama. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü ngẽma norü chixexü̃gu tá inayarütauxe.

-28-

[17]¡Taxü̃ i cutaãẽxü̃ rü peta cuxüxü̃ ega guxchaxü̃gu nanguxgu i ngẽma curü uanü!

[18]Erü ngẽxguma ngẽmaãcü cunaxü̱xgu, rü nüma ya Tupana rü taxũtáma namaxã nataãxẽ i ngẽma cuxüxü̃, rü tá curü uanümaxã narüngüxmü.

-29-

[19]¡Taxü̃ i cunuxü̃ namaxã i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü bai i namaxã quixãü̃xãchixü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü!

[20]Erü nüma i ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü norü chixexü̃gu tá nayu, rü ñoma omü ixoxü̃rüxü̃ tá nixĩ i norü maxü̃.

-30-

[21] Teme ao SENHOR, filho meu, e ao rei e não te associes com os revoltosos.

[22] Porque de repente levantará a sua perdição, e a ruína que virá daqueles dois, quem a conhecerá?

Mais alguns provérbios dos sábios

[23] São também estes provérbios dos sábios. Parcialidade no julgar não é bom.

[24] O que disser ao perverso: Tu és justo; pelo povo será maldito e detestado pelas nações.

[25] Mas os que o repreenderem se acharão bem, e sobre eles virão grandes bênçãos.

[26] Como beijo nos lábios, é a resposta com palavras retas.

[27] Cuida dos teus negócios lá fora, apronta a lavoura no campo e, depois, edifica a tua casa.

[28] Não sejas testemunha sem causa contra o teu próximo, nem o enganes com os teus lábios.

[29] Não digas: Como ele me fez a mim, assim lhe farei a ele; pagarei a cada um segundo a sua obra.

[30] Passei pelo campo do preguiçoso e junto à vinha do homem falto de entendimento;

[21-22]Pa Chaunex, ¡naga naxĩnü ya Tupana! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naga naxĩnü ya ãẽ̱xgacü! ¡Rü taxű i namaxã cuxãmücüxü̃ i ngẽma tama ixĩnüechaü̃xü̃! Erü ngẽma norü poxcu rü ngürüãchimare tá naxca̱x ínangu. Rü taxúema nüxü̃ tacua̱x i ngẽma poxcu nüma ya Tupana rü nüma ya ãẽ̱xgacü tá namaxã ueguxü̃.

[23]Ñaagü nixĩ i norü ucu̱xẽgü i ngẽma nüxü̃ icua̱xüchigüxü̃, rü ñanagürügü: —Ngẽma ãẽ̱xgacügü i guxchaxü̃güarü mexẽẽruü̃gü rü ngẽxguma guxchaxü̃ namexẽẽgügu rü tama name nax tama guxãga naxĩnüexü̃.

[24]Ngẽma ãẽ̱xgacü i naétüwa üxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üchiréxü̃, rü norü ĩanegücüã̱x rü tá chixexü̃ namaxã naxuegugü. Rü ngẽma togü i nachixü̃anegü tá nüxü̃ naxoe.

[25]Natürü ngẽma ãẽ̱xgacü i napoxcuxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃, rü duü̃xü̃gü rü tá namaxã nataãẽgü.

[26]Yíxema mea duü̃xü̃güxü̃ ngãxü̃xe, rü ñoma texé tüxü̃ chúxáxü̃rüxü̃ nixĩ.

[27]Naxü̃pa nax cuxüpataxü̃ rü name nax cuxüane ngẽxma cutoexü̃ca̱x, rü ngẽmawena rü marü name nax cuxüpataxü̃.

[28]¡Taxű i ta̱xacürü chixexü̃ cumücüchiga quixuxü̃, rü taxű i dora nachiga quidexaxü̃!

[29]Tama name i nagu curüxĩnü nax cugütama cuxütanüxü̃ ega texé chixexü̃ cuxca̱x ínguxẽẽgu.

[30-31]Yexguma yema oxü̃arü naanewa chaxüpetügu rü yema tama naãẽxü̃

31 eis que tudo estava cheio de espinhos, a sua superfície, coberta de urtigas, e o seu muro de pedra, em ruínas.

32 Tendo-o visto, considerei; vi e recebi a instrução.

33 Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

34 assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Provérbios 25

Símiles e lições morais

1 São também estes provérbios de Salomão, os quais transcreveram os homens de Ezequias, rei de Judá.

2 A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é esquadrinhá-las.

3 Como a altura dos céus e a profundeza da terra, assim o coração dos reis é insondável.

4 Tira da prata a escória, e sairá vaso para o ourives;

cuáxũ̃arü úbanecüwa chaxüpetügu, rü yema naanegüwa nüxũ̃ chadauxũ̃ nixĩ nax chuxchuxũ̃maxã naxãtüxũ̃ rü norü poxeguxũ̃ ga nutagünaxca̲x rü yawa̲xgüxũ̃.

32Rü yexguma yemaxũ̃ chada̲u̲xgu, rü chaugüãẽgu namaxã changuxũ̃ ga yema nüxũ̃ chadauxũ̃. Rü yema rü wüxi ga chorü cua̲xruxũ̃ nixĩ.

33-34Ngẽxguma cupeechamaregu rü cugü cupa̲xcumügu nax mea cupexũ̃ca̲x, rü ngẽma taiya rü tá cuxũ̃ nima̲x ñoma wüxi i ngĩ́ta̲xáxũ̃ i ãxnexũ̃rüxũ̃ = =ñanagürügü.

Ucu̲xẽgüchiga 25

Togü ga norü ucu̲xẽgü ga Charomóũ̃

1Ñaagü nixĩ ga Charomóũ̃arü ucu̲xẽgü ga Yudáanearü ãẽ̲xgacü ga Echequía norü duũ̃xũ̃güxũ̃ wena ümatüxẽẽxũ̃.

2Nüxũ̃ ticua̲xüũ̃gü ya Tupana naxca̲x i ngẽma cua̲x i nüxicatama nüxũ̃ nacuáxũ̃. Rü nüxũ̃ tangechaũ̃gü i tachixũ̃anearü ãẽ̲xgacügü, erü nümagü rü naxca̲x nadaugü nax nango̲xẽẽgüaxũ̃ i ngẽma cua̲x i ẽxũ̃guxũ̃.

3Taxucürüwa tanangugü i ngẽma dauxũ̃wa ngẽxmaxũ̃ i ngo̲xmaanexũ̃. Rü taxucürüwa tanangugü i ngẽma ñoma i naanearü aixepewa ngẽxmaxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta taxucürüwa nüxũ̃ tacua̲x i ngẽma norü ĩnü i ngẽma nachixũ̃anegüarü ãẽ̲xgacügü.

4Ngẽma duũ̃xũ̃ i diẽrumüwa ta̲xacü üxũ̃, rü noxri ngẽma diẽrumü nayagu nax ínayi̲xixũ̃ca̲x i ngẽma norü ãũ̃ãchixũ̃ nax diẽrumüxica íyaxüxũ̃ca̲x. Rü ngẽmawa tá nanaxü i wüxi i copu i mexũ̃.

5 tira o perverso da presença do rei, e o seu trono se firmará na justiça.

6 Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no meio dos grandes;

7 porque melhor é que te digam: Sobe para aqui!, do que seres humilhado diante do príncipe. A respeito do que os teus olhos viram,

8 não te apresses a litigar, pois, ao fim, que farás, quando o teu próximo te puser em apuros?

9 Pleiteia a tua causa diretamente com o teu próximo e não descubras o segredo de outrem;

10 para que não te vitupere aquele que te ouvir, e não se te apegue a tua infâmia.

11 Como maçãs de ouro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.

12 Como pendentes e jóias de ouro puro, assim é o sábio repreensor para o ouvido atento.

5Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya ã̱ẽxgacü rü ínanata̱xüchi i ngẽma norü duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃. Rü ngẽmaãcü tá mea inixü̃ i napatawa ya ã̱ẽxgacü, rü ngẽmaãcü tá inanawe̱x nax mea norü duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃.

6Tama name i cugü quicua̱xüxü̃ i ã̱ẽxgacüpe̱xewa, rü tama name i duü̃xü̃gü i tachigagüxü̃ írütogüxü̃wa cuyarüto.

7Erü ngẽxguma ngéma curütoxgu rü ngürüãchi tá wixwe üxü̃ i nachicawa cuxü̃ narütoxẽxẽ. Rü ngẽmaãcü ãne tá quinge nape̱xewa i ngẽma corigü. Rü narümemae nax icuyangu̱xuxẽẽxü̃ nax nüma ya ã̱ẽxgacü cuxna uxü̃ nax naxü̃tawa curütoxü̃ca̱x.

8Rü ngẽxguma ta̱xacürü guxchaxü̃ ngẽxmagu, rü tama name i yaxtacüma guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃ ya ã̱ẽxgacüxü̃tawa nüxü̃ cuyarüxu. Erü ngürüãchi tá nangẽxma i to i nüxü̃ ixuxü̃ nax nataxuxü̃ma i chixexü̃ i texé üxü̃. Rü ngẽxguma i cuma rü taxucürüwama cugü ícupoxü̃.

9¡Rü cugü ínapoxü̃ i ngẽxguma texé cuxü̃ ixuxgu! Natürü tama name i nüxü̃ quixu ega texé cuxica ta̱xacüxü̃ cumaxã ixuxgu,

10Erü ngẽxguma tá nüxü̃ quixuxgu rü ngürüãchi nangẽxma i bexma cuxü̃ ĩnüxü̃, rü ngẽxguma i cumax rü tá ãne quinge. Erü ngẽma cuchiga rü tá nango̱x rü taxucürüwama ñuxãcü tanamexẽxẽ.

11Ngẽma ore i meama norü oragu nüxü̃ ixuxü̃, rü ñoma wüxi i manzanachicüna̱xã i úirunaxca̱x i diẽrumümaxã nga̱xãẽxü̃rüxü̃ nangúchaü̃xü̃chi.

12Texé ya nüxü̃ ĩnüxe i ucu̱xẽ i cua̱x tüxna ãxü̃, rü ngẽma ucu̱xẽ rü ñoma wüxi i ãnera rü wüxi i nachagü i mexẽchixü̃ i úiruwa

13 Como o frescor de neve no tempo da ceifa, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam, porque refrigera a alma dos seus senhores.

14 Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba de dádivas que não fez.

15 A longanimidade persuade o príncipe, e a língua branda esmaga ossos.

16 Achaste mel? Come apenas o que te basta, para que não te fartes dele e venhas a vomitá-lo.

17 Não sejas freqüente na casa do teu próximo, para que não se enfade de ti e te aborreça.

18 Maça, espada e flecha aguda é o homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo.

19 Como dente quebrado e pé sem firmeza, assim é a confiança no desleal, no tempo da angústia.

20 Como quem se despe num dia de frio e como vinagre sobre feridas, assim é o que entoa canções junto ao coração aflito.

üxü̃rüxü̃ nixĩ nax tümaca̱x namexü̃ ya yíxema nayaxúxe.

13 Ngẽma orearü ngeruxü̃ i aixcüma norü coriga ĩnüxü̃, rü norü corixü̃ nataẽẽxẽxẽ. Erü ngẽma orearü ngeruxü̃ rü ñoma wüxi ya buanecü nanaianeyane gáuxü̃maxã íngucürüxü̃ nixĩ.

14 Yíxema nüxü̃ ixuxe nax togüna ãmare taxãxchaü̃xü̃, natürü tama naxǘ̃xe, rü ñoma waemaxü̃ i buanecü i ngearü pucüǘ̃xü̃rüxü̃ tixĩ.

15 Ngẽxguma yáxna ixĩnügu, rü nu itarüxoxẽxẽ. Rü ngẽxguma mexü̃ i oremaxã nangãxü̃gu, rü nu itarüxoxẽxẽ.

16 Ngẽxguma beruremaxã curüxü̃xgu, rü tama name i taxüchine quixaxü. Erü ngẽxguma taxüchine quixaxüxgu, rü tá namaxã cugü cuxoxgü.

17 Ngẽxguma cumücüxü̃ta cunaxü̃anegu, rü tama name i yexü̃cürü naxü̃tawa cuxü̃echa, erü tá düxwa cuxü̃ narüchau, rü tá cuxchi naxai.

18 Texé ya tümamücüchiga chixri idexaxe, rü ngúxü̃ tüxü̃ tingexẽxẽ ñoma taramaxã rüe̱xna martiyumaxã rüe̱xna wüxi i ta̱xacü i ãmaguxü̃maxã tüxü̃ rüpi̱xẽẽxü̃rüxü̃.

19 Rü ngẽxguma guxchaxü̃ cuxǘ̃ ngẽxmagu rü nüxna curüyoegu i wüxi i duü̃xü̃ i cuechitawa̱xexü̃, rü tá cuxǘ̃ nangu̱x ñoma cupüta ya ãxmanerüxü̃ rü ñoma cupara ibüyenerüxü̃.

20 Ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ i guxchaxü̃wa ngẽxmaxü̃ca̱x cuwiyaegu, rü ñoma ngúchiáxü̃ norü o̱xrigu ibaxü̃rüxü̃ nixĩ naxca̱x i ngẽma curü wiyae. Rü ñoma nagáuaneyane ícucu̱xuchigurüxü̃ nixĩ i curü wiyae.

[21] Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; se tiver sede, dá-lhe água para beber,
[22] porque assim amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça, e o SENHOR te retribuirá.

[23] O vento norte traz chuva, e a língua fingida, o rosto irado.

[24] Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

[25] Como água fria para o sedento, tais são as boas-novas vindas de um país remoto.

[26] Como fonte que foi turvada e manancial corrupto, assim é o justo que cede ao perverso.

[27] Comer muito mel não é bom; assim, procurar a própria honra não é honra.

[28] Como cidade derribada, que não tem muros, assim é o homem que não tem domínio próprio.

Provérbios 26

[1] Como a neve no verão e como a chuva na ceifa, assim, a honra não convém ao insensato.

[21-22]Ngẽxguma curü uanü taiyagu, ¡rü nachibüxẽxẽ! Rü ngẽxguma yataxawagu ¡rü naxaxẽxẽ! Rü nüma rü tá norü ãnemaxã nanadeãchichametü. Rü Cori ya Tupana rü tá cuxṹ nanaxütanü naxcax i ngẽma cuxüxũ̃.

[23]Yimá buanecü ya nórtewaama ne ũcü rü pucü ínanguxẽxẽ. Rü yimá conü ya chixexũ̃maxã idexacü rü nu ínanguxẽxẽ.

[24]Ngẽxguma wüxi i ngexũ̃ i chixecümaxũ̃maxã cuxãxmaxgu rü tama wüxi i taãxẽ nixĩ woo wüxi ya ĩpata ya taxũ̃newa namaxã cungexmagu. Rü narümemae nax cuxrüwama to i nachicawa cungexmaxũ̃.

[25]Ngẽma ore i mexũ̃ i yáxũ̃wa ne ũxũ̃ rü taãxẽ tüxna naxã. Rü ñoma itaxawayane dexá i gauxchíüxũ̃ ixaxüxũ̃rüxũ̃ nixĩ.

[26]Ngẽxguma yimá yatü ya taxuxũ̃ma i chixexũ̃ ücü namuũ̃gu rü yaduxruxgu napexewa i ngẽma chixexũ̃ üxũ̃, rü ñoma puchu i dexá i buxchíüxũ̃ nawa ixũxũ̃rüxũ̃ nixĩ.

[27]Tama name nax poraãcü berure ixaxüxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta tama name nax texé tügütama icuaxüxũ̃xũ̃.

[28]Yimá ĩane ya ngearü poxegune rü ãũcümaxũ̃wa nangẽxma. Rü ngẽxgumarüxũ̃ tixĩ ya yíxema tama tügüna dauxe i tümacümawa.

Ucuxẽgüchiga 26

[1]Tama name nax taunecügu gáuxũ̃ rüyixixũ̃, rü tama name nax napuxũ̃ i ngẽxguma nanetüarü o ibuxgügu. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta, tama name nax texé nüxũ̃ icuaxüũxũ̃ i ngẽma naechitamare maxũ̃xũ̃.

[2] Como o pássaro que foge, como a andorinha no seu vôo, assim, a maldição sem causa não se cumpre.

[2]Ngẽma weri i nu ne nañamarexü̃, rü ngẽma chiru i ngexchiãxü̃ rü taxuwama nangu erü nangechica. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxũtáma tüxna nangu i ngẽma chixexü̃ i togü tamaxã ueguxü̃ ega taxuxü̃ma i chixexü̃ ixüxgu.

[3] O açoite é para o cavalo, o freio, para o jumento, e a vara, para as costas dos insensatos.

[3]Ngẽma cowaru rü ítayapuxẽxẽ nax taga naxĩnüxü̃ca̲x, rü ngẽma búru rü tanaxütü̲xünagu nax we̲xgu yaxũxü̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma tama naãẽxü̃ icuáxü̃ i duü̃xü̃, rü name nax nacua̲xixü̃ nax iyanawe̲xãchixü̃ca̲x.

[4] Não respondas ao insensato segundo a sua estultícia, para que não te façeas semelhante a ele.

[4]Ngẽma naechitamare maxü̃xü̃, rü tama name i chixexü̃maxã cunangãxü̃ nax tama naxrüxü̃ quixĩxü̃ca̲x.

[5] Ao insensato responde segundo a sua estultícia, para que não seja ele sábio aos seus próprios olhos.

[5]Rü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü name nax wüxi i ore i tauxchaxü̃maxã cunangãxü̃ nax ngẽmaãcü nüma tama nagu naxĩnüxü̃ca̲x nax cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[6] Os pés corta e o dano sofre quem manda mensagens por intermédio do insensato.

[6]Ngẽxguma wüxi i tama naãẽxü̃ cuáxü̃xü̃ quimuxgu nax yangeãxü̃ca̲x i wüxi i curü ore, rü guxchaxü̃ca̲x cudau, rü ñoma cugü cuchexcutüxü̃rüxü̃ tá cuxü̃́ nixĩ.

[7] As pernas do coxo pendem bambas; assim é o provérbio na boca dos insensatos.

[7]Wüxi i yatü i poyeparaxü̃ rü taxuwama name. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i wüxi i naechitamare maxü̃xü̃arü ucu̲xẽ rü taxuwama name.

[8] Como o que atira pedra preciosa num montão de ruínas, assim é o que dá honra ao insensato.

[8]Taxuwama name ega maxgütaeruü̃wa yana̲i̲xgu ya nuta. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta, taxuwama name nax wüxi i duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ nax nüxü̃ quicua̲xüxü̃xü̃.

[9] Como galho de espinhos na mão do bêbado, assim é o provérbio na boca dos insensatos.

[9]Wüxi i duü̃xü̃ i ngãxü̃xü̃, rü tama nüxü̃ nacua̲x nax tuxugu nanguxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ nixĩ i ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃ nax tama nüxü̃ nacuáxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i wüxi i ucu̲xẽ.

[10] Como um flecheiro que a todos fere, assim é o que assalaria os insensatos e os transgressores.

[11] Como o cão que torna ao seu vômito, assim é o insensato que reitera a sua estultícia.

[12] Tens visto a um homem que é sábio a seus próprios olhos? Maior esperança há no insensato do que nele.

[13] Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas.

[14] Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim, o preguiçoso, no seu leito.

[15] O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

[16] Mais sábio é o preguiçoso a seus próprios olhos do que sete homens que sabem responder bem.

[17] Quem se mete em questão alheia é como aquele que toma pelas orelhas um cão que passa.

[18] Como o louco que lança fogo, flechas e morte,

[19] assim é o homem que engana a seu próximo e diz: Fiz isso por brincadeira.

[20] Sem lenha, o fogo se apaga; e, não havendo maldizente, cessa a contenda.

[10]Naxãũcüma i wüxi i yatü i würamaxã guxãma ya yíxema napatawa chopetüxexü̃ imáxchaü̃xü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxãũcüma nax cuchiü̃wa cupuracüxẽẽxü̃ i wüxi i tama naãẽxü̃ cuáxü̃.

[11]Wüxi i airu rü norü oxü wena nayade̱xexe. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü nacüma i chixexü̃ca̱x nataegu.

[12]Wüxi i duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃arü yexera nachixe i norü ĩnü i ngẽma nügügu rüxĩnüxü̃, nax guxãarü yexera nüxü̃ nacuáxü̃.

[13]Ngẽma oxü̃ i duü̃xü̃ rü nügü ínaxüe nax tama napuracüxü̃ca̱x, rü ñanagürü: —Yéa ĩanearü namawa nangẽxma i wüxi i leóü̃ i choxü̃ ícu̱xeü̃xü̃ = =ñanagürü.

[14]Wüxi i ĩã̱x rü ngẽma norü chotaruxü̃maxã nixĩã̱xcüxü, rü ngẽma oxü̃ rü naxchiãü̃wa nixĩã̱xcüxü.

[15]Ngẽma oxü̃ rü poratugu narüxu natürü norü omaxã tama nügüã̱xwa nanange i ngẽma õna.

[16]Ngẽma oxü̃ rü nügü yaxuxgu rü nüma rü ngẽma 7 i mexü̃ i ucu̱xẽruü̃güarü yexera nüxü̃ nacua̱x.

[17]Ngẽxguma togü nügümaxã nuegu, rü cuma rü icuxãxgu rü naxãũcüma. Rü ñoma wüxi i airu i düraxü̃ nachinügu iyaxuxü̃rüxü̃ nixĩ.

[18-19]Duü̃xü̃ i ãũãẽxü̃ i chuxchi ya nawa iyuxü̃ne nuxica maxü̃nerüxü̃ nixĩ i ngẽma yatü i namücüxü̃ womüxẽẽxü̃ rü ñaxü̃: —Chaxĩnüca̱xwa̱xemare = =ñaxü̃.

[20]Ngẽxguma nataxu̱xgu i naichacüxü rü yima üxü rü nixo. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega taxúema oregüxü̃ ixuxgu rü nataxuma i nu.

[21] Como o carvão é para a brasa, e a lenha, para o fogo, assim é o homem contencioso para acender rixas.
[22] As palavras do maldizente são comida fina, que desce para o mais interior do ventre.

[23] Como vaso de barro coberto de escórias de prata, assim são os lábios amorosos e o coração maligno.

[24] Aquele que aborrece dissimula com os lábios, mas no íntimo encobre o engano;

[25] quando te falar suavemente, não te fies nele, porque sete abominações há no seu coração.

[26] Ainda que o seu ódio se encobre com engano, a sua malícia se descobrirá publicamente.

[27] Quem abre uma cova nela cairá; e a pedra rolará sobre quem a revolve.

[28] A língua falsa aborrece a quem feriu, e a boca lisonjeira é causa de ruína.

Provérbios 27

[1] Não te glories do dia de amanhã, porque não sabes o que trará à luz.

[2] Seja outro o que te louve, e não a tua boca; o estrangeiro, e não os teus lábios.

[21]Ấxwemaxã namexetü ya üxü, rü naixchacüxümaxã niiyaura ya üxü. Rü ngẽma nuwa̲xexü̃ ínananguxẽxẽ i nu.
[22]Ngẽma oregüta̲xáxü̃arü ore rü ñoma wüxi i maixcuraxü̃rüxü̃ nachi̲xichi, natürü poraãcü duü̃xü̃güãẽwa nixücu.
[23]Ngẽma norü dexa i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü namexẽchicüraxü̃, rü ñoma wüxi ya buetare ya waixü̃münaxca̲x ya diẽrumümaxã ichaxüchicürüxü̃ nixĩ.
[24]Ngẽma aigu rüxĩnüxü̃, rü inayacu̲x nax naxaixwa̲xexü̃. Rü norü dexa rü nameneta, natürü naãẽwa rü chixexü̃gu narüxĩnü.
[25]Tama name i nüxü̃ cuyaxõ i ngẽxguma ngechaü̃gaxãcü cumaxã yadexa̲xgu, erü norü ĩnüwa rü chixexü̃gu cumaxã narüxĩnü.
[26]Rü woo iyacúãgu i ngẽma nax aigu naxĩnüxü̃, natürü ngẽma norü chixexü̃ rü tá nango̲xoma i guxãpe̲xewa.
[27]Texé ya wüxi i ãxmaxü̃ ü̃xe rü tüma tátama nagu tingucuchi. Rü texé ya nuta ya tacüxü̃ cuxnetaxe nax yadixixü̃ca̲x, rü yimá nuta rü tá tümaétüwa nadixi.
[28]Ngẽma idorata̲xáxü̃ rü naxchi naxai i ngẽma duü̃xü̃gü i womüxẽẽxü̃. Rü ngẽma nüxü̃ cuáxü̃ nax ore i mexcüraxü̃xü̃maxã nawomüxẽẽtaexü̃ rü guxchaxü̃ ínanguxẽxẽ.

Ucu̲xẽgüchiga 27

Tama name i texé tügütama ticua̲xüxü̃

[1]¡Taxü̃ i cugü quicua̲xüxü̃ naxca̲x i ngẽma moxü̃ cuxüxchaü̃xü̃, erü tama nüxü̃ cucua̲x i ta̲xacü tá cuxü̃ ngupetüxü̃ i moxü̃arü ngunexü̃gu!
[2]Tama name i cugütama quicua̲xüxü̃, rü narümemae i togü cuxü̃ nicua̲xüü̃gü.

[3] Pesada é a pedra, e a areia é uma carga; mas a ira do insensato é mais pesada do que uma e outra.

[4] Cruel é o furor, e impetuosa, a ira, mas quem pode resistir à inveja?

[5] Melhor é a repreensão franca do que o amor encoberto.

[6] Leais são as feridas feitas pelo que ama, porém os beijos de quem odeia são enganosos.

[7] A alma farta pisa o favo de mel, mas à alma faminta todo amargo é doce.

[8] Qual ave que vagueia longe do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando longe do seu lar.

[9] Como o óleo e o perfume alegram o coração, assim, o amigo encontra doçura no conselho cordial.

[10] Não abandones o teu amigo, nem o amigo de teu pai, nem entres na casa de teu irmão no dia da tua adversidade. Mais vale o vizinho perto do que o irmão longe.

[11] Sê sábio, filho meu, e alegra o meu coração, para que eu saiba responder àqueles que me afrontam.

[12] O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.

[3]Yimá nutagü rü yimá naxnücü rü niya, natürü ngẽma norü nu i ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü narüyamae.

[4]Ngẽma yigüchi nax ixaixü̃, rü ngúxü̃ tüxü̃ ningexẽxẽ, rü ngẽma nu rü tüxü̃ nachixexẽxẽ. Natürü ngẽma nax ta̲xacü inuxuxü̃ rü taxúema namaxã tapora.

[5]Ega aixcüma nüxü̃ cungechaü̃gu i wüxi i duü̃xü̃, rü name nixĩ nax aixcüma cunaxucu̲xẽxü̃, rü tama nüxna cungeáxü̃.

[6]Tama name i nüxna curüyoe i curü uanü i cuxü̃ chúxuxü̃. Rü narümemae nixĩ i nüxna curüyoe i ngẽma cumücü i aixcüma cuxü̃ ucu̲xẽxü̃.

[7]Ngẽxguma tama itaiya̲xgu, rü woo ya berure rü tama tüxü̃́ nachi̲xéga. Rü yíxema taiyaxe, rü woo ngẽma üxüxü̃ rü tümaca̲x namaixcura.

[8]Ñoma wüxi i weri i yáxü̃wa naxchiãü̃na ü̃xü̃rüxü̃ nixĩ i wüxi i yatü i norü naane i nagu nabuxü̃na yáxü̃wa nu ne naxũmarexü̃.

[9]Ngẽma pumara i yixichixü̃ rü tüxü̃ nataãẽxẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ nixĩ i ngẽma ucu̲xẽ i tamücü tüxna ãxü̃ rü taãxẽ tüxna naxã.

[10]¡Taxü̃́ i nüxna quixü̃gachixü̃ i cumücügü rüe̲xna cunatümücügü, rü tama name i curü guxchaxü̃gümaxã cuenexẽxü̃tawa cuxü̃! Ngẽma cuenexẽ i cuxna yáxü̃guxü̃arü yexera cuxü̃́ name i ngẽma cumücü i curü ngaicamawa ngẽxmaxü̃.

[11]Pa Chaunex, name nax cuxü̃́ nangẽxmaxü̃ i cua̲x, rü ngẽmaãcü tá choxü̃ cutaãẽxẽxẽ, rü tá choxü̃́ natauxcha nax mea chanangãxü̃xü̃ i ngẽma chixri chauchiga idexagüxü̃.

[12]Ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃ rü ngẽxguma nape̲xewa nangẽxmagu i wüxi i ãü̃cümaxü̃

[13] Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por mulher estranha.

[14] O que bendiz ao seu vizinho em alta voz, logo de manhã, por maldição lhe atribuem o que faz.

[15] O gotejar contínuo no dia de grande chuva e a mulher rixosa são semelhantes;

[16] contê-la seria conter o vento, seria pegar o óleo na mão.

[17] Como o ferro com o ferro se afia, assim, o homem, ao seu amigo.

[18] O que trata da figueira comerá do seu fruto; e o que cuida do seu senhor será honrado.

[19] Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim, o coração do homem, ao homem.

[20] O inferno e o abismo nunca se fartam, e os olhos do homem nunca se satisfazem.

rü na̲xcha̲xwa nixũgachi nax tama nagu nanguxü̃ca̲x. Natürü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nawa naxũãma i ngẽma ãũcümaxü̃, rü nagu nangu.

[13]Cuma nax diẽru ngĩxü̃ cuxãxü̃ nüxna i wüxi i duü̃xü̃ i tama nüxü̃ cucuáxü̃, rü name i nüxna cunayaxu i wüxi i naxchiru i ngẽma nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃. Rü cuxme̲xwa tá nangẽxma i ngẽma naxchiru ñu̲xmata ngĩxü̃ natáeguxẽxẽ i ngẽma diẽru.

[14]Ngẽxguma ngunetüxü̃ tagaãcü nüxü̃ curümoxẽgu i wüxi i cumücü, rü nüma rü tá nüxü̃́ nawa̲xtümüxü̃, erü ñoma ta̲xacü namaxã quixugüxü̃rüxü̃ nixĩ.

[15-16]Ngẽma ngexü̃ i natexü̃ chixeãẽechaxü̃, rü ñoma wexweanexü̃ruxü̃ nixĩ. Rü taxucürüwama ítayachaxãchixẽxẽ i ngẽma nacüma i chixexü̃, erü ñoma buanecü ya taxucürüwa íyachaxãchixẽẽcürüxü̃ nixĩ, rü ñoma chíxü̃ i ãchiü̃xü̃ i taxucürüwama taxme̲xwa ingexmaxẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ.

[17]Ngẽma fieru rü to i fieruxü̃ nate̲xẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i taxre i duü̃xü̃gü rü nügü naxucu̲xẽgü nax mexü̃gu naxĩnüexü̃ca̲x.

[18]Yíxema nüxna dauxe i tümaarü igunecü rü tá tanangõ̲x i norü o. Rü yíxema mea nüxna dauxe i tümaarü coriarü ngẽmaxü̃gü, rü tümaarü cori rü tá tümamaxã nataãxẽ.

[19]Dexáchiiügu idawenügu nixĩ i nüxü̃ idauxü̃ i tachametü nax nañuxraxü̃xü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nacümawa nixĩ i nangóxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃arü ĩnü.

[20]Ngẽma yu rü ngẽma naxma̲xü̃, rü taguma nüxü̃́ tingu ega woo ñuxre ya duü̃xẽ yuegu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ ya yima yatüxetü nax taguma nüxü̃́ yanguxü̃ nax nüxü̃́ nangúchaü̃xü̃ ega ta̲xacüxü̃ nada̲u̲xgu.

21 Como o crisol prova a prata, e o forno, o ouro, assim, o homem é provado pelos louvores que recebe.

21Üxüwa tayagu i ngẽma úiru rü diẽrumü nax nüxü̃ icuáxü̃ca̱x rü aixcüma úiruxüchi rüe̱xna diẽrumüxüchi nax yixĩxü̃, Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya wüxi ya yatü ngẽxguma duü̃xü̃gü namaxã taãẽgügu. Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax wüxi ya yatü ya mecü yixĩxü̃.

22 Ainda que pises o insensato com mão de gral entre grãos pilados de cevada, não se vai dele a sua estultícia.

22Ngẽma duü̃xü̃ i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü woo cunaxucu̱xẽgu rüe̱xna taxü̃ i guxchaxü̃ naxca̱x ínguxgu rü tagutáma naxüchicüxü i nacüma.

23 Procura conhecer o estado das tuas ovelhas e cuida dos teus rebanhos,
24 porque as riquezas não duram para sempre, nem a coroa, de geração em geração.

23-24¡Mea namaxã inacua̱x i curü carnérugü rü mea nüxna nadau. Erü ngẽma nax cudiẽruá̃xü̃ rü ngẽma nax ã̱ẽxgacü quixĩxü̃, rü tama guxü̃guca̱x nixĩ!

25 Quando, removido o feno, aparecerem os renovos e se recolherem as ervas dos montes,

26 então, os cordeiros te darão as vestes, os bodes, o preço do campo,

25-26Ngẽxguma naxügügu rü yabaxcagu i ngẽma maxẽ, rü tá cuyachexe ya yimá maxẽ ya ma̱xpű̃newa ngẽxmagücü, rü tá nixãwemü i curü carnérugü. Rü ngẽxguma rü tá nixãxta̱xa rü ngẽma naxta̱xawa tá cuxchiru cuxü. Rü ngẽxguma curü cabraxacümaxã cutaxegu rü tá curü diẽruxü̃ cudau, rü ngẽma diẽrumaxã tá to i curü naanecа̱x cutaxe.

27 e as cabras, leite em abundância para teu alimento, para alimento da tua casa e para sustento das tuas servas.

27Rü ngẽma curü cabragüwa tá cuxü̃́ nangẽxma ya nagünenixü̃ ya taxü̃ne. Rü yima tá quixaxü i cumax rü cuxacügü rü guxü̃ma i curü duü̃xü̃gü i cuxü̃́ puracüexü̃.

Provérbios 28

Provérbios antitéticos

1 Fogem os perversos, sem que ninguém os persiga; mas o justo é intrépido como o leão.

2 Por causa da transgressão da terra, mudam-se freqüentemente os príncipes, mas

Ucu̱xẽgüchiga 28

Mexü̃ tayaxu ega mea imaxẽgu

1Ngẽma chixexü̃ üxü̃, rü niña ega woo taxúema nawe ingẽchigügu. Natürü ngẽma aixcüma mexü̃gu maxü̃xü̃ rü ñoma wüxi ya leóü̃rüxü̃ taxuca̱xma namuü̃.

2Ngẽxguma wüxi i nachixü̃ane chixri ixü̃xgu, rü to ningucuchichigü i norü

por um, sábio e prudente, se faz estável a sua ordem.

[3] O homem pobre que oprime os pobres é como chuva que a tudo arrasta e não deixa trigo.

[4] Os que desamparam a lei louvam o perverso, mas os que guardam a lei se indignam contra ele.

[5] Os homens maus não entendem o que é justo, mas os que buscam o SENHOR entendem tudo.

[6] Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso, nos seus caminhos, ainda que seja rico.

[7] O que guarda a lei é filho prudente, mas o companheiro de libertinos envergonha a seu pai.

[8] O que aumenta os seus bens com juros e ganância ajunta-os para o que se compadece do pobre.

[9] O que desvia os ouvidos de ouvir a lei, até a sua oração será abominável.

ãẽ̱xgacügü. Natürü ngẽxguma nangẽxmagu i wüxi i ãẽ̱xgacü i aixcüma naãẽxü̃ cuáxü̃, rü mea norü duü̃xü̃gümaxã inacua̱x.

[3]Ngẽma ãẽ̱xgacü i chixri tümamaxã icuáxü̃ ya norü duẽxẽgü ya ngearü diẽruã̱xgüxe, rü ñoma pucü ya tacü ya buanecümaxã nanetüarü o chixexẽẽcürüxü̃ nixĩ i ngẽma ãẽ̱xgacü.

[4]Ngẽma nüxna ixĩgachitanüxü̃ i Cori ya Tupanaarü mugü, rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃. Natürü ngẽma naga ĩnüexü̃ i Coriarü mugü, rü tama namaxã nataãẽgü i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

[5]Ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ rü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax nagu naxĩxü̃ i ngẽma nacüma i mexü̃. Natürü ngẽma Cori ya Tupanaga ĩnüexü̃ rü meama nüxü̃ nacua̱xgü nax nagu naxĩxü̃ i ngẽma nacüma i mexü̃.

[6]Rü ngẽma nax imuarü diẽruã́xü̃ rü chixexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü taxuwama name. Rü narümemae nixĩ nax tama imuarü diẽruã́xü̃ rü mexü̃gu rüxĩnüxü̃.

[7]Yíxema nagu ixü̃xẽ i Tupanaarü mugü, rü wüxi ya nane ya naãẽxü̃ cuácü tixĩ. Natürü yíxema natanügu ãxẽ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü tümanatüna ãne taxã.

[8]Yíxema togüna diẽru taxãxgu naxüétüãcüma nayauxtanüxẽ, nax ngẽmaãcü yexera tamuarü diẽruã́xü̃ca̱x, rü natüca̱xmamare nixĩ i ngẽma diẽru i tayaxuxü̃. Erü nüma ya Tupana rü ngẽma duü̃xü̃ i mexü̃gu rüxĩnüxü̃na tá ngĩxü̃ naxã, nax ngẽmamaxã nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃.

[9]Yíxema tama naga ĩnüxe i Tupanaarü mugü, rü nüma ya Tupana rü taxũtáma tüxü̃́ nüxü̃ naxĩnü i tümaarü yumüxẽ.

10 O que desvia os retos para o mau caminho, ele mesmo cairá na cova que fez, mas os íntegros herdarão o bem.

10 Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃wa tüxü̃ gagüxü̃ ya yíxema mexü̃gu rüxĩnüexe, rü norü chixexü̃gu tátama nangu. Natürü ngẽma yatügü i Tupanape̱xewa mexü̃gu maxẽxü̃, rü mexü̃ tá nayauxgü.

11 O homem rico é sábio aos seus próprios olhos; mas o pobre que é sábio sabe sondá-lo.

11 Ngẽma diẽruã́xü̃, rü nügügu naxĩnügu rü nüxü̃ nacua̱xüchi. Natürü ngẽxguma ngẽma ngearü diẽruã́xü̃ i naãẽxü̃ cuáxü̃ nangugügu, rü tá nango̱x nax tama aixcüma nüxü̃ nacuáxü̃ i ngẽma diẽruã́xü̃.

12 Quando triunfam os justos, há grande festividade; quando, porém, sobem os perversos, os homens se escondem.

12 Ngẽxguma ngẽma mexü̃gu rüxĩnüexü̃ rüporamaegügu, rü duü̃xü̃gü rü nataãẽgü. Natürü ngẽxguma ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ rüporamaegügu, rü duü̃xü̃gü rü na̱xcha̱xwa inicu̱xgü.

13 O que encobre as suas transgressões jamais prosperará; mas o que as confessa e deixa alcançará misericórdia.

13 Ngẽma duü̃xü̃ i norü pecadu icúxü̃ rü taxü̃táma mexü̃ nüxü̃ naxüpetü. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i nüxü̃ ixuxü̃ i norü pecadu rü nüxü̃ rüxoxü̃, rü Tupana rü tá nüxü̃́ nüxü̃ inayarüngüma.

14 Feliz o homem constante no temor de Deus; mas o que endurece o coração cairá no mal.

14 Yimá yatü ya Tupanaga ĩnücü rü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ, natürü ngẽma duü̃xü̃ i tama Tupanaga ĩnüxü̃, rü tá chixexü̃gu nangu.

15 Como leão que ruge e urso que ataca, assim é o perverso que domina sobre um povo pobre.

15 Wüxi i ãẽ̱xgacü i chixexü̃ i chixri norü duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃maxã icuáxü̃, rü ñoma wüxi i leóü̃ i norü numaxã ingĩ̱xinecüüxü̃rüxü̃ nixĩ, rü wüxi i osu i taiyaxüchixü̃rüxü̃ nixĩ i ngẽma ãẽ̱xgacü i chixexü̃.

16 O príncipe falto de inteligência multiplica as opressões, mas o que aborrece a avareza viverá muitos anos.

16 Ngẽma ãẽ̱xgacü i chixexü̃, rü chixri norü duü̃xü̃gümaxã inacua̱x. Natürü ngẽma ãẽ̱xgacü i tama nügüna nanugüxü̃ i diẽru, rü tá nama̱x i norü maxü̃.

17 O homem carregado do sangue de outrem fugirá até à cova; ninguém o detenha.

17 Ngẽma máetaxü̃ rü taxü̃táma niña ñu̱xmata yayauxgüã rü yama̱xgüã, rü taxúetama naétüwa tachogü.

[18] O que anda em integridade será salvo, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.

[19] O que lavra a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que se ajunta a vadios se fartará de pobreza.

[20] O homem fiel será cumulado de bênçãos, mas o que se apressa a enriquecer não passará sem castigo.

[21] Parcialidade não é bom, porque até por um bocado de pão o homem prevaricará.

[22] Aquele que tem olhos invejosos corre atrás das riquezas, mas não sabe que há de vir sobre ele a penúria.

[23] O que repreende ao homem achará, depois, mais favor do que aquele que lisonjeia com a língua.

[24] O que rouba a seu pai ou a sua mãe e diz: Não é pecado, companheiro é do destruidor.

[25] O cobiçoso levanta contendas, mas o que confia no SENHOR prosperará.

[26] O que confia no seu próprio coração é insensato, mas o que anda em sabedoria será salvo.

[27] O que dá ao pobre não terá falta, mas o que dele esconde os olhos será cumulado de maldições.

[18]Ngẽma yatü i mexü̃gu maxü̃xü̃ rü taxuca̲xma poxcu namaxã taxuegu. Natürü ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃ rü tá poxcu naxca̲x ínangu.
[19]Yíxema duü̃xẽ ya naanewa puracüxe, rü tüxü̃́ ínayaxü i tümaarü õna. Natürü ngẽma oxü̃ rü ngẽma nüxü̃́ íyaxüxü̃ nixĩ nax nangearü diẽruá̃xü̃.
[20]Yimá yatü ya ixaixcümacü, rü duü̃xü̃gü mea nachiga nidexagü. Natürü ngẽma yatü i diẽruguxicatama rüxĩnüxü̃, rü nagagu tátama poxcuwa naxũ.
[21]Ngẽma guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃, rü tama name nax tama guxãga naxĩnüxü̃. Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i pecadugu nguxü̃ woo wüxi i íxraxü̃ i paũca̲x.
[22]Ngẽma paxa nügü muarü diẽruã̲xẽẽchaü̃xü̃, rü tama nagu narüxĩnü, rü wüxi i ngunexü̃ rü tá naxca̲x ínangu nax nangearü diẽruá̃xü̃.
[23]Ngẽxguma mea nagu rüxĩnügu, rü yíxema tüxü̃ icua̲xüxü̃xearü yexera name i ngẽma duü̃xü̃ i tüxü̃ rüwe̲xãchixẽẽxü̃.
[24]Yíxema tümanatüaxü̃́ rü tümaéaxü̃ ngĩ́xe rü ñu̲xũchi tügü ixuxe nax taxuxü̃ma i chixexü̃ taxüxü̃, rü máetaxü̃gümücü tixĩ.
[25]Yíxema diẽruguxicatama rüxĩnüxe, rü nu ítanguxẽxẽ. Natürü yíxema Cori ya Tupanana rüyoexe, rü nüma rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.
[26]Ngẽma naechitamare maxü̃xü̃ rü norü ĩnünatama narüyoe. Natürü yíxema aixcüma tümaãẽxü̃ cuáxe, rü tama chixexü̃gu tangu.
[27]Yíxema nüxü̃ rüngü̃xẽẽ́xẽ i ngẽma ngearü diẽruã̲xgüxü̃, rü tagutáma ta̲xacü tüxü̃́ nataxu. Natürü yíxema namaxã aüxe i

ngẽma ngearü diẽruã̲xgüxü̃, rü duü̃xü̃gü rü tá poraãcü chixexü̃ tümamaxã naxuegugü.

[28] Quando sobem os perversos, os homens se escondem, mas, quando eles perecem, os justos se multiplicam.

[28]Ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ ĩanemaxã icua̲xgügu, rü duü̃xü̃gü na̲xcha̲xwa inicu̲xgü. Natürü ngẽxguma ínanguxü̃gu i ngẽma chixexü̃gu rüxĩnüexü̃, rü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃ rü tá nüxí yima ĩanemaxã inacua̲xgü, rü tá mea inixü̃.

Provérbios 29

Ucu̲xẽgüchiga 29

Nataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaarü mugügu imaxẽxü̃

[1] O homem que muitas vezes repreendido endurece a cerviz será quebrantado de repente sem que haja cura.

[1]Texé ya tama nayaxúxe i ucu̲xẽ, rü paxa tá guxchaxü̃ tümaca̲x ínangu, rü taxúetama tümaétüwa tachogü.

[2] Quando se multiplicam os justos, o povo se alegra, quando, porém, domina o perverso, o povo suspira.

[2]Ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu rüxĩnüexü̃ ĩanemaxã icua̲xgügu, duü̃xü̃gü rü nataãẽgü. Natürü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ ĩanemaxã icua̲xgügu, rü duü̃xü̃gü rü ngúxü̃ ningegü.

[3] O homem que ama a sabedoria alegra a seu pai, mas o companheiro de prostitutas desperdiça os bens.

[3]Wüxi i nane i naãẽxü̃ cuáxü̃ rü nanatüxü̃ nataãẽxẽxẽ, natürü ngẽma nane i ngexü̃gü i naxü̃nemaxã taxexü̃maxã ãmücüxü̃, rü norü diẽru ngĩxü̃ naxaiya̲xü̃mare.

[4] O rei justo sustém a terra, mas o amigo de impostos a transtorna.

[4]Ngẽma nachixü̃anearü ãẽ̲xgacü i mea norü duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃, rü norü duü̃xü̃gü rü naga naxĩnüe. Natürü ngẽma ãẽ̲xgacü i ngexicatama nagu rüxĩnüechaxü̃ nax duü̃xü̃güxü̃ naxütanüxẽẽãxü̃ca̲x i diẽru, rü chixexü̃wa nanaxũxẽxẽ i nachixü̃ane.

[5] O homem que lisonjeia a seu próximo arma-lhe uma rede aos passos.

[5]Yíxema guxü̃guma tümamücüxü̃ icua̲xüxü̃netaxe rü ngẽmaãcü tümamücüxü̃ titoxyepe̲xe, rü guxchaxü̃ naxca̲x taxü.

[6] Na transgressão do homem mau, há laço, mas o justo canta e se regozija.

[6]Rü norü chixexü̃tama nixĩ i ngẽma yatoxyepe̲xexü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i mexü̃gu maxü̃xü̃ rü nataãxẽ rü mexü̃gu narüxĩnü.

[7] Informa-se o justo da causa dos pobres, mas o perverso de nada disso quer saber.

[7]Yíxema mexü̃gu rüxĩnüxe, rü tümaétüwa nidexa ya yíxema tama muarü diẽruã̲xgüxe. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü nüxü̃́ tanataxuraxü̃mare ya yíxema tama muarü diẽruã̲xgüxe.

[8] Os homens escarnecedores alvoroçam a cidade, mas os sábios desviam a ira.

[8]Ngẽma duü̃xü̃güxü̃ nuexẽẽxü̃, rü nananuexẽxẽ ya wüxi ya ĩaneãcu. Natürü ngẽma naãẽxü̃ cua̲xgüxü̃ rü nanangüxmüexẽxẽ i duü̃xü̃gü.

[9] Se o homem sábio discute com o insensato, quer este se encolerize, quer se ria, não haverá fim.

[9]Yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe rü ngẽxguma chi namaxã tanuxgu i wüxi i tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü nüma rü tá nanu rü tá tüxü̃ nacugü, rü taxuxü̃ma tá tamexẽxẽ.

[10] Os sanguinários aborrecem o íntegro, ao passo que, quanto aos retos, procuram tirar-lhes a vida.

[10]Ngẽma máetagu rüxĩnüexü̃, rü tümachi naxaie, rü tüxü̃ nadaixchaü̃ ya yíxema mexü̃gu rüxĩnüexe.

[11] O insensato expande toda a sua ira, mas o sábio afinal lha reprime.

[11]Ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü tama naxãne nax nanuxü̃. Natürü yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe, rü yáxna namaxã taxĩnü i tümaarü nu.

[12] Se o governador dá atenção a palavras mentirosas, virão a ser perversos todos os seus servos.

[12]Ngẽma ãẽ̲xgacü i naga ĩnüxü̃ i ngẽma ore i doramare ixĩxü̃, rü chixexü̃wa nanagagü i guxü̃ma i norü ngü̃xẽẽruü̃gü.

[13] O pobre e o seu opressor se encontram, mas é o SENHOR quem dá luz aos olhos de ambos.

[13]Yíxema ngearü diẽruã́xẽ rü ngẽma ãẽ̲xgacü i chixri tümamaxã icuáxü̃, rü Tupanape̲xewa rü nawüxigumare. Erü ngẽma taxre rü Tupana nayaxüxetü nax nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x.

[14] O rei que julga os pobres com eqüidade firmará o seu trono para sempre.

[14]Ngẽma ãẽ̲xgacü i mea tümamaxã icuáxü̃ ya yíxema ingearü diẽruã̲xgüxe, rü nataagü rü guxü̃gutáma ãẽ̲xgacü nixĩgü.

[15] A vara e a disciplina dão sabedoria, mas a criança entregue a si mesma vem a envergonhar a sua mãe.

[15]Cuaximaxã rü ucu̲xẽmaxã nixĩ i wüxi i nane iyanawe̲xãchixü̃. Natürü ngẽma nane i chixexü̃ i taguma ucu̲xẽxü̃ rü naéxü̃ naxãnexẽxẽ.

[16] Quando os perversos se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a ruína deles.

[16]Ngẽxguma namuxgu i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü namu i pecadugü. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃, rü tá nüxü̃ nadaugü nax guxchaxü̃ naxcax ínguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃.

[17] Corrige o teu filho, e te dará descanso, dará delícias à tua alma.

[17]Ngẽxguma aixcüma mea cunaxucuxẽgu i cune, rü tá taãxẽ cuxna naxã, rü taxucaxtama cuxoegaãxẽ.

[18] Não havendo profecia, o povo se corrompe; mas o que guarda a lei, esse é feliz.

[18]Wüxi ya ĩane i ngextá duü̃xü̃gü tama Tupanaga ínaxĩnüexü̃wa, rü taxuxü̃ma mea inixũ. Natürü ngextá Tupanaga íxĩnüexü̃wa rü mexü̃gu ínamaxẽ i duü̃xü̃gü.

[19] O servo não se emendará com palavras, porque, ainda que entenda, não obedecerá.

[19]Wüxi i mugüruxü̃ rü tama dexamaxãmare tanawexãchixẽxẽ. Erü woo nüxü̃ nacuaxgu i ngẽma namaxã nüxü̃ ixuxü̃, natürü taxũtáma inaxĩnü.

[20] Tens visto um homem precipitado nas suas palavras? Maior esperança há para o insensato do que para ele.

[20]Ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃arü yexera nixĩ i tama inaxĩnüxü̃ i ngẽma naechitamare idexaxü̃.

[21] Se alguém amimar o escravo desde a infância, por fim ele quererá ser filho.

[21]Texé nabuxgutama nangexrüxe i wüxi i tümaarü mugüruxü̃, rü yixcüra rü tá poraãcü tüxü̃ nangux.

[22] O iracundo levanta contendas, e o furioso multiplica as transgressões.

[22]Texé ya nuwaxexe rü nu ítanguxẽxẽ, rü poraãcü ítatü.

[23] A soberba do homem o abaterá, mas o humilde de espírito obterá honra.

[23]Ngẽma nügü icuaxüxü̃xü̃ rü tá tanaxãnexẽxẽ. Natürü yíxema tama tügü icuaxüxü̃xẽ, rü duü̃xü̃gü rü tá tümamaxã nataãẽgü.

[24] O que tem parte com o ladrão aborrece a própria alma; ouve as maldições e nada denuncia.

[24]Ngẽxguma namaxã cuxãmücügu i ngẽma ngĩxü̃ rü cugütama cuchixexẽxẽ. Rü ngẽxguma nüxü̃ cuxĩnügu nax ãẽxgacü poxcu cumaxã ueguxü̃, rü woo Tupanaégagu cugü ícuxuegu, rü taxucürüwa cugü ícupoxü̃.

[25] Quem teme ao homem arma ciladas, mas o que confia no SENHOR está seguro.

[25]Ngẽxguma duü̃xü̃güxü̃ cumuü̃gu rü cugünatama guxchaxü̃ cuxã. Natürü texé ya

Tupanaga ĩnüxe, rü nüma ya Tupana tüxna nadau.

[26] Muitos buscam o favor daquele que governa, mas para o homem a justiça vem do SENHOR.

[26]Muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽca̱x nadaugü. Natürü Cori ya Tupanaxicatama nixĩ ya aixcüma tüxü̃ rüngü̃xẽẽcü.

[27] Para o justo, o iníquo é abominação, e o reto no seu caminho é abominação ao perverso.

[27]Ngẽma mexü̃gu maxẽxü̃ rü tama yáxna namaxã naxĩnüe i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃. Rü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ rü tama yáxna tümamaxã naxĩnüe ya yíxema mexü̃gu maxẽxe.

Provérbios 30

As palavras de Agur

[1] Palavras de Agur, filho de Jaque, de Massá. Disse o homem: Fatiguei-me, ó Deus; fatiguei-me, ó Deus, e estou exausto

Uci̱uxẽgüchiga 30

Agúruarü uci̱uxẽgü

[1]Nüma ga Agúru rü Yaqué ga Machácüã̱x nane nixĩ. Rü ñaa nixĩ ga Agúruarü ore ga Itiémaxã rü Ucáxmaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[2] porque sou demasiadamente estúpido para ser homem; não tenho inteligência de homem,

[2]Norü orewa rü ñanagürü: —Pemaxã nüxü̃ chixu rü choma rü guxü̃ i duü̃xü̃güarü yexera taxuxü̃ma cuáxe chixĩ i Tupanachiga. Rü choma nax duü̃xü̃mare chixĩxü̃ rü chowa nataxuma i ngẽma cua̱x.

[3] não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo.

[3]Taguma naxca̱x changu̱x rü ngẽmaca̱x tama aixcüma nüxü̃ chacua̱x i nachiga ya Tupana ya Üünecü.

[4] Quem subiu ao céu e desceu? Quem encerrou os ventos nos seus punhos? Quem amarrou as águas na sua roupa? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se é que o sabes?

[4]¿Texé tixĩ ya yíxema marü daxũguxü̃ i naanegu ĩnagüxe rü ngéma írüxĩxe? ¿Rü texé tügüme̱xẽgu tayayauxema ya buanecü? ¿Rü texé tügüchirugu tananuque i már? ¿Rü texé nüxü̃ tixu nax ngexta yacuáxü̃ i ñoma i naane? ¿Rü texé nüxü̃ tacua̱x i naéga rü naneéga?

[5] Toda palavra de Deus é pura; ele é escudo para os que nele confiam.

[5]Nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema nüxü̃́ yaxõgüxe. Rü guxü̃ma i norü unetagü rü aixcüma nixĩ, rü name nax nüxna rüyoexü̃.

[6] Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda, e sejas achado mentiroso.

[7] Duas coisas te peço; não mas negues, antes que eu morra:

[8] afasta de mim a falsidade e a mentira; não me dês nem a pobreza nem a riqueza; dá-me o pão que me for necessário;

[9] para não suceder que, estando eu farto, te negue e diga: Quem é o SENHOR? Ou que, empobrecido, venha a furtar e profane o nome de Deus.

[10] Não calunies o servo diante de seu senhor, para que aquele te não amaldiçoe e fiques culpado.

[11] Há daqueles que amaldiçoam a seu pai e que não bendizem a sua mãe.

[12] Há daqueles que são puros aos próprios olhos e que jamais foram lavados da sua imundícia.

[13] Há daqueles – quão altivos são os seus olhos e levantadas as suas pálpebras!

[14] Há daqueles cujos dentes são espadas, e cujos queixais são facas, para consumirem na terra os aflitos e os necessitados entre os homens.

[6]Tama name i cunayexeraxẽxẽ i Tupanaarü ore. Erü ngẽxguma cunaxüétügu, rü nüma rü ngürüãchi tá cuxna naca, rü ngẽmaãcü tá dorata̱xáxü̃ quixĩ.

[7]Pa Tupanax, taxre i ngü̃xẽẽxicatama nixĩ i cuxna naxca̱x chacaxü̃. ¡Choxna naxã i ngẽma taxre naxü̃pa nax chayuxü̃!

[8]¡Rü choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax tama chidoraxü̃ca̱x! Rü tama chanaxwa̱xe nax choxü̃ cumuarü diẽrua̱xẽẽxü̃ rüe̱xna changearü diẽruá̃xü̃. ¡Rü ẽcü choxna naxã i ngẽma nagu mexü̃ nax choxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i wüxichigü i ngunexü̃arü õna!

[9]Erü ngẽxguma chi chamuarü diẽrua̱xgu rü íyaxüxgu, rü ngürüãchi ngẽmagagu cuxü̃ icharüngüma. Rü ngẽxguma chi changearü diẽrua̱xgu, rü chi changĩ̱x, rü ngẽmagagu chi chixri cuchiga nidexagü i duü̃xü̃gü.

[10]Tama name i norü coripe̱xewa chixri nachiga quidexa i norü mugüruxü̃. Erü nüma i norü cori, rü ngürüãchi tá chixexü̃ cumaxã naxuegu, rü ngẽmagagu tá ngúxü̃ quinge.

[11]Nangexma i duü̃xü̃gü i nanatümaxã chixexü̃ uegugüxü̃ rü tama naéxü̃ ngechaü̃güxü̃.

[12]Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i nügü írümearü maxü̃a̱xgüxü̃, natürü tama nüxü̃ narüxoe i nacüma i chixexü̃.

[13]Nangexma i duü̃xü̃gü i guxãétüwa nügü ügüxẽẽchaü̃xü̃. Rü ngẽmaãcü nügügu narüxĩnüe nax togüarü yexera yaxĩgüxü̃.

[14]Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i tümachi aiexü̃ ya yíxema ngearü diẽrua̱xgüxe. Napütagü rü ñoma taragü rü ñoma cüxchigürüxü̃ nixĩgü, rü norü numaxã tüxü̃ inayarüxoxẽẽchaü̃ ya

15 A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Há três coisas que nunca se fartam, sim, quatro que não dizem: Basta!

16 Elas são a sepultura, a madre estéril, a terra, que se não farta de água, e o fogo, que nunca diz: Basta!

17 Os olhos de quem zomba do pai ou de quem despreza a obediência à sua mãe, corvos no ribeiro os arrancarão e pelos pintãos da águia serão comidos.

18 Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, sim, há quatro que não entendo:

19 o caminho da águia no céu, o caminho da cobra na penha, o caminho do navio no meio do mar e o caminho do homem com uma donzela.

20 Tal é o caminho da mulher adúltera: come, e limpa a boca, e diz: Não cometi maldade.

21 Sob três coisas estremece a terra, sim, sob quatro não pode subsistir:

22 sob o servo quando se torna rei; sob o insensato quando anda farto de pão;

23 sob a mulher desdenhada quando se casa; sob a serva quando se torna herdeira da sua senhora.

24 Há quatro coisas mui pequenas na terra que, porém, são mais sábias que os sábios:

25 as formigas, povo sem força; todavia, no verão preparam a sua comida;

guxãma ya yíxema ngearü diẽrua̱xgüxe ya nachixü̃anewa ngẽxmagüxe.

15-16Ngẽma õxmachixi rü nüxü̃́ nangẽxma i taxre i naxacügü i ñagüechaxü̃: "¡Choxna naxã, choxna naxã!" ñagüechaxü̃. Nangexma i tomaepü̱x rüe̱xna ãgümücü i ta̱xacü i taguma nüxü̃́ inguxü̃: yuetamaxü̃, rü ngexü̃ i ngexacüxü̃, rü waixü̃mü i ngearü dexá̃áxü̃, rü üxü ya taguma ixoxü̃ne.

17Yíxema tümanatüxü̃ cugüxe, rü tümaégu idauxcüraxü̃xe, rü name i ngurucugü tüxü̃ naca̱u̱xü̃xetü, rü ẽxchagü tüxü̃ nangõ̱xgü.

18-19Nangexma i tomaepü̱x rüe̱xna ãgümücü i nacüma i choxü̃́ guxchaxü̃ nax nüxü̃ chacuáxü̃, rü ñaagü nixĩ: ñuxãcü dauxü̃gu yañaxü̃ i ngẽma ĩyü, rü ta̱xacümaxã nügü yatúmarexü̃ i ngẽma ãxtape, rü ñuxãcü mea natoxpe̱xexü̃ ya wapuru ya taxüchine i márwa, rü ñuxãcü wüxi i ngextü̱xücü rü wüxi i pacümaxã nügüxü̃́ nangúchaü̃güxü̃.

20Wüxi i ngexü̃ i natena ngeãẽxü̃, rü nachibü rü naya̱u̱xa̱x, rü norü ĩnüwa rü ñanagürü: "Taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü", ñanagürü.

21-23Nangexma i natomaepü̱xraxü̃xü̃ rüe̱xna naxãgümücüraü̃xü̃ i duü̃xü̃gü i taxuacüma yáxna namaxã ixĩnüxü̃. Ngẽmagü rü nanamuü̃exẽxẽ i wüxi i nachixü̃aneacu, rü ñaagü nixĩ: ãẽ̱xgacüwa nanguxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i mugüruxü̃ ixĩxü̃, ngẽma duü̃xü̃ i naechita maxü̃xü̃ rü norü õna íyaxüxüchixü̃, ngẽma ngexü̃ i nüxü̃ naxoexü̃ rü naxãteama, ngẽma naxü̃taxü̃ i norü chiũraxü̃ yaputéxü̃.

24-28Nangexma i ãgümücü i naweane i cua̱x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i ngẽma nüxü̃ cua̱xüchixü̃arü yexera ixĩgüxü̃, rü ñaagü nixĩ: tachiwagü, rü woo tama naporae

26 os arganazes, povo não poderoso; contudo, fazem a sua casa nas rochas;

27 os gafanhotos não têm rei; contudo, marcham todos em bandos;

28 o geco, que se apanha com as mãos; contudo, está nos palácios dos reis.

29 Há três que têm passo elegante, sim, quatro que andam airosamente:

30 O leão, o mais forte entre os animais, que por ninguém torna atrás;

31 o galo, que anda ereto, o bode e o rei, a quem não se pode resistir.

32 Se procedeste insensatamente em te exaltares ou se maquinaste o mal, põe a mão na boca.

33 Porque o bater do leite produz manteiga, e o torcer do nariz produz sangue, e o açular a ira produz contendas.

Provérbios 31

Conselhos para o rei Lemuel

1 Palavras do rei Lemuel, de Massá, as quais lhe ensinou sua mãe.

2 Que te direi, filho meu? Ó filho do meu ventre? Que te direi, ó filho dos meus votos?

3 Não dês às mulheres a tua força, nem os teus caminhos, às que destroem os reis.

natürü taunecügu rü nananutaque̱xe i nawemü, rü conéyugü, rü woo tama namuxũchichire̱x natürü nutatanügu naxüxmaxũ̈gü, rü munügü, rü woo nangearü ãẽ̱xgacüa̱x, mea nügü naxüxchimüũ̈ ega inaxĩxgu, rü ngairegü, rü woo tauxchaãcü taxme̱xmaxã tayayaxu, natürü ãẽ̱xgacüpatawa nangẽxmagü.

29-31Nangexma i tomaepü̱x rüe̱xna ãgümücü i poraexũ̈ i ngẽxguma yaxũxgu, rü tama muũ̈xũ̈, rü ñaagü nixĩ: leóũ̈ i yexera nüxũ̈ imuũ̈xũ̈ i taxuecha̱xwa iñaxũ̈, rü ota i yatüxũ̈ i nügü írütaxũ̈, rü chíbu i yatüxũ̈, rü nachixũ̈anearü ãẽ̱xgacü ya norü churaragüpe̱xegu ixũcü.

32Ngẽxguma chi cuechitamare cugü quicua̱xüxũ̈gu, rüe̱xna nagu curüxĩnügu nax chixexũ̈ tá cuxüxũ̈, rü name nixĩ i mea nagu curüxĩnü.

33Ngẽxguma chi lechi quibáegu rü tá nawa cunayaxu i mantequiya. Rü ngẽxguma chi cugüráũ̈ quidagügu, rü tá cuduráũ̈, rü ngẽxguma chi toguxemaxã cunuxgu rü dai tá ínangu = =ñanagürü ga Agúru.

Ucu̱xẽgüchiga 31

Ãẽ̱xgacü ga Lemuéxarü mamaarü ucu̱xẽgü

1Ñaa nixĩ i ucu̱xẽgü ga Macháarü ãẽ̱xgacü ga Lemuéxũ̈ namaxã naxucu̱xẽxũ̈ ga norü mama:

2Pa Chaunex, cumax rü chowa cubu erü Cori ya Tupana nanangãxũ̈ i chorü yumüxẽ. Rü ñaa nixĩ i chorü ucu̱xẽ i cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈.

3Tama name i ngexũ̈gügu cunaxaiya̱xũ̈xũ̈ i curü pora, yerü yemagagu nixĩ ga muxũ̈ma ga ãẽ̱xgacügü ga chixexũ̈gu nayixũ̈.

4 Não é próprio dos reis, ó Lemuel, não é próprio dos reis beber vinho, nem dos príncipes desejar bebida forte.

5 Para que não bebam, e se esqueçam da lei, e pervertam o direito de todos os aflitos.

6 Dai bebida forte aos que perecem e vinho, aos amargurados de espírito;

7 para que bebam, e se esqueçam da sua pobreza, e de suas fadigas não se lembrem mais.

8 Abre a boca a favor do mudo, pelo direito de todos os que se acham desamparados.

9 Abre a boca, julga retamente e faze justiça aos pobres e aos necessitados.

O louvor da mulher virtuosa

10 Mulher virtuosa, quem a achará? O seu valor muito excede o de finas jóias.

11 O coração do seu marido confia nela, e não haverá falta de ganho.

12 Ela lhe faz bem e não mal, todos os dias da sua vida.

13 Busca lã e linho e de bom grado trabalha com as mãos.

4Pa Lemuéx, tama name i ãẽ̱xgacügü bínu rü ngúxü̃ i a̱xchixü nax yaxaxgüxü̃.

5Erü ngẽxguma nangãxü̱̃xgu rü ngürüãchi tá nüxü̃ narüngüma i nachixü̃anearü mugü, rü ngẽmagagu taxũtáma nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃.

6-7¡Nüxü̃ rüxo nax cuyaxaxüxü̃ ya bínu ya ngúcü rü ngúxü̃ i a̱xchixü. Rü nüe yaxaxgüã i ngẽma naechita maxẽxü̃, rü ngẽma ngechaü̃güxü̃ nax ngẽmagu nüxü̃ yanangümaexü̃ca̱x nax nangearü diẽruã̱xgüxü̃ rü ngúxü̃ yangegüxü̃!

8¡Pa Lemuéx, tümaétüwa idexa ya yíxema duü̃xẽgü ya tüxü̃ naguxchaxe nax tügüétüwa tidexagüxü̃! ¡Rü tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema taxucürüwa tügü ípoxü̃xẽ!

9¡Rü tümaétüwa idexa rü tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe, rü yíxema tama nüxü̃ cuáxe nax tügüétüwa tidexagüxü̃!

Ngẽma nge i aixcüma ngĩãẽxü̃ cua̱xcü

10Tama natauxcha nax ngĩxü̃ iyarünga̱uxü̃ i wüxi i nge i aixcüma ngĩãẽxü̃ cua̱xcü. Ngĩma rü ñoma nutaacügü ya ngã̱xãẽruü̃arü yexera iyixĩ nax namexẽchixü̃.

11Ngĩte rü aixcümama ngĩxna narüyoe, rü ngĩma rü nüxü̃ irüngüxẽxẽ nax ngẽmaãcü taxuxü̃ma nüxü̃ taxuxü̃ca̱x.

12Ngĩma rü guxü̃ma i ngunexü̃ i naxü̃tawa nax namaxü̃xü̃gu, rü poraãcü inataãẽxẽxẽ ya ngĩte.

13Ngẽma nge i aixcüma ngĩãẽxü̃ cua̱xcü, rü naxca̱x idau ya tünüta ya carnéruta̱xanaxca̱x rü línuchinaxca̱x, nax ngẽmawa namuaxü̃ca̱x i meruü̃gü.

[14] É como o navio mercante: de longe traz o seu pão.

[15] É ainda noite, e já se levanta, e dá mantimento à sua casa e a tarefa às suas servas.

[16] Examina uma propriedade e adquire-a; planta uma vinha com as rendas do seu trabalho.

[17] Cinge os lombos de força e fortalece os braços.

[18] Ela percebe que o seu ganho é bom; a sua lâmpada não se apaga de noite.

[19] Estende as mãos ao fuso, mãos que pegam na roca.

[20] Abre a mão ao aflito; e ainda a estende ao necessitado.

[21] No tocante à sua casa, não teme a neve, pois todos andam vestidos de lã escarlate.

[22] Faz para si cobertas, veste-se de linho fino e de púrpura.

[23] Seu marido é estimado entre os juízes, quando se assenta com os anciãos da terra.

[24] Ela faz roupas de linho fino, e vende-as, e dá cintas aos mercadores.

[25] A força e a dignidade são os seus vestidos, e, quanto ao dia de amanhã, não tem preocupações.

[26] Fala com sabedoria, e a instrução da bondade está na sua língua.

[27] Atende ao bom andamento da sua casa e não come o pão da preguiça.

[14]Ngĩma rü ñoma wüxi ya wapuru ya yáxü̃wa ne ũxü̃ne rü õnagü ngéma ngexü̃nerüxü̃ iyixĩ.

[15]Naxü̃pa nax yangóonexü̃ rü marü íirüda rü ixüwemü. Rü ngĩxacügüxü̃ ichibüexẽxẽ rü ngĩxü̃taxü̃gü rü ta inachibüexẽxẽ.

[16]Naxca̲x idau i wüxi i naane rü naxca̲x itaxe. Rü ngẽma diẽru i ngĩxü̃ nanutaque̲xecümaxã rü ngẽxma naanegu inato i úbagü.

[17]Rü ipora rü ngĩrü ngúchaü̃maxã ipuracü.

[18]Ngẽxguma nataxegu rü mea namaxã icua̲x i natanü, rü tama irüngü̃ ñu̲xmata nachüta.

[19]Ngĩma rü ngĩxme̲xmaxã iyadixnüta ya tüxa̲xmü, rü inamu i ngĩxchiru.

[20]Rü ngĩma rü guxü̃guma tüxü̃ irüngüxẽxẽ ya yíxema ingearü diẽruã̲xgüxe rü yíxema ta̲xacü tüxü̃́ taxue.

[21]Taxuca̲xma ixoegaãxẽ ega gáuane ixüxgu, erü guxü̃ma i ngĩxacügü rü nüxü̃́ nangẽxma i norü gáuxü̃chiru.

[22]Ngĩmatama inaxü i düxruü̃gü. Rü mexẽchixü̃ i naxpümaxã ixãxchiru.

[23]Ngĩte rü ĩanewa duü̃xü̃gü meama nüxü̃ nacua̲xgü, rü yima ĩanearü ãẽ̲xgacügütanüwa nangẽxma.

[24]Ngĩma rü inaxü i naxchiru rü goyexü̃gü. Rü taxetanüxü̃xü̃ namaxã itaxe.

[25]Ngĩma rü wüxi i nge i poraãẽcü rü mecü iyixĩ, rü tama naxca̲x ixoegaãxẽ i moxü̃arü ngunexü̃.

[26]Ngẽxguma yadexaxgu rü ngĩãẽxü̃ nacuáãcüma iyadexa. Rü nangechaü̃ãcüma duü̃xü̃güxü̃ ingúexẽxẽ.

[27]Guxü̃guma ixũãxẽ nax guxü̃ma mea ixũxü̃ca̲x i ngĩpatawa. Rü ngẽma õna i

	nangṍxü̃ rü ngĩmatama naxca̱x napuracüxü̃ nixĩ.
[28] Levantam-se seus filhos e lhe chamam ditosa; seu marido a louva, dizendo:	[28]Ngẽma ngĩxacügü rü ngĩte rü ngĩxü̃ nicua̱xüxü̃gü rü ñanagürügü:
[29] Muitas mulheres procedem virtuosamente, mas tu a todas sobrepujas.	[29]—Imuxũchi i nge i mecümacü, natürü cuma nixĩ i guxũarü yexera cumecümaxü̃ = =ñanagürügü.
[30] Enganosa é a graça, e vã, a formosura, mas a mulher que teme ao SENHOR, essa será louvada.	[30]Ngẽxguma napaxgu i wüxi i nge rü imechametü, rü ngẽmaca̱x yatügüaxü̃́ ingúchaü̃, natürü ngẽma ngĩrü pa rü paxaãchimare nixĩ. Natürü ngẽma nge i Tupanaga ĩnücü nixĩ i namexü̃ nax yexera ngĩxü̃ icua̱xüxü̃güxü̃.
[31] Dai-lhe do fruto das suas mãos, e de público a louvarão as suas obras.	[31]¡Ngĩxü̃ picua̱xüü̃gü nape̱xewa i guxü̃ma i ĩanecüã̱x, rü ngĩmaxã petaãẽgü naxca̱x i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ i naxüxü̃!

Livro do Eclesiastes ou o Pregador

Eclesiastes 1

Tudo é vaidade

1 Palavra do Pregador, filho de Davi, rei de Jerusalém:

2 Vaidade de vaidades, diz o Pregador; vaidade de vaidades, tudo é vaidade.

3 Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho, com que se afadiga debaixo do sol?

A eterna mesmice

4 Geração vai e geração vem; mas a terra permanece para sempre.

5 Levanta-se o sol, e põe-se o sol, e volta ao seu lugar, onde nasce de novo.

6 O vento vai para o sul e faz o seu giro para o norte; volve-se, e revolve-se, na sua carreira, e retorna aos seus circuitos.

7 Todos os rios correm para o mar, e o mar não se enche; ao lugar para onde correm os rios, para lá tornam eles a correr.

8 Todas as coisas são canseiras tais, que ninguém as pode exprimir; os olhos não se fartam de ver, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

Ngu̲xẽẽtaeruü̃arü ore

Ngu̲xẽẽtaeruü̃arü ore 1

Guxü̃ma i ta̲xacü i ñoma i naanewa nagu rüxĩnüexü̃ rü natüca̲xmamare nixĩ

1-2Ñaa nixĩ i norü ore ga nüxü̃ yaxuxü̃ ga gumá orearü uruxü̃ ga Dabí nane ga Yerucharéü̃wa ã̲ẽ̲xgacü ixĩcü. Guxü̃ma i ta̲xacü i ñoma i naanewa nagu rüxĩnüexü̃ rü natüca̲xmamare nixĩ, erü guxü̃ma rü tá nagu̲x.

3¿Rü nüma ya yatü rü ta̲xacürü mexü̃ nawa nayaxu i norü puracü i taxü̃ i ñoma i naanewa naxüxü̃?

4Rü duü̃xü̃gü rü ningóetanü rü ngẽma togü rü niyuetanü, natürü ñoma i naane rü nanaxa̲i̲xrügumaraxü̃mare.

5Rü üa̲xcü, rü pa̲xmama inarügo rü yáuanecü rü ínarüxücu. Rü ngẽxma nachicagu narüxã̲ü̲x. Rü moxü̃ãcü pa̲xmama wenaxarü inarügo.

6Rü yimá buanecü, rü súrwaama nabuema rü ngéma rü nügü inibuema nax nórtewaama naxũemaxü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü ya yimá buanecü rü dauxque naxũema rü ñu̲xũchi tawaama naxũema. Rü ngẽmaãcü nixũecha rü taguma ínayachaxãchi.

7Rü guxü̃ma i natügü, rü márwa nixĩ i naya̲xgüxü̃, natürü ngẽma már rü taguma narübai. Rü ngẽma natügüarü dexá nacaixnagü rü pucü nixĩ. Rü ngẽmaãcü wenaxarü ngẽma natü i nawa ne naxũxü̃ca̲x nataegu nax wenaxarü márwa nayaxü̃ca̲x.

8Rü guxü̃ma i ta̲xacü i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃ rü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ narüchau. Rü ngẽmaca̲x düxwa tama nachiga nidexagüchaü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü nüxü̃

[9] O que foi é o que há de ser; e o que se fez, isso se tornará a fazer; nada há, pois, novo debaixo do sol.

[10] Há alguma coisa de que se possa dizer: Vê, isto é novo? Não! Já foi nos séculos que foram antes de nós.

[11] Já não há lembrança das coisas que precederam; e das coisas posteriores também não haverá memória entre os que hão de vir depois delas.

A experiência do Pregador

[12] Eu, o Pregador, venho sendo rei de Israel, em Jerusalém.

[13] Apliquei o coração a esquadrinhar e a informar-me com sabedoria de tudo quanto sucede debaixo do céu; este enfadonho trabalho impôs Deus aos filhos dos homens, para nele os afligir.

[14] Atentei para todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento.

[15] Aquilo que é torto não se pode endireitar; e o que falta não se pode calcular.

daugüxü̃, rü tama nüxü̃́ ningu nax namaxã nataãẽxü̃, rü yexera nüxü̃ nadaugüchaü̃ i to. Rü ngẽma duü̃xü̃gü nüxü̃ ĩnüexü̃, rü tama nüxü̃́ ningu nax namaxã nataãẽxü̃, rü yexera nüxü̃ naxĩnüechaü̃ i to.

[9]Rü ngẽma ü̃pa ngupetüxü̃ rü wena tá nangupetü. Rü ngẽma ü̃pa duü̃xü̃gü ügüxü̃ rü wenaxarü duü̃xü̃gü tá nanaxügü. Rü ñoma i naanewa rü nataxuma i ta̲xacü i ngexwaca ngóxü̃.

[10]Rü guxü̃gutáma nangẽxma i duü̃xü̃ i ñaxü̃: —Ñaa waxi nixĩ i wüxi i ngexwaca ngóxü̃ = = ñaxü̃. Natürü ngẽma naxca̲x ngexwaca̲xü̃xü̃, rü ñuxre ya taunecü naétü ngupetüxü̃ nixĩ nax marü nangẽxmaxü̃.

[11]Rü ngẽma nüxíra ngóexü̃ i duü̃xü̃gü rü taxúema nüxna tacua̲xãchi i ñu̲xmax. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma taweama tá ngóexü̃ i duü̃xü̃gü rü taxúetama nüxna tacua̲xãchi.

[12]Rü choma i orearü uruxü̃, rü Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü chixĩ ga Yerucharéü̃wa.

Orearü uruü̃xü̃ ngupetüxü̃chiga

[13]Choma rü poraãcü ngugüxü̃ icharüxã̲ü̲x. Rü naxca̲x changu̲x i guxü̃ma i ñoma i naanewa ixüxü̃. Rü taxü̃ i puracü nixĩ i yatügüétü naxü̃́nagüxü̃ ya Tupana nax ngẽmatüü̃wa nangẽxmagüxü̃ca̲x.

[14]Rü choma rü chanangugü i guxü̃ma i ta̲xacü i üxü̃ i ñoma i naanewa rü natüca̲xmamare nixĩ. Rü ñoma buanecü ya taxucürüwa texé yayauxemacürüxü̃ nixĩ.

[15]Rü wüxi i ta̲xacü i wü̃xü̃ rü taxuacü itanawe̲xãchixẽxẽ. Rü ngẽma tama tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü taxuacü tayaxugü.

16 Disse comigo: eis que me engrandeci e sobrepujei em sabedoria a todos os que antes de mim existiram em Jerusalém; com efeito, o meu coração tem tido larga experiência da sabedoria e do conhecimento.

17 Apliquei o coração a conhecer a sabedoria e a saber o que é loucura e o que é estultícia; e vim a saber que também isto é correr atrás do vento.

18 Porque na muita sabedoria há muito enfado; e quem aumenta ciência aumenta tristeza.

Eclesiastes 2

A vaidade das possessões

1 Disse comigo: vamos! Eu te provarei com a alegria; goza, pois, a felicidade; mas também isso era vaidade.

2 Do riso disse: é loucura; e da alegria: de que serve?

3 Resolvi no meu coração dar-me ao vinho, regendo-me, contudo, pela sabedoria, e entregar-me à loucura, até ver o que melhor seria que fizessem os filhos dos homens debaixo do céu, durante os poucos dias da sua vida.

16-17 Rü yexguma ga choma rü chaugümaxã ñachagürü: —Ñu̱xmax i duü̃xü̃gü rü choxü̃ nataxẽẽgü rü nüxü̃ nixugü nax choma rü nüxü̃ chacua̱xüchixü̃ norü yexera ga yema nüxíra ã̱ẽxgacügü ixĩgüxü̃ ga Yerucharéü̃wa. Yerü chaugü ichaxã nax naxca̱x chadauxü̃ nax cua̱x choxǘ̃ yexmaxü̃ nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x i ta̱xacü nixĩ i aixcüma mexü̃ rü ta̱xacü nixĩ i natüca̱xmamare ixĩxü̃. Natürü nüxü̃ chicua̱xãchi rü guxü̃ma i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃ rü ñoma buanecüxü̃ yayauxchaü̃cürüü̃mare nixĩ ==chaugümaxã ñachagürü.

18 Rü ngẽxguma yexera nüxü̃ icua̱xgux, rü yexera tachixeãxẽ. Rü ngẽxguma yexera i cua̱x tüxǘ̃ ngẽxmagux, rü yexera ngúxü̃ tinge.

Ngu̱xẽẽtaeruü̃arü ore 2

Ngẽma ngúchaü̃ rü ngẽma cua̱x rü ĩnü i natüca̱xmamare ixĩgüxü̃ nixĩ

1 Chaugümaxã ñachagürü: —Ñu̱xma rü tá nüxü̃ chaxü i ngẽma duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüexü̃ rü namaxã nataãẽgüxü̃, rü chaugüxǘ̃ tá chanadetaque̱xe i muxü̃ma i ngẽmaxü̃gü ==ñachagürü chaugümaxã. Natürü woo i ngẽma ĩnü rü natüca̱xmamare nixĩ.

2 Rü düxwa nüxü̃ chacua̱x i ngẽma nax chacugüxü̃ rü wüxi i natüca̱xmamare yixĩxü̃, rü ngẽma chauxunearü ngúchaü̃gü rü taxuwama namexü̃.

3 Rü chauãẽwa nagu charüxĩnü rü tá nüxü̃ chaxü ya yimá bínu ya ngúchiacüarü pora. Rü namaxã chaugü changãxẽxẽ nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x rü aixcüma name nax ngẽmaãcü namaxẽxü̃ i duü̃xü̃gü nagu i ngẽma noxretama i ngunexü̃gü i ñoma i naanewa nax namaxẽxü̃.

4 Empreendi grandes obras; edifiquei para mim casas; plantei para mim vinhas.

4Rü taxü̃ ga puracü chaxü. Rü chaugüca̲x chanaxü ga guma ãẽ̲xgacüpatagü ga taxüchine rü mexẽchine. Rü choxrütama úbanecügü choxü̃́ nayexma.

5 Fiz jardins e pomares para mim e nestes plantei árvores frutíferas de toda espécie.

5Rü choma ichanato ga nanetügü rü chorü putüraanecügü. Rü yexma chanatogü ga naguxü̃raü̃xü̃ i nanetügü i ori̲xgü.

6 Fiz para mim açudes, para regar com eles o bosque em que reverdeciam as árvores.

6Rü chanaxü ya puchugü nax gumaarü dexámaxã yamegüxü̃ca̲x ga yema nanetügü ga ichatogüxü̃.

7 Comprei servos e servas e tive servos nascidos em casa; também possuí bois e ovelhas, mais do que possuíram todos os que antes de mim viveram em Jerusalém.

7Rü naxca̲x chataxe ga chorü mugüruü̃gü ga yatüxü̃ rü ngexü̃. Rü yemaétü choxü̃́ nayexma ga togü ga chorü duü̃xü̃gü ga chauchiü̃gutama buexü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta rü yema Yerucharéü̃wa nüxíra ãẽ̲xgacü ixĩgüxü̃arü yexera choxü̃́ nayexma ga wocagü rü carnérugü.

8 Amontoei também para mim prata e ouro e tesouros de reis e de províncias; provi-me de cantores e cantoras e das delícias dos filhos dos homens: mulheres e mulheres.

8Rü chananutaque̲xe ga muxü̃ma ga úiru rü diẽrumü ga noxri togü ga nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügüxü̃tawa rü chorü ĩanegüwa chayaxuxü̃. Rü choxü̃́ nayexma ga duü̃xü̃gü ga iyatüxü̃ rü ngexü̃ ga cha̲u̲xca̲x wiyaegüxü̃. Rü yemaacü chorü ngúchaü̃ chaxü. Rü choxü̃́ nayexma ga muxü̃ma ga ngexü̃gü ga namaxã chaxarüã̲xmaregüxü̃.

9 Engrandeci-me e sobrepujei a todos os que viveram antes de mim em Jerusalém; perseverou também comigo a minha sabedoria.

9Rü yema Yerucharéü̃wa nüxíra ãẽ̲xgacügü ixĩgüxü̃arü yexera chatachiga rü choxü̃́ nayexma ga chorü yemaxü̃gü. Rü naétü taguma choxna nixũgachi ga cua̲x.

10 Tudo quanto desejaram os meus olhos não lhes neguei, nem privei o coração de alegria alguma, pois eu me alegrava com todas as minhas fadigas, e isso era a recompensa de todas elas.

10Rü guxü̃ma ga yema choxü̃́ ngúchaü̃xü̃ rü tama chaugüna chanachu̲xu. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü namaxã taãẽxü̃ rü chanaxü. Rü guxü̃ma ga yema chorü puracü ga chaxüxü̃ rü namaxã chataãxẽ. Rü yema taãxẽ nixĩ ga chorü natanü ga yema chaxüxü̃.

[11] Considerei todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também o trabalho que eu, com fadigas, havia feito; e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento, e nenhum proveito havia debaixo do sol.

A vaidade da sabedoria

[12] Então, passei a considerar a sabedoria, e a loucura, e a estultícia. Que fará o homem que seguir ao rei? O mesmo que outros já fizeram.

[13] Então, vi que a sabedoria é mais proveitosa do que a estultícia, quanto a luz traz mais proveito do que as trevas.

[14] Os olhos do sábio estão na sua cabeça, mas o estulto anda em trevas; contudo, entendi que o mesmo lhes sucede a ambos.

[15] Pelo que disse eu comigo: como acontece ao estulto, assim me sucede a mim; por que, pois, busquei eu mais a sabedoria? Então, disse a mim mesmo que também isso era vaidade.

[16] Pois, tanto do sábio como do estulto, a memória não durará para sempre; pois, passados alguns dias, tudo cai no

[11]Rü yemawena rü mea nagu ícharüxĩnũ̃ rü chanangugü ga guxũ̃ma ga yema chaxüxũ̃ rü yema puracü ga guxchaãcü chaxüxũ̃. Rü yemawa nüxũ̃ chicua̲xãchi nax natücạxmamare yixĩxũ̃ ga guxũ̃ma ga yema chaxüxũ̃, rü ñoma buanecü ya ya̲u̲xemachaũ̃cürüũ̃mare nax yixĩxũ̃ nax taxuwama tüxũ̃ namexũ̃ i ngẽma ñoma i naanewa ixüxũ̃.

[12]Rü yemawena rü meama nagu charüxĩnü rü nügügu chanangu i ngẽma cua̲x namaxã i ngẽma nax tama naãẽxũ̃ nacuáxũ̃ rü ngẽma nax taechitamare imaxũ̃xũ̃. ¿Rü ngẽma chowena ãẽ̲xgacü ixĩxũ̃ rü ta̲xacürü to i puracü i tama choma chaxüxũ̃ tá nixĩ i naxüxũ̃?

[13]Rü ñu̲xma rü düxwa nüxũ̃ chicua̲xãchi nax ngẽma taãẽxũ̃ icuáxũ̃ rü nüxũ̃ narümemae i ngẽma nax taechitamare imaxũ̃xũ̃, ngẽxgumarüxũ̃ i ngẽma ngóonexũ̃ rü ngẽma ẽanexũ̃xũ̃ nax namemaexũ̃.

[14]Rü yíxema tümaãẽxũ̃ cuáxe rü mea tanangugü ega ta̲xacü taxũ̃xgu, natürü ngẽma naechitamare maxũ̃xũ̃ rü tama mea nagu naxĩnüãcüma ta̲xacü naxü. Natürü chanangugü rü yíxema tümaãẽxũ̃ cuáxe rü ngẽma naechitamare maxũ̃xũ̃ rü ngẽmatátama nixĩ i norü gu̲x.

[15]Rü chaugümaxã ñachagürü: —Ngẽma naechitamare maxũ̃xũ̃rüũ̃tátama chayu i chomax. ¿Rü ngẽmaca̲x ta̲xacüwa choxũ̃ namexũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma chorü cua̲x? Rü ngẽma rü ta rü natüca̲xmamare nixĩ.

[16]Erü ngẽxguma nangupetügu ya taunecügü rü tagutáma texé nüxna tacua̲xãchi i ngẽma duũ̃xũ̃ i taxũ̃ i cua̲x nüxũ̃ ngẽxmaxũ̃ rü

esquecimento. Ah! Morre o sábio, e da mesma sorte, o estulto!

[17] Pelo que aborreci a vida, pois me foi penosa a obra que se faz debaixo do sol; sim, tudo é vaidade e correr atrás do vento.

A vaidade do trabalho

[18] Também aborreci todo o meu trabalho, com que me afadiguei debaixo do sol, visto que o seu ganho eu havia de deixar a quem viesse depois de mim.

[19] E quem pode dizer se será sábio ou estulto? Contudo, ele terá domínio sobre todo o ganho das minhas fadigas e sabedoria debaixo do sol; também isto é vaidade.

[20] Então, me empenhei por que o coração se desesperasse de todo trabalho com que me afadigara debaixo do sol.

[21] Porque há homem cujo trabalho é feito com sabedoria, ciência e destreza; contudo, deixará o seu ganho como porção a quem por ele não se esforçou; também isto é vaidade e grande mal.

ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃. Rü guxü̃xü̃ tarüngüma. Rü ngẽma duü̃xü̃ i taxü̃ i cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü nayu, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃ rü nayu = =ñachagürü chaugümaxã.

[17]Rü choxü̃́ nawa̲xtümüü̃ nax ñoma i naanewa chamaxü̃xü̃, erü guxü̃ma i puracü i ñoma i naanewa ixüxü̃ rü inarüxomare. Rü aixcüma nixĩ i guxü̃ma i ngẽma ixüxü̃ rü natüca̲xmamare yixĩxü̃. Rü ñoma buanecü ya taxucürüwama yayauxemacürüxü̃ nixĩ.

[18]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ga yema puracü ga ñoma ga naanewa chaxüxü̃, rü tama aixcüma taãxẽ choxna naxã, erü guxü̃ma ga yema puracü ga chaxüxü̃ rü ãẽ̲xgacü i chowena chauchicüxü ãẽ̲xgacü ixĩxü̃ tá namaxã inacua̲x.

[19]¿Texé nüxü̃ cuáxü̃ ya yima ãẽ̲xgacü ya chowena tá ixücucü, rü wüxi ya naãẽxü̃ cuácü yixĩ, rüe̲xna tama naãẽxü̃ cuácü yixĩ? Natürü nüma tá nixĩ i namaxã inacuáxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ñoma i naanewa chorü cua̲xmaxã chaxüxü̃ rü taxü̃ i puracümaxã choxü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma rü ta rü natüca̲xmamare nixĩ.

[20]Rü ngẽxguma nagu charüxĩnügu ga yema chaxüxü̃ ga ñoma ga naanewa, rü chaugümaxã chixãü̃xãchi nax yemaacü poraãcü chapuracüxü̃.

[21]Rü ngẽxguma wüxíe taxü̃ i tümaarü cua̲xmaxã mea tapuracügu, rü natüca̲xmamare tapuracü, erü guxü̃ma i ngẽma tayaxuxü̃ i tümaarü puracüwa rü togü i tama naxca̲x puracüxü̃arü tá nixĩ. Rü ngẽmaãcü i tümaarü puracü rü

natücaxmamare nixĩ erü tümaarü ngẽmaxũ̈gü rü togüarü tá nixĩ.

[22] Pois que tem o homem de todo o seu trabalho e da fadiga do seu coração, em que ele anda trabalhando debaixo do sol?

[22]¿Rü taxacürü mexũ̈ tá nayaxu ya yima yatü ega poraãcü napuracügu rü poraãcü ngẽma puracücax naxoegaãẽgu i ñoma i naanewa?

[23] Porque todos os seus dias são dores, e o seu trabalho, desgosto; até de noite não descansa o seu coração; também isto é vaidade.

[23]Rü guxũ̈ i ngunexũ̈gu rü ngúxũ̈ ninge rü nachixeãxẽ. Rü woo chütacü rü norü puracügu narüxĩnüecha. Rü ngẽma rü ta wüxi i natücaxmamare nixĩ.

[24] Nada há melhor para o homem do que comer, beber e fazer que a sua alma goze o bem do seu trabalho. No entanto, vi também que isto vem da mão de Deus,

[24]Rü ngẽma nüxũ̈ rümemaexũ̈ ya yimá yatü nixĩ nax nachibüxũ̈ rü naxaxexũ̈ rü nangóoxũ̈ i ngẽma norü puracütanü. Erü guxũ̈ma i ngẽma rü ta Tupana nanangoxẽxẽ.

[25] pois, separado deste, quem pode comer ou quem pode alegrar-se?

[25]¿Rü texé tachibü rüexna tataãxẽ ega tama Tupana nangoxẽẽgu i ngẽma?

[26] Porque Deus dá sabedoria, conhecimento e prazer ao homem que lhe agrada; mas ao pecador dá trabalho, para que ele ajunte e amontoe, a fim de dar àquele que agrada a Deus. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[26]Rü aixcüma Tupana tüxna nanaxã i cuax rü taãxẽ ya yíxema tüxũ̈ nadáuxe nax mexũ̈ taxüxũ̈. Natürü yíxema chixexũ̈arü üruxũ̈ ixĩxẽ, rü nüma ya Tupana rü tüxũ̈ nayixerü nax tügü tamuarü ngẽmaxũ̈güãxẽẽxũ̈. Natürü Tupana rü yixcüama tüxna nanade i tümaarü ngẽmaxũ̈gü nax yíxema tümamaxã nataãẽxẽẽna naxãaxũ̈cax. Rü yíxema chixexũ̈ üxe rü guxũ̈ma i ngẽma tayaxuxũ̈ rü natücaxmamare nixĩ. Rü ñoma buanecü ya taxucürüwama yauxemachaũ̈cürüxũ̈ nixĩ.

Eclesiastes 3

Tempo para tudo

[1] Tudo tem o seu tempo determinado, e há tempo para todo propósito debaixo do céu:

[2] há tempo de nascer e tempo de morrer; tempo de plantar e tempo de arrancar o que se plantou;

Nguxẽẽtaeruũ̈arü ore 3

Guxũ̈ma i ngupetüxũ̈ rü nüxũ̈ nangẽxma i norü ora rü norü ngunexũ̈ nax nawa nanguxũ̈

[1]Ñoma i naanewa rü guxũ̈ma i taxacü i ngupetüxũ̈ rü nüxũ̈ nangẽxma i norü ora rü norü ngunexũ̈ nax nawa nanguxũ̈.

[2]Rü nangẽxma i ngunexũ̈ i nagu ibuxũ̈, rü nangẽxma i ngunexũ̈ i nagu iyuxũ̈. Rü nangẽxma i ngunexũ̈ i nagu itoexũ̈, rü nangẽxma i ngunexũ̈ i nagu nabéxũ̈ i ngẽma itoxũ̈.

[3] tempo de matar e tempo de curar; tempo de derribar e tempo de edificar;

[4] tempo de chorar e tempo de rir; tempo de prantear e tempo de saltar de alegria;

[5] tempo de espalhar pedras e tempo de ajuntar pedras; tempo de abraçar e tempo de afastar-se de abraçar;

[6] tempo de buscar e tempo de perder; tempo de guardar e tempo de deitar fora;

[7] tempo de rasgar e tempo de coser; tempo de estar calado e tempo de falar;

[8] tempo de amar e tempo de aborrecer; tempo de guerra e tempo de paz.

O homem não conhece o seu tempo determinado

[9] Que proveito tem o trabalhador naquilo com que se afadiga?

[10] Vi o trabalho que Deus impôs aos filhos dos homens, para com ele os afligir.

[11] Tudo fez Deus formoso no seu devido tempo; também pôs a eternidade no coração

[3]Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu namáetagüxü̃, rü ngunexü̃ i nagu tüxü̃ yaxüxü̃xü̃güxü̃. Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu napogüexü̃, rü ngunexü̃ i nagu naxüpatagüxü̃.

[4]Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu ixaxuxü̃, rü ngunexü̃ i nagu icugüexü̃. Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu iyutanüxü̃, rü ngunexü̃ i nagu ipetaexü̃.

[5]Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu nutamaxã nagüanexü̃, rü ngunexü̃ i nagu nuta nadexü̃. Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu yigüna ina̲ixãchigüxü̃, rü ngunexü̃ i nagu yigüna tóxnamana ixĩxü̃.

[6]Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu ta̲xacüca̲x idauxü̃, rü ngunexü̃ i nagu írüchaxãchixü̃ nax ta̲xacüca̲x idauxü̃. Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu namaxã inguxü̃xü̃ i ngẽmaxü̃gü, rü ngunexü̃ i nagu ínawogüxü̃.

[7]Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu naxchirugu igáugüxü̃, rü ngunexü̃ i nagu inga̲ixchiruxü̃. Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu iyarüchianegüxü̃, rü ngunexü̃ i nagu idexagüxü̃.

[8]Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu yigü ingechaü̃güxü̃, rü ngunexü̃ i nagu yigüchi ixaiexü̃. Rü nangẽxma i ngunexü̃ i nagu yigü ida̲ixü̃, rü ngunexü̃ i nagu yigümaxã rüngüxmüexü̃.

[9]¿Rü ta̲xacüwa nüxǘ̃ namexü̃ ya yatü nax puracüguxicatama naxĩnüxü̃?

[10]Rü nüxü̃ chicua̲xãchi i ngẽma puracü ya Tupana yatügüétüwa ngẽxmaxẽẽxü̃ nax ngẽmagu inachoxü̃ca̲x.

[11]Rü yexguma norü ngunexü̃wa nanguxgu rü Tupana nanaxü ga guxü̃ma. Rü

do homem, sem que este possa descobrir as obras que Deus fez desde o princípio até ao fim.

[12] Sei que nada há melhor para o homem do que regozijar-se e levar vida regalada;

[13] e também que é dom de Deus que possa o homem comer, beber e desfrutar o bem de todo o seu trabalho.

[14] Sei que tudo quanto Deus faz durará eternamente; nada se lhe pode acrescentar e nada lhe tirar; e isto faz Deus para que os homens temam diante dele.

[15] O que é já foi, e o que há de ser também já foi; Deus fará renovar-se o que se passou.

Semelhança aparente na morte entre homens e animais

[16] Vi ainda debaixo do sol que no lugar do juízo reinava a maldade e no lugar da justiça, maldade ainda.

[17] Então, disse comigo: Deus julgará o justo e o perverso; pois há tempo para todo propósito e para toda obra.

namexẽchi ga yema naxüxü̃. Rü naétü Tupana duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ i ngẽma taguma gúxü̃ woo i duü̃xü̃gü rü tama nawa nangugü nax nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Tupana marü ngo̱xẽẽxü̃, rü ngẽma yixcüra tá naxüxü̃.

[12-13]Rü ñu̱xma rü nüxü̃ chacua̱x rü duü̃xü̃güca̱x rümemaexü̃ nixĩ nax namaxẽyane nataãẽgüxü̃ rü mexü̃ naxügüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ chacua̱x nax Tupanawa ne naxũxü̃ nax ichibüexü̃, rü ixaxegüxü̃, rü nayauxgüxü̃ i tórü puracütanü.

[14]Rü naétü nüxü̃ chacua̱x rü guxü̃ma i ta̱xacü ya Tupana üxü̃ rü guxü̃gutáma nangẽxmaecha. Rü taxucürüwa texé tanaxüétü i ngẽma Tupana üxü̃, rü taxucürüwa itanaxoxẽxẽ i ngẽma nüma naxüxü̃. Rü Tupana rü ngẽmaãcü nanaxü nax guxü̃ma nüxü̃ muü̃exü̃ca̱x rü nüxü̃ nangechaü̃güxü̃ca̱x.

[15]Rü guxü̃ma i ngẽma ñu̱xma ngẽxmaxü̃ rü woetama marü nũxcüma nayexma. Rü taxuxü̃táma yixcüra nangẽxma i ta̱xacü i tama ñu̱xma ngẽxmaxü̃. Rü nüma ya Tupana rü nanatáeguxẽxẽ i ngẽma marü ngupetüxü̃.

Duü̃xü̃gü rü chixri nügümaxã inacua̱xgü

[16]Rü ngẽma to i nüxü̃ chadauxü̃ nixĩ nax nangẽxmaxü̃ i taxü̃ i chixexü̃ rü ãẽ̱xgacügü diẽruca̱x chixri duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgü. Rü ngẽmaãcü nangupetü nawa i ñoma i naane i ngextá chi mea nügümaxã inacua̱xgüxü̃wa i duü̃xü̃gü rü mexü̃gu nügümaxã ínaxĩnüexü̃wa.

[17]Rü nawa tá nangu i ngunexü̃ i nagu Tupana tá norü maxü̃chiga nüxna ca̱xaxü̃ ya yimá yatü ya mexü̃ ücü rü ngẽma yatü i

chixexü̃ üxü̃. Erü tá nangẽxma i norü ngunexü̃ i nagu tá nangóxü̃ i ngẽma marü ngupetüxü̃ rü ngẽma cúãcü üxü̃.

[18] Disse ainda comigo: é por causa dos filhos dos homens, para que Deus os prove, e eles vejam que são em si mesmos como os animais.

[18]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nagu charüxĩnü i duü̃xü̃güchiga. Rü Tupana tüxna nanaxã i guxchaxü̃gü nax ngẽmawa nüxü̃ icuáxü̃ca̱x nax ñoma naeü̃gürüxü̃tama iyuexü̃.

[19] Porque o que sucede aos filhos dos homens sucede aos animais; o mesmo lhes sucede: como morre um, assim morre o outro, todos têm o mesmo fôlego de vida, e nenhuma vantagem tem o homem sobre os animais; porque tudo é vaidade.

[19]Rü aixcüma nixĩ i duü̃xü̃gü rü naeü̃gürüxü̃tama nayuexü̃ rü ngẽma wüxitama nixĩ i norü gu̱x. Rü ngẽma ngü̃ãcüxü i duü̃xü̃gü nüxü̃ ngẽxmaxü̃ rü ngẽmatama ngü̃ãcüxü nixĩ i naeü̃gü nüxü̃ ngẽxmaxü̃. Rü ngẽmaãcü i duü̃xü̃gü rü tama naeü̃güxü̃ narüyexeramae. Rü guxü̃ma i ngẽma rü natüca̱xmamare nixĩ.

[20] Todos vão para o mesmo lugar; todos procedem do pó e ao pó tornarão.

[20]Rü guxü̃ i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü rü ngẽmatama nachicawa naxĩ. Rü guxü̃ma i ngẽma rü waixü̃müte̱xewa nixĩ i naxüxü̃, rü guxü̃ma rü wenaxarü waixü̃müte̱xexü̃ tá nixĩgü.

[21] Quem sabe se o fôlego de vida dos filhos dos homens se dirige para cima e o dos animais para baixo, para a terra?

[21]¿Rü ngẽxguma nayuegu i duü̃xü̃gü rü texé nüxü̃ tacua̱x nax aixcüma dauxü̃wa naxũxü̃ i naãxẽ? ¿Rü ngẽxguma nayuegu i naeü̃gü rü texé nüxü̃ tacua̱x nax aixcüma waixü̃mütüü̃wa naxũxü̃ i naãxẽ?

[22] Pelo que vi não haver coisa melhor do que alegrar-se o homem nas suas obras, porque essa é a sua recompensa; quem o fará voltar para ver o que será depois dele?

[22]Rü nüxü̃ chadau nax ngẽma duü̃xü̃güca̱x rümemaexü̃ nixĩ nax nangóoxü̃ i norü puracütanü. Rü ngẽma nixĩ i nüxna üxü̃ i duü̃xü̃gü. ¿Rü texé tá wena tanataeguxẽxẽ i wüxi i duü̃xü̃ i yuxü̃ nax nüxü̃ nadauxü̃ca̱x i ngẽma nawena ngupetüxü̃?

Eclesiastes 4

As tribulações da vida

[1] Vi ainda todas as opressões que se fazem debaixo do sol: vi as lágrimas dos que foram oprimidos, sem que ninguém os consolasse;

Ngu̱xẽẽtaeruü̃arü ore 4

[1]Rü yemawena rü nüxü̃ chadau nax ñoma i naanewa naxrüxü̃ i duü̃xẽgümaxã chixri icua̱xgüxü̃. Rü tüxü̃ chadau nax taxauxexü̃ ga guxema duü̃xẽgü ga chixri tümamaxã

vi a violência na mão dos opressores, sem que ninguém consolasse os oprimidos.

inacua̱xgüxe, rü taxúema tüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax tataãẽgüxü̃ca̱x. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixri tümamaxã icua̱xgüxü̃ rü poraãcü chixri tümamaxã nachopetü rü taxúema texé tüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ.

[2] Pelo que tenho por mais felizes os que já morreram, mais do que os que ainda vivem;

[2]Rü ngẽmaca̱x nagu charüxĩnü rü ngẽma duü̃xü̃gü i marü yuexü̃ nixĩ i duü̃xü̃gü i maxẽxü̃arü yexera taãẽwa ngẽxmagüxü̃.

[3] porém mais que uns e outros tenho por feliz aquele que ainda não nasceu e não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.

[3]Rü ngẽma yuexü̃ rü ngẽma maxẽxü̃arü yexera taãẽwa nangẽxmagü, rü ngẽma õxchanagü i tauta ñoma i naanegu buexü̃ rü taãẽwa nangẽxmagü erü tauta nüxü̃ nadaugü i ngẽma chixexü̃ i ñoma i naanewa naxügüxü̃ i duü̃xü̃gü.

[4] Então, vi que todo trabalho e toda destreza em obras provêm da inveja do homem contra o seu próximo. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[4]Rü nüxü̃ chadau rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ aixcüma napuracügu rü namuarü diẽruã̱xgu rü ngẽma togü rü naxchi naxaie rü nixãũxãchie. Rü guxü̃ma i ngẽma rü wüxi i natüca̱xmamare nixĩ, rü ñoma buanecü ya iyauxemachaü̃cürüxü̃mare nixĩ.

[5] O tolo cruza os braços e come a própria carne, dizendo:

[5]Rü duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽma duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃ rü naxo nax napuracüxü̃. Rü ngẽmaca̱x nügütama taiyamaxã nayuxẽxẽ ==ñanagürügü.

[6] Melhor é um punhado de descanso do que ambas as mãos cheias de trabalho e correr atrás do vento.

[6]Natürü i choma rü ñacharügü: —Duü̃xü̃gü rü poraãcü napuracüe nax yexera nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x. Natürü ngẽma rümemaexü̃ nixĩ nax namaxã nataãẽxü̃ i ngẽma íxraxü̃ i nüxü̃́ ngẽxmaxü̃, erü ngẽma nax yexera nanaxwa̱xexü̃ rü ñoma buanecü ya taxucürüwa yayauxemacürüü̃mare nixĩ ==ñacharügü.

[7] Então, considerei outra vaidade debaixo do sol,

[7]Rü ngẽmawena rü nüxü̃ chadau ga to ga natüca̱xmamare ixĩxü̃ i ñoma i naanewa.

[8] isto é, um homem sem ninguém, não tem filho nem irmã; contudo, não cessa de trabalhar, e seus olhos não se fartam de

[8]Rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga yatü ga nüxicamare ixĩcü. Rü nüma rü nangemücü, rü nataxuma ga nanegü rü naenexẽgü. Rü

riquezas; e não diz: Para quem trabalho eu, se nego à minha alma os bens da vida? Também isto é vaidade e enfadonho trabalho.

[9] Melhor é serem dois do que um, porque têm melhor paga do seu trabalho.

[10] Porque se caírem, um levanta o companheiro; ai, porém, do que estiver só; pois, caindo, não haverá quem o levante.

[11] Também, se dois dormirem juntos, eles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

[12] Se alguém quiser prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; o cordão de três dobras não se rebenta com facilidade.

[13] Melhor é o jovem pobre e sábio do que o rei velho e insensato, que já não se deixa admoestar,

taguma inarüngü̃ ga norü puracüwa, rü taguma namaxã nataãxẽ i ngẽma nüxü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü guxü̃guma yexera i to nanaxwa̲xe. Rü nüma rü taguma nügüna naca ñaãcü: —¿Texéca̲x nixĩ i poraãcü chapuracüxü̃? ¿Rü tü̲xcüü̃ chaugüna namaxã chaxaü i chorü diẽru rü chorü ngẽmaxü̃gü? ==ñanagürü. Rü ngẽma taxü̃ i puracü rü ta rü wüxi i natüca̲xmamare nixĩ.

Ngẽma nax wüxigu rüxĩnüexü̃ rü pora tüxna naxã

[9]Rü name i taxre i duü̃xü̃gü nügümaxã napuracüexü̃ rü tama wüxi nüxicatama puracüxü̃. Erü ngẽxguma taxre yixĩxgu rü nügü narüngü̃xẽẽgü.

[10]Rü ngẽxguma wüxi yanguxgu rü ngẽma namücü rü tá inanachixẽxẽ. Natürü tügümaxã tangechaü̃ ya yíxema tüxicatama ixĩxẽ i ngẽxguma itayanguxgu, erü taxúema tüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ nax itachixü̃ca̲x.

[11]Rü ngẽxguma taxre i duü̃xü̃gü nügü caxgux, rü ngẽma taxre rü tá nügü nanaiwegü. Natürü ngẽxguma chi wüxitama nüxica ícaxgu ¿rü ñuxãcü tá nüxica nügü nanaiwexẽxẽ?

[12]Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ nüxicatama yixĩxgu rü tama natauxcha nax nügü ínapoxü̃xü̃. Natürü ngẽxguma taxre i duü̃xü̃ yixĩxgu rü natauxcha nax nügü ínapoxü̃xü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i wüxi i napana̲xã i tomaepü̲x ya tünütawa ãxü̃xü̃ rü tama tauxchaãcü nicauye.

Tama nixĩ i ya̲xgurica cua̲x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃

[13]Rü wüxi i ãẽ̲xgacü ya marü yaxcü ya naechitamare maxü̃cü rü tama mea duü̃xü̃gümaxã inacua̲x, erü tama nanayaxu nax texé naxucu̲xẽxü̃. Rü narümemae nixĩ i wüxi ya ngextü̲xücü ya ngearü diẽruấcü ya

mea naãxẽxü̃ cuácü nax duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃.

[14] ainda que aquele saia do cárcere para reinar ou nasça pobre no reino deste.

[15] Vi todos os viventes que andam debaixo do sol com o jovem sucessor, que ficará em lugar do rei.

[14-15]Rü woo chi poxcupataü̃wa ínguxuchicü yixĩxgu ya yimá ngextu̱xücü ya ãẽ̱xgacüchicüxü ingucuchicü rü woo noxri nangearü diẽruã̱xgu, natürü nüxü̃ chadau nax ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü nüxü̃ unetaxü̃ nax norü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

[16] Era sem conta todo o povo que ele dominava; tampouco os que virão depois se hão de regozijar nele. Na verdade, que também isto é vaidade e correr atrás do vento.

[16]Rü woo muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü yimá ãẽ̱xgacümaxã nataãẽgü, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i naweama ngóexü̃, rü tama yimá ãẽ̱xgacümaxã nataãẽgü. Rü guxü̃ma i ngẽma rü natüca̱xmamare nixĩ, rü ñoma buanecü ya taxucürüwama iyauxemacürüxü̃ nixĩ.

Eclesiastes 5

A loucura de votos precipitados

[1] Guarda o pé, quando entrares na Casa de Deus; chegar-se para ouvir é melhor do que oferecer sacrifícios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

[2] Não te precipites com a tua boca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de Deus; porque Deus está nos céus, e tu, na terra; portanto, sejam poucas as tuas palavras.

[3] Porque dos muitos trabalhos vêm os sonhos, e do muito falar, palavras néscias.

Ngu̱xẽẽtaeruü̃arü ore 5

Ngẽma uneta i Tupanamaxã ixüxü̃ rü tanaxwa̱xe nax aixcüma yanguxẽxẽxü̃

[1]¡Ngẽxguma Tupanapatawa cuxü̃xgu rü naxuãxẽ rü mea nagu rüxĩnü i ngẽma cuxüxü̃! Rü tama name i chixri curü ãmare icuxã naxrüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃ rü tama nüxü̃ cuáxü̃ nax chixexü̃ naxügüxü̃. Rü narümemae nixĩ nax mea Tupanaga cuxĩnüxü̃.

[2]Rü tama name i namaxã cuñuxãxẽ i ngẽma curü uneta i Tupanamaxã nüxü̃ quixuxü̃ i cua̱xmaxã rü curü ĩnümaxã. Erü nüma ya Tupana rü daxü̃guxü̃ i naanewa nangẽxma, rü cuma rü ñoma i naanewa cungexma. Rü ngẽmaca̱x tama name i naxca̱x cuñuxãxẽ nax Tupanamaxã nüxü̃ quixuxü̃ i curü uneta.

[3]Erü ngẽxguma poraãcü cuxoegaãẽgu rü düxwa tá cuchixenegü. Rü ngẽxguma quidexaechagu rü düxwa tá nüxü̃ quixu i ore i taxuwama mexü̃.

[4] Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpri-lo; porque não se agrada de tolos. Cumpre o voto que fazes.

[5] Melhor é que não votes do que votes e não cumpras.

[6] Não consintas que a tua boca te faça culpado, nem digas diante do mensageiro de Deus que foi inadvertência; por que razão se iraria Deus por causa da tua palavra, a ponto de destruir as obras das tuas mãos?

[7] Porque, como na multidão dos sonhos há vaidade, assim também, nas muitas palavras; tu, porém, teme a Deus.

A vaidade das riquezas

[8] Se vires em alguma província opressão de pobres e o roubo em lugar do direito e da justiça, não te maravilhes de semelhante caso; porque o que está alto tem acima de si outro mais alto que o explora, e sobre estes há ainda outros mais elevados que também exploram.

[4]Rü ngẽxguma Tupanamaxã wüxi i uneta cuxü̱ixgu, rü name i paxãma cuyanguxẽxẽ i ngẽma curü uneta. Erü nüma ya Tupana rü tama norü me nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare ixunetagüxü̃. Rü name i aixcüma cuyanguxẽxẽ i ngẽma curü uneta.

[5]Rü tama name nax icuxunetaxü̃ ega taũtáma cuyanguxẽẽgu. Rü narümemae nixĩ nax noxtacüma tama icuxunetaxü̃.

[6]Rü tama name i cunaxüchica i cuberagü nax pecadu cuxü̃ naxüxẽẽxü̃, rü ñu̱xũchi yixcama Tupanaarü duü̃xü̃ i chacherdótemaxã nax nüxü̃ quixuxü̃ rü ícutüxü̃gagumare yixĩxü̃ nax pecadu cuxüxü̃. ¿Tü̱xcüü̃ Tupanaxü̃ cunuxẽxẽ nagagu i ngẽma uneta i tama quinguxẽxẽxü̃ rü ñu̱xũchi nagu cunachixexẽẽxü̃ i ngẽma puracü i cuxüxü̃?

[7]Rü naétüwa i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü, rü ngẽma dexagü, rü ngẽma natücax̱ma ixĩxü̃, rü cuma rü name nax Tupanaxü̃ cungechaũxü̃ rü nüxü̃ cumuü̃xü̃.

Taxucürüwa diẽrumaxã naxcax̱ tataxe i taãxẽ

[8]¡Taxũtáma cubaixãchi i ngẽxguma nüxü̃ cudau̱xgu nax to i nachixü̃anegüwa rü ãẽ̱xgacügü chixri namaxã inacuax̱güxü̃ i ngẽma norü duü̃xü̃gü i ngearü diẽruãx̱güxü̃. Rü ngẽma ãẽ̱xgacügü i guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü rü diẽrucax̱ tama tüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ ya yíxema ngearü diẽruãx̱güxe! Erü wüxichigü i ngẽma ãẽ̱xgacügü rü natüxü̃wa nangẽxma i to i ãẽ̱xgacü i naétüwa ngẽxmaxü̃, rü ngẽma ãẽ̱xgacü i naétüwa ngẽxmaxü̃ rü to i ãẽ̱xgacütüü̃wa nangẽxma, rü guxü̃ma i ngẽma ãẽ̱xgacügü rü nügü ínapoxü̃gü.

[9] O proveito da terra é para todos; até o rei se serve do campo.

[10] Quem ama o dinheiro jamais dele se farta; e quem ama a abundância nunca se farta da renda; também isto é vaidade.

[11] Onde os bens se multiplicam, também se multiplicam os que deles comem; que mais proveito, pois, têm os seus donos do que os verem com seus olhos?

[12] Doce é o sono do trabalhador, quer coma pouco, quer muito; mas a fartura do rico não o deixa dormir.

[13] Grave mal vi debaixo do sol: as riquezas que seus donos guardam para o próprio dano.

[14] E, se tais riquezas se perdem por qualquer má aventura, ao filho que gerou nada lhe fica na mão.

[15] Como saiu do ventre de sua mãe, assim nu voltará, indo-se como veio; e do seu trabalho nada poderá levar consigo.

[9]¿Rü ta̲xacüwa namexü̃ i ngẽma naxügüxü̃ i ngẽma nachixü̃anearü ãẽ̲xgacügü ega tama aixcüma tüxü̃ nangü̃xẽẽgügu ya yíxema duü̃xẽgü ya ngearü diẽruã̲xgüxe?

[10]Rü ngẽma duü̃xü̃ i diẽru nüxü̃́ ngúchaü̃xü̃ rü guxü̃guma yexeraxü̃ i diẽru nanaxwa̲xe. Rü ngẽma muarü ngẽmaxü̃ã́xü̃ rü guxü̃guma yexera i to i norü ngẽmaxü̃ nanaxwa̲xe, rü taguma nüxü̃́ ningu. Rü guxü̃ma i ngẽma rü natüca̲xmamare nixĩ.

[11]Erü ngẽxguma yexera tüxü̃́ nangẽxmagu i diẽru rü yexera tanaguxẽxẽ. ¿Rü ta̲xacüwa tüxü̃́ name i ngẽma nax namuxü̃ i tórü diẽru? Rü ngẽma nax nüxü̃ idawenüxü̃waxicatama nixĩ i namexü̃.

[12]Rü yíxema puracüxe rü woo íxrarüwa tachibü rü woo mea tachibü, natürü guxü̃guma mea tape. Natürü ngẽma diẽruã̲xü̃chixü̃ rü norü diẽrugagu taguma mea nape.

[13]Rü wüxi i nacüma i aixcüma ngechaü̃ tüxna ãxü̃xü̃ chadau i ñoma i naanewa. Rü ngẽma nacüma nax imuarü diẽruã́xü̃ rü norü yorana guxchaxü̃ naxã.

[14]Erü ngẽxguma tama mea tüxü̃́ ínanguxuchigu ega ta̲xacüca̲x tataxegu, rü ngürüãchi ngẽxma tá nagu̲x i guxü̃ma i tümaarü diẽru. Rü ngẽxguma nangẽxmagu ya wüxi ya tümane, rü taxuxü̃táma naxca̲x ngéma tata̲x.

[15]Rü yema taxuxü̃ma ga ta̲xacümaxã ñoma ga naanewa nax nanguxü̃, rü ngẽmaãcü tátama nataegu. Rü yema noxri nabuxgu nax nangexchiruxü̃rüxü̃ tátama nixĩ i ngẽxguma nayu̲xgu. Rü taxuxü̃táma ga yema norü puracütanüwa nayaxuxü̃ rü tá ninge.

[16] Também isto é grave mal: precisamente como veio, assim ele vai; e que proveito lhe vem de haver trabalhado para o vento?

[16]Rü guxü̃ma i ngẽma rü aixcüma wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ. Yerü yema ñoma ga naanegu nax ngexchiruãcü nabuxü̃ãcü tátama nayu. ¿Rü ta̲xacü yixĩxü̃ i nawa nayaxuxü̃ nax poraãcü napuracüxü̃?

[17] Nas trevas, comeu em todos os seus dias, com muito enfado, com enfermidades e indignação.

[17]Rü ngẽmaétüwa rü guxü̃ma i ngunexü̃gü i nagu namaxü̃xü̃gu rü ẽanexü̃wa nangẽxma, rü namu i norü guxchaxü̃gü, rü da̲xaweanegü, rü oegaãẽgü i naxca̲x inguxü̃.

[18] Eis o que eu vi: boa e bela coisa é comer e beber e gozar cada um do bem de todo o seu trabalho, com que se afadigou debaixo do sol, durante os poucos dias da vida que Deus lhe deu; porque esta é a sua porção.

[18]Rü ngẽmaca̲x nagu charüxĩnü rü ñu̲xma nax paxaãchi ñoma i naanewa Tupana tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃, rü ngẽma rümemaexü̃ rü taãxẽ tüxna ãxü̃ nixĩ nax nangṍxü̃ rü yaxaxüxü̃ i ngẽma tórü puracütanü i ñoma i naanewa poraãcü naxca̲x ipuracüxü̃. Erü ngẽma nixĩ i tüxna üxü̃.

[19] Quanto ao homem a quem Deus conferiu riquezas e bens e lhe deu poder para deles comer, e receber a sua porção, e gozar do seu trabalho, isto é dom de Deus.

[19]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya guxãma ya yíxema Tupana muxü̃ i tümaarü ngẽmaxü̃gü tüxna ãxẽ, rü nüma ya Tupana tüxü̃ namu nax tanangṍxü̃ rü tayaxaxüxü̃ i ngẽma tüxna üxü̃. Erü ngẽma nax poraãcü ipuracüxü̃wa nax nangṍxü̃ rü yaxaxüxü̃, rü Tupanawa ne naxü̃.

[20] Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida, porquanto Deus lhe enche o coração de alegria.

[20]Rü ngẽma nax Tupana tüxü̃ taãẽxẽẽxü̃gagu rü tama poraãcü naxca̲x taxoegaãxẽ i tórü maxü̃ i ñoma i naanewa.

Eclesiastes 6

[1] Há um mal que vi debaixo do sol e que pesa sobre os homens:

[2] o homem a quem Deus conferiu riquezas, bens e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a sua alma deseja, mas Deus não lhe concede que disso coma; antes, o estranho o come; também isto é vaidade e grave aflição.

Ngu̲xẽẽtaeruü̃arü ore 6

[1]Ñoma i naanewa nangẽxma i to i chixexü̃ i nüxü̃ chadauxü̃ nax naxügüãxü̃ i muxü̃ma i duü̃xü̃gü.

[2]Rü nüma ya Tupana rü tümaxü̃xe ya duü̃xẽna nanaxã i muxü̃ma i ngẽmaxü̃gü rü mexü̃gü. Rü taguma tüxü̃ nataxu i ta̲xacü i wüxichigü i ngunexü̃gu tanaxwa̲xexü̃. Natürü Tupana rü tama guxü̃gu tüxna nanaxã i ngẽma tümaarü ngẽmaxü̃gü nax namaxã tataãẽxü̃ca̲x, erü ngẽxguma

[3] Se alguém gerar cem filhos e viver muitos anos, até avançada idade, e se a sua alma não se fartar do bem, e além disso não tiver sepultura, digo que um aborto é mais feliz do que ele;

[4] pois debalde vem o aborto e em trevas se vai, e de trevas se cobre o seu nome;

[5] não viu o sol, nada conhece. Todavia, tem mais descanso do que o outro,

[6] ainda que aquele vivesse duas vezes mil anos, mas não gozasse o bem. Porventura, não vão todos para o mesmo lugar?

[7] Todo trabalho do homem é para a sua boca; e, contudo, nunca se satisfaz o seu apetite.

[8] Pois que vantagem tem o sábio sobre o tolo? Ou o pobre que sabe andar perante os vivos?

[9] Melhor é a vista dos olhos do que o andar ocioso da cobiça; também isto é vaidade e correr atrás do vento.

tayu̲xgu, rü tomare i duü̃xü̃gü tá nüxí̃ namaxã inacua̲x. Rü ngẽma rü ta rü natüca̲xmamare nixĩ, rü aixcüma wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ.

[3]Rü wüxi ya yatü rü woo 100 i nane nüxǘ̃ ngẽxmagu rü ñu̲xü̃chi mucü ya taunecü namaxü̃gu, natürü woo yimá mucü ya taunecü namaxü̲̃xgu rü taxuwama nüxǘ̃ name ega tama mexü̃gu ínamáxü̃xgu rü ngẽxguma nayu̲xgu tama inata̲xgu. Rü choma nüxü̃ chixu rü wüxi i buxü̃ i yuãcü íxraxü̃ rü ngẽma yatüarü yexera nataãxẽ.

[4]Rü ngẽma buxü̃ rü natüca̲xma nabu, rü waanexü̃gu inarütaxu rü taguma texé nüxü̃ tacua̲x i naéga.

[5]Rü taguma üa̲xcüarü ngóonexü̃xü̃ nadau rü taguma ta̲xacüxü̃ nacua̲x, natürü ngẽma yatüarü yexera mexü̃gu narüngü.

[6]Rü ngẽma yatü i muarü ngẽmaxü̃a̲xcü rü woo 2,000 ya taunecü namaxü̃gu, ¿natürü ta̲xacüwa nüxǘ̃ name i ngẽma ega tama taãxẽ nüxǘ̃ ngẽxmagu? Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ngẽxguma nayuegu rü wüxitama i nachicawa naxĩ.

[7]Rü yimá yatü rü poraãcü napuracü nax nachibüxü̃ca̲x, natürü taguma nüxǘ̃ ningu i ngẽma norü õna.

[8]¿Rü ngẽma yatü i cua̲x nüxǘ̃ ngẽxmaxü̃ rü ta̲xacüwa nüxü̃ nayexeraxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i naechita maxü̃xü̃? Rü ngẽma ngearü diẽruá̃xü̃ naxwa̲xexü̃ nixĩ nax norü guxchaxü̃güxü̃ nayexeraxü̃.

[9]Rü ngẽma nagu rüxĩnüxü̃arü yexera rümemaexü̃ nixĩ i ngẽma taxetümaxã nüxü̃ idauxü̃. Natürü guxü̃ma i ngẽma rü natüca̲xmamare nixĩ rü ñoma buanecü ya taxucürüwama iyauxemacürüxü̃ nixĩ.

[10] A tudo quanto há de vir já se lhe deu o nome, e sabe-se o que é o homem, e que não pode contender com quem é mais forte do que ele.

[11] É certo que há muitas coisas que só aumentam a vaidade, mas que aproveita isto ao homem?

[12] Pois quem sabe o que é bom para o homem durante os poucos dias da sua vida de vaidade, os quais gasta como sombra? Quem pode declarar ao homem o que será depois dele debaixo do sol?

Eclesiastes 7

Comparadas a sabedoria e a loucura

[1] Melhor é a boa fama do que o ungüento precioso, e o dia da morte, melhor do que o dia do nascimento.

[2] Melhor é ir à casa onde há luto do que ir à casa onde há banquete, pois naquela se vê o fim de todos os homens; e os vivos que o tomem em consideração.

[3] Melhor é a mágoa do que o riso, porque com a tristeza do rosto se faz melhor o coração.

[4] O coração dos sábios está na casa do luto, mas o dos insensatos, na casa da alegria.

[5] Melhor é ouvir a repreensão do sábio do que ouvir a canção do insensato.

[10]Rü ngẽma ñu̱xma nüxü̃ idauxü̃ rü woetama nũxcüma Tupana nanaxüéga. ¿Rü texé tá namaxã tügü tadai ya wüxi ya tümaarü yexera poracü ixĩcü?

[11]Rü ngẽxguma yexera idexaechagu rü yexera nangẽxma i guxchaxü̃gü. Rü taxuwama tüxü̃ name i ngẽma.

[12]Rü wüxi ya yatü rü paxaãchi ñoma i naanewa namaxyane, rü taxúema nüxü̃ tacua̱x i ta̱xacü nixĩ i mexü̃ naxca̱x. Erü ngẽma norü ngunexü̃gü rü ñoma wüxi i naxchipetarüxü̃ tá nangupetü. Rü nawena nax nayuxü̃ rü texé tá namaxã nüxü̃ tixu i ngẽma ñoma i naanewa ngupetüxü̃.

Ngu̱xẽẽtaeruü̃arü ore 7

Name nax irüxĩnüexü̃ i ngẽma yexera rümemaexü̃

[1]Ngẽma mexü̃ i pumaraarü yexera rümemaexü̃ nixĩ nax namexü̃ i tachiga. Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu ixíxraxü̃arü yexera rümemaexü̃ nixĩ i ngẽma ngunexü̃ i nagu iyuxü̃.

[2]Rü ngẽma nax wüxi i petawa ixũxü̃arü yexera rümemaexü̃ nixĩ nax wüxi ya yuxeta tüxü̃ íyarüdauxü̃. Erü ngẽma yugu nixĩ i yacuáxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃güarü maxü̃. Rü ngẽma maxẽxü̃ rü name nax nügügu naxĩnüexü̃ nax wüxi i ngunexü̃ rü nüma rü tá ta nayuxü̃.

[3]Rü ngẽma icuechaxü̃arü yexera rümemaexü̃ nixĩ nax ixaxuxü̃. Rü woo tüxü̃ nachixechiwexẽẽgu, natürü nanataãẽxẽxẽ ya tórü maxü̃ne.

[4]Rü ngẽma nüxü̃ cuáxü̃ rü norü yugu nixĩ i naxĩnüxü̃, natürü ngẽma naechitamare maxü̃xü̃ rü norü taãxẽgu nixĩ i naxĩnüxü̃.

[5]Rü ngẽma naechitamare maxẽxü̃arü cua̱xüü̃güarü yexera rümemaexü̃ nixĩ nax

6 Pois, qual o crepitar dos espinhos debaixo de uma panela, tal é a risada do insensato; também isto é vaidade.

7 Verdadeiramente, a opressão faz endoidecer até o sábio, e o suborno corrompe o coração.

8 Melhor é o fim das coisas do que o seu princípio; melhor é o paciente do que o arrogante.

9 Não te apresses em irar-te, porque a ira se abriga no íntimo dos insensatos.

10 Jamais digas: Por que foram os dias passados melhores do que estes? Pois não é sábio perguntar assim.

11 Boa é a sabedoria, havendo herança, e de proveito, para os que vêem o sol.

12 A sabedoria protege como protege o dinheiro; mas o proveito da sabedoria é que ela dá vida ao seu possuidor.

13 Atenta para as obras de Deus, pois quem poderá endireitar o que ele torceu?

14 No dia da prosperidade, goza do bem; mas, no dia da adversidade, considera em que Deus fez tanto este como aquele, para

irüxĩnüxü̃ i ngẽma nüxü̃ cua̲xgüxü̃arü ucu̲xẽgü.

6 Rü ngẽma naechitamare maxü̃xü̃arü cugü rü ñoma tuxu i üxüwa iwocuxü̃rüxü̃ nipecha. Rü ngẽma norü cugü rü wüxi i natüca̲xmamare nixĩ.

7 Rü ngẽma diẽru rü chixexü̃wa nanaga i ngẽma duü̃xü̃gü i cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü ngẽma ãẽ̲xgacügü rü diẽruca̲x chixri duü̃xü̃gümaxã inacua̲xgü.

8 Rü wüxi i puracü i ngexwaca ixügüxü̃arü yexera narümemae nax yanguxẽẽxü̃ i ngẽma puracü. Rü ngẽma nax yigü írüporaxü̃arü yexera narümemae nax imecümaxü̃.

9 ¡Rü taxü̃́ i cugü nüxna cuxã i ngẽma nu! Erü ngẽma nu nixĩ i duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃maxã icuáxü̃.

10 Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i nüxü̃ ixuxü̃ nax yexera namemaegüxü̃ ga gumá taunecügü ya ngupetügücü. Natürü ngẽma ĩnü rü tama wüxi i ĩnü i cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ nixĩ.

11 Rü ngẽma cua̲x rü ñoma i naanewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃güca̲x rü name. Natürü ngẽma nax cua̲x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü naétü diẽru tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ nixĩ i rümemaexü̃.

12 Erü ngẽma cua̲x rü ngẽma diẽrurüxü̃ tüxü̃ ínapoxü̃. Natürü ngẽma cua̲x rü nüxü̃́ nangẽxma i pora nax tüxna naxããxü̃ i maxü̃ ya yíxema cua̲x tüxü̃́ ngẽxmaxe.

13 Rü dücax, ¡mea nagu rüxĩnü rü mea nangugü i ngẽma Tupana üxü̃! ¿Rü texé tüxü̃́ nangẽxma i pora nax itayanawe̲xãchixẽẽxü̃ i ngẽma Tupana wü̃xẽxẽxü̃?

14 Rü ngẽxguma mexü̃gü cuxca̲x ínguxgu, ¡rü namaxã nataãxẽ i ngẽma mexü̃gü! Natürü ngẽxguma guxchaxü̃gü cuxca̲x ínguxgu ¡rü

que o homem nada descubra do que há de vir depois dele.

A moderação em tudo é boa

[15] Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: há justo que perece na sua justiça, e há perverso que prolonga os seus dias na sua perversidade.

[16] Não sejas demasiadamente justo, nem exageradamente sábio; por que te destruirias a ti mesmo?

[17] Não sejas demasiadamente perverso, nem sejas louco; por que morrerias fora do teu tempo?

[18] Bom é que retenhas isto e também daquilo não retires a mão; pois quem teme a Deus de tudo isto sai ileso.

[19] A sabedoria fortalece ao sábio, mais do que dez poderosos que haja na cidade.

[20] Não há homem justo sobre a terra que faça o bem e que não peque.

[21] Não apliques o coração a todas as palavras que se dizem, para que não venhas a ouvir o teu servo a amaldiçoar-te,

nagu rüxĩnü nax Tupanawa nixĩ i ne naxũxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma. Rü nüma ya yatü rü taguma nüxũ̃ nacua̲x i ngẽma yixcüra tá naxca̲x ínguxũ̃!

[15]Rü guxũ̃ma i ngẽma rü nüxũ̃ chadau nagu i chorü maxũ̃ i natüca̲xmamare ixĩxũ̃. Rü nangẽxma i yatügü i mexũ̃ ügüxũ̃ i yuexũ̃ woo namexgu i norü maxũ̃. Rü ñu̲xũchi nangẽxma i duũxũ̃gü i chixexũ̃ ügüxũ̃ rü mucüma ya taunecü maxẽxũ̃ woo nachixegu i norü maxũ̃.

[16]Rü tama name nax cugü quixu nax cumecümaxũ̃ rüe̲xna nüxũ̃ cucua̲xüchixũ̃. ¿Rü tü̲xcüũ̃ cugütama cuwomüxẽxẽ?

[17]Rü tama name nax cuchixecümaxũ̃, rü tama name nax wüxi i naechitamare maxũ̃xũ̃ quixĩxũ̃. ¿Rü tü̲xcüũ̃ cunaxwa̲xe nax cuyuxũ̃ naxũ̃pa nax curü ngunexũ̃wa nanguxũ̃?

[18]Rü name nax naga cuxĩnüxũ̃ i ngẽma ucu̲xẽ nax tama cuchixecümaxũ̃ rü tama wüxi i naechitamare maxũ̃xũ̃ quixĩxũ̃. Rü yíxema aixcüma Tupanaxũ̃ ngechaũ̃xe rü mea tá tüxũ̃́ ínanguxuchi i guxũ̃ma i ta̲xacü i taxüxũ̃.

[19]Rü ngẽma cua̲x rü 10 i ãẽ̲xgacügü i wüxi ya ĩanemaxã icua̲xgüxũ̃arü poraarü yexera tüxũ̃ naporaxẽxẽ ya yíxema cua̲x tüxũ̃́ ngẽxmaxe.

[20]Natürü ñoma i naanewa rü tataxuma ya texé aixcüma mea maxũ̃́xẽ rü guxũ̃guma mexũ̃ üxe rü taguma chixexũ̃ üxe.

[21]¡Taxũ̃́ i nagu curüxĩnüxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma nüxũ̃ yaxugüexũ̃ i duũxũ̃gü! Rü ngẽmaãcü taxũ̃táma nüxũ̃ cuxĩnü i

[22] pois tu sabes que muitas vezes tu mesmo tens amaldiçoado a outros.

Avaliação da mulher enganosa

[23] Tudo isto experimentei pela sabedoria; e disse: tornar-me-ei sábio, mas a sabedoria estava longe de mim.

[24] O que está longe e mui profundo, quem o achará?

[25] Apliquei-me a conhecer, e a investigar, e a buscar a sabedoria e meu juízo de tudo, e a conhecer que a perversidade é insensatez e a insensatez, loucura.

[26] Achei coisa mais amarga do que a morte: a mulher cujo coração são redes e laços e cujas mãos são grilhões; quem for bom diante de Deus fugirá dela, mas o pecador virá a ser seu prisioneiro.

[27] Eis o que achei, diz o Pregador, conferindo uma coisa com outra, para a respeito delas formar o meu juízo,

[28] juízo que ainda procuro e não o achei: entre mil homens achei um como esperava, mas entre tantas mulheres não achei nem sequer uma.

ngẽxguma chixri cuchiga yadexaxgu i curü mugüruxü̃.

[22]Natürü cuma rü meama nüxü̃ cucuax rü cuma rü ta rü muẽxpüxcüna chixri toguxechiga quidexa.

Cuáxcax chadau

[23]Rü guxü̃ma i ngẽma rü cuaxmaxã chanangugü, yerü pora chaxü nax choxü̃ nayexmaxü̃cax ga cuax. Natürü tama aixcüma choxna nangu nax choxü̃ nayexmaxü̃cax ga yema cuax.

[24]Rü tama nüxü̃ chacuaxéga i guxü̃ma i ngẽma ñuxma ngẽxmaxü̃. Rü naguxchaxüchi, rü taxúema nüxü̃ tacuax nax ñuxãcü nangóexü̃.

[25]Rü yexguma pora chaxü nax choxü̃ nayexmaxü̃cax ga yema cuax. Rü naxcax changux rü naxcax chadau ga yema cuax. Rü yemawa nüxü̃ chicuaxãchi nax tama namexü̃ nax taechitamare imaxü̃xü̃. Rü nüxü̃ chicuaxãchi nax wüxi ga ngeãẽmare yixĩxü̃ nax tama cuax choxü̃ yexmaxü̃.

[26]Rü ñuxü̃chi nüxü̃ chicuaxãchi rü yuarü yexera rüchixemaexü̃ nixĩ i wüxi i ngexü̃ i tüxna naixãchixü̃ nax tüxü̃ yayaxuxü̃cax ñoma wüxi ya yütarüxü̃. Rü yíxema Tupanaga ĩnüxe rü ngĩxmexwa tá ítanguxuchi, natürü ngẽma chixexü̃arü üruxü̃ rü ngĩxmexgu tá nangu.

[27-28]Rü nawena nax meama naxcax changúxü̃ i taxacücax nax yixĩxü̃ i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃, rü choma i orearü uruxü̃ nax chixĩxü̃ rü nüxü̃ chacuax nax taxũta nüxü̃ ichayangauxü̃ i ngẽma naxcax chadauxü̃. Rü 1,000 i yatügütanüwa nüxü̃ ichayangau i wüxitama i yatü i aixcüma mexü̃, natürü guxü̃ma i ngẽma

ngexũ̃gütanüwa rü bai i wüxi i ngexũ̃ i mexũ̃ i nüxũ̃ ichayangauxũ̃.

29 Eis o que tão-somente achei: que Deus fez o homem reto, mas ele se meteu em muitas astúcias.

29Rü ñaaxicatama nixĩ i nüxũ̃ ichayangauxũ̃: Rü Tupana rü meama yatüxũ̃ naxü, natürü nüma ya yatü rü nügüca̠x guxchaxũ̃ ínanguxẽxẽ.

Eclesiastes 8

A submissão diante do rei

1 Quem é como o sábio? E quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem faz reluzir o seu rosto, e muda-se a dureza da sua face.

2 Eu te digo: observa o mandamento do rei, e isso por causa do teu juramento feito a Deus.

3 Não te apresses em deixar a presença dele, nem te obstines em coisa má, porque ele faz o que bem entende.

4 Porque a palavra do rei tem autoridade suprema; e quem lhe dirá: Que fazes?

5 Quem guarda o mandamento não experimenta nenhum mal; e o coração do sábio conhece o tempo e o modo.

6 Porque para todo propósito há tempo e modo; porquanto é grande o mal que pesa sobre o homem.

7 Porque este não sabe o que há de suceder; e, como há de ser, ninguém há que lho declare.

Ngu̠xẽẽtaeruũ̃arü ore 8

1¿Texé tá ngẽma yatü i cua̠x nüxũ̃́ ngẽxmaxũ̃gu tügü tangu? ¿Rü texé nüxũ̃ tacua̠x i ta̠xacüca̠x nax yixĩxũ̃ i guxũ̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxũ̃? Rü ngẽma yatü i cua̠x nüxũ̃́ ngẽxmaxũ̃ rü nataãẽchiwe rü tama nanuchiwe.

Name nax ãẽ̠xgacüga ixĩnüexũ̃

2¡Yanguxẽxẽ i ngẽma ãẽ̠xgacüarü mugü! Erü ngẽmaãcü nixĩ i Tupanape̠xewa cunaxueguxũ̃.

3¡Rü taxũ̃́ i cuñuxãẽxũ̃ nax naxme̠xwa ícunguxuchixũ̃ca̠x! ¡Rü taxũ̃́ i ãẽ̠xgacümaxã cunuxũ̃! Erü nüma ya ãẽ̠xgacü rü tá nanaxü i ta̠xacü i nüma nanaxwa̠xexũ̃.

4Rü ngẽma ãẽ̠xgacüarü ore rü napora. Rü taxúema tapora nax nüxna naxca̠x tacaxũ̃ i ngẽma naxüxũ̃.

5Rü yíxema ãẽ̠xgacüga ĩnüxe rü taxuxũ̃ma i guxchaxũ̃ tüxũ̃ nangupetü. Rü yíxema tümaãẽxũ̃ cuáxe rü nüxũ̃ tacua̠x i ñuxgu rü ñuxãcü tá tayanguxẽẽxũ̃ i ngẽma ãẽ̠xgacüarü mugü.

6-7Rü aixcüma nangẽxma i wüxi i ora rü ngunexũ̃ i nagu mexũ̃ nax naxüxũ̃ i guxũ̃ma. Natürü taxũ̃ i norü guxchaxũ̃ ya yima yatü nixĩ nax tama nüxũ̃ nacuáxũ̃ i ngẽma tá ngupetüxũ̃, rü tataxuma ya texé ya namaxã nüxũ̃ ixuxe.

Taxúema tixĩ ya maxũ̃ rü yuxũ̃ rüporamaexe

8 Não há nenhum homem que tenha domínio sobre o vento para o reter; nem tampouco tem ele poder sobre o dia da morte; nem há tréguas nesta peleja; nem tampouco a perversidade livrará aquele que a ela se entrega.

9 Tudo isto vi quando me apliquei a toda obra que se faz debaixo do sol; há tempo em que um homem tem domínio sobre outro homem, para arruiná-lo.

As desigualdades na vida

10 Assim também vi os perversos receberem sepultura e entrarem no repouso, ao passo que os que freqüentavam o lugar santo foram esquecidos na cidade onde fizeram o bem; também isto é vaidade.

11 Visto como se não executa logo a sentença sobre a má obra, o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto a praticar o mal.

12 Ainda que o pecador faça o mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, eu sei com certeza que bem sucede aos que temem a Deus.

13 Mas o perverso não irá bem, nem prolongará os seus dias; será como a sombra, visto que não teme diante de Deus.

8Rü taxúema namaxã tapora i tümaarü maxũ̈ nax tama tayuxũ̈ca̱x. Rü ngẽxguma tümaarü ngunexũ̈wa nanguxgu rü tayu. Rü taxúetama nawa tiña i ngẽma yu. Rü ngẽma yatü i chixexũ̈gu maxũ̈xũ̈ rü ngẽma norü chixexũ̈ rü taxũtáma yuwa ínananguxuchixẽxẽ.

9Rü guxũ̈ma ga yema rü nüxũ̈ chadau ga yexguma naxca̱x chaugü ichaxãxgu nax nüxũ̈ chacuáxũ̈ca̱x i ngẽma ñoma i naanewa ixüxũ̈. Rü nümaxũ̈ i duũ̈xũ̈gü rü chixri toguxemaxã inacua̱x rü guxchaxũ̈ tümaca̱x ínangu̱xẽxẽ.

Nangexma i ta̱xacü i taxuwama mexũ̈

10Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta nüxũ̈ chadau i ngẽma duũ̈xũ̈ i chixexũ̈gu maxũ̈xũ̈ i Tupanana ixũ̈gachixũ̈. Rü ngẽma ngunexũ̈ i nagu yata̱xgüãxũ̈gu rü duũ̈xũ̈gü rü nüxũ̈ nicua̱xüü̃gü. Natürü nawena rü yima ĩane ya chixexũ̈ nawa naxüxũ̈newa rü taxúema nüxna tacua̱xãchi. Rü ngẽma rü ta rü natüca̱xmamare nixĩ.

11Rü ngẽxguma tama paxa napoxcugu i ngẽma chixexũ̈arü üruxũ̈, rü ngẽma togü i duũ̈xũ̈gü nagu narüxĩnüe nax nümagü rü ta chixexũ̈ naxügüxũ̈.

12Rü ngẽma duũ̈xũ̈ i chixexũ̈ rü mue̱xpü̱xcüna chixexũ̈ naxü rü woo mucüma ya taunecü namaxũ̈gu, natürü nüxũ̈ chacua̱x ya yíxema Tupanaxũ̈ ngechaũ̈xe rü ngẽma chixexũ̈ üxũ̈arü yexera mexũ̈wa tá tangexma.

13Natürü ngẽma chixexũ̈gu maxẽxũ̈ rü taxũtáma mexũ̈wa nangẽxmagü rü taxũtáma mucü ya taunecü namaxẽ. Rü ñoma wüxi i gáuxchipetarüxũ̈ paxa inarütaxu, erü tama Tupanaxũ̈ namuũ̈e.

[14] Ainda há outra vaidade sobre a terra: justos a quem sucede segundo as obras dos perversos, e perversos a quem sucede segundo as obras dos justos. Digo que também isto é vaidade.

[14]Rü ñoma i naanewa nangupetü i ta̱xacü i taxuwama mexü̃. Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i mexü̃ i chixri nüxü̃ ngupetüxü̃ ñoma chi chixexü̃ naxügüxü̃rüxü̃. Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ i mea nüxü̃ ngupetüxü̃ ñoma chi mexü̃ naxügüxü̃rüxü̃. Rü nüxü̃ chixu rü ngẽma rü taxuwama name.

[15] Então, exaltei eu a alegria, porquanto para o homem nenhuma coisa há melhor debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; pois isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

[15]Rü ngẽmaca̱x i choma rü ngẽma taãẽétüwa chaxü. Rü ngẽma naxca̱x rümemaexü̃ i wüxi ya yatü i ñoma i naanewa nixĩ nax nachibüxü̃ rü naxaxexü̃ rü ñu̱xũchi nataãẽxü̃. Rü ngexicatama nixĩ i norü puracüwa nayaxuxü̃ ya yima yatü nagu i ngẽma ngunexü̃gü ya Tupana nüxna ãxü̃ nax ñoma i naanewa namaxü̃xü̃.

[16] Aplicando-me a conhecer a sabedoria e a ver o trabalho que há sobre a terra – pois nem de dia nem de noite vê o homem sono nos seus olhos -,

[17] então, contemplei toda a obra de Deus e vi que o homem não pode compreender a obra que se faz debaixo do sol; por mais que trabalhe o homem para a descobrir, não a entenderá; e, ainda que diga o sábio que a virá a conhecer, nem por isso a poderá achar.

[16-17]Rü yexguma yexeraãcü chaugü ichaxãxgu nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x rü chanangugüxü̃ca̱x i guxü̃ma i ñoma i naanewa ixüxü̃, rü taxucürüwama chape woo ngunecü rü chütacü, yerü tama nawa changu̱xetü nax nüxü̃ chadauxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma Tupana üxü̃ i ñoma i naanewa. Rü woo pora naxü̱xgu ya yima yatü rü taxucürüwa nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Tupana üxü̃ i ñoma i naanewa. Rü woo wüxi i yatü i nüxü̃ cua̱xüchixü̃ nagu rüxĩnügu nax nüxü̃ nacuáxü̃, rü taxucürüwa nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Tupana üxü̃ i ñoma i naanewa.

Eclesiastes 9

A sorte parece ser a mesma para todos

[1] Deveras me apliquei a todas estas coisas para claramente entender tudo isto: que os justos, e os sábios, e os seus feitos estão nas mãos de Deus; e, se é amor ou se é ódio que

Ngu̱xẽẽtaeruü̃arü ore 9

Maxü̃chiga rü yuchiga

[1]Poraãcü chaugü naxca̱x ichaxã nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma Tupana üxü̃. Rü ngẽma namaxã icharüxũxü̃ nixĩ nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü i mexü̃ ügüxü̃ rü ngẽma

está à sua espera, não o sabe o homem. Tudo lhe está oculto no futuro.

2 Tudo sucede igualmente a todos: o mesmo sucede ao justo e ao perverso; ao bom, ao puro e ao impuro; tanto ao que sacrifica como ao que não sacrifica; ao bom como ao pecador; ao que jura como ao que teme o juramento.

3 Este é o mal que há em tudo quanto se faz debaixo do sol: a todos sucede o mesmo; também o coração dos homens está cheio de maldade, nele há desvarios enquanto vivem; depois, rumo aos mortos.

4 Para aquele que está entre os vivos há esperança; porque mais vale um cão vivo do que um leão morto.

5 Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tampouco terão eles recompensa, porque a sua memória jaz no esquecimento.

cua̲x nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma naxügüxü̃ rü Tupaname̲xẽwa yixĩxü̃ i nangẽxmagüxü̃. Rü yima yatü rü tama nüxü̃ nacua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ nax yigü ingechaxü̃xü̃ rü yigüchi ixaiexü̃ woo naxetümaxã nüxü̃ nada̲u̲xgu.

2Rü nüxü̃ chacua̲x rü guxü̃táma i duü̃xü̃gü rü tá nayue, rü woo ngẽma duü̃xü̃ i mexü̃gu maxü̃xü̃, rü woo ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃, rü woo ngẽma mecümaxü̃, rü woo ngẽma chixecümaxü̃, rü woo ngẽma duü̃xü̃ i Tupanape̲xewa nügü mexẽẽxü̃, rü woo ngẽma tama Tupanape̲xewa nügü mexẽẽxü̃, rü woo ngẽma duü̃xü̃ i naxü̃na Cori ya Tupanaca̲x imáxü̃, rü woo ngẽma tama naxü̃na Cori ya Tupanaca̲x imáxü̃, rü woo ngẽma mexü̃ üxü̃, rü woo ngẽma pecadu üxü̃, rü woo ngẽma Tupanamaxã ixunetaxü̃, rü woo ngẽma tama Tupanamaxã ixunetaxü̃, rü guxü̃táma nayue.

3Rü guxü̃ma i ngẽma ngupetüxü̃ i ñoma i naanewa, rü taxü̃ i guxchaxü̃ nixĩ nax wüxi i ngunexü̃ rü guxãtáma yuexü̃. Rü to nixĩ nax guxü̃ma i norü ĩnü ya yima yatü rü nachixe. Rü ngẽxguma namaxyane rü guxü̃ma i ngẽma nagu naxĩnüxü̃ rü taxuwama name. Rü norü gu̲x nixĩ nax tauquewa naxü̃xü̃.

4Rü ngẽxguma imaxü̃gu rü nawa tangu i ta̲xacü i naxwa̲xexü̃. Rü ngẽmaca̲x ngẽma airu i maxü̃xü̃ rü leóü̃ i yuxü̃arü yexera mexü̃wa nangẽxma.

5Rü ngẽma duü̃xü̃gü i maxẽxü̃ rü nüxü̃ nacua̲xgü nax wüxi i ngunexü̃gu rü tá nayuexü̃. Natürü ngẽma marü yuexü̃ rü taxuxü̃ma nacua̲xgü rü taxuguma narüxĩnüe

[6] Amor, ódio e inveja para eles já pereceram; para sempre não têm eles parte em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.

[7] Vai, pois, come com alegria o teu pão e bebe gostosamente o teu vinho, pois Deus já de antemão se agrada das tuas obras.

[8] Em todo tempo sejam alvas as tuas vestes, e jamais falte o óleo sobre a tua cabeça.

[9] Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias de tua vida fugaz, os quais Deus te deu debaixo do sol; porque esta é a tua porção nesta vida pelo trabalho com que te afadigaste debaixo do sol.

[10] Tudo quanto te vier à mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque no além, para onde tu vais, não há obra, nem projetos, nem conhecimento, nem sabedoria alguma.

Trabalhos sem recompensa

[11] Vi ainda debaixo do sol que não é dos ligeiros o prêmio, nem dos valentes, a vitória, nem tampouco dos sábios, o pão, nem ainda dos prudentes, a riqueza, nem dos inteligentes, o favor; porém tudo depende do tempo e do acaso.

erü ngẽma nachica i nagu nüxü̃ iyanangü̃maexü̃wa nayata̲xgü.

[6]Rü ngẽxma marü nayacua̲x nax toguxexü̃ nangechaü̃xü̃, rü toguxechi naxaixü̃ rü naxauxãchiwa̲xexü̃. Rü marü taxuxü̃táma i ta̲xacü naxü i ñoma i naanewa.

[7]Rü ngẽmaca̲x, ¡taãẽãcüma nangõ̲x i paü rü yaxaxü ya bínu! Erü Cori ya Tupana rü namaxã nataãxẽ i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ i ñoma i naanewa cuxüxü̃.

[8]¡Rü guxü̃guma cómüxü̃ i naxchirugu icu̲x rü guxü̃guma pumaramaxã cugü nachaeru!

[9]¡Rü cuxma̲x i ngĩxü̃ cungechaü̃cümaxã taãẽãcü nangupetüxẽxẽ i curü maxü̃ nagu i wüxichigü i ngunexü̃ i Cori ya Tupana cuxna ãxü̃ i ñoma i naanewa! Rü ngexicatama nixĩ i cuxna üxü̃ nawa i ngẽma puracü i ñoma i naanewa cuxüxü̃.

[10]Rü guxü̃ma i ngẽma puracü i nüxü̃ cucuáxü̃ nax cunaxüxü̃, ¡rü mea naxü! Erü ngẽxguma cuyu̲xgu rü tauquewa cungexmagu, rü taxuxü̃ma cuxü rü taxuguma curüxĩnü erü ngéma rü nataxuma i ta̲xacürü cua̲x.

Ngẽma taxuwama mexü̃ i ñoma i naanewa

[11]Rü to i ñoma i naanewa nüxü̃ chadauxü̃ nixĩ nax ngẽma ñaãchiwa poraexü̃ rü tama guxü̃guma nüxíra ínangugüxü̃. Rü ngẽma daiwa poraexü̃ rü tama guxü̃guma narüporamaegü. Rü ngẽma cua̲x nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ rü tama guxü̃guma nüxü̃ nangẽxma i norü õna. Rü ngẽma naãẽxü̃ cuáxü̃ rü tama guxü̃guma nidiẽrua̲x. Rü ngẽma poperawa ngu̲x nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü tama guxü̃guma namaxã nataãẽgü. Rü guxãca̲x ínangu i tümaarü taãxẽ rü tümaarü guxchaxü̃.

[12] Pois o homem não sabe a sua hora. Como os peixes que se apanham com a rede traiçoeira e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enredam também os filhos dos homens no tempo da calamidade, quando cai de repente sobre eles.

Exemplo que ilustra esta verdade

[13] Também vi este exemplo de sabedoria debaixo do sol, que foi para mim grande.

[14] Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens; veio contra ela um grande rei, sitiou-a e levantou contra ela grandes baluartes.

[15] Encontrou-se nela um homem pobre, porém sábio, que a livrou pela sua sabedoria; contudo, ninguém se lembrou mais daquele pobre.

[16] Então, disse eu: melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre é desprezada, e as suas palavras não são ouvidas.

[17] As palavras dos sábios, ouvidas em silêncio, valem mais do que os gritos de quem governa entre tolos.

[18] Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, mas um só pecador destrói muitas coisas boas.

[12]Rü yixema rü taxúema nüxü̃ tacua̱x nax ta̱xacü tá ngürüãchi tüxü̃ ngupetüxü̃, ñoma choxnigü i püxchagu chogüxü̃rüxü̃, rü ñoma werigü i yütagügu chogüxü̃rüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yimá yatü rü tama nüxü̃ nacua̱x i ñuxgu tá ngürüãchi chixexü̃gu nangu̱x.

[13]Rü ñoma i naanewa rü nüxü̃ chadau i ta̱xacü i nawa nüxü̃ chicua̱xãchixü̃.

[14]Rü nayexma ga wüxi ga ĩanexacü ga íxrane ga ñuxretama ga duü̃xü̃gü nagu ãpatagüne. Rü wüxi ga ãẽ̱xgacü ga poraxüchicü naxca̱x ínayagoõchi, rü norü máquinagü ga dairuxü̃ namaxã ínanuegu ga guma ĩanexacü.

[15]Natürü guma ĩanexacügu naxãpata ga wüxi ga yatü ga ngearü diẽruá̃cü natürü nüxü̃ cua̱xüchicü. Rü nüma rü norü cua̱xmaxã chi ínanapoxü̃ ga guma ĩanexacü. Natürü nawena taxúema nüxna tacua̱xãchi ga gumá yatü.

Ngẽma cua̱x rü guxü̃étüwa nangẽxma

[16]Rü choma rü nüxü̃ chixu rü ngẽma yigü nax írüporaxü̃arü yexera rümemaexü̃ nixĩ nax cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, woo ega tama naga naxĩnüegu i ngẽma norü cua̱x ya yimá yatü ya ngearü diẽruá̃cü, rü tama nüxü̃ naxĩnüechaü̃gu i norü ore.

[17]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃arü ãẽ̱xgacüarü ore i tagaãcü nüxü̃ yaxuxü̃arü yexera narümemae i norü ore i tama tagaãcü nüxü̃ yaxugüxü̃ i ngẽma yatügü i cua̱x nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃.

[18]Rü yimá naxnegüarü yexera narümemae i ngẽma cua̱x. Natürü wüxie̱xpü̱xcüna nax chixexü̃ ixüxü̃ rü inayanaxoxẽxẽ i muxü̃ma i mexü̃gü.

Eclesiastes 10

A excelência da sabedoria

[1] Qual a mosca morta faz o ungüento do perfumador exalar mau cheiro, assim é para a sabedoria e a honra um pouco de estultícia.

[2] O coração do sábio se inclina para o lado direito, mas o do estulto, para o da esquerda.

[3] Quando o tolo vai pelo caminho, falta-lhe o entendimento; e, assim, a todos mostra que é estulto.

[4] Levantando-se contra ti a indignação do governador, não deixes o teu lugar, porque o ânimo sereno acalma grandes ofensores.

[5] Ainda há um mal que vi debaixo do sol, erro que procede do governador:

[6] o tolo posto em grandes alturas, mas os ricos assentados em lugar baixo.

[7] Vi servos a cavalo e príncipes andando a pé como servos sobre a terra.

[8] Quem abre uma cova nela cairá, e quem rompe um muro, mordê-lo-á uma cobra.

[9] Quem arranca pedras será maltratado por elas, e o que racha lenha expõe-se ao perigo.

Ngu̱xẽẽtaeruü̃arü ore 10

[1]Wüxitama i murenü i yuxü̃ rü nanayixanexẽxẽ rü inanaxoemaxẽxẽ i ngẽma yixichixü̃ i pumaraema. Rü wüxi ya yatü ya tachigacü rü nüxü̃ cua̱xüchicü rü nügütama nachixexẽxẽ ega woo íxraxü̃ i ore i taxuwama mexü̃xü̃ yaxuxgu.

[2]Rü yimá yatü ya cua̱x nüxü̃ ngẽxmacü rü mexü̃gu narüxĩnü, natürü ngẽma yatü i tama naãẽxü̃ cuáxü̃ rü chixexü̃gu narüxĩnü.

[3]Rü ngẽma tama naãẽxü̃ cuáxü̃, rü guxü̃ma inaxüxü̃wa rü inanawe̱x nax tama cua̱x nüxü̃ ngẽxmaxü̃. Rü ngẽxguma yadexaxgu rü guxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ nax aixcüma wüxi i ngeãẽxü̃ nax yixĩxü̃.

[4]Rü ngẽxguma cumaxã nanuxgu i curü ãẽ̱xgacü rü tama name i namaxã cunu. Rü wüxi i duü̃xü̃ i naãẽxü̃ cuáxü̃ rü yáxna namaxã naxĩnü i ngẽma guxchaxü̃gü.

[5]Rü nüxü̃ chicua̱xãchi i wüxi i chixexü̃ i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃ i ãẽ̱xgacügüwa ne ũxü̃.

[6]Rü ngẽma duü̃xü̃ i taxuxü̃ma cuáxü̃ rü duü̃xü̃gümaxã inacua̱x, natürü ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma nüxü̃ icuáxü̃ rü natüxü̃wa nangẽxmagü.

[7]Rü nüxü̃ chadau nax ngẽma mugüruü̃gü rü cowarugügu naxĩxü̃, rü ngẽma ãẽ̱xgacü nanegü rü nacutügumare naxĩxü̃ ñoma mugüruü̃gümare yaxĩgüxü̃rüxü̃.

[8]Rü yíxema yacaxmaxe i wüxi i ãxmaxü̃ rü tümatama tá nagu tingucuchi. Rü yíxema yaponaxe i ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x rü ãxtape tá tüxü̃ nangõ̱x.

[9]Rü yíxema nutaarü mexẽẽcüwawa puracüxe rü ngẽxguma tama taxũãẽgu rü tá

[10] Se o ferro está embotado, e não se lhe afia o corte, é preciso redobrar a força; mas a sabedoria resolve com bom êxito.

[11] Se a cobra morder antes de estar encantada, não há vantagem no encantador.

[12] Nas palavras do sábio há favor, mas ao tolo os seus lábios devoram.

[13] As primeiras palavras da boca do tolo são estultícia, e as últimas, loucura perversa.

[14] O estulto multiplica as palavras, ainda que o homem não sabe o que sucederá; e quem lhe manifestará o que será depois dele?

[15] O trabalho do tolo o fatiga, pois nem sabe ir à cidade.

[16] Ai de ti, ó terra cujo rei é criança e cujos príncipes se banqueteiam já de manhã.

[17] Ditosa, tu, ó terra cujo rei é filho de nobres e cujos príncipes se sentam à mesa a

ngẽmagu düxwa tayapi̲x. Rü yíxema üxü maxẽ rü ngẽxguma tama taxũãẽgu rü tá ngẽmagu düxwa tügü tachexe.

[10]Rü ngẽxguma natécagu i yuema rü tama wena nawaixmagugu rü yexeraãcü poraãcü timanecüxü. Rü ngẽxguma cunaxwa̲xegu nax mea yaxũxü̃ i curü puracü rü name nixĩ nax mea cuãẽxü̃ cucuáãcüma cunaxüxü̃ i curü puracü.

[11]Taxuwama name i wüxi i ãxtapearü toõxẽruxü̃ ega ngẽma ãxtape rü nangõ̲xamaagu naxü̃pa nax natoṍxẽãxü̃.

[12]Rü ngẽxguma wüxi ya yatü ya cua̲x nüxü̃́ ngẽxmacü idexagu rü guxãma naga taxĩnüe. Natürü ngẽxguma wüxi i yatü i tama cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ idexagu rü nügüca̲xtama guxchaxü̃ ínanguxẽxẽ.

[13]Erü ngẽma ore i namaxã inaxügüãxü̃ rü wüxi i ore i taxuwama mexü̃ nixĩ. Rü ngẽma ore i namaxã iyacuáxü̃ rü wüxi i ngeãẽmare nixĩ.

[14]Rü ngẽma yatü i naechita idexaxü̃ rü ngẽxguma yadexaxgu rü taguma inayagu i norü dexa. ¿Rü texé nüxü̃ tacua̲x i ta̲xacü tá yixcüra ngupetüxü̃? Erü taxúema nüxü̃ tacua̲x i ngẽma yixcüra tá ngupetüxü̃.

[15]Rü ngẽma yatü i naechita maxü̃xü̃ rü puracügu nügü nima̲x, rü ngẽmaca̲x düxwa nüxü̃ inarüngüma i ngẽma nama i ĩanewa daxü̃.

[16]Rü nügümaxã nangechaü̃ i ngẽma nachixü̃ane i bumarexü̃ i ãẽ̲xgacü namaxã icuáxü̃ rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü petagu ingóonexü̃güxü̃ nixĩ.

[17]Rü nataãxẽ i ngẽma nachixü̃ane i ãẽ̲xgacü i mexü̃ i cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü ngẽma norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü mea oragu chibüexü̃

seu tempo para refazerem as forças e não para bebedice.

[18] Pela muita preguiça desaba o teto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

[19] O festim faz-se para rir, o vinho alegra a vida, e o dinheiro atende a tudo.

[20] Nem no teu pensamento amaldiçoes o rei, nem tampouco no mais interior do teu quarto, o rico; porque as aves dos céus poderiam levar a tua voz, e o que tem asas daria notícia das tuas palavras.

Eclesiastes 11

O procedimento prudente do sábio

[1] Lança o teu pão sobre as águas, porque depois de muitos dias o acharás.

[2] Reparte com sete e ainda com oito, porque não sabes que mal sobrevirá à terra.

[3] Estando as nuvens cheias, derramam aguaceiro sobre a terra; caindo a árvore para o sul ou para o norte, no lugar em que cair, aí ficará.

[4] Quem somente observa o vento nunca semeará, e o que olha para as nuvens nunca segará.

nax naporaexü̃ca̲x rü tama nax nangãxẽmarexü̃ca̲x.

[18]Rü ngẽma oxü̃ rü düxwa napata naétügu narüngauemü. Rü ngẽma taguma ta̲xacü üxü̃ rü guxü̃nema ya napata naétügu nangu.

[19]Rü ngẽma paũ rü ngõ̲xruxü̃ nixĩ nax tama itaiyaxü̃ca̲x. Rü yimá bínu rü axeruxü̃ nixĩ nax tama ita̲xawaexü̃ca̲x rü nax itaãẽxü̃ca̲x i tórü maxü̃wa. Natürü tanaxwa̲xe nax idiẽruã́xü̃ nax tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma.

[20]Rü tama name i nachiga quidexa ya yimá ãẽ̲xgacü, rü bai i curü ĩnüwa nax nüxü̃ quixuxü̃. Rü tama name i nachiga chixri quidexa i ngẽma diẽruã́xü̃, woo ngẽxguma cuxica cungexmagu. Erü ngẽma dexa rü nigoe ñoma werirüxü̃, rü nüma rü tá nüxü̃ nacua̲xama nax nachiga quidexaxü̃.

Ngu̲xẽẽtaeruü̃arü ore 11

[1]Name nixĩ i togüxü̃ curüngü̃xẽxẽ, erü yixcüra i nümagü rü tá cuxü̃ narüngü̃xẽẽgü.

[2]¡Rü togüxü̃ rüngü̃xẽxẽ namaxã i ngẽma cuxü̃́ tauxchaxü̃! Erü tama nüxü̃ cucua̲x nax ta̲xacürü guxchaxü̃ tá ínguxü̃ nawa i ñaa nachixü̃ane.

[3]Rü ngẽxguma caixanexü̃gü yawaãchigügu rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̲x nax naaneétügu tá napuxü̃. Rü ngẽxguma wüxi ya nai nórtewaama wa̲xgu rüe̲xna súrwaama wa̲xgu rü ngẽma ínawáxü̃wa tá nangẽxmaecha.

[4]Rü yíxema ínanguxẽxẽ́xẽ nax buanecü ngupetügu nax tatoexü̃, rü tagutáma tatoe. Rü yíxema meanexü̃ ínanguxexẽxẽ nax tanabuxuxü̃ i tümanetü, rü tagutáma tanabuxu i tümanetüarü o.

5 Assim como tu não sabes qual o caminho do vento, nem como se formam os ossos no ventre da mulher grávida, assim também não sabes as obras de Deus, que faz todas as coisas.

6 Semeia pela manhã a tua semente e à tarde não repouses a mão, porque não sabes qual prosperará; se esta, se aquela ou se ambas igualmente serão boas.

7 Doce é a luz, e agradável aos olhos, ver o sol.

8 Ainda que o homem viva muitos anos, regozije-se em todos eles; contudo, deve lembrar-se de que há dias de trevas, porque serão muitos. Tudo quanto sucede é vaidade.

A mocidade

9 Alegra-te, jovem, na tua juventude, e recreie-se o teu coração nos dias da tua mocidade; anda pelos caminhos que satisfazem ao teu coração e agradam aos teus olhos; sabe, porém, que de todas estas coisas Deus te pedirá contas.

10 Afasta, pois, do teu coração o desgosto e remove da tua carne a dor, porque a juventude e a primavera da vida são vaidade.

Eclesiastes 12

A velhice

5 Rü ngẽxgumarüxü̃ nax tama nüxü̃ cucuáxü̃ nax ngextá naxũxü̃ ya buanecü rü tama nüxü̃ cucuáxü̃ nax ñuxãcü tangóxü̃ ya wüxi ya buxe i tümaéanüwa, rü ngẽxgumarüxü̃ ta tama nüxü̃ cucua̲x nax ñuxãcü Tupana ya guxü̃arü üruxü̃ ixĩcü naxüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ngẽxmaxü̃.

6 ¡Rü pa̲xmama namaxã natoe i cunetüchire rü ngẽxgumarüxü̃ ta yáuanecü namaxã natoe! Erü tama nüxü̃ cucua̲x i ngexü̃rüüxü̃ tá yexera mea narüxü, rü ngẽma nüxíra cutoxü̃ rüe̲xna ngẽma wixwena cutoxü̃. Rü ngürüãchi ngẽma taxre tá mea narüxügü.

7 Rü namexẽchi nax nangóonexü̃ rü wüxi i mexü̃ nixĩ nax taxetü nüxü̃ nadauxü̃ ya üa̲xcü.

8 Natürü woo mucüma ya taunecü imaxẽgu rü guxcüma ya yimá taunecügügu itaãẽgügu, natürü name nax nüxna icua̲xãchixü̃ rü ngẽma muxü̃ma i ngunexü̃gügu rü tá ínangugüxü̃ i guxchaxü̃gü. Rü guxü̃ma i ngẽma tá ínguxü̃ rü natüca̲xmamare nixĩ.

Ucu̲xẽgü i ngextü̲xücügüca̲x ixĩxü̃

9 ¡Nataãxẽ Pa Ngextü̲xücüx, rü ñoma rü ta cupora! ¡Rü nataãxẽ namaxã i ngẽma cuxü̃́ mexü̃ ñoma rü ta cuxü̃́ natauxcha! ¡Rü naxü i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃, natürü nüxna nacua̲xãchi rü guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃ca̲x rü Tupana tá cuxna naca!

10 ¡Rü cugü nüxü̃ rüngü̃maxẽxẽ i ngẽma oegaãẽgü! ¡Rü cugüwa nüxü̃ naxõõ̲x i guxü̃ma i chixexü̃gü! Erü ngẽma mexẽchixü̃ i ngunexü̃gü i nagu ingextü̲xüxü̃ rü wüxi i paxaãchimare nixĩ.

Ngu̲xẽẽtaeruü̃arü ore 12

[1] Lembra-te do teu Criador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os anos dos quais dirás: Não tenho neles prazer;

[2] antes que se escureçam o sol, a lua e as estrelas do esplendor da tua vida, e tornem a vir as nuvens depois do aguaceiro;

[3] no dia em que tremerem os guardas da casa, os teus braços, e se curvarem os homens outrora fortes, as tuas pernas, e cessarem os teus moedores da boca, por já serem poucos, e se escurecerem os teus olhos nas janelas;

[4] e os teus lábios, quais portas da rua, se fecharem; no dia em que não puderes falar em alta voz, te levantares à voz das aves, e todas as harmonias, filhas da música, te diminuírem;

[5] como também quando temeres o que é alto, e te espantares no caminho, e te embranqueceres, como floresce a amendoeira, e o gafanhoto te for um peso, e te perecer o apetite; porque vais à casa eterna, e os pranteadores andem rodeando pela praça;

[6] antes que se rompa o fio de prata, e se despedace o copo de ouro, e se quebre o

[1]Rü ñu̱xma nax cungextü̱xüxü̃, rü ¡nüxna nacua̱xãchi ya yimá Tupana ya cuxü̃ ngo̱xẽẽcü ñoma rü ta taxũta ínangugü i ngunexü̃gü i guxchaxü̃gü namaxã napaxü̃! Erü tá cuxca̱x ínangugü i ngunexü̃gü i nagu ñacuxü̃: —Rü taxuwama choxü̃́ name nax chamaxü̃xü̃ = = ñacuxü̃.

[2]¡Rü nüxna nacua̱xãchi ya Tupana ya cuxü̃ ngo̱xẽxẽcü ñoma rü ta i ngẽma caixanexü̃, rü tama nayadüxétü ya üa̱xcü rü tauemacü rü ẽxtagü, rü naxü̃pa nax pucüwena nangẽxmaamaxü̃ i ngẽma caixanexü̃!

[3]Erü tá ínangu i ngunexü̃gü i nagu cuyaxü̃ rü cuparagü rü tá nidu̱xruxe. Rü ngẽma cucaxwe̱x i noxri poraxü̃ rü tá nanapüãchi. Rü noxretátama ya cupüta ínayaxügü nax cuchibüxü̃ca̱x, rü ngẽma beü̃tánawa nax icudawenüxü̃ rü tá nixogü ya cuxetügü.

[4]Rü ngẽxguma ngẽma ngunexü̃güwa nanguxgu rü ngẽma cuxmachi̱xẽ rü tá nixochigü rü taxũtáma ta̱xacüxü̃ mea cuxĩnü. Rü ngẽma naga ya yima iwichi rü tá cuxca̱x nixígachigü. Rü ngẽma werigü rü tá naxae, natürü taxũtáma mea cuxca̱x nangóga.

[5]Rü daxũ nax cuxĩxü̃ rü tá cumuü̃, rü ngẽxguma namagu quixũxgu rü tá cuxca̱x naxãü̃cüma. Rü ñoma armeü̃drachacurüxü̃ tá cupueru. Rü ñoma munü i yuxchaü̃xü̃rüü̃ãcü tá quixũ. Rü cuxma̱xca̱x rü nataxutama i curü ngúchaü̃ rü taxuwatáma cume. Rü yuwa tá cuxũ rü namawa tá nüxü̃ taxĩnü nax cuxca̱x naxauxexü̃ i duü̃xü̃gü.

[6]Rü ñu̱xma nax cungextü̱xüxü̃ rü naxü̃pa nax cuyuxü̃ ¡nüxna nacua̱xãchi ya yimá Tupana ya cuxü̃ ngo̱xẽẽcü! Rü ñu̱xma nax

cântaro junto à fonte, e se desfaça a roda junto ao poço,

[7] e o pó volte à terra, como o era, e o espírito volte a Deus, que o deu.

[8] Vaidade de vaidade, diz o Pregador, tudo é vaidade.

Conclusão

[9] O Pregador, além de sábio, ainda ensinou ao povo o conhecimento; e, atentando e esquadrinhando, compôs muitos provérbios.

[10] Procurou o Pregador achar palavras agradáveis e escrever com retidão palavras de verdade.

[11] As palavras dos sábios são como aguilhões, e como pregos bem fixados as sentenças coligidas, dadas pelo único Pastor.

cumaxü̃xü̃ rü ¡nüxna nacua̱xăchi ya Tupana naxü̃pa nax curü maxü̃ rü ñoma wüxi i cadéna i diẽrumünaxca̱x icauyexü̃rüxü̃ nax yixĩxü̃, rü ñoma wüxi ya naxpáü̃ i úirunaxca̱x ipuxü̃rüxü̃ nax yixĩxü̃! ¡Rü nüxna nacua̱xăchi ya yimá cuxü̃ ngo̱xẽẽcü ñu̱xma nax cuxü̃ nangẽxmaxü̃ i curü maxü̃ i ñoma wüxi i tü̃xü̃ i tama ipuxü̃rüxü̃ nax yixĩxü̃, rü ñoma wüxi i ăchicuxü̃ i dexá namaxã itúnagütaü̃xü̃ i tama ipuxü̃rüxü̃ nax yixĩxü̃!

[7]Rü nawena nax cuyuxü̃ rü cuxune rü tá wenaxarü noxrirüxü̃ waixü̃mü nixĩ. Rü cuãxẽ rü tá Tupanaca̱x nataegu yerü nüma nixĩ ga cuxna naxããxü̃.

[8]Rü ngẽmaca̱x i choma i orearü uruxü̃ nax chixĩxü̃ rü wena pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ma i ngẽma ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃ rü nagu rüxĩnüxü̃ rü natüca̱xmamare nixĩ.

Ucu̱xẽ i namaxã yacua̱xẽẽãxü̃

[9]Rü yexguma yexera cua̱x nüxü̃ yexmagu ga gumá orearü uruxü̃ rü yexera ga cua̱x duü̃xü̃güna naxã. Rü poraăcü nagu narüxĩnü rü nanangugü rü mea inananu ga muxü̃ma ga dexagü ga cua̱x nawa yexmagüxü̃.

[10]Rü nüma ya orearü uruxü̃ rü naxca̱x nadau nax nüxü̃ yangauxü̃ca̱x i ngẽma ore i aixcüma mexü̃ nax naxümatüaxü̃ca̱x i ngẽma ucu̱xẽgü i aixcüma we̱xguxü̃.

[11]Rü ngẽma yatügü i nüxü̃ cua̱xüchixü̃arü ucu̱xẽgü rü ñoma wüxi i carnéruarü dauruü̃arü naixmena̱xã ya ãmaguxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma wüxigu mea inanuxgu i ngẽma ucu̱xẽgü rü ñoma ĩpataarü naparagü i wüxitama carnérugüarü dauruxü̃ meama ipugünerüxü̃ nixĩgü.

[12] Demais, filho meu, atenta: não há limite para fazer livros, e o muito estudar é enfado da carne.	[12]Rü ngẽma ucṵxẽgü rü poraãcü tüxü̃ nüxü̃ nicua̱xãchixẽxẽ. Rü ngẽma nax muxü̃ma i popera naxümatüxü̃ rü taguma inayagṵx. Rü ngẽma nax poraãcü ingúexü̃ rü düxwa tipae.
[13] De tudo o que se tem ouvido, a suma é: Teme a Deus e guarda os seus mandamentos; porque isto é o dever de todo homem.	[13]Rü ngẽxma nayacua̱x i chorü dexa. Rü marü guxü̃xü̃ma chixu. ¡Rü Tupanaxü̃ nangechaxü̃ rü naga naxĩnü i norü mugü! Erü ngẽma nixĩ i guxü̃ma i ngẽma Tupana tüxü̃́ naxwa̱xexü̃.
[14] Porque Deus há de trazer a juízo todas as obras, até as que estão escondidas, quer sejam boas, quer sejam más.	[14]Erü nüma rü tá tüxna naca naxca̱x i guxü̃ma i ta̱xacü ixüxü̃, woo mexü̃ rüe̱xna chixexü̃, rü woo cúãcü ixüxü̃.

Cântico dos Cânticos de Salomão

Cântico 1

[1] Cântico dos cânticos de Salomão.

Primeiro cântico

Esposa

[2] Beija-me com os beijos de tua boca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

[3] Suave é o aroma dos teus ungüentos, como ungüento derramado é o teu nome; por isso, as donzelas te amam.

[4] Leva-me após ti, apressemo-nos. O rei me introduziu nas suas recâmaras.

Coro

Em ti nos regozijaremos e nos alegraremos; do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho; não é sem razão que te amam.

Esposa

[5] Eu estou morena e formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

[6] Não olheis para o eu estar morena, porque o sol me queimou. Os filhos de minha mãe se indignaram contra mim e me puseram por guarda de vinhas; a vinha, porém, que me pertence, não a guardei.

[7] Dize-me, ó amado de minha alma: onde apascentas o teu rebanho, onde o fazes repousar pelo meio-dia, para que não ande eu vagando junto ao rebanho dos teus companheiros?

Charumóü̃arü wiyae

Charumóü̃arü wiyae 1

Charumóü̃arü wiyae

[1]Ñaa nixĩ i Charomóü̃arü wiyae i guxü̃ma i norü wiyaegüxü̃ rümemaexü̃.

Norü ügü i wiyae

Ngĩmax

[2]¡Cuberamaxã choxü̃ nachúxu! Rü curü meãxẽ rü bínuarü yexera narümaixcuramae.

[3]Rü curü pumara rü nachi̱xichi. Rü cuéga rü ñoma pumara i baxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽmaca̱x i ngexü̃gü rü nüxü̃́ cungúchaü̃.

[4]¡Rü paxãma cugüxü̃tawa choxü̃ naga! ¡Pa Ãẽ̱xgacüx, curü ucapuwa choxü̃ naga!

Coru

Rü ngéma rü tá wüxigu tataãẽgü. Rü curü meãxẽ rü namaxã tataãẽgü bínuarü yexera. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i ngexü̃gü i poraãcü nüxü̃́ cungúchaü̃güxü̃.

Ngĩmax

[5]Pa Ngecügü i Yerucharéü̃cüã̱xgüx, choma rü chawaxracha̱xmü, natürü chamechametü. Chawaxraxü̃ne yimá Quedáxcüã̱xarü ĩpatagürüxü̃. Rü chamexẽchi ñoma Charomóü̃arü ucapuarü düxmachiü̃rüxü̃.

[6]¡Rü taxü̃́ i cha̱u̱xcha̱xmüü̃ i waxraxü̃gu perüdaunüxü̃! Rü choma rü chawaxracha̱xmüü̃ yerü üa̱xcü choxü̃ nigu. Rü chauenexẽgü rü chomaxã nanue rü norü úbanecüna choxü̃ nadauxẽẽgü. Rü yemaca̱x chorü úbanecü rü yéma chanata̱xmare.

[7]Pa Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx, ¡chomaxã nüxü̃ ixu i ngextá nixĩ i cuxü̃nagü icuyachibüexẽxẽxü̃! ¿Rü ngẽxguma tocuchiwa nanguxgu rü ngextá nixĩ i cunagagüxü̃ i cuxü̃nagü nax nangü̃exü̃ca̱x? ¿Rü tü̱xcüü̃ ñoma wüxi i ngexü̃ i nu ne

Esposo

[8] Se tu não o sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sai-te pelas pisadas dos rebanhos e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

[9] Às éguas dos carros de Faraó te comparo, ó querida minha.

[10] Formosas são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço, com os colares.

[11] Enfeites de ouro te faremos, com incrustações de prata.

Esposa

[12] Enquanto o rei está assentado à sua mesa, o meu nardo exala o seu perfume.

[13] O meu amado é para mim um saquitel de mirra, posto entre os meus seios.

[14] Como um racimo de flores de hena nas vinhas de En-Gedi, é para mim o meu amado.

Esposo

[15] Eis que és formosa, ó querida minha, eis que és formosa; os teus olhos são como os das pombas.

Esposa

[16] Como és formoso, amado meu, como és amável! O nosso leito é de viçosas folhas,

naxũxw̃rüxw̃ cumücügüarü naxw̃nagütanüwa tá chaxüpetü nax cuxca̲x chayadauxw̃?

Coru

[8]Pa Guxw̃ma i Pacüxw̃ Rümemaexw̃chicüx, rü ngẽxguma tama nüxw̃ cucua̲xgu nax ngextá changexmaxw̃, ¡rü naxw̃nagüchitügu ixũ nax ngẽmaãcü ngéma naxw̃nagüarü dauruw̃güarü düxenüxw̃tawa cuyachibüexẽxẽxw̃ca̲x i curü chíbuxacügü!

Nümax

[9]Rü cumax, Pa Pacü i Cuxw̃ Changechaw̃xw̃chicüx, rü cha̲u̲xca̲x rü ñoma wüxi i cowaru i ngexw̃ i mexẽchixw̃ i Faraóũarü caru itúchigüxw̃rüxw̃ cumexẽchi.

[10]Rü cumatügü i cuxmachinügüarü ngãxw̃wa ngẽxmagüxw̃ rü namexẽchi. Rü namexẽchi i cunaxã i cuchagü nawa rütuxw̃.

[11]Rü cuxw̃ tá tanaxü i naxmachinügü i úirunaxca̲x i diẽrumümaxã nga̲xãẽxw̃.

Ngĩmax

[12]Rü ngẽxguma cumax, Pa Ãẽ̲xgacüx, mechawa curütoxgu, rü chorü pumara rü cuxw̃ napa.

[13]Rü yimá yatü ya nüxw̃ changechaw̃cü rü cha̲u̲xca̲x rü ñoma wüxi i pumarapw̃xw̃acü i chauníxw̃güarü ngãxw̃tanügu chingexw̃rüxw̃ nixĩ.

[14]Rü yimá yatü ya nüxw̃ changechaw̃cü rü cha̲u̲xca̲x rü ñoma úbanecüwa rüxüxw̃ i nai i aleñachacu i En-gádiwa ngẽxmaxw̃rüxw̃ nixĩ.

Nümax

[15]Pa Choxw̃ Cungúchaw̃xw̃chicüx, cuma rü cumexẽchi. ¡Rü cuxetügü rü taxre i muxtucugürüxw̃ nixĩ nax namexẽchixw̃.

Ngĩmax

[16]Cumexẽchi Pa Choxw̃ Cungúchaw̃xw̃chicüx, rü aixcüma cumexẽchi.

[17] as traves da nossa casa são de cedro, e os seus caibros, de cipreste.

Cântico 2

[1] Eu sou a rosa de Sarom, o lírio dos vales.

Esposo

[2] Qual o lírio entre os espinhos, tal é a minha querida entre as donzelas.

Esposa

[3] Qual a macieira entre as árvores do bosque, tal é o meu amado entre os jovens; desejo muito a sua sombra e debaixo dela me assento, e o seu fruto é doce ao meu paladar.

[4] Leva-me à sala do banquete, e o seu estandarte sobre mim é o amor.

[5] Sustentai-me com passas, confortai-me com maçãs, pois desfaleço de amor.

[6] A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a direita me abrace.

[7] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Nümax

Yimá maxẽ ya yáuxte̲xecü nixĩ i tórü pechicaxü̃.

[17]Rü ocayiwanaxca̲x nixĩ ya naachina̲xãgü ya tapata, rü nai i chiprenaxca̲x nixĩ i naaxü̃.

Charumóü̃arü wiyae 2

Ngĩmax

[1]Choma rü ñoma putüra i rosa i doxonexü̃ i Charóü̃cüã̲xrüxü̃ chixĩ. Rü choma rü ñoma putüra i rosa i doxonexü̃cüã̲xrüxü̃ chixĩ.

Nümax

[2]Ngẽma pacü ya ngĩxü̃ changechaü̃cü, rü guxü̃ma i ngexü̃güxü̃ rümemae. Rü ñoma putüra i líriu i tuxutanüwa rüxüxü̃rüxü̃ imexẽchi.

Ngĩmax

[3]Yimá ngextü̲xücü ya choxü̃ ngúchaü̃cü rü guxü̃ma i yatügütanüwa rü ñoma nanetü i manzana i naixnecüarü naigütanüwa rüxüxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü chataãxẽ nax norü gáuxchipetatüxü̃wa charütoxü̃. Rü namaixcuraxüchi i ngẽma norü o.

[4]Rü ngẽma naxmachiã i taxü̃ i nawa nachibüexü̃wa choxü̃ naga. Rü choxü̃́ nangechaü̃acü choxü̃ nadauwenü.

[5]Rü paü̃ i maixcuraxü̃ i úbaã́xü̃maxã choxü̃ nataãẽxẽxẽ. Rü manzanamaxã choxü̃ naxüwemü erü ngẽma nax nüxü̃ changechaü̃xü̃ca̲x rü chayuégachaü̃.

[6]Rü chanaxwa̲xe nax norü to̲xwechacüügu choxü̃ nacanagüeruxẽẽxü̃, rü norü tügünechacüümaxã choxna nanáixü̃.

Nümax

[7]Pa Ngexü̃gü i Yerucharéü̃cüã̲xgüx, rü chanaxwa̲xe i ngẽma cowügü rü cowüacügü i naixnecüwa ngẽxmagüxü̃égagu chomaxã ipexüga nax taxũtáma ngĩxü̃ ípeba̲i̲xgüxü̃ i ngẽma choxü̃́ ngúchaü̃cü i pacü rü ñu̲xmatáta ngĩechama naba̲i̲xãchi.

Segundo cântico

[8] Ouço a voz do meu amado; ei-lo aí galgando os montes, pulando sobre os outeiros.

[9] O meu amado é semelhante ao gamo ou ao filho da gazela; eis que está detrás da nossa parede, olhando pelas janelas, espreitando pelas grades.

[10] O meu amado fala e me diz:

Esposo

Levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[11] Porque eis que passou o inverno, cessou a chuva e se foi;

[12] aparecem as flores na terra, chegou o tempo de cantarem as aves, e a voz da rola ouve-se em nossa terra.

[13] A figueira começou a dar seus figos, e as vides em flor exalam o seu aroma; levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

[14] Pomba minha, que andas pelas fendas dos penhascos, no esconderijo das rochas escarpadas, mostra-me o rosto, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e o teu rosto, amável.

Esposa

[15] Apanhai-me as raposas, as raposinhas, que devastam os vinhedos, porque as nossas vinhas estão em flor.

Norü taxre i wiyae

Ngĩmax

[8]Marü ínanguchaü̃ ya yimá choxü̃́ ngúchaü̃cü, rü marü nüxü̃ chaxĩnü i naga. Rü máxpṵxanexü̃wa ne nayuxnagüchigü, rü ma̱xpü̃́nexü̃ niyuxpetüchigü.

[9]Rü yimá choxü̃́ ngúchaü̃cü rü ñoma wüxi i cowüxacürüxü̃ nixĩ. Rü ĩa̱x i nawa ixücuxü̃wa nangẽxma. Rü beü̃tánawa nidaucuchi nax bexma ngéma choxü̃ nangugüxü̃ca̱x.

[10]Rü yimá choxü̃́ ngúchaü̃cü rü ñanagürü choxü̃: —¡Írüda, Pa Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx, rü ngĩxã, chowe rüxü̃ Pa Nge i Mexẽchicüx!

[11]¡Dücax! Ngẽma gáuanexü̃ rü marü nangupetü rü yimá pucü rü nawe narüxü̃.

[12]Rü ngẽma putüragü i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü marü niboxgüchacu. Rü marü nawa nangu i ngunexü̃ i nagu iwiyaegüxü̃. Rü marü nawa nangu nax naxãeü̃ i ngẽma muxtucuxacügü.

[13]Rü ngẽma igunecü rü marü nixo, rü úbanecüwa rü marü nixãchacu rü ngẽmamaxã nayixane. ¡Rü írüda, Pa Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx, rü ngĩxã, chowe rüxü̃ Pa Nge i Mexẽchicü!

[14]Pa Chorü Muxtucux, ¿tü̱xcüü̃ ma̱xpü̃́negüarü nutatanügu quicu̱x? ¡Choxü̃́ cugü nawe̱xchametü! ¡Choxü̃́ nüxü̃ naxĩnüxẽxẽ i cuga! Rü chataãxẽ nax cuxü̃ chadauxü̃. Rü namaixcura i cuga nax nüxü̃ chaxĩnüxü̃ = = ñanagürü choxü̃.

Nümagü

[15]Ípenayauxü̃ i ngẽma ngowagü i ngexü̃! ¡Rü naxacügü rü ta ípenayauxü̃! Erü tórü úbaarü o nango̱xgü rü nachacugu niwagügü.

Ngĩmax

16 O meu amado é meu, e eu sou dele; ele apascenta o seu rebanho entre os lírios.

17 Antes que refresque o dia e fujam as sombras, volta, amado meu; faze-te semelhante ao gamo ou ao filho das gazelas sobre os montes escabrosos.

Cântico 3

1 De noite, no meu leito, busquei o amado de minha alma, busquei-o e não o achei.

2 Levantar-me-ei, pois, e rodearei a cidade, pelas ruas e pelas praças; buscarei o amado da minha alma. Busquei-o e não o achei.

3 Encontraram-me os guardas, que rondavam pela cidade. Então, lhes perguntei: vistes o amado da minha alma?

4 Mal os deixei, encontrei logo o amado da minha alma; agarrei-me a ele e não o deixei ir embora, até que o fiz entrar em casa de minha mãe e na recâmara daquela que me concebeu.

5 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

16Rü yimá choxü̃́ ngúchaü̃cü rü choxrüxicatama nixĩ, rü choma rü noxrü chixĩ. Rü nüma ya choxü̃́ ngúchaü̃cü rü putüra i rosanecüwa naxü̃nagüxü̃ nachibüexẽxẽ.

17¡Pa Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx, chau̱xca̱x nataegu ñoma rü ta nangóonexüra naxü̃pa nax nawaanexü̃! ¡Rü ñoma cowürüxü̃ paxa inañaãchi! ¡Rü ñoma cowüxacü i yatüxü̃rüxü̃ ma̱xpü̃́nearü tuãchiwa nagopetü!

Charumóü̃arü wiyae 3

Ngĩmax

1Rü chütacü yexguma chorü pechicawa chapexgu, rü chaxãnegü. Rü chaunegüwa naxca̱x chadau ga gumá ngextṵxücü i choxü̃́ ngúchaü̃xüchicü. Natürü tama nüxü̃ ichayangau.

2Rü yexguma ícharüdaxgu, rü ĩanearü namagügu rü plázagügu chixũgü nax naxca̱x chadauxü̃ca̱x ya yimá choxü̃́ ngúchaü̃xü̃chicü. Rü naxca̱x chadau, natürü tama nüxü̃ ichayangau.

3Rü purichíagü ga ĩanearü dauruü̃güna chaca rü ñacharügü: —¿Tama nüxü̃ pedauxü̃ ya yimá ngextṵxücü ya choxü̃́ ngúchaü̃xü̃chicüx? ==ñachagürü.

4Rü yexgumatama purichíagüna chixũgachiguwena nüxü̃ ichayangau ya yimá ngextṵxücü ya choxü̃́ ngúchaü̃xü̃chicüx. Rü naxme̱xgu chiyauxãchi, rü tama nüxü̃ chingeãcü chauépatawa chanaga.

Nümax

5Pa Ngexü̃gü i Yeruchareü̃cüa̱xgüx, rü chanaxwa̱xe i ngẽma cowügü rü cowüacügü i naixnecüwa ngẽxmagüxü̃égagu chomaxã ipexüga nax taxũtáma ngĩxü̃ ípeba̱ixgüxü̃ i

Terceiro cântico

Coro

[6] Que é isso que sobe do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, e de incenso, e de toda sorte de pós aromáticos do mercador?

[7] É a liteira de Salomão; sessenta valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel.

[8] Todos sabem manejar a espada e são destros na guerra; cada um leva a espada à cinta, por causa dos temores noturnos.

[9] O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

[10] Fez-lhe as colunas de prata, a espalda de ouro, o assento de púrpura, e tudo interiormente ornado com amor pelas filhas de Jerusalém.

[11] Saí, ó filhas de Sião, e contemplai ao rei Salomão com a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu desposório, no dia do júbilo do seu coração.

Cântico 4

Esposo

ngẽma choxü̃́ ngúchaü̃cü i pacü rü ñu̲xmatáta ngĩechama naba̲i̲xãchi.

Norü tomaepü̲x i wiyae

Coru

[6]¿Rü texé tixĩ ya yíxema ngéma ínachianexü̃wa duü̃xü̃gü tüxü̃ ne ngetaxü̃güxe naemagu i naguxü̃raü̃xü̃ i pumaragü?

[7]Rü dücax, rü yimá rü Charomóü̃ nixĩ ya duü̃xü̃gü yangetaü̃gücü. Rü ínayaxümücügü i 60 i churaragü i rüporamaegüxü̃ i Iraéanewa.

[8]Rü guxü̃ma i ngẽma churaragü rü tarawa meama daixü̃ icuáxü̃ nixĩ. Rü nümagü rü nüxü̃ nicua̲xüchi nax norü ãẽ̲xgacüna nadaugüxü̃. Rü wüxichigü i nüma rü nügücüwawa nanatuxẽxẽ i norü tara nax ngẽmamaxã norü ãẽ̲xgacüxü̃ ínapoxü̃güxü̃ca̲x ega ãü̃cümaxü̃wa nangẽxmagügu i chütacü.

[9]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃ rü Líbanucüã̲x i mürapewa i mexü̃wa nanaxüxẽxẽ ga wüxi ga naweü̃ nax namaxã yangetaü̃güãxü̃ca̲x.

[10]Rü guma naxpawerugü ga gumá naweü̃ rü diẽrumünaxca̲x nixĩgü. Rü yema norü ngũxca̲xwexü̃ruxü̃ rü úirunaxca̲x nixĩ. Rü yema norü tochicaxü̃ rü naxchiru i dauxracharaxü̃maxã natüétü. Rü naxü̃mawa rü Yerucharéü̃cüã̲x ga pacügü rü meama inanga̲xãẽgü yerü nüxü̃ ingechaü̃gü.

[11]Pa Pacügü i Chióü̃cüã̲x ¡rü ípechoxü̃ nax ípeyadaugüxü̃ca̲x ya ãẽ̲xgacü ya Charomóü̃ rü nüxü̃ pedau i ngẽma nga̲xcueruxü̃ ga naé nüxü̃́ üxü̃ naxca̲x ga yema ngunexü̃ ga nagu yangĩxü̃ rü poraãcü nagu nataãẽxü̃.

Charumóü̃arü wiyae 4

Nümax

[1] Como és formosa, querida minha, como és formosa! Os teus olhos são como os das pombas e brilham através do teu véu. Os teus cabelos são como o rebanho de cabras que descem ondeantes do monte de Gileade.

[1]Cuma rü cumexẽchi, Pa Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx. Rü aixcüma cumexẽchi. Rü ñoma taxre i muxtucurüxü̃ nixĩ i cuxetügü i curü tüchametüxü̃arü aixepegu yacu̲xgüxü̃. Rü ngẽma cuyae i cha̲xixü̃ rü wẽxẽchixü̃ rü ñoma chíbuxacütücumü i Garaáxanearü ma̲xpǘnegüarü tuãchixü̃wa írüxĩgüxü̃rüxü̃ nixĩ.

[2] São os teus dentes como o rebanho das ovelhas recém-tosquiadas, que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[2]Rü guxü̃nema ya cupüta rü nacho̲xtanü rü nimexẽchi ñoma carnérutücumü i ngexwaca ixaiyagüxü̃ nax yayoxta̲xagüchaü̃xü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü wüxichigü ya yima cupütagü rü nixãmücü rü taxúnema nüxicatama nangẽxma.

[3] Os teus lábios são como um fio de escarlata, e tua boca é formosa; as tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[3]Rü cubera rü nadauxuchi ñoma wüxi ya tü ya daunütaxüchinerüxü̃. Rü ngẽxguma quidexagu rü ngẽma curü dexa rü namexẽchi. Rü cumatügü rü ñoma taxre i boxra i curü tüchametüxü̃arü aixepegu icúxü̃rüxü̃ nixĩ.

[4] O teu pescoço é como a torre de Davi, edificada para arsenal; mil escudos pendem dela, todos broquéis de soldados valorosos.

[4]Rü cunaxã rü namexẽchi naxrüxü̃ ya yima torre ya nutanaxca̲x ga Dabíaxü̃́ naxügüãcü naxnearü chogüruxü̃. Rü yima torrewa narütugü i 1,000 i poxü̃ruü̃gü i ãtachinüxü̃ i yatügü i poraxü̃ namaxã nügü ípoxü̃güxü̃.

[5] Os teus dois seios são como duas crias, gêmeas de uma gazela, que se apascentam entre os lírios.

[5]Rü cuníü̃gü rü namexẽchi ñoma taxre i cowüxacügü i nügümaxã wüxigu buexü̃ i putüra i líriunecüwa chibüerüxü̃

Esposa

[6] Antes que refresque o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da mirra e ao outeiro do incenso.

[6]Rü naxü̃pa nax yangóonexü̃, rü yaxü̃gachixü̃ i ngẽma ẽanexü̃, rü choma rü tá chaxĩnagü nagu ya yima ma̲xpǘne i pumara nawa ngẽxmane.

Esposo

[7] Tu és toda formosa, querida minha, e em ti não há defeito.

[7]Rü cuma rü cumexẽchi, Pa Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx. Rü cucutüwa inaxügü rü ñu̲xmata cueruwa nangu nax cumexẽchixü̃. Rü cuma rü taxuwama cuchixe.

[8] Vem comigo do Líbano, noiva minha, vem comigo do Líbano; olha do cimo do Amana, do cimo do Senir e do Hermom, dos covis dos leões, dos montes dos leopardos.

[9] Arrebataste-me o coração, minha irmã, noiva minha; arrebataste-me o coração com um só dos teus olhares, com uma só pérola do teu colar.

[10] Que belo é o teu amor, ó minha irmã, noiva minha! Quanto melhor é o teu amor do que o vinho, e o aroma dos teus ungüentos do que toda sorte de especiarias!

[11] Os teus lábios, noiva minha, destilam mel. Mel e leite se acham debaixo da tua língua, e a fragrância dos teus vestidos é como a do Líbano.

[12] Jardim fechado és tu, minha irmã, noiva minha, manancial recluso, fonte selada.

[13] Os teus renovos são um pomar de romãs, com frutos excelentes: a hena e o nardo;

[14] o nardo e o açafrão, o cálamo e o cinamomo, com toda a sorte de árvores de incenso, a mirra e o aloés, com todas as principais especiarias.

[8]Chomaxã Líbanuwa rüxüe rü chowe rüxü̃, Pa Cho̱xma̱x! ¡Rü chomaxã Líbanuarü ma̱xpü̃negüwa rüxüe! ¡Rü yima ma̱xpü̃nechitaerugü ya Amaná rü Chení rü Ermóü̃ i nagu naxãxmaü̃güxü̃ i leóü̃gü rü aigü, rü nawa rüxüe nax nagu rüdaunüxü̃ca̱x i ngẽma doxonexü̃!

[9]Pa Mexẽchicü Pa Pacü Pa Cho̱xma̱x, rü wüxitama ga curü dawenümaxã choxü̃ cugü cungúchaü̃xẽxẽ. Rü yema wüxichimüü̃ ga cuchagümaxã choxü̃ quiyauxãxẽ, rü marü tama yáxna chaxĩnü nax choxü̃ cungúchaü̃xü̃chixü̃.

[10]Rü ngẽma curü meãẽgü rü choxü̃ nataãẽxẽxẽ, Pa Pacü Pa Cho̱xma̱x. Rü ngẽma curü meãẽgü rü bínuxü̃ narümaixcuramaexüchi. Rü curü pumara rü guxü̃ma i togü i pumaragüxü̃ narüchiacamaexüchi.

[11]Pa Cho̱xma̱x, cubera rü ñoma bererexü̃ namaixcuraxüchi. Rü curü conütüü̃wa rü berure rü lechi nangẽxma. Rü cuxchiru rü nachixemaxü̃chi ñoma Líbanuarü naixnecüemarüxü̃.

[12]Rü cumax, Pa Pacü Pa Cho̱xma̱x, rü mea cugüna cudau. Rü ñoma wüxi i putüranecü i meama ípoxeguxü̃rüxü̃ quixĩ. Rü ñoma puchu i meama rüwãxtaxü̃rüxü̃ quixĩ.

[13]Rü yima cuxune rü ñoma wüxi i boxranecü i chiarü oõxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ñoma maxẽgü i yichacuxü̃rüxü̃ nixĩ.

[14]Rü ngẽma ngéma ngẽxmagüxü̃ rü ñoma pumaragü i nárdugü, rü achafráü̃gü, rü dexne ya yixicü, rü canela, rü naguxü̃raü̃xü̃ i naigü i paacaanexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ñoma pumaragü i míra, rü álo, rü guxü̃ma i ngẽma togü i pumaragü i mexẽchixü̃rüxü̃ nixĩ.

[15] És fonte dos jardins, poço das águas vivas, torrentes que correm do Líbano!

Esposa

[16] Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul; assopra no meu jardim, para que se derramem os seus aromas. Ah! Venha o meu amado para o seu jardim e coma os seus frutos excelentes!

Cântico 5

Esposo

[1] Já entrei no meu jardim, minha irmã, noiva minha; colhi a minha mirra com a especiaria, comi o meu favo com o mel, bebi o meu vinho com o leite. Comei e bebei, amigos; bebei fartamente, ó amados.

Quarto cântico

Esposa

[2] Eu dormia, mas o meu coração velava; eis a voz do meu amado, que está batendo:

Esposo

Abre-me, minha irmã, querida minha, pomba minha, imaculada minha, porque a minha cabeça está cheia de orvalho, os meus cabelos, das gotas da noite.

Esposa

[15]Rü cuma rü ñoma puchu i putüranecüwa ngẽxmaxũ̈rüxũ̈ quixĩ. Rü ñoma dexá i Líbanuarü ma̲xpũ̋negüwa ne yáxũ̈rüxũ̈ quixĩ.

Ngĩmax

[16]Pa Buanecü i Nórtewa Ne Ũcüx, ¡nua naxũ! Pa Buanecü i Súrwaama Ne Ũcüx, ¡nua naxũ! ¡Rü chorü putüranecü ibuaxẽxẽ nax ngẽmaãcü nachacuarü chi̲xemaxũ̈ guxũ̈wama nanguxũ̈ca̲x! ¡Rü nua curü putüranecüwa naxũ, Pa Choxũ̋ Ngúchaxũ̈cüx, nax cunangõ̋xũ̈ca̲x i ngẽma norü o i cuxũ̋ chi̲xichixũ̈!

Charumóũ̈arü wiyae 5

Nümax

[1]Rü marü nagu chaxücu i chorü putüranecü, Pa Pacü Pa Cho̲xma̲x, rü ngéma nüxũ̈ chayangau i naguxũ̈raũ̈xũ̈ i pumaragü i chi̲xemaxũ̈chixũ̈. Rü marü nüxũ̈ chaweneta ya chorü berure ya naxchiãũ̈wa ngẽxmane, rü marü chayaxaxü i chorü bínu rü lechi.

Coru

Pa Tomücügü ya Pexũ̈ Tangechaũ̈güxex, ¡Rü pechibüe rü pexaxegü! ¡Rü mea pegüxũ̋ peyanguxẽxẽ i ngẽma penaxwa̲xexũ̈!

Norü ãgümücü i wiyae

Ngĩmax

[2]Choma rü ngẽxguma chapexgu rü chaxãnegü. Rü chaunegüwa nüxũ̈ chaxĩnü nax chaute choxna ca̲xaxũ̈ rü ñaxũ̈: —¡Cha̲u̲xca̲x yawãxna i ĩã̲x, Pa Cho̲xma̲x, Pa Choxũ̋ Ngúchaũ̈xũ̈chixcüx, Pa Chorü Muxtucuxacüx, nax chixücuxũ̈ca̲x! Rü choma rü chiwaieru cherenamaxã. Rü yimá cherena ya chütacü rüngucü rü poraãcü choxũ̈ niwaiyaexẽxẽ ==ñanagürü choxũ̈ ga chaunegüwa.

[3] Já despi a minha túnica, hei de vesti-la outra vez? Já lavei os pés, tornarei a sujá-los?

[4] O meu amado meteu a mão por uma fresta, e o meu coração se comoveu por amor dele.

[5] Levantei-me para abrir ao meu amado; as minhas mãos destilavam mirra, e os meus dedos mirra preciosa sobre a maçaneta do ferrolho.

[6] Abri ao meu amado, mas já ele se retirara e tinha ido embora; a minha alma se derreteu quando, antes, ele me falou; busquei-o e não o achei; chamei-o, e não me respondeu.

[7] Encontraram-me os guardas que rondavam pela cidade; espancaram-me e feriram-me; tiraram-me o manto os guardas dos muros.

[8] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, se encontrardes o meu amado, que lhe direis? Que desfaleço de amor.

Coro

[3]Natürü ga choma rü chanangãxü̃ rü ñachagürü nüxü̃: —Choma rü marü íchacuxuchi. ¿Rü ta̲xacüca̲x tá wena chicu̲xcuchixü̃? Rü marü chaugü chayauxcutü. ¿Rü ta̲xacüca̲x tá wena chaugü chaxüxacutüxü̃? ==ñachagürü ga chaunegüwa.

[4]Rü chaute ya choxü̃́ ngúchaü̃cü rü ĩã̲xmachate̲xewa nixüpetü ĩã̲xarü taixẽẽruxü̃ca̲x nax yawãxnaãxü̃ca̲x taa̲x ga ĩã̲x. Rü yexguma nüxü̃ chada̲u̲xgu nax tama yawãxnaãxü̃ ga ĩã̲x rü choxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃.

[5]Rü yexguma ga choma rü ícharüda nax chayawãxnaxü̃ca̲x ga ĩã̲x naxca̲x ga chaute ya choxü̃́ ngúchaü̃cü. Rü cho̲xme̲xwa rü chautanüme̲xẽwa pumara ga míramaxã nichurutanü, rü ĩã̲xarü chotaruxü̃wa nayi.

[6]Natürü yexguma ĩã̲x chiwãxnagu, rü chaute ya choxü̃́ ngúchaü̃cü rü marü nataxuma i ĩã̲xwa. Rü yexguma ga choma rü poraãcü naxca̲x changechaü̃. Rü naxca̲x chadau, natürü tama nüxü̃ ichayangau. Rü naxca̲x chaca, natürü nüma rü tama choxü̃ nangãxü̃.

[7]Rü namagu choxü̃ nangaugü ga purichíagü ga chütacü ĩanena daugüxü̃, rü choxü̃ nacua̲i̲xgü rü choxü̃ nanapi̲xẽẽgü. Rü yema purichíagü ga nüxna daugüxü̃ ga ĩanearü ĩã̲x i taxü̃ i nawa ixücuxü̃, rü choxü̃́ ínanacawegü ga yema chorü tüeruruxü̃.

[8]Pa Ngecügü i Yerucharéü̃cüã̲xgü, ega nüxü̃ ipeyangauxgu ya chaute ya choxü̃́ ngúchaü̃cü, rü namaxã nüxü̃ pixu nax tama marü yáxna chaxĩnüxü̃ nax naxca̲x changechaü̃xü̃.

Coru

[9] Que é o teu amado mais do que outro amado, ó tu, a mais formosa entre as mulheres? Que é o teu amado mais do que outro amado, que tanto nos conjuras?

Esposa

[10] O meu amado é alvo e rosado, o mais distinguido entre dez mil.

[11] A sua cabeça é como o ouro mais apurado, os seus cabelos, cachos de palmeira, são pretos como o corvo.

[12] Os seus olhos são como os das pombas junto às correntes das águas, lavados em leite, postos em engaste.

[13] As suas faces são como um canteiro de bálsamo, como colinas de ervas aromáticas; os seus lábios são lírios que gotejam mirra preciosa;

[14] as suas mãos, cilindros de ouro, embutidos de jacintos; o seu ventre, como alvo marfim, coberto de safiras.

[15] As suas pernas, colunas de mármore, assentadas em bases de ouro puro; o seu aspecto, como o Líbano, esbelto como os cedros.

[16] O seu falar é muitíssimo doce; sim, ele é totalmente desejável. Tal é o meu amado, tal, o meu esposo, ó filhas de Jerusalém.

Cântico 6

Coro

[1] Para onde foi o teu amado, ó mais formosa entre as mulheres? Que rumo tomou o teu amado? E o buscaremos contigo.

[9]Pa Ngecü i Guxü̃ma i Ngexü̃güxü̃ Rümemaecüx, ¿ta̲xacüarü mexü̃ ẽ̲xna nüxü̃́ nangẽxma ya cute, rü ta̲xacüwa nixĩ i togü i yatügüarü yexera yixĩxü̃ ya cute rü ngẽmaãcü namaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x nax cuxca̲x nataeguxü̃?

Ngĩmax

[10]Rü chaute rü nadexracha̲xmüü̃ rü woo 1,000 i yatügütanüwa rü tá nüxü̃ pecua̲xama.

[11]Rü naeru rü namexẽchi ñoma úiruxüchirüxü̃. Rü nayae rü nacha̲xaxi rü nawẽ̲xẽchi ñoma caruparüxü̃.

[12]Rü naxetügü rü nimexẽchi ñoma taxre i muxtucu i lechiwa aiyagüxü̃ rü puchuxãnacügu chogüxü̃rüxü̃.

[13]Rü namatügü rü nimexẽchi ñoma putüraanecügü i chiacaemaxü̃rüxü̃. Rü naberagü rü namexẽchi ñoma putüragü i líriugü i míra nawa ichuruxü̃rüxü̃.

[14]Rü nachacüügü rü nimexẽchi ñoma úirumena̲xãgü i topáchiumaxã inga̲xãẽmena̲xãgüxü̃rüxü̃. Rü naxü̃ne rü namexẽchi ñoma marfí i meama ibaixẽẽxü̃ i chafírugümaxã nga̲xãẽxü̃rüxü̃.

[15]Rü naparagü rü nimexẽchi ñoma caxtagü ya nuta ya mármonaxca̲x ya úiruxüchiétügu caxgünerüxü̃. Rü nüma rü namexẽchi ñoma ocayiwagü ya Líbanuanecüã̲xrüxü̃.

[16]Rü nabera rü namaixcuraxüchi. Rü nüma rü guxü̃wama namexẽchi, Rü ngẽmaãcü nixĩ ya chaute ya choxü̃́ ngúchaü̃cü, Pa Ngexü̃gü i Yeruchareü̃cüã̲xgüx.

Charumóü̃arü wiyae 6

Coru

[1]Rü ngẽma Ngexü̃gü rü ngĩgürügügü: —¿Ngextá naxü̃ ya cute, Pa Guxü̃ i Ngexü̃güxü̃ Rümemaecüx? ¿Rü ngextáama nixĩ i

Esposa

[2] O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros de bálsamo, para pastorear nos jardins e para colher os lírios.

[3] Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu; ele pastoreia entre os lírios.

Quinto cântico

Esposo

[4] Formosa és, querida minha, como Tirza, aprazível como Jerusalém, formidável como um exército com bandeiras.

[5] Desvia de mim os olhos, porque eles me perturbam. Os teus cabelos descem ondeantes como o rebanho das cabras de Gileade.

[6] São os teus dentes como o rebanho de ovelhas que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

[7] As tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

[8] Sessenta são as rainhas, oitenta, as concubinas, e as virgens, sem número.

naxũxũ̃? Rü tá cuwe tarüxĩ nax naxca̲x idaugüxũ̃ca̲x = =ngĩgürügügü.

Ngĩmax

[2]Rü ngĩma rü ngĩgürügü: —Nüma ya chaute ya choxṹ̃ ngúchaũ̃cü rü norü putüra i líriunecü i yixnecüxũ̃wa naxũ nax ngéma nachibüexẽ̃xũ̃ca̲x i norü carnérugü. Rü ñu̲xũchi ngéma putüragü i líriu tá nayarücawechacu.

[3]Rü choma rü chaute ya choxṹ̃ ngúchaũ̃cüarü chixĩ, rü nüma ya chaute rü choxrü nixĩ. Rü nüma rü putüra i líriunecüwa naxũ nax ngéma maxẽwa nachibüexẽ̃xũ̃ca̲x i norü carnérugü = =ngĩgürügü.

Norü wüxime̲e̲xpü̲x ga wiyae

Nümax

[4]Rü cumax, Pa Choxṹ̃ Ngúchaxũ̃cüx, rü cumexẽchi rü choxũ̃ cutaãẽxẽxẽ yima ĩanegü ya Tirchárüxũ̃ rü Yerucharéũ̃rüxũ̃. Rü cuma rü ñoma wüxi i chúraratücumürüxũ̃ quixĩ nax taxucürüwa cuxcha̲xwa chiñaxũ̃.

[5]¡Rü marütama nax choxũ̃ cudawenüxũ̃ erü yima cuxetügü rü choxũ̃ narüporamaegü! Rü ngẽma cuyae i cha̲xixũ̃ rü ñoma chíbuxacütücumü i Garaáxanearü ma̲xpṹnegüarü tuãchixũ̃wa írüxĩgüxũ̃rüxũ̃ nixĩ.

[6]Rü yima cupütagü rü nacho̲xtanüxüchi ñoma carnérügü i ngexwaca ixaiyagüxũ̃rüxũ̃ nax yayoxta̲xagüxũ̃rüxũ̃ nixĩgü.

[7]Rü cumatügü rü ñoma taxre i boxra i curü tüchametüxũ̃arü aixepegu icúxũ̃rüxũ̃ nixĩ.

[8-9]Rü 60 tixĩ ya cho̲xma̲xgü rü 80 tixĩ ya cho̲xma̲xabagü, rü muxẽma tixĩ ya chorü

[9] Mas uma só é a minha pomba, a minha imaculada, de sua mãe, a única, a predileta daquela que a deu à luz; viram-na as donzelas e lhe chamaram ditosa; viram-na as rainhas e as concubinas e a louvaram.

Coro

[10] Quem é esta que aparece como a alva do dia, formosa como a lua, pura como o sol, formidável como um exército com bandeiras?

Esposa

[11] Desci ao jardim das nogueiras, para mirar os renovos do vale, para ver se brotavam as vides, se floresciam as romeiras.

[12] Não sei como, imaginei-me no carro do meu nobre povo!

Coro

[13] Volta, volta, ó sulamita, volta, volta, para que nós te contemplemos.

Esposa

Por que quereis contemplar a sulamita na dança de Maanaim?

paxegü ya imexẽchixe, natürü i cumax, Pa Chorü Muxtucuxacüx, rü cuxicatama nixĩ i guxü̃ i ngexü̃gütanüwa curümemaexü̃. Rü cuma nixĩ i cuéxacü irümemaexü̃ quixĩxü̃. Rü ngẽxguma ngĩxü̃ nadaugügu ga yema paxü̃gü rü mexü̃ ngĩmaxã naxuegugü. Rü ngẽma cho̱xma̱xgü rü cho̱xma̱xabagü rü ngĩxü̃ nicua̱xüü̃gü.

Coru

[10]¿Rü texé tixĩ ya daxe nua ngóxe ñoma ẽxü̃wa üa̱xcü yarügoxü̃rüxü̃? Rü ngĩma rü ñoma tauemacürüxü̃ imexẽchi. Rü ñoma üa̱xcürüxü̃ nangóonexẽxẽ. Rü ngĩma rü ñoma wüxi i churaratücumürüxü̃ iyixĩ nax taxucürüwa texé ngĩcha̱xwa iñaxü̃.

Ngĩmax

[11]Choma rü castañanecüwa chaxü̃ nax íchayadauxü̃ nax yayauxátüxü̃ ga yema naigü ga doxonexü̃wa yexmagüxü̃. Rü ngéma chaxü̃ nax nüxü̃ chadauxchaxü̃ca̱x nax naxügüxü̃ ga úbagü rü nax yaxãchacuxü̃ i boxragü.

[12]Rü yemawena rü tama nüxü̃ chacua̱x nax ta̱xacü ngupetüxü̃. Rü ngürüãchi chorü coricüwawa chaugü chadau ga wüxi ga caruwa.

Coru

[13]Rü ngẽma ngexü̃gü ga Yerucharéü̃cüä̱x rü ngĩgürügügü: —¡Nataegu, Pa Chuláü̃cüä̱x, rü nataegu! ¡Rü nataegu erü cuxü̃ tadaugüchaü̃! ==ngĩgürügügü. Rü ngĩma rü ngĩgürügü: —¿Ta̱xacü nixĩ i chowa nüxü̃ pedauxchaxü̃xü̃ i choma nax Chuláü̃cüä̱x chixĩxü̃? ==ngĩgürügü.

Coru

Rü ngẽma ngexü̃gü rü ngĩgürügügü: —Nüxü̃ tadaugüchaü̃ nax íquiñaãchiü̃xü̃ ñoma petawarüxü̃ ==ngĩgürügügü.

Cântico 7

Esposo

[1] Que formosos são os teus passos dados de sandálias, ó filha do príncipe! Os meneios dos teus quadris são como colares trabalhados por mãos de artista.

[2] O teu umbigo é taça redonda, a que não falta bebida; o teu ventre é monte de trigo, cercado de lírios.

[3] Os teus dois seios, como duas crias, gêmeas de uma gazela.

[4] O teu pescoço, como torre de marfim; os teus olhos são as piscinas de Hesbom, junto à porta de Bate-Rabim; o teu nariz, como a torre do Líbano, que olha para Damasco.

[5] A tua cabeça é como o monte Carmelo, a tua cabeleira, como a púrpura; um rei está preso nas tuas tranças.

[6] Quão formosa e quão aprazível és, ó amor em delícias!

[7] Esse teu porte é semelhante à palmeira, e os teus seios, a seus cachos.

[8] Dizia eu: subirei à palmeira, pegarei em seus ramos. Sejam os teus seios como os

Charumóü̃arü wiyae 7

Nümax

[1]Pa Ã̱ẽ̱xgacüxacüx, yima cucutügü ya chaü̃dáriagu icuaixgǘne rü nimexẽchi. Rü ngẽma cutachinügü rü nimexẽchi. Rü ñoma ngã̱xãẽruü̃gü i úirunaxca̱x i wüxi i nüxü̃ cua̱xüchixü̃ üxü̃rüxü̃ nixĩgü.

[2]Rü ngẽma cuá̃xpetüna̱xã rü namexẽchi. Rü ñoma wüxi i copu i boxü̃ i taguma bínu ya mecü nawa taxuxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma cupütüwe rü namexẽchi. Rü ñoma trigutücumü i putüra i líriugümaxã íxüeguxü̃rüxü̃ nixĩ.

[3]Rü yima cuníü̃gü rü nimexẽchi. Rü ñoma taxre i cowüxacügü i nügümaxã ibuexü̃rüxü̃ nixĩgü.

[4]Rü cunaxã rü namexẽchi naxrüxü̃ ya wüxi ya torre i marfínaxca̱x. Rü yima cuxetügü rü nimexẽchi naxrüxü̃ ya yimá puchugü ya yima ĩane ya Ebóü̃arü ĩã̱x i Báx-rabíü̃wa ngẽxmagücürüxü̃. Rü ngẽma curaxü̃ rü namexẽchi ñoma Líbanuarü torre ya ĩane ya Damácuguama dawenüxü̃rüxü̃.

[5]Rü ngẽma cuxuneétüwa ngẽxmaxü̃ i cueru rü namexẽchi ñoma ma̱xpǘne ya Carmérurüxü̃. Rü ngẽma cuyae rü namexẽchi ñoma tü ya idauxranütanerüxü̃. Rü cuyae i cha̱xixü̃gu ícunanu̱xẽxẽ ya yimá ã̱ẽ̱xgacü.

[6]Pa Ngecü i Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx, cuma rü chorü taãẽxẽẽruxü̃ quixĩ. Rü cuma rü cumechametü. Rü guxü̃wama cumexẽchi.

[7]Rü cuma rü cumáchane ñoma wüxi i palmerarüxü̃. Rü yima cuníü̃gü rü ñoma norü ogürüxü̃ nixĩgü.

[8]Choma rü nagu charüxĩnü nax nagu chaxĩnagüxü̃ i ngẽma palmera nax choxrü

cachos da vide, e o aroma da tua respiração, como o das maçãs.

[9] Os teus beijos são como o bom vinho,

Esposa

vinho que se escoa suavemente para o meu amado, deslizando entre seus lábios e dentes.

[10] Eu sou do meu amado, e ele tem saudades de mim.

[11] Vem, ó meu amado, saiamos ao campo, passemos as noites nas aldeias.

[12] Levantemo-nos cedo de manhã para ir às vinhas; vejamos se florescem as vides, se se abre a flor, se já brotam as romeiras; dar-te-ei ali o meu amor.

[13] As mandrágoras exalam o seu perfume, e às nossas portas há toda sorte de excelentes frutos, novos e velhos; eu tos reservei, ó meu amado.

Cântico 8

[1] Tomara fosses como meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse na rua, beijar-te-ia, e não me desprezariam!

[2] Levar-te-ia e te introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; eu te daria

yixĩxü̃ca̱x i ngẽma norü o. Rü yima cuníü̃gü rü ñoma úbaya̱xagürüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma cuema rü namanzanaaca.

[9]Rü ngẽma cua̱x rü ñoma mecü ya bínurüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma curü chúxu rü ñoma bínu ya mexẽchicürüxü̃ nixĩ. Rü yimá bínu rü name i cuberawa rü cupütatanüwa ne naya̱x.

Ngĩmax

[10]Choma rü chaute ya choxü̃́ ngúchaü̃cüarü chixĩ. Rü nüma rü poraãcü nüxü̃́ changúchaü̃.

[11]¡Pa Chautex ya Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx, rü ngĩxã naanewa taxĩ! Rü ngẽma naixchacügütanügu tá tanangupetüxẽxẽ i tórü chütaxü̃.

[12]Rü ngẽxguma yangunegu, rü úbanecüwa tá taxĩ nax íyadaugüxü̃ca̱x rü aixcüma marü naxügü i ngẽma úbagü, rü marü yaboxgüchacugü, rü marü yaxãchacu i boxragü. Rü ngéma tá nixĩ i cuxna chanaxãxü̃ i chorü ngechaü̃.

[13]Rü ngẽma maü̃dráguragü rü yáxü̃guma napaanetanü. Rü tapatawa rü nangẽxma i naguxü̃raü̃xü̃ i ori̱xgü. Rü nangẽxma i ori̱xgü i marü ipagüxü̃, rü ñu̱xü̃chi ori̱xgü i ngexwaca buxuxü̃ i cuxca̱x namaxã changuxü̃xü̃, Pa Choxü̃́ Ngúchaxü̃cüx.

Charumóü̃arü wiyae 8

Ngĩmax

[1]Chierüx i cuma rü wüxi i chauenexẽ i chauéníxü̃watama maixü̃ quixĩxgu. Rü ngẽxguma chi namagu cuxü̃ changauxgu, rü chi cuxü̃ chachúxuxgu, rü taxuxü̃chima texé choxü̃ tacugü.

[2]Rü chauépatawa chi cuxü̃ chaga rü ngẽxma chi cuxü̃ chaxücuxẽxẽ, rü cuma chi nixĩ i chorü ngu̱xẽẽruxü̃. Rü yimá mexẽchicü ya

a beber vinho aromático e mosto das minhas romãs.

3 A sua mão esquerda estaria debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abraçaria.

4 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Sexto cântico

Coro

5 Quem é esta que sobe do deserto e vem encostada ao seu amado?

Esposo

Debaixo da macieira te despertei, ali esteve tua mãe com dores; ali esteve com dores aquela que te deu à luz.

6 Põe-me como selo sobre o teu coração, como selo sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura, o ciúme; as suas brasas são brasas de fogo, são veementes labaredas.

7 As muitas águas não poderiam apagar o amor, nem os rios, afogá-lo; ainda que alguém desse todos os bens da sua casa pelo amor, seria de todo desprezado.

bínuwa rü ngẽma chorü boxrachíüwa chi cuxü̃ chaxaxexẽxẽ.

3Rü curü to̲xwechacüügu choxü̃ nacanagüeruxẽxẽ, rü curü tügünechacüümaxã choxna nana̲i̲x.

Nümax

4Rü nüma rü ñanagürü: —Pa Yerucharéü̃cüã̲xgü i Ngexü̃güx, ¡chomaxã nüxü̃ pixu nax taxũtáma ngĩxü̃ ípeba̲i̲xgüxü̃ i ngẽma cho̲xma̲x i choxü̃́ ngúchaü̃cü! ¡Ngĩétama nape ñu̲xmatáta ngĩechama naba̲i̲xãchi! ==ñanagürü.

Norü 6 ga wiyae

Coru

5¿Rü texé iyixĩ i ngẽma ínachianexü̃wa ne ũcü ya yimá ngĩte ya ngĩxü̃́ ngúchaü̃cüétü ngu̲xchametücü?

Nümax

Wüxi ga manzanatüxü̃wa nixĩ ga curü pewa cuxü̃ íchabaixgüxü̃. Rü yéma yema manzanatüxü̃wa nixĩ ga curü mama ga cumaxã tangu̲xnecaxü̃. Rü yexma nixĩ ga curü mama ga cuxü̃ taxíxraxẽẽxü̃.

Ngĩmax

6¡Curü maxü̃newa choxü̃́ nangẽxmaxẽxẽ! ¡Rü cugüxü̃tawa choxü̃ nangẽxmaxẽxẽ ñoma wüxi i cua̲xruxü̃ i cuchacüüwa ngẽxmaxü̃rüxü̃! Erü ngẽma ngechaü̃ rü naporaxüchi ñoma yurüxü̃. Rü ngẽma ngúchaü̃ rü taxúema naxcha̲xwa tiña ñoma wüxi i naxmaxü̃rüxü̃. Rü ngẽma ngúchaü̃ rü ñoma wüxi ya üxü ya Tupana ngo̲xẽẽnerüxü̃ nixĩ.

7Rü ngẽma guxü̃ma i márwa ngẽxmaxü̃ i dexá rü tama ningu nax yaxoxẽẽãxü̃ca̲x i ngẽma ngúchaü̃ i tüxü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü woo guxü̃ma i natügüarü dexá rü taxucürüwama nayaxoxẽxẽ. Rü ngẽxguma chi texé ya diẽruã̲xü̃chixe guxcüma i tümaarü

diẽrumaxã naxcax tataxechaũgu i ngẽma ngúchaũ, rü tama tüxü̃ ningutanü. Rü duũxũgü rü chi tüxü̃ nacugüe.

Coro

[8] Temos uma irmãzinha que ainda não tem seios; que faremos a esta nossa irmã, no dia em que for pedida?

Coru

[8]Rü ngẽma taeyax rü taxũtáma ixãníũ, ¿Rü taxacü tá ngĩmaxã ixüexü̃ ega ngẽxguma texé ngĩxcax ícaxgu?

[9] Se ela for um muro, edificaremos sobre ele uma torre de prata; se for uma porta, cercá-la-emos com tábuas de cedro.

[9]Rü ngẽxguma chi wüxi i ĩxtapüx yixĩxgu rü chi diẽrumümaxã chi ngĩxü̃ tachauxétü. Rü ngẽxguma chi wüxi i ĩãx yixĩxgu, rü ocayiwanaxcax i mürapewamaxã chi ngĩxü̃ tipotapexe.

Esposa

[10] Eu sou um muro, e os meus seios, como as suas torres; sendo eu assim, fui tida por digna da confiança do meu amado.

Ngĩmax

[10]Choma rü ñoma wüxi i ĩxtapüxrüxü̃ mea chaugüna chadau. Rü yima chauníxũgü rü ñoma torregürüxü̃ taxúema nüxna tangu. Rü ngẽmacax ya yimá choxü̃ ngúchaũcü, rü ngẽxguma choxü̃ nadawenügu rü chomaxã nataãxẽ.

Coro

[11] Teve Salomão uma vinha em Baal-Hamom; entregou-a a uns guardas, e cada um lhe trazia pelo seu fruto mil peças de prata.

[11]Charomóũ rü Baá-amóũwa nüxü̃ nayexma ga wüxi ga norü úbanecü. Rü ñuxre ga norü dauruũgüxü̃ nüxna nadauxẽxẽ. Rü yexguma norü buxwa nanguxgu rü 1,000 tachinü ga diẽru nüxna tüxü̃ nixãchigü ga wüxichigü.

Esposa

[12] A vinha que me pertence está ao meu dispor; tu, ó Salomão, terás os mil siclos, e os que guardam o fruto dela, duzentos.

[12]Rü yíxema 1,000 tachinü i diẽru rü cuxrütama tixĩ, Pa Charomóũx. Rü yíxema 200 tachinü rü noxrü tixĩ i ngẽma nüxna daugüxü̃. Natürü ngẽma chorü úbanecü rü chomatama nixĩ i nüxna chadauxü̃.

Esposo

[13] Ó tu que habitas nos jardins, os companheiros estão atentos para ouvir a tua voz; faze-me, pois, também ouvi-la.

Nümax

[13]Pa Choxmax i Úbanecümaxã Icuaxcüx, rü nüxü̃ chaxĩnüchaũ i cuga. Rü ngẽma tamücügü rü ta nüxü̃ naxĩnüechaũ.

Esposa

[14] Vem depressa, amado meu, faze-te semelhante ao gamo ou ao filho da gazela, que saltam sobre os montes aromáticos.

Ngĩmax

[14]¡Inañaãchi, Pa Chaute ya Choxü̃ Ngúchaxũcüx! ¡Rü ñoma wüxi i cowürüxü̃ rü ñoma cowüxacürüxü̃ inañaãchi! ¡Rü

naétüwa nagopetü ya yima m̲axpű́negü ya paacaemagüne!

Isaías

Isaías 1

A nação pecaminosa

[1] Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá.

[2] Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o SENHOR é quem fala: Criei filhos e os engrandeci, mas eles estão revoltados contra mim.

[3] O boi conhece o seu possuidor, e o jumento, o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

[4] Ai desta nação pecaminosa, povo carregado de iniqüidade, raça de malignos, filhos corruptores; abandonaram o SENHOR, blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para trás.

[5] Por que haveis de ainda ser feridos, visto que continuais em rebeldia? Toda a cabeça está doente, e todo o coração, enfermo.

[6] Desde a planta do pé até à cabeça não há nele coisa sã, senão feridas, contusões e chagas inflamadas, umas e outras não espremidas, nem atadas, nem amolecidas com óleo.

Ichaía

Ichaía 1

Duũ̃xũ̃gü ga Yudáanecüã̱x rü poraãcü chixexũ̃ naxügü

[1]Ñaa nixĩ ga ore ga Amú nane ga Ichaíaãẽwa Tupana ínguxẽẽxũ̃ ga yexguma Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacügü yixĩxgu ga Uchía, rü Yotáũ̃, rü Acháx rü Echequía. Rü yema orewa nüxũ̃ nixu nax ta̱xacü tá nüxũ̃ ngupetüxũ̃ ga Yudáane rü ĩane ga Yerucharéũ̃.

[2]Pa Daxũguxũ̃ i Naanecüã̱x rü Ñoma i Naanecüã̱x ¡rü iperüxĩnüe i ñaa Tupanaarü ore i ñaxũ̃: —Yema chaunegü ga mea chayaexẽẽxũ̃ rü ñu̱xma rü tama chauga naxĩnüe!

[3]Rü ngẽma woca rü norü yoraxũ̃ nacua̱x, rü ngẽma búru rü nüxũ̃ nacua̱x i norü chibüchica i norü yora naxca̱x üxũ̃, natürü ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃ rü tama choxũ̃ nacua̱xgü rü tama naãẽxũ̃ nicua̱x = = ñanagürü ya Tupana.

[4]Pa Duũ̃xũ̃gü i Chixexũ̃ Ügüxũ̃ rü Chixexũ̃gu Ímaxẽxũ̃x, ngúxũ̃ pinge erü pema rü chixexũ̃arü üruũ̃gütaagü pixĩgü, rü nanegü i pecaduã̱xgüxũ̃ pixĩgü. Pema rü marü nüxna pixĩgachi ya Iraétanüxũ̃arü Tupana ya üünecü rü marü nüxũ̃ perüxoe.

[5]Rü pema rü Tupanamaxã penue rü tama naga pexĩnüe. Rü ngẽmaca̱x taxuwama marü pexna nanacua̱i̱xcaéga, erü peeruwa rü marü guxũ̃wama penapi̱xerugü rü marü pingearü poraxã̱x i ñu̱xmax.

[6]Rü pecutüwa inaxügü rü ñu̱xmata peeruwa nangu nax taxuwama namexũ̃ i pexene. Rü ngẽma pexene rü o̱xrimaxã rü cuaximaxã rü taixna ichuruxũ̃maxã nanapa i guxũ̃wama. Rü taxúema texé pexṹ̃ tayaxüxũ̃gü rü pexṹ̃

[7] A vossa terra está assolada, as vossas cidades, consumidas pelo fogo; a vossa lavoura os estranhos devoram em vossa presença; e a terra se acha devastada como numa subversão de estranhos.

[8] A filha de Sião é deixada como choça na vinha, como palhoça no pepinal, como cidade sitiada.

[9] Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Condenado o culto hipócrita

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes de Sodoma; prestai ouvidos à lei do nosso Deus, vós, povo de Gomorra.

[11] De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios? – diz o SENHOR. Estou farto dos holocaustos de carneiros e da gordura de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes.

tayana̲i̲xgü, rü pexü̃́ tayaxĩ̲xãgü chíxü̃maxã i ngextá pexü̃ ínangúxü̃wa.

[7]Rü pechixü̃ane rü naxnücüane i chianexü̃xü̃ nayanguxuchi, rü perü ĩanegü rü nixae rü niya̲u̲xragü. Rü ngẽma perü uanügü rü pepe̲xewa nanangõ̲xgü i ngẽma pema petogüxü̃ i penetüarü o. Rü guxü̃ma i perü naane rü naxnücüane i chianexü̃xü̃ nayanguxuchi yema Chodómaxü̃ ngupetüxü̃rüxü̃ ga yexguma yaxaxgu.

[8]Rü yima ĩane ya Chióü̃xica ngéma nayaxü̃ ñoma wüxi ya düxenü ya úbanecüarü ngãxü̃wa nüxica ngẽxmanerüxü̃. Rü ñoma wüxi i düxgümü i nüxica worachiaanecüarü ngãxü̃wa ngẽxmanerüxü̃ nixĩ. Rü ñoma wüxi ya ĩane i norü uanügü nüxü̃ ichomaegunerüxü̃ nixĩ.

[9]Ega ngẽxguma Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü taxũchima ñuxre i yixema nua tüxü̃ yaxügüxẽẽgu, rü Yerucharéü̃ rü Chodómarüxü̃ rü Gomórarüxü̃ nixĩ.

Cua̲xüxü̃ i Tupana namaxã taãẽxü̃

[10]¡Pa Yeruchaẽü̃arü Ãẽ̲xgacügü i Ñoma Chodómaarü Ãẽ̲xgacügürüxü̃ Ixĩgüxe, rü iperüxĩnüe i Cori ya Tupanaarü ore! ¡Pa Duü̃xü̃gü i Yerucharéü̃cüã̲x i Ñoma Gomóracüã̲xrüxü̃ Ixĩgüxe, mea iperüxĩnüe i ngẽma Cori ya Tupana tá pemaxã nüxü̃ ixuxü̃!

[11]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü pexü̃: —¿Ta̲xacüca̲x chauxü̃tawa penagagü i ngẽma muxü̃ i pexü̃nagü nax cha̲u̲xca̲x penada̲i̲xü̃ca̲x? Rü marü nüxü̃ charüchau i ngẽma carnérugü i cha̲u̲xca̲x ípeguxü̃ rü ngẽma wocaxacügüarü chíxü̃ i ípeguxü̃. Rü yimá nagü i ngẽma woca iyatüxü̃gü rü

[12] Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios?

[13] Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniqüidade associada ao ajuntamento solene.

[14] As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já me são pesadas; estou cansado de as sofrer.

[15] Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

[16] Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal.

[17] Aprendei a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

O convite da graça

carnérugü, rü chíbuxacügü rü nawa chanaxoxéga.

[12]Rü pemax rü choxna penanaãma i pex̃ünagü, natürü ¿texé pexna naxca̲x taca nax chopataa̲xtügu nax pichocux̃ü?

[13]Rü tama chanaxwa̲xe i ãmaregü i taxuwama mex̃ü cha̲u̲xca̲x nua pena, erü choma rü marü tama yáxna namaxã chaxĩnü i ngẽma naema i perü ãmaregü ípegux̃ü. Rü pemax rü duü̃x̃ügüna pexu nax penaxüchigax̃üca̲x ya tauemacü ya ngexwaca ngócü rü ñu̲xũchi ngü̃xchigaarü ngunex̃ü. Natürü choma rü tama namaxã chataãxẽ i duü̃x̃ügü i chixex̃ügu maxẽx̃ügüarü petagü.

[14]Rü choma rü naxchi chaxai i ngẽma perü petagü i tauemacü ya ngexwaca ngócügu pexüx̃ü rü ñu̲xũchi ngẽma ngutaque̲xegü i pexüx̃ü. Rü ngẽma rü chox̃ü nanuxẽxẽ rü marü tama yáxna namaxã chaxĩnü.

[15]Rü ngẽxguma pema pexunagüme̲xẽgüãcü peyumüxẽgügu, rü choma rü pexcha̲xwa chidaugachi. Rü woo namuxgu i perü yumüxẽ natürü i choma rü taxũtáma pex̃ü chaxĩnü, erü pema rü pemáeta rü pexme̲xgü rü nagümaxã nixãũãchi.

[16]¡Rü pegü pemexẽxẽarü maxü̃ã̲xgü nax pimex̃üca̲x! ¡Rü nüxna pixĩgachi i ngẽma chixex̃ü i chope̲xewa nagu pemaxẽx̃ü! ¡Rü nüx̃ü perüxoe nax chixex̃ü pexüex̃ü!

[17]¡Rü naxca̲x pengúe nax mex̃ü pexügüx̃ü! ¡Rü pora pexüe nax mex̃ü i nacümagu pemaxẽx̃üca̲x! ¡Rü tüx̃ü perüngü̃xẽxẽ ya yíxema duü̃xẽgü ya togü chixri tümamaxã icua̲xgüxe! ¡Rü naétüwa pechogü i taxcutagü rü yutegüx̃ü!

Cori ya Tupanaarü cua̲xüx̃ü i aixcüma ixĩx̃ü

[18] Vinde, pois, e arrazoemos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã.

[19] Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

[20] Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

O julgamento e a redenção de Jerusalém

[21] Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas.

[22] A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água.

[23] Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas.

[18]¡Ẽcü nua pexĩ rü ngĩxã perü chixexü̃chiga tidexagü! Rü ngẽxguma chi perü maxü̃ rü woo nadauxuchigu namaxã i perü chixexü̃, natürü i choma rü ñoma gáuxü̃chara i cómüxü̃chixü̃rüxü̃ tá chayaxĩxẽxẽ. Rü ngẽxguma chi woo wüxi i naxchiru i waxüchixü̃rüxü̃ yixĩxgu i perü pecadugü, natürü i choma rü ñoma wüxi i carnéruta̱xa i cómüxü̃chixü̃rüxü̃ tá chanacómüxẽxẽ.

[19]Rü ngẽxguma chi penaxwa̱xegu nax chauga pexĩnüexü̃, rü tá penangõ̱x i ngẽma rümemaegüxü̃ i nanetüarü o i ñoma i naanewa yaexü̃.

[20]Natürü ngẽxguma taxũtáma penaxwa̱xegu nax chauga pexĩnüexü̃, rü daigu perü uanügüme̱xẽgu tá peyue ==ñanagürü ga Tupana.

Yerucharéü̃cüã̱x rü tama Cori ya Tupanaga naxĩnüe.

[21]Pemax, Pa Yerucharéü̃cüã̱x, noxri rü aixcüma meama Tupanaga pexĩnüe, natürü i ñu̱xma rü ñoma wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃rüxü̃ pixĩgü. Pema ga noxri rü mexü̃ ga nacümagu pemaxẽ, natürü i ñu̱xma rü máetaguxicatama perüxĩnüe.

[22]Rü pema ga noxri rü ñoma diẽrumürüxü̃ pimexü̃, natürü i ñu̱xma rü norü ãũãchixü̃rüxü̃ pixĩgü. Pema ga noxri rü ñoma mecü ya bínurüxü̃ pime, natürü i ñu̱xma rü ñoma dexámarerüxü̃ pixĩgü.

[23]Rü perü ãẽ̱xgacügü rü tama Tupanaga naxĩnüe rü namaxã naxãmücügü i duü̃xü̃gü i máxwa̱xegüxü̃. Rü diẽruca̱x rü ãmareca̱x ínacagü nax tama napoxcuexü̃ca̱x i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃. Rü taxcutagü rü tama tüxü̃ narüngüxẽẽgü, rü tama tümagu narüxĩnüe ya yixema yutegüxe.

[24] Portanto, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah! Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos.

[25] Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro.

[26] Restituir-te-ei os teus juízes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

[27] Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça.

[28] Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão.

[29] Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhestes.

[30] Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água.

[31] O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em faísca; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

[24]Rü ngẽmaca̲x ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya poraxüchicü, rü ñanagürü: — Ñu̲xma i choma rü tá nüxü̃ chaxütanü i chorü uanügü naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃. Rü tá chanapoxcue.

[25]Rü tá wena pexna chanacuaixca rü tá ichayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃gü i petanüwa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá pexü̃ íchanapi i guxü̃ma i perü ãũãchixü̃.

[26]Rü choma rü tá chanaxü nax wena pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i ãe̲xgacügü i mexü̃ rü ucu̲xẽruü̃gü i mexü̃ ga yema noxri pexü̃́ yexmagüxü̃rüxü̃. Rü nawena nax marü ngẽma pemaxã chaxüxü̃, rü ngẽxguma ya yima perü ĩane ya Yerucharéü̃ rü wenaxarü Ĩane ya mexü̃arü üruü̃maxã rü Ĩane ya Tupanaga ĩnünemaxã tá nanaxugü.

[27]Rü ngẽma Chióü̃cüa̲x i duü̃xü̃gü i wenaxarü chauga ĩnüexü̃ rü choma rü tá chorü poramaxã norü uanügüme̲xẽwa íchananguxü̃xẽxẽ.

[28]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüexü̃ rü ngẽma chixexü̃ ügüamaxü̃ rü tá chanadai. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i choxna ixĩgachitanüxü̃ rü tá nayue.

[29]Rü pema rü tá na̲xcha̲xwa pexãnee i ngẽma naigü i taxü̃ rü putüraanecügü i perü me ixĩxü̃ i nawa nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü.

[30]Rü pemax rü ñoma nai i taxü̃ i rüñẽ̲xátüxü̃rüxü̃ tá pixĩgü, rü putüranecü i ngearü dexáá̃xü̃rüxü̃ tá pixĩgü.

[31]Rü yimá yatü ya poracü rü ñoma maxẽ ya ipacürüxü̃ tá nixĩ, rü ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ rü üxüarü ya̲u̲xraxü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü

Isaías 2

A glória futura do Israel espiritual

Miqueias 4.1-5

1 Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

2 Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos.

3 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

4 Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

ngẽma taxre rü tá wüxigu niyaura, rü taxucürüwa tá texé tayaxoxẽxẽ = =ñanagürü ga Tupana.

Ichaía 2

Cori ya Tupana rü tá nügümaxã inanangüxmüexẽxẽ i nachixũ̃anegü

(Mi. 4.1-3)

1Ñaa nixĩ ga ore ga Amú nane ga Ichaíaãẽwa Tupana ínguxẽẽxũ̃ nachiga ga Yudáanecüã̱x rü ĩane ga Yerucharéũ̃cüã̱x.

2Ngẽma ngunexũ̃gü i nawa iyacua̱xgüxũ̃gu, rü yima ma̱xpṹne i Cori ya Tupanapata ya taxũ̃ne íngẽxmaxũ̃wa rü guxũ̃ne ya naigü ya ma̱xpṹnearü yexera tá poraãcü natachiga. Rü guxũ̃ i nachixũ̃anecüã̱x i duũ̃xũ̃güaxũ̃́ tá nangúchaũ̃ nax íyadaugüãxũ̃. Rü guxũ̃ma i nachixũ̃anegücüã̱x i duũ̃xũ̃gü rü tá ngéma naxĩ.

3Rü muxũ̃tama i duũ̃xũ̃gü tá ínangugü rü ñanagürügü tá: —¡Ngĩxã, rü yima ma̱xpṹne i Cori ya Tupana íngexmaxũ̃gu taxĩgü rü yima Acóbuarü Tupanapata ya taxũ̃nena tangaicamagü nax nüma ngéma tüxũ̃ nangúexẽẽxũ̃ca̱x i norü ngúchaũ̃ rü ngẽmaãcü nüma nanaxwa̱xexũ̃ãcüma imaxẽxũ̃ca̱x! = =ñanagürügü tá. Erü yima ma̱xpṹne ya Chióũ̃wa tá nango̱x i Cori ya Tupanaarü ngu̱xẽẽtae rü Yerucharéũ̃wa tá ínaxũxũ̃ i norü ore.

4Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nanamexẽxẽ i guxũ̃ma i nachixũ̃anegüarü guxchaxũ̃gü. Rü ngẽma nachixũ̃anegü i nügümaxã nuexũ̃ rü Cori ya Tupana rü tá nügümaxã nanangüxmüexẽxẽ. Rü ngẽma naxnegü i namaxã nügü nada̱ixũ̃ rü norü puracüruxũ̃ tá nayaxĩgüxẽxẽ. Rü taxuxũ̃táma i ĩanegü daigu nügümaxã

[5] Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR.

Abatido o orgulho dos homens

[6] Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agoureiros como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos.

[7] A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim.

[8] Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram.

[9] Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás.

[10] Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.

narüxĩnüe rü bai tá i daica̲x nügü nax nangúexẽẽxü̃.

[5]Pa Acóbutanüxü̃x i Duü̃xü̃güx, ¡Ngĩxã, Cori ya Tupanaga taxĩnüe rü nüma nanaxwa̲xexü̃ãcüma nagu tamaxẽ i norü ore!

Tupana rü tá nanaxãnexẽxẽ i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃

[6]Ichaía rü yumüxẽwa ñanagürü: —Pa Corix, marü nüxna quixü̃gachi i curü duü̃xü̃gü i Acóbutanüxü̃. Rü natanüwa nangugü rü ngéma namu i duü̃xü̃gü i ẽxü̃guxü̃xü̃ icuáxü̃ i éstewa ne ĩxü̃, rü duü̃xü̃gü i yuüxü̃ ñoma Firitéugütanüwarüxü̃. Rü curü duü̃xü̃gü rü togü i nachixü̃anecüã̲x i tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃maxã nügümaxã nanamexẽxẽ nax nügüarü ngẽmaxü̃ca̲x nataxegüxü̃ca̲x.

[7]Rü ñaa nachixü̃anewa rü namuxũchi i úiru rü diẽru rü ngẽmaxü̃gü. Rü ñu̲xũchi namuxũchi i cowarugü, rü ngẽma carugü i daiwexü̃ rü taxucürüwa tayaxugü erü namuxũchi.

[8]Natürü ñaa nachixü̃anewa rü ta namu i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü. Rü duü̃xü̃gü rü nümagütama naxme̲xmaxã naxüxgüxü̃ i tupananetachicüna̲xãgüxü̃ nicua̲xüü̃gü.

[9]Rü nügütama ãne ningexẽẽgü. Rü taxuwama nügü namexẽẽgü. Rü ngẽmaca̲x, Pa Tupanax, ¡taxű i nüxü̃ curüngü̃maxü̃ i ngẽma duü̃xü̃güarü chixexü̃! = =ñanagürü ga Ichaía ga norü yumüxẽwa.

[10]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü nutatanügu rü waixü̃müarü ãxmaxü̃gu tá nügü nicu̲xgü na̲xcha̲xwa ya Cori ya Tupana ya üünecü rü poraãcü ãũcümacü.

[11] Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

[12] Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido;

[13] contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã;

[14] contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados;

[15] contra toda torre alta e contra toda muralha firme;

[16] contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista.

[17] A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

[11]Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu ínanguxü̃ ya Cori ya Tupana, rü ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü nape̲xewa tá naxãnee, rü ngẽma nügü írütagüxü̃ rü nape̲xewa rü tá taxuwama nime. Rü nüxicatama ya Cori ya Tupana rü tá inanawe̲x i norü pora i ngẽma ngunexü̃gu.

[12]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nanaxãneexẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü ngẽma nügü írütagüxü̃ rü ngẽma togüétüwa nügü ngẽxmagüxẽẽxü̃.

[13]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nanaxãneexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i nügügu rüxĩnüexü̃ nax ñoma Líbanuanearü ocayiwarüxü̃ rü ñoma Bacháü̃anearü naigü i roblerüxü̃ naporaexü̃ rü natachigagüxü̃.

[14]Rü tá nanaxãneexẽxẽ i ngẽma nügügu rüxĩnüexü̃ nax ñoma ma̲xpü̃negü ya máchanegünerüxü̃ rü ñoma ngüchitaeruxü̃ ya máchanegünerüxü̃ natachigagüxü̃.

[15]Rü tá nanaxãneexẽxẽ i ngẽma nügügu rüxĩnüexü̃ nax ñoma torregü imáchanecürüxü̃ poraexü̃ rü ñoma ĩanearü poxeguxü̃tápü̲xgü i taixü̃rüxü̃ poraexü̃.

[16]Rü Tupana rü taxü̃táma namaxã nataãxẽ i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü nügügu rüxĩnüexü̃ nax ñoma Tárchixarü wapurugürüxü̃ yaporaxü̃ rü naigü ya wapurugü ya imexẽchínerüxü̃ yaporaxü̃.

[17]Natürü wüxi i ngunexü̃gu rü tá poraãcü naxãnee i ngẽma nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü ngẽma nügü írütagüxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü duü̃xü̃gü rü tá Cori ya Tupanaxü̃xicatama nicua̲xüü̃gü.

[18] Os ídolos serão de todo destruídos.

[19] Então, os homens se meterão nas cavernas das rochas e nos buracos da terra, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[20] Naquele dia, os homens lançarão às toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para ante eles se prostrarem,

[21] e meter-se-ão pelas fendas das rochas e pelas cavernas das penhas, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

[22] Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

Isaías 3

Julgamento de Judá e de Jerusalém

[1] Porque eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo sustento de água;

[2] o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o adivinho e o ancião;

[3] o capitão de cinqüenta, o respeitável, o conselheiro, o hábil entre os artífices e o encantador perito.

[18]Rü nüma rü tá inayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü.

[19]Rü ngẽxguma Cori ya Tupana inaxügügu nax yaxĩã̲xcüüxẽẽãxü̃ i ñoma i naane, rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü norü muü̃maxã tá nutaarü ãxmaxü̃gu rü waixü̃müarü ãxmaxü̃gu nicu̲xgü na̲xcha̲xwa ya Cori ya Tupana ya üünecü rü poraãcü ãũcümacü.

[20]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü duü̃xü̃gü rü tá ü̃cagüna rü chü̲xürigüna nanawoxochitanü i norü tupananetachicüna̲xãgü i úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲x i nümatama ínaxüxüxü̃ nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[21]Rü ngẽxguma Cori ya Tupana inaxügügu nax yaxĩã̲xcüüxẽẽãxü̃ i ñoma i naane, rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü norü muü̃maxã tá nutaarü ãxmaxü̃gu rü nutamachate̲xegu nicu̲xgü naxcha̲xwa ya Cori ya Tupana ya üünecü rü poraãcü ãũcümacü.

[22]Rü ngẽmaca̲x tama name i perüxü̃ i duü̃xü̃gügu peyaxõgü, erü duü̃xü̃güarü maxü̃ rü ñoma yáxna rüngü̲xü̃rüü̃mare nixĩ nax paxa iyacuáxü̃.

Ichaía 3

Cori ya Tupana rü tá Yudáanexü̃ napoxcu rü tá ĩane ya Yerucharéü̃xü̃ napoxcu

[1]¡Dücax, pexuãẽgü! Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü Yerucharéü̃wa rü Yudáanewa tá nanatauxẽxẽ i guxü̃ma i ta̲xacü ingő̃xü̃ i õna rü dexá.

[2-3]Rü nüma rü tá nua inayanatauxexẽxẽ i ngẽma nügü írüporaxü̃, rü churara i daixü̃ cuáxü̃, rü ãẽ̲xgacü i guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃, rü orearü uruxü̃, rü ngẽma ẽxü̃guxü̃xü̃ cuáxü̃, rü ngẽma ĩanearü ãẽ̲xgacü, rü ngẽma churaragümaxã icuáxü̃,

[4] Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças governarão sobre eles.

[5] Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada um, ao seu próximo; o menino se atreverá contra o ancião, e o vil, contra o nobre.

[6] Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe disser, na casa de seu pai: Tu tens roupa, sê nosso príncipe e toma sob teu governo esta ruína;

[7] naquele dia, levantará este a sua voz, dizendo: Não sou médico, não há pão em minha casa, nem veste alguma; não me ponhais por príncipe do povo.

[8] Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença.

rü ngẽma muarü diẽruá̃xü̃, rü ngẽma ucu̱xẽruxü̃ ixĩxü̃, rü ngẽma ta̱xacürü üxü̃ mea cuáxü̃, rü ngẽma mea dexaxü̃ cuáxü̃. Rü nüma rü tá inayanatauxexẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma.

[4]Rü nüma ya Tupana rü tá nüxü̃ naxuneta i ñuxre i buxü̃gü nax perü ãẽ̱xgacügü yixĩxü̃ca̱x, rü ngẽma buxü̃gü tá nixĩ i pemaxã icuáxü̃.

[5]Rü perü ĩanewa rü tá taxü̃ i guxchaxü̃ ínangu, rü duü̃xü̃gü rü tá nügü nadai, rü woo nügümücügümaxã rü tá ta nügü nadai. Rü ngẽma ingextü̱xüxü̃ rü tá yaxguã̱xgüxü̃ tachoxü̃gagü, rü ngẽma duü̃xü̃gü i taxúema nüxü̃ cuáxchaxü̃xü̃ rü tá naxchi naxaie i ngẽma duü̃xü̃gü i tachigaxü̃.

[6]Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü nanatüpatawa rü wüxi i naenexẽ rü tá naenexẽxü̃ ñanagürü: —Cuma rü cuxü̃́ nangẽxmaxü̃ra i cuxchiru i nagu quicúxü̃ i tanatüpatawa. Rü ngẽmaca̱x name nax cuma torü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃, nax namaxã icucuáxü̃ca̱x ya daa ĩane ya nachitaxü̃xica nua ngẽxmane = = ñanagürü tá.

[7]Rü ngẽxguma i ngẽma naenexẽ rü tá ñaãcü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü taxucürüwama chanamexẽxẽ i ngẽma guxchaxü̃gü i nua ngupetüxü̃, erü chopatawa rü nataxuma i õna rü nataxuma i chauxchiru i nagu chicúxü̃. Rü ngẽmaca̱x tama chanayaxu nax ĩanearü ãẽ̱xgacüxü̃ choxü̃ pingucuchixẽẽxü̃ = = ñanagürü tá.

[8]Rü yima ĩane ya Yerucharéẽ̃ rü marü nanguxuchi rü Yudáanewa rü duü̃xü̃güchicaxica ínayaxü, erü duü̃xü̃gü rü chixri Cori ya Tupanachiga nidexagü rü

[9] O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos.

[10] Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações.

[11] Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram.

[12] Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir.

[13] O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos.

[14] O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

nanaxügü i ta̲xacü i tama namaxã nataãẽxü̃, rü ngẽmaãcü tama naga naxĩnüe.

[9]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü nachametüwatama nango̲xama nax chixexü̃ naxügüxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü Chodómacüã̲xgürüxü̃ norü pecadumaxã nügü nicua̲xüxü̃, rü tama naxãnee. Rü wüxi i taxü̃ i ãũcümaxü̃chixü̃ nixĩ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü, erü nümagütama naxca̲x nadaugü i norü poxcu.

[10]Natürü tá nataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃ i mexü̃gu maxü̃xü̃, erü ta̲xacü inaxüxü̃wa rü mea nüxü̃́ ínanguxuchi. Rü nüma tátama namaxã nataãxẽ i ngẽma mexü̃ i naxüxü̃.

[11]Natürü wüxi i taxü̃ i ãũcümaxü̃chixü̃ nixĩ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃. Rü ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃gagu rü tá guxchaxü̃ naxca̲x ínangu. Erü Cori ya Tupana rü ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ca̲x tá nanapoxcu.

[12]Rü wüxi i buxü̃mare nixĩ i ngẽma chorü ĩanewa ãẽ̲xgacüwa nügü írüporaxü̃, rü ngexü̃gü nixĩ i ĩanemaxã icua̲xgüxü̃. Pa Chorü Ĩanecüã̲xgüx, ngẽma perü ãẽ̲xgacügü rü pexü̃ niwomüxẽẽgümare rü ñu̲xũchi chixexü̃ i nacümawa pexü̃ nagagü.

[13]Rü Cori ya Tupana rü marü nügü ínamexẽxẽ nax norü duü̃xü̃güna naca̲xaxü̃ i norü chixexü̃chiga.

[14]Rü Cori ya Tupana rü tá naxca̲x nangema i ngẽma yaxguã̲xgü i ĩanemaxã icua̲xgüxü̃ rü ngẽma togü i ãẽ̲xgacügü, rü ñanagürü tá nüxü̃: —Pema rü chorü duü̃xü̃güxü̃ pechixexẽxẽ. Rü tüxü̃́ pengĩ́e ya ngearü ngẽmaxü̃xã̲xgüxe. Rü ngẽma tümaarü ngẽmaxü̃gü i tüxü̃́ naxca̲x pengĩ́xü̃ rü pepatagu nixĩ i namaxã penguxü̃güxü̃.

[15] Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? – diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Julgamento das filhas de Sião

[16] Diz ainda mais o SENHOR: Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinir os ornamentos de seus pés,

[17] o SENHOR fará tinhosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas.

[18] Naquele dia, tirará o SENHOR o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua;

[19] os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes;

[20] os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos;

[21] os sinetes e as jóias pendentes do nariz;

[22] os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas;

[23] os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes.

[15]¿Texé pexũ̃ tamu nax chixexũ̃gu penayixẽẽxũ̃ i chorü duũ̃xũ̃gü, rü chixri tümamaxã ipecuáxũ̃ ya yíxema duũ̃xẽgü ya ngearü ngẽmaxũ̃xa̱xgüxe? ==ñanagürü ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

Yerucharéũ̃cüa̱x i ngexũ̃güxũ̃ napoxcue

[16]Cori ya Tupana rü ngexũ̃gü i Yerucharéũ̃cüa̱xgüxũ̃ ñanagürü: —Pa Ngexũ̃güx i Chióũ̃cüa̱xgü i Pegü Írütagüxex, pema rü daxũgu duũ̃xẽcha̱xwa pedawenüãcü ipexĩ. Rü pegü picua̱xüũ̃ãcüma ipexĩ. Rü ngẽmaãcü penaxãgaxẽxẽ i perü nga̱xãẽruũ̃gü i pexme̱xtüxüwa ngẽxmagüxũ̃.

[17]Rü ngẽmaca̱x i choma rü churimaxã tá pexũ̃ ichagüyáexẽxẽ rü o̱xri i ãũ̃ãchixũ̃ tá peeruwa narüyi. Rü tá pexũ̃ chingexchiruxẽẽgü rü tá piba̱ixünemare ==ñanagürü.

[18]Rü ngẽma ngunexũ̃gügu rü Cori ya Tupana rü tá inayanatauxẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma nga̱xãẽruũ̃gü: Pexme̱xtü̱xüarü nga̱xãẽruũ̃gü, rü chocueruũ̃gü, rü pexchiruarü nga̱xãẽruũ̃gü,

[19]rü ngẽma naxmachinügü, rü nga̱xcupü̱xme̱xẽgü, rü tüeruruxũ̃ i chixcamüxũ̃,

[20]rü nga̱xcueruũ̃gü, rü cadénaxacügü i pexme̱xtü̱xüwa penucuxũ̃, rü goyexũ̃gü, rü pumaraxacügü, rü nachagüarü meruũ̃gü,

[21]rü ãneragü, rü naraũ̃arü ngã̱xãẽruũ̃gü,

[22]rü naxchiru i mexẽchixũ̃, rü gáuxũ̃chiru i mámüxũ̃, rü tüeruruxũ̃ i chicamüxũ̃, rü gáuxũ̃chiru i ngechacüüxũ̃, rü chocagü,

[23]rü woruagü, rü naxpü i mexẽchixũ̃, rü naxchiruchara i tüeruruxũ̃, rü tüeruruxũ̃ i

24 Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura.

25 Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra.

26 As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

Isaías 4

1 Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão-somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

O reinado do Renovo do Senhor

2 Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra, orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos.

mámüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá inayarüxo.

24Rü ngẽma pumaraarü paacaanechicüxü rü tá nayixanemare. Rü goyexü̃chicüxü rü naixnütamaxã tá pigoyegü. Rü ngẽma mexẽẽyaechicüxü rü tá naba̲i̲xerugümare. Rü ngẽma mexẽchixü̃ i naxchiruchicüxü rü témüxü̃maxã tá pixãxchiru. Rü ngẽma perü mechametüchicüxü rü fierumaxã tá pexü̃ niguchametü.

25Rü petegü rü daigu tá nayue rü ngẽxgumarüxü̃ ta i perü churaragü rü daigu tá nayue.

26Rü yima ĩanearü duü̃xü̃gü rü tá naxauxe. Rü norü yuetagüca̲x tá naxaure. Rü yima ĩanearü duü̃xü̃gü rü tá naxĩgü.

Ichaía 4

1Rü ngẽma ngunexü̃gu rü noxre tátama i yatüxü̃gü ínayaxügü. Rü ngẽmaca̲x rü 7 i ngexü̃gü rü wüxi i yatüca̲x tátama ngĩgü idai. Rü ngẽma ngexü̃gü rü ngẽma yatüxü̃xü̃ tá ngĩgürügügü: “Tomagü rü tá togünatama ta̲xacü taxãgü, rü ngẽma toxchiru rü torü diẽrumaxã tátama nixĩ i naxca̲x tataxexü̃. Natürü tanaxwa̲xe i tomaxã cuxãma̲x nax tama tingetegüechaxü̃ca̲x, rü düxwa ngẽmagagu taxãneemarexü̃ca̲x”, ngĩgürügügü tá.

Cori ya Tupana rü nanaxuegu nax taãxẽ tá ínguxü̃

2Natürü wüxi i ngunexü̃gu rü ngẽma íyaxügüxü̃tanüwa rü Cori ya Tupana tá nanango̲xẽxẽ ya yimá maxẽxẽẽruxü̃ i ñoma wüxi i nanetü i nachimewa rüxüxü̃rüxü̃. Rü nüma rü ngü̃xẽẽruxü̃ ya poraxüchicü tá nixĩ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i Iraéanewa íyaxügüxü̃. Rü ñu̲xü̃chi ngẽma íyaxügüxü̃arü nanetügü i naanewa

[3] Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida,

[4] quando o SENHOR lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador.

[5] Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembléias, uma nuvem de dia e fumaça e resplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão,

[6] os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

Isaías 5

A parábola da vinha má

[1] Agora, cantarei ao meu amado o cântico do meu amado a respeito da sua vinha. O meu amado teve uma vinha num outeiro fertilíssimo.

[2] Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de vides escolhidas; edificou no meio dela uma torre e também abriu um lagar. Ele esperava que desse uvas boas, mas deu uvas bravas.

ngẽxmagüxü̃ rü meama tá nixo, rü nümagü i duü̃xü̃gü rü tá poraãcü namaxã nataãẽgü.

[3]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ma̲xpü̃́ne ya Chióü̃wa yaxü̃́güxü̃ rü ngẽma Yerucharéü̃wa yaxü̃́güxü̃ rü ngẽxma ãpatagüxü̃, rü Tupanaarü duü̃xü̃gügu tá nanaxüégagü.

[4]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü taxü̃ i norü ngechaü̃maxã rü norü poramaxã tá ínanapi namaxã ga yimá nagü ga Yerucharéü̃cüã̲xgü inabaxẽẽgücü, rü tá nanayaxu i norü ãũãchixü̃ i ngẽma Chióü̃cüã̲xgü i ngexü̃gü.

[5-6]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ma̲xpü̃́ne ya Chióü̃gu ngutaque̲xegüxü̃xétüwa rü Cori ya Tupana rü wüxi i caixanexü̃ i waxüxü̃ tá nango̲xẽxẽ i ngunecü. Rü ngẽxguma nachütagu rü tá nangóone erü üxüema i yauraxü̃ tá nango̲xẽxẽ. Rü nüma ya Cori ya Tupanaarü Üüne rü ngẽmaétüwa tá nangẽxma, nax ngẽmaãcü norü duü̃xü̃güna nadauxü̃ca̲x rü ínapoxü̃ãxü̃ca̲x. Rü ngunecü i ngẽma caixanexü̃ i waxü̃ i naétügu chüxüxü̃ rü duü̃xü̃güarü gáuxchipetaruxü̃ tá nixĩ, rü norü poxü̃ruxü̃ tá nixĩ na̲xcha̲xwa ya pucü rü buanecü.

Ichaía 5

Úbanecügu ixuxü̃ ga ore nachiga ga Yudáanecüã̲x ga duü̃xü̃gü

[1]Rü yimá chomücü i nüxü̃ changechaü̃cüarü úbanecügu tá chawiyae. Rü yimá chomücü rü wüxi ga naane ga mexü̃wa nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga úbanecü.

[2]Rü nanaxaiegumüane rü inananugü ga nutagü rü yema rümemaexü̃ ga úba yexma natogü. Rü yemanecügu nanaxü ga wüxi ga dauxü̃taechica rü wüxi ga nachica ga bínu nawa naxüxü̃. Rü nüma ga chomücü rü nagu narüxĩnü nax yema úba rü chi

3 Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e a minha vinha.

4 Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha feito? E como, esperando eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas bravas?

5 Agora, pois, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para que a vinha sirva de pasto; derribarei o seu muro, para que seja pisada;

6 torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem sachada, mas crescerão nela espinheiros e abrolhos; às nuvens darei ordem que não derramem chuva sobre ela.

7 Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é a casa de Israel, e os homens de Judá são a planta dileta do SENHOR; este desejou que exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da lei; justiça, e eis aí clamor.

yamaixcuraxü̃ ga norü o, natürü ga yema úbagü rü ningúchia̱x ga norü o.

3Rü ñu̱xmax rü ñanagürü pexü̃ ya Tupana: —Pa Ĩane ya Yeruchareü̃cüã̱xgü rü Ñaa Yudáanecüã̱xgüx ¡rü nüxü̃ pixu! ¿Rü texégagu nixĩ i ngẽma úbanecü i nangúchixaxü̃ i norü o? ¿Rü nagagutama rü ẽ̱xna chaugagu?

4¿Ẽ̱xna nangẽxmaxü̃ i ta̱xacü i tama chaxüxü̃ nax tama nangúchixaxü̃ca̱x i ngẽma chorü úbanecüarü o? ¿Rü nangemaxü̃ i ta̱xacü i tama naxca̱x chaxüxü̃? Choma rü íchananguxẽxẽ nax namaixcuraxü̃ i norü o. ¿Rü ta̱xacüca̱x i ñu̱xma i nangúchixaxü̃ i norü o?

5Rü dücax, rü ñu̱xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃ namaxã i ngẽma chorü úbanecü. Rü tá íchanapoxgü i ngẽma norü poxeguxü̃ nax ngẽmaãcü duü̃xü̃gü nagu pogüexü̃ca̱x i ngẽma úbanecü. Rü ngẽma norü poxeguxü̃ rü tá nagu chapogü nax duü̃xü̃gü nagu púgüexü̃ca̱x i ngẽma úbanecü.

6Rü ñu̱xü̃chi tá íchanata̱x i ngẽma úbanecü. Rü taxúetama tayayoatü rü taxúetama tanangĩxcanecü rü ngẽmaãcü tá chuxchuxü̃gü rü chixexü̃ i natüane nanecüwa narüxügü. Rü tá nüxna chaxãga i caixanexü̃ nax tama nanecügu napuxü̃ca̱x = =ñanagürü ya Tupana.

7Rü ngẽma norü úbanecü i nüxü̃́ ngúchaü̃xü̃ ya Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacü, rü ngẽma nixĩ i Iraétanüxü̃ i Yudáanewa ngẽxmagüxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanaxwa̱xe i nagu naxĩxü̃ i ngẽma norü mugü. Natürü ngẽma Iraétanüxü̃ rü máetaguxicatama narüxĩnüe.

Ais contra os perversos

[8] Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem campo a campo, até que não haja mais lugar, e ficam como únicos moradores no meio da terra!

[9] A meus ouvidos disse o SENHOR dos Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as grandes e belas, sem moradores.

[10] E dez jeiras de vinha não darão mais do que um bato, e um ômer cheio de semente não dará mais do que um efa.

[11] Ai dos que se levantam pela manhã e seguem a bebedice e continuam até alta noite, até que o vinho os esquenta!

[12] Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há nos seus banquetes; porém não consideram os feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos.

[13] Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede.

Rü nüma ya Tupana rü ínananguxẽxẽ nax nügü nangechaũ̃güxũ̃, natürü ngẽma natanüwa nüxũ̃ ĩnüxũ̃ nixĩ nax ngúxũ̃maxã aita naxüexũ̃.

Cori ya Tupana rü nanaxãũ̃xũne i duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃

[8]Wüxi i taxũ̃ i ngechaũ̃ nixĩ i pexca̲x i pema i nai ya pepatagü ne petaxexũ̃. Rü pema rü pegüna penanugü i naanegü rü ngẽmaãcü tüxũ̃ pengechicaxẽxẽ ya toguxegü ñoma pexicatama ngẽma naanewa pemaxẽxũ̃rüxũ̃.

[9]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nanaxuegu rü ñanagürü: —Rü muxũ̃nema ya ĩpatagü rü tá niwa̲xtaũ̃gü. Rü woo yima ĩpatagü rü nimexẽchi natürü taxúetama nawa tangexma.

[10]Rü tomaepü̲x i ectárea i úbanecüwa rü wüxi tátama i tũ̃xũ̃xãcu i bínu nawa ínanguxuchi. Rü 10 i choca i taxũ̃xãcu i triguchire itogüxũ̃ rü norü owa rü wüxi i chocaxãcu tátama nawa ínanguxuchi = =ñanagürü ga Tupana.

[11]Rü pegümaxã pengechaũ̃gü i pemax marü yangunechaũ̃gu írüdagüxe nax pegü pengãxẽxẽẽxũ̃ca̲x rü ñu̲xmata pechütaxũ̃gümare.

[12]Rü perü õnagü i taxũ̃wa rü árpamaxã, rü árpaxacügümaxã rü tutugümaxã, rü wowerugümaxã pepaxetagü rü ñu̲xũchi perü bínu rü nata. Natürü pema rü tama nüxna pecua̲xãchie i ngẽma mexũ̃gü i pexca̲x naxüxũ̃ ya Cori ya Tupana, rü tama norü puracügu perüxĩnüe.

[13]Rü ngẽma nax tama chauga naxĩnüechaũ̃xũ̃ i chorü duũ̃xũ̃gü, rü ngẽmagagu to i nachixũ̃anewa tá nagagü. Rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü rü wüxigu norü ãẽ̲xgacügümaxã tá ngẽma nachixũ̃ane i

[14] Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

[15] Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos altivos são humilhados.

[16] Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça.

[17] Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

[18] Ai dos que puxam para si a iniqüidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro!

[19] E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

[20] Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

nawa nagagüãxü̃gu taiyamaxã rü ta̱xawamaxã nayue.

[14]Rü ñoma wüxi ya ai ya ichoxmanaxãcürüxü̃ rü ngẽma naxmaü̃gü rü tá nichogü nax ínagagüãxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü rü ãẽ̱xgacügü rü ngẽma duü̃xü̃gü i petagu rü ngãxü̃gu írüchoxü̃.

[15]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü Tupana tá nanaxãneexẽxẽ. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nügü írütagüxü̃ rü ãnemaxã tá inarüma̱xcu.

[16]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá nügü nango̱xẽxẽ nax aixcüma cua̱x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i ngẽxguma duü̃xü̃güna nacaxgu naxca̱x i norü maxü̃. Rü ngẽxguma nüxna nacaxgu rü tá nango̱x nax aixcüma naxüünexü̃.

[17]Rü yima ĩanegü rü tá inanguxuchigü rü nachicawa tá maxẽ narüxügü, rü ngéma tá nachibüe i carnérugü rü chíbugü.

[18]Rü pegümaxã pengechaü̃gü i pema erü pidorata̱xagü rü ngẽmaãcü pegüwe peyatúchigügü i perü chixexü̃gü ñoma wüxi i caru rü naxpanaxãmaxã itúxü̃rüxü̃.

[19]Rü pema rü ñaperügügü: —¡Paxa naxü ya Cori ya Tupana i ngẽma naxüxchaü̃xü̃, nax nüxü̃ idauxü̃ca̱x! ¡Rü Tupana ya Üünecü ya Iraéanearü Tupana rü paxa yanguxẽẽã i ngẽma nagu naxĩnüxü̃ nax nüxü̃ icuáxü̃ca̱x i ngẽma tá naxüxü̃! = =ñaperügügü.

[20]¡Rü pegümaxã pengechaü̃gü! Erü ngẽma nacüma i mexü̃ rü pexca̱x nachixe, rü ngẽma nacüma i chixexü̃ rü pexca̱x name. Rü ngẽma ngóonexü̃ rü pexca̱x waanexü̃ nixĩ, rü ngẽma waanexü̃ rü pexca̱x ngóonexü̃ nixĩ. Rü ngẽma üxüxü̃ rü pexca̱x maixcuraxü̃

[21] Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

[22] Ai dos que são heróis para beber vinho e valentes para misturar bebida forte,

[23] os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

[24] Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel.

[25] Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

[26] Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente.

[27] Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia.

nixĩ. Rü ngẽma maixcuraxü̃ rü pexca̱x üxüxü̃ nixĩ.

[21]¡Rü pegümaxã pengechaü̃gü erü pegügu perüxĩnüe nax duü̃xü̃gü i nüxü̃ cua̱xüchixü̃ pixĩgüxü̃ rü pegüca̱x rü duü̃xü̃gü i peãẽxü̃ icuáxe nax pixĩgüxü̃!

[22]¡Rü pegümaxã pengechaü̃gü erü taxúema pemaxã tawüxigu i bínuarü axwa, rü taxúema pemaxã tawüxigu i dearü üwa!

[23]Pema rü naétüwa pexü i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃ erü pexü̃́ nanaxütanü. Natürü tama tümaxétüwa pexü ya yixema taxuxü̃ma i chixexü̃ üxe.

[24]Rü ngẽmaca̱x i pema rü ñoma maxẽ i paxü̃ i üxüemawa ixaxü̃rüxü̃ tá iperüxo. Rü ñoma nai i yixchúma̱xaxü̃rüxü̃ rü ñoma nachacu i waixü̃müchicute̱xe yanguxuchixü̃rüxü̃ tá pixĩgü. Erü nüxü̃ pexo i norü ngu̱xẽẽtaegü rü norü mugü ya Cori ya Iraéarü Tupana ya Üünecü ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

[25]Rü ngẽmaca̱x nixĩ ya Cori ya Tupana i norü duü̃xü̃gümaxã nanuxü̃ rü düxwa napoxcueãxü̃. Rü ma̱xpü̃́negü rü nidu̱xrugü, rü duü̃xẽgü ya yuexe rü ñoma guxchirerüxü̃ ĩanearü namagu tawoone. Natürü ya Cori ya Tupana rü tama inarüngü̃xmü rü nayadaxẽẽãma nax duü̃xü̃güxü̃ naxãxü̃nexü̃.

[26]Rü Cori ya Tupana rü wüxi ya wonera nanawaĩ̱xnagü rü norü cuemaxã naxca̱x naca i wüxi i nachixü̃ane i yáxü̃guxü̃. Rü norü churaragü i ngẽma nachixü̃ane i yáxü̃wama ngẽxmaxü̃ rü paxa tá nua nangugü.

[27]Rü ngẽma norü duü̃xü̃gü rü niporae rü natanüwa rü nataxuma i turaxü̃ rü ipa̱xaxü̃. Rü nataxuma i imaãẽxü̃, rü guxü̃ma rü mea

[28] As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho.

[29] O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre.

[30] Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

Isaías 6

A visão de Isaías e o seu chamamento

[1] No ano da morte do rei Uzias, eu vi o SENHOR assentado sobre um alto e sublime trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo.

[2] Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os seus pés e com duas voava.

[3] E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos

nigoyegü, rü natanüwa rü nataxuma i norü chapatu i cawecúnüxü̃.

[28]Rü yima naxnegü rü meama nixãmagu, rü guxü̃nema ya norü würagü rü meama nipe̱xe̱xcunü. Rü norü cowaruarü nga̱xcueruü̃gü rü nutarüxü̃ nataixichi. Rü naga i nachicu i norü carugü rü ñoma wüxi ya buanecü ya taxüchicürüxü̃ nixĩgü.

[29]Rü naga i ngẽma norü churaragü rü ñoma wüxi i leóü̃ i aexü̃xü̃ ingü̱xunecüxüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü nayange i naeü̃ rü taxúema tapora nax nüxna tanapuxü̃.

[30]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ rü norü taga i ngẽma nachixü̃anearü churaragü i Iraétanüxü̃ca̱x íyaxüãchixü rü ñoma már arü yuapegarüxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽxguma texé nüxü̃ dawenügu i ñoma i naane rü tá nüxü̃ tadau nax nawaanexü̃, rü caixanexü̃ i waemaxü̃ rü tá nanatüpechita ya üa̱xcü.

Ichaía 6

Tupana rü Ichaíaxü̃ naxuneta nax nüxü̃ napuracüxü̃ca̱x

[1]Rü gumá taunecü ga ãẽ̱xgacü ga Uchía nagu yucü rü nüxü̃ chadau ga Cori ya Tupana ga wüxi ga tochicaxü̃ ga dauxü̃wa yexmaxü̃wa nax natoxü̃. Rü yema naxpechinüchiru rü nanatüétü ga guma napata ga taxü̃ne.

[2]Rü naétüwa nayexmagü ga daxũcüã̱xgü. Rü wüxichigü ga yema rü nüxü̃́ nayexma ga 6 ga naxpe̱xatügü. Rü taxre ga naxpe̱xatümaxã rü nügü nidüxchiwegü, rü guma nai ga taxre ga naxpe̱xatümaxã nügü nidüxparagü, rü guma nai ga taxremaxã rü nixüüxü̃.

[3]Rü guxü̃ma ga yema daxũcüã̱x rü nügü ñanagürügü: —Naxüüne, naxüüne, naxüüne

Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória.

[4] As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça.

[5] Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

[6] Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz;

[7] com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; a tua iniqüidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

[8] Depois disto, ouvi a voz do SENHOR, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim.

ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü. Rü ngẽma norü üüne rü ñoma i naane namaxã nanapá = =ñanagürügü.

[4]Rü yema nagamaxã rü guma Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱x rü naxĩã̱xãchi. Rü nümatama ga guma Tupanapata ya taxü̃ne rü caixanexü̃maxã nanapá.

[5]Rü yexguma ga chomax rü ñaxü̃gu charüxĩnü: —Ñu̱xmawaxix rü chaugümaxã changechaü̃ erü tá chayu. Erü choma nax duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü chauxetümaxã nüxü̃ chadau ya yimá ãẽ̱xgacü ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü. Rü chaua̱x rü naxãũãchi rü duü̃xü̃gü i ãũãchiarü dexaã̱xgǘxü̃tanüwa chamaxü̃ = =ñaxü̃gu charüxĩnü.

[6]Rü yexguma rü wüxi ga yema daxũcüã̱x rü chauxü̃tawa naña. Rü ãmarearü guruü̃wa wüxi ga ãchataxü̃maxã wüxi ga ắxwe nayaxu.

[7]Rü gumá ắxwe rü cha̱u̱a̱xwa nayaxũ̱xãchixẽxẽ, rü ñanagürü choxü̃: —¡Dücax! daa ắxwe rü cua̱xwa nixũ̱xãchi rü ngẽmaca̱x i curü chixexü̃ rü marü inayarüxo. Rü ngẽma curü chixexü̃gü rü Tupana rü marü cuxü̃́ nüxü̃ narüngüma = =ñanagürü.

[8]Rü yexguma rü nüxü̃ chaxĩnü ga naga ga Cori ya Tupana ga ñaxü̃: —¿Texéxü̃ tá ichamuãchixü̃ i ñu̱xmax? ¿Rü texé tá tixĩ ya yíxema tórü orearü ngeruxü̃ ixĩxẽ? = =ñanagürü. Rü yexguma ga chomax rü chanangãxü̃ rü ñachagürü: —Daxe chixĩ, Pa Corix. Ẽcü, ¡choxü̃ inamuãchi! = =ñachagürü.

[9] Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendais; vede, vede, mas não percebais.

[9]Rü nüma rü ñanagürü choxü̃: —¡Ẽcü inaxũãchi rü ñaa duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore! “Rü woo nüxü̃ nax naxĩnüexü̃ i chorü ore rü taxũtáma nüxü̃ nacua̱xgü nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃. Rü woo nüxü̃ nax nadaugüxü̃ i ngẽma mexü̃ i chaxüxü̃ rü taxũtáma nüxü̃ nacua̱xgüéga nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃.

[10] Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo.

[10]Rü ngexrüma nax chorü oremaxã cuyaxucu̱xẽgüxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü i norü ĩnügutama rüxĩnüexü̃, erü taxũtáma cuga naxĩnüe. Rü nüetama ega nügü yangauxchixexẽẽgu na̱xcha̱xwa i chorü ucu̱xẽgü nax tama nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̱x. Rü nüetama ega nügü yangexetügu na̱xcha̱xwa i ngẽma mexü̃ i naxca̱x chaxüxü̃ nax tama nüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x rü ngẽmaãcü tama cha̱u̱xca̱x nawoeguxü̃ca̱x nax choma naxca̱x chayataanexẽẽgüxü̃ca̱x” ==ñanagürü choxü̃.

[11] Então, disse eu: até quando, SENHOR? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada,

[12] e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

[11-12]Rü yexguma ga choma rü nüxna chaca rü ñachagürü: —¿Ñuxre i ngunexü̃ tá nixĩ i ngẽmaãcü yixĩxü̃, Pa Corix? ==ñachagürü. Rü yexguma ga nüma rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmaãcü tá nixĩ ñu̱xmatáta yima ĩanegü rü nagu napogüe, rü taxuxü̃táma i duü̃xü̃ ínayaxü rü ñu̱xmatáta ya yima ĩpatagü rü nangearü duü̃xü̃güã̱xgü rü naanegü rü nabáianemare rü ñu̱xmatáta íchanamuxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i norü naanewa, rü ngẽmaãcü i nachixü̃ane rü nangeãcumare.

[13] Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

[13]Rü woo chi 100 tanüwa rü 10 i duü̃xü̃gü íyaxüxgu nawa ya yima ĩane rü ngẽma rü tá ta nadai ñoma wüxi i nai i daxüchixü̃rüxü̃. Natürü ñoma wüxi i naixchimewa ngexwaca̱xü̃xü̃ i nane rüxüamaxü̃rüxü̃ tá

nixĩ i ngẽma Iraétanüxü̃. Erü noxretama tá ínayaxü, rü ngẽmatanüwa tá ne naxĩ i duü̃xü̃gü i aixcüma chauga ĩnüexü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

Isaías 7

Profecia contra Israel e a Síria

[1] Sucedeu nos dias de Acaz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

[2] Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o coração de Acaz e o coração do seu povo, como se agitam as árvores do bosque com o vento.

[3] Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-Volverá, ao encontro de Acaz, que está na outra extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro,

[4] e dize-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois tocos de tições

Ichaía 7

Nüxíraxü̃xü̃ ga ore ga Ichaía Acáxmaxã nüxü̃ ixuxü̃

[1]Rü Chíriaanearü ã̱ẽxgacü ga Rechíü̃, rü ñu̱xü̃chi Iraéanearü ã̱ẽxgacü ga Péca ga Remaría nane, rü ĩane ga Yerucharéü̃ca̱x ínayaxüãchi nax nagu nachocuxü̃ca̱x. Natürü ga yema taxre ga ã̱ẽxgacügü rü tama nüxü̃ natauxcha nax yapugüãxü̃. Rü yema nangupetü ga yexguma Acháx ga Yotáü̃ nane ga Uchía nataxa ã̱ẽxgacü ixĩxgu ga Yudáanewa.

[2]Rü Acáxmaxã rü napatacüã̱xmaxã nüxü̃ nayarüxugüe ga ore ga ñaxü̃: —Ngẽma Chíriacüã̱xgü rü Efraíü̃tanüxü̃maxã nügü narüngüxẽẽgü nax taxca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x ==ñaxü̃. Rü yemaxü̃ naxĩnügu rü nüma ga Yudáanearü ã̱ẽxgacü rü norü duü̃xü̃gü rü inanaxügüe nax muü̃maxã yadu̱xruxexü̃ ñoma naixnecüwa ngẽxmagüxü̃ i naigü i buanecüemamaxã íxiã̱xtanücüüxü̃rüxü̃.

[3]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Ichaíamaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Cune ya Cheá-yachúxü̃ igá nax ã̱ẽxgacü ya Acháxmaxã yanadexaxü̃ca̱x! Rü nüma ya Acháx rü yimá puchu ya dauxü̃wa ngẽxmacüwa ne daxü̃ i caxteanearü gu̱xwa nangẽxma. Rü ngẽma ínangexmaxü̃wa rü nüxna nangaicama i ngẽma nama i Naxchiru Íyauxgüxü̃anewa nadaxü̃.

[4]Rü ñaa orexü̃ namaxã ixu: "¡Naxuãxẽ rü cugüna nadau! Natürü tama name nax cubaixãchixü̃ rü cumuü̃xü̃ rü icurümaãchixü̃ naxca̱x i ngẽma Chíriaanearü ã̱ẽxgacü i

fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias.

[5] Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo:

[6] Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal.

[7] Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.

[8] Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo.

[9] Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de Remalias; se o não crerdes, certamente, não permanecereis.

A promessa a respeito de Emanuel

[10] E continuou o SENHOR a falar com Acaz, dizendo:

[11] Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas.

[12] Acaz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR.

Rechíü̃ rü ñu̱xũchi Peca i Remaría nane i pemaxã nuexü̃. Erü ngẽmagü rü ñoma taxre i üxüchametü irücaixgüxü̃rüxü̃ nixĩgü, natürü paxa tá nixogü.

[5]Rü ngẽma taxre rü nügümaxã nagu narüxĩnüe nax chixexü̃ cumaxã naxügüxü̃. Rü nügümaxã ñanagürügü:

[6]'Ngĩxã Yudáanegu tachocu rü tanamuü̃exẽxẽ i duü̃xü̃gü, rü ngẽmaãcü yigüaxü̃ tanayaxu i norü naane rü ñu̱xũchi tayamucuchi ya Tabeé nane nax Yudáarü naanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x'.

[7]Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ngẽma nagu naxĩnüexü̃ rü tagutáma ngẽmaãcü ningu.

[8-9]Rü Damácu nixĩ ya Chíriaanearü ĩane ya taxü̃ne, rü Rechíü̃ nixĩ i Damácuwa ãẽ̱xgacü ixĩxü̃. Rü Chamária nixĩ ya Efraíü̃tanüxü̃arü ĩane ya taxü̃ne, rü Remaría nane nixĩ i Chamáriawa ãẽ̱xgacü ixĩxü̃. Natürü ngẽxguma marü 65 ya taunecüwa nanguxgu rü ngẽma Efraíü̃tanüxü̃ rü tá inarüxo nax wüxi i nachixü̃ane nax yixĩxü̃. Rü ngẽxguma pema rü taxũtáma aixcüma choxü̃ peyaxõgügu, rü pema rü tá ta iperüxo" ==ñanagürü ya Tupana.

Ichaía nüxü̃ nixu i Emanuéarü buxchiga

[10]Rü Cori ya Tupana rü Acháxmaxã rü ta nidexa rü ñanagürü:

[11]—¡Choxna naxca̱x naca nax dauxü̃wa rüe̱xna ñoma i naanewa chanaxüxü̃ i wüxi i mexü̃ i chorü poramaxã chaxüxü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! ==ñanagürü.

[12]Rü nüma ga Acháx rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxucürüwa

ngẽmaãcü chanaxü, erü choma rü taxũtáma Cori ya Tupanaxü̃ chaxü nax wüxi i cua̱xruxü̃ chau̱xca̱x naxüxü̃ca̱x = = ñanagürü.

13 Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus?

13Rü Ichaía rü ñanagürü: —Nüxü̃ pexĩnüe, Pa Dabítaagüx ¿Pemax, rü pexü̃ nanataxuraxü̃ nax penachixewexü̃ i duü̃xü̃gü, rü ñuxãcü tá ta penachixewexü̃ ya chorü Tupana?

14 Portanto, o SENHOR mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel.

14Rü nümatama ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i wüxi i cua̱xruxü̃. Rü ngẽma pacü i taguma yatüxü̃ cua̱xcü rü tá ngürü ixãxacü. Rü yimá ngĩne rü tá Emanuégu inaxüéga.

15 Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem.

16 Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

15-16Rü yimá ngĩne rü ngẽxguma õxchana yixĩxgu rü tá lechi ya pamüne rü beruremaxã naxãwemü. Natürü naxü̃pa nax nayaxü̃ rü mea naãẽxü̃ nacuáxü̃ ya yima bucü, rü ngẽma taxre i ãẽ̱xgacügü i Rechíü̃ rü Péca i nüxü̃ cumuü̃xü̃ rü tá inayarüxo i nachixü̃anegü.

Males sobre Jerusalém

17 Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá.

17Rü Cori ya Tupana rü cuxca̱x rü cuchixü̃anecax rü cutanüxü̃gücax tá ínananguxẽxẽ i taxü̃ i guxchaxü̃. Rü yema ngunexü̃ ga Efraíü̃tanüxü̃ rü Yudátanüxü̃na yaxĩgachiguwena rü taguma nüxü̃ tadau i wüxi i guxchaxü̃ i ngẽma guxchaxü̃rüxü̃ ãũcümaxü̃. Erü nua Yudáanewa Tupana tá ínananguxẽxẽ i Achíriaanearü ãẽ̱xgacü nax pexca̱x íyagoõchixü̃ca̱x = = ñanagürü ga Ichaía.

18 Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria;

18Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya Tupana rü tá ñoma murenügü i muxũchixü̃rüxü̃ tá cuxca̱x ínanangugüxẽxẽ i ngẽma churaragü i Equítuanearü natügü i yáxü̃guxü̃wa ne ĩxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta cuxca̱x

[19] elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

[20] Naquele dia, rapar-te-á o SENHOR com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba.

[21] Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas,
[22] e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga e mel comerá todo o restante no meio da terra.

[23] Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos.

[24] Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra.

[25] Quanto a todos os montes, que os homens costumam sachar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

ínanangugüxẽxẽ i ngẽma Achíriaanecüã̱x i churaragü i ñoma beruretanü i muxũchixũ̃rüxũ̃ ixĩxũ̃.

[19]Rü guxũ̃ma i ngẽma churaragü rü tá nügü ninu nagu i ngẽma doxonexũ̃gü, rü nutaarü ãxmaxũ̃gu, rü naanegü i tuxunecüã́xũ̃gu, rü nachicagü i wocagü nawa axegüxũ̃gu.

[20]Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá Achíriaanearü ãẽ̱xgacüxũ̃ namu nax Iraétanüxũ̃ca̱x íyaxũ̃ãchixũ̃ca̱x. Rü taxtü i Eufráteárü tocutüwa tá ne naxĩ i ngẽma Achíriaanecüã̱x. Rü nümagü rü ñoma wüxi i nowayamaxã yadüpü̱xüeruxũ̃ rü yadüxchinaguxũ̃ rü yadüxũ̃nexũ̃rüxũ̃ tá nixĩ naxca̱x i ngẽma Iraéanecüã̱xgü. Rü ngẽmaãcü tá ãne nüxũ̃ ningexẽẽgü.

[21-22]Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü yíxema tüxũ̃́ ngẽxmaxe i wüxi i woca rü taxre i carnérugü rü tagutáma tüxũ̃́ nataxu i lechi, rü lechi ya itaixũ̃nemaxã taxãwemü. Rü guxãma ya yíxema duũ̃xẽgü íyaxügüxe nawa i ngẽma dai rü tá lechi ya itaixũ̃nemaxã rü beruremaxã taxãwemügü.

[23]Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü ngẽma naane ga noxri 1,000 i úba nawa rüxügüxũ̃ rü 1,000 i diẽrugu ãtanüxũ̃, rü tá tuxunecüxũ̃ rü maxẽnecüxũ̃ nananguxuchi.

[24]Rü ngẽxguma texé nawa ũxgu rü würa rü chuxchimaxã tá ngéma taxũ nax naeũ̃ ngẽxma tayarümáxũ̃ca̱x, erü ngẽma nachixũ̃ane rü tá tuxunecüxũ̃ rü ĩchicüxũ̃ nananguxuchi.

[25]Rü yima ma̱xpṹnegü ga nũxcüma lampamaxã nagu itoegüne rü tá maxẽmaxã rü tuxunecümaxã narüxü, rü taxúetama nawa taxũ nax nagu tatoexũ̃ca̱x. Rü

Isaías 8

A invasão dos assírios

1 Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura.

2 Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

3 Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR: Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura.

4 Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

5 Falou-me ainda o SENHOR, dizendo:

6 Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente, e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias,

7 eis que o SENHOR fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto

wocachitaü̃waxica rü carnéruchitaxü̃waxica name.

Ichaía 8

Achíriaanecüa̱x rü paxa tá ínangugü

1Nüma ya Cori ya Tupana chomaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —¡Nayaxu i wüxi i mürapewa i tatachinüxü̃ rü ngẽmagu naxümatü i ñaa naéga: “Maxe-chara-axbáx!” ¡Rü mea naxümatü namaxã ya namatü ya taxü̃ne rü ngóxü̃ne nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ dauxü̃ca̱x!

2¡Rü ñu̱xü̃chi naxca̱x nangema i chacherdóte i Uría rü Chacaría ya Yeberequía nane nax ngẽmagüpe̱xewa cunaxümatüxü̃ca̱x i ngẽma naéga! ==ñanagürü.

3Rü yixcama ga choma rü cho̱xma̱xmaxã ichape. Rü ngĩma rü choxü̃ ixãxacü rü wüxi ga buxü̃ ga yatüxü̃ nixĩ. Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Rü Maxe-chara-axbáx tá nixĩ i naéga.

4Rü yimá cune rü naxü̃pa nax nüxü̃ nacuáxü̃ nax “papa” rü “mama” ñaxü̃, rü yima ĩanegü ya Damácu rü Chamária rü tá norü uanügü nagu nachocu. Rü tá nanade i norü ngẽmaxü̃gü, rü Achíriaanearü ãe̱xgacüxü̃tawa tá nanana ==ñanagürü.

5Rü Cori ya Tupana rü wenaxarü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

6—Choma rü ngẽma dexá i meamare puchu i Chiloéwa ne yáxü̃rüxü̃ nüxü̃ charüngü̃xẽẽchaü̃ i ngẽma Yudáanecüa̱xgü, natürü choxü̃ naxoe erü ãe̱xgacügü ga Rechíü̃xü̃ rü Remaría nane ga Pécaxü̃ namuü̃e.

7Rü ngẽmaca̱x i choma ya Tupana rü Yudáanewa tá chanamugü i Achíriaanearü

é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras.

[8] Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

O Senhor é a nossa esperança

[9] Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que sois de países longínquos; cingi-vos e sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados.

[10] Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

[11] Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo:

[12] Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível.

churaragü. Rü tá Yudáaneca̱x ínayaxüãchi rü guxü̃wama tá nanadai i norü duü̃xü̃gü, ñoma taxtü i Eufráte rübaixgu rü guxü̃wama inanguanegurüxü̃.

[8]Rü ngẽma Achíriaanearü churaragü rü yimá mucü ya taxüchicü ya guxü̃wama yaba̱ixü̃anexẽẽcü rü ñu̱xmata duü̃xü̃günaxãwa ngucürüxü̃ tá nixĩ. Erü guxü̃ma i Yudáanewa tá nangugü i ngẽma churaragü. Rü ñoma wüxi i ĩyü i guxü̃ i naanegu nügü iwe̱xechipe̱xatüxü̃ rü ñoma i naanegu nügü yagoxẽẽxü̃rüxü̃ tá nixĩ i ngẽma Achíriaanearü churaragü, Pa Emanuéx = =ñanagürü ga Tupana.

[9]¡Pa Nachixü̃anegü i Yáxü̃wa Ngẽxmagüxü̃, iperüxĩnüe i ñaa ore! Rü woo aixta pexüegu nax daiwa pexĩxü̃ca̱x, rü tá pexchama pedai. Rü woo pegü pemexẽẽgügu nax daiwa pexĩxü̃ca̱x, rü tá pexchama peyue. Rü woo pegü pemexẽẽgügu nax daiwa pexĩxü̃ca̱x, rü tá pexchama íxraxü̃gu pepoü̃gü.

[10]Rü woo chi ngẽma nagu perüxĩnüexü̃ãcüma penaxü̱xgu, natürü tá peyueama. Rü woo pegümaxã nüxü̃ pixuxgu i ngẽma penaxwa̱xexü̃ nax penaxüxü̃, natürü tagutáma pexü̃́ ningu, Pa Nachixü̃anegü i Yáxü̃wa Ngẽxmagüxü̃. Erü Tupana rü tomaxã inarüxã̱ü̱x.

Cori ya Tupanaxicatama nixĩ ya nüxü̃ imuü̃cü

[11]Cori ya Tupana rü poraãcüma naxme̱xmaxã choxü̃ niyauxãchi rü choxü̃ naxuxcu̱xẽ nax tama ngẽma nacüma i Yudáanecüã̱xgü nagu maxẽxü̃gu chamaxü̃xü̃ca̱x, rü ñanagürü choxü̃:

[12]—¡Taxü̃́ i nagu perüxĩnüexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü nüxü̃ ixugüexü̃ nax ngẽma perü uanügü rü nügümaxã ínamexẽẽgüãxü̃ nax

13 Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto.

14 Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém.

15 Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos.

16 Resguarda o testemunho, sela a lei no coração dos meus discípulos.

17 Esperarei no SENHOR, que esconde o seu rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei.

18 Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me deu, para sinais e para maravilhas em Israel da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.

19 Quando vos disserem: Consultai os necromantes e os adivinhos, que chilreiam e murmuram, acaso, não consultará o povo ao seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os mortos?

pexca̲x íyaxüãchichaũ̃xũ̃! ¡Rü taxũ̃́ i naxca̲x pemuũ̃exũ̃ rü namaxã peba̲i̲xãchiexũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ muũ̃exũ̃!

13Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü chaxüüne. Rü choxũ̃xicatama nixĩ i namexũ̃ nax pemuũ̃exũ̃ rü choxũ̃ picua̲xüũ̃güxũ̃.

14Natürü ngẽxguma taxũtáma chauga pexĩnüegu rü choma rü tá perü toxyepe̲xeruxũ̃ chixĩ. Rü ngẽma Yudáanearü duũ̃xũ̃güca̲x rü Iraéanearü duũ̃xũ̃güca̲x rü ñoma wüxi i nuta i nagu ipucutügücürüxũ̃ tá chixĩ. Rü wüxi i norü guxcharuxũ̃ tá chixĩ i ngẽma Yerucharéũ̃cüã̲xgü.

15Rü muxẽtama nagu tacuxgü rü tiiyi rü tayue. Rü muxẽtama nagu ítayauxũ̃ rü marü taxucürüwatama tibuxmü = =ñanagürü.

Ichaía rü norü ngúetanüxũ̃güxũ̃ naxucu̲xẽ

16¡Mea peãẽgu namaxã penguxũ̃ i ñaa ore, rü ñaa ucu̲xẽgü rü ngu̲xẽẽtaegü!

17Rü woo nüma ya Cori ya Tupana rü Acóbutanüxũ̃cha̲xwa nicu̲x, natürü nüxũ̃́ chayaxõõma, erü naxũ̃tawa nixĩ i íchananguxẽẽxũ̃ i norü ngũ̃xẽxẽ.

18Rü núma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya ma̲xpṹne ya Chióũ̃gu ãchiũ̃cü rü choxna nanamu i chaunegü nax wüxigu chaunegümaxã cua̲xruxũ̃ tixĩgüxũ̃ca̲x naxca̲x i Iraétanüxũ̃.

19Rü bexmana ngürüãchi i duũ̃xũ̃gü rü tá pexũ̃ ñanagürügü: —¡Ngĩxã nüxna taca i ngẽma yuüxũ̃ rü ngẽma nüxũ̃ cuáxũ̃ nax ígaãcüma yuetaãẽmaxã yadexagüxũ̃! ¿Rü tama ẽ̲xna inamexũ̃ nax wüxi ya ĩanecüã̲x i duũ̃xũ̃gü naxca̲x nadauxũ̃ i norü tupanagüarü ucu̲xẽgü rü yuetagüarü ucu̲xẽgü nachiga i ngẽma maxẽxũ̃?

[20] À lei e ao testemunho! Se eles não falarem desta maneira, jamais verão a alva.

[21] Passarão pela terra duramente oprimidos e famintos; e será que, quando tiverem fome, enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima.

[22] Olharão para a terra, e eis aí angústia, escuridão e sombras de ansiedade, e serão lançados para densas trevas.

[20]Rü ngẽmaãcü tá tanayaxu i wüxi i ucu̲xẽ rüe̲xna wüxi i ore i tüxü̃́ mexü̃ ==ñanagürügü tá. Natürü woo ngẽma ñaxgu pexü̃, ¡rü taxü̃́ i naga pexĩnüexü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃! Erü ngẽma nagu naxĩnüxü̃ rü wüxi i doramare nixĩ.

[21]Rü duü̃xü̃gü rü tá nuxica ne nanaxĩ, rü tá chixri namaxã nachopetü rü tá nataiyae. Rü ngẽma taiya tá nananuexẽxẽ. Rü chixexü̃ i ore tá norü ãẽ̲xgacümaxã nixugüe. Rü dauxü̃ nadaunüãcüma tá chixexü̃ norü Tupanamaxã nixugüe.

[22]Rü ñu̲xũchi tá ñaa waixü̃müanegu narüdaunü, rü ngẽma nüxü̃ nadaugüxü̃ tá nixĩ nax nataxuma i ta̲xacürü õna. Rü ẽanexü̃xü̃xica tá nadaugü rü ngúxü̃ tá ningegü. Rü guxü̃watáma nachüta rü nawaanemare.

Isaías 9

O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

[1] Mas para a terra que estava aflita não continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará glorioso o caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios.

[2] O povo que andava em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região da sombra da morte, resplandeceu-lhes a luz.

[3] Tens multiplicado este povo, a alegria lhe aumentaste; alegram-se eles diante de ti, como se alegram na ceifa e como exultam quando repartem os despojos.

Ichaía 9

Tupana nane ya ngüxmüxẽẽruü̃arü buxchiga

[1]Rü nüma ya Tupana rü woo guxchaxü̃wa nayexmaxẽẽãgu ga Gariréaane ga noxri Chaburóü̃ane rü Netaríane ixĩxü̃, natürü nawena rü tá nanatachigaxẽxẽ. Rü ngẽma Gariréaane rü natü ya Yudáü̃arü tocutüwa tá inaxügü rü ñu̲xmata márwa nangu i duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃ íxãchiü̃güxü̃wa.

[2]Rü ngẽma Gariréaanecüã̲x ga noxri ẽanexü̃wa yexmagüxü̃ rü nüxü̃ nadaugü ga wüxi ga taxü̃ ga omü ga nangóonexẽẽruxü̃. Rü yema omü rü poraãcü tüxü̃ nangóonetanüxẽxẽ ga guxema ẽanexü̃wa yexmagüxe.

[3]Rü ñu̲xmax, Pa Cori Pa Tupanax, rü poraãcü taãxẽ toxca̲x ícunguxẽxẽ rü ngẽma taãxẽ rü aixcüma nataxüchi. Rü guxãma tataãẽgü i cupe̲xewa ñoma tonetüarü o

[4] Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;

[5] porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servirão de pasto ao fogo.

[6] Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz;

[7] para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

Profecia contra o reino de Israel

[8] O SENHOR enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel.

tibuxgügurüxü̃ rü ñoma churaragü i norü uanügüarü ngẽmaxü̃gü nügümaxã itoyegurüxü̃.

[4]Yerü yema Madiáü̃anearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa toxü̃ ícunguxü̃xẽẽgurüxü̃ rü cuma rü toxü̃ ícunguxü̃xẽxẽ nawa ga yema ngúxü̃ ga tingegüxü̃ rü toxü̃ yaxĩ̱xãchitanüãẽxẽẽxü̃ ga yexguma naxme̱xwa tayexmagügu ga yema ãẽ̱xgacü ga chixri tomaxã icuáxü̃.

[5]Rü ngẽma botagü i churaragü nagu icuaixgüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma naxchirugü i nagümaxã iducharaxü̃ rü üxüwa tá ínagugü, rü ngẽxma tá nixae rü inayarüxogü.

[6]Erü tatanügu nabu i wüxi i õxchana. Rü nüma ya Tupana rü tüxna nanamu ya yimá nane. Rü yimána nixĩ i naxããxü̃ i pora nax tamaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü ñaagü tá nixĩ i naégagü i namaxã naxugüãxü̃: "Mexẽchicü ya Ucu̱xẽruxü̃", rü "Tupana ya Poraxüchicü", rü "Tanatü ya Taguma Yucü, rü Tupana Nane ya Ngüxmüxẽẽruxü̃ ixĩcü". Rü ngẽma tá nixĩ i naégagü.

[7]Rü nüma rü tá ãẽ̱xgacü ya Dabíchicüxü ingucuchicü nixĩ. Rü ngẽma norü pora nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü guxü̃ i nachixü̃anegüwa tá nangu. Rü ngẽma nügümaxã nax inangüxmüxẽẽãxü̃ i duü̃xü̃gü rü tagutáma inayarüxo. Rü ngẽma nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ rü mea tá duü̃xü̃gümaxã inacua̱x, rü mexü̃gu tá narüxĩnü rü guxãarü mexü̃ca̱x tá nadau i guxü̃guma. Rü ngẽmaãcü tá nanaxü erü ngẽma nixĩ i norü ngúchaü̃ i nagu naxĩnüxü̃ ya yimá Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̱xmaxã nanu

[8-9]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Acóbu nataagü i Iraétanüxü̃ca̱x nayamu ga norü

[9] Todo o povo o saberá, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem:

[10] Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos.

[11] Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos.

[12] Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[13] Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos.

[14] Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia.

[15] O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda.

ore. Rü guxü̃ma i Efraíü̃tanüxü̃ i ĩane i Chamáriagu ãpatagüxü̃ rü nüxü̃ nicua̲xãchitanü. Natürü nümagü rü nügü ínatagüãcü rü nügü yacua̲xüü̃güãcü ñanagürügü:

[10]—Woo inagüxgu ya tórü ĩanearü poxeguxü̃ ya ladriyunaxca̲x, natürü nachicüxü tá tananucu ya nutagü. Rü woo yabüyegu ya yima omütagü i nai ya doxü̃nenaxca̲x, natürü nachicüxü tá tananucu ya omütagü ya ocayiwanaxca̲x = = ñanagürügü.

[11]Natürü nümatama ya Cori ya Tupana rü tá ngéma nanamu i ãü̃cümaxü̃chixü̃ i uanügü nax Iraétanüxü̃ca̲x íyaxüãchixü̃.

[12]Rü éstewaama ne naxĩ i Chíriaanecüã̲xgü, rü oéstewaama ne naxĩ i Firitéutanüxü̃. Rü ñoma ta̲xacü i noxtacüma íga̲xaxü̃rüxü̃ tá Iraéanecüã̲xgüxü̃ nadai. Rü woo ngẽmaãcü napoxcueãxü̃ ya Cori ya Tupana, natürü tama Iraéanecüã̲xgümaxã inarüngü̃xmü. Rü yexeraãcü nayaxãxũnechigüama.

[13]Natürü nüma i Iraétanüxü̃ rü tama yimá Tupana ya napoxcuecüca̲x nawoegu, rü tama naga naxĩnüechaü̃ ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya poraxüchicü.

[14]Rü ngẽmaca̲x ya Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃ca̲x tá taxü̃ i guxchaxü̃ ínanguxẽxẽ ñoma wüxi i naxü̃na ídaeréxü̃xü̃ rü ídaeeruxü̃rüxü̃. Rü ñoma wüxi ya tema rü wüxi i dexne rü wüxitama i ngunexü̃gu idaxüchigüxü̃rüxü̃ tá namaxã naxü.

[15]Rü ngẽma naeru rü nachiga nixĩ i Iraéanearü ãẽ̲xgacügü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü. Rü ngẽma narexü̃ rü nachiga nixĩ i orearü uruü̃gü i doramaxã ngu̲xẽẽtaegüxü̃.

[16] Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados.

[16]Rü ngẽma norü ãẽ̱xgacügü rü chixexũ̃gu nanayixẽxẽ ga Iraétanüxũ̃. Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i nawe rüxĩxũ̃ rü düxwa inayarütauxe.

[17] Pelo que o SENHOR não se regozija com os jovens dele e não se compadece dos seus órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são ímpios e malfazejos, e toda boca profere doidices. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[17]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽmaca̱x tama namaxã nixauxãchi i ngextü̱xüxũ̃gü, rü ñu̱xũchi tama nüxũ̃ tangechaũ̃tümüxũ̃ ya taxcutagü rü yutegüxe. Erü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü rü chixexũ̃arü üruũ̃gü nixĩgü rü naechitamare chixexũ̃ i dexamaxã nidexagü. Rü guxũ̃ma ga yema chixexũ̃ ga naxügüxũ̃gagu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tama Iraéanecüã̱xgümaxã inarüngüxmü, rü yexeraãcü nayaxãxũnechigüama.

[18] Porque a maldade lavra como um fogo, ela devora os espinheiros e os abrolhos; acende as brenhas do bosque, e estas sobem em espessas nuvens de fumaça.

[18]Rü ngẽma chixexũ̃ rü nanachixexẽxẽ i duũ̃xũ̃gü ñoma üxüema i paxa tuxunecügu rü maxẽnecügu nangexẽẽxũ̃rüxũ̃. Rü ñu̱xũchi naixnecüwa nangexẽẽxũ̃rüxũ̃ rü naema rü ñoma buanecü ya íxãũxẽmacü ya ngurinarüxũ̃ nixĩ i ngẽma chixexũ̃.

[19] Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos, a terra está abrasada, e o povo é pasto do fogo; ninguém poupa a seu irmão.

[20] Abocanha à direita e ainda tem fome, devora à esquerda e não se farta; cada um come a carne do seu próximo:

[19-20]Rü yimá Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü nugagu nixĩ i yaxãxũ̃ i Iraétanüxũ̃arü naane, rü ngẽma üxüema nixĩ i yaguxũ̃ ya ĩane. Rü duũ̃xũ̃gü rü taxũtáma nügüenexẽmaxã nügü nangechaũ̃gü. Rü taiyamaxã tá nanaxĩ̱xãchiãẽgü. Rü yíxema norü tügünecüwagu ãchixũ̃xẽ rü tá tümawemüca̱x nangĩ̱x rü noxtacüma nayaga, natürü tá nataiyaama. Rü ngẽma to rü tá yíxema norü to̱xwecüwagu ãchiũ̃xẽ rü tá tüxna nanapu i tümaarü õna, natürü taxũtáma nüxũ̃ ningu. Rü duũ̃xũ̃gü rü düxwa tá naxacügümaxã nixãwemü.

[21] Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

[21]Rü Efraíũ̃tanüxũ̃ rü Manachétanüxũ̃maxã tá nügü nadai. Rü ngẽmawena rü ngẽma taxre rü wüxigu tá Yudáaneca̱x ínayaxüãchi. Rü guxũ̃ma ga yema chixexũ̃ ga

Isaías 10

1 Ai dos que decretam leis injustas, dos que escrevem leis de opressão,

2 para negarem justiça aos pobres, para arrebatarem o direito aos aflitos do meu povo, a fim de despojarem as viúvas e roubarem os órfãos!

3 Mas que fareis vós outros no dia do castigo, na calamidade que vem de longe? A quem recorrereis para obter socorro e onde deixareis a vossa glória?

4 Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Profecia contra a Assíria

5 Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor.

6 Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens,

naxügüxü̃gagu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tama Iraéanecüã̲xgümaxã inarüngü̃xmü, rü yexeraãcü nayaxãxũnechigüama.

Ichaía 10

1¡Rü pegümaxã pengechaü̃gü i pema i ãẽ̲xgacügü nax chixexü̃ i mugü duü̃xü̃gücа̲x ipexüxü̃ rü penaxunagüchigaxü̃ i mugü i taxucürüwama duü̃xü̃gü íngu̲xẽẽxü̃!

2Pema rü tama naétüwa pechogü i ngẽma taxuxü̃ma nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü tama nüxü̃ perüngü̃xẽxẽ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̲xgüxü̃. Rü chixri namaxã ipecua̲x i ngẽma yutegüxü̃, rü naxca̲x pengĩ̲x i ngẽma tacutagüna üxü̃.

3¿Rü ta̲xacü tá pexügüxü̃ i ngẽxguma Tupana pexna caxgux naxca̲x i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i pexüxü̃ rü ngẽxguma nüxü̃ peda̲u̲xgu nax yáxü̃wa pexca̲x ne naxũxü̃ i poxcu? ¿Rü texéca̲x tá pibuxmüxü̃ nax ngü̃xẽẽca̲x ípecaxü̃ca̲x? ¿Rü ngextá tá peyacu̲xgü i perü ngẽmaxü̃gü i ngẽxguma ínangugügu i perü uanügü?

4Rü ngẽxguma tama perü uanügüme̲xẽwa pegü pengexmaxẽẽgu nax to i nachixü̃anewa pexü̃ nagagüxü̃ca̲x, rü tá pexü̃ nadai. Rü woo ngẽmaãcü napoxcueãxü̃ ya Cori ya Tupana, natürü tama Iraétanüxü̃maxã inarüngü̃xmü, rü yexeraãcü nayaxãxũnechigüama.

Cori ya Tupana rü tá Achíriaanexü̃ namu nax Iraéanexü̃ napoxcuxü̃ca̲x

5Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Achíriaanearü ãẽ̲xgacü nixĩ ya chorü naixmena̲xã ya Iraétanüxü̃xü̃ namaxã chapoxcune. Rü yima nixĩ ya chauxne ya namaxã tá chorü numaxã chacuaixetane.

6Rü choma tá nixĩ i Achíriaanearü ãẽ̲xgacüxü̃ chamuxü̃ nax duü̃xü̃gü i

para que dele roube a presa, e lhe tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas.

chixexü̃gu maxẽxü̃ca̲x rü wüxi i nachixü̃ane i choxü̃ nuẽẽxü̃ca̲x íyagoõchixü̃ca̲x nax nüxü̃́ nangĩ́xü̃ca̲x rü nüxna napuxü̃ãxü̃ca̲x i norü ngẽmaxü̃gü rü nagu napugüexü̃ca̲x ñoma ĩanearü namagüwa ngẽxmaxü̃ i ãcharaxü̃gu napugüexü̃rüxü̃.

[7] Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações.

[7]Natürü nüma i Achíriaanearü ãẽ̲xgacü rü tama ngẽmagu narüxĩnü rü tama naãẽwa nangẽxma i ngẽma. Rü ngẽma nüma nagu naxĩnüxü̃ nixĩ nax wüxicana duü̃xü̃güxü̃ nada̲ixü̃ rü muxü̃ma i nachixü̃anegümaxã inacuáxü̃.

[8] Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis?

[8]Rü nüma i Achíriaanearü ãẽ̲xgacü rü ñanagürü: "Guxü̃ma i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü rü cho̲xme̲xwa nangẽxmagü nax choma chanaxwa̲xexü̃ãcüma chanamuxü̃.

[9] Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco?

[9]Rü guxü̃nema ya ĩanegü ga nüxü̃ charüporamaene rü cho̲xme̲xwa nangẽxmagü, rü ngẽxgumarüxü̃ ya ĩane ya Canú, rü ĩane ya Caquemí, rü ĩane ya Amá, rü ĩane ya Arpáx, rü ĩane ya Chamária, rü ĩane ya Damácu. Rü guxü̃nema ya yima rü cho̲xme̲xwa nangẽxmagü.

[10] O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria.

[10]Rü choma rü marü nüxü̃ charüporamae ga muxü̃ma ga nachixü̃anegü ga muarü tupananetaxã̲xgüxü̃. Rü guma ĩanegü rü Yerucharéü̃arü yexera rü Chamáriaarü yexera namu ga norü tupananetachicüna̲xãgü.

[11] Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?

[11]Rü guma ĩane ga Chamáriamaxã rü norü tupananetagümaxã chaxüxü̃, ¿rü tama e̲xna choxü̃́ natauxchaxü̃ nax ngẽmatama chaxüxü̃ namaxã ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü norü tupananetachicüna̲xãgü?" ==ñanagürü.

[12] Por isso, acontecerá que, havendo o SENHOR acabado toda a sua obra no monte

[12]Rü ngẽxguma Cori ya Tupana yanguxẽẽgu i ngẽma poxcu naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i

Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos;

ma̲xpü̃ne ya Chióü̃wa maxẽxü̃ rü yima ĩane ya Yerucharéü̃wa maxẽxü̃, rü tá Achíriaanearü ã̲ẽxgacüxü̃ napoxcu naxca̲x nax nügü ínataxü̃ rü nügü yacua̲xüxü̃xü̃.

[13] porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos.

[13]Erü nüma ga Achíriaanearü ã̲ẽxgacü rü ñanagürü: —Choma nixĩ i chorü poramaxã togü i duü̃xü̃gümaxã ichacuáxü̃, erü nüxü̃ chacua̲xüchi, rü mea nagu charüxĩnü i ngẽma chaxüxü̃. Rü choma nixĩ i chanaxüchicüüxü̃ i nachixü̃anegüarü üyeanegü, rü chanadexü̃ i norü ngẽmaxü̃gü. Rü ñoma wüxi i poraxüchixü̃rüxü̃ nüxü̃ charüporamae i norü ã̲ẽxgacügü.

[14] Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

[14]Rü guma ĩanegüarü ngẽmaxü̃gü rü guxü̃ma cho̲xme̲xwa nangẽxmagü, rü guxü̃ma ga yema norü naane rü chorü nixĩ. Rü ñoma wericharaü̃ ya naxchiãxü̃wa wogüne iyaxuxü̃rüxü̃ chanayaxu ga yema naanegü rü taxuxü̃ma choxna nayanuxü̃. Rü tataxuma ya texé ya naxca̲x idexaxe = = ñanagürü.

[15] Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau!

[15]Natürü taxucürüwa i wüxi i yuema nügügu narüxĩnü nax norü yora i namaxã icuáxü̃arü yexera nax yixĩxü̃. Rü taxucürüwa i wüxi i chera nügügu narüxĩnü nax norü yora i namaxã puracüxü̃arü yexera nax yixĩxü̃. Rü taxucürüwa i wüxi i caxü̃ruxü̃ i naimare ixĩxü̃ nagu narüxĩnü nax norü yoramaxã inacuáxü̃.

[16] Pelo que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo.

[16]Rü ngẽmaca̲x ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ngẽma ã̲ẽxgacüca̲x rü norü churaragüca̲x tá ínananguxẽxẽ i wüxi i da̲xaweane i poraxü̃, rü wüxi i axüne i ñoma üxüwa ixaxü̃rüxü̃, rü ngẽmaãcü tá nanangearü poraã̲x i ngẽma uanügü i nügü írüporaexü̃.

17 Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo, e o seu Santo, como labareda, que abrase e consuma os espinheiros e os abrolhos da Assíria, num só dia.

18 Também consumirá a glória da sua floresta e do seu campo fértil, desde a alma até ao corpo; e será como quando um doente se definha.

19 O resto das árvores da sua floresta será tão pouco, que um menino saberá escrever o número delas.

20 Acontecerá, naquele dia, que os restantes de Israel e os da casa de Jacó que se tiverem salvado nunca mais se estribarão naquele que os feriu, mas, com efeito, se estribarão no SENHOR, o Santo de Israel.

21 Os restantes se converterão ao Deus forte, sim, os restantes de Jacó.

22 Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, o restante se converterá; destruição será determinada, transbordante de justiça.

23 Porque uma destruição, e essa já determinada, o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, a executará no meio de toda esta terra.

17Rü nüma ya Cori ya Tupana ya üünecü ya Iraétanüxü̃arü omü ixĩcü, rü üxüemaü̃ tá nügü nixĩxẽxẽ. Rü wüxi i ngunexü̃gu rü tá ínanagu i ngẽma Achíriaanearü churaragü ñoma tuxunecü rü maxẽnecü iguxü̃rüxü̃.

18Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nayanaxoxẽxẽ i ngẽma Achíriaanearü ã̠ẽ̠xgacüarü pora ñoma wüxi i üxüema i naixnecügü i mexẽchixü̃ ixaxẽẽxü̃rüxü̃ rü mexü̃ i nanetünecügü ixaxẽẽxü̃rüxü̃. Rü ngẽma norü churaragü rü ngéma tá nawogümare ñoma wüxi i duü̃xü̃ i da̠xawexü̃ i ngearü poraá̃xü̃rüxü̃.

19Rü ngẽma churaragü i noxri naixnecürüxü̃ ixĩxü̃ rü noxre tátama ngéma nayaxügü. Rü ngẽmaca̠x woo wüxi i buxü̃ rü tá nüxü̃́ natauxcha nax yaxugüaxü̃ i ngẽma íyaxügüxü̃.

20Rü ngẽma ngunexü̃gu rü ngẽma noxretama i Iraéanecüã̠xgü i Acóbutanüxü̃ i íyaxüxü̃, rü taxũtáma wena nüxü̃ nayaxõgü i ngẽma chixri namaxã icuáxü̃. Rü tá Cori ya Tupana ya üünecü ya norü Tupanaca̠x nawoegu rü yimaaxü̃́ tá aixcüma nayaxõgü.

21Rü noxretama i Acóbutanüxü̃ rü tá Cori ya Tupana ya poraxüchicüca̠x nawoegu.

22Pa Iraétanüxü̃x, woo curü duü̃xü̃gü rü namuxũchi ñoma naxnecüchicute̠xe i márpechinüwa ngẽxmacürüxü̃, rü ngẽmatanüwa rü noxre tátama nixĩ i Tupanaca̠x woeguxü̃. Rü ngẽma poxcu rü marü naxuegu nagagu i ngẽma chixexü̃ i pexüxü̃.

23Erü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü guxü̃ma i Iraéanemaxã tá nayanguxẽxẽ i ngẽma poxcu i ueguxü̃.

[24] Pelo que assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião, não temas a Assíria, quando te ferir com a vara e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos egípcios;

[25] porque daqui a bem pouco se cumprirá a minha indignação e a minha ira, para a consumir.

[26] Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará contra ela um flagelo, como a matança de Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará sobre o mar, e ele a levantará como fez no Egito.

[27] Acontecerá, naquele dia, que o peso será tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu pescoço, jugo que será despedaçado por causa da gordura.

[28] A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e em Micmás larga a sua bagagem.

[29] Passa o desfiladeiro, aloja-se em Geba, já Ramá treme, Gibeá de Saul foge.

[30] Ergue com estrídulo a voz, ó filha de Galim! Ouve, ó Laís! Oh! Pobre Anatote!

[24]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Pa Chorü Duü̃xü̃gü i Ma̲xpü̃ne i Chióü̃gu Ãpatagüxü̃x ¡rü taxü̃ i nüxü̃ pemuü̃exü̃ i ngẽma Achíriaanecüã̲xgü woo norü naixmena̲xãmaxã pexna nacua̲i̲xcaãgu rü chixri pemaxã inacua̲xgügu yema Equítuanecüã̲xgü ü̃pa chixri pemaxã icua̲xgügurüxü̃!

[25]Erü marü noxretama i ngunexü̃ nataxu nax naxca̲x íchananguxẽẽxü̃ i norü poxcu, rü ngẽma chorü numaxã tá chanadai.

[26]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá nanapoxcue i Achíriaanecüã̲xgü, yexguma Madiáü̃anecüã̲xgüxü̃ rü nuta ga Orégu nadaixgurüxü̃. Rü Achíriaanecüã̲xgüxü̃ tá nanawe̲x i norü pora, yexguma Equítuanecüã̲xgüxü̃ nawe̲xãgurüxü̃.

[27]Rü ngẽma ngunexü̃gu i choma rü tá cuxü̃ íchanaxügachi i ngẽma cuxweta i cuca̲xwegu naxünagügüxü̃ i ngẽma Achíriaanecüã̲xgü, rü tá pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ naxme̲xwa i ngẽma chixri pemaxã icuáxü̃ = = ñanagürü.

Ningaicagü i Achíriaanecüã̲xgü nax Iraétanüxü̃arü daiwa naxĩxü̃

[28]Rü ngẽma Achíriaanearü churaragü rü Rimóü̃wa nixĩ ne naxĩxü̃, rü Aiáwa nangugü. Rü ñu̲xma rü marü Migróü̃xü̃ nachopetü, rü Mixmágu nananu i naxwetagü.

[29]Rü ngẽma dexá i poraü̃chiüxü̃ rü marü nichoü̃ rü Guébagu napegü. Rü ĩane i Ramácüã̲xgü rü poraãcü nüxü̃ namuü̃e. Rü ĩane ya Guibeá ga Chaúarü ĩanecüã̲xgü rü naxcha̲xwa nibuxmü.

[30]¡Rü wáita pexüe, Pa Bax-garíü̃cüã̲x! ¡Rü pemax, Pa Laichácüã̲x rü nüxü̃ pexĩnüe nax

[31] Madmena se dispersa; os moradores de Gebim fogem para salvar-se.

[32] Nesse mesmo dia, a Assíria parará em Nobe; agitará o punho ao monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalém.

[33] Mas eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, cortará os ramos com violência, as árvores de alto porte serão derribadas, e as altivas serão abatidas.

[34] Cortará com o ferro as brenhas da floresta, e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

Isaías 11

O reinado pacífico do rebento de Jessé

[1] Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das suas raízes, um renovo.

[2] Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR, o Espírito de sabedoria e de entendimento, o Espírito de conselho e de fortaleza, o Espírito de conhecimento e de temor do SENHOR.

wáita naxüexü̃! ¡Rü pemax, Pa Anatócüã̲x rü penangãxü̃ga!

[31]Rü ĩane ya Maxmenácüã̲xgü rü naxcha̲xwa nibuxmü, rü ĩane ya Guebíü̃cüã̲xgü rü naxcha̲xwa nicu̲xgü.

[32]Rü ñu̲xma i ngẽma uanügü rü ĩane ya Nóxwa nayachaxãchitanü, rü wüxi i cua̲xruxü̃ nügüna naxãgü nax Yerucharéü̃arü ma̲xpü̃ne ya Chióü̃ca̲x íyaxüãchixü̃ nax tüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x.

[33]¡Rü dücax, nüxü̃ pedau ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü taxü̃ i norü poramaxã tá Achíriaanearü churaragüxü̃ niwa̲xtanüxẽxẽ ñoma wüxi i naixnecü iyexü̃ rü iwa̲xtanüxü̃rüxü̃! Rü woo i ngẽma norü churaragüerugü rü ñoma naigü ya itaxü̃ne rü iyexü̃nerüxü̃ tá niwa̲xgü. Rü ngẽma Achíriaanearü ãẽ̲xgacügü rü ñoma imáchanexü̃chine ya naigü iyexü̃nerüxü̃ tá niwa̲xgü.

[34]Rü nüma ya Tupana rü ñoma wüxi i yuemamaxã muxü̃chixü̃ i naigü iyexü̃rüxü̃ tá wüxixü̃cüxü nanadai i ngẽma Achíriaanecüã̲xgü. Rü ñoma ocayiwa i máchanene i Líbanuwa ngẽxmane natuxuxü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

Ichaía 11

Tupana nane ya ngüxmüxẽẽruü̃chiga

[1]Rü ñoma wüxi i naixchime irüxüxü̃rüxü̃ tá nixĩ nax Dabínatü ga Ichaxíwa nangóxü̃ i wüxi i nataxa i guxãarü ãẽ̲xgacü tá ixĩxü̃.

[2]Rü Cori ya Tupanaãxẽ rü guxü̃gutáma naxü̃tawa nangẽxma rü namaxã inacua̲x. Rü tá nüxna nanaxã i cua̲x nax mea naãẽxü̃ nacuáxü̃ca̲x. Rü tá nüxna nanaxã i tauxcha nax mea nügümaxã inacuáxü̃ca̲x. Rü tá nüxna nanaxã i pora rü tá nüxü̃

[3] Deleitar-se-á no temor do SENHOR; não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos;

[4] mas julgará com justiça os pobres e decidirá com eqüidade a favor dos mansos da terra; ferirá a terra com a vara de sua boca e com o sopro dos seus lábios matará o perverso.

[5] A justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade, o cinto dos seus rins.

[6] O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão novo e o animal cevado andarão juntos, e um pequenino os guiará.

[7] A vaca e a ursa pastarão juntas, e as suas crias juntas se deitarão; o leão comerá palha como o boi.

[8] A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco.

[9] Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se

narüngü̃xẽxẽ nax Tupanaarü ngúchaü̃xü̃ nacuáxü̃ rü naga naxĩnüxü̃.

[3]Rü nüma rü ngẽxguma duü̃xü̃güna nacaxgu i norü maxü̃chiga, rü taxũtáma ngẽma norü düxétüwa ngóxü̃ca̲xicatama nüxna naca. Rü taxũtáma nanapoxcu naxca̲x i ngẽma togü nüxü̃ ixugüemarexü̃.

[4]Rü yíxema tama nüxü̃ cua̲xgüxe nax tügü ítapoxü̃güxü̃ rü nüma rü tá nüxü̃ nacua̲x nax ñuxãcü mea tüxü̃́ namexẽẽãxü̃ i tümaarü guxchaxü̃. Rü tümaétüwa tá nachogü ya yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe. Rü ngẽma norü ore rü ñoma wüxi i cua̲i̲xruü̃rüxü̃ tá nixĩ naxca̲x i ngẽma nuwa̲xexü̃ rü ma̲xgu rüxĩnüxü̃. Rü wüxi i cue ñaxü̃maxã tá nanayuxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃.

[5]Rü nüma ya yimá ã̲ẽ̲xgacü rü meama guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã tá inacua̲x. Rü aixcüma tá nayanguxẽxẽ i ngẽma ore i nüxü̃ yaxuxü̃.

[6]Rü ngẽxguma yangucuchigu ya yimá ã̲ẽ̲xgacü, rü ngẽma airu i naixnecücüã̲x rü carnérumaxã tá nügümaxã namecümagü. Rü ngẽma ai rü tá chíbuxacümaxã wüxigu nacagü. Rü ngẽma wocaxacü rü ngẽma aixacü rü tá wüxigu nayae. Rü wüxi i buxü̃ tá namaxã inacua̲x.

[7]Rü ngẽma woca rü ngẽma ócha i düraxü̃ rü nügümücü tá nixĩgü rü naxacügü rü wüxigu tá nacagü. Rü ngẽma leóü̃ rü wocarüxü̃ tá maxẽ nanangõ̲x.

[8]Rü wüxi ya buxe ya maixe rü tá taxĩnücaxwa̲xe naxũtawa i ãxtapemaxü̃, rü woo ngẽma ãxtapemaxü̃gu tixücuchigu rü taxũtáma tüxü̃́ naxãũcüma.

[9]Rü guxü̃nema ya yima ma̲xpü̃́ne ya chopata nawa ngẽxmanewa rü tataxuma ya texé ya

encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

[10] Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

A nova glória de Israel

[11] Naquele dia, o SENHOR tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar.

[12] Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra.

[13] Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim.

[14] Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

chixexü̃ ü̃xe. Erü ngẽma már i dexámaxã napaxü̃rüxü̃ rü ñoma i naane rü ngẽma duü̃xü̃gü i choxü̃ cua̲xgüxü̃maxã tá nanapá.

[10]Rü ngẽxguma yimá Dabítaxa ingucuchigu nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x rü tá wüxi i cua̲xruxü̃ nixĩ naxca̲x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Rü guxü̃ i nachixü̃anegücüã̲x rü tá naxca̲x nayadaugü rü naxca̲x nangutaque̲xegü. Rü ngẽma nachica i nawa nangẽxmaxü̃ rü tá naxüüne.

Iraétanüxü̃ rü tá nachixü̃anecax nawoegu

[11]Rü ngẽxguma yimá Dabítaxa ingucuchigu nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá wena inanawe̲x i norü pora. Rü wena tá nanangutaque̲xexẽxẽ i norü duü̃xü̃gü i Achíriaanewa, rü Equítuanewa, rü Patróxanewa, rü Etiopíaanewa, rü Eráü̃anewa, rü Chináxanewa, rü Amáanewa rü nachixü̃anegü i márcutüwa ngẽxmagüxü̃wa. Rü tá wena Iraéaneca̲x nanawoeguxẽxẽ.

[12]Rü nüma ya Cori rü guxü̃ i nachixü̃anegüxü̃ tá nüxü̃ nadauxẽxẽ i wüxi i cua̲xruxü̃. Rü tá nanangutaque̲xexẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃ i woonexü̃. Rü naanearü guxü̃wama tá ne nanagagü nax nanutaque̲xeãxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gu i Yudáanecüã̲x ga woonemarexü̃.

[13]Rü ngẽma Efraíü̃tanüxü̃ rü marü taxũtáma nixãü̃xãchiwa̲xegü rü ngẽxgumarüxü̃ ta i Yudátanüxü̃ rü marü taxũtáma nixãü̃xãchiwa̲xegü. Rü taxũtáma nügümaxã narüxuanügü.

[14]Rü Efraíü̃tanüxü̃ rü Yudátanüxü̃ rü wüxigu tá oéstewa naxĩ nax Firitéutanüxü̃xü̃ nada̲ixü̃ca̲x, rü naweama tá ne naxĩ. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta wüxigu naxca̲x ínayaxüãchi rü nüxna nanapuxü̃ i norü

[15] O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias.

[16] Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

Isaías 12

Canto de louvor pela restauração de Israel

[1] Orarás naquele dia: Graças te dou, ó SENHOR, porque, ainda que te iraste contra mim, a tua ira se retirou, e tu me consolas.

[2] Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e não temerei, porque o SENHOR Deus é a minha força e o meu cântico; ele se tornou a minha salvação.

[3] Vós, com alegria, tirareis água das fontes da salvação.

ngẽmaxũ̈gü i ngẽma nachixũ̈anegü i éstewaama ngẽxmagüxũ̈. Rü ngẽma taxre rü tá Edóũ̈anemaxã rü Moáanemaxã inacua̱xgü. Rü ngẽma Amóũ̈tanüxũ̈ rü tá naga naxĩnüe.

[15]Rü Cori ya Tupana rü tá nayawáxna i wüxi i nama i Már i Dauchíüxũ̈wa. Rü taxtü i Eufráteétügu tá naxuchacüxü. Rü tá ínananguxẽxẽ ya wüxi ya poracü ya buanecü, rü yimá buanecümaxã tá taxtü i Eufráteétügu nicue rü tá 7 i nachacüüxũ̈ nayangucuchixẽxẽ. Rü ngẽxguma tá nichoũ̈ taxũtáma ínacuaixũ̈ãcüma i norü chapatugü.

[16]Rü ngẽxguma Achíriaanewa nawoegu̱xgu i ngẽma noxretama i Tupanaarü duũ̈xũ̈gü i íyaxügüxũ̈ rü tá namaxã inayarüxĩ i wüxi i nama i taxũ̈ ga yexguma norü o̱xigü ga Iraétanüxũ̈ Equítuanewa ichoxũ̈gu nagu naxĩxũ̈raxũ̈xũ̈.

Ichaía 12

Wiyaegü i namaxã Cori ya Tupanaxũ̈ yacua̱xüũ̈güxũ̈

[1]Rü ngẽma ngunexũ̈gu rü tá ñacurügü: —Moxẽ cuxna chaxã, Pa Corix, yerü woo chomaxã cunu ga noxri, natürü curü nu rü marü nangupetü. Rü ngẽmaca̱x wena cha̱u̱xca̱x cunatáeguxẽxẽ ga yema taãxẽ ga noxri choxũ̈́ yexmaxũ̈.

[2]Rü Tupana nixĩ ya choxũ̈ maxẽẽcü, rü ngẽmaca̱x nüxna charüyoe rü taxuca̱xma tü̱xcüũ̈ chamuũ̈. Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i chorü cu̱xchicaxũ̈ rü chorü poraxẽẽruxũ̈. Rü nüma nixĩ i chorü maxẽẽruxũ̈ = = ñacurügü tá.

[3]Rü pema rü tá taãẽãcüma nawa pexaxegü i ngẽma dexá i maxũ̈ tüxna naxãxũ̈.

4 Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR, invocai o seu nome, tornai manifestos os seus feitos entre os povos, relembrai que é excelso o seu nome.

5 Cantai louvores ao SENHOR, porque fez coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra.

6 Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque grande é o Santo de Israel no meio de ti.

Isaías 13

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença que, numa visão, recebeu Isaías, filho de Amoz, contra a Babilônia.

2 Alçai um estandarte sobre o monte escalvado; levantai a voz para eles; acenai-lhes com a mão, para que entrem pelas portas dos tiranos.

3 Eu dei ordens aos meus consagrados, sim, chamei os meus valentes para executarem a minha ira, os que com exultação se orgulham.

4 Já se ouve sobre os montes o rumor como o de muito povo, o clamor de reinos e de

4Rü ngẽxguma rü tá ñaperügügü: —¡Moxẽ nüxna pexã rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya Cori! ¡Rü to i nachixü̃anegümaxã nüxü̃ pixu i ngẽma mexü̃ i pexca̲x naxüxü̃! ¡Rü nüxna pecua̲xãchie nax nüma yixĩxü̃ i guxãétüwa nangẽxmaxü̃!

5¡Rü Cori ya Tupanaca̲x pewiyaegü! Erü nüma rü taxü̃ma i mexü̃ taxca̲x naxü rü ngẽma mexü̃ i taxca̲x naxüxü̃ rü nüma nanaxwa̲xe nax guxü̃ma i ñoma i naanewa i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃.

6¡Rü perü taãẽmaxã tagaãcü wáita pixüe, Pa Chióü̃cüã̲xgü! Erü Iraétanüxü̃arü Tupana rü nata rü naxüüne, rü petanüwa nangẽxma guxü̃ma i norü poramaxã ==ñaperügügü tá.

Ichaía 13

Ore i ĩane ya Babirónіachiga

1Ñaa nixĩ i ore i Cori ya Tupana Amú nane ya Ichaíaãẽwa ínguxẽẽxü̃ nachiga i ngẽma guxchaxü̃ i Babiróniaca̲x tá ínguxü̃:

2—¡Ma̲xpü̃́ne ya máchaneétüwa penawe̲xnagü ya wonera ya daica̲x ícacü! ¡Rü penamuãchitanü i churaragü nax nügü nada̲i̲xü̃ca̲x! ¡Rü pewe̲xnagüchacüügü nax ngẽmaãcü Babiróniaarü ĩanegu pechocuxü̃ca̲x nawa i ngẽma ĩã̲xgü i ãẽ̲xgacügü nawa ichocuxü̃!

3Rü choma ya Cori ya Tupana rü naxca̲x chaca i ngẽma nüxü̃ chaxunetaxü̃ i chorü churaragü i tama muü̃exü̃. Rü chanamu i ngẽma churaragü nax nadaiaxü̃ca̲x i ngẽma Babiróniacüã̲x rü ngẽmaãcü nataãẽgüxü̃ca̲x i ngẽxguma nüxü̃ chanaporamaexẽẽgügu ==ñanagürü ga Tupana.

4Rü mápü̲xanexü̃wa rü nüxü̃ taxĩnü i muxũchixü̃ i duü̃xü̃gü i ngéma aixta üexü̃.

nações já congregados. O SENHOR dos Exércitos passa revista às tropas de guerra.

Rü nüxü̃ taxĩnü nax naxãü̃gaãchitanüxü̃ i nachixü̃anegü rü ĩanegü i wüxigu ngutaque̲xexü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nüxü̃ nidaugü i norü churaragü i daica̲x ímemaregüxü̃.

5 Já vêm de um país remoto, desde a extremidade do céu, o SENHOR e os instrumentos da sua indignação, para destruir toda a terra.

5 Rü ngẽma churaragü rü nachixü̃ane i yáxü̃wa ngẽxmaxü̃wa ne naxĩ i ñaa naanearü tuãchiarü yexerawa. Rü Cori ya Tupana rü norü churaragümaxã ngéma ne naxũ nax norü numaxã napoxcuãxü̃ca̲x i guxü̃ma i Babiróniaarü naane.

6 Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR; vem do Todo-Poderoso como assolação.

6 ¡Rü pixauxe, Pa Babiróniacüã̲x, erü Cori ya Tupanaarü ngunexü̃ rü marü ningaica nax ínanguxü̃! Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá ínangu nax Babiróniagu yapogüxü̃ca̲x.

7 Pelo que todos os braços se tornarão frouxos, e o coração de todos os homens se derreterá.

7 Rü ngẽxguma i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Babiróniacüã̲x rü tá inarümaachitanü rü tá ningearü poraã̲x.

8 Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles dores e ais, e terão contorções como a mulher parturiente; olharão atônitos uns para outros; o seu rosto se tornará rosto flamejante.

8 Rü tá poraãcü namuü̃e. Rü naxca̲x tá ínangu i taxü̃ i ĩ̲xãchiãxẽ. Rü poraãcü ngúxü̃ tá ningegü ñoma wüxi i ngecü i íxraxacüchaü̃cürüxü̃. Rü muü̃chametüãcü tá nügü narüdaunü rü norü ãnemaxã tá nayadauãchichametügü.

9 Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel, com ira e ardente furor, para converter a terra em assolação e dela destruir os pecadores.

9 Rü marü nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i ãü̃cümaxü̃ i nagu Tupana norü numaxã tá chianexü̃xü̃ yanguxuchixẽẽxü̃ i ñaa naane. Rü tá nanadai i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃arü üruü̃gü i ngẽma naanewa ngẽxmagüxü̃.

10 Porque as estrelas e constelações dos céus não darão a sua luz; o sol, logo ao nascer, se escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua luz.

10 Rü ngẽma i ngunexü̃gu rü ngẽma woramacurigü rü ẽxtagü i daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá nixogü. Rü üa̲xcü rü noxri tátama iyanagoxgu rü nixo, rü tauemacü rü tá ta nixo.

11 Castigarei o mundo por causa da sua maldade e os perversos, por causa da sua iniqüidade; farei cessar a arrogância dos atrevidos e abaterei a soberba dos violentos.

12 Farei que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir.

13 Portanto, farei estremecer os céus; e a terra será sacudida do seu lugar, por causa da ira do SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do seu ardente furor.

14 Cada um será como a gazela que foge e como o rebanho que ninguém recolhe; cada um voltará para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

15 Quem for achado será traspassado; e aquele que for apanhado cairá à espada.

16 Suas crianças serão esmagadas perante eles; a sua casa será saqueada, e sua mulher, violada.

11Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Tá chanapoxcue i ñoma i naanecüã̲x naxca̲x i ngẽma norü chixexü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü tá chanapoxcu naxca̲x i ngẽma nax namáetagüxü̃. Rü tá ichayanaxoxẽxẽ i nacüma i namaxã nügü ínatagüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüü̃güxü̃. Rü tá chanaxãneexẽxẽ i ngẽma nügü írütagüxü̃ rü ngẽma taxuwama toguexü̃ mexẽẽgüxü̃.

12Rü tá chanadai i ngẽma Babiróniacüã̲x i yatüxü̃gü rü noxretátama íchayaxüxẽxẽ. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma úiru i mexẽchixü̃ i Ofíwa ngẽxmaxü̃arü yexera tá nataxu i ngẽma duü̃xü̃gü.

13Rü ngẽxguma tá nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ rü choma rü chorü numaxã tá chayadu̲xruxẽxẽ i daxü̃guxü̃ i naane. Rü chorü nugagu rü ñoma i naane rü tá nixü̃gachi i nachicawa.

14Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̲x i Babiróniaanearü ĩanewa ngẽxmagüxü̃ rü ñoma wüxi i cowü i nawe nangẽgüxü̃rüxü̃ tá nibuxmü. Rü wüxi i carnérutücumü i ngearü dauruü̃ã̲xgüxü̃rüxü̃ tá naxĩgü. Rü wüxichigü i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá nachixü̃aneca̲x nataegu rü ngẽma norü naane i nawa ne naxũxü̃wa tá naxũ.

15Natürü guxãma ya yíxema yima ĩanegu tüxü̃ yangauxe rü tá tüxü̃ nacanagü. Rü guxãma ya yíxema tüxü̃ yayaxúxe rü tá tüxü̃ nima̲xgü.

16Rü tümape̲xegügu tá tümaxacügüxü̃ waixü̃müanegu nichi̲xgü. Rü tümapatagüwa tá nanade i tümaarü ngẽmaxü̃gü. Rü tümama̲xgü rü tá tümamaxã namaxẽ.

[17] Eis que eu despertarei contra eles os medos, que não farão caso de prata, nem tampouco desejarão ouro.

[18] Os seus arcos matarão os jovens; eles não se compadecerão do fruto do ventre; os seus olhos não pouparão as crianças.

[19] Babilônia, a jóia dos reinos, glória e orgulho dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou.

[20] Nunca jamais será habitada, ninguém morará nela de geração em geração; o arábio não armará ali a sua tenda, nem tampouco os pastores farão ali deitar os seus rebanhos.

[21] Porém, nela, as feras do deserto repousarão, e as suas casas se encherão de corujas; ali habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali.

[22] As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

Isaías 14

[17]Rü choma rü tá Médiatanüxü̃xü̃ chamu nax Babiróniacüã̱xgüxü̃ nada̱ixü̃ca̱x. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tama diẽrugu narüxĩnüe rü tama úiru nüxü̃́ ngúchaü̃xü̃ i duü̃xü̃gü nixĩgü.

[18]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá norü chuxchimaxã ngextü̱xü̃güxü̃ nadai. Rü taxũtáma nüxü̃́ taxãü̃xãchitümüxü̃ ya yíxema ngexwaca íxragüxe rü ñu̱xũchi yíxema marü iyaxüraxe.

[19]Pa Babiróniax, cuma nax guxü̃ i nachixü̃anegüarü yexera quixĩxü̃, rü cumaxã nixĩ i nügü yacua̱xüü̃güxü̃ i curü duü̃xü̃gü i Cadéugü. Natürü tá icuyarüxo yexguma Chodóma rü Gomóraxü̃ chayarüxoxẽẽxgurüxü̃.

[20]Rü cuwa rü bai tá i ñuxgu wena duü̃xü̃gü cugu ãpatagüxü̃ rü tagutáma wena duü̃xü̃gü cuwa nangẽxmagü. Rü woo i ngẽma duü̃xü̃gü i nu ne naxĩmarexü̃ rü tagutáma cuwa nangugü. Rü woo i ngẽma carnérugüarü dauruü̃gü rü taxũtáma cugu norü carnérugüxü̃ narüngüexẽxẽ.

[21]Rü ngéma tá namaxẽ i michigü i naixnecücüã̱x rü cüchanagümaxã tá nanapa ya ĩpatagü. Rü ngẽma naeü̃ i abetrúgü rü ngéma tá namaxẽ. Rü ngéma tá naxĩnücaxwaxegü i ngẽma dauxchitacüã̱x i chíbugü.

[22]Rü airugü i dauxchitacüã̱x rü dauxü̃taechicagüwa tá narüdoxe. Rü yima ãẽ̱xgacüpatagüchire̱x rü ngẽma airugü i dauxchitacüã̱x tá nagu narücho. Rü marü ningaica i curü ngunexü̃, Pa Babiróniax, rü tama muxü̃ i ngunexü̃ cuxü̃́ ínayaxü = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Ichaía 14

Hino triunfal sobre a queda da Babilônia

[1] Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

[2] Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores.

[3] No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir,

[4] então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania!

[5] Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores,

[6] que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível.

Iraétanüxü̃ rü wenaxarü tá nachixü̃anecax̱ nawoegu

[1]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá Acóbutanüxü̃ nüxü̃ nangechaü̃tümüxü̃ rü wena tá norü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃xü̃ nade. Rü tá nüxü̃ nanatauxchaxẽxẽ i Iraétanüxü̃ nax wena norü naanecax̱ nawoeguxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anewa ne ĩxü̃ rü Iraétanüxü̃cax̱ tá naxĩ rü wüxiwa Acóbuarü duü̃xü̃gütanüwa tá namaxẽ.

[2]Rü nüma i Iraétanüxü̃ rü tá ínanayauxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga ü̃paacü ínayauxü̃xü̃. Rü muxü̃ma i ngẽma nachixü̃anecüã̱xgü ga noxri Iraétanüxü̃maxã icuax̱güxü̃ rü tá Iraétanüxü̃xü̃we narüxĩ rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽẽgü nax nachixü̃anecax̱ nawoeguxü̃cax̱ i Iraétanüxü̃. Rü nüma i Iraétanüxü̃ rü ngẽxguma marü nachixü̃ane i Cori ya Tupana nüxna ãgüxü̃wa nangugügu rü tá norü mugüruü̃güxü̃ nayaxĩgüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü ga noxri namaxã icuax̱güxü̃.

Iraétanüxü̃ rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüxü̃ nacugüe

[3-4]Rü pemax, Pa Duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃x, rü ngẽxguma nüma ya Cori ya Tupana pexü̃ ínguxü̃xẽẽgu naxmex̱wa i ngẽma Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü i ngúxü̃ pexü̃ ingegüxẽẽxü̃ rü ngechaü̃ pexna ãxü̃, rü ñaa oremaxã tá nüxü̃ pecugüe rü penaxuchi̱xẽ: —Dücax ¿tax̱acüwa cungu i cuma nax cuchixecümaxü̃? rü ¿tax̱acügu nayagux̱ i ngẽma nax cugü quicuax̱üxü̃xü̃?

[5-6]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nayanaxoxẽxẽ i norü pora i ngẽma chixecümaxü̃. Rü íxraxü̃gu nanabüü̃gü ya yima naxnegü i ngẽma norü numaxã chixri nachixü̃anegümaxã icuáxü̃ rü taguma

7 Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo.

8 Até os ciprestes se alegram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar.

9 O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

10 Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós?

11 Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

12 Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações!

íyachaxãchixü̃ nax togü ga nachixü̃aneca̲x íyagoõchixü̃. Rü norü numaxã tá namaxã inacua̲x i nachixü̃anegü, rü tama nüxü̃́ taxãü̃ãchitümüxü̃ãcü duü̃xü̃güwe ningechigü.

7Rü ñu̲xma i guxü̃ma i naane rü taãẽwa nangẽxmagü rü taxuxü̃ma i ta̲xacü nawa nangupetü, rü duü̃xü̃gü rü norü taãẽmaxã tagaãcü Tupanaca̲x nawiyaegü.

8Pa Babiróniaanearü Ãẽ̲xgacüx, ngẽma naigü i pinugü rü ocayiwagü i Líbanuanewa ngẽxmagüxü̃ rü ta nataãẽgü nax marü cuyuxü̃ rü ñanagürügü: "Yexguma marü cuyu̲xgu rü taxúema marü toxü̃ tatuxgü", ñanagürügü.

9Rü ngẽma yuexü̃ i waixü̃mütüü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü nanaxĩ̲xãchiãẽgü cuxca̲x nax ngéma cunguchaü̃xü̃. Rü naãẽgü i ngẽma yuexü̃ rü naba̲i̲xãchie. Rü guxü̃ma i ñoma i naanearü ãẽ̲xgacügü i yuexü̃ rü ínachoxü̃ nax cuxü̃ nayauxgüxü̃ca̲x. Rü guxü̃ma i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü i yuexü̃ rü cuxca̲x inachigü i norü tochicaxü̃wa.

10Rü guxü̃ma i ngẽma yuexü̃ rü nidexachigü rü cuxü̃ ñanagürüchigü: "Cuma rü ta marü cungearü poraxã̲x, Pa Babiróniaanearü Ãẽ̲xgacüx, rü nawa cungu nax marü torüxü̃ quixĩxü̃.

11Rü ñu̲xma nax cuyuxü̃ rü marü ngẽxma nayacua̲x nax cugü quicua̲xüxü̃xü̃ rü marü narüchiane ya curü paetaruxü̃gü ya árpagü. Rü õxmitanügu cupe rü cuxchapenüxü̃ rü õ̲xmigü nixĩ", ñanagürüchigü.

12Cuma rü marü dauxü̃wa icurünguxü̃ Pa Babiróniaanearü Ãẽ̲xgacüx i Ñoma Ngunetüxü̃arü Woramacurirüxü̃

13 Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte;

14 subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo.

15 Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo.

16 Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos?

17 Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa?

18 Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo.

19 Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de

Ibáixchiréxex. Rü ñu̱xma rü curütáe i cumax nax muxü̃ i nachixü̃anegüxü̃ curüporamaexü̃.

13Rü cumax rü cugüãẽwa nagu curüxĩnü rü ñacurügü: “Choma rü daxü̃guxü̃ i naanegu i Tupanaarü ẽxtagüétügu tá chaxĩnagü nax ngéma charütoxü̃ca̱x. Rü yima ma̱xpü̃ne ya nórtewaama üxü̃ne i nawa nangutaque̱xene i ngẽma tupanagü i duü̃xü̃gü namaxã tupanaã́xü̃ rü yimawa tá chanangexmaxẽxẽ i chorü tochicaxü̃.

14Rü ngẽma caixanexü̃arü yexeragu tá chaxĩnagü rü naxrüxü̃ tátama chixĩ ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü”, ñacurügü i cugüãẽwa.

15Natürü tama ngẽma cuma nagu curüxĩnüxü̃ãcü cuxü̃́ ínanguxuchi, erü nagu curütáe i ngẽma ãxmaxü̃ i yuexü̃ nagu ta̱xgüxü̃.

16-17Rü ngẽma duü̃xü̃gü i cuxü̃ daugüxü̃ nax ãmaxü̃gu quixücuchixü̃, rü tá ngéma cuxü̃ narüdaunü rü tá nüxna nacua̱xãchie ga yema cuxüxü̃, rü tá ñanagürügü: “¿Ẽ̱xna ñaachire̱x yixĩxü̃ ga yema yatü ga ñoma i naane idu̱xruxanexẽẽxü̃, rü guxü̃ma ga nachixü̃anegüxü̃ rüporamaexü̃, rü ñoma i naane rü nachica i chianexü̃ yanguxuchixẽẽxü̃, rü ĩanegü rüxoxẽẽgüxü̃, rü poxcuexü̃ tama ínguxü̃xẽẽxü̃?” ñanagürügü tá.

18Rü guxü̃ma i ngẽma ñoma i naanecüã̱x i nachixü̃anearü ãẽ̱xgacügü rü ngẽxguma nayuegu rü mexẽchixü̃ i naxmaxü̃gu i woetama naxca̱x ixĩxü̃gu nayanaxücuchigü.

19Natürü i cuma rü cuxmaxü̃arü yáxü̃wa tá cuxü̃ nayata̱xgümare ñoma wüxi i guxchire iyixanexü̃rüxü̃ rü ñoma wüxi i yuxü̃ i nawa

mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.

[20] Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada.

[21] Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.

[22] Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR.

[23] Reduzi-la-ei a possessão de ouriços e a lagoas de águas; varrê-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

Profecia contra os assírios

[24] Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará.

nangagümarexũ̃rüxũ̃. Rü duũ̃xũ̃gü i nada̲i̲xũ̃ rü ínadaũ̃naagüxũ̃tanüwa tá cungexma nax wüxigu namaxã ngẽma ãxmaxũ̃ i nutamaxã ããcuxũ̃gu cuxũ̃ yata̲xcuchigüxũ̃ca̲x.

[20]Rü taxũtáma mea cuxũ̃ inata̲xgü ngẽma togü i ãẽ̲xgacügürüxũ̃, erü cuma rü chixexũ̃wa cunangexmaxẽxẽ i cuchixũ̃ane, rü ñu̲xũchi cunadai i curü ĩanecüã̲x i duũ̃xũ̃gü. Rü taxúema tá nüxna tacua̲xãchi i cutaagü erü cuma rü chixecümaxũ̃ quixĩ.

[21]¡Rü pegü ípemexẽxẽgü nax penada̲i̲xũ̃ca̲x i ngẽma nanegü nagagu ga yema máeta ga nanatügü ga Babirróniaanearü ãẽ̲xgacügü üxũ̃! Rü nümagü tá nixĩ i naxütanügüãxũ̃ ga yema nanatügü üxũ̃. Rü nümagü rü taxũtáma nüxí ñoma i naanemaxã inacua̲xgü rü guxũ̃wama nügüégagu ĩanegü nixügüetanü = =ñaperügügü tá.

[22]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü namaxã nanaxuegu rü ñanagürü: —Choma rü tá ichanaxügü nax chanadaixũ̃ i ngẽma Babirróniacüã̲x. Rü noxtacüma tá chayanaxoxẽxẽ i naéga i Babirrónia wüxigu namaxã i ngéma nawa yaxṹgüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü rü ñu̲xũchi nanegü rü nataagü i Babirróniacüã̲x.

[23]Rü ngẽma Babirróniaane rü tá ngóxũ̃xũ̃ chayaxĩxẽxẽ, rü ngẽma naane rü cüchanagürica tá nawa namaxẽ. Rü ñoma ta̲xacü ibixichixũ̃rüxũ̃ tá chayanaxoxẽxẽ i guxũ̃ma i nawa ngẽxmaxũ̃ = =ñanagürü ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

Achíriaane rü tá inayarüxo

[24]Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nanaxuegu rü ñanagürü: —Ngẽma choma chaxüxchaũ̃xũ̃ rü aixcüma tá chanaxü rü

[25] Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele.

[26] Este é o desígnio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

[27] Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

Profecia contra os filisteus

[28] No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença:

[29] Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora.

[30] Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes.

taxũtáma dora nixĩ. Rü ngẽma nagu charüxĩnüxü̃ rü aixcüma tá ningu.

[25]Rü tá chanadai i ngẽma Achíriaanecüã̱xgü i chorü naanewa ngẽxmagüxü̃, rü yima chorü ma̱xpü̃negügu tá chayadai. Rü ngẽma nachixü̃aneme̱xẽwa tá tüxü̃ íchanguxü̃xẽxẽ ya chorü duü̃xẽgü ya chixri tümamaxã inacua̱xgüxe. Rü ngẽma guxchaxü̃gü i tüxü̃ yangexẽẽgüxü̃ rü tá inayarüxo.

[26]Rü ngẽma nixĩ i chorü ĩnü i guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃maxã tá chaxüxü̃. Rü daa cho̱xme̱x rü nanaxãxũne i guxü̃ma i nachixü̃anegü ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[27]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü aixcüma tá nayanguxẽxẽ i ngẽma naxüxchaü̃xü̃. Rü taxúetama texé tá nüxna tachogü nax tama naxüaxü̃ca̱x i ngẽma naxüxchaü̃xü̃.

Ore i Firitéutanüxü̃maxã tá ngupetüxü̃chiga

[28]Rü gumá taunecü ga ãẽ̱xgacü ga Acháx nagu yucügu rü Ichaía rü ñaa orexü̃ nixu rü ñanagürü:

[29]—Pa Firitéutanüxü̃x, tama name i naxca̱x petaãẽgü i ngẽma nax nayuxü̃ i Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ga naxme̱xwa peyexmagüxü̃ ga chixri pemaxã icuáxü̃. Erü ngextá curá ne ũxü̃wa rü wüxi i ãxtape i düraxü̃ tá ínaxũxü̃. Rü ngẽma ãxtapewena rü tá ngéma ínaxũxü̃ i yexera rüdüramaexü̃chixü̃ i dragóü̃ i ãxpe̱xatüxü̃ rü igoexü̃.

[30]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃ i chorü naanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá nüxü̃ nangẽxma i nabü naxca̱x i naxü̃nagü. Rü ngẽma duü̃xü̃ i ngearü ngẽmaxü̃xã̱xgüxü̃ rü

31 Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras.

32 Que se responderá, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

Isaías 15

Profecia contra Moabe

1 Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela está destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída.

2 Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

taxúetama nüxü̃ tachixewe i ngẽxguma nangü̃egu. Natürü ngẽma Firitéutanüxü̃ rü choma rü tá taiya naxca̱x íchanguxẽxẽ rü ngẽmamaxã tá nayue. Rü ngẽma noxre i íyaxügüxü̃ rü tá chanadai.

31¡Rü pegümaxã pengechaü̃güx, Pa Firitéutanüxü̃arü Ĩanegüx, rü wáita pexüe naxcha̱xwa i ngẽma ngúxü̃ i tá pexca̱x ínguxü̃, rü muü̃maxã pidu̱xrue! Erü nórtewaama ne naxĩ i churaragü i ñoma buanecü i wanagüemaxü̃rüxü̃ ixĩxü̃. Rü ngẽma churaragü i ngéma ne ĩxü̃ rü ínamemaregü nax pexü̃ nada̱i̱xü̃.

32¿Rü ta̱xacü rü oremaxã tá penangãxü̃ i ngẽma Firitéugüarü orearü ngeruü̃gü? ¡Rü namaxã nüxü̃ pixu nax Cori ya Tupana yixĩxü̃ i naxüxü̃ ya Chióü̃, rü nagu tá tayarücu̱xgü ya yíxema norü duü̃xẽgü ya ngúxü̃ ingegüxe! ==ñanagürü.

Ichaía 15

Ore i Moátanüxü̃maxã tá ngupetüxü̃chiga

1Cori ya Tupanaarü ore i Moáchiga ixĩxü̃: Wüxitama ga chütaxü̃ nixĩ ga nadaiãcuãxü̃ ga guma Moáanearü ĩane ga Ár. Rü yexgumarüxü̃ ta wüxitama ga chütaxü̃ nixĩ ga nadaiãcuãxü̃ ga guma Moáanearü ĩane ga Quíru.

2Rü ngẽmaca̱x ngẽma duü̃xü̃gü ya ĩane ya Dibóü̃cüã̱xgü rü norü ngutaque̱xepataxü̃ ya ma̱xpü̃negu ünagünewa naxĩ rü ngéma nayaxauxe. Rü Moátanüxü̃ rü nügümaxã nixauxãchie naxca̱x ya norü ĩanegü ya Nébu rü Medebá nax nanguxuchigüxü̃. Rü guxü̃ma i Moátanüxü̃ rü norü ngechaü̃maxã nügü nidüpü̱xüerugü rü nügü nidüxchinagugü.

[3] Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente.

[3]Rü duü̃xü̃gü rü naxchiru i técharaxü̃maxã ĩanearü namagu naxĩ. Rü ĩpatagüétüwa rü duü̃xü̃gü rü taxü̃ i norü ngechaü̃maxã aixta naxüe. Rü ĩanearü plazagüwa rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü norü ngechaü̃maxã poraãcü naxauxe.

[4] Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

[4]Rü duü̃xü̃gü i Ebóü̃cüa̲xgü rü Erarécüa̲xgü rü tagaãcü ngü̃xẽẽca̲x ínacagü, rü ĩane ya Yaáchagu nüxü̃ naxĩnügagü. Rü ngẽmaca̲x i Moátanüxü̃arü churaragü rü poraãcü ínayamuü̃ãchitanü.

[5] O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luíte e no caminho de Horonaim levantam grito de desespero;

[5]Rü chorü maxü̃newa rü poraãcü changechaü̃ naxca̲x i Moátanüxü̃. Rü ĩane ya Chóawa rü ĩane ya Égrax-cherichíyawa nabuxmü. Rü duü̃xü̃gü rü auxeãcüma nawa ínayachoõchi i ngẽma Luíxarü tuãchixü̃. Rü ngẽma nama ya ĩane ya Oronaíü̃wa daxü̃gu naxĩxgu rü aita naxüe na̲xcha̲xwa i ngẽma ãü̃cümaxü̃.

[6] porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma,

[6]Rü yimá puchugü ya Nimríü̃wa ngẽxmagücü rü nichegü, rü maxẽgü rü narüñẽ̲ẽ̲xgü, rü naigü rü nayue rü taxuxü̃ma i nai i ya̲u̲xátüxü̃xü̃ tadau.

[7] pelo que o que pouparam, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros;

[7]Rü ngẽmaca̲x i duü̃xü̃gü rü nanade i norü ngẽmaxü̃gü rü natüxacü i Áramuarü tocutüwa naxĩ.

[8] porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento;

[8]Rü guxü̃ma i Moátanüxü̃arü naanewa rü nüxü̃ taxĩnü nax duü̃xü̃gü ngü̃xẽẽca̲x ínacagüxü̃. Rü ngẽma naga nax naxauxexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü rü ñu̲xmata ĩane ya Egraíü̃gu rü ĩane ya Beéx-eríü̃gu nüxü̃ taxĩnü.

[9] porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

[9]Rü yimá puchugü ya Dimóü̃wa ngẽxmagücü rü nagümaxã nixããcu, natürü choma rü tá yexeraãcü chanapoxcue. Rü tá chanamu i wüxi i leóü̃ nax ngẽxma nangõ̲xcuãxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i Moáwa

Isaías 16

[1] Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião.

[2] Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vaus do Arnom, que dizem:

[3] Dá conselhos, executa o juízo e faze a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos.

[4] Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o destruidor. Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra,

[5] então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

[6] Temos ouvido da soberba de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do

ibuxmüxü̃ rü ñu̲xü̃chi ngẽma duü̃xü̃gü i Moáwa yaxǘgüxü̃.

Ichaía 16

Moátanüxü̃ rü Yudáanegu nayarücu̲xgü

[1]Rü Moáanearü ãẽ̱xgacü rü ĩane ya Cheráwa inanamuãchitanü i carnérugü. Rü ínachianexü̃guama namaxã naxĩ ñu̲xmata Chióü̃arü ma̲xpú̃newa nanagagü nax Yudáanearü ãẽ̱xgacüna yamugüãxü̃ca̲x.

[2]Rü ngẽma Moátanüxü̃arü ngexü̃gü rü natü i Arnóü̃wa nichoü̃ nax yabuxmüxü̃ca̲x ñoma werigü i baixãchiexü̃ rü naxchiãü̃güna ibuxmüxü̃rüxü̃.

[3]Rü ñaa oremaxã Yudáanearü ãẽ̱xgacüca̲x ínayachoõchi rü ñanagürügü: —Tanaxwa̲xe nax toxna cudauxü̃ rü toxü̃ ícupoxü̃xü̃. Rü tanaxwa̲xe i cuchipetamaxã toxü̃ quidüxü ñoma waanexü̃ tocuchigu üa̲xcü idüxüxü̃rüxü̃. ¡Rü wüxi i nachica i nagu ticu̲xgüxü̃ toxna naxã, rü taxǘ i naxme̱xgu toxü̃ cuyixẽẽxü̃ i torü uanügü!

[4]¡Rü tauxcha nüxna naxã, Pa Ãẽ̱xgacüx, nax cuxü̃tagu yanacu̲xgüxü̃ca̲x i ngẽma Moátanüxü̃ i torü uanücha̲xwa ibuxmüxü̃! Rü ngẽxguma yacua̲xgu i ngẽma guxchaxü̃gü rü ngẽma uanü marü yaxũgachigu, rü nüma rü tá ñoma i naanewa inarütaxu ==ñanagürügü.

[5]Rü wüxi i Dabí nataxa rü tá ãẽ̱xgacü nixĩ i Iraéanewa. Rü nüma ya yimá ãẽ̱xgacü rü tá mea norü duü̃xü̃gümaxã inacua̲x rü taxũtáma nanawomüxẽxẽ. Rü ãẽ̱xgacü i ixaixcümacü tá nixĩ rü guxãmaxã tá namecüma. Rü paxa tá nanamexẽxẽ i duü̃xü̃güarü guxchaxü̃gü.

[6]Nüxü̃ tacua̲x rü ngẽma Moátanüxü̃ rü natachiga naxca̲x nax nügü yacua̲xüü̃güxü̃

seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

7 Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemereis profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

8 Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

9 Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores.

10 Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores.

11 Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres.

rü nügü ínatagüxü̃. Rü nüma rü nügü guxãxü̃ma narüyexeragü, natürü naechitamare nidexagü.

7Rü ngẽmagagu i guxü̃ma i Moácüã̲xgü rü tá norü naaneca̲x naxauxe rü poraãcü tá nanaxĩ̲xãchitanüãxẽ. Rü tá nüxü̃́ nangu̲x i ngẽxguma nüxna nacua̲xãchiegu ga yema paũ ga úbamaxã ãéü̃xü̃ ga Quix-arechéxwa nüxü̃́ yexmagüxü̃.

8Rü ngẽma úbanecü ya Ebóü̃wa rü Chibáwa ngẽxmagüxü̃ rü narüñẽẽxgü yerü Achíriaanecüã̲xgü nayachexe. Rü yema úbanecügu rü nitachitaxü̃xüchichire̲x, rü nanecüanewa rü ĩane ya Yachéxwa inaxügü rü chianexü̃wa nada rü ñu̲xmata Már i Ngearü Maxü̃ã́xü̃gu nayacua̲x ga nanecü.

9Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ñu̲xma i naxca̲x chaxaxuxü̃ ga yema úbanecügu ga Chibáwa rü Yachéxwa yexmagüxü̃. Rü naxca̲x ichabagüxü̃xetü ga yema úbanecügu ga Ebóü̃wa rü Eraréwa yexmagüxü̃. Erü marü nataxuma i taãxẽ naxca̲x i norü o i buxuxü̃ rü ngẽma úbanecüwa nüxü̃ ĩnüxü̃xicatama nixĩ nax aixta naxüexü̃ i ngẽma nügü daixü̃.

10Rü marü tama nüxü̃ taxĩnüe i duü̃xü̃gü i naanewa tagatanüxü̃ norü taãẽmaxã. Rü yema úbanecügüwa rü marü tama nüxü̃ taxĩnüe i duü̃xü̃gü i norü taãẽmaxã wiyaegüxü̃, rü taxuxü̃ma tadau i duü̃xü̃gü i úba i ñúxcharaxü̃ rü ínayo̲xpetüxü̃ nax bínu ínaxüãxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃güarü taãxẽ rü marü inayacua̲x.

11Rü ngẽmaca̲x Moátanüxü̃ca̲x rü ñu̲xũchi ĩane ya Quíru-eréchec a̲x chidu̲xruxarü maxü̃neã̲x, ñoma wüxi i árpacunü idu̲xruxü̃rüxü̃.

[12] Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

[13] Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe.

[14] Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será envilecida a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

Isaías 17

Profecia contra Damasco e Efraim

[1] Sentença contra Damasco. Eis que Damasco deixará de ser cidade e será um montão de ruínas.

[2] As cidades de Aroer serão abandonadas; hão de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem haver quem os espante.

[3] A fortaleza de Efraim desaparecerá, como também o reino de Damasco e o restante da Síria; serão como a glória dos filhos de Israel, diz o SENHOR dos Exércitos.

[12]Rü woo chi ngẽma Moátanüxü̃ rü ma̲xpǘ̃negüwa naxĩxgu nax ngéma norü tupananetagüna ngü̃xẽẽca̲x yacagüxü̃ca̲x rüe̲xna woo chi norü ngutaque̲xepataü̃wa naxĩxgu rü ngéma yayumüxẽgügu rü taxuwatáma naxca̲x ne naxũ i norü ngü̃xẽxẽ.
[13]Rü yema nixĩ ga ore ga nũxcüma Cori ya Tupana Moátanüxü̃maxã ueguxü̃.
[14]Rü ñu̲xma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Wüxi i puracütanüxü̃ rü tomaepü̲x ya taunecü inaxuneta nax napuracüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta tomaepü̲x ya taunecü rü Moáanearü pora rü tá inayacua̲x, rü ngẽma muxü̃ i norü duü̃xü̃gü rü tá nayue. Rü noxre tátama i duü̃xü̃gü ínayaxügü natürü tá nangearü poraã̲x = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Ichaía 17

Ore ya ĩane ya Damácumaxã tá ngupetüxü̃chiga

[1]Ñaa nixĩ i Tupanaarü ore ya ĩane ya Damácuchiga ixĩxü̃. Damácu rü tá inayarüxo nax ĩane yixĩxü̃. Rü natüchixica tátama ngéma nayaxǘ.
[2]Rü yima ĩane rü ngéma nata̲xmare rü maxẽnecüxü̃ tá nixĩ i nachitaxü̃. Rü naxü̃nagü rü ngéma tá mea nayachibüe rü taxúema tá tanachixewe.
[3]Rü Efraíü̃anewa rü tá inayarüxo ya yima norü ĩanegü ya ípoxegugüne. Rü yima ĩane ya Damácu rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta inayarüxo. Rü ngẽma Chíriaanewa íyaxügüxü̃ i duü̃xü̃gü rü norü ngẽmaxü̃gü rü Iraétanüxü̃arü tá nixĩgü. Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ ya ngẽma ñacü.

Iraéanecüã̲xgüarü poxcu i tá naxca̲x ínguxü̃

4 Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada, e a gordura da sua carne desaparecerá.

5 Será, quando o segador ajunta a cana do trigo e com o braço sega as espigas, como quem colhe espigas, como quem colhe espigas no vale dos Refains.

6 Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos ramos mais exteriores de uma árvore frutífera, diz o SENHOR, Deus de Israel.

7 Naquele dia, olhará o homem para o seu Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo de Israel.

8 E não olhará para os altares, obra das suas mãos, nem atentará para o que fizeram seus dedos, nem para os postes-ídolos, nem para os altares do incenso.

9 Naquele dia, serão as suas cidades fortes como os lugares abandonados no bosque ou sobre o cimo das montanhas, os quais

4 Rü ngẽma ngunexü̃gu ya Chamária ya Iraéanearü ĩane ya porane, rü tá nangearü poraã̲x, rü tá inayarütauxe i norü ngẽmaxü̃gü.

5 Rü yima ĩane ya Chamária rü ñoma wüxi i trigunecü i buxgüxü̃rüxü̃ tá nangeãcu. Rü nüma i tríguarü buruxü̃ rü naxme̲xmaxã nüxü̃ nayayauxãchi rü nayawí i ngẽma trigu i ngẽmaãcü nangeãcu i ngẽma nachitaxü̃. Rü Chamária rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nangeãcu ngẽma Refaíü̃arü doxonexü̃ ngeãcuxü̃rüxü̃ nawena nax marü nabuxuxü̃ i trigu

6 Rü ngẽma noxretama i oribugü i ngéma yaxüxü̃rüxü̃acü tá nixĩ i ngẽma noxre i duü̃xü̃gü ya yima ĩanegüwa yaxü̃güxü̃. Rü norü buxwena rü ngẽma taxre rüe̲xna tomaepü̲x i oribuarü o i natanüpe̲xewa rüe̲xna ngẽma ãgümücü rüe̲xna wüxime̲e̲xpü̲x i nachacüüpe̲xewa yaxüxü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü Cori ya Tupana ya Iraétanüxü̃arü Tupana nixĩ ya ngẽma ñacü.

7 Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya yatü rü tá nüxna nacua̲xãchi ya yima nango̲xẽẽcü ya Cori ya Tupana ya Üünecü ya Iraétanüxü̃arü Tupana ixĩcü.

8 Rü taxũtáma nagu narüxĩnü i ngẽma ãmarearü guruü̃gü rüe̲xna ta̲xacü i to i nümatama naxme̲xmaxã naxüxü̃ nax norü tupanagüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü taxũtáma nagu narüxĩnü i ngẽma naixmena̲xãgü i namaxã natupanaá̃xü̃ rü ngẽma ãmarearü guruü̃gü i nawa norü tupananetagüca̲x yaguxü̃ i pumarate̲xe.

9 Rü ngẽma ngunexü̃gu ya yima Iraéanearü ĩanegü ya meama ípoxegugüne rü tá nangeãcu. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nagu ãpatagüxü̃ rü tá naxĩgü, yexguma

outrora foram abandonados ante os filhos de Israel, e haverá assolação;

Iraétanüxü̃cha̱xwa norü ĩanegüna naxĩgügurüxü̃ ga Ebéutanüxü̃ rü Amoréutanüxü̃. Rü guxü̃nema ya yima ĩanegü rü nachica i chianexü̃mare nixĩgü,

10 porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação e não te lembraste da Rocha da tua fortaleza. Ainda que faças plantações formosas e plantes mudas de fora,

10Erü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü nüxü̃ perüngümae ya Tupana ya pexü̃ ípoxü̃cü. Rü tama nüxna pecua̱xãchie nax nüma yixĩxü̃ i pexna nadauxü̃ nax taxúema pexü̃ chixewexü̃ca̱x. Natürü i ñu̱xma rü ípenato i mexẽchixü̃ i perü nanetügü rü úbagü nax ngẽmamaxã nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x i tupananetagü.

11 e, no dia em que as plantares, as fizeres crescer, e na manhã seguinte as fizeres florescer, ainda assim a colheita voará no dia da tribulação e das dores incuráveis.

11Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu penatoxü̃ i ngẽma penetügü rü mea nüxna pedau nax moxü̃ãcü naxüxü̃ca̱x. Natürü wüxi i ngunexü̃ tá naxca̱x ínangu i norü da̱xaweane i ngearü üxü̃áxü̃ rü pema rü tá ngúxü̃ pingegü i ngẽxguma pexü̃ nayuegu.

12 Ai do bramido dos grandes povos que bramam como bramam os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas águas!

12Rü dücax, nüxü̃ pexĩnüe i ngẽma churaragü i muxũchixü̃ i perü uanügü i ãũgatanüxü̃ ñoma már arü yuapegü ãũgaxü̃rüxü̃. Rü ngẽma nixĩ i naga nax wáita naxüexü̃ i nachixü̃anegü i perü uanügü ixĩgüxü̃. Rü naga rü ñoma dexá i yuapexü̃ i tama íyachaxãchixü̃garüxü̃ nixĩ.

13 Rugirão as nações, como rugem as muitas águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para longe; serão afugentadas como a palha dos montes diante do vento e como pó levado pelo tufão.

13Natürü ngẽxguma Cori ya Tupana nüxna puragügu rü tá na̱xcha̱xwa nibuxmü, rü yáxü̃wama tá nabuxmü, ñoma wüxi i maxẽ i paxü̃ i buanecü ingexü̃ rü máxpü̱xanexü̃gu yanguxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma buanecü ya tacü rü íxã̱ü̃xẽmacü i chuxchuxü̃ nawo̱xoxochicü rü yáxü̃wa ngexü̃rüüxü̃ tá nixĩgü.

14 Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que amanheça o dia, já não existem. Este é o quinhão daqueles que nos despojam e a sorte daqueles que nos saqueiam.

14Rü yáuanecü rü poraãcü naxãũcüma i ngẽma uanügü, natürü naxü̃pa nax yangóonexü̃ rü marü nayue. Rü ngẽma tá

Isaías 18

Profecia contra a Etiópia

1 Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de insetos, que está além dos rios da Etiópia;

2 que envia embaixadores por mar em navios de papiro sobre as águas, dizendo: Ide, mensageiros velozes, a uma nação de homens altos e de pele brunida, a um povo terrível, de perto e de longe; a uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem.

3 Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar a trombeta, escutai.

4 Porque assim me disse o SENHOR: Olhando da minha morada, estarei calmo como o ardor quieto do sol resplandecente, como a nuvem do orvalho no calor da sega.

5 Porque antes da vindima, caída já a flor, e quando as uvas amadurecem, então, podará os sarmentos com a foice e cortará os ramos que se estendem.

nüxü̃ nangupetü i ngẽma duü̃xü̃gü i tórü ngẽmaxü̃gü dexü̃ rü tüxü̃ daixü̃.

Ichaía 18

Ore i Etiopíaanemaxã tá ngupetüxü̃chiga

1¡Nügümaxã nangechaü̃ i ngẽma nachixü̃ane i munü nawa muxũchixü̃ i Etiopíaanearü natügüarü yexerawa ngẽxmaxü̃!

2Etiopíaane rü taxtü i Nírugu dexnemena̲xãnaxca̲x i naweü̃gu nanamuãchitanü i norü orearü ngeruü̃gü nax guxü̃wama ngü̃xẽẽca̲x íyaca̲xaxü̃ca̲x. Rü pemax, Pa Orearü Ngeruxü̃güx ya Paxa Ixĩxex, rü name nixĩ nax paxa naxü̃tawa pexĩxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i máchanexü̃ rü ngoracha̲xmügüxü̃ rü iporaxüchixü̃ i guxãma ya to i nachixü̃anecüã̲xgü ya duü̃xẽgü nüxü̃ muü̃exü̃ rü naane i muarü natüá̃xü̃gu ãpatagüxü̃.

3Rü guxãma i pemax, Pa Ñoma i Naanecüã̲xgü Ixĩgüxe, rü ma̲xpǘnechitaeruwa tá nüxü̃ pedau ya yima wonera ya ngéma wã̲ĩ̲xnagücü, rü tá nüxü̃ pexĩnüe i ngẽxguma naxãgagu ya yima cornéta.

4Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: — Choma i dauxü̃wa íchangexmaxü̃wa meama ichadawenü. Rü choma íchangexmaxü̃wa rü ñoma üa̲xcü ya taunecügu poraãcü ibáxichigurüxü̃ chixĩ, rü ñoma cherena i buxetagüyane nanetüétügu nguxü̃rüxü̃ chixĩ.

5Rü ngẽxguma marü nangupetügu nax yaxãchacuxü̃ i úbagü i nanecüwa, rü ngẽma nachacu rü norü oxü̃ nanguxü̃ rü ñu̲xü̃chi norü dauwa nangu. Natürü naxü̃pa nax nabuxuxü̃ i ngẽma norü o, rü cüxchimaxã

6 Serão deixados juntos às aves dos montes e aos animais da terra; sobre eles veranearão as aves de rapina, e todos os animais da terra passarão o inverno sobre eles.

7 Naquele tempo, será levado um presente ao SENHOR dos Exércitos por um povo de homens altos e de pele brunida, povo terrível, de perto e de longe; por uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao monte Sião.

Isaías 19

Profecia contra o Egito

1 Sentença contra o Egito. Eis que o SENHOR, cavalgando uma nuvem ligeira, vem ao Egito; os ídolos do Egito estremecerão diante dele, e o coração dos egípcios se derreterá dentro deles.

2 Porque farei com que egípcios se levantem contra egípcios, e cada um pelejará contra o seu irmão e cada um contra seu próximo; cidade contra cidade, reino contra reino.

nanawiü̃tanügü rü ñu̲xũchi ínayawogü i ngẽma natanügü.

6Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü nax máxpü̲xanexü̃wa nawogümarexü̃ nax ngurucugü rü dauxchitacüã̲x i naeü̃gü namaxã ãwemügüxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma taunecügu rü ngurucugü rü ngéma tá nangẽxmagü. Rü yimá tauemacügü i nagu nagáuanecügu rü guxü̃ma i ngẽma naeü̃gü i dauxchitacüã̲x rü ngéma tá namaxã naxãwemügü = = ñanagürü ya Tupana.

7Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa ngẽxmacüxü̃tawa tá nanana i norü ãmaregü i ngẽma duü̃xü̃gü i máxchanexü̃ rü ingoracha̲xmüxü̃güxü̃ rü iporaxüchixü̃ rü nügü írütagüxü̃ rü guxãma ya to i nachixü̃anecüã̲xgü nüxü̃ muü̃xexü̃ i naane i natügü nawa muxũchixü̃gu ãpatagüxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü yima ma̲xpǘne ya Chióü̃ i Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacüxü̃ iyacua̲xüü̃guxü̃wa tá nanana i norü ãmaregü.

Ichaía 19

Ore i Equítuanemaxã tá ngupetüxü̃chiga

1Dücax, Cori ya Tupana rü wüxi i caixanexü̃étügu Equítuanewa naxũ. Rü ngẽma Equítuanecüã̲xgüarü tupananetachicüna̲xãgü rü Cori ya Tupanaarü poracha̲xwa nidu̲xrue. Rü duü̃xü̃gü i Equítuanecüã̲xgü rü tá poraãcü inayayiãxẽ.

2Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá chayatoye i Equítuanecüã̲xgü, rü norü duü̃xü̃gü rü tá nügü chanadaixẽxẽ. Rü nügümücü ixĩgüxü̃ i duü̃xü̃gü rü tá nügü chanadaixẽxẽ. Rü wüxi

3 O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro deles, e anularei o seu conselho; eles consultarão os seus ídolos, e encantadores, e necromantes, e feiticeiros.

4 Entregarei os egípcios nas mãos de um senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

5 Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará seco e árido.

6 Os canais exalarão mau cheiro, e os braços do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e os juncos se murcharão.

7 A relva que está junto ao Nilo, junto às suas ribanceiras, e tudo o que foi semeado junto dele se secarão, serão levados pelo vento e não subsistirão.

8 Os pescadores gemerão, suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfalecerão.

9 Consternar-se-ão os que trabalham em linho fino e os que tecem pano de algodão.

ya ĩanecüã̱xgü i duü̃xü̃gü rü nai ya ĩanecüã̱xgü i duü̃xü̃gümaxã tá nügü chanadaixẽxẽ, rü Equítuanecüã̱xgü rü tá to i nachixü̃anecüã̱xgümaxã nügü nadai.

3Rü tá íchananu̱xãẽxẽẽgü nax tama naãẽxü̃ yacuáxü̃ca̱x. Rü ngẽma nagu naxĩnüexü̃ rü tá nüxü̃ nagu chanachixexẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x i nümagü rü tá norü tupananetachicüna̱xãgüna rü yuüxü̃güna nacagü. Rü tá yuetaãẽca̱x nangemagü nax nüxna nacagüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi duü̃xü̃gü i ẽxü̃guxü̃arü uruü̃güna tá nacagü.

4Natürü i choma rü wüxi i ãẽ̱xgacü i chixecümaxü̃ i tama norü duü̃xẽgüxü̃ ngechaü̃xü̃me̱xẽgu tá chananguxẽxẽ i Equítuane ==ñanagürü ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

5Rü ngẽma taxtü i Níru rü tá niiche, rü guxü̃watáma nipatama.

6Rü ngẽma cateanegü i dexá nagu iya̱xgüxü̃ rü tá nipagü rü nayixane. Rü ngẽma Equítuanewa ne yáxü̃ i dexá rü tá nichechigü ñu̱xmata yapachitamamare. Rü ngẽma dexnenecügü rü maxẽ i dexáwa rüxügüxü̃ rü tá narüñexgü.

7Rü ngẽma maxẽnecügü i taxtü i Níruxanacüwa rüxügüxü̃, rü guxü̃ma i nanetügü i Nírupechinüwa ngẽxmagüxü̃ rü tá narüñexgü rü nayue.

8Rü guxü̃ma i ngẽma choxnietanüxü̃ i taxtü i Níruwa choxniegüxü̃ rü tá nangechaü̃gü rü naxauxe. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i taxtü i Níruwa norü püchamaxã püchaegüxü̃ rü tá nangechaü̃gü.

9Rü ngẽma duü̃xü̃gü i línuchiwa puracuexü̃ rü tá nangechaxü̃gü. Rü ngẽma línuchiarü ixüchapa̱xaruü̃gü rü ngẽma línuchiarü

muwa puracüexü̃ rü tá nangechaxü̃gü erü tá nangearü puracüã̱xgü erü tá nüxü̃́ nataxu i línu.

[10] Os seus grandes serão esmagados, e todos os jornaleiros andarão de alma entristecida.

[10]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxchirucharaarü muwa puracüexü̃ rü tá narümaxachigü. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ta̱xacüarü üxü̃ icuáxü̃ rü tá poraãcü naxoegaãẽgü erü nangearü puracüã̱xgü.

[11] Na verdade, são néscios os príncipes de Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão conselhos estúpidos; como, pois, direis a Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos reis?

[11]Pa Ĩane ya Choáü̃arü Ãẽ̱xgacügüx, pema nixĩ i Equítuanearü ãẽ̱xgacüarü ucu̱xẽruü̃gü i yexera cua̱x pexü̃́ ngẽxmagüxü̃, natürü tama aixcüma cua̱x pexü̃́ nangẽxma. ¿Rü tü̱xcüruxü̃ Faraóü̃maxã nüxü̃ pixu i ore i ñaxü̃?: —Tomagü rü nataagü tixĩgü i nũxcümaü̃güxü̃ ga ãẽ̱xgacügü ga cua̱x nüxü̃́ yexmaxü̃ = =ñaxü̃.

[12] Onde estão agora os teus sábios? Anunciem-te agora ou informem-te do que o SENHOR dos Exércitos determinou contra o Egito.

[12]¿Pa Faraóü̃, ngexü̃gü nixĩ i ngẽma curü ucu̱xẽruü̃gü nax cuxü̃ nangu̱xẽẽgüxü̃ca̱x rü cumaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x i ngẽma Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü ĩnü i Equítuanemaxã naxüxchaü̃xü̃?

[13] Loucos se tornaram os príncipes de Zoã, enganados estão os príncipes de Mênfis; fazem errar o Egito os que são a pedra de esquina das suas tribos.

[13]Rü ngẽma Choáü̃arü ãẽ̱xgacügü i tama naãẽxü̃ icuáxü̃ rü nanawomüxẽẽgü i ngẽma Ménfiarü ãẽ̱xgacügü. Rü ngẽma Equítuanearü ĩanegüarü ãẽ̱xgacügü rü guxchaü̃wa nanagagü i norü duü̃xü̃gü.

[14] O SENHOR derramou no coração deles um espírito estonteante; eles fizeram estontear o Egito em toda a sua obra, como o bêbado quando cambaleia no seu vômito.

[14]Cori ya Tupana rü Equítuanearü ãẽ̱xgacügüna nanamu i wüxi i naãxẽ i ínatüexẽẽxü̃. Rü nümagü nixĩ i guxü̃wama guxchaxü̃wa nagagüãxü̃ i Equítuane. Rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ngãxü̃xü̃ i nügü oxgüxü̃ rü ichü̱xacüüxü̃rüxü̃ nixĩ.

[15] Não aproveitará ao Egito obra alguma que possa ser feita pela cabeça ou cauda, pela palma ou junco.

[15]Rü taxúetama ta̱xacü Equítuaneca̱x taxü nax ítanapoxü̃xü̃, rü woo norü ãẽ̱xgacü rüe̱xna norü duü̃xü̃gü i Equítuanecüã̱x. Rü woo norü ãẽ̱xgacü i ñoma temarüxü̃ naporagu rüe̱xna ngẽma duü̃xü̃gümare i

[16] Naquele dia, os egípcios serão como mulheres; tremerão e temerão ao levantar-se da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele agitará contra eles.

[17] A terra de Judá será espanto para o Egito; todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de pavor por causa do propósito do SENHOR dos Exércitos, do que determinou contra eles.

[18] Naquele dia, haverá cinco cidades na terra do Egito que falarão a língua de Canaã e farão juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma delas se chamará Cidade do Sol.

[19] Naquele dia, o SENHOR terá um altar no meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá ao SENHOR na sua fronteira.

[20] Servirá de sinal e de testemunho ao SENHOR dos Exércitos na terra do Egito; ao SENHOR clamarão por causa dos opressores, e ele lhes enviará um salvador e defensor que os há de livrar.

ñoma dexnerüxü̃ tama naporagu rü taxucürüwa ta̱xacü naxügü nax Equítuanexü̃ ínapoxü̃güxü̃.

[16]Rü ngẽma ngunexü̃gu i Equítuanecüã̱xgü rü ñoma ngexü̃gürüxü̃ tá poraãcü namuü̃e. Rü tá naba̱i̱xãchie i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma Cori ya Tupana ya Guxãétüwa ngẽxmacüarü pora i namaxã napoxcueãxü̃.

[17]Rü ngẽma Equítuanecüã̱xgü i duü̃xü̃gü rü Yudáanecüã̱xgüxü̃ tá namuü̃e. Rü ngẽxguma ngẽma Yudáanecüã̱xgüna nacua̱xãchiemaregu rü tá naba̱i̱xãchie, erü tá nüxna nacua̱xãchie i ngẽma ãü̃cümaxü̃ i poxcu i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü namaxã ueguxü̃ i Equítuane.

[18]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü Equítuanewa tá nangẽxma ya wüxime̱e̱xpṳx ya ĩanegü ya Ebréugawa duü̃xü̃gü nawa idexagüne rü nügü ixugüne nax Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüga naxĩnüexü̃. Rü wüxi ya yima ĩane rü naéga nixĩ i Üa̱xcüarü Ĩane.

[19]Rü ngẽma ngunexü̃gu i Equítuanewa rü tá nangẽxma i wüxi i ãmarearü guruxü̃ i Cori ya Tupanaca̱x ixĩxü̃. Rü Equítuanearü üyeanearü ngaixcamagu rü Cori ya Tupanaégagu tá nanaxügü i wüxi i cua̱xruxü̃ i nutanaxca̱x.

[20]Rü ngẽma rü wüxi i cua̱xruxü̃ tá nixĩ nax ngẽmawa duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax Equítuanewa Cori ya Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü ngẽxguma ngẽma Equítuanecüã̱xgü rü Cori ya Tupanana nacagügu nax ngẽma duü̃xü̃gü i chixri namaxã chopetüxü̃me̱xẽwa ínanguxü̃xẽẽãxü̃ca̱x, rü nüma ya Cori ya

21 O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e os egípcios conhecerão o SENHOR naquele dia; sim, eles o adorarão com sacrifícios e ofertas de manjares, e farão votos ao SENHOR, e os cumprirão.

22 Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele lhes atenderá as orações e os curará.

23 Naquele dia, haverá estrada do Egito até à Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios, à Assíria; e os egípcios adorarão com os assírios.

24 Naquele dia, Israel será o terceiro com os egípcios e os assírios, uma bênção no meio da terra;

25 porque o SENHOR dos Exércitos os abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito,

Tupana rü tá natanüwa nanamu i wüxi i norü ngũ̈xẽẽruxũ̈ nax ínapoxũ̈ãxũ̈ca̲x rü ínanguxũ̈xẽẽãxũ̈ca̲x naxme̲xwa i norü uanügü.

21Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá Equítuanecüã̲xgüxũ̈ nügü nacua̲xẽxẽ, rü nümagü rü tá nüxũ̈́ nayaxõgü. Rü tá naga naxĩnüe rü tá naxca̲x nangutaque̲xegü nax nüxũ̈ yacua̲xüũ̈güxũ̈ca̲x. Rü tá naxũ̈nagü naxca̲x nadai nax ngẽmaãcü ãmare nüxna naxãgüxũ̈. Rü Cori ya Tupanamaxã tá inaxunetagü rü ñu̲xũchi aixcüma tá nayanguxẽẽgü i ngẽma uneta i Cori ya Tupanamaxã nüxũ̈ yaxugüxũ̈.

22Rü Cori ya Tupana rü tá Equítuanearü duũ̈xũ̈güca̲x ngúxũ̈ ínanguxẽxẽ. Natürü yixcama rü tá nanaxoxẽxẽ i ngẽma ngúxũ̈ i yangegüxũ̈. Rü nüma i Equítuanecüã̲xgü rü tá Cori ya Tupanaca̲x nawoegu, rü nüma rü tá nüxũ̈́ nangechaũ̈tümüũ̈gü rü tá nayanaxoxẽxẽ i ngẽma ngúxũ̈ i yangegüxũ̈.

23Rü ngẽma ngunexũ̈gu rü tá nangẽxma i wüxi i nama i mexũ̈ i Equítuanewa ixügüxũ̈ rü Achíriaanewa daxũ̈. Rü ngẽxguma i Achíriaanecüã̲xgü rü tá tauxchaãcü Equítuanewa naxĩ, rü ngẽxgumarüxũ̈ tá ta i nüma i Equítuanecüã̲xgü rü tauxchaãcü Achíriaanewa naxĩ. Rü wüxigu nügümaxã tá Tupanaxũ̈ nicua̲xüũ̈gü.

24Rü ngẽma ngunexũ̈gu rü Iraéane rü Equítuanemaxã rü Achíriaanemaxã tá taãẽwa nangẽxmagü. Rü ngẽxguma i Iraéane rü tá wüxi i ngũ̈xẽxẽ nixĩ naxca̲x i guxũ̈ma i nachixũ̈anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̈.

25Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü norü ngũ̈xẽxẽ naxuegu rü

meu povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e Israel, minha herança.

Isaías 20

Profecia do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

[1] No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a tomou,

[2] nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo: Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o fez, indo despido e descalço.

[3] Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías, meu servo, andou três anos despido e descalço, por sinal e prodígio contra o Egito e contra a Etiópia,

[4] assim o rei da Assíria levará os presos do Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços como velhos, despidos e descalços e com as

ñanagürü: —Choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ i Equítuanecüã̱x i chorü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ i Achíriaanecüã̱x i cho̱xme̱xmaxã chaxüxü̃, rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ i Iraéanecüã̱x i woetama chorü duü̃xü̃gü ixĩxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

Ichaía 20

Achíriaanecüã̱xgü rü Equítuanegu rü Etiopíaanegu nachocu

[1]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü nüma ga Chargóü̃ ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü inanamuãchi ga wüxi ga norü churaragüeru i poraxü̃ nax ĩane ga Adúxwa naxũxü̃ca̱x. Rü nüma ga yema churaragüeru rü naxca̱x ínayagoõchi rü nayapu ga guma ĩane.

[2]Rü yexgumaü̃cüü ga Cori ya Tupana rü orearü uruxü̃ ga Ichaía ga Amú nanemaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Ínacuxuchi i ngẽma cuxchiru i témüxü̃ i nagu quicúxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma curü chapatu i nagu quicuaxixü̃! ==ñanagürü. Rü nüma ga Ichaía rü nayanguxẽxẽ ga yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ rü wixguta̱ax nangexchiru rü nangearü chapatuã̱x rü yemaacü nixũ.

[3]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Chorü duü̃ ya Ichaía rü tomaepü̱x ya taunecü taguma chapatugu nicuaxi rü taguma naxchirugu nicu̱x. Rü ngẽma rü wüxi i cua̱xruxü̃ nixĩ naxca̱x i ngẽma Equítuanecüã̱xgü rü Etiopíaanecüã̱xgü nax ngẽmawa nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x i ta̱xacü tá namaxã ngupetüxü̃.

[4]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩ i Achíriaanearü ãẽ̱xgacü nax Equítuanecüã̱xgüxü̃ rü Etiopíaanecüã̱xgüxü̃ nachixü̃anewa tüxü̃

nádegas descobertas, para vergonha do Egito.

5 Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão por causa dos etíopes, sua esperança, e dos egípcios, sua glória.

6 Os moradores desta região dirão naquele dia: Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem esperávamos e a quem fugimos por socorro, para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois, escaparemos nós?

Isaías 21

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença contra o deserto do mar. Como os tufões vêm do Sul, ele virá do deserto, da horrível terra.

2 Dura visão me foi anunciada: o pérfido procede perfidamente, e o destruidor anda destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz cessar todo gemer.

3 Pelo que os meus lombos estão cheios de angústias; dores se apoderaram de mim

nagagüxü̃ ya yaxguã̲xgüxe rü ngextṳxügüxe. Rü ngearü chapatuắxẽ rü ngexchiruxe rü ibáitaraxe tá tüxü̃ nigagü nax ngẽmaãcü tüxü̃ naxãneexẽẽxü̃ca̲x.

5 Rü ngẽma togü i nachixü̃anegü i Etiopíaaneaxǘ̃ yaxõgüxü̃ nax ínapoxü̃ãxü̃ca̲x rü ngẽma Equítuanecüã̲xmaxã nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü tá poraãcü namuü̃e rü naxãnee.

6 Rü ngẽma ngunexü̃gu rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i márpechinücüã̲xgü rü tá ñanagürügü: "¡Dücax, nüxü̃ pedau nax ta̲xacü namaxã nangupetüxü̃ i ngẽma nachixü̃anegü i nüxǘ̃ yaxõgüxü̃, rü ngü̃xẽẽca̲x nüxna icagüxü̃ nax Achíriaanearü ãẽ̲xgacüme̲xẽwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x! ¿Rü ñṳxma rü texé tá tixĩxü̃ ya tüxü̃ ípoxü̃xẽ?" ==ñanagürügü.

Ichaía 21

Ore i Babiróniamaxã tá ngupetüxü̃chiga

1 Ñaa nixĩ i Tupanaarü ore i chianexü̃ i márpechinüwa ngẽxmaxü̃chiga ixĩxü̃. Ñoma buanecü ya tacü ya íxã̲ṵ̃xẽmacü ya súrwaama ne ũemacü rü chianexü̃waama ne ũcürüxü̃ tá ngẽma chianexü̃ i ãũcümaxü̃wa ne naxĩ i ngẽma churaragü.

2 Rü naxãũcümaxü̃chi nixĩ i ngẽma Cori ya Tupana choxü̃ wéxü̃. Rü ngẽma taechitawa̲xexü̃ rü nanaxü i ngẽma nagu naxĩnüxü̃. Rü ngẽma máxwa̲xexü̃ rü nayama̲x. ¡Pa Eráü̃cüã̲x, rü Pa Médiacüã̲x, paxa ipexĩãchi nax Babiróniaanearü ĩaneca̲x ípeyaxüãchixü̃! Rü choma rü tá chayacua̲xẽxẽ nax Babirónia ngúxü̃ nüxü̃ ingexẽẽgüxü̃ ya naigü ya ĩanegü.

3 Rü ngẽxguma nüxü̃ chada̲ṳxgu i ngẽma Cori ya Tupana Babiróniacüã̲xmaxã üxü̃ rü

como as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver.

chauxune narüwẽ rü choxü̃ nangu̲x rü chaugü charüxã̲ü̲xü̃ ñoma wüxi i ngexü̃ i íxraxacüchaü̃xü̃rüxü̃. Rü yíxema duü̃xẽgü ya ngúxü̃ ingegüxe nax aita taxügüxü̃, rü tümaga rü taxuxü̃ma choxü̃ naxĩnüxẽxẽ. Rü ngẽxguma nüxü̃ chada̲u̲xgu rü chorü muü̃maxã chabaixãchi.

4 O meu coração cambaleia, o horror me apavora; a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

4Rü choma rü tama nüxü̃ chacua̲xéga nax ta̲xacü tá chaxüxü̃. Rü chauxune rü muü̃maxã nidu̲xru. Rü ngẽma yáuanecüarü gáuanexü̃ rü noxri chorü me nixĩ, natürü i ñu̲xma nax naxẽanexü̃ rü taxü̃ i muü̃ choxna naxã.

5 Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo.

5Rü nüxü̃ chadau nax Babirónianawa napetaexü̃ rü taxü̃ i õna namexẽẽxü̃. ¡Pa Churaragüerugüx, paxa pegü pemexẽxẽ rü penade i perü poxü̃ruü̃gü nax perü uanümaxã pegü pedaixü̃ca̲x!

6 Pois assim me disse o SENHOR: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir.

6Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —¡Ngéma naxü̃ rü ĩanearü poxegü̃étügu namu i wüxi i churara i daxũtaeruxü̃ nax cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x i guxü̃ma i ta̲xacü i nüxü̃ nadauxü̃!

7 Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção.

7Rü ngẽxguma nüxü̃ nada̲u̲xgu i carugü ya taxre i cowarugü itúchigüne rüe̲xna duü̃xü̃gü i búruétügu aunagüxü̃ rüe̲xna caméyuétügu aunagüxü̃ rü meama nüxü̃ nadawenü ==ñanagürü ga Tupana.

8 Então, o atalaia gritou como um leão: SENHOR, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras.

8Rü ngẽma duü̃xü̃ i ngéma dauxü̃taexü̃ rü nica tagaãcü rü ñanagürü: —Pa Corix, guxü̃ma i ngunecü rü chütacü rü nua chauchicawa changexmaecha. Rü taguma chape rü ichadawenüẽcha.

9 Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas

9Rü nüxü̃ chadau i wüxi ya caru ya taxre i cowarugü itúchigüne ==ñanagürü. Rü nüma i ngẽma carugu aunagüxü̃ rü tagaãcü nica rü ñanagürü: —Ĩane ya Babirónia rü

as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra.

10 Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

Profecia contra Dumá

11 Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas?

12 Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltai, vinde.

Profecia contra a Arábia

13 Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.

14 Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos.

15 Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

16 Porque assim me disse o SENHOR: Dentro de um ano, tal como o de jornaleiro, toda a glória de Quedar desaparecerá.

marü nanguxuchi. Rü guxü̃ma i norü tupanachicüna̲xãgü rü niwa̲xgü rü íxraxü̃gu napoü̃gü = = ñanagürü.

10Pa Chorü Duü̃xü̃güx, pema rü ngúxü̃ pingegü ñoma tríguarü o i nagu napugüenerüxü̃. Rü choma rü marü pemaxã nüxü̃ chixu ga yema Iraéarü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü chomaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Ore i Edóü̃maxã tá ngupetüxü̃chiga

11Wüxi i duü̃xü̃ rü Edóü̃anewa tagaãcü choxna naca rü ñanagürü: —¿Pa Dauxü̃taeruxü̃x, ñuxgu tá ningune i ñaa chütaxü̃? ¿Pa Dauxü̃taeruxü̃x, ñuxre nataxu nax yangóonexü̃? = = ñanagürü.

12Rü nüma i dauxü̃taeruxü̃ rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü yea ne naxü̃ i ngóonexü̃, natürü ngẽma chütaxü̃ rü wena tá ínangu. Rü ngẽxguma wena choxna pecachaü̃gu, rü marü name i wena chauxü̃tawa pexĩ = = ñanagürü.

Ore i Arábiaanemaxã tá ngupetüxü̃chiga

13-14Pema i Arábiaanecüã̲x i taxetanüxü̃ i Dedáü̃wa ne ĩxẽ rü chianexü̃arü chuxchuxü̃necügu pegüxe ¡rü namawa tüxü̃ peyangu̲xẽxẽ ya yíxema duü̃xẽgü ya uanücha̲xwa ibuxmüxẽ, rü dexá tüxna pexã erü tita̲xawae! ¡Rü pemax, Pa Temácüã̲x, rü namawa tüxü̃ peyangu̲xẽxẽ ya yíxema duü̃xẽgü ya uanücha̲xwa ibuxmüxẽ rü õna tüxna pexã!

15Erü yíxema rü taracha̲xwa rü würa ya ímemarenecha̲xwa tibuxmü nax tama daigu tayuexü̃ca̲x.

16Rü Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Ñoma wüxi i puracütanüxü̃ i wüxi ya taunecüca̲x nüxü̃ ixunetaxü̃rüxü̃ tá nixĩ nax wüxi ya taunecü inguxgu rü tá

17 E o restante do número dos flecheiros, os valentes dos filhos de Quedar, será diminuto, porque assim o disse o SENHOR, Deus de Israel.

Isaías 22

Profecia contra Jerusalém

1 Sentença contra o vale da Visão. Que tens agora, que todo o teu povo sobe aos telhados?

2 Tu, cidade que estavas cheia de aclamações, cidade estrepitosa, cidade alegre! Os teus mortos não foram mortos à espada, nem morreram na guerra.

3 Todos os teus príncipes fogem à uma e são presos sem que se use o arco; todos os teus que foram encontrados foram presos, sem embargo de já estarem longe na fuga.

4 Portanto, digo: desviai de mim a vista e chorarei amargamente; não insistais por causa da ruína da filha do meu povo.

5 Porque dia de alvoroço, de atropelamento e confusão é este da parte do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, no vale da Visão: um derribar de muros e clamor que vai até aos montes.

nagúxü̃ i norü pora ya yima ĩane ya mexẽchine ya Quedáx.

17 Rü ngẽma norü churaragü i tama muü̃wa̲xegüxü̃ i würamaxã daixü̃ cuáxü̃ rü noxre tátama ínayaxü ==ñanagürü. Rü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana nixĩ ya ngẽma ñacü.

Ichaía 22

Ore i Yeruchareü̃maxã tá ngupetüxü̃chiga

1 Ñaa nixĩ i ore nachiga i Yeruchareü̃arü doxonexü̃ ya Tupana naxca̲x choxü̃ ngo̲xetüxẽẽxü̃ rü choxü̃ nanawe̲x i ngẽma tá ngéma ngupetüxü̃. ¿Ta̲xacüca̲x nixĩ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü napataétügu naxĩgüxü̃?

2 Daa ĩane ga noxri ocaü̃maxã yapaxü̃ne rü ñu̲xma duü̃xü̃gü i yuexü̃maxã nanapa. Natürü tama taramaxã nanadai rü tama daigu nayue.

3 Rü guxü̃ma i daa ĩanearü ãẽ̲xgacügü rü churaragü rü wüxigu nibuxmü. Natürü woo würacha̲xwa nax yabuxmüxü̃ rü guxü̃ma rü ínayauxü̃ama.

4 Rü ngẽmaca̲x i choma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: "¡Choxna pixĩgachitanü, erü chorü ngechaü̃maxã tá chaxaxu nagagu i ngẽma taxü̃ i guxchaxü̃ i chorü ĩanemaxã ngupetüxü̃! Rü tama chanaxwa̲xe nax texé choxü̃ taãẽxẽẽxü̃", ñachagürü.

5 Erü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü marü nanaxuegu nax wüxi i ngunexü̃gu rü ngẽma Yeruchareü̃arü doxonexü̃ ya Tupana naxca̲x choxü̃ ngo̲xetüxẽẽxü̃wa tá ínanguxü̃ i taxü̃ i muü̃ rü taxü̃ i dai rü ĩ̲xãchiãxẽ. Rü yima ĩanearü poxeguxü̃tápü̲x rü nagu ínapogüe. Rü

6 Porque Elão tomou a aljava e vem com carros e cavaleiros; e Quir descobre os escudos.

7 Os teus mais formosos vales se enchem de carros, e os cavaleiros se põem em ordem às portas.

8 Tira-se a proteção de Judá. Naquele dia, olharás para as armas da Casa do Bosque.

9 Notareis as brechas da Cidade de Davi, por serem muitas, e ajuntareis as águas do açude inferior.

10 Também contareis as casas de Jerusalém e delas derribareis, para fortalecer os muros.

11 Fareis também um reservatório entre os dois muros para as águas do açude velho, mas não cogitais de olhar para cima, para aquele que suscitou essas calamidades, nem considerais naquele que há muito as formou.

12 O SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, vos convida naquele dia para chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o cilício.

ngẽma nax yaxaixchaxü̃ i duü̃xü̃gü rü máxpü̲xanexü̃wa nangu i naga.

6Rü ngẽma Eráü̃cüã̲xgü rü marü ínanamexẽẽgü ya naxnegü, rü ñu̲xü̃chi marü norü carugu nichoü̃ rü norü cowarugügu nitoü̃. Rü ngẽma Quírucüã̲xgü rü nanade i norü poxü̃ruü̃gü nax daiwa naxĩxü̃ca̲x.

7Rü Yerucharéü̃arü doxonegü i mexẽchixü̃ rü nanapagü namaxã i norü uanüarü carugü i daiweü̃gü. Rü ngẽma churaragü i cowaruétügu ĩxü̃ rü ĩanearü poxeguxü̃arü ĩã̲xwa nichocuchaü̃.

8Rü Yudáanecüã̲xgü rü taxuxü̃ma ínanapoxü̃. Rü ngẽma i ngunexü̃gu rü Yerucharéü̃cüã̲x rü nüxna narüyoü̃ ya yima Naxnepataxü̃ ya Naixnecüwa Ngẽxmane.

9Rü nüxü̃ nadaugü nax muxü̃wama nawüxtexü̃ i Dabíarü Ĩanearü poxeguxü̃tápü̲x. Rü ngẽma dexáchiü̃ i ñaxtügu üxü̃ rü dexámaxã nanaxüãcu.

10Rü yima Yerucharéü̃wa ngẽxmagüne ya ĩpatagü rü nüxü̃ nidaugü, rü nümaxü̃ne ya yima ĩpatagü rü nagu nipogügü nax yima norü nutamaxã namexẽẽgüãxü̃ca̲x i ĩanearü poxeguxü̃tápü̲x.

11Rü ngẽma taxre i ĩanearü poxeguxü̃tapü̲xarü ngãxü̃gu nanaxügü i wüxi i dexápáxü̃ nax ngẽxma nabagüãxü̃ca̲x i ngẽma dexá i nüxíraxü̃xü̃ i dexápaxü̃wa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽmaãcü nügü namexẽẽgü norü uanüchaxwa. Natürü tama nüxna nacua̲xãchie nax Tupana yixĩxü̃ ga nũxcüma nagu rüxĩnücü i ngẽma poxcu i ñu̲xma ínguxü̃.

12Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü pemaxã nüxü̃ nixu nax pexauxexü̃ rü

13 Porém é só gozo e alegria que se vêem; matam-se bois, degolam-se ovelhas, come-se carne, bebe-se vinho e se diz: Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

14 Mas o SENHOR dos Exércitos se declara aos meus ouvidos, dizendo: Certamente, esta maldade não será perdoada, até que morrais, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

15 Assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Anda, vai ter com esse administrador, com Sebna, o mordomo, e pergunta-lhe:

16 Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada?

17 Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza,

18 enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espaçosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor.

témüxũ̃ i naxchirugu picu̲xgüxũ̃ rü pegü pidüerugüxũ̃ nax ngẽmaãcü penawéxũ̃ca̲x nax aixcüma tá naga pexĩnüexũ̃.

13Natürü pemax rü taãẽgu, rü petagu iperücho. Rü wocagü rü carnérugü pedai, rü namachiarü ngṍxũ̃ rü bínuarü axüxũ̃ iperücho. Rü ñaperügügü: —Ngĩxã tachibüe rü taxaxegü erü moxũ̃ rü tá marü tayue = = ñaperügügü.

14Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü chau̲xca̲x nango̲x rü choxmachi̲xẽwa chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Naxũ̃pa nax nayuexũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü rü taxũtáma nüxṹ nüxũ̃ charüngüma i ngẽma chixexũ̃ i naxügüxũ̃ = = ñanagürü. Rü ngẽma nixĩ i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü ore.

Ore i ãẽ̱xgacüpataarü dauruxũ̃ i Chexnáchiga

15Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Naxũ̃tawa naxũ i Chéna i ãẽ̱xgacüpatamaxã icuáxũ̃ rü ñaa orexũ̃ namaxã yarüxu!

16“¿Ta̲xacü nua cuxü? ¿Texé cuxũ̃ tamu nax nuxã ma̲xpṹnegu i ãẽ̱xgacügü íta̲xgüxũ̃gu cuyacaxmaxũ̃ i cuxmaxũ̃ nax ngẽxma cutáxũ̃ca̲x?

17Rü woo cupora nax ãẽ̱xgacüpatamaxã nax cucuáxũ̃, natürü Cori ya Tupana rü tá cuxũ̃ niyaxu rü tá cuxũ̃ ínata̲xüchi i curü puracüwa rü yáxũ̃gu tá cuxũ̃ naña.

18Rü ñoma wüxi i perutarüxũ̃ tá yáxũ̃anewatama cuxũ̃ nata̲x. Rü nümagü i ngémacüã̱x rü norü puracüruũ̃mare tá cuxũ̃ nixĩxẽxẽ rü chixri tá cumaxã inacua̲x rü norü naanewa tá cuxũ̃ nata̲x. Rü ngẽxma tá cuyu, rü yimá curü carugü ya ñu̲xma

namaxã cugü quicua̲xüxü̃ne rü taxuwatáma cuxü̃ name. Rü curü ãẽ̲xgacüca̲x rü wüxi i ãne tá quixĩ.

[19] Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

[19]Rü choma rü tá cuxna chanayaxu i ñaa curü puracü, rü ngẽmaãcü i cuma rü taxũtáma ãẽ̲xgacüpatamaxã icucua̲x.

[20] Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias,

[20]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü choma ya Cori ya Tupana rü chorü duü̃ ya Eriaquíü̃ ya Irichía naneca̲x tá chaca.

[21] vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá.

[21]Rü ngẽma naxchiru i máxpaxü̃gu tá chayacu̲xẽxẽ, rü namaxã tá chayagoye i ngẽma curü goyexü̃, rü nüxna tá chanaxã i ngẽma puracü i ñu̲xma cuxü̃ ngẽxmaxü̃. Rü nüma i Eriaquíü̃ rü ñoma wüxi ya nanatürüxü̃ tá nixĩ naxca̲x i Yerucharéü̃arü duü̃xü̃gü rü guxü̃ma i Yudáanearü duü̃xü̃gü.

[22] Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá.

[22]Rü naxme̲xgu tá chanaxü̃ ya Dabípataarü chawi i wãxnaruxü̃. Rü ngẽma nüma yawãxnaxü̃ rü taxúetama tanawãxta. Rü ngẽma nüma nawãxtaxü̃ rü marü taxúetama texé tayawãxna.

[23] Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai.

[23]Rü nüma rü nanatütanüxü̃ca̲x rü taxü̃ i ãẽ̲xgacü tá nixĩ rü namaxã tá nataãẽgü. Rü choma rü ngẽma norü puracüwa tá chanangexmaechaxẽxẽ, ñoma wüxi i itapua i mürapewawa ipocuchixü̃rüxü̃.

[24] Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas.

[24]Rü naxme̲xwa tá nangẽxmagü i guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i nanatütanüxü̃arü nataagüarü ixĩgüxü̃. Rü woo i naguxü̃raxü̃ i íxraxü̃ i naxpáü̃gü rü copugü rü ñu̲xmata naguxü̃raü̃xü̃ i baeruü̃gü rü naxme̲xwa tá nangẽxmagü.

[25] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

[25]Natürü wüxi i ngunexü̃ rü Eriaquíü̃ rü tá ta guxchaxü̃ naxca̲x ínangu rü tá ínamuxũchi i norü puracüwa. Rü ngẽxma tá inayarüxo i norü pora rü ngẽxma tá nayacua̲x i norü ngü̃xẽxẽ naxca̲x i guxü̃ma i

Isaías 23

Profecia contra Tiro

1 Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado.

2 Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar.

3 Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que vieste a ser a feira das nações.

4 Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas.

5 Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens.

ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃́ yaxõgüxü̃” ==ñanagürü ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

Ichaía 23

Ore ya ĩanegü ya Tírumaxã rü Chidóü̃maxã tá ngupetüxü̃chiga

1Ñaa nixĩ i ore i ĩane ya Tírucа̱x ixĩxü̃: Rü yima wapurugü ya Tárchixwa ne ĩxü̃nearü yoragü rü nügümaxã naxauxe, erü ngẽma Tíruarü türe i nawa ínachoü̃xü̃ rü nachixe. Rü ngẽma türe i wapuruarü choü̃chica i nawa wapurugü íchoü̃xü̃xü̃ i ngẽxguma Chíprewa ne naxĩxgu rü marü poraãcü nachixe.

2Rü ngẽma nangupetüxü̃ca̱x rü ngẽma duü̃xü̃gü i Tírucüã̱xgü rü ñu̱xũchi ngẽma taxetanüxü̃ i Chidóü̃cüã̱xgü rü ínayachaxãchitanü. Rü yima norü wapurugü ga márgu yarüüxü̃ne rü pexca̱x nanana ga muxü̃ma ga imexü̃ ga norü yemaxü̃gü.

3Rü yema már nüxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax togü ga nachixü̃anegüxü̃ namaxã nataxegüxü̃ ga norü yemaxü̃gü. Rü yema trigu ga Equítuanewa naxca̱x nataxegüxü̃wa rü taxü̃ ga diẽru nayauxgü.

4Natürü i ñu̱xma i pema i Chidóü̃cüã̱xgü rü poraãcü pexãnee. Rü noxri rü márgu pexca̱x ínangugüxü̃ i guxü̃ma i perü ngẽmaxü̃gü, natürü i ñu̱xma rü perü wapurugü ga márgu yarüüxü̃ne rü marü ínayachaxãchitanü. Rü ngẽmaca̱x ñoma wüxi i ngexü̃ i ãtéxü̃ i ngexacüxü̃rüxü̃ pixĩgü, rü poraãcü pengechaü̃gü.

5Rü ngẽxguma ngẽma Equítuanecüã̱xgü nüxü̃ cuáxchigagügu i ngẽma Tíruarü türemaxã ngupetüxü̃ rü poraãcü nangechaxü̃gü rü nüxü̃́ nangu̱x.

[6] Passai a Társis, uivai, moradores do litoral.

[6]Rü ngẽma Equítuanecüã̱xgü rü tá ngẽma duü̃xü̃gü i wapuruãcuxü̃ ñanagürügü tá: —Name nixĩ i Tárchixca̱x pewoegu nax ngéma peyaxauxexü̃ca̱x = =ñanagürügü tá.

[7] É esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

[7]Rü ĩane ya Tíru nixĩ ga nũxcümaxü̃ne ga ĩane ga duü̃xü̃gü guxü̃guma taãẽgu nawa irüchoxü̃ne. Rü ngẽma ĩanecüã̱x ga duü̃xü̃gü nixĩ ga yáxü̃arü naanewa ne ĩxü̃ nax yexma yaxãpatagüxü̃ca̱x.

[8] Quem formou este desígnio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra?

[8]¿Rü texé tixĩ ya yíxema ãẽ̱xgacüarü ĩane ya Tírumaxã naxueguxe i ngẽma ñu̱xma ngupetüxü̃? Yima ĩanearü taxepataxü̃güarü yoragü rü natachigagü, rü norü taxetanüxü̃ rü guxü̃ma i togü i taxetanüxü̃ i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃arü yexera nüxü̃ icua̱xüchixü̃ nixĩgü.

[9] O SENHOR dos Exércitos formou este desígnio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra.

[9]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i namaxã naxuegucü i ngẽma ñu̱xma namaxã ngupetüxü̃ nax ngẽmaãcü naxãneexẽẽxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü írütagüxü̃ rü nüxna nax nayauxãxü̃ca̱x i norü pora i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa nügü írüporaexü̃.

[10] Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Társis; já não há quem te restrinja.

[10]¡Pa Duü̃xü̃gü i Tárchixcüã̱xgüx, name nixĩ ipenaxügüe nax naanewa pepuracüexü̃ rü pitoegüxü̃, erü ngẽma türe i nawa wapurugü ngugüxü̃ rü marü nataxuma!

[11] O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e turbou os reinos; deu ordens contra Canaã, para que se destruíssem as suas fortalezas.

[11]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü márwa inanawe̱x i norü pora, rü nachixü̃anegüxü̃ namuü̃xẽxẽ. Rü nanamu nax nagu napogüexü̃ca̱x ya Canaáü̃arü ĩanegü ya meama ípoxegugüne.

[12] E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a Chipre, mas ainda ali não terás descanso.

[12]Rü ĩane ya Chidóü̃xü̃ ñanagürü: —¡Pa Ĩane ya ñoma wüxi i paxü̃ i chixri maxü̃xü̃rüxü̃ nax quixĩxü̃, rü marütama nax petagu icurüxáü̃xü̃! Rü woo tá Chíprewa naxĩ i curü

[13] Eis a terra dos caldeus, povo que até há pouco não era povo e que a Assíria destinara para os sátiros do deserto; povo que levantou suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os converteu em ruínas.

[14] Uivai, navios de Társis, porque é destruída a que era a vossa fortaleza!

[15] Naquele dia, Tiro será posta em esquecimento por setenta anos, segundo os dias de um rei; mas no fim dos setenta anos dar-se-á com Tiro o que consta na canção da meretriz:

[16] Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz, entregue ao esquecimento; canta bem, toca, multiplica as tuas canções, para que se recordem de ti.

[17] Findos os setenta anos, o SENHOR atentará para Tiro, e ela tornará ao salário da sua impureza e se prostituirá com todos os reinos da terra.

duü̃xü̃gü nax ngẽxma nüxü̃ yanangümaexü̃ca̱x i norü guxchaxü̃gü, natürü ngẽxma rü ta rü tagutáma taãẽxü̃ nayangaugü = =ñanagürü.

[13]¡Dücax, Pa Tírucüã̱x rü Chidóü̃cüã̱x, ga yema Babiróniamaxã ngupetüxü̃! Rü yema norü duü̃xü̃gü rü marü natauxe yerü yema Achíriaanecüã̱xgü rü naxca̱x ínayaxüãchi rü nagu napogüe ga guma ĩane wüxigu namaxã ga norü ãẽ̱xgacüpataxü̃gü. Rü ñu̱xma rü ngẽma naeü̃gü i idüraexü̃ i chianexü̃cüã̱x rü ngẽma nachicawa namaxẽ.

[14]¡Pa duü̃xü̃gü i wapurugu rüxĩĩ̃xü̃ i Tárchixcüã̱xgü rü pexauxe, erü ngẽma Tíruarü türe i nawa pengugüüxü̃ rü marü nataxuma!

[15]Rü ngẽxguma ya Tíru rü 70 ya taunecü tá inarüngeéga, nae̱xpü̱x ya taunecü ya wüxi ya ãẽ̱xgacü nagu maxü̃cü. Rü yima 70 ya taunecüguwena, rü ngẽma Tírucüã̱xgü rü wena tá togü i nachixü̃anegüaxü̃ nanangúchaü̃xẽxẽ nax wena nataxegüxü̃ca̱x ñoma wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃ rü norü wiyaewa yatügüaxü̃ nangúchaü̃ẽẽxü̃rüxü̃.

[16]Rü duü̃xü̃gü rü ngẽma ngexü̃chiga nawiyae rü ñanagürügü: —Pa Cuxunemaxã Taxecü i Cuxü̃ Inangümaecüx, ¡rü nayaxu i curü árpa, rü ĩanegu namaxã iyaxüegu, rü mexü̃ i curü paxetagu napaxeta! ¡Rü muxü̃ma i wiyaegu nawiyae, rü ngürüãchi ngẽmawa tá cuxna nacua̱xãchie! = =ñanagürügü.

[17]Rü ngẽxguma tá marü 70 ya taunecü inguxgu, rü Cori ya Tupana rü wena tá Tírucüã̱x i duü̃xü̃güna nacua̱xãchi. Rü ngẽxguma i ngẽma Tírucüã̱xgü rü wena tá

inanaxügüe nax ngẽma togü i nachixü̃anegüaxü̃́ nangúchaü̃xẽẽãxü̃ nax nügümaxã nataxegüxü̃.

[18]Natürü ngẽma norü ngẽmaxü̃gümaxã nax nataxegüxü̃tanüwa ngĩxü̃ nayauxgücü i diẽru rü Cori ya Tupanacax tá ngĩxü̃ ínaxüxüchigü. Rü taxũtáma marü nügüaxü̃́rica ngĩmaxã nanguxü̃gü rü ngĩxü̃ nanutaquexegü, natürü tá duü̃xü̃gü i Cori ya Tupanacax puracüexü̃na ngĩxü̃ naxãgü i ngẽma diẽru nax ngẽmaãcü muxü̃ma i õnacax rü naxchiru i mexẽchixü̃cax ngĩmaxã nataxegüxü̃cax.

[18] O ganho e o salário de sua impureza serão dedicados ao SENHOR; não serão entesourados, nem guardados, mas o seu ganho será para os que habitam perante o SENHOR, para que tenham comida em abundância e vestes finas.

Ichaía 24

Cori ya Tupana rü tá poxcu ínanguxẽxẽ i ñoma i naanewa

[1]Dücax, Cori ya Tupana rü tá chianexü̃xü̃ nananguxuchixẽxẽ i ñaa naane, rü ngẽma duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃ rü tá nanawoonexẽxẽ.

[2]Rü ngẽmatátama nüxü̃ nangupetü i ngẽma chacherdóte rü ñuxũchi ngẽma duü̃xü̃gü, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ i ngẽma cori rü norü ngü̃xẽẽruxü̃, rü ngéma chiü̃ra rü ngĩxrü ngü̃xẽẽruxü̃, rü ngẽma naxcax taxexü̃ rü ñuxũchi ngẽma namaxã taxexü̃, rü ngẽma toguxena diẽru paxaãchi ngĩxü̃ ãxü̃ rü ñuxũchi ngẽma paxaãchi ngĩxü̃ yaxuxü̃, rü ngẽma diẽruẫxü̃ rü ñuxũchi ngẽma ngearü diẽruẫxü̃.

[3]Rü ñoma i naane rü tá chianexü̃xü̃ nayanguxuchi rü tá nangeãcuanemare. Erü ngẽma nixĩ i Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃.

[4]Rü guxü̃ i naanewa tá nipagüane rü tá narüñẽẽxgü i naigü rü nanetügü. Rü ngẽma nügü írüporagüxü̃ rü tá ningearü poraax.

[5]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃ i ñoma i naane rü chixexü̃maxã nanapáxẽẽgü, erü

Isaías 24

[1] Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a terra, vai transtornar a sua superfície e lhe dispersar os moradores.

[2] O que suceder ao povo sucederá ao sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à serva, como à sua dona; ao comprador, como ao vendedor; ao que empresta, como ao que toma emprestado; ao credor, como ao devedor.

[3] A terra será de todo devastada e totalmente saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu esta palavra.

[4] A terra pranteia e se murcha; o mundo enfraquece e se murcha; enlanguescem os mais altos do povo da terra.

[5] Na verdade, a terra está contaminada por causa dos seus moradores, porquanto

transgridem as leis, violam os estatutos e quebram a aliança eterna.

6 Por isso, a maldição consome a terra, e os que habitam nela se tornam culpados; por isso, serão queimados os moradores da terra, e poucos homens restarão.

7 Pranteia o vinho, enlanguesce a vide, e gemem todos os que estavam de coração alegre.

8 Cessou o folguedo dos tamboris, acabou o ruído dos que exultam, e descansou a alegria da harpa.

9 Já não se bebe vinho entre canções; a bebida forte é amarga para os que a bebem.

10 Demolida está a cidade caótica, todas as casas estão fechadas, ninguém já pode entrar.

11 Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para toda alegria, foi banido da terra o prazer.

12 Na cidade, reina a desolação, e a porta está reduzida a ruínas.

tama nayanguxẽẽgü i Tupanaarü mugü, rü tama naga naxĩnüe i norü ucu̲xẽgü. Rü woo Tupanamaxã nüxü̃ nixugüe nax guxü̃gutáma yanguxẽẽgüãxü̃ ga yema uneta ga Tupanamaxã naxügüxü̃, natürü tama aixcüma nayanguxẽẽgü.

6Rü ngẽmaca̲x nixĩ i chixexü̃ naxca̲x ínguxü̃ i ñoma i naane rü ngẽma duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃ rü ngúxü̃ yangegüxü̃. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ínagu̲xü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü ínaxĩxü̃ i norü mu, rü noxretama íyaxügüxü̃.

7Rü yimá bínu rü marü wixgu nataxu, rü ngẽma úbanecügü rü norü da̲xaweane naxca̲x ínangugü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü ga noxri taãẽgüchiréxü̃ rü ñu̲xma rü ngechaü̃wa nangẽxmagü.

8Rü marü nayagu̲x i ngẽma taãxẽ i ngẽma tutugümaxã rü árpagümaxã napetaegüxü̃. Rü marü nachiane i ngẽma petawa ãü̃gatanüxü̃.

9Rü marütama nax paxetagüacüma bínu pixagüxü̃, erü ngẽma axewa̲xegüxü̃ca̲x ya yimá bínu rü tá naxüxchíxü.

10Rü yima ĩane ya duü̃xü̃gü noxri chixexü̃gu maxẽxü̃ nawa maxẽne rü ñu̲xma rü nangeãcu rü narüwãtagü ya ĩpatagü nax taxúema texe nagu ücuxü̃ca̲x.

11Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü namagüwa naxauxe erü marü nataxuma ya bínu. Rü guxü̃ma i ngẽma taãxẽ rü marü nüxü̃ inayacua̲x rü marü inarüxo i ñoma i naanewa.

12Rü yima ĩane rü marü nagu napogüe, rü ngẽma norü poxeguxü̃arü ĩã̲x rü marü niwa̲x rü napoü̃gü.

[13] Porque será na terra, no meio destes povos, como o varejar da oliveira e como o rebuscar, quando está acabada a vindima.

[13]Rü ñoma oribu ibuxuxguwena rü noxretama natanüwa yaxügüxü̃rüxü̃, rü ñoma úba ega norü buxguwena naxca̱x idaugügu i ngẽma noxretama i natanüwa yaxügüxü̃rüxü̃ tá nixĩ nax noxretama i duü̃xü̃gü íyaxügüxü̃ nawa i ngẽma nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃.

A alegria dos justos

[14] Eles levantam a voz e cantam com alegria; por causa da glória do SENHOR, exultam desde o mar.

[14]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i íyaxügüxü̃ rü norü taãẽgümaxã tá aita naxüe. Rü ngẽma oéstecüã̱x rü tá Cori ya Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i norü pora ya Cori ya Guxü̃arü Ãẽ̱xgacü ixĩcü.

[15] Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR, Deus de Israel.

[15]Rü éstewaama rü ñu̱xũchi ngẽma nachixü̃anegü i márpechinüwa ngẽxmagüxü̃wa rü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaxü̃ tá nicua̱xüü̃gü.

[16] Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória ao Justo!

[16]Rü guxü̃ma i ñoma i naanearü tagu nüxü̃ taxĩnü nax ñaxü̃gu nawiyaegüxü̃: —Name ya Tupana ya aixcüma mexü̃gu rüxĩnücü = =ñaxü̃gu nawiyaegüxü̃. Natürü i choma rü ñachagürü: —Poraãcü chaugümaxã changechaü̃, erü ngẽma taechitawa̱xegüxü̃ rü taxü̃ i chixexü̃ naxügü rü taxúema nüxü̃ tangechaü̃tümüxü̃ = =ñachagürü.

A ruína dos transgressores

Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os pérfidos tratam perfidamente; sim, os pérfidos tratam mui perfidamente.

[17] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra.

[17]Rü ngẽma ñoma i naanewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü ñoma naeü̃gü i cueneegüxü̃ nawe ngẽgüxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ãü̃cümaxü̃wa nangẽxmagü erü ñoma ãxmaxü̃gu rüe̱xna yütagu nayixchaü̃xü̃rüxü̃ nixĩgü.

[18] E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra.

[18]Rü yíxema cueneecügüchaxwa iñaxẽ rü ãxmaxü̃gu tá tingucuchi. Rü yíxema ngẽma ãxmaxü̃wa inguxuchixe rü yütagu tá tangu.

[19] A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá.

[20] A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

[21] Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra.

[22] Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias.

[23] A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

Isaías 25

Cântico de louvor pela misericórdia divina

[1] Ó SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros.

Rü pucü ya tacü tá narüngu rü ñoma i naane rü poraãcü tá naxĩã̱xãchiane.

[19]Erü ñoma i naane rü poraãcütama naxĩã̱xãchiane, rü tá nawü̃́xcuane rü tá narüwĩ̈́ẽmüane.

[20]Rü ñoma i naane rü wüxi i ngãxü̃xü̃rüxü̃ tá nichü̱xacüxü, rü ñoma wüxi ya ĩpata ya chixri ipugüparanerüxü̃ tá nixĩã̱xcüxü. Erü norü duü̃xü̃güarü chixexü̃ rü poraãcü nataxüchi rü ngẽmaca̱x i ñoma i naane rü tá inayangu rü tagutáma wena ínarüda.

[21-22]Rü ngẽma ngunexü̃gu ya Cori ya Tupana rü tá nanapoxcue i ngẽma naãẽgü i chixexü̃ i dauxü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü ñu̱xũchi ngẽma ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ i ãẽ̱xgacügü i chixexü̃gü. Rü tá nanangutaque̱xexẽxẽ, rü wüxi i poxcuchicaxü̃gu tá nanawocu rü ngẽxma tá nanawãxtaxü̃. Rü ñu̱xũchi muxü̃tama i ngunexü̃güwena rü tá namaxã nanaxuegu i norü poxcu.

[23]Rü ngẽxguma nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ãẽ̱xgacü yixĩxgu i ma̱xpü̃́ne ya Chióü̃wa i Yerucharéü̃wa, rü yimá tauemacü rü tá nadauemamare rü yimá üa̱xcü rü tá naxeemamare. Rü yima ĩanearü ãẽ̱xgacügü rü tá nüxü̃ nadaugü ya Cori ya Tupanaarü üüne.

Ichaía 25

Ichaía rü wiyaemaxã Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃

[1]Pa Corix, cuma nixĩ i chorü Tupana quixĩxü̃. Rü choma rü cuxü̃ chicua̱xüxü̃ rü mexü̃maxã cuxü̃ chixuchiga, erü ngẽma nũxcümacürüwatama nagu curüxĩnüxü̃ rü aixcüma cuyanguxẽxẽ rü taguma cunaxüchicüxü i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃.

[2] Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada.

[3] Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá.

[4] Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia; refúgio contra a tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro,

[5] como o calor em lugar seco. Tu abaterás o ímpeto dos estranhos; como se abranda o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

[6] O SENHOR dos Exércitos dará neste monte a todos os povos um banquete de coisas gordurosas, uma festa com vinhos velhos, pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos bem clarificados.

[2]Rü yima ĩanegü rü nutapütagüxü̃ cunanguxü̃xẽxẽ, rü yima ĩanegü ya mea ípoxegugüne rü nagu quipogügü. Rü yima uanügüarü ãẽ̲xgacügüpatagü rü cuyanaxoxẽxẽ rü tagutáma wena marü nimexẽẽgü.

[3]Rü ngẽmaca̲x wüxi i nachixü̃ane i poraxü̃ rü tá cuxü̃ nicua̲xüxü̃, Pa Tupanax, rü ngẽma duü̃xü̃gü i taxúxexü̃ma ngechaü̃xü̃ rü tá cuxü̃ namuü̃e.

[4]Rü yíxema ngearü poraã̲xgüxeca̲x rü cumax, Pa Corix, rü tümaarü poxü̃ruxü̃ quixĩ. Rü cuma rü tümaarü ngü̃xẽẽruxü̃ quixĩ ya yíxema taxúema tüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxe. Rü cuma rü tümaétüwa cuchogü ya yíxema guxchaxü̃wa ngẽxmagüxe. Rü cuma rü tümaarü gáuxpechitaruxü̃ quixĩ ya yíxema üa̲xcüarü naiemaxü̃ tüxü̃ iguxe. Rü tüxü̃ ícupoxü̃ nüxna i ngẽma duü̃xü̃gü i poraãcü chixecümagüxü̃ i ñoma taxüchicü ya buanecü ya pucümaxã ígucürüxü̃ ixĩgüxü̃.

[5]Rü woo ngẽma uanü rü norü numaxã ínangu ñoma üa̲xcüema i waixü̃mü i paxü̃gu nguemaxü̃rüxü̃, natürü i cuma rü nüxü̃ curüyexera ñoma wüxi i caixanexü̃ üa̲xcüemaxü̃ tüpechitaxü̃rüxü̃. Rü cuma nixĩ i cuyanangeã̲xgüxẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixecümagüxü̃.

[6]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ma̲xpü̃́ne ya Chióü̃wa tá guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ca̲x nanaxü i wüxi i õna i taxü̃. Rü ngẽma õna rü maixcuraxü̃ i chi̲xichixü̃ rü bínu ya marü ñuxgumama ixügücü rü namachi i chíxü̃ rü bínu ya rümemaegücümaxã naxca̲x nanamexẽxẽ.

[7] Destruirá neste monte a coberta que envolve todos os povos e o véu que está posto sobre todas as nações.

[8] Tragará a morte para sempre, e, assim, enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de todos os rostos, e tirará de toda a terra o opróbrio do seu povo, porque o SENHOR falou.

[9] Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso Deus, em quem esperávamos, e ele nos salvará; este é o SENHOR, a quem aguardávamos; na sua salvação exultaremos e nos alegraremos.

[10] Porque a mão do SENHOR descansará neste monte; mas Moabe será trilhado no seu lugar, como se pisa a palha na água da cova da esterqueira;

[11] no meio disto estenderá ele as mãos, como as estende o nadador para nadar; mas o SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a perícia das suas mãos;

[12] e abaixará as altas fortalezas dos seus muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até ao pó.

Isaías 26

Cântico de confiança na proteção divina

[1] Naquele dia, se entoará este cântico na terra de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe põe a salvação por muros e baluartes.

[7]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü yima ma̲xpü̃́newa tá inayanaxoxẽxẽ i ngẽma yu i ñu̲xma guxü̃ i nachixü̃anecüã̲xgüna ngechaü̃ãxü̃.

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü noxtacüma tá inayanaxoxẽxẽ i ngẽma yu, rü tá guxẽxü̃tama ínapixetü. Rü ñu̲xü̃chi guxü̃ i naanewa tá inayaxoxẽxẽ i ngẽma ãne i ñu̲xma norü duü̃xü̃gü ingegüxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñacü.

[9]Rü ngẽma ngunexü̃gu i ngẽma duü̃xü̃gü rü ñanagürügü tá: —Daa nixĩ ya tórü Tupana ya nagu yaxõgücü rü tüxü̃ ínguxü̃xẽẽcü. ¡Ngĩxã tá taãẽgü rü nüxü̃ ticua̲xüü̃gü erü nüma tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ! ==ñanagürügü tá.

[10]Rü yimá Cori ya Tupaname̲xẽ tá nixĩ i ma̲xpü̃́ne ya Chióü̃xü̃ ípoxü̃ne. Natürü Moáxü̃ rü tá nayapuxcuchigü ñoma maxẽ i paxü̃ wüxi i guxchirepáü̃gu yapu̲xcuchixü̃rüxü̃.

[11]Rü Moáane rü ñoma wüxi i wẽxgütaexü̃rüxü̃ pora naxü nax yexera naporaxü̃ca̲x. Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nayanaxoxẽxẽ nax nügü yacua̲xüxü̃xü̃.

[12]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nayawa̲xgüxẽxẽ i norü ĩanetapü̲xgü i máchanexü̃ rü taixü̃. Rü natüchi rü waixü̃müanewa tá ninuagümare.

Ichaía 26

Norü poramaechigagu nawiyaegü i Yudáanecüã̲xgü

[1]Rü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nagu napoxcuexü̃ i norü uanügü rü ngẽma Yudáanecüã̲xgü, rü tá nawiyaegü nagu i ñaa wiyae: —Tüxü̃́ nangẽxma ya daa tórü ĩane ya porane ya tüxü̃ ípoxü̃ne nüxna i tórü

[2] Abri vós as portas, para que entre a nação justa, que guarda a fidelidade.

[3] Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz aquele cujo propósito é firme; porque ele confia em ti.

[4] Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna;
[5] porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó.

[6] O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

[7] A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo.

[8] Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma.

[9] Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque, quando os teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

uanügü. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü taixü̃ i naxtapü̱xmaxã ínanapoxegu ya daa tórü ĩane.

[2]¡Rü peyawãxna̱x i ngẽma norü ĩã̱xgü ya daa ĩane nax nachocuxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanape̱xewa mexü̃ rü aixcüma naga ĩnüexü̃!

[3]Rü cumax, Pa Corix, rü tüxü̃ curüngü̃xmügüxẽxẽ ya yíxema mexü̃ i tümacüma tüxü̃ ngẽxmaxe rü cuxna rüyoü̃xẽ.

[4]¡Nüxü̃ peyaxõ ya Cori ya Tupana, erü nüma nixĩ i guxü̃guma pexna nadauxü̃!

[5-6]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanapoxcue i ngẽma nügü írütagüxü̃. Rü ñu̱xũchi yima ĩane ya nügü írütaxü̃ne rü nanaxãnexẽxẽ ñu̱xmata waixü̃müanegu nangu nax ngẽmaãcü ngẽma duü̃xü̃gü i tama nügü icua̱xüü̃güxü̃ rü ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃ nagu púgüexü̃ca̱x ==tá nawiyaegü.

[7]Yíxema aixcüma Tupanape̱xewa mea maxẽ, rü tümacüma rü nawe̱xgu. Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü tüxü̃ curüngü̃xẽxẽ nax yawéxü̃ca̱x i tümacüma.

[8]Pa Corix, ngẽxguma naga taxĩnüegu i curü mugü rü taxuca̱xma taxoegaãẽgü. Rü ngẽma guxü̃arü yexera nagu tarüxĩnüexü̃ nixĩ nax cuga taxĩnüexü̃ rü cuxü̃ ticua̱xüü̃güxü̃.

[9]Chütacü rü guxü̃ma i chorü ngúchaü̃maxã cugu charüxĩnü. Rü aixcüma chorü maxü̃nemaxã cuxca̱x chadau. Rü ngẽxguma cuma ñoma i naanewa cuxũxgu nax nüxna cucaxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü naxca̱x i norü maxü̃, rü ngẽxguma tá nixĩ i aixcüma nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ i ta̱xacü nixĩ i ngẽma cupe̱xewa mexü̃.

10 Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da retidão ele comete a iniqüidade e não atenta para a majestade do SENHOR.

10Rü woo nax cuxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, Pa Corix, natürü nümagü rü tama nüxü̃ nacua̱xgüéga nax ñuxãcü tá mea namaxẽxü̃. Rü woo duü̃xü̃gü i mea imaxẽxü̃tanüwa nangẽxmagügu, natürü chixexü̃ naxügüama rü tama nüxü̃ nacua̱xgüéga i ngẽma Cori ya Tupanaarü mexü̃.

11 SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a vêem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma.

11Rü cumax, Pa Corix, rü marü naxca̱x icunamexẽxẽ i ngẽma norü poxcu, natürü i nümagü rü tama nüxü̃ nacua̱xgüéga. Natürü ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma curü ngechaü̃ i taxü̃ naxca̱x i curü duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃, rü tá naxãnee. ¡Chierüx cuma rü curü nuarü üxüemamaxã cunadaixgu i ngẽma curü uanügü!

12 SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós.

12Pa Cori ya Tupanax, cuma nixĩ i mexü̃ toxca̱x ícunguxẽẽxü̃, rü cuma nixĩ i toxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ nawa i guxü̃ma i torü puracügü.

13 Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome.

13Pa Cori ya Torü Tupanax, togü ga nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü tomaxã inacua̱xgü, natürü i ñu̱xma rü cuxü̃xicatama nixĩ i tacuáxü̃ nax torü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃.

14 Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória.

14Rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü marü nayue, rü taxũtáma wena namaxẽ. Rü ñoma naxchipetagürüü̃mare nixĩ rü taxũtáma wena ínarüdagü. Rü cuma rü marü cunapoxcue rü ñu̱xũchi cunadai. Rü ñu̱xma rü taxúema nüxna tacua̱xãchigü.

15 Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

15Pa Corix, cuma nixĩ i toxü̃́ quimuxẽẽxü̃ nax ngẽmaãcü cuxü̃ ticua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi toxü̃́ nüxü̃ cutaneta i guxü̃ma i tochixü̃anearü üyeanegü.

[16] SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações.

[17] Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR!

[18] Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi vento; não trouxemos à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo.

[19] Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

[20] Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira.

[21] Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniqüidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

Isaías 27

Deus ama ao seu povo e o salva

[16]Rü yexguma guxchaxü̃ toxca̲x ínguxgu, Pa Corix, rü cuxca̲x tadaugüama naétüwa ga yema ngúxü̃ ga toxca̲x ícunguxẽẽxü̃ nax toxü̃ curüwe̲xãchigüxẽẽxü̃ca̲x.

[17]Rü cupe̲xewa, Pa Corix, rü toma rü ñoma wüxi ya ngexe ya tacharaü̃xe rü ngẽxguma marü taxíxraxacüchaü̃gu rü norü ngu̲xmaxã tügü rüxãü̃xü̃xe rü aita üxerüxü̃ tixĩgü.

[18]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngúxü̃ tinge natürü natüca̲xma nixĩ erü tama torü uanügüme̲xẽwa ítananguxuchixẽxẽ i torü naane rü tama timu i ñoma i naanewa.

[19]Natürü curü duü̃xü̃gü tixĩgü rü woo tanoxree̲xpü̲x i ñu̲xmax, natürü wena tá timu. Rü woo togü tomaxã inacua̲x i ñaa naanewa, natürü wüxi i ngunexü̃ tá nüxna ítanguxü̃ rü taãẽmaxã tá tawiyaegü. Rü cuma rü tá toxü̃ quimuxẽxẽ rü maxü̃ tá toxna cuxã ñoma cherena rü pa̲xmama tonetüna maxü̃ ãxü̃rüxü̃.

[20]Dücax, Pa Chorü Duü̃xü̃güx, rü name nixĩ i nagu pechocu ya yima pepatagü rü penawãtagü i perü ĩã̲xgü. ¡Rü paxaãchi ngẽxma picu̲xgü ñu̲xmata nüxü̃ nangupetü i norü nu ya Cori ya Tupana!

[21]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü napatawa tá ínaxü̃xü̃ nax ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃güxü̃ napoxcuexü̃ca̲x nagagu i norü pecadugü i nape̲xewa naxügüxü̃. Rü ñu̲xü̃chi ñoma i naane rü taxũtáma tüxü̃ nicu̲xgü ya yíxema nagu tüxü̃ nadaixe. Rü tá nango̲x i ngẽma máetagü ga ñoma ga naanewa naxügüxü̃.

Ichaía 27

Iraétanüxü̃arü nguxü̃chiga

1 Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

2 Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa!

3 Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela.

4 Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abrolhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria.

5 Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.

6 Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo.

7 Porventura, feriu o SENHOR a Israel como àqueles que o feriram? Ou o matou, assim como àqueles que o mataram?

8 Com xô!, xô! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental.

1Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü norü tara i tacü i ãü̃cümacü rü pora ngĩxü̃wa ngẽxmacümaxã, tá nanacuaxi i ngẽma ngoxo i Lebiatáü̃ i ãxtape i wü̃xü̃güãcü paxa ixü̃xü̃. Rü ñuxü̃chi nüma ya Tupana rü tá nayamax i ngẽma ngoxo i dragóü̃ i márwa ngẽxmaxü̃.

2Rü ngẽma ngunexü̃gu rü Cori ya Tupana rü ñanagürü tá: —Nachiga pewiyaegü i Iraétanüxü̃ i ñoma úbanecü i mexẽchixü̃rüxü̃ ixĩxü̃.

3Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i guxü̃guma nüxna chadauxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ ñoma úbanecü dexámaxã imegüxü̃rüxü̃. Rü ngunecü rü chütacü nüxna chadau nax taxúema nachixexẽẽxü̃cax.

4Rü tama nixĩ i Iraétanüxü̃maxã chanuxü̃, natürü ngẽxguma nangẽxmagügu i tama chauga ĩnüexü̃, rü choma rü tá ichayanaxoxẽxẽ ñoma tuxu rü natüane iguxü̃rüxü̃.

5Rü ngẽxguma ngẽma Iraétanüxü̃ naxwaxegügu nax choma nüxü̃ charüngü̃xẽẽgüxü̃cax, ẽcü chauxcax nawoegu rü chomaxã inangüxmüe ==ñanagürü tá ya Tupana.

6Rü tá ínangu i ngunexü̃ i Acóbutanüxü̃ rü ñoma nanetügü i muxchúmaxãxü̃rüxü̃ tá nixĩ nax Iraétanüxü̃ wena ínadagüxü̃ rü yamuxü̃. Rü ngẽmaãcü i norü o rü ñoma i naane tá namaxã nanapa.

7¿Ẽxna Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ napoxcuexü̃ yema norü uanügüxü̃ napoxcuexü̃rüxü̃? ¿Rüexna Iraétanüxü̃xü̃ nadaixü̃ yema norü uanügüxü̃ nadaixü̃rüxü̃?

8Rü aixcüma nixĩ nax Iraétanüxü̃xü̃ napoxcuxü̃ ga Tupana, rü wüxi ga norü cue

[9] Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-ídolos e os altares do incenso.

[10] Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam os bezerros, deitam-se e devoram os seus ramos.

[11] Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.

[12] Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um.

[13] Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela

ga ãü̃cümaxü̃maxã ínanawoxü̃ ga norü naanewa rü to ga nachixü̃anewa nanamugü. Rü yema norü cue, rü ñoma buanecü ya éstewaama ne ü̃cürüxü̃ nixĩ nax naporaxü̃.

[9]Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nüxü̃ nüxü̃ inayarüngüma i ngẽma Iraétanüxü̃arü chixexü̃gü rü tá ínanapi i norü pecadugü i ngẽxguma nagu napogüegu i norü tupananetagüarü ãmarearü guruü̃güarü nutagü, ñoma nuta ya cal íxraxü̃gu pocürüxü, rü ngẽxguma ínawogüãgu i ngẽma naigü i Acheráchicüna̲xãgü i namaxã natupanaã̲xgüxü̃ rü nagu napogüegu i ngẽma guruü̃gü i nawa norü tupananetagüca̲x pumarate̲xe ínagugüxü̃.

[10]Rü yima ĩane ya ípoxegune rü nagu napogüe ñoma wüxi ya ĩpata ya ngéma ta̲xmarenerüxü̃. Rü ñoma naane i taxúema ixãpataxü̃warüxü̃ nixĩ. Rü wüxi i nachica i wocagü nawa chibüexü̃ rü naixchacüügü nawa nangõ̲xgüxü̃ rü ñu̲xũchi nagu nacagüxü̃ nixĩ.

[11]Rü ngẽma naixchacüxügü rü ngẽxguma yapagügu rü ngẽma ngexü̃gü rü norü üxüxü̃ nanade nax ngẽmamaxã naxãxü̃xü̃güxü̃ca̲x. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü nataxuma i norü cua̲x rü ngẽmaca̲x ya Tupana ya norü ngo̲xẽẽruxü̃ rü taxũtáma yáxna namaxã naxĩnü rü bai tá i namaxã yaxãüxãchixü̃.

[12]Rü ngẽma ngunexü̃ i Cori ya Tupana nagu yadexechixü̃ i Iraétanüxü̃, rü natü i Eufrátewa tá inanaxügü ñu̲xmatata Equítuarü natügu yacuáx nax nanutaque̲xeãxü̃ i Iraétanüxü̃ ñoma trigu wüxipü̲xüchigü naxchirena inuxü̃xü̃rüxü̃.

[13]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá nagu nicue ya yimá cornéta ya tagane. Rü ngẽma

terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

Isaías 28

Será castigada a impenitência de Efraim

[1] Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!

[2] Eis que o SENHOR tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra.

[3] A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés.

[4] A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora.

[5] Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo;

Iraétanüxü̃ i Achíriaanegu woonexü̃ rü ñu̲xũchi ngẽma Equítuanewa gagüxü̃ rü tá Yerucharéü̃ca̲x nawoegu. Rü yima ma̲xpü̃ne ya üünenewa tá Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü.

Ichaía 28

Chamáriaca̲x tá ínangugü i guxchaxü̃gü

[1]Wüxi i ngechaü̃ tá nixĩ naxca̲x ya Chamária ya Efraíü̃anearü ĩane ya taxü̃ne ya namaxã nügü yacua̲xüü̃güne i ngẽma duü̃xü̃gü i ngãxẽxü̃. Yima ĩane ya Chamária ya metachinüxü̃ iyacuáxü̃arü ma̲xpü̃newa ngẽxmane, rü ñoma putüragü i mexü̃gü i paxãma rüñẽ̲xchacuxü̃rüxü̃ nixĩ, rü norü duü̃xü̃gü rü bínumaxã nangãxẽecha.

[2-3]Rü ngẽmaca̲x nüma ya Cori ya Tupana rü ngéma tá nanamugü i norü uanügü i churaragü i poraxüchixü̃. Rü ñoma gáuxü̃ i dauxü̃wa rüyi̲xü̃rüxü̃ rü buanecü ya taxüchicü ya ĩpatagügu pogüxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma pucü ya taxüchicü ya guxü̃wama nanguanexẽẽcürüxü̃ ta nixĩgü i ngẽma churaragü. Rü ngẽma norü uanügü i churaragü rü tá nagu napogüe ya yima ĩane ya Chamária ya namaxã nügü yacua̲xüü̃güne i ngẽma duü̃xü̃gü i ngãxwa̲xegüxü̃ i Efraíü̃anewa ngẽxmagüxü̃.

[4]Rü yima ĩane ya metachinüxü̃ iyacuáxü̃arü ma̲xpü̃newa ngẽxmane rü ñoma putüragü i paxãma rüñẽ̲xchacuxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma nüxíraxü̃xü̃ i iguarü o i ngẽxguma texé nüxü̃ da̲u̲xgux rü ticawexü̃ rü tangõxü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

[5]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, rü norü ãẽ̲xgacü ya mexẽchicü tá nixĩ naxca̲x i ngẽma norü duü̃xü̃gü i íyaxügüxü̃.

6 será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

Contra os habitantes de Jerusalém

7 Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo.

8 Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

9 A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos?

10 Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali.

11 Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo,

12 ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

6Rü nüma ya Tupana rü tá ngẽma guxchaxü̃güarü mexẽẽruü̃güna nanaxã i cua̱x nax tama chixri namexẽẽgüãxü̃ca̱x i duü̃xü̃güarü guxchaxü̃gü. Rü ngẽma churaragü ya ĩane ípoxü̃güxü̃, rü nüma ya Tupana rü tá nüxna nanaxã i pora nax tama namuü̃exü̃ca̱x.

Cua̱xruü̃gü rü unetagü i Yerucharéü̃ca̱x ixĩxü̃

7Natürü nangẽxma i togü i bínuarü ngu̱xmaxã ichü̱xatanücüüxü̃ rü axexü̃ i ngúxü̃maxã itaixteparatanücüüxü̃. Rü ngẽma chacherdótegü rü orearü uruü̃gü rü axexü̃ i ngúxü̃maxã nichü̱xatanücüxü rü nitaixteparatanücüxü. Rü bínumaxã naxãü̃ãẽgü. Rü axeü̃ i ngúxü̃gagu nitaixteparatanücüxü. Rü toxicaxü̃ nixu rü ngéma namuga i ngẽxguma nango̱xetügu. Rü ngãxãcü nanaxuegu i poxcu.

8Rü guxü̃ma i ngẽma norü mechagü rü oxü i yixixü̃maxã nayapagü rü nataxuma i wüxi i mecha i tama ãü̃ãchixü̃.

9-10Rü chauchiga nidexagü rü ñanagürügü: —¿Ẽ̱xna nua cuxü̃ nax tomaxã nüxü̃ cuyarüxuxü̃ca̱x i ore rü toxü̃ cuyangúexẽẽxü̃ca̱x i ngẽma Cori ya Tupana cuxü̃ wéxü̃? ¿Rü cuxca̱x e̱xna ñoma buxü̃gü i buexüchixü̃ i ngexwaca̱xtama ugütaexü̃ cua̱xgüxü̃ãcü tá tomaxã quidexa? = = ñanagürügü.

11Rü dücax, rü ngẽxguma tama Tupanaga pexĩnüegu rü nüma rü to i nagawa tá pemaxã nidexa. Rü wüxi i naga i taxũtáma nüxü̃ pecuáxü̃wa tá nixĩ i pemaxã yadexaxü̃ ya Tupana.

12Nüma rü marü pemaxã nüxü̃ nixu ga ü̃pa rü ñanagürü: —Nua nixĩ i nangẽxmaxü̃ i

[13] Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrantem, se enlacem, e sejam presos.

[14] Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém.

[15] Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

[16] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

[17] Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo; a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as águas arrastarão o esconderijo.

[18] A vossa aliança com a morte será anulada, e o vosso acordo com o além não subsistirá;

taãxẽ. ¡Rü nuxã perüngü̃gü! = =ñanagürü. Natürü ga pema rü tama naga pexĩnüechaü̃.

[13]Rü ngẽmacax ya Cori ya Tupana rü ñoma buxü̃gü i buexüchixü̃ i ngexwacaxtama ugütaexü̃ cuaxgüxü̃ãcü tá pemaxã nidexa. Rü pema rü ngẽxguma ipexĩxgu rü buxü̃gü i ngexwaca ũxü̃ cuaxgüxü̃rüxü̃ tá pecaxwexmaxã ipeyayi rü peyapíe, rü perü uanügü tá pexü̃ ínayaxuxü̃.

[14]Rü ngẽmacax, Pa Yatügü i Tauéegama Ĩnüechaü̃xü̃ i Yerucharéü̃maxã Icuaxgüxü̃x, ¡rü iperüxĩnüe i Cori ya Tupanaarü ore!

[15]Pemax rü ñaperügügü: —Taxucürüwa i torü uanü toxü̃ nadai erü marü wüxi i uneta taxü nax tama tayuexü̃cax rü togü toxü̃ ínapoxü̃xü̃cax = =ñaperügügü. Natürü ngẽma uneta rü yuwa tá pexü̃ nagagü erü wüxi i womüxẽẽmare nixĩ.

[16]Rü ngẽmacax ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Chióü̃gu tá chanaxü̃ ya wüxi ya nuta ya chomatama ichaxunetacü ya mexẽchicü. Rü yimáwa tá nixĩ inaxügüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma chaxüxü̃. Rü yíxema nagu iyauxãchíxe rü taxucaxma taxoegaãxẽ.

[17]Rü choma rü tá mea chanangugü i ngẽma naxüxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃gü. Rü guxü̃ma i ngẽma chaxüxü̃ rü aixcüma nawexgu. Pema rü nüxü̃ peyaxõ i ngẽma uneta i Equítuanemaxã pexüxü̃ nax pexü̃ ínapoxü̃xü̃, natürü ngẽma rü wüxi i doramare nixĩ rü gáuxü̃pütagü tá naétügu narüyi rü tá inayanaxoxẽxẽ. Rü taxü̃ i dexá tá ínananguxẽxẽ i perü cuxchicaxü̃ = =ñanagürü ya Tupana.

[18]Rü ngẽxguma pexcax tá ínangugügu i perü uanüarü churaragü i ãü̃cümaxü̃, rü tá pexü̃ narüporamaegü. Rü ngẽxma tá narüxomare

e, quando o dilúvio do açoite passar, sereis esmagados por ele.

19 Todas as vezes que passar, vos arrebatará, porque passará manhã após manhã, e todos os dias, e todas as noites; e será puro terror o só ouvir tal notícia.

20 Porque a cama será tão curta, que ninguém se poderá estender nela; e o cobertor, tão estreito, que ninguém se poderá cobrir com ele.

21 Porque o SENHOR se levantará, como no monte Perazim, e se irará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito.

22 Agora, pois, não mais escarneçais, para que os vossos grilhões não se façam mais fortes; porque já do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

Deus é grande em sabedoria

23 Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz; atendei bem e ouvi o meu discurso.

24 Porventura, lavra todo dia o lavrador, para semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a esterroa?

25 Porventura, quando já tem nivelado a superfície, não lhe espalha o endro, não semeia o cominho, não lança nela o trigo em

i ngẽma perü uneta i Equítuanemaxã pexüxü̃ rü perü uanü tá pexü̃ nadai.

19 Rü ngẽxguma ínangugügu i ngẽma churaragü i ãü̃cümaxü̃ rü tá pexü̃ nigagü. Rü guxü̃ i ngunexü̃ tá ínangugüxü̃, rü ngunecü rü chütacü tá ínangugüxü̃. Rü ngẽxguma nüxü̃ pexĩnüechigagu rü muü̃maxã tá pidu̲xrue.

20 Rü taxü̃ i guxchaxü̃gü tá pexca̲x ínangugü, rü ñoma íxraxü̃ i pechicaxü̃gu cucaxgurüxü̃ rü íxracü ya düxruü̃maxã quidüxügurüxü̃ tá nixĩ.

21 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá inanawe̲x i norü pora yema ma̲xpü̃ne ga Perachíü̃wa nawéãgurüxü̃. Rü tá nanango̲xẽxẽ i norü nu yema Gabaóü̃arü doxonexü̃wa nango̲xẽẽãgurüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá paxa nayanguxẽxẽ i norü puracü i nüxicatama nüxü̃ nacuáxü̃.

22 ¡Rü ngẽmaca̲x marütama nax Tupanaxü̃ pecugüexü̃ nax tama yexeraãcü pexü̃ napoxcuexü̃ca̲x! Erü marü nüxü̃ chaxĩnü nax Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá yanaxoxẽẽãxü̃ i guxü̃ma i ñaa nachixü̃ane.

23 ¡Rü dücax, choxü̃ iperüxĩnüe i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃! ¡Rü mea iperüxĩnüe i ngẽma chorü dexagü!

24 Rü ngẽxguma wüxi i naanewa puracüxü̃ natoechaü̃gu, rü tama aiegumüanexü̃ inarüxãü rüe̲xna caxü̃chimeanexü̃ inarüxãü rüe̲xna wacuanexü̃ inarüxãü.

25 Rü noxri rü nanametachinüane rü ñu̲xü̃chi nagu nanagü ya enéldochire rü comínuchire. Rü ngẽmawena rü meama üxchimüxü̃ãcü inanatogü i trigu. Rü

leiras, ou cevada, no devido lugar, ou a espelta, na margem?

[26] Pois o seu Deus assim o instrui devidamente e o ensina.

[27] Porque o endro não se trilha com instrumento de trilhar, nem sobre o cominho se passa roda de carro; mas com vara se sacode o endro, e o cominho, com pau.

[28] Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o lavrador nem sempre o está debulhando, nem sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos.

[29] Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

Isaías 29

Jerusalém e seus inimigos

[1] Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial! Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo;

[2] então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus.

naanepechinügu nanato i chebáda rü chenténu.

[26]Rü Tupana nixĩ ya cua̲x nüxna ãcü nax ñuxãcü tá natoexü̃.

[27]Rü ngẽma enéldo rü tama tanapu̲x, rü yima comínu rü tama caruchicu naétüwa tadixpetü. Rü ngẽma enéldo rü wüxi i naixmena̲xãmaxã nixĩ i inapoxü̃ nax nagüxẽẽxü̃ca̲x. Rü yima comínu rü ngẽxgumarüxü̃ ta wüxi i naixmena̲xããcümaxã nixĩ i inapoxü̃ nax nagüxẽẽxü̃ca̲x.

[28]Rü ngẽxguma trigu ipu̲xgu, rü tama poraãcü tanapu̲x nax tama yapuexü̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽxguma ãchicuxü̃maxã napu̲xgu ya triguchire rü tama poraãcü tanapu̲x erü tama tanaxwa̲xe nax ngẽma nachicupüta yapuexẽẽxü̃.

[29]Rü guxü̃ma i ngẽma cua̲x rü Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüwa nixĩ i ne naxũxü̃. Nüma ya Cori ya Tupana rü mexü̃ i ĩnügü nüxü̃ nangẽxma, rü norü cua̲xmaxã nayanguxẽxẽ i ngẽma nagu naxĩnüxü̃.

Ichaía 29

Tupana nayaxucu̲xẽ i Yerucharéü̃arü duü̃xü̃gü

[1-2]Wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ i cuxca̲x, Pa Yerucharéü̃ ya Dabíarü Ĩane Ixĩxü̃ne. Curü duü̃xü̃gü rü gucü ya taunecügu nanaxügüecha i norü petagü. Natürü i choma ya Cori ya Tupana rü tá guxchaxü̃ pexca̲x íchanguxẽxẽ. Rü aixta tá pexüe rü tá pexauxe erü yimá perü ĩane ya Yerucharéü̃ rü tá nigu ñoma ãmarearü guruü̃wa wüxi i ãmare iguxü̃rüxü̃.

[3] Acamparei ao derredor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti.

[3]Rü choma rü cumaxã charüxuanü, Pa Yerucharéü̃x, rü ngéma tá chanamugü i chorü churaragü nax cuxü̃ ínachomaeguãchixü̃ca̲x. Rü cucüwagu tá ichayanu i ngẽma chorü churaragü. Rü ngéma tá ichanachigüxẽxẽ ya chorü toxṍõnegü nax yimáwa cuxca̲x naxĩpetütanüxü̃ca̲x rü cuxca̲x íyaxü̃ãchixü̃ca̲x.

[4] Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

[4]Rü taxuwatáma cume rü waixü̃müanegu tá cuyangücuchi rü tá cunanaxchixigaraü̃. Rü ngẽxguma quidexagu rü tá cuxẽgamare.

[5] Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante.

[6] Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chamas devoradoras.

[5-6]Natürü ngẽxguma tátama ngürüãchimare Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü taxü̃ i duruanegümaxã, rü ĩã̲xãchianegümaxã, rü ãẽmacü i tagacümaxã, rü buanecü ya íxã̲ṵ̃xẽmacümaxã, rü pucü ya tacümaxã, rü üxüema i tüxü̃ imáxü̃maxã tá nanapoxcue i ngẽma curü uanügü. Rü ngẽma muxũchixü̃ i curü uanügü i cuxca̲x íyaxüãchixü̃ rü ñoma waixü̃müchicute̲xerüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma maxẽ ya pacü ya buanecü ngextá cuegücürüxü̃ tá nixĩgü.

[7] Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto.

[7]Rü guxü̃ma i ngẽma muxũchixü̃ i uanügü i Yerucharéü̃ca̲x íyaxüãchixü̃ nax nagu napogüexü̃ca̲x i naxtapṵ̃xgü rü norü duü̃xü̃güxü̃ ínayauxü̃xü̃ca̲x rü tá nibuxmü. Rü ñoma wüxi i nanegürüxü̃ rüe̲xna wüxi i ngo̲xetürüxü̃ tá narütauxe.

[8] Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e sedento; assim será toda a

[8]Rü ngẽma uanügü rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i taiyaxüchixü̃ i nanegüwa chibünetaxü̃rüxü̃ tá nixĩgü, natürü ngẽxguma naba̲i̲xãchigu rü nataiyaama. Rü ñoma wüxi i ta̲xawaxüchixü̃ i nanegüwa axenetaxü̃rüxü̃ tá nixĩ, natürü ngẽxguma naba̲i̲xãchigu rü nita̲xawaama.

multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo

9 Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permanecei cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte.

10 Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes.

11 Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado;

12 e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

13 O SENHOR disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu,

Rü ngẽmaãcü tá namaxã nangupetü i ngẽma muxũchixü̃ i churaragü i Chióü̃ca̲x íyaxüãchixü̃.

9Pemax, Pa Iraétanüxü̃x, ñu̲xma rü ta tama peãẽxü̃ pecua̲x rü woo nüxü̃ peda̲u̲xgu i ngẽma Tupana üxü̃, natürü peãẽwa rü pengexetügü. Rü ñoma ngãxẽxü̃rüxü̃ pixĩgü nax pichü̲xatanücüüxü̃ i perü õwa woo taxuxü̃ma i ngúchiáxü̃ pixaxgügu.

10Rü ngẽmaca̲x i nüma ya Cori ya Tupana rü yaxta i poraxü̃ pexca̲x ngéma namu. Rü ngẽma perü orearü uruü̃güchire̲x nixĩ i pemaxã icua̲xgüxü̃. Natürü tama aixcüma pemaxã nüxü̃ nixugüe i ngẽma tá pexü̃ ngupetüxü̃, erü nüma ya Cori ya Tupana rü düxwa nayatüxetü nax tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x.

11Rü guxü̃ma i ñaa Tupana choxü̃ nüxü̃ dauxẽẽxü̃ rü pexca̲x rü ñoma popera i dixpütaxü̃ rü ñaxtachipe̲xexü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽxguma chi wüxi ya poperaarü daumatüxü̃ cuáxena tanaxãxgu nax nüxü̃ tadaumatüxü̃ca̲x rü tüma rü tá ñatagürü: —Taxucürüwa nüxü̃ chadaumatü erü narüñaxtachipe̲xe = =ñatagürü tá.

12Rü ngẽxguma chi wüxi ya tama poperaarü daumatüxü̃ cuáxena tanaxãxgu nax nüxü̃ tadaumatüxü̃ca̲x rü tüma rü tá ñatagürü: —Tama poperaarü daumatüxü̃ chacua̲x = =ñatagürü tá.

13Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —Ñaa duü̃xü̃gü rü norü dexawaxicatama nügü nixugüe nax chorü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃, natürü tama chauga naxĩnüe. Rü naã̲xmaxãxicatama choxü̃ nicua̲xüü̃gü, natürü norü maxü̃newa rü

[14] continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sabedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá.

[15] Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece?

[16] Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

A redenção de Israel

[17] Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

[18] Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão.

tama chaugu narüxĩnüe. Rü ngẽma norü cua̱xüü̃gü rü duü̃xü̃güarü ĩnüwa nanayauxgü.

[14]Rü ngẽmaca̱x i choma rü taxü̃ i cua̱xruü̃gü i chorü poramaxã chaxüxü̃ tá ñaa duü̃xü̃güxü̃ ichawe̱x nax ngẽmamaxã íchanaba̱i̱xgüexü̃ca̱x. Rü ngẽma norü ucu̱xẽruü̃gü i cua̱x nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ rü tá nüxü̃ inarüxomare i norü cua̱x = = ñanagürü ya Tupana.

[15]¡Rü tügümaxã tangechaü̃gü ya yíxema Cori ya Tupanacha̱xwa tügü icu̱xgüchaü̃xe wüxigu namaxã i tümaarü chixexü̃ i ẽanexü̃wa taxügüxü̃! Erü ñatagürügü: —Taxúema tüxü̃ tadau rü taxúema nüxü̃ tacua̱x i ngẽma ixügüxü̃ = = ñatagürügü.

[16]¿Rü tü̱xcüü̃ ípeyatóxẽxẽ i ngẽma mexü̃ ya Tupana pexca̱x üxü̃? Rü ngẽma waixü̃mü rü taxucürüwama ngẽma üwechiruü̃maxã nügü nawüxiguxẽxẽ. Rü wüxi i tü̃xü̃ rü taxü̃tá norü üruxü̃xü̃ ñanagürü: —Cuma rü tama nixĩ i choxü̃ cuxüxü̃ = = ñanagürü. Rü ngẽma tü̃xü̃ rü taxucürüwama norü üruü̃xü̃ ñanagürü: —Cuma rü tama cuãẽxü̃ cucua̱x nax ñuxãcü choxü̃ cuxüxü̃ = = ñanagürü.

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃maxã nanaxuegu i mexü̃

[17]Rü ngẽma Líbanuarü naixnecü rü paxa tá naane i toewa mexü̃xü̃ nayanguxuchi. Rü ngẽma naane i toewa mexü̃ rü naixnecüxü̃ tá nayanguxuchi.

[18]Rü ngẽma ngunexü̃gu i ngẽma ngauchi̱xẽgüxü̃ rü tá nüxü̃ naxĩnüe ega ngẽxguma texé poperaxü̃ naxca̱x daumatügu, rü ngẽma ingexetüxü̃ rü tá nidaxuchitanü, rü taxü̃táma waanexü̃wa nangẽxmagü.

19 Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel.

20 Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniqüidade,

21 os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito.

22 Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto.

23 Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel.

24 E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

Isaías 30

Contra a aliança com o Egito

1 Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado!

19 Rü ngẽma iraxü̃ nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü Cori ya Tupanamaxã tá nataãẽgü. Rü woo i ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃ rü tá Iraétanüxü̃arü Tupana ya üünecümaxã nataãẽgü.

20 Rü ngẽma tama ixĩnüechaü̃xü̃ rü tá nagu̱x. Rü ngẽma nügü írütagüxü̃ rü ngẽma chixexü̃ ügüechaxü̃ rü tá inayarüxo.

21 Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta inayarüxo i ngẽma ã̱ẽ̱xgacüpe̱xewa doraxü̃ ixugüexü̃ nax tapoxcuxü̃ca̱x ya yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃ üchiréxe.

22-23 Rü ngẽmaca̱x yimá Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Abraáü̃xü̃ unetacü rü ñanagürü: —Ñu̱xmawena rü marü taxũtáma naxãnee i ngẽma Acóbutanüxü̃ rü bai tá nanadeãchichametügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü, erü ngẽxguma tá nüxü̃ nadaugügu i ngẽma mexü̃ i natanüwa chaxüxü̃, rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma rü chaxüünexü̃. Rü tá choxü̃ namuü̃e i choma nax Iraétanüxü̃arü Tupana ya üünecü nax chixĩxü̃.

24 Rü ngẽma choxna ixĩgachixü̃ rü tá choxna nacua̱xãchie. Rü ngẽma chixri chauchiga idexagüxü̃ rü tá nanayauxgü i chorü ngu̱xẽẽtae = =ñanagürü ya Tupana.

Ichaía 30

Natüca̱xmamare nax Equítuanearü ngü̃xẽxẽca̱x nadaugüxü̃

1 Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Wüxi i ngechaü̃ nixĩ naxca̱x i ngẽma chaunegü i tama chauga ĩnüexü̃. Nümagü rü tama choxna nacagüãcüma nanaxü i ngẽma nagu naxĩnüexü̃ rü tama chauxü̃tagu naxca̱x

[2] Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito!

[3] Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão.

[4] Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes.

[5] Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio.

[6] Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a víbora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

[7] Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

[8] Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que

nadaugü i chorü ucu̲xẽ. Rü ngẽmaãcü nanayexeraxẽxẽ i norü pecadugü.

[2]Erü tama chorü ngü̃xẽẽca̲x nadaugü. Rü Equítuanewa naxĩ nax Faraóü̃xü̃tagu ngü̃xẽẽca̲x yadaugüxü̃ca̲x nax ngẽma ínapoxü̃güxü̃ca̲x.

[3]Natürü nüma i Faraóü̃ rü taxũtáma ínanapoxü̃. Rü ngẽma nax Equítuaneaxü̃́ yaxõgüãxü̃ rü tá düxwa ngechaü̃ naxca̲x ínanguxẽẽgümare.

[4-5]Rü woo i pema rü Equítuanearü ĩanegü ga Choáü̃wa rü Anéwa penamugü i perü orearü ngeruü̃gü, natürü guxü̃ma i ngẽmagü rü taxuwama pexü̃́ name. Erü ngẽma nachixü̃ane i turaxü̃ rü taxũtáma pexü̃ ínapoxü̃, rü guxchaxü̃ rü ãnexicatama tá pexca̲x ínangu̲xẽxẽ ==ñanagürü ga Tupana.

[6]Rü ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore nachiga i ngẽma Négueanewa ngẽxmagüxü̃ i ngo̲xogü. Rü ngẽma naane i ãü̃cümaxü̃ i nawa ngẽxmagüxü̃ i leóü̃gü rü ãxtapegü i tüxü̃ ngóxü̃ rü ãxtapegü i tüxna yuxuxü̃, rü ngẽma naanegu búrutagügu rü caméyutagügu ngẽma Iraétanüxü̃ nayana i norü ngẽmaxü̃gü rü norü diẽrugü nax Equítuanearü ãẽ̲xgacüna yanaxãxü̃ca̲x nax ínapoxü̃ãxü̃ca̲x.

[7]Natürü natüca̲xma nixĩ i ngéma nanaãxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü rü norü diẽrugü, erü Equítuane rü tama napora nax nüxü̃ nangüxẽẽxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i: —Ngo̲xo i natüca̲xma ixĩxü̃ i Taxuxü̃ma Üxü̃gu chanaxüégaxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

[8]Rü yexguma ya Cori ya Tupana rü Ichaíaxü̃ ñanagürü: —¡Nua naxũ rü duü̃xü̃güpe̲xewa wüxi i mürapewatachinügu naxümatü i ñaa

fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

9 Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR.

10 Eles dizem aos videntes: Não tenhais visões; e aos profetas: Não profetizeis para nós o que é reto; dizei-nos coisas aprazíveis, profetizai-nos ilusões;

11 desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel.

12 Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais,

13 portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento.

14 O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus

dexagü nax ngéma nangẽxmaechaxũcax rü guxũguma ngẽmawa duũxũgü nüxna nacuaxãchiexũcax i ngẽma nüxũ chixuxũ! = = ñanagürü.

9Ñaa duũxũgü rü duũxũgü i tama ixĩnüechaũxũ rü tama yaxõgüchaũxũ nixĩgü. Rü tama norü Coriarü ucuxẽgü inarüxĩnüechaxũ.

10Rü ngẽmacax yíxema ngoxetügüexũ ñanagürügü: —¡Marütama nax pengoxetügüxũ! = = ñanagürügü. Rü yíxema orearü uruũgüxũ rü ñanagürügü: —¡Taxũ i tomaxã nüxũ pixuxũ i ngẽma Tupana pexũ wéxũ woo aixcüma namexgu! ¡Rü dexagü i toõẽwa mexũxũ tomaxã pixu rü taxũ i toxna peyañaxẽẽxũ i ngẽma torü taãẽgü! = = ñanagürügü.

11Rü ñanagürügü ta: —Nüetama ega tama Tupanaga taxĩnüegu. Rü marü name nax nüxna ítachocuxũ i ngẽma nama i mexũ. ¡Rü taxũ i napexewa toxũ pengẽxmagüxẽẽxũ ya yimá Iraétanüxũarü Tupana ya Üünecü! = = ñanagürügü.

12Rü ngẽmacax i Iraétanüxũarü Tupana ya Üünecü rü ñanagürü: —Pemax rü tama penayauxgüchaũ i chorü ucuxẽgü rü nagu peyaxõgü i ngẽma churaragüarü pora rü ngẽma tama mexũ. Rü ngẽmamaxã nixĩ i pegü ipepoxũgüxũ.

13Rü ngẽmacax pegagu nixĩ i ngẽma tá pexũ üpetüxũ. Rü ñoma wüxi i naxtapüx i máchanexũ rü ngũxtexũ rü ngürüãchi iwáxũrüxũ pixĩgü.

14Rü ñoma wüxi i tüxũ i waixũmünaxcax i íxraxũgu poũgüxũrüxũ tá pixĩgü. Rü nataxutama i wüxi i natüchi i mexũ i ãxwe namaxã iyaxuxũ i üxümacutawa rüexna

cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça.

[15] Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranqüilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quisestes.

[16] Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores.

[17] Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vós fugireis, até que sejais deixados como o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

Promessas consoladoras para Sião

[18] Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam.

puchuwa dexá namaxã iyaxuxü̃ = =ñanagürü.

[15-16]Rü yimá Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Üünecü rü ñanagürü: —¡Cha̱u̱xca̱x pewoegu rü chauga pexĩnüe rü ngẽmaãcü taxũtáma pexü̃ nangupetü! Rü ngẽxguma mea perüchogu rü chauga pexĩnüegu rü ngẽmaãcü tá nixĩ i pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i perü pora = =ñanagürü. Natürü i pema rü tama chauga pexĩnüechaü̃, rü ñaperügügüama: —Tomagü rü cowarugu tá tibuxmüama = =ñaperügügü. Rü aixcüma tá nixĩ i ngẽmaãcü perü uanügücha̱xwa pibuxmüxü̃. Rü pema rü ñaperügügüama: —Cowarugü i poraexüchixü̃gu tá tibuxmüama = =ñaperügügüama. Natürü perü uanügü i pewe ngẽgüxü̃ rü tá pexü̃ narüporamaegüama.

[17]Rü wüxitatama i perü uanü rü tá 1,000 i pema pexü̃ nibuxmüxẽxẽ. Rü ngẽxguma 5 yixĩxgu i perü uanügü rü guxãma i pema rü tá na̱xcha̱xwa pibuxmü. Rü noxretama i pema tá ípeyaxügü ñoma wüxi i wonerapaweru i nüxica ma̱xpü̃́neétügu puxü̃rüxü̃. Rü ñoma wüxi i naixmena̱xã i cua̱xruxü̃ i nüxica ma̱xpü̃́neétügu puxü̃rüxü̃ tá pixĩgü.

Cori ya Tupana rü mexü̃ Iraétanüxü̃maxã naxuegu

[18]Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü pexü̃ ínananguxẽxẽ nax naxca̱x pewoeguxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃güxü̃ca̱x. Rü nüma rü ínamemare nax pexü̃ nawéaxü̃ nax poraãcü pexü̃ nangechaü̃xü̃. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü aixcüma mexü̃ namaxã naxuegu i ngẽma naga ĩnüexü̃. Rü tá taãẽgü ya guxãma ya yíxema nüxü̃́ yaxõgüxe.

[19] Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

[20] Embora o SENHOR vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres.

[21] Quando te desviares para a direita e quando te desviares para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, andai por ele.

[22] E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lançá-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui!

[23] Então, o SENHOR te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

[24] Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha.

[25] Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de

[19]Pa Duü̃xü̃gü i Chióü̃cüa̱x i Yerucharéü̃wa Maxẽxü̃x, rü taxü̃táma pexauxe. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽxguma nüxü̃ naxĩnügu i pega nax ngü̃xẽẽca̱x nüxna pecaxü̃ rü tá nüxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃gü. Rü ngẽxguma pexü̃ naxĩnügu rü paxa tá pexü̃ nangãxü̃ga.

[20]Rü woo ñoma paü̃rüxü̃ rü dexárüxü̃ nüma ya Cori ya Tupana rü pexca̱x ínanguxẽẽgu i guxchaxü̃gü, natürü nüma nax perü ngu̱xẽẽruxü̃ yixĩxü̃ rü taxü̃táma pexcha̱xwa inicu̱x. Rü pexetümaxã tá nüxü̃ pedau.

[21]Rü ngẽxguma namawa tügünewaama ícutüxgu rüe̱xna to̱xwewaama ícutüxgu, rü tá cuweama nüxü̃ cuxĩnü i wüxi i naga i cuxü̃ ñaxü̃: —Nuama nixĩ i nama. ¡Rü nuama naxü̃! ==ñaxü̃.

[22]Rü ñoma wüxi i ãũãchixü̃rüxü̃ tá nüxü̃ cuxo i ngẽma curü naxchicüna̱xãgü i diẽrumünaxca̱x rü ngẽma curü tupananetachicüna̱xãgü i úirumaxã ichagüétüxü̃. Rü ñoma ta̱xacü i ãũãchixü̃rüxü̃ tá nüxü̃ cuxo rü cuxca̱x rü guxchirerüxü̃ tá nixĩ.

[23]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pucü ínanguxẽxẽ naxca̱x i naxchire i cuanegu cutogüxü̃. Rü ngẽma cuanewa rü muxü̃tama i trigu i baxcaxü̃ tá nawa narüxügü. Rü ngẽma curü wocagü rü ngẽma ngunexü̃gu rü taanexü̃wa tá nachibüe

[24]Rü woo curü wocagü rü búrugü i cuanewa namaxã cupuracüxü̃ rü tá nanangõ̱xgü ya yimá baxcacü ya maxẽ rü ngẽma mea ícuexechite̱xexü̃ i trigu

[25]Rü ngẽxguma ínanguxgu i ngẽma ngunexü̃ i nagu Cori ya Tupana tá tümaarü uanüxü̃ daixü̃ rü yima ĩanearü poxeguxü̃ tá

águas, no dia da grande matança quando caírem as torres.

niwa̱xgü. Rü guxü̃nema ya itaxü̃ne ya ma̱xpü̃negüwa rü ngüchitaeruxü̃wa tá inarüyaegü i natügü rü dexá i poraü̃chiüxü̃.

[26] A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

[26]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá norü duü̃xü̃güarü o̱xrigü nixüxü̃gü rü ñu̱xüchi nüxü̃ nayana̱ixgü. Rü yimá tauemacü rü ñoma üa̱xcürüxü̃ tá poraăcü inabaxi. Rü ngẽma üa̱xcüema rü 7 e̱xpü̱xcüna tá yexera nanaiemaxüchi, ñoma 7 ya üa̱xcü nügüxü̃tawa ibáxixü̃rüxü̃.

O julgamento da Assíria

Cori ya Tupana rü tá Achíriaanecá̱x poxcu ínanguxẽxẽ

[27] Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua é como fogo devorador.

[27]Dücax, nüma ya Cori ya Tupana rü yáxü̃wa ne naxũ. Rü ngẽma norü nu rü ninai caixemaxü̃ i pamüemaxü̃maxã. Rü ngẽma naberagü rü numaxã nanapagü. Rü yima norü conü rü ñoma üxüema i tüxü̃ iguxü̃rüxü̃ nixĩ.

[28] A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao pescoço, para peneirar as nações com peneira de destruição; um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos.

[28]Rü ngẽma norü ngü̃ăcüxü rü ñoma wüxi i natü irübaixü̃ i guxü̃wama inanguanexẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma nachixü̃anegü i tama naga ĩnüexü̃, rü nüma ya Tupana rü tá guxchaxü̃ naxca̱x ínanguxẽxẽ nax ngẽmaăcü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax natüxü̃wa nangẽxmagüxü̃. Rü tá namaxã inacua̱x i norü uanügü nax ngẽmaăcü ínatüexü̃ca̱x.

[29] Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel.

[29]Natürü i pemax, Pa Tupanaarü Duü̃xü̃güx, rü pexca̱x tá nangẽxma i taãxẽ i ngẽxguma peta i üünexü̃ i chütacü ípexügügurüxü̃. Rü tá petaãẽgü ngẽxguma woweru picueăcüma yima ma̱xpü̃ne ya Cori ya Tupanapata nawa ngẽxmanegu pexĩgügu. Rü nüma nixĩ i Iraétanüxü̃arü poxü̃ruxü̃ yixĩxü̃.

[30] O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas

[30]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ nüxü̃ naxĩnüxẽxẽ i naga i tagaxüchixü̃ rü tá pexü̃ nanawe̱x i norü pora. Rü perü uanümaxã tá poraăcü nanu. Rü üxüema i

Sociedade Bíblica do Brasil

Wycliffe

devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva.

[31] Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara.

[32] Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de tamboris e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles.

[33] Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

Isaías 31

O Egito é homem e não deus

[1] Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes, mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR!

[2] Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeitores e contra a ajuda dos que praticam a iniqüidade.

guxü̃xü̃ iguxü̃ tá naxca̱x nango̱xẽxẽ, rü ãẽmacügü tá naxca̱x nanaxüxẽxẽ rü taxüchicü ya pucü tá ínanguxẽxẽ rü gáuxü̃püta tá narüyixẽxẽ.

[31]Rü ngẽxguma nüxü̃ naxĩnüegu i ngẽma Cori ya Tupanaga rü nüxna nanguxgu i ngẽma norü poxcugü, rü nüma i Achíriaanecüã̱xgü rü tá poraãcü namuü̃e.

[32]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Achíriaanecüã̱xmaxã tá nügü nadai. Rü ngẽxguma wüxichigüarü cua̱ixca nüxna naxãxgu ya Tupana, rü tá naxãga i paũdérugü rü árpagü.

[33]Erü nü̃xcümacürüwatama nixĩ ga Achíriaanearü churaragüca̱x rü norü ãẽ̱xgacüca̱x ínamexẽẽãxü̃ i wüxi i nachica i taxü̃ rü mátamaxü̃ i üxü nawa ngẽxmaxü̃. Rü ngéma nangẽxma ya tacü ya üxü i muxü̃ma i üxü nawa ngẽxmane. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü wüxi i cuemaxã tá nayanaixẽxẽ. Rü ñoma üxüema i achúfremaxã inaixü̃rüxü̃ tá nixĩ.

Ichaía 31

Taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ naxca̱x i ngẽma Equítuanegu ngü̃xẽxẽca̱x yadaugüxü̃

[1]Wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ naxca̱x i ngẽma Iraétanüxü̃ i Equítuanegu ngü̃xẽẽca̱x yadaugüxü̃. Nümagü rü nagu nayaxõgü ya yima muxũchine ya Equítuanearü carugü rü muxũchixü̃ i churaragü i cowaruétügu ĩxü̃. Natürü tama naga naxĩnüechaü̃ ya yimá norü Tupana ya üünecü, rü tama norü ucu̱xẽca̱x nadaugü.

[2]Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃xü̃ nacua̱x rü nüxü̃ natauxcha nax guxchaxü̃ ínanguxẽẽxü̃. Rü ngẽxguma wüxi i ta̱xacü naxuegugu rü aixcüma nayanguxẽxẽ. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü

3 Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

4 Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua multidão, assim o SENHOR dos Exércitos descerá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro.

5 Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos ampará a Jerusalém; protegê-la-á e salvá-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.

6 Convertei-vos, pois, ó filhos de Israel, àquele de quem tanto vos afastastes.

7 Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes.

8 Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem, a

nüma ya Tupana rü tá guxchaxü̃ naxca̱x ínanguxẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta guxchaxü̃ naxca̱x ínanguxẽxẽ i ngẽma chixexü̃arü üruü̃güarü ngü̃xẽẽruü̃gü.

3Rü ngẽma Equítuanecüã̱x rü duü̃xü̃gümare nixĩgü, rü tama tupanagü nixĩgü. Rü ngẽma norü cowarugü rü namachimare nixĩgü, rü tama nixããxẽ. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá guxchaxü̃ naxca̱x ínanguxẽxẽ i ngẽma Equítuanecüã̱x nax ngẽmaãcü napoxcugüãxü̃ca̱x. Rü ngẽma Equítuanecüã̱x rü ngẽma Iraétanüxü̃ i norü ngü̃xẽẽca̱x daugüxü̃ rü wüxigu tá guxchaxü̃gu nayi rü tá nayue.

4Rü nüma ya Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Wüxi i leóü̃ i carnéruxacü tüxü̃ imáxü̃ rü tama niña ega woo guxü̃ma i ngẽma carnérugüarü dauruü̃gü wüxigu aita naétü üegu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩ ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü i ngẽxguma ma̱xpü̃ne ya Chióü̃gu ínaxĩ̱xgu nax Yeruchareü̃xü̃ ínapoxü̃xü̃ca̱x.

5Rü ñoma wüxi i weri i naxchiãü̃na idauxü̃ i naétügu íñaü̃xü̃rüxü̃ tá nixĩ nax nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá Yerucharéü̃na nadauxü̃ rü norü uanüna napuãxü̃ rü ínapoxü̃ãxü̃ rü ínanguxuchixẽẽãxü̃ ==ñanagürü.

6¡Pa Iraétanüxü̃x, naxca̱x pewoegu ya yimá ngóxü̃wama nüxü̃ pexoecü!

7Erü tá ínangu i ngunexü̃ i nagu tá ípenawogüxü̃ i ngẽma perü naxchicüna̱xãgü i úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x ga pexme̱xgü ga chixexü̃gümaxãtama pexügüxü̃.

8Rü ngẽma Achíriaanecüã̱x rü taragu tá nayue, natürü taxũtáma duü̃xü̃güarü

devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.

[9] De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo fogo está em Sião e cuja fornalha, em Jerusalém.

Isaías 32

O reinado do justo Rei

[1] Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes.

[2] Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta.

[3] Os olhos dos que vêem não se ofuscarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos.

[4] O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente.

[5] Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo.

poragagu nayue, erü choma nixĩ i nüxü̃ charüporamaexü̃. Rü ngẽma daigagu rü norü churaragü rü tá nibuxmü, rü ngẽma norü ngextü̱xüxü̃gü i íyaxügüxü̃ rü perü puracütanüxü̃ tá nixĩgü.

[9]Rü ngẽma norü ãẽ̱xgacü rü muü̃maxã tá niña, rü ngẽma norü churaragüerugü rü norü wonerana tá ngéma nibuxmü. Rü ngẽma nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃ ya Cori ya Tupana nax Yerucharéü̃wa nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ ya wüxi ya taxü̃ne ya üxü nax namaxã napoxcuãxü̃ca̱x i norü uanügü.

Ichaía 32

Ãẽ̱xgacü i mea duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃

[1]Rü tá nangẽxma ya wüxi ya ãẽ̱xgacü ya we̱xgu duü̃xü̃gümaxã icuácü, rü ãẽ̱xgacügü i mea duü̃xü̃gümaxã icua̱xgüxü̃.

[2]Rü wüxichigü i ngẽma ãẽ̱xgacügü rü ñoma cu̱xchicaxü̃ i buanecücha̱xwa naxchipeta icúxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma ĩpata ya pucü ya taxüchicücha̱xwa natüxü̃gu ngaxínerüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma natügü i paanexüchixü̃gu iya̱xgüxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma chianexü̃wa ngẽxmacü ya taxüchicü ya nutachipetarüxü̃ tá nixĩgü i ngẽma ãẽ̱xgacügü.

[3-4]Rü ngẽma ãẽ̱xgacügü rü tá mea nüxü̃ nadau i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anewa ngupetüxü̃. Rü ngẽxguma norü duü̃xü̃gü namaxã idexagügu rü tá mea nüxü̃́ inaxĩnüe. Rü taxũtáma ñu̱xãẽãcü norü duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgü, natürü meamare tá namaxã inacua̱xgü. Rü ngẽxguma duü̃xü̃gümaxã yadexagügu rü tá mea nango̱x i norü dexa.

[5]Rü duü̃xü̃gü rü taxũtáma mexü̃ i duü̃xü̃ãcüma nanaxugü i ngẽma chixexü̃gu maxü̃xü̃. Rü ngẽma dauxcüraxü̃wa̱xexü̃ rü

[6] Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida.

[7] Também as armas do fraudulento são más; ele maquina intrigas para arruinar os desvalidos, com palavras falsas, ainda quando a causa do pobre é justa.

[8] Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua nobreza perseverará.

Advertências contra as mulheres de Jerusalém

[9] Levantai-vos, mulheres que viveis despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós, filhas, que estais confiantes, inclinai os ouvidos às minhas palavras.

[10] Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer, ó mulheres que estais confiantes, porque a vindima se acabará, e não haverá colheita.

[11] Tremei, mulheres que viveis despreocupadamente; turbai-vos, vós que estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos desnudas, e cingi com panos de saco os lombos.

[12] Batei no peito por causa dos campos aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas.

taxũtáma ñoma duũ̃xũ̃ i mexũ̃ãcüma namaxã nixĩgü.

[6]Erü ngẽma duũ̃xũ̃ i chixexũ̃gu maxũ̃xũ̃ rü chixexũ̃maxã nidexa rü ñu̲xũchi naãẽwa rü chixexũ̃ i ĩnügu narüxĩnü. Rü naxca̲x nadau nax namáetaxũ̃ rü Cori ya Tupanachiga doraxũ̃ nixu. Rü tama ta̲xacü tümamaxã nangau ya yíxema taiyaxe, rü tama tüxũ̃ naxaxẽxẽ ya yíxema ita̲xawaxe.

[7]Rü ngẽma dauxcüraxũ̃wa̲xexũ̃ rü womüxẽẽgu namaxũ̃ rü ngẽma nagu naxĩnüxũ̃ nixĩ nax chixexũ̃ naxüxũ̃. Rü ãẽ̲xgacüpe̲xewa doramaxã tüxũ̃ nachixechigaxẽxẽ ya yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe rü yíxema ngũ̃xẽẽca̲x ícaxaxe.

[8]Natürü ngẽma duũ̃xũ̃ i mexũ̃gu rüxĩnüxũ̃ rü mexũ̃ i ĩnügü nüxũ̃ nangẽxma. Rü ngẽma mexũ̃ i nagu naxĩnüxũ̃ rü taguma nüxũ̃ narüxo.

Guxchaxũ̃gü tá ínangu naxca̲x i ngexũ̃gü i rüchomaregüxũ̃ i Yeruchaŕéũ̃cüã̲xgü

[9]Rü pemax, Pa Ngexũ̃gü i Rüchomaregüxũ̃x, ¡rü iperüxĩnüe i ngẽma tá pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃! Pa Ngexũ̃gü i Taxuguma Rüxĩnüexũ̃x, ¡dücax, mea perüxĩnüe i chorü ore!

[10]Ñu̲xma rü petaãẽgü, natürü wüxi ya taunecüarü yexeraguwena tá pexoegaãẽgü, erü nigu̲xgü tá i nanetügüarü buxgü rü marü taxũtáma úba pibuxgü.

[11]Rü pemax nax iperüchomarexũ̃ rü taxuguma perüxĩnüexũ̃, ¡ẽcü perü muũ̃maxã pidu̲xru̲xex! ¡Rü ípecu̲xũ̃ i pexchirugü, rü naxchiru i témüxũ̃gu picu̲xgü nax ngẽmaãcü penawéxũ̃ca̲x nax ngúxũ̃ pingegüxũ̃!

[12]¡Perümaãchitanü rü pexauxe naxca̲x i perü naanegü ga noxri mexũ̃ rü perü úbanecügu ga noxri oxochiréxũ̃!

[13] Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e abrolhos, como também sobre todas as casas onde há alegria, na cidade que exulta.

[13]Rü chauchixü̃anearü naanegüwa rü tá narüxügü i tuxugü rü chixexü̃ i maxẽgü. Rü yima ĩane ga noxri taãxẽ nawa yexmanewa rü guxü̃nema ya ĩpatagü ga noxri taãxẽ nawa yexmanewa rü tuxugü rü maxẽgü i chixexü̃ tá nawa narüxügü.

[14] O palácio será abandonado, a cidade populosa ficará deserta; Ofel e a torre da guarda servirão de cavernas para sempre, folga para os jumentos selvagens e pastos para os rebanhos;

[14]Rü yima ãe̱xgacüpata rü ngéma tá nata̱xmare. Rü yima ĩane ga noxri muxü̃ma i duü̃xü̃gü nawa maxẽne rü tá nachianemare. Rü ngẽma norü poxeguxü̃tápü̱xgü rü guxü̃gutáma ngéma nawogümare. Rü ngéma rü taẽẽãcü tá namaxẽ i búrugü i tama iyapuexü̃ rü ñu̱xũchi ngéma tá nachibüe i naxü̃nagü.

[15] até que se derrame sobre nós o Espírito lá do alto; então, o deserto se tornará em pomar, e o pomar será tido por bosque;

[15]Rü ngẽmawena ya Cori ya Tupana rü tá tatanüwa nanamu i Naãxẽ ya Üünecü. Rü ngẽxguma i ngẽma naane i taxuxü̃ma i nanetü i mexü̃ nawa rüxüxü̃ rü tá naane i mexü̃xü̃ nananguxuchi. Rü ngẽma naanewa rü tá yexeraãcü name i nanetü.

[16] o juízo habitará no deserto, e a justiça morará no pomar.

[16]Rü ngẽma nachixü̃anewa rü guxü̃watama i duü̃xü̃gü rü we̱xgu tá namaxẽ rü tá aixcüma nügümaxã namecümagü.

[17] O efeito da justiça será paz, e o fruto da justiça, repouso e segurança, para sempre.

[17]Rü ngẽma nax mea nügümaxã inacuáexü̃ i duü̃xü̃gü rü nataxutama i nu. Rü duü̃xü̃gü rü tá nataããẽgü rü guxü̃gutáma nügüxü̃́ nayaxõgü.

[18] O meu povo habitará em moradas de paz, em moradas bem seguras e em lugares quietos e tranqüilos,

[18]Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü wüxi i nachica i nu nawa taxuxü̃gu tá naxãchiü̃gü. Rü ĩpatagü ya itaixü̃newa tá namaxẽ. Rü yima ĩpatagüwa rü tá nataããẽgü.

[19] ainda que haja saraivada, caia o bosque e seja a cidade inteiramente abatida.

[20] Bem-aventurados vós, os que semeais junto a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi e do jumento.

[19-20]Rü woo taxü̃ i gáuxü̃pütagü rüyixgu rü perü naixnecüxü̃ nachixexẽẽãgu, rü woo perü ĩanegu napogüegu, natürü i pema rü tá petaãẽ rü taxü̃ i dexá íngexmaxü̃gu tá petoegü. Rü ngéma tá penachibüexẽxẽ i perü woca rü perü búru.

Isaías 33

A aflição e o livramento de Jerusalém

1 Ai de ti, destruidor que não foste destruído, que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia! Acabando tu de destruir, serás destruído, acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia.

2 SENHOR, tem misericórdia de nós; em ti temos esperado; sê tu o nosso braço manhã após manhã e a nossa salvação no tempo da angústia.

3 Ao ruído do tumulto, fogem os povos; quando tu te ergues, as nações são dispersas.

4 Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas; como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele.

5 O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas; encheu a Sião de direito e de justiça.

6 Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o temor do SENHOR será o teu tesouro.

Ichaía 33

Ore i Achíriaanechiga

1 Pa Achíriaanex, wüxi i ngechaü̃ tá nixĩ i cuxca̲x. Cuma rü cunadaiãcu i togü i ĩanegü, natürü taguma togü curü ĩane nadaiãcu. Cuma rü cutogüechitawa̲xe, natürü taguma togü nacuechitawa̲xegü. Natürü nawena nax togüxü̃ cuda̲i̲xü̃ rü cuma rü tá ta cuxü̃ nima̲xgü. Rü nawena nax cutogüechitawa̲xexü̃ rü cuma rü tá ta nacuechitawa̲xegü.

2 Pa Cori ya Tupanax, ¡ẽcü cuxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü i toma nax cuxme̲xwa tangexmagüxü̃! Rü tanaxwa̲xe i guxü̃guma pa̲xmama toxü̃ curüngü̃xẽxẽ. Rü tanaxwa̲xe nax torü poxü̃ruxü̃ quixĩxü̃ i ngẽxguma guxchagü toxca̲x ínguxgu.

3 Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü nüxü̃ ĩnüegu nax poxcu namaxã cuxueguxü̃ rü nibuxmü. Rü ngẽxguma curü pora nüxü̃ cuwe̲xgu rü nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü rü nügü nawoone.

4 Rü yema yemaxü̃gü ga togü ga nachixü̃anena napuxü̃xü̃ ga Achíriaanecüã̲x, rü norü uanügü rü tá ñoma munügü i muxuchixü̃rüxü̃ naétügu nayi nax nüxna napuxü̃ãxü̃ca̲x i ngẽma ngẽmaxü̃gü.

5 Nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü daxũguxü̃ i naanewa nixĩ i nangẽxmaxü̃. Rü nüma nixĩ i mugü i we̲xguxü̃ rü aixcüma mexü̃ Chióü̃arü duü̃xü̃gücax naxueguxü̃.

6 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃gutáma cuxna nadau. Rü yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe rü cua̲x tüxü̃́ ngẽxmaxe, rü ngẽma rü wüxi i tümaarü meruxü̃ i maxü̃wa tüxü̃ gaxü̃ nixĩ.

7 Eis que os heróis pranteiam de fora, e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

8 As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se faz caso do homem.

9 A terra geme e desfalece; o Líbano se envergonha e se murcha; Sarom se torna como um deserto, Basã e Carmelo são despidos de suas folhas.

10 Agora, me levantarei, diz o SENHOR; levantar-me-ei a mim mesmo; agora, serei exaltado.

11 Concebestes palha, dareis à luz restolho; o vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de devorar.

12 Os povos serão queimados como se queima a cal; como espinhos cortados, arderão no fogo.

13 Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho feito; e vós, os que estais perto, reconhecei o meu poder.

Rü ngẽma nax Cori ya Tupanaga taxĩnüxü̃ rü wüxi i tümaarü meruxü̃ nixĩ.

7 Dücax, ñuxãcü ĩanearü namagüwa aita naxüexü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃arü churaragüerugü, rü ñuxãcü norü ngechaü̃maxã naxauxexü̃ i ngẽma ãẽ̲xgacüarü orearü ngeruü̃gü i Achíriaanecüã̲xgüxü̃ rüngüxmüxẽẽchaü̃güxü̃.

8 Rü ngẽma namagü rü düxwa nangeãcumare rü taxuxü̃ma nagu naxĩ. Rü yema Achíriaanemaxã namexẽẽgüxü̃ nax tama Yerucharéü̃ca̲x íyaxü̃ãchixü̃ca̲x rü tama nayanguxẽxẽ. Rü taxúega naxĩnüe i ngẽma Achíriaanecüã̲xgü.

9 Rü Iraétanüxü̃ rü namae erü ngechaü̃wa nangẽxmagü. Rü Líbanuarü naixnecügü rü nipagü. Rü Charóü̃arü metachinüxü̃ rü naxnücüanexü̃ nayanguxuchi. Rü Bacháü̃wa rü ma̲xpü̃ne ya Carméruwa rü nabáianemare

10 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ñu̲xma rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ rü tá ichanawe̲x i chorü pora.

11 Rü ngẽma perü ĩnügü, rü ngẽma perü puracügü i pexüxü̃ rü chope̲xewa rü ñoma maxẽ ya ipagücürüxü̃ rü ñoma guxchirerüxü̃ nixĩgü. Rü choma rü chorü cuemaxã tá chayagu.

12 Rü ngẽma Achíriaanecüã̲xgü rü tá nixae. Rü ñoma tuxu i daxü̃güxü̃ i üxüwa iwocuxü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

13 Rü pema i Achíriaanecüã̲xgü i yáxü̃wa ngẽxmagüe, ¡rü nüxü̃ pedau i ngẽma chaxüxü̃! Rü pema ya Iraétanüxü̃ i ngaicamawa ngẽxmagüxe, ¡rü nüxü̃ picua̲xãchitanü i chorü pora! ==ñanagürü.

[14] Os pecadores em Sião se assombram, o tremor se apodera dos ímpios; e eles perguntam: Quem dentre nós habitará com o fogo devorador? Quem dentre nós habitará com chamas eternas?

[14]Rü Chióü̃wa nidu̲xruxe i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃. Rü ngẽma tama yaxõgüxü̃ rü poraãcü namuü̃e rü ñanagürügü: —¿Texé chi i tatanüwa tamaxama naétüwa ya yima üxü ya tüxü̃ iguxü̃ne ya guxü̃guma inaiechane? = =ñanagürügü.

[15] O que anda em justiça e fala o que é reto; o que despreza o ganho de opressão; o que, com um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de homicídios, e fecha os olhos, para não ver o mal,

[16] este habitará nas alturas; as fortalezas das rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe será dado, as suas águas serão certas.

[15-16]Rü yíxema aixcüma mea maxü̃́xẽ, rü yíxema aixcümaxü̃ ixúxe, rü yíxema tama womüxẽẽãcü tügü muarü ngẽmaxü̃ãxẽ, rü yíxema tama nayauxtanüxẽ i guxchaxü̃arü mexẽxẽ, rü yíxema tama naga ĩnüxe i ngẽma tümamaxã máetagüchaü̃xü̃, rü yíxema chixexü̃cha̲xwa ixũgachixe, rü yíxema tá tixĩ ya aixcüma maxü̃́xẽ rü tüxü̃́ nangẽxmaxẽ i tümaarü cu̲xchicaxü̃ i nutanaxca̲x, rü guxü̃gutáma taxãwemü rü tagutáma nataxu i tümaarü dexá.

[17] Os teus olhos verão o rei na sua formosura, verão a terra que se estende até longe.

[17]Rü wenaxarü tá nüxü̃ pedau ya ãẽ̲xgacü ya norü ãẽ̲xgacüchirugu icúcü. Rü ngẽma norü üyeanegü i tachixü̃ane rü yáxü̃wa nangu.

[18] O teu coração se recordará dos terrores, dizendo: Onde está aquele que registrou, onde, o que pesou o tributo, onde, o que contou as torres?

[18]Rü ngẽxguma nüxna pecua̲xãchiegu ga yema muü̃ ga pexü̃́ yexmaxü̃ ga yexguma Achíriaanecüã̲x pexca̲x íyaxüãchigu, rü ñapegürü tá: —¿Ngexü̃ yixĩxü̃ ga yema ngĩrü ugüruxü̃ ga yéma diẽru ga Achíriaaneaxü̃́ ngĩxü̃ ixütanücü? ¿Rü ngexü̃ nixĩ ga yema úiruarü yaarü ngugüruxü̃? ¿Rü ngexü̃ nixĩ ga yema Yerucharéü̃arü dauxü̃taechicagü i taxü̃nearü ugüruxü̃? = =ñaperügü tá.

[19] Já não verás aquele povo atrevido, povo de fala obscura, que não se pode entender, e de língua bárbara, ininteligível.

[19]Rü marü taxũtáma wena nüxü̃ pedaugü i ngẽma Achíriaanecüã̲xgü i chixexü̃gu maxẽxü̃ i tama nagaxü̃ pecuáxü̃ rü to i naga i tama nüxü̃ icuáxü̃wa idexagüxü̃.

[20] Olha para Sião, a cidade das nossas solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém, habitação tranqüila, tenda que

[20]Rü dücax, ¡nüxü̃ pedau ya Chióü̃ ya yima ĩane i ngextá tórü petagü i üünegüxü̃ nawa ixügüxü̃ne! Rü pexetügümaxã tá nüxü̃

não será removida, cujas estacas nunca serão arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas cordas.

21 Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará as vezes de rios e correntes largas; barco nenhum de remo passará por eles, navio grande por eles não navegará.

22 Porque o SENHOR é o nosso juiz, o SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é o nosso Rei; ele nos salvará.

23 Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não podem ter firme o mastro, nem estender a vela. Então, se repartirá a presa de abundantes despojos; até os coxos participarão dela.

24 Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou doente; porque ao povo que habita nela, perdoar-se-lhe-á a sua iniqüidade.

Isaías 34

A indignação de Deus contra as nações

pedau ya Yerucharéü̃ ya ĩane ya taãẽne. Rü ñoma wüxi ya ĩpata ya naxchirunaxca̲x ya mexü̃nerüxü̃ tá nixĩ. Rü yima naixmena̲xãgü i natü̲xü nagu ngagüxü̃ rü taxũtáma ínayangogü rü natü̲xügü rü taxũtáma nicauyegü.

21Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Yerucharéü̃wa tá inanawe̲x i norü pora. Rü nüma ya Tupana rü ñoma natügü i tacutüxü̃ rü poraü̃chíüxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma tórü uanügü rü taxucürüwa norü wapurugü ya iporanemaxã nagu nachocu nax tatanüwa nangugüxü̃ca̲x.

22Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tórü guxchaxü̃güarü mexẽẽruxü̃ nixĩ. Rü nüma nixĩ i tamaxã inacuáxü̃. Rü nüma nixĩ i tórü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃. Rü nüma nixĩ i tórü poxü̃ruxü̃ yixĩxü̃.

23Rü tórü uanügüarü wapurugüarü naxchirutachinüpaweru rü íyangogügu i natü̲xügü rü tá niwa̲x i ngẽma napáweru. Rü ngẽma naxchirutachinügü i namaxã yaxĩxü̃ rü taxũtáma nitexechigü rü taxucürüwa ngextá naxĩ. Rü ngẽma wapurugüarü ngẽmaxü̃gü i tatanüxü̃ rü Iraétanüxü̃ tá nüxna nanapuxü̃ rü nügü tá nayanu. Rü woo i ngẽma chixeparagüxü̃ rü tá nayana i ngẽma ngẽmaxü̃gü.

24Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü taxúxetáma ya Yerucharéü̃cüã̲x rü ñatagürü: —Chidaxawe ==ñatagürü. Rü ngẽma Chióü̃cüã̲xarü pecadugü rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nüxü̃ nüxü̃ narüngüma.

Ichaía 34

Cori ya Tupana rü togü i nachixü̃anegüca̲x poxcu tá ínanguxẽxẽ

[1] Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo e tudo quanto produz.

[1]¡Pa Guxü̃ma i Nachixü̃anecüa̲x, dücax, nua pexĩ rü iperüxĩnüe i ngẽma tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ñoma i naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmagüxü̃! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i guxü̃ma i naane rü guxü̃ma i ngẽma nawa yaexü̃!

[2] Porque a indignação do SENHOR está contra todas as nações, e o seu furor, contra todo o exército delas; ele as destinou para a destruição e as entregou à matança.

[2]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü guxü̃ma i nachixü̃anegümaxã nanu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta namaxã nanu i guxü̃ma i norü churaragü. Rü ngẽmaca̲x namaxã nanaxuegu nax nadaiaxü̃ nax nayuexü̃ca̲x.

[3] Os seus mortos serão lançados fora, dos seus cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue deles os montes se inundarão.

[3]Rü ngẽma yuexü̃ rü ngéma tá nawogümare. Rü ngẽma naxü̃negü rü tá nanayixanexẽẽgü. Rü nagü rü ma̲xpü̃negüwa tá narüyáü̃gü.

[4] Todo o exército dos céus se dissolverá, e os céus se enrolarão como um pergaminho; todo o seu exército cairá, como cai a folha da vide e a folha da figueira.

[4]Rü yimá üa̲xcü rü tauemacü rü ẽxtagü rü tá inadexgü. Rü ngẽma ya̲u̲xtüweanexü̃ rü ñoma wüxi i poperarüxü̃ tá nadixcumü. Rü yima ẽxtagü rü tá narüyi. Rü ñoma úbaatügü i paxü̃ rüyi̲xü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ngẽma iguatügü i paxü̃ rüyi̲xü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

[5] Porque a minha espada se embriagou nos céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre Edom e sobre o povo que destinei para a destruição.

[5]Rü daxũwa tá nango̲x i Cori ya Tupanaarü tara. Rü natanügu tá nangu i Edóü̃anearü duü̃xü̃gü ya Tupana yu namaxã ueguxü̃.

[6] A espada do SENHOR está cheia de sangue, engrossada da gordura e do sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício em Bozra e grande matança na terra de Edom.

[6]Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü tara rü nagümaxã tá nadutachinü rü chíxü̃maxã tá niyi̲xatachinücüxü. Rü ñoma ngẽxguma ãmareruxü̃ carnéruxacügü rü chíbuxacügü idaixgurüxü̃ tá nixĩ. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ĩane ya Bochráwa wüxi i ãmare tá nigu, rü Edóü̃anewa rü muxü̃tama i duü̃xü̃güxü̃ tá nadai.

[7] Os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; a sua terra se embriagará de sangue, e o seu pó se tornará fértil com a gordura.

[7]Rü ngẽma ãẽ̲xgacügü i Edóü̃cüa̲xgü rü tá nadai ñoma wocagü iyatüxü̃ daiwa nagagüxü̃rüxü̃. Rü ñoma wocaacügürüxü̃ rü wocagü iyatüxü̃rüxü̃ tá nayue i ngẽma

8 Porque será o dia da vingança do SENHOR, ano de retribuições pela causa de Sião.

9 Os ribeiros de Edom se transformarão em piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se tornará em piche ardente.

10 Nem de noite nem de dia se apagará; subirá para sempre a sua fumaça; de geração em geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela.

11 Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína.

12 Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem.

13 Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes.

14 As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso.

Edóü̃cüã̱xgü rü waixü̃mü rü tá nagümaxã nawaiane rü waixü̃müte̱xe rü norü chíxü̃maxã tá guxü̃wama niwaite̱xe.

8 Rü ngẽma ngunexü̃gu tá nixĩ ya Cori ya Tupana inapoxcueãxü̃ i Edóü̃cüã̱xgü. Rü yimá taunecügu rü Tupana tá Iraétanüxü̃xü̃ naxütanü naxca̱x ga yema chixexü̃ ga Edóü̃cüã̱xgü Chióü̃wa ügüxü̃.

9 Rü ngẽma Edóü̃anearü natüxacügü rü o̱xwücharaxü̃ tá nayanguxuchigü. Rü ngẽma norü waixü̃müchicute̱xe rü achúfrexü̃ tá nayanguxuchi. Rü ngẽma waixü̃mü rü ñoma o̱xwücharaxü̃ tá ninai.

10 Rü woo ngunecü rü chütacü rü tagutáma nixo, rü guxü̃gutáma ngéma nicaixqueecha. Rü ngẽma naane rü mucüma ya taunecü tá ngéma natáechamare, rü taxúetama wena ngéma taxüpetü.

11 Rü cüchanagü rü murutucugü rü tá nawa namaxẽ. Rü ngẽxma tá nixãxchiaü̃gü i ngurucugü rü murutucugü. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá chianexü̃xü̃ nayangucuchixẽxẽ i ngẽma nachixü̃ane.

12 Rü tagutáma wena nüxü̃́ nangẽxma i wüxi i ãẽ̱xgacü i namaxã icuáxü̃. Rü guxü̃táma i ngẽma norü ãẽ̱xgacügü rü inarütaxu.

13 Rü yima ãẽ̱xgacüpatagüwa rü chuchuxü̃gü tá nawa narüxügü. Rü yima churaragüpataü̃güwa rü chixexü̃ i natüanegü rü tuxugü tá nawa narüxügü. Rü wüxi i nachica i airugü i naixnecücüã̱x rü abetrú nawa maxẽxü̃ tá nixĩ.

14 Rü ngẽma queturegü rü airugü i dauchitacüã̱xmaxã tá naxãmücügü. Rü ngẽma chíbugü rü nügüca̱x tá nacagü. Rü ngéma tá namaxẽ i werigü i chütacü

[15] Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

[16] Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a boca do SENHOR o ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

[17] Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

Isaías 35

A felicidade na Sião futura

[1] O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso.

[2] Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

naxüanexü̃ rü ngẽxma tá nüxü̃ nayangaugü i nachica i nagu nangü̃güxü̃.

[15]Rü ngẽxma tá nixĩ i naxãxchiaü̃xü̃ rü inayicharaü̃xü̃ i ngẽma cüchana. Rü ngéma tá nixĩ i nayaexacüxü̃ rü tüxna nadauxü̃ ya yíxema naxacügü. Rü ngéma tá ta nixĩ i namaxẽxü̃ i ĩyügü, rü ngẽma ĩyügü rü wüxichigü i yatüxü̃ rü norü ngexemaxã tá nixãmücüchigü.

[16]¡Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü orewa pengúe! Rü taxũtáma wüxi i ngẽma naeü̃gü rü ngéma nangeéga, rü taxuxü̃táma nayangemücü i ngexewa. Erü nümatama ya Cori ya Tupana rü ngẽmaãcü nanaxwa̲xe, rü wüxi cue ñaxü̃maxã tá nixĩ i wüxiwa nagagüãxü̃.

[17]Rü wüxichigü i ngẽma naeü̃gü rü namaxã nüxü̃ nixunetachigü i nachicachigü. Rü yima naxme̲xmaxã nixĩ i nüxü̃ yaxunetachigüxü̃ i ngẽma naanechigü. Rü guxü̃gutáma ngéma nangẽxmagüecha, rü ñu̲xũchi guxü̃gutáma ngéma namaxẽ.

Ichaía 35

Iraétanüxü̃ rü Chióũca̲x tá nawoegu

[1-2]Ngẽma chianexü̃ i pamarexü̃ i taxúema íxãpataxü̃wa rü wenatáxarü nawa nangẽxma i taãxẽ. Rü ngéma chianexü̃wa tá narüxügü i putüragü i líriugü rü guxü̃watáma nangẽxma i taãxẽ. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü wenatáxarü nanamexẽxẽ i Iraéane i chianexü̃, rü ñoma Líbanuanerüxü̃ tá namexẽchi. Rü ñoma Carméruane i mexechixü̃rüxü̃ rü Charóũarü metachinüanerüxü̃ rü ngẽma Iraéanewa tá nabaxca i nanetügü. Rü guxãtáma nüxü̃ tadaugü i Cori ya Tupanaarü pora rü ñuxãcü nax namexẽchixü̃ i nümax.

3 Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes.

4 Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.

5 Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos;

6 os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentarão no deserto, e ribeiros, no ermo.

7 A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.

8 E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhe não errará, nem mesmo o louco.

9 Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele.

10 Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.

3 Rü ngẽma turaexũ̃ ¡rü penaporaãchitanüxẽxẽ! Rü ngẽma ipaexũ̃ ¡rü nüxũ̃ perüngũ̃xẽxẽ!

4 Rü ngẽma muũ̃exũ̃ rü nüxũ̃ ñapegügü: —¡Piporae, rü taxũ̃ i pemuũ̃exũ̃! Rü daa nixĩ ya perü Tupana nax pexũ̃ ínapoxũ̃xũ̃ca̲x. Rü nüma tá nanapoxcue i perü uanügü i guxchaxũ̃ pexca̲x íngu̲xẽẽxũ̃ ==ñapegügü.

5 Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü ngẽma ingexetüxũ̃ rü tá nidauuchitanü, rü ngẽma ingauchiẽxũ̃ rü tá ningo̲xnamachixẽgü.

6 Rü ngẽma ibüyeparagüxũ̃ rü ñoma cowü iyayuxnegüxũ̃rüxũ̃ tá nayayuxnegü. Rü ngẽma tama idexagüxũ̃ rü aita tá naxüe. Rü ngextá taxúema íxãpataxũ̃wa i íyapaanexũ̃wa rü taxũ̃ i dexá tá narüyuxũ̃chíxü.

7 Rü ngextá taxúema íxãpataxũ̃wa rü naxtaxaxũ̃ tá nayanguxuchi. Rü ngẽma naane i paxũ̃ rü natüacügümaxã tá nanapa. Rü ngẽma ñu̲xma airugü i dauxchitacüã̲x ímaxẽxũ̃wa rü dexnegü tá narüxügü.

8 Ngéma tá nangẽxma i wüxi i nama i “Nama i Üünexũ̃gu” ãégaxũ̃. Rü yíxema tama Tupanape̲xewa tügü mexẽ̃xe rü taxucürüwa nagu tixũ. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i ngẽma chixexũ̃arü üruũ̃gü rü taxucürüwa nagu naxĩ.

9-10 Ngẽma namawa rü nataxutama i leóũ̃gü, rü nataxutama i aigü i düraexũ̃ i tüxna nangaicamagüxũ̃. Rü ngẽma namagu tá nawoegu i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Cori ya Tupana ínguxũ̃xẽẽxũ̃ norü uanügüme̲xẽwa. Rü taãẽxũ̃ i wiyaegümaxã tá Chióũ̃gu nachocu, rü guxũ̃gutáma ngéma nataãẽgüecha. Rü ngéma rü marü nataxutama i axu rü ngúxũ̃, rü taãẽxicatatama nangẽxma.

Isaías 36

Senaqueribe invade Judá
2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

[1] No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

[2] O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro.

[3] Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor
2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

[4] Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

[5] Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs

Ichaía 36

Chenáqueri rü Yudáanegu naxücu
(2 R. 18.13-37; 2 Cr. 32.1-19)

[1]Rü yexguma marü 14 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Echequía, rü nüma ga Chenáqueri ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü norü chucuraragümaxã guxũ̃nema ga ĩanegü ga Yudáanewa yexmagüne ga ípoxegugünecа̱x ínayagoõchi rü nanapuxũ̃.

[2]Rü nüma ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü Láquiwa inanamuãchi ga wüxi ga namücü ga churaragüeru ga Rabachégu ãégaxũ̃ namaxã ga muxũ̃ma ga norü churaragü ga poraexũ̃ nax ãẽ̱xgacü ga Echequíaxũ̃ íyadaugüxũ̃ca̱x ga Yeruchareũ̃wa. Rü yexguma Yeruchareũ̃wa nangugügu, rü yema puchu ga ma̱xpṹnewa yexmaxũ̃arü ngaicamana nayachaxãchitanü nacüwawa ga yema nama ga yauxchiruchicawa daxũ̃.

[3]Rü ñu̱xũchi ãẽ̱xgacü ga Echequíaca̱x nangemagü nax namaxã yadexagüxũ̃ca̱x. Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü rü tama yéma naxũ. Rü nachicüxü yéma nanamugü ga Eriaquíũ̃ ga Irichía nane ga ãẽ̱xgacüpatamaxã icuáxũ̃, rü Chéna ga ãẽ̱xgacüarü poperana daucü, rü Yoá ga Achá nane ga ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ixĩcü. Rü yéma naxĩ nax yema Achíriaanearü churaragüerumaxã yanadexagüxũ̃ca̱x.

[4]Rü nüma ga yema Achíriaanearü churaragüeru rü nüxũ̃ ñanagürü: —¡Echequíamaxã nüxũ̃ pixu i torü ãẽ̱xgacüarü ore i ñaxũ̃!: "¿Cuma nagu curüxĩnügu rü tá nangẽxmaxũ̃ i cuxũ̃ ípoxũ̃xũ̃ i cho̱xme̱xwa?

[5]¿Rü nagu curüxĩnügu rü ngẽma curü dexagü rü chorü churaragüarü poramaxã

palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeles contra mim?

6 Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

7 Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis?

8 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

9 Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros?

10 Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o

nawüxiguxü̃? ¿Rü texéaxü̃́ nixĩ i cuyaxõxü̃ rü ngẽmaca̱x chomaxã cunuxü̃?

6Rü nüxü̃ chacua̱x nax Equítuanearü ãẽ̱xgacüaxü̃́ nixĩ i cuyaxõxü̃. Rü aixcümaxü̃chi i Equítuanearü ãẽ̱xgacü rü ñoma wüxi i dexnemena̱xã i büyexü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽxguma nagu iyauxãchigu rü nagu tangúxme̱x i natüchi. Rü ngẽxgumarüxü̃ nixĩ i Equítuanearü ãẽ̱xgacü i Faraóü̃, rü guxchaxü̃ tümaca̱x ínanguxẽxẽ ya guxãma ya yíxema nüxü̃́ yaxõgüxe.

7Rü ngẽxguma tá choxü̃ ñacuxgu: 'Toma rü torü Cori ya Tupanaaxü̃́ nixĩ i tayaxõgüxü̃', ñacuxgu. ¿Ẽ̱xna tama nüma ga Echequía yixĩxü̃ ga iyanaxoxẽẽgüaxü̃ ga yema togü ga nachicagü ga Tupanaxü̃ nawa yacua̱xüü̃güxü̃, rü yema Tupanaarü ãmarearü guruü̃gü, rü ñu̱xü̃chi Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃cüã̱xgü ga duü̃xü̃güxü̃ namuxü̃ nax wüxitama i ãmarearü guruü̃wa Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x?" = = ñanagürü ga Achíriaarü churaragüeru.

8Rü ñu̱xü̃chi ñanagürü: —Chorü cori ya Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü wüxi i uneta cumaxã naxü. Choma rü tá 2,000 i cowarugü cuxna chamugü ega cuxü̃́ nangẽxmagu i 2,000 i churaragü i cowarumaxã icua̱xgüxü̃.

9Cuma rü tama cupora nax cuyañaxẽẽxü̃ i woo i ngẽma Achíriaanearü churaragüeru i natüxü̃waama üxü̃. ¿Ẽ̱xna nagu curüxĩnü nax Equítuanewa naxca̱x ícuca̱xaxü̃ i cowarugü rü churaragü i ngẽma cowarugümaxã icua̱xgüxü̃?

10¿Ẽ̱xna cuma nagu curüxĩnü nax tama Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽẽmaxã yixĩxü̃ nax nua

SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

11 Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaqué: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros.

12 Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

13 Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

14 Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

15 Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

chaxũxü̃ nax naxca̲x íchayagoxõchixü̃ca̲x rü chanadaiãcuxü̃ca̲x i ñaa nachixü̃ane? Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i choxü̃ namuxü̃ nax naxca̲x íchayagoxõchixü̃ca̲x rü chanadaiãcuxü̃ca̲x = = ñanagürü.

11Rü Echequíaarü ngü̃xẽẽruü̃gü ga Eriaquíü̃, rü Chéna, rü Yoá rü yema Achíriaanearü churaragüeruxü̃ nangãxü̃gagü rü nüxü̃ ñanagürügü: —Cuxna naxca̲x taca nax Araméutanüxü̃gawa tomaxã quidexaxü̃, erü ngẽma nixĩ i nüxü̃ tacuáxü̃. ¡Rü taxǘ i Ebréugawa tomaxã quidexaxü̃ i cumax! Erü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ĩanearü poxeguxü̃arü dauxü̃wa irüdaunüxü̃ rü nüxü̃ naxĩnüe = = ñanagürügü.

12Natürü nüma ga Achíriaanearü churaragüeru rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma Achíriaanearü ãẽ̱xgacüarü ore rü tama perü corimaxã rü bai i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x yixĩxü̃ nax nua choxü̃ namuxü̃. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i yea ĩanearü poxeguxü̃arü dauxü̃wa irüdaunüxü̃gümaxã nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃, erü nümagü tá nixĩ i pexrüxü̃ naü̃ nangõ̱xgüxü̃ rü naxü̱̃xü̃wa naxaxegüxü̃ = = ñanagürü.

13-14Rü yexguma ga yema Achíriaanearü churaragüeru rü inachi rü tagaãcü Ebréugawa ñanagürü: —¡Nüxü̃ pexĩnüe ya yimá Achíriaanearü ãẽ̱xgacü ya poracü pemaxã nüxü̃ ixuxü̃! Rü nüma rü ñanagürü: “¡Taxǘ i pegü penawomüxẽẽxü̃ i Echequía! Nüma rü taxũtáma cho̱xme̱xwa pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ”, ñanagürü.

15-16Rü ngẽxguma Echequía pexü̃ yaxõgüxẽẽchaü̃gu nax Cori ya Tupanaaxǘ̃ peyaxõgüxü̃ca̲x, rü pexü̃ ñaxgux: “Nüma ya Cori ya Tupana rü aixcüma tá tüxü̃

16 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

17 até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas.

18 Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria?

19 Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

20 Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

ínanguxü̃xẽxẽ, erü tama nanaxwa̱xe nax Achíriaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽgu nanguxü̃ ya daa ĩane", ñaxgu, ¡rü taxṹ i naga pexĩnüexü̃! Rü nüma ya yimá Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü nua choxü̃ namu nax pemaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x nax namaxã perüngüxmüexü̃ca̱x rü naxme̱xwa pegü pengẽxmagüxẽẽxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü i wüxichigü i pema rü tá penangõ̱x i ngẽma norü úbanecüarü o, rü norü igunecüarü o rü ñu̱xũchi ngẽma noxrütama puchuwa ngẽxmaxü̃ i dexáwa tátama pexaxegü.

17 Rü ngẽmawena rü wüxi i nachixü̃ane i pechixü̃anerüxü̃ ixĩxü̃wa tá pexü̃ nagagü. Rü ngẽma nixĩ i wüxi i nachixü̃ane i ngextá trigunecügü nawa ngẽxmaxü̃ nax penaxüxü̃ca̱x i perü paũ rü úbanecügü nawa ngẽxmaxü̃ nax penaxüxü̃ca̱x i perü bínu.

18 Rü ngẽxguma Echequía pexü̃ ngẽma ñaxgux nax Cori ya Tupana tá pexü̃ ínguxü̃xẽẽxü̃ rü ¡taxṹ i naga pexĩnüexü̃ nax pexü̃ nawomüxẽẽxü̃! Rü dücax, rü natanüwa ga guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegü ¿rü ngexü̃rüxüxü̃ ga yema nachixü̃anegüarü tupanagü rü napora nax Achíriaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa pexü̃ ínapoxü̃xü̃?

19 ¿Rü ngexü̃gü nixĩ i ngẽma tupanagü i Amáxanecüã̱güxarü, rü Arpáxanecüã̱xarü, rü Cheparabaíü̃anecüã̱xgüarü, rü Énaanecüã̱xgüarü rü Íbaanecüã̱xgüarü? ¿Rü yema tupanagü rü nüxṹ natauxchaxü̃ yixĩxü̃ ga cho̱xme̱xwa nax ínanguxuchixẽxẽãxü̃ ga ĩane ga Chamária?

20 Rü dücax, rü natanüwa ga guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegüarü tupanagü ¿Rü ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ ga nachixü̃anexü̃ cho̱xme̱xwa ípoxü̃xü̃? ¿Rü tu̱xcüü̃ i ñu̱xma i

nagu perüxĩnüexũ̃ rü Cori ya Tupana tá yixĩxũ̃ ya cho̱xme̱xwa ínapoxũ̃cü ya Yerucharéũ̃? ==ñanagürü ga yema Achíriaanearü churaragüeru.

[21] Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe respondereis.

[21]Rü yema duũ̃xũ̃gü rü nachianegümare, rü taxuxũ̃ma ga oremaxã nanangãxũ̃gü, yerü ga ãẽ̱xgacü ga Echequía rü nüxũ̃ yema ñanagürü nax taxumaama nangãxũ̃gagüaxũ̃ca̱x.

[22] Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

[22]Rü yexguma ga Eriaquíũ̃ ga Irichía nane ga ãẽ̱xgacüpatamaxã icuácü rü Chéna ga ãẽ̱xgacüarü poperagüna daucü rü Yoá ga Achá nane ga ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ixĩcü rü nanaxĩ̱xãchiãẽgü rü nügü narügáutechirugü. Rü ãẽ̱xgacü ga Echequíaxũ̃tawa naxĩ nax namaxã nüxũ̃ yanaxugüexũ̃ca̱x ga yema Achíriaanearü churaragüeruarü ore.

Isaías 37

Ezequias consulta a Isaías

2 Reis 19.1-7

Ichaía 37

Echequía rü Tupanaarü ngũ̃xẽxẽca̱x nadau nax Chenáquerime̱xẽwa ínanguxuchixẽxẽãxũ̃ca̱x ga Yudáane

(2 R. 19.1-37; 2 Cr. 32.20-23)

[1] Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

[1]Rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnügu ga gumá ãẽ̱xgacü ga Echequía rü nügü narügáutechiru. Rü norü ĩ̱xãchiãẽmaxã nagu nicu̱x ga wüxi ga naxchiru ga témüxũ̃ rü yemaacü Tupanapata ga taxũ̃newa naxũ.

[2] Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz,

[2]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanamu ga Eriaquíũ̃ ga ãẽ̱xgacüpatamaxã icuácü rü Chéna ga ãẽ̱xgacüarü poperagüna daucü rü yema chacherdótegü ga rüyamaegüxũ̃ nax nümagü rü ta naxchiru ga témüxũ̃gu yacu̱xgüxũ̃ca̱x. Rü yemaacü orearü uruxũ̃ ga Ichaía ga Amú nanexũ̃tawa nanamugü nax namaxã nüxũ̃ yanaxugüexũ̃ca̱x ga yema guxchaxũ̃.

[3] os quais lhe dissessem: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de

[3]Rü Ichaíamaxã nüxũ̃ nixugüe ga ãẽ̱xgacüarü ore ga ñaxũ̃: —Ñu̱xma rü wüxi i

opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

4 Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías;

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria
2 Reis 19.8-13

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

taxü̃ma i ãü̃cümaxü̃wa tangexmagü, rü tórü uanügü rü tamaxã naguxchigagü rü tüxü̃ nacugüe. Rü poraãcü ngúxü̃ tingegü ñoma wüxi i ngexü̃ i ixraxacüchaü̃xü̃ rü turaxü̃rüxü̃.

4Bexmana nüma ya Cori ya curü Tupana rü marü nüxü̃ naxĩnü i ngẽma ore i nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma Achíriaanearü churaragüeru i norü ãẽ̱xgacü nua muxü̃ nax Tupana ya Maxü̃cümaxã naguxchigaxü̃. Rü chierüna napoxcuãgu ya curü Cori ya Tupana naxca̱x i ngẽma ore i nümatama nüxü̃ naxĩnüxü̃. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i toxca̱x cuyumüxẽ i toma nax ítayaxügüxü̃ = =ñanagürü ya ãẽ̱xgacü.

5-6Rü yema ãẽ̱xgacügü ga Echequíaarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü Ichaíaxütawa naxĩ. Rü yexguma Ichaía nüxü̃ ĩnügu ga yema ore rü ñanagürü: —Ãẽ̱xgacü ya Echequíamaxã nüxü̃ pixu rü Tupana rü ñanagürü: “¡Taxṹ i cumuü̃xü̃ naxca̱x i ngẽma ore i chixexü̃ i chauchiga nüxü̃ yaxugüexü̃ i ngẽma norü duü̃xü̃gü i ngẽma Achíriaanearü ãẽ̱xgacü!

7Rü dücax, choma rü tá nüxna chananguxẽxẽ i wüxi i ore i ãü̃cümaxü̃ i tá nachixü̃anecax natáeguxẽẽxü̃ nax ngẽxma yama̱xgüãxü̃ca̱x” = =ñanagürü.

8Rü nüma ga yema Achíriaanearü churaragüeru rü nüxü̃ nacuáchiga nax gumá norü ãẽ̱xgacü ga Chenáqueri rü marü ínaxü̃xü̃xü̃ ga ĩane ga Láquiwa. Rü yemaca̱x ga yema churaragüeru rü nataegu ga Yerucharéü̃wa. Rü nüxü̃ inayangau ga norü ãẽ̱xgacü ga Chenáqueri ga Lixnáca̱x íyagoõchixü̃.

[9] O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo:

[10] Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

[11] Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

[12] Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

[13] Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias
2 Reis 19.14-19

[14] Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

[15] e orou ao SENHOR, dizendo:

[9-10]Rü yexguma yéma nayexmayane ga nüma ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü yéma nüxũ̃ naxĩnüchiga nax Etiopíaanearü ãẽ̱xgacü ga Tiráca rü naxca̱x nax ínayagoõchichaũ̃xũ̃. Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Achíriaanecüã̱x ga Chenáqueri rü wenaxarü norü duũ̃xũ̃güxũ̃ namuama nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Echequíaxũ̃tawa nangegüãxũ̃ca̱x ga popera ga ñaxũ̃: —Curü Tupana ya nüxũ̃́ cuyaxõcü rü cumaxã nüxũ̃ nixu ya yima ĩane ya Yerucharéũ̃ rü taxũtáma cho̱xme̱xgu nax nanguxũ̃. ¡Natürü taxũ̃́ i cugü cunawomüxẽxẽxũ̃ ya yimá curü Tupana!

[11]Cuma rü marü nüxũ̃ cucuáchiga ga yema naxügüxũ̃ ga tochixũ̃anearü ãẽ̱xgacügü namaxã ga guxũ̃ma ga yema togü ga nachixũ̃anegü ga nada̱ixũ̃. ¿Rü ñuxãcü i cuma i nagu curüxĩnüxũ̃ nax taxũtáma cho̱xme̱xgu nax cunguxũ̃?

[12]Rü yexguma torü o̱xigü nadaixgu ga yema nachixũ̃anegü ga Gocháũ̃, rü Aráũ̃, rü Réchex rü yema Bex-edéũ̃tanüxũ̃ ga ĩane ga Teracháxwa maxẽxũ̃, ¿rü norü tupanagü yixĩxũ̃ ga ínapoxũ̃güxũ̃?

[13]¿Rü ngexũ̃gü yixĩxũ̃ i ñu̱xma ga yema norü ãẽ̱xgacügü ga guma ĩane ga Amá, rü Arpáx rü Cheparabaíũ̃, rü Ená rü Ibá? = = ñanagürü.

[14]Rü yexguma Echequía nayaxugu ga yema popera ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü yéma ngẽgüxũ̃, rü nüxũ̃ nadaumatü. Rü ñu̱xũchi Tupanapata ga taxũ̃newa naxũ rü yexma Tupanape̱xegu nayaxũ̃́ ga yema popera.

[16] Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

[15-16]Rü ñaãcü yéma nayayumüxẽ: —Pa Corix, Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana Ixĩcü i Ñaa Nachica i Üünexü̃wa Ngẽxmacüx, rü cuxicatama nixĩ ya Tupana i norü yora quixĩxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü cumatama cunaxü ga daxũguxü̃ ga naane rü ñoma ga naane.

[17] Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

[17]¡Dücax, Pa Corix, rü choxü̃́ irüxĩnü! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ngẽma ore i ngẽma ãẽ̲xgacü i Chenáqueri nua chauxü̃tawa muxü̃! Rü guxü̃ma i ngẽma norü oregüwa rü cumaxã naguxchiga, Pa Tupana ya Maxü̃cü.

[18] Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todos os países e suas terras

[19] e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

[18-19]Rü aixcüma nixĩ, Pa Corix, Pa Tupana ga yema nũxcümaü̃xü̃ ga ãẽ̲xgacügü ga Achíriaanecüã̲xgü ga nadaiãcuãxü̃ ga yema nachixü̃anegü rü napuxü̃ãxü̃ ga norü naanegü rü nüxü̃́ ínaguaxü̃ ga yema norü tupananetachicüna̲xãgü. Yerü yema tupananetachicüna̲xãgü rü tama aixcüma tupanagü nixĩ. Rü duü̃xü̃gü nutawa rü naigüwa ügüxü̃ nixĩ. Rü yemaca̲x nixĩ ga nüxü̃́ nagu napogüexü̃ rü ínaguaxü̃.

[20] Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR.

[20]Rü ñu̲xmax, Pa Corix, Pa Torü Tupanax ¡rü toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̲xwa i ngẽma Achíriaanearü ãẽ̲xgacü nax ngẽmaãcü guxü̃ i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ nüxü̃ cua̲xgüxü̃ca̲x nax cuxicatama yixĩxü̃ nax Tupana quixĩxü̃! = = ñanagürü ga norü yumüxẽwa.

O profeta conforta a Ezequias

2 Reis 19.20-34

[21] Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Visto que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria,

[21]Rü yemawena rü nüma ga Ichaía rü Echequíaca̲x yéma namuga rü ñanagürü: —Nüma ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü cuxü̃: "Marü cuxü̃́ nüxü̃ chaxĩnü i ngẽma curü yumüxẽwa chomaxã nüxü̃

22 esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

23 A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

24 Por meio dos teus servos, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros, subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e os ciprestes escolhidos, chegarei ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil pomar.

25 Cavei e bebi as águas e com a planta de meus pés sequei todos os rios do Egito.

26 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço

quixuxü̃ i Chenáqueri i Achíriaanearü ãẽ̱xgacüchiga", ñanagürü.

22Rü ñaagü nixĩ i ngẽma ore ya Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ nachiga i ngẽma Achíriaanearü ãẽ̱xgacü: "Dücax, Pa Chenáquerix, rü yima Tupanaarü ĩane ya Chióü̃arü duü̃xü̃gü rü ñoma wüxi i pacü cuxü̃ cugüxü̃rüxü̃ tá cuxü̃ nacugüe. Rü ngẽxguma nüxna quixü̃gachigu rü ngẽma Yeruchareü̃cüã̱xgü rü tá nanexáerugüãcüma cugu nidauxcüraxü̃gü.

23¿Rü texéchiga nixĩ ga chixri quidexaxü̃ rü texémaxã nixĩ ga cuguxchigaxü̃? ¿Rü texémaxã nixĩ ga quipuraxü̃ rü cunuxetüxü̃? Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü chomaxã nixĩ i cunuxü̃ i choma i Iraétanüxü̃arü Tupana ya Üünecü.

24Rü ngẽma curü orearü ngeruü̃güwa rü chomaxã cuguxchiga rü ñacurügü: 'Choma rü muxü̃nema ga chorü carugü ga daiwexü̃gümaxã ma̱xpü̃negüétügu chaxĩnagü ñu̱xmata yema pinunecüane ga Líbanuanewa yexmagünewa changu. Rü chayaye ga gumá ocayiwagü ga rümáchanemaegüne rü pinugü ga rümemaegüne. Rü ma̱xpü̃negü ga rümáchanemaegüneétügu chaxĩnagü nawa ga yema norü naixnecü ga mexẽchixü̃ ga ñoma putüraanecürüxü̃ ixĩxü̃.

25Rü choma rü to ga nachixü̃anegüwa chanaxü ga puchugü rü norü dexáwa chaxaxe. Rü yexguma nawa changaxgu rü chayapagüxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema Equítuanearü natügü', ñacurügü.

26¿Natürü tama e̱xna nüxü̃ cucua̱x, Pa Chenáquerix, nax choma yixĩxü̃ ga cuxna chanaxãxü̃ ga pora nax cunaxüxü̃ca̱x ga

executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

guxũ̃ma ga yema? Rü nũxcümacürüwatama rü marü nagu charüxĩnü i ngẽma ñu̱xma chaxüxũ̃. Rü yemaca̱x nixĩ ga cuyanaxoxẽẽgüxũ̃ ga guma ĩanegü ga ípoxegugüne rü natüchigüxicatama cuyaxĩxgüxẽẽxũ̃.

[27] Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

[27]Rü yema norü duũ̃xũ̃gü ga yema nachixũ̃anegü rü cupe̱xewa nügü nicua̱xãchitanü nax naturaexũ̃. Rü namuũ̃e rü naxãnee. Rü ñoma maxẽ i naanewa rüxüxũ̃rüxũ̃ nixĩgü rü maxẽ i ngexwaca rüxüxũ̃rüxũ̃ nixĩgü. Rü ñoma maxẽ i ĩpataétüwa rüxüxũ̃ i taxũtáma nayaegu yuexũ̃rüxũ̃ nixĩgü ga yema duũ̃xũ̃gü.

[28] Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

[28]Pa Chenáquerix, choma rü meama nüxũ̃ chacua̱x nax ngextá ne cuxũxũ̃ rü ngextá cuxũxũ̃. Rü nüxũ̃ chacua̱x i guxũ̃ma i ngẽma cuxüxũ̃. Rü nüxũ̃ chacua̱x nax chomaxã cunuxũ̃.

[29] Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

[29]Rü ngẽma nax poraãcü chomaxã cunuxũ̃gagu rü cugü ícurütaxũ̃gagu rü choma rü tá cuxũ̃ chichotamaraũ̃ rü cuã̱xwa tá chayaxṹcuchi i wüxi i curü chaxãchixẽxẽruxũ̃. Rü ngẽma nama i nagu nua cuxũxũ̃gu tátama cuxũ̃ chataeguxẽxẽ" ==ñanagürü ga Tupana.

[30] Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos.

[30]Rü yemawena rü nüma ga Ichaía rü Echequíaxũ̃ ñanagürü: —Cumaxã nüxũ̃ chixu i wüxi i cua̱xruxũ̃ nax ngẽmawa nüxũ̃ cucuáxũ̃ca̱x nax ta̱xacü tá ngupetüxũ̃. Rü daa taunecügu rü yimá nai ya taunecügu rü pema rü tá penangõ̱x i ngẽma trigu i nüechamatama rüxügüxũ̃. Natürü yimá norü tomaepü̱x ya taunecügu rü tá petoegü rü peyabuxgü i penetüarü o. Rü tá úbamaxã petoegü rü tá penangõ̱x i norü o.

[31] O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

[32] porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

[33] Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

[34] Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR.

[35] Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios
2 Reis 19.35-37; 2 Crônicas 32.21-22

[36] Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

[37] Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

[31]Rü ngẽma Yudáanewa íyaxügüxü̃ i duü̃xü̃gü rü tá nimu ñoma nanetügü i ãxchúmaxãxü̃ rü ixoxü̃rüxü̃.

[32]Erü Yerucharéü̃wa tá nangẽxmagü i ñuxre i duü̃xü̃gü i íyaxügüxü̃. Rü yima ma̱xpü̃ne i Chióü̃wa tá nangẽxmagü i duü̃xü̃gü i tama yuexü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü ngẽmaãcü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ, erü poraãcü pexü̃ nangechaü̃ = =ñanagürü ga Ichaía.

[33]Rü ñaa nixĩ ya Cori ya Tupanaarü ore i Achíriaanearü ãẽ̱xgacüchiga, rü ñanagürü: —Taxũtáma Yerucharéü̃gu naxücu rü bai tá wüxi i naxne tá inamaxü̃. Rü norü churaragü rü taxũtáma norü poxü̃ruü̃maxã naxca̱x ínayaxüãchi rü taxũtáma yima ĩanearü poxeguxü̃gütapü̱xwa waixü̃mü nügüca̱x nagünagü nax ngẽmawa nachocuxü̃ca̱x.

[34]Rü yematama nama ga noxri nagu ne naxũxü̃gutama tá nataegu rü taũtáma nagu naxücu ya daa ĩane. Rü ngẽma nixĩ i chorü ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i choma ya Cori ya Tupana

[35]Rü chomatama tá nüxna chadau ya daa ĩane rü tá íchanapoxü̃ erü taguma nüxü̃ charüngüma. Rü nüxü̃ changechaü̃ ya chorü duü̃ ya Dabí rü chayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

[36]Rü yematama chütaxü̃gu rü wüxi ga daxũcüã̱x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü nanadai ga 185,000 ga churaragü ga Achíriaanecüã̱x. Rü yexguma yangunegu rü guxü̃ma nayue.

[37]Rü yemaxü̃ nada̱u̱xgu ga Chenáqueri ga Achíriaanearü ãẽ̱xgacü, rü ínayachaxãchi

[38] Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Reis 20.1-11; 2 Crônicas 32.24-31

[1] Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

[2] Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR.

[3] E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

[4] Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo:

[5] Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos.

nax Yeruchareü̃xü̃ ínachomaeguãchixü̃. Rü norü ĩane ga Nínibeca̲x nataegu.

[38]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma norü tupana ga Niróxpatawa nüxü̃ yacua̲xüü̃yane, rü Chenáqueri nanegü ga Adamérex rü Charéche rü yéma naxĩ rü nayama̲xgü. Rü nümagü rü Araráanewa nabuxmü. Rü yemawena rü nane ga Echaradóü̃ nanatüchicüxü ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi.

Ichaía 38

Echequía rü nida̲xawe

(2 R. 20.1-11; 2 Cr. 32.24-26)

[1]Nüma ga Echequía rü poraãcü nida̲xawe. Rü yemaca̲x ga orearü uruxü̃ ga Ichaía ga Amú nane, rü ínayadau rü ñanagürü nüxü̃:
—Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: "¡Ẽcü, namaxã idexa i cuxacügüx, rü yaxucu̲xẽgü nax mea namaxẽxü̃ca̲x i cuwena! Erü ñu̲xma rü taxũtáma cuxca̲x nitaane, rü tá cuyu" = =ñanagürü.

[2]Rü nüma ga Echequía rü nadixeguãchi rü ĩxtapü̲xguama nabuenü rü ñaãcü nayumüxẽ:

[3]—Pa Corix, Pa Tupanax, rü cuxü̃ chaca̲a̲xü̃ nax nüxna cucua̲xãchixü̃ca̲x nax ñuxãcü cuxca̲x chapuracüxü̃ rü guxü̃guma chanaxüxü̃ ga yema cuma namaxã cutaãẽxü̃ = =ñanagürü. Rü yema ñaxguwena rü poraãcü naxaxu.

[4]Rü yemaca̲x nüma ga Cori ya Tupana rü Ichaíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[5]—¡Wena íyadau ya Echequía! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i chorü ore i ñaxü̃: "Yimá Cori ya Tupana ga curü o̲xi ga Dabíarü Tupana rü ñanagürü: 'Marü cuxü̃́ nüxü̃ chaxĩnü i curü yumüxẽ, rü nüxü̃ chadau i cu̲xgüxü̃etü nax

[6] Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade.

[7] Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou:

[8] eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia declinado.

Cântico de Ezequias

[9] Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

[10] Eu disse: Em pleno vigor de meus dias, hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

[11] Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos viventes; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

[12] A minha habitação foi arrancada e removida para longe de mim, como a tenda de um pastor; tu, como tecelão, me cortarás a vida da urdidura, do dia para a noite darás cabo de mim.

cuxaxuxü̃! Rü cuxü̃ tá 15 ya taunecü chaxünagü nax cumaxü̃xü̃.

[6]Rü choma rü tá cuxü̃ íchapoxü̃ rü tá íchanapoxü̃ ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ naxme̱xwa i ngẽma Achíriaanearü ãẽ̱xgacü' " = =ñanagürü ga Tupana.

[7]Rü nüma ga Ichaía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñaa tá nixĩ i ngẽma cua̱xruxü̃ i nüma ya Cori ya Tupana cuxna ãxü̃ nax nawa nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x nax aixcüma tá yanguxẽẽãxü̃ i ngẽma cumaxã inaxunetaxü̃.

[8]Rü ngẽma üa̱xcüpechita rü 10 i wüye tá nataegu = =ñanagürü. Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü 10 ga wüye nataeguxẽxẽ ga üa̱xcüpechita nawa ga yema Acháxarü üa̱xcüarü ngugüruxü̃ ga ãẽ̱xgacüpatawa yexmaxü̃.

[9]Rü yexguma marü naxca̱x yataanegu ga gumá Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Echequía rü ñaa wiyae naxümatü rü ñanagürü:

[10]—Choma rü chaugümaxã ñachagürü: "Taxũtáma nawa nanguyane nax yaxguã̱x chixĩxü̃ rü Tupana chomaxã nanaxuegu nax chayuxü̃ rü ngẽmaãcü yuexü̃tanüwa chayanguxẽẽxü̃ca̱x ya yimá naigü ya taunecü ya choxü̃ íyaxügücü", ñachagürü.

[11]Rü nagu charüxĩnü nax tagutáma wena Cori ya Tupanaxü̃ chadauxü̃ i ñoma i naanewa. Rü natanüwa i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü taguma wena texéxü̃ chadauxü̃.

[12]Rü poraãcü nida̱xawe i chauxune rü ngẽma da̱xawe rü nüxna nanayauxchaü̃ i chorü maxü̃. Rü ñoma carnérugüarü dauruü̃güarü düxenürüxü̃ paxaãchiruxü̃ nixĩ i ngẽma chauxune. Rü ñoma naxpüarü

[13] Espero com paciência até à madrugada, mas ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do dia para a noite darás cabo de mim.

[14] Como a andorinha ou o grou, assim eu chilreava e gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam de olhar para cima. Ó SENHOR, ando oprimido, responde tu por mim.

[15] Que direi? Como prometeu, assim me fez; passarei tranqüilamente por todos os meus anos, depois desta amargura da minha alma.

[16] SENHOR, por estas disposições tuas vivem os homens, e inteiramente delas depende o meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e faze-me viver.

[17] Eis que foi para minha paz que tive eu grande amargura; tu, porém, amaste a minha alma e a livraste da cova da corrupção, porque lançaste para trás de ti todos os meus pecados.

muruxü̃, naxpü iyoyexü̃rüxü̃ rü ngẽxma nayacuáxchaü̃ i chorü maxü̃. Rü wüxitama i chütaxü̃gu rü ñu̲xmata yangunemare rü ngúxü̃ choxü̃ quingexẽxẽ rü yuwa choxü̃ cugaxchaü̃.

[13]Rü guxü̃ i ngẽma chütaxü̃gu rü choxü̃́ nax nangúxü̃gagu aita chaxü ñoma wüxi i leóü̃ chauxchina̲xãgu wagüxü̃rüxü̃. Rü wüxitama i chütaxü̃gu rü ñu̲xmata yangunemare rü ngúxü̃ choxü̃ quingexẽxẽ rü yuwa choxü̃ cugaxchaü̃.

[14]Rü ñoma chirugürüxü̃ rü cówagürüxü̃ rü muxtucugürüxü̃ charüdoxü. Rü yima chauxetügü rü düxwa nipae nax yeü̃cürü daxũ chadawenüxü̃ rü ñachagürü: "Pa Corix, ngúxü̃ chinge. ¡Ẽcü cha̲u̲xca̲x yataanexẽxẽ!" ñachagürü.

[15]Natürü ñu̲xma nax nümatama yixĩxü̃ i cha̲u̲xca̲x ínanguxẽẽãxü̃ i ngẽma da̲xawe ¿rü ta̲xacüxü̃ tá namaxã chixuxü̃? Rü ngẽma yaxta rü choxna niña nagagu i ngẽma ngúxü̃ nax chingexü̃. Rü ngẽmaca̲x gucü ya chorü taunecügu rü tá chaugü ícharüxíra nape̲xewa ya Tupana.

[16]Rü yíxema Cori ya Tupana tüxna dauxe rü tá tamaxẽ, rü guxü̃ma i ngẽmatanüwa tá nixĩ i chamaxü̃xü̃ i chomax. Rü cuma nixĩ i cha̲u̲xca̲x cuyataanexẽẽxü̃ rü cha̲u̲xca̲x cunataeguxẽẽxü̃ i ngẽma chorü maxü̃.

[17]Rü dücax, yema ngúxü̃ ga chingexü̃ rü ñu̲xma rü taãẽxü̃ choxü̃́ nayanguxuchi. Rü cuma nixĩ ga yema ãxmaxü̃ ga ãü̃cümaxü̃wa nüxna cudauxü̃ ga chorü maxü̃, yerü choxü̃́ nüxü̃ curüngü̃ma ga guxü̃ma ga yema chorü chixexü̃gü.

18 A sepultura não te pode louvar, nem a morte glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os que descem à cova.

19 Os vivos, somente os vivos, esses te louvam como hoje eu o faço; o pai fará notória aos filhos a tua fidelidade.

20 O SENHOR veio salvar-me; pelo que, tangendo os instrumentos de cordas, nós o louvaremos todos os dias de nossa vida, na Casa do SENHOR.

21 Ora, Isaías dissera: Tome-se uma pasta de figos e ponha-se como emplasto sobre a úlcera; e ele recuperará a saúde.

22 Também dissera Ezequias: Qual será o sinal de que hei de subir à Casa do SENHOR?

Isaías 39

A embaixada da Babilônia

2 Reis 20.12-19

1 Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente e já tinha convalescido.

18Rü ngẽma tauquegu ta̲xgüxü̃ rü tama cuxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü ngẽma yuexü̃ rü tama cuxü̃ nataxẽẽgü. Rü ngẽma naxmaxü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü tama nüxü̃ nixugüe nax cuma rü aixcümacü quixĩxü̃.

19Rü ngẽma maxẽxü̃xicatama nixĩ i cuxü̃ icua̲xüü̃güxü̃, ñoma ñu̲xma choma chaxüxü̃rüxü̃. Rü ngẽma nanatügü rü nanegümaxã tá nüxü̃ nixu nax aixcüma cuyanguxẽẽxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃.

20Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanuxma rü cha̲u̲xca̲x nayataanexẽxẽ. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma nax imaxẽxü̃gu, rü ngĩxã guxü̃ i ngunexü̃gu Cori ya Tupanapata ya taxü̃newa taxĩ nax ngéma tórü árpamaxã rü wiyaegümaxã nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ca̲x = =ñanagürü ga Echequía.

21Rü Ichaía rü nanamu nax naxügüãxü̃ ga wüxi ga iguchara. Rü yemamaxã nanachagü ga yema ínataixnaấxü̃wa ga ãẽ̲xgacü. Rü yemaacü naxca̲x nitaane.

22Rü nüma ga Echequía rü Ichaíana naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacürü cua̲xruü̃wa tá nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃ nax namexü̃ nax wena Tupanapata ya taxü̃newa chaxü̃xü̃? = =ñanagürü.

Ichaía 39

Echequía rü nanayaxu ga Babirôniaanearü ãẽ̲xgacüarü orearü ngeruü̃gü

(2 R. 20.12-19; 2 Cr. 32.27-31)

1Rü yema ngunexü̃gügu rü ãẽ̲xgacü ga Baradáü̃ nane ga Merodá-baradáü̃ ga Babirôniaanearü ãẽ̲xgacü ixĩcü rü Echequíaxü̃tawa nanamugü ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü nax norü moxẽ yema nangegüxü̃ca̲x rü ãmare nüxna yaxãgüxü̃ca̲x. Yerü nüxü̃ nacuáchiga nax

[2] Ezequias se agradou disso e mostrou aos mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio, que Ezequias não lhes mostrasse.

[3] Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram a mim, da Babilônia.

[4] Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.

[5] Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR dos Exércitos:

[6] Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje,

yada̲xawexü̃ natürü marü naxca̲x yataanexü̃.

[2]Rü nüma ga Echequía rü meama nanayaxu ga yema ãẽ̲xgacüarü duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃ nanawe̲x ga guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü ga nüxü̃́ yexmaxü̃ ga diẽrumü, rü úiru, rü pumaragü, rü chíxü̃gü i mexẽchixü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nanawe̲x ga naxnegüpataxü̃. Rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃gü ga ãẽ̲xgacüpatawa yexmagüxü̃ rü nachixü̃anewa yexmagüxü̃ rü nüxü̃ nanawe̲x. Rü taxuxü̃ma inicu̲x.

[3]Rü yemawena ga nüma ga orearü uruxü̃ ga Ichaía rü ãẽ̲xgacü ga Echequíaxü̃tawa naxü̃ rü nüxna nayaca rü ñanagürü: —¿Ngextá ne naxĩ i ngẽma yatügü i cuxü̃tawa ngugüxü̃, rü ta̲xacüxü̃ yixĩxü̃ i cumaxã yaxugüxü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Echequía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃gü rü yáxü̃guxü̃ i nachixü̃ane i Babiróniawa ne naxĩ ==ñanagürü.

[4]Rü yexguma ga nüma ga Ichaía rü ãẽ̲xgacüna naca rü ñanagürü: —¿Rü ta̲xacü nixĩ ga nüxü̃ nadaugüxü̃ i nua cupatawa? ==ñanagürü. Rü nüma ga Echequía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüxü̃ nadaugü ga guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i chopatawa ngẽxmagüxü̃. Rü guxü̃ma nüxü̃ chawe̲x rü taxuxü̃ma i chorü ngẽmaxü̃gü ichicu̲x ==ñanagürü.

[5]Rü yexguma ga nüma ga Ichaía rü Echequíaxü̃ ñanagürü: —¡Dücax, irüxĩnü i ñaa ore ya Cori ya Tupana ya Guxãẽtüwa Ngẽxmacü nua cuxca̲x muxü̃!:

[6]“Rü tá ínangu i ngunexü̃gü i nagu ngẽma Babiróniaanecüã̲x tá nadexü̃ i guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü ga curü o̲xigü daa

será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.

[7] Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

[8] Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

Isaías 40

O Senhor vem

[1] Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus.

[2] Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que já é findo o tempo da sua milícia, que a sua iniqüidade está perdoada e que já recebeu em dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.

[3] Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR; endireitai no ermo vereda a nosso Deus.

[4] Todo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados.

ãẽ̱xgacüpatagu nutaque̱xexü̃. Rü tá Babiróniawa nanana, rü taxuxü̃táma nua nayaxüãchi.

[7]Rü woo ya cutaagü rü ngéma Babiróniaanewa tá tüxü̃ nagagü rü tá tüxü̃ nicaugüpü̱xücharexe. Rü ngẽmaãcü ãẽ̱xgacüpatawa tá tüxü̃ napuracüexẽxẽ” ==ñanagürü.

[8]Natürü ga Echequía rü tama poraãcü naxoegaãẽ yerü ñaxü̃gu narüxĩnü: —Ñu̱xma nax chamaxü̃xü̃ rü taxũtáma ngẽma nangupetü ==ñaxü̃gu narüxĩnü. Rü yemaca̱x Ichaíaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Cha̱u̱xca̱x rü name i ngẽma Tupanaarü ore i chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ ==ñanagürü.

Ichaía 40

Cori ya Tupana rü Yerucharéü̃cüã̱x i duü̃xü̃güxü̃ nataãẽxẽxẽ

[1]Yimá perü Tupana rü ñanagürü: —¡Penataãxẽgüxẽxẽ! ¡Rü penataãxẽgüxẽxẽ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü!

[2]¡Rü nüxü̃ pengechaũ̃ãcüma ngẽma Yerucharéü̃cüã̱xgümaxã pidexagü! ¡Rü namaxã nüxü̃ pixu nax marü iyacuáxü̃ nax togüme̱xẽwa nangẽxmagüxü̃ rü marü nanaxütanü i norü chixexü̃gü! Rü guxü̃ma ga yema norü chixexü̃ ga naxügüxü̃ca̱x, rü taxre̱expü̱xcüna nüxü̃ chanaxütanüxẽxẽ ==ñanagürü ga Tupana.

[3-4]Rü wüxi i naga nica rü ñanagürü: —¡Cori ya Tupanaca̱x penamexẽxẽ i wüxi i nama i chianexü̃wa dapetüxü̃! Rü ngẽma ínawüxü̃wa ¡rü ipeyanawe̱xãchixẽxẽ! Rü ngẽma ínadoxonexü̃wa ¡rü penagütagü nax mea yawéxü̃ca̱x! Rü ngẽma ínangüchitaeruxü̃wa ¡rü ipeyanawe̱xãchimüanexẽxẽ! Rü ngẽma

5 A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.

6 Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva;

7 seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva;

8 seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.

9 Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e dize às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!

10 Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa.

íangücureanexü̃wa ¡rü mea penaba̲i̲xmaxẽxẽ!

5Rü ngẽxguma i nüma ya Cori ya Tupana rü tá nügü nango̲xẽxẽ nax ñuxãcü naporaxüchixü̃. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma norü pora. Rü Cori ya Tupanatama nixĩ i ngẽma ñaxü̃ ==ñanagürü.

6Rü wüxi i naga rü ñanagürü: —¡Tagaãcü aita naxü! ==ñanagürü. Rü choma rü ñachagürü: —¿Ta̲xacüxü̃ tá tagaãcü chixu? ==ñachagürü. Rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ñoma natüanerüxü̃ paxaãchitama nixĩ. Rü wüxi i putüra i paxaãchi boxüxü̃rüxü̃ nixĩ.

7Rü ngẽma natüane rü nipa rü ngẽma putüra rü narüñe̲xẽxẽ ega Cori ya Tupana nagu cue ñaxgu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ i duü̃xü̃güarü maxü̃ nax ñoma natüanerüxü̃ paxaãchica̲xmare yixĩxü̃.

8Rü ngẽma natüane rü nipá rü ngẽma putürachacu rü narüñe̲xẽxẽ. Natürü Tupanaarü ore rü guxü̃gutáma nangẽxmaecha ==ñanagürü.

9Rü ngẽma naga rü ñanagürü: —¡Pa Chióü̃x, wüxi ya ma̲xpü̃nechitaerugu naxĩnagü rü tagaãcü naxunagü i ñaa ore i mexü̃! ¡Rü cuma, Pa Yerucharéü̃x, rü tama cumuü̃ãcüma rü tagaãcüma Yudáanearü ĩanegücüã̲xmaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore i ñaxü̃: "Nanuxma ya yimá perü Cori ya Tupana", ñaxü̃! ==ñanagürü.

10Rü marü norü poramaxã íangu ya Cori ya Tupana, rü guxü̃táma i ngẽma norü poramaxã duü̃xü̃gümaxã inacua̲x. Rü marü ínananguxü̃xẽxẽ rü nanawoeguxẽxẽ i norü

[11] Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará no seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

A majestade do Senhor

[12] Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmos? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão?

[13] Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou?

[14] Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

[15] Eis que as nações são consideradas por ele como um pingo que cai de um balde e como um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta.

[16] Nem todo o Líbano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto.

duü̃xü̃gü ga norü uanügü togü ga nachixü̃anewa gagüxü̃.

[11]Rü ñoma wüxi i carnéruarü dauruxü̃ i mea norü carnérugüna dauxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü nachacüügu tüxü̃ nigagü ga norü carnéruxacü, rü nügüremüwa tüxü̃ yaxũxẽẽãcü tüxü̃ nigagü. Rü mea tüxna nadau ya yíxema ngexwaca íxraxacügüxe.

Taxuxü̃ma i to rü Iraétanüxü̃arü Tupanaxü̃ narüporamae

[12]¿Rü texé ya tümachacume̱xẽmaxã inanguxe i már arü dexá, rüe̱xna tümatanüme̱xẽgümaxã nangugüxe i daxũguxü̃ i naanearü ta? ¿Rü texé wüxi i nguruü̃gu tanagücu i ñoma i naanearü waixü̃müte̱xe? ¿Rü texé yáruü̃wa tanayá ya guxü̃nema ya ma̱xpü̃negü?

[13]¿Rü texé ya Cori ya Tupanaxü̃ rüwe̱xãchixẽxẽ, rü texé ya naxucu̱xẽxe?

[14]¿Rü texé ya naxucu̱xẽxe rü cua̱x nüxna ãxe? ¿Rü texé ya Cori ya Tupanaxü̃ tangu̱xẽxẽ nax meama nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x i duü̃xü̃güarü guxchaxü̃arü mexẽxẽ? ¿Rü texé tanangu̱xẽxẽ nax meama nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x i ñoma i naanearü cua̱x? ¿Rü texé tanangu̱xẽxẽ nax guxü̃xü̃ nacuáxü̃ca̱x?

[15]Rü Tupanaca̱x rü guxü̃ma i nachixü̃anegü rü ñoma wüxi i dexáarü churuxü̃rüxü̃ nixĩgü, rü ñoma wüxitama i waixü̃müchicute̱xe i yáruü̃wa inguxü̃arü ya nüxü̃ nangẽxma. Rü Tupanaca̱x rü ngẽma capaxũgü i márwa ngẽxmagüxü̃ rü ñoma wüxipü̱xüchire i naxnecürüxü̃mare nixĩgü.

[16]Rü guxü̃ma i Líbanuanewa ngẽxmagüxü̃ i naeü̃gü rü tama ningu nax wüxi i ãmare Tupanaca̱x iguxü̃. Rü ngẽma Líbanuwa ngẽxmagüxü̃ i naigü rü tama ningu nax norü ãmarearü guruxü̃arü üxü yixĩxü̃ca̱x.

17 Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

18 Com quem comparareis a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

19 O artífice funde a imagem, e o ourives a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela.

20 O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artífice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

21 Acaso, não sabeis? Porventura, não ouvis? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra?

22 Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar;

23 é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juízes da terra.

24 Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco, já se secam,

17 Rü guxü̃ma i nachixü̃anegü rü Tupanape̲xewa taxuxü̃ma nixĩgü. Rü Tupanaca̲x taxuwama nime.

18 ¿Rü ta̲xacügu tá penangu ya Tupana? ¿Rü ñuxãcü tá penaxüxchicüna̲xã?

19 Rü wüxi i naxchicüna̲xãarü üruxü̃ rü nanadexẽxẽ i ngẽma nawa naxüaxü̃ i ngẽma naxchicüna̲xã. Rü wüxi i nga̲xãẽruxü̃ rü úirumaxã nanatüxüne rü diẽrumüwa nanaxü i nachagü.

20 Rü wüxi i tama muarü diẽruấxü̃ rü naxca̲x nadau i wüxi i nai i tama ngauxwa̲xexü̃, rü ñu̲xü̃chi naxca̲x nadau i wüxi i naxchicüna̲xãarü üruxü̃ i mea nüxü̃ cuáxü̃ nax naxüaxü̃ i wüxi i naxchicüna̲xã i tama iwáxwa̲xexü̃.

21 Rü dücax ¿tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲x nax taétüwa nangẽxmaxü̃ ya Tupana? ¿Rü taguma ẽ̲xna nüxü̃ pexĩnüe ga yexguma nachiga yadexagügu? ¿Rü tama ẽ̲xna noxri pebuegutama texé pemaxã nüxü̃ tixuchiga? ¿Rü tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲xgüéga nax texé yixĩxü̃ ga noxri naxüxü̃ ga ñoma ga naane?

22 Rü nüma ya Tupana rü ngẽma naanexü̃ idüxüxü̃arü dauxü̃waama nangẽxma i norü tochicaxü̃. Rü ngéma duü̃xü̃güxü̃ nadau nax ñoma munügürüxü̃ yaxĩgüxü̃. Rü nüma nayangexechi i ngéma dauxü̃wa ngẽxmaxü̃ rü nayatexechi i ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃ ñoma wüxi ya ĩpata ya naxchirunaxca̲x itexechixü̃rüxü̃.

23 Rü nüma ya Tupana rü inayanaxoxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa nügü írüporaexü̃ rü ngẽma ãẽ̲xgacügü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃.

24 Rü nümagü rü ñoma nanetügü i ngexwaca itogüxü̃, rü ngexwaca ixãxchúma̲xãxü̃rüxü̃

quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

25 A quem, pois, me comparareis para que eu lhe seja igual? – diz o Santo.

26 Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar.

27 Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus?

28 Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadrinhar o seu entendimento.

29 Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.

30 Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem,

31 mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias,

nixĩgü. Rü ngẽxguma Tupana natanügu cué ñaxgux rü narüñẽẽxgü rü yimá buanecü ya tacü rü ñoma maxẽ ya ipacürüxü̃ nayange.

25Rü yimá Tupana ya Üünecü rü ínaca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacügu tá i choxü̃ penguxü̃ i pemax? ¿Rü texé tixĩ ya chomaxã wüxiguxe? ==ñanagürü.

26¡Dücax, daxũguxü̃ i naanegu perüdaunü rü nüxü̃ peda̱ux! ¿Rü texé tixĩ ya naxü̃́xe i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ pedauxü̃? Rü nüma ya Tupana nixĩ ga mea inanucü ga wüxichigü ga yema ẽxtagü rü woramacurigü rü ñu̱xũchi wüxichigü rü naégamaxã nüxna naca. Rü nataxüchi i norü pora rü mea guxü̃maxã inacua̱x, rü ngẽmaca̱x taguma wüxi i ẽxta natauxchica.

27Pa Iraéanecüã̱xgüx, Pa Acóbutanüxü̃, ¿rü ta̱xacüca̱x pidexagüxü̃ rü ñaperügügüxü̃: —Cori ya Tupana rü tama nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacü choxü̃ üpetüxü̃. Rü nüma ya Tupana rü tama chaugu narüxĩnü ==ñaperügügüxü̃?

28¿Ẽ̱xna tama nüxü̃ cucua̱x rü tama nüxü̃ cuxĩnü? Rü nüma ya Cori ya Tupana ya guxü̃guma ngẽxmacü rü naanearü üruxü̃ ixĩcü, rü taguma nanaxĩ̱xãchiãxẽ rü taguma nipa. Rü ngẽma norü cua̱x rü taguma inayagu̱x.

29Dücax, rü yíxema ipaxe rü pora tüxna naxã. Rü yíxema turaxe rü tüxü̃ ínanaporaãchixẽxẽ.

30Rü woo i ngẽma ngextü̱xügüxü̃ rü woetama nipae rü nanaxĩ̱xãchiãẽgü. Rü woo i ngẽma poraechiréxü̃ rü düxwa narüpae.

31Natürü yíxema aixcüma Cori ya Tupanaaxü̃́ yaxṍxe rü guxü̃gutáma tüxü̃ ningexwaca̱xü̃chigü i tümaarü pora. Rü

correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

Isaías 41

Deus suscita o Redentor

[1] Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

[2] Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

[3] Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.

[4] Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo.

ñoma ĩyügürüxũ̃ rü tá taporaama. Rü woo ngẽxguma poraãcü itañaãchigu rü taxũtáma nagu̱x i tümaarü pora. Rü woo ngẽxguma yáxũ̃wa taxũxgu, rü taxũtáma tipa.

Ichaía 41

Tupana rü Iraétanüxũ̃xũ̃ tá narüngũ̃xẽxẽ

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Iperüchianegü rü choxũ̃́ iperüxĩnüe, Pa Márpechinüwa Ngẽxmagüxũ̃ i Nachixũ̃anegücüã̱x! ¡Rü pemax, Pa Guxũ̃ma i Nachixũ̃anegücüã̱x, ẽcü peporaãẽgü! ¡Rü nua pexĩ rü ngĩxã nachiga tidexagü i ngẽma tá ngupetüxũ̃! ¡Rü ngĩxã nuxã wüxigu tangutaque̱xegü nax nachiga idexagüxũ̃ca̱x!

[2]¿Rü texé tanango̱xẽxẽ i ngẽma ãẽ̱xgacü i éstewa ne ũxũ̃ rü guxãxũ̃ma rüporamaexũ̃? ¿Rü texé nüxna tanamugü i ngẽma togü i nachixũ̃anegü rü ñu̱xũchi nüxũ̃ tanamuũ̃xẽxẽ i ngẽma togü i nachixũ̃anegüarü ãẽ̱xgacügü? Rü ngẽma ãẽ̱xgacü i éstewa ne ũxũ̃ rü norü taramaxã rü norü würamaxã nanadai i ngẽma togü i nachixũ̃anecüã̱x rü ñoma maxẽ i paxũ̃rüxũ̃ nanangianexẽxẽ.

[3]Rü ngẽma ãẽ̱xgacü i éstewa ne ũxũ̃ rü nama i taguma nagu yaxũxũ̃gu paxãma nixũ. Rü tauxchaãcüma ngẽma togü i nachixũ̃anegüxũ̃ narüporamae rü taxúema ítayachaxãchixẽxẽ.

[4]¿Rü texé tixĩ ya nüxna namugüxe i ngẽma ãẽ̱xgacü i éstewa ne ũxũ̃? ¿Rü texé tixĩ i namaxã icuáxe i guxũ̃ma i ngẽma ñoma i naanewa ngupetüxũ̃? Rü choma nax chaxicatama Tupana chixĩxũ̃ nixĩ i chanaxüxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma. Rü choma rü woetama changexmaecha rü taguma icharüxo.

5 Os países do mar viram isto e temeram, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram.

6 Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sê forte.

7 Assim, o artífice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna, dizendo da soldadura: Está bem feita. Então, com pregos fixa o ídolo para que não oscile.

8 Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo,

9 tu, a quem tomei das extremidades da terra, e chamei dos seus cantos mais remotos, e a quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e não te rejeitei,

10 não temas, porque eu sou contigo; não te assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha destra fiel.

5 Rü yema márpechinüwa yexmagüxü̃ ga nachixü̃anegücüã̲x rü yexguma norü uanüxü̃ nadaugügu nax norü churaragümaxã yéma ne naxũxü̃ rü guxü̃wama ga naanewa muü̃maxã nidu̲xruxe ga duü̃xü̃gü = = ñanagürü ya Tupana.

6 Rü yemaca̲x wüxichigü ga naxchicüna̲xãarü üruxü̃ rü namücüaxü̃́ nanangúchaü̃xẽxẽ nax naxügüã̲xü̃ca̲x ga naxchicüna̲xã ga norü poxü̃ruxü̃.

7 Rü yema naxchicüna̲xãarü üruxü̃ rü nüxü̃́ nanangúchaü̃xẽxẽ ga yema úirumaxã puracüxü̃ nax natüxüneá̃xü̃ca̲x ga yema naxchicüna̲xã. Rü yema natamüca̲x martiyumaxã íipomüxü̃ rü nanataãẽxẽxẽ ga yema dextaruxü̃ íipomüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: “Name i ngẽma dextaruxü̃”, ñanagürü. Rü ñu̲xũchi itapuamaxã ínayapota ga yema naxchicüna̲xã nax tama yawáxü̃ca̲x.

8 Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Iperüxĩnüe, Pa Iraétanüxü̃x. Pema rü chorü duü̃ ya Acóbu ya nüxü̃ chaxunetacüarü duü̃xü̃gü pixĩgü rü chomücü ya Abraáü̃taagü pixĩgü.

9 Rü choma nixĩ ga yema nachixü̃ane ga yáxü̃guxü̃wa pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃. Rü yema naane ga yáxü̃wa yexmaxü̃wa nixĩ ga pexca̲x chacaxü̃ rü pexü̃ ñachaxü̃: “Pema rü chorü duü̃xü̃gü pixĩxgü”, ñachaxü̃. Choma nixĩ ga pexü̃ chadexü̃ rü tama pexü̃ chaxoxü̃.

10 ¡Taxü̃ i pemuü̃exü̃, Pa Iraétanüxü̃x! Erü choma rü chapexü̃tagu. ¡Rü taxü̃ i pemuü̃exü̃! Erü choma rü perü Tupana chixĩ. Choma rü pora pexna chaxã rü pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃. Rü choma rü chorü

[11] Eis que envergonhados e confundidos serão todos os que estão indignados contra ti; serão reduzidos a nada, e os que contendem contigo perecerão.

[12] Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás, porém não os acharás; serão reduzidos a nada e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra contra ti.

[13] Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo pela tua mão direita e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

[14] Não temas, ó vermezinho de Jacó, povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel.

[15] Eis que farei de ti um trilho cortante e novo, armado de lâminas duplas; os montes trilharás, e moerás, e os outeiros reduzirás a palha.

[16] Tu os padejarás, e o vento os levará, e redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

tügünechacüxümaxã pexü̃ chingĩ rü pexü̃ íchapoxü̃.

[11]Rü guxü̃ma i ngẽma pexchi aiexü̃ rü tá naxãnee rü tá inayarümaãchitanü. Rü ngẽma pemaxã nügü daixü̃ rü tá inayarüxo.

[12]Rü naxca̱x tá pedaugü i perü uanügü, natürü taxũtáma nüxü̃ ipeyangau. Rü ngẽma pexü̃ daixchaü̃xü̃ rü ñoma taguma nangóexü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

[13]Erü choma ya Cori nax perü Tupana chixĩxü̃ rü pexme̱xgu chingĩ. Rü marü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: "¡Taxṹ i pemuü̃exü̃! Erü choma tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃" = =ñachagürü.

[14]Rü choma ya Cori ya Tupana rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: —Pa Iraétanüxü̃x Pa Acóbutanüxü̃, rü woo nax penoxrexü̃ rü perü uanügüpe̱xewa peturaexü̃, natürü ¡taxṹ i pemuü̃exü̃! Erü choma rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃. Rü choma ya perü Tupana ya üünecü nax chixĩxü̃ rü perü nguxü̃xẽẽruxü̃ chixĩ.

[15]Rü ñoma wüxi i tríguarü waixruxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃ i mepütaxüchixü̃rüxü̃ tá pexü̃ chixĩgüxẽxẽ nax ngẽmaãcü penadaixü̃ i perü uanügü. Rü ñoma waixü̃müte̱xerüxü̃ tá peyaxĩgüxẽxẽ. Rü ngẽma perü uanügü rü ñoma maxẽ ya pacürüxü̃ tá peyaxĩxẽxẽ.

[16]Rü ñoma trigu ípecuexechite̱xe rü buanecü naxchire yanaxü̃rüxü̃ tá peyabuxmüxẽxẽ i perü uanügü. Rü ngẽxguma i pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü tá chomaxã petaãẽgü rü tá choxü̃ picua̱xüü̃gü i choma nax perü Tupana ya üünecü chixĩxü̃.

[17] Os aflitos e necessitados buscam águas, e não as há, e a sua língua se seca de sede; mas eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de Israel, não os desampararei.

[18] Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no meio dos vales; tornarei o deserto em açudes de águas e a terra seca, em mananciais.

[19] Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta e a oliveira; conjuntamente, porei no ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,

[20] para que todos vejam e saibam, considerem e juntamente entendam que a mão do SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

O Senhor prova a sua grandeza

[21] Apresentai a vossa demanda, diz o SENHOR; alegai as vossas razões, diz o Rei de Jacó.

[22] Trazei e anunciai-nos as coisas que hão de acontecer; relatai-nos as profecias anteriores, para que atentemos para elas e saibamos se se cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras.

[17]Rü yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe rü tita̱xawae rü naxca̱x tadaugü i dexá natürü taxuxü̃ma itayangaugü. Rü ta̱xawamaxã tipaarü coniüã̱x. Natürü choma ya Cori ya Tupana rü tá tüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃, rü choma nax Iraétanüxü̃arü Tupana chixĩxü̃ rü taxũtáma tüxü̃ íchawogümare.

[18]Rü yima ma̱xpǘnegü ya ngearü dexáanegüwa rü natügü tá ngéma charüyáü̃xẽẽgü. Rü ngẽma ngategü rü tá dexá nawa chibaibexẽxẽgü. Rü ngẽma chianexü̃wa rü tá naxtaagü nawa changoxẽxẽ. Rü ngẽma ínapaanexü̃wa tá chanangõxẽxẽ i natüxacügü.

[19-20]Rü ngẽma taxúema íxãpataxü̃wa rü ocayiwagü, rü aráyanegü, rü oribugü tá ngéma charüxügüxẽxẽ. Rü ngẽma íyapaanexü̃wa rü wüxigu pínugümaxã tá chanaxügüxẽxẽ i ngẽma abétugü, rü chipregü nax ngẽmaãcü guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃ca̱x, rü nüxü̃ cua̱xgüxü̃ca̱x rü inaxĩnüexü̃ca̱x, rü ñu̱xũchi nüxü̃ yacua̱xãchitanüxü̃ca̱x nax choma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Üünecü chixĩxü̃ i chanaxüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma = = ñanagürü.

Tupana nüxü̃ naxõõ̱x ga yema tupananetachicüna̱xãgü

[21]Rü nüma ya Cori ya Acóbutanüxü̃arü ãẽ̱xgacü ixĩcü rü yema tupananetachicüna̱xãgüxü̃ ñanagürü: —¡Dücax, Pa Naxchicüna̱xãgüx, pegü ípepoxü̃gü, rü pegüétüwa pidexagü!

[22]¡Rü nua pexĩ rü tomaxã nüxü̃ pixugü i ngẽma tá ngupetüxü̃, rü ñu̱xũchi tomaxã nüxü̃ pixugü rü ta̱xacüchiga nixĩ i ngẽma marü ngupetüxü̃ rü ñu̱xũchi tá pexü̃ itarüxĩnüe! ¡Rü tomaxã nüxü̃ pixugü i

[23] Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses; fazei bem ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos.

[24] Eis que sois menos do que nada, e menos do que nada é o que fazeis; abominação é quem vos escolhe.

[25] Do Norte suscito a um, e ele vem, a um desde o nascimento do sol, e ele invocará o meu nome; pisará magistrados como lodo e como o oleiro pisa o barro.

[26] Quem anunciou isto desde o princípio, a fim que o possamos saber, antecipadamente, para que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem ainda quem ouça as vossas palavras.

[27] Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de boas-novas.

ngẽma tá ínguxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ tadaugüxü̃ca̱x i ngẽma tá ngupetüxü̃!

[23]¡Rü ñu̱xũchi tomaxã nüxü̃ pixu i ngẽma tá ñu̱xmawena ngupetüxü̃! ¡Rü toxü̃ penawé nax aixcüma tupanagü pixĩgüxü̃! ¡Rü penaxü̱x i ngẽma nüxü̃ pecuáxü̃, rü mexü̃ rüe̱xna chixexü̃, nax ngẽmaãcü nüxü̃ tadaugüxü̃ca̱x rü tamuü̃exü̃ca̱x!

[24]Natürü i pemax, Pa Naxchicüna̱xãgüx, rü taxuxü̃ma pixĩxgü, rü bai nax ta̱xacü pexüxü̃. ¡Rü tachixe ya yíxema pegu yaxő̃xe! = = ñanagürü.

[25]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nidexachigüama rü ñanagürü: —Éstewa chanango̱xẽxẽ ga wüxi ga yatü. Rü naégamaxã naxca̱x changema, rü nórtewa ne naxũ. Rü nüma rü tá nagu napúgü i ngẽma togü i ãẽ̱xgacügü ñoma üwechiruxü̃ waixü̃mügu púgüxü̃rüxü̃.

[26]¿Rü noxriarü ügügutama texé tixĩxü̃ ga nüxü̃ ixuxe i ngẽma tá ngupetüxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ icuáxü̃ca̱x? ¿Rü texé tixĩxü̃ ga naxü̃pa nüxü̃ ixuxe i ngẽma tá ngupetüxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ tixugüxü̃ca̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃? Rü pema nax tupananetagü pixĩgüxü̃ rü petanüwa taxúema tixĩ ga nüxü̃ ixuxe i ngẽma tá ngupetüxü̃, rü bai ya texé nüxü̃ ĩnüxü̃ i wüxi i perü dexa nachiga i ngẽma tá ngupetüxü̃.

[27]Rü chomatama nixĩ ga noxriarü ügügu Chiõü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃, rü Yerucharéü̃wa chanamuxü̃ ga wüxi ga orearü uruxü̃ nax natanüxü̃maxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x nax paxatáma nawoeguxü̃ ga yema namücügü ga to ga nachixü̃anewa yexmagüxü̃.

[28] Quando eu olho, não há ninguém; nem mesmo entre eles há conselheiro a quem eu pergunte, e me responda.

[29] Eis que todos são nada; as suas obras são coisa nenhuma; as suas imagens de fundição, vento e vácuo.

Isaías 42

O Servo do Senhor

[1] Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o meu escolhido, em quem a minha alma se compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele promulgará o direito para os gentios.

[2] Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça.

[3] Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega; em verdade, promulgará o direito.

[4] Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

[28]Rü ichadawenü rü taxuxü̃ma rü aixcüma tupanagü nixĩ, rü taxuxü̃ma ga ucu̲xẽ ixãxü̃xü̃ chadau. Rü taxuxü̃ma choxü̃ nangãxü̃ ga yema naxca̲x íchaca̲xaxü̃.

[29]Rü wüxichigü ga yema tupananetachicüna̲xãgü rü taxuxü̃ma nixĩ. Rü taxuxü̃ma naxügü erü naxchicüna̲xãgümare nixĩgü rü nangearü maxü̃ã̲x ==ñanagürü.

Ichaía 42

Cori ya Tupanaarü Duü̃

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Daa nixĩ ya yimá chorü duü̃ ya chaporaxẽẽcü rü nüxü̃ chaxunetacü rü namaxã chataãẽcü. Rü nüxna nixĩ i chanamuxü̃ i Chauãxẽ i Üünexü̃ nax ngẽmaãcü guxü̃ i nachixü̃anegümaxã mea inacuáxü̃ca̲x.

[2]Rü nüma rü namecüma. Rü tagutáma nipura, rü taxúexü̃táma nanga i ĩanemaxü̃güwa.

[3]Rü ñoma wüxi ya dexne ya ibüyene natürü tama yabüyexüchinerüxü̃, rü nüma ya chorü duü̃ rü taxũtáma tüxü̃ naxoxochi ya yíxema tümaarü õwa turaxe. Rü ñoma wüxi ya turuchira i íxrarüwatama naixü̃ne tama yaxoxẽẽnerüxü̃, rü nüma rü taxũtáma tüxü̃ nixoxẽxẽ ya yíxema yaxõxchaü̃xe. Rü aixcümaxü̃chi tá mea guxãmaxã inacua̲x.

[4]Rü nüma rü tagutáma inarüngü̃. Rü tagutáma nüxü̃ narüchau ñu̲xmatáta ñoma i naanewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü mea nügümaxã inacuáxe. Rü woo ngẽma nachixü̃anegü i yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i már arü tocutüwa rü tá mea nanayauxgü i norü ngu̲xẽẽtae ==ñanagürü.

5 Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao povo que nela está e o espírito aos que andam nela.

6 Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

7 para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas.

8 Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura.

9 Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio; e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

Cântico de louvor pela salvação do povo

10 Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores.

5 Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma nixĩ ya Tupana chixĩxü̃, rü choma nixĩ i chanaxüxü̃ i dauxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane rü guxü̃ma i nawa rüxügüxü̃. Rü choma nixĩ i maxü̃ nüxna chaxãxü̃, rü chayangü̃atanücüüxẽẽxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃.

6 Rü choma ya Tupana nixĩ i cuxca̲x chacaxü̃ rü pora cuxna chaxãxü̃ nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ cuyarüxuxü̃ca̲x nax mea nügümaxã inacuáexü̃ca̲x. Rü choma rü tá cuxme̲xgu chingĩ rü tá cuxna chadau. Rü cuxü̃ chamu nax chope̲xewa duü̃xü̃güétüwa cuchogüxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü wüxi i omü nax quixĩxü̃ca̲x nape̲xewa i guxü̃ma i nachixü̃anegü.

7 Rü cuxü̃ chamu nax cuyadauchitanüxẽẽxü̃ i ngẽma ngexetügüxü̃ rü poxcupataxü̃wa ícunanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma poxcuexü̃ i waanexü̃wa ngẽxmagüxü̃.

8 Rü choma nixĩ ya Tupana i Guxãétüwa Changexmaxü̃, rü ngẽma nixĩ i chauéga. Rü tama chanaxwa̲xe nax ngẽma tupananetagüxü̃mare yacua̲xüü̃güxü̃ i duü̃xü̃gü, erü chaxicatama nixĩ i namexü̃ nax choxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃.

9 Rü dücax, rü marü ningu ga yema ü̃pa nüxíra nüxü̃ chixuxü̃. Rü ñu̲xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu i ngexwaca̲xü̃xü̃ i oregü naxü̃pa i ngẽma tá ínguxü̃ = =ñanagürü ya Tupana.

Wiyaemaxã Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü

10 Rü ñanagürü ga Ichaía: —¡Tupanaxü̃ picua̲xüü̃gü wüxi i ngexwaca̲xü̃xü̃ i wiyaemaxã! Rü guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲x i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃, rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i yáxü̃wa márcutüwa maxẽxü̃, rü

[11] Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

[12] dêem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar.

[13] O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

[14] Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido.

[15] Os montes e outeiros devastarei e toda a sua erva farei secar; tornarei os rios em terra firme e secarei os lagos.

[16] Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, fá-los-ei andar por veredas desconhecidas; tornarei as trevas em luz perante eles e os caminhos escabrosos, planos. Estas coisas lhes farei e jamais os desampararei.

guxü̃ma i duü̃xü̃gü i márgu yarüxĩĩxü̃, rü guxü̃ma i márwa maxẽxü̃, rü name nixĩ i Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü.

[11]Rü pema i chianexü̃ rü ĩanegü̃ i chianexü̃wa ngẽxmagüxe ¡rü petaãxẽgü! Rü pema i Quedáxcüã̲x ¡rü petaãxẽgü! Rü pema i Cherácüã̲x rü name nixĩ nax yima ma̲xpü̃negüchitaeruwa taãxẽãcü rü tagaãcü pewiyaegüxü̃ nax Tupanaxü̃ picua̲xüxü̃güxü̃.

[12]Rü pema i nachixü̃anegü i márpechinüwa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü ¡rü nüxü̃ picua̲xüxü̃gü rü moxẽ nüxna pexãgü!

[13]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma wüxi i daiwa poraxü̃rüxü̃ tá nua naxũ. Rü norü poramaxã tá aita naxü rü tá norü uanügüxü̃ nadai ==ñanagürü ga Ichaía.

[14]Rü ñanagürü ga Tupana: —Mucüma ya taunecü rü ichayarüchiane rü taguma chidexa, natürü i ñu̲xma rü tá aita chaxü ñoma wüxi ya ngexe ya ngu̲xnecaxe rü íxraxacüchaü̃xerüxü̃.

[15]Rü tá ichayanaxoxẽxẽ ya ma̲xpü̃negü rü ngüchitaerugü. Rü tá chayapagüxẽxẽ i guxü̃táma i naigü rü maxẽgü i ngéma ngẽxmagüxü̃. Rü guxü̃ma i natügü rü tá naxnecüxü̃ chayaxĩgüxẽxẽ, rü yima naxtaagü rü tá chayapagüxẽxẽ.

[16]Rü ngẽma ngexetügüxü̃ rü tá chanagagü nawa i namagü i taguma nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ rü taguma nagu naxĩxü̃. Rü ngẽma waanexü̃ i nawa namaxẽ rü tá ngóonexü̃xü̃ chayaxĩxẽxẽ. Rü ngẽma naane i chixri i weanexü̃ rü tá mea ichanawe̲xãchianexẽxẽ. Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá chanaxü erü tama

17 Tornarão atrás e confundir-se-ão de vergonha os que confiam em imagens de escultura e às imagens de fundição dizem: Vós sois nossos deuses.

Lamento sobre a cegueira de Israel

18 Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que possais ver.

19 Quem é cego, como o meu servo, ou surdo, como o meu mensageiro, a quem envio? Quem é cego, como o meu amigo, e cego, como o servo do SENHOR?

20 Tu vês muitas coisas, mas não as observas; ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves.

21 Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la gloriosa.

22 Não obstante, é um povo roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os livre; por despojo, e ninguém diz: Restitui.

nüxna chixü̃gachi i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃.

17Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxchicüna̲xãgümaxã tupanaã̲xgüxü̃, rü ngẽma naxchicüna̲xãgüxü̃ ñanagürügü: “Pema nixĩ i torü tupanagü pixĩgüxü̃”, ñanagürügü. Natürü norü ãnemaxã tá nüxna nixĩgachitanü i ngẽma naxchicüna̲xãgü = = ñanagürü ga Tupana.

Iraétanüxü̃ rü ngexetüxü̃ rü ngauchiẽxü̃ nixĩgü

18Rü Ichaía rü ñanagürü: —Pa Ngauxchiẽgüxü̃x, ¡mea nüxü̃ pexĩnüe! Rü pemax, Pa Ngexetügüxü̃x, ¡mea pidauchigü rü nüxü̃ peda̲u̲x!

19Rü Iraétanüxü̃ nixĩ ga Tupana nüxü̃ unetaxü̃ nax norü duü̃xü̃gü yaxĩgüxü̃ca̲x rü norü orexü̃ nax yaxugüexü̃ca̲x. Natürü nataxuma i to i duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃arü yexera ngauxchiẽgüxü̃ rü ngexetügüxü̃.

20Rü woo nüxü̃ nadaugügu i cua̲xruü̃gü ya Tupana naxca̲x üxü̃, natürü nüxü̃ nanataxuraü̃gümare. Rü woo Tupanaarü orexü̃ naxĩnüegu, natürü ñoma taxuü̃ma naxĩnüexü̃rüü̃mare nixĩgü.

21Rü nüma ya Tupana rü wüxi ya Tupana ya ípoxü̃wa̲xecü nixĩ, rü ngẽmaca̲x nanatachigaxẽẽchaü̃ i norü ngu̲xẽẽtaegü i mexẽchixü̃.

22Natürü nüma i Iraétanüxü̃ rü tama inaxĩnüechaü̃ rü ngẽmaca̲x togü rü Iraétanüxü̃arü ngẽmaxü̃güca̲x nangĩxgü. Rü ngẽma norü uanügü rü nüxna nanapuxü̃ ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ yexmaxü̃ rü poxcupataü̃gu nanawocu. Rü norü uanügü ínanayauxü̃gü rü taxúema i texé ítanapoxü̃gü.

23 Quem há entre vós que ouça isto? Que atenda e ouça o que há de ser depois?

24 Quem entregou Jacó por despojo e Israel, aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR, aquele contra quem pecaram e nos caminhos do qual não queriam andar, não dando ouvidos à sua lei?

25 Pelo que derramou sobre eles o furor da sua ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo ao redor, contudo, não o entenderam; e os queimou, mas não fizeram caso.

23Natürü naétüwa ga yema guxchaxü̃gü, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama inaxĩnüechaü̃.

24¿Rü texé tixĩ ya guxema tauxcha nüxna ãxẽ ga yema Acóbutanüxü̃arü uanügü nax Iraégüxü̃ naporamaegüxü̃ rü ínayauxü̃ãxü̃? ¿Tama ẽxna Cori ya Tupana yixĩxü̃? Yerü yema Iraétanüxü̃ rü Tupanapexewa chixexü̃ naxügü, rü tama Tupana naxwaxexü̃ãcü namaxẽ, rü tama naga naxĩnüechaü̃ ga yema norü nguxẽẽtaegü.

25Rü yemacax ga Tupana rü poraãcü yema Iraétanüxü̃maxã nanu. Rü nanayexrü nax norü uanügümaxã nügü nadaixü̃cax. Rü norü uanügü nüxü̃ narüporamae rü ínanagu ga norü ĩanegü. Natürü woo yemaacü nüxü̃ nangupetü rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama inaxĩnüechaü̃ = =ñanagürü ga Ichaía.

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

1 Mas agora, assim diz o SENHOR, que te criou, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

2 Quando passares pelas águas, eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chama arderá em ti.

Ichaía 43

Cori ya Tupanaxicatama nixĩ ya Iraétanüxü̃arü poxü̃ruxü̃

1Natürü i ñuxmax, Pa Iraétanüxü̃ i Acóbuarü Duü̃xü̃gü Ixĩgüxe, rü yimá Cori ya Tupana ya pexü̃ ngoxẽẽcü rü ñanagürü pexü̃: —¡Taxǘ i pemuü̃exü̃! Erü choma nixĩ i pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃. Rü choma nixĩ i peégamaxã pexna chacaxü̃ rü pema rü chorü duü̃xü̃gü pixĩgü.

2Rü ngẽxguma guxchaxü̃wa pechopetügu ñoma dexá i mátamaxü̃wa pichoü̃gurüxü̃, rü choma rü tá chapetanügu. Rü ngẽxguma ãü̃cümaxü̃wa pengẽxmagügu ñoma wüxi i natü i poraxü̃chíüxü̃wa pichoü̃gurüxü̃ rü taxũtáma ngẽxma peyi. Rü ngẽxguma taxü̃ i guxchaxü̃wa pechopetügu rü ñoma wüxi i üxüétüwa pechopetügurüxü̃ pixĩgü, rü taxũtáma pixae rü yima üxü rü taxũtáma niyauxra i petanüwa.

[3] Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e a Etiópia e Sebá, por ti.

[4] Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e eu te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida.

[5] Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei desde o Ocidente.

[6] Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas filhas, das extremidades da terra,

[7] a todos os que são chamados pelo meu nome, e os que criei para minha glória, e que formei, e fiz.

[8] Traze o povo que, ainda que tem olhos, é cego e surdo, ainda que tem ouvidos.

[9] Todas as nações, congreguem-se; e, povos, reúnam-se; quem dentre eles pode anunciar isto e fazer-nos ouvir as predições antigas?

[3]Rü choma nixĩ i perü Cori ya perü maxẽxẽẽruxü̃ chixĩxü̃, Pa Iraétanüxü̃x. Rü choma nixĩ i perü Tupana ya Üünecü chixĩxü̃. Rü choma nixĩ ga ãẽ̲xgacü ga Chírume̲xẽgu chayixẽẽxü̃ ga perü uanügü ga Equítuanecüã̲xgü rü Etiopíaanecüã̲xgü rü Chabáanecüã̲xgü nax yemaacü naxme̲xwa ípenguxü̃xü̃ca̲x ga pemax.

[4]Rü yemaacü pexü̃ íchapoxü̃ yerü poraãcü choxü̃́ pengúchaü̃ rü choxü̃́ peme rü pexü̃ changechaü̃. Rü yemaacü norü uanügüme̲xẽgu chanayixẽxẽ ga yema perü uanügü nax pexü̃ íchapoxü̃xü̃ca̲x rü choxrü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x i pemax.

[5]¡Rü taxü̃́ i pemuü̃exü̃! Erü choma rü chapetanügu. Rü yíxema ésteguama woonexe rü yíxema oésteguama woonexe rü tá pexü̃ chanutaque̲xe nax wenaxarü ñaa pechixü̃anecax pewoeguxü̃ca̲x nax nua wüxiwa pengẽxmagüxü̃ca̲x.

[6-7]Rü ngẽma nachixü̃anegü i Nórtewa ngẽxmagüxü̃xü̃ rü ngẽma nachixü̃anegü i Súrwa ngẽxmagüxü̃xü̃ tá ñacharügü: "¡Penamuegutanü i ngẽma chorü duü̃xü̃gü! Rü guxü̃ma i chorü duü̃xü̃gü i guxü̃wama i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü chauéga ingegüxü̃ rü tá penawoeguxẽxẽ. Yerü choma nixĩ ga chanangóexẽxẽxü̃ nax choxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x" ñachagürü tá.

[8]¡Rü nua penamugü i chorü duü̃xü̃gü i ãxetüchiréxü̃, natürü ñoma nangexetüxü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃, rü ngẽma ãxmachi̲xẽchiréxü̃, natürü ñoma nangauchixẽxü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃!

[9]Rü guxãma i pema i guxü̃ i nachixü̃anecüã̲xgü, rü pengutaque̲xe rü wüxiwa pexĩ rü chomaxã nüxü̃ pixu, ¿Texé

Apresentem as suas testemunhas e por elas se justifiquem, para que se ouça e se diga: Verdade é!

10 Vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR, o meu servo a quem escolhi; para que o saibais, e me creiais, e entendais que sou eu mesmo, e que antes de mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

11 Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não há salvador.

12 Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz ouvir; deus estranho não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR; eu sou Deus.

13 Ainda antes que houvesse dia, eu era; e nenhum há que possa livrar alguém das minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

Libertação do jugo da Babilônia

14 Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam.

tixĩ i petanüwa ga naxü̃pa nüxü̃ cuáxe rü nüxü̃ ixuxe ga yema tá ngupetüxü̃? ¡Ẽcü, nua tanagagü ga yema nüxü̃ daugüxü̃ nax nüxü̃ yaxugüexü̃ca̱x nax aixcüma naxü̃pa nüxü̃ tacuáxü̃ rü nüxü̃ tixuxü̃ ga yema ngupetüxü̃! ==ñanagürü.

10Rü ñanagürü ta ga Tupana: —Pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü chorü duü̃xü̃gü pixĩgü rü nüxü̃ pedau ga yema choma chaxüxü̃. Rü choma rü pexü̃ chidexechi nax choxü̃ pecuáxü̃ca̱x rü choxü̃ peyaxõgüxü̃ca̱x rü nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x nax chaxicatama Tupana chixĩxü̃. Rü chauxü̃pa rü nataxuma ga to ga nüxíra Tupana ixĩxü̃ rü chauwena rü tagutáma nangẽxma i to.

11Rü chaxicatama nixĩ ya Tupana chixĩxü̃, rü chaxicatama nixĩ i pexü̃ íchapoxü̃xü̃ ==ñanagürü.

12Rü ñanagürü ta ga Tupana: —Choma nixĩ ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tá pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃. Rü aixcüma chayanguxẽxẽ ga yema. Rü pema rü meama nüxü̃ pecua̱x nax tama wüxíe i tomare ga tupana yixĩxü̃ ga pexü̃ ínguxü̃xẽẽxü̃, erü choma rü chaxicatama Tupana chixĩ.

13Rü choma nixĩ i guxü̃guma Tupana chixĩxü̃. Rü cho̱xme̱xwa rü taxúema tümaarü poramaxã tügü ítapoxü̃. Rü ngẽma choma chaxüxü̃ rü taxúema tayanaxoxẽxẽ ==ñanagürü.

Iraétanüxü̃ rü Tupanaaxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü

14Rü yima Iraétanüxü̃arü Tupana ya üünecü ya pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü rü ñanagürü: —Ngẽma nax pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x rü Babiróniaarü ĩanewa tá chanamugü i norü uanügüarü churaragü nax nagu yapogüexü̃ca̱x i norü poxeguxü̃arü ĩa̱xgü.

15 Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei.

16 Assim diz o SENHOR, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda;

17 o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força – jazem juntamente lá e jamais se levantarão; estão extintos, apagados como uma torcida.

18 Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

19 Eis que faço coisa nova, que está saindo à luz; porventura, não o percebeis? Eis que porei um caminho no deserto e rios, no ermo.

20 Os animais do campo me glorificarão, os chacais e os filhotes de avestruzes; porque porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido,

21 ao povo que formei para mim, para celebrar o meu louvor.

A misericórdia do Senhor

Rü yima norü wapurugü ya namaxã nataãẽgüne i ngẽma Babiróniacüã̱x rü tá norü ngechaü̃xü̃ nananguxuchi.

15Rü choma nixĩ i perü Tupana ya Üünecü chixĩxü̃, rü choma nixĩ i pexü̃ changóexẽẽxü̃ rü choma nixĩ i perü ãẽ̱xgacü chixĩxü̃, Pa Iraétanüxü̃x = = ñanagürü.

16Rü nüma ga Tupana rü már niyauxyexü̃chíü, rü yéma nanaxü ga wüxi ga nama nax yéma yachoü̃xü̃ca̱x ga norü duü̃xü̃gü.

17Rü nüma ga Tupana rü Iraétanüxü̃we nanangegüxẽxẽ ga yema Equítuanecüã̱xgüarü churaragü namaxã ga norü cowarugü rü carugü ga daiwexü̃ ixĩgüne. Rü yexma márgu nanayixẽxẽ, rü yexma nayue, rü ñoma wüxi i omü ixoxü̃rüxü̃ nixĩgü.

18Rü nüma ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Taxü̃ i nagu perüxĩnüexü̃ i ngẽma marü ngupetüxü̃! ¡Rü nüxü̃ iperüngümae!

19Rü choma rü tá chanaxü i wüxi i ta̱xacü i ngexwaca̱xü̃xü̃, rü ñu̱xma tátama nüxü̃ pedau i ngẽma. Rü tá chanaxü i wüxi i nama i naxnücüanewa i taxúema íxãpataxü̃wa, rü ngẽma íyapaanexü̃wa rü tá natügü changoxẽxẽ.

20-21Rü guxü̃ma i naeü̃gü i idüraexü̃ rü airugü i naixnecücüã̱x rü abetrúgü rü tá choxü̃ nicua̱xüü̃gü. Erü ngéma taxúema íxãpataxü̃wa rü ínapaanexü̃wa rü tá dexá chayagoxü̃chíüxẽxẽ nax ngéma naxaxegüxü̃ca̱x i chorü duü̃xü̃gü i nüxü̃ chaxunetaxü̃ rü changoxẽẽxü̃ nax choxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

22 Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de mim te cansaste, ó Israel.

22Natürü i pemax, Pa Acóbutanüxü̃x Pa Iraétanüxü̃x, rü tama chorü ngü̃xẽẽca̱x ípecagü, erü nüxü̃ perüchaue nax chauga pexĩnüexü̃.

23 Não me trouxeste o gado miúdo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de manjares, nem te cansei com incenso.

23Rü pema rü tama cha̱u̱xca̱x ípenagu ga carnérugü rü tama to i ãmaregü choxna pexãgü nax namaxã choxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü choma rü tama naxca̱x pexü̃ chaca̱a̱xü̃ nax ãmaregü choxna pexãxü̃ rü tama pexü̃ chachixewe nax pumarate̱xe cha̱u̱xca̱x ípeguxü̃.

24 Não me compraste por dinheiro cana aromática, nem com a gordura dos teus sacrifícios me satisfizeste, mas me deste trabalho com os teus pecados e me cansaste com as tuas iniqüidades.

24Rü tama naxca̱x pexü̃ chataxexẽxẽ ya dexne ya yixicü nax choxna penaxãmarexü̃ca̱x. Rü tama naxca̱x íchaca nax naxü̃naarü chíxü̃ cha̱u̱xca̱x piguxü̃ nax ngẽmamaxã choxü̃ petaãẽxẽẽxü̃ca̱x. Rü pema rü perü pecadugümaxã choxü̃́ penaxütanü.

25 Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro.

25Natürü i choma nax perü Tupana chixĩxü̃ rü tá íchanapigü rü nüxü̃ ichayarüngü̃ma i guxü̃ma i perü pecadugü rü chixexü̃gü i chope̱xewa pexüxü̃.

26 Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te.

26Rü ngẽxguma chi nagu perüxĩnüegu nax dora yixĩxü̃ nax chixexü̃ chope̱xewa pexüxü̃, rü ngĩxã nachiga tidexagü nax nüxü̃ icuáxü̃ca̱x rü aixcüma yixĩxü̃ i nataxuxü̃ma i perü chixexü̃ i chope̱xewa pexüxü̃.

27 Teu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim.

27Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga perü o̱xi rü chope̱xewa chixexü̃ naxü, rü yema perü ngúexẽẽruü̃gü rü chomaxã nanue rü tama chauga naxĩnüechaü̃.

28 Pelo que profanarei os príncipes do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

28Rü ngẽma perü ãẽ̱xgacügü rü chixexü̃ nawa naxügü ga chopata ya taxü̃ne. Rü yemaca̱x nixĩ ga nüxna chixũgachixü̃ ga Acóbuarü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃ nax norü uanügü nada̱i̱xü̃ca̱x rü chixexü̃ namaxã yaxugüexü̃ca̱x = =ñanagürü ya Tupana.

Isaías 44

O Senhor é o único Deus

1 Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

2 Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

3 Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes;

4 e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas.

5 Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

6 Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus.

7 Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir!

Ichaía 44

Cori ya Tupana rü nayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃

1 Rü ñanagürü ya Tupana: —¡Ñu̱xmax, rü choxü̃́ iperüxĩnüe, Pa Iraétanüxü̃x, Pa Acóbutanüxü̃x i chorü duü̃xü̃gü nax pexü̃ chadexü̃!

2 Rü choma nixĩ i perü Tupana ga pexü̃ changóexẽẽxü̃ naxü̃pa ga nax pibuexü̃. Rü choma nixĩ i pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃. ¡Rü taxü̃́ i pemuü̃exü̃, Pa Chorü Duü̃xü̃güx, erü pema i Acóbutanüxü̃ nixĩ i chorü duü̃xü̃gü i pexü̃ chaxunetaxü̃!

3 Rü choma rü tá chayaya̱xẽxẽ i dexá i naxnücüanewa, rü íyapaanexü̃wa rü tá chanango̱xẽxẽ i natüacügü. Rü petaagüna tá chanamu ya Chauãxẽ ya Üünecü rü tá petaagüxü̃ charüngü̃xẽxẽ.

4 Rü nümagü rü tá nimu ñoma maxẽ i waianexü̃wa rüxügüxü̃rüxü̃, rü ñoma naigü i natügüpechinüwa rüxügüxü̃rüxü̃.

5 Rü wüxi rü tá ñanagürü: “Choma rü Tupanaarü duü̃ chixĩ”, ñanagürü tá. Rü to rü tá Acóbutaagu naxãéga. Rü to rü tá nügüme̱xẽgu nanaxümatü i ñaxü̃: “Choma rü Iraétanüxü̃arü Tupanaarü chixĩ”, ñaxü̃.

6 Rü choma ya Cori ya Tupana rü perü ãẽ̱xgacü chixĩ rü perü ngü̃xẽẽruxü̃ chixĩ, Pa Iraétanüxü̃x. Rü choma ya guxü̃étüwa ngẽxmaxe rü ñachagürü: “Choma rü woetama changexmaecha rü taguma icharüxo. Rü nataxuma i to ya Tupana.

7 ¿Rü texé chomaxã tawüxigu? ¡Rü ẽcü chomaxã nüxü̃ tixu! ¿Rü texé tixĩ ga noxriarü ügügu nüxü̃ ixuxe i ngẽma tá ínguxü̃, rü ngẽma ngupetüchaü̃xü̃?

[8] Não vos assombreis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois as minhas testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

A loucura da idolatria

[9] Todos os artífices de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada vêem, nem entendem, para que eles sejam confundidos.

[10] Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo?

[11] Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artífices não passam de homens; ajuntem-se todos e se apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

[12] O ferreiro faz o machado, trabalha nas brasas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

[13] O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à

[8]Natürü, ¡Taxü̃́ i perümaãchitanüxü̃, rü taxü̃́ i pemuü̃exü̃! Choma rü ü̃pacürüwa marü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma tá ngupetüxü̃, rü pema rü meama nüxü̃ pecua̲x i ngẽma. Rü chaxicatama nixĩ ya Tupana chixĩxü̃, rü nataxuma i to i pexü̃ ípoxü̃xü̃. Rü tama toxü̃ chacua̲x", ñanagürü.

Ngẽma tupananetachicüna̲xãgü rü taxuwama name

[9]Ngẽma duü̃xü̃gü i naxchicüna̲xãgü ügüxü̃ rü taxuwama nime. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma naxchicüna̲xãgü i naxügüxü̃ rü nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ rü taxuwama nime. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxchicüna̲xãgüxü̃mare icua̲xüü̃güxü̃ rü tama naãẽxü̃ nicua̲x, rü naechitamare namaxẽ. Rü ngẽmaca̲x tá naxãnee.

[10]Rü yíxema naxchicüna̲xã tügüca̲x üxe nax ngẽmamaxã tatupanaã́xü̃ca̲x rü natüca̲xmamare nixĩ i ngẽma taxüxü̃.

[11]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxchicüna̲xãgüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ rü tá naxãnee. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxchicüna̲xãarü üwa puracüexü̃, rü yatügümare nixĩgü. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽmawa puracüexü̃ rü ngẽxguma chope̲xegu nangutaque̲xegügu nax nügü ínapoxü̃güxü̃ca̲x rü tá naxãnee rü namuü̃e.

[12]¡Rü düca̲x, nüxü̃ peda̲u̲x i ngẽma fierumüwa puracüxü̃! Rü üxüwa nayaguxíra i ngẽma fieru, rü ngẽmawena martiyumaxã nayapomü. Rü nachacüümaxã poraãcü napuracü. Natürü ngẽxguma tama nachibügu rü naxaxegu i ngẽma duü̃xü̃ i nawa puracüxü̃ rü nipa rü natura.

[13]¡Rü düca̲x, nüxü̃ peda̲u̲x i ngẽma duü̃xü̃ i naxchicüna̲xãarü üwa puracüxü̃! Rü noxri rü norü ngugüruü̃maxã nanangugü rü

semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa.

[14] Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer.

[15] Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

[16] Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se; também se aquenta e diz: Ah! Já me aquento, contemplo a luz.

[17] Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dela, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

[18] Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender.

lapimaxã ínanawű̃xüchi. Rü ngẽmawena rü purumaumaxã nanaxü i ngẽma naxchicüna̲xã nax naduű̃xű̃raű̃xű̃ca̲x. Rü ñu̲xũchi ngutaque̲xepataű̃gu nayaxű̃ i ngẽma naxchicüna̲xã i ngearü maxű̃ä́xű̃.

[14]Rü ngẽxguma texé ocayiwamaxã toegu rü yimá pucü rü mea tüxű̃ nanaxügüxẽxẽ. Rü ngẽxguma nayaegu rü tanatuxu. Rü ngẽxguma nai i chipre rüe̲xna roble itatoxgu, rü mea naixnecüwa nüxna tadau ñu̲xmata mea nayae.

[15]Rü ñu̲xũchi i duű̃xű̃ rü namaxã naxaxű̃ ya yima nai. Rü ñuxrechipe̲xe rü üxü nawa naxű̃ nax nawa nügü nanaxĩxű̃ca̲x ega gáuane ixüxgu. Rü to i naxchipe̲xe rü nayangegü nax norü paũarü guruxű̃ yixĩxű̃ca̲x. Rü to i naxchipe̲xe rü wüxi i naxchicüna̲xã nawa naxü nax namaxã natupanaä́xű̃ca̲x. Rü ngẽmape̲xegu nacaxä́pü̲xü rü nüxű̃ nicua̲xüxű̃.

[16]Rü ngãxű̃ i ngẽma nai rü norü üxüxű̃ nayaxĩxẽxẽ, rü ngẽmawa nayagu i norü namachi. Rü ngẽxguma nangẽxẽ̲xgu rü nanangõ̲x. Rü mea nüxű̃ ningu rü nataãxẽ. Rü ngẽxgumarüxű̃ ta i ngẽxguma nagáuanegu rü yima üxüwa nügü nanaxi, rü ñanagürü: "Chataãxẽ erü chanáiwe", ñanarügü.

[17]Rü ngẽma nai i nüxű̃ íyaxüxű̃wa nanaxü i wüxi i naxchicüna̲xã nax namaxã natupanaä́xű̃ca̲x. Rü nüxna naca rü ñanagürü nüxű̃: "¡Choxű̃ ínapoxű̃! Erü cuma nixĩ i chorü tupana quixĩxű̃", ñanarügü.

[18]Rü ngẽma duű̃xű̃gü i ngẽma ügüxű̃ rü tama naãẽxű̃ nicua̲x. Rü ñoma yangexetüxű̃rüxű̃ nixĩgü. Rü ñoma

[19] Nenhum deles cai em si, já não há conhecimento nem compreensão para dizer: Metade queimei e cozi pão sobre as suas brasas, assei sobre elas carne e a comi; e faria eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia eu diante de um pedaço de árvore?

[20] Tal homem se apascenta de cinza; o seu coração enganado o iludiu, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é mentira aquilo em que confio?

A promessa de livramento

[21] Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel, porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti.

[22] Desfaço as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para mim, porque eu te remi.

[23] Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra; retumbai com júbilo, vós, montes, vós, bosques e todas as suas árvores, porque o

nawãxtaxü̃rüxü̃ nixĩ i norü cua̲x erü tama Cori ya Tupanaga naxĩnüechaü̃.

[19]Rü taxúema mea nagu tarüxĩnü nax ngẽma rü wüxi i naimare yixĩxü̃. Rü tama tügümaxã ñatarügü: “Ngẽma norü ngãxü̃ i ngẽma nai rü chorü üxüxü̃ruxü̃ chayaxĩxẽxẽ rü ngẽmawa chayagu i chorü paü̃ rü chayagu i chorü namachi rü ñu̲xũchi chanangõ̲x. Rü ngẽma íyaxüxü̃wa i ngẽma nai rü chanaxü i ñaa naxchicüna̲xã i taxuwama mexü̃. Rü ngẽma ñu̲xma nüxü̃ chicua̲xüxü̃ rü wüxi i naixchipe̲xemare nixĩ”, ñatarügü.

[20]Rü taxuwama name i norü ĩnü i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü womüxẽẽgüxü̃ namaxã i wüxi i ĩnü i doramare ixĩxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü taxucürüwa nügütama ínanguxü̃xẽxẽ nawa i ngẽma nagu naxĩnüexü̃. Rü tama nüxü̃ nacua̲xgüéga nax ngẽma naxchicüna̲xãgü i naxügüxü̃ rü nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ rü doramare nax yixĩxü̃.

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃axü̃ nüxü̃ inarüngüma i norü chixexü̃gü

[21]“Pa Iraétanüxü̃ i Acóbuarü Duü̃xü̃güx, ¡rü nüxna pecua̲xãchie nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃! Yerü choma nixĩ ga pexü̃ changóexẽẽxü̃. ¡Rü taxü̃́ i choxü̃ iperüngümaexü̃!

[22]Rü choma nixĩ i pexü̃́ ichayanaxoxẽẽxü̃ i perü guxchaxü̃gü rü perü chixexü̃gü ñoma caixanexü̃ iyarüxoxgurüxü̃. ¡Rü ẽcü cha̲u̲xca̲x pewoegu! Erü choma nixĩ i pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃ nawa i perü chixexü̃” ==ñanagürü.

[23]¡Pa Daxũguxü̃ i Naanex, taẽẽãcü Tupanaxü̃ icua̲xüxü̃ naxca̲x i guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃! ¡Rü Pa Ñoma i Naanearü Doxonexü̃gü i Taxü̃x, nüxü̃ picua̲xüü̃güx!

SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em Israel.

¡Rü pemax Pa Ma̲xpǘnegüx rü Pa Naixnecügüx, rü taẽẽãcü nüxü̃ picua̲xü̃ü̃gü ya Tupana, yerü nüma nixĩ ga norü poramaxã ínanguxü̃xẽẽãxü̃ ga Iraétanüxü̃ ga Acóbuarü duü̃xü̃gü naxme̲xwa ga norü uanügü!

[24] Assim diz o SENHOR, que te redime, o mesmo que te formou desde o ventre materno: Eu sou o SENHOR, que faço todas as coisas, que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei a terra;

[24]Rü nüma ya Tupana ya pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü rü pexü̃ ücü naxü̃pa ga nax pibuexü̃ rü ñanagürü: —Choma nixĩ ya Tupana chixĩxü̃, rü choma nixĩ i chanangóexẽẽxü̃ i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü choma nixĩ ga chanaxüxü̃ ga daxü̃guxü̃ ga naane rü ñoma ga naane. Rü taxúema choxü̃ tarüngü̃xẽxẽ.

[25] que desfaço os sinais dos profetizadores de mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço tornar atrás os sábios, cujo saber converto em loucuras;

[25]Rü ngẽma orearü uruü̃güneta rü ngẽxguma nüxü̃ yaxugüegu nax ta̲xacü tá ngupetüxü̃, rü choma rü nüxü̃́ ichayanaxoxẽxẽ nax tama yanguxü̃ca̲x i ngẽma nüxü̃ yaxugüexü̃. Rü ngẽma ẽxü̃guxü̃xü̃ cua̲xgüxü̃ rü choma nixĩ ichanatoõẽmarexü̃ nax tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x i ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxugüexü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i cua̲x nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü choma nixĩ i nügümaxãtama chanaxutagagüxẽẽxü̃ nax ngẽma norü cua̲x rü taxuwama namexü̃.

[26] que confirmo a palavra do meu servo e cumpro o conselho dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das cidades de Judá: Elas serão edificadas; e quanto às suas ruínas: Eu as levantarei;

[26]Natürü ngẽma chorü duü̃xü̃güarü ore rü choma rü chayanguxẽxẽ. Rü yimá chorü orearü uruü̃gü rü nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ nax mea nüxü̃́ ínanguxuchigüxü̃ i ngẽma nagu naxĩnüexü̃. Rü choma rü nüxü̃ chixu rü wena tá nimu i duü̃xü̃gü ya ĩane ya Yerucharéü̃wa. Rü yima ĩanegü ya Yudáanearü naanewa ngẽxmagüne rü tá wena nimexẽẽgü. Rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax wena ínadaxẽẽgüãxü̃ca̲x ya yima norü ĩanegü.

[27] que digo à profundeza das águas: Seca-te, e eu secarei os teus rios;

[28] que digo de Ciro: Ele é meu pastor e cumprirá tudo o que me apraz; que digo também de Jerusalém: Será edificada; e do templo: Será fundado.

Isaías 45

Ciro, o libertador de Israel

[1] Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro, a quem tomo pela mão direita, para abater as nações ante a sua face, e para descingir os lombos dos reis, e para abrir diante dele as portas, que não se fecharão.

[2] Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos tortuosos, quebrarei as portas de bronze e despedaçarei as trancas de ferro;

[3] dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas encobertas, para que saibas que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

[27]Rü choxü̃́ natauxcha nax chanamuxü̃ nax yapaxü̃ i ngẽma már rü ngẽma natügü nax nangearü dexá̃á̃xü̃.

[28]Rü choma rü Chíru ya Pérchiaarü ãẽ̲xgacüxü̃ ñacharügü: "Cuma rü chorü duü̃xü̃güarü dauruxü̃ quixĩ rü tá cunaxü i guxü̃ma i ngẽma choma chanaxwa̲xexü̃", ñachagürü. Rü Yeruchaŕéü̃chiga rü ñacharügü: "Cuma rü tá wena cuxü̃ namexẽxẽgü", ñacharügü. Rü chopata ya taxü̃nechiga ñacharügü: "Yimá nutagü ya namaxã cuxü̃ inaxügücü rü tá wena nanucu" ==ñanagürü.

Ichaía 45

Chíruxü̃ naxuneta ga Tupana

[1]Rü nüma ga Tupana rü ãẽ̲xgacüwa Chíruxü̃ nanguxẽxẽ ga Pérchiaanewa. Rü pora nüxna naxã nax togü i nachixü̃anegümaxã inacuáxü̃ca̲x rü norü ãẽ̲xgacügüxü̃ naporamaexü̃ca̲x. Rü guma ĩanegü ga namaxã nügü nada̲i̲xü̃ne rü Tupana Chírupe̲xewa nayawãxna ga guma ĩanegüarü ĩã̲xgü rü taxúema tapora nax wena tanawãxtaxü̃.

[2]Rü nüma ga Tupana rü Chíruxü̃ ñanagürü: —Choma rü tá cupe̲xegu chixũ, rü yima ma̲xpü̃́negü rü tá chanadoxõchixẽxẽgü. Rü ngẽma ĩã̲xgü i bróü̃chenaxcca̲x rü tá nagu chapogü. Rü ngẽma norü fierumena̲xãgü rü íxraxü̃gu tá ichanapóü̃gü.

[3]Rü choma rü tá cuxna chanaxã i diẽrugü i icu̲xgüxü̃ rü ngẽmaxü̃gü i ẽxü̃guxü̃ i nachicagügu nanuxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x nax choma chixĩxü̃ i Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana. Rü choma nixĩ i cuégamaxã cuxca̲x chacaxü̃.

4 Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus o sobrenome, ainda que não me conheces.

5 Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não me conheces.

6 Para que se saiba, até ao nascente do sol e até ao poente, que além de mim não há outro; eu sou o SENHOR, e não há outro.

7 Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas coisas.

O Senhor é o Criador

8 Destilai, ó céus, dessas alturas, e as nuvens chovam justiça; abra-se a terra e produza a salvação, e juntamente com ela brote a justiça; eu, o SENHOR, as criei.

9 Ai daquele que contende com o seu Criador! E não passa de um caco de barro entre outros cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma: Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça.

4 Rü poraãcü nüxü̃ changechaü̃ i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ i Acóbuarü duü̃xü̃gü, rü ngẽmaca̱x cuégamaxã cuxca̱x chaca rü cuxü̃ chaxuneta nax ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ca̱x woo tama choxü̃ cucua̱x i cumax.

5-6 Rü choma nixĩ ya Tupana chixĩxü̃ rü nataxuma i to. Rü chaxicatama nixĩ ya Tupana chixĩxü̃. Rü woo nax tama choxü̃ cucuáxü̃, natürü i choma rü cua̱x cuxna chaxã nax daixü̃ cucuáxü̃ca̱x, nax ngẽmaãcü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax chaxicatama Tupana chixĩxü̃.

7 Rü choma nixĩ ga chanango̱xẽẽxü̃ ga ngóonexü̃ rü waanexü̃. Rü choma nixĩ i íchananguxẽẽxü̃ i mexü̃ rü guxchaxü̃. Rü chomatama ya Tupana nixĩ i chanaxüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma = = ñanagürü.

Tupana rü guxü̃arü üruxü̃ nixĩ

8 Rü ñanagürü ga Tupana: —Choma rü dauxü̃wa tá ne chanamu i chorü ngü̃xẽxẽ, ñoma daxũwa rünguxü̃ i cherenarüxü̃ rü ñoma caixanexü̃wa ne ũcü ya pucürüxü̃. Rü ñoma i naanewa tá nangu i chorü ngü̃xẽxẽ nax ngẽmaãcü Iraétanüxü̃xü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x nawa i norü guxchaxü̃gü = = ñanagürü.

9 Rü ñanagürü ga Tupana: —Wüxi i naxpáü̃ i waixü̃münaxca̱x rü tama norü üruü̃xü̃maxã narüxutaga. Rü ngẽma waixü̃mü rü tama ngẽma üwechiruü̃xü̃ ñanagürü: “¿ta̱xacü ícuxü?” ñanagürü. Rü ngẽma napáxü̃ rü tama norü üruü̃xü̃ ñanagürü: “Cuma rü tama nüxü̃ cucua̱x nax mea choxü̃ cuxüxü̃”, ñanagürü.

10 Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E à mulher: Por que dás à luz?

11 Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel, aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as coisas futuras? Quereis dar ordens acerca de meus filhos e acerca das obras de minhas mãos?

12 Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens.

13 Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos.

14 Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura, passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

10Rü woo wüxi i buxü̃ rü tama nanatüxü̃ rü naéxü̃ nanga naxca̲x nax ñoma i naanewa tanango̲xẽẽxü̃.

11Rü ngẽmaca̲x i choma ya Tupana ya Üünecü ya Iraétanüxü̃xü̃ ngo̲xẽẽcü rü pexü̃ ñachagürü: "Pemax, taxuacüma choxna naxca̲x peca nachiga i ngẽma yixcüra tá nüxü̃ ngupetüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü. Rü taxuacüma choxü̃ pengu̲xẽxẽ nax ñuxãcü tá chanaxüxü̃ i ngẽma chaxüxchaü̃xü̃.

12Rü choma nixĩ ga chaxüxü̃ ga ñoma i naane rü ngẽma nawa maxẽxü̃. Rü choma nixĩ ga cho̲xme̲xmaxã chanaxüxü̃ ga daxü̃guxü̃ ga naane, rü chanangóexẽẽxü̃ ga ẽxtagü.

13Rü choma nixĩ ga chanango̲xẽẽxü̃ ga Chíru ga Pérchiaanearü ãẽ̲xgacü. Rü ñu̲xma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i guxü̃wa nax wena naxüaxü̃ca̲x ya chorü ĩane ya Yerucharéü̃. Rü nüma i Chíru rü ngetanüãcüma tá ínananguxü̃xẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃ i to ga naanewa ne nagagüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i ngẽma ñachaxü̃" = = ñanagürü.

14Rü nüma ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü ta: —Ngẽma Equítuanecüã̲xgü i naanewa puracüexü̃, rü ngẽma Etiopíaanecüã̲xgü i taxetanüxü̃, rü ngẽma Chabácüã̲xgü i imáchanexü̃chixü̃ rü tá cuxme̲xwa nangẽxmagü. Rü cadénamaxã íchotachacüüãcü tá cuwe narüxĩ. Rü cupe̲xegu tá nacaxã́pü̲xügü rü ñanagürügü tá: "Aixcümaxü̃chi nixĩ i cutanüwa nangẽxmaxü̃ ya Tupana rü nataxuma i to ya Tupana", ñanagürügü tá = = ñanagürü ga Tupana.

15 Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador.

16 Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignomínia os que fabricam ídolos.

17 Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

18 Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

O Senhor e os ídolos

19 Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito.

20 Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súplicas a um deus que não pode salvar.

21 Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade?

15 Rü Ichaía rü ñanagürü: —Pa Tupanax, tama cuxü̃ tadau, natürü cuma nixĩ i ícunanguxü̃xẽẽxü̃ i Iraétanüxü̃.

16 Rü guxü̃ma i ngẽma naxchicüna̲xãgü ügüxü̃ nax namaxã natupanaã̲xgüxü̃ca̲x rü tá naxãnee rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacugüe rü tá narümaachitanü.

17 Natürü i Iraétanüxü̃ rü Tupana ínananguxü̃xẽxẽ nax tagutáma togüme̲xẽwa nangẽxmagüxü̃ca̲x. Rü tagutáma naxãnee rü tagutáma narümaachitanü = = ñanagürü.

18 Rü choma ya Tupana ya naxücü i daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmagüxü̃ nax tama nangeãcuxü̃ca̲x, rü ñachagürü: —Choma nixĩ ya Tupana chixĩxü̃ rü nataxuma i to.

19 Rü choma rü tama ẽxü̃guxü̃wa rü waanexü̃wa chidexa. Rü tama Acóbutanüxü̃xü̃ ñacharügü: "¡Cha̲u̲xca̲x peda̲u̲x natürü taxũtáma choxü̃ peyangau!" ñachagürü. Rü choma ya Tupana rü guxü̃guma aixcümaxü̃ chixu. Rü ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma name = = ñanagürü.

Cori ya Tupana rü namaxã nanu i ngẽma duü̃xü̃gü i tupananetachicüna̲xãgüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃

20 Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü ta: —Guxü̃ma i pema i togü i nachixü̃anewa íyaxügüxe rü name nixĩ nax pexĩtaque̲xexü̃ rü nua pexĩxü̃. Rü pema i naxchicüna̲xãgü i nainaxca̲x pingegüxü̃ rü nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ rü tama peãẽxü̃ pecua̲x, erü ngẽma naxchicüna̲xãgü rü taxũtáma pexü̃ ínapoxü̃.

21 Rü pema nax naxchicüna̲xãgümaxã petupanaã̲xgüxü̃ rü name nax pegüna pecagüxü̃ rü choxü̃ penawéxü̃ i ta̲xacüwa

Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois não há outro Deus, senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim.

22 Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro.

23 Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.

24 De mim se dirá: Tão-somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele.

25 Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

1 Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as bestas; as cargas que costumáveis levar são canseira para as bestas já cansadas.

2 Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro.

pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ i ngẽma perü tupanagü i nainaxca̱x. ¿Rü texé tixĩ ga noxriarü ügügu naxü̃pa nüxü̃ ixuxe i ngẽma tá ngupetüxü̃? ¿Rü texé tixĩ ga nü̃xcüma nüxü̃ ixuxe ga yema? ¿Rü tama ẽ̱xna choma ya Cori ya Tupana yixĩxü̃? Rü nataxuma i to ya Tupana, rü chaxicatama nixĩ i choxü̃ nangẽxmaxü̃ i pora nax pexü̃ chimexẽẽgüxü̃ rü pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃.

22Rü pema i yáxü̃wa maxẽxe, rü cha̱u̱xca̱x pexĩ rü choma rü tá pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ, erü chaxicatama nixĩ ya Tupana chixĩxü̃ rü nataxuma i to.

23Rü ngẽma chauégagu nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma nixĩ rü ngẽma chorü ore rü aixcüma tá ningu. Rü guxü̃táma, rü chope̱xegu tá nacaxā̃pü̱xügü rü chauégagu tá nüxü̃ nixu nax chauga tá naxĩnüexü̃.

24Rü ngẽxguma rü tá ñanagürügü: “Cori ya Tupanaxicatama nixĩ ya ixaixcümacü ya pora tüxna ãcü”, ñanagürügü tá. Rü guxü̃ma i ngẽma chauxchi aiexü̃ rü tá naxãnee.

25Rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü chaugagu tá narüporamaegü rü tá chomaxã nügü nicua̱xü̃ügü = =ñanagürü.

Ichaía 46

Babirónianearü tupananetagü

1Ngẽma Babirónianearü tupananeta i Béx rü narüpü rü ngẽma tupananeta i Nébu rü niwa̱x. Rü nüma i Babirónicüã̱x rü búrugü i ípaexü̃étügu nananugü nax yangegüãxü̃ca̱x i ngẽma tupananetagü i yaxüchixü̃.

2Rü ngẽma naxchicüna̱xãgü rü niwa̱x rü taxuacüma nügü ínapoxü̃. Rü ngẽma uanügü rü wüxigu ngẽma duü̃xü̃gümaxã to i nachixü̃anewa nanana.

[3] Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carrego e levo nos braços desde o ventre materno.

[4] Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às cãs, eu vos carregarei; já o tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregar-vos-ei e vos salvarei.

[5] A quem me comparareis para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo?

[6] Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalariam o ourives para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

[7] Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

[8] Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

[9] Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim;

[3] Rü ñanagürü ga Tupana: —¡Choxü̃́ iperüxĩnüe i pemax nax ípeyaxügüxü̃, Pa Acóbutanüxü̃ i Iraétanüxü̃x! Choma rü noxrigutama yexguma taxũta pebuegu, rü pexna chadau rü chauchacüxügu pexü̃ chigagü.

[4] Rü guxü̃gutáma pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ woo marü yaxguã̲xwa pingugügu rü pipuxerugügu. Rü choma rü tá pexna chadau, rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃, rü tá pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ erü choma nixĩ ga pexü̃ changóexẽẽxü̃.

[5] ¿Rü texégu nixĩ i choxü̃ penguxü̃? ¿Rü nagu perüxĩnüegu rü texémaxã chawüxigu?

[6] Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i nanutaque̲xexü̃ i taxü̃ i úiru rü diẽru nax naxca̲x nadauxü̃ca̲x i wüxi i naxchicüna̲xãarü üruxü̃. Rü nüxü̃́ nanaxütanü nax nüxü̃́ naxüaxü̃ca̲x i wüxi i naxchicüna̲xã nax ngẽmamaxã natupanaã́xü̃ca̲x, rü nüxü̃ yacua̲xüü̃xü̃ca̲x rü nape̲xegu nacaxã́pü̲xüxü̃ca̲x.

[7] Rü nügüãtügu nayangegü i ngẽma naxchicüna̲xã rü wüxi i nachicagu nayaxü̃́gü, rü ngéma nangẽxmaecha rü taguma nixũgachi. Rü woo aita naxca̲x naxüegu rü ngü̃xẽẽca̲x nüxna nacagügu i ngẽma naxchicüna̲xã i namaxã natupanaã̲xgüxü̃, natürü tama nanangãxü̃ rü tama ínananguxü̃xẽxẽ nawa i norü guxchaxü̃gü.

[8-9] ¡Rü nüxna pecua̲xãchie, Pa Pecadugu Maxẽxü̃x, rü mea nagu perüxĩnüe ga yema nũxcümamatama ngupetüxü̃ rü peãẽgu namaxã penguxü̃! Rü choma nixĩ ya Tupana chixĩxü̃ rü nataxuma i to. Rü choma nixĩ ya

[10] que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo: o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade;

[11] que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

[12] Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça.

[13] Faço chegar a minha justiça, e não está longe; a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

Tupana rü tataxuma ya texé ya chomaxã wüxiguxe.

[10]Rü choma rü noxriarü ügügutama rü ñu̱xmata norü gu̱xwa nangu rü nüxü̃ chixu i ngẽma tá wüxichigü i ngunexü̃ ngupetüxü̃. Rü naxü̃patama nüxü̃ chixu i ngẽma tá ínguxü̃. Rü choma nüxü̃ chixu, rü ngẽma nagu charüxĩnüxü̃ rü tá ningu. Rü ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ rü tá chayanguxẽxẽ.

[11]Rü choma rü éstewa naxca̱x chaca i Pérchiaarü ã̱ẽxgacü i Chíru. Rü nüma rü tá yáxü̃wa ne naxũ nax naxüaxü̃ca̱x i ngẽma choma nagu charüxĩnüxü̃. Rü nüma rü ñoma ĩyü i poraxüchixü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü choma rü ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ãcü tá chanaxü.

[12-13]¡Rü choxü̃ iperüxĩnüe Pa Duü̃xü̃gü i Taxúegama Ĩnüexü̃! Pema nüxü̃ pecua̱xgu rü taxũtáma paxa pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ. Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü marü ningaica nax pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃ rü marü taxũtáma nũxcü nixĩ. Rü choma rü tá Chióü̃xü̃ íchanguxuchixẽxẽ rü Iraétanüxü̃xü̃ tá chanawe̱x i chorü pora ==ñanagürü ga Tupana.

Isaías 47

A queda de Babilônia

[1] Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada.

[2] Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios.

Ichaía 47

Norü uanügü rü tá Babirónìaanecüã̱xü̃ narüporamae

[1]Rü ñanagürü ga Tupana: —Pa Babiróniacüã̱xgüx, noxri rü muxü̃ma ga nachixü̃anegümaxã ipecua̱xgü natürü i ñu̱xma rü marü peturae rü waixü̃müte̱xewa tá perütogü. Rü yima perü ĩane ga noxri wüxi i pacü i mexẽchicürüxü̃ ixĩxü̃ne rü duü̃xü̃gü rü marü tagutáma nüxü̃ nixugüe nax namexẽchixü̃.

[2]Rü ñu̱xma rü marü taxũtáma tauxchaxü̃wa pengẽxmagü. ¡Rü penayaxu̱x ya perü nuta ya tríguarü caruxü̃ nax arína pexügüxü̃ca̱x!

[3] As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum.

[4] Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.

[5] Assenta-te calada e entra nas trevas, ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.

[6] Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança e a entreguei na tua mão, porém não usaste com ela de misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui pesado o teu jugo.

[7] E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até agora não tomaste a sério estas coisas, nem te lembraste do seu fim.

[8] Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres, que habitas segura, que dizes contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei viúva, nem conhecerei a perda de filhos.

¡Rü ípecuxü̃ i pexchiru i mexü̃ rü puracüchirugu picu̱xgü! ¡Rü pegü pengenagüchirugü nax nangóxü̃ca̱x ya peparagü rü ngẽmaãcü pichoü̃xü̃ca̱x i natügüwa!

[3-4]Rü choma ya Tupana ya Iraétanüxü̃arü nguxü̃xẽxẽruxü̃ ya üünecü ya guxãétüwa ngẽxmaxe rü tá pexü̃ chapoxcu, Pa Babiróniacüã̱x, rü taxúetama pexü̃ ítapoxü̃. Rü pema rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ngexchiruxü̃nexü̃rüxü̃ tá pexãnee nape̱xewa i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü = = ñanagürü.

[5]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —¡Bexma iperücho, Pa Babiróniaanecüã̱xgüx, rü ẽanexü̃wa pebuxmü! Erü marü tagutáma wena ngẽma togü i nachixü̃anegüétüwa pexügü.

[6]Rü yexguma namaxã chanuxgu ga yema chorü duü̃xü̃gü ya Iraétanüxü̃ rü pexna chanawogü nax namaxã ipecuáxü̃ca̱x. Natürü ga pemax, Pa Babiróniaanecüã̱xgüx, rü tama pexü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü, rü woo ga guxema norü yaxguа̱̃xgü rü chixri tümamaxã ipecua̱x.

[7]Rü peãẽwa nagu perüxĩnüe rü ñaperügügü: "Guxü̃gutáma ngẽma togü i nachixü̃anegüétüwa taxügü", ñaperügügü. Natürü tama nagu perüxĩnüe rü tá iyagúxü̃ nax ngẽma togü i nachixü̃anegümaxã ipecuáxü̃.

[8]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax, Pa Babiróniaanecüã̱x i Ñoma Ngecü i Ngĩrü Meruü̃guxica Rüxĩnücürüxü̃ Pixĩgüx, rü pema rü petaãxẽ nax wüxi i mexü̃wa pengẽxmagüxü̃. Rü pegüãẽwa ñaxü̃gu perüxĩnüe: "Tataxuma ya texé ya taxrüxü̃

[9] Mas ambas estas coisas virão sobre ti num momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da multidão das tuas feitiçarias e da abundância dos teus muitos encantamentos.

[10] Porque confiaste na tua maldade e disseste: Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua ciência, isso te fez desviar, e disseste contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra.

[11] Pelo que sobre ti virá o mal que por encantamentos não saberás conjurar; tal calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação não te poderás livrar; porque sobre ti, de repente, virá tamanha desolação, como não imaginavas.

[12] Deixa-te estar com os teus encantamentos e com a multidão das tuas feitiçarias em que te fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror.

[13] Já estás cansada com a multidão das tuas consultas! Levantem-se, pois, agora, os que dissecam os céus e fitam os astros, os que em cada lua nova te predizem o que há de vir sobre ti.

poraxe. Rü tagutáma guxchaxü̃wa tangexmagü rü tagutáma taturae", ñaxü̃gu perüxĩnüe.

[9]Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngürüãchi wüxitama i ngunexü̃gu tá pexca̱x ínangu i ngẽma taxre i chixexü̃ nax nayuexü̃ i perü ãẽ̱xgacügü i poraexü̃ rü nayuexü̃ i pexacügü. Rü ñoma wüxi i ngexü̃ i yutexü̃rüxü̃ tá pixĩgü rü woo nax peyuüechiréxü̃ rü naguxü̃raü̃xü̃ i ẽxü̃guxü̃ i chixexü̃xü̃ nax pecuáxü̃.

[10]Rü pema nax chixexü̃gu pemaxẽxü̃ rü nüxü̃ pecua̱xgu rü tagutáma pexca̱x ínangu i guxchaxü̃gü. Rü peãẽwa nagu perüxĩnüe rü ñaperügügü: "Taxuxü̃ma tüxü̃ nadau", ñaperügügü. Rü ngẽma perü cua̱xgü rü pexü̃ nawomüxẽxẽ. Rü peãẽwa nagu perüxĩnüe rü ñaperügügü: "Yixicatama nixĩ iporaexü̃ rü nataxuma i to", ñaperügügü.

[11]Natürü tá pexca̱x ínangu i guxchaxü̃gü. Rü taxü̃táma ípenapoxü̃ woo nax piyuüechiréxü̃ rü ẽxü̃guxü̃xü̃ picuáxü̃. Rü pexca̱x tá ínangu i wüxi i taxü̃ i guxchaxü̃ i taxucürüwa na̱xcha̱xwa pibuxmüxü̃. Rü wüxi i guxchaxü̃ i tama nagu perüxĩnüexü̃ tá ngürüãchi pexca̱x ínangu.

[12]Pa Babirónianacüã̱xgüx, ¡ẽcü nagu pexĩ i ngẽma perü yuügü ga ü̃pacürüwa nagu pemaxẽxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x nax ta̱xacüwa pexü̃́ namexü̃ rü texéxü̃ tá namaxã ípeba̱ixgüxü̃ i ngẽma nax ẽxü̃guxü̃xü̃ pecuáxü̃!

[13]¡Rü ñu̱xma rü chope̱xewa naxĩ i ngẽma perü ucu̱xẽruü̃gü i cua̱x nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü muxü̃ma i ucu̱xẽgü pexna ãgüxü̃! ¡Rü nua naxĩ i ngẽma ẽxtagüxü̃ rüdaunüxü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x i ngẽma tá

[14] Eis que serão como restolho, o fogo os queimará; não poderão livrar-se do poder das chamas; nenhuma brasa restará para se aquentarem, nem fogo, para que diante dele se assentem.

[15] Assim serão para contigo aqueles com quem te fatigaste; aqueles com quem negociaste desde a tua mocidade; dispersar-se-ão, cambaleantes, cada qual pelo seu caminho; ninguém te salvará.

ngupetüxũ̈ rü aixcüma tá pexũ̈ ínapoxũ̈gü nawa i ngẽma ãũcümaxũ̈ i pexca̱x ínguxchaũxũ̈!

[14]Natürü ngẽma ẽxũ̈guxũ̈xũ̈ cua̱xgüxũ̈ rü ñoma maxẽ ya ipagücü rü ixaecürüxũ̈ tá nixĩgü, rü taxũtáma ngẽma üxüemawa nügü ínapoxũ̈gü. Erü ngẽma üxüema rü taxũtáma ngẽma íxramarexũ̈ i üxüema i yigü nawa inaixũ̈xũ̈rüxũ̈ tá nixĩ.

[15]Rü ngẽma ẽxũ̈guxũ̈xũ̈ cua̱xgüxũ̈ ga ũ̈pacürüwa nüxna peca̱xgüxũ̈, rü wüxichigü rü tá norü doragu narütauxe rü taxũtáma pexũ̈ ínapoxũ̈ = = ñanagürü ya Tupana.

Isaías 48

Repreendida a infidelidade de Israel

[1] Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo nome de Israel e saístes da linhagem de Judá, que jurais pelo nome do SENHOR e confessais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça.

[2] (Da santa cidade tomam o nome e se firmam sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.)

[3] As primeiras coisas, desde a antiguidade, as anunciei; sim, pronunciou-as a minha boca, e eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se cumpriram.

[4] Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de bronze.

Ichaía 48

Tupana rü Iraétanüxũ̈xũ̈ nanga naxca̱x i norü chixexũ̈ i naxügüxũ̈

[1]Rü Tupana rü ñanagürü: —¡Perüxĩnüe Pa Acóbuarü Duũ̈xũ̈güx, Pa Iraétanüxũ̈x, Pa Yudátaagüx! Pema rü Cori ya Tupanaégagu pegü pixu nax norü duũ̈xũ̈gü pixĩgüxũ̈. Rü perü yumüxẽwa naxca̱x ípeca̱x i norü ngũ̈xẽxẽ, natürü tama aixcüma naga pexĩnüe.

[2]Pema rü nüxũ̈ pixu nax yima ĩane ya üünene ya Yerucharéũ̈wa pemaxẽxũ̈ rü Iraéarü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü duũ̈xũ̈gü pixĩgüxũ̈, rü ngẽmaãcü pegü ípepoxũ̈.

[3]Rü yema marü ngupetüxũ̈, rü choma rü naxũ̈pa ga nax yanguxũ̈ rü pemaxã nüxũ̈ chixu. Rü chomatama nixĩ ga chanaxunagüxũ̈ rü paxa chanaxũxũ̈ ga yema nüxũ̈ chixuxũ̈, rü aixcüma ningu.

[4]Rü choma rü nüxũ̈ chacua̱x nax tama nüxũ̈ pecua̱xégaxũ̈ rü pitaieruxũ̈ rü ñoma fieru rü bróũche i tama irüwe̱xãchixũ̈rüxũ̈ pixĩgü.

5 Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to dei a conhecer antes que acontecesse, para que não dissesses: O meu ídolo fez estas coisas; ou: A minha imagem de escultura e a fundição as ordenaram.

6 Já o tens ouvido; olha para tudo isto; porventura, não o admites? Desde agora te faço ouvir coisas novas e ocultas, que não conhecias.

7 Apareceram agora e não há muito, e antes deste dia delas não ouviste, para que não digas: Eis que já o sabia.

8 Tu nem as ouviste, nem as conheceste, nem tampouco antecipadamente se te abriram os ouvidos, porque eu sabia que procederias mui perfidamente e eras chamado de transgressor desde o ventre materno.

9 Por amor do meu nome, retardarei a minha ira e por causa da minha honra me conterei para contigo, para que te não venha a exterminar.

10 Eis que te acrisolei, mas disso não resultou prata; provei-te na fornalha da aflição.

11 Por amor de mim, por amor de mim, é que faço isto; porque como seria profanado o meu nome? A minha glória, não a dou a outrem.

5 Rü ngẽmaca̲x ü̃pacürüwatama, rü naxü̃pa nax yanguxü̃ rü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma tá ngupetüxü̃ nax ngẽmaãcü tama ñapegügüxü̃ca̲x: "Ngẽma naxchicüna̲xã i namaxã chatupanaã̲x nixĩ i naxüxü̃ i ngẽma", ñapegügüxü̃.

6 Rü ngẽxguma chi mea nagu perüxĩnüegu i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃, rü chi nüxü̃ pecua̲x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma. Rü ñu̲xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu i ngexwaca̲xü̃xü̃ i oregü i ẽxü̃guxü̃ rü taguma nüxü̃ pecuáxü̃.

7 Rü ñu̲xma rü tá chanango̲xẽxẽ i wüxi i ta̲xacü i ngexwaca̲xü̃xü̃ i tama nũxcüma üpetüxü̃ rü ñu̲xma rü ta tama nüxü̃ pexĩnüexü̃. Rü ngẽmaãcü taxucürüwa nüxü̃ pixu nax marü nüxü̃ pecuáxü̃ i ngẽma.

8 Rü pema rü taguma nüxü̃ pexĩnüechiga rü tama nüxü̃ pecua̲x i ngẽma, erü choma rü nüxü̃ chacua̲x nax tama chomaxã pixaixcümagüxü̃, rü noxritama pengóegu rü taguma chauga pexĩnüexü̃.

9 Natürü i choma rü pemaxã yáxna chaxĩnü erü chaugünatama chadau. Rü ngẽxguma chanuxgu rü chaugünatama chachogü nax tama pexü̃ chadaixü̃ca̲x.

10 Rü tama ñoma diẽrumü üxüwa iguxü̃rüxü̃ pexü̃ chimexẽẽgü, natürü i choma rü pexü̃ chimexẽẽgü namaxã i ngẽma ngúxü̃ i pexü̃ chingexẽẽxü̃.

11 Rü ngẽmaãcü chanaxü erü chaugünatama chadau nax taxúema chixri chauchiga idexaxü̃ca̲x. Rü tama chanaxwa̲xe nax chauchicüxü ta̲xacürü tupananetaxü̃mare picua̲xüü̃güxü̃ = = ñanagürü.

Tupana rü Babirón̄iaanecüã̲xme̲xẽwa Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽxẽ

12 Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e também o último.

12Rü ñanagürü ga Tupana: —¡Perüxĩnüe Pa Acóbuarü Duũ̃xũ̃güx, Pa Iraétanüxũ̃x! Choma nixĩ i pexũ̃ chadexũ̃. Rü chaxicatama nixĩ ya Tupana chixĩxũ̃, rü guxũ̃guma changexmaecha rü taguma icharüxo.

13 Também a minha mão fundou a terra, e a minha destra estendeu os céus; quando eu os chamar, eles se apresentarão juntos.

13Rü choma nixĩ ga chorü poramaxã chanaxüxũ̃ ga daxũguxũ̃ i ĩane rü ñoma i naane. Rü yexguma naégaxũ̃ chixuxgu rü nangóe ga daxũguxũ̃ i naane rü ñoma i naane.

14 Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem, dentre eles, tem anunciado estas coisas? O SENHOR amou a Ciro e executará a sua vontade contra a Babilônia, e o seu braço será contra os caldeus.

14¡Rü guxãma i pemax, Pa Iraétanüxũ̃x, rü pengutaque̱xegü rü choxũ̃́ iperüxĩnüe! ¿Rü petanüwa texé tanaxunagü i ngẽma tá ngupetüxũ̃? Rü yimá Tupana nüxũ̃ ngechaxũ̃cü rü tá nayanguxẽxẽ i ngẽma Tupana nagu rüxĩnüxũ̃ rü tá Babirónіaxũ̃ napoxcu. Rü tá nanapoxcu i guxũ̃ma i ngẽma Cadéuanecüa̱xgü.

15 Eu, eu tenho falado; também já o chamei. Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho.

15Rü choma nixĩ i Chírumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ rü naxca̱x changemaxũ̃ nax nua naxũxũ̃ca̱x. Rü ngextá nüma ínaxũxũ̃wa rü tá narüporamae.

16 Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em segredo desde o princípio; desde o tempo em que isso vem acontecendo, tenho estado lá. Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o seu Espírito.

16¡Rü nua pexĩ rü choxũ̃́ iperüxĩnüe! Rü guxũ̃ma ga yema nagu charüxĩnüxũ̃ rü noxriarü ügügucürüwa rü taguma cúãcü nüxũ̃ chixu. Rü yexguma Chíru Babirónіaxũ̃ rüporamaegu rü choma rü yéma chayexma. Rü ñu̱xma i choma ya Cori ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Changexmaxũ̃ rü chanamu i Chíru rü nüxna chanaxã i pora = =ñanagürü.

17 Assim diz o SENHOR, o teu Redentor, o Santo de Israel: Eu sou o SENHOR, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar.

17Rü choma ya Iraétanüxũ̃arü Tupana ya Üünecü ya perü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ixĩcü rü ñachagürü: —Pa Iraétanüxũ̃x, choma nixĩ i perü Tupana chixĩxũ̃, rü choma rü pexũ̃ changúexẽxẽ i ngẽma pexũ̃́ mexũ̃, rü

[18] Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus mandamentos! Então, seria a tua paz como um rio, e a tua justiça, como as ondas do mar.

[19] Também a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia; o seu nome nunca seria eliminado nem destruído de diante de mim.

[20] Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR remiu a seu servo Jacó.

[21] Não padeceram sede, quando ele os levava pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha; fendeu a pedra, e as águas correram.

[22] Para os perversos, todavia, não há paz, diz o SENHOR.

Isaías 49

O Servo do Senhor é a luz dos gentios

[1] Ouvi-me, terras do mar, e vós, povos de longe, escutai! O SENHOR me chamou desde o meu nascimento, desde o ventre de minha mãe fez menção do meu nome;

[2] fez a minha boca como uma espada aguda, na sombra da sua mão me escondeu; fez-me

pemaxã nüxũ̃ chixu i ngẽma chanaxwa̲xexũ̃ nax penaxüxũ̃.

[18]¡Rü chierüx chauga pexĩnüegu! Rü yexguma chi naga pexĩnüegu ga chorü mugü rü ngẽma perü taãxẽ rü chi nixĩnagüchigü ñoma wüxi i natü irübaichigüxũ̃rüxũ̃, rü ngẽma perü taãxẽ rü ñoma már arü yuaperüxũ̃ chi nata.

[19]Rü yexguma chi naga pexĩnüegu ga chorü mugü rü ngẽma petaagü rü chi namuxũchi ñoma márwa ngẽxmacü ya naxnecürüxũ̃, rü choma rü taguchima pexũ̃ chadai, rü taguchima pexna chixũgachi.

[20]¡Ípechoxũ̃ i Babirózniaanewa rü pibuxmü i ngẽma nachixũ̃anewa! ¡Rü taãẽmaxã nüxũ̃ pixu nax marü ípenguxũ̃xũ̃! ¡Rü guxũ̃wama i ñoma i naanewa nüxũ̃ pixu rü ñapegü: "Tupana rü norü duũ̃xũ̃gü i Acóbutanüxũ̃xũ̃ ínanguxũ̃xẽxẽ", ñapegü! ==ñanagürü.

[21]Rü woo yema taxũ̃ ga naxnecüanewa pexũ̃ nachopetüxẽxẽ, natürü tama pita̲xawae yerü nüma ga Tupana rü nanangũ̃xte̲xẽxẽ ga nuta rü yéma nayagoxũ̃chíüxẽxẽ ga dexá.

[22]Natürü naxca̲x i ngẽma chixri maxẽxũ̃ rü nataxuma i taãxẽ. Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñacü.

Ichaía 49

Tupanaarü duũ̃chiga

[1]Pema i nachixũ̃anegü i márpechinüwa ngẽxmagüxũ̃ rü pema i nachixũ̃anegü i yáxũ̃wa ngẽxmagüxũ̃, ¡rü choxũ̃ iperüxĩnüe! Nüma ya Cori ya Tupana choxũ̃ naxuneta naxũ̃pa nax chabuxũ̃. Rü nüxũ̃ nixu i chauéga ga yexguma chaueanüwatama chayexmagu.

[2]Rü Tupana rü ñoma tara i meama téxũ̃rüxũ̃ nayaxĩxẽxẽ ya chorü conü, rü naxme̲xmaxã

como uma flecha polida, e me guardou na sua aljava,

choxü̃ ínapoxü̃. Rü ñoma ochagu ya meama ãmaguxnerüxü̃ choxü̃ nixĩxẽxẽ rü nachixü̃gu chomaxã nanguxü̃.

3 e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por quem hei de ser glorificado.

3Rü ñanagürü choxü̃: —Pa Iraéx, cuma rü chorü duü̃ quixĩ rü cuwa tá chanango̲xẽxẽ i chorü pora = =ñanagürü.

4 Eu mesmo disse: debalde tenho trabalhado, inútil e vãmente gastei as minhas forças; todavia, o meu direito está perante o SENHOR, a minha recompensa, perante o meu Deus.

4Natürü ga choma rü nagu charüxĩnü rü chaugümaxã ñachagürü: —Natüca̲xmamare poraãcü chapuracü rü chipa, rü taxuxü̃ma i chorü natanüxü̃ chadau = =chaugümaxã ñachagürü. Natürü guxü̃ma i ngẽma chaxüxü̃ rü Tupaname̲xẽwa nangẽxma, rü norü poramaxã chanaxü. Rü ngẽma chorü natanü rü nüma rü marü ínanamexẽxẽ.

5 Mas agora diz o SENHOR, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque eu sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força.

5Rü nüma ya Cori ya Tupana rü chauéanüwa choxü̃ nango̲xẽxẽ nax norü duü̃xü̃ chixĩxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü Iraétanüxü̃ i Acóbuarü duü̃xü̃güxü̃ naxca̲x chawoeguxẽẽxü̃ca̲x nax wenaxarü norü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃ca̲x. Rü Tupanape̲xewa rü poraãcü nüxü̃ chame rü ngẽmaca̲x choxü̃ naporaxẽxẽ. Rü ngẽma nixĩ i nagu charüxĩnü.

6 Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer os remanescentes de Israel; também te dei como luz para os gentios, para seres a minha salvação até à extremidade da terra.

6Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü cuxü̃ chamu nax cunanutaque̲xexü̃ca̲x i Acóbuarü duü̃xü̃gü rü nachixü̃aneca̲x cunawoeguxẽẽxü̃ca̲x i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü naétü cuxü̃ chamu nax wüxi i omü quixĩxü̃ca̲x naxca̲x i guxü̃ma i nachixü̃anegü. Rü cuxü̃ chamu nax nüxü̃ nüxü̃ cucua̲xẽẽxü̃ca̲x i chorü ore i maxü̃ nüxna ãxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲x woo ngẽma yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ = =ñanagürü.

7 Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido das nações, ao servo dos tiranos: Os reis o verão, e os príncipes se levantarão;

7Rü nüma ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Üünecü ya nüxü̃ rüngü̃xẽẽcü rü ñanagürü ta: —Pa Iraétanüxü̃x, ñu̲xma rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̲xgü rü poraãcü pexü̃

e eles te adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e do Santo de Israel, que te escolheu.

Prometida a restauração de Israel

[8] Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável, eu te ouvi e te socorri no dia da salvação; guardar-te-ei e te farei mediador da aliança do povo, para restaurares a terra e lhe repartires as herdades assoladas;

[9] para dizeres aos presos: Saí, e aos que estão em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos caminhos e em todos os altos desnudos terão o seu pasto.

[10] Não terão fome nem sede, a calma nem o sol os afligirá; porque o que deles se

nacugüe, rü pexchi naxaie rü nügüme̱xẽwa penangexmagüxẽxẽ rü norü ãẽ̱xgacügüarü puracütanüxü̃ pixĩgü. Natürü wüxi i ngunexü̃ rü wenatáxarü peporae rü ngẽxguma pexü̃ nadaugügu i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü pepe̱xegu tá nacaxã́pü̱xügü erü choma ya perü Tupana ya üünecü nax chixĩxü̃ rü pexü̃ chaxuneta nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̱x. Rü choma rü guxü̃guma chayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ == ñanagürü.

Wena tá naporae i Iraétanüxü̃

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Yexguma nawa nanguxgu ga ngunexü̃ nax chorü ngü̃xẽẽca̱x ípecaxü̃ rü choma rü pexü̃ chanawe̱x nax pexü̃ changechaü̃xü̃. Rü yexguma penaxwa̱xegu nax pexü̃ íchapoxü̃xü̃ rü pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃. Rü ñu̱xma i choma rü tá pexna chadau nax wüxi i ngü̃xẽxẽ nüxü̃́ pixĩgüxü̃ca̱x i togü i duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaca̱x i pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü wena tá nawa pemaxẽ i ngẽma naanegü ga perü uanügü chixexẽẽgüxü̃ rü ngẽmaãcü tá wena penamexẽxẽ i pechixü̃ane.

[9]Rü pema rü tá ñaperügü nüxü̃ i ngẽma poxcuexü̃: "¡Marü ípenguxü̃!" ñaperügü tá. Rü ngẽma ẽanexü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü tá ñaperügü nüxü̃: "¡Ípechoxü̃ rü nangóonexü̃wa pexĩ!" ñaperügü tá. Pema rü guxü̃ma i namagücüwawa tá nüxü̃ peyangau i mecü ya maxẽ, rü guxü̃ne ya ma̱xpü̃́negüwa rü tá nayima ya maxẽ naxca̱x i perü wocagü.

[10]Rü taxũtáma petaiyae rü pita̱xawae rü taxũtáma üa̱xcü pexü̃́ nangu̱x, erü choma rü

compadece os guiará e os conduzirá aos mananciais das águas.

[11] Transformarei todos os meus montes em caminhos, e as minhas veredas serão alteadas.

[12] Eis que estes virão de longe, e eis que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros, da terra de Sinim.

[13] Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

[14] Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o SENHOR se esqueceu de mim.

[15] Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti.

[16] Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim.

[17] Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

[18] Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes

pexü̃ changechaü̃ rü pemaxã ichacua̲x, rü dexá íngẽxmaxü̃wa tá pexü̃ chagagü.

[11]Rü ma̲xpü̃́neanegu tá chayadaxẽxẽ i wüxi i nama rü tá ichayanawéanexẽxẽ i ngẽma namagü nax ngẽmagu pexĩxü̃ca̲x ==ñanagürü ga Tupana.

[12]Rü pema ya Iraétanüxü̃ rü tá yáxü̃wama ne pexĩ, rü ñuxre rü nórtewaama rü togü rü oéstewaama rü togü rü Equítuanearü súrwaama tá ne pexĩ.

[13]¡Pa Daxũguxü̃ i Naanex, taãẽãcü Tupanaxü̃ icua̲xüxü̃! ¡Rü Pa Ñoma i Naanex, poraãcüma nataãxẽ! ¡Rü Pa Ma̲xpü̃́negüx, taãxẽãcü Tupanaxü̃ picua̲xüxü̃gü! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nanataãẽxẽxẽ i norü duü̃xü̃gü i ngúxü̃ ingegüxü̃, erü nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü.

[14]Nüma i Chióü̃cüã̲xgü rü ñanagürügü: —Cori ya Tupana rü marü tüxna nixũgachi rü tüxü̃ ínawogü ==ñanagürügü.

[15]Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna wüxi i mama rü tá nüxü̃ yanangümaxü̃ nax ngĩnexü̃ nangechaxü̃xü̃? Rü woo ngĩma ngĩnexü̃ nangümagu, natürü i choma rü tagutáma pexü̃ icharüngüma.

[16]Rü yima perü ĩane ya Yerucharéü̃ rü cho̲xme̲xgu naxümatü i naéga, rü taguma nüxü̃ icharüngüma i ngẽma norü poxeguxü̃tápü̲x.

[17]Rü ngẽma perü uanügü i perü ĩane chixexẽẽgüxü̃ rü paxa tá ínixĩ. Rü paxa tá ínangugü nax wena tá namexẽẽgüxü̃ ya perü ĩane.

[18]¡Rü dücax, yea pecüwagu perüdaunü nax ñuxãcü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ ĩtaque̲xexü̃ rü Yerucharéü̃ca̲x woeguxü̃! Rü choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu pemaxã nüxü̃

te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva.

19 Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e à tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti.

20 Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite.

21 E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

22 Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorarei a minha bandeira; eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

23 Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra e lamberão o pó dos teus pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

chixu rü guxũ̈ma i Yerucharéũ̈arü duũ̈xũ̈gü rü ñoma wüxi i pacü i ãtechaũ̈cüarü nga̲xãẽruũ̈rüxũ̈ tá nixĩ i perü ĩanewa.

19Rü pemax, Pa Yerucharéũ̈cüã̲x, rü woo guxchawa peyexmagü ga noxri, natürü i ñu̲xma rü marü pexna ínixĩ i ngẽma perü uanügü i perü ĩane ya Yerucharéũ̈xũ̈ chixexẽẽgüxũ̈. Rü ñu̲xma rü tá namuxũ̈chi i duũ̈xũ̈gü i nawa maxẽxũ̈ ya yima perü ĩane rü tá nayangechica i ngẽma duũ̈xũ̈gü i perü naanewa maxẽxũ̈.

20Rü penegü ga noxri to ga nachixũ̈anewa gagüxũ̈, rü nümagü rü tá pexmachi̲xẽwa ñanagürügü: "Ñaa nachixũ̈ane rü toxca̲x naxíanexũ̈chi. Rü name i to i nachica toxna pexã nax ngéma tamaxẽxũ̈ca̲x", ñanagürügü tá.

21Rü ngẽxguma i pema Pa Yerucharéũ̈cüã̲xgüx, rü tá peãẽwa ñaperügügü: "¿Texé tixĩ ya tüxna namugüxe i ñaa tanegü? Yixemagü rü tingexacügüchire̲x rü taxuacüma tixãxacü rü tüxũ̈xica nua nawogü. ¿Rü texé tixĩxũ̈ ya nayaexẽẽ́xẽ i ñaa tanegü? ¿Rü ngextá ne naxĩ?" ñaperügü tá ==ñanagürü ya Tupana.

22Rü ñanagürü ta: —Choma rü tá chanamu i ngẽma togü i nachixũ̈anegücüã̲x rü tá nüxna chanaxã i wüxi i cua̲xruxũ̈ nax nua nachacüügügu nagagüãxũ̈ca̲x i penegü rü naatügügu yagagüãxũ̈ca̲x i pexacügü.

23Rü ngẽma togü i nachixũ̈anegüarü ãẽ̲xgacügü rü tá penatürücügü nixĩgü, rü ngẽma naxma̲xgü rü tá peerücügü nixĩgü. Rü pepe̲xegu tá nacaxã́pu̲xügü rü tá nanade̲xexgü i perü mairaxũ̈chipatügü. Rü tá nüxũ̈ picua̲xãchitanü nax chaxicatama

Tupana chixĩxü̃ rü ngẽma choxü̃ yaxõgüxü̃ rü tagutáma naxãneexü̃ = = ñanagürü.

[24] Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano?

[24]Rü wüxi i churara i poraxü̃ rü taxuacüma nüxna tayapu i ngẽma daiwa nayaxuxü̃. Rü wüxi i duü̃xü̃ i iyaxuxü̃ rü taxuacüma niña naxmexwa i ngẽma churara i poraxü̃.

[25] Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos.

[25]Natürü choma ya Tupana rü ñachagürü: —Ngẽma churara i poraxü̃na tá nanapugü i ngẽma íyaxuxü̃. Rü ngẽma churaragüarü ãẽxgacüna tá nanapugü i ngẽma napuxü̃chiréxü̃. Rü pemaxã nüxü̃ chixu, Pa Iraétanüxü̃x, rü chomatátama nixĩ i perü uanügümexẽwa íchananguxü̃xẽẽxü̃ i penegü rü pexacügü.

[26] Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[26]Rü ngẽma perü uanügü rü nügü tátama nangõxcue, rü nagüwa tátama naxaxegü ñoma bínu yaxaxgüxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nicuaxãchitanü nax choma ya Cori ya Tupana ya Acóbuarü duü̃xü̃güarü ngü̃xẽẽruxü̃ ya poracü nax chixĩxü̃. Rü choma nixĩ i Iraétanüxü̃xü̃ íchanguxü̃xẽxẽxü̃ = = ñanagürü ga Tupana.

Isaías 50

O Servo do Senhor, ultrajado mas fiel

Ichaía 50

[1] Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu credor, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniqüidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

[1]Nüma ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Iraétanüxü̃x, ¡Taxǘ i nagu perüxĩnüexü̃ nax íchanatáxü̃ i perü mama i Iraéane ñoma wüxi ya yatü naxmaxü̃ ítáxü̃rüxü̃! ¡Rü taxǘ i nagu perüxĩnüexü̃ nax pemaxã chataxexü̃ nax togüarü mugüruxü̃ pixĩgüxü̃cax rü yemaacü chanaxütanüxü̃cax ga wüxi ga chorü ngetanü! Rü pemaxã chataxe nagagu ga yema perü pecadugü yerü tama chauga pexĩnüechaü̃. Rü perü mama i Iraéane rü íchanatax yerü pema rü tama chauga pexĩnüe.

2 Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede.

3 Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua coberta.

4 O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos.

5 O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retraí.

6 Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam.

2¿Rü ta̲xacücüca̲x tama texéxü̃ nua chayangau ga yexguma nua chaxũxgu? ¿Rü yexguma nua ichacagügu rü ta̲xacüca̲x taxúema choxü̃ tangãxü̃? ¿Ẽ̲xna nagu perüxĩnüe nax tama chaporaxü̃ nax togüme̲xẽwa pexü̃ chapuxü̃xü̃? ¿Ẽ̲xna nagu perüxĩnüe nax tama chaporaxü̃ nax pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽxü̃ naxme̲xwa i perü uanü? Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü choma choxü̃́ nangẽxma i pora nax chanamuxü̃ i már rü natügü nax yachegüxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü naxnücüane nax yaxĩgüxü̃ca̲x rü choxnigü rü ngearü dexáắxü̃maxã nayuexü̃ rü yayixexü̃.

3Rü choma rü dauxü̃wa chanawaanexẽxẽ ñoma wüxi i nge i yutecü i naxchiru i waxü̃gu icu̲xcürüxü̃ ==ñanagürü ya Tupana.

Tupana rü norü duü̃xü̃ narüngü̃xẽxẽ

4Rü choma i Ichaía rü ñachagürü: —Tupana rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ nax norü ore i taãxẽ tüxna ãxü̃maxã chayaxucu̲xẽgüxü̃ nax naporaexü̃ca̲x i ngẽma ipaexü̃ rü ngúxü̃ ingegüxü̃. Rü guxü̃ i pa̲xmama rü Tupana choxü̃ ínarüdaxẽxẽ nax wüxi i ngúetanüxü̃ i mexü̃rüxü̃ nüxü̃ chaxĩnüxü̃ca̲x i norü ngu̲xẽẽtae.

5Rü Tupana rü choxü̃ nangu̲xẽxẽ nax naga chaxĩnüxü̃ca̲x. Rü taguma namaxã chanuama rü taguma nüxü̃ chaxo.

6Rü chauca̲xwe̲x nüxna chaxã nax choxü̃ nacua̲i̲xgüxü̃ca̲x. Rü yexguma choxü̃ natuxchinagugügu rü tama nüxna chayanuxü̃. Rü tama chidaugachi ga yexguma chauchametüwa nacua̲i̲xgügu rü chixexü̃ chomaxã yaxugügügu.

7 Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado.

8 Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim.

9 Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

10 Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus.

11 Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vos armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

Isaías 51

Palavra de conforto para Sião

1 Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados.

2 Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único,

7Rü Tupana nixĩ ya choxü̃ rüngü̃xẽẽcü rü ngẽmaca̱x tama choxü̃́ nangu̱x woo chomaxã naguxchigagügu. Rü ngẽmaca̱x yáxna chaxĩnü ñoma wüxi ya nuta ya tama iã̱xãchicürüxü̃, erü nüxü̃ chacua̱x nax tagutáma chaxãnexü̃.

8Rü yimá chorü poxü̃ruxü̃ rü chauxü̃tawa nangẽxma. Rü ngẽxguma chi texé tüxü̃́ nangẽxmagu i ta̱xacücü̱ax choxü̃ ítaxuaxü̃xü̃, rü ngĩxã wüxigu ãẽ̱xgacüpe̱xewa taxĩ. Rü ngẽxguma chi texé choxü̃ ixuxchaü̃gu rü ẽcü nua taxü̃ rü chope̱xewa chomaxã nüxü̃ tixu.

9Rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ ya choxü̃ rüngü̃xẽẽcü. ¿Rü texé tá tixĩ ya poxcu chomaxã ueguxe? Rü guxü̃ma i chorü uanügü rü tá nayue rü ñoma naxchiru i naweane ngõ̱xgüxü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

10Rü pema nax Tupanaxü̃ pemuü̃exü̃ rü norü duü̃xü̃ga pexĩnüexü̃, rü ngẽxguma waanexü̃wa i omü ínataxuxü̃wa pexĩxgu rü ¡Tupanagu perüxĩnüe rü nüxü̃́ peyaxõgü!

11Natürü i pema rü toguama perüxĩnüe rü perütama omügü penanaixẽxẽ nax nagu pexĩxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü Tupanaxü̃ pexo. Rü ngẽmaca̱x i nüma ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá pexü̃ napoxcue rü ngúxü̃ pexü̃ ningexẽxẽ = = ñachagürü.

Ichaía 51

Yerucharéü̃cüã̱xgüarü taãẽxẽẽruxü̃ i ore

1Rü ñanagürü ga Tupana: —¡Choxü̃́ iperüxĩnüe i guxãma i pemax ya cha̱u̱xca̱x daugüxe rü nagu ĩxẽ i ngẽma aixcüma mexü̃! Pema rü Abraáü̃taxa rü Chárataxa pixĩgü.

2Rü dücax, penatü ga Abraáü̃ rü peé ga Chára nixĩ ga maxü̃ pexna ãcü. Rü yexguma

quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei.

3 Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

4 Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos.

5 Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam.

6 Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

Abraáũ̃ca̱x chacaxgu rü nüma rü nüxicatama wüximare nixĩ, natürü i choma rü nüxũ̃ charüngũ̃xẽẽxũ̃ rü nüxna chanamugü i muxũ̃ma i nataagü.

3Rü woo guxchawa nangẽxma ya Chióũ̃ rü choma rü tá chanataãẽxẽxẽ i norü duũ̃xũ̃gü. Rü yima ĩane ya ñu̱xma chixene rü ĩane ya mexẽchine tá chayanguxuchixẽxẽ. Rü yema ori̱xnecü ga Edéũ̃gu chatogüxũ̃rüxũ̃ tá namexẽchi. Rü yima ĩanewa tá nangẽxma i taãxẽ rü norü duũ̃xũ̃gü rü tá taãẽãcü napaetagü rü norü wiyaegümaxã tá choxũ̃ nicua̱xüũ̃gü ==ñanagürü.

4Rü ñanagürü ta ga Tupana: —Pa Chorü Duũ̃xũ̃güx ¡choxũ̃ iperüxĩnüe! ¡Rü chauga pexĩnüe, Pa Iraétanüxũ̃x! Rü choma rü tá chanango̱xẽxẽ i ngẽma chorü ore. Rü chorü mugü rü guxũ̃ i nachixũ̃anegüarü nangóonexẽẽruxũ̃ tá nixĩ.

5Rü choma rü paxa tá chorü duũ̃xũ̃güxũ̃ íchapoxũ̃. Rü paxa tá íchananguxũ̃xẽxẽ naxme̱xwa i norü uanügü. Rü chorü poramaxã tá guxũ̃ i nachixũ̃anegümaxã ichacua̱x. Rü ngẽma nachixũ̃anegü i yáxũ̃wa már arü tocutüwa ngẽxmagüxũ̃ rü tá cha̱uxca̱x nadaugü rü tá chorü porana narüyoũ̃.

6¡Rü dücax, rü dauxũ̃gu perüdaunü rü ñoma i naanegu perüdaunü! Erü guxũ̃ma i ngẽma dauxũ̃wa nüxũ̃ pedauxũ̃ rü ñoma caxixũ̃rüxũ̃ tá inarütaxu rü ñoma i naane rü wüxi i naxchiru i ngauxũ̃rüxũ̃ tá nagu̱x. Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i nawa maxẽxũ̃ rü ñoma murenü yuexũ̃rüxũ̃ tá nayue. Natürü ngẽma maxũ̃ i chorü duũ̃xũ̃güna chaxãxũ̃ rü taguma nagu̱x. Rü ngẽma chorü ngũ̃xẽxẽ rü guxũ̃gutáma nangẽxmaecha.

7 Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias.

8 Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como à lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

9 Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho?

10 Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

11 Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

12 Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva?

13 Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o

7-8 ¡Choxü̃́ iperüxĩnüe i pema nax nüxü̃ pecuáxü̃ i ngẽma nacüma i aixcüma iwéxü̃ rü naga pexĩnüexü̃ i chorü mugü! ¡Rü taxü̃́ i pemuü̃exü̃ rü perümaãchitanüxü̃ i ngẽxguma ta̱xacü pemaxã yaxugüegu i duü̃xü̃gü! Erü nümagü rü tá nayue rü ñoma naxchiru i naweane ngõ̱xgüxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü õ̱xmigü rü tá nanangõ̱xgü ñoma wüxi i naxchiru i carnéruta̱xanaxca̱x nangõ̱xgüxü̃rüxü̃. Natürü chaucüma rü taguma inarüxo rü chorü pora i namaxã íchapoxü̃ i chorü duü̃xü̃gü rü guxü̃guma nangẽxmaecha = = ñanagürü ga Tupana.

9-10 ¡Pa Tupanax, paxa nango̱xẽxẽ i curü pora! ¡Rü inawe̱x i curü pora ga yexguma nũxcüma icunawe̱xgurüxü̃! ¿Tama ẽ̱xna cuma yixĩxü̃ ga cunada̱i̱xü̃ ga yema Equítuanecüã̱xgü ga yexguma cuyapayexẽẽgu ga már rü natamawa cuyachoü̃xẽẽgu ga curü duü̃xü̃gü ga Equítuanecüã̱xme̱xẽwa ícunguxü̃xẽxẽxü̃?

11 Rü ngẽxgumarüxü̃ i ñu̱xma rü aixcüma tá nawoegu i ngẽma Iraétanüxü̃ i Babiróniaanecüã̱xme̱xẽwa ícunguxü̃xẽẽxü̃. Rü taẽẽãcü tá nawiyaegü rü ngẽmaãcü tá Chióü̃gu nachocu. Rü guxü̃gutáma nataãẽchametügü rü ngẽma axu rü ngúxü̃gü rü tá narüxogü.

12 Rü Tupana rü Yeruchareü̃xü̃ ñanagürü: — Chomatama nixĩ i cuxü̃ chataãẽxẽẽxü̃. ¿Rü texéxü̃ nixĩ i cumuü̃exü̃? ¿Ẽ̱xna yatügüxü̃ i duü̃xü̃gümare ixĩgüxü̃? Natürü nümagü rü ñoma maxẽrüxü̃ nayue.

13 ¿Ẽ̱xna marü choxü̃ curüngümae nax choma yixĩxü̃ ga cuxü̃ chango̱xẽxẽxü̃ rü chayangeechixü̃ ga daxü̃guxü̃ ga naane rü

furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano?

14 O exilado cativo depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará.

15 Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas – o SENHOR dos Exércitos é o meu nome.

16 Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.

17 Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste.

18 De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão.

19 Estas duas coisas te aconteceram; quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador?

20 Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o

chanaxüxü̃ ga ñoma ga naane? ¡Rü taxü̃́ i nüxü̃ cumuü̃exü̃ i ngẽma uanügü i norü numaxã cuxü̃ daixchaü̃xü̃! ¿Natürü ngexü̃ nixĩ i guxü̃ma i ngẽma norü nu?

14Rü paxa tá ínanguxuchi i ngẽma duü̃xü̃ i ñu̲xma poxcuwa ngẽxmaxü̃. Rü marü taxũtáma poxcupataü̃gu nayu, rü marü tagutáma nüxü̃́ nataxu i norü paũ.

15Rü choma nixĩ ya curü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü chixĩxü̃. Rü choma nixĩ i chayaxĩã̲xchiüxẽẽxü̃ i már rü chayacuxcuxẽẽxü̃ ya yuapegü.

16Rü choma nixĩ ga cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga yema chanaxwa̲xexü̃ nax nüxü̃ quixuxü̃, rü choma rü tá chorü poramaxã cuxna chadau. Rü choma nixĩ ga chanaxüxü̃ ga daxũguxü̃ ga naane rü ñoma i naane, rü ñu̲xma rü ñacharügü: "Pa Chióü̃cüã̲xgüx, pema nixĩ i chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃", ñachagürü = = ñanagürü ga Tupana.

Iraétanüxü̃maxã nanu ya Tupana

17¡Peba̲i̲xãchie Pa Yeruchareü̃cüã̲xgüx! ¡Peba̲i̲xãchie rü íperüdagü i pema nax Tupana pemaxã nuxü̃! Rü poraãcü ngúxü̃ pingexü̃ rü ñu̲xma rü pengearü porã̲x.

18Rü guxü̃ma i petanüwa, Pa Yeruchareü̃cüã̲xgüx, rü tataxuma ya texé ya mea pemaxã icuáxe. Rü petanüwa rü tataxuma ya texé ya pexme̲x yayauxãchixe.

19Ñaa ga taxre ga guxchaxü̃ petanügu nangu, rü perü uanügü nagu napogüe ga pechixü̃ane rü nanadeãcu, rü petanüxü̃ rü daigu rü taiyamaxã nayue. ¿Rü texéaxü̃́ tá ipexauxãchitümüxü̃güxü̃? ¿Rü texé tá pexü̃ taãxẽxẽxẽxü̃?

20Pa Yeruchareü̃cüã̲x, pema rü ñoma cowügü i yütagu yixü̃rüxü̃ peturae rü

antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

21 Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

22 Assim diz o teu SENHOR, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás;

23 pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

Isaías 52

1 Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupagens formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo.

2 Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

namagüarü poxõchigüwa pecaquegü. Rü Tupanaarü nu rü pexna nangu rü ngẽmaca̱x ngúxü̃ pingegü.

21Rü ngẽmaca̱x Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, pema nax ñoma bínuwa pengãxẽxü̃rüxü̃ pixĩgüxü̃ ¡rü iperüxĩnüe i ngẽma perü Tupana nüxü̃ ixuxü̃!

22Rü yimá perü Cori ya Tupana ya norü duü̃xü̃güxü̃ ípoxü̃cü rü ñanagürü: —Yexguma pemaxã chanuxgu rü poraãcü pexü̃ chapoxcue rü yemaacü pexü̃ chanaxĩ̱xãchitanüãẽxẽxẽ ñoma bínumaxã pengaxegurüxü̃. Natürü tá íchayanaxoxẽxẽ i ngẽma poxcu rü marü taxũtáma wena ngẽma poxcumaxã pexü̃ chapoxcue.

23Rü ñu̱xma rü tá chanapoxcue i ngẽma perü uanügü ga pexü̃ ñagüxü̃: "¡Waixü̃müanegu piñugü nax peétüwa tachopetüxü̃ca̱x!" ñagüxü̃. Rü yexguma ga pema rü naga pexĩnüe rü nümagü rü peétüwa nachopetü ==ñanagürü ga Tupana.

Ichaía 52

Yerucharéü̃cüã̱xgü rü norü uanügüme̱xẽwa tá ínanguxü̃

1¡Peba̱i̱xãchie, Pa Chióü̃cüã̱xgüx, peba̱i̱xãchie! ¡Ipechigü rü peporae i pema i yima ĩane ya üünene ya Yerucharéü̃arü duü̃xü̃gü nax pixĩgüxü̃! ¡Rü mexü̃ i pexchirugu picu̱xgü! Erü ngẽma perü uanügü i tama choxü̃ cua̱xgüxü̃ rü tagutáma wena pexca̱x ínayaxüãchi.

2¡Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, ipechigü! ¡Marütama nax perü uanügüme̱xẽwa pengẽxmagüxü̃ rü pegümaxãtama ipecua̱xgüxü̃! ¡Pa Chióü̃cüã̱xgü, pema nax pepoxcuexü̃, rü ípeyawẽgü ya yimá cadénagü ya perü uanügü namaxã pexü̃ ichotanaxãgücü!

3 Porque assim diz o SENHOR: Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados.

4 Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu.

5 Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia.

6 Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

7 Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

8 Eis o grito dos teus atalaias! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus próprios olhos distintamente vêem o retorno do SENHOR a Sião.

9 Rompei em júbilo, exultai à uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém.

3 Rü ñanagürü ga Tupana: —Perü uanügü rü ngetanüãcü pexü̃ nigagü rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü ngetanüãcü tá naxme̱xwa pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ.

4 Rü nũxcüma ga chorü duü̃xü̃gü rü Equítuanewa nayamaxẽ, rü Equítuanecüã̱xgüarü mugüruxü̃ nixĩgü. Rü yemawena rü Achíriaanecüã̱xgü rü chixri chorü duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgü woo chorü duü̃xü̃gü rü taxuxü̃ma ga guxchaxü̃gü namaxã naxügü.

5 Rü ñu̱xma rü ¿ta̱xacü e̱xna nixĩ i namaxã ngupetüxü̃ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü? Rü Babiróniaanewa nanagagü taxuxü̃ma i ta̱xacürü chixexü̃ naxügüãcüma. Rü ngẽma namaxã icua̱xgüxü̃ rü taãẽãcü nüxü̃ nacugüe rü guxü̃guma ta̱xacü chomaxã nixugüe.

6 Natürü wüxi i ngunexü̃ rü chorü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma chixĩxü̃ i namaxã chidexaxü̃ ==ñanagürü ya Tupana.

7 Rü wüxi i taãxẽ nixĩ nax ma̱xpü̃́neanewa taxca̱x ne naxũxü̃ ya yimá orearü ngeruxü̃ i mexü̃ i ore taxca̱x nua ngecü rü tamaxã nüxü̃ ixucü nax Tupana tá tüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ rü tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ naxme̱xwa i tórü uanü. Rü wüxi i taãxẽ tá nixĩ i ngẽxguma Chióü̃cüã̱xgüxü̃ ñaxgu: —Perü Tupana rü marü pemaxã inacua̱x ==ñaxgu.

8 Rü tá nüxü̃ pexĩnüe i ngẽma Yerucharéü̃arü dauruü̃gü nax taãẽãcü aita naxüexü̃ i ngẽxguma naxetümaxã nüxü̃ nadaugügu nax Tupana rü Chióü̃ca̱x nataeguxü̃.

9 ¡Pa Yerucharéü̃cüã̱xgü i Íyaxügüxü̃x, rü taãẽãcü pewiyaegü erü Tupana rü marü nanataãẽxẽxẽ i norü duü̃xü̃gü rü

ínananguxuchixẽxẽ ya perü ĩane ya Yerucharéü̃!

10 O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

10 Rü Tupana rü guxü̃ i nachixü̃anegüxü̃ nanawe̱x i norü pora. Rü guxü̃ i nachixü̃anegüwa tá nüxü̃ nacua̱xgü nax tórü Tupana tüxü̃ ínguxü̃xẽẽxü̃.

11 Retirai-vos, retirai-vos, saí de lá, não toqueis coisa imunda; saí do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR.

11 Rü pema i Babiróniaanewa ngẽxmagüxe ¡rü Tupanape̱xewa pegü pemexẽxẽgü rü ípechoxü̃! ¡Rü pemax nax peyanaxü̃ i Tupanapataarü ngẽmaxü̃gü i üünexü̃ rü taxü̃ i nüxü̃ pedauxü̃ i ta̱xacürü chixexü̃!

12 Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o SENHOR irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

12 ¡Natürü taxuca̱xma ñu̱xãẽãcü ípechoxü̃ rü pibuxmü! Erü nüma ya perü Tupana i pema i Iraétanüxü̃ rü tá pexna nadau i guxü̃ma i ãü̃cümaxü̃wa.

O sofrimento vicário do Servo do Senhor

Ngúxü̃ tá ninge ya yimá Tupanaarü duü̃ ya Cristu natürü tá nüxü̃ narüyexeraama

13 Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime.

13 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Yimá chorü duü̃ rü tá norü uanüxü̃ narüporamae rü tá chanatachigaxẽxẽ.

14 Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens),

14 Natürü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá namaxã naba̱ixãchie i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i nachiwe i poraãcü napíxü̃ rü ãü̃xü̃ rü ngẽmagagu marü tama nanaduü̃xẽchametüraxü̃.

15 assim causará admiração às nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

15 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüã̱xgü rü tá namaxã naba̱ixãchie. Rü ngẽma ãẽ̱xgacügü rü ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma naxüxü̃ rü tá nape̱xewa nachianegümare rü taxuxü̃táma nixugüxe, erü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma taguma nüxü̃ nadaugüxü̃ rü tá nüxü̃ nacua̱xgü i ngẽma taguma ñuxgu texéwa nüxü̃ naxĩnüexü̃ = =ñanagürü ya Tupana.

Isaías 53

Ichaía 53

1 Quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

1 ¿Texé tá tayaxõ ga yema ore ga nüxü̃ ixuxü̃? ¿Rü texéca̱x nixĩ ga nango̱xẽxẽãxü̃ ga norü pora ya Cori ya Tupana?

2 Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse.

3 Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

4 Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido.

5 Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniqüidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

6 Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniqüidade de nós todos.

7 Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

2 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanaxwa̲xe ya yimá norü duü̃ rü ñoma wüxi i nanetü i ngexwaca rüxüxü̃ rü naxchúma̲xã i waixü̃mü i paanewa ixücuxü̃rüxü̃ nax yixĩxü̃. Rü nüma rü tama namechiwe rü ngẽmaca̲x taxúxeaxü̃ nangúchaü̃.

3 Rü duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ nacua̲xgüchaü̃, rü nüxü̃ naxoe. Rü nüma rü wüxi ga duü̃ ga poraãcü ngúxü̃ ingecü nixĩ, rü namaxã nixü nax ngúxü̃ yangexü̃. Rü yixema rü tama nüxü̃ tadaugüchaü̃ rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i taxuwama mexü̃rüxü̃ tayaxĩxẽxẽ. Rü yemaacü nüxü̃ taxoe rü tama tanayauxgüchaü̃.

4 Natürü nüma rü nayange ga tórü da̲xaweanegü rü tórü guxchaxü̃gü rü yemagagu nixĩ ga ngúxü̃ yangexü̃. Rü yixema nagu rüxĩnüegu rü noxrütama chixexü̃gagu nixĩ ga Tupana ngúxü̃ nüxü̃ ingexẽẽxü̃ rü napoxcuãxü̃ rü ãne nüxü̃ yangexẽẽxü̃.

5 Natürü tórü chixexü̃gagu nixĩ ga nacanapacütügüãxü̃. Rü tórü pecadugagu nixĩ ga ngúxü̃ yangexü̃. Natürü yema ngúxü̃ nax yangexü̃gagu nixĩ ga Tupana tamaxã rüngüxmüxü̃. Rü yema norü o̲xrigügagu nixĩ ga taxca̲x yataanegüxü̃.

6 Rü guxãma i yixema rü itarütauxe ñoma carnérugü irütauxexü̃rüxü̃. Yerü wüxichigü ga yixema rü nagu taxĩ ga tóxrütama ngúchaü̃. Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü gumá norü duü̃cüxü̃ nayangexẽxẽ ga guxü̃ma ga tórü chixexü̃gü.

7 Rü nanacua̲i̲xgü, natürü nüma rü nügü inaxã rü tama nügüétüwa nidexa. Rü ñoma carnéru i ma̲xwa nagagüxü̃rüxü̃ namaxã nixĩgü. Natürü nüma rü nachianemare. Rü

8 Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido.

9 Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

10 Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos.

11 Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo, com o seu conhecimento, justificará a muitos, porque as iniqüidades deles levará sobre si.

12 Por isso, eu lhe darei muitos como a sua parte, e com os poderosos repartirá ele o despojo, porquanto derramou a sua alma na morte; foi contado com os transgressores; contudo, levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

Isaías 54

O futuro glorioso de Sião

ñoma wüxi i carnéru i yoü̃ta̱xawa nagagüxü̃rüxü̃ nixĩ.

8Rü ma̱xwa nanagagü woo taxuxü̃ma ga chixexü̃ naxü, rü tataxuma ga texé ga naétüwa idexáxe. Rü taxúema texé ítanapoxü̃, rü tama ñoma i naanewa maxẽxü̃ ga duü̃xü̃güaxǘ̃ nangechaxü̃tümüxü̃. Rü chautanüxü̃arü chixexü̃gagu nayama̱xgü.

9Rü duü̃xü̃gü ga ichixexü̃tanügu nanata̱xgü. Rü yema chixexü̃gu maxẽxü̃ íta̱xgüxü̃tanügu nanata̱xgü. Rü yemaacü namaxã nixĩgü woo taguma namáeta rü taguma nidora.

10Rü woetama Cori ya Tupanaarü ĩnü nixĩ nax ngúxü̃ yangexü̃. Rü nüma rü nügü inaxã naxca̱x ga tórü chixexü̃gü. Rü ngẽmaca̱x tá nama̱x i norü maxü̃ rü tá namuxü̃chi i ngẽma nüxǘ̃ yaxõgüxü̃. Rü nagagu tá nixĩ i mea ínanguxuchixü̃ i ngẽma Tupana nagu rüxĩnüxü̃.

11Natürü nawena nax ngúxü̃ yangexü̃, rü tá nataãxẽ erü nüxü̃ nacua̱x nax norü yugagu muxü̃ma i duü̃xü̃gü tá nanayauxgü i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupanaarü duü̃ ya mecü rü tá Tupanape̱xewa nayamexẽxẽ i muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nayange i norü pecadugü.

12Rü ngẽmaca̱x i nüma ya Tupana rü tá ñoma i naanearü ãẽ̱xgacügü i iporaexüchixü̃tanüwa nanangexmaxẽxẽ, rü tá nanatachigaxẽxẽ, yerü nügü inaxã nax pecaduca̱x nayuxü̃ca̱x. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü ñoma wüxi ga máetaxü̃ãcü nüxü̃ narüdaunü, natürü ga nüma rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güarü pecadu ninge nax ngẽmaãcü naétüwa nachogüxü̃ca̱x i pecaduã̱xgüxü̃.

Ichaía 54

Iraétanüxü̃ rü tá Yeruchareü̃ca̱x nawoegu

[1] Canta alegremente, ó estéril, que não deste à luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que não tiveste dores de parto; porque mais são os filhos da mulher solitária do que os filhos da casada, diz o SENHOR.

[2] Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga as tuas cordas e firma bem as tuas estacas.

[3] Porque transbordarás para a direita e para a esquerda; a tua posteridade possuirá as nações e fará que se povoem as cidades assoladas.

[4] Não temas, porque não serás envergonhada; não te envergonhes, porque não sofrerás humilhação; pois te esquecerás da vergonha da tua mocidade e não mais te lembrarás do opróbrio da tua viuvez.

[5] Porque o teu Criador é o teu marido; o SENHOR dos Exércitos é o seu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado o Deus de toda a terra.

[6] Porque o SENHOR te chamou como a mulher desamparada e de espírito abatido; como a mulher da mocidade, que fora repudiada, diz o teu Deus.

[7] Por breve momento te deixei, mas com grandes misericórdias torno a acolher-te;

[1]Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, perü ĩane rü ñoma wüxi ya ngexe ya ngexacüxe ya taguma ãxacüxerüxü̃ nixĩ. ¡Natürü tagaãcü rü taãẽãcü pewiyaegü! Erü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Yima perü ĩane ya Yerucharéü̃ i ñoma nge i taguma íxraxacücürüxü̃ nax yixĩxü̃, rü ñu̱xma rü tá namuxü̃chi i norü duü̃xü̃gü ngẽma nge i ãtecüarü yexera = = ñanagürü.

[2-3]Rü Pa Ĩane ya Yerucharéü̃cüã̱xgüx, ¡rü nüxü̃ petaneta ya pepatagü ya naxchirunaxca̱x ixĩgüne rü nüxü̃ pema̱xneta i natü̱xügü, rü mea ípenapogü i ngẽma natü̱xügüarü tairuü̃gü! Erü perü tügünecüwawaama rü perü to̱xwecüwawaama tá nimux i duü̃xü̃gü. Rü ngẽma penegü rü petaagü tá nanapuxü̃ i muxü̃ma i togü i nachixü̃anegü, rü tá nawa namaxẽ ya yima ĩanegü ya ñu̱xma ingeãcune.

[4-5]¡Rü taxǘ i pemuü̃exü̃! Erü taxũtáma ta̱xacü pemaxã nixugüe rü taxũtáma pexãnee. Rü yema guxchaxü̃gü ga ü̃pa pexü̃ ngupetüxü̃ rü tá nüxü̃ perüngümae rü taxũtáma nüxna pecua̱xãchie nax ñoma nge i yutecürüxü̃ nax pixĩgüxü̃. Erü nüma ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya pexü̃ ngóexẽẽcü rü tá pemaxã inacua̱x. Rü yima Iraétanüxü̃arü Tupana ya Üünecü nixĩ ya pexü̃ ínguxü̃xẽẽcü rü namaxã inacua̱x i guxü̃ma i ñoma i naanewa.

[6-7]Pa Iraétanüxü̃x, pema rü ñoma wüxi i pacü i ãtecü rü ngĩte ngĩxü̃ íta̱xcü rü naxĩ̱xãchiãẽcürüxü̃ pixĩgü. Natürü i ñu̱xma ya perü Tupana rü wena pexca̱x naca, rü pexü̃ ñanagürü: —Ngẽma nax pexü̃ íchawogüxü̃ rü paxaãchica̱xmare nixĩ,

[8] num ímpeto de indignação, escondi de ti a minha face por um momento; mas com misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o SENHOR, o teu Redentor.

[9] Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia.

[10] Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

[11] Ó tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras.

[12] Farei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas.

natürü i ñu̱xma rü tá pexü̃ chade erü poraãcü choxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃gü.

[8]Rü yexguma pemaxã chanuxgu rü paxaxãchi pexna chixü̃gachi. Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü paxãma choxü̃́ pixauxãchitümüxü̃gü erü pexü̃ changechaü̃ rü ngẽma chorü ngechaü̃ rü tagutáma nagu̱x = =ñanagürü ya perü ngü̃xẽẽruxü̃ ya Tupana.

[9]Rü Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Yema Noémaxã chanaxueguxü̃rüxü̃ nax tagutáma wena taxüchicü ya mucümaxã chanadaixü̃ i duü̃xü̃gü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ñu̱xma rü pemaxã chanaxuegu nax tagutáma wena pemaxã chanuxü̃ rü pexü̃ chaxãxü̃nexü̃.

[10]Rü woo yima ma̱xpü̃́negü ixĩgachigu rü yima ma̱xpü̃́negü rümáchanemaegüne rü yawa̱xgügux, Pa Yerucharéü̃x, natürü ngẽma chorü ngechaü̃ cuxca̱x rü tagutáma naxüchicüxü. Rü chorü uneta ga curü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax namaxã charüngüxmüxü̃ rü tagutáma nüxü̃ charüngüma = =ñanagürü.

[11-12]Rü ñanagürü ta: —Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, ñu̱xma rü peyaxĩ̱xãchiãẽgü rü tataxuma ya texé ya pexü̃ taãẽxẽẽ́xe. Natürü i choma rü nutagü ya achabáchemaxã rü nutagü ya chafírumaxã tá ichanaxügü nax chanaxüxü̃ i perü ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x. Rü nutagü ya rubímaxã tá chanaxü i norü dauxü̃taechicagü rü nutagü ya berílumaxã tá chanaxü i norü ĩã̱xgü rü nutagü ya mexẽchicümaxã tá chanaxü i naxtaxpü̱xgü i düxétüwa ngẽxmagüxü̃.

[13] Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR; e será grande a paz de teus filhos.

[14] Serás estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti.

[15] Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti.

[16] Eis que eu criei o ferreiro, que assopra as brasas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir.

[17] Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

Isaías 55

Graça oferecida gratuitamente a todos

[1] Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite.

[2] Por que gastais o dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz? Ouvi-me atentamente, comei o que é bom e vos deleitareis com finos manjares.

[13]Rü choma tá chanangúexẽxẽ i guxü̃ma i penegü, rü ngẽmaãcü guxãtáma taãẽwa tamaxẽ.

[14]Rü perü ãẽ̱xgacügü rü tá mea pemaxã inacua̱xgü rü ngẽmaãcü tá peporae. Rü taxũtáma togüme̱xẽwa pengẽxmagü rü taxũtáma ta̱xacüca̱x pemuü̃e.

[15]Rü ngẽxguma wüxi i nachixü̃ane pexca̱x íyaxüãchigu rü taxũtáma chorü mugagu nixĩ. Natürü pema rü tá nüxü̃ perüporamaegü.

[16]Rü dücax, choma nixĩ ga chanango̱xẽẽxü̃ ga yema duü̃xü̃ ga fieru iguxü̃ nax naxnegü nawa naxüxü̃ca̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta chanango̱xẽxẽ ga yema churaragü ga dairuü̃gü nax guxü̃ma iyanaxoxẽẽgüxü̃ca̱x.

[17]Natürü taxúema tá tanaxü i wüxi i naxne i pexü̃ rüxoxẽẽxü̃. Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü tá peyanangea̱xgüxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma pemaxã guxchaca̱x daugüxü̃, erü choma i Cori ya Tupana rü aixcüma nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü ixĩxü̃. Rü pemaxã chanaxuegu nax ngẽmaãcü tá yixĩxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

Ichaía 55

Taxü̃ i ngü̃xẽẽxü̃ nixu ya Cori ya Tupana

[1]Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Guxãma ya texé ya ita̱xawaexe rü nua taxĩ rü tayaxaxegü! ¡Rü yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe rü nua taxĩ rü trigu rü bínu rü lechica̱x tadaugü rü ngetanüãcü tanangõ̱xgü rü taxaxegü!

[2]¿Rü ta̱xacüca̱x i diẽrumaxã penaxütanü i ngẽma tama õna ixĩxü̃? ¿Rü ta̱xacüca̱x penaxütanü i ngẽma tama nawa itaãẽxü̃? ¡Rü mea choxü̃ iperüxĩnüe rü tá mexü̃ i õna

[3] Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque convosco farei uma aliança perpétua, que consiste nas fiéis misericórdias prometidas a Davi.

[4] Eis que eu o dei por testemunho aos povos, como príncipe e governador dos povos.

[5] Eis que chamarás a uma nação que não conheces, e uma nação que nunca te conheceu correrá para junto de ti, por amor do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque este te glorificou.

[6] Buscai o SENHOR enquanto se pode achar, invocai-o enquanto está perto.

[7] Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os seus pensamentos; converta-se ao SENHOR, que se compadecerá dele, e volte-se para o nosso Deus, porque é rico em perdoar.

pengõ̱xgü rü õna i chíxü̃maxã tá pengaxpütüwe!

[3]¡Rü cha̱u̱xca̱x pexĩ, rü choxü̃́ iperüxĩnüe! ¡Chauga pexĩnüe rü tá pemaxẽ! Rü choma rü tá pemaxã chanaxü i wüxi i uneta i taguma gúxü̃. Rü ngẽmaãcü tá chayanguxẽxẽ ga yema chorü uneta ga ãẽ̱xgacü ga nüxü̃ changechaü̃xü̃chicü ga Dabímaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[4]Rü choma rü gumá ãẽ̱xgacüxü̃ chaxuneta nax chauétüwa yadexaxü̃ca̱x nape̱xewa ga yema togü ga nachixü̃anegü. Rü nüxü̃ chaxuneta nax namaxã inacuáxü̃ca̱x rü nangúexẽẽãxü̃ca̱x ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱xgü.

[5]Rü pemax, Pa Iraéanecüã̱xgüx, rü tá naxca̱x pengẽma i togü i nachixü̃anecüã̱xgü i tama pexü̃ cuáxü̃. Rü nümagü rü tá paxaãẽãcü pexca̱x naxĩ, erü choma i perü Tupana ya Üünecü rü guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegüétüwa pexü̃ changexmagüxẽxẽ = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[6]¡Rü naga pexĩnüe ya Cori ya Tupana rü ñoma rü ta pexna naxu! ¡Rü nüxna peca rü ñoma rü ta pexna nangaicama!

[7]Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixecümaxü̃, rü name nixĩ i nüxü̃ narüxo i ngẽma nacüma i chixexü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu rüxĩnüxü̃, rü name nixĩ i nüxü̃ narüxo i ngẽma chixexü̃ i nagu naxĩnüxü̃. ¡Rü Cori ya Tupanaca̱x pewoegu! Rü tá nüxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃gü. ¡Rü naxca̱x pewoegu ya tórü Tupana! Erü nüma rü ínamemare nax pexü̃́ nüxü̃ nangümaxü̃ i perü chixexü̃gü.

8 Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos, os meus caminhos, diz o SENHOR,

9 porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos.

10 Porque, assim como descem a chuva e a neve dos céus e para lá não tornam, sem que primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a façam brotar, para dar semente ao semeador e pão ao que come,

11 assim será a palavra que sair da minha boca: não voltará para mim vazia, mas fará o que me apraz e prosperará naquilo para que a designei.

12 Saireis com alegria e em paz sereis guiados; os montes e os outeiros romperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas.

13 Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste, e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto glória para o SENHOR e memorial eterno, que jamais será extinto.

8Erü nüma ya Tupana rü ñanagürü: — Ngẽma choma nagu charüxĩnüxü̃ rü tama perü ĩnümaxã nawüxigu. Rü ngẽma choma chaxüxü̃ rü tama pema pexüxü̃maxã nawüxigu.

9Rü ngẽxgumarüxü̃ i daxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naaneétüwa nax nangẽxmaxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ i ngẽma chorü ĩnü rü perü ĩnüétüwa nangẽxma rü ngẽma chaxüxü̃ rü ngẽma pexüxü̃étüwa nangẽxma.

10Rü yimá pucü rü ngẽma gáuxü̃ rü dauxü̃wa narüyi rü tama wena dauxü̃wa naxĩ, natürü nayawaixẽxẽ i waixü̃mü nax naxügüxü̃ca̲x i nanetügü rü ngẽmaãcü nangẽxmaxü̃ca̲x i naxchire nax inatoxü̃ca̲x rü norü o nax nangõxü̃ca̲x.

11Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ i ngẽma chorü ore i cha̲u̲a̲xwa ixũxũxü̃. Rü taxũtáma ngẽmaãcümare cha̲uxca̲x nataegu. Rü ngẽma chorü oregagu rü tá ningu rü tá naxü i ngẽma choma chanaxwa̲xexü̃ rü ngẽma nüxü̃ chixuxü̃.

12Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃, rü tá taãẽãcü Babiróniaanewa ípechoxü̃, rü mea tá pechixü̃anecа̲x pewoegu. Rü ngẽxguma pexü̃ nadaugügu ya yima ma̲xpü̃negü rü taãẽãcü tá pexü̃ nayauxgü. Rü guxü̃ma i ngẽma naigü i naixnecüwa rüxügüxü̃ rü norü taãẽmaxã tá nixĩãxtanügü.

13Rü ngẽma tuxugü írüxügüchiréxü̃wa rü tá narüxügü i pinugü. Rü ngẽma naxcugü írüxügüchiréxü̃wa rü tá narüxügü i nanetügü i yixixü̃ i mirtu. Rü guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü rü ngẽmaãcü i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nacua̲xgü nax Tupana

rü guxũ̃guma nangẽxmaechaxũ̃ ==ñanagürü ya Tupana.

Isaías 56

A vocação dos gentios

1 Assim diz o SENHOR: Mantende o juízo e fazei justiça, porque a minha salvação está prestes a vir, e a minha justiça, prestes a manifestar-se.

2 Bem-aventurado o homem que faz isto, e o filho do homem que nisto se firma, que se guarda de profanar o sábado e guarda a sua mão de cometer algum mal.

3 Não fale o estrangeiro que se houver chegado ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com efeito, me separará do seu povo; nem tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma árvore seca.

4 Porque assim diz o SENHOR: Aos eunucos que guardam os meus sábados, escolhem aquilo que me agrada e abraçam a minha aliança,

5 darei na minha casa e dentro dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas; um nome eterno darei a cada um deles, que nunca se apagará.

6 Aos estrangeiros que se chegam ao SENHOR, para o servirem e para amarem o nome do SENHOR, sendo deste modo servos

Ichaía 56

Tupana rü tá nüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ i ngẽma aixcüma naga ĩnüexũ̃

1Tupana rü ñanagürü: —¡Nagu pemaxẽ i ngẽma aixcüma mexũ̃ rü nagu pexĩ i ngẽma we̱xguxũ̃! Erü paxa tá ichanawe̱x i chorü pora rü tá pexũ̃ íchanguxũ̃xẽxẽ.

2Rü tataãxẽ ya yíxema naga ĩnüxe rü aixcüma yanguxẽ̃xẽ i chorü mugü. Rü tataãxẽ ya yíxema rüngũ̃xe i ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu rü tügüna dauxe nax tama ta̱xacürü chixexũ̃ taxüxũ̃ca̱x ==ñanagürü ya Tupana.

3Rü ngẽxguma wüxi i duũ̃xũ̃ i to i nachixũ̃anecüã̱x chowe rüxũxgu rü taxuca̱xma ñanagürü: —Tupana rü tá norü duũ̃xũ̃gütanüwa choxũ̃ ínamuxũchi ==ñanagürü. Rü yimá yatü ya yauxpü̱xücharecü rü taxuca̱xma ñanagürü: —Choma rü ñoma nai i paxũ̃rüũ̃mare chixĩ ==ñanagürü.

4-5Erü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma depü̱xücharegüxũ̃ i tama ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃ puracüexũ̃ rü naga ĩnüexũ̃ i ngẽma chorü mugü, rü aixcüma yanguxẽẽgüxũ̃ i chorü uneta, rü choma rü tá chanaxüchica nax yima chopata ya taxũ̃nearü poxeguxũ̃tápü̱xgü naxümatüxũ̃ca̱x i naéga i tagutáma ngéma ípepigüxũ̃. Rü ngẽma nixĩ nax yaxãxacüxũ̃arü yexera rü yaxãnexũ̃arü yexera rümemaexũ̃. Rü tá nüxna chanaxã i wüxi i naéga i tagutáma ípixũ̃.

6-7Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i to i nachixũ̃anecüã̱xgü i choxũ̃ icua̱xüũ̃güxũ̃ rü tama puracüeamaxũ̃ ega ngũ̃xchigaarü

seus, sim, todos os que guardam o sábado, não o profanando, e abraçam a minha aliança,

[7] também os levarei ao meu santo monte e os alegrarei na minha Casa de Oração; os seus holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos no meu altar, porque a minha casa será chamada Casa de Oração para todos os povos.

[8] Assim diz o SENHOR Deus, que congrega os dispersos de Israel: Ainda congregarei outros aos que já se acham reunidos.

Ai dos guias cegos de Israel!

[9] Vós, todos os animais do campo, todas as feras dos bosques, vinde comer.

[10] Os seus atalaias são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar; sonhadores preguiçosos, gostam de dormir.

[11] Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são pastores que nada compreendem, e todos se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganância, todos sem exceção.

[12] Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos encharcaremos de bebida forte; o dia de amanhã será como este e ainda maior e mais famoso.

ngunexü̃wa nanguxgu rü aixcüma yanguxẽẽgüxü̃ i chorü uneta rü choma rü tá chorü ma̱xpü̃ne ya üünene ya Chióü̃wa chanagagü. Rü chorü yumüxẽpataxü̃wa tá chanataãẽxẽxẽ. Rü choma rü tá chanayaxu i norü ãmaregü i chorü ãmarearü guruü̃wa cha̱uxca̱x ínagugüxü̃, erü yima chopata rü Guxü̃ma i Duü̃xü̃güarü Yumüxẽpataxü̃ tá nixĩ i naéga.

[8]Rü choma rü tá nachixü̃aneca̱x chanawoeguxẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃ i taxũta nachixü̃aneca̱x woeguxü̃. Rü tá chananutaque̱xe wüxigu namaxã i togü i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü. Rü choma ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

Tupana nayangagü i ãẽ̱xgacügü i chixecümagüxü̃

[9]Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃arü Uanügüx, ¡nua pexĩ rü ñoma naeü̃gü i düraexü̃rüxü̃ naxca̱x ípeyaxüãchi rü peyadai i chorü duü̃xü̃gü!

[10]Rü pemax, Pa Chorü Duü̃xü̃güna Daugüxü̃x, rü ñoma pingexetüxü̃rüxü̃ pixĩgü, rü tama pexuãẽgü. Pema rü ñoma airugü i ngeã́xü̃rüü̃mare pixĩgü rü pipeechamare rü pixãnegügüechamare. Rü perü me nixĩ nax pepeexü̃.

[11]Rü ñoma airugü i taiyaeechaxü̃ rü taguma ngãxpütüwegüxü̃rüxü̃ pixĩgü. Rü pema rü dauruü̃gü i tama nüxü̃ cua̱xgüégaxü̃ pixĩgü. Rü wüxichigü i pema rü perü ngúchaü̃ama pixü rü pexrütama ngẽmaxü̃guama perüxĩnüe.

[12]Rü pemax, Pa Chorü Ĩanemaxã Icua̱xgüxü̃, rü ñaperügügü: "¡Nua pexĩ rü bínu tayaxaxü rü namaxã tangãxẽ rü ngẽmatátama taxüe!

Isaías 57

Condenada a idolatria de Israel

[1] Perece o justo, e não há quem se impressione com isso; e os homens piedosos são arrebatados sem que alguém considere nesse fato; pois o justo é levado antes que venha o mal

[2] e entra na paz; descansam no seu leito os que andam em retidão.

[3] Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da agoureira, descendência da adúltera e da prostituta.

[4] De quem chasqueais? Contra quem escancarais a boca e deitais para fora a língua? Porventura, não sois filhos da transgressão, descendência da falsidade,

[5] que vos abrasais na concupiscência junto aos terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos penhascos?

[6] Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre elas também derramas a tua libação e lhes apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-ia eu com estas coisas?

Rü moxü̃ãcüchigü rü tayexera taxaxegü”, ñaperügügü = = ñanagürü ya Tupana.

Ichaía 57

[1]Rü ngẽxguma nayu̲xgu i wüxi i duü̃xü̃ i mecümaxü̃ rü duü̃xü̃güaxü̃́ nanataxuraü̃mare. Rü ngẽxguma nayuegu i duü̃xü̃gü i mecümaxü̃ rü taxúema nüxü̃ tacua̲xéga nax nawa ínanguxü̃xü̃ i ñoma i naanearü chixexü̃.

[2]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma Tupanaga ĩnüexü̃ rü ngẽxguma nayuegu rü nüxna narüngü̃gü i chixexü̃.

Tupana rü tama namaxã nataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i tupananetachicüna̲xãgümaxã tupanaá̃xü̃

[3]Rü Tupana rü ñanagürü: —Pa Yuüxü̃ Nanegüx, pema rü nanegü pixĩgü i yatü i naxma̲xna ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃maxã maxü̃xü̃. ¡Rü nua pexĩ rü choxü̃́ iperüxĩnüe!

[4]¿Rü texéxü̃ yixĩxü̃ i pecugüexü̃ i pemax? ¿Rü texécha̲xwa yixĩxü̃ i pidaugachigüxü̃? ¿Rü texéna yixĩxü̃ i pede̲xgüexü̃? Pema rü pecadu nanegü pixĩgü, rü duü̃xü̃ i dorata̲xgüxü̃ pixĩgü.

[5]Rü naigü i taxü̃tüxü̃wa rü guxü̃ma i naigü i metanüxü̃tüxü̃wa rü pegümaxã pemaxẽ nax ngẽmaãcü nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x i ngẽma perü tupananetagü. Rü doxonexü̃güwa rü nutatanüarü ãxmagüxü̃wa perü tupananetagüca̲x tüxü̃ pidai rü tüxü̃ ípigu ya penegü rü pexacügü.

[6]Rü pemax Pa Iraétanüxü̃x, rü ngẽma ngatewa ngẽxmagücü ya nutagü ya ingoracüxü̃ picua̲xüü̃gü. Rü naxca̲x ngéma penana i perü ãmaregü i bínu rü trigute̲xe. Rü ñu̲xma nawena i guxü̃ma i ngẽma, ¿rü pexca̲x rü tá namaxã chataãẽxü̃ i ngẽma pexüxü̃?

7 Sobre monte alto e elevado pões o teu leito; para lá sobes para oferecer sacrifícios.

8 Detrás das portas e das ombreiras pões os teus símbolos eróticos, puxas as cobertas, sobes ao leito e o alargas para os adúlteros; dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a coabitação e lhes miras a nudez.

9 Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus perfumes; envias os teus embaixadores para longe, até à profundidade do sepulcro.

10 Na tua longa viagem te cansas, mas não dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso, não desfaleces.

11 Mas de quem tiveste receio ou temor, para que mentisses e não te lembrasses de mim, nem de mim te importasses? Não é, acaso, porque me calo, e isso desde muito tempo, e não me temes?

12 Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às tuas obras, elas não te aproveitarão.

13 Quando clamares, a tua coleção de ídolos que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os arrebatará a todos, mas o que confia em mim herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

7 Rü pema rü wüxi ya máchanene ya ma̲xpü̃negu pexĩgü rü ngẽxma pepegü rü ngéma perü tupananetagüxü̃ picua̲xüü̃gü rü naxca̲x peyagu i naxü̃nagü.

8 Rü pema rü penawãxta i perü ĩã̲x rü ngẽxma penanu i perü tupananetagü rü nape̲xewa penaxü i perü ngúchaü̃ rü ngẽmaãcü nüxü̃ picua̲xüü̃gü i perü tupananetagü.

9 Rü tupananeta i Molóxca̲x pibuxmü rü naxca̲x ngéma penana i oribuarü chíxü̃gü rü muxü̃ma i pumaragü, rü naxca̲x pedaugü i yuetaãẽgüarü ucu̲xẽgü.

10 Rü yáxü̃wa naxca̲x pexĩ nax nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x i ngẽma togü i tupananetagü, rü taguma pipae, erü perü ngúchaü̃tama pexü. Natürü guxü̃ma i ngẽma rü natüca̲xmamare nixĩ.

11 ¿Rü ta̲xacügü nixĩ i ngẽma perü tupananetagü i nüxü̃ pemuü̃exü̃ rü nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃, rü ngẽmaca̲x choxü̃ iperüngümaexü̃chixü̃ rü tama chauga pexĩnüexü̃? ¿Ẽ̲xna pema rü tama choxü̃ pemuü̃e erü muxü̃ i ngunexü̃ chachianemare rü taxu ñachagürü?

12 Natürü ñu̲xmata pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma pexüxü̃ i pexca̲x mexü̃ rü taxuwama name.

13 Rü ngẽxguma aita naxca̲x pexüegu nax ngü̃xẽẽca̲x nüxna pecaxü̃ rü ngẽma naxchicüna̲xãgü i nüxü̃ picua̲xüü̃gü rü taxũtáma pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü taxũtáma pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ. Rü buanecü rü tá nayana rü wüxi i cue ñaxü̃maxã rü tá narüxogü. Natürü yíxema choxü̃ yaxõgüxe rü tá ñaa nachixü̃anegu taxãchixü̃, rü yima

maxpǘne ya üünene ya Chióü̃wa tá tamaxẽ = =ñanagürü ya Tupana.

Mensagem de paz para os arrependidos

[14] Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o caminho, tirai os tropeços do caminho do meu povo.

[15] Porque assim diz o Alto, o Sublime, que habita a eternidade, o qual tem o nome de Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos e vivificar o coração dos contritos.

[16] Pois não contenderei para sempre, nem me indignarei continuamente; porque, do contrário, o espírito definharia diante de mim, e o fôlego da vida, que eu criei.

[17] Por causa da indignidade da sua cobiça, eu me indignei e feri o povo; escondi a face e indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o caminho da sua escolha.

[18] Tenho visto os seus caminhos e o sararei; também o guiarei e lhe tornarei a dar consolação, a saber, aos que dele choram.

[19] Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz para os que estão longe e para os que estão perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

Ngẽma nüxü̃ rüxoexü̃ i norü chixexü̃ rü Tupana nüxü̃ nüxü̃ narüngü̃ma

[14]Tupana rü ñanagürü: —¡Penamexẽxẽ i wüxi i nama i meama iwéxü̃ rü ípenawogü i guxü̃ma i toxyepexeruü̃gü nax ngẽmagu naxĩxü̃cax i chorü duü̃xü̃gü!

[15]Erü choma ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü guxü̃guma chamaxü̃ rü chauéga rü Üünecü nixĩ. Rü ñachagürü: "Choma rü daxũwa chamaxü̃ i ngextá ínaxüünexü̃wa. Natürü tüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ rü tüxü̃ chaporaxẽxẽ ya yíxema ngearü diẽruãxgüxe rü yíxema naxĩxãchiãẽgüxe".

[16]Pa Chorü Duü̃xü̃güx, marü taxũtáma pexü̃ chixuecha rü taxũtáma guxü̃guma pemaxã chanu. Erü ngẽxguma chi chanuechagu rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i changóexẽẽxü̃ rü chi choxü̃ narüxoe.

[17]Rü yema Iraétanüxü̃arü pecadugagu nixĩ ga noxri chanuxü̃ rü chanapoxcuexü̃ rü nüxna chixũgachixü̃. Natürü ga nümagü rü chomaxã nanueama rü yexera norü ngúchaü̃we narüxĩ.

[18]Choma rü nüxü̃ chadau i nacüma i chixexü̃, natürü tá nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ nax nüxü̃ naxoexü̃cax. Rü tá chanataãẽxẽxẽ nax tama naxoegaãẽgüxü̃cax. Rü guxãma ya yíxema ngechaü̃güxe rü tá tüxü̃ chataãẽxẽxẽ.

[19]Rü choma rü guxü̃ i chorü duü̃xü̃gümaxã tá ñacharügü: "Choma rü tá pemaxã charüngüxmü i pema i yáxü̃wa ngẽxmagüxe rü pema i ngaicamawa ngẽxmagüxe. Rü tá pexü̃ nüxü̃ charüngü̃ma i perü pecadugü.

20 Mas os perversos são como o mar agitado, que não se pode aquietar, cujas águas lançam de si lama e lodo.

21 Para os perversos, diz o meu Deus, não há paz.

Isaías 58

Observância devida do jejum

1 Clama a plenos pulmões, não te detenhas, ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os seus pecados.

2 Mesmo neste estado, ainda me procuram dia a dia, têm prazer em saber os meus caminhos; como povo que pratica a justiça e não deixa o direito do seu Deus, perguntam-me pelos direitos da justiça, têm prazer em se chegar a Deus,

3 dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não atentas para isso? Por que afligimos a nossa alma, e tu não o levas em conta? Eis que, no dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios interesses e exigis que se faça todo o vosso trabalho.

4 Eis que jejuais para contendas e rixas e para ferirdes com punho iníquo; jejuando assim como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no alto.

20 Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃arü üruü̃gü rü ñoma már arü yuape i taguma íyachaxãchixü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ñoma yuape i már buxchíüxü̃ i ãũãchixü̃ ingegüxü̃rüxü̃ nixĩgü.

21 Rü ngẽma chixexü̃arü üruü̃gücax rü nataxuma i taãxẽ” = =ñanagürü ga Tupana.

Ichaía 58

Ngẽma aureãcü yumüxẽ i aixcüma ixĩxü̃

1 Rü Tupana rü Ichaíaxü̃ ñanagürü: — ¡Tagaãcü aita naxü rü taxü̃ i cumuü̃xü̃! ¡Rü nataga ñoma wüxi ya cornétarüxü̃! ¡Rü yangagü i ngẽma Acóbuarü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ nagagu i norü chixexü̃gü rü norü pecadugü!

2 Rü nümagü rü guxü̃ i ngunexü̃gu chau̱xca̱x nadaugü rü chomaxã nüxü̃ nixugü nax chauga naxĩnüechaü̃xü̃ ñoma mea namaxẽxü̃rüxü̃ rü chorü mugügu naxĩnüexü̃rüxü̃. Rü nümagü rü choxna naxca̱x nacagü i mexü̃ i mugü rü choxna nangaicamagüchaü̃.

3 Natürü i nümagü rü ñanagürügü: “¿Tü̱xcüü̃ chi aureãcü iyumüxẽgüxü̃ ega Tupana rü tama tüxü̃ nada̱u̱xgu? ¿Rü tü̱xcüü̃ chi i yigü ixaiya̱xü̃gümaregüxü̃ ega nüma rü nüxü̃ nataxuraxü̃maregu?” ñanagürügü. Rü yumüxẽarü ngunexü̃gu rü pema rü petaxegüama rü chixri tümamaxã ipecua̱xgü ya perü puracütanüxü̃.

4 Rü ngẽxguma aureãcü peyumüxẽgügu rü penue rü pegü pedai rü pegü pidagügü. Natürü ngẽxguma penaxwa̱xegu nax nüxü̃ chaxĩnüxü̃ i ngẽma perü yumüxẽ i aureãcü pexüxü̃ ¡rü taxü̃ i ngẽmaãcü chixri penaxüxü̃!

5 Seria este o jejum que escolhi, que o homem um dia aflija a sua alma, incline a sua cabeça como o junco e estenda debaixo de si pano de saco e cinza? Chamarias tu a isto jejum e dia aceitável ao SENHOR?

5Rü ngẽxguma ngẽmaãcü pexauregu rü choma rü tama namaxã chataãxẽ. Pema rü peyangücuchitanü ñoma wüxi ya dexne ya taxtüpechinüwa rüxücürüxü̃. Rü ngechaü̃chirugu picu̱xgü rü tanimacawa perütogü. Rü ñu̱xũchi pema nüxü̃ pixu nax ngẽma yixĩxü̃ i aurearü ngunexü̃ i choma namaxã chataãẽxü̃.

6 Porventura, não é este o jejum que escolhi: que soltes as ligaduras da impiedade, desfaças as ataduras da servidão, deixes livres os oprimidos e despedaces todo jugo?

6Natürü tama ngẽmaãcü üxü̃ i aure nixĩ i chanaxwa̱xexü̃. Rü ngẽma aure i namaxã chataãẽxü̃ nixĩ nax tüxü̃ ípinguxü̃xẽẽxü̃ ya yíxema natüca̱xma poxcuexe rü yíxema mugüruxü̃ ixĩgüxe, rü yíxema togü chixri tümamaxã icua̱xgüxe.

7 Porventura, não é também que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras, e não te escondas do teu semelhante?

7Rü ngẽma chanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax tüxü̃ pechibüexẽẽxü̃ ya yíxema taiyaexe, rü pepatawa tüxü̃ peyaxuxü̃ ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe rü ngepatagüxe, rü tüxü̃ pixüxchiruxü̃ ya yíxema ngexchirugüxe, rü to̱xguã̱x tüxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃.

8 Então, romperá a tua luz como a alva, a tua cura brotará sem detença, a tua justiça irá adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua retaguarda;

8Rü yíxema ngẽmaãcü aurexe rü ñoma ngexwaca yangóonexü̃rüxü̃ tá nango̱x nax aixcüma namexü̃ i tümaarü maxü̃, rü ngẽma tümaarü o̱xrigü rü tá paxa nixegü. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü pexauregu rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nadaugü nax aixcüma yawéxü̃ i pecüma. Rü choma rü chorü poramaxã tá pexna chadau.

9 então, clamarás, e o SENHOR te responderá; gritarás por socorro, e ele dirá: Eis-me aqui. Se tirares do meio de ti o jugo, o dedo que ameaça, o falar injurioso;

10 se abrires a tua alma ao faminto e fartares a alma aflita, então, a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia.

9-10Rü ngẽxguma choxna pecagügu rü choma rü tá pexü̃ changãxü̃. Rü ngẽxguma cha̱uxca̱x aita pexüegu nax ngü̃xẽẽca̱x ípecagüxü̃, rü choma rü tá ñacharügü pexü̃: "Chanuxma nixĩ", ñacharügü tá. Rü ngẽxguma nüxü̃ perüxoegu nax to̱xguã̱xmaxã chixri ipecuáxü̃, rü tama to̱xguã̱xmaxã chixexü̃ pixugüegu, rü tama dora tümachiga pixugüegu, rü ngẽxguma

11 O SENHOR te guiará continuamente, fartará a tua alma até em lugares áridos e fortificará os teus ossos; serás como um jardim regado e como um manancial cujas águas jamais faltam.

12 Os teus filhos edificarão as antigas ruínas; levantarás os fundamentos de muitas gerações e serás chamado reparador de brechas e restaurador de veredas para que o país se torne habitável.

13 Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do SENHOR, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs,

14 então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei cavalgar sobre os altos da terra e te sustentarei com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca do SENHOR o disse.

tümamaxã pingauxgu i perü õna ya yíxema taiyaxe, rü tüxü̃ perüngü̃xẽẽgu ya yíxema ngúxü̃ ingegüxe, rü ñoma omü i waanexü̃wa inaixü̃rüxü̃ rü ñoma üa̲xcü i tocuchianegu báxixü̃rüxü̃ tá nango̲x nax aixcüma namexü̃ i perü maxü̃.

11Rü choma rü tá guxü̃gutáma mea pemaxã ichacua̲x rü ngẽma ínanaianexü̃wa rü taxúema íxãpataxü̃wa rü tá pexna chanaxã i dexá rü pexü̃ tá chaporaexẽxẽ. Rü ngẽxguma rü tá ñoma nanetünecü i meama ixaiyagüxü̃rüxü̃, rü ñoma natü i poraxü̃chíüxü̃rüxü̃ tá pora pexü̃ nangẽxma.

12Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü wenaxarü tá peyamexẽxẽ ya yima perü ĩane i ñu̲xma chixene. Rü wena tá penanucu i ngẽma norü nutagü i nawa inaxügüxü̃ i naxtapü̲xgü ga nũxcüma nucuxü̃. Rü togü tá pexü̃ nixu nax naxtapü̲xgü i wa̲xgüxü̃arü mexẽẽruü̃gü pixĩgüxü̃ rü ĩpatagü ya ichixenearü mexẽẽruü̃gü pixĩgüxü̃.

Ngü̃chigaarü ngunexü̃chiga

13-14Rü tama name i pepuracüe rü petaxegü i ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu. Rü ngẽma chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax pexca̲x rü wüxi i ngunexü̃ i üünexü̃ nax yixĩxü̃ rü wüxi i ngunexü̃ i nagu petaãẽxü̃ nax yixĩxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃ rü cha̲u̲xca̲xica tá ípenaxüxüchi. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̲xgu, rü tama ngẽma ngunexü̃gu pepuracüegu rü tama petaxegügu rü tama dexagü i taxuwama mexü̃maxã pidexagügu, rü ngẽxguma i choma i perü Tupana rü tá pexü̃ chataãẽxẽxẽ. Rü tá pexna chanaxã i ñaa naane ga perü o̲xi ga Acóbumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tá pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ nax ñaa nachixü̃anemaxã ipecu̲axgüxü̃

Isaías 59

Confissão da maldade nacional

[1] Eis que a mão do SENHOR não está encolhida, para que não possa salvar; nem surdo o seu ouvido, para não poder ouvir.

[2] Mas as vossas iniqüidades fazem separação entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados encobrem o seu rosto de vós, para que vos não ouça.

[3] Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos, de iniqüidade; os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade.

[4] Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniqüidade.

[5] Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora.

==ñanagürü ga Tupana. Rü Cori ya Tupanatama nixĩ i ngẽma ñaxü̃.

Ichaía 59

Iraétanüxü̃ rü norü chixexü̃gagu napoxcue

[1]Rü ngẽma Tupanaarü pora rü guxü̃guma nanaxa̱i̱xrügumaraxü̃ rü guxü̃guma ningu nax chixexü̃wa tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i nüma rü tama nangauxchixẽ, rü ngẽmaca̱x guxü̃guma tüxü̃ naxĩnü ega nüxna ícaxgu.

[2]Natürü yema perü chixexü̃gü ga pexüxü̃ rü Tupanacha̱xwa pexü̃ nitoxyepe̱xe. Rü ngẽma perü pecadugügagu pexcha̱xwa nügü nidüxchametü ya Tupana nax ngẽmaãcü tama pexü̃ naxĩnüxü̃ca̱x.

[3]Rü pema rü nagümaxã pixãũãchime̱xẽ nagagu nax pimáetagüxü̃. Rü pidorata̱xagü rü chixexü̃maxã pidexagü.

[4]Rü taxúema i pema mexü̃ i ĩnümaxã ãẽ̱xgacü ya guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃pe̱xewa pexĩ. Rü ngẽma guxchaxü̃ ínamexẽẽgüpe̱xewa rü taxúema nüxü̃ tixu i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü nüxü̃ tixu i ngẽma dora ixĩxü̃ rü taxúema aixcümaxü̃ tixu. Erü chixexü̃maxã penapagü rü tama aixcüma penango̱xẽxẽ i ngẽma perü chixexü̃gü.

[5]Rü pema rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ãxtapecharaü̃ íchuxẽẽxü̃rüxü̃ pixĩgü erü chixexü̃guxicatama perüxĩnüe. Rü pema rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i pawüchiãü̃wa naxchiru üxü̃rüxü̃ pixĩgü erü ngẽma perü ĩnü rü taxuwama name. Rü ngẽxguma texé pexü̃ irüwe̱xãchixẽẽchaü̃gu rü pema rü yu tümamaxã pexuegu erü máetaguxicatama pemaxẽ.

6 As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de iniqüidade, obra de violência há nas suas mãos.

6 Rü ngẽma pawüchiãü̃wa rü taxucürüwa wüxi i naxchiru taxü rü taxúema nagu ticu̲x i naxchiru i pawüchiãü̃naxca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma chixexü̃gü i pexügüxü̃ rü taxuwama name erü perü ĩnü rü máetaxicatama nixĩ.

7 Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de iniqüidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento.

7 Rü pepaxaãẽgü nax pemáetagüxü̃ rü tüxü̃ pima̲x ya yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃ üxe. Rü máetaguxicatama perüxĩnüe rü ngẽmaca̲x penadai i duü̃xü̃gü rü ngẽma ípechopetüxü̃wa rü guxü̃ma nachixe.

8 Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si veredas tortuosas; quem anda por elas não conhece a paz.

8 Rü tama nüxü̃ pecua̲x i ngẽma nacüma i mexü̃, rü taxuwama name i ngẽma pexüxü̃. Rü ngẽma pecüma rü nachixe, rü texé ya pemaxã ãmücüxe rü tagutáma taãẽwa tangexma.

9 Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo resplendor, mas andamos na escuridão.

9 Rü tórü chixexü̃gagu Tupana tama paxa tórü uanügüme̲xẽwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ. Rü yixema nagu tarüxĩnüe nax paxa chi íinguxü̃xü̃, natürü tórü uanügüme̲xẽwa tangexmagüama. Nagu tarüxĩnüe nax paxa ngóonexü̃wa tá imaxẽxü̃ natürü ẽanexü̃wa tangexmagüama.

10 Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como nas trevas e entre os robustos somos como mortos.

10 Rü yixema rü ñoma ngexetügüxü̃ i ĩxtapü̲xgu idaugüetanüxü̃rüxü̃ tixĩgü. Rü ngunecü rü ñoma chütacü ixĩxgurüxü̃ ta̲xacügu tayayi. Rü woo nax imaxẽxü̃, natürü ñoma iyuexü̃rüxü̃ tixĩgü.

11 Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós.

11 Rü guxãma i yixema rü ñoma osu i düraxü̃rüxü̃ tingi̲netanücüxü rü muxtucurüxü̃ tangechaxü̃gagü. Rü ítanangu̲xẽxẽ nax tórü uanügüme̲xẽwa ínguxü̃xü̃ natürü ya Tupana rü tama paxa tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü tanaxwa̲xe nax ngẽma uanügüme̲xẽwa ínguxü̃xü̃ natürü naxme̲xwa tangexmagüama.

[12] Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniqüidades,
[13] como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o pregar opressão e rebeldia, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade.
[14] Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar.

[15] Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

[16] Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve.

[17] Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto.

[18] Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos

[12]Rü yixema rü Tupanamaxã ta̲xacü tixugüe rü ngẽma tórü chixexü̃gütama nixĩ i tüxü̃ íxuaxü̃xü̃. Rü ngẽma tórü chixexü̃ rü tawa nangẽxmagü, rü nüxü̃ tacua̲x i tórü pecadugü.
[13]Rü tama Tupanaga taxĩnüe rü tama namaxã tixaixcümagü. Rü nüxna tixĩgachi. Rü máetachiga tidexagü rü tanaechitaegü. Rü duü̃xü̃güxü̃ tawomüxẽxẽ.
[14-15]Rü nüxü̃ taxo i ngẽma mexü̃, rü nüxna tayáxü̃gugü i ngẽma aixcüma we̲xguxü̃. Rü tama tayanguxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃güpe̲xewa nüxü̃ ixuxü̃. Rü tama tixaixcümagü. Rü yíxema nüxna ixũgachixe i ngẽma chixexü̃ rü tüxü̃́ naxca̲x tangĩ̲x i ngẽma tümaarü ngẽmaxü̃gü. Rü nüma ya Tupana rü nanu rü tama nataãxẽ namaxã i ngẽma ixüxü̃, erü nüxü̃ nadau nax nataxuxü̃ma i mexü̃.

[16]Rü nüma ya Tupana rü namaxã naba̲i̲xãchi nax taxúema taétüwa üxü̃. Rü ngẽmaca̲x nümatama rü norü poramaxã tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ.

[17]Wüxi i churara rü nicuxcuchi i norü churarachiru rü nananucu i norü poxü̃ruxü̃ nax inawéãxü̃ca̲x i norü pora. Rü nüma ya Tupana rü ngẽxgumarüxü̃ ta inanawe̲x i norü pora. Rü inanawe̲x i nacüma i aixcüma we̲xguxü̃, rü norü pora i namaxã ínanguxü̃xẽẽãxü̃ i norü duü̃xü̃gü. Rü inanawe̲x i norü pora i namaxã napoxcueãxü̃ i ngẽma norü duü̃xü̃güarü uanügü, erü poraãcü nüxü̃́ nachu̲xu i norü duü̃xü̃gü.
[18]Rü nüma ya Tupana rü tá wüxichigüna nanaxã i ngẽma poxcu i woetama nüxna üxü̃. Rü tá nanapoxcue i norü uanügü. Rü

seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga.

[19] Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR.

[20] Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR.

[21] Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

Isaías 60

A glória da nova Jerusalém

[1] Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti.

[2] Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti.

[3] As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu.

ngẽma naxchi aiexü̃ rü tá namaxã nanu rü woo ngẽma norü uanügü i márcutügu ãchiü̃güxü̃ rü tá nanapoxcue.

[19]Rü ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i Tupanaarü pora, rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i éstewa rü ñu̱xmata oéstewa maxẽxü̃ rü tá muü̃maxã nidu̱xrugü. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma natü i nagoxü̃chíüxü̃ i tacü ya buanecü icuexü̃chíüxü̃rüxü̃ tá ínangu.

[20]Rü Tupana rü tá tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ ya yíxema Chióü̃cüã̱xgü rü guxãma ya Acóbutaagü ya nüxü̃ rüxoexe i tümaarü chixexü̃gü. Rü Cori ya Tupanatama nixĩ i ngẽma ñaxü̃.

[21]Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Ñaa nixĩ i chorü uneta i ngẽma duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃: “Rü ngẽma Chauãxẽ i cuwa ngẽxmaxü̃, rü ngẽma chorü ore i cua̱xwa ngẽxmaxü̃ rü tagutáma cuxna rü cunegüna rü cutaagüna nixũgachi” ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Ichaía 60

Tá natachiga ya Yerucharéü̃

[1]¡Íperüdagü, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx! Erü wena ngóonexü̃wa pengẽxmagü. Rü Tupanaarü pora rü petanüwa nangẽxma.

[2]Rü ẽanexü̃wa nangema i ñoma i naane, rü guxü̃ma i nachixü̃anegüca̱x rü nawaane. Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexca̱x nanangóonexẽxẽ rü pewa tá inanawe̱x i norü pora.

[3]Rü guxü̃ma i nachixü̃anegü rü tá naxca̱x naxĩ i ngẽma ngóonexü̃ i pewa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü pexü̃tawa tá naxĩ nax pexü̃ íyadaugüxü̃ca̱x nax wena nachixü̃ane i poraxü̃ pixĩgüxü̃.

[4] Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

[5] Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremecerá e se dilatará de júbilo, porque a abundância do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo.

[6] A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR.

[7] Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiote; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória.

[8] Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombal?

[9] Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de Társis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

[4]¡Rü dücax, pegücüwagu perüdaunü nax guxü̃ma i Iraétanüxü̃ naxĩtaque̱xexü̃ nax Yerucharéü̃ca̱x nawoeguxü̃! Rü penegü rü yáxü̃wa tá ne naxĩ, rü pexacügü rü duü̃xü̃gü rü tá ngĩchacüügu ngĩxü̃ ngéma ne nagagü.

[5]Rü ngẽxguma ngẽmaxü̃ pedaugügu rü tá poraãcü petaãẽgü rü taãẽmaxã tá penapagü. Rü ngẽma márpechinüwa ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegücüã̱x rü tá pexca̱x ngéma nanana i norü ngẽmaxü̃gü.

[6]Rü muxü̃tama i duü̃xü̃gü i togü i nachixü̃anegücüã̱x rü tá caméyugügu Yerucharéü̃wa naxĩ. Rü tá ínangugü i Madiáü̃cüã̱xgü rü Efácüã̱xgü. Rü guxü̃ma i Chabáanecüã̱xgü rü núma tá naxĩ namaxã i norü úirugü rü pumaragü. Rü tá choxü̃ nicua̱xüü̃gü naxca̱x i ngẽma mexü̃ i chorü poramaxã chaxüxü̃.

[7]Rü ngẽma Quedáxanecüã̱xarü carnérugü rü pexrü tá nixĩgü. Rü ngẽma Nebaióxanearü carnérugü rü pexme̱xwa tá nangẽxmagü nax ãmare i namaxã chataãẽxü̃ cha̱u̱xca̱x piguxü̃ca̱x i chorü ãmarearü guruü̃wa. Rü choma rü tá yexera chanamexẽxẽ ya chopata ya taxü̃ne.

[8-9]¿Rü ta̱xacügü nixĩgü i ngẽma paxa ngéma ne üxü̃ ñoma caixanexü̃ paxa i ñaxü̃rüxü̃ rü ñoma muxtucugü i paxa naxchiãü̃ca̱x ibuxmüxü̃rüxü̃? Rü yimágü nixĩ ya wapurugü ya wüxigu Tárchixarü wapurugümaxã yáxü̃wa ne ĩxü̃ne. Rü yimá nixĩ ya wapurugü i yáxü̃wa cuxacügü tüxü̃ ne gagüne namaxã i tümaarü úirugü rü diẽrugü naxca̱x ya Cori ya curü Tupana ya Üünecü ya pexü̃ poraxẽẽcü i pema i Iraétanüxü̃.

[10] Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti.

[10]Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, choma rü pemaxã chanu ga noxri, rü yemaca̱x nixĩ ga pexü̃ chapoxcuxü̃. Natürü i ñu̱xmax rü tá pexü̃ chanawe̱x nax poraãcü pexü̃ changechaü̃xü̃. Rü to i nachixü̃anecüã̱xgü i duü̃xü̃gü rü tá wena nayamexẽẽgü i perü ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x. Rü ngẽma togü i nachixü̃anearü ãẽ̱xgacügü rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[11] As tuas portas estarão abertas de contínuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis.

[11]Rü ngẽma Yerucharéü̃arü ĩã̱xgü rü ngunecü rü chütacü rü taxü̃táma narüwãxta. Rü ngẽmaãcü i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacügü rü tá núma nanana i norü ngẽmaxü̃gü i mexẽchixü̃.

[12] Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

[12]Rü guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i tama pexü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ rü tá narüxogü.

[13] A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés.

[13]Rü Tupana rü Yerucharéü̃cüã̱xgüxü̃ ñanagürü: —Guxü̃ma i naigü i mürapewa i mexü̃ i Líbanuwa ngẽxmagüxü̃ i pinugü rü abétugü rü chipregü rü tá norü nga̱xãẽruxü̃ nixĩgü ya chopata ya taxü̃ne i ngextá íchachixü̃wa.

[14] Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

[14]Rü yema ü̃pa perü uanügü ixĩgüxü̃ rü ngẽma nataagü rü tá núma pexü̃tawa naxĩ rü pepe̱xegu tá nügü ínarüxíxragü. Rü yema noxri pexchi aiexü̃ rü tá pepe̱xegu nacaxā́pü̱xügü rü tá pexü̃ ñanagürügü: “Perü ĩane ya Chióü̃ rü Iraétanüxü̃arü Tupana ya Üünecüarü Ĩane nixĩ”, ñanagürügü tá.

[15] De abandonada e odiada que eras, de modo que ninguém passava por ti, eu te constituirei glória eterna, regozijo, de geração em geração.

[15]Rü yexguma pexna yaxũgachigu ga yema togü ga duü̃xü̃gü rü pexchi naxaie rü taxúema perü ĩanearü namagüwa naxüpetü. Natürü i ñu̱xma i choma rü tá pexü̃

[16] Mamarás o leite das nações e te alimentarás ao peito dos reis; saberás que eu sou o SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

[17] Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata, por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei da paz os teus inspetores e da justiça, os teus exatores.

[18] Nunca mais se ouvirá de violência na tua terra, de desolação ou ruínas, nos teus limites; mas aos teus muros chamarás Salvação, e às tuas portas, Louvor.

[19] Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu Deus, a tua glória.

[20] Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará, porque o SENHOR será a tua luz perpétua, e os dias do teu luto findarão.

[21] Todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por

charüngũ̃xẽxẽ nax petachigaxũ̃ca̲x rü guxũ̃gutáma taãẽwa pengẽxmagüxũ̃ca̲x.

[16]Rü ngẽma togü i nachixũ̃anegü rü tá pexna nanana i ngẽma rümemaegüxũ̃ i nawemügü rü ngẽma norü ãẽ̲xgacügü rü tá pexca̲x núma nanana i norü ngẽmaxũ̃gü. Rü ngẽmawa tá nüxũ̃ pecua̲x nax choma ya Tupana ya poracü yixĩxũ̃ i pexũ̃ íchapoxũ̃xũ̃ rü pexũ̃ íchanguxũ̃xẽẽxũ̃, Pa Acóbutanüxũ̃x.

[17]Rü choma ya perü Tupana, rü mexũ̃wa rü taãẽwa tá pexũ̃ chamaxẽxẽ. Rü choma rü brṹũchechicüxü tá pexna chanaxã i úiru, rü fieruchicüü tá pexna chanaxã i diẽrumü, rü mürapewachicüü tá pexna chanaxã i brṹũche rü nutagüchicüxü tá pexna chanaxã i fieru.

[18]Rü ngẽma perü naanewa rü marü tagutáma máetachigaxũ̃ rü chixexũ̃chigaxũ̃ pexĩnüe rü ngẽma perü naane rü marü tagutáma texé tanachixexẽxẽ. Rü ngẽma Yerucharéũ̃arü poxeguxũ̃tápü̲x rü "Nguxũ̃xẽxẽruxũ̃", tá nixĩ i naéga. Rü ngẽma norü ĩã̲xgü rü "Cua̲xüxũ̃", tá nixĩ i naéga.

[19]Rü ngunecü rü marü taxũtáma penaxwa̲xe nax üa̲xcü pexũ̃ báxixũ̃, rü chütacü rü marü taxũtáma penaxwa̲xe nax tauemacü pexũ̃ báxixũ̃, erü choma ya perü Cori tá nixĩ i perü omü i guxũ̃gutáma ichabáxixũ̃. Rü choma ya perü Tupana tá nixĩ i perü poraxẽẽruxũ̃.

[20]Rü yimá perü üa̲xcü rü tagutáma narüxüicu, rü perü tauemacü rü tagutáma nixo, erü choma ya perü Cori nixĩ i perü omü i guxũ̃gutáma ichabáxixũ̃. Rü ngẽmaãcü tá ichayanaxoxẽxẽ i perü ngechaũ̃.

[21]Rü guxũ̃ma i ngẽma Yerucharéũ̃wa maxẽxũ̃ rü duũ̃xũ̃gü i aixcüma mexũ̃gu

mim plantados, obra das minhas mãos, para que eu seja glorificado.

[22] O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei isso prontamente.

Isaías 61

As boas-novas da salvação

[1] O Espírito do SENHOR Deus está sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar boas-novas aos quebrantados, enviou-me a curar os quebrantados de coração, a proclamar libertação aos cativos e a pôr em liberdade os algemados;

[2] a apregoar o ano aceitável do SENHOR e o dia da vingança do nosso Deus; a consolar todos os que choram

[3] e a pôr sobre os que em Sião estão de luto uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria, em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

rüxĩnüexü̃ tá nixĩgü. Rü guxü̃gutáma nachixü̃anearü yora tá nixĩgü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü ñoma wüxi i nanetü i chomatama ichatoxü̃rüxü̃ tá nixĩgü rü ngẽmatanüwa tá nango̱x i chorü pora.

[22]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̱xma noxremarexü̃ rü tá nimu rü wüxi i nachixü̃ane i poraxü̃ tá nixĩgü. Rü chaxicatama nixĩ ya Tupana chixĩxü̃. Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ rü paxa tá chanaxü i guxü̃ma i ngẽma ==ñanagürü ya Tupana.

Ichaía 61

Nanaxunagü nax ínanguxü̃xü̃ tá i Iraétanüxü̃

[1]Tupanaãxẽ i Üünexü̃ rü chowa nangẽxma, erü Tupana rü choxü̃ naxuneta rü choxü̃ inamuãchi nax yíxema ngearü diẽruã̱xgüxemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i mexü̃ i ore rü tüxü̃ chataãẽxẽẽgüxü̃ca̱x ya yíxema naxĩ̱xãchiãẽgüxe. Rü choxü̃ naxuneta nax yíxema to i nachixü̃anewa gagüxemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x nax paxa tá ítanguxü̃xü̃ rü yíxema poxcupataxü̃wa ngẽxmagüxe rü tá ta ítanguxü̃xü̃

[2]Rü choxü̃ namu nax nüxü̃ chixuxü̃ca̱x rü daa nixĩ ya taunecü ya Tupana nüxü̃ unetacü nax nagu tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ rü nadaiaxü̃ i tórü uanügü. Rü choxü̃ namu nax tüxü̃ chataãẽxẽẽgüxü̃ca̱x ya guxãma ya yíxema ngechaü̃güxe.

[3]Rü ngẽma Chióü̃cüã̱xgü i ngúxü̃ ingegüxü̃, rü Tupana choxü̃ namu nax chanataãẽxẽẽgüxü̃ca̱x nax tama yexü̃cürü ngechaü̃ãcü tanimacaétüwa natogüeechaxü̃ca̱x. Erü nüma ya Tupana rü nanaxwa̱xe nax taãẽxü̃ nanguxuchixü̃ i norü ngechaü̃gü rü taãẽruxü̃ i wiyaegüxü̃ nanguxuchixü̃ i norü ĩ̱xãchiãẽgü. Rü

ngẽxguma i duü̃xü̃gü rü tá pexü̃ ñanagürügü: —Tupana rü ñoma poraxü̃ i naigü i roblegü i nüma inatogüxü̃rüxü̃ pewa nanango̲xẽxẽ i norü pora ==ñanagürügü tá pexü̃.

[4] Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração.

[4]Rü pemax, Pa Yeruchareü̃cüa̲xgüx, rü tá peyamexẽẽgü ya yima ĩanegü ya ü̃pama ichixegüne.

[5] Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos; estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros.

[5]Rü duü̃xü̃gü i to nachixü̃anecüa̲x rü tá núma naxĩ rü tá nüxna nayadaugü i pexü̃nagü, rü peanegü rü perü úbanecügu.

[6] Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus; comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis.

[6]Rü tá ñaãcü naxugü: —Tupanaarü chacherdótegü pixĩgü, rü Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgü ==ñanagürügü tá. Rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ngẽmaxü̃gü rü pexrü tá nixĩgü. Rü norü nga̲xãẽruü̃gümaxã tá pegü pinga̲xãẽgü.

[7] Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria.

[7]Rü pema, Pa Chorü Duü̃xü̃güx, rü taxree̲xpü̲xcüna ngúxü̃ pingegü rü chixexü̃ pemaxã nixugüe rü yemagagu ãne pingegü. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xmax rü taxree̲xpü̲xcüna tá penayaxu i ngẽma pexna üxü̃. Rü guxü̃gutáma petaãẽgü.

[8] Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniqüidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente a sua recompensa e com eles farei aliança eterna.

[8]Erü nüma ya Tupana rü naxchi naxai i ngẽma ngĩ́ta̲a̲x rü máeta, natürü nüxü̃ nangechaü̃ i ngẽma aixcüma mexü̃. Rü tá pexna nanaxã i taxü̃ma i perü natanü, rü pemaxã tá nanaxü i wüxi i uneta i tagutáma yagúxü̃.

[9] A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

[9]Rü guxü̃ma i nachixü̃anegüwa rü tá natachiga i petaagü. Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu rü tá nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax Tupana petaagüxü̃ narüngü̃xẽxẽxü̃.

[10] Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbante, como noiva que se enfeita com as suas jóias.

[11] Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

Isaías 62

Jerusalém, a noiva do Senhor

[1] Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.

[2] As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará.

[3] Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus.

[10]Choma rü Tupanamaxã chataãxẽ. Rü aixcüma poraãcü namaxã chataãxẽ i chorü Tupana erü nüma choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ rü pora choxna naxã nax nüxü̃ charüporamaexü̃ca̱x i chorü uanügü. Rü ñoma wüxi i ãxma̱xchaü̃xü̃rüxü̃ chamexchiruxüchi rü ñoma wüxi i ãtechaü̃xü̃rüxü̃ chaugü changa̱xãẽ.

[11]Rü ñoma naxchiregü waixü̃müwa rüxügünerüxü̃ rü ñoma wüxi i naanewa nanetü rüxügüxü̃rüxü̃ rü Tupana rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nanango̱xẽxẽ i nacüma i aixcüma mexü̃ nax guxü̃ma i nachixü̃anegüwa nüxü̃ yacua̱xü̃gügüxü̃ca̱x.

Ichaía 62

[1]Pa Chióü̃x, poraãcü cuxü̃ changechaü̃ rü ngẽmaca̱x taxũtáma ichayarüchiane. Rü Pa Yerucharéü̃x, taxũtáma charüngü̃ ñu̱xmatáta Tupana cuxü̃ rüporamaexẽxẽ. Rü ngẽxguma Tupana cuxü̃ rüporamaexẽẽgu rü ñoma ngexwaca ya ngunexü̃rüxü̃ tá cuxca̱x ningóone. Rü ngẽxguma Tupana curü uanügüme̱xẽwa curü duü̃xü̃güxü̃ ínguxü̃xẽẽgu rü ñoma wüxi i omü i cuxü̃ báxixü̃rüxü̃ tá nixĩ nax ngóonexü̃wa cungẽxmaxü̃.

[2]Pa Yerucharéü̃x, ngẽxguma Tupana curü duü̃xü̃güxü̃ ínguxü̃xẽẽgu rü ngẽma togü i nachixü̃anegü tá nüxü̃ nadaugü. Rü guxü̃ma i ãe̱xgacügü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü i curü pora. Rü ñu̱xũchi nüma ya Tupana rü tá wüxi i ngexwacaxü̃ i naéga cuxna naxã.

[3]Rü cuma rü ñoma wüxi i ãe̱xgacüarü nga̱xcueruxü̃ i mexẽchixü̃ i Cori ya Tupaname̱xẽwa ngẽxmaxü̃rüxü̃ tá quixĩ.

4 Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delícia; e à tua terra, Desposada; porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará.

4Rü duü̃xü̃gü rü marü taxũtáma ñanagürügü: —Yerucharéü̃ rü ĩane ya íta̱xmarene nixĩ ==ñanagürügü. Rü tá: —Tupanaarü Ĩane ==ñanagürügü. Rü ngẽma curü naane rü taxũtáma —Naane i chixexü̃ ==ñanagürügü. Rü ngẽxguma rü tá: —Naane i Tupanaarü Ixĩxü̃ ==ñanagürügü. Erü Cori ya Tupana rü tá cumaxã nataãxẽ, rü curü naanearü yora tá nixĩ.

5 Porque, como o jovem desposa a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.

5Rü ñoma wüxi ya ngextṵxücü i wüxi i pacü nügümaxã ngĩxü̃ üarü yoraa̱xcürüxü̃ rü Tupana rü tá nügümaxã nanaxüarü yoraa̱x ya Yerucharéü̃. Rü Tupana rü tá nanamexẽxẽ ya yima ĩane rü namaxã tá nataãxẽ, ñoma wüxi ya yatü ya naxma̱xmaxã taãẽcürüxü̃.

6 Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado o SENHOR, não descanseis,

7 nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.

6-7Pa Yerucharéü̃cüa̱xgüx, choma rü perü ĩanearü poxeguxü̃tapṵxétügu chanamugü i dauruü̃gü. Rü nümagü rü ngunecü rü chütacü tá pexü̃ ñanagürügü: —Pema ya Tupanaxü̃ icua̱xüü̃güxe, ¡rü taxǘ i perüchianegüxü̃! ¡Rü taxǘ i penangü̃xẽẽxü̃ ya Tupana ñṵxmatáta wena naxü ya Yerucharéü̃ nax wüxi ya ĩane ya tachigane yixĩxü̃ca̱x! ==ñanagürügü.

8 Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas.

8Rü nüma ya Tupana rü nügüégagutama Iraétanüxü̃maxã nanaxuegu rü ñanagürü: —Tagutáma wena chanangexrü nax norü uanügü nangõxü̃ i Iraétanüxü̃arü trigu rü ngẽma togümare i duü̃xü̃gü yaxaxgüxü̃ ya Iraétanüxü̃arü bínu ya poraãcü naxca̱x napuracüecü.

9 Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

9Rü ñṵxma rü pematama tá penabuxu i penetüarü o rü tá penangõ̱x. Rü tá penabuxu i úbagü rü chopata ya taxü̃nea̱xtüwa tá peyaxaxü ya ngexwacaxü̃cü ya bínu, rü tá choxü̃ picua̱xüü̃gü ==ñanagürü.

[10] Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a estrada, limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos.

[11] Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador; vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão.

[12] Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR; e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Não-Deserta.

Isaías 63

Deus vinga o seu povo

[1] Quem é este que vem de Edom, de Bozra, com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura, que marcha na plenitude da sua força? Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar.

[2] Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes, como as daquele que pisa uvas no lagar?

[3] O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo; pisei as

[10]¡Pa Yerucharéü̃cüa̱xgüx, ĩanearü ĩa̱xgüwa ípechoxü̃ rü penamexẽxẽ i ngẽma nama naxca̱x i petanüxü̃ i woeguxü̃! ¡Rü mea uãẽãcü penaxü̱x rü ípenawogü ya nutagü! ¡Rü penawãĩxnagü i wüxi i wonera nax nüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x i ngẽma togü i nachixü̃anegü!

[11]Rü Tupana rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —¡Ĩane ya Chióü̃cüa̱xgümaxã nüxü̃ pixu rü marü ínangu i norü nguxü̃xẽxẽruxü̃! ¡Rü namaxã nüxü̃ pixu rü Tupana rü marü ínananguxü̃xẽxẽ rü nanawoeguxẽxẽ i norü duü̃xü̃gü ga norü uanügü gagüxü̃! = =ñanagürü.

[12]Rü ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá ñanagürügü: —Iraétanüxü̃ rü Tupanaarü Duü̃xü̃gü i Üünexü̃ nixĩgü. Rü nüma ya Tupana rü marü ínananguxü̃xẽxẽ. Rü yima norü ĩane ya Yerucharéü̃ rü Ĩane ya Poraãcü Ngúchaxü̃ne nixĩ rü Ĩane ya Tama Ngéma Ta̱xmarene nixĩ = =ñanagürügü tá.

Ichaía 63

Tupana rü norü uanügüxü̃ napoxcu

[1]—¿Texé tixĩ ya yíxema tümachiru i daucharaxü̃maxã ĩane ya Bochráwa ne ũxẽ i Edóü̃arü naanewa? ¿Rü texé tixĩ ya poraãcü rü nuãcü tümachiru i mexẽchixü̃maxã ngéma ne ũxẽ? Rü choma i Iraétanüxü̃arü Tupana chixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ nax charüporamaexü̃. Rü choxü̃ nangẽxma i pora nax íchananguxü̃xẽẽxü̃.

[2]¿Rü tü̱xcüü̃ nadáuchara i cuxchiru ñoma úba namaxã quipumüxü̃rüxü̃?

[3]Rü choma rü chanadai i chorü uanügü rü chayapu̱xcutanü ñoma úbaarü bínu

uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei, e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

4 Porque o dia da vingança me estava no coração, e o ano dos meus redimidos é chegado.

5 Olhei, e não havia quem me ajudasse, e admirei-me de não haver quem me sustivesse; pelo que o meu próprio braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.

6 Na minha ira, pisei os povos, no meu furor, embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

A última oração do profeta

7 Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos, segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu e segundo a grande bondade para com a casa de Israel, bondade que usou para com eles, segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades.

8 Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão; e se lhes tornou o seu Salvador.

9 Em toda a angústia deles, foi ele angustiado, e o Anjo da sua presença os salvou; pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu, os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade.

ixüxgurüxũ̃. Rü chorü numaxã chayapu̲xcutanü, rü yimá nagü i chorü uanügü rü chauxchiruwa nacháixgü.

4Rü marü nawa nangu i ngunexũ̃ nax chanaxütanüxũ̃ i chorü duũ̃xũ̃gü nax íchananguxũ̃xẽẽxũ̃ca̲x.

5Rü guxũ̃gu chadawenü rü tataxuma nax texé choxũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃. Rü chabaixãchi yerü tataxuma nax texé choxũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃. Rü chorü poramaxãtama nixĩ i charüporamaexũ̃ rü chorü nu nixĩ i choxũ̃ poraxẽẽxũ̃.

6Rü poraãcü chanu rü ngẽmaca̲x chanadai i ngẽma togü i nachixũ̃anecüã̲xgü. Rü yimá nagü rü waixũ̃müanegu chayaya̲xẽxẽ ==ñanagürü.

Tupana rü Iraétanüxũ̃xũ̃ nangechaũ̃

7Pemaxã nüxũ̃ chixuxchaũ̃ i Tupanaarü ngechaũ̃chiga rü chorü wiyaemaxã nüxũ̃ chicua̲xüxũ̃ naxca̲x i guxũ̃ma i ngẽma mexũ̃gü i taxca̲x naxüxũ̃. Erü poraãcü Iraétanüxũ̃maxã namecüma rü poraãcü tüxũ̃ nangechaxũ̃.

8Rü Tupana rü ñanagürü: —Nümagü rü chorü duũ̃xũ̃gü nixĩgü, rü chaunegü i aixcüma chauga ĩnüexũ̃ nixĩgü ==ñanagürü. Rü ngẽmaca̲x norü uanügüme̲xẽwa ínananguxũ̃xẽxẽ.

9Rü nüma ya Tupana rü tama togüxũ̃ núma namuxũ̃ nax norü duũ̃xũ̃güxũ̃ ínanguxũ̃ẽẽxũ̃ca̲x. Rü nümatama ya Tupana nixĩ ga ínanguxũ̃xẽẽãxũ̃ nawa ga norü ĩ̲xãchiãxẽ yerü poraãcü nüxũ̃ nangechaxũ̃ rü nüxũ̃́ nangechaũ̃tümüxũ̃gü. Rü yemaca̲x guxũ̃guma norü uanügüme̲xẽwa ínananguxũ̃xẽxẽ.

[10] Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles.

[11] Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo?

[12] Aquele cujo braço glorioso ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as águas diante deles, criando para si um nome eterno?

[13] Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram?

[14] Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guiaste o teu povo, para te criares um nome glorioso.

[15] Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A ternura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo!

[10]Natürü ga Iraétanüxü̃ rü tama Tupanaga naxĩnüe rü nananuxẽẽgü ga Naãxẽ ya Üünecü. Rü yemaca̲x ga nüma ga Tupana rü yema duũxü̃gümaxã narüxuanü rü namaxã nanaxunagü ga nax nadaiaxü̃.

[11]Rü nümagü rü nüxna nacu̲axãchie ga yema nũxcüma Moiché üxü̃ ga yexguma Iraétanüxü̃xü̃ ínanguxü̃xẽẽgu. Rü yemaca̲x nügüna nacagüe rü ñanangürügü: —¿Ngexcü nixĩ ya yimá Tupana ga ñoma wüxi ga carnéruarü dauruũ̃rüxü̃ Iraétanüxü̃xü̃gümaxã icuácü ga yexguma márwa yachoũ̃gu? ¿Rü ñu̲xmax, rü ngextá nixĩ i nangẽxmaxü̃ ya yimá Tupana ga Moichéna namucü ga Naãxẽ ya Üünecü?

[12-13]¿Rü ngexcü nixĩ i ñu̲xma ya yima Tupana ga norü poramaxã Moichéxü̃ ümücücü? ¿Rü ngexcü nixĩ ya yimá Tupana ga tachigacü ga yexguma már yapachitamaxẽẽgu nax yachoũ̃xü̃ca̲x ga norü duũxü̃gü ñoma wüxi i cowaru i paanexü̃wa ixüexü̃ i tama iwĩxĩchixü̃rüxü̃?

[14]¿Rü ngexcü nixĩ ya yimá Tupanaãxẽ ga mea norü duũxü̃güxü̃ rüngü̃xẽẽcü ñoma wocagü i metachinüxü̃gu rüngü̃ẽxü̃rüxü̃? ==ñanagürügü. Rü Tupanaãẽ rü mea namaxã inacu̲ax rü yemaacü Tupana nüxna nadau ga norü duũxü̃gü nax natachigaxü̃ca̲x i naéga i üünexü̃.

Iraétanüxü̃arü yumüxẽ i nawa Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x ínacagü

[15]Dücax, Pa Cori Pa Tupanax, cuma nax daxũguxü̃ i naanewa i üünexü̃ i nachicawa nax cumaxü̃xü̃ rü ¿ngexü̃ nixĩ nax aixcüma toxü̃ cungechaxü̃xü̃? ¿Rü ngexü̃ nixĩ i curü pora? ¿Rü ngexü̃ nixĩ nax yáxna tomaxã cuxĩnüxü̃? ¿Ẽ̲xna marü cuxǘ inayagu̲x nax cuxǘ tangechaxü̃tümüxü̃güxü̃?

[16] Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade.

[17] Ó SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança.

[18] Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

[19] Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

Isaías 64

[1] Oh! Se fendesses os céus e descesses! Se os montes tremessem na tua presença,

[2] como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença!

[3] Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença.

[16]Rü cuma nixĩ i tonatü quixĩxü̃. Rü woo Abraáü̃ rü tama toxü̃ cua̲xgu, rü torü o̲xi i Iraé rü tama toxna nacua̲xãchigu, natürü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü tonatü quixĩ. Rü cuma nixĩ i guxü̃guma torü ngü̃xẽẽruxü̃ quixĩxü̃.

[17]¿Rü tü̲xcüü̃ toxü̃ cungexrü nax cuxna tixĩgachitanüxü̃ rü tama cuga taxĩnüexü̃? Rü toma nax curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ tixĩgüxü̃ rü cuxna taca nax toxü̃ cungechaü̃xü̃gagu toxca̲x cutaeguxü̃ nax wena toxü̃ cunawéxü̃ca̲x i curü mecüma.

[18]Rü toma rü noxretama ya taunecü nixĩ nax norü yora tixĩgüxü̃ i ñaa tochixü̃ane. Rü ngẽma torü uanügü rü marü nagu napogü ya cupata ya üünene.

[19]Rü ñu̲xma rü toma rü ñoma taguma tomaxã icucuáxü̃rüxü̃ tixĩgü. Rü ñoma taguma cuxü̃ tacuáxü̃rüxü̃ tixĩgü.

Ichaía 64

[1]¡Ẽcü ínangegü i ngẽma caixanexü̃ i dauxü̃wa ngẽxmaxü̃, Pa Tupanax, rü ngéma írüxĩ! Rü yima ma̲xpǘnegü rü tá naxĩã̲xãchitanü i ngẽxguma cungo̲xgu.

[2]Rü ngẽxguma núma cuxũxgu rü ñoma üxü i chuchuxü̃necü ixaxexẽẽxü̃rüxü̃ tá quixĩ, rü ñoma üxü i dexá idocachiüxẽẽxü̃rüxü̃ tá quixĩ. Rü ngẽxguma i ngẽma curü uanügü rü tá nüxü̃ nacua̲xgü nax cuxicatama Tupana quixĩxü̃. Rü ngẽma nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü rü tá cupe̲xewa nidu̲xrue.

[3]Rü yexguma guma ma̲xpǘnegügu ícurüxĩ̲xgu rü Moichépe̲xewa cunaxüxgux ga yema ãũcümaxü̃ ga tama duü̃xü̃gü nagu irüxĩnüexü̃, rü guma ma̲xpǘnegü rü cupe̲xewa nixĩãxtanücüxü.

4 Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

4 Rü nũxcümacürüwa taguma texé nachiga taxĩnü rü texé nüxü̃ tadau i to i Tupana i naxüxü̃ i ngẽma cuma cuxüxü̃ tümaca̲x ya yíxema cuxü̃́ yaxõgüxe.

5 Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos?

5 Rü cuma rü tüxü̃ cuyaxu ya yíxema tümaarü taãẽmaxã mexü̃ üxe rü nüxna cua̲xãchixe nax tanaxüxü̃ i ngẽma cuma cunaxwa̲xexü̃. Natürü i ñu̲xma rü tomaxã cunu erü cupe̲xewa chixexü̃ taxügü rü nũxcümacürüwatama tama cuga taxĩnüe.

6 Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças, como trapo da imundícia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniqüidades, como um vento, nos arrebatam.

6 Rü guxãma i toma rü cupe̲xewa duü̃xü̃gü i ixãũãchixü̃ tixĩgü. Rü woo i ngẽma taxüxü̃ i toxca̲x mexü̃, rü cupe̲xewa rü ñoma wüxi i wexa i ãũãchixü̃rüxü̃ nixĩ. Rü guxãma chixexü̃gu tayi ñoma naixatügü i pagüxü̃ irüyi̲xixü̃rüxü̃. Rü torü chixexü̃gü rü toxü̃ nigagü ñoma buanecü i ta̲xacü ngextá cuegüxü̃rüxü̃.

7 Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque escondes de nós o rosto e nos consomes por causa das nossas iniqüidades.

7 Rü tataxuma ya texé ya cumaxã idexaxe rü pora üxe nax cuxü̃tawa ngü̃xẽẽca̲x ítaca̲a̲xü̃. Rü ngẽma torü chixexü̃gagu nixĩ i toxcha̲xwa iquicúxü̃ rü toxü̃ ícuwogüxü̃.

8 Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos.

8 Natürü ngẽmaétüwa, Pa Corix Pa Tupanax, rü cuma nixĩ i Tonatü quixĩxü̃. Toma rü waixü̃mü tixĩgü rü cuma nixĩ i torü üruxü̃ quixĩxü̃. Rü guxãma i toma rü cumatama toxü̃ cuxü.

9 Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniqüidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo.

9 Pa Corix Pa Tupanax ¡taxü̃́ i poraãcü tomaxã cunuxü̃! ¡Rü taxü̃́ i nüxna cucua̲xãchixü̃ ga yema chixexü̃ ga taxüxü̃! ¡Rü dücax, nagu rüxĩnü nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃!

10 As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada.

10 Rü yima curü ĩanegü ya üünegüne rü nachica i taxúema nagu ãpataxü̃ nixĩgü. Rü Chióü̃ rü wüxi i chianexü̃ nixĩ. Rü Yeruchareü̃ rü nagu napogüe rü taxuwama name.

[11] O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.

[12] Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarias calado e nos afligirias sobremaneira?

Isaías 65

A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes

[1] Fui buscado pelos que não perguntavam por mim; fui achado por aqueles que não me buscavam; a um povo que não se chamava do meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui.

[2] Estendi as mãos todo dia a um povo rebelde, que anda por caminho que não é bom, seguindo os seus próprios pensamentos;

[3] povo que de contínuo me irrita abertamente, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre altares de tijolos;

[4] que mora entre as sepulturas e passa as noites em lugares misteriosos; come carne de porco e tem no seu prato ensopado de carne abominável;

[5] povo que diz: Fica onde estás, não te chegues a mim, porque sou mais santo do

[11]Rü yima torü ngutaque̱xepataxü̃ ya mexẽchine rü üünene ga tonatügü cuxü̃ nawa icua̱xüü̃güne rü nixa. ¡Rü ngẽma cupataarü ngẽmaxü̃gü i toxü̃́ chu̱xuxü̃ rü nichixe!

[12]Rü guxü̃ma i ngẽma ngupetüxü̃étüwa Pa Tupanax, ¿rü taxũtáma e̱xna ta̱xacü cuxü? ¿Ẽ̱xna taxũtáma toxü̃ cungãxü̃, rüe̱xna yexera tá toxü̃ cupoxcueama?

Ichaía 65

Tupana rü nanapoxcue i ngẽma tama yaxõgüxü̃

[1]Tupana rü ñanagürü: —Yema duü̃xü̃gü ga taxuxü̃ma ga ta̱xacüca̱x choxna cagüxü̃ nixĩ ga chauxü̃tawa ĩxü̃. Rü yema duü̃xü̃gü ga tama cha̱uxca̱x daugüxü̃ nixĩ ga choxü̃ yangaugüxü̃. Rü duü̃xü̃gü ga taguma chomaxã idexagüxü̃maxã nixĩ ga nüxü̃ ñachaxü̃: “Chanuxma nixĩ”, ñachaxü̃.

[2]Rü guxü̃ i ngunexü̃gu íchamemare nax chanadexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüexü̃ i chixexü̃weama rüxĩxü̃ rü noxrütama ngúchaü̃ ügüamaxü̃.

[3]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü guxü̃guma ngúxü̃ choxü̃ ningexẽẽgü namaxã i norü chixexü̃gü. Rü putüraanecügüwa naxü̃na ínagugü naxca̱x i norü tupananetagü. Rü norü guruxü̃ i ladriyunaxca̱xwa nayagugü i pumarate̱xe.

[4]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü yuetamaü̃güwa narütogü rü ãxmaxü̃gügu napegü nax ngéma yuetaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü nanangõ̱xgü i chu̱xuxü̃ i cuchimachi, rü norü paneragü rü ngẽma namachitüü̃maxã nayaxüãcugü.

[5]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: “Taxü̃́ i toxna cungaicamaxü̃ erü duü̃xü̃gü i üünexü̃ tixĩgü”, ñanagürügü. Natürü ngẽma

que tu. És no meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia todo.

[6] Eis que está escrito diante de mim, e não me calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei, totalmente,

[7] das vossas iniqüidades e, juntamente, das iniqüidades de vossos pais, diz o SENHOR, os quais queimaram incenso nos montes e me afrontaram nos outeiros; pelo que eu vos medirei totalmente a paga devida às suas obras antigas.

A resposta de Deus: salvo o restante fiel

[8] Assim diz o SENHOR: Como quando se acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois há bênção nele, assim farei por amor de meus servos e não os destruirei a todos.

[9] Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um herdeiro que possua os meus montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão nela.

[10] Sarom servirá de campo de pasto de ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de

duü̃xü̃gü rü ñoma üxü i guxü̃ i ngunexü̃ iyaa̲u̲xraxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü choxü̃ nachixewe ñoma üxüema i taxmaraü̃gu cáixcuemaxü̃rüxü̃.

[6]Natürü guxü̃ma i ngẽma naxügüxü̃ rü chope̲xegu naxümatü, rü ngẽmaca̲x rü taxũtáma chanangupetüxẽẽmare. Rü ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃gagu tá naxca̲x íchananguxẽxẽ i norü natanü.

[7]Rü ngẽma nax namáetagüxü̃ca̲x rü nanatügü rü ta namáetagüxü̃ca̲x rü tá chanapoxcue. Rü nümagü rü poraãcü choxü̃ nanuxẽẽgü erü ma̲xpü̃́negüwa naxchicüna̲xãgüca̲x pumarate̲xe ínagugü. Rü ngüchitaeruxü̃güwa choxü̃ tachoxü̃gagü rü yemaacü choxü̃́ nanangu̲xẽẽgü. Rü ngẽmaca̲x i choma rü tá chanapoxcue = = ñanagürü. Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñaxü̃.

Cori ya Tupana rü duü̃xü̃gümaxã mexü̃ naxuegu

[8]Nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma poraãcüma yaxãxtüü̃gu i úbagü rü duü̃xü̃gü rü tama nanaxaiya̲xü̃gü, erü nüxü̃ nacua̲xgü nax tacütama ya bínu nawa nüxü̃́ ínguxuchixü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i chomax, rü ngẽma nax nüxü̃ changechaü̃xü̃gagu i ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü taxũtáma chanadai i guxü̃ma i Iraétanüxü̃.

[9]Rü ngẽma Acóbutaagü rü tá chayamuxẽxẽ. Rü tá chayamuxẽxẽ i Yudátanüxü̃ nax ma̲xpü̃́neanewa namaxẽxü̃ca̲x. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ chaxunetaxü̃na tá nixĩ i chanaxãxü̃ i ngẽma naane, rü ngéma tá namaxẽ i chorü duü̃xü̃gü.

[10]Rü Charóü̃arü metachinüanexü̃wa rü tá carnérugümaxã nayapa, rü Acóxarü

repouso de gado, para o meu povo que me buscar.

11 Mas a vós outros, os que vos apartais do SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo monte, os que preparais mesa para a deusa Fortuna e misturais vinho para o deus Destino,

12 também vos destinarei à espada, e todos vos encurvareis à matança; porquanto chamei, e não respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhestes aquilo em que eu não tinha prazer.

13 Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis;

14 os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito.

15 Deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome,

16 de sorte que aquele que se abençoar na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoará; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque já

doxonexü̃wa tá nayachibüe i norü wocagü i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i choxü̃́ yaxõgüxü̃.

11Natürü i pema rü choxna pixĩgachitanü, rü nüxü̃ perüngümae ya yima chopata ya ma̲xpü̃́ne ya üünexü̃wa ngẽxmane. Rü ñu̲xũchi ngẽma tupananetagü i Gáx i mexü̃ ueguxü̃, rü Mení i chixexü̃ ueguxü̃, rü pema rü õna rü bínu nüxna pexãgü.

12Rü ngẽmaca̲x pemaxã chanaxuegu nax taragu tá peyuexü̃. Yerü yexguma pexca̲x chacaxgu rü tama choxü̃ pengãxü̃gü, rü yexguma pemaxã chidexagu rü tama choxü̃́ iperüxĩnüe. Rü penaxüama ga yema tama chanaxwa̲xexü̃ rü penayauxgü ga yema choxü̃ nuxẽẽxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

13Rü Tupana rü ñanagürü ta: —Ngẽma chorü duü̃xü̃gü i choxü̃́ yaxõgüxü̃ rü taxũtáma nataiyae, natürü i pema ya choxna ixĩgachitanüxẽ rü tá pitaiyae. Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü tá naxaxegü, natürü i pema rü tá pita̲xawae. Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü tá nataãẽgü, natürü i pema rü tá pexãnee.

14Rü nümagü rü tá taãẽãcüma nawiyaegü, natürü i pema rü tá ngechaü̃maxã rü ĩ̲xãchiãẽmaxã aita pexüe rü pixauxe.

15Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü peégamaxã tá nixĩ i togü i duü̃xü̃gümaxã chixexü̃ naxuegugüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmaxe rü tá pexü̃ chadai. Natürü ngẽma chorü duü̃xü̃güna tá chanaxã i wüxi i naéga i ngexwaca̲xü̃xü̃.

16Rü yíxema ñaa nachixü̃anewa ngü̃xẽẽca̲x íca̲xe rü chauégagu tá naxca̲x ítaca, erü choma rü aixcüma chayanguẽxẽ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃. Rü yíxema ñaa

estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

Novos céus e nova terra

17 Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas.

18 Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo.

19 E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor.

20 Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado.

21 Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto.

nachixü̃anewa ta̱xacüca̱x ixunetaxe rü chauégagu tá itaxuneta erü choma rü chayanguxẽxẽ i ngẽma chorü uneta. Rü yema chixexü̃gü ga ü̃pa pexüexü̃ rü marü nüxü̃ icharüngüma rü marü tama nagu charüxĩnü.

17Dücax, rü guxü̃ma i ngẽma dauxü̃wa nüxü̃ idauxü̃ rü ngexwaca̱xü̃xü̃ tá chaxü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ñoma i naane rü to i ngexwaca̱xü̃xü̃ tá chaxü. Rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ rü marü tá nüxü̃ itarüngüma rü taxúetama texé ñuxgu nüxna tacua̱xãchi.

18Rü name nixĩ nax guxü̃guma namaxã petaãẽgüxü̃ i ngẽma tá chaxüxü̃. Erü tá chanaxü ya wüxi ya ngexwacaxü̃ne ya Yerucharéü̃ i taxuxü̃ma i chixexü̃ nawa ngẽxmane. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃ rü tá aixcüma nataãẽgü.

19Rü choma rü tá ta namaxã chataãxẽ ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü tá namaxã chataãxẽ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃. Rü yima ĩanewa rü marü taxũtáma nüxü̃ taxĩnü i axu rü taxúetama ngúxü̃ tinge rü ngẽmagagu aita taxü.

20Rü ngéma rü tataxuma ya buxe ya noxretama i ngunexü̃ maxü̃́xẽ rü paxa yuxe, rü bai ya yaxguã̱x ya tama mea rüyaexe. Rü yíxema 100 ya taunecü tüxü̃́ ngẽxmaxe yuxe rü tá ngextü̱xütama. Rü yíxema tama 100 ya taunecüwa nguxe nax tayuxü̃ rü tümaarü chixexü̃gagutama nixĩ i paxa tayuxü̃.

21Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü tá naxüpatagü rü napatagüwa tá namaxẽ. Rü naanegüwa tá namaxã natoegü i úbagü rü úbagümaxã tá naxã̃wemügü.

22 Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos.

23 Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles.

24 E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei.

25 O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

22Rü taxũtáma texé taxüpata nax togue nawa maxü̃xü̃ca̲x. Rü taxũtáma texé tatoxe nax togue nangö̃xü̃ca̲x. Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü tá mucü ya taunecü namaxẽ ñoma wüxi i nairüxü̃. Rü tá nanangö̲̃xgü i ngẽma nümatama naxca̲x napuracüexü̃.

23Rü taxũtáma natüca̲xma naxüane i duü̃xü̃gü, rü nataxutáma i naxacügü i paxa yuexü̃. Erü nümagü rü nataagü nixĩ ga yema duü̃xü̃gü ga Tupana mexü̃ namaxã ueguxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta Tupana mexü̃ namaxã naxuegu i ngẽma nataagüarü nataagü.

24Rü naxü̃pa nax nüma choxna nacagüexü̃, rü choma ya Tupana rü marü tá nüxü̃ changãxü̃. Rü naxü̃pa nax yanachianegüxü̃ nax choxna nacagüexü̃, rü choma rü marü tá nüxü̃ chaxĩnü.

25Rü ngẽma airu i naixnecücüã̲x rü tá carnérumaxã wüxiwa nachibüe. Rü ngẽma leóü̃ rü wocarüxü̃ tá maxẽ nangö̲̃x. Rü ngẽma ãxtape rü marü taxũtáma tüxü̃ nangö̲̃x, erü ngẽma waixü̃mü tá nangö̲̃x. Rü guxü̃wama ya yima ma̲xpǘne ya chopata nawa ngẽxmanewa rü taxúetama ya texé chixexü̃ taxü ==ñanagürü. Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñaxü̃.

Isaías 66

Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião

1 Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso?

Ichaía 66

Tupana tá nanapoxcu i ngẽma tama naga ĩnüexü̃

1Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma daxũguxü̃ i naane rü chorü tochicaxü̃ nixĩ rü ñoma i naane rü chorü chicutüchica nixĩ. ¿Rü ngexta tá nixĩ i choxǘ̃ penaxüxü̃ ya wüxi ya chopata? ¿Rü ngexta tá nixĩ i choxǘ̃ penaxüxü̃ i wüxi i nachica i nagu charüngü̃xü̃?

[2] Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra.

[2]¡Rü choma nixĩ i chanaxüxü̃ i guxü̃ma i ñoma i naanewa nüxü̃ idauxü̃ rü yemaacü nixĩ ga nangóexü̃! Rü choma ya Cori nixĩ i ngẽma ñachaxü̃. Rü choma rü tüxü̃ chadawenü ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe rü yíxema naxĩ̱xãchiãẽgüxe ya naga ĩnüexe i chorü ore.

[3] O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações,

[3]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü nanaxügü i ngẽma nümatama nagu naxĩnüexü̃. Rü ngẽxguma cha̱u̱xca̱x yama̱xgüãgu i wüxi i woca i yatüxü̃ rü cha̱u̱xca̱x rü ñoma wüxi ya duü̃xẽ tüxü̃ yama̱xgüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma cha̱u̱xca̱x yama̱xgüãgu i wüxi i carnéru rü cha̱u̱xca̱x rü ñoma wüxi ya airu cha̱u̱xca̱x yama̱xgüãxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma choxna naxãgüãgu i norü ãmare i trigu rü cha̱u̱xca̱x ñoma cuchiarü nagü choxna naxãgüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma pumarate̱xe cha̱u̱xca̱x yagugügu rü cha̱u̱xca̱x ñoma wüxi i naxchicüna̱xãca̱x yagugüãxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma ügüxü̃ rü taãẽãcü nanaxü i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃.

[4] assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.

[4]Natürü choma rü tá ta nüxü̃ chaxuneta i ngẽma poxcu i namaxã tá chanapoxcuexü̃. Rü tá naxca̱x íchananguxẽxẽ i ngẽma guxchaxü̃ i poraãcü nüxü̃ namuü̃exü̃. Erü ngéma ichacagü natürü taxúema choxü̃ tangãxü̃, rü ngẽxguma chidexagu rü taxúema choxü̃ taxĩnü. Rü nanaxü i ngẽma tama chanaxwa̱xexü̃, rü nagu namaxẽ i ngẽma tama namaxã chataãẽxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

[5] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do

[5]Rü ñanagürü: —¡Dücax, pema nax Tupanaga pexĩnüexü̃, rü iperüxĩnüe i norü ore! Rü nümaxü̃ i pemücügü i pexchi aiexü̃

vosso amor ao meu nome e que dizem: Mostre o SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos.

6 Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.

7 Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino.

8 Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos.

9 Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? – diz o SENHOR; acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? – diz o teu Deus.

A felicidade eterna de Sião

10 Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes,

rü pewe ingẽxũ̃tanüxũ̃ naxcax nax chorü duũ̃xũ̃gü pixĩgüxũ, rü choxũ̃ nacugüeãcüma rü ñanagürügü: "Ẽcü Tupana toxũ̃ nawé i norü pora erü nüxũ̃ tadaugüchaũ̃ nax petaãẽgüxũ̃", ñanagürügü. Natürü ngẽma pemücügü i ngẽmaãcü idexagüxũ̃ rü Tupana tá nanaxãneexẽxẽ.

6Rü ĩanewa rü Tupanapata ya taxũ̃newa inanaxũ i wüxi i naga. Rü ngẽma naga nixĩ i Tupanaga i namaxã yangagüãxũ̃ i norü uanügü.

7Rü Yerucharéũ̃ rü ngürüãchi naxíraxacü naxũ̃pa nax tanguxnecaxũ̃. Rü nabu i wüxi i nane.

8¿Texé nüxũ̃ taxĩnü i ore i nangexgumaraũ̃xũ̃? ¿Rü texé nüxũ̃ tadau i taxacü i nangexgumaraũ̃xũ̃? ¿Rü ñuxãcü wüxitama i ngunexũ̃gu nangox i wüxi i nachixũ̃ane? ¿Rü ñuxãcü wüxi ya ĩane rü ngürüãchimare nangox? Natürü yima ĩane ya Chióũ̃ rü yexguma guxchaxũ̃wa nayexmagu rü wüxitama i ngunexũ̃gu ngürüãchi nawoegu ga norü duũ̃xũ̃gü.

9¿Rü ñuxma nax choma yixĩxũ̃ i norü uanügümexẽwa íchanguxũ̃xẽẽxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü, rü ñuxãcü tá nüxna chanachuxuxũ̃ nax norü ĩanecax nawoeguxũ̃? = = ñanagürü. Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñaxũ̃.

10Rü Tupana rü ñanagürü: —Pema nax Yerucharéũ̃xũ̃ pengechaũ̃güxũ̃ rü naxcax nax pexauxexũ̃, rü ñuxma rü name nax wüxigu guxãma Yerucharéũ̃maxã petaãẽgüxũ̃.

[11] para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mamareis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalentarão.

[13] Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados.

[14] Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

[15] Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo,

[16] porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR.

[11]Rü pema Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, rü tá poraãcü petaãẽgü, ñoma wüxi i õxchana i norü mama meama maixü̃ rü ngãxpütüwexü̃rüxü̃.

[12]Erü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: “Choma rü ñoma wüxi i natüarü dexá i mea iyaxü̃rüxü̃ tá Yerucharéü̃wa chananguxẽxẽ i taãxẽ. Rü togü i nachixü̃anegüarü ãmaregü rü tá paxa pexca̱x íchanangugüxẽxẽ ñoma wüxi i natü i poraü̃chíüxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü i pema, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, rü ñoma wüxi i õxchana i meama maixü̃rüxü̃ tá pengãxpütüwegü. Rü choma rü tá chauchacüxügu pexü̃ chigagü rü choperemawa tá pexü̃ chameãxẽ.

[13]Rü ñoma wüxi i mama i naxacüxü̃ meãẽxü̃rüxü̃ rü choma rü tá pexü̃ chataãẽxẽxẽ i Yerucharéü̃wa” = =ñanagürü ga Tupana.

[14]Rü ngẽxguma tá ngẽmaxü̃ pedaugügu, rü perü maxü̃newa rü tá petaãẽgü. Rü ñoma maxẽ i ngexwaca̱xü̃xü̃rüxü̃ tá pexü̃ nangẽxma i ngexwaca̱xü̃xü̃ i maxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá norü duü̃xü̃güxü̃ nanawe̱x i norü pora. Natürü norü uanügüxü̃ rü tá nanawe̱x i norü nu.

[15]Rü nüma ya Tupana rü tá üxüemagu ínangu rü yima norü carugü ya daiwexü̃ rü ñoma wüxi ya buanecü ya íxã̱ü̱̃xemacürüxü̃ tá nixĩgü. Rü tá nanapoxcue i norü uanügü, rü ngẽma norü poxcu rü ñoma üxüema iya̱u̱xraxü̃rüxü̃ tá nixĩ.

[16]Erü Tupana rü üxümaxã rü taramaxã tá nanapoxcue i guxü̃ma i ñoma i naanewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü. Rü tá namuxü̃chi i ngẽma poxcugu yuexü̃.

[17] Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

[17]Tupana rü ñanagürü: —Wüxigu tá nayue i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü imexẽẽgüxü̃ nax putüranecüwa naxchicüna̲xãgüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x rü ngẽma duü̃xü̃gü i nangõ̲xgüxü̃ i cuchimachi rü ü̃cagü rü togü i naeü̃gü i ãü̃ãchixü̃. Rü wüxicana tá nayue i ngẽma duü̃xü̃gü, erü meama nüxü̃ chacua̲x i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ rü nagu naxĩnüexü̃. Rü ngẽxguma i choma rü tá íchangu nax chanangutaque̲xexẽẽxü̃ca̲x i guxü̃ne ya ĩanecüã̲xgü rü nachixü̃anecüã̲xgü. Rü nüma rü tá nua naxĩ rü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma chorü üünemaxã chaxüxü̃.

[18] Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.

[18]Erü choma rü nüxü̃ chacua̲x i ngẽma nagu naxĩnüexü̃ rü ngẽma naxügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaca̲x i choma rü tá chanangutaque̲xexẽxẽ i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgü i duü̃xü̃gü i to i nagawa idexagüxü̃. Rü tá nua nangugü rü tá nüxü̃ nadaugü i chorü pora.

[19] Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Társis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória.

[19]Rü wüxi i cua̲xruxü̃ tá nüxü̃ chawe̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i maxẽxü̃. Rü togü i nachixü̃anegüwa tá chanamugü i Tárchixwa rü Líbiawa rü Lídiawa i ngextá mea würaarü maxü̃xü̃ ínacua̲xgüxü̃wa. Rü tá nawa chanamugü i Tubáxwa rü Gréchiawa rü ngẽma nachixü̃anegü i yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i márpechinüwa i ngextá taguma chauchigaxü̃ ínaxĩnüexü̃wa rü taguma chorü poraxü̃ ínadaugüxü̃wa. Rü nümagü rü tá ngẽma nachixü̃anegüwa nüxü̃ nixugüe i chorü porachiga.

[20] Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários, ao meu santo monte, a

[20]Rü nua chorü ma̲xpǘne ya üünene ya Yeruchareü̃wa ngẽxmanewa tá nanagagü i ngẽma petanüxü̃ i guxü̃ i nachixü̃anegüwa ne nagagüxü̃. Rü nümaxü̃ rü tá cowaruétügu

Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR.

21 Também deles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR.

22 Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome.

23 E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.

24 Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.

rü togü i carugu, rü togü i caruü̃gu rü togü i mulaétügu rü togü i caméyuétügu tá nua nanagagü, ñoma Iraétanüxü̃ naxpáü̃ i mexü̃gu norü ãmaregü chopata ya taxü̃newa ngẽgüxü̃rüxü̃ = = ñanagürü.

21Rü Tupana rü nidexachigüama rü ñanagürü: —Natanüwa i ngẽma rü nümaxü̃ rü tá nüxü̃ chaxuneta nax chacherdótegü yaxĩgüxü̃ca̱x rü togü nax Lebítanüxü̃gü yaxĩgüxü̃ca̱x i chopatawa. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñaxü̃ = = ñanagürü.

22Rü ñanagürü ta: —Ngẽma petaagü rü ngẽma peéga rü guxü̃gutáma nangẽxmagüecha naxrüxü̃ i ngẽma ngexwaca̱xü̃xü̃ i daxuguxü̃ i naane rü ngexwaca̱xü̃xü̃ i ñoma i naane i tá chaxüxü̃.

23Rü wüxichigü ya tauemacüarü ügügu rü ñu̱xũchi wüxichigü i yüxüarü chabadugu rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nua naxĩ nax choxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃ = = ñanagürü.

24Rü ñanagürü ta: —Ngẽxguma ínachoxü̃gu i ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nadaugü nax nayuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chomaxã rüxuanügüxü̃. Rü ngẽma õ̱xmigü i nangõ̱xgüxü̃ rü taguma nayue, rü yima üxüema ya ínaguxü̃ne rü taguma nixo. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ngéma chopetüxü̃ rü tá poraãcü naxã̱ü̃ã̱xgü i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu = = ñanagürü ga Tupana.

Jeremias

Jeremias 1

A vocação de Jeremias

[1] Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes que estavam em Anatote, na terra de Benjamim;

[2] a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado;

[3] e também nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

[4] A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR, dizendo:

[5] Antes que eu te formasse no ventre materno, eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te consagrei, e te constituí profeta às nações.

[6] Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que não sei falar, porque não passo de uma criança.

[7] Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não passo de uma criança; porque a todos a

Yeremía

Yeremía 1

[1]Ñaa nixĩ ga Yeremíaarü ore. Rü nüma ga Yeremía rü chacherdóte ga Irichía nane nixĩ, rü ĩane ga Anatógu naxãchiü̃ ga Bẽyamíü̃tanüxü̃arü naanewa.

[2]Rü yexguma Amóx nane ga Yochía rü marü 13 ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yudáanewa, rü nüma ga Tupana rü Yeremíamaxã nidexa.

[3]Rü yexgumarüxü̃ ta Yeremíamaxã nidexa ga yexguma Yochía nane ga Yoaquíü̃ ãẽ̱xgacü ixĩxgu ga Yudáanewa. Rü yemaacü Yeremíamaxã nidexa ñu̱xmata nai ga Yochía nane ga Chedequía rü 11 ga taunecü yanguxẽẽgu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yudáanewa. Rü yexguma gumá taunecüarü 5 ga tauemacüwa nanguxgu nixĩ ga Yerucharéü̃cüã̱x ga duü̃xü̃gü ga to ga nachixü̃anewa nagagüãxü̃.

Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ naxuneta norü puracüca̱x

[4]Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

[5]—Yexguma taxũta cuxü̃ chango̱xẽẽgu rü woetama marü choma cuxü̃ chaxuneta. Rü naxü̃pa nax cubuxü̃ rü choma rü marü cuxü̃ chayaxu rü nachixü̃anegüarü orearü uruxü̃ cuxü̃ chixĩxẽxẽ ==ñanagürü.

[6]Rü yexguma ga chomax rü chanangãxü̃ rü ñachagürü: —Acha̱xa, Pa Corix, Pa Tupanax, choma rü changextüxüxüchi rü tama nüxü̃ chacua̱x nax mea chidexaxü̃ ==ñachagürü.

[7]Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —¡Taxű i nüxü̃ quixuxü̃ nax cungextü̱xüxü̃! Rü chanaxwa̱xe i cuxü̃

quem eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar falarás.

íchamuxü̃wa nax cuxũxü̃. Rü tá nüxü̃ quixu i ngẽma choma cuxü̃ chamuxü̃ nax nüxü̃ quixuxü̃.

[8] Não temas diante deles, porque eu sou contigo para te livrar, diz o SENHOR.

[8]¡Rü taxü̃́ i texéxü̃ cumuü̃xü̃! Erü choma rü tá cuxü̃tawa changexma nax cuxna chadauxü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ñaa chorü ore ==ñanagürü.

[9] Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-me na boca e o SENHOR me disse: Eis que ponho na tua boca as minhas palavras.

[9]Rü ñu̱xũchi nüma ya Cori ya Tupana rü chaua̱x ningõgü rü ñanagürü choxü̃:

[10] Olha que hoje te constituo sobre as nações e sobre os reinos, para arrancares e derribares, para destruíres e arruinares e também para edificares e para plantares.

[10]—Ñu̱xma i choma rü cuxna chanaxã i pora nax cuyaxucu̱xẽgüxü̃ca̱x i ngẽma ãẽ̱xgacügü rü duü̃xü̃gü i guxü̃ i nachixü̃anecüã̱xgü. Rü ngẽxguma tama naga naxĩnüegu i ngẽma chorü ore i namaxã nüxü̃ quixuxü̃, rü choma rü choxü̃́ nangẽxma i pora nax chanamuxü̃ca̱x i norü uanügü nax nagu napogüexü̃ca̱x i norü ĩanegü rü ínawoxü̃ãxü̃ca̱x i norü duü̃xü̃gü rü ngẽmaãcü iyanaxoxü̃ca̱x i ngẽma nachixü̃anegü. Natürü ngẽma naga ĩnüexü̃ i chorü ore i namaxã nüxü̃ quixuxü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ ta choxü̃́ nangẽxma i pora nax wena ichanachixẽẽxü̃ rü chanatachigaxẽẽxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

A visão da vara de amendoeira

[11] Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma vara de amendoeira.

[11]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü choxna naca rü ñanagürü: —Pa Yeremíax ¿ta̱xacü nixĩ i nüxü̃ cudauxü̃? ==ñanagürü. Rü choma chanangãxü̃ rü ñachagürü: —Nüxü̃ chadau i wüxi i arméndrachacüxü i paxa dauxü̃ i norü o ==ñachagürü.

[12] Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu velo sobre a minha palavra para a cumprir.

[12]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Aixcüma nixĩ i ngẽma nüxü̃ cudauxü̃. Rü tá chaxuãxẽ nax paxa

A visão da panela ao fogo

[13] Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte.

[14] Disse-me o SENHOR: Do Norte se derramará o mal sobre todos os habitantes da terra.

[15] Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR; e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá.

[16] Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos.

[17] Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.

yanguxũ̃ca̲x i ngẽma chorü ore = = ñanagürü.

[13]Rü nüma ga Cori rü wena chomaxã nidexa rü choxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü nixĩ i nüxũ̃ cudauxũ̃? = = ñanagürü. Rü choma rü chanangãxũ̃ rü ñachagürü: —Nüxũ̃ chadau ya wüxi ya buetare ya idocacü ya nórtewa ngẽxmacü rü súrguama baãcuchaũ̃cü i Yudáarü naanewa = = ñachagürü.

[14]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nüxũ̃ nixu rü ñanagürü: —Ngẽma taxũ̃ i guxchaxũ̃ i nórtewaama ixügüxũ̃ rü tá nüxna nangu i guxũ̃táma i duũ̃xũ̃gü i nua Yudáanewa maxẽxũ̃.

[15]Rü choma ya Cori ya Tupana rü aixcüma nüxũ̃ chixu rü tá naxca̲x changema i guxũ̃ma i nachixũ̃anegüarü ãẽ̲xgacügü i nórtewaama ngẽxmagüxũ̃. Rü nua Yudáanewa tá naxĩ. Rü ngẽma ãẽ̲xgacügü rü Yerucharéũ̃arü poxeguxũ̃arü ĩã̲xgu tá nanangutaque̲xexẽxẽ i norü churaragü rü tá ínanachomaeguãchi ya yima ĩanearü poxeguxũ̃. Rü tá naxca̲x ínayaxüãchi ya yima naigü ya ĩanegü ya Yudáanewa ngẽxmagüne.

[16]Rü ngẽma tá nixĩ i ngẽma poxcu i namaxã chaxueguxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃ ügüxũ̃ rü choxna ixĩgachixũ̃. Erü nüxũ̃ nicua̲xüũ̃gü rü pumarate̲xe naxca̲x ínagugü i ngẽma togü i nachixũ̃anegüarü tupanachicüna̲xãgü i nümatama ügüxũ̃.

[17]¡Rü ñu̲xma i cumax, rü inachi rü cugü naporaxẽxẽ, rü ngẽma duũ̃xũ̃gütanüwa naxũ̃ rü namaxã nüxũ̃ yarüxu i ngẽma choma cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃! ¡Rü taxṹ i nüxũ̃ cumuũ̃xũ̃! Erü ngẽxguma taxũ̃táma

ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ãcüma cunaxüxgux, rü choma rü tá ngẽma duü̃xü̃güpe̱xewa muü̃maxã cuxü̃ chidu̱xruxẽxẽ.

[18] Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo.

[18]Rü ñu̱xma i chomax, rü pora cuxna chaxã. Rü ñoma wüxi ya ĩane ya meama ípoxegunerüxü̃ rü wüxi ya caxta ya fierunaxca̱xrüxü̃, rü ñoma poxeguxü̃ i bróũchenaxca̱xrüxü̃ cuxü̃ chixĩxẽxẽ nax ngẽmaãcü tama cumuü̃ãcüma cuxunagüxü̃ i chorü ore nape̱xewa i Yudáanecüã̱xarü ãe̱xgacügü rü chacherdótegü rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Yudáanewa ngẽxmagüxü̃.

[19] Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

[19]Rü nümagü rü tá cumaxã nanueama, natürü taxũtáma cuxü̃ narüporamaegü. Erü choma rü tá chacuxü̃tagu rü cuxna chadau rü cuxü̃ íchapoxü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ñaa chorü ore = =ñanagürü.

Jeremias 2

O amor de Deus e a rebeldia do povo

[1] A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia.

Yeremía 2

Iraétanüxü̃ rü tama Tupanaga naxĩnüe

[1]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—¡Ngéma naxũ rü namaxã idexa i ngẽma Yeruchareü̃cüã̱x i duü̃xü̃gü! ¡Rü nataga nax mea nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̱x i ñaa chorü ore i ñaxü̃! "Choma ya Tupana rü nüxna chacua̱xãchi rü yexguma noxri choxü̃ pecua̱xgügu rü mea chauga pexĩnüe. Rü yexguma noxri chorü duü̃xü̃gü pexü̃ chixĩxẽẽgu, rü choxü̃ pengechaü̃gü ñoma wüxi i nge i ngexwaca ãtecü rü ngĩtexü̃ ngechaü̃cürüxü̃. Rü yema choxü̃ nax pengechaü̃xü̃gagu rü chowe perüxĩ ga ínachianexü̃wa ga taxuxü̃ma i nanetü írüxüxü̃wa.

[3] Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR.

[3]Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü aixcüma chorü duü̃xü̃gü pixĩgü rü chaugu perüxĩnüe. Rü natanüwa ga guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gütücumügü rü pema nixĩ i pexü̃ chadexü̃ ñoma rümemaexü̃ i nanetüarü orüxü̃. Rü yexguma texé chixexü̃ pemaxã uxgu, rü choma rü pexca̲x tüxü̃ chapoxcu rü tümaca̲x yéma chanamu ga guxchaxü̃gü. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore” = = ñanagürü.

[4] Ouvi a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel.

[4]¡Pa Acóbutaagü Pa Iraétanüxü̃x, rü iperüxĩnüe i norü ore ya Cori ya Tupana!

[5] Assim diz o SENHOR: Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos,

[5]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü pexü̃: —¿Ta̲xacü rü chixexü̃ chowa nüxü̃ nadaugü ga perü o̲xigü rü yemaca̲x choxna yaxĩgachixü̃ rü nawe naxĩxü̃ ga tupananetachicüna̲xãgü ga ngearü maxü̃ã̲xgüxü̃? Rü yemagagu taxuwama nügü namexẽẽgü.

[6] e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum?

[6]Rü nüma ga perü o̲xigü rü marü tama chaugu narüxĩnüe rü nüxü̃ inarüngümae nax choma ya Cori ya Tupana yixĩxü̃ ga Equítuanewa íchanguxü̃xẽẽxü̃. Rü nüxü̃ inarüngümae nax choma yixĩxü̃ ga íchayagagüxü̃ nagu ga yema naane ga chianexü̃ ga taxuxü̃ma i nanetü nawa rüxüxü̃. Rü yema ínamáxpü̲xanexü̃wa ga ínangearü dexáá̃xü̃wa chanagagü ga ínaxããcümaxü̃wa rü taxúema nagu ãchiü̃xü̃wa, rü taxúema ixüpetüxü̃wa.

[7] Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação.

[7]Rü choma nixĩ i ñaa naane i guxü̃ nawa rüxüxü̃wa chanagagüxü̃ nax yemaacü nangõ̲xgüãxü̃ca̲x ga nanetüarü ogü ga rümemaegüxü̃. Natürü i pema rü nua pexĩ rü chixexü̃ nawa pexügü i ñaa chorü naane rü ngẽmaãcü naxchi choxü̃ pexaixẽxẽ i ñaa naane i choxrü ixĩxü̃.

[8] Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

[8]Rü ngẽma perü chacherdótegü rü tama chaugu narüxĩnüe rü tama chauxcax nadaugü. Rü ngẽma perü ucuxẽruũgü rü tama choxũ nacuaxgü. Rü ngẽma perü ãẽxgacügü rü chomaxã nanue, rü ngẽma perü orearü uruũgü rü Baáchigaxũãma nixugüe rü ngẽma ngearü maxũáxũ i naxchicünaxãgüwe narüxĩ.

Perfídia sem exemplo

Tupana rü nayadaxẽxẽ nax nanuxũ namaxã i Iraétanüxũ

[9] Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei.

[9]Rü ngẽmacax i chomax ya Cori ya Tupana rü pemaxã nüxũ chixu rü ngẽma perü chixexũgagu tá guxchaxũgü pexcax íchangugüxẽxẽ i pemax rü woo penegü rü petaagü.

[10] Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante.

[11] Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.

[10-11]¡Rü ẽcü ngẽma nachixũanegü i yáxũwa ngẽxmagüxũwa pexĩ, rü peyangugü rü aixcüma ngẽma nachixũanecüãxgü rü norü tupanachicünaxãxgüxũ naxoe, ngẽma pema choxũ nax pexoexũrüxũ! Rü woo ngẽma capaxũgü i oéstewa ngẽxmagüxũwa pexĩxgu, rüexna Quedáxarü chianexũ i éstewa ngẽxmaxũwa pexĩxgu, rü ngéma rü taxũtáma nüxũ ipeyangau nax ngẽma nachixũanecüãxgü norü tupanachicünaxãxgüxũ naxoexũ woo tama aixcüma Tupanaxũchi nax yixĩxũ. Natürü i pema i chorü duũxũgü nax pixĩgüxũ rü woo perü Tupana ya üünecü nax chixĩxũ rü choxũ pexoe naxcax i ngẽma tupananetachicünaxãgümare i taxuwama mexũ.

[12] Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estupefatos, diz o SENHOR.

[12]¡Pa Daxũguxũ i Naanex, namaxã nabaixãchi i ngẽma naxcax ínguxũ i ngẽma duũxũgü! ¡Rü iduxrux naxchaxwa i ngẽma ãũcümaxũ i naxcax ínguxũ! Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxũ chixuxũ i ngẽma.

13 Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

14 Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa?

15 Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

16 Até os filhos de Mênfis e de Tafnes te pastaram o alto da cabeça.

17 Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho?

18 Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates?

19 A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois, e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de mim, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

13 Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü taxre ga pecadu nixĩ ga chopexewa naxügüxü̃. Rü choxna nixĩgachi ga choma nax dexá i maxü̃xü̃ chixĩxü̃. Rü ñuxũchi nügücax nanaxügü ga norü puchugü ga tama dexá nawa yexmaechaxü̃.

Norü chixexü̃güagu Iraétanüxü̃cax ínangugü i guxchaxü̃gü

14 Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü tama mugüruxü̃ nixĩgü. Rü tama mugüruxü̃cax nangóe. ¿Rü taxacücax nixĩ i nachixü̃anewa nagagüãxü̃?

15 ¿Rü taxacücax norü uanügü ñoma leóü̃gü nadaixü̃rüxü̃ nanadai, rü tagaãcü aita naétü naxüe? Rü nachixü̃ane rü nachitaxü̃icatama ínayaxü. Rü norü ĩanegü rü ínanagu. Rü taxúema nawa tayaxü.

16 Rü yema Equítuanecüãxgü ga ĩanegü ga Ménficüãxgü rü Tafnéxcüãxgü rü pexü̃ narüporamaegü, Pa Iraétanüxü̃x.

17 Rü yema pexü̃ nangupetü nagagu nax choxna pixĩgachixü̃ i choma i perü Cori ya Tupana chixĩxü̃. Rü choma nixĩ ga namawa pemaxã ichacuáxü̃.

18 Rü ñuxma ¿rü taxacürü mexü̃ tá nixĩ i peyaxuxü̃ nax Equítuanearü ngü̃xẽẽcax rü Achíriaanearü ngü̃xẽẽcax ípeyacaxaxü̃? ¿Rü taxacüwa pexü̃ namexü̃ nax ngẽma taxtü i Níluarü dexáwa peyaxaxegüxü̃ rü taxtü i Eufrátearü dexáwa peyaxaxegüxü̃?

19 Rü ngẽma perü chixexü̃gagu tátama nixĩ i pepoxcuexü̃, rü ngẽma nax tama choxü̃ pengechaxü̃xü̃gagu tá nixĩ i ngúxü̃ pingegüxü̃. ¡Nagu perüxĩnü rü tá nüxü̃ pedau nax poraãcü nachixexü̃ rü nangúxü̃ nax choxna pixĩgachixü̃ rü tama choxü̃ picuaxüü̃güxü̃ i choma nax perü Cori ya Tupana chixĩxü̃! Rü choma ya Cori ya

Israel adorou a Baal

[20] Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías.

[21] Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava?

[22] Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mácula da tua iniqüidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

[23] Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste, dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho;

[24] jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os

Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü chixĩ rü pemaxã nüxũ̈ chixu i ngẽma.

Natürü Iraétanüxũ̈ rü tama Tupanaga naxĩnüe

[20]Rü nũxcümacürüwatama nixĩ ga choxna pixĩgachixũ̈ rü tama chauga pexĩnüechaxũ̈xũ̈. Rü ñaperügügü: “Tama cuga taxĩnüechaũ̈”, ñaperügügü. Pema rü pechauechitae ñoma wüxi i ngexũ̈ i natena ngeãẽxũ̈rüxũ̈, yerü guxũ̈ma ga ma̱xpũ̈negüwa rü guxũ̈ma ga naigü ga imeetaxũ̈tüũ̈wa nüxũ̈ picua̱xüũ̈gü ga yema tupananetachicüna̱xãgü.

[21]Choma rü ñoma úbachire ya mexẽchínerüxũ̈ pexũ̈ ichato nax úba i baxcaxũ̈ rü mexẽchixũ̈rüxũ̈ pixĩgüxũ̈ca̱x. Natürü i pema rü ñoma úbachicürüxũ̈ pegü pixĩgüxẽxẽ, rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü marü tama pexũ̈ chacua̱x.

[22]Rü woo chi ta̱xacürü yixẽẽruũ̈maxã ípenayixẽẽchaũ̈gu i perü chixexũ̈, rüe̱xna chaũmaxã mea pegü piyauxgügu, rü perü chixexũ̈maxã tá pexãũ̈ãchiama i chope̱xewa. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma.

[23]¿Rü ñuxãcü i pema rü ñaperügügü: “Toma rü tama nixĩ i togü taxãũ̈ãchixũ̈, rü bai nax tupananetagü ga Baágüxũ̈ ticua̱xüũ̈güxũ̈?” ñapegürügü. Rü dücax, ¿ta̱xacü yixĩxũ̈ ga yema pexügüxũ̈ ga doxonexũ̈wa? ¡Rü nüxna pecua̱xãchie ga guxũ̈ma ga yema chixexũ̈ ga pema pexügüxũ̈! Rü pema rü ñoma caméyu i ngexũ̈ i yatüxũ̈ca̱x nu ne nañaxũ̈rüxũ̈ pixĩgü.

[24]Pema rü ñoma naixnecücüã̱x i búru i ngexũ̈ i worexũ̈ i yatüxũ̈ca̱x dauxũ̈ i buanecüemagu ngũ̈xgüxũ̈rüxũ̈ pixĩgü. Rü ngẽxguma naworegu rü taxúema

que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão.

25 Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.

26 Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas,

27 que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas, em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos.

28 Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia;

ítayachaxãchixẽxẽ nax yatüxü̃ca̲x nadauxü̃. Rü ngẽxguma yatüxü̃ naxca̲x da̲u̲xgu rü tauxchaãcüma nüxü̃ yangauxü̃. Rü ngẽxgumarüü̃tama pixĩgü i pema nax ngẽma naxchicüna̲xãgüca̲x pedaugüxü̃.

25Pa Iraétanüxü̃, ¡taxǘ i pegü pengu̲xcutüxẽẽgüxü̃ nax ngearü chapatuãcüma ipexüãchixü̃ rü taxü̃ i pegü pipaxmanaaxẽẽgüxü̃ nax ngẽma naxchicüna̲xãgüwe perüxĩxü̃ca̲x! Natürü ga pema rü ñaperügügüama: "Taxucürüwa nüxna tixĩgachi i ngẽma naxchicüna̲xãgü. Erü toma rü nüxü̃ tangechaxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü tupananetachicüna̲xãgü, rü ngẽmaca̲x nawe tarüxĩ", ñaperügügü.

Iraétanüxü̃ rü norü chixexü̃gügagu tá napoxcue

26Rü ñoma wüxi i ngĩ́xta̲xaxü̃ rü ngẽxguma íyanguéü̃güãgu rü ixãneãchixü̃rüxü̃ tá nixĩ i yaxãneãchitanüxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ i duü̃xü̃gü, rü norü ãẽ̲xgacügü, rü ngẽma ãẽ̲xgacügüarü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü norü chacherdótegü, rü ngẽma norü orearü uruü̃gü.

27Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü wüxi ya nai rü ñaperügügü nüxü̃: "Cuma nixĩ i tonatü quixĩxü̃", ñaperügügü nüxü̃. Rü wüxi ya nuta rü ñaperügügü nüxü̃: "Cuma nixĩ i toé", ñaperügügü nüxü̃. Natürü i choma rü choxna pexãgüca̲xwexmare rü tama choxü̃ perüdaunüchaü̃. Natürü ngẽxguma ãü̃cümaxü̃wa pengẽxmagügu rü cha̲u̲xca̲x peca rü ñaperügügü: "¡Paxa nua naxü̃ nax toxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̲x!" ñaperügügü.

28Pa Yudátanüxü̃x, ¿ngexü̃gü nixĩ i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü ga pematama pexügüxü̃? Pema rü perü ĩanegüe̲xpü̲x nixĩ i ngẽma perü tupananetachicüna̲xãgü. ¡Ẽcü

porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades.

[29] Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR.

[30] Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor.

[31] Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti?

[32] Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia, o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

[33] Como dispões bem os teus caminhos, para buscares o amor! Pois até às mulheres perdidas os ensinaste.

[34] Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não

nua naxĩ i ngẽma naxchicüna̲xãgü nax nüxü̃ pedauxü̃ca̲x rü tá aixcüma pexü̃ yanangü̃xẽẽgü i ngẽxguma guxchaxü̃ pexca̲x ínguxgu!

[29]¿Rü ta̲xacüca̲x nixĩ i chauchiga pidexagüxü̃? Rü guxãma i pema nixĩ i chomaxã perüxuanüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[30]Rü choma rü chanapoxcu ga petanüxü̃gü, natürü tama chauga naxĩnüe, rü yemaacü natüca̲xmamare nixĩ nax chapoxcuexü̃. Rü pematama penadai ga perü orearü uruü̃gü, ñoma leóü̃gü i idüraexü̃ nada̲ixü̃rüxü̃.

[31]Rü pemax i ñomaü̃cüxü maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü ¡ẽcü iperüxĩnüe i chorü ore! Pa Iraétanüxü̃x ¿pexca̲x rü ñoma wüxi i naane i paanexü̃rüxü̃ chixĩ? ¿Pexca̲x rü ñoma wüxi i naane i waanexü̃rüxü̃ chixĩ? Pa Chorü Duü̃xü̃güx ¿ta̲xacüca̲x ñaperügügü choxü̃: "Tomagü rü taxúeme̲xẽwa tangexmagü rü marü tagutáma cuxca̲x tawoegu", ñaperügügü?

[32]Rü wüxi i pacü rü tama nüxü̃ iyarüngüma i ngẽma ngĩrü ngã̲xãẽruü̃gü. Rü ngẽxguma yangĩxgu rü tama nüxü̃ iyarüngüma nax ngĩgü naxüaxü̃ i ngẽma ngĩrü meruü̃gü. Natürü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü nũxcümatama choxü̃ inayarüngümae.

[33]Rü cumax, Pa Yudáanex, rü mea nüxü̃ cucua̲xüchi nax naxca̲x cudauxü̃ i togü i nachixü̃anegüarü ngü̃xẽxẽ. Rü woo i ngẽma ngexü̃gü i chixri maxẽxü̃ rü cuwa nixĩ i nangúexü̃.

[34]Rü guxü̃wama cuxãü̃ãchichiru tümagümaxã ya yíxema duü̃xẽ ya ingearü diẽruá̃xẽ rü yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃

surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas,

[35] ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequei.

[36] Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria.

[37] Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

Jeremias 3

A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo

[1] Se um homem repudiar sua mulher, e ela o deixar e tomar outro marido, porventura, aquele tornará a ela? Não se poluiria com isso de todo aquela terra? Ora, tu te prostituíste com muitos amantes; mas, ainda assim, torna para mim, diz o SENHOR.

ügüxe, rü yíxema i tama tümawa nüxü̃ cuyangauxe i ta̲xacürü chixexü̃ nax taxügüxü̃.

[35]Natürü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i cuxüxü̃étüwa rü cugü ícupoxü̃ rü ñacurügü: "Choma rü taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü, rü Tupana rü tama chomaxã nanu", ñacurügü. Rü ñu̲xma nax nüxü̃ quixuxü̃ nax taxuxü̃ma i chixexü̃ cuxüxü̃, rü choma rü tá cuxna chaca rü cuxü̃ íchaxuaxü̃ naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i cuxüxü̃.

[36]¿Rü ta̲xacüca̲x cuñu̲xãẽxü̃chi nax naxca̲x cudauxü̃ i to i nachixü̃anearü ngü̃xẽxẽ? Rü ngẽma Equítuane rü tá cumaxã ínayatü, yema Achíriaane cumaxã íyatüxü̃rüxü̃.

[37]Rü curü ãnemaxã tá Equítuanewa cutaegu, erü choma rü marü nüxü̃ chaxo i ngẽma nachixü̃anegü i nüxü̃ cuyaxõxü̃. Rü taxuwatáma cuxü̃ name nax namaxã cuxãmücüxü̃ i ngẽma nachixü̃anegü ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Yeremía 3

Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanana nixĩgachi

[1]Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü ngẽxguma wüxi i yatü rü naxma̲xü̃ ínata̲xgu, rü ngẽxguma marü nüxna tixũgachigu i tüma rü to i yatümaxã taxãtegu, rü nüma i ngẽma tüxü̃ ítáxü̃ rü marü taxũtáma wena tümamaxã naxãxma̲x. Rü ngẽma rü wüxi i taxü̃ i chixexü̃ tá nixĩ naxca̲x i ngẽma nachixü̃ane. Natürü i pemax, Pa Yudátanüxü̃x, rü mucü ga tupananetachicüna̲xãgüwe perüxĩ. ¿Rü ñuxãcü nagu perüxĩnüe nax chau̲xca̲x pewoeguxü̃? Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[2] Levanta os olhos aos altos desnudos e vê; onde não te prostituíste? Nos caminhos te assentavas à espera deles como o arábio no deserto; assim, poluíste a terra com as tuas devassidões e com a tua malícia.

[3] Pelo que foram retiradas as chuvas, e não houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de prostituta e não queres ter vergonha.

[4] Não é fato que agora mesmo tu me invocas, dizendo: Pai meu, tu és o amigo da minha mocidade?

[5] Conservarás para sempre a tua ira? Ou a reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas cometes maldade a mais não poder.

[6] Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias: Viste o que fez a pérfida Israel? Foi a todo monte alto e debaixo de toda árvore frondosa e se deu ali a toda prostituição.

[2]¡Rü dücax, mea nüxü̃ perüdaunü i ngẽma ngüchitaerugüxü̃ i íba̲i̲xchitaerugüxü̃! ¿Rü ngexũ̃rüũ̃xü̃ yixĩxü̃ ga tama tupananetachicüna̲xãgüxü̃ nawa picua̲xüũ̃güxü̃? Rü ñoma ngexü̃ i Arábiaanecüã̲x i ngeãẽxü̃ i ínachianexũ̃wa namacüwawa rütoxü̃ nax yatügüca̲x nadauxü̃ rü pema rü ngẽxgumarüxü̃ ta pixĩgü nax naxca̲x pedaugüxü̃ i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü nax nüxü̃ picua̲xüũ̃güxũ̃ca̲x. Rü ñu̲xma nax choxna pixĩgachixü̃, rü perü chixexũ̃maxã penapaxẽxẽ i perü naane.

[3]Rü ngẽmaca̲x ngẽxguma primaberawa nanguxgu nax petoegüxü̃ rü nataxutama ya pucü. Erü pema rü ñoma wüxi i ngexü̃ i naxũ̃nemaxã taxexũ̃rüxũ̃ãcü pemaxẽ. Rü name i naxca̲x pexãnee i ngẽma chixexü̃ i pexüxü̃.

[4-5]Rü pema rü ĩnetama choxna peca rü ñaperügügü choxü̃: "Pa Tonatüx ga Tomücü Ixĩcü ga Yexguma Tangextü̲xügügu, ¿rü guxũ̃gutáma tomaxã cunuxü̃? ¿Rü guxũ̃gutáma yixĩxü̃ i tomaxã cunuechaxü̃?" ñaperügügü. Natürü ga pema rü yexguma yema ñapegügügu rü naguxũ̃raũ̃xü̃ ga chixexũ̃gü pexügü ==ñanagürü.

Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̲xmaxã rü Yudáanecüã̲xmaxã nüxü̃ nixu nax nüxü̃ naxoexũ̃ca̲x i norü chixexũ̃gü

[6]Rü yexguma Yochía ã̲ẽxgacü ixĩxgu ga Yudáanewa rü yexguma nixĩ ga Cori ya Tupana ga choxü̃ ñaxü̃: —¿Nüxü̃ cudauxü̃ i ngẽma naxügüxü̃ i ngẽma Iraéanecüã̲xgü i tama ixĩnüechaũ̃xü̃? Rü nümagü rü guxũ̃nema ya ma̲xpű̃negüwa, rü guxũ̃ma i nai i imeetaxũ̃tüũ̃wa rü tupanachicüna̲xãxgüxü̃ nicua̲xüũ̃gü. Rü

[7] E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei que ela voltaria para mim, mas não voltou. A sua pérfida irmã Judá viu isto.

[8] Quando, por causa de tudo isto, por ter cometido adultério, eu despedi a pérfida Israel e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá, sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e se deu à prostituição.

[9] Sucedeu que, pelo ruidoso da sua prostituição, poluiu ela a terra; porque adulterou, adorando pedras e árvores.

[10] Apesar de tudo isso, não voltou de todo o coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas fingidamente, diz o SENHOR.

[11] Disse-me o SENHOR: Já a pérfida Israel se mostrou mais justa do que a falsa Judá.

[12] Vai, pois, e apregoa estas palavras para o lado do Norte e dize: Volta, ó pérfida Israel, diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira

ngẽmaãcü choxna nixĩgachi ñoma wüxi i nge i ngĩtena ngeãẽcürüxü̃.

[7]Rü choma nagu charüxĩnügu rü chi yema chixexü̃ nax naxügüxü̃guwena rü chau̲xca̲x nawoegu i ngẽma Iraéanecüã̲xgü, natürü tama chau̲xca̲x nawoegu. Rü nüma ga Yudáanecüã̲xgü ga choxna naxĩgüxü̃ rü nüxü̃ nadaugü nax tama chau̲xca̲x nawoeguxü̃ ga yema Iraéanecüã̲xgü.

[8]Natürü woo nüxü̃ nadaugügu nax choma rü nüxü̃ chaxoxü̃ rü íchanawogüxü̃ ga yema Iraéanecüã̲xgü nagagu ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃, natürü nümagü ga yema Yudáanecüã̲xgü rü yema Iraéanecüã̲xgürüxü̃ chixexü̃ naxügü rü tama choxü̃ namuü̃e. Rü nümagü rü ta rü nagu namaxẽ ga yematama chixexü̃.

[9]Rü yema Yudáanecüã̲xgü rü Iraéanecüã̲xgürüxü̃ tama naxca̲x nachixe ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃. Rü yemaacü norü taãẽmaxã nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ga norü tupanachicüna̲xãgü ga nutanaxca̲x rü nainaxca̲x.

[10]Rü naétüwa ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃ ga yema Yudáanecüã̲xgü ga choxna ĩgüxü̃, rü choxü̃ nawomüxẽẽgümare rü tama aixcüma chau̲xca̲x nawoegu. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

[11]Rü Tupana rü ñanagürü choxü̃: —Pa Yeremíax, ngẽma Iraéanecüã̲xgü i tama ixĩnüechaü̃xü̃arü yexera chixexü̃ naxügü i ngẽma Yudáanecüã̲xgü i choxna ĩgüxü̃ nax tupananetagüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[12]¡Rü nórtewa naxũ, rü ngéma nüxü̃ yarüxu i ñaa ore!: "Cori ya Tupana rü ñanagürü pexü̃, '¡Chau̲xca̲x pewoegu, Pa

sobre ti, porque eu sou compassivo, diz o SENHOR, e não manterei para sempre a minha ira.

[13] Tão-somente reconhece a tua iniqüidade, reconhece que transgrediste contra o SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os estranhos debaixo de toda árvore frondosa e não deste ouvidos à minha voz, diz o SENHOR.

O povo exortado a arrepender-se

[14] Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o SENHOR; porque eu sou o vosso esposo e vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada família, e vos levarei a Sião.

[15] Dar-vos-ei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com conhecimento e com inteligência.

[16] Sucederá que, quando vos multiplicardes e vos tornardes fecundos na terra, então, diz o SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à mente, não se lembrarão dela nem dela sentirão falta; e não se fará outra.

[17] Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de Trono do SENHOR; nela se reunirão todas as

Iraéanecüã̱xgü i Tama Ixĩnüechaü̃xü̃! Rü taxũtáma nuãcü pexü̃ chayaxu, rü taxũtáma guxü̃gu pemaxã chanuecha, erü choma rü ngechaü̃wa̱xecü chixĩ. Rü ngẽma nixĩ i chorü ore i choma ya Cori ya Tupana.

[13] Pa Iraéanecüã̱xgüx, ¡nüxü̃ pixu i perü chixexü̃ i chope̱xewa pexüxü̃ nax chomaxã penuexü̃, rü guxü̃ma i nai i meetaxü̃tüü̃wa tupananetagüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ rü tama chauga pexĩnüexü̃! Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma chorü ore' " = = ñanagürü.

[14] Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Cha̱uxca̱x pewoegu, Pa Chorü Duü̃xü̃gü ya Tama Ixĩnüechaü̃güxe! Erü choma nixĩ i perü yora chixĩxü̃. Rü wüxichigü ya ĩanewa rü wüxi i duü̃xü̃ tá chiyauxchigü, rü wüxichigü i natücumüwa rü taxre i duü̃xü̃ tá chiyauxchigü, rü ñu̱xũchi Chióü̃ca̱x tá chanawoeguxẽxẽ.

[15] Rü choma rü tá pexca̱x ichanamugü i ãẽ̱xgacügü i choma chanaxwa̱xexü̃ãcü pemaxã icua̱xgüxü̃. Rü nümagü rü tá nüxü̃ nangẽxma i cua̱x nax mea pemaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x.

[16] Rü ngẽxguma ngẽma nachixü̃anewa marü pimuxgu rü namuxgu i penegü rü pexacügü, rü taxúetama marü wena nachiga tidexa i ngẽma baú i chorü mugüchixü̃, rü taxúetama nagu tarüxĩnü, rü bai tá i texé nüxna cua̱xãchixü̃. Rü taxũtáma marü natauxchica, rü bai tá to i ngexwaca̱xü̃xü̃ naxügüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[17] Rü ngẽxguma ya Yeruchareü̃ rü Cori ya Tupanaarü tochicaxü̃gu tá naxãéga. Rü guxü̃

nações em nome do SENHOR e já não andarão segundo a dureza do seu coração maligno.

[18] Naqueles dias, andará a casa de Judá com a casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte para a terra que dei em herança a vossos pais.

[19] Mas eu a mim me perguntava: como te porei entre os filhos e te darei a terra desejável, a mais formosa herança das nações? E respondi: Pai me chamarás e de mim não te desviarás.

[20] Deveras, como a mulher se aparta perfidamente do seu marido, assim com perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel, diz o SENHOR.

[21] Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto e súplicas dos filhos de Israel; porquanto perverteram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR, seu Deus.

[22] Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus.

i nachixü̃anecüa̱xgü tá ngẽxma nangutaque̱xegü nax ngéma choxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi ngẽma norü duü̃xü̃gü rü marü taxũtáma nagu namaxẽ i ngẽma chixexü̃gü i naãẽwa nagu naxĩnüexü̃. [18]Rü ngẽxguma tá nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃, rü Yudáanecüa̱xgü rü Iraéanecüa̱xgü rü nügümaxã wüxiwa tá nangẽxmagügu. Rü wüxigu tá nüxna nawoegu i ngẽma nachixü̃ane i nórtewa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽma naane ga nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigüna chaxãxü̃wa tá naxĩ.

Iraéanecüa̱xgü rü chixexü̃gu namaxẽ

[19]Pa Iraétanüxü̃x, choma rü ñoma chaunegüãcüma pexü̃ chayaxu, rü ñu̱xũchi wüxi ga naane ga mexẽchixü̃ pexna chaxã. Rü yema rü guxü̃ ga naanexü̃ rümemaexü̃ nixĩ. Rü choma nüxü̃ chacua̱xgu rü yemaca̱x chi: "Tonatü", ñaperügü choxü̃, rü ñu̱xũchi taguchima choxna pixĩgachi. [20]Natürü i pema rü ñoma wüxi i ngexü̃ i natena ngeãẽxü̃rüxü̃ pixĩgü nax choxna pexĩgachixü̃ nax tupananetagüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma [21]Rü ngẽma auexü̃ i ngüchitaeruxü̃güwa rü chianexü̃güwa i duü̃xü̃gü nüxü̃ ĩnüexü̃ rü nümagü nixĩ i Iraétanüxü̃ i auxexü̃ rü ngechaü̃ca̱x ícagüxü̃. Erü chixexü̃gu namaxẽ, rü choxü̃ narüngümae i choma nax norü Cori ya Tupana chixĩxü̃. [22]¡Chau̱xca̱x pewoegu, Pa Chauxacügü ya Tama Ixĩnüechaxü̃xẽx! Rü choma rü tá pexü̃ nüxü̃ icharüngüma i ngẽma perü pecadugü = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Iraétanüxü̃ rü Cori ya Tupanaxü̃ nangãxü̃gü

23 Na verdade, os outeiros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel.

24 Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas.

25 Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignomínia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

Jeremias 4

1 Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andarás vagueando;

2 se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele serão benditas as nações e nele se glorificarão.

3 Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeeis entre espinhos.

23 Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü ñanagürügü: —Taxuwama toxü̃́ name nax ngüchitaerugüxü̃wa taxĩxü̃ rü ma̱xpü̃́negüwa tayaxãü̃gatanüxü̃, erü cumax, Pa Torü Cori ya Tupanax, rü cuxicatama nixĩ i toxü̃ ícupoxü̃xü̃ nüxna i torü uanügü.

24 Rü ngẽma tupananetagü i ãne toxna ãxü̃gagu, rü yexguma tabuegumama marü inarüxo ga guxü̃ma ga yema tonatügü nüxü̃́ yexmagüxü̃ ga carnérugü, rü wocagü, rü nanegü rü naxacügü.

25 Rü ñu̱xma tarümaxãchitanü rü poraãcü taxãnee erü torü chixexü̃gütüxü̃wa tangexmagü. Yerü yexguma ibuegucürüwa rü ñu̱xma rü ta wüxigu guxemagü nü̃xcümaü̃güxe ga torü o̱xigümaxã Cori ya Tupanape̱xewa chixexü̃ taxügüecha rü taguma naga taxĩnüe ==ñanagürügü.

Yeremía 4

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ naxuxcu̱xẽ nax naxca̱x nawoeguxü̃ca̱x

1 Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Pa Iraétanüxü̃x, ngẽxguma penaxwa̱xegu nax pewoeguxü̃, rü name nixĩ nax chau̱xca̱x pewoeguxü̃. ¡Rü nüxna pixĩgachi i ngẽma perü tupananetachicüna̱xãgü i naxchi chaxaixü̃, rü taxü̃́ i choxna pixĩgachitanüxü̃!

2 Rü ngẽxguma chau̱xca̱x pewoeguxgu rü aixcüma chauégagu ipexunetagu, rü choma rü tá taxü̃ i ngü̃xẽxẽ chixĩ naxca̱x i guxü̃ma i nachixü̃anegü, rü tá choxü̃ nicua̱xüü̃gü ==ñanagürü.

3 Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃ ga yema Yudáanecüã̱xgü rü ĩane ga Yeruchareü̃cüã̱xgü: —Mea penaxaimüane i perü naanegü nax tama tuxunecügu petoegüxü̃ca̱x!

[4] Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

Vem do Norte o mal

[5] Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em alta voz, dizendo: Ajuntai-vos, e entremos nas cidades fortificadas!

[6] Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não vos detenhais; porque eu faço vir do Norte um mal, uma grande destruição.

[7] Já um leão subiu da sua ramada, um destruidor das nações; ele já partiu, já deixou o seu lugar para fazer da tua terra uma desolação, a fim de que as tuas cidades sejam destruídas, e ninguém as habite.

[8] Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai; porque a ira ardente do SENHOR não se desviou de nós.

[9] Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o rei e os príncipes perderão a coragem, os sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas, estupefatos.

[4]Pa Yudáanecüā̲xgüx rü Pa Yerucharéü̃cüā̲xgüx, ngẽma chixexü̃ i perü maxü̃wa ngẽxmaxü̃ ¡rü pegüwa nüxü̃ pexoó nax tama ngẽma perü chixexü̃gagu pexna nanguxü̃ca̲x i chorü nu, ñoma üxüema inaixü̃ i taxucürüwama texe ixoxẽẽxü̃rüxü̃! ==ñanagürü.

Yudáanewa tá ínangu i ãücümaxü̃

[5]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Yerucharéü̃arü ĩanewa rü Yudáanewa nüxü̃ pixugügü i ngẽma ãücümaxü̃ i tá pexca̲x ínguxü̃! ¡Rü guxü̃ma i Yudáanewa cornétamaxã penaxunagü i ngẽma ãücümaxü̃! ¡Rü tagaãcü ñapegügü: "Ngĩxã rü yima ĩanegü ya ípoxegugünegu tayangutaque̲xegü", ñapegügü!

[6]¡Rü penawã̲ĩ̲xnagü ya wonera i Chióü̃wa! ¡Rü naxca̲x pedaugü nax ngexta peyarücu̲xgüxü̃! Erü nórtewaama tá ne chanaxü̃xẽxẽ i taxü̃ i ãücümaxü̃ i tá pexü̃ daixü̃.

[7]Rü ngẽma uanü rü ñoma leóü̃ i naxmaxü̃wa ixü̃xü̃xü̃rüxü̃ marü ínaxü̃xü̃ i nachixü̃anewa. Rü ngẽma uanü ga togü ga nachixü̃anegüxü̃ rüxoxẽẽxü̃ rü marü inaxü̃ãchi nax pechixü̃aneca̲x íyagoõchixü̃ca̲x. Rü ngẽma uanü rü tá nagu napogüe i perü ĩanegü rü ngẽmaãcü nachitaxü̃güxica tá ngéma nayaxügüxẽxẽ.

[8]¡Rü ngẽmaca̲x techaraxü̃ i naxchirugu picu̲xgü, rü pexauxe, rü ngechaü̃maxã aita pexüe! Erü Cori ya Tupanaarü nu rü tama tüxna nixü̃gachi ==ñanagürü.

[9]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ rü muü̃maxã tá nidu̲xruxe i ngẽma ãẽ̲xgacügü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü. Rü ngẽma

10 Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus! Verdadeiramente, enganaste a este povo e a Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a espada lhe penetra até à alma.

11 Naquele tempo, se dirá a este povo e a Jerusalém: Vento abrasador dos altos desnudos do ermo assopra diretamente à filha do meu povo, não para padejar nem para alimpar.

12 Vento mais forte do que este virá ainda de minha parte, e, então, também eu pronunciarei a sentença contra eles.

13 Eis aí que sobe o destruidor como nuvens; os seus carros, como tempestade; os seus cavalos são mais ligeiros do que as águias. Ai de nós! Estamos arruinados!

14 Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém, para que sejas salva! Até quando hospedarás contigo os teus maus pensamentos?

chacherdótegü rü tá namuü̃e, rü ñu̱xũchi ngẽma orearü uruü̃gü rü tá naba̱i̱xãchie = =ñanagürü.

10Rü choma rü nüxü̃ ñachagürü: —Pa Corix, poraãcü cuyawomüxẽxẽ i ngẽma Yerucharéü̃cüã̱xgü i duü̃xü̃gü. Rü marü namaxã nüxü̃ quixu nax namaxã icurüngüxmüxü̃, natürü i ñu̱xma rü marü ínamemare i curü tara nax nadaiaxü̃ca̱x = =ñachagürü nüxü̃.

11Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma tá ngẽma ngunexü̃wa nanguxgu rü ngẽma Yerucharéü̃cüã̱xgü i duü̃xü̃gümaxã tá nüxü̃ chixu rü tá ñachagürü: "Wüxi ya buanecü ya naiemacü ya chianexü̃wa ne ũcü rü tá chorü duü̃xü̃gü íngẽxmagüxü̃wa nabuema. Natürü yimá buanecü rü tama tríguarü cuegüte̱xewa mecü tá nixĩ.

12Rü yimá buanecü ya íchananguxẽẽcü rü tá naporaemaxü̃chi. Erü chomatátama nixĩ i poxcu namaxã chaxueguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü" = =ñanagürü.

Ngẽma Iraétanüxü̃arü uanügü rü ínanachomaeguãchi

13Dücax, ngẽma tórü uanügü rü ñoma caixanexü̃rüxü̃ ningaicamaetanü, rü ngẽma norü carugü i dairuxü̃ rü ñoma buanecü ya poracürüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma norü cowarugü rü ĩyüxü̃ narüporamaegü. Rü yíxema rü marü taxuacüma tibuxmü.

14Pa Yerucharéü̃cüã̱xgü, ¡nüxü̃ perüxoe i ngẽma chixexü̃ i nagu pemaxẽxü̃! Rü ngẽxgumaxicatama tá nixĩ i nüxna ípenguxü̃xü̃ i ngẽma ãü̃cümaxü̃ i pexca̱x ínguxchaü̃xü̃. ¿Rü ñuxguxüra tá ta nixĩ i pegüna peyaxü̃gachixẽẽxü̃ i ngẽma chixexü̃ i ĩnügü i peãẽwa ngẽxmagüxü̃?

[15] Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a calamidade desde a região montanhosa de Efraim!

[16] Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm sitiadores e levantam a voz contra as cidades de Judá.

[17] Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR.

[18] O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

[19] Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.

[20] Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de súbito, foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas.

[15]Rü Dáü̃anewa rü Efraíü̃anearü ngüchitaeruxü̃güwa ne naxũ i ãücümaxü̃ i ore.

[16]Paxa nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gümaxã, rü Yerucharéü̃cüa̲xgümaxã nüxü̃ pixugü nax wüxi i nachixü̃ane i yáxü̃xü̃wa ngẽxmaxü̃wa ne ĩxü̃ i uanügü i ngéma ne caetanüxü̃ nachiga nax Yudáanearü ĩanegümaxã tá nügü nada̲ixü̃.

[17]Rü ngẽma Yudáanecüa̲xgü rü tama Cori ya Tupanaga naxĩnüe, rü ngẽmaca̲x norü uanügü rü tá Yudáanexü̃ ínachomaeguãchi ñoma duü̃xü̃gü i naanena ídaugüxü̃rüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[18]Rü ñanagürü: —Ngẽma pecümagagu, rü ñu̲xũchi ngẽma chixexü̃ i pexügüxü̃gagu nixĩ i ngẽma pexü̃ ngupetüxü̃. Rü ngẽma perü chixexü̃ nixĩ i pexca̲x ínanguxẽẽxü̃ i ñaa guxchaxü̃ i poraãcü pexü̃ ngúxü̃ = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Yeremía rü norü duü̃xü̃güca̲x ngúxü̃ ninge

[19]Rü ngúxü̃maxã chaugü íchaxã̲ü̃x. Rü chorü maxü̃ne rü poraãcü nixĩa̲xcüxü. Rü choma rü chanaxĩ̲xãchiãxẽ, rü taxucürüwama changea̲xmare. Rü nüxü̃ chaxĩnü ya cornéta nax daica̲x duü̃xü̃güca̲x nangemaxü̃, rü nüxü̃ chaxĩnü nax tagaãcü nügü nada̲ixü̃.

[20]Rü nüxü̃ taxĩnüchiga nax ngẽma uanügü rü guxü̃wama naporamaegüxü̃ i tachixü̃anewa. Rü yima tórü ĩanegü rü nachitaxü̃xica íyaxügüxü̃. Rü ngürüãchi changepata erü marü nagu napogüe ya yima chopatagü ya naxchirunaxca̲x.

[21] Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta?

[22] Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem.

[23] Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz.

[24] Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam.

[25] Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido.

[26] Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

[27] Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo.

[28] Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato.

[21]¿Rü ñuxre i ngunexü̃ tá nüxü̃ chadauxü̃ ya tórü wonera, rü tá nüxü̃ chaxĩnüxü̃ ya cornéta ya daica̲x ngẽmane?

[22]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü tama naã̃ẽxü̃ nicua̲x, rü tama choxü̃ nacua̲xgü. Rü ñoma nanegü i taxuwama imexü̃ rü tama nagu rüxĩnüexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü nüxü̃ nicua̲xüchi nax chixexü̃ naxügüxü̃, natürü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax mexü̃ naxügüxü̃ = =ñanagürü.

Yeremía rü nüxü̃ nadau i ngẽma ãü̃cümaxü̃ i tá ínguxü̃

[23]Rü ñoma ga naanegu chadawenü, rü nüxü̃ chadau nax nangeãcuanemarexü̃ rü taxuxü̃ma nawa ngẽxmaxü̃. Rü ñu̲xũchi daxũguxü̃ ga naanegu chadawenü rü nüxü̃ chadau ga nax nawaanemarexü̃.

[24]Rü ma̲xpü̃negügu chadawenü, rü nüxü̃ chadau nax yaxĩ̲ã̲xtanücüüxü̃ rü guxü̃ma ga ngüchitaerugüxü̃ rü yaxĩ̲ã̲xtanücüüxü̃.

[25]Rü naanegu chadawenü rü marü nataxuxü̃ma ga bai ga wüxi ga duü̃xü̃, rü guxü̃ma ga werigü rü nibuxmü.

[26]Rü yema naanegü ga noxri mexü̃gu chadawenü rü nüxü̃ chadau nax chianexü̃xü̃ yaxũxü̃. Rü guxü̃nema ga ĩanegü rü nachitaxü̃xica íyaxügüxü̃. Rü Cori ya Tupana rü norü numaxã nanaxü ga guxü̃ma ga yema.

[27]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Guxü̃táma i ngẽma nachixü̃ane rü chianexü̃ tá nixĩ, natürü taxũtáma ichayanaxoxẽẽxü̃chi.

[28]Rü ngẽma naane rü ngechaü̃maxã tá nayapa, rü dauxü̃wa rü tá naxẽane. Rü ngẽma nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i nagu charüxĩnüxü̃ rü ngẽmaca̲x taxũtáma nüxü̃

[29] Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

[30] Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida.

[31] Pois ouço uma voz, como de parturiente, uma angústia como da primípara em suas dores; a voz da filha de Sião, ofegante, que estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora! Porque a minha alma desfalece por causa dos assassinos.

Jeremias 5

Os pecados de Jerusalém e de Judá

[1] Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora, procurai saber, buscai pelas suas praças a ver se achais alguém, se há um homem que pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ela.

charüchau nax chayanguxẽẽxũ̃ i ngẽma poxcu. Rü taxũtáma chanangexrü nax chanaxüxũ̃ i ngẽma = =ñanagürü.

[29]Rü ngẽma uanügüarü churaragü i cowarugu ĩxũ̃ rü ngẽma würamaxã ixãxnexũ̃ rü poraãcü aita naxüe, rü yemachaxwa guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü rü norü muũ̃maxã inayayi rü nibuxmü nax naixnecügu yanacuxgüxũ̃cax, rü maxpṹnegüwa dauxũ̃ naxĩgüxũ̃cax. Rü guxũ̃nema ya ĩanegü rü tá nachianemare, rü taxuxũ̃táma marü nawa namaxẽ.

[30]Rü pemax, Pa Yerucharéũ̃cüãxgü i Ngechaũ̃wa Ngẽxmaxe ¿taxacücax mexũ̃ i naxchirugu picuxgü? ¿taxacücax úirunaxcax i nachagümaxã pegü pengaxãẽgü? ¿rü taxacücax waxũ̃maxã pegü pechachipaxetügü? Rü taxuwama name nax pegü pengaxãẽgüxũ̃, erü ngẽma nachixũ̃anegü i Equítuane rü Achíriaane i naxũ̃tawa ngũ̃xẽẽcax ípecagüxũ̃ rü marü pexũ̃ nawomüxẽxẽ. Rü ngẽma naxcax nadaugüxũ̃ nixĩ nax pexũ̃ nadaixũ̃.

[31]Nüxũ̃ chaxĩnü i naga i ñoma wüxi ya ngexe ya ngexwaca íxraxacüxerüxũ̃ ixĩxũ̃. Rü ngẽma naga rü Chióũ̃cüãxgüga nixĩ. Rü nümagü rü naxugümexẽãcü ñaãcü naxauxe: —¡Chaugümaxã changechaũ̃, erü choxũ̃ tá nadai i ngẽma máetatanüxũ̃! = =ñaxũ̃.

Yeremía 5

Yerucharéũ̃cüãxgüarü chixexũ̃

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Yerucharéũ̃arü namagügu pixĩagütanü, rü mea ngẽxma pidauagütanü, rü plázagügu naxcax pedau rü aixcüma tá tüxũ̃ peyangau ya texé ya mea maxũ̃xẽ rü ixaixcümachaũ̃xẽ! Rü ngẽxguma tá tüxũ̃

2 Embora digam: Tão certo como vive o SENHOR, certamente, juram falso.

3 Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a disciplina; endureceram o rosto mais do que uma rocha; não quiseram voltar.

4 Mas eu pensei: são apenas os pobres que são insensatos, pois não sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus.

5 Irei aos grandes e falarei com eles; porque eles sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus; mas estes, de comum acordo, quebraram o jugo e romperam as algemas.

6 Por isso, um leão do bosque os matará, um lobo dos desertos os assolará, um leopardo estará à espreita das suas cidades; qualquer que sair delas será despedaçado; porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas perfídias.

7 Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são deuses; depois de eu os ter fartado,

ipeyangauxgu rü taxũtáma chanapoxcu ya Yerucharéü̃.

2 Rü nangẽxmagü i duü̃xü̃gü i chauégagu ixunetagüxü̃, natürü tama nayanguxẽẽgü i norü unetagü ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

3 Pa Corix, ngẽma naxca̱x cudauxü̃ nixĩ i duü̃xü̃gü i aixcüma cuga ĩnüexü̃. Natürü woo cunapoxcue, rü tama cuga naxĩnüechaü̃. Rü cunadai, natürü tama inaxĩnüechaü̃. Yerü nutaarü yexera nataiarü maxü̃ã̱xgü, rü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ i nacüma i chixexü̃.

4 Rü choma nagu charüxĩnügu rü yíxema ngearü diẽruã̱xgüxexica tixĩ ya tümaechitamare maxẽxe erü tama nüxü̃ tacua̱xgü nax ta̱xacü yixĩxü̃ i ngẽma Cori ya Tupana tüxü̃ naxwa̱xexü̃, rü ñu̱xũchi tama nüxü̃ tacua̱xgü i ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃.

5 Rü yemaca̱x nagu charüxĩnü nax yema ãẽ̱xgacügümaxã chidexaxü̃. Yerü ngürüãchi nümagü rü nüxü̃ nacua̱xgü i ngẽma Cori ya Tupana nüxü̃ naxwa̱xexü̃, rü ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃. Natürü guxü̃ma ga nümagü rü Cori ya Tupanamaxã nanue, rü tama naga naxĩnüechaü̃.

6 Rü ngẽmaca̱x naixnecüwa tá ínachoxü̃ i leóü̃gü i nangõ̱xcuxü̃, rü airugü i ínachianexü̃wa maxẽxü̃ tá nagu niwagügü. Rü ngẽma aigü rü norü ĩanegügu tá nanangõ̱xcu, rü tá nagu niwagügü i ngẽxguma ínachoxü̃gu. Yerü yema duü̃xü̃gü rü muxü̃ma ga chixexü̃ naxügü rü muẽ̱xpü̱xcüna nidoraemare.

7 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü tá pexü̃ nüxü̃ charüngümaxü̃ i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i pexüxü̃, Pa

adulteraram e em casa de meretrizes se ajuntaram em bandos;

Yerucharéũ̃cüã̲xgüx? Rü pexacügü rü marü choxna nixĩgachitanü, rü ngẽma tupananetachicüna̲xãgü i tama aixcüma Tupana ixĩgüxũ̃maxã inaxunetagü. Rü choma rü taxũ̃ ga õna nüxna chaxã, natürü nümagü rü tama chauga naxĩnüechaũ̃. Rü guxũ̃ma wüxigu tupananetagüwe narüxĩ ñoma yatügü i ngexũ̃gü i ngĩxũ̃nemaxã taxexũ̃we rüxĩxũ̃rüxũ̃.

[8] como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro.

[8]Rü nümagü rü ñoma cowarugü ya worexeca̲x daugüxũ̃rüxũ̃ nixĩ nax namücüma̲x nüxũ̃ ngúchaũ̃xũ̃.

[9] Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

[9]Rü aixcüma guxũ̃ma i ngẽma chixexũ̃ i naxügüxũ̃ca̲x tá chanapoxcue. Rü ñu̲xma rü tá chaxí chaxütanü naxca̲x nax choxna yaxĩgachixũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü.

[10] Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR.

[10]Rü ngẽmaca̲x chanangexrü nax norü uanügü chocuxũ̃ca̲x rü nadaiaxũ̃ca̲x ñoma úbanecü nada̲i̲xũ̃rüxũ̃, woo tama guxũ̃ nadaixgu. Rü marü name nax nabüũ̃chacüüãxũ̃ erü ngẽma úbanecü rü marü tama choxrü nixĩ.

[11] Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR.

[11]Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü Yudáanecüã̲xgü rü marü tama chomaxã nixaixcümagü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Cori ya Tupana rü nüxũ̃ nixu i ngẽma poxcu i Iraéaneca̲x rü Yudáaneca̲x tá ínguxũ̃

[12] Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome.

[12]Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü Yudáanecüã̲xgü rü tama Cori ya Tupanaxũ̃ nacua̲xgüchaũ̃ rü ñanagürügü: —Tupana rü nataxuma. Rü taxuxũ̃táma i chixexũ̃ tüxũ̃ nangupetü, rü tagutáma tüxũ̃ nadai rü bai tá ñuxgu itaiyaexũ̃ ==ñanagürügü.

[13] Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos.

[13-14]Rü ngẽma orearü uruũ̃güneta rü ñoma buanecürüũ̃mare nixĩgü, erü tama nawa nangẽxma ya Cori ya Tupanaarü ore. Rü

14 Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos.

15 Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR; nação robusta, nação antiga, nação cuja língua ignoras; e não entendes o que ela fala.

16 A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes.

17 Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.

18 Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo.

19 Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos na

ngẽmaca̲x i nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü choxü̃ ñanagürü: —Rü nagagu nax ngẽma ñagüxü̃ i nümagü rü chorü ore rü ñoma üxüemarüxü̃ tá nixĩ i cua̲xwa. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü ñoma üxümena̲xãrüxü̃ tá nixĩgü. Rü ngẽma üxüema tá ínanagu ==ñanagürü.

15Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃x, petanüwa tá chanamugü i duü̃xü̃gü i yáxü̃wa ne ĩxü̃. Rü nümagü rü duü̃xü̃gü i poraexü̃ i nũxcüma yexmagüxü̃ nixĩgü. Pemax rü tama nüxü̃ pecua̲x i ngẽma naga i nawa yadexagüxü̃, rü bai i nüxü̃ pexĩnüexü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxugüxü̃.

16Rü guxü̃ma i nümagü rü daitanüxü̃ i tama muü̃exü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma norü würa tüxü̃ namaxü̃gu rü tama naguxchinü rü wüxicana tüxü̃ nima̲x.

17Rü tá nanangõ̲xgü i ngẽma penetügü, rü pewemügü. Rü woo yíxema penegü rü pexacügü rü tá tüxü̃ nadai rü tá tüxü̃ nangõ̲xcu. Rü yíxema perü carnérugü rü perü wocagü rü tüxü̃ tá nangõ̲xcu. Rü perü úbagü rü perü igunecüarü o rü tá ta nanangõ̲xgü. Rü naxnegümaxã tá nagu nipogügü ya yima perü ĩanegü ya ípoxegugüne ya namaxã pegü íperüporaene ==ñanagürü.

18Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Natürü ngẽma ngunexü̃gu rü taxũtáma guxü̃ chadai.

19Rü ngẽxguma ngẽma íyaxügüxü̃ cuxna cagügu rü ñagügu: "¿Rü ta̲xacüca̲x nixĩ i guxü̃ma i ñaa tomaxã naxüxü̃ ya yimá tórü Cori ya Tupana?" ñagügu, rü cuma rü ñaãcü tá cunangãxü̃ rü ñacurügü tá: "Ngẽma nax

vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa.

20 Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo:

21 Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis.

22 Não temereis a mim? – diz o SENHOR; não tremereis diante de mim, que pus a areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não traspassará? Ainda que se levantem as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o traspassarão.

23 Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se.

24 Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da sega.

Cori ya Tupanana pixĩgachixü̃ rü to i nachixü̃anecüã̱xgüarü tupananetachicüna̱xãgüxü̃ picua̱xü̃güxü̃ i perü naanegüwatama, rü ngẽmaca̱x i pemax rü tá to i nachixü̃anecüã̱xgüaxü̃́ pepuracüe i norü naanewatama", ñacugürü tá = =ñanagürü ya Tupana.

Ucu̱xẽgü i Iraétanüxü̃ca̱x ixĩxü̃

[20]Rü Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü Iraéanewa rü Yudáanewa naxunagü i ñaa chorü ore i ñaxü̃!

[21]"¡Nüxü̃ pexĩnüe i ñaa ore, Pa Duü̃xü̃gü i Naechitamare Maxẽxü̃ rü Tama Peãẽxü̃ Cua̱xgüxü̃! Rü pema rü pixãxetügüchire̱x natürü tama nüxü̃ pedaugü. Rü pixãxmachi̱xẽgüchire̱x natürü tama nüxü̃ pexĩnüe.

[22]Rü choma ya Cori ya Tupana rü pexna chaca rü ñachagürü: '¿Tama ẽ̱xna choxü̃ pemuü̃e? ¿Tama ẽ̱xna chope̱xewa pidu̱xrue?' Choma rü chanango̱xẽxẽ ya naxnecü nax márxü̃ yatoxyepe̱xexü̃ca̱x. Rü ngẽma toxyepe̱xewa rü taxucürüwama naxüpetü i már. Rü woo poraãcü nayuapegu rü natagagu rü taxucürüwama naxüpetü nawa i ngẽma toxyepe̱xe.

[23]Pema rü penuewa̱xexü̃ rü tama ipexĩnüechaü̃. Rü choxna pixĩgachi rü choxü̃ ipeyarüngümae.

[24]Rü tama nagu perüxĩnüe rü bai nax ñapegügüxü̃: 'Ngĩxã Cori ya tórü Tupanaga taxĩnüe erü nüma nixĩ i taxca̱x napuxẽẽãxü̃ i otóñogu rü primaberagu, rü ñu̱xü̃chi nüma nixĩ i taxca̱x ínaxüxüchiãxü̃ i ngẽma ngunexü̃gü i nagu yabuxgü̃́xü̃ i torü nanetügü', ñapegügüxü̃.

[25] As vossas iniqüidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

[26] Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espreitam os passarinheiros; como eles, dispõem armadilhas e prendem os homens.

[27] Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram.

[28] Engordam, tornam-se nédios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados.

[29] Não castigaria eu estas coisas? – diz o SENHOR; não me vingaria eu de nação como esta?

[30] Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra:

[31] os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

[25]Natürü perü chixexü̃gagu tama pexca̱x chanango̱xẽxẽ i ngẽma mexü̃gü. Rü perü pecadugagu tama pexü̃́ nangẽxma i ngẽma mexü̃gü.

[26]Erü chorü duü̃xü̃gütanüwa rü nangẽxma i yatügü i chixexü̃ ügüxü̃. Rü ngẽma yatügü rü ñoma werigüca̱x yüta ixüxü̃rüxü̃ norü doramaxã chixexü̃gu nanayixẽxẽ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü.

[27-28]Rü ngẽma ngẽmaxü̃gü i womüxẽẽãcüma nadexü̃ i ngẽma yatügü rü napatagü namaxã nanapáxẽẽgü ñoma wüxi i naxpüü̃ rü werigümaxã napaxẽẽxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü nixĩ i naporaexü̃ rü nadiẽruã̱xgüxü̃, rü ñu̱xü̃chi meama nachibüexü̃ rü yangüexü̃. Rü ngẽma nax chixexü̃ naxügüxü̃ rü taguma nayagu̱x. Rü tama tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yíxema taxcutagü, rü tama tüxü̃ nacua̱xgüchaü̃ ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe rü tama tümaétüwa nachogü.

[29]Rü aixcüma guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ca̱x tá chanapoxcue. Rü ñu̱xma rü tá chaxí chaxütanü naxca̱x nax choxna yaxĩgachixü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” ==ñanagürü.

[30]Rü ñanagürü: —Wüxi i taxü̃ i chixexü̃ i ãü̃cümaxü̃ nixĩ i ñaa nachixü̃anewa ngupetüxü̃.

[31]Rü ngẽma ore i nüxü̃ yaxugügüxü̃ i ngẽma orearü uruü̃gü rü doramare nixĩ. Rü ngẽma chacherdótegü rü nümagü nanaxwa̱xegüxü̃ãcü duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgü. Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü ngẽmamaxã nataãẽgü. ¿Natürü ta̱xacü tá

Jeremias 6

Jerusalém será sitiada

[1] Fugi, filhos de Benjamim, do meio de Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque do lado do Norte surge um grande mal, uma grande calamidade.

[2] A formosa e delicada, a filha de Sião, eu deixarei em ruínas.

[3] Contra ela virão pastores com os seus rebanhos; levantarão suas tendas em redor, e cada um apascentará no seu devido lugar.

[4] Preparai a guerra contra ela, disponde-vos, e subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina o dia, já se vão estendendo as sombras da tarde!

[5] Disponde-vos, e subamos de noite e destruamos os seus castelos.

[6] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Cortai árvores e levantai tranqueiras contra Jerusalém. Esta é a cidade que há de ser punida; só opressão há no meio dela.

pexüxü̃ i ngẽxguma ínanguxgu i ngẽma guxchaxü̃ i ãũcümaxü̃? ==ñanagürü.

Yeremía 6

Yerucharéü̃xü̃ ínachomaeguãchi i norü uanügü

[1]¡Pa Duü̃xü̃gü i Bẽyamíü̃anecüa̱gü, ẽcü paxa ípechoxü̃ nawa ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü pibuxmü! ¡Rü pema i Tecóawa ngẽxmagüxe rü cornéta picuegü nax naxuãẽgüxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü! ¡Rü Bex-aqueréü̃wa rü wüxi i ta̱xacüwa penangĩxichi nax wüxi i cua̱xruxü̃ i caixemaxü̃ pu̱xnagüxü̃ca̱x! Erü wüxi i taxü̃ i ãũcümaxü̃ rü nórtewaama ne naxũ.

[2-3]Erü yima ĩane ya Chióü̃ ya mexẽchine rü tá nagu chapogü. Rü ñoma carnérugüarü dauruü̃gü rü muxü̃ i norü carnérugümaxã ngéma ngugüxü̃rüxü̃ tá ngéma nangugü i ngẽma norü uanügü i ãẽ̱xgacügü rü norü churaragümaxã. Rü tá nüxü̃ ínachomaeguãchi ya yima ĩane. Rü wüxichigü tá nügü ninu nachicagu.

[4]Rü ngẽma norü uanügü rü ñanagürügü: —¡Pegü ípimexẽxẽgü erü Yerucharéü̃cüã̱xgüxü̃ ta tadai! ¡Nua pexĩ, erü tocuchigu tá nixĩ i nada̱ixü̃! Natürü wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ erü marü nayáuane rü nachütachaü̃.

[5]¡Rü ngĩxã chütacü tanadai! Rü nagu tá tipogügü i ngẽma norü daxũtaechicagü ==ñanagürügü.

[6]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa ngẽxmacü rü ñanagürü: —¡Nai ne pedaxü̃ rü wüxi ya toxṍõne pexü̱x nax ngẽmaãcü naxca̱x ípeyaxüãchixü̃ca̱x ya yima Yerucharéü̃! Rü yima ĩane rü poxcu tá naxca̱x ínangu erü chixexü̃maxã nayapa.

[7] Como o poço conserva frescas as suas águas, assim ela, a sua malícia; violência e estrago se ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de mim continuamente.

[8] Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu não me aparte de ti; para que eu não te torne em assolação e terra não habitada.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda

[9] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Diligentemente se rebuscarão os resíduos de Israel como uma vinha; vai metendo a mão, como o vindimador, por entre os sarmentos.

[10] A quem falarei e testemunharei, para que ouçam? Eis que os seus ouvidos estão incircuncisos e não podem ouvir; eis que a palavra do SENHOR é para eles coisa vergonhosa; não gostam dela.

[11] Pelo que estou cheio da ira do SENHOR; estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre as crianças pelas ruas e nas reuniões de todos os jovens; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho, com o decrépito.

[7]Rü Yerucharéü̃wa nixĩ i nangóxü̃ i chixexü̃ ñoma wüxi ya puchuwa dexá ngóxü̃rüxü̃. Rü máetachiga rü chixexü̃chigaxicatama taxĩnü i Yerucharéü̃wa. Ngéma rü yapíxexü̃ rü ngúxü̃ ingexexü̃xicatama nixĩ i chadauxü̃.

[8]¡Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, nüxü̃ perüxoe i ngẽma chixexü̃ i pecümagü nax tama pexna chixü̃gachixü̃ca̱x! Erü ngẽxguma tama nüxü̃ perüxoegu rü choma rü tá pexü̃ íchawogü rü perü ĩane rü wüxi i chianexü̃ tá chayaxĩxẽxẽ = = ñanagürü.

Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu nax poxcu tá ínguxü̃

[9]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Ngẽma Iraétanüxü̃ i íyaxügüxü̃, rü norü uanügü rü tá guxü̃ i nachicagu naxca̱x nayadaugü ñoma úbatanügu meama úbaca̱x idauxü̃rüxü̃ ñu̱xmata taxuxü̃ma i úba ngéma yaxü natanüwa = = ñanagürü.

[10]Rü yexguma ga choma rü chanangãxü̃ rü nüxü̃ ñachagürü: —¿Rü texé tá choxü̃ taxĩnü i ngẽxguma namaxã chidexagu rü namaxã nüxü̃ chixuxgu i ngẽma curü ore? Erü nümagü, Pa Corix, rü nügü narüpoxtamachiẽ̱xgü rü ngẽmaca̱x taxucürüwa nüxü̃ naxĩnüe. Rü nüxü̃ nacugüe i ngẽma curü ore, erü tama norü me nixĩ.

[11]Pa Corix, choma rü ta curüxü̃ poraãcüxüchi namaxã chanu i ngẽma duü̃xü̃gü i tama cuga ĩnüechaü̃xü̃. Rü tama yáxna chaxĩnü nax namaxã chanuxü̃ = = ñachagürü. Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —¡Ẽcü namaxã nanu i ngẽma namawa ngẽxmagüxü̃ i buxü̃gü rü ngẽma ngextü̱xü̃gütücumügü i chixexü̃gu maxẽxü̃! Rü ngẽma uanügü rü tá

[12] As suas casas passarão a outrem, os campos e também as mulheres, porque estenderei a mão contra os habitantes desta terra, diz o SENHOR,

[13] porque desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

[14] Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

[15] Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

[16] Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à margem no caminho e vede, perguntai pelas veredas antigas, qual é o bom caminho;

tüxü̃ ínayauxü̃ ya yíxema iyatüxe tümama̲xmaxã. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta, tá tüxü̃ ínayauxü̃ ya yíxema o̲xigü rü yaxguã̲xgü.

[12]Rü yima tümapatagü, rü tümaanegü, rü tümama̲xgü rü ngẽma uanügüarü tá nixĩgü. Erü tá chanapoxcu i ngẽma duü̃xü̃gü i ñaa nachixü̃anewa maxẽxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

[13]Rü ñanagürü: —Guxü̃ma i ngẽma muarü diẽruá̃xü̃ rü ngẽma noxrearü diẽruá̃xü̃, rü nagu narüxĩnüe nax chixexü̃wa nayauxgüãxü̃ i diẽru. Rü guxü̃ma i ngẽma orearü uruü̃gü rü chacherdótegü rü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽxẽ.

[14]Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü i poraãcü ngúxü̃ ingegüxü̃ rü íxrarüwatama nüxü̃ narüngü̃xẽẽgü, ñoma wüxi i o̲xri i düxétüwaxica ixüxüxü̃rüxü̃. Natürü woo guxü̃ma ãü̃cümaxü̃wa nangẽxmagu, rü nüma nüxü̃ yaxugüegu rü guxü̃ma name rü nataxuma i guxchaxü̃.

[15]Rü name chi nax na̲xcha̲xwa naxãneexü̃ i ngẽma naxügüxü̃ i chixexü̃gü i marü tama yáxna namaxã chaxĩnüxü̃. Natürü tama naxãnee, rü marü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacü yixĩxü̃ nax naxãneexü̃. Rü ngẽmaca̲x ngẽxguma chanapoxcuegu i duü̃xü̃gü, rü ngẽma orearü uruü̃gü rü chacherdótegü rü tá ta nayue. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

Cori ya Tupana rü tá Iraétanüxü̃xü̃ napoxcue

[16]Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü namagügu peyachigü rü penadauanegü! ¡Rü naxca̲x ípeca̲x rü

andai por ele e achareis descanso para a vossa alma; mas eles dizem: Não andaremos.

[17] Também pus atalaias sobre vós, dizendo: Estai atentos ao som da trombeta; mas eles dizem: Não escutaremos.

[18] Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó congregação, do que se fará entre eles!

[19] Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, o próprio fruto dos seus pensamentos; porque não estão atentos às minhas palavras e rejeitam a minha lei.

[20] Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e a melhor cana aromática de terras longínquas? Os vossos holocaustos não me são aprazíveis, e os vossos sacrifícios não me agradam.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e filhos juntamente; o vizinho e o seu companheiro perecerão.

ngexũ̃rüũ̃xũ̃ yixĩxũ̃ i ngẽma nũxcümaũ̃xũ̃ i nama, rü ngextá yixĩxũ̃ i nangẽxmaxũ̃ i ngẽma nama i mexũ̃! ¡Rü ngẽmagu pexĩ rü tá petaãẽgü! = =ñanagürü. Natürü nümagü rü ñanagürügü: —Tama nagu taxĩchaxũ̃ = =ñanagürügü.

[17]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü daxũ̃taeruũ̃gü yexma namugü. Rü ñu̲xũchi ñanagürü nüxũ̃ ga yema norü duũ̃xũ̃gü: —¡Ẽcü mea naxca̲x iperüxĩnüe i ngẽma ãũ̃cümaxũ̃arü cua̲xruxũ̃! = =ñanagürü. Natürü ga yema duũ̃xũ̃gü rü ñanagürügü: —Tama naga taxĩnüechaxũ̃ = =ñanagürügü.

[18]Rü ngẽmaca̲x Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Nüxũ̃ pexĩnüe, Pa Togü i Nachixũ̃anecüã̲xgü! ¡Rü chanaxwa̲xe i nüxũ̃ pecua̲x i ngẽma chorü duũ̃xũ̃güxũ̃ tá ngupetüxũ̃.

[19]¡Pa Duũ̃xũ̃gü i Ñoma i Naanewa Maxẽxũ̃x rü nüxũ̃ pexĩnüe i ñaa ore! Rü ñaa chorü duũ̃xũ̃güca̲x tá íchananguxẽxẽ i wüxi i taxũ̃ i guxchaxũ̃ i ãũ̃cümaxũ̃, nagagu i ngẽma chixexũ̃ i nagu naxĩnüexũ̃. Erü tama naga naxĩnüechaũ̃ i chorü ucu̲xẽgü. Rü ñu̲xũchi nüxũ̃ naxoe i ngẽma chorü mugü.

[20]¿Ta̲xacüca̲x i pema rü Chabáwa cha̲u̲xca̲x ne penana i pumaragü iyixichixũ̃, rü ñu̲xũchi nanetügü i yixichixũ̃ i yáxũ̃guxũ̃ i nachixũ̃anegüwa ne penaxũ̃? Choma rü tama chorü me nixĩ i ngẽma perü ãmaregü i cha̲u̲xca̲x ípeguxũ̃, rü woo ngẽma togümare i perü ãmaregü i choxna pexãgüxũ̃ = =ñanagürü.

[21]Rü ngẽmaca̲x ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma duũ̃xũ̃gü rü guxchaxũ̃ tá naxca̲x íchanguxẽxẽ. Rü ngẽma nanatügü, rü nanegü, rü ngẽma norü ngaixcamagu

O inimigo do Norte

22 Assim diz o SENHOR: Eis que um povo vem da terra do Norte, e uma grande nação se levanta dos confins da terra.

23 Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não usam de misericórdia; a sua voz ruge como o mar, e em cavalos vêm montados, como guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó filha de Sião.

24 Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as nossas mãos, angústia nos toma e dores como de parturiente.

25 Não saias ao campo, nem andes pelo caminho, porque o inimigo tem espada, e há terror por todos os lados.

26 Ó filha do meu povo, cinge-te de cilício e revolve-te na cinza; pranteia como por filho único, pranto de amarguras; porque, de súbito, virá o destruidor sobre nós.

O trabalho inútil de Jeremias

ãchiü̃güxü̃, rü namücügü, rü guxü̃táma wüxigu nayue ==ñanagürü.

Nórtewaama ne naxĩ i uanügü i Yerucharéü̃anegu chocuxü̃

22 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Wüxi i naane i yáxü̃guxü̃ i nórtewa ngẽxmaxü̃ i nachixü̃ane i poraxü̃ rü nügü ínamexẽxẽ nax pexcax íyaxü̃ãchixü̃cax.

23 Nümagü rü würamaxã, rü wocaemaxã nixãxne, rü taxúexü̃ma nangechaxü̃gü, rü taxúexü̃ma nüxü̃ tangechaxü̃tümüü̃gü. Rü ngẽxguma yacaetanügu rü ñoma már arü yuaperüxü̃ nixĩ nax natagaxü̃. Rü nümagü rü cowaruétügu naxĩ. Rü marü ínamegümare nax Chióü̃cüãxgümaxã nügü nadaixü̃cax ==ñanagürü.

24 Rü Yerucharéü̃wa i duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —Marü nüxü̃ taxĩnüe i nachiga i ngẽma uanügü. Rü ngẽma nax tamuü̃exü̃ rü taturae. Rü poraãcü tangechaü̃gü, rü ngúxü̃ tingegü ñoma wüxi i ngexü̃ i íxraxacüchaü̃xü̃rüxü̃.

25 ¡Rü taxǘ i naanewa pexĩxü̃! ¡Rü taxǘ i namagüwa pexĩxü̃! Erü ngẽma uanügü rü nixãxne. Rü guxü̃wama nangẽxma i muü̃ ==ñanagürügü.

26 Rü yexguma ga choma rü ñachagürü: —¡Pa Chorü Duü̃xü̃güx, ẽcü naxchiru i témüxü̃gu picuxgü nax ngẽmaãcü penawéxü̃cax nax ngúxü̃ pingegüxü̃! ¡Rü tanimacatexegu pidixgü! ¡Rü pingechaü̃gü, rü taxü̃ i perü ngechaü̃maxã pexauxe ñoma nügümaxã wüxicáxü̃ i tane yuxgurüxü̃! Erü ngẽma tá tüxü̃ yadaixü̃ rü paxa tá nua tatanüwa nangugü ==ñachagürü.

[27] Qual acrisolador te estabeleci entre o meu povo, qual fortaleza, para que venhas a conhecer o seu caminho e o examines.

[28] Todos eles são os mais rebeldes e andam espalhando calúnias; são bronze e ferro, são todos corruptores.

[29] O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo; em vão continua o depurador, porque os iníquos não são separados.

[30] Prata de refugo lhes chamarão, porque o SENHOR os refugou.

Jeremias 7

O templo não protege a nação iníqua

[1] Palavra que da parte do SENHOR foi dita a Jeremias:

[2] Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os que entrais por estas portas, para adorardes ao SENHOR.

[3] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Emendai os vossos caminhos e as vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar.

[27]Rü yexguma nüma ga Cori ya Tupana rü choxũ̃ ñanagürü: —Cuxũ̃ chamu nax nüxũ̃ cuxüxũ̃ca̲x i chorü duũ̃xũ̃gü nax ngẽmaãcü nüxũ̃ cudauxũ̃ca̲x nax ta̲xacü yixĩxũ̃ i nacümagü = = ñanagürü.

[28]Rü ñachagürü: —Pa Corix, guxũ̃ma i nümagü rü tama cuga naxĩnüechaũ̃. Rü duũ̃xũ̃gü i oregüta̲a̲xgüxũ̃ i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ nixĩgü. Nümagü rü ñoma bróũ̃cherüxũ̃ rü fierurüxũ̃ nitaiarü maxũ̃neã̲x. Rü guxũ̃ma poraãcü chixexũ̃ naxügü.

[29]Rü ngẽxguma poraãcü yabuxgu ya üxü rü inanadexẽxẽ i plomu nax ínayixũ̃ca̲x i norü ãũãchixũ̃ nax aixcüma namexũ̃ca̲x. Natürü ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃arü üruũ̃gü rü taxuwama name nax yamexẽẽgüxũ̃, erü taguma nüxũ̃ narüxoe i norü chixexũ̃.

[30]Rü ngẽmaca̲x "diẽrumüarü ãũãchixũ̃gu", tanaxüéga i ngẽma duũ̃xũ̃gü. Erü cumax, Pa Corix, rü marü nüxũ̃ cuxo = = ñachagürü.

Yeremía 7

Yeremía rü Tupanapata ya taxũ̃nearü ĩã̲xwa nanaxunagü i Tupanaarü ore

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxũ̃:

[2-3]—¡Ngẽxma chopata ya taxũ̃nearü ĩã̲xgu nachi rü ngéma duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ ixu i ñaa ore! "Pa Duũ̃xũ̃gü i Yudátanüxũ̃ i Ñaa ĩã̲xwa Ichocuxũ̃ nax Corixũ̃ Peyarücua̲xüũ̃güxũ̃ca̲x, rü dücax, rü iperüxĩnüe i norü ore ya Iraétanüxũ̃arü Cori ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü! Rü nüma rü ñanagürü: '¡Penamexẽxẽ i perü maxũ̃ rü nüxũ̃ perüxoe i pecüma i chixexũ̃ i chope̲xewa pexügüxũ̃! Rü ngẽxguma i choma rü tá nawa pexũ̃ chamaxẽxẽxẽ i ñaa naane rü taxũ̃táma pexũ̃ íchawoxũ̃.

[4] Não confieis em palavras falsas, dizendo: Templo do SENHOR, templo do SENHOR, templo do SENHOR é este.

[4]¡Rü taxü̃́ i nüxü̃́ peyaxõgüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ womüxẽẽgüxü̃ rü ñagüxü̃: Nua Yerucharéü̃wa nangẽxma ya yima Cori ya Tupanapata ya taxü̃ne rü ngẽmaca̱x Tupana taxũtáma nanapoxcu ya daa ĩane woo chixexü̃ íxügügu, ñagüxü̃!

[5] Mas, se deveras emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deveras praticardes a justiça, cada um com o seu próximo;

[6] se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal,

[7] eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

[5-7]Natürü ngẽxguma chi penamexẽẽgu i perü maxü̃ rü nüxü̃ perüxoegu nax chixexü̃ pexügüxü̃, rü chi wüxichigü pegü pengechaü̃gügu rü aixcümaxü̃ pegümaxã pixuxgu, rü chi mea nüxü̃́ penaxütanügu i ngẽma to i nachixü̃anecüa̱xgü i pexü̃́ puracüexü̃, rü chi mea namaxã ipecua̱xgux i ngẽma taxcutagü rü yutegüxe, rü chi tama ñaa nachicagu natüca̱xmamare tüxü̃ pima̱xgu ya yíxema tama chixexü̃ ügüchiréxe, rü chi nüxü̃ perüxoegu nax nüxü̃ picua̱xü̃ü̃güxü̃ i ngẽma tupananetachicüna̱xã i ngearü maxü̃ü̃́xü̃ i pegütama namaxã pechixexẽẽgüxü̃, rü ngẽxguma i choma rü tá nawa pexü̃ chamaxẽxẽxẽ i ñaa naane ga perü o̱xigüna chaxãxü̃ nax guxü̃gutáma noxrü yixĩxü̃ca̱x.

[8] Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam.

[8]Rü pemax, Pa Yerucharéü̃cüa̱xgüx, nagu perüxĩnüe rü marü taxũtáma pexü̃ chapoxcue naxca̱x i perü chixexü̃ erü daa perü ĩanewa nangexma ya chopata. Natürü pegütama nagu pewomüxẽẽgümare i ngẽma perü ĩnü.

[9] Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis,

[9]Erü pengí́e, rü pemáetagü, rü nai i ngexü̃maxã pemaxẽ, rü natüca̱xma chauégagu ipexuneta rü pidorae, rü Baáca̱x pumarate̱xe pigugü, rü naxca̱x pengutaque̱xegü i togü i nachixü̃anegüarü tupananetagü ga tama nüxü̃ pecuáxü̃ ga ü̃pa.

[10] e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só para continuardes a praticar estas abominações!

[11] Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.

[12] Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel.

[13] Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes,

[14] farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló.

[15] Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojei a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde

[10]Rü ngẽmaétüwa rü nua chope̲xewa pengugü nawa ya daa ngutaque̲xepataxü̃ ya cha̲u̲xca̲x ixĩxü̃ne. Pema nagu perüxĩnüegu i nua rü taxuxü̃táma pexü̃ nangupetü, rü marü taxü̃táma pexü̃ chapoxcu ega woo penaxügüechagu i ngẽma chixexü̃ i choma tama namaxã chataãẽxü̃.

[11]¿Ẽ̲xna nagu perüxĩnüegu ya daa ngutaque̲xepataxü̃ ya cha̲u̲xca̲x ixĩxü̃ne rü ngĩ́ta̲a̲xgüxü̃pataxü̃ nixĩ? Rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i pexüxü̃ rü nüxü̃ chadau i chomax. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[12]Rü dücax, ípeyadau i nachica ga guma chopata ga Chilówa yexmane. Rü yema nixĩ ga nachica ga nüxíra nüxü̃ chaxunetaxü̃ nax yéma chayexmaxü̃ca̲x. ¡Rü dücax, nüxü̃ peda̲u̲x ga yema namaxã chaxüxü̃ ga yema nachica nagagu ga yema chixexü̃ ga chorü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃ ügüxü̃!

[13]Rü woo mue̲xpü̲xcüna pexna chanachu̲xu ga yema pecüma ga chixexü̃, natürü pema rü tama chauga pexĩnüechaü̃, rü bai choxü̃ pengãxü̃güxü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[14]Rü ngẽmaca̲x guma chopata ga Chilówa yexmanemaxã chaxüxü̃ tátama namaxã chaxü ya daa chopata ga pexna chaxãxü̃ne rü nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigüna chaxãxü̃ne. Rü ñu̲xma i pema rü daa chopatamaxã pegü íperüporae nax pexü̃ ínapoxü̃xü̃ca̲x.

[15]Natürü choma rü chope̲xewa tá pexü̃ íchawoxü̃, Pa Yudátanüxü̃x, yexguma ü̃pa peenexẽgü ga Efraíü̃tanüxü̃xü̃ íchawoxü̃gurüxü̃' " = = ñanagürü.

Iraétanüxü̃ rü poraãcü chixexü̃ naxügü

[16] Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

[16]Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ ñanagürü: —Cuma Pa Yeremíax, tama chanaxwa̲xe i naxca̲x cuyumüxẽ i ñaa duü̃xü̃gü. Rü tama chanaxwa̲xe i choxü̃ cuca̲axü̃ rü naxca̲x choxü̃ cuchixewe. Rü tama chanaxwa̲xe i chomaxã nüxü̃ quixuecha, erü taxũtáma cuxü̃ chaxĩnü.

[17] Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[17]¿Tama ẽ̲xna nüxü̃ cudau i ngẽma nümagü naxügüxü̃ i Yudáarü ĩanegüwa rü Yerucharéü̃arü namagüwa?

[18] Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

[18]Rü ngẽma nanegü rü üxümena̲xãgü nanutaque̲xegü, rü nanatügü rü üxü ninaixẽẽgü, rü ngẽma ngexü̃gü rü arína niñumücharagü nax ngẽmaãcü paũ i maixcuraxü̃ naxügüxü̃ca̲x ngĩxca̲x i ngẽma tupananeta i "Dauxü̃guxü̃ i Naanearü Ã̲ẽxgacümaxã", inaxugücü. Rü choxü̃ nachixeãẽgü erü tupananetagüna nanaxãgü ya bínu.

[19] Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?

[19]Natürü ngẽma nax choxü̃ nachixeãẽgüxü̃ rü naétü nügütama nachixeãẽgü rü ngẽmaãcü taxü̃ i ãne nügüca̲x ínanguxẽẽgü. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

[20]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü ñachagürü: Guxü̃ma i chorü numaxã tá taxü̃ i guxchaxü̃ naxca̲x íchanguxẽxẽ i ñaa nachica, rü duü̃xü̃gü, rü woo naxü̃nagü, rü woo naigü i naanewa rüxügüxü̃, rü nanetügü. Rü ñoma wüxi i üxüema i tama ixoxü̃rüxü̃ tá nixĩ = =ñanagürü.

A mera multiplicação dos sacrifícios é debalde

[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne.

[21]Rü yima Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana ixĩcü rü norü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Cha̲u̲xca̲x ípenagu i guxü̃ma i ãmaregü i naxü̃nagü i

ípeguxchaü̃xü̃, rü ñu̲xũchi penangõ̲x i ngẽma namachi!

[22] Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios.

[22]Natürü yexguma Equítuanewa íchanagaxü̃gu ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigü, rü tama namaxã nüxü̃ chixu rü tama chanamu nax ãmare choxna naxãgüxü̃ca̲x rüe̲xna chau̲xca̲x ínagugüaxü̃ca̲x ga naxü̃nagü.

[23] Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vos vá bem.

[23]Natürü yema namaxã nüxü̃ chixuxü̃ nixĩ nax chauga naxĩnüexü̃ca̲x nax ngẽmaãcü i choma rü norü Tupana chixĩxü̃ca̲x, rü ñu̲xũchi i nümagü rü chorü duü̃xü̃gü yaxĩgüxü̃ca̲x. Rü yema namaxã nüxü̃ chixuxü̃ nixĩ nax choma chanaxwa̲xexü̃ãcü namaxẽxü̃ nax yemaacü mea nüxü̃ nangupetüxü̃ca̲x.

[24] Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do seu coração maligno; andaram para trás e não para diante.

[24]Natürü ga nümagü rü tama chauga naxĩnüe, rü bai nax choxü̃́ inaxĩnüexü̃, natürü nanueama rü norü ngúchaü̃gü i chixexü̃güweama narüxĩ. Rü tama cha̲u̲xca̲x nawoegu. Rü choxna naxãgüca̲xweama.

[25] Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, enviei-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei.

[25]Rü yexguma Equítuanewa íchanagaxü̃gucürüwa ñu̲xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu rü pexca̲x ngéma chanamugüecha i muxü̃ma i chorü duü̃xü̃gü i orearü uruü̃gü.

[26] Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endurecestes a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

[26]Natürü ga pemax rü tama chauga pexĩnüexü̃ rü tama choxü̃́ ipexĩnüechaü̃, rü yema nũxcümaü̃güxü̃ ga petanüxü̃arü yexera chomaxã penue rü chixri pemaxẽ = = ñanagürü.

[27] Dir-lhes-ás, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-ás, mas não te responderão.

[27]Rü choxü̃ ñanagürü: —¡Rü cumax, Pa Yeremíax, ẽcü ngẽma duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu i guxü̃ma i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, woo tama cuga naxĩnüegu! ¡Rü nataga woo tama cuxü̃ nangãxü̃gügu!

[28] Dir-lhes-ás: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

Judá rejeitado por Deus

[29] Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor;

[30] porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR; puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem.

[31] Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente.

[32] Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

[33] Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

[28]¡Rü namaxã nüxü̃ ixu rü ñanagürü nüxü̃! “Ñaa nixĩ i ngẽma nachixü̃ane i tama norü Cori ya Tupanaga ĩnüexü̃ rü tama naxwa̱xexü̃ nax texé naxucu̱xẽxü̃. Rü norü duü̃xü̃gü rü marü tama naã̱xwa ínaxü̃xü̃ i ore i aixcüma ixĩxü̃”, ñacurügü nüxü̃ = =ñanagürü.

Yerucharéü̃wa rü tupananetachicüna̱xãgüxü̃ nicua̱xüü̃gü

[29]¡Pa Yerucharéü̃cüã̱xgü, pegü ípeyoeyaegü, rü ípenawogü! ¡Rü ñu̱xü̃chi ínachianexü̃wa i ngüchitaeruxü̃güwa wüxi i ngechaü̃arü wiyaegu peyawiyaegü! Erü Cori ya Tupana rü pemaxã nanu, rü pexü̃ ínawogü, rü pexü̃ naxo.

[30]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma duü̃xü̃gü i Yudátanüxü̃ rü taxü̃ i chixexü̃maxã choxü̃ nanuxẽẽgü. Rü daa chopatagu nananucu ga naxchicüna̱xãgü i nawa chanaxoégaxü̃. Rü yemaacü taxü̃ ga chixexü̃ rü ãũãchixü̃ chopatawa naxügü.

[31]Rü naétü ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃, rü Ben-inóü̃arü doxonexü̃gu ga Tópegu rü norü tupananetaca̱x nanaxügü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃ nax yéma nanegü rü naxacügü tüxü̃ ínaguxü̃ca̱x. Rü choma rü tama chanamu nax yema naxügüxü̃, rü bai ga chorü ĩnüwa nagu charüxĩnüxü̃.

[32]Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu nax nawa tá nanguxü̃ i ngunexü̃ i taxũtáma marü nagu Ben-inóü̃gu naxãégaxü̃ i ngẽma nachica. Rü Máetaarü Doxonexü̃gu tá naxãéga. Rü Tópegu tá nixĩ i tüxü̃ nata̱xgüxü̃ ya yíxema yuexe erü nataxutama i to i nachica.

[33]Rü tümaxü̃negü ya yíxema yuexe rü ngurucugüwemü rü naeü̃gü i idüraexü̃wemü tá nixĩgü. Rü taxúetama ya

[34] Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folguedo e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva; porque a terra se tornará em desolação.

texé tayabuxmüxẽxẽ i ngẽma ngurucugü rü ngẽma naeü̃gü i tüxü̃ ngõ̱xgüxü̃ ya yíxema yuexe.

[34]Rü ngẽma Yudáanearü ĩanegüwa rü Yerucharéü̃arü namagüwa tá ichayanaxoxẽxẽ nax nagu nawiyaegüxü̃ i petaarü wiyaegü, rü taãẽarü wiyaegü, rü ngĩgüarü wiyaegü. Rü guxü̃táma i ngẽma nachixü̃ane rü wüxi i chianexü̃mare tá nixĩ = =ñanagürü.

Jeremias 8

Yeremía 8

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarão para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e dos príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém;

[1]Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Ngẽma ngunexü̃gügu rü ngẽma Yudáanearü uanügü rü naxmaxü̃wa tá nanade ya naxchina̱xãgü ga yema Yudáanearü ãẽ̱xgacügü, rü naxchina̱xãgü ga yema Yudátanüxü̃maxã icua̱xgüxü̃, rü naxchina̱xãgü ga yema chacherdótegü, rü naxchina̱xãgü ga yema orearü uruü̃gü, rü ñu̱xũchi naxchina̱xãgü ga yema Yerucharéü̃gu ãpatagüxü̃.

[2] espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra.

[2]Rü ñu̱xũchi nüma i uanügü rü yima naxchina̱xãgü ga yema duü̃xü̃gü rü ü̃a̱xcüemagu, rü tauemacüemagu, rü guxü̃ma i ẽxtagüemagu tá nayapagü, yerü yema duü̃xü̃gü rü üa̱xcüxü̃ rü tauemacüxü̃ rü ẽxtagüxü̃ nixĩ ga nangechaxü̃güxü̃, rü nüxü̃́ napuracüexü̃, rü nawe naxĩxü̃, rü namaxã yadexagüxü̃, rü ñu̱xũchi nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü taxúetama tanade ya yima naxchina̱xãgü nax itanata̱xgüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü tá ñoma naü̃rüxü̃ waixü̃müxü̃ nixũ.

[3] Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

[3]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ i ñu̱xma maxẽxü̃wa íyaxügüxü̃, rü choma rü tá to i nachixü̃anegu chanawoone. Rü ngẽma ínachamugüxü̃wa rü tá nagu

narüxĩnüe rü chi narümemae ga noxtacüma nax nayuexü̃ rü tama namaxẽxü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore = =ñanagürü.

O castigo é inevitável

Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ napoxcu norü chixexü̃güagu

4 Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR: Quando caem os homens, não se tornam a levantar? Quando alguém se desvia do caminho, não torna a voltar?

4Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ ñanagürü: —Cuma Pa Yeremíax, ¡chauégagu duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore! "Rü ngẽxguma wüxíe iyanguxgu, rü wena itachi. Rü ngẽxguma namana ítaxücugu, rü tügü tataegu naxcax i nama i noxri nagu tixũxü̃.

5 Por que, pois, este povo de Jerusalém se desvia, apostatando continuamente? Persiste no engano e não quer voltar.

5Pa Iraétanüxü̃x ¿taxacücax chixri choxna pemaxẽ? Pa Yerucharéü̃cüãxgüx, ¿taxacücax choxna pixĩgachi? Pema rü nawe perüxĩ i ngẽma dora ixĩxü̃, rü tama chauxcax pewoeguchaü̃.

6 Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto, ninguém há que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua carreira como um cavalo que arremete com ímpeto na batalha.

6Rü pegacax meama icharüxĩnü, natürü taxúexü̃ma chaxĩnü nax texé chomaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax nüxü̃ tarüxoxü̃ i tümaarü chixexü̃. ¡Rü chomaxã nüxü̃ tixu nax taxacürü guxchaxü̃ yixĩxü̃ i pemaxã chaxüxü̃! Rü guxü̃ma rü napaxaãxẽ nax chixexü̃ naxüxü̃, ñoma cowaru i paxãma daiwa ñaxü̃rüxü̃.

7 Até a cegonha no céu conhece as suas estações; a rola, a andorinha e o grou observam o tempo da sua arribação; mas o meu povo não conhece o juízo do SENHOR.

7Rü woo ngẽma cówa i dauxü̃gu iñaxü̃ rü nüxü̃ nacuax nax ñuxgu tá íyaxexü̃ i dexá. Rü ngẽma muxtucugü, rü ngẽma chirugü, rü ngẽma togü i werigü rü nüxü̃ nacuaxgü nax ñuxgu tá to i nachicawa naxĩxü̃. Natürü i pema, Pa Chorü Duü̃xü̃güx, rü tama nüxü̃ pecuaxgü i ngẽma chorü mugü rü tama chauga pexĩnüe.

8 Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a falsa pena dos escribas a converteu em mentira.

8¿Rü ñuxãcü i pema rü nüxü̃ pixugüxü̃ nax nüxü̃ picuáxü̃, rü pexü̃ nangẽxmaxü̃ i chorü mugü? Erü ngẽma chorü mugü ümatügüxü̃ rü chixri nanaxümatügü rü ínayatõxẽẽgü.

[9] Os sábios serão envergonhados, aterrorizados e presos; eis que rejeitaram a palavra do SENHOR; que sabedoria é essa que eles têm?

[10] Portanto, darei suas mulheres a outros, e os seus campos, a novos possuidores; porque, desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

[11] Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

[12] Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

[13] Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR; não haverá uvas na vide, nem figos na figueira, e a folha já está murcha; e já lhes designei os que passarão sobre eles.

[9]Natürü ngẽma nüxü̃ icuáxü̃ rü tá naxãnee, rü tá namuü̃e ñoma naeü̃ i yütagu nguxü̃rüxü̃. ¿Rü ngexü̃ i perü cua̲x i ñu̲xma nax tama penayauxgüxü̃ i ngẽma chorü ore?
[10]Rü ngẽmaca̲x ya yíxema naxma̲xgü rü togü i yatügüna tá tüxü̃ chamugü, rü ñu̲xũchi ngẽma norü naanegü rü togüna tá chanana. Erü guxü̃ma i ngẽma muarü diẽruá̃xü̃ rü ngẽma noxrearü diẽruá̃xü̃, rü nagu narüxĩnüe nax chixexü̃wa nayauxgüãxü̃ i diẽru. Rü woo ngẽma orearü uruü̃gü, rü ngẽma chacherdótegü rü guxü̃ma womüxẽẽgu namaxẽ.
[11]Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü i poraãcü ngúxü̃ ingegüxü̃ rü íxrarüwatama nüxü̃ narüngü̃xẽẽgü, ñoma wüxi i o̲xri i düxétüwaxica ixüxüxü̃rüxü̃. Natürü woo guxü̃ma ãũcümaxü̃wa nangẽxmagu, rü nüma nüxü̃ yaxugüegu rü guxü̃ma name rü nataxuma i guxchaxü̃.
[12]Rü name chi nax naxcha̲xwa naxãneexü̃ i ngẽma naxügüxü̃ i chixexü̃gü i marü tama yáxna namaxã chaxĩnüxü̃. Natürü tama naxãnee, rü marü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacü yixĩxü̃ nax naxãneexü̃. Rü ngẽmaca̲x ngẽxguma chanapoxcuegu i duü̃xü̃gü, rü ngẽma orearü uruü̃gü rü chacherdótegü rü tá ta nayue. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” ==ñanagürü.
[13]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ñoma trigu iyarüxoxẽẽxü̃rüxü̃ tá chayanaxoxẽxẽ i ngẽma chorü ngü̃xẽxẽ ga noxri chorü duü̃xü̃güna chaxãxü̃. Rü taxuxü̃táma i úba ínayaxü i norü úbanecügüwa, rü bai tá i wüxi i igu íyaxüxü̃ i norü igunecüwa. Rü naatügü i

14 Por que estamos ainda assentados aqui? Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos decretou o perecimento e nos deu a beber água venenosa, porquanto pecamos contra o SENHOR.

15 Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

16 Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela.

17 Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

A dor do profeta por causa da ruína do povo

18 Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim.

19 Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu Rei? Por que me provocaram à ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros?

rüngẽ̱xẽgüxü̃xica tátama ínayaxügü = =ñanagürü.

14Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü ñanagürügü tá: —¿Rü ta̱xacüca̱x nuatama tangexmagü? ¡Ngĩxã rü yima ĩanegü ya ípoxegugünewa taxĩ i guxãma i yixema nax ngẽxma wüxicana tüxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x! Rü nüma ya Cori ya tórü Tupana rü dexá i üxü̃chiüxü̃wa tá tüxü̃ nixaxexẽẽgü, rü ngẽmaãcü tá tüxü̃ nadai, erü nape̱xewa chixexü̃ taxügü.

15Rü yixema rü ítayangu̱xẽẽgü nax mexü̃ taxca̱x ínguxü̃, natürü taxuxü̃ma i mexü̃ taxca̱x ínangu. Rü ítayangu̱xẽẽgü nax nataxuxü̃ i guxchaxü̃gü, natürü muü̃xíca nangẽxma.

16Rü marü yea ne naxĩ i uanügü. Rü ñu̱xmata Dáü̃anegu nüxü̃ taxĩnü nax ngéma ne nangü̃xnetanüxü̃ i norü cowarugü. Rü ngẽxguma yacagügu rü naxĩã̱xãchi i guxü̃ i naane. Rü nua naxĩ nax yanaxoxẽẽgüãxü̃ca̱x i ñaa tachixü̃ane, guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü, rü norü ĩanegü, rü guxãma ya yíxema ya nagu ãchiü̃güxe = =ñanagürügü.

17Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Petanüwa tá chanamugü i ãxtapegü i idüraexü̃ i pexü̃ tá ngõxcuxü̃. Ngẽmagü rü taxuacütáma yuüxü̃ nayaxĩgachitanüxẽxẽ = =ñanagürü.

Yeremía rü norü duü̃xü̃güca̱x ngúxü̃ ninge

18Rü ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃ rü nangearü üxüxü̃ã̱x, rü yima chorü maxü̃ne rü natura.

19Rü ngẽma nax aixta naxüexü̃ i chorü duü̃xü̃gü rü guxü̃ i tachixü̃anegu nüxü̃ taxĩnü. Rü ñanagürügü: —Marü tama Chióü̃wa nangẽxma ya Cori ya Tupana. Rü marü nataxuma ya yima tachixü̃anearü

[20] Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos.

[21] Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim.

[22] Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

Jeremias 9

[1] Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

[2] Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores;

[3] curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na terra, mas não para a verdade, porque avançam de malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

ãe̲xgacü ==ñanagürügü. Rü Cori ya Tupana nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tü̃xcüü̃ choxü̃ pinuxẽxẽ namaxã nax nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ i ngẽma naxchicüna̲xãgü i tupananetagü i taxuwama mexü̃ i to i nachixü̃anearü ixĩxü̃? ==ñanagürü.

[20]Rü marü nangupetü ya tauemacügü nax nangu̲xetüechaxü̃ ya üa̲xcü, rü marü nagu̲x i nanetügüarü buxgü, natürü nataxuma i ta̲xacürü mexü̃ i taxca̲x ínguxü̃.

[21]Rü poraãcü choxü̃ nangu̲x nax ngúxü̃ yangegüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü. Rü ngẽma ngechaü̃ rü muü̃ choxna nangu.

[22]¿Rü nataxuma e̲xna i üxüxü̃ i Garaáxanewa? ¿Rü ngéma rü tataxuma e̲xna ya texé ya naxüxü̃xẽ? ¿Rü ta̲xacüca̲x tama naxca̲x nitaanegüchaü̃ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü?

Yeremía 9

[1]Choma rü ngunecü rü chütacü naxca̲x chaxauxecha i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i yuexü̃. Rü chierü ñoma wüxi i dexá i íchuxchuechaxü̃rüxü̃ yixĩxgu i chauxgüxü̃etü.

[2]Rü chierü ngextá ínachianexü̃wa choxü̃ nangẽxmagu i wüxi i nachica nax ngẽxma chaxãpataxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü chorü duü̃xü̃güna yáxü̃wa changexmaxü̃ca̲x. Erü guxü̃ma chixexü̃gu namaxẽ, rü duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃ nixĩgü.

[3]Rü guxü̃guma ínamegümare nax doraxü̃ yaxugüxü̃ca̲x ñoma wüxi ya würamaxã chuxchigü inamaxgüxü̃rüxü̃. Ngẽma nachixü̃anewa rü nataxüchi i dora rü bai i mexü̃. Rü yexeraãcü chixexü̃wa naxĩ. Rü nümatama ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Chorü duü̃xü̃gü rü marü tama choxü̃

nacuaxgüchaü̃ ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[4] Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando.

[4]Rü wüxichigü i pema rü pegüna pedaugü nax tama pexü̃ nawomüxẽẽxü̃cax i pemücü. Rü woo i peenexẽxü̃chi rü tama name i nüxü̃ peyaxõgü. Erü guxü̃ma i ngẽma peenexẽgü rü nawomüxẽẽwaxegü. Rü guxü̃ma i pemücügü rü chixri pechiga nidexagü.

[5] Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade; ensinam a sua língua a proferir mentiras; cansam-se de praticar a iniqüidade.

[5]Rü wüxichigü i duü̃xü̃ rü nügü nawomüxẽẽgü, rü nataxuma i aixcümaxü̃ ixuxü̃. Rü nagu naxãcümagü nax doraxü̃ yaxugüexü̃. Rü chixexü̃gu namaxẽ, rü nataxuma nax mexü̃ naxügüxü̃.

[6] Vivem no meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR.

[6]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü —Cumax, Pa Yeremíax, rü duü̃xü̃gü i womüxẽẽgüwaxexü̃tanüwa cungexma. Rü ngẽma doragu nax namaxẽxü̃gagu tama choxü̃ nacuaxgüchaü̃.

Ameaças de ruína e exílio

[7] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo?

[7]Rü ngẽmacax i choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "¿Taxacü chi i to i namaxã chaxüxü̃ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü nax nüxü̃ naxoexü̃cax i norü chixexü̃? Rü ñuxma rü tá taxü̃ i guxchaxü̃ naxcax íchanguxẽxẽ nax ngẽmaãcü nüxü̃ naxoexü̃cax i ngẽma chixexü̃ i nagu namaxẽxü̃.

[8] Flecha mortífera é a língua deles; falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas.

[8]Rü yima norü conügü rü ñoma chuxchigü i ãü̃cümaxü̃rüxü̃ nixĩgü, rü yexü̃cürü doraxü̃ nixugüecha. Rü mea namücügüxü̃ narümoxẽgüneta, natürü naãẽwa nagu narüxĩnüe nax chixexü̃gu tüxü̃ nanguxẽẽgüxü̃.

[9] Acaso, por estas coisas não os castigaria? – diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

[9]Rü ngẽmacax i choma rü tá chanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü naxcax i ngẽma chixexü̃ i chopexewa naxügüxü̃. Erü ngẽma poxcu nixĩ i nüxna üxü̃ naxcax i norü chixexü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana rü chanaxuegu

nax aixcüma tá chanaxüxü̃ i ngẽma” ==ñanagürü.

[10] Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

[10]Rü duü̃xü̃gü rü yima ma̱xpű̃negüca̱x rü wocachitaü̃güca̱x naxaxu rü ningü̃necüü, erü nixae rü marü taxúema ngéma taxüpetü. Rü marü taxuxü̃ma i wocagaxü̃ taxĩnü. Rü werigü rü naeü̃gü i idüraexü̃ rü nibuxmü.

[11] Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas.

[11]Rü Tupana rü ñanagürü: —Nutagüxü̃ tá chayanguxuchixẽxẽ ya Yerucharéü̃, rü wüxi i ngowagüarü pegüchicaxü̃ tá chayaxũxẽxẽ. Rü yima Yudáanearü ĩanegü rü chianexü̃xü̃ tá chananguxuchixẽxẽ, rü taxuxü̃táma i duü̃xü̃gü nawa namaxẽ ==ñanagürü.

[12] Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela?

[12]¿Texé tixĩ ya nüxü̃ cua̱xüchixe nax ngẽmaãcü nüxü̃ tacuáxü̃ca̱x i ngẽma tá ngupetüxü̃? ¿Rü texéxü̃ nixĩ i nüxü̃ nacua̱xẽxẽxü̃ ya Cori ya Tupana i guxü̃ma i ngẽma tá ngupetüxü̃ nax ngẽmaãcü togümaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̱x? ¿Rü ta̱xacüca̱x yixĩxü̃ i chixexü̃wa nangẽxmaxü̃ i ñaa nachixü̃ane? ¿Rü ta̱xacüca̱x yixĩxü̃ i ñoma chianexü̃ i taxúema nawa üpetüxü̃rüxü̃ yixĩxü̃?

[13] Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela.

[13]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Guxü̃ma ga yema rü nangupetü yerü nüma ga Iraétanüxü̃ rü tama naga naxĩnüe ga yema mugü ga choma nüxna chaxãxü̃, rü tama chauga naxĩnüe, rü ñu̱xũchi tama nagu namaxẽ ga yema mugü.

[14] Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais.

[14]Rü nümagü rü norü ngúchaü̃ i chixexü̃güweama narüxĩ, rü nanatügü nangúexẽẽxü̃rüxü̃ tupananeta i Baáchicüna̱xãgüwe narüxĩ.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que

[15]Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñachagürü: “Choma rü tá õna i

alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa.

[16] Espalhá-los-ei entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; e enviarei a espada após eles, até que eu venha a consumi-los.

[17] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai e chamai carpideiras, para que venham; mandai procurar mulheres hábeis, para que venham.

[18] Apressem-se e levantem sobre nós o seu lamento, para que os nossos olhos se desfaçam em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem água.

[19] Porque uma voz de pranto se ouve de Sião: Como estamos arruinados! Estamos sobremodo envergonhados, porque deixamos a terra, e eles transtornaram as nossas moradas.

[20] Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua boca; ensinai o pranto a vossas filhas; e, cada uma à sua companheira, a lamentação.

[21] Porque a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios; exterminou das ruas as crianças e os jovens, das praças.

üxüxü̃ tá nüxü̃ changõ̱xẽxẽ, rü dexá i nawa iyuxü̃wa tá chayaxaxexẽxẽgü.

[16]Rü nagu tá chanawoone i nachixü̃anegü i nümagü rü nanatügü rü woo norü o̱xigü tama nüxü̃ cua̱xgüxü̃. Rü norü uanügü rü taramaxã tá nawe changegüxẽxẽ nax nadaiaxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü bai i wüxi íyaxüxü̃ca̱x" ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Yerucharéü̃wa rü ngechaü̃maxã naxauxe i duü̃xü̃gü

[17]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —¡Iperüxĩnüe! ¡Rü naxca̱x peyacagü i ngẽma ngexü̃gü i nüxü̃ cua̱xgüxü̃ nax mea naxauxexü̃! ==ñanagürü.

[18]¡Rü paxãma nua naxĩ, rü taxca̱x nua yaxauxe nax ngẽmaãcü i yíxema rü ta ixauxexü̃ca̱x rü taxgüxü̃xetümaxã napaxü̃ca̱x ya taxetügü rü tachipaxetügü!

[19]Rü Chióü̃gu nüxü̃ taxĩnü i naga i duü̃xü̃gü nax aixta naxüexü̃ namaxã nax ngúxü̃ yangegüxü̃. Rü ñaãcü aixta naxüe: Taxü̃ i ngechaü̃wa tangexmagü erü tórü ĩane rü nachitaxü̃xica ínayaxü. Rü ngẽmaca̱x poraãcü taxãnee. Rü ñu̱xma i tórü uanügü rü tachixü̃anena to i nachixü̃anewa tá tüxü̃ nagagü. Rü tapatagü rü nachitaxü̃xica ngéma nayaxügü.

[20]Pa Ngexü̃güx, ¡iperüxĩnüe i ngẽma Cori ya Tupanaarü ore, rü iperüxĩnüe i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃! ¡Rü penangúexẽxẽ i pexacügü nax naxauxexü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta pemücügüxü̃ pengúexẽxẽ nax ñaãcü ngechaü̃ãcü naxauxexü̃!

[21]—Ngẽma yu rü tapatagüwa nangu, rü tórü ãẽ̱xgacügüpatawa nangu. Rü ngẽma uanügü

[22] Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres dos homens jazerão como esterco sobre o campo e cairão como gavela atrás do segador, e não há quem a recolha.

Conhecer a Deus constitui a glória do homem

[23] Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte, na sua força, nem o rico, nas suas riquezas;

[24] mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço misericórdia, juízo e justiça na terra; porque destas coisas me agrado, diz o SENHOR.

[25] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei a todos os circuncidados juntamente com os incircuncisos:

[26] ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas e habitam no deserto; porque todas as nações são

rü namagügu tüxü̃ nadai ya buxegü, rü ñu̱xũchi plázagügu nanadai i ngextü̱xüxü̃gü.

[22]Rü tümaxü̃negü ya duü̃xẽgü rü ñoma naü̃rüxü̃ naanewa ninuamare ñoma trigu i ngẽma yachexexü̃we iyietanüxü̃ rü taxúema dexü̃rüxü̃ ==ngẽmaãcü ngechaü̃ãcü naxauxe. Rü nümatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃ i ngẽma ore.

[23]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Yíxema cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxe rü tama name i tügü namaxã ticua̱xüxü̃ i ngẽma tümaarü cua̱x. Rü woo yíxema nüxü̃ cuáxe nax duü̃xü̃gümaxã itacuáxü̃ rü tama name i ngẽmamaxã tügü ticua̱xüxü̃. Rü woo ya yíxema diẽruấxẽ rü tama name i tümaarü diẽrumaxã tügü ticua̱xüxü̃.

[24]Natürü ngẽxguma texé tügü icua̱xüxü̃chaü̃gu rü name i tügü ticua̱xüxü̃ naxca̱x nax choxü̃ tacuáxü̃. Rü ẽcü tügü ticua̱xüxü̃ naxca̱x nax nüxü̃ tacuáxü̃ nax choma nax tümaarü Cori ya Tupana chixĩxü̃ rü ñoma i naanewa nüxü̃ changechaü̃xü̃ i duü̃xü̃gü rü mea namaxã nax ichacuáxü̃ rü aixcüma nawe̱xguxü̃ i chorü ĩnü. Rü ngẽma nixĩ i namaxã chataãẽxü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

[25]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Tá inangu i ngunexü̃ i nagu chanapoxcuexü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i nügü iwiü̃cha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃gümarexü̃ natürü tama chauga ĩnüexü̃.

[26]Rü ngẽmaãcü tá chanapoxcue i ngẽma Equítuanecüã̱xgü, rü Yudátanüxü̃, rü Edóü̃tanüxü̃, rü Amóü̃tanüxü̃, rü Moátanüxü̃, rü ñu̱xũchi guxü̃ma i ngẽma

incircuncisas, e toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

duü̃xü̃gü i ínachianexü̃wa maxẽxü̃ rü nügü idüerugüxü̃ i nügü iwiü̃chaxmüü̃pexechiraü̃gümarexü̃ natürü tama chauga ĩnüexü̃. Rü tá chanapoxcue i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ erü chixexü̃gu namaxẽ rü tama chauga naxĩnüe ==ñanagürü.

Jeremias 10

Contraste entre o Senhor e os ídolos

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel.

[2] Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam.

[3] Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um madeiro, obra das mãos do artífice, com machado;

[4] com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile.

[5] Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

Yeremía 10

Tama name nax naxchicünaxãgüxü̃ yacuaxüü̃güxü̃

[1]¡Pa Iraétanüxü̃x, iperüxĩnüe i ñaa ore i Cori ya Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃!

[2]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Taxú̃ i nacümagügu pexĩxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anecüãxgü! ¡Rü taxú̃ i namaxã pebaixãchiexü̃ ega dauxü̃wa taxacüxü̃ pedauxgu ngẽma togü i nachixü̃anecüãxgü namaxã baixãchiexü̃rüxü̃!

[3]Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüãxgü ixõgüxü̃ i naxchicünaxãgü rü taxuwama name. Nümagü rü naixnecüwa wüxi rü naixpüta nidaegü. Rü wüxi i nüxü̃ cuáxü̃ rü norü purumóü̃maxã nanaxü i ngẽma naxchicünaxã.

[4]Rü ngẽmawena rü diẽrumümaxã rü úirumaxã nanangaxãẽgü. Rü ñuxũchi itapuagümaxã ínayapotagü nax tama yawáxü̃cax.

[5]Rü ngẽma naxchicünaxãgü rü ñoma naanegu pugüxü̃ i duü̃xü̃chicünaxãgü i werigüarü muü̃xẽẽruü̃rüxü̃mare nixĩgü. Rü tama nidexagü, rü nanaxwaxe nax yangegüxü̃ erü taxuacüma inaxĩ. ¡Rü taxú̃ i nüxü̃ pemuüẽxü̃! Erü taxúexü̃ma nachixexẽxẽ, rü taxúecax mexü̃ naxü ==ñanagürü.

6 Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR; tu és grande, e grande é o poder do teu nome.

6Rü nüma ga Yeremía rü ñanagürü: —Pa Corix, nataxuma i to i cumaxã wüxiguxü̃. Cuma rü cupora rü ngẽma cuéga rü natachiga rü napora.

7 Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido; porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém há semelhante a ti.

7Rü tataxuma ya texé i ñoma i naanewa i tama cuxü̃ muü̃xe Pa Guxü̃ i Nachixü̃anearü Ãẽ̱xgacüx. Rü cumawaxi nixĩ i namexü̃ nax cuxü̃ tamuü̃exü̃. Rü natanüwa i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ cua̱xüchixü̃ rü ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃ i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃, rü nataxuma i to i cumaxã wüxiguxü̃.

8 Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino é vão e morto como um pedaço de madeira.

8Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma naxchicüna̱xãgüwe rüxĩxü̃ rü naechitamare namaxẽ, rü taxuxü̃ma i cua̱x nüxü̃ nangẽxmagü. Rü ngẽma naxchicüna̱xãgü i naiwa naxügüxü̃ rü taxuxü̃ma nanangúexẽxẽ.

9 Traz-se prata batida de Társis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artífice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis.

9Rü ngẽma naxchicüna̱xãgü rü Tárchixwa ne naxü̃ i diẽrumünaxca̱x nixĩgü, rü Ufáwa ne naxü̃ i úirunaxca̱x nixĩgü. Rü yatügü i naxchicüna̱xãarü üxü̃ cuáxü̃ rü yatügü i úiruwa rü diẽrumüwa puracüxü̃ nixĩ i naxügüxü̃. Rü ñu̱xũchi nayaxüxchiru namaxã i naxchiru i dauxracharaxü̃ rü daucharaxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma naxchicüna̱xãgü rü yatügü i norü üxü̃ icua̱xüchixü̃ nixĩ i ínaxüxü̃xü̃.

10 Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação.

10Natürü, Pa Corix, cuma nixĩ ya aixcüma Tupana ixĩcü. Rü cuma nixĩ ya Tupana ya Maxü̃cü ya guxü̃guma ãẽ̱xgacü quixĩxü̃. Rü ngẽxguma cunuxgu rü nidu̱xru i ñoma i naane. Rü ngẽma nachixü̃anecüã̱xgü rü tama namaxã naporae ega cunuxgu ==ñanagürü.

11 Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

11Rü Tupana rü ñanagürü: —¡Pa Iraétanüxü̃x, ngẽma duü̃xü̃gü i tama choxü̃ cua̱xgüxü̃maxã nüxü̃ pixu rü ngẽma

tupananetachicüna̱xãgü i tama dauxü̃guxü̃ i naane ügüxü̃ rü tama ñoma i naane ügüxü̃, rü tá inayarüxogü i ñoma i naanewa, rü bai i wüxi tá íyaxüxü̃ i daxũguxü̃ i naanetü̃ü̃wa! = =ñanagürü.

Wiyae i namaxã Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃
(Jr. 51.15-19)

12 O SENHOR fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

12Cori ya Tupana rü norü poramaxã nanaxü ga ñoma i naane. Rü norü cua̱xmaxã nanamexẽxẽ. Rü yexgumarüxü̃ ta norü cua̱xmaxã nayangeechi ga daxũguxü̃ i naane.

13 Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

13Rü ngẽxguma yadexaxgu rü dauxü̃wa nayacuxcuxẽxẽ ya pucü. Rü ñoma i naane íyacuáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i caixanexü̃gü rü ínanangu̱xẽxẽ. Rü pucügu rü ãẽmacügümaxã nanangóonexẽxẽ. Rü ngẽma ngextá namaxã ínanguxü̃xü̃wa rü inanamuãchi ya buanecü.

14 Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que ele mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

14Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü taxuxü̃ma nacua̱x rü naechitamare namaxẽ. Rü ngẽma naxchicüna̱xãgü rü tama tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yíxema naxügüxe. Rü ngẽma naxchicüna̱xãgü rü womüxẽẽruü̃mare nixĩgü, erü ningearü maxü̃a̱x.

15 Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

15Rü ngẽma naxchicüna̱xãgü rü taxuwama name, rü cugüruü̃mare nixĩgü. Rü ngẽxguma Cori ya Tupana ínanguxẽẽgü i poxcu, rü tá inayarüxo.

16 Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

16Natürü nüma ya yima Acóbuarü Tupana ya naxücü i guxü̃ma i ñu̱xma ngẽxmagüxü̃ rü namaxü̃. Rü ngẽmaãcü tama namaxã nawüxigu i ngẽma naxchicüna̱xãgümare. Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i Iraétanüxü̃xü̃ naxunetaxü̃ nax norü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x.

Lamento sobre a desolação de Judá

Cori ya Tupana rü norü naanewa tá ínanawoxü̃ i Iraétanüxü̃

17 Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado.

18 Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

19 Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo.

20 A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se foram e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas.

21 Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR; por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

22 Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

23 Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos.

17 Rü pema, Pa Iraétanüxü̃, rü marü pexü̃ ínachomaeguãchi i perü uanügü. ¡Rü penade i ngẽma perü ngẽmaxü̃gü!

18 Erü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü yaxü̃watáma chanamugü i ñaa nachixü̃anecüã̱xgü i duü̃xü̃gü. Rü guxchaxü̃wa tá chanangexmagüxẽxẽ, rü tá chanangexrü nax norü uanügü ínayauxü̃xü̃ca̱x = =ñanagürü.

19 Rü nüma ga Yeremía rü ñanagürü: —Chaugümaxã changechaxü̃ rü poraãcü ngúxü̃ chinge. Rü ngẽma chorü o̱xri rü nangearü üxüxü̃ã̱x. Rü ngẽmaca̱x tá namaxã chaporaama i ñaa ngúxü̃ ichingexü̃.

20 Rü chopatagü ya naxchirunaxca̱x rü marü nichixe, rü guxü̃ma i ngẽma nacunügü rü nicauyegü. Rü chaunegü rü nua choxü̃ nata̱xgü rü ñu̱xma rü marü natauxe. Rü marü tataxuma nax texe wena choxü̃ naxüxü̃ ya yima chopatagü ya naxchirunaxca̱x ixĩgüne. Rü marü tataxuma nax texe choxü̃ yangeechigüxü̃ i naxchirugü.

21 Rü ngẽma ñaa duü̃xü̃gümaxã icua̱xgüxü̃ rü naechitamare namaxẽ, rü tama Cori ya Tupanaca̱x nadaugü. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i nagu yanachixegüxü̃, rü ñu̱xũchi nawoonexü̃ i ngẽma norü duü̃xü̃gü.

22 ¡Dücax, Iperüxĩnüe! Nua nangu i wüxi i ore. Rü wüxi i nachixü̃ane i nórtewaama ngẽxmaxü̃wa inanaxũ i wüxi i taxü̃ i naga i ãũcümaxü̃. Rü ngẽma nachixü̃anearü churaragü rü tá nagu napogüe i Yudáanearü ĩanegü nax wüxi i chianexü̃ yaxĩxü̃ca̱x i ngexta ngowagüxicatama nawa maxẽxü̃.

23 Pa Corix, choma nüxü̃ chacua̱x nax wüxichigü i duü̃xü̃ rü tama norü maxũarü

[24] Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada.

[25] Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

Jeremias 11

A aliança é violada

[1] Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

[2] Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém;

[3] dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança,

[4] que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus;

yora nax yixĩxü̃, rü tama nüxü̃ nacua̲x nax ta̲xacü tá nüxü̃ ngupetüxü̃.

[24]¡Rü toxü̃ íyarüwe̲xãchixẽxẽgü, natürü tama cunuãcüma nax tama tayuexü̃ca̲x!

[25]¡Ẽcü curü numaxã napoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i tama cuxü̃ cua̲xgüchaü̃xü̃ rü tama cuxü̃́ yaxõgüxü̃! Erü ngẽmagü nixĩ i Acóbutanüxü̃xü̃ daixü̃ rü noxtacüma iyanaxoxẽẽgüaxü̃. Rü ngẽmagü nixĩ i nachitaxü̃xica ngéma yaxü̃́güxü̃ i ngẽma nachixü̃ane = = ñanagürü.

Yeremía 11

Iraétanüxü̃ rü tama naga naxĩnüe ga yema uneta ga Tupanamaxã naxügüxü̃

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

[2-3]—Ngẽma Iraétanüxü̃ rü chanaxwa̲xe nax mea nagu naxĩnüexü̃ i ngẽma uneta i chomaxã naxügüxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽmawa namaxã nüxü̃ chixuxü̃. ¡Rü ngẽma Yudáanecüã̲xgümaxã, rü Yerucharéü̃cüã̲xgümaxã idexa! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax choma i Iraétanüxü̃arü Tupana rü nüxü̃ chixu nax chixri tá tüxü̃ nangupetüxü̃ ya yíxema tama naga ĩnüxe i ngẽma uneta!

[4]Rü yexguma Equítuanewa nayexmagügu ga nũxcümaü̃güxü̃ ga norü o̲xigü rü poraãcü ngúxü̃ ningegü. Yerü yema nachixü̃anecüã̲x rü ñoma wüxi ya üxü i fieruarü dexexü̃ruü̃rüxü̃ nixĩ naxca̲x ga yema duü̃xü̃gü. Rü yexguma yema naanewa íchanagaxü̃gu rü ñaãcü namaxã ichaxuneta rü ñachagürü nüxü̃: “¡Chauga pexĩnüe, rü penaxü̲x i guxü̃ma i ngẽma choma pexü̃ chamuxü̃! Rü ngẽxguma i pema rü chorü

duü̃xü̃gü tá pixĩgü rü choma rü tá perü Tupana chixĩ.

5 para que confirme o juramento que fiz a vossos pais de lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR!

5 Rü ngẽxguma chi pema chauga pexĩnüegu, rü choma rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma uneta ga nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigümaxã chaxueguxü̃ nax nüxna chanaxãgüxü̃ i wüxi i naane. Rü ngẽma naane nixĩ i ñaa naane i ñu̱xma nawa pengẽxmagüxü̃ i ngextá mexü̃ i õna rü lechi rü ira ñoma dexárüxü̃ taguma ítaxuxü̃wa” = = ñanagürü ga Tupana. Rü yexguma ga choma ga Yeremía rü chanangãxü̃ rü ñachagürü: —Ngẽmaãcü yixĩ, Pa Corix = = ñachagürü.

6 Tornou-me o SENHOR: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouvi as palavras desta aliança e cumpri-as.

6 Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —¡Yudáanearü ĩanegüwa, rü Yerucharéü̃arü namagüwa duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yarüxu i ñaa ore i ñaxü̃: “Inaxĩnüe nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i tüxü̃ namuxü̃ i ñaa uneta, rü ñu̱xũchi naga naxĩnüe!

7 Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz.

7 Rü yexguma Equítuanewa íchanagaxü̃gu ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigü rü namaxã nüxü̃ chixu nax chauga naxĩnüexü̃ca̱x. Rü yexgumacürüwa namaxã nüxü̃ chixuecha ñu̱xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu.

8 Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

8 Natürü ga nümagü rü tama chauga naxĩnüechaü̃, rü yemaca̱x nanaxügü ga yema chixexü̃gü ga naãẽwa nagu naxĩnüexü̃. Rü tama nayanguxẽẽgüchaü̃ ga yema mugü ga choma namaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü yemaca̱x nixĩ ga naxca̱x íchananguxẽẽxü̃ ga yema poxcu ga yema unetawa namaxã nüxü̃ chixuxü̃” = = ñanagürü.

9 Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém.

9 Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nüxü̃ nixuchigüama rü ñanagürü choxü̃: —Ngẽma Yudáanecüã̱xgü i duü̃xü̃gü, rü

[10] Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarão a mim, porém não os ouvirei.

[12] Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal.

[13] Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal.

[14] Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração; porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do seu mal.

ñu̲xũchi ngẽma Yerucharéü̃cüã̲xgü rü chomaxã nanue.

[10]Rü naxca̲x nawoegu ga yema pecadugü ga nũxcümaü̃güxü̃ ga norü o̲xigü ügüxü̃, rü yemaca̲x tama chauga naxĩnüechaü̃ rü tupananetachicüna̲xãgüwe narüxĩ rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü ga Iraéanecüã̲xgü rü Yudáanecüã̲xgü rü nüxü̃ naxoe ga yema uneta ga nũxcümaü̃güxü̃ ga norü o̲xigümaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[11]Rü ngẽmaca̲x tá naxca̲x íchananguxẽxẽ i wüxi i guxchaxü̃ i taxũtáma na̲xcha̲xwa yabuxmüxü̃. Rü woo aita naxüegu rü chorü ngü̃xẽẽca̲x ínacagügu rü taxũtáma nüxü̃ chaxĩnü. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore.

[12]Rü ngẽxguma i ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü ngẽma Yerucharéü̃cüã̲xgü i duü̃xü̃gü rü tá ngü̃xẽxẽca̲x nüxna nayacagü i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü i pumarate̲xe naxca̲x yagugüxü̃. Natürü ngẽma tupananetachicüna̲xãgü rü taxũtáma ínanapoxü̃gü i ngẽxguma ngẽma guxchaxü̃ naxca̲x ínguxgu.

[13]Rü cumax, Pa Yudáanex, rü curü ĩanegürüxü̃ namu i curü tupananetachicüna̲xãgü. Rü ngẽma Yerucharéü̃arü namagü i muxü̃rüxü̃ namu i ngẽma ãmarearü guruü̃gü i nawa Baáca̲x pumarate̲xe yagugüxü̃.

[14]Rü ngẽmaca̲x i cumax, Pa Yeremíax, ¡rü taxű i naxca̲x cuyumüxẽxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü! ¡Rü taxű i choxü̃ naxca̲x cuca̲axü̃xü̃ nax nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ca̲x! Erü ngẽxguma guxchaxü̃ naxca̲x ínguxgu, rü choma rü

15 Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Acaso, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer.

16 O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos.

17 Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

Conspiração contra Jeremias

18 O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinações.

19 Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo: Destruamos a árvore com seu fruto; a ele cortemo-lo da terra dos viventes, e não haja mais memória do seu nome.

taxũtáma nüxũ̃ chaxĩnü woo chorü ngũ̃xẽxẽca̱x ínacagügu.

15 Pa Iraétanüxũ̃ ya Pexũ̃ Changechaũ̃güxe, rü ¿ta̱xacüca̱x chopatagu naxca̱x pedaugüxũ̃ i chorü ngũ̃xẽxẽ nawena nax taxũ̃ i chixexũ̃ chope̱xewa pexügüxũ̃? ¿Rü pema nagu perüxĩnüegu rü ngẽma nax chíxũ̃ rü namachi cha̱u̱xca̱x pigugüxũ̃gagu tá pexna nixũgachi i ngẽma guxchaxũ̃ nax ngẽmaãcü na̱xcha̱xwa pibuxmüxũ̃ca̱x?

16 Rü choma ya Cori ya Tupana rü wüxi i oribu i baxcaxũ̃ imearü oõ̃xũ̃ãcü pexũ̃ chaxu. Natürü i ñu̱xma rü ãẽmacü ya poracümaxã tá íchanagu i cuatügü, rü tá nixae i cuchacüügü.

17 Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ ga noxri ñaa naanewa pexũ̃ chayexmagüxẽẽxũ̃. Natürü yema chixexũ̃ ga pexügüxũ̃gagu, Pa Iraéanecüã̱xgüx rü Pa Yudáanecüã̱xgüx, rü pexca̱x íchananguxẽxẽ i guxchaxũ̃ i ñu̱xma. Yerü chope̱xewa rü taxũ̃ ga chixexũ̃ pexü yexguma Baáca̱x pumarate̱xe pigugügu = = ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Yeremíaarü uanügü rü nayama̱xgüchaũ̃

18 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxũ̃ nüxũ̃ nacua̱xẽxẽ nax yema chorü uanügü rü wüxi ga chixexũ̃ cha̱u̱xca̱x ínamexẽẽgüxũ̃. Natürü nüma ga Tupana rü choxũ̃ ningo̱xnaãẽxẽxẽ nax yemaacü nüxũ̃ chicua̱xãchixũ̃ca̱x.

19 Rü noxri ga choma rü taxuguma charüxĩnũ ñoma wüxi i carnéruxacü i norü ma̱xchicawa nagagüxũ̃rüxũ̃ rü tama nüxũ̃ chacua̱x nax wüxi i chixexũ̃ cha̱u̱xca̱x ínamexẽẽgüxũ̃. Rü yema uanügü rü chauchiga nidexagü rü nügümaxã ñanagürügü: —Ngĩxã tayadaxüchi i ngẽma

[20] Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz, que provas o mais íntimo do coração, veja eu a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a minha causa.

[21] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos homens de Anatote que procuram a tua morte e dizem: Não profetizes em o nome do SENHOR, para que não morras às nossas mãos.

[22] Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome.

[23] E não haverá deles resto nenhum, porque farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no ano da sua punição.

Jeremias 12

A queixa de Jeremias

[1] Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo num pleito; contudo, falarei contigo dos teus juízos. Por que prospera o caminho dos perversos, e vivem em paz todos os que procedem perfidamente?

nai i nanetü i baxcaxüchixü̃, rü wüxicana tayanaxoxẽxẽ natanüwa i ngẽma ñoma i naanewa maxẽxü̃ nax ngẽmaãcü taxúema nüxna cua̲xãchixü̃ca̲x = =ñanagürügü.

[20]Natürü i cumax Pa Corix, Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx, rü wüxi ya ãẽ̲xgacü ya mecü quixĩ. Cuma rü aixcüma nüxü̃ cucua̲x nax mea cunangugüxü̃ i wüxichigüarü maxü̃. ¡Rü choxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax ñuxãcü tá cunapoxcuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü! Erü marü cumaxã nüxü̃ chixu i chorü guxchaxü̃ rü cuxme̲xwa chanangexmaxẽxẽ i ngẽma.

[21]Rü yema Anatócüã̲x ga duü̃xü̃gü ga naxca̲x daugüxü̃ nax choxü̃ yama̲xgüxü̃, rü choxna nanachu̲xgü nax tama Cori ya Tupanaégagu chidexaxü̃ca̲x nax yemaacü tama choxü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x.

[22]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü tá wüxi i guxchaxü̃ naxca̲x íchanguxẽxẽ. Rü guxü̃ma i norü ngextü̲xücügü rü daigu tá nayue, rü yíxema nanegü rü naxacügü rü taiyamaxã tá tayue.

[23]Nümagü rü tá bai i wüxi ínayaxü. Erü tá ínangu i ngunexü̃ i nagu chapoxcuexü̃ i ngẽma Anatóarü duü̃xü̃güx. Rü naxca̲x tá íchananguxẽxẽ i wüxi i taxü̃ i guxchaxü̃ i ãü̃cümaxü̃ = =ñanagürü.

Yeremía 12

Yeremía rü Cori ya Tupanana nacaama

[1]Rü Yeremía rü Cori ya Tupanaxü̃ ñanagürü: —Pa Corix, ngẽxguma cumaxã chaporagagu, rü cuma rü guxü̃guma nawe̲xgu i ngẽma namaxã choxü̃ cungãxü̃xü̃. Rü ngẽmaca̲x cuxna chacaxchaü̃ nachiga i ngẽma ñoma i naanewa

2 Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem, dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do coração.

3 Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me vês e provas o que sente o meu coração para contigo. Arranca-os como as ovelhas para o matadouro e destina-os para o dia da matança.

4 Até quando estará de luto a terra, e se secará a erva de todo o campo? Por causa da maldade dos que habitam nela, perecem os animais e as aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso fim.

A resposta de Deus

5 Se te fatigas correndo com homens que vão a pé, como poderás competir com os que vão a cavalo? Se em terra de paz não te sentes seguro, que farás na floresta do Jordão?

6 Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai, eles próprios procedem perfidamente contigo; eles mesmos te perseguem com

ngupetüxü̃. ¿Rü ta̱xacücax nixĩ i mea nüxü̃ nangupetügüxü̃ i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃? ¿Rü ta̱xacüca̱x nataãẽgü i ngẽma chixri maxẽxü̃?

2Cuma rü wüxi i nanetürüxü̃ icunatogü, rü nümagü rü narüxügüchúma̱xã, rü ñu̱xũchi nayae rü nixo̱x. Rü nümagü rü naa̱xmaxã cuxü̃ nicua̱xüü̃gü, natürü naãẽwa rü yáxü̃wama cuxü̃ nangẽxmagü.

3Natürü i cumax, Pa Corix, rü choxü̃ cucua̱x, rü choxü̃ cudau, rü nüxü̃ cucua̱x i ngẽma cumaxã nagu charüxĩnüxü̃. ¡Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü carnérugü i norü daichícaxü̃wa nagagüxü̃rüxü̃ ngéma nagagü, rü nagu yaxümatü i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá cunada̱i̱xü̃!

4¿Rü ñuxgura tá ta iyanaxoxü̃ nax yapagüanexü̃, rü nayuexü̃ i maxẽgü i naanewa rüxügüxü̃? Rü naeü̃gü, rü werigü rü niyueetanü nagagu i ngẽma chixexü̃ i ñaa nachixü̃anecüã̱xgü ügüxü̃. Rü nümagü nagu naxĩnüegu rü tama nüxü̃ cudau i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ ==ñanagürü ga Yeremía.

Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ nangãxü̃

5Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma duü̃xü̃gü i nacutümaxã ixüãchixü̃na curüpaxgu ¿rü ñuxãcü tá nüxü̃ curüporamaexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i cowarumaxã ixüãchixü̃? Rü ngẽxguma tauxchaxü̃wa cungexmagu rü cutaãxẽ, ¿natürü ta̱xacü tá cuxü i ngẽxguma guxchaxü̃ i taxü̃wa cungexmagu?

6Rü woo ngẽma cuenexẽgü rü woo cupatacüã̱xgü rü cuechita chixexü̃ cumaxã nixugüe. ¡Rü taxű i nüxű cuyaxõxü̃ ega woo

fortes gritos. Não te fies deles ainda que te digam coisas boas.

Deus castiga os devastadores do país

[7] Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; a que mais eu amava entreguei na mão de seus inimigos.

[8] A minha herança tornou-se-me como leão numa floresta; levantou a voz contra mim; por isso, eu a aborreci.

[9] Acaso, é para mim a minha herança ave de rapina de várias cores contra a qual se ajuntam outras aves de rapina? Ide, pois, ajuntai todos os animais do campo, trazei-os para a devorarem.

[10] Muitos pastores destruíram a minha vinha e pisaram o meu quinhão; a porção que era o meu prazer, tornaram-na em deserto.

[11] Em assolação a tornaram, e a mim clama no seu abandono; toda a terra está devastada, porque ninguém há que tome isso a peito.

[12] Sobre todos os altos desnudos do deserto vieram destruidores; porque a espada do SENHOR devora de um a outro extremo da terra; não há paz para ninguém.

mexü̃ i dexamaxã cumaxã yadexagügu! = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Cori ya Tupana rü nangechaxü̃ naxca̱x i ngẽma norü duü̃xü̃güxü̃ ngupetüxü̃

[7]Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Marü nüxna chixũgachi i chorü duü̃xü̃gü, rü nüxü̃ chaxo ga yema choxrügüchire̱x ixĩgüxü̃. Rü norü uanügüme̱xẽwa chanangexmagüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü ga noxri nüxü̃ changechaü̃xü̃chixü̃.

[8]Rü ñaa duü̃xü̃gü ga choxrüchire̱x ixĩgüxü̃, rü ñu̱xma i cha̱u̱xca̱x rü ñoma wüxi i leóü̃ i naixnecüwa ngẽxmaxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü poraãcü chixri chauchiga nidexagü, rü ngẽmaca̱x nixĩ i naxchi chaxaixü̃.

[9]Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü ñoma wüxi i weri i mexpachixü̃ i togü i werigü naxchi aiexü̃rüxü̃ nixĩgü. ¡Rü nua pexĩ, Pa Guxü̃ma i Naeü̃gü i Idüraexü̃x! ¡Rü wüxiwa pexĩ rü penangõ̱xcu!

[10]Rü muxü̃ma i ãẽ̱xgacügü i uanügü ixĩgüxü̃ rü nanachixexẽẽgü i chorü úbanecü, rü nagu napugüe i chauane. Rü nanangeãcuanexẽẽgü ga yema naane ga yexera chanaxwa̱xexü̃.

[11]Rü nanangeãcuxẽẽgü ga yema naane, rü ñu̱xũchi nanachixexẽẽgü. Rü yexguma nüxü̃ chada̱u̱xgu rü poraãcü changechaü̃. Rü guxü̃wama ga yema nachixü̃anewa rü nachianemare, natürü taxuxü̃ma naxca̱x naxoegaãxẽ.

[12]Rü guxü̃ma ga yema ínachianexü̃arü ngüchitaeruxü̃wa ne naxĩ ga duü̃xü̃gü ga máxwa̱xegüxü̃. Erü choma ya Cori ya Tupana rü choxǘ nangẽxma i wüxi i tara i tá guxü̃wama namaxã chanadaixü̃ i ngẽma nachixü̃ane. Rü taxuwatáma nangẽxma i taãxẽ naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü.

13 Semearam trigo e segaram espinhos; cansaram-se, mas sem proveito algum. Envergonhados sereis dos vossos frutos, por causa do brasume da ira do SENHOR.

13Rü yema chorü duü̃xü̃gü rü trigu inatogü, natürü tuxumare nüxü̃́ narüxügü. Rü guxü̃ma ga norü puracügü rü natüca̱xmamare nixĩ. Rü taxuxü̃ma ga trigu nabuxgü nagagu ga yema chorü nu ga taxü̃ ==ñanagürü.

As finalidades do castigo de Deus

Cori ya Tupana rü yema nachixü̃anegü ga Iraéanena ngaicamagüxü̃maxã nanaxuegu ga poxcu

14 Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da minha herança, que deixei ao meu povo de Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a casa de Judá arrancarei do meio deles.

14Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüa̱xgü i chixecümaxü̃ i Iraéanena ngaicamagüxü̃ rü marü nanachixexẽxẽ i ngẽma naane i Iraétanüxü̃na chaxãxü̃ nax guxü̃guma norü yixĩxü̃ca̱x. Rü choma rü norü naanewa tá íchanawoxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü i chixecümaxü̃. Rü ngẽma nachixü̃ane i nawa Yudáanecüa̱xgüxü̃ nagagüxü̃, rü choma rü tá ngẽma nachixü̃anewa íchanagaxü̃ i ngẽma Yudáanecüa̱xgü nax norü naaneca̱x nawoeguxü̃ca̱x.

15 E será que, depois de os haver arrancado, tornarei a compadecer-me deles e os farei voltar, cada um à sua herança, cada um à sua terra.

15Natürü nawena nax íchanawoxü̃xü̃ i nachixü̃anegüwa i ngẽma togü i nachixü̃anecüa̱xgü i duü̃xü̃gü rü wena tá choxü̃́ nangechaü̃tümüü̃gü. Rü norü naanegüca̱x rü nachixü̃anegüca̱x tá chanawoeguxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü.

16 Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificados no meio do meu povo.

16Rü aixcüma nixĩ ga nümagü ga noxri chorü duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽẽxü̃ nax Baáxégagu inaxunetagüxü̃ca̱x. Natürü i ñu̱xma rü chorü duü̃xü̃gütanüwa tá chanangexmagüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü ega aixcüma yaxõgüãgu i chorü ore i chorü duü̃xü̃gütanüwa ngẽxmaxü̃ rü aixcüma chauégagu inaxunetagügu rü ñagügu: "Tupana ya Maxü̃cüégagu cumaxã nüxü̃ chixu", ñagügu.

[17] Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

[17]Natürü ngẽma nachixũ̈anecüa̱x i duũ̈xũ̈gü i tama chauga ĩnüexũ̈, rü tá noxtacüma nachixũ̈anewa íchanawoxũ̈, rü tá ichayanaxoxẽxẽ. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma ore ==ñanagürü.

Jeremias 13

O cinto de linho

[1] Assim me disse o SENHOR: Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água.

[2] Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos.

[3] Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[4] Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

[5] Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado.

[6] Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali.

[7] Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.

Yeremía 13

Goyexũ̈ i poxcuarü cua̱xruxũ̈ ixĩxũ̈

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxũ̈: —¡Naxca̱x yataxe i wüxi i goyexũ̈ i línuchinaxca̱x! ¡Rü ñu̱xũchi cugü namaxã igoye! ¡Natürü taxũtáma cuyawaixẽxẽ! ==ñanagürü choxũ̈.

[2]Rü choma rü naxca̱x chayataxe ga yema goyexũ̈, yema Cori ya Tupana choxũ̈ muxũ̈ãcüma, rü ñu̱xũchi chaugü namaxã chigoye.

[3]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü wena chomaxã nidexa rü ñanagürü choxũ̈:

[4]—¡Nayaxu i ngẽma goyexũ̈ i naxca̱x cutaxexũ̈ i cugü namaxã quigoyexũ̈! ¡Rü ñu̱xũchi natü i Eufrátewa naxũ rü ngẽxma wüxi ya nutamachate̱xegu yanacu̱x! ==ñanagürü choxũ̈.

[5]Rü yexguma ga choma rü natü ga Eufrátewa chaxũ rü yexma wüxi ga nutamachate̱xegu chayanacu̱x ga yema goyexũ̈, yema Cori ya Tupana choxũ̈ muxũ̈ãcüma.

[6]Rü muxũ̈ma ga ngunexũ̈guwena ga Cori ya Tupana rü choxũ̈ ñanagürü: —¡Ngéma natü i Eufrátewa naxũ rü nua nange i ngẽma goyexũ̈ i cuxũ̈ ngẽxma chayarücu̱xẽẽxũ̈! ==ñanagürü.

[7]Rü choma rü natü ga Eufrátewa chaxũ, rü yema nutamachate̱xegu naxca̱x chadau. Rü yema nachica ga nagu chayacúxũ̈gu nüxũ̈

[8] Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:
[9] Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém.

[10] Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

[11] Porque, como o cinto se apega aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

O jarro quebrado

[12] Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

ichayangau ga yema goyexü̃. Rü chanayaxu, natürü marü nangau rü taxuwama name.
[8-9]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü wena chomaxã nidexa rü choxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽma goyexü̃rüxü̃ tátama ichayanaxoxẽxẽ nax nügü yacua̱xüü̃güxü̃ i Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃cüã̱xgü.
[10]Rü ñaa duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü tama naga naxĩnüechaü̃ i chorü mugü, rü nanaxügü i ngẽma norü ngúchaü̃ i chixexü̃ i naãẽwa nagu naxĩnüexü̃. Rü tupananetachicüna̱xãgüwe narüxĩ nax nüxü̃ napuracüexü̃ca̱x rü nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü ngẽma goyexü̃ i taxuwama mexü̃rüxü̃ nixĩgü i ngẽma duü̃xü̃gü.
[11]Rü ñoma goyexü̃ i yigümena̱xãwa itúãchixü̃rüxü̃ chaugüna chayaxü̃xgüxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema Iraéanecüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü ga duü̃xü̃gü nax yemaacü chorü duü̃xü̃gü yaxĩgüxü̃ca̱x rü togü i duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽgüxü̃ca̱x i chauéga. Yerü chanaxwa̱xe nax choxü̃ natachigaxẽẽgüxü̃ca̱x rü chorü mexü̃ nawa ngóxü̃ca̱x. Natürü ga nümagü rü tama chauga naxĩnüechaü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore = =ñanagürü choxü̃.

To i cua̱xruxü̃ nachiga i ngẽma poxcu i Iraétanüxü̃ca̱x tá ínguxü̃

[12]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —¡Ngẽma duü̃xü̃gümaxã idexa rü ñanagürü nüxü̃! "Nüma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: 'Ngexü̃rüüxü̃mare i tüxü̃ rü name nax bínumaxã penaxüãcuxü̃', ñanagürü. Rü nüma ya Iraétanüxü̃ rü ñaãcü tá cuxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürügü tá: '¿Cuxca̱x rü tama nüxü̃ tacua̱x nax ngẽxü̃rüü̃xü̃mare i

tüxü̃ rü bínumaxã taxüãcuxü̃?' ñanagürügü tá.

[13] Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

[13]Rü cuma rü ñaãcü tá cunangãxü̃gü: 'Cori ya Tupana rü ñanagürü: Choma rü tá bínumaxã chanangãxẽxẽxẽ i guxü̃ma i ñaa nachixü̃anewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü, rü ãẽxgacügü i Dabíarü tochicaxü̃wa rütogüxü̃, rü chacherdótegü, rü orearü uruü̃gü, rü ñuxũchi guxü̃ma i ngẽma Yeruchareü̃wa maxẽxü̃.

[14] Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

[14]Rü ngẽmawena i choma rü tá nügü chanadaixẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü ñoma tüxü̃ yapuxẽẽxü̃rüxü̃ tá nügü nixĩgüxẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma nanatügü rü nanegümaxã tá nügü nadai. Rü taxũtáma choxü̃ nangechaxü̃tümüxü̃gü. Rü taxũtáma nüxü̃ nüxü̃ charüngüma i norü chixexü̃ i naxügüxü̃. Rü choma rü tá ichayanaxoxẽxẽ, rü taxũtáma nüxü̃ changechaü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma' " = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Apelo e ameaças finais

Ucuxẽgü ga Iraétanüxü̃cax ixĩxü̃

[15] Ouvi e atentai: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou.

[15]Yeremía rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃x, Cori ya Tupana rü nidexa. ¡Rü mea iperüxĩnüe rü taxü̃ i nüxü̃ pexoexü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃! Erü Cori ya Tupanaarü ore nixĩ.

[16] Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão.

[16]¡Rü Cori ya Tupanaxü̃ picuaxüxü̃gü naxü̃pa nax nüma waanexü̃ ínanguxẽẽxü̃ rü naxü̃pa nax yima maxpü̃negü ya waanexü̃wa ngẽxmagünegu peyacaipetütanüxü̃, rü naxü̃pa nax waanexü̃ i ãũcümaxü̃xü̃ yanguxuchixẽxẽãxü̃ i ngẽma ngóonexü̃ i ípenanguxẽxẽxü̃!

[17] Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa

[17]Rü ngẽxguma taxũtáma ipexĩnüegu i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü choma rü

soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas, porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

[18] Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória.

[19] As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos.

[20] Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho?

[21] Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto?

[22] Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas fraldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

chaxica tátama chaxaxu nagagu nax pegü picua̲xüü̃güxü̃. Rü chauxetüwa tá inarüyaegü i ngẽma chauxgüxü̃etü, erü perü uanügü rü tá pexü̃ ínayauxü̃ rü tá pexü̃ nigagü i pemax nax Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ = =ñanagürü ga Yeremía.

Ore i Tupana ãẽ̱xgacüca̲x nüxü̃ ixuxü̃

[18]Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ ñanagürü: —¡Ãẽ̱xgacümaxã rü naémaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore: "¡Ipechigü i ngẽma perü tochicaxü̃wa rü ñaxtüanewamare perütogü! Erü marü taxũtáma ãẽ̱xgacügü pixĩgü, rü ngẽma perü nga̲xcueruxü̃ rü marü taxũtáma peeruwa nangẽxma", ñanagürü.

[19]Rü yima Négueanearü ĩanegü rü norü uanügü rü nüxü̃ ínachomaeguãchi rü taxúema taxüpetü. Rü guxü̃ma i Yudátanüxü̃ rü to i nachixü̃anewa nanagagü.

[20]¡Rü pedaunagütanü rü nüxü̃ peda̲u̲x nax ñuxãcü nórtewaama ne naxĩxü̃ i uanügü! Rü ñu̲xmax, Pa Yerucharéü̃x, ¿Ngexü̃gü nixĩ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i cuxna nüxü̃ chadauxẽxẽxü̃ rü cugü namaxã quicua̲xüxü̃?

Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu nax ínawoxü̃xü̃ tá i Iraétanüxü̃

[21]¿Rü ta̲xacüxü̃ tá quixu, Pa Yerucharéü̃x, i ngẽxguma ngẽma cumatama cungúexẽxẽxü̃ i duü̃xü̃gü cumaxã icua̲xgu? Rü tá ngúxü̃ cuxca̲x ínangu ñoma wüxi ya ngexe ya ãxacüxe ya ngu̲xnecaxerüxü̃.

[22]Rü ngẽxguma cugüna cuca̲xgu nax ta̲xacüca̲x cuxü̃ naxüpetüxü̃ i ngẽma guxchaxü̃, rü name nax nüxna cucua̲xãchixü̃ nax ngẽma taxü̃ i curü chixexü̃gagu yixĩxü̃ i ngẽma cuxca̲x ínguxü̃. Rü yemaca̲x nixĩ ga

[23] Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o leopardo, as suas manchas? Então, poderíeis fazer o bem, estando acostumados a fazer o mal.

[24] Pelo que os espalharei como o restolho, restolho que é arrebatado pelo vento do deserto.

[25] Esta será a tua sorte, a porção que te será medida por mim, diz o SENHOR; pois te esqueceste de mim e confiaste em mentiras.

[26] Assim, também levantarei as tuas fraldas sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas vergonhas.

[27] Tenho visto as tuas abominações sobre os outeiros e no campo, a saber, os teus adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?

Jeremias 14

Grande seca em Judá

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a respeito da grande seca.

cuxü̃ ínacuxü̃xü̃nexü̃ rü cugu yadauxcüraxü̃güxü̃.

[23]¿Rü nüxü̃ natauxchaxü̃ i wüxi i waxüxü̃ i duü̃xü̃ nax nügü nachoxẽxẽxü̃? ¿Rü nüxü̃ natauxchaxü̃ i wüxi i ai nax iyanaxoxẽẽãxü̃ i namatü? Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pema nax chixexü̃gu pemaxẽxü̃, rü taxucürüwama mexü̃ pexü.

[24]Rü ngẽmacax tá pexü̃ chawoone ñoma chianexü̃wa ne ũcü ya buanecü maxẽ ya pacü woonecürüxü̃.

[25]Rü ngẽma nixĩ i penaxwaxexü̃, Pa Iraétanüxü̃, rü ngẽma nixĩ i pexna üxü̃ nax pemaxã chanaxüxü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma. Rü pema rü choxü̃ perüngümae rü nüxü̃ peyaxõgü ga yema tupananetachicünaxãgü ga taxuwama mexü̃.

[26]Rü ngẽmacax ñoma wüxi i duü̃xü̃ i báitücuxü̃rüxü̃ tá pexü̃ chaxãneexẽxẽ.

[27]Rü pemax, Pa Yerucharéü̃cüãx, marü nüxü̃ chadau i ngẽma perü ngúchaü̃gü i chixexü̃gü, rü ñoma nai ya ngexü̃maxã nax ípepegüxü̃rüxü̃ pixĩgü, rü ngẽma pecüma i chixexü̃ nax pengeãẽgüxü̃, rü ngẽma chixexü̃ i pecüma i ngüchitaerugüxü̃wa rü naanegüwa pexüxü̃. Rü wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ i cuxcax, Pa Yerucharéü̃x. ¿Rü ñuxgura tá ta nüxü̃ curüxoxü̃ nax chixexü̃maxã cugü cuxãü̃ãchixü̃? ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Yeremía 14

Yudáanewa rü Yerucharéü̃wa rü nipaane

[1]Rü yema nax yapagüanexü̃gagu rü Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[2] Anda chorando Judá, as suas portas estão abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão; e o clamor de Jerusalém vai subindo.

[3] Os seus poderosos enviam os criados a buscar água; estes vão às cisternas e não acham água; voltam com seus cântaros vazios e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça.

[4] Por não ter havido chuva sobre a terra, esta se acha deprimida; e, por isso, os lavradores, decepcionados, cobrem a cabeça.

[5] Até as cervas no campo têm as suas crias e as abandonam, porquanto não há erva.

[6] Os jumentos selvagens se põem nos desnudos altos e, ofegantes, sorvem o ar como chacais; os seus olhos desfalecem, porque não há erva.

Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias

[7] Posto que as nossas maldades testificam contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti pecamos.

[2]—Yudáanecüã̲xgü rü nangechaü̃gü rü naxauxe. Rü norü ĩanegücüã̲x i duü̃xü̃gü rü nanaxĩ̲xãchiãẽgü rü waixü̃müanegu nicama. Rü ngẽma Yeruchareü̃cüã̲xgü rü ngúxü̃ ningegü rü ngẽmaca̲x aita naxüe.

[3]Rü ngẽma diẽruã̲xgüxü̃ rü norü puracütanüxü̃xü̃ dexáwa namugü. Rü nümagü i ngẽma norü puracütanüxü̃ rü puchugüwa dexáwa naxĩ. Natürü ngẽma puchugüwa rü taxuxü̃ma i dexáxü̃ inayangaugü. Rü ingeãcuxü̃ i norü tü̃xü̃gümaxã nawoegu. Rü ngẽmaca̲x naxoegaãẽgü rü norü ãnemaxã nügü nidüxchiwegü.

[4]Rü yíxema naanewa puracüexe rü taxoegaãẽgü rü ãnemaxã tügü tidüxchíwegü, erü taguma napu, rü ngẽmaca̲x nipagüane.

[5]Rü woo ngẽma cowügü rü naxacügü ya ngexwaca ixíraxe naanewa tüxü̃ nawogü, erü nataxuma ya maxẽ nax nangóoxü̃ca̲x.

[6]Rü ngẽma búrugü i naixnecücüã̲x rü chianexü̃arü ngüchitaerugügu nachigü nax ñoma ngowagürüxü̃ buanecü ngéma nangü̃xcuemagüxü̃ca̲x. Natürü ngẽxma taiyamaxã niyuãchitanü erü nataxuma ya maxẽ ya nangõ̲xgüãcü ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Yeremía rü duü̃xü̃güégagu Cori ya Tupanana naca

[7]Rü nüma ga Yeremía rü Cori ya Tupanaxü̃ ñanagürü: —¡Pa Corix, nüxü̃ tacua̲x nax cupe̲xewa poraãcü chixexü̃ taxüxü̃, natürü tanaxwa̲xe nax toxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ nax ngẽmaãcü i duü̃xü̃gü cuxü̃ natachigaxẽẽxü̃ca̲x. Rü muẽ̲xpü̲xcüna tama cuga taxĩnüe rü poraãcü cupe̲xewa chixexü̃ taxü.

[8] Ó Esperança de Israel e Redentor seu no tempo da angústia, por que serias como estrangeiro na terra e como viandante que se desvia para passar a noite?

[9] Por que serias como homem surpreendido, como valente que não pode salvar? Mas tu, ó SENHOR, estás em nosso meio, e somos chamados pelo teu nome; não nos desampares.

[10] Assim diz o SENHOR sobre este povo: Gostam de andar errantes e não detêm os pés; por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas se lembrará da maldade deles e lhes punirá o pecado.

[11] Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues por este povo para o bem dele.

[12] Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de manjares, não me agradarei deles; antes, eu os consumirei pela espada, pela fome e pela peste.

Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias

[8]Pa Tupanax, cuxü̃́ nixĩ i tayaxõgüxü̃ i toma i Iraétanüxü̃. Rü cuma nixĩ i toxü̃ ícunguxü̃xẽẽxü̃ i ngẽxguma guxchaxü̃wa tangexmagügu. ¿Rü ta̱xacücax i ñu̱xma rü to i nachixü̃anecüã̱xrüxü̃ quixĩ i ñaa tochixü̃anewa? ¿Rü ta̱xacüca̱x ñoma wüxi i duü̃xü̃ i to i nachixü̃anewa ne ũxü̃ rü paxaãchi nuxã ípemarexü̃rüxü̃ quixĩ?

[9]¿Rü ta̱xacüca̱x ñoma wüxi i yatü i naxĩxãchiãẽxü̃rüxü̃ quixĩ? ¿Rü ta̱xacüca̱x ñoma wüxi i churara i taxuacüma tüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃rüxü̃ quixĩ? Natürü, Pa Corix, cuma rü totanüwa cungexma, rü guxü̃ma i toma nüxü̃ tacua̱x nax curü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃. ¡Rü taxü̃́ i toxü̃ ícuwogüxü̃! ==ñanagürü ga Yeremía.

[10]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü nachiga i ngẽma Iraétanüxü̃: —Ñaa duü̃xü̃gü rü norü me nixĩ nax choxna yaxĩgachixü̃ naxca̱x i tupananetagü. Rü ngẽmaca̱x tama taãẽãcüma nüxü̃ chadawenü. Rü ñu̱xma rü tá nüxna chacua̱xãchi i norü pecadugü, rü tá nüxna chaca naxca̱x i norü chixexü̃ ==ñanagürü.

[11]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —¡Taxü̃́ i choxü̃ cuca̱axü̃xü̃ nax ñaa duü̃xü̃gümaxã mexü̃ chaxüxü̃ca̱x!

[12]Rü woo tá muẽ̱xpü̱xcüna cuxaureãcüma cuyumüxẽgu, rü taxũtáma nüxü̃ chaxĩnü i ngẽma curü yumüxẽwa choxna naxca̱x cucaxü̃. Rü woo tá ãmaregü i naxü̃nagü rü trigute̱xe cha̱uxca̱x ícuguxgu rü taxũtáma namaxã chataãxẽ. Rü daimaxã, rü taiyamaxã, rü da̱xaweanemaxã tá chanadai ==ñanagürü choxü̃.

[13] Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis que os profetas lhes dizem: Não vereis espada, nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz neste lugar.

[13]Rü choma chanangãxü̃ rü ñachagürü nüxü̃: —Natürü, Pa Corix, ngẽma duü̃xü̃güarü orearü uruü̃gü rü namaxã nüxü̃ nixugüe rü nataxutama i dai, rü taiya, rü cuma rü guxü̃gutáma nüxna cunaxã i taãxẽ i ñaa nachicawa = =ñachagürü nüxü̃.

[14] Disse-me o SENHOR: Os profetas profetizam mentiras em meu nome, nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes falei; visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano do seu íntimo são o que eles vos profetizam.

[14]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chauégagu ngẽmaxü̃ yaxugügu i ngẽma duü̃xü̃güarü orearü uruü̃gü, rü doraxü̃ nixugümare. Rü tama choma ichanamuãchitanü, rü bai nax choma namaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü bai nax ñuxgu namaxã chidexaxü̃. Rü ngẽma nüxü̃ nadaugüxü̃ rü doramare nixĩ. Rü ngẽma nax nangoxetügüxü̃ rü tama aixcüma nixĩ. Rü ngẽma ore rü nügüãẽwa nayauxgümarexü̃ nixĩ. Rü ngẽma nixĩ i ngẽma orearü uruü̃güneta nüxü̃ ixugügüxü̃.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos profetas que, profetizando em meu nome, sem que eu os tenha mandado, dizem que nem espada, nem fome haverá nesta terra: À espada e à fome serão consumidos esses profetas.

[15]Rü choma ya Cori ya Tupana, rü ñachagürü nachiga i ngẽma orearü uruü̃güneta i tama choma chamugüãcüma chauégagu nüxü̃ ixugüxü̃ nax nataxuxü̃táma i dai rü taiya i ñaa nachixü̃anewa. Rü nüma i ngẽma orearü uruü̃güneta rü daigu rü taiyamaxã tá nayue.

[16] O povo a quem eles profetizam será lançado nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a suas mulheres, a seus filhos e a suas filhas; porque derramarei sobre eles a sua maldade.

[16]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i natanüwa nüxü̃ yanaxugüxü̃ i ngẽma ore i tama aixcüma ixĩxü̃ rü naxmagxgümaxã, rü nanegümaxã, rü naxacügümaxã tá daigu rü taiyamaxã nayue. Rü ngẽma naxü̃negü rü Yerucharéü̃arü namagüwa tá ninuamare, rü taxúetama itanataxgü. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i naxütanügüãxü̃ i norü chixexü̃gü i ngẽma duü̃xü̃gü.

[17] Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lágrimas, de noite e de dia,

[17]¡Rü cumax, Pa Yeremíax, rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore rü

e não cessem; porque a virgem, filha do meu povo, está profundamente golpeada, de ferida mui dolorosa.

ñanagürü nüxü̃! "Choma rü taguma íchayachaxãchi nax ngunecü rü chütacü chaxaxuxü̃ nagagu i ngẽma taxü̃ i ãũcümaxü̃ i tá chorü duü̃xü̃güxü̃ ngupetüxü̃. Erü ngẽma guxchaxü̃ i tá nüxü̃ ngupetüxü̃ rü nataxüchi.

[18] Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

[18]Rü ngẽxguma tá naanewa chaxũxgu, rü tá nüxü̃ chadau i ngẽma daigu yuexü̃ i duü̃xü̃gü. Rü ngẽxguma ĩanegu chaxücugu, rü tá nüxü̃ chadau i duü̃xü̃gü i taiyamaxã iyuetanüxü̃. Rü woo ngẽma orearü uruü̃gü, rü ngẽma chacherdótegü rü wüxi i nachixü̃ane i tama nüxü̃ nacua̱xgüxü̃wa tá nanagagü" = = ñanagürü.

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias

Yeremía rü Cori ya Tupanana naca

[19] Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

[19]Rü nüma ga Yeremía rü Cori ya Tupanana naca rü ñanagürü: —Pa Corix, ¿rü guxü̃gutáma e̱xna Yudátanüxü̃xü̃ cuxo? ¿Rü e̱xna düxwa marü tama yáxna namaxã cuxĩnü i ngẽma Chióü̃cüa̱xgü? ¿Rü ta̱xacücüa̱x poxcu i taguma gúxü̃maxã toxü̃ cupoxcue? Rü ítayanguxẽẽgü nax mea toxü̃ nangupetügüxü̃cüa̱x, natürü taxuxü̃ma i mexü̃ toxcüa̱x ínangu. Rü ítayanguxẽxẽ nax taãxẽ toxcüa̱x ínguxü̃, natürü ãũcümaxü̃xicatama toxcüa̱x ínangu.

[20] Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniqüidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti.

[20]Rü nüxü̃ tacua̱x, Pa Corix, nax poraãcü chixexü̃ taxüxü̃, naxrüxü̃ ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga torü o̱xigü. Rü cupe̱xewa nixĩ i chixexü̃ taxügüxü̃.

[21] Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco.

[21]¡Rü ngẽma cuéga i üünexü̃gagu, rü taxú̃ i toxü̃ cuxoxü̃! ¡Rü taxú̃ i nüxü̃ cuxoxü̃ ya yima ĩane ya curü tochicaxü̃ i üünexü̃ nawa ngẽxmane! ¡Rü nüxna nacua̱xãchi ga yema curü uneta ga tomaxã cuxüxü̃, rü taxú̃ i nüxü̃ curüngü̃maxü̃!

[22] Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

[22]Pa Cori ya Tupana, nataxuma i tupananetachicüna̱xã i cuxrüxü̃ nüxü̃ cuáxü̃ nax napuxẽẽãxü̃. Rü taxucürüwa i dauxü̃guxü̃ i naane nüechamatama nanapuxẽxẽ. Rü cuma nixĩ i ícunanguxẽẽxü̃ ya pucü, rü cuma nixĩ i cunaxüxü̃ i guxü̃ma i ta̱xacü i ngẽxmaxü̃. Rü cuma nixĩ i aixcüma torü Tupana quixĩxü̃. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i cuxü̃tawa ítayanguxẽẽxü̃ i curü ngü̃xẽxẽ = =ñanagürü ga Yeremía.

Jeremias 15

Yeremía 15

Tupana nanaxunagü i poxcu

[1] Disse-me, porém, o SENHOR: Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam.

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —Rü woo chi Moiché rü Chamué nua chauxü̃tawa ĩxgu nax naétüwa yachogüexü̃ca̱x i ñaa duü̃xü̃gü, rü marü taxũchima nüxü̃ ichaxĩnü nax choxü̃ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü. ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu rü choxna yaxĩgachitanü!

[2] Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR: O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativeiro, para o cativeiro.

[2]Rü ngẽxguma tá cuxna nacagügu ¿rü ngextá chi itaxĩxü̃? ñagügu, rü chauégagu tá ñacurügü nüxü̃: "Yíxema marü tümamaxã naxuegugüxe nax da̱xaweanemaxã tayuexü̃, rü da̱xaweanemaxã tá tayue. Rü yíxema marü tümamaxã naxuegugüxe nax daigu tayuexü̃ rü daigu tá tayue. Rü yíxema marü tümamaxã naxuegugüxe nax taiyamaxã tayuexü̃ rü tá taiyamaxã tayue. Rü yíxema marü tümamaxã naxuegugüxe nax ítawoxü̃xü̃ i ñaa nachixü̃anewa rü tá ítawoxü̃" = =ñanagürü.

[3] Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR: com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

[3]Rü choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü ñachagürü: —Naxãgümücüraü̃xü̃ i poxcu tá pexca̱x íchanguxẽxẽ. Rü daigu tá pexü̃ nadai, rü airugü tá pexü̃ nitúgü, rü ngurucugü tá pexü̃ nangõ̱xgü, rü ñu̱xü̃chi naeü̃gü i idüraexü̃ tá pexü̃ nangõ̱xcu.

4 Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

5 Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti? Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar?

6 Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão.

7 Cirandei-os com a pá nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos.

8 As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor.

9 Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que

4 Rü guxü̃táma i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü rü tá naxca̱x namuü̃e i ngẽma poxcu i Yudáanecüã̱xmaxã chaxueguxü̃ nagagu ga yema chixexü̃ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Manaché ga Echequía nane üxü̃ ga Yerucharéü̃wa.

5 ¿Rü texéaxü̃ tá pengechaü̃tümüxü̃gü, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgü? ¿Rü texé tá pemaxã tixauxãchi? ¿Rü texé tá pexca̱x taxoegaãxẽ rü ítaca nax ñuxãcü pexü̃ nangupetüxü̃?

6 Rü pemax, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, rü choxü̃ ípeta̱x rü choxna pexãgüca̱xwegümare. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma. Rü ngẽma perü chixexü̃gagu rü choma rü marü düxwa chipa nax pemaxã yáxna chaxĩnüxü̃, rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü tá pexü̃ chapoxcue nax peyarüxoxü̃ca̱x.

7 Rü ñoma maxẽarü pagüxü̃rüxü̃ tá pexü̃ chawoone, rü ñaa nachixü̃anearü ĩanegüwa tá pexü̃ íchamuxü̃. Rü tá chayangenexẽxẽgü rü chayangexacüxẽxẽgü i ngẽma chorü duü̃xü̃gü. Rü tá chanadai, erü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ i ngẽma chixexü̃ ga nagu namaxẽxü̃.

8 Rü yima márpechinüwa ngẽxmacü ya naxnücüte̱xearü mumae tá tüxü̃ íchayaxügüxẽxẽ ya yíxema yutegüxe i Yerucharéü̃wa. Rü tocuchigu tá tüxü̃ chadai ya yíxema mamagü ya ingẽxtu̱xünegüxe. Rü ngürüãchi tá tümatanügu chananguxẽxẽ i ngẽma taxü̃ i ngúxü̃ rü muü̃.

9 Rü yíxema mamagü ya muxacüxe rü tá tiyuãchitanü. Rü tá tingearü buanecüã̱xgü nax tingü̃ãtanücüüxü̃ca̱x rü cugüruü̃gü tá tixĩgü erü nayue i tümaxacügü. Rü ngẽma ngóonexü̃ rü waanexü̃xü̃ tá tümaca̱x

ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

O Senhor conforta ao seu profeta

10 Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoa.

11 Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição.

12 Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze?

13 Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios.

nayanguxuchigü. Rü poraãcü tá taxãneexü̃chi rü taxuwatáma time. Rü yíxema maxü̃́xẽ íyaxügüxe rü ngẽma tümaarü uanügüxü̃ tá tüxü̃ chadaixẽxẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma chorü ore = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Yeremía rü ngechaü̃ãcüma nidexa

10Poraãcü changechaü̃, Pa Máx, nax ñoma i naanewa choxü̃ cungo̱xẽẽxü̃. Rü narümemae chi nixĩ ga nax chayuxü̃ ga noxritama chabuxgu, erü guxü̃wama i ngextá íchaxũxü̃wa rü duü̃xü̃gü rü chauxchi naxaie. Rü woo taguma texéaxü̃́ chananangetanü rü taguma texé choxü̃ tanangetanü, natürü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü chixexü̃ chomaxã nixugüe.

11Natürü nüetama, Pa Corix, nax chixexü̃ chomaxã yaxugüexü̃. Erü cuma rü meama nüxü̃ cucua̱x nax aixcüma mea chayanguxẽẽxü̃ i ngẽma puracü i choxna cuxãxü̃ rü poraãcü cupe̱xewa naétüwa chachogüxü̃ i ngẽma chorü uanügü nax ícunanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x nawa i ngẽma norü guxchaxü̃gü i nagu namaxẽxü̃.

Tupana nanaxunagü nax Iraétanüxü̃xü̃ napoxcuxü̃

12Rü Tupana rü ñanagürü: —¿Texé tá nüxü̃ tarüporamae i ngẽma duü̃xü̃gü i nórtewaama ne ĩxü̃ i ñoma fierurüxü̃ rü bróũcherüxü̃ poraxüchixü̃?

13Rü ngẽma perü pecadugügagu, Pa Iraétanüxü̃x, rü tá perü uanügüna chanana i perü ngẽmaxü̃gü, rü perü diẽrugü, rü guxü̃ma i ta̱xacü i pexü̃́ ngẽxmaxü̃ i perü naanewa nax nüma yanaxãxü̃ca̱x.

[14] Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

[15] Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.

[16] Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.

[17] Nunca me assentei na roda dos que se alegram, nem me regozijei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças.

[18] Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?

[14]Rü ñu̲xma rü tá perü uanügüme̲xẽwa pexü̃ changexmagüxẽxẽ, rü wüxi i naane i tama nüxü̃ pecuáxü̃wa tá pexü̃ nagagü. Erü poraãcüxüchima pemaxã chanu rü ñoma wüxi ya üxü ya pexü̃ iguxü̃rüxü̃ tá pexü̃ chagu̲xẽxẽ = = ñanagürü ya Tupana.

Yeremía rü Tupanana nacaama

[15]Rü yexguma ga Yeremía rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Corix, Pa Tupanax, cuma nüxü̃ cucua̲x i guxü̃ma. ¡Rü choxna nacua̲xãchi rü paxa nua naxũ rü choxü̃ yarüngü̃xẽxẽ! ¡Rü choxü̃ naxütanü rü napoxcue i ngẽma chowe ingẽxü̃tanüxü̃! ¡Rü taxǘ i yáxna namaxã cuxĩnüxü̃ rü nüxǘ cunatauxchaxẽxẽxü̃ nax choxü̃ yama̲xgüxü̃! ¡Rü dücax, nagu rüxĩnü nax cuxca̲x yixĩxü̃ i poraãcü ngúxü̃ chingexü̃!

[16]Rü yexguma chomaxã quidexagu rü choma rü chanayaxu ga curü ore. Rü yema curü ore nixĩ ga choxü̃ poraxẽẽxü̃ rü choxü̃ taãẽxẽẽxü̃ erü curü duü̃xü̃ chixĩ, Pa Corix, Pa Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüx.

[17]Rü choma rü tama namaxã chaxãmücü i ngẽma duü̃xü̃gü i norü petaguxicatama rüxĩnüexü̃. Rü yexguma cuma choxü̃ cuyaxu̲xgucürüwatama rü marü chaxicatama ichayarüxü̃ü̃xü̃. Erü cuma naxchi choxü̃ cuxaixẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gücüma i chixexü̃.

[18]¿Rü ta̲xacüca̲x i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃ rü taguma choxü̃ nangupetü? ¿Rü ta̲xacüca̲x i ngẽma chorü o̲xri rü nangearü üxü̃ấxü̃, rü tama inaxĩnüchaü̃xü̃ i üxü̃güwa? Rü cuma rü cha̲u̲xca̲x rü ñoma wüxi i natü i ngearü dexáấxü̃rüxü̃ chomaxã quixĩ = = ñanagürü ga Yeremía.

Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ nangãxü̃ga

[19] Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.

[20] Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR;

[21] Arrebatar-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

Jeremias 16

A vida solitária do profeta, figura do povo

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar.

[3] Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra:

[19]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chau̱xca̱x cutaegu̱xgu, rü wena tá cuxü̃ chayaxu rü choxü̃́ tá cupuracü. Rü ngẽxguma chi nüxü̃ curüxoxgu nax natüca̱xmamare quidexamarexü̃, rü chi nüxü̃ quixuxgu i ore i aixcüma mexü̃, rü cuma tá nixĩ i aixcüma chorü orearü uruxü̃ quixĩxü̃. Rü name i nüma i duü̃xü̃gü cuxca̱x nawoegu, natürü tama name nax cuma naxca̱x cutaeguxü̃.

[20]Choma rü ñoma wüxi i naxtapü̱x i bróü̃chenaxca̱x i taxúema nüxü̃ rüyexeramaexü̃rüxü̃ tá cuxü̃ chixĩxẽxẽ nape̱xewa i ñaa duü̃xü̃gü. Rü cumaxã tá nügü nadai, natürü taxü̃táma cuxü̃ narüyexeramaegü. Erü choma rü cumaxã tá changexma nax cuxü̃ íchapoxü̃xü̃ca̱x rü cuxü̃ íchanguxuchixẽẽxü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma chorü ore.

[21]Rü naxme̱xwa tá cuxü̃ íchanguxuchixẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃. Rü naxme̱xwa tá cuxü̃ íchanguxuchixẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i máetagüxü̃! ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Yeremía 16

Yeremía nanayaxu i Cori ya Tupanaarü mugü

[1-2]Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa, rü ñanagürü choxü̃: —Pa Yeremíax, ¡taxü̃́ i nagu cuxãmaxü̃ rü taxü̃́ i ñaa nachixü̃anewa cuxü̃́ nangẽxmaxü̃ ya cunegü rü cuxacügü!

[3]Erü choma ya Cori ya Tupana rü tá cumaxã nüxü̃ chixu nax ta̱xacü tá nüxü̃ ngupetüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü nanegü rü naxacügü i ñaa nachixü̃anegu buexü̃ rü ñu̱xü̃chi ngẽma

[4] Morrerão vitimados de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

[5] Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia.

[6] Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se raparão as cabeças.

[7] Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe.

[8] Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber.

papagü rü mamagü i nüxű̃ nangẽxmaxű̃ ya nanegü rü naxacügü.

[4]Rü da̲xaweanegü i ãũcümaxű̃maxã tá nayue, rü taxúetama naxca̲x taxauxe, rü bai tá texé inata̲xgüxű̃. Rü ñoma naű̃rüxű̃ tá waixű̃müanewa nawogümare. Rü daigu tá nayue, rü ñu̲xũchi taiyamaxã tá nayue. Rü ngẽma naxű̃negü rü ngurucugü rü naeű̃gü i idüraexű̃ tá nanangõ̲xgü = = ñanagürü.

[5]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta choxű̃: —¡Taxű̃ i nagu cuxücuxű̃ ya wüxi ya ĩpata ya ngechaű̃ nawa ngẽxmane naxca̲x i wüxi i yuxű̃! ¡Rü taxű̃ i cuxaxuxű̃ naxca̲x i ngẽma yuxű̃ rü taxű̃ icunango̲xẽẽxű̃ nax naxca̲x cungechaxű̃xű̃ i ngẽma yuxű̃! Erü ñaa duű̃xű̃gü rü nüxna chayaxű̃gachixẽxẽ i chorü taãxẽ, rü chorü ngechaű̃, rü chorü ngechaű̃tümüxű̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxű̃ chixuxű̃ i ngẽma.

[6]Rü ngẽma duű̃xű̃gü i diẽruã̲xgüxű̃ rü ngẽma ngearü diẽruã̲xgüxű̃ rü tá nayue i ñaa nachixű̃anewa. Rü taxúetama itanata̲xgü, rü bai tá texé naxca̲x auxexű̃, rü bai tá texé tügü tawítüxű̃ne rüe̲xna tügü taba̲i̲xeru nax ngẽmaãcü tanango̲xẽẽxű̃ nax naxca̲x tangechaxű̃xű̃ i ngẽma yuexű̃.

[7]Rü taxúetama texé i taxű̃ i õna taxü naxca̲x i natanüxű̃ i ngẽma yuexű̃, nax ngẽmaãcü nataãẽgüxű̃ca̲x. Rü woo ngẽxguma nanatü rüe̲xna naé yu̲xgu rü taxúetama tanataãẽxẽẽgü i tümatanüxű̃.

[8]¡Rü ngẽxgumarüxű̃ tá ta taxũtáma nagu cuxücu ya yima ĩpata ya taxű̃ i õna nawa ínangõ̲xgüne, rü bai tá nax natanüwa curütoxű̃ nax namaxã cuchibüxű̃ca̲x rü cuxaxexű̃ca̲x!

[9] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

[10] Quando anunciares a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande mal? Qual é a nossa iniqüidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

[11] Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram.

[12] Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim.

[13] Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

[9]Erü choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana ixĩcü, rü nüxü̃ chixu, rü ñachagürü: "Choma rü ñaa nachixü̃anewa tá ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma petagüarü wiyaegü rü ngẽma taãẽgüarü wiyaegü, rü ñu̱xũchi ngẽma ngĩgüarü wiyaegü. Rü ngẽma rü perü ngunexü̃gügu tátama nixĩ i nangupetüxü̃, rü pexetügümaxã tátama nixĩ i nüxü̃ pedauxü̃".

[10]Rü ngẽxguma tá duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ quixuxgu i ñaa ore, rü tá cuxna nacagü, rü ñanagürügü tá: "¿Rü ta̱xacüca̱x ya Cori ya Tupana rü toxca̱x ínanangu̱xẽxẽ i ngẽma taxü̃ i guxchaxü̃? ¿Rü ta̱xacü i chixexü̃ nape̱xewa taxü ya yimá torü Cori ya Tupana?" ñanagürügü tá.

[11]Rü cuma rü ñaãcü tá cunangãxü̃gü: "Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: 'Rü ngẽma tá pexü̃ nangupetü yerü yema nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigü rü choxna nixĩgachi rü tupananetachicüna̱xãgüwe narüxĩ, rü naxca̱x nangutaque̱xegü rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü nümagü rü choxü̃ ínata̱xgü rü tama nayanguxẽẽgü ga yema ucu̱xẽgü ga choma namaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[12]Rü pema rü yema nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigüarü yexera chixexü̃ pexügü. Erü wüxichigü i pema rü penaxü i ngẽma chixexü̃gü i peãẽwa nagu perüxĩnüexü̃ rü ñu̱xũchi tama chauga pexĩnüe.

[13]Rü ngẽmaca̱x tá nixĩ i pexü̃ íchawoxü̃xü̃ i ñaa naanewa rü wüxi i nachixü̃ane i pema rü ñu̱xũchi yema nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigü tama nüxü̃ cua̱xgüxü̃wa tá pexü̃ chamugüxü̃. Rü ngéma tá nixĩ i ngunecü rü chütacü norü tupananetachicüna̱xãgüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃. Choma rü taxũtáma marü

[14] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito;

[15] mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

[16] Eis que mandarei muitos pescadores, diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas.

[17] Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniqüidade aos meus olhos.

[18] Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniqüidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e encheram a minha herança com as suas abominações.

pemaxã chixãũxãchi’ ”, ñacurügü nüxü̃ = =ñanagürü.

[14]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Rü tá ínangugü i ngunexü̃gü i taxũtáma nagu ñapegügüxü̃: “¡Namaxü̃ ya Cori ya Tupana ga Equítuanewa Iraétanüxü̃xü̃gü ígaxü̃cü!” ñapegügüxü̃.

[15]Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü ñapegürügü tá: “¡Namaxü̃ ya Cori ya Tupana ya Iraétanüxü̃xü̃ ínguxü̃xẽxẽcü naxme̲xwa i ngẽma nórtewaama ngẽxmaxü̃ i nachixü̃ane rü naxme̲xwa i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü i nagu iwoonexü̃!” ñapegürügü tá. Erü choma rü tá naxca̲x pexü̃ chawoeguxẽxẽ i perü naane ga nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigüna chaxãxü̃.

[16]Natürü i ñu̲xma rü petanüwa tá chanamugü i muxü̃ma i perü uanügü nax ngẽmaãcü pexü̃ ínayauxü̃xü̃ca̲x ñoma choxni ínayauxü̃xü̃rüxü̃. Rü ngẽmawena rü petanüwa tá chanamugü i togü i perü uanügü i ñoma cueneetanüxü̃rüxü̃ pexca̲x daugüxü̃ i guxü̃nema ya ma̲xpü̃negügu rü ngüchitaeruxü̃gügu rü woo nutagüarü ãxmaxü̃gügu nax pexü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x.

[17]Erü nüxü̃ chadau ga guxü̃ma ga yema chixexü̃ ga pexügüxü̃, erü cha̲u̲xca̲x rü taxuxü̃ma inicu̲x. Rü ngẽma perü pecadugü rü bai i wüxi i cha̲u̲xcha̲xwa icúxü̃.

[18]Rü nawa tá ichanaxügü nax taxre̲e̲xpü̲xcüna pexü̃ chapoxcuexü̃ naxca̲x i perü chixexü̃gü rü perü pecadugü. Erü penaxãũãchixẽxẽ i chorü naane namaxã i ngẽma perü tupananetachicüna̲xãgü i ingearü maxü̃ãxü̃. Rü yema naane ga guxü̃guca̲x pexna chaxãxü̃wa rü penaxü ga

[19] Ó SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia, a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito.

[20] Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses?

[21] Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

Jeremias 17

O pecado engana e destrói

[1] O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

[2] Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-ídolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros.

yema chixexü̃gü ga naxchi chaxaixü̃ = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Yeremía rü Cori ya Tupanana nacaama

[19]Rü choma i Yeremía rü Cori ya Tupanana chacaama rü ñachagürü: —Pa Corix ya Chorü Poraxẽẽruxü̃ rü Chorü Tüpechitaruxü̃, rü cuma nixĩ i choxü̃ ícupoxü̃xü̃ i ngẽxguma ãü̃cümaxü̃wa changexmagu. Rü cuxü̃tawa tá naxĩ i nachixü̃anecüã̱xgü i naane iyacuáxü̃wa ne ĩxü̃, rü cuxü̃ tá ñanagürügü: “Yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga torü o̱xigü rü yema taxuwama mexü̃ rü ngearü poraáxü̃ ga tupananetachicüna̱xãgü nixĩ ga namaxã natupanaã̱xgüxü̃”, ñanagürügü tá.

[20]“¿Rü namexü̃ ya yatü nax nümatama naxüaxü̃ i norü tupanagü? ¡Rü ngẽma tupananetachicüna̱xãgü rü tama aixcüma Tupana nixĩgü!” = =ñanagürü ga Yeremía.

Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ nangãxü̃

[21]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmaca̱x i choma rü noxtacüma tá ngẽma duü̃xü̃güxü̃ chanawe̱x i chorü pora. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ nacua̱xgü nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana = =ñanagürü.

Yeremía 17

Yudátanüxü̃arü pecadu rü norü poxcuchiga

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Yudátanüxü̃x, ngẽma perü pecadu rü perü maxü̃ne ya itaixü̃negu naxümatü namaxã i purumáü̃ i fierunaxca̱x i diamántepe̱xexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta perü ãmaregüarü guruü̃chata̱xcuregu naxümatü i perü pecadugü.

[2-3]Rü penegü rü pexacügü rü ta nüxna nacua̱xãchie i ngẽma tupananetachicüna̱xãgüarü ãmaregüarü

[3] Ó monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como também os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios!

[4] Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

[5] Assim diz o SENHOR: Maldito o homem que confia no homem, faz da carne mortal o seu braço e aparta o seu coração do SENHOR!

[6] Porque será como o arbusto solitário no deserto e não verá quando vier o bem; antes, morará nos lugares secos do deserto, na terra salgada e inabitável.

[7] Bendito o homem que confia no SENHOR e cuja esperança é o SENHOR.

[8] Porque ele é como a árvore plantada junto às águas, que estende as suas raízes para o ribeiro e não receia quando vem o calor, mas a sua folha fica verde; e, no ano de sequidão, não se perturba, nem deixa de dar fruto.

guruü̃gü rü ngẽma Acheráchicüna̱xãgü ga naigü ga itaetaxü̃tüxü̃wa rü ngüchitaerugüxü̃wa rü naanegüwa yexmagüxü̃. Rü ngẽma perü pecadugügagu rü tá togüxü̃ chanadexẽxẽ i ngẽma perü ngẽmaxü̃gü rü perü diẽrugü rü ngẽma perü tupananetachicüna̱xãgü i guxü̃ma i perü naanewa ngẽxmagüxü̃.

[4]Rü perü pecadugügagu tá nüxna ípechoxü̃ i ngẽma naane ga pexna chaxãxü̃ nax perü yixĩxü̃ca̱x. Rü ngẽma perü uanügüme̱xẽwa tá pexü̃ changexmagüxẽxẽ nawa i wüxi i naane i tama nüxü̃ pecuáxü̃. Erü ngẽma chorü nu rü ñoma wüxi ya üxüemarüxü̃ ninai i pexü̃ tá íguxü̃ ==ñanagürü.

[5]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü poxcu tümamaxã chaxuegu ya yíxema choxna ixũgachixe rü tümarüxü̃ duü̃xü̃güna rüyoexe rü ngẽmaarü ngü̃xẽẽca̱x dauxe.

[6]Rü yíxema duü̃xẽ ya choxna ixũgachixe rü ñoma chuchuxü̃ i chianexü̃wa rüxüxü̃rüxü̃ tá tixĩ nax taguma texé tüxna dauxü̃. Rü ñoma wüxi i chuchuxü̃ i ínayucüraanexü̃wa rü taxúema íxãpataxü̃wa rüxüxü̃rüxü̃ tixĩ ya yíxema duü̃xẽ ya choxna ixũgachixe.

[7]Natürü mexü̃ tümamaxã chaxuegu ya yíxema choxna rüyoexe rü chauxü̃tawa tümaarü ngü̃xẽẽca̱x íca̱xe.

[8]Rü yíxema duü̃xẽ ya choxna rüyoexe rü ñoma wüxi i nanetü i natücutüwa rüxüxü̃ rü dexáwa nadagüchúmaxãxü̃rüxü̃ tixĩ. Rü ngẽma nanetü rü tagutáma nagüátü i ngẽxguma yapaanegu. Rü natanü rü guxü̃gutáma nabaca rü guxü̃gutáma naxoecha.

Duü̃xü̃arü ĩnüchiga

9 Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e desesperadamente corrupto; quem o conhecerá?

10 Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu provo os pensamentos; e isto para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas ações.

11 Como a perdiz que choca ovos que não pôs, assim é aquele que ajunta riquezas, mas não retamente; no meio de seus dias, as deixará e no seu fim será insensato.

Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos

12 Trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário.

13 Ó SENHOR, Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão envergonhados; o nome dos que se apartam de mim será escrito no chão; porque abandonam o SENHOR, a fonte das águas vivas.

14 Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

9 Rü nataxuma i ta̲xacü i duü̃xü̃ãẽrüxü̃ idorata̲xáxü̃ rü chixexü̃gu rüxĩnüxü̃. ¿Rü texé tá nüxü̃ cuáxü̃ i ngẽma nagu naxĩnüxü̃?

10 Rü choma ya Tupanaxicatama nixĩ i aixcüma chananguguxü̃ i norü ĩnü i wüxichigü i duü̃xü̃, rü chaxicatama nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃ nax ta̲xacügu naxĩnüxü̃. Rü ngẽma tamaxü̃xü̃ãcütama tá tüxü̃́ chanaxütanü ya wüxíechigü = = ñanagürü.

11 Ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu nügü diẽruá̃xü̃, rü ñoma wüxi i nguga i toguxecharaü̃ chuexẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma duü̃xü̃ rü ngẽxguma tauxta nayaxüchigu rü tá nüxna nixü̃ i ngẽma diẽru rü düxwa ñoma wüxi i duü̃xü̃ i naechitamare maxü̃xü̃rüxü̃ tá nixĩ.

12 Rü choma i Yeremía rü ñachagürü: Rü yima cupata, Pa Tupanax, rü nawa nangẽxma i curü tochicaxü̃ i üünexü̃ rü mexẽchixü̃. Rü noxritama naxü̲xgu ya yima cupata rü yima ma̲xpü̃́negu naxü.

13 Pa Corix, cuwa nixĩ i ínanguxẽẽgüãxü̃ i Iraétanüxü̃ nax ícunapoxü̃xü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma cuxü̃ íta̲xgüxü̃ rü tá naxãnee. Rü guxü̃ma i ngẽma cuxna ixĩgachitanüxü̃ rü ñoma wüxi i duü̃xü̃éga i waixü̃mücte̲xegu naxümatüxü̃rüxü̃ inayarüxomare, nagagu nax cuxü̃ ínata̲xgüxü̃, Pa Tupanax. Rü cuma nixĩ i toxna cunaxãxü̃ i maxü̃ ñoma dexá i nutawa chuxchuxü̃rüxü̃.

Yeremía rü Cori ya Tupanana nacaama

14 ¡Pa Corix, cha̲uxca̲x yataanexẽxẽ! Rü ngẽxguma i choma rü tá cha̲uxca̲x nitaane. ¡Rü choxü̃ ínapoxü̃! Rü ngẽxguma rü taxü̃táma choxü̃ nima̲xgü. Erü cuxü̃xicatama nixĩ i chicua̲xüxü̃xü̃.

[15] Eis que eles me dizem: Onde está a palavra do SENHOR? Que se cumpra!

[15]Natürü, Pa Corix, ngẽma duũxũgü rü choxũ ñanagürügü: —¿Ta̱xacü namaxã nangupetü i ngẽma Cori ya Tupanaarü ore? ¡Rü tanaxwa̱xe nax ñu̱xmatama nüxũ tadauxũ nax yanguxũ i ngẽma norü ore! = =ñanagürügü choxũ.

[16] Mas eu não me recusei a ser pastor, seguindo-te; nem tampouco desejei o dia da aflição, tu o sabes; o que saiu dos meus lábios está no teu conhecimento.

[16]Natürü i choma rü tama cuxna naxca̱x chaca nax curü duũxũgüca̱x ícunanguxẽẽxũ i wüxi i taxũ i guxchaxũ, rü bai nax chanaxwa̱xexũ nax guxchaxũgü naxca̱x íngugüxũ. Cuma rü meama nüxũ cucua̱x ga yema nüxũ chixuxũ, yerü cupe̱xewa nixĩ ga nüxũ chixuxũ ga yema.

[17] Não me sejas motivo de terror; meu refúgio és tu no dia do mal.

[17]¡Rü taxṹ i ãũcümaxũwa choxũ cungẽxmaxẽxẽxũ! Erü cuma rü chorü poxũruxũ quixĩ i ngẽxguma guxchaxũgü cha̱uxca̱x ínguxgu.

[18] Sejam envergonhados os que me perseguem, e não seja eu envergonhado; assombrem-se eles, e não me assombre eu; traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com dobrada destruição.

[18]¡Rü naxãneexẽxẽ i ngẽma chorü uanügü, rü taxṹ i choxũ cuxãnexẽxẽxũ! Rü ngẽmaãcü i nümagü rü tá naxãnee, rü tama i chomax. ¡Rü taxũ i guxchaxũ naxca̱x ínanguxẽxẽ, rü wüxicana iyanaxoxẽxẽ!

A santificação do sábado

Ngũchigaarü ngunexũchiga

[19] Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá, como também a todas as portas de Jerusalém,

[19]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü choxũ: —Pa Yeremíax, ¡Nawa naxũ i Yerucharéũarü poxeguxũarü ĩã̱x i Duũxũgüarü Ĩã̱xgu ãégaxũ! ¡Rü ngẽxma yachi i ngextá ínachocuxũwa rü ínachoxũxũwa i ngẽma Yudátanüxũarü ãẽ̱xgacügü! ¡Rü ngẽmawena rü ngẽmatama naxü i ngẽma togü i Yerucharéũarü ĩã̱xgüwa!

[20] e dize-lhes: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os moradores de Jerusalém que entrais por estas portas.

[20]¡Rü ngẽma ãẽ̱xgacügümaxã rü guxũma i Yudátanüxũmaxã rü guxũma i Yerucharéũcüã̱xgü i ngẽma ĩã̱xgüwa ichocuxũmaxã nüxũ ixu i chorü ore i ñaxũ: "Nüxũ iperüxĩnüe ya Cori ya Tupanaarü ore!" = =ñaxũ!

21 Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por amor da vossa alma, não carregueis cargas no dia de sábado, nem as introduzais pelas portas de Jerusalém;

22 não tireis cargas de vossa casa no dia de sábado, nem façais obra alguma; antes, santificai o dia de sábado, como ordenei a vossos pais.

23 Mas não atenderam, não inclinaram os ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não me ouvirem, para não receberem disciplina.

24 Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR, não introduzindo cargas pelas portas desta cidade no dia de sábado, e santificardes o dia de sábado, não fazendo nele obra alguma,

25 então, pelas portas desta cidade entrarão reis e príncipes, que se assentarão no trono de Davi, andando em carros e montados em cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada.

26 Virão das cidades de Judá e dos contornos de Jerusalém, da terra de Benjamim, das planícies, das montanhas e do Sul, trazendo holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares

21Erü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Pexuãxẽ nax tama ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu peyangexũ̃ i pexweta rü tama nua Yerucharéũ̃arü ĩa̱xgüwa namaxã pichocuxũ̃!

22¡Rü taxṹ i pepatagüwa pexwetagü ípenuxũ̃xũ̃ i ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu! ¡Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü taxuxũ̃táma i puracü pexü! ¡Rü penaxaure i ngẽma ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃ yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga perü o̱xigüxũ̃ chamuxũ̃rüxũ̃!

23Natürü ga nümagü rü tama chauga naxĩnüe rü tama nayanguxẽxẽ ga yema namaxã nüxũ̃ chixuxũ̃. Erü duũ̃xũ̃gü i tama ixĩnüechaũ̃xũ̃ nixĩgü rü tama naga ĩnüechaũ̃ ga yema chorü ucu̱xẽgü.

24Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "¡Ẽcü aixcüma chauga pexĩnüe! ¡Rü taxṹ i ĩanearü ĩa̱xgüwa pexwetagümaxã pechocuxũ̃ i ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu! ¡Rü penaxaure i ngẽma ngunexũ̃ rü taxuxũ̃ma i ta̱xacürü puracü pexü!

25Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxauregu i ngẽma ngunexũ̃, rü guxũ̃gutáma Dabítanüxũ̃ nixĩ i Yudáanearü ãẽ̱xgacügü ixĩgüxũ̃ rü Dabíarü tochicaxũ̃wa rütogüxũ̃. Rü nümagü rü guxũ̃gutáma norü carugümaxã rü norü cowarugümaxã daa ĩanegu nachocu namaxã i norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü rü Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéũ̃cüã̱xgü. Rü daa ĩane rü guxũ̃gutáma duũ̃xũ̃gümaxã naxããcu.

26Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i naigü ya Yudáanearü ĩanegücüã̱x ya Yerucharéũ̃arü ngaicamagünewa ngẽxmagüne rü Yerucharéũ̃wa tá naxĩ. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i ngẽma Bẽyamíũ̃anecüã̱x, rü

e incenso, oferecendo igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR.

doxonexũ̃cüã̱x, rü máxpṵ̈xanexũ̃cüã̱x, rü Négueanecüã̱x rü ngéma Yeruchareũ̃wa tá naxĩ. Rü Tupanapatawa tá nanagagü i naxũ̃nagü nax Tupanaca̱x ínagugüaxũ̃ca̱x. Rü ngéma tá nanangegü i norü ãmaregü i arínagü rü pumarate̱xegü rü togü i norü ãmaregü i namaxã Tupanana moxẽ yaxãgüxũ̃.

[27] Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

[27]Natürü ngẽxguma taxũtáma naga pexĩnüegu i ngẽma pexũ̃ chamuxũ̃ rü tama penaxauregu i ngẽma ngũ̃chigaarü ngunexũ̃, rü ngẽxguma ngẽma ngunexũ̃gu Yeruchareũ̃arü ĩã̱xgüwa penanucugu i ngẽma pexwetagü, rü choma rü daa ĩanearü ĩã̱xgüwa tá chayanaixẽxẽ ya üxü ya ínaguxũ̃ne ya ãẽ̱xgacüpatagü i Yeruchareũ̃wa. Rü yima üxü rü taxúxetáma tüxũ̃́ natauxcha nax tayaxoxẽẽxũ̃", ñachagürü ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Jeremias 18

O vaso do oleiro

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo:

[2] Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras.

[3] Desci à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

[4] Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe pareceu.

Yeremía 18

Üwechiruũ̃gu ixuxũ̃ i ore

[1]Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—¡Ẽcü, írüxĩ rü yea üwechixũ̃patawa naxũ! Rü ngéma tá cumaxã nüxũ̃ chixu i wüxi i ore ==ñanagürü.

[3]Rü yexguma ga choma ga Yeremía rü ícharüxĩ rü üwechixũ̃patawa chaxũ. Rü yexma nüxũ̃ ichayangau ga guma üwechixũ̃ ga máquinawa waixũ̃mü ímexẽẽcü.

[4]Rü yexguma tama mea nüxũ̃́ ínanguxuchigu ga yema nawechi ga naxüxũ̃, rü wenaxarü nanaxü yema waixũ̃müwatama rü ñṵxmata yema nüma nanaxwa̱xexũ̃ãcüma nüxũ̃́ ínanguxuchi.

5 Então, veio a mim a palavra do SENHOR:

6 Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? – diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel.

7 No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir,

8 se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me arrependerei do mal que pensava fazer-lhe.

9 E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar,

10 se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me arrependerei do bem que houvera dito lhe faria.

11 Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e emendai os vossos caminhos e as vossas ações.

5Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxũ̃:

6—Dücax, Pa Iraétanüxũ̃x ¿tama ẽ̱xna inamexũ̃ i ngẽma üwechixũ̃ waixũ̃mümaxã üxũ̃rüxũ̃ pemaxã chanaxüxũ̃? Rü ngẽma waixũ̃mü rü üwechiruxũ̃ nixĩ i namaxã icuáxũ̃ rü ngẽxgumarüxũ̃ ta nixĩ i chomax nax pemaxã ichacuáxũ̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma.

7Rü ngẽxguma choma chanaxwa̱xegu rü choxũ̃́ natauxcha nax noxtacüma chanapoxcuxũ̃ rü chanaxoxẽẽxũ̃ i wüxi i nachixũ̃ane rü íchanata̱xüchixũ̃ i ngẽma norü ãẽ̱xgacü.

8Natürü ngẽxguma chi ngẽma nachixũ̃ane rü nüxna yaxũgachigu i ngẽma chixexũ̃ i nagu namaxũ̃xũ̃, rü marü taxũchima naxca̱x ngéma chanamu i ngẽma poxcu i naxca̱x íchamexẽẽxũ̃.

9Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta ega choma chanaxwa̱xegu rü choxũ̃́ natauxcha nax chanaporaxẽẽxũ̃ rü chanataxẽẽxũ̃ i wüxi i nachixũ̃ane.

10Natürü ngẽxguma chi ngẽma nachixũ̃ane chixexũ̃ naxü̱xgu rü tama naga naxĩnügu i ngẽma chorü ucu̱xẽ, rü taxũtáma nüxna chanaxã i ngẽma mexũ̃gü i namaxã chaxueguxũ̃.

11Dücax, Pa Yeremíax, ¡rü namaxã nüxũ̃ ixu i guxũ̃ma i Yudáanecüã̱xgü rü Yeruchareũ̃cüã̱x i duũ̃xũ̃gü rü choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü nüxũ̃: "Ñu̱xma rü marü nagu charüxĩnü nax pexũ̃ chapoxcuexũ̃! ¡Rü nüxũ̃ perüxoe i ngẽma chixexũ̃ i nagu pemaxẽxũ̃, rü penamexẽxẽ i pecüma, rü mexũ̃ pexügü!" ñacharügü nüxũ̃.

[12] Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

[12]Natürü i nümagü rü tá ñanagürügüama cuxü̃: "¡Marütama nax tomaxã nüxü̃ quixuechaxü̃ i ngẽma! Erü tanaxwa̱xe nax toma nagu tarüxĩnüexü̃ãcüma tamaxẽxü̃, rü ngẽmaãcü taxúegama nax taxĩnüexü̃, erü ngẽma nixĩ i toma nagu tarüxĩnüexü̃", ñanagürügüama tá cuxü̃.

[13] Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel!

[13]Rü ngẽmaca̱x ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: "¡Ẽcü ngẽma to i nachixü̃anecüã̱xgüna pecagü, rü aixcüma nüxü̃ naxĩnüe i nangexgumaraxü̃xü̃ i chixexü̃! ¡Rü ngẽma Iraétanüxü̃ i duü̃xü̃gü rü taxüchixü̃ i chixexü̃ naxügü!

[14] Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes?

[14]Rü ngẽma gáuxü̃ i chóxü̃ i Líbanuarü ma̱xpü̃negüchitaeruwa ngẽxmaxü̃ rü taguma ínayachaxãchi nax ngẽxma nayixü̃. Rü ngẽma natüxacügü i ma̱xpü̃negüwa ne ya̱xgüxü̃ rü taguma ínayachaxãchigü nax yayaxü̃.

[15] Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas;

[15]Natürü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü ínayachaxãchigü nax chowe naxĩxü̃. Rü ngẽmaãcü choxü̃ inayarüngümae. Erü tupananetagüca̱x pumara nigute̱xegü. Rü nüxna ínachocu ga yema mugü ga nũcüma nüxna chaxãxü̃. Rü nagu naxĩ i nacümagü i chixexü̃ ga ü̃pa taguma nüxü̃ nacua̱xgüxü̃.

[16] para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.

[16]Rü ngẽmaãcü nanachianexẽẽgü i ngẽma nachixü̃ane, rü ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü namaxã naba̱i̱xãchie. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i nawa chopetüxü̃ rü baixãchimaxã naneaerugü.

[17] Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

[17]Choma rü ñoma wüxi ya buanecü ya éstewaama ne ü̃xcürüxü̃ tá chanawoone i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü tá norü uanügücha̱xwa chayabuxmüxẽxẽ. Rü ngẽxguma ngẽma ngunexü̃ i nagu chanapoxcuexü̃wa nanguxgu rü tá nüxna

chaxãca̲xwe̲xmare rü taũxtáma íchanapoxü̃” = = ñanagürü.

O profeta ora contra seus inimigos

18 Então, disseram: Vinde, e forjemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde, firamo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras.

19 Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.

20 Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.

21 Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

22 Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente.

Duũxü̃gü rü chixexü̃ Yeremíamaxã naxüechaü̃

18Rü yema duũxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngĩxã nagu tarüxĩnüe i ta̲xacü namaxã taxü i Yeremía nax nüxü̃ naxoxü̃ca̲x nax guxchaxü̃chiga tamaxã yaxuxü̃. Erü tagutáma nataxu i togü i chacherdótegü i tüxü̃ ngúexẽẽxü̃, rü tagutáma nataxu i togü i yatügü i nüxü̃ icuáxü̃ i tüxü̃ ucu̲xẽgüxü̃, rü tagutáma nataxu i togü i orearü uruü̃gü i Tupanaarü orexü̃ tamaxã ixugüxü̃. Ngĩxã ãẽ̲xgacüpe̲xewa ítanaxuaxü̃ nax ngẽmaãcü yama̲xgüãxü̃ca̲x. Rü taxũtáma naga taxĩnüe i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃ = = ñanagürügü.

Yeremíaarü yumüxẽ

19Rü nüma ga Yeremía rü ñaãcü nayumüxẽ: —¡Pa Corix, choxü̃ irüxĩnü! ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i ngẽma chorü uanügü nüxü̃ ixugüxü̃!

20¿Rü cuxca̲x namexü̃ nax chixexü̃maxã naxütanüxü̃ i ngẽma mexü̃ i naxca̲x chaxüxü̃? Nümagü rü marü choxü̃ nicaxmaxü̃gü, erü choxü̃ nima̲xgüchaü̃. ¡Rü nüxna nacua̲xãchi nax marü cuxna naxca̲x chacaxü̃ nax namaxã curüngü̃xmüxü̃ca̲x rü nüxna cuyaxũgachixẽẽgüxü̃ca̲x i ngẽma curü nu!

21Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü cuxna naxca̲x chaca nax taiyamaxã rü taramaxã nayuexü̃ i nanegü rü naxacügü i ngẽma duũxü̃gü i chixexü̃ chomaxã ügüxü̃ rü ngẽma naxma̲xgü rü ngẽnegüxü̃ rü ngetegüxü̃ íyaxügüxü̃ rü ngẽma nategü rü da̲xaweanemaxã nayue rü ngẽma norü ngextü̲xügü rü daigu nayue.

22¡Rü ngürüãchimare natanüwa namugü i wüxitücumü i ngĩ́xta̲a̲güxü̃ nax nüxü̃

Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés.

[23] Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniqüidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

Jeremias 19

A botija quebrada

[1] Assim diz o SENHOR: Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

[2] sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser;

[3] e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos.

[4] Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes;

ixĩnüexü̃ca̲x i ngẽxguma norü muü̃maxã napatawa naxcha̲xwa aixta naxüegu! Erü wüxi i ãmaxü̃ nicaxmaxü̃gü nax ngẽmagu choxü̃ yayauxgüxü̃ca̲x, rü cha̲u̲xca̲x inanaxügü i wüxi i bocupararuxü̃.

[23]Natürü i cumax, Pa Corix, rü nüxü̃ cucua̲x i ngẽma naãxẽwa nagu naxĩnüexü̃ nax choxü̃ yama̲xgüxü̃ca̲x. ¡Rü taxü̃ i nüxü̃ nüxü̃ cungechaxü̃xü̃ i ngẽma norü chixexü̃gü, rü taxü̃ i nüxü̃ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ i ngẽma norü pecadugü! ¡Ẽcü cugüpe̲xegu yayixẽxẽ, rü curü numaxã napoxcue! = =ñanagürü ga Yeremía.

Yeremía 19

Ore i tü̃xü̃ i puxü̃gu ixuxü̃

[1]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —¡Ngĩxca̲x nataxe i wüxi i tü̃xü̃ rü ñu̲xü̃chi naxca̲x nangema i ñuxre i ĩanearü ãẽ̲xgacügü rü ñuxre i chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü!

[2]¡Rü ñu̲xü̃chi Ben-inóü̃arü Doxonexü̃wa naxü̃ i ĩã̲x i Tü̃xü̃gü i Puexü̃gu ãégaxü̃arü to̲xma̲xtawa! ¡Rü ngéma naxunagü i ngẽma ore i tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃!

[3]¡Rü ñacurügü tá: "Pa Yudáanearü Ãẽ̲xgacügüx rü Pa Yerucharéü̃cüã̲xgüx, ¡rü iperüxĩnüe ya yimá Iraétanüxü̃arü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü ore i ñaxü̃! Rü ñaa naanewa tá chanamu i wüxi i taxü̃ i guxchaxü̃. Rü guxãtáma ya yíxema nüxü̃ ĩnüchigaxe rü tá taba̲i̲xãchie.

[4]Erü ngẽma Iraétanüxü̃ i Yudáanewa ngẽxmagüxü̃, rü choxna nixĩgachi, rü ñaa doxonexü̃wa taxü̃ i chixexü̃ naxügü. Rü pumarate̲xe naxca̲x nigugü i tupananetagü ga noxri tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ rü bai ga norü o̲xigü nüxü̃ cua̲xgüxü̃ rü bai ga yema

[5] e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente.

[6] Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança.

[7] Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[8] Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas.

[9] Fá-los-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscam tirar-lhes a vida.

nuxíraxü̃xü̃ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü nüxü̃ cua̱xgüxü̃. Rü ñaa doxonexü̃gu rü yema tupananetagüca̱x tüxü̃ nadai ga guxema naxacügü ga taxuxü̃ma ga chixexü̃ ügüxe.

[5]Rü naétü ãmarearü guruü̃gü naxügü nax yemawa naxacüxe tüxü̃ ínagu naxca̱x ga tupananeta ga Baá. Rü ngẽma nacüma i chixexü̃ rü tama choma chanamu nax naxügüã̱xü̃ca̱x rü taguma namaxã nüxü̃ chixu rü bai i ñuxgu chauãẽwa ínanguxü̃ ga yema.

[6]Rü ngẽmaca̱x rü tá nawa nangu i ngunexü̃gü i ñaa nachica i doxonexü̃ rü marü taxũtáma Tópearü doxonexü̃ i Ben-inóü̃gu naxãéga. Rü tá doxonexü̃ i Máetachicagu naxãéga. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore.

[7]Rü ñaa doxonexü̃gu tá inayarüxo i ngẽma Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃cüã̱xgü nagu rüxĩnüexü̃. Rü norü uanügüme̱xẽgu tá chanayixẽxẽ nax nadaiaxü̃ca̱x rü ngẽmaãcü ngurucugü rü aigü namaxã ãwemügüxü̃ca̱x.

[8]Rü choma rü daa ĩane rü wüxi i chianexü̃xü̃ tá chananguxuchixẽxẽ. Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu rü tá naba̱i̱xãchie. Rü guxãma ya nawa chopetüxe rü tá namaxã taba̱i̱xãchie nax nachitaxü̃xica ngéma yaxüxü̃.

[9]Rü daa ĩane ya Yerucharéü̃wa tá chanamugü i norü uanügü rü tá nüxü̃ ínachomaeguãchi. Rü ngẽmaca̱x taxucürüwa ngextá naxĩ ya yimá ĩanecüã̱x. Rü ngẽmagagu taiya tá naxca̱x ínangu rü ngẽmaca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü rü düxwa tá

10 Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo

11 e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar.

12 Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete.

13 As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.

14 Voltando, pois, Jeremias de Tofete, lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo:

15 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque

naxacüxegü tüxü̃ nangõxgü, rü nügütátama nangõxcue", ñacurügü tá nüxü̃.

10Rü nawena nax nüxü̃ quixuxü̃ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, ¡rü yapuxẽxẽ i ngẽma tü̃xü̃ napexegu i ngẽma ã̃ẽxgacügü i cuxü̃ ümücügüxü̃!

11¡Rü nüxü̃ ñacurügü tá: "Cori ya Tupana ya Guxãẽtüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: 'Daa ĩane rü tá nagu chapogü ñoma wüxi i tü̃xü̃ ngĩxü̃ ipuãchixẽẽxü̃rüxü̃ i taxuacüma wena ngĩxü̃ imexẽẽcürüxü̃! Rü nüma i duü̃xü̃gü rü tá ñaa doxonexü̃ i Tópegu nanataxgü i norü yuexü̃gü erü marü taxugu nanataxgüéga.

12Rü ngẽmaãcü tá namaxã chanaxü ya daa ĩane rü norü duü̃xü̃gü. Rü ngẽma nax Tópemaxã chaxüxü̃rüxü̃ rü tá daa ĩane ya Yeruchareü̃maxã chaxü, erü muxü̃chixü̃ i yuexü̃ tá nagu nataxgü'. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore.

13Rü ngẽma doxonexü̃ i Tóperüxü̃ rü chopexewa tá nixãü̃ãchi ya yima ĩpatagü ya Yeruchareü̃cüãx rü yima Yudáanearü ã̃ẽxgacügüpatagü rü ngẽma ĩãxtügü ga nawa woramacurigücax pumaratexe yagugüxü̃ rü bínu ga ãmarexü̃ nagu nabagüxü̃ naxcax ga yema tupananetagü" = =ñanagürü ga Tupana.

14Rü yemawena ga Yeremía rü ínixü ga Tópewa ga Cori ya Tupana namaxã idexaxü̃wa. Rü Tupanapataaxtügu nayachi rü yéma guxü̃ma ga duü̃xü̃gümaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

15—Nüma ya Cori ya Guxãẽtüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana ixĩcü rü ñanagürü: "Daa ĩanecax rü guxü̃nema ya norü ngaicamagüne ya ĩanegücax tá

endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

Jeremias 20

Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco

[1] Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR, ouviu a Jeremias profetizando estas coisas.

[2] Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco.

[3] Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Por-Todos-Os-Lados.

[4] Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Judá entregarei nas mãos do rei da Babilônia; este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

[5] Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia.

íchananguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma poxcu i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, erü tama naga pexĩnüechaü̃ i chorü ore” = =ñanagürü.

Yeremía 20

Yeremía rü ngúxü̃ ninge

[1-2]Rü nüma ga Pachú ga Imé nane ga chacherdóte ga Tupanapataarü dauruü̃güarü ã̱ẽ̱xgacü ixĩcü, rü yexguma nüxü̃ naxĩnügu ga yema ore ga Yeremía nüxü̃ ixuxü̃, rü nanu. Rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax nacua̱i̱xgüãxü̃ca̱x. Rü yema Yerucharéü̃arü poxeguxü̃arü ĩã̱x ga Bẽyamíü̃gu ãégaxü̃xü̃tawa ga Tupanapataarü ngaicamawa yexmaxü̃ nayachotaparagü.

[3]Rü moxü̃ãcütama rü nüma ga Pachú rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Yeremíaxü̃ íyachogüparagüxü̃. Rü yexguma ga nüma ga Yeremía rü ñanagürü nüxü̃: —Nüma ya Cori ya Tupana rü nanaxüchicüxü i cuéga, rü Magúx-michabígu cuxü̃ naxüéga.

[4]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Muü̃ tá cuxca̱x rü cumücügüca̱x íchanguxẽxẽ. Rü cuxetümaxã tá nüxü̃ cudau nax cupe̱xegu taramaxã cumücügüxü̃ nada̱i̱xü̃ i norü uanügü. Rü ngẽma Yudáanecüã̱x rü Babiróniaanearü ã̱ẽ̱xgacüme̱xẽgu tá nayi. Rü nüma rü tá Babiróniaanewa nanagagü ya daa ĩanecüã̱x i duü̃xü̃gü norü mugüruxü̃. Rü ngẽxma taramaxã tá nayadai.

[5]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü curü uanügüna tá chanana i guxü̃ma ya daa ĩanearü diẽrugü rü norü ngẽmaxü̃gü i tatanüxü̃ rü guxü̃ma i diẽru i Yudáanearü ã̱ẽ̱xgacüarü ixĩxü̃ nax Babiróniaanewa nanaaxü̃ca̱x.

[6] E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

O lamento do profeta

[7] Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu e prevaleceste; sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim.

[8] Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludíbrio todo o dia.

[9] Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais.

[10] Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciaremos! Todos os meus íntimos amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleceremos contra ele e dele nos vingaremos.

[6]Rü cumax, Pa Pachúx, rü Babiróniaanewa tá cuxü̃ nagagü wüxigu namaxã i cupatacüã̲x. Rü ngẽxma tá nixĩ i cuyuxü̃. Rü ngẽxma tá cuxü̃ nata̲xgü namaxã i guxü̃ma i cumücügü ga doraxü̃ namaxã quixuxü̃” = =ñanagürü ga Yeremía.

Yeremía rü Tupanamaxã narüxutaga

[7]Rü nüma ga Yeremía rü Tupanaxü̃ ñanagürü: —Pa Corix, Pa Tupanax, cuma rü choxü̃ cuwomüxẽxẽ. Rü cuma rü choxü̃ quimuchigüama rü düxwa cuga chaxĩnü. Rü cuma rü chorü yexera cupora rü choxü̃ curüporamae. Rü ñu̲xma rü guxü̃ i oragu daa ĩanearü cugüruxü̃ chixĩ, rü duü̃xü̃gü rü chaugu nidauxcüraxü̃gü.

[8]Rü guxü̃guma i ngẽxguma chidexagu rü chanaxunagü i poxcuchiga rü daichiga. Rü ngẽmaca̲x i daa ĩanecüã̲x rü guxü̃guma chixexü̃ chomaxã nixugüe rü choxü̃ nacugüe, erü nüxü̃ chixu i curü ore.

[9]Rü ngẽxguma chi nagu charüxĩnügu nax nüxü̃ charüxoxü̃ nax nüxü̃ chixuxü̃ i curü ore, rü ngẽxguma i ngẽma curü ore i chorü aixepewa ngẽxmaxü̃, rü chi ñoma üxü ya choxü̃ iguxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma norü naixü̃ rü ñu̲xmata chauxchina̲xãwa nangu. Rü yáxna taa̲x namaxã chaugü chaxĩnüxẽxẽ nax tama nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i ngẽma curü ore, natürü tama namaxã chapora.

[10]Rü nüxü̃ chaxĩnü nax duü̃xü̃gü rü cugüãcüma chauchiga yadexagüxü̃. Rü guxü̃wama choxü̃ naxãxü̃negüxü̃ i duü̃xü̃gü rü ngẽmaca̲x chamuü̃. Rü nügümaxã ñanagürügü: “Ngĩxã ítanaxuaxü̃gü”, ñanagürügü. Rü woo i ngẽma chomücügü rü ínanangu̲xẽẽgü nax ngürüãchi ta̲xacürü chixexü̃ chaxüxü̃. Rü ñanagürügü: “Rü nügü

[11] Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão; serão sobremodo envergonhados; e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá.

[12] Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadrinhas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa.

[13] Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento

[14] Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe!

[15] Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente.

[16] Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça

tátama nixĩ i chixexü̃gu nanguxẽẽxü̃, rü ngẽxguma i yixema rü tá tayayauxgü rü yixema inaxwa̱xexü̃ tá namaxã taxü”, ñanagürügü.

[11]Natürü i cumax, Pa Corix, Pa Tupanax, rü chauxü̃tawa cungexma ñoma wüxi i churara i poraxüchixü̃rüxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma chowe ingẽxü̃tanüxü̃ rü cuxme̱xgu tá nayi, rü tagutáma choxü̃ narüporamaegü. Rü ngẽma nagu naxĩnüxü̃ rü chixri tá nüxü̃ ínanguxuchi rü tá naxãnee. Rü ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃ rü tagutáma nüxna inarüxo.

[12]Pa Corix, Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx, cuma rü aixcüma nüxü̃ cucua̱x nax mea cunangugüxü̃ i norü maxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃. Rü cuma rü mea nüxü̃ cucua̱x i ngẽma nüxicatama nagu naxĩnüxü̃ i wüxichigü. ¡Rü choxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax ñuxãcü tá cunapoxcuxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü! Erü cuxme̱xgu nixĩ i chanaxüxü̃ i ngẽma chorü guxchaxü̃gü.

[13]¡Rü ngĩxã tórü wiyaemaxã Cori ya Tupanaxü̃ ticua̱xüü̃gü rü moxẽ nüxna taxã! Rü yíxema naxĩ̱xãchiãẽgüxe rü nüma nixĩ i tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ naxme̱xwa i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

[14]Rü wüxi ga chixexü̃ nixĩ ga yema ngunexü̃ ga nagu chabuxü̃. Rü nachixe ga yema ngunexü̃ ga nagu chaué choxü̃ ngo̱xẽẽxü̃.

[15]Rü nachixe ga yema yatü ga chaunatüxü̃ taãẽxẽẽxü̃ ga yexguma tümamaxã nüxü̃ yaxuxgu nax wüxi i tümane i yatüxü̃ íxraxü̃!

[16]¡Rü Tupana napoxcu i ngẽma yatü guma ĩanegü ga Tupana tama nüxü̃ nangechaxü̃ãcüma napoxcuenerüxü̃! ¡Rü

ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido.

17 Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

18 Por que saí do ventre materno tão-somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

Jeremias 21

Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, dizendo:

2 Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

3 Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias:

4 Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e

ẽxü̃wa rü tüxü̃ naxĩnü nax aita taxüexü̃ ya yíxema taxü̃ i ngúxü̃ ingegüxe! ¡Rü tocuchigu nüxü̃ naxĩnü nax naxunagüxü̃ i dai!

17¿Rü ta̲xacüca̲x ga Cori ya Tupana ga tama wüxicana chauéanügutama choxü̃ nayuxẽẽxü̃ nax yemaacü ga chaué rü chauxchique̲xe nax tixĩxü̃ca̲x rü taguchima chabuxü̃ ga choma?

18¿Rü ta̲xacüca̲x nixĩ ga changóxü̃ e̲xna nax ngúxü̃ chingexü̃ca̲x rü changechaü̃xü̃ca̲x, rü guxü̃ i ngunexü̃ chaxãneexü̃ca̲x? ==ñanagürü ga Yeremía.

Yeremía 21

Cori ya Tupana nüxü̃ nixu nax Yerucharéü̃ca̲x tá ínanguxü̃ i poxcu

1Rü Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü nanamu ga Pachú ga Maquía nane, rü ñu̲xũchi chacherdóte ga Chofonía ga Maachía nane nax Yeremíaxü̃tawa naxĩxü̃ca̲x rü ñaa orexü̃ namaxã yanaxugüxü̃ca̲x, rü Yeremíaxü̃ ñanagürügü:

2-3—¡Toxü̃ rüngü̃xẽxẽ, rü toxca̲x Cori ya Tupanamaxã idexa! Erü Nabucudonochó i Babirónianearü ãẽ̱xgacü rü toxca̲x ínayaxüãchi. Rü ngürüãchi nüma ya Cori ya Tupana rü norü poramaxã wüxi i mexü̃ toxca̲x naxü̃x nax ngẽmaãcü Nabucudonochó toxna yaxĩgachixü̃ca̲x ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa. Rü nüma ga Yeremía rü nanangãxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga Chedequía yéma mugüxü̃ rü ñanagürü nüxü̃:

4—Chedequíamaxã nüxü̃ pixu rü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: "Choma rü tá ĩanegu chanaxücuxẽxẽ i ngẽma curü churaragü i ĩanearü düxétügu

contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, eu as ajuntarei no meio desta cidade.

5 Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor.

6 Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão.

7 Depois disto, diz o SENHOR, entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

8 A este povo dirás: Assim diz o SENHOR: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

9 O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo.

Babiróniaanearü ã̲ẽ̲xgacüarü churaragümaxã nügü daixü̃. Rü ñu̲xũchi ngẽma Babiróniacüã̲x i Cadéutanüxü̃ i poxeguxü̃arü düxétüwaama pexü̃ íchomaeguxü̃ rü daa ĩanearü ngãxü̃gu tá chanangutaque̲xexẽxẽ.

5Rü chomatátama chorü poramaxã, rü taxü̃ i chorü numaxã tá pemaxã yigü tadai.

6Rü tá chanadai i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i daa ĩanecüã̲x. Rü wüxi i da̲xaweane i poraxü̃maxã tá nayue i duü̃xü̃gü rü naxü̃nagü.

7Rü ngẽmawena rü Nabucudonochóme̲xẽwa, rü ñu̲xũchi ngẽma togü i uanügü i máxwa̲xegüxü̃me̲xẽwa, tá chanangexmagüxẽxẽ i Yudáanearü ã̲ẽ̲xgacü i Chedequía wüxigu namaxã i norü churaragüerugü, rü churaragü, rü ñu̲xũchi yima ĩanecüã̲x i duü̃xü̃gü i tama da̲xawemaxã, rü daimaxã, rü taiyamaxã yuexü̃. Rü choma rü tá chanamu i Nabucudonochó nax tama nüxü̃ nangechaü̃tümüü̃güãcüma, rü tama namaxã yaxãü̃xãchieãcüma taramaxã nadaiaxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore.

8¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü! ¿Rü ngexü̃rüxüxü nixĩ i penaxwa̲xegüxü̃, rü maxü̃ rüe̲xna yu?

9Rü yíxema daa ĩanewatama tügü inuxü̃güxe rü aixcüma daigu rüe̲xna taiyamaxã rüe̲xna da̲xaweanemaxã tá tayue. Natürü yíxema tügü ixãgüxe rü nawe rüxĩxe i ngẽma Cadéutanüxü̃ i ñu̲xma daa ĩaneca̲x

[10] Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

[11] À casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra do SENHOR!

[12] Ó casa de Davi, assim diz o SENHOR: Julgai pela manhã justamente e livrai o oprimido das mãos do opressor; para que não seja o meu furor como fogo e se acenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade das vossas ações.

[13] Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale, ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra vós outros que dizeis: Quem descerá contra nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas?

[14] Castigar-vos-ei segundo o fruto das vossas ações, diz o SENHOR; acenderei fogo na

íyaxüãchixü̃ rü taxũtáma tayue. Rü ngẽmaãcü tá yuwa tügü ítanguxü̃xẽxẽ.

[10]Erü choma rü daa ĩanemaxã chanaxuegu nax guxchaxü̃ naxca̲x íchanguxẽẽxü̃ rü taxuxü̃ma i mexü̃. Rü Babirónianearü ã̲ẽxgacüme̲xẽgu tá chananguxẽxẽ ya daa ĩane, rü nüma rü tá nayagu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma”, ñanagürü.

Cori ya Tupana rü guxchaxü̃ Yudáanearü ã̲ẽxgacümaxã naxuegu

[11-12]Rü Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ ñanagürü ta: “¡Yudáanearü ã̲ẽxgacü ya Dabítaxamaxã chauégagu nüxü̃ ixu i ñaa ore i ñaxü̃: Írüxĩnü i ñaa Cori ya Tupanaarü ore: Guxü̃ i ngunexü̃gu mea curü duü̃xü̃gümaxã inacua̲x! ¡Rü ngẽma diẽrua̲xgüxü̃me̲xẽwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ ya yíxema duü̃xẽgü i chixri tümamaxã inacua̲xgüxe nax tama ngẽma chixexü̃ i cuxüxü̃gagu cuxna nanguxü̃ca̲x i chorü nu, ñoma üxüema i inaixü̃ i taxucürüwama texe ixoxẽẽxü̃rüxü̃!” ñanagürü.

Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu i ngẽma poxcu i Yerucharéü̃ca̲x tá inguxü̃

[13]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: “Pa Ĩane ya Yerucharéü̃x, cuma rü doxonexü̃maxã icucua̲x ñoma wüxi ya nuta ya taxüchicü ya doxonexü̃wa ngẽxmacürüxü̃. Natürü choma ya Cori ya Tupana rü poraãcü cumaxã chanu. Pemax rü ñapegürügü: ‘¿Rü ta̲xacü tá nüxü̃ natauxcha nax taxca̲x íyaxüãchixü̃? ¿Rü ta̲xacü tá nüxü̃ natauxcha nax nua törü cu̲xchicaxü̃wa nangugüxü̃?’ ñaperügügü.

[14]Choma rü tá pexü̃ chapoxcue, erü ngẽma nixĩ i pexna üxü̃ nagagu i ngẽma chixexü̃gü i pexügüxü̃. Rü nawa tá chanangixichi i

cidade, qual bosque, o qual devorará todos os seus arredores.

ngẽma perü naixnecügü. Rü yima üxüema rü tá nayaxaxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma naixnecügü i perü ĩanecüwawa ngẽxmagüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" = =ñanagürü ga Yeremía.

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

1 Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei de Judá, e anuncia ali esta palavra,

2 e dize: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os teus servos e o teu povo, que entrais por estas portas.

3 Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a justiça e livrai o oprimido das mãos do opressor; não oprimais ao estrangeiro, nem ao órfão, nem à viúva; não façais violência, nem derrameis sangue inocente neste lugar.

4 Porque, se, deveras, cumprirdes esta palavra, entrarão pelas portas desta casa os reis que se assentarão no trono de Davi, em carros e montados em cavalos, eles, os seus servos e o seu povo.

5 Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras, juro por mim mesmo, diz o

Yeremía 22

Cori ya Tupana rü Yudáanearü ãe̱xgacüca̱x nüxü̃ nixu i ore

1-2 Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Pa Yeremíax, ¡ãe̱xgacüpatawa naxü̃ rü yima Yudáanearü ãe̱xgacü ya Dabíarü tochicaxü̃wa rütocüpe̱xewa, rü ngẽma norü ngü̃xẽẽruü̃güpe̱xewa, rü ñu̱xũchi guxü̃ma ya yima ĩanearü duü̃xü̃güpe̱xewa ñanagürü nüxü̃!: "¡Iperüxĩnüe i Cori ya Tupanaarü ore!

3 ¡Rü mea duü̃xü̃gümaxã inacua̱x rü mexü̃ i nacümagu pemaxẽ i ñaa nachicawa! ¡Rü ngẽma diẽruã̱xgüxü̃me̱xẽwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ ya yíxema duü̃xẽgü i chixri tümamaxã inacua̱xgüxe! ¡Rü taxǘ i chixri namaxã pixĩgüxü̃ i ngẽma to i nachixü̃anecüã̱xgü, rü yíxema taxcutagü, rü ñu̱xũchi yíxema yutegüxe! ¡Rü taxǘ i ñaa nachicagu tüxü̃ pimáxü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya taxuxü̃ma i chixexü̃ üxe!

4 Rü ngẽxguma tá aixcüma peyanguxẽẽgu i ngẽma pexü̃ chamuxü̃ rü guxü̃gutáma Dabítanüxü̃ nixĩ i Yudáanearü ãe̱xgacügü ixĩgüxü̃ rü Dabíarü tochicaxü̃wa rütogüxü̃. Rü nümagü rü guxü̃gutáma norü carugümaxã rü norü cowarugümaxã daa ĩanegu nachocu namaxã i norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü daa ĩanearü duü̃xü̃gü

5 Natürü ngẽxguma taxũtáma naga pexĩnüegu i ñaa pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü naxchipe̱xexica tá ngéma nayaxü ya daa

SENHOR, que esta casa se tornará em desolação.

6 Porque assim diz o SENHOR acerca da casa do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a cabeça do Líbano; mas certamente farei de ti um deserto e cidades desabitadas.

7 Designarei contra ti destruidores, cada um com as suas armas; cortarão os teus cedros escolhidos e lançá-los-ão no fogo.

8 Muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Por que procedeu o SENHOR assim com esta grande cidade?

9 Então, se lhes responderá: Porque deixaram a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram a outros deuses, e os serviram.

Contra Salum, rei de Judá

10 Não choreis o morto, nem o lastimeis; chorai amargamente aquele que sai; porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

ãẽ̱xgacüpata. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

6Erü Cori ya Tupana rü ñanagürü nachiga ya daa Yudáanearü ãẽ̱xgacüpata: —Cuma ga ü̃pa rü chau̱xca̱x rü yima ma̱xpü̃ne ya Garaáxrüxü̃ quixĩ nax cumexü̃, rü ñoma Líbanuarü ngüchitaeruxü̃rüxü̃ chau̱xca̱x quixĩ nax cumexü̃. Natürü i ñu̱xma rü cumaxã chanaxuegu rü tá chianexü̃xü̃ cuxü̃ chixĩxẽxẽ rü wüxi i nachica i ngearü duü̃xü̃áxü̃ tá quixĩ.

7Rü uanügü i ixãxnexü̃ tá cuxca̱x ngéma chamugü nax cugu yapogüexü̃ca̱x. Rü nagu tá nachexgüe ya yima curü caxtagü ya imexẽchine ya ocayiwanaxca̱x, rü ñu̱xũchi tá üxüétüwa nayawocu.

8Ngẽmawena rü muxü̃tama i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü rü tá nawa nachopetü ya daa ĩane, rü ñu̱xũchi nügüna tá nacagü, rü ñanagürügü tá: “¿Ta̱xacüca̱x ya Cori ya Tupana rü ñaãcü nanapoxcu ya daa ĩane ya taxü̃ne?” ñanagürügü tá.

9Rü nügü nangãxü̃gü tá, rü ñanagürügü tá nügümaxã: “Yerü yema duü̃xü̃gü nüxna nixĩgachitanü ga yema uneta ga norü Cori ya Tupana namaxã üxü̃, rü naxca̱x nangutaque̱xegü rü nüxü̃ nicua̱xü̃gü ga tupananetachicüna̱xãgü”, ñanagürügü tá nügümaxã ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Yeremía rü ãẽ̱xgacü ga Charúü̃chiga (Yoáca) nidexa

10¡Rü taxü̃ i ãẽ̱xgacü ya yucü ya Yochíaca̱x pexauxexü̃! Rü narümemae nixĩ nax nane i Charúü̃ca̱x pexauxexü̃, erü nüma rü to i nachixü̃anewa nanagagü rü tagutáma nataegu. Rü ngẽxma tá nayu, rü tagutáma

wena nüxü̃ nadau i ngẽma norü naane i nagu nabuxü̃.

[11] Porque assim diz o SENHOR acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste lugar: Jamais tornará para ali.

[12] Mas no lugar para onde o levaram cativo morrerá e nunca mais verá esta terra.

[11-12]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü nachiga nidexa i Charúü̃ i Yochía nane i nanatüwena Yudáanearü ãẽ̱xgacü ixĩcü rü marü to ga nachixü̃anewa nagagüãcü. Rü ñanagürü: —Nüma ga Charúü̃ rü tagutáma nataegu, rü ngẽma nachica i nawa nagagüáxü̃gu tá nayu, rü tagutáma wena nüxü̃ nadau i ñaa nachixü̃ane = =ñanagürü.

Contra Jeoaquim, rei de Judá

Ore i ãẽ̱xgacü i Yoachíü̃chiga

[13] Ai daquele que edifica a sua casa com injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que se vale do serviço do seu próximo, sem paga, e não lhe dá o salário;

[14] que diz: Edificarei para mim casa espaçosa e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-a de cedros, e a pinta de vermelhão.

[15] Reinarás tu, só porque rivalizas com outro em cedro? Acaso, teu pai não comeu, e bebeu, e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso, tudo lhe sucedeu bem.

[16] Julgou a causa do aflito e do necessitado; por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é isso conhecer-me? – diz o SENHOR.

[13]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ãẽ̱xgacü ga Yoachíü̃chiga ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, wüxi i ngechaü̃ nixĩ i cuxca̱x, erü cuma rü cunaxü ya ãẽ̱xgacüpata rü naigü ya ĩpatagü ya itaxü̃ne, natürü chixexü̃ cuxü erü tama tüxü̃ cunaxütanü ya yíxema cuxü̃ naxügüxe. [14]Rü cuma rü ñacurügü: “Wüxi ya taxü̃ne ya ãẽ̱xgacüpata tá chaugüxü̃ chaxü. Rü norü dauxü̃chixü̃wa rü tá nangẽxma i ñuxre i naxmachiãgü i taxü̃”, ñacurügü. Rü cuyataxẽxẽ i norü beü̃tánagü. Rü ngẽma naxtapü̱xgü rü mürapewa i ocayiwamaxã cuyapexgü. Rü ñu̱xũchi chauxruxü̃ i dauxü̃maxã cuyachagü.

[15]¿Ẽ̱xna nagu curüxĩnü nax wüxi i ãẽ̱xgacü i mexü̃ quixĩxü̃ ega mexü̃ne ya ãẽ̱xgacüpata ya ocayiwamaxã pexmachianewa cungexmagu? Rü gumá cunatü rü taãẽãcüma namaxü̃ yerü aixcüma mea duü̃xü̃gümaxã inacua̱x. Rü yemaca̱x nixĩ ga duü̃xü̃gü ga nüxü̃ nangechaxü̃güxü̃.

[16]Rü tüxü̃ ínapoxü̃ ga guxema ingearü diẽruã̱xgüxe rü guxema guxchaxü̃wa yexmagüxe. Rü yemaca̱x nixĩ ga mea nüxü̃ nangupetüxü̃ ga gumá cunatü. Rü yema naxüxü̃wa inanawe̱x nax aixcüma choxü̃

[17] Mas os teus olhos e o teu coração não atentam senão para a tua ganância, e para derramar o sangue inocente, e para levar a efeito a violência e a extorsão.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR acerca de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

[19] Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém.

[20] Sobe ao Líbano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes.

[21] Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvirei. Tem sido este o teu

nacuáxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore.

[17]“Natürü i cuma rü naxca̲x cuxoegaãxẽ i ngẽma curü ngẽmaxü̃gü i chixexü̃wa cuyaxuxü̃. Rü cuyama̲x ya yíxema taxuxü̃ma i ta̲xacürü chixexü̃ ügüxe. Rü ñu̲xü̃chi chixri tümamaxã icucua̲x rü ngetanüãcü tüxü̃ cupuracüexẽxẽ ya yíxema curü duü̃xẽgü” = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[18]Rü Cori ya Tupana rü Yudáanearü ãẽ̲xgacü ya Yoaquíü̃ ya Yochía nanechiga nidexa rü ñanagürü: —Taxúetama cuxca̲x taxaxu i ngẽxguma cuyu̲xgu. Rü taxúetama texé ñatagürü: “¡Ãẽ̲xgacüca̲x changechaü̃, Pa Chauenexẽ! ¡Rü ãẽ̲xgacüca̲x changechaü̃, Pa Chaueya̲x! ¡Rü ãẽ̲xgacüca̲x changechaü̃, Pa Corix! ¡Rü cuxca̲x tangechaxü̃, Pa ãẽ̲xgacüx!” ñatagürü. Rü ngẽmaãcü taxúetama cuxca̲x tangechaxü̃ i ngẽxguma cuyu̲xgu.

[19]Rü ngẽxguma cuyu̲xgu rü Yerucharéü̃arü namagügu tá cuxü̃ nitúgümare. Rü Yerucharéẽ̃arü düxétüwa tá cuxü̃ nayata̲xgü ñoma wüxi i búru ítáxü̃rüxü̃ = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Cori ya Tupanaarü ore ga Yerucharéü̃chiga

[20]Cori ya Tupana rü yema Yudátanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Pa Yudátanüxü̃x, ¡ẽcü ma̲xpǘne ya Líbanugu pexĩgü rü ngéma aita pexügü! ¡Rü ma̲xpǘne ya Bacháü̃wa rü petagae! ¡Rü ngẽma Abaríü̃arü ngüchitaeruü̃güwa aita pexügü! Erü guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i nüxü̃ peyaxõgüxü̃ rü uanügüme̲xẽwa nangẽxmagü.

[21]Choma rü pemaxã chidexachire̲x ga yexguma mea pexü̃ nangupetügu, natürü ga

caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

22 O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativeiro; então, certamente ficarás envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade.

23 Ó tu que habitas no Líbano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gemerás quando te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

Contra Jeconias, rei de Judá

24 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria.

25 Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.

26 Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrereis.

27 Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão.

pema rü tama chauga pexĩnüechaũ̈. Rü woetama yemaacü pixĩgü ga yexguma noxri pengóegu, rü taguma chauga pexĩnüechaũ̈.

22 Rü guxũ̈táma i perü ã̱ẽ̱xgacügü rü tá nigagü ñoma buanecü yagagüxũ̈rüxũ̈. Rü guxũ̈ma i ngẽma togü i nachixũ̈anegü i nüxũ̈ peyaxõgüxũ̈ rü tá ta uanügümẽ̱xẽwa nangẽxmagü. Rü pema rü tá pexãnee rü taxuwatáma pime nagagu i guxũ̈ma i ngẽma chixexũ̈gü i pexügüxũ̈.

23 Rü ñu̱xma i cumax, Pa Ã̱ẽ̱xgacüx, rü cutaãxẽ nawa ya yima mexũ̈ne ya ã̱ẽ̱xgacüpata i Líbanuwa ne naxũ̈ i ocayiwamaxã pexcüwagüne. Natürü ngúxũ̈ tá quinge i ngẽxguma ngẽma ãũcümaxũ̈gü cuxca̱x íngugügu, ñoma wüxi ya ngexe ya íxraxacüxe i ngúxũ̈ ingexerüxũ̈ ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Tupanaarü ore ga Yeconíaca̱x ixĩxũ̈

24-25 Rü yexguma nayu̱xgu ga Yoaquíũ̈ rü nane ga Yeconía nachicüxü Yudáanearü ã̱ẽ̱xgacü ningucuchi. Rü Cori ya Tupana rü Yeconíaxũ̈ ñanagürü: —Chauégagu cumaxã chanaxuegu rü woo nax ñoma wüxi i ãnera i chorü tügüneme̱xẽwa ixücuchixũ̈rüxũ̈ nax quixĩxũ̈, rü tá cuxũ̈ íchata̱xüchi nax ã̱ẽ̱xgacü quixĩxũ̈ nax ngẽmaãcü curü uanügü i nüxũ̈ cumuũ̈xüchixũ̈güna cuxũ̈ chamuxũ̈ca̱x. Rü ngẽma Babirórniaanearü ã̱ẽ̱xgacü i Nabucudonochóna, rü ñu̱xũchi ngẽma Cadéugüna tá cuxũ̈ chamu.

26 Rü wüxigu cuémaxã ñaa naanewa tá pexũ̈ íchawoxũ̈ nax wüxi i naane i tama nagu pebuexũ̈gu peyuexũ̈ca̱x i pema i taxre.

27 Rü ngẽmaãcü i pema rü tagutáma naxca̱x pewoegu i ngẽma naane i naxca̱x pewoeguchaũ̈xüchixũ̈ ==ñanagürü.

[28] Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem?

[29] Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR!

[30] Assim diz o SENHOR: Registrai este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos seus filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

Jeremias 23

Profecia contra os maus pastores

[1] Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! – diz o SENHOR.

[2] Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR.

[3] Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver

Tupanaarü orearü uruxü̃ rü Yeconíachiga nidexa

[28]Yeconía rü ñoma wüxi i tüxü̃ i púxü̃ i taxuwama mexü̃rüxü̃ nixĩ. Rü wüxi i naxchipe̲xe i taxúema naxwa̲xexü̃rüxü̃ nixĩ. ¿Rü ta̲xacüca̲x i nüma rü nanegü rü naxacügü i wüxi i naane i tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃wa nagagüãxü̃?

[29]¡Pa Ñoma i Naanex, Pa Ñoma i Naanex, Pa Ñoma i Naanex! ¡Nüxü̃ naxĩnü i ngẽma Cori ya Tupanaarü ore!

[30]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma poperagu penaxümatüégagu i ñaa yatü i Yeconía, rü yatü i ngexacüxü̃ ñaxü̃ ngẽxma tá pexümatü. Rü yatü i taxuwama mexü̃ ñaxü̃ tá ngẽxma pexümatü. Erü taxuxü̃táma i nanegü ãẽ̲xgacüwa nangu nax Dabíarü tochicaxü̃wa natoxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü Yudáanearü ãẽ̲xgacü nax yixĩxü̃ca̲x = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Yeremía 23

Yudáane rü yixcüra tá nüxü̃ nangema i norü ãẽ̲xgacügü i mexü̃

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Nügümaxã nangechaü̃gü i ngẽma ãẽ̲xgacügü i tama mea nüxna daugüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü, rü ngẽmaca̲x inarütauxe rü nawoone = =ñanagürü.

[2]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxü̃ i ngẽma ãẽ̲xgacügü i Iraétanüxü̃maxã icuáxü̃: —Pema rü penawoone i chorü duü̃xü̃gü, rü penaxĩgüxẽxẽ rü tama aixcüma mea nüxna pedaugü. Dücax, ñu̲xma i choma rü ngẽma chixexü̃gü i pexügüxü̃ca̲ tá pexü̃ chapoxcue. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[3]Rü chomatátama chayagagü i ngẽma chorü duü̃xü̃gü ga togü ga nachixü̃anegügu

afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão.

[4] Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão, nem se espantarão; nem uma delas faltará, diz o SENHOR.

Profecia sobre o Renovo de Davi
Jeremias 33.14-16

[5] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra.

[6] Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

[7] Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito;

[8] mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

chawoonexü̃. Rü tá chanaxĩtaque̱xexẽxẽ nax wena nachixü̃anecа̱x nawoeguxü̃cа̱x, rü ngẽmaãcü ngéma yamuxü̃cа̱x.

[4]Rü natanügu tá chanamugü i ãẽ̱xgacügü i aixcüma mea nüxna dauxü̃ nax ngẽmaãcü taxucа̱xma namuü̃exü̃cа̱x, rü taxuxü̃ma iyarütaxuxü̃cа̱x. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

[5]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Wüxi i ngunexü̃ rü wüxi ya Dabítaxaxüchi tá Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü nüma rü tá mea chorü duü̃xü̃gümaxã inacuа̱x, erü aixcüma tá cuа̱x nüxü̃́ nangẽxma. Rü nüma rü aixcüma tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü yanawe̱xãchixẽẽãxü̃cа̱x i norü guxchaxü̃gü i ñoma i naanewa.

[6]Rü ngẽxguma nüma ãẽ̱xgacü yixĩxgu rü Yudáane rü taxũtáma to i nachixü̃ane namaxã inacuа̱x rü ngẽma Iraéanearü duü̃xü̃gü rü taxucа̱xtama namuü̃e. Rü ngẽma tá namaxã naxugüãxü̃ ya yimá ãẽ̱xgacü rü "Cori ya Tamaxã Poracü", tá nixĩ i naéga = =ñanagürü ga Tupana.

[7]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Tá ínangugü i ngunexü̃gü i taxũtáma nagu ñapegügüxü̃: "Namaxü̃ ya Cori ya Tupana ga Equítuanewa Iraétanüxü̃xü̃ ínguxü̃xẽẽcü".

[8]Natürü ñapegürügü tá: "Namaxü̃ ya Cori ya Tupana ga nachixü̃ane ga nórtewaama yexmaxü̃wa rü yema togüama ga nachixü̃anegü ga nagu tawoonexü̃wa tüxü̃ ínguxü̃xẽẽcü i yíxema i Iraétanüxü̃", ñapegürügü tá. Rü perü naanewa tátama peyamaxẽ = =ñanagürü ya Tupana.

Contra os falsos profetas

[9] Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus ossos estremecem; sou como homem embriagado e como homem vencido pelo vinho, por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras.

[10] Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros é má, e a sua força não é reta.

[11] Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR.

[12] Portanto, o caminho deles será como lugares escorregadios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR.

[13] Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel.

Ore nachiga ga orearü uruü̃güneta

[9]Cori ya Tupana chomaxã nüxü̃ nixu i wüxi i ore i pechiga Pa Orearü Uruxü̃günetax. Rü ngẽmaca̱x i choma i Yeremía rü poraãcü choxü̃́ nangu̱x rü nidu̱xru i chauxune, rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i bínumaxã ngãxü̃xü̃rüxü̃ chixĩ nape̱xewa ya Cori ya Tupana rü norü ore i üünexü̃.

[10]Rü ñaa nachixü̃ane rü namaxã nayapa i duü̃xü̃gü i Tupanana ixĩgachixü̃ rü tama aixcüma naga ĩnüexü̃. Rü ngẽma orearü uruü̃güneta rü paxa naxca̱x nadaugü nax chixexü̃ naxügüxü̃. Rü ngẽmaca̱x ya Cori ya Tupana rü chixexü̃ namaxã naxuegu i ñaa naane rü chianexü̃xü̃ nayangucuchixẽxẽ. Rü ñu̱xma i ngẽma wocachitaü̃güarü maxẽgü rü marü nipagü.

[11-12]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Woo ngẽma orearü uruü̃gü, rü ngẽma chacherdótegü rü tama aixcüma choxü̃́ nayaxõgü. Rü chopatagu nüxü̃ ichayangau nax chixexü̃ naxügüxü̃. Rü ngẽmaca̱x ngẽma nama i nagu naxĩxü̃ rü tá naxẽane rü tá nacorama. Rü tá ngéma nüxü̃ nacu̱xnetagü nax ngẽxma yayixü̃ca̱x. Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu tá nüxna chacaxü̃ i norü chixexü̃güchiga, rü guxchaxü̃wa tá nangẽxmagü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore.

[13]Choma rü marü nüxü̃ chadau i ngẽma Chamáriaanearü orearü uruü̃güneta nax chixexü̃ naxügüxü̃ rü ngẽmaãcü choxü̃ nanuxẽẽgüxü̃. Erü nüxü̃ nixugü nax tupana yixĩxü̃ i Baá rü ngẽmaãcü choxna nayaxĩgachixẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃.

[14] Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfeitores, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

[14]Rü choma rü marü nüxũ̃ chadau i ngẽma Yerucharéũ̃arü orearü uruũ̃güneta nax poraãcü chixexũ̃ naxügüxũ̃. Rü ngexũ̃gü i ãtéxũ̃maxã namaxẽxũ̃ rü duũ̃xũ̃güxũ̃ nawomüxẽẽgüxũ̃. Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃axũ̃́ nanangúchaũ̃xẽxẽ nax tama nüxna yaxĩgachixũ̃ca̲x i ngẽma chixexũ̃ i nagu namaxẽxũ̃. Rü nümagü i ngẽma orearü uruũ̃güneta rü ñu̲xũchi ngẽma ĩanecüã̲xgü rü chope̲xewa rü ñoma Chodómacüã̲x rü Gomóracüã̲xrüxũ̃ nixĩgü.

[15] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra.

[15]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Cori ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmaxe, rü namaxã chanu i ngẽma orearü uruũ̃güneta rü ñachagürü nüxũ̃: “Pexũ̃ tá chanangõ̲xẽxẽ i ta̲xacü i üxüxũ̃, rü pexũ̃ tá nawa chaxaxegüxẽxẽ i dexá i üxchíüxũ̃, erü pemax, Pa Yerucharéũ̃arü Orearü Uruũ̃günetax, rü pegagu nixĩ nax guxũ̃ i ñaa nachixũ̃anewa nanguxũ̃ i chixexũ̃” ==ñanagürü.

[16] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não deis ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR.

[16]Rü Cori ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —¡Pa Iraétanüxũ̃, taxũ̃́ i naga pexĩnüexũ̃ i ngẽma orearü uruũ̃güneta nüxũ̃ ixugüxũ̃! Erü ngẽma nüxũ̃ yaxugüxũ̃ rü doramare nixĩ, rü dexagü i nügüãẽwatama nayauxgüxũ̃ i tama choma namaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ nixĩ.

[17] Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós.

[17]Rü ngẽma orearü uruũ̃güneta rü ñanagürügü nüxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama chorü orega ĩnüexũ̃xũ̃: “Guxũ̃táma mea pexũ̃́ ínanguxuchi”, ñanagürügü. Rü ngẽma orearü uruũ̃güneta rü ñanagürügü nüxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i nümatama nagu naxĩnüexũ̃gu rüxĩnüexũ̃: “Taxuxũ̃táma i chixexũ̃ pexca̲x ínangu”, ñanagürügü ==ñanagürü ya Tupana.

Yeremíaarü dexa

[18] Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra? Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu?

[19] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

[20] Não se desviará a ira do SENHOR, até que ele execute e cumpra os desígnios do seu coração; nos últimos dias, entendereis isso claramente.

[21] Não mandei esses profetas; todavia, eles foram correndo; não lhes falei a eles; contudo, profetizaram.

[22] Mas, se tivessem estado no meu conselho, então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao meu povo e o teriam feito voltar do seu mau caminho e da maldade das suas ações.

[23] Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o SENHOR, e não também de longe?

[24] Ocultar-se-ia alguém em esconderijos, de modo que eu não o veja? – diz o SENHOR; porventura, não encho eu os céus e a terra? – diz o SENHOR.

[18]¿Natürü texé nüxü̃ tacua̲x i ngẽma ẽxü̃guxü̃ i Cori ya Tupanaxicatama nagu rüxĩnüxü̃? ¿Rü texé nüxü̃ tadau rüe̲xna nüxü̃ taxĩnü i ngẽma norü ore? ¿Rü texé nüxü̃́ itarüxĩnü?

[19]Rü ngẽma norü nu ya Cori ya Tupana rü ñoma wüxi ya tacü ya buanecürüxü̃ nixĩ, rü ñoma wüxi ya tacü ya buanecü ya ixã̱ũ̱xẽmacürüxü̃ nixĩ naxca̲x i ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü.

[20]Rü ngẽma norü nu ya Cori ya Tupana rü taxũtáma ínayachaxãchi ñu̲xmata yanguxẽẽã i ngẽma nagu naxĩnüxü̃. Rü tá ínangugü i ngunexü̃gü i nagu tá aixcüma nagu perüxĩnüexü̃ i ngẽma pexü̃ ngupetüxü̃, rü tá aixcüma nüxü̃ pecua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma pexü̃ ngupetüxü̃.

Tupanaarü ore nachiga i ngẽma orearü uruü̃güneta

[21]Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tama chayamugü i ngẽma orearü uruü̃güneta, rü bai ga namaxã nax chidexaxü̃. Natürü nümagü rü inaxĩãchi nax chauégagu yadexagüxü̃.

[22]Rü ngẽxguma chi nüxü̃ nacua̲xgügu i chorü ĩnü, rü chorü duü̃xü̃gümaxã chi nüxü̃ nixugüe i ngẽma chorü ore rü chi norü chixexü̃na nayaxĩgachitanüxẽxẽ rü chi ngẽmaãcü nüxü̃ narüxoe i ngẽma nacümagü i chixexü̃ = = ñanagürü.

[23-24]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü woo changaicamagu rüe̲xna chayáxü̃gu rü guxü̃wama changexma. ¿Rü texé tá tüxü̃́ natauxcha nax cha̲uxcha̲xwa iticúxü̃ nax tama tüxü̃ chadauxü̃ca̲x? Rü chomaxã nixĩ i napaxü̃ i daxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane. Rü

[25] Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas, proclamando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.

[26] Até quando sucederá isso no coração dos profetas que proclamam mentiras, que proclamam só o engano do próprio coração?

[27] Os quais cuidam em fazer que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus pais se esqueceram do meu nome, por causa de Baal.

[28] O profeta que tem sonho conte-o como apenas sonho; mas aquele em quem está a minha palavra fale a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? – diz o SENHOR.

[29] Não é a minha palavra fogo, diz o SENHOR, e martelo que esmiúça a penha?

[30] Portanto, eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.

[31] Eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que pregam a sua própria palavra e afirmam: Ele disse.

chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[25]Rü marü nüxü̃ chaxĩnü i norü doragü i ngẽma orearü uruü̃güneta i chauégagu idexagünetaxü̃ rü nüxü̃ yaxugüexü̃ nax choma namaxã chidexaxü̃ i nanegüwa.

[26]¿Rü ngẽma orearü uruü̃güneta rü ñuxguxüra tá ta nüxü̃ naxoexü̃ nax nüxü̃ yaxugüxü̃ i ore i doramare ixĩxü̃ rü nüxü̃ yaxugüxü̃ i ngẽma nügüãẽwa nayauxgümarexü̃?

[27]Rü ngẽma nanegügü i nügümaxã nüxü̃ yaxugüexü̃maxã choxü̃ nüxü̃ inarüngü̃maexẽẽchaxü̃ i chorü duü̃xü̃gü, yexgumarüxü̃ ga yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga norü o̲xigü nax choxü̃ iyanangümaexü̃ nax Baáwe naxĩxü̃ca̲x.

[28-29]Rü ngẽxguma wüxi i orearü uruxü̃ rü naxãnegügu, rü name nax nüxü̃ yaxuxü̃ nax wüxi i nanegü yixĩxü̃. Natürü ngẽxguma nayauxã̲gu i chorü ore rü name i aixcüma mea nüxü̃ nixu rü tama ínayatoxẽxẽ. Rü ngẽma naxchawena̲xã i trigu rü taxuacüma ngẽma trigumaxã nügügu tanangugü. Rü ngẽma chorü ore rü ñoma üxürüxü̃ nixĩ. Rü ñoma wüxi i martíyu i nutapüta ipuxẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[30]Rü ngẽmaca̲x nüxü̃ chixu rü namaxã chanu i ngẽma orearü uruü̃güneta i togüã̲xwa nüxü̃ naxĩnüxü̃ i ore, rü ñu̲xü̃chi nüxü̃ ixuxü̃ nax chorü ore yixĩxü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[31]Rü namaxã chanu i ngẽma orearü uruü̃güneta i nüxü̃ ixugüxü̃ nax chorü ore

32 Eis que eu sou contra os que profetizam sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

33 Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR.

34 Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa.

35 Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

yixĩxũ̃ i ngẽma ore i nügüãẽwamare nayauxgüxũ̃.

32Rü namaxã chanu i ngẽma orearü uruũ̃güneta i doramare i nanegügüxũ̃ ixugüxũ̃. Rü ngẽma norü doragümaxã, rü ñu̱xũchi ngẽma nüxũ̃ yaxugünetaxũ̃maxã chorü duũ̃xũ̃güxũ̃ ínatüexẽxẽ. Choma rü tama chanamuanetanü i ngẽma orearü uruũ̃güneta, rü bai nax namaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ nax nüxũ̃ yaxugüxũ̃ca̱x i ngẽma ore. Rü ngẽmaca̱x taxuwama nime nax chorü duũ̃xũ̃güxũ̃ nangũ̃xẽẽgüxũ̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃ = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Ore i doragümare ixĩxũ̃

33Cori ya Tupana rü Yeremíaxũ̃ ñanagürü: —Pa Yeremíax, ngẽxguma duũ̃xũ̃gü cuxna cagügu, rüe̱xna wüxi i orearü uruxũ̃neta cuxna caxgux, rüe̱xna wüxi i chacherdóte cuxna caxgux rü ñaxgu cuxũ̃: “¿Ta̱xacü rü orexũ̃ cumaxã nixu ya Tupana i to̱xca̱x?” ñaxgu cuxũ̃, rü ñaãcü tá cunangãxũ̃: “Ñaa nixĩ i ngẽma ore ya Tupana chomaxã nüxũ̃ ixuxũ̃ rü ñanagürü pexũ̃: ‘Choma rü tá pexũ̃ íchawogü’ ”, ñanagürü ya Tupana.

34Rü ngẽxguma wüxi i orearü uruxũ̃neta, rüe̱xna wüxi i chacherdóte, rüe̱xna wüxi i duũ̃xũ̃ ñaxgu: “Cori ya Tupana choxũ̃ namu nax nüxũ̃ chixuxũ̃ca̱x i ñaa norü ore”, ñaxgu, rü choma rü tá chanapoxcu i ngẽma duũ̃xũ̃ wüxigu namaxã i napatacüã̱xgü, erü doraxũ̃mare nixu.

35Rü ngẽxguma nügüenexẽgümaxã rüe̱xna nügümücügümaxã yadexagügu rü ñaãcü tá nixĩ i namexũ̃ nax nügüna nacagüxũ̃: “¿Ta̱xacü nixĩ ya Tupana namaxã cuxũ̃

36 Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR; porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus.

37 Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

38 Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR),

39 por isso, levantar-vos-ei e vos arrojarei da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais.

40 Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

Jeremias 24

A visão dos dois cestos de figos

1 Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias,

ngãxũ̃xũ̃? ¿Ta̱xacü nixĩ i cumaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃ ya Tupana?”

36Natürü tama name nax ñapegüxũ̃: “Cori ya Tupanaarü ore nixĩ i nüxũ̃ tixuxũ̃”, ñapegüxũ̃. Erü ngẽma ore i nüxũ̃ pixuxũ̃, Pa Orearü Uruxũ̃günetax, rü pexrütama ore nixĩ. Rü pema rü marü ípeyatoxẽxẽ i norü ore ya yimá törü Tupana ya Maxũ̃cü ya Guxãétüwa Ngẽxmacü = =ñanagürü.

37Rü Cori ya Tupana rü Yeremíaxũ̃ ñanagürü: —Pa Yeremíax, ¡nüxna naca i ngẽma orearü uruũ̃güneta rü ñanagürü nüxũ̃: “¿Ta̱xacü nixĩ ya Tupana i namaxã pexũ̃ ngãxũ̃xũ̃? ¿Ta̱xacü nixĩ ya Tupana i pemaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃?” ñaãcü nüxna naca!

38-39Rü ngẽxguma ngẽma orearü uruũ̃güneta ñaãcü cuxũ̃ nangãxũ̃gügu: “Cori ya Tupanaarü ore nixĩ i nüxũ̃ tixuxũ̃”, ñagügu, rü cuma rü ñaãcü tá cungãxũ̃gü: “Cori ya Tupana rü ñanagürü: ‘Ñu̱xma nax namaxã choxũ̃ pengaxũ̃xũ̃ i ngẽma ore i pexna chachu̱xuxũ̃, rü choma rü tá pexũ̃ charüngüma rü tá chope̱xewa pexũ̃ íchawoxũ̃ wüxigu namaxã ya yima perü ĩane ga pexna chaxãxũ̃ne rü perü o̱xigüna chaxãxũ̃ne.

40Rü choma rü tá pexca̱x íchananguxẽxẽ nax guxũ̃guma duũ̃xũ̃gü pexũ̃ cugüexũ̃. Rü tá pexca̱x íchananguxẽxẽ i wüxi i ãne i taxũ̃ i tagutáma nüxũ̃ iperüngümaexũ̃’ ” = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Yeremía 24

Tupana rü Yeremíaxũ̃ nüxũ̃ nadauxẽxẽ ga taxre ga pexchi ga igumaxã ããcucü

1Babiróniaanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü Babiróniaanewa nanaga ga Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Yeconía ga Yoaquíũ̃ nane ixĩcü. Rü wüxigu namaxã

filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia.

yéma nanaga ga Yeconíaarü ngü̃xẽẽruü̃gü ga ãẽ̱xgacügü, rü yema puracütanüxü̃ ga ta̱xacüarü üruxü̃xü̃ icuáxü̃. Rü yemawena ga Tupana rü choxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ ga taxre ga pexchi ga igumaxã ixããcucü ga Tupanapata ga taxü̃nepe̱xegu nucü.

2 Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer.

2 Rü wüxi ga guma pexchiwa rü nayexmagü ga igu ga mexü̃ ga nüxíra idauxü̃. Rü guma nai ga pexchiwa rü nayexma ga igugü ga poraãcü ichixexü̃ rü taxuacüma imúxü̃.

3 Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos; os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

3 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxna naca rü ñanagürü: —Pa Yeremíax ¿ta̱xacü yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ cudauxü̃? ==ñanagürü. Rü choma rü chanangãxü̃ rü ñachagürü: —Nüxü̃ chadau i ori̱x i igu i mexẽchixü̃ rü togü i chixexü̃chixü̃ i taxuacüma ingő̃xü̃ ==ñachagürü.

4 A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

4 Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃:

5 Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus.

5 —Choma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñachagürü: "Rü ngẽma igu i mexü̃rüü̃ãcü tá nüxü̃ chadau i ngẽma duü̃xü̃gü i Yudáanecüã̱xgü ga ñaa naanewa íchawoxü̃xü̃ rü Cadéugüchixü̃anewa chamugüxü̃. Rü ngẽmagü rü tá namaxã chataãxẽ rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽ.

6 Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei.

6 Rü ngẽma naanewa rü nüxna tá chadau rü ñaa nachixü̃aneca̱x tá chanawoeguxẽxẽ. Rü nua tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ rü tagutáma wena chanadai. Rü ñoma wüxi i nanetü itoxü̃rüxü̃ nua tá chanangexmagüxẽxẽ rü tagutáma wena íchanawoxü̃.

7 Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

7 Rü cua̱x tá nüxna chaxã nax ngẽmaãcü choxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana. Rü nümagü rü chorü duü̃xü̃gü tá nixĩgü, rü choma rü tá norü

8 Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta terra como aos que habitam na terra do Egito.

9 Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojarei.

10 Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

Tupana chixĩ erü guxü̃ma i norü ngúchaü̃maxã tá cha̱u̱xca̱x nawoegu.

8Natürü i ngẽma Yudáanecüã̱xarü ã̱ẽxgacü i Chedequía rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü i ã̱ẽxgacügü, rü ngẽma Yerucharéü̃cüã̱xgü i tama íchoxü̃xü̃, rü ngẽma duü̃xü̃gü i Equítuanewa maxẽxü̃, rü ngẽma igu i chixexü̃ i taxuacüma ingö̃xü̃rüü̃ãcü tá namaxã chixĩ nax nüxü̃ chaxoxü̃.

9Rü poraãcü tá chanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü rü ngẽmaca̱x i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü rü ngẽxguma ngẽmaxü̃ nadaugügu rü tá poraãcü namaxã naba̱i̱xãchie. Rü ngẽma nachixü̃anegü i nagu chanawoonexü̃wa rü duü̃xü̃gü rü tá nagu nidauxcüraxü̃gü rü nüxü̃ nacugüe rü nüxü̃ naxoe rü chixexü̃ namaxã nixugüe.

10Rü ngẽma Yerucharéü̃wa yaxügüxü̃ rü tá naxca̱x íchanguxẽxẽxü̃ i guxchaxü̃gü. Rü ngẽxma tá nixĩ nax nadaiaxü̃, rü taiya naxca̱x íngugüxü̃ ñu̱xmatáta taxuxü̃táma íyaxü nawa i ñaa naane ga nüxna chaxãxü̃, rü norü o̱xigüna chaxãxü̃” = = ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Jeremias 25

Setenta anos de cativeiro

1 Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

2 a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, dizendo:

Yeremía 25

Yudáanecüã̱xgü rü 70 ya taunecü tá Babiróniaanecüã̱xarü ã̱ẽxgacüme̱xẽwa nangẽxmagü

1Rü yexguma Yoaquíü̃ ga Yochía nane ãgümücü ga taunecü Yudáanewa ã̱ẽxgacü ixĩxgu rü Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa nachiga ga guxü̃ma ga yema Yudáanecüã̱xgü. Rü yexguma nixĩ nax wüxi ga taunecü Babiróniaanewa ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ ga Nabucudonochó.

2Rü Yeremía ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ixĩcü rü guxü̃ma ga yema Yudáanecüã̱xgümaxã, rü ñu̱xũchi yema

Yerucharéü̃cüa̱xgümaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü ñanagürü:

[3] Durante vinte e três anos, desde o décimo terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até hoje, tem vindo a mim a palavra do SENHOR, e, começando de madrugada, eu vo-la tenho anunciado; mas vós não escutastes.

[3]—Yexguma marü 13 ga taunecü Yudáanewa ãe̱xgacü yaxĩxgu ga Yochía ga Amóü̃ nane, ñu̱xmata ñaa ngunexü̃wa nangu rü 23 ga taunecü nixĩ nax Cori ya Tupana chomaxã yadexaxü̃ rü choma rü pemaxã nüxü̃ chixuechaxü̃ ga yema norü ore. Natürü ga pema rü tama chauga pexĩnüechaü̃.

[4] Também, começando de madrugada, vos enviou o SENHOR todos os seus servos, os profetas, mas vós não os escutastes, nem inclinastes os ouvidos para ouvir,

[4]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü mue̱xpü̱xcüna petanüwa nanamugü i norü orearü uruü̃gü, natürü i pema rü tama naga pexĩnüechaü̃, rü bai nax nüxǘ̃ iperüxĩnüechaü̃xü̃ rü ípeyachaxãchitanüxü̃ nax chixexü̃ pexüxü̃.

[5] quando diziam: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho e da maldade das suas ações, e habitai na terra que o SENHOR vos deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

[5]Rü nümagü ga yema Tupanaarü orearü uruü̃gü rü pexü̃ ñanagürügü: "¡Nüxü̃ perüxoe i ngẽma chixexü̃ i pecümagü, rü ngẽma chixexü̃ i pexügüxü̃! Rü ngẽxguma tá nixĩ i nawa pemaxẽxü̃ i ñaa naane i Cori ya Tupana nü̃xcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigüna ãxü̃ rü pexna ãxü̃.

[6] Não andeis após outros deuses para os servirdes e para os adorardes, nem me provoqueis à ira com as obras de vossas mãos; não vos farei mal algum.

[6]¡Rü taxǘ̃ i nawe perüxĩxü̃ i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü! ¡Rü taxǘ̃ i naxca̱x pengutaque̱xegüxü̃ rü nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃! ¡Rü taxǘ̃ i Cori ya Tupanaxü̃ penuxẽxẽxü̃ nagagu nax nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü i pematama pexüxü̃! Rü ngẽxguma i nüma ya Cori ya Tupana rü taxuxü̃táma i guxchaxü̃ pexca̱x ínanguxẽxẽ", ñanagürügü pexü̃.

[7] Todavia, não me destes ouvidos, diz o SENHOR, mas me provocastes à ira com as obras de vossas mãos, para o vosso próprio mal.

[7]Rü ñu̱xma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Pema rü tama chauga pexĩnüechaü̃, rü choxü̃ penuxẽxẽ namaxã nax nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃ i ngẽma pematama pexüxü̃ i

8 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Visto que não escutastes as minhas palavras,

9 eis que mandarei buscar todas as tribos do Norte, diz o SENHOR, como também a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei contra esta terra, contra os seus moradores e contra todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas perpétuas.

10 Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o som das mós, e a luz do candeeiro.

11 Toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto; estas nações servirão ao rei da Babilônia setenta anos.

12 Acontecerá, porém, que, quando se cumprirem os setenta anos, castigarei a iniqüidade do rei da Babilônia e a desta nação, diz o SENHOR, como também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

tupananetachicüna̱xãgü. Rü ngẽma pexüxü̃ rü pexrütama poxcuca̱x nixĩ”.

8 Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: “Ñu̱xma nax tama naga pexĩnüechaü̃xü̃ i ngẽma chorü ucu̱xẽ rü tá pexü̃ chapoxcue.

9 Rü naxca̱x tá changema i guxü̃ma i nachixü̃anegü i nórtewa ngẽxmagüxü̃ rü chorü mugüruxü̃ i Nabucudonochó ya Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü. Rü nümagü rü tá nua naxĩ rü tá pexca̱x ínayaxüãchi, rü tá pexü̃ nadai, rü tá nanadai i guxü̃ma i nachixü̃anegü i perü ngaicamana ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá pexü̃ chagu̱xẽxẽ. Rü guxü̃gutáma pechicaxica tá ngéma nayaxǘ. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ daugüxü̃ rü tá poraãcü namaxã naba̱i̱xãchie rü namuü̃e.

10 Rü ngẽmaãcü i nua perü ĩanegüwa rü taxuxü̃táma i wiyaexü̃ taxĩnü, rü taxúetama tapetae rü tataãẽgü, rü taxuxü̃táma ãxma̱xarü wiyaexü̃ taxĩnü. Rü ngẽma tríguarü caruxü̃gü rü marü taxũtáma nüxü̃ taxĩnüe. Rü guxü̃watáma naxẽanemare erü taxuxü̃táma ninaigü i omügü.

11 Rü ñaa nachixü̃ane rü guxü̃watáma nachixe, rü nachitaxü̃xicatama ngéma nayaxü. Rü ngẽma norü duü̃xü̃gü i ngẽma nachixü̃anegü rü 70 ya taunecü rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa tá nangẽxmagü.

12 Rü ngẽxguma 70 ya taunecü ínguxgu nax ngéma nangẽxmagüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü, rü choma rü tá Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüna chaca naxca̱x i ngẽma norü chixexü̃. Rü ngẽma Babiróniacüã̱x i Cadéugü rü choma rü tá íchayanaxoxẽxẽxü̃chi i ngẽma

[13] Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que proferi contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações.

[14] Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

O cálice da ira de Deus contra as nações

[15] Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a beber dele a todas as nações às quais eu te enviar.

[16] Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas.

[17] Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado:

[18] a Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer deles

nachixü̃ane. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore.

[13]Rü ngẽma nachixü̃anegu tá chananguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü i ñaa poperagu ümatüxü̃ ga Yeremía chauégagu nüxü̃ ixuxü̃ namaxã ga guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegü.

[14]Erü muxü̃tama i nachixü̃anegü rü ãẽ̱xgacügü i poraexü̃ tá chixri ngẽma Babirúniaanemaxã inacua̱xgü, yema nüma ga Babirúniaanecüã̱x rü chixri chorü duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgüxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃́ chaxütanü naxca̱x ga yema chixexü̃ ga chorü duü̃xü̃gümaxã naxügüxü̃”, ñanagürü ga Tupana = =ñanagürü ga Yeremía.

Cori ya Tupana rü tá nanapoxcue i Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃cüã̱xgü rü yema togü ga nachixü̃anecüã̱xgü

[15]Rü Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Pa Yeremíax, dücax i ñaa copu i changexü̃ i bínumaxã ããcuxü̃. Rü yima bínu rü chorü nuchiga nixĩ. ¡Rü choxna nayaxu i ñaa copu i bínumaxã ããcuxü̃ rü yimá bínuwa yaxaxegüxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i natanüwa cuxü̃ chamuxü̃!

[16]Rü ngẽxguma tá yaxaxgüãgu, rü nawa tá nügü naxoxgüe, rü nawa tá naxãü̃ãẽgü nagagu i ngẽma dai i naxca̱x tá íchanguxẽẽxü̃ = =ñanagürü choxü̃.

[17]Rü choma rü Cori ya Tupaname̱xẽwa chanayaxu ga yema copu, rü ñu̱xũchi nawa chayaxaxexẽẽgü ga guxü̃ma ga yema nachixü̃anecüã̱xgü ga Tupana natanüwa choxü̃ muxü̃.

[18]Rü yema Yerucharéü̃cüã̱xgü, rü Yudáanearü ĩanegücüã̱xgü rü wüxigu norü

uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê;

ãẽ̱xgacügümaxã, yema copuwa chayaxaxexẽẽgü nax yemaacü nayuexü̃ca̱x ga norü duü̃xü̃gü rü nagu napogüexü̃ca̱x ga norü ĩanegü rü nachicaxica íyaxügüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xma rü ta ya yima ĩanegü rü norü chixexü̃gagu baixãchixẽẽruü̃gü rü cugüruü̃gü nixĩgü. Rü duü̃xü̃gü rü chixri nachiga nidexagü.

19 a Faraó, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo;

19Rü yexgumarüxü̃ ta yema copuwa chayaxaxexẽẽgü ga Equítuanearü ãẽ̱xgacü ga Faraóü̃, rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga duü̃xü̃gümaxã icua̱xgüxü̃, rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gü.

20 a todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode;

20Rü yexgumarüxü̃ ta yema copuwa chayaxaxexẽẽgü ga guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱xgü ga Equítuanewa yexmagüxü̃. Rü nawa chayaxaxexẽẽgü ga guxü̃ma ga Úxchianearü ãẽ̱xgacügü, rü guxü̃ma ga Firitéugüanearü ãẽ̱xgacügü ga namaxã icua̱xgüxü̃ ga guma ĩanegü ga Acharóü̃ rü Gácha rü Ecróü̃ rü yema Adúxcüã̱x ga íyaxügüxü̃.

21 a Edom, a Moabe e aos filhos de Amom;

21Rü yexgumarüxü̃ ta yema copuwa chayaxaxexẽẽgü ga yema Edóü̃anecüã̱xgü, rü Moáanecüã̱xgü, rü Amóü̃tanüxü̃.

22 a todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalém do mar;

23 a Dedã, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas;

22-23Rü yema copuwa chayaxaxexẽẽgü ga guxü̃ma ga Tíruanearü ãẽ̱xgacügü rü Chidóü̃anearü ãẽ̱xgacügü, rü norü ãẽ̱xgacügü ga yema nachixü̃anegü ga Már Mediteráneuwa ügüxü̃ ga Dedáü̃tanüxü̃, rü Temátanüxü̃, rü Búxtanüxü̃, rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga nügü ibáixpü̱xüerugüxü̃.

24 a todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto;

24Rü yema copuwa chayaxaxexẽẽgü ga guxü̃ma ga Arábiaanearü ãẽ̱xgacügü, rü

[25] a todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média;

[26] a todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

[27] Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; caí e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio.

[28] Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

[29] Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes? Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

guxü̃ma ga norü ãẽ̲xgacügü ga yema duü̃xü̃gü ga ínachianexü̃gu ãpatagüxü̃.

[25]Rü guma bínuwa chayaxaxexẽẽgü ga guxü̃ma ga Zimríanearü ãẽ̲xgacügü, rü Eráü̃anearü ãẽ̲xgacügü, rü Médiaanearü ãẽ̲xgacügü.

[26]Rü nawa chayaxaxexẽẽgü ga guxü̃ma ga norü ãẽ̲xgacügü ga yema nachixü̃anegü ga nórtewaama ügüxü̃ ga nügüna ngaicamagüxü̃ rüe̲xna nügüna yáxü̃gugüxü̃. Rü yemaacü guma bínuwa chayaxaxexẽẽgü ga guxü̃ma ga yema nachixü̃anearü ãẽ̲xgacügü ga ñoma ga naanewa yexmagüxü̃. Rü guma Babirónianearü ãẽ̲xgacü nixĩ ga nawa iyacuácü nax yaxaxaxü̃ ga guma bínu.

[27]Rü ñu̲xũchi Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Pa Yeremíax, ¡namaxã nüxü̃ ixugü nax choma i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ga Iraétanüxü̃arü Tupana ixĩcü, rü chanamu nax yaxaxgüãxü̃ca̲x rü nawa nangãxẽxü̃ca̲x rü nügü naxoxgüexü̃ca̲x rü waixü̃müanegu yayixü̃ca̲x nax ngẽmaãcü taguma ngéma inachigüxü̃ca̲x, nagagu i ngẽma dai i naxca̲x tá íchanguxẽẽxü̃.

[28]Rü ngẽxguma tama cuxna nayauxgüchaü̃ãgu i ngẽma copu nax nawa naxaxegüxü̃ca̲x, rü ñacugürü tá nüxü̃: “Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: ‘¡Nawa pexaxegü i ngẽma copu!

[29]Rü tá ichanaxügü nax chorü ĩane ya Yerucharéü̃ca̲x íchananguxẽxẽxü̃ i poxcu. ¿Rü pema nagu perüxĩnüegu rü taxũtáma pexü̃ chapoxcue? Natürü aixcüma tá pepoxcue, erü guxü̃ma i ñoma i naanewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃güca̲x tá íchananguxẽxẽ i

dai. Rü chomatama ya Cori ya Tupana ya Guxããétüwa Ngẽxmacü nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma!' " ñanagürü.

30 Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eia! dos que pisam as uvas.

30Rü cumax, Pa Yeremíax, ¡rü chauégagu duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixux i guxü̃ma i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü ñanagürü nüxü̃: "Nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma duruanexü̃rüxü̃ nataga i daxü̃guxü̃ i naanewa i nachica i üünexü̃wa i nüma ínangexmaxü̃wa. Rü norü numaxã ningunecüxü̃ naxcax̱ i norü duü̃xü̃gü. Rü ñoma duü̃xü̃gü i úba ípuxgüxü̃rüxü̃ nataga ya Tupana naxcax̱ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃.

31 Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra toda carne; os perversos entregará à espada, diz o SENHOR.

31Rü ngẽma naga i ñoma duruanexü̃rüxü̃ ixĩxü̃ rü guxü̃ i naanewa nangu, erü nüma ya Cori ya Tupana rü taxü̃ i poxcu tá naxcax̱ ínanguxẽxẽ i guxü̃ma i nachixü̃anecüãx̱ i duü̃xü̃gü. Rü norü chixexü̃cax̱ tá nüxna nicachigü i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃, rü tá yu namaxã naxuegu i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃. Rü nümatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ ixuxü̃ i ngẽma" = = ñanagürü.

32 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra.

32Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxããétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Ngẽma taxü̃ i guxchaxü̃ rü nachixü̃anegüwa tá ninguchigü. Rü ngẽma taxü̃ i guxchaxü̃ i ããcümaxü̃ rü naane íyacuáxü̃wa tá ne naxü̃ = = ñanagürü.

33 Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a face da terra.

33Rü ngẽma ngunexü̃gu rü ngẽma duü̃xü̃gü i Cori ya Tupana daixü̃ rü guxü̃wama i ñoma i naanegu tá nawoone. Rü taxúetama naxcax̱ taxauxe, rü taxúetama texe tanade i ngẽma naxü̃negü nax itanatax̱güxü̃cax̱. Rü ñoma naü̃rüxü̃ tá waixü̃müanewa nawogümare.

[34] Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matardes e dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos.

[34]¡Ẽcü pexauxe, Pa Duü̃xü̃güarü Ã̱ẽxgacügüx! ¡Rü pema i duü̃xü̃gümaxã ipecuáxü̃ rü waixü̃müanegu pidixgü! Erü marü nawa nangu i ngunexü̃ nax pexü̃ nada̱ixü̃ ñoma carnérugü i ngüexü̃ ida̱ixü̃rüxü̃. Rü ñoma wüxi i axepáü̃ i mexẽchixü̃ irüngux̃ü̃rüxü̃ tá perüyi.

[35] Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos.

[35]Rü ngẽma duü̃xü̃güarü ã̱ẽxgacügü rü taxuacütáma nibuxmü. Rü ngẽma duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃ rü taxucürüwa nibuxmü.

[36] Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles.

[36]Rü ngẽma nachixü̃anegüarü ã̱ẽxgacügü rü aixta naxüe. Rü ngẽma togü i ã̱ẽxgacü i duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃ rü taiyamaxã aita naxüe. Erü Cori ya Tupana rü marü inayanaxoxẽxẽ i norü naanegü rü ngẽmaca̱x nataxuma nax ta̱xacü nangõ̱xgüxü̃.

[37] Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasume da ira do SENHOR.

[37]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü nanu, rü ngẽmaca̱x nayagu ga yema mexü̃ ga norü naanegü rü ñu̱xma rü chianexü̃xü̃ nixĩ.

[38] Saiu da sua morada como o filho de leão; porque a terra deles foi posta em ruínas, por causa do furor da espada e por causa do brasume da ira do SENHOR.

[38]Nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma wüxi i leóü̃ i nuãcü naxmaü̃wa ixũxũxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü yima nachixü̃ane rü wüxi i chianexü̃xü̃ nixĩ, erü Cori ya Tupana rü poraãcü nanu rü yemaca̱x dai naxca̱x ínanguxẽxẽ.

Jeremias 26

Jeremias ameaçado de morte

[1] No princípio do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR:

[2] Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR, todas as palavras que eu te mando

Yeremía 26

Yeremíaxü̃ naxãü̃xü̃negü i duü̃xü̃gü

[1]Rü yexguma Yoaquíü̃ ga Yochía nane yexwacax ã̱ẽxgacüxü̃ ingucuchigu ga Yudáanewa, rü Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa, rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—¡Ẽcü chopataa̱xtügu yachi! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i guxü̃ma i ngẽma ore i cuxü̃ chamuxü̃ nax namaxã nüxü̃ quixuxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i Yudáanearü ĩanegüwa ne ĩxü̃ nax chopatawa choxü̃

lhes digas; não omitas nem uma palavra sequer.

[3] Bem pode ser que ouçam e se convertam, cada um do seu mau caminho; então, me arrependerei do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas ações.

[4] Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR: Se não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, que pus diante de vós,

[5] para que ouvísseis as palavras dos meus servos, os profetas, que, começando de madrugada, vos envio, posto que até aqui não me ouvistes,

[6] então, farei que esta casa seja como Siló e farei desta cidade maldição para todas as nações da terra.

[7] Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram a Jeremias, quando proferia estas palavras na Casa do SENHOR.

[8] Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, lançaram mão dele os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dizendo: Serás morto.

[9] Por que profetizas em nome do SENHOR, dizendo: Será como Siló esta casa, e esta cidade, desolada e sem habitantes? E

yanacua̲xüü̃güxü̃ca̲x! ¡Rü taxuxü̃táma nixĩ i cuxüpetüxü̃ nax nüxü̃ quixuxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ore!

[3]Rü ngürüãchi tá cuga naxĩnüe rü nüxü̃ narüxoe i ngẽma chixexü̃ i nacümagü nax ngẽmaãcü i choma rü tama chapoxcuexü̃ca̲x naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃, ngẽma noxri nagu charüxĩnüxü̃rüxü̃.

[4-6]¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax choma ya Cori ya Tupana rü ñachaxü̃: "Rü ngẽxguma taxü̃táma chauga pexĩnüegu, rü taxü̃táma peyanguxẽẽgu i ngẽma ucu̲xẽgü i pexna chaxãxü̃, rü ñu̲xü̃chi taxü̃táma naga pexĩnüegu i norü ucu̲xẽgü i chorü orearü uruü̃gü ga muẽ̲xpü̲xcüna petanüwa chamugüxü̃ ga pema tama naga pexĩnüexü̃, rü ngẽxguma i choma rü tá nagu chapogü ya daa chopata guma Chilówa yexmane ga chopatarüxü̃. Rü daa ĩane rü wüxi i cua̲xruxü̃ tá nixĩ naxca̲x i guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃" ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[7]Rü yema chacherdótegü, rü orearü uruü̃gü, rü ñu̲xü̃chi guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü nüxü̃ naxĩnüe ga yema ore ga Yeremía Cori ya Tupanapatawa nüxü̃ ixuxü̃.

[8]Rü yexguma Yeremía marü igúegagu nax nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxẽẽxü̃, rü yema chacherdótegü, rü orearü uruü̃gü, rü ñu̲xü̃chi yema duü̃xü̃gü rü Yeremíaxü̃ niyauxgü rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Ñu̲xma rü tá cuyu!

[9]¿Rü ta̲xacüca̲x Cori ya Tupanaégagu nüxü̃ quixu nax daa Tupanapata rü guma Chilówa yexmanerüxü̃ tá nagu napogüexü̃, rü nüxü̃ quixu rü daa ĩane rü tá nagu napogüexü̃ rü

ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na Casa do SENHOR.

10 Tendo os príncipes de Judá ouvido estas palavras, subiram da casa do rei à Casa do SENHOR e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR.

11 Então, os sacerdotes e os profetas falaram aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque profetizou contra esta cidade, como ouvistes com os vossos próprios ouvidos.

12 Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo o povo, dizendo: O SENHOR me enviou a profetizar contra esta casa e contra esta cidade todas as palavras que ouvistes.

13 Agora, pois, emendai os vossos caminhos e as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR, vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR do mal que falou contra vós outros.

14 Quanto a mim, eis que estou nas vossas mãos; fazei de mim o que for bom e reto segundo vos parecer.

15 Sabei, porém, com certeza que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente sobre vós, sobre esta cidade e sobre os seus moradores; porque, na verdade, o SENHOR

taxuxü̃táma i duü̃xü̃gü marü nawa maxẽxü̃? = =ñanagürügü nüxü̃. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü Yeremíaca̱x nibuxmü ga guma Tupanapatawa.

10Rü yexguma yema Yudáanearü ãẽ̱xgacügü nüxü̃ cua̱xgügu ga yema ngupetüxü̃, rü ínachoxü̃ ga guma ãẽ̱xgacüpatawa rü Tupanapata ga taxü̃newa naxĩ. Rü guma Tupanapataarü ĩã̱x ga ĩã̱x i Ngexwacaxü̃xü̃gu ãégaxü̃wa nayarütogü.

11Rü yexguma ga yema chacherdótegü rü orearü uruü̃gü, rü ãẽ̱xgacügüxü̃ rü ñu̱xü̃chi guxü̃ma ga duü̃xü̃güxü̃ ñanagürügü: —Ñaa yatü rü name nax yu namaxã pexueguxü̃, erü daa ĩanechiga chixri nidexa. Pemax rü pechi̱xemaxã nüxü̃ pexĩnüe = =ñanagürügü.

12Rü yexguma ga nüma ga Yeremía rü yema ãẽ̱xgacügüca̱x, rü ñu̱xü̃chi yema duü̃xü̃güca̱x nixũ, rü nüxü̃ ñanagürü: —Cori ya Tupana nixĩ ya nua choxü̃ mucü nax naégagu pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x nax taxü̃ i guxchaxü̃ tá nüxü̃ ngupetüxü̃ ya daa Tupanapata, rü ñu̱xü̃chi ya daa ĩane, ngẽma nüxü̃ pexĩnüexü̃rüxü̃.

13¡Ẽcü mea pemaxẽ, rü mexü̃ i nacümagu pexĩ, rü Cori ya perü Tupanaga pexĩnüe! Rü ngẽxguma i nüma rü taxũtáma pexca̱x ínanangu̱xẽxẽ i ngẽma poxcu i pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

14Natürü i choma rü pexme̱xwa changexma. ¡Ẽcü chomaxã penaxü̱x i ngẽma pema nagu perüxĩnüexü̃!

15Natürü name nax mea nagu perüxĩnüexü̃, rü ngẽxguma tá choxü̃ pima̱xgügu rü tá nipeguãchi rü tá ninaguãchi i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i daa ĩanegu ãchiü̃güxü̃ nagagu

me enviou a vós outros, para me ouvirdes dizer-vos estas palavras.

[16] Então, disseram os príncipes e todo o povo aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não é réu de morte, porque em nome do SENHOR, nosso Deus, nos falou.

[17] Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo:

[18] Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

[19] Mataram-no, acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu do mal que falara contra eles? E traríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?

nax yama̲xgüãxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i taxuxü̃ma i chixexü̃ üxü̃. Erü aixcüma nixĩ nax Cori ya Tupana yixĩxü̃ i nua choxü̃ muxü̃ nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü i tá pexca̲x íngugüxü̃ = =ñanagürü.

[16]Rü nüma ga yema ãẽ̱xgacügü rü duü̃xü̃gü, rü yema chacherdótegümaxã rü orearü uruü̃gümaxã nidexagü rü ñanagürügü: —Taxuca̲xma ta̲xacücca̲x peyama̲x i ñaa yatü, erü Cori ya tórü Tupanaégagu nixĩ i tamaxã yadexaxü̃ = =ñanagürügü.

[17-18]Rü nümaxü̃ ga ãẽ̱xgacügü rü inachigü rü ñanagürügü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃: —Ü̃pa yexguma Echequía Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu, rü Miquéa ga Moréchecüã̱x rü guxü̃ma ga Yudáanecüã̱xgümaxã Cori ya Tupanaégagu nidexa, rü ñanagürü nüxü̃: "Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: 'Chióü̃ rü wüxi i naane i caixegumüanexü̃rüxü̃ tá nixĩ. Rü Yerucharéü̃ rü norü nutagüxica tá ínayaxügü. Rü yima ma̲xpü̃ne ya Tupanapata ya taxü̃ne nawa ngẽxmane rü wüxi i maxẽnecü tá nixĩ', ñanagürü ga Tupana.

[19]Rü yexguma ga ãẽ̱xgacü ga Echequía, rü guxü̃ma ga yema Yudátanüxü̃ rü tama Miquéaxü̃ nima̲xgü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Cori ya Tupanaxü̃ namuü̃. Rü naxca̲x ínaca nax Tupanaaxü̃ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃ca̲x. Rü yemaca̲x ga Cori ya Tupana rü tama naxca̲x ínananguxẽxẽ ga yema guxchaxü̃ ga marü namaxã naxueguchiréxü̃. Rü yíxema i ngẽxguma tá Yeremíaxü̃ ima̲xgügu rü tá nitaguãchi i taxü̃ i chixexü̃ i ãü̃cümaxü̃

A execução do profeta Urias

20 Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias.

21 Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito.

22 O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Acbor, ao Egito e com ele outros homens.

23 Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo à espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe.

24 Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

Jeremias 27

Os canzis simbólicos

1 No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias:

ixügüxü̃" = = ñanagürügü ga yema ãẽ̱xgacügü.

20Rü nayexma ga to ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Uría ga Chemaía nane ixĩcü. Rü nüma rü ĩane ga Quiriáx-yearíü̃cüã̱x nixĩ. Rü nüma ga Uría rü Yeremíarüxü̃ Tupanaégagu Yerucharéü̃chiga rü Yudáanechiga nidexa rü nüxü̃ nixu nax guxchaxü̃ tá naxca̱x íngugüxü̃

21Rü guma ãẽ̱xgacü ya Yoaquíü̃, rü yema norü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü ñu̱xũchi yema togü ga ãẽ̱xgacügü rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga yema Uría nüxü̃ ixuxü̃, rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax yama̱xgüãxü̃ca̱x. Natürü yexguma Uría nüxü̃ cua̱xgu rü namuü̃, rü Equítuanewa naña.

22Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃ rü Equítuanewa nanamugü ga Enatáü̃ ga Abúx nane, rü ñu̱xũchi togü ga norü duü̃xü̃gü nax Uríaxü̃ yagagüxü̃ca̱x.

23Rü nümagü ga yema yéma namugüxü̃ rü Equítuanewa Uríaxü̃ nayagagü, rü ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃na nayamugü. Rü nüma rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax yama̱xgüãxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi wüxi ga ãxmaxü̃ ga ngexü̃rüüxü̃mare ga duü̃xü̃gü ga yuxü̃ nagu yata̱xcuchixü̃gu nayata̱xcuchigü ga yema naxü̃ne.

24Natürü Aicáü̃ ga Chapáü̃ nane rü Yeremíaxétüwa nidexa. Rü yemaca̱x ga yema ãẽ̱xgacügü rü tama duü̃xü̃güna nanamugü nax yama̱xgüãxü̃ca̱x.

Yeremía 27

Toxcunaxãruxü̃ i cua̱xruxü̃ ixĩxü̃

1Rü yexguma marü ãgümücü ga taunecü Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Chedequía

[2] Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzis e põe-nos ao pescoço.

[3] E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá.

[4] Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores:

[5] Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

[6] Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que o sirvam.

[7] Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

ga Yochía nane, rü Yeremíamaxã nidexa ga Cori ya Tupana.

[2]Rü ñanagürü choxü̃: —Chanaxwa̱xe i wüxi i naixmena̱xã i toxcunaxãruxü̃ cuxü! ¡Rü naxütü̱xü! ¡Rü ñu̱xü̃chi cugünaxãwa yachocuchi i ngẽma toxcunaxãruxü̃!

[3]Rü chanaxwa̱xe i naxca̱x ngéma cunamu i wüxi i ore i Edóü̃anearü ã̱ẽxgacüca̱x, rü Moáanearü ã̱ẽxgacüca̱x, rü Amóü̃anearü ã̱ẽxgacüca̱x, rü Tíruanearü ã̱ẽxgacüca̱x, rü Chidóü̃anearü ã̱ẽxgacüca̱x ixĩxü̃. Rü ngẽma ore rü tá nüxü̃ cuyamu i ngẽma nachixü̃anegüarü orearü ngeruü̃gü i ã̱ẽxgacü ya Chedequíaxü̃ íyadaugüxü̃.

[4-5]¡Rü namugü nax norü ã̱ẽxgacügümaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x nax choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana ixĩcü, rü ñachaxü̃: "Guxü̃ i chorü poramaxã chanaxü i guxü̃ i naane, rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü naeü̃gü i nawa maxẽxü̃! Rü yíxema choma chatümawa̱xexe tüxna chanaxã i pora nax togü i nachixü̃anegümaxã itacuáxü̃ca̱x.

[6]Rü choma rü yima chorü duü̃ ya Nabucudonochó ya Babirónianearü ã̱ẽxgacüme̱xẽwa tá chanangexmagüxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü. Rü woo i ngẽma naeü̃gü i naixnecücüã̱x rü naxme̱xwa tá chanangexmagüxẽxẽ.

[7]Rü guxü̃ma i nachixü̃anegü rü naxme̱xwa tá nangẽxma, rü nanegüme̱xẽwa rü nataagüme̱xẽwa tá nangẽxmagü ñu̱xmatáta nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nüma i Babiróniacüã̱x rü tá ta to i taxü̃ i nachixü̃anegüarü ã̱ẽxgacügü i nüxü̃ rüporamaexü̃me̱xẽwa nangẽxmagü.

[8] Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão.

[9] Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servireis o rei da Babilônia.

[10] Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais.

[11] Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

[12] Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Metei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e vivereis.

[8]Rü ngẽxguma chi nangẽxmagu i ta̱xacürü nachixũ̈anegü rü ãẽ̱xgacügü i tama Nabucudonochóme̱xẽwa nügü nangẽxmaxẽẽchaũ̈xũ̈, rü choma ya Cori ya Tupana rü tá daimaxã rü taiyamaxã rü da̱xaweanemaxã chanapoxcu ñu̱xmatáta Nabucudonochóme̱xẽwa nügü nangẽxmagüxẽxẽ. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma.

[9]Rü ngẽmaca̱x i pema ¡rü taxṹ i naga pexĩnüexũ̈ i ngẽma orearü uruũ̈güneta, rüe̱xna ngẽma ẽxũ̈guxũ̈xũ̈ cua̱xgüxũ̈, rüe̱xna ngẽma nanegüxũ̈ ixuxũ̈ nax ta̱xacüchiga yixĩxũ̈, rüe̱xna ngẽma yuüexũ̈ i nüxũ̈ ixugüxũ̈ i ta̱xacü tá ngupetüxũ̈ i yixcüra! Rü ngẽxguma ngẽmagü pexũ̈ ixucu̱xẽgügu nax tama naxme̱xwa pegü pengẽxmagüxẽẽxũ̈ca̱x i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ¡rü taxṹ i naga pexĩnüexũ̈ i ngẽma pexũ̈ ixucu̱xẽgüxũ̈!

[10]Erü ngẽma ucu̱xẽ i pemaxã nüxũ̈ ixuxũ̈ rü doramare nixĩ. Rü ngẽxguma naga pexĩnüegu rü perü uanügü tá pechixũ̈anewa pexũ̈ ínagaxũ̈ rü ngẽmaãcü i choma rü tá to i nachixũ̈anegu pexũ̈ chawoone nax ngẽxma peyuexũ̈ca̱x.

[11]Natürü ngẽma duũ̈xũ̈gü i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa nügü ngẽxmaxẽẽgüxũ̈, rü choma ya Cori ya Tupana rü norü naanewa tátama chanangexmagüxẽxẽ nax ngẽxma naxãpatagüxũ̈ca̱x, rü ngẽxma naxüanegüxũ̈ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma” ==ñanagürü.

[12]Rü choma i Yeremía rü Chedequía ga Yudáanearü ãẽ̱xgacümaxã nüxũ̈ chixu ga guxũ̈ma ga yema ore. Rü ñu̱xũchi nüxũ̈ ñachagürü: —Ngẽxguma ngẽma

[13] Por que morrerias tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia?

[14] Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[15] Porque não os enviei, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome, para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

[16] Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR voltarão em breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

[17] Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis; por que se tornaria esta cidade em desolação?

Babiróniaanearü ãẽ̲xgacüme̲xẽwa rü norü duü̃xü̃güme̲xẽwa pegü pengẽxmagüxẽẽgu rü tá pemaxẽ.

[13]¿Rü ta̲xacüca̲x tá daigu, rü taiyamaxã, rü da̲xaweanemaxã cuyuxü̃ i cumax rü nayuexü̃ i curü duü̃xü̃gü? Erü Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu nax ngẽma tá nüxü̃ ngupetüxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü i tama Babiróniaanearü ãẽ̲xgacüme̲xẽwa nügü ngẽxmaxẽẽgüxü̃.

[14]¡Rü taxű i naga pexĩnüexü̃ i ngẽma orearü uruü̃güneta i pexü̃ ucu̲xẽgüxü̃ nax tama namexü̃ nax Babiróniaanearü ãẽ̲xgacüme̲xẽwa pegü pengẽxmagüxẽẽxü̃! Erü ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ rü doramare nixĩ.

[15]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu nax tama nüma yixĩxü̃ i namugüãxü̃ i ngẽma orearü uruü̃güneta nax naégagu doraxü̃mare pemaxã yanaxugüxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma naga pexĩnüegu, rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñaa naanewa tá pexü̃ ínawoxü̃. Rü pema rü ngẽma orearü uruü̃güneta i doraxü̃ pemaxã ixugüxü̃ rü wüxigu tá peyue ==ñanagürü ga Yeremía.

[16]Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã nüxü̃ chixu ga yema chacherdótegü rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃ ñachagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü: "¡Taxű i naga pexĩnüexü̃ i ngẽma orearü uruü̃güneta i pemaxã nüxü̃ ixugüxü̃ nax paxatáma Babiróniacüã̲x nawoeguxẽẽxü̃ i ngẽma Tupanapataarü ngẽmaxü̃gü! Rü ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ rü doramare nixĩ.

[17]¡Rü taxű i naga pexĩnüexü̃! ¡Rü Babiróniaanearü ãẽ̲xgacüme̲xẽwa pegü pengẽxmagüxẽxẽ, rü tá pemaxẽ! ¿Rü

taxacücax tá daa ĩane rü naxchipexegüxica ngéma nayaxügü?

[18] Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

[18]Rü ngẽxguma aixcüma orearü uruũ̈gü yaxĩgügu, rü ngẽxguma aixcüma nüxũ̈ nangẽxmagu i Tupanaarü ore, rü name nax Cori ya Tupana ya Guxãétüwa ngẽxmacümaxã nüxũ̈ yaxugüxũ̈ nax tama Babirówniaanewa nanaaxũ̈cax i ngẽma ngẽmaxũ̈gü i Tupanapatawa yaxügüxũ̈ rü ngẽma ngẽmaxũ̈gü i Yudáanearü ãẽxgacüpatawa yaxügüxũ̈ i Yerucharéũ̈wa", ñanagürü.

[19] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade,

[20] os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém;

[19-20]Rü yexguma ãẽxgacü ga Nabucudonochó Yerucharéũ̈wa yagagüãgu ga Yudáanearü ãẽxgacü ga Yeconía ga Yoaquíũ̈ nane nax Babiróniaanewa nagagüãxũ̈cax, rü nayagagü ta ga guxũ̈ma ga yema togü ga yatügü ga tachigagüxũ̈ ga Yudáanewa rü Yerucharéũ̈wa yexmagüxũ̈. Natürü tama nayana ga guma Tupanapataarü caxtagü ga itaxũ̈ne, rü yema taxũ̈ ga dexápáxũ̈ ga bróũchenaxcax, rü yema togü ga dexápaxũ̈gü rü ñuxũchi yema togü ga Tupanapataarü yexmaxũ̈gü.

[21] sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém:

[21]Rü nüma ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nachiga nidexa ga yema yemaxũ̈gü ga Tupanapatawa, rü Yudáanearü ãẽxgacüpatawa, rü Yerucharéũ̈wa yaxügüxũ̈.

[22] à Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

[22]Rü ñanagürü: "Babiróniawa tá nanana i ngẽma ngẽmaxũ̈gü, rü ngéma tá nangẽxmagü ñuxmatáta choma wena ñaa nachicawa chanana. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma" = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

Yeremía 28

Ananía ga orearü uruxũ̈netachiga

[1] No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto, no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

[2] Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[3] Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia.

[4] Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

[5] Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR.

[6] Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR; confirme o SENHOR

[1]Rü yexguma marü ãgümücü ga taunecü Yudáanewa ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Chedequía, rü gumátama taunecüarü wüximẽẽxpü̱x ga tauemacügu, rü yema orearü uruxũ̃neta ga Ananía ga Achúx nane ga Gabaóũ̃arü ĩanecüã̱x rü Yeremíamaxã nidexa ga Tupanapatawa, naxpe̱xewa ga chacherdótegü rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃güpe̱xewa, rü ñanagürü nüxũ̃:

[2]—Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxũ̃arü Tupana ixĩcü rü ñanagürü: “Yima Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüna tá chanayaxu i norü pora i ñoma wüxi i toxcunaxãrüxũ̃ ixĩxũ̃.

[3]Rü taxre ya taunecüwena tá chanawoeguxẽxẽ i ngẽma Tupanapatapáxũ̃gü i ãẽ̱xgacü ya Nabucudonochó Babiróniaanewa naxũ̃.

[4]Rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta ñaa nachicaca̱x chanatáeguxẽxẽ ya Yeconía ya Yoaquíũ̃ nane ya Yudáanearü ãẽ̱xgacü, rü ñu̱xũchi tá chanawoeguxẽxẽ i guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga Yudáanewa ígagüxũ̃ ga Babiróniaanewa ígagüxũ̃. Rü choma rü tá Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüna chanayaxu i norü pora i ñoma wüxi i toxcunaxãrüxũ̃ ixĩxũ̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma” ==ñanagürü ga yema orearü uruxũ̃neta ga Ananía.

[5]Natürü Yeremía ga orearü uruxũ̃ rü yema chacherdótegüpe̱xewa, rü guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga Tupanapatawa yexmagüxũ̃pe̱xewa yema orearü uruxũ̃neta ga Ananíaxũ̃ nangãxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃:

[6]—¡Chierüx naxüãgu ya Cori ya Tupana i ngẽma nüxũ̃ quixuxũ̃, Pa Ananíax! ¡Chierüx

as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados.

[7] Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais:

[8] Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos.

[9] O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

[10] Então, o profeta Hananias tomou os canzis do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou;

[11] e falou na presença de todo o povo: Assim diz o SENHOR: Deste modo, dentro de dois anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando o seu caminho.

[12] Mas depois que Hananias, o profeta, quebrou os canzis de sobre o pescoço do profeta Jeremias, veio a este a palavra do SENHOR, dizendo:

Cori ya Tupana aixcüma yanguxẽxẽãgu i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ nax nawoeguxẽẽãxü̃ca̲x i ngẽma Tupanapataarü ngẽmaxü̃gü, rü nawoeguxü̃ca̲x ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Babiróniawa gagüxü̃!

[7]Natürü chanaxwa̲xe i curüxĩnü i ñaa cumaxã rü ñu̲xü̃chi guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã tá nüxü̃ chixuxü̃:

[8]“Rü yema orearü uruü̃gü ga nüxíra yexmagüxü̃ naxü̃pa nax ibuexü̃ ga cuma rü choma rü yemagü rü duü̃xü̃güca̲x nanaxunagü ga dai rü taxü̃ ga guxchaxü̃gü rü da̲xaweanegü naxca̲x ga muxü̃ma ga nachixü̃anegü rü norü ãẽ̲xgacügü ga poraexü̃.

[9]Natürü ngẽxguma wüxi i orearü uruxü̃ naxunagügu nax mexü̃ tá ínguxü̃, rü ngẽxguma yanguxguxicatama nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃ nax aixcüma Tupana yixĩxü̃ i namuxü̃ i ngẽma orearü uruxü̃” = =ñanagürü ga Yeremía.

[10]Rü yexguma ga Ananía rü Yeremíanaxãwa nanayaxu ga yema toxcunaxãruxü̃ rü íxraxü̃gu nanabüü̃gü.

[11]Rü ñu̲xü̃chi guxü̃ma ga yema duü̃xü̃güpe̲xewa ñanagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Rü ñaãcü tátama nixĩ i taxre ya taunecüwena chanayaxuxü̃ i ngẽma Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü i Nabucudonochóarü pora i ñu̲xma ñoma wüxi i toxcunaxãrüxü̃ ixĩxü̃ naxca̲x i guxü̃ma i nachixü̃anegü” = =ñanagürü ga Ananía. Yemawena rü ínixü̃ ga Yeremía.

[12]Rü nawena ga ñuxre ga ngunexü̃ nax Yeremíanaxãwa Ananía nayaxuxü̃ rü nagu nabügüxü̃ ga yema toxcunaxãruxü̃, rü nüma

[13] Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o SENHOR: Canzis de madeira quebraste. Mas, em vez deles, farei canzis de ferro.

[14] Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o pescoço de todas estas nações, para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão. Também lhe dei os animais do campo.

[15] Disse Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR não te enviou, mas tu fizeste que este povo confiasse em mentiras.

[16] Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que te lançarei de sobre a face da terra; morrerás este ano, porque pregaste rebeldia contra o SENHOR.

[17] Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo ano, no sétimo mês.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

ya Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa, rü ñanagürü nüxü̃:

[13]—¡Ngéma naxũ, rü Ananíamaxã nüxü̃ yarüxu nax choma ya Cori ya Tupana rü ñachaxü̃: “Cuma rü íxraxü̃gu cunabüü̃gü i ngẽma toxcunaxãruxü̃ i nainaxca̲x, natürü i choma nax guxãétüwa changexmaxü̃ rü marü cuxca̲x chanaxü i wüxi i toxcunaxãxü̃ i fierunaxca̲x!

[14]Erü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñachagürü: ‘Choma rü guxü̃ma i nachixü̃anegüca̲x tá chanamu i Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü ya Nabucudonochó. Rü nüma rü ñoma wüxi i toxcunaxãxü̃ i fierunaxca̲xrüxü̃ tá nixĩ, rü nüxü̃ tá nixĩ i napuracüexü̃. Rü woo ngẽma naeü̃gü i naixnecücüã̲x i düraexü̃ rü naxme̲xwa tá chanangexmagüxẽxẽ’ ” ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[15]Rü yexguma ga Yeremía rü Ananíaxü̃ ñanagürü: —¡Irüxĩnü, Pa Ananía! Cori ya Tupana rü tama cuxü̃ inamuãchi. Rü cuma rü ore i tama aixcüma ixĩxü̃maxã cunawomüxẽxẽ i ñaa duü̃xü̃gü.

[16]Rü ngẽmaca̲x ya Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: “Choma rü tá yu cuxca̲x íchanguxẽxẽ nax ngẽmaãcü cuxü̃ ichayarüxoxẽẽxü̃ca̲x i ñoma i naanewa. Rü daa taunecügu tátama cuyu, erü ngẽma curü ore i namaxã nüxü̃ quixuxü̃gagu chomaxã cunanuexẽxẽ i duü̃xü̃gü” ==ñanagürü.

[17]Rü gumátama taunecüarü 7 arü tauemacügu nayu ga yema orearü uruxü̃neta ga Ananía.

Yeremía 29

Popera ga Yeremía ümatüxü̃ naxca̲x ga duü̃xü̃gü ga Babiróniaanewa gagüxü̃

[1] São estas as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos anciãos do cativeiro, como também aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém para a Babilônia,

[2] depois que saíram de Jerusalém o rei Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros e ferreiros.

[3] A carta foi mandada por intermédio de Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dizia:

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia:

[5] Edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

[6] Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais.

[7] Procurai a paz da cidade para onde vos desterrei e orai por ela ao SENHOR; porque na sua paz vós tereis paz.

[1-2]Rü nüma ga Nabucudonochó ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü Babiróniaanewa nanagagü ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yeconía wüxigu naémaxã, rü yema napatawa puracüexü̃maxã rü yema Yerucharéü̃ rü Yudáanearü ãẽ̱xgacügümaxã rü yema puracütanüxü̃ ga ta̱xacüarü üruxü̃xü̃ icuáxü̃maxã. Rü yemawena rü nüma ga Yeremía rü Yerucharéü̃wa nanaxümatü ga wüxi ga popera naxca̱x ga yema Yudíugü ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü, rü chacherdótegü, rü orearü uruü̃gü rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Babiróniaanewa nagagüxü̃.

[3]Rü yema popera rü Erachá ga Chapáü̃ nanena rü Guemaría ga Irichía nanena naxã nax Babiróniawa nangegüaxü̃ca̱x. Yerü yemagüxü̃ nixĩ ga namuxü̃ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Chedequía nax Babiróniawa naxĩxü̃ca̱x, rü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochómaxã yadexagüxü̃ca̱x. Rü yema Yeremíaarü popera rü ñanagürü:

[4]—Pa Guxãma ya Yerucharéü̃wa Íchoxü̃xẽ rü Babiróniaanewa Pexü̃ Nagagüxex, rü nüma ya Cori ya tórü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü pexü̃:

[5]“¡Pixüpatagü rü yimawa pemaxẽ! ¡Rü nanetü ipetogü rü ngẽmaarü o pengõ̱xgü!

[6]¡Rü pixãxma̱xgü, rü pixãnegü, rü pixãxacügü! ¡Rü ngẽma penegü rü ta yaxãxma̱xgü nax yaxãxacüxü̃ca̱x, rü ngẽmaãcü pimuxü̃ca̱x i ngéma ípengexmagüxü̃wa nax tama pinoxretanüxü̃ca̱x!

[7]¡Rü naxca̱x pepuracüe ya yima ĩane ya Babirónia ya nawa pexü̃ nagagüne! ¡Rü yima ĩaneca̱x peyumüxẽgü! Erü ngẽxguma

8 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo;

9 porque falsamente vos profetizam eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

10 Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar.

11 Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR; pensamentos de paz e não de mal, para vos dar o fim que desejais.

12 Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei.

mexü̃ naxca̲x ínguxgu ya yima ĩane, rü pexca̲x rü ta mexü̃ ínangu.

8Rü choma ya Cori ya perü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, rü pexü̃ chaxucu̲xẽ rü ñachagürü pexü̃: 'Tama chanaxwa̲xe nax pegü penawomüxẽẽgüxẽẽxü̃ i ngẽma orearü urüü̃güneta rü ngẽma iyuüexü̃ i petanüwa ngẽxmagüxü̃. ¡Rü taxü̃́ i naga pexĩnüexü̃ ega pemaxã nüxü̃ yaxuxgu i ngẽma nanegügü!

9Rü ngẽma nüma chauégagu pemaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ rü wüxi i doramare nixĩ. Erü tama choma chanamu nax nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma', ñachagürü.

10Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: 'Ngẽxguma 70 ya taunecü marü inguxgu nax Babiróniaanewa pengẽxmagüxü̃ rü ngẽxguma i choma rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma chorü uneta ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax wena tá pexü̃ chawoeguxẽẽxü̃ naxca̲x i ngẽma naane i pexna chaxãxü̃.

11Rü choma rü nüxü̃ chacua̲x i ngẽma pexca̲x nagu charüxĩnüxü̃. Rü ngẽma chorü ĩnü rü perü mexü̃ca̲x nixĩ rü tama i perü chixexü̃ca̲x. Erü choma rü tá chapexü̃tagu ñu̲xmatáta naxüpetü i ngẽma guxchaxü̃gü i ñu̲xma pexü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü ngẽmawena rü tá pexna chanaxã i wüxi i taãxẽ i aixcüma ixĩxü̃', ñachagürü. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

12Rü ngẽxguma marü wena naxca̲x pewoegu̲xgux i ngẽma naane i pexna chaxãxü̃, rü ngéma perü yumüxẽwa tá choxna pecagügu, rü choma rü tá pexü̃ chaxĩnü.

13 Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração.

14 Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.

15 Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia.

16 Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;

17 assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

18 Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado;

13Rü cha̱u̱xca̱x tá pedaugü rü tá choxü̃ ipeyangau erü guxü̃ i perü ngúchaü̃maxã tá cha̱u̱xca̱x pedaugü.

14Rü choma rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax choxü̃ ipeyangaugüxü̃ca̱x. Rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax ngẽma ípengexmagüxü̃wa pewoeguxü̃ca̱x. Rü tá pexü̃ íchagaxü̃ nawa i ngẽma nachixü̃anegü i nagu pexü̃ chawoonexü̃. Rü wüxiwa tá pexü̃ changexmagüxẽxẽ nawa i ñaa nachica ga nawa pexü̃ íchawoxü̃xü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

15Rü pema rü ñaperügügü: ‘Cori ya Tupana rü Babirúniawa marü tüxü̃ nanangexmaxẽxẽ i orearü uruü̃gü’, ñaperügügü.

16Natürü choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu nachiga i ngẽma ãẽ̱xgacü i ñu̱xma Dabíarü toruxü̃wa rütoxü̃ rü nachiga ya daa ĩane ya Yerucharéü̃arü duü̃xü̃gü i petanüxü̃ i tama pemaxã Babirúniawa gagüxü̃.

17Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãẽtüwa Ngẽxmacü rü ñachagürü: ‘Choma rü ngẽma Yerucharéü̃wa yaxügüxü̃ i duü̃xü̃gücax tá íchananguxẽxẽ i dai rü taiya rü daaweane. Rü ñoma igugü i yixexü̃ i taxúema ngõ̃xü̃rüxü̃ tá chayaxĩgüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü.

18Rü choma rü tá nawe chingẽchigü i ngẽma duü̃xü̃gü namaxã i dai rü taiya rü daaweane. Rü ngẽmaãcü tá chanaxü nax guxü̃ma i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü namaxã baixãchiexü̃ca̱x i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu. Rü guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i nagu tá chanawoonexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü rü wüxi i cua̱xruxü̃ tá chayaxĩxẽxẽ. Rü ngẽma togü i

[19] porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR.

[20] Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia.

[21] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho de Maaséias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos.

[22] Daí surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo;

[23] porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram

nachixü̃anecüa̱x i duü̃xü̃gü rü tá chixri nachiga nidexagü, rü tá namaxã naba̱ixãchie, rü tá nüxü̃ nacugüe, rü tá chixexãcü nüxü̃ narüdaunü.

[19]Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ nangupetü i ngẽma duü̃xü̃gü, erü tama chauga naxĩnüe woo muẽ̱xpü̱xcüna natanüwa chanamugü ga chorü orearü uruü̃gü nax namaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̱x nax nüxü̃ naxoexü̃ca̱x i norü chixexü̃. Natürü i pema rü ta rü tama nüxü̃ ipexĩnüe. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma' ", ñanagürü.

[20]Rü guxãma i pema ga Yeruchareü̃wa ígaxü̃xe nax Babirónianewa pexü̃ nagagüxü̃ca̱x rü name i aixcüma naga pexĩnüe i chorü ore.

[21]Rü choma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü nüxü̃ chixu nachiga i Acáx i Coraía nane rü Chedequía i Maachía nane i chauégagu doraxü̃ ixugüxü̃. Rü choma ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü ñachagürü: "Ãẽ̱xgacü ya Nabucudonochóme̱xẽwa tá chanayixẽxẽ i ngẽma taxre. Rü nüma rü tá nanadai pepe̱xegu i pema ya Babiróniawa ngẽxmagüxe.

[22]Rü ngẽmaca̱x i pema, Pa Yudáanecüã̱x i Babirónianewa Ngẽxmagüxex, rü ngẽxguma texémaxã chixexü̃ pexueguchaxü̃gu rü ñaperügügü tá: '¡Cori ya Tupana cumaxã naxü̱x ga yema Chedequíamaxã rü Acáxmaxã naxüxü̃ ga Babirónianearü ãẽ̱xgacü ga yexguma maxẽxãcü̃ üxüwa ínaguãgu!' ñaperügügü tá.

[23]Rü ngẽmaãcü tá nangupetü yerü Iraéanewa rü taxü̃ ga chixexü̃ naxügü. Rü namücüma̱xmaxã namaxẽ. Rü chauégagu

falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

[24] A Semaías, o neelamita, falarás, dizendo:

[25] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaséias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

[26] O SENHOR te pôs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco.

[27] Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza?

[28] Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio; edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

nüxü̃ nixugüe ga doramare ixĩxü̃ ga choma tama namaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x. Rü choma rü meama nüxü̃ chacua̱x i ngẽma erü nüxü̃ chadau nax ngẽma naxüxü̃” = = ñanagürü ga Tupana.

Ore ga orearü uruü̃neta ga Chemaíaca̱x ixĩxü̃

[24]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ namu nax Chemaía ga Neleáü̃cüã̱xmaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x ga ore ga ñaxü̃:

[25]—Nüma ya Cori ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana, rü ñanagürü cuxü̃: “Pa Chemaíax, cuma rü cugüégagu cunaxümatü ga wüxi ga popera naxca̱x ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü i Yerucharéü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü naxca̱x ga chacherdóte ga Chofonía ya Maachía nane rü naxca̱x ga guxü̃ma ga yema togü ga chacherdótegü. Rü yema curü poperawa rü chacherdóte ya Chofoníamaxã ñacurügü:

[26]‘Pa Chofoníax, cuma nax chacherdóte quixĩxü̃ rü Cori ya Tupana rü cuxü̃ naxuneta nax Tupanapataarü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ca̱x nachicüxü i chacherdóte i Yoiadá. Rü ngẽxguma ngéma nanguxgu i wüxi i ãü̃ãẽxü̃ i ñoma wüxi i orearü üruü̃ãcü idexaxü̃, rü choma cuxü̃ chamu nax chotapararuü̃wa cunachoxtaparaxü̃ rü cadénamaxã cuyanaíxü̃.

[27]¿Rü tü̱xcüü̃ tama nüxü̃ cuxoregü i Yeremía i Anatócüã̱x i pepe̱xewa ñoma wüxi i orearü uruü̃rüxü̃ idexaxü̃?

[28]Rü ngẽma Yeremía rü Babirúniaanewa toxca̱x nanamu ga wüxi ga popera. Rü ngẽma poperawa nüxü̃ nixu nax mucü ya taunecü tá nua tangexmagüxü̃’. Rü ñanagürü ta: ‘¡Pixüpatagü rü yimáwa

29 Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias.

30 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

31 Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras,

32 assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o SENHOR, porque pregou rebeldia contra o SENHOR.

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse.

3 Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de Israel e de Judá, diz o SENHOR; fá-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

pemaxẽ! ¡Rü nanetü ipetogü rü ngẽmaarü o pengõ̱xgü!' " = = ñanagürü.

29Rü nüma ga Chofonía rü Yeremíaca̱x nüxü̃ nadaumatü ga yema popera ga Chemaía yéma muxü̃.

30Rü yexguma nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

31-32—¡Guxü̃ma i ngẽma Babiróniawa gagüxü̃ca̱x naxümatü i wüxi i popera i nawa nüxü̃ quixuxü̃ nax choma ya Cori ya Tupana rü ñachaxü̃! "Ñu̱xma i Chemeía i Neleáü̃cüã̱x nax chauégagu pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ i ore i tama choma namaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü ngẽmaãcü i pema rü nüxü̃́ peyaxõgü i ngẽma ore i doramare ixĩxü̃, rü choma ya Cori ya Tupana rü tá Chemaíaxü̃ chapoxcu. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chanapoxcu i guxü̃ma i nanegü rü nataagü. Rü bai i wüxi tá nüxü̃ dauxü̃ i ngẽma mexü̃ i yixcüra tá chorü duü̃xü̃gücax changoxẽẽxü̃. Erü nüma i Chemaía rü nanaxucu̱xẽ i chorü duü̃xü̃gü nax chomaxã nanuexü̃ca̱x" = = ñachagürü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

Yeremía 30

Tupana nüxü̃ nixu i ta̱xacü tá ngupetüxü̃

1Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore ga Yeremíamaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü ñanagürü:

2—Choma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñachagürü: "Pa Yeremíax, ¡wüxi i poperagu naxümatü i guxü̃ma i ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃!

3Rü tá nawa nangu i ngunexü̃ nax Babiróniawa íchanguxü̃xẽẽxü̃ i chorü duü̃xü̃gü i Iraéanecüã̱x rü Yudáanecüã̱x. Rü yema naane ga norü o̱xigüna chaxãxü̃ca̱x tá chanawoeguxẽxẽ. Rü ngẽma naane rü

wenaxarü chorü duü̃xü̃güarü tá nixĩ” ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[4] São estas as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá:

[4]Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore ga Yeremíamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nachiga ga Iraéanecüã̱x rü Yudáanecüã̱x.

[5] Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de tremor e de temor e não de paz.

[5]Rü ñanagürü: —Nüxü̃ taxĩnüe nax norü muü̃maxã rü baixãchiãẽmaxã aita naxüexü̃ i duü̃xü̃gü. Rü nataxuma i taãxẽ.

[6] Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada homem com as mãos na cintura, como a que está dando à luz? E por que se tornaram pálidos todos os rostos?

[6]¿Rü ñuxãcü i wüxi i yatü rü naxíxraxacü? ¿Rü ñu̱xma rü ta̱xacüca̱x i ngẽma yatügü rü ñoma ngexe ya íxraxacüxerüxü̃ nanguxnecaxü̃ rü ngúxü̃maxã nügü naxãü̃xü̃xü̃? ¿Rü ta̱xacüca̱x guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nadeãchichametüxü̃?

[7] Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro semelhante! É tempo de angústia para Jacó; ele, porém, será livre dela.

[7]Rü marü ningaica i ngẽma ngunexü̃ i ãü̃cümaxü̃chixü̃ i taguma nüxü̃ idauxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü poraãcü tá ngúxü̃ ningẽgü i Iraétanüxü̃ i Acóbutanüxü̃ ixĩgüxü̃. Natürü i choma rü tá ngẽma ngúxü̃wa íchananguxü̃xẽxẽ.

[8] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço e quebrarei os teus canzis; e nunca mais estrangeiros farão escravo este povo,

[8]Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmaxe rü ñachagürü: “Choma rü tá íchananguxü̃xẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü naxme̱xwa i ngẽma namugüexü̃. Rü tagutáma wena to i nachixü̃anecüã̱xgüarü mugüruxü̃ nixĩgü.

[9] que servirá ao SENHOR, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.

[9]Rü nümagü i chorü duü̃xü̃gü rü chorü ngúchaü̃ tá nixĩ i naxügüxü̃ i choma ya Cori nax norü Tupana chixĩxü̃. Rü yimá Dabítaxa i choma nüxü̃ chaxunetacü tá nixĩ i norü ã̱ẽxgacü” ==ñanagürü.

Tupana rü tá norü duü̃xü̃güxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ
(Jr. 46.27-28)

[10] Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis que te livrarei das terras de longe e à tua descendência, da terra do exílio; Jacó

[10]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: —¡Taxü̃́ i pemuü̃exü̃, Pa Acóbutanüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃! ¡Rü taxü̃́ i ta̱xacüca̱x pe̱baixãchiexü̃, Pa Iraétanüxü̃x! Erü choma rü tá pexü̃ rü

voltará e ficará tranqüilo e em sossego; e não haverá quem o atemorize.

[11] Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para salvar-te; por isso, darei cabo de todas as nações entre as quais te espalhei; de ti, porém, não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa medida e de todo não te inocentarei.

[12] Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é incurável, a tua chaga é dolorosa.

[13] Não há quem defenda a tua causa; para a tua ferida não tens remédios nem emplasto.

[14] Todos os teus amantes se esqueceram de ti, já não perguntam por ti; porque te feri com ferida de inimigo e com castigo de cruel, por causa da grandeza da tua maldade e da multidão de teus pecados.

[15] Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua dor é incurável. Por causa da grandeza de tua maldade e da multidão de teus pecados é que eu fiz estas coisas.

pexacügüxü̃ íchanguxü̃xẽxẽ nawa i ngẽma yáxü̃guxü̃ i nachixü̃ane i nawa pegagüxü̃. Rü wenaxarü taãẽwa tá pemaxẽ rü taxũtáma i texé i pexü̃ ítaba̲ixgü.

[11]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: “Choma rü pemaxã changexma nax pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽxü̃ca̲x naxme̲xwa i perü uanügü. Rü tá chayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i nagu pexü̃ chawoonexü̃. Natürü i pema rü tagutáma pexü̃ ichayarüxoxẽxẽ. Natürü ngẽma pexna üxü̃ i poxcumaxã tá pexü̃ chapoxcue. Rü taxũtáma nüxü̃ chaxüpetümare nax pexü̃ chapoxcuexü̃” = = ñanagürü.

Iraétanüxü̃arü chixexü̃gagu Tupana nanapoxcue

[12]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma perü guxchaxü̃ rü ñoma o̲xri i ngearü üxüxü̃ã́xü̃rüxü̃ nixĩ nax nataxuxü̃ i norü mexẽẽruxü̃. Rü ngẽma perü chixexü̃ rü ñoma taixna i ngearü üxüxü̃ã́xü̃rüxü̃ nixĩ.

[13]Rü tataxuma ya texé ya cuxü̃ ípoxü̃xẽ. Rü tataxuma ya texé ya naxüxü̃xẽ i curü o̲xri. Rü nataxuma i üxüxü̃ nax pexca̲x yataanexü̃ca̲x.

[14]Rü yema nachixü̃anegü ga nüxü̃ peyaxõgüxü̃ nax pexü̃ ínapoxü̃xü̃ca̲x rü pexü̃ inarüngü̃mae. Erü choma nixĩ i pexü̃ chapoxcuexü̃ ñoma wüxi i perü uanürüxü̃. Rü poraãcü pexü̃ chapoxcue nagagu ga yema muxũchixü̃ ga perü chixexü̃gü rü yema pecadugü ga taxucürüwa texé ixugüxü̃.

[15]¿Rü ta̲xacüca̲x naxca̲x pidexagü i ngẽma ngúxü̃ nax pingegüxü̃? Erü ngẽma ngúxü̃ rü nataxuma i norü üxüxü̃. Rü yema muxũchixü̃ ga perü chixexü̃gagu rü yema

[16] Por isso, todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversários serão levados, cada um deles para o cativeiro; os que te despojam serão despojados, e entregarei ao saque todos os que te saqueiam.

[17] Porque te restaurarei a saúde e curarei as tuas chagas, diz o SENHOR; pois te chamaram a repudiada, dizendo: É Sião, já ninguém pergunta por ela.

[18] Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei das suas moradas; a cidade será reedificada sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será habitado como outrora.

[19] Sairão deles ações de graças e o júbilo dos que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não serão diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão apoucados.

pecadugü ga taxucürüwa texé ixugüxü̃gagu nixĩ i pexü̃ chapoxcuexü̃ = =ñanagürü.

Tupana tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i norü duü̃xü̃gü

[16]Rü Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i pexü̃ rüporamaegüxü̃ rü tá togü nüxü̃ narüporamaegü. Rü guxü̃ma i perü uanügü rü nüxí tá to i nachixü̃anewa nagagü. Rü ngẽma nachixü̃anegü ga perü yemaxü̃gü inaxü̃ rü tá nüxí to i nachixü̃ane nayana i norü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽma nachixü̃anegü ga naxca̱x ngĩ́xü̃ ga perü yemaxü̃gü rü tá nüxí to i nachixü̃ane naxca̱x nüxü̃́ nangĩ̱xgü i norü ngẽmaxü̃gü.

[17]Rü choma rü tá pexü̃ charümeexẽxẽ nawa i perü guxchaxü̃gü woo perü uanügü rü ñanagürügü: "Chióü̃ rü ngéma nata̱xmare rü taxúema nagu tarüxĩnü", ñanagürügü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

[18]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ i guxü̃ma i Acóbutanüxü̃. Rü tá choxü̃́ nangechaxü̃tümüxü̃ i ngẽma nachixü̃ane. Rü yima norü ĩanegü i ñu̱xma nachitaxü̃xica íyaxügüne rü tá wena nachicawa tátama nimexẽẽgü. Rü yima ã̱ẽxgacüpatagü rü tá nachicagüwa tátama nimexẽẽgü.

[19]Rü chorü duü̃xü̃gü rü tá norü wiyaewa choxna moxẽ naxãgü rü tá nacugüe rü tá nataãẽgü. Rü taxũtáma ínarüxĩ i norü mu, erü choma rü tá chayamuxẽxẽ. Rü ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü taxũtáma nüxü̃ naxoe erü choma rü tá chanatachigaxẽxẽ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü.

[20] Seus filhos serão como na antiguidade, e a sua congregação será firmada diante de mim, e castigarei todos os seus opressores.

[21] O seu príncipe procederá deles, do meio deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? – diz o SENHOR.

[22] Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso Deus.

[23] Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

[24] Não voltará atrás o brasume da ira do SENHOR, até que tenha executado e cumprido os desígnios do seu coração. Nos últimos dias, entendereis isto.

Jeremias 31

Lamento transformado em júbilo

[1] Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo.

[2] Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou da espada logrou graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel.

[20]Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü noxrirüxü̃ tá naporae, erü choma rü tá natanüwa changexma. Rü tá chanapoxcue i ngéma nachixü̃anegü i chixri namaxã icua̱xgüxü̃.

[21-22]Rü natanüwa tátama nango̱x i wüxi i namaxã icuáxü̃. Rü wüxi i Iraétanüxü̃xü̃ tá nixĩ i norü ã̱ẽ̱xgacü ixĩxü̃. Rü choma rü tá chaugüna chanangaicamaxẽxẽ, rü nüma rü tá chaucüwawa nangẽxma. ¿Rü texé tapora nax tüechamatama choxna tangaicamaxü̃? Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü chorü duü̃xü̃gü tá nixĩgü, rü choma rü norü Tupana tá chixĩ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

[23]Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü nu rü ñoma wüxi ya buanecü ya poracü rü ixã̱ü̱xẽmacürüxü̃ ngẽma chixexü̃arü üruü̃güétügu nangu.

[24]Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü nu rü taxũtáma ínayachaxãchi ñu̱xmatáta yanguxẽẽã i ngẽma nüma nagu naxĩnüxü̃. Rü nawa tá nangu i ngunexü̃ i nagu tá nüxü̃ pecuáxü̃ i ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

Yeremía 31

Iraétanüxü̃ rü tá nachixü̃anecax nawoegu

[1]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma ngẽma ngunexü̃wa nanguxgu rü choma rü guxü̃táma i Iraétanüxü̃arü Tupana tá chixĩ, rü nümagü rü tá chorü duü̃xü̃gü nixĩgü = = ñanagürü.

[2]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Yema chianexü̃wa rü choma rü namaxã chamecüma ga yema duü̃xü̃gü ga daiwa ibuxmüxü̃. Rü yexguma nixĩ ga Iraétanüxü̃ naxca̱x nadaugüxü̃ ga wüxi ga nachica ga nagu nangü̃güxü̃.

3 De longe se me deixou ver o SENHOR, dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso, com benignidade te atraí.

4 Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! Ainda serás adornada com os teus adufes e sairás com o coro dos que dançam.

5 Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos.

6 Porque haverá um dia em que gritarão os atalaias na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

7 Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel.

8 Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui.

3 Rü nũxcüma nixĩ ga cha̲u̲xca̲x nangóxü̃ ga Cori ya Tupana, rü ñanagürü choxü̃: Wüxi i ngechaü̃ i taguma iyacuáxü̃maxã cuxü̃ changechaü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü ta cumaxã chamecüma.

4 Pa Iraétanüxü̃x, choma rü tá wena íchanadaxẽxẽ i pechixü̃ane, rü tá pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ nax wena naxügüxü̃ca̲x i perü ĩanegü. Rü pema rü paü̃derumaxã tá taãẽxãcü ípixüãchitanüxü̃.

5 Rü Chamáriaanearü ngüchitaeruxü̃gügu tá wena úbamaxã petoegü. Rü yíxema úba itogüxe rü taãẽãcü tá tanango̲xgü i tümaarü úbagü.

6 Rü tá ínangu i ngunexü̃ i nagu aita naxüexü̃ i ngẽma dauxü̃taegüxü̃ i Efraíü̃anearü ngüchitaeruxü̃güwa dauxü̃taegüxü̃, rü ñanagürügü tá: “¡Nua pexĩ, Pa Duü̃xü̃güx, rü ngĩxã Chióü̃wa taxĩ nax Cori ya Tupanaxü̃ yarüca̲xüü̃güxü̃ca̲x!” ñanagürügü tá.

7 Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: “¡Taãẽãcü pewiyaegü Pa Acóbutanüxü̃x! Erü pema rü guxü̃ma i togü i nachixü̃anegüarü yexera pitachiga. ¡Rü tagaãcü Tupanaxü̃ pica̲xüü̃gü rü ñapegügü: ‘Cori ya Tupana rü marü tüxü̃ ínanguxü̃xẽ i yixema i Iraétanüxü̃ íyaxügüxe’ ”, ñapegügü!

8 Rü tá pexü̃ chawoeguxẽxẽ nüxna i ngẽma nachixü̃ane i nórtewa ngẽxmaxü̃ rü nüxna i ngẽma togü i nachixü̃anegü i guxü̃ i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma woeguxü̃tanügu tá naxãgü i ngẽma ngexetüxü̃, rü ngẽma ichixeparaxü̃, rü ngẽma ngexü̃gü i tapütüwegüxü̃, rü ngẽma ngexü̃gü i marü ixíraxacügüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá muxü̃tama i duü̃xü̃gü nawoegu naxca̲x i norü naane.

[9] Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

[10] Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longínquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho.

[11] Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele.

[12] Hão de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerros; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerão.

[13] Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

[9]Rü nümagü rü tá inaxĩãchi, rü tá niyumü̃xẽtanü rü nixauxetanü. Rü ngẽmaãcü tá ínangugü. Rü choma rü natügü íngexmaxü̃gu tá chayagagü nagu i wüxi i nama i mexü̃ i ngexta nataxuma i ãü̃cümaxü̃. Erü choma rü nanatü chixĩ i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü Efraíü̃tanüxü̃ rü chaune ya yacüxü̃ nixĩ.

[10]Pa Duü̃xü̃gü i To i Nachixü̃anecüa̱xgüx, ¡Iperüxĩnüe i norü ore ya Cori ya Tupana, rü penaxunagü nawa i ngẽma pechixü̃anegü i yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i márpechinüwa! ¡Rü ñapegürügü: “Cori ya Tupana rü noxri rü Iraétanüxü̃maxã nanawoone, natürü i ñu̱xma rü wena nananutaque̱xe. Rü nüma tá nüxna nadau ñoma wüxi i carnéruarü dauruxü̃ norü carnéruna dauxü̃rüxü̃”, ñapegürügü!

[11]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃arü uanügüme̱xẽwa marü nanapuxü̃ i ngẽma Acóbutanüxü̃ woo norü uanügü rü wüxi i nachixü̃ane i Iraétanüxü̃arü yexera poraxü̃ nax yixĩxü̃.

[12]Rü nümagü rü tá Yerucharéü̃wa nangugü, rü Chióü̃arü ma̱xpǘnewa tá taãẽãcü nayawiyaegü. Rü mexü̃wa tá nangẽxmagü, erü Cori ya Tupana rü tá nüxna nanaxã i guxü̃ma i mexü̃gü i trigu rü bínu, rü chíxü̃, rü carnérugü rü wocagü. Rü tá mea nachibüe rü naporae. Rü ñoma wüxi i putüranecü i mea maixnecüxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü wüxi i nachixü̃ane i poraxü̃ tá nixĩ, rü taxũtáma wena ngúxü̃ ningegü.

[13]Rü ngẽma pacügü rü tá taãẽãcüma íiyayüxe, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma ngextü̱xücügü rü yaxgua̱xgü. Rü choma rü tá chanataãẽxẽxẽ. Rü ngẽma norü ngechaü̃

rü tá taãẽxũ̈ chananguxuchixẽxẽ. Rü tá nüxna chanaxã i wüxi i taãxẽ i ngẽma nüxũ̈́ ngúxũ̈arü yexera ixĩxũ̈.

14 Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

14Rü ngẽma chacherdótegü rü tá nüxna chanaxã i ngẽma rümemaexũ̈ i õna nax ngẽma nangõ̱xgüxũ̈ca̱x. Rü chorü duũ̈xũ̈güna tá chanaxã i muxũchixũ̈ i chorü ngẽmaxũ̈gü, rü nümagü rü tá ngẽmamaxã nataãẽgü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma = = ñanagürü.

15 Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem.

15Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ĩane ya Ramáwa nüxũ̈ taxĩnüe nax poraãcü naxauxexũ̈ i duũ̈xũ̈gü. Rü ngẽma rü Raquétanüxũ̈ nixĩ i naxacügüca̱x auxexũ̈ erü marü nayue i nanegü rü naxacügü. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma Raquétanüxũ̈ rü tama nanaxwa̱xe nax texé nataãẽxẽẽgüxũ̈.

16 Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz de choro e as lágrimas de teus olhos; porque há recompensa para as tuas obras, diz o SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra do inimigo.

16Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: "¡Pa Raquétanüxũ̈ rü taxṹ i pexauxexũ̈! ¡Rü marütama nax ípenaxũxũ̈xẽẽxũ̈ i pegüxũ̈xetü! Erü perü ngechaũ̈ rü tá naxãtanü. Rü pexacügü rü penegü rü tá nüxna nawoegu i perü uanügüarü nachixũ̈ane. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma.

17 Há esperança para o teu futuro, diz o SENHOR, porque teus filhos voltarão para os seus territórios.

17Rü yixcüra tá pexca̱x nangema i wüxi i ngũ̈xẽxẽ, erü penegü rü pexacügü rü wena tá nachixũ̈aneca̱x nawoegu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma" = = ñanagürü.

18 Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo: Castigaste-me, e fui castigado como novilho ainda não domado; converte-me, e serei convertido, porque tu és o SENHOR, meu Deus.

18Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Marü nüxũ̈ chaxĩnü nax auxeãcü chomaxã yadexagüxũ̈ i Efraíũ̈tanüxũ̈ rü ñanagürügü: "Toma rü ñoma wüxi i wocaxacü i tama íyapuxũ̈rüxũ̈ tixĩgü. Natürü i cuma rü marü toxũ̈ ícuyapuexẽxẽ. ¡Rü cugüca̱x toxũ̈

nawoeguxẽxẽ! Erü cuma nixĩ i torü Cori ya Tupana quixĩxü̃.

[19] Na verdade, depois que me converti, arrependi-me; depois que fui instruído, bati no peito; fiquei envergonhado, confuso, porque levei o opróbrio da minha mocidade.

[19]Toma rü cuxna tixĩgachitanü, natürü marü nüxü̃ tarüxoe i torü chixexü̃gü. Rü nüxü̃ ticua̱xãchitanü nax chixexü̃ taxügüxü̃, rü togü tatigüremügü naxcha̱xwa i torü pecadugü. Rü poraãcü taxãnee rü ngúxü̃ tingegü nagagu ga yema pecadugü ga taxügüxü̃ ga yexguma tangextü̱xügügu” ==ñanagürügü.

[20] Não é Efraim meu precioso filho, filho das minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo contra ele, tantas vezes ternamente me lembro dele; comove-se por ele o meu coração, deveras me compadecerei dele, diz o SENHOR.

[20]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma Efraíü̃tanüxü̃gü̃ rü chaunegü i nüxü̃ changechaü̃güxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma nixĩ i chaunegü i yexera nüxü̃ changechaü̃güxü̃. Rü woo yexguma chanapoxcuegu, rü taguma nüxü̃ charüchau nax nüxna chacua̱xãchixü̃. Rü chorü maxü̃newa rü naxca̱x changechaü̃ rü poraãcü choxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

[21] Põe-te marcos, finca postes que te guiem, presta atenção na vereda, no caminho por onde passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa às tuas cidades.

[21]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃x, ñu̱xma nax to i nachixü̃anewa pexü̃ nagagüxü̃, rü name i mea penangugü i nama rü cua̱xruxü̃gü ipexü i namawa nax tauxchaãcü nüxü̃ ipeyangauxü̃ i ngẽma nama i ngẽxguma pewoeguxgu. ¡Pewoegu, Pa Iraétanüxü̃x, rü perü ĩanegüca̱x pewoegu!

[22] Até quando andarás errante, ó filha rebelde? Porque o SENHOR criou coisa nova na terra: a mulher infiel virá a requestar um homem.

[22]Pa Iraétanüxü̃x, ¿ñuxguratáta nüxü̃ perüxoexü̃ nax choxna nu ne penaxĩmarexü̃ ñoma wüxi i pacü i ngĩnatüna nu ne naxü̃marecürüxü̃? Rü choma rü tá chanangoxẽxẽ i ta̱xacü i ñoma i naanewa ngexwaca̱xü̃xü̃. Rü wüxi i ngexü̃ i nateca̱x taeguxü̃rüxü̃ rü pema rü tá chau̱xca̱x pewoegu ==ñanagürü.

23 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó morada de justiça, ó santo monte!

24 Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades juntamente, como também os lavradores e os que pastoreiam os rebanhos.

25 Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a toda alma desfalecida.

26 Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora doce para mim.

27 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente de homens e de animais.

28 Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR.

Iraétanüxü̃ rü mexü̃wa tá nangẽxmagü

23Rü Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma chanawoeguxẽẽgu i ngẽma Yudátanüxü̃ nawa i ngẽma nachixü̃ane i ñu̱xma nawa muruü̃gü yaxĩgüxü̃, rü ngẽxguma wenaxarü ñaa naanewa rü norü ĩanegüwa nangẽxmagügu, rü ñanagürügü tá: "Pa Ma̱xpü̃ne ya Üünene ya Chióü̃x, ¡Tupana cuxü̃ rüngü̃xẽxẽ, erü cuwa nixĩ ya Tupana mea norü duü̃xü̃gümaxã inacuáxü̃!" ñanagürügü tá.

24Rü Yudáanewa tá namaxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i Yudáanecüã̱x, rü yima Yudáanearü ĩanegücüã̱xgü, rü ngẽma duü̃xü̃gü i naanewa puracüexü̃, rü ngẽma carnérugüna daugüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü rü ngẽxma tá naxãchiü̃gü.

25Rü choma ya Cori ya Tupana rü mea tá chanachibüexẽxẽ rü chayaxaxegüxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma ipaexü̃ rü turaexü̃ ==ñanagürü.

26Rü yexguma ga choma ga Yeremía rü chabaixãchi rü chidauchi. Rü yema chaunegümaxã chataãxẽ.

27Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Tá ínangu i ngunexü̃ i nagu tá chayamuxẽxẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü nax Yudáanewa rü Iraéanewa namuxü̃ca̱x.

28Rü choma rü noxri íchame nax pexü̃ íchawoxü̃xü̃, rü nagu chapogüxü̃ ga perü ĩanegü, rü chayawa̱xgüxẽẽxü̃ ga perü ĩanegüarü poxeguxü̃gü, rü chayanaxoxẽẽxü̃ ga yema pexü̃ yexmagüxü̃, rü guxchaxü̃ pexca̱x íchanguxẽẽxü̃. Natürü i ñu̱xma i choma rü íchamemare nax wena tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax pixüpatagüxü̃ca̱x rü

[29] Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram.

[30] Cada um, porém, será morto pela sua iniqüidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

Firmada nova aliança com Israel

[31] Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá.

[32] Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.

[33] Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhas inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[34] Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos

petoegüxü̃ca̲x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[29]Rü ngẽxguma ngẽma ngunexü̃wa nanguxgu nax pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ rü marü taxúetama ñatagürü: “Ngẽma chixexü̃ i nanatügü üxü̃ rü nanegü nanaxütanü”, ñatagürü.

[30]Erü wüxichigü i duü̃xü̃ rü nümatátama nanaxütanü i noxrütama pecadu. Rü ngẽmaãcü wüxichigü i pema rü tá penaxütanü i ngẽma chixexü̃ i pematama pexüxü̃ = =ñanagürü.

[31]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Tá ínangu i wüxi i ngunexü̃ i nagu ngexwaca̲xü̃xü̃ i uneta tá pemaxã chaxüxü̃, Pa Iraéanecüã̲xgü rü Yudáanecüã̲xgü.

[32]Ngẽma uneta rü taxũtáma yema nüxíraxü̃xü̃ ga uneta ga perü o̲xigümaxã chaxüxü̃rüxü̃ tá nixĩ, yerü yexguma Equítuanewa íchananguxü̃xẽẽgu rü nümagü rü tama aixcüma nayanguxẽẽgü ga yema chorü uneta woo norü yora nax chixĩxü̃ ga chomax. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[33]Rü ñaa tá nixĩ i ngẽma ngexwaca̲xü̃xü̃ i chorü uneta i Iraétanüxü̃maxã chaxüxü̃: “Naãxẽwa tá chanangexmaxẽxẽ i ngẽma chorü mu, rü ngéma tá nangẽxma nax tama nüxü̃ iyanangümaexü̃ca̲x. Rü choma tá nixĩ i norü Tupana chixĩxü̃, rü nümagü rü tá chorü duü̃xü̃gü nixĩgü”. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[34]Rü ngẽxguma rü tá marü taxuca̲xtama texé toguxexü̃ tangu̲xẽxẽ nax choxü̃ tacuáxü̃ca̲x, rü bai i tümamücü, rü bai i

me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdoarei as suas iniqüidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.

35 Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramir as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

36 Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre.

37 Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

38 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR, desde a Torre de Hananel até à Porta da Esquina.

tümatanüxü̃. Erü ngẽxguma rü tá guxãma ya yáxe rü woo buxe rü tá choxü̃ tacua̲xgü. Rü choma rü tá tüxü̃́ nüxü̃ icharüngüma i tümaarü chixexü̃ rü marü tagutáma nüxna chacua̲xãchi i tümaarü pecadugü. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

35Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ ga chanango̲xẽẽxü̃ ya üa̲xcü nax ngunecü inabaxixü̃ca̲x. Rü choma nixĩ i chanango̲xẽẽxü̃ ga tauemacü rü ẽxtagü rü woramacurigü nax chütacü inabáxigüxü̃ca̲x. Rü choma nixĩ i chanayuapexẽẽxü̃ i ngẽma már nax naxãü̃gaxü̃ca̲x ya norü yuapegü. Rü chauéga rü “Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü” nixĩ. Rü ñachagürü:

36—Ngẽxguma chi wüxi i ngunexü̃ ngẽma Iraétanüxü̃ tama naga naxĩnüegu i ngẽma mugü ga nüxna chaxãxü̃, rü ngẽma ngunexü̃gu rü marü taxü̃táma chorü duü̃xü̃gü nixĩgü. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

37Rü taxucürüwa texé tanangugü i dauxü̃guxü̃ i naane, rü taxucürüwa texé ñoma i naanearü aixepewa tangu nax nüxü̃ tacuáxü̃ca̲x i ta̲xacü ngẽxmaxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxucürüwa nüxü̃ chaxo i Iraétanüxü̃ naxca̲x i guxü̃ma ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃. Rü chomatama ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

38Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Tá ínangu i wüxi i ngunexü̃ i nagu tá wena namexẽxẽxü̃ ya chorü ĩane ya Yerucharéü̃. Rü Ananéarü Dauxü̃taechicawa tá inaxügü rü ñu̲xmata ngẽma Ĩã̲x i Ínapoõchixü̃wa ngẽxmaxü̃wa nangu nax namexẽẽxü̃.

[39] O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa.

[39]Rü ngẽma norü üyeane rü Ĩã̱x i Ínapoõchixü̃wa rü tá meatama iniwe̱x ñu̱xmata Garéxarü ngüchitaeruxü̃wa nangu. Rü ngéma rü tá Goáwaama nadaxüchi i norü üyeane.

[40] Todo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR. Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

[40]Rü guxü̃ma i ngẽma metachinüxü̃ i duü̃xü̃gü nagu ta̱xgüxü̃ i yuexü̃ rü tanimaca nawa nagügüxü̃ rü tá chorü ĩanechica nixĩ. Rü guxü̃ma i ngẽma naanegü i natü i Chedróü̃cutüwa ngẽxmagüxü̃ rü ñu̱xmata íyapoõchixü̃wa ngẽxmaxü̃ i Cowarugüarü ĩã̱xwa nangu i oéstewaama rü chorü ĩane ya Yerucharéü̃chica tá nixĩ. Rü guxü̃ma ya yima ĩane rü tagutáma texé wena tayapu rü tagutáma texé nagu tapogü ==ñanagürü.

Jeremias 32

Jeremias compra um campo em Anatote

[1] Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabucodonosor.

Yeremía 32

Yeremía naxca̱x nataxe ga wüxi ga naane

[1]Rü yexguma 10 ga taunecü Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Chedequía rü 18 ga taunecü ãẽ̱xgacü nixĩ ga Nabucudonochó ga Babiróniawa. Rü yexguma nixĩ ga Yeremíamaxã yadexaxü̃ ga Cori ya Tupana.

[2] Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá.

[2]Rü yexguma ta nixĩ ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüarü churaragü ga Yerucharéü̃ca̱x íyaxüãchixü̃. Rü nüma ga orearü uruxü̃ ga Yeremía rü napoxcu nagu ga yema poxcuchica ga Yudáanearü ãẽ̱xgacüpataarü dauxü̃taechicaxã̱xtüwa yexmaxü̃.

[3] Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;

[3]Yerü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü marü Yeremíaxü̃ napoxcu nagagu nax naxunagüãxü̃ ga Tupanaarü ore ga ñaxü̃: —Choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü nax naxme̱xgu nanguxü̃ca̱x ya Yerucharéü̃. Rü nüma rü tá nanayaxu.

[4] que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente

[4]Rü nüma ya ãẽ̱xgacü ya Chedequía rü taxũtáma niña naxcha̱xwa i ngéma

seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face;

5 e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e, ainda que pelejásseis contra os caldeus, não seríeis bem sucedidos?

6 Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

7 Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

8 Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR, Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito de posse e de resgate; compra-o. Então, entendi que isto era a palavra do SENHOR.

Cadéuanecüã̱xgü. Rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacümẽ̱xẽgu tá nangu rü tá nügü inaxã.

5Rü nüma i Nabucudonochó rü Babiróniawa tá nanaga ga Chedequía, rü ngéma tá nangẽxma ñṵxmatata nawa nangu nax choma nüxü̃ cua̱xãchixü̃. Rü woo ngẽma Cadéugümaxã pegü pedaixgu, natürü taxũtáma nüxü̃ perüporamaegü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü ga Tupana.

6Rü ñanagürü ga Yeremía: —Nüma ya Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

7“Dücax, cuenexẽ ya Anaméx ya cunepü ya Charúü̃ nane rü cuxü̃tawa tá naxũ rü tá cuxna nayaxuaxü̃ nax naxca̱x cutaxexü̃ca̱x i wüxi i naane i nüma nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i Anatówa. Rü cuma nixĩ i namexü̃ nax naxca̱x cutaxexü̃ erü cuma nixĩ i natanüxü̃xü̃chi quixĩxü̃” ==ñanagürü ga Tupana.

8Rü yema Cori ya Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ chauenexẽ ga Anaméx choxü̃ ínayadau ga yema íchapoxcuxü̃wa ga ãẽ̱xgacüpataarü dauxü̃taechica̱xtüwa. Rü choxna nanaxũãxü̃ nax naxca̱x nüxü̃ chataxexü̃ca̱x ga yema norü naane ga Anatówa yexmaxü̃ ga Bẽyamíü̃tanüxü̃arü naanewa. Yerü choma nixĩ ga namexü̃ nax naxca̱x chataxexü̃ ga yema naane nax chorü yixĩxü̃ca̱x, erü choma nixĩ i yexeraãcü natanüxü̃xü̃chi chixĩxü̃. Rü nüxü̃ chicua̱xãchi nax Tupanaarü mu yixĩxü̃ ga yema.

9 Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete siclos de prata.

10 Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança.

11 Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta;

12 dei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaséias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda.

13 Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo:

14 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias;

15 porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

Jeremias pede esclarecimentos a Deus

9 Rü yemaca̱x naxca̱x chataxe ga yema naane ga chauenexẽ ga Anaméx choxna ĩãxü̃xü̃. Rü nüxna chanaxã ga 17 tachinü ga diẽru naxca̱x ga yema naane.

10 Rü naxca̱x chadau ga ñuxre ga duü̃xü̃gü, rü yemape̱xewa chanaxümatü nax aixcüma naxca̱x chataxexü̃ ga yema naane. Rü ñu̱xũchi chauéga nagu chaxümatü ga yema popera rü chanaxütanü ga yema naane.

11 Rü wüxi ga yema popera rü naxããrü seyuã̱x rü mea nüxü̃ nixuchiga ga yema taxe. Rü yema to ga popera rü nangearü seyuã̱x. Rü chanayaxu ga yema taxre ga poperagü.

12 Rü nape̱xewa ga chauenexẽ ga Anaméx rü nape̱xewa ga yema duü̃xü̃gü ga nüxü̃ daugüxü̃ nax aixcüma naxca̱x chataxexü̃ ga yema naane rü nape̱xewa ga yema togü ga duü̃xü̃gü ga yéma ãe̱xgacüpataarü dauxü̃taechicaa̱xtüwa rütogüxü̃, rü choma rü Nería nane ga Maachíataxa ga Barúxna chanaxã ga yema taxre ga popera.

13 Rü nape̱xewa ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Barúxü̃ ñachagürü:

14 —Nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: “¡Nayaxu i ñaa popera i seyuã́xü̃ rü ñaa to i popera i ngearü seyuã́xü̃ rü wüxi i tüxü̃gu namaxã nanguxü̃ nax muxü̃ma i ngunexü̃gu ngéma nangẽxmagüxü̃ca̱x!

15 Erü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: ‘Ñaa naanewa rü duü̃xü̃gü rü wena tá naxca̱x nataxe ya ĩpatagü rü naanegü rü úbanecügu’ ” ==ñanagürü.

Yeremíaarü yumüxẽ

[16] Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo:

[17] Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhosa.

[18] Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuis a iniqüidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos,

[19] grande em conselho e magnífico em obras; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas obras.

[20] Tu puseste sinais e maravilhas na terra do Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como entre outros homens; e te fizeste um nome, qual o que tens neste dia.

[21] Tiraste o teu povo de Israel da terra do Egito, com sinais e maravilhas, com mão poderosa e braço estendido e com grande espanto;

[22] e lhe deste esta terra, que com juramento prometeste a seus pais, terra que mana leite e mel.

[16]Rü nawena nax Barúx ga Nería nanena chaxãxü̃ ga yema naanearü popera rü Cori ya Tupanamaxã chidexa rü ñachagürü nüxü̃:

[17]—Cumax, Pa Corix, nixĩ ga curü pora ga taxü̃maxã cunango̱xẽẽxü̃ ga dauxü̃guxü̃ ga naane rü ñoma ga naane. Rü nataxuma i ta̱xacü i cuxü̃ guxchaxü̃ nax cunaxüxü̃.

[18]Rü cuma icunawe̱x nax aixcüma nüxü̃ cungechaü̃xü̃ i duü̃xü̃gü woo 1,000 wa nangu nax yangő̃etanüxü̃ i nataagü. Natürü cuma rü tá cunapoxcue i ngẽma nataagü naxca̱x ga yema chixexü̃gü ga norü o̱xigü ügüxü̃. Pa Tupanax, cuma rü cutachiga rü cuporaxüchi. Rü cuéga rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ.

[19]Rü ngẽma nagu curüxĩnüxü̃ rü nataxüchi, rü ngẽma cuxüxü̃ rü namexẽchi. Rü cuma nüxü̃ cudau i guxü̃ma i ngẽma naxügüxü̃ i duü̃xü̃gü. Rü cuma rü wüxichigüna cunaxã i ngẽma nüxna üxü̃. Rü mexü̃maxã nüxü̃ cunaxütanü i ngẽma mexü̃ ügüxü̃. Rü cunapoxcu i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

[20]Cuma rü cunaxü ga taxü̃ ga mexü̃gü rü cua̱xruü̃gü ga Equítuanewa. Rü woo ñu̱xma rü ta rü cunaxü i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü rü cua̱xruü̃gü i Iraétanüxü̃tanüwa rü guxü̃ma i ngẽma togü i duü̃xü̃gütanüwa nax ngẽmaãcü cutachigaxü̃ca̱x.

[21]Rü cuma rü curü poramaxã Equítuanewa ícunanguxü̃xẽxẽ ga curü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃. Rü yema taxü̃ ga ãü̃cümaxü̃gü i cuxüxü̃maxã rü cua̱xruü̃gümaxã poraãcü cunamuü̃exẽxẽ ga guxü̃ma ga yema Equítuanecüã̱xgü.

[22]Rü Iraétanüxü̃na cunaxã ga ñaa naane i ñu̱xma nawa tangexmagüxü̃ i ngextá mexü̃ i õna rü lechi rü ira ñoma dexárüxü̃ taguma

[23] Entraram nela e dela tomaram posse, mas não obedeceram à tua voz, nem andaram na tua lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem, nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles todo este mal.

[24] Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade, para ser tomada; já está a cidade entregue nas mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela espada, pela fome e pela peste. O que disseste aconteceu; e tu mesmo o vês.

[25] Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste: Compra o campo por dinheiro e chama testemunhas, embora já esteja a cidade entregue nas mãos dos caldeus.

A resposta de Deus

[26] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[27] Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos os viventes; acaso, haveria coisa demasiadamente maravilhosa para mim?

[28] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele a tomará.

ítaxuxũ̃wa, yema torü o̲xigümaxã nüxũ̃ quixuxũ̃rüxũ̃.

[23]Natürü yexguma torü o̲xigü ñaa naanewa ngugügu rü nayauxgüãgu, rü tama cuga naxĩnüe rü tama nagu naxĩ ga yema ucu̲xẽgü ga namaxã nüxũ̃ quixuxũ̃. Rü taxuxũ̃ma naxügü ga yema namaxã nüxũ̃ quixuxũ̃. Rü ngẽmagagu toxca̲x ícunangu̲xẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma guxchaxũ̃gü i ñu̲xma nawa tangexmagüxũ̃.

[24]Rü ñu̲xma i ngẽma Babirróniacüã̲x rü toxca̲x ínayaxüãchi rü torü ĩanetapü̲xwa waixũ̃mümaxã nanagünagügü nax ngẽmawa nagu nachocuxũ̃ca̲x ya daa ĩane. Rü ngẽma daigagu rü ngẽma taiyagagu rü ngẽma da̲xaweanegagu rü ngẽma Babirróniaanecüã̲xme̲xẽgu tá nangu ya daa ĩane. Pa Cori ya Tupanax, cuma rü marü nüxũ̃ cudau nax ñu̲xma marü yanguxũ̃ i ngẽma guxchaxũ̃gü ga nüxũ̃ quixuxũ̃.

[25]Natürü woo daa ĩane rü Babirróniaanecüã̲xme̲xẽgu tá nangu, Pa Cori Pa Tupanax, rü cuma rü choxũ̃ cumu nax yema duũ̃xũ̃güpe̲xewa naxca̲x chataxexũ̃ca̲x rü chanaxütanüxũ̃ca̲x i ngẽma naane = = ñanagürü ga Yeremía.

[26]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Yeremíaxũ̃ nangã̃xũ̃ rü ñanagürü nüxũ̃:

[27]—Choma rü guxũ̃arü Cori chixĩ rü guxũ̃ i ta̲xacü i maxẽxũ̃arü Tupana chixĩ. Rü nataxuma i ta̲xacü i choxũ̃́ guxchaxũ̃ nax chanaxüxũ̃.

[28]Rü ngẽmaca̲x, Pa Yeremíax, cumaxã nüxũ̃ chixu rü ñachagürü: "Choma rü daa ĩane rü tá naxme̲xgu chananguxẽxẽ i

29 Os caldeus, que pelejam contra esta cidade, entrarão nela, porão fogo a esta cidade e queimarão as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a Baal e ofereceram libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

30 Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá não fizeram senão mal perante mim, desde a sua mocidade; porque os filhos de Israel não fizeram senão provocar-me à ira com as obras das suas mãos, diz o SENHOR.

31 Porque para minha ira e para meu furor me tem sido esta cidade, desde o dia em que a edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a removesse da minha presença,

32 por causa de toda a maldade que fizeram os filhos de Israel e os filhos de Judá, para me provocarem à ira, eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, como também os homens de Judá e os moradores de Jerusalém.

33 Viraram-me as costas e não o rosto; ainda que eu, começando de madrugada, os ensinava, eles não deram ouvidos, para receberem a advertência.

Nabucudonochó i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü, rü nüma rü tá nüxü̃ narüporamae.

29Rü ngẽma Babiróniacüã̱x i ñu̱xma daa ĩanecа̱x íyaxüãchixü̃ rü tá nagu nachocu rü tá nawa nanangixichigü. Rü tá nixa ya yima ĩane wüxigu namaxã ya yima ĩpatagü ya idoxétüne ga nawa Baáca̱x pumarate̱xe yagugüxü̃ rü yema tupananetagüna nawa bínu naxãgüxü̃. Rü yemaacü choxü̃ nanuxẽẽgü.

30Yerü yexguma noxri ñaa naanewa nangugügutama rü yema Iraéanecüã̱x rü yema Yudáanecüã̱x rü guxü̃guma nanaxügü ga yema tama chanaxwa̱xexü̃. Rü yema Iraétanüxü̃ rü taguma ínayachaxãchi nax choxü̃ nanuxẽẽgüxü̃ namaxã ga yema tupananetachicüna̱xãgü ga nümatama naxügüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃.

31-32Rü daa ĩane rü noxri inaxügügücürüwa rü ñu̱xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu rü norü duü̃xü̃gü rü guxü̃guma poraãcü choxü̃ nanuxẽẽgü. Rü ngẽmaca̱x i choma rü tá chayanaxoxẽxẽ ya daa ĩane nagagu ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃ ga yema Iraéanecüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü, rü norü ãẽ̱xgacügü, rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü norü chacherdótegü, rü norü orearü uruü̃gü, rü guxü̃ma i Yudáanearü duü̃xü̃gü rü Yerucharéü̃arü duü̃xü̃gü.

33Rü nümagü rü choxna naxãgüca̱xwe̱xmare rü tama choxü̃ narüdaunüchaü̃. Rü woo guxü̃guma mea chanaxucu̱xẽ, natürü tama chauga naxĩnüe rü tama nanayauxgüchaxü̃ nax chayanawe̱xãchixẽẽgüxü̃.

Sociedade Bíblica do Brasil

Wycliffe

[34] Antes, puseram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

[35] Edificaram os altos de Baal, que estão no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca lhes ordenei, nem me passou pela mente fizessem tal abominação, para fazerem pecar a Judá.

[36] Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca desta cidade, da qual vós dizeis: Já está entregue nas mãos do rei da Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste.

[37] Eis que eu os congregarei de todas as terras, para onde os lancei na minha ira, no meu furor e na minha grande indignação; tornarei a trazê-los a este lugar e farei que nele habitem seguramente.

[38] Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[39] Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho, para que me temam todos os dias, para seu bem e bem de seus filhos.

[34]Rü taxü̃ ga chixexü̃ naxügü, yerü ñu̲xmata chopatagu nananucu ga yema norü tupananetachicüna̲xãgü ga naxchi chaxaixü̃. Rü yemaacü nanaxãũãchixẽxẽ ga chopata ga cha̲u̲xca̲xicatama ixĩxü̃ne.

[35]Rü yexgumarüxü̃ ta Ben-inóũarü doxonexü̃gu nanaxügü ga Baáxarü ãmarearü guruũgü nax yemawa tupananeta ga Molóxca̲x tüxü̃ ínaguxü̃ca̲x ga nanegü rü naxacügü. Rü yemaacü Yudátanüxü̃güxü̃ napecaduã̲xẽẽgü ga yexguma naxügüãgu ga yema chixexü̃ ga poraãcü naxchi chaxaixü̃ ga taguma namaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax naxügüã̲xü̃ca̲x rü bai ñuxgu nagu charüxĩnüxü̃.

Tupanaarü uneta

[36]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü nüxü̃ chixu nax aixcüma tá yanguxü̃ ga yema nüxü̃ quixuxü̃ nachiga ya daa ĩane ya Yerucharéũ. Rü daa ĩane rü ngẽma daigagu rü taiyagagu rü da̲xaweanegagu aixcüma tá Babiróniaanearü ãẽ̲xgacüme̲xẽgu nangu.

[37]Rü yexguma chorü duũxü̃gümaxã poraãcü chanuxgu rü muxü̃ma ga nachixü̃anegu chanawoone. Natürü wena tá chananutaque̲xe i ngẽma chorü duũxü̃gü rü daa Yerucharéũcax tá chanawoeguxẽxẽ. Rü ngẽxguma i nümagü rü taãẽãcüma tá namaxẽ rü taxũtáma ãũcümaxũwa nangẽxmagü.

[38]Rü nümagü rü chorü duũxü̃gü tá nixĩgü rü choma rü norü Tupana tá chixĩ.

[39]Rü tá mea nagu chanaxĩnüexẽxẽ, rü mexü̃ i nacüma tá nüxna chaxã nax guxü̃guma choxü̃xicatama yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x nax

ngẽmaãcü mexü̃wa nangẽxmagüxü̃ca̱x i nümagü rü nanegü rü naxacügü rü nataagü.

[40] Farei com eles aliança eterna, segundo a qual não deixarei de lhes fazer o bem; e porei o meu temor no seu coração, para que nunca se apartem de mim.

[40]Rü namaxã tá chanaxü i wüxi i uneta i guxü̃guca̱x ixĩxü̃ rü tagutáma nüxü̃ charüchau nax mexü̃ naxca̱x chaxüxü̃. Rü tá nüxna chanaxã i wüxi i ngúchaü̃ nax choxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x rü taguma choxna yaxĩgachixü̃ca̱x.

[41] Alegrar-me-ei por causa deles e lhes farei bem; plantá-los-ei firmemente nesta terra, de todo o meu coração e de toda a minha alma.

[41]Rü choma rü tá chataãẽãcüma nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃. Rü aixcümaxü̃chi guxü̃ma i chorü ngúchaü̃maxã tá ñaa naanewa chanangexmagüxẽxẽ” ==ñanagürü.

[42] Porque assim diz o SENHOR: Assim como fiz vir sobre este povo todo este grande mal, assim lhes trarei todo o bem que lhes estou prometendo.

[42]Rü wenaxarü ñanagürü: —Rü yexgumarüxü̃ nax poraãcü guxchaxü̃ naxca̱x íchanguxẽẽxü̃ i ñaa Iraétanüxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta naxca̱x íchananguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü ga marü namaxã ichaxunetaxü̃.

[43] Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual vós dizeis: Está deserta, sem homens nem animais; está entregue nas mãos dos caldeus.

[43]Rü woo cuma ñu̱xma nüxü̃ quixu nax wüxi i chianexü̃ tá yixĩxü̃ i ñaa naane, rü tá nataxuma i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü, rü Cadéugüme̱xẽgu tá nangu i ñaa naane, natürü ngẽma Iraétanüxü̃ rü wenaxarü tá nügüxü̃tawa naxca̱x nataxegü i naanegü.

[44] Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão as escrituras, e as fecharão com selos, e chamarão testemunhas na terra de Benjamim, nos contornos de Jerusalém, nas cidades de Judá, nas cidades da região montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades do Sul; porque lhes restaurarei a sorte, diz o SENHOR.

[44]Rü aixcüma tá nügüxü̃tawa naxca̱x nataxegü i naane rü tá nanaxügü i naanepanegü rü duü̃xü̃güpe̱xewa tá nagu nügü naxüéga rü tá nanaseyu i ngẽma norü naanepanegü. Rü ngẽmaãcü tá nanaxügü i Bẽyamíü̃anewa, rü yima ĩanegü ya Yerucharéü̃arü ngaicamana ngẽxmagünewa, rü guxü̃ma ya Yudáanearü ĩanegüwa, rü yima mápü̱xanexü̃wa ngẽxmagünewa, rü yima doxonexü̃wa ngẽxmagünewa, rü Négueanearü ĩanegüwa. Erü choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü choma ya Cori ya

Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

Jeremias 33

Promessas de paz e prosperidade

1 Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, segunda vez, estando ele ainda encarcerado no pátio da guarda, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR que faz estas coisas, o SENHOR que as forma para as estabelecer (SENHOR é o seu nome):

3 Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes.

4 Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derribadas para a defesa contra as trincheiras e a espada:

5 Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade,

Yeremía 33

Iraétanüxü̃maxã inaxüga ga Tupana rü wena tá nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃

1Rü yexguma Yeremía yema poxcuchicaxü̃ ga ãẽ̱xgacüarü dauxü̃taechicaa̱xtüwa yexmaxü̃wa yexmagu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü namaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

2—Choma ya Cori ya Tupana ga nango̱xẽẽcü i ñaa naane, rü nachicagu naxücü nax tama ngéma yaxũgachixü̃ca̱x, rü choma nixĩ i cuxü̃ ñachaxü̃:

3"¡Choxna naca rü tá cuxü̃ changãxü̃! Rü tá cuxü̃ nüxü̃ chacua̱xẽxẽ i ta̱xacü i taxü̃ i ẽxü̃guxü̃ i taguma nüxü̃ cucuáxü̃.

4Erü choma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñachagürü: 'Daa ĩanearü ĩpatagü rü yima Yudáanearü ãẽ̱xgacüpatagü rü tá nagu napogüe nax yimá norü nutagümaxã rü omütagümaxã daa ĩanearü poxegutapü̱x namaxã nacaxcugüxü̃ca̱x nax tama ngẽma uanügüarü günagüanexü̃maxã yawa̱xgüxü̃ca̱x i ngẽma norü poxeguxü̃, rü tama ngẽmaãcü ngẽma uanügü i Cadéugü taramaxã nachocuxü̃ca̱x.

5Rü ngẽma Babiróniacüã̱x rü tá naxca̱x ínayaxü̃ãchi ya daa ĩane, rü tá nanadaiãcu. Rü ngẽmaãcü tá yuexü̃maxã nanapaxẽxẽ ya daa ĩane. Erü choma rü chorü numaxã tá nüxü̃ chanatauxchaxẽxẽ i ngẽma Babiróniacüã̱x nax nadaiaxü̃ca̱x ya daa ĩanearü duü̃xü̃gü. Rü marü na̱xcha̱xwa chidaugachi nagagu ga guxü̃ma ga norü chixexü̃gü.

[6] eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança.

[7] Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio.

[8] Purificá-los-ei de toda a sua iniqüidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniqüidades com que pecaram e transgrediram contra mim.

[9] Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

[10] Assim diz o SENHOR: Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá

[6]Natürü wüxi i ngunexü̃ rü tá naxca̲x chayataanexẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü wena táxarü chanataãxẽxẽxẽ nax ngẽmaãcü aixcüma nataãẽgüxü̃ca̲x rü tama ãũcümaxü̃wa nangẽxmagüxü̃ca̲x.

[7]Rü marü taxũtáma nagu charüxĩnü nax chapoxcuexü̃ i ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü Iraéanecüã̲xgü, rü tá nüxü̃́ chanatauxchaxẽxẽ nax nachixü̃aneca̲x nawoeguxü̃ca̲x. Rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax ngẽmaãcü wenaxarü naxügüã̲xü̃ca̲x i norü ĩane nax noxrirüxü̃ naporaexü̃ca̲x.

[8]Rü guxü̃ma ga norü chixexü̃gü ga chope̲xewa naxügüxü̃ rü tá nüxü̃́ íchayanaxoxẽxẽ. Rü tá nüxü̃́ nüxü̃ ichayarüngüma ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃ ga yexguma tama chauga naxĩnüegu rü chomaxã nanuegu.

[9]Rü Yerucharéü̃ rü tá choxü̃ nataãxẽxẽxẽ rü tá choxü̃ natachigaxẽxẽ rü tá choxü̃ nicua̲xüxü̃ nape̲xewa i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽxguma ngẽma nachixü̃anegü nüxü̃ cuáchigagügu i guxü̃ma i ngẽma ngü̃xẽẽgü i Yerucharéü̃arü duü̃xü̃gücа̲x íchanguxẽẽxü̃ rü ngẽma mexü̃gü i nüxna chaxãxü̃, rü ngẽma nachixü̃anegü rü norü muü̃maxã tá nidu̲xruxe' ” = = ñanagürü.

[10]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Ñu̲xma i pema rü nüxü̃ pixu nax wüxi i chianexü̃ yixĩxü̃ i ñaa naane, rü nataxuma i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü, rü Yerucharéü̃arü namagü rü Yudáanearü ĩanegüarü namagü rü nangeãcugü rü taxúema nawa tamaxẽ rü bai i duü̃xü̃gü rü bai i naeü̃gü. Natürü

[11] a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR; porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

[12] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades, haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos.

[13] Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

Repetição da promessa do Renovo de Davi
Jeremias 23.5-6

pemaxã nüxü̃ chixu rü wenaxarü daa ĩanewa tá nüxü̃ pexĩnüe i duü̃xü̃gü.

[11]Rü tá nüxü̃ pexĩnüe nax taãẽãcüma aita naxüexü̃ i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ pexĩnüe nax taãẽãcüma nügümaxã yadexagüxü̃ i ngẽma ãxma̱xgüchaü̃xü̃ rü ãtegüchaü̃xü̃. Rü duü̃xü̃gü rü ñanagürügü tá: "¡Moxẽ nüxna pexã ya yima Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, erü nüma rü namecüma rü norü ngechaü̃ rü tagutáma nagu̱x!" ñanagürügü tá. Rü pema rü chopatawa tá penana i perü ãmaregü i namaxã moxẽ choxna pexãgüxü̃. Rü choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i ñaa naanearü duü̃xü̃gü nax noxrirüxü̃ nataãẽgüxü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

[12]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Ñaa nachixü̃ane i ñu̱xma rü wüxi i chianexü̃ nixĩ rü nawa nataxuma i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü. Natürü yixcüra rü guxü̃ma ya norü ĩanegüwa rü tá nangẽxmagü i maxẽchitaxü̃gü i ngexta ngẽma carnérugüarü dauruü̃gü nawa nagagüxü̃ i norü carnérugü nax ngẽxma nangü̃exü̃ca̱x.

[13]Rü yima mápü̱xanexü̃wa, rü doxonexü̃wa, rü Négueanearü ĩanegüwa, rü Bẽyamíü̃anewa, rü yima ĩanegü ya Yerucharéü̃arü ngaicamana ngẽxmagünewa, rü guxü̃ma ya Yudáanearü ĩanegüwa rü wena tá nüxü̃ tadau i carnérugüarü dauruü̃gü i norü carnérugü ixugüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

[14] Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que cumprirei a boa palavra que proferi à casa de Israel e à casa de Judá.

[15] Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra.

[16] Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

[17] Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel;

[18] nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias.

[19] Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[20] Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

[21] poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não

[14]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Nawa tá nangu i ngunexü̃ i nagu tá chayanguxẽxẽxü̃ i chorü uneta nax nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i chorü duü̃xü̃gü i Iraéanecüa̱xgü rü Yudáanecüa̱xgü.

[15]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃, rü wüxi i nataxüchi ya ãẽ̱xgacü ya Dabítaxa rü ñaa nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü ya mecü tá nixĩ. Rü nüma rü aixcüma meama tá duü̃xü̃gümaxã inacua̱x i ñaa nachixü̃anewa.

[16]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃, rü Yudáane rü tá nüxna ínanguxuchi i norü guxchaxü̃gü, rü taxũtáma ãũcümaxü̃wa nangẽxma ya Yerucharéü̃. Rü ngẽmaca̱x ya yima ĩane rü tá ñaxü̃gu nanaxüéga: "Cori ya Tupana rü Meama Tamaxã Inacua̱x", ñaxü̃gu.

[17]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Tagutáma nataxu nax wüxi i nataxa ya Dabí nax ãẽ̱xgacü tá yixĩxü̃ i Iraéchixü̃anewa.

[18]Rü tagutáma nataxu i chacherdótegü i Lebítaagü nax guxü̃ i ngunexü̃gu cha̱u̱xca̱x yagugüãxü̃ i carnérugü, rü cha̱u̱xca̱x yagugüãxü̃ i trigute̱xe rü togü i ãmaregü" ==ñanagürü.

[19]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü:

[20]—Choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Choma chanamu ya üa̱xcü nax ngunecü nabáxixü̃ca̱x rü chütacü tama nabáxixü̃ca̱x rü taxucürüwa i texé tayanaxoxẽxẽ i ngẽma nax tama yanguxü̃ca̱x.

[21]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxucürüwa texé tayanaxoxẽxẽ ga yema chorü uneta ga chorü

tenha filho que reine no seu trono; como também com os levitas sacerdotes, meus ministros.

22 Como não se pode contar o exército dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

23 Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

24 Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo.

25 Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra,

26 também rejeitarei a descendência de Jacó e de Davi, meu servo, de modo que não tome da sua descendência quem domine sobre a descendência de Abraão, Isaque e Jacó; porque lhes restaurarei a sorte e deles me apiedarei.

duü̃ ga Dabímaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax guxü̃gutáma wüxi i nataxa tá nixĩ i Iraéanearü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxucürüwa texé tayanaxoxẽxẽ ga yema chorü uneta nax guxü̃gutáma Lebítaagü tá nixĩ i chorü chacherdótegü ixĩgüxü̃.

22 Rü yima chorü duü̃ i Dabítaagü rü ngẽma chorü puracütanüxü̃ i Lebítaagü rü tá chanamuxẽxẽ nax ñoma ẽxtagü i dauxü̃wa ngẽxmagücürüxü̃ namuxü̃ca̱x rü ñoma naxnücüte̱xe i márpechinüwa ngẽxmagüxü̃rüxü̃ namuxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x taxúexü̃tama natauxcha nax tayaxugüxü̃" = = ñanagürü.

23 Rü Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

24 —¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ cuxĩnüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü nüxü̃ ixuxü̃ nax choma rü marü nüxü̃ chaxoxü̃ i ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü, ñagüxü̃? Rü ngẽmaca̱x chixri chorü duü̃xü̃güxü̃ narüdaunü rü nüxü̃ naxoe, rü nüxü̃ nixugüe nax tama wüxi i nachixü̃ane yixĩxü̃ i ñu̱xma.

25 Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Choma nixĩ i üa̱xcümaxã chanaxueguxü̃ nax ngunecü nabáxixü̃ca̱x rü chütacü i tama. Rü choma nixĩ i dauxü̃guxü̃ i naanemaxã rü ñoma i naanemaxã ichaxunetaxü̃ nax namaxã ichacuáxü̃.

26 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Acóbumaxã rü chorü duü̃ ya Dabímaxã ichaxuneta nax nataagü tá nixĩ i namaxã icua̱xgüxü̃ i Abraáü̃taagü rü Ichaátaagü rü Acóbutaagü. Rü taxü̃táma nüxü̃ charüngüma i ngẽma chorü uneta, erü choxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü i chorü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽ nax wena

nachixũ̃anecax nawoeguxũ̃cax” = =ñachagürü.

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da terra que estavam debaixo do seu poder, e todos os povos pelejavam contra Jerusalém e contra todas as suas cidades, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai, fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Eis que eu entrego esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, o qual a queimará.

3 Tu não lhe escaparás das mãos; pelo contrário, serás preso e entregue nas suas mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e ele te falará boca a boca, e entrarás na Babilônia.

4 Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR a teu respeito: Não morrerás à espada.

5 Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a ti, como se queimaram a teus pais, que, como reis, te precederam, e te prantearão, dizendo: Ah! SENHOR! Pois eu é que disse a palavra, diz o SENHOR.

Yeremía 34

Tupanaarü ore ga ãẽ̱xgacü ga Chedequíacax ixĩxũ̃

1Nabucudonochó ga Babirónianearü ãẽ̱xgacü rü Yerucharéũ̃cax rü guxũ̃nema ga togü ga ĩanegü ga Yerucharéũ̃na ngaicamagünecax ínayachoõchi namaxã ga noxrütama churaragü rü guxũ̃ma ga yema togü ga nachixũ̃anegü ga naxme̱xwa yexmagüxũ̃arü churaragü. Rü yexguma nixĩ ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã yadexaxũ̃ rü ñanagürü:

2—Choma ya Cori ya Tupana ya Iraétanüxũ̃arü Tupana rü cuxũ̃ chamu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü ya Chedequíaxũ̃tawa cuxũxũ̃ nax namaxã nüxũ̃ quixuxũ̃cax i ñaa chorü ore. Rü ñachagürü: “Choma rü tá nüxũ̃ chanatauxchaxẽxẽ ya Babirónianearü ãẽ̱xgacü nax yapuãxũ̃cax rü nawa nangixichiãxũ̃cax ya daa ĩane ya Yerucharéũ̃.

3Rü cumax, Pa Chedequíax, rü taxũtáma naxme̱xwa quiña. Rü norü churaragü rü tá cuxũ̃ niyauxgü rü Nabucudonochóna tá cuxũ̃ namugü. Rü nüma rü tá cumaxã nidexa rü ngẽmawena tá Babirónaiawa cuxũ̃ nagagü.

4Pa Yudáanearü Ãẽ̱xgacü Pa Chedequía, ¡mea írüxĩnü i ñaa ore i choma ya Cori ya Tupana cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃! Rü taxũtáma taragu cuyu.

5Rü taxũtáma daigu cuyu rü tá cuyumare. Rü ngẽ̱xguma cuyu̱xgu rü cuxca̱x pumarate̱xe tá nigugü, yexgumarüxũ̃ nax pumarate̱xe yagugüxũ̃ ga yexguma nayuegu ga curü o̱xigü ga nüxíra ãẽ̱xgacügü ixĩgüxũ̃. Rü duũ̃xũ̃gü rü ñanagürügü tá: ‘Pa Torü

Ã̱ẽxgacüx ¿tü̱xcüü̃ cuyu? ¿Rü ta̱xacüca̱x cuyu?' ñanagürügü tá. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" ==ñanagürü.

6 Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras, em Jerusalém,

[6]Rü nüma ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yeremía rü Yeruchareü̃wa Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Chedequíamaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema ore.

7 quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

[7]Rü yoxni ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüarü churaragü rü naxca̱x ínayaxüãchi ga Yeruchareü̃, rü Láqui rü Achecá, yerü gumagüxicatama nixĩ ga Yudáanearü ĩanegü ga ípoxegugüne ga tauxta nagu nachocune.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

Mugüruxü̃gü ínanguxü̃xẽxẽ

8 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade:

[8]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü wüxigu guxü̃ma ga Yeruchareü̃cüã̱xgümaxã nagu narüxĩnüe nax ínanguxü̃xẽẽãxü̃ ga yema norü mugüruxü̃gü. Rü yemawena Cori ya Tupana Yeremíamaxã nidexa.

9 que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebréia, de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos.

[9]Rü yema uneta nachiga ga yema mugüruü̃gü rü nüxü̃ nixu nax guxema tüxü̃ nayexmaxe ga mugüruü̃gü ga tümatanüxü̃tama ixĩgüxü̃ rü tá ítananguxü̃xẽxẽ i yatüxü̃gü rü ngexü̃gü nax yemaacü taxúema i Iraétanüxü̃ tüxü̃ yexmaxü̃ca̱x ga wüxi ga tümatanüxü̃ ga mugüruxü̃ ixĩxü̃.

10 Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram.

[10]Rü guxü̃ma ga ãẽ̱xgacügü rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nanayauxgü ga yema unetawa nüxü̃ ixuxü̃. Rü ínananguxü̃xẽxẽ ga norü mugüruü̃gü rü marü tama nanapuracüexẽxẽ.

11 Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam despedido forros, e os sujeitaram por servos e por servas.

[11]Natürü yema duü̃xü̃gü ga noxri norü mugüruü̃güxü̃ ínguxü̃xẽẽxü̃ rü yicüama rü meama nagu narüxĩnüe, rü yemaca̱x wenaxarü naxca̱x nadaugü ga yema

12 Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

13 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo:

14 Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forro; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim.

15 Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome;

16 mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas.

17 Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não me obedecestes, para apregoardes a liberdade, cada um a seu irmão e cada um ao seu próximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o SENHOR, para a espada,

ínanguxũ̃xẽẽchiréxũ̃ nax wenaxarü norü mugüruũ̃gü yixĩgüxũ̃cax rü nüxũ̃ napuracüexũ̃cax.

12Rü wenaxarü Yeremíamaxã nidexa ga Cori ya Tupana rü ñanagürü:

13—Choma ya Cori ya Iraétanüxũ̃arü Tupana rü perü oxigümaxã ichaxuneta ga yexguma Equítuanewa íchanagaxũ̃gu ga ngexta mugüruxũ̃ íyaxĩgüxũ̃wa. Rü ñachagürü nüxũ̃:

14“Rü ngẽxguma norü 7 ya taunecüwa nanguxgu rü wüxichigü i Iraétanüxũ̃ i pexũ̃ nügümaxã taxexũ̃ nax perü mugüruxũ̃ yixĩxũ̃cax rü tá ípenanguxuchixẽxẽ nawena nax marü 6 ya taunecü pexũ̃ napuracüxũ̃, ñachagürü nüxũ̃. Natürü ga perü oxigü rü tama chauga naxĩnüe rü tama nanaxü ga yema namaxã nüxũ̃ chixuxũ̃.

15Rü ñuxma nax penaxüchicüxü i pecüma rü ípenanguxũ̃xẽxẽ i petanüxũ̃ i mugüruxũ̃ ixĩgüxũ̃, rü ngẽmaãcü peyanguxẽxẽ i ngẽma pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃, erü penaxü i ngẽma choma namaxã chataãẽxũ̃. Rü chopexewa marü chomaxã ipexunetagü nawa ga chopata ya chauxcaxicatama ixĩxũ̃ne.

16Natürü i ñuxma rü marü nüxũ̃ perüngümae ga yema uneta, rü penaxãũãchixẽxẽ i chauéga. Erü wena naxcax pedaugü i ngẽma mugüruũ̃gü i yatüxũ̃gü rü ngexũ̃gü ga marü ípenguxũ̃ẽẽchiréxũ̃, rü wenaxarü pegüaxũ̃ penapuracüexẽxẽ.

17Rü ngẽmacax i choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: 'Pema rü tama chauga pexĩnüe rü wena penayauxgü i ngẽma petanüxũ̃ i mugüruũ̃gü rü penapuracüexẽxẽ. Rü ngẽmacax tá pexũ̃ chapoxcue rü tá

para a peste e para a fome; farei que sejais um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra.

[18] Farei aos homens que transgrediram a minha aliança e não cumpriram as palavras da aliança que fizeram perante mim como eles fizeram com o bezerro que dividiram em duas partes, passando eles pelo meio das duas porções;

[19] os príncipes de Judá, os príncipes de Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o povo da terra, os quais passaram por meio das porções do bezerro,

[20] entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, e os cadáveres deles servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

[21] A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos do exército do rei da Babilônia, que já se retiraram de vós.

pexca̱x chayange̱x i ngẽma dai rü da̱xaweane rü taiya, nax ngẽma taxũ̃ i chixexũ̃ i pexũ̃ ngupetüxũ̃ rü wüxi i cua̱xruxũ̃ yixĩxũ̃ca̱x nape̱xewa i guxũ̃ma i ngẽma togü i nachixũ̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma' ” = = ñanagürü.

[18]Rü ñanagürü ta: —Yema Yudáanearü ãẽ̱xgacügü rü Yerucharéũ̃arü ãẽ̱xgacügü rü wüxigu namaxã ga yema ãẽ̱xgacüpatawa puracüexũ̃, rü chacherdótegü rü guxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃ rü marüchire̱x chope̱xewa penaxü ga wüxi ga uneta. Rü penadate ga wüxi ga wocaxacü rü naxmachate̱xewa pechopetü nax yemawa penawéxũ̃ca̱x nax aixcüma tá peyanguexẽẽxũ̃ ga yema uneta.

[19]Rü aixcüma yema Yudáanearü ãẽ̱xgacügü rü Yerucharéũ̃arü ãẽ̱xgacügü rü wüxigu namaxã ga yema ãẽ̱xgacüpatawa puracüexũ̃, rü chacherdótegü rü guxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃ rü chope̱xewa penaxü ga yema uneta. Rü penadate ga wüxi ga wocaxacü rü naxmachate̱xewa pechopetü nax yemawa penawéxũ̃ca̱x nax aixcüma tá peyanguexẽẽxũ̃ ga yema uneta. Natürü yixcüama nüxũ̃ perüngümae ga yema uneta rü tama aixcüma peyanguxẽxẽ.

[20]Rü ngẽmaca̱x tá nüxũ̃ chanatauxchaxẽxẽ i perü uanügü nax naxme̱xgu peyixũ̃ca̱x rü pexũ̃ nada̱i̱xũ̃ca̱x. Rü pexünegü rü ngurucuwemü rü aigüwemü tá nixĩgü.

[21]Rü choma rü ngẽxgumarüxũ̃ ta tá norü uanügüaxũ̃ chanatauxchaxẽxẽ nax yayauxgüãxũ̃ca̱x i Chedequía i Yudáanearü ãẽ̱xgacü wüxigu norü ngũ̃xẽẽruũ̃gümaxã. Rü woo Babirónianearü ãẽ̱xgacüarü

churaragü rü paxaxãchi tóxnamana naxĩ i ñu̱xma, natürü tá ínangugü rü tá nayayauxgüama i Chedequía.

[22] Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de Judá porei em assolação, de sorte que ninguém habite nelas.

[22]Rü choma, Pa Yeremíax, rü tá chanamu i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüarü churaragü nax wena daa ĩanecax nawoeguxũ̱ca̱x. Rü tá naxca̱x ínayaxüãchi rü tá nagu nachocu, rü tá nayagugü. Rü yima naigü ga Yudáanearü ĩanegü rü chianexũ̱xũ̱ tá nixĩgü rü nataxutama i duũ̱xũ̱gü i nawa ngẽxmagüxũ̱ = = ñanagürü.

Jeremias 35

A fidelidade dos recabitas

[1] Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

[2] Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber.

[3] Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

[4] e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está junto à câmara dos príncipes e sobre a de Maaséias, filho de Salum, guarda do vestíbulo;

Yeremía 35

Yeremía rü Recáxtanüxũ̱

[1]Rü yexguma Yochía nane ga Yoaquíũ̱ Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu, rü Cori ya Tupana chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—¡Natanüwa naxũ i ngẽma Recáxtanüxũ̱ rü namaxã idexa! ¡Rü ñu̱xũchi wüxi i ucapu i chopatawa ngẽxmaxũ̱wa nagagü rü ngéma bínu nüxna naxã! = = ñanagürü.

[3]Rü choma i Yeremía rü naxca̱x chayadau ga Yaachanía ga to i Yeremía nane. Rü nüma ga Yaachanía rü Abachiníataxa nixĩ. Rü wüxigu Yaachaníamaxã naxca̱x chayadau ga naenexẽgü rü nanegü rü guxũ̱ma ga yema togü ga Recáxtanüxũ̱.

[4]Rü Tupanapatawa chanagagü nawa ga yema Anáũ̱ nanegüarü ucapu. Rü nüma ga Anáũ̱ ga Idalía nane rü Tupanaarü duũ̱xũ̱ nixĩ. Rü yema ucapu rü yema Tupanapataarü ãẽ̱xgacügüarü ucapucüwawa nayexma. Rü Tupanapataarü ĩã̱xgüarü dauruxũ̱ ga Maacheíaarü ucapuétüwa nayexma. Rü nüma ga Maachía rü Charúũ̱ nane nixĩ.

[5] e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho.

[5]Rü choma ga Yeremía rü yema Recáxtanüxü̃pe̱xegu chananu ga baepáxü̃gü rü copugü ga bínumaxã ããcuxü̃. Rü ñachagürü nüxü̃: —¡Peyaxaxgü ya daa íxracü ya bínu! ==ñachagürü.

[6] Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos;

[6]Rü nümagü rü choxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Toma rü tama tayaxaxü ya bínu, yerü nũxcümaü̃cü ga torü o̱xi ga Yonadá ga Recáx nane rü guxü̃guca̱x toxna nanachu̱xu nax tama bínu tixaxgüxü̃ca̱x i toma rü tonegü rü totaagü.

[7] não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis vinha alguma; mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando.

[7]Rü yexgumarüxü̃ ta toxna nanachu̱xu nax mexü̃ne ya ĩpata taxügüxü̃ca̱x, rü toxna nanachu̱xu nax taxüanegüxü̃ rü úbamaxã tatoegüxü̃ nax tama toxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i torü úbanecügu. Rü toxü̃ namu nax guxü̃guma naxchirunaxca̱x ga ĩpatawa tamaxẽxü̃ nax ngẽmaãcü mucü ya taunecü tamaxẽxü̃ca̱x nawa i ñaa naane i ngexta ñoma to i nachixü̃anecüã̱xrüxü̃ tixĩgüxü̃.

[8] Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas;

[8]Rü toma rü mea naga taxĩnüe i guxü̃ma ga yema mugü ga torü o̱xi ga Yonadá tomaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax nagu taxĩxü̃ca̱x, rü taguma tayaxaxü ga bínu rü bai i toma rü bai i toxma̱xgü rü bai i tonegü rü toxocügü.

[9] nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente.

[9]Rü taguma tanaxü ya ĩpatagü ya mexü̃ne nax nawa tamaxẽxü̃ca̱x, rü taguma toxü̃́ nangẽxma i úbanecügü, rü taguma toxü̃́ nangẽxma i toonegü i nanetügü nagu togüxü̃.

[10] Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai.

[10]Rü ĩpatagü i naxchirunaxca̱xwa tamaxẽ, rü tayanguxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema torü o̱xi ga Yonadá toxü̃ muxü̃.

[11] Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugiemo-nos em Jerusalém, por

[11]Natürü yexguma Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ñaa nachixü̃aneca̱x íyagoõchigu, rü nagu tarüxĩnüe nax Yerucharéü̃wa taxĩxü̃

causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém.

[12] Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[13] Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para obedecerdes às minhas palavras? – diz o SENHOR.

[14] As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

[15] Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim.

nax naxcha̲xwa tibuxmüxü̃ca̲x ga yema Babiróniaanearü churaragü rü Chíriaanearü churaragü. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ñu̲xma Yerucharéü̃wa tamaxẽxü̃ ==ñanagürügü.

[12]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa, rü ñanagürü:

[13]—Choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü cuxü̃ chamu nax ngẽma duü̃xü̃gü i Yudáanecüã̲xmaxã rü Yerucharéü̃cüã̲xmaxã nüxü̃ quixuxü̃ rü ñachagürü nüxü̃: "¡Naxca̲x pengúe i nacüma i ngẽma Recáxtanüxü̃ nax ñuxãcü norü o̲xiga naxĩnüexü̃! Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̲xe nax naga pexĩnüexü̃ i chorü mugü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[14]Rü ngẽma Recáx nane ga Yonadátanüxü̃ rü meama naga naxĩnüe ga yema mugü ga norü o̲xi namaxã nüxü̃ ixuxü̃ rü tama nayaxaxgü ya bínu. Rü ñu̲xma rü ta tama nayaxaxgü, yerü naga naxĩnüe ga norü o̲xi. Choma rü marü mue̲xpü̲xcüna pemaxã nüxü̃ chixu ga chorü mugü, natürü tama naga pexĩnüe.

[15]Rü choma rü marü mue̲xpü̲xcüna muxü̃ma ga chorü duü̃xü̃gü ga orearü uruü̃gü pexca̲x ngéma chamugüecha nax pemaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̲x i ñaa chorü ore. Rü nümagü rü ñanagürügü pexü̃: ¡Nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃ rü ngẽma chixexü̃gü i nagu pemaxẽxü̃! ¡Rü taxü̃ i ngẽma tupananetagüwe perüxĩxü̃, rü taxü̃ i nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃! Rü ngẽmaãcü tá nawa pemaxẽecha i ngẽma naane ga pexna rü perü o̲xigüna chaxãxü̃. Natürü i pema rü tama choxü̃ pecua̲xgüchaxü̃ rü tama chauga pexĩnüe.

[16] Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu,

[17] por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamei a eles, e não responderam.

[18] À casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou,

[19] por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

Jeremias 36

O rolo de Jeremias é lido no templo

[1] No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

[2] Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas as palavras que te falei contra Israel, contra Judá e contra todas as nações, desde o dia em que te falei, desde os dias de Josias até hoje.

[16]Rü yema Recáx nane ga Yonadátanüxü̃ rü meama naga naxĩnüe ga yema mugü ga norü o̲xi namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Natürü pema i Iraétanüxü̃ rü marü tama chauga pexĩnüe.

[17]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñachagürü: Ngẽma Yudáanearü duũxü̃güca̲x rü Yerucharéü̃arü duũxü̃güca̲x tá íchananguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü ga namaxã chaxuegugüxü̃. Yerü namaxã chidexa, natürü tama chauga naxĩnüe. Rü naxca̲x chaca, natürü tama cha̲u̲xca̲x naxĩ” ==ñanagürü.

[18]Rü nüma ga Yeremía rü yema Recáxtanüxü̃maxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —Nüma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: “Ñu̲xma nax mea naga pexĩnüexü̃ i perü o̲xi ga Yonadá rü nagu pexĩxü̃ i norü ucu̲xẽgü rü peyangu̲xẽẽgü ga guxü̃ma ga yema pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃,

[19]rü choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü pemaxã nüxü̃ chixu rü tagutáma nataxu nax wüxi i nataxa ya Yonadá rü chorü ngü̃xẽẽruxü̃ yixĩxü̃ca̲x” ==ñanagürü.

Yeremía 36

Yeremía rü Barúxü̃ namu nax naxümatüaxü̃ca̲x ga Tupanaarü ore

[1]Rü yexguma Yoaquíü̃ ga Yochía nane rü marü ãgümücü ga taunecü Yudáanearü ãẽ̲xgacü yixĩxgu, rü Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—¡Ẽcü nayaxu i wüxi i popera i dixpütaxü̃ rü ngẽmagu naxümatü i guxü̃ma i ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i Iraéanecüã̲xgüchiga, rü Yudáanecüã̲xgüchiga, rü ngẽma togü i

3 Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes e venham a converter-se cada um do seu mau caminho, e eu lhes perdoe a iniqüidade e o pecado.

4 Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de Nerias; escreveu Baruque no rolo, segundo o que ditou Jeremias, todas as palavras que a este o SENHOR havia revelado.

5 Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou encarcerado; não posso entrar na Casa do SENHOR.

6 Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste, segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do SENHOR, diante do povo, na Casa do SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás diante de todos os de Judá que vêm das suas cidades.

7 Pode ser que as suas humildes súplicas sejam bem acolhidas pelo SENHOR, e cada um se converta do seu mau caminho; porque grande é a ira e o furor que o SENHOR tem manifestado contra este povo.

nachixü̃anecüã̠xgüchiga! ¡Rü ngẽxma naxümatü ga yema ore ga cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga yexguma Yochía ãẽ̠xgacü ixĩxgu rü ñu̠xmata nawa nangu i ngẽma ore i ñu̠xma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃!

3Rü ngẽxguma ngẽma Yudáanecüã̠xgü nüxü̃ nacuáchigagügu i ngẽma poxcu i nagu charüxĩnüxü̃ nax naxca̠x íchananguxẽẽxü̃ rü bexmana tá nüxü̃ naxoe i nacüma i chixexü̃, rü choma rü tá nüxü̃ nüxü̃ charüngüma i ngẽma norü chixexü̃gü rü norü pecadugü = = ñanagürü ga Tupana.

4Rü nüma ga Yeremía rü Nería nane ga Barúxca̠x nangema rü gumamaxã nüxü̃ nixuchigü ga Tupanaarü ore nax naxümatüaxü̃ca̠x.

5Rü ñu̠xũchi nüma ga Yeremía rü Barúxü̃ naxuxcu̠xẽ rü ñanagürü: —Dücax, ñu̠xma choma nax chapoxcuxü̃ rü taxucürüwa Tupanapatawa chaxũ.

6Rü ngẽmaca̠x i ngẽxguma marü nawa nanguxgu nax wena naxaurexü̃ i duü̃xü̃gü rü name i cumax ngéma Tupanapatawa cuxũ nax ngéma namaxã nüxü̃ cudaumatüxü̃ca̠x ga yema ore ga poxcuchiga ga poperagu cuxü̃ chaxümatüxẽẽxü̃. Erü ngẽma ngunexü̃gu rü tá nangẽxmagü i muxü̃ma i duü̃xü̃gü i guxü̃wama i Yudáanewa ne ĩxü̃, rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ naxĩnüe i Cori ya Tupanaarü ore.

7Rü bexmana ngẽxguma ngẽmaxü̃ naxĩnüegu i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá Cori ya Tupanana nacagüe nax nüxü̃ nüxü̃ iyanangümaxü̃ca̠x i norü chixexü̃gü, rü tá nüxü̃ narüxoe i nacüma i chixexü̃, naxü̃pa nax napoxcuexü̃. Erü ngẽma Cori ya

Tupanaarü poxcu i norü numaxã namaxã naxãxũneãxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü rü poraãcü naxãũcümaxü̃chi ==ñanagürü ga Yeremía.

[8] Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta, e leu naquele livro as palavras do SENHOR, na Casa do SENHOR.

[8]Rü nüma ga Barúx rü nanaxü ga guxü̃ma ga yema Yeremía namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü Tupanapatawa naxü̃ rü yéma tagaãcü duü̃xü̃güpe̱xewa nüxü̃ nadaumatü ga yema ore ga yema poperagu ümatüxü̃.

[9] No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, apregoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém.

[9]Rü yexguma Yoaquíü̃ ga Yochía nane rü marü 5 ga taunecü Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu, rü gumá taunecüarü 9 ga tauemacügu nanaxunagü nax naxauregüxü̃ ga guxü̃ma ga Yerucharéü̃cüã̱x wüxigu namaxã ga yema togü ga duü̃xü̃gü ga naigü ga Yudáanearü ĩanegüwa ne ĩxü̃.

[10] Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR, diante de todo o povo.

[10]Rü Barúx rü yema Tupanapataa̱xtü ga dauxü̃wa yexmaxü̃wa naxü̃ rü yema Ĩã̱x i Ngexwacaxü̃xü̃gu nachi, nawa ga yema ucapu ga Guemaríaarü ucapugu ãégaxü̃. Rü Guemaría rü poperaarü ümatüruxü̃ ga Chapáü̃ nane nixĩ. Rü nüma ga Barúx rü nape̱xewa ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ nüxü̃ nadaumatü ga yema popera ga Yeremíaarü ore nagu ümatüxü̃.

O rolo é lido diante dos príncipes

Barúx rü ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃güpe̱xewa nüxü̃ nadaumatü ga popera

[11] Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro,

[11]Rü nüma ga Micaía ga Guemaría nane ga Chapáü̃taxa rü nüxü̃ naxĩnü ga yema Tupanaarü ore ga Barúx nüxü̃ daumatüxü̃.

[12] desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes.

[12]Rü nüma ga Micaía rü ãẽ̱xgacüpatawa naxü̃ rü nagu naxücu ga yema poperaarü ümatüruxü̃arü ucapu ga nawa nangutaque̱xegüxü̃ ga guxü̃ma ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü. Rü yéma nayexmagü ga Erichamá ga ãẽ̱xgacüarü poperaarü ümatüruxü̃, rü Deraía ga Chemaía nane, rü Enatáü̃ ga Abúru nane, rü Guemaría ga Chapáü̃ nane,

[13] Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo.

[14] Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem. Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles.

[15] Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles.

[16] Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entreolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras.

[17] E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras?

[18] Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

rü Chedequía ga Ananía nane rü guxü̃ma ga togü ga ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü.

[13]Rü nüma ga Micaía rü yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga nüxü̃ naxĩnüxü̃ ga yexguma Barúx duü̃xü̃güpe̱xewa nüxü̃ daumatügu ga yema popera.

[14]Rü yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü nanamu ga Yeudí ga Netanía nane ga Cheremíataxa rü Cúchitaxa ixĩxü̃ nax Barúxmaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x nax yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃tawa nangeaxü̃ca̱x ga yema popera ga duü̃xü̃güpe̱xewa nüxü̃ nadaumatüxü̃. Rü nüma ga Barúx rü nanayaxu ga yema popera rü ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃tawa namaxã naxũ.

[15]Rü nümagü rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Irüto rü toxca̱x nüxü̃ nadaumatü i ngẽma popera! ==ñanagürügü. Rü nüma ga Barúx rü nape̱xewa nüxü̃ nadaumatü.

[16]Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga yema ore rü nümagü ga yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü poraãcü namuü̃e. Rü nügüna nadaugü rü ñanagürügü: —Name nixĩ i ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ tixu i guxü̃ma i ñaa ore ==ñanagürügü.

[17]Rü ñu̱xũchi Barúxü̃ ñanagürügü: —¿Tomaxã nüxü̃ ixu rü ñuxãcü nixĩ i cunaxümatüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ore? ¿Ẽ̱xna Yeremía nixĩ i cuxü̃ naxümatüxẽxẽxü̃? ==ñanagürügü.

[18]Rü nüma ga Barúx nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmaãcü, nüma nixĩ i choxü̃ naxümatüxẽxẽãxü̃, rü choma nixĩ i tíntamaxã chanaxümatü nagu ga yema popera ==ñanagürü.

[19] Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

[19]Rü yexguma Barúxü̃ ñanagürügü: —Name nixĩ nax cuma rü Yeremíamaxã ipeyarücu̱xgüxü̃ nax taxúema pexü̃ cuáxü̃ca̱x nax ngextá pengẽxmagüxü̃ = =ñanagürügü.

O rei lança o rolo no fogo

[20] Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo na câmara de Elisama, o escrivão, e anunciaram diante do rei todas aquelas palavras.

Ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃ rü nayagu ga yema popera

[20]Rü yema ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü poperaarü ümatüruxü̃ ga Erichamáarü ucapuwa nanange̱xgü ga yema popera. Rü ãẽ̱xgacüpatawa naxĩ nax ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x ga yema ngupetüxü̃.

[21] Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrivão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele.

[21]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü Yeudíxü̃ namu nax poperaarü ümatüruxü̃ ga Erichamáarü ucapuwa yayauxãxü̃ca̱x ga yema popera. Rü yexguma ãẽ̱xgacüxü̃tawa nangeãgu rü ãẽ̱xgacüpe̱xewa rü guxü̃ma ga norü ngü̃xẽẽruü̃güpe̱xewa nüxü̃ nadaumatü.

Ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃ rü nayagu ga yema popera

[22] O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

[22]Rü norü 9 ga tauemacüwa nangu ga yexguma, rü yemaca̱x poraãcü nagáuane. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃ rü wüxi ga norü ucapuwa nayexma, rü yéma üxüétüwa nügü nanaxi.

[23] Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrivão e o lançou no fogo que havia no braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro.

[23]Rü nüma ga Yeudí rü ãẽ̱xgacüca̱x nüxü̃ nadaumatü ga yema popera. Rü yexguma tomaepü̱xchimüü̃ rüe̱xna ãgümücüchimüxü̃ nagu̱xuchixẽẽgu ga nüxü̃ nax nadaumatüxü̃, rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü norü cüxchi tüxü̃ nayaxu rü ínanawíe ga yema marü nüxü̃ nadaumatüxü̃, rü üxüwa nayata̱xcuchi. Rü yemaacü nanaxü rü ñu̱xmata nagu ga guxü̃ma ga yema popera.

[24] Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras.

[24]Rü woo nüma ga ãẽ̱xgacü rü woo norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga nüxü̃ ĩnüexü̃ ga yema ore ga Yexudí namaxã nüxü̃ daumatüxü̃ rü tama namuü̃e, rü bai ga nax nangechaü̃güxü̃.

25 Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos.

26 Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrivão, e a Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

Baruque reescreve o rolo

27 Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo:

28 Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou.

29 E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela?

30 Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.

25Rü nümagü ga Enatáü̃ rü Deraía rü Guemaría, rü ãẽxgacüxü̃ nacaaxü̃gü nax tama yaguaxü̃cax ga yema popera. Natürü ga nüma ga ãẽxgacü rü tama inaxĩnü.

26Rü nüma ga ãẽxgacü rü nanamu ga nane ga Yerameé, rü Arié nane ga Cheraía, rü Adeé nane ga Cheremía, nax Yeremíaxü̃ yayauxgüxü̃cax wüxigu namaxã ga Barúx ga norü poperaarü ümatüruxü̃. Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü inayacuxgü.

Yeremía rü wena Barúxü̃ namu nax to ga poperagu naxümatüaxü̃cax ga yematama ore

27Rü yexguma ãẽxgacü yaguxgu ga yema popera ga Barúx nagu naxümatüxü̃ ga yema ore ga Yeremía namaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíaxü̃ ñanagürü:

28—¡To i popera nayaxu, rü ngẽmagu wena naxümatü ga yema ore ga nüxíraxü̃xü̃ ga popera ga Yudáanearü ãẽxgacü ga Yoaquíü̃ iguxü̃gu ümatüxü̃!

29¡Rü Yoaquíü̃ ya Yudáanearü ãẽxgacümaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore: "Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: 'Cuma rü cuyagu ga yema popera rü ñuxũchi cunanga ga Yeremía yerü yema poperagu nanaxümatü nax Babiróniaanearü ãẽxgacü rü aixcüma tá naxcax íyagoõchixü̃ i ñaa nachixü̃ane rü tá nachixexẽẽãxü̃ rü nadaiãcuãxü̃. Rü ngẽmaãcü taxuxü̃táma nawa íyaxügüxü̃ rü bai i duü̃xü̃gü rü bai i naxü̃nagü!

30Rü ngẽmacax i choma ya Cori ya Tupana rü cumaxã nüxü̃ chixu, Pa Yoaquíü̃, Pa Yudáanearü Ãẽxgacüx, rü tagutáma wüxi i cune rü bai i wüxi i cutaxa ãẽxgacü ya Dabíarü tochicaxü̃wa narüto nax Yudáanearü ãẽxgacü yixĩxü̃cax. Rü tá cuyu

[31] Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniqüidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram.

[32] Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

rü cuxune rü ngunecü rü üa̱xcüxetüwa tá nata̱x rü chütacü rü gáuanexü̃wa tá nata̱x.

[31]Rü choma rü tá pexü̃ chapoxcue nagagu i ngẽma chixexü̃ i pexügüxü̃ i cuma rü cunegü rü cutaagü rü curü ngü̃xẽẽruü̃gü. Rü pexca̱x rü guxü̃ma i Yerucharéü̃arü duü̃xü̃güca̱x rü Yudáanearü duü̃xü̃güca̱x tá íchananguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma poxcu i ãü̃cümaxü̃ ga pemaxã chaxueguxü̃, erü pema rü tama chauga pexĩnüe' " = = ñanagürü.

[32]Rü yexguma ga Yeremía rü to ga popera nayaxu. Rü Nería nane ga Barúxü̃ namu nax yemagu naxümatüaxü̃ca̱x ga yema ore ga nüxíraxü̃xü̃ ga popera ga ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃ íguxü̃gu ümatüxü̃. Rü yema nüxíra naxümatüxü̃xü̃ narüma̱xmae, yerü muxü̃ma ga togü ga ore nanucu nawa ga yema popera.

Jeremias 37

Jeremias na prisão

[1] Zedequias, filho de Josias e a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituíra rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias, filho de Jeoaquim.

[2] Mas nem ele, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos às palavras do SENHOR que falou por intermédio de Jeremias, o profeta.

[3] Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal, filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso Deus.

Yeremía 37

Chedequía rü Yeremíaca̱x nangema

[1]Rü Nabucudonochó ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü nayangucuchixẽxẽ ga Chedequía ga Yochía nane nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, nachicüxü ga Yeconía ga Yoaquíü̃ nane.

[2]Natürü nüma ga Chedequía rü woo ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü woo ga duü̃xü̃gü rü tama naga naxĩnüe ga yema ore ga Cori ya Tupana Yeremíawa namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[3]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü nanamu ga Cheremía nane ga Yucá rü chacherdóte ga Chofonía ga Maachía nane nax Yeremíaxü̃tawa naxĩxü̃ca̱x nax namaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̱x: —¡Toxca̱x nayumüxẽ, Pa Yeremíax, nax Cori ya torü Tupana toxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ca̱x! = = ñanagürü.

4 Jeremias andava livremente entre o povo, porque ainda o não haviam encarcerado.

5 O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram esta notícia, retiraram-se dela.

6 Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra do SENHOR:

7 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a mim, para me consultar: Eis que o exército de Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para a sua terra, no Egito.

8 Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta cidade, tomá-la-ão e a queimarão.

9 Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se irão os caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão.

10 Porque, ainda que derrotásseis a todo o exército dos caldeus, que pelejam contra vós outros, e ficassem deles apenas homens mortalmente feridos, cada um se levantaria na sua tenda e queimaria esta cidade.

4Rü yexguma ga Yeremía rü tauxta napoxcu, rü yemaca̲x nüxü̃́ natauxcha nax duü̃xü̃gütanüwa naxũxü̃.

5Rü yoxni ga Equítuanearü ãẽ̲xgacüarü churaragü rü inaxĩãchi nax Babiróniaanearü churaragümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü yexguma yemaxü̃ nacuáchigagügu ga Babiróniaanearü churaragü ga Yerucharéü̃ca̲x íyaxüãchixü̃, rü nüxna nixĩgachi.

6Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü norü orearü uruxü̃ ga Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

7—Ñaa nixĩ i chorü ore naxca̲x ya yima Yudáanearü ãẽ̲xgacü ya cuxü̃tawa namugücü i norü duü̃xü̃gü nax choxna yacagüxü̃ca̲x. Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma faraóü̃arü churaragü i marü ixĩãchichiréxü̃ nax pexü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̲x, rü marü Equítuaneca̲x nawoegu.

8Rü ngẽma Babiróniaanearü churaragü rü tá wenaxarü nawoegu nax Yerucharéü̃ca̲x íyaxü̃ãchixü̃ca̲x. Rü tá nagu nachocu rü tá nawa nanangixichigü.

9Rü choma ya Cori ya Tupana rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü pexü̃: "¡Taxü̃́ i nagu perüxĩnüexü̃ nax aixcüma marü pexna nawoeguxü̃ i ngẽma Babiróniaanearü churaragü i Cadéugü! Erü wena táxarü pexca̲x nawoegu.

10Rü woo marü nüxü̃ perüporamaegügu i ngẽma Cadéugüarü churaragü i pexca̲x íyaxüãchixü̃ rü ñuxrexicatama i norü churaragü i napíexü̃ íyaxügügu i norü pegüchicawa, rü ngẽmagü rü tá ínarüdagü rü tá nawa nanangixichigü ya daa ĩane ya Yerucharéü̃" ==ñanagürü.

11 Tendo-se retirado o exército dos caldeus de Jerusalém, por causa do exército de Faraó,

12 saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à terra de Benjamim, para receber o quinhão de uma herança que tinha no meio do povo.

13 Estando ele à Porta de Benjamim, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus.

14 Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes.

15 Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

16 Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias.

17 Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há alguma palavra do SENHOR? Respondeu

Yeremíaxü̃ napoxcugü

11Rü yema Cadéugüarü churaragü rü nüxna nixĩgachi ga Yerucharéü̃, yerü nüxü̃ nacuáchigagü nax faraóü̃arü churaragü naxca̱x inaxĩãchixü̃.

12Rü yexguma nixĩ ga nüma ga Yeremía rü nayoxniexü̃ nax Yerucharéü̃arü ĩanewa ínaxü̃xü̃xü̃ nax Bẽyamíü̃anewa naxü̃xü̃ca̱x nax yéma íyadauãxü̃ca̱x ga wüxi ga naane ga nüxna üxü̃.

13Natürü yexguma Yerucharéü̃arü ĩã̱x ga Bẽyamíü̃gu ãégaxü̃wa nanguxgu, rü yéma nadauxü̃tae ga Iría ga Cheremía nane ga Ananíataxa. Rü nüma ga Iría rü yéma Yeremíaxü̃ nayachaxãchixẽxẽ, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü quiña nax natanüwa cuxüxü̃ca̱x i ngẽma torü uanügü i Babirónianecüã̱x ==ñanagürü nüxü̃.

14Rü Yeremía nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Aixcümaxü̃ chixu rü taxũtáma Babirónianecüã̱xtanüwa chaxũ ==ñanagürü. Natürü ga Iría rü tama inaxĩnü rü Yeremíaxü̃ niyauxama rü ãẽ̱xgacügüpe̱xewa nanaga.

15Rü nüma ga yema ãẽ̱xgacügü rü poraãcü Yeremíamaxã nanue. Rü norü churaragüxü̃ namu nax nacua̱i̱xgüãxü̃ca̱x. Rü ãẽ̱xgacüarü poperaarü ümatüruxü̃ ga Yonatáü̃patagu nanapoxcugü yerü guma ĩpata rü poxcupataxü̃ nayaxĩxẽẽgü.

16Rü yemaacü ga Yeremía rü yema poxcuchica ga waixü̃mütüü̃wa yexmaxü̃gu nayata̱xcuchigü. Rü yemaacü muxü̃ma ga ngunexü̃ yéma nayexma.

17Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü norü churaragüxü̃ namu nax ãẽ̱xgacüpatawa Yeremíaxü̃ nagagüxü̃ca̱x. Rü yexguma

Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue.

18 Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesses na prisão?

19 Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra?

20 Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali.

21 Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

Yeremía ãẽ̲xgacüpe̲xewa nagagüãgu, rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü bexma Yeremíana naca rü ñanagürü: —¿Nangexmaxü̃ i to i ore i Cori ya Tupana cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga Yeremía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngü̃, ngẽmáacü nangẽxma. Rü Tupana rü ñanagürü: "Cumax, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü naxme̲xgu tá cungu i ngẽma Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü" ==ñanagürü.

18Rü ñu̲xü̃chi nüma ga Yeremía rü ãẽ̲xgacü ga Chedequíana naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacürü chixexü̃ cumaxã chaxü, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü ta̲xacürü chixexü̃ namaxã chaxü i curü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü ta̲xacürü chixexü̃ namaxã chaxü i ngẽma duü̃xü̃gü rü ngẽmaca̲x choxü̃ pepoxcuxü̃?

19¿Rü ngexü̃gü yixĩxü̃ i ñu̲xma ga yema orearü uruü̃gü ga cumaxã nüxü̃ ixugüexü̃ ga Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü rü taxü̃táma pexca̲x rü pechixü̃aneca̲x íyaxüãchixü̃?

20¡Rü irüxĩnü, Pa Ãẽ̲xgacüx, Pa Chorü Corix! Rü cuxü̃ chaca̲axü̃ nax tama wena ngẽma poxcupataü̃wa choxü̃ cumuxü̃ca̲x nax tama ngẽxma chayuxü̃ca̲x ==ñanagürü.

21Rü yexguma ga ãẽ̲xgacü ga Chedequía rü norü churaragüxü̃ namu nax tama yema noxri nagu napoxcuxü̃ ga poxcupataü̃gu namugüãxü̃ca̲x. Rü yema ãẽ̲xgacüpataa̲xtüwa yexmaxü̃ ga poxcuchicaxü̃gu nayamugü. Rü yexguma guma ĩanewa taxü̃ta nagu̲xgu ga paü̃ rü wüxichigü ga ngunexü̃gu rü yexwaca̲xü̃xü̃ ga paü̃ nüxna naxãgüxü̃. Rü yemaacü yema ãẽ̲xgacüpataa̲xtüwa yexmaxü̃ ga poxcuchicaxü̃gu nanamugü.

Jeremias 38

O etíope Ebede-Meleque salva Jeremias da cisterna

[1] Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de Malquias, as palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de peste; mas o que passar para os caldeus viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.

[3] Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.

[4] Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal.

[5] Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros.

[6] Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; desceram a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia

Yeremía 38

Ãxmaxũ̃gu Yeremíaxũ̃ nita̱xcuchigü

[1]Rü ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü ga Chepatía ga Matáũ̃ nane rü Guedaría ga Pachú nane rü Yucá ga Cheremía nane, rü Pachú ga Maquía nane rü Yeremíaxũ̃ naxĩnüe ga yexguma duũ̃xũ̃güpe̱xewa ñaxgu:

[2]—Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Texé ya ĩanegu rüxã̃ũxe rü tá tayu nagu i dai, rüe̱xna taiyamaxã tayu, rüe̱xna da̱xaweanemaxã tayu. Natürü yíxema daa ĩanewa ixũxũxe rü Babiróniaanecüã̱xna tügü ãxe rü taxũtáma tayu”.

[3]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Daa ĩane rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüarü churaragüme̱xẽgu tá nangu. Rü nüma rü tá nagu nachocu, rü taxúetama ítanapoxũ̃” ==ñaxgu ga Yeremía.

[4]Rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnüegu ga yema ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü, rü ñanagürügü ãẽ̱xgacüxũ̃: —Pa Ãẽ̱xgacüx, name nixĩ i tayama̱x i ñaa yatü erü ngẽma dexa i nüxũ̃ yaxuxũ̃maxã nananuexẽxẽ i tórü churaragü i nua tórü ĩanewa yaxũ̃güxũ̃ rü nananuexẽxẽ i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü. Rü ñaa yatü rü tama daa ĩanearü mexũ̃ca̱x nadau, natürü norü chixexũ̃ca̱x nixĩ i nadauxũ̃ ==ñanagürügü.

[5]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Marü name nax ngẽma yatümaxã penaxüxũ̃ i ngẽma pema penaxwa̱xexũ̃. Choma rü taxucürüwa pexna chanachu̱xu i ngẽma ==ñanagürü.

[6]Rü yexguma ga nümagü ga norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü rü Yeremíaxũ̃ niyauxgü rü wüxi ga ãxmaxũ̃ ga dauxũ̃taepata̱ã̱xtüwa yexmaxũ̃gu nayata̱xcuchigü. Rü yema ãxmaxũ̃ rü ãẽ̱xgacü nane ga Maquíaarü nixĩ.

água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

7 Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, eunuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim,

8 saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou:

9 Ó rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o profeta, que lançaram na cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade.

10 Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra.

11 Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas.

12 Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez.

Rü wüxi ga napana̲xãmaxã ínanachü̲xüegü. Rü yema ãxmaxü̃ rü nangearü dexáã̲x natürü naxãcharama rü yemaca̲x yéma narüwa̲x ga Yeremía.

7-8 Rü ãẽ̲xgacüpatawa nayexma ga wüxi ga Etiopíaanecüã̲x ga ãẽ̲xgacü nüxü̃ ngechaü̃cü ga Ébe-mérexgu ãégacü. Rü nüma rü nüxü̃ nacuáchiga nax ãxmaxü̃gu Yeremíaxü̃ yata̲xcuchigüxü̃. Rü yema ga ngunexü̃gu rü ãẽ̲xgacü rü Yerucharéü̃arü ĩã̲x ga Bẽyamíü̃gu ãégaxü̃wa duü̃xü̃gümaxã nangutaque̲xe. Rü yemaca̲x nüma ga Ébe-mérex rü yéma naxũ nax ãẽ̲xgacümaxã nüxü̃ nax yanaxuxü̃ca̲x ga yema Yeremíamaxã üpetüxü̃.

9 Rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chorü Ãẽ̲xgacüx, rü ngẽma Yeremíamaxã naxügüxü̃ i ngẽma yatügü rü poraãcü nachixe erü ãxmaxü̃gu nayata̲xcuchigü. Rü ñu̲xma rü tá taiyamaxã ngẽxma nayu erü marü wixgutaa̲x nataxu i paũ i nua ĩanewa ==ñanagürü.

10 Rü yexgumatama nüma ga ãẽ̲xgacü rü Ébe-mérexü̃ namu nax 30 ga yatügü íyagagüxü̃ca̲x nax Yeremíaxü̃ ínamuxũchigüxü̃ca̲x ga ãxmaxü̃wa naxü̃pa ga nax nayuxü̃.

11 Rü nüma ga Ébe-mérex rü ínayagagü ga 30 ga yatügü. Rü ãẽ̲xgacüpatawa yexmaxü̃ ga ucapu ga naxchiru nagu nucuxü̃wa naxũ, rü yéma nanade ga ñuxre ga wexa rü ínayana nax yema naixnütagu Yeremíaca̲x ínachü̲xüxüegüxü̃ca̲x.

12 Rü nüma ga Ébe-mérex rü Yeremíana nacagü rü ñanagürü: —¡Ngẽma wexagümaxã cugü napépacütüxü̃ nax tama cuxü̃ napi̲xẽẽxü̃ca̲x i napana̲xã!

= =ñanagürü. Rü nüma ga Yeremía rü yemamaxã nügü napépacütüxü̃.

13 Puxaram a Jeremias com as cordas e o tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio da guarda.

[13]Rü yema yatügü ga Ébe-mérex yéma gagüxü̃ rü naxca̱x nanachü̱xüegü ga napana̱xã rü yemagu nanatunagügü. Rü yexguma ínanguxuchiguwena rü nüma ga Yeremía rü poxcupataü̃ã̱xtügu narüxã̱ü̱x.

Zedequias consulta o profeta

Ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü Yeremíaca̱x nangema

14 Então, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse: Quero perguntar-te uma coisa, nada me encubras.

[14]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü nanamu nax nape̱xewa Tupanapataarü tomaepü̱x ga ĩã̱xwa nagagüãxü̃ca̱x ga Yeremía ga Tupanaarü orearü uruxü̃. Rü yéma rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü nüxü̃: —Ñu̱xma rü tá cuxna chaca, rü chanaxwa̱xe nax chomaxã aixcümaxü̃ quixuxü̃ nax choxü̃ cungãxü̃xü̃ = =ñanagürü.

15 Disse Jeremias a Zedequias: Se eu ta disser, porventura, não me matarás? Se eu te aconselhar, não me atenderás.

[15]Rü nüma ga Yeremía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, ngẽxguma chi aixcüma ixĩxü̃ i oremaxã cuxü̃ changãxü̃gu, rü cuma rü chi cunamu nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x. Rü ngẽxguma chi wüxi i ucu̱xẽ cuxna chaxãxgu rü taxũchima chauga cuxĩnü = =ñanagürü.

16 Então, Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei, nem te entregarei nas mãos desses homens que procuram tirar-te a vida.

[16]Natürü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía rü bexma nüxicatama Yeremíamaxã inaxuneta rü ñanagürü: —Yimá tüxü̃ maxẽxẽẽcü ya Cori ya Tupanaégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma texéxü̃ chamu nax cuxü̃ yamáxü̃ca̱x, rü taxũtáma ngẽma cuxü̃ ima̱xgüchaü̃xü̃me̱xẽgu cuxü̃ changuxẽxẽ = =ñanagürü.

17 Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus de Israel: Se te renderes voluntariamente aos príncipes do rei da Babilônia, então,

[17]Rü nüma ga Yeremía rü Chedequíaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüma ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: “Ngẽxguma chi noxtacüma cugü nüxna cuxãxgu ya yimá

viverá tua alma, e esta cidade não se queimará, e viverás tu e a tua casa.

18 Mas, se não te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, então, será entregue esta cidade nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu não escaparás das suas mãos.

19 Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-me dos judeus que se passaram para os caldeus; não suceda que estes me entreguem nas mãos deles, e eles escarneçam de mim.

20 Disse Jeremias: Não te entregarão; ouve, te peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua vida.

21 Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra que me revelou o SENHOR:

22 Eis que todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas dirão: Os teus bons amigos te enganaram e prevaleceram contra ti; mas, agora que se atolaram os teus pés na lama, voltaram atrás.

Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüarü churaragüarü ãẽ̱xgacügü, rü cuma rü guxü̃ma i cutanüxü̃ rü tá pemaxẽ, rü daa ĩane rü taxũtáma nayagugü.

18Natürü ngẽxguma taxũtáma cugü cuxãxgu nüxna i ngẽma Babiróniaanearü churaragü, rü nümagü rü tá nagu nachocu ya daa ĩane rü tá nayagugü. Rü cuma rü taxucürüwa tá quiña” = = ñanagürü.

19Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Chedequía nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü nüxü̃ chamuü̃ i ngẽma Yudíugü i Babiróniaanecüã̱xtanüwa choü̃xü̃, erü ngẽxguma naxme̱xgu changuxgu rü tá choxü̃ nacua̱ixgü rü ngẽmaãcü ngúxü̃ tá choxü̃ ningexẽẽgü = = ñanagürü.

20Rü nüma ga Yeremía rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Natürü, Pa Ãẽ̱xgacüx, taxũtáma naxme̱xgu cungu. Rü name nixĩ, Pa Ãẽ̱xgacüx, i naga cuxĩnü ya Cori ya Tupanaarü ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽxguma naga cuxĩnügu rü taxuxü̃táma cuxü̃ nangupetü, rü tá cumaxü̃.

21Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü choxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ, Pa Ãẽ̱xgacüx, i ngẽma tá cuxü̃ ngupetüxü̃ ega cuma taxũtáma cugü icuxãxgu nüxna i Babiróniaanecüã̱xarü churaragü.

22Rü guxü̃táma i ngẽma ngexü̃gü i cupatawa ngẽxmagüxü̃, Pa Yudáanearü Ãẽ̱xgacüx, rü tá nayagagü rü Babiróniaanecüã̱xarü churaragüarü ãẽ̱xgacügüna tá nanamugü. Rü nümagü i ngẽma ngexü̃gü rü norü ngechaü̃maxã tá cumaxã nanue rü ñanagürügü tá cuxü̃: “Dücax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽma curü ngü̃xẽẽruü̃gü i namaxã cuxãmücügüxü̃ rü cuxca̱x rü mexü̃ i

23 Assim, a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás das suas mãos; antes, pela mão do rei da Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.

24 Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás.

25 Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos,

26 então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não me fizesse tornar à casa de Jônatas, para morrer ali.

27 Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.

cumücügü nixĩgü, natürü marü poraãcü cuxü̃ nawomüxẽẽgü rü ngẽmaãcü cuxü̃ narüyexeragü rü chixexü̃gu cuxü̃ nanguxẽẽgü rü tama aixcüma cuxü̃ ínapoxü̃gü” ñanagürügü tá cuxü̃ i ngẽma ngexü̃gü = = ñanagürü.

23Rü nüma ga Yeremía rü ãẽxgacüxü̃ ñanagürüchigü: —Guxü̃ma i ngẽma ngexü̃gü rü cunegü, Pa Ãẽxgacüx, rü tá Babiróniaanecüãxna nanamugü. Rü cumax, Pa Ãẽxgacüx, rü taxũtáma quiña, rü Babiróniaanecüãxarü ãẽxgacüna tá cuxü̃ namugü. Rü daa ĩane rü tá nayagugü = = ñanagürü.

24Rü nüma ga ãẽxgacü ga Chedequía rü Yeremíaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma aixcüma cugü cungechaü̃gu rü tama cuyuxchaü̃gu ¡rü taxũtáma texémaxã nüxü̃ quixu i ñaa chomaxã nüxü̃ quixuxü̃!

25Erü ngẽxguma chorü ngü̃xẽẽruü̃gü nüxü̃ cuaxgügu nax cumaxã chidexaxü̃ rü tá cuxü̃tawa naxĩ rü tá cuxna nacagüe nax taxacüxü̃ chomaxã quixuxü̃ rü choma rü taxacüxü̃ cumaxã chixuxü̃. Rü tá cumaxã inaxunetagü nax taxũtáma cuxü̃ yamaxgüxü̃ ega mea namaxã nüxü̃ quixuxgu i guxü̃ma.

26Natürü cuma rü tá cunangãxü̃ rü ñacurügü tá: “Ãẽxgacüna chacamare nax tama wenaxarü Yonatáü̃patawa ngẽxmaxü̃ i poxcuchicawa choxü̃ namuxü̃cax nax tama ngẽxma chayuxü̃cax” = = ñacurügü tá.

27Rü aixcüma guxü̃ma ga ãẽxgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü Yeremíaxü̃tawa naxĩ rü nüxna nacagüe. Natürü nüma ga Yeremía rü yema ãẽxgacü namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nanangãxü̃. Rü nüma ga yema ãẽxgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü rü marü tama Yeremíaxü̃

[28] Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

nachixewegü, yerü taxúema nüxü̃ taxĩnü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ nax ãẽ̲xgacümaxã yadexaxü̃.

[28]Rü nüma ga Yeremía rü yema ãẽ̲xgacüpataa̲xtüwa yexmaxü̃ ga poxcuchicaxü̃wa nayexma ñu̲xmata nawa nangu nax Babiróniaanecüã̲xme̲xẽgu nanguxü̃ ga Yerucharéü̃.

Jeremias 39

Nabucodonosor toma Jerusalém

2 Reis 24.20—25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

[1] Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram;

[2] era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade.

[3] Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

[4] Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina.

Yeremía 39

Norü uanügüme̲xẽgu nangu ga Yerucharéü̃

(2 R. 24.20—25.21; 2 Cr. 36.17-21; Jr. 52.3-30)

[1]Rü yexguma 9 ga taunecü marü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Chedequía ga Yudáanewa, rü gumá taunecüarü 10 ga tauemacügü rü nüma ga Nabucudonochó rü norü churaragümaxã Yerucharéü̃ca̲x ínayaxüãchi rü nüxü̃ ínachomaeguãchi.

[2]Rü yexguma 11 ga taunecü marü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Chedequía rü meama norü ãgümücü ga tauemacüarü 9 ga ngunexü̃gu rü nayapoxnagü ga norü poxeguxü̃ ga guma ĩane rü yemaacü nachocu.

[3]Rü yemaacü guxü̃ma ga yema Babiróniacüã̲xarü churaragüerugü rü nachocu rü yema ĩã̲x ga ngãxü̃wa üxü̃gu nügü ninu. Rü natanüwa nayexma ga Nerigá-charéche rü Chamgáx-nebú. Rü yéma nayexma ta ga Chachequíü̃ rü to ga Nerigá-charéche ga ãẽ̲xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃erugü ixĩgüxü̃.

[4]Rü yexguma nüma ga ãẽ̲xgacü ga Chedequía rü norü churaragü nüxü̃ daugügu ga yema ngupetüxü̃ rü nibuxmü nawa ga guma ĩane. Rü chütacü ínachoxü̃ nawa ga yema ãẽ̲xgacüpataarü putüranecüwa dapetüxü̃ ga nama. Rü yema ĩã̲x ga taxre ga naxtapü̲xarü ngãxü̃wa yexmaxü̃wa

íinachoxü̃, rü nama ga natü ga Yudáü̃arü doxonexü̃wa nadaxü̃waama naxĩ.

[5] Mas o exército dos caldeus os perseguiu e alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó; eles o prenderam e o fizeram subir a Ribla, na terra de Hamate, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, que lhe pronunciou a sentença.

[5]Natürü nüma ga Babiróniacüa̱x rü Chedequíawe nangẽgü, rü Yericúarü metachinüanegu nayayauxgü. Rü Amáanewa yexmane ga ĩane ga Ribáwa nanagagü, yerü yéma nayexma ga ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó. Rü nüma ga Nabucudonochó rü yéma poxcu namaxã nanaxuegu ga Chedequía.

[6] O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla, os filhos de Zedequias à vista deste; também matou a todos os príncipes de Judá.

[6]Rü ñu̱xü̃chi Chedequíape̱xegu tüxü̃ nadai ga nanegü rü guxü̃ma ga natanüxü̃ ga ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃ ga Yudáanewa.

[7] Vazou os olhos a Zedequias e o atou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

[7]Rü yemawena rü nanamu nax Chedequíaxü̃ nacaxü̃xetügüxü̃ rü cadénamaxã yana̱i̱xgüãxü̃ Babiróniawa nagagüãxü̃.

[8] Os caldeus queimaram a casa do rei e as casas do povo e derribaram os muros de Jerusalém.

[8]Rü yoxni ga yema togü ga Babiróniacüa̱x ga churaragü rü nagu nanangixgü ga guma Yerucharéü̃ wüxigu namaxã ga guma ãẽ̱xgacüpata. Rü nagu napogüe ga naxtapü̱x ga guma Yerucharéü̃ poxeguxü̃.

[9] O mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram a ele e o sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os cativos para a Babilônia.

[9]Rü nüma ga yema churaragüeru ga Nabucharadáü̃, rü Babiróniawa nanagagü ga yema yéma yaxü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü yema nawaama nügü ügüxẽẽxü̃.

[10] Porém dos mais pobres da terra, que nada tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e campos naquele dia.

[10]Natürü guxü̃ma ga Yudáarü naanewa rü yéma tüxü̃ nawogü ga guxema ñuxre ga yexera ngearü diẽrua̱xgüxe. Rü tüxna nanaxãgü ga naanegü rü úbanecügü.

Nabucodonosor cuida de Jeremias

[11] Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia ordenado acerca de Jeremias, a Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo:

[11]Rü nüma ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü nanamu ga Nabucharadáü̃ ga naeru ga yema churaragü ga ãẽ̱xgacüna daugüxü̃, rü Yeremíachiga ñanagürü nüxü̃:

[12] Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum mal; mas faze-lhe como ele te disser.

[13] Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os príncipes do rei da Babilônia

[14] mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o seu palácio; assim, habitou entre o povo.

[15] Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da guarda, dizendo:

[16] Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia.

[17] A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

[18] Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confiaste em mim.

[12]—¡Mea nüxna nadau i Yeremía rü taxü̃́ i chixri namaxã icucuáxü̃! ¡Rü nüxna naxã i guxü̃ma i cuxna naxca̱x naca̱xaxü̃! ==ñanagürü.

[13-14]Rü ñu̱xũchi nüma ga Nabucharadáü̃, rü wüxigu namaxã ga taxre ga ãẽ̱xgacügü ga poraexü̃ ga Nebuchabáü̃ rü Nerigá-charéche, rü guxü̃ma ga yema togü ga Nabucudonochóarü ãẽ̱xgacügümaxã nanamu nax Yeremíaxü̃ íyagaxüchigüxü̃ca̱x nawa ga yema poxcuchicaxü̃ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacüpataa̱xtüwa yexmaxü̃. Rü Aicáü̃ nane ga Chapáü̃taxa ga Guedaríame̱xẽgu nanamu nax napatawa nagagüãxü̃ca̱x. Rü yemaacü ga Yeremía rü duü̃xü̃gütanüwa nayexma.

[15]Rü yexguma Yeremía taxũta ínguxuchigu nawa ga yema poxcuchicaxü̃ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacüarü dauruü̃güpataa̱xtüwa yexmaxü̃, rü nüma ga Cori ya Tupana namaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

[16]—Ngẽma Etiopíaanecüã̱x i Ébe-mérexü̃tawa naxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: "Nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: 'Choma rü tá chayanguxẽxẽ ga yema poxcu ga daa ĩanemaxã chaxueguxü̃. Rü choma rü tá íchananguxẽxẽ i guxchaxü̃gü rü tama taãxẽ. Rü cuma rü tá nüxü̃ cudau i ngẽma tá chaxüxü̃

[17]Natürü i choma rü tá cuxü̃ íchapoxü̃ nax tama naxme̱xgu cunguxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ cumuü̃xü̃.

[18]Rü aixcüma tá cuxü̃ íchapoxü̃ nax tama cuxü̃ yamáxü̃ca̱x. Rü tá quiña rü tá cumaxü̃ erü choxü̃́ cuyaxõ. Rü choma ya Cori ya

Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma, ñanagürü ga Tupana' ” = = ñanagürü.

Jeremias 40

Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramá, estando ele atado com cadeias no meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.

2 Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar;

3 o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu.

4 Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

5 Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades

Yeremía 40

Yeremía rü Guedaríaxü̃tagu narüxã̱ü̃x

1Rü nüma ga Babiróniaanecüã̱xarü churaragüeru ga Nabucharadáü̃ rü Ramágu nanangutaque̱xexẽxẽ ga yema Yerucharéü̃cüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü ga Babiróniawa gagüchaü̃xü̃. Rü yematanügu Yeremíaxü̃ inayangau ga cadénamaxã ichotacü. Rü nüma ga Nabucharadáü̃ rü ínananguxuchixẽxẽ. Rü yemawena rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa.

2Rü nüma ga churaragüeru rü nüxrüguma Yeremíamaxã nixũ, rü ñanagürü nüxü̃: — Nüma ya curü Cori ya Tupana rü marü ñaa perü naanewa nananguxẽxẽ i ñaa guxchaxü̃ ga marü pemaxã naxunagüxü̃.

3Rü ñu̱xma rü marü ningu ga yema guxchaxü̃ ga namaxã pexü̃ naxãxũnexü̃. Erü ngẽma cutanüxü̃ rü Cori ya Tupanape̱xewa chixexü̃ naxügü, rü ngẽmaca̱x nixĩ i ngẽmaãcü pexü̃ nangupetüxü̃ erü tama naga pexĩnüe.

4Dücax, ñu̱xmatatama íchayawẽ ya yimá cadéna ya namaxã quichotacü. Rü ngẽxguma cunaxwa̱xegu nax chowe curüxũxü̃ i Babiróniawa ¡rü ngĩxã rü chowe rüxũ! Rü choma rü tá cuxna chadau. Natürü ngẽxguma tama ngéma cuxũxchaü̃gu rü marü name i nuxã curüxã̱ü̃x. Rü ñaa nixĩ i cuchixü̃ane, rü cuma i nüxü̃ cucuáxü̃ nax ngextá cuxca̱x namexü̃ nax cungexmaxü̃.

5Rü ngẽxguma cunaxwa̱xegu nax nuxã cuchixü̃anegu curüxấũxü̃ ¡rü ẽcü Guedaría ya Aicáü̃ nane ya Chapáü̃taxaxü̃tawa naxũ! Rü yimáxü̃ nixĩ i naxunetaxü̃ ya

de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.

Babiróniaanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü nax Yudáanewa ngẽxmagüne ya ĩanegüarü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x. Rü name nixĩ nax yimáxũ̃tawa cungexmaxũ̃ namaxã i cutanüxũ̃. ¡Rü ngextá cuma ícunaxwa̱xexũ̃wa naxũ! ==ñanagürü. Rü ñu̱xũchi nüma ga churaragüeru Yeremíana ãmare naxã, rü õnagü rü ta nüxna naxã, rü yemaacü nüxũ̃ narümoxẽ.

6 Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

6Rü nüma ga Yeremía rü Aicáũ̃ nane ga Guedaríamaxã Mispáwa naxũ. Rü yéma naxũ̃tawa nayexma natanüwa ga yema duũ̃xũ̃gü ga yema nachixũ̃anewa yaxṹgüxũ̃.

Guedaríaxũ̃ nima̱xgü
(2 R. 25.23-24)

7 Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia,

7Rü yema Yudíugüarü churaragüarü ãẽ̱xgacügü rü norü churaragü ga ĩanearü düxétüwa ibuxmüxũ̃ rü nüxũ̃ naxĩnüe nax Babiróniaarü ãẽ̱xgacü rü Aicáũ̃ nane ga Guedaríaxũ̃ naxunetaxũ̃ nax yema naanearü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x. Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxũ̃ naxĩnüe nax Guedaríame̱xẽwa nanangexmagüxẽxẽ ga yema yatügü rü ngexũ̃gü rü buxũ̃gü rü yema duũ̃xũ̃gü ga yexera ngearü diẽruã̱xgüxũ̃ ga tama Babiróniawa nagagüxũ̃.

8 vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraías, filho de Tanumete, os filhos de Efai, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

8Rü nüma ga yema Yudíugüarü churaragüarü ãẽ̱xgacügü rü yexguma nüxũ̃ nacua̱xgügu nax Guedaría yema naanearü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃, rü norü churaragümaxã Mispáwa naxĩ nax íyadaugüãxũ̃ca̱x. Rü natanüwa nayexmagü ga Netanía nane ga Ismaé, rü Caréa nanegü ga Yoanáũ̃ rü Yonatáũ̃, rü Tanúmex nane ga Cheraía, rü Netopácüã̱x ga Efái nanegü, rü Yechanía ga wüxi ga yatü ga Maacáxcüã̱x nane. Rü guxũ̃ma ga yemagü wüxigu namaxã ga norü churaragü rü Guedaríaxũ̃tawa ínayadaugü.

[9] Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

[10] Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes.

[11] Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá e que havia nomeado governador sobre eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã;

[12] então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

Ismael conspira contra Gedalias

[13] Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa,

[9]Rü nüma ga Guedaría rü Tupanaégagu namaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxü̃ i pemuü̃exü̃ nax ngẽma Babiróniaanecüa̱xme̱xẽwa pegü pengẽxmagüxẽẽxü̃! ¡Rü nua ñaa naanewa pemaxẽ rü Nabucudonochóme̱xẽwa pegü pengẽxmagüxẽxẽ! Rü mea tá pexü̃ nangupetü.

[10]Rü choma rü nua Mispáwa tá changexma. Rü ngẽxguma nua naxĩxgu i ngẽma Cadéuanecüa̱xgü rü choma rü tá peétüwa chachogü. Rü name i pepatagu namaxã penguü̃ i perü bínu rü penetüarü ori̱xgü rü oribuarü chíxü̃. Rü ngẽmaãcü tá mea nawa pemaxẽ ya yima ĩanegü ya pexme̱xwa ngẽxmagüne = =ñanagürü.

[11]Rü yema Yudíugü ga Moáanewa, rü Amóü̃anewa, rü Edóü̃anewa rü yema togü ga naanegüwa yexmagüxü̃ rü nüxü̃ nacuáchigagü ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü nax Iraéanewa yaxügüxẽẽãxü̃ ga ñuxre ga Yudíugü. Rü ñu̱xũchi nüxü̃ naxunetaxü̃ ga Guedaría ga Aicáü̃ nane ga Chapáü̃taxa nax norü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x ga yema yéma yaxügüxü̃.

[12]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga togü ga nachixü̃anegügu woonexü̃ rü Yudáaneca̱x nawoegu rü Guedaríaxü̃tawa naxĩ ga Mispáwa. Rü nümagü rü ta rü napatagügu namaxã nanguü̃gü ga norü bínu rü yema muxü̃ma ga norü ori̱xgü.

Ismaé rü Guedaríaxü̃ nimáxchaü̃

[13]Rü Caréa nane ga Yoanáü̃ rü guxü̃ma ga yema togü ga churaragüerugü ga naanegüwa yaxügüxü̃xü̃ rü Mispáwa naxĩ nax Guedaríaxü̃tawa íyadaugüxü̃ca̱x.

[14] e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-te a vida? Mas Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito.

[15] Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá?

[16] Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.

Jeremias 41

[1] Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei, com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e ali comeram pão juntos, em Mispa.

[2] Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele e feriram à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, matando, assim, aquele que o

[14]Rü ñanagürügü nüxü̃: —¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ cucuáxü̃ nax Baalí ga Amóü̃cüã̱xarü ã̱ẽxgacü rü Netanía nane i Ismaéxü̃ namuxü̃ nax cuxü̃ yamáxü̃ca̱x? ==ñanagürügü. Natürü ga Guedaría rü tama nüxü̃ nayaxõ.

[15]Rü ñu̱xü̃chi Caréa nane ga Yoanáü̃ rü bexma Guedaríaxü̃ ñanagürü: —¡Choxü̃ namu nax ngéma chaxü̃xü̃ca̱x rü Ismaéxü̃ chimáxü̃ca̱x! Rü taxúetama nüxü̃ tacua̱x nax texé yamáxü̃. ¿Rü tü̱xcüü̃ tá nüxü̃ tanatauxchaxẽxẽ nax cuxü̃ yamáxü̃? Rü ngẽxguma cuxü̃ yama̱xgu rü wena tá nawoone i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̱xma cuxme̱xwa ngẽxmagüxü̃, rü yexera tá guxchaxü̃wa nangẽxmagü i ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̱xma Yudáanewa yaxügüxü̃ ==ñanagürü

[16]Natürü Guedaría nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Taxü̃ i ngẽma cuxüxü̃! Ngẽma ore i Ismaéchiga nüxü̃ quixuxü̃ rü tama aixcüma nixĩ ==ñanagürü.

Yeremía 41

Guedaríaxü̃ nima̱xgü

(2 R. 25.25-26)

[1]Norü 7 ga tauemacügu rü Netanía nane ga Ismaé rü Mispáwa naxü̃ nax Guedaríaxü̃ íyadauxü̃ca̱x. Rü nüma ga Ismaé rü Yudáanearü ã̱ẽxgacütanüxü̃ nixĩ rü norü o̱xi rü Erichamá nixĩ. Rü Ismaéxü̃ naxümücü ga 10 ga yatügü. Rü yexguma Mispáwa nayexmagu ga Ismaé rü namücügü, rü Guedaría nüxna naxu nax namaxã nachibüexü̃ca̱x.

[2]Rü yexguma ínachibüeyane rü nüma ga Ismaé ga Netanía nane rü ngürüãchi wüxigu namücügümaxã inachigü rü taramaxã nayama̱xgü ga Guedaría ga Aicáü̃ nane ga Chapáü̃taxa ga Babirónia aanearü ã̱ẽxgacü

rei da Babilônia nomeara governador da terra.

[3] Também matou Ismael a todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispa, como também aos caldeus, homens de guerra, que se achavam ali.

[4] Sucedeu no dia seguinte ao em que ele matara a Gedalias, sem ninguém o saber,

[5] que vieram homens de Siquém, de Siló e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, as vestes rasgadas e o corpo retalhado, trazendo consigo ofertas de manjares e incenso, para levarem à Casa do SENHOR.

[6] Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Aicão.

[7] Vindo eles, porém, até ao meio da cidade, matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os que estavam com ele, e os lançaram num poço.

[8] Mas houve dentre eles dez homens que disseram a Ismael: Não nos mates a nós, porque temos depósitos de trigo, cevada, azeite e mel escondidos no campo. Por isso, ele desistiu e não os matou como aos outros.

nüxü̃ unetacü nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

[3]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Ismaé rü namücügü rü nanadai ga guxü̃ma ga yema Yudíugü rü Cadéugüarü churaragü ga yéma Mispáwa Guedaríaxü̃tawa yexmagüxü̃.

[4-5]Rü yexguma Guedaríaxü̃ yama̱xgüguarü moxü̃ãcü, rü taxúetama nüxü̃ tacuáchiga ga yema ngupetüxü̃. Rü yema ngunexü̃gu rü Chiquéü̃wa rü Chilówa rü Chamáriawa ne naxĩ ga 80 ga yatügü. Rü nümagü rü marü nügü nidüxchinagugü, rü nügüchirugu nigáugügü rü poraãcü nügü nanapi̱xẽẽgü. Rü yéma nanana ga trigute̱xe rü pumarate̱xe nax Cori ya Tupanana naxãgüãxü̃ca̱x nawa ga guma Tupanapata ga Mispáwa yexmane.

[6]Rü nüma ga Ismaé rü Mispáwa ínaxũxü nax nüxü̃ yangauxü̃ca̱x. Rü naxauxãcüma namawa naxũ. Rü yexguma yema yatügüxü̃ yangauxgu rü nüma ga Ismaé rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngĩxã ítayadaugü i Guedaría i Aicáü̃ nane! ==ñanagürü.

[7]Natürü yexguma meama ĩanearü ngãxü̃wa nangugügu, rü nüma ga Ismaé ga Netanía nane rü namücügümaxã nanadai ga yema yatügü ga Chiquéü̃wa rü Chilówa rü Chamáriawa ne ĩxü̃. Rü wüxi ga ãxmaxü̃gu nanawocu ga naxü̃negü.

[8]Natürü yema 80 ga yatügütanüwa nayexma ga 10 ga yatügü ga Ismaéxü̃ ñagüxü̃: —¡Taxǘ i toxü̃ cuda̱ixü̃! Erü toma toxü̃ nangẽxma i trigu rü chebáda rü chíxü̃ rü berure ga naanegu ticu̱xgüxü̃ ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Ismaé rü tama nanadai, naxrüxü̃ ga yema togü ga namücügü ga nada̱ixü̃rüxü̃.

9 O poço em que Ismael lançou todos os cadáveres dos homens que ferira além de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua defesa contra Baasa, rei de Israel; foi esse mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias.

10 Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

Joanã livra os cativos

11 Ouvindo, pois, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias,

12 tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão.

13 Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joanã, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele.

14 Todo o povo que Ismael levara cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joanã, filho de Careá.

9 Yema ãxmaxü̃gu nixĩ ga Ismaé yata̱xcuchiãxü̃ ga Guedaríaxü̃ne rü naxü̃negü ga guxü̃ma ga yema togü ga yatügü ga nada̱ixü̃. Rü yema ãxmaxü̃ nixĩ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Achá üxü̃ ga yexguma nügü ínapoxü̃gu naxcha̱xwa ga Iraéanearü ãẽ̱xgacü ga Baachá. Rü yema ãxmaxü̃ rü nataxüchi, natürü namaxã naxããcu ga naxü̃negü ga yema yatügü ga Ismaé daixü̃.

10 Rü naétü, rü nüma ga Ismaé rü ínanayauxü̃ ga ãẽ̱xgacüxacügü rü yema togü ga duü̃xü̃gü ga Mispáwa yaxügüxü̃ ga Guedaríame̱xẽwa yexmagüxü̃. Yerü Nabucharadáü̃ ga Babiróniaanearü churaragüarü ãẽ̱xgacü rü Guedaríame̱xẽwa nanayexmagüxẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü. Rü nüma ga Ismaé ínanayauxü̃ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü ñu̱xũchi namaxã inaxũãchi nax Amóü̃anewaama namaxã naxũxü̃ca̱x.

11-12 Rü yexguma Caréa nane ga Yoanáü̃ rü yema togü ga churaragüerugü ga namaxã yexmagüxü̃ nüxü̃ cua̱xgügu ga yema chixexü̃ ga Ismaé üxü̃, rü nananutaque̱xe ga norü churaragü rü inaxĩãchi nax Ismaémaxã nügü nada̱ixü̃ca̱x. Rü yema taxü̃ ga puchu ga Gabaóü̃wa yexmaxü̃xü̃tagu nüxü̃ inayangaugü.

13 Rü yexguma yema duü̃xü̃gü ga Ismaé igagüxü̃ nüxü̃ daugügu ga Yoanáü̃ rü guxü̃ma ga yema togü ga churaragüerugü ga naxümücügüxü̃, rü poraãcü nataãẽgü.

14 Rü Caréa nane ga Yoanáü̃ca̱x nibuxmü nax natanüwa naxügüxü̃ca̱x.

15 Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã com oito homens e se foi para os filhos de Amom.

16 Tomou, então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levara cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão;

17 partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito,

18 por causa dos caldeus; porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito

1 Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

2 e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos;

15Natürü Ismaé rü 8 ga norü duũ̃xũ̃gü rü Yoanáũ̃cha̲xwa nibuxmü rü Amóũ̃anewaama naxĩ.

Yoanáũ̃ rü Equítuaneca̲x nibuxmü

16Rü nüma ga Caréa nane ga Yoanáũ̃ rü namücügü ga churaragüerugü, rü namaxã inacua̲xgü ga yema duũ̃xũ̃gü ga Ismaé Mispáwa igagüxũ̃ nawena nax Guedaríaxũ̃ yamáxũ̃. Rü yema Ismaé igagüxũ̃tanüwa nayexma ga yatügü ga churaragü, rü ngexũ̃gü, rü buxũ̃gü, rü ãẽ̲xgacüarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü. Rü nüma ga Yoanáũ̃ rü namücügü rü Gabaóũ̃na nawoegu namaxã ga yema duũ̃xũ̃gü ga Ismaé Gabaóũ̃wa nüxna iñaxũ̃.

17-18Rü guma ĩanexacü ga Yerúx-quimáũ̃ ga Beréũ̃arü ngaicamana yexmanewa nayachaxãchitanü. Rü nagu narüxĩnüe nax Equítuanewaama naxĩxũ̃. Yerü namuũ̃e nagagu nax Ismaé marü yamáxũ̃ ga Guedaría ga Babiróniaarü ãẽ̲xgacü nüxũ̃ unetacü nax Yudáanemaxã inacuáxũ̃ca̲x.

Yeremía 42

Duũ̃xũ̃gü rü Yeremíana nacagüe nax naxca̲x nayumüxẽxũ̃ca̲x

1-2Rü guxũ̃ma ga yema churaragüerugü wüxigu Caréa nane ga Yoanáũ̃maxã rü Ochaía nane ga Acharíamaxã rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga iyaxũ̃maxã rü ibuxũ̃maxã Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Yeremíaxũ̃tawa naxĩ. Rü ñanagürügü nüxũ̃: —Tanaxwa̲xe i toxũ̃ cungãxũ̃ i ngẽma tá naxca̲x cuxna tacaxũ̃. ¡Rü taxṹ i nüxũ̃ cuxoxũ̃ nax toxũ̃ cungãxũ̃xũ̃! Rü toma i noxretama ítayaxügüxũ̃, rü tanaxwa̲xe nax toxca̲x curü Cori ya Tupanana cuca. Rü noxri rü tamu natürü i ñu̲xma rü noxretama tixĩgü nax ítayaxügüxũ̃ ngẽma toxũ̃ cudauxũ̃rüxũ̃.

[3] a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

[3]Rü tanaxwa̠xe i curü Cori ya Tupanana cuca nax toxũ nawéaxũca̠x i ngẽma nama i mexũ nax nagu taxĩxũ rü ta̠xacü nixĩ i mexũ nax tanaxüxũ = =ñanagürügü.

[4] Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

[4]Rü Yeremía nanangãxũ rü ñanagürü: —Marü name. Choma rü tá pexca̠x tórü Cori ya Tupanana chaca rü namaxã tá nüxũ chixu i ngẽma choxna naxca̠x pecaxũ. Rü tá pemaxã nüxũ chixu i guxũma i ngẽma chomaxã nüxũ yaxuxũ. Rü taxũtáma ta̠xacü pexcha̠xwa ichicu̠x = =ñanagürü.

[5] Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros.

[5]Rü nümagü rü Yeremíaxũ nangãxũgü rü ñanagürügü: —Curü Cori ya Tupana rü aixcüma toxũ nadau rü name nax toxũ napoxcuexũ ega tama tayangu̠xgu i ngẽma nüma cumaxã nüxũ yaxuxũ nax cuxí tomaxã nüxũ quixuxũca̠x.

[6] Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te enviamos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

[6]Rü woo namaxã tataãẽgügu rüe̠xna woo tama namaxã tataãẽgügu i ngẽma norü ngãxũ, rü aixcüma tá naga taxĩnüe ya Cori ya tórü Tupana ya yimá ñu̠xma nüxna cuxũ taca̠xẽẽcü nax cumaxã nüxũ yaxuxũca̠x i ngẽma nüma nanaxwa̠xexũ nax ngẽmaãcü mea tomaxã nangupetüxũca̠x = =ñanagürügü.

Tupana nüxũ nangãxũ i Yeremíaarü yumüxẽ

[7] Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias.

[7]Rü 10 ga ngunexũguwena rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa.

[8] Então, chamou a Joanã, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

[8]Rü nüma ga Yeremía rü naxca̠x nangema ga Caréa nane ga Yoanáũ, rü yema churaragüerugü ga íyaxümücügüxũ, rü guxũma ga yema duũxũgü ga ibuxũ rü ñu̠xmata yema iyaxũwa nangu.

[9] e lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele:

[9]Rü ñanagürü nüxũ: —Nüma ya Cori ya Iraétanüxũarü Tupana ya pema choxna naxca̠x pecacü nax namaxã nüxũ

10 Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

11 Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos.

12 Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra.

13 Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus,

14 dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos,

15 nesse caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o

chixuxũ̃ca̲x i ngẽma pema penaxwa̲xexũ̃ rü ñanagürü:

10“Ngẽxguma chi penaxwa̲xegu nax ñaa naanewa pengẽxmagüxũ̃ rü tá pexũ̃ charüngũ̃xẽxẽxũ̃ nax mea pexũ̃ nangupetüxũ̃ca̲x. Rü taxũtáma pexũ̃ chadai. Rü ñaa naanewa tá mea pexũ̃ changexmagüxẽxẽ rü taxũtáma nawa pexũ̃ íchawoxũ̃, erü poraãcü choxũ̃́ nangu̲x nax pexca̲x íchananguxẽxẽxũ̃ i ngẽma poxcu i ñu̲xma nawa pengẽxmagüxũ̃.

11¡Rü taxṹ i nüxũ̃ pemuũ̃exũ̃ i Babirṍniaanearü ãẽ̲xgacü i ñu̲xma poraãcü nüxũ̃ pemuũ̃exũ̃! ¡Rü taxṹ i nüxũ̃ pemuũ̃exũ̃ erü choma rü petanüwa changexma nax peétüwa chachogüxũ̃ca̲x rü naxme̲xwa pexũ̃ íchanguxũ̃xẽxẽxũ̃ca̲x! Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma.

12Rü tá choxũ̃́ pengechaxũ̃tümüxũ̃gü rü naãẽwa tá chananguxẽxẽ i Babirṍniaanearü ãẽ̲xgacü nax nüma rü ta nüxũ̃́ pengechaũ̃tümüxũ̃güxũ̃. Rü tá pexũ̃́ chanatauxchaxẽxẽ nax perü naaneca̲x pewoeguxũ̃ca̲x.

13Natürü ngẽxguma chi tama ñaa nachixũ̃anewa pengẽxmagüchaũ̃gu, rü tama chauga pexĩnüechaũ̃gu i choma nax perü Cori ya Tupana chixĩxũ̃ rü ngẽxguma chi ñapegügügu:

14‘Narümemae nax Equítuanewa tayamaxẽxũ̃, erü ngéma rü taxũtáma nüxũ̃ tadaugü i dai, rü taxũtáma nüxũ̃ taxĩnüe i cornétaga i daica̲x taxca̲x ngẽmaxũ̃, rü taxũtáma taiyamaxã tayuexũ̃’, ñapegügügu,

15-16rü pema ya Yudáanewa yaxügüxe ¡rü iperüxĩnüe i ñaa chorü ore i choma ya Cori ya Iraétanüxũ̃arü Tupana ya Guxãétüwa

firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar,

16 acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis.

17 Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

18 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramará a minha indignação sobre vós, quando entrardes no Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e opróbrio e não vereis mais este lugar.

19 Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje.

20 Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos;

Ngẽxmaxe pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈! Rü ñachagürü pexũ̈: 'Ngẽxguma Equítuanewa pexĩchaũ̈gu nax ngéma pemaxẽxũ̈ca̱x, rü tá pexca̱x ínangugü i dai rü ngẽma taiya i nüxũ̈ pemuũ̈exũ̈. Rü ngẽxma tá peyue'.

17Rü aixcüma pemaxã nüxũ̈ chixu rü guxãma i pema i Equítuanewa pexĩchaũ̈xũ̈ rü ngéma daimaxã rü taiyamaxã rü da̱xaweanemaxã tá peyue. Rü taxúema tá na̱xcha̱xwa tiña i ngẽma poxcu i tá pexca̱x íchanguxẽẽxũ̈.

18Erü choma ya Cori ya Guxãétüwa Changexmaxẽ ya Iraétanüxũ̈arü Tupana rü ñachagürü: 'Rü yexgumarüxũ̈ ga yema Yerucharéũ̈cüã̱xmaxã nax chanuxũ̈, rü ngẽxgumarüxũ̈ tá ta pemaxã chanu ega Equítuanewa pexĩxgu. Rü ngẽxguma ngẽma poxcu i pemaxã chaxueguxũ̈ pexca̱x ínguxgu, rü pema rü wüxi i cua̱xruxũ̈ tá pixĩ naxca̱x i ngẽma togü i duũ̈xũ̈gü rü tá pemaxã naba̱i̱xãchie. Rü pema rü taxũtáma wena ñaa nachicaca̱x pewoegu, ñachagürü pexũ̈' " = =ñanagürü.

19Rü nüma ga Yeremía rü ñanagürü: — Ngẽma nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore pexca̱x i pema ya Yudáanewa yaxügüxe. Rü nüma rü ñanagürü pexũ̈: "¡Taxũ̈ i Equítuanewa pexĩxũ̈! ¡Rü mea nagu perüxĩnüe i ngẽma pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ i ñu̱xmax!" ñanagürü.

20"Rü pema rü poraãcü ípetüe i ngẽxguma choxũ̈ pemugügu nax Cori ya Tupanana chacaxũ̈ i norü ucu̱xẽ. Rü pema rü ñapegürügü choxũ̈: '¡Cori ya tórü Tupanamaxã toétüwa idexa, rü ñu̱xũchi tomaxã nüxũ̈ ixu i ngẽma toxca̱x cumaxã

[21] mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros.

[22] Agora, pois, sabei por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

[1] Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara,

[2] então, falou Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar.

[3] Baruque, filho de Nerias, é que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia.

[4] Não obedeceu, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá.

[5] Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre todas as

nüxü̃ yaxuxü̃ nax toma rü tanaxüxü̃ca̲x i ngẽma!' ñaperügügü choxü̃.

[21]Rü choma rü ñoma i ngunexü̃ pexü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ i ngẽma Cori ya perü Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax choma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i ngẽma. Natürü i pema rü tama naga pexĩnüechaü̃.

[22]Rü dücax, ngẽmaca̲x daigu rü taiyamaxã rü da̲xaweanemaxã tá peyue nagu i ngẽma nachixü̃ane i nawa pexĩchaü̃xü̃ nax ngéma pemaxẽxü̃ca̲x" = = ñanagürü.

Yeremía 43

Equítuanewa nanaga ga Yeremía

[1-2]Rü yexguma Yeremía igúegagu nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema ore ga Cori ya norü Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax nüxí duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x, rü Ochaía nane ga Acharía rü Caréa nane ga Yoanáü̃ rü togü ga yatügü ga taxúega ĩnüechaü̃xü̃ rü Yeremíaxü̃ ñanagürügü: —Ngẽma cuma tomaxã nüxü̃ quixuxü̃ rü doramare nixĩ. Rü nüma ya Cori ya tórü Tupana rü tama cuxü̃ namu nax tomaxã nüxü̃ quixuxü̃ nax tama Equítuanewa taxĩxü̃ca̲x nax ngéma tamaxẽxü̃ca̲x.

[3]Rü Nería nane i Barúx nixĩ i cuxü̃ ucu̲xẽxü̃ nax chixexü̃gu toxü̃ cuyixẽẽxü̃ca̲x rü ngẽmaãcü Cadéugüme̲xẽgu tayixü̃ca̲x rü toxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x rüe̲xna Babirónìawa toxü̃ nagagüxü̃ca̲x = = ñanagürügü.

[4]Rü yemaacü ga Caréa nane ga Yoanáü̃, rü yema churaragüerugü, rü yema duü̃xü̃gü, rü tama Yudáanewa nayexmagüchaü̃. Rü yemaacü tama Tupanaga naxĩnüe.

[5]Rü yemaca̲x ga Caréa nane ga Yoanáü̃ rü guxü̃ma ga yema togü ga churaragüerugü rü nanangutaque̲xexẽxẽ ga yema noxretama ga

nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá;

6 tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

7 e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR, e vieram até Tafnes.

Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor

8 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo:

9 Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus,

10 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele estenderá o seu baldaquino real sobre elas.

11 Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada.

duü̃xü̃gü ga Yudáanewa yaxügüxü̃ nawena nax togü ga nachixü̃anegügu nawoonexü̃ rü Yudáanecax̱ woeguxü̃ nax yéma namaxẽxü̃cax̱.

6-7Rü yemaacü nayagagü ga yema yatügü, rü ngexü̃gü, rü buxü̃gü, rü ãẽ̱xgacüxacügü, rü guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gü ga Nabucharadáü̃ ga Babirónianearü churaragüarü ãẽ̱xgacü rü Guedaríamẽ̱xẽwa yexmagüxẽẽxü̃. Rü yematanüwa nayexma ga Yeremía rü Barúx rü ta. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Equítuanewa naxĩ rü ĩane ga Tafnéxwa nangugü, yerü tama Tupanaga naxĩnüe.

8Rü yéma Tafnéxwa rü Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

9—¡Nayaxu ya ñuxre ya nutagü ya tacü rü napẽ̱xewa i ngẽma duü̃xü̃gü i Yudáanecüã̱xgü rü inata̱xgü nagu i naa̱xtü i Equítuanearü ãẽ̱xgacüpatapẽ̱xe i Tafnéxwa ngẽxmaxü̃!

10¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i duü̃xü̃gü rü ñacurügü tá nüxü̃! “Nüma ya Cori ya Guxãẽtüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: ‘Nua tá chanamu i chorü ngü̃xẽẽruxü̃ i Babirónianearü ãẽ̱xgacü i Nabucudonochó. Rü choma rü daa nutagü ya nuxã chata̱xgücüétügu tá chanaxü̃ i ngẽma Babirónia cüã̱xarü ãẽ̱xgacüarü tochicaxü̃. Rü daa nutagüétügu tá chayatexechi ya napata.

11Rü nüma i Babirónianearü ãẽ̱xgacü rü tá Equítuanewa naxü̃ rü naxca̱x ínayagoõchi. Rü yíxema marü tümamaxã naxuegugüxe nax tayuexü̃, rü tá tayue. Rü yíxema marü tümamaxã naxuegugüxe nax ítawoxü̃xü̃ i

12 Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz.

13 Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

Jeremias 44

Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito

1 Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas,

3 por causa da maldade que fizeram, para me irarem, indo queimar incenso e servir a

ngẽma nachixũ̈anewa rü tá ítawoxũ̈. Rü yíxema marü tümamaxã naxuegugüxe nax daigu tayuexũ̈, rü daigu tá tayue.

12 Rü nüma rü tá nawa nanangixichi ya napatagü ya Equítuanearü tupananetachicüna̲xãgü. Rü nawa tá nanangixichi i ngẽma tupananetachicũ̈na̲xãgü rü togü rü tá nayana ñoma duũ̈xũ̈gü ígagügurüxũ̈. Rü tá inayanaxoxẽxẽ i Equítuanearü chixexũ̈ ñoma wüxi i carnéruarü dauruxũ̈ rü carnéruchi naxchiruwa ibixũ̈xũ̈rüxũ̈. Rü ngẽmawena rü tá ínixũ rü taxúetama ítayachaxãchixẽxẽ' ” = = ñanagürü.

13 Rü tá nagu napogü i Equítuanearü tupananeta i Bex-cheméchicüna̲xãgü. Rü tá nawa nanangixichi ya napatagü ya Equítuanearü tupananetagü, ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Yeremía 44

Tupanaarü ore naxca̲x ga yema Yudíugü ga Equítuanewa ĩxũ̈

1 Ñaa nixĩ i Tupanaarü ore ga Yeremíamaxã nüxũ̈ yaxuxũ̈ naxca̲x ga guxũ̈ma ga yema Yudíugü ga Equítuanewa yexmagüxũ̈ ga ĩanegü ga Midóxwa, rü Tafnéxwa, rü Ménfiwa, rü ñu̲xũchi yema Yudíugü ga Equítuanearü súrwa yexmagüxũ̈.

2 Rü nüma ya Cori ya Iraétanüxũ̈arü Tupana ya Guxũ̈étüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: — Pema rü marü nüxũ̈ pedaugü ga yema taxũ̈ ga guxchaxũ̈gü ga Yerucharéũ̈ca̲x rü yema togü ga Yudáanearü ĩanegüca̲x íchanguxẽ̃xũ̈. Rü ñu̲xma rü nachitaxũ̈xicatama ínayaxügü, rü taxúema nawa tamaxẽ.

3 Rü yemaacü nüxũ̈ nangupetü ga yema duũ̈xũ̈gü nagagu ga norü chixexũ̈gü.

outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais.

Nümagü rü choxü̃ nanuxẽẽgü yerü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ga yema tupananetagü rü pumarate̲xe naxca̲x ínagu ga yema tupananetagü ga noxri taguma nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ rü woo norü o̲xigü rü ta taguma nüxü̃ cua̲xgüxü̃.

[4] Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço.

[4]Rü mue̲xpü̲xcüna petanüwa chanamu ga chorü orearü uruü̃gü nax pemaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̲x nax tama penaxügüxü̃ca̲x ga yema chixexü̃gü i ãũãchixü̃gü i poraãcü naxchi chaxaixü̃.

[5] Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses.

[5]Natürü ga pema rü tama chauga pexĩnüe rü tama penaxü ga yema pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü tama nüxü̃ perüxoe ga yema pecüma ga chixexü̃. Rü pumarate̲xe naxca̲x piguama ga yema tupananetagü.

[6] Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

[6]Rü yemaacü choxü̃ penuxẽxẽ rü yemaca̲x chorü numaxã poraãcü chanapoxcu ga guma Yudáanearü ĩanegü rü Yerucharéü̃. Rü guma ĩanegü rü ñu̲xma rü ta nachitaxü̃xicatama ínayaxü, rü taxúema nawa tamaxẽ.

[7] Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum?

[7]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñachagürü: “¿Tü̲xcüü̃ pegüca̲x ípenangu̲xẽxẽgüchaü̃ i ngẽma poxcu i taxüchixü̃? ¿Rü tü̲xcüü̃ penaxwa̲xe nax penayuexẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Yudátanüxü̃ i yatüxü̃gü rü ngexü̃gü rü buxü̃gü rü õxchanagü nax ngẽmaãcü taxúema íyaxüxü̃?

[8] Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra?

[8]¿Rü tü̲xcüü̃ choxü̃ penuxẽxẽ namaxã i ngẽma chixexü̃ i pexügüxü̃ rü ngẽma nax pumarate̲xe naxca̲x pigugüxü̃ i norü tupananetagü i Equítuane i nawa pengugüxü̃ nax nua pemaxẽxü̃ca̲x? Rü ngẽma chixexü̃ i pexügüxü̃gagu rü

pematama naxca̲x pedaugü i perü poxcu. Rü ngẽmaãcü wüxi i cua̲xruxü̃ tá pixĩgü naxca̲x i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü tá chixexü̃maxã pexü̃ narüdaunü rü tá pexü̃ nacugüe.

[9] Esquecestes já as maldades de vossos pais, as maldades dos reis de Judá, as maldades das suas mulheres, as vossas maldades e as maldades das vossas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

[9]¿Ẽ̲xna marü nüxü̃ perüngümae ga guxü̃ma ga yema chixexü̃gü ga perü o̲xigü ügüxü̃, rü ngẽma chixexü̃gü ga Yudáanearü ãẽ̲xgacügü rü naxma̲xgü ügüxü̃, rü ngẽma chixexü̃gü ga pematama rü pexma̲xgü ügüxü̃ i Yudáanewa rü Yerucharéü̃arü namagüwa?

[10] Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

[10]Rü pema rü ñu̲xma rü ta tama nüxü̃ perüxoe i pecümagü i chixexü̃gü, rü tama choxü̃ pemuü̃e, rü tama naga pexĩnüe i chorü ucu̲xẽgü rü mugü ga pemaxã rü perü o̲xigümaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[11] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá.

[11]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe ya perü Tupana i pema i Iraétanüxü̃, rü ñachagürü pexü̃: 'Marü pemaxã chanaxuegu rü marü íchame nax pexca̲x íchananguxẽxẽxü̃ i poxcu, nax ngẽmaãcü pexü̃ ichayarüxoxẽxẽxü̃ca̲x ya guxãma i pema ya íyaxügüxe ya Yudátanüxü̃.

[12] Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar, onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio.

[12]Rü guxãma i pema i Yudátanüxü̃ i íyaxügüxe i Equítuanewa ĩxchaü̃xe nax ngéma pemaxẽxü̃ca̲x rü ngẽxma pexãchiü̃xü̃ca̲x rü tá pexü̃ ichayarüxoxẽxẽ. Rü guxãma i pema rü woo ngẽma buxü̃gü rü ñu̲xmata ngẽma iyaexü̃wa nangu, rü tá peyue nagu i ngẽma dai rü taiya. Rü ngẽmaãcü wüxi i cua̲xruxü̃ tá pixĩgü naxca̲x i ngẽma togü i nachixü̃anegü. Rü tá chixexü̃maxã pexü̃ narüdaunü, rü tá pexü̃ nacugüe, rü tá pexü̃ naxo.

[13] Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste,

[14] de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

Jeremias é contraditado

[15] Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:

[16] Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedeceremos a ti;

[17] antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; tínhamos fartura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum.

[13]Rü tá pexü̃ chapoxcue i pemax nax Equítuanewa pemaxẽxü̃ yexgumarüxü̃ nax Yerucharéü̃cüã̲xgü chapoxcuexü̃rüxü̃ namaxã ga dai, rü taiya, rü da̲xaweane.

[14]Rü yíxema noxretama i pema i Yudátanüxü̃ i íyaxügüxe ga Equítuanewa ĩxẽ nax ngéma pemaxẽxü̃ca̲x rü bai tá texé tiña erü guxãtáma tayue. Rü woo texé tanaxwa̲xe nax Yudáaneca̲x tawoeguxü̃ nax ngẽxma tayaxãchiü̃xü̃ca̲x rü taxũtáma tawoegu. Rü yíxema noxretama ya tüxü̃ yagagümarexexicatama tá tawoegu' " = =ñanagürü ga Yeremía.

[15]Rü yema yatügü ga nüxü̃ cua̲xgüxü̃ nax naxma̲xgü pumarate̲xe yagugüxü̃ naxca̲x ga yema tupananetagü, rü yema ngexü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü wüxitücumü ga muxü̃ma nixĩ. Rü naétü nayexmagü ga yema Yudíugü ga Equítuanearü súrwa maxẽxü̃. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü Yeremíaxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü:

[16]—Taxũtáma naga taxĩnüe i ngẽma Tupanaarü ore i tomaxã nüxü̃ quixuxü̃.

[17]Rü toma rü tá tanaxüama i ngẽma toma nagu tarüxĩnüexü̃ nax tanaxüxü̃. Rü torü tupana i "Dauxü̃guxü̃ i Naanearü Ãẽ̲xgacümaxã", inaxugücü rü ngĩxca̲x tá tayagu i pumarate̲xe rü ngĩxna tá tanaxã ya bínu. Rü ngẽma ñu̲xma taxüxü̃ rü guxü̃gutáma tanaxü naxrüxü̃ ga yema torü o̲xigü, rü torü ãẽ̲xgacügü, rü Yudáanearü ĩanegüarü ãẽ̲xgacügü, rü yema Yerucharéü̃cüã̲xgü. Yerü ü̃pa rü toxü̃́ nayexma ga muxü̃ma ga õna, rü mea toxü̃

nangupetü rü taxuxũ̈ma ga guxchaxũ̈ toxcax ínangu.

[18] Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome.

[18]Natürü yexguma ítayachaxãchigu nax ngĩxcax tayaguxũ̈ ga pumaratexe rü ngĩxna tanaxãxũ̈ ga bínu ga "Dauxũ̈guxũ̈ i Naanearü Ãẽxgacümaxã", inaxugücü rü guxũ̈ma toxũ̈ nataxu. Rü torü duũ̈xũ̈gü rü taiyamaxã nayue rü daigu nayue ==ñanagürügü.

[19] Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

[19]Rü yema ngexũ̈gü rü nanaxüétügü ga yema dexa rü ñanagürügü ta: —Toma ga yexguma rü tanaxü ga torü paũ ga maicuraxũ̈ ga nawa yexmaxũ̈ ga naxchicünaxã ga "Dauxũ̈guxũ̈ i Naanearü Ãẽxgacümaxã", inaxugücü rü ngĩxcax tayagu ga pumaratexe rü ngĩxna tanaxãmare ga bínu. Rü guxũ̈ma ga yema nax taxügüxũ̈ rü totegüarü mu nixĩ. Rü ngẽma i ñuxma taxügüxũ̈ rü guxũ̈gutáma tanaxügüecha ==ñanagürügü.

Jeremias prediz castigo

[20] Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo:

[20]Rü yexguma nüma ga Yeremía rü nanangãxũ̈ ga guxũ̈ma ga yema iyatüxũ̈ rü yema ngexũ̈gü ga yemaacü nangaxũ̈güxũ̈. Rü ñanagürü:

[21] Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente?

[21]—¿Ẽxna pema nagu perüxĩnüegu rü nüma ya Cori ya Tupana tama nüxũ̈ nacuáx, rüexna nüxũ̈ yanangümaxũ̈ ga yema pemax, rü perü oxigü, rü perü ãẽxgacügü, rü norü ngũ̈xẽẽruũ̈gü, rü guxũ̈ma ga yema duũ̈xũ̈gü ügüxũ̈ ga yexguma yema tupananetagücax pumaratexe pigugügu nawa ga Yudáanearü ĩanegü, rü Yerucharéũ̈arü namagüwa?

[22] O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de

[22]Natürü nüma ga Cori rü marü tama yáxna namaxã naxĩnü ga yema chixexũ̈ ga pexügüxũ̈ ga nüma poraãcü naxchi naxaixũ̈. Rü yemacax ga pechixũ̈ane rü ñuxma rü

espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê.

23 Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

24 Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito:

25 Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os.

26 Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de qualquer homem de Judá em toda a terra do

nachitaxü̃xicatama ínayaxü, rü taxúema nawa tamaxẽ. Rü ngẽmaãcü i ñu̲xma rü pechixü̃ane rü chixexü̃arü cua̲xruxü̃ nixĩ rü duü̃xü̃gü rü poraãcü namuü̃e i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu ga yema pechixü̃anemaxã ngupetüxü̃.

23Rü ngẽma guxchaxü̃ i ñu̲xma nawa pengẽxmagüxü̃ rü marü pexca̲x ínangu nagagu nax yema tupananetagüca̲x pumarate̲xe pegugüxü̃. Rü yemaacü Cori ya Tupanape̲xewa poraãcü chixexü̃ pexü yerü tama naga pexĩnüe ga norü ucu̲xẽgü rü norü mugü, rü tama peyangu̲xẽxẽ ga yema pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ = = ñanagürü.

24Rü nüma ga Yeremía rü wenaxarü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gümaxã nidexa, rü yexera yema ngexü̃gümaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —Pa Guxãma i Pema i Yudátanüxü̃ nax Equítuanewa Pemaxẽxü̃x, ¡rü iperüxĩnüe i ñaa Tupanaarü ore!

25Rü nüma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: “Pemax, Pa Yatügüx rü Ngexü̃güx, rü nüxü̃ pixu nax ngĩxca̲x tá peyaguxü̃ i pumarate̲xe rü ngĩxna tá penaxãxü̃ ya bínu i perü tupananeta i ‘Dauxü̃guxü̃ i Naanearü Ãẽ̲xgacümaxã’, inaxugücü. Rü nüxü̃ pixu nax aixcüma tá peyanguxẽxẽxü̃ i ngẽma. ¡Marü name, mea peyanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ pixuxü̃!

26¡Natürü, iperüxĩnüe i guxãma i pemax i Yudátanüxü̃ i ñu̲xma Equítuanewa pemaxẽxü̃! Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü pexü̃: ‘Choma rü chauéga i üünexü̃maxã pemaxã chanaxuegu rü guxü̃ma i Equítuanewa rü tama chanaxwa̲xe nax texé i Yudátanüxü̃ chauéga

Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

27 Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo.

28 Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua.

29 Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós outros para mal.

30 Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

Jeremias 45

A mensagem de Jeremias a Baruque

1 Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele aquelas palavras num livro, ditadas por

tanaxuxuchixü̃ rü ñatarügü: Cori ya Tupanaégagu cumaxã ichaxuneta, ñatarügü.

27Erü choma rü marü íchame nax pexca̱x íchananguxẽẽxü̃ i taxü̃ i guxchaxü̃gü, rü tama i ta̱xacürü mexü̃gü. Rü guxü̃ma i Yudátanüxü̃ i ñu̱xma Equítuanewa maxẽxü̃ rü aixcüma tá nayue nagu i dai rüe̱xna nagu i taiya, rü ngẽmaãcü tá nagu̱x i guxü̃ma.

28Rü noxre tátama tixĩ ya yíxema naétüwa maxẽxe i ngẽma dai rü ñu̱xũchi woeguxe nüxna i Equítuane nax wena Yudáanewa taxĩxü̃ca̱x. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Yudáanewa íyaxügüxü̃ rü Equítuanewa ĩxü̃ nax ngéma namaxẽxü̃ca̱x, rü tá nüxü̃ nadaugü nax texéarü ore tá aixcüma inguxü̃, choxrü ore, rüe̱xna ngẽma duü̃xü̃güarü ore.

29Rü choma ya Cori ya Tupana rü tá pexna chanaxã i wüxi i cua̱xruxü̃ nax nawa nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x nax aixcüma tá yanguxü̃ i ngẽma pexü̃ namaxã chaxãxü̃nexü̃. Rü aixcüma tá pexü̃ chapoxcue i pemax i Iraétanüxü̃ i Equítuanewa pengẽxmagüxü̃' ” ==ñanagürü.

30Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü yexgumarüxü̃ nax Chedequía ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochóme̱xẽgu chanangu̱xẽẽxü̃, nax yamáxü̃, rü choma rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta norü uanügü i yama̱xgüxü̃me̱xẽgu chananguxẽxẽ i Ófa i Equítuanearü ãẽ̱xgacü ==ñanagürü.

Yeremía 45

Tupana rü Barúxmaxã inaxuneta

1Rü yexguma ãgümücü ga taunecü marü Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yoaquíü̃ ga Yochía nane, rü nüma ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yeremía, rü poperaarü ümatüruxü̃

Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

3 Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso.

4 Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e arrancando o que plantei, e isto em toda a terra.

5 E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

Jeremias 46

Profecia a respeito do Egito

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações.

2 A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

i Barúx ga Nería nanemaxã nüxü̃ nixu ga Tupanaarü ore nax naxümatüaxü̃ca̲x. Rü nüma ga Yeremía rü Barúxü̃ ñanagürü:

2-3—Cuma, Pa Barúx, rü ñacurügü: "Chaugümaxã changechaü̃. Rü ngẽma Cori ya Tupana chau̲xca̲x ínguxẽẽxü̃ rü guxchaxü̃gü rü ngúxü̃güxicatama nixĩ. Rü ngẽmaca̲x marü düxwa chipa nax chaxaxuxü̃, rü taguma wüxi i taãxẽ chayaxu", ñacurügü.

4Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü cuchiga nidexa rü ñanagürü: "Choma rü tá ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma chomatama chaxüxü̃, rü tá chanabe̲x i ngẽma ichatogüxü̃. Rü ngẽmaãcü tátama namaxã chaxü i guxü̃ma i ñaa naane.

5¿Ẽ̲xna cuma naxca̲x ícuca̲xaxü̃ i ta̲xacü i cugüca̲xicatama ixĩxü̃? ¡Rü taxü̃ i naxca̲x ícuca̲xaxü̃! Erü choma rü tá íchananguxẽxẽ i taxü̃ i guxchaxü̃gü naxca̲x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Natürü i cuma rü tá cuxna chadau nax tama cuyuxü̃ca̲x i ngextá ícuxü̃xü̃wa. Rü chomatama ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃ cuxü̃", ñanagürü ==ñanagürü ya Yeremía.

Yeremía 46

Ore i Equítuanechiga

1Nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa nachiga ga yema togü ga nachixü̃anegü.

2Rü ñaa nixĩ i ore i Equítuanechiga rü norü ãẽ̲xgacü ga Faraóü̃ ga Necáuchiga rü norü churaragüchiga ga yexguma ĩane ga Caquemíwa nayexmagu ga taxtü ga Eufrátecutüwa. Rü yéma Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü ga Nabucudonochó Necáuxü̃ narüporamae ga yexguma Yoaquíü̃ ga

Yochía nane norü ãgümücü ga taunecü Yudáanearü ã̱ẽxgacü yixĩxgu.

[3] Preparai o escudo e o pavês e chegai-vos para a peleja.

[3]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Ípenamexẽxẽ i perü poxü̃ruü̃gü! ¡Rü naxca̱x ípeyaxüãchi i perü uanügü!

[4] Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e apresentai-vos com elmos; poli as lanças, vesti-vos de couraças.

[4]¡Rü penanuxcu i naxma̱xwe̱xegü i cowarugü! ¡Rü naétü petogü, Pa Churaragüx! ¡Rü penanuxcu i pepate̱xegü! ¡Rü mea pegü pexüchimüü̃gü! ¡Rü peyaxümagu ya perü wocaegü! ¡Rü pegüremüwa penanuxcu i perü poxü̃ruü̃gü!

[5] Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? Estão derrotados os seus valentes e vão fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor, diz o SENHOR.

[5]¿Natürü ta̱xacü nixĩ i nüxü̃ chadauxü̃? Ngẽma churaragü rü taxü̃ i norü muü̃maxã nügü nawoegu. Rü norü uanügüchа̱xwa nügü nawoone. Rü nibuxmü rü tama nügü ínidaugü. Rü guxü̃wama nangẽxma i taxü̃ i ãücümaxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[6] Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates, tropeçaram e caíram.

[6]Rü taxucürüwama nibuxmü i ngẽma rüporamaegüxü̃. Rü ngẽma tama muü̃wa̱xegüxü̃ rü taxucürüwa nibuxmü. Rü nórtewaama i taxtü i Eufrátecutüwa rü ngẽxma nayayi.

[7] Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam?

[7]¿Rü texé tixĩ ya yíxema ñoma taxtü i Níru rübaixü̃rüxü̃ rü poraxü̃chixü̃rüxü̃ tügü ixĩxẽẽchaü̃xe?

[8] O Egito vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam; ele disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que habitam nela.

[8]Rü nüma nixĩ i Equítuanearü ã̱ẽxgacü namaxã i norü churaragü i ñoma taxtü i Níru paxãma rübaixü̃ rü guxü̃wama nanguaneẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ñanagürügü: “Toma rü paxa tá guxü̃ i ñaa naanewa tangugü rü tá nagu tapogüe ya ĩanegü rü tá tanadai i norü duü̃xü̃gü”, ñanagürügü.

[9] Avançai, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e saiam os valentes; os etíopes e os de Pute, que manejam o escudo, e os lídios, que manejam e entesam o arco.

[9]¡Rü pema i cowarugu ĩxẽ rü ipexĩãchi naxca̱x i uanügü! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pema i carugu ĩxẽ rü ipexĩãchi! ¡Rü ipexĩãchi i pema i Etiopíaanearü churaragü

[10] Porque este dia é o Dia do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, dia de vingança contra os seus adversários; a espada devorará, fartar-se-á e se embriagará com o sangue deles; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte, junto ao rio Eufrates.

[11] Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem filha do Egito; debalde multiplicas remédios, pois não há remédio para curar-te.

[12] As nações ouviram falar da tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque, fugindo o valente, tropeçou no valente, e ambos caíram juntos.

[13] Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito:

[14] Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em Tafnes; dizei: Apresenta-te e prepara-te; porque a espada já devorou o que está ao redor de ti.

rü Líbiaanearü churaragü i poxü̃ruü̃maxã ixãxnexü̃! ¡Rü ipexĩãchi i pemax i Lídiaanearü churaragü i mea würamaxã daixü̃ cua̱xgüxü̃!

[10]Rü ñaa nixĩ i ngunexü̃ i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü tá nagu nada̱i̱xü̃ i norü uanügü. Rü taramaxã tá nanadai rü tacü ya nagü tá inaba ñu̱xmata mea nüxü̃ yangu. Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ngẽma naane i nórtewa ngẽxmaxü̃wa tá nanadai i norü uanügü i taxtü i Eufrátearü ngaicamawa ngẽxmaxü̃.

[11]Pa Equítuanecüã̱x ¡Garaáxanewa pexĩ nax ngẽxma naxca̱x peyadaugüxü̃ca̱x i üxüxü̃! Natürü woo muxü̃ i üxüxü̃maxã pexüxüxü̃gu rü taxuwatáma pexü̃́ name. Erü nataxuma i üxüxü̃ i pexca̱x mexü̃.

[12]Rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá nüxü̃ nacua̱xgü nax perü uanü rü marü pexü̃ rüporamaexü̃. Rü guxü̃wama nüxü̃ taxĩnüe nax aita pexüexü̃. Rü perü churaragü rü nügü nadai rü wüxigu waixü̃müanegu nayi ==ñanagürü ya Tupana.

[13]Rü yexguma Nabucudonochó ga Babiróniaanearü ã̱ẽ̱xgacü ixũãchigu nax Equítuaneca̱x íyagoõchixü̃ca̱x, rü nüma ga Cori ya Tupana rü Yeremíamaxã nidexa.

[14]Rü ñanagürü: —¡Penaxunagü i Equítuanewa rü ĩanegü ga Midóxwa, rü Tafnéxwa, rü Ménfiwa, rü ñaperügügü! ¡Pexuãxẽ rü ípemexẽxẽgü! Erü perü uanü i taramaxã daiwa ĩxü̃, rü poraãcü nanadai i duü̃xü̃gü i perü ĩanegüarü ngaicamana ngẽxmagünewa.

[15] Por que foi derribado o teu Touro? Não se pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu.

[16] O SENHOR multiplicou os que tropeçavam; também caíram uns sobre os outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

[17] Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatoso, porque deixou passar o tempo adequado.

[18] Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá.

[19] Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores.

[20] Novilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem.

[21] Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio

[15]¿Rü tü̲xcüü̃ niwa̲x i perü tupananeta i Ápi i perü wocachicüna̲xã i pexca̲x üünexü̃? ¿Rü tü̲xcüü̃ tama ngẽxma nachi? Rü ngẽxma nangu erü choma ya Cori ya Tupana chayawa̲xẽxẽ.

[16]Rü perü churaragü rü nügümaxã narüxü rü ngẽmaca̲x nügüétü nayi. Rü nügümaxã ñanagürügü: “¡Ngĩxã ítachoxü̃ i nua, rü tachixü̃ane i nagu ibuexü̃wa taxĩ! ¡Ngĩxã tibuxmü naxcha̲xwa i ngẽma dai i ãü̃cümaxü̃!” ñanagürügü.

[17]Rü duü̃xü̃gü rü tagaãcü ñanagürügü: “Nüma i Equítuanearü ãẽ̲xgacü i Faraóü̃ rü nidexaechamare, natürü tama ngẽma ngunexü̃ i nagu naxunetaxü̃gu nayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃”, ñanagürügü.

[18]Rü choma ya ãẽ̲xgacü ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü chauégagu ichaxuneta rü ñachagürü: “Ngẽma uanü i tá pexca̲x íyaxüãchixü̃ rü ñoma ma̲xpü̃ne ya Tabóx ya naigü ya ma̲xpü̃nexü̃ rümáchanemaenerüxü̃ tá nixĩ. Rü ñoma ma̲xpü̃ne ya Carméru i márpechinüwa máchanenerüxü̃ tá nixĩ i ngẽma uanü i tá pexca̲x ínguxü̃.

[19]Pemax, Pa Equítuanecüã̲xgüx, ¡Pegü pimexẽxẽgü nax to i nachixü̃anewa pegagüxü̃ca̲x! Rü yima ĩane ya Ménfi rü tá chianexü̃xü̃ nayanguxuchi rü nachitaxü̃xica ngéma nayaxü rü taxúema nawa tamaxẽ.

[20]Equítuane rü ñoma wüxi i ngexwaca yáxü̃ i wocaxacü i ngexü̃ i mexẽchixü̃rüxü̃ nixĩ, natürü tá naxca̲x ínangu i wüxi i mu̲xcü i nórtewaama ne ũxü̃ nax yapaiãxü̃ca̲x.

[21]Pa Equítuanecüã̲xgüx, ngẽma perü churaragü i nüxü̃ penaxütanüxü̃ nax pexü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x i daiwa rü ngẽmagü rü

sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

ñoma wocaxacügü i ngüexü̃rüxü̃ nixĩgü. Natürü i nümagü rü tá ta nibuxmü, rü taxucürüwa yáxna namaxã naxĩnüe i ngẽma uanü. Erü marü nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá guxchaxü̃ pexcax ínguxü̃ rü ngẽma ora i nagu pepoxcuexü̃.

[22] Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores.

[22]Rü ngẽma Equítuanearü churaragü rü ñoma wüxi i ãxtaperüxü̃ ningócaxü̃ãcü tá nibuxmü ngẽxguma norü uanügüarü churaragü norü yuemagümaxã naxcax íyaxüãchigu ñoma naigüarü tuxwa naxĩxü̃rüxü̃.

[23] Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis.

[23]Rü ngẽma uanügü rü tá nanadai i Equítuanearü churaragü ñoma wüxi ya naixnecü ichexexü̃rüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma. Rü ngẽma uanügü rü munügüxü̃ narümumae rü taxúema nüxü̃ tacuax nax tayaxugüxü̃.

[24] A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte.

[24]Rü Equítuane rü norü uanügü tá nüxü̃ narüporamae. Rü ngẽma ãẽxgacü i nórtewaama ne ũxü̃mexẽgu tá nangu" = = ñanagürü.

[25] Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele.

[25]Rü nüma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü ñanagürü: —Tá chanapoxcu i Amóü̃ ya ĩane ya Tébaarü tupananeta. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chanapoxcu i Equítuane wüxigu namaxã i norü tupananetagü. Rü tá chanapoxcu i Equítuanearü ãẽxgacügü, rü nüma i Faraóü̃ rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i nagu yaxõgüxü̃

[26] Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o SENHOR.

[26]Rü norü uanü i Babirróniaanearü ãẽxgacü i Nabucudonochómexẽgu rü norü churaragümexẽgu tá chanayixẽxẽ nax nadaiaxü̃cax. Natürü ñuxre ya taunecüguwena rü Equítuane rü tá wena naxããcuane noxrirüxü̃. Rü choma ya Cori ya

Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

Tupana rü tá ínananguxü̃xẽxẽ i norü duü̃xü̃gü
(Jr. 30.10-11)

[27] Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativeiro; Jacó voltará e ficará tranqüilo e confiante; não haverá quem o atemorize.

[27]Rü ñanagürü ta: —¡Taxű i pemuü̃exü̃, Pa Chorü Duü̃xü̃gü i Chorü Duü̃ ya Acóbutaagüx! ¡Taxű i pemuü̃exü̃, Pa Iraétanüxü̃ i To i Nachixü̃anewa Gagüxe! Erü pema rü pexacügü rü tá pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ nawa i ngẽma yáxü̃guxü̃ i nachixü̃ane ga nawa pexü̃ nagagüxü̃. Rü pechixü̃anecax tá pewoegu rü ngéma rü tá taãẽãcüma pemaxẽ, rü taxuxü̃táma i uanü pexü̃ ínabaixgü.

[28] Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

[28]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü pexü̃: ¡Taxű i pemuü̃exű̃, Pa Chorü Duü̃ i Acóbutaagüx! Erü choma rü petanüwa tá changexma. Rü tá chayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i nagu pexü̃ chawoonexü̃. Natürü i pema rü tagutáma pexü̃ ichayarüxoxẽxẽ. Natürü ngẽma perü chixexü̃gagu tá pexü̃ chaxucuxẽ. Rü taxũtáma nüxü̃ chaxüpetümare nax pexü̃ chapoxcuexü̃ = =ñanagürü.

Jeremias 47

Profecia a respeito dos filisteus

Yeremía 47

Ore i Firitéugüchiga ixĩxü̃

[1] Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

[1]Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore ga norü orearü uruxü̃ ga Yeremíamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nachiga ga Firitéugü, naxü̃pa nax Equítuanearü ãẽxgacü ga Faraóü̃ Gáchacax íyagoõchixü̃.

[2] Assim diz o SENHOR: Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão,

[2]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Nórtewaama tá ne naxĩ i muxü̃tama i churaragü. Rü ñoma wüxi i natü i poraãcü bainagüxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Erü tá nagu nachocu i ngẽma nachixü̃ane, rü guxü̃ i ngẽma naanewa tá nangugü. Rü guxü̃ma i

[3] ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos;

[4] por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque o SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Caftor da terra do mar.

[5] Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis?

[6] Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te.

[7] Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

Jeremias 48

ta̲xacü i ngẽma nachixũ̃anewa ngẽxmagüxũ̃ rü tá nanapuxũ̃. Rü tá nagu nachocu ya ĩanegü rü tá ínanayauxũ̃ i norü duũ̃xũ̃gü. Rü guxũ̃ma i ngẽma nachixũ̃anearü duũ̃xũ̃gü rü poraãcü tá aita naxüe erü ngúxũ̃ ningẽgü.

[3]Rü ngẽxguma nüxũ̃ naxĩnüegu i naga i nacutügü i cowarugü rü ngẽma taxũ̃ i naga i carugü rü nachicugü, rü ngẽma papagü rü tá naxacügüna ngéma nibuxmü erü nipaexüchi nax yagagüãxũ̃.

[4]Erü marü nawa nangu i norü ngunexũ̃ i nagu tá nayuexũ̃ i ngẽma Firitéugü. Rü woo Tíruane rü Chidóũ̃anexicatama nixĩ i nüxũ̃ íyaxüxũ̃ nax nüxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃, natürü taxũtáma nüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ. Rü ngẽmaãcü ya Cori ya Tupana rü tá inayanaxoxẽxẽ i ngẽma Firitéugü ga nũcüma capaxũ̃ ga Crétawa ne ĩxũ̃ = =ñanagürü.

[5]Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i Gáchacüa̲x rü nügü nidüerugü, rü ngẽma Acharóũ̃cüa̲x rü narüchianegümare. Rü pema i ípeyaxügüxũ̃ natanüwa ga yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü ¿rü ñuxgura tá nüxũ̃ perüchauxũ̃ nax perü ngechaũ̃maxã pegüxünegu pewígüexũ̃?

[6]Pa Tupanax, poraãcü ngúxũ̃ tingegü. ¿Rü ñuxgura tá ta nüxũ̃ curüchauxũ̃ nax curü taramaxã toxũ̃ cuda̲i̲xũ̃? ¡Nachixũ̃gu yaxṹcuchi i curü tara nax tama namaxã toxũ̃ cuda̲i̲xũ̃ca̲x!

[7]¿Natürü cumax, Pa Tarax, rü ñuxãcü tá ícuyachaxãchixũ̃ ega Cori ya Tupana cuxna ãgagu rü cuxũ̃ namuxgu nax naxca̲x ícuyagoõchixũ̃ ya ĩane ya Acharóũ̃ rü guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i márcutüwa ngẽxmagüxũ̃?

Yeremía 48

Profecia a respeito de Moabe

1 A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruída! Envergonhada está Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está envergonhada e abatida.

2 A glória de Moabe já não é; em Hesbom tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e eliminemo-la para que não seja mais povo; também tu, ó Madmém, serás reduzida a silêncio; a espada te perseguirá.

3 Há gritos de Horonaim: Ruína e grande destruição!

4 Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram ouvir gritos.

5 Pela subida de Luíte, eles seguem com choro contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem gritos angustiosos de ruína.

6 Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais a ser como o arbusto solitário no deserto.

7 Pois, por causa da tua confiança nas tuas obras e nos teus tesouros, também tu serás

Ore i Moáanechiga ixĩxü̃

1Ñaa nixĩ i Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupanaarü ore nachiga ya Moáane. Rü ñanagürü: —Wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ i ngẽma nüxü̃ ngupetüxü̃ ya ĩane ya Nébu i ñu̲xma nagu napogüene. Rü yima ĩane ya Quiriataíü̃ rü norü uanügü rü marü nanapugü rü nüxü̃ narüporamaegü. Rü norü poxeguxü̃tápü̲xgü rü marü nayawa̲xgüxẽxẽ.

2Rü ngẽma Moáane ga noxri mexẽchixü̃ rü ñu̲xma rü marü nataxuma. Rü ĩane ya Ebóü̃wa rü ngẽma norü uanügü rü nagu narüxĩnüe nax iyanaxoxẽẽgüaxü̃ i ngẽma nachixü̃ane i Moá. Rü yima ĩane ya Maxméü̃ rü tá ta nagu napogüe. Rü guxü̃wama nangẽxma i dai rü tama ínayachaxãchi nax naxãxũnetaexü̃

3Rü ĩane ya Oronaíü̃wa rü norü duü̃xü̃gü rü poraãcü aita naxüe rü ñanagürügü: “Guxü̃wama nagu napogüe ya torü ĩane”, ñanagürügü.

4Rü guxü̃wama i Moáanewa rü nachitaü̃icatama ínayaxü. Rü ngẽmaca̲x aita naxüe i duü̃xü̃güxacügü ñu̲xmata Chóawa nangu.

5Rü duü̃xü̃gü rü naxauxeãcüma dauxü̃ naxĩgü nawa ya ma̲xpü̃ne ya Luíx. Rü ngẽma duü̃xü̃gü ya ĩane ya Oronaíü̃ca̲x írüxĩgüxü̃ rü poraãcü aita naxüe naxcha̲xwa i ngẽma chixexü̃ ya yima ĩanexü̃ ngupetüxü̃.

6¡Pibuxmü! Rü texé ya tüxü̃ natauxchaxe rü name nax tiñaxü̃. Rü pema rü ñoma wüxi i chuxchuxü̃ i chianexü̃wa rüxüxü̃rüxü̃ tá pixĩ.

7Pa Moáanex, cuma rü curü poragu cuyaxõ rü curü diẽrugu cuyaxõ, natürü curü uanügü

tomada; Quemos sairá para o cativeiro com os seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente.

8 Virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale, e se destruirá a campina; porque o SENHOR o disse.

9 Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém morará nelas.

10 Maldito aquele que fizer a obra do SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que retém a sua espada do sangue!

11 Despreocupado esteve Moabe desde a sua mocidade e tem repousado nas fezes do seu vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha, nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o seu sabor, e o seu aroma não se alterou.

12 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que lhe enviarei trasfegadores, que o trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e despedaçarão os seus jarros.

rü tá cuxü̃ narüporamae. Rü nachixü̃anewa tá nanangegü i curü tupananeta i Quemó wüxigu namaxã i Quemóxarü chacherdótegü rü ngẽma curü duü̃xü̃gü i tachigagüxü̃.

8Rü guxü̃nema ya curü ĩanegüwa tá nangu nax nagu napogüexü̃, rü bai i wüxi tá íyaxüxü̃ne. Rü yima ĩanegü ya natügüarü doxonexü̃wa ngẽxmagüne rü yima ĩanegü ya ma̱xpǘnearü doxonexü̃wa ngẽxmagüne rü tá nachitaxü̃xica ínayaxügü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

9¡Namexẽxẽ i naxma̱xü̃ i Moá i nagu tá natáxü̃ erü tá inayarütaxu! Rü norü ĩanegü rü nachitaxü̃xica tá ínayaxügü rü nataxutáma i duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃ = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

10¡Rü chixexü̃ tümamaxã naxuegu ya yíxema tama naxü̃xe i ngẽma puracü i Cori ya Tupana tüxü̃ üxẽẽxü̃! ¡Rü chixexü̃ tümamaxã naxuegu ya yíxema tama naxüxchaü̃xe nax curü duü̃xü̃güxü̃ tadaixü̃!

11Rü ngẽma Moácüã̱xgü rü guxü̃guma taãẽwa nayexma rü taguma togü ga nachixü̃anewa nagagü i norü duü̃xü̃gü. Rü ñoma bínu ya meama wüxitama ya nachiü̃wa ngẽxmacü rü taguma to i nachiü̃wa bacürüxü̃ nixĩ. Rü ngẽmaca̱x ya yimá bínu rü napora rü taguma inayagoema. Rü ngẽma Moácüã̱xgü rü ngẽxgumarüxü̃ nixĩgü.

12Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü tá nawa nangu i ngunexü̃ i tá wüxi i norü uanüxü̃ chamu nax Moáaneca̱x íyagoõchixü̃ca̱x rü nadaiaxü̃ca̱x i norü duü̃xü̃gü rü ngẽmaãcü tá nangeãcuanemare. Rü ñoma wüxi i

13 Moabe terá vergonha de Quemos, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança.

14 Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

15 Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matança, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

16 Está prestes a vir a perdição de Moabe, e muito se apressa o seu mal.

17 Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome; dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso!

18 Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas.

19 Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu?

bínuchíü i baãcuxü̃ rü ipuxẽẽxü̃rüxü̃ tá nixĩ i Moáane.

13Rü ñu̱xü̃chi i Moá rü tá naxãnee nagagu i norü tupananeta i Quemó, yexgumarüxü̃ ga Iraétanüxü̃ nax naxãneexü̃ nagagu ga yema norü tupananeta ga Betéwa yexmaxü̃ ga nüxü̃ yaxõgüãxü̃.

14Rü tama name i Moáanecüã̱xgü ñanagürügü: “Toma rü tama tamuü̃e, rü daitanüxü̃ i poraexü̃ tixĩgü”, ñanagürügü.

15Rü paxa tá ínangu i norü uanü i tá Moáanegu rü norü ĩanegügu pogüexü̃. Rü norü churaragü i rümemaexü̃ rü tá nayue. Rü choma i Ã̱ẽxgacü nixĩ i ngẽma ñachaxü̃. Rü Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü nixĩ i chauéga.

16Rü marü ningaica nax nagu yanachixexü̃ i Moáane. Rü paxa tá ínangugü i norü uanügü nax nadaiaxü̃ca̱x.

17Rü ngẽma nachixü̃anegü i Moáanena ngaicamagüxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma togü i nüxü̃ cua̱xgüxü̃ nax naporaexü̃ rü tá naxca̱x naxauxe rü ñanagürügü tá: “¡Dücax i ñuxãcü nax nachixexü̃ i ngẽma nachixü̃ane i poraxü̃ rü mexẽchixü̃!” ñanagürügü tá.

18Pa Ĩane ya Dibóü̃x nax mexü̃wa cungexmaxü̃, rü name nax curüxüexü̃ nawa i cuchica i mexü̃, ¡rü waixü̃müane i paxü̃wa rüto! Erü ngẽma Moáanearü chixexẽẽruxü̃ rü cuxca̱xama nixũ rü marü nayawa̱xgüxẽxẽ i curü poxegutapü̱xgü.

19Rü pemax, Pa Duü̃xü̃gü ya Ĩane ya Aroéwa Maxẽxex, ¡rü namacüwagu peyachigü rü nüxna peca i ngẽma ibuxmüxü̃ i yatüxü̃ rü ngexü̃gü rü ñapegürügü: “¿Ta̱xacü nixĩ i pexü̃ ngupetüxü̃?” ñaperügügü!

[20] Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído.

[21] Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jasa e Mefaate,

[22] sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,

[23] sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,

[24] sobre Queriote e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto.

[25] Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.

[26] Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no seu vômito e será ele também objeto de escárnio.

[27] Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

[28] Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pombas que se aninham nos flancos da boca do abismo.

[29] Ouvimos falar da soberba de Moabe, que de fato é extremamente soberba, da sua arrogância, do seu orgulho, da sua sobranceria e da altivez do seu coração.

[20]Moáane rü naxãnee erü norü uanügü rü marü nüxũ̈ narüporamae. Rü poraãcü namuũ̈e i norü duũ̈xũ̈gü. ¡Rü perü ngechaũ̈maxã naxca̱x pexauxe! ¡Rü natü i Arnóũ̈wa penaxunagü nax marü nagu napogüexũ̈ i Moáanearü ĩanegü! = =ñanagürü.

[21]Rü marü nawa nangu i ngẽma poxcu i namaxã ueguxũ̈ ya yima ĩanegü ya ma̱xpṹnearü doxonexũ̈wa ngẽxmagüne ya Oróũ̈ rü Yaácha rü Mepáax,

[22]rü Dibóũ̈, rü Nébu, rü Bex-dibataíũ̈,

[23]rü Quiriataíũ̈, rü Bex-gamúx, rü Bex-meóũ̈,

[24]rü Queriόx, rü Bochrá, rü guxũ̈nema ya yima naigü ya Moáanearü ĩanegü ya ngaicamagüne rü yáxũ̈gugüne.

[25]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Moáanearü pora rü marü nagu narüchixe. Rü marü nataxuma.

[26]Moá rü marü Tupanamaxã nanu. Rü ngẽmaca̱x name i norü uanügü nanaxãnexẽxẽ rü nüxũ̈ nacugüe ñoma wüxi i ngaxũ̈xũ̈xũ̈ nacugüexũ̈rüxũ̈ i ngẽxguma norü oxüétüwa yadixegucüügu.

[27]Rü pema i Moáanecüã̱xgüx, ¿tama ẽ̱xna ga ũ̈pa rü nüxũ̈ pecugüexũ̈ ga Iraétanüxũ̈ rü chixri nachiga pidexagüxũ̈, ñoma wüxi i ngĩ́ta̱xaxũ̈rüxũ̈?

[28]¡Rü nüxna pexĩgü ya perü ĩanegü, Pa Moáanecüã̱xgüx, rü nuta ya tacügüarü ãxmaxũ̈wa peyamaxẽ ñoma muxtucugü i ma̱xpṹnechitaerugu üxchiaũ̈güxũ̈rüxũ̈!

[29]Rü mea nüxũ̈ tacua̱x nax poraãcü nügü yacua̱xüũ̈güxũ̈ i Moáanecüã̱xgü, rü taxúega naxĩnüechaũ̈xũ̈, rü nügügu naxĩnüexũ̈ nax togüarü yexera yaxĩgüxũ̈.

[30] Conheço, diz o SENHOR, a sua insolência, mas isso nada é; as suas gabarolices nada farão.

[31] Por isso, uivarei por Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe; pelos homens de Quir-Heres lamentarei.

[32] Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide de Sibma; os teus ramos passaram o mar, chegaram até ao mar de Jazer; mas o destruidor caiu sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima.

[33] Tirou-se, pois, o folguedo e a alegria do campo fértil e da terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o júbilo não será júbilo.

[34] Ouve-se o grito de Hesbom até Eleale e Jasa, e de Zoar se dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias; porque até as águas do Ninrim se tornaram em assolação.

[35] Farei desaparecer de Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique nos altos e queime incenso aos seus deuses.

[36] Por isso, o meu coração geme como flautas por causa de Moabe, e como flautas

[30]Rü choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chacua̲x nax taxúega naxĩnüechaü̃xü̃, rü nügü yacua̲xüü̃güxü̃, rü nügügu naxĩnüexü̃ nax togüarü yexera yaxĩgüxü̃ = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[31]Rü ngẽmaca̲x i choma i Yeremía rü tá chaxaxu rü ta naxca̲x changechaü̃ i guxü̃ma i ngẽma Moáanearü duü̃xü̃gü rü Quíru-eréchearü yatügü.

[32]Rü cuxca̲x tá chaxaxu, Pa Chibáarü Úbanecüx, yema Yachéxca̲x chaxaxuxü̃arü yexera. Rü cuchacüügü rü márwa nangugü ñu̲xmata Yachéxwa nangugü. Natürü i ñu̲xma rü ngẽma curü úbagü rü curü uanüme̲xẽwa nangẽxmagü.

[33]Rü ñu̲xma i Moáanearü naanegü i mexü̃wa rü marü tama nüxü̃ taxĩnüe nax taãẽmaxã aita naxügüxü̃ i duü̃xü̃gü. Rü yima bínu rü marü nataxuma i nachiü̃wa. Rü taxúema tayapumügü i úbagü nax bínu taxügüxü̃ca̲x. Rü tataxuma nax texé taãẽãcü tawiyaegüxü̃.

[34]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Ebóü̃cüã̲x rü ngúxü̃ ningẽgü rü aita naxügü. Rü ngẽma naga nax aita naxügüxü̃ rü Eraréwa, rü Yaáchawa nangu. Rü Chóawa inaxügü rü ñu̲xmata Oronaíü̃wa rü Égrax-cherichíyawa nüxü̃ taxĩnüe nax aita naxügüxü̃, erü Nimríü̃arü natüxacügü rü marü nipagü.

[35]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá chanadai i ngẽma duü̃xü̃gü i Moácüã̲xgü i ma̲xpü̃nechitaerugu ĩgüxü̃ nax ngéma norü tupananetaxü̃ yanacua̲xüxü̃güxü̃ca̲x rü ãmare nüxna naxãgüxü̃ca̲x rü pumarate̲xe naxca̲x yagugüxü̃ca̲x = =ñanagürü.

[36]Rü ngẽmaca̲x Moáanearü duü̃xü̃güca̲x changechaü̃ ñoma wüxi i woweru i

geme por causa dos homens de Quir-Heres; porquanto já se perdeu a abundância que ajuntou.

ngechaxũ̃gane ega yuetacax̱ yacuexgurüxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta ngẽma yatügü i Quíru-eréchecax̱ changechaũ̃ yerü marü nataxuma ga yema muxũ̃ ga norü yemaxũ̃gü ga nügücax̱ nadexũ̃.

[37] Porque toda cabeça ficará calva, e toda barba, rapada; sobre todas as mãos haverá incisões, e sobre os lombos, pano de saco.

[37]Rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü rü norü ngechaũ̃maxã nügü nidüerugü, rü nügü nidüxchinagugü, rü nügü nawixme̱xgü, rü naxchiru i témüxũ̃gu nicu̱xgü.

[38] Sobre todos os eirados de Moabe e em todas as suas praças há pranto, porque fiz Moabe em pedaços, como vasilha de barro que não agrada, diz o SENHOR. Como está desfalecido!

[38]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Guxũ̃ma ya Moáanearü ĩxarü doxétügüwa rü guxũ̃ma ga namagüwa rü ngẽma nüxũ̃ ixĩnüxũ̃ rü ngechaũ̃ rü axuxicatama nixĩ. Erü choma rü íxraxũ̃gu chanapo ya Moáanearü ĩanegü ñoma wüxi i tüxũ̃ i taxuwama mexũ̃gu ipogüxũ̃rüxũ̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃ = =ñanagürü

[39] Como uivam! Como, de vergonha, virou Moabe as costas! Assim, se tornou Moabe objeto de escárnio e de espanto para todos os que estão em seu redor.

[39]¡Rü poraãcü naxcax̱ pexauxe i Moáarü naane! Rü taxũ̃ i muũ̃wa nangẽxma erü norü ãnemaxã tüxna naxãcax̱we̱xmare. Rü Moáane i ñu̱xma rü wüxi i ãũãchixũ̃ nixĩ, rü wüxi i cugüruxũ̃ nixĩ, rü wüxi i baixãchixẽẽruxũ̃ nixĩ naxcax̱ i guxũ̃ma i ngẽma togü i nachixũ̃anegü i nüxna ngaicamagüxũ̃.

[40] Porque assim diz o SENHOR: Eis que voará como a águia e estenderá as suas asas contra Moabe.

[40]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma Moáanearü uanügü rü naxcax̱ ínayaxüãchi ñoma wüxi i ĩyü rü naeũ̃cax̱ nagoxũ̃rüxũ̃.

[41] São tomadas as cidades, e ocupadas, as fortalezas; naquele dia, o coração dos valentes de Moabe será como o coração da mulher que está em dores de parto.

[41]Rü Moáanearü ĩanegü rü norü poxeguruũ̃gü rü ngẽma uanügüme̱xẽgu tá nayi. Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü Moáanearü churaragü rü tá norü muũ̃maxã nidu̱xrue ñoma wüxi i ngexe i íxraxacüxchaũ̃xũ̃rüxũ̃.

[42] Moabe será destruído, para que não seja povo, porque se engrandeceu contra o SENHOR.

[42]Rü Moá rü tá inarüxo nax wüxi i nachixũ̃ane yixĩxũ̃, yerü chomaxã narüxuanü.

[43] Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó moradora de Moabe, diz o SENHOR.

[44] Quem fugir do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque trarei sobre ele, sobre Moabe, o ano do seu castigo.

[45] Os que fogem param sem forças à sombra de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e labareda do meio de Seom e devora as têmporas de Moabe e o alto da cabeça dos filhos do tumulto.

[46] Ai de ti, Moabe! Pereceu o povo de Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e tuas filhas, em cativeiro.

[47] Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo contra Moabe.

[43]Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: “Moáanearü duü̃xü̃gü rü ñoma naixnecücüã̱x i naeü̃gü i cuenetanüxü̃ nawe ingẽxü̃tanüxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma naeü̃gü i ãxmaxü̃gu rüe̱xna yütagu nguxü̃rüxü̃ tá nixĩgü”, ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[44]Rü yíxema cuenetanüxü̃cha̱xwa ñaxe rü tá ãxmaxü̃gu tingucuchi. Rü yíxema ãxmaxü̃wa ixü̃xü̃xe rü tá yütagu tangu. Erü choma ya Cori ya Tupana rü tá Moáaneca̱x íchananguxẽxẽ i norü poxcu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[45]Rü ñuxre i Moáanecüã̱xgü i marü turaexü̃ rü tá ĩane ya Ebóü̃ca̱x nibuxmü nax ngẽxma yanacu̱xgüxü̃ca̱x. Natürü yima ĩane ya ãẽ̱xgacü ya Chióü̃arü ĩane ya Ebóü̃ rü nixa. Rü ngẽma üxüema rü nixü̃chigü rü nayaxaxẽxẽ ya Moáanearü ma̱xpǘnegü rü nacatügü i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanamaxã nuexü̃.

[46]Pa Moátanüxü̃x, wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x, erü pema i tupananeta i Quemóxarü duü̃xü̃güx nax pixĩgüxü̃ rü marü pexü̃ nadai. Rü penegü rü pexacügü rü to i nachixü̃anewa nagagü.

[47]Natürü wüxi i ngunexü̃ rü tá Moátanüxü̃güxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ rü nachixü̃aneca̱x tá chanawoeguxẽxẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃ ==ñanagürü. Rü nua nixĩ i yacuáxü̃ i ore i Yeremía nüxü̃ ixuxü̃ i Moáanearü poxcuchiga.

Jeremias 49

Profecia a respeito dos amonitas

[1] A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o SENHOR: Acaso, não tem Israel filhos?

Yeremía 49

Ore i Amóü̃chiga

[1]Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore i Amóü̃chiga. Rü yema Gáxarü naane, rü

Não tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela?

2 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que farei ouvir em Rabá dos filhos de Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num montão de ruínas, e as suas aldeias serão queimadas; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o SENHOR.

3 Uiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai; clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício, lamentai e dai voltas por entre os muros; porque Milcom irá em cativeiro, juntamente com os seus sacerdotes e os seus príncipes.

4 Por que te glorias nos vales, nos teus luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra mim?

5 Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, de todos os que estão ao redor de ti; e cada um de vós

Iraétanüxü̃arüchire̲x nixĩ, natürü yema Iraétanüxü̃ rü tama chauga naxĩnüe. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma naane rü ñu̲xma naxme̲xwa nangẽxma i ngẽma Amóü̃tanüxü̃ i tupananeta i Milcóü̃xü̃ icua̲xüü̃güxü̃.

2Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü nawa tá nangu i ngunexü̃ nax yima Amóü̃tanüxü̃arü ĩane ya Rabáwa tá norü duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ chaxĩnüexẽẽxü̃ nax tagaãcü daimaxã aita naxüexü̃ i norü uanügü. Rü yima ĩane rü nachitaxü̃xica tá ngéma nayaxü. Rü ngẽma nachixü̃anearü ĩanegü rü tá ínagu. Rü ngẽxguma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü wena tá nanayauxgü ya yima norü ĩanegü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

3Rü ñanagürü ta: —¡Naxaxu Pa Ĩane ya Ebóü̃x! Erü yima ĩane ya Ái rü marü nagu napogüe. ¡Pexauxe, Pa Ngexü̃güx i Rabácüã̲x! ¡Rü ngechaü̃chirugu picu̲xgü! ¡Rü perü ngechaü̃maxã pegüremügu pecüxgüe! ¡Rü nu ne penaxü ñoma wüxi i ãüãẽxü̃rüxü̃! Erü ngẽma perü tupananeta rü to i nachixü̃anewa nanangegü wüxigu namaxã i norü chacherdótegü rü ngẽma duü̃xü̃gü i tachigagüxü̃.

4Rü pemax, Pa Amóü̃tanüxü̃x, rü pegü picua̲xüü̃gü namaxã i ngẽma perü metachinüanexü̃gü i nanetü nawa mea rüxügüxü̃. Rü ngẽma muxü̃ i perü ngẽmaxü̃güguu peyaxõgü. Rü nagu perüxĩnüe nax tagutáma texé pexca̲x íyaxüãchixü̃.

5Rü dücax rü choma rü guxü̃watama pexca̲x íchananguxẽxẽ i muü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ngẽma ñachagürü. Rü wüxichigü i pema rü pema

será lançado em frente de si, e não haverá quem recolha os fugitivos.

[6] Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos de Amom, diz o SENHOR.

Profecia a respeito dos edomitas

[7] A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em Temã? Já pereceu o conselho dos sábios? Desvaneceu-se-lhe a sabedoria?

[8] Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Dedã, porque eu trarei sobre ele a ruína de Esaú, o tempo do seu castigo.

[9] Se vindimadores viessem a ti, não deixariam alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te danificariam só o que lhes bastasse?

[10] Mas eu despi a Esaú, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder; está destruída a sua descendência, como também seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

[11] Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em vida; e as tuas viúvas confiem em mim.

ípenaxwa̱xexũ̃wa tá pibuxmü. Rü taxúetama wena pexũ̃ tangutaque̱xexẽxẽ.

[6]Natürü ngẽmawena rü tá Amóũ̃tanüxũ̃xũ̃ charüngũ̃xẽxẽxũ̃ nax nawoeguxũ̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃ = =ñanagürü.

Ore i Edóũ̃anechiga

[7]Ñaa nixĩ i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü ore nachiga i Edóũ̃ane. Rü ñanagürü: —Yima ĩane ya Temáũ̃wa rü marü nataxuma i duũ̃xũ̃gü i aixcüma nüxũ̃ cua̱xüchixũ̃. Rü ngẽma nüxũ̃ cuáxüra rü tama nüxũ̃ nacua̱x i ta̱xacü tá naxügüxũ̃. Rü Temáũ̃wa nataxuma i duũ̃xũ̃gü i aixcüma nüxũ̃ cuáxũ̃ nax naxucu̱xẽãxũ̃ i duũ̃xũ̃gü.

[8]Pemax, Pa Ĩane ya Dedáũ̃cüã̱x, ¡pibuxmü nax ãxmaxũ̃gügu pegü peyarücu̱xgüxũ̃ca̱x! Erü tá chanapoxcu i guxũ̃ma i Edóũ̃anecüã̱xgü i Echaútanüxũ̃ ixĩgüxũ̃. Rü marü nawa nangu i ngẽma ngunexũ̃ i nagu tá chanapoxcuxũ̃.

[9]Rü ngẽxguma nabuxgüãgu i úbagü rü ngéma nayaxügüxẽxẽ i ñuxre i úbaya̱xagü. Rü ngẽxguma chütacü ngéma naxĩxgu i ngĩ̃ta̱xagüxũ̃ rü tama guxũ̃ma i ngẽma úbagüca̱x nangĩ̱xgü. Rü naxca̱x nangĩ̃gü i ngẽma nanaxwa̱xegüxũ̃xicatama.

[10]Natürü i chomax rü ngẽxguma Echaútanüxũ̃xũ̃ chapoxcugu rü taxũ̃táma ngéma chayaxüxẽxẽ. Rü tá nüxũ̃ ichayangau i norü cu̱xchicagü rü taxúetama cha̱uxcha̱xwa iticu̱x. Rü naxacügü rü natanüxũ̃ rü ngẽma napatagüarü ngaicamagu pegüxũ̃ rü guxũ̃táma nayue. Rü bai i wüxi tá ínayaxü i tá ñaxũ̃:

[11]"¡Choxna namugü i curü taxcutagü nax choma nüxna chadauxũ̃ca̱x! Rü choma rü tá

12 Porque assim diz o SENHOR: Eis que os que não estavam condenados a beber o cálice totalmente o beberão, e tu serias de todo inocentado? Não serás tido por inocente, mas certamente o beberás.

13 Porque por mim mesmo jurei, diz o SENHOR, que Bozra será objeto de espanto, de opróbrio, de assolação e de desprezo; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpétuas.

Os pecados e o castigo de Edom

14 Ouvi novas da parte do SENHOR, e um mensageiro foi enviado às nações, para lhes dizer: Ajuntai-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra.

15 Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

16 O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eleves o teu ninho como a águia, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

nüxna chadau i ngẽma curü yutegüxü̃", ñaxü̃.

12Erü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Nayexma ga duü̃xü̃gü ga tama poxcu namaxã chaxueguxü̃ natürü tá napoxcueama. ¿Rü ñuxãcü nagu perüxĩnüe nax ngẽma poxcuxchaxwa tá pibuxmüxü̃? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü aixcüma tá pepoxcue.

13Choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu pemaxã nüxü̃ chixu rü yima perü ĩane ya Bochrá rü wüxi i chianexü̃ tá nixĩ rü nachitaü̃ica tá ínayaxü. Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü rü chixri yima ĩanechiga tá nidexagü, rü tá namaxã nabaixãchie, rü tá nüxü̃ nacugüe. Rü yima ĩane rü tá nangeãcumare. Rü guxü̃nema ya yima naigü ya Edóü̃anearü ĩanegü rü guxü̃gutáma nachitaü̃ica ínayaxü" = = ñanagürü.

14Marü chauxü̃tawa nangu ga Cori ya Tupanaarü ore ga ñaxü̃: —Wüxi i orearü ngeruxü̃ rü tá guxü̃ i nachixü̃anegümaxã nüxü̃ nixuchigü i ore i ñaxü̃: "¡Pegümaxã pengutaquexegü nax Edóü̃anecax ípeyaxüãchixü̃cax! ¡Pegü pimexẽxẽgü nax Edóü̃maxã pegü pedaixü̃cax! ñaxü̃.

15Pa Edóü̃x, cuma tá nixĩ i guxü̃ i nachixü̃anegütanüwa cuturaxü̃. Rü tá cuxü̃ nacugüe rü tá cuxchi naxaie i duü̃xü̃gü.

16Cuma rü cugü quicuaxüxü̃ namaxã i curü pora i namaxã cunamuü̃xẽxẽ i ngẽma togü i nachixü̃anegü. Rü nutagüarü ãxmaxü̃güwa pemaxẽ ya maxpü̃negüarü ngüchitaeruxü̃güwa. Natürü woo ñoma ĩyürüxü̃ ngüchitaeruxü̃gügu pexü̃

[17] Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[18] Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum.

[19] Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

[20] Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os desígnios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

nangẽxmagügu i pechica, rü choma rü ngéma tá pexü̃ ícharüxĩgüxẽxẽama. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃” = = ñanagürü.

[17]Rü ñanagürü ta: —Ngẽxguma nagu napogüegu ya Edóü̃anearü ĩanegü rü duü̃xü̃gü rü tá poraãcü nabaixãchie. Rü guxãma ya yíxema ngéma üpetüxe rü tá tabaixãchi i ngẽxguma nüxü̃ tadaugügu i ngẽma norü poxcu.

[18]Rü yexgumarüxü̃ nax iyanaxoxü̃ ga Chodóma, rü Gomóra, rü guxü̃nema ga guma ĩanegü ga nüxna ngaicamagüne, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ ya Edóü̃arü ĩanegü nax inayanaxogüxü̃. Rü tagutáma texé ngéma tamaxẽ rü bai ngéma taxüpetü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[19]Rü ngürüãchi tá ngéma changu ñoma wüxi i leóü̃ i natü i Yudáü̃arü naixnecüwa igoxochixü̃ nax maxẽnecüwa naeü̃na yuxuxü̃rüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá namaxã chanaxü i Edóü̃anecüãxgü, rü nachixü̃anewa tá chayabuxmüxẽxẽ. Rü ngéma tá nüxü̃ chaxuneta i ngẽma ãẽxgacü i choma chanaxwaxexü̃ nax ngẽma naanemaxã inacuáxü̃cax. ¿Rü texé chomaxã tawüxigu? ¿Rü texé tá chomaxã tügü tadaixchaü̃? ¿Rü taxacürü dauruxü̃ tá chopexewa nügü ínapoxü̃?

[20]¡Íperüxĩnü i ngẽma poxcu i Edóü̃anecax nagu charüxĩnüxü̃, rü ngẽma guxchaxü̃ i Temáü̃arü duü̃xü̃gücax íchamexẽẽxü̃! Rü woo naxacügü i íxraxü̃ rü norü uanügü tá nachixü̃anewa nanagagü. Rü Edóü̃anearü ĩanegü rü tá nagu napogüe.

21 A terra estremeceu com o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som.

22 Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

Profecia a respeito de Damasco

23 A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar.

24 Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto.

25 Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folguedo!

26 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos.

27 Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

21Rü ngẽxguma Edóü̃ norü uanügümaxã nügü nadaixgu, rü norü uanügü nüxü̃ rüporamaegügu, rü tá natagatanüxü̃chi, rü ngẽmacax̱ tá nidu̱xruane. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá aita naxüe rü ngü̃xẽẽcax̱ ínacagü. Rü ngẽma nax aita naxüexü̃ rü tá nüxü̃ naxĩnüe ñu̱xmata Már ya Dauchíüxü̃wa nangu.

22Rü Edóü̃anearü uanügü rü ĩane ya Bochrácax̱ tá ínayaxüãchi ñoma wüxi i ĩyü rü naeü̃cax̱ inagoxü̃rüxü̃. Rü Edóü̃arü churaragü rü tá norü muü̃maxã nidu̱xrue ñoma wüxi ya ngexe ya íxraxacüxerüxü̃ = =ñanagürü.

Ore i Damácuchiga

23Rü ñanagürü ta: —Ñaa nixĩ i ore i Damácucax̱ ixĩxü̃. Rü yima ĩanegü ga Amá rü Arpáx rü naxoegaãẽgü, erü nachiga marü nüxna nangu i ore i chixexü̃. Rü poraãcü namuü̃e rü tama nataãẽgü.

24Rü Damácu rü inayanguãxẽ rü ínamemaregü nax naxĩgüxü̃. Rü poraãcü namuü̃e, rü naxoegaãxẽ, rü poraãcü ngúxü̃ ningẽgü ñoma wüxi i ngexü̃ i íxraxacüchaü̃xü̃rüxü̃.

25Rü yima ĩane ya Damácu ya tachigane ga noxri taãẽgu imaxü̃ne, rü ñu̱xma ngéma natax̱mare rü nangeãcu.

26Rü ngẽxguma norü ngunexü̃wa nanguxgu nax norü uanügü tá nada̱i̱xü̃, rü norü ngextü̱xücügü rü namawa tá ninuagümare rü guxü̃ma i ngẽma norü churaragü rü tá nayue. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

27Rü choma rü tá nawa chanangixichi i Damácuarü poxeguxü̃tápü̱xgü. Rü ngẽma

Profecia a respeito da Arábia

[28] A respeito de Quedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Quedar e destruí os filhos do Oriente.

[29] Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte!

[30] Fugi, desviai-vos para mui longe, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou desígnio contra vós outros.

[31] Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada, diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós.

[32] Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que cortam os cabelos nas têmporas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR.

üxü rü tá nayagu i ãẽ̱xgacü i Ben-adáxarü ãẽ̱xgacüpatagü = = ñanagürü.

Ore i Quedáxchiga rü Achóxchiga

[28]Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore nachiga i Quedáxtanüxü̃ rü Achóxtanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü ga Nabucudonochó ya Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü nüxü̃ rüporamaexü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Nabucudonochóxü̃ ñanagürü: —¡Inaxũãchi rü naxca̱x íyagoõchi i ngẽma Quedáxtanüxü̃ i éstewa maxẽxü̃! ¡Rü nadai!
[29]¡Rü nüxna napuxü̃ ya napatagü ya naxchirunaxca̱x, rü norü carnérugü, rü guxü̃ma i napataarü ngẽmaxü̃gü! ¡Rü nüxna napuxü̃ i norü caméyugü! ¡Rü tagaãcü aita pexügü rü ñaperügügü: "Guxü̃wama nangẽxma i ãũcümaxü̃ rü muü̃", ñaperügügü!
[30]Rü pemax, Pa Achóxcüã̱xgüx, ¡pibuxmü nax pegü peyarücu̱xgüxü̃ca̱x! Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma. Erü Nabucudonochó ya Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü nagu narüxĩnü nax pexca̱x íyagoõchixü̃.
[31]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: "¡Naxca̱x ipexĩãchi i ngẽma duü̃xü̃gü i nagu rüxĩnüexü̃ nax taxuxü̃táma ta̱xacü nüxü̃ ngupetüxü̃! Rü ngẽma norü ĩanearü poeguxü̃ rü nataxuma i norü ĩã̱xgü rü nataxuma i norü tairuü̃gü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü nüxicatama chianexü̃wa namaxẽ.
[32]¡Rü naxca̱x pengĩ́e i norü caméyugü rü guxü̃ma i norü wocagü! Rü choma rü guxü̃ i nachixü̃anegügu tá chanawoone i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü idücatügüxü̃. Rü tá naxca̱x íchananguxẽxẽ i taxü̃ i guxchaxü̃gü i guxü̃ i

33 Hazor se tornará em morada de chacais, em assolação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

Profecia a respeito dos elamitas

34 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo:

35 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder.

36 Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão.

37 Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei vir sobre os elamitas o mal, o brasume da minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles a espada, até que venha a consumi-los.

38 Porei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e os príncipes, diz o SENHOR.

nachixũ̃anegüwa ne ĩxũ̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃.

33Rü ngẽma Achóxtanüxũ̃arü naane rü guxũ̃gutáma chianexũ̃ tá nixĩ rü ngéma tá namaxẽ i dauxchitacüã̱x i airugü. Rü tagutáma texé wena nawa tamaxũ̃ i ngẽma naane, rü bai i texé ngéma taxüpetümare” ==ñanagürü.

Ore i Eráũ̃chiga

34Rü yexguma Chedequía inaxügügu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yaxĩxũ̃ rü Cori ya Tupana Yeremíamaxã nüxũ̃ nixu i ñaa ore i Eráũ̃chiga. Rü ñanagürü nüxũ̃:

35—Choma ya Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmaxe rü ñachagürü: “Choma rü tá chayabüyegü i Eráũ̃arü würagü i naxne i meama nüxũ̃ nacua̱xgüxũ̃ nax namaxã nadaietaxũ̃.

36Rü Eráũ̃arü duũ̃xũ̃güca̱x tá íchananguguüxẽxẽ i norü uanügü i ñoma buanecügü ya guxũ̃cüwawa ne ĩcürüxũ̃. Rü ngẽmaãcü guxũ̃ i nachixũ̃anegügu tá chanawoonexẽxẽ i ngẽma Eráũ̃tanüxũ̃. Rü ngẽmaãcü guxũ̃ i nachixũ̃anegu tá nawoonemare.

37Rü choma rü tá norü muũ̃maxã chayadu̱xruexẽxẽ i ngẽma Eráũ̃tanüxũ̃ nape̱xewa i norü uanügü i nadaixchaũ̃xũ̃. Rü chorü numaxã tá naxca̱x íchananguxẽxẽ i taxũ̃ i guxchaxũ̃gü. Rü ngẽma Eráũ̃tanüxũ̃ca̱x tá íchananguxẽxẽ i dai ñu̱xmatáta nagú i ngẽma duũ̃xũ̃gü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃.

38Rü Eráũ̃anegu tá chanaxǘ i chorü toruxũ̃ rü tá chanayuexẽxẽ i norü ãẽ̱xgacü rü norü

[39] Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão, diz o SENHOR.

ngũ̃xẽẽruũ̃gü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃.

[39]Natürü wüxi i ngunexũ̃gu rü tá nüxũ̃ charüngũ̃xẽxẽ i ngẽma Eráũ̃tanüxũ̃ nax nachixũ̃anecax nawoeguxũ̃cax. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃” ==ñanagürü.

Jeremias 50

Profecia a respeito da Babilônia

[1] Palavra que falou o SENHOR contra a Babilônia e contra a terra dos caldeus, por intermédio de Jeremias, o profeta.

[2] Anunciai entre as nações; fazei ouvir e arvorai estandarte; proclamai, não encubrais; dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está confundido, e abatido, Merodaque; cobertas de vergonha estão as suas imagens, e seus ídolos tremem de terror.

[3] Porque do Norte subiu contra ela uma nação que tornará deserta a sua terra, e não haverá quem nela habite; tanto os homens como os animais fugiram e se foram.

[4] Naqueles dias, naquele tempo, diz o SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e os filhos de Judá juntamente; andando e chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu Deus.

Yeremía 50

Norü uanügü tá Babiróniaanexũ̃ narüporamae

[1]Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore i Yeremíawa nüxũ̃ yaxuxũ̃ nachiga i Cadéugü i Babiróniacüã̱x.

[2]Rü ñanagürü i ngẽma ore: —¡Guxũ̃ma i ngẽma togü i nachixũ̃anecüã̱xmaxã nüxũ̃ ixu i ñaa ore nax mea nüxũ̃ nacua̱xgüxũ̃ca̱x! ¡Rü nawe̱xnagü i ngẽma orearü cua̱xruxũ̃ ya wonera! ¡Rü taxṹ i peyacúxũ̃ i ngẽma ore! ¡Rü ñapegügü: “Babirónia rü marü norü uanügüme̱xẽgu nangu! Rü ngẽma norü uanügü rü nüxũ̃ nacugüe i Babiróniaanearü tupananeta i Béx. Rü ngẽma tupananeta i Mardúx rü poraãcü namuũ̃. Rü ngẽma uanügü rü nüxũ̃ nacugüe i guxũ̃ma i Babiróniaanearü tupananetachicüna̱xãgü i ñu̱xma ãũcümaxũ̃wa ngẽxmagüxũ̃.

[3]Erü nórtewaama tá ne naxĩ i wüxi i nachixũ̃anearü churaragü. Rü tá chianexũ̃xũ̃ nayangucuchixẽxẽ ya yima ĩane ya Babirónia. Rü taxúetama nawa tamaxẽ rü bai i duũ̃xũ̃gü rü bai i naeũ̃gü. Rü guxũ̃táma nüxna naxĩgü” ==ñanagürü.

Iraétanüxũ̃ rü tá Yerucharéũ̃ca̱x nawoegu

[4]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma Babirónia norü uanügüme̱xẽgu nanguxgu, rü ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü ngẽma Yudáanecüã̱xgü rü norü naaneca̱x tá auxãcü nawoegu, rü tá cha̱u̱xca̱x nadaugü i choma nax norü Cori ya Tupana chixĩxũ̃.

5 Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos ao SENHOR, em aliança eterna que jamais será esquecida.

6 O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus pastores as fizeram errar e as deixaram desviar para os montes; do monte passaram ao outeiro, esqueceram-se do seu redil.

7 Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR.

8 Fugi do meio da Babilônia e saí da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho.

9 Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte, e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.

10 A Caldéia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR;

5Rü tá naxca̱x ínacagü i nama i Chióü̃wa daxü̃. Rü ngẽxguma ngéma nangugügu rü ñanagürügü tá: “¡Ngĩxã Cori ya Tupanaca̱x tangutaque̱xegü nax namaxã naxügüxü̃ca̱x i wüxi i uneta i tagutáma nüxü̃ rüngü̃maexü̃!” ñanagürügü tá.

6Chorü duü̃xü̃gü rü ñoma carnérugü i rütauxexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü norü dauruü̃gü rü chixri nüxna nadaugü, rü yemaca̱x máxpü̱xanexü̃gu narütauxe rü ínatüe. Rü düxwa nüxü̃ narüngümae ga napüxü̃ rü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax ngexta nayexmaxü̃.

7Rü yexguma yema Iraétanüxü̃xü̃ iyangaugügu ga yema norü uanügü rü nanadai. Rü ñanagürügü: “Tama tagagu nixĩ nax nada̱ixü̃. Nümagü rü Cori ya Tupanape̱xewa chixexü̃ naxügü. Rü nüxna nixĩgachitanü ya norü Tupana ga nüxü̃ rüngü̃xẽẽchirécü rü norü o̱xigüxü̃ rüngü̃xẽẽcü”, ñanagürügü.

8¡Nüxna pexĩgü i Babirόniaane! ¡Nüxna pexĩgü i ngẽma Cadéugüchixü̃ane! ¡Rü paxãma ipexĩ ñoma chíbugü i iyatüxü̃gü carnérugüpe̱xegu ĩxü̃rüxü̃!

9Rü choma rü tá chanangutaque̱xexẽxẽ i ñuxre i nachixü̃anegü i poraxü̃ i nórtewa ngẽxmagüxü̃. Rü nümagü rü wüxigu tá Babirόniaca̱x ínayaxüãchi. Rü tá nügü namexẽẽgü rü tá Babirόniaxü̃ narüporamae. Rü norü churaragü rü nimexchinüxü̃chi rü yima naxnegü rü tama ngextámare naña.

10Rü tá nanade i guxü̃ma i ngẽma Cadéugüarü ngẽmaxü̃gü ñu̱xmata nüxü̃ yangu i ngẽma nanaxwa̱xexü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

Babirónia rü norü uanügüme̱xẽgu nangu

[11] ainda que vos alegrais e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerros na relva e rinchais como cavalos fogosos,

[12] será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.

[13] Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

[14] Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejais o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR.

[15] Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; caíram-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.

[16] Eliminai da Babilônia o que semeia e o que maneja a foice no tempo da sega; por causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

[11]Rü pema, Pa Cadéugüx, rü yexguma chorü duü̃xü̃güarü yemaxü̃gü pinaxgu rü poraãcü petaãẽgü. Rü ñoma wocaxacü i mecü ya maxẽnecüwa yuxnagüxü̃rüxü̃ petaãẽgü. Rü ñoma cowarugürüxü̃ petagagü.

[12]Natürü pechixü̃ane i nagu pebuexü̃ rü poraãcü tá naxãnee. Rü guxü̃ma i togü i nachixü̃anegüarü yexera tá nachixe. Rü perü ĩane rü wüxi i chianexü̃ i taxúema nawa maxẽxü̃ tá nixĩ.

[13]Erü choma rü chorü numaxã tá chanangeãcuxẽxẽ ya yima ĩane rü nachica rü wüxi i chianexü̃ tá nixĩ. Rü guxãma ya yíxema ngéma üpetüxe rü tá tabaixãchi rü tá nüxü̃ tacugüe i ngẽxguma nüxü̃ tadaugügu ya yima ĩanearü poxcu.

[14]Pa Babiróniaanearü Uanügüx ya Würamaxã Ãxnegüxü̃x, ¡Pegü ipinu rü nüxü̃ ípechomaeguãchi ya Babirónia! ¡Rü yima ĩanegu penamaxgü ya guxü̃nema ya pexnegü! Yerü guma ĩane rü chopexewa taxü̃ ga chixexü̃ naxü.

[15]¡Rü norü guxü̃cüwawa ya yima ĩane ya Babirónia rü daimaxã tagaãcü aita pexüe! Rü nüma i Babiróniacüãx rü marü pexmexgu nayi. Rü norü poxü̃chicaxü̃gü rü marü niwaxgü. Rü norü ĩanearü poxeguxü̃tápüxgü rü ta rü niwaxgü. Rü ngẽma nixĩ i chorü numaxã namaxã chaxüxü̃. ¡Rü yema Babirónia togü ga nachixü̃anegümaxã naxüxü̃rüxü̃ namaxã penaxüx i pema!

[16]Rü taxuxü̃táma Babiróniawa peyaxü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽxma toegüxü̃ rü nabuxgüxü̃ i nanetüarü o. Rü ngẽma ngéma ngẽxmagüxü̃ i togü i nachixü̃anecüãxgü, rü ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma dai rü

[17] Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou.

[18] Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria.

[19] Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basã; fartar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade.

[20] Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniqüidade de Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdoarei aos remanescentes que eu deixar.

[21] Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faze segundo tudo o que te mandei.

tá nibuxmü nax wüxichigü nachixũ̃anecax̱ nawoeguxũ̃cax̱.

Iraétanüxũ̃ rü tá nachixũ̃anecax̱ nawoegu

[17]Ngẽma Iraétanüxũ̃ rü ñoma wüxi i carnéru i rütaxuxũ̃ i leóũ̃gü nawe ingẽxũ̃tanüxũ̃rüxũ̃ nixĩgü. Rü noxri rü yema Achíriaanearü ãẽ̱xgacü nanadai. Rü yemawena rü Babirónianearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü nanadai ga yema duũ̃xũ̃gü ga yéma yaxṹgüxũ̃.

[18]Rü ngẽmacax̱ i choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxũ̃arü Tupana rü ñachagürü: "Choma rü tá chanapoxcu i Babirónianearü ãẽ̱xgacü rü nachixũ̃ane, yema Achíriaanearü ãẽ̱xgacüxũ̃ chapoxcuxũ̃rüxũ̃.

[19]Rü choma rü nachixũ̃anecax̱ tá chanawoeguxẽxẽ i ngẽma Iraétanüxũ̃. Rü Carméruwa, rü Bacháũ̃wa, rü Efraíũ̃arü naane i max̱pṹxanexũ̃wa, rü Garaáxanewa tá mea nachibüe", ñachagürü.

[20]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Ngẽxguma ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü woeguxgu, rü yema duũ̃xũ̃gü ga maxẽãcü yéma íyaxügüxũ̃ rü choma rü tá nüxũ̃ nüxũ̃ charüngüma i norü chixexũ̃gü. Rü ngẽmaãcü i nümagü rü tá nawa ínanguxũ̃ i norü chixexũ̃gü rü norü pecadugü ga naxügüxũ̃", ñachagürü.

[21]Pemax, Pa Babirónianearü Uanügüx, ¡naxcax̱ ípeyaxüãchi i Merataíũ̃ane rü ngẽma Pecóxtanüxũ̃! ¡Nawe pingẽxũ̃tanü rü penadai i guxũ̃ma! ¡Peyangu̱xẽxẽ i guxũ̃ma i ngẽma pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃! Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma.

[22] Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição.

[23] Como está quebrado, feito em pedaços o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações!

[24] Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste.

[25] O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus.

[26] Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto.

[27] Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; desçam eles para o

[22]Rü Babiróniaanewa nüxü̃ taxĩnü nax tagaãcü aita naxüexü̃ i ngẽma churaragü i nügü daixü̃. Rü ngẽxguma yima ĩanegu napogüegu nüxü̃ taxĩnü nax naxãũgaxüchixü̃.

[23]Babirónia rü ñoma wüxi i martíyurüxü̃ nixĩ naxca̲x i guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃, natürü Babirónia ga noxri martíyurüxü̃ ixĩxü̃ rü ñu̲xma rü marü nagu napogüe rü natüchixicatama ínayaxü. Rü ngẽma togü i nachixü̃anegü rü poraãcü naba̲i̲xãchi i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma taxü̃ i guxchaxü̃ i Babiróniaca̲x ínguxü̃.

[24]Pa Babiróniax, cumatama cugüpe̲xegu cunaxṹ ya wüxi ya yüta, natürü nüxü̃ icurüngüma rü ngẽmaca̲x cumatama nagu cungu. Rü ñu̲xma rü marü taxü̃ i guxchaxü̃wa cungexma, yerü Cori ya Tupanamaxã curüxuanü.

[25]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü nayawáxna ya yima ĩpata ya nagu nanuxü̃ne ya naxnegü. Rü norü numaxã nanade ya yima naxnegü i duü̃xü̃güxü̃ namaxã nada̲i̲xü̃ne. Erü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü aixcüma tá nayanguxẽxẽ i ngẽma poxcu i namaxã naxueguxü̃ i nachixü̃ane i ngẽma Cadéugü.

[26]¡Pema, Pa Babiróniaanearü Uanügüx, norü guxü̃cüwawa yima ĩaneca̲x ípeyaxüãchi! ¡Rü peyawaxnagü ya norü trigupataũgü! ¡Rü nügüétügu penawogü i naxü̃negü i ngẽma yuexü̃! ¡Rü nagu pepogüe ya yima ĩane! ¡Rü bai i wüxi i norü duü̃xü̃gü tá ípeyaxüxẽxẽ! ¡Rü guxü̃táma pedai!

[27]¡Penadai i guxü̃ma i Babiróniaanearü churaragü! ¡Daichicawa penamugü! Rü

matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo.

wüxi i taxũ̃ i ngechaũ̃ nixĩ i naxcax̱ i ngẽma duũ̃xũ̃gü. Marü nawa nangu i norü ngunexũ̃ rü norü ora nax napoxcuexũ̃ = =ñanagürü.

28 Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vingança do seu templo.

28Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i Babirúniawa buxmüxũ̃ rü Chiúũ̃wa ngugüxũ̃, rü nüxũ̃ nixugüe nax aixcüma tórü Cori ya Tupana napoxcuexũ̃ i ngẽma Babirúniacüã̱x naxcax̱ ga yema chixexũ̃ ga Tupanapata ga taxũ̃nemaxã naxügüxũ̃.

29 Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribuí-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez, assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.

29Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Naxcax̱ pengẽma i guxũ̃ma i ngẽma churaragü i würaã̃xũ̃ nax Babirúniacax̱ íyaxũ̃ãchixũ̃cax̱! ¡Rü nüxũ̃ ínachomaeguãchi ya yima ĩane nax taxuxũ̃ma iñaxũ̃cax̱! ¡Ngẽma nixĩ i norü natanü naxcax̱ ga yema chixexũ̃ ga naxügüxũ̃! ¡Rü yema nümagü naigü ga ĩanegümaxã naxügüxũ̃rüxũ̃ namaxã penaxü i ngẽma Babirúniacüã̱x! Yerü nügü ínarüporae nax chomaxã nanuexũ̃ i choma nax Cori ya Iraétanüxũ̃arü Tupana ya üünecü nax chixĩxũ̃.

30 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR.

30Rü ngẽmagagu i norü ngextü̱xüxũ̃gü rü yima ĩanearü namagügu nayue, rü guxũ̃ma i norü churaragü rü ngẽmatama ngunexũ̃gu nayue. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃ = =ñanagürü.

31 Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar.

31Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Pema nax pegü íperüporaexũ̃ nax chomaxã penuexũ̃, rü choma rü marü pemaxã charüxuanü. Rü marü nawa nangu i ngunexũ̃ rü ora nax pexũ̃ chapoxcuexũ̃.

32 Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

32Pa Duũ̃xũ̃gü nax Pegü Íperüporaexũ̃ rü Chomaxã Penuexũ̃x, rü tá peyarüpucutügümare rü ngẽxma peyayi, rü taxúetama i texé pexũ̃ itachigüxẽxẽ. Rü tá nawa chanangixichi ya guxũ̃nema ya perü

[33] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir;

[34] mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome; certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia.

[35] A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios.

[36] A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados.

[37] A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados.

[38] A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de

ĩanegü rü ngẽma üxüema rü tá nayagu i guxü̃ma i perü ĩanecüwawa = = ñanagürü.

[33]Nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü guxchaxü̃wa nangẽxmagü erü togü i nachixü̃anegüme̲xẽwa nangẽxmagü rü ngúxü̃ ningẽgü. Rü norü uanügü rü nayagagü rü tama ínananguxü̃xẽẽchaü̃.

[34]Natürü yima perü nguxü̃xẽẽruxü̃ rü napora. Rü naéga rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ. Rü nüma tá nixĩ i pemaxã inacuáxü̃ rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nataxuxü̃ma i guxchaxü̃ i pechixü̃anewa. Natürü tá muü̃ naxca̲x ínanguxẽxẽ i ngẽma Babiróniacüã̲x = = ñanagürü.

[35]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Babiróniaanearü Uanügüx, ¡nagu pepogüe ya yima ĩane ya Babirónia rü penadai i norü duü̃xü̃gü rü norü ãẽ̲xgacügü rü ngẽma norü duü̃xü̃gü i cua̲x nüxü̃́ ngẽmagüxü̃!

[36-37]¡Rü penadai i ngẽma Babiróniaanearü orearü uruü̃güneta i ãũãẽgüxü̃! ¡Rü penadai i ngẽma norü churaragü i muü̃maxã idu̲xruxexü̃! ¡Rü penadai i ngẽma norü cowarugü! ¡Rü nagu pepogüe ya norü carugü! ¡Rü penadai i ngẽma churaragü i to i nachixü̃anecüã̲x i Babiróniaarü ãẽ̲xgacü nüxü̃́ ütanüxü̃ nax daiwa nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x! Rü nümagü rü ngexü̃gürüxü̃ poraãcü namuü̃e. ¡Rü Babiróniaanewa penade i norü diẽru rü norü ngẽmaxü̃gü i tatanüxü̃!

[38]¡Rü penapotagü i norü natügü nax yapagüxü̃ca̲x! Erü Babiróniaane rü namaxã

escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horríveis.

39 Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração,

40 como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e às suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

41 Eis que um povo vem do Norte; grande nação e muitos reis se levantarão dos confins da terra.

42 Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis e não conhecem a compaixão; a voz deles é como o mar, que brama; montam cavalos, cada um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha da Babilônia.

43 O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e desfaleceram as suas mãos; a angústia se apoderou dele, e dores, como as da mulher que está de parto.

nanapa i tupananetachixüna̱xãgü i poraãcü chixexü̃. Rü ngẽmagagu i norü duü̃xü̃gü rü naechitamare namaxẽ.

39Rü ngẽmaãcü ya yimá ĩane ya Babirõniachicawa rü tá naixnecücüã̱xgü i michigü nawa namaxẽ. Rü ngéma tá namaxẽ i dauxchitacüã̱x i airugü rü abetrúgü. Rü woo ñuxre ya taunecü ngupetügu rü tagutáma wena ngéma namaxẽ i duü̃xü̃gü.

40Rü yima Babirónia rü ñoma Chodómarüxü̃, rü Gomórarüxü̃, rü guxü̃nema ga guma ĩanegü ga nüxna ngaicamagünerüxü̃ tá inarütaxu. Rü tagutáma texé ngéma tamaxẽ rü bai texé nachicawa taxüpetü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃ ==ñanagürü.

41Rü ñanagürü ta: —Wüxi i nachixü̃ane i poraxü̃ i yáxü̃wa nórtewa ngẽxmaxü̃ rü muxü̃ma i to i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü nügü namexẽẽgü nax Babirónia̱cax íyaxüãchixü̃.

42Rü würagümaxã rü wocaegümaxã naxãxne. Rü nidürae rü taxúema nüxü̃ tangechaxü̃tümüü̃gü. Rü ngẽxguma aita naxüegu rü ñoma már arü yuapegügarüxü̃ nixĩ nax natagaxü̃. Rü cowarugüétügu naxĩ. Rü ínamemaregü nax Babirõniacüã̱xmaxã nügü nada̱ixü̃.

43Rü nüma ya Babirõniaanearü ãẽ̱xgacü rü ngẽxguma nüxü̃ nacuáchigagu nax ínangugüchaxü̃xü̃ i ngẽma uanügü, rü norü muü̃maxã inayanguãxẽ rü naxoegaãxẽ rü poraãcü ngúxü̃ ningẽgü ñoma wüxi i ngexü̃ i íxraxacüchaü̃xü̃rüxü̃.

44 Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

45 Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que ele decretou contra Babilônia, e os desígnios que ele formou contra a terra dos caldeus; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

46 Ao estrondo da tomada de Babilônia, estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

Jeremias 51

O poder e a queda da Babilônia

1 Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um vento destruidor contra a Babilônia e contra os que habitam em Lebe-Camai.

2 Enviarei padejadores contra a Babilônia, que a padejarão e despojarão a sua terra; porque virão contra ela em redor no dia da calamidade.

44Rü ngürüãchi tá ngéma changu ñoma wüxi i leóü̃ i natü i Yudáü̃arü naixnecüwa igoxochixü̃ nax maxẽnecüwa naeü̃na yuxuxü̃rüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá namaxã chanaxü i Babiróniacüã̲x, rü nachixü̃anewa tá chayabuxmüxẽxẽ. Rü ngéma tá nüxü̃ chaxuneta i ngẽma ãẽ̲xgacü i choma chanaxwa̲xexü̃ nax ngẽma naanemaxã inacuáxü̃ca̲x. ¿Rü texé chomaxã tawüxigu? ¿Rü texé tá chomaxã tügü tadaixchaü̃? ¿Rü ta̲xacürü dauruxü̃ tá chope̲xewa nügü ínapoxü̃?

45¡Íperüxĩnü i ngẽma poxcu i Babiróniaca̲x nagu charüxĩnüxü̃, rü ngẽma guxchaxü̃ i norü duü̃xü̃gü i Cadéugüca̲x ichamexẽẽxü̃! Rü woo norü carnéruacügü i íxraxü̃ rü norü uanügü tá nachixü̃anewa nanagagü. Rü Babiróniaanearü ĩanegü rü tá nagu napogüe.

46Rü ngẽxguma Babirónia norü uanügüme̲xẽgu nanguxgu rü tá natagatanüxü̃chi, rü ngẽma naane rü tá nidu̲xru. Rü ngẽma nax aita naxüexü̃ i ngẽma Babiróniacüã̲x rü ñu̲xmata togü i nachixü̃anegüwa tá nangu i ngẽma naga ==ñanagürü.

Yeremía 51

Nagu napogüe i Babirónia

1Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá ngẽma Babiróniaanearü duü̃xü̃gü i Cadéugüca̲x ngéma chanamugü i wüxi i norü uanü i ñoma buanecü ya ĩanegu pogücürüxü̃ ixĩgüxü̃.

2Rü tá chanamu i norü uanügü nax ñoma trigu i buanecüwa icueate̲xexü̃rüxü̃ namaxã naxügüxü̃ i ngẽma Babiróniacüã̲x. Rü tá chanadai i norü duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü nangeãcumarexü̃ca̲x i norü naane. Rü

ngẽma ngunexü̃ i tá naxca̱x ínanguxgu i norü guxchaxü̃, rü guxü̃cüwawa tá yima ĩaneca̱x ínayaxüãchi i norü uanügü.

3 O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupeis os seus jovens, destruí de todo o seu exército.

3¡Pa Babirúniaanearü Churaragüx, rü ngexrüma nax nüxü̃ petucunaxü̃ i perü würagü, rü ngexrüma nax peyaxü̃cuchixü̃ i perü tüxü̃neruxü̃! Erü ngẽma uanüarü churaragü rü taxũtáma nüxü̃ nangechaxü̃tümüxü̃gü i perü ngextü̱xüxü̃gü rü tá nanadai i guxü̃ma i perü churaragü.

4 Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas!

4Rü guxü̃ma i norü naanewa i ngẽma Cadéugü rü norü duü̃xü̃gü rü tá nayue rü namawa tá nanuquegü.

5 Porque Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel.

5Natürü ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü rü woo poraãcü chope̱xewa chixexü̃ naxügügu rü woo pecadumaxã napaxẽẽgüãgu i norü naane, natürü choma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya üünecü nax chixĩxü̃ rü tama nüxna chixü̃gachi.

6 Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR: ele lhe dará a sua paga.

6¡Rü ñu̱xma nax pexü̃ natauxchaxü̃ rü paxa nawa ípechoxü̃ ya Babirúnia! Rü tama name nax Babirúniaanearü pecadugügagu peyuexü̃. Rü ñaa nixĩ i ora i nagu tá pexü̃ chaxütanüxü̃. Rü yema nax poraãcü chixri pemaxã inacuáxü̃ ga Babirúniacüã̱x rü ngẽmaãcü tá ta chanapoxcue.

7 A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram.

7Rü Babirúnia rü cho̱xme̱xwa rü ñoma wüxi ga copu ga úirunaxca̱x ga bínumaxã ããcuxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü Babirúnia rü guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegüxü̃ narüporamae ñoma bínu i ngúxü̃maxã duü̃xü̃güxü̃ rüporamaexü̃rüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema togü ga nachixü̃anegü rü Babirúniaanecüã̱xme̱xẽwa nügü nayexmagüxẽxẽ ñoma duü̃xü̃gü i ngãexü̃rüxü̃.

8 Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará.

8 Natürü Babirónia rü ngürüãchi norü uanügümẹxẽgu tá nangu, rü nümagü rü tá nüxü̃ narüporamae. ¡Rü naxca̱x pexauxe ya yima ĩane! ¡Rü nua penange i üxüxü̃ naxca̱x i norü o̱xrigü rü bexmana tá naxca̱x yataane!

9 Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens.

9 Marü tanaxüxü̃ ya Babirónia, natürü tama naxca̱x nitaane. ¡Rü ngĩxã nua tanata̱x rü nüxna tixĩgachi! ¡Rü ngĩxã tachixũ̃aneca̱x tawoegu i wüxichigü! Erü Babiróniaanearü poxcu rü ngẽma nax nataxüchixü̃ rü ñu̱xmata dauxũ̃guxü̃ ga naanewa nangu rü ñu̱xmata caixanexũ̃güwa nangu.

10 O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

10 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü taétüwa nachogü. ¡Ngĩxã Chióũ̃wa taxĩ nax ngẽma duũ̃xũ̃gümaxã nüxü̃ ixuxũ̃ca̱x i ngẽma taxca̱x naxüxü̃ ya tórü Cori ya Tupana!

11 Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

11 Nüma ya Cori ya Tupana rü nayanaxoxẽẽchaũ̃ ya Babirónia. Rü ngẽmaca̱x naxca̱x nangema i Médiaanearü ãẽ̱xgacügü nax nümagü rü ta ngẽmagu naxĩnüexũ̃ca̱x. Rü ngẽma nixĩ i Cori ya Tupanaarü poxcu i Babiróniaca̱x mexẽẽxü̃ nagagu ga yema Tupanapata ga taxũ̃nemaxã naxügüxü̃.

12 Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

12 ¡Daiarü cua̱xruxü̃ ya wonera penawẽ̱xnagü nax Babiróniaanearü ĩanearü poxeguxũ̃tapü̱xca ípeyaxüãchixũ̃ca̱x! ¡Rü pegü pemuxẽxẽ i pemax nax pedauxũ̃taegüxü̃! ¡Rü pema i dauxũ̃taegüxü̃ rü pechicawa pengẽxmagü! ¡Rü ípeyacu̱xéxũ̃gü i perü uanügü! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü nayanguxẽxẽ i ngẽma nagu naxĩnüxü̃ rü naxunagüxü̃ naxca̱x i ngẽma Babiróniacüã̱x.

13 Ó tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza.

14 Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de homens, como de gafanhotos, e eles cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

15 Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

16 Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

17 Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

18 Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

13 Rü cumax, Pa Babiróniax, nax taxtücutüwa cungexmaxü̃ rü cumuarü ngẽmaxü̃ã́xü̃, rü marü cuxca̲x ínangu nax cuyarüxoxü̃. Rü ngẽxma tá nayacua̲x nax wüxi ya ĩane quixĩxü̃.

14 Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nügüégagu cumaxã nanaxuegu rü ñanagürü: "Pa Babiróniax, curü uanügümaxã tá chayapaxẽxẽ ya curü ĩane. Rü ñoma munügürüxü̃ tá namu. Rü nümagü rü tá tagaãcü aita naxüe i ngẽxguma cuxü̃ naporamaegügu", ñanagürü.

Wiyaegümaxã Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü
(Jr. 10.12-16)

15 Nüma ya Cori ya Tupana rü norü poramaxã nanaxü ga ñoma ga naane. Rü norü cua̲xmaxã wüxiwa nanangexmaxẽxẽ. Rü yexgumarüxü̃ ta norü cua̲xmaxã nayangeechi ga daxü̃guxü̃ ga naane.

16 Rü duruanexü̃maxã nanapuxẽxẽ ya pucü. Rü nüma rü yáxü̃wa nanaxĩnagüxẽxẽ i caixanexü̃gü. Rü pucüétüwa nayaba̲i̲xbe̲xẽxẽ ya ãẽmacügü. Rü ngẽma namaxã ínanguxü̃xü̃wa ne nanaxü̃xẽxẽ ya buanecü.

17 Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nangeãẽgümare rü naechitamare namaxẽ. Rü ngẽmaca̲x nanaxügü i tupananetachicüna̲xãgü rü ngẽmamaxã nügütama nawomüxẽẽgü. Rü ngẽma naxügüxü̃ rü naxchicüna̲xãgümare nixĩgü rü nataxuma i norü pora rü nataxuma i norü maxü̃.

18 Rü ngẽma tupananetachicüna̲xãgü rü taxuwama name rü cugüruü̃gümare nixĩgü. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽxguma napoxcuegu i duü̃xü̃gü rü tá nayanaxoxẽxẽ i ngẽma tupananetagü.

[19] Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

[20] Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis;

[21] por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro;

[22] por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem;

[23] por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

[24] Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldéia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR.

[25] Eis que sou contra ti, ó monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas.

[19]Natürü nüma ya Acóbutanüxü̃arü Tupana rü tama ngẽma naxchicüna̱xãgürüxü̃ nixĩ. Erü nüma ya Tupana nixĩ i naxüaxü̃ ga ñoma ga naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmagüxü̃. Rü nüma nüxü̃ naxuneta i ngẽma Iraétanüxü̃ nax norü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x. Rü nümax, rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i naéga.

Tupana rü Babiróniaanearü poramaxã nanapoxcue i nachixü̃anegü

[20]Cumax, Pa Babiróniax, rü chorü martíyu rü chauxne quixĩ. Rü cuxü̃ chayanaxoxẽxẽ i nachixü̃anegü rü cuxü̃ chanadaixẽxẽ i norü ãẽ̱xgacügü.

[21]Rü cuxü̃ chanadaixẽxẽ i cowarugü rü ngẽma churaragü i naétügu ĩxü̃. Rü cuxü̃ nagu chapogüxẽxẽ ga norü carugü rü cuxü̃ chanadaixẽxẽ i ngẽma churaragü i nagu ĩxü̃.

[22]Rü cuxü̃ chanadaixẽxẽ i yatügü, rü ngexü̃gü, rü yaxguã̱xgü rü ngextü̱xücügü rü buxü̃gü rü pacügü.

[23]Rü chomax, Pa Babiróniax, cuxü̃ chanadaixẽxẽ i carnérugü rü norü dauruü̃gü. Rü cuxü̃ chanadaixẽxẽ i puracütanüxü̃ rü norü wocagü i namaxã napuracüexü̃. Rü cuxü̃ chanadaixẽxẽ i ãẽ̱xgacügü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü.

Tupana rü Babiróniaxü̃ napoxcu

[24]Natürü i ñu̱xmax, Pa Iraétanüxü̃, rü pepe̱xewa tá chanapoxcue i guxü̃ma i ngẽma Cadéugü i Babiróniacüã̱x naxca̱x ga yema chixexü̃ ga Chióü̃wa naxügüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[25]Pa Babiróniax, choma rü cumaxã charüxuanü i cumax nax poraãcü chixexü̃ cuxüxü̃ nawa i guxü̃ma i nachixü̃anegü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃. Rü ñu̱xma rü tá aixcüma cuxü̃

26 De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

27 Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz; ordenai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados.

28 Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

29 Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos desígnios do SENHOR está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite.

30 Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas, desfaleceu-lhes a força, tornaram-se como mulheres; estão em chamas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos.

chapoxcu. Rü woo ñoma wüxi i ma̲xpū́nerüxü̃ nax quixĩxü̃, rü choma rü tá ngéma cuxü̃ charüdixẽxẽ. Rü ñoma wüxi i ma̲xpū́ne ya ixaxü̃nerüxü̃ tá cuxü̃ chixĩxẽxẽ.

26Rü yimá curü ĩanearü nutagü ya cuchicawa yaxügücü rü taxuwama nime nax wena namaxã naxüpatagüxü̃. Rü cuchica rü guxü̃gutáma wüxi i chianexü̃ nixĩ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

27¡Daiarü cua̲xruxü̃ ya wonera penawe̲x rü nachixü̃anegüwa peyacue i cornétagü nax Babirónіaanearü ĩaneca̲x ípeyaxüãchixü̃ca̲x i pema i togü i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü i Araráanearü ãẽ̲xgacü, rü Miníanearü ãẽ̲xgacü, rü Aquenáanearü ãẽ̲xgacü! ¡Rü nüxü̃ pexuneta i wüxi i churaragüeru nax namaxã inacuáxü̃ca̲x i ngẽma churaragü i daiwa ĩxü̃! ¡Rü inaxĩãchi i ngẽma churaragü i cowaruétügu ĩxü̃ i ñoma munügü i guxü̃ i chixexẽẽxü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃!

28¡Rü naxca̲x pengema i ngẽma togü i nachixü̃anegü nax Babirónіaca̲x íyaxü̃ãchixü̃ca̲x! ¡Rü naxca̲x nangema i Médiaanearü ãẽ̲xgacügü, rü norü ngü̃xẽẽruxü̃gü, rü guxü̃ma i ngẽma churaragü i norü naanewa ngẽxmagüxü̃!

29Rü poraãcü nidu̲xruane erü Cori ya Tupana rü nayanguxẽxẽ i ngẽma nagu naxĩnüxü̃. Rü Babirónіaanearü ĩane rü chianexü̃xü̃ tá nayangucuchixẽxẽ, rü taxúetama ya texé ngéma tamaxẽ.

30Rü Babirónіaanearü churaragü rü marü ínayachaxãchigü nax norü uanügümaxã nügü nada̲i̲xü̃. Rü norü poxü̃güchicawa nangẽxmagümare rü marü nataxuma i norü pora. Rü ñoma ngexü̃gürüxü̃mare naturae. Rü Babirónіaanearü ĩanegügu nachocu i

norü uanügü rü norü ĩpatagügu nachocu rü ínanagu.

31 Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados;

31Rü nügüwe naxãgü i orearü ngeruü̃gü nax Babirónianearü ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̱x nax guxü̃nema ya yima ĩane ya Babirónia rü marü uanügüme̱xẽgu nanguxü̃.

32 que os vaus estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

32Rü ngẽma uanügüarü churaragü rü natügüwa nadauxü̃taegü nax taxúema ngéma chopetüxü̃ca̱x. Rü nawa nanangixichigü i Babirónianearü poxü̃chicagü. Rü ngẽma Babirónianearü churaragü rü poraãcü namuü̃e.

33 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá.

33Erü nüma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya Iraétanüxü̃güarü Tupana ixĩcü rü ñanagürü: "Yima Babirónia ga noxri mexẽchine rü ñu̱xma rü tá ñoma tríguarü pu̱xgüchicarüxü̃ tá nixĩ. Rü ñu̱xma rü marü naxca̱x ínangu nax yabuxgüãxü̃ i norü trigu" ==ñanagürü.

34 Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora.

35 A violência que se me fez a mim e à minha carne caia sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caia sobre os moradores da Caldéia, diga Jerusalém.

34-35Rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü ñanagürü: —Nüma ga Babirónianearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü chaugu napogü rü nayagagü ga chorü duü̃xü̃gü rü nayana ga chorü ngẽmaxü̃gü rü ñoma wüxi i poratu ya ngeãcucürüxü̃ yéma choxü̃ nata̱x. Rü ñoma wüxi i ngo̱xo i márcüã̱xrüxü̃ choxü̃ ínaga rü nanayaxu ga guxü̃ma ga mexü̃gü ga choxü̃́ yexmaxü̃ ga nüxü̃́ ngúchaü̃xü̃ rü ñu̱xũchi ínanawogü ga yema íyaxügüxü̃. Rü ñu̱xma chanaxwa̱xe nax Babirónia naxütanüxü̃ naxca̱x ga yema chixexü̃ ga chomaxã naxüxü̃. Rü ñu̱xma chanaxwa̱xe nax ngẽma Cadéugü naxütanüxü̃ naxca̱x ga chorü duü̃xü̃gü ga nada̱ixü̃ ==ñanagürü ya Yerucharéü̃.

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃gümaxã inaxuneta

36 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o seu mar e farei que se esgote o seu manancial.

37 Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite.

38 Ainda que juntos rujam como leões e rosnem como cachorros de leões,

39 estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR.

40 Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

41 Como foi tomada Babilônia, e apanhada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações!

36Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Yerucharéü̃xü̃ ñanagürü: —Choma rü tá cuxü̃ chaxütanü naxca̱x ga yema chixexü̃ ga Babirónia cuwa üxü̃. Rü aixcüma tá chanapoxcu i ngẽma curü uanügü. Rü na̱xcha̱xwa tá chayapaxẽxẽ i norü taxtü rü guxü̃ma i ngẽma natügü i Babiróniaanewa ngẽxmagüxü̃.

37Rü Babirónia rü nachitaü̃ica tá ínayaxü. Rü choma rü wüxi i chianexü̃xü̃ tá chananguxuchixẽxẽ. Rü ngéma tá namaxẽ i dauxchitacüã̱x i airugü. Rü tagutáma texé wena nawa tamaxü̃ i ngẽma naane. Rü guxãma ya nawa chopetüxe rü tá namaxã taba̱ixãchie nax ñuxãcü nachitaxü̃xica ngéma yaxüxü̃.

38Rü guxü̃ma i ngẽma Babiróniacüã̱x rü ñoma leóü̃gürüxü̃ tá ninginetanücüxü rü ñoma leóü̃acügürüxü̃ tá narüdoxe.

39Rü ngẽxguma nanaianegu rü tá chayaxaxegüxẽxẽ namaxã i axexü̃ i nawa nangaxexü̃ rü taxü̃táma naãẽxü̃ nawa nacua̱xgüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá napee, rü tagutáma naba̱ixãchie. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

40Rü ñu̱xü̃chi tá daiwa chanagagü ñoma carnéruxacügürüxü̃ rü chíburüxü̃, rü carnérugürüxü̃ = = ñanagürü.

Norü uanügüme̱xẽgu nangu ya Babirónia

41Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Yima ĩane ya Babirónia ya guxü̃ i nachixü̃anegütanüwa tachigane rü norü uanügüme̱xẽgu nangu. Rü ngẽma togü i nachixü̃anegü rü namaxã naba̱ixãchie i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu nax ñuxãcü nüxü̃ nangupetüxü̃.

42 O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas.

43 Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum.

44 Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerão a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.

45 Saí do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasume da ira do SENHOR.

46 Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutro ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador.

47 Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela.

48 Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR.

42Rü Babirróniaanearü uanügü rü ñoma már arü yuaperüxü̃ guxü̃wama Babirróniaanegu nachocu, rü norü churaragümaxã nanapa i ngẽma nachixü̃ane.

43Rü Babirróniaanearü ĩanegü rü nangeãcu. Rü chianegüxü̃ i paanexü̃ nixĩgü. Rü taxúxema ya texé ngéma tamaxẽ rü bai nachicagüwa taxüpetü.

44Rü Babirróniawa tá chanapoxcu i norü tupananeta i Béx. Rü choma rü tá nüxna chanapuxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i naxme̱xwa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma nachixü̃anegü rü tagutáma wena Babirróniawa naxĩ nax ngẽma tupananeta i Béxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü Babirróniaanearü poxeguxü̃tápü̱xgü rü marü niwa̱xgü.

45Pa Chorü Duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃x, ¡paxa ípechoxü̃ nawa ya yima ĩane nax tama peyuexü̃ca̱x i ngẽxguma chorü numaxã chanapoxcugü!

46¡Taxű i peba̱ixãchiexü̃ rü taxű i pemuü̃exü̃ namaxã i ngẽma guxchaxü̃gü i nüxü̃ pexĩnüechigaxü̃! Rü wüxichigü ya taunecügu rü nanatoraxü̃ i guxchaxü̃ i nüxü̃ pexĩnüechigaxü̃. Rü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nixugüe i daichiga i ñaa nachixü̃anewa. Rü nüxü̃ nixugüe nax ngẽma ãẽ̱xgacügü rü nügü nada̱ixü̃.

47Rü ngẽmaãcü tá ínangu i ngunexü̃ i nagu tá chayanaxoxẽxẽxü̃ i Babirróniaanearü tupananetachicüna̱xãgü. Rü guxü̃ma i ñaa nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü rü tá namuü̃e. Rü guxü̃wama tá yuexü̃maxã nanapa.

48Rü dauxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmagüxü̃ rü tá nataãẽgü i ngẽxguma Babirrónia rü norü uanügü i

49 Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

50 Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente.

51 Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR.

52 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de escultura; e gemerão os traspassados em toda a sua terra.

53 Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

54 De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição;

nórtewa ne ĩxũ̃me̱xẽgu nanguxgu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃.

49 Rü aixcüma norü uanügüme̱xẽgu tá nangu ya Babirónia nagagu nax Iraégüxũ̃ nada̱ixũ̃ rü nadaiaxũ̃ i duũ̃xũ̃gü i guxũ̃ma i ñoma i naanewa = = ñanagürü.

Ore naxca̱x ga yema Yudíugü ga Babiróniawa yexmagüxũ̃

50 Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pema ga naxcha̱xwa pibuxmüxũ̃ ga yexguma yema togüxũ̃ nadaixgu ¡rü paxa pibuxmü! Rü woo yáxũ̃wa pengẽxmagügu ¡rü nagu perüxĩnüe ya Cori ya Tupana! ¡Rü nüxna pecua̱xãchie ya perü ĩane ya Yerucharéũ̃!

51 Rü pema rü ñaperügügü: "Toma rü taxãnee i ngẽxguma nüxũ̃ taxĩnüegu i ñuxãcü chixexũ̃ tomaxã yaxugüexũ̃ i duũ̃xũ̃gü. Rü ãnemaxã togü tidüchametügü, yerü yema to i nachixũ̃anecüã̱xgü rü nagu nachocu ga yema nachicagü ga Tupanapatawa yexera üünexũ̃", ñaperügügü.

52 Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Tá ínangu i ngunexũ̃ i nagu tá chayanaxoxẽxẽ i Babiróniaanearü tupananetachicüna̱xãgü. Rü guxũ̃ i Babiróniaanewa tá naxauxe i duũ̃xũ̃gü i napíexũ̃.

53 Rü woo Babirónia namáchanexẽẽãgu i norü ĩanearü poxeguxũ̃tápü̱xgü ñu̱xmata dauxũ̃wa nangu, natürü choma rü tá chanamu i norü uanügü nax yawa̱xgüxẽẽãxũ̃ca̱x" = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Babirónia rü tá nagu napogüe

54 Rü Babiróniawa nüxũ̃ taxĩnüe nax aita naxüexũ̃ i duũ̃xũ̃gü erü poraãcü ngúxũ̃

ningẽgü. Rü ngẽma Cadéugüchixü̃anewa nüxü̃ taxĩnüe i wüxi i ta̲xacü i tagaxü̃.

55 porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz,

[55]Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i nagu napogüxü̃ ya yima ĩane ya Babirónia ya nügü ícua̲xüxü̃ne. Rü yima ĩanearü uanügü rü ñoma yuape ya ãü̃gacürüxü̃ tagaãcü nagu nachocu ya yima ĩane.

56 porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá.

[56]Rü ngẽma uanügü rü ínangugü nax nagu napogüexü̃ ya yima ĩane. Rü marü ínanayauxü̃ i norü churaragü. Rü nagu nabügüe ya norü würagü. Erü Cori ya Tupana rü wüxichigüna nanaxã i ngẽma nüxna üxü̃.

57 Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

[57]Rü nüma ya Ã̲ẽ̲xgacü ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: — Choma rü tá ñoma nangãxẽxü̃rüxü̃ chayaxĩgüxẽxẽ i ngẽma Babiróniaanearü ã̲ẽ̲xgacügü, rü norü duü̃xü̃gü i cua̲x nüxü̃ ngẽxmagüxü̃, rü norü ĩanegüarü ã̲ẽ̲xgacügü, rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü, rü norü churaragü. Rü guxü̃ma rü guxü̃gutáma napee rü tagutáma naba̲i̲xãchie.

58 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharam os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

[58]Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñachagürü: "Babiróniaanearü poxeguxü̃tápü̲xgü i yaxcüxü̃ rü tá guxü̃táma nayawa̲xgüxẽxẽ. Rü ngẽma norü ĩã̲xgü i taxü̃ rü tá ínanagu. Rü yema togü ga nachixü̃anecüã̲x ga norü naanena yéma nagagüxü̃ nixĩ ga naxügüxü̃. Natürü natüca̲xmamare nixĩ ga nawa napuracüexü̃ rü nagu nax yapaexü̃, erü guxü̃ma i ngẽma rü tá nixa", ñacharügü = =ñanagürü.

Babiróniawa nanange ga Yeremíaarü ore

59 Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraías, filho de Nerias, filho de Maaséias, indo este com Zedequias, rei de Judá, à

[59]Rü yexguma marü ãgümücü ga taunecü Yudáanearü ã̲ẽ̲xgacü yixĩxgu ga Chedequía, rü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yeremía rü

Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraías era o camareiro-mor.

60 Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia.

61 Disse Jeremias a Seraías: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras.

62 E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolações.

63 Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates;

64 e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

Jeremias 52

A queda de Jerusalém e o cativeiro de Judá

Cheraíaxũ̃ namu nax Babiróniawa nangeaxũ̃ca̲x ga Tupanaarü ore ga Babiróniachiga. Rü nüma ga Cheraía rü Nería nane nixĩ rü Maachía nataxa nixĩ. Rü nüma ga Cheraía nixĩ ga ãẽ̲xgacü ga Chedequíaxũ̃ íyaxümücüxũ̃ ga yexguma Babiróniaanewa naxũxgu. Rü nüma nixĩ ga Chedequíaca̲x namexẽẽãxũ̃ ga pechicagü ga nagu napexũ̃ ga yexguma Babiróniaanewa naxũxgu ga Chedequía.

60Rü nüma ga Yeremía rü wüxi ga poperagu nanaxümatü ga Tupanaarü ore nachiga ga yema guxchaxũ̃gü ga Babiróniaca̲x tá ínguxũ̃.

61Rü Yeremía rü Cheraíaxũ̃ ñanagürü: —Ngẽxguma Babiróniawa cunguxgu rü tagaãcü tá mea nüxũ̃ cudaumatü i guxũ̃ma i ñaa ore i poperagu ümatüxũ̃.

62Rü ñu̲xũchi ñacurügü tá: "Pa Cori Pa Tupanax, cuma rü nüxũ̃ quixu rü tá nagu cupogü ya daa ĩane rü tá nachitaxũ̃xica ínayaxü. Rü ngẽmaãcü tá taxúetama nagu taxãxchiũ̃ i ngẽma nachica rü bai i duũ̃xũ̃gü rü bai i naeũ̃gü. Rü ngẽmaãcü guxũ̃gutáma wüxi i chianexũ̃xũ̃ nixĩ", ñacurügü tá.

63Rü ngẽxguma cuxũ̃ nagu̲xgu nax ñaa poperaxũ̃ cudaumatüxũ̃, ¡rü wüxi ya nutawa yana̲i̲x i ñaa popera rü natü i Eufrátewa natáe!

64¡Rü ñu̲xũchi rü ñacurügü tá: "Ngẽmaãcü tá nixĩ i nanguxũ̃ ya Babirónia. Rü tagutáma wena ínarüda nawa i norü guxchaxũ̃gü i Cori ya Tupana tá naxca̲x ngéma mugüxũ̃", ñacurügü tá! ==ñanagürü ga Yeremía. Rü ngẽxma nixĩ i yaguxũ̃ i Yeremíaarü ore.

Yeremía 52

Chedequía rü Yudáanearü ãẽ̲xgacü nixĩ

2 Reis 24.18—25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

1 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim.

3 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

4 Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

5 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

6 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

(2 R. 24.18-20; 2 Cr. 36.11-16)

1Nüma ga Chedequía rü 21 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma yangucuchigu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Rü 11 ga taunecü nixĩ nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Yerucharéü̃wa. Rü naé rü Amutá nixĩ ga tümaéga. Rü tüma rü Yeremía ga Lixnácüã̱xacü tixĩ.

2Natürü Tupanape̱xewa rü yema Chedequía üxü̃ rü poraãcü nachixe yema Yoaquíü̃ üxü̃rüxü̃.

3Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü nanu namaxã ga yema Yerucharéü̃cüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü rü nügüpe̱xewa ínanawogü. Rü yemawena ga Chedequía rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacümaxã nanu rü tama naga naxĩnü.

Yerucharéü̃ rü norü uanüme̱xẽgu nangu

(2 R. 24.20—25.7; Jr. 39.1-7)

4Rü yexguma 9 ga taunecü marü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Chedequía ga Yudáanewa, rü gumá taunecüarü 10 ga tauemacügu rü nüma ga Nabucudonochó rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã Yerucharéü̃ca̱x ínayaxüãchi rü nüxü̃ ínachomaeguãchi. Rü guma ĩanetapü̱xwa waixü̃mümaxã nanagünagügü nax yemawa nagu nachocuxü̃ca̱x ga guma ĩane.

5Rü Nabucudonochó rü norü churaragümaxã taxre ga taunecü nüxü̃ ínachomaeguãchi ga guma ĩane. Rü yéma nayexmagü ñu̱xmata norü 11 ga taunecüwa nangu nax Yudáanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Chedequía.

6Rü gumá taunecüarü ãgümücüarü tauemacüarü 9 ga ngunexü̃gu rü poraãcü

[7] então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram e saíram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; e se foram pelo caminho da campina.

[8] Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

[9] Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate, e este lhe pronunciou a sentença.

[10] Matou o rei da Babilônia os filhos de Zedequias à sua própria vista, bem assim todos os príncipes de Judá, em Ribla.

[11] Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.

[12] No décimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e

taiya ínangu ga guma ĩanewa. Rü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nataxuma ga õna.

[7]Rü yexguma nüma ga ãẽ̲xgacü ga Chedequía rü norü churaragü nüxü̃ daugügu ga yema ngupetüxü̃ rü nibuxmü nawa ga guma ĩane woo ga yema Cadéugü nüxü̃ ínachomaeguãchi. Rü Chedequía rü norü churaragü nayaponatapü̲xgü rü chütacü ínachoxü̃ nawa ga yema ãẽ̲xgacüpataarü putüranecüwa dapetüxü̃ ga nama. Rü yema ĩã̲x ga taxre ga naxtapü̲xarü ngãxü̃wa yexmaxü̃wa ínachoxü̃, rü nama ga natü ga Yudáü̃arü doxonexü̃wa nadaxü̃waama naxĩ.

[8]Natürü nüma ga Babiróniacüã̲x rü Chedequíawe nangẽgü, rü Yericúarü metachinüanegu nayayauxgü. Rü guxü̃ma ga Chedequíaarü churaragü rü nüxna yéma nibuxmü rü nügü nawoone.

[9]Rü yema Cadéugü rü ãẽ̲xgacü ga Chedequíaxü̃ niyauxgü rü Amáanewa yexmane ga ĩane ga Ribáwa nanagagü, yerü yéma nayexma ga ãẽ̲xgacü ga Nabucudonochó. Rü nüma ga Nabucudonochó rü yéma poxcu Chedequíamaxã naxuegu.

[10]Rü ñu̲xũchi Chedequíape̲xegu tüxü̃ nadai ga nanegü rü guxü̃ma ga natanüxü̃ ga ãẽ̲xgacügü ixĩgüxü̃ ga Yudáanewa.

[11]Rü yemawena rü nanamu nax Chedequíaxü̃ nacaxü̃xetügüxü̃ rü cadénamaxã yana̲i̲xgüãxü̃ Babiróniawa nagagüãxü̃. Rü yéma poxcupataxü̃wa nayexma ñu̲xmata nayu̲x.

Nagu napogüe ga Tupanapata
(2 R. 25.8-21; 2 Cr. 36.17-21; Jr. 39.8-10)

[12]Rü yexguma 19 ga taunecü marü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Nabucudonochó ga Babiróniawa, rü gumá taunecüarü 5 ga tauemacügu rü

servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

13 E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.

14 Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou todos os muros em redor de Jerusalém.

15 Dos mais pobres do povo, o mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

16 Porém dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

17 Os caldeus cortaram em pedaços as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram todo o bronze para a Babilônia.

18 Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

nüma ga yema churaragüeru ga Nabucharadáü̃ rü Yerucharéü̃wa nangu. Rü nüma ga Nabucharadáü̃ rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochóarü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ.

13Rü yexguma Yerucharéü̃wa nanguxgu rü nawa nanangixichi ga Tupanapata ga taxü̃ne, rü ãẽ̱xgacüpata, rü guxü̃nema ga guma ĩanearü ĩpatagü wüxigu namaxã ga napatagü ga yema duü̃xü̃gü ga tachigagüxü̃ ga Yerucharéü̃wa.

14Rü yema churaragü ga íyaxümücügüxü̃ rü nayawa̱xgüxẽxẽ ga guma Yerucharéü̃arü poxeguxü̃tápü̱xgü.

15Rü ñu̱xũchi nüma ga Nabucharadáü̃ rü Babiróniawa nanagagü ga yema duü̃xü̃gü ga ĩanewa íyaxügüxü̃, rü yema duü̃xü̃gü ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüwaama ügüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta yéma nanagagü ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga ta̱xacü rü puracüxü̃ mea icuáxü̃.

16Natürü yéma tüxü̃ nawogü ga guxema ñuxre ga yexera ngearü diẽrua̱xgüxe. Rü tüxü̃ namugü nax nawa tapuracüegüxü̃ca̱x ga naanegü rü úbanecügü.

17Rü yema Cadéugü rü nagu napogüe ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü yemaxü̃gü ga bróü̃che naxca̱xgü, rü guma taxre ga caxtagü ga itaxüne ga norü ücuchicawa yexmagüne, rü yema 10 ga ya̱u̱xme̱xü̃páxü̃gü, rü yema taxü̃ ga dexápáxü̃. Rü guxü̃ma ga yema bróü̃che rü Babiróniawa nayana.

18Rü yexgumarüxü̃ ta nayana ga yema tanimacapáü̃gü, rü paragü, rü pirañagü ga omüchiraü̃arü yoyeruxü̃gü, rü tacháü̃gü, rü

[19] Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as panelas, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

[20] Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

[21] Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

[22] Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze.

[23] Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem.

cucharóü̃gü, rü guxü̃ma ga Tupanapataarü yemaxü̃gü ga bróũchenaxca̱x ixĩgüxü̃.

[19]Rü nüma ga yema churaragüeru ga Nabucharadáü̃ rü yexgumarüxü̃ ta nayana ga guxü̃ma ga Tupanapataarü yemaxü̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x ga bachíagu, rü pumarate̱xearü guruü̃gü, rü tacháü̃gü, rü tanimacapáü̃gü, rü omügü, rü cucharóü̃gü, rü copugü ga ãmare ga bínupáxü̃gü.

[20]Rü nayana ga guma taxre ga caxtagü ga itaxü̃ne, rü yema taxü̃ ga dexápáxü̃, rü yema 12 ga woca i yatüxü̃chicüna̱xãgü ga bróũchenaxca̱x ga dexápaxü̃paragü ixĩgüxü̃, rü yema 10 ga ya̱u̱xme̱xü̃páxü̃gü ga ã̱ẽxgacü ga Charomóü̃ Tupanapata ga taxü̃neca̱x üxü̃. Rü guxü̃ma ga yema bróũche rü nayana. Rü yema nax nayaxüchixü̃ ga guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga bróũchenaxca̱x ga yanaxü̃, rü taxúema nüxü̃ tacua̱x nax ñuxregu nayaxü̃.

[21]Rü wüxichigü ga guma taxre ga caxtagü ga itaxü̃ne rü norü ma̱x rü 8 metru nixĩ ga norü máchane. Rü norü buxmenaxã rü 5 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga wüxichigü. Rü norü aixepewa rü naxãxma̱x. Rü norü yaxcü ga yema bróũche rü 7 chentímetru nixĩ.

[22]Rü yema natape̱xewa ga guma caxtagü rü nüxü̃́ nayexma ga norü nga̱xãẽruxü̃ ga bróũchenaxca̱x ga 2 metruarü yexeragu ixüxü̃. Rü nacüwawa ga yema ngã̱xãẽruü̃gü rü nayexma ga wüxi ga mutachinüxü̃ ga bróũchenaxca̱x ga ãpü̱xüxü̃maxã nga̱xãẽxü̃. Rü guma taxre ga caxtagü rü nawüxigumare.

[23]Rü guma caxtatape̱xearü nga̱xãẽruü̃gügu ínanabaeguãchi ga cadénagü. Rü guma cadénagüwa nananucu ga 100 ibopü̱xüxü̃.

[24] Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta.

[25] Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

[26] Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

[27] O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate.

[28] Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus;

[29] no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativas de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas;

[30] no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus,

Rü yema caxtape̲xewa narütugü ga to ga 96 ga ibopü̲xüxü̃.

Yudíugü rü Babiróniawa nagagü

[24]Rü nüma ga Nabucharadáü̃ rü ínanayauxü̃ ga Cheraía ga chacherdótearü ã̃e̲xgacü rü Chofonía ga naweama ücü. Rü yexgumarüxü̃ ta Tupanapatawa ínanayauxü̃ ga yema tomaepü̲x ga ĩa̲xarü dauruü̃gü.

[25]Rü yexgumarüxü̃ ta nayayauxgü ga yema churaragüeru ga yema churaragümaxã icuáxü̃, rü naétü ga 7 ga yatügü ga ã̃e̲xgacüarü ngü̃xẽẽruü̃gü ga ĩanewa yexmagüxü̃. Rü nayayauxgü ta ga yema ã̃e̲xgacü ga ngextü̲xücügüxü̃ íyauxü̃xü̃ nax churaragü yaxĩgüxü̃ca̲x, rü naétü ga 60 ga yatügü ga ĩanewa tachigagüxü̃.

[26-27]Rü nüma ga Nabucharadáü̃ rü Babiróniaanearü ã̃e̲xgacüpe̲xewa nayagagü ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü. Rü nüma ga Babiróniaanearü ã̃e̲xgacü rü Amáanearü ĩane ga Ribáwa nayexma ga yexguma. Rü nüma ga ã̃e̲xgacü rü yéma namaxã nanaxuegu nax nadaiaxü̃ca̲x. Rü yemaacü ga Yudáanecüã̲xgü rü nachixü̃anewa ínanagaxü̃.

[28]Rü yexguma 7 ga taunecü ã̃e̲xgacü yixĩxgu ga Nabucudonochó rü 3,023 nixĩ ga norü mu ga yema Yudátanüxü̃ ga Babiróniaanewa nagagüxü̃.

[29]Rü yexguma 18 ga taunecü ã̃e̲xgacü yixĩxgu rü 832 nixĩ ga norü mu ga yema Yerucharéü̃cüã̲xgü ga Babiróniaanewa nagagüxü̃.

[30]Rü yexguma 23 ga taunecü ã̃e̲xgacü yixĩxgu ga Nabucudonochó rü 745 nixĩ ga norü mu ga yema Yudátanüxü̃ ga Babiróniaanewa nagagüxü̃ ga

setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

Libertado e honrado o rei Joaquim
2 Reis 25.27-30

31 No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere.

32 Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia.

33 Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida.

34 E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

Nabucharadáü̃. Rü guxü̃wama rü 4,600 nixĩ ga norü mu ga yema Babiróniaanewa nagagüxü̃.

Ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃ rü ínanguxuchi
(2 R. 25.27-30)

31Yexguma 36 ga taunecü ngupetügu nax Babiróniawa nagagüxü̃ ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü ga Yoaquíü̃, rü norü 12 ga tauemacüarü 25 ga ngunexü̃gu rü Ebí-merodáx ningucuchi nax Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma rü Yoaquíü̃maxã namecüma rü ínanamuxũchi ga poxcupataxü̃wa.

32Rü mea namaxã inacua̱x rü yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga Babiróniaanegu namaxã napoxcuexü̃arü yexera nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

33Rü yemaacü ga Yoaquíü̃ rü ínacuxuchi ga yema naxchiru ga poxcupataxü̃wa nagu yacúxü̃. Rü nüma rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüarü mechawa nachibü ga yexguma namaxü̃gu.

34Rü naétü guxü̃ ga ngunexü̃gü ga nagu namaxü̃gu ga Yoaquíü̃ rü nüma ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü wüxichigü i ngunexü̃gu nüxna nanaxã ga wüxi ga diẽru ñu̱xmata nayu̱x.

Lamentações de Jeremias	Auxexũ̃chiga

Lamentações 1

Jerusalém destruída e desolada

1 Como jaz solitária a cidade outrora populosa! Tornou-se como viúva a que foi grande entre as nações; princesa entre as províncias, ficou sujeita a trabalhos forçados!

2 Chora e chora de noite, e as suas lágrimas lhe correm pelas faces; não tem quem a console entre todos os que a amavam; todos os seus amigos procederam perfidamente contra ela, tornaram-se seus inimigos.

3 Judá foi levado ao exílio, afligido e sob grande servidão; habita entre as nações, não acha descanso; todos os seus perseguidores o apanharam nas suas angústias.

4 Os caminhos de Sião estão de luto, porque não há quem venha à reunião solene; todas as suas portas estão desoladas; os seus sacerdotes gemem; as suas virgens estão tristes, e ela mesma se acha em amargura.

Auxexũ̃chiga 1

Nüxíraxũ̃xũ̃ ga auxechiga

1Ñu̲xma rü nangeãcumare ya daa ĩane ya Yerucharéũ̃ ga ũ̃pa muãcuchiréne. Rü ñoma wüxi i ngexũ̃ i yutexũ̃rüxũ̃ nixĩ ya daa ĩane ga guxũ̃nema ga Yudáanearü ĩanegüétüwa üchiréne. Rü guma ĩane ga tachirénearü duũ̃xũ̃gü rü ñu̲xma rü norü uanügüme̲xẽwa nangẽxma nax ngẽmagü poraãcü napuracüexẽẽxũ̃ca̲x.

2Rü daa ĩanecüã̲x rü ñu̲xma rü poraãcü ngechaũ̃ nüxũ̃́ nangu̲x, rü chütacü rü naxauxe. Rü guxũ̃ma ga yema nachixũ̃anegü ga noxri daa ĩane nüxũ̃́ ngúchaũ̃güxũ̃tanüwa rü nataxuma i wüxi i nataãẽxẽẽxũ̃ rü bai i wüxi. Rü guxũ̃ma ga yema nachixũ̃anegü ga noxri daa ĩanemaxã ãmücügüxũ̃ rü ñu̲xma rü tama ínanapoxũ̃gü rü norü uanügü nügü nixĩgüxẽxẽ.

3Rü ñu̲xma i ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü ngúxũ̃ ningegü rü taxũ̃ i guxchaxũ̃wa nangẽxmagü. Rü ngẽmaétüwa rü norü uanügü rü to ga nachixũ̃anewa nanagagü. Rü yima ĩane ya Yerucharéũ̃ ga ũ̃pa guxũ̃nema ga naigü ga Yudáanearü ĩanegüétüwa yexmane rü ñu̲xma i norü duũ̃xũ̃gü rü taguma inarüngũ̃gü nax guxchaxũ̃wa nangẽxmagüxũ̃. Rü yema norü uanügü ga nawe ingẽxũ̃tanüxũ̃ rü marü nüxũ̃ inayangaugü rü naxme̲xgu nayi rü chixri namaxã inacua̲xgü.

4Rü ngẽma Chióũ̃arü namagü rü taxũ̃ i ngechaũ̃ nixĩgü erü nachianemare. Rü nataxuma i duũ̃xũ̃gü i petagü ga Tupana nüxũ̃ unetaxũ̃wa ĩxũ̃. Rü ngẽma Yerucharéũ̃arü poxeguxũ̃arü ĩã̲xgüwa rü

[5] Os seus adversários triunfam, os seus inimigos prosperam; porque o SENHOR a afligiu, por causa da multidão das suas prevaricações; os seus filhinhos tiveram de ir para o exílio, na frente do adversário.

[6] Da filha de Sião já se passou todo o esplendor; os seus príncipes ficaram sendo como corços que não acham pasto e caminham exaustos na frente do perseguidor.

[7] Agora, nos dias da sua aflição e do seu desterro, lembra-se Jerusalém de todas as suas mais estimadas coisas, que tivera dos tempos antigos; de como o seu povo caíra nas mãos do adversário, não tendo ela quem a socorresse; e de como os adversários a viram e fizeram escárnio da sua queda.

[8] Jerusalém pecou gravemente; por isso, se tornou repugnante; todos os que a honravam a desprezam, porque lhe viram a nudez; ela também geme e se retira envergonhada.

nachianemare. Rü ngẽma chacherdótegü rü naxauxe. Rü ngẽma paxü̃gü rü nanaxı̱̃xãchiãẽgü. Rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü guxchaxü̃wa nangẽxma.

[5]Rü ñu̱xma i norü duü̃xü̃gü rü norü uanügüme̱xẽwa nangẽxmagü. Rü yemaacü Cori ya Tupana nanapoxcu ga guma ĩane yerü norü duü̃xü̃gü rü poraãcü pecadu naxügü. Rü yemaca̱x ga norü uanügü rü to ga nachixü̃anewa nanagagü ga yema duü̃xü̃gü.

[6]Rü yema nax cumexẽchichiréxü̃, Pa Chióü̃x, rü ñu̱xma rü cuxü̃́ inayarüxo. Rü ngẽma curü ãẽ̱xgacügü rü ñoma cowü i nawemüca̱x daugüxü̃rüxü̃ nu ne nanaxĩmare. Rü nibuxmüchire̱x natürü norü uanügüpe̱xegu naturae.

[7]¡Pa Yerucharéü̃x, nüxna nacua̱xãchi ga yema ngunexü̃ ga nagu curü uanügüpe̱xewa cuxica cuyexmagu rü poraãcü cungechaü̃gu! ¡Rü nüxna nacua̱xãchi ga guxü̃ma ga yema curü yemaxü̃gü ga ü̃pa cuxü̃́ yexmagüxü̃! ¡Rü nüxna nacua̱xãchi ga yexguma curü uanügüme̱xẽgu cunguxgu nax taxuxü̃ma cuxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃! Rü yexguma curü uanügü cuxü̃ daugügu nax guxchaxü̃wa cuyexmaxü̃, rü cuxü̃ nacugüe.

[8]Yerucharéü̃arü duü̃xü̃gü rü poraãcü chixexü̃ naxügü, rü yemaca̱x ga yema togü ga nachixü̃anegü rü düxwa nüxü̃ naxoe. Rü yema nachixü̃anegü ga ü̃pa Yerucharéü̃maxã taãẽgüxü̃ rü ñu̱xma rü nüxü̃ naxoe, erü nüxü̃ nadaugü nax poraãcü chixexü̃gu nanguxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma i ngẽma norü duü̃xü̃gü rü naxauxe rü naxãnee, rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgüna naxãca̱xwe̱xgümare.

[9] A sua imundícia está nas suas saias; ela não pensava no seu fim; por isso, caiu de modo espantoso e não tem quem a console. Vê, SENHOR, a minha aflição, porque o inimigo se torna insolente.

[10] Estendeu o adversário a mão a todas as coisas mais estimadas dela; pois ela viu entrar as nações no seu santuário, acerca das quais proibiste que entrassem na tua congregação.

[11] Todo o seu povo anda gemendo e à procura de pão; deram eles as suas coisas mais estimadas a troco de mantimento para restaurar as forças; vê, SENHOR, e contempla, pois me tornei desprezível.

[12] Não vos comove isto, a todos vós que passais pelo caminho? Considerai e vede se há dor igual à minha, que veio sobre mim, com que o SENHOR me afligiu no dia do furor da sua ira.

[13] Lá do alto enviou fogo a meus ossos, o qual se assenhoreou deles; estendeu uma

[9]Rü daa ĩanecüã̲x rü chixexũ̃na nügü naxãgü rü tama nagu narüxĩnüe nax yixcüra ya Tupana rü tá ngẽma norü chixexũ̃ca̲x napoxcuexũ̃. Rü wüxi i taxũ̃ i ngechaũ̃ nixĩ nax ñuxãcü poraãcü chixexũ̃gu nayixũ̃. Rü nataxuma i texé nax nataããẽxẽẽxũ̃. Rü ñu̲xma ya daa ĩanecüã̲x rü Tupanaxũ̃ ñanagürügü: “Dücax, Pa Corix, nax poraãcü toxũ̃ nacugüexũ̃ i ngẽma torü uanügü i nügü írütagüxũ̃”, ñanagürügü.

[10]Rü nüma ga yema uanügü rü nügüaxũ̃́ nanade ga guxũ̃ma ga yema yemaxũ̃gü ga Yerucharéũ̃wa yexmagüxũ̃. Rü yema Yerucharéũ̃cüã̲xgü rü nüxũ̃ nadaugü, Pa Tupanax, nax cupatagu nachocuxũ̃ ga yema togü ga nachixũ̃anecüã̲xgü i tama yaxõgüxũ̃, woo cuma nüxũ̃ quixu nax tama namexũ̃ nax ngexerüxemare nagu ücuxũ̃ ya yima cupata.

[11]Rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i Yerucharéũ̃cüã̲x rü naxauxe. Rü nuxica ne nanaxĩ nax õnaca̲x nadaugüxũ̃. Rü norü õnaca̲x inanaxãgü i norü ngẽmaxũ̃gü nax ngẽmaãcü tama nayuexũ̃ca̲x. Rü yima ĩane ya Yerucharéũ̃ rü ñanagürü: “¡Dücax, Pa Corix, choxũ̃ nadau nax taxũ̃ i guxchaxũ̃wa changexmaxũ̃! ¡Rü chomaxã ixauxãchi nax ngúxũ̃ chingexũ̃!

[12]¡Pema nax namagu pexĩxũ̃, rü peyachiãchitanü nax mea nagu perüxĩnüexũ̃ca̲x i ñaa ngúxũ̃ i chingexũ̃! ¿Tü̲xcüũ̃ petaããẽgü nax choxũ̃ pidauxũ̃ nax ngúxũ̃ chingexũ̃? ¿Rü ta̲xacürü to ga ĩane nixĩ ga chauxrüxũ̃ Cori ya Tupana ngúxũ̃ nüxũ̃ ingexẽxẽxũ̃ yema choxũ̃ yangexẽxẽxũ̃rüxũ̃ ga yexguma chomaxã nanuxgu?

[13]Rü Cori ya Tupana rü dauxũ̃wa cha̲u̲xca̲x ne nanamu ga wüxi ga üxüema ga choxũ̃

rede aos meus pés, arrojou-me para trás, fez-me assolada e enferma todo o dia.

[14] O jugo das minhas transgressões está atado pela sua mão; elas estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, e ele abateu a minha força; entregou-me o SENHOR nas mãos daqueles contra os quais não posso resistir.

[15] O SENHOR dispersou todos os valentes que estavam comigo; apregoou contra mim um ajuntamento, para esmagar os meus jovens; o SENHOR pisou, como num lagar, a virgem filha de Judá.

[16] Por estas coisas, choro eu; os meus olhos, os meus olhos se desfazem em águas; porque se afastou de mim o consolador que devia restaurar as minhas forças; os meus filhos estão desolados, porque prevaleceu o inimigo.

[17] Estende Sião as mãos, e não há quem a console; ordenou o SENHOR acerca de Jacó que os seus vizinhos se tornem seus inimigos; Jerusalém é para eles como coisa imunda.

ixaxẽẽxü̃ ñu̲xmata chauxchina̲xãwa nangu. Rü choxü̃ nitoxyepe̲xe rü choxü̃ nacu̲xneta nax charünguxü̃ca̲x. Rü marü choxna nixü̃gachi, rü ngẽma ngúxü̃ i ñu̲xma chingexü̃ rü taguma inayacua̲x.

[14]Rü Cori ya Tupana rü marü nüxü̃ nadau i chorü pecadu i nümatama chowa yanaxĩcuchixü̃ ñoma wüxi i naixmena̲xã i toxcunaxãruxü̃. Rü ngẽma pecadu rü ñoma toxcunaxãruxü̃ ya yáxü̃nerüxü̃ choxü̃ nayá. Rü marü nagu̲x i chorü pora. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü chorü uanügüme̲xẽgu choxü̃ nanguxẽxẽ, rü ngẽmaca̲x taxucürüwa chaugü íchapoxü̃.

[15]Rü Cori ya Tupana rü yáxü̃wa nanawogü ga guxü̃ma ga chorü churaragü ga iporaexüchixü̃ ga choxü̃ ípoxü̃güchiréxü̃. Rü cha̲uxca̲x nua nanamugü ga to ga nachixü̃anearü churaragü nax nadaiaxü̃ca̲x ga chorü churaragü ga tama muü̃wa̲xegüxü̃. Rü choma nax guxü̃nema ga Yudáanearü ĩanegüétüwa chaxüxü̃ rü nüma ya Cori ya Tupana rü chaugu napúgü ñoma úbagü i pu̲xcutanüxü̃rüxü̃ ega bínu naxü̲xgu.

[16]Rü ngẽma ñu̲xma choxü̃ ngupetüxü̃ rü choxü̃ naxauxẽxẽ. Rü chauxetügü rü chauxgüxü̃etümaxã nanapagü. Rü taxúema texé choxü̃ tataãẽxẽxẽ rü choxü̃ tayaporaxẽxẽ. Rü chauchicawa nawogü i chauxacügü yerü torü uanügü rü toxü̃ narüporamae", ñanagürü ga guma ĩane ga Yerucharéü̃.

[17]Rü Chióü̃arü duü̃xü̃gü rü dauxna naxunagüchacüügü nax ngü̃xẽẽca̲x ínaca̲xgüxü̃ca̲x, natürü taxuxü̃ma nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü namaxã nixauxãchi. Rü Cori ya Tupanaarü mu nixĩ nax Acóbutanüxü̃xü̃

[18] Justo é o SENHOR, pois me rebelei contra a sua palavra; ouvi todos os povos e vede a minha dor; as minhas virgens e os meus jovens foram levados para o cativeiro.

[19] Chamei os meus amigos, mas eles me enganaram; os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade, quando estavam à procura de mantimento para restaurarem as suas forças.

[20] Olha, SENHOR, porque estou angustiada; turbada está a minha alma, o meu coração, transtornado dentro de mim, porque gravemente me rebelei; fora, a espada mata os filhos; em casa, anda a morte.

[21] Ouvem que eu suspiro, mas não tenho quem me console; todos os meus inimigos que souberam do meu mal folgam, porque tu o fizeste; mas, em trazendo tu o dia que apregoaste, serão semelhantes a mim.

ínachomaeguãchixü̃ i norü uanügü. Rü ngẽma norü uanügüca̱x rü Yerucharéü̃ rü wüxi ya ĩane ya marü taxuwama mexü̃ne nixĩ.

[18]Rü daa ĩanecüã̱x rü ñanagürügü: "Nüma ya Cori ya Tupana ya ixaixcümacü rü ñu̱xma rü tagagu tüxü̃ napoxcue yerü chixexü̃ taxügü rü tama naga taxĩnüechaü̃ ga norü mugü. ¡Rü dücax, Pa Guxü̃ma i Nachixü̃anegücüã̱x, rü toxü̃́ iperüxĩnüe rü nüxü̃ pedau nax poraãcü ngúxü̃ tingegüxü̃! Rü torü ngextü̱xücügü rü torü pacügü rü yáxü̃guxü̃ i nachixü̃anewa nanagagü.

[19]Rü norü ngü̃xẽẽca̱x ítaca ga yema nachixü̃anegü ga noxri tomaxã taãẽgüxü̃, natürü nümagü rü tama toxü̃ narüngü̃xẽẽgü rü torü uanügüxü̃ nügü nixĩgüxẽxẽ. Rü yema torü chacherdótegü rü torü ãẽ̱xgacügü rü nu ne nanaxĩmare nax norü õnaca̱x nadaugüxü̃ca̱x nax yemaacü namaxẽxü̃ca̱x. Natürü düxwa daa ĩanegu nayue.

[20]Rü dücax, Pa Corix, i ñuxãcü ngẽma guxchaxü̃gü rü poraãcü ngúxü̃ toxü̃ ningexẽẽgü rü ngẽmaca̱x poraãcü taxoegaãẽgü. Rü ngẽxguma nagu tarüxĩnüegu nax ñuxãcü tama cuga taxĩnüexü̃, rü poraãcü tanaxĩ̱xãchiãẽgü. Rü torü ĩanearü poxeguxü̃arü düxétüwa rü taramaxã tonegüxü̃ nadai. Rü nua ĩanearü aixepewa rü taiyamaxã rü da̱xaweanemaxã tayue.

[21]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü choxü̃ naxĩnüe ga nax chaxaxuxü̃, natürü tataxuma nax texé choxü̃ yataãẽxẽẽxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma chorü uanügü rü nüxü̃ nacua̱xgü nax ngúxü̃ choxü̃ quingexẽẽxü̃, Pa Chorü Corix. Rü ngẽmaca̱x nataãẽgü. ¡Rü naxca̱x

22 Venha toda a sua iniqüidade à tua presença, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus gemidos são muitos, e o meu coração está desfalecido.

Lamentações 2

As tristezas de Sião provêm do Senhor

1 Como o SENHOR cobriu de nuvens, na sua ira, a filha de Sião! Precipitou do céu à terra a glória de Israel e não se lembrou do estrado de seus pés, no dia da sua ira.

2 Devorou o SENHOR todas as moradas de Jacó e não se apiedou; derribou no seu furor as fortalezas da filha de Judá; lançou por terra e profanou o reino e os seus príncipes.

3 No furor da sua ira, cortou toda a força de Israel; retirou a sua destra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacó, como labareda de fogo que tudo consome em redor.

ínanguxẽxẽ i ngẽma poxcu i namaxã cuxueguxũ̃ nax nümagü rü ta chaurüxũ̃ ngúxũ̃ yangegüxũ̃ca̲x!

22Rü chanaxwa̲xe nax cuma nüxũ̃ cudauxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma norü chixexũ̃gü i cupe̲xewa naxügüxũ̃. ¡Rü ngẽmagagu napoxcue yema chorü pecadugügagu nax choxũ̃ cupoxcuxũ̃rüxũ̃! Erü choma rü poraãcü chaxaxu rü poraãcü ngúxũ̃ chinge i chorü maxũ̃newa", ñanagürügü.

Auxexũ̃chiga 2

Norü taxre ga auxechiga

1Cori ya Tupana rü poraãcü Yerucharéũ̃maxã nanu, rü yemaca̲x ẽanexũ̃ naétügu nanguxẽxẽ ga guma ĩane ga noxri mexẽchine. Rü yima Iraéanearü ĩane ga guxũ̃nema ga Yudáanearü ĩanegüétüwa üchiréne rü Cori ya Tupana rü dauxũ̃wa ne nanamu nax nagu napogüxũ̃. Rü woo ga napata ga Chióũ̃wa yexmane rü tama nüxna nacua̲xãchi.

2Rü Cori ya Tupana rü noxtacüma guxũ̃nema ga Acóbutanüxũ̃patagü rü nayachixexẽxẽ, rü taxúnema ínayaxüxẽxẽ. Rü norü numaxã nagu napogüe ga norü poxeguxũ̃ ga guma Yudáanearü ĩanegü ga imexẽchine. Rü guma ĩanegüarü ãẽ̲xgacügüxũ̃ naxãneexẽxẽ namaxã ga norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü.

3Rü yexguma poraãcü nanuxgu ga Cori ya Tupana rü nüxna nanayaxu ga guxũ̃ma ga Iraéanearü pora. Rü yexguma Iraétanüxũ̃ norü uanügümaxã nügü nadaixgu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxna nixũgachi rü tama norü poramaxã nüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ. Rü wüxi ga üxüemamaxã nagu nanangixi ga guxũ̃ma ga Iraéane.

[4] Entesou o seu arco, qual inimigo; firmou a sua destra, como adversário, e destruiu tudo o que era formoso à vista; derramou o seu furor, como fogo, na tenda da filha de Sião.

[4]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñoma wüxi i uanü i marü norü würamaxã imaxnetachaxü̃xü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ñoma wüxi i uanürüxü̃ nanadai ga guma ĩanearü ngextü̱xücügü rü pacügü. Rü ñoma wüxi ga üxüemarüxü̃ nixĩ ga Cori ya Tupanaarü nu ga namaxã yaguãxü̃ ga napata ga guma ĩane ga mexẽchine ga Chióü̃wa yexmane.

[5] Tornou-se o SENHOR como inimigo, devorando Israel; devorou todos os seus palácios, destruiu as suas fortalezas e multiplicou na filha de Judá o pranto e a lamentação.

[5]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñoma wüxi i torü uanürüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ. Rü nayachixexẽxẽ ga guxü̃nema ga ĩanegü ga Iraéanewa yexmagüne. Rü nagu napogü ga guxü̃nema ga norü ãẽ̱xgacügüpatagü rü nayawa̱xgüxẽxẽ ga guma ĩanegüarü poxeguxü̃tápü̱xgü. Rü yema naane ga mexẽchixü̃ ga Yudáane rü naxca̱x ínananguxẽxẽ ga guxchaxü̃gü rü axu ga nügüwe ãgüxü̃.

[6] Demoliu com violência o seu tabernáculo, como se fosse uma horta; destruiu o lugar da sua congregação; o SENHOR, em Sião, pôs em esquecimento as festas e o sábado e, na indignação da sua ira, rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.

[6]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñoma wüxi ga ngĩ́ta̱xaxü̃rüxü̃ nanachixexẽxẽ ga napata ga üünene. Rü nanachixexẽxẽ ga yema nachica ga duü̃xü̃gü nawa ngutaque̱xegüxü̃. Rü nüma rü Chióü̃cüa̱xgüxü̃ nüxü̃ narüngü̃maexẽxẽ ga norü petachigagü rü ñu̱xü̃chi ngü̃xchigaarü ngunexü̃gü. Rü norü numaxã nüxü̃ naxo ga yema Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü gumá chacherdóte.

[7] Rejeitou o SENHOR o seu altar e detestou o seu santuário; entregou nas mãos do inimigo os muros dos seus castelos; deram gritos na Casa do SENHOR, como em dia de festa.

[7]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü marü nüxü̃ naxo ga norü ãmarearü guruxü̃, rü marü ínanata̱x ga napata. Rü norü uanügüme̱xẽwa nanange̱x ga guma ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x rü norü ãẽ̱xgacüpatagü. Rü guma napata ya üünenewa rü yema uanügü rü poraãcü aixta naxüe ñoma petaarü ngunexü̃gurüxü̃.

[8] Intentou o SENHOR destruir o muro da filha de Sião; estendeu o cordel e não retirou

[8]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nagu narüxĩnü nax yawa̱xgüxẽẽãxü̃ ga yema

a sua mão destruidora; fez gemer o antemuro e o muro; eles estão juntamente enfraquecidos.

9 As suas portas caíram por terra; ele quebrou e despedaçou os seus ferrolhos; o seu rei e os seus príncipes estão entre as nações onde já não vigora a lei, nem recebem visão alguma do SENHOR os seus profetas.

10 Sentados em terra se acham, silenciosos, os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre a cabeça, cingidos de cilício; as virgens de Jerusalém abaixam a cabeça até ao chão.

11 Com lágrimas se consumiram os meus olhos, turbada está a minha alma, e o meu coração se derramou de angústia por causa da calamidade da filha do meu povo; pois desfalecem os meninos e as crianças de peito pelas ruas da cidade.

12 Dizem às mães: Onde há pão e vinho?, quando desfalecem como o ferido pelas ruas da cidade ou quando exalam a alma nos braços de sua mãe.

mexẽchine ga ĩane ga Chióü̃arü poxeguxü̃tápü̱x. Rü nüma ga Tupana rü mea nanangugü ga yema Chióü̃arü poxeguxü̃tápü̱x rü tama nüxü̃́ nangechaxü̃ãcü nayawa̱xgüxẽxẽ. Rü duü̃xü̃gü rü poraãcü naxca̱x naxauxe ga yema norü ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x nax yawa̱xgüxü̃.

9Rü yemaacü ga guma ĩane rü nüxü̃́ nataxuma ga norü ĩã̱xgü rü nüxü̃́ nataxuma ga norü chotaruü̃gü yerü naxtapü̱xmaxã wüxigu niwa̱xgü ga ĩã̱xgü rü nipue ga norü chotaruü̃gü. Rü Yerucharéü̃arü ãẽ̱xgacü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃me̱xẽwa nangẽxmagü. Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü mugü rü marü nataxuma i natanüwa. Rü ngẽma Tupanaarü orearü uruü̃gü rü nüma ya Tupana rü marü tama nanango̱xetüxẽẽgü.

10Rü guma ĩane ya Chióü̃arü yaxguã̱xgü rü ngechaü̃maxã waixü̃müanewa narütogü, rü waixü̃müte̱xe nügüeru nagügü, rü naxchiru i techaraxü̃gu nicu̱xgü. Rü pacügü i Yerucharéü̃cüã̱xgü rü ngĩrü ãnemaxã waixü̃müanegu iyangücuchitanü.

11Rü poraãcüxüchima chaxaxu rü ngẽmaca̱x marü düxwa chagúxgüxü̃xetü. Rü ngẽma nax poraãcü changechaü̃xü̃ rü chauremüwa nangu̱x. Rü nataxuma i chorü taãxẽ yerü chorü ĩane rü marü nagu napogü. Rü woo ya õxchanagü ya maixe rü taiyamaxã yima ĩanearü namagügu tayue.

12Rü ngẽma buxü̃gü rü naégüxü̃ ñanagürügü: —Marü nagu̱x i tórü paũ rü bínu = = ñanagürügü. Rü ngẽmaca̱x naturae rü yima ĩanearü namagügu

[13] Que poderei dizer-te? A quem te compararei, ó filha de Jerusalém? A quem te assemelharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? Porque grande como o mar é a tua calamidade; quem te acudirá?

[14] Os teus profetas te anunciaram visões falsas e absurdas e não manifestaram a tua maldade, para restaurarem a tua sorte; mas te anunciaram visões de sentenças falsas, que te levaram para o cativeiro.

[15] Todos os que passam pelo caminho batem palmas, assobiam e meneiam a cabeça sobre a filha de Jerusalém: É esta a cidade que denominavam a perfeição da formosura, a alegria de toda a terra?

[16] Todos os teus inimigos abrem contra ti a boca, assobiam e rangem os dentes; dizem: Devoramo-la; certamente, este é o dia que esperávamos; achamo-lo e vimo-lo.

niyuetanü. Rü naégüchacüügügu yáxna narüngü̃gü rü nayue.

[13]¿Rü ta̱xacügu tá cuxü̃ changu rüe̱xna ta̱xacümaxã yixĩxü̃ i cuwüxiguxü̃, Pa Mexẽchine ya Ĩane ya Yerucharéü̃x? ¿Rü ta̱xacürü cua̱xruxü̃ tá cuxü̃ chawe̱x nax cuxü̃ chataãẽxẽẽxü̃ca̱x, Pa Ĩane ya Mexẽchine ya Chióü̃x? Rü yema chixexü̃ ga cuxü̃ ngupetüxü̃ rü nataxüchi ñoma már i taxüchixü̃rüxü̃. ¿Rü texé tá cuxca̱x tayataanexẽxẽ nawa i ngẽma ngúxü̃ i quingexü̃?

[14]Rü yema curü orearü uruü̃günetagü naxca̱x ngo̱xetüxü̃ rü wüxi ga doramare nixĩ. Rü tama cumaxã nüxü̃ nixugüe ga yema curü pecadu ga cuxüxü̃. Rü yemaacü tama nayanaxoxẽxẽ ga yema guxchaxü̃gü ga nawa cungexmaxü̃ i ñu̱xma nax to ga nachixü̃anewa nagagüxü̃ ga curü duü̃xü̃gü. Natürü ga cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü cuyaxõ ga yema ore ga doramare ixĩxü̃ ga cumaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ ga yema orearü uruü̃güneta.

[15]Rü ngẽxguma cuxü̃ nadaugügu i ngẽma duü̃xü̃gü i namawa chopetüxü̃ rü napéxme̱xgüãcü cuxü̃ nacugüe. Rü cuxna nawíxgüe rü cuxü̃ nacugüeãcü nanexáerugü, rü ñanagürügü: —¿Daa e̱xna yixĩxü̃ ga guma ĩane ga mexẽchine ga Yerucharéü̃ ga ñoma ga naanewa guxü̃nema ga ĩanegüxü̃ rümemaene? ==ñanagürügü.

[16]Rü ñu̱xmax, Pa Yerucharéü̃x, rü guxü̃ma i curü uanügü rü chixexü̃ cumaxã nixugüe. Rü cuxü̃ naxãü̃xü̃negüãcüma cuxna nawíxgüe rü ñanagürügü: —Marü meama nagu tapogüe ya yima ĩane. Rü ñaa nixĩ ga

[17] Fez o SENHOR o que intentou; cumpriu a ameaça que pronunciou desde os dias da antiguidade; derrubou e não se apiedou; fez que o inimigo se alegrasse por tua causa e exaltou o poder dos teus adversários.

[18] O coração de Jerusalém clama ao SENHOR. Ó muralha da filha de Sião, corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite, não te dês descanso, nem pare de chorar a menina de teus olhos!

[19] Levanta-te, clama de noite no princípio das vigílias; derrama, como água, o coração perante o SENHOR; levanta a ele as mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfalecem de fome à entrada de todas as ruas.

[20] Vê, ó SENHOR, e considera a quem fizeste assim! Hão de as mulheres comer o fruto de si mesmas, as crianças do seu carinho? Ou se matará no santuário do SENHOR o sacerdote e o profeta?

[21] Jazem por terra pelas ruas o moço e o velho; as minhas virgens e os meus jovens vieram a cair à espada; tu os mataste no dia da tua ira, fizeste matança e não te apiedaste.

yema ngunexü̃ ga írüngu̲xẽẽxü̃, rü ñu̲xma rü düxwa nüxü̃ tadau = =ñanagürügü.

[17]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü marü nayanguxẽxẽ ga yema nagu naxĩnüxü̃. Rü marü nayanguxẽxẽ ga yema norü ore ga nüxü̃ yaxuxü̃. Rü marü tama nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃ãcüma nagu napogü ga guma ĩane ga Yerucharéü̃. Rü nüma rü curü uanügüaxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax cuxü̃ nacugüexü̃. Rü nanaporaexẽxẽ nax cumaxã inacuáxü̃ca̲x.

[18]Pa Mexẽchine ya Ĩane ya Chióü̃x, ¡Cori ya Tupanana ngü̃xẽẽca̲x naca! Rü name nax ngunecü rü chütacü cuxaxuxü̃ nax yayáxü̃ca̲x i cu̲xgüxü̃etü ñoma wüxi i natü iyaxü̃rüxü̃. ¡Rü taxü̃́ i nüxü̃ curüchauxü̃ nax cuxaxuxü̃!

[19]¡Írüda! ¡Rü wüxichigü i chütaxü̃ rü wüxichigü i ora nayumüxẽ! ¡Rü Cori ya Tupanamaxã nüxü̃ ixu i curü guxchaxü̃gü! ¡Rü cugüwa ínaxũxü̃xẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃, ñoma dexá iyáxü̃rüxü̃! Rü Tupanaca̲x dauxü̃ naxunagü rü curü yumüxẽwa curü buxü̃güca̲x ínaca nax tama ĩanearü namagügu taiyamaxã nayuexü̃ca̲x.

[20]¡Dücax, mea nagu rüxĩnü Pa Corix, nax cuma rü taguma texémaxã ngẽma cuxüxü̃! ¿Ẽ̲xna cunaxwa̲xe nax mamagü rü naxacügü ya tüxü̃ namaigüxemaxã naxãwemügüxü̃? ¿Ẽ̲xna cunaxwa̲xe nax curü chacherdótegü rü curü orearü uruü̃gü cupatagu nadaiaxü̃?

[21]Rü ngẽma chorü ngextü̲xücügü rü pacügü rü yaxguã̲xgü rü taramaxã nanadai. Rü nüxü̃ tadau i ngẽma ngextü̲xücügü rü pacügü rü yaxguã̲xgü i yuexü̃ i ĩanearü namagüwa nuquegüxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu curü

[22] Convocaste de toda parte terrores contra mim, como num dia de solenidade; não houve, no dia da ira do SENHOR, quem escapasse ou ficasse; aqueles do meu carinho os quais eu criei, o meu inimigo os consumiu.

nu ínguxü̃ rü cunadai. Rü taxúema texé cuxü̃́ taxãü̃xãchitümüü̃gü.

[22]Rü yema ngunexü̃ ga nagu tomaxã cunuxü̃ rü guxü̃wama toxca̱x ne naxĩ ga torü uanügü ñoma petawa naxĩxü̃rüxü̃ nax toxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü ngẽma ngunexü̃gu taxúema tamaxü̃. Rü guxü̃ma ga chopatacüã̱x ga chayaexẽẽxü̃ rü changúexẽẽxü̃ rü torü uanügü nanadai.

Lamentações 3

Convidado o povo a reconhecer o seu pecado

[1] Eu sou o homem que viu a aflição pela vara do furor de Deus.

[2] Ele me levou e me fez andar em trevas e não na luz.

[3] Deveras ele volveu contra mim a mão, de contínuo, todo o dia.

[4] Fez envelhecer a minha carne e a minha pele, despedaçou os meus ossos.

[5] Edificou contra mim e me cercou de veneno e de dor.

[6] Fez-me habitar em lugares tenebrosos, como os que estão mortos para sempre.

[7] Cercou-me de um muro, e já não posso sair; agravou-me com grilhões de bronze.

[8] Ainda quando clamo e grito, ele não admite a minha oração.

[9] Fechou os meus caminhos com pedras lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.

Auxexü̃chiga 3

Norü tomaepü̱x ga auxechiga

[1]Rü choma nixĩ ga chayangexü̃ ga yema ngúxü̃ ga Tupana norü numaxã cha̱u̱xca̱x ínguxẽẽxü̃.

[2]Rü waanexü̃wa choxü̃ naga. Rü ngearü omüã̱xcü namagü ga waanexü̃gu choxü̃ nixü̃xẽxẽ.

[3]Rü muẽ̱xpü̱xcüna guxü̃ma i oragu choxü̃ napoxcu.

[4]Rü nanayaxẽxẽ ga chomachi rü cha̱u̱xcha̱xmüxü̃. Rü nanabüü̃gü ya chauxchina̱xãgü.

[5]Rü guxü̃cüwawa rü choxü̃ ínapoxexü̃ namaxã ga ãü̃cümaxü̃ rü ngúxü̃gü.

[6]Rü waanexü̃wa choxü̃ nayexmaxẽxẽ guxema duü̃xẽgü ga nũxcüma yuexerüxü̃.

[7]Rü nüma rü wüxi ga poxcuchicaxü̃ ga ngearü ũxũchicaãxü̃gu choxü̃ nitacuchi rü cadénamaxã choxü̃ nichota.

[8]Rü woo tagaãcü nüxna chaca nax choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x, natürü ga nüma rü tama choxü̃ nüxü̃ naxĩnüchaü̃ ga chorü yumüxẽ.

[9]Rü nutapütagü i poxeguxü̃maxã choxü̃ nipoxyepe̱xe. Rü ngẽmaca̱x tama ngẽxma nüxü̃ chacua̱x i ngẽma nama i nagu chixũxü̃ rü ngextáama chaxũmare.

10 Fez-se-me como urso à espreita, um leão de emboscada.

11 Desviou os meus caminhos e me fez em pedaços; deixou-me assolado.

12 Entesou o seu arco e me pôs como alvo à flecha.

13 Fez que me entrassem no coração as flechas da sua aljava.

14 Fui feito objeto de escárnio para todo o meu povo e a sua canção, todo o dia.

15 Fartou-me de amarguras, saciou-me de absinto.

16 Fez-me quebrar com pedrinhas de areia os meus dentes, cobriu-me de cinza.

17 Afastou a paz de minha alma; esqueci-me do bem.

18 Então, disse eu: já pereceu a minha glória, como também a minha esperança no SENHOR.

19 Lembra-te da minha aflição e do meu pranto, do absinto e do veneno.

20 Minha alma, continuamente, os recorda e se abate dentro de mim.

21 Quero trazer à memória o que me pode dar esperança.

Esperança de auxílio pela misericórdia de Deus

10 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñoma leóü̃ i tüxü̃ ícu̱xẽü̃xü̃rüxü̃ nixĩ cha̱u̱xca̱x. Rü ñoma osu i marü ímemarexü̃ i tüxü̃ iyauxchaü̃xü̃rüxü̃ nixĩ cha̱u̱xca̱x.

11 Rü namana choxü̃ nixü̃gachixẽxẽ nax ngẽxma chaugu nawagüxü̃ca̱x. Poraãcü chamuü̃ rü yemaacü yéma choxü̃ nata̱x.

12 Rü nüma rü ngúxü̃ choxü̃ ningexẽxẽ, ñoma norü würamaxã choxü̃ namaxü̃xü̃rüxü̃.

13 Rü guma naxne ga Cori ya Tupana choxü̃ namaxã namaxü̃ne rü poraãcü chowa íningaxi.

14 Rü ñu̱xma i guxü̃ma i chorü ĩanecüã̱x rü choxü̃ nacugüe. Rü guxü̃ i oragu choxü̃ narücutanüxü̃.

15 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü taxü̃ ga guxchaxü̃gü choxü̃ ningexẽxẽ. Rü ngẽmagagu poraãcü choxü̃ nangu̱x.

16 Rü waixü̃mügu chopütamaxã choxü̃ naña. Rü yemaca̱x waixü̃müte̱xe chigate̱xe.

17 Rü ngẽma chorü taãxẽ rü choxna nixü̃gachi, rü marü düxwa nüxü̃ icharüngüma i guxü̃ma i ngẽma taãxẽ ga noxri choxü̃ yexmaxü̃.

18 Rü ngẽmagagu marü düxwa nagu charüxĩnü nax nüma ya Cori rü taxü̃táma choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃.

19-20 Rü chauãẽwa nangu i ngẽma ngechaü̃ rü ngúxü̃ i chingexü̃ rü ñuxãcü chaxica nua nax chatáxü̃ rü taxúema choxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽxguma ngẽmagu charüxĩnügu rü chorü ngúchaü̃ rü ñaxtüwa naxü̃.

21 Natürü nangẽxma i wüxi i ĩnü i guxü̃guma chauãẽwa ngẽxmaxü̃ rü poraãcü choxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃.

[22] As misericórdias do SENHOR são a causa de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;

[23] renovam-se cada manhã. Grande é a tua fidelidade.

[24] A minha porção é o SENHOR, diz a minha alma; portanto, esperarei nele.

[25] Bom é o SENHOR para os que esperam por ele, para a alma que o busca.

[26] Bom é aguardar a salvação do SENHOR, e isso, em silêncio.

[27] Bom é para o homem suportar o jugo na sua mocidade.

[28] Assente-se solitário e fique em silêncio; porquanto esse jugo Deus pôs sobre ele;

[29] ponha a boca no pó; talvez ainda haja esperança.

[30] Dê a face ao que o fere; farte-se de afronta.

[31] O SENHOR não rejeitará para sempre;

[32] pois, ainda que entristeça a alguém, usará de compaixão segundo a grandeza das suas misericórdias;

[22]Rü ngẽma ĩnü nixĩ nax Coriarü ngechaü̃ rü taguma iyacuáxü̃ rü norü mecüma rü taguma nagúxü̃.

[23]Rü wüxichigü i ngunexü̃gu rü choxna nüxü̃ nacua̲xãchixẽxẽ nax aixcüma yangu̲xẽẽãxü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃.

[24]Rü ngẽmaca̲x chaugümaxã ñachagürü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü chomaxã inacua̲x, rü ngẽmaca̲x nüxü̃́ chayaxõ = =ñachagürü.

[25]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tümamaxã namecüma ya yíxema nüxü̃́ yaxõgüxe rü norü ngü̃xẽẽca̲x daugüxe.

[26]Rü name nixĩ i bexma ítanangu̲xẽẽgü ya Cori ya Tupanaarü ngü̃xẽxẽ.

[27]Rü wüxichigü i duü̃xü̃ rü name nax norü ngextü̲xügutama Tupaname̲xẽwa nügü nangẽxmaxẽẽxü̃.

[28]Rü wüxi i duü̃xü̃ rü nanaxwa̲xe nax bexmamare naya̲u̲xãxü̃ i ngẽma Tupana nüxü̃ üxẽẽxü̃.

[29]Rü name nixĩ i Cori ya Tupanape̲xegu nügü ínaxíraxü̃, rü waixü̃müanegu nayangücuchixü̃. Rü bexmana ngẽmaãcü Cori ya Tupana tá nüxü̃́ nüxü̃ narüngüma i norü chixexü̃.

[30]Rü ngẽxguma texé cuxü̃ pechametügu ¡rü taxũtáma cuxütanü! Rü narümemae nixĩ nax Tupanamaxã nüxü̃ quixuxü̃ i ngẽma nax nüma cuxü̃ naxütanüxü̃ca̲x.

[31]Erü Cori ya Tupana rü tama nixĩ i guxü̃gutáma tüxna yaxü̃gachixüchixü̃.

[32]Rü nüma rü woo ngúxü̃ tüxü̃ ningexẽxẽ, natürü ngẽxgumarüxü̃ ta tamaxã nixauxãchi, erü norü ngechaü̃ rü nataxüchi.

[33] porque não aflige, nem entristece de bom grado os filhos dos homens.

[34] Pisar debaixo dos pés a todos os presos da terra,

[35] perverter o direito do homem perante o Altíssimo,

[36] subverter ao homem no seu pleito, não o veria o SENHOR?

[37] Quem é aquele que diz, e assim acontece, quando o SENHOR o não mande?

[38] Acaso, não procede do Altíssimo tanto o mal como o bem?

[39] Por que, pois, se queixa o homem vivente? Queixe-se cada um dos seus próprios pecados.

[40] Esquadrinhemos os nossos caminhos, provemo-los e voltemos para o SENHOR.

[41] Levantemos o coração, juntamente com as mãos, para Deus nos céus, dizendo:

[42] Nós prevaricamos e fomos rebeldes, e tu não nos perdoaste.

[43] Cobriste-nos de ira e nos perseguiste; e sem piedade nos mataste.

[33]Erü aixcüma tama norü me nixĩ nax duü̃xü̃güxü̃ yaxĩxãchiãẽxẽẽxü̃ rü ngúxü̃ nüxü̃ yangexẽẽxü̃.

[34-36]Rü ngẽxguma wüxi i nachixü̃ane chixri namaxã icuaxgügu i ngẽma duü̃xü̃gü i ínayauxü̃xü̃, rü ngẽxguma Tupanapexewa wüxi i duü̃xü̃na nachuxugu i ngẽma nüxna üxü̃, rü ngẽxguma tama ngẽma duü̃xü̃xü̃ rüngü̃xẽẽgu ega norü guxchaxü̃ namexẽẽgügu, rü guxü̃ma i ngẽma rü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü meama nüxü̃ nacuax.

[37]Rü ngẽxguma texé naxunagügu i wüxi i taxacü tá ngupetüxü̃, rü aixcüma nangoxgu i ngẽma taxunagüxü̃, rü Tupana nixĩ ya tüxü̃ naxunagüxẽẽcü.

[38]Rü ngẽma mexü̃gü rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma guxchaxü̃gü rü ínangugü yerü nüma ga Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü woetama yemaacü nanaxuegu.

[39]¿Rü tüxcüü̃ i yixema nax iduü̃ẽxü̃ rü Tupanamaxã tanueama ega tórü chixexü̃gagu tüxü̃ iyanawexãchixẽẽgu?

[40]Rü ngẽmacax ¡ngĩxã aixcüma nagu tarüxĩnüe i tacüma, rü name rüexna nachixe! ¡Rü ngĩxã Cori ya Tupanacax tawoegu rü aixcüma naga taxĩnüe!

[41]¡Rü ngĩxã Tupana ya daxũwa ngẽxmacümaxã tidexagü i tórü yumüxẽwa rü namaxã nüxü̃ tixu i ngẽma nagu rüxĩnüexü̃!

[42]Pa Corix, toma rü chixexü̃ taxü rü tama cuga taxĩnüe. Rü ngẽma rü cuma rü tama cunangupetüxẽẽmare.

[43]Rü cuma rü toétügu cunanguxẽxẽ i curü nu rü towe quingechigü, rü tama cuxü̃́ tangechaxü̃tümüxü̃ãcüma toxü̃ cudai.

Sociedade Bíblica do Brasil

Wycliffe

[44] De nuvens te encobriste para que não passe a nossa oração.

[45] Como cisco e refugo nos puseste no meio dos povos.

[46] Todos os nossos inimigos abriram contra nós a boca.

[47] Sobre nós vieram o temor e a cova, a assolação e a ruína.

[48] Dos meus olhos se derramam torrentes de águas, por causa da destruição da filha do meu povo.

[49] Os meus olhos choram, não cessam, e não há descanso,

[50] até que o SENHOR atenda e veja lá do céu.

[51] Os meus olhos entristecem a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.

[52] Caçaram-me, como se eu fosse ave, os que sem motivo são meus inimigos.

[53] Para me destruírem, lançaram-me na cova e atiraram pedras sobre mim.

[54] Águas correram sobre a minha cabeça; então, disse: estou perdido!

[55] Da mais profunda cova, SENHOR, invoquei o teu nome.

[56] Ouviste a minha voz; não escondas o ouvido aos meus lamentos, ao meu clamor.

[44]Rü cuma rü wüxi ga caixanexü̃gu cugü quicu̱x nax tama nüxü̃ cuxĩnüxü̃ca̱x i torü yumüxẽgü.

[45]Rü guxü̃ma i togü i nachixü̃anegüpe̱xewa, rü ñoma wüxi i guxchirerüxü̃ toxü̃ ícuwogü.

[46]Rü guxü̃ma i torü uanügü rü chixexü̃maxã tochiga nidexagü.

[47]Rü ngẽmaca̱x poraãcü tamuü̃e erü toxü̃ ínayauxü̃ rü tochicaxica nixĩ i ngéma yaxüxü̃. Rü ngẽma nixĩ i toxü̃ ngupetüxü̃.

[48-50]Rü ñoma dexá iyáxü̃rüxü̃ nixĩ i chauxgüxü̃etü erü naxca̱x chaxaxu ya yima chorü ĩane ya nüxü̃ changechaxü̃ne rü ñu̱xma nagu napogüene. Rü taguma nüxü̃ charüchau nax chaxauxechaxü̃ erü nataxuma nax texé choxü̃ taãẽxẽẽxü̃ ñu̱xmatáta daxũguxü̃ i naanewa taxca̱x nadaue ya Cori ya Tupana.

[51]Rü poraãcü chorü maxü̃wa nangu̱x i ngẽxguma nüxü̃ chada̱u̱xgu i ngẽma guxchaxü̃gü i naxca̱x ínguxü̃ i ngẽma ngexü̃gü i Yerucharéü̃cüã̱x.

[52]Rü taxuxü̃ma namaxã chaxüyane i ngẽma chorü uanügü rü ñoma wüxi i weri iyaxuxü̃rüxü̃ choxü̃ niyauxgü.

[53]Rü wüxi ga ãchiü̃xü̃maxü̃gu choxü̃ nita̱xcuchigü. Rü wüxi ga nutamaxã choxü̃ narüxütaü̃gü.

[54]Rü guxü̃ma ga chaxune rü dexáwa nangẽxma, rü nagu charüxĩnü nax marü tá chayuxü̃.

[55]Rü chomax, Pa Corix, Pa Tupanax, rü ñaa ãxmaxü̃wa changexmayane rü cuxna chacagü.

[56]Rü cuma rü choxü̃ cuxĩnü i ngẽxguma cuxna chacaxgu rü choxü̃ cunayaxu i chorü yumüxẽ.

57 De mim te aproximaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.

58 Pleiteaste, SENHOR, a causa da minha alma, remiste a minha vida.

59 Viste, SENHOR, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.

60 Viste a sua vingança toda, todos os seus pensamentos contra mim.

61 Ouviste as suas afrontas, SENHOR, todos os seus pensamentos contra mim;

62 as acusações dos meus adversários e o seu murmurar contra mim, o dia todo.

63 Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou objeto da sua canção.

64 Tu lhes darás a paga, SENHOR, segundo a obra das suas mãos.

65 Tu lhes darás cegueira de coração, a tua maldição imporás sobre eles.

66 Na tua ira, os perseguirás, e eles serão eliminados de debaixo dos céus do SENHOR.

Lamentações 4

Os sofrimentos do cerco

1 Como se escureceu o ouro! Como se mudou o ouro refinado! Como estão espalhadas as pedras do santuário pelas esquinas de todas as ruas!

57Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu cuxna chacaxü̃gu rü chauxü̃tawa cuxü̃, rü ñacugürü choxü̃: —¡Taxuca̱xma cumuü̃! = = ñacurügü.

58Rü cumax, Pa Corix, Pa Tupanax, rü choxü̃ ícupoxü̃ nüxna i chorü uanügü. Rü ngẽma yuwa choxü̃ ícunguxuchixẽxẽ.

59Pa Corix, cuma nüxü̃ cudau i ngẽma chixexü̃ i chomaxã naxüexü̃. ¡Choxü̃ rüngü̃xẽxẽ rü choxü̃ ínapoxü̃!

60Rü cuma nüxü̃ cudau i ngẽma chixexü̃ i chorü uanügü chomaxã naxügüchaü̃xü̃ rü cha̱uxca̱x imexẽẽgüxü̃.

61Pa Corix, marü nüxü̃ cuxĩnü nax chomaxã naguxchigagüxü̃. Rü marü nüxü̃ cuxĩnü i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i norü ĩnü i chauchiga nügümaxã nüxü̃ yaxugüexü̃.

62Rü cuma rü nüxü̃ cucua̱x nax guxü̃ma i oragügu chixri chauxchiga yadexagüechaxü̃ i chorü uanügü.

63¡Dücax, nüxü̃ nadau i guxü̃ma i ngẽma chomaxã naxügüxü̃, rü norü wiyaegüwa nax choxü̃ nacugüexü̃!

64¡Pa Corix, napoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü nayauxtanügüãxü̃ca̱x i ngẽma chixexü̃ i chomaxã naxügüxü̃!

65¡Rü norü ĩnüegu ínatüexẽxẽ rü chixexü̃ natanüwa nanguxẽxẽ!

66¡Rü nawe ingẽchigü rü nadai, Pa Corix, rü ñoma i naanewa rü wüxicana iyanaxoxẽxẽ!

Auxexü̃chiga 4

Norü ãgümücü ga auxechiga

1Ngẽma úiru i cupata namaxã tüchiãxü̃ rü nixo. Rü ngẽma cupataarü naxpáü̃gü i úiruxüchinaxca̱x rü marü tama niyauracüxü. Rü yima cupatata̱xpüxarü

[2] Os nobres filhos de Sião, comparáveis a puro ouro, como são agora reputados por objetos de barro, obra das mãos de oleiro!

[3] Até os chacais dão o peito, dão de mamar a seus filhos; mas a filha do meu povo tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.

[4] A língua da criança que mama fica pegada, pela sede, ao céu da boca; os meninos pedem pão, e ninguém há que lho dê.

[5] Os que se alimentavam de comidas finas desfalecem nas ruas; os que se criaram entre escarlata se apegam aos monturos.

[6] Porque maior é a maldade da filha do meu povo do que o pecado de Sodoma, que foi subvertida como num momento, sem o emprego de mãos nenhumas.

[7] Os seus príncipes eram mais alvos do que a neve, mais brancos do que o leite; eram mais ruivos de corpo do que os corais e tinham a formosura da safira.

[8] Mas, agora, escureceu-se-lhes o aspecto mais do que a fuligem; não são conhecidos nas ruas; a sua pele se lhes pegou aos ossos, secou-se como uma madeira.

nutagü rü namagüarü poõchixũ̈gu nawoonemare.

[2]Rü ngẽma Chióũ̈arü duũ̈xũ̈gü i ñoma úiru i mexẽchixũ̈rüxũ̈ ãtanüxũ̈, rü ñu̲xma rü taxuwama name naxrüxũ̈ ya yima buetaregü ya waixũ̈münaxca̲x i wüxi i üwechiruxũ̈ üxcü.

[3]Rü ngẽma naixnecücüã̲x i airugü rü naxacü tüxũ̈ nimaigü, natürü ngẽma duũ̈xũ̈gü i Yeruchareũ̈cüã̲xgü rü tama ngechaũ̈xũ̈ nacua̲xgü naxrüxũ̈ i ngẽma abetrú i nacharaũ̈ chianexũ̈wa wogümarexũ̈.

[4]Rü õxchanagü rü mixĩ́ca̲x tita̲xawae, rü tümaarü ta̲xawamaxã düxwa tümamanaawa nayaxũ̲̈xgü ya tümaarü conü. Rü buã̲xtagü rü paũca̲x ítacagü, natürü nataxuma i texé nax tüxna naxãxũ̈ i paũ.

[5]Rü yema ũ̈paacü taxũ̈ ga õna ngõ̲xgüxũ̈ rü ñu̲xma rü taiyamaxã ĩanemagu nayue. Rü yema noxri ĩpatagü ga mexẽchixũ̈wa maxẽxũ̈ rü ñu̲xma rü guxchirewa namaxẽ.

[6]Rü ngẽma chixexũ̈ i naxüxũ̈ ya chorü ĩane ya Yeruchareũ̈ rü Chodómaarü pecaduxũ̈ narüyexeramae. Rü guma Chodóma rü Cori ya Tupana rü noxtacüma nayagu taxúema texé naxca̲x íyagoãchiãcü.

[7]Rü yema Yeruchareũ̈arü ãẽ̲xgacügü, rü ñoma gauxũ̈te̲xerüxũ̈ nichoxochi ga noxri, rü lechiarü yexera nachoxochi ga naxcha̲xmüxũ̈. Rü corálarü yexera nadau ga naxũ̈negü. Rü nachametügü rü ñoma chafírurüxũ̈ nimexẽchi.

[8]Natürü i ñu̲xma rü nixãũ̈chi rü niwachametü. Rü ĩanearü namagu naxĩxgu rü taxúema nüxũ̈ tacua̲x nax ãẽ̲xgacügü yixĩgüxũ̈. Erü nixaexüchi rü naxcha̲xmüxũ̈

9 Mais felizes foram as vítimas da espada do que as vítimas da fome; porque estas se definham atingidas mortalmente pela falta do produto dos campos.

10 As mãos das mulheres outrora compassivas cozeram seus próprios filhos; estes lhes serviram de alimento na destruição da filha do meu povo.

11 Deu o SENHOR cumprimento à sua indignação, derramou o ardor da sua ira; acendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

12 Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversário e o inimigo pelas portas de Jerusalém.

13 Foi por causa dos pecados dos seus profetas, das maldades dos seus sacerdotes que se derramou no meio dela o sangue dos justos.

14 Erram como cegos nas ruas, andam contaminados de sangue, de tal sorte que ninguém lhes pode tocar nas roupas.

rü naxchina̱xãwa nayaxũ̱xgü. Rü nipagümare ñoma nai i üxüwa mexũ̃rüxũ̃.

9Rü narümemae nixĩ nax daigu nayuexũ̃ i duũ̃xũ̃gü rü tama taiyamaxã. Erü ngẽma taiyamaxã yuexũ̃ rü ngúxũ̃ ningegümare. Rü tama paxa nayue erü nangearü õnaã̱xgü.

10Rü yema nax nataxuxũ̃ ga õna, rü yemaca̱x ga yema ngexũ̃gü ga mamagü ga naxacügüxũ̃ ngechaxũ̃güchirexũ̃ rü düxwa naxacü tüxũ̃ nadai nax tüxũ̃ namuxragüxũ̃ca̱x nax yemaacü tümamaxã naxãwemügüxũ̃ca̱x ga yexguma nagu napogüegu ga Yerucharéũ̃.

11Rü Cori ya Tupana rü poraãcü yema Chióũ̃cüã̱xgümaxã nanu, rü düxwa marü tama yáxna namaxã naxĩnü ga norü nu. Rü yemaca̱x nayagu ga guma ĩane rü nixa ñu̱xmata nawa nangu ga gumá nutagü ga tacü ga nawa inaxügücü ga guma ĩane.

12Rü guxũ̃ma ga yema togü ga nachixũ̃anegüarü ã̱ẽxgacügü ga ñoma ga naanewa yexmagüxũ̃ rü taguma nagu narüxĩnüe nax wüxi ga ngunexũ̃gu rü yema Yerucharéũ̃arü uanügü rü tá guma ĩanearü ĩã̱xgüwa yaxücuxũ̃.

13Rü yema guma ĩane ga Yerucharéũ̃maxã ngupetüxũ̃ rü norü orearü uruũ̃günetagagu nixĩ, rü norü chacherdótegüarü chixexũ̃gagu nixĩ. Yerü nümagü rü guma ĩanewa nanadai ga duũ̃xũ̃gü ga taxuxũ̃ma ga chixexũ̃ ügüchiréxũ̃.

14Rü ngẽma orearü uruũ̃netagü rü chacherdótegü rü ĩanearü namagügu narüxĩane ñoma duũ̃xũ̃gü i ngexetügüxũ̃rüxũ̃. Rü naxme̱xgü rü nagümaxã nayapagü, rü ngẽmaca̱x taxúema naxchirugu tingõgüchaũ̃.

[15] Apartai-vos, imundos! – gritavam-lhes; apartai-vos, apartai-vos, não toqueis! Quando fugiram errantes, dizia-se entre as nações: Jamais habitarão aqui.

[15]Rü duü̃xü̃gü rü nüxna nacagüe rü tagaãcü nüxü̃ ñanagürügü: —¡Toxna pixĩgachi rü ípechoxü̃ i nua! Duü̃xü̃gü i ãũãchixü̃ pixĩgü. ¡Rü taxü̃́ i toxü̃ pingógüxü̃! ==ñanagürügü. Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü i tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃ rü nüxü̃ ñanarügügü: —Pemax rü duü̃xü̃gü i naxĩanemarexü̃ pixĩgü. Rü taxucürüwa daa ĩanegu pixãpatagü ==ñanagürügü.

[16] A ira do SENHOR os espalhou; ele jamais atentará para eles; o inimigo não honra os sacerdotes, nem se compadece dos anciãos.

[16]Rü nümatama ga Cori ya Tupana rü nanawoonemare, rü tama nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü taxúema naga taxĩnüe ga yema chacherdótegü rü taxúema nüxü̃ tangechaü̃ ga yema ãẽ̱xgacügü.

[17] Os nossos olhos ainda desfalecem, esperando vão socorro; temos olhado das vigias para um povo que não pode livrar.

[17]Rü tipaexetümare nax itarüdaunüxü̃ rü ítayanguxẽẽxü̃ nax texé toxü̃ yarüngü̃xẽẽxü̃. Natürü taxuxü̃ma ínangu. Rü toma rü ítamegümare nax wüxi ga to ga nachixü̃ane toxü̃ íyapoxü̃xü̃ca̱x. Natürü yema nachixü̃ane rü tama toxü̃ ínapoxü̃.

[18] Espreitavam os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas praças; aproximava-se o nosso fim, os nossos dias se cumpriam, era chegado o nosso fim.

[18]Rü torü uanügü rü toxca̱x nadauxü̃taegü, rü yemaca̱x taxucürüwa ĩanearü namagüwa taxĩ. Rü marü ningaica nax tayuexü̃ rü marü nawa nangu i ora nax toxü̃ nada̱i̱xü̃.

[19] Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus; sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

[19]Rü torü uanügü i towe ingẽxü̃tanüxü̃ rü ĩyürüxü̃ niporaxüchi. Rü máxpü̱xanexü̃wa towe ningẽxü̃tanü rü chianexü̃wa yütagü toxca̱x ninuagü.

[20] O fôlego da nossa vida, o ungido do SENHOR, foi preso nos forjes deles; dele dizíamos: debaixo da sua sombra, viveremos entre as nações.

[20]Rü yimá tachixü̃anearü ãẽ̱xgacü ya Cori ya Tupana nüxü̃ unetacü ya tüxü̃ ípoxü̃cü rü ngẽma tórü uanügü rü marü nayayauxgü. Rü yimá tórü ãẽ̱xgacüchiga nixĩ ga ü̃pa ñagüxü̃: —Cuxmẽ̱xwa tangexmagü nax toxü̃ ícupoxü̃xü̃ca̱x nüxna i ngẽma togü i nachixü̃anegü ==ñagüxü̃.

[21] Regozija-te e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; o cálice se passará também a ti; embebedar-te-ás e te desnudarás.

[22] O castigo da tua maldade está consumado, ó filha de Sião; o SENHOR nunca mais te levará para o exílio; a tua maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus pecados.

Lamentações 5

Os fiéis pedem misericórdia

[1] Lembra-te, SENHOR, do que nos tem sucedido; considera e olha para o nosso opróbrio.

[2] A nossa herança passou a estranhos, e as nossas casas, a estrangeiros;

[3] somos órfãos, já não temos pai, nossas mães são como viúvas.

[4] A nossa água, por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.

[5] Os nossos perseguidores estão sobre o nosso pescoço; estamos exaustos e não temos descanso.

[6] Submetemo-nos aos egípcios e aos assírios, para nos fartarem de pão.

[21]Pa Edóü̃anearü Ĩane ya Taxü̃nex, rü cuma i Úxanewa cungexmaxü̃ rü ñu̲xma toxü̃ cucugü. Natürü cuxca̲x rü tá ta ínangu i ngẽma guxchaxü̃ i ñu̲xma tingegüxü̃. Rü ngẽmagagu rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ngãxü̃xü̃ rü ngexchiruxü̃rüxü̃ tá quixĩ.

[22]Pa Ĩane ya Chióü̃x, curü poxcu rü marü ngẽxma nayacua̲x. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü taxũtáma wena to i nachixü̃anewa nanagagü i curü duü̃xü̃gü. Natürü cumax, Pa Edóü̃anearü Ĩane ya Taxü̃nex, rü curü chixexü̃ca̲x Tupana tá cuxü̃ napoxcu, rü ngóxü̃wa tá nanange i curü pecadugü.

Auxexü̃chiga 5

Norü wüxime̲expü̲x ga auxechiga

[1]Pa Corix, ¡nüxna nacua̲xãchi ga yema guxchaxü̃ ga toxü̃ ngupetüxü̃, rü nüxü̃ nadau nax ñuxãcü chixexü̃ tomaxã yaxugüexü̃ ga torü uanügü!

[2]Rü guxü̃ma ga torü yemaxü̃gü rü ñu̲xma rü duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüã̲xgüme̲xẽwa nangẽxmagü. Rü topatagü rü ñu̲xma rü duü̃xü̃gü i taguma nüxü̃ tacua̲xgüxü̃ nawa nangẽxmagü.

[3]Rü ñu̲xma rü tataxcue rü tangenatügü. Rü torü mamagü rü tayutegü.

[4]Rü ñu̲xma yema dexá ga toxrüchire̲x ixĩxü̃ rü ñu̲xma rü naxca̲x tataxegü. Rü yema toxrüchire̲x ixĩgüxü̃ ga nai rü ñu̲xma naxca̲x tataxegü nax torü üxü yixĩxü̃ca̲x.

[5]Rü torü uanügü rü poraãcü toxü̃ napuracüexẽxẽ. Rü tipaexüchi erü taguma toxü̃ ínarüngü̃exẽxẽ.

[6]Rü Equítuanewa rü Achíriaanewa naxca̲x ítaca i õna nax toxü̃ nangẽxmaxü̃ca̲x.

7 Nossos pais pecaram e já não existem; nós é que levamos o castigo das suas iniqüidades.

8 Escravos dominam sobre nós; ninguém há que nos livre das suas mãos.

9 Com perigo de nossa vida, providenciamos o nosso pão, por causa da espada do deserto.

10 Nossa pele se esbraseia como um forno, por causa do ardor da fome.

11 Forçaram as mulheres em Sião; as virgens, nas cidades de Judá.

12 Os príncipes foram por eles enforcados, as faces dos velhos não foram reverenciadas.

13 Os jovens levaram a mó, os meninos tropeçaram debaixo das cargas de lenha;

14 os anciãos já não se assentam na porta, os jovens já não cantam.

15 Cessou o júbilo de nosso coração, converteu-se em lamentações a nossa dança.

16 Caiu a coroa da nossa cabeça; ai de nós, porque pecamos!

17 Por isso, caiu doente o nosso coração; por isso, se escureceram os nossos olhos.

7 Rü tonatügü rü pecadu naxügü, rü marü nayue. Rü ñu̲xma i toma rü naxca̲x tapoxcue ga yema norü pecadugü ga naxügüxü̃.

8 Rü yema duü̃xü̃gü ga puracütanüxü̃mare ixĩgüxü̃ ga Babirónianewa rü ñu̲xma rü naxme̲xwa tangexmagü. Rü taxúema naxme̲xwa toxü̃ ítanguxü̃xẽxẽ.

9 Rü ngẽxguma chianexü̃gu õnaca̲x tadaugügu rü guxü̃guma ãũcümaxü̃wa tangexmagü.

10 Rü toxcha̲xmüxü̃ rü ñoma yapunarüxü̃ nanaxichi erü taiyamaxã tixaxünegü.

11 Rü ngẽma torü uanügü rü Chióü̃wa rü Yudáanearü ĩanegüwa rü ngecügümaxã rü pacügümaxã norü ngúchaü̃ naxügü.

12 Rü torü ãẽ̲xgacügü rü nachacüügu ínanatugüxẽxẽ. Rü torü ãẽ̲xgacügü ga yaxguã̲xgü rü tümagu nidauxcüraxü̃gü.

13 Rü yatügü ya rüporamaegüxü̃ rü tríguarü waixwa nanapuracüexẽxẽ. Rü ngẽma ngextü̲xücügü rü üxüarü nugüwa nanapuracüexẽxẽ.

14 Rü marü nataxuma i ngẽma ãẽ̲xgacügü ga yaxguã̲xgü ga guxü̃guma ĩanearü ĩã̲xwa rütogüüxü̃. Rü marü tama nüxü̃ taxĩnü ga yema ngextü̲xücügüarü wiyaegü.

15 Rü torü maxü̃newa rü marü nataxuma i taãxẽ. Rü ngẽma nax torü taãẽmaxã ítiyüxgüxü̃ rü ñu̲xma rü ngechaxü̃gu nayacua̲x.

16 Rü yema pora ga noxri toxü̃ yexmaxü̃ rü marü inarüxo. Rü ñu̲xma rü taxü̃ i ngechaxü̃wa tangexmagü yerü pecadu taxügü.

17 Rü ngẽmagagu i ñu̲xma rü tayanguãẽgü, rü toxetü rü nixogü rü toxca̲x natauanemare.

[18] Pelo monte Sião, que está assolado, andam as raposas.

[19] Tu, SENHOR, reinas eternamente, o teu trono subsiste de geração em geração.

[20] Por que te esquecerias de nós para sempre? Por que nos desampararias por tanto tempo?

[21] Converte-nos a ti, SENHOR, e seremos convertidos; renova os nossos dias como dantes.

[22] Por que nos rejeitarias totalmente? Por que te enfurecerias sobremaneira contra nós outros?

[18]Rü ñu̱xma ya yima ma̱xpü̃́ne ya Chióü̃wa rü ĩpatachicagüxica nawa nayaxügü. Rü ngéma naxĩĩxü̃ rü nawoeguxü̃ i ngowagü.

[19]Natürü cumax, Pa Corix, rü guxü̃gutáma ãẽ̱xgacü quixĩ. Rü cuma rü guxü̃gutáma curü tochicaxü̃wa curüto.

[20]¿Rü ta̱xacücax i guxü̃gutáma toxü̃ icurüngümaxü̃? ¿Rü ta̱xacücax mucü ya taunecü nua toxü̃ cuwogümare?

[21]¡Pa Corix, cugücax toxü̃ nawoeguxẽxẽ! Rü toma rü tá cuxca̱x tawoegu. ¡Rü toxca̱x nataeguxẽxẽ ga yema taãxẽ ga ü̃pa toxü̃́ yexmaxü̃!

[22]Natürü i cuma rü marü toxü̃ cuxoxochi. Yerü yema nax tomaxã cunuxü̃ rü nangupetüxüchi.

Ezequiel

Ezequiel 1

A visão dos quatro querubins

[1] Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do quarto mês, que, estando eu no meio dos exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os céus, e eu tive visões de Deus.

[2] No quinto dia do referido mês, no quinto ano de cativeiro do rei Joaquim,

[3] veio expressamente a palavra do SENHOR a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve sobre ele a mão do SENHOR.

[4] Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no meio disto, uma coisa como metal brilhante, que saía do meio do fogo.

[5] Do meio dessa nuvem saía a semelhança de quatro seres viventes, cuja aparência era esta: tinham a semelhança de homem.

[6] Cada um tinha quatro rostos, como também quatro asas.

[7] As suas pernas eram direitas, a planta de cujos pés era como a de um bezerro e luzia como o brilho de bronze polido.

[8] Debaixo das asas tinham mãos de homem, aos quatro lados; assim todos os quatro tinham rostos e asas.

Echequié

Echequié 1

Echequié nango̱xetü rü Tupanaxü̃ nadau

[1-3] Rü yexguma marü 5 ga taunecü Babiróniaanewa nayexmagu ga ãe̱xgacü ga Yoaquíü̃ ga yéma nax nagagüãxü̃, rü choma i chacherdóte i Echequié ya Buchí nane rü yema Yudíugü ga Babiróniaanewa nagagüxü̃tanüwa chayexma ga natü ga Quebáxcutüwa. Rü yexguma ga choma rü 30 ga taunecü choxü̃ nayexmagu rü wüxi ga ngunexü̃ meama norü ãgümücü ga tauemacü arü 5 ga ngunexü̃gu rü ngürüãchi cha̱uxca̱x ningena ga daxũguxü̃ ga naane rü Tupanaxü̃ chadau.

[4] Rü to ga nüxü̃ chadauxü̃ nixĩ ga wüxi ga buanecü ga íxãũxẽmacü ga nórtewaama ne ũcü. Rü wüxi ga taxü̃ ga caixanexü̃wa nango̱x ga wüxi ga üxüema ga ãẽmacürüxü̃ ixĩxü̃. Rü norü guxü̃cüwawa rü poraãcü nangóone. Rü yema üxüemaarü ngãxü̃wa rü yéma nayexma ga wüxi ga ta̱xacü ga ñoma bróũcherüxü̃ iya̱uxracüüxü̃.

[5] Rü yemaarü ngãxü̃wa rü nayexma ga ãgümücü ga ta̱xacü ga naduü̃xü̃güraxü̃xü̃ ga querubíü̃gü

[6] Rü wüxichigü ga yema rü naxãgümücüpe̱xatü rü naxãgümücüchametü.

[7] Rü guma naparagü rü niwe̱xgümare rü nayawocaxacüpatügüraxü̃, rü ñu̱xũchi ñoma bróũche i meama ípixü̃rüxü̃ niyauratanücüxü.

[8-9] Rü ñu̱xũchi yema norü ãgümücüchametüwa rü norü ãgümücüpe̱xatüwa ga yema querubíü̃gü rü

9 Estas se uniam uma à outra; não se viravam quando iam; cada qual andava para a sua frente.

10 A forma de seus rostos era como o de homem; à direita, os quatro tinham rosto de leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto de águia, todos os quatro.

11 Assim eram os seus rostos. Suas asas se abriam em cima; cada ser tinha duas asas, unidas cada uma à do outro; outras duas cobriam o corpo deles.

12 Cada qual andava para a sua frente; para onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam quando iam.

13 O aspecto dos seres viventes era como carvão em brasa, à semelhança de tochas; o fogo corria resplendente por entre os seres, e dele saíam relâmpagos,

14 os seres viventes ziguezagueavam à semelhança de relâmpagos.

A visão das quatro rodas

15 Vi os seres viventes; e eis que havia uma roda na terra, ao lado de cada um deles.

nanaduü̃xü̃gümu̲xẽraxü̃ ga yema norü ãgümücücüwawa ga naxpe̲xatügütüü̃wa. Rü guma naxpe̲xatügü rü nügümaxã nayarüxüüxü̃. Rü yexguma inaxĩxgu rü nügüpe̲xewaama naxĩ, rü tama nügüweama naxĩ.

10Rü nachiwegü ga yema ãgümücü ga querubíü̃gü rü ñaãcü nixĩ: Rü yema nachametü ga nape̲xewa üxü̃ rü nanaduü̃xü̃chiweraxü̃. Rü yema norü tügünecüwawa üxü̃ rü nanaleóü̃chiweraxü̃. Rü yema norü to̲xwecüwawa üxü̃ rü nanawoca i yatüxü̃chiweraxü̃. Rü yema naxca̲xwe̲xwa üxü̃ rü nanaxĩyüchiweraxü̃.

11Rü yema ãgümücü ga querubíü̃gü rü wüxichigü nanangenagü ga taxre ga naxpe̲xatü rü namücüpe̲xatüpe̲xewa nayaxü̃xgüchigü. Rü guma nai ga taxre ga naxpe̲xatügü rü naxü̃nearü düxruxü̃ nixĩgü.

12Rü yexguma inaxĩxgu rü nügüpe̲xewaama naxĩ yema Tupanaãxẽ ya Üünecü ínamugüxü̃waama. Rü tama nügüweama naxĩ.

13Rü yema ãgümücü ga querubíü̃gü rü ñoma ã̃xwe ya ina̲i̲xgücürüxü̃ nixĩgü rü ñoma omügü i ínaixgüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü yéma nayexma ga üxüemagü ga norü ngãxü̃tanüwa nu ne naxĩxü̃ rü yexma nayarübaxixü̃tanü. Rü yemaca̲x nangóonexüchi rü yema ínangóonexü̃wa ne naxũ nax yaba̲i̲xbeanexü̃.

14Rü yema querubíü̃gü rü paxãma nu ne nanaxĩ ñoma ba̲i̲xbeanexü̃rüxü̃.

15Rü yexguma nüxü̃ chadawenügu ga yema querubíü̃gü, rü nüxü̃ chadau nax

16 O aspecto das rodas e a sua estrutura eram brilhantes como o berilo; tinham as quatro a mesma aparência, cujo aspecto e estrutura eram como se estivera uma roda dentro da outra.

17 Andando elas, podiam ir em quatro direções; e não se viravam quando iam.

18 As suas cambotas eram altas, e metiam medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram cheias de olhos ao redor.

19 Andando os seres viventes, andavam as rodas ao lado deles; elevando-se eles, também elas se elevavam.

20 Para onde o espírito queria ir, iam, pois o espírito os impelia; e as rodas se elevavam juntamente com eles, porque nelas havia o espírito dos seres viventes.

21 Andando eles, andavam elas e, parando eles, paravam elas, e, elevando-se eles da terra, elevavam-se também as rodas juntamente com eles; porque o espírito dos seres viventes estava nas rodas.

wüxichigüxü̃tagu naxüxü̃ ga wüxi ga bochicuxü̃.

16 Rü yema ãgümücü ga ibochicuxü̃ rü nawüxigumare, yerü woetama yemaacü naxügü. Rü ñoma nuta ya ngaxãẽruxü̃ ya topáchiurüxü̃ niyauracüxü. Rü wüxichigü ga yema ibochicuxü̃ rü ñoma to ga bochicuxü̃ naxü̃mawa ixücuchixü̃rüxü̃ nixĩ.

17 Rü nüxü̃ natauxcha nax guxü̃cüwawa naxĩxü̃, natürü tama nügüweama naxĩ.

18 Rü nüxü̃ chadau nax wüxichigü ga yema ãgümücü ga ibochicuxü̃ rü nüxü̃ nayexmaxü̃ ga norü ãnera. Rü yema ãneragü rü namuxmaxetü.

19 Rü yexguma inaxĩxgu ga yema querubíü̃gü rü yema ibochicuxü̃ rü ta nawe nixĩxü̃tanü. Rü yexguma yachü̃xüxãchitanügu ga yema querubíü̃gü rü yema ibochicuxü̃ rü ta nayachü̃xüxãchitanü.

20 Rü yema querubíü̃gü rü yexguma Tupanaãxẽ i Üünexü̃ ngexta ínamugüxü̃wa naxĩxgu rü yexguma yachü̃xüxãchitanügu, rü yema ibochicuxü̃ rü wüxigu namaxã nayachü̃xüxãchitanü. Yerü yema ibochicuxü̃ rü yema querubíü̃güarü maxü̃ nüxü̃ nayexma.

21 Rü yexguma naxĩã̃xãchitanügu ga yema querubíü̃gü rü yema ibochicuxü̃ rü ta naxĩã̃xãchitanü. Rü yexguma íyachaxãchitanügu ga yema querubíü̃gü, rü yema ibochicuxü̃ rü ta ínayachaxãchigü. Rü yexguma yachü̃xüxãchitanügu ga yema querubíü̃gü, rü yema ibochicuxü̃ rü ta wüxigu namaxã nayachü̃xüxãchitanü, yerü yema ibochicuxü̃ rü yema querubíü̃güarü maxü̃ nüxü̃ nayexma.

[22] Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo semelhante ao firmamento, como cristal brilhante que metia medo, estendido por sobre a sua cabeça.

[23] Por debaixo do firmamento, estavam estendidas as suas asas, a de um em direção à de outro; cada um tinha outras duas asas com que cobria o corpo de um e de outro lado.

[24] Andando eles, ouvi o tatalar das suas asas, como o rugido de muitas águas, como a voz do Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como o tropel de um exército. Parando eles, abaixavam as asas.

[25] Veio uma voz de cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça. Parando eles, abaixavam as asas.

A visão da glória divina

[26] Por cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça, havia algo semelhante a um trono, como uma safira; sobre esta espécie de trono, estava sentada uma figura semelhante a um homem.

[27] Vi-a como metal brilhante, como fogo ao redor dela, desde os seus lombos e daí para cima; e desde os seus lombos e daí para baixo, vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela.

[28] Como o aspecto do arco que aparece na nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor em redor. Esta era a aparência da

[22]Rü naeruétüwa ga yema ãgümücü ga querubíũ̃gü rü nüxü̃ chadau ga ñoma naanetüwerüxü̃ ixĩxü̃. Rü yema rü ñoma nuta ya ngaxãẽruxü̃ i cristalrüxü̃ nichipetü.

[23]Rü yematüxü̃wa nixĩ ga yatexechipexatügüxü̃ ga yema querubíũ̃gü. Rü guma naxpexatügü rü namücüpexatüpexewa nayaxũ̃xgüchigü. Rü guma nai ga taxre ga naxpexatügü rü naxũ̃nearü düxruxü̃ nixĩgü.

[24]Rü yexguma inaxĩãchigu rü nüxü̃ chaxĩnü ga naga ga guma naxpexatügü. Rü ñoma natü i nagoxũ̃chíũxũ̃rüxü̃ nixĩ ga nax natagaxü̃. Rü yimá Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacügarüxü̃ nixĩ ga naga. Rü ñoma muxũchixü̃ i churaragügarüxü̃ nixĩ. Rü yexguma íyachaxãchitanügu rü narüweũ̃ ga guma naxpexatügü.

[25]Rü yema naerugüétüwa yexmaxü̃ ga naanetüwewa inanaxũ ga wüxi ga naga ga taxü̃.

[26]Rü yema naanetüweétüwa nüxü̃ chadau ga wüxi ga taxacü ga natochicaxũ̃raũ̃xü̃ ga nuta ga chafírunaxcax ixĩxü̃. Rü yema tochicaxũ̃wa narüto ga wüxi ga naduũ̃xũ̃raxũ̃xü̃.

[27]Rü yema naayearü daxũwaama rü niyauxra ñoma wüxi i bróũche i meama báixũ̃rüxü̃. Rü üxüemamaxã ínanumaegu. Rü naayetüũ̃waama rü ñoma wüxi i üxüemarüxü̃ nixĩ. Rü guxũ̃cüwawa rü poraãcü nangóone.

[28]Rü yema norü yauxracüü ga caixanexũ̃wa nangoxgu rü ñoma chirapaema i pucügu nüxü̃ idauxũ̃rüxü̃ nixĩ. Rü yemaacü nixĩ ga chauxcax nangóxü̃ ga Cori ya Tupanaarü

glória do SENHOR; vendo isto, caí com o rosto em terra e ouvi a voz de quem falava.

Ezequiel 2

A vocação de Ezequiel

1 Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te em pé, e falarei contigo.

2 Então, entrou em mim o Espírito, quando falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que me falava.

3 Ele me disse: Filho do homem, eu te envio aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se insurgiram contra mim; eles e seus pais prevaricaram contra mim, até precisamente ao dia de hoje.

4 Os filhos são de duro semblante e obstinados de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus.

5 Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir, porque são casa rebelde, hão de saber que esteve no meio deles um profeta.

6 Tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras, ainda que haja sarças e espinhos para contigo, e tu habites com escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde.

üüne. Rü yemaxũ̃ chada̱u̱xgu rü ñaxtüanegu chanangücuchi.

Echequié 2

Tupana rü Echequiéxũ̃ nayaxu norü puracütanüxũ̃ruxũ̃

1Rü ñu̱xũchi nüxũ̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga ñaxũ̃ choxũ̃: —Pa Yatüx ¡inachi erü tá cumaxã chidexa! = =ñaxũ̃.

2Rü yexguma chomaxã íyadexayane ga Tupana rü choxna nangu ga Naãxẽ, rü choxũ̃ inachixẽxẽ. Rü yexguma mea nüxũ̃ chaxĩnü ga naga ga yema chomaxã idexaxũ̃.

3Rü nüma ga Tupana rü ñanagürü choxũ̃: —Cumax, Pa Yatüx, rü tá natanüwa cuxũ̃ chamu i ngẽma Iraétanüxũ̃ i tama chauga ĩnüexũ̃ rü chomaxã nueamaxũ̃. Rü nümagü rü ñu̱xma rü ta chomaxã nanueama yema norü o̱xigürüxũ̃.

4Rü nümagü i ngẽma duũ̃xũ̃gü rü tama chauga naxĩnüechaũ̃ rü tama choxũ̃ nacua̱xgüchaũ̃. Rü ngẽmatanüwa tá nixĩ i cuxũ̃ chamuxũ̃ nax namaxã nüxũ̃ cuyarüxuxũ̃ca̱x i ñaa chorü ore = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

5Rü ñanagürü ta: —Ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama irüxĩnüechaũ̃xũ̃ rü ngẽxguma woo cuxũ̃́ inaxĩnüegu rüe̱xna tama cuxũ̃ inaxĩnüegu, natürü tá nüxna nacua̱xãchie nax natanüwa marü nangẽxmaxũ̃ i chorü orearü uruxũ̃.

6Rü cumax, Pa Yatüx ¡rü taxṹ i nüxũ̃ cumuũ̃xũ̃! ¡Rü taxṹ i naxca̱x cumuũ̃xũ̃ ega cuxũ̃ naxãxũnegügu rü ñoma tuxumaxã ícunumaeguãchigurüxũ̃ cumaxã yixĩxgu rüe̱xna ñoma tuxchinawetanüwa cungexmagurüxũ̃! ¡Rü taxṹ i curümaãchixũ̃ ega chixri cuchiga yadexagügu! ¡Rü taxṹ i cubaixãchixũ̃ ega numaxã cuxna nadaugügu i ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama irüxĩnüechaũ̃xũ̃!

7 Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

Visão do rolo de um livro

8 Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou.

9 Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro.

10 Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

Ezequiel 3

1 Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel.

2 Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo.

3 E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

O comissionamento do profeta

4 Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e dize-lhe as minhas palavras.

5 Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel;

7¡Rü cumax rü namaxã nüxü̃ ixuama i ngẽma chorü ore rü woo tama cuxü̃́ inaxĩnüegu! Erü nüma rü tama irüxĩnüechaü̃xü̃ nixĩgü.

8¡Mea irüxĩnü i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! ¡Rü taxü̃ i nümagürüxü̃ tama icurüxĩnüchaü̃xü̃! ¡Rü icho, rü nangõ̲x i ngẽma tá cuxna chaxãxü̃! ==ñanagürü choxü̃.

9Rü ñu̲xũchi nüxü̃ chadau ga wüxi ga naxme̲x ga wüxi ga popera ga ãmatüxü̃ ga rübuxü̃ ngexü̃ne nax choxna naxããxü̃ca̲x.

10Rü guma naxme̲x rü chope̲xewa ínayawẽ ga yema popera. Rü yema popera rü taxrecüwawa naxãmatü. Rü ngechaü̃gü̃, rü ngúxü̃gü, rü ãxũnegü nagu naxümatü.

Echequié 3

1Yexguma rü choxü̃ ñanagürü: —Cuma Pa Yatüx, ¡nangõ̲x i ñaa popera i ãmatüxü̃, rü ñu̲xũchi Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yarüxu i chorü ore! ==ñanagürü choxü̃.

2Rü chicho ga yexguma, rü choxü̃ nanangõ̲xẽxẽ ga yema popera ga ãmatüxü̃.

3Rü yemawena rü choxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü ínaga i ngẽma popera i ãmatüxü̃ i cuxna chaxãxü̃, rü cugü namaxã nangãxcharaü̃xẽxẽ! ==ñanagürü choxü̃. Rü choma rü chanangõ̲x ga yema, rü ñoma berurerüxü̃ cha̲u̲xca̲x namaixcura.

4Rü yemawena rü ñanagürü choxü̃: —¡Inaxũãchi rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yarüxu i ngẽma ore i namaxã nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃!

5Choma rü tama natanüwa cuxü̃ chamu i duü̃xü̃gü i to i naga i guxchaxü̃wa idexagüxü̃ rü guxchaãcü nüxü̃ cuxĩnüxü̃. Natürü Iraétanüxü̃tanüwa nixĩ i cuxü̃ chamuxü̃.

[6] nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos.

[7] Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.

[8] Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua fronte, contra a sua fronte.

[9] Fiz a tua fronte como o diamante, mais dura do que a pederneira; não os temas, pois, nem te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde.

[10] Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos.

[11] Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

[12] Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que,

[6]Rü tama natanüwa cuxü̃ chamu i nachixü̃anegü i muarü duü̃xü̃a̲xgüxü̃ i guxchaxü̃ i nagawa idexagüxü̃ i taxü̃chima nüxü̃ cuxĩnüxü̃. Natürü ngẽxguma chi natanüwa cuxü̃ chamuxgu i ngẽma duü̃xü̃gü i to i nagawa idexagüxü̃, rü nümagü rü cuga chi naxĩnüe.

[7]Natürü ngẽma Iraétanüxü̃ rü taxü̃táma cuga naxĩnüe, erü tama chauga naxĩnüechaü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tama chauga naxĩnüe rü tama choxü̃ nacua̲xgüchaü̃.

[8]Natürü i choma rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüexü̃pe̲xewa tá cuxü̃ chaporaxẽxẽ nax tama ngẽma duü̃xü̃güga cuxĩnüxü̃ca̲x i ngẽxguma namaxã quidexagu.

[9]Rü aixcüma tá cuxü̃ chaporaxẽxẽxü̃chi nax ñoma diamánterüxü̃ rü ñoma nuta i taixü̃rüxü̃ cutaixü̃ca̲x nape̲xewa i ngẽma duü̃xü̃gü. ¡Rü taxǘ i nüxü̃ cumuü̃xü̃! ¡Rü taxǘ i nachametügümaxã cubaixãchixü̃ i ngẽxguma yexera chomaxã nanuegu! ==ñanagürü choxü̃.

[10]Yemawena rü ñanagürü choxü̃: —¡Mea irüxĩnü i guxü̃ma i ngẽma cumaxã tá nüxü̃ chixuxü̃, rü ñu̲xũchi cugüãẽgu namaxã nanguxü̃!

[11]¡Rü natanüwa naxũ i ngẽma cutanüxü̃ i ínamugüãxü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü namaxã nüxü̃ yarüxu i ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü ngẽxguma cuga naxĩnüegu rüe̲xna tama cuga naxĩnüegu, rü ñacurügü tá nüxü̃: "Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i ngẽma ñacü pexü̃" ==ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga yema Tupanaãxẽ rü choxü̃ inachixẽxẽ. Rü choweama nüxü̃ chaxĩnü ga

levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR.

wüxi ga naga ga tagaxü̃ ga ñoma iã̱xãchianexü̃rüxü̃ ixĩxü̃, rü ñanagürü: —Namexẽchi nixĩ i ngẽma Tupanaarü üüne i nüma ínangexmaxü̃wa = =ñanagürü.

[13] Ouvi o tatalar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o sonido de um grande estrondo.

[13]Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ chaxĩnü ga nagape̱xatügü ga yema querubíü̃gü ga yexguma nügüpe̱xatümaxã yanaxüüxü̃gu. Rü ñu̱xũchi nüxü̃ chaxĩnü ga naga ga yema iboxü̃ ga naxü̃tawa yexmagüxü̃. Rü yema naga rü ñoma iã̱xãchianexü̃rüxü̃ nixĩ. Rü guxü̃ma ga yema nagagü rü natagaxüchi.

[14] Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim.

[14]Rü yema Tupanaãxẽ ya Üünexü̃ rü choxü̃ nachixẽxẽ, rü choxü̃ inagaxüchi ga yéma. Rü choma rü ngechaü̃ãcüma rü oegaãẽãcüma chataegu ga yéma. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü poraãcü naxme̱xmaxã choxü̃ ningĩ.

[15] Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

[15]Rü yexguma ga choma rü Téx-abíxwa changu ga natü ga Quebáxpechinüwa ga Iraétanüxü̃ íyexmagüxü̃wa. Rü 7 ga ngunexü̃ yéma natanüwa chayexma. Rü tama nüxü̃ chacua̱xéga nax ta̱xacü tá chaxüxü̃, rü ta̱xacüxü̃ tá chixuxü̃.

O atalaia de Israel

Tupana rü Echequiéxü̃ namu nax dauxü̃taeruxü̃ yixĩxü̃ca̱x

(Ez. 33.1-9)

[16] Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[16]Rü yexguma 7 ga ngunexü̃guwena rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[17] Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte.

[17]—Pa Yatüx, choma rü cuxü̃ chamu nax dauxü̃taeruxü̃ quixĩxü̃ca̱x natanüwa i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü ngẽxguma ta̱xacürü orexü̃ cumaxã chixuxgu ¡rü namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma chorü ore nax ngẽmaãcü nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x!

[18] Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau

[18]Dücax, rü ngẽxguma choma rü cumaxã nüxü̃ chixuxgu nax wüxi i duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃maxã chaxueguxü̃ i

caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniqüidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

[19] Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniqüidade, mas tu salvaste a tua alma.

[20] Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante dele um tropeço, ele morrerá; visto que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas justiças que praticara não serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

[21] No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

[22] A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo.

poxcu, natürü i cuma rü tama cunaxucu̱xẽgu nax nüxü̃ naxoxü̃ca̱x i nacüma i chixexü̃ nax ngẽmaãcü namaxü̃xü̃ca̱x, rü nüma rü tá nayu nagagu i norü chixexü̃. Natürü i chomax rü tá cuxna naxca̱x chaca i ngẽma duü̃xü̃ erü tama cunaxucu̱xẽ.

[19]Natürü ngẽxguma chi cuma rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ cuxucu̱xẽgu nax nüxü̃ naxoxü̃ca̱x i ngẽma nacüma i chixexü̃ rü nüma rü tama nüxü̃ naxoxchaü̃gu, rü ngẽma norü pecadugagu tá nayu. Natürü i cuma rü taxuca̱xtama cuxna chaca, rü tá cumaxü̃.

[20]Rü ngẽxguma chi wüxi i duü̃xü̃ i noxri mea maxü̃xü̃ rü nüxü̃ naxoxgu nax mea namaxü̃xü̃ rü poxcu namaxã chaxueguxgu rü ngẽxguma cuma rü tama cunaxucu̱xẽgu rü nüma rü norü chixexü̃gu tá nayu. Rü yema mexü̃ ga noxri naxüxü̃ rü taxũtáma chope̱xewa ínanapoxü̃. Rü nüma rü norü chixexü̃gagu tá nayuama, natürü i choma rü tá cuxna naxca̱x chaca i ngẽma duü̃xü̃ erü tama cunaxucu̱xẽ.

[21]Natürü i cumax, rü ngẽxguma chi cunaxucu̱xẽgu i ngẽma duü̃xü̃ nax tama chixexü̃ naxüxü̃ca̱x rü nüma rü cuxü̃́ inaxĩnügu nax tama wena chixexü̃ naxüxü̃ rü tá namaxü̃ erü cuga naxĩnü. Rü cuma rü tá ta cumaxü̃ ==ñanagürü choxü̃ ga Tupana.

Nangea̱x ga Echequía

[22]Rü yemawena ga nüma ga Cori ya Tupana rü chauétügu naxü̃́xme̱x, rü ñanagürü choxü̃: —¡Inachi rü yea ínadoxonexü̃wa naxü̃! Rü ngéma ta nixĩ i cumaxã chidexaxü̃ ==ñanagürü choxü̃.

[23] Levantei-me e saí para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu vira junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.

[24] Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa.

[25] Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles.

[26] Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque são casa rebelde.

[27] Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

Ezequiel 4

O cerco simbólico de Jerusalém

[1] Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém.

[23]Rü ichachi ga choma rü ínadoxonexü̃wa chaxũ. Rü yéma nüxü̃ chadau ga Cori ya Tupanaarü üüne, yema natü ga Quebáxpechinüwa nüxü̃ chadau̱xgurüxü̃. Rü chacaxá̃püxü rü chanangücuchi ñu̱xmata waixü̃müanewa yaxũ ga chaucatü.

[24]Rü yexguma ga Tupanaãxẽ ya Üünexü̃ rü choxna nangu rü choxü̃ inachixẽxẽ. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —¡Íxũ rü cupatagu cugü rüwãxtaxü̃!

[25]Rü dücax, napana̱xãmaxã tá cuxü̃ ninaĩ̱xgü. Rü ngẽmaãcü taxucürüwa tá ícuxũxü̃ nax duü̃xü̃gütanüwa cungexmaxü̃ca̱x.

[26]Rü ñu̱xũchi i choma rü cuxmanaawa tá cuxü̃ chayaxũarü conüã̱xẽxẽ rü tá cungea̱x. Rü taxucürüwa tá cuyaxucu̱xẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü nuewa̱xegüxü̃.

[27]Natürü ngẽxguma ta̱xacüxü̃ tá cumaxã chixuxgu i choma rü cuxü̃ tá chidexaxẽxẽ. Rü ngẽxguma rü ñacurügü tá nüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü: "Ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü ngẽma nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore", ñacurügü tá. Rü ngẽma irüxĩnüchaü̃xü̃, rü tá inarüxĩnü, natürü ngẽma tama irüxĩnüchaü̃xü̃ rü taxũtáma inarüxĩnü, erü ngẽma duü̃xü̃gü rü tama ĩrüxĩnüechaü̃xü̃ nixĩgü = =ñanagürü.

Echequié 4

Echequía rü nüxü̃ nixu nax Yerucharéü̃cüã̱xgüxü̃ tá nada̱ixü̃

[1]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Cumax, Pa Echequiéx, ¡rü nayaxu ya wüxi ya ladriyu rü cugüpe̱xegu naxǘ̃! ¡Rü yimagu naxüxchicüna̱xã ya yima ĩane ya Yerucharéü̃!

[2] Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela arraiais e aríetes em redor.

[2]¡Rü ngẽmawena rü yima ĩanechicüna̲xãcüwagu naxüxchicüna̲xã i churaragü rü naxnegü i dairuxũ̃ ixĩgüxũ̃! ¡Rü naxüxchicüna̲xã i norü poxeguxũ̃ i norü guxũ̃cüwawa! ¡Rü naxüxchicüna̲xã i wüxi ya toxõ̃one nax ngẽmaãcü yima ĩane ya ípoxegunewa dauxũ̃ naxĩgüxũ̃ca̲x i ngẽma churaragü!

[3] Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

[3]¡Rü ngẽmawena rü nayaxu i wüxi i fierutachinü! ¡Rü yima ĩanechicüna̲xãpe̲xegu rü ñu̲xũchi cugüpe̲xearü ngãxũ̃gu naxũ̃ i ngẽma fierutachinü ñoma wüxi i naxtapü̲xrüxũ̃! Rü cuma rü ñoma ĩaneca̲x ícuyagoõchixũ̃rüxũ̃ tá cugü quixĩxẽxẽ. Rü guxũ̃ma i ngẽma rü Iraétanüxũ̃ca̲x rü wüxi i cua̲xruxũ̃ tá nixĩ.

[4] Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniqüidade da casa de Israel sobre ele; conforme o número dos dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniqüidade dela.

[4]¡Rü curü to̲xwecüwamaxã ínaca nax ngẽmaãcü cuyangéxũ̃ca̲x i ngẽma Iraéanecüã̲xgüarü chixexũ̃gü! Rü ngẽxguma curü to̲xwecüwamaxã icucaxgu rü cugüétü tá cuyange i norü chixexũ̃gü i ngẽma Iraéanecüã̲xgü.

[5] Porque eu te dei os anos da sua iniqüidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Israel.

[5]Rü 390 i ngunexũ̃ tá nixĩ i curü to̲xwecüwamaxã icucaxũ̃. Rü ngẽma 390 i ngunexũ̃ i nagu ngẽxma cucaxũ̃ rü nachiga nixĩ ga guma 390 ga taunecü ga Iraéanecüã̲xgü pecadu nagu ügücü.

[6] Quando tiveres cumprido estes dias, deitar-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Judá.

[6]Rü ngẽxguma marü cuyanguxẽẽgu i ngẽma ngunexũ̃gü rü curü tügünecüwamaxã tá ícuca i 40 i ngunexũ̃. Rü ngẽmaãcü tá cugüétü cuyange i norü chixexũ̃gü i ngẽma Yudáanecüã̲xgü. Rü ngẽma 40 i ngunexũ̃ i nagu ngẽxma cucaxũ̃ rü nachiga nixĩ ga guma 40 ga taunecügü ga Yudáanecüã̲xgü pecadu nagu ügücü.

[7] Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de

[7]Rü ngẽmawena rü tá naxca̲x cudauegu ya Yerucharéũ̃ ya norü uanügü nüxũ̃

Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela.

8 Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

9 Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, mete-os numa vasilha e faze deles pão; segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele.

10 A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

11 Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás.

12 O que comeres será como bolos de cevada; cozê-lo-ás sobre esterco de homem, à vista do povo.

13 Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei.

14 Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem

íchomaeguãchine. Rü curü numaxã tá yima ĩanexü̃ cuwe̲xgüchacüxü rü chauégagu tá poxcu namaxã cuxuegu.

8Rü dücax, cuxü̃ tá naxpanaxãmaxã chinai̲x nax ngẽmaãcü tama nu ne cunaxũxü̃ca̲x, ñu̲xmatáta yangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá ngúxü̃ quingexü̃.

9¡Rü tanayaxu i trigu, rü chebáda, rü quínua, rü abéna, rü ñu̲xũchi ábagü, rü lentéyagü! ¡Rü guxü̃ma i ngẽma rü wüxigu tá cunaxõẽ i wüxi i naxpáü̃wa! Rü ñu̲xũchi ngẽmawa tá curü paũ cuxü. Rü ngẽma tá nixĩ i cungõ̃xü̃ i ngẽma 390 i ngunexü̃ i nagu curü to̲xwecüwamaxã icucaxü̃gu.

10-11Rü ngẽma ora i nagu cuxunetaxü̃gu tá cunangõ̲x i ngẽma cuwemü. Rü wüxichigü i ngunexü̃gu tá cunangõ̲x i 250 gramu i õna. Rü ngẽma dexá rü ngẽma ora i nagu cuxunetaxü̃gu tá cuyaxaxü. Rü wüxi i ngunexü̃gu tá cuyaxaxü i ngãxü̃ i litru i dexá.

12Rü ngẽma cuwemü rü paũ i chebádanaxca̲x tá nixĩ i duü̃xü̃xü̃wa iguxü̃. Rü guxü̃ i duü̃xü̃güpe̲xewa tá nixĩ i cuyaguxü̃ ==ñanagürü choxü̃ ga Cori ya Tupana.

13Rü ñu̲xũchi nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürüama choxü̃: —Rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩ i Iraétanüxü̃ i õna i ãũãchixü̃ tá nangõ̲xgüxü̃ nawa i ngẽma nachixü̃anegü i nagu tá chanawoonexü̃ ==ñanagürü choxü̃.

14Rü choma rü chanangãxü̃ rü ñacharügü nüxü̃: —Natürü, Pa Corix, choma rü taguma nüxü̃ chingõ̲gü i ta̲xacü i ãũãchixü̃, rü taguma chanangõ̲x i wüxi i naeü̃ i nüechama yuxü̃machi rüe̲xna aigü imaxgüxü̃machi, rü

dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca.

[15] Então, ele me disse: Dei-te esterco de vacas, em lugar de esterco humano; sobre ele prepararás o teu pão.

[16] Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto;

[17] porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniqüidades.

Ezequiel 5

[1] Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos.

[2] Uma terça parte queimarás, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles.

bai nax ñuxgu nüxü̃ changõ̱xnetaxü̃ i namachi i ãũãchixü̃ = = ñachagürü nüxü̃.

[15]Rü yexguma ga nüma rü choxü̃ ñanagürü: —Name i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ rü ngẽmaca̱x cuxü̃ chamu nax wocaü̃wa cuyaguxü̃ i curü paũ rü tama i duü̃xü̃xü̃wa = = ñanagürü choxü̃.

[16]Rü yemawena rü choxü̃ ñanagürü: —Yerucharéü̃arü ĩanewa rü tá chanatauxẽxẽ i õnagü. Rü ngẽma õna rü nügü tá nayaxíxra rü ngẽmaãcü tá ngechaü̃ãcü nanangõ̱xgü i duü̃xü̃gü. Rü ngẽma dexá rü ngugügumarexü̃ tá nixĩ, rü oegaãẽãcüma tá nayaxagü.

[17]Rü tá nataxu i dexá rü õna. Rü duü̃xü̃gü rü muü̃ãcü tá nügü narüdaunü. Rü ngẽma norü pecadugügagu tá nituraetanü rü niyuetanü = = ñanagürü choxü̃.

Echequié 5

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Cuma, Pa Yatüx, ¡tüxü̃ nayaxu ya wüxi ya cüxchi ya ñoma nowayarüxü̃ texéchixe! ¡Rü cugü idüeru rü ñu̱xũchi cugü idüxchinagu! ¡Rü ngẽmawena rü nayaxu i wüxi ya yáruxü̃, rü tomaepü̱xgu yatoye i ngẽma cuyae!

[2]Rü ngẽxguma marü yapugüãgu ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ ¡rü ngẽma tomaepü̱xtücumü i cuyaewa nayaxu i wüxitücumü, rü ĩanearü ngãxü̃wa yagu! ¡Ngẽmawena rü nayaxu i ngẽma norü taxretücumü i cuyae! ¡Rü wüxi ya cüxchimaxã yima ĩanecüwagu yawíü̃güchigü! ¡Rü ngẽma norü tomaepü̱xtücumü i cuyae rü buanecügu nawogü! Rü choma rü yimá ĩanecüa̱xgü i

[3] Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste.

[4] Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimarás; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

As causas do cerco de Jerusalém

[5] Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela.

[6] Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido segundo os direitos das nações ao redor de vós,

[8] por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações.

duü̃xü̃güweama tá chixũchigü namaxã i wüxi i tara i cho̱xme̱xgu tá chingexü̃.

[3]¡Rü ngẽma nayáegüwa rü ñuxre i nayae nade rü ñu̱xũchi cuxchirupechinüwa yana̱i̱xgü!

[4]¡Ngẽmawena rü nade i ñuxre i cuyae rü üxüwa yawocu nax yaxaexü̃ca̱x! Rü ngéma tá ínaxũxũ ya üxü i guxü̃táma i Iraétanüxü̃wa nguxü̃ne = = ñanagürü.

[5]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta choxü̃: —Dücax ya yima ĩane ya Yerucharéü̃. Rü choma nixĩ ga chanataxẽẽxü̃ natanüwa ya yima togü i nachixü̃anecüã̱xarü ĩanegü.

[6]Natürü yema norü duü̃xü̃gü ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü chomaxã nanue rü tama naga naxĩnüechaü̃ i chorü mugü rü ucu̱xẽgü. Rü guxü̃nema ya yima togü i nachixü̃anegüarü ĩanegü ya nüxna ngaicamanearü duü̃xü̃güarü yexera chixexü̃gu namaxẽ i ngẽma Yerucharéü̃cüã̱x rü tama naga naxĩnüe i ngẽma chorü mugü rü chorü ucu̱xẽgü.

[7]Rü ngẽmaca̱x i chomax ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Pemax rü guxü̃ i togü i duü̃xü̃gü i pexna ngaicamaxü̃arü yexera tama ipexĩnüechaü̃ rü tama naga pexĩnüe i ngẽma chorü mugü rü bai i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü mugü.

[8]Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü ñachagürü: 'Choma rü tá ta pemaxã chanu, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx, rü tá pexü̃ chapoxcue nape̱xewa i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü.

[9] Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações.

[10] Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos.

[11] Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei.

[12] Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

[13] Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor.

[9]Rü poraãcü tá pexü̃ chapoxcue erü poraãcü nachixexüchi i ngẽma pexüxü̃. Rü ngẽma poxcu i ñu̱xma tá pexca̱x íchanguxẽẽxü̃ rü yema poxcu ga ü̃pama namaxã pexü̃ chapoxcuxü̃arü yexera tá nixĩ. Rü ngẽmawena rü nataxutama i nangexgumaraxü̃xü̃ i poxcu.

[10]Curü duü̃xü̃gütanüwa, Pa Yerucharéü̃x, rü tá nangẽxma i duü̃xü̃gü i nanegüxü̃ tátama ngõ̱xgüxü̃, rü nanegü i nanatügüxü̃ tátama ngõ̱xgüxü̃. Rü cuxü̃ tá chapoxcu, Pa Yerucharéü̃x, rü ngẽma duü̃xü̃gü i maxẽxü̃ i íyaxügüxü̃ rü guxü̃ i naanegu tá chanawoone.

[11]Rü choma nax Cori ya Tupana chixĩxü̃ rü chauégagu poxcu pemaxã chaxuegu. Yerü ga pema rü penaxãü̃ãchixẽxẽ ga guma chopata ya üünene namaxã ga perü naxchicüna̱xãgü ga ãü̃ãchixü̃ rü pecümagü ga chixexü̃. Rü ngẽmaca̱x i choma rü tá pexü̃ chadai. Rü taxũtáma pemaxã chixãü̃xãchi rü taxũtáma choxü̃́ pengechaxütümüxü̃gü.

[12]Rü wüxi i norü tomaepü̱xtücumü i curü duü̃xü̃gü rü da̱xaweanemaxã rü taiyamaxã tá cugu nayue, Pa Yerucharéü̃x. Rü ngẽma to i tomaepü̱xtücumü rü cucüwagu tá norü uanügü nanadai. Rü ngẽma to i tomaepü̱xtücumü i íyaxügüxü̃ rü guxü̃ i naanegu tá chanawoone. Rü choma rü tá ngẽma duü̃xü̃güweama chixũchigü namaxã i wüxi i tara i cho̱xme̱xgu tá chingexü̃.

[13]Rü choma rü chorü numaxã tá chanapoxcue, rü ngẽxgumaxica tá nixĩ i charüngüxmüxü̃. Rü nawena nax chorü numaxã ngẽma duü̃xü̃güxü̃ chapoxcuxü̃, rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma ya Cori

[14] Pôr-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao redor de ti, à vista de todos os que passarem.

[15] Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei.

[16] Quando eu despedir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então, aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão.

[17] Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

Ezequiel 6

Profecia contra a idolatria de Israel

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

ya Tupana chixĩxü̃ ga chorü numaxã namaxã chanaxueguxü̃ ga yema poxcu.

[14]Rü chomax, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgü rü tá nagu chapogü ya yima perü ĩane. Rü ĩpata ya iwa̱xgünexica tá ngéma nayaxügü. Rü ngẽmaãcü tá guxü̃ i togü i nachixü̃anegüpe̱xewa pexü̃ chaxãneexẽxẽ. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ngéma chopetüxü̃ tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma chixexü̃ i pexü̃ ngupetüxü̃.

[15]Rü ngẽxguma chorü numaxã perü chixexü̃gagu taxü̃ i poxcumaxã pexü̃ chapoxcuegu, rü guxü̃ma i ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü tá pemaxã naguxchigagü rü pexü̃ nacugüe. Rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü i pexna ngaicamaxü̃arü dauxcüraxü̃ruxü̃ tá pixĩgü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[16]Rü choma rü taxü̃tama i taiya tá pexca̱x íchanguxẽxẽ rü ñoma naxnegü ya pexü̃ daixü̃nerüxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma taiya rü tá poraãcü nitachigü rü tá pengebüe rü ngẽmagagu tá düxwa peyue.

[17]Rü aixcüma pexca̱x tá íchananguxẽxẽ i taiya rü da̱xaweane rü yu. Rü ngéma tá chanamugü i aigü i pexacügü tüxü̃ ngõxcuxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngéma tá chanamugü i perü uanügü nax daigu peyuexü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i chanaxunagüxü̃ i ngẽma' ” ==ñanagürü.

Echequié 6

Echequié ínanaxuaxü̃ i tupananetachicüna̱xãgü

[1-2]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —¡Iraéanearü ma̱xpü̃anexü̃guama

[2] Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo:

[3] Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

[4] Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos.

[5] Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares.

[6] Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras.

[7] Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

nadawenü rü chauégagu poxcu namaxã naxuegu i ngẽma duü̃xü̃gü i ngéma maxẽxü̃!

[3]Rü ñacurügü tá: "¡Iperüxĩnüe, Pa Duü̃xü̃gü i Iraéanearü Máxpüxanexü̃wa Maxẽxü̃, i ñaa Cori ya Tupanaarü ore i pexca̲x ixĩxü̃ i pema i ma̲xpü̃negüwa maxẽxü̃, rü ngüchitaerugüwa maxẽxü̃, rü natügücutüwa maxẽxü̃, rü doxonexü̃güwa maxẽxü̃! Rü ñanagürü: Choma rü tá pexca̲x íchanangugüxẽxẽ i perü uanügü nax pexü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü tá nagu chipogügü ya yima ĩpatagü ya ma̲xpü̃negüwa ngẽxmagüne ya nawa naxchicüna̲xãgüxü̃ picua̲xüü̃güne.

[4]Rü íxraxü̃gu tá chanapoü̃gü i ngẽma nachicagü i nawa perü ãmaregü pigugüxü̃ rü perü pumarate̲xe i yixichixü̃ nawa pigugüxü̃. Rü ngẽma curü duü̃xü̃gü i ngéma maxẽxü̃ rü tá chanadai nape̲xegu i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü.

[5]Rü naxü̃negü i ngẽma Iraétanüxü̃ i yuexü̃ rü ngẽma naxchicüna̲xãgüpe̲xewa tá chayawogü. Rü yimá naxchina̲xãgü rü norü ãmarearü guruü̃gücüwagu tá chanawoone.

[6]Rü guxü̃ma i ngẽma naane i nawa pemaxẽxü̃arü ĩanegü rü tá inayarüxo. Rü ngẽma perü tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü rü tá nagu nipogügü. Rü ngẽmaãcü i ngẽma ãmarearü guruü̃gü rü tá noxtacüma nayarüxo. Rü ngẽma perü tupananetachicüna̲xãgü rü íxraxü̃gu tá napoü̃gü. Rü ngẽma perü pumaraarü guruü̃gü rü tá niwa̲xgü. Rü guxü̃táma i ngẽma pema pexügüxü̃ rü tá inayarüxo.

[7]Rü ngẽxguma nüxü̃ pedaugügu nax petanüwa nayuexü̃ i ngẽma muxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃

8 Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

9 Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me quebrantei por causa do seu coração dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações.

10 Saberão que eu sou o SENHOR e não disse debalde que lhes faria este mal.

11 Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e dize: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste.

12 O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

13 Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos, em redor dos seus

picua̲xãchitanüxü̃ nax aixcüma choma chixĩxü̃ ya perü Cori ya Tupana.

8Rü tá nangẽxma i ñuxre i petanüxü̃ i taxũtáma yuexü̃. Natürü nümagü rü togü i nachixü̃anegügu tá nawoone.

9Rü ngẽma maxẽxü̃ i íyaxügüxü̃ rü ngẽma nachixü̃anegüwa tá choxna nacua̲xãchie. Rü tá nüxna nacua̲xãchie nax ñuxãcü ngúxü̃ nüxü̃ chingexẽxẽgüxü̃ nagagu nax choxna yaxĩgachixü̃ nax norü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Nümagü rü nügütátama naxãnẽẽxẽẽgü nagagu ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃ rü yema nacümagü ga nagu namaxẽxü̃.

10Rü ñu̲xũchi tá nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax aixcüma choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana. Rü tá nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax tama natüca̲xma yixĩxü̃ i namaxã chanaxueguxü̃ ga yema poxcugü ga naxca̲x íchanguxẽxẽxü̃" ==ñanagürü.

11Rü yemawena ga nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü curü ngechaü̃maxã napéxme̲x rü cucutümaxã ipu̲xnecüxü! ¡Rü aixta naxü naxcha̲xwa i ngẽma Iraétanüxü̃arü taxü̃ i chixexü̃gü! Rü nümagü rü tá daigu rü taiyamaxã rü da̲xaweanemaxã nayue.

12Rü ngẽma yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü da̲xaweanemaxã tá nayue. Rü ngẽma ngaicamana ngẽxmagüxü̃ rü daigu tá nayue. Rü ngẽma maxẽxü̃ i íyaxügüxü̃ rü taiyamaxã tá nayue. Rü ngẽmaãcü tá chorü numaxã chanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü.

13Rü ngẽxguma ngẽma maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu i ngẽma yuexü̃ i naxchicüna̲xãgüpe̲xegu nuquegüxü̃, rü

altares, em todo outeiro alto, em todos os cimos dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos.

ãmarearü guruű̃gücüwagu nuquegüxű̃, rü guxű̃ma i ngüchitaerugüxű̃gu nuquegüxű̃, rü ma̱xpű́negügu nuquegüxű̃, rü guxű̃ma i nai i taetaxű̃tüű̃gu nuquegüxű̃, rü guxű̃ma i castaña i taetaxű̃tüű̃gu nuquegüxű̃, rü ñu̱xũchi ngẽma nachicagü i norü naxchicüna̱xãgüca̱x pumarate̱xe íyagugüxű̃gu nuquegüxű̃, rü ngẽxguma ngẽmaxű̃ nadaugügu i ngẽma duű̃xű̃gü i íyaxügüxű̃ rü tá nüxű̃ nicua̱xãchitanü nax choma chixĩxű̃ ya Cori ya Tupana.

[14] Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas habitações; e saberão que eu sou o SENHOR.

[14]Rü choma rü chorü numaxã tá chawexnagüchacüxü nax chanapoxcuexű̃ca̱x i ngẽma duű̃xű̃gü i íyaxügüxű̃. Rü ngẽma nachixű̃ane rü nachicagü i duű̃xű̃gü nawa ngẽxmagüxű̃ rü tá chianexű̃xű̃ chayanguxuchixẽxẽ. Rü chianexű̃ i súrwaama ngẽxmaxű̃wa tá ichanaxügü rü ñu̱xmata yima ĩane ya Ribá ya nórtewa ngẽxmanewa nangu. Rü ngẽxguma i ngẽma duű̃xű̃gü rü tá nüxű̃ nicua̱xãchitanü nax choma chixĩxű̃ ya Cori ya Tupana = = ñanagürü.

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

[1] Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo:

[2] Ó tu, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

[3] Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações.

Echequié 7

Cori ya Tupana rü Iraétanüxű̃maxã nüxű̃ nixu nax marü yangaicaxű̃ i norü poxcu

[1-2]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxű̃ ñanagürü: —Pa Yatüx, choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa nax changexmaxű̃ rü Iraéanecüã̱xgüxű̃ ñachagürü: "Marü nawa nangu i pechixű̃anearü poxcu. Rü guxű̃ma i ngẽma pechixű̃anewa ngẽxmagüxű̃ rü marü nawa nangu nax iyagúxű̃.

[3]Rü marü nawa nangu i perü gu̱x, Pa Iraéanecüã̱x. Rü chorü numaxã tá pexű̃ chapoxcu. Rü pexna tá naxca̱x chaca i ngẽma pecüma i chixexű̃, rü tá pexű̃

chapoxcu naxca̲x ga yema chixexũ̃gü ga pexügüxũ̃.

4 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

4 Rü marü taxũtáma choxũ̃́ pengechaxũ̃tümüxũ̃gü. Rü ngẽma pecüma i chixexũ̃gagu tá pexũ̃ chapoxcu nax ngẽmaãcü penaxütanüxũ̃ca̲x ga yema chixexũ̃gü ga pexügüxũ̃. Rü pema rü ngẽmaãcü tá nüxũ̃ picua̲xãchitanü nax choma chixĩxũ̃ ya Cori ya Tupana" = = ñanagürü.

5 Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm.

6 Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti;

5-6 Rü ñanagürü ta: —Choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Dücax, Pa Duũ̃xũ̃güx, marü ningaica i ngẽma guxchaxũ̃gü i nügüwe ãgüxũ̃ i pexca̲x tá íngugüxũ̃. Rü marü ningaica i perü gu̲x.

7 vem a tua sentença, ó habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbação, e não da alegria, sobre os montes.

7 Pa Duũ̃xũ̃gü i Ñoma i Naanewa Maxẽxũ̃x, marü ningaica rü marü nawa nangu i ngẽma ngunexũ̃ i nagu tá penaxĩ̲xãchiãẽgüxũ̃. Rü marü nayagu̲x ga yema taãxẽ ga ma̲xpũ̃́negüwa yexmaxũ̃, rü ñu̲xma rü muũ̃xicatama nangẽxma.

8 Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações.

8 Rü ñu̲xmatatama pegu chananguxẽxẽ i ngẽma chorü nu rü ngẽxgumaxica tá nixĩ i charüngüxmüxũ̃. Rü pexna tá naxca̲x chaca i ngẽma pecüma i chixexũ̃. Rü ñu̲xũchi tá pexũ̃ chapoxcue naxca̲x i guxũ̃ma i ngẽma chixexũ̃gü i nagu pemaxẽxũ̃.

9 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

9 Rü marü taxũtáma choxũ̃́ pengechaxũ̃tümüxũ̃gü. Rü ngẽma pecüma i chixexũ̃gagu tá pexũ̃ chapoxcu nax ngẽmaãcü penaxütanüxũ̃ca̲x ga yema chixexũ̃gü ga pexügüxũ̃. Rü pema rü ngẽmaãcü tá nüxũ̃ picua̲xãchitanü nax choma ya Cori ya Tupana yixĩxũ̃ nax pexũ̃ chapoxcuexũ̃.

10 Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba.

10 Rü ñaa nixĩ i ngẽma ngunexü̃, rü marü nawa nangu. Rü marü ínangu i ngẽma poxcu. Rü ngẽma chixexü̃ rü guxü̃wama i ñaa naanewa nangẽxma. Rü duü̃xü̃gü rü guxü̃wama nügü nicua̱xüü̃gü.

11 Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles, nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória.

11 Rü paxa tá ínangu i pechixü̃anearü uanü i poraxü̃ rü daimaxã tá nanapoxcue i Yudáanearü duü̃xü̃güarü chixexü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i diẽruã̱xgüxü̃ rü taxuxü̃táma ínayaxü i norü duü̃xü̃gü rü bai i norü diẽrugü, rü bai ya napatagü ya mexẽchine. Rü ngẽmaãcü taxuxü̃táma ínayaxü i ta̱xacü i mexü̃.

12 Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles.

12 Marü nawa nangu i ngẽma ngunexü̃, rü ínangu i ngẽma ora. Rü ngẽma taxetanüxü̃ rü taxuca̱xma ta̱xacüca̱x nataãxẽ, rü ngẽma naxca̱x taxexü̃ rü taxuca̱xma ta̱xacüca̱x nangechaxü̃. Erü chorü numaxã tá chanapoxcu i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ i ñu̱xma nügü icua̱xüü̃güxü̃.

13 Porque o que vende não tornará a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniqüidade.

13 Rü yíxema tümaarü naanemaxã taxexe rü ngẽxguma tamaxü̃gu rü marü taxucürüwama tümaarü naaneca̱x tataxe. Rü taxucürüwa wena tanayaxu i ngẽma tümaarü naane i namaxã tataxexü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü taxucürüwa norü maxü̃na nadaugü, rü tá nayue.

14 Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles.

14 Rü nayacuegü tá ya cornéta nax daiwa naxĩxü̃ca̱x, rü guxü̃táma nügü nimexẽẽgü, natürü taxuxü̃táma daiwa naxü̃. Rü chorü numaxã tá chapoxcue i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃.

15 Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem.

15 Rü yima ĩanearü düxétüwa rü dai nangẽxma, rü aixepewa rü da̱xaweanegü rü taiya nangẽxma. Rü yíxema naanewa ngẽxmagüxe rü daigu tá tayue. Rü yíxema

16 Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniqüidade.
17 Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água.
18 Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça.
19 A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniqüidade.
20 De tais preciosas jóias fizeram seu objeto de soberba e fabricaram suas abomináveis imagens e seus ídolos detestáveis;
21 portanto, eu fiz que isso lhes fosse por sujeira e o entregarei nas mãos dos estrangeiros, por presa, e aos perversos da terra, por despojo; eles o profanarão.

ĩanewa ngẽxmagüxe rü taiyamaxã rü da̠xaweanemaxã tá tayue.
16Rü woo togü rü máxpüxanexü̃wa nabuxmügu ñoma muxtucugü i baixãchiexü̃rüxü̃, natürü guxãtáma tümaarü pecadugagu tayueama.
17Rü guxãtáma taturaechacüxü, rü tümaarü muü̃maxã tá tiyoyoá̃pü̠xügü.
18Rü guxãtáma tümachiru i techaraxü̃gu ticu̠xgü erü ngechaü̃wa tangexmagü. Rü guxü̃watáma tidu̠xruxünegü rü ãnemaxã tanadeãchichametügü. Rü guxãtáma tügü tidüxpü̠xüerugü.
19Rü ngẽma ngunexü̃ i Cori ya Tupana nagu napoxcuexü̃gu i duü̃xü̃gü rü taxuwatáma nüxü̃́ name i ngẽma norü úirugü rü norü diẽrugü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü ñoma guxchirerüxü̃ ĩanearü namagügu tá tüxü̃ nawogü ya norü diẽru rü norü úirugü. Erü nataxutama i õna rü ngẽmaca̠x taxuwatáma nüxü̃́ name i ngẽma norü úirugü rü norü diẽrugü nax tümamaxã nachibüexü̃ca̠x rü norü taiya tümamaxã yañaxẽẽgüxü̃ca̠x. Rü ngẽmaãcü tá namaxã nangupetü i ngẽma duü̃xü̃gü erü ngẽma úirugagu nixĩ ga chixexü̃ naxügüxü̃.
20Rü nümagü rü norü ngã̠xãẽruü̃gümaxã nügü nicua̠xüü̃gü rü yemawa nixĩ ga naxügüãxü̃ ga norü tupananetachicüna̠xãgü ga poraãcü ichixexü̃. Rü ngẽmaca̠x i choma rü tá guxchirexü̃ chayanguxuchixẽxẽ i ngẽma norü ngã̠xãẽruü̃gü.
21Rü natanüwa tá chanamugü i to i nachixü̃anecüã̠xgü nax nüxü̃́ nadeaxü̃ca̠x i norü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽmaãcü tá natanüwa naxĩxü̃ca̠x i ngẽma duü̃xü̃gü i guxü̃ i naanewa yexeraãcü naxchi naxaiexü̃

[22] Desviarei deles o rosto, e profanarão o meu recesso; nele, entrarão profanadores e o saquearão.

[23] Faze cadeia, porque a terra está cheia de crimes de sangue, e a cidade, cheia de violência.

[24] Farei vir os piores de entre as nações, que possuirão as suas casas; farei cessar a arrogância dos valentes, e os seus lugares santos serão profanados.

[25] Vem a destruição; eles buscarão paz, mas não há nenhuma.

[26] Virá miséria sobre miséria, e se levantará rumor sobre rumor; buscarão visões de profetas; mas do sacerdote perecerá a lei, e dos anciãos, o conselho.

nax nüxna yapuxü̃ãxü̃ca̱x i norü ngã̱xãẽruü̃gü rü ñoma ãũãchixü̃rüxü̃ namaxã yaxĩgüxü̃ca̱x.

[22]Choma rü tá nüxna chixũgachi i ñaa nachixü̃ane, rü tá chanangexrü nax chixexü̃maxã yapaxẽẽgüãxü̃ ya yima chopata ga taxü̃ne ga chorü meruxü̃ ixĩxü̃ne. Rü tá ínangugü i ngĩ́xta̱xagüxü̃ rü tá nanaxãũãchixẽxẽ ya yima chopata.

Tupana rü Yerucharéü̃cüã̱xgüna naca norü chixexü̃ca̱x

[23]Rü cumax, Pa Echequiéx ¡rü wüxi ya cadéna ínamexẽxẽ naxca̱x i chorü duü̃xü̃gü i Yerucharéü̃cüã̱xgü! Erü tá chanapoxcue naxca̱x nax poraãcü namáetagüxü̃. Rü yima norü ĩane ya Yerucharéü̃ rü poraãcü máetamaxã nanapá.

[24]Rü choma rü tá ngéma chanamugü i togü i nachixü̃anecüã̱xgü i duü̃xü̃gü i chixecümaxü̃ nax ngẽmamaxã yayoraã́xü̃ca̱x ya napatagü i ngẽma Yerucharéü̃cüã̱xgü. Rü ngẽmaãcü tá chayanaxoxẽxẽ nax nügü yacua̱xüü̃güxü̃ i ngẽma yatügü i muarü ngẽmaxü̃ã̱xgüxü̃. Rü ngẽma nachicagü i nawa norü tupananetachicüna̱xãgüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃, rü tá chanamu i ngẽma norü uanügü nax nagu napogüexü̃ca̱x.

[25]Rü nüma i Yerucharéü̃cüã̱xgü rü poraãcü tá namuü̃e. Rü ngẽmaca̱x tá naxca̱x nadaugü nax norü uanügü namaxã irüngüxmüexü̃. Natürü ngẽma norü uanügü rü taxũtáma naga naxĩnüe.

[26]Rü nügüwe tá naxãgü i ngẽma guxchaxü̃gü i Yerucharéü̃cüã̱xgüca̱x ínguxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma chixexü̃ i nachigagü rü tá nügüwe naxãgü. Rü tá naxca̱x nadaugü i wüxi i chorü orearü uruxü̃

[27] O rei se lamentará, e o príncipe se vestirá de horror, e as mãos do povo da terra tremerão de medo; segundo o seu caminho, lhes farei e, com os seus próprios juízos, os julgarei; e saberão que eu sou o SENHOR.

nax ngẽma namaxã nüxü̃ ixuxü̃ca̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ngupetüxü̃. Natürü i ngẽma rü tá natüca̱xmamare nixĩ. Rü nataxutama i chacherdótegü i nangúexẽxẽxü̃ rü bai i yaxguã̱xgü i tayaxucu̱xẽgüxü̃.

[27]Rü nüma ya Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü rü ñoma nayutanüxü̃rüxü̃ tá ngechaü̃ nüxǘ̃ nangu̱x. Rü ngẽma ãẽ̱xgacü nane i duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃ rü tá ta ngechaü̃ nüxǘ̃ nangu. Rü nüma i Yerucharéü̃cüã̱x i duü̃xü̃gü rü norü muü̃maxã tá nidu̱xrue. Rü ngẽma nax tama mea namücügümaxã inacua̱xgüxü̃ãcü tátama namaxã ichacua̱x. Rü ngẽmatama poxcu i namücügümaxã naxuegugüxü̃ãcü tátama chanapoxcue. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ nax choma rü Cori ya Tupana nax chixĩxü̃" ==ñachagürü.

Ezequiel 8

Visão das abominações em Jerusalém

[1] No sexto ano, no sexto mês, aos cinco dias do mês, estando eu sentado em minha casa, e os anciãos de Judá, assentados diante de mim, sucedeu que ali a mão do SENHOR Deus caiu sobre mim.

[2] Olhei, e eis uma figura como de fogo; desde os seus lombos e daí para baixo, era fogo e, dos seus lombos para cima, como o resplendor de metal brilhante.

[3] Estendeu ela dali uma semelhança de mão e me tomou pelos cachos da cabeça; o Espírito me levantou entre a terra e o céu e me levou a Jerusalém em visões de Deus, até à entrada da porta do pátio de dentro, que olha para o norte, onde estava colocada a

Echequié 8

Cori ya Tupana rü Echequiéxü̃ nanawe̱x ga yema chixexü̃ ga Yerucharéü̃wa naxügüxü̃

[1]Rü guma norü 6 ga taunecüarü 6 ga tauemacüarü 5 ga ngunexü̃gu rü choma rü chopatawa charüto namaxã ga Yudáanearü ãẽ̱xgacügü. Rü ngürüãchi Cori ya Tupana choxü̃ ningogü.

[2]Rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga nayatüxü̃raü̃xü̃. Rü yema naayetüü̃waama rü ñoma wüxi ga üxüemarüxü̃ nixĩ. Rü yema naayearü daxü̃waama rü niyaura ñoma wüxi ga bróü̃che i baixẽẽxü̃rüxü̃.

[3]Rü yema yatü rü niwexechichacüxü rü chauyaegu niyauxãchi. Rü nüma ga Tupanaãxẽ rü nayachü̱xüxãchixẽxẽ ga chauãxẽ. Rü Tupana rü yema chorü ngo̱xetüwa Yerucharéü̃wa nanaga ga chauãxẽ. Rü guma ĩanearü ĩã̱x ga

Sociedade Bíblica do Brasil

Wycliffe

imagem dos ciúmes, que provoca o ciúme de Deus.

[4] Eis que a glória do Deus de Israel estava ali, como a glória que eu vira no vale.

[5] Ele me disse: Filho do homem, levanta agora os olhos para o norte. Levantei os olhos para lá, e eis que do lado norte, à porta do altar, estava esta imagem dos ciúmes, à entrada.

[6] Disse-me ainda: Filho do homem, vês o que eles estão fazendo? As grandes abominações que a casa de Israel faz aqui, para que me afaste do meu santuário? Pois verás ainda maiores abominações.

[7] Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede.

[8] Cavei na parede, e eis que havia uma porta.

[9] Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui.

aixepewaama yexmaxü̃gu nayamu. Rü yema ĩã̱x rü guma ĩanearü nórtewaama naxü. Rü yéma nixĩ ga nayexmaxü̃ ga yema tupananetachicüna̱xã ga poraãcü Tupanaxü̃ nuxẽẽxü̃.

[4]Rü yéma nüxü̃ chadau ga Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaarü üüne, yema ínadoxonexü̃wa chorü ngo̱xetüwa nüxü̃ chada̱u̱xgurüxü̃.

[5]Rü yexguma ga nüma ga Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —¡Ñu̱xma rü nórteguama nadawenü! ==ñanagürü choxü̃. Rü yexguma ga choma rü nórteguama chadawenü, rü yema ixücuxü̃wa ga ãmarearü guruü̃arü ĩã̱xü̃tawa nüxü̃ chadau ga yema tupananetachicüna̱xã ga Cori ya Tupanaxü̃ nuxẽẽxü̃.

[6]Rü ñu̱xü̃chi choxü̃ ñanagürü: —¿Marü nüxü̃ cudauxü̃ i ngẽma chixexü̃ i Iraétanüxü̃ ügüxü̃? Rü yemamaxã nixĩ ga nüxna choxü̃ yaxü̃gachixẽẽgüxü̃ ga guma chopata ga üünene. Rü ñu̱xma rü tá nüxü̃ cudau i to i yexeraxü̃ ichixexüchixü̃ ==ñanagürü choxü̃.

[7]Rü ñu̱xü̃chi guma Tupanapataã̱xtüarü ĩã̱xwa choxü̃ naga. Rü yema norü poxeguxü̃tápü̱xwa nüxü̃ chadau ga wüxi ga boxmaxetüxü̃.

[8]Yexguma rü choxü̃ ñanagürü: —¡Nüxü̃ nataneta i ngẽma boxmaxetüxü̃ i naxtapü̱xwa ngẽxmaxü̃! ==ñanagürü choxü̃. Rü yexguma ga choma rü nüxü̃ chataneta ga yema boxmaxetüxü̃ rü namaxã ichayarüxü̃ ga wüxi ga ücuchica.

[9]Rü yexguma rü choxü̃ ñanagürü: —¡Ngẽxma naxücu! Rü tá nüxü̃ cudau i ngẽma

[10] Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor.

[11] Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazanias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso.

[12] Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra.

[13] Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

[14] Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que

chixexüchixü̃gü i ngéma naxügüxü̃ = =ñanagürü choxü̃.

[10]Rü yexma chaxücu, rü guxü̃ma ga yema naxtapṳ̈xarü ma̱xwa nüxü̃ chadau nax yexma naxüchicüna̱xãgüxü̃ ga naguxü̃raü̃xü̃ ga yema waixü̃müanegu nügü itúgüxü̃chicüna̱xãgü, rü ñṳxü̃chi naeü̃gü ga ãũãchixü̃chicüna̱xãgü, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga Iraétanüxü̃arü tupananetachicüna̱xãgü.

[11]Rü yéma nayexmagü ga 70 ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü. Rü yematanüwa nayexma ga Yaachanía ga Chapáü̃ nane. Rü guxü̃ma ga yemagü rü yema tupananetachicüna̱xãgüxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü wüxichigü ga yema ãẽ̱xgacügü rü naxme̱xwa nanange ga wüxi ga pumarate̱xearü guruxü̃. Rü yema pumarate̱xearü guruü̃wa ínaxũxü̃ ga wüxi ga caixemaxü̃ ga pamüemaxü̃ ga yixixü̃.

[12]Rü yexguma ga nüma ya Tupana rü choxna naca rü ñanagürü choxü̃: —¿Nüxü̃ cudauxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü cúãcü norü tupananetachicüna̱xãgüpe̱xegu ixügüxü̃? Rü wüxichigü i ngẽma ãẽ̱xgacügü rü ngéma ẽanexü̃wa noxrütama tupananetachicüna̱xãxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü nümagü rü nagu naxĩnüegu nax choma rü marü nüxna chixũgachixü̃ i ngẽma nachixü̃ane, rü ngẽmaca̱x marü tama nüxü̃ chadauxü̃ i ngẽma inaxügüxü̃ = =ñanagürü choxü̃.

[13]Rü yemawena rü ñanagürü choxü̃: —Rü tá nüxü̃ cudau i to i yexeraxü̃ chixexü̃ inaxügüxü̃ = =ñanagürü choxü̃.

[14]Rü ñṳxü̃chi nawa choxü̃ naga ga yema ĩã̱x ga nórtewaama üxü̃ ga Cori ya Tupanapata ga taxü̃neca̱x nawa ixücuxü̃. Rü yéma

estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz.

[15] Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

[16] Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente.

[17] Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz.

[18] Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

[1] Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.

narütogü ga ñuxre ga ngexü̃gü ga poraãcü auxexü̃ naxca̠x ga norü tupananeta ga Tamú.

[15]Rü yemawena ga nüma ga Tupana rü choxna naca rü ñanagürü choxü̃: —¿Rü nüxü̃ cudauxü̃ i ñaa? Rü tá nüxü̃ cudau i to i yexeraxü̃ chixexü̃ inaxügüxü̃ ==ñanagürü choxü̃.

[16]Rü ñu̠xũchi Tupanapata ga taxü̃neã̠xtü ga aixepewaama yexmaxü̃wa choxü̃ naga ga Tupanapataca̠x ixücuxü̃wa. Rü yema ãmarearü guruü̃pe̠xewa nüxü̃ chadau ga 25 ga yatügü ga Tupanapata ga taxü̃nena ãca̠xwe̠xgüxü̃ ga ésteguama caxa̋pü̠xügüxü̃. Rü waixü̃müanegu nangücuchitanü rü üa̠xcüxü̃ nicua̠xüü̃gü.

[17]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü choxna naca rü ñanagürü choxü̃: —¿Nüxü̃ cudauxü̃ i ngẽma chixexü̃ i ngẽma Yudátanüxü̃ ügüxü̃? Natürü naétü rü máetamaxã nayapaxẽxẽ i ñaa nachixü̃ane. Rü guxü̃ i ngunexü̃gu choxü̃ nanuxẽẽgüecha. Rü ngẽma norü ãũãchixü̃ i naxügüxü̃ rü düxwa choxmaraü̃wa nanguema.

[18]Rü ngẽmaca̠x i choma rü chorü numaxã tá chanapoxcue. Rü taxũtáma namaxã chixãũxãchi. Rü woo aita cha̠uxca̠x naxüegu rü taxũtáma nüxü̃ chaxĩnü ==ñanagürü choxü̃.

Echequié 9

Tupana rü Echequiéxü̃ nanawe̠x nax ñuxãcü tá napoxcuãxü̃ ya Yerucharéü̃cüã̠xgü

[1]Rü yemawena nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga tagaxü̃ ga cho̠xma̠xchixẽwa ñaxü̃: —Marü ínangugü i ngẽma tá naxca̠x íyaxüãchixü̃ ya yima ĩane nax nagu napogüexü̃ca̠x. Rü wüxichigü i ngẽma

uanügüarü churaragü rü naxme̱xgu nayange ya naxne ya namaxã tá nadaiane ya yima ĩanearü duü̃xü̃gü ==ñaxü̃.

[2]Rü ñu̱xü̃chi nüxü̃ chadau ga 6 ga yatügü ga guma ĩanegu chocuxü̃ nawa ga yema norü ĩã̱x ga dauxchitawaama üxü̃ ga nórtewa. Rü wüxichigü ga yema yatügü rü nayange ga wüxi ga naxne ga ma̱xeruxü̃. Rü yemaarü ngãxü̃tanügu nixü̃chigü ga wüxi ga yatü ga línuchimaxã ãxchiruxü̃. Rü norü goyexü̃wa nayangaxcuchiweü̃ ga norü ümatüruxü̃. Rü yema yatügü rü Tupanapataa̱xtügu nachocu, rü yema ãmarearü guruxü̃ ga bróü̃chenaxca̱xü̃tawa nayachaxãchitanü.

[3]Rü Tupanaarü üüne rü nüxna nayachü̱xüxãchi ga yema taxre ga ixãxpe̱xatüxü̃ ga noxri norü ngãxü̃wa nayexmaxü̃, rü Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xwaama naxĩ. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü naxca̱x naca ga yema yatü ga línuchimaxã ãxchiruxü̃ ga norü goyexü̃gu ümatüruxü̃ ingexü̃.

[4]Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü, nagu ixü̃ãgüchigü ya daa ĩane ya Yerucharéü̃ rü yaxüégacatü i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ñaa ĩanearü chixexü̃gagu ngechaü̃güxü̃ rü ngúxü̃ ingegüxü̃! ==ñanagürü.

[5]Rü yemawena nüxü̃ chaxĩnü ga Cori ya Tupana nax yema togü ga yatügüxü̃ ñaxü̃: —¡Rü ngẽma yatüwe pixĩxü̃tanü nawa ya daa ĩane! Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ngeégacatüxü̃ ¡rü penadai! ¡Rü tauxü̃táma nüxü̃ pengechaxü̃ rü bai tá i pexü̃ nax nangechaü̃tümüxü̃güxü̃!

[6]¡Rü chopata ya taxü̃newa tá ipenaxügü nax penadaixü̃ rü guxü̃táma pedai rü yaxguã̱xgü, rü ngextü̱xüxü̃gü, rü paxü̃gü, rü

[2] Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.

[3] A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura,

[4] e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela.

[5] Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai;

[6] matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los;

mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário.

buxũ̃gü, rü ngexũ̃gü! ¡Natürü taxũtáma nüxũ̃ pedau i ngẽma ãégacatüxũ̃! ==ñanagürü. Rü yemaacü inanaxügüe nax nadaiaxũ̃ ga yema ãẽ̱xgacügü ga yaxguã̱xgü ga Iraétanüxũ̃maxã icua̱xgüxũ̃.

[7] Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e saí. Saíram e mataram na cidade.

[7]Rü yemawena rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema yatügüxũ̃ namu rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Chopata ya taxũ̃newa pexĩ rü penaxãũãchixẽxẽ! ¡Rü yuexũ̃maxã penapaxẽxẽ i naa̱xtü! ==ñanagürü. Rü nüma ga yema yatügü rü ínachoxũ̃ rü inanaxügüe ga nax nadaiaxũ̃ ga yema ĩanecüã̱x ga duũ̃xũ̃gü.

[8] Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse: ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

[8]Rü yema ínaxügüyane rü chaxicatama íchayaxü. Rü yexguma ga choma rü ñaxtüanegu chanangücuchi rü poraãcü changechaũ̃ãcüma aita chaxü rü ñachagürü: —Pa Corix, rü ñu̱xma nax yima ĩane ya Yeruchareũ̃cüã̱xgümaxã nax cunuxũ̃ ¿rü tá cunada̱i̱xũ̃ i ngẽma noxretama i Iraétanüxũ̃ i ngéma yaxügüxũ̃? ==ñachagürü.

[9] Então, me respondeu: A iniqüidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê.

[9]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxũ̃ nangãxũ̃ga rü ñanagürü: —Ngẽma Iraéanecüã̱xgüarü pecadu rü ngẽma Yudáanecüã̱xgüarü pecadu rü nataxüchi. Rü ngẽma nachixũ̃ane rü máetagüxũ̃maxã nanapá. Rü yima ĩane ya Yeruchareũ̃wa rü norü duũ̃xũ̃gü rü chixeãcü nügümaxã inacua̱xgü. Rü nüma nagu naxĩnüegu rü marü nüxna chixũ i ngẽma nachixũ̃ane, rü ngẽmaca̱x tama nüxũ̃ chadau i ngẽma naxügüxũ̃.

[10] Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras.

[10]Natürü taxũtáma choxũ̃ nangechaũ̃tümüxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü, rü nüxna tá chaca naxca̱x ga yema chixri nax namaxẽxũ̃ ==ñanagürü.

[11] Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

[11]Rü yexguma ga yema yatü ga línuchimaxã ãxchiruxü̃ ga norü goyexü̃wa ümatüruxü̃ ingacuchiweü̃xü̃ rü wenaxarü nataegu rü ñanagürü: —Marü chayanguxẽxẽ i ngẽma choxü̃ cumuxü̃ ==ñanagürü.

Ezequiel 10

A visão das brasas de fogo

[1] Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhando a forma de um trono.

[2] E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de brasas acesas dentre os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista.

[3] Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior.

[4] Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandecência da glória do SENHOR.

[5] O tatalar das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

Echequié 10

Cori ya Tupanaarü üüne rü Tupanapata ga taxü̃nena nixü̃gachi

[1]Yemawena rü yema querubíü̃güétüwa yexmaxü̃ ga naanetüweétüwa nüxü̃ chadau ga wüxi ga ta̲xacü ga natochicaxü̃raü̃xü̃ ga nuta ga nga̲xãẽruxü̃ ya chafírunaxca̲x ixĩxü̃.

[2]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü yema yatü ga línuchimaxã ãxchiruxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Ngẽma querubíü̃tüxü̃wa ngẽxmagüxü̃ i caruchicuarü ngãxü̃tanügu naxücu, rü ñuxre ya ã́xwe nayaxu i ngẽma querubíü̃gütanüwa rü ñu̲xü̃chi yimá ĩanegu nawogü! ==ñanagürü. Rü nüxü̃ chadau ga yema yatü nax yexma naxücuxü̃.

[3]Rü yexguma yexma naxücugu ga yema yatü rü yema querubíü̃gü rü guma Tupanapata ga taxü̃nearü súrwaama nayexmagü. Rü wüxi ga caixanexü̃maxã nayapa ga yema Tupanapataã̲xtü ga aixepewaama yexmaxü̃.

[4]Rü yexguma ga yema Tupanaarü üüne rü yema querubíü̃güétüwa nayachü̲xüxãchi rü guma Tupanapata ga taxü̃neca̲x íxücuxü̃waama naxü̃. Rü yema caixanexü̃maxã nayapa ga guma Tupanapata. Rü yema naa̲xtü ga guma Tupanapata ga taxü̃ne rü Cori ya Tupanaarü üünemaxã nangóone.

[5]Rü yema nagape̲xatügü ga yema querubíü̃gü rü natagaxüchi, rü nüxü̃ taxĩnü ñu̲xmata yema Tupanapataã̲xtü ga düxétüwaama yexmaxü̃wa nanguga. Rü

[6] Tendo o SENHOR dado ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs junto às rodas.

[7] Então, estendeu um querubim a mão de entre os querubins para o fogo que estava entre os querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do homem que estava vestido de linho, o qual o tomou e saiu.

[8] Tinham os querubins uma semelhança de mão de homem debaixo das suas asas.

A visão das quatro rodas

[9] Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins, uma roda junto a cada querubim; o aspecto das rodas era brilhante como pedra de berilo.

[10] Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a mesma aparência; eram como se estivesse uma roda dentro da outra.

[11] Andando elas, podiam ir em quatro direções e não se viravam quando iam; para onde ia a primeira, seguiam as outras e não se viravam quando iam.

[12] Todo o corpo dos querubins, suas costas, as mãos, as asas e também as rodas que os

ñoma Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü idexagurüxü̃ nixĩ.

[6]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü yema yatü ga línuchimaxã ãxchiruxü̃xü̃ namu nax yema querubíü̃güarü ngãxü̃tanüwa yexmagüxü̃ ga caruchicugüarü ngãxü̃wa naya̲u̲xãxü̃ca̲x ga üxü. Rü yexguma ga yema yatü rü yéma naxü̃ rü wüxi ga yema caruchicuxü̃tagu nayachi.

[7-8]Rü naxpe̲xatügütüü̃wa ga yema querubíü̃gü rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga naxme̲x ga naduü̃xü̃me̲xẽraxü̃ne. Rü wüxi ga yema querubíü̃gü rü naxme̲xmaxã nanayaxu ga ñuxre ga guma üxü rü ñu̲xü̃chi yema yatü ga línuchimaxã ãxchiruxü̃me̲xẽgu nanana. Rü nüma ga yema yatü rü nanade rü ínixü̃.

[9]Rü yema querubíü̃gütüxü̃wa nüxü̃ chadau ga ãgümücü ga ibochicuxü̃. Rü wüxichigü ga yema ibochicuxü̃ rü wüxichigü ga yema querubíü̃gütüxü̃wa niyexmachigü. Rü yema ibochicuxü̃ rü ñoma nuta ga topáchiurüxü̃ niyauratanücüxü.

[10]Rü yema ãgümücü ga ibochicuxü̃ rü nawüxigumare. Rü wüxichigü ga yema ibochicuxü̃ rü ñoma to ga bochicuxü̃ naxü̃mawa ixücuchixü̃rüxü̃ nixĩgü.

[11]Rü yema ibochicuxü̃ rü nüxü̃ natauxcha nax guxü̃cüwawa naxĩxü̃, natürü tama nügüweama naxĩ. Rü yema querubíü̃gü ixĩxü̃wa rü yema ibochicuxü̃ rü nawe narüxĩ, natürü tama nügüweama naxĩ.

[12]Rü wüxichigü ga yema querubíü̃gü rü guxü̃wama naxü̃newa, rü naxca̲xwe̲xwa, rü naxme̲xgüwa rü naxpe̲xatügüwa

quatro tinham estavam cheias de olhos ao redor.

13 Quanto às rodas, foram elas chamadas girantes, ouvindo-o eu.

14 Cada um dos seres viventes tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de querubim, o do segundo, rosto de homem, o do terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de águia.

15 Os querubins se elevaram. São estes os mesmos seres viventes que vi junto ao rio Quebar.

16 Andando os querubins, andavam as rodas juntamente com eles; e, levantando os querubins as suas asas, para se elevarem de sobre a terra, as rodas não se separavam deles.

17 Parando eles, paravam elas; e, elevando-se eles, elevavam-se elas, porque o espírito dos seres viventes estava nelas.

A glória de Deus abandona o templo

18 Então, saiu a glória do SENHOR da entrada da casa e parou sobre os querubins.

19 Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do

nixãxetügü. Rü yexgumarüxü̃ ta nixĩ ga yema ãgümücü ga ibochicuxü̃.

13Rü ñu̱xũchi chomatama nüxü̃ chaxĩnü ga yema ibochicuxü̃ rü “Ibochicuxü̃gu”, nanaxüéga.

14Rü wüxichigü ga yema querubíü̃gü rü naxãgümücüchiwe: rü yema norü wüxi rü nanawoca i yatüxü̃chiweraxü̃, rü yema norü taxre rü nanaduü̃xü̃chiweraxü̃, rü yema norü tomaepü̱x rü nanaleóü̃chiweraxü̃, rü yema norü ãgümücü rü nanaxĩyüchiweraxü̃.

15Rü yematama querubíü̃gü nixĩ ga choma natü ga Quebáxpechinüwa nüxü̃ chadauxü̃.

16Rü yexguma naxĩã̱xãchitanügu ga yema querubíü̃gü rü yema ibochicuxü̃ rü ta naxĩã̱xãchitanü. Rü yexguma naxpe̱xatügümaxã yachü̱xüxãchitanügu ga yema querubíü̃gü, rü yema ibochicuxü̃ rü ta wüxigu namaxã nayachü̱xüxãchitanü.

17Rü yexguma íyachaxãchitanügu ga yema querubíü̃gü, rü yema ibochicuxü̃ rü ta ínayachaxãchigü. Rü yexguma yachü̱xüxãchitanügu ga yema querubíü̃gü, rü yema ibochicuxü̃ rü ta wüxigu namaxã nayachü̱xüxãchitanü, yerü yema ibochicuxü̃ rü yema querubíü̃güarü maxü̃ nüxü̃ nayexma.

18Rü yexguma yema Cori ya Tupanaarü üüne rü guma Tupanapata ga taxü̃neétüna nayachü̱xüxãchi. Rü yema querubíü̃güétügu nayachü̱xüxü.

19Rü yema querubíü̃gü rü niwexechipe̱xatügü rü nayachü̱xüxãchitanü ga waixü̃müanewa. Rü choma rü nüxü̃ chadau nax yema ibochicuxü̃maxã wüxigu

SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[20] São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.

[21] Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas.

[22] A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vira junto ao rio Quebar; tinham o mesmo aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

[1] Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no meio deles, vi a Jazanias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo.

[2] E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam vilezas e aconselham perversamente nesta cidade,

[3] os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne.

yachü̱xüxãchitanüxü̃, rü guma Tupanapata ga taxü̃nearü ĩa̱x ga éstewaama yexmaxü̃wa yachaxãchitanüxü̃. Rü yema Iraétanüxü̃arü Tupanaarü üüne rü naétügu nayachü̱xüxü.

[20]Rü yemagütama querubíü̃gü nixĩ ga Iraétanüxü̃arü Tupanatüxü̃wa nüxü̃ chadauxü̃ ga natü ga Quebáxwa. Rü yexguma nüxü̃ chicua̱xãchi nax yemagütama yaxĩgüxü̃.

[21]Rü wüxichigü ga yema querubíü̃gü rü naxãgümücüchiwe rü naxãgümücüpe̱xatü. Rü guma naxpexatügütüü̃wa rü nanayatüme̱xẽgüraxü̃.

[22]Rü yexguma natü ga Quebáxwa nüxü̃ chada̱u̱xgurüxü̃tama nixĩ ga nachiwegü ga yema querubíü̃gü. Rü wüxichigü rü nügüpe̱xewaama naxĩ.

Echequié 11

Yerucharéü̃cüa̱x i duü̃xü̃güarü poxcu

[1]Rü nüma ga Tupanaãxẽ ya Üünecü rü choxü̃ nayachü̱xüxãchixẽxẽ rü Tupanapata ya taxü̃nearü ĩa̱x ya éstewaama üxü̃wa choxü̃ naga ga Yerucharéü̃wa. Rü yema ĩa̱xwa nayexmagü ga 24 ga yatügü. Rü yematanüwa nüxü̃ chacuáxü̃ nixĩ ga Yaachanía ga Achúx nane rü Peratía ga Benaía nane. Rü nümagü rü Yerucharéü̃cüa̱xarü ãe̱xgacügü nixĩgü.

[2]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Pa Yatüx, ñaagü nixĩ i ngẽma yatügü i máetagu rüxĩnüexü̃ rü chixexü̃maxã duü̃xü̃güxü̃ ixucu̱xẽgüxü̃ i daa ĩanewa.

[3-4]Rü nümagü ga yema yatügü rü ñanagürügü: “Tama name nax paxa wena namexẽẽãxü̃ ya Yerucharéü̃arü ĩpatagü. Rü

ñoma buetare i namachi nawa ngẽxmaxũ̃rüxũ̃ nixĩ ya daa ĩane nax mea ípoxexũ̃güxũ̃. Rü yíxema rü ñoma namachirüxũ̃ tixĩgü nax mea tüxũ̃ ínapoxũ̃xũ̃ ya daa ĩane”, ñanagürügü. ¡Rü ngẽmaca̱x chauégagu namaxã idexa! ==ñanagürü ga Tupana.

4 Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

5 Rü yexguma ga yema Cori ya Tupanaãxẽ ya Üünecü rü chowa nangu rü choxũ̃ namu nax nüxũ̃ chixuxũ̃ca̱x i ñaa ore i ñaxũ̃: —Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Ngẽma nixĩ i pema nagu perüxĩnüexũ̃, Pa Iraétanüxũ̃x. Choma rü nüxũ̃ chacua̱x i ngẽma perü ĩnügü.

5 Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel; porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço.

6 Pemax rü muxẽma tüxũ̃ pedai i daa ĩanewa, rü ñu̱xũchi yuexexũ̃negümaxã peyapagüxẽxẽ ya daa ĩanearü namagü.

6 Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas.

7 Rü ngẽmaca̱x i choma i Cori ya Tupana rü pexũ̃ ñachagürü: Yerucharéũ̃ rü ñoma wüxi ya buetarerüxũ̃ tá nixĩ, natürü ngẽma buetarearü namachi rü taxũtáma pema pixĩxgü, rü yíxema pema tüxũ̃ pedaixe tá tixĩgü. Rü choma rü tá pexũ̃ nawa íchamuxũ̃ ya Yerucharéũ̃.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela são a carne, e ela, a panela; a vós outros, porém, vos tirarei do meio dela.

8 ¿Ẽ̱xna nüxũ̃ pemuũ̃e i dai? Rü choma i Cori ya Tupana rü pemaxã nüxũ̃ chixu rü aixcüma tá dai pexca̱x íchanguxẽxẽ.

8 Temestes a espada, mas a espada trarei sobre vós, diz o SENHOR Deus.

9 Rü pexũ̃ tá íchamuxũ̃ i nua Yerucharéũ̃wa. Rü to i nachixũ̃anecüã̱xgüna tá pexũ̃ chamugü. Rü ngẽmaãcü tá perü chixexũ̃gagu pexũ̃ chapoxcu.

9 Tirar-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós.

10 Rü perü uanügü rü taramaxã tá pexũ̃ nadai. Rü ngẽma Iraéanearü üyeanewa tá nixĩ i perü chixexũ̃ca̱x pexna chacaxũ̃ nax pexũ̃ chapoxcuexũ̃ca̱x. Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxũ̃ picua̱xãchitanüxũ̃ nax choma chixĩxũ̃ ya Cori ya Tupana.

10 Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.

[11] Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei,

[11]Rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü taxũtáma ñoma buetarerüxü̃ pexü̃ ínapoxü̃, rü pema rü taxũtáma ngẽma namachirüxü̃ mexü̃wa pengẽxmagü. Choma rü ngẽma Iraéanearü üyeanewa tá nixĩ i aixcüma perü chixexü̃ca̱x pexna chacaxü̃ nax pexü̃ chapoxcuexü̃ca̱x.

[12] e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes segundo os juízos das nações que estão em redor de vós.

[12]Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃ picua̱xãchitanüxü̃ nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana. Pema rü tama ngẽma chorü mugü nüxü̃ ixuxü̃ãcüma pemaxẽ, rü bai nagu pexĩxü̃ ga yema chorü mugü. Natürü nagu pexĩ ga yema pexna ngaicamagüxü̃ ga nachixü̃anecüã̱xgü nagu maxẽxü̃ ga chixexü̃gü” ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[13] Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

[13]Rü yexguma choma rü Cori ya Tupanaégagu namaxã íchidexayane, rü yuxü̃ yexma nayangu ga Peratía ga Benaía nane. Rü yexguma ga choma rü ñatüanegu chanangücuchi. Rü tagaãcü aita chaxü rü ñachagürü nüxü̃: —¡Pa Corix! ¿Ẽ̱xna tá cunadai i ngẽma noxretama i Iraétanüxü̃ i íyaxügüxü̃? ==ñachagürü nüxü̃.

Promessa da restauração de Israel

Tupana rü Echequiémaxã nüxü̃ nixu nax wena táxarü nachixü̃anecax nanawoeguxẽxẽãxü̃ i Iraétanüxü̃

[14] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[14]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wenaxarü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

[15] Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para longe do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão.

[15]—Ngẽma duũxü̃gü i Yerucharéü̃wa íyaxügüxü̃ rü nidexagü nachiga i ngẽma natanüxü̃ i Iraéanecüã̱xgü i to i nachixü̃anegu woonexü̃ rü ñanagürügü: “Ngẽma tatanüxü̃ i to i nachixü̃anewa gagüxü̃ rü Tupana ngẽxma nanawoone yerü poraãcü chixexü̃gu namaxẽ. Rü ñu̱xma i ngẽma norü naane rü tóxrü nixĩ erü Cori ya Tupana tüxna nanaxã”, ñanagürügü.

[16] Portanto, dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

[16]Natürü i cumax, Pa Echequiéx, rü tá ngẽma Iraétanüxü̃ i to i nachixü̃anegüwa gagüxü̃maxã nüxü̃ quixu i chorü ore i ñaxü̃: “Woo ngẽma to i nachixü̃anegügu pexü̃ chawoone, natürü taxũtáma guxü̃gucax nixĩ. Erü ngẽma nachixü̃anegü i nagu pewoonexü̃wa rü chomatátama nixĩ i pemaxã changexmaxü̃” = =ñachagürü.

[17] Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de ajuntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

[17]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta namaxã nüxü̃ ixu i ñaa to i chorü ore i ñaxü̃: —Ngẽma nachixü̃anegü ga nagu nawoonexü̃wa rü tá chananutaquexe rü wena tá nüxna chanaxã i ngẽma Iraéane nax noxrü yixĩxü̃cax!

[18] Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações.

[18]Rü nümagü rü nachixü̃anecax tá nawoegu rü tá nagu napogüe i guxü̃ma i ngẽma naxchicünaxãgü ga ü̃pa nüxü̃ yacuaxüü̃güxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ narüxoe ga yema nacümagü ga chixexü̃ ga nagu namaxẽxü̃.

[19] Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne;

[19]Rü choma rü tá chanaxüchicüxü ya yima norü maxü̃ne ya taixü̃ne ñoma nutarüxü̃. Rü nüxna tá chanaxã ya wüxi ya maxü̃ne ya ngexwacaxü̃ne rü ngexwacaxü̃xü̃ i naãxẽ tá nüxna chaxã.

[20] para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

[20]Rü ñuxũchi i nümagü rü tá naga naxĩnüe i chorü mugü rü tá nagu namaxẽ. Rü nümagü rü tá chorü duü̃xü̃gü nixĩgü, rü choma rü tá norü Tupana chixĩ.

[21] Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

[21]Natürü ya yíxema nagu maxẽamáxẽ i ngẽma nacüma i chixexü̃ i naxchi chaxaixü̃, rü choma rü tá ngẽmacax tüxna chaca. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃ = =ñanagürü.

Cori ya Tupanaarü üüne rü Yeruchareü̃na nixũgachi

[22] Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

[22-23]Rü yema querubíü̃gü rü naxügü rü yema ibochicuxü̃ rü nawe nayachü̃xüxãchitanü. Rü yema Tupanaarü üüne ga naétügu

[23] A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade.

chüxüxü̃ rü nüxna nixü̃gachi ga guma ĩane ga Yerucharéü̃. Rü norü éstewaama yexmane ya ma̱xpü̃neétüwa nayachaxãchi.

[24] Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldéia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera.

[24]Rü ñu̱xü̃chi ga yema Tupanaãxẽ ya Üünecü rü choxü̃ niga rü Babiróniaaneca̱x choxü̃ nataeguxẽxẽ natanüwa ga yema chautanüxü̃ ga yéma gagüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma ñu̱xma nüxü̃ chixuxü̃ rü yema nixĩ ga Tupanaãxẽ ya Üünecü choxü̃ nüxü̃ dauxẽẽxü̃ ga yexguma choxü̃ nangoxetüxẽẽgu. Rü yemawena rü inayarütaxu ga yema nüxü̃ chadauxü̃.

[25] Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

[25]Rü ñu̱xü̃chi ga choma rü yema chautanüxü̃ ga Babiróniaanewa gaguxü̃maxã nüxü̃ chixu ga guxü̃ma ga yema Tupana choxü̃ wéxü̃.

Ezequiel 12

O profeta descreve o cativeiro

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde.

[3] Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde.

[4] À vista deles, pois, traze para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio.

Echequié 12

Echequié rü nanaxunagü nax to i nachixũanewa tá nagagüxü̃ ga Iraétanüxü̃

[1-2]Nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Cuma, Pa Yatüx, rü duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüexü̃tanüwa cumaxü̃. Nümagü rü naxãxetügü nax nüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x, natürü tama nüxü̃ nadaugü, rü naxãchixẽgü nax nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̱x, natürü tama nüxü̃ naxĩnüe, erü duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüexü̃ nixĩgü.

[3]¡Rü ngẽmaca̱x namexẽxẽ i ngẽma quingexchaü̃xü̃ ñoma to i nachicawa cuxũxü̃rüxü̃! ¡Rü ngunecütama rü guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̱xewa ínaxũxü̃ i cupatawa rü to i nachicawa naxũ! Rü bexmana ngẽmawa tá nügü nicua̱xãchitanü nax duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüechaü̃xü̃ nax yixĩgüxü̃.

[4]¡Rü ngunecütama rü nade i curü ngẽmaxü̃gü rü guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̱xewa ínaxũxü̃ ñoma to i nachicawa cuxũxü̃rüxü̃! ¡Rü ñu̱xü̃chi yáuanecü rü ta guxü̃ma i

5 Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali.

6 À vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.

7 Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.

8 Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu?

10 Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

duü̃xü̃güpe̲xewa ínaxũxü̃ ñoma to i nachicawa cuxũxü̃rüxü̃!

5Rü ngẽmawena rü guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̲xewa tá cuyacapetü i ngẽma ĩanearü poxeguxü̃. ¡Rü ñu̲xũchi ngẽmawa tá namaxã ínaxũxü̃ i curü ngẽmaxü̃gü!

6Rü ngẽxguma nachütagu rü tá cugüatügu cunanugü i curü ngẽmaxü̃gü. ¡Rü ñu̲xũchi guxü̃ma i duü̃xü̃güpe̲xewa namaxã ínaxũxü̃! ¡Rü tá cugü quidüxchiwe nax ngẽmaãcü tama nüxü̃ cudauxü̃ca̲x i ngẽma waixü̃mü! Rü guxü̃ma i ngẽma cuxü̃ chamuxü̃ nax cunaxüxü̃ca̲x rü wüxi i cua̲xruxü̃ tá nixĩ naxca̲x i ngẽma Iraétanüxü̃ i Yerucharéü̃wa ngẽxmagüxü̃ = = ñanagürü choxü̃.

7Rü choma rü chanamexẽxẽ ga yema chorü yemaxü̃gü yema Cori ya Tupana chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ãcü. Rü ngunecütama namaxã íchaxũxü̃ ñoma texé to i nachicawa ũxgurüxü̃. Rü yexguma nayáuanegu rü chayacapetü ga yema norü poxeguxü̃tápü̲xwa. Rü yexguma nachütagu rü chaugüãtügu chananugü ga guxü̃ma ga chorü yemaxü̃gü, rü ñu̲xũchi guxü̃ma ga duü̃xü̃güpe̲xewa yéma namaxã íchaxũxü̃.

8-9Rü moxü̃ãcü ẽxü̃wa rü Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Ngẽma Iraétanüxü̃ i duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüechaü̃xü̃ rü tá cuxna nacagü nax ta̲xacü yixĩxü̃ ga yema cuxüxü̃.

10¡Rü chauégagu namaxã nüxü̃ ixu nax ngẽma rü wüxi i cua̲xruxü̃ yixĩxü̃ naxca̲x i ngẽma Yerucharéü̃arü ãẽ̲xgacü, rü ñu̲xũchi guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ i ngéma maxẽxü̃!

[11] Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativeiro.

[12] O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

[13] Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus, mas não a verá, ainda que venha a morrer ali.

[14] A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles.

[15] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras.

[16] Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

[11]¡Rü namaxã nüxũ̈ ixu nax cuma rü wüxi i norü cua̱xruxũ̈ quixĩxũ̈ nax naxca̱x naxuãẽgüxũ̈ca̱x i ngẽma guxchaxũ̈ i naxca̱x tá ínguxũ̈ yema cuxca̱x ínguxũ̈rüxũ̈! Erü norü uanügü rü to i nachixũ̈anewa tá nanagagü i ngẽma duũ̈xũ̈gü.

[12]Rü ngẽma norü ãẽ̱xgacü rü ta nügüãtügu nananugü i norü ngẽmaxũ̈gü. Rü ngẽxguma nachütagu rü ngẽma poxeguxũ̈ icapetügüxũ̈wa norü ngẽmaxũ̈gümaxã tá ínaxũxũ. Rü nügü yadüxchiweãcü tá ngéma inayago nax ngẽmaãcü taxúxema nüxũ̈ dauxũ̈ca̱x, rü ñu̱xũchi nüma rü tama nüxũ̈ nadauxũ̈ca̱x i ngẽma waixũ̈mü.

[13]Natürü i choma rü ngẽma ãẽ̱xgacüétügu tá chanaña i chorü tarapa, rü ngẽmamaxã tá chayayaxu. Rü Cadéugüane i Babiróniawa tá chanaga. Rü ngẽmaãcü tagutáma wena nüxũ̈ nadau i norü naane. Rü Babiróniagu tá nixĩ i nayuxũ̈.

[14]Rü guxũ̈ i naanegu tá chanawoone i ngẽma norü dauruũ̈gü i ínachomaegugüxũ̈ nax ínapoxũ̈güãxũ̈ca̱x. Rü ngẽxgumarüxũ̈ tá ta chanawoone i ngẽma togü i norü churaragü. Rü ngẽma cho̱xme̱xgu chingexũ̈ i taramaxã tá nawe change.

[15]Rü ngẽxguma marü to i nachixũ̈anegügu chanawoonegu tá nixĩ i nüxũ̈ yacua̱xãchitanüxũ̈ nax choma chixĩxũ̈ ya Cori ya Tupana.

[16]Natürü tá íchayaxüxẽxẽ i ñuxre i Yerucharéũ̈arü duũ̈xũ̈gü nax tama daigu nayuexũ̈ca̱x, rü tama taiyamaxã, rü tama da̱xaweanegümaxã nayuexũ̈ca̱x nax ngẽmaãcü ngẽma nachixũ̈anegü i nawa nagagüxũ̈wa nüxũ̈ yacua̱xãchiexũ̈ca̱x nax ngẽma norü chixexũ̈gügagu yixĩxũ̈ i

napoxcuexũ̃ rü ngẽmaãcü nüxũ̃ nacuaxgüxũ̃cax nax choma chixĩxũ̃ ya Cori ya Tupana = = ñanagürü.

Cori ya Tupana rü wena nanaxunagü i ngẽma poxcu i Iraétanüxũ̃cax tá ínguxũ̃

17 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade;

17-18Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wena chomaxã nidexa rü ñanagürü choxũ̃: —Cuma, Pa Yatüx, ¡rü muũ̃maxã quiduxrux ega ngẽxguma cuchibüxgu, rü baixãchiãẽmaxã rü muũ̃maxã naxaxe i curü dexá!

19 e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam.

19¡Rü ñaa nachixũ̃anecüã̃xmaxã, rü Yerucharéũ̃cüã̃xmaxã, rü ñuxũchi guxũ̃ma i Iraétanüxũ̃maxã nüxũ̃ ixu i ñaa ore i ñaxũ̃: “Cori ya Tupana rü ñanagürü: ‘Oegaãẽacüma tá penangõx i pewemü, rü muũ̃ãcüma tá peyaxaxü i perü dexá! Rü ñaa nachixũ̃ane rü tá inayarüxo rü tá nangeãcu nagagu i ngẽma máeta i naxügüxũ̃ i norü duũ̃xũ̃gü.

20 As cidades habitadas cairão em ruínas, e a terra se tornará em desolação; e sabereis que eu sou o SENHOR.

20Rü guxũ̃nema ya daa ĩanegü i nawa namaxẽne i ngẽma duũ̃xũ̃gü rü tá inayarüxogü. Rü ñaa nachixũ̃ane rü tá chianexũ̃xũ̃ nayanguxuchi. Rü ngẽxguma tá nixĩ i pemax rü nüxũ̃ picuaxãchitanüxũ̃ nax choma chixĩxũ̃ ya Cori ya Tupana’ ” = = ñanagürü.

21 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

22 Filho do homem, que provérbio é esse que vós tendes na terra de Israel: Prolongue-se o tempo, e não se cumpra a profecia?

21-22Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wena chomaxã nidexa rü ñanagürü: —¿Taxacüchiga nixĩ i ngẽma Iraétanüxũ̃arü dexa i nügümaxã ñagüxũ̃: “Nangupetü i ngunexũ̃gü natürü yema nax nangoxetüxũ̃ i Tupanaarü orearü uruxũ̃ rü tama ningu”, ñagüxũ̃?

23 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os

23¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu i ñaa ore i ñaxũ̃: “Cori ya Tupana rü ñanagürü: ‘Choma rü tá chayanaxoxẽxẽ i ngẽma dexa nax tama marü Iraéanewa nüxũ̃ yaxugüxũ̃cax i ngẽma

dias estão próximos e o cumprimento de toda profecia.

dexa', ñanagürü! ¡Rü ñu̱xũchi namaxã nüxü̃ ixu nax marü yangaicaxü̃ i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá yanguxü̃ i guxü̃ma i ngẽma chorü orearü uruxü̃xü̃ naxca̱x changoxetüxẽxẽxü̃!

24 Porque já não haverá visão falsa nenhuma, nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de Israel.

24Rü Iraétanüxü̃tanüwa rü marü nataxutama i ngo̱xetügü i doramare ixĩxü̃, rü marü taxúetama nüxü̃ tixu i ngẽma tá ngupetüxü̃ i doramare ixĩxü̃.

25 Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra que eu falar se cumprirá e não será retardada; porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.

25Erü choma i Cori ya Tupana rü tá chidexa, rü ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ rü paxatáma ningu. Rü pema, Pa Duü̃xü̃gü i Tama Chauga Ĩnuexü̃x, rü aixcüma tá nüxü̃ pedaugü. Choma rü tá chidexa, rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

26 Veio-me ainda a palavra do SENHOR, dizendo:
27 Filho do homem, eis que os da casa de Israel dizem: A visão que tem este é para muitos dias, e ele profetiza de tempos que estão mui longe.

26-27Rü yemawena ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —Ngẽma Iraétanüxü̃ rü nüxü̃ nixuchigagü nax ngẽma cuxü̃ chawéxü̃ rü taxũtáma paxa ningu.

28 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Não será retardada nenhuma das minhas palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz o SENHOR Deus.

28Rü ngẽmaca̱x namaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore i ñaxü̃: "Cori ya Tupana rü ñanagürü: 'Rü ngẽma chorü ore i nüxü̃ chixuxü̃ rü paxatáma ningu, rü aixcüma ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ rü ningu tá'. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" = = ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Ezequiel 13

Profecia contra os falsos profetas

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
2 Filho do homem, profetiza contra os profetas de Israel que, profetizando, exprimem, como dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR.

Echequié 13

Cori ya Tupana rü nanapoxcue ga yema idorata̱xagüxü̃ ga orearü uruü̃güneta

1-3Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —¡Chauégagu poxcu namaxã naxuegu i ngẽma Iraétanüxü̃arü orearü uruü̃güneta i nügüãẽwa nayauxgüxü̃ i orexü̃ ixugüxü̃! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore i ñaxü̃: "Nüxü̃ pexĩnüe i ñaa Cori ya

3 Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto!

4 Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas.

5 Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.

6 Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse; quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra.

7 Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando dissestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

8 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus.

Tupanaarü ore i ñaxü̃: 'Wüxi i ngechaü̃ nixĩ naxca̲x i ngẽma orearü uruü̃güneta i nüxü̃ ixuxü̃ i ore i nügüãẽwa nayauxgüxü̃ rü tama aixcüma choma naxca̲x chango̲xetüxẽxẽxü̃ nixĩ!

4 Pa Iraétanüxü̃x, ngẽma perü orearü uruü̃güneta rü ñoma ngowagü ya ĩpatagü ya iwa̲xgünearü nutagütanüwa maxẽxü̃rüxü̃ nixĩgü.

5 Rü ngẽma orearü uruü̃güneta rü taxuxü̃ma naxügü nax Iraétanüxü̃xü̃ ínapoxü̃güxü̃ i ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ i nüxü̃ chaxunetaxü̃ nax naxca̲x íyaxüãchixü̃ i norü uanügü.

6 Rü ngẽma norü ngo̲xetügü rü doramare nixĩ. Rü ngẽma nüxü̃ yaxugüxü̃ i tá ngupetüxü̃ rü doramare nixĩ. Rü nüxü̃ nixugüe nax choma namaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ore natürü tama choma nixĩ i chayadexaxẽẽxü̃. Rü nümagü rü ínanangu̲xẽxẽ nax yanguxü̃ca̲x i ngẽma ore i nüxü̃ yaxugüxü̃.

7 Rü pemax, Pa Orearü Uruü̃günetax, rü ngẽma nüxü̃ pedaugüxü̃ rü doramare nixĩ. Rü ngẽma nüxü̃ pixugüxü̃ i tá ngupetüxü̃ rü tama aixcüma nixĩ. Rü nüxü̃ pixugü nax choma yixĩxü̃ i pexü̃ chamuxü̃ nax pidexagüxü̃, natürü i choma rü taxuxü̃ma pemaxã chixu'.

8 Rü ngẽmaca̲x i choma i Cori ya Tupana rü ñachagürü pexü̃: 'Rü ñu̲xma nax doraxü̃ pixugüxü̃, rü ñu̲xũchi ngẽma nüxü̃ pidaugüxü̃ rü tama aixcüma nax yixĩxü̃, rü ngẽmaca̲x i choma rü pemaxã chanu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma'.

9 Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

10 Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caiam,

11 dize aos que a caiam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás.

12 Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes?

13 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir.

9Rü choma rü tá chanapoxcue i ngẽma orearü uruü̃güneta i doramarexü̃ daugüxü̃ rü doramarexü̃ ixugüxü̃. Rü nümagü rü taxũtáma Iraétanüxü̃arü ã̱ẽ̱xgacügütücumüwa naxügü. Rü taxũtáma ngẽma Iraétanüxü̃ nagu iwü̃güxü̃ i poperagu tá niwügü. Rü ngẽxguma to i nachixü̃anewa nagagügu rü taxũtáma wena Iraéaneca̱x nawoegu. Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃ picua̱xãchitanüxü̃ nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana.

10Rü nümagü rü chorü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽgü, rü namaxã nüxü̃ nixugü nax guxü̃ma mea ixũxü̃. Natürü tama aixcüma ngẽmaãcü nixĩ. Rü nümagü rü ñoma wüxi i naxtapü̱x i chixri üxü̃ i yixcama calmaxã chauxetüxü̃rüxü̃ nixĩgü.

11Rü ngẽma cómüxü̃maxã nachagüxü̃ i ngẽma naxtapü̱x, rü namaxã nüxü̃ ixu rü tá niwa̱x i ngẽma naxtapü̱x. Erü pucü ya tacü tá ínangu, rü gáuxü̃ i ñoma nutapütagürüxü̃ ixĩxü̃ tá narüyi. Rü wüxi ya buanecü ya tacü ya íxãũxẽmacü tá ínangu, rü tá niwa̱x i ngẽma naxtapü̱x.

12Rü ngẽxguma yawa̱xgu i ngẽma naxtapü̱x rü duü̃xü̃gü rü tá nüxna nacagü, rü ñanagürügü tá: '¿Ta̱xacü namaxã nangupetü i ngẽma naxtapü̱x i meama calmaxã pechaxü̃?' ñanagürügü tá.

13Rü ngẽmaca̱x i choma i Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü chorü numaxã tá íchananguxẽxẽ i wüxi ya buanecü ya íxã̱ṵ̈xẽmacü. Rü chorü numaxã tá tacü ya pucü íchananguxẽxẽ. Rü gáuxü̃ i tapütaxü̃ tá charüyi̱xẽxẽ nax ngẽmaãcü chorü numaxã chanaxoxẽxẽ i guxü̃ma.

[14] Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR.

[15] Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caiaram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caiaram,

[16] os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

Contra as falsas profetisas

[17] Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas

[18] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cosem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Querereis matar as almas do meu povo e preservar outras para vós mesmas?

[14]Rü tá chayawa̱xẽxẽ i ngẽma naxtapü̱x i cómüxü̃maxã pechaxü̃. Rü ngẽxguma yawa̱xgu rü tá nango̱x ya yimá nutagü ya namaxã penaxügücü, rü pemax rü ngẽma naxtapü̱xtüü̃gu tá peyue. Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃ picua̱xãchigüxü̃ nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana.

[15]Rü ngẽma naxtapü̱xgu rü ñu̱xũchi guxü̃ma i ngẽma cómüxü̃maxã nachagüxü̃gu tá chanaña i chorü nu. Rü ngẽxguma i duü̃xü̃gü rü ñanagürügü tá: 'Taxuxü̃ma i naxtapü̱x ínayaxü, rü woo ngẽma cómüxü̃maxã nachagüxü̃ rü taxuxü̃ma ínayaxü', ñanagürügü tá.

[16]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ i ngẽma Iraétanüxü̃ i orearü uruü̃gü i doramarexü̃ daugüxü̃ rü doramarexü̃ ixugüxü̃ rü Yerucharéü̃cüã̱xgümaxã nüxü̃ ixugüxü̃ nax guxü̃ma mea ixũxü̃, natürü tama aixcüma ngẽmaãcü nixĩ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" = =ñanagürü.

Cori ya Tupana rü nanapoxcue i ngẽma ngexü̃gü i orearü uruü̃güneta ixĩgüxü̃

[17]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —Rü ñu̱xma, Pa Yatüx, ¡natanüwa naxũ i ngẽma curü ĩanecüã̱x i ngexü̃gü i chauégagu nüxü̃ ixugüxü̃ i ore i nügüxãẽwatama nayauxgüxü̃ nax ta̱xacü tá ngupetüxü̃!

[18]¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i chorü ore i ñaxü̃: "Pa Ngexü̃güx, wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x nax duü̃xü̃güxü̃tawa pixĩẽtanüxü̃ nax namaxã petaxexü̃ca̱x i ngẽma ngaxcupüxme̱xẽxü̃ rü nga̱xcueruxü̃gü i pema pexüxü̃ rü nüxü̃ pixuxü̃ nax pora nawa ngẽxmaxü̃! Rü ngẽmaãcü penawomüxẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü nax pexü̃ nangẽxmaxü̃ca̱x nax ta̱xacümaxã pechibüexü̃ca̱x.

[19] Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.

[20] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feiticeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes.

[21] Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[22] Visto que com falsidade entristecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortalecestes as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse,

[23] por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu

[19]Pemax rü ñuxretama i chebádaca̲x, rü ñuxretama i paü̃ca̲x nixĩ i choxü̃ pechixechigaxẽẽxü̃ nape̲xewa i chorü duü̃xü̃gü. Rü yu namaxã pexuegu i ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃ ügüxü̃, rü penamaxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃. Rü ngẽmaãcü penawomüxẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü i naga ĩnüexü̃ i ngẽma perü doragü.

[20]Rü ngẽmaca̲x i choma i Cori ya Tupana rü ñachagürü: 'Choma rü namaxã charüxuanü i ngẽma ngaxcupüxme̲xẽxü̃ rü nga̲xcueruxü̃gü i pema ípexüxü̃xü̃ rü nüxü̃ pixuxü̃ pora nawa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽmamaxã nixĩ i ípenayauxü̃xü̃ i duü̃xü̃gü ñoma werigü íyauxü̃xü̃rüxü̃. Natürü i choma rü tá pexme̲xwa íchananguxü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü nax tama pema namaxã ipecuáxü̃ca̲x.

[21]Rü choma rü aixcüma pexme̲xwa tá íchananguxü̃xẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü nax nümagü rü tama yaxõgüãxü̃ca̲x i ngéma nga̲xcueruxü̃arü pora i namaxã penatütachiwegüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü. Rü taxũtáma marü wena pexme̲xgu nayi. Rü ngẽxguma i pemax rü tá nüxü̃ picua̲xãchitanü nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana.

[22]Pema rü penaxü i ngẽma tama chanaxwa̲xexü̃ rü perü doramaxã penamuü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i mecümaxü̃. Rü yexera chixexü̃ pexü yerü nüxü̃ perüngü̃xẽxẽ ga yema chixexü̃gu maxẽxü̃ nax tama nüxna yaxĩgachixü̃ca̲x i norü chixexü̃ nax ngẽmaãcü taxucürüwama nüxna chanaxãxü̃ca̲x i maxü̃.

[23]Rü ngẽmaca̲x i pema rü taxũtáma wena doraxü̃ pedaugü rü doraxü̃ pixugü. Choma

povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

[1] Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos de Israel e se assentaram diante de mim.

[2] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[3] Filho do homem, estes homens levantaram os seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para a iniqüidade que sempre têm eles diante de si; acaso, permitirei que eles me interroguem?

[4] Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa de Israel que levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tem tal tropeço para a sua iniqüidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR, vindo ele, lhe responderei segundo a multidão dos seus ídolos;

[5] para que eu possa apanhar a casa de Israel no seu próprio coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus ídolos.

[6] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Convertei-vos, e apartai-vos dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as vossas abominações,

rü tá pexme̱xwa íchananguxü̃xẽxẽ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü. Rü ngẽxguma i pema rü tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana' " ==ñanagürü.

Echequié 14

Cori ya Tupana rü tama namaxã nataãxẽ nax naxchicüna̱xãgüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ ga Iraétanüxü̃

[1]Rü ñuxre ga Iraétanüxü̃arü ã̱e̱xgacügü rü chauxü̃tawa naxĩ rü chope̱xewa nayarütogü.

[2-3]Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü choxü̃ ñanagürü: —Pa Echequiéx, ñaa yatügü rü nügü nixãgü nax nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ i norü tupananetachicüna̱xãgü, rü ngẽmaxü̃ama nixĩ i nadaunüxü̃ nax yexera pecadu naxügüxü̃ca̱x. ¿Rü ñuxãcü i ngẽma choxü̃ oexü̃ rü choxna nacagüexü̃ nax nüxü̃ charüngü̃xẽẽgüxü̃ca̱x?

[4]¡Rü namaxã idexa rü ñaa orexü̃ namaxã ixu! "Cori ya Tupana rü ñanagürü: 'Guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ i nügü ixãgüxü̃ nax nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ i norü tupananetachicüna̱xãgü, rü ngẽmaxü̃ama narüdaunü nax yexera pecadu naxügüxü̃ca̱x, rü ngẽmawena rü chorü orearü uruxü̃na yacagüxü̃, rü choma rü tá chanamexẽxẽ i ngẽma poxcu i nüxna üxü̃ nagagu nax namuarü tupananetachicüna̱xãgüxü̃' " ==ñanagürü.

[5]Rü choma rü ngẽmaãcü tá chaugüca̱x chanawoeguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ ga choxna ĩgachitanüxü̃ naxca̱x ga norü tupananetachicüna̱xãgü.

[6]¡Rü ngẽmaca̱x Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore! —Cori ya Tupana rü ñanagürü: "¡Cha̱uxca̱x pewoegu, rü nüxna pixĩgachitanü i ngẽma perü

[7] porque qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que moram em Israel que se alienar de mim, e levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para a iniqüidade, e vier ao profeta, para me consultar por meio dele, a esse, eu, o SENHOR, responderei por mim mesmo.

[8] Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do meio do meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[9] Se o profeta for enganado e falar alguma coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse profeta; estenderei a mão contra ele e o eliminarei do meio do meu povo de Israel.

[10] Ambos levarão sobre si a sua iniqüidade; a iniqüidade daquele que consulta será como a do profeta;

[11] para que a casa de Israel não se desvie mais de mim, nem mais se contamine com todas as suas transgressões. Então, diz o SENHOR Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

tupananetachicüna̲xãgü! ¡Rü nüxũ̃ perüxoe i guxũ̃ma i ngẽma chixexũ̃ i nacüma i ãũãchixũ̃!” = =ñanagürü.

[7]Rü ñanagürü ta: —Rü ngẽxguma wüxi i Iraétanüxũ̃ rüe̲xna wüxi i to i nachixũ̃anecüã̲x i Iraéanegu ãpataxũ̃ choxna ixũgachigu, rü nügü inaxãxgu nax norü tupananetachicüna̲xãgüxũ̃ yacua̲xüxũ̃xũ̃, rü ngẽmaxũ̃ama nadawenügu nax yexera pecadu naxüxũ̃ca̲x, rü ngẽmawena rü chorü orearü uruxũ̃na yacaxgu, rü chomatátama chanangãxũ̃.

[8]Rü choma rü tá namaxã chanu i ngẽma yatü, rü wüxi i poxcu i duũ̃xũ̃güarü cua̲xruxũ̃ tá nüxna chaxã nax ngẽmachiga yadexagüxũ̃ca̲x i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü. Rü ñu̲xũchi ngẽma chorü duũ̃xũ̃gütanüwa tá ichayanaxoxẽxẽ. Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxũ̃ picua̲xãchitanüxũ̃ i pemax nax choma chixĩxũ̃ ya Cori ya Tupana.

[9]Rü ngẽxguma wüxi i orearü uruũ̃neta doraxũ̃ ixuxgu, rü ngẽmaãcü tá nixĩ erü tama nüxna chanachu̲xu nax nüxũ̃ yaxuxũ̃ca̲x i ngẽma dora. Rü choma rü tá chanapoxcu, rü ñu̲xũchi chorü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃pe̲xewa tá chanayuxẽxẽ.

[10-11]Rü ngẽma yatü i ngẽma orearü uruxũ̃netana yacaxũ̃ rü wüxigu ngẽma orearü uruxũ̃netamaxã tá napoxcue naxca̲x i norü pecadu nax ngẽmaãcü i ngẽma Iraétanüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü rü tama norü pecadugügagu wena choxna yaxĩgachitanüxũ̃ca̲x. Rü nümagü rü chorü duũ̃xũ̃gü tá nixĩgü, rü choma rü tá norü Tupana chixĩ. Rü choma i Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

A justiça dos castigos de Deus

12 Veio ainda a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

13 Filho do homem, quando uma terra pecar contra mim, cometendo graves transgressões, estenderei a mão contra ela, e tornarei instável o sustento do pão, e enviarei contra ela fome, e eliminarei dela homens e animais;

14 ainda que estivessem no meio dela estes três homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua justiça, salvariam apenas a sua própria vida, diz o SENHOR Deus.

15 Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e elas a assolarem, que fique assolada, e ninguém possa passar por ela por causa das feras;

16 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a terra seria assolada.

17 Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminar dela homens e animais,

18 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem

Yerucharéü̃ rü name nax napoxcuxü̃

12-13 Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü choxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma wüxi i nachixü̃anearü duü̃xü̃gü choxna ixĩgachigu nax chixexü̃gu namaxẽxü̃ca̱x, rü choma rü tá chanapoxcue. Rü tá ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma nawemügü, rü taiya tá naxca̱x íchanguxẽxẽ nax ngẽmaãcü nayuexü̃ca̱x i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü.

14 Rü ngẽxguma chi ngẽma nachixü̃anewa namaxẽgu i Noé, rü Danié, rü Yox, rü ngẽma tomaepü̱xica chitama nixĩ i maxẽxü̃ erü aixcüma nayaxõgü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

15-16 Rü ngẽxguma chi wüxi i nachixü̃anewa chanamugügu i naeü̃gü i idüraexü̃ nax yadaiãxü̃ca̱x i ngẽma nachixü̃anearü duü̃xü̃gü rü chianexü̃xü̃ chi nananguxuchi i ngẽma nachixü̃ane rü chi taxuxü̃ma i duü̃xü̃gü ngéma nachopetü erü chi nüxü̃ namuü̃e i ngẽma naeü̃gü i idüraexü̃, rü ngẽxguma chi ngéma namaxẽgu i ngẽma tomaepü̱x i yatügüx rü nüxica chitama nixĩ i namaxẽxü̃. Natürü nümagü rü taxucürüwachima nanegüxü̃ rü naxacügüxü̃ namaxẽxẽxẽ. Rü ngẽmaãcü chianexü̃xü̃ nananguxuchi i ngẽma nachixü̃ane. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i chauégagu cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

17-18 Rü ngẽxguma chi dai naxca̱x íchanguxẽẽgu i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃ane, rü nayuegu i duü̃xü̃gü rü naeü̃gü, rü ngẽxguma chi ngéma namaxẽgu i ngẽma tomaepü̱x i yatügüx rü nüxica chitama nixĩ i namaxẽxü̃. Natürü nümagü rü taxü̃chima nanegüxü̃ rü naxacügüxü̃

a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos.

19 Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e derramar o meu furor sobre ela com sangue, para eliminar dela homens e animais,

20 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem no meio dela, não salvariam nem a seu filho nem a sua filha; pela sua justiça salvariam apenas a sua própria vida.

21 Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos, a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais?

22 Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

23 Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

namaxẽxẽxẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i chauégagu cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma.

19-20 Rü ngẽxguma chi da̱xaweanegü ngẽma nachixũ̈anewa chamuxgu, rü ñu̱xũchi chorü numaxã yu ngéma changuxẽẽgu rü nayuegu i duũ̈xũ̈gü rü naeũ̈gü, rü ngẽxguma chi ngéma namaxẽgu i Noé, rü Danié, rü Yox, rü nüxica chitama nixĩ i namaxẽxũ̈, erü nayaxõgü. Natürü nümagü rü taxũchima nanegüxũ̈ rü naxacügüxũ̈ namaxẽxẽxẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i chauégagu cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma.

21 Rü choma i Cori ya Tupana rü nüxũ̈ chixu rü wüxi i taxũ̈ i guxchaxũ̈ tá nixĩ i ngẽxguma Yerucharéũ̈ca̱x íchanguxẽẽgu i ngẽma ãgümücü i poxcu i ãũcümaxũ̈chixũ̈; i dai, rü taiya, rü naeũ̈gü i idüraexũ̈, rü ñu̱xũchi da̱xaweanegü. Rü ngẽmamaxã tá nixĩ i chanadaixũ̈ i duũ̈xũ̈gü rü naeũ̈gü.

22 Natürü noxretátama nixĩ i íyaxügüxũ̈. Rü nümagü rü nanegümaxã rü naxacügümaxã tá Yerucharéũ̈wa ínachoxũ̈. Rü ngẽxguma tá Babirónіawa nangugügu i nümagü, rü pemax i ngéma pengẽxmagüxũ̈ rü tá nüxũ̈ pecua̱x nax ñuxãcü chixexũ̈gu namaxẽxũ̈ i ngẽma duũ̈xũ̈gü rü ngẽma chixexũ̈ i naxügüxũ̈. Rü ñu̱xũchi taxũtáma pengechaxũ̈gü naxca̱x i guxũ̈ma i ngẽma poxcugü i Yerucharéũ̈ca̱x íchanguxẽẽxũ̈.

23 Rü ngẽxguma nüxũ̈ pedaugügu nax ñuxãcü chixexũ̈gu namaxẽxũ̈ i nümagü rü ngẽma chixexũ̈ i naxügüxũ̈ rü taxũtáma pengechaxũ̈gü naxca̱x i guxũ̈ma i ngẽma Yerucharéũ̈maxã changupetüxẽẽxũ̈. Rü ngẽxguma i pema rü tá nüxũ̈ picua̱xãchitanü nax tama natüca̱xma nixĩ i Yerucharéũ̈ca̱x

íchanguxẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma poxcugü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

Ezequiel 15

Jerusalém é qual videira inútil

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque?

3 Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto?

4 Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra?

5 Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra?

6 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém.

7 Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles.

Echequié 15

Cori ya Tupana rü wüxi i úbanegu nanangu i Iraétanüxü̃

1-2Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü choxü̃ ñanagürü: —¿Ta̲xacüwa yixĩxü̃ i wüxi ya naixmena̲xã i úbanexü̃ namemaexü̃?

3¿Rü ngẽma úbane rü taxuwama name? Rü bai i wüxi i ngẽmaxü̃güarü chogüruü̃wa nixĩ nax namexü̃.

4Rü üxüwaxicatama nixĩ i namexü̃. Rü ngẽxguma nape̲xegüwa nanguxgu nax yaxãxü̃, rü ngẽma norü ngãxü̃mena̲xã rü ãxwe nixĩ, rü taxuwama name.

5Rü ngẽxguma tama yaxaxgu rü taxuwama namexü̃, rü yexera i ñu̲xma nax yaxãxü̃ rü taxuwama name.

6Rü ngẽmaca̲x i choma i Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Rü ngẽma úbane i üxüxétüwa ita̲xcuchixü̃ nax yaya̲u̲xraxü̃ca̲x, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ i ngẽma Yerucharéü̃cüã̲xgü nax üxüwa chayawocuxü̃.

7Choma rü tá chaugü chixu nax Yerucharéü̃arü uanü chixĩxü̃. Rü norü duü̃xü̃gü rü wüxi ya üxücha̲xwa tá nibuxmü, natürü nai ya üxü tá ínanagu. Rü ngẽxguma chaugü chixuxgu nax perü uanü chixĩxü̃, rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃ picua̲xãchitanüxü̃ nax choma chixĩxü̃ i Cori ya Tupana.

[8] Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

[8]Rü chianexü̃ tá chayaxü̃xẽxẽ i ngẽma pechixü̃ane, nagagu nax tama choxü̃ peyaxõgüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” = = ñanagürü.

Ezequiel 16

A infidelidade de Jerusalém

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações;

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, hetéia.

[4] Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas.

[5] Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

[6] Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

[7] Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; cresceste, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se

Echequié 16

Tupana rü wüxi ya nge ya ngĩtena ngeãcügu nanangu ya Yerucharéü̃

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—Cumax, Pa Yatüx, chanaxwa̲xe ya yima ĩane ya Yerucharéü̃maxã quidexa nachiga i ngẽma taxü̃ i chixexü̃ i naxüxü̃.

[3]Rü ñacurügü tá nüxü̃ ya yima ĩane ya Yerucharéü̃: “Ñaa nixĩ i ngẽma Cori ya Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yexguma noxri cungo̲xgu, Pa Yerucharéü̃x, rü Canaáü̃arü naanewa nixĩ ga cungóxü̃. Rü cunatü rü Amoréutanüxü̃ tixĩ, rü cué rü Itítanüxü̃ tixĩ.

[4]Rü yema ngunexü̃ ga nagu cungóxü̃gu rü taxúema cuxü̃ tiwíexü̃ rü taxúema cuxü̃ taxaiya, rü taxúema yucüramaxã cuxü̃ tachaxüne, rü taxúema cuxü̃ tina̲i̲xá̃petüna̲xã.

[5]Rü taxúeãxü̃ma cungechaü̃tümüxü̃, rü taxúema cuxca̲x taxoegaãxẽ ga mea cuxü̃ nax tamexẽẽgüxü̃ca̲x. Rü yema ngunexü̃ ga nagu cungóxü̃gu rü yea naanewa cuta̲xmare yerü ga duü̃xü̃gü rü cuwa naxã̲ü̲̃xãxgü.

[6]Natürü ga chomax rü cuxü̃tawa chaxüpetü rü cuxü̃ chadau ga cugüétü nax cuxüxü̃, rü yemaca̲x choxü̃́ cungechaü̃tümüxü̃ rü cuxü̃ chamaxẽxẽ.

[7]Pa Yerucharéü̃x, cuxü̃ chayaxẽxẽ ñoma wüxi i nanetü i naanewa rüxüxü̃rüxü̃. Rü nawa cungu nax cuyaxü̃ rü wüxi ga nge ga

os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta.

8 Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha.

9 Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo.

10 Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

11 Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço.

12 Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça.

13 Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha.

mechametücü quixĩxü̃. Rü cuxãniixü̃, rü curüyigüta̱xa. Natürü cungexchirumare.

8Rü wena cuxü̃tawa chaxüpetü rü cuxü̃ chadau ga marü nax cuyaxü̃ rü ãmücügu nax curüxĩnüxü̃. Rü ñu̱xũchi wüxi ga mámüxü̃ ga naxchirumaxã cuxü̃ chidüxü yerü cungexchiru. Rü ñu̱xũchi cumaxã chaxüga rü cumaxã nüxü̃ chixu nax choxrü quixĩxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

9Rü yexguma cubuxgu cuxü̃ chaxaiya, rü cuxü̃ íchapixine ga nax cunagüxünexü̃, rü ñu̱xũchi cuxü̃ chapumaraxü̃ne.

10Rü cuxü̃ nagu chicuxẽxẽ ga wüxi ga naxchiru ga mematüxü̃, rü ñu̱xũchi chinera ga mexü̃ ga naxcha̱xmünaxca̱x ixĩxü̃. Rü cuxü̃ namaxã chigoye ga wüxi ga goyexü̃ ga línuchinaxca̱x ixĩxü̃. Rü ñu̱xũchi wüxi ga naxchiru ga mexẽchixü̃gu cuxü̃ chicu̱xẽxẽ.

11Rü mexẽchixü̃ ga ngã̱xãẽruü̃gümaxã cuxü̃ changa̱xãxẽ, rü napüme̱xẽgü cuchacüügüwa chanucu, rü ñu̱xũchi cunaxãwa chayaxǘcuchi ga wüxi ga nachagü.

12Rü curaxü̃wa chayaxǘcuchi ga wüxi ga ãnera, rü cuchinüwa chananucu ga naxmachinügü, rü ñu̱xũchi cueruwa chayaxǘcuchi ga wüxi ga mexẽchixü̃ ga nga̱xcueruxü̃.

13Rü yemaacü, Pa Yerucharéü̃x, rü cunga̱xãxẽ namaxã i úiru rü diẽrumü rü cuxchirugü ga chédanaxca̱x rü línuchi ga meama ixümatüxü̃naxca̱x. Rü yema õna ga cungṍxü̃ rü paũ ga mexü̃ ga triguwa üxü̃, rü ira, rü oribuarü chíxü̃ nixĩ. Rü yemaacü yexera cumexẽchi rü ãẽ̱xgacü naxma̱xwa cungu.

[14] Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

[14]Rü guxü̃ i nachixü̃anewa rü cutachiga erü cumexẽchi. Rü taxuwama cunañuxraxü̃ erü chomatama nixĩ ga cuxü̃ changa̲xãẽxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[15] Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele.

[15]Natürü ga cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü yema nax cumexẽchixü̃ rü cutachigaxü̃gagu nixĩ ga cuyoxniexü̃ nax wüxi ga ngexü̃ ga naxü̃nearü ngúchaü̃gu maxü̃xü̃ cugü quixĩxẽẽxü̃ rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma chopetüxü̃na cugü cuxãxü̃.

[16] Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão.

[16]Rü cuma rü yema cuxchirugümaxã ma̲xpü̃́negügu cunaxü ga düxenügü nax yimawa nüxü̃ quicua̲xüü̃güxü̃ca̲x ga naxchicüna̲xãgü, rü nawa ngúchaü̃ cuxüxü̃ca̲x.

[17] Tomaste as tuas jóias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas.

[17]Rü cunade ga yema nachagügü ga cuxna chanaxãmarexü̃ ga úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲x, rü yemawa cunaxü ga yatüchicüna̲xãgü nax yemaacü namaxã cungeãẽxü̃ca̲x.

[18] Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas.

[18]Rü yema cuxchirugü ga imematüxü̃gu cuyacu̲xgüxẽxẽ ga yema naxchicüna̲xãgü, rü nüxna cunaxãmare ga yema chorü chíxü̃ rü chorü pumarate̲xe.

[19] O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava, também puseste diante delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus.

[19]Rü yema paü̃ ga choma cuxna chaxãxü̃ ga rümemaexü̃ ga arínawa üxü̃, rü yema chíxü̃ rü ñu̲xü̃chi yema ira ga choma cuxü̃ namaxã chaxüwemüxü̃, rü cuma rü yema naxchicüna̲xãgüca̲x ícunagu ñoma norü ãmare i naxca̲x chi̲xemaxü̃rüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[20] Demais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição?

[20-21]Rü cunadai ga yema cunegü rü cuxacügü ga chomaxã cuxü̃́ yexmaxü̃, rü yema tupananetachicüna̲xãgüca̲x ícunagu nax namaxã naxãwemügüxü̃ca̲x. Rü tama

[21] Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo.

[22] Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.

[23] Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! – diz o SENHOR Deus),

[24] edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças.

[25] A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e abriste as pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições.

[26] Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira.

[27] Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção; e te entreguei à vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado.

[28] Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e,

cuxü̃́ ningu nax wüxi ga ngexü̃ ga naxü̃nemaxã taxexü̃wa nax cunguxü̃. Rü yemacax naétü cunadai rü ícunagu ga chauxacügü naxcax ga yema tupananetachicünaxãgü.

[22]Rü yema curü maxü̃ ga chixexü̃ ga namaxã cuxunearü ngúchaü̃gu cumaxü̃xü̃gagu nüxü̃ icurüngüma ga yexguma cuxíragu rü nax cungexchiruxü̃ rü cugüétüwa nax quicuaixnacüüxü̃.

[23-24]Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ñaa ore i ñaxü̃: Rü wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ cuxcax, Pa Yerucharéü̃x. Yerü naétüwa ga guxü̃ma ga yema chixexü̃ ga cuxüxü̃, rü cuma rü guxü̃ma ga ngẽãcuanexü̃gu cunaxü ga wüxi ga nachica ga nawa tupananetachicünaxãgüxü̃ yacuaxüü̃güxü̃, rü ñuxü̃chi nawa cungeãẽxü̃.

[25]Rü guxü̃ma ga curü namagüarü guxwa rü cunaxü ga nachicagü ga tupananetachicünaxãgüxü̃ nawa yacuaxüü̃güxü̃. Rü yema nax cumexẽchixü̃gagu cunaxüecha ga curü ngúchaü̃ ga ãü̃ãchixü̃, rü namaxã cumaxü̃ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma chopetüxü̃.

[26]Rü yema cuchixü̃ane nangaicamagüxü̃ ga Equítuanecüã̃xgümaxã cungeãẽecha. Rü yema nax cungeãẽchaü̃xü̃gagu düxwa choxü̃ cunuxẽxẽ.

[27]Rü yemacax düxwa cuxü̃ chapoxcu, rü íchayaxíxraxãchixẽxẽ ga curü naane, rü naxmexwa cuxü̃ chayexmaxẽxẽ ga yema Firitéucüã̃x ga cuxchi aiexü̃ naxcax ga yema cucüma ga poraãcü chixexü̃.

[28]Natürü tama cuxü̃́ ningu ga yema chixexü̃ ga cuxüxü̃, rü yemacax namaxã cungeãxẽ ga

prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste;

29 antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldéia e ainda com isso não te fartaste.

30 Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada.

31 Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga;

32 foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos.

33 A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo.

34 Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para prostituição,

yema Achíriaanecüã̱xgü. Rü woo nax yema cuxüxü̃ rü tama cutaãxẽ.

29Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã cungeãxẽ ga yema Babirónia cüã̱x ga tupananetachicüna̱xãgümaxã taxegüxü̃. Rü woo ga yexguma rü ta rü tama cutaãxẽ.

30Rü choma ya Cori ya Tupana rü cumaxã nüxü̃ chixu nax cuma rü cuchixeãẽmarexü̃ rü wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃ i tama ãnexü̃ nacuáxü̃arü ĩnü cuxü̃ ngẽxmaxü̃. Rü yemaca̱x cunaxü ga guxü̃ma ga yema chixexü̃gü.

31Rü guxü̃ma ga namagüarü gu̱xwa rü guxü̃ma ga nachicagü ga ngeãcuxü̃gu rü cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü cunaxü ga wüxi ga ãmarearü guruxü̃ nax yéma tupananetachicüna̱xãgüxü̃ quicua̱xüxü̃xü̃ca̱x, rü ñu̱xü̃chi yéma nax cungeãẽxü̃ca̱x. Natürü ga cuma rü tama wüxi ga ngexü̃ ga diẽruca̱x naxü̃nemaxã taxexü̃ãcüma cumaxü̃xü̃, yerü ga cuma, Pa Yerucharéü̃x, rü cunangetanümare ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃.

32Rü cuma rü wüxi i ngexü̃ i natena ngeãẽxü̃ rü togümare i yatüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃ quixĩ i cuma.

33Rü guxü̃ma i ngẽma ngexü̃gü i naxü̃nemaxã taxexü̃ rü nüxü̃ tanaxütanü. Natürü ga cuma rü ãmaregü nüxna cuxã ga guxü̃ma ga yema cumaxã ngeãẽgüxü̃. Rü nüxü̃ cunaxütanügü nax cuxü̃tawa naxĩxü̃ca̱x ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱xgü nax cumaxã yangeãẽgüxü̃ca̱x.

34Rü yema nax cungeãẽxü̃ rü tama yema togü ga ngexü̃gü ga ngeãẽxü̃rüxü̃ cunaxãtanü. Rü taxuxü̃ma cuxca̱x nadaugü

porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

[35] Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR.

[36] Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa também das abominações de todos os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados,

[37] eis que ajuntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste; ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

[38] Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme.

[39] Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas jóias e te deixarão nua e descoberta.

nax cumaxã nangeãẽxü̃ca̱x, rü bai ga nümagü ga cuxü̃́ nax naxütanügüãxü̃. Rü cuxchama nixĩ ga nüxü̃́ cunaxütanüxü̃. Rü yemawaxicatama nixĩ ga cunatoraxü̃xü̃.

[35-36]Rü ngẽmaca̱x, Pa Nge i Ngeãẽcüx, ¡irüxĩnü i ñaa chorü ore! Rü choma ya Cori ya Tupana rü cumaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: 'Cuma, Pa Yeruchareẽü̃x, rü tama ãneãcüma cugü ícucuxuchi nax cungeãẽxü̃ca̱x namaxã i curü yatügü rü curü tupananetachicüna̱xãgü ga ichixexü̃. Rü cunadai ga cuxacügü ga ãmarexü̃ icumugüxü̃.

[37]Rü ngẽmaca̱x i choma rü wüxigu tá chanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga yema namaxã cungeãẽxü̃. Rü yema nixĩ ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ cungechaxü̃güxü̃, rü ñu̱xũchi guxü̃ma ga yema naxchi cuxaixü̃. Rü guxü̃ma i ngẽmagü rü cuxü̃tagu tá chanangutaque̱xexẽxẽ. Rü guxü̃táma i ngẽmagüpe̱xewa tá nixĩ i cuxü̃ íchacuxuchixü̃ nax ngẽmaãcü báitücuãcüma cüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x.

[38]Rü yema nax choxna cungeãẽxü̃ca̱x rü nax cumáetaxü̃ca̱x tá cuxü̃ chapoxcu. Rü choxü̃́ cuchúxuxü̃gagu chorü numaxã tá curü uanügüna cuxü̃ chamu nax cuyuxü̃ca̱x.

[39]Rü ngẽmagüme̱xẽwa tá cuxü̃ changexmaxẽxẽ nax ngẽmaãcü nagu napogüexü̃ca̱x i ngẽma nachicagü ga nawa cungeãẽxü̃ rü nawa ngẽma tupananetachicüna̱xãgüxü̃ quicua̱xüxü̃xü̃. Rü tá cuxna nanapuxü̃ i ngẽma cuxchiru i mexẽchixü̃ rü ngẽma mexẽchixü̃ i curü ngã̱xãẽruü̃gü. Rü tá nayana i guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gü rü ñoma cubáitücuxü̃rüxü̃ tá ngéma cuxü̃ nata̱xgü.

40 Farão subir contra ti uma multidão, apedrejar-te-ão e te traspassarão com suas espadas.

41 Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga.

42 Desse modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei.

43 Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentarás esta depravação.

44 Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha.

45 Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi hetéia, e vosso pai, amorreu.

46 E tua irmã, a maior, é Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas.

40Rü curü uanügü rü cumaxã tá nananuexẽxẽ i ngẽma togü i duũ̈xũ̈gü, rü tá nutamaxã cuxũ̈ ínamuxũchigü, rü ñu̱xũchi norü taramaxã tá nanadai i curü duũ̈xũ̈gü.

41Rü tá ínanagugü ya cupatagü. Rü ñu̱xũchi muxũ̈tama i ngexũ̈güpe̱xewa tá cuxũ̈ napoxcugü. Rü ngẽxma tá chayagu̱xẽxẽ nax cungeãẽxũ̈. Rü marü taxũtáma nüxũ̈ cunaxütanügü ga yema namaxã cungeãẽgüxũ̈.

42Rü ngẽxguma tá nixĩ i cumaxã icharüngũ̈xmüxũ̈ nax cumaxã chanuxũ̈ rü cuxũ̈ chinuxuxũ̈. Rü ngẽxguma tá nixĩ i choxũ̈ nangupetüxũ̈ nax cumaxã chanuxũ̈.

43Cumax, Pa Yerucharéũ̈x, rü nüxũ̈ curüngũ̈ma ga yema cuxca̱x chaxüxũ̈ ga yexguma cupaxgu. Rü choxũ̈ cunuxẽxẽ namaxã ga guxũ̈ma ga yema chixexũ̈gü ga ãũ̈ãchixũ̈ ga cuxüxũ̈. Rü ngẽmaca̱x i chomax, rü tá cuxũ̈ chapoxcu naxca̱x i ngẽma cucüma i chixexũ̈. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma'.

Ngẽma mamaxacü rü naérüũ̈tama nixĩ

44Rü guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü i wüxi i duũ̈xẽchigaxũ̈ ixuxũ̈ rü ñaa dexaxũ̈ tá nixu i cuchiga: 'Ngẽma mamaxacü rü naérüũ̈tama nixĩ', ñanagürügü tá.

45Cumax, Pa Yerucharéũ̈x, rü wüxi i mama i natechi rü naxacügüchi aixũ̈ãcü quixĩ. Rü ñu̱xũchi ga yema cueya̱xgü rü nategüchi rü naxacügüchi naxai. Rü guxema peé rü Itíta tixĩ, rü guxema penatü rü Amoréu tixĩ.

46Rü nórtewaama nixĩ ga nayexmaxũ̈ ga yema cueya̱x ga ya̱xcü. Rü guma nixĩ ga guma ĩane ga Chamária namaxã ga norü ĩanexacügü. Rü súrwaama nixĩ ga

[47] Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos.

[48] Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas.

[49] Eis que esta foi a iniqüidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e próspera tranqüilidade teve ela e suas filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado.

[50] Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.

[51] Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste.

nayexmaxü̃ ga cueyax ga rübumaecü. Rü guma nixĩ ga guma ĩane ga Chodóma namaxã ga norü ĩanexacügü.

[47]Rü cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü guma ĩanegücümagügu quixü̃, rü cunaxü ga yematama nacümagü ga chixexü̃. Natürü tama cuxü̃ ningu ga yema chixexü̃ ga cuxüxü̃, rü yemacax guma ĩanegüarü yexera chixexü̃ cuxü.

[48]Rü choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu cumaxã nüxü̃ chixu, Pa Yerucharéü̃x, rü yema chixexü̃ ga naxüxü̃ ga cueyax ga Chodóma rü norü ĩanexacügüarü yexera nixĩ ga yema chixexü̃ ga cuma rü curü ĩanexacügü pexügüxü̃.

[49]Rü ñaa nixĩ ga yema cueyax ga Chodómaarü chixexü̃: Rü guma ĩane rü ñuxũchi norü ĩanexacügü rü nügü ínarütagü yerü imuarü õnaãxgü rü taxuxü̃ma nüxü̃ nataxu. Natürü taguma tüxü̃ narüngü̃xẽẽgü ga guxema ingearü diẽruãxgüxe, rü ñuxũchi guxema tüxü̃ nataxúxe.

[50]Rü guma ĩanegü rü nügü ínarütagü rü nanaxü ga yema chixexü̃ ga choma tama chanaxwaxexü̃ nax naxügüãxü̃. Rü yemacax nixĩ ga choma ga ichayanaxoxẽxẽxü̃, yema nüxü̃ cudauxü̃ãcüma.

[51]Natürü yema chixexü̃ ga naxüxü̃ ga Chamária rü norü ĩanexacügü rü tama curü chixexü̃güarü ngãxü̃wa nangu. Rü cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü guma ĩanegüarü yexera cunaxü ga taxü̃ ga chixexü̃ ga ãũãchixü̃. Rü ngẽmacax ega nagu nanguxgu i ngẽma cuma cuxüxü̃ i chixexü̃gü rü ngẽma chixexü̃gü ga yima ĩanegü üxü̃ rü ñoma taxuxü̃ma i chixexü̃ naxügüxü̃rüxü̃ nixĩ ya yima ĩanegü.

52 Tu, pois, levas a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometeste, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

53 Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas,

54 para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação.

55 Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

56 Não usaste como provérbio o nome Sodoma, tua irmã, nos dias da tua soberba,

57 antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam.

58 As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

52Rü cuma rü name nax namaxã cuporaxü̃ i ngẽma curü poxcu, erü ñu̱xma nax cueya̱xgüarü yexera chixexü̃ cuxüxü̃ rü ñoma taxuxü̃ma i chixexü̃ naxügüxü̃rüxü̃ cuyaxĩgüxẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x name nax ãne quingexü̃ rü yáxna namaxã cuxĩnüxü̃ i curü poxcu, erü ñoma taxuxü̃ma i chixexü̃ naxügüxü̃rüxü̃ cuyaxĩgüxẽxẽ ya yima ĩanegü.

53Natürü choma rü wena tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ ya Chodóma, rü Chamária, rü ñu̱xũchi norü ĩanexacügü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i cuma rü wena cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃.

54Natürü i cumax, Pa Yerucharẽü̃x, rü tá cunaxwa̱xe nax namaxã cuporaxü̃ i ngẽma curü poxcu, rü naxcha̱xwa cuxãnexü̃ ga yema chixexü̃ ga cuxüxü̃. Rü ngẽmaãcü i cuma rü tá cuyanaxoxẽxẽ i ngẽma norü ngechaü̃ ya yima ĩanegü.

55Rü ngẽxguma wena ü̃parüxü̃ namexgu ya Chodóma rü Chamária rü norü ĩanexacügü, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i cuma rü curü ĩanexacügü rü wena ü̃parüxü̃ cume, Pa Yerucharéü̃x.

56-57Cuma rü nüxü̃ cucugü ga yema cueya̱x ga Chodómaarü poxcu ga yexguma cugü ícurütaxgu rü taxũta nango̱xgu ga yema curü chixexü̃ ga cuxüxü̃. Natürü i ñu̱xma i ngẽma Edóü̃cüã̱xgüarü ĩanegü rü Firitéugüarü ĩanegü, rü guxü̃ma ya yima ĩanegü i cuxna ngaicamagüne rü cumaxã naguxchigagü. Rü ñu̱xma rü guxü̃ma i nachixü̃anecüã̱xgü rü cuxü̃ naxoe.

58Rü ñu̱xma rü name nax yáxna namaxã cuxĩnüxü̃ i ngẽma poxcu i curü chixexü̃ i ãü̃ãchixü̃gagu cuxca̱x íchanguxẽẽxü̃. Rü

Choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

59 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança.

59Rü choma ya Cori ya Tupana rü cuxü̃ ñachagürü: Cuxü̃ tá chapoxcu, erü tama cuyanguxẽxẽ ga yema chomaxã cuxueguxü̃, rü ñu̱xũchi tama cuyanguxẽxẽ ga yema uneta ga chomaxã cuxüxü̃.

60 Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna.

60Natürü i choma rü tá nüxna chacua̱xãchi ga yema uneta ga cumaxã chaxueguxü̃ ga yexguma cupaxgu, Pa Yerucharéü̃x. Rü ñu̱xũchi cumaxã tá chanaxuegu i wüxi i uneta i guxü̃guca̱x ixĩxü̃.

61 Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs, tanto as mais velhas como as mais novas, e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança.

61Rü choma rü ngẽxguma tá cuxme̱xwa tüxü̃ changexmagüxẽẽgu cuxacügürüxü̃ ya yíxema cueya̱x ya yáxe ya Chamária, rü yíxema cueya̱x ya rübumaexe ya Chodóma, rü woo tama tümagüca̱x nax yixĩxü̃ ga yema uneta ga cumaxã chaxüxü̃, rü ngẽxguma i cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü tá nüxna cucua̱xãchi ga yema chixexü̃ ga cuxüxü̃ rü na̱xcha̱xwa tá cuxãne.

62 Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR,

62Rü choma rü tá wena cumaxã chanaxü i ngẽma chorü uneta, rü ñu̱xũchi tá nüxü̃ quicua̱xãchi nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana.

63 para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

63Rü ngẽxguma cuxű̃ nüxü̃ charüngümagu i guxũma i ngẽma chixexü̃ i cuxüxü̃ rü cuma rü tá cuxãnexũchi, rü tá cungechaxü̃, rü taxũtáma wena cugü quicua̱xüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" = =ñanagürü.

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel;

Echequié 17

Úbanechiga rü ĩyüchiga

1-2Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Cumax, Pa Yatüx, ¡Iraétanüxü̃maxã idexa rü wüxi i ore i to i oregu ixuxü̃ namaxã ixu!

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro.

[4] Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e a levou para uma terra de negociantes; na cidade de mercadores, a deixou.

[5] Tomou muda da terra e a plantou num campo fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas, como salgueiro.

[6] Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de pouca altura, virando para a águia os seus ramos, porque as suas raízes estavam debaixo dela; assim, se tornou em videira, e produzia ramos, e lançava renovos.

[7] Houve outra grande águia, de grandes asas e de muitas penas; e eis que a videira lançou para ela as suas raízes e estendeu para ela os seus ramos, desde a cova do seu plantio, para que a regasse.

[8] Em boa terra, à borda de muitas águas, estava ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos, e ser excelente videira.

[9] Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, prosperará ela? Não lhe arrancará a águia as raízes e não cortará o seu fruto, para que se sequem todas as folhas de seus renovos? Não será necessário nem poderoso braço

[3-4]¡Rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore i ñaxü̃! "Wüxi ga ĩyü ga taxüchixü̃ rü Líbanunecüwa nangu. Rü guma naxpe̱xatügü rü nitaxüchi rü nanaguxü̃raü̃ ga namatüpe̱xatü. Rü inayacawe ga wüxi ga ocayiwaarü doxchacaxü̃. Rü ñu̱xũchi wüxi ga nachixü̃ane ga taxetanüxü̃ nagu ãpatagüxü̃gu nayato, nagu ga wüxi ga ĩane ga taxetanüxü̃ nawa muxü̃.

[5]Yemawena rü naanewa nanayaxu ga wüxi ga naxchire, rü ñu̱xũchi wüxi ga mexü̃ ga naanegu nayato ga wüxi ga natüpechinüwa ga taxü̃ ga dexá íyexmaxü̃wa.

[6]Rü narüxü ga guma naxchire, rü wüxi ga úbane ga tatanüxü̃ nixĩ. Rü woo ga nax nanuxetaxü̃ rü yema ĩyü íyexmaxü̃guama narüma̱xgü ga yema nachacüxü. Rü yema naxchúma̱xãgü rü aixepewa nayadagü ga waixü̃müanewa. Rü wüxi ga úbane ga mexü̃ nixĩ, rü namuatüxüchi rü ñu̱xũchi namuchacüüxüchi.

[7]Natürü nayexma ga to ga ĩyü ga taxüchixü̃ ga itaxpe̱xatüxüchixü̃ rü muxpachi̱xixüchixü̃. Rü yexguma ga yema úbachuma̱xãgü rü nawaama nadagü, rü ñu̱xũchi ga natanü rü yema ĩyü íyexmaxü̃guama narüma̱xnü nax yemaacü yexera dexá nüxna tanaxãxü̃ca̱x.

[8]Natürü marüchire̱x mexü̃ ga naanegu nato ga dexá íyemaxü̃wa ga ngextá chi ínamuchacüüxü̃wa rü ínaxoxü̃wa, rü wüxi i baxcaxü̃ i úbane chi nixĩ".

[9]¡Rü chauégagu Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore i ñaxü̃! "Cori ya Tupana rü ñanagürü: 'Ngẽma úbane rü taxũtáma naya. Rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i ĩyü tá nanatuxü̃chuma̱xã, rü ñu̱xũchi tá

nem muita gente para a arrancar por suas raízes.

[10] Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso, tocando-lhe o vento oriental, de todo não se secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

[11] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[12] Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que significam estas coisas? Dize: Eis que veio o rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei e os seus príncipes, e os levou consigo para a Babilônia;

[13] tomou um da estirpe real e fez aliança com ele; também tomou dele juramento, levou os poderosos da terra,

[14] para que o reino ficasse humilhado e não se levantasse, mas, guardando a sua aliança, pudesse subsistir.

[15] Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia, enviando os seus mensageiros ao Egito, para que se lhe mandassem cavalos e muita gente. Prosperará, escapará aquele que faz tais coisas? Violará a aliança e escapará?

nanayixẽxẽ i norü o. Rü tá narüñẽxẽxgü i ngẽma natanügü i ngexwaca rüxügüxü̃, rü tá nayu. Rü taxũtáma nanaxwa̲xe i muxü̃ i duü̃xü̃gü rüe̲xna wüxi i duü̃xü̃ i poraxü̃ nax nabéãxü̃.

[10]Rü woo wena natogüã̲xgu rü taxũtáma wena narüxüatü. Rü ngẽxguma yimá buanecü ya éstewaama ne ũcü nawa nguxgu rü tá nipaama nawa i ngẽma naane i nagu natoxü̃' ” = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[11-12]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü choxü̃ ñanagürü: —¡Nüxna naca i ñaa duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüechaü̃xü̃ rü aixcüma nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ñaa ore i tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore i ñaxü̃! “Yimá Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü rü Yerucharéü̃wa naxũ rü Babiróniawa nanaga ga Yudáanearü ãẽ̲xgacü guxü̃ma ga norü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã.

[13-14]Rü ñu̲xũchi nüxü̃ naxuneta ga wüxi ga nane ga guma Yudáanearü ãẽ̲xgacü nax Yudáanemaxã inacuáxü̃ca̲x. Rü gumamaxã wüxi ga uneta naxü nax aixcüma tá Babiróniaanearü ãẽ̲xgacüga naxĩnüxü̃ca̲x. Rü yemawena ínayagagü ga yema yatügü ga tachigagüxü̃ ga yema nachixü̃anewa nax yemaacü wüxi ga nachixü̃ane ga turaxü̃ yixĩxü̃ca̲x ga Yudáane, rü yemaacü nigu ga yema uneta ga Yudáanearü ãẽ̲xgacümaxã naxüxü̃.

[15]Natürü ga nane ga guma Yudáanearü ãẽ̲xgacü rü Babiróniaanearü ãẽ̲xgacümaxã nanu. Rü yemaca̲x Equítuanewa nanamugü ga orearü ngeruü̃gü nax yéma muxü̃ ga cowarugüca̲x rü churaragüca̲x íyacagüxü̃ca̲x. ¿Ẽ̲xna pema nagu

16 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto.

17 Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

18 Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

19 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezou e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

20 Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebeldia que praticou contra mim.

21 Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem

perüxĩnüegu rü ngẽxguma ngẽma pexügügu rü ngẽmaãcü tá pemaxẽxü̃ rü taxũtáma peyuexü̃? ¿Ẽ̱xna nagu perüxĩnüegu rü maxü̃ãcü tá tiña ya yíxema tama naga ĩnüxe i ngẽma uneta?

16Rü choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü Babiróniaanegu tá nayu i ngẽma unetaxü̃ cugüxü̃, rü tama yanguxẽẽxü̃ ga yema uneta ga naxüxü̃ namaxã ga guma ãẽ̱xgacü ga yangucuchixẽẽcü.

17-18Rü ngẽxguma Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü norü duü̃xü̃gümaxã Yerucharéü̃ca̱x íyaxüãchigu, rü yimá ĩanecüwawa tá nanagünagü i waixü̃mü rü tá toxő̃õnegü naxügü nax ngẽmawa nachocuxü̃ca̱x. Rü tá nanadai i muxü̃ma i duü̃xü̃gü. Rü nüma i Faraóü̃ rü taxũtáma muxü̃ i norü churaragü rü duü̃xü̃gü ngéma namugü yerü nüma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ nacugü ga yema uneta ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacümaxã naxüxü̃ rü tama nayanguxẽxẽ ga yema norü uneta. Rü ngẽmaca̱x taxũtáma maxü̃ãcü niña.

19Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu cumaxã nüxü̃ chixu rü nüma ga Yudáanearü ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ nacugü ga yema uneta ga chomaxã naxüxü̃. Rü ñu̱xũchi tama nayanguxẽxẽ ga yema uneta, rü ngẽmaca̱x i choma rü tá chanapoxcu.

20Rü choma rü naétügu tá chanaña i ngẽma chorü püchа, rü ngẽmamaxã tá chayayaxu. Rü Babiróniawa tá chanaga, rü ngéma tá chapoxcu nagagu nax tama chauga naxĩnüxü̃.

21Rü ngẽma rüporamaegüxü̃ i norü churaragü rü daigu tá nayue. Rü ngẽma

serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

22 Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

23 No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro excelente. Debaixo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie.

24 Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram?

maxẽxũ̃ i íyaxügüxũ̃ rü guxũ̃ i ñoma i naanegu tá chanawoone. Rü ngẽxguma tá nixĩ i pemax rü nüxũ̃ picua̱xãchitanüxũ̃ nax choma ya Cori ya Tupana chixĩxũ̃ i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma”.

22Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: “Choma rü tá chayabüe i ngẽma rümáchanemaexũ̃ i ocayiwaarü doxchacaxũ̃, rü ñu̱xũchi chomatátama wüxi ya ma̱xpǘne ya rümáchanenegu tá chayato.

23Rü yimá Iraéanewa ngẽxmane ya ma̱xpǘne ya rümáchanemaenewa tá narüxü rü tá namuchacüxü, rü tá namuarü oõ̱x, rü wüxi ya ocayiwa ya baxcane tá nixĩ. Rü naguxũ̃raũ̃xũ̃ i naeũ̃gü rü tá natüxũ̃wa namaxẽ, rü ñu̱xũchi naguxũ̃raũ̃xũ̃ i werigü tá natanütüxũ̃gu nixüachiaxũ̃.

24Rü guxũ̃ma i ngẽma naigü i naanewa rüxügüxũ̃ rü tá nüxũ̃ nacua̱xgü nax choma chixĩxũ̃ ya Cori ya Tupana. Choma rü chayadaxüchi i ngẽma nai i nügü írütaxũ̃, rü chanayaxẽxẽ i ngẽma nai i nügü írüxíxraxũ̃. Choma rü chanagüatüxẽxẽ i ngẽma nai i nügü írümetanüxũ̃, rü wena chanaxüatüxẽxẽ i ngẽma nai i igüatüxũ̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ rü ñu̱xũchi chayanguxẽẽxũ̃ i ngẽma” = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Echequié 18

Wüxichigü i duũ̃xũ̃ rü nanaxwa̱xe nax Tupanape̱xewa norü maxũ̃na nadauxũ̃

1Rü nüma ga Cori ya Tupana chomaxã nidexa rü ñanagürü:

2—¿Tü̱xcüũ̃ i Iraéanewa rü nagu naxãgaeecha i ngẽma dexa i ñaxũ̃: “Ngẽma papagü rü úba i ngu̱xchi̱a̱xũ̃ nangõ̱xgü, rü ngẽma nanegü rü nawa naxãũ̃ãpütagü”? ñaxũ̃.

3 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel.

3 Rü choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu pemaxã nüxü̃ chixu nax taxũtáma wena Iraéanewa nagu pexãgaexü̃ i ngẽma dexa.

4 Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

4 Rü guxü̃ma i duü̃xü̃güarü maxü̃ rü cho̲xme̲xwa nangẽxma woo papagü rü woo nanegü. Rü yíxema chixexü̃ ü̃xe rü tümaarü chixexü̃gagu tátama tayu.

5 Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça,

5 Rü yíxema aixcüma mexẽ tixĩ ya yíxema nagu maxü̃́xẽ i ngẽma aixcüma we̲xguxü̃.

6 não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação;

6 Rü yíxema rü tama natanügu taxã i ngẽxguma togü ma̲xpü̃́negüwa taxü̃ i õna naxügügu nax norü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü tama nüxü̃́ tayaxõ i ngẽma Iraétanüxü̃arü tupananetagü. Rü yíxema rü tama tümamücüxü̃ tayapu̲xma̲x, rü tama tümama̲xmaxã tamaxü̃ ega ngẽxguma tümaarü da̲xawexü̃newa tangexmagu.

7 não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes;

7 Rü tama tanachu̲xu ega texé tümaxü̃tawa diẽruca̲x ícaxgu rü aixcüma tanatáeguxẽxẽ i ngẽma naxchiru i tümaarü diẽruca̲x tüxna naxãgüxü̃. Rü taxúeãxü̃ma tangĩ̲x. Rü yíxema taiyaemaxã tangau i tümawemü, rü ñu̲xũchi tüxü̃ taxüchiru ya yíxema ngexchiruxe.

8 não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem;

8 Rü yima yatü ya mecümacü rü ngẽxguma texé diẽruca̲x nüxna caxgu nax ngĩxü̃ tatáeguxẽẽxü̃ca̲x rü yima yatü tama nanaxwa̲xe nax üétüãcü ngĩxü̃ tatáeguxẽẽxü̃ i ngẽma diẽru. Rü yimá yatü ya mecümacü rü tama texémaxã guxchaxü̃ naxü. Rü yimá yatü rü ngẽxguma namexẽẽãgu i taxre i duü̃xü̃güarü guxchaxü̃ rü taxueétüwama naxü̃́.

9 andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal

9 Rü nagu tamaxü̃ i chorü mugü rü aixcüma tayanguxẽxẽ. Rü yíxema tixĩ ya aixcüma

justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

[10] Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer destas coisas

[11] e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo,

[12] oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação,

[13] emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

[14] Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes,

[15] não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo;

mexẽ, rü ngẽmaca̲x taxũtáma tüxü̃ chapoxcu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[10-13]Natürü ngẽxguma chi yimá yatü ya mecü nüxü̃́ nangẽxmagu i wüxi ya nane ya tama nanatürüxü̃ mea namaxü̃gu, rü chi nanuxwa̲xegu rü namáetawa̲xegu, rü yima nane rü norü chixexü̃gagu tátama napoxcu. Rü yima nane rü ngẽxguma chi natanügu naxãxgu i ngẽma ma̲xpü̃́negüwa taxü̃ ga õna ügüxü̃ nax ngẽmaãcü norü tupanachicüna̲xãxgüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃, rü chi toguxexü̃ yapu̲xmaxgu, rü chi yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe rü tüxü̃́ nataxúxemaxã chixri inacua̲xgu, rü chi toguxeaxü̃́ nangĩxgu, rü chi tama tüxü̃́ natáeguxẽẽxã̲xgu i tümaarü ngẽmaxü̃ i ngẽma tümaarü ngetanüca̲x nüxna taxãgüxü̃, rü chi tupananetagügu yaxõõxgu, rü chi naxüãxgu i ngẽma chixexü̃ i naxchi chaxaixü̃, rü chi norü diẽru toguena ngĩxü̃ naxãxgu nax ngẽmaãcü tüxü̃́ nangĩ́xü̃ca̲x rü tacü i ngĩrü üétüca̲x ínacagu rü yima nane ya ngẽmaãcü chixri maxü̃cü rü ngẽmaca̲x aixcüma tá nayu rü nagagu tátama nixĩ i ngẽma.

[14]Natürü ngẽxguma chi yimatama yatü ya chixri maxü̃cü nüxü̃́ ngẽxmagu i wüxi ya nane ya nüxü̃ daucü i guxü̃ma i nanatüarü chixexü̃gü, natürü tama nagu yaxũxgu i ngẽma nanatücüma rü taxucürüwa nanatüarü chixexü̃güga̲gu nayu.

[15-17]Rü yimá nane rü ngẽxguma chi tama nanatürüxü̃ natanügu naxãxgu i ngẽma ma̲xpü̃́negüwa taxü̃ ga õna ügüxü̃ nax ngẽmaãcü norü tupanachicüna̲xãxgüxü̃

[16] não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes;

[17] desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniqüidade de seu pai; certamente, viverá.

[18] Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniqüidade.

[19] Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniqüidade do pai? Porque o filho fez o que era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá.

[20] A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniqüidade do pai, nem o pai, a iniqüidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

icua̲xüü̃güxü̃, rü chi tama nüxü̃ yaxõõxgu i ngẽma Iraétanüxü̃arü tupanagüneta, rü chi tama toguxexü̃ yapu̲xmaxgu, rü chi taxúemaxã nachixecümagu, rü ngẽxguma chi texé diẽruca̲x nüxna caxgux rü nüma rü tama norü diẽruchicüxü tümaarü ngẽmaxü̃ca̲x ínaca̲xgu, rü chi tama texéaxü̃ nangĩ̲xgu, rü chi tüxü̃ nachibüxẽẽgu ya yíxema taiyaxe, rü chi tüxü̃ naxüxchirugu ya yíxema ngexchiruxe, rü chi taxúemaxã guxchaxü̃ naxü̲xgu, rü chi ngearü üétüãcüma diẽru ngĩxü̃ inaxãxgu, rü chi chorü mugüga naxĩnügu rü nagu namaxü̃gu, rü nüma rü taxü̃táma nanatüarü chixexü̃gagu nayu. Rü aixcüma tá namaxü̃.

[18]Natürü ya yima nanatü rü norü chixexü̃gügagu tátama nayu erü nachixecüma rü nangĩ̲x rü chixexü̃ naxü i natanüxü̃tanüwa.

[19]Rü pema rü tá choxna peca rü ñaperügügü tá: "¿Tü̲xcüü̃ ya yimá nane rü tama nanatüarü chixexü̃gagu napoxcu?" ñapegürügü tá. Dücax, nüma rü taxü̃táma nanatüarü chixexü̃gagu napoxcu erü yimá nane rü aixcüma mexü̃ naxü, rü nayanguxẽxẽ ga chorü mugü rü nagu namaxü̃. Rü ngẽmaca̲x taxucürüwama nanatüarü chixexü̃gagu nayu.

[20]Rü yíxema chixexü̃ üxexicatama tá tixĩ ya tümaarü chixexü̃gagu poxcuexe. Rü nüma ya yimá nane ya mecü rü taxü̃táma nanatüarü chixexü̃ naxütanü. Rü wüxi i papa i mexü̃ rü taxü̃táma nanearü chixexü̃ naxütanü. Rü yíxema mexü̃ üxe rü tá tanayaxu i tümaarü ãmare naxca̲x i ngẽma mexü̃ i taxüxü̃. Rü yíxema chixexü̃ üxe rü tá

[21] Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

[22] De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá.

[23] Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? – diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

[24] Mas, desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, fazendo segundo todas as abominações que faz o perverso, acaso, viverá? De todos os atos de justiça que tiver praticado não se fará memória; na sua transgressão com que transgrediu e no seu pecado que cometeu, neles morrerá.

[25] No entanto, dizeis: O caminho do SENHOR não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel: Não é o meu caminho direito? Não são os vossos caminhos tortuosos?

tanayaxu i tümaarü poxcu naxca̱x i ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃.

Tupana rü we̱xgu duü̃xü̃gümaxã inacua̱x
(Ez. 33.10-20)

[21]Natürü ngẽxguma wüxi ya yatü ya noxri chixri maxü̃cü rü nüxü̃ naxoxgu i nacüma i chixexü̃, rü naga naxĩnügu i ngẽma chorü mugü, rü aixcüma mexü̃ naxü̱xgu rü tá namaxü̃ rü taxũtáma nayu.

[22]Rü guxü̃ma i norü chixexü̃gü rü choma rü tá nüxü̃́ nüxü̃ icharüngüma. Rü nüma rü tá namaxü̃ erü nayanguxẽxẽ i chorü mugü.

[23]Rü pema rü bexmana nagu perüxĩnüegu nax choma rü chataãẽxü̃ i ngẽxguma nayu̱xgu i wüxi i duü̃xü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃. Pemaxã nüxü̃ chixu rü tama chataãxẽ. Rü ngẽma choma chanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax nüxü̃ naxoxü̃ i ngẽma nacüma i chixexü̃ nax nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃.

[24]Natürü ngẽxguma chi wüxi i duü̃xü̃ i mea maxchiréxü̃ nüxü̃ rüxoxgu nax mea namaxü̃xü̃, rü naxüãxgu i guxü̃ma i chixexü̃ i tama namaxã chataãẽxü̃ ¿rü namexü̃ yixĩxü̃ nax tama napoxcuxü̃? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü tá napoxcu. Rü guxü̃ma ga yema mexü̃ ga noxri naxüxü̃ rü choma rü tá nüxü̃ icharüngüma. Rü nüma rü tá nayu nagagu i ngẽma norü chixexü̃gü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[25]Rü pema rü nüxü̃ pixu nax choma ya Cori ya Tupana yixĩxü̃ nax tama aixcüma mea pemaxã ichacuáxü̃. ¡Natürü iperüxĩnü i pema, Pa Iraétanüxü̃x! ¿Rü ta̱xacüwa nixĩ i tama aixcüma mea pemaxã ichacuáxü̃? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü pema waxi nixĩ i tama aixcüma mea chauga pexĩnüexü̃.

[26] Desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, morrerá por causa dela; na iniqüidade que cometeu, morrerá.

[27] Mas, convertendo-se o perverso da perversidade que cometeu e praticando o que é reto e justo, conservará ele a sua alma em vida.

[28] Pois se considera e se converte de todas as transgressões que cometeu, certamente, viverá; não será morto.

[29] No entanto, diz a casa de Israel: O caminho do SENHOR não é direito. Não são os meus caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são os vossos caminhos tortuosos?

[30] Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus. Convertei-vos e desviai-vos de todas as vossas transgressões; e a iniqüidade não vos servirá de tropeço.

[31] Lançai de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes e criai em vós coração novo e espírito novo; pois, por que morreríeis, ó casa de Israel?

[32] Porque não tenho prazer na morte de ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto, convertei-vos e vivei.

[26]Rü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ i mea maxchiréxü̃ nüxü̃ rüxoxgu nax mea namaxü̃xü̃, rü naxüãxgu i ngẽma chixexü̃, rü tá nayu nagagu i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃.

[27]Natürü ngẽxguma wüxi ya yatü ya noxri chixri maxü̃cü rü nüxü̃ naxoxgu i nacüma i chixexü̃, rü aixcüma mexü̃ naxü̲xgu rü tá namaxü̃ rü taxũtáma nayu.

[28]Rü ngẽxguma aixcüma naãẽxü̃ yacua̲xãchigu rü nüxü̃ naxoxgu i nacüma i chixexü̃ ga naxüxü̃ rü tá aixcümaxü̃chi namaxü̃ rü taxũtáma nayu.

[29]Natürü ngẽma Iraétanüxü̃ i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nixugü nax choma rü tama mea namaxã ichacuáxü̃ rü tama nawe̲xguxü̃ i ngẽma chaxüxü̃. ¿Rü ta̲xacüwa nixĩ i tama aixcüma mea pemaxã ichacuáxü̃? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü pema waxi nixĩ i tama aixcüma mea chauga pexĩnüexü̃.

[30]Rü dücax, Pa Iraétanüxü̃, rü choma rü wüxíechigüna tá chaca naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i pexügüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma. ¡Rü wüxicana nüxna pixĩgachitanü i ngẽma perü chixexü̃gü nax ngẽmaãcü tama ngẽma perü chixexü̃gagu pepoxcuexü̃ca̲x!

[31]¡Rü noxtacüma nüxna pixĩgachitanü i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃gü ga chope̲xewa pexüxü̃! ¡Rü penangexwaca̲xü̃xẽxẽ i ngẽma perü maxü̃, rü ñu̲xü̃chi ngẽma peãxẽ! ¿Tü̲xcüü̃ penaxwa̲xe nax peyuexü̃, Pa Iraétanüxü̃x?

[32]Erü choma rü tama chanaxwa̲xe nax texé yuxü̃. Rü narümemae nixĩ nax nüxna pixĩgachixü̃ i ngẽma chixexü̃ nax pemaxẽxü̃ca̲x. Rü choma ya Cori ya Tupana

ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe nixĩ i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma = =ñanagürü.

Ezequiel 19

A parábola do leão enjaulado

1 E tu levanta uma lamentação sobre os príncipes de Israel

2 e dize: Quem é tua mãe? Uma leoa entre leões, a qual, deitada entre os leõezinhos, criou os seus filhotes.

3 Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

4 As nações ouviram falar dele, e foi ele apanhado na cova que elas fizeram e levado com ganchos para a terra do Egito.

5 Vendo a leoa frustrada e perdida a sua esperança, tomou outro dos seus filhotes e o fez leãozinho.

6 Este, andando entre os leões, veio a ser um leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

7 Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido.

8 Então, se ajuntaram contra ele as gentes das províncias em roda, estenderam sobre ele a rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram.

Echequié 19

Duũ̃xũ̃gü rü Iraéanearü ã̱ẽxgacügüca̱x naxauxe

1Rü cumax, Pa Echequiéx, rü Iraétanüxũ̃arü ã̱ẽxgacügüchiga nagu nawiyae i ñaa ngechaũ̃arü wiyae:

2Iraéchixũ̃ane rü ñoma wüxi i ngexũ̃ i leóũ̃rüxũ̃ nixĩ. Rü leóũ̃gütanüwa namaxũ̃ rü ngéma nanayaexẽxẽ ga naxacügü.

3Rü wüxi i ngẽma naxacü rü guxũ̃arü yexera meama nanayaxẽxẽ. Rü nüma rü naxca̱x nangu̱x nax yayauxãxũ̃ ga naeũ̃gü rü duũ̃xũ̃güxũ̃ nax nangõ̃xũ̃.

4Rü yema togü ga nachixũ̃anecüã̱xgü rü nachigaxũ̃ naxĩnüe, rü wüxi i yauxruxũ̃ naxca̱x inaxügü rü yexma nayayauxgü. Rü naraũ̃wa nayachotagü rü ngẽmaãcü Equítuanewa nanagagü.

5Rü yema ngexũ̃ i leóũ̃ rü yexguma yemaxũ̃ nada̱u̱xgu rü nanaxĩ̱xãchiãxẽ. Rü yemaca̱x to ga nanexũ̃ nangu̱xẽxẽ nax naporaxũ̃ca̱x rü yadüraxũ̃ca̱x.

6Rü yema leóũ̃ rü nügü nacua̱x nax naporaxũ̃ rü yema togü ga leóũ̃gütanügu narüxũ̃ũxũ̃. Rü nüxũ̃ nacua̱x nax ñuxãcü naeũ̃gü tüxũ̃ nangõ̃xũ̃. Rü duũ̃xũ̃güxũ̃ nangõ̃x.

7Rü ã̱ẽxgacüpatagü rü nayachixexẽxẽ, rü ĩanegü rü nagu nipogügü. Rü yema nagamaxã rü nayadu̱xruxẽxẽ ga guxũ̃ma ga nachixũ̃anegü.

8Rü yemaca̱x ga yema nachixũ̃anegü ga nüxna ngaicamagüxũ̃ rü naxca̱x inanaxügü ga wüxi ga norü yauxruxũ̃. Rü yemagu nayayauxgü.

[9] Com gancho, meteram-no em jaula, e o levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no entrar nos lugares fortes, para que se não ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

A parábola da videira arruinada

[10] Tua mãe, de sua natureza, era qual videira plantada junto às águas; plantada à borda, ela frutificou e se encheu de ramos, por causa das muitas águas.

[11] Tinha galhos fortes para cetros de dominadores; elevou-se a sua estatura entre os espessos ramos, e foi vista na sua altura com a multidão deles.

[12] Mas foi arrancada com furor e lançada por terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto; quebraram-se e secaram os seus fortes galhos, e o fogo os consumiu.

[13] Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta.

[14] Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

[1] No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel

[9]Rü wüxi ga chotaraũ̈ruũ̈maxã naraũ̈wa nayachotagü rü wüxi ga naxpüxũ̈gu Babiróniaanearü ã̲ẽ̲xgacüpe̲xewa nanagagü. Rü nanapoxcugü rü marü taguma wena nüxũ̈ taxĩnü ga naga ga Iraéanearü ma̲xpũ̈negüwa.

[10]Pa Iraétanüxũ̈x, tachixũ̈ane rü ñoma wüxi i übane i natücutüwa rüxüxũ̈rüxũ̈ nixĩ. Rü nabaca rü nataeta erü taguma nüxũ̈ nataxu i dexá.

[11]Rü ngẽma nachacüügü rü niporaxüchi, rü ngẽma nachacüügüwa nanaxügü ya ã̲ẽ̲xgacügüarü naixmena̲xãgü. Rü poraãcü natatanü rü narümáchanexũ̈chi. Rü guxũ̈ma i togü i naigüxũ̈ narümáchanemae, rü ngẽmaca̲x yáxũ̈gu nüxũ̈ tadau.

[12]Natürü numaxã nanabe̲xgü, rü niwa̲x. Rü yimá buanecü ya éstewaama ne ũcü rü nayapaxẽxẽ, rü narüyi i norü o. Rü nachacüügü ga noxri poraexũ̈ rü nipagü rü üxüxũ̈ ínanagu.

[13]Rü ñu̲xma rü ínachianexũ̈gu i dexá ítaxuxũ̈gu nato.

[14]Rü ngẽma nachacüügüwa rü ninai ya wüxi ya üxü, rü ngẽma ngexwaca rüxügüxũ̈ i nachacüügü rü nixae wüxigu norü omaxã. Rü marü nataxuma ga nachacüügü ga iporaxũ̈ nax ã̲ẽ̲xgacügüarü naixmena̲xãwa nangugüxũ̈. Rü ngẽma nixĩ i wüxi i ngechaũ̈arü wiyae, rü name nixĩ i nagu pewiyaegü i ngẽxguma ngechaũ̈ ínguxgu.

Echequié 20

Tupana rü Iraétanüxũ̈maxã nixaixcüma natürü nümagü rü tama naga naxĩnüe

[1]Rü yexguma 7 ga taunecü ngupetüguwena ga nax Babiróniawa tayexmagüxũ̈, rü guma taunecüarü 5 ga tauemacüarü 10 ga

para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim.

ngunexü̃gu rü ñuxre ga Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü chaxü̃tawa naxĩ nax Tupanana yacagüxü̃ca̱x. Rü chope̱xewa nayarütogü.

2 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü choxü̃ ñanagürü:

3 Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes consultar-me? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

3—Cuma, Pa Yatüx, ¡namaxã idexa i ngẽma Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü namaxã nüxü̃ ixu i chorü ore i ñaxü̃! “¿Ẽ̱xna pema rü nua pexĩ nax choxna peyacagüxü̃ca̱x? Natürü i choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu pemaxã nüxü̃ chixu nax tama chanaxwa̱xexü̃ nax choxna peyacagüxü̃”.

4 Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais

4Rü narümemae, Pa Yatüx, nax cumatama nüxna cucaxü̃ rü namaxã nüxü̃ quixuxü̃ ga yema chixexü̃gü ga ãũãchixü̃ ga nanatügü rü norü o̱xigü ügüxü̃.

5 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i chorü ore i ñaxü̃! “Rü yexguma choma ya Cori ya Tupana nüxü̃ chaxunetagu ga Iraétanüxü̃ nax chorü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x rü namaxã chanaxuegu nax choma tá chixĩxü̃ i Acóbutanüxü̃ nanegüarü rü nataagüarü Tupana. Rü Equítuanewa namaxã chidexa rü chauégagu wena namaxã chanaxuegu nax choma chixĩxü̃ i norü Tupana.

6 Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

6Rü yematama ngunexü̃gu rü namaxã nüxü̃ chixu nax Equítuanewa tá íchanagaxü̃xü̃ rü ngẽma naane ga chomatama nüxü̃ chaxunetaxü̃wa tá chanagagü. Rü ngẽma nachixü̃anearü naane rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachianexü̃ narümemae. Rü ngéma rü yima lechi rü berure rü ñoma dexárüxü̃ taguma nataxu.

7 Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus.

7Rü yexguma ga choma rü guxãxü̃ma chamu nax nüxü̃ naxoexü̃ca̱x rü ínawogüãxü̃ca̱x ga yema norü tupananetagü ga naxchi chaxaixü̃. Rü namaxã nüxü̃ chixu nax tama

[8] Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito.

[9] O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

[10] Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto.

[11] Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles.

[12] Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica.

[13] Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por

íyanaãxü̃ca̲x ga yema Equítucüã̲xgüarü tupananetachicüna̲xãgü. Erü choma nixĩ i norü Tupana chixĩxü̃ i Iraétanüxü̃.

[8]Natürü ga nümagü rü chomaxã nanueama rü tama chauga naxĩnüechaü̃. Rü tama ínanawogü ga norü tupananetachicüna̲xãgü rü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ nax nüxü̃ yacua̲xü̃ü̃güxü̃ ga yema Equítuanecüã̲xgüarü tupananetachicüna̲xãgü. Rü yexguma ga choma rü poraãcü namaxã chanu, rü nagu charüxĩnü chi nax Equítuanegu chanapoxcuexü̃ ñu̲xmata naxüpetü i chorü nu.

[9]Natürü chaugünatama chachogü nax tama chanachixexẽẽxü̃ca̲x i chauéga rü ñu̲xũchi tama chixri chauchiga yadexagüxü̃ca̲x ga yema nachixü̃anegü ga Iraétanüxü̃ natanüwa maxẽxü̃. Erü nape̲xewa ga yema nachixü̃anegü rü Iraétanüxü̃maxã chaugü chixu rü chanaxuegu nax Equítuanewa tá íchanagaxü̃xü̃.

[10]Rü choma rü Equítuanewa íchanagaxü̃ rü ínachianexü̃gu chayagagü.

[11]Rü yéma nüxna chanaxã ga chorü mugü i maxü̃ tüxna ãxü̃ ya yíxema naga ĩnüexe.

[12]Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ ga chorü ngü̃chigaarü ngunexü̃ nax nagu choxü̃ yacua̲xü̃ü̃güxü̃ca̲x rü nüxna nacua̲xãchigüxü̃ca̲x nax choma ya Cori ya Tupana yixĩxü̃ ga chaugücа̲x nüxü̃ chaxunetaxü̃ ga yema duü̃xü̃gü.

[13]Natürü yexguma chianexü̃wa nayexmagügu rü chomaxã nanue rü tama chauga naxĩnüechaü̃ rü tama naga naxĩnüechaü̃ ga yema chorü mugü ga maxü̃

eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir.

14 O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

15 Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

16 Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos.

17 Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

18 Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos.

19 Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os;

chi tüxna ãxü̃ ya guxãma ya naga ĩnüe. Rü woo ga chorü ngü̃chigaarü ngunexü̃gü rü tama nanaxauregü rü tama nagu choxü̃ nicua̠xüü̃gü. Rü yemaca̠x ga choma rü poraãcü namaxã chanu rü nagu charüxĩnü nax wüxicana chi yexma chianexü̃gu chanadaixü̃.

14Natürü chaugünatama chachogü nax tama chanachixexẽẽxü̃ca̠x i chauéga, rü tama chixri chauchiga yadexagüxü̃ca̠x ga yema togü ga nachixü̃anegü ga nüxü̃ daugüxü̃ nax ñuxãcü Equítuanewa íchanagaxü̃xü̃ ga yema Iraétanüxü̃.

15Rü yéma ínachianexü̃wa rü namaxã chanaxuegu nax taxü̃táma nagu chanachocuxẽẽxü̃ ga yema naane ga nüxna chaxãxü̃. Rü yema nachixü̃anearü naane rü guxü̃ma ga yema togü ga nachianexü̃ narümemae. Rü yéma rü guma lechi rü berure rü ñoma dexárüxü̃ taguma nataxu.

16Natürü ga nümagü rü nüxü̃ naxoe ga yema chorü mugü rü tama naga naxĩnüe. Rü yexguma ngü̃chigaarü ngunexü̃güwa nanguxgu rü tama choxü̃ nicua̠xüü̃gü, yerü yema norü tupananetagüxü̃ nicua̠xüü̃gü.

17Natürü naétüwa ga yema rü choxü̃ naxauxãchitümüü̃gü, rü yemaca̠x tama yexma chianexü̃gu chanadai.

18Rü yéma chianexü̃wa rü yema duü̃xü̃gü nanegümaxã nüxü̃ chixu nax tama nagu naxĩxü̃ca̠x ga yema chixexü̃ ga nacümagü ga nanatügü nagu ĩxü̃. Rü namaxã nüxü̃ chixu nax tama yema tupananetagüxü̃mare yacua̠xüü̃güxü̃ca̠x” ==ñaxü̃ i chorü ore.

19Rü ñachagürü nüxü̃: —Choma nixĩ i perü Tupana chixĩxü̃ rü ngẽmaca̠x chanaxwa̠xe

20 santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

21 Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto.

22 Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

23 Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras;

24 porque não executaram os meus juízos, rejeitaram os meus estatutos, profanaram os meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

25 pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver;

nax naga pexĩnüexũ̃ rü peyanguxẽẽgüxũ̃ i chorü mugü.

20Rü ngẽxguma chorü ngũ̃chigaarü ngunexũ̃güwa nanguxgu rü chanaxwa̲xe nax penaxaurexũ̃. Rü ngẽma rü wüxi i chorü uneta nixĩ i pemaxã chaxüxũ̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxũ̃ pecua̲x nax choma ya Cori rü perü Tupana chixĩxũ̃ = = ñachagürü.

21—Natürü woo i ngẽma nanegü rü naxacügü rü chomaxã nanueama. Rü tama naga naxĩnüe rü tama nayanguxẽẽgü rü tama nagu namaxẽ i ngẽma chorü mugü i maxũ̃ tüxna ãxũ̃ ya yíxema nagu maxũ̃xẽ. Rü woo chorü ngũ̃chigaarü ngunexũ̃gü rü tama nanaxauregü. Rü yexguma ga choma rü chorü numaxã nagu charüxĩnü nax wüxicana chi yexma chianexũ̃gu chanadaixũ̃.

22Natürü chaugünatama chachogü nax tama chanachixexẽẽxũ̃ca̲x i chauéga, rü tama chixri chauchiga yadexagüxũ̃ca̲x ga yema togü ga nachixũ̃anegü ga nüxũ̃ daugüxũ̃ nax ñuxãcü Equítuanewa íchanagaxũ̃xũ̃ ga yema Iraétanüxũ̃.

23Rü yema ínachianexũ̃wa rü namaxã chanaxuegu nax guxũ̃ma i nachixũ̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̃gu tá chanawoonexũ̃.

24Yerü nümagü rü tama nagu namaxẽ ga yema chorü mugü rü nüxũ̃ naxoe. Rü yexguma ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃wa nanguxgu rü tama choxũ̃ nicua̲xüũ̃gü. Rü yema naxchicüna̲xãgü ga nanatügü nüxũ̃ icua̲xüũ̃güxũ̃ama nicua̲xüũ̃gü.

25Rü düxwa chanayexrü nax nagu naxĩxũ̃ca̲x ga yema tupananetagüarü mugü ga tama imexũ̃ rü tama maxũ̃ nüxna ãxũ̃.

[26] e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

[27] Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim.

[28] Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes, punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações.

[29] Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje.

[30] Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações?

[26]Rü choma rü chanayexrü nax norü tupananetagüca̲x tüxü̃ ínagugüxü̃ca̲x ga guxema nanegü ga rüyamaegüxe. Rü yemaacü chanayexrü nax nügünatama ngechaü̃ naxãgüxü̃ca̲x rü nüxna nacua̲xãchiexü̃ca̲x nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya norü Tupana ==ñanagürü.

[27]—Rü cumax, Pa Yatüx, ¡rü namaxã idexa i ngẽma Iraétanüxü̃ rü namaxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore! "Yema perü o̲xigü rü ta rü pexrüü̃tama choxü̃ nanuxẽẽgü rü tama chomaxã nixaixcümagü.

[28]Rü yexguma nagu chanachocuxẽẽgu ga yema naane ga namaxã chaxueguxü̃ nax nüxna chanaxãxü̃ca̲x, rü nümagü ga perü o̲xigü rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga wüxi ga ma̲xpü̃ne rüe̲xna wüxi ga nai ga taetane rü guma ma̲xpü̃newa rü guma naixtüü̃wa norü tupananetagüca̲x nanadai rü ínanagu ga norü ãmaregü ga poraãcü naxchi chaxaixü̃. Rü yema norü ãmareétügu nanabagü ga norü bínugü rü norü tupananetagüca̲x ínanagu ga norü pumarate̲xe.

[29]Rü choma rü yema duü̃xü̃güna chaca rü ñacharügü: '¿Ta̲xacüwa name nax nawa pexĩxü̃ i ngẽma nachicagü i nawa ngẽma duü̃xü̃gü i tama choxü̃ cua̲xgüxü̃ ngutaque̲xegüxü̃ i ma̲xpü̃negüwa? Rü ñu̲xma rü ta rü Duü̃xü̃gü i Tama Tupanaxü̃ Cua̲xgüxü̃arü Ngutaque̲xechicamaxã, nanaxugü' " ==ñachagürü.

[30]—¡Rü Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore i ñaxü̃! "¿Tü̲xcüü̃ nagu pexĩchaü̃ i ngẽma nacümagü i ãũãchixü̃ ga perü o̲xigü nagu ĩxü̃? ¿Rü tü̲xcüü̃ choxna pixĩgachi nax

31 Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais, como quando queimais os vossos filhos, vós vos contaminais com todos os vossos ídolos, até ao dia de hoje. Porventura, me consultaríeis, ó casa de Israel? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

32 O que vos ocorre à mente de maneira nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos como as nações, como as outras gerações da terra, servindo às árvores e às pedras.

33 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, com mão poderosa, com braço estendido e derramado furor, hei de reinar sobre vós;

34 tirar-vos-ei dentre os povos e vos congregarei das terras nas quais andais espalhados, com mão forte, com braço estendido e derramado furor.

35 Levar-vos-ei ao deserto dos povos e ali entrarei em juízo convosco, face a face.

36 Como entrei em juízo com vossos pais, no deserto da terra do Egito, assim entrarei em juízo convosco, diz o SENHOR Deus.

37 Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e vos sujeitarei à disciplina da aliança;

nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x i ngẽma tupananetagü i ãũãchixü̃?

31Rü pemax rü ñu̲xma rü ta ngẽma tupananetachicüna̲xãgüca̲x peyagu i perü ãmaregü rü peyagu i penegü. Rü ngẽmaãcü ngẽma naxchicüna̲xãgümaxã pegü pixãũãchiama. ¿Rü ngẽmaãcü chitama, Pa Iraétanüxü̃x, i penaxwaxexü̃ nax choxna peyacagüxü̃? Rü choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu pemaxã nüxü̃ chixu rü tama chanaxwa̲xe nax choxna peyacagüxü̃.

32Rü pema rü naxca̲x pedauxü̃taechaü̃ i nacüma i ngẽma togü i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Nümagü rü namaxã natupanaã̲xgü rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü i naxchicüna̲xãgü i nainaxca̲x rü nutanaxca̲x, natürü i pema rü taxũtáma ngẽmaãcü penaxü.

33Natürü i choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu chanaxuegu rü chorü poramaxã rü chorü numaxã tá pexü̃ chapoxcu rü ngẽmaãcü tá pemaxã ichacua̲x.

34Rü choma rü tá pexü̃ chade natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü rü nachixü̃anegü i ñu̲xma nagu pewoonexü̃. Rü chorü poramaxã rü chorü numaxã tá pexü̃ chapoxcu rü ngẽmaãcü tá pemaxã ichacua̲x.

35-36Rü choma rü ngẽma chianexü̃ i guxü̃ma i ĩanegüarü yáxü̃wa ngẽxmaxü̃wa tá pexü̃ chagagü. Rü yema Equítuanearü chianexü̃gu perü o̲xigüxü̃ chapoxcuegurüxü̃ tá pexü̃ chapoxcue. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” ==ñachagürü.

37Rü ñachagürü: —Rü ñoma wüxi i carnéruarü dauruxü̃ i norü carnéru tüxü̃ ngugüxü̃rüxü̃ tá pexü̃ changugü. Rü

[38] separarei dentre vós os rebeldes e os que transgrediram contra mim; da terra das suas moradas eu os farei sair, mas não entrarão na terra de Israel; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[39] Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel, assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um sirva aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a mim não me quereis ouvir; mas não profaneis mais o meu santo nome com as vossas dádivas e com os vossos ídolos.

[40] Porque no meu santo monte, no monte alto de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas e as primícias das vossas dádivas, com todas as vossas coisas santas.

[41] Agradar-me-ei de vós como de aroma suave, quando eu vos tirar dentre os povos e vos congregar das terras em que andais espalhados; e serei santificado em vós perante as nações.

wüxíechigü rü tá tüxü̃ chacua̲x nax texégü tá tixĩxü̃ ya yíxema chorü duü̃xü̃gü ixĩgüxe. Rü yíxemagümaxã tá chorü uneta chaxü.

[38]Rü ngẽma nachixü̃ane i ñu̲xma nawa pemaxẽxü̃wa tá pexü̃ íchagaxü̃, natürü ngẽma tama chauga ĩnüexü̃ rü tá íchananuxü̃ rü taxü̃táma Iraéarü naanec a̲x nawoegu. Rü ngẽxguma i pema rü tá nüxü̃ picua̲xãchie nax choma ya Cori chixĩxü̃ i perü Tupana = = ñachagürü.

[39]Pa Iraétanüxü̃x, choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü pexü̃: —Ngẽxguma tama chauga pexĩnüechaü̃gu, ¡rü ẽcü nüxü̃ picua̲xüü̃gü i ngẽma perü naxchicüna̲xãgü i naxchi chaxaixü̃! Natürü nawa tá nangu i ngunexü̃ nax chauga tá pexĩnüexü̃. Rü ngẽxguma rü taxü̃táma wena chope̲xewa chixexü̃ pexü namaxã i ngẽma ãmaregü i naxchicüna̲xãgüca̲x ípeguxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[40]Rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü yima Iraéanewa ngẽxmane ya chorü ma̲xpü̃ne ya máchanenewa tá choxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma. Rü ngéma rü taãẽãcüma tá pexü̃ chayaxu. Rü ngéma rü tá chanaxwa̲xe nax choxna penaxãgüxü̃ i perü ãmaregü. Rü tá chanaxwa̲xe nax ngéma chau̲xca̲x penanaxü̃ i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i penetügüarü o rü guxü̃ma i ngẽma togü i ãmaregü i choxna pexãxü̃.

[41]Rü ngẽxguma pexü̃ íchagaxü̃gu nawa i ngẽma nachixü̃anegü rü yima ĩanegü i ñu̲xma nagu pewoonene, rü tá pexü̃ chayaxu ñoma ãmare i chi̲xemaxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü guxü̃ i togü i

42 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais.

43 Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniqüidades que tendes cometido.

44 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, não segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

A profecia contra o Sul

45 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

46 Filho do homem, volve o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul

47 e dize ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte.

nachixũ̃anecüa̱xpe̱xewa tá ichanawe̱x i chorü üüne i petanüwa tá chango̱xẽxẽxũ̃.

42Rü ngẽxguma wena tá perü naane ga perü o̱xigümaxã chaxueguxũ̃wa pexũ̃ chagagügu rü pema rü tá nüxũ̃ picua̱xãchie nax choma ya Cori yixĩxũ̃ i Iraétanüxũ̃arü Tupana.

43Rü ngéma rü tá nüxũ̃ picua̱xãchie ga yema chixexũ̃gü ga ãũãchixũ̃ ga chope̱xewa pexüxũ̃. Rü pegüwa tátama pexãũxã̱xgü nagagu ga yema chixexũ̃gü ga pexügüxũ̃.

44Pa Iraétanüxũ̃x, rü ngẽxguma choma chaugagutama pexũ̃ charüngũ̃xẽẽgu rü pexũ̃ nüxũ̃ charüngümagu ga yima pecüma ga chixexũ̃gü rü yema chixexũ̃ ga pexügüxũ̃, rü ngẽxguma i pema rü tá nüxũ̃ picua̱xãchie nax choma ya Cori yixĩxũ̃ i perü Tupana. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa changexmacü nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma = = ñanagürü ya Tupana.

Tupana rü nanapoxcu ga yema súrwaama üxũ̃ ga naane

45Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

46—Cuma, Pa Yatüx, ¡súrguama nadawenü rü ngẽma naanemaxã nüxũ̃ ixu i curü ore! ¡Rü chauégagu poxcu namaxã naxuegu i ngẽma Négueanearü naixnecü i súrwaama ngẽxmaxũ̃!

47¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu i ñaa chorü ore i ñaxũ̃! Pa Naixnecü i Súrwaama Ngẽxmaxũ̃x, choma rü cuwa tá chayanaixẽxẽ ya wüxi ya üxü ya tá ínaguxũ̃ne ya guxũ̃nema ya curü naigü ya maxẽne rü yuene. Rü yima üxü rü tá niyaura rü taxũtáma nixo. Rü nórtewa rü ñu̱xmata súrwa tá nangu nax yaxãxũ̃ i ngẽma naane.

[48] E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará.

[49] Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele proferidor de parábolas?

[48]Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü tá nüxü̃ nadaugü nax choma ya Cori ya Tupana yixĩxü̃ i chorü poramaxã chayanaixẽxẽxü̃ i ngẽma naixnecü namaxã i ngẽma üxü i tama ixoxü̃ ==ñanagürü choxü̃ ya Tupana.

[49]Rü yexguma ga choma rü Tupanaxü̃ ñacharügü: —¡Pa Chorü Tupanax, ngẽma duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nixugüe nax choma rü ore i taxúema nüxü̃ cuáxü̃maxã chidexaxü̃! ==ñacharügü.

Ezequiel 21

A espada do Senhor

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.

[3] Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso.

[4] Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte.

[5] Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela.

[6] Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura.

Echequié 21

Tupana rü norü taramaxã Yerucharéü̃cüa̠xgüxü̃ napoxcue

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—Pa Yatüx, ¡Yerucharéü̃guama nadawenü rü naxunagü i chopataarü poxcu! ¡Rü chauégagu naxunagü i Iraéanearü poxcu!

[3]¡Rü Iraéanemaxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore! "Choma rü curü uanü chaugü chixĩxẽxẽ. Rü tá chanayaxu i chorü tara rü tá chanadai i ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü rü woo ngẽma mexü̃ ügüxü̃.

[4]Rü aixcüma tá chanayaxu i chorü tara nax chanadaixü̃ca̠x i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü woo ngẽma mexü̃ ügüxü̃. Rü nórtewaama tá ichanaxügü rü ñu̠xmata súrwa nangu.

[5]Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü tá nüxü̃ nicua̠xãchitanü nax choma rü nachiü̃wa chayatuxuchixü̃ i chorü tara rü taxũtáma wena nachixü̃gu chayaxű́cuchixü̃.

[6]Rü cumax, Pa Yatüx, ¡curü ngechaü̃maxã poraãcü naxaxu nape̠xewa i guxü̃ma i Iraétanüxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃

nacua̲xgüxü̃ca̲x nax ngúxü̃ quingexü̃ i curü maxü̃newa!

[7] Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.

[7]Rü ngẽxguma cuxna nacagügu nax ta̲xacüca̲x cuxaxuxü̃, ¡rü namaxã nüxü̃ ixu nax cuxaxuxü̃ erü paxa tá ínangu i wüxi i ãü̃cümaxü̃chixü̃! Rü guxü̃ i duü̃xü̃gü tá naxca̲x rümaachigüxü̃ rü tá naxca̲x yanguãẽgüxü̃. Rü norü muü̃maxã tá nidu̲xruxe. Rü marü ningaicaxüchi nax ínanguxü̃ i ngẽma tá ngupetüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" ==ñanagürü.

[8] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[8]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[9] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR: A espada, a espada está afiada e polida;

[9]—Cuma, Pa Yatüx, ¡chauégagu nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu nax choma yixĩxü̃ i cuxü̃ chamuxü̃ nax nüxü̃ quixuxü̃ca̲x i ñaa ore i ñaxü̃: "Ngẽma chorü tara rü marü mea chanawaixmagu rü marü niyauratachinücüü!

[10] afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira.

[10]Rü ngẽma chorü tara rü chanawaixmagu nax ngẽmamaxã chanadaixü̃ca̲x, rü chananaitachinüxẽxẽ nax yaba̲i̲xbexü̃ca̲x.

[11] Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador.

[11]Rü marü nawaixmagu rü marü nanaitachinü rü marü ínamemare nax ngẽma máetawa̲xexü̃na ngĩxü̃ chaxãxü̃ca̲x.

[12] Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa.

[12]Rü cumax, Pa Yatüx, ¡aixta naxü rü curü ngechaü̃maxã naxaxu! Erü ñaa chorü tara rü tá nanadai i guxü̃ma i chorü duü̃xü̃gü rü guxü̃ma i Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü. ¡Rü ñu̲xma nax yu namaxã chaxueguxü̃ i chorü duü̃xü̃gü rü curü ngechaü̃maxã cugüremügu napogü!

[13] Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? – diz o SENHOR Deus.

[13]Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" ==ñanagürü.

[14] Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra; duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia;

[15] para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar.

[16] Ó espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

[17] Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desafogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

[18] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[19] Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.

[20] Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada.

[14]Rü ñanagürü ta: —Cumax, Pa Yatüx, ¡chauégagu nüxü̃ ixu i ngẽma tá ngupetüxü̃, rü curü péxmexmaxã nüxǘ̃ nangúchaü̃xẽxẽ i ngẽma tara! Rü ngẽma tara rü tá poraãcü nanapixẽxẽ i duü̃xü̃gü. Erü wüxi i tara i dairuxü̃ nixĩ rü guxü̃wama tá duü̃xü̃güxü̃ naxãü̃xunexẽxẽ.

[15]Rü ngẽma tara rü tá poraãcü nanamuü̃xẽxẽ i duü̃xü̃gü. Rü tá nangẽxma i muxü̃ma i yuexü̃. Rü guxü̃nema ya ĩpatawa tá nangu i ngẽma tara i dairuxü̃. Rü ngẽma nixĩ i ngẽma tara i yauxracüüxü̃ rü yabaixbeanexẽẽxü̃ rü meama waixmaguxü̃ nax duü̃xü̃güxü̃ nadaixü̃cax.

[16]Rü cumax, Pa Tarax i Mea Waixmaguxü̃x, ¡curü tügünecüwawa ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü curü toxwecüwawa ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü nadai!

[17]Rü choma ya Cori ya Tupana rü tá chanapépüne i ngẽma tara. Rü tá naméeta ñuxmatáta nangupetü i chorü nu. Rü choma nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü choxü̃ ya Tupana.

[18]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[19]—Cumax, Pa Yatüx, ¡naxüxchicünaxã i taxre i nama i Babirónìawa ne daxü̃ i nagu tá yaxü̃xü̃ i Babirónìaanearü ãẽxgacü norü taramaxã! ¡Rü ngẽma íyataxrepü̃xü̃wa ngẽxma naxümatü i cuaxruxü̃ nax ngexnerüxüne ya ĩanewa nadaxü̃ i wüxichigü i ngẽma nama!

[20]¡Rü naxüxchicünaxã i ngẽma nama i nagu tá yaxü̃xü̃ i Babirónìaanearü ãẽxgacü norü taramaxã! ¡Rü naxümatü i naéga i ngẽma nama i Amóü̃tanüxü̃arü ĩane ya Rabáwaama nadaxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxümatü i

[21] Porque o rei da Babilônia pára na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado.

[22] Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os aríetes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os aríetes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes.

[23] Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará da iniqüidade deles, para que sejam apreendidos.

[24] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniqüidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me viestes à

naéga i ngẽma to i nama i Yudáanearü ĩane ya ípoxegune ya Yeruchareü̃waama nadaxü̃!

[21]Rü nüma i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü marü ngẽma nama i íyataxrepü̱xü̃wa nangu rü ngéma nayachaxãchi. Rü nagu narüxĩnü nax ngexü̃rüüxü̃ i namawa tá naxũxü̃. Rü nüma rü tá nanawonagütanü ya naxnegü, rü tá norü tupananetachicüna̱xãgüarü ucu̱xẽca̱x ínaca, rü tá nanangugü i nacagü i naeü̃gü nax ngẽmaãcü nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x nax ngexnerüxüne ya ĩaneca̱x tá íyaxü̃ãchixü̃.

[22]Rü yexguma nawonagütanügu ga naxnegü rü ãẽ̱xgacüarü tügünecüwagu nangu ga guma naxne ga Yeruchareü̃gu ãégane. Rü ngẽmawa nüxü̃ nacua̱x nax Yeruchareü̃cax tá íyachoõchixü̃ namaxã ga naxnegü. Rü ngẽmaãcü tá tagaãcü daica̱x nügüca̱x nacagü, rü yima ĩanearü ĩã̱xgügu tá napogüe, rü tá waixü̃mü nügüca̱x nagünagügü nax yima ĩanegu nachocuxü̃ca̱x, rü tá nüxü̃ ínachomaeguãchi ya yima ĩane.

[23]Natürü nüma i ngẽma Yeruchareü̃cüã̱xgü rü tá nagu narüxĩnüe nax wüxi i doramare yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. Erü nümagü rü tá nagu nayaxõgü i ngẽma uneta ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacümaxã naxügüxü̃. Natürü ngẽma Yeruchareü̃cüã̱xgü rü tama nayanguxẽxẽ i ngẽma uneta rü ngẽmaca̱x i nüma i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü tá ínanayauxü̃.

[24]Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: "Chope̱xewa rü meama nango̱x i ngẽma perü chixexü̃gü rü ngẽma perü máetagü. Rü guxü̃ma ga yema pecadugü ga pexügüxü̃ rü meama nango̱x.

memória, sereis apreendidos por causa disso.

25 E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final;

26 assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo.

27 Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei.

28 E tu, ó filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; dize, pois: A espada, a espada está desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago;

29 para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras.

Rü ngẽmaca̱x i perü uanügü rü tá pexü̃ ínayauxü̃.

25Rü cumax, Pa Iraéanearü Ãẽ̱xgacüx, rü wüxi i máetaxü̃ quixĩ rü chixexü̃arü üruxü̃ quixĩ. Natürü marü nawa nangu i ngunexü̃ nax cupoxcuxü̃.

26Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: 'Curü uanügü rü tá cuxna nanayaxu i ngẽma curü tüeruxü̃ rü tá cuxna nanapu i ngẽma curü nga̱xcueruxü̃. Rü guxü̃táma naxüchicüü. Rü ngẽma ñu̱xma ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃ rü tá ínawoxü̃. Rü ngẽma ñu̱xma taxúema nüxü̃ cuáxchaü̃güxü̃ rü tá nüxí natachigagü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

27Rü choma rü tá nagu chapogü ya daa ĩane. Rü norü nutagüxica tá nügüétü nayi. Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá ningu i ngẽxguma nua nanguxgu i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü. Erü choma nixĩ i chanamuxü̃ nax nagu napogüxü̃ca̱x ya daa ĩane' " ==ñanagürü ga Tupana.

Tupana rü Amóü̃cüã̱xü̃ napoxcu

28Rü ñanagürü ta: —Ngẽma Amóü̃cüã̱x rü chorü duü̃xü̃güchiga chixri nidexagü. Rü ngẽmaca̱x, Pa Yatüx, ¡namaxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore i ñaxü̃!: "Marü ínamemare i ngẽma tara, rü marü nawaixmagu nax pexü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü marü nanaitachinü nax yabáixacüüxü̃ca̱x.

29Rü ngẽma norü ngo̱xetügü i ngẽma perü ẽxü̃guxü̃arü cua̱xruü̃gü rü doramare nixĩ. Rü ngẽma nüxü̃ yaxugüxü̃ i tá ngupetüxü̃ rü doramare nixĩ. Natürü ngẽma tara rü tá nanadaü̃eru i ngẽma ngo̱xetünetagüxü̃ i dorata̱xgüxü̃. Rü marü ningaica nax napoxcuexü̃.

[30] Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei.

[31] Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição.

[32] Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

[30]Rü name nixĩ nax nachiü̃ca̱x nataeguxü̃ i ngẽma tara. Erü cumax, Pa Amóü̃x, rü cuchixü̃ane i nagu cubuxü̃wa tátama cuxna chaca nax cuxü̃ chapoxcuxü̃ca̱x.

[31]Rü ngẽma chorü nu rü tá cugu chananguxẽxẽ ñoma wüxi i üxüema i ãü̃cümaxü̃rüxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i taxúema ngechaü̃güxü̃ rü máxwa̱xegüxü̃me̱xẽgu tá cuxü̃ changuxẽxẽ.

[32]Rü cumax, Pa Amóü̃x, rü tá quixa rü tá icuyarüxo. Rü yima cugü rü curü naanegu tá niya̱x. Rü taxúetama wena cuxna tacua̱xãchi. Rü choma ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" = =ñanagürü.

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si, para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar!

[4] Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras.

Echequié 22

Yerucharéü̃arü chixexü̃güchiga

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—Cumax, Pa Yatüx, ¡namaxã naxuegu i norü poxcu ya yima ĩane ya máxwa̱xéne ya Yerucharéü̃! ¡Rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃gü i ãü̃ãchixü̃ i naxügüxü̃gagu rü ínaxuãü̃gü!

[3]Rü namaxã idexa ya yima ĩane rü namaxã nüxü̃ ixu rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Pa Ĩane ya Yerucharéü̃x, paxa tá cuxca̱x ínangu i curü poxcu erü cuma rü cunadai i curü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ quicua̱xüxü̃gü i ngẽma naxchicüna̱xãgü i cumatama cuxüxü̃.

[4]Rü ngẽma curü máetagügagu rü tá cupoxcu. Erü ngẽma naxchicüna̱xãgü ga cumatama cuxüxü̃gagu cugütama cuxãü̃ãchi. Rü ngẽmaca̱x paxa tá ínangu i curü poxcu rü paxa tá cugu napogügü i curü uanügü. Rü tá chanamu i ngẽma togü i duü̃xü̃gü nax cumaxã naguxchigagüxü̃ca̱x.

[5] As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

[6] Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue.

[7] No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva.

[8] Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados.

[9] Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade.

[10] No teu meio, descobrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação.

[11] Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai.

[12] No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomaste,

Rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá cuxü̃ nacugüe.

[5]Rü ngẽma nachixü̃anegü i ngaixcamagüxü̃ rü yáxü̃gugüxü̃ rü tá cuxü̃ nacugüe, erü cutachiga namaxã nax naxchicüna̲xãgü quicua̲xüxü̃xü̃ rü guxü̃ma i ngẽma togü i chixexü̃ i cuxüxü̃.

[6]Rü ngẽma Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü i cuwa maxẽxü̃ rü namáxwa̲xegü rü guxü̃ma i togü i chixexü̃ naxügü.

[7]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i cuwa maxẽxü̃ rü tama nanatüxü̃ rü tama naéxü̃ nangechaü̃gü. Rü chixri tümamaxã inacua̲x ya yíxema yutegüxe rü yíxema taxcuexe rü yíxema to i nachixü̃anewa ne ĩxẽ.

[8]Rü tama nüxü̃ nangechaxü̃gü ya yima chorü ngutaque̲xepataxü̃gü ya üünene. Rü tama nanaxaure i chorü ngü̃chigaarü ngunexü̃.

[9]Rü cuwa nangẽxma i ñuxre i chixexü̃ i duü̃xü̃gü i ãẽ̲xgacügüpe̲xewa idorata̲xagüxü̃ rü ngẽmagagu nayue i ngẽma taxuxü̃ma i chixexü̃ ügüchiréxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü ma̲xpǘnegüwa nanaxüchiga i norü naxchicüna̲xãgü, rü ngẽmaãcü nanaxügü i taxü̃ i chixexü̃gü i ãũãchixü̃.

[10]Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i nanatüma̲xmaxã maxẽxü̃ rüe̲xna naxma̲x ya tümaarü da̲xawexü̃ne tüxü̃́ ngẽxmaxẽmaxã maxü̃xü̃.

[11]Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i namücüma̲xmaxã maxü̃xü̃, rüe̲xna naneã̲xmaxã maxü̃xü̃, rüe̲xna naeya̲xmaxã maxü̃xü̃.

[12]Rü curü duü̃xü̃gütanüwa nangẽxma i duü̃xü̃gü i diẽruca̲x máetagüxü̃. Rü cuwa

extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

[13] Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração?

[14] Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[15] Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia.

[16] Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

[17] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

nangẽxma i duü̃xü̃gü i taxü̃ i üétücax tüxna cagüxü̃ ya yíxema diẽrucax nüxna cagüxe. Rü ngẽmaãcü taxü̃ i chixexü̃ naxügü erü tüxü̃́ nangĩx ya yíxema namücügü rü ngẽmagagu choxü̃ inarüngüma. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” = =ñanagürü.

[13]Rü ñanagürü ta: —Pa Yerucharéü̃x, rü ngẽma nax nangíxü̃ rü namáetaxü̃ i curü duü̃xü̃gü, rü poraãcü cumaxã chanu.

[14]Rü ngẽxguma tá cuxü̃ chapoxcugu, Pa Yerucharéü̃x, rü taxuacütáma choxmexwa cugü ícupoxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma. Rü choma rü tá chayanguxẽxẽ.

[15]Rü guxü̃ i nachixü̃anegügu tá chanawoone i curü duü̃xü̃gü nax ngéma nangẽxmagüxü̃cax. Rü ngẽmaãcü tá meama íchanapigü i ngẽma curü pecadugü.

[16]Rü cugagu rü guxü̃ma i nachixü̃anegü rü tá chixri cuchiga nidexagü. Natürü ngẽmagagu rü cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü tá nüxü̃ quicuaxãchi nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Tupana = =ñanagürü.

[17]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[18]—Ngẽma Iraétanüxü̃ rü chauxcax rü taxuwama name, ñoma córbetüchi, rüexna estañutüchi, rüexna fierutüchi, rüexna plomutüchi, rüexna diẽrumütüchi ega yapunawa nadexẽẽgurüxü̃ nax taxuwama namexü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃.

[19]Rü ngẽmacax i choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü pexü̃: “Ñuxmax i pemax nax ñoma natüchigü i taxuwama mexü̃rüxü̃

[20] Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

[21] Congregar-vos-ei e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém.

[22] Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

[23] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[24] Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação.

[25] Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruge, que arrebata a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela.

[26] Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos

pixĩgüxü̃ rü tá Yeruchareü̃arü ngãxü̃gu pexü̃ changutaquexexẽxẽ.

[20-21]Rü ngẽma nax wüxigu wüxi ya yapunagu iwocuxü̃ nax nadexẽẽxü̃cax i ngẽma diẽrumü, rü cobre, rü fieru, rü plomu, rü estáñu rü ngẽxgumarüxü̃ ta i choma rü chorü numaxã tá pexü̃ changutaquexexẽxẽ nax pexü̃ íchaguxü̃cax. Rü ngẽmaãcü chorü numaxã tá chanangixta ya üxü rü daa ĩanearü ngãxü̃gu tá pexü̃ changutaquexexẽxẽ. Rü ngéma tá pexü̃ íchagu.

[22]Rü ngẽxgumarüxü̃ nax wüxi ya yapunawa nadexẽẽxü̃ i diẽrumü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pemax rü ĩanearü ngãxü̃wa tá pexü̃ íchagu. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ picuaxãchitanü nax choma ya Cori ya Tupana yixĩxü̃ i chorü numaxã pexü̃ chapoxcuxü̃” = =ñanagürü.

[23]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[24]—¡Cumax, Pa Yatüx, ¡rü Iraéanemaxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore i ñaxü̃! “Pa Iraéanex, cuma nixĩ i wüxi i naane i taguma quiwaixü̃ erü taguma cugu napu, erü choma rü cumaxã chanu.

[25]Rü ngẽma curü orearü uruü̃güneta rü ñoma leóü̃gü i norü taiyamaxã aixta üexü̃ rü naeü̃gü wagüexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü wüxigu nügümaxã nagu narüxĩnüe nax duü̃xẽgüaxü̃ napuxü̃güãxü̃ i tümaarü ngẽmaxü̃gü i tatanügüxü̃. Rü muxẽma ya ngexe tüxü̃ yamáxtegüxü̃.

[26]Rü ngẽma curü chacherdótegü rü ínayatoxẽẽgü i ngẽma chorü nguxẽẽtaegü rü nanaxãũãchigü i ngẽma chorü ngẽmaxü̃gü i üünegüxü̃. Rü naxcax nawüxigu i ngẽma tama mexü̃ rü ngẽma üünexü̃. Rü tama

meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles.

[27] Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto.

[28] Os seus profetas lhes encobrem isto com cal por visões falsas, predizendo mentiras e dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que o SENHOR tenha falado.

[29] Contra o povo da terra praticam extorsão, andam roubando, fazem violência ao aflito e ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem razão.

[30] Busquei entre eles um homem que tapasse o muro e se colocasse na brecha perante mim, a favor desta terra, para que eu não a destruísse; mas a ninguém achei.

[31] Por isso, eu derramei sobre eles a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

toguxexü̃ nangúexẽxẽ i ta̱xacü nixĩ i chope̱xewa mexü̃ rü ta̱xacü nixĩ i chope̱xewa ãũãchixü̃. Rü tama nanaxaure i chorü ngü̃chigarü ngunexü̃gü. Rü tama choxü̃ nicua̱xü̃ügü.

[27]Rü ñaa nachixü̃anearü ãẽ̱xgacügü rü ñoma dauxchitacüã̱x i airugü i naeũ̃gü wagüexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü guxü̃guma ínamegümare nax tümaarü diẽruca̱x duü̃xẽ tüxü̃ yama̱xgüxü̃ nax ngẽmaãcü yadiẽruá̱xü̃ca̱x.

[28]Rü ngẽma orearü uruxü̃netagü rü nayacu̱xgü i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ ñoma wüxi i ĩxtapü̱x i cómüxẽẽxü̃rüxü̃. Rü nümagü rü nüxü̃ nixugüe nax nango̱xetügüxü̃, rü ngẽmaãcü nanaxunagü i ngẽma tama aixcüma ixĩxü̃. Rü nüxü̃ nixugüe nax chauégagu yadexagüxü̃, natürü i ngẽma rü tama aixcüma nixĩ erü choma rü taguma namaxã chidexa.

[29]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i taarü naaneã̱xgüxü̃ rü chixexü̃gu namaxẽ rü nangĩ̱xgü. Rü tama aixcüma mea tüxü̃ nanaxütanü ya yíxema nüxü̃ puracüexe ya ngearü diẽruã̱xgüxe. Rü chixri tümamaxã inacua̱xgü ya yíxema to i nachixü̃anecüã̱xgü ixĩgüxe.

[30]Rü choma rü ngẽma duü̃xü̃gütanügu naxca̱x chadau i wüxi i duü̃xü̃ i chope̱xewa ñaa nachixü̃aneétüwa chogüxü̃ nax tama chanapoxcuexü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü, natürü taxuxü̃ma ichayangau.

[31]Rü ngẽmaca̱x tá chanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü chorü numaxã tá chanadai nax ngẽmaãcü ngẽma íyaxügüxü̃ nüxü̃ yacua̱xãchiexü̃ca̱x i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma só mãe.

3 Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-se na sua mocidade; ali foram apertados os seus peitos e apalpados os seios da sua virgindade.

4 Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

5 Prostituiu-se Oolá, quando era minha; inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios, seus vizinhos,

6 que se vestiam de azul, governadores e sátrapas, todos jovens de cobiçar, cavaleiros montados a cavalo.

7 Assim, cometeu ela as suas devassidões com eles, que eram todos a fina flor dos filhos da Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou.

8 As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram

i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” = =ñanagürü ya Tupana.

Echequié 23

Ĩane ya Chamáriachiga rü ĩane ya Yerucharéü̃chiga

1Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

2—Pa Yatüx, iyexma ga taxre ga nge ga wüxitama ga mamaxacü ixĩgücü.

3Rü yema taxre rü yexguma napaegutama ngĩgüxünemaxã itaxegü. Rü Equítuanewa rü ngĩxü̃ nidaucaniü̃gü rü yatügümaxã imaxẽ.

4Rü yema rüyamaecü rü Aorá nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma rü ĩane ya Chamáriachiga nixĩ. Rü yéma rübumaecü rü Aoribá nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma rü ĩane ya Yerucharéü̃chiga nixĩ. Rü choma rü ngĩmaxã chaxãma̱x ga yema taxre ga ngegü. Rü ngĩmagü rü choxü̃ yaxaxãcü rü iyaxãne.

5Rü ngĩma ga Aorá rü tama choxü̃xica idawenü rü yema Achíriaanecüã̱xgümaxã ixãarüã̱x.

6Rü nümagü i ngẽma Achíriaanecüã̱xgü rü nimexẽchi ga naxchiru ga idauracharaü̃. Rü nümaxü̃ rü ãẽ̱xgacügü nixĩgü rü togü rü churaragüerugü nixĩgü. Rü nümagü rü ningextü̱xü̱x rü nimechametü. Rü churaragü i meama nüxü̃ icuáxü̃xü̃ i cowarugu ĩxü̃ nixĩgü.

7Rü nümagü rü yema rüporamaegüxü̃ ga yatügü nixĩgü ga Achíriaanewa. Rü ngĩma ga Aorá rü ngĩgü nüxna ixã nax ngĩmaxã namaxẽxü̃ca̱x. Rü woo ga yema norü tupananetachicüna̱xãgü rü ngĩxü̃ nangúchaü̃ rü nüxü̃ iyacua̱xüxü̃.

8Rü yexguma Equítuanewa nayexmagucürüwa rü ngĩgüxü̃nemaxã itaxe

na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudicícia.

9 Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara.

10 Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram à espada; e ela se tornou falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

11 Vendo isto sua irmã Oolibá, corrompeu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã.

12 Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobiçar.

13 Vi que se tinha contaminado; o caminho de ambas era o mesmo.

14 Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho:
15 de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

rü taguma nüxü̃ irüxo. Rü yexguma napaxgucürüwa rü muxü̃ma ga yatügü ngĩmaxã napegü rü ngĩmaxã namaxẽ. Rü yemaacü ga ngĩma rü ngĩgüxü̃nemaxã itaxe.
9Rü yemaca̱x ga choma rü naxme̱xgu ngĩxü̃ chamu ga yema Achíriaanecüã̱xgü ga namaxã naxããrüxã́xü̃ erü yemagü nixĩ ga ngĩxü̃ ngúchaü̃güxü̃.
10Rü nümagü rü ngĩxü̃ ínacuxuchigü rü ngĩxna nanapuxü̃ ga ngĩnegü rü ngĩxacügü. Rü ngĩma rü taramaxã ngĩxü̃ nima̱xgü. Rü ngĩrü poxcu rü yema togü ga ngexü̃güca̱x rü wüxi ga cua̱xruxü̃ nixĩ.
11Natürü ngĩeya̱x ga Aoribá rü woo nüxü̃ nax nadauxü̃ ga yema ngĩeya̱x ga Aoráxü̃ ngupetüxü̃, rü ngĩma ga Aoribá rü ngĩeya̱xarü yexera ngĩgü ixã nax ngĩrü ngúchaü̃ naxüxü̃ rü nangeãẽxü̃.
12Rü ngĩma ga Aoribá rü yema ngĩeya̱xrüü̃tama yema Achíriaanecüa̱xgümaxã ixãarüã̱x. Rü nümaxü̃ rü ãẽ̱xgacügü nixĩgü rü togü rü churaragüerugü nixĩgü. Rü nümagü rü ningextü̱xü̱x rü nimechametü rü nimechiru. Rü churaragü i meama nüxü̃ icuáxü̃xü̃ i cowarugu ĩxü̃ nixĩgü.
13Rü nüxü̃ chicua̱xãchi nax ngĩma rü ta ngĩgü naxãüãchixü̃ rü naxca̱x nadauxü̃taexü̃ ga ngĩeya̱xcüma.
14-15Natürü ngĩma ga Aoribá rü ngĩeya̱xarü yexera chixexü̃ naxü. Rü ĩxtapü̱xwa nüxü̃ idau ga Babiróniacüã̱xchicüna̱xãgü. Rü nümagü rü nidauchiru rü nigoyexü̃ã̱x rü nixãpate̱xeeru. Rü yema naxchicüna̱xãwa nango̱x nax churaragüerugü yixĩgüxü̃ ga yema Babiróniacüã̱x nax Cadéugü yixĩgüxü̃.

[16] Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros à Caldéia.

[17] Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou.

[18] Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã.

[19] Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua mocidade, em que se prostituíra na terra do Egito.

[20] Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.

[21] Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

[22] Por isso, ó Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras, e os trarei contra ti de todos os lados:

[23] os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos

[16]Rü yexguma yema naxchicüna̲xãgüxü̃ nada̲u̲xgu, rü ngĩma ga Aoribá rü nüxü̃ ingẽxẽ ga yema Babiróniacüã̲x. Rü yexgumatama Babiróniawa inamugü ga ngĩrü orearü ngeruü̃gü.

[17]Rü nüma ga yema Babiróniacüã̲x rü ngĩxü̃tawa naxĩ, rü muẽ̲xpüxcüna ngĩmaxã namaxẽ rü ngĩmaxã ngúchaü̃ naxügü. Natürü yema nax poraãcü ngĩxü̃ naxãũãchixü̃gagu, rü düxwa nawa iyaxo̲xéga.

[18]Rü yemawena rü duü̃xü̃güpe̲xewa inaxü ga nax nangeãẽxü̃ rü yemaacü ngĩgü iwe̲x nax nangexchiruxü̃. Rü düxwa ga choma rü ngĩwa chayaxoxéga yema ngĩeya̲xwa chayaxoxégaxü̃rüxü̃.

[19]Natürü ngĩma rü iyayexerachigüama nax nangeãẽxü̃. Rü nüxna icua̲xãchi ga yexguma napaxgu ga Equítuanecüã̲xgümaxã nangeãẽxü̃.

[20]Rü yexguma ga ngĩma ga Aoribá rü ngĩxü̃ nangúchaxü̃xü̃chi nax yema Equítuanecüã̲xgümaxã namaxü̃xü̃ yerü nümagü rü ñoma cowarurüxü̃ rü búrurüxü̃ nitachiraxü̃ rü nata ga namü.

[21]Rü cumax, Pa Aoribá, rü naxca̲x cungechaxü̃ i ngẽma chixexü̃gü ga cuxüxü̃ ga yexguma cupaxgu rü cuxü̃ yadaucaníü̃gügu ga yema Equítuanecüã̲xgü.

[22]Natürü i choma nax curü Tupana chixĩxü̃, rü cumaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: "Ngẽma nüxü̃ cungechaü̃güxü̃ ga noxri rü ñu̲xmax rü nawa cuxãũãx. Rü choma rü tá curü uanügüxü̃ chayaxĩgüxẽxẽ. Rü guxü̃ i nachixü̃anewa tá cuxca̲x ne naxĩ.

[23]Rü Babiróniacüã̲x, rü guxü̃ma i Cadéugü, rü Pecóxcüã̲xgü, rü Choácüã̲xgü, rü

da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo.

24 Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor, com paveses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos.

25 Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo.

26 Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas jóias de adorno.

27 Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito.

28 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem

Coácüa̲xgü, rü Achíriaanecüa̲xgü tá cuxca̲x ínayachoõchi. Rü guxü̃ma i nümagü rü ningextü̲xü̲x rü nimechametü. Rü ãẽ̲xgacügü nixĩgü rü churaragüerugü nixĩgü rü churaragü i meama daixü̃ cuáxü̃ nixĩgü. Rü guxü̃ma i nümagü rü meama nüxü̃ nicua̲x nax cowarugu naxĩxü̃.

24Rü nümagü rü muxü̃nema ya naweü̃ ya dairuxü̃maxã rü muxü̃ma i norü churaragümaxã tá cuxca̲x ínayachoõchi Rü guxü̃wama tá cuxü̃ ínachomaeguãchi. Rü nümagü rü meama nixãxne rü meama nixãpate̲xe rü meama ínapoxü̃ruxü̃ã̲xgü. Rü choma rü tá nüxü̃́ chanatauxchaxẽxẽ nax cuxü̃ napoxcuxü̃ca̲x. Rü nümagü rü ngẽma norü mugüwa nüxü̃ yaxuxü̃ãcü tá cuxü̃ napoxcugü.

25Rü ngẽma chorü nu rü tá cugu chananguxẽxẽ. Rü nümagü i perü uanügü rü tá poraãcü chixri cumaxã nixĩgü. Rü cuxü̃ rü tá ínawieraü̃gü rü cuxü̃ ínawiepachinügü. Rü yíxema íyaxügüxe rü tá taramaxã tüxü̃ nadai. Rü tá cuxna tüxü̃ napuxü̃ ya yíxema cunegü rü cuxacügü. Rü yíxema íyaxügüxe rü tá tüxü̃ ínagu.

26Rü tá cuxna nanapuxü̃ i cuxchirugü rü tá noxrüxü̃ nanade i ngẽma curü ngã̲xãẽruü̃gü.

27Rü ngẽmaãcü tá chayanaxoxẽxẽ nax yema cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃ rü yema nax Equítuanewa cugü icuxãxü̃ nax yema duü̃xü̃gümaxã cungeãẽxü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü rü marü taxũtáma naxca̲x cuyadau, rü marü taxũtáma nüxna cucua̲xãchi i ngẽma Equítuanecüã̲xgü" = = ñanagürü.

28Rü choma ya Cori ya Tupana rü aixcümaxü̃chi cumaxã nüxü̃ chixu rü naxme̲xwa tá cuxü̃ changexmaxẽxẽ i ngẽma

aborreces, nas mãos daqueles que, enojada, tu deixaste.

duü̃xü̃gü i ñu̲xmax naxchi cuxaixü̃ rü nawa cunaxoxégaxü̃.

29 Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

30 Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos.

29-30Rü nümagü rü tá cuxchi naxaie, rü tá cuxna nanapuxü̃ i guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gü i curü puracügagu cuxü̃ ngẽxmaxü̃. Rü ngẽmaãcü tá ngechiruãcü ngéma cuxü̃ nata̲xgü. Rü ngẽmaãcü tá nabáitücumare i ngẽma cuxune i namaxã cungeãẽxü̃. Rü ngẽma nax cuxunearü ngúchaü̃ cuxüxü̃gagu rü cungeãẽxü̃gagu rü tá cuxca̲x ínangugü i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü. Yerü cuma rü yema nachixü̃anegümaxã cungẽãxẽ rü cugügutama cuyanachixexẽxẽ ga yexguma nüxü̃ quicua̲xüxü̃gu ga norü tupananetachicüna̲xãgü.

31 Andaste no caminho de tua irmã; por isso, entregarei o seu copo na tua mão.

31Rü ñu̲xma rü ngẽma nacüma i chixexü̃ ga cueya̲x ga Chamária nagu ixü̃xü̃gu nax quixü̃xü̃ i cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü ngẽmaca̲x tá cuxü̃ chapoxcu namaxã i ngẽmatama poxcu i cueya̲x namaxã chapoxcuxü̃.

32 Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de riso e escárnio; pois nele cabe muito.

32Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana rü cumaxã chanaxuegu rü ngẽma poxcu i taxü̃ rü poraxü̃ ga cueya̲x ingexü̃tátama quinge. Rü ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü tá cuxü̃ nacugüe rü poraãcü tá chixri cuchiga nidexagü.

33 Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de desolação.

33Rü curü uanügü rü tá cugu napogüe, Pa Yerucharéü̃x, rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ngãxü̃xü̃rüxü̃ taxü̃ i ngúxü̃ tá quinge cueya̲x ga Chamáriarüxü̃.

34 Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei, diz o SENHOR Deus.

34Rü guxü̃táma i ngẽma poxcu i cumaxã chaxueguxü̃ rü tá cuyange rü curü ngechaü̃maxã tá cugünixü̃gu cuwügü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[35] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como te esqueceste de mim e me viraste as costas, também carregarás com a tua luxúria e as tuas devassidões.

[35]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Ngẽma nax choxü̃ curüngü̃maxü̃gagu rü choxna quixü̃gachixü̃gagu rü tá cuyange i ngẽma poxcu. Rü ngẽmaãcü tá cupoxcu nagagu ga yema cuxunearü ngúchaü̃ nax cuxüxü̃ rü yema nax cungeãẽxü̃" = =ñanagürü.

[36] Disse-me ainda o SENHOR: Filho do homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá? Declara-lhes, pois, as suas abominações.

[36]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Pa Yatüx, cuxü̃ chamu nax Aorámaxã rü Aoribámaxã nüxü̃ quixuxü̃ nax ngĩmagü yixĩxü̃ i poraãcü pecadu naxügüxü̃ rü ngẽmagagu rü tá napoxcuexü̃.

[37] Porque adulteraram, e nas suas mãos há culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram, e até os seus filhos, que me geraram, ofereceram a eles para serem consumidos pelo fogo.

[37]Rü ngĩma rü choxna iyangeãxẽ rü imáetagü rü ngẽmaca̲x nagümaxã iyaxãũãchime̲xẽ. Rü choxna iyaxĩgachi nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x ga ngĩrü tupananetachicüna̲xãgü. Rü yema ngĩrü tupananetagüca̲x tüxü̃ íígu ga guxema chauxacügü rü chaunegü ga ngĩwa choxü̃ yexmagüxe.

[38] Ainda isto me fizeram: no mesmo dia contaminaram o meu santuário e profanaram os meus sábados.

[38]Rü naétü wüxitama ga ngunexü̃gu inaxãũãchigü ga chopata rü tama inaxauregü ga chorü ngü̃chigaarü ngunexü̃gü.

[39] Pois, havendo sacrificado seus filhos aos ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu santuário para o profanarem; e assim o fizeram no meio da minha casa.

[39]Rü yematama ngunexü̃ ga nagu tüxü̃ ínaguxü̃ ga ngĩxacügü rü ngĩnegü nax yemaacü ngĩrü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x rü chopatawa naxĩ rü nanaxãũãchigü ga guma chopata. Rü yema nixĩ ga naxügüxü̃ nawa ga guma chopata.

[40] E mais ainda: mandaram vir uns homens de longe; fora-lhes enviado um mensageiro, e eis que vieram; por amor deles, te banhaste, coloriste os olhos e te ornaste de enfeites;

[40]Rü ngẽmawena rü yáarü naanewa inamugü ga ngĩrü orearü ngeruü̃gü nax naxca̲x yacaxü̃ca̲x ga yatügü ga yáxü̃wama yexmagüxü̃. Rü nümagü rü yéma ngĩxü̃tawa naxĩ. Rü ngĩmagü rü yoxni ixaiyagü rü ngĩgü iyachaxchipa̲xetügü rü ngĩrü meruü̃gümaxã

41 e te assentaste num suntuoso leito, diante do qual se achava mesa preparada, sobre que puseste o meu incenso e o meu óleo.

42 Com ela se ouvia a voz de muita gente que folgava; com homens de classe baixa foram trazidos do deserto uns bêbados, que puseram braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas formosas.

43 Então, disse eu da envelhecida em adultérios: continuará ela em suas prostituições?

44 E passaram a estar com ela, como quem freqüenta a uma prostituta; assim, passaram a freqüentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas,

45 de maneira que homens justos as julgarão como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

46 Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque.

47 A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão.

ngĩgü iyangaxãẽgü nax yemaacü nayauxgüãxü̃cax.

41 Rü ngĩmagü rü mexẽchixü̃ ga pechicaxü̃wa irütogü napexewa ga wüxi ga mecha ga marü ímemarexü̃. Rü yexma mechagu inaxügü ga yema chíxü̃ rü yema pumaratexe ga choxrü ixĩxü̃.

42 Rü nüxü̃ taxĩnüe ga nax íyacuxcuxü̃ rü ínapetaegüxü̃ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü yema nixĩ ga duü̃xü̃gü ga ngaxwaxegüxü̃ ga chianexü̃wa ne ĩxü̃. Rü yema duü̃xü̃gü rü ngĩxü̃ nangaxcupümexẽgü ga yema taxre ga ngĩgüeyaxgü rü ngĩxü̃ nangaxcuerugü mexẽchixü̃ ga ngaxcueruxü̃maxã = = ñanagürü.

43 Rü yexguma ga choma rü ñaxü̃gu charüxĩnü: —Ngẽma yatügü rü tá ngĩmaxã namaxẽ i ngẽma nge i ngeãẽgücü. Natürü i ngĩmagü rü marü taxuwama ime erü ngĩgü ixãgümare.

44 Rü Aorápatawa rü Aoribápatawa nangugü yerü yema taxre rü ngexü̃gü i naxü̃nemaxã taxegüxü̃ nixĩgü rü muexpüxcüna namaxã namaxẽ.

45 Natürü wüxi i ngunexü̃gu rü ngẽma yatügü i mea maxẽxü̃ rü tá ngĩxü̃ napoxcue namaxã i ngẽma poxcu i ngexü̃gü i natena ngeãẽgüxü̃ rü máetagüxü̃ namaxã napoxcuxü̃. Erü aixcüma ngĩtena ingẽãẽgü rü imáetagü = = ñaxü̃gu charüxĩnü.

46 Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü tá naxĩtaquexe i muxü̃ma i duü̃xü̃gü nax ngĩxü̃ namuü̃ẽxẽgüxü̃cax. Rü tá ngĩxna nanapuxü̃ i ngĩrü ngẽmaxü̃gü.

47 Rü nutagümaxã tá ngĩxü̃ nadai rü taramaxã tá ngĩxü̃ nacanagü. Rü tá

[48] Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas.

[49] O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

ngĩnegüxü̃ rü ngĩxacügüxü̃ nadai, rü tá nayagu ya ngĩpatagü.

[48]Rü ngẽmaãcü tá wüxicana chayanaxoxẽxẽ i ngẽma nacümagü i chixexü̃chixü̃. Rü ngẽxguma Aorá rü Aoribáarü poxcuxü̃ nadaugügu i ngẽma togü i ngexü̃gü rü marü taxũtáma nagu naxĩ i ngẽma chixexü̃ i nacümagü.

[49]Rü ngẽma taxre i ngĩgüeya̱xgü rü tá ipoxcue nagagu nax yangeãẽmaregüxü̃ rü naxchicüna̱xãxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Tupana ==ñanagürü.

Ezequiel 24

A parábola da panela

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo:

[2] Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

[3] Propõe uma parábola à casa rebelde e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro,

[4] ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos.

[5] Pega do melhor do rebanho e empilha lenha debaixo dela; faze-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos.

Echequié 24

Panera i docaxü̃chiga

[1]Rü yexguma 9 ga taunecü ínguxgu nax toxü̃ yagagüxü̃ ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü, rü norü 10 ga tauemacüarü 10 ga ngunexü̃gu rü Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—¡Naxümatü i ñaa ngunexü̃! Erü ñaa ngunexü̃gu nixĩ i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü Yerucharéü̃ca̱x íyagoõchixü̃.

[3]¡Rü ngẽma Iraétanüxü̃ i tama chauga ĩnüechaü̃xü̃maxã nüxü̃ ixu i chorü ore i wüxi ya panerachigagu ixuxü̃! "¡Üxüwa naxü̃nagü ya wüxi ya panera, rü dexámaxã naxüãcu!

[4-5]¡Rü yayaxu i wüxi i carnéru i rümemaexü̃! ¡Rü ngẽma panerawa nawoü̃ i ngẽma namachi i rümemaexü̃ i naperemawa rü nawemüxü̃wa üxü̃! ¡Rü ngéma nawoü̃ ta ya naxchina̱xãgü ya rümemaegüne! ¡Rü nangĩxtatüxü̃, rü poraãcü yadocaxẽxẽ ñu̱xmata meama nangẽ́xẽx ya naxchina̱xãgü!" ==ñanagürü.

[6] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de ferrugem, ferrugem que não foi tirada dela! Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha.

[7] Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó;

[8] para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto.

[9] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande.

[10] Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos.

[11] Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem.
[12] Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo.

[6]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Wüxi i taxũ̃ i ngechaũ̃ nixĩ i cuxca̲x, Pa Máetatanüxũ̃arü Ĩanex ya Yerucharéũ̃x! Erü ngẽma curü chixexũ̃ rü ñoma wüxi ya panera ya ãũ̃cürüxũ̃ nixĩ rü tama inayi i ngẽma curü ãũ̃chixũ̃. ¡Rü ñu̲xmax i cumax, Pa Echequiéx, rü ínacuixũ̃ i wüxichigü i ngẽma namachi ñu̲xmata nangeãcu ya yima panera!
[7]Rü cumax, Pa Yerucharéũ̃x, rü nagümaxã cunapa. Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i cuda̲i̲xũ̃ rü tama waixũ̃müanegu cunaba ya yimá nagü nax ngẽmaãcü waixũ̃müte̲xe iyanaxoxẽẽxũ̃ca̲x. Natürü nutaétügu cunaba nax ngẽmaãcü mea nangóxũ̃ca̲x ya yimá nagü.
[8]Natürü i choma rü taxũtáma yimá nuta ya ba̲i̲xpütacüwa íchanapi ya yimá nagü nax ngẽmaãcü tama yanaxoxũ̃ca̲x rü tama pemaxã charüngüxmüxũ̃ca̲x ñu̲xmatáta pexũ̃ chapoxcue.
[9-10]Rü ngẽmaca̲x chanaxuegu rü wüxi i taxũ̃ i ngechaũ̃ tá nixĩ i cuxca̲x, Pa Yerucharéũ̃x ya Máetawa̲xenex. Rü chomatátama nua chananutaque̲xe i üxü. Rü cumax, Pa Echequiéx, ¡rü wüxigu nanutaque̲xe i ngẽma üxü rü nawa nangĩxichi nax ngẽmaãcü namuxraxũ̃ca̲x i ngẽma namachi rü ñu̲xmata yachextüũ̃xũ̃ca̲x rü yaxaexũ̃ca̲x ya yima naxchina̲xãgü!
[11]Rü ngẽxguma marü nangeãcugu ya yimá panera rü üxüxétügu naxũ̃ ñu̲xmatáta nadau ya yimá panera ya cobrenaxca̲x. Rü ngẽmaãcü i ngẽma namata rü tá ínayi.
[12]Natürü woo nax üxüétüwa yaguxũ̃ rü tama ínayiéga i ngẽma namata.

[13] Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purificaste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti.

[14] Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornarei atrás, não pouparei, nem me arrependerei; segundo os teus caminhos e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

A viuvez de Ezequiel

[15] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[16] Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas.

[17] Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

[18] Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

[13]Rü cumax, Pa Yerucharéü̃x, rü ñoma panera ya aüxű̃chicürüxü̃ quixĩ. Rü choma rü nüxü̃ chadau nax poraãcü curü ngúchaü̃ cuxüxü̃. Rü ngẽma nixĩ i cuwa íchapixchaü̃xü̃ nax cumexü̃ca̱x. Natürü i cuma rü tama cunaxwa̱xe. Rü ngẽxguma chorü numaxã cuxü̃ chapoxcuguxicatama tá cume.

[14]Rü ngẽma nagu charüxĩnüxü̃ rü taxũtáma chanaxüchicüxü, rü chomatátama chayanguxẽxẽ. Rü cuxü̃ tá chapoxcu nagagu ga cucüma ga nagu cumaxü̃xü̃ rü nagagu ga guxü̃ma ga yema chixexü̃ ga cuxüxü̃. Rü taxũtáma choxű̃ cuxauxãchitümüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma chorü ore, rü ngẽmaãcü tá chanaxü = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Tayu ga Echequié naxma̱x

[15]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

[16-17]—Pa Yatüx, cuma rü tüxü̃ cungechaü̃xüchi ya cuxma̱x, natürü i choma rü ngürüãchimare tá tüxna chanayaxu i tümaarü maxü̃. Rü tama chanaxwa̱xe nax tümaca̱x cuxaxuxü̃ rü cungechaü̃xü̃ naxrüxü̃ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü ega nayutanügu. Rü bexma tá ngúxü̃ quinge. Rü tama chanaxwa̱xe nax ngepatexeãcü rü ngearü chapatuãcü quixũxü̃. Rü tama chanaxwa̱xe i cunangő̃xü̃ i ngẽma paũ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü ngő̃xü̃ i ngẽxguma nayutanügu = =ñanagürü choxü̃ ga Tupana.

[18]Rü pa̱xmama rü namaxã chidexa ga duü̃xü̃gü, natürü yexguma nayáuanegu rü tayu ga cho̱xma̱x. Rü moxü̃ãcü rü chanaxü ga yema Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[19] Então, me disse o povo: Não nos farás saber o que significam estas coisas que estás fazendo?

[20] Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[21] Dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário, objeto do vosso mais alto orgulho, delícia dos vossos olhos e anelo de vossa alma; vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à espada.

[22] Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes, nem comereis o pão que vos mandam.

[23] Trareis à cabeça os vossos turbantes e as vossas sandálias, nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas vossas iniqüidades e gemereis uns com os outros.

[24] Assim vos servirá Ezequiel de sinal; segundo tudo o que ele fez, assim fareis. Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

[25] Filho do homem, não sucederá que, no dia em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o seu júbilo, a sua glória, a delícia dos seus

[19]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü rü choxna nacagü rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacüchiga nixĩ i ngẽma cuxüxü̃? ¡Rü tomaxã nüxü̃ ixu! = =ñanagürügü.

[20]Rü yexguma ga choma rü chanangãxü̃ rü ñacharügü: —Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa.

[21]Rü choxü̃ namu nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore i ñaxü̃: "Pa Iraétanüxü̃x, pema rü namaxã pegü picua̱xüü̃gü ya yima chopata ya taxü̃ne ya namaxã pegü íperüporaene. Natürü woo nax nüxü̃ pingechaü̃xü̃chixü̃ rü perü meruxü̃ nax yixĩxü̃ rü choma rü tá nagu chapogü. Rü ngẽma Yerucharéü̃wa yaxü̃güxü̃ ga penegü rü pexacügü rü taramaxã tá nayue.

[22]Rü ngẽxguma yanguxgu i ngẽma guxchaxü̃gü rü chauxrüxü̃ taxü̃táma pexauxe rü taxü̃táma perü ngechaü̃maxã pegü pidüchiwe rü taxü̃táma penangṍxü̃ i ngẽma paü̃ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü ngṍxü̃ i ngẽxguma nayutanügu.

[23]Rü taxü̃táma ngepatexeãcü rü ngearü chapatuãcü ipexĩ. Rü taxü̃táma pengechaxü̃gü rü tümaca̱x pexauxe. Rü ngẽma perü pecadugügagu rü tá pengearü pora̱ã̱x. Rü pegümaxãxicatama tá pexauxe.

[24]Rü Echequié tá nixĩ ya perü cua̱xruxü̃ ixĩcü. Rü guxü̃ma ga yema nüma naxüxü̃ rü pema rü tá ta penaxü. Rü ngẽxguma yanguxgu i ngẽma guxchaxü̃gü rü pema rü tá ngẽmawa nüxü̃ picua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana chixĩxü̃.

[25]Rü ñu̱xma, Pa Echequiéx, rü choma rü tá Iraétanüxü̃na chanayaxu ya chopata ya taxü̃ne ya namaxã nügü ínapoxü̃güne. Rü

olhos e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas filhas,

[26] nesse dia, virá ter contigo algum que escapar, para te dar a notícia pessoalmente?

[27] Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com aquele que escapar; falarás e já não ficarás mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão que eu sou o SENHOR.

ñu̱xma rü norü meruxü̃ nixĩ rü namaxã nataãẽgü rü nüxü̃ nangechaxü̃gü, rü poraãcü nüxü̃ nangúchaü̃ nax nüxü̃ nadaunüechaxü̃. Natürü i choma rü tá nagu chapogü ya yima chopata rü tá Yeruchareü̃na chanade i nanegü rü naxacügü.

[26]Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu yanguxgu i ngẽma poxcu rü wüxi i duü̃xü̃ i íñaxü̃ tá nixĩ i cumaxã nüxü̃ yarüxuxü̃ i ngẽma ngupetüxü̃.

[27]Rü cumax, Pa Echequiéx, rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá namaxã quidexa i ngẽma duü̃xü̃ i cumaxã nüxü̃ ixuxü̃ i ngẽma ngupetüxü̃. Rü cumatátama nixĩ i cua̱xruxü̃ quixĩxü̃ naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana” = =ñanagürü choxü̃ ga Tupana.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles.

[3] Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio,

[4] eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas

Echequié 25

Ore i Amúxtanüxü̃arü poxcuchiga ixĩxü̃

[1]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2-3]—Pa Yatüx, ¡Amóü̃tanüxü̃guama nadawenü rü chauégagu namaxã nüxü̃ ixu i norü poxcuchiga! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax nüxü̃ naxĩnüexü̃ i ñaa ore i choma ya Cori ya Tupana namaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü ñachagürü: “Pema rü taãẽãcüma aixta pexüe ga yexguma nagu napogüegu ga chopata rü guxchawa nayexmagu ga Iraéane. Rü pema rü nüxü̃ pecugüeama ga Yudátanüxü̃ ga yexguma ínayauxü̃güãgu nax to ga nachicawa nagagüãxü̃ca̱x.

[4]Rü yemagagu rü choma rü tá éstewaama ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegüme̱xẽwa pexü̃ changexmagüxẽxẽ, nax nümagü noxrüxü̃

moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite.

[5] Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[6] Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,

[7] eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei dentre os povos e te farei perecer dentre as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Moabe

[8] Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações,

nayauxgüãxü̃ca̲x i perü naane. Rü nümagü rü tá pechixü̃anewa naxĩ rü ngẽxma tá naxüpatagü rü ngéma tá namaxẽ. Rü guxü̃ma i penetügü i peanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá namaxã naxãwemügü. Rü tá nayaxaxgü i perü lechi.

[5]Rü yima perü ĩane ya Rabá rü tá maxẽnecüxü̃ chayaxĩxẽxẽ nax caméyugü nawa chibüexü̃ca̲x. Rü choma rü tá carnérugüarü pegüchicaxü̃ chayaxĩxẽxẽ i ngẽma pechixü̃ane, Pa Amóü̃tanüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ picua̲xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana”.

[6]Rü choma ya Cori ya Tupana rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü pexü̃: “Pema, Pa Amóü̃tanüxü̃x, rü yexguma guxchawa nayexmagügu ga Iraétanüxü̃ rü pema rü perü taãẽmaxã pepéxme̲xgü rü piyuxnetanücüü rü yemaacü nüxü̃ pecugüe ga yema Iraétanüxü̃.

[7]Rü ngẽmagagu rü tá pexü̃ chapoxcue. Rü choma rü ngẽma togü i nachixü̃anegüna tá pexü̃ chamugü nax pexna napuxü̃ãxü̃ca̲x i guxü̃ma i perü ngẽmaxü̃gü. Rü tá pexü̃ ichayarüxoxẽxẽ natanüwa i ngẽma togü i nachixü̃anegü. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ picua̲xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana” = = ñanagürü.

Ore i Moátanüxü̃güarü poxcuchiga ixĩxü̃

[8]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: —Pemax i Moátanüxü̃ rü Cheícüã̲xgü rü nagu perüxĩnüegu nax ngẽma Yudátanüxü̃ rü chope̲xewa rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gürüxü̃ nixĩgü.

9 eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim;

10 dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações.

11 Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitas saberão que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Edom

12 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela,

13 assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedã cairão à espada.

14 Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

9-10Rü ngẽmagagu i choma rü tá norü uanügüna chanaxã i Moáarü naane. Rü tá nüxna nanapuxü̃gü ya yima ĩanegü ya Bex-yechimóx, rü Baá-meóü̃ rü Quiriataíü̃ ya namaxã nügü ínatagüne. Rü ngẽma éstewaama ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegümḛxẽwa tá chanangexmaxẽxẽ i ngẽma Moátanüxü̃arü naane yema Amóü̃tanüxü̃arü naanerüxü̃. Rü natanüwa i ngẽma togü i nachixü̃anegü rü taxuxü̃táma nüxna nacua̲xãchixe i ngẽma Amóü̃tanüxü̃.
11Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chanapoxcue i ngẽma Moátanüxü̃. Rü ngẽxguma rü tá nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana = = ñanagürü.

Ore i Edóü̃tanüxü̃güarü poxcuchiga ixĩxü̃

12Rü choma ya Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana rü ñacharügü: —Ngẽma Edóü̃tanüxü̃ rü tama nüxü̃ taxãü̃xãchitümüü̃güãcü tüxü̃ nadai ga Yudátanüxü̃. Rü ngẽmaãcü yexeraãcü chixexü̃ naxügü.
13Rü ngẽmacaa̲x i choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: Choma rü tá chanapoxcue i ngẽma Edóü̃tanüxü̃ rü tá chanadai i norü yatügü rü naxü̃nagü. Rü tá nagu chapogü i norü ĩanegü. Rü ĩane ya Temáü̃wa tá inaxügü rü ñu̲xmatáta ĩane ya Dedáü̃gu yacuá nax taramaxã nayuexü̃ i norü duü̃xü̃gü
14Rü ngẽmaãcü i choma rü tá chaxütanü. Rü tá chanamu i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ nax nadaiaxü̃ca̲x i ngẽma Edóü̃tanüxü̃. Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃wa tá chayanguxẽxẽ i ngẽma chorü nu. Rü ngẽma chanaxwaxexü̃ãcü tá namaxã nanaxügü. Rü

ngẽmaãcü i ngẽma Edóũ̃tanüxũ̃ rü tá nüxũ̃ nacua̱xgü nax choma yixĩxũ̃ nax chaxütanüxũ̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma = = ñanagürü.

Profecia contra a Filístia

Ore i Firitéugüarü poxcuchiga ixĩxũ̃

[15] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade,

[15]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: —Ngẽma Firitéugü rü mucüma ga taunecü chorü duũ̃xũ̃gü ya Yudátanüxũ̃maxã narüxuanügü. Rü poraãcü chixeacü yema Yudátanüxũ̃xũ̃ nadai nax yanaxoxẽẽgüãxũ̃ca̱x.

[16] assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar.

[16]Rü ngẽmagagu i choma ya Cori ya Tupana rü tá chanapoxcue i ngẽma Firitéugü. Rü tá chanadaixichi i ngẽma Queretéugü. Rü ngẽma íyaxügüxũ̃ i márpechinüwa ngẽxmagüxũ̃ rü tá chayanaxoxẽxẽ.

[17] Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

[17]Rü ngẽmaãcü i choma rü tá poraãcü chaxütanü naxca̱x i chorü duũ̃xũ̃gü i Yudátanüxũ̃. Rü chorü numaxã tá chanapoxcue i ngẽma Firitéugü. Rü ngẽxguma yanguxgu i ngẽma poxcu, rü tá nüxũ̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxũ̃ i Iraétanüxũ̃arü Cori ya Tupana = = ñanagürü.

Ezequiel 26

Echequié 26

Profecia contra Tiro

Ore i Ĩane ya Tíruarü poxcuchiga ixĩxũ̃

[1] No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornarei rico, agora que ela está assolada,

[1-2]Rü yexguma 11 ga taunecü ínguxgu nax toxũ̃ yagagüxũ̃ ga Babirónianearü ãẽ̱xgacü, rü gumá nüxíraũ̃cü ga tauemacüarü nüxíraxũ̃ ga ngunexũ̃gu rü Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxũ̃: —Pa Yatüx, ngẽma Tírucüã̱xgü rü Yerucharéũ̃cüã̱xgüxũ̃ nacugüe rü ñanagürügü: "Yima ĩane ya taxũ̃ne ya Yerucharéũ̃ ya guxũ̃ma nawa taxegüne rü guxchawa nangẽxma. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax i yixema rü tá yoxniẽgü nax idiẽruã̱xgüxũ̃!" ñanagürügü.

[3] assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas.

[4] Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varrerei o seu pó, e farei dela penha descalvada.

[5] No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações.

[6] Suas filhas que estão no continente serão mortas à espada; e saberão que eu sou o SENHOR.

[7] Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.

[8] As tuas filhas que estão no continente, ele as matará à espada; levantará baluarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveses.

[3]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana rü ñacharügü: "Pa Ĩane ya Tírux, choma rü tá cumaxã charüxuanü. Rü muxü̃tama i nachixü̃anegü rü tá cumaxã narüxuanügü. Rü ñoma már arü yuapegürüxü̃ tá cuxca̲x ínayaxüãchi.

[4]Rü ngẽma nachixü̃anegü rü tá nayawa̲xẽxẽgü i ngẽma curü poxeguxü̃tápü̲xgü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nayawa̲xgüxẽxẽ i ngẽma curü dauxü̃taechicagü i poxü̃ruü̃gü. Rü yima curü ĩane rü tá nabáianemare rü nutaxica tá ínayaxü.

[5-6]Rü curü ĩane ya márgu iyanacuixü̃wa rü tá nabáianemare rü ngẽxma tá norü püchagü nipagü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma. Rü cumax, Pa Tírux, rü ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá cuxna nanapuxü̃ i curü ngẽmaxü̃gü. Rü curü ĩanexacügüwa ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü taramaxã tá nanadai. Rü ngẽxguma i curü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü.

[7]Rü choma ya Cori ya Tupana rü nórtewaama tá cuxca̲x íchanaxü̃xẽxẽ ya Babirónianearü ãẽ̲xgacü i Nabucudonochó i guxü̃ i ãẽ̲xgacügüxü̃ rüporamaexü̃. Rü nüma rü tá cuxca̲x ínayagoõchi, Pa Tírux, namaxã i muxü̃ma i norü churaragü i cowarugu ĩxü̃ rü carugu ĩxü̃ rü nacutügu ĩxü̃.

[8]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i curü ĩanexacügüwa ngẽxmagüxü̃ rü tá taramaxã nanadai. Rü curü guxü̃cüwawa tá nanachixẽxẽgü i norü poxü̃ruü̃gü. Rü tá curü poxeguxü̃tápü̲xwa nanagünagü i waixü̃mü nax ngẽmawa cugu

9 Disporá os seus aríetes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres.

10 Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

11 Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

12 Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas.

13 Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas.

14 Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

nachocuxü̃ca̱x i norü churaragü i poxü̃ruxü̃ấxü̃.

9Rü naxnegümaxã tá cuxca̱x ínayaxüãchi nax yawa̱xẽẽgüãxü̃ca̱x i curü poxeguxü̃tápü̱xgü rü curü dauxü̃taechicagü i curü poxü̃ruxü̃gü ixĩgüxü̃.

10Rü ngẽxguma Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü curü ĩã̱xwa yaxücuxgu nax cuxü̃ yapuxü̃ca̱x, rü ngẽma norü muxü̃ i cowarugü rü tá poraãcüma nanacaixanexẽxẽgü rü ngẽma waixü̃müte̱xe tá guxü̃wama cuétü nangu. Rü ngẽma nax natagatanüxü̃ i norü cowarugü rü carugü rü curü poxeguxü̃tápü̱xgü rü tá niyoyo.

11Rü ngẽma norü cowarugü rü norü tüpatüruü̃maxã tá guxü̃ma i curü namagü napúma. Rü ngẽma norü churaragü rü taramaxã tá nanadai i curü duü̃xü̃gü. Rü yima nutagü ya itacü i curü ĩpatagüarü caxtagü ixĩgücü rü tá nayawa̱xgüxẽxẽ.

12Rü ngẽma norü churaragü rü tá nanadegü rü naxca̱x nangĩ̱xgü i curü ngẽmaxü̃gü i namaxã cutaxexü̃. Rü tá nayawa̱xgüxẽxẽ i ngẽma curü poxeguxü̃tápü̱xgü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nayawa̱xgüxẽxẽ ya yima cupatagü ya imexẽchine. Rü ngẽmawena rü tá márwa nanawoü̃gü ya yima nutagü rü norü omütagü rü woo ngẽma natüchigü.

13Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i chayanaxoxẽxẽxü̃ i curü wiyaegü i namaxã cutaãxẽ, rü tagutáma nüxü̃ taxĩnüe i naga i curü árpagü.

14Pa Ĩane ya Tírux, ngẽma cuchica rü tá chianexü̃xü̃ chayaxĩxẽxẽ rü wüxi ya nuta ya püchagü nagu ipagüxü̃ruxü̃ tá chayaxĩxẽxẽ. Rü taxúetama wena tanaxü. Rü choma ya

[15] Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

[16] Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão.

[17] Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes!

[18] Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

[19] Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer

Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” = = ñanagürü.

[15]Pa Tírux, choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü cuxü̃: —Ngẽxguma ngẽma togü i nachixü̃anegü i márpechinüwa ngẽxmagüxü̃ nüxü̃ cuáchigagügu nax guxchawa cungexmaxü̃ rü nadaiaxü̃ i curü duü̃xü̃gü rü ngúxü̃ yangegüxü̃ i ngẽma yapiexü̃, rü nümagü i ngẽma nachixü̃anegü rü tá muü̃maxã nidu̱xruxe.

[16]Rü guxü̃ma i norü ãẽ̱xgacügü i ngẽma nachixü̃anegü i már arü ngaicamawa ngẽxmagüxü̃, rü ngẽxguma tá nüxü̃ naxĩnüegu i ngẽma pexü̃ ngupetüxü̃, rü tá inachigü i norü tochicaxü̃wa rü tá ínacuxü̃ i norü ãẽ̱xgacüchirugü rü muü̃maxã tá waixü̃müwa narütogü. Rü poraãcü tá namuü̃e, rü taxũtáma ínayachaxãchi nax yadu̱xruxexü̃.

[17]Rü ngẽxguma rü tá ñaa yuetaarü wiyaegu cuchiga nawiyaegü: “Pa Ĩane ya Tírux, cuma rü curü duü̃xü̃gümaxã wüxi ya ĩane ya poraxüchichiréne quixĩ. Rü guxü̃ma i ñaa naanewa rü cuxü̃ nacua̱xgü rü curü duü̃xü̃gümaxã cunamuü̃xẽxẽ i nachixü̃anegü. ¿Natürü i ñu̱xmax rü ta̱xacü cuxü̃ nangupetü nax ñaa márcutüwa cutauxchicaxü̃?

[18]Rü ñu̱xma nax marü icuyarüxoxü̃ rü ngẽma togü i nachixü̃anegü i már arü ngaicamawa ngẽxmagüxü̃ rü nidu̱xruxe. Rü ngẽma nax marü cutauxchicaxü̃ rü ngẽma capaxũgü i márwa ngẽxmagüxü̃ rü muü̃maxã nanapagü”.

[19]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü cuxü̃: “Pa Ĩane ya Tírux, choma rü ñoma wüxi ya ĩane ya nagu pogüne tá

vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem,

20 então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes.

21 Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 27

Lamentação sobre Tiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro;

3 dize a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus: Ó Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.

4 No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.

5 Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Líbano, para te fazerem mastros.

cuxü̃ chixĩxẽxẽ. Rü ñoma ĩanegü ya taxúema nawa maxẽnerüxü̃ tá quixĩ. Rü choma rü tá már arü dexágu cuxü̃ changuxẽxẽ.

20 Rü ngẽma waixü̃mütüü̃wa tá cuxü̃ chamu, ngẽma nüxíra yuexü̃ íngẽxmagüxü̃wa. Rü waixü̃müarü aixepewaxüchi tá cuxü̃ changexmaxẽxẽ. Rü ngẽma rütauxexüchixü̃ nawa ngẽxmagüxü̃wa tá cuxü̃ changexmaxẽxẽ. Rü tagutáma wena cuwa namaxẽ i duü̃xü̃gü, rü tagutáma texé wena cuxü̃ ítarüdaxẽxẽ i ñoma i naanewa.

21 Rü choma rü wüxi i nachica i ãü̃cümaxü̃xü̃ tá cuxü̃ chixĩxẽxẽ rü ngẽmaãcü tá icuyarüxo. Rü tá cuxca̲x nadaugü i duü̃xü̃gü natürü tagutáma cuxü̃ nayangaugü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” = = ñanagürü.

Echequié 27

Nagu nawiyae i yuetaarü wiyae i Tírugu ixuxü̃

1-3 Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Pa Yatüx, ¡nagu nawiyae i ñaa yuetaarü wiyae ya ĩane ya Tírugu ixuxü̃ i ñaxü̃! “Cuma, Pa Ĩane ya Tírux, rü cugügu curüxĩnügu rü cumexẽchi rü taxuwama cuchixe. Rü cuma rü márcutüwa cungexma nax muxü̃ma i márcutüwa ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegüxü̃ namaxã cutaxexü̃ca̲x i curü ngẽmaxü̃gü.

4 Cuma rü namaxã icucua̲x i ngẽma már. Rü cuma rü ñoma wüxi ya wapuru ya mexẽchine rü mea üxü̃nerüxü̃ quixĩ.

5 Rü ngẽma curü mürapewagü rü pinu i ma̲xpü̃ne ya Cheníwaü̃güxü̃ nixĩ. Rü ngẽma cuxü̃ ixü̃xẽẽxü̃ i naxchirupaweru rü Líbanucüã̲x ya ocayiwanaxca̲x nixĩ.

[6] Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus.

[6]Rü yima cuxẽ̲xmügü rü Bacháü̃wáü̃güxü̃ ga roblenaxca̲x nixĩgü. Rü ngẽma mürapewagü i namaxã cutüétüxü̃ rü Chíprewaü̃güxü̃ i nainaxca̲x nixĩ. Rü guxü̃ma i ngẽma rü marfíxmaxã nanga̲xãẽgü.

[7] De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e púrpura das ilhas de Elisá eram o teu toldo.

[7]Rü ngẽma cuxü̃ ixũxẽẽxü̃ i línutachinü i meama nga̲xãẽxü̃ rü Equítuwaü̃xü̃ nixĩ. Rü ngẽma línutachinü rü curü wonera nixĩ. Rü ngẽma curü tüétüruxü̃ rü naxchiru i daucharaxü̃ rü wẽxracharaxü̃ i Ericháarü capaxũwa ne naxü̃ nixĩ.

[8] Os moradores de Sidom e de Arvade foram os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos.

[8]Rü ngẽma curü ãruü̃gü rü Chidóü̃cüã̲x rü Arbáxcüã̲x nixĩgü. Rü ngẽma curü tope̲xeruü̃gü rü curü duü̃xü̃gü i tope̲xexü̃ icua̲xüchixü̃ nixĩgü.

[9] Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram em ti os teus calafates; todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para trocar as tuas mercadorias.

[9]Rü yexguma cuchixexgu rü duü̃xü̃gü ga Guebácüã̲x ga nüxü̃ icua̲xüchixü̃ nixĩ ga cuxü̃ mexẽẽgüxü̃. Rü yema curü türewa rü namaxã nayapa ga wapuruarü ũxẽẽruü̃gü ga guxü̃ ga naanewa ne ĩxü̃ rü naxca̲x taxegüxü̃ ga curü yemaxü̃gü.

[10] Os persas, os lídios e os de Pute se acharam em teu exército e eram teus homens de guerra; escudos e capacetes penduraram em ti; manifestaram a tua glória.

[10]Rü yema curü churaragü rü Pérchiaanecüã̲x rü Lídiaanecüã̲x rü Líbiaanecüã̲x nixĩgü. Rü nümagü rü norü poxü̃ruxü̃gümaxã rü napate̲xegümaxã cuxü̃ nanga̲xãẽgü, rü yemaacü ga cuma rü cumexẽchi.

[11] Os filhos de Arvade e o teu exército estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas, nas torres; penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua formosura.

[11]Rü yema churaragü ga Arbáxcüã̲x rü curü churaragümaxã nüxna nadaugü ga curü poxeguxü̃tápü̲xgü. Rü yema churaragü ga Gamáxcüã̲x rü nüxna nadaugü ga curü dauxü̃taechicagü. Rü curü poxeguxü̃tapü̲xgüarü guxü̃cüwagu nanachogü ga norü poxü̃ruü̃gü. Rü yemaacü yexera cuxü̃ namexẽchixẽẽgü.

[12] Társis negociava contigo, por causa da abundância de toda sorte de riquezas;

[12]Rü cumax, Pa Ĩane ya Tírux, rü namuxũchi ga curü yemaxü̃gü. Rü yemaca̲x muxü̃ma ga

trocavam por tuas mercadorias prata, ferro, estanho e chumbo.

13 Javã, Tubal e Meseque eram os teus mercadores; em troca das tuas mercadorias, davam escravos e objetos de bronze.

14 Os da casa de Togarma, em troca das tuas mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos.

15 Os filhos de Dedã eram os teus mercadores; muitas terras do mar eram o mercado das tuas manufaturas; em troca, traziam dentes de marfim e madeira de ébano.

16 A Síria negociava contigo por causa da multidão das tuas manufaturas; por tuas mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura, obras bordadas, linho fino, coral e pedras preciosas.

17 Judá e a terra de Israel eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, trocavam o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e bálsamo.

duü̃xü̃gü ga Tárchixwa ne ĩxü̃ rü cuxü̃tawa naxĩ nax naxca̲x yataxegüxü̃ca̲x ga curü yemaxü̃gü. Rü yema curü yemaxü̃gü rü cuxü̃́ nanaxütanügü namaxã ga diẽru rü fieru rü estáñu rü plomu.

13Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema taxetanüxü̃ ga Gréchiawa rü Tubáxwa rü Méchewa ne ĩxü̃ rü cuxü̃tawa naxca̲x nayataxegü ga curü yemaxü̃gü. Rü nümagü rü duü̃xẽgü ga mugüruü̃maxã rü yemaxü̃gü ga bróü̃chenaxca̲xmaxã cuxü̃́ nanaxütanügü.

14Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema duü̃xü̃gü ga Bex-togamácüã̲xgü, rü cowarugü ga puracüruü̃maxã rü cowarugü ga nagu ixũxü̃maxã rü mulagümaxã cuxü̃́ nanaxütanügü ga curü yemaxü̃gü.

15Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema taxetanüxü̃ ga capaxũ ga Ródaxwa ne ĩxü̃ rü cuxü̃tawa nayataxegü. Rü muxü̃ma ga nachixü̃anegü ga márpechinüwa yexmagüxü̃ rü cuxü̃tawa nayataxegü. Rü nümagü rü marfíxmaxã rü mürapewagü ga ébanunaxca̲xmaxã cuxü̃́ nanaxütanügü ga curü yemaxü̃gü.

16Rü yema Edóü̃cüã̲xgü rü cuxü̃tawa nayataxegü yerü namuxũchi ga curü yemaxü̃gü. Rü nümagü rü ngã̲xãẽruü̃gü ga granatemaxã rü naxchirugü ga idauxracharaü̃ ga ãmatüxü̃maxã rü naxpü ga línuchinaxca̲xmaxã rü ngã̲xãẽruü̃gü ga corálmaxã rü rubímaxã cuxü̃́ nanaxütanügü ga curü yemaxü̃gü.

17Rü yexgumarüxü̃ ta ga Yudáanecüã̲xgü rü Iraéanecüã̲gü rü cuxü̃tawa nayataxegü. Rü Miníxcüã̲x ga trigumaxã, rü paũ i maixcuraxü̃maxã, rü iramaxã, rü chíxü̃maxã rü pumara ga bálsamumaxã cuxü̃́ nanaxütanügü ga curü yemaxü̃gü.

18 Damasco negociava contigo, por causa da multidão das tuas manufaturas, por causa da abundância de toda sorte de riquezas, dando em troca vinho de Helbom e lã de Saar.

19 Também Dã e Javã, de Uzal, pelas tuas mercadorias, davam em troca ferro trabalhado, cássia e cálamo, que assim entravam no teu comércio.

20 Dedã negociava contigo com baixeiros para cavalgaduras.

21 A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram mercadores ao teu serviço; negociavam contigo com cordeiros, carneiros e bodes; nisto, negociavam contigo.

22 Os mercadores de Sabá e Raamá eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, davam em troca os mais finos aromas, pedras preciosas e ouro.

23 Harã, Cane e Éden, mercadores de Sabá, Assíria e Quilmade negociavam contigo.

24 Estes eram teus mercadores em toda sorte de mercadorias, em pano de púrpura e bordados, tapetes de várias cores e cordas trançadas e fortes.

25 Os navios de Társis eram as tuas caravanas para as tuas mercadorias; e te

18 Rü yema Damácucüã̱xgü rü cuxü̃tawa naxca̱x nayataxegü ga muxü̃ma ga curü yemaxü̃gü ga itatanüxü̃. Rü nümagü rü Ebóü̃cüã̱x ga bínumaxã rü Chaáxcüã̱x ga carnéruta̱xamaxã cuxü̃́ nanaxütanügü.

19 Rü yema Dáü̃tanüxü̃ rü Griégugü rü Ucháxwa cuxca̱x ne nanana ga fieru ga ipomüxü̃, rü canela, rü dexne ga iyixixü̃. Rü yemamaxã cuxü̃́ nanaxütanügü ga curü yemaxü̃gü.

20 Rü yema Dedáü̃tanüxü̃ rü cuxü̃ namaxã nataxegü ga naxma̱xwe̱xegü ga cowaruétügu üxü̃.

21 Rü yema Arábiaanecüã̱x rü guxü̃ma ga Quedáxtanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü cuxü̃tawa nayataxegü. Rü carnéruxacügümaxã rü carnérugümaxã rü chíbugümaxã cuxü̃́ nanaxütanügü.

22 Rü yema taxetanüxü̃ ga Chabácüã̱xgü rü Raamácüã̱xgü rü cuxü̃tawa nayataxegü. Rü pumaragü ga iyixichixü̃maxã rü úirugümaxã rü nutaxacügü ga ngã̱xãẽruü̃gümaxã cuxü̃́ nanaxütanügü.

23 Rü yema duü̃xü̃gü ga cuxü̃tawa yataxegüxü̃ rü Aráü̃cüã̱x rü Canécüã̱xgü rü Edéü̃cüã̱xgü nixĩgü. Rü Chabáanewa rü Achíriaanewa rü Médiaanewa ne naxĩ ga taxetanüxü̃ nax cuxü̃tawa yataxegüxü̃ca̱x.

24 Rü nümagü rü cuxü̃ namaxã nataxegü ga naxchirugü ga imexẽchixü̃, rü gáuxü̃chirugü ga daucharaxü̃ ga naxümatügüxü̃. Rü cuxü̃ namaxã nataxegü ga ĩpatachiãarü ngã̱xãẽruü̃gü ga nagu ümatügüraü̃xü̃ rü napana̱xãgü ga munütagüxü̃.

25 Rü guma Tárchixarü wapurugü rü nügüwe naxãgü nax ínangugüxü̃. Rü cuxü̃tawa nanana ga curü yemaxü̃gü. Rü cumax, Pa

enriqueceste e ficaste mui famosa no coração dos mares.

26 Os teus remeiros te conduziram sobre grandes águas; o vento oriental te quebrou no coração dos mares.

27 As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos, os calafates, os que faziam os teus negócios e todos os teus soldados que estão em ti, juntamente com toda a multidão do povo que está no meio de ti, se afundarão no coração dos mares no dia da tua ruína.

28 Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos, tremerão as praias.

29 Todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios e pararão em terra;

30 farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na cinza se revolverão;

31 far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão de pano de saco e chorarão sobre ti, com amargura de alma, com amargura e lamentação.

32 Levantarão lamentações sobre ti no seu pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tiro, como a que está reduzida ao silêncio no meio do mar?

Ĩane ya Tírux, rü ñoma wüxi ga wapuru ga yemaxũ̃gümaxã ããcune ga márgu iñaxũ̃nerüxũ̃ quixĩ.

26Rü yema cuxũ̃ ixũxẽẽgüxũ̃ rü már arü ngãxũ̃tüwa cumaxã naxãgü. Natürü gumá taxüchicü ga buanecü ga éstewaama ne ũcü rü yexma cugu napogü.

27Rü ngẽxma mártamagu tá nayi i ngẽma curü ngẽmaxũ̃gü. Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü guxũ̃ma i curü yemaxũ̃gü rü curü wapuruarü duũ̃xũ̃gü rü curü ũxẽẽruũ̃gü, rü curü waxmachate̱xeruũ̃gü, rü ngẽma curü taxetanüxũ̃, rü curü churaragü, rü guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i cuwa puracüexũ̃ rü ngẽxma mártamagu tá nayi.

28‘Rü ngẽxguma curü duũ̃xũ̃gü aixta üegu, rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i márpechinüwa ngẽxmagüxũ̃ rü muũ̃maxã tá nidu̱xruxe.

29Rü yimá naigü ya wapurugüarü ãgütanüxũ̃ rü tá nüxna ínachoũ̃ i norü wapurugü. Rü yima wapurugüarü puracütanüxũ̃ rü guxũ̃ma i norü tope̱xeruũ̃gü rü dauxchitagu tá nüxna ínachoũ̃.

30Rü nümagü rü tá tagaãcü norü ngechaũ̃maxã cuxca̱x naxauxe rü waixũ̃müte̱xemaxã tá nügü nagüerugü. Rü tanimacate̱xegu tá nidixgü.

31Rü norü ngechaũ̃maxã tá nügü nidüpu̱xüerugü. Rü tá ngechaũ̃chirugu nicu̱xgü. Rü norü ngechaũ̃maxã tá poraãcü cuxca̱x naxauxe.

32Rü yuetaarü wiyaegu tá cuxca̱x nawiyaegü rü ngechaxũ̃ãcüma ñanagürügü tá: ¿Ta̱xacü rü ĩane namaxã nawüxigu ya yima ĩane ya Tíru ga márcutüwa yexmane?

33 Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra.

34 No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti.

35 Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus reis tremem sobremaneira e estão de rosto perturbado.

36 Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

33Rü yexguma cuxü̃tawa taxewa naxĩxgu ga yema togü ga nachixü̃anegü rü cuxü̃tawa nayexma ga guxü̃ma ga nanaxwa̱xegüxü̃. Rü yema muxü̃chixü̃ ga curü yemaxü̃gümaxã poraãcü cuyadiẽrua̱xẽxẽ ga guxü̃ma ga nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü.

34Natürü i ñu̱xmax rü ngẽma már arü yuape rü cugu napogü rü marü mártamagu cungu namaxã i guxü̃ma i curü duü̃xü̃gü rü curü ngẽmaxü̃gü.

35Rü ngẽma cuxü̃ ngupetüxü̃gagu rü ngẽma nachixü̃anegü i márpechinüwa ngẽxmagüxü̃arü duü̃xü̃gü rü poraãcü namuü̃e. Rü ngẽma norü ãẽ̱xgacügü rü muü̃maxã nidu̱xruxe. Rü nachametüwa nango̱x nax poraãcü namuü̃exü̃.

36Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü i taxetanüxü̃ rü ngẽxguma cuxü̃ nadaugügu rü poraãcü naba̱ixãchie. Rü marü nawa nangu nax cuyarüxoxü̃. Rü tagutáma wena cungo̱x' ” = = ñanagürü.

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus -

Echequié 28

Ore i Tíruarü ãẽ̱xgacüarü poxcuchiga

1Nüma ya Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

2—Cumax, Pa Yatüx, ¡Yima Tíruarü ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore! Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: “Cumax, Pa Tírucüã̱xgüarü Ãẽ̱xgacüx, cugü quicua̱xüxü̃ rü cugügu curüxĩnügu rü wüxi i tupana quixĩ rü Tupanaarü toruü̃wa curüto. Rü cuxca̱x rü taxucürüwa curü uanügü cuxü̃ narüporamae erü márcutüwa cungexma. Natürü i cumax rü tama wüxi i tupana quixĩ. Rü wüxi i duü̃xü̃mare quixĩ woo nagu curüxĩnügu nax wüxi i tupanaarü cua̱x cuxü̃ ngẽxmaxü̃.

[3] sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti;

[3]¿Rü cumax, Pa Tíruarü Ãẽ̲xgacüx, nagu curüxĩnügu rü Tupanaarü orearü uruxü̃ i Daniéarü yexera nüxü̃ curücua̲xmae? ¿Ẽ̲xna nagu curüxĩnügu rü nataxuma i ta̲xacü i cuxca̲x ẽxü̃guxü̃?

[4] pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros;

[4]Rü cuma rü ngẽma curü cua̲xmaxã rü curü puracümaxã cuxü̃́ natauxcha nax cunanutaque̲xexü̃ i muxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽmaãcü úirumaxã rü diẽrumaxã cunapagüxẽxẽ i curü diẽruchixü̃gü.

[5] pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração -,

[5]Rü ngẽma nüxü̃ nax cucuáxü̃ nax ñuxãcü cutaxexü̃ rü ngẽmagagu nimu i curü ngẽmaxü̃gü. Rü ñu̲xma rü ngẽma curü ngẽmaxü̃gümaxã cugü quicua̲xüxü̃.

[6] assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus,

[7] eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor.

[6-7]Rü ngẽmaca̲x i choma ya Cori ya Tupana nax chixĩxü̃ rü ñachagürü cuxü̃: 'Ñu̲xma nax cugügu curüxĩnüxü̃ rü wüxi i tupanaarü cua̲x nax cuxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü ngẽmaca̲x to i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gü i máxwa̲xegüxü̃ tá cuxca̲x nua chamugü. Rü norü taramaxã tá cuxca̲x ínayaxüãchi. Rü tá inayanaxoxẽxẽ nax cumexẽchixü̃ rü nüxü̃ cucuáxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nagu̲x nax cumexü̃.

[8] Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos traspassados no coração dos mares.

[8]Rü tá cuxü̃ nima̲xgü rü ngẽma ínawaanexü̃wa tá cuxü̃ nata̲xgü i mártamawa.

[9] Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspassa.

[9]Rü ngẽxguma ngẽma tá cuxü̃ yama̲xgüxü̃pe̲xegüwa cungexmagu rü marü taxũtáma cugügu curüxĩnügu rü wüxi i tupana quixĩ. Rü ngẽxguma ngẽma tá cuxü̃ ima̲xgüme̲xẽxü̃wa cungexmagu rü tá nüxü̃ quicua̲xãchi nax wüxi i duü̃xü̃mare quixĩxü̃ rü tama wüxi i tupana.

[10] Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o falei, diz o SENHOR Deus.

[10]Rü to i nachixü̃anecüã̲xgü tá cuxü̃ nima̲xgü. Rü tá cuyu naxrüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama choxü̃ cua̲xgüxü̃. Rü choma

Outra lamentação contra o rei de Tiro

11 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

12 Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura.

13 Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te cobrias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o ônix, o jaspe, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados.

14 Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas.

15 Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniqüidade em ti.

16 Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lançarei, profanado, fora do

ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore, rü choma tá chayanguxẽxẽ' ”
= =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Nagu nawiyae i yuetaarü wiyae i Tíruarü ãẽ̱xgacügü ixuxü̃

11Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

12—Cumax, Pa Yatüx, ¡Tíruarü ãẽ̱xgacüca̱x nagu nawiyae i ñaa yuetaarü wiyae, rü ñacuxü̃ tá nüxü̃! “Rü ñanagürü ya Cori ya Tupana cuxü̃: ‘Cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü duü̃xü̃güpe̱xewa rü cumexẽchi, rü nüxü̃ cucua̱xüchi, rü meama cungã̱xãxẽ.

13Rü yexguma noxri cungo̱xgu, rü cuma rü wüxi ga nachica ga choma cuxca̱x chamexẽẽxü̃wa cuyexmachire̱x, ñoma Edéü̃rüxü̃. Rü cuma cungã̱xãxẽ namaxã ga naguxü̃raxü̃cü ga nuta ga ngã̱xãẽruü̃gü ga rubí rü crichólitu, rü yáde rü topáchiu, rü cornalina rü yáspe, rü chafíru rü granate rü esmeráda. Rü yema curü ngã̱xãẽruü̃gü rü cuxmachinügü rü úirunaxca̱x nixĩgü. Rü guxü̃ma ga yema curü ngã̱xãẽruü̃xü̃gü rü marü cuxca̱x ínamemare ga yexguma noxritama cungo̱xgu.

14Rü choma rü wüxi ga chorü orearü ngeruxü̃ ga dauxü̃cüã̱xme̱xẽwa cuxü̃ chayexmaxẽxẽ nax cuxna nadauxü̃ca̱x. Rü wüxi ga ma̱xpü̃́ne ga choma chaxüünexẽẽnewa cuyexma. Rü nutagü i naicüarü ngãxü̃tanügu cuyarüxü̃üxü̃.

15Rü yexguma noxri cungo̱xgu rü yema cucüma rü meama iniwe̱xchire̱x ñu̱xmata yema ngunexü̃ nax cuwa nangóxü̃ ga chixexü̃.

16Natürü yema nax cumuarü ngẽmaxü̃ä́xü̃gagu rü poraäcü cumáeta rü ngẽmaäcü chixexü̃gu cungu. Rü yemagagu

monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras.

17 Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemplem.

18 Pela multidão das tuas iniqüidades, pela injustiça do teu comércio, profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam.

19 Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Profecia contra Sidom

20 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

21 Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela

22 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Sidom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar.

chaugüxü̃tawa cuxü̃ íchata̱xüchi nawa ya yima chorü ma̱xpü̃ne. Rü yema chorü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̱x ga cuxna dauchiréxü̃ rü cuxü̃ ínamuxü̃chi nawa ga yema nachica ga mexẽchixü̃ ga nawa cuyexmaxü̃.

17 Rü yema nax cumexẽchixü̃gagu cugü quicua̱xüxü̃ rü nüxü̃ curüngü̃ma i curü cua̱x. Rü yemaca̱x ga choma rü cuxü̃ chiwa̱xẽxẽ nax wüxi ga cugüruxü̃ quixĩxü̃ca̱x nape̱xewa ga yema togü ga nachixü̃anegüarü ã̱ẽxgacügü.

18 Rü yema curü pecadugügagu rü yema nax cunangupetüxẽẽxü̃ ga natanü ga curü yemaxü̃gügagu, rü düxwa curü tupaucagüwa cunanguxẽxẽ ga curü chixexü̃. Rü yemaca̱x curü ngãxü̃wa chanangixta ga wüxi ga üxü nax cuxü̃ yaguxü̃ca̱x. Rü ñu̱xma rü guxü̃ma cuxü̃ nadaugü nax waixü̃müanegu tanimacaxü̃ quixĩxü̃.

19 Rü ñu̱xmax rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü i cuxü̃ cua̱xgüxü̃ rü ngẽxguma cuxü̃ nadaugügu rü naba̱i̱xãchie. Erü wüxi i ãü̃cümaxü̃gu cuyarüxo. Rü tagutáma wena cungo̱x' " = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Chidóü̃arü poxcuchiga

20 Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

21 —Cuma, Pa Yatüx, ¡ĩane ya Chidóü̃guama cudawenüãcüma chauégagu nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore i norü poxcuchiga ixĩxü̃!

22 ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore rü ñacurügü! “Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: ‘Pa Chidóü̃, choma rü cumaxã nüxü̃ chixu nax curü uanü chixĩxü̃. Rü ngẽxguma cuxü̃ chapoxcugu rü cuwa ichanawe̱xgu i chorü pora, rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá choxü̃

[23] Pois enviarei contra ela a peste e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR.

[24] Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[25] Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó.

[26] Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

Ezequiel 29

nicua̱xüü̃gü rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana

[23]Rü cuxca̱x tá íchananguxẽxẽ i da̱xaweanegü. Rü curü uanügü rü tá cuxca̱x ínayachoõchi. Rü guxü̃cüwawa tá taramaxã nanadai i curü duü̃xü̃gü, rü muxü̃ma tá nayue. Rü ngẽmaca̱x curü namagüwa rü tá niya̱x ya nagü. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ quicua̱xãchi nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya Tupana' ", ñanagürü.

[24]Rü ngẽxguma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü marü taxũtáma wena ngúxü̃ ningegü nagagu i ngẽma nachixü̃anegü i nüxna ngaicamagüxü. Rü nümagü rü taxũtáma naxchi naxaie. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ quicua̱xãchi nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya Tupana.

[25]Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: "Ngẽma Iraétanüxü̃ i togü i nachixü̃anegu woonexü̃ rü choma rü tá wüxiwa chanagagü. Rü ngẽma nachixü̃anegüpe̱xewa tá ichanawe̱x i chorü pora. Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü wena táxarü naxca̱x nawoegu ga yema naane ga chorü duü̃ ga Acóbuna chaxãxü̃. Rü ngẽmaãcü noxrütama naanewa tá nangẽxmagü.

[26]Rü ngéma rü tá taãẽãcüma namaxẽ rü taxúetama tanachixewegü. Rü tá naxüpatagü rü úbamaxã tá natoegü. Rü choma rü tá chanapoxcue i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i nüxna ngaicamagüxü̃ i guxchaxü̃ naxca̱x ínguxẽẽxü̃. Rü ngẽmaãcü i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nacua̱xgü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana chixĩxü̃" ==ñanagürü ga Tupana.

Echequié 29

Profecia contra o Egito

1 No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito.

3 Fala e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo.

4 Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas.

5 Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto.

6 E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel.

Ore i Equítuaneарü poxcuchiga

1Rü yexguma 10 ga taunecü ínguxgu nax Babiróniawa tayexmagüxü̃, rü gumá norü 10 ga tauemacüarü 12 ga ngunexü̃gu rü Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

2—Cumax, Pa Yatüx, ¡ñu̱xmax rü Equítuanearü ã̱ẽ̱xgacü i Faraóü̃ nuxama nadauenüãcüma chauégagu nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore i Equítuanearü poxcuchiga ixĩxü̃!

3¡Rü namaxã nüxü̃ ixu rü ñacurügü! "Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: 'Pa Faraóü̃ i Equítuanearü Ã̱ẽ̱xgacüx, choma rü cumaxã nüxü̃ chixu nax curü uanü chixĩxü̃. Rü cuma rü ñoma wüxi i coyaarü ãũxü̃ i taxtü i Nílugu caxũrüxü̃ quixĩ. Rü cuma rü ñacurügü: Ngẽma taxtü i Níru rü choxrü nixĩ rü chomatama chanango̱xẽxẽ, ñacurügü.

4Natürü i choma rü tá cuxü̃ chichotamaraü̃. Rü tá chanamu i ngẽma curü taxtüarü choxnigü nax cuchipa̱xgu natuxgüxü̃ca̱x. Rü tá cuxü̃ íchata̱xüchi nawa i ngẽma curü taxtü namaxã i guxü̃ma i ngẽma choxnigü i cuchipa̱xgu tuxgüxü̃.

5Rü ngẽmawena rü tá chianexü̃wa cuxü̃ chayata̱x namaxã i guxü̃ma i ngẽma choxnigü i curü taxtüwa maxẽxü̃. Rü ngéma tá cungexma rü taxúetama cuxü̃ tayayauxgü nax cuxü̃ yata̱xgüxü̃ca̱x. Rü tá chanamu i ngẽma naeü̃gü i düraexü̃ rü ngẽma ngurucugü nax cuxü̃ nangõ̱xgüxü̃ca̱x.

6Rü ngẽxguma i guxü̃ma i Equítuanecüã̱xgü rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya Tupana. Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü curü ngũxẽẽca̱x ínacagü, natürü i cumax rü ñoma wüxi i dexnemena̱xã i büyewa̱xexũrüxü̃ quixĩ nax taxuwama cumexü̃.

7 Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles.

7Rü yexguma chorü duü̃xü̃gü curü ngü̃xẽẽca̱x cuxna cagügu, rü cuma rü cutura rü taxuwama nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ.

8 Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal.

8Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü cuxü̃: Pa Equítuanex, choma rü tá chanamu i curü uanügü nax taramaxã cuxca̱x íyaxü̃ãchixü̃ca̱x. Rü tá nanadai i curü duü̃xü̃gü rü cuxü̃nagü.

9 A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

9Rü ngẽxguma Equítuane rü wüxi i chianemarexü̃ tá nixĩ, rü ngẽmaãcü i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraéanearü Tupana. Rü cumax, Pa Equítuanearü Ãẽ̱xgacüx, rü ñacurügü: Ngẽma taxtü i Níru rü choxrü nixĩ rü choma nixĩ i chanango̱xẽẽxü̃, ñacurügü

10 Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia.

10Rü ngẽmaca̱x i chomax, rü cumaxã nüxü̃ chixu nax curü uanü chixĩxü̃ rü ngẽma curü taxtüarü uanü chixĩxü̃. Rü guxü̃ma i Equítuane rü tá ãü̃cümaxü̃ i chianexü̃xü̃ chayaxĩxẽxẽ. Rü Midóxwa tá inaxügü rü ñu̱xmatáta Achuáü̃wa nangu rü Etiopíaanearü üyeanewa nangu rü tá nachianemare.

11 Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

11Rü 40 ya taunecü rü taxúetama nawa tamaxü̃. Rü taxúetama nawa taxüpetü. Rü woo duü̃xü̃gü rü woo naeü̃gü rü taxũtáma nawa nachopetü.

12 porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

12Rü choma rü guxü̃ma i togü i nachixü̃anegüarü yexera tá chanangeãcuxẽxẽ i Equítuane. Rü 40 ya taunecü rü yimá norü ĩanegü rü tá ngéma nawogümare guxü̃nema ya naigü ya ĩanegüarü yexera. Rü taxúetama nawa tamaxü̃. Rü ngẽma togü i nachixü̃anegügu tá chanawoonemare i ngẽma Equítuanecüã̱xgü.

[13] Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados.

[14] Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde.

[15] Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

[16] Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniqüidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

[17] No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para ele,

[13]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: Rü 40 ya taunecüwena rü tá wena chananutaque̱xe i ngẽma Equítuanecüa̱xgü. Rü ngẽma nachixü̃anegü i nagu nawoonexü̃wa tá íchanagaxü̃.

[14]Rü choma rü tá íchananguxü̃xẽxẽ i ngẽma Equítuanecüa̱xgü i poxcuexü̃. Rü yema naane ga nagu nabuexü̃ i Equítuanearü súrwaama ngẽxmaxü̃wa tá nangugü. Rü ngéma rü wüxi i íxramarexü̃ i nachixü̃ane tá naxügü.

[15]Rü wüxi i nachixü̃ane i guxü̃ i nachixü̃anegüarü yexera tama poraxü̃ tá nixĩ. Rü marü taxũtáma wena togü i nachixü̃anegüétüwa nangẽxma. Rü choma rü tá chanaxíxraxẽxẽ nax ngẽmaãcü taxuacüma togü i nachixü̃anegümaxã inacuáxü̃ca̱x.

[16]Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü marü taxũtáma wena Equítuanecüa̱xgügu narüxĩnüe. Erü marü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax poraãcü ínatüexü̃ ga yexguma Equítuanearü ngü̃xẽẽca̱x nadaugügu. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana' " ==ñanagürü.

[17]Rü yexguma 27 ga taunecü ínguxgu nax Babirôniawa tayexmagüxü̃, rü gumá norü nüxíraxü̃xü̃ ga tauemacüarü nüxíraxü̃xü̃ ga ngunexü̃gu rü Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

[18]—Cumax, Pa Yatüx, rü marü nüxü̃ cucua̱x nax Babirôniaanearü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü guxü̃ma ga norü churaragümaxã ĩane ga Tíruca̱x íyagoõchixü̃ nax yapuãxü̃ca̱x. Rü yema norü churaragü rü yéma nanana ga naxwetagü ga

nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela.

iyáxüchixü̃. Rü yemacax düxwa ínañoxerugü rü ínañootügü, natürü woo nax yemaacü yaxĩgüxü̃ rü tama nüxü̃ nanguxü̃ nax yapugüãxü̃ ga guma ĩane.

[19] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército.

[19]Rü ngẽmacax i choma rü cumaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: "Choma rü tá Nabucudonochómexẽwa chanangexmaxẽxẽ i Equítuane nax ngẽmaãcü napuxü̃güãxü̃cax i Equítuanecüãxgüarü ngẽmaxü̃gü rü guxü̃ma i nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ nax ngẽmaãcü norü churaragüaxü̃ naxütanüãxü̃cax.

[20] Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus.

[20]Rü ngẽmaãcü tá Nabucudonochómexẽwa chanangexmaxẽxẽ i Equítuane nax ngẽmaãcü nüxü̃ chanaxütanüxü̃cax naxcax ga yema Tírucax nax íyagoõchixü̃, yerü choxü̃ nixĩ i napuracüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[21] Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

[21]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü wena tá chanaporaexẽxẽ i Iraétanüxü̃ noxririüxü̃. Rü ngẽxguma i cumax, Pa Echequiéx, rü tá tauxchaãcü namaxã quidexa. Rü ngẽxguma i nümagü rü tá nüxü̃ nacuaxgü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Cori ya Tupana" = = ñanagürü choxü̃.

Ezequiel 30

O Egito será conquistado pela Babilônia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Echequié 30

Equítuanearü poxcuchiga

[1]Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2] Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei: Ah! Aquele dia!

[2]—Pa Yatüx, ¡chauégagu nüxü̃ ixu rü ñanagürü! "Cori ya Tupana rü ñanagürü: '¡Perü ngechaũmaxã aixta pexü naxchaxwa i ngẽma ngunexü̃ i poxcu tá nagu pexcax ínguxü̃!

[3] Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios.

[3]Erü marü ningaica i ngẽma ngunexü̃ i Cori ya Tupana tá nagu curü poxcu ínguxẽẽxü̃. Rü ngẽma rü wüxi i ngunexü̃ i waanexü̃ rü

ãü̃cümaxü̃ tá nixĩ naxca̲x i guxü̃ma i nachixü̃anegü.

[4] A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os traspassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos.

[4]Rü Equítuaneca̲x tá ínangu i dai. Rü ngẽxguma muxü̃ma nadaixgu rü norü ngẽmaxü̃gü napuxü̃gu rü guxü̃nema ya Equítuanearü ĩanegügu napogüegu, rü Etiopíaanearü duü̃xü̃gü rü tá nidu̲xruxe.

[5] A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

[5]Rü ngẽxma daigu tá nayue i norü churaragü i ngẽma nachixü̃anegü i Equítuaneétüwa ügüxü̃ i Etiopía rü Líbia rü Lídia rü Fúx rü guxü̃ma i Arábiaane rü ngẽma togü i nachixü̃anegü i Equítuaneétüwa ügüxü̃'.

[6] Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustêm o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Sevene, cairão à espada, diz o SENHOR Deus.

[6]Rü ngẽmaca̲x i choma i Cori ya Tupana rü ñacharügü: 'Guxü̃ma i ngẽma Equítuaneétüwa ügüxü̃ rü tá daigu nayue. Rü Midóxwa tá inaxügü rü ñu̲xmatáta Achuáü̃gu yacuá nax nayuexü̃. Rü ngẽma ngü̃xẽxẽ i nügü namaxã yacua̲xüxü̃ ga Equítuane rü tá ngẽxma narüxo. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[7] Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas.

[7]Rü Equítuanearü ĩanegü rü guxü̃ma i togü i nachixü̃anegüarü ĩanegüarü yexera tá nagu napogüe rü tá nangeãcuanemare.

[8] Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem destruídos todos os que lhe prestavam auxílio.

[8]Rü ngẽxguma chayaguxgu ya Equítuane rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü i naétüwa ügüxü̃ rü tá ngẽxma nixae. Rü ngẽmaãcü i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nacua̲xgü nax choma yixĩxü̃ i Iraétanüxü̃arü Tupana.

[9] Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descuidada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

[9]Rü ngẽma Etiopíaanecüã̲xgü rü norü poragu nayaxõgü. Natürü ngẽxguma chanapoxcuegu i Equítuane rü choma rü tá márgu chayamugü i orearü ngeruü̃gü nax ngẽma Etiopíaanecüã̲xgüxü̃ namuü̃exẽẽxü̃ca̲x. Rü ngẽma ngunexü̃ rü marü ningaica.

[10] Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia.

[11] Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruírem a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra.

[12] Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

[14] Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô.

[15] Derramarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.

[10]Rü Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü i Nabucudonochóaxü̃́ tá chanatauxchaxẽxẽ nax naxoxẽẽãxü̃ca̱x i Equítuanearü ngẽmaxü̃gü.

[11]Rü nüma rü norü churaragü i guxü̃ma i togü i nachixü̃anegüarü yexera rüporamaegüxü̃ tá Equítuaneca̱x ínayachoõchi. Rü taramaxã tá Equítuanecüã̱xgüxü̃ nadai. Rü ngẽma nachixü̃ane rü tá yuexü̃maxã nayapa.

[12]Rü choma rü tá chayachexẽxẽ i ngẽma taxtü i Níru. Rü duü̃xü̃gü i chixecümaxüchixü̃güme̱xẽwa tá chanangexmagüxẽxẽ i Equítuanecüã̱xgü nax ngẽmaãcü chanaguãcuxẽxẽ i ngẽma nachixü̃ane guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gümaxã. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma’.

[13]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: ‘Choma rü tá nagu chipogügü i ngẽma Equítuanearü tupananetachicüna̱xãgü. Rü ĩane ya Ménfiwa tá chayanaxoxẽxẽ i ngẽma tupananetagü i ngéma ngẽxmagüxü̃. Rü Equítuane rü tá nangearü ãẽ̱xgacüã̱x. Rü choma rü tá chanamuü̃xẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i ngéma maxẽxü̃.

[14]Rü yima ĩane ya Patróx rü tá nagu chapogü, rü yima ĩane ya Choáü̃ rü tá chayagu, rü yima ĩane ya Téba rü tá chanapoxcu.

[15]Rü ĩane ya Chíü̃ ya Equítuanearü poxü̃ruxü̃ ya meama ípoxegunegu tá chananguxẽxẽ i chorü nu. Rü yima ĩane ya Tébaarü ngẽmaxü̃gü rü tá chayanaxoxẽxẽ.

[16] Atearei fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia.

[16]Rü Equítuane rü tá chayagu. Rü yima ĩane ya Chíũ̈arü duũ̈xũ̈gü rü tá poraãcü ngúxũ̈ ningegü. Rü yima ĩane ya Téba rü tá nagu napogü i norü poeguxũ̈, rü yima ĩane ya Ménfi rü guxũ̈gutáma guxchaxũ̈wa nangẽxmaecha.

[17] Os jovens de Áven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro.

[17]Rü ngẽma ngextü̱xüxũ̈gü ya ĩane ya Óũ̈wa rü ĩane ya Bubátiwa maxẽxũ̈ rü daigu tá nayue. Rü yíxema íyaxügüxe i duũ̈xũ̈gü rü tá tüxũ̈ nigagü.

[18] Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro.

[18]Rü ngẽxguma chayanaxoxẽẽgu i Equítuanearü pora i namaxã nügü yacua̱xüũ̈güxũ̈, rü yima ĩane ya Tafnéxwa tá nixo ya üa̱xcü. Rü caixanexũ̈ i waanexũ̈ tá Equítuaneétügu nangu. Rü tá ínanayauxũ̈ i norü duũ̈xũ̈gü rü to i nachixũ̈anewa tá nanagagü.

[19] Assim, executarei juízo no Egito, e saberão que eu sou o SENHOR.

[19]Rü ngẽxguma tá chanapoxcuegu i Equítuanecüã̱xgü nagagu i norü chixexũ̈gü, rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxũ̈ yacua̱xãchitanüxũ̈ nax choma yixĩxũ̈ ya Cori ya Tupana' " = = ñanagürü.

[20] No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[20]Rü yexguma 11 ga taunecü ínguxgu nax Babiróniawa tayexmagüxũ̈, rü gumá nüxíraũ̈cü ga tauemacüarü 7 ga ngunexũ̈gu rü Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxũ̈:

[21] Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado, nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.

[21]—Pa Yatüx, choma rü marü chayapoye ya nachacüxü i ngẽma Equítuanearü ãẽ̱xgacü ya Faraóũ̈. Rü taxúema nüxũ̈́ tanaxüxũ̈ rü taxúema nüxũ̈́ tayana̱i̱xgü nax wena naporaxũ̈ca̱x rü wena naya̱u̱xãxũ̈ca̱x i norü tara.

[22] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como

[22]Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: "Choma rü namaxã charüxuanü i Equítuanearü ãẽ̱xgacü i Faraóũ̈. Rü tá chayapoye ya yima taxre ya

o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada.

nachacüxü yima mexũ̃ne rü yima marü ipoyene nax ngẽmaãcü taxuacüma nayaṵxãxũ̃cax i norü tara.

[23] Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

[23]Rü ngẽma Equítuanecüã̱xgü rü choma rü guxũ̃ i nachixũ̃anegu tá chanawoone. Rü ngẽmaãcü ngẽma togü i nachixũ̃anegügu tá nawoonemare.

[24] Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como geme o traspassado.

[24]Rü ñṵxmax rü tá chanaporaxẽxẽ i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü, rü tá nüxna chanaxã i chorü tara. Rü tá chayapoye ya yima taxre ya nachacüxü ya Faraóũ̃. Rü nüma rü norü uanüpe̱xewa tá norü ngṵxmaxã nixãĩnecüü.

[25] Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito.

[25]Rü ñṵxma rü tá chanaporaexẽxẽ ya nachacüxü i Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü tá chanaturaexẽxẽ ya nachacüxü i Faraóũ̃. Rü ngẽxguma Babiróniaanearü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa chanaxṹxgu i chorü tara rü nüma rü Equítuaneca̱x íyagoõchigu rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxũ̃ yacua̱xãchitanüxũ̃ nax choma yixĩxũ̃ i Iraétanüxũ̃arü Cori ya Tupana.

[26] Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

[26]Rü ngẽmaãcü i choma rü guxũ̃ i nachixũ̃anegügu tá chanawoone i ngẽma Equítuanecüã̱xgü. Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxũ̃ yacua̱xãchitanüxũ̃ nax choma yixĩxũ̃ i Iraétanüxũ̃arü Cori ya Tupana" ==ñanagürü.

Ezequiel 31

O destino do Egito

[1] No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Echequié 31

Tupana rü wüxi ga ocayiwagu Faraóũ̃xũ̃ nangu

[1]Rü yexguma 11 ga taunecü ínguxgu nax Babiróniawa tayexmagüxũ̃, rü gumá norü tomaepü̱x ga tauemacüarü nüxíraxũ̃xũ̃ ga ngunexũ̃gu rü Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxũ̃:

[2] Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza?

[2]—Pa Yatüx, ¡idexa i Equítuarü ãẽ̱xgacümaxã rü guxü̃ma i norü duü̃xü̃gümaxã, rü nüxü̃ ñanagürü! “¿Ta̱xacügu tá chanangu i curü pora?

[3] Eis que a Assíria era um cedro no Líbano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem, de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos.

[3]Rü dücax i ngẽma nachixü̃ane i Achíria i ñoma wüxi i Líbanuarü ocayiwarüxü̃ nata rü napora. Rü nataeta rü namáchane rü natape̱xe rü caixanexü̃wa nangu.

[4] As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo.

[4]Rü gumá pucü, rü yema dexá ga waixü̃müanewa yexmaxü̃ rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nayaxü̃ca̱x. Rü yema natügü ga nacüwagu iya̱xgüxü̃ rü nayamegüpüne yema togü ga naigü ga yéma yexmagüxü̃rüxü̃.

[5] Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento.

[5]Rü ngẽma nax poraãcü nadexáã́xü̃gagu rü guma ocayiwa rü poraãcü namáchanexüchi rü nataetaxüchi togü ga naigüarü yexera.

[6] Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra.

[6]Rü guxü̃raxü̃xü̃ ga werigü rü natanügu naxüxchiãü̃gü. Rü guxü̃raxü̃xü̃ ga naeü̃gü ga naixnecücüã̱x natüxü̃gu naxíxraxacügü. Rü norü gáuxpechitaanexü̃ ningu nax muxü̃ma ga nachixü̃anegü nawa yexmagüxü̃.

[7] Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas.

[7]Rü wüxi ga nai ga mexẽchixü̃ rü taxüchixü̃ rü ma̱xchacüüxü̃ nixĩ, rü naxchúma̱xãgü rü natüwa nanadagü.

[8] Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura.

[8]Rü Tupanaarü naanewa rü nataxuma ga ocayiwa ga namaxã wüxiguxü̃. Rü nataxuma ga pinu ga naxrüxü̃ muchacüüxüchixü̃ rü nataxuma ga castaña ga naxrüxü̃ muatüxüchixü̃. Rü guxü̃ma ga Tupanaarü naanewa rü nataxuma ga to ga nai ga naxrüxü̃ mexẽchixü̃.

[9] Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que

[9]Rü guxü̃ma ga naigü ga Tupanaarü nanewa rüxügüxü̃ rü nüxü̃ nadaugü rü nixãü̃xãchie

estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.

yerü choma rü chanamexẽchixẽxẽ rü chanamuchacüüxẽxẽ.

[10] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,

[10]Rü ngẽmaca̲x ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: Guma nai rü namáchanexüchi rü caixanexü̃wa nangu ga natape̲xe. Rü yemagagu nügü ínarütá rü nügü nicua̲xüxü̃.

[11] eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lançá-lo-ei fora.

[11]Rü yemaca̲x ga choma rü nüxü̃ chaxo. Rü wüxi i to i nachixü̃anearü ãẽ̲xgacüme̲xẽgu tá chananguxẽxẽ. Rü ngẽma ãẽ̲xgacü rü tá nanapoxcu nagagu i norü chixexü̃.

[12] Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortaram e o deixaram; caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram.

[12]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i yexera chixecümagüxü̃ rü tá nanatuxgü rü nayawa̲xẽxẽgü. Rü tá ngéma nanata̲xgü rü tá nüxna ngéma nibuxmü. Rü ngẽma nachacüügü rü tá nabüü̃gü rü guxü̃ma i ma̲xpü̃negügu rü ngatexü̃gügu rü natüacügügü tá nayayi. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gütücumügü ga norü gáuxpechitaxü̃ca̲x natüxü̃gu ãchiü̃güxü̃ rü tá nibuxmü rü tá ngéma nanata̲xgü.

[13] Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos,

[13]Rü ngẽxguma yawa̲xgu rü guxü̃raxü̃xü̃ i werigü rü tá nagu nayaxüxchiãü̃gü rü guxü̃raxü̃xü̃ i naeü̃gü i naixnecücüã̲x rü tá ngéma naxĩ rü nachacüügu nayacagü.

[14] para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

[14]'Rü ñu̲xmacürüwa rü woo muxü̃ma i natügüxü̃tawa naxüxgu rü marü taxũtáma nangẽxma i to i nai i naxrüxü̃ máchanexü̃chixü̃. Rü woo yamecagu rü taxũtáma nangema i to i nai i natape̲xe caixanexü̃wa nguxü̃. Rü guxü̃táma nayue rü waixü̃mütüü̃wa naxĩ naxrüxü̃ i ngẽma marü naxmaxü̃wa ngẽxmagüxü̃'.

[15] Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundeza da terra, retive as suas correntes, e as suas

[15]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: 'Rü ngẽxguma nayu̲xgu ya yima ocayiwa rü waixü̃mütüü̃wa nangẽxmagu rü choma rü tá chanamu i ngẽma már i

muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele.

mátamaxü̃ nax norü ngechaü̃maxã yachexü̃ca̲x. Rü tá íchayachaxãchixẽxẽ i ngẽma natügü rü natüxacügü. Rü tá chanamu ya yima ma̲xpü̃ne ya Líbanu nax yima ocayiwaca̲x nangechaxü̃xü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chanamu ya yima naigü ya naanewa rüxügüne nax nañe̲xgüxü̃ca̲x.

[16] Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as árvores do Éden, a fina flor e o melhor do Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra.

[16]Rü ngẽxguma chanayuxẽẽgu ya yima ocayiwa rü tá niwa̲x rü tá natagaxüchi. Rü ngẽxguma ngẽmaxü̃ naxĩnüegu i ngẽma nachixü̃anegü rü norü muü̃maxã tá nidu̲xruxe. Rü ngẽma waixü̃mütüü̃wa ngẽxmagüxü̃ i chorü naigü i Edéü̃cüã̲xgü rü ngẽxma tá nayacua̲x nax nangechaxü̃güxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ya yima naigü ya mexẽchigüne i líbanucüã̲x ya mea mepü̃negüne rü ngẽxma tá nayacua̲x nax nangechaxü̃güxü̃.

[17] Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que estavam assentados à sombra no meio das nações.

[17]Rü guxü̃ma i ngẽma togü i naigü rü tá nayue naxrüxü̃ ya yima ocayiwa nax wüxiwa nangẽxmagüxü̃ca̲x namaxã ga yema duü̃xü̃gü ga daigu yuexü̃. Rü nümagü ga yema duü̃xü̃gü ga guma ocayiwaarü gáuxpechitawa maxẽxü̃ rü togü i nachixü̃anegügu tá nawoone.

[18] A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

[18]Rü guxü̃ma ga Edéü̃arü naixnecüwa rü nataxuma ga nai ga guma ocayiwamaxã wüxiguxü̃ rü nataxuma ga naxrüxü̃ mexẽchixü̃ rü taxüchixü̃. Natürü waixü̃mütüü̃wa tá nangẽxma namaxã ga yema togü ga naigü ga Edéü̃cüã̲x ga nüxíra yuexü̃. Rü ngéma tá nangẽxma namaxã ga yema duü̃xü̃gü ga tama choxü̃ cua̲xgüxü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga daigu yuexü̃. Rü guma ocayiwa rü ãẽ̲xgacü i Faraóü̃chiga rü norü duü̃xü̃güchiga nixĩ. Rü choma ya Cori ya

Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma' " = =ñanagürü.

Ezequiel 32

Lamentação contra Faraó, rei do Egito

1 No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e dize-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios.

3 Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos povos, que te puxarão para fora na minha rede.

4 Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra.

5 Porei as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpulência.

6 Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes.

7 Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o

Echequié 32

Faraóü̃ rü wüxi ga taxü̃ ga coyagu nanangu

1Rü yexguma 12 ga taunecü ínguxgu nax Babiróniawa tayexmagüxü̃, rü gumá norü 12 ga tauemacüarü nüxíraxü̃xü̃ ga ngunexü̃gu rü Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

2—Pa Yatüx, ¡nagu nawiyae i ñaa ngechaü̃arü wiyae i Equítuanearü ãẽxgacü i Faraóü̃gu ixuxü̃ rü ñaxü̃! "Cumax, Pa Equítuanearü Ãẽxgacü i Faraóü̃x, rü ñoma wüxi i leóü̃rüxü̃ quixĩ natanüwa i ngẽma togü i nachixü̃anegü. Rü cuma rü ñoma coya i taxü̃ i taxtü i Níruwa ichauxacüüxü̃rüxü̃ quixĩ. Rü cuparacutümaxã quichauxacüxü rü ícunabuxchixü i ngẽma dexá rü cunayuapexẽxẽ i ngẽma taxtü.

3Natürü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü cuxü̃: 'Rü woo nax muxũchixü̃ i duü̃xü̃gütanüwa cumaxü̃xü̃, rü choma rü tá chorü püchamaxã cuxü̃ chiyaxu.

4Rü waixü̃müanegu tá cuxü̃ chitú rü dauxchitawa tá cuxü̃ chayatax. Rü ngẽma ngurucugü rü tá cugu narüwaxgü. Rü ngẽma naeü̃gü i düraexü̃ rü tá cuxü̃ nangõxgü ñuxmatáta cuwa yaxoxégagü.

5Rü ngẽmawena i ngẽma cumachi i yixixü̃ rü tá naixnecügüwa rü doxonexü̃güwa chayawogü.

6Rü ngẽma waixü̃mü rü tá cugümaxã chayawaianexẽxẽ ñuxmata yima maxpü̃negüarü tuãchiwa nangu. Rü yima cugümaxã tá nanapagü i ngẽma natüacügü.

7Rü ngẽxguma cuxü̃ chimaxgu, rü choma rü tá chayaxẽãchianexẽxẽ i dauxü̃wa. Rü tá

sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz.

8 Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes luminares do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus.

9 Afligirei o coração de muitos povos, quando se levar às nações, às terras que não conheceste, a notícia da tua destruição.

10 Farei que muitos povos fiquem pasmados a teu respeito, e os seus reis tremam sobremaneira, quando eu brandir a minha espada ante o seu rosto; estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.

11 Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada do rei da Babilônia virá contra ti.

12 Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais terríveis dos povos; eles destruirão a soberba do Egito, e toda a sua pompa será destruída.

13 Farei perecer todos os seus animais ao longo de muitas águas; pé de homem não as turbará, nem as turbarão unhas de animais.

nixogü ya ẽxtagü. Rü caixanexü̃maxã tá chayadüxtachiwe ya üa̲xcü. Rü yimá tauemacü rü tagutáma inabaxi.

8Rü cugagu tá chayaxogüxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma dauxü̃wa naigüxü̃. Rü guxü̃wama i cuchixü̃anewa rü tá chanawaanexẽxẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma, rü ngẽmaãcü tá chayanguxẽxẽ'.

9Rü ngẽma nachixü̃anegü i tama nüxü̃ cucuáxü̃ rü ngẽxguma nüxü̃ nacuáchigagügu nax marü cuyuxü̃, rü choma rü tá muü̃maxã chayadu̲xruxẽxẽ i muxü̃ma i nachixü̃anegü.

10Rü cugagu tá chanaxĩ̲xãchiãẽgüxẽxẽ i muxü̃ma i duü̃xü̃gütücumügü. Rü norü ãẽ̲xgacügü rü tá poraãcü namuü̃e i ngẽxguma nape̲xewa chanatúxuchigu i chorü tara. Rü ngẽxguma cuyu̲xgu i cumax, rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü rü tá norü muü̃maxã nidu̲xruxe rü nügüca̲x naxoegaãẽgü".

11Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Faraóü̃xü̃ ñanagürü: "Nüma ya Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü rü norü taramaxã tá cuxü̃ nima̲x.

12Rü choma rü tá chanamu i ngẽma Babiróniaanearü ãẽ̲xgacü namaxã i norü churaragü i chixecümaxüchixü̃ nax nadaiaxü̃ca̲x i ngẽma muxũchixü̃ i curü duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaãcü tá nayanaxoxẽxẽ nax nügü ínataxü̃ i Equítuane. Rü tá nanadai i ngẽma muxũchixü̃ i norü duü̃xü̃gü.

13Rü choma rü tá chanadai i guxü̃táma i wocagü i curü taxtüarü dexáwa axegüxü̃. Rü ngẽxguma i ngẽma taxtü rü marü taxũtáma duü̃xü̃gücutümaxã rü naxü̃nagücutügümaxã nabuxchíü.

[14] Então, farei assentar as suas águas; e farei correr os seus rios como o azeite, diz o SENHOR Deus.

[15] Quando eu tornar a terra do Egito em desolação e a terra for destituída de tudo que a enchia, e quando eu ferir a todos os que nela habitam, então, saberão que eu sou o SENHOR.

[16] Esta é a lamentação que se fará, que farão as filhas das nações; sobre o Egito e toda sua pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

Os egípcios com outras nações no além

[17] Também no ano duodécimo, aos quinze dias do primeiro mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[18] Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egito, faze-a descer, a ela e as filhas das nações formosas, às profundezas da terra, juntamente com os que descem à cova.

[19] A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e deita-te com os incircuncisos.

[14]Rü ngẽxguma i choma rü tá chanamechíüxẽxẽ nax ngẽma natügü meama yaya̱xgüxü̃ca̱x ñoma chíxü̃rüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[15]Rü ngẽxguma tá chianexü̃xü̃ chayanguxuchixẽxẽgu i Equítuane rü marü nayuegu i ngẽma ngéma maxẽxü̃, rü ngẽxguma tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya Tupana.

[16]Rü ngẽma nixĩ i wüxi i ngechaü̃arü wiyae. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i namexü̃ nax nawiyaegüxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ngexü̃gü i ngẽxguma Equítuaneca̱x rü ngẽma muxũchixü̃ i norü duü̃xü̃güca̱x naxauxegu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” ==ñanagürü.

Wiyae i Equítuanearü poxcuchiga ixĩxü̃

[17]Rü yexguma 12 ga taunecü ínguxgu nax Babiróniawa tayexmagüxü̃, rü gumá norü 12 ga tauemacüarü 15 ga ngunexü̃gu rü Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

[18]—Pa Yatüx, ¡ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ngexü̃gümaxã nagu nawiyae i ñaa ngechaü̃arü wiyae naxca̱x i ngẽma muxü̃ma i Equítuanearü duü̃xü̃gü rü norü ãẽ̱xgacügü! Rü ngẽma wiyae rü ñanagürü: “Ngẽma poraexüchixü̃ rü marü nayue rü marü nata̱xgü naxrüxü̃ ga yema nüxíra yuexü̃ rü íta̱xgüxü̃.

[19]¿Ẽ̱xna, Pa Equítuanex, cugügu curüxĩnügu rü natanüwa i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü rü cuma nixĩ i guxü̃arü yexera curümemae? Natürü i ñu̱xmax rü tá icuyarütaxu rü naanetüü̃wa tá cungexma

[20] No meio daqueles que foram traspassados à espada, eles cairão; à espada, ele está entregue; arrastai o Egito e a toda a sua multidão.

[21] Os mais poderosos dos valentes, juntamente com os que o socorrem, lhe gritarão do além: Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos, traspassados à espada.

[22] Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada.

[23] Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

[24] Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova.

[25] No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são

namaxã i ngẽma cuxrüxü̃ tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃”, ñanagürü.

[20]Rü ngẽma tara rü marü ínamemare. Rü ngẽma taramaxã tá nixĩ i nayuexü̃ i ngẽma muxũchixü̃ma i Equítuanearü churaragü naxrüxü̃ ga yema nüxíra daigu yuexü̃.

[21]Rü ngẽma naxmaü̃wa ngẽxmagüxü̃ i churaragü ga yexera iporaexü̃ ga nüxíra yuexü̃ rü íta̲xgüxü̃, rü tá ngẽma Equítuanearü churaragüxü̃ nayauxgü namaxã i ngẽma naétüwa ügüxü̃. Rü ñanagürügü tá: “Dücax, marü nua ãxmaxü̃wa nangugü i ngẽma tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃ i ñu̲xmax daigu yuexü̃”, ñanagürügü tá.

[22]“Rü ngẽma ãxmaxü̃wa nangẽxma i Achíriaane. Rü nacüwagu nata̲xgü i guxü̃ma i norü churaragü. Rü guxü̃ma i nümagü rü daigu nayue.

[23]Rü ngẽma ãxmaxü̃arü ma̲xmaxü̃xü̃chixü̃gu nata̲xgü. Rü ngẽma Achíriaanearü churaragü rü poraãcü nanamuü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̲xma maxẽxü̃. Natürü ngẽma churaragü rü daigu nayue. Rü ngẽmagü nixĩ i ñu̲xma Achíriaanemaxü̃cüwagu nata̲xgüxü̃.

[24]Rü ngéma naxmaxü̃wa nangẽxma i Eláü̃ namaxã i guxü̃ma i norü churaragü i nacüwagu ta̲xgüxü̃. Rü guxü̃ma i nümagü i tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃ rü daigu nayue rü nata̲xgü. Rü yexguma namaxẽgu rü poraãcü nanamuü̃xẽxẽ i duü̃xü̃gü natürü i ñu̲xma rü ngexü̃rüüxü̃mare i duü̃xü̃gürüxü̃ naxmaxü̃güwa nangẽxmagü.

[25]Rü Eláü̃ rü ngéma norü churaragü i yuexü̃arü ngãxü̃tanügu nata̲x. Rü guxü̃ma i nümagü i tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃ rü

incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

26 Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

27 E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniqüidade deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes.

28 Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

29 Ali, está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

30 Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram traspassados à espada e levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

daigu nayue rü ñu̱xma Eráũ̃maxũ̃cüwagu nata̱xgü. Rü yexguma namaxẽgu rü poraãcü nanamuũ̃xẽxẽ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i maxẽxũ̃, natürü i ñu̱xma rü ngexũ̃rüüxũ̃mare i duũ̃xũ̃gürüxũ̃ naxmaxũ̃güwa nangẽxmagü natanüwa i ngẽma togü i duũ̃xũ̃gü i yuexũ̃.

26Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta ngéma naxmaxũ̃wa nangẽxma i Méche rü Tubáx namaxã i norü churaragü ga nacüwagu ta̱xgüxũ̃. Rü guxũ̃ma ga yema rü tama Tupanaaxü̃́ nayaxõgü. Rü poraãcü nanamuũ̃xẽxẽ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i maxẽxũ̃, natürü nümagü rü daigu nayue.

27Natürü tama yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga churaragü ga tama muũ̃wa̱xexũ̃tanügu nata̱xgü. Rü nümagü ga tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxũ̃ rü poraãcü nanamuũ̃xẽxẽ ga yema duũ̃xũ̃gü ga maxẽxũ̃, natürü nayue rü naxnegümaxã nanata̱xgü. Rü norü taramaxã nacuxeruxũ̃ã̱xgü, rü nügütanecagu nanaxü̃́gü ga norü poxũ̃ruũ̃gü.

28Rü cumax, Pa Equítuanex, rü ngẽma tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxũ̃ i daigu yuexũ̃tanüwa tá cungexma rü ngẽmatanügu tá cuta̱x.

29Rü ngéma naxmaxũ̃wa nangẽxma i Edóũ̃ namaxã i norü ã̱ẽxgacügü rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü. Rü woo nax naporaxüchichiréxũ̃ natürü ngẽma daigu yuexũ̃tanüwa nangẽxma, rü yema tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxũ̃tanügu nata̱xgü.

30Rü ngéma naxmaxũ̃wa nangẽxmagü ga yema nórtewa ã̱ẽxgacügü ixĩgüxũ̃, rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i guxũ̃ma ga yema ã̱ẽxgacügü ga Chidóũ̃maxã icua̱xgüxũ̃. Rü nümagü ga yema tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxũ̃ rü niporaxüchichire̱x rü poraãcü nanamuũ̃xẽxẽ ga duũ̃xũ̃gü, natürü i ñu̱xmax

[31] Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus.

[32] Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 33

O dever do verdadeiro atalaia

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia;

[3] e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo;

rü ngexü̃rüüxü̃mare i duü̃xü̃gürüxü̃ naxmaxü̃güwa nangẽxmagü natanüwa i ngẽma daigu yuexü̃.

[31]Rü ngẽxguma nüma i Equítuanearü ãẽ̱xgacü i Faraóü̃ nüxü̃ da̱u̱xgu nax naxmaxü̃wa nangẽxmagüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü churaragü ga daigu yuexü̃ rü taxü̃táma poraãcü nangechaxü̃ naxca̱x nax nayuexü̃ i guxü̃ma i norü duü̃xü̃gü. Erü guxü̃ma i norü churaragü rü tá daigu nayue. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[32]Rü nüma ga Faraóü̃ rü poraãcü nanamuü̃xẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga maxẽxü̃. Rü yemaca̱x ga nüma rü yema tama Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃tanügu nata̱x natanügu ga yema daigu yuexü̃ rü yema muxü̃ma ga norü churaragü ga yuexü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" = =ñanagürü ya Tupana.

Echequié 33

Dauxü̃taeruü̃arü puracü

(Ez. 3.16-21)

[1]Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—Pa Yatüx, name nixĩ i cutanüxü̃maxã quidexaxü̃ rü namaxã nüxü̃ quixuxü̃ i ñaa ore: "Rü ngẽxguma wüxi i nachixü̃ane rü to i nachixü̃aneca̱x íchayaxüãchixẽẽgu nax nügü nada̱i̱xü̃ca̱x, rü ngẽxguma i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma nachixü̃ane i naxca̱x íyaxüãchixü̃ rü wüxi i duü̃xü̃xü̃ naxunetagü nax nadauxü̃taexü̃ca̱x.

[3]Rü ngẽma dauxü̃taeruxü̃ rü ngẽxguma nüxü̃ nada̱u̱xgu nax yangaicaxü̃ i norü uanüarü churaragü nax daiwa naxĩxü̃, rü norü cornétagu nicue nax ngẽmaãcü ínaxũãẽgüxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü.

[4] se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça.

[4]Rü texe yima cornétagaxü̃ ĩnüchiréxe, natürü tama tügüna dauxe, rü ngẽxguma ngẽma uanügüarü churaragü ngéma ngugügu rü tüxü̃ yamaxgügu rü yíxema tama íxuãẽgüxe rü tümagagu tátama nixĩ i tayuxü̃.

[5] Ele ouviu o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.

[5]Erü yíxema nüxü̃ ĩnüchiréxe ya cornétaga, natürü tama tügüna ítadauxgu, rü tümagagu tátama nixĩ i tayuxü̃. Rü ngẽxguma chi ítaxuãẽgu rü taxũchima tayu.

[6] Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo; se a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniqüidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.

[6]Natürü ngẽma dauxü̃taeruxü̃ rü ngẽxguma chi nüxü̃ nadauxgu nax ínangugüxü̃ i ngẽma uanüarü churaragü, rü tama yacueãgu ya norü cornéta nax naxuãẽgüxü̃cax i duü̃xü̃gü, rü chi ngẽmagagu ngẽma uanügü texéxü̃ yamaxgu rü yíxema rü tümaarü pecadugügagu tá tayu, natürü choma ya Cori ya Tupana rü tá ngẽma dauxü̃taeruxü̃na chacaxü̃ naxcax i ngẽma duü̃xü̃arü yuchiga".

[7] A ti, pois, ó filho do homem, te constituí por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte.

[7]Pa Yatüx, choma ya Cori ya Tupana rü cuxü̃ chaxuneta nax Iraétanüxü̃arü dauxü̃taeruxü̃ quixĩxü̃cax. Rü cumaxã tá nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i chorü ore. Rü ñuxũchi cuma tá nixĩ i ngẽma chorü oremaxã cuyaxucuxẽgüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü nax naxuãẽgüxü̃cax.

[8] Se eu disser ao perverso: Ó perverso, certamente, morrerás; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniqüidade, mas o seu sangue eu o demandarei de ti.

[8]Rü ngẽxguma chi choma rü yu namaxã chaxuegugu i wüxi i duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃, rü chi cuma rü tama namaxã nüxü̃ quixuxgu nax nüxü̃ naxoxü̃cax i ngẽma nacüma i chixexü̃, rü nüma rü tama nüxü̃ naxoxgu, rü nüma rü düxwa norü pecadugagu tá nayu. Natürü i choma rü tá cuxna chaca naxcax i ngẽma duü̃xü̃ i norü chixexü̃gu yuxü̃.

[9] Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta,

[9]Natürü ngẽxguma chi cuma rü ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃arü üruxü̃maxã nüxü̃

e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniqüidade, mas tu livraste a tua alma.

quixuxgu nax nüxũ naxoxũ i ngẽma nacüma i nagu namaxũxũ, natürü tama cuga naxĩnügu, rü nüma rü nagagutátama norü chixexũgu nayu. Natürü i cuma rü tá cumaxũ erü marü tama nicuguãchi ==ñanagürü.

Wüxichigü i duũxũ rü nanaxwa̱xe nax norü maxũna nadauxũ

(Ez. 18.21-32)

[10] Tu, pois, filho do homem, dize à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos?

[10]Rü ñanagürü ta: —Cuma Pa Yatüx, ¡rü Iraétanüxũmaxã nüxũ ixu i chorü ore i ñaxũ! “Pema rü ñaperügü: ‘Torü chixexũgü rü torü pecadugü rü toxũ naya. Rü ngẽmaca̱x nachixe i torü maxũ. ¿Rü ñuxãcü tá tanamexẽxẽ i torü maxũ?’ ”

[11] Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva. Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel?

[11]Natürü choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu nüxũ chixu nax tama chanaxwa̱xexũ nax texe tümaarü pecadugu yuxũ. Natürü ngẽma chanaxwa̱xexũ nixĩ nax nüxũ tarüxoxũ i tümacüma i chixexũ nax ngẽmaãcü tüxũ nangẽxmaxũca̱x i maxũ. Pa Iraétanüxũx, ¡nüxna pixĩgachitanü i ngẽma chixexũ i nacüma i nagu pemaxẽxũ! ¿Rü ta̱xacüca̱x yuwa pegü pexĩxẽxẽ?

[12] Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça poderá viver no dia em que pecar.

[12]Cuma, Pa Yatüx, ¡rü cutanüxũmaxã nüxũ ixu i chorü ore i ñaxũ! “Rü ngẽxguma wüxi ya yatü ya mecümacü chixexũ uxgu, rü yema mexũ ga ũpaacü naxüxũ rü taxũtáma nanamaxẽxẽ. Rü ngẽxguma wüxi i duũxũ i chixexũarü üruxũ nüxũ rüxoxgu i ngẽma chixexũ i nagu namaxũxũ, rü yema chixexũ ga ũpaacü naxüxũ rü taxũtáma naxca̱x nayu. Rü ngẽxguma ngẽma duũxũ i mexũgu maxũxũ rü chixexũ naxü̱xgu, rü ngẽma nacüma ga mexũ ga ũpaacü naxüxũ rü taxũtáma ínanapoxũ nax tama nayuxũca̱x.

[13] Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua

[13]Rü ngẽxguma chi choma ya Cori ya Tupana rü maxũ namaxã chixuxgu i wüxi i

justiça, praticar iniqüidade, não me virão à memória todas as suas justiças, mas na sua iniqüidade, que pratica, ele morrerá.

yatü i mea maxũ̈xũ̈ rü nüma rü norü mecümagu yaxõõgu natürü chixexũ̈ naxü̱xgu, rü choma rü taxũtáma nüxũ̈́ nüxna chacua̱xãchi ga yema mexũ̈ ga nacüma ga ũ̈paacü naxüxũ̈. Rü ngẽma chixexũ̈ i naxüxũ̈gagu tá nayu.

[14] Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça,

[15] e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniqüidade, certamente, viverá; não morrerá.

[14-15]Rü ngẽxguma chi yu namaxã chixuxgu i wüxi i yatü i chixexũ̈gu maxũ̈xũ̈, rü nüma rü nüxũ̈ naxoxgu i ngẽma pecadu i nagu namaxũ̈xũ̈, rü mexũ̈ naxü̱xgu, rü aixcüma yanguxẽẽãgu i ngẽma mexũ̈ i nüxũ̈ yaxuxũ̈, rü natáeguxẽẽã̱xgu ga yema namücüarü ngẽmaxũ̈ ga norü diẽruca̱x nüxna taxãxũ̈, rü natáeguxẽẽã̱xgu ga yema naxca̱x nangı̃́xũ̈, rü naga naxĩnügu i ngẽma mugü i maxũ̈ ixãxũ̈, rü nüxũ̈ naxoxgu nax chixexũ̈ naxüxũ̈, rü aixcüma tá namaxũ̈ rü taxũtáma nayu.

[16] De todos os seus pecados que cometeu não se fará memória contra ele; juízo e justiça fez; certamente, viverá.

[16]Rü choma rü taxũtáma nüxũ̈́ nüxna chacua̱xãchi i bai i wüxi i ngẽma pecadu ga ũ̈paacü naxüxũ̈. Rü nüma rü tá namaxũ̈ erü mexũ̈ naxü rü nayanguxẽxẽ ga yema mexũ̈ ga nüxũ̈ yaxuxũ̈”.

[17] Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não é reto o caminho do SENHOR; mas o próprio caminho deles é que não é reto.

[17]Rü ngẽma cutanüxũ̈ rü tá ñanagürügü rü ngẽma chaxüxũ̈ rü tama name, natürü nümagüwaxi nixĩ i tama mexũ̈ naxügüxũ̈.

[18] Desviando-se o justo da sua justiça e praticando iniqüidade, morrerá nela.

[18]Rü ngẽxguma yimá yatü ya mexũ̈ i nacümagu maxũ̈cü, rü nawena nüxũ̈ naxoxgu nax ngẽma mexũ̈ i nacüma naxüxũ̈, rü ñu̱xũchi chixexũ̈ i nacümagu namaxũ̈gu, rü ngẽma chixexũ̈ i nacüma i naxüxũ̈gagu tá nayu.

[19] E, convertendo-se o perverso da sua perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto mesmo viverá.

[19]Rü ngẽxguma ngẽma duũ̈xũ̈ i chixexũ̈arü üruxũ̈ rü nüxũ̈ naxoxgu nax naxüaxũ̈ i chixexũ̈, rü mexũ̈ i nacümagu namaxũ̈gu, rü ngẽma nacüma i mexũ̈ i naxüxũ̈gagu rü tá namaxũ̈.

[20] Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho do SENHOR. Mas eu vos julgarei, cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel.

O castigo de Israel por causa da sua presunção

[21] No ano duodécimo do nosso exílio, aos cinco dias do décimo mês, veio a mim um que tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a cidade.

[22] Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado; abrira-se-me a boca antes de, pela manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez aberta, já não fiquei em silêncio.

[23] Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[24] Filho do homem, os moradores destes lugares desertos da terra de Israel falam, dizendo: Abraão era um só; no entanto, possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos, certamente, esta terra nos foi dada em possessão.

[25] Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR Deus: Comeis a carne com sangue, levantais os olhos para os vossos ídolos e derramais sangue; porventura, haveis de possuir a terra?

[20]Rü pemax rü mue̲xpü̲xcüna rü ñaperügüecha: “Ngẽma Cori ya Tupana üxü̃ rü tama name”. Natürü i chomax, Pa Iraétanüxü̃x, rü aixcüma tá wüxichigüna chaca naxca̲x i ngẽma mexü̃ rüe̲xna chixexü̃ i naxüxü̃ = = ñanagürü.

Yerucharéü̃ rü norü uanügüme̲xẽgu nangu

[21]Rü yexguma 12 ga taunecü ínguxgu nax Babiróniawa tayexmagüxü̃, rü gumá norü 10 ga tauemacüarü wüxime̲e̲xpü̲x ga ngunexü̃gu rü wüxi ga yatü ga Yerucharéü̃wa iñaxü̃ rü Babiróniaanewa nangu. Rü chomaxã nüxü̃ nixu nax uanügüme̲xẽgu nanguxü̃ ya Yerucharéü̃.

[22]Rü yema chütaxü̃ naxü̃pa nax chauxü̃tawa nanguxü̃ ga yema Yerucharéü̃wa íñaxü̃ ga yatü, rü Cori ya Tupana rü choxü̃ ningõgü rü choxü̃ nangegaxẽxẽ. Rü ngẽxguma moxü̃ãcü pa̲xmama chauxü̃tawa nanguxgu ga yema yatü rü Cori ya Tupana rü wena choxü̃ nidexaxẽxẽ.

Ĩanetanüxü̃güarü pecadugüchiga

[23]Rü yemawena Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

[24]—Pa Yatüx, yima ĩanegü ya Iraéanewa nagu napogüenewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü ñaãcü nidexagü rü ñanagürügü: “Abraáü̃ rü wüxitama ga duü̃xü̃ nixĩ natürü nawa nangu nax noxrü yixĩxü̃ ga guxü̃ma ga ñaa nachixü̃ane. Natürü i yíxema rü tamu i ñu̲xma rü ngẽmaca̲x yexeraãcü tüxna naxǘ nax tóxrü yixĩxü̃ i ñaa naane”, ñanagürügü.

[25]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i ngẽma duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ quixu i chorü ore i ñaxü̃: “Pema chixexü̃ pexü. Rü penangõ̲x i namachi i nagüá̃xü̃, rü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ picua̲xüü̃gü, rü pemáetagü. ¿Rü ngẽmaétüwa nagu

[26] Vós vos estribais sobre a vossa espada, cometeis abominações, e contamina cada um a mulher do seu próximo; e possuireis a terra?

[27] Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, os que estiverem em lugares desertos cairão à espada, e o que estiver em campo aberto, o entregarei às feras, para que o devorem, e os que estiverem em fortalezas e em cavernas morrerão de peste.

[28] Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles.

[29] Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.

[30] Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR.

perüxĩnüe nax pexrü yixĩxũ̃ i ñaa nachixũ̃ane?

[26]Rü pema rü perü taramaxã pemáeta, rü taxũ̃ i chixexũ̃gü pexüe, rü pexma̲xgüna nai i ngexũ̃maxã pemaxẽ. ¿Rü ngẽmaétüwa nagu perüxĩnüe nax pexrü yixĩxũ̃ i ñaa nachixũ̃ane?”

[27]Rü ngẽmaca̲x name i ngẽma duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ quixu i chorü ore i ñaxũ̃: “Chauégagu pemaxã nüxũ̃ chixu rü pema ya yima ĩanegü ya nagu napogüenewa ngẽxmagüe rü tá pexũ̃ nadai. Rü pema i naanewa ngẽxmagüxe rü tá ai pexca̲x íchangugüxẽxẽ nax ngẽma pexũ̃ ngõ̃xũ̃ca̲x. Rü pema i cu̲xchicaxũ̃wa rü ma̲xpṹnearü ãxmaxũ̃güwa ngẽxmagüxe, rü tá da̲xaweanemaxã peyue.

[28]Rü pechixũ̃ane rü tá chianexũ̃ i taxúema nagu ãpataxũ̃ chayanguxuchixẽxẽ. Rü ngẽma perü pora i namaxã pegü picua̲xüũ̃güxũ̃ rü tá pexna chanayaxu. Rü Iraéanearü ma̲xpṹnegü rü tá nangeãcuanemare rü taxúetama nawa taxüpetü.

[29]Rü ngẽxguma chianexũ̃xũ̃ chayanguxuchixẽẽgu i Iraéchixũ̃ane rü nachitaxũ̃xicatama íchayaxüxẽẽgu nagagu i norü chixexũ̃ i naxügüxũ̃, rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxũ̃ yacua̲xãchiexũ̃ nax choma chixĩxũ̃ ya Cori ya Tupana”.

[30]Rü ngẽma cutanüxũ̃ rü cuchigaxũ̃ nügümaxã nixugügü ĩanearü poxeguxũ̃tápü̲xwa, rü napatagüarü ĩã̲xgüwa. Rü nügümaxã ñanagürügü: “¡Ngĩxã itarüxĩnüe i ngẽma ore i Cori ya Tupana taxca̲x nua muxũ̃!”

31 Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro.

32 Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra.

33 Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas?

3 Comeis a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas.

31Rü ngẽmaãcü i chorü duü̃xü̃gü rü cuxca̱x naxĩ, rü cupe̱xewa nayarütogü guxü̃gurüxü̃ nax yanaxĩnüexü̃ca̱x i ngẽma ore i nüxü̃ quixuxü̃. Natürü woo nüxü̃ naxĩnüegu i ngẽma ore natürü tama aixcüma nagu namaxẽ. Rü naã̱xmaxã choxü̃ nicua̱xüü̃gü, natürü norü maxü̃wa rü yexeraãcü diẽruguama narüxĩnüe.

32Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü cuxü̃ nadaugü nax nüxü̃ cucuáxü̃ nax nagu cuwiyaexü̃ i ãarüã̱xarü wiyaegü, rü cumegaxü̃, rü nüxü̃ cucuáxü̃ i árpaarü paxü. Rü inarüxĩnüechire̱x i curü ore i nüxü̃ quixuxü̃, natürü tama aixcüma nagu namaxẽ.

33Natürü guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ rü tá ningu. Rü ngẽxguma yanguxgu rü ngẽma duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax aixcüma natanüwa nayexmaxü̃ ga chorü orearü uruxü̃ ==ñanagürü.

Echequié 34

Iraétanüxü̃arü ãe̱xgacügü rü ñoma carnérugüarü dauruü̃gü i chixexü̃rüxü̃ nixĩgü

1Rü Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃:

2—Cumax, Pa Yatüx, ¡rü chauégagu namaxã idexa i ngẽma dauruü̃gü i namaxã icua̱xgüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ i ñoma carnérugürüxü̃ ixĩgüxü̃! ¡Rü ngẽma dauruü̃gümaxã nüxü̃ ixu i ñaa chorü ore rü ñaxü̃! "Pegümaxã pengechaxü̃gü, Pa Chorü Carnérugüarü Dauruü̃güx erü pegünaxicatama pedaugü. Natürü ngẽma penaxwa̱xexü̃ nixĩ nax mea nüxna pedaugüxü̃ i ngẽma chorü carnérugü.

3Rü pema rü ngẽma carnérugüarü lechi pixaxgü rü naxta̱xawa penaxü i pexchirugü rü penadai i ngẽma carnérugü i rümemaegüxü̃ nax namaxã

4 A fraca não fortalecestes, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza.

5 Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo.

6 As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

7 Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

8 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, -

9 portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

10 Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si

pexãwemügüxũ̃ca̱x, natürü tama mea nüxna pedaugü.

4Rü ngẽma chorü carnéru ya turaxũ̃ rü pema rü tama nüxũ̃ perüngũ̃xẽxẽ, rü ngẽma ida̱xawexũ̃ rü tama penaxüxũ̃, rü ngẽma ibüyeparaxũ̃ rü tama peyana̱i̱xpara, rü ngẽma rütaxuxũ̃ rü tama naxca̱x peyadau. Natürü i pema rü namaxã pechixecümagü rü chixrimare nüxna pedaugü.

5Rü ngẽmaãcü i chorü carnérugü rü nangearü daruũ̃ã̱xgü, rü nu ne nanaxĩmare, rü aigü rü nayoxnie nax nangõ̱xcuxãxũ̃.

6Rü yema chorü carnérugü rü guxũ̃ma ga máxpü̱xanexũ̃gu rü ma̱xpű̃negügu rü guxũ̃ma ga naanegu nügü nawoone rü ínatüe. Rü taxúema naxca̱x taxoegaãxẽ, rü naxca̱x tayadaugü.

7Pa Chorü Duũ̃xũ̃güarü Dauruũ̃güx, pema rü ñoma carnérugüarü dauruũ̃gürüxũ̃ pixĩgü, rü chanaxwa̱xe i mea choxű̃ iperüxĩnüe i ñaa chorü ore.

8Rü choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu pemaxã nüxũ̃ chixu rü muxũ̃ma ga naeũ̃gü ga idüraexũ̃ rü marü naxca̱x nangĩ̱xgü rü nanangõ̱xcu ga chorü carnérugü, yerü nangearü dauruxũ̃ã̱xgü. Rü pema i norü dauruũ̃gü rü tama naxca̱x peyadaugü. Rü pema rü pegünaxicatama pedaugü rü tama chorü carnérugüna pedaugü.

9Rü ngẽmaca̱x, Pa Chorü Carnérugüarü Dauruũ̃güx, name i choxű̃ iperüxĩnüe i ñaa ore i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃:

10Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü pexũ̃, Pa Chorü Carnérugüarü Dauruũ̃güx: Choma rü pemaxã ícharüxuanü. Rü tá pexna chaca i chorü carnérugüchiga, rü tá pexna chanayaxu i ngẽma puracü nax

mesmos; livrarei as minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

O cuidado do Senhor pelo seu rebanho

11 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei.

12 Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão.

13 Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra; apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra.

14 Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel.

15 Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus.

chorü carnérugüarü dauruũ̃gü pixĩgüxũ̃. Rü ngẽmaãcü taxũtáma nüxna pedaugü rü taxũtáma namachimaxã pexãwemügü” = = ñanagürü.

Carnérugüarü dauruxũ̃ i aixcüma mecü

11Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: —Chomatátama nüxna chadau i ngẽma chorü carnérugü.

12Rü ñoma carnérugüarü dauruxũ̃ i norü carnérugüca̲x oegaãẽxũ̃ i ngẽxguma nawoonegu, rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta i choma rü naxca̲x chaxoegaãxẽ i ngẽma chorü carnérugü. Rü wüxi ga ngunexũ̃ ga ẽanexũ̃gu rü taxũ̃ ga buanecü ixüxgu rü nügü nawoonemare, natürü i choma rü wena táxarü chayagagü i ngexta ínawoonexũ̃wa nax wüxiwa nangẽxmagüxũ̃ca̲x.

13Rü ngẽma togü i nachixũ̃anegü i nagu nawoonexũ̃wa rü tá íchanagaxũ̃, rü wüxigu tá chanangutaque̲xexẽxẽ. Rü norü naanewa tátama chanagagü. Rü ngẽma Iraéanearü ma̲xpṹnegüwa tá chanamugü nax ngéma nachibüexũ̃ca̲x rü natügüwa naxaxegüxũ̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü i ngẽma duũxũ̃gü i yaxṹgüxũ̃ i ngẽma naanewa íngẽxmagüxũ̃wa tá nangẽxmagü i ngẽma chorü carnérugü.

14Rü yima rümemaecü ya maxẽwa tá chanagagü nax yimawa nachibüexũ̃ca̲x i Iraéanearü máxpü̲xanexũ̃wa. Rü ngẽxma tá narüngũ̃gü rü yima rümemaecü ya maxẽ tá nanangõ̲xgü.

15Rü chomatátama nixĩ i chorü carnérugüna chadauxũ̃. Rü chomatátama nixĩ i nachicagü i mexũ̃wa chanagagü nax ngẽxma

nangũ̈güxũ̈ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma.

[16] A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

[16]Rü choma rü tá naxca̱x chadau i chorü carnérugü i iyarütauxexũ̈. Rü tá chayagagü i ngẽma chorü carnérugü i choxna ítüexũ̈. Rü ngẽma ibüyeparagüxũ̈ rü tá chayanaixgüpara. Rü ngẽma turaexũ̈ rü tá nüxũ̈ charüngũ̈xẽxẽxũ̈ natürü ngẽma ingüexũ̈ rü iporaexũ̈ rü tá chayanaxoxẽxẽ. Rü ngẽmaãcü i choma rü tá mea namaxã ichacua̱x i chorü carnérugü = =ñanagürü.

[17] Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes.

[17]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: —¡Iperüxĩnüe, Pa Chorü Carnérugüx! Choma rü tá pemaxã nüxũ̈ chixu i nacüma i mexũ̈ nax nagu tá pexĩxũ̈ i pema i carnérugü rü chíbugü. Rü pema nax pemecümaxũ̈ rü tá pexũ̈ íchapoxũ̈ nüxna i ngẽma chixecümaxũ̈.

[18] Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés?

[18]Rü ñuxre i pema rü pechixecüma rü tama petaãẽgü nax woo mecü ya maxẽ nax penangṏxũ̈ natürü yima íyaxüxcü rü nagu pepugüe. Rü ñu̱xũchi mechiiüxũ̈ i dexáwa pexaxegü rü ngẽmawena nawa pecuaixegü nax togüca̱x nabuxchíüxũ̈ca̱x.

[19] Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

[19]Rü ngẽmaãcü i chorü carnérugü rü yima maxẽ ya nagu pepugüecü nangõ̱xgü rü ngẽma dexá i pebuchiĩ̈xẽẽxũ̈wa naxaxegü.

[20] Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras.

[20]Rü ngẽmaca̱x i choma ya Cori ya Tupana rü pexũ̈ ñacharügü: "Choma rü tá chanapoxcue i ngẽma carnérugü i ngüexũ̈ i chixri namaxã icua̱xgüxũ̈ i ngẽma togü i carnérugü i aexũ̈.

[21] Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora,

[21]Rü pemax i ngüexũ̈ i poraexũ̈ rü ípenawoxũ̈ i ngẽma turaexũ̈. Rü ípenacaixũ̈ i ngẽma turaexũ̈ nax ngẽmaãcü naxĩgüxũ̈ca̱x.

22 eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

23 Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

24 Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.

25 Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

26 Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos.

27 As árvores do campo darão o seu fruto, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguras na sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu quebrar as varas do seu jugo e as livrar das mãos dos que as escravizavam.

28 Já não servirão de rapina aos gentios, e as feras da terra nunca mais as comerão; e habitarão seguramente, e ninguém haverá que as espante.

22 Natürü choma rü tá nüxna chadau i chorü carnérugü. Rü tá ngẽma ngĩ́ta̱xagüxü̃na íchanapoxü̃ nax tama naxca̱x nangĩ̱xgüechaxü̃ca̱x. Rü tá chanapoxcu i ngẽma carnérugü i namücümaxã chixecümagüxü̃”.

23 Rü choma rü tá chanamu i chorü duü̃ ya Dabí nax wenaxarü chorü carnérugümaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü nüma tá nüxna nadau, rü norü dauruxü̃ tá nixĩ.

24 Rü choma rü chorü carnérugüarü Tupana tá chixĩ rü yima chorü duü̃ ya Dabí tá nixĩ i namaxã icuácü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

25 Rü chorü carnérugümaxã tá chanaxü i chorü uneta nax taãxẽwa nangẽxmagüxü̃ca̱x. Rü nachixü̃anewa tá chayanaxoxẽxẽ i ngẽma aigü i düraexü̃ nax ngẽmaãcü taãẽãcüma ngẽma naanewa namaxẽxü̃ca̱x rü naixnecügu napegüxü̃ca̱x.

26 Rü chorü ma̱xpü̃ne ya üünecüwagu tá chanamugü i chorü carnérugü. Rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ rü naxca̱x chanapuxẽxẽ nax mea nachibüexü̃ca̱x.

27 Rü ngẽma nanetügü i naanewa rüxügüxü̃ rü tá nixo. Rü ngẽma naanegü i nanetügü nagu natogüxü̃ rü muxü̃ma i nanetügüarü o tá nawa nabuxgü. Rü ngẽxguma norü uanügüme̱xẽwa íchanguxü̃xẽẽgu i chorü duü̃xü̃gü, rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma chixĩxü̃ i norü Tupana.

28 Rü taxuxü̃táma i togü i nachixü̃anegü chorü duü̃xü̃gümaxã inacua̱x. Rü woo ngẽma naeü̃gü i düraexü̃ rü taxũtáma wena nanangõ̱xcu i chorü duü̃xü̃gü. Rü taãẽãcüma tá namaxẽ rü taxuca̱xtama namuü̃e.

[29] Levantar-lhes-ei plantação memorável, e nunca mais serão consumidas pela fome na terra, nem mais levarão sobre si o opróbrio dos gentios.

[29]Rü chorü duü̃xü̃güna tá chanaxã i ngẽma naane i nanetü mea nawa rüxügüxü̃. Rü ngẽmacax̱ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü taxũtáma wena taiya nüxü̃ nangux̱. Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü rü taxũtáma wena nüxü̃ nacugüe rü nagu nidauxcüraxü̃gü i chorü duü̃xü̃gü.

[30] Saberão, porém, que eu, o SENHOR, seu Deus, estou com elas e que elas são o meu povo, a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[30]Rü ngẽxguma i ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nacuã̱xgü nax choma chixĩxü̃ i norü Cori ya Tupana. Rü tá nüxü̃ nacuã̱xgü nax naxü̃tawa changexmaxü̃ rü nümagü i Iraétanüxü̃ rü chorü duü̃xü̃gü nax yaxĩgüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[31] Vós, pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto; homens sois, mas eu sou o vosso Deus, diz o SENHOR Deus.

[31]Rü pematama nixĩ i chorü carnérugü pixĩgüxü̃ rü chorü naanewa pengẽxmagüxü̃. Rü choma nixĩ i perü Tupana chixĩxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele.

[3] Dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó monte Seir, e estenderei a mão contra ti, e te farei desolação e espanto.

[4] Farei desertas as tuas cidades, e tu serás desolado; e saberás que eu sou o SENHOR.

Echequié 35

Ore i máxpü̱xane ya Cheíarü poxcuchiga

[1]Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—Pa Yatüx, ¡máxpü̱xane ya Cheíguama nadawenü rü chauégagu namaxã nüxü̃ ixu i norü poxcuchiga!

[3]Rü ñaa tá nixĩ i ngẽma ore i nüxü̃ quixuxü̃: “Cori ya Tupana rü ñanagürü: ‘Choma rü cumaxã nüxü̃ chixu, Pa Ma̱xpü̃ne ya Cheí, nax cumaxã charüxuanüxü̃. Rü tá cuxü̃ chapoxcu rü tá chianexü̃xü̃ chayanguxuchixẽxẽ i curü naane nax taxúema nawa maxü̃xü̃.

[4]Rü tá nagu chipogügü ya curü ĩanegü rü tá chianexü̃xü̃ chayaxĩxẽxẽ i curü naane. Rü ngẽxguma ngẽma cuxü̃ ngupetügu rü tá

5 Pois guardaste inimizade perpétua e abandonaste os filhos de Israel à violência da espada, no tempo da calamidade e do castigo final.

6 Por isso, diz o SENHOR Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

7 Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta.

8 Encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, nos teus vales e em todas as tuas correntes, cairão os traspassados à espada.

9 Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim sabereis que eu sou o SENHOR.

10 Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali,

11 por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trataste; e serei conhecido deles, quando te julgar.

nüxü̃ quicua̱xãchi nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya Tupana chixĩxü̃.

5Rü cuma rü guxü̃guma Iraétanüxü̃arü uanü quixĩ. Rü yexguma norü pecadugügagu chanapoxcueyane, rü cuma rü cuyoxnie nax naxca̱x ícuyagoõchixü̃.

6Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü ñu̱xma nax aixcüma yixĩxü̃ nax chamaxü̃xü̃ i choma rü aixcüma tá nixĩ nax cuyuxü̃ rü curüxoxü̃. Erü cugagu nixĩ nax nayuexü̃ ga yema Iraétanüxü̃, rü ngẽmaca̱x tá cuwe ningechigü i ngẽma yu.

7Pa Ma̱xpü̃ne ya Cheí, choma rü tá chianexü̃xü̃ cuxü̃ chixĩxẽxẽ, rü cuchitaü̃xica tá ngéma nayaxü̃. Rü choma rü tá chanadai i ngẽma cuchitaü̃wa chopetüamaxü̃.

8Rü naxü̃negü i ngẽma churaragü i daigu yuexü̃maxã tá chanapagüxẽxẽ i curü ma̱xpü̃negü, rü curü doxonexü̃gü, rü curü natügü.

9Rü ngẽma curü naane rü guxü̃gutáma nachica i chianexü̃xü̃ chayanguxuchixẽxẽ. Rü curü ĩanegüwa rü taxuxü̃táma i duü̃xü̃ nagu naxãpata. Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃ picua̱xãchitanüxü̃ nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya Tupana'.

10'Rü cumax, Pa Ma̱xpü̃ne ya Cheíx, rü ñacurügü: Ngẽma Iraéane rü Yudáane rü chaugüaxü̃ tá chanade rü choxrü tá nixĩgü. Rü choma tá nixĩ i norü yora woo Cori ya Tupana rü nawa ngẽxmaxü̃ rü ngéma maxü̃.

11Cuma rü quixãũxãchi rü naxchi cuxai ga yema Iraétanüxü̃ rü namaxã cunu. Rü ñu̱xma i choma ya Cori ya Tupana rü chauégagu cumaxã chanaxuegu rü yema Iraétanüxü̃maxã cunaxüxü̃ãcütama tá cumaxã chanaxü i choma. Rü ngẽxguma

cuxü̃ chapoxcugu rü ngẽma Iraétanüxü̃ tá nüxü̃ nicuaxãchitanü nax choma yixĩxü̃ i norü Tupana chixĩxü̃.

[12] Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós nos são entregues por pasto.

[12]Rü ngẽxguma i cuma rü tá nüxü̃ cucuax nax choma ya Cori ya Tupana rü marü nüxü̃ chaxĩnüxü̃ ga guxü̃ma ga yema ore ga chixexü̃ ga yema Iraéanearü máxpü̃xanegüchiga nüxü̃ quixuxü̃. Erü cuma rü ñacurügü: Ngẽma Iraéane rü chianexü̃mare nixĩ i ñuxma, rü ngẽmacax tüxü̃ natauxcha nax tóxrüxü̃ nayaxuxü̃, ñacurügü.

[13] Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi.

[13]Rü cuma rü quidexa rü curü conümaxã chauchiga quidexa rü choxü̃ cunuxẽxẽ. Rü choma rü meama nüxü̃ chaxĩnü ga curü dexa.

[14] Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzirei à desolação.

[14]Rü ngẽmacax i choma ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: Ngẽxguma choma ñoma i naanewa cuxü̃ charüxoxẽẽgu rü guxü̃ma i ñoma i naane rü tá nataãxẽ.

[15] Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

[15]Rü cuma rü poraãcü cutaãxẽ ga yexguma nagu yanachixegu ga yema naane ga Iraétanüxü̃ noxrüxü̃ yauxgüxü̃. Natürü ngẽma guxcha tátama nixĩ i pexü̃ ngupetüxü̃ Pa Cheíarü Maxpü̃nex, rü guxü̃ma i curü naane Pa Edóü̃x. Rü ngẽma curü naane rü chianexü̃xü̃ tá nayanguxuchi. Rü ngẽxguma i curü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nicuaxãchitanü nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana' " = = ñanagürü.

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

[1] Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR.

Echequiẽ 36

Ngü̃xẽxẽ i Iraétanüxü̃cax tá ínguxü̃

[1]—Rü cumax, Pa Yatüx, rü chauégagu Iraéanearü maxpü̃negümaxã idexa rü namaxã nüxü̃ ixu nax mea inaxĩnüexü̃ i ngẽma ore i namaxã nüxü̃ chixuxü̃:

2 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança,

3 portanto, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados, para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo,

4 portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas.

5 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despovoá-la e saqueá-la.

6 Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e dize aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações.

2 Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: “Ngẽma Iraétanüxü̃arü uanügü rü nagu narüxĩnüe nax marü noxrü yixĩxü̃ i guxü̃ma i Iraéanearü naane.

3 ¡Rü ñu̱xma rü chauégagu namaxã idexa rü ñanagürü nüxü̃!: ‘Cori ya Tupana rü ñanagürü: Ñu̱xma rü guxü̃ i nachixü̃anewa ne ĩxü̃ i duü̃xü̃gü rü pexca̱x ínayachoõchi nax yadaiãxü̃ca̱x i perü duü̃xü̃gü. Rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü rü noxrüxü̃ pexü̃ nixĩgüxẽxẽ. Rü pexü̃ nacugüe rü pegu nidauxcüraxü̃gü.

4 Rü ngẽmaca̱x, Pa Iraéanearü Ma̱xpṹnegüx, ¡iperüxĩnüe i Cori ya Tupanaarü ore i pexca̱x ixĩxü̃, Pa Ma̱xpṹnegüx, rü Pa Máxpü̱xanexü̃güx, rü Pa Natügüx, rü Pa Doxonexü̃güx, rü Pa Ĩanechicagü i Ngearü Duü̃xü̃ã̱xgüxü̃x, rü Pa Ĩanegü ya Perü Uanügü Pexü̃ Deãcune rü Pegu Dauxcüraxü̃güne!

5 Erü Cori ya Tupana rü ñanagürü: Choma rü chorü numaxã chidexa ga yexguma poxcu namaxã chaxueguxgu ga yema togü ga nachixü̃anegü. Rü yexera yema Edóü̃chixü̃aneca̱x nixĩ i ngẽma poxcu yerü taãẽãcüma nügüaxǘ̃ nanayauxgü ga chorü naane rü ñu̱xũchi chorü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃xü̃ nacugüeãcüma norü naanegüwa nayabuxgü ga nanetügüarü o rü nayagagü ga naxü̃nagü’ ” ==ñanagürü.

6 —Rü ngẽmaca̱x, Pa Yatüx, ¡chauégagu Iraéanemaxã idexa rü ñanagürü nüxü̃!: “Cori ya Tupana rü ñanagürü pexü̃, Pa Ma̱xpṹnegü, rü Pa Máxpü̱xanexü̃gü, rü Pa Natügü rü Pa Doxonexü̃güx: ‘Choma rü poraãcüma namaxã chanu i ngẽma togü i

nachixũ̃anegü i pexna ngaicamagüxũ̃ i pegu idauxcüraxũ̃xũ̃ rü pexũ̃ cugüexũ̃.

[7] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

[7]Rü ngẽmacax̱ i choma ya Cori ya Tupana rü namaxã chanaxuegu i ngẽma nachixũ̃anegü i pexna ngaixcamagüxũ̃ rü choma rü tá poraãcü chanaxãnexẽxẽ.

[8] Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir.

[8]Natürü i pema, Pa Iraéanearü Max̱pű́negüx, rü pewa tá narüxügü i muxũ̃ma i nanetügü i taxũ̃ i muarü oṍxũ̃ naxcax̱ i chorü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃ i paxa tá pexcax̱ woeguxũ̃.

[9] Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados.

[9]Rü choma ya Cori ya Tupana rü tá pexna chadau, Pa Max̱pű́negüx, erü chorü duũ̃xũ̃gü rü tá wena pegu nixüanegü rü pegu nitoegü.

[10] Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificados.

[10]Rü choma rü tá chayamuxẽxẽ i ngẽma Iraétanüxũ̃ i ngéma ãpatagüxũ̃. Rü yima norü ĩanegü rü tá wenaxarü duũ̃xũ̃gümaxã nanapagü. Rü yima ĩanegü i ñu̱xma nachicagümare íyaxügüne rü tá wena nimexẽẽgü.

[11] Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fá-los-ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR.

[11]Pa Max̱pű́negüx, choma rü tá pewa chayamuxẽxẽ i duũ̃xũ̃gü rü naxũ̃nagü. Rü tá poraãcü nügü nimuxẽxẽ. Rü ngẽmaãcü noxrirüxũ̃ tá namuxũ̃chi i duũ̃xũ̃gü i Iraéanewa, rü ũ̃paarü yexera tá mexũ̃wa nangẽxmagü. Rü ngẽxguma ngẽma chaxüxgu rü tá nüxũ̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxũ̃ i Cori ya Tupana.

[12] Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis.

[12]Pa Max̱pű́negüx, choma rü tá wena pewa chanangexmagüxẽxẽ i chorü duũ̃xũ̃gü i Iraétanüxũ̃. Rü nümagü rü tá wena perü yora nixĩgü rü tá pemaxã inacua̱xgü. Rü nanegü rü guxũ̃gutáma pewa nangẽxmagü' ” = =ñanagürü.

[13] Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo,

[13]Pa Max̱pű́negüx, choma ya Cori ya Tupana rü pemaxã nüxũ̃ chixu rü ñachagürü: —Duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ nixugü nax ípenagagüxũ̃ ga

[14] por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus.

[15] Não te permitirei jamais que ouças a ignomínia dos gentios; não mais levarás sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

A restauração de Israel

[16] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[17] Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as suas ações; como a imundícia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim.

[18] Derramei, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram.

[19] Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei.

[20] Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se

nanegü ga daigu yuexü̃ rü yemaca̱x nagu̱x ga nanegü ga guma norü ĩanegü.

[14]Natürü, Pa Ma̱xpü̃negüx, pema rü taxũtáma wena ípenagagü i duü̃xü̃gü rü pewa rü taxũtáma daigu nayue ga nanegü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[15]Rü marü tama chanaxwa̱xe nax pema, Pa Iraéanearü Ma̱xpü̃negücüã̱x, wena nüxü̃ pexĩnüexü̃ nax chixri pechiga yadexagüxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegü. Rü marü taxũtáma wena nüxü̃ pexĩnüe nax pemaxã naguxchigagüxü̃. Erü ngẽxguma rü marü taxuxü̃táma daigu nayue i nanegü i duü̃xü̃gü nax ípenagagüxü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

[16]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wena chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[17]—Pa Yatüx, yema Iraétanüxü̃ rü yexguma norü naanewa nayexmagügu, rü nacüma ga chixexü̃ ga nagu namaxẽxü̃maxã nanaxãũxãchigü ga yema norü naane. Rü yema nacüma ga nagu namaxẽxü̃ rü cha̱uxca̱x rü naxããchi rü nawa chanaxoxéga.

[18]Rü nümagü rü yema nachixü̃anewa namáetagü rü tupananetagüxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü yemaca̱x nixĩ ga chorü numaxã poxcu naxca̱x íchanguxẽẽxü̃.

[19]Rü yema norü poxcu ga naxca̱x íchanguxẽẽxü̃ nagagu ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃, rü yemaca̱x nixĩ nax togü ga nachixü̃anegügu chanawoonexü̃.

[20]Natürü yema Iraétanüxü̃ rü guxü̃ma ga guma ĩanegü ga nagu nawoonenewa rü

dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele.

chixri chauchiga nidexagü rü nanaxãü̃ãchixẽxẽ ga chauéga i üünexü̃. Rü yemaca̱x ga yema togü ga duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: “Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃gü, natürü nachixü̃anewa ínachoxü̃”, ñanagürügü = =ñanagürü ya Tupana.

[21] Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.

[21]—Rü choxü̃ nangu̱x ga yexguma nüxü̃ chada̱u̱xgu nax yema Iraétanüxü̃gagu chixri chauchiga yadexagüxü̃ ga yema togü ga nachixü̃anecüã̱x ga nawa nangugüxü̃ ga yema Iraétanüxü̃.

[22] Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.

[22]Rü ngẽmaca̱x, Pa Echequiéx, ngẽma Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ñaa ore: “Cori ya Tupana rü ñanagürü: ‘Choma rü tá pechixü̃aneca̱x pexü̃ chawoeguxẽxẽ, natürü tama ta̱xacürü mexü̃ nax pexüxü̃ca̱x tá nixĩ. Natürü tá pexü̃ chawoeguxẽxẽ nax ngẽmaãcü íchanapoxü̃xü̃ca̱x i chauéga i üünexü̃ i pegagu chixri nachiga yadexagüxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegü i natanügu pewoonexü̃.

[23] Vindicarei a santidade do meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio delas; as nações saberão que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus, quando eu vindicar a minha santidade perante elas.

[23]Rü choma rü ngẽma nachixü̃anegüpe̱xewa tá chanawe̱x nax naxüünexü̃ i chauéga i pema natanüwa chixri nachiga pidexagüxü̃. Rü ngẽxguma ngẽma chaxüxgu, rü ngẽma nachixü̃anegü rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[24] Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos congregarei de todos os países, e vos trarei para a vossa terra.

[24]Rü choma, Pa Iraétanüxü̃x, rü tá pexü̃ íchagaxü̃ nawa i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i nawa pengẽxmagüxü̃. Rü wüxiwa tá pexü̃ chagagü, rü ñu̱xũchi perü naanecа̱x tá pexü̃ chawoeguxẽxẽ.

[25] Então, aspergirei água pura sobre vós, e ficareis purificados; de todas as vossas

[25]Rü dexá i mechiüxü̃wa tá pexü̃ chixaiyagü. Rü guxü̃ma i perü chixexü̃wa tá pexü̃ chingematagüxẽxẽ. Rü ngẽma nax

imundícias e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

26 Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne.

27 Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardeis os meus juízos e os observeis.

28 Habitareis na terra que eu dei a vossos pais; vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus.

29 Livrar-vos-ei de todas as vossas imundícias; farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós.

30 Multiplicarei o fruto das árvores e a novidade do campo, para que jamais recebais o opróbrio da fome entre as nações.

31 Então, vos lembrareis dos vossos maus caminhos e dos vossos feitos que não foram bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das vossas iniqüidades e das vossas abominações.

32 Não é por amor de vós, fique bem entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.

33 Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas

tupananetagümaxã petupanaa̱xgüxü̃ rü tá nüxna pexü̃ chixĩgachixẽxẽ nax ngẽmaãcü aixcüma pimexü̃ca̱x.

26Rü ngexwacaxü̃ne ya perü maxü̃ne rü ngexwaca̱xü̃xü̃ i pexãxẽ tá pexna chaxã. Rü tá pexna chanayaxu ya yima perü maxü̃ne ya ñoma nutarüxü̃ taixü̃ne. Rü wüxi ya maxü̃ne ya aixcüma mexü̃ne tá pexna chaxã.

27Rü pewa tá chanamaxẽxẽ ya Chauãxẽ ya Üünecü nax ngẽmaãcü mea peyanguxẽẽxü̃ca̱x i chorü mugü.

28Rü nagu tá pexãpatagü i ngẽma naane ga perü o̱xigüna chaxãxü̃. Rü pemax rü chorü duü̃xü̃gü tá pixĩgü rü choma tá nixĩ i perü Tupana chixĩxü̃.

29Rü pexna tá chayaxü̃gachixẽxẽ i guxü̃ma i ta̱xacü i chixexü̃ i nagu perüxĩnüexü̃ rü perü maxü̃ chixexẽẽxü̃. Rü tá chayamuxẽxẽ i perü trigu. Rü taxũtáma wena taiya pexca̱x íchanguxẽxẽ.

30Rü choma rü peanegüwa tá chanamuarü oõ̱xẽxẽ i penetügü nax ngẽmaãcü tama taiyagagu pexãneexü̃ca̱x nape̱xewa i ngẽma togü i nachixü̃anegü.

31Rü ngẽxguma tá nüxna pecua̱xãchiegu ga yema pecüma ga chixexü̃ rü yema chixexü̃gü ga pexügüxü̃, rü pema rü tá pegücha̱xwa pexãnee naxca̱x ga yema pecadugü rü chixexü̃gü ga pexügüxü̃.

32Rü choma ya Cori ya Tupana nüxü̃ chixu rü ñachagürü: Pa Iraétanüxü̃x, chanaxwa̱xe nax nüxü̃ pecuáxü̃ nax tama ta̱xacürü mexü̃ nax pexüxü̃gagu nixĩ i pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽmaca̱x tá pexãnee rü pexoegaãẽgü yerü chixexü̃ pexügü' ” = =ñachagürü.

33Rü choma ya Cori ya Tupana rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: —Ngẽxguma

iniqüidades, então, farei que sejam habitadas as cidades e sejam edificados os lugares desertos.

marü pexü̃ chimexẽẽgügu nawa i guxü̃ma i perü pecadugü, rü tá perü ĩanegücax pexü̃ chawoeguxẽxẽ nax nawa pemaxẽxü̃cax rü wena peyamexẽxẽgüxü̃cax ya perü ĩanegü ya ichixegüne.

[34] Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar desolada aos olhos de todos os que passam.

[34]Rü ngẽma peanegü i ñuxma taxuxü̃ma i nanetü nawa rüxügüxü̃, rü pema rü tá wena nagu petoegü. Rü penetügü rü tá narüxügü rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ngéma chopetüxü̃ rü tá nüxü̃ nadaugü.

[35] Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas e em ruínas estão fortificadas e habitadas.

[35]Rü ngẽxguma i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá ñanagürügü: "Ngẽma naane ga taxuxü̃ma i taxacü nawa rüxügüxü̃ rü ñuxma rü ñoma Edéü̃arü naanerüxü̃ nixĩ. Rü guma ĩanegü ga nagu napogüegüne rü ñuxma rü ínipoxegugü rü duü̃xü̃gü rü nawa namaxẽ.

[36] Então, as nações que tiverem restado ao redor de vós saberão que eu, o SENHOR, reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

[36]Rü ngẽxguma i ngẽma nachixü̃anegü i perü ngaixcamawa ngẽxmagüxü̃ rü tá nüxü̃ nicuaxãchitanü nax choma ya Cori ya Tupana yixĩxü̃ nax wenaxarü chayamexẽẽxü̃ ga guma ĩanegü ga marü nagu napogüegüne rü ñuxü̃chi wena chanatoxü̃ ga yema naanegü ga marü ngẽnetügüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma rü aixcüma tá chayanguxẽxẽ" = = ñanagürü.

[37] Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.

[37]Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: —Choma rü yexeraãcü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽchigüama i ngẽma Iraétanüxü̃. Rü ngẽxguma taxacücax choxna nacagügu rü tá nüxna chanaxã. Rü tá chayamuxẽxẽ i norü duü̃xü̃gü ñoma carnérugü imuxü̃rüxü̃.

[38] Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

[38]Rü nachicagü ga guma ĩanegü rü tá wena nagu nixüpatagü rü duü̃xü̃gümaxã tá nanapa. Rü tá namuxü̃chi i ngẽma duü̃xü̃gü ñoma carnérugü i Üpetüchigaarü petagu

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

1 Veio sobre mim a mão do SENHOR; ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos,

2 e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos.

3 Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes.

4 Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis.

6 Porei tendões sobre vós, farei crescer carne sobre vós, sobre vós estenderei pele e porei em vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou o SENHOR.

Yerucharéũ̈wa gagüxũ̈ nax ãmareca̲x nada̲i̲xũ̈rüxũ̈. Rü ngẽxguma i ngẽma duũ̈xũ̈gü rü tá nüxũ̈ nicua̲xãchitanü nax choma yixĩxũ̈ ya Cori ya Tupana = = ñanagürü.

Echequié 37

Naxchina̲xãgü ya ipagünechiga

1Rü nüma ga Cori rü chaugu naxṹxme̲x rü choxũ̈ naporaxẽxẽ namaxã ga norü pora. Rü Naãxẽ ya Üünecü rü chomaxã inacua̲x, rü wüxi ga metachinüxũ̈ ga naxchina̲xãmaxã napaxũ̈wa choxũ̈ naga.

2Rü nüma ga Cori ya Tupana rü natanügu choxũ̈ nixũ̈güchigüxẽxẽ ga guma naxchina̲xãgü ga yema metachinüxũ̈wa namaxã napaxũ̈ne. Rü namuxũchi, natürü nipagümare.

3Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü choxna naca rü ñanagürü: —¿Cuyaxõxũ̈ yixĩxũ̈ i cumax, rü daa naxchina̲xãgü rü tá wena namaxẽxũ̈? = = ñanagürü. Rü yexguma ga chomax rü chanangãxũ̈ rü ñachagürü: —Pa Corix, cuxicatama nixĩ i nüxũ̈ cucuáxũ̈ i ngẽma = = ñachagürü.

4Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxũ̈: —¡Chauégagu namaxã idexa ya daa naxchina̲xãgü! Rü ñacugürü tá nüxũ̈: "Pa Naxchina̲xãgü ya Ipagünex ¡rü iperüxĩnüe i ñaa Cori ya Tupanaarü ore!

5Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü pexũ̈: 'Rü pegu tá chanaxücuxẽxẽ i maxũ̈ nax pingũ̈ãtanücüüxũ̈ca̲x rü wena pemaxẽxũ̈ca̲x.

6Rü wena tá chanaxüxẽxẽ i perü tarumagü, rü tá pexũ̈ chaxümachi, rü tá pexũ̈ chaxüxcha̲xmüxũ̈, rü tá pexna chanaxã i perü ngũ̈ãcüxü nax wena pemaxẽxũ̈ca̲x. Rü

7 Então, profetizei segundo me fora ordenado; enquanto eu profetizava, houve um ruído, um barulho de ossos que batiam contra ossos e se ajuntavam, cada osso ao seu osso.

8 Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre eles; mas não havia neles o espírito.

9 Então, ele me disse: Profetiza ao espírito, profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos, ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para que vivam.

10 Profetizei como ele me ordenara, e o espírito entrou neles, e viveram e se puseram em pé, um exército sobremodo numeroso.

11 Então, me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem: Os nossos ossos se secaram, e pereceu a nossa esperança; estamos de todo exterminados.

12 Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa

ngẽxguma i pema rü tá nüxü̃ picua̲xãchie nax choma chixĩxü̃ ya Cori ya Tupana' " = = ñanagürü.

7 Rü yexguma ga choma ga Echequié rü yema Cori ya Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü guma naxchina̲xãgümaxã nüxü̃ chixu. Rü yexguma namaxã íchidexayane rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga rü naxĩã̲xãchiane. Rü guma naxchina̲xãgü rü inanaxügü nax wüxichigü nügüca̲x naxĩxü̃.

8 Rü nüxü̃ chadau ga ngürü nax yatarumaã́xü̃ rü naxãmachixü̃ rü naxãxcha̲xmüxü̃. Natürü nangearü maxü̃ã̲xgüxü̃.

9 Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —¡Chauégagu naxca̲x naca ya buanecü i maxü̃ nawa ngẽxmacü, rü ñacuxü̃ tá nüxü̃! "Pa Buanecü i Guxü̃cüwawa ne Ũcüx, ¡rü nua naxũ nax cunamaxẽxẽxẽxü̃ca̲x i ñaa naxü̃negü i yuexü̃!" = = ñanagürü ga Cori ya Tupana.

10 Rü yexguma ga chomax rü Cori ya Tupanaégagu gumá buanecümaxã chidexa yema nüma choxü̃ namuxü̃rüxü̃. Rü gumá buanecü rü íangu rü yema naxü̃negügu naxücu. Rü nüma ga yema naxü̃negü rü wenaxarü namaxẽ rü inachigü. Rü yemaacü namuxũchi ga yema írüdagüxü̃.

11 Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —Ngẽma Iraétanüxü̃ rü daa naxchina̲xãgürüxü̃ nixĩgü. Rü nügümaxã ñanagürügü: "Rü yixemagü rü ñoma naxchina̲xãgü ya ipagünerüxü̃ tixĩgü erü nataxuma i tórü ngü̃xẽẽruxü̃, rü ngẽmaca̲x tagutáma wenaxarü tachixü̃anecax tawoegu", ñanagürügü.

12 Natürü i choma rü cuxü̃ chamu nax chauégagu namaxã quidexaxü̃ ¡rü ñacurügü

sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e vos trarei à terra de Israel.

tá nüxũ̈! “Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü pexũ̈: ‘Pa Chorü Duũ̈xũ̈gü i Iraétanüxũ̈x, rü tá pexũ̈ íchanguxũ̈xẽxẽ nawa i ngẽma nachixũ̈anegü i nagu pepoxcuexũ̈, rü tá perü naaneca̲x pexũ̈ chawoeguxẽxẽ.

[13] Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó povo meu.

[13]Rü ngẽxguma choma ngẽmaãcü pexũ̈ charüngũ̈xẽẽgu nax ípenguxũ̈xũ̈ca̲x nawa i ngẽma nachixũ̈anegü, rü pemax, Pa Chorü Duũ̈xũ̈güx, rü tá nüxũ̈ picua̲xãchitanü nax choma yixĩxũ̈ i perü Cori ya Tupana.

[14] Porei em vós o meu Espírito, e vivereis, e vos estabelecerei na vossa própria terra. Então, sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz, diz o SENHOR.

[14]Rü choma rü tá pexna chanamu i Chauãxẽ i Üünexũ̈, rü pema rü tá íperüdagü. Rü tá perü naanewa tátama wena pexũ̈ changexmagüxẽxẽ. Rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxũ̈ pecuáxũ̈ nax choma ya Cori ya Tupana chixĩxũ̈ i pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma, rü choma nixĩ i pexũ̈ chinguxẽẽxũ̈. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̈’ ” = = ñanagürü.

Reunião de Judá e Israel

Yudáane rü Iraéane rü wena táxarü wüxitama i nachixũ̈ane nixĩ

[15] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[15]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[16] Tu, pois, ó filho do homem, toma um pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e para os filhos de Israel, seus companheiros; depois, toma outro pedaço de madeira e escreve nele: Para José, pedaço de madeira de Efraim, e para toda a casa de Israel, seus companheiros.

[16]—Pa Yatüx, ¡wüxi ya naixmena̲xã nayaxu, rü yimámena̲xãgu naxümatü Yudátanüxũ̈ rü ngẽma Iraétanüxũ̈ i Yudáwaama ügüxũ̈! ¡Rü ngẽmawena rü nai ya naixmena̲xã nayaxu rü yimámena̲xãgu naxümatü: Efraíũ̈ i Namaxã Icuáxũ̈ i Yúchetanüxũ̈ rü Guxũ̈ma i Ngẽma Iraétanüxũ̈ i Efraíũ̈waama Ügüxũ̈!

[17] Ajunta-os um ao outro, faze deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão.

[17]Rü ngẽma taxre i naixmena̲xãgü ¡rü cuxme̲xmaxã wüxigu nade nax ngẽmaãcü wüxitama nax yixĩgüxũ̈ca̲x!

[18] Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas?

[18]Rü ngẽxguma cutanüxũ̈ cuxna nacagügu rü ñagügu cuxũ̈: “¡Tomaxã nüxũ̈ ixu nax ta̲xacüchiga yixĩxũ̈ i ngẽma!”

19 Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de Judá, e farei deles um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão.

20 Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles.

21 Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra.

22 Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

23 Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

19Rü ngẽxguma i cuma ¡rü ñaãcü namaxã nüxü̃ ixu! “Cori ya Tupana rü ñanagürü: ‘Choma rü tá cho̱xme̱xmaxã chanayaxu ya yima naixmena̱xã ya nagu naxümatüne Efraíü̃ i Namaxã Icuáxü̃ i Yúchetanüxü̃ rü Guxü̃ma i Iraétanüxü̃ i Efraíü̃waama Ügüxü̃, rü tá wüxigu chananu namaxã ya yima naixmena̱xã ya nagu naxümatüne Yudátanüxü̃ rü Ngẽma Iraétanüxü̃ i Yudáwaama Ügüxü̃. Rü ngẽmaãcü wüxitama ya naixmena̱xã tá nixĩ i cho̱xme̱xwa ngẽxmane.

20Rü yima taxre ya naixmena̱xã ya quixügüégane, rü duü̃xü̃güpe̱xewa inawe̱x nax nüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x’.

21Rü ngẽmawena rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixu i chorü ore i ñaxü̃: ‘Choma rü tá íchanagaxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ nawa i ngẽma nachixü̃anegü ga nawa nagagüáxü̃. Rü wüxiwa tá chanagagü i ngẽma Iraétanüxü̃ i ñu̱xma guxü̃ma i nachixü̃anegu woonemarexü̃. Rü choma rü tá norü naanewa chanagagü.

22Rü Iraéanearü mápü̱xanexü̃wa rü wüxitama i nachixü̃ane tá chayaxĩxẽxẽ, rü wüxi tátama nixĩ i norü ãẽ̱xgacü. Rü marü taxũtáma taxre i nachixü̃anegü nixĩ, rü taxũtáma taxre i ãẽ̱xgacügü namaxã inacua̱x.

23Rü taxũtáma nüxü̃ nicua̱xüü̃gü i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü i nawa chanaxoxégaxü̃. Rü taxũtáma chixexü̃ i nacümagu namaxẽ. Rü choma rü tá nawa íchananguxü̃xẽxẽ i ngẽma nacüma i naxca̱x choxü̃ naxoexü̃. Rü yema chixexü̃gü ga naxügüxü̃ rü tá nüxü̃́ nüxü̃ icharüngüma. Rü

[24] O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão.

[25] Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente.

[26] Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre.

[27] O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[28] As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

[2] Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de

nümagü i Iraétanüxü̃ rü tá chorü duü̃xü̃gü nixĩgü rü choma rü tá norü Tupana chixĩ.

[24]Rü yimá chorü duü̃ ya Dabítaxa tá nixĩ ya chorü duü̃xü̃güarü ãẽ̱xgacü ixĩcü. Rü nüxica tátama nixĩ i norü dauruxü̃ yixĩxü̃. Rü nümagü rü tá chauga naxĩnüe rü tá nagu namaxẽ i chorü mugü rü ucu̱xẽgü.

[25]Rü nümagü rü nawa tá namaxẽ i ngẽma nachixü̃ane ga norü o̱xigü nawa maxẽxü̃ ga chorü duü̃ ga Acóbuna chaxãxü̃. Rü ngéma tá nixĩ i guxü̃gutáma nangẽxmagüxü̃ i nümagü, rü naxacügü, rü guxü̃ma i nataagü. Rü yimá chorü duü̃ ya Dabítaxa tá nixĩ ya guxü̃gutáma norü ãẽ̱xgacü ixĩcü.

[26]Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gümaxã tá ichaxuneta nax ngẽmaãcü aixcüma nataãẽgüxü̃ca̱x. Rü ngẽma chorü uneta rü tagutáma inayacua̱x. Rü choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax yamuxü̃ca̱x. Rü natanüwa tá chanangexmaxẽxẽ ya chopata ya üünene nax guxü̃gutáma ngéma nangẽxmaechaxü̃ca̱x.

[27]Rü choma rü natanüwa tá changexma. Rü choma tá nixĩ i norü Tupana chixĩxü̃ rü nümagü rü tá chorü duü̃xü̃gü nixĩgü.

[28]Rü ngẽxguma yima chopata ya üünene guxü̃guma natanüwa ngẽxmagu, rü ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i nüxü̃ chaxunetaxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ nax chorü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x' ” = =ñanagürü.

Echequié 38

Tupana rü Góxü̃ namu nax Iraéanecüã̱xgümaxã nax nügü nada̱ixü̃

[1-2]Nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Cumax, Pa Yatüx, rü ñu̱xma rü Magóxaneama nadawenü. Rü ngẽma Magóxanecüã̱x i Góx i

Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele

Mécheanemaxã rü Tubáxanemaxã icuáxü̃, ¡rü chauégagu namaxã nüxü̃ ixu i norü poxcuchiga! = =ñanagürü.

[3] e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

[3]¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore: —Cori ya Tupana rü ñanagürü cuxü̃: "Pa Góx, Pa Ãẽ̲xgacü ya Guxü̃ma ya Mécheanemaxã rü Tubáxanemaxã Icuácüx, choma rü cumaxã charüxuanü!

[4] Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada;

[4]Rü choma rü tá taxwa cua̲xwa chichocuchi rü ngẽmaãcü tá cuxü̃ íchatúxuchi cuchixü̃anewa nax daiwa cuxũxü̃ca̲x namaxã i guxü̃ma i curü churaragü i nacutügu ĩxü̃ rü curü churaragü i mea ãxchiruxü̃ i cowarugüétügu ĩxü̃. Rü nümagü rü namuxũchi rü meama taragümaxã nixãxne, rü meama nixãxchiru. Rü guxü̃raxü̃xü̃ i poxü̃ruü̃gü nüxü̃́ nangẽxma.

[5] persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete;

[5]Rü tá cuxü̃ ínixümücü i churaragü i Pérchiaanecüã̲xgü, rü Etiopíaanecüã̲xgü rü Líbiaanecüã̲xgü. Rü guxü̃ma i ngẽma churaragü rü tá nixãxne rü nixãpate̲xe rü tá nüxü̃́ nangẽxmagü i norü poxü̃ruü̃gü.

[6] Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

[6]Rü cuxü̃ tá ta naxümücügü i guxü̃ma i Gómecüã̲xarü churaragü, rü Bex-togamácüã̲xarü churaragü i yáxü̃anexü̃wa ne ĩxü̃ i nórtewa. Rü ngẽmaãcü tá namuxũchi i ngẽma churaragü i cuwa ügüxü̃.

[7] Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda.

[7]¡Rü cugü namexẽxẽ rü namexẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma churaragü i cuwa ügüxü̃! ¡Rü cuma namaxã inacua̲x!

[8] Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi

[8]Rü mucü ya taunecü ngupe̲xtüguwena rü cuxca̲x tá ínangu i wüxi i mu nax naxca̲x ícuyagoõchixü̃ca̲x i wüxi i nachixü̃ane ga daiwa yexmaxü̃ natürü i ñu̲xma rü wenaxarü marü mexü̃. Rü yema duü̃xü̃gü rü noxri muxü̃ma ga nachixü̃anegu

tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente.

nawoonemare rü norü naane rü poraãcü nangeãcu. Natürü wenaxarü Iraéane i máxpü̲xanexü̃ca̲x nawoegu. Rü ñu̲xma rü guxü̃ma i nümagü rü ngéma nangẽxmagü rü taẽẽãcü ngéma namaxẽ.

9 Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

9Rü cumax, Pa Góx, rü ngẽma nachixü̃anewa tá cungu rü ñoma wüxi i caixanexü̃ i waemaxü̃rüxü̃ tá curü muxü̃ma i churaragü i muxü̃ma i nachixü̃anewa ne ĩxü̃maxã cuyapaxẽxẽ i ngẽma nachixü̃ane", ñachagürü.

10 Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio;

10Rü Choma ya Cori ya Tupana rü cumaxã nüxü̃ chixu: "Rü ngẽma ngunexü̃gu rü chixexü̃ i ĩnü tá cuwa nangu.

11 e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas;

11Rü cuma rü tá ñacurügü: 'Naxca̲x tá íchayagoõchi i wüxi i nachixü̃ane i turaxü̃ i tama nüxü̃ cuáxü̃ nax nügü ínapoxü̃xü̃ rü ngẽma norü duü̃xü̃gü rü taẽẽãcü imaxẽxü̃ rü nagu rüxĩnüexü̃ nax taxuxü̃táma i ta̲xacü nüxü̃ ngupetüxü̃. Rü guxü̃nema ya yima norü ĩanegü rü nataxuma i norü poxeguxü̃gü rü nataxuma i norü ĩã̲xgü rü nataxuma i norü wãxtaruü̃gü.

12 isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra.

12Rü guxü̃ma i ngẽma ngẽmaxü̃gü ya yima ĩanegüwa ngẽxmagüxü̃ rü tá chaugüxü̃ chanade rü chayana. Rü tá naxca̲x íchayagoõchi ya yima ĩanegü ya ngexwaca yamexẽẽgüne i ngẽma duü̃xü̃gü ga noxri togü ga nachixü̃anegu woonexü̃ rü ñu̲xma wenaxarü nachixü̃aneca̲x woeguxü̃. Rü nümagü rü nüxü̃ nangẽxma i muxü̃ma i wocagü rü ngẽmaxü̃gü, rü ñu̲xü̃chi nagu narüxĩnüe rü ñoma i naanearü ngãxü̃wa nixĩ i namaxẽxü̃', ñacurügü.

13 Sabá e Dedã, e os mercadores de Társis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o

13Natürü, Pa Góx, ngẽma duü̃xü̃gü i Chabácüã̲xgü rü Dedáü̃cüã̲xgü, rü ngẽma taxetanüxü̃ ya ĩane ya Tárchixcüã̲xgü rü

teu bando para arrebatar a presa, para levar a prata e o ouro, para tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

Gogue invadirá Israel

14 Portanto, ó filho do homem, profetiza e dize a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?

15 Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército;

16 e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam a mim, quando eu tiver vindicado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

17 Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então, profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

ñu̱xũchi ngẽma duü̃xü̃gü i náigü ya ĩanecüã̱xgü, rü tá cuxna nacagüe rü tá ñanagürügü: ‘¿Ẽ̱xna ngĩ́xwa nixĩ i nua cuxũxü̃? ¿Rü ẽ̱xna cunanutaque̱xe i curü churaragü nax ngẽmamaxã pegüaxü̃́ penadexü̃ca̱x i diẽrumü, rü úiru, rü naxü̃nagü rü togü i ngẽmaxü̃gü nax ngẽmaãcü peyanaxü̃ca̱x i muxü̃ma i mexü̃gü?’ ” ñanagürü.

14Rü ngẽmaca̱x, Pa Yatü, chauégagu Góxmaxã nüxü̃ ixu rü ñacurügü: “Cori ya Tupana rü ñanagürü: ‘Pa Góx, ngẽxguma chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ taãẽãcü tá imaxẽgu rü cuma rü tá icuxũãchi nax naxca̱x ícuyagoõchixü̃ca̱x.

15Rü cuchixü̃ane i nórtewa ngẽxmaxü̃wa tá icuxũãchi namaxã i ngẽma muxchixü̃ i curü churaragü i poraexü̃ rü churaragü i cowaruétügu ĩxü̃.

16Rü tá naxca̱x ícuyagoõchi i chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃. Rü cumax, Pa Góx, rü curü churaragümaxã tá cunapaxẽxẽ i norü naane ñoma wüxi i caixanexü̃ i waemaxü̃rüxü̃. Rü ngẽma nawa iyacuáxü̃ i ngunexü̃gügu rü tá cuxü̃́ chanatauxchaxẽxẽ nax naxca̱x ícuyagoõchixü̃ca̱x i chorü naane. Rü ngẽmaãcü tá chanaxü nax ngẽma togü i nachixü̃anegü cugagu choxü̃ cua̱xgüxü̃ca̱x i ngẽxguma nape̱xewa tá ichanawe̱xgu i chorü üüne’ ”, ñanagürü ya Tupana.

17Rü choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü ñacharügü: “Pa Góx, cuchiga nixĩ ga chidexaxü̃ ga yexguma ü̃pa chorü duü̃xü̃gü i Iraéanearü orearü uruü̃güwa chidexagu. Rü yexguma ga nümagü rü nanaxunagügü nax Iraéanewa tá cuxü̃

18 Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande.

19 Pois, no meu zelo, no brasume do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel,

20 de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremerão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra.

21 Chamarei contra Gogue a espada em todos os meus montes, diz o SENHOR Deus; a espada de cada um se voltará contra o seu próximo.

22 Contenderei com ele por meio da peste e do sangue; chuva inundante, grandes pedras de saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele, sobre as suas tropas e sobre os muitos povos que estiverem com ele.

23 Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a minha santidade e me darei a conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o SENHOR.

chaxũ̃xẽxẽxũ̃ nax naxca̱x ícuyagoõchixũ̃ca̱x i ngẽma Iraétanüxũ̃", ñachagürü.

Góxarü poxcu

18Rü choma ya Cori ya Tupana, rü nüxũ̃ chixu rü ñachagürü: "Ngẽxguma Góx Iraéaneca̱x íyagoõchigu, rü poraãcü tá chanu.

19Rü chauégagu nüxũ̃ chixu rü ngẽma ngunexũ̃gu rü chorü numaxã tá nangẽxma i wüxi i taxũ̃ i ĩa̱xãchiane i Iraéanewa.

20Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü ngẽma choxnigü i márwa ngẽxmagüxũ̃, rü werigü i dauxũ̃wa ngẽxmagüxũ̃, rü naeũ̃gü i düraexũ̃, rü naeũ̃gü i waixũ̃müanegu nügü itúgüxũ̃ rü tá chope̱xewa nidu̱xruxe. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i ñoma i naanecüã̱xgü rü tá chope̱xewa nidu̱xruxe. Rü yima ma̱xpṹnegü rü tá nabu, rü yima nutagü rü tá nidigü. Rü guxũ̃ma i ngẽma ĩanegüarü poxeguxũ̃gü rü tá niwa̱xgü.

21-22Rü choma rü Góxca̱x tá íchananguxẽxẽ i naguxũ̃raũ̃xũ̃ i guxchaxũ̃gü i tá namuũ̃xẽxẽxũ̃. Rü da̱xaweanemaxã rü daimaxã tá chanapoxcu. Rü norü churaragüétügu rü ngẽma muxũ̃ma i togü i duũ̃xũ̃gü i naxümücügüxũ̃étügu tá poraãcü chanapuxẽxẽ, rü tá gáuxũ̃püta naétü chanayixẽxẽ. Rü choma rü tá üxüema rü achúfre naétü chayixẽxẽ. Rü norü churaragü rü nügütátama taramaxã nadai. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma.

23Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i muxũ̃ma i duũ̃xũ̃güxũ̃ chanawéxũ̃ nax choma rü guxũ̃étüwa changexmaxũ̃ rü chaxüünexũ̃. Rü ngẽmaãcü tá chaugü nüxũ̃ chacua̱xẽxẽ i duũ̃xũ̃gü. Rü nümagü rü tá nüxũ̃

nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya Tupana" ==ñachagürü.

Ezequiel 39

A queda de Gogue

1 Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

2 Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-ei subir dos lados do Norte e te trarei aos montes de Israel.

3 Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei cair as tuas flechas da tua mão direita.

4 Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas, e os povos que estão contigo; a toda espécie de aves de rapina e aos animais do campo eu te darei, para que te devorem.

5 Cairás em campo aberto, porque eu falei, diz o SENHOR Deus.

6 Meterei fogo em Magogue e nos que habitam seguros nas terras do mar; e saberão que eu sou o SENHOR.

7 Farei conhecido o meu santo nome no meio do meu povo de Israel e nunca mais deixarei profanar o meu santo nome; e as nações saberão que eu sou o SENHOR, o Santo em Israel.

Echequié 39

Tupana rü Góxü̃ narüporamae

1—Cumax, Pa Yatüx, ¡Chauégagu Góxmaxã nüxü̃ ixu i norü poxcuchiga rü ñacurügü nüxü̃! "Cori ya Tupana rü ñanagürü, 'Pa Góx ya Ĩanegü ya Méchemaxã rü Tubáxmaxã Icuáxex, choma rü chaugü chixu nax curü uanü chixĩxü̃.

2Rü ngẽma naane i nórtearü yexerawa ngẽxmaxü̃wa rü tá cuxü̃ ne chaga, rü Iraéanearü máxpü̱xanexü̃wa tá cuxü̃ chaga.

3Rü ñu̱xũchi tá chayabüye ya curü würa ya curü to̱xweme̱xẽwa cungexü̃ne. Rü tá chanayixẽxẽ ya yima chuxchigü ya curü tügüneme̱xẽwa cunaxü̃ne.

4Rü cuma rü guxü̃ma i curü churaragü rü duü̃xü̃gü i cuxü̃ ümücügüxü̃maxã tá Iraéanearü máxpü̱xanexü̃gu peyue. Rü tá chanamu i naguxü̃raü̃xü̃ i ngurucugü rü naeü̃gü i düraexü̃ nax pexü̃ nangõ̱xgüxü̃ca̱x.

5Rü guxãma i pema rü tá waixü̃müanegu piwaagümare. Rü ngẽma nixĩ i pemaxã chaxueguxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

6Rü tá chayagu i ngẽma naane i Magóx. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma nachixü̃anegü i márpechinüwa taããẽãcü maxẽxü̃ rü naétü tá chanayixẽxẽ ya üxüema. Rü ngẽxguma tá nixĩ i choxü̃ yacua̱xãchitanüxü̃ nax choma yixĩxü̃ ya Cori ya Tupana.

7Rü ngẽmaãcü tá chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃xü̃ nüxü̃ chacua̱xẽxẽ i chauéga i üünexü̃. Rü tama chanaxwa̱xe nax chixri nachiga yadexagüechaxü̃ i chauéga. Rü ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá nüxü̃

8 Eis que vem e se cumprirá, diz o SENHOR Deus; este é o dia de que tenho falado.

9 Os habitantes das cidades de Israel sairão e queimarão, de todo, as armas, os escudos, os paveses, os arcos, as flechas, os bastões de mão e as lanças; farão fogo com tudo isto por sete anos.

10 Não trarão lenha do campo, nem a cortarão dos bosques, mas com as armas acenderão fogo; saquearão aos que os saquearam e despojarão aos que os despojaram, diz o SENHOR Deus.

O sepultamento das hordas de Gogue

11 Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar de sepultura em Israel, o vale dos Viajantes, ao oriente do mar; espantar-se-ão os que por ele passarem. Nele, sepultarão a Gogue e a todas as suas forças e lhe chamarão o vale das Forças de Gogue.

nacua̲xgü nax choma ya Cori ya Tupana rü Iraéanewa ichanawéxü̃ i chorü üüne.

8Rü ngẽma ngunexü̃ rü paxa tá ínangu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

9Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Iraéanearü ĩanegücüã̲x rü tá cuxca̲x ínachoxü̃, Pa Góx, rü tá nanade ya cuxnegü, rü curü poxü̃ruü̃gü, rü curü würagü, rü curü chuxchigü, rü curü wocaegü rü tá ínanagu. Rü ngẽmaãcü cuxnegümaxã tá 7 ya taunecüca̲x nüxü̃́ nangẽxma i norü üxü.

10Rü ngẽxguma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü taxuca̲xtama norü üxüca̲x naxoegaãẽgü. Rü taxuca̲xtama naanegüwa rü naixnecüwa norü üxüwa naxĩ, erü guxü̃nema ya yima cuxnegü rü tá üxüwa nüxü̃́ name. Rü ngẽmaãcü i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá nüxí pexna nanapuxü̃ i perü ngẽmaxü̃gü yema pema norü yemaxü̃gü nüxna pepuxü̃xü̃rüxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma, rü aixcüma tá ngẽmaãcü ningu' " = = ñanagürü.

Góxarü táchiga

11Rü ñanagürü ta: —Ngẽma ngunexü̃gu rü tá Góxna chanaxã i wüxi i nachica nax ngẽmagu natáxü̃ca̲x. Rü ngẽma nachica rü Iraéanewa tá nangẽxma nawa i ngẽma metachinüxü̃ i már arü to̲xma̲xtawa ngẽxmaxü̃ i nawa nachopetüxü̃ i duü̃xü̃gü i éstewaama ĩxü̃. Rü ngẽma nax namuxü̃chixü̃ i naxü̃negü i ngẽma Góxarü churaragü i yuexü̃ rü taxucürüwa ngéma nachopetü i duü̃xü̃gü. Rü ngẽxma tá nixĩ i nata̲xgüãxü̃ i Góx rü ñu̲xü̃chi guxü̃ma i norü churaragü. Rü tá nanaxüégagü Metachinüxü̃ i Góxarü Churaragü Nagu Ta̲xgüxü̃.

12 Durante sete meses, estará a casa de Israel a sepultá-los, para limpar a terra.

13 Sim, todo o povo da terra os sepultará; ser-lhes-á memorável o dia em que eu for glorificado, diz o SENHOR Deus.

14 Serão separados homens que, sem cessar, percorrerão a terra para sepultar os que entre os transeuntes tenham ficado nela, para a limpar; depois de sete meses, iniciarão a busca.

15 Ao percorrerem eles a terra, a qual atravessarão, em vendo algum deles o osso de algum homem, porá ao lado um sinal, até que os enterradores o sepultem no vale das Forças de Gogue.

16 Também o nome da cidade será o das Forças. Assim, limparão a terra.

O grande sacrifício do Senhor

17 Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: Dize às aves de toda espécie e a todos os animais do campo: Ajuntai-vos e vinde, ajuntai-vos de toda parte para o

12Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü 7 ya tauemacü tá nixĩ i ta̱xgüwa napuracüexü̃ nax ngẽmaãcü tama Tupanape̱xewa naxãũãchixü̃ca̱x i nachixü̃ane.

13Rü guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá ngẽma yuexü̃arü ta̱xwa napuracüe. Rü norü taãxẽ tá nixĩ nax nata̱xgüãxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá ichanawe̱x i chorü pora. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

14Rü ngẽxguma marü nangupetügu ya yima 7 ya tauemacügü, rü tá nanamugü i wüxitücumü i duü̃xü̃gü nax guxü̃ma i Iraéanegu íyachoeguxü̃ca̱x rü ínata̱xgüãxü̃ca̱x ya yima duüxü̃güchina̱xãgü ya nüxü̃ iyangaugüne. Rü ngẽmaãcü tá nanaxügü nax Tupanape̱xewa namexẽxẽgüãxü̃ca̱x i norü naane.

15Rü ngẽxguma wüxi i ngẽma duü̃xü̃gü namaxã iyarüxũxgu i duü̃xẽchina̱xã rü naxü̃tagu tá nanapu i wüxi i cua̱xruxü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x i ngẽma táetatanüxü̃ i ngẽxguma ngéma nangugügu. Rü ngẽma táetatanüxü̃ tá nixĩ i nata̱xgüxü̃ nagu i ngẽma Metachinüxü̃ i Góxarü Churaragü Nagu Ta̱xgüxü̃.

16Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i Tupanape̱xewa namexẽxẽgüaxü̃ i nachixü̃ane ==ñanagürü. Rü ngẽma nachica i Metachinüxü̃ i Góxarü Churaragü Nagu Ta̱xgüxü̃wa tá nangẽxma ya wüxi ya ĩane ya Churaragügu ãégane.

17Rü Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Pa Yatüx, ¡namaxã nüxü̃ ixu i guxü̃ma i ngurucugü rü guxü̃ma i naeü̃gü i düraexü̃ i guxü̃wama ne ĩxü̃ nax Iraéanearü

meu sacrifício, que eu oferecerei por vós, sacrifício grande nos montes de Israel; e comereis carne e bebereis sangue.

[18] Comereis a carne dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes da terra, dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e dos novilhos, todos engordados em Basã.

[19] Do meu sacrifício, que oferecerei por vós, comereis a gordura até vos fartardes e bebereis o sangue até vos embriagardes.

[20] À minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

[21] Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado.

[22] Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

máxpü̱xanexü̃gu nangutaqu̱exegüxü̃ca̱x! Erü ngẽxma tá chanadai i Iraéanearü uanügü rü ngẽmaãcü tá ngẽma ngurucugüca̱x rü naeü̃güca̱x chanamexẽxẽ i wüxi i taxü̃ i õna nax nangõ̱xgüãxü̃ca̱x i namachi rü yaxaxgüãxü̃ca̱x ya nagü.

[18]Rü ngẽma ngurucugü rü naeü̃gü rü ñoma carnérugümachi, rüe̱xna carnéruxacügümachi, rüe̱xna chíbugümachi, rüe̱xna wocaxacügü i Bacháü̃anegu íngüexü̃machi nangõ̱xgüxü̃rüxü̃ tá nanangõ̱xgü i ngẽma churaragümachi rü tá nayaxagü ya nagü i ñoma i naanearü ãẽ̱xgacügü.

[19]Rü ngẽma õna i naxca̱x tá chaxüxü̃wa rü tá nanangõ̱xgü i chíxü̃ ñu̱xmatáta nawa yada̱xawee. Rü ñu̱xũchi tá nayaxagü ya nagü ñu̱xmatáta nawa nangãxe.

[20]Rü naxca̱x tá chanaxü i wüxi i õna i taxü̃ i cowarugümachi, rü churaragü i cowaruétügu ĩxü̃machi rü naguxü̃raü̃xü̃ i togü i churaragümachi nax ngẽma ngurucugü rü naeü̃gü nangõ̱xgüxü̃ca̱x ñu̱xmatata mea nangãxpütüwegü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[21]Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i ngẽma togü i nachixü̃anegüpe̱xewa ichanawéxü̃ i chorü pora. Rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá nüxü̃ nadaugü nax ñuxãcü tá nüxna naxca̱x chacaxü̃ i norü chixexü̃gü ga inaxügüxü̃chiga, rü ñuxãcü poxcu naxca̱x íchanguxẽẽxü̃.

[22]Rü yema ngunexü̃wena rü nüma i Iraétanüxü̃ tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma chixĩxü̃ ya norü Cori ya Tupana.

[23] Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniqüidade, foram levados para o exílio, porque agiram perfidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de seus adversários, e todos eles caíram à espada.

[24] Segundo a sua imundícia e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.

[25] Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome.

[26] Esquecerão a sua vergonha e toda a perfídia com que se rebelaram contra mim, quando eles habitarem seguros na sua terra, sem haver quem os espante,

[27] quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações.

[28] Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles.

[23]Rü ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax yema Iraétanüxü̃ rü norü chixexü̃ ga naxügüxü̃gagu yixĩxü̃ nax to ga nachixü̃anewa nagagüxü̃. Rü choma rü nüxna chaxãca̲xwe̲xmare, yerü tama aixcüma choxü̃ nangechaxü̃gü. Rü yemaca̲x nüxna chixũgachi nax norü uanügü taramaxã daigu nada̲i̲xü̃ca̲x.

[24]Rü yema nixĩ ga norü natanügü naxca̲x ga norü chixexü̃gü ga chope̲xewa naxügüxü̃ rü yema nax tama chauga naxĩnüexü̃. Rü yemaca̲x ga choma rü nüxna chaxãca̲xwe̲xmare.

Iraéane rü wena táxarü nagu narüme

[25]Natürü i ñu̲xma i choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü ñachagürü: Ñu̲xma rü tá choxü̃́ naxãũxãchitümüxü̃gü i guxü̃ma i ngẽma Iraétanüxü̃ i Acóbutaagü ixĩgüxü̃. Rü ñu̲xma rü tá yáxna namaxã chaxĩnü nax ngẽmaãcü nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x i chauéga i üünexü̃.

[26-27]Rü ngẽma Iraétanüxü̃ i togü i nachixü̃anegüwa ngẽxmagüxü̃ i norü uanügüchixü̃anegüwa rü wena tá wüxiwa chanagagü. Rü ngẽxguma rü taẽẽãcü tá norü naanewa nangẽxmagü, rü taxúetama texe ítanaba̲i̲xgügü. Rü ngẽmaãcü tá ichanawe̲x i chorü pora rü chorü üüne nax muxü̃ma i nachixü̃anegü nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x. Rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá nüxü̃ narüngümae ga yema poxcu ga ü̃pa norü chixexü̃gagu naxca̲x íchanguxẽẽxü̃.

[28]Rü choma nixĩ ga togü ga nachixü̃anegüwa chamugüxü̃ ga yema Iraétanüxü̃ nax yexma napoxcuexü̃ca̲x. Rü chomatátama nixĩ i wena norü naaneca̲x chanawoeguẽẽxü̃. Rü taxúexü̃táma togü i

nachixü̃anewa tüxü̃ chayaxüxẽxẽ. Rü ngẽxguma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax choma yixĩxü̃ i norü Cori ya Tupana.

[29] Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

[29]Rü tagutáma wena nüxna chaxãca̱xwe̱x, erü ngẽma Iraétanüxü̃tanüwa tá chanamu i Chauãxẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

Ezequiel 40

A visão do templo

[1] No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade, nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá.

[2] Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito alto; sobre este havia um como edifício de cidade, para o lado sul.

[3] Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

[4] Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

Echequié 40

Echequié nango̱xetü rü nüxü̃ nadau ga Tupanapata ga taxü̃ne ga Yerucharéü̃gu tá naxügüne

[1-2]Rü yexguma 25 ga taunecü ínguxgu nax Babiróniawa tayexmagüxü̃ rü yexgumarüxü̃ ta 14 ga taunecü marü ningu nax Yerucharéü̃ yapugüxü̃ ga Babiróniacüã̱x. Rü gumá tauemacü ga taunecü namaxã ixügücüarü 10 ga ngunexü̃gu rü nüma ga Cori rü chaugu naxü̃xme̱x rü changoxetü. Rü yema chorü ngo̱xetüwa Iraéanewa choxü̃ naga. Rü Iraéanewa rü wüxi ga ma̱xpü̃ne ga máchanenegu choxü̃ nachixẽxẽ. Rü yéma rü súrguama chadawenü, rü nüxü̃ chadau ga ĩpatagü ga itaxü̃ne. Rü chauxca̱x rü wüxi ga ĩane ga taxü̃nerüxü̃ nixĩ.

[3]Rü Cori ya Tupana rü guma ĩanewa choxü̃ naga, rü guma ĩanewa nüxü̃ chadau ga wüxi ga yatü ga nabróü̃chewa üxü̃raü̃xü̃. Rü ĩã̱xgu nachi, rü naxme̱xwa nanange ga wüxi ga ãnütaxü̃ ga ngugüruxü̃ ga línuchinaxca̱x, rü ñu̱xũchi wüxi ga naixmena̱xã ga ngugüruxü̃ ixĩxü̃ne.

[4]Rü gumá yatü rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Mea inadawenü rü mea choxü̃ irüxĩnü rü mea nangugü i guxü̃ma i ngẽma tá cuxü̃ chawéxü̃, erü nüma ya Tupana rü nua cuxü̃ naga nax nüxü̃ cudauxü̃ca̱x i ngẽma tá cuxü̃ chawéxü̃! ¡Rü ngẽxguma

5 Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana.

6 Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura.

7 Cada câmara tinha uma cana de comprido e uma cana de largura; o espaço entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da porta, junto ao vestíbulo da porta interior, tinha uma cana.

8 Também mediu o vestíbulo da porta interior: uma cana.

9 Então, mediu o vestíbulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestíbulo olha do interior da casa para a porta.

10 A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo.

marü cuxũ̈ chanawe̱xguwena rü ñu̱xũchi Iraétanüxũ̈maxã nüxũ̈ ixu i guxũ̈ma i ngẽma nüxũ̈ cudauxũ̈chiga! = =ñanagürü.

Tupanapataarü poxeguxũ̈arü ücuchica i éstewaama üxũ̈

5Rü Tupanapata ga taxũ̈nearü düxétüwa rü nayexma ga wüxi ga naxtapü̱x ga Tupanapataxũ̈ íyadaeguxũ̈. Rü guma yatüme̱xẽwa yexmaxũ̈ ga ngugüruxũ̈ rü 3 metru nixĩ ga norü ma̱x. Rü yexguma nanguãgu ga yema naxtapü̱x rü 3 metru nixĩ ga norü yacü, rü 3 metru nixĩ ga norü máchane

6Rü yemawena ga yema yatü rü yema ücuchica ga éstewaama üxũ̈wa naxũ. Rü guma toxố̃onewa naxĩnagü rü nanangu ga yema ücuchicaarü tatachinü. Rü nüxṹ nayexma ga 3 metru ga norü tatachinü.

7Rü nacüwagüwa ga yema ücuchica rü nüxṹ nayexma ga norü dauruũ̈güarü ucapugü. Rü wüxichigü ga yema ucapugü rü 3 metru nixĩ ga norü ma̱x, rü 3 metru nixĩ ga norü tachiã. Rü yema ucapugü rü 2 metruarü ngãxũ̈ nixĩ ga nügüna nayáxũ̈guxũ̈. Rü yema ücuchica iyacuáxũ̈wa rü 3 metru nixĩ ga norü tachiã rü yéma nayexma ga wüxi ga ucapu ga ngu̱xẽẽchica. Rü yema ücuchica iyacuáxũ̈wa nüxũ̈ tadau ga guma Tupanapata ga taxũ̈ne.

8-9Rü gumá yatü rü nanangu ga yema ucapu ga ngu̱xẽẽchica ga guma Tupanapata ga taxũ̈nexũ̈ nawa idauxũ̈ rü yema rü 4 metru nixĩ ga norü taxmachiã. Rü yéma nayexma ga taxre ga caxtagü ga wüxi ga metru ixĩgüne ga norü yaxcü.

10Rü yema naxa̱xtüarü ĩa̱x ga nawa ixücuxũ̈ ga éstewa yexmaxũ̈ rü norü wüxicüwawachigü rü nüxṹ nayexma ga tomaepü̱x ga ucapugü. Rü guxũ̈ma ga yema

11 Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados.

12 O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado.

13 Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra.

14 Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

15 Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestíbulo da porta interior, havia cinqüenta côvados.

16 Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para os pilares, e da mesma sorte, para os vestíbulos; as janelas estavam à roda pela

ucapugü rü nawüxigumare ga norü taxmachiãwa. Rü guma caxtagü ga wüxicüwawa yexmagüne rü wüxi ga metru ixĩgüne ga norü yaxcü.

11Rü yemawena ga gumá yatü rü nanangu ga yema ücuchica ga aixepewa iyacuáxü̃wa. Rü 5 metru nixĩ ga norü tachiã rü 6 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü ma̲x.

12Rü yema ücuchicaarü aixepewa yexmagüxü̃ ga ucapugüpe̲xewa nayexma ga wüxi ga norü poxeguxü̃ ga ínuxtapüxü̃ ga 50 chentímetru ga norü máchane. Rü yema ucapugü rü wüxichigü nüxǘ̃ nayexma ga 3 metru ga norü taxmachiã, rü 3 metru ta ga norü ma̲xmachiã.

13Rü yemawena rü nanangu ga norü taxmachiã ga yema ücuchica. Rü yexguma nanguãgu, rü guxü̃ma ga yema ucapugü ga nügüarü to̲xma̲xtawa ixüchigüxü̃maxã nixĩ ga nanguãxü̃. Rü guxü̃wama rü 12 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü taxmachiã.

14Rü yemawena rü nanangu ga yema ucapu ga ngu̲xẽẽchica ga yema ücuchica iyacuáxü̃wa yexmaxü̃. Rü 10 metru nixĩ ga norü taxmachiã. Rü yexguma marü nüxü̃ ingupetügu ga yema ücuchica iyacuáxü̃wa rü natauxcha nax norü guxü̃a̲xtüwa ixũxü̃ ga guma Tupanapata.

15Rü yexguma nanguãgu ga yema ücuchicaxü̃, rü norü ügüwa inanaxügü nax nanguãxü̃ ñu̲xmata yema aixepe iyacuáxü̃wa nangu, rü guxü̃wama 25 metru nixĩ ga norü ma̲x.

16Rü yema ucapugü ga yema ücuchicaarü guxü̃cüwawa yexmagüxü̃ rü norü caxtagü nüxǘ̃ nayexma ga norü beü̃tánagü ga fierumena̲xãnaxca̲x. Rü yexgumarüxü̃ ta ga

parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

[17] Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.

[18] O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior.

[19] Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até à dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

[20] Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura.

[21] As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram da medida do primeiro vestíbulo; de cinqüenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados.

yema ucapu ga ngu̲xẽẽchica ga iyacuáxü̃wa yexmaxü̃ rü aixepewa nüxǘ̃ nayexma ga norü beü̃tánagü ga fierumena̲xãnaxca̲x. Rü yema beü̃tánagü rü palmerachicüna̲xãgümaxã nanga̲xãẽgü.

Naa̲xtü ga düxétüwaama yexmaxü̃

[17]Rü yemawena ga gumá yatü rü naa̲xtü ga düxétüwaama yexmaxü̃wa choxü̃ naga. Rü yema naa̲xtü rü nacüwawa nutatachinügümaxã ínachauxegu. Rü yéma nacüwawa nayexma ga 30 ga ucapugü.

[18]Rü yema nutatachinügümaxã íchauxeguxü̃ rü yema ücuchicaxü̃ narüñaxtügumae, rü yema ücuchicacüwana nayaxü̃. Rü norü tatachinü ga yema íchauxeguxü̃ rü namaxã nawüxigu ga yema üchuchicaarü ma̲x.

[19]Rü gumá yatü nanangu nax ñuxre ga metru yixĩxü̃ ga naa̲xtü ga yema nüxíraxü̃ ga üchuchica iyacuáxü̃wa inanaxügü rü ñu̲xmata yema üchuchica ga aixepewa yexmaxü̃wa nangu. Rü 50 ga metru nixĩ ga naa̲xtü ga aixepewa üxü̃. Rü yema naa̲xtü ga nórtewa yexmaxü̃ rü yema naa̲xtü ga éstewa yexmaxü̃maxã nawüxigu ga norü tatachinü.

Tupanapataarü poxeguxü̃arü üchuchica i nórtewaama üxü̃

[20]Rü nayexma ta ga wüxi ga üchuchica ga nórtewa üxü̃. Rü yema üchuchica rü naa̲xtü ga düxétüwa yexmaxü̃wa nangu. Rü gumá yatü rü nanangu ga yema üchuchicaarü ma̲x rü norü tachiã.

[21]Rü norü wüxicüwawachigü rü nayexma ga tomaepü̲x ga ucapugü. Rü nayexma ta ga norü caxtagü rü norü ucapu ga ngu̲xẽẽchica. Rü yema üchuchica ga nórtewa üxü̃ rü norü ma̲x rü norü tachiã rü nawüxigu namaxã ga yema üchuchica ga éstewa üxü̃. Rü yemaacü

[22] As suas janelas, e os seus vestíbulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se para ela por sete degraus, e o seu vestíbulo estava diante dela.

[23] Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

[24] Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o sul; e mediu os seus pilares e os seus vestíbulos, que tinham as mesmas dimensões.

[25] Havia também janelas em redor dos seus vestíbulos, como as outras janelas; cinqüenta côvados, o comprimento do vestíbulo, e a largura, vinte e cinco côvados.

[26] De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestíbulos estavam diante deles; e tinha

nüxü̃́ nayexma ga 25 metru ga norü ma̱x rü 12 metruarü ngãxü̃ ga norü tatachinü.

[22]Rü yema üc̈uchica ga nórtewa üxü̃ rü norü ucapu ga ngu̱xẽẽchica rü norü beü̃tánagü rü norü palmerachicüna̱xãgü rü nawüxigu namaxã ga yema éstewa üxü̃ ga üc̈uchicaarü ucapu ga ngu̱xẽẽchica rü norü beü̃tánagü rü norü palmerachicüna̱xãgü. Rü nayexma ta ga norü toxṍõne ga 7 ga chinagü nüxü̃́ yexmane. Rü nayexma ta ga norü ucapu ga ngu̱xẽẽchica ga aixepewa yexmaxü̃

[23]Rü yema éstewaama üxü̃ ga üc̈uchicarüxü̃, nayexma ga Tupanapataarü üc̈uchica ga nórtewaama üxü̃. Rü yema üc̈uchicaarü to̱xma̱xtawa nayexma ga to ga üc̈uchica ga naa̱xtü ga aixepewa yexmaxü̃wa nadaxü̃. Rü gumá yatü inanangu ga norü tatachinü ga yema naa̱xtü ga yema taxre ga üc̈uchicagüarü ngãxü̃wa üxü̃. Rü 50 ga metru nixĩ ga norü tatachinü.

Tupanapataarü poxeguxü̃arü üc̈uchica i súrwaama üxü̃

[24]Rü yemawena ga yema yatü rü súrwaama choxü̃ naga. Rü yéma nayexma ga to ga üc̈uchica. Rü inanangu ga norü caxtagü rü norü ucapugü rü norü ngu̱xẽẽchicagü. Rü norü ta ga yema caxtagü rü norü ucapugü rü norü ngu̱xẽẽchicagü rü namaxã nawüxigumare ga yema to ga üc̈uchicagü.

[25]Rü napata ga yema üc̈uchica rü yema togü ga üc̈uchicagürüxü̃ nüxü̃́ nayexma ga norü ucapu ga ngu̱xẽẽchica rü norü beü̃tánagü ga norü guxü̃cüwawa. Rü guxü̃wama rü 25 metru nixĩ ga norü ma̱x rü 12 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü tachiã.

[26]Rü nüxü̃́ nayexma ta ga norü toxṍõne ga 7 ga chinagü nüxü̃́ yexmane. Rü nayexma ta ga norü ngu̱xẽẽchica ga aixepewa yexmaxü̃.

palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares.

27 Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

28 Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões.

29 As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram segundo estas medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

30 Havia vestíbulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

31 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

32 Depois, me levou ao átrio interior, para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões.

Rü wüxichigü ga norü caxtagü rü guxü̃cüwawa palmerachicüna̲xãgümaxã nanga̲xãxẽ

27Rü yema naa̲xtü ga aixepewaama yexmaxü̃ rü ta nüxü̃́ nayexma ga üucuchica ga súrwa üxü̃. Rü gumá yatü inanangu ga naa̲xtü ga yema üucuchica ga düxétüwa üxü̃ rü yema üucuchica ga aixepewa üxü̃arü ngãxü̃wa üxü̃ ga naa̲xtü. Rü 50 metru nixĩ ga norü tatachinü.

Üucuchica ga súrwaama yexmaxü̃

28Rü yema súrwa yexmaxü̃ ga üucuchica ga nawa ixüucuxü̃ naxca̲x ga yema naa̲xtü ga aixepewa yexmaxü̃wa choxü̃ naga. Rü inanangu ga yema üucuchica. Rü yema togü ga üucuchicagüarü ta nüxü̃́ nayexma.

29-30Rü norü ucapugü rü norü ucapu ga ngu̲xẽẽchica rü norü caxtagü rü yema togü ga üucuchicagüarü ucapugü, rü ucapu ga ngu̲xẽẽchica, rü norü caxtagüarü ta nüxü̃́ nayexmagü. Rü napata ga yema üucuchica rü norü ucapu ga ngu̲xẽẽchica rü guxü̃ma nüxü̃́ nayexma ga norü beü̃tánagü. Rü norü ma̲x rü 25 metru nixĩ rü norü taxmachiã rü 12 metruarü ngãxü̃ nixĩ.

31Rü yema üucuchicaarü ucapu ga ngu̲xẽẽchica rü naa̲xtü ga düxétüwa üxü̃waama nixĩ ga nayexmaxü̃. Rü guma norü caxtagü rü palmerachicüna̲xãgümaxã nanga̲xãẽgü. Rü nape̲xewa nayexma ga norü toxö̃́ne ga 8 ga chinagü nüxü̃́ yexmane.

Naa̲xtü ga aixepewaama yexmaxü̃

32Rü yexguma ga yema yatü rü yema üucuchica ga éstewaama yexmaxü̃wa chomaxã narüxüücu rü yema naa̲xtü ga aixepewa yexmaxü̃wa chomaxã naxü. Rü nanangu ga yema üucuchicaarü taxmachiã.

33 Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

34 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

35 Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões.

36 Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

37 Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

Rü yema togü ga üцuchicagüarü ta nüxü̃́ nayexma.

33Rü norü ucapugü rü norü caxtagü rü yema norü ngu̱xẽẽchica rü namaxã nawüxigu ga norü ta ga yema togü ga üсuchicagüarü ucapugü rü caxtagü rü ngu̱xẽẽchica. Rü napata ga yema üсuchica rü norü ucapu ga ngu̱xẽẽchica rü guxü̃wama nüxü̃́ nayexma ga norü beü̃tánagü. Rü norü ma̱x rü 25 metru nixĩ rü norü taxmachiã rü 12 metruarü ngãxü̃ nixĩ.

34Rü yema üсuchicaarü ucapu ga ngu̱xẽẽchica rü naa̱xtü ga düxétüwa üxü̃waama nixĩ ga nayexmaxü̃. Rü guma norü caxtagü rü guxü̃cüwawa palmerachicüna̱xãgümaxã nanga̱xãẽgü. Rü nape̱xewa nayexma ga norü toxṍne ga 8 ga chinagü nüxü̃́ yexmane.

35Rü yemawena ga gumá yatü rü yema üсuchica ga nórtewa yexmaxü̃wa choxü̃ naga. Rü nanangu ga yema üсuchicaarü taxmachiã. Rü yema togü ga üсuchicagüarü ta nüxü̃́ nayexma.

36Rü nayexma ta ga norü ucapugü rü caxtagü rü yema norü ucapu ga ngu̱xẽẽchica. Rü guxü̃cüwawa nüxü̃́ nayexma ga norü beü̃tánagü. Rü napata ga yema üсuchica rü 25 metru nixĩ ga norü ma̱x rü 12 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü taxmachiã

37Rü yema üсuchicaarü ucapu ga ngu̱xẽẽchica rü naa̱xtü ga düxétüwa üxü̃waama nixĩ ga nayexmaxü̃. Rü guma norü caxtagü rü nacüwagüwa palmerachicüna̱xãgümaxã nanga̱xãẽgü. Rü nape̱xewa nayexma ga norü toxṍne ga 8 ga chinagü nüxü̃́ yexmane.

[38] A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestíbulos onde lavavam o holocausto.

[39] No vestíbulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa.

[40] Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e, no outro lado do vestíbulo da porta, havia duas mesas.

[41] Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam.

[42] As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrifícios.

[43] Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro

Ücuchica ga nórtewa yexmaxü̃

[38]Rü yema nórtewa yexmaxü̃ ga ücuchicaarü ngu̲xẽẽchicacüwawa nayexma ga wüxi ga to ga ucapu. Rü yema ucapuwa nixĩ ga yayauxgüãxü̃ ga yema naxü̃nagü ga nadaigüxü̃ ga Tupanaca̲x ínagugüchaü̃xü̃.

[39]Rü yema ucapu ga ngu̲xẽẽchicawa nayexma ga ãgümücü ga mechagü. Rü wüxicüwawa nayexma ga taxre ga mechagü rü yema tocüwawa nayexma ga taxre. Rü yema mechagüétügu nixĩ ga nadaiaxü̃ ga naxü̃nagü ga Tupanaca̲x ínaguxchaü̃güxü̃, rü naxü̃nagü ga pecadugüarü ütanüca̲x ínagugüxü̃, rü yema naxü̃nagü ga nagagutama naxüxü̃ ga pecaduarü ütanüruxü̃ca̲x ínagugüxü̃.

[40]Rü yema nórtewa yexmaxü̃ ga ücuchicaarü ucapu ga ngu̲xẽẽchicaarü düxétüwa nayexma ga mechagü. Rü wüxicüwawa nayexma ga taxre ga mechagü rü yema norü tocüwawa nayexma ga to ga taxre.

[41]Rü yemaacü aixepewa nayexma ga ãgümücü ga mechagü rü düxétüwa nayexma ga to ga ãgümücü ga mechagü. Rü yemaacü guxü̃wama nayexma ga 8 ga mechagü. Rü yema mechagüétügu nixĩ ga nadaiaxü̃ ga naxü̃nagü

[42-43]Rü nayexma ta ga ãgümücü ga to ga mechagü. Rü yema mechagü rü yema naxü̃nagü ga ínagugüxü̃ca̲x nixĩgü. Rü nutachipanünaxca̲x nixĩgü. Rü wüxichigü rü 75 chentímetru nixĩ ga norü ma̲x, rü 75 chentímetru ta nixĩ ga norü tatachinü rü 50 chentímetru nixĩ ga norü ma̲xpara. Rü yema mechaétügu nixĩ ga nanugüãxü̃ ga norü cüchigü ga namaxã nadaiaxü̃ ga yema

ao redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

[44] Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte.

[45] Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo.

[46] Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem.

[47] Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.

[48] Então, me levou ao vestíbulo do templo e mediu cada pilar do vestíbulo, cinco

naxü̃nagü ga Tupanaca̲x ínaguxü̃. Rü yemaétügu nixĩ ga nanugüãxü̃ ga yema naxü̃nagümachi ga Tupanaca̲x ixĩxü̃. Rü norü guxü̃cüwawa ga yema ucapuchiã rü narütugü ga namachiarü choruü̃gü. Rü wüxichigü rü 25 chentímetru nixĩ ga norü ma̲x.

[44]Rü yema naa̲xtü ga aixepewa yexmaxü̃wa rü nayexma ga taxre ga ucapugü nacüwawa ga yema ücuchica ga aixepewa yexmagüxü̃. Rü yema ücuchica ga nórtewa üxü̃cüwawa nayexma ga wüxi ga yema ucapu. Rü yema rü súrguama nadawenü. Rü yema to ga ucapu rü yema ücuchica ga súrwa üxü̃cüwawa nayexma. Rü yema rü nórteguama nadawenü.

[45]Rü yexguma ga gumá yatü rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Ngẽma ucapu i súrguama dawenüxü̃ rü chacherdótegü i Tupanapata ya taxü̃newa puracüexü̃ca̲x nixĩ.

[46]Rü ngẽma ucapu i nórteguama dawenüxü̃ rü chacherdótegü i ãmarearü guwa puracüexü̃ca̲x nixĩ. Rü ngẽma chacherdótegü rü Chadóxtaagü nixĩgü. Rü ngẽmagüxicatama nixĩ i Lebítanüxü̃ i mexü̃ nax Cori ya Tupanana ngaixcamagüxü̃ nax naxügüã̱xü̃ca̲x i norü puracü i napatawa = = ñanagürü.

Tupanapataa̲xtü ga aixepewa yexmaxü̃

[47]Rü yemawena ga gumá yatü rü nanangu ga yema naa̲xtü ga aixepewa yexmaxü̃. Rü yema naa̲xtü rü norü guxü̃cüwawa rü 50 metru nixĩ. Rü yema ãmarearü guruxü̃ rü Tupanapata ga taxü̃nepe̲xewa nayexma.

[48]Rü yexguma ga yema yatü rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü ucapu ga nüxíra

côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro.

nawa ixücuxü̃wa choxü̃ naga. Rü nanangu ga norü caxtagü. Rü wüxichigü ga guma caxtagü rü 2 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü tamena̲xã. Rü guma Tupanapataarü ĩã̲x ga nawa ixücuxü̃ rü 7 metru nixĩ ga norü tatachinü. Rü wüxichigü ga yema naxpenüxü̃ ga nacüwawa yexmagüxü̃ rü wüxi ga metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü tatachinü.

[49] O comprimento do vestíbulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

[49]Rü yema ucapu i nawa ixücuxü̃ rü 10 metru nixĩ ga norü tachiã. Rü norü máchiã rü 6 metru nixĩ. Rü nayexma ga norü toxő̃ne ga Tupanapataca̲x nawa naxĩnagügüne. Rü 10 ga chinagü nüxű̃ nayexma. Rü wüxichigü ga norü ĩã̲xarü naxpenüxü̃cüwawa nayexma ga wüxi ga caxtagü ga itaxü̃ne.

Ezequiel 41

[1] Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo.

[2] A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados.

[3] Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados.

Echequié 41

[1]Rü yemawena ga gumá yatü rü Tupanapata ga taxü̃nearü aixepewa choxü̃ naga. Rü nanangu ga norü yacü ga guma taxre ga caxtagü ga norü ĩã̲xcüwawa yexmagüne. Rü wüxichigü ga guma caxtagü, rü 3 metru nixĩ ga norü yaxcü.

[2]Rü yema Tupanapataarü ĩã̲x i nawa ixücuxü̃ rü 5 metru nixĩ ga norü tatachinü. Rü yema naxpenügü ga nacüwawa ügüxü̃ rü wüxichigü rü 2 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü tatachinü. Rü yemawena rü nanangu ga Tupanapatamachiã ga ngãxü̃wa üxü̃. Rü yema rü nüxű̃ nayexma ga 20 metru ga norü máchiã. Rü norü tachiã rü 10 metru nixĩ.

[3]Rü yemawena rü yema taxü̃ ga Tupanapatamachiãgu naxücu. Rü nanangu ga norü caxtagü ga ĩã̲xcüwawa ügüne. Rü wüxichigü rü nüxü̃ nayexma ga wüxi ga metru ga norü ta. Rü yema ĩã̲x ga nawa

ixücuxü̃ rü 3 metru nixĩ ga norü tatachinü. Rü naxtapü̲xgü ga norü ĩã̲xcüwawa yexmagüxü̃, rü wüxichigü rü 3 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü ta.

4 Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.

[4]Rü yemawena rü nanangu ga yema naxmachiã ga aixepewa yexmaxü̃. Rü yema naxmachiã rü guxü̃wama nawüxigu ga yema ãgümücü ga nacüwagü, rü 10 metru chigü nixĩ ga norü ma̲x. Rü yexguma ga yema yatü rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Ñaa naachiã rü Nachica i Üünexüchixü̃ nixĩ = =ñanagürü.

Ucapugü ga naxtapü̲xarü düxétüwa yaxũxgüxü̃

5 Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo.

[5]Rü yemawena ga gumá yatü rü nanangu ga naxtapü̲x ga Tupanapata ga taxũ̃ne ga düxétüwaama. Rü yema naxtapü̲x rü 3 metru nixĩ ga norü yaxcü. Rü yema naxtapü̲xarü düxétüwa rü guxü̃cüwawa nayexma ga ucapugü ga nawa yaxũxgüxü̃ ga 2 metru chigü ixĩgüxü̃ ga norü tachiã.

6 As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo.

[6]Rü Tupanapata ga taxũ̃nearü naxtapü̲xcüwawa rü tomaepü̲x nixĩ ga norü ünagü. Rü wüxichigü ga yema ünagüwa rü nayexma ga 30 ga ucapugü. Rü yema naxtapü̲xgü ga Tupanapata rü wüxichigü ga ünagüwa rü inarüxíchigü. Rü ñoma toxṍõnerüxü̃ nixĩ ga norü duxétütapü̲xwa ga guma Tupanapata. Rü yema toxṍõneraxü̃gu nixĩ ga naxṹnagüxü̃ ga norü omütagü ga wüxichigü ga norü ünagü. Rü yemaacü tama Tupanapataarü aixepewa nango̲x ga nape̲xegü ga guma omütagü.

7 As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo mais largura em cima. Assim, se subia do

[7]Rü yema norü ünagü ga dauxü̃wa üxü̃ rü narütamae, rü yemaca̲x ga yema norü ucapugü ga nawa yexmagüxü̃ rü yexera nitachiã. Rü yema ucapugü ga Tupanapata ga taxũ̃nearü poxeguxü̃gücüwawa

andar inferior para o superior pelo intermediário.

[8] E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura.

[9] A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo

[10] e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo.

[11] As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

[12] O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco côvados de largura em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados.

[13] Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área

yexmagüxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga norü toxö̃́ne ga dauxü̃wa nguxü̃ne. Rü gumawa nixĩ ga naxĩgüxü̃ ga yexguma norü ngãxü̃wa üxü̃ ga ünagüwa naxĩxgu rüe̱xna yema ünagü ga nawa iyacuáxü̃wa naxĩxgu.

[8]Rü nüxü̃ chadau ga Tupanapata rü norü ucapugü ga nacüwawa ügüxü̃ rü wüxi ga chauxtachinüxü̃étügu naxü. Rü norü yaxcü ga yema chauxtachinüxü̃ rü 3 metru nixĩ.

[9-10]Rü yema ucapugütapü̱x ga düxétüwaama üxü̃ rü 2 metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü yaxcü. Rü guxü̃cüwawa ga Tupanapata ga taxü̃ne rü nayexma ga nai ga ĩpatagü ga chacherdótegüca̱x ixĩgüne. Rü norü tatachinü ga yema naa̱xtü ga nügüna nawa nayáxü̃gugüxü̃ ga guma chacherdótegüpatagü namaxã ga yema ucapugü ga Tupanapatawa yaxũxgüxü̃ rü 10 metru nixĩ ga norü tatachinü.

[11]Rü yema Tupanapata ga taxü̃newa yaxũxgüxü̃ ga ucapugüpe̱xewa rü nayexma ga wüxi ga üpetüchica. Rü yema üpetüchica nüxü̃́ nayexma ga taxre ga ĩa̱xgü. Rü wüxi nixĩ ga norü nórtepe̱xewa üxü̃ rü yema to nixĩ ga norü súrpe̱xewa üxü̃. Rü yema taxre ga ĩa̱xgü rü nügüarü to̱xma̱xtawa naxügü. Rü yema üpetüchicaarü tatachinü rü taxre ga metruarü ngãxü̃ nixĩ.

Ĩpata ga óestewa yexmane

[12]Rü óestewaama rü nayexma ga wüxi ga ĩpata ga ĩa̱xtü ga ípoxeguxü̃guama dawenüne. Rü guma ĩpata rü 35 metru nixĩ ga norü tachiã, rü 45 metru ga norü ma̱x. Rü naxtapü̱xarü yaxcü rü 2 metruarü ngãxü̃ nixĩ.

Nanangu ga Tupanapata ga taxü̃ne

[13]Rü gumá yatü rü nanangu ga Tupanapata ga taxü̃ne. Rü guxü̃wama rü 50 metru nixĩ

separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento.

ga norü ma̱x. Rü norü tatachinü rü 50 metru nixĩ ga yexguma nanguxgu ga Tupanapataarü tatachinü namaxã ga naa̱xtü rü naã̱xtüarü poxeguxũ̃.

[14] A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados.

[14]Rü yema naa̱xtü ga Tupanapata ga taxũ̃nepe̱xewa inaxügü ñu̱xmata yema naã̱xtüarü poxeguxũ̃wa nangu ga éstewaama rü 50 metru nixĩ.

[15] Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados. O templo propriamente dito, o Santíssimo e o vestíbulo do átrio eram apainelados.

[15]Rü yemawena rü nanangu ga norü ma̱x ga guma ĩpata ga Tupanapata ga taxũ̃neweama yexmane ga naã̱xtüpe̱xewa. Rü guma ĩpata namaxã ga norü poxeguxũ̃gü rü 50 metru nixĩ ga norü ma̱x, rü mürapewamaxã natüchiã.

Norü ucapugü ga Tupanapata ga taxũ̃ne

[16] As janelas, de fasquias fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas.

[17] No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura,

[16-17]Rü yema beũ̃tánagü rü fierumena̱xãnaxca̱x nixĩ. Rü yema naxpenüxũ̃gü rü norü tomaepü̱xcüwawa rü mürapewagü nixĩ. Rü yema beũ̃tánatüũ̃wa nadaxũ̃ ga naxtapü̱x rü mürapewamaxã natü. Rü yema ĩã̱xétüwa üxũ̃ ga naxtapü̱x rü ta rü mürapewamaxã natü. Rü yemaacü ga yema naxtapü̱x ga Tupanapata ga taxũ̃ne rü aixepewa rü düxétüwa rü guxũ̃wama mürapewamaxã natü.

[18] querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos,

[18]Rü yema mürapewagü ga norü tüchiãruũ̃gü rü naxchicüna̱xãgümaxã nanga̱xãxẽ. Rü wüxi ga mürapewawa nayexma ga wüxi ga dauxũ̃cüã̱xchicüna̱xã rü to ga mürapewawa nayexma ga wüxi ga palmerachicüna̱xã. Rü yemaacü nixĩ ga guxũ̃cüwawa. Rü wüxichigü ga yema dauxũ̃cüã̱xchicüna̱xãgü rü nataxrechametü.

[19] a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor.

[19]Rü yema norü duũ̃xũ̃chametü rü palmerachicüna̱xãguama nadawenü. Rü yema norü leóũ̃chametü rü yema tocüwawa üxũ̃ ga palmerachicüna̱xãguama nadawenü.

[20] Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo.

[21] As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência.

[22] O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

[23] O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas.
[24] Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta.

[25] Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestíbulo por fora.

Rü yemaacü nixĩ ga guxü̃ma ga Tupanapata ga taxü̃nemachiãwa.
[20]Rü yema dauxü̃cüã̱xchicüna̱xãgü rü palmerachicüna̱xãgü ga norü ĩã̱xgüwa yexmagüxü̃ rü ĩã̱xarü ñaxtüwa inaxügü rü ñu̱xmata dauxü̃wa nangu. Rü yemaacü ta nanga̱xãxẽ ga naxmachixü̃ ga Tupanapata ga taxü̃ne.

[21]Rü guma norü ĩã̱xarü caxtagü rü nawüxigumare ga norü duchipanü.

Ãmarearü guruxü̃ ga mürapewanaxca̱x

[22]Rü nape̱xewa ga yema ucapu ga üünexü̃arü ĩã̱x rü nayexma ga wüxi ga ta̱xacü ga ãmarearü guruü̃raxü̃xü̃ ga mürapewanaxca̱x. Rü yema rü guxü̃ma ga norü ãgümücü ga nacüwawa rü wüxi ga metru nixĩ. Rü wüxi ga metru rü naétü ngãxü̃ ga metru nixĩ ga norü máxchane. Rü guxü̃ma ga norü cuípe̱xexü̃gü rü naparagü rü nacüwagü rü nainaxca̱x nixĩgü. Rü gumá yatü rü ñanagürü choxü̃: —Ñaa nixĩ i ngẽma mecha i Tupanape̱xewa ngẽxmaxü̃ = = ñanagürü choxü̃.

Tupanapata ga taxü̃nearü ĩã̱xgü

[23-24]Rü yema naxmachiã ga ngãxü̃wa yexmaxü̃ rü ñu̱xü̃chi yema naxmachiã ga Üünexüchixü̃ rü nüxü̃́ nayexmagü ga norü ĩã̱x ga taxrecüwawa ingenaxü̃.
[25]Rü yema naxmachiã ga ngãxü̃wa yexmaxü̃arü ĩã̱xgü rü dauxü̃cüã̱xchicüna̱xãgümaxã rü palmerachicüna̱xãgümaxã nanga̱xãẽgü. Rü yexgumarüxü̃ ta nixĩ ga nanga̱xãẽgüxü̃ ga naxtapü̱xgü. Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga naxmachiã ga nawa ixücuxü̃arü düxétüwa rü nayexma ga wüxi ga waicumüchate̱xexü̃ ga nainaxca̱x.

26 E havia janelas de fasquias fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestíbulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

26Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga naxmachiã rü nüxü̃́ nayexma ga norü beü̃tánagü ga fierumenaxãgünaxcax. Rü nacüwagüwa rü palmerachicünaxãmaxã nangãxãẽgü. Rü yema ucapugü ga Tupanapata ga taxü̃nena yaxũxgüxü̃ rü yemagü rü ta nüxü̃́ nayexma ga norü beü̃tánagü ga fierumenaxãgünaxcax. Rü yemacüwagüwa rü ta palmerachicünaxãmaxã nangãxãẽgü.

Ezequiel 42

Echequié 42

Chacherdotegüarü ucapugü

1 Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao edifício na área separada, edifício que olha para o norte,

1Rü yexguma ga gumá yatü rü yema naaxtü ga nórtewaama üxü̃wa choxü̃ naga. Rü guma taxü̃ne ga ĩpata ga muarü ucapuü̃́ne ga Tupanapata ga taxü̃nearü nórtewaama yexmanegu choxü̃ naxücuxẽxẽ. Rü guma ĩpata rü yema naaxtü ga aixepewa üxü̃arü toxmaxtawa nayexma napexewa ga guma ĩpata ga taxü̃ne ga Tupanapatacaxwexwa yexmane.

2 do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinqüenta côvados.

2Rü guma ĩpata ga muarü ucapuü̃́ne ga nórtecüwawaama üxü̃ne rü 50 metru nixĩ ga norü max, rü 25 metru nixĩ ga norü tatachinü.

3 Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares.

3Rü guma ĩpataarü aixepewa nayexma ga norü üpetüchica ga 10 metru ga norü tatachinü. Rü yema üpetüchicaarü wüxicüwawa nayexma ga ucapugü ga yema ĩãxtü ga aixepewa yexmaxü̃waama ügüxü̃. Rü yema üpetüchicaarü tocüwawa nayexma ga ucapugü ga yema düxétüwa yexmaxü̃ ga naãxtüwaama ügüxü̃. Rü guma ĩpata rü tomaepüxgu naxü̃nagü ga nachiã.

4 Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte.

4Rü yema ucapugüpexewa rü nayexma ga wüxi ga norü namaxacü ga aixepewa nadaxü̃. Rü 5 metru nixĩ ga norü tatachinü,

[5] As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício.

[6] Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio.

[7] O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinqüenta côvados de comprimento.

[8] Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinqüenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados.

[9] Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

[10] Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas

[11] e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

rü 50 metru nixĩ ga norü ma̱x. Rü yema ucapugüarü ĩã̱xgü rü nórtewaama naxügü.

[5]Rü yema ucapugü ga dauxü̃chiãwa ügüxü̃ rü yema ucapugü ga ñaxtüwa ügüxü̃xü̃ narüxíxramaegü. Rü wüxichigü ga naxmachiã rü narüxíramaechigü yerü yema namaxacügü nanaxíxraxẽxẽ.

[6]Rü guma ĩpata rü tomaepü̱x nixĩ ga naxmachiã. Rü yema norü ucapugü ga dauxü̃wa ügüxü̃ rü narüxíragü yerü nape̱xewa rü ningearü caxtaã̱xgü. Natürü yema ñaxtüwa ügüxü̃ ga ucapugüpe̱xewa ga naa̱xtü ixüxü̃waama rü nicaxtaã̱xgü.

[7-8]Rü yema ucapugüarü düxétüwaama nayexma ga wüxi ga naxtapü̱x ga naa̱xtü ga düxétüwa üxü̃cüwagu idaxü̃. Rü 25 metru nixĩ ga norü ma̱x. Rü yema ucapugü ga naa̱xtü ga düxétüwaama üxü̃wa ügüxü̃ rü 25 metru nixĩ ga norü ma̱x. Rü yema ucapugü ga Tupanapata ga taxü̃newaama ügüxü̃ rü 50 metru nixĩ ga norü ma̱x.

[9]Rü yema ucapugü ga ñaxtüchiü̃waama yexmagüxü̃ca̱x nax ixücuxü̃ rü yema naa̱xtü ga éstewaama yexmaxü̃wa nixĩ ga ixücuxü̃.

[10]Rü Tupanapata ga taxü̃nearü súrcüwawa nayexmagü ga to ga ucapugü. Rü yema ucapugü rü naã̱xtüarü poxeguxü̃arü ma̱xwa nangugü. Rü yema ucapugü, rü guma taxü̃ne ga ĩpata ga Tupanapataca̱xwena yexmanecüwawa nangugü.

[11]Rü yema ucapugüpe̱xewa nayexma ga norü namaxacü yema ucapugü ga nórtewa ügüxü̃rüü̃tama. Rü yema nórtewa ügüxü̃ ga ucapugüarü ma̱x rü norü tatachinü nüxü̃ nayexmagü. Rü yema nórtewa ügüxü̃rüxü̃ nüxü̃ nayexmagü ga norü ücuchicagü rü norü üxü̃chicagü.

[12] assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

[12]Rü yema namaxacü ga aixepewa nguxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga norü ĩa̱x. Rü yemawa nixĩ ga ixücuxü̃ nax yema ucapugü ga súrwa yexmagüxü̃wa inguxü̃ca̱x. Rü yema ĩa̱x rü norü poxeguxü̃arü to̱xma̱xtawa nayexma ga norü éstecüwawa.

[13] Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de manjares e as pelo pecado e pela culpa; porque o lugar é santo.

[13]Rü gumá yatü rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Ngẽma naa̱xtüarü poxeguxü̃arü to̱xma̱xtawa ngẽxmagüxü̃ i ucapugü i nórtewa ngẽxmagüxü̃ rü súrwa ngẽxmagüxü̃, rü ucapugü i üünexü̃ nixĩgü. Rü ngẽma chacherdótegü i Cori ya Tupanaca̱x daugüxü̃ rü ngẽma ucapugüwa tá nixĩ i nangõ̱xgüãxü̃ i ngẽma ãmaregü i üünexü̃. Rü ngẽma ucapugügu tá nixĩ i nanucuãxü̃ i ngẽma ãmaregü i üünexü̃ i trigute̱xe, rü ãmare i pecaduarü ütanüca̱x inaxãgüxü̃ rü ngẽma ãmare i wüxi i guxchaxü̃ nax naxüxü̃gagu ixãxü̃ erü ngẽma ucapugü rü nachica i üünexü̃ nixĩgü.

[14] Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

[14]Rü ngẽxguma Tupanapata ya taxü̃negu nachocugu i ngẽma chacherdótegü rü tama name nax ĩa̱xtü i düxétüwa ngẽxmaxü̃wa naxĩxü̃ naxü̃pa nax ínacuxü̃xü̃ rü ngẽxma nanuãxü̃ i ngẽma naxchiru i Cori ya Tupanaarü puracü namaxã naxügüxü̃, erü ngẽma naxchiru rü nixüüne. Rü ngẽxguma ínachoxü̃gu rü duü̃xü̃gü íngẽxmaxü̃wa naxĩxgu rü name i to i naxchirugu nicu̱xgü ==ñanagürü ga gumá yatü.

Inanangu ga norü ta ga yema nachica ga Tupanapata ga taxü̃ne nagu üxü̃

[15] Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor.

[15]Rü yexguma marü nüxü̃́ nagu̱xgu nax nanguãxü̃ ga Tupanapata ga taxü̃nearü tachiã ga aixepewa, rü gumá yatü rü chomaxã ínaxũxü̃ nawa ga yema ĩa̱x ga éstewa üxü̃. Rü nanangugü ga guxü̃ma ga

[16] Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor.

[17] Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor.

[18] Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

[19] Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas.

[20] Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

norü ta ga yema naane ga Tupanapata ga taxü̃ne nagu üxü̃.

[16]Rü nanayaxu ga yema ngugüruxü̃ rü nanangugü ga yema naanecüwa ga éstewaama üxü̃. Rü yema rü nüxü̃́ nayexma ga 250 metru ga norü ma̱x.

[17]Rü yemawena rü nanangugü ga yema nacüwa ga nórtewaama üxü̃. Rü yema rü ta 250 metru nixĩ ga norü ma̱x.

[18]Rü yemawena rü nanangugü ga nacüwa ga súrwaama üxü̃. Rü yema rü ta nüxü̃́ nayexma ga 250 metru ga norü ma̱x.

[19]Rü yemawena rü nanangugü ga nacüwa ga oéstewaama üxü̃, rü yema rü ta nüxü̃́ nayexma ga 250 metru ga norü ma̱x.

[20]Rü guxü̃ma ga norü ãgümücücüwa ga yema naane rü nanangu. Rü yema naane ga Tupanapata ga taxü̃ne nagu üxü̃ rü norü wüxicüwawachigü rü nüxü̃́ nayexma ga norü poxeguxü̃ ga 250 metru ga norü ma̱x. Rü yema norü poxeguxü̃ nixĩ ga yema Tupanapata ga taxü̃nearü naane ga üünexü̃ yáxü̃guxẽẽxü̃ nüxna ga yema naane ga düxétüwa yexmaxü̃ ga tama üünexü̃.

Ezequiel 43

A glória do Senhor enche o templo

[1] Então, o homem me levou à porta, à porta que olha para o oriente.

[2] E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória.

[3] O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive

Echequié 43

Cori ya Tupanaarü üüne rü wenaxarü napata ga taxü̃neca̱x nataegu

[1]Rü yemawena ga gumá yatü rü yema ĩã̱x ga éstewa yexmaxü̃wa chomaxã naxü̃.

[2]Rü nüxü̃ chadau ga Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupanaarü üüne ga éstewa ne ü̃xü̃. Rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga natüarü poraü̃chiüxü̃garaü̃xü̃. Rü ñoma ga naane rü poraãcü nangóone

[3]Rü ngẽma nüxü̃ chadauxü̃ rü nananaraxü̃ ga yema nüxü̃ chadauxü̃ ga yexguma Cori ya Tupana ñoma ga naanewa ü̃xgu nax Yerucharéü̃ca̱x poxcu ínangu̱xuxẽẽxü̃ca̱x.

junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra.

Rü nananaraxü̃ ga yema nüxü̃ chadauxü̃ ga yexguma yema natü ga Quebáxanacüwa chango̱xetügu. Rü yexguma yemaxü̃ chadaa̱u̱xgu rü choma rü waixü̃müanegu chayangücuchi.

4 A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente.

4Rü Cori ya Tupanaarü üüne rü napataarü ĩã̱x ga éstewa yexmaxü̃wa nixücu.

5 O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

5Rü Tupanaãxẽ choxü̃ inachixẽxẽ, rü ĩã̱xtü ga aixepewa yexmaxü̃wa choxü̃ naga. Rü nüxü̃ chadau nax napata namaxã yapaxü̃ ga norü üüne.

6 Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse:

6Rü gumá yatü rü chaucüwagu nachi, rü choma rü nüxü̃ chaxĩnü nax napatawa chomaxã yadexaxü̃ ga Cori ya Tupana.

7 Filho do homem, este é o lugar do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos,

7Rü choxü̃ ñanagürü: —Ñaa nixĩ i cha̱u̱xma̱xwe̱xechica, rü nachica i nagu chacuaixcutüxü̃. Rü ñaa nachicawa tá nixĩ i guxü̃gutáma Iraégütanügüwa chamaxü̃xü̃. Rü woo Iraétanüxü̃, rü woo norü ãẽ̱xgacügü rü taxũtáma wena norü tupananetagüca̱x nanaxãũãchixẽxẽ i chauéga i üünexü̃. Rü taxũtáma norü ãẽ̱xgacügü i yuexü̃chique̱xewa naxĩ nax nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

8 pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira.

8Yema Iraétanüxü̃ rü norü taxü̃ ga chixexü̃gümaxã nagu nidauxcüraxü̃gü ga chauéga i üünexü̃. Yerü chorü ãmarearü guruü̃gücüwagu nanaxü ga norü tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü. Rü wüxi ga naxtapü̱xicatama nixĩ ga nügüna nayaxü̃guxẽẽxü̃. Rü yemaca̱x nixĩ ga namaxã chanuxü̃ rü chanadaixü̃.

9 Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

9¡Rü nüxü̃ naxoe nax norü tupananetachicüna̱xãgüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃! ¡Rü nüxü̃ naxoe nax norü ãẽ̱xgacügü i yuexü̃chicüna̱xãgüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃! Rü

O altar dos holocaustos

10 Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniqüidades; e meça o modelo.

11 Envergonhando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram.

12 Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

13 São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura, e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar.

ngẽxguma i choma rü guxü̃gutáma natanüwa chamaxü̃.

10Rü ngẽmaca̱x, Pa Yatüx, ¡Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixu i ngẽma nüxü̃ cudauxü̃ nax ñuxãcü naxüxü̃ ya yima chopata rü nañuxraxü̃xü̃ i norü ma̱x rü norü tachiã! Rü ngẽxguma ngẽmaxü̃ naxĩnüegu rü tá naxãnẽxẽ naxca̱x i ngẽma norü chixexü̃ i nagu namaxẽxü̃.

11Rü ngẽxguma ngẽma Iraétanüxü̃ nüxü̃ rüxoegu i ngẽma chixexü̃ i nagu namaxẽxü̃, ¡rü namaxã nüxü̃ ixu nax ñuxãcü tá naxüxü̃ ya yima chopata rü ta̱xacü tá yixĩxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü i nawa tá ngẽxmagüxü̃ rü ñuxãcü tá naxüxü̃ i norü ũxũchicagü rü norü ücuchicagü! ¡Rü ngẽmaãcü namaxã nüxü̃ ixu i guxü̃ma i chopatachiga! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta namaxã nüxü̃ ixu i chorü mugüchiga nax naga naxĩnüexü̃ca̱x! ¡Rü naxca̱x naxümatü i naxchicüna̱xã ya yima chopata nax ngẽmaãcü mea naxca̱x nangóxü̃ca̱x nax ñuxãcü tá naxügüãxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxca̱x naxümatü i guxü̃ma i chopataarü mugü nax ngẽmaãcü aixcüma yanguxẽxẽgüãxü̃ca̱x!

12Rü ñaa nixĩ i ngẽma norü mugü ya chopata: Rü guxü̃ma i ngẽma naane i chopatagu íyadaeguxü̃ i ma̱xpü̃nechitaeruwa ngẽxmaxü̃ rü wüxi i nachica i üünexü̃ tá nixĩ = =ñanagürü.

Ãmarearü guruxü̃

13Rü ñaa nixĩ ga norü ta ga ãmarearü guruxü̃. Rü ãmarearü guruü̃cüwawa rü nayexma ga wüxi ga catexü̃ ga 50 chentímetru ga norü ma̱xü̃ma, rü 50 chentímetru ta ga norü taxü̃ma. Rü norü guxü̃cüwawa ga yema catexü̃ rü nachauxnagügü ga nacüwagü, rü 25

[14] Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado.

[15] A lareira, de quatro côvados de altura; da lareira para cima se projetarão quatro chifres.

[16] A lareira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados.

[17] A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

A consagração do altar

[18] E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue.

chentímetru nixĩ ga nachauxnagüxü̃. Rü norü máchane rü ñaa nixĩ:

[14]Rü yema catexü̃mawa rü ñu̱xmata yema nüxíraxü̃xü̃ ga norü chauxnagü ga ãmarearü guruxü̃ rü wüxi ga metru nixĩ ga norü chauxnagü. Rü yema nuxíraxü̃xü̃ ga norü chauxnagü, rü 50 chentímetru nixĩ ga nabera. Rü yema norü taxre ga chauxnagü rü taxre ga metru nixĩ ga norü máchane. Rü yema rü ta 50 chentímetru nixĩ ga nabera.

[15]Rü yema ãmareарü guruü̃arü chauxnagü ga dauxnawa üxü̃ ga naxü̃na nawa ínagugüxü̃ rü 2 metru nixĩ ga norü máxchane. Rü nüxü̃́ nayexma ga ãgümücü ga norü cuípe̱xegü ga dauxü̃wa nadagüxü̃.

[16]Rü yema nawa yacuáxü̃ ga naxü̃ne ga yema ãmareарü guruxü̃ rü nawüxigu ga nacüwagü. Rü wüxichigü ga nacüwagü rü 6 metru nixĩ.

[17]Rü yema ãmareарü guruü̃arü ngãxü̃wa üxü̃ ga naxü̃ne rü nawüxigu ga nacüwagü. Rü wüxichigü ga nacüwagü rü 7 metru nixĩ. Rü yema catexü̃ ga nacüwawa yexmaxü̃ rü 50 chentímetru nixĩ ga norü taxü̃ma. Rü yema chauxnagü ga yema catexü̃cüwawa yexmaxü̃ rü 25 chentímetru nixĩ ga norü tabera. Rü guma ãmareарü guruü̃arü toxõ̃́ne rü éstecüwawa nayexma.

[18]Rü yemawena chomaxã nidexa ga gumá yatü rü ñanagürü: —Pa Yatüx, ñaa nixĩ i norü ore ya yima Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü: “Rü ngẽxguma nawa nanguxgu nax marü yanguxü̃ i ngẽma ãmareарü guruxü̃ rü chanaxwa̱xe nax peyanguxẽẽxü̃ i ñaa mugü: Rü ngẽma ãmareарü guruü̃wa tá cha̱uxca̱x peyagu i

19 Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado.

20 Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação.

21 Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário.

22 No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho.

23 Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

24 Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR.

wüxi i naxũ̈na. Rü yimá nagümaxã tá penamaxcuétü i ngẽma ãmarearü guruxũ̈.

19Rü ngẽma chacherdótegü i Lebítanüxũ̈ i Chadóxtaagü tá nixĩ i cha̲u̲xca̲x naxügüxũ̈ i ngẽma puracü. Rü cuma rü tá nüxna cunamu i wüxi i wocaxacü i yatüxũ̈ nax pecadutanü cha̲u̲xca̲x yagugüãxũ̈ca̲x. Rü choma ya Cori ya Tupana rü ngẽma nixĩ i cuxũ̈ chamuxũ̈.

20Rü ngẽmawena rü íxracü ya nagü tá cuyaxu rü yimá nagümaxã tá cunamaxcu i ngẽma guruũ̈arü cuípe̲xegü. Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta tá yimamaxã cunamaxcu i ngẽma ngãxũ̈wa üxũ̈ i naxũ̈nearü poxõchigü rü guxũ̈ma i ngẽma nabera i nüxũ̈ íxümaeguãchixũ̈. Rü ngẽmaãcü tá cunaxüünexẽxẽ i ngẽma ãmarearü guruxũ̈.

21Rü ngẽmawena rü tá cunayaxu i ngẽma wocaxacü i yatüxũ̈ i pecaduarü ütanüca̲x ixĩxũ̈. Rü Tupanapata ya taxũ̈nearü düxétüwa tá cuyagu nawa i ngẽma nachica i woetama ngẽmaruxũ̈ ixĩxũ̈.

22Rü moxũ̈ãcü rü wüxi i chíbuxacü i yatüxũ̈ i taxuwama chixexũ̈ tá cha̲u̲xca̲x quigu pecaduarü ütanüruxũ̈. Rü nüma i chacherdótegü rü yimá nagümaxã tá cunaxüünexẽxẽ i ngẽma ãmarearü guruxũ̈ yema wocaxacügümaxã naxüxũ̈rüxũ̈.

23Rü ngẽxguma marü cunagu̲xẽẽgu nax cunaxüünexẽẽxũ̈ i ngẽma ãmarearü guruxũ̈, rü tá cuyayaxu i wüxi i wocaxacü i yatüxũ̈ i taxuwama chixexũ̈ rü wüxi i carnéru i yatüxũ̈ i taxuwama chixexũ̈.

24Rü cha̲u̲xca̲x tá cunadai. Rü nüma ga chacherdótegü rü tá yuxcürachiümaxã nanamaxcuxũ̈negü rü tá cha̲u̲xca̲x ínanagu.

[25] Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

[26] Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão.

[27] Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

[25]Rü wüxichigü i ngẽma 7 i ngunexü̃gügu tá cha̱u̱xca̱x cuyama̱x rü cuyagu i wüxi i chíbuxacü i yatüxü̃ pecaduarü ütanüruxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ngẽma ngunexü̃gügu cuyama̱x i wüxi i wocaxacü i yatüxü̃ rü wüxi i carnéru i yatüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma naxü̃nagü rü taxuwama i chixexü̃ tá nixĩ.

[26]Rü wüxichigü i ngẽma ngunexü̃gügu rü ngẽma chacherdótegü tá ngẽmaãcü mea nanaxüünexẽẽgü i ngẽma ãmarearü guruxü̃ nax ngẽmaãcü ínamexü̃ca̱x naxca̱x i ngẽma puracü i üünexü̃.

[27]Rü 7 i ngunexü̃ tá nixĩ i ngẽmaãcü naxügüãxü̃ nax naxüünexü̃ca̱x i ngẽma ãmarearü guruxü̃. Rü ngẽxguma norü 8 i ngunexü̃wa nanguxgu rü ngẽma chacherdótegü tá inanaxügüe nax ngẽma ãmarearü guruü̃wa cha̱u̱xca̱x ínagugüãxü̃ i duü̃xü̃güarü ãmaregü rü ngẽma norü ãmaregü i choxü̃ namaxã nangüxmüxẽẽgüxü̃. Rü ngẽxguma i choma rü tá taẽẽãcü pexü̃ chayaxu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" = =ñanagürü.

Ezequiel 44

Reformas no ministério do santuário

[1] Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

[2] Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá; ninguém entrará por ela, porque o SENHOR, Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada.

Echequié 44

Ĩa̱x ga éstewa yexmaxü̃

[1]Rü gumá yatü rü wenaxarü Tupanapata ga taxü̃nea̱xtü ga düxétüwa yexmaxü̃arü ĩa̱x ga éstewa üxü̃wa choxü̃ naga. Natürü yema ĩa̱x rü narüwãxta.

[2]Rü yéma rü Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Ñaa ĩa̱x rü guxü̃gutáma narüwãxtaecha, rü tama name nax yawãxnaxü̃. Rü ñaa ĩa̱x rü tama name nax texé nawa ixücuxü̃, yerü ñaa ĩa̱xwa nixĩ ga yaxücuxü̃ ga Cori ya Iraétanüxü̃arü

[3] Quanto ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR; pelo vestíbulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

[4] Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR; então, caí rosto em terra.

[5] Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário.

[6] Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel!

[7] Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando ofereceis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações.

Tupana. Rü ngẽmacax̱ i ñaa ĩãx rü guxũ̱gutáma narüwãxtaecha.

[3]Rü ñaa ĩãx rü ãẽxgacüxicatama tá nixĩ ya nawa ixücucü, ega ngẽxguma Cori ya Tupanapexewa õna i üünexũ̱ nangõxgu. Rü nüma ya ãẽxgacü rü nanaxwax̱e nax ngẽma ucapu i éstewa ngẽxmaxũ̱wa yaxücuxũ̱ rü ngématama ínaxũxũxũ̱ ==ñanagürü.

Texé tá tixĩgü ya yíxema Tupanapata ya taxũ̱negu chocuxe

[4]Rü yemawena ga gumá yatü rü yema ĩãx ga nórtewa yexmaxũ̱ ga Tupanapata ga taxũ̱nepexewa üxũ̱wa chomaxã naxũ. Rü choma rü nüxũ̱ chadau ga Cori ya Tupanaarü üüne nax napata namaxã yapaxũ̱. Rü yexguma ga choma rü waixũ̱müanegu chayangücuchi.

[5]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Cuma, Pa Yatüx, ¡mea idauchixetü, rü mea irüxĩnü i guxũ̱ma i ngẽma chopataarü mugü i tá cumaxã nüxũ̱ chixuxũ̱! ¡Rü dücax, mea irüxĩnü nax texégü tá tixĩgüxũ̱ ya yíxema chopatagu chocuxe rü ñuxũchi texégü tá tixĩgüxũ̱ ya yíxema taxucürüwa nagu chocuxe!

[6]¡Rü namaxã nüxũ̱ ixu i ngẽma Iraétanüxũ̱ i tama chauga ĩnüexũ̱!: "Cori ya Tupana rü ñanagürü: 'Pa Duũxũ̱gü i Iraétanüxũ̱x, ¡nüxũ̱ perüxoe i ngẽma taxũ̱ i ãũãchixũ̱ i pexügüxũ̱!

[7]Rü pemax rü penaxãũãchixẽxẽ ya chopata ya taxũ̱ne erü nagu penachocuxẽxẽ i duũxũ̱gü i to i nachixũ̱anecüãxgü i tama íwiũ̱chaxmüũ̱pexechiraũ̱güxũ̱ rü tama chorü mugügu maxẽxũ̱. Rü naétü ga pema rü chorü õnacax choxna penaxã ga paũ rü chíxũ̱ rü nagü. Rü yemaacü yema taxũ̱ ga

[8] Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituístes em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário.

[10] Os levitas, porém, que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniqüidade.

[11] Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir.

[12] Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniqüidade.

ãü̃ãchixü̃ ga pexügüxü̃maxã peyanaxoxẽxẽ i ngẽma uneta ga pemaxã chaxüxü̃.

[8]Rü pema rü tama chacherdótegüxü̃ pemu nax naxügüa̲xü̃ca̲x ga yema puracü i üünexü̃, natürü to ga nachixü̃anecüa̲xgüme̲xẽwa penayexmaxẽxẽ ga yema puracü' ", ñanagürü.

[9]Rü ngẽmaca̲x i choma i Cori ya Tupana rü ñachagürü: Rü taxuxü̃táma to i nachixü̃anecüa̲x i duü̃xü̃ i tama íwiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃ rü tama chorü mugügu maxü̃xü̃ tá chopatagu naxücu, woo Iraétanügu naxãpatagu.

[10]Rü yema Lebítanüxü̃ ga choxna ixĩgachitanüxü̃ ga yexguma Iraéanecüa̲x choxna ixĩgachitanügu nax yema tupananetachicüna̲xãgüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x, rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü tá nanaxütanügü ga yema pecadu ga naxügüxü̃.

[11]Rü ngẽma Lebítanüxü̃ tá nixĩ i chopatawa puracüexü̃, rü chopataarü ĩa̲xarü dauruü̃gü yaxĩgüxü̃, rü naxügüãxü̃ i ngẽma to i puracü i chopatawa ngẽxmaxü̃. Rü nümagü tá nixĩ i nadaiaxü̃ i ngẽma naxü̃nagü i Tupanaca̲x íguxü̃ rü ngẽma naxü̃nagü i duü̃xü̃gü Tupanana ãmaregüxü̃. Rü nümagü tá ínamemaregü nax duü̃xü̃güxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃.

[12]Rü nümagü nixĩ ga yema Iraétanüxü̃maxã inacua̲xüü̃gü ga yexguma tupananetachicüna̲xãgüxü̃ yacua̲xüü̃gügu. Rü yemaacü yema Iraétanüxü̃xü̃ pecadugu nayixẽxẽ. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma Lebítanüxü̃ rü tá nanaxütanügü ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃. Rü ngẽma nixĩ i choma ya Cori ya Tupana namaxã chaxueguxü̃.

[13] Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram.

[14] Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

Os deveres dos sacerdotes

[15] Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

[16] Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições.

[17] E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lã sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo.

[13]Rü ngẽma Lebítanüxü̃ rü taxũtáma choxna nangaicamagü nax chacherdótegürüxü̃ chorü puracü naxügüxü̃ca̱x. Rü ngẽma chorü ngẽmaxü̃ i üünegüxü̃ rü taxũtáma nüxna nangaicamagü, rü yexera i ngẽma chorü ngẽmaxü̃gü i üünexüchixü̃. Rü tá poraãcü ãne ningegü nagagu ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃.

[14]Rü ngẽma nagu chanamugüxü̃ i ngẽma Lebítanüxü̃ tá nixĩ nax chopatana nadaugüxü̃ rü ñu̱xũchi nax naxügüãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma togümare i puracü i chopatawa ngẽxmaxü̃.

Chacherdótegüchiga

[15]“Rü yema chacherdótegü ga Lebítanüxü̃ ga Chadóxtaagü ixĩgüxü̃, rü yemagü nixĩ ga naxügüamaxü̃ ga chopataarü puracü ga yexguma yema Iraétanüxü̃ choxna ixĩgachitanügu. Rü ñu̱xma rü ngẽma Chadóxtaagü tá nixĩ i choxna ngaixcamagüxü̃ nax chorü puracü naxügüxü̃ca̱x. Rü nümagü tá nixĩ i choxna naxãgüãxü̃ i ngẽma naxü̃nagü i cha̱u̱xca̱x nada̱i̱xü̃arü chíxü̃ rü yimá nagü. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ngẽmaãcü chanaxuegu.

[16]Rü nümagü i chacherdótegü tá nixĩ i chopatagu nachocuxü̃, rü chorü ãmarearü guruü̃na nangaicamagüxü̃ nax cha̱u̱xca̱x naxügüa̱xü̃ca̱x i chorü puracü. Rü nümagü tá nixĩ i namaxã inacua̱xgüxü̃ i ngẽma puracü i choma nagu chanamugüxü̃.

[17]Rü ngẽxguma ĩa̱x i aixepeguxü̃arü ĩa̱xwa yachocu̱xgu, rü nanaxwa̱xe nax naxchiru i línuchinaxca̱xgu yacu̱xgüxü̃, rü ngẽxguma puracü inaxügügu i ĩa̱xtü i aixepeguxü̃wa rüe̱xna Tupanapata ya taxü̃newa rü

[18] Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor.

[19] Saindo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, pô-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo.

[20] Não raparão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça.

[21] Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior.

[22] Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote.

[23] A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo.

taxũtáma i tünaxca̱x i naxchirumaxã nixãxchiru.

[18]Rü ngẽxguma chopatawa nangẽxmagügu rü ãtachinüxü̃ i línuchimaxã tá nügü ninaĩ̱xgüeru. Rü ngẽma naxchirupara i aixepewa nagu yacu̱xgüxü̃ rü nanaxwa̱xe nax línuchinaxca̱x nax yixĩgüxü̃. Rü taxũtáma i ta̱xacü i naxaiyaxẽẽxü̃maxã tá nigoyegü.

[19]Rü ngẽma chacherdótegü rü naxü̃pa nax ngẽma ĩã̱xtü i düxétüwa ngẽxmaxü̃wa naxĩxü̃ i duü̃xü̃gü íngẽxmagüxü̃wa, rü name nax ínacuxü̃xü̃ i ngẽma naxchiru i namaxã Tupanaarü puracü naxügüxü̃. Rü Tupanapataarü ucapugügu tá nananucu i ngẽma naxchiru, rü to i naxchirugu tá nicu̱xgü nax ngẽmaãcü tama duü̃xü̃güna nanguxü̃ca̱x i ngẽma naxchiruarü üüne.

[20]Rü tama name nax nügü yadüpü̱xerugüxü̃ i ngẽma chacherdótegü rü tama name nax nügü yama̱xyaexẽẽxü̃. Rü name nax mea nügü yayoerugüxü̃.

[21]Rü ngẽxguma ĩã̱xtü i aixepeguxü̃gu nachocuxgu i ngẽma chacherdótegü rü tama name i bínu yaxaxgüãxü̃.

[22]Rü ngẽma chacherdótegü rü tama name nax wüxi i nge i yutecümaxã naxãmaxü̃ rüe̱xna wüxi i íta̱xtecümaxã. Natürü marü name i wüxi i nge i Iraétanüxü̃ i taguma yatüxü̃ cua̱xcümaxã naxãma rüe̱xna wüxi i nge i chacherdóte ngĩxna yucümaxã naxãma.

[23]Rü ngẽma chacherdótegü rü nanaxwa̱xe nax chorü duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽẽxü̃ nax nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax ngexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma üünexü̃ rü ñu̱xũchi ngexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma chixexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta

[24] Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados.

[25] Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.

[26] Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias.

[27] No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.

A repartição das terras

[28] Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão.

nanaxwa̲xe nax nangúexẽẽãxü̃ nax ngexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma chope̲xewa mexü̃ rü ngexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma chope̲xewa ãũãchixü̃.

[24]Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü nügümaxã nuegu rü ngẽma chacherdótegü tá nixĩ i chorü mugüwa nüxü̃ yaxuxü̃ãcü namexẽẽgüaxü̃́ i ngẽma guxchaxü̃gü. Rü nümagü rü tá nayanguxẽẽgü i chorü mugü rü chorü ucu̲xẽgü nachiga i chorü petagü. Rü mea tá nanaxaure i ngẽma chorü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gü.

[25]Rü ngẽma chacherdótegü rü tama name nax wüxi i yuetaxü̃ yangógügüxü̃, nax ngẽmaãcü tama chope̲xewa yaxãũxãchigüxü̃ca̲x. Natürü ngẽxguma chi nanatü rüe̲xna naé yixĩxgu, rüe̲xna nane, rüe̲xna naxacü, rüe̲xna wüxi ya naenexẽ, rüe̲xna wüxi ya naeya̲x ya ngetexe tixĩxgu ya yíxema yuxe, rü marü name nax tüxü̃ yangógügüxü̃.

[26]Rü ngẽxguma yuetaxü̃ yangõgügügu rü name nixĩ i chope̲xewa nügü nimexẽẽgü. Rü ngẽmawena rü name i 7 i ngunexü̃ ínanangu̲xẽẽgü nax wena tá naxügüã̲xü̃ca̲x i chorü puracü.

[27]Rü ngẽxguma wenaxarü chopataarü aixepewa ngẽxmaxü̃ i naã̲xtügu nachocuxgu nax chorü puracü naxügüxü̃ca̲x, rü pecaduarü ütanüca̲x tá wüxi i naxü̃na nima̲xgü rü nayagu. Rü ngẽma nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i choma ya Cori ya Tupana.

[28]Rü ngẽma chacherdótegü rü taxũtáma ngẽma togü i Iraétanüxü̃rüxü̃ nüxü̃́ nangẽxma i norü naane i Iraéanewa. Rü choma tá nixĩ i norü naanerüxü̃ chixĩxü̃ i

[29] A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles.

[30] O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.

[31] Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

Iraéanewa. Rü ngẽmaãcü i choma rü tá ngẽma chacherdótegüarü chixĩ.

[29]Rü nümagü i ngẽma chacherdótegü tá nixĩ i namaxã naxãwemügüxü̃ i ngẽma trigu i Iraétanüxü̃ choxna ãmaregüxü̃ rü ñu̲xũchi ngẽma naxü̃nagü i pecaduarü ütanüca̲x choxna naxãmaregüxü̃ rü ñu̲xũchi ngẽma ãmaregü i duü̃xü̃gü ta̲xacürü guxchaxü̃ naxügüxü̃gagu inaxãmaregüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i Iraétanüxü̃ cha̲u̲xca̲x íxüxüchigüxü̃ rü ngẽma chacherdótegüarü tá nixĩgü.

[30]Rü ngẽma chacherdótegüarü tá nixĩ i ngẽma rümemaexü̃ i nüxíraxü̃güxü̃ i nanetüarü o rü ñu̲xũchi guxü̃ma i ngẽma ãmaregü i duü̃xü̃gü choxna ãgüxü̃. Rü ngẽxguma perü triguchara pexü̲xgu, rü ngẽma rümemaexü̃ tá nixĩ i chacherdótegüna pexãxü̃. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̲xgu rü chorü ngü̃xẽxẽ rü guxü̃gutáma pepatawa nangẽxma.

[31]Rü ngẽma chacherdótegü rü tama name nax nangõ̲xgüãxü̃ i ngẽma naeü̃ i ãxpe̲xatüxü̃ i nüechama yuxü̃ rüe̲xna ta̲xacürü to i naeü̃ i nüechama yuxü̃. Rü tama name nax nangõ̲xgüãxü̃ i ngẽma naeü̃ i wüxi i ai nagu wagüxü̃" = =ñanagürü.

Ezequiel 45

[1] Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor.

Echequié 45

Naane i Tupanaca̲x ixüxüchixü̃

(Ez. 48.9-20)

[1]—Rü ngẽxguma sortéuãcü pegü peyanuxgu i naane nax wüxichigü i natücumü i Iraétanüxü̃ nüxü̃ ngẽxmaxü̃ca̲x i norü naane, rü Cori ya Tupanaca̲x tá ípenaxüxüchi i wüxi i naane i 12 quirumétruarü ngãxü̃ i norü ma̲x rü 10 quirumétru i norü tatachinü. Rü ngẽma naane rü wüxi i naane i üünexü̃ tá nixĩ.

[2] Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinqüenta côvados.

[3] Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo.

[4] Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao SENHOR, e lhes servirá de lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário.

[5] Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras.

[6] Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel.

[7] O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão

[2]Rü ngẽma naanewa rü Tupanapataca̲x tá ípenaxüxüchi i wüxi i naane i norü ãgümücücüwawa 250 metrugu ixüxü̃. Rü naa̲xtü i ngẽma naanecüwagu ídaeguãchixü̃ rü 25 metru tá nixĩ i norü tatachinü.

[3]Rü ngẽma naane ya Cori ya Tupanaca̲x ípexüxüchixü̃ rü 12 quirumétruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü ma̲x rü 5 quirumétru tá nixĩ i norü tatachinü. Rü ngẽma naane ya Cori ya Tupanaca̲x ípexüxüchixü̃ rü wüxi i naane i yexera üünexü̃ tá nixĩ. Rü ngẽxma tá nixĩ i naxüxü̃ ya Cori ya Tupanapata.

[4]Rü ngẽma naanewa tá nangẽxmagü i ngẽma chacherdótegü i choxna ngaixcamagüxü̃ nax chopatawa napuracüexü̃ca̲x. Rü ngẽma naanewa tá nüxü̃́ nangẽxma i napatagü. Rü wüxi i naane i üünexü̃ tá nixĩ erü ngẽmawa tá nangẽxma ya chopata.

[5]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ i ngẽma to i norü ngãxü̃ i ngẽma naane. Rü 12 i quirumétruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü ma̲x rü 5 quirumétru i norü tatachinü. Rü ngẽma naane rü ngẽma Lebítanüxü̃ i Tupanapatawa puracüexü̃arü tá nixĩ nax ngẽmaãcü i nümagü rü nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x ya norü ĩanegü ya nawa namaxẽne.

[6]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nacüwawa i ngẽma naane i üünexü̃ rü tá ípenaxüxüchi i to i naane i 12 quirumétruarü ngãxü̃ i norü ma̲x rü taxre i quirumétruarü ngãxü̃ i norü tatachinü. Rü ngẽma naane rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ca̲x tá nixĩ.

Naane i Ãẽ̲xgacücax ixĩxü̃

(Ez. 48.21-22)

[7]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nangẽxma i taxre i naane i ãẽ̲xgacüca̲x ixĩxü̃. Rü wüxi i ngẽma

da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

naane rü éstewa tá nangẽxma, rü ngẽma to i naane rü oéstewa tá nangẽxma. Rü ngẽma éstewa ngẽxmaxü̃ rü naane i üünexü̃cüwawa nangẽxma. Rü ngẽma éstecüwawaama rü tá Már i Mediteráneuwa nangu. Rü ngẽma naane i éstewaama rü tá natü i Yudáü̃wa nangu. Rü wüxichigü i ngẽma togü i Iraétücumüarü naanearü ma̱x rü tá nawüxigumare.

[8] Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

[8]Rü ngẽmaãcü i ngẽma Iraétanüxü̃arü ãẽ̱xgacü rü tá nüxü̃́ nangẽxma i noxrütama naane. Rü ngẽmaãcü taxũtáma texéna naane nanapugü. Rü wüxitücumüchigü i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá nüxü̃́ nangẽxma i noxrütama naane = =ñanagürü.

Deveres dos magistrados

Mugü i ãẽ̱xgacügüca̱x ixĩxü̃

[9] Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus.

[9]Rü chomax ya Cori ya Tupana rü ñacharügü: —¡Pa Iraétanüxü̃arü Ãẽ̱xgacügüx, marütama nax namaxã penuexü̃ rü nüxü̃́ pengĩ́xü̃ i duü̃xü̃gü! ¡Rü aixcüma mea namaxã ipecuá i chorü duü̃xü̃gü! Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[10] Tereis balanças justas, efa justo e bato justo.

[10]Rü ngẽxguma ta̱xacü ipeyáxgu rü name i aixcüma yáruxü̃ ya mecüwa ipenayá. Rü ngẽxguma ta̱xacürü achiü̃xü̃ pengugügu rü name i naxpáxü̃ i aixcüma mea ngugügüxü̃wa penangugü.

[11] O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer, e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

[11]Rü ngẽma ãte̱e̱xü̃arü ngugüruxü̃ rü name nax ãchiü̃xü̃arü ngugüruü̃maxã nawüxiguxü̃. Rü ngẽma ngugüruxü̃ i ómer i 220 litru naguxü̃ tá nixĩ i perü cua̱xruxü̃. Rü ngẽxguma ta̱xacü i ãchiü̃xü̃ pengugügu rü ngẽma ngugüruxü̃ i batú i 22 litru naguxü̃wa tá penangugü. Rü ngẽxguma ta̱xacü i ãte̱e̱xü̃ pengugügu rü ngẽma ngugüruxü̃ i efa i 22 litru naguxü̃wa tá penangugü.

[12] O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

[13] Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer.

[14] A porção determinada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos.

[15] De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e para holocausto, e para sacrifício pacífico; para que façam expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus.

[16] Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel.

[17] Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

[12]Rü ngẽxguma ta̲xacü peyáxgu rü wüxi i minawa nangẽxma i 20 i chiclugü. Rü wüxi i chicluwa nangẽxma i 20 i géragü.

Ãmaregü i Tupanaca̲x ixĩxü̃

[13]Rü ñaa nixĩ i ngẽma ãmare i choxna tá pexãxü̃. Rü ngẽxguma perü tríguarü o rüe̲xna perü chebádaarü o pibuxgügu rü 6 gu tá peyayauxyegü. Rü wüxi i ngẽma norü yauxye rü tá choxna penaxã.

[14]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma chíxü̃ i pexü̃́ ngẽxmaxü̃ rü 10 gu tá peyayauxyegü. Rü wüxi i ngẽma norü yauxye rü tá choxna penaxã.

[15]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i perü carnérugütanüwa, rü wüxichigü i 200 gütanüwa rü tá choxna penamu i wüxi i carnéru i ngẽma Iraéanearü maxẽ i rümemaecüwa chibüxü̃. Rü ngẽma tríguarü o rü ngẽma chebádaarü o tá nixĩ i ãmare i tá choxna pexãgüxü̃. Rü ngẽma carnérugü tá nixĩ i cha̲u̲xca̲x pedaixü̃ rü ípeguxü̃ nax choxü̃ perüngüxmüxẽẽxü̃ca̲x rü pexü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̲x i perü pecadugü. Rü ngẽma nixĩ i choma ya Cori ya Tupana pexü̃ chamuxü̃.

[16]Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü tá Iraéanearü ãẽ̲xgacüna nanaxãgü i ngẽma ãmaregü.

[17]Rü nüma i ãẽ̲xgacü tá nixĩ i naxãxü̃ i ngẽma naxü̃nagü nax cha̲u̲xca̲x nada̲i̲xü̃ca̲x rü ínaguxü̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta inanana i ngẽma ãmaregü i tríguarü o rü chebádaarü o rü bínu i ngẽxguma nango̲xgu ya ngexwacaxü̃cü ya tauemacü rü ngẽxguma ngü̃chigaarü ngunexü̃wa nanguxgu rü ngẽxguma nawa nanguxgu i guxü̃ma i ngẽma petagü ga Iraétanüxü̃wa

Ofertas no Ano-Novo

[18] Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificarás o santuário.

[19] O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior.

[20] Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos símplices; assim, expiareis o templo.

Na Páscoa

[21] No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá.

nüxü̃ chaxunetaxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta inanaxã i ngẽma ãmaregü i pecaduarü ütanüruxü̃ ixĩgüxü̃, rü ãmaregü i tríguarü o rü chebádaarü o rü ãmaregü i chau̱xca̱x ínaguxü̃ rü ãmaregü nax choxü̃ nangüxmüxẽẽxü̃ca̱x rü nüxü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̱x i Iraétanüxü̃arü pecadugü = = ñanagürü.

Üpetüchigaarü petachiga

[18]Rü choma ya Cori ya Tupana rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñacharügü: —Wüxichigü i taunecügu rü yimá nüxíraü̃cü ya tauemacüarü nuxíraxü̃xü̃ i ngunexü̃gu rü tá chau̱xca̱x peyama̱x i wüxi i wocaxacü i yatüxü̃ i taxuwama chixexü̃, nax ngẽmamaxã peyanaxoxẽẽxü̃ca̱x i ngẽma norü ãũãchixü̃ ya yimá chopata.

[19]Rü nüma i chacherdóte rü tá nanayaxu i íxracü ya nagü i ngẽma wocaxacü i pecaduarü ütanüca̱x imáxü̃. Rü yimá nagümaxã rü tá chopataarü ĩa̱xarü caxtagü nichagü. Rü yimá nagümaxã tá nayachagü i ngẽma ãmarearü guruü̃arü ãgümücüpe̱xewa rü ñu̱xü̃chi norü caxtagü i ngẽma ĩa̱xgü i naa̱xtü i aixepewa ngẽxmagüxü̃.

[20]Rü ngẽxguma yima tauemacüarü 7 i ngunexü̃wa nanguxgu rü ngẽma tátama pexü naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃ i naechita chixexü̃ üxü̃. Rü ngẽmaãcü tá peyanaxoxẽxẽ i ngẽma ãũãchixü̃ i chopatawa ngẽxmaxü̃.

[21]Rü ngẽxguma yima tauemacüarü 14 i ngunexü̃wa nanguxgu rü tá penaxüchiga i Üpetüchigaarü peta. Rü ngẽma ngunexü̃gügu tá penangõ̱xgü i paũ i ngearü pu̱xẽẽruü̃áxü̃.

[22] O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado.

[22]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya ãẽ̱xgacü rü wüxi i wocaxacü i yatüxü̃ tá chaṳxca̱x nima̱x noxrütama pecaduarü ütanüruxü̃, rü ñṳxũchi guxü̃ma i duü̃xü̃güarü pecaduarü ütanüruxü̃.

[23] Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e sete carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado.

[23]Rü ngẽma 7 i ngunexü̃gü i ngẽma peta nagu naxüchigagüxü̃gu rü 7 i wocaxacügü i iyatüxü̃ i taxuwama ichixexü̃ rü 7 i carnérugü i iyatüxü̃ i taxuwama ichixexü̃ tá nixĩ i chaṳxca̱x ínagugüxü̃. Rü ñṳxũchi wüxichigü i ngẽma ngunexü̃gu rü tá chaṳxca̱x nayama̱x i wüxi i chíbu i yatüxü̃ i pecaduarü ütanüruxü̃.

[24] Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa.

[24]Rü wüxichigü i wocaxacü i yatüxü̃maxã rü wüxichigü i carnérumaxã tá chaṳxca̱x peyagu i 20 litru i trigute̱xe rü 3 litruarü ngãxü̃ i chíxü̃.

Düxenügüarü petachiga

[25] No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

[25]Rü ngẽxguma yima 7 ya tauemacüarü 15 i ngunexü̃wa nanguxgu rü tá penaxüchiga i ngẽma düxenügüarü peta. Rü wüxichigü i ngẽma 7 i ngunexü̃gügu rü nüma ya ãẽ̱xgacü rü pecaduarü ütanüruxü̃ tá 7 i wocaxacügü rü 7 i carnérugü rü wüxi i chíbu chaṳxca̱x ínagu namaxã i trigute̱xe rü chíxü̃ = = ñanagürü.

Ezequiel 46

Nos sábados e Festas da Lua Nova

[1] Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova.

Echequié 46

Mugü i ãẽ̱xgacü rü duü̃xü̃gü tá inguxẽxẽgüxü̃

[1]Rü choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü ñachagürü: —Rü ngẽma ĩã̱x i chopataarü ĩã̱xtü i aixepewa ngẽxmaxü̃ i éstewaama, rü name nax nawãxtaxü̃ i ngẽma 6 i ngunexü̃gü i nagu penaxügüxü̃ i perü puracü. Natürü tá peyawãxna i ngẽma ĩã̱x ngẽxguma ngü̃xchigaarü ngunexü̃wa nanguxgu rü ñṳxũchi ngẽxguma ngexwacaxü̃cü ya tauemacü ngo̱xgu.

2 O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da ombreira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde.

2Rü nüma ya ãẽ̲xgacü rü naa̲xtü i düxétüwa ngẽxmaxũ̃wa tá ne naxũ nax nagu naxücuxũ̃ca̲x i ngẽma ucapu i ngu̲xẽxẽchica i naa̲xtü i aixepewa ngẽxmaxũ̃. Rü wüxi ya yima ĩã̲xarü caxtaxũ̃tagu tá nixĩ i yachixũ̃. Rü nüma i chacherdótegü rü yoxni tá cha̲u̲xca̲x ínanagu i ngẽma naxũ̃nagü i ãẽ̲xgacü ngéma gagüxũ̃ nax ngẽmaãcü duũ̃xũ̃gümaxã choxũ̃ nangüxmüxẽẽxũ̃ca̲x rü nüxũ̃ nüxũ̃ icharüngümaxũ̃ca̲x i norü pecadugü. Rü nüma i ãẽ̲xgacü rü tá ĩã̲xũ̃tagu nayangücuchi, rü ngẽmawena tá ínaxũxũ̃. Rü ngẽxguma i ngẽma ĩã̲x rü taxũtáma narüwãxta naxũ̃pa nax nayáuanexũ̃.

3 O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR.

3Rü ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu rü ngẽxguma nango̲xgu ya ngexwacaxũ̃cü ya tauemacü rü nüma i duũ̃xũ̃gü rü ngẽmatama ĩã̲xpe̲xewa tá choxũ̃ nicua̲xüũ̃gü.

4 O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito.

4Rü ngẽma naxũ̃nagü i ãẽ̲xgacü ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃ca̲x ixãxũ̃ nax cha̲u̲xca̲x nadaiaxũ̃ca̲x rü ínaguaxũ̃ca̲x, rü 6 i carnéruxacügü rü ñu̲xũchi wüxi i carnéru i yatüxũ̃ tá nixĩ. Rü guxũ̃ma i ngẽma naxũ̃nagü rü taxuwatáma ichixexũ̃ nixĩ.

5 A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

5Rü wüxichigü i carnéruca̲x rü tá inanaxã i 20 quíru i trigute̲xe. Rü wüxichigü i carnéruxacüca̲x tá inanaxã i ngẽma trigute̲xe i norü ngúchaũ̃maxã inaxãxchaũ̃xũ̃. Rü wüxichigü i ngẽma 20 quíru i trigute̲xeca̲x tá inanaxã i tomaepü̲x i litruarü ngãxũ̃ i chíxũ̃.

6 Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito.

6Rü ngẽma ngunexũ̃ i ngexwacaxũ̃cü ya tauemacü nagu ngóxũ̃gu rü tá inanaxã i wüxi i wocaxacü i yatüxũ̃ rü 6 i carnéruxacügü rü wüxi i carnéru i yatüxũ̃. Rü guxũ̃ma i ngẽma naxũ̃nagü rü taxuwama ichixexũ̃ tá nixĩ.

[7] Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa.

[8] Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

Instruções referentes às ofertas

[9] Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte; não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta.

[10] O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá.

[11] Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

[7]Rü wüxichigü i wocaxacüca̱x rü tá inanaxã i 20 quíru i trigute̱xe. Rü wüxichigü i carnéruca̱x rü ngẽxgumaepü̱x tá ta inaxã i trigute̱xe. Rü wüxichigü i carnéruxacüca̱x tá inanaxã i ngẽma trigute̱xe i norü ngúchaü̃maxã inaxãxchaü̃xü̃. Rü wüxichigü i ngẽma 20 quíru i trigute̱xeca̱x tá inanaxã i tomaepü̱x i litruarü ngãxü̃ i chíxü̃.

[8]Rü ngẽxguma ãẽ̱xgacü naa̱xtü i düxétüwa ngẽxmaxü̃wa ne naxũxgu, rü name i ngẽma ucapu i ngṳxẽẽchicaarü ĩã̱xwa nixücu. Rü ñṳxũchi ngẽxguma ínaxũxũxgu rü name i ngẽmatama ĩã̱xwa ínaxũxü̃.

[9]Rü ngẽxguma ngẽma petachigagügu duü̃xü̃gü Tupanapataa̱xtügu chocugu nax Cori ya Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x, rü ngẽma duü̃xü̃gü i ĩã̱x i nórtewa ngẽxmaxü̃wa ichocuxü̃ rü ngẽxguma ínachoxü̃gu rü ĩã̱x i súrwa ngẽxmaxü̃wa tá ínachoxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ĩã̱x i súrwa ngẽxmaxü̃wa ichocuxü̃ rü ngẽma ĩã̱x i nórtewa ngẽxmaxü̃wa tá ínachoxü̃. Rü taxũtáma ngẽma ĩã̱x i nawa yachocuxü̃wa ínachoxü̃. Rü ngẽma ĩã̱x i yachocuxü̃pe̱xewa ngẽxmaxü̃ i ĩã̱xwa tá nixĩ i ínachoxü̃xü̃.

[10]Rü nüma ya ãẽ̱xgacü rü wüxigu duü̃xü̃gümaxã tá nixücu. Rü ñṳxũchi wüxigu tá duü̃xü̃gümaxã ínaxũxü̃.

[11]Rü ngẽxguma wüxichigü i peta naxüchigagügu i duü̃xü̃gü rü wüxichigü i wocaxacü i yatüxü̃ca̱x tá inanaxãgü i 20 quíru i trigute̱xe. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta wüxichigü i carnéruca̱x tá inanaxãgü i 20 quíru i trigute̱xe. Rü wüxichigü i carnéruxacüca̱x tá inanaxãgü i ngẽma norü ngúchaü̃maxã inaxãgüxü̃. Rü wüxichigü i 20

quíru i trigute̱xemaxã tá inanaxã i 3 litruarü ngãxü̃ i chíxü̃.

[12]Rü ngẽxguma nüma ya ãẽ̱xgacü norü ngúchaü̃maxã Cori ya Tupanana naxããgu i wüxi i naxü̃na i ãmareruxü̃ nax Tupanaca̱x yamáaxü̃ca̱x rü yaguãxü̃ca̱x rüe̱xna wüxi i naxü̃na nax Tupanaxü̃ nangüxmüxẽẽxü̃ca̱x, rü ngẽxguma tá ãẽ̱xgacüca̱x nayawãxna i ngẽma ĩã̱x i éstewaama üxü̃. Rü ngẽma ngü̃chigaarü ngunexü̃gu naxüxü̃ãcü tá inanaxã i norü ãmare nax Tupanaca̱x yamáaxü̃ rü yaguãxü̃. Rü ngẽxguma ínaxũxũxgu ya ãẽ̱xgacü rü tá narüwãxta i ngẽma ĩã̱x.

Ãmare i wüxichigü i ngunexü̃gu ixãxü̃chiga

[13]Rü wüxichigü i ngunexü̃arü pa̱xmama rü tá Tupanana cunaxã i wüxi i carnéru i yatüxü̃ i wüxi ya taunecü nüxü̃ ngẽxmaxü̃ i taxuwama chixexü̃ nax ãmare i Cori ya Tupanaca̱x iguxü̃ yixĩxü̃ca̱x.

[14]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i wüxichigü i pa̱xmama rü Cori ya Tupanana tá penaxã i 7 quíru i trigute̱xe rü ñu̱xũchi wüxi i litru i chíxü̃. Rü ngẽma chíxü̃ rü trigute̱xearü üexü̃ruxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma nacüma rü guxü̃gutáma peyanguxẽxẽ.

[15]Rü ngẽma nax Tupanaca̱x wüxi i carnéruxacü iguxü̃ rü ngẽma nax ãmare i trigute̱xe rü chíxü̃ ixãxü̃ rü guxü̃gutáma wüxichigü i pa̱xmama tá penaxü = = ñanagürü.

Mugü i ãẽ̱xgacü tá inguxẽxẽxü̃

[16]Rü choma ya Cori ya Tupana nüxü̃ chixu rü ñacharügü: —Ngẽxguma ãẽ̱xgacü rü norü naanewa wüxi i nanena tanaxãxgu i naane rü ngẽma naane i yixcama rü nataagüarü tá nixĩ.

[12] Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

[13] Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás.

[14] Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo.

[15] Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

[16] Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança.

[17] Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança.

[18] O príncipe não tomará nada da herança do povo, não os esbulhará da sua possessão; da sua própria possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja retirado, cada um da sua possessão.

[19] Depois disto, o homem me trouxe, pela entrada que estava ao lado da porta, às câmaras santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o norte; e eis que ali havia um lugar nos fundos extremos que olham para o ocidente.

[20] Ele me disse: Este é o lugar onde os sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de manjares, para que não a tragam ao átrio exterior e assim santifiquem o povo.

[17]Natürü ngẽxguma ãẽ̲xgacü rü norü naanewa wüxi i norü puracütanüxü̃na naxããgu i naane, rü ngẽma naane rü norü puracütanüxü̃arü tá nixĩ. Natürü ngẽxguma nawa nanguxgu ya yimá Taunecü ya Nagu Natáeguxẽẽãcü i Naane rü wena táxarü ãẽ̲xgacüarü naane nixĩ. Rü ngẽxguma i ngẽma naane rü nanegüarü tá nixĩ.

[18]Rü nüma i ãẽ̲xgacü rü taxucürüwama texéxü̃ ínata̲xüchi nawa i tümaarü naane. Rü ngẽxguma ãẽ̲xgacü nanegüna naxãxgu i naane rü nanaxwa̲xe i norü naanewa nanegüna nanaxã. Rü ngẽmaãcü taxúema tangearü naaneã̲x rü chorü duü̃xü̃gü rü taxũtáma nawoonemare ＝＝ñanagürü.

Tupanapataarü cuchinagü

[19]Rü yemawena ga gumá yatü rü yema ĩã̲xcüwawa yexmaxü̃ ga ücuchicawa choxü̃ naga nax nüxü̃ chadauxü̃ca̲x ga yema ucapugü ga nórtewaama ügüxü̃. Rü yema nixĩ ga ucapugü ga chacherdótegüca̲xicatama ixĩgüxü̃. Rü choxü̃ nanawe̲x ga wüxi ga nachica ga guma ĩpata iyacuáxü̃wa yexmaxü̃ ga oéstewaama.

[20]Rü yexguma ga gumá yatü rü chomaxã nidexa rü ñanagürü: —Ñaa nachicawa tá nixĩ i chacherdótegü namuxragüãxü̃ i namachi i ngẽma naxü̃nagü i pecaduarü ütanüca̲x nada̲ixü̃, rü ngẽma naxü̃nagü i duü̃xü̃gü ta̲xacürü guxchaxü̃ naxügüxü̃gagu inaxãmaregüxü̃. Rü ñaa nachicawa tá nixĩ i chacherdótegü namuxragüãxü̃ i ngẽma trigute̲xe i ãmare ixĩxü̃. Rü ngẽmaãcü i chacherdótegü rü taxũtáma ĩã̲xtüwa nanangegü i ngẽma ãmaregü, rü nüma i duü̃xü̃gü rü taxũtáma nüxna nangaicamagü i ngẽma õnagü i üünexü̃ ＝＝ñanagürü.

21 Então, me levou para fora, para o átrio exterior, e me fez passar aos quatro cantos do átrio; e eis que em cada canto do átrio havia outro átrio.

22 Nos quatro cantos do átrio havia átrios pequenos, menores, de quarenta côvados de comprimento e trinta de largura; estes quatro cantos tinham a mesma dimensão.

23 Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé dos muros ao redor.

24 E me disse: São estas as cozinhas, onde os ministros do templo cozerão o sacrifício do povo.

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

1 Depois disto, o homem me fez voltar à entrada do templo, e eis que saíam águas de debaixo do limiar do templo, para o oriente; porque a face da casa dava para o oriente, e as águas vinham de baixo, do lado direito da casa, do lado sul do altar.

2 Ele me levou pela porta do norte e me fez dar uma volta por fora, até à porta exterior, que olha para o oriente; e eis que corriam as águas ao lado direito.

21-22 Rü gumá yatü rü ñu̱xũchi yema naa̱xtü ga düxétüwa yexmaxũ̈wa chomaxã naxũ. Rü yema naã̱xtüarü ãgümücüpe̱xewa choxũ̈ naga. Rü nüxũ̈ chadau nax wüxichigü ga yema naã̱xtüpe̱xewa nayexmaxũ̈ ga naa̱xtü. Rü guxũ̈ma ya yema naã̱xtüpexegü rü nawüxigu, rü 20 metru nixĩ ga norü ma̱x rü 15 metru nixĩ i norü tatachinü.

23 Rü wüxichigü ga yema ãgümücü ga naa̱xtü rü nutamaxã ínapoegu. Rü yema poxeguxũ̈arü ñaxtüwa nayexma ga gueta̱xmüũ̈gü.

24 Rü yexguma ga gumá yatü rü choxũ̈ ñanagürü: —Ngẽma Lebítanüxũ̈ i Tupanapata ya taxũ̈newa puracüexũ̈ rü ñaagü nixĩ i ngẽma gueta̱xmüũ̈gü i nawa tá namuxragüãxũ̈ i ngẽma naxũ̈nagü i duũ̈xũ̈gü Tupanana ãgüxũ̈ = =ñanagürü.

Echequié 47

Dexá i Tupanapata ya taxũ̈newa ibaibexũ̈

1 Rü yemawena ga gumá yatü rü wenaxarü Tupanapata ga taxũ̈nearü ĩã̱xwa choxũ̈ namu. Rü yexguma yema ĩã̱xwa changuxgu rü nüxũ̈ chadau ga dexá ga yema ĩã̱xtüxũ̈wa ibaibexũ̈ ga éstewaama yáxũ̈ ga Tupanapata ídaxũ̈chixũ̈waama. Rü yema dexá rü Tupanapataarü tügünecüwaguama nida ga ãmarearü guruũ̈arü súrcüwawa.

2 Rü yemawena ga gumá yatü rü Tupanapataarü naanewa choxũ̈ ínamuxũchi, rü yema ĩã̱x ga nórtewa yexmaxũ̈wa choxũ̈ ínayaxũxũxẽxẽ. Rü yexguma marü düxétüwa changuxgu rü chomaxã nagu ínayaxüegu ñu̱xmata yema ücuchica ga éstewaama üxũ̈wa chomaxã nangu. Rü nüxũ̈ chadau ga dexá ga Tupanapataarü súrwa ne yáxũ̈.

3 Saiu aquele homem para o oriente, tendo na mão um cordel de medir; mediu mil côvados e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos.

4 Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos.

5 Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar.

6 E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio.

7 Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado.

8 Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

3 Rü gumá yatü rü wüxi ga napana̱xã ga nangenütaxü̃maxã éstewaama naxũ. Rü yema napana̱xãmaxã nanangugü ga 500 metru. Rü yema natü ga poraxüchixü̃wa choxü̃ nixüexẽxẽ. Rü norü mátama rü cho̱xme̱xtüü̃wa nangu.

4 Rü yexguma ga gumá yatü rü to ga 500 metru inangu, rü ñu̱xũchi yema dexá i poraxüchixü̃wa choxü̃ nixüexẽxẽ. Rü yexguma chixüegu rü yema dexá rü chauxā̃pü̱xügu nixü. Rü yexguma ga nüma rü to ga 500 metru inangu, rü ñu̱xũchi yema dexá i poraxüchixü̃wa choxü̃ nixüexẽxẽ. Rü yexguma chixüegu rü yema dexá rü chauayegu nixü.

5 Rü yexguma ga gumá yatü rü to ga 500 metru inangu, rü yema natü ga porañ̃chiüxü̃ rü wüxi ga natü ga taxucürüwa nawa chixüexü̃ nixĩ. Rü yema nax wüxi ga natü ga mátamaxü̃ nax yixĩxü̃ rü wẽxẽẽãcüxicatama tocutüwa tangu.

6 Rü yexguma ga gumá yatü rü choxü̃ ñanagürü: “¡Meama nangugü i ngẽma nüxü̃ cudauxü̃!” ñanagürü. Rü yemawena rü natüxanacügu choxü̃ nataeguxẽxẽ.

7 Rü yéma naxãnacügüwa nüxü̃ chadau ga muxũchixü̃ ga naigü ga nawa rüxügüxü̃.

8 Rü yexguma ga gumá yatü rü choxü̃ ñanagürü: “Ñaa dexá rü ngẽma naane i éstewa ngẽxmaxü̃wa nixĩ i nayaxü̃ rü ñu̱xmata natü i Yudáü̃wa nangu. Rü ngéma rü tá Már i Ngearü Maxü̃ā̃xü̃wa narügoxü̃chíü. Rü ngẽxguma ngéma nagoxü̃chíügu rü ngẽma Már i Ngearü Maxü̃ā̃xü̃arü dexá rü tá dexá i ngearü yucüraā̃xü̃ tá nananguxuchi.

9 Toda criatura vivente que vive em enxames viverá por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio.

10 Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para se estenderem redes; o seu peixe, segundo as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva.

11 Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal.

12 Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

As fronteiras da terra de Israel

13 Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes.

14 Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei, levantando a mão, dá-la a vossos pais;

9-10 Rü ñaa dexá rü ngextá ínanguxü̃wa rü marü tá name nax nawa namaxẽxü̃ i naguxü̃raü̃xü̃ i naeü̃gü rü muxü̃ma i choxnigü. Erü ñaa natüarü dexá rü tá ngẽma dexá i yucüraá̃xü̃ rü dexá i ngearü yucüraá̃xü̃xü̃ tá nayangucuchixẽxẽ nax dexá i mexü̃ yixĩxü̃ca̱x. Rü ngéma tá nangẽxma i naguxü̃raü̃xü̃ i ta̱xacü i maxü̃xü̃. Rü En-gádiwa tá inaxügü rü ñu̱xmata En-egaríü̃wa nangu nax nangẽxmagüxü̃ i choxnietanüxü̃ i ngẽxma yatexechigüxü̃ i norü püchagü nax yapagüãxü̃ca̱x. Rü ngẽma ñu̱xma Már i Ngearü Maxü̃á̃xü̃wa tá nangẽxma i muxü̃ma i naguxü̃raü̃xü̃ i choxni, ngẽma Már i Mediteráneuwarüxü̃.

11 Natürü ngẽma ãcharaxanexü̃wa rü ngóxü̃wa rü taxũtáma nangẽxma i dexá i mexü̃. Rü ngéma ngẽxmaxü̃ i dexá rü tá nayucürachíxü nax ngéma yucüra nayauxgüxü̃ca̱x.

12 Rü ngẽma taxre i naxãnacüwa i ngẽma natü rü tá narüxügü i naguxü̃raü̃xü̃ i ori̱xgü. Rü ngẽma ori̱xgü rü taguma nagüátügü, rü ñu̱xũchi guxü̃gutáma nixoecha. Rü guxcüma ya tauemacügu rü tá nixo erü ngẽma dexá i Tupanapata ya taxü̃newa ne yaxü̃chiüxü̃maxã nimegü. Rü ngẽma norü o rü tá name nax nangó̃xü̃ rü ngẽma naatü rü üxüxü̃wa tá name", ñanagürü.

Iraéanearü üyeanechiga

13-14 Rü choma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ chixu rü ñacharügü: —Ñaa tá nixĩ i norü üyeanechigü i ngẽma naane i tá nayauxgüxü̃ i ngẽma 12 tücumü i Iraétanüxü̃. Rü ngẽma Yúchena üxü̃ rü taxre i naane tá nixĩ. Rü choma rü marü perü o̱xigümaxã chanaxuegu nax nüxna chanaxãxü̃ i ñaa

assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.

[15] Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade,

[16] Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã).

[17] Assim, o limite será desde o mar até Hazar-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte.

[18] O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente.

[19] O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, junto ao ribeiro do Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul.

nachixü̃ane. Rü ñu̱xma rü chanaxwa̱xe nax nawüxiguxü̃ i norü ta i wüxichigü i ngẽma naane i pegü pinuxü̃, erü ñaa nachixü̃ane i pexna chaxãxü̃ rü woetama perü nixĩ.

[15-16]Rü ngẽma norü üyeane i nórtewa rü Már i Mediteráneuwa tá inaxügü. Rü ĩanegü ya Elóü̃wa rü Chedáxwa tá nadapetü. Rü ñu̱xũchi ĩanegü ya Amáwa rü Berotáwa rü Chibraíü̃wa tá nadapetü. (Rü yima ĩane ya Chibaríü̃ rü Damácuane rü Amáanearü ngãxü̃wa nangẽxma.) Rü ĩane ya Achá-aticóü̃gu tá nixĩ i yacuáxü̃ i ngẽma üyeane i nórtewa ne daxü̃. (Rü yima ĩane ya Achá-aticóü̃ rü Auráü̃anearü üyeanewa nangẽxma.)

[17]Rü ngẽmaãcü i ngẽma üyeane i nórtewa ne daxü̃ rü Már i Mediteráneuwa inaxügü rü ñu̱xmata Achá-enáü̃gu nayacua̱x. Rü ngẽmaãcü Damácuarü naane rü Amáarü naane rü Iraéanearü nórtewa nangẽxmagü.

[18]Rü ngẽma Iraéanearü üyeane i éstewaama rü ngẽma Auráü̃anearü üye rü Damácuanearü üye iyacuáxü̃wa tá inaxügü nax éstewaama nadaxü̃. Rü natü i Yudáü̃anacügu tá nida i Garaáxanecüwagu rü ñu̱xmata ĩane ya Tamárawa nangu. Rü yima ĩane ya Tamára rü Már ya Ngearü Maxü̃áxü̃cutüwa nangẽxma. Rü ngẽma tá nixĩ i Iraéanearü üyeane i éstewaama ngẽxmaxü̃.

[19]Rü ngẽma Iraéanearü üyeane i súrwaama daxü̃ rü ĩane ya Tamárawa inaxügü. Rü Meribá-cadéarü nataxawa nadapetü rü Equítuanearü natüanacügu nida ñu̱xmata Már i Mediteráneuwa nangu. Rü ngẽma tá nixĩ i Iraéanearü üyeane i súrwaama ngẽxmaxü̃.

[20] O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

[21] Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel.

[22] Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel.

[23] E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 48

Os limites de sete tribos

[1] São estes os nomes das tribos: desde a parte extrema do norte, via Hetlom, até à entrada de Hamate, até Hazar-Enom, o limite norte de Damasco até junto de Hamate e desde o lado oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção.

[20]Rü ngẽma Iraéanearü üyeane i oéstewaama rü Equítuanearü üyeanewa tá inaxügü. Rü Már i Mediteráneupechinügu tá nida ñu̱xmata Amáanearü üyeanewa nangu. Rü ngẽma tá nixĩ i Iraéanearü üyeane i oéstewaama ngẽxmaxü̃.

[21]Rü ngẽma tá nixĩ i ngẽma naane i pegümaxã tá piyauxyechigüxü̃, Pa 12 tücumü i Iraétanüxü̃x.

[22]Rü ngẽma tá nixĩ i ngẽma naane i woetama pexna üxü̃. Rü ngẽma naane rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nüxna naxü i ngẽma to i nachixü̃anecüa̱x i petanüwa maxẽxü̃ rü ixãxacügüxü̃. Rü pema rü tá penaxwa̱xe nax ñoma Iraétanüxü̃rüü̃ãcütama nüxü̃ pengechaxü̃güxü̃ ñoma Iraéanegutama nabuexü̃rüxü̃. Rü ngẽxguma pema nax Iraétanüxü̃ pixĩgüxü̃ pegütücumüxü̃ peyanuxgu i ngẽma naane, rü nüxna rü tá ta penaxã i norü naane i ngẽma to i nachixü̃anecüa̱x i petanüwa maxẽxü̃.

[23]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anecüa̱x i wüxichigü i petücumüwa maxẽxü̃, rü petücumüarü naanewa tá nüxna penaxã i norü naane. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pexü̃ chamuxü̃ nax ngẽmaãcü penaxüxü̃ ==ñanagürü.

Echequié 48

Iraétanüxü̃tücumügü rü nügümaxã nayayauxyeanegü ga norü naane

[1]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ñaa tá nixĩ i norü naane i wüxichigü i ngẽma Iraétücumü. Rü Dáü̃tücumüwa tá inaxügü i ngẽma naane. Rü norü tá nixĩ i ngẽma naane i nórtewaama üxü̃. Rü ngẽma norü üye rü Már i Mediteráneuwa tá inaxügü. Rü Elóü̃wa rü Amáwa tá nada i norü üye ñu̱xmata Achá-enáü̃wa nangu. Rü ngẽma

2 Limitando-se com Dã, desde o lado oriental até ao ocidental, Aser, uma porção.

3 Limitando-se com Aser, desde o lado oriental até ao ocidental, Naftali, uma porção.

4 Limitando-se com Naftali, desde o lado oriental até ao ocidental, Manassés, uma porção.

5 Limitando-se com Manassés, desde o lado oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção.

6 Limitando-se com Efraim, desde o lado oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção.

7 Limitando-se com Rúben, desde o lado oriental até ao ocidental, Judá, uma porção.

8 Limitando-se com Judá, desde o lado oriental até ao ocidental, será a região sagrada que haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados de largura e de comprimento, o mesmo que o das porções, desde o lado oriental até ao ocidental; o santuário estará no meio dela.

naane rü Damácuanearü súrwa rü Amáanearü súrwa nangẽxma. Rü ngẽmaãcü i ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̱xmata oéstewa nangu.

2 Rü Dáü̃tücumüwena rü Achétücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̱xmata oéstewa nangu.

3 Rü Achétücumüwena rü Netarítücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̱xmata oéstewa nangu.

4 Rü Netarítücumüwena rü Manachétücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̱xmata oéstewa nangu.

5 Rü Manachétücumüwena rü Efraíü̃tücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̱xmata oéstewa nangu.

6 Rü Efraíü̃tücumüwena rü Rubéü̃tücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̱xmata oéstewa nangu.

7 Rü Rubéü̃tücumüwena rü Yudátücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̱xmata oéstewa nangu.

8 Rü Yudátücumüwena rü tá Tupanaca̱x penaxüüchi i wüxi i naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̱xmata oéstewa nangu. Rü ngẽma naane rü 12,500 metru tá nixĩ i norü tatachinü. Rü norü ma̱x i éstewa ixügüxü̃ rü ñu̱xmata oéstewa nguxü̃ rü ngẽma togü i naanegüarü ma̱x tá nüxü̃́ nangẽxma. Rü ngẽma naanearü ngãxü̃gu tá nixĩ i naxüxü̃ ya Tupanapata.

[9] A região que haveis de separar ao SENHOR será do comprimento de vinte e cinco mil côvados e da largura de dez mil.

[10] Esta região santa dos sacerdotes terá, ao norte, vinte e cinco mil côvados, ao ocidente, dez mil de largura, ao oriente, dez mil de largura e ao sul, vinte e cinco mil de comprimento; o santuário do SENHOR estará no meio dela.

[11] Será para os sacerdotes santificados, para os filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever e não andaram errados, quando os filhos de Israel se extraviaram, como fizeram os levitas.

[12] Será região especial dentro da região sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com a porção dos levitas.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas

[13] Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura, dez mil.

Naane i Tupanaca̱x íxüxüchixü̃
(Ez. 45.1-6)

[9]Rü ngẽma naane i Cori ya Tupanaca̱x tá ípexüxüchixü̃ rü 12 quirumétruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü ma̱x, rü 10 quirumétru tá nixĩ i norü tatachinü.

[10]Rü ngẽma naanewa rü tá nangẽxma i wüxi i naane i woetama chacherdótegüca̱x ixĩxü̃. Rü ngẽma naane rü nórtewa rü ñu̱xmata súrwa nangu rü 12 quirumétruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü ma̱x. Rü éstewa rü ñu̱xmata oéstewa nangu rü 5 quirumétru tá nixĩ i norü tatachinü. Rü ngẽma naanearü ngãxü̃gu tá nixĩ i naxüxü̃ ya Tupanapata.

[11]Rü ngẽma naane rü ngẽma chacherdótegü i Chadóxtaagü i choma ya Cori ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ca̱x tá nixĩ. Rü nümagü rü tama yema Lebítanüxü̃rüxü̃ choxna nixĩgachi ga yexguma Iraétanüxü̃ choxna ixĩgachigu. Rü nümagü ga yema chacherdótegü rü nanaxügüama ga chorü puracü.

[12]Rü ngẽmaca̱x i ngẽma chacherdótegü rü tá nüxü̃ nangẽxma i norü naane nawa i ngẽma naane i üünexü̃ i Cori ya Tupanaarü ixĩxü̃. Rü ngẽma naane rü wüxi i naane i guxü̃ma i naanegüxü̃ rüxüünemaexü̃ nixĩ. Rü ngẽma naane rü Lebítanüxü̃güarü naanecüwawa tá nangẽxma.

[13]Rü ngẽma chacherdótegüarü naanecüwawa rü ngẽma Lebítanüxü̃ tá nüxü̃ nangẽxma i norü naane. Rü ngẽma naane rü 12 quirumétruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü ma̱x, rü norü tatachinü rü 5 quirumétru tá nixĩ. Rü guxü̃wama i ngẽma naane i üünexü̃ i Cori ya Tupanaarü ixĩxü̃ rü tá nüxü̃

14 Não venderão nada disto, nem trocarão, nem transferirão a outrem o melhor da terra, porque é santo ao SENHOR.

Os limites da cidade

15 Mas os cinco mil côvados que ficaram da largura diante dos vinte e cinco mil serão para o uso civil da cidade, para habitação e para arredores; a cidade estará no meio.

16 Serão estas as suas medidas: o lado norte, de quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de quatro mil e quinhentos, e o lado ocidental, de quatro mil e quinhentos.
17 Os arredores da cidade serão, ao norte, de duzentos e cinqüenta côvados, ao sul, de duzentos e cinqüenta côvados, ao oriente, de duzentos e cinqüenta e, ao ocidente, de duzentos e cinqüenta.

18 Quanto ao que ficou do resto do comprimento, paralelo à região sagrada, será de dez mil para o oriente e de dez mil para o ocidente e corresponderá à região sagrada; e o seu produto será para o sustento daqueles que trabalham na cidade.

nangẽxma i 12 quirumétruarü ngãxü̃ i norü ma̲x, rü 10 quirumétru i norü tatachinü.
14Rü ngẽma naane rü guxü̃ma i to i naane i Iraéanewa ngẽxmagüxü̃xü̃ narümemae. Rü woo íxraxü̃ i ngẽma naane rü taxucürüwa namaxã tataxe rüe̲xna ta̲xacümaxã tanaxüchicüü rüe̲xna texéna tanaxã. Erü ngẽma naane rü Cori ya Tupanaarü nixĩ.

15Natürü ngẽma naane i íyaxüxü̃ i 12 quirumétruarü ngãxü̃ i norü ma̲x rü 2 quirumétruarü ngãxü̃ i norü tatachinü, rü ngexerüxüecа̲xmare nixĩ. Rü ngẽma naane rü name nax duü̃xü̃gü nagu üpataxü̃, rü ngẽmawa nüxü̃́ nangẽxmagüxü̃ i norü wocachitaü̃gü. Rü ngẽma naanearü ngãxü̃wa tá nixĩ i nangẽxmaxü̃ ya ĩane.

16Rü ngẽma naane i ĩane nagu üxü̃ rü norü guxü̃cüwawa rü 2,000 rü naétü 250 metru tá nixĩ i norü ma̲x. Rü ngẽma ãgümücü i nacüwagü rü nawüxigu i norü mã̲xwa.

17Rü norü guxü̃cüwawa ya yima ĩane rü tá nangẽxmagü i maxẽnecügü. Rü wüxichigü i ngẽma maxẽnecügü rü 125 metru tá nixĩ i norü ma̲x.

18Rü yima ĩanearü éstecüwawa tá nangẽxma i wüxi i naane. Rü ĩanearü oéstecüwawa rü ta nangẽxma i to i naane. Rü ngẽma naanegü rü üünexü̃ i naane i Cori ya Tupanaarü ixĩxü̃na nayaxṵ̃xgü. Rü ngẽma naane i éstecüwawa ngẽxmaxü̃ rü 5 quirumétru tá nixĩ i norü ma̲x. Rü ngẽma to i naane i oéstecüwawa ngẽxmaxü̃ rü ngẽxgumaepṵ̃xtama tá nixĩ i norü ma̲x. Rü guxü̃ma i nabü i ngẽma naanegüwa yaxuxü̃

19 Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade, provindos de todas as tribos de Israel.

20 A região toda será de vinte e cinco mil côvados em quadrado, isto é, a região sagrada juntamente com a possessão da cidade.

Os limites do príncipe

21 O que restar será para o príncipe, deste e do outro lado da região sagrada e da possessão da cidade. Por isso, aquilo que se estende dos vinte e cinco mil côvados em direção do oriente e também dos vinte e cinco mil côvados em direção do ocidente, paralelamente com as porções, será do príncipe; a região sagrada e o santuário do templo estarão no meio.

22 Excetuando o que pertence aos levitas e a cidade que está no meio daquilo que pertence ao príncipe, entre o território de Judá e o de Benjamim, será isso para o príncipe.

Os limites das outras cinco tribos

rü duü̃xü̃gü i ĩanewa puracüexü̃arü ngõ̱xruxü̃ tá nixĩ.

19Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ĩanewa puracüexü̃ rü tá ngẽma naanegügu natoe, woo ngexü̃rüüxü̃mare i Iraétücumüwa naxü̱xgu.

20Rü guxü̃ma i ngẽma naane i Tupanana üxü̃ rü ñu̱xü̃chi ngẽma naane i ĩane nagu üxü̃maxã rü nawüxigumare i norü ma̱x rü norü tatachinü. Rü 12 quirumétruarü ngãxü̃ nixĩ i norü ma̱x rü norü tatachinü.

Ã̱ẽxgacüarü naane

(Ez. 45.7-8)

21Rü ngẽma taxre i naane i Tupanaarü naanecüwawa rü ñu̱xü̃chi ngẽma naane i ĩane nagu üxü̃cüwawa íyaxügüxü̃, rü ãẽ̱xgacüarü naane tá nixĩ. Rü ngẽma taxre i naane rü Yudáanearü rü Bẽyamíü̃anearü ngãxü̃wa nangẽxmagü. Rü ngẽma ãẽ̱xgacüarü naane i éstecüwawa ngẽxmaxü̃ rü 12 quirumétruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü tatachinü. Rü éstewaama tá nada ñu̱xmata norü üye i éstewa ngẽxmaxü̃wa nangu. Rü ngẽma norü naane i oéstecüwawa ngẽxmaxü̃ rü 12 quirumétruarü ngãxü̃ tá nixĩ i norü tatachinü. Rü oéstewaama tá nada ñu̱xmata norü üye i oéstewa ngẽxmaxü̃wa nangu. Rü guxü̃ma i ngẽma ãẽ̱xgacüarü naane rü Tupanaarü naane rü wüxiwa nadagü namaxã i ngẽma togü i naanegü. Rü ngẽma naanegüarü ngãxü̃wa tá naxǘ i Tupanaarü naane rü napata ya taxü̃ne.

22Rü Yudáanearü üye rü Bẽyamíü̃anearü üyearü ngãxü̃wa tá naxü i Dabítanüxü̃arü naane rü ĩanearü naane. Rü ngẽma taxre i naanegü rü ãẽ̱xgacüarü naanegüarü ngãxü̃wa tá naxügü.

Togü i Iraétücumügüarü naane

[23] Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção.

[24] Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção.

[25] Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção.

[26] Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção.

[27] Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção.

[28] Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande.

[29] Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

[23]Rü ngẽma togü i Iraétücumügüarü naane rü ĩanearü naanearü súrwaama inanaxügü nax yanuaxü̃. Rü wüxichigü tá nanayaxu i norü naane i üyeane i éstewa ixügüxü̃ rü ñu̲xmata oéstegu yacuá. Rü Bẽyamíü̃tücumüwa inanaxügü nax nüxna naxãgüãxü̃ i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̲xmata oéstewa nangu.

[24]Rü Bẽyamíü̃tücumüwena rü Chimeóü̃tücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̲xmata oéstewa nangu.

[25]Rü Chimeóü̃tücumüwena rü Ichacátücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̲xmata oéstewa nangu.

[26]Rü Ichacátücumüwena rü Chaburóü̃tücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̲xmata oéstewa nangu.

[27]Rü Chaburóü̃tücumüwena rü Gáxtücumüna nanaxãgü i norü naane. Rü ngẽma naane rü éstewa tá inaxügü rü ñu̲xmata oéstewa nangu.

[28]Rü ngẽma üyeane i Gáxtücumüarü naanearü súrwaama daxü̃ rü éstewa inaxügü rü oéstegu nayacua̲x. Rü ĩane ya Tamárawa inaxügü rü Meribá-cadéarü nataxawa nadapetü, rü Equítuanearü natüanacügu nida rü ñu̲xmata Már i Mediteráneuwa nangu.

[29]Rü ngẽma tá nixĩ i ngẽma naane i pema i Iraétanüxü̃ i sortéuãcü pegü pinuxü̃. Rü ngẽma naane rü guxü̃gutáma perü nixĩ, rü ngẽmaãcü tá nixĩ i pegü peyanuxü̃ i ngẽma naane. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i

As portas da cidade

30 São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados,

31 três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, tomando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel;

32 do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã;

33 do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom;

34 do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali.

35 Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

Yerucharéü̃arü ĩa̱xgü

30-31 Yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü tá nüxü̃́ nangẽxma i norü poxeguxü̃tápü̱x i 2,250 metru ixüxü̃ i wüxichigü i nacüwagü. Rü wüxichigü i norü ãgümücü i nacüwawa rü tá nangẽxma i tomaepü̱x i norü ĩa̱xgü. Rü wüxichigü i ngẽma ĩa̱xgü rü tá Iraétücumügu nixãéga. Rü ngẽma naxtapü̱x i nórtewa üxü̃arü ĩa̱xgü rü Rubéü̃gu rü Yudágu rü Lebígu tá nixãéga.

32 Rü ngẽma naxtapü̱x i éstewa üxü̃ rü 2,250 metru nixĩ i norü ma̱x. Rü ngẽma naxtapü̱xarü ĩa̱xgü rü Yúchegu, rü Bẽyamíü̃gu rü Dáü̃gu tá nixãéga.

33 Rü ngẽma naxtapü̱x i súrwa üxü̃ rü 2,250 metru nixĩ i norü ma̱x. Rü ngẽma naxtapü̱xarü ĩa̱xgü rü Chimeóü̃gu rü Ichacágu rü Chaburóü̃gu tá nixãéga.

34 Rü ngẽma naxtapü̱x i oéstewa üxü̃ rü 2,250 metru nixĩ i norü ma̱x. Rü ngẽma naxtapü̱xarü ĩa̱xgü rü Gáxgu, rü Achégu rü Netarígu tá nixãéga.

35 Rü ngẽma ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x rü guxü̃wama rü 9,000 metru tá nixĩ i norü ma̱x. Rü yema ngunexü̃guwena rü naéga ya yima ĩane rü "Cori ya Tupana Nua Nangexma", tá nixĩ.

Daniel	Danié

Daniel 1

A educação de Daniel e de seus companheiros

1 No ano terceiro do reinado de Jeoaquim, rei de Judá, veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém e a sitiou.

2 O SENHOR lhe entregou nas mãos a Jeoaquim, rei de Judá, e alguns dos utensílios da Casa de Deus; a estes, levou-os para a terra de Sinar, para a casa do seu deus, e os pôs na casa do tesouro do seu deus.

3 Disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunucos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, tanto da linhagem real como dos nobres,

4 jovens sem nenhum defeito, de boa aparência, instruídos em toda a sabedoria, doutos em ciência, versados no conhecimento e que fossem competentes para assistirem no palácio do rei e lhes ensinasse a cultura e a língua dos caldeus.

5 Determinou-lhes o rei a ração diária, das finas iguarias da mesa real e do vinho que ele bebia, e que assim fossem mantidos por

Danié 1

Nabucudonochó rü ĩane ga Yerucharéũ̃ca̱x ínayagoõchi rü nayana ga Tupanapataarü yemaxũ̃gü

1Rü yexguma marü tomaepü̱x ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Yoaquíũ̃ ga Yudáanewa, rü nüma ga Nabucudonochó ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü rü Yerucharéũ̃ca̱x ínayagoõchi norü churaragümaxã.

2Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Nabucudonochóaxũ̃ nanatauxchaxẽxẽ nax Yoaquíũ̃xũ̃ yayaxuxũ̃ rü Babiróniaanewa nagaaxũ̃ muxũ̃ma ga natanüxũ̃maxã. Rü yexgumarüxũ̃ ta nayana ga Tupanapata ga taxũ̃nearü yemaxũ̃gü ga üünexũ̃, rü norü tupanapatagu nananucu ga Babiróniaanewa.

Daniéxũ̃ nigagü nax ãẽ̱xgacüarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ yixĩxũ̃ca̱x

3Rü ñu̱xũchi nüma ga Nabucudonochó rü norü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ga Apenáxũ̃ namu nax yema Iraéanearü ãẽ̱xgacütanüwa yadexechiãxũ̃ca̱x ga ñuxre ga ngextü̱xüxũ̃gü ga Yudíugü nax norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü yixĩgüxũ̃ca̱x.

4Rü yema ngextü̱xüxũ̃gü ga yadexechixũ̃ rü nimechametü rü naxũ̃newa taxuwama nichixe, rü meama naãẽxũ̃ nicua̱x, rü meama poperaxũ̃ icuáxũ̃ nixĩgü nax yemaacü guxũ̃wama yamexũ̃ nax ãẽ̱xgacüpatawaarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ yixĩgüxũ̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi nüma ga Apená rü yema ngextü̱xüxũ̃güxũ̃ nangúexẽxẽ ga naga ga Babiróniacüã̱x rü nacümagü ga poperagu ümatüxũ̃.

5Rü nüma ga Nabucudonochó rü norü duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax guxũ̃ma ga ngunexũ̃gügu yema ngextü̱xüxũ̃güna

três anos, ao cabo dos quais assistiriam diante do rei.

[6] Entre eles, se achavam, dos filhos de Judá, Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

[7] O chefe dos eunucos lhes pôs outros nomes, a saber: a Daniel, o de Beltessazar; a Hananias, o de Sadraque; a Misael, o de Mesaque; e a Azarias, o de Abede-Nego.

[8] Resolveu Daniel, firmemente, não contaminar-se com as finas iguarias do rei, nem com o vinho que ele bebia; então, pediu ao chefe dos eunucos que lhe permitisse não contaminar-se.

[9] Ora, Deus concedeu a Daniel misericórdia e compreensão da parte do chefe dos eunucos.

[10] Disse o chefe dos eunucos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida; por que, pois, veria ele o vosso rosto mais abatido do que o dos outros jovens da vossa idade? Assim, poríeis em perigo a minha cabeça para com o rei.

[11] Então, disse Daniel ao cozinheiro-chefe, a quem o chefe dos eunucos havia

naxãgüãxü̃ca̱x ga yematama õna ga nümatama nangő̃xü̃ rü bínu ga nümatama yaxaxãcü. Rü yemaacü tomaepü̱x ga taunecü meama nanangúexẽxẽ nax yemawena ãẽ̱xgacüaxü̃́ napuracüexü̃ca̱x.

Danié rü namücügü rü ãẽ̱xgacüpatawa napuracüe

[6]Rü yema ngextü̱xüxü̃gütanüwa nayexmagü ga Danié rü Ananía rü Michaé rü Acharía. Rü nümagü rü Yudátanüxü̃ nixĩgü.

[7]Rü nüma ga yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃güeru rü nanaxüchicüxü ga Daniéga rü Betachágu nanaxüéga, rü ga Ananía rü Chadrágu nanaxüéga, rü ga Michaé rü Mechágu nanaxüéga, rü ga Acharía rü Abex-negó nanaxüéga.

[8]Natürü nüma ga Danié rü tama nanangő̃xchaü̃ ga yema õna rü tama nayaxaxchaü̃ ga gumá bínu ga ãẽ̱xgacü nüxna naxãcü, yerü nagu narüxĩnü nax tama Tupanape̱xewa namexü̃ ga yema. Rü yemaca̱x ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃güeruna naca nax tama yema õna ga ãẽ̱xgacü nüxna ãxü̃ nüxü̃ nangõ̱xẽẽxü̃ca̱x.

[9]Rü Tupana rü yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃güeruãẽwa nananguxẽxẽ nax Daniémaxã namecümaxü̃ca̱x.

[10]Natürü yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃güeru rü Daniéxü̃ ñanagürü: —Nüxü̃ chamuü̃ ya yimá chorü ãẽ̱xgacü. Rü nüma rü marü chomaxã nüxü̃ nixu nax ta̱xacürü õna rü axexü̃ tá pexna chaxãxü̃. Rü ngẽxguma nüma tá pexü̃ nada̱u̱xgu rü ngẽma togü i ngextü̱xüxü̃güarü yexera tá pixaegux rü nüma ya ãẽ̱xgacü rü tá choxü̃ nima̱x = = ñanagürü.

[11]Rü nüma ga ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃güeru rü nüxü̃ naxuneta ga wüxi ga duü̃xü̃ nax nüxna nadauxü̃ca̱x ga Danié rü Ananía rü Michaé

encarregado de cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

12 Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias; e que se nos dêem legumes a comer e água a beber.

13 Então, se veja diante de ti a nossa aparência e a dos jovens que comem das finas iguarias do rei; e, segundo vires, age com os teus servos.

14 Ele atendeu e os experimentou dez dias.

15 No fim dos dez dias, a sua aparência era melhor; estavam eles mais robustos do que todos os jovens que comiam das finas iguarias do rei.

16 Com isto, o cozinheiro-chefe tirou deles as finas iguarias e o vinho que deviam beber e lhes dava legumes.

17 Ora, a estes quatro jovens Deus deu o conhecimento e a inteligência em toda cultura e sabedoria; mas a Daniel deu inteligência de todas as visões e sonhos.

18 Vencido o tempo determinado pelo rei para que os trouxessem, o chefe dos eunucos os trouxe à presença de Nabucodonosor.

rü Acharía. Rü nüma ga Danié rü yema norü dauruü̃maxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃:

12—Toma i curü duü̃xü̃gü rü cuxna taca nax 10 i ngunexü̃ towa nüxü̃ cuxüxü̃ nax toxü̃ cunangõ̲xẽẽxü̃ i nanetü i berdúragüxicatama rü ñu̲xũchi dexá.

13¡Rü ngẽma 10 i ngunexü̃güwena rü toxü̃ nangugü namaxã i ngẽma togü i ngextü̲xüxü̃gü i nangõ̲xgüxü̃ i ngẽma ãẽ̲xgacüwemü! Rü ñu̲xũchi i cuma rü tá nüxü̃ cucua̲x i ta̲xacürü õna tá toxna cuxãxü̃ = = ñanagürü.

14Rü nüma ga yema norü dauruxü̃ rü: —Ngü̃ = = ñanagürü. Rü 10 ga ngunexü̃gu rü nanetü i berdúragüxicatama rü dexámare nixĩ ga nüxna naxãxü̃.

15Rü yexguma 10 ga ngunexü̃gü marü ngupetügu rü nümagü ga yema ãgümücü ga ngextü̲xüxü̃gü rü tama nida̲xawee rü narüporamaegü nüxü̃ ga yema togü ga ngextü̲xüxü̃gü ga ãẽ̲xgacüwemü ngõ̲xgüxü̃.

16Rü nüma ga yema norü dauruxü̃ rü nügüxü̃́ nayange ga yema ãẽ̲xgacüwemü rü gumá bínu ga yema ãgümücü ga ngextü̲xüxü̃gücа̲xchire̲x ixĩcü. Rü ñu̲xũchi nanetü ga berdúragüxicatama nüxna naxã.

17Rü yema ãgümücü ga ngextü̲xüxü̃gü, rü Tupana rü cua̲x nüxna naxã nax nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x ga naguxü̃raü̃xü̃ ga cua̲x ga poperagu ümatüxü̃. Rü nüma ga Tupana rü naétü Daniéxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ega texé ngo̲xetügu rüe̲xna ãnegügu.

18Rü yexguma marü yanguxgu ga yema uenü ga ãẽ̲xgacü ga Nabucudonochó nagu unetaxü̃ nax nape̲xewa nagagüãxü̃ca̲x ga guxü̃ma ga yema ngextü̲xüxü̃gü ga

[19] Então, o rei falou com eles; e, entre todos, não foram achados outros como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; por isso, passaram a assistir diante do rei.

[20] Em toda matéria de sabedoria e de inteligência sobre que o rei lhes fez perguntas, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos e encantadores que havia em todo o seu reino.

[21] Daniel continuou até ao primeiro ano do rei Ciro.

Daniel 2

Daniel interpreta o sonho de Nabucodonosor

[1] No segundo ano do reinado de Nabucodonosor, teve este um sonho; o seu espírito se perturbou, e passou-se-lhe o sono.

[2] Então, o rei mandou chamar os magos, os encantadores, os feiticeiros e os caldeus, para que declarassem ao rei quais lhe foram os sonhos; eles vieram e se apresentaram diante do rei.

ãẽ̱xgacüarü puracüca̱x ngúexü̃, rü nüma ga yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃güeru rü ãẽ̱xgacüpe̱xewa nanagagü ga yema ngextü̱xüxü̃gü.

[19]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü namaxã nidexa ga guxü̃ma ga yema ngextü̱xüxü̃gü. Rü natanüwa rü nataxuma ga texe ga Daniémaxã, rü Ananíamaxã, rü Michaémaxã, rü Acharíamaxã wüxiguxü̃ ga norü cua̱xwa. Rü yemaca̱x ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanade ga yema ãgümücü ga ngextü̱xüxü̃gü nax norü ngü̃xẽẽruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x.

[20]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü yexguma norü ucu̱xẽca̱x nüxna nacaxgu nax mea nachixü̃anemaxã inacuáxü̃ca̱x, rü Daniéwa rü namücügüwa nüxü̃ inayangau nax 10 e̱xpü̱xcüna guxü̃ma ga yema norü ucu̱xẽruü̃gü ga yuüexü̃arü yexera nüxü̃ yacua̱xüchixü̃.

[21]Rü nüma ga Danié rü yexma Babiróniaanegu narüxã̱ü̃x ñu̱xmata wüxi ga taunecü nüxü̃́ ingu ga Chíru nax Pérchiaanearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

Danié 2

Naxãnegü ga Nabucudonochó

[1]Rü yexguma taxre ga taunecü marü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Nabucudonochó rü ñuxree̱xpü̱xcüna naxãnegü. Rü yemaca̱x naxoegaãxẽ rü taguma mea na̱xcha̱xwa nape.

[2]Rü yemaca̱x naxca̱x nangema ga norü ucu̱xẽruü̃gü ga iyuüxü̃ rü yema ẽxü̃guxü̃xü̃ cua̱xgüxü̃ rü nape̱xexü̃ cua̱xgüxü̃ rü yema cua̱x nüxü̃́ yexmagüxü̃. Rü nüma ga yema iyuüxü̃ rü ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxĩ. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü yemagüna naca nax nüxü̃

3 Disse-lhes o rei: Tive um sonho, e para sabê-lo está perturbado o meu espírito.

4 Os caldeus disseram ao rei em aramaico: Ó rei, vive eternamente! Dize o sonho a teus servos, e daremos a interpretação.

5 Respondeu o rei e disse aos caldeus: Uma coisa é certa: se não me fizerdes saber o sonho e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as vossas casas serão feitas monturo;

6 mas, se me declarardes o sonho e a sua interpretação, recebereis de mim dádivas, prêmios e grandes honras; portanto, declarai-me o sonho e a sua interpretação.

7 Responderam segunda vez e disseram: Diga o rei o sonho a seus servos, e lhe daremos a interpretação.

8 Tornou o rei e disse: Bem percebo que quereis ganhar tempo, porque vedes que o que eu disse está resolvido,

yaxugüexü̃ca̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema nagu naxãnegüxü̃.

3Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü: —Ngewa̲x rü chaxãnegü rü ngẽmaca̲x poraãcü chaxoegaãxẽ. Rü nüxü̃ chacuáxchaü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

4Rü nüma ga yema iyuüxü̃ ga nüxü̃ icua̲xüchigüxü̃ rü ãẽ̱xgacüxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —¡Guxü̃guma namaxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx! ¡Rü tomaxã nüxü̃ ixu i cunegü! Rü toma nax curü ngü̃xẽẽruü̃gü tixĩgüxü̃ rü tá cumaxã nüxü̃ tixu nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ = =ñanagürügü.

5Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃ga rü ñanagürü: —Ngẽxguma taxũtáma chomaxã nüxü̃ pixuxgu nax ta̲xacügu chaxãnegüxü̃ rü ta̲xacüchiga nax yixĩxü̃, rü tá pexü̃ chadai rü íxraxü̃gu tá pexü̃ inachexü̃gü. Rü pepatagü rü tá nagu napogüe rü natüchixica tá ngéma ninuagü.

6Natürü ngẽxguma chomaxã nüxü̃ pixuxgu nax ta̲xacügu chaxãnegüxü̃ rü ta̲xacüchiga nax yixĩxü̃, rü tá pexna chanaxã i ãmaregü rü tá pemaxã chataãxẽ. Rü ngẽmaãcü tá pemaxã chanaxü ega chomaxã nüxü̃ pixuxgu i ngẽma chaunegü = =ñanagürü.

7Rü nüma ga yema yatügü ga cua̲x nüxü̃ yexmagüxü̃ rü wena nanangãxü̃ga rü ñanagürügü: —Pa Ãẽ̱xgacüx ¡tomaxã nüxü̃ ixu i ngẽma cunegü! Rü toma rü tá cumaxã nüxü̃ tixu nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ = =ñanagürügü.

8Rü nüma ga ãẽ̱xgacü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ñu̲xma rü meama nüxü̃ chacua̲x nax ta̲xacüca̲x tama paxa chomaxã nüxü̃ pixuxchaü̃xü̃ erü ípenangu̲xẽxẽ nax

[9] isto é: se não me fazeis saber o sonho, uma só sentença será a vossa; pois combinastes palavras mentirosas e perversas para as proferirdes na minha presença, até que se mude a situação; portanto, dizei-me o sonho, e saberei que me podeis dar-lhe a interpretação.

[10] Responderam os caldeus na presença do rei e disseram: Não há mortal sobre a terra que possa revelar o que o rei exige; pois jamais houve rei, por grande e poderoso que tivesse sido, que exigisse semelhante coisa de algum mago, encantador ou caldeu.

[11] A coisa que o rei exige é difícil, e ninguém há que a possa revelar diante do rei, senão os deuses, e estes não moram com os homens.

[12] Então, o rei muito se irou e enfureceu; e ordenou que matassem a todos os sábios da Babilônia.

choxna nanguxü̃ i ngẽma ãü̃cümaxü̃ i nagu chaxãnegüxü̃.

[9]Rü ngẽmaca̱x ngẽxguma tama chomaxã nüxü̃ pixuxgu nax ta̱xacügu chaxãnegüxü̃ rü ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃ rü guxãtáma i pemax rü tá pexna nangu i ngẽma poxcu i chaxueguxü̃. Rü pemax rü wüxigu pegü pixucu̱xẽgü nax doraxü̃ chomaxã pixuxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü nüxü̃ charüngümaxü̃ i ngẽma chaunegü rü tama pexü̃ chapoxcuexü̃ca̱x. ¡Rü ẽcü chomaxã nüxü̃ pixu i ñuxãcü nax yixĩxü̃ i ngẽma chaunegü! Rü ngẽmawa tá nüxü̃ chacua̱x nax nüxü̃ pecuáxü̃ nax chomaxã nüxü̃ pixuxü̃ nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ ==ñanagürü.

[10]Rü nüma ga yema yatügü ga cua̱x nüxü̃ yexmagüxü̃ rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ñoma i naanewa rü tataxuma ya texé ya nüxü̃ cuáxe nax nüxü̃ tixuxü̃ i ngẽma nüxü̃ cucuáxchaü̃xü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü taguma ñuxgu wüxi ga nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü ga poracü norü ucu̱xẽruü̃güna naxca̱x naca i ngẽma ñu̱xma cuma toxna naxca̱x cuca̱a̱xü̃rüxü̃ ixĩxü̃.

[11]Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽma naxca̱x ícuca̱xaxü̃ rü poraãcü naguxchaxüchi rü tataxuma ya texé ya nüxü̃ cuáxe nax nüxü̃ tixuxü̃ nax ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃ i ngẽma nagu cuxãnegüxü̃. Rü ngẽma tachixü̃anearü tupanagüxicatama nixĩ i nüxü̃ cuáxü̃ nax ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃, natürü nümagü rü tama nua duü̃xü̃gütanüwa namaxẽ ==ñanagürügü.

[12]Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga ãẽ̱xgacü rü poraãcü nanu rü nanamu nax nadaiaxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yema norü ucu̱xẽruü̃gü ga Babirṍniaanecüã̱x.

[13] Saiu o decreto, segundo o qual deviam ser mortos os sábios; e buscaram a Daniel e aos seus companheiros, para que fossem mortos.

[14] Então, Daniel falou, avisada e prudentemente, a Arioque, chefe da guarda do rei, que tinha saído para matar os sábios da Babilônia.

[15] E disse a Arioque, encarregado do rei: Por que é tão severo o mandado do rei? Então, Arioque explicou o caso a Daniel.

[16] Foi Daniel ter com o rei e lhe pediu designasse o tempo, e ele revelaria ao rei a interpretação.

[17] Então, Daniel foi para casa e fez saber o caso a Hananias, Misael e Azarias, seus companheiros,

[18] para que pedissem misericórdia ao Deus do céu sobre este mistério, a fim de que Daniel e seus companheiros não perecessem com o resto dos sábios da Babilônia.

[19] Então, foi revelado o mistério a Daniel numa visão de noite; Daniel bendisse o Deus do céu.

[13]Rü yexguma marü naxunagügu ga yema ãẽ̲xgacüarü mu rü norü churaragü rü Daniéca̲x rü namücügüca̲x rü ta nadaugü nax nadaiaxũ̃ca̲x.

Danié nüxũ̃ nixu ga ãẽ̲xgacü nagu ãnegüxũ̃ rü nanango̲xẽxẽ nax ta̲xacüchiga yixĩxũ̃

[14]Rü yexguma yéma naxũxgu ga ãẽ̲xgacüarü churaragüeru ga Arióx nax yadaiãxũ̃ca̲x ga yema ãẽ̲xgacüarü ucu̲xẽruũ̃gu rü Danié rü naxca̲x nixũ rü meama namaxã nidexa.

[15]Rü nüma ga Danié rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacüca̲x nanuxũchi ya yimá ãẽ̲xgacü rü ngẽmaca̲x naxunagüãxũ̃ i ngẽma mu nax cunada̲i̲xũ̃ca̲x i guxũ̃ma i norü ucu̲xẽruũ̃gü? ==ñanagürü. Rü nüma ga Arióx rü nüxũ̃ nixu nax ta̲xacüca̲x yixĩxũ̃.

[16]Rü yexguma ga nüma ga Danié rü ãẽ̲xgacüxũ̃tawa naxũ nax nüxna yaca̲xaxũ̃ca̲x, rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Pa Ãẽ̲xgacüx, choxna naxã i ñuxre i ngunexũ̃! Rü choma rü tá cumaxã nüxũ̃ chixu nax ñuxũ ñaxũ̃ i ngẽma cunegü rü ta̲xacüchiga yixĩxũ̃ ==ñanagürü.

[17-18]Rü yemawena rü napatawa naxũ. Rü namücügü ga Ananía rü Michaé rü Achaŕíamaxã nüxũ̃ nixu ga guxũ̃ma ga yema nax ãẽ̲xgacü nadaixchaũ̃xũ̃. Rü yemaca̲x Tupana ya daxũgucüarü ngũ̃xẽẽca̲x ínacagü nax nüma ya Tupana naxca̲x nango̲xẽẽxũ̃ca̲x ga yema ãẽ̲xgacü nagu ãnegüxũ̃ nax tama nadaiaxũ̃ca̲x wüxigu namaxã ga yema togü ga ucu̲xẽruũ̃gü ga Babirónia̲anecüã̲x ixĩgüxũ̃.

[19]Rü yema chütaxũ̃gu rü Tupana Daniéca̲x nanango̲xẽxẽ ga ta̲xacüchiga nax yixĩxũ̃ ga yema ãẽ̲xgacü nagu ãnegüxũ̃. Rü yemaca̲x nüma ga Danié rü Tupanaxũ̃ nicua̲xüxũ̃ rü ñanagürü:

[20] Disse Daniel: Seja bendito o nome de Deus, de eternidade a eternidade, porque dele é a sabedoria e o poder;

[21] é ele quem muda o tempo e as estações, remove reis e estabelece reis; ele dá sabedoria aos sábios e entendimento aos inteligentes.

[22] Ele revela o profundo e o escondido; conhece o que está em trevas, e com ele mora a luz.

[23] A ti, ó Deus de meus pais, eu te rendo graças e te louvo, porque me deste sabedoria e poder; e, agora, me fizeste saber o que te pedimos, porque nos fizeste saber este caso do rei.

[24] Por isso, Daniel foi ter com Arioque, ao qual o rei tinha constituído para exterminar os sábios da Babilônia; entrou e lhe disse: Não mates os sábios da Babilônia; introduze-me na presença do rei, e revelarei ao rei a interpretação.

[25] Então, Arioque depressa introduziu Daniel na presença do rei e lhe disse: Achei um dentre os filhos dos cativos de Judá, o qual revelará ao rei a interpretação.

[20]—Guxü̃guma namecümaxüchi ya Tupana, erü noxrü nixĩ i guxü̃ma i cua̱x rü guxü̃ma i pora.

[21]Rü nüma rü namaxã inacua̱x i guxü̃ma i ta̱xacü i ngupetüxü̃. Rü nüma nixĩ i yamucuchiaxü̃ rü ínamuxũchiaxü̃ i ãẽ̱xgacügü. Rü nüma nixĩ i cua̱x tüxna naxãxü̃ ya yíxema tümaãẽxü̃ icuáxe rü tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽxü̃ ya yíxema idoeruxe.

[22]Rü nüma rü tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ i ngẽma cua̱x i ẽxü̃guxü̃. Rü nüxü̃ nacua̱x i ngẽma ẽanexü̃wa üxü̃ erü nüma rü ngóonexü̃wa nangẽxma.

[23]Rü moxẽ cuxna chaxã rü cuxü̃ chicua̱xüxü̃, Pa Chaunatügüarü Tupanax, erü cua̱x choxna cuxã rü choxü̃ cuporaxẽxẽ. Rü ñu̱xmax rü choxü̃ nüxü̃ cucua̱xẽxẽ i ngẽma cuxna naxca̱x taca̱xaxü̃, rü toxü̃ nüxü̃ cucua̱xẽxẽ i ngẽma nanegü i ãẽ̱xgacü naxca̱x oegaãẽxü̃ ==ñanagürü.

[24]Rü yemawena ga Danié rü Arióxü̃tawa naxũ yerü yema nixĩ ga ãẽ̱xgacü muxü̃ nax nadaiaxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacüarü ucu̱xẽruü̃gü ga Babiróniaanecüã̱x. Rü yemaca̱x nüxna nayachogü rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxũ i cunada̱ixü̃ i ngẽma ucu̱xẽruü̃gü! ¡Rü ãẽ̱xgacüxü̃tawa choxü̃ naga! Rü choma tá namaxã nüxü̃ chixu i ngẽma nanegü ==ñanagürü.

[25]Rü yexgumatama ga Arióx rü Daniéxü̃ ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochóxü̃tawa naga, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽma Yudíugü ga nachixü̃anewa ígaxü̃xü̃tanügu nüxü̃ ichayangau i wüxi i yatü i tá cumaxã nüxü̃ ixuxü̃ i ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma cunegü ==ñanagürü.

[26] Respondeu o rei e disse a Daniel, cujo nome era Beltessazar: Podes tu fazer-me saber o que vi no sonho e a sua interpretação?

[27] Respondeu Daniel na presença do rei e disse: O mistério que o rei exige, nem encantadores, nem magos nem astrólogos o podem revelar ao rei;

[28] mas há um Deus no céu, o qual revela os mistérios, pois fez saber ao rei Nabucodonosor o que há de ser nos últimos dias. O teu sonho e as visões da tua cabeça, quando estavas no teu leito, são estas:

[29] Estando tu, ó rei, no teu leito, surgiram-te pensamentos a respeito do que há de ser depois disto. Aquele, pois, que revela mistérios te revelou o que há de ser.

[30] E a mim me foi revelado este mistério, não porque haja em mim mais sabedoria do que em todos os viventes, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesses as cogitações da tua mente.

[31] Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estátua; esta, que era imensa e de

[26]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü Danié ga Betachámaxã naxugüãcüxü̃ ñanagürü: —¿Cuxü̃́ natauxchaxü̃ nax chomaxã nüxü̃ quixuxü̃ ga yema nagu chaxãnegüxü̃ rü ta̱xacüchiga yixĩxü̃ ga yema chaunegü? ==ñanagürü.

[27]Rü nüma ga Danié nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, nataxuma i wüxi i duü̃xü̃ i nüxü̃ cuáxü̃ rü bai i wüxi i ẽxü̃guxü̃xü̃ cuáxü̃, rüe̱xna yuüxü̃, rüe̱xna woramacuriwa ngúexü̃ i nüxü̃ cuáxü̃ i ngẽma cunegü i cuma nüxü̃ cucuáxchaü̃xü̃.

[28]Natürü nangẽxma ya wüxi ya Tupana i daxũguxü̃ i naanewa ya nüxü̃ cuácü i ẽxü̃guxü̃ i ore, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü nüma nixĩ i cuxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽxü̃ i ngẽma tá yixcüra ngupetüxü̃. Rü tá cumaxã nüxü̃ chixu, Pa Ãẽ̱xgacüx, ga yema nüxü̃ cudauxü̃ ga cunegüwa ga yexguma cupegu.

[29]Rü cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü curü pechicawa cuyexma rü nagu curüxĩnü ga ta̱xacü tá nax ngupetüxü̃ ga yixcüra. Rü yexguma cuxãnegügu rü nüma ya Tupana ya nango̱xẽẽcü i ngẽma ẽxü̃guxü̃ rü cuxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ i ngẽma tá ngupetüxü̃.

[30]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya Tupana rü cha̱uxca̱x nanango̱xẽxẽ ga yematama cuma nagu cuxãnegüxü̃. Natürü tama ngẽma togüarü yexera nüxü̃ charücua̱xmaexü̃ca̱x nixĩ i choxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽxü̃ i ngẽma. Rü cha̱uxca̱x nanango̱xẽxẽ nax cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ ga yema cunegü nax ngẽmaãcü cuma rü ta nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x.

[31]Rü yema cunegüwa, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü nüxü̃ cudau nax cupe̱xegu nachixü̃ ga wüxi ga

extraordinário esplendor, estava em pé diante de ti; e a sua aparência era terrível.

32 A cabeça era de fino ouro, o peito e os braços, de prata, o ventre e os quadris, de bronze;

33 as pernas, de ferro, os pés, em parte, de ferro, em parte, de barro.

34 Quando estavas olhando, uma pedra foi cortada sem auxílio de mãos, feriu a estátua nos pés de ferro e de barro e os esmiuçou.

35 Então, foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro, os quais se fizeram como a palha das eiras no estio, e o vento os levou, e deles não se viram mais vestígios. Mas a pedra que feriu a estátua se tornou em grande montanha, que encheu toda a terra.

36 Este é o sonho; e também a sua interpretação diremos ao rei.

37 Tu, ó rei, rei de reis, a quem o Deus do céu conferiu o reino, o poder, a força e a glória;

38 a cujas mãos foram entregues os filhos dos homens, onde quer que eles habitem, e os animais do campo e as aves do céu, para que

naxchicüna̲xã ga taxü̃ ga iya̲u̲xracüüxü̃ ga namaxã ibaixãchixü̃.

32 Rü naeru rü úirunaxca̲x nixĩ, rü naremüwaama rü nachacüügü rü diẽrumünaxca̲x nixĩ, rü naxü̃ne rü naperemagü rü bróũchenaxca̲x nixĩ.

33 Rü guma naparagü rü fierunaxca̲x nixĩ. Rü ngãxü̃ ga nacutügü rü fierunaxca̲x nixĩ rü to ga norü ngãxü̃ ga guma nacutügü rü waixü̃münaxca̲x nixĩ.

34 Rü yemaxü̃ ícudawenüyane, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü wüxi ga ma̲xpü̃newa narüdixi ga wüxi ga nuta taxúema nüxü̃ cuxnetayane, rü meama yema naxchicüna̲xãcutüwa nadixi rü nayapuxãchixẽxẽ.

35 Rü yexguma ga yema fieru rü waixü̃mü rü bróũche rü diẽrumü rü úiru rü wüxixü̃cüütama nixãte̲xeãchi. Rü ñoma trigu icuexechite̲xegurüxü̃ nixĩ ga buanecü yangexü̃, rü taxuxü̃ma yéma nayaxüãchi ga yema naxchicüna̲xã. Natürü gumá nuta ga yema naxchicüna̲xãétüwa dixpütacü rü wüxi ga taxü̃ne ga ma̲xpü̃nexü̃ nanaca̲xichi rü guxü̃ma ga ñaa naane rü namaxã nanapá.

36 Rü yema nixĩ ga yema cunegü. Rü ñu̲xmax, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü tá cumaxã nüxü̃ chixu nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema cunegü.

37 Rü cuma nixĩ, Pa Ãẽ̲xgacüx, i guxü̃ma i togü i ãẽ̲xgacügüétüwa cuxüxü̃ i ñu̲xmax, erü nüma ya Tupana ya daxũgucü rü cuxü̃ inamu nax ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ca̲x rü cuporaxü̃ca̲x rü guxü̃ma i nachixü̃anegü cuxü̃ cua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

38 Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã rü naeü̃gümaxã rü werigümaxã icucua̲x. Erü nüma ya Tupana

dominasses sobre todos eles, tu és a cabeça de ouro.

39 Depois de ti, se levantará outro reino, inferior ao teu; e um terceiro reino, de bronze, o qual terá domínio sobre toda a terra.

40 O quarto reino será forte como ferro; pois o ferro a tudo quebra e esmiúça; como o ferro quebra todas as coisas, assim ele fará em pedaços e esmiuçará.

41 Quanto ao que viste dos pés e dos artelhos, em parte, de barro de oleiro e, em parte, de ferro, será esse um reino dividido; contudo, haverá nele alguma coisa da firmeza do ferro, pois que viste o ferro misturado com barro de lodo.

42 Como os artelhos dos pés eram, em parte, de ferro e, em parte, de barro, assim, por uma parte, o reino será forte e, por outra, será frágil.

43 Quanto ao que viste do ferro misturado com barro de lodo, misturar-se-ão mediante casamento, mas não se ligarão um ao outro, assim como o ferro não se mistura com o barro.

rü cuxme̲xwa nanangexmagüxẽxẽ. Rü cuchiga nixĩ, Pa Ãẽ̲xgacüx, i ngẽma naxchicüna̲xãeru i úirunaxca̲x.

39 Rü cuwena, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü tá nangẽxma i to i nachixü̃anecüã̲x i ãẽ̲xgacü i nüxí tá ichixü̃ rü togü i nachixü̃anegümaxã icuáxü̃, natürü taxũtáma curü poramaxã nawüxigu. Rü ngẽmawena tá nangẽxma i to i ãẽ̲xgacü i muxü̃ma i nachixü̃anegümaxã icuáxü̃. Rü ngẽmachiga nixĩ i ngẽma naxchicüna̲xãxü̃ne i bróũchenaxca̲x.

40 Rü ngẽmawena rü tá ínangu i to i ãẽ̲xgacü i poraxü̃ i ñoma fierurüxü̃ taixü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ i ngẽma fieru rü guxü̃ma i ta̲xacüxü̃ napuxãchixẽxẽ rü inanaxoxẽxẽ, rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩ i ngẽma ãẽ̲xgacü rü tá nax nadaiaxü̃ rü iyanaxoxẽẽãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma togü i ãẽ̲xgacügü.

41-42 Rü cumax, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ cudau ga guma nacutüme̲xẽ rü nümáne rü waixü̃münaxca̲x nixĩ rü naigü rü fierunaxca̲x nixĩ. Rü ngẽma tamaxã nüxü̃ nixu rü ngẽma nachixü̃ane rü woo ñoma fierurüxü̃ natai, natürü ngẽma norü duü̃xü̃gü rü tama wüxigu narüxĩnüe rü taxü̃ i guxchaxü̃gü nügümaxãtama inaxügü. Rü yexgumarüxü̃ ga guma nacutüme̲xẽ rü nümáne rü waixü̃münaxca̲x nixĩ rü naigü rü fierunaxca̲x nixĩ rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma nachixü̃ane rü wüxiwa rü tá napora rü towa rü tá natura.

43 Rü ngẽma cunegüwa nüxü̃ cudauxü̃, Pa Ãẽ̲xgacüx, i ngẽma fieru rü waixü̃mümaxã nax naxãẽ́xü̃xü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma nachixü̃anearü ãẽ̲xgacügü rü tá nügüca̲x naxĩ nax ngẽmaãcü nügü nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x rü nügüxacümaxã

yaxãxma̱xgüxü̃ca̱x. Natürü woo ngẽmaãcü tá nanaxügü rü taxũtáma napora i ngẽma nachixü̃ane, erü ngẽma fieru rü waixü̃mümaxã rü taxuacüma nügümaxã tanaxüéxü̃.

44 Mas, nos dias destes reis, o Deus do céu suscitará um reino que não será jamais destruído; este reino não passará a outro povo; esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas ele mesmo subsistirá para sempre,

44Rü ngẽma ãẽ̱xgacügü rü ñoma i naanemaxã icua̱xgüguyane rü nüma ya Tupana ya daxũwa ngẽxmacü rü tá nayamucuchi i wüxi i ãẽ̱xgacü i tagutáma texé iyanaxoxẽẽcü rü tagutáma to i nachixü̃ane nüxü̃ rüyexeracü. Rü nüma rü tá inayanaxoxẽxẽ i guxü̃táma i ngẽma togü i ãẽ̱xgacügüarü ĩnü rü ngẽmaãcü i nüma rü guxü̃gutáma ãẽ̱xgacü nixĩ.

45 como viste que do monte foi cortada uma pedra, sem auxílio de mãos, e ela esmiuçou o ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. O Grande Deus fez saber ao rei o que há de ser futuramente. Certo é o sonho, e fiel, a sua interpretação.

45Rü yimá ãẽ̱xgacüchiga nixĩ ga gumá nuta ga nüxü̃ cudaucü ga taxúema nüxü̃ cuxnetaãcüma ma̱xpü̃newa yarüdixicü rü íraxü̃gu napocü ga yema naxchicüna̱xã ga fierunaxca̱x, rü bróũchenaxca̱x, rü waixü̃münaxca̱x rü úirunaxca̱x. Rü yemaacü ga nüma ga Tupana ya poraxüchicü rü cuxü̃ nanawe̱x, Pa Ãẽ̱xgacüx, i ngẽma yixcüra tá ngupetüxü̃. Rü yema cunegüwa nüxü̃ cudauxü̃ rü aixcüma nixĩ, rü ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuchigaxü̃ rü aixcüma tá ningu ==ñanagürü ga Danié.

46 Então, o rei Nabucodonosor se inclinou, e se prostrou rosto em terra perante Daniel, e ordenou que lhe fizessem oferta de manjares e suaves perfumes.

46Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó nüxü̃ ĩnügu ga yema ore rü Daniépe̱xegu nacaxá̱pü̱xü rü waixü̃mügu nayangücuchi. Rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Daniéna naxãgüãxü̃ca̱x ga norü ãmaregü rü pumarate̱xegü.

47 Disse o rei a Daniel: Certamente, o vosso Deus é o Deus dos deuses, e o SENHOR dos reis, e o revelador de mistérios, pois pudeste revelar este mistério.

47Rü yemawena rü Daniéxü̃ ñanagürü: —Aixcümaxü̃chima ya yimá perü Tupana nixĩ ya guxü̃ma i togü i tupanagüxü̃ rüporamaecü. Rü nüma rü guxü̃ma i ãẽ̱xgacügüarü Cori nixĩ. Rü nüma rü

[48] Então, o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu muitos e grandes presentes, e o pôs por governador de toda a província da Babilônia, como também o fez chefe supremo de todos os sábios da Babilônia.

[49] A pedido de Daniel, constituiu o rei a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego sobre os negócios da província da Babilônia; Daniel, porém, permaneceu na corte do rei.

Daniel 3

Livrados os companheiros de Daniel da fornalha de fogo

[1] O rei Nabucodonosor fez uma imagem de ouro que tinha sessenta côvados de altura e seis de largura; levantou-a no campo de Dura, na província da Babilônia.

[2] Então, o rei Nabucodonosor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para que viessem à consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

inanawe̱x i ngẽma ẽxü̃guxü̃ rü ngẽmaca̱x cuxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ i ngẽma chaunegü = = ñanagürü.

[48]Rü ñu̱xü̃chi ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü Daniéxü̃ tacü ga ãẽ̱xgacüxü̃ ningucuchixẽxẽ. Rü muxü̃ma ga mexẽchixü̃ ga ãmare nüxna naxã. Rü naétü nüxü̃ naxuneta nax ĩane ga Babiróniaarü probínchiaarü üyearü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x rü naeru yixĩxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacüarü ucu̱xẽruü̃gü ga yema nachixü̃anewa yexmagüxü̃.

[49]Rü nüma ga Danié rü ãẽ̱xgacüna naca nax nüxü̃ naxunetaxü̃ca̱x ga namücügü ga Chadrá rü Mechá rü Abex-negó nax yemagü norü ngü̃xẽẽruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x ga Babiróniaanewa. Rü nüma ga Danié rü ãẽ̱xgacüpatawatama nayexma nax yéma nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x.

Danié 3

Ãẽ̱xgacü nanamu nax úirunaxca̱x ga naxchicüna̱xãxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x

[1]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochó rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga wüxi ga naxchicüna̱xã ga úirunaxca̱x. Rü yema naxchicüna̱xã rü nüxü̃ nayexma ga 30 metru ga norü máchane, rü norü taxü̃ne rü 3 metru nixĩ. Rü ñu̱xü̃chi nüma ga ãẽ̱xgacü rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax metachinüxü̃ ga Dúragu ãégaxü̃gu nachixẽẽgüãxü̃ca̱x ga Babiróniaanewa.

[2]Rü yemawena rü naxca̱x nangema ga guxü̃ma ga ãẽ̱xgacügü ga wüxichigü ga naaneétüwa yexmagüxü̃. Rü naxca̱x nangema ta ga norü churaragüerugü, rü wüxichigü ga ĩanearü ãẽ̱xgacügü, rü ãẽ̱xgacügü ga ucu̱xẽruü̃gü, rü ãẽ̱xgacügü ga diẽrumaxã icua̱xgüxü̃, rü ãẽ̱xgacügü ga

[3] Então, se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para a consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado; e estavam em pé diante da imagem que Nabucodonosor tinha levantado.

[4] Nisto, o arauto apregoava em alta voz: Ordena-se a vós outros, ó povos, nações e homens de todas as línguas:

[5] no momento em que ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música, vos prostrareis e adorareis a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor levantou.

[6] Qualquer que se não prostrar e não a adorar será, no mesmo instante, lançado na fornalha de fogo ardente.

[7] Portanto, quando todos os povos ouviram o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério e de toda sorte de música, se prostraram os povos, nações e homens de todas as línguas e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

nachixü̃anearü mugümaxã icua̲xgüxü̃, rü togü ga ãẽ̲xgacügü ga wüxichigü ga ĩanewa yexmagüxü̃. Rü yema ãẽ̲xgacügü nixĩ ga naxca̲x nangemaxü̃ nawa ga norü ãxü̃chichiga ga yema naxchicüna̲xã ga ãẽ̲xgacü norü duü̃xü̃güxü̃ üxẽẽxü̃.

[3]Rü guxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacügü ga yema nachixü̃anecüã̲x rü nangutaque̲xegü nape̲xegu ga yema naxchicüna̲xã nax naxüchigagüãxü̃ca̲x ga norü ãxü̃chi.

[4]Rü yema namaxã icuáxü̃ ga yema ãxü̃chichigaarü ügü rü tagaãcü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Iperüxĩnüe Pa Duü̃xü̃gü i Guxü̃ i ĩanecüã̲xgü, rü Guxü̃ i Nachixü̃anecüã̲xgü, rü Guxãma i Pemax i To i Nagawa Idexagüchigüxex!

[5]Rü ngẽxguma tá nüxü̃ pexĩnüegu nax yacuegüãxü̃ rü napaxgüãxü̃ i ngẽma paxetaruü̃gü rü pemax, Pa Duü̃xü̃güx, rü tá nape̲xegu pecaxã́pü̲xügü i ngẽma naxchicüna̲xã i ãẽ̲xgacü ya Nabucudonochó duü̃xü̃güxü̃ üxẽẽxü̃.

[6]Rü guxãma ya texé ya tama nape̲xegu caxã́püxügüxe, rü nüxü̃ icua̲xüü̃güxe, rü noxtacüma tá ngẽma poxcuchicaxü̃ i íya̲u̲xraxü̃gu tawocu ==ñanagürü.

[7]Rü yemaacü ga yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga yema paxetaruü̃gü ga nax yacuegüãxü̃ rü guxü̃ma ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yexma ngutaque̲xexü̃ rü nape̲xegu nacaxgüã́pü̲xü, rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ga yema naxchicüna̲xã ga úirunaxca̲x.

8 Ora, no mesmo instante, se chegaram alguns homens caldeus e acusaram os judeus;

9 disseram ao rei Nabucodonosor: Ó rei, vive eternamente!

10 Tu, ó rei, baixaste um decreto pelo qual todo homem que ouvisse o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música se prostraria e adoraria a imagem de ouro;

11 e qualquer que não se prostrasse e não adorasse seria lançado na fornalha de fogo ardente.

12 Há uns homens judeus, que tu constituíste sobre os negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego; estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti, a teus deuses não servem, nem adoram a imagem de ouro que levantaste.

13 Então, Nabucodonosor, irado e furioso, mandou chamar Sadraque, Mesaque e Abede-Nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

14 Falou Nabucodonosor e lhes disse: É verdade, ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que vós não servis a meus deuses, nem adorais a imagem de ouro que levantei?

8 Natürü ñuxre ga Cadéuanecüa̱xgü rü ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochóxü̃tawa naxĩ nax Yudíugüxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃ rü ñanagürügü:

9 —¡Guxü̃guma cumaxü̱̃x, Pa tórü Ãẽ̱xgacü, rü ngẽma cuéga rü guxü̃guma nüxna nacua̱xãchie!

10-11 Rü cumax, Pa Ãẽ̱xgacü, rü guxãxü̃ma cumu nax nape̱xegu tacaxã́pü̱xügüxü̃ca̱x, rü nüxü̃ ticua̱xüü̃güxü̃ca̱x i ngẽma úirunaxca̱x i naxchicüna̱xã i ngẽxguma yacuegüãgu rü napaxgüãgu i ngẽma paxetaruü̃gü. Rü ñṵxũchi nüxü̃ quixu rü yíxema tama nape̱xegu caxã́pü̱xügüxe, rü nüxü̃ icua̱xüü̃güxe, rü noxtacüma tá ngẽma poxcuchica i íya̱ṵxraxü̃gu tawocu.

12 Dücax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü nangẽxma i ñuxre i Yudíugü i cumax ãẽ̱xgacüxü̃ cumucuxü̃ nawa ya Babirónia. Rü ngẽmagü rü tama cuga naxĩnüechaü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü ngẽmaca̱x tama nüxü̃ nicua̱xüü̃gü i ngẽma tórü tupanagü rü woo i ngẽma naxchicüna̱xã i úirunaxca̱x i cumax duü̃xü̃güxü̃ cuxüxẽẽxü̃. Rü ngẽma yatügü rü Chadrá, rü Mechá rü Abex-negó nixĩ = = ñanagürügü.

13 Rü nüma ga Nabucudonochó rü poraãcü nanu. Rü yemaca̱x norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax naxü̃tawa nagagüãxü̃ca̱x ga Chadrá, rü Mechá, rü Abex-negó. Rü yexguma marü naxü̃tawa nangugügu rü nüxna naca rü ñanagürü:

14 —¿Aixcüma yixĩxü̃ i pemax i tama nüxü̃ picua̱xüxü̃güxü̃ i ngẽma chorü tupanachicüna̱xãgü rü woo i ngẽma naxchicüna̱xã i máchanexü̃ i choma duü̃xü̃güxü̃ chaxüxẽxẽxü̃?

[15] Agora, pois, estai dispostos e, quando ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da cítara, da harpa, do saltério, da gaita de foles, prostrai-vos e adorai a imagem que fiz; porém, se não a adorardes, sereis, no mesmo instante, lançados na fornalha de fogo ardente. E quem é o deus que vos poderá livrar das minhas mãos?

[16] Responderam Sadraque, Mesaque e Abede-Nego ao rei: Ó Nabucodonosor, quanto a isto não necessitamos de te responder.

[17] Se o nosso Deus, a quem servimos, quer livrar-nos, ele nos livrará da fornalha de fogo ardente e das tuas mãos, ó rei.

[18] Se não, fica sabendo, ó rei, que não serviremos a teus deuses, nem adoraremos a imagem de ouro que levantaste.

[19] Então, Nabucodonosor se encheu de fúria e, transtornado o aspecto do seu rosto contra Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, ordenou que se acendesse a fornalha sete vezes mais do que se costumava.

[20] Ordenou aos homens mais poderosos que estavam no seu exército que atassem a

[15]Rü ngẽxguma yacuegüã̱xgu i ngẽma paxetaruü̃gü ¿rü pemax rü ípememarexü̃ nax nape̱xegu pecaxã́pü̱xügüxü̃ rü nüxü̃ picua̱xüxü̃güxü̃ i ngẽma naxchicüna̱xã i choma duü̃xü̃güxü̃ chaxüxẽxẽxü̃? Erü ngẽxguma taxũtáma ñu̱xmatama nüxü̃ picua̱xüxü̃gügu, rü ngẽma poxcuchicaxü̃ i íya̱u̱xraxü̃gu tá pexü̃ chawocu. ¿Rü ta̱xacürü tupana tá pexü̃ nawa ínanguxü̃xẽxẽ i ngẽma? ==ñanagürü.

[16]Rü yexguma ga yema tomaepü̱x ga ngextü̱xüxü̃gü rü nanangãxü̃gagü rü ñanagürügü: —Pa Ã̱ẽxgacüx, rü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ yigü naxca̱x tachoxü̃gagü i ngẽma.

[17]Rü yimá torü Tupana ya nüxü̃ ticua̱xüü̃gücü rü nüxü̃́ natauxcha nax toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽxü̃ nawa ya yima üxü rü nawa i guxü̃ma i ngẽma poxcu i tomaxã cuxueguxü̃, Pa Ã̱ẽxgacüx.

[18]Natürü ngẽxguma chi woo taxũchima toxü̃ nangü̃xẽxẽgu rü cumaxã nüxü̃ tixu, Pa Ã̱ẽxgacüx, rü toma rü taxũtáma nüxü̃ ticua̱xüxü̃gü i ngẽma curü tupanagü, rü taxũtáma nape̱xegu tacaxã́pü̱xügü i ngẽma naxchicüna̱xã i úirunaxca̱x ==ñanagürügü.

Yema tomaepü̱x ga ngextü̱xüxü̃gü rü tama nixae nawa ga guma üxü ga nawa yawocune

[19]Rü yema orexü̃ naxĩnügu ga Nabucudonochó, rü nanadeãchichiwe yerü yema tomaepü̱x ga ngextü̱xüxü̃gümaxã poraãcü nanu. Rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax 7 e̱xpü̱xcüna naxüxüxü̃güãxü̃ca̱x ga yema poxcuchicaxü̃ ga iya̱u̱xraxü̃ nax yemaacü nanaxichixü̃ca̱x.

[20]Rü ñu̱xũchi norü churaragü ga rüporamaegüxü̃xü̃ namu nax Chadrá rü Mechá rü Abex-negóxü̃ yana̱i̱xgüxü̃ca̱x, rü

Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os lançassem na fornalha de fogo ardente.

[21] Então, estes homens foram atados com os seus mantos, suas túnicas e chapéus e suas outras roupas e foram lançados na fornalha sobremaneira acesa.

[22] Porque a palavra do rei era urgente e a fornalha estava sobremaneira acesa, as chamas do fogo mataram os homens que lançaram de cima para dentro a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego.

[23] Estes três homens, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, caíram atados dentro da fornalha sobremaneira acesa.

[24] Então, o rei Nabucodonosor se espantou, e se levantou depressa, e disse aos seus conselheiros: Não lançamos nós três homens atados dentro do fogo? Responderam ao rei: É verdade, ó rei.

[25] Tornou ele e disse: Eu, porém, vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro do fogo, sem nenhum dano; e o aspecto do quarto é semelhante a um filho dos deuses.

[26] Então, se chegou Nabucodonosor à porta da fornalha sobremaneira acesa, falou e disse: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos do Deus Altíssimo, saí e vinde! Então, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego saíram do meio do fogo.

yemaacü yema poxcuchicaxü̃ ga iya̱u̱xraxü̃wa yawocuãxü̃ca̱x.

[21]Rü yema tomaepü̱x ga ngextü̱xüxü̃gü rü yematama norü ãẽ̱xgacüchiru ga nagu yacu̱xgüxü̃maxã nayana̱i̱xgü rü yema poxcuchicaxü̃ ga iya̱u̱xraxü̃gu nanawocu.

[22]Rü yema poxcuchicaxü̃ rü poraãcü nanaxichi yerü yemaacü norü duü̃xü̃güxü̃ namu ga ãẽ̱xgacü. Rü yemaca̱x ga yema churaragü ga yema tomaepü̱x ga ngextü̱xügüxü̃xü̃ yéma iwocuxü̃ rü nixae rü nayue.

[23]Rü nümagü ga Chadrá rü Mechá rü Abex-negó rü ina̱i̱xgüxü̃ yexma nawocu nagu ga yema poxcuchicaxü̃ ga iya̱u̱xraxü̃.

[24]Rü yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu ga nüma ga Nabucudonochó, rü paxa inachi rü poraãcü naba̱i̱xãchiãxẽ. Rü yema norü ucu̱xẽruü̃güna naca rü ñanagürü: —¿Tama ẽ̱xna yima üxüxétüwa yawocuxü̃ i tomaepü̱x i yatü i na̱i̱xgüxü̃? ==ñanagürü. Rü yema norü ucu̱xẽruü̃gü nanangãxü̃gü rü: —Ngẽmáacüx, tomaepü̱x nixĩ ==ñanagürügü.

[25]Rü ñu̱xũchi ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü: —Natürü ngéma nüxü̃ chadau i ãgümücü i yatü iwẽgüxü̃ i üxüxétugu ixĩĩxü̃ rü taxuxü̃ma nüxü̃ ngupetüxü̃. Rü ngẽma norü ãgümücü i yatü rü nanadauxü̃cüã̱xraxü̃ ==ñanagürü.

[26]Rü yema ñaxguwena rü nüma ga Nabucudonochó rü yema poxcuchicaxü̃ ga íya̱u̱xraxü̃ca̱x nixũ rü yéma tagaãcü ñanagürü: —Pa Chadrá, rü Mechá, rü Abex-negó ya Tupana ya Guxãétüwa Ücüarü Duü̃xü̃gü Ixĩgüxü̃x, rü ¡ípechoxü̃ rü nua

[27] Ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, os governadores e conselheiros do rei e viram que o fogo não teve poder algum sobre os corpos destes homens; nem foram chamuscados os cabelos da sua cabeça, nem os seus mantos se mudaram, nem cheiro de fogo passara sobre eles.

[28] Falou Nabucodonosor e disse: Bendito seja o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu anjo e livrou os seus servos, que confiaram nele, pois não quiseram cumprir a palavra do rei, preferindo entregar o seu corpo, a servirem e adorarem a qualquer outro deus, senão ao seu Deus.

[29] Portanto, faço um decreto pelo qual todo povo, nação e língua que disser blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego seja despedaçado, e as suas casas sejam feitas em monturo; porque não há outro deus que possa livrar como este.

[30] Então, o rei fez prosperar a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego na província da Babilônia.

Daniel 4

A loucura de Nabucodonosor

pexĩ! ==ñanagürü. Rü yema tomaepü̱x rü ínachoxü̃ nawa ga guma üxü.

[27]Rü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü ga yéma yexmagüxü̃ rü naxca̱x naxĩ ga yema tomaepü̱x ga yatügü. Rü nüxü̃ nadaugü ga taxuwama nax yaxaexü̃ ga naxü̃newa, rü woo ga nayae rü naxchiru rü tama nax yaxaxü̃ rü bai ga nax natauacaemagüxü̃.

[28]Rü yexgumatama ga nüma ga Nabucudonochó rü ñanagürü: —¡Ngĩxã nüxü̃ ticua̱xüü̃gü ya norü Tupana i Chadrá rü Mechá rü Abex-negó ya núma namucü i ngẽma dauxü̃cüã̱x nax íyapoxü̃ãxü̃ca̱x i norü duü̃xü̃gü i tama ãẽ̱xgacüga ĩnüechaü̃xü̃! Yerü yema tomaepü̱xca̱x rü narümemae nax nayuexü̃ naxü̃pa nax togümare ga tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃.

[29]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü chanaxunagü rü ngexerüxüxe ya duü̃xẽ ya nachiga chixri idexaxe ya norü Tupana i ñaa tomaepü̱x i ngextü̱xüxü̃gü rü noxtacüma ãgümücügu tá tüxü̃ tarüchexte, rü tümapata rü tá nagu napogü rü natüchixica tá ngéma ninuagü. Rü nüetama ega woo ngexnerüxünemare ya ĩanecüã̱x tixĩxgu, rü ngexü̃rüüxü̃ i nachixü̃anecüã̱x tixĩxgu, rü ngexü̃rüüxü̃ i nagawa tidexagux. Erü nataxuma i to i tupana i ngẽmaãcü norü duü̃xü̃güxü̃ ípoxü̃xü̃ ==ñanagürü.

[30]Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü yexera rümemaexü̃ ga puracü yema tomaepü̱x ga ngextü̱xüxü̃güna naxã ga Babiróniaanewa.

Danié 4

Wenaxarü naxãnegü ga Nabucudonochó

[1] O rei Nabucodonosor a todos os povos, nações e homens de todas as línguas, que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[2] Pareceu-me bem fazer conhecidos os sinais e maravilhas que Deus, o Altíssimo, tem feito para comigo.

[3] Quão grandes são os seus sinais, e quão poderosas, as suas maravilhas! O seu reino é reino sempiterno, e o seu domínio, de geração em geração.

[4] Eu, Nabucodonosor, estava tranqüilo em minha casa e feliz no meu palácio.

[5] Tive um sonho, que me espantou; e, quando estava no meu leito, os pensamentos e as visões da minha cabeça me turbaram.

[6] Por isso, expedi um decreto, pelo qual fossem introduzidos à minha presença todos os sábios da Babilônia, para que me fizessem saber a interpretação do sonho.

[7] Então, entraram os magos, os encantadores, os caldeus e os feiticeiros, e lhes contei o sonho; mas não me fizeram saber a sua interpretação.

[8] Por fim, se me apresentou Daniel, cujo nome é Beltessazar, segundo o nome do meu

[1]—Choma i ã̲ẽ̲xgacü i Nabucudonochó rü taãẽãcüma pexü̃ charümoxẽ, Pa Guxü̃ma i Nachixü̃anecüã̲xgü i Ñoma i Naanewa Maxẽxü̃ rü To i Nagawa Idexagüxü̃x. Rü chanaxwa̲xe i mea pexü̃ nangupetü.

[2]Rü chanaxwa̲xe i pema rü nüxü̃ nax pecuáxü̃ i ngẽma taxü̃ i ngü̃xẽxẽ i poraãcü mexü̃ ya Tupana ya poracü cha̲uxca̲x üxü̃.

[3]Rü nataxüchi i ngẽma mexü̃gü i norü poramaxã naxüxü̃ rü ngẽma cua̲xruü̃gü i tüxü̃ nawéxü̃. Rü nüma rü guxü̃guma ã̲ẽ̲xgacü nixĩ, rü ngẽma norü pora rü tataagüwa ninguchigü.

[4]Rü choma i Nabucudonochó rü chataãxẽ ga chopatawa rü poraãcü mexü̃ choxü̃ naxüpetü.

[5]Natürü wüxi ga chütaxü̃gu ga yexguma marü chapexgu rü chaxãnegü. Rü namaxã chaba̲ixãchi ga yema nagu chaxãnegüxü̃ yerü yema chaunegüwa nüxü̃ chadauxü̃ rü naxãũcümaxü̃chi, rü yemaca̲x poraãcü chamuü̃.

[6]Rü yemaca̲x naxca̲x changema ga guxü̃ma ga chorü ucu̲xẽruü̃gü ga Babiróniaanecüã̲x nax nua choxü̃ íyadaugüxü̃ca̲x rü chomaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema nagu chaxãnegüxü̃.

[7]Rü guxü̃ma ga yema yuüxü̃gü rü yema ẽxü̃guxü̃ cua̲xgüxü̃ rü yema nüxü̃ icua̲xüchixü̃ rü yema woramacuriwa ngúexü̃ ga Babiróniaanecüã̲x rü chauxü̃tawa naxĩ. Rü choma rü namaxã nüxü̃ chixu ga yema nagu chaxãnegüxü̃, natürü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema nagu chaxãnegüxü̃.

[8]Rü Daniéwa nixĩ ga iyacuáxü̃ nax chauxü̃tawa naxũxü̃. Rü nüma rü chorü

deus, e no qual há o espírito dos deuses santos; e eu lhe contei o sonho, dizendo:

9 Beltessazar, chefe dos magos, eu sei que há em ti o espírito dos deuses santos, e nenhum mistério te é difícil; eis as visões do sonho que eu tive; dize-me a sua interpretação.

10 Eram assim as visões da minha cabeça quando eu estava no meu leito: eu estava olhando e vi uma árvore no meio da terra, cuja altura era grande;

11 crescia a árvore e se tornava forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e era vista até aos confins da terra.

12 A sua folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e havia nela sustento para todos; debaixo dela os animais do campo achavam sombra, e as aves do céu faziam morada nos seus ramos, e todos os seres viventes se mantinham dela.

13 No meu sonho, quando eu estava no meu leito, vi um vigilante, um santo, que descia do céu,

14 clamando fortemente e dizendo: Derribai a árvore, cortai-lhe os ramos, derriçai-lhe as folhas, espalhai o seu fruto; afugentem-se os animais de debaixo dela e as aves, dos seus ramos.

tupanaégagu Betachágu chanaxüéga. Rü nüma i Danié rü Tupana ya Üünecüãxẽ namaxã inacua̱x. Rü namaxã nüxü̃ chixu ga yema nagu chaxãnegüxü̃ rü ñachagürü:

9“Pa Betachá i Guxü̃ i Chorü Ucu̱xẽruü̃güerux, rü choma nüxü̃ chacua̱x rü yimá Tupana ya Üünecüãxẽ cumaxã inacua̱x rü ngẽmaca̱x nüxü̃ cucua̱x i guxü̃ma i ẽxü̃guxü̃. Rü chanaxwa̱xe i ícurüxĩnü i ngẽma cumaxã tá nüxü̃ chixuxü̃ i chaunegüwa nüxü̃ chadauxü̃ rü ñu̱xũchi chanaxwa̱xe i chomaxã nüxü̃ quixu nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃.

10Rü ñaa nixĩ ga chaunegüwa nüxü̃ chadauxü̃ ga yexguma ichacayane. Rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga nai ga máchanexü̃chixü̃ ga meama ñaa naanearü ngãxü̃wa rüxüxü̃.

11Rü yema nai rü naya rü natamena̱xãxü̃chi, rü natanügü rü daxũguxü̃ ga naanewa nangu rü yáxü̃gu nüxü̃ tadau i ñaa naanewa.

12Rü naatügü rü nimexẽchi rü yema nax namuxü̃ ga norü o rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güca̱x rü ningu. Rü norü gáuxchipetaxü̃ca̱x natüü̃gu nayacagü ga naxü̃nagü, rü werigü rü nachacüügügu nixüxchiãü̃gü. Rü guxü̃ma i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃güca̱x ningu ga norü o.

13Rü ngürüãchi nüxü̃ chadau ga wüxi ga dauxü̃cüã̱x ga dauxü̃taeruxü̃ ixĩxü̃ ga dauxü̃guxü̃ ga naanewa írüxĩxü̃.

14Rü yema rü tagaãcü ñanagürü: ‘¡Rü penatuxu̱x i ngẽma nai rü penadaü̃chacüxü̱x, rü penabuxatü, rü ngẽma norü o rü namaxã penawoone nax ngẽmaãcü yabuxmüxü̃ca̱x i ngẽma naxü̃nagü i norü gáuxpechitaca̱x natüü̃gu

15 Mas a cepa, com as raízes, deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo. Seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja, com os animais, a erva da terra.

16 Mude-se-lhe o coração, para que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de animal; e passem sobre ela sete tempos.

17 Esta sentença é por decreto dos vigilantes, e esta ordem, por mandado dos santos; a fim de que conheçam os viventes que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens; e o dá a quem quer e até ao mais humilde dos homens constitui sobre eles.

18 Isto vi eu, rei Nabucodonosor, em sonhos. Tu, pois, ó Beltessazar, dize a interpretação, porquanto todos os sábios do meu reino não me puderam fazer saber a interpretação, mas tu podes; pois há em ti o espírito dos deuses santos.

rüchoxü̃ rü ngẽma werigü i nachacüügu ixüachiãü̃xü̃!

15¡Natürü ngẽma nachime rü naxchúma̲xã rü ngéma waixü̃müwa penaxüxẽxẽ! ¡Rü fierunaxca̲x rü bróũchenaxca̲x ya cadénamaxã peyachota! Rü ngéma naanearü maxẽẽtawa penata̲x nax ngẽmaãcü cherena nagu nguxü̃ca̲x rü wüxigu naxü̃nagümaxã maxẽẽtawa nangẽxmaxü̃ca̲x.

16Rü tá naxãũãxẽ rü ñoma wüxi i naeü̃rüü̃ãcü tá namaxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i 7 ya taunecü.

17Rü yema nixĩ ga yema naimaxã naxuegugüxü̃ ga yema ixüünexü̃ ga dauxü̃cüã̲x ga dauruü̃gü ixĩgüxü̃. Yerü nanaxwa̲xegü nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ cua̲xgüxü̃ nax nüma ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i pora nax namaxã inacuáxü̃ i ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü nüma nixĩ i nüxü̃ naxunetaxü̃ i ngẽma nüma nanaxwa̲xexü̃ nax ãẽ̲xgacügü yixĩgüxü̃. Rü nüma rü nüxü̃́ nangẽxma i pora nax nachixü̃anearü ãẽ̲xgacüxü̃ yangucuchixẽẽãxü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i noxri taxuxü̃ma ixĩxü̃', ñanagürü ga yema dauxü̃cüã̲x.

18Rü yema nixĩ, Pa Betacháx, ga yema chaunegü ga choma i ãẽ̲xgacü ya Nabucudonochó nagu chaxãnegüxü̃. ¡Rü ñu̲xma rü chomaxã nüxü̃ ixu nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema chaunegü! Erü taxuxü̃ma i ngẽma togü i chorü ucu̲xẽruü̃gü i nüxü̃ cua̲xüchichiréxü̃ nüxü̃ nacua̲xgü i ngẽma. Natürü i cumax rü tá nüxü̃ cucua̲x

[19] Então, Daniel, cujo nome era Beltessazar, esteve atônito por algum tempo, e os seus pensamentos o turbavam. Então, lhe falou o rei e disse: Beltessazar, não te perturbe o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Beltessazar e disse: SENHOR meu, o sonho seja contra os que te têm ódio, e a sua interpretação, para os teus inimigos.

[20] A árvore que viste, que cresceu e se tornou forte, cuja altura chegou até ao céu, e que foi vista por toda a terra,

[21] cuja folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e em que para todos havia sustento, debaixo da qual os animais do campo achavam sombra, e em cujos ramos as aves do céu faziam morada,

[22] és tu, ó rei, que cresceste e vieste a ser forte; a tua grandeza cresceu e chega até ao céu, e o teu domínio, até à extremidade da terra.

[23] Quanto ao que viu o rei, um vigilante, um santo, que descia do céu e que dizia: Cortai a árvore e destruí-a, mas a cepa com as raízes deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo; seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção

nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ erü cuwa nangẽxma i naãxẽ ya yimá Tupana ya Üünecü”, ñachagürü.

[19]Rü yexguma ga nüma ga Danié ga Betachámaxã naxugüãcü rü paxaãchi yexma narüchiane yerü poraãcü namuü̃ naxca̱x ga yema ĩnü ga naãẽwa nguxü̃. Natürü chomax i ãẽ̱xgacü rü ñachagürü nüxü̃: “Pa Betacháx ¡taxü̃ i cuxoegaãẽxü̃ naxca̱x i ngẽma chaunegü rü ta̱xacüchiga yixĩxü̃!” ñachagürü. Rü nüma ga Betachá rü nanangãxü̃ rü ñanagürü choxü̃: “Pa Ãẽ̱xgacüx, chierüx guxü̃ma ga yema cunegüwa nüxü̃ cudauxü̃, rü curü uanügüca̱x yixĩxgux.

[20-21]Rü yema nüxü̃ cudauxü̃ ga nai ga máchanexü̃ rü tanexü̃ ga dauxü̃guxü̃ ga naanewa ngutanüxü̃ ga yáxü̃anewa duü̃xü̃gü nüxü̃ dauxü̃ ga meátüxüchixü̃ rü yemaca̱x norü gáuxpechitaca̱x natüü̃gu narücho ga naeü̃gü, rü werigü rü nachacüügügu nixãxchiãü̃. Rü norü o rü namuxũchi, rü meama ningu nax guxü̃ma nangő̃xü̃.

[22]Rü yema nai ga taxüchixü̃ ga cunegüwa nüxü̃ cudauxü̃, rü cuchiga nixĩ, Pa Ãẽ̱xgacüx. Rü cuma i ñu̱xmax rü cuporaxüchi rü ngẽma curü ngẽmaxü̃gü rü cunanutaque̱xe ñu̱xmata dauxü̃guxü̃ i naanewa nangu, rü ngẽmaãcü guxü̃ i nachixü̃anegümaxã icucua̱x.

[23]Pa Ãẽ̱xgacüx, rü yema to ga nüxü̃ cudauxü̃ ga yema cunegüwa, rü nüxü̃ cudau ga wüxi ga üünexü̃ ga dauxü̃cüã̱x ga dauruxü̃ ixĩxü̃ ga dauxü̃guxü̃ ga naanewa írüxĩxü̃ ga ñaxü̃: ‘¡Rü penatuxu̱x ya yimá nai rü nagu pechexgü! ¡Natürü ngẽma nachime rü

seja com os animais do campo, até que passem sobre ela sete tempos,

24 esta é a interpretação, ó rei, e este é o decreto do Altíssimo, que virá contra o rei, meu senhor:

25 serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo, e dar-te-ão a comer ervas como aos bois, e serás molhado do orvalho do céu; e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que conheças que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

26 Quanto ao que foi dito, que se deixasse a cepa da árvore com as suas raízes, o teu reino tornará a ser teu, depois que tiveres conhecido que o céu domina.

27 Portanto, ó rei, aceita o meu conselho e põe termo, pela justiça, em teus pecados e em tuas iniqüidades, usando de misericórdia para com os pobres; e talvez se prolongue a tua tranqüilidade.

naxchúma̱xãgü rü nüetama ngéma waixü̃müwa nangexma̱x! ¡Rü fierunaxca̱x rü bróü̃chenaxca̱x ya cadénamaxã penangãxü̃ rü ngéma naanearü maxẽanewa penata̱x nax cherena nagu nguxü̃ca̱x! Rü wüxigu naxü̃nagümaxã maxẽ nangṍxü̃ca̱x i 7 ya taunecü', ñaxü̃.

24Rü yema cunegüwa nüxü̃ cudauxü̃, Pa Ẽ̱ẽxgacüx, rü cuchiga nixĩ. Rü ngẽmawa yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü cuxü̃ nanawe̱x i ngẽma poxcu i cumaxã naxueguxü̃.

25Erü cumax, Pa Ẽ̱ẽxgacüx, rü taxũtáma duü̃xü̃gütanüwa cungexma, rü naxü̃nagütanüwa tá cumaxü̃ rü wocagürüxü̃ tá maxẽ cunangõ̱x, rü cherena rü tá cuxü̃ niwaixẽxẽ. Rü ngẽmaãcü tá cumaxü̃ i 7 ya taunecü ñu̱xmatáta naxca̱x íquicuáx nax texé yixĩxü̃ ya yimá namaxã icuácü i guxü̃ma i ãẽ̱xgacügü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Erü nüma nixĩ i tüxü̃ yamucuchixü̃ ya yíxema nüma natümawa̱xéxe nax ãẽ̱xgacü tixĩxü̃ca̱x.

26Rü yema dauxü̃cüã̱xarü ore nax yema nachime rü naxchúma̱xã yéma waixü̃müanewa yaxṹgüxẽẽxü̃ rü ngẽma rü nüxü̃ nixu, Pa Ẽ̱ẽxgacüx, nax wena táxarü cuchixü̃anemaxã icucuáxü̃ i ngẽxguma nüxna cucua̱xãchigu nax nüma ya Tupana yixĩxü̃ ya guxãétüwa ngẽxmacü.

27Rü ngẽmaca̱x Pa Ẽ̱ẽxgacüx, ¡irüxĩnü i ñaa chorü ucu̱xẽ rü mea namaxã inacua̱x i duü̃xü̃gü! ¡Rü taxṹ i pecadu cuxüxü̃ rü ngẽxmatama yacua̱xẽxẽ nax cunaxüxü̃ i ngẽma chixexü̃ i cuãẽwa ínguxü̃! ¡Rü nagu rüxĩnü nax nüxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü ngẽmaxü̃ã̱xgüxü̃! Rü

28 Todas estas coisas sobrevieram ao rei Nabucodonosor.

29 Ao cabo de doze meses, passeando sobre o palácio real da cidade de Babilônia,

30 falou o rei e disse: Não é esta a grande Babilônia que eu edifiquei para a casa real, com o meu grandioso poder e para glória da minha majestade?

31 Falava ainda o rei quando desceu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonosor: Já passou de ti o reino.

32 Serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo; e far-te-ão comer ervas como os bois, e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que aprendas que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

33 No mesmo instante, se cumpriu a palavra sobre Nabucodonosor; e foi expulso de entre os homens e passou a comer erva como os bois, o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceram os cabelos como

bexmana ngẽmaãcü ya Tupana i taxü̃táma cuxna nanguxẽẽãxü̃ i ngẽma chixexü̃ i cumaxã naxueguxü̃” ==ñanagürü ga Danié.

Yema nagu naxãnegüxü̃ rü ningu

28Rü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacü ga Nabucudonochómaxã ueguxü̃ rü ningu.

29-30Rü wüxi ga taunecü nawena ga yema rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü napataétügu ínixũãchixü̃ ga ĩane ga Babiróniawa, rü nügümaxã ñanagürü: —Dücax nax aixcüma nataxü̃ ya daa Babirónia ga choma chorü cua̱xmaxã chaxüxü̃ne nax nawa ãẽ̱xgacü chixĩxü̃ca̱x, rü ngẽmawa duü̃xü̃gü nüxü̃́ daugüxü̃ca̱x nax cua̱x choxü̃́ ngẽxmaxü̃ ==ñanagürü.

31Rü yexguma íyadexayanetama ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ naxĩnü ga wüxi ga naga ga dauxü̃wa ínaxũxü̃ ga ñaxü̃: —¡Dücax, irüxĩnü, Pa Ãẽ̱xgacü Pa Nabucudonochóx! Rü ngẽma nax ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ rü ñu̱xma rü ngẽxma nayacua̱x.

32Rü duü̃xü̃güna tá quixũgachi rü naxü̃natanüwa tá cumaxü̃, rü wocagürüxü̃ tá maxẽmaxã cuxãwemü i 7 ya taunecü. Rü ngẽmaãcü tá quixĩ ñu̱xmatáta nüxna cucua̱xãchi nax Tupana yixĩxü̃ ya yimá nüxü̃́ nangẽxmacü i pora nax namaxã inacuáxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü nüma nixĩ i tüxü̃ yangucuchixẽẽxü̃ nax ãẽ̱xgacü tixĩxü̃ ya yíxema nüma norü me ixĩxẽ ==ñanagürü.

33Rü yexgumatama ningu ga yema Tupana namaxã ueguxü̃. Rü nüma ga Nabucudonochó rü naxãü̃ãxẽ. Rü duü̃xü̃güna nixũgachi rü wocagürüxü̃ maxẽ nanangõ̱x rü cherenamaxã niwaxine. Rü

as penas da águia, e as suas unhas, como as das aves.

[34] Mas ao fim daqueles dias, eu, Nabucodonosor, levantei os olhos ao céu, tornou-me a vir o entendimento, e eu bendisse o Altíssimo, e louvei, e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo domínio é sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.

[35] Todos os moradores da terra são por ele reputados em nada; e, segundo a sua vontade, ele opera com o exército do céu e os moradores da terra; não há quem lhe possa deter a mão, nem lhe dizer: Que fazes?

[36] Tão logo me tornou a vir o entendimento, também, para a dignidade do meu reino, tornou-me a vir a minha majestade e o meu resplendor; buscaram-me os meus conselheiros e os meus grandes; fui restabelecido no meu reino, e a mim se me ajuntou extraordinária grandeza.

nayae rü narüxü, rü ñoma dawüã̱xmürüxü̃ nixĩ, rü napatü rü ñoma dawüpatürüxü̃ nixĩ.

Nabucudonochóca̱x nitaane

[34]—Rü yexguma marü yanguxgu ga gumá 7 ga taunecü nax Tupana choxü̃ poxcuxü̃, rü choma ga Nabucudonochó rü dauxü̃gu chadawenü rü nüxü̃ chicua̱xãchi nax cha̱u̱xca̱x mea yataanexü̃ nawa ga nax chaxãũãẽxü̃. Rü ñu̱xũchi mexü̃ nachigaxü̃ chixu ya yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü ya guxü̃guma maxü̃cü. Rü ñaa dexamaxã nüxü̃ chicua̱xüxü̃ rü ñachagürü: "Pa Tupanax, curü pora rü taguma inayacua̱x rü cuma rü guxü̃gutáma ãẽ̱xgacü quixĩ.

[35]Rü ngẽma duũxü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü cupe̱xewa, Pa Tupanax, rü taxuxü̃ma nixĩgü. Rü cuma cunaxwa̱xexü̃ãcü namaxã icucua̱x i dauxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane. Rü tataxuma ya texé ya curü poraxü̃ rüyexeraxe. Rü tataxuma ya texé ya tüxü̃́ nangẽxmaxe i pora nax cuxna taca̱xaxü̃ rü '¿tü̱xcüü̃ cunaxü i ngẽma cuxüxü̃?' ñachagürü.

[36]Rü yexgumatama chauãẽxü̃ chicua̱xãchi rü wenaxarü Tupana choxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü chauchicaca̱xtama choxü̃ nataeguxẽxẽ nax ãẽ̱xgacü chixĩxü̃. Rü duũxü̃gü rü chomaxã nataãẽgü, rü noxrirüü̃tama namaxã ichacua̱x rü chapora. Rü yema chorü ucu̱xẽruü̃gü rü chorü ngü̃xẽẽruü̃gü rü cha̱u̱xca̱x nayadaugü nax wenaxarü chauchixü̃anearü ãẽ̱xgacüxü̃ choxü̃ yangucuchixẽẽgüxü̃ca̱x. Rü noxriarü yexera pora choxü̃́ nayexma.

[37] Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalço e glorifico ao Rei do céu, porque todas as suas obras são verdadeiras, e os seus caminhos, justos, e pode humilhar aos que andam na soberba.

[37]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax i chomax i Nabucudonochó rü nüxü̃ chicua̱xüxü̃ rü chanataxẽxẽ ya yimá Tupana i dauxü̃guxü̃ i naanewa ãẽ̱xgacü ixĩcü. Erü guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃ rü aixcüma name, rü nüxü̃́ natauxcha nax tüxü̃ naxãnexẽẽxü̃ ya yíxema tügü írütagüxe" = =ñachagürü.

Daniel 5

A escritura na parede

[1] O rei Belsazar deu um grande banquete a mil dos seus grandes e bebeu vinho na presença dos mil.

[2] Enquanto Belsazar bebia e apreciava o vinho, mandou trazer os utensílios de ouro e de prata que Nabucodonosor, seu pai, tirara do templo, que estava em Jerusalém, para que neles bebessem o rei e os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.
[3] Então, trouxeram os utensílios de ouro, que foram tirados do templo da Casa de Deus que estava em Jerusalém, e beberam neles o rei, os seus grandes e as suas mulheres e concubinas.

[4] Beberam o vinho e deram louvores aos deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra.

[5] No mesmo instante, apareceram uns dedos de mão de homem e escreviam, defronte do candeeiro, na caiadura da parede do palácio

Danié 5

Ore ga ĩxtapü̱xgu ümatüxü̃

[1]Nüma ga Berchachá ga nüxí Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ixĩcü, rü nüxna naxu ga 1,000 ga ãẽ̱xgacügü ga yema nachixü̃anecüã̱xgü naxca̱x ga wüxi ga õna ga taxü̃. Rü yema chibüwa rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü yema nüxna naxuxü̃ rü poraãcü bínu nayaxaxgü.

[2-3]Rü yema bínumaxã nax nangãxü̃xü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Berchachá rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax yanuxü̃ãxü̃ca̱x ga yema naxpáü̃gü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x ga nanatü ga Nabucudonochó Yerucharéü̃wa yexmane ga Tupanapata ga taxü̃newa ne naxü̃. Rü nayanuxü̃ ga yema naxpáü̃gü ga üünexü̃ rü nawa naxaxegü ga ãẽ̱xgacü rü naxma̱xgü rü naxma̱xabagü rü guxü̃ma ga yema chibüwa yéma ĩxü̃.

[4]Rü guxü̃ma ga yema yéma yexmagüxü̃ rü bínu nixaxgü rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü ga norü tupananetachicüna̱xã̱gü ga úirunaxca̱x, rü diẽrumünaxca̱x, rü bróũchenaxca̱x, rü fierunaxca̱x, rü nainaxca̱x rü nutanaxca̱x ixĩgüxü̃.

[5-6]Rü yexguma ínaxaxegüyane rü yema ucapuarü ĩxtapü̱x ga cómüxü̃wa nango̱x ga wüxi ga naxme̱x ga omüema ĩxtapü̱xgu

real; e o rei via os dedos que estavam escrevendo.

ínachixü̃wa iwü̃ãcüxü̃ne. Rü yexguma guma naxme̱x ga yéma iwü̃ãcüxü̃nexü̃ nada̱u̱xgu ga gumá ãẽ̱xgacü rü naba̱i̱xãchi rü nanachọxõchi rü norü muü̃maxã niyoyoxü̃ne.

6 Então, se mudou o semblante do rei, e os seus pensamentos o turbaram; as juntas dos seus lombos se relaxaram, e os seus joelhos batiam um no outro.

7 O rei ordenou, em voz alta, que se introduzissem os encantadores, os caldeus e os feiticeiros; falou o rei e disse aos sábios da Babilônia: Qualquer que ler esta escritura e me declarar a sua interpretação será vestido de púrpura, trará uma cadeia de ouro ao pescoço e será o terceiro no meu reino.

7Rü ñu̱xũchi tagaãcü aita naxü ga ãẽ̱xgacü ga Berchachá, rü naxca̱x nangema ga yema norü ucu̱xẽruü̃gü ga ẽxü̃guxü̃xü̃ cua̱xgüxü̃, rü yema cua̱x nüxü̃ yexmaxü̃, rü yema Babirúniaanecüã̱x ga woramacuriwa ngúexü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —Yíxema nüxü̃ daumatüxe i ngẽma ngẽxma ümatüxü̃ rü nüxü̃ ixuxe nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃, rü naxchiru i dauxracharaxü̃gu tá tüxü̃ chicu̱xẽxẽ, rü úirunaxca̱x ya cadénamaxã tá tüxü̃ chaxüchagü, rü tüma tá tixĩ i choweama i norü tomaepü̱xwa taxüxü̃ nax ãẽ̱xgacü tixĩxü̃ = =ñanagürü.

8 Então, entraram todos os sábios do rei; mas não puderam ler a escritura, nem fazer saber ao rei a sua interpretação.

8Rü guxü̃ma ga yema norü ucu̱xẽruü̃gü ga nüxü̃ icua̱xüchixü̃ ga yéma yexmagüxü̃ rü nichocu nawa ga yema ucapu. Natürü taxuxü̃ma ga yema yatügü ga nüxü̃ cua̱xüchigüxü̃ rü nüxü̃ nacua̱xgü nax ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ ga yema yexma ümatüxü̃.

9 Com isto, se perturbou muito o rei Belsazar, e mudou-se-lhe o semblante; e os seus grandes estavam sobressaltados.

9Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Berchachá rü poraãcü namuü̃ rü nanachọxõchi. Rü yema natanüxü̃ ga ãẽ̱xgacügü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax ta̱xacü tá naxügüxü̃.

10 A rainha-mãe, por causa do que havia acontecido ao rei e aos seus grandes, entrou na casa do banquete e disse: Ó rei, vive eternamente! Não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

10Natürü ga naé rü yéma iña, yerü nüxü̃ ixĩnü ga aita nax naxüxü̃ ga guma ngĩne rü yema ãẽ̱xgacügü ga namaxã yexmagüxü̃. Rü yemaca̱x yéma ixũ rü ngĩgürügü nüxü̃ ga ngĩne ga Berchachá: —¡Guxü̃guma namaxü̃,

[11] Há no teu reino um homem que tem o espírito dos deuses santos; nos dias de teu pai, se achou nele luz, e inteligência, e sabedoria como a sabedoria dos deuses; teu pai, o rei Nabucodonosor, sim, teu pai, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos encantadores, dos caldeus e dos feiticeiros,

[12] porquanto espírito excelente, conhecimento e inteligência, interpretação de sonhos, declaração de enigmas e solução de casos difíceis se acharam neste Daniel, a quem o rei pusera o nome de Beltessazar; chame-se, pois, a Daniel, e ele dará a interpretação.

[13] Então, Daniel foi introduzido à presença do rei. Falou o rei e disse a Daniel: És tu aquele Daniel, dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, trouxe de Judá?

[14] Tenho ouvido dizer a teu respeito que o espírito dos deuses está em ti, e que em ti se acham luz, inteligência e excelente sabedoria.

[15] Acabam de ser introduzidos à minha presença os sábios e os encantadores, para lerem esta escritura e me fazerem saber a sua interpretação; mas não puderam dar a interpretação destas palavras.

Pa Ãẽ̲xgacüx! ¡Rü taxü̃́ i cuxoegaãẽxü̃ rü taxü̃ i cubaixãchixü̃!

[11]Erü nua cuxme̲xwa nangẽxma i wüxi i yatü ya Tupana ya Üünecüãxẽ nawa ngẽxmaxü̃. Rü yexguma guma cunatü ya Nabucudonochó ãẽ̲xgacü ixĩxgu, rü yema yatü inanawe̲x nax tupanagürüxü̃ aixcüma naãẽxü̃ nacuáxü̃. Rü yemaca̲x ga guma cunatü rü guxü̃ma ga norü ucu̲xẽruü̃güeru nayaxĩxẽxẽ.

[12]Rü nüma rü Danié nixĩ. Rü nüma ga gumá cunatü rü Betachágu nanaxüéga. Rü ngẽma yatü rü poraãcü cua̲x nüxü̃́ nangẽxma rü nüxü̃́ natauxcha nax nango̲xẽẽãxü̃ i wüxi i nanegü, rü nango̲xẽẽãxü̃ i ta̲xacü i cúxü̃, rü namexẽẽãxü̃ i taxü̃ i guxchaxü̃gü. ¡Rü naxca̲x nangema ya yimá yatü ya Danié! Rü nüma tá nixĩ i cumaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ĩxtapü̲xgu ümatüxü̃ ==ngĩgürügü.

[13]Rü yexgumatama ãẽ̲xgacüpe̲xewa Daniéxü̃ nagagü. Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Cuma quixĩxü̃ i Danié i Yudíu quixĩxü̃ ga chaunatü ga Nabucudonochó Yudáanewa pexü̃ ne gagüxü̃?

[14]Rü chomaxã nüxü̃ nixugü nax tupanagüãxẽ cuwa ngẽxmaxü̃, rü ngẽmaca̲x nixĩ i cua̲x cuxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü nüxü̃ cucua̲xüchixü̃.

[15]Rü ngẽma yatügü i nüxü̃ icua̲xüchixü̃ i ñaa nachixü̃anewa ngẽxmagüxü̃ rü marü naxca̲x changema nax nüxü̃ nadaumatügüxü̃ca̲x i ngẽma ore i ĩxtapü̲xgu ümatüxü̃ nax chomaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x rü ta̲xacüchiga yixĩxü̃. Natürü i nümagü rü tama nüxü̃

nacua̱xgüéga nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma.

[16] Eu, porém, tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solucionar casos difíceis; agora, se puderes ler esta escritura e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de púrpura, terás cadeia de ouro ao pescoço e serás o terceiro no meu reino.

[16]Rü nüxü̃ chaxĩnüchiga rü cuma rü cuxü̃́ natauxcha nax cunango̱xẽẽxü̃ i wüxi i nanegü rü cunamexẽẽxü̃ i taxü̃ i guxchaxü̃gü. Rü ngẽxguma chi cha̱u̱xca̱x nüxü̃ cudaumatügu i ngẽma ore i ĩxtapü̱xgu ümatüxü̃ rü chomaxã nüxü̃ quixuxgu nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃, rü choma rü naxchiru i dauxracharaxü̃gu tá cuxü̃ chicu̱xẽxẽ, rü úirunaxca̱x ya cadénamaxã tá cuxü̃ chaxüchagü, rü cuma tá quixĩ i chautüü̃wa norü tomaepü̱xwa cuxüxü̃ nax ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ = = ñanagürü.

[17] Então, respondeu Daniel e disse na presença do rei: Os teus presentes fiquem contigo, e dá os teus prêmios a outrem; todavia, lerei ao rei a escritura e lhe farei saber a interpretação.

[17]Rü yexguma ga nüma ga Danié rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̱xgacüx, tama chanaxwa̱xe i ngẽma ãmaregü. ¡Rü togüxü̃mare naxuneta nax cumaxã ãẽ̱xgacüxü̃ cupatawa nangẽxmaxü̃ca̱x! Natürü, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü tá cumaxã nüxü̃ chixu i ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma dexagü i ĩxtapü̱xgu ümatüxü̃.

[18] Ó rei! Deus, o Altíssimo, deu a Nabucodonosor, teu pai, o reino e grandeza, glória e majestade.

[18]Rü nüma ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, rü cunatü ga Nabucudonochóna nanaxã nax nüma ãẽ̱xgacü ga poracü rü cua̱x nüxü̃́ yexmacü nax yixĩxü̃ca̱x.

[19] Por causa da grandeza que lhe deu, povos, nações e homens de todas as línguas tremiam e temiam diante dele; matava a quem queria e a quem queria deixava com vida; a quem queria exaltava e a quem queria abatia.

[19]Rü yema pora ga Tupana nüxna ãxü̃gagu rü guxü̃ma ga ĩanecüã̱xgü rü nachixü̃anecüã̱xgü naguxü̃raü̃xü̃ ga nagawa idexagüxü̃ rü naga naxĩnüe rü nüxü̃ namuü̃e. Rü naxme̱xwa nayexma nax tüxü̃ yamáxü̃ rüe̱xna tüxü̃ namaxẽẽxü̃ ga guxema norü me ixĩxẽ. Rü tümaxe rü tüxü̃ nataxẽxẽ, rü toguxe rü tüxü̃ naxãneexẽxẽ.

[20] Quando, porém, o seu coração se elevou, e o seu espírito se tornou soberbo e

[20]Natürü yexguma nügü yacua̱xüxü̃gu rü taxúegama naxĩnügu, rü Tupana rü nüxna

arrogante, foi derribado do seu trono real, e passou dele a sua glória.

21 Foi expulso dentre os filhos dos homens, o seu coração foi feito semelhante ao dos animais, e a sua morada foi com os jumentos monteses; deram-lhe a comer erva como aos bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altíssimo, tem domínio sobre o reino dos homens e a quem quer constitui sobre ele.

22 Tu, Belsazar, que és seu filho, não humilhaste o teu coração, ainda que sabias tudo isto.

23 E te levantaste contra o SENHOR do céu, pois foram trazidos os utensílios da casa dele perante ti, e tu, e os teus grandes, e as tuas mulheres, e as tuas concubinas bebestes vinho neles; além disso, deste louvores aos deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não vêem, não ouvem, nem sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida e todos os teus caminhos, a ele não glorificaste.

nanayaxu ga norü pora, rü ínanata̱xüchi ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃.

21Rü duü̃xü̃güna nixũgachi rü yema norü ĩnü rü naxü̃nagüarü ĩnürüxü̃ nixĩ. Rü naixnecücüã̱x ga búrugütanüwa namaxü̃. Rü wocagürüxü̃ maxẽ nanangõ̱x rü cherenamaxã niwaixine. Rü yemaacü nüxü̃ nangupetü ñu̱xmata düxwa nüxna nacua̱xãchi nax yimá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nax nüxü̃ ngẽxmaxü̃ i pora nax namaxã inacuáxü̃ i guxü̃ma i ãẽ̱xgacügü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü nüma ya Tupana rü ãẽ̱xgacüxü̃ tüxü̃ nixĩxẽxẽ ya yíxema nüma norü me ixĩxẽ nax ãẽ̱xgacü tixĩxü̃ca̱x.

22Rü cumax, Pa Berchachá nax nachicüxü̃ quingucuchixü̃ ga cunatü ga Nabucudonochó, rü nüxü̃ cucua̱x ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃. Natürü cuma rü ta narüü̃tama cugü quicua̱xüxü̃.

23Dücax, Pa Ãẽ̱xgacüx, cuma rü Cori ya Tupana ya dauxü̃wa ngẽxmacügu quidauxcüraxü̃. Erü curü duü̃xü̃güxü̃ cuyanuxü̃xẽxẽ i ngẽma naxpáü̃gü ga Tupanapata ya taxü̃nearü ixĩxü̃. Rü ngẽma nüxna cuxuxü̃maxã wüxigu ngẽma naxpáü̃güwa peyaxaxü ga bínu, rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü i ngẽma perü tupanachicüna̱xãgü i úirunaxca̱x, rü diẽrumünaxca̱x, rü bróũchenaxca̱x, rü fierunaxca̱x, rü nainaxca̱x rü nutanaxca̱x i ngearü maxü̃áxü̃, rü tama tüxü̃ dauxü̃, rü tama tüxü̃ ĩnüxü̃ rü taxuxü̃ma cuáxü̃. Natürü tama nüxü̃ quicua̱xüxü̃ ya yimá Tupana ya naxme̱xwa nangẽxmacü i curü maxü̃ rü namaxã icuácü i guxü̃ma i ta̱xacü icuxüxü̃.

[24] Então, da parte dele foi enviada aquela mão que traçou esta escritura.

[25] Esta, pois, é a escritura que se traçou: MENE, MENE, TEQUEL e PARSIM.

[26] Esta é a interpretação daquilo: MENE: Contou Deus o teu reino e deu cabo dele.

[27] TEQUEL: Pesado foste na balança e achado em falta.

[28] PERES: Dividido foi o teu reino e dado aos medos e aos persas.

[29] Então, mandou Belsazar que vestissem Daniel de púrpura, e lhe pusessem cadeia de ouro ao pescoço, e proclamassem que passaria a ser o terceiro no governo do seu reino.

[30] Naquela mesma noite, foi morto Belsazar, rei dos caldeus.

[31] E Dario, o medo, com cerca de sessenta e dois anos, se apoderou do reino.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

[1] Pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte sátrapas, que estivessem por todo o reino;

[24]Rü ngẽmaca̱x nixĩ i nüma ya Tupana i cuxca̱x nango̱xẽẽãxü̃ ya yima naxme̱x i ĩxtapü̱xgu naxümatüne i ngẽma ore.

[25]Rü ñaagü nixĩ i ngẽma ore: Méne rü Méne rü Tekél rü Pársin.

[26]Rü ngẽma ore rü ñaxü̃chiga nixĩ: Méne: Tupana rü marü nüxü̃ nixu nax ñuxre tátama i ngunexü̃ ãẽ̱xgacü quixĩxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü marü nüxü̃ naxuneta i ngẽma ngunexü̃ i tá nagu cuyuxü̃.

[27]Tekél: Pa Ãẽ̱xgacü, rü Tupana rü norü ngugüruü̃wa cuxü̃ inangu, rü ngẽma curü chixexü̃ rü mexü̃xü̃ narüyamae.

[28]Pársin: Rü ngẽma cuchixü̃ane, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü marü tá niyauxye rü tá Médiaanecüã̱xgüna rü Pérchiaanecüã̱xgüna nanaxã = =ñanagürü ga Danié.

[29]Rü yexgumatama ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Berchachá rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Daniéxü̃ dauxracharaxü̃ ga naxchirugu yacu̱xẽẽgüaxü̃ca̱x, rü wüxi ga cadéna ga úirunaxca̱xmaxã naxüchagügüãxü̃ca̱x. Rü guxãmaxã nüxü̃ nixu nax nüma ya Danié yixĩxü̃ ga norü tomaepü̱xwa naxüxü̃ nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

[30]Rü yema chütaxü̃gu nixĩ ga yama̱xgüãxü̃ ga Berchachá ga Babiróniaanearü ãẽ̱xgacü ixĩcü.

[31]Rü Daríu ga Médiaanecüã̱xgüarü ãẽ̱xgacü rü Berchacháchicüxü nixücu nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü nüma ga Daríu rü 62 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma.

Danié 6

Leóü̃tanügu nita̱xcuchi ga Danié

[1]Nüma ga ãẽ̱xgacü ga Daríu rü nüxü̃ naxuneta ga 120 ga ãẽ̱xgacügü nax norü ngü̃xẽẽruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x, rü wüxichigü ga

yema nachixü̃anearü probínchiaarü üyemaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x.

[2] e sobre eles, três presidentes, dos quais Daniel era um, aos quais estes sátrapas dessem conta, para que o rei não sofresse dano.

[2]Rü yema 120 ga ãẽ̱xgacügüétüwa nüxü̃ naxuneta ga tomaepü̱x ga naerugü nax nüxü̃ yadaugüxü̃ca̲x ga yema probínchiaarü üyearü ãẽ̱xgacügüarü puracü, rü yemaacü ga nüma ga Daríu rü taxuxü̃ma ga guxchaxü̃ nüxü̃ yexmaxü̃ca̲x. Rü wüxi ga yema tomaepü̱x ga naerugü rü Danié nixĩ.

[3] Então, o mesmo Daniel se distinguiu destes presidentes e sátrapas, porque nele havia um espírito excelente; e o rei pensava em estabelecê-lo sobre todo o reino.

[3]Rü nüma ga Danié rü guxü̃ma ga yema togü ga ãẽ̱xgacügüarü yexera nüxü̃ nacua̲xüchi. Rü yemaca̲x ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü nagu narüxĩnü nax namücüxü̃ nüxü̃ naxunetaxü̃ nax yema Babiróniaanemaxã inacuáxü̃ca̲x.

[4] Então, os presidentes e os sátrapas procuravam ocasião para acusar a Daniel a respeito do reino; mas não puderam achá-la, nem culpa alguma; porque ele era fiel, e não se achava nele nenhum erro nem culpa.

[4]Rü yemaca̲x ga yema togü ga ãẽ̱xgacügü rü naxca̲x nadaugü ga wüxi ga guxchaxü̃ nax yemaacü Daríupe̱xewa Daniéxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃ca̲x. Natürü nüma ga Danié rü wüxi ga yatü ga aixcüma mecü nixĩ, rü taxuxü̃ma ga chixexü̃ nawa inayangaugü.

[5] Disseram, pois, estes homens: Nunca acharemos ocasião alguma para acusar a este Daniel, se não a procurarmos contra ele na lei do seu Deus.

[5]Natürü nümagü ga yema ãẽ̱xgacügü rü nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü Daniéxü̃ chixexü̃gu nangu̱xẽẽgüxü̃ rü yemaca̲x düxwa nügümaxã ñanagürügü: —Nataxuma i ta̲xacürü chixexü̃ i naxüxü̃ i Danié nax ngẽmaca̲x ínaxuaxü̃xü̃. Natürü ngẽma naxca̲x ínaxuaxü̃xü̃ tá nixĩ nax noxrütama Tupanaguama naxĩnüxü̃ rü ngexicatama nixĩ i tüxü̃́ natauxchaxẽẽxü̃ nax ínaxuaxü̃xü̃ = =ñanagürügü.

[6] Então, estes presidentes e sátrapas foram juntos ao rei e lhe disseram: Ó rei Dario, vive eternamente!

[6]Rü yemaacü ga yema 120 ga ãẽ̱xgacügü rü naétü ga yema taxre ga Daniémücügü rü nügümaxã inaxügagü ga ãẽ̱xgacü ga Daríumaxã nax yanadexagüxü̃ca̲x. Rü yexguma marü nape̱xewa nangugügu rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Guxü̃guma namaxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx!

[7] Todos os presidentes do reino, os prefeitos e sátrapas, conselheiros e governadores concordaram em que o rei estabeleça um decreto e faça firme o interdito que todo homem que, por espaço de trinta dias, fizer petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

[7]Rü guxü̃ma i toma i ãẽ̱xgacügü i cutüü̃wa namaxã icua̱xgüe i ñaa nachixü̃ane rü tangutaque̱xegü. Rü ngẽma ngutaque̱xewa nagu tarüxĩnüe nax cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, rü cunaxunagüxü̃ i wüxi i mu nax ngẽmaãcü 30 i ngunexü̃gu nachu̱xuxü̃ nax texé ta̱xacürü tupanana rüe̱xna yatüna ngü̃xẽẽca̱x taca̱xaxü̃, rü cuxnaxicatama name nax taca̱xaxü̃. Rü texé ya tama naga ĩnüxe i ngẽma mu rü tá leóü̃tanügu tita̱xcuchi.

[8] Agora, pois, ó rei, sanciona o interdito e assina a escritura, para que não seja mudada, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

[8]Rü ngẽmaca̱x, Pa Ãẽ̱xgacüx, ega cuxü̃ namexgu i ngẽma mu rü ¡nagu cugü nawü̃éga nax ngẽmaãcü taxúema naxüchicüüxü̃ca̱x! Erü ngẽxguma cumax, Pa Ãẽ̱xgacüx, cuxunagügu rü taxucürüwa texé itayanaxoxẽxẽ erü ngẽmaãcü nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃ i tórü mugü i yixema i Médiaanecüã̱xgü rü Pérchiaanecüã̱xgü = = ñanagürügü.

[9] Por esta causa, o rei Dario assinou a escritura e o interdito.

[9]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Daríu rü nagu nügü nawü̃éga ga yema mugüpane.

[10] Daniel, pois, quando soube que a escritura estava assinada, entrou em sua casa e, em cima, no seu quarto, onde havia janelas abertas do lado de Jerusalém, três vezes por dia, se punha de joelhos, e orava, e dava graças, diante do seu Deus, como costumava fazer.

[10]Rü yexguma Danié nüxü̃ cua̱xgu nax nüma ga ãẽ̱xgacü rü marü nügü nagu nawü̃égaxü̃ ga yema mu, rü napatawa naxũ rü nayawãxna ga norü ucapuarü beü̃tánagü ga Yerucharéü̃ íyexmaxü̃waama ügüxü̃. Rü wüxichigü ga ngunexü̃gu rü tomaepü̱xcüna inacaxá̃pü̱xü nax Tupanana moxẽ naxãxü̃ca̱x rü namaxã yadexaxü̃ca̱x aixrügumarüü̃tama.

[11] Então, aqueles homens foram juntos, e, tendo achado a Daniel a orar e a suplicar, diante do seu Deus,

[11]Rü yexguma yema yatügü ga ínaxuaxü̃güxü̃ nüxü̃ cua̱xgügu rü Daniéchiü̃gu nachocu rü yexma nüxü̃ inayangaugü ga nax ínayumüxẽ́xü̃ rü Tupanaxü̃ íyacua̱xüxü̃xü̃.

[12] se apresentaram ao rei, e, a respeito do interdito real, lhe disseram: Não assinaste

[12]Rü yexgumatama norü ãẽ̱xgacü ga Daríuxü̃tawa naxĩ nax namaxã

um interdito que, por espaço de trinta dias, todo homem que fizesse petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei e disse: Esta palavra é certa, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

yanadexagüxü̃ca̱x nachiga ga yema mu. Rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Ã̱ẽxgacüx, cuma rü marü cunaxunagü i wüxi i mu i nawa nüxü̃ quixuxü̃ rü texé ya ñaa 30 i ngunexü̃gügu naxüamáxe nax tümaarü tupanaarü ngü̃xẽẽca̱x ítaca̱a̱xü̃maxã, rüe̱xna ngexü̃rüüxü̃mare i yatüna taca̱xaxü̃ rü tama i cuxna, Pa Ã̱ẽxgacüx, rü tá leóü̃tanügu tita̱xcuchi. ¿Rü tama ẽ̱xna i ngẽma ñaxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma mu? ==ñanagürügü. Rü nüma ga ã̱ẽxgacü rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmáacü ngẽma ñaxü̃ nixĩ. Rü ngẽma mu rü nanaxwa̱xe nax yanguxü̃ erü yixema i Médiaanecüã̱xgü rü Pérchiaanecüã̱xgü rü taxuacüma texé tayanaxoxẽxẽ i tórü mugü ==ñanagürü.

[13] Então, responderam e disseram ao rei: Esse Daniel, que é dos exilados de Judá, não faz caso de ti, ó rei, nem do interdito que assinaste; antes, três vezes por dia, faz a sua oração.

[13]Rü yexguma ga nümagü rü ñanagürügü: —Ngẽma Danié i Yudíu ga ã̱ẽxgacü ga Nabucudonochó nua gaxü̃ rü tama cuga naxĩnü, Pa Ã̱ẽxgacüx, rü tama naga naxĩnü i ngẽma mu i cuxunagüxü̃. Rü toma rü marü nüxü̃ tadau nax tomaepü̱xcüna norü Tupanamaxã nayumüxẽxü̃ i wüxichigü i ngunexü̃gu ==ñanagürügü.

[14] Tendo o rei ouvido estas coisas, ficou muito penalizado e determinou consigo mesmo livrar a Daniel; e, até ao pôr-do-sol, se empenhou por salvá-lo.

[14]Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga ã̱ẽxgacü rü poraãcü nangechaü̃ rü naguxü̃raxü̃ãcü naxca̱x nadau nax ñuxãcü Daniéxü̃ ínanguxuchixẽẽxü̃ rü ñu̱xmata yanaxücumare ga üa̱xcü.

[15] Então, aqueles homens foram juntos ao rei e lhe disseram: Sabe, ó rei, que é lei dos medos e dos persas que nenhum interdito ou decreto que o rei sancione se pode mudar.

[15]Natürü ga yema yatügü ga Daniéxü̃ íxuaxü̃güxü̃ rü wenaxarü ã̱ẽxgacüxü̃tawa naxĩ rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Ã̱ẽxgacüx, cuma nüxü̃ cucua̱x nax ñuxãcü nax yixĩxü̃ i tórü mugü i yixema Médiaanecüã̱xgü rü Pérchiaanecüã̱xgü rü guxü̃ma i mugü i ã̱ẽxgacü nagu nügü wü̃égaxü̃ rü marü

[16] Então, o rei ordenou que trouxessem a Daniel e o lançassem na cova dos leões. Disse o rei a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, que ele te livre.

[17] Foi trazida uma pedra e posta sobre a boca da cova; selou-a o rei com o seu próprio anel e com o dos seus grandes, para que nada se mudasse a respeito de Daniel.

[18] Então, o rei se dirigiu para o seu palácio, passou a noite em jejum e não deixou trazer à sua presença instrumentos de música; e fugiu dele o sono.

[19] Pela manhã, ao romper do dia, levantou-se o rei e foi com pressa à cova dos leões.

[20] Chegando-se ele à cova, chamou por Daniel com voz triste; disse o rei a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! Dar-se-ia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, tenha podido livrar-te dos leões?

[21] Então, Daniel falou ao rei: Ó rei, vive eternamente!

[22] O meu Deus enviou o seu anjo e fechou a boca aos leões, para que não me fizessem dano, porque foi achada em mim inocência diante dele; também contra ti, ó rei, não cometi delito algum.

taxucürüwama texé itayanaxoxẽxẽ = =ñanagürügü.

[16]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̱xgacü rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Daniéxü̃ yagagüxü̃ca̱x rü leóü̃tanügu yata̱xcuchigüãxü̃ca̱x. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü ñanagürü Daniéxü̃: —¡Yimá curü Tupana ya aixcümama naxca̱x cumaxü̃cü cuxü̃ ípoxü̃! = =ñanagürü.

[17]Rü nüma ga Danié rü leóü̃tanügu nayata̱xcuchigü rü wüxi ga nutamaxã nanangü̃xtaü̃gü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü norü ãnera yexma ngĩxü̃ naxü cua̱xruxü̃ nax aixcüma marü yanguxü̃ ga yema mu.

[18]Rü yemawena rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü napatawa naxũ rü tama nachibüãcüma nayape. Rü yema aixrügumaãcü naxüxü̃ ga norü taãxẽ rü marü tama nanaxü. Rü naétü ga yema chütaxü̃ rü tama yéma napexchaü̃.

[19]Rü yexguma noxritama yangunegu ga moxü̃ãcü rü ínarüda rü paxa yema leóü̃gü ímugüxü̃wa naxũ.

[20]Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü marü ngaicamana nanguxgu rü nangechaü̃gaãcü Daniéna naca rü ñanagürü: —¿Pa Danié ya Tupana ya Maxü̃cüarü Duü̃xü̃x, rü yimá curü Tupana ya aixcümama naxca̱x cumaxü̃cü rü marü cuxü̃ ínapoxü̃xü̃ natanüwa i ngẽma leóü̃gü? = =ñanagürü.

[21]Rü nüma ga Danié nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Guxü̃guma namaxü̃, Pa Ãẽ̱xgacüx!

[22]Rü yimá chorü Tupana rü nua nanamu i wüxi i norü orearü ngeruxü̃ i dauxü̃cüã̱x. Rü ngẽma nixĩ i yachotaa̱xgüxü̃ i ñaa leóü̃gü nax tama choxü̃ nangõ̱xgüxü̃ca̱x. Erü nüma ya Tupana rü nüxü̃ nacua̱x nax taxuxü̃ma i

[23] Então, o rei se alegrou sobremaneira e mandou tirar a Daniel da cova; assim, foi tirado Daniel da cova, e nenhum dano se achou nele, porque crera no seu Deus.

[24] Ordenou o rei, e foram trazidos aqueles homens que tinham acusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, eles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova, e já os leões se apoderaram deles, e lhes esmigalharam todos os ossos.

[25] Então, o rei Dario escreveu aos povos, nações e homens de todas as línguas que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

[26] Faço um decreto pelo qual, em todo o domínio do meu reino, os homens tremam e temam perante o Deus de Daniel, porque ele é o Deus vivo e que permanece para sempre; o seu reino não será destruído, e o seu domínio não terá fim.

[27] Ele livra, e salva, e faz sinais e maravilhas no céu e na terra; foi ele quem livrou a Daniel do poder dos leões.

chixexü̃ cumaxã chaxüxü̃, Pa Ãẽ̲xgacüx = =ñanagürü.

[23]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̲xgacü rü poraãcü nataãxẽ rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Daniéxü̃ ínamuxũchigüxü̃ca̲x leóü̃tanüwa. Rü yexguma marü ínanguxuchigu ga Danié, rü nüxü̃ nadaugü ga taxuwama nax napíxü̃ yerü aixcümama norü Tupanaaxü̃ nayaxõ.

[24]Rü yemawena ga nüma ga ãẽ̲xgacü rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax yéma nagagüãxü̃ca̲x ga yema yatügü ga Daniéxü̃ íxuaxü̃güxü̃. Rü wüxigu naxma̲xgümaxã rü naxacügümaxã leóü̃tanügu nanawocu. Rü taxũtáma mea nangucuyane rü nüma ga leóü̃gü rü marü naxca̲x nibuxmü, rü nüxna nayu̲xgu rü nagu nawagüe.

[25]Rü yexguma ga nüma ga ãẽ̲xgacü ga Daríu rü wüxi ga popera naxümatü naxca̲x ga guxü̃ma ga nachixü̃anecüã̲xgü rü ngẽma to ga nagawa idexagüxü̃ ga duü̃xü̃gü. Rü yema poperawa rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü ñanagürü: —Chanaxwa̲xe nax petaãẽgüxü̃ rü mea pexü̃ nangupetüxü̃.

[26]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü pexü̃ chamu rü guxü̃ma i ñaa naane i chomax namaxã ichacuáxü̃wa rü chanaxwa̲xe i nüxü̃ pengechaü̃ rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya yimá Daniéarü Tupana. Erü yimá Tupana rü maxü̃cü nixĩ, rü guxü̃guma nangẽxmaecha. Rü ngẽma nüma nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ rü taguma inarüxo, rü ngẽma norü pora rü taguma inayagu̲x.

[27]Nüma rü tórü poxü̃ruxü̃ nixĩ, rü tórü nguxü̃xẽẽruxü̃ nixĩ. Rü nüma inanawe̲x i cua̲xruü̃gü i mexü̃ i dauxü̃guxü̃ i naanewa rü ñoma i naanewa. Rü nüma nixĩ ga Daniéxü̃

[28] Daniel, pois, prosperou no reinado de Dario e no reinado de Ciro, o persa.

Daniel 7

O sonho sobre os quatro animais

[1] No primeiro ano de Belsazar, rei da Babilônia, teve Daniel um sonho e visões ante seus olhos, quando estava no seu leito; escreveu logo o sonho e relatou a suma de todas as coisas.

[2] Falou Daniel e disse: Eu estava olhando, durante a minha visão da noite, e eis que os quatro ventos do céu agitavam o mar Grande.

[3] Quatro animais, grandes, diferentes uns dos outros, subiam do mar.

[4] O primeiro era como leão e tinha asas de águia; enquanto eu olhava, foram-lhe arrancadas as asas, foi levantado da terra e posto em dois pés, como homem; e lhe foi dada mente de homem.

[5] Continuei olhando, e eis aqui o segundo animal, semelhante a um urso, o qual se levantou sobre um dos seus lados; na boca, entre os dentes, trazia três costelas; e lhe diziam: Levanta-te, devora muita carne.

ínapoxũ̃xũ̃ natanüwa ga leóũ̃gü = = ñanagürü.

[28]Rü nüma ga Danié rü ã̱ẽxgacü ga Daríuarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ nixĩ rü yexgumarüxũ̃ ta Pérchiaanearü ã̱ẽxgacü ga Chíruarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ nixĩ.

Danié 7

Tupana rü Daniéxũ̃ nanegüwa nanawe̱x ga ãgümücü ga ngo̱xogü

[1]Rü wüxi ga chütaxũ̃ ga yexguma marü wüxi ga taunecü Babiróniaanewa ã̱ẽxgacü yixĩxgu ga Berchachá, rü Danié rü naxãnegü rü nango̱xetü. Rü yexguma naba̱i̱xãchigu rü nanaxümatü ga yema nagu naxãnegüxũ̃. Rü ñaa nixĩ ga yema naxümatüxũ̃:

[2]—Chaunegüwa nüxũ̃ chadau ga buanecügü ga súrwa rü nórtewa rü éstewa rü oéstewa ne ĩcü rü poraãcü nayuapexẽẽcü ga már ga taxũ̃.

[3]Rü ngürüãchi yema márwa ínachoõchi ga ãgümücü ga itaxüchixũ̃ ga ngo̱xogü ga tama wüxiguxũ̃.

[4]Rü yema nüxíraxũ̃xũ̃ ga ngo̱xo rü nanaleóũ̃raxũ̃, natürü nanaxĩyüpe̱xatüraxũ̃. Rü yexguma nüxũ̃ íchadawenüyane rü nanatúxũ̃pe̱xatü. Rü waixũ̃müanewa ínanadaxẽẽgü. Rü guma naweama yexmagüne ga naparamaxã inanachixẽẽgü ñoma wüxi i yatü ichixũ̃rüxũ̃. Rü guma norü maxũ̃ne rü naxüchicüxü rü duũ̃xẽarü maxũ̃ne nüxna naxãgü.

[5]Rü yema norü taxre ga ngo̱xo rü nanaxósoraxũ̃, natürü yema norü wüxicüwawa rü narümáchanemae. Yema rü naã̱xwa rü nüxũ̃ naxüxũ̃ ga tomaepü̱x ga naga. Rü ñu̱xũchi nüxũ̃ chaxĩnü ga wüxi ga ore ga nüxũ̃ ñaxũ̃: “¡Ngéma naxũ rü

yangõ̲xcu i guxü̃ma i namachi i cuxü̃́ tauxchaxü̃ nax cunangṍxü̃!” ñaxü̃.

[6] Depois disto, continuei olhando, e eis aqui outro, semelhante a um leopardo, e tinha nas costas quatro asas de ave; tinha também este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado domínio.

[6]Rü yema norü tomaepü̲x ga ngo̲xo rü nanayowarunaraxü̃. Natürü nüxü̃́ nayexma ga ãgümücü ga naerugü rü naca̲xwe̲xwa rü nüxü̃́ nayexma ga ãgümücü ga naxpe̲xatü. Rü yema ngo̲xo rü nüxna nanaxãgü ga pora nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

[7] Depois disto, eu continuava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrível, espantoso e sobremodo forte, o qual tinha grandes dentes de ferro; ele devorava, e fazia em pedaços, e pisava aos pés o que sobejava; era diferente de todos os animais que apareceram antes dele e tinha dez chifres.

[7]Rü yema norü ãgümücü ga ngo̲xo ga chorü ngo̲xetüwa nüxü̃ chadauxü̃ rü naxãü̃cümaxü̃chi, rü muü̃ tüxna naxã yerü naporaxüchi. Rü napüta rü nita rü fierunaxca̲x nixĩgü. Rü guxü̃ma ga yema nangṍxü̃ rü íxraxü̃gu nanawaü̃gü. Rü yema íyaxüxü̃ rü nagu napúgü. Yema ngo̲xo rü nanatoraxü̃ natanüwa ga yema togü ga ngo̲xogü ga chaunegüwa nüxü̃ chadauxü̃. Rü 10 ga naxchata̲xcure nüxü̃́ nayexma ga naeruwa.

[8] Estando eu a observar os chifres, eis que entre eles subiu outro pequeno, diante do qual três dos primeiros chifres foram arrancados; e eis que neste chifre havia olhos, como os de homem, e uma boca que falava com insolência.

[8]Rü yexguma yema naxchata̲xcurexü̃ chadawenügu, rü nüxü̃ chadau ga natanüwa nax iyanagoxü̃ ga to ga rüxíxramaexü̃ ga naxchata̲xcure. Rü nanapuxü̃gü ga tomaepü̲x ga naxchata̲xcuregü nax yemaacü naxãchicaxü̃ca̲x ga yema nawa iyacuáxü̃ ga iyarügoxü̃ ga naxchata̲xcure. Rü nüxü̃ chadau nax naxãxẽtüxü̃ ga yema naxchata̲xcure rü guma naxetügü rü duü̃xü̃xetürüxü̃ nixĩgü. Rü nüxü̃́ nayexma ta ga wüxi ga naã̲x ga namaxã poraãcü nügü yacua̲xüüxü̃.

Tupana ueguxü̃ i poxcuchiga

[9] Continuei olhando, até que foram postos uns tronos, e o Ancião de Dias se assentou; sua veste era branca como a neve, e os cabelos da cabeça, como a pura lã; o seu

[9-10]Rü chaunegüwa nüxü̃ chadawenü rü nüxü̃ chadau ga ñuxre ga tochicaxü̃ yexma nuxü̃ rü ñu̲xü̃chi nüma ya Ãẽ̲xgacü ya Tupana nawa nayarüto. Yema naxchiru rü

trono eram chamas de fogo, e suas rodas eram fogo ardente.

10 Um rio de fogo manava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e miríades de miríades estavam diante dele; assentou-se o tribunal, e se abriram os livros.

11 Então, estive olhando, por causa da voz das insolentes palavras que o chifre proferia; estive olhando e vi que o animal foi morto, e o seu corpo desfeito e entregue para ser queimado.

12 Quanto aos outros animais, foi-lhes tirado o domínio; todavia, foi-lhes dada prolongação de vida por um prazo e um tempo.

13 Eu estava olhando nas minhas visões da noite, e eis que vinha com as nuvens do céu um como o Filho do Homem, e dirigiu-se ao Ancião de Dias, e o fizeram chegar até ele.

14 Foi-lhe dado domínio, e glória, e o reino, para que os povos, nações e homens de todas as línguas o servissem; o seu domínio é domínio eterno, que não passará, e o seu reino jamais será destruído.

15 Quanto a mim, Daniel, o meu espírito foi alarmado dentro de mim, e as visões da minha cabeça me perturbaram.

ñoma gáuxũ̃te̲xe i cómüxũ̃chixũ̃rüxũ̃ nixĩ. Rü yema nayae rü nachoxochi ñoma carnérua̲xmü i cho̲xochixũ̃rüxũ̃. Rü yema toruxũ̃ rü nachicugü rü niyauratanücüxü. Rü wüxi ga üxüema ga taxũ̃ ga iya̲u̲xraxũ̃ nape̲xewa ínaxũxũ. Rü muxũ̃ma nixĩ ga yema nüxũ̃ puracuexũ̃. Rü muxũchixũ̃ma nixĩ ga yema nape̲xegu chigüxũ̃. Rü yema poperagü rü nayange̲xgü.

11Choma rü nüxũ̃ chadawenü ga yexguma nüxũ̃ chaxĩnügu ga yema ore ga namaxã nügü yacua̲xüüxũ̃ ga yema naxchata̲xcure ga íxraxũ̃ Rü yexguma nüxũ̃ chadawenüyane rü nayama̲xgü ga yema ngo̲xo, rü ñu̲xũchi íraxũ̃gu inanachexũ̃gü. Rü yemawena rü üxüétüwa nayawocu ga naxchipe̲xegü nax yemaacü yaxaxũ̃ca̲x.

12Rü yema togü ga tomaepü̲x ga ngo̲xogü rü nüxna nanayaxu ga norü pora. Natürü nanamaxẽxẽxẽ ñu̲xmata nawa nangu ga norü ora ga nagu tá nayuexũ̃.

13Choma rü yexguma chütacü chingo̲xetüchigü rü nüxũ̃ chadau ga wüxi ga naduũ̃xũ̃raxũ̃xũ̃ ga caixanexũ̃wa ne ũxũ̃ rü Ã̃ẽ̲xgacü ya Guxũ̃guma Maxũ̃cü íyexmaxũ̃waama ũxũ̃. Rü ñu̲xũchi guma Ã̃ẽ̲xgacüxũ̃tawa nanagagü.

14Rü nüma ga guma Ã̃ẽ̲xgacü rü namaxã nataãxẽ rü pora nüxna naxã nax ñoma i naanemaxã inacuáxũ̃ca̲x. Rü guxũ̃ma i ñoma i naanecüã̲x i duũ̃xũ̃gü i to i nagawa idexagüchigüxũ̃ rü tá nüxũ̃ nicua̲xũ̃gü. Rü nüma rü guxũ̃guma Ã̃ẽ̲xgacü nixĩ rü tagutáma inayacua̲x nax Ã̃ẽ̲xgacü yixĩxũ̃.

15Rü choma i Danié rü poraãcü muũ̃ choxna nangu. Rü poraãcü chaxoegaãxẽ naxca̲x ga guxũ̃ma ga yema nüxũ̃ chadauxũ̃.

[16] Cheguei-me a um dos que estavam perto e lhe pedi a verdade acerca de tudo isto. Assim, ele me disse e me fez saber a interpretação das coisas:

[16]Rü naxca̱x chixü̃ ga wüxi ga yexma chíxü̃ rü nüxna chaca nax chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ chadauxü̃. Rü nüma rü nanayaxu nax chomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x, rü ñanagürü choxü̃:

[17] Estes grandes animais, que são quatro, são quatro reis que se levantarão da terra.

[17]Ngẽma ãgümücü i ngo̱xogü, rü ngẽmagü nixĩ i ngẽma ãgümücü i ãẽ̱xgacügü i ñoma i naanemaxã tá icua̱xgüxü̃.

[18] Mas os santos do Altíssimo receberão o reino e o possuirão para todo o sempre, de eternidade em eternidade.

[18]Natürü ngẽmawena rü Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü tá norü duü̃xü̃güna nanaxã i pora nax norü naanemaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x. Rü guxü̃gutáma norü nixĩ.

[19] Então, tive desejo de conhecer a verdade a respeito do quarto animal, que era diferente de todos os outros, muito terrível, cujos dentes eram de ferro, cujas unhas eram de bronze, que devorava, fazia em pedaços e pisava aos pés o que sobejava;

[19]Choma rü yexeraãcü nüxü̃ chacuáxchaü̃ nachiga ga yema norü ãgümücüwa üxü̃ ga ngo̱xo ga tama yema togü ga ngo̱xogümaxã nawüxigu. Yerü naxãü̃cümaxü̃chi rü guma napütagü rü fierunaxca̱x nixĩgü, rü napatügü rü bróü̃chenaxca̱x nixĩgü. Rü guxü̃ma ga yema nangṍxü̃ rü íxraxü̃gu nanawaü̃gü. Rü yema íyaxüxü̃ rü nagu napúgü.

[20] e também a respeito dos dez chifres que tinha na cabeça e do outro que subiu, diante do qual caíram três, daquele chifre que tinha olhos e uma boca que falava com insolência e parecia mais robusto do que os seus companheiros.

[20]Rü yexgumarüxü̃ ta meama nüxü̃ chacuáxchaü̃ nachiga ga yema 10 ga naxchata̱xcure, rü ñu̱xü̃chi yema naxchata̱xcure ga ixíxraxü̃ ga ãxetügüxü̃ rü naã̱xmaxã poraãcü nügü nicua̱xüxü̃. Rü yemaacü yema naxchata̱xcure ga ixíxraxü̃ rü yema togü ga naxchata̱xcurexü̃ nügü narüyexeragüchaü̃.

[21] Eu olhava e eis que este chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,

[21]Rü yema naxchata̱xcure rü nüxü̃ chadau nax Tupanaarü duü̃xü̃gümaxã nügü nada̱ixü̃ rü naporamaexü̃ ga yema naxchata̱xcure.

[22] até que veio o Ancião de Dias e fez justiça aos santos do Altíssimo; e veio o tempo em que os santos possuíram o reino.

[22]Rü yexguma yéma nangu ga guma Ãẽ̱xgacü ya Guxü̃guma Maxü̃cü rü Guxãétüwa Ngẽxmacü nax norü duü̃xü̃güxü̃

[23] Então, ele disse: O quarto animal será um quarto reino na terra, o qual será diferente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pisará aos pés, e a fará em pedaços.

[24] Os dez chifres correspondem a dez reis que se levantarão daquele mesmo reino; e, depois deles, se levantará outro, o qual será diferente dos primeiros, e abaterá a três reis.

[25] Proferirá palavras contra o Altíssimo, magoará os santos do Altíssimo e cuidará em mudar os tempos e a lei; e os santos lhe serão entregues nas mãos, por um tempo, dois tempos e metade de um tempo.

[26] Mas, depois, se assentará o tribunal para lhe tirar o domínio, para o destruir e o consumir até ao fim.

[27] O reino, e o domínio, e a majestade dos reinos debaixo de todo o céu serão dados ao povo dos santos do Altíssimo; o seu reino será reino eterno, e todos os domínios o servirão e lhe obedecerão.

iyapoxü̃xü̃ca̲x. Yerü marü nawa nangu ga ngunexü̃ nax norü duü̃xü̃gü yapugüãxü̃ca̲x ga norü naane.

[23]Rü yemaca̲x yema nüxna chacaxü̃ rü ñanagürü: “Rü ngẽma norü ãgümücü i ngo̲xo, rü ngẽma tá nixĩ i ngẽma norü ãgümücü i ãẽ̲xgacü i ñoma i naanemaxã icuáxü̃. Rü ngẽma tá nixĩ i ngẽma tomaepü̲xarü yexera chixecümaxüchixü̃. Rü tá namaxã inacua̲x i guxü̃ma i ñoma i naane, rü tá nügüme̲xẽwa nanangexmagüxẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nanadai i ngẽma tama naga ĩnüexü̃.

[24]Rü ngẽma 10 i naxchata̲xcure, rü 10 i ãẽ̲xgacügü i ñoma i naanemaxã icua̲xgüxü̃chiga nixĩ. Rü ngẽmagüwena rü to i ãẽ̲xgacü tá ningucuchi. Rü ngẽma rü taxũtáma ngẽma nüxíraü̃güxü̃maxã nawüxigu. Rü ngẽma 10 i ãẽ̲xgacügütanüwa rü tá ínanawoxü̃ i tomaepü̲x.

[25]Ngẽma ãẽ̲xgacü rü tá Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacümaxã naguxchiga. Rü tá chixri tümamaxã inacua̲x ya yíxema Tupanaarü duü̃xẽgü. Rü tá naxca̲x nadau nax ñuxãcü nanatoraxü̃xẽẽxü̃ i Tupanaarü mugü, rü tá nüxü̃ naxo̲ox i ngẽma Tupana ueguxü̃ i petagü. Rü yíxema Tupanaarü duü̃xẽgü rü tomaepü̲x ya taunecüarü ngãxü̃ tá naxme̲xwa tangexmagü.

[26]Natürü poxcu tá naxca̲x ínangu i ngẽma ãẽ̲xgacü. Rü tá nüxna nanayaxu i norü pora, rü wüxicana tá inayanaxoxẽxẽ.

[27]Rü nüma ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá norü duü̃xü̃güna nanaxã i pora nax guxü̃ma i ñoma i naanemaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x. Rü ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü rü norü ãẽ̲xgacügü rü tá nüxü̃

nicua̲xüü̃gü. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü guxü̃gutáma Tupanaarü duü̃xü̃gümee̲xẽwa tá nangẽxmagü rü tá naga naxĩnüxẽ”, ñanagürü.

28 Aqui, terminou o assunto. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me perturbaram, e o meu rosto se empalideceu; mas guardei estas coisas no coração.

28Rü yexma nixĩ ga yacuáxü̃ ga guxü̃ma ga yema chaunegüwa nüxü̃ chadauxü̃. Rü choma i Danié rü poraãcü naxca̲x chaxoegaãxẽ rü chanachoxõchi. Natürü taxúemaxãma nüxü̃ chixu nachiga ga yema chaunegüwa Tupana choxü̃ wéxü̃ = = ñanagürü ga Danié.

Daniel 8

A visão sobre um carneiro e um bode

1 No ano terceiro do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive uma visão depois daquela que eu tivera a princípio.

2 Quando a visão me veio, pareceu-me estar eu na cidadela de Susã, que é província de Elão, e vi que estava junto ao rio Ulai.

3 Então, levantei os olhos e vi, e eis que, diante do rio, estava um carneiro, o qual tinha dois chifres, e os dois chifres eram altos, mas um, mais alto do que o outro; e o mais alto subiu por último.

4 Vi que o carneiro dava marradas para o ocidente, e para o norte, e para o sul; e nenhum dos animais lhe podia resistir, nem havia quem pudesse livrar-se do seu poder; ele, porém, fazia segundo a sua vontade e, assim, se engrandecia.

5 Estando eu observando, eis que um bode vinha do ocidente sobre toda a terra, mas sem tocar no chão; este bode tinha um chifre notável entre os olhos;

Danié 8

Cori ya Tupana rü Daniéxü̃ nanegüwa nanawe̲x ga carnéru rü chíbu

1Rü yexguma marü tomaepü̲x ga taunecü Babiróniawa ãẽ̲xgacü yaxĩxgu ga Berchachá rü choma ga Danié rü wenaxarü chaxãnegü.

2Rü yema chaunegüwa rü Chúchaarü ĩanewa chayexma ga Eráü̃anewa ga natü ga Uráipechinüwa.

3Rü yexguma yáxü̃gu chadawenü rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga carnéru ga yema natüpechinügu rüxáü̃xü̃. Yema carnéru rü nataxrechata̲xcure rü guma naxchata̲xcure rü nima̲x. Natürü wüxi ga naxchata̲xcure rü narüma̲xmae. Rü yema rüma̲xmaexü̃ nixĩ ga wixwena rügoxü̃.

4Rü nüxü̃ chadau ga yema carnéru nax guma naxchata̲xcuregümaxã oésteguama, rü nórteguama, rü súrguama nacua̲ixgüxü̃, rü taxúema tiña naxcha̲xwa ga norü pora. Yema carnéru rü nüma nanawa̲xexü̃ naxümare, rü yemaacü yexera niporachigü.

5Rü yexguma nagu ícharüxĩnügu ga yema nüxü̃ chadauxü̃ rü ngürüãchi nüxü̃ chadau ga wüxi ga chíbu ga óestewaama ne ñaxü̃ ga poraãcü iñaxü̃ rü íchü̲xcüraxü̃xü̃. Yema

[6] dirigiu-se ao carneiro que tinha os dois chifres, o qual eu tinha visto diante do rio; e correu contra ele com todo o seu furioso poder.

[7] Vi-o chegar perto do carneiro, e, enfurecido contra ele, o feriu e lhe quebrou os dois chifres, pois não havia força no carneiro para lhe resistir; e o bode o lançou por terra e o pisou aos pés, e não houve quem pudesse livrar o carneiro do poder dele.

[8] O bode se engrandeceu sobremaneira; e, na sua força, quebrou-se-lhe o grande chifre, e em seu lugar saíram quatro chifres notáveis, para os quatro ventos do céu.

[9] De um dos chifres saiu um chifre pequeno e se tornou muito forte para o sul, para o oriente e para a terra gloriosa.

[10] Cresceu até atingir o exército dos céus; a alguns do exército e das estrelas lançou por terra e os pisou.

[11] Sim, engrandeceu-se até ao príncipe do exército; dele tirou o sacrifício diário e o lugar do seu santuário foi deitado abaixo.

chíbu rü wüxi ga taxü̃ne ga naxchata̱xcure nüxü̃́ nayexma ga naxetügüarü ngãxü̃wa.

[6]Rü yexguma yema carnéru ga taxrechata̱xcurexü̃ ga natüpechinügu nüxü̃ chadauxü̃arü ngaicamawa nanguxgu ga yema chíbu rü guxü̃ma ga norü numaxã rü norü poramaxã yema carnéruxü̃ nacaxi.

[7]Rü nüxü̃ chadau nax ñuxãcü yema carnéruxü̃ nacaxixü̃ rü nanabüü̃ ga guma taxre ga naxchata̱xcuregü. Rü nüma ga yema carnéru rü taxucürüwa nügü ínapoxü̃ yerü narüturamae. Rü yemawena ga yema chíbu rü waixü̃müanegu carnéruxü̃ nayanguxẽxẽ rü yexma nagu napúgü. Rü taxucürüwa texé ítanapoxü̃ nüxna ga chíbu.

[8]Rü yema chíbu rü yexeraãcü niporachigü. Natürü yema ngunexü̃ ga yexera nagu naporaxü̃gu rü nibüye ga guma naxchata̱xcure ga taxü̃ne ga namaxã naporane. Rü gumachicawa inarüyi ga ãgümücü ga naxchata̱xcuregü. Rü wüxi rü nórteguama natoenü, rü nai i súrgu, rü nai i éstegu rü nai i oéstegu.

[9]Rü guma wüxi ga naxchata̱xcurewa rü wüxi ga íxrane ga naxchata̱xcure nayarügo. Rü guma naxchata̱xcurearü pora rü súrwa, rü éstewa, rü ñu̱xũchi yema mexü̃ ga naane ga Iraéanewa nangu.

[10]Rü yexera nitachigü ga guma naxchata̱xcurearü pora rü ñu̱xmata Tupanaarü churaragütanüwa nangu. Rü muxü̃ma ga yema churaragüxü̃ narüyixẽxẽ rü nagu nipúgügü.

[11]Rü nüma ga yema íxraxü̃ ga naxchata̱xcure rü yema Tupanaarü churaragüeruxü̃ nügü narüyexeraxẽẽchaxü̃. Rü inayanaxoxẽxẽ nax Tupanaca̱x

[12] O exército lhe foi entregue, com o sacrifício diário, por causa das transgressões; e deitou por terra a verdade; e o que fez prosperou.

[13] Depois, ouvi um santo que falava; e disse outro santo àquele que falava: Até quando durará a visão do sacrifício diário e da transgressão assoladora, visão na qual é entregue o santuário e o exército, a fim de serem pisados?

[14] Ele me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o santuário será purificado.

[15] Havendo eu, Daniel, tido a visão, procurei entendê-la, e eis que se me apresentou diante uma como aparência de homem.

yagugüãxü̃ ga ãmaregü ga wüxichigü ga ngunexü̃gu. Rü nanaxãũãchixẽxẽ ga guma Tupanapata.

[12]Rü norü numaxã norü churaragü nagu namugü ga yema nachica ga Tupanaca̲x ãmare nawa yagugüxü̃. Rü yemaacü ga yema íxraxü̃ ga naxchata̲xcure rü nüxü̃ naxoo̲x ga yema ore i aixcüma ixĩxü̃, rü nanaxü ga guxü̃ma ga yema nüma nanaxwa̲xexü̃. Rü guxü̃ma mea nüxü̃ ínanguxuchi.

[13]Yemawena rü nüxü̃ chaxĩnü nax wüxi ga orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü to ga orearü ngeruxü̃na naca̲xaxü̃ rü ñanagürü: —¿Ñuxgu tá iyacuáxü̃ i ñaa chixexü̃ i ñu̲xma ãmarechicawa nüxü̃ idauxü̃ ga noxri wüxichigü ga ngunexü̃gu Tupanaca̲x ãmare ígugüxü̃wa? ¿Rü ñuxgu tá nagúxü̃ i ngẽma? ¿Rü ñuxgu tá Tupana inayacua̲xẽxẽ nax pecadu nawa naxügüxü̃ ya napata? ¿Rü ñuxguratáta Tupana inayacua̲xẽxẽ nax ngẽma uanü chixri tümamaxã inacuáxü̃ ya yíxema nüxü̃ yaxõgüxe? ==ñanagürü.

[14]Rü yema to ga orearü ngeruxü̃ ga dauxü̃cüã̲x rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma guxchaxü̃gü rü 2,300 i ngunexü̃ tá natai. Rü ngẽmawena tá nixĩ i Tupanaca̲x namexẽẽxü̃ i ngẽma nachica i üünexü̃ ==ñanagürü.

Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga Gábi Daniémaxã nüxü̃ nixu nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema nüxü̃ nadauxü̃

[15]Rü yexguma choma i Danié rü nüxü̃ íchadawenüyane ga yema Tupana chaunegüwa choxü̃ wéxü̃, rü nagu ícharüxĩnüyane nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema chaunegü. Rü ngürüãchi chope̲xewa nango̲x ga wüxi ga naduũxũraxü̃xü̃.

16 E ouvi uma voz de homem de entre as margens do Ulai, a qual gritou e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

17 Veio, pois, para perto donde eu estava; ao chegar ele, fiquei amedrontado e prostrei-me com o rosto em terra; mas ele me disse: Entende, filho do homem, pois esta visão se refere ao tempo do fim.

18 Falava ele comigo quando caí sem sentidos, rosto em terra; ele, porém, me tocou e me pôs em pé no lugar onde eu me achava;

19 e disse: Eis que te farei saber o que há de acontecer no último tempo da ira, porque esta visão se refere ao tempo determinado do fim.

20 Aquele carneiro com dois chifres, que viste, são os reis da Média e da Pérsia;

21 mas o bode peludo é o rei da Grécia; o chifre grande entre os olhos é o primeiro rei;

22 o ter sido quebrado, levantando-se quatro em lugar dele, significa que quatro reinos se levantarão deste povo, mas não com força igual à que ele tinha.

16Rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga naduü̃xü̃garaxü̃xü̃ ga natü ga Uráiwa inaxũxü̃ ga ñaxü̃: —¡Pa Gábix, yimá yatümaxã nüxü̃ ixu nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ nadauxü̃! = = ñaxü̃.

17Rü yexguma ga nüma ga Gábi rü chau̲xca̲x nixũ. Choma rü chaba̲ixãchi rü nape̲xegu chanangücuchi waixü̃müanegu. Natürü ga nüma rü ñanagürü choxü̃: —Pa Yatüx, name i nüxü̃ cucua̲x i ngẽma nüxü̃ cudauxü̃ rü nachiga nixĩ i ngẽma ngunexü̃gü i nagu yacuáxü̃ i ngẽma ñu̲xma ngupetüxü̃ = = ñanagürü.

18-19Rü yexguma chomaxã yadexayane rü chiyuãchi rü yexma waixü̃müanegu chayangu. Natürü ga nüma rü choxü̃ ningõgü rü choxü̃ inachixẽxẽ. Rü ñu̲xũchi choxü̃ ñanagürü: —Cumaxã tá nüxü̃ chixu nax ñuxãcü tá yixĩxü̃ i ngẽxguma nagu̲xgu nax Tupana napoxcuexü̃ i norü duü̃xü̃gü i tama naga ĩnüexü̃. Erü ngẽma cunegüwa nüxü̃ cudauxü̃ rü nachiga nixĩ i ngẽma ngunexü̃gü i nagu yacuáxü̃ i ngẽma ñu̲xma ngupetüxü̃.

20Rü ngẽma carnéru i taxrechata̲xcurexü̃ i nüxü̃ cudauxü̃ rü ngẽma rü Médiaanearü ãẽ̲xgacüchiga rü Pérchiaanearü ãẽ̲xgacüchiga nixĩ.

21Rü ngẽma chíbu rü Gréchiaanearü ãẽ̲xgacüchiga nixĩ. Rü ngẽma naxchata̲xcure i naxetügüarü ngãxü̃wa ngẽxmaxü̃ rü ngẽma nixĩ i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i Gréchiaanearü ãẽ̲xgacü.

22Rü yema ãgümücü ga naxchata̲xcuregü ga irüxügüxü̃ ga yexguma ínabüegu ga yema nüxíra yexmaxü̃, rü nachiga nixĩ i ngẽma ãgümücü i ãẽ̲xgacügü i tá ngẽma

[23] Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem, levantar-se-á um rei de feroz catadura e especialista em intrigas.

[24] Grande é o seu poder, mas não por sua própria força; causará estupendas destruições, prosperará e fará o que lhe aprouver; destruirá os poderosos e o povo santo.

[25] Por sua astúcia nos seus empreendimentos, fará prosperar o engano, no seu coração se engrandecerá e destruirá a muitos que vivem despreocupadamente; levantar-se-á contra o Príncipe dos príncipes, mas será quebrado sem esforço de mãos humanas.

[26] A visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdadeira; tu, porém, preserva a visão, porque se refere a dias ainda mui distantes.

[27] Eu, Daniel, enfraqueci e estive enfermo alguns dias; então, me levantei e tratei dos negócios do rei. Espantava-me com a visão, e não havia quem a entendesse.

nüxíraxü̃xü̃ i ãẽ̱xgacüwena ngẽxmagüxü̃, natürü taxũtáma ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i ãẽ̱xgacüarü poramaxã nawüxigu.

[23]Rü ngẽxguma tá norü gu̱xwa nangu̱xgu nax nachixü̃anegümaxã inacua̱xgüxü̃ i ngẽma ãgümücü i ãẽ̱xgacügü, rü ngẽxguma norü gu̱xwa nanguxgu i ngẽma taxü̃ i chixexü̃, rü ñu̱xũchi wüxi i ãẽ̱xgacü i chixecümaxü̃ rü womüxẽẽwa̱xexü̃ tá ningucuchi.

[24]Rü tá nawa nangu nax naporaxüchixü̃, natürü taxũtáma noxrütama poramaxã nixĩ. Rü nüma rü tá poraãcü togü i nachixü̃anegüxü̃ nachixexẽxẽ. Rü guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃ rü tá mea nüxü̃́ ínanguxuchi. Rü tá nanadai i muxü̃ma i ãẽ̱xgacügü i poraexü̃, rü muxü̃ma i Tupanaarü duü̃xü̃gü.

[25]Rü ngẽma nax womüxẽẽxü̃ nacuáxü̃ rü tá nanawomüxẽxẽ i muxü̃ma i duü̃xü̃gü. Rü nügü tá nicua̱xüxü̃. Rü yíxema duü̃xẽgü ga nagu yaxõgüchiréxe rü tüxü̃ tá nadai. Rü yimá ãẽ̱xgacügüarü Ãẽ̱xgacümaxã tá nügü nadai. Rü yimá Ãẽ̱xgacü rü tá nayama̱x i ngẽma womüxẽẽwa̱xexü̃ i ãẽ̱xgacü.

[26]Rü ngẽma curü ngo̱xetügüwa cuxü̃ nüxü̃ chadauxẽẽxü̃ nachiga i ngẽma yáuanecügü rü paxmamagü, rü aixcüma tá ningu. Natürü cuxicatatama nüxü̃ cucua̱x i ngẽma, erü ngẽma rü mucüma ya taunecüguwena tá nixĩ nax yanguxü̃ = = ñanagürü ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga Gábi.

[27]Rü choma i Danié rü chaugüca̱x changearü poraã̱x ga yexguma. Rü ñuxre ga ngunexü̃ chida̱xawe. Rü yemawena ícharüda rü wenaxarü chanaxü ga guma nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü nagu choxü̃ muxü̃ ga puracü. Natürü ga choma rü poraãcü

Daniel 9

A oração de Daniel pelo povo

1 No primeiro ano de Dario, filho de Assuero, da linhagem dos medos, o qual foi constituído rei sobre o reino dos caldeus,

2 no primeiro ano do seu reinado, eu, Daniel, entendi, pelos livros, que o número de anos, de que falara o SENHOR ao profeta Jeremias, que haviam de durar as assolações de Jerusalém, era de setenta anos.

3 Voltei o rosto ao SENHOR Deus, para o buscar com oração e súplicas, com jejum, pano de saco e cinza.

4 Orei ao SENHOR, meu Deus, confessei e disse: ah! SENHOR! Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com os que te amam e guardam os teus mandamentos;

5 temos pecado e cometido iniqüidades, procedemos perversamente e fomos

naxca̲x chaxoegaãxẽ ga yema chaunegüwa nüxü̃ chadauxü̃, yerü tama nüxü̃ chacua̲xéga nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃.

Danié 9

Nayumüxẽ ga Danié

1Rü nüma ga Daríu ga Achuéru nane ga Médiaanecüã̲x ixĩxü̃, rü ã̲ẽxgacü nixĩ ga Babiróniaanewa.

2Rü gumá taunecü ga nagu yangucuchicügu ga Daríu rü choma ga Danié rü nawa íchangu̲x ga yema popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yeremía ümatüxü̃. Rü yema ore ga nawa changúxü̃ rü nüxü̃ nixu nax 70 ya taunecü tá ninge nax chixexü̃wa nangẽxmaechaxü̃ ya Yeruchareü̃, yerü yemaacü nixĩ ga Cori ya Tupana Yeremíamaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

3Rü yemaca̲x chayumüxẽ rü Cori ya Tupanana chaca nax toxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x naxme̲xwa i torü uanügü rü wena torü naanewa toxü̃ nawoeguxẽẽxü̃ca̲x. Rü yemaacü tama chachibüãcüma chayumüxẽ rü témüxü̃ ga naxchirugu chicu̲x rü tanimacate̲xewa charüto.

4Rü yema chorü yumüxẽwa rü Tupanamaxã nüxü̃ chixu ga chorü pecadugü rü chautanüxü̃arü pecadugü rü ñachagürü: —Pa Cori Pa Tupanax, cuma rü guxãétüwa cungexma rü cuporaxüchi rü guxü̃guma cuyanguxẽxẽ i curü unetagü. Rü ngẽmawa tüxü̃ cunawe̲x nax tüxü̃ cungechaü̃xü̃ ya yíxema aixcüma cuga ĩnüexe rü nagu maxẽxe i curü mugü.

5Rü toma rü poraãcü pecadu cupe̲xewa taxüe rü chixexü̃ taxüe. Rü tamaxẽmare rü

rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juízos;

[6] e não demos ouvidos aos teus servos, os profetas, que em teu nome falaram aos nossos reis, nossos príncipes e nossos pais, como também a todo o povo da terra.

[7] A ti, ó SENHOR, pertence a justiça, mas a nós, o corar de vergonha, como hoje se vê; aos homens de Judá, os moradores de Jerusalém, todo o Israel, quer os de perto, quer os de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa das suas transgressões que cometeram contra ti.

[8] Ó SENHOR, a nós pertence o corar de vergonha, aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos pais, porque temos pecado contra ti.

[9] Ao SENHOR, nosso Deus, pertence a misericórdia e o perdão, pois nos temos rebelado contra ele

[10] e não obedecemos à voz do SENHOR, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu por intermédio de seus servos, os profetas.

[11] Sim, todo o Israel transgrediu a tua lei, desviando-se, para não obedecer à tua voz; por isso, a maldição e as imprecações que estão escritas na Lei de Moisés, servo de Deus, se derramaram sobre nós, porque temos pecado contra ti.

[12] Ele confirmou a sua palavra, que falou contra nós e contra os nossos juízes que nos julgavam, e fez vir sobre nós grande mal,

tama cugu tarüxĩnüe. Rü nüxũ̃ tarüxoe i curü mugü rü curü ucuxẽgü.

[6]Rü guma curü orearü uruũ̃gü ga nawa quidexacü namaxã ga torü ãẽxgacügü rü torü oxigü, rü guxũ̃ma i tomax i Iraétanüxũ̃, rü toma rü tama naga taxĩnüechaũ̃ ga yexguma tomaxã nüxũ̃ yaxugüegu ga curü ore.

[7]Rü cumax, Pa Cori Pa Tupanax, rü aixcümacü quixĩ. Rü ngẽmacax poraãcü cupexewa taxãnee i toma i Yerucharéũ̃cüã̃xgü, rü ngẽma togü i totanüxũ̃ i Iraétanüxũ̃ i ngaicamawa rü yáxũ̃wa to i nachixũ̃anegu cuwoonexũ̃ nagagu nax tama cuga naxĩnüexũ̃.

[8]Rü ñuxma i tomax, Pa Cori Pa Tupanax, rü naxrüũ̃tama i ngẽma torü ãẽxgacügü rü torü oxigü rü taxãnee erü cupexewa chixexũ̃ taxügü.

[9]Natürü i cumax, Pa Torü Tupanax, rü woetama cucüma nixĩ nax cumecümaxũ̃ rü toxũ̃ nüxũ̃ curüngũ̃maxũ̃ i torü chixexũ̃. Rü ngẽmacax cupexewa tangugü erü toma rü poraãcü chixexũ̃ taxü.

[10]Rü tama cuga taxĩnüe rü nüxũ̃ tacugüe ga curü mugü ga curü duũ̃xũ̃gü ga orearü uruũ̃güwa tomaxã nüxũ̃ quixuxũ̃.

[11]Rü guxũ̃ma i chautanüxũ̃ i Iraétanüxũ̃ rü tama naga naxĩnüe i curü mugü. Rü cuxna nixĩgachi rü tama naga naxĩnüe i curü ucuxẽgü. Rü yemacax ga yema poxcu ga curü duũ̃ ga Moichéwa nüxũ̃ quixuxũ̃ rü togu nangu.

[12]Rü yema nax toxcax núma cunamuxũ̃ ga yema taxũ̃ ga guxchaxũ̃ rü yemamaxã cuyanguxẽxẽ ga yema poxcu ga tomaxã rü

porquanto nunca, debaixo de todo o céu, aconteceu o que se deu em Jerusalém.

[13] Como está escrito na Lei de Moisés, todo este mal nos sobreveio; apesar disso, não temos implorado o favor do SENHOR, nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniqüidades e nos aplicarmos à tua verdade.

[14] Por isso, o SENHOR cuidou em trazer sobre nós o mal e o fez vir sobre nós; pois justo é o SENHOR, nosso Deus, em todas as suas obras que faz, pois não obedecemos à sua voz.

[15] Na verdade, ó SENHOR, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egito com mão poderosa, e a ti mesmo adquiriste renome, como hoje se vê, temos pecado e procedido perversamente.

[16] Ó SENHOR, segundo todas as tuas justiças, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalém, do teu santo monte, porquanto, por causa dos nossos pecados e por causa das iniqüidades de nossos pais, se tornaram Jerusalém e o teu povo opróbrio para todos os que estão em redor de nós.

[17] Agora, pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo e as suas súplicas e sobre o teu

torü ãẽ̱xgacügümaxã cuxueguxü̃. Rü yema poxcu ga Yerucharéü̃na cunguxẽẽxü̃, rü taguma yemaacü cunapoxcu ga to ga ĩane.

[13]Rü guxü̃ma ga yema chixexü̃ rü toxna nangu yematama Moiché ümatüxü̃ ga mugüwa nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Natürü ga toma rü tama cuxca̱x tadaugü, Pa Cori Pa Torü Tupanax. Rü tama nüxü̃ tarüxoe ga yema torü chixexü̃gü, rü tama nagu tamaxẽ ga curü ore i aixcüma ixĩxü̃.

[14]Rü yemaca̱x, Pa Cori Pa Tupanax, rü toxca̱x ícunangu̱xẽxẽ ga yema taxü̃ ga guxchaxü̃ ga cumatama tomaxã cuxueguxü̃. Erü cuma rü aixcüma cuyanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. Natürü i toma rü tama cuxü̃ itarüxĩnüechaü̃.

[15]Natürü ga cumax, Pa Cori Pa Torü Tupanax, rü nũxcüma icunawe̱x ga yema taxü̃ ga curü pora ga yexguma Equítuanewa ícunguxü̃xẽẽgu ga curü duü̃xü̃gü. Rü yemaacü cugü cutachigaxẽxẽ ñu̱xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu. Natürü ga toma rü poraãcü cupe̱xewa chixexü̃ taxü.

[16]Pa Cori Pa Tupanax, nüxü̃ tacua̱x rü cuma rü cumecümaxü̃chi. Rü ngẽmaca̱x cuxna taca nax namaxã icurüngüxmüxü̃ca̱x ya yima ĩane ya Yerucharéü̃cüã̱xgü. Erü yima ĩane rü cuxrü nixĩ, rü ngéma nangẽxma ya curü ma̱xpü̃ne ya üünene. Rü ñu̱xma rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacugüe i ngẽma curü duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacugüe ya yima Yerucharéü̃ nagagu i ngẽma chixexü̃gü i toma taxügüxü̃ rü torü o̱xigü ügüxü̃.

[17]Pa Torü Tupanax, choma rü curü duü̃xü̃ chixĩ. ¡Rü nüxü̃ naxĩnü i chorü yumüxẽ i nawa cuxü̃ chaca̱axü̃xü̃! Rü cugüégagu

santuário assolado faze resplandecer o rosto, por amor do SENHOR.

[18] Inclina, ó Deus meu, os ouvidos e ouve; abre os olhos e olha para a nossa desolação e para a cidade que é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas súplicas perante a tua face fiados em nossas justiças, mas em tuas muitas misericórdias.

[19] Ó SENHOR, ouve; ó SENHOR, perdoa; ó SENHOR, atende-nos e age; não te retardes, por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo são chamados pelo teu nome.

A profecia das setenta semanas

[20] Falava eu ainda, e orava, e confessava o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, e lançava a minha súplica perante a face do SENHOR, meu Deus, pelo monte santo do meu Deus.

[21] Falava eu, digo, falava ainda na oração, quando o homem Gabriel, que eu tinha observado na minha visão ao princípio, veio rapidamente, voando, e me tocou à hora do sacrifício da tarde.

[22] Ele queria instruir-me, falou comigo e disse: Daniel, agora, saí para fazer-te entender o sentido.

cuxna chaca nax nüxü̃ cungechaü̃ãcüma nüxü̃ cudauxü̃ nax ñuxãcü poraãcü nachixexü̃ ya yima cupata ya taxü̃ne.

[18]Pa Chorü Tupanax ¡choxü̃ naxĩnü i ñaa chorü yumüxẽ erü curü duü̃xü̃ chixĩ! ¡Rü mea nangugü nax ñuxãcü poraãcü nachixexü̃ ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ ya nawa cuégagu cuxna taca̲xaxü̃ne! Rü tama ta̲xacürü mexü̃ i cupe̲xewa taxüxü̃gagu nixĩ i cuxü̃ taca̲xaxü̃xü̃, natürü cuxna taca erü cuma rü cuxü̃ tangechaxü̃tümüü̃gü woo taxü̃ ga chixexü̃ nax taxügüchiréxü̃.

[19]Pa Corix, Pa Corix ¡toxü̃ naxĩnü rü toxü̃ nüxü̃ irüngüma i torü chixexü̃ rü toxü̃ rüngü̃xẽxẽ! ¡Rü paxa toxü̃ nangãxü̃, Pa Corix! Rü cugüégagutama, rü yima curü ĩaneégagu rü curü duü̃xü̃gü i cuégagu yumü̃xẽgüxü̃égagu cuxna chaca nax paxa toxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ = = ñachagürü.

Daniémaxã nüxü̃ nixu ga 70 ga yüxügüchiga

[20]Rü choma rü íchayadaxẽxẽ ga nax chayumüxẽxü̃ rü Tupanamaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga chorü chixexü̃gü rü chautanüxü̃ ya Iraétanüxü̃arü chixexü̃gü. Rü Cori ya Tupanaxü̃ chaca̲axü̃ naxca̲x ya yima norü ma̲xpü̃ne ya üünene.

[21]Rü yexguma íchayumüxẽyane rü cha̲uxca̲x nango̲x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga dauxü̃cüa̲x ga Gábi ga ü̃pa cha̲uxca̲x ngócü ga yexguma Tupana choxü̃ ngo̲xetüxẽẽgu. Rü yagoeãcü yema íchayexmaxü̃wa nangu. Rü yema ora ga Tupanaca̲x ãmaregü yagugüxü̃ ga yáuanecü nixĩ ga chauxü̃tawa nanguxü̃.

[22]Rü ñanagürü choxü̃: —Pa Daniéx, nua chaxü̃ i ñu̲xmax nax cuxü̃ nuxü̃

23 No princípio das tuas súplicas, saiu a ordem, e eu vim, para to declarar, porque és mui amado; considera, pois, a coisa e entende a visão.

24 Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo e sobre a tua santa cidade, para fazer cessar a transgressão, para dar fim aos pecados, para expiar a iniqüidade, para trazer a justiça eterna, para selar a visão e a profecia e para ungir o Santo dos Santos.

25 Sabe e entende: desde a saída da ordem para restaurar e para edificar Jerusalém, até ao Ungido, ao Príncipe, sete semanas e sessenta e duas semanas; as praças e as circunvalações se reedificarão, mas em tempos angustiosos.

26 Depois das sessenta e duas semanas, será morto o Ungido e já não estará; e o povo de um príncipe que há de vir destruirá a cidade

chayacua̲xẽẽxü̃ca̲x ga yema Tupana cuxü̃ wéxü̃.

23Rü yexguma noxritama icunaxügügu nax cuyumüxẽxü̃ rü Tupana rü marü cuxü̃ nangãxü̃. Rü ngẽmaca̲x i chomax rü nua chaxü̃ nax cumaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̲x nax marü cuxü̃ nangãxü̃xü̃, erü nüma ya Tupana rü poraãcü cuxü̃ nangechaü̃. ¡Rü ñu̲xma rü mea irüxĩnü i ngẽma tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nachiga ga yema nüxü̃ cudauxü̃ ga yexguma cungo̲xetügu!

24Rü 70 i yüxügü ngupetüguwena rü yima curü ĩane ya üünene ya Yerucharéü̃ rü ngẽma curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü düxwa tá inayarüxo i norü chixexü̃ i naxügüxü̃ rü tá Tupanaga naxĩnüe. Rü Tupana tá nüxü̃́ inanaxoxẽxẽ i ngẽma norü chixexü̃gü, rü tá nüxü̃́ nüxü̃ inarüngüma i ngẽma norü chixexü̃. Rü tá ningucuchi ya yimá aixcüma mecü nax guxü̃guma norü duü̃xü̃gümaxã mea inacuáxü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü tá ningu ga yema Tupana cuxü̃ wéxü̃. Rü wena tá nanamexẽxẽ ya yima napata ya üünene.

25Rü name i nüxü̃ cucua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃: Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu naxunagüxü̃ nax wena namexẽẽgüãxü̃ca̲x ya Yerucharéü̃ rü ñu̲xmata ngẽma ngunexü̃ ya yima ãẽ̲xgacü ya mecü nagu ínguxü̃gu rü 7 i yüxü tá ningu i ngẽxguma. Rü ngẽma nax namexẽẽgüãxü̃ca̲x i Yerucharéü̃arü namagü rü norü poxeguxü̃tápü̲x rü 62 ya yüxü tá ningu. Natürü ngẽma ngunexü̃gügu rü tá taxü̃ i guxchaxü̃ nangẽxma.

26Rü ngẽma 62 i yüxüwena rü tá nayama̲xgü ya yima ãẽ̲xgacü ya mecü. Rü ngẽmawena rü tá ningucuchi i wüxi i ãẽ̲xgacü. Rü ngẽma

e o santuário, e o seu fim será num dilúvio, e até ao fim haverá guerra; desolações são determinadas.

27 Ele fará firme aliança com muitos, por uma semana; na metade da semana, fará cessar o sacrifício e a oferta de manjares; sobre a asa das abominações virá o assolador, até que a destruição, que está determinada, se derrame sobre ele.

Daniel 10

A visão de Daniel no rio Tigre

1 No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia, foi revelada uma palavra a Daniel, cujo nome é Beltessazar; a palavra era verdadeira e envolvia grande conflito; ele entendeu a palavra e teve a inteligência da visão.

2 Naqueles dias, eu, Daniel, pranteei durante três semanas.

3 Manjar desejável não comi, nem carne, nem vinho entraram na minha boca, nem me ungi com óleo algum, até que passaram as três semanas inteiras.

norü duü̃xü̃gü rü tá nagu napogüe ya Yerucharéü̃ rü yima Tupanapata ya taxü̃ne. Rü ngẽma Yerucharéü̃gu nax napogüexü̃ rü ñoma wüxi ya mucü ya ngürüãchi guxü̃wama inanguanexẽẽcürüxü̃ tá nixĩ. Rü ngẽma dai rü taxũtáma ínayachaxãchi rü ñu̱xmatáta mea nagu napogüe ya yima ĩane, yerü yemaacü nanaxuegu ga Tupana.

27Rü wüxi i yüxügu i ngẽma ãẽ̱xgacü rü muxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã tá wüxi i uneta naxü. Natürü yima yüxüarü ngãxü̃gu rü nüma i ngẽma ãẽ̱xgacü rü tá nayanuxũ nax Tupanaca̱x ãmare tigugüxü̃ rü itanaxãgüxü̃ i ãmaregü. Rü ngẽma ãmarearü guruü̃pe̱xewa tá taxü̃ i chixexü̃ naxü rü ñu̱xmatáta Tupana nayama̱x i ngẽma ãẽ̱xgacü i chixexü̃ üxü̃ = = ñanagürü.

Danié 10

Taxtü ga Tígricutüwa Tupana Daniéxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i ngẽma tá ngupetüxü̃

1Rü gumá norü tomaepü̱x ga taunecü nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Chíru ga Pérchiaanewa, rü choma ga Danié ga Betachámaxã choxü̃ naxugüe rü Tupana choxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i ngẽma tá ngupetüxü̃. Rü yema nüxü̃ chadauxü̃ rü aixcüma nixĩ, natürü poraãcü naguxcha nax nüxü̃ icuáxü̃ nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃. Natürü ga choma rü meama chanangugü nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ rü yemaacü nüxü̃ chacua̱xama ga yema nüxü̃ chadauxü̃.

2Rü yexguma yemaxü̃ chada̱u̱xgu rü choma ga Danié rü tomaepü̱x ga yüxü poraãcü changechaü̃.

3Rü tama chanangõ̱x ga maixcuraxü̃, rü tama chanangõ̱x ga namachi, rü tama chayaxaxü ga bínu, rü tama chaugü

[4] No dia vinte e quatro do primeiro mês, estando eu à borda do grande rio Tigre,

[5] levantei os olhos e olhei, e eis um homem vestido de linho, cujos ombros estavam cingidos de ouro puro de Ufaz;

[6] o seu corpo era como o berilo, o seu rosto, como um relâmpago, os seus olhos, como tochas de fogo, os seus braços e os seus pés brilhavam como bronze polido; e a voz das suas palavras era como o estrondo de muita gente.

[7] Só eu, Daniel, tive aquela visão; os homens que estavam comigo nada viram; não obstante, caiu sobre eles grande temor, e fugiram e se esconderam.

[8] Fiquei, pois, eu só e contemplei esta grande visão, e não restou força em mim; o meu rosto mudou de cor e se desfigurou, e não retive força alguma.

[9] Contudo, ouvi a voz das suas palavras; e, ouvindo-a, caí sem sentidos, rosto em terra.

Daniel é consolado

[10] Eis que certa mão me tocou, sacudiu-me e me pôs sobre os meus joelhos e as palmas das minhas mãos.

[11] Ele me disse: Daniel, homem muito amado, está atento às palavras que te vou dizer; levanta-te sobre os pés, porque eis que

chamexẽxẽ ñu̲xmata yema tomaepü̲x ga yüxü ngupetügu.

[4]Rü wüxi ga ngunexü̃ meama gumá taunecüarü nüxíraxü̃ ga tauemacüarü 24 ga ngunexü̃gu, rü taxtü ga Tígricutüwa chayexma.

[5]Rü ngürüãchi nüxü̃ chadau ga wüxi ga yatü ga línuchimaxã ãxchiruxü̃ rü úirumaxã goyexü̃ã́xü̃.

[6]Rü yema naxü̃ne rü ñoma nuta ya topáchiurüxü̃ niyauracüxü, rü yema nachiwe rü ñoma ba̲i̲xbeanexü̃rüxü̃ nixĩ. Rü guma naxetügü rü ñoma üxüemagürüxü̃ nixĩ, rü guma nachacüügü rü nacutügü rü ñoma bróũche iya̲u̲xracüüxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü yema naga rü ñoma muxü̃ i duü̃xü̃gü idexagüxü̃rüxü̃ nixĩ.

[7]Rü chaxicatama nixĩ ga nüxü̃ chadauxü̃ ga yema Tupana cha̲u̲xca̲x ngo̲xẽẽxü̃. Rü yema togü ga chomücügü rü taxuxü̃ma nadaugü, yerü norü muü̃maxã nibuxmü rü nicu̲xgü.

[8]Rü yemaacü chaxicatama yéma chayexma ga yexguma yemaxü̃ chada̲u̲xgu. Rü chaba̲i̲xãchiãxẽ rü chanachoxõchi rü chaturaxü̃ne.

[9]Rü yexguma nagaxü̃ chaxĩnügu ga nax yadexaxü̃, rü chiyuãchi rü waixü̃müanegu changu.

[10]Natürü wüxi ga naxme̲x rü choxna natüxüe rü choxü̃ nangenagü ñu̲xmata cho̲xme̲xmaxã rü chauã́pü̲xümaxã ichachuxenü.

[11]Rü ñu̲xũchi ñanagürü choxü̃: —Pa Daniéx, Tupana rü cuxü̃ nangechaü̃. ¡Rü mea irüxĩnü i ngẽma tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! ¡Rü inachi! Erü choxü̃ nixĩ i cuxü̃tawa namuxü̃

te sou enviado. Ao falar ele comigo esta palavra, eu me pus em pé, tremendo.

12 Então, me disse: Não temas, Daniel, porque, desde o primeiro dia em que aplicaste o coração a compreender e a humilhar-te perante o teu Deus, foram ouvidas as tuas palavras; e, por causa das tuas palavras, é que eu vim.

13 Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu por vinte e um dias; porém Miguel, um dos primeiros príncipes, veio para ajudar-me, e eu obtive vitória sobre os reis da Pérsia.

14 Agora, vim para fazer-te entender o que há de suceder ao teu povo nos últimos dias; porque a visão se refere a dias ainda distantes.

15 Ao falar ele comigo estas palavras, dirigi o olhar para a terra e calei.

16 E eis que uma como semelhança dos filhos dos homens me tocou os lábios; então, passei a falar e disse àquele que estava diante de mim: meu senhor, por causa da visão me sobrevieram dores, e não me ficou força alguma.

ya Tupana ==ñanagürü. Rü yexguma yagúegagu nax yadexaxü̃ rü choma rü chidu̱xruxãcüma ichachi.

12Rü yexguma ga nüma rü ñanagürü: —¡Taxü̃́ i choxü̃ cumuü̃xü̃, Pa Daniéx! Yerü yema ngunexü̃ ga nagu nüxü̃ cucuáxchaü̃xü̃ ga yema Tupana nagu rüxĩnüxü̃ rü nape̱xewa cugü ícurüxíra. Rü nüma rü cuxü̃́ nüxü̃ naxĩnü ga curü yumüxẽgü. Rü ngẽmaca̱x nua cuxü̃tawa chaxü̃.

13Natürü ngẽma naãxẽ i chixexü̃ i Pérchiaanearü ãẽ̱xgacümaxã icuáxü̃ rü 21 ga ngunexü̃ rü choxü̃́ nanaguxchaxẽxẽ. Natürü nüma ya Miguére i ãẽ̱xgacü i tacü ixĩxü̃ i daxü̃cüã̱xtanüwa rü nua naxü̃ rü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Yerü ga choma ga noxri rü chaxicatama chaugümaxã chawüxica̱x ngẽma naãxẽ i chixexü̃ i Pérchiaanearü ãẽ̱xgacümaxã icuáxü̃.

14Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü nua chaxü̃ nax cumaxã nuxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x i ngẽma tá yixcüra ngupetüxü̃ namaxã i cutanüxü̃ i Iraétanüxü̃. Rü yema nüxü̃ cudauxü̃ ga yexguma Tupana cuxca̱x nango̱xẽẽgu, rü ngẽma tá yixcüra cutanüxü̃maxã ngupetüxü̃chiga nixĩ ==ñanagürü choxü̃.

15Rü yexguma yemaxü̃ chomaxã íyaxuyane rü charümaxãchi rü waixü̃müanegu chadawenü rü changeã̱xmare.

16Rü ngürüãchi wüxi ga naduü̃xü̃raxü̃xü̃ cha̱u̱a̱xgu ningõgü. Rü yexguma chicho rü chidexa rü ñachagürü nüxü̃ ya yema chopexegu chíxü̃: —Pa Chorü Corix, ngẽma nüxü̃ chadauxü̃ rü poraãcü choxü̃ nangechaü̃xẽxẽ rü choxü̃ nangearü poraã̱xẽxẽ.

[17] Como, pois, pode o servo do meu senhor falar com o meu senhor? Porque, quanto a mim, não me resta já força alguma, nem fôlego ficou em mim.

[18] Então, me tornou a tocar aquele semelhante a um homem e me fortaleceu;

[19] e disse: Não temas, homem muito amado! Paz seja contigo! Sê forte, sê forte. Ao falar ele comigo, fiquei fortalecido e disse: fala, meu senhor, pois me fortaleceste.

[20] E ele disse: Sabes por que eu vim a ti? Eu tornarei a pelejar contra o príncipe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o príncipe da Grécia.

[21] Mas eu te declararei o que está expresso na escritura da verdade; e ninguém há que esteja ao meu lado contra aqueles, a não ser Miguel, vosso príncipe.

Daniel 11

Os reis do Norte e do Sul

[1] Mas eu, no primeiro ano de Dario, o medo, me levantei para o fortalecer e animar.

[17]¿Rü ñuxãcü tá i cumaxã chidexaxũ̈ i choma nax curü duũ̈ chixĩxũ̈? Yerü ngürüãchimare chanaturaãchi rü wixguxüchi taxucürüwama chingüãcüxü ==ñachagürü.

[18-19]Rü yema naduũ̈xũ̈raxũ̈xũ̈ rü wena choxũ̈ ningõgü rü pora choxna naxã. Rü ñu̱xũchi choxũ̈ ñanagürü: ¡Taxṹ i cumuũ̈xũ̈ rü cuxoegaãẽxũ̈! Tupana rü cuxũ̈ nangechaxũ̈. ¡Rü cugü naporaxẽxẽ rü taxṹ i cumuũ̈xũ̈!, ñanagürü. Rü yexguma chomaxã íyadexagu rü nüxũ̈ chicua̱xãchi ga nax chiporachigüxũ̈. Rü ñachagürü: —¡Pa Corix, ẽcü chomaxã idexa erü cha̱u̱xca̱x cunatáeguxẽxẽ i pora! ==ñachagürü.

[20]Rü yexguma ga nüma ga yema naduũ̈xũ̈raxũ̈xũ̈ rü choxũ̈ ñanagürü: —¿Nüxũ̈ cucuáxũ̈ nax ta̱xacüca̱x yixĩxũ̈ i nua cuxũ̈ íchayadauxũ̈? Erü ñu̱xma rü wena tá namaxã togü tadai i ngẽma naãxẽ i chixexũ̈ i Pérchiaanearü ãẽ̱xgacümaxã icuáxũ̈. Rü ngẽxguma tá marü togü namaxã tadaixguwena rü tá ínangu i ngẽma naãxẽ i Gréchiaanearü ãẽ̱xgacümaxã icuáxũ̈.

[21]Ñu̱xma rü tá cumaxã nüxũ̈ chixu i ñuxũ̈ ñaxũ̈ i ngẽma popera i nagu naxümatüxũ̈ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxũ̈. Rü ngẽxguma ngẽma uanügümaxã togü tadaixgu rü Miguére ya Tupanaarü orearü ngeruxũ̈ i Iraétanüxũ̈arü dauruxũ̈xicatama nixĩ ya choxũ̈ rüngũ̈xẽẽcü ==ñanagürü.

Danié 11

[1]Rü nüma ga yema naduũ̈xũ̈raxũ̈xũ̈ rü ñanagürüama: —Gumá nüxíraũ̈cü ga taunecü ga nagu Médiaarü ãẽ̱xgacü yixĩcü

ga Daríu, rü choma rü nüxü̃ charüngü̃xẽxẽ rü chanaporaxẽxẽ.

Ãẽ̲xgacügü ga nórtewa yexmagüxü̃ rü ãẽ̲xgacügü ga súrwa yexmagüxü̃

2 Agora, eu te declararei a verdade: eis que ainda três reis se levantarão na Pérsia, e o quarto será cumulado de grandes riquezas mais do que todos; e, tornado forte por suas riquezas, empregará tudo contra o reino da Grécia.

2Ñu̲xma rü tá cuxü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ i ngẽma aixcüma ixĩxü̃: Rü marü tomaepü̲x i ãẽ̲xgacügü Pérchiaanemaxã icua̲xguwena, rü tá nixücu i norü ãgümücü i ãẽ̲xgacü. Rü nüma rü tá ngẽma tomaepü̲xü̃arü yexera nadiẽruã̲xü̃chi. Rü ngẽma norü diẽrumaxã tá nügü ínarüpora rü Gréchiacüã̲xgümaxã tá nügü nadai.

3 Depois, se levantará um rei poderoso, que reinará com grande domínio e fará o que lhe aprouver.

3Natürü ngẽmawena rü tá nixücu i wüxi i ãẽ̲xgacü i poraxü̃ i muxü̃tama i nachixü̃anemaxã icuáxü̃. Rü nüma rü nanaxwa̲xeãcüma tá namaxã inacua̲x i ngẽma togü i nachixü̃anegü i naxme̲xwa ngẽxmagüxü̃.

4 Mas, no auge, o seu reino será quebrado e repartido para os quatro ventos do céu; mas não para a sua posteridade, nem tampouco segundo o poder com que reinou, porque o seu reino será arrancado e passará a outros fora de seus descendentes.

4Natürü ngẽxguma yanguxgu nax naxme̲xwa nangẽxmagüxü̃ i ngẽma nachixü̃anegü, rü ãgümücügu tá niyauxye i ngẽma norü naane. Rü ngẽma ãẽ̲xgacüarü pora rü taxũtáma nanegüwa nangu. Rü ngẽma norü nachixü̃ane rü taxũtáma noxrirüxü̃ napora, erü marü ãgümücügu tá niyauxye rü togü tá nachicüxü namaxã inacua̲xgü.

5 O rei do Sul será forte, como também um de seus príncipes; este será mais forte do que ele, e reinará, e será grande o seu domínio.

5Rü ngẽma ãẽ̲xgacü i súranemaxã icuáxü̃ rü tá naporaxüchi. Natürü wüxi i ngẽma norü churaragüeru rü tá yexera nüxü̃ narüporamae rü muxü̃ma i nachixü̃anemaxã tá inacua̲x.

6 Mas, ao cabo de anos, eles se aliarão um com o outro; a filha do rei do Sul casará com o rei do Norte, para estabelecer a concórdia; ela, porém, não conservará a força do seu braço, e ele não permanecerá, nem o seu braço, porque ela será entregue, e bem

6Rü ñuxre ya taunecüwena rü ngẽma taxre i ãẽ̲xgacügü rü tá nügümaxã inaxuneta nax nügü nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x. Rü ngẽma súranearü ãẽ̲xgacü rü tá ngẽma nórteanearü ãẽ̲xgacüna ngĩxü̃ namu i naxacü nax ngĩmaxã naxãmaxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü tama

assim os que a trouxeram, e seu pai, e o que a tomou por sua naqueles tempos.

nügümaxã nanuexũ̃ca̱x i ngẽma taxre i nachixũ̃anearü ã̱ẽ̱xgacügü. Natürü ngẽma uneta rü nagu tá narüchixe, erü tá ngĩxũ̃ nima̱xgü i naxma̱x wüxigu namaxã ya ngĩne rü ngĩte rü ngĩrü puracütanüxũ̃.

7 Mas, de um renovo da linhagem dela, um se levantará em seu lugar, e avançará contra o exército do rei do Norte, e entrará na sua fortaleza, e agirá contra eles, e prevalecerá.

7 Natürü wüxi i ngĩtanüxũ̃ rü tá ã̱ẽ̱xgacüwa nangu i súranewa, rü tá naxca̱x ínayaxüãchi i ngẽma nórteanearü churaragü. Rü tá namaxã inacua̱xgü i ngẽma nórtecüã̱xarü poxũ̃chica. Rü tá ngẽma nórteanearü churaragüxũ̃ narüporamaegü.

8 Também aos seus deuses com a multidão das suas imagens fundidas, com os seus objetos preciosos de prata e ouro levará como despojo para o Egito; por alguns anos, ele deixará em paz o rei do Norte.

8 Rü ñu̱xũchi Equítuanewa tá nanana i ngẽma nórtecüã̱xarü tupanachicüna̱xãgü i bróũchenaxca̱x wüxigu namaxã i norü ngẽmaxũ̃gü i úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x. Rü ñuxre ya taunecü rü taxũtáma nügü nadai i ngẽma taxre i ã̱ẽ̱xgacügü.

9 Mas, depois, este avançará contra o reino do rei do Sul e tornará para a sua terra.

9 Natürü nawena rü ngẽma nórteanearü ã̱ẽ̱xgacü rü súranegu tá naxücu. Natürü tá nüxũ̃ naxoo̱xgü, rü ngẽmaca̱x nachixũ̃aneca̱x tá nataegu.

10 Os seus filhos farão guerra e reunirão numerosas forças; um deles virá apressadamente, arrasará tudo e passará adiante; e, voltando à guerra, a levará até à fortaleza do rei do Sul.

10 Natürü ngẽma nórtearü ã̱ẽ̱xgacü nanegü rü daixca̱x tá nügü ínamexẽẽgü, rü muxũ̃tama i churaragü tá nanutaque̱xegü. Rü wüxi i ngẽma nane rü norü churaragümaxã tá súranegu naxücu, rü guxũ̃táma inayarüxoxẽxẽ ñoma mucü ya tacü ya guxũ̃ma irüxoxẽẽcürüxũ̃. Ngẽmawena rü wena tá ngẽma súrcüã̱xũ̃ nadai rü ñu̱xmata ngẽma súranearü ã̱ẽ̱xgacüarü poxũ̃chicawa nangugü.

11 Então, este se exasperará, sairá e pelejará contra ele, contra o rei do Norte; este porá em campo grande multidão, mas a sua multidão será entregue nas mãos daquele.

11 Rü ngẽma nax súrarü naanegu nachocuxũ̃ i ngẽma nórtecüã̱xgüarü churaragü rü poraãcü tá súranearü ã̱ẽ̱xgacüxũ̃ nanuxẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x ngẽma nórtecüã̱xarü churaragümaxã tá nügü nadai rü tá nüxũ̃

[12] A multidão será levada, e o coração dele se exaltará; ele derribará miríades, porém não prevalecerá.

[13] Porque o rei do Norte tornará, e porá em campo multidão maior do que a primeira, e, ao cabo de tempos, isto é, de anos, virá à pressa com grande exército e abundantes provisões.

[14] Naqueles tempos, se levantarão muitos contra o rei do Sul; também os dados à violência dentre o teu povo se levantarão para cumprirem a profecia, mas cairão.

[15] O rei do Norte virá, levantará baluartes e tomará cidades fortificadas; os braços do Sul não poderão resistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para resistir.

[16] O que, pois, vier contra ele fará o que bem quiser, e ninguém poderá resistir a ele; estará na terra gloriosa, e tudo estará em suas mãos.

[17] Resolverá vir com a força de todo o seu reino, e entrará em acordo com ele, e lhe

narüporamae woo nax namuxü̃ i ngẽma nórtearü churaragü.

[12]Rü nüma i ngẽma súranearü ãẽ̱xgacü rü tá nügü nicua̱xüxü̃ erü norü uanüxü̃ narüporamae rü ñu̱xü̃chi nanadai i muxü̃ma i norü uanüarü churaragü. Natürü taxü̃táma mucü ya taunecü natai i norü pora.

[13]Rü ngẽma nórteanearü ãẽ̱xgacü rü tá nananutaque̱xe i nüxíraxü̃güxü̃arü yexera rümumaexü̃ i to i norü churaragü. Rü mea tá nixãxne. Rü ngẽmaãcü ñuxre ya taunecüwena rü tá wenaxarü ngẽma súranearü ãẽ̱xgacüca̱x ínayaxüãchi.

[14]Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü muxü̃tama i súrcüã̱x i duü̃xü̃gü rü tá norü ãẽ̱xgacümaxã nanue. Rü ngẽmatanüwa tá nangẽxmagü i ñuxre i Iraétanüxü̃ i chixexü̃gu maxẽxü̃, ngẽma cunegüwa nüxü̃ cudauxü̃rüxü̃. Rü tá nórtearü ãẽ̱xgacüwa naxügü. Natürü ngẽma súranearü ãẽ̱xgacü rü tá nüxü̃ narüporamae.

[15]Rü nümatama i ngẽma nórtearü ãẽ̱xgacü rü tá ínangu. Rü wüxi ya ĩane ya ípoxegunecüwagu tá waixü̃mümaxã nanagünagü rü ngẽmawa tá dauxü̃ naxĩgü rü tá yima ĩanegu nachocu. Rü woo ngẽma nüxü̃ rücua̱xmaegüxü̃ i súranearü churaragü rü taxucürüwatama ínayachaxãchixẽẽgü i ngẽxguma nachocuxgu i ngẽma uanüarü churaragü.

[16]Rü ngẽma ãẽ̱xgacü i ngẽxma ücuxü̃ rü nüma nanaxwa̱xexü̃ tá namaxã naxü i ngẽma nüxü̃ naporamaexü̃. Rü taxúetama tapora nax ítayachaxãchixẽẽxü̃. Rü Iraétanüxü̃arü naane i mexẽchixü̃wa tá nangẽxma rü tá namaxã inacua̱x.

[17]Rü ñu̱xü̃chi nügü tá naxca̱x namexẽxẽ nax naya̱u̱xãxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma naane i

dará uma jovem em casamento, para destruir o seu reino; isto, porém, não vingará, nem será para a sua vantagem.

Súrwa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽmaca̲x Súraneaärü ãẽ̲xgacümaxã wüxi i uneta tá naxü, rü naxacü tá nüxna ngĩxü̃ namu nax naxma̲x yixĩxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü naya̲u̲xãxü̃ca̲x i ngẽma naane i Súrwa ngẽxmaxü̃. Natürü ngẽma nagu naxĩnüxü̃ rü nagu tá narüchixe.

[18] Depois, se voltará para as terras do mar e tomará muitas; mas um príncipe fará cessar-lhe o opróbrio e ainda fará recair este opróbrio sobre aquele.

[18]Ngẽmawena i ngẽma nórteaneaärü ãẽ̲xgacü rü yima ĩanegü ya márpechinüwa ngẽxmagünecа̲x tá ínayagoõchi, rü muxü̃netáma napuxü̃ rü naxme̲xwa tá nangẽxmagü. Natürü wüxi i churaragüeru tá ínayachaxãchixẽxẽ. Rü ngẽmaãcü tá ngẽma Nórteaneaärü ãẽ̲xgacüxü̃ naxãnexẽxẽ.

[19] Então, voltará para as fortalezas da sua própria terra; mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

[19]Rü ngẽmawena i ngẽma Nórteaneaärü ãẽ̲xgacü rü tá nachixü̃aneaärü ĩanegü ya ípoxegugünecа̲x nataegu. Natürü chixexü̃ tá nüxü̃ naxüpetü rü ngẽxma tá nayu. Rü tagutáma wena nachiga nidexagü.

[20] Levantar-se-á, depois, em lugar dele, um que fará passar um exator pela terra mais gloriosa do seu reino; mas, em poucos dias, será destruído, e isto sem ira nem batalha.

[20]Rü ngẽma Nórteaneaärü ãẽ̲xgacüwena rü to i ãẽ̲xgacü tá nachicüxü ningucuchi. Rü ngẽma ãẽ̲xgacü rü norü duü̃xü̃xü̃ tá namu nax duü̃xü̃gütanüwa naya̲u̲xãxü̃ca̲x i taxü̃ i diẽru i ãẽ̲xgacü nagu unetaxü̃ nax ngẽmaãcü nadiẽruẫxü̃ca̲x i norü naane. Natürü ñuxre i ngunexü̃wenatama tá nayama̲xgü i ngẽma ãẽ̲xgacü, rü taxũtáma daigu nayu.

[21] Depois, se levantará em seu lugar um homem vil, ao qual não tinham dado a dignidade real; mas ele virá caladamente e tomará o reino, com intrigas.

[21]Nawena rü wüxi i yatü i nüxü̃ naxoexü̃ rü tama ãẽ̲xgacüwa mexü̃ tá ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi. Rü nüma tá nayacu̲x i ngẽma chixexü̃ i nagu naxĩnüxü̃, rü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽãcüma tá ãẽ̲xgacüxü̃ ningucuchi.

[22] As forças inundantes serão arrasadas de diante dele; serão quebrantadas, como também o príncipe da aliança.

[22]Rü nüma i ngẽma ãẽ̲xgacü i chixecümaxü̃ rü ñoma mucü ya tacü ya guxü̃ma iyarüxoxẽẽcürüxü̃ tá inayanaxoxẽxẽ i norü uanügüarü churaragü. Rü tá ínanata̲xüchi i

ngẽma ã̱ẽxgacü i namaxã uneta naxuchiréxü̃.

[23] Apesar da aliança com ele, usará de engano; subirá e se tornará forte com pouca gente.

[23]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nayawomüxẽxẽgü i ngẽma ã̱ẽxgacügü i marü uneta namaxã naxuchiréxü̃ nax nügü nangechaxü̃güxü̃ca̱x. Rü woo nanoxre i norü churaragü, natürü tá norü uanügüxü̃ narüporamae.

[24] Virá também caladamente aos lugares mais férteis da província e fará o que nunca fizeram seus pais, nem os pais de seus pais: repartirá entre eles a presa, os despojos e os bens; e maquinará os seus projetos contra as fortalezas, mas por certo tempo.

[24]Rü ngẽxguma taxúetama nagu írüxĩnügu rü tá nagu naxücu i nachixü̃anearü naanegü i memaexü̃. Rü tá nanaxü i ngẽma ñũxcümaü̃güxü̃ ga norü o̱xigü taguma üxü̃. Rü norü churaragümaxã tá nügü nayanu i ngẽma muxü̃ i ngẽmaxü̃gü i daiwa napuxü̃güxü̃. Rü tá naxca̱x nadau nax ñuxãcü tá nagu naxücuxü̃ ya yimá ĩanegü ya ípoxegugüne. Natürü ngẽma naxüxü̃ rü taxũtáma mucü ya taunecü natai.

[25] Suscitará a sua força e o seu ânimo contra o rei do Sul, à frente de grande exército; o rei do Sul sairá à batalha com grande e mui poderoso exército, mas não prevalecerá, porque maquinarão projetos contra ele.

[25]Rü ngẽma nax nügü nacuáxü̃ nax naporaxü̃ rü tama namuü̃xü̃ rü ngẽmaca̱x i nüma i Nórteanearü ã̱ẽxgacü rü muxü̃ma i norü churaragümaxã tá ngẽma Súranearü ã̱ẽxgacüca̱x ínayagoõchi. Rü nüma i ngẽma Súranearü ã̱ẽxgacü rü tá nügü namaxã nadai, natürü taxũtáma nüxü̃ narüporamae erü namücügütama tá nanaechitaegü.

[26] Os que comerem os seus manjares o destruirão, e o exército dele será arrasado, e muitos cairão traspassados.

[26]Rü ngẽma namücügü i wüxigu norü mechawa namaxã nachibüexü̃ tátama nixĩ i naechitaegüxü̃. Rü ngẽmaãcü norü uanü tá nüxü̃ narüporamae rü tá nayue i muxü̃ma i norü churaragü.

[27] Também estes dois reis se empenharão em fazer o mal e a uma só mesa falarão mentiras; porém isso não prosperará, porque o fim virá no tempo determinado.

[27]Rü ngẽma taxre i ã̱ẽxgacügü rü nügümaxã wüxi tátama i mechawa tá narüto nax nachibüexü̃ca̱x. Rü wüxichigü i nüma i norü ĩnüwa rü tá nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü tá nügü nada̱i̱xü̃. Rü doraxü̃ tá nügümaxã nixugüe. Natürü ngẽma nagu naxĩnüexü̃ i

[28] Então, o homem vil tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração será contra a santa aliança; ele fará o que lhe aprouver e tornará para a sua terra.

[29] No tempo determinado, tornará a avançar contra o Sul; mas não será nesta última vez como foi na primeira,

[30] porque virão contra ele navios de Quitim, que lhe causarão tristeza; voltará, e se indignará contra a santa aliança, e fará o que lhe aprouver; e, tendo voltado, atenderá aos que tiverem desamparado a santa aliança.

[31] Dele sairão forças que profanarão o santuário, a fortaleza nossa, e tirarão o sacrifício diário, estabelecendo a abominação desoladora.

[32] Aos violadores da aliança, ele, com lisonjas, perverterá, mas o povo que conhece ao seu Deus se tornará forte e ativo.

ngẽma taxre rü taxũtáma ningu erü tauta norü ngunexü̃wa nangu.

[28]Rü ngẽma Nórtearü ãẽ̲xgacü rü nachixü̃aneca̲x tá nataegu namaxã i guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i daiwa napuxü̃xü̃. Natürü norü ĩnüwa rü tama nataãxẽ namaxã i ngẽma uneta i Iraétanüxü̃maxã naxüxü̃ ya Tupana, rü tá nagu nidaucüraxü̃ ya Tupanapata. Rü ngẽmawena tá nachixü̃aneca̲x nataegu.

[29]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu nax wena naporaxü̃, rü wena tá Súranearü ãẽ̲xgacüarü churaragüxü̃ nayadai. Natürü ngẽma daiwa rü taxũtáma narüporamae yexguma noxri nügü nadaixgurüxü̃.

[30]Erü churaragü i wapurugu Oéstewa ne ĩxü̃ tá naxca̲x ínayaxüãchi i ngẽma Nórteanearü churaragü. Rü ngẽmamaxã tá naba̲i̲xãchie rü norü muü̃maxã tá nibuxmü. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma Nórteanearü ãẽ̲xgacü rü norü numaxã tá chixexü̃ naxü namaxã i ngẽma Tupanaarü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃. Natürü ngẽma Iraétanüxü̃ i Tupanana ixĩgachixü̃ rü tá ngẽma ãẽ̲xgacüétüwa naxügü.

[31]Rü ngẽma norü churaragü rü tá chixexü̃ nawa naxügü ya yima Tupanapata ya taxü̃ne rü yima ĩane ya ípoxegune ya Yerucharéü̃. Rü tá inayanaxoxẽxẽ nax wüxichigü i ngunexü̃ Tupanaca̲x ãmare yagugüxü̃. Rü ngẽmatama ãmarearü guruü̃wa tá nayagugü i ngẽma Tupanaca̲x ãũãchixü̃.

[32]Rü nüma i ngẽma ãẽ̲xgacü rü tá ãmaregü nüxna naxãgü i ngẽma Tupanana ixĩgachixü̃. Natürü ngẽma Iraétanüxü̃ i

[33] Os sábios entre o povo ensinarão a muitos; todavia, cairão pela espada e pelo fogo, pelo cativeiro e pelo roubo, por algum tempo.

[34] Ao caírem eles, serão ajudados com pequeno socorro; mas muitos se ajuntarão a eles com lisonjas.

[35] Alguns dos sábios cairão para serem provados, purificados e embranquecidos, até ao tempo do fim, porque se dará ainda no tempo determinado.

[36] Este rei fará segundo a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo deus; contra o Deus dos deuses falará coisas incríveis e será próspero, até que se cumpra a indignação; porque aquilo que está determinado será feito.

[37] Não terá respeito aos deuses de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem a qualquer deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

aixcüma Tupanaga ĩnüexü̃ rü taxũtáma ngẽma ã̱ẽxgacüga naxĩnüe.

[33]Rü yíxema duü̃xẽgü i nüxü̃ icuáxe rü tá muxetama i duü̃xü̃güxü̃ tangúexẽxẽ nax aixcüma Tupanaca̱x tamaxẽxü̃ca̱x. Natürü yíxema duü̃xẽgü ya ngúexẽẽtaegüxe rü ñuxre rü tá taramaxã tüxü̃ nadai rü tümaxe rü tá tüxü̃ nigu. Rü tá tüxü̃ nanade i guxü̃ma i tümaarü ngẽmaxü̃gü. Rü tümaxe rü tá togü i nachixü̃anegüwa tüxü̃ nagagü nax puracütanüxü̃ tixĩgüxü̃ca̱x. Natürü ngẽma rü taxũtáma nũxcü narüxo.

[34]Natürü ngẽxguma tá ngẽma guxchaxü̃gü tümaca̱x íngugügu rü íxraxü̃ i ngü̃xẽxẽ tá tayauxgü. Rü woo muxü̃ i duü̃xü̃gü tümatanügu naxãgü natürü tümatanügu naxãgünetamare.

[35]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ñuxre i ngẽma nüxü̃ icuáxü̃ nax duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽẽxü̃, rü norü uanügü rü tá nawe ningexü̃tanü. Rü ngẽmaãcü Tupana tá nüxü̃ naxü nax nape̱xewa yamexü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü nixĩ rü ñu̱xmata nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nagu unetaxü̃.

[36]Rü ngẽma Nórtearü ã̱ẽxgacü rü guxü̃ma i ngẽma nüma nanaxwa̱xexü̃ tá naxümare. Rü tá nügü nicua̱xüxü̃ rü tá nügügu nayaxõ nax guxü̃ma i tupananetagüarü yexera naporamaexü̃. Rü Tupanamaxã tá naguxchiga. Rü guxü̃táma i ngẽma naxüxü̃wa rü mea tá nüxü̃ ínanguxuchi rü ñu̱xmata Tupana naxca̱x ínanguxẽxẽ i norü poxcu. Erü ngẽma Tupana ueguxü̃ rü tá nayanguxẽxẽ.

[37]Rü ngẽma ã̱ẽxgacü rü taxũtáma nüxna nacua̱xãchi i ngẽma nũxcümaü̃güxü̃ i norü o̱xigüarü tupanagü, rü woo ga yema

[38] Mas, em lugar dos deuses, honrará o deus das fortalezas; a um deus que seus pais não conheceram, honrará com ouro, com prata, com pedras preciosas e coisas agradáveis.

[39] Com o auxílio de um deus estranho, agirá contra as poderosas fortalezas, e aos que o reconhecerem, multiplicar-lhes-á a honra, e fá-los-á reinar sobre muitos, e lhes repartirá a terra por prêmio.

[40] No tempo do fim, o rei do Sul lutará com ele, e o rei do Norte arremeterá contra ele com carros, cavaleiros e com muitos navios, e entrará nas suas terras, e as inundará, e passará.

[41] Entrará também na terra gloriosa, e muitos sucumbirão, mas do seu poder escaparão estes: Edom, e Moabe, e as primícias dos filhos de Amom.

[42] Estenderá a mão também contra as terras, e a terra do Egito não escapará.

tupanagü ga ngexü̃gü nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃, rü woo i ta̲xacürü to i tupana. Erü nügügu tá nayaxõ nax guxü̃ma i tupanagüxü̃ nayexeramaexü̃ i nüma.

[38]Rü tá nüxü̃ nicua̲xüxü̃ama i ngẽma norü tupana i poxü̃ruxü̃ ixĩxü̃. Rü ngẽma nixĩ i wüxi i tupana ga tama norü o̲xigü nüxü̃ cua̲xgüxü̃. Rü ngẽma tupanana tá nanaxã i úirugü, rü diẽrumügü, rü nuta ya ngã̲xãẽruü̃gü, rü ngẽmaxü̃gü i tatanüxü̃.

[39]Rü tá nananutaque̲xe i churaragü i togü i tupanagüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ nax ngẽmaãcü ínapoxü̃ãxü̃ca̲x ya yima ĩanegü ya ípoxegugüne. Rü guxãma ya yíxema nüxü̃ icua̲xüü̃güxe rü tá norü ngü̃xẽẽruü̃gü tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ rü tá taxü̃ i naanegü tüxna naxã.

[40]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu nax nügü nada̲i̲xü̃ rü ngẽma súr-arü ãẽ̲xgacü rü tá ngẽma nórtearü ãẽ̲xgacüca̲x ínayagoõchi. Natürü ngẽma nórtearü ãẽ̲xgacü rü ñoma wüxi ya buanecü ya íxãü̃xẽmacürüxü̃ tá naxca̲x niñaama. Rü carugü i dairuxü̃ ixĩgüxü̃maxã, rü churaragü i cowarutagu ixĩxü̃maxã tá nayapaxẽxẽ i ngẽma nachixü̃ane. Rü tá namu ya norü wapurugü.

[41]Rü nagu tá naxücu i Iraétanüxü̃arü naane i mexẽchixü̃, rü muxü̃tama i duü̃xü̃güxü̃ nadai. Natürü taxü̃táma naxme̲xgu nayi i ngẽma Edóü̃anecüã̲xgü, rü Moáanecüã̲xgü, rü ñu̲xü̃chi ngẽma rümumaexü̃ i Amóü̃anecüã̲x.

[42]Rü ngẽma norü churaragü rü togü i nachixü̃anegu tá nachocu. Rü woo i ngẽma Equítuane rü taxü̃táma niña nax naxme̲xgu nanguxü̃.

[43] Apoderar-se-á dos tesouros de ouro e de prata e de todas as coisas preciosas do Egito; os líbios e os etíopes o seguirão.

[43]Rü tá nayana i guxü̃ma i Equítuanearü ngẽmaxü̃gü i mexẽchixü̃ i úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲x. Rü ngẽmawena rü Líbiaanegu, rü Etiopíaanegu tá naxücu.

[44] Mas, pelos rumores do Oriente e do Norte, será perturbado e sairá com grande furor, para destruir e exterminar a muitos.

[44]Natürü tá nanayaxu i ore i Éstewaama rü Nórtewaama naxca̲x ne muxü̃ i tá poraãcü namuü̃xẽẽxü̃. Rü norü numaxã tá nataegu, rü ngẽmaca̲x nagu narüxĩnü nax muxetama tüxü̃ nada̲i̲xü̃.

[45] Armará as suas tendas palacianas entre os mares contra o glorioso monte santo; mas chegará ao seu fim, e não haverá quem o socorra.

[45]Rü ñu̲xũchi ngẽma metachinüxü̃ i Yerucharéẽü̃arü rü márpechinüarü ngãxü̃wa ngẽxmaxü̃gu tá nayatexechigü i norü churaragüpatagü i naxchirunaxca̲x. Natürü ngẽxma tátama nixĩ i nayuxü̃, rü taxúetama nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ = =ñanagürü.

Daniel 12

O tempo do fim

[1] Nesse tempo, se levantará Miguel, o grande príncipe, o defensor dos filhos do teu povo, e haverá tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas, naquele tempo, será salvo o teu povo, todo aquele que for achado inscrito no livro.

Danié 12

Nawa iyacuáxü̃ i ngunexü̃

[1]Rü ñanagürü ta: —Rü tá ínangugü i ngunexü̃gü i nagu tá nangẽxmaxü̃ i taxü̃ i guxchaxü̃gü i taguma ñuxgu nüxü̃ idauxü̃ ga yexguma noxritama nangóegu ga nachixü̃anegü. Rü ngẽxguma ngẽma ngunexü̃güwa nanguxgu rü tá nango̲x ya Miguére ya dauxü̃cüã̲xarü ãẽ̲xgacü ya curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃xü̃ ípoxü̃cü. Rü ngẽxguma ngẽma ngunexü̃güwa nanguxgu rü guxü̃ma i ngẽma curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ i Tupanaarü poperagu ümatüégaxü̃ rü tá namaxẽ naétüwa i ngẽma guxchaxü̃gü.

[2] Muitos dos que dormem no pó da terra ressuscitarão, uns para a vida eterna, e outros para vergonha e horror eterno.

[2]Rü guxü̃ma i marü yuexü̃ rü tá ínarüdagü. Rü nümaxü̃ rü maxü̃ i taguma gúxü̃ca̲x tá ínarüdagü, rü togü rü ãneca̲x rü poxcuca̲x tá ínarüdagü.

[3] Os que forem sábios, pois, resplandecerão como o fulgor do firmamento; e os que a

[3]Rü ngẽma naãẽxü̃ icuáxü̃ i Tupanaga ĩnüexü̃ rü ñoma ngóonexü̃rüxü̃ tá nanangóonexẽẽgü. Rü ngẽma to̲xguexü̃

muitos conduzirem à justiça, como as estrelas, sempre e eternamente.

ngúexẽẽxũ̈ nax Tupanawe tarüxĩxũ̈ca̱x rü ñoma woramacurigürüxũ̈ tá ngéma nanaitanü.

4 Tu, porém, Daniel, encerra as palavras e sela o livro, até ao tempo do fim; muitos o esquadrinharão, e o saber se multiplicará.

4¡Natürü i cumax, Pa Daniéx, rü cuxicatama nüxũ̈ nacua̱x i ngẽma ore i cumaxã nüxũ̈ chixuxũ̈! ¡Rü ñu̱xũchi nañaxtachipe̱xe i ngẽma popera ñu̱xmatáta nawa nangu i ngẽma ngunexũ̈ i nagu yacuáxũ̈ i ngẽma guxchaxũ̈gü! Rü muxũ̈tama i duũ̈xũ̈gü rü guxũ̈wama tá naxca̱x nadaugü i cua̱x nax ngẽmaãcü yexera nüxũ̈ nacua̱xgüxũ̈ca̱x i ngẽma tá ngupetüxũ̈ ==ñanagürü.

5 Então, eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um, de um lado do rio, o outro, do outro lado.

5Rü choma i Danié rü nüxũ̈ chadau ga to ga taxre ga yatü. Rü wüxi rü yema natüarü tocutügu nachi rü yema to rü norü toxpechinügu nachi.

6 Um deles disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio: Quando se cumprirão estas maravilhas?

6Rü wüxi ga yema yatü rü yema línuchimaxã ãxchiruxũ̈ ga natüétügu chixũ̈na naca rü ñanagürü nüxũ̈: —¿Ñuxgu tá nixĩ i yaguxũ̈ i ngẽma taxũ̈ i tá ngupetüxũ̈? ==ñanagürü.

7 Ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio, quando levantou a mão direita e a esquerda ao céu e jurou, por aquele que vive eternamente, que isso seria depois de um tempo, dois tempos e metade de um tempo. E, quando se acabar a destruição do poder do povo santo, estas coisas todas se cumprirão.

7Rü yexguma ga yema yatü ga línuchimaxã ãxchiruxũ̈ ga natüétügu chíxũ̈ rü naxunagütanü ga naxme̱x rü Tupana ya Maxũ̈cüégagu nanaxuegu rü ñanagürü: —Tomaepü̱x ya taunecüarü ngãxũ̈ nataxu. Rü ngẽxguma marü íyachaxãchigügu nax nadaigüãxũ̈ i Tupanaarü duũ̈xũ̈gü, rü ngẽxguma tá nixĩ i yaguxũ̈ i ngẽma nüxũ̈ chixuxũ̈ ==ñanagürü.

8 Eu ouvi, porém não entendi; então, eu disse: meu senhor, qual será o fim destas coisas?

8Choma rü nüxũ̈ chaxĩnü ga yema nüxũ̈ yaxuxũ̈, natürü tama nüxũ̈ chacua̱xéga nax ta̱xacüchiga yixĩxũ̈. Rü yemaca̱x nüxna chaca rü ñachagürü: —Pa Corix ¿ta̱xacü tá nangupetü nawena i guxũ̈ma i ngẽma? ==ñachagürü.

[9] Ele respondeu: Vai, Daniel, porque estas palavras estão encerradas e seladas até ao tempo do fim.

[10] Muitos serão purificados, embranquecidos e provados; mas os perversos procederão perversamente, e nenhum deles entenderá, mas os sábios entenderão.

[11] Depois do tempo em que o sacrifício diário for tirado, e posta a abominação desoladora, haverá ainda mil duzentos e noventa dias.

[12] Bem-aventurado o que espera e chega até mil trezentos e trinta e cinco dias.

[13] Tu, porém, segue o teu caminho até ao fim; pois descansarás e, ao fim dos dias, te levantarás para receber a tua herança.

[9]Rü nüma rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Name i aixrügumarüxü̃ mea cumaxü̃, Pa Danié. Natürü cunaxwa̱xe nax taxúetama nüxü̃ cuáxü̃ i ngẽma ore ñu̱xmatáta nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu yacuáxü̃.

[10]Rü muxü̃tama nawa nachopetü i ngẽma ngúxü̃gü i nüxü̃ chixuxü̃, natürü ngẽmawena rü Tupanape̱xewa rü mexü̃ i duü̃xü̃gü tá nixĩgü rü nataxutáma i chixexü̃ i nagu naxĩnüexü̃. Natürü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü chixexü̃ tá naxügüama rü taxũtáma nüxü̃ nicua̱xãchi i ngẽma ngupetüxü̃. Natürü ngẽma yatügü i aixcüma cua̱x nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ rü tá meama nüxü̃ nacua̱xgü i guxü̃ma i ngẽma ngupetüxü̃.

[11]Rü ngẽma ngunexü̃ i ngẽxguma tá íyanaxoxẽẽgüãgu nax Tupanaca̱x wüxichigü i ngunexü̃ ãmare yagugüxü̃ rü ñu̱xmata nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i Tupanapata ya taxü̃newa chixexü̃ i ãmare yagugüxü̃ rü 1,290 i ngunexü̃gü tá ningu.

[12]Rü tataãxẽ ya yíxema tayaxõõcüma yáxna ĩnüxe ñu̱xmata nangupetü i ngẽma 1,335 i ngunexü̃gü.

[13]Natürü i cumax, Pa Danié rü name i cutaãxẽ ñu̱xmata nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu curüngü̃xü̃. Rü ngẽxguma tá nawa nanguxgu nax ícurüdaxü̃ rü tá cunayaxu i curü ãmare ya Tupana tá cuxna ãxü̃ ==ñanagürü.

Oseias	Ochéa

Oseias 1

O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel

[1] Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beeri, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

[2] Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terás filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR.

[3] Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho.

[4] Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel.

[5] Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

Ochéa 1

Ochéa naxma̱x rü nanegü

[1]Ñaa nixĩ ga ore ga Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ namaxã ga Ochéa ga Beerí nane ga yexguma Yudáanewa ãẽ̱xgacügü yixĩgügu ga Uchía rü Yotáü̃ rü Acháx rü Echequía. Rü Iraéanewa rü Yeruboáü̃ ga Yoá nane nixĩ ga norü ãẽ̱xgacü ixĩxü̃.

[2]Rü ñaa nixĩ ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga ore ga Cori ya Tupana Ochéamaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma Iraéanecüã̱x rü ñoma wüxi i ngexü̃ i natena ngeãẽxü̃rüxü̃ choxna nixĩgachi. Rü cumax, Pa Ochéax, rü wüxi i cua̱xruxü̃ tá quixĩ naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü. ¡Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü wüxi i nge i naxü̃nemaxã taxexü̃maxã naxãxma̱x rü ngĩwa naxãxacü! Rü ngẽmaãcü i ngẽma cuxacügü rü wüxi i nge i ngeãẽcüxacügü tá nixĩgü = =ñanagürü.

[3]Rü yemawena ga Ochéa rü ngĩmaxã naxãxma̱x ga Góme ga Dibraíü̃acü. Rü ngĩma rü nüxü̃ ixãxacü rü nayatü.

[4]Rü ñu̱xü̃chi ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü Ochéaxü̃: —Yimá cune rü Yereé tá nixĩ i naéga. Erü paxaxüchitáma chanapoxcue i ngẽma nataagü ya yimá ãẽ̱xgacü ya Yeú naxca̱x ga yema taxü̃ ga máeta ga naxüxü̃ nawa ga guma ĩane ga Yereé. Rü ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü ngẽxma tá chayacua̱xẽxẽ nax nügümaxãtama inacua̱xgüechaxü̃.

[5]Erü ngẽma ngunexü̃gu rü yima ĩane ya Yereéarü doxonexü̃arü metachinüanexü̃gu tá chanadai i ngẽma norü churaragü i Iraéanecüã̱xgü rü ngẽxma tá nagu̱x i Iraéanearü pora = =ñanagürü.

[6] Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar.

[6]Rü yexguma ga ngĩma ga Góme rü wena ixãxacü, rü nange ga ngĩxacü. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Ochéaxü̃ ñanagürü: —Ngẽma ngĩéga i ngẽma cuxacü rü Lo-ruáma tá nixĩ. Erü ñu̲xmawena rü marü taxũtáma choxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü i Iraéanecüã̲xgü. Rü marü taxũtáma nüxü̃ nüxü̃ icharüngüma i ngẽma norü chixexü̃gü.

[7] Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

[7]Natürü ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü tá choxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü. Rü chomatama i norü Tupana nax chixĩxü̃ rü tá norü uanügüna íchanapoxü̃. Natürü taxũtáma ta̲xacürü churaragümaxã rüe̲xna naxnegümaxã rüe̲xna ngẽma churaragü i cowaruã̲xü̃maxã tá norü uanügüna íchanapoxü̃ ==ñanagürü ga Tupana.

[8] Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

[8]Rü yexguma Góme marü Lo-ruáma ngĩxü̃ yamaieguwena, rü wena ixãxacü, rü nayatü.

[9] Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

[9]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü Ochéaxü̃ ñanagürü: —Ngẽma cune rü Lo-amígu naxüéga, erü pema i Iraéanecüã̲xgü rü marü tama chorü duü̃xü̃gü pixĩgü rü choma rü marü tama perü Tupana chixĩ ==ñanagürü.

Tupana rü wena tá ínanadaxẽxẽ i Iraéane nax noxrirüxü̃ wena naporaxü̃ca̲x

[10] Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

[10]Natürü wüxi i ngunexü̃gu i ngẽma Iraétanüxü̃ rü tá namuxũchi ñoma naxnecü i márpechinüwa ngẽxmacürüxü̃. Rü ngẽmaca̲x taxucürüwa texé tayaxugü nax ñuxre yixĩxü̃. Rü woo noxri pemaxã nüxü̃ chixu nax tama chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, natürü wüxi i ngunexü̃ rü choma ya Tupana ya Maxü̃cü tá pemaxã nüxü̃ chixu nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃.

[11] Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só

[11]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü Iraéanecüã̲xgü rü

cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

wüxitama i nachixũ̈ane tá nixĩ, rü wüxi tátama nixĩ i norü ãẽ̱xgacü. Rü yíxema to i nachixũ̈anewa tüxũ̈ nagagüxe rü tá wena Yerucharéũ̈ca̱x tawoegu. Rü ngẽma Yereéarü ngunexũ̈gu rü taxũ̈ i taãxẽ tá nangẽxma.

Oseias 2

[1] Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus

[2] Repreendei vossa mãe, repreendei-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adultérios de entre os seus seios;

[3] para que eu não a deixe despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

Ochéa 2

[1]Rü ngẽma ngunexũ̈ i nagu nawoeguxũ̈ rü pema rü ngẽma peenexẽgüxũ̈ tá ñaperügügü: —Marü ínangugü i taenexẽgü i Tupanaarü duũ̈xũ̈gü = =ñaperügügü tá. Rü ngẽma peeya̱xgüxũ̈ rü tá ñaperügügü: —Marü ínangugü i taeya̱xgü i ngechaũ̈tümüxũ̈güxũ̈ = =ñaperügügü tá.

Tupanana nixĩgachi ga Iraéanecüã̱xgü

[2]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxũ̈x, ¡ípenaxuaxũ̈ i ngẽma pechixũ̈ane i ñoma peérüxũ̈ ixĩxũ̈! Erü norü duũ̈xũ̈gü rü marü choxna nixĩgachi, rü ngẽmaca̱x i pechixũ̈ane rü marü tama choxrü nixĩ rü choma rü marü tama norü Tupana chixĩ. ¡Rü norü duũ̈xũ̈gümaxã nüxũ̈ pixu nax naxoexũ̈ nax ñoma wüxi i ngexũ̈ i ngeãẽcürüxũ̈ chixexũ̈ naxügüxũ̈! ¡Rü namaxã nüxũ̈ pixu nax nüxna yaxĩgachixũ̈ i ngẽma tupananetagü i nüxũ̈ nangechaũ̈güxũ̈!

[3]Rü ngẽxguma taxũ̈táma nüxũ̈ naxoegu i ngẽma tupananetachicüna̱xã̈gü rü tá nüxna chanayaxu i guxũ̈ma i nüxũ̈́ ngẽxmagüxũ̈. Rü ngẽma nachixũ̈ane rü noxri nango̱xgurüxũ̈ tá chayaxĩxẽxẽ nax taxuxũ̈ma nüxũ̈́ ngẽxmaxũ̈. Rü ñoma naxnücüane i ngearü dexáá̃xũ̈rüxũ̈ tá chayaxĩxẽxẽ nax ngẽmaãcü ta̱xawamaxã nayuexũ̈ca̱x i ngẽma choxna ixĩgachixũ̈.

4 e não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições.

5 Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas.

6 Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas.

7 Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

8 Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal.

9 Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez.

4Rü taxũtáma namaxã chixãũxãchi i norü duũ̈xũ̈gü, erü ngẽma duũ̈xũ̈gü rü ñoma ngexũ̈ i ngeãẽcüwa ngóexũ̈rüxũ̈ nixĩgü.

5Rü pechixũ̈ane rü ñoma wüxi i nge i ngeãẽcürüxũ̈ taxuwama name. Rü ngĩma rü ngĩgürügü: “Paxa tá naxca̲x chadau i ngẽma chomaxã maxẽxũ̈, erü ngẽmagü nixĩ i choxna naxãgüxũ̈ i paũ rü dexá rü chauxchiru i carnéruta̲xanaxca̲x rü línuchinaxca̲x rü chíxũ̈ rü axexũ̈”, ngĩgürügü.

6Rü ngẽmaca̲x i choma rü tá tuxugümaxã chanapota i ngĩrü nama rü tá ngĩxũ̈ íchapoxexũ̈ nax tama nüxũ̈ yangauxũ̈ca̲x i ngẽma nama i nagu yaxũxũ̈.

7Rü tá nawe irüxũ i ngẽma yatügü i namaxã namaxũ̈xũ̈ rü tá naxca̲x idau, natürü taxũtáma nüxũ̈ iyangau. Rü ngẽmaca̲x düxwa tá ngĩãẽwa ngĩgürügü: “Naxca̲x tá chataegu ya yimá nüxíraũ̈cü ya chaute yerü gumámaxã nixĩ ga mexũ̈ choxũ̈ ngupetüxũ̈ ñu̲xmaarü yexera”, ngĩgürügü.

8Natürü nümagü i ngẽma Iraétanüxũ̈ rü ngẽma ngeruxũ̈ nixĩgü nax tama nüxũ̈ nacua̲xgüégaxũ̈ nax choma yixĩxũ̈ ga nüxna chanaxãxũ̈ i trigu rü bínu rü chíxũ̈ rü diẽru rü úiru. Natürü nümagü rü yema diẽrumaxã rü úirumaxã nanaxügü ga norü tupananetagü ga Baáchicüna̲xãgü.

9Rü ngẽmaca̲x i choma rü ngẽxguma norü buxwa nanguxgu rü tá chanade i ngẽma chorü trigu rü chorü bínu. Rü tá chanade i ngẽma naxchiru i carnéruta̲xanaxca̲x rü línuchinaxca̲x i nüxna chaxãchiréxũ̈ nax tama nangexchiruxũ̈ca̲x.

10 Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão.

10 Rü ngẽma norü tupananetagüpe̲xewa tá chanapuxü̃ i guxü̃táma i ngẽma nüxna chaxãxü̃. Rü ngẽmaãcü tá chanaxãneexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü, rü taxúetama choxna tanachu̲xu.

11 Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas solenidades.

11 Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i norü petagü i ngü̃chigaarü ngunexü̃gu naxügüxü̃ rü ngẽma petagü i tauemacü ya ngexwacaxü̃cügu naxügüxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma togü i norü petagü, rü marü taxü̃táma nataãẽgü, erü choma rü tá ngẽxma nüxü̃ chayacua̲xẽxẽ i norü taãxẽ.

12 Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que ela diz: Esta é a paga que me deram os meus amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as bestas-feras do campo as devorarão.

12 Rü ngẽma duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲xgügu nax norü tupananetagü yixĩxü̃ i nüxna naxãxü̃ i ngẽma norü igunecü rü úbanecügu. Natürü i choma rü tá chayanaxoxẽxẽ rü maxẽnecüxü̃ tá chayaxĩxẽxẽ. Rü ngẽma naeü̃gü i naixnecücüã̲xgü tá nanangõ̲xgü i ngẽma duü̃xü̃gü.

13 Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos quais lhes queimou incenso, e se adornou com as suas arrecadas e com as suas jóias, e andou atrás de seus amantes, mas de mim se esqueceu, diz o SENHOR.

13 Rü tá chanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü naxca̲x ga yema ngunexü̃gü ga nagu norü tupananeta ga Baáchicüna̲xãgüca̲x pumarate̲xe yagugüxü̃. Rü yexguma rü ãneramaxã rü nachagümaxã nügü ninga̲xãẽgü nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x ga yema norü tupananeta ga Baáchicüna̲xãgü. Rü yemaca̲x choxü̃ inarüngümae. Rü chomax ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

Tupana rü tá Iraéanecüã̲xgüaxü̃ nüxü̃ narüngüma i norü pecadugü

14 Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei para o deserto, e lhe falarei ao coração.

14 Rü ñanagürü ta: —Natürü i chomax, rü wena tá chaugüna chayapuexẽxẽ i ngẽma Iraéanecüã̲xgü. Rü chianexü̃wa tá chanagagü nax ngéma mea namaxã chidexaxü̃ca̲x rü wenaxarü choxü̃ nangechaü̃güxü̃ca̲x.

[15] E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de Acor por porta de esperança; será ela obsequiosa como nos dias da sua mocidade e como no dia em que subiu da terra do Egito.

[15]Rü choma rü wena táxarü nüxũ̃ chanatáeguxẽxẽ i norü úbanecügü, rü ngẽma doxonexũ̃ i Acóxarü metachinüanexũ̃ ga noxri Guxchaxũ̃chicagu ãégaxũ̃ rü Taãẽchicaxũ̃ tá chayanguxuchixẽxẽ. Rü ngẽma naanewa tá choxũ̃ nangechaũ̃gü i ngẽma Iraéanecüã̲xgü yexguma Equítuanewa ínachoxũ̃gurüxũ̃.

[16] Naquele dia, diz o SENHOR, ela me chamará: Meu marido e já não me chamará: Meu Baal.

[16]Rü ngẽxguma rü tá: "Pa Cuxũ̃ Tangechaxũ̃cüx", ñanagürügü choxũ̃ rü tama "Pa Torü Yora i Baáx", ñanagürügü. Rü choma i Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma.

[17] Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e não mais se lembrará desses nomes.

[17]Rü tá nüxna chanachu̲xu nax tagutáma wena namaxã nadexaãchigüxũ̃ca̲x i ngẽma tupananeta i Baágüéga.

[18] Naquele dia, farei a favor dela aliança com as bestas-feras do campo, e com as aves do céu, e com os répteis da terra; e tirarei desta o arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo repousar em segurança.

[18]Rü ngẽma ngunexũ̃gügu rü ngẽma Iraéanecüã̲xgüxũ̃ tá charüngũ̃xẽxẽxũ̃. Rü ngẽma naeũ̃gü i düraexũ̃, rü werigü, rü ãxtapegü rü tá ichanangüxmüexẽxẽ nax tama ngẽma duũ̃xũ̃güxũ̃ nachixeãẽgüxũ̃ca̲x. Rü tá ichanaxoxẽxẽ ya würagü rü taragü. Rü ngẽma norü uanügü rü tá ichanangüxmüexẽxẽ nax tama wena naxca̲x íyaxũ̃ãchixũ̃ca̲x, rü ngẽmaãcü i chorü duũ̃xũ̃gü rü nataãẽgüxũ̃ca̲x.

[19] Desposar-te-ei comigo para sempre; desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericórdias;

[19]Rü ngẽmaãcü, Pa Iraéanecüã̲xgüx, choma rü tá wena pexũ̃ chade nax guxũ̃gutáma choxrü pixĩgüxũ̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü tá aixcümaxũ̃chi choxrü pixĩgü ngẽma mugü nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃, erü poraãcü pexũ̃ changechaũ̃.

[20] desposar-te-ei comigo em fidelidade, e conhecerás ao SENHOR.

[20]Rü chorü duũ̃xũ̃güxüchi tá pexũ̃ chixĩgüxẽxẽ, rü tagutáma pexũ̃ íchawogü. Rü ngẽxguma i pema rü tá choxũ̃ pecua̲x nax perü Tupana chixĩxũ̃.

21 Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à terra;

22 a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao óleo; e estes, a Jezreel.

23 Semearei Israel para mim na terra e compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a Não-Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá: Tu és o meu Deus!

21-22Rü choma ya perü Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma, Pa Iraéanecüã̱xgüx. Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ rü choma rü tá chanapuxẽxẽ nax ngẽmaãcü naxügüxü̃ca̱x i penetügü rü namuxü̃ca̱x i ngẽma trigugü rü bínugü rü chíxü̃gü. Rü ngẽmaãcü Yereéarü metachinüanexü̃wa wena táxarü mea nayae i nanetügü.

23Rü choma rü wena táxarü chorü naanewa chanangexmagüxẽxẽ i chorü duü̃xü̃gü. Rü wena táxarü choxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü. Rü pema i chorü duü̃xü̃gü i Iraéanecüã̱xgümaxã tá nüxü̃ chixu rü ñachagürü tá: "Pema rü marü chorü duü̃xü̃gü pixĩgü", ñachagürü tá. Rü ngẽxguma i pemax rü ñaperügü tá: "Cuma nixĩ i torü Tupana quixĩxü̃", ñaperügü tá = =ñanagürü ya Tupana.

Oseias 3

A longanimidade de Deus

1 Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo e adúltera, como o SENHOR ama os filhos de Israel, embora eles olhem para outros deuses e amem bolos de passas.

2 Comprei-a, pois, para mim por quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada;

Ochéa 3

Ochéa rü naxma̱xmaxã inarüngüxmü

1Rü yexguma ga Cori ya Tupana rü wenaxarü chomaxã nidexa rü ñanagürü choxü̃: —¡Ngéma naxü̃ rü wenaxarü ngĩxca̱x yadau i wüxi i nge i cumücümaxã pexü̃, rü cugüxü̃tawa ngĩxü̃ naga rü ngĩxü̃ nangechaxü̃! Rü ngẽxgumarüxü̃ i choma ya Cori ya Tupana rü ngẽma Iraéanecüã̱xgüxü̃ changechaü̃ama woo i nümagü rü choxna nixĩgachi rü naxca̱x narümemae nax ngẽma tupananetachicüna̱xãgüwe naxĩxü̃ rü nangõ̱xgüãxü̃ i ngẽma maixcuraxü̃gü i namaxã nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ = =ñanagürü ga Tupana.

2Rü yexguma ga choma ga Ochéa rü chomücüxü̃tawa ngĩxca̱x chataxe i wüxi i nge. Rü 15 tachinü ga diẽru rü 330 litrugü ga chebádagu nixĩ ga choxü̃ naxãtanüxü̃.

[3] e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias; não te prostituirás, nem serás de outro homem; assim também eu esperarei por ti.

[3]Rü ñachagürü ngĩxü̃: —Mucütáma ya taunecü choxrü quixĩ. Rü tama name nax cungeãẽxü̃ rü nai ya yatüna cugü nax cuxãxü̃. Rü choma rü tá ta cumaxã chixaixcüma nax mea chamaxü̃xü̃ = = ñachagürü.

[4] Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar.

[4]Rü yemaacü ga Tupana rü yema Iraéanecüã̱xgüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ i ta̱xacü tá namaxã ngupetüxü̃. Rü mucü ya taunecü rü to i nachixü̃anegügu tá nawoone rü to i nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü rü tá namaxã inacua̱x. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü tá nüxü̃́ nataxuma i noxrütama ãẽ̱xgacü, rü bai i ãẽ̱xgacü nane, rü bai i norü chacherdótegü, rü bai i norü chacherdótegüchiru, rü bai i norü ãmarearü guruügü, rü bai i norü tupanachicüna̱xãgü.

[5] Depois, tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu rei; e, nos últimos dias, tremendo, se aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

[5]Natürü ngẽmawena i nüma i Iraéanecüã̱xgü rü nachixü̃aneca̱x tá nawoegu rü tá Cori ya Tupanaga naxĩnüe. Rü tá Dabítaaca̱x nadaugü nax norü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü ngẽma ngunexü̃gü i nawa iyacua̱xgüxü̃gu rü Cori ya Tupanaca̱x tá naxĩ, rü nüxü̃ tá nicua̱xüü̃gü naxca̱x i guxü̃ma i norü ngü̃xẽẽgü ya Tupana tá nüxna ãxü̃.

Oseias 4

Corrupção geral de Israel

[1] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, filhos de Israel, porque o SENHOR tem uma contenda com os habitantes da terra, porque nela não há verdade, nem amor, nem conhecimento de Deus.

[2] O que só prevalece é perjurar, mentir, matar, furtar e adulterar, e há

Ochéa 4

Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̱xgümaxã nanu

[1]Pa Iraéanecüã̱xgüx ¡iperüxĩnüe i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ya Cori ya Tupana! Nüma rü pemaxã nanu, erü petanüwa rü marü tataxuma ya texé ya tümamücümaxã ixaixcümáxe, rü bai ya texé ya aixcüma naxü̃́xe i ngẽma Tupanamaxã nüxü̃ tixuxü̃, rü bai ya texé ya aixcüma Tupanaxü̃ cuáxe.

[2]Rü tamuxü̃chi ya natüca̱xma Tupanaégagu ixunetaxe rü nataxüchi i dora, rü máeta, rü

arrombamentos e homicídios sobre homicídios.

3 Por isso, a terra está de luto, e todo o que mora nela desfalece, com os animais do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar perecem.

4 Todavia, ninguém contenda, ninguém repreenda; porque o teu povo é como os sacerdotes aos quais acusa.

5 Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta contigo tropeçará de noite; e destruirei a tua mãe.

6 O meu povo está sendo destruído, porque lhe falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote, rejeitaste o conhecimento, também eu te rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueceste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.

7 Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha.

8 Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente.

ngĩ̲x, rü namu i nai i ngexü̃maxã ipegüxü̃, rü nügü daixü̃, rü máetagüechaxü̃.

3 Rü ngẽmaca̲x i ñaa nachixü̃ane rü poraãcü ngechaü̃ nüxü̃ nangu̲x rü naanegüwa rü taxuxü̃ma narüxü. Rü duü̃xü̃gü rü nida̲xawee rü nayue, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma naeü̃gü i naixnecücüa̲x rü werigü rü choxnigü i márcüa̲x rü nigúetanü.

Cori ya Tupana rü chacherdótegüxü̃ nixugü

4 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Dücax, Pa Chacherdótex, cugagu nixĩ i ngẽma guxchaxü̃ i nagu nanguxü̃ i ngẽma cuchixü̃ane. Rü tama name i toguena cunaxu i ngẽma chixexü̃.

5 Rü cuma rü ngunecü tátama nagu cungu i ngẽma guxchaxü̃. Rü nüma ya yima orearü uruü̃neta rü chütacü cuxrüxü̃tátama nagu nangu. Rü choma rü tá chanadai i curü duü̃xü̃gü.

6 Rü chorü duü̃xü̃gü rü chixexü̃gu nayi rü nayue erü tama chorü mugüxü̃ nacua̲xgü. Rü ngẽma rü cugagu nixĩ, Pa Chacherdótex, erü cuma rü ta nüxü̃ cuxo i chorü mugü. Rü ngẽmaca̲x i choma rü ta cuxü̃ chaxo nax chorü chacherdóte quixĩxü̃. Erü cumax rü nüxü̃ icurüngüma i chorü ucu̲xẽgü rü ngẽmaca̲x i choma rü tá ta nüxü̃ icharüngüma i ngẽma cutaagü.

7 Rü ngẽxguma yexera yamuxgu i ngẽma chacherdótegü, rü yexera chixexü̃ chope̲xewa naxügü. Nümagü rü choxna nixĩgachi rü tama chauga naxĩnüe. Rü ngẽmaca̲x i choma rü taxü̃táma namaxã chataãxẽ rü tá chanaxãneexẽxẽ.

8 Rü nüma i ngẽma chacherdótegü rü duü̃xü̃güarü pecadumaxã nataãẽgü erü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü norü

pecadugüca̱x ngéma nagagügu ga naxũ̃nagü nax chacherdóte nada̱i̱xũ̃ca̱x rü ínaguxũ̃ca̱x i ngẽma ãmaregü, rü ngẽxguma i nüma i chacherdótegü rü naxãwemügü rü mea nachibüe.

[9] Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu procedimento e lhe darei o pago das suas obras.

[9]Rü ngẽmaca̱x i choma rü duũ̃xũ̃güxũ̃ chapoxcuexũ̃rüxũ̃ tátama chanapoxcue i ngẽma chacherdótegü naxca̱x i nacüma i chixexũ̃.

[10] Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.

[10]Rü ngẽma chacherdótegü rü marü choxna naxĩgü, rü ngẽmaca̱x rü woo nachibüegu rü tá nataiyaeama. Rü woo ngexũ̃gü i ngĩxũ̃nemaxã taxegüxũ̃maxã namaxẽxũ̃gu, rü tagutáma naxãxacügü.

[11] A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento.

[11]Rü ngẽma nax ngexũ̃ i ngĩxũ̃nemaxã taxegüxũ̃maxã namaxẽxũ̃gagu rü ñu̱xũchi nax bínumaxã nangãxẽxũ̃gagu rü chorü duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ inarüngümae i ngẽma mexũ̃ i ĩnü.

[12] O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus.

[12]Rü ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü rü ínatüe erü naxchicüna̱xãgü i nainaxca̱xmare ixĩgüxũ̃na nacagü nachiga i ta̱xacü tá yixcüra ngupetüxũ̃. Rü naxũ̃nearü ngúchaũ̃, rü nüxũ̃ napora, rü ngẽmagagu ngexũ̃gü i ngĩxũ̃nemaxã taxegüxũ̃maxã namaxẽ rü ngẽmaãcü choxna nixĩgachitanü.

[13] Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

[13]Rü ma̱xpṹnegüwa rü ngẽma naigü i taxũ̃arü gáuxchipetawa norü tupananetagüca̱x ínanagugü i pumarate̱xegü rü norü ãmaregü. Rü ngẽmaca̱x pexacügü rü peneã̱xgü rü ngeãẽgüxũ̃ nixĩgü.

[14] Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmos se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo

[14]Natürü i choma rü taxũtáma chanapoxcue i ngẽma pexacügü rü ngẽma peneã̱xgü naxca̱x nax togü i yatügümaxã namaxẽxũ̃, erü pemax rü ta namaxã pemaxẽ i ngẽma togü i ngexũ̃gü i ngẽxguma ngẽma

que não tem entendimento corre para a sua perdição.

15 Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá; nem venhais a Gilgal e não subais a Bete-Áven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR.

16 Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina?

17 Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo.

18 Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a desonra.

19 O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

Oseias 5

Repreensão contra sacerdotes e príncipes

1 Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor.

tupananetagüxü̃ picua̲xüü̃gügu. Rü ngẽmaãcü ngẽma duü̃xü̃gü i cua̲x nüxü̃́ taxuxü̃ rü guxchaxü̃gu nayi.

15Pa Iraéanecüã̲xgüx, pema rü woo nüxü̃ picua̲xüü̃güamagu i ngẽma tupananetagü, natürü tama chanaxwa̲xe nax ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü ta nagu naxĩxü̃ i ngẽma nacümagü i chixexü̃. ¡Rü taxü̃́ i nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ i ngẽma naxchicüna̲xãgü i Guirigáwa rü Bex-abéü̃wa ngẽxmagüxü̃! ¡Rü taxü̃́ i chauégagu ipexunetaxü̃!

16Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgüx, rü marü tama chauga naxĩnüechaü̃ ñoma wüxi i wocaxacü i tama íyapuxchaü̃xü̃rüxü̃. ¿Ñuxãcü tá chanachibüexẽxẽ nawa i naane i maxẽ i mexü̃ nawa rüxügüxü̃ ñoma carnéruxacügüxü̃ chachibüexẽẽxü̃rüxü̃?

17-18Ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü. ¡Ngexrüma nax nüxicatama inarüchó! Rü nangãxẽ rü naxca̲x nadaugü i ngẽma ngexü̃gü i ngĩxü̃nemaxã taxegüxü̃ rü namaxã namaxẽ. Rü ngẽma mexü̃arü yexera naxca̲x nadaugü i ngẽma chixexü̃.

19Rü wüxi ya buanecü ya tacü tá nayagagü. Rü ngẽma nax ngẽma tupananetachicüna̲xãgüxü̃mare yacua̲xüü̃güxü̃gagu rü tá naxãnee ==ñanagürü ya Tupana.

Ochéa 5

1-2Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —¡Choxü̃́ iperüxĩnüe, Pa Chacherdótegüx! ¡Rü choxü̃́ iperüxĩnüe, Pa Iraéanecüã̲xgüx! ¡Rü choxü̃́ iperüxĩnüe Pa Ãẽ̲xgacügütanüxü̃ i Iraéanemaxã Icua̲xgüxü̃! Choma rü tá pexü̃

2 Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles.

3 Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado.

4 O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR.

5 A soberba de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniqüidade, e Judá cairá juntamente com eles.

6 Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles.

7 Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

chapoxcue erü peyawomüxẽẽgü i chorü duü̃xü̃gü, rü yexeraãcü chixexü̃gu penayixẽxẽ i ngẽma Iraéanecüã̲xgü. Rü pemax, rü penamu nax yima ngutaque̲xepataü̃gü ya Mispáwa rü Tabóxwa ngẽxmagünewa tupananetagüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃.

3Pa Iraéanecüã̲xgüx, choma rü mea nüxü̃ chacua̲x i ngẽma perü chixexü̃gü. Rü pemax, Pa Efraíü̃tanüxü̃x, ñoma wüxi i ngexü̃ i ngĩxü̃nemaxã taxexü̃rüxü̃ pixĩgü. Rü pemax, Pa Iraéanecüã̲xgüx, rü pegütama chixexü̃gu peyixẽxẽ.

4Rü ngẽma chixexü̃ i nagu namaxẽxü̃ i Iraéanecüã̲xgü rü ngẽma nixĩ i nüxü̃ nanaguxchaxẽẽxü̃ nax norü Tupanaca̲x nawoeguxü̃. Rü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ nax norü tupananetagüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ rü ngẽmaca̲x nüxü̃ naguxcha nax Tupanaxü̃ nacua̲xüü̃güxü̃.

5Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü nügü nicua̲xüü̃gü rü nügü ínarütagü. Rü ngẽmagagu rü tá naxca̲x ínangu i guxchaxü̃. Rü ngẽma Efraíü̃tanüxü̃ rü norü chixexü̃gu tátama nayi. Rü ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü tá ta noxrütama chixexü̃gu nayi.

6Natürü wüxi i ngunexü̃gu rü tá Cori ya Tupanaca̲x nadaugü rü naxca̲x tá nanadai rü nayagu i ãmaregü i wocagü rü carnérugü. Natürü taxũtáma nüxü̃ inayangaugü erü nüma ya Tupana rü marü nüxna nixũgachi.

7Rü nümagü i Iraétanüxü̃ rü tama Cori ya Tupanaxü̃ nangechaü̃gü. Rü togüaxü̃ ãxãcüxü̃rüxü̃ nixĩgü erü tupananetagüxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü ngẽmagagu wüxitama ya tauemacügu rü ngẽma norü naanewa ngẽxmagüxü̃ i nanetügü rü tá nayue.

[8] Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá tocai a rebate! Levantai gritos em Bete-Áven! Cuidado, Benjamim!

[9] Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá.

[10] Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.

[11] Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade.

[12] Portanto, para Efraim serei como a traça e para a casa de Judá, como a podridão.

[13] Quando Efraim viu a sua enfermidade, e Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga.

[14] Porque para Efraim serei como um leão e como um leãozinho, para a casa de Judá; eu, eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora; arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

Tupana rü tá Iraéanecüã̱xgüxü̃ rü Yudáanecüã̱xgüxü̃ napoxcu

[8]¡Rü Guibeáwa peyacue ya cornéta, rü Ramáwa rü ta peyacue nax nangutaque̱xegüxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü! ¡Rü Bex-abéü̃wa rü tagaãcü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ pixu nax nügü namexẽẽgüxü̃ca̱x nax daiwa naxĩxü̃ca̱x! ¡Rü Bẽyamíü̃tanüxü̃maxã nüxü̃ pixu nax nügü namexẽxẽgüxü̃ca̱x!

[9]Pa Iraétanüxü̃x, ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma tá nixĩ iyanguxü̃. Rü ngẽxguma nawa nanguxgu nax pexü̃ chapoxcuxü̃ rü ngẽma Efraíü̃ane rü natüchixica tá ínayaxü = =ñanagürü.

[10]Rü ñanagürü ta: —Ngẽma Yudáanearü ãẽ̱xgacügü, rü ñoma naanecax ngĩ́xü̃rüxü̃ nixĩgü erü Iraéanegu nachocu. Rü ngẽmaca̱x chorü numaxã tá poraãcü chanapoxcue.

[11]Rü ngẽma Efraíü̃tanüxü̃ rü guxchaxü̃wa nangẽxmagü erü tama naga naxĩnüe i chorü mugü rü nüxü̃ nicua̱xüü̃güama i ngẽma tupananetagü.

[12]Rü ngẽmaca̱x i choma rü tá chayanaxoxẽxẽ i ngẽma Efraíü̃tanüxü̃ rü Yudáanecüã̱xgü. Rü ñoma mürapewa i nawe ngṍxü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

[13]Rü ngẽxguma Efraíü̃tanüxü̃ rü Yudáanecüã̱xgü nüxü̃ daugügu nax taxü̃ i guxchawa nangẽxmagüxü̃, rü Efraíü̃tanüxü̃ rü tá Achíriaanearü ãẽ̱xgacüna ngü̃xẽẽca̱x nayacagü. Natürü nüma i Achíriaanearü ãẽ̱xgacü rü taxũtáma nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[14]Rü choma rü ñoma wüxi i leóü̃rüxü̃ tá naxca̱x chixü̃ i ngẽma Efraíü̃tanüxü̃ rü Yudáanecüã̱xgü. Rü wüxi i leóü̃xacürüxü̃ tá nüxna chayuxu rü tá nagu chawagü. Rü nawena yáxü̃wa tá chanaga rü taxúetátama choxna tanapu.

Conversão insincera

[15] Irei e voltarei para o meu lugar, até que se reconheçam culpados e busquem a minha face; estando eles angustiados, cedo me buscarão, dizendo:

Oseias 6

[1] Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque ele nos despedaçou e nos sarará; fez a ferida e a ligará.

[2] Depois de dois dias, nos revigorará; ao terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante dele.

[3] Conheçamos e prossigamos em conhecer ao SENHOR; como a alva, a sua vinda é certa; e ele descerá sobre nós como a chuva, como chuva serôdia que rega a terra.

[4] Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a nuvem da manhã e como o orvalho da madrugada, que cedo passa.

[15]Rü ñu̱xũchi chopatacax̱ tá chataegu, rü ngéma tá changexma ñu̱xmatáta nümatama nüxü̃ yacuax̱ãchitanü nax chixexü̃ naxügüxü̃. Rü ngẽxguma ngúxü̃ yangegügu rü tá aixcüma chau̱xcax̱ nadau̱xgu ==ñanagürü ga Tupana.

Ochéa 6

Iraéanecüã̱xgü nüxü̃ nixugüe nax Cori ya Tupanacax̱ tá nawoeguxü̃

[1]Rü Tupana rü ñanagürü ta: —Ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü ñanagürügü tá: "Pa Chomücügüx, ¡ngĩxã guxãma Cori ya Tupanacax̱ tawoegu! Rü woo nümatama tüxü̃ nawoone rü guxchaxü̃ tüxna naxã, natürü wena táxarü tüxü̃ nawoeguxẽxẽ nax ngẽmaãcü itaãẽgüxü̃cax̱. Rü nüma rü ngúxü̃ tüxü̃ ningexẽẽgü, natürü tá tüxü̃ inanaxoxẽxẽ i ngẽma ngúxü̃ i ingegüxü̃.

[2]Rü ngẽmaãcü paxa tá inayanaxoxẽxẽ i ngẽma ngúxü̃ i ingegüxü̃ rü tá tüxü̃ ínarüdagüxẽxẽ nax mea nape̱xewa imaxẽxü̃cax̱.

[3]¡Rü ngĩxã pora taxüe nax aixcüma Cori ya Tupanaxü̃ icuáxü̃cax̱ rü naga ixĩnüexü̃cax̱! Rü nüma ya Cori ya Tupana rü aixcüma tá taxcax̱ ínangu ñoma üa̱xcü guxü̃guma ínguxũrüxü̃ rü ñoma pucü guxü̃guma waixũmü iwaimüanexẽẽcürüxü̃", ñanagürügü tá ==ñanagürü ya Tupana.

Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ nangãxü̃

[4]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü tá pemaxã chaxü Pa Efraíũtanüxũx? ¿Rü ta̱xacü tá pemaxã chaxü Pa Yudáanecüã̱xgüx? Rü ngẽma nax choxü̃ pengechaxũxü̃ rü ñoma caixanexü̃ i ẽxũwa paxaãchi ngóxũrüxü̃ nixĩ, rü yima cherena ya ngunetüxü̃ paxaãchi rüngucürüxü̃ nixĩ.

[5] Por isso, os abati por meio dos profetas; pela palavra da minha boca, os matei; e os meus juízos sairão como a luz.

[5]Rü yema chorü orearü uruũ̃gü ga petanüwa chamugüxũ̃wa pemaxã nüxũ̃ chixu nax pexũ̃ tá chapoxcuxũ̃, natürü ga pema rü tama iperüxĩnüe rü yemacax pexũ̃ chadai. Rü yemaacü chorü poxcu rü aixcüma pewa nangu ñoma ngóonexũ̃ irügoxũ̃rüxũ̃.

[6] Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o conhecimento de Deus, mais do que holocaustos.

[6]Rü ngẽma choma pexũ̃ chanaxwaxexũ̃ nixĩ nax aixcüma choxũ̃ pengechaũ̃xũ̃, rü ngexrüma nax taxacürü naxũ̃nagü chauxcax pedaixũ̃. Rü ngẽma chanaxwaxexũ̃ nixĩ nax aixcüma choxũ̃ pecuáxũ̃ nax perü Tupana chixĩxũ̃ rü ngexrüma i taxacürü ãmare i chauxcax nax ípeguxũ̃.

[7] Mas eles transgrediram a aliança, como Adão; eles se portaram aleivosamente contra mim.

[7]Natürü i pemax i chorü duũ̃xũ̃gü nax pixĩgüxũ̃ rü Adáũ̃rüũ̃tama pixĩgü. Rü tama chauga pexĩnüe rü tama peyanguxẽxẽ i ngẽma uneta i chomaxã pexüxũ̃.

[8] Gileade é a cidade dos que praticam a injustiça, manchada de sangue.

[8]Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i ĩane ya Garaáxcüã̃xgü rü chixexũ̃arü üruũ̃gü nixĩgü rü máetatanüxũ̃ nixĩgü.

[9] Como hordas de salteadores que espreitam alguém, assim é a companhia dos sacerdotes, pois matam no caminho para Siquém; praticam abominações.

[9]Rü ngẽma chacherdótegü rü ngĩtaxagüxũ̃ nixĩgü erü Chiquéũ̃wa daxũ̃ i namagu tüxũ̃ nanaixgü rü tüxũ̃ nimaxgü ya yíxema duũ̃xẽ ya ngéma üpetüxe.

[10] Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a prostituição de Efraim; Israel está contaminado.

[10]Iraéanewa rü nüxũ̃ chadau i ngẽma chixexũ̃chixũ̃. Ngẽma Efraíũ̃tanüxũ̃ rü tupananetagüxũ̃ nicuaxüũ̃gü. Rü guxũ̃ma i ngẽma Iraéanecüã̃xgü rü ta ngẽxgumarüxũ̃ nixĩgü.

[11] Também tu, ó Judá, serás ceifado.

[11]Rü pemax, Pa Yudáanecüã̃xgüx, rü marü nüxũ̃ chaxuneta i ngẽma ngunexũ̃ i nagu tá pexũ̃ chapoxcuexũ̃. Natürü ngẽmawena rü ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü rü tá nachixũ̃anecax nawoegu ==ñanagürü ya Tupana.

Oseias 7

Iniquidade dos reis e príncipes

Ochéa 7

[1] Quando me disponho a mudar a sorte do meu povo e a sarar a Israel, se descobre a iniqüidade de Efraim, como também a maldade de Samaria, porque praticam a falsidade; por dentro há ladrões, e por fora rouba a horda de salteadores.

[1]Rü Tupana rü ñanagürü: —Chomax, rü yexguma chanamexẽẽgu ga chorü duü̃xü̃gü ga Iraéanecüa̱xgü rü mea nango̱x ga Efraíü̃tanüxü̃arü chixexü̃ rü Chamáriaarü duü̃xü̃güarü pecadugü. Erü guxü̃ma i nümagü rü nidorae rü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽxẽ. Rü ñoma ngı̃́ta̱xagüxü̃rüxü̃ ĩpatagügu nachocu nax nangĩxgüxü̃ca̱x. Rü ĩanearü namagüwa duü̃xẽgüna nanapuxü̃ i tümaarü ngẽmaxü̃gü.

[2] Não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade; agora, pois, os seus próprios feitos os cercam; acham-se diante da minha face.

[2]Rü nümagü rü tama nagu narüxĩnüe nax choma nüxü̃ chadauxü̃ i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃gü i naxügüxü̃. Rü ngẽma norü chixexü̃gagu tá nixĩ i chanapoxcuexü̃, erü meama nüxü̃ chadau i guxü̃ma i ngẽma naxügüxü̃.

Nacüma i chixexü̃ i ãẽ̱xgacügü nagu ĩxü̃

[3] Com a sua malícia, alegram ao rei e com as suas mentiras, aos príncipes.

[3]Rü nüma i duü̃xü̃gü rü norü diẽrumaxã rü womüxẽẽmaxã nanataãẽxẽxẽ i norü ãẽ̱xgacü rü norü ngü̃xẽẽruü̃gü.

[4] Todos eles são adúlteros: semelhantes ao forno aceso pelo padeiro, que somente cessa de atiçar o fogo desde que sovou a massa até que seja levedada.

[4]Rü guxü̃ma i nümagü rü ñoma wüxi i yatü i to i ngexü̃ca̱x naxma̱xna ixũgachixü̃rüxü̃ choxna nixĩgachi. Rü wüxi i paũarü üruxü̃ rü nayanaixẽxẽ i norü paũarü guruxü̃. Rü ngẽxguma nanañumü i norü paũchara rü ínayanguxẽxẽ nax yapuxgüxü̃ rü yoxni nanaiecha i norü paũarü guruxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü erü tama nixogü i norü ngúchaü̃ nax chixexü̃ naxügüxü̃.

[5] No dia da festa do nosso rei, os príncipes se tornaram doentes com o excitamento do vinho, e ele deu a mão aos escarnecedores.

[5]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu nax peta naxüxü̃ i nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü, rü ngẽma norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü bínumaxã nanangãxẽẽgü. Rü nüma ya ãẽ̱xgacü rü norü ngãxü̃maxã nüxü̃ narümoxẽ i duü̃xü̃gü i nüxü̃ cugüexü̃.

[6] Porque prepararam o coração como um forno, enquanto estão de espreita; toda a noite, dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde como labaredas de fogo.

[7] Todos eles são quentes como um forno e consomem os seus juízes; todos os seus reis caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.

[8] Efraim se mistura com os povos e é um pão que não foi virado.

[9] Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o sabe; também as cãs já se espalham sobre ele, e ele não o sabe.

[10] A soberba de Israel, abertamente, o acusa; todavia, não voltam para o SENHOR, seu Deus, nem o buscam em tudo isto.

[11] Porque Efraim é como uma pomba enganada, sem entendimento; chamam o Egito e vão para a Assíria.

[12] Quando forem, sobre eles estenderei a minha rede e como aves do céu os farei

[6]Natürü nümagü i ngẽma norü ngü̃xẽẽruü̃gü rü ñoma paũarü guruxü̃ i naiechaxü̃rüxü̃ nixĩgü nax ãẽ̲xgacümaxã nanueechaxü̃. Rü nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü tá yama̲xgüãxü̃. Rü chütacü napee, natürü moxü̃ãcü wena nagu narüxĩnüe nax ñuxãcü tá yama̲xgüãxü̃.
[7]Rü guxü̃ma i nümagü rü ñoma paũarü guruxü̃ i naiechaxü̃rüxü̃ nixĩgü nax norü ãẽ̲xgacügümaxã nanueechaxü̃. Rü guxü̃ma i norü ãẽ̲xgacügüxü̃ nadai. Natürü taxuxü̃ma i ngẽma ãẽ̲xgacügü rü chorü ngü̃xẽẽca̲x ínaca.

Iraéanecüã̲xgü rü Tupanana nixĩgachitanü

[8]Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgü i Efraíü̃tanüxü̃ rü togü ga nachixü̃anecüã̲x i tama choxü̃́ yaxõgüxü̃maxã naxãmücügü. Rü ngẽmaca̲x ñoma paũ i rünga̲xmaecüwaxü̃rüxü̃ nixĩgü.
[9]Rü ngẽma to i nachixü̃anecüã̲xgü rü naechita nüxna nanayaxu i ngẽma Efraíü̃tanüxü̃arü pora. Rü düxwa napuxerumare i ngẽma Efraíü̃tanüxü̃, natürü tama nüxü̃ nacua̲xégagü nax marü yangearü poraáxü̃.
[10]Rü woo choma rü Iraéanecüã̲xgüarü Tupana nax chixĩxü̃ rü tama cha̲u̲xca̲x nawoegu rü tama cha̲u̲xca̲x nadaugü. Rü ngẽma nax nügü yacua̲xüü̃güxü̃gagu rü tama cha̲u̲xca̲x nawoegu.
[11]Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgü i Efraíü̃tanüxü̃ rü ñoma muxtucu i nu ne nañaxü̃ rü ngearü cuááxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽmaca̲x Equítuanecüã̲xgüna ngü̃xẽẽca̲x nacagü, rü ñu̲xũchi Achíriaanecüã̲xgüna ngü̃xẽẽca̲x nacagü.
[12]Natürü ngẽxguma ngẽma ngü̃xẽẽca̲x nadaugügu rü choma rü tá íchanayauxü̃ ñoma werigü yütagu íyauxü̃xü̃rüxü̃. Rü

descer; castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido na sua congregação.

13 Ai deles! Porque fugiram de mim; destruição sobre eles, porque se rebelaram contra mim! Eu os remiria, mas eles falam mentiras contra mim.

14 Não clamam a mim de coração, mas dão uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam.

15 Adestrei e fortaleci os seus braços; no entanto, maquinam contra mim.

16 Eles voltam, mas não para o Altíssimo. Fizeram-se como um arco enganoso; caem à espada os seus príncipes, por causa da insolência da sua língua; este será o seu escárnio na terra do Egito.

Oseias 8

O castigo está próximo

1 Emboca a trombeta! Ele vem como a águia contra a casa do SENHOR, porque transgrediram a minha aliança e se rebelaram contra a minha lei.

ñu̲xũchi tá chanapoxcue nagagu i ngẽma norü chixexũ̃gü.

13Rü taxũ̃ i ãũcümaxũ̃ tá nixĩ naxca̲x i ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü yerü choxna nixĩgachitanü. Rü tá guxchaxũ̃ naxca̲x ínangu erü tama chauga naxĩnüechaũ̃. Rü choma rü íchamemarechire̲x nax íchananguxũ̃xẽẽxũ̃ca̲x, natürü i nümagü rü tama chomaxã nixaicümagü rü doraxũ̃ chomaxã nixugümare.

14Rü ngẽxguma yada̲xaweegu rü ngúxũ̃ yangegügu, rü norü pechicaxũ̃güwa ngũ̃xẽẽca̲x choxna nacagüe, natürü tama aixcüma norü ngúchaũ̃maxã choxna nacagüe. Rü nügü nayapiexẽxẽ nax ngẽmaãcü trígucа̲x rü bínuca̲x ínacagüxũ̃ca̲x. Natürü tama aixcüma chauga naxĩnüe.

15Rü choma rü mea chanangúexẽxẽ rü pora nüxna chaxã, natürü i nümagü rü chixexũ̃gu chomaxã narüxĩnüe.

16Rü tama cha̲u̲xca̲x naxĩ rü ñoma würa ya wũ̃xũ̃nerüxũ̃ nixĩgü. Rü naxchicüna̲xãgüca̲xama nawoegu nax nüxũ̃ yacua̲xüũ̃güxũ̃ca̲x. Rü ngẽma norü ãẽ̲xgacügü rü nügü nicua̲xüũ̃gü rü nügü ínarüporae, natürü daigu tá nayuemare. Rü ngẽxguma i ngẽma Equítuanecüã̲xgü rü tá nüxũ̃ nacugüe = = ñanagürü ya Tupana.

Ochéa 8

Iraéanecüã̲xgü rü tupananetagüxũ̃ nicua̲xüũ̃gü rü ngẽmaca̲x tá napoxcue

1Rü ñanagürü ta: —¡Pa Dauxũ̃taeruxũ̃x, nagu icue i curü cornéta! Erü ñoma wüxi i ĩyü i nawemü tüxũ̃ iyaxuxũ̃rüxũ̃ ñomama nixĩ i ngẽma uanügü i chorü duũ̃xũ̃güarü daiwa ĩxũ̃. Rü ngẽma guxchaxũ̃ tá naxca̲x ínangu i chorü duũ̃xũ̃gü erü tama

2 A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós, Israel, te conhecemos.

3 Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá.

4 Eles estabeleceram reis, mas não da minha parte; constituíram príncipes, mas eu não o soube; da sua prata e do seu ouro fizeram ídolos para si, para serem destruídos.

5 O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha ira se acende contra eles; até quando serão eles incapazes da inocência?

6 Porque vem de Israel, é obra de artífice, não é Deus; mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

7 Porque semeiam ventos e segarão tormentas; não haverá seara; a erva não dará farinha; e, se a der, comê-la-ão os estrangeiros.

nayanguxẽẽgü i ngẽma uneta ga namaxã chaxüxü̃ rü tama naga naxĩnüe i chorü mugü.

2Rü ngẽxguma ngẽma guxchaxü̃ tá naxca̱x ínguxgu rü aita tá cha̱u̱xca̱x naxüe rü ñanagürügü tá: “¡Aixcümaxü̃chi nixĩ i Iraétanüxü̃arü Tupana quixĩxü̃!” ñanagürügü tá.

3Natürü nüma i ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü nüxü̃ naxoe i ngẽma mexü̃. Rü ngẽmaca̱x i norü uanügü rü tá nawe ningẽxü̃tanügü.

4Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü ngẽxguma nachixü̃anearü ãẽ̱xgacügüxü̃ naxunetagügu rü tama choxna nacagü. Rü ngẽxguma nüxü̃ naxunetagügu i ngẽma tá namaxã icua̱xgüxü̃, rü tama chorü ucu̱xẽca̱x ínacagü. Rü nügüca̱x nanaxügü i naxchicüna̱xãgü i úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x. Rü ngẽmamaxã nügütama nachixexẽẽgü.

5Pa Chamáriacüã̱xgüx, ¡marütama nax pecadu pexüexü̃! Choma rü pemaxã chanu erü nüxü̃ picua̱xüü̃gü i ngẽma wocaxacüchicüna̱xã i Chamáriawa ngẽxmaxü̃. ¿Rü ñuxguratáta chope̱xewa pegü pimexẽẽgüxü̃?

6¡Pa Iraéanecüã̱xgüx, ngẽma wocaxacüchicüna̱xã i Chamáriawa ngẽxmaxü̃ rü tama aixcüma Tupana nixĩ. Rü wüxi i yatü i ngẽmaxü̃arü üruü̃xü̃ cuáxü̃ nanaxümare. Natürü i choma rü tá íraxü̃gu chanapuxãchixẽxẽ.

7Rü ngẽma chixexü̃ i nagu naxĩxü̃ i ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü natüca̱xmamare nixĩ rü ñoma buanecürüxü̃ nixĩ. Rü choma rü tá naxca̱x íchananguxẽxẽ i wüxi ya tacü ya buanecü ya íxã̱ü̱xẽmacü. Rü ngẽma norü

[8] Israel foi devorado; agora, está entre as nações como coisa de que ninguém se agrada,

[9] porque subiram à Assíria; o jumento montês anda solitário, mas Efraim mercou amores.

[10] Todavia, ainda que eles merquem socorros entre as nações, eu os congregarei; já começaram a ser diminuídos por causa da opressão do rei e dos príncipes.

[11] Porquanto Efraim multiplicou altares para pecar, estes lhe foram para pecar.

[12] Embora eu lhe escreva a minha lei em dez mil preceitos, estes seriam tidos como coisa estranha.

[13] Amam o sacrifício; por isso, sacrificam, pois gostam de carne e a comem, mas o SENHOR não os aceita; agora, se lembrará da sua iniqüidade e lhes castigará o pecado; eles voltarão para o Egito.

naanegüwa rü taxũtáma nixo i norü trigu rü taxũtáma nangẽxma i norü arína. Rü ngẽxguma ngürüãchi nüxü̃́ yaxo̲xgu, rü to i nachixü̃anecüã̲x tá namaxã naxãwemügü.

[8]Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü to i nachixü̃anemẽ̲xẽwa tá nangẽxmagü. Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüã̲xgü rü tá nüxü̃ nacugüe rü taxuwama nanamexẽxẽ.

[9]Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü choxna nixĩgachi. Rü ñoma wüxi i búru i naixnecücüã̲x i nu ne naxũmarexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma Efraíü̃tanüxü̃ rü Achíriaanewa naxĩ nax naxca̲x nadaugüxü̃ca̲x i norü ngü̃xẽxẽ. Rü ngéma nanana i norü ãmaregü nax ngẽmaãcü Achíriaane nüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

[10]Natürü woo ngẽma Achíriaanecüã̲xgüaxü̃́ naxütanügüãxgu natürü choma rü ngẽma togü i nachixü̃anegügu tá chanawoone. Rü ñuxre ya taunecü rü taxũtáma nüxü̃́ nangẽxma i noxrütama ãẽ̲xgacügü.

[11]Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ nangupetü i ngẽma Iraéanecüã̲xgü nagagu i ngẽma muxü̃ i norü tupananetagüarü ãmarechicagü i nawa pecadu naxügüxü̃.

[12]Rü choma rü nüxna chanaxã i muxü̃ma i chorü mugü, natürü i nümagü rü nüxü̃ naxoe.

[13]Rü nümagü rü norü me nixĩ nax ãmare cha̲u̲xca̲x nada̲i̲xü̃ rü nax nangõ̲xgüãxü̃ i namachi i ngẽma naxü̃nagü i cha̲u̲xca̲x ínaguxü̃. Natürü i choma ya Cori ya Tupana rü tama namaxã chataãxẽ. Rü choma rü nüxü̃ chacua̲x i ngẽma norü pecadugü, rü ngẽmaca̲x tá chanapoxcue rü wena táxarü Equítuanecüã̲xgümẽ̲xẽwa chanangexmagüxẽxẽ.

[14] Porque Israel se esqueceu do seu Criador e edificou palácios, e Judá multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei fogo contra as suas cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

[14]Ngẽma Iraétanüxũ̃ rü nanaxü ya ĩpatagü ya mexẽchine, natürü choxũ̃ inarüngümae nax choma yixĩxũ̃ i chanangóexẽẽxũ̃. Rü ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü nanaxü ga muxũ̃nema ya ĩanegü ya meama ípoxegugüne. Natürü i choma rü tá íchanagu ya guxũ̃nema ya yima ĩanegü ==ñanagürü ya Tupana.

Oseias 9

Israel já antes castigado

[1] Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os povos; porque, com prostituir-te, abandonaste o teu Deus, amaste a paga de prostituição em todas as eiras de cereais.

[2] A eira e o lagar não os manterão; e o vinho novo lhes faltará.

[3] Na terra do SENHOR, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá coisa imunda.

[4] Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será

Ochéa 9

Ochéa rü nüxũ̃ nixu nax Tupana rü tá Iraéanecüã̲xgüxũ̃ napoxcuxũ̃

[1]Rü Ochéa rü ñanagürü: —Pa Iraéanecüã̲xgüx, ¡taxṹ i petaãẽgüxũ̃! ¡Taxũ i perü taãẽmaxã peyuxnagütanüxũ̃ naxrüxũ̃ i ngẽma togü i nachixũ̃anecüã̲xgü! Pema rü taxũ̃ i chixexũ̃ pexü erü nüxna pixĩgachitanü ya perü Tupana rü tupananetagüxũ̃mare picua̲xüũ̃gü. Rü ñoma ngexũ̃gü i naxũ̃nemaxã taxexũ̃rüxũ̃ pixĩgü, erü guxũ̃ma i nachicagü i trigu nawa pepúxũ̃ pexṹ nangúchaũ̃ nax penayauxtanüxũ̃ naxca̲x i ngẽma chixexũ̃ i pexüxũ̃.

[2]Rü ngẽmaca̲x, Pa Iraéanecüã̲xgüx, rü nataxutama i perü trigugü rü perü bínu. Rü ngẽma ngexwaca̲xũ̃xũ̃ i perü bínu rü taxũtáma ningu.

[3]Rü pemax, Pa Iraéanecüã̲xgüx, rü wena táxarü Equítuaneca̲x pewoegu. Rü Achíriaanewa tá penangõ̲x i õna ya Tupana pexna chu̲xuxũ̃. Rü marü taxũtáma nawa pemaxẽ i ngẽma naane ya Tupana pexna ãxũ̃.

[4]Rü ngéma rü tá pexṹ nataxu i bínu nax Tupanaarü ãmareétügu penabaxũ̃ca̲x. Rü ngẽma íxraxũ̃ i paũ i pengṍxũ̃ rü ngechaũ̃ãcü tá penangõ̲x ñoma texé yu̲xgurüxũ̃. Rü texé ya yíxema nangõ̲xgüe rü tá Tupanape̲xewa tixãũ̃ãchi rü

exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR.

[5] Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR?

[6] Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os ceifará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas.

[7] Chegaram os dias do castigo, chegaram os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de espírito é um louco, por causa da abundância da tua iniqüidade, ó Israel, e o muito do teu ódio.

[8] O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinheiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus.

[9] Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

[10] Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira

taxucürüwama Tupanapata ya taxũ̃newa tangugü.

[5]Rü ngẽma ípewoonexũ̃wa rü tá pexũ̃ naguxcha nax penaxüchigaxũ̃ i ngẽma perü petagü i namaxã Tupanaxũ̃ picua̲xüũ̃güxũ̃.

[6]Rü ngẽxguma naxcha̲xwa pibuxmügu i ngẽma poxcu rü ngẽma Equítuanecüã̲xgü rü tá pexũ̃ ínayauxũ̃, rü norü ĩane ya Ménfigu tá pexũ̃ nata̲xgü. Rü ngẽma perü meruũ̃gü i diẽrumünaxca̲x rü yima pepatachicawa rü naxcu rü chuchuxũ̃ tá narüxügü.

[7]Pa Iraéanecüã̲xgüx, marü nawa nangu i ngẽma ngunexũ̃gü nax Tupana pexũ̃ napoxcuexũ̃ naxca̲x i perü chixexũ̃gü i taxüchixũ̃. Rü pemax, Pa Iraéanecüã̲xgüx, rü tá nüxũ̃ pecua̲x nax marü pexca̲x ínanguxũ̃ i ngẽma perü poxcu. Pema rü ñaperügügü: "Ngẽma orearü uruxũ̃ rü nangeãxẽmare, rü tama naãxẽxũ̃ nacua̲x", ñaperügügü. Natürü ngẽmaãcü pidexagü erü perü chixexũ̃maxã penapagü rü poraãcü naxchi pexai ya yimá orearü uruxũ̃.

[8]Pa Iraéanecüã̲xgüx i Efraíũ̃tanüxũ̃x, Tupana rü pexca̲x nua nanamu ya yimá norü orearü uruxũ̃ nax pemaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃ca̲x i ngẽma ãũcümaxũ̃. Natürü i pemax rü toxyepe̲xe naxca̲x pexü. Rü woo i Tupanapata ya taxũ̃newa rü naxchi pexaie.

[9]Rü ngẽma perü chixexũ̃gü rü nataxüchi naxrüũ̃tama ga yema Guibeáwa ngupetüxũ̃. Natürü Tupana rü taxũtáma nüxũ̃ narüngüma i ngẽma perü chixexũ̃gü rü perü pecadugü rü ngẽmaca̲x tá pexũ̃ napoxcue = = ñanagürü.

Iraéanecüã̲xgü rü ngúxũ̃ tá ningegü nagagu i norü pecadugü

[10]Rü Tupana rü ñanagürü: —Yexguma noxri Iraéxũ̃ ichayangauxgu, rü poraãcü

nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se tornaram abomináveis como aquilo que amaram.

[11] Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção.

[12] Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar!

[13] Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador.

[14] Dá-lhes, ó SENHOR; que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos.

[15] Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes.

chataãẽxü̃chi ñoma wüxi i duü̃xü̃ i chianexü̃wa úbaxü̃ yangauxü̃rüxü̃. Rü ngẽma perü o̲xigü rü ñoma nüxíra i buxuxü̃ i igunecüarü orüxü̃ nixĩgü nax cha̲u̲xca̲x namexü̃. Natürü yexguma Baá-peúwa nangugügu rü yema tupananeta ga Baáxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü nügü nixãü̃chi naxrüxü̃ i ngẽma naxchicüna̲xãgü i nüxü̃ nangechaü̃güxü̃.

[11]Rü ngẽma nax yamuxü̃ i Iraéanecüã̲xgü rü ñoma wüxi i weri igoexü̃rüxü̃ tá nüxna inarütaxu. Rü naxma̲xgü rü taxũtáma tauemacü tüxü̃ inarütaxu rü taxũtáma titacharaxü̃ rü taxũtáma tixíraxacügü.

[12]Rü woo ngẽxguma yaxãxacügügu, rü choma rü tá nüxna chanayaxu i norü maxü̃ rü tá nayue. Rü ngẽxguma nüxna chixũgachigu i ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü naxca̲x rü tá wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ.

[13]Rü nüxü̃ chadau i ngẽma Iraéanecüã̲xgü nax wüxi i naane i mexü̃wa nangẽxmagüxü̃, yema Tíruanecüã̲xgürüxü̃. Natürü ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü yuwa tá nanamugü i naxacügü ==ñanagürü.

[14]Rü Ochéa rü ñanagürü: —¡Pa Chorü Tupanax, ẽcü napoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü! ¡Rü ẽcü yangexacügüxẽxẽ i ngẽma naxma̲xgü! ¡Rü ngẽxguma ngürüãchi yaxãxacügu, rü ẽcü yangegüneíü̃xẽxẽgü! ==ñanagürü.

Tupana rü Iraéanecüã̲xgümaxã nanu

[15]Tupana rü ñanagürü: —Pemax, Pa Iraéanecüã̲xgüx, rü Guirigáwa nixĩ ga penaxüxü̃ ga naguxü̃raü̃xü̃ ga chixexü̃. Rü yéma nixĩ ga ichaxügüxü̃ nax pexchi chaxaixü̃. Rü ngẽma perü chixexü̃gagu rü tá pexü̃ íchawoxü̃ i chorü naanewa. Rü marü

[16] Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre.

[17] O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

Oseias 10

Israel semeou malícia e segará destruição

[1] Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram.

[2] O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas.

[3] Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós?

taxũtáma pexü̃ changechaü̃ erü guxü̃ma i perü ãẽ̱xgacügü rü tama chauga naxĩnüe.

[16]Rü pemax, Pa Iraéanecüã̱xgüx, rü guxchaxü̃wa pengẽxmagü, rü ñoma wüxi i nai i marü ipaxchuma̱xãxü̃ rü marü tama oxü̃rüxü̃ pixĩgü! ¡Rü woo pixãxacügügu, rü choma rü tá chanayuexẽxẽ! ==ñanagürü ya Tupana.

[17]Rü ñanagürü ga Ochéa: —Ngẽma duü̃xü̃gü rü tama chorü Tupanaga naxĩnüechaü̃. Rü ngẽmaca̱x i nüma ya Tupana rü tá nüxü̃ naxo. Rü togü i nachixü̃anegügu tá nanawoone, rü ngéma rü tá nu ne nanaxĩmare ==ñanagürü.

Ochéa 10

Nagu tá napogüe i ngẽma ãmarearü guruü̃gü i Iraéanecüã̱xgü norü tupanachicüna̱xãgüca̱x naxügüxü̃

[1]Rü Ochéa rü ñanagürü: —Ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü ñoma úba i muarü oö̃xü̃rüxü̃ nixĩgü. Natürü yexguma Tupana yexera nüxü̃ rüngü̃xẽẽgu ga yema Iraéanecüã̱xgü, rü yexera norü tupananetagüca̱x ãmarearü guruxü̃ naxügü. Rü yexguma yexera namexgu ga nachixü̃ane rü yexera nanamexẽẽgü ga guma nutagü ga namaxã natupanaã̱xgücü.

[2]Ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü namuarü ĩnüã̱xgü, rü tama Tupanaguxica narüxĩnüe. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü ngẽma norü chixexü̃gagu rü tá napoxcue. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá inanaxoxẽxẽ i ngẽma ãmarearü guruü̃gü i norü tupananetagüca̱x naxügüxü̃. Rü tá nayapuexẽxẽ i ngẽma nutagü i nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃.

[3]Natürü nüma i ngẽma duü̃xü̃gü rü ñanagürügü tá: "Nataxuma ya tórü ãẽ̱xgacü nagagu nax tama Cori ya Tupanaxü̃

[4] Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

[5] Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Áven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi.

[6] Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se cobrirá de vexame, e Israel se envergonhará por causa de seu próprio capricho.

[7] O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água.

[8] E os altos de Áven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Caí sobre nós!

ingechaũ̃güxũ̃. ¿Natürü ta̲xacüwa chi tüxũ̃́ namexũ̃ i wüxi ya ã̃e̲xgacü?

[4]Rü yexũ̃cürü nidexaechamare rü natüca̲xmamare tamaxã inaxuneta rü nanaxunagü i mugü natürü taguma nayanguxẽẽgü. Rü ngẽmaca̲x i tatanüwa rü duũ̃xũ̃gü rü nügümaxã nanue rü ñoma wüxi i nanetü i nawa iyuxũ̃rüxũ̃ nangẽxma i chixexũ̃ i tatanüwa", ñanagürügü.

[5]Rü ñu̲xma i ngẽma Chamáriaanecüã̲x i duũ̃xũ̃gü rü nidu̲xrue, rü naxauxe naxca̲x i ngẽma wocaxacüchicüna̲xã i Bex-abẽũ̃wa rütaxuxũ̃. Rü naxca̲x nangechaũ̃gü i duũ̃xũ̃gü rü ngẽma chacherdótegü erü marü narütaxu ga yema namaxã nataã̃ẽgüxũ̃.

[6]Rü ngẽma wocaxacüchicüna̲xã i Iraéanecüã̲xgü nüxũ̃ icua̲xüũ̃güxũ̃ rü Achíriaanearü churaragü rü nachixũ̃anewa tá nanangegü nax norü ã̃e̲xgacüna naxãgüãxũ̃ca̲x. Rü tá naxãnee i ngẽma Efraíũ̃tanüxũ̃, yerü marü nataxuma ga norü naxchicüna̲xã ga nüxũ̃́ yacua̲xüũ̃güxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i guxũ̃ma i ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü ãne tá ningegü.

[7]Rü ngẽma Chamáriaanearü ã̃e̲xgacü rü tá narütaxu ñoma wüxi i naixtüchi i dexá ichaxẽẽxũ̃rüxũ̃.

[8]Rü tá nagu napogüe i napatagü i ngẽma tupananetagü ga Iraéanecüã̲xgü chixexũ̃ nawa ügüxũ̃. Rü ngẽma norü ãmarearü guruũ̃güétüwa tá narüxügü i chuxchuxũ̃gü rü toragü. Rü nüma i ngẽma duũ̃xũ̃gü rü tá ngẽma ngüchitaerugüxũ̃ ñanagürügü: "¡Toétüwa pebuemügü!" ñanagürügü. Rü yima ma̲xpũ̃́negüxũ̃ tá ñanagürügü: "¡Toétügu peyi!" ñanagürügü = = ñanagürü ga Ochéa.

[9] Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá?

[10] Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

[11] Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões.

[12] Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pousio; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

[13] Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira, porque confiastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes.

Tupana rü Iraéanecüã̲xgümaxã poxcu naxuegu

[9]Rü Tupana rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃x, pema rü tama nüxü̃ perüxoe nax chixexü̃ pexügüxü̃. Rü yexguma Guibeáwa penaxügügumama nixĩ nax pecadu pexügüechaxü̃, rü ñu̲xma rü ta rü tama nüxü̃ perüxoeéga. Rü ngẽmagagu rü Guibeágu tá daigu nayue i ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃.

[10]Rü choma rü ngẽma ngunexü̃ i chanaxwa̲xexü̃gu tá chanapoxcu i ngẽma Iraéanecüã̲xgü. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá naxca̲x naxĩtaque̲xegü i ngẽma togü i nachixü̃anegü nax ínayauxü̃ãxü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü tá chanapoxcu i ngẽma Iraéanecüã̲xgü naxca̲x i norü chixexü̃gü.

[11]Ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü ñoma wüxi i woca i puracüruxü̃ i ngexwaca yáxü̃rüxü̃ nixĩ nax tauxchaxü̃ i puracü i tríguarü puwa napuracüxü̃. Natürü i ñu̲xma rü tá guxchaxü̃wa chanangexmagüxẽxẽ i ngẽma Iraéanecüã̲xgü. Rü ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü ta rü taxũtáma na̲xcha̲xwa nibuxmü i ngẽma guxchaxü̃gü.

[12]Choma rü marüchire̲x pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü pexü̃: “Ngẽxguma aixcüma mexü̃ pexügügu rü tá pexna nangu i chorü ngechaü̃. ¡Penamexẽxẽ i perü maxü̃! Erü marü nawa nangu nax cha̲u̲xca̲x pedaugüxü̃ ñu̲xmatáta petanüwa changu nax peétügu chayabaxü̃ca̲x i chorü pora i namaxã pexü̃ íchapoxü̃xü̃”, ñachagürü.

[13]Natürü i pema rü nagu pemaxẽ i chixexü̃, rü ngẽma ne naxü̃ nax chixri pegümaxã ipecuáxü̃ rü doragu nax pemaxẽxü̃. Rü pema rü pegü namaxã íperüpora i ngẽma muxü̃ i perü churaragü rü yimá peweü̃gü ya daiwa namaxã pexĩxü̃ne.

[14] Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmã destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as mães ali foram despedaçadas com seus filhos.

[15] Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

Oseias 11

O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel

[1] Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho.

[2] Quanto mais eu os chamava, tanto mais se iam da minha presença; sacrificavam a baalins e queimavam incenso às imagens de escultura.

[3] Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-os nos meus braços, mas não atinaram que eu os curava.

[4] Atraí-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem alivia o

[14]Rü ñu̱xmax rü tá inaxügü i ngẽma dai rü ngẽmaca̱x nanaxĩ̱xãchiãẽgü i duü̃xü̃gü. Rü guxü̃ma ya yima ĩanearü poxeguxü̃tápü̱xgü rü tá niwa̱xgü. Rü yema ĩane ga Bex-abéwa ngupetüxü̃ ga yexguma ãẽ̱xgacü ga Charmáü̃ nadaixgurüxü̃ tá nixĩgü. Rü yexguma ga guxema mamagü rü tümanegümaxã tayue.

[15]Rü pemax, Pa Betécüã̱xgü, rü ngẽxgumarüxü̃ tátama pexü̃ nangupetü erü ngẽma perü chixexü̃gü rü nataxüchi. Rü ngẽma Iraéanearü ãẽ̱xgacü rü marü yangunechaü̃gu tá nayu = =ñanagürü.

Ochéa 11

Tupana rü nüxü̃ nangechaü̃ama i norü duü̃xü̃gü i tama naga ĩnüexü̃

[1]Rü Tupana rü ñanagürü ta: —Rü yexguma noxri nangóegu ga chorü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃, rü choma rü nüxü̃ changechaü̃ yerü chauxacügü nixĩgü. Rü yemaca̱x íchananguxü̃xẽxẽ ga Equítuanewa.

[2]Natürü yexguma yexeraãcü naxca̱x chacagu nax chowe naxĩxü̃ca̱x, rü nüma ga Iraétanüxü̃ rü yexeraãcü choxna nixĩgachi. Rü nüma ga chorü duü̃xü̃gü rü tupananetagüca̱x ínanagu ga ãmaregü rü ngẽmachicüna̱xãgüca̱x ínanagu ga pumarate̱xe.

[3]Choma nixĩ ga yema Efraíü̃tanüxü̃maxã ichacuáxü̃ ga yexguma noxri tauta nüxü̃ nacua̱xgügu ga ñuxãcü tá napugüãxü̃ ga ñaa naane. Rü chanangúexẽxẽ nax ñuxãcü tá inaxĩxü̃. Rü cho̱xme̱xmaxã nüxü̃ chingĩ natürü ga nümagü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax choma yixĩxü̃ ga nüxna chadauxü̃.

[4]Rü nüxü̃ changechaü̃ rü chaugüca̱x chayagagü nax chanameãẽxü̃ca̱x ñoma buxü̃gü i maiexü̃rüxü̃. Rü naxca̱x

jugo de sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-lhes de comer.

5 Não voltarão para a terra do Egito, mas o assírio será seu rei, porque recusam converter-se.

6 A espada cairá sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por causa dos seus caprichos.

7 Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; se é concitado a dirigir-se acima, ninguém o faz.

8 Como te deixaria, ó Efraim? Como te entregaria, ó Israel? Como te faria como a Admá? Como fazer-te um Zeboim? Meu coração está comovido dentro de mim, as minhas compaixões, à uma, se acendem.

9 Não executarei o furor da minha ira; não tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não voltarei em ira.

10 Andarão após o SENHOR; este bramará como leão, e, bramando, os filhos, tremendo, virão do Ocidente;

ichayarümaa̱xächi nax chanachibüexẽẽxü̃ca̱x.

5Natürü i nümagü rü tama chau̱xca̱x nawoeguchaü̃. Rü ngẽmaca̱x woo taxũtáma Equítuaneca̱x nawoegu natürü Achíriaanemexẽwa tá nangẽxmagü, erü tama chau̱xca̱x nawoeguchaü̃.

6Rü norü uanügü rü tá taramaxã Iraéanearü ĩanegüca̱x ínayaxüächi. Rü tá nagu napogüe ya yima ĩanegüarü poxeguxü̃. Rü ngẽmaãcü tá namaxã nangupetü yerü choxna nixĩgachi nax norü tupananetagüwe naxĩxü̃ca̱x.

7Rü nüma i ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü nanaxügüama nax choxna yaxĩgachixü̃. Rü tagaãcü nayumüxẽgüchire̱x, natürü taxúema tanangãxü̃, erü nawe narüxĩama i ngẽma tupananetagü i taxucürüwa nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃.

8Natürü taxucürüwa pexna chixũgachi, Pa Efraíü̃tanüxü̃x. Rü taxucürüwa pexü̃ íchawogü, Pa Iraéanecüã̱xgüx. Rü taxucürüwa pexü̃ chadai yexgumarüxü̃ ga yema Axmácüã̱xgüxü̃ chadaixgurüxü̃. Rü taxucürüwama pexü̃ charüxoxẽxẽ guma ĩane ga Cheboíü̃xü̃ charüxoxẽẽxü̃rüxü̃. Erü daa chorü maxü̃newa rü pexü̃ changechaü̃ rü íchamemare nax choxü̃ pengechaü̃tümüxü̃güxü̃.

9Rü marü taxũtáma wena pemaxã chanu, Pa Efraíü̃tanüxü̃x, rü taxũtáma wena pexü̃ chadai, erü choma rü tama duü̃xü̃mare chixĩ. Rü choma ya Tupana ya Üünecü nax chixĩxü̃ rü petanüwa chamaxü̃. Rü tama perü daiwa nixĩ i nua chaxũxü̃.

10Rü choma rü ñoma wüxi i leóü̃rüxü̃ tá chataga rü chorü duü̃xü̃gü rü tá chauga naxĩnüe. Rü ngẽxguma tagaãcü naxca̱x

[11] tremendo, virão, como passarinhos, os do Egito, e, como pombas, os da terra da Assíria, e os farei habitar em suas próprias casas, diz o SENHOR.

[12] Efraim me cercou por meio de mentiras, e a casa de Israel, com engano; mas Judá ainda domina com Deus e é fiel com o Santo.

Oseias 12

Jacó, modelo para o povo de Israel

[1] Efraim apascenta o vento e persegue o vento leste todo o dia; multiplica mentiras e destruição e faz aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egito.

[2] O SENHOR também com Judá tem contenda e castigará Jacó segundo o seu proceder; segundo as suas obras, o recompensará.

[3] No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão; no vigor da sua idade, lutou com Deus;

chacaxgu rü nümagü rü nidu̲xruãcüma tá oéstewaama ne naxĩ.

[11]Rü ñoma werigürüxü̃ tá nidu̲xruãcü Equítuanewa ne naxĩ. Rü ñoma muxtucurüxü̃ Achíriaanewa tá ne naxĩ. Rü choma rü tá wena napatagüwa chanagagü nax wena nawa yamaxẽxü̃ca̲x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

Iraéanecüã̲xgüarü pecadu

[12]Rü ñanagürü ta: —Ngẽma Efraíü̃tanüxü̃x, rü guxü̃guma chope̲xewa nidorata̲xagü. Rü ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü guxü̃guma choxü̃ nawomüxẽẽgü. Rü ngẽma Yudáanecüã̲xgü rü choxna nixĩgachi, rü ñu̲xma rü norü tupananetagüxü̃ nicua̲xüü̃gü = = ñanagürü.

Ochéa 12

[1]Ngẽma Iraéanecüã̲xgü rü natüca̲xma guxü̃ i ngunexü̃gu ngẽma nachixü̃anegü i éstewa ngẽxmagüxü̃arü ngü̃xẽẽca̲x nadau. Rü yexera nidorata̲xagü rü nimáetagü. Rü Achíriaanecüã̲xgümaxã nanaxü i unetagü, rü Equítuanewa nanamugü i ãmare i chíxü̃ nax ngẽmaãcü Equítuanecüã̲xgü nüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

[2]Rü núma ya Cori ya Tupana rü ngẽma Yudáanecüã̲xgümaxã nanu. Rü nacümagü i chixexü̃gagu rü tá ngẽma Acóbutanüxü̃xü̃ napoxcu. Rü ngẽmaãcü tá nayangutanüxẽẽgü naxca̲x ga yema norü chixexü̃ ga naxügüxü̃.

[3]Rü nü̃xcümacürüwa naxü̃pa nax nabuxü̃ ga perü o̲xi ga Acóbu, rü naenexẽxü̃ nanapuchica. Rü yexguma marü naya̲xgu rü Tupanamaxã núgü nawogü.

[4] lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali falou Deus conosco.

[4]Rü nüma ga Acóbu rü Tupanaarü duũ̃xũ̃ ga daxũcüã̱xmaxã nügü nawogü, rü Acóbu narüporamae. Rü nüma ga Acóbu rü naxaxu rü Tupanaarü ngũ̃xẽẽca̱x ínaca. Rü Tupana rü Betégu Acóbuxũ̃ nangau, rü yéma Acóbumaxã nidexa.

[5] O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o SENHOR é o seu nome;

[5]Rü yemaacü Cori ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacümaxã nidexa.

[6] converte-te a teu Deus, guarda o amor e o juízo e no teu Deus espera sempre.

[6]¡Pa Iraétanüxũ̃x, Tupanaca̱x pewoegu! ¡Rü aixcüma nüxũ̃ pengechaũ̃gü rü nüxũ̃́xicatama peyaxõgü!

[7] Efraim, mercador, tem nas mãos balança enganosa e ama a opressão;

[7]Rü Tupana rü Iraétanüxũ̃xũ̃ ñanarügü: —Pemax rü taxetanüxũ̃ i womüxẽẽwa̱xegüxũ̃ pixĩgü. Rü ngẽmaca̱x yimá perü yáruxũ̃ ya tama mecümaxã nüxũ̃́ pengĩ̱x i duũ̃xũ̃gü.

[8] mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e adquirido grandes bens; em todos esses meus esforços, não acharão em mim iniqüidade alguma, nada que seja pecado.

[8]Rü nagu perüxĩnüe nax ngẽmaãcü pimuarü dĩẽruã̱xũ̃chi, rü taxúetama pexũ̃ cuáxũ̃ nax naxca̱x pengĩ̃ácüma pexũ̃́ nangẽxmaxũ̃ i perü ngẽmaxũ̃gü.

[9] Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias da festa.

[9]Rü yexguma Equítuanewa peyexmagügucürüwatama nixĩ nax choma rü perü Tupana chixĩxũ̃. Rü choma rü wena tá chianexũ̃gu düxenügügu pexũ̃ chapegüxẽxẽ, yexguma chianexũ̃gu pexũ̃ chigagügurüxũ̃.

[10] Falei aos profetas e multipliquei as visões; e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

[10]Rü choma rü muẽ̱xpü̱xcüna chanango̱xetüxẽxẽ i chorü orearü uruũ̃gü rü namaxã chidexa. Rü ngẽma chorü orearü uruũ̃güwa ta̱xacügu ixuxũ̃ i oremaxã pemaxã chidexa.

[11] Se há em Gileade transgressão, pura vaidade são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus altares são como montões de pedra nos sulcos dos campos.

[11]Rü Garaáxanewa nangẽxma i muxũ̃ma i tupananetagümare, natürü ngẽmagü rü natüca̱xmamare nixĩgü. Rü Guirigáwa rü tupananetagüca̱x nanadai rü nayagu ga muxũ̃ma ga woca i yatüxũ̃. Natürü ngẽma norü ãmarearü guruũ̃güarü nutagü rü

[12] Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel serviu por uma mulher e por ela guardou o gado.

[13] Mas o SENHOR, por meio de um profeta, fez subir a Israel do Egito e, por um profeta, foi ele guardado.

[14] Efraim mui amargamente provocou à ira; portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele o seu opróbrio.

Oseias 13

Castigo definitivo

[1] Quando falava Efraim, havia tremor; foi exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no tocante a Baal e morreu.

[2] Agora, pecam mais e mais, e da sua prata fazem imagens de fundição, ídolos segundo o seu conceito, todos obra de artífices, e dizem: Sacrificai a eles. Homens até beijam bezerros!

[3] Por isso, serão como nuvem de manhã, como orvalho que cedo passa, como palha que se lança da eira e como fumaça que sai por uma janela.

naanegügu tá nixãüxchitachigümare = =ñanagürü.

[12]Rü perü o̱xi ga Acóbu ga Iraé rü Aráü̃arü naanewa naña nax yexma yaxãmaxü̃ca̱x. Rü carnérugüarü dauruü̃wa napuracü.

[13]Rü Tupana rü wüxi ga norü orearü uruü̃maxã Equítuanewa ínananguxü̃xẽxẽ ga norü duü̃xü̃gü. Rü Tupana rü yema orearü uruü̃maxã nüxna nadau ga yema Iraétanüxü̃.

[14]Natürü i ñu̱xma i ngẽma Iraétanüxü̃ rü Tupanaxü̃ nanuxẽẽgü. Rü ngẽmaca̱x i nüma rü tá nanapoxcue nagagu ga yema máetagü rü yema togü ga chixexü̃gü ga naxügüxü̃.

Ochéa 13

Tupana rü tá nanapoxcu i Iraéanecüã̱xgü

[1]Rü ü̃pa ga yexguma yema Efraíü̃tanüxü̃ idexagügu rü yema togü ga Iraétücumügü rü meama naga naxĩnüe. Natürü yexguma nüma ga Efraíü̃tanüxü̃ rü tupananeta ga Baáxü̃ yacua̱xüü̃gügu, rü yexma nayacua̱x ga norü pora.

[2]Rü pema rü ñu̱xma rü ta pecadu nixüetanüama. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxchicüna̱xãarü üxü̃ cua̱xgüxü̃ namugü nax diẽrumüwa naxügüãxü̃ca̱x i wocachicüna̱xãgü. Rü nümagü i ngẽma naxchicüna̱xãarü üwa puracüexü̃ rü nümagü nanaxwa̱xegüxü̃ãcü nanaxügü. Rü ngẽma tupananetagüca̱x buxe tüxü̃ nigugü rü nüxü̃ nachúxgü ga yema wocaxacüchicüna̱xãgü.

[3]Rü ngẽmaca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá ngürüãchimare narüxogü, ngẽma caixanexü̃ i pa̱xmama rücaxixü̃rüxü̃. Rü ñoma cherena i ngunetüxü̃ ínguxü̃rüxü̃ tá narüxogü. Rü ñoma wüxi i naixatü i marü ipaxü̃ i buanecü

4 Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; portanto, não conhecerás outro deus além de mim, porque não há salvador, senão eu.

5 Eu te conheci no deserto, em terra muito seca.

6 Quando tinham pasto, eles se fartaram, e, uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o coração; por isso, se esqueceram de mim.

7 Sou, pois, para eles como leão; como leopardo, espreito no caminho.

8 Como ursa, roubada de seus filhos, eu os atacarei e lhes romperei a envoltura do coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras do campo os despedaçarão.

9 A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim, o teu socorro.

10 Onde está, agora, o teu rei, para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juízes, dos quais disseste: Dá-me rei e príncipes?

11 Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu furor.

12 As iniqüidades de Efraim estão atadas juntas, o seu pecado está armazenado.

ngextá cuemarexü̃rüxü̃ tá narütaxu rü ñoma üxüarü caxixü̃rüxü̃ tá narüxo.

4 Rü Tupana rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃x, yexguma Equítuanewa peyexmagügucürüwa rü chomatama nixĩ i perü Tupana chixĩxü̃. Rü tama chanaxwa̲xe nax ta̲xacürü tomaxã petupanaá̃xü̃, erü chaxicatama nixĩ i perü Tupana rü nataxuma i to i perü poxü̃ruxü̃ ixĩxü̃.

5 Rü choma nixĩ ga pexna chadauxü̃ ga yexguma yema chianexü̃wa peyexmagügu.

6 Rü pexna chanaxã ga õna rü meama pechibüe, natürü pema rü pegü picua̲xüü̃gü rü choxü̃ perüngümae.

7 Rü ngẽmaca̲x i choma rü ñoma wüxi i leóü̃rüxü̃ tá pexca̲x chixĩ, rü ñoma wüxi i ai i cúãcüma namawa pexü̃ nangu̲xẽẽxü̃rüxü̃ tá pexca̲x chixĩ.

8 Rü tá pexca̲x chixü̃ ñoma wüxi i osu i ngexü̃ i naxacügü nüxna tüxü̃ napuxü̃rüxü̃ rü tá pegu chagáugüe i perü maxü̃newa. Rü ñoma wüxi i leóü̃rüxü̃ rü tá pexü̃ changõ̲xcu rü wüxi i naeü̃ idüraxü̃rüxü̃ tá pegu chawagü.

9 Pa Iraéanecüã̲xgüx, ñu̲xmax rü tá pexü̃ chadai rü taxúetama pexü̃ ítapoxü̃.

10 ¿Rü ngexü̃ yixĩxü̃ i pechixü̃anearü ãẽ̲xgacü nax pexü̃ ínapoxü̃xü̃ca̲x i perü ĩanegüwa? Rü pema rü ngẽma pemaxã icua̲xgüxü̃na naxca̲x peca nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i perü ãẽ̲xgacügü ¿natürü ngexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma pemaxã icua̲xgüxü̃ i ñu̲xmax?

11 Rü pemaxã chanuãcü pexna chanamu i perü ãẽ̲xgacügü, rü pemaxã chanuãcü wena pexna chanapuxü̃.

12 Rü choma rü wüxi i poperagu chanaxümatü i guxü̃ma i Efraíü̃tanüxü̃arü

[13] Dores de parturiente lhe virão; ele é filho insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao abrir-se da madre.

[14] Eu os remirei do poder do inferno e os resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua destruição? Meus olhos não vêem em mim arrependimento algum.

[15] Ainda que ele viceja entre os irmãos, virá o vento leste, vento do SENHOR, subindo do deserto, e secará a sua nascente, e estancará a sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as coisas preciosas.

[16] Samaria levará sobre si a sua culpa, porque se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada, seus filhos serão despedaçados, e as suas mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

Oseias 14

Promessas de perdão

[1] Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus, porque, pelos teus pecados, estás caído.

[2] Tende convosco palavras de arrependimento e convertei-vos ao

chixexü̃. Rü meama namaxã changuxü̃ i ngẽma popera.

[13]Pa Iraéanecüã̱xgüx, pema rü tama peãẽxü̃ pecua̱x. Rü ñoma wüxi i buxü̃ i íxrachaü̃xü̃ rü chixri ixüxü̃rüxü̃ pixĩgü nax tama chauga pexĩnüechaü̃xü̃.

[14]¿Rü pema nagu perüxĩnüegu nax pexmaxü̃wa tá pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽxü̃? ¿Rü pema nagu perüxĩnüegu nax yuwa tá pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽxü̃? ¿Rü cumax, Pa Yux, rü ngexü̃ nixĩ i curü pora? ¿Rü cumax, Pa Naxmaxü̃x, rü ngexü̃ nixĩ i curü pora? Rü ñu̱xmax i choma rü marü taxũtáma choxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü i ñaa duü̃xü̃gü.

[15]Rü woo ñoma maxẽ i baxcaxü̃rüxü̃ mea nüxü̃ naxüpetügu i ngẽma Iraéanecüã̱xgü i ñu̱xmax, natürü tá naxca̱x ínangu i wüxi i buanecü i éstewaama ne ũcü. Rü yimá buanecü ya poracü ya chianexü̃wa ne ũcü, rü tá nayachegüxẽxẽ i natüacügü rü bairawegü. Rü ngẽxguma i ngẽma Iraéanecüã̱xgüarü uanügü rü tá nanade i guxü̃ma i norü meruü̃gü.

[16]Rü choma rü tá chanapoxcue i ngẽma Chamáriacüã̱xgü erü tama chauga naxĩnüe. Rü norü uanügü rü tá taramaxã nanadai. Rü yíxema buxegü rü tá waixü̃mügu tüxü̃ nichi̱xgü. Rü yíxema ngexegü ya itacharaü̃güxe rü tá tüxü̃ nachuxnagü = =ñanagürü.

Ochéa 14

Ochéa rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ naca̱a̱xü̃ nax Cori ya Tupanaca̱x nawoeguxü̃

[1]Pa Iraéanecüã̱xgüx, pema nax perü chixexü̃gagu guxchaxü̃gu peyixü̃x ¡rü naxca̱x pewoegu ya Cori ya perü Tupana!

[2]Rü name nax ñaãcü peyumüxẽgüxü̃ rü ñaperügügü: —¡Pa Torü Cori ya Tupanax, rü

SENHOR; dizei-lhe: Perdoa toda iniqüidade, aceita o que é bom e, em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos lábios.

3 A Assíria já não nos salvará, não iremos montados em cavalos e não mais diremos à obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por ti o órfão alcançará misericórdia.

4 Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo os amarei, porque a minha ira se apartou deles.

5 Serei para Israel como orvalho, ele florescerá como o lírio e lançará as suas raízes como o cedro do Líbano.

6 Estender-se-ão os seus ramos, o seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância, como a do Líbano.

toxü̃́ nüxü̃ irüngüma i guxü̃ma i torü chixexü̃gü! ¡Rü mea toxü̃́ nayaxu i ñaa torü cua̱xüxü̃ i cuxna taxãxü̃!

3Rü marü nüxü̃ tacua̱x rü ngẽma Achíriaanecüã̱xgü rü tama aixcüma toxü̃ ínapoxü̃. Rü woo chi cowarumaxã tibuxmügu rü taxũchima tamaxẽ. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü marü taxũtáma namaxã tatupanaã̱x i ta̱xacürü naxchicüna̱xã i tomatama taxüxü̃. Erü toma nax tangearü yoraáxü̃ rü cuxicatama nixĩ i aixcüma cuxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃güxü̃ = =ñaperügügü tá.

Cori ya Tupana rü Iraéanecüã̱xgümaxã inaxuneta nax ngexwaca̱xü̃xü̃ i maxü̃ tá nüxna naxãxü̃

4Rü ñanagürü ya Cori ya Tupana: —Ngẽma duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüexü̃ rü tá chaugümaxã ichanangüxmüexẽxẽ. Rü tá nüxü̃ changechaü̃ama woo tamachire̱x ngẽma nixĩ i norü natanü. Erü marü choxü̃ nangupetü nax namaxã chanuxü̃.

5Rü ñu̱xma i choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i ngẽma Iraéanecüã̱xgü ñoma cherena ya nanetügüxü̃ iwaixẽẽcürüxü̃. Rü ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü tá nataãẽgü ñoma putüra i líriu meama ixãchacuxü̃rüxü̃. Rü yima ma̱xpü̃́ne ya Líbanuarü ocayiwagü ya guxü̃guma ngẽxmaechanerüxü̃ tá nixĩ i ngẽma Iraéanecüã̱xgü nax guxü̃gutáma nachixü̃anewa nangẽxmagüxü̃.

6Rü ñoma oribu itaetaxü̃ rü ibaxcaxü̃rüxü̃ rü tá meama nüxü̃ naxüpetü i ngẽma Iraéanecüã̱xgü i nachixü̃anewa. Rü ngẽma nachixü̃ane rü duü̃xü̃güarü taãẽxẽẽruxü̃ tá nixĩ ñoma Líbanuarü ocayiwaemarüxü̃.

[7] Os que se assentam de novo à sua sombra voltarão; serão vivificados como o cereal e florescerão como a vide; a sua fama será como a do vinho do Líbano.

[7]Rü ngẽma Iraéanecüã̱xgü rü wena tá cho̱xme̱xwa nangẽxmagü rü tá nüxna chadau. Rü ñoma trigurüxü̃ rü úbarüxü̃ tá nimu. Rü yimá bínu ya Líbanucüã̱xrüxü̃ tá natachigagü i ngẽma Iraéanecüã̱xgü.

[8] Ó Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto.

[8]Rü Efraíü̃tanüxü̃ rü tá ñanagürügü: "Marü taxuwama choxü̃́ name i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü", ñanagürügü tá. Rü choma rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽ rü nüxna chadau i chorü duü̃xü̃gü. Rü guxü̃gutáma namaxã chamecüma ñoma wüxi i pinu i guxü̃guma ya̱u̱xtanüxü̃rüxü̃. Rü chorü duü̃xü̃gü rü chaugu tá nüxü̃ nayangau i maxü̃ i mexü̃ = =ñanagürü.

Apelo final

[9] Quem é sábio, que entenda estas coisas; quem é prudente, que as saiba, porque os caminhos do SENHOR são retos, e os justos andarão neles, mas os transgressores neles cairão.

Norü gu̱x i ñaa ore

[9]Rü yíxema cua̱x tüxü̃́ ngẽxmaxe rü yíxema aixcüma tümaãẽxü̃ cuáxe rü name i naga taxĩnü i ñaa ore. Rü ngẽma nacüma ya Cori ya Tupana rü aixcüma nawe̱xgu. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma naga ĩnüexü̃, rü ngẽma nacümagu naxĩ. Natürü ngẽma tama Tupanaga ĩnüexü̃ca̱x, rü ngẽma nacüma rü wüxi i guxchaxü̃ nixĩ.

Joel	Yoé

Joel 1

A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca

1 Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel.

2 Ouvi isto, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais?

3 Narrai isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, à outra geração.

4 O que deixou o gafanhoto cortador, comeu-o o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, comeu-o o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, comeu-o o gafanhoto destruidor.

5 Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca.

6 Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa.

7 Fez de minha vide uma assolação, destroçou a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos.

8 Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco.

9 Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados.

Yoé 1

Munügü rü Iraétanüxü̃arü nanetügü nangõ̱xgü

1 Ñaa nixĩ ga Cori ya Tupanaarü ore ga Petué nane ga Yoémaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

2-4 Guxü̃ma ga perü nanetügü rü munü pexü̃́ nanangõ̱x. Rü yema taxü̃ ga munügü íyaxüxẽẽgüxü̃ rü yema munügü ga ixíraxü̃ nanangõ̱xgü. Rü dücax, Pa Yaxguã̱xgü rü Guxãma i Pemax i Ñaa Nachixü̃anecüã̱xgüx, rü pexna chaca ¿rü ñuxgu nüxü̃ pedauxü̃ ga wüxi ga chixexü̃ ga ñaarüxü̃ ixĩxü̃? Rü nũxcüma ga penatügü rü taguma nüxü̃ tadau i ngẽma ñu̱xma pexü̃ ngupetüxü̃. Rü ngẽmaca̱x name i pexacügümaxã nüxü̃ pixu i ngẽma ñu̱xma pexü̃ ngupetüxü̃, rü nümagü rü tá naxacügümaxã nüxü̃ nixugügü, rü petaagü rü naxacügümaxã ta nüxü̃ nixugügü.

5 Pa Ngãxẽwa̱xexü̃x ¡rü peba̱ixãchie! ¡Pexauxe, Pa Bínuarü Axruü̃güx! Erü ngẽma úbatüxü̃ rü tá inayarütaxu.

6 Erü ngẽma munügü rü ñoma muxũchixü̃ i churaragü i poraexü̃rüxü̃ chauchixü̃anegu nachocu. Rü napütagü rü ñoma leóü̃pütagürüxü̃ nixĩgü.

7 Rü ngẽma munügü rü tórü úbanecügu rü tórü igunecügu nawagüe rü nayangeatüxẽxẽ rü ngẽmaãcü nacho̱xtanümare i nachacüxü.

8 Rü chorü duü̃xü̃gü rü naxauxe ngĩrüxü̃ i wüxi i pacü i ngechaü̃chirugu icu̱xcü erü ngẽma ngextü̱xücü i namaxã naxãtechaü̃xü̃ rü nayu.

9 Rü ngẽma chacherdótegü rü naxauxe erü Tupanapata ya taxü̃newa rü marü nataxuma

[10] O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam.

[11] Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo.

[12] A vide se secou, a figueira se murchou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens.

[13] Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde, ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação.

[14] Promulgai um santo jejum, convocai uma assembléia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR.

[15] Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso.

i trigute̲xe rü bínu nax ngẽma Cori ya Tupanana naxãmaregüxũ̃ca̲x.

[10]Rü ngẽma naanegü rü nachianemare rü ngẽma waixũ̃mü rü nipamare. Rü ngẽma trigugü rü nayue, rü ngẽma úbanecügü rü nipagü, rü ngẽma oribunecügü rü narüñexgü.

[11]Rü pema nax naanewa pepuracüexũ̃ rü penatoxũ̃ ga úbagü rü trigugü rü chebádagü ¡rü poraãcü pengechaũ̃güãcüma pexauxe! Erü ngẽma trigu rü chebáda ga petogüxũ̃ rü pexũ̃́ nayue, rü ngẽmaca̲x taxuxũ̃ma pibuxgü.

[12]Rü perü úbanecügü rü nipagü rü nayue ga perü igunecü. Rü nipagü ga perü ori̲xgü ga boxragü, rü cucugü, rü mansánagü rü guxũ̃ma ga perü nanetügü ga peanewa yexmagüxũ̃. Rü yemaacü nüxũ̃́ inarüxo ga norü taãxẽ ga guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü.

Name i Tupanaarü ngechaũ̃ca̲x nadaugü

[13]Rü pemax, Pa Chacherdótegü i Tupanaarü Ãmarearü Guruxũ̃maxã Icua̲xgüxex, rü name nixĩ i naxchiru i témüxũ̃gu picu̲xgü, rü pexauxe, erü perü Tupanapata ya taxũ̃newa rü marü nataxuma i trigu rü bínu i perü ãmareruxũ̃ ixĩxũ̃.

[14]¡Rü naxca̲x pengẽma i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü nax aureãcüma nayumüxẽgüxũ̃ca̲x! ¡Rü Cori ya Tupanapata ya taxũ̃negu penangutaque̲xexẽxẽ i perü ãẽ̲xgacügü i yaxguã̲xgü, rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i ñaa nachixũ̃anecüã̲xgü! ¡Rü ngéma perü yumüxẽwa Tupanana peca nax pexũ̃ nangũ̃xẽxẽxũ̃ca̲x!

[15]Erü marü ningaica i Tupanaarü poxcu. Rü ngẽma ngunexũ̃ rü poraãcü tá naxãũ̃cüma

[16] Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo?

[17] A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.

[18] Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremodo inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.

[19] A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.

[20] Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

Joel 2

[1] Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo;

[2] dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.

erü Yimá Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá taxũ i poxcu taxca̲x ínanguxẽxẽ.

[16]Rü yema munügü rü tape̲xewatama tüxna nanapu ga tawemü rü yemaacü inarüxo ga Tupanapata ya taxũnewa nax itaãẽgüxũ.

[17]Rü guma nanetüchire rü nayue ga yema ínatogüxũwa. Rü yema trigu rü inayarüxo. Rü guma ĩpatagü ga nanetü nagu gücune rü marü ningeãcu rü nichixe.

[18]Rü taiyamaxã narüdoxe i wocagü. Rü natüca̲xmamare maxẽ ne nadaugü i wocagü, rü ngẽma carnérugü rü niyuetanü.

[19]Rü cuxna chaca, Pa Corix, erü yima maxẽgü i ngextá taxúema íxãpataxũwa rüxügücü, rü ñu̲xũchi ngẽma naigü i naanewa rüxügüxũ rü üxüxũ ínanagu.

[20]Rü woo i ngẽma naeũgü i naixnecücüa̲x rü cuxna nacagüe, erü nayachegü i natügü, rü ñu̲xũchi üxü ínanagu ya yima maxẽgü.

Yoé 2

Munügü i naanegü chixexẽxẽxũ

[1-2]¡Rü yima ma̲xpũne ya Chióũwa peyacue ya cornéta! ¡Rü yima ma̲xpũne ya Tupanapata nawa ngẽxmanewa rü tagaãcü peyacue ya cornéta ya ãũcümaxũxũ ixüxũne! ¡Rü muũmaxã pidu̲xrue i guxãma i pema i Yudáanewa pemaxẽxũ! Erü Cori ya Tupanaarü ngunexũ rü marü ningaica. Rü ngẽma ngunexũ rü taxũ i waanexũ tá nixĩ. Rü tá narüxcaixane rü caixanexũ i pamüemaxũ tá nangẽxma. Rü muxũchixũ i munügü tá ínangugü. Rü ñoma wüxitücumü i churaragü i poraexũ rü muxũchixũrüxũ tá nixĩgü. Rü ñoma ngexwaca yangunegu rü guxũwama ma̲xpũneétüwa nangu nax

yangóonexü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩgü nax guxü̃wama nangugüxü̃ i ngẽma munügü. Rü nũxcüma rü taguma ngẽxgumarüxü̃ ixĩxü̃xü̃ tadau, rü tagutáma wena nüxü̃ tadau i ta̲xacü i nangexgumaraxü̃xü̃.

[3] À frente dele vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa; diante dele, a terra é como o jardim do Éden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.

[3]Rü ngẽma munügü rü ñoma üxüema i guxü̃ma ixaxẽẽxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü nape̲xewa rü ñoma üxüema i guxü̃ma ĩ̲xãchigüxẽẽxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü naweama rü ngẽxgumarüü̃tama nixĩ. Rü naxü̃pa nax ngéma nangugüxü̃ i ngẽma munügü rü ngẽma naane rü ñoma Edéü̃rüxü̃ namexẽchi. Natürü nawena rü wüxi i nachica i chianexü̃ nixĩ. Rü ngẽma munügü rü taxuxü̃ma ínayaxüxẽẽgü.

[4] A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm.

[4]Rü nanacowarugüraxü̃, rü ñoma churaragü i cowarugüétügu ĩxü̃rüxü̃ paxãma nixü.

[5] Estrondeando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate.

[5]Rü ngẽma naga i ngẽxguma máxpü̲xanexü̃wa ínaxüãchigu rü ñoma carugü i daiwexü̃ ãgatanügurüxü̃ nixĩ i naga. Rü ñoma naixatügü i ngẽxguma üxüemawa yawocuxgu rü ipechaxü̃rüxü̃ nixĩ ga naga. Rü ñoma wüxitücumü i churaragü i poraexü̃ i wüxigu ichimaxü̃rüxü̃ nixĩgü.

[6] Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem.

[6]Rü duü̃xü̃gü rü muü̃maxã tá nidu̲xrue i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu. Rü guxü̃ma nayachṉxõchichametügü.

[7] Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira.

[7]Rü ngẽma munügü rü ñoma churaragü i tama muü̃wa̲xegüxü̃ i daiwa ĩxü̃rüxü̃ ínaxüãchi. Rü ĩanearü poxeguxü̃wa naxĩgü rü we̲xgu naxĩmare. Rü tama ngextáama naxĩmare.

[8] Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho.

[8]Rü tama nügümaxã inarüxü, rü wüxichigü rü namaxü̃gutama nixũchigü. Rü woo duü̃xü̃gü yama̲xgügu natürü we̲xgu naxĩãma.

[9] Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão.

[10] Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

[11] O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as suas ordens; sim, grande é o Dia do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

A misericórdia do Senhor

[12] Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

[13] Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal.

[14] Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção,

[9]Rü ĩanegu nachocu, rü norü poxeguruũ̃étügu naxĩgü. Rü ĩpatagügu nichocuetanü, rü ñoma ngĩ́ta̱xagüxũ̃rüxũ̃ beũ̃tánagüwa nichocuetanü.

[10]Rü ngẽma munügüpe̱xewa rü naxĩã̱xãchi i ñoma i naane rü caixanexũ̃gü. Rü üa̱xcü rü tauemacü rü tá nixogü. Rü woramacurigü rü ẽxtagü rü taxũtáma ninaigü.

[11]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nape̱xegu nixũ i ngẽma munügü i ñoma muxũchixũ̃ i churaragürüxũ̃ ixĩxũ̃. Rü nüma ya Tupana rü tagaãcü nanamu i ngẽma munügü, rü nüma rü naga naxĩnüe. Rü ngẽma nax namuxũchixũ̃ rü taxucürüwama texé tayaxugü. Rü poraãcü naxãũcüma i ngẽma ngunexũ̃ i nagu Tupana tüxũ̃ poxcuexũ̃, rü taxúema tapora nax ítayachaxãchixẽẽxũ̃.

Nüma ya Cori ya Tupana rü nüxũ̃ nangechaũ̃tümüxũ̃ i duũ̃xũ̃gü

[12]Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ñu̱xma rü chanaxwa̱xe nax guxũ̃ma i perü ngúchaũ̃maxã cha̱uxca̱x pewoeguxũ̃. ¡Rü cha̱uxca̱x pexaureegü rü pegümaxã pengechaxũ̃gü rü pexauxe! = = ñanagürü.

[13]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü name nixĩ i naxca̱x pewoegu ya Cori ya Tupana. Rü natüca̱xmamare nixĩ nax perü ngechaũ̃maxã pegüchirugu pegáugüexũ̃. Erü ngẽma nüma nanaxwa̱xexũ̃ nixĩ nax aixcüma nüxũ̃ perüxoexũ̃ i perü chixexũ̃. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü namecüma rü nüxũ̃́ pengechaũ̃tümüxũ̃, rü yáxna pemaxã naxĩnü, erü pexũ̃ nangechaũ̃. Rü nüma rü ínamemare nax íyachaxãchixẽẽãxũ̃ i ngẽma poxcu i pemaxã naxueguxũ̃.

[14]Rü ngẽxguma aixcüma naxca̱x pewoegu̱xgu rü ngürüãchi tá ínayachaxãchi

uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus?

nax pexü̃ napoxcuexü̃. Rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax wena naxügüxü̃ca̱x i perü trigu rü úbagü nax ngẽmaãcü pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i perü ãmaregü i tá nüxna pexãgüxü̃.

15 Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembléia solene.

15 Rü pemax, Pa Chacherdótegüx ¡yima ma̱xpü̃ne ya Chióü̃ ya Tupanapata nawa ngẽxmanewa peyacue ya trompetagü nax ngẽmaãcü naxca̱x pecaxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü! ¡Rü penaxunagü nax aureãcüma nayumüxẽgüxü̃ca̱x!

16 Congregai o povo, santificai a congregação, ajuntai os anciãos, reuni os filhinhos e os que mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a noiva, do seu aposento.

16 ¡Rü penangutaque̱xexẽxẽ i ngẽma Tupanaarü duü̃xü̃gü, Pa Chacherdótegüx, nax Tupanape̱xewa peyamexẽxẽgüxü̃ca̱x i yaxü̃gu, rü buxü̃gü rü woo i ngẽma buxü̃gü i maiexü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma ngexwaca ingĩgüxü̃, rü norü ucapuwa ípenachoxü̃xẽxẽ!

17 Chorem os sacerdotes, ministros do SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem: Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues a tua herança ao opróbrio, para que as nações façam escárnio dele. Por que hão de dizer entre os povos: Onde está o seu Deus?

17 ¡Rü pexauxe, Pa Chacherdótegüx i Tupanaarü Puracümaxã Icua̱xgüxex, rü ãmarearü guruü̃pe̱xewa Tupanamaxã nüxü̃ pixu rü ñaperügügü nüxü̃! —¡Nüxü̃ nangechaxü̃ i ñaa curü duü̃xü̃gü, Pa Torü Corix ya Tupanax! ¡Rü taxü̃́ i cunangexrüxü̃ nax togü nüxü̃ cugüexü̃! ¡Rü taxü̃́ i cunangexrüxü̃ nax togü i nachixü̃anecüã̱xgü namaxã icuáxü̃! ¡Rü taxü̃́ i cunangexrüxü̃ i ngẽma tama yaxõgüxü̃ nax curü duü̃xü̃güxü̃ nacugüexü̃ ñaxü̃maxã!: "¿Ngexcü ya yimá perü Tupana?" ñaxü̃maxã nacugüexü̃ = = ñaperügügü.

Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ nangãxü̃ erü nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü

18 Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua terra, compadeceu-se do seu povo

18 Rü ñu̱xü̃chi ga nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü ga norü duü̃xü̃gü yerü poraãcü nüxü̃ nangechaü̃.

19 e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles

19 Rü nüma rü ñanagürü nüxü̃: —Rü tá pexna chanaxã i trigu rü bínu rü chíxü̃

sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio entre as nações.

[20] Mas o exército que vem do Norte, eu o removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em uma terra seca e deserta; lançarei a sua vanguarda para o mar oriental, e a sua retaguarda, para o mar ocidental; subirá o seu mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque agiu poderosamente.

[21] Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te, porque o SENHOR faz grandes coisas.

[22] Não temais, animais do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque o arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide produzirão com vigor.

[23] Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos dará em justa medida a chuva; fará descer, como outrora, a chuva temporã e a serôdia.

[24] As eiras se encherão de trigo, e os lagares transbordarão de vinho e de óleo.

[25] Restituir-vos-ei os anos que foram consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo destruidor e pelo cortador, o meu grande exército que enviei contra vós outros.

ñu̱xmatáta mea pexü̃́ yangu. Rü marü taxü̃táma wena pexü̃ changexrü nax tama pexü̃ nacugüexü̃ca̱x i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü i tama choxü̃́ yaxõgüxü̃.

[20]Rü tá pexna chayaxĩgachixẽxẽ i ngẽma munügü ga nórtewaama ne ĩxü̃, rü tá ngextá ínachianexü̃wa chanamugü. Rü ngẽma nape̱xegu ĩxü̃ rü nataxa i ngearü maxü̃ã́xü̃wa tá chanawoü̃. Rü ngẽma wixweama ügüxü̃ rü Már i Mediteráneuwa tá chanawoü̃. Rü ngẽxma tá niyixe rü tá ngéma nayixanegü. Rü ngẽmaãcü tá poraãcü pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ = = ñanagürü ga Cori ya Tupana.

[21]Rü ngẽmaca̱x, Pa Duü̃xü̃gü rü Guxü̃ma i Ta̱xacü i Ñoma i Naanewa Maxẽxü̃x, ¡rü petaãẽgü rü taxü̃́ i pemuü̃exü̃! Erü nüma ya Cori ya Tupana rü taxü̃ i mexü̃gü tá pexca̱x nango̱xẽxẽ.

[22]¡Rü taxü̃́ i pemuü̃exü̃ Pa Naeü̃güx! Erü ngẽma pebüchitaxü̃ rü tá wena narüxügü rü nabaxca. Rü ngẽma nanetügü i ori̱xgü rü tá nixo. Rü tá namuxũchi i igunecü rü úbagü.

[23]¡Rü petaãxẽgü, Pa Chióü̃cüã̱xgü! ¡Rü namaxã petaãẽgü ya Cori ya Tupana! Yerü pexca̱x nanapuxẽxẽ ga yexguma meama nawa nanguxgu nax mucüca̱x napuxẽẽãxü̃ rü taunecüca̱x napuxẽẽãxü̃ yema noxri mea napuxẽẽã̱xgurüxü̃.

[24]Rü ngẽmaãcü tá mea pexü̃́ nixo i trigu rü poraãcü tá nata ya perü bínu rü chíxü̃.

[25]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü pexü̃: —Choma rü tá pexü̃́ chanatáeguxẽxẽ ga yema penetügü ga ñuxre ga taunecü pexü̃́ nax nangóoxü̃ ga yema munügü ga yéma chamugüxü̃.

[26] Comereis abundantemente, e vos fartareis, e louvareis o nome do SENHOR, vosso Deus, que se houve maravilhosamente convosco; e o meu povo jamais será envergonhado.

[27] Sabereis que estou no meio de Israel e que eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

Promessa do derramamento do Espírito

[28] E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões;

[29] até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias.

[30] Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça.

[31] O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR.

[32] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no

[26]Rü ñu̱xma rü tá meatama pechibüe i pemax ñu̱xmatáta mea pexü̃́ yangu. Rü choxü̃ tá picua̱xüü̃gü naxca̱x ga yema taxü̃ ga mexü̃ ga pexca̱x chaxüxü̃. Rü tagutáma wena texé pexü̃ taxãneexẽxẽ Pa Chorü Duü̃xü̃güx.

[27]Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax choma ya Cori rü aixcüma petanüwa changexmaxü̃ rü chaxicatama yixĩxü̃ i perü Tupana chixĩxü̃. Rü tagutáma wena texé pexü̃ taxãneexẽxẽ, Pa Chorü Duü̃xü̃güx = = ñanagürü.

Tupana rü ñoma i naanewa tá nanamu i Naãxẽ ya Üünexü̃

[28]Rü ñanagürü ta: —Rü nawena i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tá guxü̃ma i duü̃xü̃güca̱x núma chanamu i Chauãxẽ. Rü ngẽma penegü rü pexacügü rü tá chorü orexü̃ nixugüe. Rü ngẽma yaxü̃ i duü̃xü̃gü rü tá nixãnegügü. Rü ngẽma ngextü̱xüxü̃gü rü tá nüxü̃ nadaugü i ẽxü̃guxü̃ i taguma texé nüxü̃ dauxü̃.

[29]Rü woo i perü puracütanüxü̃ rü pexü̃taxü̃gü rü tá nüxna chananguxẽxẽ i Chauãxẽ i Üünexü̃ i ngẽma ngunexü̃gügu.

[30]Rü daxũwa rü tá chanango̱xẽxẽ i ta̱xacü i taguma texé nüxü̃ dauxü̃. Rü ñoma i naanewa rü tá poraãcü nagü inaba. Rü tá nixa ya ĩanegü. Rü ngéma rü tá taxü̃ i caxixü̃ naxĩnagüema.

[31]Rü yimá üa̱xcü rü tá nixo rü yimá tauemacü rü ñoma nagürüxü̃ tá naduema naxü̃pa i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá chanapoxcuxü̃ i ñoma i naane. Rü ngẽma ngunexü̃ rü tá poraãcü naxãü̃cüma = = ñanagürü.

[32]Natürü guxãma ya texé ya aixcüma Tupanaga ĩnüxe rü taxũtáma tapoxcue. Erü

monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

yima ma̱xpű́ne ya Chióű̃ ya Yeruchareű̃wa ngẽxmanewa tá nango̱x ya yimá Maxẽxẽxẽruxű̃ yema Cori ya Tupana pemaxã inaxunetaxű̃rüxű̃. Rü yíxema nüma tüxű̃ nidexechixe rü taxũtáma tapoxcue.

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas

[1] Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém,

[2] congregarei todas as nações e as farei descer ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra elas por causa do meu povo e da minha herança, Israel, a quem elas espalharam por entre os povos, repartindo a minha terra entre si.

[3] Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram meninos por meretrizes, e venderam meninas por vinho, que beberam.

[4] Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e todas as regiões da Filístia? É isso vingança que quereis contra mim? Se assim me quereis vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa cabeça a vossa vingança.

Yoé 3

[1]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü ngẽxguma tá ínanguxgu i ngẽma ngunexű̃ rü tá chanawoeguxẽxẽ i ngẽma Yeruchareű̃cüã̱xgü rü Yudáanecüã̱xgü ga togü ga nachixű̃anegügu woonexű̃.

[2]Rü wüxigu tá chanangutaque̱xexẽxẽ i guxű̃ma i ngẽma togü i nachixű̃anecüã̱xgü i duű̃xű̃gü, rü Yochapáxarü doxonexű̃wa tá chanagagü. Rü ngéma tá nixĩ i nüxna naxca̱x chacagüxű̃ ga yema chixexű̃ ga chorü duű̃xű̃gü ga Iraécüã̱xgümaxã naxügüxű̃. Yerü guxű̃ ga nachixű̃anegügu nanawoone ga Iraétanüxű̃, rü ñu̱xũchi ngẽma togü nügü nayanu ga yema chorü naane.

[3]Rü ngẽma togü i nachixű̃anecüã̱xgü i duű̃xű̃gü rü sortéuãcü nügü nayanu ga chorü duű̃xű̃gü, rü tümamaxã nataxegü ga buxegü ga iyatüxe rü ingexe. Rü yemawena ga guxema buxegütanü rü bínugu rü ngexű̃gü ga ngĩxű̃negümaxã taxexű̃gu tüxű̃ nagu̱xẽẽgü ga guxema diẽru.

Cori ya Tupana rü tá nanapoxcue i ngẽma togü i nachixű̃anegü

[4]¿Rü ta̱xacü ẽ̱xna nixĩ i chomaxã penaxwa̱xegüxű̃ i pemax, Pa Tírucüã̱xgü, rü Chidóű̃cüã̱xgü, rü Firitéugü? ¿Ẽ̱xna chomaxã pegü pedaixchaű̃? ¿Ẽ̱xna penaxwa̱xe nax ta̱xacü pexű̃́ chaxütanüxű̃? Choma rü paxatáma poxcu pexca̱x íchanguxẽxẽ.

5 Visto que levastes a minha prata e o meu ouro, e as minhas jóias preciosas metestes nos vossos templos,

6 e vendestes os filhos de Judá e os filhos de Jerusalém aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus limites,

7 eis que eu os suscitarei do lugar para onde os vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a vossa própria cabeça.

8 Venderei vossos filhos e vossas filhas aos filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação remota, porque o SENHOR o disse.

9 Proclamai isto entre as nações: Apregoai guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

10 Forjai espadas das vossas relhas de arado e lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu sou forte.

11 Apressai-vos, e vinde, todos os povos em redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR, faze descer os teus valentes.

5 Pemax rü naxca̱x choxü̃́ pengĩ̱xgü ga chorü diẽrumü rü chorü úiru. Rü ñu̱xũchi perü tupananetapatagüwa penana ga yema chorü yemaxü̃gü.

6 Rü yáxü̃wama penagagü ga yema Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃cüã̱xgü, rü ñu̱xũchi puracütanüxü̃xü̃ Griégugüxü̃ namaxã petaxegü.

7 Natürü i choma rü ngẽma nachixü̃ane i nagu namaxã petaxegüxü̃wa tá íchayagaxü̃. Rü ngẽxguma i choma rü yematama ga ngúxü̃ ga nüxü̃ pingexẽẽgüxü̃ tá pexü̃ chingexẽxẽ.

8 Rü Yudíugüxü̃ tá tümamaxã chataxe ya yíxema penegü rü pexacügü nax ngẽmaãcü i ngẽma Yudíugü rü ngẽma duü̃xü̃gü i yáxü̃guxü̃ i naanegu ãchiü̃güxü̃ i Chabéugüxü̃ tümamaxã nataxegüxü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

9 Rü name nixĩ i guxü̃ i nachixü̃anecüã̱xgümaxã nüxü̃ pixuxü̃ i ñaa ore. ¡Rü daica̱x pegü ípemexẽxẽ! ¡Rü penanutaque̱xe i perü churaragü! ¡Rü nua naxĩ rü inaxĩãchi i ngẽma churaragü!

10 ¡Rü ngẽma perü lampagüwa taragü pexügü! ¡Rü perü tríguarü wiiruü̃güwa wocaegü pexügü! Rü yíxema tama poraxe rü name i ñatagürü: "Choma rü chapora", ñatagürü.

11 Rü guxãma i pemax, Pa Nachixü̃anegü i Ngaicamagüxü̃x ¡rü paxa nua pexĩ rü nuxã peyangutaque̱xe! Rü woo i ngẽma nachixü̃ane i tama daigu rüxĩnüxü̃ rü name nax daiwa naxũxü̃.

[12] Levantem-se as nações e sigam para o vale de Josafá; porque ali me assentarei para julgar todas as nações em redor.

[13] Lançai a foice, porque está madura a seara; vinde, pisai, porque o lagar está cheio, os seus compartimentos transbordam, porquanto a sua malícia é grande.

[14] Multidões, multidões no vale da Decisão! Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale da Decisão.

[15] O sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

[16] O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas o SENHOR será o refúgio do seu povo e a fortaleza dos filhos de Israel.

[17] Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que habito em Sião, meu santo monte; e Jerusalém será santa; estranhos não passarão mais por ela.

A restauração de Israel

[12]¡Pegü pemexẽxẽgü, Pa Nachixü̃anegüx, rü Yochapáxarü doxonexü̃wa pexĩ! Erü ngéma tá nixĩ i Cori ya Tupana i norü chixexü̃güca̲x nüxna naca̲xaxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i Iraéanena ngaicamagüxü̃.

[13]Rü yema nax poraãcü chixexü̃ naxügüxü̃, rü marü norü ngunexü̃wa nangu i ngẽma nachixü̃anegü nax penadaixü̃ ñoma trigu norü ngunexü̃wa nanguxgu nax yachexexü̃rüxü̃. Rü nagu pepugüe i ngẽma nachixü̃anegü ñoma úbagü bínuca̲x ipumüxü̃rüxü̃.

[14]Rü marü muxü̃ma i duü̃xü̃gü ngẽma doxonexü̃gu nangutaque̲xegü, erü marü ningaica i ngẽma ngunexü̃ i nagu Cori ya Tupana tá namaxã naxueguxü̃ i ngẽma nachixü̃anegüarü poxcu.

[15]Rü tá nixogü ya üa̲xcü rü tauemacü. Rü taxũtáma marü ninaigü i ẽxtagü.

[16]Nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽxguma yima ma̲xpü̃ne ya Chióü̃ ya Yerucharéü̃wa ngẽxmanewa yadexaxgu, rü ngẽma naga rü ñoma duruanexü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽxguma i ngẽma daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane rü nidu̲xru. Natürü i nüma ya Cori ya Tupana rü wüxi i poxü̃ruxü̃ nixĩ naxca̲x i Iraétanüxü̃ i norü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

Cori ya Tupana rü Yudáanearü duü̃xü̃gümaxã mexü̃ naxuegu

[17]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pemax rü tá nüxü̃ picua̲xãchitanü nax choma i perü Cori ya Tupana rü yima chorü ma̲xpü̃ne ya Üünene ya Chióü̃wa chamaxü̃xü̃. Rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü wüxi ya ĩane ya üünene tá nixĩ. Rü tagutáma wena to i nachixü̃anecüã̲xgü nagu nachocu.

18 E há de ser que, naquele dia, os montes destilarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judá estarão cheios de águas; sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará o vale de Sitim.

19 O Egito se tornará uma desolação, e Edom se fará um deserto abandonado, por causa da violência que fizeram aos filhos de Judá, em cuja terra derramaram sangue inocente.

20 Judá, porém, será habitada para sempre, e Jerusalém, de geração em geração.

21 Eu expiarei o sangue dos que não foram expiados, porque o SENHOR habitará em Sião.

18 Rü ngẽma ngunexü̃gu rü yima ma̱xpü̃negüwa tá nangẽxma ya tacü ya bínu rü lechi ñoma dexárüxü̃. Rü Yudáanearü natügüwa rü tá nata i norü dexá. Rü yima chopata ya taxü̃newa rü tá nichuxchu i wüxi i dexá i tá Chitíü̃arü doxonexü̃wa yawaianexẽẽxü̃.

19 Rü Equítuane rü tá nachixe, rü Edóü̃ane rü wüxi i naane i ngextá taxúema íxãpataxü̃warüxü̃ tá nixĩ. Yerü Yudáchixü̃aneca̱x ínayaxüãchi rü nanadai ga duü̃xü̃gü ga taxuxü̃ma chixexü̃ ügüxü̃.

20-21 Rü ngẽmaca̱x i choma rü tümaca̱x chanu rü tá chanadai i ngẽma Equítuanecüã̱xgü rü Edóü̃anecüã̱xgü, rü taxũtáma namaxã chixãũxãchi i ngẽma chorü duü̃xü̃güxü̃ daixü̃. Natürü ngẽma Yudáane rü yima Yerucharéü̃arü ĩane rü guxü̃gutáma duü̃xü̃gü nawa namaxẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana rü nawa tá chamaxü̃ ya yima ma̱xpü̃ne ya Chióü̃ ya Yerucharéü̃wa ngẽxmane ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Amós	Amúx

Amós 1

Ameaças contra diversas nações

1 Palavras que, em visão, vieram a Amós, que era entre os pastores de Tecoa, a respeito de Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

2 Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do Carmelo.

3 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Damasco e por quatro, não sustarei o castigo, porque trilharam a Gileade com trilhos de ferro.

4 Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo que consumirá os castelos de Ben-Hadade.

5 Quebrarei o ferrolho de Damasco e eliminarei o morador de Biqueate-Áven e ao que tem o cetro de Bete-Éden; e o povo da Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o SENHOR.

Amúx 1

Tupana rü tá nanapoxcu i ngẽma nachixü̃anegü i Iraéanena ngaicamagüxü̃

1Ñaa nixĩ ga yema ore ga gumá carnérugüarü dauruxü̃ ga Amú ga Tecóacüã̱xmaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupana ga Iraéanecüã̱xgüchiga. Rü yema nangupetü taxre ga taunecü naxü̃pa ga yema ĩã̱xãchiane ga yexguma Uchía Yudáanewa ãẽ̱xgacü ixĩxgu, rü Yeruboáü̃ ga Yoá nane ãẽ̱xgacü ixĩxgu ga Iraéanewa.

2Nüma ya Cori ya Tupana rü ngẽxguma yima ma̱xpü̃ne ya Chióü̃ ya Yerucharéü̃wa ngẽxmanewa yadexaxgu, rü naga rü ñoma duruanexü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽxguma ya yima maxẽ ya carnérugüchitaxü̃wa ngẽxmacü rü nipagü rü yima ma̱xpü̃ne ya Carmérutape̱xewa rü nipaane.

3Rü Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Ngẽma Damácucüã̱xgü rü poraãcü chixexü̃ naxügü rü ngẽmaca̱x taxũtáma íchayachaxãchi nax chapoxcuexü̃, yerü nüma rü nanadai ga chorü duü̃xü̃gü ga Garaáxcüã̱xgü ñoma fierumena̱xãmaxã ta̱xacü ipoxü̃rüxü̃.

4Rü ngẽmaca̱x i ngẽma Damácuarü ãẽ̱xgacü ya Achaé rü tá chayagu ya napata. Rü ngẽmatama üxüemamaxã rü tá nixae ya napatagü i ãẽ̱xgacü i Achaé nane i Ben-adáxü̃.

5Rü tá chayaponaama i Damácuarü poxeguxü̃arü ĩã̱x. Rü tá chayama̱x i norü ãẽ̱xgacü i Bicax-abéü̃wa ãẽ̱xgacü ixĩxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chayama̱x i norü ãẽ̱xgacü i Bex-edéü̃wa ãẽ̱xgacü ixĩxü̃. Rü norü uanügü rü tá Quíruwa nanagagü i

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo, porque levaram em cativeiro todo o povo, para o entregarem a Edom.

[7] Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza, fogo que consumirá os seus castelos.

[8] Eliminarei o morador de Asdode e o que tem o cetro de Asquelom e volverei a mão contra Ecrom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o SENHOR.

[9] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Tiro e por quatro, não sustarei o castigo, porque entregaram todos os cativos a Edom e não se lembraram da aliança de irmãos.

[10] Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro, fogo que consumirá os seus castelos.

[11] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Edom e por quatro, não sustarei o castigo, porque perseguiu o seu

ngẽma Chíriacüã̱xgü ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[6]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Ngẽma Gáchacüã̱xgü rü poraãcü chixexü̃ naxügü rü ngẽmaca̱x taxũtáma íchayachaxãchi nax chanapoxcuexü̃. Yerü nüma ga Gáchacüã̱xgü rü ínanayauxü̃ ga wüxi ga ĩaneãcu ga duü̃xü̃gü, rü ñu̱xũchi Edóü̃cüã̱xgüxü̃ tümamaxã nayataxegü norü puracütanüxü̃ruxü̃.

[7]Rü ngẽmaca̱x tá üxümaxã chayagu i Gáchaarü poxeguxü̃gü. Rü ngẽma üxüema tá nixĩ i norü ãẽ̱xgacüpatagü ixaexẽẽxü̃.

[8]Rü tá chayama̱x ya ĩane ya Adúxarü ãẽ̱xgacü, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chayama̱x ya ĩane ya Acharóü̃arü ãẽ̱xgacü. Rü guxü̃ i chorü poramaxã tá ichayanaxoxẽxẽ ya yima Ecróü̃. Rü taxuxü̃táma i Firitéu íchayaxüxẽxẽ nax chanadaixü̃ ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[9]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Ngẽma Tírucüã̱xgü rü poraãcü chixexü̃ naxügü rü ngẽmaca̱x taxũtáma íchayachaxãchi nax chanapoxcuexü̃. Yerü nüma ga yema Tírucüã̱xgü rü woo nügümaxã nanaxuegu nax nügü tá nangü̃xẽẽgüxü̃, natürü nüma i Tírucüã̱xgü rü Edóü̃cüã̱xgüxü̃ tümamaxã nataxegüama ga ñuxre ga ĩaneãcugü ga guxema tümamaxã inaxügagüchiréxe

[10]Rü ngẽmaca̱x tá üxümaxã chayagu i Tíruarü poxeguxü̃gü. Rü ngẽma üxüema tá nixĩ i norü ãẽ̱xgacüpatagü ixaexẽẽxü̃ ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[11]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Yema Edóü̃cüã̱xgü rü poraãcü chixexü̃ naxügü rü ngẽmaca̱x taxũtáma

irmão à espada e baniu toda a misericórdia; e a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre.

íchayachaxãchi nax chanapoxcuexũ̃. Yerü yema natanüxũ̃ ga Iraétanüxũ̃we nangegü taramaxã rü tama nüxũ̃ nangechaxũ̃tümüxũ̃güãcüma nanadaiama. Yerü poraãcü namaxã nanue rü tama namaxã narüngüxmügü.

12 Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

12Rü ngẽmaca̱x tá üxümaxã chayagu i Temáũ̃ane. Rü ngẽma üxüema tá nixĩ ya yima Bochráarü ãẽ̱xgacüpatagü iguxũ̃ne = = ñanagürü ga Cori ya Tupana.

13 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites.

13Rü ñanagürü ya Cori ya Tupana: —Ngẽma Amóũ̃cüã̱x rü poraãcü chixexũ̃ naxügü rü ngẽmaca̱x taxũtáma íchayachaxãchi nax chanapoxcuexũ̃. Yerü yema norü ĩnügü nixĩ nax nüxũ̃ natanetagüchaũ̃ ga yema norü naanegü. Rü yemaca̱x tüxũ̃ narüwítepütüwegü ga guxema ngexegü ga itacharaũ̃güxẽ ga Garaáxcüã̱xgü.

14 Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.

14Rü ngẽmaca̱x tá üxümaxã chayagu i Rabáarü poxeguxũ̃gü. Rü wüxi i ngunexũ̃ i nagu yaduruanexũ̃ rü nagu nawaanexũ̃ rü ngẽxguma nügü ínadaiyane tá nixĩ i üxüemamaxã íchanaguxũ̃ ya yima norü ãẽ̱xgacüpatagü.

15 O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR.

15Rü ngẽma norü ãẽ̱xgacü rü to i nachixũ̃anewa tá nanaga wüxigu namaxã i norü ngũ̃xẽẽruũ̃gü = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Amós 2

Amúx 2

1 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal.

1Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma Moácüã̱xgü rü poraãcü chixexũ̃ naxügü rü ngẽmaca̱x taxũtáma íchayachaxãchi nax chanapoxcuexũ̃. Yerü nümagü rü guma Edóũ̃arü ãẽ̱xgacüchina̱xã ínagu rü ñu̱xmata tanimacamare yixĩ.

2 Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriote; Moabe

2Rü ngẽmaca̱x tá üxümaxã chayagu i Moáane. Rü ngẽma üxüema tá nixĩ i yima

morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta.

[3] Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

Ameaças contra Judá

[4] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais.

[5] Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

Ameaças contra Israel

[6] Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Israel e por quatro, não sustarei o castigo, porque os juízes vendem o justo por dinheiro e condenam o necessitado por causa de um par de sandálias.

[7] Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres e pervertem o caminho dos mansos; um homem e seu pai coabitam com a mesma jovem e, assim, profanam o meu santo nome.

norü ãẽ̱xgacü ya Querióxpatagüwa nguxü̃. Rü ngẽxguma yacuegügu ya cornéta rü duü̃xü̃gü tagaãcü nixáicha nax nügü nada̱ixü̃, rü ngẽma Moátanüxü̃ rü ngẽxma tá nayue.

[3]Rü norü duü̃xü̃güpe̱xewa tá íchanata̱xüchi i ngẽma norü ãẽ̱xgacü. Rü wüxigu norü ngü̃xẽẽruü̃gümaxã tá chanadai ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[4]Rü ñanagürü ta ya Cori ya Tupana: —Ngẽma Yudáanecüã̱xgü rü poraãcü chixexü̃ naxügü rü ngẽmaca̱x taxü̃táma íchayachaxãchi nax chanapoxcuexü̃. Yerü nüma rü tama nanayaugü ga yema chorü ucu̱xẽgü, rü ñu̱xüchi tama naga naxĩnüe ga yema chorü mugü. Rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü ga yematama naxchicüna̱xãgü ga norü o̱xigü nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃.

[5]Rü ngẽmaca̱x tá üxümaxã chayagu i Yudáane. Rü ngẽma üxüema tá nixĩ i yima Yerucharéẽ̃arü ãẽ̱xgacüpatagü iguxü̃ ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Iraétanüxü̃arü poxcuchiga

[6]Rü ñanagürü ya Cori ya Tupana: —Pema i Iraétanüxü̃ rü poraãcü chixexü̃ pexügü. Rü tümamaxã petaxe ya yíxema taxuxü̃ma i chixexü̃ üchiréxe. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta wüxi i chapatutanüxexpü̱x tümamaxã petaxe ya yíxema ngearü diẽruá̃xẽ. Rü ngẽmaca̱x taxü̃táma íchayachaxãchi nax pexü̃ chapoxcuxü̃, Pa Iraétanüxü̃x.

[7]Rü chixri namaxã pecua̱xgü i ngẽma chixeparagüxü̃. Rü tama tümaétüwa pidexagü ya yíxema taxuxü̃ma tüxü̃́ ngẽxmagüxe. Rü ngẽma papa rü ngẽma nane rü wüxitama i ngexü̃maxã namaxẽ. Rü

ngẽmaãcü penaxãü̃ãchixẽxẽ i chauéga i üünexü̃.

8 E se deitam ao pé de qualquer altar sobre roupas empenhadas e, na casa do seu deus, bebem o vinho dos que foram multados.

8Rü ngexü̃rüüxü̃ i ãmarearü guruü̃cüwawa nagu pecagü i tümachirugü ya yixema pexü̃́ tangetanüxü̃ca̱x tüxna peyaxuxü̃. Rü penangõ̱x i ngẽma õnagü i tupananetachicüna̱xãgüxü̃ namaxã picua̱xüü̃güxü̃. Rü naxca̱x petaxe ya bínu ngĩmaxã i ngẽma diẽru i womüxẽẽãcüma duü̃xü̃güxü̃tawa ngĩxü̃ peyaucü nax perü tupananetagüpatawa peyaxaxgüxü̃ca̱x ya yima bínu.

9 Todavia, eu destruí diante deles o amorreu, cuja altura era como a dos cedros, e que era forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto por cima e as suas raízes por baixo.

9Natürü ga choma rü chanadaixichi ga yema Amoréutanüxü̃ ga ñoma ocayiwagürüxü̃ imáchanexü̃ rü ñoma castañagürüxü̃ iporaexü̃. Rü yemaacü chanaxü nax pexü̃́ chanatauchaxẽẽxü̃ca̱x nax nagu pechocuxü̃ca̱x i ñaa naane.

10 Também vos fiz subir da terra do Egito e quarenta anos vos conduzi no deserto, para que possuísseis a terra do amorreu.

10Rü choma nixĩ ga Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃xü̃, rü 40 ga taunecü ínachianexü̃gu pexü̃ chigagü nax pexna chanaxãxü̃ca̱x ga Amoréutanüxü̃arü naane.

11 Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e, dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto assim, filhos de Israel? – diz o SENHOR.

11Rü pemax, Pa Iraétanüxü̃x, rü taxuacüma ipeyacu̱x nax petanüwa nüxü̃ chaxunetaxü̃ ga chorü orearü uruü̃gü rü chaugüca̱x chanade ga ñuxre ga perü ngextü̱xücügü nax Nacharéugü i tama bínu yaxaxgüxü̃ yixĩgüxü̃ca̱x ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

12 Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e aos profetas ordenastes, dizendo: Não profetizeis.

12Rü ñanagürü ta: —Natürü ga pema rü penamu ga yema Nacharéugü nax bínu yaxaxgüãxü̃ca̱x. Rü yema chorü orearü uruü̃gü rü nüxna penachu̱xu nax chorü orexü̃ yaxugüexü̃.

13 Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós, como oscila um carro carregado de feixes.

13Rü ngẽmaca̱x i chomax rü tá ngúxü̃ pexü̃ chingegüxẽxẽ rü ngẽmamaxã tá pixãĩnetanücüxü ñoma wüxi i caretíya i

[14] De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não usará a sua força, nem o valente salvará a sua vida.

[15] O que maneja o arco não resistirá, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que vai montado a cavalo salvará a sua vida.

[16] E o mais corajoso entre os valentes fugirá nu naquele dia, disse o SENHOR.

Amós 3

O castigo contra a maldade de Israel

[1] Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra vós outros, filhos de Israel, contra toda a família que ele fez subir da terra do Egito, dizendo:

[2] De todas as famílias da terra, somente a vós outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por todas as vossas iniqüidades.

[3] Andarão dois juntos, se não houver entre eles acordo?

[4] Rugirá o leão no bosque, sem que tenha presa? Levantará o leãozinho no covil a sua voz, se nada tiver apanhado?

trigumaxã ããcuxü̃ rü norü yamaxã ãgaxü̃rüxü̃.

[14]Rü woo yíxema ibuxmüxẽ rü taxuacüma ngẽma poxcucha̱xwa tibuxmü. Rü yíxema rüporamaechiréxe rü tá tangearü poraã̱x rü taxúetama tügü ítapoxü̃ woo ya yíxema tama muü̃xe.

[15]Rü ngẽma würaarü ma̱xruxü̃ rü taxũtáma yáxna chomaxã naxĩnü. Rü woo i ngẽma paxa iñaxü̃ rü taxucürüwa cha̱u̱xcha̱xwa niña, rü bai i tá namaxü̃ i ngẽma cowarumaxã iñaxü̃.

[16]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü ngẽma yexeraãcü nügü írüporaxü̃ rü tá ngexchiruãcüma niña ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Amúx 3

Tupanaarü orearü uruü̃arü puracüchiga

[1]Pa Iraétanüxü̃x ¡nüxü̃ pexĩnüe i ngẽma Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ i pechiga i guxãma i pema nax Equítuanewa pexü̃ ínagaxü̃xü̃!

[2]Rü ñanagürü: —Dücax, rü natanüwa i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü pexü̃xicatama nixĩ ga chaxunetaxü̃ nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x yexeraãcü tá pexna naxca̱x chaca i guxü̃ma ga yema chixexü̃ ga pexügüxü̃.

[3]Rü ngẽxguma taxre i duü̃xü̃gü wüxigu ĩxgu rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax wüxigu naxĩnüexü̃.

[4]Rü ngẽxguma naixnecüwa yangunecüxügu i wüxi i leóü̃ rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax ngẽxma naxãẽü̃xü̃. Rü ngẽxguma wüxi i leóü̃acü naxmaxü̃wa yangunecüxügu rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax ta̱xacü ngẽxma yayaxuxü̃.

5 Cairá a ave no laço em terra, se não houver armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

6 Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o povo se estremeça? Sucederá algum mal à cidade, sem que o SENHOR o tenha feito?

7 Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa alguma, sem primeiro revelar o seu segredo aos seus servos, os profetas.

8 Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o SENHOR Deus, quem não profetizará?

9 Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos castelos da terra do Egito e dizei: Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria e vede que grandes tumultos há nela e que opressões há no meio dela.

10 Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz o SENHOR, e entesoura nos seus castelos a violência e a devastação.

11 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um inimigo cercará a tua terra, derribará a tua fortaleza, e os teus castelos serão saqueados.

5Rü taxũtáma wüxi ya yütagu nangu i wüxi i weri ega nangebügu ya yüxta. Rü ngẽxguma waixü̃müanewa naxãgagu ya yima yüxta rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̲x nax naxãẽü̃xü̃.

6Rü ngẽxguma ĩanewa yacuegüãgu ya cornéta rü ngẽmawa duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲x nax nangẽxmaxü̃ i ãü̃cümaxü̃. Rü ngẽxguma ta̲xacürü guxchaxü̃ ngupetügu i ĩanewa rü nüxü̃ tacua̲x nax Cori ya Tupana yixĩxü̃ i ngéma namuxü̃ i ngẽma guxchaxü̃.

7Rü nüma ya Cori ya Tupana rü taguma ta̲xacü naxü ega tama noxri norü orearü uruxü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxgu.

8¿Rü texé ya tama muü̃maxã idu̲xruxe ega ngẽxguma wüxi i leóü̃ ingü̲xunecüxügu? ¿Rü texé ya tama Tupanaégagu idexaxe ega nüma tüxü̃ namuxgu nax tidexaxü̃ca̲x?

Ĩane ya Chamária rü tá nagu napogüe

9¡Rü Adúxarü ãẽ̲xgacüpatagüwa, rü Equítuanearü ãẽ̲xgacüpatagüwa penaxunagü i ñaa chorü ore i ñaxü̃: “Rü yima ma̲xpü̃negü ya ĩane ya Chamária nagu üxü̃newa pexĩ! ¡Rü nüxü̃ peda̲u̲x i ngẽma guxchaxü̃gü ya yima ĩanewa ngẽxmaxü̃ rü ngẽma dai i ngéma ngẽxmaxü̃!”

10Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tama naãẽxü̃ nacua̲xgüéga nax mexü̃ naxügüxü̃. Rü napatagü ya mexẽchínegu nananu ga yema namáetagüãcüma naxca̲x nangĩxgüxü̃ = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

11Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Wüxi i to i nachixü̃ane rü tá pemaxã narüxuanü. Rü norü churaragü rü tá pechixü̃anegu nachocu. Rü tá perü ĩanexü̃ ínachomaeguãchi. Rü ngẽma perü poxü̃chica rü tá nagu napogüe. Rü yima

[12] Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra da boca do leão as duas pernas ou um pedacinho da orelha, assim serão salvos os filhos de Israel que habitam em Samaria com apenas o canto da cama e parte do leito.

[13] Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos:

[14] No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.

[15] Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

Amós 4

Ameaças contra as mulheres de Samaria

[1] Ouvi esta palavra, vacas de Basã, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos.

[2] Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos

ãẽ̲xgacüpatagü rü tá nanadeãcu = = ñanagürü.

[12]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Ñoma wüxi i carnéruarü dauruxü̃ i leóü̃a̲xwa taxre ya carnéruparagü rü carnéruchinüpe̲xe itúxuchixü̃rüxü̃ tá nixĩ nax yabuxmüxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ i Chamáriawa ngẽxmagüxü̃ i ñu̲xma taãẽãcüma norü pechica i mexẽchixü̃cüwagu cagüxü̃ = = ñanagürü.

[13-14]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —¡Iperüxĩnüe i pemax! ¡Rü Acóbutanüxü̃maxã nüxü̃ pixu! Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu Iraétanüxü̃na norü chixexü̃gücа̲x nüxna chacaxgu, rü tá nagu chapogü i ngẽma norü tupananetagüarü ãmarearü guruü̃gü i Betéwa ngẽxmagüxü̃. Rü nagu tá chapogü i ngẽma ãmarearü guruü̃chata̲xcuregü rü waixü̃müanegu tá nayi.

[15]Rü nagu tá chapogü ya yima perü gáuanexü̃patagü rü yima perü naianexü̃patagü. Rü tá nagu chapogü ya yima pepatagü ya marfíxmaxã nga̲xãẽne rü yima pepatagü ya itaxü̃ne = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Amúx 4

Woo nax napoxcuechirexü̃ i Iraétanüxü̃ rü tama inaxĩnüechaü̃

[1]¡Iperüxĩnüe, Pa Ngexü̃gü i Íngüexü̃ i Chamáriawa Maxẽxü̃x! Pema rü chixri tümamaxã ipecua̲x ya yíxema ngearü diẽruã̲xgüxe. Rü yíxema ngü̃xẽẽca̲x pexna caxemaxã rü chixri tümamaxã pixĩxgü. Rü petegüxü̃ pemu nax perü axruxü̃ ya bínuwa naxĩxü̃ca̲x.

[2]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü norü üüneégagu pemaxã nanaxuegu rü ñanagürü:

levarão com anzóis e as vossas restantes com fisga de pesca.

3 Saireis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

A cegueira espiritual de Israel

4 Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicai as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos;

5 e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoai ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

6 Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

7 Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um

—Tá ínangu i ngunexü̃ i pexü̃ yawe̱xgüraxü̃ãcüma pexü̃ yagagüxü̃, rü yíxema penegü rü tá poxwamaxã tüxü̃ niwe̱xgüraxü̃.

3 Rü wüxigu tá pixĩxchimü̃ü̃ãcü ngẽma perü ĩanetapü̱x íyaponagüxü̃wa pexü̃ ínagaxü̃. Rü ñu̱xũchi ma̱xpü̃ne ya Ermóü̃guama tá pexü̃ nigagü ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Cori ya Tupana rü Betéwa, rü Guirigáwa nanamugü ga yema Chamáriaanecüã̱xgü ga ngexü̃gü

4 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Betéwa rü Guirigáwa pexĩ, rü ngéma yexera i chixexü̃ peyaxü̱x! ¡Rü ẽxü̃wa ngéma penana i perü carnérugü nax perü tupananetagüca̱x peyaguxü̃ca̱x! ¡Rü wüxichigü i tomaepü̱x i ngunexü̃gu ngéma penana i perü diésmu naxca̱x i perü tupananetagü!

5 ¡Rü pema i Iraétanüxü̃ rü paũ i ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃ naxca̱x pigu i perü tupananetagü, rü ñu̱xũchi guxü̃wama nüxü̃ pixuchiga i ngẽma ãmaregü i perü ngúchaü̃maxã pexãgüxü̃! Erü ngẽma nixĩ i pema penaxwa̱xexü̃ ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Woo napoxcue i Iraétanüxü̃ rü tama Tupanaga naxĩnüe

6 Rü choma nixĩ ga taiya pexca̱x íchanguxẽẽxü̃ ga guxü̃nema ga perü ĩanegüwa. Rü choma nixĩ ga pexü̃ chanatauxẽẽxü̃ ga õna ga guxü̃nema ga perü ĩanexacügüwa. Natürü woo nax yema pexca̱x íchanguxẽẽxü̃ rü tama cha̱u̱xca̱x pewoegu. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

7 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tomaepü̱x ga tauemacü pexcha̱xwa íchayachaxãchixẽxẽ ga pucü

campo teve chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou.

8 Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

9 Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

10 Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

11 Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tição arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

naxü̃pa nax peyabuxgüxü̃ ga penetügü. Rü wüxi ga ĩanewa rü chanapuxẽxẽ rü nai ya ĩanewa rü tama. Rü wüxi ga naanewa rü napu rü to ga naanewa rü nipamare yerü nataxuma ga dexá.

8Rü duü̃xü̃gü rü ĩanegügu nixĩgüetanü nax dexáca̱x nadaugüxü̃, natürü taxuxü̃ma ga taxü̃ ga dexáxü̃ inayangaugü nax yemaacü nüxṻ yanguxü̃ca̱x nax yata̱xawaexü̃. Natürü woo yema pexü̃ nax ngupetüxü̃ ga pemax rü tama cha̱u̱xca̱x pewoegu ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

9Rü ñanagürü ta: —Buanecü ga naiemacü rü naweanegü pexca̱x íchanguxẽxẽ rü yemaacü narüñexgü ga penetügü rü perü úbanecü. Rü munügü nanangõ̱x ga perü igunecü rü perü oribunecü. Natürü ga pemax rü woo yema pexü̃ nax ngupetüxü̃ rü tama cha̱u̱xca̱x pewoegu ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

10—Rü pexca̱x íchananguguxẽxẽ ga naweane yema Equítuanecá̱x íchanguxẽẽgurüxü̃. Rü chanayexrü ga perü ngextü̱xücügü nax perü uanügü daigu nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü chanayexrü nax perü uanügü yagagüxü̃ca̱x ga perü cowarugü. Rü yema pegü ípeda̱i̱xü̃wa pexü̃ chanapaxẽxẽ ga yema yuexü̃arü yixixü̃. Natürü ga pema rü tama cha̱u̱xca̱x pewoegu. Rü choma i Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

11Rü wüxi ga taxü̃ ga guxchaxü̃ pexca̱x íchanguxẽxẽ yema Chodómaca̱x rü Gomóraca̱x íchanguxẽẽxü̃rüxü̃. Rü pema rü ñoma nai i üxüwa ixaxü̃ rü nawa íyaxuchixü̃rüxü̃ pixĩgü. Natürü ga pema rü tama cha̱u̱xca̱x pewoegu ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[12] Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus.

[12]—Rü ngẽmacax̱, Pa Iraétanüxü̃x, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta pemaxã chanaxü. Rü ñu̱xma nax ngẽmaãcü tá pexü̃ chapoxcuexü̃, rü name nixĩ i pegü pemexẽxẽgü nax perü Tupanaxü̃ peyangauxü̃cax̱ ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[13] Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

[13]Rü choma rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i chauéga. Rü choma nixĩ i ma̱xpü̃negü rü buanecü changoxẽẽxü̃. Rü choma nixĩ i yatüxü̃ nüxü̃ chacua̱xẽẽxü̃ i ngẽma nagu charüxĩnüxü̃. Rü choma nixĩ i waanexü̃xü̃ chayanguxuchixẽẽxü̃ i ngóonexü̃. Rü choma nixĩ i ñoma i naanearü máxpü̱xanexü̃gu chixũgüxü̃. Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i chauéga.

Amós 5

Buscai a Deus e vivei

[1] Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel:

[2] Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante.

[3] Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

[4] Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei.

Amúx 5

Tupana rü Iraétanüxü̃na naxu nax naxcax̱ nawoeguxü̃cax̱

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Pa Iraétanüxü̃x, nüxü̃ pexĩnüe i ñaa chorü ore! ¡Rü nüxü̃ pexĩnüe i ñaa poraãcü changechaũãcüma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃!

[2]Rü ngẽma Iraéane ga noxri mexẽchixü̃ rü marü chixexü̃gu nangu rü taxucürüwa ínarüda. Rü chixexü̃wa nangẽxma rü marü tataxuma nax texé ínadaxẽẽxü̃ rü namexẽẽxü̃ ==ñanagürü.

[3]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma wüxi ya ĩane rü 1,000 i yatü daiwa namugügu rü 100 ica tátama nixĩ i maxẽxü̃ woeguxü̃. Rü ngẽxguma wüxi ya ĩane rü 100 ngéma mugügu rü 10 ica tátama nixĩ i woeguxü̃ ==ñanagürü.

[4]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Cha̱uxcax̱ pexĩ rü tá pemaxẽ!

[5] Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada.

[5]¡Rü taxű̃ i Betéarü tupananetachicüna̲xãca̲x peyadauxű̃! ¡Rü taxű̃ i Guirigáwa pexĩxű̃! ¡Rü taxű̃ i Bechébagu pichocuxű̃! Erü ngẽma Guirigácüã̲xgü rü to i naanewa tá nagagü, rü yima Beté rü tá nagu napogüe ==ñanagürü.

[6] Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo que a consuma, e não haja em Betel quem o apague.

[6]¡Cori ya Tupanaca̲x pewoegu rü tá pemaxẽ! Rü ngẽxguma taxũtáma naxca̲x pewoeguxgu, rü nüma rü tá Iraéanewa nanamu ya üxü. Rü Betéarü ĩanewa rü nataxutama nax texé yaxoxẽẽxű̃.

[7] Vós que converteis o juízo em alosna e deitais por terra a justiça,

[7]Rü ngẽma duű̃xű̃gü i pexű̃tawa ĩxű̃ nax penamexẽẽxű̃ca̲x i norü guxchaxű̃gü rü pema, Pa Ã̲ẽxgacügüx, rü tama aixcüma nüxű̃ penamexẽxẽ. Rü ngẽmaca̲x tama nataãxẽ i duű̃xű̃gü erü tama mugü nüxű̃ ixuxű̃ãcüma penaxü.

[8] procurai o que faz o Sete-estrelo e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ ga naxüxű̃ i ngẽma ẽxtagütücumü i Préyadegu ãégaxű̃ rü ngẽma ẽxtagütücumü i Orióű̃gu ãégaxű̃. Rü ngẽxguma nachütagu rü nüma ínanangu̲xẽxẽ i ngóonexű̃. Rü ngẽxguma nangóonegu rü nüma rü ínanangu̲xẽxẽ i chütaxű̃. Rü nüma nixĩ i caixanexű̃xű̃ yanguxuchixẽẽãxű̃ i már arü dexá nax dauxű̃ naxĩxű̃ca̲x rü ñu̲xũchi ñoma i naanegu nax napuxẽẽãxű̃ca̲x. Rü naéga rü Cori ya Tupana nixĩ.

[9] É ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

[9]Rü nüma nixĩ i yawa̲xgüxẽẽãxű̃ ya yima ĩanearü poxeguxű̃gü rü nagu napogüxű̃ i norü poxű̃chicaxű̃gü.

[10] Aborreceis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente.

[10]¡Rü pegümaxã pengechaxű̃gü i pema nax tümachi pexaixű̃ ya yíxema ã̲ẽxgacüpe̲xewa ínapoxű̃xe i ngẽma duű̃xű̃ i aixcümaxű̃ ixuxű̃! Rü pema rü tüxű̃ pexoe ya yíxema aixcümaxű̃ ixuxe.

[11] Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado.

[11]Rü pemax, Pa Ãẽ̱xgacügüx, rü chixri tümamaxã ipecua̱x ya yíxema ingearü diẽruắxẽ. Rü naétü tüxna peca nax tümaarü trigumaxã pexü̃́ tanaxütanüxü̃ca̱x naxca̱x nax penamexẽẽgüxü̃ i tümaarü guxchagü. Rü ngẽmaca̱x i pema rü taxũtáma nawa pemaxẽ ya yima ĩpatagü ya nutagümaxã pexüxü̃ne, rü bai tá peyaxagüxü̃ ya yimá bínu i peanegu petogüxü̃ i úbagüwaxü̃cü.

[12] Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta.

[12]Choma nüxü̃ chacua̱x nax nataxü̃ i perü chixexü̃gü, Pa Ãẽ̱xgacügüx. Rü ngẽma perü pecadugü rü tama inayacua̱x. Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü pepe̱xewa norü guxchaxü̃gü yamexẽẽgüchaü̃gu, rü yíxema aixcümaxü̃ ixuxe rü tama tüxü̃́ ipexĩnüe. Natürü nüxü̃́ ipexĩnüe i ngẽma diẽrumaxã pexü̃́ naxütanüxü̃ nax naétüwaama pechogüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü i pemax, Pa Ãẽ̱xgacügüx, rü ngẽxma tüxü̃́ ipeyanaxoxẽxẽ i ngẽma guxchaxü̃ i pexũtawa naxca̱x taxũxü̃ ya yíxema ngearü diẽruắxẽ.

[13] Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

[13]Rü ngẽmaca̱x ya yíxema tümaãẽxü̃ cuáxe rü tangeã̱xmare erü ñomaü̃cüxü rü nataxüchi i chixexü̃.

[14] Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

[14]Rü dücax, Pa Ãẽ̱xgacügüx, rü name nixĩ i mexü̃ pexü rü nüxü̃ perüxoe i ngẽma chixexü̃, rü tá pemaxẽ. Rü ngẽmaãcü tá aixcüma Tupanape̱xewa pime ngẽma pegü pixugüxü̃rüxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü aixcüma tá petanüwa nangẽxma.

[15] Aborrecei o mal, e amai o bem, e estabelecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.

[15]¡Rü naxchi pexaie i ngẽma chixexü̃! ¡Rü nüxü̃ pengechaxü̃ i ngẽma mexü̃! ¡Rü aixcüma mea penamexẽxẽ i tümaarü guxchaxü̃ i ngẽxguma texé pepe̱xewa tayamexẽxẽchaü̃gu! Rü bexmana ngẽmaãcü

[16] Portanto, assim diz o SENHOR, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ai! Ai! E ao lavrador chamarão para o pranto e, para o choro, os que sabem prantear.

[17] Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

[18] Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz.

[19] Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra.

[20] Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

Deus exige justiça e não sacrifícios

tá nixĩ ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tümamaxã yaxãũxãchixũ̃ ya yíxema Iraétanüxũ̃ ya íyaxügüxe.

[16-17]Rü ñanagürü ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü: —Ngẽxguma tá ngéma chaxũxgu nax chayapoxcuexũ̃ca̲x i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ rü guxũ̃ ya ĩanegüarü plazagüwa rü duũ̃xũ̃gü tá naxauxe. Rü namagüwa rü duũ̃xũ̃gü rü tá nixaixcha erü poraãcü nüxũ̃ nangu̲x. Rü tá tümaca̲x nangema ya yíxema naanewa puracüexe. Rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta naxca̲x nangema i ngẽma auxewa diẽru ngĩxũ̃ yauxgüxũ̃. Rü guxũ̃ma i úbanecügüwa rü tá naxauxe i duũ̃xũ̃gü i ngẽxguma petanüwa chaxũxgu nax pexũ̃ chapoxcuexũ̃ca̲x = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[18]¡Rü pegümaxã pengechaxũ̃ i pema i penaxwa̲xexũ̃ nax paxa petanüwa changuxũ̃! Natürü tama nüxũ̃ pecua̲x nax ta̲xacü tá pexũ̃ ngupetüxũ̃ i ngẽma ngunexũ̃gu. Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü tá nawaane rü taxũtáma nangóone.

[19]Rü ngẽma ngunexũ̃ rü ñoma texé wüxi i leóũ̃cha̲xwa iñaxgu rü wüxi i osumaxã itarüñaxũ̃rüxũ̃ tá nixĩ. Rü ngẽma ngunexũ̃, rü ñoma wüxíe rü tümapatagu taxücu rü naxtapũ̲xgu tingõgügu rü ãxtape tüxũ̃ ngõ̃xũ̃rüxũ̃ tá nixĩ.

[20]Rü ngẽma ngunexũ̃ ya Tupana nagu pexũ̃ poxcuexũ̃ rü wüxi i ngunexũ̃ i ẽanexũ̃ tá nixĩ i pexca̲x, rü marü taxũtáma ngóonexũ̃wa pengẽxmagü. Rü poraãcü tá pexca̲x nawaanexũ̃chi rü bai i wüxi i ta̲xacürü ngóonexũ̃ tá nangẽxma.

[21] Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembléias solenes não tenho nenhum prazer.

[21]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü pexü̃: — Choma rü naxchi chaxai rü nüxü̃ chaxo i ngẽma taxü̃ i peta i chauégagu pexüxü̃. Rü tama namaxã chataãxẽ i ngẽma perü ngutaque̲xegü i cha̲u̲xca̲x pexüxü̃.

[22] E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei deles, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados.

[22]Rü tama chanaxwa̲xe i naxü̃nagü cha̲u̲xca̲x nax ípeguxü̃. Rü woo i ngẽma perü ãmare i trigu rü tama chanaxwa̲xe. Rü taxũtáma chanayaxu i ngẽma wocaxacügü i ngüexü̃ i cha̲u̲xca̲x pedaixü̃ nax ngẽmamaxã choxü̃ perüngüxmüexẽẽxü̃ca̲x.

[23] Afasta de mim o estrépito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras.

[23]¡Rü choxna pixĩgachi namaxã i ngẽma perü wiyaegü i namaxã choxü̃ penaxocáü̃marexü̃! Tama nüxü̃ chaxĩnügachaü̃ i ngẽma perü paxetaruxü̃ i árpagü.

[24] Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene.

[24]Natürü ngẽma pexü̃́ chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax guxü̃guma pemücügümaxã pixaixcümaxü̃ ñoma natü i guxü̃guma nagoxü̃chiüechaxü̃rüxü̃. Rü chanaxwa̲xe i ñoma dexá i chuxchuxü̃ i taguma gúxü̃rüxü̃ guxü̃guma mexü̃ nax pexüxü̃.

[25] Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel?

[25]Rü dücax, Pa Iraétanüxü̃, rü yexguma 40 ga taunecü ínachianexü̃wa peyexmagügu, rü tama cha̲u̲xca̲xicatama penadai rü ípenagu ga naxü̃nagü. Rü tama choxnaxicatama ãmare pexãgü.

[26] Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e o vosso deus-estrela, que fizestes para vós mesmos.

[26]Natürü peyanaama ta ga yema perü tupananetachicüna̲xãgü ga Chicúx rü woramacurichicüna̲xã ga Quiyú ga pematama pexüxü̃ nax picua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü ñu̲xma rü ta rü ngẽmaãcü penaxü.

[27] Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

[27]Rü ngẽmaca̲x i choma rü ĩane ya Damácuarü yáxü̃wa tá pexü̃ chawogü. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa

Ngẽxmacü nixĩ i ngẽma ñachaxü̃. Rü ngẽma nixĩ i chauéga = = ñanagürü.

Amós 6

A corrupção e a destruição de Israel

1 Ai dos que andam à vontade em Sião e dos que vivem sem receio no monte de Samaria, homens notáveis da principal das nações, aos quais vem a casa de Israel!

2 Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus; sois melhores que estes reinos? Ou será maior o seu território do que o vosso território?

3 Vós que imaginais estar longe o dia mau e fazeis chegar o trono da violência;

4 que dormis em camas de marfim, e vos espreguiçais sobre o vosso leito, e comeis os cordeiros do rebanho e os bezerros do cevadouro;

5 que cantais à toa ao som da lira e inventais, como Davi, instrumentos músicos para vós mesmos;

Amúx 6

Taxü̃ i guxchaxü̃ tá naxca̱x ínangu i Iraétanüxü̃

1—¡Pegümaxã pengechaxü̃gü, Pa Chióü̃cüã̱x! Pema rü perü ĩanena perüyoü̃ rü petaãxẽgü erü nagu perüxĩnüe rü taxuxü̃táma pexü̃ nangupetü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ¡pegümaxã pengechaxü̃gü i pema i Chamáriaarü ĩanena rüyoü̃xẽ! Pema rü nagu perüxĩnüe nax naporaxü̃ ya yima ĩane rü ngẽmaca̱x taxuxü̃táma pexü̃ nangupetü. Rü pema i Iraéanecüã̱x rü ngẽma ĩanearü ãẽ̱xgacügüaxü̃ peyaxõ erü nagu perüxĩnüe rü tá pexü̃ ínapoxü̃gü.

2¡Rü ĩane ya Canéxwa pexĩ, rü ngéma nüxü̃ peda̱ux i ngẽma ngéma ngupetüxü̃! ¡Rü ĩane ya taxü̃ne ya Amáwa pexĩ rü ñu̱xũchi yima Firitéugüarü ĩane ya Gáxca̱x perüchoü̃! ¿Ẽ̱xna pema nagu perüxĩnüegu rü ngẽma nachixü̃anecüã̱xgüxü̃ perüporamaegü? ¿Ẽ̱xna pema nagu perüxĩnüegu rü ngẽma nachixü̃anegüxü̃ narütamae i perü naane?

3Pema rü tama nagu perüxĩnüe i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá poxcu pexca̱x ínguxü̃. Natürü ngẽma perü chixexü̃gü rü nayangaicaxẽxẽ i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá pexü̃ nada̱ixü̃ i perü uanügü.

4Pema rü perü pechicagü i marfíxmaxã nanga̱xãẽxü̃wa pepee, rü perü toruxü̃ i mexẽchixü̃gu pecagü, rü ngẽxma perüngü̃gü. Rü ngéma penangõ̱x i õna i mexẽchixü̃ i carnéruxacümachi rü wocaxacü i ngüexü̃machi.

5Rü perü árpagümaxã pepaxetagü natürü tama pexü̃ naxuegu. Rü Dabíxü̃ peyadauxü̃ nax perü paxetaruü̃gü ípexüxü̃xü̃.

[6] que bebeis vinho em taças e vos ungis com o mais excelente óleo, mas não vos afligis com a ruína de José.

[7] Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os primeiros que forem levados cativos, e cessarão as pândegas dos espreguiçadores.

[8] Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse: Abomino a soberba de Jacó e odeio os seus castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que nela há.

[9] Se numa casa ficarem dez homens, também esses morrerão.

[10] Se, porém, um parente chegado, o qual os há de queimar, toma os cadáveres para os levar fora da casa e diz ao que estiver no seu mais interior: Haverá outro contigo? E este responder: Não há; então, lhe dirá: Cala-te, não menciones o nome do SENHOR.

[6]Rü taxü̃ i pexpáxü̃wa peyaxaxgü ya bínu. Rü pumara i yixichixü̃maxã pegü peyixemagü. Natürü tama nagu perüxĩnüe i ngẽma pechixü̃ane nax chixexü̃gu nanguxü̃.

[7]Rü pexíra tá nixĩ i to i nachixü̃anewa pexü̃ nagagüxü̃ i perü uanügü nax norü puracütanüxü̃ pixĩgüxü̃ca̱x. Rü ngẽxma tá nayacua̱x nax penaxüxü̃ i taxü̃ i perü õna i nawa picuxcuxü̃ = = ñanagürü.

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nügüégagu nanaxuegu. Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Choma rü naxchi chaxai nax nügü yacua̱xüü̃güxü̃ i ngẽma Acóbuarü duü̃xü̃gü. Rü tama namaxã chataãxẽ ya yima norü ãẽ̱xgacüpatagü ya mexẽchine. Rü norü uanügüme̱xẽwa tá chanangexmagüxẽxẽ ya yima norü ĩane namaxã i guxü̃ma i ngẽma nawa ngẽxmaxü̃ = = ñanagürü.

[9]Rü ngẽxguma wüxi ya ĩpatawa rü 10 i yatü íyaxüxgu rü ngẽma 10 rü tá nayue.

[10]Rü poraãcü tá nata i muü̃ i ngẽxguma texe nayaxugu i ngẽma naxü̃ne i yuxü̃ i tümatanüxü̃ nax yima ĩpatawa ítanange̱xechixü̃ca̱x nax tayaguxü̃ca̱x. Rü tá ngẽma to i tümatanüxü̃ i aixepewa ngẽxmaxü̃na taca rü ñatagürü tá nüxü̃: —¿Tangexma ya toguxe i aixepewa ngẽxmaxe? = = ñatagürü tá nüxü̃. Rü ngẽma to rü tá tüxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxúema = = ñanagürü tá. Rü ngẽma nüxna tacaxü̃ rü tá ñanagürü: —¡Írüngea̱x, rü taxũtá i Cori ya Tupanaégamaxã cuwáxü̃! = = ñanagürü tá.

11 Pois eis que o SENHOR ordena, e será destroçada em ruínas a casa grande, e a pequena, feita em pedaços.

12 Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la com bois? No entanto, haveis tornado o juízo em veneno e o fruto da justiça, em alosna.

13 Vós vos alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim?

14 Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arabá.

Amós 7

A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo

1 Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva serôdia; e era a erva serôdia depois de findas as ceifas do rei.

2 Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

11Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nanamu nax yima ĩpatagü ya itaxũ̃negu rü ĩpatagü ya íxranegu napogüexũ̃. Rü guxũ̃netáma ya ĩpatagü rü tá nachitaxũ̃xica ínayaxügü.

12¿Rü nüxũ̃ natauxchaxũ̃ nax nutapütawa dauxũ̃ naxĩgüxũ̃ i cowarugü? ¿Ẽxna natauxchaxũ̃ i márwa nax naxaimüaneãxũ̃ i wocagü? Natürü i pema rü ngẽma mugü i duũ̃xũ̃güarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ixĩxũ̃ rü dairuxũ̃ peyanguxuchixẽxẽ. Rü ngẽma aixcüma mexũ̃ rü pema rü guxchaxũ̃xũ̃ peyanguxuchixẽxẽ.

13Pemax rü petaãẽgü yerü nüxũ̃ perüporamae ga guma ĩanexacü ga Lo Debáx. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta ñaperügügü: —Torü poramaxã nixĩ ga nüxũ̃ rüporamaexũ̃ ga guma ĩanexacü ga Carnayíũ̃ = = ñaperügügü.

14Rü ngẽmacax, Pa Iraétanüxũ̃x, rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü pemaxã nüxũ̃ chixu rü ñachagürü: —Choma rü tá petanüwa chanamugü i wüxi i nachixũ̃anecüãxgü i poraãcü chixri tá pemaxã icuáxũ̃. Rü nórtewaama rü yima ĩane ya Lebó Amáwa tá inanaxügüe rü ñuxmata natü i Arabáwa nangugü i súrwaama = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Amúx 7

Ngoxetü i munügüchiga

1Ñaa nixĩ ga yema Cori ya Tupana choxũ̃ wéxũ̃. Rü nawena nax ãẽxgacücax nabuxgüãxũ̃ ga nanetüarü o rü yexwacax naxügügu ga maxẽ rü nüxũ̃ chadau ga Cori ya Tupana nax munügü ínangugüxẽẽxũ̃.

2Rü yexguma nüxũ̃ chadauxgu ga yema munügü nax nangõxgüãxũ̃ ga guxcüma ga guma maxẽ ga yexwacax ügücü, rü Cori ya

[3] Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

[4] Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR.

[5] Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

[6] E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

[7] Mostrou-me também isto: eis que o SENHOR estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão.

[8] O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o SENHOR: Eis que eu porei o prumo no meio

Tupanaxü̃ ñachagürü: —¡Pa Cori ya Tupanax, ẽcü toxü̃ nangechaxü̃! ¿Ta̱xacümaxã tá tamaxẽxü̃ i toma i curü duü̃xü̃gü i Acóbutanüxü̃ nax tanoxrexüchixü̃? ==ñachagürü.

[3]Rü yexguma nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nangechaxü̃tümüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Rü tama nayanguxẽxẽ ya yema nagu naxĩnüxü̃, rü ñanagürü: —¡Ngẽma rü taxũtáma nangupetü! ==ñanagürü.

Ngo̱xetü i üxüchiga

[4]Rü ñaa nixĩ ga yema Cori ya Tupana choxü̃ wéxü̃. Rü nüxü̃ chadau nax ñoma ga naanewa namuaxü̃ ga wüxi ga üxüema ga ãũcümaxü̃ nax yemamaxã napoxcueãxü̃ca̱x ga duü̃xü̃gü. Rü yema üxüema rü nayachexẽxẽ ga yema már, rü ñu̱xũchi duü̃xü̃güarü naanegü ínagu.

[5]Rü yexguma ga choma rü Cori ya Tupanaxü̃ ñachagürü: —¡Pa Cori ya Tupanax, ẽcü toxü̃ nangechaxü̃ rü íyachaxãchi i ngẽma poxcu! ¿Rü ta̱xacümaxã tá tamaxẽxü̃ i tomax i curü duü̃xü̃gü i Acóbutanüxü̃ nax tanoxrexüchixü̃? ==ñachagürü.

[6]Rü yexguma nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nangechaxü̃tümüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Rü tama nayanguxẽxẽ ga yema nagu naxĩnüxü̃, rü ñanagürü: —¡Ngẽma rü ta rü taxũtáma nangupetü! ==ñanagürü.

Ĩxtapü̱xarü ngugüruü̃xü̃ nadau ga Amúx

[7]Rü ñu̱xũchi ñaa ta nixĩ ga Cori ya Tupana choxü̃ wéxü̃. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga ĩxtapü̱xcüwagu nachi. Rü nanange ga wüxi ga ĩxtapü̱xarü ngugüruxü̃ ga nawa nüxü̃ icuáxü̃ nax mea ínatoxü̃.

[8]Rü yexguma ga nüma rü choxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i nüxü̃ cudauxü̃, Pa Amúx? ==ñanagürü choxü̃. Rü

do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

yexguma ga choma rü ñachagürü nüxü̃: —Wüxi i ĩxtapü̱xarü ngugüruxü̃ i nawa nüxü̃ icuáxü̃ nax mea ínatoxü̃ = =ñachagürü. Rü yexguma ga nüma rü choxü̃ ñanagürü: —Rü ñaa ĩxtapü̱xarü ngugüruxü̃maxã tá nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃ rü aixcüma nawe̱xguxü̃ i nacüma i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃. Rü taxũtáma nüxü̃ nüxü̃ charüngüma ega chixexü̃gu namaxẽgu.

[9] Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

[9]Rü ngẽma ãmarearü guruü̃gü i nawa Iraétanüxü̃ norü tupananetagüca̱x ãmaregü igugüxü̃ rü tá chayanaxoxẽxẽ. Rü yima Iraétanüxü̃arü tupananetagüpataxü̃gü rü nagu tá chipogügü. Rü taramaxã tá chanadai i ngẽma Yeruboáü̃tanüxü̃ = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

Amós acusado como conspirador

Amachía rü Amúxü̃ napoxcuchaü̃

[10] Então, Amazias, o sacerdote de Betel, mandou dizer a Jeroboão, rei de Israel: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não pode sofrer todas as suas palavras.

[10]Rü Amachía nixĩ ga chacherdóte ga Betéwa. Rü yexguma nüxü̃ nacua̱xgu ga yema Amú nüxü̃ ixuxü̃, rü paxãma wüxi ga norü orearü ngeruü̃xü̃ Iraéanearü ã̱ẽxgacü ga Yeruboáü̃xü̃tawa namu nax namaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x ga ore ga ñaxü̃: —Amú rü Iraécüã̱xgü i duü̃xü̃gütanügu nixũgüchigü rü cumaxã nananuexẽxẽ, Pa Ã̱ẽxgacüx. Rü curü duü̃xü̃gü rü marü tama yáxna namaxã naxĩnüe nax ngẽmaãcü yadexaxü̃.

[11] Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá à espada, e Israel, certamente, será levado para fora de sua terra, em cativeiro.

[11]Erü ñanagürü: "Yeruboáü̃ rü taramaxã tá nayu, rü guxũtáma i Iraécüã̱xgü i duü̃xü̃gü rü to i nachixü̃anewa tá nanagagü" = =ñanagürü.

[12] Então, Amazias disse a Amós: Vai-te, ó vidente, foge para a terra de Judá, e ali come o teu pão, e ali profetiza;

[12]Rü yemawena ga Amachía rü Amúxü̃ namu rü ñanagürü: —¡Ínaxũxü i nua, Pa Orearü Uruxü̃x! Rü ngẽxguma cunaxwa̱xegu nax cuxü̃ naxãtanüxü̃ i ngẽma orexü̃ nax quixuxü̃ ¡ẽcü Yudáanewa naxũ rü ngéma nüxü̃ ixu i ngẽma ore!

13 mas em Betel, daqui por diante, já não profetizarás, porque é o santuário do rei e o templo do reino.

14 Respondeu Amós e disse a Amazias: Eu não sou profeta, nem discípulo de profeta, mas boieiro e colhedor de sicômoros.

15 Mas o SENHOR me tirou de após o gado e o SENHOR me disse: Vai e profetiza ao meu povo de Israel.

16 Ora, pois, ouve a palavra do SENHOR. Tu dizes: Não profetizarás contra Israel, nem falarás contra a casa de Isaque.

17 Portanto, assim diz o SENHOR: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão à espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra imunda, e Israel, certamente, será levado cativo para fora da sua terra.

13Rü tama chanaxwa̲xe i nua Betéwa nüxü̃ quixuxü̃ i ngẽma ore. Erü nua nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ñaa nachixü̃anearü ãẽ̲xgacüarü ãmarearü guruxü̃. Rü ñu̲xũchi nua nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ñaa nachixü̃anearü tupauca ya taxü̃ne = = ñanagürü.

14Natürü ga Amú rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü tama nixĩ i orearü uruxü̃ chixĩxü̃, rü bai nax orearü uruxü̃ nane chixĩxü̃. Choma rü carnérugüarü dauruxü̃mare chixĩ, rü ñu̲xũchi namaxã chataxe i dauxchitacüã̲x i iguarü o. Rü ngẽmaãcü nixĩ i chayaxuxü̃ i chorü diẽru.

15Natürü ya Cori ya Tupana rü choxna nanayaxu nax carnérugüarü dauruxü̃ chixĩxü̃. Rü ñanagürü choxü̃: "¡Ngéma naxũ rü chauégagu chorü duü̃xü̃gü i Iraéanecüã̲xgümaxã nüxü̃ yarüxu i chorü ore!" ñanagürü.

16Rü ngẽmaca̲x ¡írüxĩnü i ngẽma Cori ya Tupanaarü ore! Rü cuma rü ñacurügü choxü̃: "¡Taxü̃ i Tupanaégagu poxcu namaxã cuxuegu i ngẽma Iraétanüxü̃, rü bai i ta̲xacürü chixexü̃xü̃ quixu nachiga i ngẽma Ichaátaagü!" ñacurügü.

17Natürü i ñu̲xma rü ñaa nixĩ i ngẽma ore i Cori ya Tupana cumaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü ñanagürü: "Cuxma̲x rü daa ĩanewa tátama ngexü̃ i ngeãẽxü̃ tixĩ. Rü ngẽma cunegü i iyatüxü̃ rü ñu̲xũchi yíxema cuxacügü ya ingexe rü taramaxã tá tüxü̃ nadai. Rü ngẽma cuanegü rü ngẽma uanügü rü sortéuãcüma tá nügü nayanu. Rü cuma rü duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃arü nachixü̃anegu tá cuyayu. Rü norü uanügü i ngẽma Iraétanüxü̃ rü Iraéanearü yáxü̃wa tá nanagagü" = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Amós 8

A visão de um cesto de frutos

1 O SENHOR Deus me fez ver isto: eis aqui um cesto de frutos de verão.

2 E perguntou: Que vês, Amós? E eu respondi: Um cesto de frutos de verão. Então, o SENHOR me disse: Chegou o fim para o meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

3 Mas os cânticos do templo, naquele dia, serão uivos, diz o SENHOR Deus; multiplicar-se-ão os cadáveres; em todos os lugares, serão lançados fora. Silêncio!

A ruína de Israel está perto

4 Ouvi isto, vós que tendes gana contra o necessitado e destruís os miseráveis da terra,

5 dizendo: Quando passará a Festa da Lua Nova, para vendermos os cereais? E o sábado, para abrirmos os celeiros de trigo, diminuindo o efa, e aumentando o siclo, e

Amúx 8

Cori ya Tupana rü Amúxü̃ nanawe̱x ga wüxi ga pexchi ga ori̱x ga idauxü̃maxã ããcuxü̃

1-2Ñaa nixĩ ga yema Cori ya Tupana choxü̃ wéxü̃. Rü nayexma ga wüxi ga pexchi ga ori̱x ga idauxü̃maxã ããcuxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü choxna naca rü ñanagürü choxü̃: —¿Pa Amúx, ta̱xacü nixĩ i nüxü̃ cudauxü̃? ==ñanagürü. Rü choma chanangãxü̃ rü ñachagürü nüxü̃: —Wüxi i pexchi i ori̱x i dauxüchixü̃maxã ãã̃cuxü̃ ==ñachagürü. Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü ñanagürü choxü̃: —Ngẽma chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃ rü ñoma ori̱x i daxuchixü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü marü nangupetüxüchiama i norü chixexü̃. Rü ngẽmaca̱x marü nawa nangu nax taxũtáma wena nüxü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ i norü chixexü̃ ==ñanagürü.

3Rü ñanagürü ta: —Ngẽma ngunexü̃gu rü ngẽma ãẽ̱xgacüpatawa taãẽãcü nax nawiyaegüxü̃ rü tá ngechaü̃xü̃ nananguxuchi. Erü ngẽma ngunexü̃gü rü muxü̃tama i duü̃xü̃gü nayue. Rü bexma tá düxétüguama ínanawoxü̃ i ngẽma yuexü̃ ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Ningaica i ngẽma Iraétanüxü̃arü poxcu

4Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Nüxü̃ pexĩnüe i pemax nax chixri tümamaxã pixĩgüxü̃ ya yíxema taxuxü̃ma tüxü̃́ ngẽxmagüxe rü tüxü̃ pedaixü̃ ya yíxema ingearü diẽruã̱xgüxe i ñaa nachixü̃anewa ngẽxmagüxe!

5Rü pegüna pecagü rü ñaperügügü: "¿Ñuxgu tá nangupetüxü̃ i ngẽma ngexwacaxü̃cü ya tauemacüarü peta nax ngẽmaãcü wena namaxã itaxegüxü̃ca̱x ya tórü trigugü? ¿Rü ñuxgu tá nangupetüxü̃ i

procedendo dolosamente com balanças enganadoras,

ngẽma ngũ̈xchigaarü ngunexũ̈ nax wena namaxã itaxegüxũ̈ca̱x ya tórü trigugü?" ñaperügügü. Rü pema rü chixecü ya yáruxũ̈wa ipenayá i perü trigugü. Rü íxraxũ̈ i ngugüruxũ̈wa penangugü i ngẽma trigu Rü naétü nagu perüxĩnüe nax penatatanüxẽẽxũ̈ i perü trigugü.

[6] para comprarmos os pobres por dinheiro e os necessitados por um par de sandálias e vendermos o refugo do trigo?

[6]Rü ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxũ̈ rü penaxwa̱xe nax pexũ̈ nügümaxã nataxegüxũ̈ nax ngẽmaãcü naxütanügüãxũ̈ca̱x i ngẽma diẽru i pexũ̈ nangetanügüxũ̈ woo taxre i chapatu nangetanügügu. Rü woo ngẽma triguchạxmügü rü namaxã petaxegü = =ñanagürü

[7] Jurou o SENHOR pela glória de Jacó: Eu não me esquecerei de todas as suas obras, para sempre!

[7]Rü ñanagürü ta: —Choma ya perü Cori ya Tupana rü Acóbuégagu pemaxã nüxũ̈ chixu rü tagutáma nüxũ̈ charüngüma ga yema chixexũ̈ ga pexügüxũ̈.

[8] Por causa disto, não estremecerá a terra? E não se enlutará todo aquele que habita nela? Certamente, levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará como o rio do Egito.

[8]Rü ngẽmaca̱x i ñoma i naane rü tá nixĩã̱xcüxü rü norü duũ̈xũ̈gü rü tá naxauxe. Rü ñaa naane rü tá naxĩnagüxũ̈ rü ínarüxĩ̈xũ̈ ñoma taxtü i Níruarü yuape ya tacürüxũ̈

[9] Sucederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei que o sol se ponha ao meio-dia e entenebrecerei a terra em dia claro.

[9]Rü choma i Cori ya Tupana rü pemaxã nüxũ̈ chixu rü ñachagürü: "Rü ngẽma ngunexũ̈gu rü tá tocuchigu chayaxoxẽxẽ ya üa̱xcü. Rü woo ngunecü rü tá chanawaanexẽxẽ i ñoma i naane.

[10] Converterei as vossas festas em luto e todos os vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e farei que isso seja como luto por filho único, luto cujo fim será como dia de amarguras.

[10]Rü ngẽma perü petachigagü rü ngechaũ̈xũ̈ tá chayanguxuchixẽxẽ erü yuexũ̈ca̱x tá pexauxe. Rü ngẽma perü wiyaegü rü ngechaũ̈arü wiyaexũ̈ tá chayanguxuchixẽẽgü. Rü ngechaũ̈chirugu tá pexũ̈ chicu̱xgüxẽxẽ. Rü ngechaũ̈maxã tá pegü pibaierugü. Rü yíxema tümane i nügümaxã wüxicacü i yuxũ̈ca̱x auxexũ̈rüxũ̈

11 Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR.

12 Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão.

13 Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede,

14 os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dã! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

Amós 9

Os juízos de Deus são inevitáveis

1 Vi o SENHOR, que estava em pé junto ao altar; e me disse: Fere os capitéis, e estremecerão os umbrais, e faze tudo em pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei à espada até ao último deles; nenhum deles fugirá, e nenhum escapará.

tá pexauxe. Rü guxü̃táma taxü̃ i guxchaxü̃gu nayagu", ñachagürü.

11 Rü choma ya Cori ya Tupana rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñachagürü: "Rü ñoma i naanewa tá ínangu i ngunexü̃gü i nagu tá taiya íchanguxẽxẽxü̃. Rü taxũtáma nixĩ i paũca̲x nax petaiyaexü̃ rüe̲xna dexáca̲x nax pita̲xawaexü̃, natürü Cori ya Tupanaarü orexü̃ nax pexĩnüexü̃ca̲x tá nixĩ i petaiyaexü̃.

12 Rü tá nu ne nanaxĩ i duü̃xü̃gü nax naxca̲x nadaugüxü̃ i Cori ya Tupanaarü ore. Rü Már ya Ngearü Maxü̃ã̃xü̃wa tá inanaxügüe rü ñu̲xmata Már i Mediteráneuwa nangugü. Rü ngéma rü nórtewa tá naxĩ rü ñu̲xmata éstewa tá nangugü nax naxca̲x nadaugüxü̃ i Cori ya Tupanaarü ore, natürü taxũtáma nüxü̃ inayangaugü.

13 Rü pacügü i mechametücü rü ngextü̲xücügü ya poraecü rü ta̲xawamaxã tá niyuãchitanü i ngẽma ngunexü̃gu.

14 Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Chamáriaarü tupananetagüaxü̃́ yaxõgüxü̃, rü tá inayayitanü rü tagutáma ínarüdagü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta namaxã nangupetü i ngẽma Dáü̃tanüxü̃ i norü tupananetagüaxü̃ yaxõgüxü̃ rü ngẽma Bechébacüã̲xgü i norü tupananetagüaxü̃́ yaxõgüxü̃" = =ñanagürü.

Amúx 9

Taxúetama nawa tiña i Tupanaarü poxcu

1 Nüxü̃ chadau ga Cori ya Tupana. Rü nüma rü ngẽma tupananetagüarü ãmarearü guruü̃xü̃tagu nachi, rü ñanagürü choxü̃: —¡Daa tupananetapataarü caxtagüerugu napogü nax duü̃xü̃güétü nangutaü̃xü̃ca̲x rü ngẽxma nayuexü̃ca̲x! Rü ngẽma maxẽxü̃ rü woo nabuxmügu rü norü uanügü tá

2 Ainda que desçam ao mais profundo abismo, a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu, de lá os farei descer.

3 Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá darei ordem à serpente, e ela os morderá.

4 Se forem para o cativeiro diante de seus inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e não para o bem.

5 Porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os que habitam nela se enlutarão; ela subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio do Egito.

6 Deus é o que edifica as suas câmaras no céu e a sua abóbada fundou na terra; é o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

7 Não sois vós para mim, ó filhos de Israel, como os filhos dos etíopes? – diz o SENHOR. Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de Caftor, os filisteus, e de Quir, os siros?

taramaxã nanadai. Rü ngẽmaãcü taxuxü̃táma niña.

2Rü woo waixü̃müarü ãxmaxü̃gu yacuxgügu rü ngéma tá íchanawoxü̃ama. Rü woo maxpǘnetapexegu naxĩgügu rü ngéma rü tá íchanaxĩgüxẽxẽama.

3Rü woo maxpǘnetapexe ya Carmérugu yanacuxgügu, rü choma rü tá ngẽxma naxcax chayadauama. Rü ngẽxguma mártamagu yanacuxgügu, rü choma rü tá chanamu i naeü̃ i taxüchixü̃ i düraxü̃ i márcüãx nax ngẽxma nagu nawagüxü̃cax.

4Rü ngẽxguma norü uanügü nachixü̃anegüwa nagagügu, rü choma rü tá ngémacüãxü̃ chamu nax taramaxã nadaiaxü̃cax. Choma rü guxü̃gutáma poxcumaxã nüxü̃ chadawenü rü tama taxacürü mexü̃maxã ==ñanagürü.

5Rü yimá Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ngẽxguma ñoma i naanexü̃ yangógügu rü tá inagü i ngẽma waixü̃mü, rü tá naxauxe i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃. Rü ñaa naane rü tá naxĩnagüxü̃ rü ínarüxĩĩxü̃ ñoma taxtü i Níruarü yuape ya tacürüxü̃.

6Rü nüma ya Cori ya Tupana rü dauxü̃guxü̃ i naanegu nanaxü ya napata ya mexẽchine. Rü nanaxü i ngẽma ngoxmaanexü̃ i yáuxü̃ i ñoma i naaneétüwa ngẽxmaxü̃. Rü nüma rü dauxü̃ nanaxĩxẽxẽ i már arü dexá rü ñuxü̃chi ñoma i naanegu nanapuxẽxẽ. Rü Cori ya Tupana nixĩ i naéga.

7Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxü̃x, chopexewa rü pewüxigumare namaxã i ngẽma Etiopíaanecüãxgü. Rü yema nax Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃rüxü̃ nixĩ ga

Crétawa íchanagaxũ̃xũ̃ ga Firitéugü, rü Quíruwa íchanagaxũ̃xũ̃ ga Araméutanüxũ̃ = =ñanagürü.

[8] Eis que os olhos do SENHOR Deus estão contra este reino pecador, e eu o destruirei de sobre a face da terra; mas não destruirei de todo a casa de Jacó, diz o SENHOR.

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxũ̃ nadawenü i ñaa Iraétanüxũ̃ i chixexũ̃gu imaxẽxũ̃ rü ngẽmacax ñanagürü: —Choma rü ñaa naanewa tá ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma Acóbutanüxũ̃. Natürü taxũtáma ichayanaxoxẽẽxũ̃chi. Rü choma ya Cori ya Tupana nüxũ̃ chixu i ngẽma.

[9] Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um só grão.

[9]Rü tá chanamu nax nawooneãxũ̃ca̱x i ngẽma Iraétanüxũ̃ i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ ngẽxgumarüxũ̃ i trigu i norü papetüxũ̃wa ipapetüxũ̃ nax ínayixũ̃ca̱x i ngẽma norü üxaxũ̃. Natürü yima mexũ̃ne ya napüxüchire rü taxunetáma waixũ̃mügu nangu.

[10] Todos os pecadores do meu povo morrerão à espada, os quais dizem: O mal não nos alcançará, nem nos encontrará.

[10]Rü chorü duũ̃xũ̃gütanüwa rü taragu tá nayue i guxũ̃táma i ngẽma i chixexũ̃gu maxẽxũ̃ rü ñagüxũ̃: “Rü taxuxũ̃táma tüxũ̃ nangupetü i ngẽma ãũ̃cümaxũ̃ rü taxũtáma tawa nangu”, ñagüxũ̃ = =ñanagürü.

Restauração do Israel espiritual

Tupana tá wena ínanadaxẽxẽ i Iraéane nax noxrirüxũ̃ wena naporaxũ̃ca̱x

[11] Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído de Davi, repararei as suas brechas; e, levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei como fora nos dias da antiguidade;

[11]Rü Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pa Iraétanüxũ̃x, yexguma ãẽ̱xgacü ga Dabí pechixũ̃anemaxã icua̱xgu, rü naporaxüchi. Natürü i ñu̱xma rü pechixũ̃ane rü ñoma wüxi ya ĩpata ya rüngutaxũ̃nerüxũ̃ nixĩ. Natürü tá nawa nangu i ngunexũ̃ nax wena íchanadaxẽẽxũ̃ i pechixũ̃ane nax noxrirüxũ̃ wena naporaxũ̃ca̱x.

[12] para que possuam o restante de Edom e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

[12]Rü ngẽmaãcü, Pa Iraétanüxũ̃x, rü pexrü tá nixĩ i ngẽma íyaxüxũ̃ i Edóũ̃ane rü guxũ̃ma i ngẽma nachixũ̃anegü ga ũ̃pa Iraétanüxũ̃mẽ̱xẽwa yexmagüxũ̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxũ̃. Rü choma rü tá chayanguxẽxẽ i ngẽma = =ñanagürü.

13 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o que lavra segue logo ao que ceifa, e o que pisa as uvas, ao que lança a semente; os montes destilarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

14 Mudarei a sorte do meu povo de Israel; reedificarão as cidades assoladas e nelas habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto.

15 Plantá-los-ei na sua terra, e, dessa terra que lhes dei, já não serão arrancados, diz o SENHOR, teu Deus.

13Rü ñanagürü ta: —Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü poraãcü tá nixo i perü trigu. Rü ngẽxguma taxũta yagúegu nax penabuxuxü̃ i perü trigu rü ngẽma perü naane rü marü táxarü name nax wena nagu petoexü̃. Rü ngẽxguma taxũta yagúegu nax penabuxuxü̃ i perü úbagü rü ngẽma perü naane rü marü íname nax perü trigu nagu petoxü̃. Rü guxü̃nema ya yima ma̱xpü̃negüwa rü ngüchitaeruxü̃güwa rü tá nata i perü bínu ñoma dexárüxü̃.

14Rü choma rü tá wena nachixü̃aneca̱x chanawoeguxẽxẽ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃. Rü nümagü rü tá nayamexẽxẽ ya yima norü ĩanegü ga nagu nüxü̃ napogüene rü yimawa tá namaxẽ. Rü tá norü úbanecü naxügü rü ngẽma úbatüxü̃ i bínuwa tá naxaxegü. Rü nanetümaxã tá natoegü rü ngẽmaarü o tá nango̱xgü.

15Rü norü naanewa tá chanangexmagüxẽxẽ i ngẽma Iraétanüxü̃, rü tagutáma texé nawa ítanawoxü̃ i ngẽma norü naane i choma nüxna chaxãxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ==ñanagürü.

Obadias

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom

Jeremias 49.14-16

1 Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as novas do SENHOR, e às nações foi enviado um mensageiro que disse: Levantai-vos, e levantemo-nos contra Edom, para a guerra.

2 Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

3 A soberba do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas das rochas, na tua alta morada, e dizes no teu coração: Quem me deitará por terra?

4 Se te remontares como águia e puseres o teu ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

5 Se viessem a ti ladrões ou roubadores de noite (como estás destruído!), não furtariam só o que lhes bastasse? Se a ti viessem os vindimadores, não deixariam pelo menos alguns cachos?

Abdía

Abdía 1

Tupana rü tá Edóü̃anecüã̲xgüxü̃ naxãneexẽxẽ

1 Nango̲xetü ga Adía, rü Cori ya Tupana nüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax ta̲xacü tá nüxü̃ ngupetüxü̃ ga Edóü̃ane. Rü nüma ga Adía rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Marü nüxü̃ taxĩnüe ga Cori ya Tupanaarü ore yerü guxü̃ ga nachixü̃anewa nanamu ga norü orearü uruxü̃ nax namaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x: “¡Ngĩxã itaxĩãchi nax Edóü̃anecüã̲xmaxã yigü ida̲i̲xü̃ca̲x!” ==ñanagürü.

2 Rü nüma ya Tupana rü Edóü̃anecüã̲xgüxü̃ ñanagürü: —Tá pexü̃ chaxãneexẽxẽ nape̲xewa i ngẽma togü i nachixü̃anegü rü taxuwatáma pexü̃ chamexẽxẽ.

3 Rü pemax, Pa Edóü̃anecüã̲xgüx, rü pegütama pewomüxẽxẽ, erü perü poramaxã pegü picua̲xüxü̃. Pema rü ínanutaanexü̃wa pengẽxmagü i ma̲xpǘneanewa. Rü ngẽmaca̲x nagu perüxĩnüe rü taxúetama pexü̃ tarüporamae.

4 Natürü woo ñoma ĩyürüxü̃ daxü̃waxü̃chi pengẽxmagügu rü ma̲xpǘnetape̲xegu pexãchiü̃gu ñoma ĩyürüxü̃, rü ngéma tá pexü̃ charüyi̲xẽxẽ ==ñanagürü ga Cori ya Tupana.

5 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽxguma ngẽma ngĩ́ta̲xagüxü̃ rü chütacü curü ngẽmaxü̃ca̲x nangĩ̲xgügu, rü taxü̃chima guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃güca̲x nangĩ̲xgü. Rü ngẽxguma cuanewa nangugügu i úbaarü oarü buxruü̃gü nax nabugüãxü̃ca̲x i curü úbaarü o rü tá ñuxretama i curü úbaarü oxya̲xa cuanewa nayaxüxẽẽgü. Natürü ngẽma curü uanügü

[6] Como foram rebuscados os bens de Esaú! Como foram esquadrinhados os seus tesouros escondidos!

[7] Todos os teus aliados te levaram para fora dos teus limites; os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão puseram armadilhas para teus pés; não há em Edom entendimento.

[8] Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR, que farei perecer os sábios de Edom e o entendimento do monte de Esaú?

[9] Os teus valentes, ó Temã, estarão atemorizados, para que, do monte de Esaú, seja cada um exterminado pela matança.

[10] Por causa da violência feita a teu irmão Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás exterminado para sempre.

[11] No dia em que, estando tu presente, estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros lhe entraram pelas portas e deitaram sortes sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles.

rü ngẽxguma cuxca̲x íyaxüãchigu rü taxúexü̃táma ngéma nayaxüxẽxẽ.

[6]¡Dücax, nüxü̃ nadau i ñu̲xma nax guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gücax cuxü̃́ nangĩxgüxü̃, Pa Edóü̃anecüã̲xgüx i Echaútanüxü̃x! Rü cuxü̃́ naxca̲x nangĩ̲xgü i guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gü.

[7]Rü guxü̃ma ga yema nachixü̃anegü ga cuxü̃ ípoxü̃güchiréxü̃, rü ñu̲xma rü curü naanewa cuxü̃ ínata̲xüchigü. Rü woo ngẽma cumücügüxüchi ixĩgüxü̃ rü cumaxã narüxuanügü. Rü ngẽma cumücügü i nagu cuyaxõxü̃ rü guxchaxü̃ cuxca̲x ínanguxẽxẽ. ¡Pa Edóü̃x, cuma rü tama cua̲x cuxü̃́ nangẽxma! ==ñanagürü ga Tupana.

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu tá chanapoxcuxü̃ i Edóü̃anecüã̲xgü rü choma rü tá chanadai i norü duü̃xü̃gü i nüxü̃ icua̲xüchixü̃. Rü nüxna tá chanayaxu i norü cua̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i Echaúarü ma̲xpǘanewa ngẽxmagüxü̃.

[9]Rü ĩane ya Temáü̃arü churaragü rü norü muü̃maxã tá nidu̲xrue. Rü Echaúarü máxpü̲xanexü̃wa rü guxü̃táma nayue rü taxũtáma maxü̃xü̃ i duü̃xü̃gü ínayaxü.

Nagagutama chixexü̃gu nayi ga Edóü̃tanüxü̃

[10]Rü pemax, Pa Edóü̃anecüã̲xgüx, chixri namaxã pechopetü ga petanüxü̃ ga Acóbutanüxü̃ rü penadai. Rü ngẽmaca̲x tá pexü̃ chaxãneexẽxẽ rü tá pexü̃ chadaixüchi.

[11]Rü yexguma yema Iraétanüxü̃arü uanügüarü churaragü Yerucharéü̃arü poxeguxü̃arü ĩã̲xgu pogüegu, rü nachocuxgu nax nadeaxü̃ca̲x ga norü yemaxü̃gü, rü pemax, Pa Edóü̃cüã̲xgüx, rü yéma nüxü̃ perüdaunümare. Rü yexguma norü uanügü

[12] Mas tu não devias ter olhado com prazer para o dia de teu irmão, o dia da sua calamidade; nem ter-te alegrado sobre os filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter falado de boca cheia, no dia da angústia;

[13] não devias ter entrado pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; tu não devias ter olhado com prazer para o seu mal, no dia da sua calamidade; nem ter lançado mão nos seus bens, no dia da sua calamidade;

[14] não devias ter parado nas encruzilhadas, para exterminares os que escapassem; nem ter entregado os que lhe restassem, no dia da angústia.

A restauração e felicidade de Israel

[15] Porque o Dia do SENHOR está prestes a vir sobre todas as nações; como tu fizeste, assim se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a tua cabeça.

nügümaxã yatoyegu ga yema Iraétanüxü̃arü yemaxü̃gü ga nadexü̃ rü pema rü ta yema uanügütanüwa peyexmagü.

[12]Rü yema ngunexü̃ ga guxchaxü̃ nüxü̃ ngupetüxü̃gu ga peenexẽgü ga Acóbutanüxü̃, rü pemax, Pa Echaútanüxü̃, rü taxũchima name ga namaxã petaãẽgüama ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃. Rü yema ngunexü̃ ga guxchaxü̃wa nagu nayexmagüxü̃gu ga Yudáanecüa̲xgü, rü taxũchima name ga pemax petaãẽgüama namaxã ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃. Rü yexguma ngúxü̃wa nayexmagügu rü pema rü taxũchima name ga nüxü̃ pecugüeama.

[13]Rü pema rü taxũchima name ga nagu pechocu ga chorü ĩane ga Yerucharéü̃ ga yexguma guxchaxü̃wa nayexmayane. Rü taxũchima name ga petaãẽgüama namaxã ga yema guxchaxü̃gü ga nüxü̃ ngupetüxü̃. Rü taxũchima name ga naxca̲x pengĩ́e ga norü yemaxü̃gü ga yexguma guxchaxü̃wa nayexmayane.

[14]Rü yema ngunexü̃ ga nagu ngúxü̃ íyangegüxü̃gu rü pema rü taxũchima name ga yema namagü ga nügüwa ídapetüxü̃wa tüxü̃ penanguxẽxẽ nax tüxü̃ pedaixü̃ca̲x ga guxema ibuxmüxẽ. Rü yema ngunexü̃ ga nagu ngúxü̃ tingegüxü̃ ga guxema tümaarü uanügücha̲xwa ĩgüxe rü pema rü taxũchima name ga tüxü̃ ípeyauxü̃ nax nüxna tüxü̃ pemugüxü̃ca̲x ga tümaarü uanügü.

[15]Rü yema chixexü̃ ga petanüxü̃ ga Iraétanüxü̃ca̲x pexüxü̃ rü ngẽmatátama pemaxã nangupetü. Erü ngẽma nixĩ i perü natanü naxca̲x ga yema chixexü̃ ga pexüxü̃. Rü marü ningaica i ngẽma ngunexü̃ i nagu

Cori ya Tupana tá napoxcuexü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anegü = = ñanagürü.

[16] Porque, como bebestes no meu santo monte, assim beberão, de contínuo, todas as nações; beberão, sorverão e serão como se nunca tivessem sido.

[16]Rü ñanagürü ta: —Pema, Pa Iraétanüxü̃x, rü chorü ma̱xpü̃́ne ga chopata nawa yexmanewa rü poraãcü ngúxü̃ pingegü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i ngẽma to i nachixü̃anegü rü ngúxü̃ ningegü rü ngẽmaãcü tá inayarüxogü. Rü ñoma taguma ñoma i naanewa nax nangóexü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

[17] Mas, no monte Sião, haverá livramento; o monte será santo; e os da casa de Jacó possuirão as suas herdades.

[17]Natürü Chióü̃arü ma̱xpü̃́ne ya chopata nawa yexmane rü wüxi i nachica i üünexü̃ nixĩ. Rü ngéma tá naxĩ i duü̃xü̃gü nax ngẽma ãü̃cümaxü̃wa yabuxmüxü̃ca̱x. Rü ngẽma Acóbutanüxü̃ rü wena táxarü nanayauxgü i norü naanegü.

[18] A casa de Jacó será fogo, e a casa de José, chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles incendiarão a este e o consumirão; e ninguém mais restará da casa de Esaú, porque o SENHOR o falou.

[18]Rü ngẽma Acóbutaagü rü Yúchetaagü rü ñoma üxü rü üxüemarüxü̃ tá nixĩgü. Rü ngẽma Echaútaagü rü ñoma maxẽ ya pacürüxü̃ tá nixĩgü, rü tá ínanagu. Rü taxũtáma i Echaútaxa namaxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana rü marü ngẽmaãcü namaxã chanaxuegu = = ñanagürü.

Iraétanüxü̃ rü wena tá nachixü̃aneca̱x nawoegu

[19] Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú, e os da planície, aos filisteus; possuirão também os campos de Efraim e os campos de Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade.

[19]Rü ngẽma Iraétanüxü̃ i Négueanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá Echaútanüxü̃arü máxpü̱xanexü̃gu nachocu. Rü ngẽma Iraétanüxü̃ i doxonexü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü tá Firitéugüarü naanegu nachocu. Rü nagu tá ta nachocu i ngẽma Efraíü̃tanüxü̃arü naane rü Chamáriaarü naane. Rü ngẽma Bẽyamíü̃tanüxü̃ rü nügüaxü̃́ tá nanayauxgü i Garaáxane.

[20] Os cativos do exército dos filhos de Israel possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos de Jerusalém, que estão em Sefarade, possuirão as cidades do Sul.

[20]Rü ngẽma muxũchixü̃ i Iraétanüxü̃ ga to ga nachixü̃anewa gagüxü̃ rü tá nanayauxgü i Cananéugüarü naane rü ñu̱xmatáta ĩane ya Charétawa nangu. Rü ngẽma duü̃xü̃gü ga

[21] Salvadores hão de subir ao monte Sião, para julgarem o monte de Esaú; e o reino será do SENHOR.

Yerucharéü̃wa ínagaxü̃güxü̃ rü ĩane ga Cheparáwa nagagüxü̃ rü noxrügü tá nixĩ ya yima ĩanegü ya Négueanewa ngẽxmagüne.

[21]Rü ngẽma Iraétanüxü̃ ga norü uanügüxü̃ rüporamaegüxü̃ rü tá naxca̠x nawoegu ya yima ma̠xpü̃ne ya Chióü̃ nax ngéma namaxã inacua̠xgüxü̃ca̠x i ngẽma máxpü̠xanexü̃ i Echaútanüxü̃arü ixĩxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana tá nixĩ i guxü̃arü ãẽ̠xgacü yixĩxü̃.

Jonas

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

1 Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de Amitai, dizendo:

2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e clama contra ela, porque a sua malícia subiu até mim.

3 Jonas se dispôs, mas para fugir da presença do SENHOR, para Társis; e, tendo descido a Jope, achou um navio que ia para Társis; pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele, para ir com eles para Társis, para longe da presença do SENHOR.

4 Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava a ponto de se despedaçar.

5 Então, os marinheiros, cheios de medo, clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao mar a carga que estava no navio, para o aliviarem do peso dela. Jonas, porém, havia descido ao porão e se deitado; e dormia profundamente.

6 Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe disse: Que se passa contigo? Agarrado no sono? Levanta-te, invoca o teu deus; talvez, assim, esse deus se lembre de nós, para que não pereçamos.

7 E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por causa de

Yoná

Yoná 1

Tupanacha̲xwa nixũ ga Yoná

1Nüma ga Cori ya Tupana rü Amitái nane ga Yonámaxã nidexa rü ñanagürü:

2—¡Ẽcü inaxũãchi rü nawa naxũ ya yima ĩane ya taxũ̃ne ya Nínibe rü norü duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ ixu rü tá chanapoxcue! Erü chauxũ̃tawa nanguchiga nax poraãcü chixexũ̃ naxügüxũ̃ = =ñanagürü.

3Natürü nüma ga Yoná rü tama Tupanaga naxĩnü, rü naxca̲x nadau nax ñuxãcü naxcha̲xwa yaxũxũ̃. Rü yemaca̲x Yópearü türewa naxũ, rü yexma nüxũ̃ inayangau ga wüxi ga wapuru ga ixũãchichaxũ̃ne ga Tárchixwa ũxũne. Rü gumawa nanaxütanü nax yexma yaxũxũ̃ca̲x.

4Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü wüxi ga buanecü ga tacü inanaxū́̃xẽxẽ ga yexguma már arü ngãxũ̃tüwa nanguxgu. Rü guma wapuru rü ñoma yapuxchaũ̃xũ̃rüxũ̃ nixĩ, yerü nataxüchi ga yuape.

5Rü yema norü duũ̃xũ̃gü ga guma wapuru rü poraãcü namuũ̃e, rü yemaca̲x wüxichigü norü tupanaarü ngũ̃xẽẽca̲x ínaca. Rü yema nax iyangüãchixũ̃ca̲x ga guma wapuru rü ínanawoxũ̃ ga guxũ̃ma ga yema naãcu. Natürü nüma ga Yoná rü guma wapuruarü aixepegu naxücu rü yéma nayape.

6Rü nüma ga wapuruarü capitáũ̃ rü yéma Yoná ípexũ̃wa naxũ rü ñanagürü nüxũ̃: —¿Ta̲xacü ngéma cuxü Pa Pexwa̲xexũ̃x? ¡Írüda rü curü Tupanana naca! Rü bexmana nüxū́̃ ingechaũ̃tümüxũ̃gü nax tama iyuexũ̃ca̲x = =ñanagürü.

7Rü yoxni ga yema norü duũ̃xũ̃gü ga guma wapuru rü nügümaxã ñanagürügü: —Ngĩxã

quem nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

8 Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por causa de quem nos sobreveio este mal. Que ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua terra? E de que povo és tu?

9 Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra.

10 Então, os homens ficaram possuídos de grande temor e lhe disseram: Que é isto que fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia da presença do SENHOR, porque lho havia declarado.

11 Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso.

12 Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se aquietará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade.

13 Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não

tanañanagü i wüxi i diẽru nax ngẽmaãcü nüxü̃ icuáxü̃ca̱x nax texégagu yixĩxü̃ nax guxchaxü̃ tüxü̃ ngupetüxü̃ = = ñanagürügü. Rü nanañanagügü, rü Yonágu nangu nax nagagu yixĩxü̃ ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃.

8Rü nümagü rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Tomaxã nüxü̃ ixu rü ta̱xacüca̱x nixĩ i taxca̱x ínanguxü̃ i ñaa guxchaxü̃! ¿Rü ta̱xacü nixĩ i curü puracü i naxca̱x nua cuxũxü̃? ¿Rü nge̱xtácüã̱x quixĩ? ¿Rü ta̱xacü nixĩ i cuchixü̃ane? ¿Rü ta̱xacürü duü̃xü̃ quixĩ? = = ñanagürügü.

9Rü núma ga Yoná rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü Iraétanüxü̃ chixĩ. Rü Cori ya Tupana i daxũguxü̃ i naanearü üruxü̃ rü már arü üruxü̃ rü ñoma i naanearü üruü̃axü̃ nixĩ i chayaxõxü̃ rü nüxü̃ chicua̱xüxü̃ = = ñanagürü.

10Rü ñu̱xũchi núma ga Yoná rü meama guma wapuruarü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu nax Cori ya Tupanacha̱xwa nax yaxũxü̃. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga nümagü, rü nüxü̃ nadaugü ga yema már ga nax yexeraãcü nayuapexü̃, rü poraãcü namuü̃e. Rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü:

11—¿Tü̱xcüü̃ ngẽmaãcü cunaxü? ¿Rü ta̱xacü tá cumaxã taxüexü̃ i ñu̱xmax nax íyachaxãchixü̃ca̱x ya yima yuape? = = ñanagürügü.

12Rü núma ga Yoná rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Ẽcü choxü̃ ípetáe nachiü̃wa i ñaa már! Rü ngẽxguma rü tá ínayachaxãchi ya yuape. Rü choma rü nüxü̃ chacua̱x nax chaugagu yixĩxü̃ ya daa buanecü ya tacü i nuxã pexü̃ naxüxü̃ = = ñanagürü.

13Rü nümagü ga yema wapuruarü duü̃xü̃gü rü poraãcü inixãgü nax naxãnacüwa

podiam, porquanto o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.

[14] Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR! Rogamos-te que não pereçamos por causa da vida deste homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aprouve.

[15] E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria.

[16] Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrifícios ao SENHOR e fizeram votos.

[17] Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

Jonas 2

A oração de Jonas no ventre do peixe

[1] Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus,

[2] e disse: Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.

nangugüxü̃ca̲x, natürü tama yéma nangugü yerü ga már rü yexeraãcü poraãcü nayuape.

[14]Rü yexguma ga nümagü rü Cori ya Tupanana nacagüe rü ñanagürügü: —Pa Cori Pa Tupanax ¡Taxǘ i nuxã toxü̃ cuyuexẽxẽxü̃ nagagu i ñaa yatü! Rü ngẽxguma chi taxuxü̃ma i chixexü̃ naxü̲̃xgux rü ¡taxǘ i cuyatoguãchixẽxẽxü̃ nax nayuxü̃! Erü cumax, Pa Corix, Pa Tupanax, rü cunaxü i ta̲xacü i cuma cunaxwa̲xexü̃ãcüma = =ñanagürügü.

[15]Rü yema ñagüguwena rü márwa Yonáxü̃ nataegu, rü ínayachaxãchi ga yuape.

[16]Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga yema wapuruarü duü̃xü̃gü rü poraãcü Cori ya Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü rü naxca̲x nayama̲xgü ga wüxi ga naxü̃na rü nayagugü. Rü Tupanamaxã inaxunetagü nax naga tá naxĩnüexü̃.

[17]Rü yoxni ga nüma ga Cori ya Tupana rü yéma nanamu ga wüxi ga choxni ga taxüchixü̃ nax Yonáxü̃ ínagaxü̃ca̲x. Rü nüma ga Yoná rü tomaepü̲x ga ngunexü̃ rü tomaepü̲x ga chütaxü̃ yema choxni ga taxüchixü̃ãnüwa nayexma.

Yoná 2

Yonáarü yumüxẽchiga

[1]Rü nüma ga Yoná rü yéma choxni ga taxüchixü̃ãnüwa Cori ya Tupanamaxã nidexa rü ñanagürü:

[2]—Pa Corix, yexguma poraãcü ãü̃cümaxü̃wa chayexmagu, rü cuxna chaca nax choxü̃ curüngü̃xẽxẽxü̃ca̲x. Rü cuma rü choxü̃ cungãxü̃. Rü yexguma márwa chayexmagu rü nagu charüxĩnü rü marü tá chayu. Natürü yéma cuxna chaca rü choxü̃ cuxĩnü.

[3] Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou; todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.

[4] Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?

[5] As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.

[6] Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!

[7] Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.

[8] Os que se entregam à idolatria vã abandonam aquele que lhes é misericordioso.

[9] Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; o que votei pagarei. Ao SENHOR pertence a salvação!

[10] Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive

[3]Rü yéa már ímátamaxü̃wa choxü̃ cutáe, rü yema dexáarü poraxü̃chíüxü̃gu changu. Rü gumá yuape ga taxüchicü ga icunaxüxẽẽcü rü chauétügu niñaxü̃chíü.

[4]Rü nagu charüxĩnü rü marü cugüxü̃tawa choxü̃ ícuta̱xüchi. Rü nüxü̃ chacua̱xgu rü tagutáma wena nüxü̃ chadau ya cupata ya üünene.

[5]Rü dexáarü ngãxü̃wa chayexma rü chauétü niñaxü̃chíüxüchi ga dexá. Rü yema norü mureru rü chaueruwa nayaxü̱xgü.

[6]Rü yema mártamagu changu rü choma nagu charüxĩnügu rü marü taguchima yéma íchanguxuchi. Natürü cumax, Pa Cori Pa Chorü Tupanax, rü choxü̃ ícuyaxuchi nawa ga yu.

[7]Rü yexguma nagu charüxĩnügu ga marü nax chingo̱xochixü̃ nax chayuxü̃ca̱x, rü cuxna chacua̱xãchi, Pa Cori Pa Tupanax, rü cumaxã chidexa. Rü yema chorü yumüxẽ rü yima cupata ya üünene ya nawa cungexmanewa nangu.

[8-9]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxchicüna̱xãgüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃, rü tama cumaxã nixaixcümagü. Natürü i chomax rü tá moxẽ cuxna chaxã rü tá cuxca̱x chayagu i ãmaregü. Rü tá chayanguxẽxẽ ga yema cumaxã ichaxunetaxü̃. Rü cuxicatama nixĩ, Pa Corix, Pa Tupanax, i nüxü̃ cucuáxü̃ nax choxü̃ cumaxẽẽxü̃ = =ñanagürü.

[10]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü yema choxni ga taxüchixü̃ãnüwa nanaxoxégaxẽxẽ nax Yonáxü̃ ínaxoxochixü̃ca̱x márpechinügu.

Yoná 3

Nínibecüã̱xgü rü nüxü̃ narüxoe ga nacümagü ga chixexü̃ rü Tupanaca̱x nadaugü

1 Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo:

2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo.

3 Levantou-se, pois, Jonas e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la.

4 Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Nínive será subvertida.

O arrependimento dos ninivitas

5 Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor.

6 Chegou esta notícia ao rei de Nínive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza.

7 E fez-se proclamar e divulgar em Nínive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água;

1 Rü wenaxarü Yonámaxã nidexa ga Cori ya Tupana rü ñanagürü nüxũ̃:

2 —¡Ẽcü yima taxũ̃ne ya ĩane ya Nínibewa naxũ rü duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ ixu i ngẽma tá cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃! ==ñanagürü.

3 Rü nüma ga Yoná rü Tupanaga naxĩnü rü inaxũãchi nax Nínibewa naxũxũ̃ca̲x. Rü guma Nínibearü ĩane rü tomaepü̲x ga ngunexũ̃ ninge nax nagu yaxũãgüchigüxũ̃.

4 Rü nüma ga Yoná rü guma ĩanegu naxücu rü guxũ̃ma ga yema ngunexũ̃ rü nagu nixũãgüchigü, rü tagaãcü ñaxũ̃maxã yexma nicaechigü: —Rü 40 i ngunexũ̃wa nanguxgu rü Tupana tá nayanaxoxẽxẽ ya daa ĩane ya Nínibe ==ñanagürü.

5 Rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnüegu ga yema Nínibecüã̲x ga duũ̃xũ̃gü ga iyaexũ̃ rü buxũ̃gü, rü Tupanaaxũ̃́ nayaxõgü. Rü nanaxunagügü nax Tupanaca̲x naxaureexũ̃ rü nagu yacu̲xgüxũ̃ ga naxchirugü ga témüxũ̃, yerü poraãcü nügümaxã nangechaũ̃gü.

6 Rü yexguma Nínibearü ãẽ̲xgacüxũ̃tawa nanguxgu ga yema dexa, rü nüma rü norü tochicaxũ̃wa inachi rü ínacuxuchi ga norü ãẽ̲xgacüchiru rü témüxũ̃ ga naxchirugu nicu̲x rü waixũ̃müarü ãte̲xexũ̃wa narütomare.

7 Rü ñu̲xũchi nüma ga ãẽ̲xgacü rü norü ngũ̃xẽẽruũ̃güxũ̃ namu nax naxunagügüãxũ̃ca̲x ga aurechiga. Rü ñanagürügü: —¡Taxúetama texé tachibü! ¡Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta rü taxúetama texé tanachibüexẽxẽ rü tayaxaxegüxẽxẽ i tümaarü wocagü rü carnérugü! ==ñanagürügü.

[8] mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos.

[8]Rü yexgumarüxü̃ ta nanaxunagü ga ãẽ̱xgacüarü ore ga ñaxü̃: —¡Guxãma i pemax, Pa Duũxü̃güx, rü témüxü̃ i naxchirugu picu̱xgü rü ngẽmaãcü ípenawe̱x nax pegümaxã pengechaũgüxü̃! ¡Rü aixcüma Tupanana pecagü rü namaxã nüxü̃ pixu i perü chixexü̃gü! ¡Rü wüxichigü i pemax rü nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃ rü ngẽma nax pegü pedaixü̃ rü pemáetawa̱xegüxü̃!

[9] Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

[9]Rü bexmana ngẽxguma ya Tupana rü tá nüxü̃́ ingechaũtümüxü̃gü rü tá narüngüxmü nax tamaxã nanuxü̃, rü taxũtáma tüxü̃ nadai = = ñanagürügü.

[10] Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

[10]Rü Tupana rü nüxü̃ nadau ga yema Nínibecüã̱x ga duũxü̃gü ügüxü̃ nax ñuxãcü nüxü̃ naxoexü̃ ga nacüma ga chixexü̃. Rü yemaca̱x ga nüma ga Tupana rü ínayachaxãchi ga yema poxcu ga noxri namaxã naxueguxü̃.

Jonas 4

O descontentamento de Jonas

[1] Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado.

[2] E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Társis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

Yoná 4

Nanu ga Yoná

[1]Rü tama Yonáãẽwa name ga yema mexü̃ ga Nínibecüã̱xmaxã naxüxü̃ ga Tupana rü poraãcü nanu.

[2]Rü yemaca̱x ñaãcü nayumüxẽ: —Dücax, Pa Cori Pa Tupanax, rü ngẽma ñu̱xma Nínibewa ngupetüxü̃ nixĩ ga yema nüxü̃ chixuxü̃ ga yexguma chauchixü̃anewatama chayexmagu. Rü yemaca̱x nixĩ ga cuxcha̱xwa chixũxü̃táa̱x nax Tárchixwa chaxũxü̃ca̱x, yerü nüxü̃ chacua̱x rü cuma rü wüxi ya Tupana ya mecümacü rü ngechaũwa̱xecü quixĩ rü tama paxa cunu. Rü ngẽma curü ngechaü̃ rü nataxüchi. Rü ngẽmaca̱x woo texémaxã poxcu cuxuegu̱xgu rü paxãma nagu curüxĩnü, rü tama tüxü̃

cupoxcu ega nüxü̃ tarüxoegu i tümacüma i chixexü̃.

3 Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver.

3Rü ngẽmaca̱x Pa Cori Pa Tupanax, rü chanaxwa̱xe nax noxtacüma choxna cunayaxuxü̃ i ñaa chorü maxü̃. Erü cha̱u̱xca̱x narümemae nax chayuxü̃ rü tama nax chamaxechaxü̃ ==ñanagürü.

4 E disse o SENHOR: É razoável essa tua ira?

4Natürü nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Cuxü̃́ namexü̃ nax ngẽmaãcü cunuxü̃? ==ñanagürü.

5 Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

5Rü nüma ga Yoná rü ínaxũxũ nawa ga guma ĩane. Rü guma ĩanearü éstewaama naxũ rü yexma nanaxü ga norü düxenü ga naixatünaxca̱x. Rü yéma nüxü̃ nadawenü rü tá ta̱xacü nüxü̃ ngupetü ga guma ĩane.

A lição do Senhor

6 Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta.

6Rü nüma ga Tupana rü naxca̱x yéma nanaxüxẽxẽ ga wüxi ga nanetü ga ãátüxü̃ nax yemamaxã naga̱u̱xchipetaxü̃ca̱x, rü tama nangechaü̃xü̃ca̱x. Rü nüma ga Yoná rü poraãcü yemamaxã nataãxẽ.

7 Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.

7Natürü ga moxü̃ãcü yangunegu rü Tupana yéma nanamu ga wüxi ga õxmi nax yema yawaemaxü̃ãxü̃ca̱x, rü narüñexẽ.

8 Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver!

8Rü yexguma üa̱xcü ngunagügu rü Tupana yéma nanamu ga wüxi ga buanecü ga naiemacü ga éstewaama ne bucü. Rü nüma ga üa̱xcü rü Yonáerugu nabáxi rü yemaacü poraãcü nüxü̃́ nangu̱xema rü namaxã nayuéga yerü poraãcü nangu̱xema. Rü yemaca̱x ñanagürü: —Narümemae nixĩ nax noxtacüma chayuxü̃ rü tama nax chamaxü̃xü̃ ==ñanagürü.

9 Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta? Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte.

9Natürü nüma ga Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Cuxca̱x rü namexü̃ nax ngẽmaãcü cunuxü̃ nagagu nax nayumaxü̃xü̃ i ngẽma nanetü? ==ñanagürü. Rü nüma ga

[10] Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu;

[11] e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

Yoná rü Tupanaxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽmáacüx, chau̱xca̱x name i ngẽma, erü ngẽma chorü numaxã chayuxchaü̃ = =ñanagürü.

[10]Rü yexguma ga nüma ga Cori ya Tupana rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü tama icunato ga yema nanetü rü tama cunayaxẽxẽ. Rü wüxitama ga chütaxü̃ rü nango̱x rü to ga chütaxü̃ rü marü nayu. Natürü i cumax rü cuxǘ̃ nangu̱x nax nayuxü̃.

[11]Rü dücax, choma rü yexeraãcü choxǘ̃ nangu̱x nax nayuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i Nínibecüã̱xgü, erü yima ĩanewa nangẽxmagü i 120,000 i buxü̃gü i taxuxü̃ma i chixexü̃ ügüxü̃ rü muxü̃ma i naxü̃nagü = =ñanagürü.

Miqueias	Miquéa

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá

1 Palavra do SENHOR que em visão veio a Miqueias, morastita, nos dias de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e Jerusalém.

2 Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR Deus testemunha contra vós outros, o SENHOR desde o seu santo templo.

3 Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar, e desce, e anda sobre os altos da terra.

4 Os montes debaixo dele se derretem, e os vales se fendem; são como a cera diante do fogo, como as águas que se precipitam num abismo.

5 Tudo isto por causa da transgressão de Jacó e dos pecados da casa de Israel. Qual é a transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais os altos de Judá? Não é Jerusalém?

6 Por isso, farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas; farei rebolar as suas pedras para o vale e descobrirei os seus fundamentos.

Miquéa 1

Miquéa nüxü̃ nixu nax Tupana tá napoxcuxü̃ ga Chamáriacüa̱xgü

1 Rü yexguma Yudáanearü ãe̱xgacügü yixĩgügu ga Yotáü̃ rü Acháx rü Echequía, rü yexguma nixĩ ga Cori ya Tupana ga Miquéa ga Moréchecüa̱xü̃ nawéaxü̃ ga yema guxchaxü̃gü ga ĩane ga Chamáriaca̱x tá ínguxü̃ rü ĩane ga Yerucharéü̃ca̱x tá ínguxü̃.

2 Rü nüma ga Miquéa rü ñanagürü: —¡Pa Guxãma i Ñaa Nachixü̃anecüa̱xgüx i Duü̃xü̃güx, rü iperüxĩnüe i ñaa ore! Rü nüma ya Cori ya Tupana rü napata ya üünenewa tá pexü̃ nixu.

3 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá ngẽma ínangexmaxü̃wa ínaxũxü̃, rü ma̱xpü̃neétügu yaxũãcüma tá nua naxũ.

4 Rü yima nawa yangachigüne ya ma̱xpü̃negü rü tá nadexe ñoma wera i guxü̃rüxü̃, rü tá narüpüxtegü ñoma dexá i poraü̃chiüxü̃ ngategü üxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i ngẽxguma núma naxũxgu ya Tupana.

5 ¿Rü tü̱xcüü̃ pexü̃ nixugü? Rü pexü̃ nixugü erü nüma nüxü̃ nacua̱x i ngẽma chixexü̃ i pexüxü̃ rü tama naga nax pexĩnüexü̃ i pema i Acóbutaagü i Iraéanecüã̱x i Chamáriaarü ĩanewa ngẽxmagüxe. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ nacua̱x nax pema i Yudáanecüãx rü Yerucharéü̃wa tupananetachicüna̱xãgüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃.

6 Rü ngẽmaca̱x i nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: "Yima ĩane ya Chamária rü tá nagu chapogü rü naxtapü̱xgüarü nutagü rü tá nügüétü nayi. Rü ngẽma nachica ga yima ĩane rü úbanecügüxü̃ tá nananguxuchi. Rü yima nutagü ya namaxã ínapoxegune ya

[7] Todas as suas imagens de escultura serão despedaçadas, e todos os salários de sua impureza serão queimados, e de todos os seus ídolos eu farei uma ruína, porque do preço da prostituição os ajuntou, e a este preço volverão.

[8] Por isso, lamento e uivo; ando despojado e nu; faço lamentações como de chacais e pranto como de avestruzes.

[9] Porque as suas feridas são incuráveis; o mal chegou até Judá; estendeu-se até à porta do meu povo, até Jerusalém.

[10] Não o anuncieis em Gate, nem choreis; revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra.

[11] Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso refúgio.

yima ĩane, rü tá doxonexü̃gu nawoonemare. Rü ngẽmaãcü tá nango̲x ya yima nutagü ya naxtapü̲xarü ügü.

[7]Rü guxü̃ma i ngẽma norü tupananetachicüna̲xãgü rü tá nipue. Rü guxü̃ma i ngẽma norü naigü i namaxã natupanaã̲xgüxü̃ rü tá ínagu. Rü ngẽma diẽru i ngẽma Iraétanüxü̃ norü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ namaxã icua̲xüü̃güxü̃, rü norü uanügü rü nachixü̃anewa tá nanana nax ngéma norü tupanachicüna̲xãxgüxü̃ namaxã yacua̲xüü̃güxü̃" ==ñanagürü ga Miquéa.

Miquéa rü norü ngechaü̃maxã naxaxu

[8]Rü Miquéa rü ñanagürü ta: —Ngẽmaca̲x taxü̃ i chorü ngechaü̃maxã tá chaxaxu, rü ngearü chapatuá̃xẽ rü ngexchiruxe tá chixũ, rü airu i dauxchitacüã̲xrüxü̃ tá chaxaxu rü ngẽma abetrúxacürüxü̃ aita tá chaxü.

[9]Erü ngẽma Chamáriacüã̲xgüarü chixexü̃ rü nataxüchi rü taxúema tanamexẽxẽ. Rü yima ĩane rü tagutáma wena noxrirüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma norü chixexü̃ rü Yudáanewa nangu rü ñu̲xmata nawa nangu ya yima ĩane ya Yerucharéü̃ i chautanüxü̃ nagu ãchiü̃ne.

[10]¡Taxǘ i Gáxarü ĩanewa nüxü̃ pixuxü̃ i ngẽma Iraétanüxü̃ tá ngupetüxü̃ rü taxǘ i pexauxexü̃! ¡Rü ĩane i Bex-reafáarü ãte̲xeanexü̃gu pegü pidixgüxü̃ nagagu i ngẽma ngúxü̃ i pingegüxü̃!

[11]Pa Cháficüã̲xgüx, pema rü tá to i nachixü̃anewa pexü̃ nagagü rü ngéma ngexchirugüãcüma rü ãneãcüma tá pexü̃ nacugüe. Rü ngẽma Chaanáü̃cüã̲xgü rü taxũtáma ínachoxü̃ nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü ĩane ga Bex-échewa rü

12 Pois a moradora de Marote suspira pelo bem, porque desceu do SENHOR o mal até à porta de Jerusalém.

13 Ata os corcéis ao carro, ó moradora de Laquis; foste o princípio do pecado para a filha de Sião, porque em ti se acharam as transgressões de Israel.

14 Portanto, darás presentes de despedida a Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para engano dos reis de Israel.

15 Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti, ó moradora de Maressa; chegará até Adulão a glória de Israel.

16 Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos filhos que eram as tuas delícias; alarga a tua calva como a águia, porque de ti serão levados para o cativeiro.

Miqueias 2

Ai dos opressores gananciosos

tá naxauxe i duü̃xü̃gü, natürü taxũtáma pexü̃ narüngü̃xẽxẽ.

12Rü ngẽma Maróxcüã̱xgü i duü̃xü̃gü rü ngẽma ngúxü̃ i yangegüxü̃maxã tá nügü narüxãũxü̃gü. Rü ínanangu̱xẽẽgü nax texé nüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü Yeruchareü̃ca̱x íxücuxü̃wa nanangugüxẽxẽ i ngẽma ĩanearü uanügü,

13Pa Láquicüã̱xgüx, pema rü Iraétanüxü̃rüxü̃ tama Tupanaga pexĩnüexü̃. Rü pema nixĩ ga chixexü̃gu penayixẽẽxü̃ ga yema Chióü̃cüã̱xgü. ¡Ẽcü perü carugüwa penangacu i cowarugü nax paxa pibuxmüxü̃ca̱x!

14¡Rü wüxicana nüxü̃ ípeyarüngümae ya Moréche-gáx! Rü yima ĩane ya Achíx rü Iraéanearü ãẽ̱xgacügüarü toxyepe̱xeruxü̃ tá nixĩ = = ñanagürü.

15Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Pema nax ĩane ya Marechágu pexãpatagüxü̃ rü wena tá pexca̱x ngéma chanamu i wüxi i ãẽ̱xgacü i pexü̃ íyauxü̃xü̃. Rü woo ngẽma Iraétanüxü̃ i poraexü̃ rü tá na̱xcha̱xwa nibuxmü rü ngẽma ãxmaxü̃ i Aduráü̃gu ãégaxü̃gu tá nicu̱xgü.

16Rü pemax, Pa Chióü̃cüã̱xgü i duü̃xü̃gü, ¡rü pegü pidügüpü̱xüeru erü ngechaü̃wa tá pengẽxmagü nagagu i ngẽma pexacügü i poraãcü nüxü̃ pengechaxü̃güxü̃! ¡Rü pegü pidügüpü̱xüeru ñu̱xmata ẽxcharüxü̃ piba̱i̱xeru! Erü ngẽma penegü rü pexacügü rü tá to i nachixü̃anewa nanagagü = = ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Miquéa 2

Diẽruã̱xgüxü̃arü chixexü̃

[1] Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a iniqüidade e maquinam o mal! À luz da alva, o praticam, porque o poder está em suas mãos.

[1]Rü wüxi i ngechaũ̱ nixĩ naxca̱x i ngẽma duũ̱xũ̱gü i woo naxchiãũ̱wa rü chixexũ̱gu rüxĩnüexũ̱. Rü ngẽxguma yangunegu rü nayanguxẽxẽ i ngẽma nagu naxĩnüexũ̱ erü nadiẽrua̱xgü.

[2] Se cobiçam campos, os arrebatam; se casas, as tomam; assim, fazem violência a um homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua herança.

[2]Rü nüxṹ̱ nangúchaũ̱gü i toguxearü naanegü, rü nügüxṹ̱ nanayauxgü. Rü nüxṹ̱ nangúchaũ̱gü i toguxepatagü rü tüxna nanayauxgü. Rü chixri nanaxütanü rü ngẽmaãcü tüxna nayapu ya tümapata. Rü ngẽmaãcü tangepata rü tangeane ya yíxema norü yora tümaãcügümaxã.

[3] Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que projeto mal contra esta família, do qual não tirareis a vossa cerviz; e não andareis altivamente, porque o tempo será mau.

[3]Rü ngẽmaca̱x ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü ta choxṹ̱ nangẽxma i wüxi i ĩnü i perü guxchaxũ̱ca̱x tá ixĩxũ̱. Rü pexca̱x tá íchananguxẽxẽ i wüxi i guxchaxũ̱ i taxucürüwa na̱xcha̱xwa pibuxmüxũ̱. Rü ngẽmaãcü taxũtáma pegü picua̱xũ̱gũãcü ipeyarüxĩ̱xũ̱, erü taxũ̱ i guxchaxũ̱ tá pexca̱x ínangu.

[4] Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes!

[4]Rü ngẽma ngunexũ̱gu rü perü uanügü i pexũ̱ igagüxũ̱ rü ngechaũ̱arü wiyaegu tá pexca̱x nawiyaegü. Rü pexũ̱ nacugüãcüma tá ñaãcü nawiyaegü: “Aixcümaxũ̱chi taxuwama time. Rü yíxema i Cori ya Tupanaarü duũ̱xũ̱gü rü togü i duũ̱xũ̱güme̱xẽwa tangexmagü rü taxúema taétüwa tachogü. Rü ngẽma taanegü rü nügü nayanugü i ngẽma tüxũ̱ igagüxũ̱”, ngẽmaãcü tá nawiyaegü = =ñanagürü ya Tupana.

[5] Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

[5]—Natürü ngẽxguma nachixũ̱anecа̱x nawoegu̱xgu i chorü duũ̱xũ̱gü rü pema i ñu̱xma diẽrua̱xgüxe rü tá pengearü naaneã̱x i natanüwa = =ñanagürü ya Tupana.

Contra os falsos profetas

Orearü uruũ̱günetachiga

[6] Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

[7] Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR? São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente;

[8] mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra.

[9] Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre.

[10] Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente.

[11] Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

[6]Rü pemax, Pa Orearü Uruü̃günetax, rü ñaperügügü: —Tama torü me nixĩ i tomaxã nua nüxü̃ cuyarüxu i ngẽma ore i ãü̃cümaxü̃chiga. Erü ngẽma guxchaxü̃ i nüxü̃ quixuxü̃ rü tagutáma towa nangu = = ñaperügügü.

[7]¿Ẽ̱xna toma i Acóbutaagü nax tixĩgüxü̃ rü Tupana rü chixexü̃ tomaxã naxuegu? ¿Ẽ̱xna ya Tupana rü marü nüxü̃ narüxo nax yáxna tomaxã naxĩnüxü̃? ¿Rü ngẽmaãcü ẽ̱xna yixĩxü̃ i nacüma ya Tupana? ¿Tama ẽ̱xna i tüxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ i Tupanaarü ore ya yíxema aixcüma mea nagu maxẽxe?

[8]Rü pemax, Pa Ãẽ̱xgacügüx, rü Tupana rü ñanagürü pexü̃: —Pema rü namaxã perüxuanü i ngẽma chorü duü̃xü̃gü. Rü yixema churaragü i daiwa ne ĩxẽ rü tataãẽgü erü nagu tarüxĩnüe rü tümapatawa rü marü taxuxü̃táma ta̱xacürü guxchaxü̃ tüxü̃ nangupetü. Natürü ngẽxguma ítangugügu rü pema rü tüxna penapu i tümachiru i mexü̃.

[9]Rü pema nax ãẽ̱xgacügü pixĩgüxü̃ rü yíxema ngexegüna penapu ya yima tümapata ya nügümaxã tüxü̃ wüxicane. Rü yíxema tümaxacügü rü nawa tüxü̃ ípewoxü̃ ya yima ĩpata i tüxna chaxãxü̃ne.

[10]¡Rü ẽcü ipechigü, Pa Ãẽ̱xgacügüx i Chixexü̃güx, rü ípechoxü̃ i nua! Rü daa ĩane rü taxũtáma nawa pengẽxmagüecha. Erü ngẽma chixexü̃ i nua pexüxü̃ rü nataxüchi, rü ngẽmaca̱x i guxü̃ma i ñaa ĩane rü tá inayarüxo.

[11]Rü ngẽxguma chi ínanguxgu i wüxi i orearü uruü̃neta i doraxü̃mare ixuxü̃, rü ñaxgu: "Rü ñu̱xma rü choma rü chanaxunagü rü marü name i peyaxaxüxü̃ i

O Senhor congrega o restante de Israel

[12] Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens.

[13] Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas

[1] Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós outros que pertence saber o juízo?

[2] Os que aborreceis o bem e amais o mal; e deles arrancais a pele e a carne de cima dos seus ossos;

[3] que comeis a carne do meu povo, e lhes arrancais a pele, e lhes esmiuçais os ossos, e os repartis como para a panela e como carne no meio do caldeirão?

[4] Então, chamarão ao SENHOR, mas não os ouvirá; antes, esconderá deles a sua face, naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas suas obras.

bínu rü tooma i axchixügü”, ñaxgu, rü pexca̱x rü ngẽma nixĩ i wüxi i mexũ̃ma i orearü uruxũ̃ ixĩxũ̃ ==ñanagürü ya Tupana.

Tupana rü nanaxuegu nax norü duũ̃xũ̃güxũ̃ tá ínanguxũ̃xẽxẽxũ̃

[12]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá chanangutaque̱xexẽxẽ i guxũ̃ma i Acóbutanüxũ̃. Rü ñoma carnérugü i wüxiwa ingexmagüxẽẽxũ̃rüxũ̃ rü tá chanade i ngẽma íyaxügüxũ̃ i Iraétanüxũ̃ i aixcüma chauga ĩnüexũ̃. Rü woo taxũtáma namu natürü ñoma namuxũ̃rüxũ̃ tá tagaãcüma naxãũ̃gatanü.

[13]Rü chomatama ya Cori ya Tupana ya Iraétanüxũ̃arü Ãẽ̱xgacü rü nape̱xegu tá chixũ, rü tá naxca̱x chayaxümachigü nax nüxṹ natauxchaxũ̃ca̱x nax norü uanügüarü ĩanearü ĩã̱xwa ínachoxũ̃xũ̃ ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Miquéa 3

Ore i ãẽ̱xgacügü i chixexũ̃chiga

[1]Rü choma i Miquéa rü ñachagürü: —¡Iperüxĩnüe, Pa Iraétanüxũ̃arü Ãẽ̱xgacügüx! ¿Ẽ̱xna natüca̱xmamare nixĩ i nüxũ̃ pecuáxũ̃ i ngẽma mexũ̃ rü ngẽma chixexũ̃?

[2-3]Pema rü naxchi pexai i ngẽma mexũ̃ rü perü me nixĩ i ngẽma chixexũ̃. Rü pema rü ñoma woca imáxũ̃rüxũ̃ pixĩgü namaxã i chorü duũ̃xũ̃gü. Rü pema rü ñoma woca icauxcha̱xmüxũ̃rüũ̃ãcü namaxã ipecua̱x. Rü peyacua̱ixgü rü ñoma namachi i íxraxũ̃gu chexexũ̃ nax imuxraxũ̃rüxũ̃ namaxã pechopetü i ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü.

[4]Rü wüxi i ngunexũ̃ rü tá nüxna pecagü ya Cori ya Tupana nax pexũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃ca̱x, natürü i nüma rü taxũtáma pexũ̃ nangãxũ̃.

Rü ngẽxguma i nüma rü tá pexcha̲xwa inicu̲x nagagu i ngẽma chixexü̃ i pexügüxü̃.

[5] Assim diz o SENHOR acerca dos profetas que fazem errar o meu povo e que clamam: Paz, quando têm o que mastigar, mas apregoam guerra santa contra aqueles que nada lhes metem na boca.

[5]Rü ngẽma chorü duü̃xü̃gü rü nacüma i chixexü̃gu naxĩ nagagu i ngẽma orearü uruü̃güneta i doramaxã nangúexẽẽxü̃. Rü yíxema õna nüxna ãxe rü ngẽma orearü uruü̃güneta taãxẽ tümamaxã naxuegu. Natürü yíxema tama õna nüxna ãxe rü dai tümamaxã naxuegu.

[6] Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia.

[6]Rü pemax i orearü uruü̃güneta rü chütacü rü marü taxũtáma pengo̲xetügü. Rü ngẽxguma rü marü taxũtáma nüxü̃ pecua̲x i ngẽma Tupana nagu rüxĩnüxü̃. Rü ñoma üa̲xcü rütaxuxü̃rüxü̃ tá inarütaxu nax pengo̲xetüxü̃ rü taxũtáma Tupana pexü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ i ngẽma tá ngupetüxü̃.

[7] Os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; sim, todos eles cobrirão o seu bigode, porque não há resposta de Deus.

[7]Rü ngẽma orearü uruü̃güneta, rü ngẽma yuüexü̃ rü taxũtáma nataãẽgü erü cugüruxü̃ tá nixĩgü. Rü guxü̃táma i nümagü rü tá nachianegümare i ngẽxguma tama nayauxgüãgu i Tupanaarü ngãxü̃.

[8] Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito do SENHOR, cheio de juízo e de força, para declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o seu pecado.

[8]Natürü Cori ya Tupanaãxẽ ya Üünecü rü cua̲x choxna naxã rü mexü̃ i nacüma choxna naxã rü pora choxna naxã nax tama chamuü̃xü̃ca̲x ega Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ chixuxgu nax nataxü̃ i ngẽma norü chixexü̃gü i Tupanape̲xewa naxügüxü̃ rü naétü nax namaxã nanuexü̃.

[9] Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel, que abominais o juízo, e perverteis tudo o que é direito,

[9]¡Iperüxĩnüe i pema i Iraéanearü Ãẽ̲xgacügüx rü pema i Iraétanüxü̃maxã icua̲xgüxe! Pema rü naxchi pexaie i ngẽma mexü̃, rü ñu̲xũchi ípeyatoxẽxẽ i ngẽma mexü̃.

[10] e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém, com perversidade.

[10]Rü Yerucharéü̃wa rü Chióü̃wa penadai i duü̃xü̃gü rü nüxna penapu i norü naane nax nagu penaxüxü̃ca̲x ya pepatagü ya itaxü̃ne.

[11] Os seus cabeças dão as sentenças por suborno, os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus profetas adivinham por dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá.

[12] Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

Miqueias 4

O anúncio do chamamento dos gentios

Isaías 2.1-4

[1] Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos.

[2] Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

[11]Rü daa ĩanearü guxchaxü̃arü mexẽẽruü̃gü rü ngẽma nüxü̃́ naxütanüxü̃ga nixĩ i naxĩnüexü̃. Rü ngẽma chacherdótegü rü ngẽxguma nüxü̃́ tanaxütanüguxicatama tüxü̃ nangúexẽxẽ. Rü ngẽma orearü uruü̃güneta rü ngẽxguma nüxü̃́ naxãtanüguxicatama tamaxã nüxü̃ nixu i ta̲xacü tá yixcüra naxüpetü. Rü nüxü̃ nixu nax Tupanaégagu yixĩxü̃ nax yadexagüxü̃, rü ñanagürügü: “Cori ya Tupana rü nataxü̃tagu rü taxuxü̃táma i chixexü̃ tüxü̃ nangupetü”, ñanagürügü.

[12]Pa Ã̲ẽxgacügüx, pegagu rü yima ma̲xpü̃́ne ya Chióü̃ rü wüxi i naane i ngẽxma maxẽmaxã rüxümarexü̃ tá nixĩ. Rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü naxtapü̲xgüxica tá ngẽxma naxãü̃xchita ==ñanagürü.

Miquéa 4

Tupana rü tá duü̃xü̃gümaxã narüngüxmü

(Is. 2.2-4)

[1]Rü ngẽma nawa iyacuáxü̃ i ngunexü̃gügu rü tá nawa nangu nax yima ma̲xpü̃́ne ya Tupanapata ya taxü̃ne nagu üxü̃ne rü tá guxü̃nema ya naigü ya ma̲xpü̃́negüarü yexera natachiga. Erü ngéma Tupanapatawa tá naxĩ i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgü i duü̃xü̃gü nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[2]Rü muxü̃chixü̃tama i duü̃xü̃gü tá ngéma nangugü rü ñanagürügü tá: —¡Nua pexĩ rü ngĩxã daa ma̲xpü̃́newa dauxü̃ taxĩgü nax nawa ingugüxü̃ca̲x ya yima Acóbutanüxü̃arü Tupanapata ya taxü̃ne nax nüma tüxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̲x i ngẽma mexü̃ i nacüma nax ngẽmagu ixĩxü̃ca̲x! ==ñanagürügü tá. Erü daa ma̲xpü̃́ne ya Chióü̃wa tá nixĩ ya Cori ya Tupana i tüxü̃ nangúexẽxẽxü̃. Rü Yerucharéü̃wa tá nixĩ i ne naxü̃xü̃ i norü ore.

[3] Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longínquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

[3]Rü nüma ya Cori ya Tupana tá nixĩ i namexẽxẽãxü̃ i nachixü̃anegüarü guxchaxü̃gü rü woo i ngẽma nachixü̃anegü i yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃arü guxchaxü̃gü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü aiegumüaneruxü̃ tá nayaxĩgüxẽxẽ i norü taragü, rü yima norü wocaxegü, rü tríguarü buxruxü̃ tá nayaxĩgüxẽxẽ. Rü taxuxü̃táma to i nachixü̃ane rü wena naxãxnegü nax togümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x rü taxúetama texé tanangúexẽxẽ i daixchiga.

[4] Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse.

[4]Rü guxãtáma taxũtáma muü̃eãcü tamaxẽ. Rü wüxíechigü rü tá tümaarü úbapechitagu, rü tümaarü igunecüpechitagu tarüngü̃. Rü ñaa ore rü noxrütama nixĩ ya yimá Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

[5] Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

[5]Rü ngẽma togü i nachixü̃anecüa̲x i duü̃xü̃gü rü noxrütama tupanagüga naxĩnüe, natürü i yixema rü guxü̃gutáma naga taxĩnüe ya yimá tórü Cori ya Tupana.

Tupana tá ínananguxü̃xẽxẽ i norü duü̃xü̃gü

[6] Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira.

[6]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Yixcüra rü tá nachixü̃aneca̲x chanawoeguxẽxẽ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃gü. Rü wüxiwa tá chanangexmagüxẽxẽ i ngẽma noxri to ga nachixü̃anegu woonexü̃ rü turaexü̃ rü ipaexü̃.

[7] Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre.

[7]Rü ngẽma Iraétanüxü̃gü i to i nachixü̃anewa woeguxü̃ rü ngẽma Yerucharéü̃wa yaxü̃güxü̃maxã tá wena ichanachixẽxẽ i wüxi i nachixü̃ane i poraxü̃. Rü choma ya Tupana rü yima ma̲xpü̃ne ya Chióü̃wa guxü̃gutáma namaxã ichacua̲x i ngẽma chorü duü̃xü̃gü.

[8] A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

[8]Rü cumax, Pa Yerucharéü̃ i Iraétanüxü̃arü Poxü̃chicaxü̃ Ixĩxẽ i Ma̲xpü̃ne ya Chióü̃wa, rü wena táxarü guxü̃ i togü i Iraéanearü ĩanegüétüwa cungexma. Rü cuwa tá nixĩ i nangẽxmaxü̃ i ñaa nachixü̃anearü ãẽ̲xgacü = = ñanagürü ya Tupana.

Iraétanüxü̃ rü Babirónianewa tá nagagü

[9] Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Pereceu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz?

[9]Natürü i ñu̲xma, Pa Yerucharéü̃x, ¿rü ta̲xacücax ñoma wüxi ya ngexe ya íxraxacüchaü̃xerüxü̃ aita cuxü? ¿Ẽ̲xna aixta cuxü erü cuwa rü marü nataxuma i curü ãẽ̲xgacü? ¿Ẽ̲xna marü nayu i ngẽma curü ucu̲xẽruxü̃?

[10] Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém, serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

[10]Pa Ĩane ya Chióü̃x, ¡ínaxã̲ü̲xcüta rü aita naxü ñoma wüxi ya ngexe ya íxraxacüchaü̃xerüxü̃! Erü ngẽma curü duü̃xü̃gü rü cuwa tá ínachoxü̃ rü ngürüanegumare yapexü̃tanüãcü tá Babiróniawa nangugü. Natürü wüxi i ngunexü̃ rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá ngéma norü uanügüme̲xẽwa ínananguxü̃xẽxẽ i curü duü̃xü̃gü.

[11] Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejam os nossos olhos o seu desejo sobre Sião.

[11]Ñu̲xma rü marü muxü̃ i nachixü̃anecüã̲xgü cuxca̲x nügü nanutaque̲xegü rü ñanagürügü: —Rü tá tataãxẽgü i ngẽxguma nüxü̃ idaugügu nax guxchaxü̃gu nanguxü̃ i Yerucharéü̃ = = ñanagürügü.

[12] Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira.

[12]Natürü ngẽma nachixü̃anecüã̲xgü rü tama nüxü̃ nacua̲xgü i ngẽma Tupanaarü ĩnü, rü ñu̲xüchi ngẽma naãẽwa nagu naxĩnüxü̃. Rü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax nüma ya Cori ya Tupana rü ñoma trigune ínapogüãxü̃gu nutaque̲xexü̃rüxü̃ tá wüxigu nananutaque̲xe i ngẽma nachixü̃anecüã̲xgü nax napoxcueãxü̃ca̲x.

[13] Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de

[13]¡Inachi rü nadai, Pa Ĩane ya Chióü̃x! Erü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: —

bronze, as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao SENHOR de toda a terra.

Miqueias 5

[1] Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

O nascimento do Messias e o seu reinado

[2] E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

[3] Portanto, o SENHOR os entregará até ao tempo em que a que está em dores tiver dado à luz; então, o restante de seus irmãos voltará aos filhos de Israel.

[4] Ele se manterá firme e apascentará o povo na força do SENHOR, na majestade do nome do SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros, porque, agora, será ele engrandecido até aos confins da terra.

Choma rü tá cuxna chanaxã i pora nax ñoma wüxi i woca i yatüxü̃ i fierumaxã ãxchata̲xcurexü̃ rü bróü̃chemaxã ixãpatüxü̃rüxü̃ cunada̲i̲xü̃ca̲x i muxü̃ma i duü̃xü̃gü. Cuma rü tá nüxna cunapuxü̃ i ngẽma norü ngẽmaxü̃gü i chixexü̃wa nayauxgüxü̃, rü ñu̲xü̃chi tá choxna cunana i choma nax guxü̃ i naanemaxã ichacuáxü̃ = = ñachagürü i choma ya Cori ya Tupana.

Miquéa 5

[1]¡Rü ñu̲xma, Pa Yerucharéü̃x, ínamexẽxẽ i curü poxü̃ruxü̃! Erü marü cuxü̃ ínachomaeguãchi i curü uanügü. Rü poraãcü tá ngúxü̃ nüxü̃ ningexẽẽgü ya yimá Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü.

Tupana rü Beréü̃wa tá nanango̲xẽxẽ i wüxi ya ãẽ̲xgacü

[2]Rü cumax, Pa Beréü̃ i Efráta, rü woo wüxi ya ĩane ya íxrane quixĩ natanüwa ya guxü̃nema ya Yudáanecüã̲x ya ĩanegü, natürü cugu tá nixĩ i nabuxü̃ ya yimá Iraéanecüã̲xgüarü ãẽ̲xgacü ya woetama marü ngẽxmaechacü.

[3]Rü ñu̲xma ya Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃güna nixũgachi nax norü uanügü namaxã icuáxü̃ca̲x ñu̲xmatáta naxíxraxacü i ngẽma nge i wüxi ya ngĩne tá ngĩxü̃́ ngẽxmacü. Rü ngẽxguma tá nixĩ i ngẽma Iraétanüxü̃ i to i nachixü̃anegügu woonexü̃ rü tá nachixü̃aneca̲x nawoeguxü̃ nax wüxiwa nangẽxmagüxü̃ca̲x namaxã i natanüxü̃ ga nachixü̃anewatama yaxü̃́güxü̃.

[4]Rü nüma ya yimá Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacü ya ínguxchaü̃cü rü Cori ya Tupanaarü poramaxã rü norü üünemaxã tá ngẽma norü duü̃xü̃gümaxã inacua̲x. Rü ngẽma norü duü̃xü̃gü rü taxuca̲xtama namuü̃e erü norü

[5] Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier à nossa terra e quando passar sobre os nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

pora ya yima ã̱ẽxgacü rü guxü̃ i naanewa tá nangu.

[5]Rü nüma ya yimá ã̱ẽxgacü rü tá nanangüxmüexẽxẽ i duü̃xü̃gü. Rü ngẽxguma ngẽma Achíriaanecüã̱xgü tachixü̃anegu chocuxgu nax nagu napogüexü̃ca̱x i tórü ĩanegü ya ípoxegugüne rü yima tórü ã̱ẽxgacü tá naxca̱x inanamuãchitanü i 7 i duü̃xü̃güarü dauruü̃gü rü 8 i Iraétanüxü̃arü ã̱ẽxgacügü.

[6] Estes consumirão a terra da Assíria à espada e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

[6]Rü nümagü tá nixĩ i norü taramaxã Nimróxchixü̃ane i Achíriaanemaxã inacua̱xgüxü̃. Rü tá tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ naxme̱xwa i ngẽma Achíriaanecüã̱xgü i tórü naanearü üyexü̃ chopetüxü̃ nax tüxna napugüãxü̃ca̱x i tórü naane.

Iraétanüxü̃ i íyaxügüxü̃chiga

[7] O restante de Jacó estará no meio de muitos povos, como orvalho do SENHOR, como chuvisco sobre a erva, que não espera pelo homem, nem depende dos filhos de homens.

[7]Rü ngẽxguma i ngẽma Iraétanüxü̃ i íyaxügüxü̃ i ñu̱xma togü i nachixü̃anegütanüwa ngẽxmagüxü̃, rü Tupana rü tá namaxã inacua̱x ñoma cherenamaxã rü pucü i maxẽétügu puxü̃maxã inacuáxü̃rüxü̃. Rü taxũtáma nanaxwa̱xegü nax duü̃xü̃güarü ngü̃xẽẽca̱x nadaugüxü̃ erü Tupana tá nixĩ i nüxü̃ rüngü̃xẽẽcü.

[8] O restante de Jacó estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais das selvas, como um leãozinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as pisará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

[8]Rü ngẽxguma i ngẽma Iraéanecüã̱xgü i íyaxügüxü̃ i ñu̱xma togü i nachixü̃anegütanüwa ngẽxmagüxü̃, rü tá ngẽma togü i nachixü̃anegüxü̃ narüporamae ñoma leóü̃ rü togü i naeü̃güxü̃ rüporamaexü̃rüxü̃. Rü ñoma leóü̃acü i carnérutanüwa ngẽxmaxü̃ rü carnérugüxü̃ íyauxü̃xü̃ rü taxúema tüxü̃ iñaxẽẽxü̃rüxü̃ tá nixĩgü i ngẽma Iraétanüxü̃.

[9] A tua mão se exaltará sobre os teus adversários; e todos os teus inimigos serão eliminados.

[9]Rü ngẽmaãcü i cumax, Pa Chorü Corix, rü tá cunadai i guxü̃ma i curü uanügü.

[10] E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR, que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos e destruirei os teus carros de guerra;

[10]Rü Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Ngẽma ngunexü̃gu rü tá chanadai i perü cowarugü, rü ñu̲xü̃chi tá nagu chipogügü ya perü carugü ya daiwexü̃.

[11] destruirei as cidades da tua terra e deitarei abaixo todas as tuas fortalezas;

[11]Rü tá nagu chipogügü ya yima perü ĩanegü, rü guxü̃táma ya yima ĩanegüarü poxeguxü̃ rü tá chayawa̲xgüxẽxẽ.

[12] eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não terás adivinhadores;

[12]Rü tá chanadai i ngẽma perü yuüexü̃ rü taxuxü̃táma i yuüxü̃ íchayaxüxẽxẽ.

[13] do meio de ti eliminarei as tuas imagens de escultura e as tuas colunas, e tu já não te inclinarás diante da obra das tuas mãos;

[13]Rü tá nagu chapogü i perü tupananetachicüna̲xãgü rü perü nutapütagü i pexca̲x üünexü̃ nax taguma wena nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü i pematama pexügüxü̃.

[14] eliminarei do meio de ti os teus postes-ídolos e destruirei as tuas cidades.

[14]Rü tá chanapuxü̃ i ngẽma perü naigü i namaxã petupanã̲xgüxü̃ rü ñu̲xü̃chi wüxicana tá ichayanaxoxẽxẽ ya yima perü ĩanegü ya nawa ngẽxmagüne i perü tupananetagü.

[15] Com ira e furor, tomarei vingança sobre as nações que não me obedeceram.

[15]Rü chorü numaxã tá chanapoxcue i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüechaü̃xü̃ ==ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Miqueias 6

Deus e seu povo em juízo

Miquéa 6

Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃maxã nanu

[1] Ouvi, agora, o que diz o SENHOR: Levanta-te, defende a tua causa perante os montes, e ouçam os outeiros a tua voz.

[1]¡Nüxü̃ pexĩnüe i ngẽma ñu̲xma Cori ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ i ñaxü̃: —Inachi rü ma̲xpü̃negümaxã nüxü̃ ixu i ngẽma curü guxchaxü̃gü nax yima ma̲xpü̃negü nüxü̃ ĩnüexü̃ca̲x i ngẽma cuga! ==ñaxü̃.

[2] Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e vós, duráveis fundamentos da terra,

[2]Rü pema, Pa Ma̲xpü̃negü ya Taxü̃ne rü Íxrane, ¡iperüxĩnüe! Erü Cori ya Tupana rü

porque o SENHOR tem controvérsia com o seu povo e com Israel entrará em juízo.

[3] Povo meu, que te tenho feito? E com que te enfadei? Responde-me!

[4] Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés, Arão e Miriã.

[5] Povo meu, lembra-te, agora, do que maquinou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, e do que aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que conheças os atos de justiça do SENHOR.

[6] Com que me apresentarei ao SENHOR e me inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante ele com holocaustos, com bezerros de um ano?

[7] Agradar-se-á o SENHOR de milhares de carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei o meu primogênito pela minha transgressão, o fruto do meu corpo, pelo pecado da minha alma?

[8] Ele te declarou, ó homem, o que é bom e que é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a justiça, e ames a misericórdia, e andes humildemente com o teu Deus.

pepe̱xewa tá nüxü̃ nixu i norü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃arü chixexü̃.

[3]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —¡Choxü̃ pengã̃xü̃, Pa Chorü Duü̃xü̃güx! ¿Ta̱xacürü chixexü̃ pepe̱xewa chaxü? ¿Ẽ̱xna ta̱xacüwa pexü̃ chachixewex?

[4]Rü choma nixĩ ga Equítuanewa pexü̃ íchagaxü̃xü̃ rü yema duü̃xü̃gümexẽ̱wa pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃. Rü choma nixĩ ga petanüwa chamugüxü̃ ga Moiché, rü Aróü̃, rü María nax pemaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x.

[5]¡Pa Chorü Duü̃xü̃güx, nüxna pecua̱xã̃chie i ngẽma Baláx ga Moáarü ãẽ̱xgacü nagu rüxĩnüxü̃, rü ñu̱xũchi yema norü ngãxü̃ ga Balaáü̃ ga Beúx nane nüxna ãxü̃! Rü yexguma Chitíü̃wa pengugügu nax Guirigáwaama pexĩxü̃ca̱x, rü choma nixĩ ga pora pexna chaxãxü̃ nax nüxü̃ perüporamaegüxü̃ca̱x ga perü uanügü ==ñanagürü ya Tupana.

Ngẽma Cori ya Tupana duü̃xü̃güaxü̃ naxwa̱xexü̃

[6]¿Rü ta̱xacümaxã tá nüxü̃ chayarücua̱xüxü̃ ya yimá Cori ya Tupana ya daxũcüã̱x? ¿Ẽ̱xna wocaxacügü i wüxi ya taunecü nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ tá naxca̱x íchaguxü̃ nax ngẽmamaxã nüxü̃ chicua̱xüü̃xü̃ca̱x?

[7]¿Rü tá nataãẽxü̃ ya Cori ya Tupana ega ngẽxguma 1,000 i carnérugü naxca̱x íchaguxgu rüe̱xna 10,000 natügü i chíxü̃ naxca̱x chiguxgu? ¿Rü tá nataãẽxü̃ ega ngẽxguma chorü chixexü̃gagu naxca̱x chayaguxgu ya yimá chaune ya yacü?

[8]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü marü cumaxã nüxü̃ nixu, Pa Duü̃xü̃x, i ta̱xacü nixĩ i nape̱xewa mexü̃ rü ta̱xacü nixĩ i ngẽma cuxü̃ nanaxwa̱xexü̃. Rü ngẽma cuxü̃ nanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax mexü̃ cuxüxü̃ rü

A injustiça terá seu castigo

9 A voz do SENHOR clama à cidade (e é verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi, ó tribos, aquele que a cita.

10 Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da impiedade e o detestável efa minguado?

11 Poderei eu inocentar balanças falsas e bolsas de pesos enganosos?

12 Porque os ricos da cidade estão cheios de violência, e os seus habitantes falam mentiras, e a língua deles é enganosa na sua boca.

13 Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados.

14 Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada.

15 Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho,

16 porque observaste os estatutos de Onri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti

quixaixcümaxü̃ rü curü Tupanaga nax cuxĩnüxü̃ rü tama cugü quicu̱axüxü̃.

Tupana tá nanapoxcue i duü̃xü̃gü naxca̱x i norü chixexü̃

9-10Rü nüma ya Cori ya Tupana rü naxca̱x naca i Yerucharéü̃cüã̱xgü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naãẽxü̃ cuáxü̃ nixĩ i aixcüma naga ĩnüexü̃. Rü nüma rü ñanagürü: —¡Iperüxĩnüe, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgü rü yima ĩanearü ucu̱xẽruxü̃gü! Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃patawa nangẽxma i ngẽmaxü̃gü i chixexü̃wa nayaxuxü̃. Rü ngéma nangẽxma i norü yáruxü̃ i chixexü̃ i naxchi chaxaixü̃.

11¿Rü ñuxãcü tá nüxü̃ changechaü̃xü̃ i ngẽma ngí̃xwa̱xexü̃ i yáruü̃maxã puracüxü̃?

12Rü ngẽma diẽruã̱xgüxü̃ i daa ĩanegu ãpatagüxü̃ rü poraãcü duẽxẽgüxü̃ nangí̃e. Rü guxü̃ma i daa ĩanewa maxẽxü̃ rü dorata̱xaxgüxü̃ rü womüxẽẽwa̱xegüxü̃ nixĩgü.

13Rü ngẽmaca̱x tá pexü̃ chapoxcue, rü ngẽma perü chixexü̃gagu tá pexü̃ chadai.

14Rü tá pechibüe natürü taxũtáma pengãxcharaü̃gü rü tá petaiyaama. Rü perü õnagü tá pede, natürü taxuwatáma pexü̃́ name i ngẽma. Rü woo íxraxü̃maxã penguxü̃gu rü daiwa tá pexna chanapuxü̃xẽxẽ.

15Rü tá petoe, natürü taxũtáma penabuxu i norü o. Rü tá penawaxi i ngẽma oribugü, natürü taxũtáma pexca̱x nixĩ i norü chíxü̃. Rü tá penama̱i̱xtüxü̃ i ngẽma úbagü, natürü taxũtáma peyaxaxgü i norü bínu.

16Erü nagu pexĩ ga yema mugü rü nacümagü ga chixexü̃ ga nagu naxĩxü̃ ga ãẽ̱xgacügü ga Omrí rü Acáxtanüxü̃. Rü pema rü yema

uma desolação e dos habitantes da tua cidade, um alvo de vaias; assim, trareis sobre vós o opróbrio dos povos.

Miqueias 7

A corrupção moral de Israel

[1] Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseja.

[2] Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede.

[3] As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.

[4] O melhor deles é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. É chegado o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles.

nümagü namaxẽxũ̃ãcütama pemaxẽ. Rü ngẽmaca̱x, Pa Yerucharéũ̃x, rü choma rü tá curü uanügüna cuxũ̃ chaxã nax cugu napogüexũ̃ca̱x. Rü ngẽma curü duũ̃xũ̃gü rü togü tá nüxũ̃ nacugüe rü ãne tá ningegü = =ñanagürü.

Miquéa 7

Iraétanüxũ̃arü ã̱ẽ̱xgacügü rü chixri norü duũ̃xũ̃gümaxã inacua̱x

[1]Rü choma i Miquéa rü ñoma ngẽma nanetügüarü buxgüwena nanetü tayadauxũ̃rüxũ̃ chixĩ. Rü taxuxũ̃ma ichayangau i úbagü rü igugü i changṍxchaũ̃chiréxũ̃.

[2]Rü ñoma i naanewa rü marü nataxuma i duũ̃xũ̃gü i mexũ̃gu rüxĩnüexũ̃ rü Tupanamaxã ixaixcümagüxũ̃. Rü wüxichigü rü naxca̱x nadau nax ñuxãcü guxchaxũ̃ togueca̱x naxüxũ̃. Rü ngẽxguma guxchaxũ̃ ngẽxmagu, rü guxũ̃ma rü ínamemare nax nügü nada̱ixũ̃.

[3]Rü nümagü rü nüxũ̃ nicua̱xüchi nax naxügüãxũ̃ i guxchaxũ̃gü. Rü ngẽma ã̱ẽ̱xgacügü rü naxca̱x ínacagü nax nüxũ̃́ naxütanügüãxũ̃. Rü ã̱ẽ̱xgacügü i guxchaxũ̃arü mexẽẽruũ̃gü rü ngẽma nüxũ̃́ naxütanüxũ̃étüwaama naxü. Rü ngẽma diẽruã̱xũ̃chixũ̃ rü nanaxügü i ngẽma nagu naxĩnüexũ̃ rü ngẽmaãcü nanachixexẽxẽ ya ĩane.

[4]Rü ngẽmatanüwa rü ngẽma rümemaexũ̃ rü ñoma wüxi i tuxurüxũ̃ nixĩ. Rü ngẽma yexera mecümaxũ̃ rü ñoma wüxi i chuxchuxũ̃etarüxũ̃ nixĩ. Natürü tá ínangu i ngunexũ̃ i nagu Tupana tá norü chixexũ̃ca̱x nüxna ca̱xũ̃. Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü taxũtáma nüxũ̃ nacua̱xgü nax ta̱xacü tá naxüexũ̃.

5 Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito.

6 Porque o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os inimigos do homem são os da sua própria casa.

7 Eu, porém, olharei para o SENHOR e esperarei no Deus da minha salvação; o meu Deus me ouvirá.

O Senhor se compadece de Israel

8 Ó inimiga minha, não te alegres a meu respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a minha luz.

9 Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei contra ele, até que julgue a minha causa e execute o meu direito; ele me tirará para a luz, e eu verei a sua justiça.

10 A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a vergonha, a ela que me diz: Onde está o SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a contemplarão; agora, será pisada aos pés como a lama das ruas.

5¡Rü taxű̃ i ngẽma curü ngaicamagu pexű̃ i duű̃xű̃axű̃ cuyaxõxű̃, rü taxű̃ i cumücügu cuyaxõxű̃! ¡Rü cugüna nadau i ngẽxguma cuxma̱xmaxã quidexagu!

6Rü ngẽma nanegü rü tauxű̃táma nanatüga naxĩnüe, rü ngẽma ingexű̃ i naxacügü rü naémaxã tá nanue. Rü ngẽma nanea̱xgü rü na̱xẽgüchi tá naxai. Rü ngẽma tümaarü uanü ixĩgüxű̃ rü tümatanüxű̃tama nixĩgü.

Tupana rü tüxű̃ narüngű̃xẽxẽ

7Natürü i chomax rü Cori ya Tupanaaxű̃ tá chayaxõõma. Rü tá nüxű̃ chayaxõ ya yimá Tupana ya chorü poxű̃ruxű̃ ixĩcü. Rü nüma rü tá choxű̃ naxĩnü.

8Pa Chorü Uanüx ¡taxű̃ i cutaãxẽxű̃ nax guxchaxű̃ choxű̃ ngupetüxű̃! Erü woo ichayanguxgu, natürü wena táxarü ícharüdaama. Rü woo ẽanexű̃wa changexmagu i ñu̱xmax, rü nümatama ya Cori ya Tupana rü chorü omü nixĩ.

9Rü aixcüma chixexű̃ chaxü Cori ya Tupanape̱xewa, rü ngẽmaca̱x ñu̱xma nax choxű̃ napoxcuxű̃ rü tá yáxna namaxã chaxĩnü. Rü nüma rü tá choxű̃ ínapoxű̃ nüxna i chorü uanü, rü tá nanapoxcu naxca̱x i ngẽma chixexű̃ i chope̱xewa naxüxű̃. Rü nüma ya Tupana rü tá ẽanexű̃wa choxű̃ ínanguxuchixẽxẽ rü ngóonexű̃wa tá choxű̃ naga. Rü tá choxű̃ nanawe̱x nax ñuxãcü tá chorü uanüxű̃ choxű̃ naporamaexẽẽxű̃.

10Rü ñu̱xũchi nüma i ngẽma chorü uanü rü tá nüxű̃ nadau i ñuxãcü Tupana choxű̃ rüngű̃xẽẽxű̃ rü ngẽmaca̱x tá poraãcü naxãnee. Rü nüma i ngẽma chorü uanü rü choxű̃ ñanagürüchire̱x: —¿Ngexcü nixĩ ya yimá curü Cori ya Tupana? ==ñanagürüchire̱x. Natürü wüxi i

[11] No dia da reedificação dos teus muros, nesse dia, serão os teus limites removidos para mais longe.

[12] Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às cidades do Egito, e do Egito até ao rio Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha até à montanha.

[13] Todavia, a terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fruto das suas obras.

[14] Apascenta o teu povo com o teu bordão, o rebanho da tua herança, que mora a sós no bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se em Basã e Gileade, como nos dias de outrora.

[15] Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias da tua saída da terra do Egito.

[16] As nações verão isso e se envergonharão de todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e os seus ouvidos ficarão surdos.

ngunexü̃ rü tá chataãxẽ i ngẽxguma nüxü̃ chada̱u̱xgu nax nagu napúgüxü̃ i chorü uanü ñoma namaarü ãcharaxü̃gu napúgüxü̃rüxü̃.

[11]Pa Yerucharéü̃x, marü ínanguchaü̃ i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá namexẽẽxü̃ i curü poxeguxü̃, rü nagu tá nüxü̃ natanetaxü̃ i ngẽma curü üyeanegü.

[12]Marü tá nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu cuwa tá naxĩxü̃ i guxü̃táma i nachixü̃anecüã̱xgü. Rü Achíriaanewa rü ñu̱xmata Equítuanewa tá ne naxĩ nax cuwa naxĩxü̃. Rü natü i Níruwa rü ñu̱xmata natü ya Eufrátewa tá ne naxĩ nax cuwa naxĩxü̃. Rü guxü̃ma i márpechinüwa tá ne naxĩ rü guxü̃nema ya ma̱xpü̃neanegüwa tá ne naxĩ nax cuwa naxĩxü̃ca̱x.

[13]Rü ngẽma togüarü naanegü rü chianexü̃ tá nananguxuchi nagagu i ngẽma norü duü̃xü̃güarü chixexü̃gü.

[14]¡Pa Cori ya Tupanax, curü naixmena̱xãmaxã nüxna nadau i ngẽma curü duü̃xü̃gü i curü carnérugü ixĩgüxü̃! Ñu̱xma rü nüxicatama naixnecüwa nangẽxmagü i naane i mexü̃wa. ¡Ẽcü ü̃parüxü̃ Bacháü̃anewa rü Garaáxanewa nagagü i ngextá õna íngẽxmaxü̃wa!

[15]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá ichanawe̱x i taxü̃ i mexü̃ i chorü poramaxã chaxüxü̃ yexguma Equítuanewa pexü̃ íchanguxü̃xẽẽgurüxü̃ = =ñanagürü.

[16]Rü ngẽmaãcü i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃. Rü ngẽxguma i nümagü rü tá cupe̱xewa naxãnee rü tá

nangea̲xgümare rü tá nügü narüdütamachi̲xẽgü.

[17] Lamberão o pó como serpentes; como répteis da terra, tremendo, sairão dos seus esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR, nosso Deus; e terão medo de ti.

[17]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü ñoma ãxtaperüxü̃ waixü̃mükte̲xe tá nadexgü, ngẽma togü i waixü̃mügu nügü itúgüxü̃rüxü̃. Rü ngẽma íyacu̲xgüxü̃wa tá ínachoxü̃ rü norü muü̃maxã tá cuxca̲x naxĩ, Pa Cori, Pa Torü Tupanax.

Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ narüngüma i norü chixexü̃gü

[18] Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que perdoas a iniqüidade e te esqueces da transgressão do restante da tua herança? O SENHOR não retém a sua ira para sempre, porque tem prazer na misericórdia.

[18]Rü nataxuma i to ya Tupana i curüxü̃ ixĩxü̃, erü cuma rü nüxü̃́ nüxü̃ curüngü̃ma i ngẽma norü chixexü̃gü, rü tama nagu curüxĩnüecha i ngẽma chixexü̃gü i cupe̲xewa naxügüxü̃ i ngẽma noxre i curü duü̃xü̃ i íyaxügüxü̃. Cuma rü toxü̃ cunawe̲x i curü ngechaü̃, rü tama guxü̃guma tomaxã cunuecha.

[19] Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos pés as nossas iniqüidades e lançará todos os nossos pecados nas profundezas do mar.

[19]¡Ẽcü wena cuxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü rü toxü̃́ iyanaxoxẽxẽ i ngẽma torü chixexü̃gü! ¡Ẽcü mártamawa yatáe i ngẽma torü pecadugü!

[20] Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a misericórdia, as quais juraste a nossos pais, desde os dias antigos.

[20]¡Pa Corix, ẽcü guxü̃guma toxü̃ rüngü̃xẽxẽ rü toxü̃ nangechaxü̃ yema torü o̲xigü ga Abraáü̃maxã rü Acóbumaxã cunaxueguxü̃rüxü̃!

Naum	Naúü̃

Naum 1

A ira e a misericórdia de Deus

1 Sentença contra Nínive. Livro da visão de Naum, o elcosita.

2 O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o SENHOR é vingador e cheio de ira; o SENHOR toma vingança contra os seus adversários e reserva indignação para os seus inimigos.

3 O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande em poder e jamais inocenta o culpado; o SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

4 Ele repreende o mar, e o faz secar, e míngua todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e a flor do Líbano se murcha.

5 Os montes tremem perante ele, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta diante dele, sim, o mundo e todos os que nele habitam.

6 Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas.

Naúü̃ 1

Nanu ga Tupana

1Ñaa nixĩ ga yema ore ga Naúü̃ ga Ercúcüa̲x Tupanaxü̃tawa nayaxuxü̃ ga yexguma nango̲xetügu. Rü yema ore rü ĩane ga Nínibearü poxcuchiga nixĩ.

2Rü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü nüxǘ tachu̲xu ya yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe rü tüxü̃ napoxcue ya yíxema tama naga ĩnüxe. Rü ngẽma norü uanügümaxã rü nanu.

3Rü nüma ya Cori ya Tupana rü woo nax naporaxü̃ natürü yáxna duü̃xü̃gümaxã naxĩnü. Natürü yíxema chixexü̃ ǘxe rü tama nüxü̃ narüngüma nax tüxü̃ napoxcuxü̃. Rü nüma rü yimá poracü ya buanecügu nixũ. Rü ngẽma caixanexü̃gü rü nacutügüarü caixanexü̃ nixĩgü.

4Rü ngẽxguma ngẽma márxü̃ namuxgu nax yachexü̃ca̲x rü nipachitama i már. Rü nayachegüxẽxẽ i guxü̃ma i natügü. Rü Bacháü̃anewa rü ma̲xpǘne i Carméruwa rü nipagüane rü narüñẽẽxgü i nanetügü. Rü Líbanuanewa ngẽxmagüxü̃ i putüragü rü ta narüñexgü.

5Rü yima ma̲xpǘnegü rü na̲xcha̲xwa nidu̲xrugü rü nape̲xewa inagü. Rü guxü̃ma i ñoma i naane rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i nawa maxẽxü̃ rü nape̲xewa niyoyogü norü muü̃maxã.

6¿Rü texé tá yáxna namaxã taxĩnü ega tümamaxã nanuxgu ya Tupana? ¿Rü texé tá namaxã tapora i ngẽma norü nu? Erü ngẽma norü nu rü ñoma üxüemaarü naiemaxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü nape̲xewa rü narüngǘxtegü ya yimá nutagü ya taxüchicü.

7 O SENHOR é bom, é fortaleza no dia da angústia e conhece os que nele se refugiam.

8 Mas, com inundação transbordante, acabará de uma vez com o lugar desta cidade; com trevas, perseguirá o SENHOR os seus inimigos.

9 Que pensais vós contra o SENHOR? Ele mesmo vos consumirá de todo; não se levantará por duas vezes a angústia.

10 Porque, ainda que eles se entrelaçam como os espinhos e se saturam de vinho como bêbados, serão inteiramente consumidos como palha seca.

11 De ti, Nínive, saiu um que maquina o mal contra o SENHOR, um conselheiro vil.

12 Assim diz o SENHOR: Por mais seguros que estejam e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados e passarão; eu te afligi, mas não te afligirei mais.

13 Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles e romperei os teus laços.

14 Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu ordem que não haja posteridade que leve o teu nome; da casa dos teus deuses

7 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü namecüma. Rü ngẽxguma guxchaxü̃ ínguxgu rü nüma nixĩ i tüxna nadauxü̃. Rü nüma rü tüxü̃ ínapoxü̃ ya yíxema nüxü̃́ yaxõgüxe.

8 Natürü yíxema tama naga ĩnüexe rü tá tüxü̃ nadai ñoma dexá tümaétü iñaxü̃chiüxü̃rüxü̃. Rü yíxema norü uanügü rü ẽanexü̃wa tá tangexmagü.

9 ¿Rü ta̲xacürü chixexü̃ nixĩ i Cori ya Tupanape̲xewa nagu perüxĩnüexü̃? Rü nüma rü noxtacüma tá inayanaxoxẽxẽ i ngẽma nagu perüxĩnüexü̃. Rü ngẽxma tá nayacua̲x nax namaxã perüxuanügüxü̃.

10 Rü pema i bínumaxã ngaxexe rü ñoma tuxu i wüxigu inutaque̲xexü̃rüxü̃ pixĩgü, rü ñoma maxẽ i pagüxü̃rüxü̃ tá pixae.

11 Pa Nínibex, cuwa nixĩ ga nangóxü̃ i ngẽma ãẽ̲xgacü i chixexü̃gu rüxĩnüxü̃ nape̲xewa ya Cori ya Tupana. Rü nüma i ngẽma ãẽ̲xgacü rü wüxi i ucu̲xẽruxü̃ i chixexü̃ nixĩ.

12 Rü ngẽmaca̲x ya Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —Rü woo naporae rü namu i ngẽma Achíriaanecüã̲xgü, natürü tá chanadai rü tá inarüxo. Rü choma Pa Yudáanecüã̲xgüx, rü poraãcü ngúxü̃ pexü̃ chingexẽxẽ. Natürü marü taxũtáma wena ngẽmaãcü pemaxã chixĩ.

13 Rü cuxü̃ tá íchanguxuchixẽxẽ nawa i ngẽma guxchaxü̃ i taxü̃ i nawa cungexmaxü̃. Rü tá nagu chacagü i ngẽma guxchaxü̃ i ñoma cadénarüxü̃ cuxü̃ ináixü̃ = =ñanagürü.

14 Rü Cori ya Tupana rü Nínibearü ãẽ̲xgacüxü̃ ñanagürü: —Cuma rü taxũtáma cuxü̃́ nangema i cutaagü i nüxí cuchicüxü̃ ãẽ̲xgacü ixĩgüxü̃. Rü yima curü tupaucawa

exterminarei as imagens de escultura e de fundição; farei o teu sepulcro, porque és vil.

15 Eis sobre os montes os pés do que anuncia boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as tuas festas, ó Judá, cumpre os teus votos, porque o homem vil já não passará por ti; ele é inteiramente exterminado.

Naum 2

O cerco e a tomada de Nínive

1 O destruidor sobe contra ti, ó Nínive! Guarda a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os lombos, reúne todas as tuas forças!

2 (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó, como a glória de Israel; porque saqueadores os saquearam e destruíram os seus sarmentos.)

3 Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os homens valentes vestem escarlata, cintila o aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e vibram as lanças.

4 Os carros passam furiosamente pelas ruas e se cruzam velozes pelas praças; parecem tochas, correm como relâmpago.

ngẽxmagüxü̃ i curü tupananetachicüna̲xãgü rü tá nagu chipogügü. Rü ngẽxma tátama cuxü̃ chata̲x, erü cuma rü wüxi i duü̃xü̃ i chixexü̃arü üruxü̃ quixĩ = =ñanagürü.

Naxunagü nax Nínibe rü tá nagu yanachixexü̃

15Dücax, Pa Yudáanecüã̲xgü, marü máxpü̲xanexü̃wa ne naxü̃ ya yima orearü uruxü̃ i mexü̃ i orexü̃ nua yarüxucü. ¡Penaxüchiga i perü petagü rü peyanguxẽxẽ i ngẽma unetagü i Tupanamaxã pexüxü̃! Rü tagutáma wena pexca̲x ínayaxüãchi i ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü, erü marü inarüxo.

Naúü̃ 2

1Pa Nínibecüã̲xgüx, ngẽma tá pexü̃ yadaixü̃ rü marü pexca̲x inaxĩãchi. ¡Rü perü daxũtaeruü̃chicawa penamugü i perü daxũtaeruü̃gü! ¡Rü perü namagüwa rü pedauxü̃taegü! ¡Rü pegüxünegu penaxǘ i perü tara! ¡Rü penanutaque̲xe i perü churaragü nax perü uanügümaxã pegü peda̲i̲xü̃ca̲x!

2Erü nüma ya Cori ya Tupana rü wena tá ínanadagüxẽxẽ i ngẽma Acóbutanüxü̃ nax noxrirüxü̃ naporaexü̃ca̲x. Yerü yexguma nadeãcugüagu ga Iraéane rü Yudáane rü ñoma úbane ga ngechacüxüxü̃rüxü̃ãcü yéma nanata̲xgü.

3Rü ngẽma perü uanügüarü poxü̃ruxü̃ rü nadáutachinü, rü nidáuxchiru i norü churaragü. Rü ínamemare nax pexca̲x íyaxüãchixü̃. Rü yima norü carugü rü ñoma üxüarü yauraemarüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma norü cowarugü rü nanaxĩ̲xãchiãẽtanü.

4Rü perü uanügüarü carugü rü nuãcü perü ĩanearü namagügu ínaxüüxü̃. Rü norü numaxã plázagügu ínayaxüegu namaxã ya norü carugü. Rü yima norü carugü rü ñoma

[5] Os nobres são chamados, mas tropeçam em seu caminho; apressam-se para chegar ao muro e já encontram o testudo inimigo armado.

[6] As comportas dos rios se abrem, e o palácio é destruído.

[7] Está decretado: a cidade-rainha está despida e levada em cativeiro, as suas servas gemem como pombas e batem no peito.

[8] Nínive, desde que existe, tem sido como um açude de águas; mas, agora, fogem. Parai! Parai! Clama-se; mas ninguém se volta.

[9] Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não se acabam os tesouros; há abastança de todo objeto desejável.

[10] Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração se derrete, os joelhos tremem, em todos os lombos há angústia, e o rosto de todos eles empalidece.

ã́xwe i ya̲u̲xraxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma poraãcü naxüpetügu rü ba̲i̲xbeanexü̃rüxü̃ nixĩgü.

[5]Rü nüma ya pechixü̃anearü ãẽ̲xgacü rü norü churaragüerugüca̲x naca. Rü norü churaragü rü ñu̲xãẽãcü ínaxüãchi. Rü nügümaxã narüxü nax naxtapü̲xna yadaugüxü̃ca̲x.

[6]Rü ngẽma norü uanügüca̲x rü marü natauxcha nax nachocuxü̃ erü ngẽma naxtapü̲xarü ĩã̲x i natüwaama üxü̃ rü niwãxna, rü marü taxucürüwama ínayachaxãchixẽẽgü i ngẽma dexá. Rü ngẽmaca̲x ya yima ãẽ̲xgacüpata rü niwa̲x.

[7]Rü ngẽma ãẽ̲xgacü naxma̲x rü to i nachixü̃anewa ngĩxü̃ nagagü namaxã i ngĩxü̃taxü̃gü. Rü ñoma muxtucurüxü̃ iyaxaxunetanü rü ngĩgü napaxremügüãcüma ixauxe.

[8]Rü Nínibecüã̲xgü rü nibuxmü naxrüxü̃ i natüarü dexá i tama íyachaxãchixü̃ ega yawãxnagu i norü poyexü̃ruxü̃. Rü duü̃xü̃gü rü tagaãcü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¡Ípeyachaxãchitanü! ¡Pegü peyawoegu! ==ñanagürügü. Natürü taxuxü̃ma nügü nawoegu.

[9]Rü norü uanügüarü churaragü rü tagaãcü ñanagürügü: —¡Penade i norü diẽrumü rü norü úirugü! Rü ngẽma nax namuxũchixü̃ i Nínibecüã̲xgüarü ngẽmaxü̃gü rü tama nagu̲xéga ==ñanagürügü.

[10]Rü Nínibe rü tá nagu napogüe rü nataxutama i duü̃xü̃gü. Rü nachicaxicatama ínayaxü. Rü norü duü̃xü̃gü rü poraãcü tá namuü̃e. Rü tá nidu̲xruxparagü. Rü tá ningearü poraã̲x, rü tá nayacho̲xõchichametügü.

[11] Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar do pasto dos leõezinhos, onde passeavam o leão, a leoa e o filhote do leão, sem que ninguém os espantasse?

[12] O leão arrebatava o bastante para os seus filhotes, estrangulava a presa para as suas leoas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e os seus covis, de rapina.

[13] Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus carros, a espada devorará os teus leõezinhos, arrancarei da terra a tua presa, e já não se ouvirá a voz dos teus embaixadores.

Naum 3

A ruína completa de Nínive

[1] Ai da cidade sanguinária, toda cheia de mentiras e de roubo e que não solta a sua presa!

[11]Rü yima ĩane ya Nínibe rü ñoma leóü̃ maxü̃rüxü̃ nixĩ ga noxri. Rü guma ĩanewa nixĩ ga norü duü̃xü̃gü rü naxacügümaxã taẽẽãcüma namaxẽxü̃ ñoma leóü̃gü rü naxacügümaxã naxmaxü̃wa namaxẽxü̃rüxü̃. Rü taxúema tanachixewe. ¿Natürü ta̲xacü yixĩxü̃ i ñu̲xma nüxü̃ ngupetüxü̃ ya yima ĩane, rü ta̲xacü yixĩxü̃ i nawa yaxü̃́güxü̃?

[12]¿Rü ñu̲xma rü ngexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma perü pora ga noxri namaxã perü uanügüxü̃ pedaixü̃, ñoma leóü̃ naeü̃xü̃ imáxü̃rüxü̃? Rü pema rü pegü peyanu ga norü yemaxü̃gü ga yema duü̃xü̃gü ga peda̲i̲xü̃ ñoma leóü̃ naxma̲xmaxã rü naxacügümaxã nügü yanuxü̃rüxü̃ i ngẽma naeü̃machi. Rü pema rü peyapaxẽxẽ ya pepatagü namaxã ga yema yemaxü̃gü ga perü uanügüna pepuxü̃xü̃ ñoma leóü̃ rü ngẽma naeü̃machi i nüxü̃́ íyaxüxü̃maxã naxma̲xü̃ yapaxẽẽxü̃rüxü̃.

[13]Rü Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacü rü ĩane ya Nínibemaxã nanaxuegu rü ñanagürü: —Daxe chixĩ i choma rü cuxca̲x nua chaxũ. Rü tá íchanagu i curü carugü i dairuxü̃, rü tanimacaxü̃ tá chayaxĩxẽẽgü. Rü tá chanadai i cuxacügü rü ngẽxma tá nixĩ i yanaxoxü̃ nax curü naanewa nangĩ́xta̲xagüxü̃. Rü taxü̃táma texé nüxü̃ taxĩnü i curü ãẽ̲xgacüarü orearü ngeruü̃gü = = ñanagürü.

Naúü̃ 3

Nínibe rü tá nagu napogü

[1]¡Cugümaxã nangechaü̃, Pa Ĩane ya Máetane! Rü cuma rü doramaxã rü daimaxã cunapa. Rü ngẽma nax cuwa nangĩ́ta̲xagüxü̃ rü tama inayacua̲x.

2 Eis o estalo de açoites e o estrondo das rodas; o galope de cavalos e carros que vão saltando;

2 Rü ñu̲xma rü marü cuwa nüxü̃ taxĩnüe nax cowarugüxü̃ nacua̲i̲xnetagüxü̃ rü naxãgatanüxü̃ i caruchicugü. Rü nüxü̃ taxĩnüe nax naxãgaxü̃ i cowarucutügü rü carugü i dairuü̃gü.

3 os cavaleiros que esporeiam, a espada flamejante, o relampejar da lança e multidão de traspassados, massa de cadáveres, mortos sem fim; tropeça gente sobre os mortos.

3 Rü ngẽma churaragü i cowarugu ĩxü̃ rü niyauratanücüxü i norü taragü rü norü wocaegü. Rü nüxü̃ tadaugü i muxü̃ma i duü̃xü̃gü i napíexü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i yuexü̃ rü nügüétüwa narünuxcue rü namaxã nidamare. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma ibuxmüxü̃ rü ngẽma yuexü̃gu narüpucutügü.

4 Tudo isso por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra de feitiçarias, que vendia os povos com a sua prostituição e as gentes, com as suas feitiçarias.

4 Rü ngẽma tá cuxü̃ naxüpetü nagagu nax poraãcü cunawomüxẽẽxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegü. Rü cumax, Pa Nínevex, rü ñoma ngexü̃ i mechametüxü̃ i ngĩxü̃nemaxã taxexü̃rüxü̃ chixexü̃ cuxü. Rü cuwa namu i curü yuüxü̃ rü namu i chixexü̃arü üxü̃ cua̲xgüxü̃. Rü ngẽma chixexü̃gümaxã cunawomüxẽxẽ i ngẽma togü i nachixü̃anegü.

5 Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia sobre o teu rosto, e mostrarei às nações a tua nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas.

5 Rü Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacü rü ĩane ya Nínibemaxã nanaxuegu rü ñanagürü: —Daxe chixĩ i choma rü cuxca̲x nua chaxü. Rü cuchiwegu tá cuxü̃ changenagüpa̲x nax nangóxü̃ca̲x i curü chixexü̃ rü ngẽma togü i nachixü̃anegü nüxü̃ dauxü̃ca̲x i ngẽma ãne i chixexü̃ i cuwa ngẽxmaxü̃.

6 Lançarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com desprezo e te porei por espetáculo.

6 Rü tá cuxü̃ chaxãũãchixẽxẽ nax cuxãneexü̃ca̲x rü ngẽmaãcü guxü̃ i duü̃xü̃gü cuxü̃ cugüexü̃ca̲x.

7 Há de ser que todos os que te virem fugirão de ti e dirão: Nínive está destruída; quem terá compaixão dela? De onde buscarei os que te consolem?

7 Rü guxü̃ma i ngẽma cuxü̃ daugüxü̃ rü tá cuxcha̲xwa nibuxmü rü ñanagürügü tá: “Nínibe rü marü nachixe. ¿Rü texé tá namaxã tixauxãchi? ¿Rü ngexta tá nüxü̃

iyangauxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i tá nataãẽxẽxẽxü̃?” ñanagürügü tá.

8 És tu melhor do que Nô-Amom, que estava situada entre o Nilo e seus canais, cercada de águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar, por muralha?

8¿Ẽ̱xna cuma nüxü̃ cucua̱xgu rü nüxü̃ curümemaexü̃ ya yima ĩane ya Téba ya taxtü i Níruarü ngãxü̃wa ngẽxmane i wüxi i capaxũwa? Rü ngẽma dexá rü norü poxeguxü̃ruxü̃ nixĩ nax tama nüxna nangugüxü̃ca̱x i norü uanügü.

9 Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem limite; Pute e Líbia, o seu socorro.

9Rü yema Etiopíaane rü Equítuane nixĩ ga yema Tébaarü poxü̃ruü̃gü ixĩgüxü̃. Rü yema Fúxane rü Líbiaane rü Tébaarü ngü̃xẽẽruü̃gü nixĩgü.

10 Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o cativeiro; também os seus filhos foram despedaçados nas esquinas de todas as ruas; sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

10Natürü ga yema Tébacüã̱xgü rü to ga nachixü̃anecüã̱xgü nayagagü. Rü yema norü buxü̃gü rü namaarü poãchigu tüxü̃ nichi̱xgü. Rü yema yatügü ga guma ĩanewa tachigagüxü̃, rü norü uanügü rü sortéuãcüma nügü nayanu. Rü guma ĩanearü ãẽ̱xgacügü rü cadénamaxã ínayachotagü.

11 Também tu, Nínive, serás embriagada e te esconderás; também procurarás refúgio contra o inimigo.

11Rü cumax, Pa Nínibex, rü curü uanügü rü tá curü duü̃xü̃güxü̃ nanaxĩ̱xãchiãẽxẽẽgü rü ñoma duü̃xü̃gü i ngãxẽxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü tá naxca̱x nadau nax ngexta yacu̱xgüxü̃ na̱xcha̱xwa i norü uanügü.

12 Todas as tuas fortalezas são como figueiras com figos temporãos; se os sacodem, caem na boca do que os há de comer.

12Rü guxü̃ma i curü ĩanearü poxeguxü̃ i curü poxü̃ruü̃gü ixĩgüxü̃ rü tá niwa̱xgü. Rü ñoma igunegü i poraãcü ogüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma nüxü̃ ingoxogügu i ngẽma igugü rü ngẽma norü o rü ngẽma nangõ̱xgüxü̃a̱xgu nayi. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩ i curü duü̃xü̃gü.

13 Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são como mulheres; as portas do teu país estão abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo consome os teus ferrolhos.

13Rü curü churaragü rü curü uanügüpe̱xewa rü ñoma ngexü̃gürüxü̃ nixĩgü. Rü cuchixü̃anewa ngẽxmagüne ya ĩanegüarü ĩã̱xgü rü curü uanügüca̱x rü

[14] Tira água para o tempo do cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no barro e pisa a massa, toma a forma para os ladrilhos.

[15] No entanto, o fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, consumir-te-á como o gafanhoto. Ainda que te multiplicas como o gafanhoto e te multiplicas como a locusta;

[16] ainda que fizeste os teus negociantes mais numerosos do que as estrelas do céu, o gafanhoto devorador invade e sai voando.

[17] Os teus príncipes são como os gafanhotos, e os teus chefes, como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol, voam embora, e não se conhece o lugar onde estão.

[18] Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria; os teus nobres dormitam; o teu povo se derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

[19] Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque

nangeenügümare. Rü ngẽma norü wãxtaruü̃gü rü nixae.

Poxü̃ruü̃gü i natüca̲xmamare ixĩxü̃

[14]¡Rü dexá penutaque̲xe nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i ngẽxguma perü uanügü pexü̃ íchomaeguãchigu! ¡Rü penamexẽxẽ i perü ĩanearü poxeguxü̃gü! ¡Rü mucü ya ladriyu ípexüxü̃ nax mea ípenapoxeguxü̃ca̲x rü nataixü̃ca̲x i perü ĩanearü poxeguxü̃!

[15]Natürü woo ngẽma pexügügu rü ngẽma üxüema rü tá pexü̃ nigu. Rü tá taramaxã pexü̃ nadaixichi ñoma munügü nanetü ngõ̃xü̃rüxü̃. ¡Rü pegü pimuxẽxẽ nax munügürüxü̃ pemuxü̃ca̲x!

[16]Rü perü taxetanüxü̃ rü ñu̲xma rü namuxũchi ngẽma ẽxtagü i daxũwa ngẽxmagüxü̃rüxü̃. Natürü ngẽma taxetanüxü̃ rü ñoma munügü i nanetü ngõ̃xü̃ rü ñu̲xũchi ibuxmüxü̃rüxü̃ tá nixĩ nax naxĩgüxü̃.

[17]Rü ngẽma perü dauruü̃gü i pemaxã icua̲xgüxü̃ rü ngẽma munügürüxü̃ tá naxĩgü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i perü churaragüerugü rü ngẽma muxü̃ i naixchinawerüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma gáuane ínguxgu rü ĩxtapü̲xgu nayarüwa̲xgü, rü ngẽxguma üa̲xcü ibáxichigu rü nixüüxü̃ rü taxúema nüxü̃ tacua̲x nax ngexta nabuxmüxü̃.

[18]Pa Achíriaanearü Ã̃e̲xgacüx, curü ngü̃xẽẽruü̃gü rü napee. Rü ngẽma curü churaragümaxã icua̲xgüxü̃ rü ta rü napee. Rü curü churaragü rü ma̲xpü̃́neanegu nawoonemare rü taxúema wüxiwa tanagagü.

[19]Pa Nínibex, ngẽma nax cunapíxü̃ rü nangearü üxü̃ã̲x. Rü ngẽma curü o̲xri rü nataxuma i norü üxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma

sobre quem não passou continuamente a tua maldade?	togü i duü̃xü̃gü i nüxü̃ cuáxchigagüxü̃ nax chixexü̃ cuxü̃ ngupetüxü̃ rü norü taãẽmaxã tá napexme̱xgü. Erü nataxuma ga nachixü̃ane ga nawa iñaxü̃ ga yema chixexü̃ ga guxü̃guma cuxüxü̃ = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

Habacuque	Abacú

Habacuque 1

A iniquidade de Judá

1 Sentença revelada ao profeta Habacuque.

2 Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não salvarás?

3 Por que me mostras a iniqüidade e me fazes ver a opressão? Pois a destruição e a violência estão diante de mim; há contendas, e o litígio se suscita.

4 Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça nunca se manifesta, porque o perverso cerca o justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus

5 Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos e desvanecei, porque realizo, em vossos dias, obra tal, que vós não crereis, quando vos for contada.

Abacú 1

Abacú rü naxca̱x nidexa nax chixexü̃ ngupetüxü̃

1Ñaa nixĩ ga yema ore ga Cori ya Tupana norü orearü uruxü̃ ga Abacúmaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yexguma nango̱xetügu.

2Rü nüma ga Abacú rü ñanagürü: —Pa Corix ¿ñuxguxüratáta nixĩ i choxü̃ cuxĩnüxü̃ nax yexü̃cürü tagaãcü cuxna chacaechaxü̃ nax toxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x? Natürü i cuma rü tama choxü̃ cuxĩnü. ¿Rü ñuxguxüratáta i tagaãcü cumaxã nüxü̃ chixuechaxü̃ naxca̱x nax yanaxoxü̃ca̱x i ngẽma dai i totanüwa ngẽxmaxü̃? Natürü i cuma rü tama nua cuxü̃ nax nawa toxü̃ ícunguxü̃xẽẽxü̃ca̱x.

3¿Rü tü̱xcüü̃ choxü̃ nüxü̃ cudauxẽxẽ i ñaa taxü̃ i guxchaxü̃ rü chixexü̃ i guxü̃wama ngẽxmaxü̃? Rü choxü̃ ínachomaegu i duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü máetagüxü̃. Rü guxü̃wama i duü̃xü̃gü rü nügümaxã nanue rü nügü nadai.

4Rü duü̃xü̃gü rü tama aixcüma nagu namaxẽ i ngẽma Tupanaarü mugü rü tochixü̃anearü mugü. Rü ngẽma mugü i duü̃xü̃güétüwa idexaxü̃ rü tama naga naxĩnüe. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü tüxü̃ napoxcu ya yíxema mexü̃ ügüxe. Rü ngẽmaãcü ínayatoxẽẽgü i ngẽma aixcüma we̱xguxü̃ = =ñanagürü.

Cori ya Tupanaarü ngãxü̃ga

5Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Abacúxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Dücax, nüxü̃ pedau i ngẽma nachixü̃anegü i pexü̃ íchomaeguãchixü̃ nax ta̱xacü nüxü̃ ngupetüxü̃! ¡Rü nüxü̃ pedau rü peba̱i̱xãchie! Erü ngẽma tá chaxüxü̃ rü pema rü taxũchima peyaxõgü woo ega texé pemaxã nüxü̃ ixuxgu.

[6] Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga e impetuosa, que marcham pela largura da terra, para apoderar-se de moradas que não são suas.

[7] Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles mesmos o seu direito e a sua dignidade.

[8] Os seus cavalos são mais ligeiros do que os leopardos, mais ferozes do que os lobos ao anoitecer são os seus cavaleiros que se espalham por toda parte; sim, os seus cavaleiros chegam de longe, voam como águia que se precipita a devorar.

[9] Eles todos vêm para fazer violência; o seu rosto suspira por seguir avante; eles reúnem os cativos como areia.

[10] Eles escarnecem dos reis; os príncipes são objeto do seu riso; riem-se de todas as fortalezas, porque, amontoando terra, as tomam.

[11] Então, passam como passa o vento e seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é o seu deus.

A intercessão do profeta

[6]Rü choma rü tá ichanachigüxẽxẽ i ngẽma Cadéuanecüā̱xgü nax guxũ̱wama dai naxügüxũ̱ca̱x. Rü nümagü rü duũ̱xũ̱gü i tama togü i duũ̱xũ̱güxũ̱ ngechaũ̱güxũ̱ nixĩgü, rü ínamemaregü nax nayauxanegüãxũ̱ca̱x i ngẽma naanegü i tama noxrü ixĩxũ̱.

[7]Rü niporaxüchi rü nixãũcümaxũ̱chi, rü ngẽma norü mugüxicatama nixĩ i naga naxĩnüexũ̱. Rü tama naga naxĩnüe i togü i mugü.

[8]Rü norü cowarugü rü aixũ̱ narüporamaegü, rü naixnecücüā̱x i airugüarü yexera nidürae. Rü norü churaragü i cowarugu ĩxũ̱ rü muxũ̱ inaxĩ. Rü nümagü rü ñoma ĩyü i naeũ̱ca̱x yáxũ̱wa ne ñaxũ̱rüxũ̱ nixĩgü.

[9]Rü ngexta íyaxĩẽtanüxũ̱wa rü nayachixexẽẽgü i guxũ̱ma rü muũ̱ ínanguxẽẽgü. Rü yíxema duũ̱xẽgü ya tüxũ̱ ínayauxũ̱xe rü tamuxũchi ñoma naxnücü ya márpechinüwa ngẽxmacürüxũ̱.

[10]Rü nümagü rü to i nachixũ̱anegüarü ãẽ̱xgacügügu nidaucüraxũ̱ rü nüxũ̱ nacugüe i ngẽma duũ̱xũ̱gü i tachigagüxũ̱. Rü nüxũ̱ nacugüe i ngẽma ĩanearü poxeguxũ̱tápü̱x erü nacüwawa rü waixũ̱mümaxã nanagünagügü nax ngẽmaãcü nagu nachocuxũ̱ca̱x rü yapugüãxũ̱ca̱x ya yima ĩane.

[11]Rü ngexta ínachopetüxũ̱wa rü ñoma buanecü ya poraemacü rü íxã̱ũ̱xẽmacürüxũ̱ nixĩgü. Rü nümagü rü norü poragutama nayaxõgü, rü taxuxũ̱ma i ta̱xacürü tomaxã natupanaā̱xgü = =ñanagürü.

Abacú rü wenaxarü naxca̱x nidexa nax chixexũ̱ ngupetüxũ̱

[12] Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR, meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina.

[13] Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois, toleras os que procedem perfidamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele?

[14] Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe?

[15] A todos levanta o inimigo com o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija.

[16] Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida.

[17] Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

Habacuque 2

[12]Dücax, Pa Corix, Pa Chorü Tupanax ¿tama ẽ̲xna i cuma i guxü̃guma cungexmaechaxü̃? Erü cuma rü üünecü rü taguma yucü quixĩ. Pa Corix, Pa Chorü Poxü̃ruxü̃x, cuma nixĩ i pora nüxna cuxãxü̃ i ngẽma Cadéugü nax nawa cuyanguxẽẽxü̃ca̲x i ngẽma poxcu i tomaxã cuxueguxü̃.

[13]Rü cumax, Pa Tupanax, nax aixcüma üünecü quixĩxü̃ rü tama yáxna namaxã cuxĩnü i ngẽma chixexü̃ rü tama namaxã cutaãxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃. ¿Rü ñuxü̃cürüwa i cunangexrü rü taxu ñacurügümare i ñu̲xma nax toxü̃ nada̲ixü̃ i ngẽma Cadéuanecüã̲xgü i torü yexera chixexü̃ ügüxü̃?

[14]¿Rü ta̲xacüca̲x nixĩ i cuma i ñoma choxnigü i márwa ngẽxmagüxü̃ rü naeü̃gü i ngearü ãẽ̲xgacüã́xü̃rüxü̃ tomaxã quixĩxü̃?

[15]Rü ngẽma Cadéugü rü to i nachixü̃anecüã̲xgüxü̃ ínayauxü̃, ñoma wüxi i choxniexü̃ norü poxwamaxã rüe̲xna norü püchamaxã choxni íyauxü̃rüxü̃. Rü ngẽxguma wüxigu nanuãgu i choxni rü nüma rü nataãxẽ.

[16]Rü ngẽmaca̲x i ngẽma choxniexü̃ rü norü püchaxü̃ rü norü poxwaxü̃ nicua̲xüxü̃ rü ãmaregü rü pumarate̲xe naxca̲x ínagu. Rü moxẽ nüxna naxã ya norü poxwa rü norü pücha, erü ngẽma poxwagagu rü püchagagu nixĩ i mexü̃ i õna nangṍxü̃ rü taguma nangewemüxü̃.

[17]¿Rü yadaxẽẽgüãxü̃ tá i ngẽma Cadéugü nax ñoma püchagu choxni iyaxuxü̃rüxü̃ duü̃xü̃güxü̃ ínayauxĩxü̃? ¿Rü yadaxẽẽgüãxü̃ tá nax tama nüxǘ nangechaü̃tümüxü̃ãcüma nadaiãcuãxü̃ i wüxichigü i nachixü̃anegü?

Abacú 2

A resposta do Senhor

[1] Pôr-me-ei na minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa.

[2] O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo.

[3] Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará.

[4] Eis o soberbo! Sua alma não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

[5] Assim como o vinho é enganoso, tampouco permanece o arrogante, cuja gananciosa boca se escancara como o sepulcro e é como a morte, que não se farta; ele ajunta para si todas as nações e congrega todos os povos.

Ore ga Cori ya Tupana Abacúxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃

[1]Nüma ga Abacú rü ñanagürü: —Choma rü tá íchaxuãxẽ, ñoma wüxi i dauxü̃taexü̃rüxü̃, nax ngẽmaãcü nüxü̃ chacuáxü̃ca̲x rü ta̲xacümaxã tá choxü̃ nangãxü̃ ya Tupana naxca̲x i ngẽma naxca̲x íchaca̲xaxü̃ ==ñachagürü.

[2]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Wüxi i mürapewatachinügu naxümatü i ngẽma tá cuxü̃ chawéxü̃ nax ngẽmaãcü tauxchaãcü duü̃xü̃gü nüxü̃ daumatüxü̃ca̲x!

[3]Rü ñu̲xma rü taxũta nawa nangu nax yanguxü̃ ga yema cuxü̃ chawéxü̃. Natürü taxũtáma nangupetümare nax yanguxü̃. ¡Cumax rü mea ínanguxẽxẽ ega woo tama paxa yanguxgu! Erü aixcüma tá ningu i ngẽxguma norü ngunexü̃wa nanguxgux.

[4]¡Rü naxümatü i ñaa ore! “Ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü nügü nicua̲xüü̃gü. Natürü yíxema chope̲xewa imexe rü tá tamaxẽ erü chomaxã tixaixcümagü” ==ñanagürü.

Ngẽma Cadéuanecüã̲xgümaxã tá ngupetüxü̃chiga

[5]Rü ngẽma Cadéuanecüã̲xgü rü nügü nicua̲xüü̃gü rü nanaxwa̲xegü nax ngẽma togü i duü̃xü̃gümaxã inacua̲xgüxü̃. Rü ngẽmaca̲x guxü̃guma naxca̲x nadaugü nax nügüme̲xẽwa nangẽxmagüxẽẽãxü̃ca̲x i ngẽma togü i nachixü̃anegü woo ngẽma naxügüxü̃ rü guxchaxü̃ naxca̲x ínanguxẽxẽ. Rü nümagü i ngẽma Cadéuanecüã̲xgü rü ñoma yurüxü̃ rü naxmaxü̃rüxü̃ taguma nüxü̃́ ningu i ngẽma naxme̲xwa ngẽxmagüxü̃. Rü nanaxwa̲xe nax guxü̃ma i nachixü̃anegü naxme̲xwa ngẽxmagüxü̃ nax ngẽmaãcü guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã inacu̲axgüxü̃ca̲x.

Cinco ais sobre os caldeus

[6] Não levantarão, pois, todos estes contra ele um provérbio, um dito zombador? Dirão: Ai daquele que acumula o que não é seu (até quando?), e daquele que a si mesmo se carrega de penhores!

[6]Natürü guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i ngẽma Cadéuanecüã̱xgü nügümẽ̱xẽwa ngẽxmagüxẽẽxü̃ rü tá wüxi i ngunexü̃gu ngẽma Cadéuanecüã̱xgüxü̃ nacugüe. Rü wiyaeãcüma tá ñanagürügü: —¡Cugümaxã nangechaü̃ erü ngẽma naxca̱x cungí̃xü̃maxã cumuarü diẽruã̱x! ¿Rü ñuxguxüratáta nixĩ i nüxü̃ curüxoxü̃ nax cungí̃echaxü̃ nax ngẽmaãcü cumuarü diẽruá̃xü̃? ==ñanagürügü.

[7] Não se levantarão de repente os teus credores? E não despertarão os que te hão de abalar? Tu lhes servirás de despojo.

[7]Rü ngẽxguma taxũtáma nagu ícurüxĩnügu rü ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃́ cungí̃xü̃, rü tá cuxü̃tawa nangugü. Rü nümagü rü tá muü̃maxã cuxü̃ nidu̱xruxẽẽgü rü tá cuxna nanapuxü̃ i guxü̃ma i ngẽma cuxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[8] Visto como despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

[8]Dücax, Pa Cadéuanecüã̱xgü, pema rü muxü̃ma ga nachixü̃anegümaxã poraãcü chixexü̃ pexü, rü penadeãcu ga norü ĩanegü. Natürü i ñu̱xmax rü ngẽma nachixü̃anegü rü tá pexca̱x nügü nanutaque̱xe rü tá nüxí perü ĩanegü nadeãcugü yema pema penadeãcuxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃́ peyangutanüxẽxẽ ga yema máeta ga norü ĩanegüwa pexüxü̃.

[9] Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho, a fim de livrar-se das garras do mal!

[9]¡Rü pegümaxã pengechaü̃, i pema nax naxca̱x pengĩxü̃maxã penaxüãcuxü̃ ya pepata nax ngẽmamaxã pegü ípepoxü̃güxü̃ca̱x na̱xcha̱xwa i guxü̃ma i ãü̃cümaxü̃gü!

[10] Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a tua alma.

[10]Natürü ngẽma chixexü̃ i pexüxü̃wa rü taxü̃ i ãne tá pegüca̱x ípenguxẽxẽ. Rü ngẽxguma peyanaxoxẽẽgügu i muxü̃ma i nachixü̃anegü rü pegüca̱xtátama ípenangu̱xẽxẽ i taxü̃ i chixexü̃.

11 Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

12 Ai daquele que edifica a cidade com sangue e a fundamenta com iniqüidade!

13 Não vem do SENHOR dos Exércitos que as nações labutem para o fogo e os povos se fatiguem em vão?

14 Pois a terra se encherá do conhecimento da glória do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

15 Ai daquele que dá de beber ao seu companheiro, misturando à bebida o seu furor, e que o embebeda para lhe contemplar as vergonhas!

16 Serás farto de opróbrio em vez de honra; bebe tu também e exibe a tua incircuncisão; chegará a tua vez de tomares o cálice da mão direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a tua glória.

17 Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

11Rü woo yima omütagü rü nutagü i perü ĩanegüarü poxeguxü̃wa ngẽxmagüxü̃ rü tá pechiga aixta naxüe nax pexü̃ yaxugüexü̃.

12Rü wüxi i taxü̃ i ãũcümaxü̃wa pengẽxmagü, Pa Cadéuanecüa̲xgüx, yerü penadai ga duü̃xü̃gü rü penapuxü̃ ga norü yemaxü̃gü nax yemaacü perü ĩanegü pexügüxü̃ca̲x.

13Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá nayanaxoxẽxẽ i ngẽma perü puracü i natüca̲xma nagu pipaexü̃. Erü guxü̃ma i ngẽma pexüxü̃ rü üxüwa tá nayagu.

14Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü üüne rü tá ñoma i naane namaxã nanapa ñoma már nax meama dexámaxã yapaxü̃rüxü̃.

15¡Rü pegümaxã pengechaü̃, Pa Cadéugüx! Erü perü chixexü̃maxã penachixexẽxẽ i ngẽma nachixü̃anegü i pexna ngaicamagüxü̃ ñoma bínumaxã penangaxexẽẽxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü pepe̲xewa ãne nüxü̃ pingexẽẽgü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ngexchiruãcüma ãne ingexü̃rüxü̃.

16Rü woo duü̃xü̃gü pexü̃ nicua̲xüü̃gü i ñu̲xmax, natürü nawa tá nangu nax taxü̃ i ãne tá pingegüxü̃. Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tá duü̃xü̃güpe̲xewa pexü̃ naxãneexẽxẽ ñoma wüxi i duü̃xü̃ i ngexchiruãcüma ãne ingexü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü perü taãxẽ rü ãnexü̃ tá pexü̃ nananguxuchi.

17Rü yema chixexü̃ ga Líbanuarü máxpü̲xanexü̃wa pexüxü̃ rü tá pegutátama nangu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta pegutátama nangu i ngẽma nax penadaixü̃ ga yema naeü̃gü ga yéma yexmagüxü̃. Rü ngẽma guxchaxü̃gü rü tá pegu nangu nagagu nax

[18] Que aproveita o ídolo, visto que o seu artífice o esculpiu? E a imagem de fundição, mestra de mentiras, para que o artífice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

[19] Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

[20] O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

Habacuque 3

A oração de Habacuque

[1] Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

[2] Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia.

nagu pepogüexü̃ ga yema nachixü̃anearü ĩanegü rü penadaixü̃ ga norü duü̃xü̃gü.

[18]Rü wüxi i naxchicüna̱xã i naiwa üxü̃ ¿rü ta̱xacüwa namexü̃ ega marü yanguxgu? ¿Rü ta̱xacüwa namexü̃ i wüxi i tupananetachicüna̱xã i wüxi i doramare ixĩxü̃? Rü ngẽma tupananetachicüna̱xãgü rü tama nidexagü. ¿Rü ñuxãcü nüxü̃́ yaxõõxü̃ ya yima yatü ya nümatama naxücü i ngẽma naxchicüna̱xã?

[19]Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i tümaca̱x ya yíxema norü üruxü̃ erü ñatagürü nüxü̃: ¡Naba̱i̱xãchi! ñatagürü, rü wüxi ya nuta ya tama idexacüxü̃ tamu rü ñatagürü: ¡Inachi! ñatagürü. ¿Rü duü̃xü̃gümaxã yadexagüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma naxchicüna̱xãgü? Tama nidexagü erü ningearü maxü̃a̱x woo nax úirumaxã rü diẽrumümaxã yaxãxü̃nexü̃.

[20]Natürü nüma ya Cori ya Tupana ya Maxü̃cü rü napata ya üünenewa nangẽxma. Rü guxãma i pema i ñoma i naanecüa̱x rü name nixĩ i nape̱xewa pechianegümare.

Abacú 3

Abacúarü yumüxẽ

[1]Rü ñaa nixĩ ga norü yumüxẽ ga orearü uruxü̃ ga Abacú.

[2]Pa Corix, Pa Tupanax, ngẽma nüxü̃ chaxĩnüxü̃ i cuchiga rü nachiga ga guxü̃ma ga yema cuxüxü̃ rü poraãcü muü̃ choxna naxã erü cuxüünexüchi. ¡Rü towa naxü ga yema mexü̃ ga ü̃pa cuxüxü̃ nax ngẽmaãcü i toma rü ta nüxü̃ tadaugüxü̃ca̱x! Rü woo tomaxã nax cunuxü̃, natürü ¡toxü̃ nawe̱xama nax ñuxãcü cuxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃güxü̃!

3 Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor.

3Rü nüxü̃ chadau ya Cori ya Tupana i Temáü̃anewa ne naxü̃xü̃ nawa ya yima Paráü̃arü ma̲xpǘne. Rü dauxü̃guxü̃ i naane rü norü üünemaxã nanapá. Rü guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü.

4 O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder.

4Rü ba̲i̲xbeanexü̃gu ngéma ne naxü̃. Rü naxme̲xwa ínaxü̃xü̃ i omüema. Rü ngẽmawa nango̲x i ngẽma norü pora.

5 Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos.

5Rü nape̲xegu nixü̃ i da̲xaweanegü i ãü̃cümaxü̃gü, rü naweama ne naxü̃ i üxü i poraxüchixü̃.

6 Ele pára e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os montes primitivos; os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos.

6Rü ngẽxguma iyachiãchigu ya nüma ya Tupana, rü ñoma i naane rü nidu̲xruane. Rü ngẽxguma ñoma i naanegu nadawenügu rü ngẽma nachixü̃anegü rü naxĩã̲xãchigü, rü yima nü̃xcümaü̃güne ya ma̲xpǘnegü rü nabu rü nangĩãchi. Natürü ngẽma Cori ya Tupana nagu rüxĩnüxü̃ rü taguma inarüxo.

7 Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midiã tremem.

7Rü choma i Abacú rü nüxü̃ chadau i duü̃xü̃gü i ĩane ya Cucháü̃cüã̲xgü i chixexü̃gu yixü̃. Rü nüxü̃ chadau i ngẽma Madiáü̃anecüã̲xgü i norü muü̃maxã naxããchipütagüxü̃.

8 Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória?

8¿Pa Corix, namaxã cunu ẽ̲xna i ngẽma natügü? ¿Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ẽ̲xna namaxã cunu i ngẽma már? ¿Rü ngẽmaca̲x curü cowarugügu quitoe rü ngẽxma márétügu namaxã cuyarüñaü̃xü̃wetaü̃xü̃ rü nagu quixü̃xü̃ ya yima curü caru ya guxü̃guma namaxã curüporamaene?

9 Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

9Rü curü würa rü ínamemare nax cunamaxgüxü̃ca̲x ya guxü̃nema ya cuxnegü. Rü ñoma i naane rü natügümaxã cunawaixcuane.

10 Os montes te vêem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do

10Rü ngẽxguma cuxü̃ nadaugügu ya ma̲xpǘnegü rü nidu̲xruxe. Rü dauxü̃guxü̃ i

mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

11 O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança.

12 Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

13 Tu sais para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

14 Traspassas a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

15 Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

16 Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

naanewa rü tacü ya pucü narüngu. Rü ngẽma már i mátamaxü̃ rü poraãcü naxãü̃gaãchi namaxã ya norü yuape ya tacü.

11Rü yima üa̱xcü rü yima tauemacü rü ínayachaxãchigü i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu ya yima cuxnegü ya iyauracüügüne rü curü wocae ya iyauracüücü.

12Rü curü numaxã rü guxü̃ma i ñoma i naanegu ícuyaxüegu. Rü curü numaxã nixĩ i nagu cupúgüexü̃ i ngẽma nachixü̃anegü.

13Rü cuma rü dauxü̃wa ícuxü̃xü̃ nax curü duü̃xü̃güxü̃ ícupoxü̃xü̃ca̱x, rü nüxü̃ nax curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x ya yimá ãẽ̱xgacü ya cumatama nüxü̃ cuxunetacü. Rü cuma rü cuyama̱x i ngẽma ãẽ̱xgacü i chixexü̃ üxü̃ rü nagu cupogü i nachixü̃ane ñoma wüxi ya ĩpatagu ipogüxü̃rüxü̃.

14Rü cumax, Pa Tupanax, rü noxrütama naxnegümaxã cuyama̱x ga yema ãẽ̱xgacü ga chixexü̃ üxü̃ ga yexguma norü churaragümaxã curü duü̃xü̃güca̱x íyaxüãchigu nax ñoma buanecü ya taxüchicürüxü̃ nawoonexẽẽãxü̃ca̱x ga curü duü̃xü̃gü ga tama poraexü̃ nax nügü ínapoxü̃güxü̃.

15Rü cuma rü curü cowarugümaxã nagu ícuyagoegu i ngẽma már rü ngẽmaãcü poraãcü cunayuapexẽxẽ i ngẽma taxüchixü̃ i norü dexá.

16Rü yexguma nüxü̃ chaxĩnügu ga yema ãü̃cümaxü̃ i tá cuxüxü̃ rü chamuü̃, rü poraãcü chidu̱xruchicüra. Rü taxucürüwa ichachi rü guxü̃ma i chauxune rü ínayaturaãchi. Natürü woo ngẽmaãcü nax yixĩxü̃ rü mea tá íchananguxẽxẽ i ngẽma ngunexü̃ ya Tupana tá nagu guxchaxü̃

17 Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,

18 todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

19 O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

naxca̲x íngu̲xẽẽxü̃ i ngẽma churaragü i chixexü̃ tamaxã ügüxü̃.

17-18 Rü woo i ngẽma igunecü rü yangechacugu, rü woo i ngẽma úba rü ngẽma oribu rü nangearü õõ̲xgu, rü woo ngẽma naanegüwa rü nataxuxguma i ori̲x i buxgüxü̃, rü woo nayuegu i ngẽma carnérugü i nachitaxü̃wa, rü woo marü nataxuxguma i wocagü i naxpüü̃wa, natürü i choma rü taãẽãcüma ta nüxü̃ chicua̲xüxü̃ ya Cori ya Tupana ya chorü maxẽẽruxü̃.

19 Erü nüma ya Cori ya Tupana rü pora choxna naxã, rü ñoma wüxi i cowü i poraxü̃rüxü̃ choxü̃ naporaxẽxẽ. Rü wüxi ya ma̲xpü̃neétüwa tá choxü̃ naga rü ngéma tá choxna nadau nax taxuxü̃ma choxü̃ naxüpetüxü̃ca̲x.

Sofonias	Chofonía

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

[1] Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

[2] De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR.

[3] Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR.

[4] Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes;

[5] os que sobre os eirados adoram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom;

Chofonía 1

Tupana rü Yudáanecüa̱xgüxü̃ tá napoxcu

[1]Ñaa nixĩ ga ore ga Cori ya Tupana Chofoníamaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga yexguma Yochía ga Amóü̃ nane ã̱ẽxgacü ixĩxgu ga Yudáanewa. Rü nüma ga Chofonía rü Cúchi nane nixĩ, rü Cúchi rü Guedaría nane nixĩ, rü Guedaría rü Amaría nane nixĩ, rü Amaría rü Echequía nane nixĩ.

[2]Rü ngẽma norü ore i Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Noxtacüma tá ichayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i ta̱xacü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃.

[3]Rü tá ichayanaxoxẽxẽ i duü̃xü̃gü, rü naeü̃gü, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i werigü, rü choxnigü. Rü tá naxca̱x íchayagoõchi i ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü, rü tá chanadai. Rü tá ichayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa, rü taxuxü̃táma ínayaxü = =ñanagürü. Rü ngẽma nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃ ya Cori ya Tupana.

[4]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Yudáanecüa̱xétü tá poxcumaxã chawéxme̱x. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta poxcumaxã naétü chawéxme̱x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Yerucharéü̃wa maxẽxü̃. Rü tá ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma tupananeta i Baáchicüna̱xã namaxã i norü tupaucagü rü norü chacherdótegü. Rü woo i naégagü i ngẽma chacherdótegü rü tá ichayanaxoxẽxẽ nax taxúema nüxna cua̱xãchixü̃ca̱x.

[5]Rü tá chanadai i ngẽma duü̃xü̃gü i napataétügu ĩgüxü̃ nax ngéma nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x ya üa̱xcü rü tauemacü rü woramacurigü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chanadai i ngẽma choxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ rü

6 os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

O dia da ira do Senhor

7 Cala-te diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o SENHOR preparou o sacrifício e santificou os seus convidados.

8 No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras.

9 Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores.

10 Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros.

naétü norü tupananeta i Mircóü̃xü̃ icua̲xüü̃güxü̃

6 Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i choxna ixĩgachixü̃, rü tama cha̲u̲xca̲x daugüxü̃ rü tama choxna cagüexü̃ ega ta̲xacü nanaxwa̲xegügu = = ñanagürü tá.

7 ¡Rü Cori ya Tupanape̲xewa perüchianegü! Erü ngẽma norü ngunexü̃ i ãü̃cümaxü̃ i nagu tá napoxcuexü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü marü ningaica. Rü nüma rü marü nüxna naxu i ngẽma to i nachixü̃anecüa̲x nax nadaiaxü̃ca̲x i ngẽma nüxna ixĩgachitanüxü̃.

8 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Ngẽma ngunexü̃ i nagu tá nadaiaxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü rü tá chanapoxcue i ngẽma Yudáanearü ãẽ̲xgacügü rü ngẽma ãẽ̲xgacügü nanegü rü guxü̃ma i ngẽma chorü duü̃xü̃gü i to i nachixü̃anearü tupananetaxü̃ icua̲xüü̃güxü̃.

9 Rü ngẽma ngunexü̃gu rü tá chanapoxcue i ngẽma ĩpatagügu ichocuetanüxü̃ nax nangĩ́exü̃ca̲x, rü ngẽma diẽru i napuxü̃maxã rü womüxẽẽãcü nayauxgüxü̃maxã nanapáxẽẽgü ya norü tupananetapata = = ñanagürü.

10 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Ngẽma ngunexü̃gu rü tá nüxü̃ taxĩnüe i duü̃xü̃gü i aita üexü̃ nax ngü̃xẽẽca̲x ínacagüxü̃ i Choxnigüarü ĩã̲xwa. Rü yima Ngexwacaxü̃ ya Ĩanewa ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü tá ta aita naxüe. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nüxü̃ taxĩnüe nax tagaãcü nawĩẽmügüxü̃ ya yima ma̲xpü̃́negü.

[11] Uivai vós, moradores de Mactés, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos.

[12] Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que estão apegados à borra do vinho e dizem no seu coração: O SENHOR não faz bem, nem faz mal.

[13] Por isso, serão saqueados os seus bens e assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém não lhes beberão o vinho.

[14] Está perto o grande Dia do SENHOR; está perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do SENHOR é amargo, e nele clama até o homem poderoso.

[15] Aquele dia é dia de indignação, dia de angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de escuridade e negrume, dia de nuvens e densas trevas,

[11]¡Pexauxe, Pa Duü̃xü̃gü i Mercáduwa Taxegüxü̃x! Erü guxü̃táma i taxetanüxü̃ rü tá nayue, Rü guxü̃ma i ngẽma diẽrumaxã puracüexü̃ rü tá inayarüxogü.

[12]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü choma ya Tupana rü omügümaxã guxü̃wama i Yerucharéü̃wa tá mea naxca̱x chadau i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃. Rü tá chanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma bínu ya marü tama ichicacürüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü nümagü rü inarüchomare rü taxuguma narüxĩnüe. Rü nügümaxãtama ñanagürügü: “Nüma ya Cori ya Tupana rü taxuxü̃táma i mexü̃ rüe̱xna chixexü̃ tamaxã naxü”, ñanagürügü.

[13]Rü ngẽmaca̱x i norü uanügü rü tá nüxna nanapuxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü. Rü yima napatagü rü tá nagu napogüe. Rü tá naxüpatagü, natürü taxũtáma nümagü nawa namaxẽ. Rü tá úba inatogü, natürü taxũtáma nüma norü bínu nixaxgü ==ñanagürü ya Tupana.

[14]¡Rü marü ningaica i ngẽma Cori ya Tupanaarü ngunexü̃ i ãũcümaxü̃! ¡Marü ningaica erü nüma rü paxatáma ínangu! Rü ngẽma ngunexü̃ i Cori ya Tupana nua nagu ũxü̃gu rü tá nüxü̃ taxĩnüe i nagagü i poraãcü ngechaü̃ gagüxü̃. Rü woo ngẽma nügü írüporaexü̃ rü tá tagaãcü naxauxe.

[15]Rü ngẽma ngunexü̃ rü Tupana tá nayanguxẽxẽ i norü nu. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá nanaxĩ̱xãchiãẽgü rü ngúxü̃ tá ningegü. Rü norü uanügü rü tá nagu napogüe ya yima norü ĩanegü. Rü poraãcü tá nawaane rü narücaixane. Rü ngẽmaãcü guxü̃wama tá naxẽane.

[16] dia de trombeta e de rebate contra as cidades fortes e contra as torres altas.

[17] Trarei angústia sobre os homens, e eles andarão como cegos, porque pecaram contra o SENHOR; e o sangue deles se derramará como pó, e a sua carne será atirada como esterco.

[18] Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão livrar no dia da indignação do SENHOR, mas, pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida, porque, certamente, fará destruição total e repentina de todos os moradores da terra.

Sofonias 2

Ameaças contra os filisteus

[1] Concentra-te e examina-te, ó nação que não tens pudor,

[2] antes que saia o decreto, pois o dia se vai como a palha; antes que venha sobre ti o furor da ira do SENHOR, sim, antes que venha sobre ti o dia da ira do SENHOR.

[3] Buscai o SENHOR, vós todos os mansos da terra, que cumpris o seu juízo; buscai a

[16]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü norü uanügü rü tá yima ĩanegü ya ípoxegugünecax̱ ínayaxüãchi. Rü daicax̱ tá nayacue i norü cornétagü rü aixta tá naxüe. Rü nagu tá napogüe ya yima ĩanegüarü poxeguxü̃ rü norü dauxü̃taechicagü i máchanexü̃.

[17]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Rü tá chanaxĩ̱xãchiãẽtanüxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü ñoma ngẽma nangexetüxü̃rüxü̃ tá inaxĩ erü chope̱xewa chixexü̃ naxügü. Rü yimá nagü rü tá naba ñoma waixü̃müte̱xe igüxüxü̃rüxü̃. Rü ngẽma namachi i ngẽma yuexü̃ rü tá naü̃rüxü̃ ngẽxma nanuquegü = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

[18]Rü ngẽma Cori ya Tupanaarü ngunexü̃ i ãü̃cümaxü̃ i nagu norü numaxã duü̃xü̃güxü̃ napoxcuexü̃, rü woo i norü diẽru rü woo i norü úiru rü taũxtáma naétüwa nachogü, erü ngẽma Cori ya Tupanaarü poxcu i üxüema rü guxü̃táma i nachixü̃anexü̃ nigu. Rü guxü̃táma i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü wüxiü̃cüxü tá inayarüxo.

Chofonía 2

[1]¡Pengutaque̱xegüx, Pa Duü̃xü̃gü i Tama Ãnexü̃ Cua̱xgüxü̃x!

[2]¡Nüxü̃ perüxoe i ngẽma perü chixexü̃ i Tupanape̱xewa pexügüxü̃! ¡Rü naga pexĩnüe ñoma rü ta nangema i ngunexü̃ naxü̃pa nax pexü̃ ínawogüxü̃ ñoma maxẽchapa̱xa buanecü ngexta cuegüxü̃rüxü̃, rü naxü̃pa nax nawa nanguxü̃ i ngẽma ngunexü̃ i ãü̃cümaxü̃ i norü numaxã nagu pexü̃ napoxcuexü̃ ya Cori ya Tupana!

[3]Rü ngẽmacax̱ name nixĩ i Cori ya Tupanacax̱ pedaugü, Pa Guxãma i Aixcüma

justiça, buscai a mansidão; porventura, lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR.

Napexewa Mecümagüxe rü Naga Ĩnüexe i Norü Mugüx. ¡Rü napexewa pixaixcümagü rü tama pegü picuaxü̃ü̃gü! Rü bexmana ngẽmaãcü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pexü̃ ínapoxü̃ i ngẽma ngunexü̃ i nagu norü numaxã poxcu ínanguxẽẽxü̃.

4 Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada.

Poxcu i ngẽma nachixü̃anegücax tá inguxü̃

4Rü tá nachianemare ya yima ĩane ya Gácha. Rü yima ĩane ya Acharóü̃ rü tá nangeãcumare. Rü ngẽma Adúxwa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü ngunecü tátama ínawoxü̃. Rü ngẽma Ecróü̃wa maxẽxü̃ rü guxü̃táma ínawoxü̃.

5 Ai dos que habitam no litoral, do povo dos quereítas! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer.

5¡Rü pegümaxã pengechaxü̃gü, Pa Crétacüã̃xgü i Duü̃xü̃gü i Márpechinügu Ãpatagüxü̃x! Rü nüma ya Tupana rü pemaxã nanaxuegu i ñaa poxcu rü ñanagürü: —Pa Canaáü̃ane i Firitéugüchiane Ixĩxü̃, rü tá chanadai i curü duü̃xü̃gü rü taxũtáma íchayaxüxẽxẽ i bai i wüxi.

6 O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos.

6Rü ngẽma nachixü̃ane i márcutüwa ngẽxmaxü̃arü naane rü maxẽmaxã tá narüxü. Rü ngẽma carnérugüarü dauruü̃gü rü ngẽxma tá nangutaquexegü namaxã i norü carnérugü. Rü ngẽxma tá nayaxüxpüxü̃ i norü carnérugü ==ñanagürü.

7 O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

7Rü ngẽma Yudátanüxü̃ i duü̃xü̃gü i íyaxügüxü̃ rü ngẽxguma Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽgu rü tá nanayauxgü i ngẽma naane i márpechinüwa ngẽxmaxü̃. Rü ngéma tá nanachibüexẽxẽ i norü carnérugü, rü chütacü tá nagu nape ya yima ĩpatagü i Acharóü̃wa ngẽxmagüne.

Ameaças contra Moabe e Amom

8 Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que

Tupana tá nanapoxcue i Moátanüxü̃ rü Amóü̃tanüxü̃

8-9Rü nüma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü

escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território.

ñanagürü: —Marü nüxü̃ chaxĩnü nax ñuxãcü ngẽma Moátanüxü̃ rü Amóũtanüxü̃ chorü duũxü̃güchiga chixri yadexagüxü̃. Erü nümagü rü chorü duũxü̃gümaxã naguxchigagü rü tümaarü naanegu nachocu. Rü ngẽmacax i choma rü chauégagutama nüxü̃ chixu rü tá chayanaxoxẽxẽ i ngẽma Moátanüxü̃ rü Amóũtanüxü̃ guma ĩanegü ga Chodómarüxü̃ rü Gomórarüxü̃. Rü ngẽma norü naane rü tá chuxchuxũnecü chayanguxuchixẽxẽ. Rü tá nayucüraane rü taxuxũtáma i taxacürü nanetü nawa narüxü, rü guxũgutáma nachipetüanemare. Rü ngẽma chorü duũxü̃gü i to i nachixũanewa gagüxũwa íyaxügüxü̃ rü tá nügüxü̃ nanayauxgü i ngẽma Moátanüxũarü naane rü ngẽma Amóũtanüxũarü naane = =ñanagürü.

9 Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão.

10 Rü ngẽma tá nixĩ i ngẽma Moátanüxũarü poxcu rü Amóũtanüxũarü poxcu nagagu nax Cori ya Tupanaarü duũxü̃gümaxã naguxchigagüxü̃, rü ñuxũchi nüxü̃ nacugüexü̃ i ngẽma Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü duũxü̃gü.

10 Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.

11 Rü nüma ya Cori ya Tupana rü poraãcü tá namaxã nanu. Rü nagu tá nipogügü i ngẽma nachixũanearü tupananetachicünaxãgü. Rü ñuxũchi guxü̃ i nachixũanegüwa rü tá Cori ya Tupanaxü̃ nicuaxüü̃gü, rü woo ngẽma duũxü̃gü i capaxũgüwa maxẽxü̃ rü tá nüxü̃ nicuaxüü̃gü.

11 O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

Ameaças contra a Etiópia e a Assíria

12 Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i pemax, Pa Etiopíaanecüãxgüx, rü Cori ya Tupanaarü taragu tá peyue.

12 Também vós, ó etíopes, sereis mortos pela espada do SENHOR.

[13] Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Nínive uma desolação e terra seca como o deserto.

[13]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü nórteguama tá nawéxmex nax iyanaxoxẽẽãxũ̃cax i Achíriaane. Rü yima ĩane ya Nínibe rü tá nanangeãcuxẽẽmare, rü wüxi i chianexũ̃ i ípamarexũ̃xũ̃ tá nayangucuchixẽxẽ.

[14] No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas janelas, o monturo estará nos limiares, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro.

[14]Rü ngẽma napatagüarü poxeguxũ̃ i mürapewagü rü tá ínanapoxũ̃gü. Rü yima ĩpatamachixũ̃gu tá nixĩ i nacagüxũ̃ i carnérugü rü naguxũ̃raũ̃xũ̃ i naeũ̃gü i tama iyapuexũ̃. Rü ngẽma ngú rü ngẽma ñaxĩ rü yima ĩpatagüarü caxtapexegu tá napegü. Rü ngẽma ngurucugü rü norü beũ̃tánagüwa tá narüdoxe.

[15] Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

[15]Rü ngẽma tá nüxũ̃ nangupetü ya yima ĩane ya nügü írütaxũ̃ne rü norü poragu yaxõxũ̃ne. Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i nawa maxẽxũ̃ rü ñaãcü nidexagü rü ñanagürügü: "Taxuxũ̃ma i nachixũ̃ane i ñoma i naanewa ngẽxmaxũ̃maxã nawüxigu i tochixũ̃ane", ñanagürügü. Natürü yima ĩane rü tá nangeãcu rü ngẽmacax naeũ̃gü i idüraexũ̃ tá nawa namaxẽ. Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i norü ngaicamana chopetüxũ̃ rü tá nüxũ̃ nacugüe rü nanexáerugü.

Sofonias 3

Ameaças contra Jerusalém

[1] Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada!

Chofonía 3

Ngẽma duũ̃xũ̃gü i Yerucharéũ̃wa yaxṹgüxũ̃ rü tá Tupanaaxũ̃ nayaxõgü

[1]Wüxi i ngechaũ̃ nixĩ i cuxcax, Pa Yeruchaéũ̃x, erü curü duũ̃xũ̃gü rü tama Tupanaga naxĩnüe rü chixri togü i duũ̃xũ̃gümaxã inacuaxgü. Rü ñuxma rü Tupanapexewa cuxãũ̃ãchi.

[2] Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus.

[2]Rü tama Cori ya Tupanaarü ucuxẽ cuyaxu rü tama curü me nixĩ nax cuxũ̃ naxucuxẽxũ̃. Rü tama Cori ya Tupanaaxũ̃ cuyaxõ rü tama nüxna cungaicamachaũ̃.

3 Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juízes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte.

3Rü ngẽma curü ãẽ̱xgacügü i cumaxã icua̱xgüxũ̃ rü ñoma leóũ̃gü i ngĩnetanücüüxũ̃rüxũ̃ nixĩgü. Rü ngẽma curü ãẽ̱xgacügü i guxchaxũ̃güarü mexẽẽruũ̃gü rü ñoma airugü i ínachianexũ̃wa maxẽxũ̃rüxũ̃ nixĩgü. Rü ñoma airugü i guxũ̃ma ngõ̃xũ̃ rü bai i naxchina̱xã i norü moxũ̃ãcüruxũ̃ íyaxüxẽẽxũ̃rüxũ̃ nixĩgü i ngẽma curü ãẽ̱xgacügü i guxchaxũ̃güarü mexẽẽruũ̃gü.

4 Os seus profetas são levianos, homens pérfidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei.

4Rü ngẽma orearü uruũ̃gü i cuwa ngẽxmagüxũ̃ rü nügü nicua̱xüũ̃gü rü nacuechitawa̱xegü. Rü ngẽma curü chacherdótegü rü nanaxãũ̃ãchigü i ngẽma nachica i üünexũ̃. Rü ínayatoxẽẽgü i Cori ya Tupanaarü mugü.

5 O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniqüidade; manhã após manhã, traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha.

5Natürü nüma ya Cori ya Tupana rü yima ĩanewa nangẽxma. Rü nüma rü mexũ̃ naxü rü tama i chixexũ̃. Rü wüxichigü i ngunexũ̃gu rü meama duũ̃xũ̃gümaxã inacua̱x. Natürü ngẽma chixexũ̃ üxũ̃ rü tama ãnexũ̃ nacua̱x.

6 Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite.

6Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Marü ichayanaxoxẽxẽ i muxũ̃ma i togü i nachixũ̃anegü. Rü yima ĩanegüarü daxũtaechicagü rü norü poxeguxũ̃tápü̱xgü rü chayawa̱xgüxẽxẽ. Rü yima ĩanegüarü namagü rü chanachianexẽẽgümare, rü taxuxũ̃ma i duũ̃xũ̃ nagu nixũ. Rü yima norü ĩanegü ya ichianemarenewa rü taxuxũ̃ma i duũ̃xũ̃ ínayaxü rü bai i wüxi.

7 Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

7Rü ngẽmaca̱x nagu charüxĩnü rü chaugümaxã ñachagürü: "Rü ngẽxguma ngẽma Yerucharéũ̃cüã̱xgü nüxũ̃ ĩnüegu ga yema naigü ga ĩanegümaxã chaxüxũ̃, rü tá choxũ̃ namuũ̃e rü tá nanayauxgü i chorü ucu̱xẽgü rü ngẽmaãcü taxũtáma yima norü ĩanemaxã chanaxü ga yema noxri marü

A salvação da filha de Jerusalém

[8] Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque a minha resolução é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair a minha maldição e todo o furor da minha ira; pois toda esta terra será devorada pelo fogo do meu zelo.

[9] Então, darei lábios puros aos povos, para que todos invoquem o nome do SENHOR e o sirvam de comum acordo.

[10] Dalém dos rios da Etiópia, os meus adoradores, que constituem a filha da minha dispersão, me trarão sacrifícios.

[11] Naquele dia, não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com que te rebelaste contra mim; então, tirarei do meio de ti os que exultam na sua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu santo monte.

namaxã chaxueguchiréxü̃”, chaugümaxã ñachagürü. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i cuwa maxẽxü̃ rü nañu̱xãẽgü nax naguxü̃raü̃xü̃ i chixexü̃ naxügüxü̃.

[8]¡Rü ngẽmaca̱x choxü̃ ípeyangu̱xẽxẽ ñu̱xmata nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá pexna naxca̱x chaca̱xü̃ i perü chixexü̃gü! Rü choma ya Cori ya Tupana rü ñachagürü: “Wüxigu tá chanangutaque̱xexẽxẽ i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̱xgü rü guxü̃ma i ãẽ̱xgacügü nax chanapoxcuexü̃ca̱x naxca̱x i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃. Rü guxü̃táma i ñoma i naane rü tá inayarüxo rü ngẽma chorü üxüema tá nayagu”, ñachagürü.

[9]Rü ngẽxguma tá ngẽma ngunexü̃ ínguxgu rü mexü̃ i oremaxã tá chayadexagüxẽxẽ i duü̃xü̃gü nax ngẽmaãcü guxü̃ma i nümagü norü yumüxẽwa chomaxã yadexagüxü̃ca̱x rü guxü̃ma wüxigu choxü̃ napuracüexü̃ca̱x.

[10]Rü ngẽma Etiopíaanearü natügüarü tocutügu woonexü̃ i chorü duü̃xü̃gü rü nua tá naxĩ norü ãmaregümaxã. Rü choxna tá nayacagü nax nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ca̱x.

[11]Rü ngẽma ngunexü̃gu, Pa Chorü Duü̃xü̃güx, rü taxũtáma naxca̱x pexãnee ga yema chixexü̃ ga noxri chope̱xewa pexügüxü̃ ga yexguma tama chauga pexĩnüegu. Erü choma rü tá Yerucharéü̃na chayaxĩgachitanüxẽxẽ i ngẽma nügü icua̱xüü̃güxü̃ rü nügü írütagüxü̃. Rü ngẽmaãcü tagutáma yima chorü ma̱xpü̃ne ya üünenewa nangẽxmagü i ngẽma ãẽ̱xgacügü i nügü írütagüxü̃.

[12] Mas deixarei, no meio de ti, um povo modesto e humilde, que confia em o nome do SENHOR.

[13] Os restantes de Israel não cometerão iniqüidade, nem proferirão mentira, e na sua boca não se achará língua enganosa, porque serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá quem os espante.

[14] Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel; regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha de Jerusalém.

[15] O SENHOR afastou as sentenças que eram contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não verás mal algum.

[16] Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas, ó Sião, não se afrouxem os teus braços.

[17] O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, poderoso para salvar-te; ele se deleitará em ti com alegria; renovar-te-á no seu amor, regozijar-se-á em ti com júbilo.

[18] Os que estão entristecidos por se acharem afastados das festas solenes, eu os congregarei, estes que são de ti e sobre os quais pesam opróbrios.

[12]“Pa Yerucharéũ̃x, cuwa tá chayaxügüxẽxẽ i ñuxre i duũ̃xũ̃gü i mecümaxũ̃ i tama nügü icua̲xüũ̃güxũ̃. Rü nümagü rü tá choxũ̃́ nayaxõgü.

[13]Rü ngẽma Iraétanüxũ̃ i Yerucharéũ̃wa yaxũ̃́güxũ̃ rü taxũtáma chixri natanüxũ̃maxã inacua̲x, rü taxũtáma doraxũ̃ nixugüe rü tagutáma texéxũ̃ nawomüxẽẽgü. Rü mea tá ínachibüe, rü tama namuũ̃eãcüma tá inarüngũ̃gü” ==ñanagürü.

Tupana rü tá nanataãẽxẽxẽ i Yerucharéũ̃cüã̲xgü

[14]¡Pewiyaegü, Pa Duũ̃xũ̃gü i Chióũ̃cüã̲x! ¡Rü taãẽãcü picagüxũ̃, Pa Iraéanecüã̲xgüx! ¡Rü petaãxẽ, Pa Yerucharéũ̃cüã̲xgüx, rü aixcüma perü maxũ̃newa petaãẽgü!

[15]Erü nüma ya Cori ya Tupana rü marü ínayachaxãchi nawa i ngẽma poxcu i pemaxã naxueguxũ̃ rü marü ínanawoxũ̃ i ngẽma perü uanügü. Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Iraétanüxũ̃arü ãẽ̲xgacü rü petanüwa nangẽxma, rü ngẽmaca̲x marü taxuca̲xma pemuũ̃e.

[16]Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü duũ̃xũ̃gü rü Yerucharéũ̃cüã̲xgümaxã tá nüxũ̃ nixu rü ñanagürügü tá: —¡Petaãxẽgü, Pa Chióũ̃cüã̲xgü, rü taxũ̃́ i pemuũ̃exũ̃! ¡Rü taxũ̃́ i pegü peturaexẽẽxũ̃!

[17-18]Erü nüma ya Cori ya perü Tupana ixĩcü, rü petanüwa nangẽxma, rü nüma rü poracü nixĩ, rü pexũ̃ tá namaxẽxẽxẽ. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá pemaxã nataãxẽ. Rü ngẽma pexũ̃ nax nangechaxũ̃xũ̃gagu rü ngexwaca̲xũ̃xũ̃ i maxũ̃ tá pexna naxã. Rü ngẽma nax pemaxã nataãẽxũ̃ rü nüma ya Tupana rü norü taãẽmaxã tá nawiyae ñoma petachigaarü ngunexũ̃gurüxũ̃ ==ñanagürügü tá. Rü nüma ya Cori ya

Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá pexũ̈ íchanguxũ̈xẽxẽ nawa i ngẽma chixexũ̈ i pexũ̈ ãxũnexũ̈. Rü nawa tá pexũ̈ íchanguxũ̈xẽxẽ i ngẽma ãne i peétüwa ngẽxmaxũ̈.

[19] Eis que, naquele tempo, procederei contra todos os que te afligem; salvarei os que coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofrerem ignomínia.

[19]Ngẽma ngunexũ̈gu rü tá chanadai i guxũ̈ma i ngẽma chixri pemaxã icua̱xgüxũ̈. Rü tá pexũ̈ charüngũ̈xẽxẽxũ̈ i pema nax pengearü poxũ̈ruũ̈ã́xũ̈, ñoma wüxi i carnéru ibüyeparaxũ̈ i ngearü poxũ̈ã́xũ̈rüxũ̈. Rü pema nax pewoonexũ̈ rü tá wena pexũ̈ chanutaque̱xe. Rü ngẽma naanegü i ngextá duũ̈xũ̈gü pexũ̈ ixoexũ̈wa rü tá pexũ̈ chatachigaxẽxẽ.

[20] Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

[20]Rü ngẽma ngunexũ̈gügu rü pechixũ̈anegu tá pexũ̈ changutaque̱xexẽxẽ. Rü ngẽma perü naanewa rü tá pexũ̈ charüngũ̈xẽxẽxũ̈ nax wena mea pexũ̈ nangupetüxũ̈ca̱x. Rü ngẽmaãcü tá petachiga nape̱xewa i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ̈. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̈ chixuxũ̈ i ngẽma ==ñanagürü.

Ageu

Ageu 1

Ageu exorta o povo a reedificar o templo

1 No segundo ano do rei Dario, no sexto mês, no primeiro dia do mês, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em que a Casa do SENHOR deve ser edificada.

3 Veio, pois, a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

4 Acaso, é tempo de habitardes vós em casas apaineladas, enquanto esta casa permanece em ruínas?

5 Ora, pois, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

6 Tendes semeado muito e recolhido pouco; comeis, mas não chega para fartar-vos; bebeis, mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas ninguém se aquece; e o que recebe salário, recebe-o para pô-lo num saquitel furado.

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

Aguéu

Aguéu 1

Tupana rü duü̃xü̃güna namaxã nacua̱xãchi nax naxügüã̱xü̃ca̱x ya napata

1Rü yexguma taxre ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Daríu, rü norü 6 ga tauemacüarü ügügu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü norü orearü uruxü̃ ga Aguéuwa nidexa. Rü nüxna nanaxã ga ore ga Yudáanecüã̱xarü ãẽ̱xgacü ga Chorobabé ga Charatié naneca̱x ixĩxü̃ rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ga Yochué ga Yochadáx naneca̱x ixĩxü̃.

2-3Rü ñaa nixĩ ga yema ore ga Aguéuwa nüxü̃ yaxuxü̃ ga nüma ga Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü, rü ñanagürü: —Ñaa duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nixugüe nax taxũta nawa nanguxü̃ i ngẽma ngunexü̃ nax wena naxügüã̱xü̃ca̱x ya chopata ya taxü̃ne.

4¿Ẽ̱xna pexicatama penaxwa̱xexü̃ nax mexü̃ne ya ĩpatawa pemaxẽxü̃, rü yoxni ya yima chopata ya taxü̃ne rü naxtapü̱x nügüétügu yixü̃ nax nachixexü̃?

5Rü chomax ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü pemaxã nüxü̃ chixu: "¡Mea nagu perüxĩnüe i pecümagü!"

6Rü pema rü muxü̃ma i penetü petogü natürü noxretama i norü o pibuxgü. Pechibüe natürü tama pexü̃ ningu, rü pexaxegü natürü pita̱xawaeama. Rü pegü pidüxgü natürü taguma penaiwe. Rü yíxema puracüxe rü tanayauxtanü i tümaarü puracü natürü paxãma tüxü̃ nagu. Rü ñoma choca irügáuxü̃gu tananúcuxü̃rüxü̃ nixĩ.

7Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe, rü pemaxã nüxü̃ chixu: "¡Mea nagu perüxĩnüe i pecümagü!"

[8] Subi ao monte, trazei madeira e edificai a casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz o SENHOR.

[9] Esperastes o muito, e eis que veio a ser pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para casa, eu com um assopro o dissipei. Por quê? – diz o SENHOR dos Exércitos; por causa da minha casa, que permanece em ruínas, ao passo que cada um de vós corre por causa de sua própria casa.

[10] Por isso, os céus sobre vós retêm o seu orvalho, e a terra, os seus frutos.

[11] Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o azeite e sobre o que a terra produz, como também sobre os homens, sobre os animais e sobre todo trabalho das mãos.

O povo atende ao Senhor

[12] Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR.

[8]¡Rü dauxchitawa pexĩ rü ngéma mürapewa pede! ¡Rü nua penana rü ngẽmamaxã wena penaxü̱x ya yima chopata ya taxũ̃ne! Rü choma rü tá taãẽãcü ngéma changexma rü ngéma tá ichanawe̱x i chorü üüne.

[9]Rü pemax rü poraãcü pepuracüe nax pexũ̃́ nangẽxmaxũ̃ca̱x i muxũ̃ i perü nanetüarü o, natürü noxretama nixĩ i ngẽma pibuxgüxũ̃. Rü ngẽma penetüarü o i pechiũ̃gu namaxã penguxũ̃xũ̃ rü wüxi i cue ñaxũ̃maxã ichayanatauxẽxẽ. ¿Rü tü̱xcüũ̃ ngẽmaãcü nixĩ? Erü yima chopata rü naxtapü̱xica nügüétü nayi nax nachixexũ̃ rü pemax rü pepataca̱xica pexoegaãxẽ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma.

[10]Rü ngẽmaca̱x nixĩ i tama pexca̱x chanapuxẽẽxũ̃ rü ngẽma waixũ̃mü rü tama mea pexũ̃́ nayaxẽẽxũ̃ i penetügü.

[11]Rü choma nixĩ ga íchananguxẽẽxũ̃ ga yema guxchaxũ̃ nax yapagüanexũ̃ ga peanegüwa rü ma̱xpṹnegüwa, rü trigunecüwa, rü úbanecüwa, rü oribunecüwa rü guxũ̃ma ga ta̱xacü ga petogüxũ̃necüwa. Rü yema nax yapagüanexũ̃gagu rü pexca̱x ínangu ga taiya rü perü wocagüca̱x rü ta ==ñanagürü ga Tupana.

[12]Rü nüma ga Chorobabé rü Yochué rü guxũ̃ma ga togü ga duũ̃xũ̃gü rü aixcüma Tupanaga naxĩnüe yerü namuũ̃e ga yexguma nüxũ̃ naxĩnüegu ga yema ore ga Cori ya Tupana Aguéuwa nüxũ̃ ixuxũ̃.

[13] Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR.

[14] O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

[15] ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

[13]Rü yexguma ga nüma ga Aguéu ga Cori ya Tupanaarü orearü uruxü̃, rü Cori ya Tupanaégagu duü̃xü̃gümaxã nidexa rü ñanagürü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü pexü̃: "Choma ya Cori ya Tupana rü pexü̃tawa changexma" = =ñanagürü.

[14]Rü yemaacü nüma ga Cori ya Tupana rü nanataã̃ẽxẽxẽ ga Chorobabé ga Yudáanecüa̱xarü ãẽ̱xgacü, rü Yochué ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gü. Rü yexguma ga nümagü rü yéma naxĩ rü inanaxügüe nax naxügüãxü̃ ga guma napata ga taxü̃ne ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

[15]Rü yexguma taxre ga taunecü Pérchiaarü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Daríu, rü meama norü 6 ga tauemacüarü 24 ga ngunexü̃gu nixĩ ga inaxügüãxü̃ ga nax wena namexẽẽgüãxü̃ ga guma Tupanapata.

Ageu 2

A glória do segundo templo

[1] No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

[2] Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

[3] Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos?

[4] Ora, pois, sê forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sê forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o

Aguéu 2

Ngexwacaxü̃ne ya Tupanapata ya taxü̃ne rü namexẽchi

[1]Rü guma 7 ga tauemacü rü norü 21 ga ngunexü̃gu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü wenaxarü norü orearü uruxü̃ ga Aguéumaxã nidexa.

[2]Rü nanamu nax Chorobabémaxã, rü Yochuémaxã, rü guxü̃ma ga yema togü ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x ga norü ore ga ñaxü̃:

[3]—¿Texé i petanüwa rü nüxna cua̱xãchixü̃ ga nax nañuxraxü̃xü̃ ga chopata ga taxü̃ne ga noxrix? Rü guma rü namexẽchi. Natürü ñu̱xma nax nüxü̃ pedauxü̃ rü taxuwama name.

[4]¡Natürü nataãxẽ, Pa Chorobabé! ¡Rü nataãxẽ, Pa Yochué ya Chacherdótegüarü Ãẽ̱xgacüx! ¡Rü petaãẽgü Pa Guxü̃ma i

povo da terra, sê forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos;

5 segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saístes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais.

6 Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca;
7 farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos.

8 Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos.

9 A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

Repreendida a infidelidade do povo

10 Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:
11 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei:
12 Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no

Duũxũgüx! ¡Rü pora pexüe rü pepuracüe! Erü choma ya perü Cori ya Tupana rü pexũtawa changexma.
5Rü yexguma Equítuanewa ínachoxũgu ga perü o̱xigü rü ichaxuneta rü ngẽma Chauãxẽ rü guxũgutáma pexũ naxümücü. Rü ngẽmaca̱x taxuca̱xma pemuũe i ñu̱xmax.
6-8Erü íxraxũ nataxu nax chanaxĩã̱xãchixẽẽxũ i daxũguxũ i naane, rü ñoma i naane, rü ngẽma már, rü ngẽma waixũmüane. Rü ngẽmaãcü tá chanamuũexẽxẽ i guxũma i nachixũanegü. Rü ngẽma togü i nachixũanegüarü duũxũgü rü nua tá nanana i norü diẽrugü rü úirugü. Rü ngẽmaãcü ya daa chopata ya taxũne rü tá namexẽchi. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i nüxũ chixuxũ i ngẽma erü choxrü nixĩ i guxũma i diẽrugü rü úirugü.
9Rü ñu̱xma nax wena namexẽẽxũ ya daa chopata ya taxũne rü yexguma noxri naxü̱xguarü yexera tá namexẽchi. Rü ngẽxguma rü tá ichayanaxoxẽxẽ i guxũma i nu i ñaa nachicawa, rü nua tá petaãẽgü. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i nüxũ chixuxũ i ngẽma ==ñanagürü.

Tupana rü nayangagü ga yema duũxũgü ga chixri maxẽxũ

10-12Rü gumátama norü taxre ga taunecü ga nagu ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Daríu, rü norü 9 ga tauemacüarü 24 ga ngunexũgu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü norü orearü uruxũ ga Aguéumaxã nidexa. Rü nüma ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü Aguéuxũ namu nax naégagu chacherdótegüna naca̱xaxũca̱x nachiga ga yema norü mugü, rü ñanagürü: —Rü

cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

ngẽxguma chi wüxi ya yatü rü naxchirumaxã nuquexãcüma yangeãgu i namachi i Tupanana naxãgüxü̃, rü chi ngẽma naxchiru i nagu yangeãxü̃ rü paũmaxã, rüe̱xna namachimaxã, rüe̱xna bínumaxã, rüe̱xna chíxü̃maxã rüe̱xna ngexü̃rüü̃xü̃ i tomare i õnamaxã yanañagu i ngẽma naxchiru, ¿rü chi ngẽmaca̱x marü naxüünexü̃ i ngẽma õna? ＝＝ñanagürü. Rü yema chacherdótegü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Tama ＝＝ñanagürügü.

[13] Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficará imunda.

[13]Rü yexguma ga nüma ga Aguéu rü nüxna nicachigüama rü ñanagürü: —¿Rü ngẽxguma chi texe wüxi i yuxü̃xü̃ ingógügu rü ngẽmaca̱x Tupanape̱xewa taxãũãchigu rü ngẽxguma chi nawena nüxü̃ tingõgügu i ngexü̃rüü̃xü̃ i Tupanapataarü ngẽmaxü̃gü rü tama ẽ̱xna Tupanape̱xewa naxãũãchi i ngẽma ngẽmaxü̃gü? ＝＝ñanagürü. Rü nümagü ga yema chacherdótegü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmaãcü ＝＝ñanagürügü.

[14] Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo.

[14]Rü yexguma ga nüma ga Aguéu rü ñanagürü: —Cori ya Tupana rü ñanagürü: “Rü ngẽmatama nüxü̃ nangupetü i ñaa duü̃xü̃gü i chope̱xewa ixãũãchixü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma choxna naxãgüxü̃ rü guxü̃ma i ta̱xacü i naxügüxü̃ rü chope̱xewa rü nixãũãchi.

[15] Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR,

[15]Rü ñu̱xma rü name nixĩ i nagu perüxĩnüexü̃ nax chope̱xewa pegü pimexẽẽgüxü̃ naxü̃pa nax ipenaxügüxü̃ nax wena penamexẽẽxü̃ ya yimá chopata ya taxü̃ne.

[16] antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente

[16]¿Rü ta̱xacü yixĩxü̃ ga yema pexü̃ ngupetüxü̃? Rü yexguma texé petanüwa nagu rüxĩnügu rü tümaanewa rü 20 pu̱xü ga

dez; vinha ao lagar para tirar cinqüenta, e havia somente vinte.

[17] Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

[18] Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o templo do SENHOR, considerai nestas coisas.

[19] Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

A promessa do Senhor a Zorobabel

[20] Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo:

[21] Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra;

[22] derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os

trigu tá tüxü̃́ ínanguxuchi, natürü yexguma tanabuxugu rü 10 püxü̃xicatama tüxü̃́ ínanguxuchi. Rü yexguma texé petanüwa nagu rüxĩnügu rü tümaanewa rü 50 ga tüxü̃ ga bínu tá tüxü̃́ ínanguxuchi natürü yexguma bínu taxü̱xgu rü 20 ga tüxü̃xicatama tüxü̃́ ínanguxuchi.

[17]Rü yemaacü pexü̃ nangupetü yerü choma rü da̱xaweanegümaxã rü gáuxü̃pü̱xümaxã chanadai ga yema perü nanetügüarü o ga poraãcü naxca̱x pepuracüexü̃. Natürü ga pemax rü tama cha̱u̱xca̱x pewoegu ga yexguma. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[18-19]Rü ñu̱xma daa taunecüarü 9 ya tauemacüarü 24 i ngunexü̃gu nixĩchire̱x i ipenaxügüxü̃ nax penanucuxü̃ ya yimá nutagü ya namaxã inaxügüne ya chopata ya taxü̃ne. ¡Rü dücax, rü mea penangugü! Rü woo i ñu̱xmax rü tama mea nixo i perü trigu, rü úbagü, rü igunecü, rü boxragü rü oribugü, natürü i ñu̱xmawena rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ rü tagutáma pexü̃́ nataxu i ngẽma penetügüarü o" ==ñanagürü ya Tupana.

Cori ya Tupana rü mexü̃ Chorobabémaxã naxuegu

[20-21]Rü gumatama tauemacüarü 24 ga ngunexü̃gu rü Cori ya Tupana rü wena Aguéumaxã nidexa rü ñanagürü: —¡Chorobabé i Yudáanearü ãe̱xgacü ixĩcümaxã nüxü̃ ixu i ñaa ore i ñaxü̃! "Choma rü tá chanaxĩa̱xãchixẽxẽ i daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane.

[22]Rü guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegüarü ãe̱xgacügü rü tá ichayanaxoxẽxẽ i norü pora. Rü tá nagu chapogü i ngẽma ãe̱xgacügüarü

seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro.

tochicaxü̃gü. Rü tá chanangüegutanü i norü carugü i daiwexü̃ wüxigu namaxã i norü ũxẽẽruü̃gü. Rü tá nayue i norü cowarugü wüxigu namaxã i ngẽma nagu ĩxü̃. Rü wüxichigü rü tá naenexẽarü taragu tátama nayu.

[23] Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[23]Natürü i cuma nax chorü duü̃ quixĩxü̃, Pa Chorobabé i Charatié Nanex, rü ngẽma ngunexü̃gu rü choma rü tá cuxna chadau ngẽma chorü ãnera i chauéga nawa ngẽxmaxü̃rüxü̃, yerü choma nixĩ ga cuxü̃ chaxunetaxü̃. Rü choma i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” = =ñanagürü.

Zacarias

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

[1] No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo:

[2] O SENHOR se irou em extremo contra vossos pais.

[3] Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos.

[4] Não sejais como vossos pais, a quem clamavam os primeiros profetas, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Convertei-vos, agora, dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; mas não ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR.

[5] Vossos pais, onde estão eles? E os profetas, acaso, vivem para sempre?

[6] Contudo, as minhas palavras e os meus estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos pais? Sim, estes se arrependeram e disseram: Como o SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos e segundo as nossas obras, assim ele nos fez.

Chacaría

Chacaría 1

Cori ya Tupana rü norü duü̃xü̃güna naxu nax naxca̱x nawoeguxü̃ca̱x

[1]Rü yexguma marü taxre ga taunecü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Daríu rü meama norü 8 ga tauemacügu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü Chacaríamaxã nidexa. Rü nüma ga Chacaría rü Berequía nane nixĩ rü Idú nixĩ ga norü o̱xi. Rü Tupana rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—Choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü, rü poraãcü namaxã chanu ga yema perü o̱xigü.

[3]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax, Pa Chacaríax, rü chanaxwa̱xe i cutanüxü̃maxã nüxü̃ quixu i ñaa chauga i ñaxü̃: “¡Cha̱u̱xca̱x pewoegu! Rü choma rü tá pexca̱x chataegu. Rü choma i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[4]Rü tama name nax yema perü o̱xigürüxü̃ pixĩgüxü̃. Yerü yexguma nüxna chaxãgagu ga chorü orearü uruü̃gü nax namaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x ga chauga nax nüxü̃ naxoexü̃ca̱x ga chixexü̃ ga nacümagü rü chixri nax namaxẽxü̃, natürü ga nümagü ga perü o̱xigü rü tama chauga naxĩnüechaü̃ rü tama choxü̃ nacua̱xgüchaü̃. Rü choma i Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

[5]¿Natürü i ñu̱xma rü ngexü̃gü yixĩxü̃ ga yema perü o̱xigü? Rü chorü orearü uruü̃gü rü ta rü marü nayue.

[6]Natürü yema chorü ore rü yema chorü mugü ga chorü orearü uruü̃güme̱xẽgu chaxüxü̃, rü perü o̱xigüwa nangu. Rü ñuxre ga nümagü rü cha̱u̱xca̱x nawoegu, rü naxca̱x ínicua̱xgü ga chixexü̃ nax naxügüxü̃, rü ñanagürügü: ‘Rü aixcüma nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ngẽma

A primeira visão: os cavalos

[7] No vigésimo quarto dia do mês undécimo, que é o mês de sebate, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido.

[8] Tive de noite uma visão, e eis um homem montado num cavalo vermelho; estava parado entre as murteiras que havia num vale profundo; atrás dele se achavam cavalos vermelhos, baios e brancos.

[9] Então, perguntei: meu senhor, quem são estes? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Eu te mostrarei quem são eles.

[10] Então, respondeu o homem que estava entre as murteiras e disse: São os que o SENHOR tem enviado para percorrerem a terra.

[11] Eles responderam ao anjo do SENHOR, que estava entre as murteiras, e disseram: Nós já percorremos a terra, e eis que toda a terra está, agora, repousada e tranqüila.

tórü chixexü̃ãcütama tüxü̃ napoxcue', ñanagürügü" = =ñanagürü ga Tupana.

Chacaría nango̲xetü rü duü̃xü̃gü i cowaruétüwa rütogüxü̃xü̃ nadau

[7]Rü yexguma marü taxre ga taunecü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Daríu rü meama norü 11 ga tauemacügu, rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nidexa i chomax i orearü uruxü̃ i Chacaría i Berequía nane ya Idútaxa nax chixĩxü̃.

[8]Rü wüxi ga chütaxü̃gu rü chango̲xetü rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga duü̃xü̃ ga dauxü̃cüã̲x ga cowaru ga dauxü̃étügu aunagüxü̃. Rü wüxi ga ngatewa yexmaxü̃ ga naixtanüpechitawa nayachaxãchi, norü cowarumaxã. Rü yemaweama nayexmagü ga wüxitücumü ga cowaru ga idauxü̃, rü to ga idáuxraxü̃ rü to ga icómüxü̃.

[9]Rü choma rü yema daxũcüã̲x ga cowaruétügu aunagüxü̃na chaca rü ñachagürü: —Pa Corix ¿rü ta̲xacügü nixĩ i ngẽma togü i cowaruétügu augüxü̃? = =ñachagürü. Rü nüma ga yema daxũcüã̲x ga chomaxã idexaxü̃, rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü tá cumaxã nüxü̃ chixu nax ta̲xacügü yixĩgüxü̃ = =ñanagürü.

[10]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃ ga daxũcüã̲x ga naixtanüpechitagu chíxü̃ rü ñanagürü choxü̃: —Ñaagü nixĩ i Cori ya Tupana nua mugüxü̃ nax ñoma i naanegu íyachoeguxü̃ca̲x = =ñanagürü.

[11]Rü yexguma ga yema togü ga cowaruétügu augüxü̃, rü Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃ ga naixtanüpechitagu chíxü̃maxã nidexagü rü ñanagürügü: —Guxü̃wama i ñoma i naanegu ítayachoegu, rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nügümaxã ínataãẽgü, rü

12 Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó SENHOR dos Exércitos, até quando não terás compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá, contra as quais estás indignado faz já setenta anos?

13 Respondeu o SENHOR com palavras boas, palavras consoladoras, ao anjo que falava comigo.

14 E este me disse: Clama: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Com grande empenho, estou zelando por Jerusalém e por Sião.

15 E, com grande indignação, estou irado contra as nações que vivem confiantes; porque eu estava um pouco indignado, e elas agravaram o mal.

16 Portanto, assim diz o SENHOR: Voltei-me para Jerusalém com misericórdia; a minha casa nela será edificada, diz o SENHOR dos Exércitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalém.

taxuxü̃ma i ta̱xacü i guxchaxü̃xü̃ itayangaugü ==ñanagürügü.

12Rü nüma ga yema Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃ ga daxũcüã̱x rü ñanagürü: —Pa Corix, Pa Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüx, rü marü 70 ya taunecüwa nangu nax Yeruchareü̃maxã rü ngẽma togü i Yudáanearü ĩanegümaxã cunuxü̃. ¿Rü ñuxre ya taunecü taxuxü̃ nax wenaxarü cuxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃? ==ñanagürü.

13Rü nüma ga Cori ya Tupana rü nüxü̃ nangechaxü̃ãcüma mea yema daxũcüã̱x ga duü̃xü̃ ga chomaxã idexaxü̃xü̃ nangãxü̃.

14Rü yexguma ga nüma ga daxũcüã̱x rü choxü̃ namu nax guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Choma rü nüxü̃ changechaxü̃xü̃chi ya Yerucharéü̃ rü yima ma̱xpü̃́ne ya Chióü̃.

15Rü yexguma ñuxre ga taunecü namaxã chanuxgu ga chorü ĩane rü poxcu namaxã chaxuegu ga yema Yerucharéü̃cüã̱xgü. Natürü yema togü ga nachixü̃anegücüã̱x ga yéma chamugüxü̃ rü nanangupetüxẽxẽ ga yema poxcu ga Yerucharéü̃maxã chaxueguxü̃. Rü ngẽmaca̱x poraãcü namaxã chanu i ngẽma togü i nachixü̃anegü i nügü írüporaexü̃ rü taxuguma rüxĩnüexü̃.

16Natürü ngẽma choxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gagu ya Yerucharéü̃, rü naxca̱x chataegu. Rü tá nüxü̃́ chanangúchaü̃xẽxẽ i norü duü̃xü̃gü nax wena namexẽẽgüãxü̃ca̱x ya chopata ya taxü̃ne, rü guxü̃nema ya yima ĩane ==ñanagürü ga Tupana.

[17] Clama outra vez, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades ainda transbordarão de bens; o SENHOR ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalém.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

[18] Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres.

[19] Perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto? Ele me respondeu: São os chifres que dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém.

[20] O SENHOR me mostrou quatro ferreiros.

[21] Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele respondeu: Aqueles são os chifres que dispersaram a Judá, de maneira que ninguém pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois, vieram para os amedrontar, para derribar os chifres das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judá, para a espalhar.

[17]Rü yema daxũcüã̱x rü ñanagürü ta choxü̃: —Rü ñaa tá nixĩ i to i ore i tá nüxü̃ quixuxü̃: “Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: ‘Choma rü tá wena nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ ya yima chorü ĩanegü nax yamexü̃ca̱x rü mea iyaxĩxü̃ca̱x. Rü wena tá chanataãẽxẽxẽ ya Chióü̃. Rü wena tá chanaxunagü nax choxrü ĩane yixĩxü̃ ya Yerucharéü̃’ ” = =ñanagürü.

Chacaría nüxü̃ nadau ga ãgümücü ga naxchata̱xcure rü ãgümücü ga duü̃xü̃gü ga fieruwa puracüexü̃

[18]Rü yemawena rü wena chango̱xetü rü nüxü̃ chadau ga ãgümücü ga naxchata̱xcure. [19]Rü nüxna chaca ga yema Tupanaarü duü̃xü̃ ga daxũcüã̱x ga chomaxã idexaxü̃ rü ñacharügü: —¿Ñaa naxchata̱xcuregü rü ta̱xacüchiga nixĩ? = =ñacharügü. Rü yexguma nüma ga yema Tupanaarü duü̃xü̃ ga daxũcüã̱x rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñaa naxchata̱xcuregü rü nachiga nixĩ i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü i norü poramaxã guxü̃ i naanegu Yudáanecüã̱xgüxü̃ rü Iraéanecüã̱xgüxü̃ rü Yerucharéü̃cüã̱xgüxü̃ woonexü̃ = =ñanagürü.

[20-21]Rü yemawena Tupana choxü̃ nanawe̱x ga ãgümücü ga duü̃xü̃gü ga fieruwa puracüexü̃. Rü yexguma ga choma rü nüxna chaca rü ñacharügü: —¿Ta̱xacüwa nua naxĩ i ñaa duü̃xü̃gü i fieruwa puracüexü̃? = =ñacharügü. Rü yexguma ga nüma rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñaa duü̃xü̃gü i fieruwa puracüexü̃ rü nua naxĩ nax namuü̃exẽẽãxü̃ca̱x rü nüxna nayauxgüãxü̃ca̱x i norü pora i ngẽma nachixü̃anegü ga nügü írüporaexü̃ ga

Yudáanewa ĩxũ̃ nax nawooneãxũ̃ca̱x ga norü duũ̃xũ̃gü = = ñanagürü.

Zacarias 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

1 Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um homem que tinha na mão um cordel de medir.

2 Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a sua largura e qual o seu comprimento.

3 Eis que saiu o anjo que falava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro.

4 E lhe disse: Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão de homens e animais que haverá nela.

5 Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio dela, a sua glória.

Israel exortado a voltar para Sião

6 Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o SENHOR, porque vos espalhei como os quatro ventos do céu, diz o SENHOR.

7 Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a filha da Babilônia.

Chacaría 2

Nango̱xetü ga Chacaría rü nüxũ̃ nadau ga wüxi ga yatü ga Yerucharéũ̃xũ̃ nguxũ̃

1Rü yemawena rü wena chango̱xetü. Rü nüxũ̃ chadau ga wüxi ga yatü ga chope̱xegu chíxũ̃. Rü naxme̱xwa nanange ga wüxi ga naixũ̃ta ga nguruxũ̃.

2Rü nüxna chaca rü ñacharügü: —¿Ngextá cuxũ? = = ñacharügü. Rü nüma rü choxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —Chanangu tá ya yima ĩane ya Yerucharéũ̃ nax nüxũ̃ chacuáxũ̃ca̱x nax ñuxre ya metru yixĩxũ̃ i norü ma̱x rü norü ta = = ñanagürü.

3Rü yexguma choxna yaxũgachigu ga yema orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x ga chomaxã idexaxũ̃ rü naxca̱x nixũ ga wüxi ga to ga orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x.

4Rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Namaxã nüxũ̃ ixu i ngẽma ngextü̱xücü i nangexũ̃ i ngẽma nguruxũ̃, rü ñacurügü tá nüxũ̃: "Yima ĩane ya Yerucharéũ̃ rü taxũtáma ínapoxegu erü tá namuxũchi i norü duũ̃xũ̃gü rü wocagü. Rü ngẽmaca̱x taxucürüwama ínapoxegu.

5Natürü Tupana rü nüxũ̃ nixu rü ñanagürü: 'Chomatama tá nixĩ i norü poxeguxũ̃ruxũ̃ i üxüemanaxca̱x chixĩxũ̃. Rü yima ĩanearü ngãxũ̃wa tá chanango̱xẽxẽ i chorü pora rü chorü üüne' " = = ñanagürü ya Tupana.

Tupana rü tá norü ĩanexũ̃ ínapoxũ̃

6-7Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Choma nixĩ ga guxũ̃ma ga togü ga nachixũ̃anegügu pexũ̃ chawoonexũ̃. Natürü i ñu̱xmax rü pexũ̃ chamu nax nawa ípechoxũ̃xũ̃ ya yima ĩane ya Babirónia rü Chióũ̃ca̱x piwoeguxũ̃. ¡Rü pibuxmü i naxme̱xwa i ngẽma nachixũ̃ane i nórtewa

[8] Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Para obter ele a glória, enviou-me às nações que vos despojaram; porque aquele que tocar em vós toca na menina do seu olho.

[9] Porque eis aí agitarei a mão contra eles, e eles virão a ser a presa daqueles que os serviram; assim, sabereis vós que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou.

[10] Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis que venho e habitarei no meio de ti, diz o SENHOR.

[11] Naquele dia, muitas nações se ajuntarão ao SENHOR e serão o meu povo; habitarei no meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti.

[12] Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém.

ngẽxmaxü̃! Rü choma ya Iraéanearü Tupana nixĩ i pexü̃ chamuxü̃ = = ñanagürü.

[8-9]Rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ ya nua choxü̃ mucü nax nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore nachiga i ngẽma nachixü̃anegü ga pexü̃ ígagüxü̃ perü yemaxü̃gümaxã. Rü Tupana rü ñanagürü: —Yíxema texé chorü duü̃xü̃güxü̃ dauxe, rü ñoma chauxetügu tarüxuxü̃rüxü̃ tixĩ. Rü ngẽmaca̱x i choma rü tá chanapoxcue i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü. Rü choma rü tá ngẽma norü mugüruü̃xü̃ chamu nax naxca̱x nangĩ̱xgüxü̃ca̱x i ngẽma nachixü̃anegüarü ngẽmaxü̃gü = = ñanagürü ya Tupana. Rü ngẽmaãcü ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tá inanawe̱x i norü pora. Rü ngẽmaãcü i pema rü tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax nüma yixĩxü̃ i choxü̃ namuxü̃ nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore.

[10]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü Iraétanüxü̃xü̃ ñanagürü: —Pa Chióü̃cüã̱xgüx, ¡taããẽmaxã pewiyaegü, erü choma rü tá petanüwa chamaxü̃! = = ñanagürü.

[11]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ rü muxü̃tama i nachixü̃anegü rü tá Cori ya Tupanawe narüxĩ. Rü nüma rü ñanagürü tá: —Ngẽma nachixü̃anegüarü duü̃xü̃gü rü tá chorü duü̃xü̃gü nixĩgü. Rü choma rü tá natanüwa chamaxü̃ = = ñanagürü. Rü ngẽmaãcü i pema rü tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax nüma yixĩxü̃ i choxü̃ namuxü̃ nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore.

[12]Rü ngẽxguma i ngẽma Yudáane rü wena tá Cori ya Tupanaarü naane nixĩ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yima ĩane ya

[13] Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote Josué

[1] Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe opor.

[2] Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo?

[3] Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo.

[4] Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniqüidade e te vestirei de finos trajes.

[5] E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a

Yerucharéü̃ rü Tupana rü wena tá nüxü̃ naxuneta nax norü ĩane yixĩxü̃ca̱x.

[13]Rü name nax Cori ya Tupanape̱xewa narüchianegüxü̃ i guxü̃ma i ñoma i naanearü duü̃xü̃gü. Erü nüma rü nachica i üünexü̃wa ne naxũ nax tatanüwa naxũxü̃ca̱x.

Chacaría 3

Wüxi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i naxchiru chacherdóte i Yochuéna naxã

[1]Rü yexguma changoxetügu rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ nanawe̱x ga Yochué ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü. Rü nüma ga Yochué rü Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃ ga daxũcüã̱xpe̱xegu nachi. Rü Yochuéarü tügünecüwawa nayexma ga Chataná ga nüxü̃ ixugüchaü̃xü̃.

[2]Rü nüma ga yema Tupanaarü duü̃xü̃ i daxũcüã̱x rü Chatanáxü̃ ñanagürü: —¡Nüma ya Cori ya Tupana cuxü̃ nangax! ¡Rü yimátama Cori ya Tupana ya Yerucharéü̃xü̃ ngechaxü̃cü rü cuxü̃ nangax! Erü ñaa yatü rü ñoma wüxi ya ã́xwe ya üxüétüwa yaxuxcürüxü̃ Babiróniawa taeguxü̃ nixĩ = = ñanagürü.

[3]Rü nüma ga Yochué rü poraãcü naxãũãchichiru rü yemaacü Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃pe̱xegu nachi.

[4]Rü yexguma ga yema daxũcüã̱x ga duü̃xü̃ rü noxrü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃ namu rü ñanagürü: —Ngẽma ãũãchixü̃ i Yochuéchiru ¡rü ípenacuxuchix! = = ñanagürü. Rü ñu̱xũchi Yochuéxü̃ ñanagürü: —¡Dücax! rü marü cuxna chanayaxu i ngẽma curü pecadu rü ñu̱xma rü tá nga̱xãẽchirugu cuxü̃ chicu̱xẽxẽ = = ñanagürü.

[5]Rü yexgumatama norü ngü̃xẽẽruü̃güxü̃ namu nax Yochuéxü̃ yanaixerugüxü̃ca̱x

cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajes próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali,

6 protestou a Josué e disse:

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei livre acesso entre estes que aqui se encontram.

8 Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

9 Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniqüidade desta terra, num só dia.

10 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

Zacarias 4

namaxã ga wüxi ga ngemataxü̃ ga naxchirutachinü. Rü yemawena rü nga̱xãẽchirugu nayacu̱xẽẽgü. Rü nüma ga yema daxũcüã̱x rü yexmatama nachiecha.

6Rü ñu̱xũchi ga nüma ga Cori ya Tupanaarü duü̃xü̃ ga daxũcüã̱x rü Yochuéxü̃ ñanagürü:

7—Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü cuxü̃: “¡Chaucümagu ixũ rü yanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü ngẽxguma ngẽmaãcü cunaxü̱xgu, rü cuxme̱xgu tá chanaxǘ ya chopata ya taxü̃ne rü naa̱xtü nax nüxna cudauxü̃ca̱x. Rü tá cuxna chanaxã i cuchica i natanüwa i ñaa chorü duü̃xü̃gü i daxũcüã̱x i choxü̃́ puracüexü̃.

8¡Rü dücax, Pa Yochuéx, rü mea rüxĩnü i cuma nax chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃! Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i cumücügü rü name nax mea inaxĩnüexü̃, erü pema rü wüxi i cua̱xruxü̃ pixĩgü nachiga ya yíxema tá nua chanaxũxẽxẽcü. Erü paxa tá nua petanüwa chanamu i wüxi i choxrü duü̃xü̃ i Dabítaxa i perü ãẽ̱xgacü tá ixĩcü.

9Rü chomax rü Yochuépe̱xegu chanaxǘ ya wüxi ya nuta ya 7 i nacüwa nüxü̃́ ngẽxmacü. Rü chomatátama yima nutagu chanaxümatü i ore. Rü ñu̱xũchi i choma rü wüxitatama i ngunexü̃gu nüxna chanayaxu i norü pecadu i ñaa nachixü̃ane.

10Rü ngẽxguma ngẽma ngunexü̃wa nanguxgu rü tá pegüna pixugü nax perü úbagüpechitawa rü perü igunecügüpechitawa pegümaxã petaãẽgüxü̃ca̱x. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma” = =ñanagürü.

Chacaría 4

A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras

1 Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono,

2 e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro.

3 Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda.

4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto?

5 Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor.

6 Prosseguiu ele e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos.

7 Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel serás uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!

Chacaría nango̱xetü rü nüxü̃ nadau ga wüxi ga omüarü üruxü̃ rü taxre ga oribugü

1 Rü yema orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x rü wena cha̱u̱xca̱x nataegu rü chomaxã nidexa. Rü choxü̃ ínaba̱i̱xgü ñoma pewa ibaixãchigurüxü̃.

2 Rü choxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacüxü̃ cudauxü̃? ==ñanagürü. Rü choma rü chanangãxü̃ rü ñachagürü: —Choma rü nüxü̃ chadau i wüxi i omüarü üruxü̃ i úirunaxca̱x i dauxü̃wa nüxü̃ ngẽxmaxü̃ i norü oribuarü chixü̃paxü̃. Rü ngẽma chixü̃paxü̃wa ne nadagü i 7 i norü omüchiraü̃ i nawa yana̱i̱xgüxü̃.

3 Rü ngẽma omüxü̃tawa narüxügü i taxre i oribugü rü wüxi i norü tügünecüwawa rü to i norü to̱xwecüwawa ==ñachagürü nüxü̃.

4 Rü yexguma ga choma rü nüxna chaca ga yema daxũcüã̱x ga chomaxã idexaxü̃ rü ñachagürü: —Pa Choxrü Corix ¿ta̱xacüchiga nixĩ i ngẽma? ==ñachagürü.

5 Rü nüma ga daxũcüã̱x rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü. —¿Tama ẽxna i nüxü̃ cucua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃? ==ñanagürü. Rü choma chanangãxü̃ga ñachagürü: —Tama nüxü̃ chacua̱x, Pa Corix ==ñachagürü.

6 Rü nüma ga daxũcüã̱x rü nayadaxẽxẽ ga nax yadexaxü̃ rü ñanagürü: —Rü ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore i Chorobabéca̱x ixĩxü̃ i ñaxü̃: "Tama churaragüarü poramaxã rü bai i ta̱xacürü to i poramaxã, natürü Chauã̃ẽarü poramaxã tá naxü ya chopata ya taxü̃ne" ==ñanagürü ya Cori ya Tupana ya Guxã̃étüwa Ngẽxmacü.

7 Rü woo ñoma taxü̃ne ya ma̱xpü̃́nerüxü̃ yixĩxgu i ngẽma guxchaxü̃gü nax tama inaxügüãxü̃ca̱x ya yima Tupanapata, natürü Chorobabépe̱xewa rü tá inayarüxo i ngẽma

[8] Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

[9] As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros.

[10] Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.

[11] Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?

[12] Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado?

guxchaxü̃gü ñoma wüxi ya ma̲xpü̃ne rüdõõchixẽẽxü̃rüxü̃. Rü nümatama ya Chorobabé rü tá nayaxü̃cuchi ya yimá nuta ya nawa iyacuácü nax yanguxü̃ca̲x ya yima Tupanapata. Rü ngẽxguma yanguxgu rü nüma i duü̃xü̃gü rü tagaãcü ñanagürügü tá: "Namexẽchi, namexẽchi ya yima Tupanapata!" ñanagürügü tá.

[8]Rü yemawena ga nüma ga yema daxũcüã̲x rü chomaxã nüxü̃ nixu ga to ga ore ga Tupanawa ne ũxü̃ ga ñaxü̃:

[9]—Chorobabé nixĩ ga inanucü ga guma nuta ga naxtapü̲xarü ügü ya daa Tupanapata ya taxü̃ne rü nüma tátama nixĩ i yangu̲xẽẽãxü̃ = = ñaxü̃. Rü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̲x i pemax nax Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü yixĩxü̃ i núma choxü̃ muxü̃.

[10]—Rü yexguma noxri inaxügügu ga yema chopataarü puracü rü yema duü̃xü̃gü ga tama aixcüma yaxõgüxü̃ nax yanguxü̃ tá, rü ñu̲xma nax nüxü̃ nadaugüxü̃ i Chorobabé nax yanguxẽẽxü̃, rü tá nataãẽgü = = ñanagürü. Rü yemawena ga yema daxũcüã̲x rü ñanagürü ta: —Rü ngẽma 7 i omügü rü nachiga nixĩ i Cori ya Tupanaxetügü i guxü̃ i ñaa naanegu rüdaunüne = = ñanagürü.

[11]Rü choma rü nüxna chaca rü ñachagürü: —¿Rü ta̲xacüchiga nixĩ i ñaa taxre i oribune i ñaa omücüwawa ngẽxmagüxü̃? = = ñachagürü.

[12]Rü yexgumarüxü̃ ta nüxna chaca rü ñacharügü: —Rü ngẽma taxre i oribuchacüxü̃ i nacüwagu nuxü̃ i ngẽma taxre i omüchiraü̃gü i úirunaxca̲x i nagu yayáxü̃ i ngẽma oribuarü chíxü̃ nax yana̲ixgüxü̃ca̲x i omü ¿rü ta̲xacüchiga nixĩ i

ngẽma taxre i oribuchacüxü? ＝＝ñacharügü.

13 Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor.

[13]Rü yexguma nüma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ ga daxũcüã̲x rü choxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna tama nüxũ̃ cucua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxũ̃? ＝＝ñanagürü. Rü yexguma ga choma rü chanangãxũ̃ rü ñacharügü: —Tama nüxũ̃ chacua̲x, Pa Corix ＝＝ñacharügü.

14 Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao SENHOR de toda a terra.

[14]Rü nüma ga yema daxũcüã̲x rü choxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽma taxre ya oribune rü nachiga nixĩ i ngẽma taxre i duũ̃xũ̃gü i marü chíxũ̃maxã íbaeruxũ̃ nax nümagü rü nüxũ̃́ napuracüexũ̃ca̲x ya Tupana ya ñoma i naanearü yora ixĩcü ＝＝ñanagürü.

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

Chacaría 5

Chacaría rü nango̲xetü rü nüxũ̃ nadau ga wüxi ga popera ga ãmatüxũ̃

1 Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante.

[1]Rü wena chango̲xetü rü nüxũ̃ chadau ga wüxi ga popera ga ãmatüxũ̃ ga dauxũ̃gu chüxüxũ̃.

2 Perguntou-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura.

[2]Rü yexguma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i dauxũ̃cüã̲x rü choxna naca rü ñanagürü: —Pa Chacaríax, ¿ta̲xacü yixĩxũ̃ i ngẽma nüxũ̃ cudauxũ̃? ＝＝ñanagürü. Rü yexguma ga choma rü chanangãxũ̃ rü ñacharügü: —Nüxũ̃ chadau i wüxi i popera i ãmatüxũ̃ i dauxũ̃gu chü̲xüxũ̃. Rü ngẽma popera rü 9 metru nixĩ i norü ma̲x, rü 4 metruarü ngãxũ̃ nixĩ i norü tatachinü ＝＝ñacharügü.

3 Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma.

[3]Rü yexguma ga nüma rü ñanagürü: —Ngẽma popera rü nachiga nixĩ i ngẽma poxcu i guxũ̃ma i ñoma i naaneca̲x tá ínguxũ̃. Rü wüxicüwagu naxümatü i norü poxcu i ngẽma ngĩ́xta̲xagüxũ̃. Rü ngẽma

tocüwagu naxümatü i norü poxcu i ngẽma Tupanaégagu idorata̱xagüxü̃.

[4] Fá-la-ei sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernoitará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

[4]Rü ngẽma poxcu rü tá ngẽma ngĩta̱xagüxü̃patawa nangu rü ngẽma Tupanaégagu idorata̱xagüxü̃patawa nangu. Rü ngéma poxcu rü napatawa tá nangẽxma ñu̱xmatáta yanaxo ya yima napataarü omütagü rü nutagü. Rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü nixĩ i naxueguxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

A sétima visão: a mulher e o efa

Wenaxarü nangọxetü ga Chacaría rü nüxü̃ nadau ga wüxi ga pexchi ga tacü rü wüxi ga nge nawa yexmacü

[5] Saiu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai.

[5]Rü yemawena ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x ga chomaxã idexaxü̃ rü cha̱u̱xca̱x nixü̃ rü ñanagürü choxü̃: —¡Dücax, nüxü̃ nadau i ngẽma ñu̱xma ngóxü̃! = = ñanagürü.

[6] Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniqüidade em toda a terra.

[6]Rü yexguma ga choma rü nüxna chaca rü ñacharügü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ngẽma? = = ñacharügü. Rü yexguma ga nüma rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma nüxü̃ cudauxü̃ i pexchi i taxü̃ rü tríguarü nguruxü̃ nixĩ, rü ngẽmamaxã nixĩ ya Tupana inangugüaxü̃ i norü pecadugü i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ = = ñanagürü.

[7] Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa.

[7]Rü gumá pexchi rü nüxü̃ nayexma ga naxã́taxü̃ ga plomunaxca̱x. Rü nüma ga Tupanaarü duü̃xü̃ rü nayawãxna ga gumá pexchi rü yéma aixepewa nüxü̃ chadau ga wüxi ga nge ga yéma rütoxü̃.

[8] Prosseguiu o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo.

[8]Rü yexguma nüma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x rü choxü̃ ñanagürü: —Ngẽma nge rü ngẽma pecaduchiga nixĩ = = ñanagürü. Rü yexguma ga yema nge rü íixũxũchaü̃, natürü nüma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃

9 Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu.

10 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: para onde levam elas o efa?

11 Respondeu-me: Para edificarem àquela mulher uma casa na terra de Sinar, e, estando esta acabada, ela será posta ali em seu próprio lugar.

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

1 Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que quatro carros saíam dentre dois montes, e estes montes eram de bronze.

2 No primeiro carro, os cavalos eram vermelhos, no segundo, pretos,

3 no terceiro, brancos e no quarto, baios; todos eram fortes.

4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto, meu senhor?

rü ngĩxü̃ nimucuchiama rü ngĩxü̃ narüngataxü̃ namaxã ga yema naxá̃taxü̃ ga plomunaxca̲x.

9Rü choma rü wena chadaunagü rü nüxü̃ chadau ga taxre ga ngexü̃ ga yéma ngóxü̃. Rü nümagü rü ñoma cowaruxü̃ nixãxpe̲xatü. Rü naxügü rü nayangegü ga gumá pexchi.

10Rü nüxna chaca ga yema Tupanaarü duü̃xü̃ ga daxũcüã̲x ga chomaxã idexaxü̃ rü ñacharügü: —¿Ngextá nanangegü ya yima pexchi? ==ñacharügü.

11Rü yexguma nüma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Babiróniaanewa nanangegü erü ngẽxma tá nanaxügü ya wüxi ya napata. Rü ngẽxguma marü yanguxgu ya yima napata, rü wüxi i norü nachicaétügu tá nanaxü̃gü ya yima pexchi ==ñanagürü.

Chacaría 6

Nango̲xetü ga Chacaría rü nüxü̃ nadau ga ãgümücü ga carugü ga daiweü̃

1Rü wena chango̲xetü rü nüxü̃ chadau ga ãgümücü ga carugü ga daiweü̃ ixĩgüne. Rü guma carugü rü taxre ga ma̲xpǘnegü ga bróũchenaxca̲xarü ngãxü̃wa nangóe.

2Rü wüxi ga guma caru rü cowarugü ga idauxü̃ inayatú. Rü guma norü taxre ga caru rü cowarugü ga iwaxüxü̃ inayatú.

3Rü guma norü tomaepü̲x ga caru rü cowarugü ga icómüxü̃ inayatú. Rü guma norü ãgümücü ga caru rü cowarugü ga waxüxü̃maxã rü cómüxü̃maxã ãmatüxü̃ inayatú.

4Rü nüxna chaca ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x ga chomaxã idexaxü̃ rü ñacharügü: —Pa Chorü Corix, ¿Ta̲xacüchiga nixĩ ya yima carugü? ==ñacharügü.

[5] Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos do céu, que saem donde estavam perante o SENHOR de toda a terra.

[6] O carro em que estão os cavalos pretos sai para a terra do Norte; o dos brancos, após eles; o dos baios, para a terra do Sul.

[7] Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando por andar avante, para percorrerem a terra. O SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E percorriam a terra.

[8] E me chamou e me disse: Eis que aqueles que saíram para a terra do Norte fazem repousar o meu Espírito na terra do Norte.

A coroação de Josué. O Renovo

[9] A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo:

[10] Recebe dos que foram levados cativos, a saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaías, e vem tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia.

[5]Rü yexguma nüma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x rü choxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Yima carugü rü nachiga nixĩ ya yimá ãgümücü ya buanecügü ya Cori ya Tupana ya guxü̃ma i ñoma i naanearü yorape̱xewa ixĩãchicü.

[6]Rü yima caru ya cowarugü iwaxüxü̃ itúgüne rü ngẽma nachixü̃ane i nórtewa ngẽxmaxü̃waama naxũ. Rü yima caru ya cowarugü icómüxü̃ itúgüne rü ngẽma nachixü̃ane i oéstewa ngẽxmaxü̃waama naxũ. Rü yima caru ya cowarugü i ãmatüxü̃ itúgüne rü ngẽma nachixü̃ane i súrwa ngẽxmaxü̃waama naxũ = =ñanagürü.

[7]Rü yema cowarugü ga iporaexü̃ rü nañu̱xãẽgü nax guxü̃ i naanegu íyachoeguxü̃. Rü nüma ga yema Tupanaarü duü̃xü̃ ga daxũcüã̱x rü nüxü̃ ñanagürü: —¡Ẽcü paxa guxü̃ i naanegu ípeyachoegu! = =ñanagürü. Rü nüma ga yema cowarugü rü yemaacü nanaxügü.

[8]Rü yemawena rü nüma ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x rü choxü̃ ñanagürü: —Dücax, rü ngẽma cowarugü i ngẽma nachixü̃ane i nórtewa ngẽxmaxü̃waama ĩxü̃, rü ngéma naxĩ nax ngẽma nachixü̃anewa Tupanaxü̃ yanangüxmüxẽẽgüxü̃ca̱x = =ñanagürü.

Yochuéarü nga̱xcueruxü̃chiga

[9]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü chomaxã nüxü̃ nixu ga ore ga ñaxü̃:

[10]—¡Ñu̱xmatama Chofonía nane ya Yochíapatawa naxũ! Erü yimáxü̃tawa nixĩ i nangugüxü̃ i ngẽma Babirónianewa ne ĩxü̃ i Yedái rü Tobía rü ñu̱xũchi Yedaía.

[11] Recebe, digo, prata e ouro, e faze coroas, e põe-nas na cabeça de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote.

[12] E dize-lhe: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o templo do SENHOR.

[13] Ele mesmo edificará o templo do SENHOR e será revestido de glória; assentar-se-á no seu trono, e dominará, e será sacerdote no seu trono; e reinará perfeita união entre ambos os ofícios.

[14] As coroas serão para Helém, para Tobias, para Jedaías e para Hem, filho de Sofonias, como memorial no templo do SENHOR.

[15] Aqueles que estão longe virão e ajudarão no edificar o templo do SENHOR, e sabereis que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós outros. Isto sucederá se diligentemente ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

[11]¡Rü naxũ̃tawa naxca̱x ínaca i ngẽma úiru rü diẽrumü i Babiróniawa ne nangegüxũ̃! Rü ngẽma úiruwa rü diẽrumüwa tá cunaxü i wüxi i nga̱xcueruxũ̃, rü ngẽmamaxã tá cunanga̱xcueru ya yima chacherdotegüarü ãẽ̱xgacü ya Yochué ya Yochadáx nane.

[12-13]Rü Yochuémaxã nüxũ̃ ixu rü ñacurügü nüxũ̃: "Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü cuxũ̃: 'Choma rü tá nua nüxũ̃ chaxuneta i wüxi i yatü nax wena naxüaxũ̃ca̱x ya chopata ya taxũ̃ne. Rü naéga i ngẽma yatü rü Wena Namexẽẽcü, tá nixĩ. Rü nüma rü tá ãẽ̱xgacü nixĩ rü nagu tá nicu̱x i ãẽ̱xgacüchiru. Rü norü tochicaxũ̃wa tá narüto rü ngéma tá duũ̃xũ̃gümaxã inacua̱x. Rü nacüwawa tá narüto i wüxi i chacherdóte. Rü ngẽma taxre rü tá nügüga naxĩnüe rü tá nügümaxã nataãẽgü' " = =ñacurügü nüxũ̃.

[14]Rü ngẽmawena rü chanaxwa̱xe nax Tupanapata ya taxũ̃negu cunaxũ̃xũ̃ i ngẽma nga̱xcueruxũ̃. Rü ngẽmawa rü guxũ̃gutáma nüxna nacua̱xãchie i Yedái rü Tobía rü Yedaía rü ñu̱xũchi Yochía i Chofonía nane.

[15]Rü ngẽxguma tá Cori ya Tupanaga pexĩnüegu, rü nua tá naxĩ i togü i duũ̃xũ̃gü i yáxũ̃wa ne ĩxũ̃, rü pexũ̃ tá narüngũ̃xẽẽgü nawa i Tupanapata ya taxũ̃nearü mexẽxẽ. Rü ngẽxguma tá yanguxgu i ngẽma rü pema rü tá nüxũ̃ pecua̱x nax Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü yixĩxũ̃ i nua choxũ̃ muxũ̃ nax pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ca̱x i norü ore.

Chacaría 7

Aure i tama aixcüma mexũ̃

[1] No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono mês, que é quisleu.

[2] Quando de Betel foram enviados Sarezer, e Regém-Meleque, e seus homens, para suplicarem o favor do SENHOR,

[3] perguntaram aos sacerdotes, que estavam na Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos profetas: Continuaremos nós a chorar, com jejum, no quinto mês, como temos feito por tantos anos?

[4] Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos me veio a mim, dizendo:

[5] Fala a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com efeito, para mim?

[6] Quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?

[7] Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

[1]Rü yexguma ãgümücü ga taunecü inguxgu nax Pérchiaarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ga Daríu, rü meama norü 9 ga tauemacü ga Quichéugu ãégacüarü ãgümücü ga ngunexü̃gu, rü Cori ya Tupana rü norü Orearü uruxü̃ ga Chacaríamaxã nidexa.

[2-3]Rü yexgumaxü̃cüü rü yema duü̃xü̃gü ga Betéwa maxẽxü̃ rü nanamu ga Charéche rü Requéü̃-mérex namaxã ga ñuxre ga norü duü̃xü̃gü nax Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüpata ya taxü̃newa naxĩxü̃ca̱x nax yema Tupanaarü orearü uruü̃güna rü chacherdótegüna nacagüxü̃ i aurechiga. Rü ñanagürügü: —¿Namexü̃ yixĩxü̃ nax norü wüxime̱e̱xpü̱xarü tauemacügu torü ngechaü̃maxã taxaurexü̃, yimá gucü ya taunecügu taxügüxü̃rüxü̃? ==ñanagürügü.

[4]Rü yexguma ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü chomaxã nidexa rü ñanagürü:

[5]—Pa Chacaríax, ¡namaxã nüxü̃ ixu i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñaa nachixü̃anewa maxẽxü̃ rü ñu̱xũchi ya chacherdótegü rü ñacurügü nüxü̃!: “Ñu̱xma i pema rü marü 70 ya taunecü pingegü nax norü wüxime̱e̱xpü̱x ya tauemacügu rü norü 7 ya tauemacügü pexauregüxü̃, natürü tama aixcüma cha̱u̱xca̱x nixĩ ga pexauregüxü̃.

[6]Yerü yexguma pechibüegu rü pexaxegügu rü pegüguxicatama perüxĩnüeãcü penaxü” ==ñanagürü.

[7]¿Rü ñaa ore rü tama ẽ̱xna yematama ore yixĩxü̃ ga ü̃pacürüwa Cori ya Tupana norü orearü uruü̃güwa pemaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga yexguma Yerucharéü̃ rü mexü̃wa yexmagu rü duü̃xü̃gümaxã napaxgu rü yexgumarüxü̃ ta ga guma ĩanegü ga Yerucharéü̃cüwawa

A desobediência foi a causa do cativeiro

8 A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo:

9 Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão;

10 não oprimais a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo.

11 Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem.

12 Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviara pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos.

13 Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos.

14 Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava;

yexmagüne rü yema Négueanewa rü yema doxonexü̃wa duü̃xü̃gümaxã napaxgu?

Tama Tupanaga naxĩnüexü̃gagu rü to ga nachixü̃anewa nanagagü

8-9Rü Cori ya Tupana rü norü orearü uruxü̃ ga Chacaríamaxã nidexa rü ñanagürü: —Ngẽma pexǘ̃ chanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax mea duü̃xü̃gümaxã ipecuáxü̃ rü namaxã pemecümaxü̃ rü wüxichigü pegüxǘ̃ pengechaxü̃tümüxü̃güxü̃.

10Rü tama chanaxwa̱xe nax chixeãcü tümamaxã pixĩgüxü̃ ya yíxema yutegüxe rü yíxema taxcutagü rü yíxema to i nachixü̃anecüa̱x i petanüwa ngẽxmagüxe rü yíxema ngearü diẽrua̱xgüxe. ¡Rü taxǘ̃ i nagu perüxĩnüexü̃ nax ñuxãcü tá pegümaxã chixexü̃ pexügüxü̃! = =ñanagürü.

11Natürü nüma ga duü̃xü̃gü rü tama naga naxĩnüe ga yema Tupanaarü ucu̱xẽ. Rü guxü̃ma rü na̱xcha̱xwa nidaugachitanü rü nügü nangauxchixẽgüxẽxẽ nax tama nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̱x.

12Rü ñoma nuta i diamánterüxü̃ nügü nataiarü maxü̃neã̱xgü nax tama naga naxĩnüexü̃ca̱x ga yema Tupanaarü ucu̱xẽ rü norü mugü ga Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü Naãxẽ ya Üünecüwa rü nü̃xcümaü̃güxü̃ ga norü orearü uruü̃gümaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yemaca̱x ga Cori ya Tupana rü düxwa poraãcü namaxã nanu.

13-14Rü ñanagürü: —Ñu̱xma nax tama chauga naxĩnüechaü̃xü̃ i ngẽxguma namaxã chidexagu, rü choma rü taxü̃táma nüxü̃ chaxĩnü ega ta̱xacüca̱x choxna nacagüegu. Rü yemaca̱x ñoma buanecü ga íxã̱ü̱xẽmacürüxü̃ düxwa yema togü ga nachixü̃anegü ga tama nüxü̃ nacua̱xgüxü̃gu chanawoone. Rü nawena ga yema norü

porque da terra desejável fizeram uma desolação.

Zacarias 8

Sião restaurada

[1] Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo:

[2] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela.

[3] Assim diz o SENHOR: Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo.

[4] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade.

[5] As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão.

[6] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também

naane rü chianexü̃xü̃ nayanguxuchi. Rü yema norü naane ga noxri namexẽchi rü nümagütama chianexü̃xü̃ nayangucuchixẽxẽ = =ñanagürü ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

Chacaría 8

Cori ya Tupanaarü uneta

[1]Rü núma ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñaa orexü̃ chomaxã nixu, rü ñanagürü:

[2]—Ñaa nixĩ i ore i choma i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe nüxü̃ chixuxü̃ rü ñachagürü: “Nüxü̃ changechaü̃ ya yima ma̱xpǘne ya Chióü̃ rü ngẽmaca̱x poraãcü choxü̃ nachu̱xu rü naxca̱x chanu”, ñacharügü.

[3]Rü ñachagürü ta: “Choma rü Yeruchareü̃ca̱x tá chataegu nax ngéma chamaxü̃xü̃ca̱x. Rü ngẽxguma chataeguxgu rü yima ĩane ya Yeruchareü̃ rü Ĩane ya Chauga Ĩnünemaxã tá nanaxugü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yima chorü ma̱xpǘne ya Chióü̃, rü Ma̱xpǘne ya Üünenemaxã tá nanaxugü”, ñachagürü.

[4]Rü choma i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe rü ñachagürü: “Rü yíxema yaxguã̱xgü i yatüxü̃gü rü ngexü̃gü rü woo nax tayaexü̃ rü tümaarü caxü̃xü̃maxã wena táxarü Yeruchareü̃arü plazagüwa taxĩ nax ngéma tayarütogüxü̃ca̱x rü tataãẽgüxü̃ca̱x.

[5]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i buxü̃gü i yatüxü̃gü rü ngexü̃gü, rü tá nanapaxẽxẽ i Yeruchareü̃arü plazagü rü ngéma tá naxĩnüca̱xwa̱xegü.

[6]Rü ngẽxguma ngẽmaãcü wena namexgu ya Yeruchareü̃ rü chorü duü̃xü̃gü i núma yaxügüxü̃ rü tá naba̱i̱xãchie, erü taguma

maravilhoso aos meus olhos? – diz o SENHOR dos Exércitos.

nagu narüxĩnüe nax wena tá namexũ̃ ya yima ĩane. Natürü cha̱u̱xca̱x rü taxuxũ̃ma naguxcha i ngẽma. Rü choma i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma.

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvarei o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;

7 Rü choma rü tá íchananguxũ̃xẽxẽ i chorü duũ̃xũ̃gü naxme̱xwa i ngẽma nachixũ̃ane i éstewaama ngẽxmaxũ̃ rü ngẽma nachixũ̃ane i oéstewaama ngẽxmaxũ̃.

8 eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.

8 Rü ngẽma chorü duũ̃xũ̃gü rü Yerucharéũ̃wa tá chanagagü nax ngéma namaxẽxũ̃ca̱x. Rü nümagü rü tá chorü duũ̃xũ̃gü nixĩgü, rü choma rü tá norü Tupana ya ixaixcümacü chixĩ rü mea namaxã tá ichacu̱a̱x” ==ñachagürü.

9 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvis estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado.

9 Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü pexũ̃: —Pema rü yexguma noxritama nanucugu ga guma nutagü ga chopata ya taxũ̃nearü ügü rü yexgumaxũ̃cüxütama nixĩ ga nüxũ̃ pexĩnüexũ̃ ga chauga ga chorü orearü uruũ̃güwa pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃. ¡Rü ñu̱xma rü pora pexüe nax mea peyanguxẽẽxũ̃ca̱x i ngẽma puracü!

10 Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo.

10 Rü yexguma taxũta inaxügügu ga chopataarü puracü rü nataxuma i perü natanü naxca̱x i perü puracü rü perü wocagüarü puracü. Rü yema perü uanügügagu rü ãũ̃cümaxũ̃wa pengẽxmagü. Rü chomatama rü pegümaxã pexũ̃ chanuexẽxẽ.

11 Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos.

11 Natürü i ñu̱xma rü tümaca̱x ya yíxema daa ĩane ya Yerucharéũ̃wa íyaxügüxe, rü taxũtáma yema ngunexũ̃gü ga ngupetügüxũ̃rüxũ̃ pemaxã chixĩ. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe nixĩ i nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma.

12 Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto.

13 E há de acontecer, ó casa de Judá, ó casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos.

14 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira, diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi,

15 assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais.

16 Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz;

17 nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.

12 Erü petanüwa rü tá nangẽxma i meãxẽ. Rü ngẽma perü úbanecü rü tá meama nixo. Rü dauxü̃guxü̃ i naanewa tá narüngu ya pucü nax ngẽmaãcü i penetügü i peanewa ipetogüxü̃ namuarü oõ̃xü̃ca̲x. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i daa ĩanewa íyaxügüxü̃na tá chanaxã i guxü̃ma i ngẽma nax noxrü yixĩxü̃ca̲x.

13 Rü pemax, Pa Yudáanecüã̲xgüx rü Pa Iraéanecüã̲xgüx, rü woo nax chixexü̃ pemaxã naxuegugüxü̃ i ngẽma togü i nachixü̃anegü, natürü i choma rü tá pexü̃ íchanguxü̃xẽxẽ. Rü pema rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ngü̃xẽẽruü̃gü tá pixĩgü. ¡Rü ngẽmaca̲x pora pexüe rü taxű i pemuü̃exü̃! ==ñanagürü.

14 Rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Pa Yudáanecüã̲xgüx rü Pa Yerucharéü̃cüã̲xgüx, yema perü o̲xigü rü choxü̃ nanuxẽẽgü rü yemaca̲x noxtacüma chanapoxcue.

15 Natürü i ñu̲xma rü aixcüma tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃, Pa Yudáanecüã̲xgüx rü Pa Yerucharéü̃cüã̲xgüx. ¡Rü ngẽmaca̲x, taxű i pemuü̃exü̃!

16 Rü ñaa nixĩ i chanaxwa̲xexü̃ nax penaxüxü̃: "Rü name nixĩ i guxü̃guma aixcümaxü̃ pegümaxã pixugü. Rü ngẽxguma ãẽ̲xgacüpe̲xewa guxchaxü̃gü pemexẽẽgu rü penaxwa̲xe nax aixcümaxü̃ pixugüxü̃ nax ngẽxma yanaxoxü̃ca̲x i ngẽma guxchaxü̃.

17 Rü tama name nax pegüca̲x chixexü̃ pexügüxü̃, rü tama name nax ãẽ̲xgacügüpe̲xewa doraxü̃ pixugüxü̃, erü guxü̃ma i ngẽma rü naxchi chaxai. Rü choma ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma" ==ñanagürü.

[18] A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo:

[19] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz.

[20] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades;

[21] e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.

[22] Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar o favor do SENHOR.

[23] Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu e lhe dirão: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

[18-19]Rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü wena chomaxã nidexa, rü ñanagürü: —Pa Yudátanüxü̃x, ngẽxguma norü 4, rü norü 5, rü norü 7, rü norü 10 ya tauemacügu tama pechibüeãcüma cha̲u̲xca̲x pexauregü, rü name nax taãẽãcüma penaxüchiga i ngẽma. ¡Nagu pexĩ i ngẽma aixcüma ixĩxü̃, rü taãẽãcü pegü pengechaxü̃güx! ==ñanagürü.

[20]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Muxü̃ma i togü i nachixü̃anegüarü ĩanegücüã̲x rü tá nua naxĩ nax choxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[21]Rü wüxi ya ĩanecüã̲xgü rü tá nai ya ĩanecüã̲xgüna naxugüe rü ñanagürügü tá: "¡Ngĩxã Tupanapatawa taxĩ, rü ngĩxã norü ngü̃xẽẽca̲x ítacagü ya yima Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü!" ñanagürügü tá. Rü ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü tá nanangãxü̃gü rü ñanagürügü tá: "Toma rü tá ta ngéma taxĩ", ñanagürügü tá.

[22]Rü ngẽmaãcü tá muxü̃tama i duü̃xü̃gü i muxü̃ i nachixü̃anewa ne ĩxü̃ rü Yerucharéü̃wa tá naxĩ nax cha̲u̲xca̲x yadaugüxü̃ca̲x nax nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ca̲x.

[23]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃gü rü 10 i yatügü i to i nachixü̃anewa ne ĩxü̃ rü tá wüxi i yudiuca̲x nadaugü rü naxchirugu yangĩgüãcü tá nüxü̃ ñanagürügü: "Cuwe tarüxĩxchaü̃ i Yerucharéü̃wa, erü nüxü̃ taxĩnüchiga nax Tupana rü petanüwa nangẽxmaxü̃", ñanagürügü tá ==ñanagürü ga Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

Chacaría 9

Nachixü̃anegü i Iraéanearü ngaicamagüxü̃arü poxcu

[1] A sentença pronunciada pelo SENHOR é contra a terra de Hadraque e repousa sobre Damasco, porque o SENHOR põe os olhos sobre os homens e sobre todas as tribos de Israel;

[2] também repousa sobre Hamate, que confina com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é grande.

[3] Tiro edificou para si fortalezas e amontoou prata como o pó e ouro, como a lama das ruas.

[4] Eis que o SENHOR a despojará e precipitará no mar a sua força; e ela será consumida pelo fogo.

[5] Asquelom o verá e temerá; também Gaza e terá grande dor; igualmente Ecrom, porque a sua esperança será iludida; o rei de Gaza perecerá, e Asquelom não será habitada.

[6] Povo bastardo habitará em Asdode, e exterminarei a soberba dos filisteus.

[7] Da boca destes tirarei o sangue dos sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes, tais abominações; então, ficarão eles como um restante para o nosso Deus; e serão como chefes em Judá, e Ecrom, como jebuseu.

[1]Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore i ĩane ya Damácuchiga: —Guxü̃ma i Iraétanüxü̃ i duü̃xü̃gü rü Cori ya Tupanaarü nixĩgü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yima ĩanegü ya Chíriaanewa ngẽxmagüne rü Cori ya Tupanaarü nixĩgü.
[2]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Cori ya Tupanaarü nixĩgü ya yima ĩane ya Amá ya Chíriaarü üyewa ngẽxmane rü yima ĩanegü ya Tíru rü Chidóü̃ guxü̃ma i norü duü̃xü̃gü i nüxü̃ icua̱xüchixü̃maxã.
[3]Rü yima ĩane ya Tírucüã̱xgü rü norü ĩane ínapoxegugü rü ñu̱xũchi úiru rü diẽrumü nanutaque̱xegü ñoma texé waixü̃müchara nutaque̱xexũ̃rüxü̃.
[4]Natürü guxü̃ma i ngẽma nanutaque̱xegüxü̃ rü Cori ya Tupana rü tá nüxna nanade. Rü márwa tá nanawoü̃ i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü rü ñu̱xũchi tá nayagu ya norü ĩane.
[5]Rü ngẽxguma ngẽmaxü̃ nadaugügu ya yima ĩane ya Acharóü̃cüã̱xgü rü tá naba̱ixãchie. Rü yima ĩane ya Gáchacüã̱xgü rü tá poraãcü ngúxü̃ ningegü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Ecróü̃cüã̱xgü rü poraãcü tá nanaxĩ̱xãchiãẽgü. Rü yima ĩane ya Gácha rü tá nangearü ãẽ̱xgacüã̱x rü yima ĩane ya Acharóü̃ rü tá nangearü duü̃xü̃güã̱x.
[6]Rü ĩane ya Adúxwa rü tá naguxü̃raü̃marexü̃ i duü̃xü̃gü nawa namaxẽ. Rü ngẽmaãcü tá chanaxãnexẽxẽ ya yima norü ĩane ya nügü namaxã yacua̱xüü̃güne i Firitéugü.
[7]Rü naa̱xwa rü tá chayapu i ngẽma namachi i nagüá̃xü̃ i nangõ̱xgüxü̃. Rü ñu̱xũchi napütatanüwa tá chayapu i ngẽma õna i chu̱xuxü̃. Natürü ngẽma Firitéugütanüwa rü tá nangẽxma i ñuxre i duü̃xü̃gü i choxrü

[8] Acampar-me-ei ao redor da minha casa para defendê-la contra forças militantes, para que ninguém passe, nem volte; que não passe mais sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso com os meus olhos.

O Rei vem de Sião

[9] Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei, justo e salvador, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de jumenta.

[10] Destruirei os carros de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído. Ele anunciará paz às nações; o seu domínio se estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até às extremidades da terra.

[11] Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que não havia água.

ixĩgüxü̃. Rü nümagü rü tá Yudáanewa ã̱ẽ̱xgacügü nixĩgü. Rü ngẽma Ecróü̃cüã̱xgü rü tá yema Yebuchéugüxü̃ ngupetüxü̃rüxü̃ nüxü̃ nangupetü.

[8]Choma rü íchamemare nax íchanapoxü̃xü̃ i ngẽma chorü duü̃xü̃gü nape̱xewa i ngẽma norü uanügü. Rü ngẽma to i nachixü̃anearü ã̱ẽ̱xgacü i noxri chixri namaxã icuáxü̃ rü tagutáma wena namaxã inacua̱x. Erü ñu̱xma rü chomaxü̃chima nüxna chadau i chorü duü̃xü̃gü = = ñanagürü.

Iraétanüxü̃ tá nüxü̃ nangẽxma ya norü ã̱ẽ̱xgacü ya mecü

[9]¡Rü poraãcü petaãẽgü, Pa Chióü̃cüã̱xgü! ¡Rü perü taãẽmaxã pewiyaegü, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx! Erü pexca̱x tá ínangu ya perü ã̱ẽ̱xgacü ya poracü ya mea pemaxã icuácü. Natürü i nüma rü tama nügü yacua̱xüxü̃ãcüma ínangu. Rü wüxi i búruxacüétügumare ínangu.

[10]Rü nüma rü tá inayanaxoxẽxẽ i Efraíü̃tanüxü̃arü daiweü̃gü rü Yerucharéü̃arü churaragüarü cowarugü rü yima würagü ya dai namaxã naxügüne. Rü guxü̃ i nachixü̃anegüca̱x tá nanaxunagü i mexü̃ i ĩnü. Rü tá namaxã inacua̱x i ngẽma naane i Már i Mediteráneuwa ixügüxü̃ rü ñu̱xmata taxtü i Dauchíüxü̃wa nangu. Rü ngẽma naane i taxtü i Eufrátewa ixügüxü̃maxã tá inacua̱x rü ñu̱xmata guxü̃wama i ñoma i naanewa nangu.

Wena tá naporae i Iraétanüxü̃

[11]Rü ñanagürü ya Cori ya Tupana: —Pa Yerucharéü̃cüã̱xgü ngẽma uneta i nagümaxã chomaxã pexüxü̃gagu rü choma rü tá íchananguxü̃xẽxẽ i ngẽma perü duü̃xü̃gü i Babirónia anegu poxcuexü̃ ñoma wüxi i

[12] Voltai à fortaleza, ó presos de esperança; também, hoje, vos anuncio que tudo vos restituirei em dobro.

[13] Porque para mim curvei Judá como um arco e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei, ó Sião, como a espada de um valente.

[14] O SENHOR será visto sobre os filhos de Sião, e as suas flechas sairão como o relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a trombeta e irá com os redemoinhos do Sul.

[15] O SENHOR dos Exércitos os protegerá; eles devorarão os fundibulários e os pisarão; também beberão deles o sangue como vinho; encher-se-ão como bacias do sacrifício e ficarão ensopados como os cantos do altar.

[16] O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os salvará, como ao rebanho do seu povo;

ãxmaxü̃ i ngearü dexáxá̃xü̃gu poxcuexü̃rüxü̃.

[12]Rü pema i ñu̲xma yáxü̃gu pepoxcuexü̃, natürü ípenangu̲xẽẽama nax perü ĩanecа̲x tá pewoeguxü̃. ¡Rü ẽcü perü ĩanecа̲x pewoegu! Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü pema i poraãcü ngúxü̃ nax pingegüxü̃ rü ngẽmaarü yexera tá poraãcü pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃.

[13]Rü choxü̃ nangẽxma i Yudátanüxü̃ i ñoma chorü würa ya dairuü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃ rü ngẽma Efraíü̃tanüxü̃ rü ñoma chuxchirüxü̃ nixĩgü. Rü cumax, Pa Chióü̃x, rü ñoma tara i taxrewa ãmaguxü̃rüxü̃ tá cuxü̃ chixĩxẽxẽ. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i cuwa ngẽxmagüxü̃ rü tá chanaporaxẽxẽ nax Griégugüchixü̃anecüã̲xgüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x = =ñanagürü.

[14]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá norü duü̃xü̃gütanüwa nügü nawe̲x. Rü ngẽxguma nama̲xgüãgu i norü chuxchigü rü ñoma ãẽmacürüxü̃ tá nixĩgü. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá nagu nicue i norü trompéta. Rü ñoma buanecü ya tacü ya súrwaama ne ü̃cügurüxü̃ tá nixü̃.

[15]Rü Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacü rü tá norü duü̃xü̃güna nadau. Rü norü duü̃xü̃gü rü tá nawa nangagü ya yima nutagü i norü uanügüarü maxgütaeruü̃chire̲x. Rü nüxchiama tá norü uanügüxü̃ nadai. Rü tá nanaxüchixü nax naporamaegüxü̃. Rü bínumaxã tá nanapagü i nümagü, ñoma nagümaxã napaxẽẽxü̃rüxü̃ ya yima tacháü̃gü nax ngẽma ãmarearü guruü̃arü cugüpe̲xegu nabagüãxü̃ca̲x.

[16]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü Cori ya norü Tupana rü tá norü duü̃xü̃güxü̃ ínapoxü̃ ñoma carnérugüxü̃ ínapoxü̃xü̃rüxü̃. Rü norü

porque eles são pedras de uma coroa e resplandecem na terra dele.

17 Pois quão grande é a sua bondade! E quão grande, a sua formosura! O cereal fará florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

Zacarias 10

Deus abençoará Judá e Israel

1 Pedi ao SENHOR chuva no tempo das chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a cada um, erva no campo.

2 Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os adivinhos vêem mentiras, contam sonhos enganadores e oferecem consolações vazias; por isso, anda o povo como ovelhas, aflito, porque não há pastor.

3 Contra os pastores se acendeu a minha ira, e castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória na batalha.

4 De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão todos os chefes juntos.

duü̃xü̃gü rü ñoma ngã̱xcueruü̃arü nutaxacügürüxü̃ tá niyauratanücüxü.

17Rü ngẽma nachixü̃ane rü tá namexẽchi. Rü ngẽma nax namuarü triguã̱xgü rü bínuã̱xgü rü ngẽma ngextü̱xücügü rü pacügü rü tá mea nayae.

Chacaría 10

Tupana rü Yudátanüxü̃gümaxã rü Efraíü̃tanüxü̃maxã inaxuneta

1¡Ngẽxguma yapaanegu rü Cori ya Tupanana peca nax pexca̱x napuxẽẽãxü̃ca̱x! Rü nüma ya Cori ya nango̱xẽẽcü i ba̱ixbeane rü tacü ya pucü tá pexca̱x ínanguxẽxẽ. Rü peanewa rü tá nanaxüxẽxẽ ya maxẽ.

2Rü ngẽma tupananetachicünã̱xgüarü ore rü doramare nixĩ. Rü ngẽma nüxü̃ nadaugüxü̃ i ngẽma ẽxü̃guxü̃arü uruü̃gü rü tagutáma ningu. Rü nanegümaxã duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽgü rü ngẽma norü ore i pexü̃ namaxã nataãẽxẽẽxü̃ rü natüca̱xmamare nixĩ. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i duü̃xü̃gü rü tama aixcüma cua̱xwa nangugüxü̃ rü nu ne naxĩmarexü̃ ñoma carnérugü i ngearü dauruü̃á̃xü̃rüxü̃.

3Rü ngẽmaca̱x ñanagürü ya Cori: —Choma rü namaxã chanu i ngẽma perü ã̱ẽxgacügü i pemaxã icua̱xgüxü̃ rü tá chanapoxcue ==ñanagürü. Rü Cori ya Guxãxétüwa Ngẽxmacü ya norü duü̃xü̃güna daucü rü Yudátanüxü̃xü̃ tá naporaexẽxẽ ñoma cowaru i daica̱x poraexü̃rüxü̃.

4Rü Yudátanüxü̃tanüwa tá nangóe i poraexü̃ i ã̱ẽxgacügü i chorü duü̃xü̃gümaxã tá icua̱xgüxü̃. Rü nümagü rü narüxü̃ tá nixĩgü ya yimá nuta ya nüxíra yaxü̃cuchicü nax naxüaxü̃ca̱x ya wüxi ya ĩpata ya taxü̃ne. Rü ñoma norü tairuxü̃ ya yima ĩpata ya naxchirunaxca̱xrüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma

5 E serão como valentes que, na batalha, pisam aos pés os seus inimigos na lama das ruas; pelejarão, porque o SENHOR está com eles, e envergonharão os que andam montados em cavalos.

6 Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa de José, e fá-los-ei voltar, porque me compadeço deles; e serão como se eu não os tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR, seu Deus, e os ouvirei.

7 Os de Efraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como pelo vinho; seus filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se regozijará no SENHOR.

8 Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os tenho remido; multiplicar-se-ão como antes se tinham multiplicado.

9 Ainda que os espalhei por entre os povos, eles se lembram de mim em lugares remotos; viverão com seus filhos e voltarão.

10 Porque eu os farei voltar da terra do Egito e os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para eles.

würa i daica̲x mexü̃rüxü̃ tá nixĩgü ya yima ãẽ̲xgacügü,

5Rü nümagü rü tá ñoma churaragü i ãcharaxü̃gu nügü da̲ixü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü tá naporae, erü Cori ya Tupana rü natanüwa nangẽxma. Rü ngẽmaãcü tá nanaxãnexẽxẽ i norü uanügüarü churaragü i cowarugu ĩxü̃.

6Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü tá chanaporaexẽxẽ i Yudátanüxü̃. Rü tá íchanapoxü̃ i Yúchetanüxü̃. Rü wenaxarü nachixü̃aneca̲x tá chanawoeguxẽxẽ erü choxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü. Rü nümagü rü wenatáxarü ñoma taguma nüxü̃ chaxoxü̃rüxü̃ chomaxã nixĩgü. Erü choma rü norü Cori ya Tupana chixĩ, rü nüxü̃ chaxĩnü i norü yumüxẽgü.

7Rü Efraíü̃tanüxü̃ rü ñoma churara i poraxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü norü maxü̃newa rü tá nataãẽgü ñoma bínu yaxãgügurüxü̃. Rü ngẽmaxü̃ nadaugügu i nanegü rü naxacügü rü tá ta nataãẽgü. Rü ngẽma Cori naxca̲x ügüxü̃ca̲x tá nixĩ i nataãẽgüxü̃.

8Rü choma rü tá naxca̲x changema rü wüxiwa tá chanagagü, yerü choma nixĩ ga íchananguxü̃xẽẽxü̃. Rü nümagü rü wena tá nimu noxrirüxü̃.

9Rü choma nixĩ ga togü ga nachixü̃anegügu chanawoonexü̃. Natürü woo nax yáxü̃wa nangẽxmagüxü̃ rü tá choxna nacua̲xãchie. Rü wüxi i ngunexü̃gu rü tá nanegümaxã rü naxacügümaxã nachixü̃aneca̲x nawoegu.

10Rü choma rü tá Equítuanewa rü Achíriaanewa íchanagaxü̃. Rü Garaáxanewa rü Líbanuanewa tá chanagagü. Rü ngẽma nax namuxü̃chiamaxü̃ i nümagü rü nachica rü tá naxca̲x inayataxu.

11 Passarão o mar de angústia, as ondas do mar serão feridas, e todas as profundezas do Nilo se secarão; então, será derribada a soberba da Assíria, e o cetro do Egito se retirará.

12 Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão no seu nome, diz o SENHOR.

Zacarias 11

1 Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o fogo consuma os teus cedros.

2 Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram, porque as mais excelentes árvores são destruídas; gemei, ó carvalhos de Basã, porque o denso bosque foi derribado.

3 Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída! Eis o bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão!

A parábola do bom pastor

4 Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança.

5 Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos; os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico; e os seus pastores não se compadecem delas.

11Rü ngẽma már i Equítuanewa ngẽxmaxü̃wa rü tá nichoü̃. Rü norü yuape rü tá ichayanaxoxẽxẽ. Rü taxtü i Níru rü tá chayapachitamaxẽxẽ. Rü Achíriaanecüã̲xgü i nügü icua̲xüü̃güxü̃ rü tá chanaxãneexẽxẽ. Rü tá ichanaxoxẽxẽ i Equítuanearü pora.

12Rü choma rü tá pora nüxna chaxã rü chauégagu tá ínaxĩ. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i pexü̃ ngẽma ñachaxü̃ ==ñanagürü.

Chacaría 11

1Pa Líbanux, ¡yawãxna i curü ĩã̲x nax ngẽma üxüema ínaguxü̃ca̲x i curü ocayiwagü!

2¡Naxaxu, Pa Pinux, erü marü niwa̲x i ngẽma ocayiwagü, rü ngẽma naigü i mexẽchixü̃ rü marü nixae! ¡Aita pexüe, Pa Naigü i Taxü̃gü i Bacháü̃anewa Ngẽxmagüxü̃, erü ngẽma naixnecü rü niye!

3Rü ngẽma carnérugüarü dauruü̃gü rü tagaãcü naxauxe erü yimá maxẽ ya imexẽchicü rü marü nixae. Rü nüxü̃ naxĩnüe i ngẽma leóü̃ nax yanginetanücüüxü̃, erü ngẽma naixnecügü i natü i Yudáü̃cutüwa ngẽxmagüxü̃ rü marü nixae.

Taxre i carnérugüarü dauruü̃gü

4Ñaa nixĩ i ngẽma Cori ya chorü Tupana chomaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü ñanagürü: —¡Nüxna nadau i ngẽma carnérugü i norü daichicawa gagüchaü̃xü̃!

5Rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxca̲x taxegüxü̃ rü tama nüxü̃ taxãü̃xãchitümüü̃ãcü tüxü̃ nadai. Rü ngẽma carnérugümaxã taxegüxü̃ rü ñanagürügü: "¡Moxẽ ya Cori erü marü chadiẽruã̲x!" ñanagürügü. Rü woo i ngẽma carnérugüarü dauruü̃gü rü tama nüxü̃ taxãü̃ãchitümüxü̃ ya yíxema norü carnérugü.

[6] Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR; eis, porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei; eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

[7] Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho. Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União; e apascentei as ovelhas.

[8] Dei cabo dos três pastores num mês. Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim.

[9] Então, disse eu: não vos apascentarei; o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja, e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo.

[10] Tomei a vara chamada Graça e a quebrei, para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos.

[6]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma duü̃xü̃gü i ñaa nachixü̃anewa maxẽxü̃ rü taxü̃táma choxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü. Rü to i nachixü̃anemexẽgu rü ngẽmaarü ã̱ẽxgacümexẽgu tá chanayixẽxẽ. Rü ngẽma ã̱ẽxgacü rü tá nanachixexẽxẽ i ñaa nachixü̃ane. Rü ngẽxguma i choma rü taxúexü̃táma naxmexwa íchapoxü̃. Rü choma i Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü.

[7]Rü ngẽxguma i choma i Chacaría rü nüxna chadau i ngẽma carnérugü i norü daixchicawa nagagüchaü̃xü̃. Rü yexera nüxna chadau i ngẽma carnérugü i rüturamaegüxü̃. Rü taxre i naixmenaxãca̱x chadau. Rü wüxi rü Ngü̃xẽẽgu chanaxüéga, rü ngẽma to rü Wüxiwa Íngexmagüxü̃gu chanaxüéga. Rü ñu̱xũchi nüxna chadau i ngẽma carnérugü.

[8]Rü wüxi ga tauemacügutama rü íchanawoxü̃ ga tomaepü̱x ga norü dauruü̃gü, yerü tama yáxna namaxã chaxĩnü, rü chauxchi naxaie.

[9]Rü yema carnérugüxü̃ ñacharügü: —¡Tagutáma wena pexna chadau! ¡Ega ngẽxguma ngexü̃rüüxü̃ yuxgu rü noxtacüma nayu̱x! ¡Rü ngẽxguma texé yama̱xgu, rü noxtacüma yamáa! ¡Rü ngẽma maxẽxü̃ íyaxügüxü̃ rü noxtacüma nügü nangõ̱xcu = = ñachagürü.

[10]Rü yexguma rü chanayaxu ga chorü naixmena̱xã ya Ngü̃xẽẽgu ãégane. Rü chayabüye. Rü yema rü wüxi ga cua̱xruxü̃ nixĩ nax iyanaxoxü̃ ga yema Tupanaarü uneta ga guxü̃ma ga nachixü̃anegümaxã naxüxü̃.

[11] Foi, pois, anulada naquele dia; e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR.

[12] Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário; e, se não, deixai-o. Pesaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

[13] Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro, esse magnífico preço em que fui avaliado por eles. Tomei as trinta moedas de prata e as arrojei ao oleiro, na Casa do SENHOR.

[14] Então, quebrei a segunda vara, chamada União, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

A parábola do pastor insensato

[15] O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato,

[16] porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas.

[11]Rü yema ngunexü̃gu inarüxo ga yema uneta. Rü yema carnérugümaxã taxegüxü̃ rü choxü̃ inangugügü. Rü yexguma nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax Cori ya Tupana yixĩxü̃ ga nawa idexacü ga yema chaxüxü̃.

[12]Rü ngẽxguma rü ñacharügü: —Ngẽxguma pexca̱x namexgu, ¡rü chorü puracüca̱x choxü̃ penaxütanü! Natürü ega tama perü me yixĩxgu, ¡rü ngexrüma choxü̃ penaxütanüxü̃! ==ñacharügü. Rü choxü̃ nanaxütanügü ga 30 tachinü ga diẽru.

[13]Rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxü̃ nayaxu i ngẽma diẽru i naxca̱x mecü nax choxü̃ ngĩmaxã naxütanügücü, rü ngẽma üwechixü̃ i chopata ya taxü̃newa ngẽxmaxü̃pe̱xegu ngĩxü̃ yawotanü! ==ñanagürü. Rü yexguma ga choma rü ngĩxü̃ chayaxu ga yema diẽru rü Tupanapatawa yexmaxü̃ ga üwechixü̃pe̱xegu ngĩxü̃ chayawotanü.

[14]Rü yemawena chayabüye ga guma nai ga chorü naixmena̱xã ga Wüxiwa Ingexmagüxü̃gu ãégane. Rü yema rü wüxi ga cua̱xruxü̃ nixĩ nax iyanaxoxü̃ ga yema nügü nax nangechaxü̃güxü̃ ga Yudátanüxü̃ namaxã ga yema togü ga Iraétanüxü̃.

[15]Rü Cori rü choxü̃ ñanagürü: —¡Ñu̱xma rü yema carnérugüarü dauruxü̃ ga tama mea norü carnérugüna dauxü̃ãcü cugü ixĩxẽxẽ.

[16]Erü choma rü tá ñaa nachixü̃anegu chanamu i wüxi i dauruxü̃ i tama norü carnéru i inaxüanemarexü̃gu rüxĩnüxü̃. Rü taxü̃táma naxca̱x nadau i ngẽma rütaxuxü̃. Rü taxü̃táma nanaxüxü̃ i ngẽma napíxü̃. Rü taxü̃táma nanaxüwemü i ngẽma turaexü̃. Natürü tá nayama̱x i ngẽma rüngümaexü̃ rü

[17] Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

Zacarias 12

A salvação de Jerusalém

[1] Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Fala o SENHOR, o que estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele.

[2] Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém.

[3] Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra.

meatama tüxü̃ nangõ̱x. Rü taxuxü̃táma tümamachi ínayaxüxẽxẽ woo tümapatügü.

[17]¡Rü nügümaxã nangechaü̃ i ngẽma carnéruarü dauruxü̃ i tama mea norü carnérugüna dauxü̃ rü tüxü̃ ngéma wogümarexü̃! Rü norü poxcu tá nixĩ nax tara i taxrewa ãmaguxü̃maxã nacachacüüxü̃ rü nacaxetüxü̃ i norü tügünexetüwa! Rü tá ninachacüxü rü norü tügünexetüwa rü tá nangexetü. ¡Rü ngẽmaãcü ya nachacüxü rü tá nipamare rü tá nangexetü i norü tügünexetüwa! = =ñanagürü.

Chacaría 12

Tupana rü tá nüxna nadau ya Yerucharéü̃

[1]Ñaa nixĩ i Cori ya Tupanaarü ore nachiga i Iraétanüxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana nixĩ i nango̱xẽẽãxü̃ i daxü̃guxü̃ i naane rü naxüaxü̃ i ngẽma ñoma i naane nagu üxü̃ rü yatüna maxü̃ naxãxü̃, rü ñanagürü:

[2]—Choma rü tá chanaporaxẽxẽ ya Yerucharéü̃. Rü yima ĩane rü ñoma wüxi i axepáxü̃ i bínumaxã ããcuxü̃rüxü̃ tá nixĩ naxca̱x i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i nüxna ngaicamagüxü̃. Erü ngẽma ngunexü̃ i nagu naxca̱x íyaxüãchixü̃ rü ñoma nangãxẽxü̃rüxü̃ tá naturae. Rü ngẽxguma Yerucharéü̃ca̱x íyaxüãchigu rü tá ta naxca̱x ínayaxüãchi ya yima náigü ya ĩanegü ya Yudáanewa ngẽxmagüne.

[3]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü Yerucharéü̃ rü wüxi ya nuta ya yaxüchicüxü̃ tá chayanguxuchixẽxẽ na̱xcha̱xwa i ngẽma togü i nachixü̃anegü. Rü tü̱xchiama tá tayapi̱x ya texé ya nangenagüchaü̃xe. Rü guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü rü tá nügü nanutaque̱xegü nax Yerucharéü̃maxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x.

4 Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos.

5 Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus.

6 Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma.

7 O SENHOR salvará primeiramente as tendas de Judá, para que a glória da casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não sejam exaltadas acima de Judá.

8 Naquele dia, o SENHOR protegerá os habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre eles, naquele dia, será como Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo do SENHOR diante deles.

4 Natürü ngẽma ngunexü̃gu rü choma rü tá chayabuxmüxẽxẽ i norü uanügüarü cowarugü rü tá chanaxãü̃ãẽxẽxẽ i ngẽma churaragü i nagu ĩxü̃. Rü Yudátanüxü̃ rü tá nüxna chadau. Rü guxü̃ma i ngẽma togü i nachixü̃anegüarü cowarugü rü tá chayangexetüxẽxẽ.

5 Rü ngẽxguma ngẽmaxü̃ nadaugügu i Yudáanearü ãẽ̱xgacügü rü nügümaxã tá ñanagürügü: “Cori ya Guxãxétüwa Ngẽxmacü nixĩ i Yerucharéü̃cüã̱xgüarü Tupana, rü nüma nixĩ i pora nüxna naxãxü̃”, ñanagürügü.

6 Rü ngẽma ngunexü̃gu rü Yudátanüxü̃arü ãẽ̱xgacügü rü ñoma wüxi i üxü i ya̱u̱xraxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü ñoma üxü i triguchapa̱xawa iyaa̱u̱xraxü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü tá nanadai i guxü̃ma i ngẽma nachixü̃anegü i norü tügünecüwawa nüxna ngaixcamagüxü̃ rü ngẽma to̱xwecüwawa ngaixcamagüxü̃. Natürü ngẽma Yerucharéü̃cüã̱xgü rü wena tá norü ĩaneca̱x nawoegu rü nawa tá namaxẽ.

7 Natürü choma nax Cori chixĩxü̃ rü tá nüxíra íchanapoxü̃ ya yima náigü ya ĩanegü ya Yudáanewa ngẽxmagüne rü yimágüwena ya Yerucharéü̃ nax ngẽmaãcü i ngẽma Dabítanüxü̃ rü Yerucharéü̃cüã̱xgü rü tama nagu naxĩnüexü̃ca̱x nax ngẽma togü i Yudátanüxü̃arü yexera yaxĩgüxü̃.

8 Rü choma i Cori nax chixĩxü̃ rü tá nüxna chadau i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i Yerucharéü̃wa maxẽxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i turaexü̃ rü tá nipora ñoma ãẽ̱xgacü ga Dabírüxü̃. Rü ngẽma Dabítanüxü̃ rü tá ñoma Tupanarüxü̃ naporae rü ñoma Cori ya

9 Naquele dia, procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalém.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém

10 E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes de Jerusalém derramarei o espírito da graça e de súplicas; olharão para aquele a quem traspassaram; pranteá-lo-ão como quem pranteia por um unigênito e chorarão por ele como se chora amargamente pelo primogênito.

11 Naquele dia, será grande o pranto em Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom, no vale de Megido.

12 A terra panteará, cada família à parte; a família da casa de Davi à parte, e suas mulheres à parte; a família da casa de Natã à parte, e suas mulheres à parte;

13 a família da casa de Levi à parte, e suas mulheres à parte; a família dos simeítas à parte, e suas mulheres à parte.

14 Todas as mais famílias, cada família à parte, e suas mulheres à parte.

Zacarias 13

Eliminados os ídolos e os falsos profetas

Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃güpe̲xegu ixũxũ̃rüxũ̃ tá naporae.

9Rü ngẽma ngunexũ̃gügu rü tá chanadai i ngexũ̃rüüxũ̃mare i nachixũ̃anecüã̲xgü i Yerucharéũ̃ca̲x íyaxüãchixũ̃.

10Rü ngẽma Dabítaagütanüwa rü Yerucharéũ̃cüã̲xgütanüwa tá chanamu i Chauãxẽ i Üünexũ̃ nax yamecümaxũ̃ca̲x rü nayumüxẽgüwa̲xegüxũ̃ca̲x i ngẽma Dabítanüxũ̃ rü ngẽma Yerucharéũ̃cüã̲xgü. Rü ngẽxguma tá nüxũ̃ nadaugügu ya yima nacanapacütüxũ̃güãcü rü tá nangechaũ̃gü. Rü naxca̲x tá naxauxe ñoma wüxi i nane i nügümaxã wüxicacüca̲x naxauxexũ̃rüxũ̃. Rü ñoma nüxíraũ̃cü ya nane yu̲xguca̲x naxauxegurüxũ̃ tá naxca̲x naxauxe.

11Rü ngẽma ngunexũ̃gu rü ĩane ya Yerucharéũ̃wa rü tá taxũ̃ i ngechaũ̃ ínangu yexguma Yudáanearü ãẽ̲xgacü ga Adáx-rimóũ̃ ga Meguíduarü doxonexũ̃gu yu̲xgurüxũ̃.

12Rü wüxichigü ya ĩpatawa rü tá poraãcü nangechaxũ̃gü. Rü Dabítaagü rü naxma̲xgümaxã wüxigu tá nangechaũ̃gü. Rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta i Natáũ̃taagü rü naxma̲xgümaxã wüxigu tá nangechaxũ̃gü.

13Rü ngẽma Lebítaagü rü naxma̲xgümaxã wüxigu tá nangechaũ̃gü. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i Chimítaagü rü naxma̲xgümaxã wüxigu tá nangechaxũ̃gü.

14Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i íyaxügüxũ̃ rü wüxichigü ya ĩpatawa ngẽxmagüxũ̃ rü naxma̲xgümaxã wüxigu tá nangechaxũ̃gü = = ñanagürü.

Chacaría 13

[1] Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para remover o pecado e a impureza.

[1]Nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü ta: —Ngẽma ngunexü̃gu rü tá ningẽnaxü̃ i wüxi i dexáarü chuchuxü̃ nax ngẽmawa Dabítaagü rü Yerucharéü̃cüã̲xgü nügü iyauxgüxü̃ca̲x i norü pecadugü rü norü ãũãchixü̃gü.

[2] Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, que eliminarei da terra os nomes dos ídolos, e deles não haverá mais memória; e também removerei da terra os profetas e o espírito imundo.

[2]Rü guxü̃wama i ñaa nachixü̃anewa rü tá ichayanaxoxẽxẽ i woo i naégagü i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü nax ngẽmaãcü tama nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x i duü̃xü̃gü. Rü ñaa nachixü̃anewa rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ichayanaxoxẽxẽ i ngẽma tupananetagüarü orearü uruü̃gü rü guxü̃ma i chixexü̃ i naãẽgü. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i ngẽma ñachaxü̃.

[3] Quando alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque tens falado mentiras em nome do SENHOR; seu pai e sua mãe, que o geraram, o traspassarão quando profetizar.

[3]Rü ngẽxguma chi tangexmagu ya wüxi ya Tupanaarü orearü uruxü̃neta i nüxü̃ ixuxechaxü̃ i ore i tama Tupanaarü ore ixĩxü̃, rü tümanatü rü tümaé tá ñanagürügü tüxü̃: “Cuma rü name nax cuyuxü̃ erü ngẽma ore i nüxü̃ quixuxü̃ rü doramare nixĩ rü tama aixcüma Cori ya Tupanaarü ore nixĩ!” ñanagürügü. Rü tümanatü rü tümaé tátama tüxü̃ nacana i ngẽxguma tügü tixuxgu nax Tupanaarü orearü uruxü̃ tixĩxü̃.

[4] Naquele dia, se sentirão envergonhados os profetas, cada um da sua visão quando profetiza; nem mais se vestirão de manto de pêlos, para enganarem.

[4]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü ngẽma orearü uruü̃günetagü rü tá naxãnee nax nüxü̃ yaxugüxü̃ i ngẽma nanegüwa nüxü̃ nadaugüxü̃ erü doramare nixĩ. Rü taxũtáma Tupanaarü orearü uruü̃güchiru i carnérucha̲xmüü̃naxca̲xgu nicu̲x nax ngẽmaãcü doramare ixĩxü̃ i orexü̃ yaxuxü̃ca̲x.

[5] Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou lavrador da terra, porque fui comprado desde a minha mocidade.

[5]Rü wüxichigü rü tá ñanagürü: “Choma rü tama orearü uruxü̃ chixĩ rü chabuxgutama naanewa chapuracü”, ñanagürü tá.

[6] Se alguém lhe disser: Que feridas são essas nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas com que fui ferido na casa dos meus amigos.

Ferido o pastor de Deus

[7] Desperta, ó espada, contra o meu pastor e contra o homem que é o meu companheiro, diz o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas volverei a mão para os pequeninos.

[8] Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços dela serão eliminados e perecerão; mas a terceira parte restará nela.

[9] Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a purificarei como se purifica a prata, e a provarei como se prova o ouro; ela invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

Zacarias 14

O juízo sobre Jerusalém e seus opressores

[1] Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os teus despojos se repartirão no meio de ti.

[6]Rü ngẽxguma texé nüxna cagu: "¿Rü tü̱xcüü̃ cuwitüxüne?" rü nüma rü ñaãcü tá tüxü̃ nangãxü̃: "Chomücüpatagu choxü̃ nawigü" = =ñanagürü.

Nüma ya Cori nixĩ ya chorü Tupana ixĩcü

[7]Rü Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —¡Pa Tara i Taxrewa Ãmaguxü̃x, rü naxca̱x ixü̃ i chorü carnéruarü dauruxü̃ rü ngẽma chorü ngü̃xẽẽruxü̃! ¡Rü yama̱x ya yima carnéruarü dauruxü̃ nax nawoonexü̃ca̱x i carnérugü! Rü choma rü tá chanadai i ngẽma carnéruxacügü.

[8]Rü guxü̃ma i ñaa nachixü̃anewa maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü ngẽma norü tomaepü̱xarü üyetanüwa rü taxre i üye tá nayue. Rü wüxi i norü üyexicatama tá namaxẽ.

[9]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i íyaxügüxü̃ rü tá nüxü̃ chaxü, ñoma diẽrumü i üxüwa idexexü̃ nax ínayixü̃ca̱x i norü ãũãchixü̃rüxü̃. Rü ñoma úiru i üxüwa idexexü̃ nax ínayixü̃ca̱x i norü ãũãchixü̃rüxü̃ tá nüxü̃ chaxü i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü ngẽxguma i nümagü rü tá choxna nacagüe rü choma rü tá chanangãxü̃. Rü ñachagürü tá: "Nümagü rü chorü duü̃xü̃gü nixĩgü", ñachagürü. Rü nümagü rü ñanagürügü tá: "Nüma ya Cori rü tórü Tupana nixĩ", ñanagürügü tá. Rü choma ya Cori ya Tupana nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma = =ñanagürü.

Chacaría 14

Yerucharéü̃ rü tá norü uanügüxü̃ narüporamaegü

[1]Rü marü ningaica i ngẽma ngunexü̃ i nagu Cori ya Tupana tá cuxü̃ poxcuxü̃, Pa Yerucharéü̃cüã̱xgüx. Rü ngẽxguma ínanguxgu, rü perü uanügü rü pepe̱xewa

[2] Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativeiro, mas o restante do povo não será expulso da cidade.

[3] Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha.

[4] Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade, para o sul.

[5] Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele.

tátama nügü nayanu i perü ngẽmaxũ̈gü i pexna napuxũ̈xũ̈.

[2]¡Rü dücax! Pa Yeruchaŕéũ̈cüã̱xgüx, rü ngẽma ngunexũ̈gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü tá guxũ̈ i nachixũ̈anecüã̱xgüxũ̈ nangutaque̱xexẽxẽ nax pemaxã nügü nada̱i̱xũ̈ca̱x. Rü nagu tá nachocu ya yima perü ĩane, rü wüxichigü ya ĩpatagü rü tá nanadeãcu. Rü ngea̱xgü rü tá tüxũ̈ ínayauxũ̈ rü tá tümamaxã namaxẽ. Rü ngãxũ̈ i petanüxũ̈ rü tá nayagagü. Rü ngẽma norü to i ngãxũ̈xica tá ngéma nayaxügü.

[3]Natürü ngẽmawena i nüma ya Cori ya Tupana rü tá ngẽma nachixũ̈anegümaxã nügü nadai ñoma churaragü norü uanügümaxã nügü daixgurüxũ̈.

[4]Rü ngẽma ngunexũ̈gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü nagu tá nachi ya yima Oribuarü Ma̱xpṹne ya Yeruchaŕéũ̈arü to̱xma̱xtawa ngẽxmane i norü éstecüwawa. Rü tá narüngüte ya yima ma̱xpṹne. Rü wüxi i norü ngãxũ̈ rü tá nórtewaama naxũgachi rü ngẽma to i norü ngãxũ̈ rü tá súrwaama naxũgachi. Rü ngẽmaãcü tá nango̱x i wüxi i taxũ̈ i ngate i éstewaama ne daxũ̈ rü oéstewaama daxũ̈.

[5]Rü pema rü ngẽma ngategu tá pibuxmü nax pixüxũ̈ca̱x. Erü ngẽma ngate rü tá nida ñu̱xmata Acháxwa nangu i norü tocüwawa ya yima ma̱xpṹne. Rü ngẽmaãcü tá pibuxmü naxrüxũ̈ ga perü o̱xigü ga yexguma ĩã̱xãchianecha̱xwa nabuxmügu ga yexguma Uchía ãẽ̱xgacü ixĩxgu ga Yudáanewa. Rü Cori ya Tupana rü tá núma naxũ namaxã i guxũ̈ma i ngẽma üünegüxũ̈.

[6] Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo.

[6]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxũtáma nagáuane, rü taxũtáma nangẽxma i gáuxü̃te̲xe.

[7] Mas será um dia singular conhecido do SENHOR; não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

[7]Rü ngẽma tá nixĩ i wüxi i ngunexü̃ i mexẽchixü̃ i tama to i ngunexü̃maxã nawüxiguxü̃. Rü Tupanaxicatama nüxü̃ nacua̲x i ñuxãcü tá nax yixĩxü̃ i ngẽma ngunexü̃. Rü ngẽma ngunexü̃ rü taxũtáma nangẽxma i chütaxü̃, erü guxü̃gutáma nangóoneecha.

[8] Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto.

[8]Rü ngẽxguma rü Yerucharéü̃wa tá ne naya̲x i wüxi i dexá i mechiüxü̃ i woo mucü ínguxgu rü woo taunecü ínguxgu iyáxü̃. Rü ngãxü̃ i ngẽma dexá rü tá Már i Ngearü Maxü̃ãxü̃wa naya̲x. Rü ngẽma to i norü ngãxü̃ i dexá rü tá Már i Mediteráneuwa naya̲x.

[9] O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

[9]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü nüma ya Cori ya Tupana rü ãẽ̲xgacü tá nixĩ nawa i ñoma i naane. Rü nüxica tátama nixĩ ya Tupana yixĩxü̃ rü nataxutama i to i naéga i duü̃xü̃gü nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃.

[10] Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

[10]Rü guxü̃ma i nachixü̃ane rü naane i metachinüxü̃ tá nayanguxuchi. Rü Guebáwa tá inaxügü rü ñu̲xmata Rimóü̃wa nangu nax naane i meama i weanexü̃ yixĩxü̃ i Yerucharéü̃arü súrwa ngẽxmaxü̃. Rü Yerucharéü̃ rü máxpü̲xanexü̃wa tá nangẽxma. Rü duü̃xü̃gü rü tá ngẽxma naxãchiü̃gü. Rü Bẽyamíü̃arü ĩã̲xwa inaxügü nax yaxüchixü̃güxü̃ ñu̲xmata ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i ĩã̲xwa nangu rü ñu̲xmata naxtapü̲x íyapoõchixü̃ i ĩã̲xwa nangu nax yaxüchixü̃güxü̃. Rü ngéma rü tá nida ñu̲xmata Ananéarü dauxü̃taechicawa nangu. Rü ngéma tá nidaama ñu̲xmata ãẽ̲xgacüarü úbaarü ma̲ixgütüxü̃wa nangu.

[11] Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

[12] Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearem contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca.

[13] Naquele dia, também haverá da parte do SENHOR grande confusão entre eles; cada um agarrará a mão do seu próximo, cada um levantará a mão contra o seu próximo.

[14] Também Judá pelejará em Jerusalém; e se ajuntarão as riquezas de todas as nações circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande abundância.

[15] Como esta praga, assim será a praga dos cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos e de todos os animais que estiverem naqueles arraiais.

A glória futura da cidade de Deus

[16] Todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalém subirão de ano em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, e para celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[11]Rü yima ĩane ya Yerucharéü̃ rü tá namuarü duü̃xü̃güã̱x, rü taxũtáma wenaxarü norü uanügü nagu napogüe. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nagu ãpatagüxü̃ rü tá taãẽxãcü nawa namaxẽ.

[12]Natürü ga yema nachixü̃anegü ga Yerucharéü̃cüã̱xgüxü̃ daixü̃ rü Cori ya Tupana tá poraãcü nanapoxcue. Rü maxãcü tátama niyixemachi, rü naxetüchicawa tá niyixe, rü naã̱xwa rü tá niyixarü conüã̱xgü.

[13]Rü ngẽma ngunexü̃gu ya Cori ya Tupana rü tá nanamuü̃exẽxẽ i ngẽma togü i nachixü̃anecüã̱xgü. Rü wüxichigü rü tá namücüchacüüwa nichü̱xüx nax nügü nada̱i̱xü̃ca̱x.

[14]Rü ngẽxguma i ngẽma Yudáanecüã̱xgü rü Yerucharéü̃wa tá naxĩ nax ngẽma nachixü̃anegü i Yerucharéü̃na ngaicamagüxü̃maxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü tá nüxna nanapuxü̃ i muxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü ngẽxgumarüxü̃ i norü diẽrumü rü norü úiru rü naxchirugü.

[15]Rü ngẽma da̱xaweane i namaxã ida̱xawexü̃ i norü uanügü rü ngẽmatátama nixĩ i norü cowarugü namaxã ida̱xaweexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta namaxã nida̱xawe i norü caméyugü rü norü mulagü rü norü búrugü rü guxü̃ma i ngẽma togü i naxü̃nagü i ngẽma ínapegüxü̃wa nüxü̃ ngẽxmagüxü̃.

[16]Rü yema uanügü ga ü̃pa Yerucharéü̃maxã nügü daixü̃ rü íyaxügüxü̃, rü guxcüma ya taunecügu tá Yerucharéü̃wa naxĩ̃xü̃ nax Ã̱ẽxgacü ya Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacüxü̃ nayanacua̱xüü̃güxü̃ca̱x rü naxüchigagüãxü̃ca̱x i düxenüchigaarü peta.

[17] Se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, não virá sobre ela a chuva.

[18] Se a família dos egípcios não subir, nem vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga com que o SENHOR ferirá as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[19] Este será o castigo dos egípcios e o castigo de todas as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

[20] Naquele dia, será gravado nas campainhas dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as panelas da Casa do SENHOR serão como as bacias diante do altar;

[21] sim, todas as panelas em Jerusalém e Judá serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos os que oferecerem sacrifícios virão, lançarão mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício. Naquele dia, já não haverá mercador na Casa do SENHOR dos Exércitos.

[17]Rü ngẽxguma chi ngexü̃rüüxü̃ i nachixü̃ane i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ tama Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacüarü cua̲xüü̃wa naxü̃xgu i Yecharéü̃wa, rü Tupana rü taxü̃táma norü naanegu nanapuxẽxẽ.

[18]Rü ngẽxguma Equítuanecüã̲xgü rü tama ngéma naxĩxgu, rü Cori ya Tupana rü taxü̃táma norü naanegu nanapuxẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngexü̃rüüxü̃ i to i nachixü̃ane i tama düxenügüchigaarü petawa ũxü̃ rü Tupana rü tá da̲xaweane naxca̲x ínanguxẽxẽ.

[19]Rü ngẽmaãcü tá nixĩ nax napoxcuxü̃ i Equítuanecüã̲xgü i duü̃xü̃gü rü ngẽma to i nachixü̃anecüã̲xgü i duü̃xü̃gü i tama düxenügüchigaarü petawa ĩxü̃.

[20]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü ngẽma cowarugünaawa rütugüxü̃ i campanaxacügü rü ñaxü̃ tá nagu naxümatü Coriarü Ixĩxü̃, ñaxü̃. Rü ngẽma buetaregü i Tupanapata ya taxü̃newa ngẽxmagüxü̃ rü tá nixüüne ngẽma tacháü̃gü i ãmarearü guruü̃pe̲xegu nuxü̃rüxü̃.

[21]Rü guxü̃ma i ngẽma buetaregü i Yecharéü̃wa rü Yudáanewa ngẽxmagüxü̃, rü Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü tá nixĩgü. Rü texé ya naxü̃na Tupanaca̲x imáxẽ, rü yimawa tá tanamuxra i ngẽma namachi i Cori ya Tupanana taxãxü̃. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü marü taxü̃táma Cori ya Tupana ya Guxãxétüwa Ngẽxmacüpata ya taxü̃newa texé ta̲xacümaxã ngéma tataxe.

Malaquias	Maraquía

Malaquias 1

O amor do Senhor por Jacó

[1] Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel, por intermédio de Malaquias.

[2] Eu vos tenho amado, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Em que nos tens amado? Não foi Esaú irmão de Jacó? – disse o SENHOR; todavia, amei a Jacó,

[3] porém aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes uma assolação e dei a sua herança aos chacais do deserto.

[4] Se Edom diz: Fomos destruídos, porém tornaremos a edificar as ruínas, então, diz o SENHOR dos Exércitos: Eles edificarão, mas eu destruirei; e Edom será chamado Terra-De-Perversidade e Povo-Contra-Quem-O-SENHOR-Está-Irado-Para-Sempre.

Maraquía 1

Iraétanüxü̃xü̃ nangechaü̃ ya Tupana

[1]Rü ñaa nixĩ i ore i Cori ya Tupana Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃ nawa ya norü orearü uruxü̃ ya Maraquía.

[2-3]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Choma rü pexü̃ changechaü̃ ==ñanagürü. Natürü i pemax rü penangãxü̃ rü ñapegürügü nüxü̃: —¿Ñuxãcü nüxü̃ tacua̲x nax toxü̃ cungechaxü̃xü̃? ==ñapegürügü nüxü̃. Rü nüma ya Cori ya Tupana rü pexü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü guma nü̃xcümaü̃cü ga perü o̲xi ga Acóbuxü̃ changechaü̃ rü ngẽmawa pexü̃ chanawe̲x nax poraãcü pexü̃ changechaü̃xü̃. Rü woo nügüenexẽgü nax yixĩgüxü̃, natürü Acóbuxü̃ changechaü̃ rü Echaúxü̃ chaxo. Rü tama Echaúmaxã chataãxẽ rü yemaca̲x norü naane i máxpü̲xanexü̃ nax yixĩxü̃ rü chianexü̃xü̃ chananguxuchixẽxẽ, rü naeü̃gü i düraexü̃ nawa changexmagüxẽxẽ ==ñanagürü.

[4]Rü ngẽxguma ngẽma Edóü̃cüã̲x i Echaú nataagü rü woo ñagügu: —Yixemagü rü marüchire̲x itarüxogü, natürü wena tá ítanadaxẽẽãma i tachixü̃ane ==ñagügu, natürü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñaãcü tá nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Woo penamexẽẽgu i ngẽma pechixü̃ane, natürü choma rü tá wena ichanaxoxẽxẽ. Rü ngẽma perü naane rü Chixexü̃ i Nachixü̃anemaxã, tá nanaxugü i duü̃xü̃gü. Rü Duü̃xü̃gü ya Tupana Namaxã Nuxü̃maxã tá pexü̃ naxugü.

[5] Os vossos olhos o verão, e vós direis: Grande é o SENHOR também fora dos limites de Israel.

O Senhor reprova os sacerdotes

[6] O filho honra o pai, e o servo, ao seu senhor. Se eu sou pai, onde está a minha honra? E, se eu sou senhor, onde está o respeito para comigo? – diz o SENHOR dos Exércitos a vós outros, ó sacerdotes que desprezais o meu nome. Vós dizeis: Em que desprezamos nós o teu nome?

[7] Ofereceis sobre o meu altar pão imundo e ainda perguntais: Em que te havemos profanado? Nisto, que pensais: A mesa do SENHOR é desprezível.

[8] Quando trazeis animal cego para o sacrificardes, não é isso mal? E, quando trazeis o coxo ou o enfermo, não é isso mal? Ora, apresenta-o ao teu governador; acaso, terá ele agrado em ti e te será favorável? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[9] Agora, pois, suplicai o favor de Deus, que nos conceda a sua graça; mas, com tais ofertas nas vossas mãos, aceitará ele a vossa pessoa? – diz o SENHOR dos Exércitos.

[5]Rü pemax rü pexetümaxã tá nüxü̃ pedau i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽxguma i pema rü tá ñaperügügü: “Cori ya Tupana rü nataxüchi. Rü ngẽma norü pora rü Iraéanearü üyeanearü yexerawa nangu”, ñaperügügü tá = = ñanagürü.

Cori ya Tupana rü chacherdótegüxü̃ ningagü

[6]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü chacherdótegüxü̃ ñanagürü: —Ngẽma buxü̃gü rü nanatügüxü̃ nangechaü̃, rü ngẽma naxü̃taxü̃gü rü norü coriga naxĩnü. Rü choma nax Penatü chixĩxü̃ ¿rü tu̲xcüü̃ i tama choxü̃ pengechaü̃xü̃? Rü choma nax perü Cori chixĩxü̃ ¿rü tu̲xcüü̃ i tama chauga pexĩnüexü̃? Natürü i pemax rü choxü̃ pexo, rü naétü ñaperügügü: “¿Ta̲xacüwa i cuxü̃ taxoxü̃?” ñaperügügü.

[7]Rü pema rü chorü ãmaregüarü guruü̃wa penana i ãmaregü i tama imexü̃, rü ngẽxguma rü ípeca rü ñaperügügüama: “¿Ta̲xacüwa i chixexü̃ cumaxã taxüexü̃?” ñaperügügü. Dücax, pema rü chixexü̃ chope̲xewa pexüe erü chorü ãmarechicawa penana i ãmare i tama imexü̃.

[8]¿Ẽ̲xna tama pexca̲x nachixe ega woo naxü̃na i ngexetüxü̃ rüe̲xna ngemaeparaxü̃ rüe̲xna ida̲xawexü̃ chau̲xca̲x piguxgu? ¡Rü ẽcü perü ãẽ̲xgacügüxü̃tawa penana nax ngẽmaãcü nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x rü aixcüma taẽẽãcü pexü̃ nayauxgüã i ngẽma perü ãmaregü! = = ñanagürü ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü.

[9]Rü ñanagürü ta: —Dücax, Pa Chacherdótegüx, Tupanana peca nax nüxü̃ pengechaü̃tümüxü̃xü̃ca̲x Natürü ngẽxguma chixemarexü̃ i ãmaregü nüxna pixãgügu ¡rü taxũtáma nagu perüxĩnüe nax ngẽmamaxã

[10] Tomara houvesse entre vós quem feche as portas, para que não acendêsseis, debalde, o fogo do meu altar. Eu não tenho prazer em vós, diz o SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da vossa mão a oferta.

[11] Mas, desde o nascente do sol até ao poente, é grande entre as nações o meu nome; e em todo lugar lhe é queimado incenso e trazidas ofertas puras, porque o meu nome é grande entre as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.

[12] Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do SENHOR é imunda, e o que nela se oferece, isto é, a sua comida, é desprezível.

[13] E dizeis ainda: Que canseira! E me desprezais, diz o SENHOR dos Exércitos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria eu isso da vossa mão? – diz o SENHOR.

[14] Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

nataãẽxü̃ i nümax! = =ñanagürü ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü.

[10]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü pexü̃ ñanagürü: —Chierüx texé i petanüwa tanawãxtagu ya chopata ya taxü̃nearü ĩa̱xgü nax tama natüca̱xmamare chorü ãmarearü guruü̃wa yayauraxü̃ca̱x ya üxü. Erü choma rü tama pemaxã chataãxẽ, rü ngẽmaca̱x taxuxü̃táma i perü ãmaregü i choxna pexãgüxü̃ tá pexü̃ chayaxu.

[11]Rü guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanecüü̃a̱x rü duü̃xü̃gü choxü̃ nicua̱xüü̃gü, rü pumarate̱xe cha̱u̱xca̱x nigugü rü ãmare choxna naxãgü.

[12]Natürü i pema rü choxü̃ pinuxẽxẽ erü tama nüxü̃ pengechaxü̃ i ngẽma chorü ãmarearü guruxü̃ i chorü mecha ixĩxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ãmare i tama mexü̃ cha̱u̱xca̱x nawa pigugü.

[13]Rü pema rü ñaperügügü: “Marü tipae nax tanaxüechaxü̃ i ngẽma puracü”, ñaperügügü. Rü ngẽmaca̱x choxü̃ pexoe. Rü ngẽmaétüwa rü pema rü nagu perüxĩnüe nax namaxã chataãẽxü̃ i ngẽma naxü̃na i naxca̱x pengíxü̃ rü woca i chixri ixũxü̃ rüe̱xna ida̱xawexü̃ i choxü̃ namaxã pexãmareáxü̃.

[14]¡Rü guxchaxü̃ namaxã chaxuegu i ngẽma idorata̱xáxü̃ i chomaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax naxü̃natanüwa tá wüxi i naxü̃na i mexü̃ choxna muxü̃, natürü chixemarexü̃ nixĩ i cha̱u̱xca̱x yamáxü̃! Rü choma nixĩ i Ãẽ̱xgacü ya Guxãétüwa Changexmaxü̃, rü choxü̃ nixĩ i namuü̃exü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̱xgü

Malaquias 2

O castigo dos sacerdotes

1 Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento.

2 Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração.

3 Eis que vos reprovarei a descendência, atirarei excremento ao vosso rosto, excremento dos vossos sacrifícios, e para junto deste sereis levados.

4 Então, sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que a minha aliança continue com Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

5 Minha aliança com ele foi de vida e de paz; ambas lhe dei eu para que me temesse; com efeito, ele me temeu e tremeu por causa do meu nome.

==ñanagürü ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü.

Maraquía 2

Tupana rü chacherdótegüxü̃ naxuxcu̱xẽ

1Rü nüma ya Tupana rü ñanagürü: —Ñu̱xmax, Pa Chacherdótegüx, rü ñaa nixĩ i chorü ucu̱xẽ i pexca̱x ixĩxü̃:

2“Rü dücax, rü name nixĩ i chauga pexĩnüe. Rü chanaxwa̱xe i aixcüma choxü̃ pengechaü̃gü. Rü ngẽxguma taxü̃táma chauga pexĩnüegu rü choma rü tá guxchaxü̃ pemaxã chaxuegu. Rü ñu̱xma nax tama aixcüma choxü̃ pengechaü̃güxü̃ rü ngẽma perü natanü i peyauxgüxü̃ naxca̱x nax chacherdótegü pixĩgüxü̃ rü choma rü tá perü guxchaxü̃ruxü̃ chayanguxuchixẽxẽ” ==ñanagürü ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

3Rü ñanagürüama: —Choma rü tá pexna chanayaxu i ngẽma puracü ga pexna chaxãxü̃. Rü pechiwegu tá chanawogü ya yima naü̃ i ngẽma naxü̃nagü i cha̱uxca̱x pedaixü̃. Rü wüxigu yima naü̃maxã tá pexü̃ íchawoxü̃ i pemax.

4Rü ngẽmaãcü düxwa tá nüxü̃ pecua̱x nax chomax yixĩxü̃ i pexna chaxãxü̃ i ñaa ucu̱xẽ nax naxca̱x pewoeguxü̃ca̱x i ngẽma chorü mugü ga perü o̱xigü ga Lebítanüxü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü choma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma.

5Rü yema chorü uneta ga Lebítanüxü̃maxã chaxueguxü̃ rü yemaacü ichaxuneta nax nüxü̃ nayexmaxü̃ca̱x ga maxü̃ rü taãxẽ. Rü perü o̱xigü ga Lebítanüxü̃ rü chomaxã nüxü̃ nixugüe rü tá chauga nax naxĩnüexü̃ rü

choxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü nümagü rü aixcüma yemaacü nanaxügü.

[6]Rü nümagü ga perü o̱xigü ga Lebítanüxü̃ rü ore i aixcüma ixĩxü̃maxã nanangúexẽxẽ ga duü̃xü̃gü rü taguma chixexü̃maxã nayaxucu̱xẽgü. Rü nümagü ga perü o̱xigü ga Lebítanüxü̃ rü aixcüma chomaxã naxãmücügü rü togümaxã tataãẽgü. Rü muxẽma ga duẽxẽgü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax chixexü̃na tixĩgachixü̃ca̱x.

[7]Rü wüxi i chacherdótearü puracü nixĩ nax duü̃xẽgü tüxü̃ nangúexẽẽxü̃ nax choxü̃ tacua̱xgüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x name nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü naxü̃tawa ĩxü̃ nax tüxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̱x, erü choma nax guxãétüwa changexmaxü̃ rü nüxü̃ chaxuneta nax chorü orearü uruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x.

[8]Natürü i pemax, Pa Chacherdótegüx, rü nüxna pixĩgachi i ngẽma ore i mexü̃. Rü ngẽma perü ngu̱xẽẽtaemaxã muxẽma ya duü̃xẽgü chixexü̃gu tüxü̃ peyixẽxẽ. Rü ngẽmaãcü i pemax rü ípeyatóxẽxẽ ga yema uneta ga perü o̱xigü ga Lebítanüxü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃.

[9]Rü ñu̱xma i pema rü tama chauga pexĩnüe rü naétü ñuxre i duü̃xü̃gümaxãxica pemecüma rü tama guxãma wüxigu mea tüxü̃ pengúexẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x i choma rü pemaxã chanaxuegu nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü chixexü̃maxã pexü̃ nadaunüxü̃ca̱x rü pexü̃ naxoexü̃ca̱x ==ngẽma ñachagürü i chomax ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa ngẽxmaxe.

Tama Tupanamaxã nixaixcümagü ga Yudátanüxü̃

[10]¿Rü tama ẽ̱xna i guxãma i yixema rü wüxitama nixĩ ya Tanatü ya Tupana ya guxãxü̃ma ücü? ¿Rü tü̱xcüü̃ i pema rü tama

---

[6] A verdadeira instrução esteve na sua boca, e a injustiça não se achou nos seus lábios; andou comigo em paz e em retidão e da iniqüidade apartou a muitos.

[7] Porque os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca devem os homens procurar a instrução, porque ele é mensageiro do SENHOR dos Exércitos.

[8] Mas vós vos tendes desviado do caminho e, por vossa instrução, tendes feito tropeçar a muitos; violastes a aliança de Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

[9] Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e indignos diante de todo o povo, visto que não guardastes os meus caminhos e vos mostrastes parciais no aplicardes a lei.

Advertência contra a infidelidade conjugal

[10] Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos criou o mesmo Deus? Por que seremos

desleais uns para com os outros, profanando a aliança de nossos pais?

pegümaxã pixaixcümagü ya wüxíechigü? Rü ngẽma pexüxü̃maxã nagu peyanachixexẽxẽ ga yema uneta ga Tupana perü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[11] Judá tem sido desleal, e abominação se tem cometido em Israel e em Jerusalém; porque Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual ele ama, e se casou com adoradora de deus estranho.

[11]Rü ngẽma Yudátanüxü̃ rü tama Tupanaga naxĩnüe, rü taxü̃ i chixexü̃ naxügü i Yeruchareü̃wa rü Iraéanewa. Rü yima Tupanapata ya üünene ya nüma nüxü̃ nangechaxü̃ne rü nagu nayanachixexẽẽgü, erü ngẽma yatügü i Yudátanüxü̃ rü ngexü̃gü i tupananetagüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃maxã nixãxma̲xgü.

[12] O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o homem que fizer tal, seja quem for, e o que apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

[12]Rü nüma ya Cori ya Tupana rü chierüna nua tachixü̃anewa iyanaxoxẽẽãgu i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃, rü nüetama ega woo ta̲xacürü duü̃xü̃ yixĩxgu rü woo ãmare ngéma Tupanapatawa nangexgu.

[13] Ainda fazeis isto: cobris o altar do SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos, de sorte que ele já não olha para a oferta, nem a aceita com prazer da vossa mão.

[13]Rü pema nax ngexü̃gü i tupananetaxü̃ icua̲xüü̃güxü̃maxã ixãxma̲xgüxe, rü naétü pegüxü̃etümaxã peyawaixẽxẽ i Cori ya Tupanaarü ãmarearü guruxü̃. Rü taxü̃ i perü ngechaü̃maxã pexauxe erü nüma ya Cori ya Tupana rü tama namaxã nataãxẽ i ngẽma perü ãmaregü.

[14] E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR foi testemunha da aliança entre ti e a mulher da tua mocidade, com a qual tu foste desleal, sendo ela a tua companheira e a mulher da tua aliança.

[14]Rü pemax rü ípecagüama rü ñaperügügü: —¿Tü̲xcüü̃ tüxna nixũgachi ya Tupana? = =ñaperügügü. Rü pemaxã tá nüxü̃ chixu nax tü̲xcüü̃ nax yixĩxü̃, erü nüma ya Cori ya Tupana rü nüxü̃ nadau i ngẽma chixexü̃ i cuxüxü̃ namaxã ga yema uneta ga ngĩmaxã nüxü̃ quixuxü̃ ga yema nge ga ngĩmaxã quingĩcü ga yexguma cungextü̲xügu. Rü cumücü iyixĩ, rü nüxü̃ quixu nax ngĩmaxã tá quixaixcümaxü̃.

[15] Não fez o SENHOR um, mesmo que havendo nele um pouco de espírito? E por que somente um? Ele buscava a

[15]¿Rü tama ẽ̲xna yimátama Tupana yixĩxü̃ ya naxücü i taxü̃ne rü taãxẽ? ¿Rü ta̲xacü nixĩ i pexü̃ nanaxwa̲xexü̃ ya Tupana? Rü ngẽma

descendência que prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e ninguém seja infiel para com a mulher da sua mocidade.

[16] Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que odeia o repúdio e também aquele que cobre de violência as suas vestes, diz o SENHOR dos Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e não sejais infiéis.

A vinda do Senhor precedida pelo seu Anjo

[17] Enfadais o SENHOR com vossas palavras; e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto, que pensais: Qualquer que faz o mal passa por bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

Malaquias 3

[1] Eis que eu envio o meu mensageiro, que preparará o caminho diante de mim; de repente, virá ao seu templo o SENHOR, a quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a quem vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR dos Exércitos.

pexü̃́ nanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax noxrü yixĩgüxü̃ i ngẽma pexacügü. ¡Rü mea nüxna peda̲u̲x i perü maxü̃! Rü tama name i nüxü̃ icuyarüngüma ga yema uneta ga cuxma̲xmaxã nüxü̃ quixuxü̃ ga yexguma cungextü̲xügu ngĩmaxã cuxãxma̲xgu.

[16]Rü nüma ya Cori ya Iraétanüxü̃arü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —¡Nüxna peda̲u̲x i perü maxü̃! Rü tama name nax pexma̲xẽchita chixri pemaxẽxü̃. Rü choma rü tama namaxã chataãxẽ i ngẽma yatü i naxma̲xü̃ ítáxü̃ rü ngẽmaãcü nachixexẽẽxü̃ i norü maxü̃ ==ñanagürü.

[17]Rü pema rü perü dexamaxã marü düxwa peyapaxẽxẽ ya Tupana. Rü ngẽmaétüwa i pemax rü ípecagüama rü ñaperügügü: —¿Rü ñuxũ ñatarügügü i tomax rü ngẽmaca̲x tayapaxẽẽxü̃ nax toxü̃ naxĩnüxü̃? ==ñaperügügü. Rü pema rü ñaperügügü: —Nüma ya Cori ya Tupana rü namaxã nataãxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü taxũtáma nanapoxcue ==ñaperügügü. ¿Tama ẽ̲xna peyaxõgü nax Tupana rü aixcümacü yixĩxü̃?

Maraquía 3

Tupana rü tá nanapoxcue i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃

[1]Nüma ya Cori ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü pexü̃: —Choma rü chaugüpe̲xe tá chayamu i chorü orearü ngeruxü̃ nax yoxni chauxü̃pa nügü íyamexẽẽgüxü̃ca̲x i chomaxü̃. Rü yimá Cori ya naxca̲x peda̲u̲xcü rü ngürüãchi tá napata ya taxü̃negu naxücu. Rü ngẽmaãcü tá ínangu ya yimá perü maxẽxẽẽruxü̃ ga Tupana nüxü̃ ixucü ga yexguma perü o̲xigümaxã inaxunetagu ==ñanagürü.

[2] Mas quem poderá suportar o dia da sua vinda? E quem poderá subsistir quando ele aparecer? Porque ele é como o fogo do ourives e como a potassa dos lavandeiros.

[3] Assentar-se-á como derretedor e purificador de prata; purificará os filhos de Levi e os refinará como ouro e como prata; eles trarão ao SENHOR justas ofertas.

[4] Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos.

[5] Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas

[6] Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos.

[2]¿Natürü texé tá namaxã tapora ya yimá Cori i ngẽma ngunexü̃ i nagu ínanguxü̃? ¿Rü texé tá nape̱xegu tachiama? Erü ngẽxguma ínanguxgu rü ñoma wüxi i üxüemaãcü tá ínangu nax yamexẽẽgüãxü̃ca̱x i tórü maxü̃. Rü ñoma wüxi ya chaũrüxü̃ tá inanayi̱xẽxẽ i guxü̃ma i tórü ãũãchixü̃.

[3]Rü nüma ya Cori rü tá ínarüto nax ínapigüãxü̃ca̱x i norü chixexü̃ i ngẽma chacherdótegü i Lebítanüxü̃, ñoma diẽrumü rü úiru norü üxaxü̃ca̱x üxüwa iguxü̃rüxü̃. Rü ngẽmawena rü tá marü name i ngẽma chacherdótegü nax Cori ya Tupana naxwa̱xexü̃ãcü ngéma nape̱xewa nangegüãxü̃ i norü ãmaregü.

[4]Rü ngẽxguma i nüma ya Cori ya Tupana rü tá namaxã nataãxẽ i ngẽma Yudátanüxü̃arü ãmaregü rü Yerucharéü̃cüã̱xarü ãmaregü yexguma noxri duü̃xü̃güarü ãmaregümaxã nataãẽgurüxü̃.

[5]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Choma rü tá aixcüma pexna chaca i perü chixexü̃ca̱x. Rü chomatátama nüxü̃ chixugüe i ngẽma yuüexü̃, rü ngẽma nai i ngexü̃maxã maxẽxü̃, rü ngẽma doramaxã nügü ípoxü̃xü̃, rü ngẽma norü puracütanüxü̃maxã rü ngẽma yutegüxemaxã, rü ngẽma taxcutagümaxã chixri icua̱xgüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nüxü̃ chixugüe i ngẽma chixri tümamaxã icua̱xgüxü̃ ya duü̃xẽgü ya to i nachixü̃anecüã̱xgü, rü ngẽma tama chauga ĩnüexü̃ = = ñanagürü.

Ngẽma diésmu rü ãmaregü i Tupanaarü ixĩxü̃

[6]Rü ñanagürü: —Choma nixĩ ya Cori ya Tupana chixĩxü̃. Rü taguma naxüchicüxü i

[7] Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

[8] Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

[9] Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

[10] Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida.

[11] Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

chorü uneta. Rü ngẽmaca̲x i pemax, Pa Acóbutanüxü̃x, rü tama iperüxo.

[7]Pema rü chorü mugüna pixĩgachitanü, yema nũxcümaü̃xü̃ ga perü o̲xigü choxna ixĩgachixü̃rüxü̃. Rü tama naga pexĩnüechaü̃ i ngẽma chorü mugü. Rü ñu̲xma i chomax i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe rü ñachagürü pexü̃: "¡Cha̲u̲xca̲x pewoegu! Rü choma rü tá pexca̲x chataegu", ñachagürü. Natürü i pemax rü ñaperügügü: "¿Ta̲xacüca̲x chi i cuxca̲x tawoeguxü̃?" ñaperügügü.

[8]Rü ñu̲xma i choma rü pexna chaca: "¿Ẽ̲xna namexü̃ yixĩxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ rü choxü̃ nangĩxü̃? Rü dücax i pemax, rü aixcüma nixĩ i choxü̃ pengĩexü̃. Rü ngẽxguma rü ta rü ípecagüamaxü̃ rü ñapegügüxü̃: '¿Rü ta̲xacüwa i cuxü̃ tangĩexü̃?' ñapegügüxü̃. Rü dücax, rü choxü̃ pengĩe nawa i ngẽma diésmugü rü ãmaregü i choxrü ixĩxü̃.

[9]Rü guxãma i pema i ñaa nachixü̃anecüã̲xgü rü choxü̃ pengĩe, rü ngẽmaca̲x tá chixexü̃ pemaxã chaxuegu. Rü choma i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe nüxü̃ chixu i ngẽma.

[10]¡Rü chopata ya taxü̃nearü diẽruchixü̃gu peyaxü̃ i ngẽma diẽru i choxrü ixĩxü̃! Rü ngẽmaãcü tá nangema i õna i chopatawa. ¡Rü dücax, choxü̃ pexü̲x! Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ pedau nax dauxü̃guxü̃ i naanearü beü̃tána chiwãxnaxü̃ rü peaneétügu chanapuxẽẽxü̃ ya pucü.

[11]Rü penetü rü tá mea nixo erü choma tá nüxna chadau nax taxuxü̃táma i naweane rü da̲xaweane nachixexẽẽxü̃ i ngẽma penetügüarü o rü perü úbanecügu.

12 Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

A diferença entre o justo e o perverso

13 As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti?

14 Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos?

15 Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam.

16 Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome.

12Rü guxü̃táma i ngẽma togü i nachixü̃anegü rü tá pexü̃ nixuchigagü nax ípetaãẽgüxü̃ erü pemax rü tá pexü̃́ nangẽxma i wüxi i nachixü̃ane i mexẽchixü̃". Rü choma i Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmaxe nüxü̃ chixu i ngẽma = =ñanagürü.

Tupanaaxü̃ nangechaü̃tümüxü̃ i norü duü̃xü̃gü

13Rü nüma ya Cori ya Tupana rü ñanagürü: —Pemax rü poraãcü chixexü̃ chomaxã pixugüe. Rü ngẽxguma rü ta ípecaama rü ñaperügügü: "¿Ta̲xacürü chixexü̃ nixĩ i cumaxã tixugüxü̃?" ñapegürügü.

14Rü ñaa nixĩ i ngẽma nüxü̃ pixuxü̃: "Taxuwama name i Tupanaaxü̃́ nax ipuracüexü̃. ¿Rü ta̲xacürü mexü̃ tayaxu i ngẽxguma naxü̲xgu i ngẽma nüma tüxü̃ namuxü̃? ¿Rü ta̲xacüwa tüxü̃́ name nax ingechaü̃güxü̃ ega ta̲xacürü chixexü̃ ixügügu nape̲xewa ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü?

15Rü yixema rü nüxü̃ tadau i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü írütagüxü̃ rü nataãẽgü. Rü ngẽma chixexü̃arü üruü̃gü rü guxü̃ma i ta̲xacü i naxügüxü̃wa rü mea nüxü̃́ ínanguxuchi. Rü woo Tupanaxü̃ naxügügu rü taxuxü̃ma i poxcu naxca̲x ínangu", ñaperügügü = =ñanagürü ga Tupana.

16Natürü yema duü̃xü̃gü ga Tupanaga ĩnüexü̃ rü wüxichigü namücümaxã nidexa ga Cori ya Tupanachiga. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü inarüxĩnü ga yema nüxü̃ yaxugüxü̃. Rü Tupanape̲xewa rü wüxi ga poperagu nanaxümatü ga naéga ga yema duü̃xü̃gü ga naga ĩnüexü̃ rü namaxã taãẽgüxü̃.

[17] Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve.

[18] Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.

Malaquias 4

O sol da justiça e seu precursor

[1] Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo.

[2] Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo salvação nas suas asas; saireis e saltareis como bezerros soltos da estrebaria.

[3] Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos.

[17]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Choma rü íchanamexẽxẽ i wüxi i ngunexü̃ i nagu tá cha̱u̱xca̱x nawoeguxü̃ nax wena chorü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x i Iraétanüxü̃. Rü ñoma wüxi i papa i nane i nüxü̃́ puracüxü̃xü̃ ngechaü̃xü̃rüxü̃, rü ngẽmaãcü tá choxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü.

[18]Rü ngẽxguma i pemax rü tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax tama nawüxiguxü̃ i ngẽma mexü̃ ügüxü̃ namaxã i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma choxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ rü tama namaxã nawüxigu i ngẽma tama choxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ = = ñanagürü ya Tupana.

Maraquía 4

Ngunexü̃ i Cori ya Tupana nagu tá ínguxü̃chiga

[1]Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü ñanagürü: —Rü ningaica i ngẽma ngunexü̃ i ãü̃cümaxü̃ i nagu tá chanapoxcuexü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ ñoma üxüemawa yaxaexü̃rüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü írütagüxü̃ rü chixexü̃ ügüxü̃ rü ñoma maxẽ i pacü i üxüxétüwa yata̱xcuchichapa̱xacürüxü̃ tá nixĩgü. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü guxü̃táma nixae rü taxuxü̃táma ínayaxügü.

[2]Natürü i pemax nax aixcüma choxü̃ pengechaü̃güxü̃ rü chaucüma tá meama pewa nango̱x ñoma üa̱xcü nangóanexẽẽxü̃rüxü̃ rü taãxẽ ixãxü̃rüxü̃. Rü pemax rü taãẽmaxã tá piyuxnagütanü ñoma wocaxacügü naxpüü̃wa iyayi̱xü̃rüxü̃.

[3]Rü ngẽma ngunexü̃ i ãü̃cümaxü̃ i nagu chapoxcuexü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü pema rü nawa tá pengagü i ngẽma chixexü̃

[4] Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu servo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

[5] Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR;

[6] ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.

ügüxü̃ ñoma waixü̃mütḛxewa pengagüxü̃rüxü̃.

[4]¡Rü nüxna picuḁxãchi ga yema mugü ga chorü duü̃ ga Moichéna chaxãxü̃ ga mḁxpü̃ne ga Chinaíwa! Rü yema ucṵxẽgü rü mugü rü guxü̃ma ga Iraétanüxü̃cḁx nixĩ nax nümagü naga naxĩnüexü̃cḁx.

[5]Rü dücax, nua tá pexcḁx chanamu ya chorü orearü uruxü̃ ya Ería naxü̃pa i ngẽma ngunexü̃ i ãü̃cümaxü̃ i nagu chapoxcuexü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

[6]Rü nüma ya Ería rü duü̃xü̃gümaxã tá nüxü̃ nixu i chorü ore nax papagü rü nanegümaxã nangüxmüexü̃cḁx, rü nüma i nanegü rü nanatügümaxã nangüxmüexü̃cḁx. Erü ngẽxguma tama nügümaxã nangümüegu rü chixexü̃ naxüeamagu rü choma rü tá ngéma chaxü̃ rü noxtacüma tá chanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü, rü noxtacüma tá chayanaxoxẽxẽ i ngẽma nachixü̃ane = =ñanagürü ya Cori ya Tupana.

NOVO TESTAMENTO

Português

Almeida Revista e Atualizada

O evangelho segundo Mateus

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo

Lucas 3.23-38

1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

NOVO TESTAMENTO

Ticuna

Tupanaarü Ore - 2021

Matéu

Matéu 1

Ngechuchu ya Cristu natanüwa ngóxü̃ ga duü̃xü̃güchiga

(Lc. 3.23-38)

1 Ñaa nixĩ ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü ga Ngechuchu ya Cristu natanüwa ngóxü̃. Rü yematanüwa rü Dabí nixĩ ga wüxi, rü Abraáü̃ nixĩ ga to.

2 Rü Abraáü̃ rü Ichaánatü nixĩ. Rü Ichaá rü Acóbunatü nixĩ. Rü Acóbu rü Yudánatü rü guxü̃ma ga Yudáenexẽgünatü nixĩ.

3 Rü Yudá rü Fárenatü rü Chéranatü nixĩ. Rü Tamára iyixĩ ga naé ga yema taxre. Rü Fáre rü Eróü̃natü nixĩ. Rü Eróü̃ rü Aráü̃natü nixĩ.

4 Rü Aráü̃ rü Aminadánatü nixĩ. Rü Aminadá rü Nachóü̃natü nixĩ. Rü Nachóü̃ rü Charmóü̃natü nixĩ.

5 Rü Charmóü̃ rü Boónatü nixĩ. Rü Raá iyixĩ ga naé. Rü Boó rü Obéxnatü nixĩ, rü naé rü Rux iyixĩ. Rü Obéx rü Ichaxínatü nixĩ.

6 Rü Ichaxí rü ãẽ̱xgacü ga Dabínatü nixĩ. Rü ãẽ̱xgacü ga Dabí rü Charomóü̃natü nixĩ. Rü Bechabé ga Uría nama̱xchire̱x ixĩcü iyixĩ ga naé ga Charomóü̃.

7 Rü Charomóü̃ rü Roboáü̃natü nixĩ. Rü Roboáü̃ rü Abíanatü nixĩ. Rü Abía rü Achánatü nixĩ.

8 Rü Achá rü Yochapánatü nixĩ. Rü Yochapáx rü Yoráü̃natü nixĩ. Rü Yoráü̃ rü Uchíanatü nixĩ.

9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

18 Ora, o nascimento de Jesus Cristo foi assim: estando Maria, sua mãe, desposada com José, sem que tivessem antes coabitado, achou-se grávida pelo Espírito Santo.

9Rü Uchía rü Yotáũ̃natü nixĩ. Rü Yotáũ̃ rü Acáxnatü nixĩ. Rü Acáx rü Echequíanatü nixĩ.

10Rü Echequía rü Manachénatü nixĩ. Rü Manaché rü Amóũ̃natü nixĩ. Rü Amóũ̃ rü Yochíanatü nixĩ.

11Rü Yochía rü Yeconíanatü rü Yeconíaenexẽgünatü nixĩ. Rü yexguma nixĩ ga Yudíugüxũ̃ Babiróniaanewa nagagüxũ̃.

12Rü nawena nax Babiróniawa Yudíugüxũ̃ nagagüxũ̃, rü Yeconía rü Charatiénatü nixĩ. Rü Charatié rü Chorobabénatü nixĩ

13Rü Chorobabé rü Abiúnatü nixĩ. Rü Abiú rü Eriaquíũ̃natü nixĩ. Rü Eriaquíũ̃ rü Achónatü nixĩ.

14Rü Achó rü Chadóxnatü nixĩ. Rü Chadóx rü Aquíũ̃natü nixĩ. Rü Aquíũ̃ rü Eriúxnatü nixĩ.

15Rü Eriúx rü Ereachánatü nixĩ. Rü Ereachá rü Matáũ̃natü nixĩ. Rü Matáũ̃ rü Acóbunatü nixĩ.

16Rü Acóbu rü Yúchenatü nixĩ. Rü Yúche rü María ngĩte nixĩ. Rü ngĩma ga María rü naé iyixĩ ga Ngechuchu ya Cristu.

17Rü yemaacü Abraáũ̃wa inaxügü ga yema duũ̃xũ̃gü rü 14 nixĩ ñu̱xmata Dabíwa nangu. Rü yemawena to ga 14 inaxügü ga Dabíwa rü ñu̱xmata Babiróniawa Yudíugüxũ̃ nagagüguwa nangu. Rü yemawena to ga 14 inaxügü ga yexguma Babiróniawa Yudíugüxũ̃ nagagüguwena rü ñu̱xmata Cristu buxguwa nangu.

Ngechuchu ya Cristuarü buxchiga
(Lc. 2.1-7)

18Rü ñaãcü nixĩ ga yexguma nabuxgu ga Ngechuchu ya Cristu. Rü naé ga María rü marü Yúchemaxã ixãtechaũ̃. Natürü naxũ̃pa ga nügüna nax nangugüxũ̃ rü marü

O nascimento de Jesus Cristo

Lucas 2.1-7

[19] Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

[20] Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

[21] Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.

[22] Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:

[23] Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

[24] Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

Tupanaãxẽ i Üünexũ̃arü pora ngĩxũ̃ nabáxi rü yemaca̲x ixãxacü.

[19]Rü Yúche ga María ngĩtechaũ̃ ixĩcü rü wüxi ga yatü ga aixcümacü nixĩ. Rü yemaca̲x tama nanango̲xẽẽchaũ̃ ga yema nax naxãxacüxũ̃ ga María. Rü nagu narüxĩnü ga bexmamare ngĩxũ̃ nax ínatáxũ̃.

[20]Rü yexguma yemagu ínaxĩnüyane, rü wüxi ga daxũcüã̲x ga Tupanaarü orearü ngeruxũ̃, rü nanegüwa naxca̲x nango̲x rü namaxã nidexa. Rü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Yúche Pa Dabítanüxũ̃x, ¡taxṹ i ngĩxũ̃ cuxoxũ̃ i María nax ngĩmaxã cuxãmaxũ̃! Erü Tupanaãxẽ ya Üünecü ngĩxna nangu rü ngẽmaca̲x nixĩ i naxãxacüxũ̃.

[21]Rü ngĩma tá ngĩxũ̃́ nangẽxma ya wüxi ya ngĩne, rü cuma rü tá Ngechuchugu cunaxüéga. Rü ngẽma naéga rü "maxẽẽruxũ̃", ñaxũ̃chiga nixĩ, erü nüma tá norü pecadugüwa ínananguxũ̃xẽxẽ i norü duũ̃xũ̃gü = =ñanagürü.

[22]Rü guxũ̃ma ga yema orearü ngeruxũ̃ nüxũ̃ ixuxũ̃ãcü nangupetü nax yanguxũ̃ca̲x ga Cori ya Tupanaarü ore ga nũxcümaũ̃xũ̃ ga norü orearü uruũ̃wa nüxũ̃ yaxuxũ̃ ga ñaxũ̃:

[23]"Rü tá tauemacü ngĩxũ̃ inayarütaxu i ngẽma nge i taguma yatüxũ̃ cua̲xcü. Rü tá nayatü. Rü Emanué tá nixĩ i naéga. Rü ngẽma naéga rü 'Tupana rü tatanüwa nangẽxma', ñaxũ̃chiga nixĩ", ñanagürü.

[24]Rü yexguma pewa naba̲ixãchigu ga Yúche, rü nanaxü ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ ga daxũcüã̲x namaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü Maríamaxã naxãxma̲x.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

25 Natürü taguma ngĩxü̃nexü̃ nacua̲x ñu̲xmata nabu ga gumá ngĩne. Rü Ngechuchugu nanaxüéga.

Matéu 2

Ngechuchuxü̃ ínayadaugü ga yatügü ga nüxü̃ cua̲xüchigüxü̃ ga éstewa ne ĩxü̃

1 Rü Ngechuchu rü Yudéaanewa yexmane ga ĩane ga Bereü̃gu nabu ga yexguma Eróde ã̲ẽxgacü ixĩxgu ga yema nachixü̃anewa. Rü yexguma nixĩ ga ĩane ga Yerucharéü̃wa nangugüxü̃ ga ñuxre ga yatügü ga nüxü̃ cua̲xüchigüxü̃ ga woramacuriwa ngúexü̃ ga éstewa ne ĩxü̃.

2 Rü duü̃xü̃güna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Ngextá nixĩ i nangẽxmaxü̃ ya yimá Yudíugüarü ã̲ẽxgacü ya ngexwaca bucü? Toma rü yéama éstewa nüxü̃ tadau nax nangóxü̃ ya norü woramacuri rü ngẽmaca̲x núma taxĩ nax nüxü̃ tayarücua̲xüü̃güxü̃ca̲x = =ñanagürügü.

3 Rü yexguma yemachigaxü̃ nacua̲xgu ga ã̲ẽxgacü ga Eróde rü poraãcü naxoegaãxẽ. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Yerucharéü̃cüã̲xgü rü ta naxoegaãẽgü.

4 Rü yexguma ga ã̲ẽxgacü ga Eróde rü naxca̲x nangema ga guxü̃ma ga chacherdótegüarü ã̲ẽxgacügü rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga Tupanaarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃. Rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ngexta tá nixĩ i nabuégaxü̃ ya Cristu? = =ñanagürü.

5 Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Nua Yudéaanewa ngẽxmane ya ĩane ya Bereü̃gu tá nixĩ i nabuxü̃. Yerü yemaacü nanaxümatü ga Tupanaarü orearü uruxü̃.

6 Rü nüma rü ñanagürü: "Cumax, Pa Ĩane Pa Bereü̃ ya Yudáanewa Ngẽxmanex, rü cuma rü tama wüxi ya ngexnerüxünemare ya ĩane quixĩ natanüwa ya yima ĩanegü ya itaxü̃ne

ya Yudáanewa ngẽxmagüne. Erü cugu tá nabu ya wüxi ya ãẽ̱xgacü i tá chorü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃maxã icuácü", = =ñanagürü.

[7] Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

[7]Rü yexguma ga ãẽ̱xgacü ga Eróde rü bexma nüxica naxca̱x nangema ga yema yatügü ga nüxü̃ cua̱xüchigüxü̃ ga éstewa ne ĩxü̃. Rü nüxna naca nax ta̱xacürü ngunexü̃ yixĩxü̃ ga nangóxü̃ ga gumá woramacuri.

[8] E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

[8]Rü ñu̱xũchi ga Eróde rü Beréü̃wa nanamugü ga yema yatügü ga éstewa ne ĩxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngéma pexĩ rü mea naxca̱x peyada̱u̱x i ngẽma buxü̃! ¡Rü ngẽxguma nüxü̃ ipeyangauxgu, rü chomaxã nüxü̃ pixu nax choma rü ta ngéma chaxũxü̃ca̱x, nax nüxü̃ chayarücua̱xüxü̃xü̃ca̱x i ngẽma buxü̃! = =ñanagürü.

[9] Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

[9]Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüeguwena, rü inaxĩãchi ga yema yatügü. Rü gumá woramacuri ga noxri éstewa nüxü̃ nadaugücü rü nape̱xegu nixũchigü rü ñu̱xmata gumá bucü ga Ngechuchu íyexmaxü̃étüwa nangu. Rü yéma nayachaxãchi.

[10] E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

[10]Rü yexguma gumá woramacurixü̃ nadaugügu ga yema yatügü, rü poraãcü nataãẽgü.

[11] Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

[11]Rü nagu nachocu ga gumá ĩ ga nawa nayexmane ga gumá bucü, rü yexma nüxü̃ nayangau ngĩmaxã ga naé ga María. Rü gumá bucüpe̱xegu nacaxá̃pü̱xügü, rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü ñu̱xũchi nayawãxna ga norü ãmarechixü̃gü, rü gumá bucüna nanaxãmaregü ga úiru rü pumarate̱xe rü míra.

[12] Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de

[12]Rü yemawena ga yema yatügü rü nanegüwa Tupana nayaxucu̱xẽgü nax tama

Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

Eródeca̲x nawoeguxü̃ca̲x. Rü yemaca̲x to ga namagu nachixü̃aneca̲x nawoegu.

Equítuanewa nabuxmü ga Yúche rü María

13 Rü yexguma marü íyaxĩxguwena ga yema yatügü, rü wüxi ga daxũcüã̲x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃, rü nanegüwa Yúcheca̲x nango̲x, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Naba̲i̲xãchi rü írüda! ¡Rü ínaxũxũ namaxã ya yimá bucü rü naé rü Equítuanewa naxũ! ¡Rü ngéma pengẽxmagü ñu̲xmatáta choma cumaxã nüxü̃ chixu nax ñuxgu tá cutaeguxü̃! Erü ãẽ̲xgacü i Eróde rü yimá bucüca̲x tá nadau nax yamáãxü̃ca̲x = = ñanagürü nüxü̃.

14 Rü yexguma ga Yúche rü naba̲i̲xãchi rü ínarüda. Rü yexgumatama chütacü namaxã inaxũãchi ga gumá bucü ga Ngechuchu rü naé. Rü Equítuanewa naxĩ.

15 Rü Equítuanewa nayexmagü ñu̲xmata nayu̲x ga ãẽ̲xgacü ga Eróde. Rü yemaacü nangupetü nax yanguxü̃ca̲x ga Tupanaarü ore ga nũxcümaũ̃cü ga norü orearü uruxü̃ nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃: "Naxca̲x changema ya Chaune nax Equítuanena nataeguxü̃ca̲x", ñaxü̃ ga yema ore.

Eróde norü churaragüxü̃ namu nax tüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x ga buxegü

16 Rü yexguma ãẽ̲xgacü ga Eróde nüxü̃ cua̲xgu ga to ga namagu nax nawoeguxü̃ ga yema yatügü ga nüxü̃ cua̲xüchigüxü̃ ga éstewa ne ĩxü̃, rü poraãcü nanu. Rü Beréü̃wa nanamugü ga norü churaragü nax guxü̃ ga yema naanewa tüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x ga guxãma ga guxema buxegü ga iyatüxe ga yexwaca̲x buexe rü ñu̲xmata taxre ga taunecü tüxü̃́ yexmagüxewa nangu. Yerü yema yatügü ga éstewa ne ĩxü̃ rü marü nüxü̃ nixugügü rü taxre ga taunecü nixĩ ga noxri nax nangóxü̃ ga gumá woramacuri.

[17] Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

[18] Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

[19] Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

[20] Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

[21] Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

[22] Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

[23] E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

[17]Rü yemaacü ningu ga yema ore ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yeremía ümatüxü̃ ga ñaxü̃:

[18]“Ramáwa nüxü̃ taxĩnü i wüxi i naga i poraãcü ngechaü̃gaãcüma axuxü̃. Rü Raqué iyixĩ i ngĩxacügüca̲x poraãcü axuxcü. Rü tama inaxwa̲xe nax texé ngĩxü̃ taãẽxẽẽxü̃, erü nayue i ngĩxacügü”, ñanagürü ga yema ore.

[19]Natürü yexguma marü nayuxguwena ga ãẽ̲xgacü ga Eróde, rü wüxi ga daxũcüã̲x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü nanegüwa Yúcheca̲x nango̲x ga Equítuanewa. Rü ñanagürü nüxü̃:

[20]—Pa Yúchex, ¡írüda, rü pechiü̃aneca̲x pewoegu namaxã ya yimá bucü rü naé! Erü marü nayue i ngẽma yama̲xgüchaxü̃xü̃ ya yimá bucü = =ñanagürü.

[21]Rü yexguma ga Yúche rü ínarüda, rü Iraéaneca̲x nataegu wüxigu namaxã ga gumá bucü rü naé.

[22]Natürü yexguma Yúche nüxü̃ cuáchigagu nax Aqueránu ãẽ̲xgacüxü̃ ingucuchixü̃ nanatü ga Eródechicüü ga Yudéaanewa, rü namuü̃ ga Yúche ga yéma nax naxũxü̃. Yerü Tupana rü nanegüwa nanaxucu̲xẽ nax tama yéma Yudéaanewa naxũxü̃ca̲x. Rü yemaca̲x Gariréaanewa naxũ.

[23]Rü yexguma Gariréaanewa nanguxgu, rü ĩane ga Nacharétuwa naxũ. Rü yexma naxãchiü̃ nax yanguxü̃ca̲x ga yema ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü nüxü̃ ixugüxü̃ ga ñaxü̃: “Ngechuchu ya Cristu rü Nacharétucüã̲xmaxã tá nanaxugü”, ñaxü̃.

Matéu 3

Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ nüxü̃ nixu ga Tupanaarü ore ga chianexü̃ ga taxúema íxãpataxü̃wa

(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

[1] Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

[1]Rü yexgumaü̃cüü, rü Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ inanaxügü ga Tupanaarü orexü̃ nax yaxuxü̃ ga Yudéaanearü chianexü̃wa ga taxúema íxãpataxü̃wa.

[2] Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

[2]Rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —¡Nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃! Erü Tupana ya dauxü̃wa ãẽ̱xgacü ixĩcü rü marü ningaica nax perü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x = = ñanagürü.

[3] Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

[3]Rü gumá Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruü̃chiga nixĩ ga naxümatüaxü̃ ga nü̃xcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía ga yexguma ñaxgu: "Ínachianexü̃wa tá nangẽxma i wüxi i naga i ngéma tagaãcü ñaxü̃: '¡Corica̱x penamexẽxẽ̱x i nama naxü̃pa nax ínanguxü̃! ¡Rü naxca̱x ipeyanawe̱xãchixẽxẽ̱x i nama!' " ñaxü̃.

[4] Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

[4]Rü naxchiru ga Cuáü̃ rü caméyuta̱xanaxca̱x nixĩ, rü norü goyexü̃ rü naxcha̱xmünaxca̱x nixĩ. Rü munümaxã rü beruremaxã naxãwemü.

[5] Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

[5]Rü yéma Cuáü̃xü̃tawa inayarüxĩnüegüxü̃ ga duü̃xü̃gü ga Yerucharéü̃cüã̱x, rü duü̃xü̃gü ga guxü̃ ga Yudéaanewa ne ĩxü̃, rü duü̃xü̃gü ga natü ga Yudáü̃arü ngaicamagu ãchiü̃güxü̃.

[6] e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

[6]Rü guxema duü̃xẽgü ga nüxü̃ ixugüxe ga tümaarü pecadugü, rü Cuáü̃ rü tüxü̃ ínabaiü̃xẽxẽ ga natü ga Yudáü̃wa.

[7] Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

[7]Natürü yexguma Cuáü̃ nüxü̃ da̱u̱xgu ga naxü̃tawa nax nangugüxü̃ ga muxü̃ma ga ãẽ̱xgacügü ga Parichéugü rü Chaduchéugü nax ínabaiü̃xẽẽãxü̃ca̱x, rü Cuáü̃ ñanagürü nüxü̃: "Pa Ã̃xtapearü Duü̃xü̃güx, ¿rü texé pemaxã nüxü̃ tixu nax na̱xcha̱xwa pibuxmüxü̃ i Tupanaarü poxcu i ãü̃cümaxü̃ i marü pexca̱x ingaicaxü̃?

[8] Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

[8]¡Rü name nixĩ nax Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma pemaxẽxü̃ nax ngẽmaãcü

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

João dá testemunho de Cristo

Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus

Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x nax aixcüma marü nüxü̃ perüxoexü̃ i ngẽma pecüma i chixexü̃!

9 Rü tama name i pegüãẽwa nagu perüxĩnüe rü pegümaxã ñaperügügü: 'Yixema rü Abraáü̃taagü tixĩgü rü ngẽmaca̲x ya Tupana rü taxü̃táma tüxü̃ napoxcue', ñaperügügü. Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma Tupana naxwa̲xegu, rü nüxü̃́ natauxcha nax daa nutawa Abraáü̃taagü nanguxü̃xẽẽxü̃.

10 Rü Tupanaarü yuema rü marü íimemare nax naxchúma̲xãgu nadaxü̃xü̃ca̲x i ngẽma nanetügü i tama mexü̃. Rü guxü̃ma i nanetügü i chixearü óxü̃ rü tá nadaxü̃, rü ñu̲xü̃chi tá üxüwa niwocu.

11 Choma rü dexáwamare pexü̃ íchabaiü̃xẽxẽ nax nüxü̃ perüxoexü̃ i pecüma i chixexü̃. Natürü yimá choweama ne ü̃cü rü choxü̃ narüporamaexü̃chi. Rü choma rü nape̲xewa rü taxuwama chame rü bai i norü chapatuarü ngewa chamexü̃. Rü nüma rü üxüemaãcü tá petanüwa nanamu i Tupanaãxẽ ya Üünecü.

12 Rü nüma rü marü ínamemare nax ñoma i naanewa yadexechiãxü̃ca̲x i norü duü̃xü̃gü ñoma wüxi i yatü trigu naatüna idexechixü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nayadexechi i ngẽma noxrü ixĩgüxü̃ nax naxü̃tawa nangẽxmagüxü̃ca̲x, natürü ngẽma tama noxrü ixĩgüxü̃ rü tá ínanagu nawa ya yimá üxü ya taguma ixoxü̃ne", ñanagürü ga Cuáü̃.

Ngechuchuarü baiechiga

(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)

13 Rü nüma ga Ngechuchu rü Gariréaanewa inaxũãchi, rü natü ga Yudáü̃wa naxũ nax Cuáü̃ ínabaiexẽẽxü̃ca̲x.

[14] Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

[14]Rü nüma ga Cuáü̃ rü tama Ngechuchuxü̃ ínabaiexẽẽchaü̃ ga noxri. Rü ñanagürü nüxü̃: —Choxü̃waxi nixĩ i namexü̃ nax ícubaiexẽẽxü̃. ¿Rü ñuxãcü i cuma i chauxü̃tawa cuxü̃xü̃ nax choma cuxü̃ íchabaiexẽẽxü̃ca̲x? = =ñanagürü.

[15] Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

[15]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Name nixĩ i choxü̃ ícubaiexẽẽxü̃ i ñu̲xmax. Erü name nixĩ i tayanguxẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃ = =ñanagürü. Rü yexguma ga Cuáü̃ rü: —Ngü̃ = =ñanagürü.

[16] Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

[16]Rü yexguma marü Cuáü̃ Ngechuchuxü̃ íbaiexẽẽguwena, rü dexáwa ínaxü̃ãchigu ga Ngechuchu. Rü yexgumatama niwãxna ga daxũguxü̃ ga naane, rü Ngechuchu nüxü̃ nadau ga Tupanaãxẽ ya Üünecü ga wüxi ga muxtucurüxü̃ nax inagoxü̃ rü nüxna nax nanguxü̃.

[17] E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

[17]Rü daxũwa inanaxü̃ ga wüxi ga naga ga ñaxü̃: "Daa nixĩ ya Chaune ya nüxü̃ changechaü̃xü̃chicü, rü poraãcü namaxã chataãẽxü̃chicü", ñaxü̃.

Mateus 4

A tentação de Jesus

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

[1] A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

[2] E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

[3] Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

Matéu 4

Ngechuchuxü̃ naxü ga Chataná

(Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13)

[1]Rü yemawena rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü wüxi ga chianexü̃ ga ngextá taxúema íxãpataxü̃wa Ngechuchuxü̃ naga nax yéma Chataná nüxü̃ üxü̃ca̲x.

[2]Rü 40 ga ngunexü̃ rü 40 ga chütaxü̃ taguma nachibü. Rü yemawena rü nataiya.

[3]Rü yexguma ga ngo̲xo ga Chataná rü Ngechuchuxü̃tawa nangu, nax nüxü̃ naxüxü̃ca̲x. Rü ñanagürü nüxü̃: —Ega aixcüma Tupana Nane quixĩxgu, ¡rü daa nutagüxü̃ namu nax paũxü̃ nanguxü̃xü̃ca̲x! = =ñanagürü ga Chataná.

[4] Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

[5] Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

[6] e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[7] Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[8] Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

[9] e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

[10] Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

[4]Natürü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Tupanaarü ore i ümatüxü̃ rü ñanagürü: “Taũtáma paũxica nanamaxẽxẽxẽ i duü̃xü̃gü, natürü guxü̃ma i ore ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ nixĩ i duü̃xü̃güxü̃ maxẽxẽẽxü̃”, = = ñanagürü.

[5]Rü yexguma ga ngo̱xo ga Chataná rü guma ĩane ga üünene ga Yeruchareǘ̃wa nanaga. Rü gumá Tupanapata ga taxü̃nepe̱xegu nanamunagü.

[6]Rü ñanagürü nüxü̃: —Ega aixcüma Tupana Nane quixĩxgu, ¡rü nua cugü rütáe! Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Tupana tá nanamu i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱x nax cuxna nadaugüxü̃ca̱x. Rü naxme̱xmaxã tá cuxü̃ niyauxgü nax tama nutagu cunguxü̃ca̱x”, = = ñanagürü.

[7]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tupanaarü ore i ümatüxü̃ rü ñanagürü ta: “¡Tama name nax nüxü̃ cuxüxü̃ ya Cori ya curü Tupana!” = = ñanagürü.

[8]Rü yexguma ga nüma ga ngo̱xo ga Chataná rü wüxi ga ma̱xpü̃́ne ga máchanexü̃chinewa nanaga. Rü yéma Ngechuchuxü̃ nanawe̱x ga guxü̃nema ga ñoma ga naanecüã̱x ga nachixü̃anegü nax ñuxãcü yamexẽchixü̃.

[9]Rü Chataná rü ñanagürü nüxü̃: —Choma chi cuxna chanaxã i guxü̃ma i ngẽma cuxü̃ chawéxü̃ i ngẽxguma chi chope̱xegu cucaxã́pü̱xügu rü choxü̃ quicua̱xüxü̃xgu = = ñanagürü.

[10]Rü nüma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxna ixũgachi, Pa Chatanáx! Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃ rü ñanagürü: “¡Nüxü̃ icua̱xüxü̃ ya Cori ya curü Tupana, rü yimágaxicatama naxĩnü!” = = ñanagürü.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

11 Rü yexguma ga ngo̱xo ga Chataná rü Ngechuchuna nixũgachi. Rü Ngechuchuxũ̃tawa nangugü ga ñuxre ga daxũcüã̱x ga Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü. Rü Ngechuchuna nadaugü rü nüxũ̃ narüngũ̃xẽẽgü.

Ngechuchu inanaxügü ga ore nax yaxuxũ̃ ga Garirémaanewa

(Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15)

12 Rü yexguma Ngechuchu nüxũ̃ ĩnügu nax napoxcuxũ̃ ga Cuáũ̃ ga báiũ̃xẽẽruxũ̃, rü Gariréaanewa naxũ.

13 Natürü tama ĩane ga Nacharétugu narüxã̱ũ̱x. Rü ĩane ga Capernáũ̃wa naxũ nax yexma yaxãchiũ̃xũ̃ca̱x. Rü guma ĩane rü naxtaxa ga Gariréacutüwa nayexma ga Chaburóũ̃anewa rü Netaríanewa.

14 Rü yema nangupetü nax yanguxũ̃ca̱x ga ore ga nũxcümaũ̃cü ga Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Ichaía ümatüxũ̃ ga ñaxũ̃:

15-16 “Yema duũ̃xũ̃gü ga noxri ẽanexũ̃wa yexmagüxũ̃, rü nüxũ̃ nadaugü ga wüxi ga omü ga poraãcü nangóonexẽẽxũ̃. Rü Chaburóũ̃arü naanewa rü Netaríarü naanewa, rü Yudáũ̃arü tocutüwa rü ngẽma nama i márcutüwa nadaxũ̃wa, rü Gariréaanewa i ngextá duũ̃xũ̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxũ̃ ixãchiũ̃güxũ̃wa rü duũ̃xũ̃gü ga noxri ẽanexũ̃wa yexmagüxũ̃ nüxũ̃ nadaugü ga wüxi ga omü ga poraãcü nangóonexẽẽxũ̃. Rü yema duũ̃xũ̃güxũ̃ nabáxi ga yema omü”, ñanagürü ga yema Ichaíaarü ore.

17 Rü yexguma nixĩ ga inaxügüãxũ̃ ga Ngechuchu nax nüxũ̃ yaxuxũ̃ ga ore ga ñaxũ̃:
—¡Nüxũ̃ perüxoe i pecüma i chixexũ̃! Erü Tupana ya daxũwa ã̱ẽxgacü ixĩcü rü marü

ningaica nax perü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x = = ñanagürü.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

[18] Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

[19] E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

[20] Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

[21] Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

[22] Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Ngechuchu rü naxca̱x naca ga ãgümücü ga püchaetanüxũ̃

(Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11)

[18]Rü yexguma naxtaxa ga Gariréaanacügu yaxũxgu ga Ngechuchu, rü yéma nüxũ̃ nadau ga taxre ga yatü ga nügüenexẽgü ixĩgüxũ̃. Rü wüxi rü Chimóũ̃ ga Pedrugu ãégaxũ̃ nixĩ. Rü to rü Andrégu ãégaxũ̃ nixĩ. Rü nümagü rü ínapüchaegü, yerü woetama püchaetanüxũ̃ nixĩgü.

[19]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Chowe perüxĩ! Rü choma rü tá pexũ̃ chamu nax chauxũ̃tawa penagagüxũ̃ca̱x i duũ̃xũ̃gü = = ñanagürü.

[20]Rü yexgumatama ga yema taxre, rü yéma nanawogü ga norü püchagü. Rü Ngechuchuwe narüxĩ.

[21]Rü yéamaxũ̃ra naxũ ga Ngechuchu, rü yéma nüxũ̃ nadau ga to ga taxre ga nügüenexẽgü ga Chantiágu rü Cuáũ̃. Rü nümagü rü Chebedéu nanegü nixĩ. Rü nanatümaxã wüxi ga naweũ̃wa nayexmagü. Rü yéma norü püchagü ínarüngáitagü. Rü Ngechuchu naxca̱x naca.

[22]Rü yexgumatama yéma naweũ̃maxã tüxũ̃ nata̱xgü ga nanatü. Rü Ngechuchuwe narüxĩ.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos

Lucas 6.17-19

[23] Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

Ngechuchu nanangúexẽxẽ ga muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü

(Lc. 6.17-19)

[23]Rü guxũ̃ ga Gariréaanegu nixũ̃güchigü ga Ngechuchu. Rü wüxichigü ga ĩanewa, rü duũ̃xũ̃güarü ngutaque̱xepataũ̃wa ningu̱xẽẽtaechigü. Rü duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ nixuchigü ga ore ga mexũ̃ nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ ya Tupana. Rü yema duũ̃xũ̃gü ga ida̱xaweexũ̃ rü nanameexẽxẽ nawa ga

[24] E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

[25] E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte

As bem-aventuranças

Lucas 6.20-23

[1] Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

[2] e ele passou a ensiná-los, dizendo:

[3] Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

[4] Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

[5] Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

guxü̃ma ga norü da̲xawegü rü norü ngu̲xunegü.

[24]Rü duü̃xü̃gü rü Ngechuchuchigaxü̃ nixugügü ga guxü̃ma ga Chíriaanewa. Rü naxü̃tawa nanagagü ga naguxü̃raü̃xü̃ ga da̲xaweanemaxã idaaweexü̃. Rü nayexma ga duü̃xü̃gü ga ngúanemaxã idaaweexü̃, rü duü̃xü̃gü ga poraãcü naxü̃newa nangúexü̃, rü duü̃xü̃gü ga ngo̲xo nawa yexmaxü̃, rü duü̃xü̃gü ga óxwaa̲xgüxü̃, rü duü̃xü̃gü ga nawãĩxãchigüxü̃. Rü Ngechuchu nanameexẽxẽ ga guxü̃ma ga yema.

[25]Rü Ngechuchuwe narüxĩ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Garíréaanecüã̲x, rü Decaporíchiuanecüã̲x rü Yerucharéü̃cüã̲x, rü Yudéaanecüã̲x, rü Yudáü̃arü tocutücüã̲x.

Matéu 5

Ngechuchu rü ma̲xpü̃newa nüxü̃ nixu ga Tupanaarü ore

[1]Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ da̲u̲xgu ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü, rü wüxi ga ma̲xpü̃negu naxĩnagü namaxã ga norü ngúexü̃gü. Rü yéma narüto, rü norü ngúexü̃gü nüxü̃ ínachomaeguãchi.

Ngechuchu rü duü̃xü̃gümaxã mexü̃ naxuegu

(Lc. 6.20-23)

[2]Rü nüma ga Ngechuchu rü inanaxügü ga nax nangúexẽẽãxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü ñanagürü:

[3]"Tataãẽgü ya yíxema nüxü̃ icua̲xãchitanüxe i tümaarü pecadu rü Tupanawe rüxĩxe, erü tümaca̲x nixĩ i daxü̃guxü̃ i naane ya Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa.

[4]Tataãẽgü ya yíxema ngúxü̃ ngegüxe, erü Tupana tá tüxü̃ nataãẽgüxẽxẽ.

[5]Tataãẽgü ya yíxema tama tügü icua̲xüxü̃güxe, erü tá tanayauxgü i ñoma i naane nax norü yixĩxü̃ca̲x.

[6] Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

[7] Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

[8] Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

[9] Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

[10] Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

[11] Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

[12] Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra

Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

[13] Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

[14] Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

[6]Tataãẽgü ya yíxema poraãcü tüxǘ̃ nangúchaü̃güxe nax Tupanape̲xewa mexü̃ taxügüxü̃, erü Tupana tá tüxna nanaxã i ngẽma mexü̃ i tüxǘ̃ ngúchaü̃güxü̃.

[7]Tataãẽgü ya yíxema togü tüxǘ̃ ngechaxü̃tümüxü̃güxe, erü tümagü rü tá ta Tupanaaxǘ̃ tangechaxü̃tümüxü̃gü.

[8]Tataãẽgü ya yíxema tama chixexü̃gu rüxĩnüexe, erü yíxema tá tixĩgü ya Tupanaxü̃ daugüxe.

[9]Tataãẽgü ya yíxema chogüruxü̃ ixĩgüxe, erü Tupana rü nanegümaxã tá tüxü̃ naxu.

[10]Tataãẽgü ya yíxema duü̃xü̃gü tümachi aiexe naxca̲x nax Tupana naxwa̲xexü̃ãcü tamaxẽxü̃. Erü tümaca̲x nixĩ i daxü̃guxü̃ i naane ya Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa.

[11]¡Petaãẽgü ngẽxguma chaugagu duü̃xü̃gü chixexü̃ pemaxã ixugüegu, rü chixri pemaxã inacua̲xgügu, rü guxü̃raxü̃xü̃ i dora pechigaxü̃ yaxugüegu!

[12]¡Rü petaãxẽgüama rü tama pexoegaãẽgü! Erü daxü̃guxü̃ i naanewa tá penayauxgü i wüxi i perü ãmare i mexẽchixü̃. Rü ngẽma ñu̲xma pexü̃ ngupetüxü̃rüxü̃ nixĩ ga nüxü̃ nangupetüxü̃ ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü.

Yucürarüxü̃ rü omürüxü̃ pixĩgü i ñoma i naanewa

(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)

[13]Pema rü ñoma yucürarüxü̃ pixĩgü i ñoma i naanewa. Natürü ngẽxguma chi nangeacagu ya yucüra, ¿ta̲xacüwa chi i namexü̃ i ngẽxgumax? Rü taxuwama name, rü ítanata̲xmare, rü duü̃xü̃gü nawa nangagü.

[14]Pema rü ñoma i naanecüã̲xarü nangóonexẽẽruxü̃ pixĩgü. Rü wüxi ya ĩane ya wüxi ya ma̲xpǘ̃newa ngẽxmane, rü taxuacüma inicu̲x.

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

15 Rü taxúema wüxi i omüwa tanangixichi nax wüxi i caichaü̃tüü̃gu tayaxü̃́cuchixü̃ca̲x. Natürü wüxi i omüwa tanangixichi nax norü ü̃́chicaxü̃gu tanaxü̃́nagüxü̃ca̲x, nax ngéma tüxü̃ nabáxixü̃ca̲x ya guxãma ya yima ĩwa ngẽxmagüxe.

16 Rü name nixĩ i duü̃xü̃güpe̲xewa mea pemaxẽxü̃. Rü ngẽxguma i pema rü duü̃xü̃güca̲x rü ñoma omügürüxü̃ pixĩgü. Rü ngẽmaãcü i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma mexü̃ i pexüxü̃, rü tá nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ya Penatü ya daxũwa ngẽxmacü.

Ngechuchu nanangúexẽxẽ ga mugüchiga

17 Tama name i nagu perüxĩnüe nax núma chaxũxü̃ nax ichayanaxoxẽẽxü̃ca̲x i Tupanaarü mugü rü yema ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü namaxã ngu̲xẽẽtaegüxü̃. Erü choma rü tama nua chaxũ nax ichayanaxoxẽẽxü̃ca̲x i ngẽma mugü, natürü nua chaxũ nax mea chayanguxẽẽxü̃ca̲x.

18 Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu, rü ñu̲xma nax nangẽxmagüxü̃ i daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane rü bai i írarüwa tá naxüchicüxü̃ i ngẽma mugü ñu̲xmatáta yangu i guxü̃ma i ngẽma mugü nüxü̃ ixuxü̃.

19 Rü yíxema tama naga ĩnüxe i ngẽma mugü, rü woo naxíragu i ngẽma mu, rü duü̃xü̃güxü̃ tangúexẽẽgu nax tama naga naxĩnüexü̃ca̲x, rü yíxema rü tá guxü̃arü yexera wixweama tata̲x ya Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa. Natürü yíxema naga ĩnüxe i Tupanaarü mugü rü nangúexẽẽ́xẽ i duü̃xü̃gü nax naga naxĩnüexü̃ca̲x, rü yíxema rü tá tatachiga ya Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa.

[20] Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

Jesus completa o que foi dito aos antigos

Do homicídio

[21] Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

[22] Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

[23] Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

[24] deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

[20]Rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽxguma tama Parichéugüxü̃ perüyexeragu rü tama mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃xü̃ perüyexeragu nax Tupanaga pexĩnüexü̃, rü tagutáma Tupana íngẽxmaxü̃wa pichocu.

Ngechuchu nanangúexẽxẽ nax tama namexü̃ nax texé tümaẽnexẽmaxã nuxü̃

(Lc. 12.57-59)

[21]Pema rü marü nüxü̃ pexĩnüe ga Moichéarü ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga ñaxü̃: ‘¡Taxǘ i pemáetagüxü̃! Erü texé yamáetaxe rü tá tapoxcu’, ñaxü̃.

[22]Natürü choma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü texé ya tümaenexẽmaxã nuxẽ, rü tá tapoxcu. Rü texé ya chixexü̃ tümaenexẽmaxã ixugüxe, rü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa tá tüxü̃ nagagü nax tüxü̃ napoxcuxü̃ca̲x. Rü texé ya tümaenexẽmaxã naxueguxe nax tayamáxchaü̃xü̃, rü tá tapoxcu nagu ya yimá üxü ya taguma ixoxü̃ne.

[23-24]Rü ngẽxguma Tupanapatawa cunangexgu i curü diẽru, rü ngéma nüxna cucua̲xãchigu nax ta̲xacüca̲x cumaxã nanuxü̃ i cuenexẽ, ¡rü ngẽxma Tupanapatagutama naxǘ i ngẽma curü ãmare i Tupanana cuxãxchaü̃xü̃! ¡Rü cuenexẽxü̃tawa naxũ, rü namaxã yamexẽẽxíra i ngẽma cuxchi nax naxaixü̃! Rü ngẽmawena rü marü name i Tupanapataca̲x cutaegu nax Tupanana cuyaxãxü̃ca̲x i curü diẽru.

[25]Rü ngẽxguma chi texé cuxü̃ íxuaxü̃gu, rü ãẽ̲xgacüxü̃tawa cuxü̃ tagaxgu, rü name nixĩ i namawatama tüxü̃ curüngüxmüxẽxẽ nax tama ãẽ̲xgacüpe̲xewa cuxü̃ tagaxü̃ca̲x. Erü ngẽxguma ãẽ̲xgacüxü̃tawa cunguxgu, rü nüma ya ãẽ̲xgacü rü tá purichíana cuxü̃

[25] Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

[26] Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

[27] Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

[28] Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.

[29] Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.

[30] E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

[31] Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

namu, rü nüma i purachía rü tá poxcupataü̃gu cuxü̃ nitaxcuchi.

[26]Rü aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma ngẽma poxcupataü̃wa ícunguxuchi ñuxmatáta ngĩxü̃ cuxütanü i guxcü i ngẽma diẽru i nüxü̃ ngĩxü̃ cungetanücü.

Tama name nax wüxi i ngexü̃maxã chixexü̃gu rüxĩnüxü̃

[27]Pema rü marü nüxü̃ pexĩnüe ga yema mu ga ñaxü̃: '¡Tama name i nai i ngemaxã cumaxü̃!' ñaxü̃.

[28]Natürü choma rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü texé ya wüxi ya ngexü̃xü̃ dawenüxẽ rü tüxü̃ nangúchaü̃xe nax ngĩmaxã tamaxü̃xü̃, rü tümaãẽwa marü ngĩmaxã tamaxü̃.

[29]Rü ngẽxguma chi yima curü tügünexetü pecadu cuxü̃ üxẽẽgu rü ¡noxtacüma nayaxu rü yáxü̃gu naña! Erü narümemae nixĩ nax yimá cuxetüxicatama iyarütaxuxü̃ rü tama guxü̃ i cuxune nawa itaxcuchixü̃cax ya yimá üxü ya taguma ixoxü̃ne.

[30]Rü ngẽxguma chi yimá curü tügünemexẽ pecadu cuxü̃ üxẽẽgu, rü name nixĩ i noxtacüma ícunadae rü yáxü̃gu cuyaña. Erü narümemae nixĩ nax yimá cuxmexicatama iyarütaxuxü̃ nax tama guxü̃ i cuxune iyarütaxuxü̃cax nagu ya yimá üxü ya taguma ixoxü̃ne.

Ngechuchu namaxã nangúexẽẽtae nax tama namexü̃ nax texé tümamaxü̃ ítáxü̃
(Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)

[31]Moiché rü ü̃pa nüxü̃ nixu rü yíxema tümamaxü̃ ítáxe, rü tanaxwaxe i ngĩxna

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

Da vingança

Lucas 6.27-30

tanaxã i wüxi i popera i nawa nüxü̃ tixuxü̃ nax marü ngĩxü̃ ítatáxü̃.

32Natürü choma rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽxguma wüxi ya yatü naxma̲xü̃ íta̲xgu, rü chi tama nai ya yatümaxã namaxü̃gagu yixĩxgu, rü ãũcümaxü̃wa ngĩxü̃ tangẽxmaxẽxẽ erü ngẽmaãcü ngürüãchi pecadu ixü. Rü yíxema ngĩmaxã ãmaxe i wüxi i nge i marü ngĩte ngĩxü̃ íta̲xcü, rü tüma rü ta pecadu taxü.

Ngechuchu namaxã nangúexẽẽtae ga unetachiga

33Pema rü marü nüxü̃ pexĩnüe ga ore ga Moiché nũxcümaũgüxü̃ ga duũxü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga ñaxü̃: 'Ngẽxguma Tupanamaxã icuxunetagu, rü name i cuyanguxẽxẽ i ngẽma curü uneta i namaxã nüxü̃ quixuxü̃', ñaxü̃.

34Natürü choma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü tama name i ta̲xacüégagu ipexuneta. Rü tama name i daxũguxü̃ i naaneégagu ipexuneta, erü ngẽma nixĩ i norü tochicaxü̃ ya Tupana.

35Rü tama name i ñoma i naaneégagu ipexuneta, erü Tupanaarü cuaixcutüchica nixĩ. Rü tama name i Yerucharéũégagu ipexuneta, erü norü ĩane nixĩ ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü.

36Rü tama name i cueruégagu icuxuneta, erü woo wüxitama i cuyae rü taxucürüwa cunamu nax nachóxü̃ca̲x rüe̲xna nawaxü̃ca̲x.

37Rü ngẽxguma icuxunetagu rü narümemae nixĩ i: 'Ngũ̃, tá chanaxü', ñaperügü, rüe̲xna: 'Taxũtáma chanaxü', ñaperügü. Erü guxũma i to i ore i namaxã icuxunetaxü̃, rü ngo̲xo i Chatanáwa ne ũxü̃ nixĩ.

Tama name i taxütanü ega texe guxchaxü̃ tamaxã üxgu

(Lc. 6.29-30)

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

38Pema rü marü nüxü̃ pexĩnüe ga yema mu ga ñaxü̃: 'Ngẽxguma texé wüxi ya duü̃xẽxü̃ icháixetüxẽẽgu, rü tüxü̃ rü ta ticháixetüxẽxẽ. Rü texé wüxi ya duü̃xẽxü̃ ibüepütagu rü tüxü̃ rü ta tibüepüta', ñaxü̃.

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

39Natürü choma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü tama name i pegütama ípepoxü̃ nüxna i duü̃xü̃ i chixexü̃ pemaxã üxü̃. Rü ngẽxguma texé cuxü̃ pechiwegu, rü name i curü tochiwe rü ta icunaxã nax ngéma rü ta cuxü̃ napechiwexü̃ca̱x.

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

40Rü ngẽxguma texé cuxü̃ íyaxuaxü̃gu nax cuxna tayapu̱xuxü̃ca̱x i curü daxũ, rü name nixĩ i curü gáuxü̃chiru rü ta noxtacüma tüxna cunaxã.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

41Rü ngẽxguma texé cuxü̃ muxgu nax wüxi i quirumétru ta̱xacü cuxü̃ ingexẽẽxü̃, rü name i taxre i quirumétru tüxü̃ cuyange.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

42Rü ngẽxguma texé wüxi i curü ngẽmaxü̃ca̱x cuxna caxgu, rü name i tüxna cunaxã. Rü tama name nax tüxna cunachu̱xuxü̃ i curü ngẽmaxü̃gü ega texé paxaãchi cuxna naxca̱x caxgu.

Do amor ao próximo
Lucas 6.32-36

Name i nüxü̃ tangechaü̃ i tórü uanügü
(Lc. 6.27-28, 32-36)

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

43Pema rü marü nüxü̃ pexĩnüe ga yema mu ga ñaxü̃: '¡Nüxü̃ nangechaü̃ i cumücü, rü naxchi naxai i curü uanü!' ñaxü̃.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

44Natürü i choma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü: ¡Nüxü̃ pengechaü̃ i perü uanügü! ¡Rü naxca̱x peyumüxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃maxã pewe ingẽxü̃tanüxü̃!

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

45Rü ngẽxguma ngẽmaãcü pemaxẽgu rü aixcüma tá Penatü ya daxũgucü nanegü pixĩgü. Erü nüma rü inanabáixẽxẽ ya üa̱xcü naxca̱x i mexü̃ i duü̃xü̃gü rü chixexü̃ i duü̃xü̃gü. Rü nanapuxẽxẽ naxca̱x i duü̃xü̃gü i mea maxẽxü̃ rü duü̃xü̃gü i chixri maxẽxü̃.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

46Rü ngẽxguma chi ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ ngechaü̃güxü̃xicatama pengechaü̃gügu, ¿rü ta̲xacürü ãmare tá Tupanaxü̃tawa peyauxgü? ¿Tama ẽ̲xna ngẽmatama naxügüxü̃ i ngẽma yatügü i ãẽ̲xgacüca̲x diẽru ngĩxü̃ ideetanüxü̃?

47Rü ngẽxguma chi peenexẽgüxü̃xicatama perümoxẽgu, rü guxü̃ i duü̃xü̃gürüü̃tama pixĩgü. Erü woo ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃, rü ngẽxgumarüü̃tama nanaxügü.

48Rü ngẽmaca̲x penaxwa̲xe nax aixcüma namexü̃ i perü maxü̃ naxrüxü̃ ya Penatü ya Tupana ya aixcüma mearü maxü̃ãcü.

Matéu 6

Ngẽxguma tüxü̃ curüngü̃xẽẽgu ya yíxema tüxü̃ nataxúxe, rü name i bexma cunaxü

1Rü ngẽxguma ta̲xacürü mexü̃ pexü̲xgu, rü name i pexuãxẽ nax tama duü̃xü̃güpe̲xewa penaxüxü̃ i ngẽma nax duü̃xü̃gü pexü̃ dauxü̃ca̲x rü pexü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Erü ngẽxguma duü̃xü̃gü pexü̃ icua̲xüü̃güxü̃ca̲x mexü̃ pexü̲xgu, rü Penatü ya daxũgucü rü taxũtáma ãmare pexna naxã.

2Rü ngẽxguma texéxü̃ curüngü̃xẽẽgu, rü tama name i nüxü̃ quixuchigaxü̃ i ngẽma cuxüxü̃, naxrüxü̃ i ngẽma nügü írümegünetaxü̃. Erü nümagü rü norü me nixĩ i ngutaque̲xepataü̃güwa rü ĩanegüarü namagüwa nüxü̃ nixuchigagü i ngẽma mexü̃ i naxügüxü̃. Rü ngẽmaãcü nanaxügü nax duü̃xü̃gü mea nachiga idexagüxü̃ca̲x. Natürü choma rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma nax duü̃xü̃gü nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ nixĩ i norü ãmare.

3-4Natürü i cuma rü ngẽxguma tüxü̃ curüngü̃xẽẽgu ya yíxema tüxü̃ nataxúxe, rü

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

5 E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical
Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

name i bexma cunaxü. Rü woo cumücüxüchi rü tama name i nüxü̃ nax nacuáxü̃ i ngẽma cuxüxü̃. Rü Cunatü ya Daxũgucü ya nüxü̃ daucü i ngẽma bexma cuxüxü̃, rü tá cuxna nanaxã i curü ãmare.

Ngechuchu nanangúexẽxẽ ga yumüxẽchiga
(Lc. 11.2-4)

5 Rü ngẽxguma peyumüxẽgügu, rü tama name i ngẽma nügü írümegünetaxü̃rüxü̃ pixĩgü. Erü nümagü rü ngẽxguma nayumüxẽgügu, rü norü me nixĩ nax chiãcü nayumüxẽgüxü̃ i ngutaque̱xepataü̃güwa rü ĩanegüarü namagüwa nax duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃ca̱x. Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma nax duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃xicatama nixĩ i norü ãmare.

6 Natürü ngẽxguma cuyumüxẽgu, rü name nixĩ i curü ucapugu cuxücu, rü cunawãxta i curü ĩa̱x, rü ngéma quidexa namaxã ya Cunatü ya cumaxãxicatama ngéma ngẽxmacü. Rü ngẽxguma ya yimá Cunatü ya nüxü̃ daucü i ngẽma bexma cuxüxü̃, rü tá cuxna nanaxã i curü ãmare.

7 Rü tama name i natüca̱xma cunama̱xẽxẽ i curü yumüxẽ naxrüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cua̱xgüxü̃. Erü nümagü rü nagu narüxĩnüe rü ngẽma nax nama̱xẽẽgüãxü̃ca̱x i norü yumüxẽ rü Tupana tá nüxü̃ naxĩnü.

8 Rü tama name i ngẽma duü̃xü̃gürüxü̃ pixĩgü, erü woo tauta naxca̱x ípecaxgu rü Penatü rü marü nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacü pexü̃ taxuxü̃.

9 Rü ngẽmaca̱x rü ñaãcü tá peyumüxẽgü i pemax: 'Pa Tonatü ya Daxũgucüx, üünecü nixĩ i cuéga.

[10] venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

[11] o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

[12] e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

[13] e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

[14] Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

[15] se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

[16] Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

Como jejuar

[10]¡Rü núma naxũ nax torü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ca̱x! Rü tanaxwa̱xe i curü ngúchaü̃ nax cuxüxü̃ i ñoma i naanewa ngẽxgumarüxü̃ i daxũguxü̃ i naanewa nax curü ngúchaü̃ cuxüxü̃rüxü̃.

[11]¡Rü toxna naxã i torü paũ i ñoma i ngunexü̃ca̱x ixĩxü̃!

[12]¡Rü toxü̃́ nüxü̃ irüngüma i ngẽma torü chixexü̃ i taxüxü̃ ngẽxgumarüxü̃ i toma rü tüxü̃́ nüxü̃ tarüngü̃maexü̃rüxü̃ ya yíxema chixexü̃ tomaxã ügüxe!

[13]¡Rü toxna nadau nax tama chixexü̃gu tayixü̃ca̱x! ¡Rü naxme̱xwa toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ i ngẽma chixexü̃arü üruxü̃! Erü cuma rü guxü̃guma torü ãẽ̱xgacü quixĩ, rü guxü̃étüwa cungexma, rü cumecümaxü̃chi. Améü̃’.

[14]Rü ngẽxguma pema nüxü̃́ nüxü̃ perüngümagu i ngẽma chixexü̃ i togü pemaxã ügüxü̃, rü Penatü ya daxũgucü rü tá ta pexü̃́ nüxü̃ inarüngüma i perü pecadugü.

[15]Natürü ngẽxguma tama nüxü̃́ nüxü̃ perüngümagu i ngẽma chixexü̃ i togü pemaxã ügüxü̃, rü Penatü ya daxũgucü rü taũtáma pexü̃́ nüxü̃ narüngüma i perü pecadugü.

Ngechuchu nanangúexẽxẽ ga aurechiga

[16]Rü ngẽxguma tama pechibüeãcüma peyumü̃xẽgügu rü tama name i pegü pengechaü̃chíwexẽẽgü naxrüxü̃ i ngẽma nügü írümegünetaxü̃rüxü̃. Erü nümagü rü ngẽmaãcü nanaxügü nax togü nüxü̃ nax daugüxü̃ca̱x i ngẽma nax Tupanaca̱x naxaureexü̃. Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma nax duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃xicatama nixĩ i norü ãmare.

[17] Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

[18] com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

[19] Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

[20] mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

[21] porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas
Lucas 11.34-36

[22] São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

[23] se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

[17]Natürü ngẽxguma cuma rü tama cuchibüãcüma cuyumüxẽgu rü name i mea cugü cuyauxchiwe rü mea cugü curüxĩxẽeru.

[18]Rü ngẽxguma i duũxũgü rü taxũtáma nüxũ nacuaxgü nax tama cuchibüãcü cuyumüxẽxũ. Rü Cunatü ya bexma cuxũtawa ngẽxmacüxicatama tá cuxũ nadau, rü tá cuxna nanaxã i curü ãmare naxcax i ngẽma bexma cuxüxũ.

Tórü ngẽmaxũgü i daxũguxũ i naanewa
(Lc. 12.33-34)

[19]Rü tama name i pegücax penanutaquexe i muxũma i perü ngẽmaxũgü i ñoma i naanewa. Erü ñoma i naanewa rü naxãũtanü, rü naweane paxãma nanachixexẽxẽ, rü ngẽmagagu inayarüxo i perü ngẽmaxũgü, rü ngĩtaxagüxũ rü naxcax nangĩxgü.

[20]Rü narümemae nixĩ i penamuxẽxẽ i perü ngẽmaxũgü i daxũguxũ i naanewa i ngextá naweane tama ínachixexẽẽxũwa rü tama naxãũtanüwa rü ngĩtaxagüxũ tama íchocuxũwa nax naxcax nangĩxgüxũcax.

[21]Erü ngextá ínangexmaxũwa i perü ngẽmaxũgü, rü ngẽxma nixĩ i perüxĩnüexũ.

Taxũnearü omüchiga
(Lc. 11.34-36)

[22]Cuxetügü rü cuxunearü omügü nixĩ. Rü ngẽxguma yima cuxetügü yamexgu rü guxũma i cuxune rü ngóonexũwa tá nangẽxma.

[23]Natürü ngẽxguma tama yamexgu ya cuxetügü rü guxũma i cuxune rü ẽanexũwa nangẽxma. Rü ngẽxguma ngẽma ngóonexũ i cuwa ngẽxmaxũ yaxoxgu rü tá cuxcax nawaane. Rü ngẽma waanexũ rü tá nawaanexũchi.

Taxucürüwa Tupanaaxũ cupuracü ega yexera curü diẽruguama curüxĩnügu
(Lc. 16.13)

24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

24 Taxucürüwa wüxíe rü tataxrearü coriã̱x. Erü wüxi i tümaarü cori rü tá nüxü̃ tangechaü̃ rü ngẽma to rü tá naxchi taxai. Rü naga tá taxĩnü i ngẽma wüxi rü ngẽma to rü taũtáma naga taxĩnü. Rü taxucürüwa Tupanaaxü̃́ cupuracü ega yexera curü diẽruguama curüxĩnügu.

Tupana rü naxacügüna nadau

(Lc. 12.22-31)

25 Rü dücax, pemaxã nüxü̃ chixu rü: ¡Taxü̃́ i pexoegaãẽgüxü̃ naxca̱x nax ta̱xacü tá pengõ̱xgüxü̃ rü ta̱xacü tá pixaxgüxü̃, rü ta̱xacümaxã tá pexãxchirugüxü̃! ¿Tama ẽ̱xna perü maxü̃ rü õnaarü yexera namexü̃, rü pexene rü naxchiruarü yexera namexü̃?

26 ¡Dücax penangugü i werigü i tama toegüchiréxü̃, rü tama nanetüarü o ibuxgüxü̃, rü ngepatagüxü̃ nax namaxã nanguxü̃güxü̃ca̱x i norü õna! Natürü Penatü ya Daxũgucü rü nanaxüwemü i ngẽma werigü. Rü pema rü Tupanape̱xewa rü guxü̃ma i werigüarü yexera pixĩgü.

27 ¿Rü texé i petanüwa rü woo poraãcü taxoegaãẽgu rü ngẽmaãcü tá itanama̱xãchixẽxẽ i tümaarü maxü̃ i wüxi i ora?

28 ¿Rü ta̱xacüca̱x pexoegaãẽgü naxca̱x i pexchiru? ¡Dücax penangugü i ngẽma putüragü i ngextámare yaexü̃ i tama puracüexü̃, rü tama nügü üxchirugüxü̃!

29 Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü woo gumá ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃ ga tatanüxü̃ ga naxchirumaxã ãxchirucü rü taguma wüxi ga putürachacurüxü̃ nixĩ ga naxchiru.

30 Rü ngẽxguma Tupana ngẽmaãcü nanga̱xãẽgu i ngẽma putüragü i ñu̱xma ngẽxmagüxü̃ rü moxü̃ rü marü taxuxü̃, rü

yexera tá pexna nadau i pemax, Pa Duũ̃xũ̃gü i Tama Mea Yaxõgüxũ̃x.

[31] Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

[31]Rü ngẽmacax tama name i pexoegaãẽgü rü ñaperügügü: '¿Taxacü tá tangõxgü?' rüexna '¿taxacü tá tixaxgü?' rüexna '¿taxacümaxã tá taxãxchirugü?' ñaperügügü.

[32] Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

[32]Erü ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama yaxõgüxũ̃ rü naxcax naxoegaãẽgü i guxũ̃ma i ngẽma nüxũ̃ taxuxũ̃. Natürü i pema rü pexũ̃ nangẽxma ya Penatü ya Daxũgucü ya nüechama nüxũ̃ cuácü i guxũ̃ma i ngẽma pexũ̃ taxuxũ̃.

[33] buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

[33]Rü ngẽmacax guxũ̃arü yexera penaxwaxe nax naga pexĩnüexũ̃ ya Tupana ya daxũwa ãẽxgacü ixĩcü, rü penaxüxũ̃ i ngẽma nüma pexũ̃ nanaxwaxexũ̃. Rü ngẽxguma i nüma rü naétü tá pexna nanaxã i guxũ̃ma i ngẽma pexũ̃ taxuxũ̃.

[34] Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

[34]¡Taxũ̃ i naxcax pexoegaãẽgü i ngẽma moxũ̃ tá üpetüxũ̃! Erü moxũ̃arü ngunexũ̃ rü tá nüxũ̃ nangẽxma i norü guxchaxũ̃gü i namaxã ínanguxũ̃. Erü wüxichigü i ngunexũ̃ rü nüxũ̃ nangẽxma i noxrütama guxchaxũ̃gü", ñanagürü.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

[1] Não julgueis, para que não sejais julgados.

[2] Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

[3] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

Matéu 7

Tama name i toguxexũ̃ tixu

(Lc. 6.37-38, 41-42)

[1]Rü Ngechuchu rü ñanagürü ta: "¡Taxũ̃ i toguxexũ̃ pixuxũ̃ nax tama togü pexũ̃ ixuxũ̃cax!

[2]Erü ngẽxgumarüxũ̃ nax toguxexũ̃ pixuxũ̃ rü togü tá pexũ̃ nixu. Rü ngẽma dexa i namaxã tüxũ̃ pixuxũ̃, rü ngẽmatama dexamaxã tá pexũ̃ tixu.

[3]¿Rü tüxcüũ̃ i nüxũ̃ cudawenüxũ̃ i ngẽma íxraxũ̃ i norü üxaxetü ya cuenexẽ rü tama nagu curüxĩnügu i ngẽma naixpüta i cuxetüwa ngẽxmaxũ̃?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar

Lucas 11.9-13

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais

4Rü ngẽxguma cuxetüwatama nangẽxmagu i wüxi i naixpüta ¿rü ñuxãcü i cuenexẽxü̃ cuchixewexü̃, rü ñacuxü̃ nüxü̃: ‘Pa Chauenexẽx, cuxü̃ chanayauxchaü̃ i ngẽma curü üxaxetüxü̃’, ñacuxü̃?

5Pa Duü̃xü̃ i Nügü Írümenetaxü̃, rü name nixĩ i cunayauxíra i ngẽma naixpüta i cuxetüwatama ngẽxmaxü̃, rü ngẽmaãcü tá mea nüxü̃ cudau nax cunayaxuxü̃ca̲x i ngẽma cuenexẽarü üxaetüxü̃.

6Rü tama name i Tupanaarü ore i üünexü̃maxã penachixewe i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüchaü̃xü̃, erü ngürüãchi ngẽmaca̲x tá pexü̃ nadai. Rü tama name i Tupanaarü oremaxã penachixewe i ngẽma duü̃xü̃gü i tama nüxü̃ cua̲xgüchaü̃xü̃, erü tá ínanata̲xgü.

¡Naxca̲x ínaca, rü naxca̲x nadau, rü nüxna nacagü!

(Lc. 6.31; 11.9-13)

7¡Tupanana naxca̲x peca! Rü nüma tá pexna nanaxã. ¡Rü naxü̃tagu naxca̲x pedau! Rü tá nüxü̃ ipeyangau. ¡Rü norü ĩã̲xwa nüxna pecagü! Rü tá pexca̲x nayawãxna.

8Erü guxãma ya yíxema naxca̲x íca̲xaxe, rü tanayauxu. Rü guxãma ya naxca̲x dauxe, rü nüxü̃ itayangau. Rü guxãma ya yíxema norü ĩã̲xwa nüxna cagüxe, rü tá tümaca̲x nayawãxna.

9Rü dücax i pemax, rü ngẽxguma chi wüxi i pexacü paü̃ca̲x ícaxgu, rü ¿ñuxãcü chi wüxi ya nuta nüxna pexãxü̃?

10Rü ngẽxguma chi choxnica̲x pexna nacaxgu rü ¿ñuxãcü chi i ãxtape nüxna pexãxü̃?

11Rü pema nax pichixecümachiréxü̃ rü nüxü̃ pecua̲x nax mexü̃ pexacügüna pexãxü̃. Rü

vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

[12] Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

As duas estradas
Lucas 13.24

[13] Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

[14] porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

Os falsos profetas

[15] Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

[16] Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

[17] Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

Penatü ya daxũgucü rü tá perü yexera mexü̃ tüxna naxã ya yíxema nüxna naxca̲x ca̲xaxe i ngẽma mexü̃.

[12]Rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽma mexü̃ i pema penaxwa̲xexü̃ nax togü pemaxã naxüxü̃, rü name i ngẽmatama mexü̃ togümaxã pexü. Erü ngẽma nixĩ i Tupanaarü mugüwa ngóxü̃ rü norü orearü uruü̃gü nüxü̃ ixugüxü̃.

Ĩa̲x i íxraxü̃chiga
(Lc. 13.24)

[13]Name i ngẽma ĩa̲x i íxraxü̃waama pichocu. Erü ngẽma ĩa̲x i taxü̃ rü ngẽma nama i tamaxü̃ rü yuwa tüxü̃ naga, rü muxũchixü̃ma i duü̃xü̃gü nagu naxĩ.

[14]Natürü marü naxíra i ngẽma ĩa̲x rü naxímaxü̃ i ngẽma nama i maxü̃wa tüxü̃ gaxü̃, rü noxretama nixĩ i duü̃xü̃gü i nüxü̃ iyangaugüxü̃.

Wüxi i nanetü rü norü owa nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃
(Lc. 6.43-44)

[15]Rü naxca̲x pexuãẽgü i ngẽma dorata̲a̲xgüxü̃ i nügü ixugünetaxü̃ nax Tupanaarü orearü uruü̃gü yixĩgüxü̃. Erü nümagü rü ñoma carnérugü i tama ãũcümaxü̃rüxü̃ pepe̲xewa nügü nixĩgüxẽxẽ, natürü norü ĩnüwa rü ñoma dauxchitacüã̲x i airugü i düraexü̃rüxü̃ nixĩgü.

[16]Rü pema rü nacümawa tá nüxü̃ pecua̲x i ngẽma duü̃xü̃gü, ngẽxgumarüxü̃ i wüxichigü i nanetügü rü norü owa nax nüxü̃ icuáxü̃rüxü̃, rü aixcüma name rüe̲xna tama. Rü wüxi i torawa rü taxucürüwama úbagü tayaxu. Rü wüxi i chuchuxü̃wa rü taxucürüwama ori̲x i igu tayaxu.

[17]Erü guxü̃ma i nanetü i mexü̃ rü name i norü o. Natürü ngẽma nanetü i chixexü̃ rü nachixe i norü o.

[18] Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

[19] Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[20] Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

[21] Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

[22] Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

[23] Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos

Lucas 6.46-49

[24] Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;

[25] e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto

[18]Rü wüxi i nanetü i mexü̃ rü taxucürüwama nachixe i norü o. Rü wüxi i nanetü i chixexü̃ rü taxucürüwama name i norü o.

[19]Rü guxü̃ma i nanetü i tama mexü̃ i norü o rü tayadaxüchi rü üxüwa tayata̲xcuchi.

[20]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nacümawa tá nüxü̃ pecua̲x i ngẽma Tupanaarü orearü uruü̃güneta ixĩgüxü̃.

Taxü̃táma guxü̃ma i duü̃xü̃gü nichocu i Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa

(Lc. 13.25-27)

[21]Rü tama guxü̃ma i duü̃xü̃gü i nügü ixugüxü̃ nax chorü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃ rü tá nichocu i ngextá Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa. Rü yíxema aixcüma Chaunatü ya dauxü̃gucüarü ngúchaü̃ ügüxexicatama tá tixĩ i ngéma ichocuxe.

[22]Rü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana duü̃xü̃güxü̃ ícagüxü̃, rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü choxü̃ tá ñanagürügü: 'Pa Corix, toma rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ tixu i curü ore, rü cuégagu ítanawoxü̃ i ngo̲xogü, rü cuégagu tanaxü i muxü̃ma i mexü̃ i taxü̃', ñanagürügü tá.

[23]Natürü ngẽxguma i choma rü tá ñachagürü nüxü̃: 'Taguma pexü̃ chacua̲x nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃. ¡Rü choxna pixĩgachi i pema i chixexü̃arü üruü̃gü!' ñachagürü tá.

Yatü i Cristuga ĩnüxü̃ rü yatü i tama Cristuga ĩnüxü̃chiga

(Mr. 1.22; Lc. 6.47-49)

[24]Rü ngẽmaca̲x ya yíxema choxü̃ ĩnüxe rü naxü̃xe i ngẽma choma tüxü̃ chamuxü̃, rü wüxi ga yatü ga mea naãẽxü̃ cuácü ga nuta ga tacüétügu üpatacürüxü̃ tixĩ.

[25]Rü pucü ga tacü ínangu, rü narübaigü ga natügü, rü nixü̃ü̃chi ga tacü ga buanecügü rü

contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote

gumá ĩgu nanguema. Natürü gumá ĩ rü tama niwa̲xtaũ̃ yerü nutaétügu naxǘ̃.

26Natürü yíxema choxũ̃ ĩnüxẽ rü tama naxǘ̃xe i ngẽma choma tüxũ̃ chamuxũ̃, rü wüxi ga yatü ga tama naãẽxũ̃ cuácü ga naxnücügumare üpatacürüxũ̃ tixĩ.

27Rü pucü ga tacü ínangu, rü narübaigü ga natügü, rü tacü ga buanecügü nixũ̃chi rü nagu nanguema ga gumá ĩ, rü niwa̲xtaũ̃. Rü yexma nayarüxo ga guma ĩ”, ñanagürü ga Ngechuchu.

28Rü yexguma yagúegagu ga Ngechuchu, rü duũ̃xũ̃gü rü naba̲i̲xãchiãẽgü namaxã ga norü ngúexẽẽtae.

29Yerü nüma rü Tupanaarü poramaxã nanangúexẽxẽ, rü tama yema ngúexẽẽruũ̃gü ga mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxǘ̃rüxũ̃ nixĩ.

Matéu 8

Ngechuchu rü wüxi ga rüchaxüneáxũ̃ca̲x nayataanexẽxẽ

(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)

1Rü yexguma guma ma̲xpǘ̃newa yanaxüegu ga Ngechuchu, rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü nawe narüxĩ.

2Rü Ngechuchuca̲x nixũ̃ ga wüxi ga yatü ga chaxünemaxã ida̲xawecü. Rü Ngechuchupe̲xegu nayacaxá̃pü̲xü, rü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Corix, ngẽxguma chi cuma cunaxwa̲xegu, rü chi cuxǘ̃ natauxcha nax choxũ̃ curümexẽẽxũ̃ ==ñanagürü.

3Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxũ̃ ningõgü, rü ñanagürü nüxũ̃: —Ngũ̃, chanaxwa̲xe. ¡Rüme! ==ñanagürü. Rü yexguma yema ñaxgu ga Ngechuchu, rü naxca̲x nitaane ga gumá yatü ga rüchaxünecü.

4Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Dücax, taxǘ̃ i texémaxã nüxũ̃ quixuxũ̃ i

e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

ngẽma cuxü̃ üpetüxü̃! ¡Natürü ngéma chacherdótexü̃tawa naxũ, rü nüxü̃ cugü yawe̱x! ¡Rü ngéma nange i ngẽma ãmare ga Moiché tüxü̃ muxü̃ nax wüxi i cua̱xruxü̃ yixĩxü̃ca̱x nax curümexü̃! = =ñanagürü.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

Ngechuchu rü Rómacüã̱x ga churaragüarü ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃xü̃ narümexẽxẽ

(Lc. 7.1-10; Jn. 4.43-54)

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

5-6 Rü yexguma Capernáü̃wa nanguxgu ga Ngechuchu, rü wüxi ga churaragüeru ga capitáü̃ ga Rómacüã̱x rü Ngechuchuca̱x nixũ. Rü nüxü̃ naca̱axü̃, rü ñanagürü: —Pa Corix, chorü duü̃xü̃ rü nanawã̱ĩ̱xãchi. Rü ngürücarewa nangẽxma i chopatawa, rü poraãcüxü̃chima ngúxü̃ ninge = =ñanagürü.

7 Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Marü tá ngéma chaxũ nax naxca̱x chayataanexẽẽxü̃ca̱x = =ñanagürü.

8 Natürü nüma ga capitáü̃ nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Corix, choma rü taxuwama chame nax chopatagu nax cuxücuxü̃ca̱x. Rü chanaxwa̱xe nax curü orewaxicatama nüxü̃ quixuxü̃, rü tá naxca̱x nitaane i chorü duü̃xü̃.

9 Erü choma rü ta rü chorü ãẽ̱xgacüme̱xẽwa changexma. Rü cho̱xme̱xwa nangẽxmagü ta i ñuxre i churaragü. Rü ngẽxguma chanamuxgu i wüxi nax ngextá naxũxü̃ca̱x, rü ngéma naxũ. Rü ngẽxguma chaugüxü̃tawa naxca̱x changemagu i to, rü chauxü̃tawa nangu. Rü ngẽxguma chorü duü̃xü̃xü̃ chamuxgu nax ta̱xacü naxüxü̃ca̱x, rü choxü̃ nanaxü = =ñanagürü.

10 Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Ngechuchu rü naba̱ixãchiãxẽ. Rü ñanagürü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga nawe rüxĩxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü taxuxü̃ma i Iraétanüxü̃gütanüwa nüxü̃ ichayangau i

[11] Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

[12] Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

[13] Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

[14] Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

[15] Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

[16] Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

[17] para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo

wüxi i duü̃xü̃ i ñaa yatürüxü̃ aixcüma yaxõxü̃.

[11]Rü choma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü muxũchixü̃ i duü̃xü̃gü rü tá éstewa rü oéstewa ne naxĩ. Rü daxũwa ya Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa tá wüxigu nachibüe namaxã ya Abraáü̃ rü Ichaá, rü Acóbu.

[12]Natürü muxü̃ma i Iraétanüxü̃ rü taxũtáma nichocu i ngextá Tupana ãẽ̱xgacü íxĩxü̃wa. Rü ẽanexü̃wa tá nawogü. Rü ngéma tá naxauxe, rü tá nixü̃́xchapütagü = =ñanagürü.

[13]Rü yexguma ga Ngechuchu rü yema capitáü̃xü̃ ñanagürü: —¡Cupataca̱x nataegu! Rü marü naxca̱x nitaane i curü duü̃xü̃, erü cuyaxõ nax naxca̱x yataanexü̃ = =ñanagürü. Rü yexgumatama naxca̱x nitaane ga yema capitáü̃arü duü̃xü̃.

Ngechuchu rü Pedru na̱xẽca̱x nayataanexẽxẽ

(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)

[14]Rü Pedrupatawa naxũ ga Ngechuchu. Rü yéma ngĩxü̃ nadau ga Pedru na̱xẽ ga ngürücaregu cacü yerü iyaxaxü̃ne.

[15]Rü Ngechuchu ngĩxme̱xgu ningõgü, rü yexgumatama iga̱uxãchi ga yema nax yaxaxü̃nexü̃. Rü írüda ga ngĩmax. Rü ñu̱xũchi naxca̱x inamexẽxẽ ga õna.

Ngechuchu rü muxü̃ma ga ida̱xaweexü̃ca̱x nayataanexẽxẽ

(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)

[16]Rü yexguma marü yanaxücuchaü̃gu ga üa̱xcü, rü Ngechuchuxü̃tawa nanagagü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga ngo̱xoã̱xgüxü̃. Rü wüxitama ga oremaxã Ngechuchu ínanawoxü̃ ga yema ngo̱xogü. Rü nanamexẽxẽ ta ga guxü̃ma ga yema togü ga ida̱xaweexü̃.

[17]Rü yemaacü Ngechuchu nayanguxẽxẽ ga yema ore ga nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü

tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo

Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.

24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era

orearü uruxü̃ ga Ichaía nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃: "Nüma rü tüxü̃ naporaexẽxẽ i ngẽxguma ituraegu, rü tüxü̃ narümeexẽxẽ i ngẽxguma ida̱xaweegu", ñaxü̃.

Duũxü̃gü ga Ngechuchuwe rüxĩxchaũxü̃chiga

(Lc. 9.57-62)

18Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ da̱uxgu ga muxü̃ma ga duũxü̃gü nax nüxü̃ íchomaeguãchixü̃, rü norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —¡Ngĩxã, naxtaxaarü tocutüwa taxĩ! ==ñanagürü.

19Rü wüxi ga ngúexẽẽruxü̃ ga mugüwa ngu̱xẽẽtaexü̃, rü Ngechuchuca̱x nixũ, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngúexẽẽruxü̃ Pa Ngechuchux, cuwe charüxũxchaũ i ngextá cuma ícuxũxü̃wa ==ñanagürü.

20Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngowagü rü nüxṹ nangẽxma i naxmaũgü, rü werigü rü nüxṹ nangẽxma i naxchiãũgü. Natürü yimá Tupana Nane ya duũxũxü̃ ixĩcü, rü nataxuma i ta̱xacü i nagu yacuxeruxü̃ ==ñanagürü.

21Rü wüxi ga to ga norü ngúexü̃ ixĩxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Corix, cuwe charüxũxchaũ, natürü chanaxwa̱xe i chaunatü tüxü̃ ichayata̱xíra ==ñanagürü.

22Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Noxtacüma chowe rüxũ! Rü nüe i ngẽma cutanüxü̃ i tama yaxõgüxü̃ iyata̱xgü i ngẽma yuexü̃ ==ñanagürü.

Ngechuchu rü buanecüxü̃ rü yuapexü̃ ínayachaxãchixẽxẽ

(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)

23Rü yexguma ga Ngechuchu rü wüxi ga nguegu nixüe. Rü norü ngúexü̃gü rü ta ínayaxümücügü, rü inaxĩãchi.

24Rü ngürüãchi naxtaxaarü ngãxü̃tügu nüxü̃ naxṹ ga wüxi ga buanecü ga taxüchicü. Rü

varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

gumá nguewa rü niyaucuchichigü ga dexá. Natürü ga Ngechuchu rü nape.

25Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü ínanaba̱i̱xgügü, rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¡toxü̃ rüngü̃xẽxẽ, erü ngẽmama itabaxü̃gü! = =ñanagürügü.

26Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Duü̃xü̃gü i Tama Aixcüma Yaxõgüxü̃x, ¿tü̱xcüü̃ pemuü̃e? = =ñanagürü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ínarüda, rü buanecüna rü yuapena nachogü. Rü ínayachaxãchi ga buanecü, rü inayarüxo ga yuape, rü ínachaxanemare.

27Rü nümagü ga norü ngúexü̃gü rü naba̱i̱xãchiãẽgü, rü nügümaxã ñanagürügü: —¿Ta̱xacü ẽ̱xna nixĩ i ñaa yatü rü woo ya buanecü rü yuape rü naga naxĩnüexü̃? = =ñanagürügü.

Yatügü ga Gadáracüã̱x ga ngo̱xogü nawa yexmagüxü̃

(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)

28Yexguma Ngechuchu rü norü ngúexü̃gü naxtaxaarü tocutüwa ngugügu ga Gadáraarü naanewa, rü Ngechuchuca̱x yéma nibuxmü ga taxre ga yatügü ga duü̃xẽchíque̱xetanügu yarüxauchigütanüxü̃. Rü yema taxre rü ningo̱xoã̱x, rü nidüraexüchi. Rü yemaca̱x taxucürüwama texé yéma namawa taxüpetü.

29Rü yema taxre rü aita naxüe, rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ toxü̃ nua cuyachixewe, Pa Ngechuchu ya Tupana Nanex? ¿Ẽ̱xna nua cuxü̃ nax toxü̃ ícuyawoxü̃xü̃ca̱x tauta nawa nanguyane nax Tupana toxü̃ poxcuexü̃? = =ñanagürügü.

30Rü yema nachicaarü ngaicamana nachibüe ga muxü̃ma ga cuchigü.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

31 Rü yema ngo̱xogü rü Ngechuchuxü̃ naca̱a̱xü̃gü, rü ñanagürügü: —Ngẽxguma toxü̃ ícuwoxü̃gu, ¡rü ngẽma cuchigügu toxü̃ nachocuxẽxẽ! ==ñanagürügü.

32 Rü yexguma ga Ngechuchu, rü ñanagürü nüxü̃: —Ẽcü, ¡ngẽmagu peyachocu! ==ñanagürü. Rü yexguma ga yema ngo̱xogü rü ínachoxü̃ nawa ga yema taxre ga yatügü, rü yema cuchigügu nayachocu. Rü guxü̃ma ga yema cuchigü rü inaxü̃ãchi, rü ma̱xpü̃xü̃wa nayarüyuxgü, rü yexma naxtaxagu nayi.

33 Rü yema cuchigüarü dauruü̃gü rü naba̱i̱xãchiãẽgü, rü ĩanewa nabuxmü. Rü yexguma ĩanewa nangugügu, rü nüxü̃ nixugügü ga guxü̃ma ga yema ngupetüxü̃ ga ñuxãcü naxca̱x nax yataanegüxü̃ ga yema taxre ga yatügü ga ngo̱xoa̱xgüxü̃.

34 Rü yexguma ga guxü̃ma ga yema ĩanecüa̱x ga duü̃xü̃gü, rü Ngechuchuxü̃tawa naxĩ. Rü yexguma Ngechuchuxü̃ nadaugügu, rü nüxü̃ naca̱a̱xü̃gü nax ínaxü̃xü̃xü̃ca̱x ga yema norü naanewa.

Matéu 9

Ngechuchu rü wüxi ga yatü ga nawãĩxãchixü̃ca̱x nayataanexẽxẽ

(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

1 Rü yexguma ga Ngechuchu rü wüxi ga nguegu nixüe. Rü naxtaxaarü tocutüwa naxũ, rü noxrütama ĩanewa nangu.

2 Rü yéma guma ĩanewa rü duü̃xü̃gü rü Ngechuchuxü̃tawa nanangetaü̃gü ga wüxi ga yatü ga nawãĩxãchicü. Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ da̱u̱xgu nax aixcüma yaxõgüãxü̃ ga yema duü̃xü̃gü, rü ñanagürü nüxü̃ ga gumá ida̱xawecü: —¡Nataãxẽ, Pa Chaunex! Erü curü pecadugü rü marü cuxü̃́ nüxü̃ narüngüma ==ñanagürü.

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus
Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

3 Rü yéma nayexma ga ñuxre ga ngúexẽẽruü̃gü ga mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃. Rü nümagü rü naãẽgüwa ñanagürügü: —¿Ñaa yatü rü chixexü̃ Tupanamaxã nixugü? = =ñanagürügü.

4 Natürü ga Ngechuchu rü nüxü̃ nacua̲xama ga yema naãẽwa nagu naxĩnüexü̃. Rü yemaca̲x ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̃xcüü̃ chixexü̃gu perüxĩnüe?

5 ¿Ta̲xacü nixĩ i ngẽma rütauxchamaexü̃ nax namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ya daa nawãĩxãchicü: “Curü pecadugü rü marü cuxü̃́ nüxü̃ narüngüma”, rüẽ̱xna: “¡Inachi rü íixü̃!” ñagüxü̃ nüxü̃?

6 Natürü i ñu̲xma rü tá pexü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ ya yimá Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü nax ñoma i naanewa nüxü̃́ nangẽxma i pora nax duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ yanangümaxü̃ca̲x i norü pecadugü = =ñanagürü. Rü yexguma rü ñanagürü nüxü̃ ga gumá nawãĩxãchicü: —¡Inachi, rü nayaxu i curü caruxü̃, rü cupatawa naxũ! = =ñanagürü.

7 Rü yexgumatama ga gumá nawãĩxãchicü rü inachi, rü napatawa naxũ.

8 Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga duü̃xü̃gü, rü poraãcü namuü̃e. Rü Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü, rü ñanagürügü: —Moxẽ, Pa Tupanax, erü cunaporaxẽxẽ i ñaa yatü nax ngẽmaãcü mexü̃ toxca̲x naxüxü̃ca̲x = =ñanagürügü.

Matéuca̲x naca ga Ngechuchu
(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

9 Rü yéma inaxũãchi ga Ngechuchu. Rü nüxü̃ nadau ga wüxi ga yatü ga Matéugu ãégaxü̃ ga yéma rütoxü̃ ga Rómaarü ãẽ̱xgacüca̲x diẽru ngĩxü̃ ínayauxgüxü̃wa, yerü woetama yemawa napuracü. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Chowe rüxũ!

==ñanagürü. Rü yexguma ga Matéu rü inachi, rü nawe narüxũ.

Jesus come com pecadores
Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

10Rü Mateupatawa naxũ ga Ngechuchu, rü yéma nachibü. Rü ínangugü ta ga muxũ̃ma ga togü ga duũ̃xũ̃gü ga Rómaarü ãẽ̱xgacücax̱ diẽru ngĩxũ̃ yauxgüxũ̃wa puracüexũ̃, rü togü ga duũ̃xũ̃gü ga taxúema nacümamaxã taãẽgüxũ̃. Rü yema duũ̃xũ̃gü rü yéma mechawa narütogü namaxã ga Ngechuchu rü norü ngúexũ̃gü.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

11Natürü yexguma yemaxũ̃ nadaugügu ga Parichéugü, rü Ngechuchuarü ngúexũ̃güna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü i perü ngúexẽẽruxũ̃ rü namaxã nachibü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Rómaarü ãẽ̱xgacücax̱ diẽru ngĩxũ̃ yauxgüxũ̃ rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i pecaduã̱xgüxũ̃? ==ñanagürügü.

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

12Rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnügu ga Ngechuchu, rü ñanagürü nüxũ̃ ga Parichéugü: —Ngẽma tama idax̱aweexũ̃ rü tama nanaxwax̱egü ya dutúru, natürü ngẽma idax̱aweexũ̃ nixĩ i naxwax̱egüxũ̃.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

13¡Rü ípixĩ, rü nawa pengúe i Tupanaarü ore i ümatüxũ̃ i ñaxũ̃: "Choma rü tama chanaxwax̱e i chaux̱cax̱ peyamax̱ rü peyagu i carnérugü, natürü ngẽma chanaxwax̱exũ̃ nixĩ nax togü pexũ̃́ ngechaxũ̃tümüxũ̃güxũ̃", ñaxũ̃! Choma rü tama núma chaxũ nax naxcax̱ chayacax̱axũ̃cax̱ i ngẽma ingearü pecaduã́xũ̃, natürü núma chaxũ nax naxcax̱ chayacax̱axũ̃cax̱ i ngẽma pecaduã̱xgüxũ̃ ==ñanagürü.

Do jejum
Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e

Ngechuchuna nacagüe ga aurechiga
(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

14Rü yexguma ga Cuáũ̃ ga baiũ̃xẽẽruũ̃arü ngúexũ̃gü, rü Ngechuchucax̱ naxĩ, rü nüxna

os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

nacagüe, rü ñanagürügü: —Toma i Cuáü̃arü ngúexü̃gü nax tixĩgüxü̃ rü nümagü i Parichéugü rü muẽ̱xpü̱xcüna tama tachibüeãcüma tayumüxẽgü. ¿Rü tü̱xcüü̃ i curü ngúexü̃gü rü tama toxrüxü̃ tama nachibüeãcüma nayumüxẽgü? ==ñanagürügü.

15Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna wüxi i ngĩgüarü petawa rü pexca̱x namexü̃ nax nangechaü̃güxü̃ rü naxaureexü̃ i ngẽma nüxna naxugüxü̃ ega natanüwa nangẽxmagu i ngẽma ngexwaca ãmaxü̃? Natürü wüxi i ngunexü̃gu rü ngẽma yatü i ngexwaca ãmaxü̃ rü tá namücügüna nayagagü. Rü ngẽma ngunexü̃gu tá nixĩ i aixcüma naxaureexü̃ i namücügü.

16Rü taxúema tanapaita i wüxi i naxchiru i ngauxü̃ namaxã i wüxi i naxchirutüchi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i tauta nañaãchimüxü̃. Erü ngẽxguma nayaxugu i ngẽma naxchiru rü tá nügü ínanañaãchi i ngẽma naxchirutüchi i ngexwaca̱xü̃xü̃, rü tá nanagáuxẽxẽ i ngẽma wexachiru. Rü noxriarü yexera tá nixĩ nax nagáuxü̃ i ngẽma wexachiru.

17Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü taxúema ngexwacaxü̃cü ya bínu rü nagu tayabacuchi i wüxi i naxchixü̃ i marü ngauxü̃ i naxcha̱xmünaxca̱x. Erü ngẽxguma ngẽmaãcü naxü̱xgu rü yimá bínu ya ngexwacaxü̃cü rü tá narüngu, rü tá nayawã̱ĩ̱xẽxẽ i ngẽma naxchixü̃ i ngauxü̃ i naxcha̱xmünaxca̱x. Rü ngẽxma tá inayarüxo ya bínu rü ngẽma naxchixü̃ rü ta. Rü ngẽmaca̱x tanaxwa̱xe ya ngexwacaxü̃cü ya bínu rü ngexwaca̱xü̃xü̃ i naxchiü̃gu tayabacuchi. Rü ngẽmaãcü ya yimá bínu rü ngẽma naxchixü̃ rü taxũtáma inayarüxo ==ñanagürü ga Ngechuchu.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

Yáiruxacüchiga rü yema nge ga Ngechuchuchirugu ingógücüchiga

(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

18Rü yexguma ínangúexẽẽtaeyane ga Ngechuchu, rü naxü̃tawa nangu ga wüxi ga Yudíugüarü ãẽ̱xgacü. Rü Ngechuchupe̱xegu nayacaxã́pü̱xü, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Corix, chauxacü rü ngexwaca iyu. Natürü ngẽxguma chi ngéma cuxũxgu rü ngĩxü̃ quingõgügu, rü wena chixarü imaxü̃ = =ñanagürü.

19Rü inachi ga Ngechuchu, rü norü ngúexü̃gümaxã yema ãẽ̱xgacüwe narüxũ.

20Rü yexguma namagu yaxũxyane rü wüxi ga ngecü ga 12 ga taunecü ãgüechacü rü Ngechuchuweama ne ixũ. Rü naxpechinüchirugu iyangõgü.

21Yerü ngĩma rü nagu irüxĩnü rü yexguma chi naxchirupechinügu yangõgümaregu, rü chi ngĩxca̱x nitaane.

22Natürü nüma ga Ngechuchu rü nügü ínidau, rü ngĩxü̃ nadau ga yema nge. Rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Nataãxẽ, Pa Chauxacüx! Marü cuxca̱x nitaane, erü cuyaxõ = =ñanagürü. Rü yexgumatama ngĩxca̱x nitaane.

23Rü yexguma yema ãẽ̱xgacüpatawa nanguxgu ga Ngechuchu, rü nüxü̃ nadau ga paxetatanüxü̃ ga marü nax ínamemaregüxü̃ nax ngĩxü̃ iyata̱xgüxü̃ ga yema bucü. Rü ga duü̃xü̃gü rü nixáicha rü naxauxe.

24Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü: —¡Ípechoxü̃ i nua! Erü ngẽma bucü rü tama iyu. Rü ipemare = =ñanagürü. Natürü nümagü ga duü̃xü̃gü rü Ngechuchuxü̃ nacugüeama.

[25] Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

[26] E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

[27] Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

[28] Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

[29] Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

[30] E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

[31] Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

[32] Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

[25]Rü yexguma Ngechuchu ínachoxũ̃xẽẽgu ga duũ̃xũ̃gü, rü yema bucüarü ucapugu naxücu. Rü ngĩxme̱xgu nayayauxãchi, rü yexgumatama íirüda ga ngĩmax.

[26]Rü guxũ̃wama ga yema naanewa, rü duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ nixuchigagü ga yema Ngechuchu üxũ̃.

Ngechuchu naxca̱x nayataanexẽxẽ ga taxre ga yatü ga ingexetüxũ̃

[27]Rü yexguma yéma ínaxũ̃xgu ga Ngechuchu, rü taxre ga ngexetüxũ̃ nawe narüxĩ. Rü tagaãcü ñanagürügü: —Pa Ngechuchux, Pa Dabítanüxũ̃x, ¡cuxũ̃́ tangechaũ̃tümüxũ̃gü! ==ñanagürügü.

[28]Yexguma Ngechuchu gumá ĩ ga nagu napexũ̃negu naxücu̱xgu, rü naxca̱x naxĩ ga yema taxre ga ngexetüxũ̃. Rü Ngechuchu nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Peyaxõgüxũ̃ yixĩxũ̃ nax chaporaxũ̃ nax pexũ̃ charümeexẽẽxũ̃ca̱x? ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxũ̃gü, rü ñanagürügü: —Ngũ̃, Pa Corix, tayaxõgü ==ñanagürügü.

[29]Rü yexguma ga Ngechuchu rü naxẽtügügu ningõgü, rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Cü, pexca̱x yataane, erü peyaxõgü! ==ñanagürü.

[30]Rü naxca̱x nitaanegü. Rü Ngechuchu rü poraãcü nayaxucu̱xẽgü nax taxúemaama nüxũ̃ nax yaxugüxũ̃ca̱x ga yema nüxũ̃ ngupetüxũ̃.

[31]Natürü yema taxre rü yexguma yéma ínachoxũ̃gu rü guxũ̃wama ga yema naanewa rü nüxũ̃ nixugüeama ga yema Ngechuchu üxũ̃.

Ngechuchu rü naxca̱x nayataanexẽxẽ ga wüxi ga yatü ga tama idexacü

[32]Rü yexguma yema taxre ga yatü íchoxũ̃yane, rü ñuxre ga duũ̃xũ̃gü rü Ngechuchuxũ̃tawa nanagagü ga wüxi ga

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

yatü ga tama idexacü yerü ngo̱xo nawa nayexma.

33 Rü Ngechuchu ínanata̱xüchi ga yema ngo̱xo. Rü yexgumatama inanaxügü ga nax yadexaxü̃ ga gumá yatü. Rü nümagü ga duü̃xü̃gü rü nabaixãchiãẽgü. Rü ñanagürügü: —Taguma nüxü̃ tadau i nua tachiü̃anewa i ta̱xacü i ñaarüxü̃ ixĩxü̃ = =ñanagürügü.

34 Natürü ga Parichéugü rü ñanagürügü: —Ñaa yatü rü ngo̱xogüarü ãẽ̱xgacü i Chatanáarü poramaxã nixĩ i ínawoxü̃ãxü̃ i ngo̱xogü = =ñanagürügü.

Ngechuchuaxü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü ga duü̃xü̃gü

35 Rü Ngechuchu rü guxü̃nema ga ĩanegügu rü ĩanexacügügu nixü̃güchigü. Rü wüxichigü ga ĩanewa, rü ngutaque̱xepataü̃wa ningu̱xẽẽtaechigü. Rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixuchigü ga ore ga mexü̃ ga ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ya Tupana. Rü nanameexẽxẽ ga duü̃xü̃gü ga ida̱xaweexü̃. Rü woo nañuxraü̃xü̃ ga norü da̱xawe nüxü̃ yexmaxü̃, rü nanameexẽxẽ.

36 Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ da̱uxgu ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga naxü̃tawa ngugüxü̃, rü nüxü̃ nangechaü̃tümüü̃gü. Yerü carnérugü ga ngearü dauruü̃ãxü̃rüxü̃ nanaxĩ̱xãchiãẽgü, rü tama nataãẽgü.

37 Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü nangẽxma i muxũchixü̃ i duü̃xü̃gü i ímemaregüxü̃ nax yaxõgüãxü̃ i Tupanaarü ore. Natürü nanoxree̱xpü̱x i puracütanüxü̃ nax namaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x i ngẽma mexü̃ i ore.

38 Rü ngẽmaca̱x name nax duü̃xü̃güarü yora ya Tupanana naxca̱x pecaxü̃ i perü yumüxẽwa nax yamugüãxü̃ca̱x i norü

puracütanüxü̃ i orearü uruü̃gü nax ngẽma duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x i norü ore i mexü̃ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos

Os seus nomes

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze

Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

Matéu 10

Ngechuchu nanade ga 12 ga norü ngúexü̃gü nax tóxnamana namugüãxü̃ca̱x

(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)

1Rü yexguma ga Ngechuchu, rü yema 12 ga norü ngúexü̃güca̱x naca. Rü nüxna naxãga rü nanaporaexẽxẽ nax ínawoxü̃ãxü̃ca̱x ga ngo̱xogü rü nameexẽẽãxü̃ca̱x ga duü̃xü̃gü ga ida̱xaweexü̃ ga woo nañuxraü̃xü̃ ga da̱xawe nüxü̃́ yexmagüxü̃.

2Rü ñaa nixĩ ga naégagü ga yema 12 ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga imugüxü̃. Rü yema nüxíra naxca̱x naca̱xaxü̃ nixĩ ga Chimóü̃ ga Pedrugu ãégaxü̃. Rü to nixĩ ga Pedruenexẽ ga André. Rü to nixĩ ga Chantiágu, rü to nixĩ ga Chantiáguenexẽ ga Cuáü̃. Rü yema taxre rü Chebedéu nanegü nixĩgü.

3Rü togü nixĩ ga Ferípe, rü Barturumé, rü Tumáchi, rü Matéu ga Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽruarü yauxwa puracüchirécü. Rü togü nixĩ ga Chantiágu ga Arupéu nane, rü Tadéu.

4Rü to nixĩ ga Chimóü̃ ga Poraãẽxü̃. Rü to nixĩ ga Yúda ga Ichariõte ga bexma Ngechuchuxü̃ íxuaxü̃xü̃.

Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ nimugü nax nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x ga Tupanaarü ore

(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)

5Rü Ngechuchu nayamugü ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü. Rü nüxna naxãga, rü ñanagürü: "¡Taxũtáma natanüwa pexĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃! ¡Rü taxũtáma Chamáriacüã̱x i duü̃xü̃güarü ĩanegüwa pexĩ!

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;
10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

6Natürü natanüwa pexĩ i ngẽma Iraétanüxü̃gü i ñoma carnérugürüxü̃ iyarütauxexü̃.
7¡Rü ngéma natanüwa nüxü̃ peyarüxu nax marü yangaicaxü̃ nax norü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxü̃ ya Tupana ya daxũwa ã̱ẽ̱xgacü ixĩcü!
8¡Rü penameexẽxẽ i ngẽma ida̱xaweexü̃! ¡Rü wena penamaxẽxẽẽ̱x i ngẽma marü yuexü̃! ¡Rü penameexẽxẽ i ngẽma chaxünemaxã ida̱xaweexü̃! Rü ngẽma ngo̱xoã̱xgüxü̃ ¡rü nawa ípenawoxü̃! Rü tama name i penaxãtanü ega texéxü̃ perümexẽẽgu, erü ngẽma pora i pexü̃ ngẽxmaxü̃ rü pexü̃ nangetanümare.

9-10¡Rü taxũtáma ípingearü diẽruã̱xgü, rü bai i perü choca i perü ngẽmaxü̃güchixü̃! ¡Rü bai i to i pexchiru, rü bai i to i perü chapatu, rü bai ya perü naixmena̱xã ípinge! Erü wüxi i puracütanüxü̃ rü name nax nachibüxẽẽxü̃.

11Rü ngẽxguma wüxi ya ĩanewa rüe̱xna wüxi ya ĩanexacüwa pengugügu i pemax, ¡rü naxca̱x peda̱u̱x i wüxi i duü̃xü̃ i mecümaxü̃! ¡Rü ngẽmaxü̃tagu perücho ñu̱xmatáta ipexĩãchi i ngẽma ĩanewa!
12¡Rü ngẽxguma yima ĩpatagu pechocuxgu, rü mea nüxü̃ perümoxẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü! Rü: '¡Tupana pexü̃ rüngü̃xẽxẽ!' ñaperügügü nüxü̃.
13Rü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü mea pexü̃ nayaxugu rü Tupana tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Natürü ngẽxguma tama mea pexü̃ nayaxugu rü pexrütama tá nixĩ i ngẽma Tupanaarü ngü̃xẽxẽ.
14Rü ngẽxguma wüxi ya ĩwa rüe̱xna wüxi ya ĩanewa tama mea pexü̃ nayauxgügu rü tama nüxü̃ naxĩnüechaü̃gu i perü ore, ¡rü ípechoxü̃

[15] Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

[16] Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

[17] E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

[18] por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

[19] E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

[20] visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

[21] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

nawa ya yima ĩpata rüe̲xna yima ĩane! Rü ngẽxguma ípechoxü̃gu, ¡rü ngẽxma penapagü i perü üxaxü̃cutü!

[15]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana nüxü̃ ícagüxü̃ i duü̃xü̃gü, rü Gomóracüa̲x rü Chodómacüa̲x i duü̃xü̃güarü yexera Tupana tá nanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i tama mea pexü̃ yauxgüxü̃.

Ãũcümaxü̃maxã tá pewé ningẽxü̃tanü i duü̃xü̃gü

[16]Dücax, choma rü ñoma carnérugü i airugü i düraexü̃tanüwa imugüxü̃rüxü̃ pexü̃ chamugü. ¡Rü ngẽmaca̲x penaxwa̲xe i ãxtapegürüxü̃ pexuãẽgü, natürü muxtucugürüxü̃ taxuxü̃ma i chixexü̃ pexügü!

[17]¡Rü pegüna pedaugü! Erü duü̃xü̃gü rü tá pexü̃ ínayauxü̃, rü ãẽ̲xgacügüxü̃tawa tá pexü̃ nagagü nax pexü̃ napoxcuexü̃ca̲x. Rü ngutaque̲xepataü̃gügu tá pexü̃ nicua̲ixgü.

[18]Rü chaugagu tá ãẽ̲xgacügüpe̲xewa pexü̃ nagagü. Rü ngẽmaãcü tá pexãchica nax chauchiga pidexagüxü̃ nape̲xewa i ngẽma ãẽ̲xgacügü rü nape̲xewa i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

[19]Natürü ngẽxguma ãẽ̲xgacügüpe̲xewa pexü̃ nagagügu nax pexü̃ napoxcuexü̃ca̲x, ¡rü taxuca̲xtama pexoegaãẽgü nax ta̲xacümaxã tá penangãxü̃xü̃ rüe̲xna ta̲xacüxü̃ tá namaxã pixuxü̃! Erü ngẽxguma nawa nanguxgu nax pidexagüxü̃, rü Tupana tá pexü̃ nangu̲xẽxẽ nax ta̲xacüxü̃ tá namaxã pixuxü̃.

[20]Rü taxũtáma pema nixĩ i pidexagüxü̃, natürü Tupanaãxẽ ya Üünecü tá nixĩ i pewa idexaxü̃.

[21]Rü nügüenexẽgüwa rü tá nügü ínaxuaxü̃gü nax ãẽ̲xgacügü yama̲xgüxü̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i nanatügü rü tá naxacügüxü̃ ínaxuaxü̃gü, rü naxacügü rü tá

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele

nanatügüxü̃ ínaxuaxü̃gü nax ã̱ẽxgacügü tüxü̃ da̱ixü̃ca̱x.

22Rü chaugagu tá guxü̃ i duü̃xü̃gü pexchi naxaie. Natürü yíxema aixcüma yaxṍxe rü tama choxü̃ ítáxe, rü yíxema tá tixĩ ya nayaxúxe i maxü̃ i taguma gúxü̃.

23Rü ngẽxguma wüxi ya ĩanewa duü̃xü̃gü pexü̃ da̱ixchaü̃gu, rü name nixĩ i pibuxmü ya yima ĩanewa, rü nai ya ĩanewa pexĩ. Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tá nataegu naxü̃pa nax guxü̃ne ya Iraéanearü ĩanegüwa pengugüxü̃.

24Rü taxuxü̃ma i wüxi i ngúexü̃ rü norü ngúexẽẽruü̃xü̃ narüyexera. Rü taxuxü̃ma i wüxi i coriarü duü̃xü̃ rü norü corixü̃ narüyexera.

25Rü ngẽma norü ngúexẽẽruü̃xü̃ üpetüxü̃rüxü̃ tátama nüxü̃ naxüpetü i ngẽma norü ngúexü̃. Rü ngẽma norü corixü̃ üpetüxü̃rüxü̃ tátama nüxü̃ naxüpetü i ngẽma norü duü̃xü̃. Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü rü ngo̱xo i Beechebú choxü̃ wogügu, ¿rü ñuxãcü tá pexü̃ naxu i pemax?

Name nixĩ nax Tupanaxü̃ pemuü̃exü̃
(Lc. 12.2-7)

26Rü ngẽmaca̱x ¡taxṹ i nüxü̃ pemuü̃exü̃ i duü̃xü̃gü! Erü guxü̃ma i ta̱xacü i cúãcü üxü̃ rü tá nango̱xoma. Rü guxü̃ma i ñu̱xma ẽxü̃guxü̃, rü yixcüra rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacua̱xgüama.

27Rü guxü̃ma i ngẽma bexma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, ¡rü mea duü̃xü̃güca̱x penango̱xẽxẽ! Rü guxü̃ma i ngẽma pemaxãxicatama nüxü̃ chixuxü̃, ¡rü tagaãcü guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ pixu!

28¡Rü taxṹ i nüxü̃ pemuü̃exü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i taxü̃nexü̃ imáxü̃! Erü taxucürüwa

que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

nayama̱x i taãxẽ. Natürü name nixĩ i nüxü̃ pemuü̃e ya yimá Tupana. Erü nüma nüxü̃́ nangẽxma i pora nax napoxcuãxü̃ca̱x i pexene rü peãxẽ rü ta nagu ya yimá üxü ya taguma ixoxü̃ne.

[29] Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

[29]¿Tama ẽ̱xna wüxitachinü i diẽrugu namaxã itaxexü̃ i taxre i werixacügü? Natürü bai i wüxi i ngẽma werixacü rü ñaxtüanegu nangu ega tama nanaxwa̱xegu ya Penatü ya Tupana.

[30] E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

[30]Rü woo i peyae rü Tupana nayaxugü i wüxichigü, rü nüxü̃ nacua̱x nax ñuxre ngẽxmaxü̃.

[31] Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

[31]Rü ngẽmaca̱x ¡taxü̃́ i pemuü̃exü̃! Erü pema rü muxü̃ma i weriacügüarü yexeraxüchi peme i Tupanape̱xewa.

Yíxema duü̃xü̃güpe̱xewa tügü ixuxe nax Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü tixĩxü̃

(Lc. 12.8-9)

[32] Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

[32]Rü guxãma ya texé ya duü̃xü̃güpe̱xewa tügü ixuxe nax chorü duü̃xü̃ tixĩxü̃, rü choma rü tá ta Chaunatü ya daxü̃gucüpe̱xewa tüxü̃ chixu nax chorü duü̃xü̃ tixĩxü̃ i tümax.

[33] mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

[33]Natürü texé ya duü̃xü̃güpe̱xewa tügü ixuxe nax tama chorü duü̃xü̃ tixĩxü̃, rü choma rü tá ta Chaunatü ya daxü̃gucüpe̱xewa tüxü̃ chixu nax tama chorü duü̃xü̃ tixĩxü̃ i tümax.

As dificuldades

Ngechuchugagu nitoye i duü̃xü̃gü

(Lc. 12.51-53; 14.26-27)

[34] Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

[34]¡Rü taxü̃́ i nagu perüxĩnüexü̃ nax núma chaxü̃xü̃ nax wüxigu naxĩnüexü̃ca̱x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü! Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü núma chaxü̃ nax chaugagu yatoyexü̃ca̱x i duü̃xü̃gü.

[35] Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

[35]Rü nua chaxü̃ nax wüxi ya yatü rü tama nanatümaxã wüxigu naxĩnüxü̃ca̱x, rü wüxi i paxü̃ rü tama naémaxã wüxigu naxĩnüxü̃ca̱x, rü wüxi i naneã̱x rü tama ngĩ̱xẽmaxã wüxigu naxĩnüxü̃ca̱x.

[36] Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

[37] Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

[38] e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

[39] Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

As recompensas

[40] Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

[41] Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

[42] E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

[36]Rü ngẽmaãcü wüxi ya ĩwa, rü nügütanüxũ̃maxã tátama naxuanüã̲xgü.

[37]Rü yíxema choxũ̃ nax tangechaũ̃xũ̃arü yexera tümanatüxũ̃ rüe̲xna tümaéxũ̃ ngechaũ̃xe, rü taxucürüwama chorü duũ̃xũ̃ tixĩ. Rü yíxema choxũ̃ nax tangechaũ̃xũ̃arü yexera tümanexũ̃ rüe̲xna tümaxacüxũ̃ ngechaũ̃xe, rü taxucürüwama chorü duũ̃xũ̃ tixĩ.

[38]Rü yíxema tama yáxna namaxã ĩnüxe i ngẽma guxchaxũ̃gü i chaugagu tümaca̲x ínguxũ̃ rü tama chowe rüxũxe, rü taxucürüwama chorü duũ̃xũ̃ tixĩ.

[39]Rü texé tama chau̲xca̲x inaxãxe i tümaarü maxũ̃ rü tá itanatauxẽxẽ. Natürü texé chau̲xca̲x inaxãxe i tümaarü maxũ̃ rü tá tanayaxu i maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

Ãmarechiga

(Mr. 9.41)

[40]Rü texé ya mea pexũ̃ yaxúxe rü choxũ̃ nixĩ i tayaxuxũ̃. Rü texé ya choxũ̃ yaxúxe rü yimá núma choxũ̃ mucü ya Chaunatüxũ̃ nixĩ i tayaxuxũ̃.

[41]Rü texé ya wüxi i Tupanaarü orearü uruũ̃xũ̃ yaxúxe erü orearü uruxũ̃ nixĩ, rü tá ngẽmatama ãmare i wüxi i orearü uruxũ̃ yaxuxũ̃raxũ̃xũ̃ tátama tayaxu. Rü texé ya wüxi i yatü i mecümaxũ̃xũ̃ yaxúxe erü namecüma, rü tá ngẽmatama ãmare i wüxi i yatü i mecümaxũ̃ yaxuxũ̃raxũ̃xũ̃ tayaxu.

[42]Rü texé ya wüxi i pochíyuãcu i dexá i ga̲u̲xchiüxũ̃ nüxna ãxe i wüxi i ñaa chorü duũ̃xũ̃gü, rü aixcümaxũ̃chi tá tanayaxu i tümaarü ãmare, erü wüxi i chorü duũ̃xũ̃xũ̃ tarüngũ̃xẽxẽ”, ñanagürü ga Ngechuchu.

Matéu 11

Cuáũ̃ ga báiũ̃xẽẽruxũ̃ nanamu ga ñuxre ga norü duũ̃xũ̃gü nax Ngechuchuxũ̃tawa íyadaugüxũ̃ca̲x

(Lc. 7.18-35)

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

1 Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ rüchauxgu nax yaxucu̲xẽgüãxü̃ ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü, rü inaxũãchi ga yema nachicawa nax duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̲x rü nüxü̃ yaxuchigüxü̃ca̲x ga ore ga mexü̃ nawa ga guxü̃nema ga ĩanegü ga yema naanewa yexmagüne.

João envia mensageiros a Jesus
Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

2-3 Rü Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ rü poxcupataxü̃wa nayexma. Rü nüxü̃ nacuáxchiga ga yema Ngechuchu üxü̃. Rü yemaca̲x ga Cuáü̃ rü Ngechuchuxü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga norü duü̃xü̃gü nax nüxna yacagüxü̃ca̲x. Rü nümagü rü Ngechuchuxü̃ ñanagürügü: —¿Cuma yixĩxü̃ i Cristu i cuxü̃ ítanangu̲xẽẽxü̃, rü ẽ̲xna to tá yixĩxü̃ i Cristu i ítanangu̲xẽẽxü̃? = = ñanagürügü.

4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:

4 Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü: —¡Pewoegu rü Cuáü̃maxã nüxü̃ peyarüxu i ngẽma pematama nua nüxü̃ pedaugüxü̃ rü nüxü̃ pexĩnüexü̃!

5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

5 ¡Rü Cuáü̃maxã nüxü̃ pixu rü ngẽma ngexetügüxü̃ rü marü nidauchigü, rü ngẽma ichixeparaxü̃ rü marü inachigü, rü ngẽma chaxüneã̲xgüxü̃ rü marü naxca̲x nitaanegü, rü ngẽma ngauchi̲xẽgüxü̃ rü marü ningo̲xnamachixẽgü, rü ngẽma yuexü̃ rü wenaxarü namaxẽ, rü ngẽma ngearü diẽruã̲xgüxü̃ rü marü namaxã nüxü̃ tixu i Tupanaarü ore i mexü̃!

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

6 Rü tataãxẽ ya yíxema nüxü̃ dauxe i ngẽma chaxüxü̃ rü tama nüxü̃ rüxoxe nax choxü̃ tayaxõxü̃ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Jesus dá testemunho de João
Lucas 7.24-35

[7] Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[8] Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

[9] Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[10] Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

[11] Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

[12] Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

[13] Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

[7]Rü yexguma nawoegu̲xgu ga yema Cuáü̃arü duü̃xü̃gü, rü Ngechuchu inanaxügü ga gumá Cuáü̃chiga nax yadexaxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃ ga duü̃xü̃gü: "¿Ta̲xacü nixĩ ga pema ípeyadaugüxü̃ ga naxnücüanewa ga taxúema íxãpataxü̃wa? ¿Ẽ̱xna wüxi ga yatü i ñoma dexne i buanecümaxã núxwa̲xüchixü̃rüxü̃ ixĩxü̃?

[8]Rü yexguma tama gumá ípeyadaugügu, ¿rü ta̲xacü nixĩ ga ípeyadaugüxü̃? ¿Ẽ̱xna wüxi ga yatü ga mea nügü nga̲xãẽxü̃ nixĩ ga ípeyadaugüxü̃? Pema nüxü̃ pecua̲x i ngẽma mea nügü nga̲xãẽgüxü̃ rü ãẽ̱xgacügüpatagüwa nangẽxmagü.

[9]¿Ta̲xacü nixĩ ga ípeyadaugüxü̃? ¿Ẽ̱xna wüxi ga Tupanaarü orearü uruxü̃? Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü yema nixĩ ga ípeyadaugüxü̃. Rü nüma ya Cuáü̃ rü to i Tupanaarü orearü uruxü̃arü yexera nixĩ.

[10]Erü Cuáü̃chiga nixĩ ga naxümatüxü̃ ga yema Tupanaarü ore ga ñaxü̃: 'Cupe̲xegu chayamu i chorü orearü ngeruxü̃ nax cuxü̃pa namexẽẽãxü̃ca̲x i curü nama', ñaxü̃.

[11]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ i duü̃xü̃gütanüwa rü nataxuma i Tupanaarü orearü uruxü̃ i Cuáü̃arü yexera ixĩxü̃. Natürü yíxema wixwe üxe ya Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa rü Cuáü̃arü yexera tixĩ.

[12]Rü yexguma noxri Cuáü̃ ya báiü̃xẽẽruxü̃ ínguxgu ñu̲xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu rü woo nangẽxmagu i guxchaxü̃gü, natürü Tupana ya daxü̃wa ãẽ̱xgacü ixĩcüarü ore rü nüxü̃ nixugüeama rü muxü̃ma i duü̃xü̃gu pora naxüe nax nayauxgüãxü̃ca̲x.

[13]Rü guxü̃ma ga Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü yema mugü ga Moiché ümatüxü̃wa rü nüxü̃ nixuchigagü rü tá ínanguxü̃ ya Cristu

[14] E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

[15] Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

[16] Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

[17] Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

[18] Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

[19] Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!
Lucas 10.13-15

nax ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x. Rü yemaacü nixĩ ñu̱xmata ínangu ga Cuáũ̃.

[14]Rü ngẽxguma chi peyaxõgüchaũ̃gu i ñaa chorü ore, rü pemaxã nüxũ̃ chixu rü Cuáũ̃ ya báiũ̃xẽẽruxũ̃ nixĩ ya yimá Ería ga ípenangu̱xẽẽcü.

[15]Rü yíxema ãchi̱xẽgüxe, ¡rü naga taxĩnüe i ngẽma ore!” ñanagürü.

[16]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: “¿Ta̱xacügu tá chanangu i ñaa duũ̃xũ̃gü i ñu̱xma maxẽxũ̃? Erü ñaa duũ̃xũ̃gü rü taxumaama nataãẽgü ngẽxgumarüxũ̃ i ñuxre i buxũ̃gü i nügümaxã ĩã̱xtüwa rütogüxũ̃, rü íxĩnüca̱xwa̱xegüxũ̃, rü tagaãcü namücügüxũ̃ ñagüxũ̃:

[17]‘Marü wowerumaxã pexca̱x tapaxetagü, natürü tama ípixũ̃ãchitanüxũ̃. Rü marü ngechaũ̃ i wiyaegu pexca̱x tawiyaegü, natürü tama pexauxe’, ñagüxũ̃. Rü ngẽma buxũ̃gürüxũ̃ nixĩ i ñaa duũ̃xũ̃gü.

[18]Rü núma naxũ ga Cuáũ̃ rü naxaure rü tama nachibü rü tama bínu nayaxaxü. Rü yexguma nüma i duũ̃xũ̃gü rü: ‘Nango̱xoã̱x’, ñanagürügü nüxũ̃.

[19]Rü ñu̱xũchi núma naxũ ya Tupana Nane ya duũ̃xũ̃xũ̃ ixĩcü rü õna nangõ̱x rü bínu nayaxaxü. Rü ngẽxguma i nüma i duũ̃xũ̃gü rü taanüxũ̃chixũ̃ rü ngãxwa̱xexũ̃ nüxũ̃ nawogüe. Rü nüxũ̃ nixugüe rü pecaduã̱xgüxũ̃maxã naxãmücü, rü namaxã naxãmücü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxũ̃ ideetanüxũ̃. Natürü Tupanaarü cua̱x rü tümawa nango̱x ya yíxema aixcüma mexũ̃ üxe”, ñanagürü ga Ngechuchu.

Ĩanegü ga tama Tupanaga ĩnüene
(Lc. 10.13-15)

[20] Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

[21] Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

[22] E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

[23] Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

[20]Rü yexguma ga Ngechuchu rü inanaxügü nax yangagüãxü̃ ga gumá ĩanegücüã̲x ga ngextá yexeraãcü Tupanaarü poramaxã taxü̃ ga mexü̃gü ínaxüxü̃wa. Rü nayangagü yerü yema duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ narüxoe ga norü chixexü̃ rü tama Tupanaaxü̃ nayaxõgüchaü̃.

[21]Rü ñanagürü ga Ngechuchu: "Wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̲x, Pa Corachíü̃cüã̲x rü Pa Bechaídacüã̲x. Yerü yexguma chi Tíruarü ĩanewa rü Chidóü̃arü ĩanewa chanaxüxgu ga yema mexü̃gü ga cua̲xruü̃gü ga Tupanaarü poramaxã petanüwa chaxüxü̃, rü woo ga nax poraãcü yachixexü̃ ga yema duü̃xü̃gü, rü nũxcümama chitama nüxü̃ narüxoe ga yema nacüma ga chixexü̃, rü poraãcüxüchi chi nügümaxã nangechaü̃gü rü naxauxe, yerü chi nügü nicua̲xãchitanü nax yapecaduã̲xgüxü̃.

[22]Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nagu napoxcuexü̃ i pecaduã̲xgüxü̃, rü ngẽma ngunexü̃gu rü ngẽma Tírucüã̲x rü Chidóü̃cüã̲xarü yexera tá pexü̃ napoxcue i pemax, Pa Corachíü̃cüã̲x rü Bechaídacüã̲x.

[23]Rü pemax, Pa Capernáü̃cüã̲x, ¿rü pema nagu perüxĩnüegu rü daxũguxü̃ i naanewa tá pengugüxü̃? Pemaxã nüxü̃ chixu rü naanetüü̃wa i ngextá Tupana Chatanáxü̃ ípoxcuxü̃wa tá nixĩ i pewogüxü̃. Rü yexguma chi Chodómaarü ĩanewa chanaxüxgu ga yema mexü̃gü ga cua̲xruü̃gü ga Tupanaarü poramaxã petanüwa chaxüxü̃, rü guma ĩane ga nũxcüma norü pecadugagu iyarüxoxü̃ne rü ñu̲xma rü chita nangẽxma.

[24] Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

[25] Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

[26] Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

[27] Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

[28] Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

[29] Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

[30] Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

[24]Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nagu napoxcuexü̃ i pecaduã̱xgüxü̃, rü ngẽma ngunexü̃gu rü Chodómacüã̱xarü yexera tá pexü̃ napoxcue i pemax, Pa Capernáü̃cüã̱x”, ñanagürü.

Cha̱u̱xca̱x pexĩ nax chauxü̃tagu perüngü̃ẽxü̃ca̱x
(Lc. 10.21-22)

[25]Rü yexguma rü ñaãcü nayumüxẽ ga Ngechuchu, rü ñanagürü: “Pa Chaunatü ya Daxü̃guxü̃ i Naane rü Ñoma i Naanearü Yorax, cuxü̃ chicua̱xüxü̃, erü ñaa chorü ngúexü̃güxü̃ nüxü̃ cucua̱xẽxẽ i ñaa ore i naxcha̱xwa iquicúxü̃ i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa nüxü̃ cua̱xüchigüxü̃.

[26]Rü moxẽ cuxna chaxã, Pa Chaunatüx, erü cuma cunaxwa̱xe nax ngẽmaãcü cunaxüxü̃”, ñanagürü.

[27]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: “Chaunatü choxna nanaxã i guxü̃ma i ta̱xacü i nüxü̃ ngẽxmaxü̃. Rü Chaunatüxicatama choxü̃ nacua̱x nax texé chixĩxü̃ i choma i Nane. Rü tama guxü̃ma i duü̃xü̃gü aixcüma nüxü̃ nacua̱x ya Chaunatü. Rü choma ya Nane, rü ñu̱xü̃chi ngẽma duü̃xü̃gü i Chaunatüxü̃ nüxü̃ chacua̱xẽẽchaü̃xü̃xicatama nixĩ i aixcüma Chaunatüxü̃ cua̱xgüxü̃.

[28]¡Rü nua chauxü̃tawa pexĩ i guxãma i pema ya ipaexe nagagu i perü guxchaxü̃gü rü perü ĩ̱xãchiãẽgü! Rü choma rü tá pexü̃ icharüngü̃güxẽxẽ.

[29]¡Rü ñu̱xü̃chi penayaxu i chorü ucu̱xẽgü rü naxca̱x pedauxü̃taegü i chaucüma! Erü choma rü yáxna pemaxã chaxĩnü rü tama chaugü chicua̱xüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxna iperüngügü i perü guxchaxü̃gü.

[30]Erü ngẽma pexü̃ chamuxü̃ rü natauxcha nax naga pexĩnüexü̃. Rü ngẽma pexü̃

chanaxwa̱xexü̃ rü tama naguxcha nax penaxüxü̃", ñanagürü ga Ngechuchu.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

[1] Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

[2] Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

[3] Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

[4] Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[5] Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

[6] aqui está quem é maior que o templo.

Matéu 12

Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü trigu nicauetanü ga ngü̃chigaarü ngunexü̃gu

(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

[1]Rü wüxi ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã trigunecüwa nachopetü. Rü yema norü ngúexü̃gü rü nataiyae, rü yemaca̱x inanaxügüe nax trigu yacãüetanüxü̃ rü yangö̃etanüãxü̃.

[2]Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga Parichéugü rü ñanagürügü Ngechuchuxü̃: —Dücax i curü ngúexü̃gü rü chixexü̃ naxügü. Erü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu nanaxügü i ngẽma ngü̃chigaarü ngunexü̃gu chu̱xuxü̃ = = ñanagürügü.

[3]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Taguma ẽ̱xna poperawa nüxü̃ pedau ga yema naxüxü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Dabí ga yexguma nataiya̱xgu ga nüma rü namücügü?

[4]Rü Tupanapatagu naxücu rü nanangõ̱xgü ga yema paũ ga üünexü̃ ga Dabíca̱x rü namücügüca̱x chu̱xuxü̃. Yerü yema paũ rü chacherdótegüca̱xicatama nixĩ.

[5]Rü pemax, Pa Parichéugüx ¿taguma ẽ̱xna nawa pengúe ga yema ore ga mugüpanegu Moiché ümatüxü̃ ga ñaxü̃: "Tama pecadu naxügü i chacherdótegü i ngẽxguma ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu Tupanapata ya taxü̃newa napuracüegu?" ñaxü̃.

[6]Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü nua petanüwa nangẽxma i wüxi i Tupanapata ya taxü̃nearü yexera ixĩxü̃ i Tupanape̱xewa.

[7] Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

[8] Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida
Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

[9] Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

[10] Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

[11] Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

[12] Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

[7]Natürü pema rü tama nüxü̃ pecua̱x i ñuxü̃ ñaxü̃chiga nixĩ i ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Choma rü tama chanaxwa̱xe i cha̱u̱xca̱x penadai rü peyagu i carnérugü, natürü ngẽma chanaxwaxexü̃ nixĩ nax duü̃xü̃gü pexü̃ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃”, ñaxü̃. Rü ngẽxguma chi aixcüma nüxü̃ pecua̱xgu i ngẽma ore, rü taxũchima chixri nachiga pidexagü i ñaa chorü ngúexü̃gü i taxuxü̃ma i chixexü̃ ügüxü̃ i Tupanape̱xewa.

[8]Rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü aixcüma ngü̃xchigaarü yora nixĩ = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Wüxi ga yatü ga yumécüchiga
(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

[9]Rü yexguma yema nachicana yaxũgachigu ga Ngechuchu, rü guma ĩanearü ngutaque̱xepataü̃gu naxücu.

[10]Rü yéma nayexma ga wüxi ga yatü ga wüxichacüüwa yumécü. Rü nümagü ga Parichéugü rü naxca̱x nadaugü ga ñuxãcü norü ãẽ̱xgacügüxü̃tawa Ngechuchuxü̃ nax ínaxuaxü̃güxü̃. Rü yemaca̱x Ngechuchuna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Namexü̃ yixĩxü̃ nax texé naxca̱x yataanexẽẽxü̃ i wüxi i da̱xawexü̃ i ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu? = =ñanagürügü.

[11]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Texé i petanüwa rü ngẽxguma chi ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu wüxi i perü carnéru puchugu nguxgu, rü taux ẽ̱xna i ngẽxgumatama ípeyadaugüxü̃ rü ípenatúxuchixü̃ woo ngü̃xchigaarü ngunexü̃ yixĩxgu?

[12]Natürü Tupanape̱xewa rü wüxi i duü̃xü̃ rü poraãcüxüchima wüxi i carnéruarü yexera nixĩ. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i mexü̃ taxü i

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

woo ngü̃xchigaarü ngunexü̃ yixĩxgu = = ñanagürü.

13Rü ñuxũchi ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga gumá yatü ga yumécü: —¡Iyarüwexãchimexẽ! = = ñanagürü. Rü gumá yatü rü inayarüwexãchimexẽ, rü yexgumatama narümemex, rü nai ga naxmex ga mexü̃nerüxü̃ nixĩ.

14Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga Parichéugü, rü ínachoxü̃ ga yéma. Rü inanaxügüe nax naxcax nadaugüxü̃ nax ñuxãcü tá Ngechuchuxü̃ yamaxgüxü̃.

Ichaíaarü ore ga Ngechuchuchiga

15Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ cuáchigagu nax Parichéugü yamaxgüchaxü̃xü̃, rü ínaxũxũ ga guma ĩanewa. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nawe narüxĩ. Rü nüma ga Ngechuchu rü nanameexẽxẽ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga idaxaweexü̃.

16Rü duü̃xü̃güna naxãga nax tama nüxü̃ yaxugüexü̃cax nax texe yixĩxü̃ ga nümax.

17Rü yemaacü nanaxü ga Ngechuchu nax yanguxẽẽãxü̃cax ga yema ore ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃:

18"Daa nixĩ ya chorü duü̃ ya chomatama nüxü̃ chaxunetacü rü nüxü̃ changechaü̃cü rü namaxã chataãẽxü̃chicü. Rü nüxna tá chanamu i Chauãxẽ i Üünexü̃. Rü nüma rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã tá nüxü̃ nixu i ore i mexü̃ i aixcüma ixĩxü̃.

19Rü tagutáma texémaxã niporagacüü rü tama texémaxã nipura. Rü tagutáma ĩanearü namagüwa nüxü̃ taxĩnü nax natagaxü̃.

20Rü yimá dexne ya ibüyecü rü taxũtáma nayabüyexüchi. Rü ngẽma omü i íxrarüwatama ngéma icaixquexü̃ rü

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

taxũtáma nayaxoxẽẽxũ̃chi. Rü mea tá duũ̃xũ̃gümaxã inacua̲x ñu̲xmatáta guxũ̃ i chixexũ̃xũ̃ naporamae.

21Rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i ñoma i naanecüã̲x rü tá naxca̲x naxĩ nax nayauxgüãxũ̃ca̲x i norü maxũ̃ i taguma gúxũ̃", ñanagürü ga Ichaía.

Parichéugü rü Ngechuchuxũ̃ nixugüe nax ngo̲xoarü poramaxã napuracüxũ̃
(Mr. 3.20-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

22Rü Ngechuchuxũ̃tawa nanagagü ga wüxi ga yatü ga ngexetücü ga tama idexacü ga ngo̲xo nawa yexmacü. Rü Ngechuchu nayadauuchixẽxẽ rü nayadexaxẽxẽ.

23Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü naba̲ixãchiãẽgü ga yexguma yemaxũ̃ nadaugügu. Rü ñanagürügü: —¿Taux ẽ̲xna daa yixĩxũ̃ ya Dabí nane ya Cristu? ==ñanagürügü.

24Natürü yema Parichéugü ga yéma yexmagüxũ̃ rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnüegu, rü ñanagürügü: —Ñaa yatü i Ngechuchu, rü ngo̲xogünatü i Beechebúarü poramaxã nixĩ i ínawoxũ̃ãxũ̃ i ngo̲xogü ==ñanagürügü.

25Natürü nüma ga Ngechuchu rü nüxũ̃ nacua̲xama ga ta̲xacügu nax naxĩnüexũ̃. Rü yemaca̲x ñanagürü nüxũ̃: —Ngẽxguma chi wüxi i nachixũ̃anecüã̲x i duũ̃xũ̃gü nügü itoyegu rü nügütanüwa chitama nügü nadaixgu, rü nügü chitama nagu̲xẽxẽ. Rü ngẽxguma chi wüxi ya ĩanecüã̲x rüe̲xna wüxi ya ĩcüã̲x nügümaxã itoyegu rü nügü nadaixgu, rü nügü chitama nagu̲xẽxẽ.

26Rü ngẽxguma chi Chataná nügütama ítaxüchigu rü nügütama yama̲xgu, ¿rü ñuxãcü chi poracüecha yixĩxũ̃?

27Rü pemax, Pa Parichéugüx, rü choxũ̃ pixuxgu rü Beechebúarü poramaxã íchanawoxũ̃ i ngo̲xogü. Natürü ngẽxguma chi Beechebúarü poramaxã íchanawoxũ̃gu i

ngo̱xogü, ¿rü texéarü poramaxã nixĩ i perü ngúexü̃gü rü ínawoxü̃ãxü̃ i ngo̱xogü? Rü dücax, rü ngẽma perü ngúexü̃gütama nixĩ i pexca̱x nango̱xẽẽxü̃ nax ípetüexü̃.

[28] Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

[28]Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü aixcüma Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü poramaxã nixĩ i íchanawoxü̃xü̃ i ngo̱xogü. Rü ngẽmawa pexü̃ nüxü̃ chacua̱xẽxẽ nax marü núma petanüwa nanguxü̃ ya Tupana, nax perü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

[29] Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

[29]¿Rü ñuxãcü texé wüxi ya yatü ya poracüpatagu taxücu nax tanapuxü̃xü̃ca̱x i norü ngẽmaxü̃gü, ega tama tayana̱i̱xíragu i noxrix? Rü ngẽxguma tayana̱i̱xíraguxicatama nixĩ i nüxna tanapuxü̃xü̃ i norü ngẽmaxü̃gü ya yimá yatü ya poracü.

[30] Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

[30]Rü yíxema tama choxü̃ ngechaü̃xe rü chauxchi taxai. Rü yíxema tama choxü̃ rüngü̃xexẽ́xẽ nax Tupanaca̱x tananutaque̱xexü̃ i duü̃xü̃gü rü cha̱u̱xchawa tanangianexẽxẽ.

[31] Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

[31]Rü ngẽmaca̱x pemaxã nüxü̃ chixu rü Tupana tá nüxü̃́ nüxü̃ narüngüma i guxü̃ma i pecadugü i duü̃xü̃gü ügüxü̃ rü guxü̃ma i norü dexagü i chixexü̃. Natürü yíxema Tupanaãxẽ i Üünexü̃maxã ta̱xacü ixugüxe, rü Tupana rü tagutáma tüxü̃́ nüxü̃ narüngüma i ngẽma chixexü̃.

[32] Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

[32]Rü guxãma ya texé ya chixexü̃ namaxã ixugüxe ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü Tupana tá tüxü̃́ nüxü̃ narüngüma i ngẽma. Natürü texé ya Tupanaãxẽ i Üünexü̃maxã chixexü̃ ixugüxe, rü Tupana rü tagutáma tüxü̃́ nüxü̃ narüngüma i ngẽma, rü bai i ñoma i naanewa, rü bai i daxü̃guxü̃ i naanewa.

Árvores e seus frutos

Wüxi i nanetü rü norü owa nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃ nax ta̱xacürü nanetü yixĩxü̃

Lucas 6.43-45

[33] Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

[34] Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

[35] O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

[36] Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

[37] porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

[38] Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

[39] Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

(Lc. 6.43-45)

[33]Rü ngẽxguma wüxi i nanetü rü namexgu, rü norü o rü ta name. Natürü ngẽxguma wüxi i nanetü rü nachixegu, rü norü o rü ta nachixe. Rü wüxi i nanetü rü norü owa nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃ rü aixcüma name rüe̲xna tama.

[34]Pa Ãxtapearü Duü̃xü̃güx, ¿ñuxãcü i mexü̃ i orexü̃ pixuxü̃ ega pematama rü pichixecümagu? Erü ngẽma ore i pea̲xmaxã nüxü̃ pixuxü̃ rü peãxẽwa nixĩ i ne naxũxü̃.

[35]Wüxi ya mecü ya yatü rü mexü̃ i orexü̃ nixu, erü naãxẽwa rü aixcüma mexü̃gu narüxĩnü. Natürü wüxi i yatü i chixecümaxü̃ rü chixexü̃ i orexü̃ nixu, erü naãẽwa rü chixexü̃gu narüxĩnü.

[36]Rü choma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana duü̃xü̃güxü̃ nagu icagüxü̃ rü tá guxü̃ i duü̃xü̃güna naca naxca̲x i guxü̃ma i ore i chixexü̃ i nüxü̃ yaxuxü̃ i ñoma i naanewa.

[37]Erü curü dexa i mexü̃ca̲x rü Tupana tá cumaxã nanaxuegu nax tama chixexü̃ cuxüxü̃, natürü curü dexa i chixexü̃ca̲x rü tá cuxü̃ napoxcu ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Parichéugü naxca̲x ínacagü ga to ga cua̲xruxü̃ ga Tupanaarü poramaxã üxü̃

(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)

[38]Rü ñuxre ga Parichéugü rü Yudíugüarü ngúexẽẽruü̃gü ga ore ga mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü ñanagürügü Ngechuchuxü̃: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, cuxü̃ tadauxchaü̃ nax cunaxüxü̃ i wüxi i cua̲xruxü̃ i Tupanaarü poramaxã cuxüxü̃ ==ñanagürügü.

[39]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ñaa duü̃xü̃gü i chixecümagüxü̃ i tama yaxõgüxü̃ rü naxca̲x ínacagü i wüxi i cua̲xruxü̃ i Tupanaarü poramaxã üxü̃. Natürü

[40] Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

[41] Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

[42] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás
Lucas 11.24-26

[43] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

[44] Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

yema cua̱xruxü̃ ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yonáwa üxü̃xicatama nixĩ i tá nüxü̃ chawéxü̃. Rü taxuxü̃táma i to i cua̱xruxü̃ tá nüxü̃ chadauxẽxẽ i ñaa duü̃xü̃gü.

[40]Rü yexgumarüxü̃ ga Yoná ga tomaepü̱x ga ngunexü̃ rü tomaepü̱x ga chütaxü̃ choxni ga taxü̃ãnüwa nax nayexmaxü̃ rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü i tomaepü̱x i ngunexü̃ rü tomaepü̱x i chütaxü̃ naxma̱axü̃ i nagu yaxǘcuchixü̃wa nangẽxmaxü̃.

[41]Rü ngẽxguma Tupana duü̃xü̃güna caxgux i norü pecaduchiga, rü nüma i Nínibecüã̱xgü rü tá inachigü rü Tupanape̱xewa tá ínanaxuaxü̃gü i ñaa duü̃xü̃gü i ñu̱xma maxẽxü̃. Yerü nümagü ga Nínibecüã̱x rü nüxü̃ narüxoe ga nacümagü ga chixexü̃ ga yexguma Yoná namaxã nüxü̃ ixuxgu ga Tupanaarü ore. Natürü ñu̱xma nua petanüwa nangẽxma i wüxi i Yonáarü yexera ixĩcü.

[42]Rü ngẽxguma Tupana duü̃xü̃güna caxgux i norü pecaduchiga, rü ngĩma ga súr-anewa ãẽ̱xgacü ixĩcü rü tá íirüda, rü tá pexü̃ íixũãxü̃. Yerü ngĩma rü yáxü̃wa ne ĩxü̃ nax ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃xü̃ íyadauxü̃ca̱x rü nüxü̃ naxĩnüxü̃ca̱x ga norü ngu̱xẽẽtae ga cua̱xmaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü nua petanüwa nangẽxma i wüxi ya Charomóü̃arü yexera ixĩcü.

Ngo̱xo i taeguxü̃chiga
(Lc. 11.24-26)

[43-44]Rü ngẽxguma wüxi i ngo̱xo rü wüxi ya yatüwa ínaxũü̃xgu, rü dauxchitawa i ngextá taxúema íxãpataxü̃wa rü nu ne nanaxũmare. Rü naxca̱x nadau nax ngexta nax nangü̃xü̃ca̱x. Rü ngẽxguma taxuguma nüxü̃ iyangauxgu nax ngexta nangüxü̃, rü nagu narüxĩnü nax wena nataeguxü̃ naxca̱x ya

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus
Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

yimá yatü ga noxri nawa ínaxũxũchirécü. Rü ngẽxguma nataeguxgu, rü nüxü̃ inayangau ya yimá yatü nax ñoma wüxi ya ĩ ya ingeãcune rü mexẽéne rü mea nabixichinerüxü̃ nax yixĩxü̃.

45Rü ngẽma ngo̱xo rü ínixũ rü naxca̱x nayadau i to i 7 i ngo̱xogü i norü yexera chixexü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma rü yimá yatügu nayachocu, rü ngẽxma naxãchiü̃gü. Rü ngẽxguma ya yimá yatü rü noxriarü yexera nachixe. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nüxü̃ naxüpetü i ñaa duü̃xü̃gü i chixecümaxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchuarü mama rü naenexẽgüchiga
(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)

46Rü yexguma duü̃xü̃gümaxã íyadexayane ga Ngechuchu, rü yéma tangu ga naé rü naenexẽgü, erü Ngechuchumaxã tidexagüchaü̃. Rü ĩpataarü düxétügu tarücho.

47Rü wüxi ga duü̃xü̃ Ngechuchumaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —Yéa düxétüwa tangexma ya cué rü cuenexẽgü, rü cumaxã tidexagüchaü̃ ==ñanagürü nüxü̃.

48Natürü Ngechuchu nanangãxü̃ ga yema duü̃xü̃ ga namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga yema ore, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Texé tixĩ ya chaué? ¿Rü texégü tixĩ ya chauenexẽgü? ==ñanagürü.

49Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ naxuneta, rü ñanagürü: —Dücax, daxe tixĩ ya chaué, rü daagü nixĩ ya chauenexẽgü.

50Erü guxãma ya texé ya naxü̃xe i Chaunatü ya daxũgucüarü ngúchaü̃, rü yíxema tixĩ ya chauenexẽ rü chaueya̱x rü chaué ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Matéu 13

A parábola do semeador
Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

Ore ga toecügu ixuxü̃
(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)

1 Rü yematama ngunexü̃gu ga Ngechuchu rü ínaxũxü nawa ga gumá ĩ ga nagu napexü̃ne. Rü naxtaxaanacüwa nayarüto.

2 Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü yéma naxca̲x nangutaque̲xegü. Rü yemaca̲x düxwa wüxi ga nguegu nixüe ga Ngechuchu, rü gumá nguewa narüto. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü yexma naxnücüte̲xegu nachigü.

3 Rü yexguma ga Ngechuchu rü muxü̃ma ga ore ga cua̲xruü̃wa nanangúexẽxẽ ga duü̃xü̃gü. Rü norü ngu̲xẽẽtaewa rü ñanagürü: —Wüxi ga yatü ga toecü rü triguchiremaxã nanagüane.

4 Rü yexguma triguchiremaxã natoegu rü namaxã nagüaneãgu, rü ñuxre ga gumá triguchire rü namacüwagu nayi. Rü ínangugü ga werigü, rü nanawecu.

5 Rü náigü ga triguchire rü nutatanügu nayi ga ngextá ínachixcaxü̃wa ga waixü̃mü. Rü paxa narüxügü ga gumá triguchire, yerü ga waixü̃mü rü tama nayaxcü.

6 Natürü yexguma nangunagügu ga üa̲xcü, rü narüñẽxgü ga yema trigu Rü nayue yerü tama poraãcü nixãma̲xã.

7 Guma náigü ga triguchire rü chuxchuxü̃necügu nayi. Rü yexguma nayaegu ga chuxchuxü̃gü, rü yema triguxü̃ inawocu.

8 Natürü náigü ga triguchire rü mexü̃ ga waixü̃mügu nayi. Rü yexguma nayaegu rü muxü̃ma ga trigu nawa ínanguxuchi. Rü nümaxü̃neya̲xawa rü 100 pü̲xü ínanguxuchi ga norü o, rü náiya̲xawa rü 60, rü náiya̲xawa rü 30.

9 Rü yíxema ãchi̲xẽgüxe, ¡rü nüxü̃ taxĩnüe i ñaa ore! ==ñanagürü.

A explicação da parábola
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

[10] Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

[11] Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

[12] Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[13] Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

[14] De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

[15] Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os

Tü̱xcüü̃ cua̲xruü̃gügu nixu ga ore
(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)

[10]Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuca̲x naxĩ, rü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —Pa Corix, ¿Tü̱xcüü̃ i cua̲xruü̃gügu cuyaxuãcü cunangúexẽẽxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü? = =ñanagürügü.

[11]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Tupana rü pexü̃xicatama nüxü̃ nacua̲xẽxẽ i ngẽma ẽxü̃guxü̃ nax ñuxãcü ãẽxgacü yixĩxü̃ i daxü̃guxü̃ i naanewa. Natürü ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ i ngẽmachiga.

[12]Rü yíxema aixcüma naga ĩnüxe i chorü ore, rü tá yexera i cua̲x tüxü̃́ nangẽxma. Rü ngẽmaãcü tá nata i tümaarü cua̲x. Natürü yíxema tama naga ĩnüxe i ñaa ore rü tá tüxna nanayaxu i ngẽma íxraxü̃ i cua̲x i tüxü̃́ ngẽxmachiréxü̃.

[13]Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ore i cua̲xruü̃maxã chanangúexẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü. Erü nümagü rü woo nüxü̃ nadaugügu, rü ñoma tama nüxü̃ nadaugüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü woo nüxü̃ naxĩnüegu, rü ñoma tama nüxü̃ naxĩnüexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü tama nüxü̃ nacua̲xgüéga.

[14]Rü aixcüma ngẽma duü̃xü̃güchiga nixĩ ga yema Tupanaarü ore ga nü̃xcüma nüxü̃ yaxuxü̃ ga orearü uruxü̃ ga Ichaía ga ñaxü̃: “Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü aixcüma tá nüxü̃ naxĩnüe, natürü taxũtáma nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ naxĩnüexü̃. Rü aixcüma tá nüxü̃ nadaugü, natürü taxũtáma nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ nadaugüxü̃.

[15]Erü ngẽma duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ nacua̲xgüchaũ i chorü ore, rü ñoma

ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

napetamachi̲xegüxü̃rüxü̃ nixĩgü rü naxcha̲xwa napexetügü nax tama nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x i ngẽma mexü̃ i naxca̲x chaxüxü̃. Rü tama nüxü̃ naxĩnüechaü̃ i chorü ore, rü tama nüxü̃ nacua̲xgüchaü̃ nax choma chanaxwa̲xexü̃ãcüma namaxẽxü̃, rü tama chau̲xca̲x nadaugüchaü̃ nax choma naxca̲x chayataanexẽẽgüxü̃ca̲x”, = = ñanagürü.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

16 Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Natürü pemax, Pa Chorü Ngúexü̃güx, rü petaãẽgü erü pexetügümaxãtama nüxü̃ pedaugü i ngẽma chaxüxü̃ rü pexmachi̲xẽmaxãtama nüxü̃ pexĩnüe i chorü ore.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

17 Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü muxü̃chixü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü rü muxü̃chixü̃ ga duü̃xü̃gü ga imecümaxü̃, rü nüxü̃ nadaugüchaü̃ i ngẽma ñu̲xma chauxü̃tawa nüxü̃ pedaugüxü̃. Natürü tama nüxü̃ nadaugü. Rü nüxü̃ naxĩnüechaü̃ i ngẽma ore i ñu̲xma chauxü̃tawa nüxü̃ pexĩnüexü̃. Natürü tama nüxü̃ naxĩnüe = = ñanagürü.

Ngechuchu rü mea nanango̲xẽxẽ ga yema ore ga toecüchigagu yaxuxü̃

(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

18 Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —¡Dücax, iperüxĩnüe nax ñuxü̃ ñaxü̃chiga yixĩxü̃ i ngẽma ore i cua̲xruxü̃ i toecüchiga!

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

19 Rü gumá triguchire ga namagu yixü̃nerüxü̃ tixĩgü ya yíxema nüxü̃ ĩnüexe i ore i mexü̃ nax ñuxãcü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ ya Tupana, natürü tama nüxü̃ cua̲xgüxe i ñuxü̃ ñaxü̃chiga nax yixĩxü̃ i ngẽma ore. Rü tümaxü̃tawa nangu i Chataná, rü tüxü̃ nüxü̃ inarüngümaxẽxẽ i ngẽma ore i tümaãẽwa ngẽxmaxü̃.

[20] O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

[21] mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

[22] O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

[23] Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

A parábola do joio

[24] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

[20]Rü gumá triguchire ga nutatanügu yixü̃nerüxü̃ nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ ĩnüexü̃ i ngẽma ore i mexü̃ rü taãẽãcüma nayauxgüxü̃.

[21]Natürü ngẽma nax tama aixcüma nagu naxĩnüexü̃ i ngẽma ore, rü paxaãchitama nayaxõgü, rü yixcüra ngẽxguma ngẽma oregagu guxchaxü̃gü nüxü̃ üpetügu rüe̲xna duü̃xü̃gü naxchi aiegu, rü ínanata̲xgü i ngẽma ore.

[22]Rü gumá triguchire ga tuxunecügu yixü̃nerüxü̃ nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaarü orexü̃ ĩnüexü̃ rü yaxõgüxü̃. Natürü ñoma i naanearü ngẽmaxü̃güca̲x nadaugü, rü ngẽmaguama narüxĩnüe, rü ngẽmaca̲x düxwa nüxü̃ inarüngümae i ngẽma ore. Rü guxü̃ma i ngẽma rü Tupanaarü orexü̃ nüxü̃ narüxoxẽxẽ nax tama aixcüma mea Tupanawe naxĩxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü.

[23]Natürü gumá triguchire ga mexü̃ ga waixü̃mügu yixü̃nerüxü̃ nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ ĩnüexü̃ i Tupanaarü ore, rü nüxü̃ cua̲xgüxü̃ i ta̲xacüchiga nax yixĩxü̃, rü naga ĩnüexü̃ rü mea naxca̲x maxẽxü̃. Rü tümaxe rü gumá trigu ga 100 pu̲xü nawa ínguxuchinerüxü̃ tixĩ. Rü tümaxe rü gumá 60 pu̲xü nawa ínguxuchinerüxü̃ tixĩ. Rü tümaxe rü gumá 30 pu̲xü nawa ínguxuchinerüxü̃ tixĩ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Ore ga natüane ga trigutanüwa rüxügüxü̃chiga

[24]Rü Ngechuchu rü to ga ore ga cua̲xruxü̃xü̃ duü̃xü̃gümaxã nixu, rü ñanagürü: —Nüma ya Tupana rü ñoma wüxi ga yatü ga mexü̃ne ga triguchire naanegu tocürüxü̃ nixĩ.

[25] mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

[26] E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

[27] Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

[28] Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

[29] Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

[30] Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

[25]Natürü yexguma napeyane ga gumá yatü rü wüxi ga norü uanü ga naxchi aixü̃ rü yéma naanewa naxũ. Rü naechita yexma trigunecügu nayatogü ga chixexü̃ ga natüane. Rü ñu̱xũchi íníxũ.

[26]Rü yexguma naxügügu ga trigu rü nayaegu rü yexwacax yaxo̱xgu, rü yema natüane rü ta yéma natanüwa nayae rü nango̱x.

[27]Rü yexguma ga gumá yatüarü puracütanüxü̃, rü namaxã nüxü̃ nayarüxugü, rü ñanagürügü: "Pa Corix, cuma rü cuanegu rü triguxica ngẽxma cuto. ¿Natürü ñuxãcü i ñu̱xma rü chixexü̃ i natüane rü ta ngéma naxügüxü̃?" ñanagürügü.

[28]Rü yexguma ga yema naanearü yora, rü ñanagürü nüxü̃: "Wüxi i chorü uanü i chauxchi aixü̃ nixĩ i ngéma ngexü̃ wagüxü̃", ñanagürü. Rü yexguma ga norü duü̃xü̃gü rü nüxna nacagü, rü ñanagürügü: "Pa Corix, ¿cunaxwa̱xexü̃ nax tanabéxü̃ i ngẽma chixexü̃ i natüane?" ñanagürügü.

[29]Natürü nüma ga norü cori rü ñanagürü nüxü̃ ga yema norü puracütanüxügü: "¡Nüetama nangẽxmagü! Erü ngẽxguma chi penabe̱xgu, rü ngürüãchi trigumaxã chi penangauxẽxẽ nax penabéxü̃.

[30]Rü narümemae nixĩ i nüetama ngéma nayae ñu̱xmatáta tríguarü buxgüwa nangu. Rü ngẽxguma rü ngéma tá chanamugü i chorü puracütanüxü̃, rü tá nanabe̱xíra i ngẽma chixexü̃ i natüane. Rü tá ínanagoxü̃cüta, rü ñu̱xũchi tá ínanagu. Rü ngẽmawena tá nayabuxgü i trigu, rü chorü trigupatagu tá choxü̃ namaxã nanguxü̃gü" = = ñanagürü.

Ore ga motachachiregu ixuxü̃
(Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-19)

[31] Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

[32] o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

[33] Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

[34] Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

[35] para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

A explicação da parábola do joio

[36] Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

[31]Rü Ngechuchu rü to ga ore ga cua̲xruxü̃ duü̃xü̃gümaxã nixu, rü ñanagürü: —Tupanaarü ore rü ñoma wüxi ya motachachire ya wüxi ya yatü naanegu toxü̃nerüxü̃ nixĩ.

[32]Rü woo naxíraxüchichire̲x ya yima naxchire, natürü ngẽxguma naxüxgu rü naya̲xgu, rü wüxi i nanetü i taetaxü̃ nixĩ. Rü ngẽmaca̲x i werigü rü natanüwa naxĩ, rü ngẽxma nayarüxüxchiãü̃gü = =ñanagürü.

Ore ga paũarü pu̲xẽẽruü̃gu ixuxü̃

(Lc. 13.20-21)

[33]Rü Ngechuchu rü to ga ore ga cua̲xruxü̃ duü̃xü̃gümaxã nixu, rü ñanagürü: —Guxü̃wama nangu nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ ya Tupana. Rü ñoma íxraxü̃ i paũarü pu̲xẽẽruxü̃ i wüxi i nge taxü̃ i paũchara namaxã ipu̲xẽẽxü̃rüxü̃ nixĩ nax guxü̃wama nanguxü̃ = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Cua̲xruü̃gu ixuxü̃ ga oremaxã nangu̲xẽẽtae ga Ngechuchu

(Mr. 4.33-34)

[34]Rü guxü̃ma ga yema ore ga Ngechuchu duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü cua̲xruü̃gu yaxuãcüma namaxã nüxü̃ nixu. Rü yemaacüxicatama nixĩ ga namaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[35]Rü yemaacü nayanguxẽxẽ ga Tupanaarü ore ga norü orearü uruxü̃ ga Ichaía ümatüxü̃ ga ñaxü̃: "Choma rü cua̲xruü̃gu ixuxü̃ i oremaxã tá duü̃xü̃gümaxã chidexa. Rü tá namaxã chanangõ̲xẽxẽ i ngẽma cua̲x ga noxri naane ixügügumama ẽxü̃guxü̃", ñaxü̃.

Ngechuchu nanangõ̲xẽxẽ nachiga ga yema chixexü̃ ga natüane ga trigutanüwa rüxügüxü̃

[36]Rü Ngechuchu ínayamugü ga duü̃xü̃gü, rü gumá ĩ ga nagu napexü̃negu naxücu. Rü norü ngúexü̃gü rü yéma naxca̲x naxĩ, rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¡tomaxã nangõ̲xẽxẽ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E,

chixexü̃ i natüanegu ixuxü̃ i ore! ==ñanagürügü.

37Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Rü yima mexü̃ i trigumaxã toecü, rü nüma nixĩ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

38Rü ngẽma naane i nagu natoexü̃, rü ñoma i naane nixĩ. Rü ngẽma mexü̃ne ya triguchire rü ngẽma nixĩ i duü̃xü̃gü i Tupanaarü ixĩgüxü̃. Rü ngẽma chixexü̃ i natüane, rü ngẽma nixĩ i duü̃xü̃gü i Chatanáarü ixĩgüxü̃.

39Rü ngẽma norü uanü i chixexü̃ i natüanemaxã toexü̃, rü ngẽma nixĩ i Chataná. Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu nabuxuxü̃ i trigu rü naanearü guxchiga nixĩ. Rü ngẽma puracütanüxü̃ i tríguarü buxwa puracüexü̃, rü Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüa̱x nixĩgü.

40Rü ngẽma chixexü̃ i natüane nax nabéxü̃ rü ñu̱xũchi nax ínaguxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ i naanearü gu̱xgu.

41Rü nüma ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü tá nanamu i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüa̱x nax norü duü̃xü̃tanüwa ínawoxü̃ãxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i togua̱xü̃ chixexü̃gu yixẽẽxü̃ rü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

42Rü tá üxüxétüwa nayawocu. Rü ngéma tá naxauxe rü tá nixü̃xchapütagü.

43Natürü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaga ĩnüexü̃, rü tá üa̱xcürüxü̃ inabaixgü i ngextá Tanatü ya Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa. Rü yíxema ãchi̱xẽgüxe, ¡rü nüxü̃ taxĩnüe i ngẽma ore! ==ñanagürü.

Ore ga taxü̃ ga diẽru ga icúxü̃gu ixuxü̃

44Rü Ngechuchu rü to ga ore ga cua̱xruxü̃ duü̃xü̃gümaxã nixu, rü ñanagürü: —Tupana ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa rü namexẽchi. Rü ñoma wüxi i úiru i wüxi i naanegu icúxü̃rüxü̃ nixĩ.

transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

Rü wüxi ya yatü rü ngẽxguma nüxü̃ iyangauxgu i ngẽma úiru, rü paxa wena ngẽma naanegu nayacu̲x. Rü norü taããmaxã napatawa naxũ rü namaxã nataxe i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü nax naxca̲x nataxexü̃ca̲x i ngẽma naane nax noxrü yixĩxü̃ca̲x i ngẽma úiru = = ñanagürü.

A parábola da pérola

Ore ga nutaxacü ga nga̲xãẽruxü̃ ga tatanücügu ixuxü̃

[45] O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

[45]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Tupana ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa rü namexẽchi. Rü duü̃xü̃gü rü poraãcü naxca̲x nadaugü ñoma wüxi i taxetanüxü̃ i nutaxacügü ya ngã̲xãẽruü̃ca̲x dauxü̃rüxü̃.

[46] e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

[46]Rü ngẽma taxetanüxü̃ rü ngẽxguma düxwa nüxü̃ iyangauxgu ya wüxi ya nuta ya nga̲xãẽruxü̃ ya guxü̃arü yexera mexẽchicü, rü napatawa naxũ rü namaxã nataxe i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü nax naxca̲x nataxexü̃ca̲x ya yimá nuta ya mexẽchicü, nax noxrü yixĩxü̃ca̲x.

A parábola da rede

Ore ga püchagu ixuxü̃

[47] O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

[47]Rü Tupana ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa rü wüxi i pücha i nataxawa namaxã ipüchaexü̃rüxü̃ nixĩ nax naguxü̃raü̃xü̃ i choxni namaxã iyaxuxü̃.

[48] E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

[48]Rü ngẽxguma naxããcuxgu i ngẽma pücha, rü ngẽma püchaetanüxü̃ rü naxnecüpechinügu ínanatúãchigü. Rü ngéma narütogü rü nayadexechi i ngẽma mexü̃ i choxni, rü pexchigu nananucu. Rü ngẽma tama ingõxü̃ i choxni rü ínanawogü.

[49] Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

[50] e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

[49-50]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩ i ngẽxguma nagu̲xgu i naane. Erü Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲x, rü núma tá naxĩ. Rü tá nayadexechi i ngẽma mexü̃ i duü̃xü̃gü nüxna i ngẽma ichixexü̃. Rü ngẽma ichixexü̃ rü tá üxüxétüwa nayawocu. Rü ngéma tá naxauxe,

rü tá nixü̃́xchapütagü ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Coisas novas e velhas

Ngexwacaxü̃güxü̃ rü nü̃xcümaü̃güxü̃ i ngẽmaxü̃güchiga

[51] Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

[51]Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Nüxü̃ pecuáxü̃ yixĩxü̃ nax ta̠xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃? ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmáacüx, Pa Corix, nüxü̃ tacua̠x ==ñanagürügü.

[52] Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

[52]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Rü guxü̃ma i ngúexẽẽruxü̃ i Tupanaarü mugüwa ngu̠xẽẽtaexü̃ rü nanaxwa̠xe nax mea nüxü̃ nacuáxü̃ i ngẽma nü̃xcümaü̃xü̃ i Tupanaarü ore rü ñaa ngexwaca̠xü̃xü̃ i chorü ore, ngẽxgumarüxü̃ i wüxi i yatü i norü taxepatawa duü̃xü̃gücax inawéxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü i ngexwacaxü̃güxü̃ rü norü ngẽmaxü̃gü i nü̃xcümaü̃güxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

Ngechuchu rü Nacharétuwa nayexma

(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

[53] Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

[53]Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ rüchauxgu ga yema ore ga cua̠xruü̃güxü̃ nax yaxuxü̃, rü inaxũãchi ga yéma.

[54] E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

[54]Rü guma ĩane ga nawa nayaxü̃ne ga Nacharétuwa naxũ. Rü guma ĩanearü ngutaque̠xepataü̃gu naxücu rü yéma nanangúexẽxẽ ga duü̃xü̃gü. Rü yema duü̃xü̃gü rü naba̠ixãchiãẽgü namaxã ga norü ore. Rü ñanagürügü: —¿Ngextá nüxü̃ nacua̠x i ngẽma ngu̠xẽẽtae? ¿Rü ñuxãcü nüxü̃ nacua̠x nax naxüaxü̃ i ngẽma mexü̃gü i taxü̃gü i Tupanaarü poramaxã naxüxü̃?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;

55¿Taux ẽ̱xna i daa yixĩxü̃ ya corapina ya Yúche nane i María ngĩne, ya Chantiágu rü Yúche rü Chimóü̃ rü Yúda naenexẽ ixĩcü?

56¿Rü taux ẽ̱xna i naeya̱xgü rü nuxma tatanügu naxãchiü̃güxü̃? ¿Rü ngẽxguma i ngextá yixĩxü̃ i naya̱u̱xãxü̃ i ngẽma nüxü̃ nacuáxü̃? ==ñanagürügü.

57Rü yemaca̱x ga duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃́ inarüxĩnüẽchaü̃. Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Tóxnamana i duü̃xü̃gü rü namaxã nataãxẽ i Tupanaarü orearü uruxü̃. Natürü norü naanewa rü napatawa rü tama namaxã nataãẽgü ==ñanagürü.

58Rü yema duü̃xü̃gütanüwa rü tama nanaxü ga muxü̃ma ga mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃, yerü yema duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃́ nayaxõgüchaü̃.

Matéu 14

Nayu ga Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃

(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

1Rü yexgumaxü̃cüü ga Eróde ga Gariréaanearü ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ naxĩnü ga yema duü̃xü̃gü nüxü̃ ixuxü̃ ga Ngechuchuchiga.

2Rü Eróde rü norü duü̃xü̃gümaxã ñanagürü: —Yimá nixĩ ya Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ rü marü wena namaxü̃. Rü ngẽmaca̱x nüxü̃́ nangẽxma i pora nax naxüaxü̃ i ngẽma mexü̃gü i Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ==ñanagürü.

3Rü yema ñanagürü, yerü nümatama ga Eróde rü ü̃paacü norü churaragüxü̃ namu nax Cuáü̃xü̃ yayauxgüxü̃ca̱x rü cadénamaxã yana̱ĩ̱xgüãcüma poxcupataü̃wa nagagüãxü̃ca̱x. Rü yemaacü nanaxü ga Eróde, yerü yemaacü naxca̱x íca ga naxma̱x ga Erodía ga naenexẽ ga Ferípe naxma̱xchire̱x ixĩcü.

4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.	4Rü Eróde rü Cuáü̃maxã nanu yerü ga Cuáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Tama name nax cuxumaxmaxã cuxãmaxü̃ = =ñanagürü.
5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.	5Rü Eróde rü Cuáü̃xü̃ nimáxchaü̃, natürü duü̃xü̃güxü̃ namuü̃, yerü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nagu narüxĩnüe rü aixcüma Tupanaarü orearü uruxü̃ nax yixĩxü̃ ga Cuáü̃.
6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.	6Natürü yexguma norü taunecüarü ngunexü̃wa nanguxgu ga Eróde rü wüxi ga peta naxü. Rü yema petawa rü Erodíaxacü rü íyayüxparachigüxü̃ napexewa ga yema petatanüxü̃. Rü nüma ga ãẽxgacü ga Eróde rü poraãcü norü me nixĩ ga yema naxüxü̃ ga naxacürücü.
7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.	7Rü yemacax ngĩmaxã inaxuneta rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Choxna naxcax naca i ngẽma cunaxwaxexü̃, rü aixcüma tá cuxna chanaxã! = =ñanagürü.
8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.	8Rü yexguma ga ngĩma rü ngĩéxü̃tawa ixũ, rü ngĩéna iyaca, rü ngĩgürügü: —Pa Ma, ¿taxacü i cunaxwaxexü̃ nax naxcax íchacaxaxü̃? = =ngĩgürügü. Rü ngĩé ngĩxü̃ ingãxü̃, rü ngĩgürügü: —¡Naxcax ínaca i Cuáü̃ ya báiü̃xẽẽruü̃eru! = =ngĩgürügü ga ngĩé. Rü yexguma ga yema pacü rü ngĩgürügü nüxü̃ ga Eróde: —Chanaxwaxe i wüxi ya poratugu choxna cunaxã i naeru i Cuáü̃ ya báiü̃xẽẽruxü̃ = =ngĩgürügü.
9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;	9Rü yexguma ga ãẽxgacü ga Eróde rü inayarümaãchi namaxã ga yema ore, natürü norü unetacax rü norü petatanüxü̃cax rü tama ngĩxü̃ nawomüxẽẽchaü̃. Rü nanamu ga ñuxre ga norü churaragü nax ngĩxna naxãgüãxü̃cax ga yema naxcax ínacaxü̃.
10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.	10Rü yemaacü poxcupataü̃wa nanamu nax yéma Cuáü̃xü̃ yanadaeeruxü̃cax.

[11] Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.

[12] Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

[13] Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

[14] Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

[15] Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

[16] Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

[17] Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

[11]Rü yemawena wüxi ga poratugu ngĩxũ̃tawa nanange ga Cuáũ̃eru, rü yema pacüna nayaxã. Rü ngĩma rü ñu̲xũchi ngĩéna iyaxã.
[12]Rü yexguma ga Cuáũ̃arü ngúexũ̃gü rü yéma naxĩ, rü nayangegü ga naxũ̃ne, rü inayata̲xgü. Rü yemawena rü Ngechuchumaxã nüxũ̃ nayarüxugüe.

Ngechuchu rü nanachibüexẽxẽ ga 5,000 ga yatügü

(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

[13]Rü yexguma yemaxũ̃ nacuáchigagu ga Ngechuchu, rü nüxicatama wüxi ga nguegu nixüe, rü ínaxũxũ ga yéma. Rü wüxi ga nachica ga taxúema íxãpataxũ̃wa naxũ. Natürü ga duũ̃xũ̃gü rü nüxũ̃ nacua̲xgüama ga ngextá nax naxũxũ̃. Rü ínachoxũ̃ ga norü ĩanegüwa, rü dauxchitagu nawe narüxĩ.
[14]Rü yexguma nguewa ínaxüegu ga Ngechuchu rü nüxũ̃ nadau ga yema muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü. Rü nüxũ̃ nangechaũ̃tümüũ̃gü. Rü nanameexẽxẽ ga yema duũ̃xũ̃gü ga ida̲xaweexũ̃ ga naxca̲x yéma nagagüxũ̃.
[15]Rü yexguma marü nachütachaũ̃gu rü Ngechuchuca̲x naxĩ ga norü ngúexũ̃gü, rü ñanagürügü nüxũ̃: —Marü nachütachaũ̃, rü ñu̲xũchi taxúema nuxma taxãpata i nua. Rü name nixĩ i ícuyamugü i ñaa duũ̃xũ̃gü nax ĩanexacügü ya ngaicamana ngẽxmagünewa naxĩxũ̃ca̲x, rü ngéma norü õnaca̲x yataxegüxũ̃ca̲x = =ñanagürügü.
[16]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —Taxuacüma nawoegu. ¡Rü pematama penachibüexẽxẽ! = =ñanagürü.
[17]Rü nümagü nanangãxũ̃gü, rü ñanagürügü: —Natürü nua rü wüxime̲e̲xpü̲x i paũ rü taxre i choxnixicatama toxũ̃ nangẽxma = =ñanagürügü.

[18] Então, ele disse: Trazei-mos.

[18]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Nua chauxü̃tawa penana! ==ñanagürü.

[19] E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

[19]Rü yexguma ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax maxẽtexewa natogüxü̃cax. Rü ñuxũchi nanade ga yema wüximeexpüx ga paũ rü yema taxre ga choxnigü. Rü daxũgu nadawenüãcüma Tupanana moxẽ naxã, rü ñuxũchi inanabücu ga yema paũgü. Rü norü ngúexü̃güna nanana, rü nümagü rü duü̃xü̃güxü̃ nayanu.

[20] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

[20]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü meama nachibüe. Rü yemawena rü 12 ga pexchigü nanapagü namaxã ga yema paũtüchi rü choxnichipexegü ga íyaxügüxü̃.

[21] E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

[21]Rü yema yéma chibüexü̃ rü 5,000 ga yatügü nixĩ, natürü ga ngexü̃gü rü buxü̃gü rü tama nayaxugü.

Jesus anda por sobre o mar
Marcos 6.45-52; João 6.15-21

Dexáétügu nixũ ga Ngechuchu
(Mr. 6.45-52; Jn. 6.16-21)

[22] Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

[22]Rü yemawena ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güxü̃ íyamugüyane rü wüxi ga nguegu nayachoü̃xẽxẽ ga norü ngúexü̃gü nax yoxni naxtaxaarü tocutüwa naxĩxü̃cax.

[23] E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

[23]Rü yexguma duü̃xü̃güxü̃ íyamugüguwena rü guma maxpű́newa ínaxü̃ãchi ga Ngechuchu nax nüxica yéma yayumüxẽxü̃cax. Rü yexma nüxicatama nachütaũ̃.

[24] Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

[24]Natürü ga norü ngúexü̃gü rü naxtaxaarü ngãxü̃tüchíügu nixãgü ga yexguma. Rü tacü ga buanecü ga nawaama cuecü yexma nüxü̃ naxű́, rü poraãcü nayuape.

[25] Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

[25]Rü yexguma marü yangunechaũ̃gu rü norü ngúexü̃güwe inaxũãchi ga Ngechuchu. Rü dexáchiüétügu nixũ naxcax ga norü ngúexü̃gü.

[26] E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e

[26]Rü yexguma norü ngúexü̃gü nüxü̃ daugügu ga dexáchiüétügu nax yaxũxü̃, rü poraãcü

exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

naba̲i̲xãchiãẽgü. Rü norü muü̃maxã aita naxüe, rü ñanagürügü: —Wüxi i naxchi̲ximare nixĩ = =ñanagürügü.

27Natürü ga Ngechuchu rü namaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —¡Peporae! rü choma chixĩ. ¡Rü taxǘ̃ i pemuü̃exü̃! = =ñanagürü.

28Rü yexguma ga Pedru rü Ngechuchumaxã nidexa rü ñanagürü: —Pa Corix, ega chi cuma quixĩxgu, ¡rü choxü̃ namu nax choma rü ta dexáétügu chixũxü̃ca̲x rü cuxü̃tawa nax chaxũxü̃ca̲x! = =ñanagürü.

29Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —Ẽcü ¡nua naxũ! = =ñanagürü. Rü yexguma ga Pedru rü ínaxüe ga nguewa. Rü inanaxügü ga dexáétügu nax yaxũxü̃ nax Ngechuchuxü̃tawa naxũxü̃ca̲x.

30Natürü yexguma nüxü̃ yacua̲xãchigu ga nax naporaxü̃ ga buanecü rü namuü̃, rü inanaxügü nax dexáchiügu nanguxü̃. Rü aita naxü rü ñanagürü: —Pa Corix, ¡choxü̃ rüngü̃xẽxẽ! = =ñanagürü.

31Rü yexgumatama ga Ngechuchu rü Pedrume̲xẽgu nayayauxãchi, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü írarüwatama cuyaxõ. ¿Rü tü̲xcüü̃ tama aixcüma cuyaxõ? = =ñanagürü.

32Rü yexguma nguegu yachoü̃gu ga Ngechuchu rü Pedru, rü nangupetü ga gumá buanecü.

33Rü guxü̃ma ga norü ngúexü̃gü ga nguewa yexmagüxü̃ rü Ngechuchupe̲xegu nacaxáp̃ü̲xügü rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü, rü ñanagürügü nüxü̃: —Aixcümaxü̃chi cuma nixĩ ya Tupana Nane quixĩxü̃ = =ñanagürügü.

Yenecharéxanewa Ngechuchu nanameexẽxẽ ga ida̲xaweexü̃

(Mr. 6.53-56)

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?

4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

34Rü yexguma marü yanguü̃gu ga naxtaxawa, rü Yenecharéxanewa nangugü rü yéma ínachoü̃.

35Rü yexguma yema duü̃xü̃gü ga yémacüã̱x nüxü̃ icua̱xãchitanügu nax Ngechuchu yixĩxü̃ ga gumá, rü guxü̃ma ga yema naanewa nanguchiga ga yéma nax nayexmaxü̃ ga Ngechuchu. Rü yemaca̱x naxü̃tawa nanagagü ga yema ida̱xaweexü̃.

36Rü Ngechuchuxü̃ naca̱a̱xü̃gü nax naxchirupechinügumare yangógügüxü̃ca̱x. Rü guxü̃ma ga yema naxchirupechinügu ingógügüxü̃ rü narümexe.

Matéu 15

Ngẽma Tupanape̱xewa duü̃xü̃güxü̃ chixexẽẽxü̃chiga

(Mr. 7.1-23)

1Rü Ngechuchuca̱x naxĩ ga ñuxre ga Parichéugü rü ngúexẽẽruü̃gü ga mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃ ga Yerucharéü̃wa ne ĩxü̃. Rü Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü:

2—¿Tü̱xcüü̃ i curü ngúexü̃gü rü tama nagu naxĩ i nü̃xcümaü̃güxü̃ i tórü o̱xigücüma? ¿Rü tü̱xcüü̃ tama nayanguxẽẽgü i ngẽma nacüma nax Tupanaca̱x naya̱u̱xme̱xgüxü̃ naxü̃pa nax nachibüexü̃? ==ñanagürügü.

3Natürü ga Ngechuchu rü nüxna naca ga yema Parichéugü rü ngúexẽẽruü̃gü, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Rü tü̱xcüü̃ i pema rü nüxü̃ pexo i Tupanaarü mu nax nagu pexĩxü̃ca̱x i pecümagütama?

4Erü Tupana rü norü orewa rü ñanagürü: "¡Tüxü̃ nangechaü̃ ya cunatü rü cué!" ñanagürü. Rü ngẽma orewa rü ñanagürü ta: "Rü texé ya tümanatümaxã rüe̱xna tümaémaxã guxchigaxe rü name i noxtacüma yu tümamaxã naxuegu", ñanagürü.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

5 Natürü pema rü nüxũ̃ pixu nax namexũ̃ ega wüxi ya yatü nanatüxũ̃ rüe̲xna naéũ̃ ñaxgu: “Taxucürüwa cuxũ̃ charüngũ̃xẽẽxũ̃ erü guxũ̃ma i chorü ngẽmaxũ̃gü rü marü Tupanana chanaxã”, ñaxgu.

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.

6 Rü ngẽxguma texé ngẽma ñagügu rü pexca̲x rü marü namexũ̃ nax tama tümanatüxũ̃ rü tümaéxũ̃ tarüngũ̃xẽẽxũ̃. Rü ngẽmaãcü ipeyanaxoxẽxẽ i Tupanaarü mu nax nagu pexĩxũ̃ca̲x i pecümagütama.

7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:

7 Pemax, Pa Duũ̃xũ̃güpe̲xewa Mea Maxẽnetaxũ̃x, aixcüma nixĩ ga yema ore ga Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Ichaía pechiga ümatüxũ̃ ga ñaxũ̃:

8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

8 “Ñaa duũ̃xũ̃gü rü na̲ã̲xmaxãmare choxũ̃ nicua̲xüũ̃gü. Natürü naãẽwa rü tama aixcüma chaugu narüxĩnüe.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

9 Rü taxuwama name nax choxũ̃ yacua̲xüũ̃güxũ̃. Erü guxũ̃ma i norü ngu̲xẽẽtae rü yatügüarü mugümare nixĩ rü tama aixcüma chorü mu nixĩ”, ñaxũ̃ = =ñanagürü ga Ngechuchu.

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

10 Rü ñu̲xũchi ga Ngechuchu rü duũ̃xũ̃güca̲x naca, rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Mea iperüxĩnüe i ñaa chorü ore, rü nüxũ̃ pecuá nax ta̲xacüchiga yixĩxũ̃!

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.

11 Ngẽma õna i duũ̃xũ̃gü ngṍxũ̃ rü tama ngẽma nixĩ i napecaduã̲xẽẽgüxũ̃. Natürü ngẽma ore i chixexũ̃ i nüxũ̃ yaxugüxũ̃, rü ngẽmawaxi nixĩ i napecaduã̲xũ̃ = =ñanagürü.

12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?

12 Rü ñu̲xũchi ga norü ngúexũ̃gü rü naxca̲x naxĩ, rü ñanagürügü nüxũ̃: —¿Pa Corix, nüxũ̃ cucuáxũ̃ nax Parichéugü rü naãẽwa nangúxũ̃ i ngẽxguma nüxũ̃ naxĩnüegu i ngẽma ore i nüxũ̃ quixuxũ̃? = =ñanagürügü.

13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?

17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?

18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

A mulher cananeia

Marcos 7.24-30

13 Natürü nüma ga Ngechuchu rü nanangã̱xü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Guxü̃ma i ngẽma nanetü i tama Chaunatü ya dauxü̃gucü itoxü̃ rü tá nanabe̱x.

14 Rü nüetama i ngẽma Parichéugü, erü nümagü rü namaarü cua̱xruü̃gü i ngexetüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽxguma wüxi i ngexetüxü̃ rü naxrüxü̃ ngexetüxü̃maxã inacua̱xgu rü ngürüãchi ngẽma taxre rü wüxi i ãxmaxü̃gu tá nügümaxã nayayicu = =ñanagürü.

15 Rü ñu̱xũchi ga Pedru rü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü: —¡Tomaxã mea nango̱xẽxẽ nax ñuxü̃ ñaxü̃chiga yixĩxü̃ i ngẽma ore i tomaxã nüxü̃ quixuxü̃! = =ñanagürü.

16 Rü Ngechuchu nanangã̱xü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna pema rü ta tama nüxü̃ pecua̱x i ngẽma ore nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃?

17 ¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x rü guxü̃ma i ngẽma õna i duü̃xü̃gü ngõ̱xü̃ rü naanüwa naxũ, rü yixcama naxü̃newa ínaxũxũ?

18 Natürü guxü̃ma i ngẽma ore i duü̃xü̃gü nüxü̃ ixuxü̃ rü naãẽwa nixĩ i ne naxũxü̃. Rü ngẽma ore i chixexü̃ waxi nixĩ i napecaduã̱xẽẽgüxü̃ i duü̃xü̃gü.

19 Erü naãẽwa nixĩ i chixexü̃gu naxĩnüexü̃ i duü̃xü̃gü. Rü ngéma ne naxũ nax namáetaxü̃, rü to i ngexü̃ i ãtéxü̃maxã nax inapexü̃, rü nax nangeãẽmarexü̃, rü nax nangĩ́xü̃, rü nax yadorata̱xáxü̃, rü nax naguxchigawa̱xexü̃.

20 Rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ waxi nixĩ i duü̃xü̃güxü̃ pecaduã̱xẽẽxü̃. Natürü ngẽma nax tama naya̱u̱xme̱xgüxü̃ naxü̃pa nax nachibüexü̃, rü ngẽma rü tama nanapecaduã̱xẽxẽ i duü̃xü̃gü = =ñanagürü.

Wüxi ga ngecü ga to ga nachixü̃anecüã̱x ga Ngechuchuaxü̃ yaxõ̱xcüchiga

(Mr. 7.24-30)

[21] Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

[22] E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

[23] Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

[24] Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

[25] Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

[26] Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

[27] Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

[28] Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

[21]Rü yexguma yéma inaxũãchigu ga Ngechuchu, rü Tíruane rü Chidóü̃anewa naxũ.

[22]Rü Ngechuchuxü̃tawa ingu ga wüxi ga ngecü ga Canaáü̃cüã̱x ga Tíruanegu ãchiü̃cü. Rü tagaãcü ngĩgürügü nüxü̃: —Pa Cori Pa Dabítanüxü̃x, ¡cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! Erü chauxacüwa nangẽxma i wüxi i ngo̱xo i poraãcü ngúxü̃ ngĩxü̃ ingexẽẽxü̃ = =ngĩgürügü.

[23]Natürü ga Ngechuchu rü tama ngĩxü̃ nangãxü̃. Rü düxwa ga norü ngúexü̃gü rü naxca̱x naxĩ, rü Ngechuchuxü̃ naca̱a̱xü̃gü, rü ñanagürügü: —Pa Corix ¡Ngĩmaxã nüxü̃ ixu i ngẽma nge rü íyaxũ, erü tawe iyacaechigü! = =ñanagürügü.

[24]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Tupana núma choxü̃ namu naxca̱x i ngẽma Iraétanüxü̃gü i rütauxexü̃ rü tama togüca̱x nixĩ i nua choxü̃ namuxü̃ = =ñanagürü.

[25]Natürü ngĩma ga yema nge ga tama Yudíu ixĩcü rü Ngechuchuca̱x iyaxũ. Rü nape̱xegu iyacaxẫpü̱xü, rü ngĩgürügü nüxü̃: —Pa Corix ¡choxü̃ rüngü̃xẽxẽ! = =ngĩgürügü.

[26]Natürü Ngechuchu rü ñanagürü: —Tama name i ta̱xacügüna tanapu i õna nax airugüna naxãxü̃ca̱x = =ñanagürü.

[27]Natürü ngĩma ga yema nge rü ngĩgürügü: —Aixcüma nixĩ i curü ore, Pa Corix, natürü airugü rü ta norü yoraarü õnatüchi i mechawa rüyixixü̃ nangõ̱x = =ngĩgürügü.

[28]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Ngecüx, aixcümaxü̃chi cuyaxõ. Marü tá chanaxü i ngẽma cuma cunaxwa̱xexü̃ = =ñanagürü. Rü yexgumatama ngĩxca̱x nitaane ga ngĩxacü.

Ngechuchu nanameexẽxẽ ga muxü̃ma ga ida̱xaweexü̃

[29] Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

[30] E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

[31] De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

[32] E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

[33] Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

[29]Rü yemawena ga Ngechuchu rü inaxũãchi ga yema naanewa, rü naxtaxa ga Gariréacutüwa naxũ. Rü ñu̲xũchi wüxi ga ma̲xpű̃newa ínaxũ̃ãchi, rü yéma nayarüto.

[30]Rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü naxũ̃tawa nangugü. Rü yéma naxũ̃tawa nanagagü ga duũ̃xũ̃gü ga ichixeparagüxũ̃, rü ngexetügüxũ̃, rü chixechacüügüxũ̃, rü tama idexagüxũ̃, rü muxũ̃ma ga togü ga ida̲xaweexũ̃. Rü Ngechuchupe̲xegu nayamugü. Rü nüma ga Ngechuchu rü nanameexẽxẽ.

[31]Rü nüma ga duũ̃xũ̃gü rü poraãcü nabaixãchiãẽgü ga yexguma nüxũ̃ nadaugügu ga yema noxri tama idexagüxũ̃ rü marü nax yadexagüxũ̃, rü yema noxri chixechacüügüxũ̃ rü marü naxca̲x nax yataanegüxũ̃, rü yema noxri chixeparagüxũ̃ rü marü nax yaxĩxũ̃, rü yema noxri ngexetügüxũ̃ rü marü nax yadauchigüxũ̃. Rü yemaca̲x ga yema duũ̃xũ̃gü rü inanaxügüe nax Iraétanüxũ̃arü Tupanaxũ̃ yacua̲xüũ̃güxũ̃.

Ngechuchu nanachibüexẽxẽ ga 4,000 ga yatügü
(Mr. 8.1-10)

[32]Rü nüma ga Ngechuchu rü norü ngúexũ̃güca̲x naca, rü ñanagürü nüxũ̃: —Choxű̃ nangechaũ̃tümüũ̃gü i ñaa duũ̃xũ̃gü, erü marü tomaepü̲x i ngunexũ̃ nua chauxũ̃tawa nangẽxmagü, rü nüxű̃ nataxuma i norü õna. Rü taxuacüma ngẽmaãcümare nachiũ̃wa chanamugü, erü ngürüãchi namagu tá nayaturae ==ñanagürü.

[33]Rü norü ngúexũ̃gü rü ñanagürügü nüxũ̃: —¿Natürü ngextá tá tanayaxu i õna naxca̲x i guxũ̃ma i ñaa duũ̃xũ̃gü? Erü taxúema nuxma taxãpata i nua ==ñanagürügü.

[34] Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

[35] Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

[36] tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

[37] Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

[38] Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

[39] E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

[1] Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

[2] Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

[3] e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio.

[34]Rü Ngechuchu nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ñuxre i paũ pexü̃́ nangẽxma i pemax? = = ñanagürü. Rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Toxü̃́ nangẽxma i 7 i paũ rü noxretama i choxnixacügüxicatama = = ñanagürügü.

[35]Rü yexguma ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax ñaxtüanewa natogüxü̃ca̱x.

[36]Rü nanade ga yema 7 ga paũ rü yema choxnigü. Rü Tupanana moxẽ naxã. Rü ñu̱xũchi inanabücu. Rü norü ngúexü̃güna nanana nax duü̃xü̃güxü̃ yanuaxü̃ca̱x.

[37]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü meama nachibüe. Rü yemawena rü 7 ga pexchigü nanapagü namaxã ga yema paũtüchigü rü choxnichipe̱xegü ga íyaxügüxü̃.

[38]Rü yema yéma chibüexü̃ rü 4,000 ga yatügü nixĩ, natürü ga ngexü̃gü rü buxü̃gü rü tama nayaxugü.

[39]Rü yemawena ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güxü̃ ínimugü. Rü ñu̱xũchi wüxi ga nguegu nixüe, rü Magadáü̃arü naanewa naxũ.

Matéu 16

Parichéugü rü Chaduchéugü naxca̱x ínacagü nax nüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽgüxü̃ca̱x ga wüxi ga cua̱xruxü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃

(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)

[1]Nüma ga Parichéugü rü Chaduchéugü rü Ngechuchuxü̃ ínayadaugü. Rü Ngechuchuna nacagüe nax nüxü̃ nüxü̃ nadauxẽẽxü̃ca̱x ga wüxi ga cua̱xruxü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃, yerü nüxü̃ naxügüchaü̃mare.

[2]Natürü nüma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pema rü yáuanecü rü ñaperügügü: “Name tá nixĩ i moxü̃arü ngunexü̃, erü nadáutüweane”, ñaperügügü.

[3]Rü ngẽxguma pa̱xmama nadáutüweanegu rü nacaixanegu, rü: “Tá nachixeane i ñaa

Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

O fermento dos fariseus e dos saduceus

Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

ngunexü̃", ñaperügügü. Rü pema nüxü̃ pecua̲x nax penangugüxü̃ i ñuxgu tá nameanexü̃ rü ñuxgu tá nachixeanexü̃. ¿Rü ñuxãcü i tama nüxü̃ pecuáxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma cua̲xruü̃gü i ñu̲xma chauxü̃tawa nüxü̃ pedauxü̃? ==ñanagürü.

4Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Ñaa duü̃xü̃gü i chixecümagüxü̃ rü tama yaxõgüxü̃ rü naxca̲x ínacagü i wüxi i cua̲xruxü̃ i Tupanaarü poramaxã üxü̃. Natürü yema cua̲xruxü̃ ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yonáwa üxü̃xicatama nixĩ i tá nüxü̃ chawéxü̃. Rü taxuxü̃táma i to i cua̲xruxü̃ tá nüxü̃ chadauxẽxẽ i ñaa duü̃xü̃gü ==ñanagürü ga Ngechuchu. Rü ñu̲xü̃chi nüxna yéma nixü̃ rü inaxü̃ãchi.

Parichéugüarü rü Chaduchéugüarü paũarü puxẽẽruü̃chiga

(Mr. 8.14-21)

5Rü yexguma naxtaxaarü tocutüwa naxĩxgu ga norü ngúexü̃gü, rü nüxü̃ inarüngü̃mae nax norü paũ íyangegüxü̃.

6Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Dücax, pexuãẽgü naxca̲x i Parichéugüarü rü Chaduchéugüarü paũarü pu̲xẽẽruxü̃! ==ñanagürü.

7Rü yema norü ngúexü̃gü rü inanaxügüe nax nügümaxã ñagüxü̃: —Ngẽma ñanagürü tüxü̃, erü tama paũ ítingegü ==ñanagürügü.

8Natürü ga Ngechuchu rü nüxü̃ nacua̲xama nax yemaacü nügümaxã yadexagüxü̃ ga norü ngúexü̃gü. Rü yemaca̲x ñanagürü nüxü̃: —"¿Tü̲xcüü̃, tüxü̃ nataxu i paũ", ñaperügügü? Pema rü tama aixcüma peyaxõgü.

9¿Tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲xgüéga rü nüxna pecua̲xãchie ga yema wüxime̲e̲xpü̲x ga paũ ga yema 5,000 ga yatügüca̲x ichabücuxü̃?

[10] Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

[11] Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

[12] Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

A confissão de Pedro

Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

[13] Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

[14] E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

[15] Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

¿Rü ñuxre ga pexchi penaxüãcuxü̃ namaxã ga yema naxchipe̱xegü ga íyaxügüxü̃?

[10]¿Rü tama ẽ̱xna nüxna pecua̱xãchie ga yema 7 ga paũ ga yema 4,000 ga yatügüca̱x ichabücuxü̃? ¿Rü ñuxre ga pexchi penaxüãcuxü̃ namaxã ga yema naxchipe̱xegü ga íyaxügüxü̃?

[11]¿Rü ñuxãcü nixĩ i tama nüxü̃ pecuáxü̃ i tama paũchiga nax chidexaxü̃ i ngẽxguma ñachagu: “¡Pexũãẽgü naxca̱x i Parichéugüarü rü Chaduchéugüarü paũarü pu̱xẽẽruxü̃!” ñachagu? ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[12]Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü nüxü̃ nacua̱xgü nax tama paũarü puxẽẽruü̃chiga nax yadexaxü̃ ga Ngechuchu, natürü Parichéugüarü rü Chaduchéugüarü ngu̱xẽẽtaechiga yixĩxü̃ ga yadexaxü̃.

Pedru nanango̱xẽxẽ nax Cristu yixĩxü̃ ga Ngechuchu

(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-21)

[13]Rü yexguma Checharéa ga Pirípuanewa nanguxgu ga Ngechuchu, rü norü ngúexü̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Ñuxũ ñaxü̃ i duü̃xü̃gü i nachiga nax texé yixĩxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü? ==ñanagürü.

[14]Rü nüma ga norü ngúexü̃gü rü nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —Nangexma i duü̃xü̃gü rü: “Cuáü̃ ya báiü̃xẽẽruxü̃ quixĩ”, ñagüxü̃. Rü togü rü: “Ería quixĩ”, ñagüxü̃. Rü togü rü: “Yeremía quixĩ”, ñagüxü̃. Rü togü rü: “Wüxi ga nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ quixĩ”, ñagüxü̃ ==ñanagürügü.

[15]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Rü pema rü ñuxũ ñapegüxü̃ choxü̃ nax texé chixĩxü̃? ==ñanagürü.

[16] Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

[16]Rü Chimóü̃ ga Pedru nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma nixĩ i Cristu ya Tupana ya Maxü̃cü Nane quixĩxü̃ = = ñanagürü.

[17] Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

[17]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü aixcüma cutaãxẽ, Pa Chimóü̃, Pa Yoná Nanex, erü taxuxü̃ma i duü̃xü̃ nixĩ i cuxü̃ nüxü̃ cua̱xẽẽxü̃ i ngẽma, natürü Chaunatü ya daxũgucü nixĩ ya cuxü̃ nüxü̃ cua̱xẽẽcü nax Nane chixĩxü̃.

[18] Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

[18]Rü choma cumaxã nüxü̃ chixu rü cuma rü Pedru quixĩ. Rü ngẽma cuéga rü “nuta”, ñaxü̃chiga nixĩ. Rü cuma tá nixĩ i chorü duü̃xü̃gümaxã icucuáxü̃. Rü ngẽma yuarü pora rü taxũtáma nüxü̃ narüyexera i ngẽma chorü duü̃xü̃gü.

[19] Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

[19]Rü choma rü tá cuxna chanaxã i pora nax chorü duü̃xü̃gümaxã icucuáxü̃ca̱x ya Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa. Rü yíxema tama cuxü̃ irüxĩnüxe i ñoma i naanewa rü taxũtáma Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa tichocu. Natürü yíxema cuxü̃ irüxĩnüxe i ñoma i naanewa rü Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa tá tangugü = = ñanagürü.

[20] Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

[20]Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —¡Taxúemaxã tá nüxü̃ pixu nax choma rü Cristu chixĩxü̃! = = ñanagürü.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

Ngechuchu nanaxunagü ga norü yu
(Mr. 8.31—9.1; Lc. 9.22-27)

[21] Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

[21]Rü yemawena inanaxügü nax norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema tá nüxü̃ üpetüxü̃. Rü ñanagürü: —Choma rü Yerucharéü̃wa tá chaxũ. Rü ngéma poraãcü ngúxü̃ tá choxü̃ ningexẽẽgü i Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü ngẽma ngúexẽẽruü̃gü i mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü tá choxü̃ nima̱xgü.

[22] E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

[23] Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz
Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

[24] Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

[25] Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

[26] Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

[27] Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

Natürü ngẽma tomaepü̲x i ngunexü̃gu rü wena táxarü ícharüda = =ñanagürü.

[22]Rü yexguma ga Pedru rü nüxica noxrüwama Ngechuchuxü̃ naga, rü inanaxügü ga nax naxucu̲xẽãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Corix, tama name nax ngẽmaãcü quidexaxü̃. Rü taxũtáma ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ cuxü̃ nangupetü i cumax = =ñanagürü.

[23]Natürü ga Ngechuchu rü Pedruca̲x nadauegu, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxna ixũgachi, Pa Chatanáx, erü chixexü̃gu choxü̃ cungu̲xẽẽchaü̃! Rü tama Tupana nagu rüxĩnüxü̃gu curüxĩnü, rü yatügü nagu rüxĩnüxü̃gumare curüxĩnü i cumax = =ñanagürü.

[24]Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma texé chowe rüxũxchaü̃gu, ¡ẽcü nüxü̃ tarüxo i tümaarü ngúchaü̃, rü namaxã tapora i ngẽma guxchaxü̃gü i tümaca̲x ínguxü̃, rü ngẽmaétüwa chowe tarüxũ!

[25]Erü yíxema tama cha̲u̲xca̲x inaxãxẽ i tümaarü maxü̃ rü tá itanatauxẽxẽ. Natürü texé ya cha̲u̲xca̲x inaxãxe i tümaarü maxü̃ rü tá tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[26]Rü ¿Ta̲xacüwa i nüxü̃ namexü̃ ya wüxi ya yatü ega nayauxãgu i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃ natürü iyanatauxẽẽãgu i norü maxü̃? Erü taxucürüwama wüxi ya yatü rü norü diẽrumaxã naxca̲x nataxe i norü maxü̃.

[27]Erü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü wena táxarü núma naxũ. Rü Chaunatü ya Tupanaarü poramaxã rü daxũcüã̲x i orearü ngeruü̃gümaxã tá ínangu. Rü ngẽxguma tá

[28] Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

[1] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.

[2] E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.

[3] E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

[4] Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

[5] Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

nixĩ i nüxü̃́ naxütanüãxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃ naxca̲x i ngẽma naxüxü̃.

[28]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü nangẽxma i ñuxre i duü̃xü̃gü i núma ngẽxmagüxü̃ rü taxũtáma nayu ñu̲xmatáta nüxü̃ nadaugü nax núma naxũxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü nax guxü̃arü ãẽ̲xgacü ya poracü yixĩxü̃ca̲x = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Matéu 17

Ngechuchu rü toraxü̃ãcü nango̲x

(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)

[1]Rü 6 ga ngunexü̃wena rü Ngechuchu ínayagagü ga Pedru rü Chantiágu rü Cuáü̃ ga Chantiáguenexẽ. Rü wüxi ga ma̲xpü̃́newa namaxã naxũ. Rü nüxicatama yéma nayexmagü.

[2]Rü yéma yema ngúexü̃güpe̲xewa rü toraxü̃ãcü nango̲x ga Ngechuchu. Rü üa̲xcürüxü̃ niyauracüxü ga nachiwe. Rü naxchiru rü nacómüxü̃chi, rü ñoma ngóonexü̃rüxü̃ nixĩ.

[3]Rü ñu̲xũchi yéma naxca̲x nangõ̲xgü ga Moiché rü Ería. Rü Ngechuchumaxã yéma nidexagü.

[4]Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü Ngechuchuxü̃: —Pa Corix, name nixĩ nua tangexmagü. Rü ngẽxguma cunaxwa̲xegu rü tá tanaxü ya tomaepü̲x ya düxenü, rü wüxi ya cuxca̲x, rü nai ya Moichéca̲x, rü nai ya Eríaca̲x = = ñanagürü.

[5]Rü yexguma íyadexayane ga Pedru rü wüxi ga caixanexü̃ ga nangóonexẽẽxü̃ rü natanügu nayanga̲ixema. Rü yema caixanexü̃wa inanaxũ ga wüxi ga naga ga ñaxü̃: —Daa nixĩ ya Chaune ya nüxü̃ changechaü̃xü̃chicü rü namaxã chataãẽxü̃chicü. ¡Rü naga pexĩnüe! = = ñanagürü.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.

7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!

8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias
Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

6 Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga yema ngúexü̃gü, rü ñaxtüanegu nanangücuchitanü, yerü poraãcü namuü̃e.

7 Natürü ga Ngechuchu rü naxca̲x nixũ, rü nüxü̃ ningõgüchigü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ipechigü rü taxü̃ i pemuü̃exü̃! ==ñanagürü.

8 Rü yexguma wenaxarü nadaunagütanügu, rü Ngechuchuxü̃xicatama nadaugü rü taxúema ga toguxexü̃ nadaugü.

9 Rü yexguma ínaxĩgügu ga guma ma̲xpü̃newa, rü Ngechuchu nayaxucu̲xẽgü nax taxúemaama nüxü̃ yaxugüexü̃ca̲x ga yema yéma nüxü̃ nadaugüxü̃, ñu̲xmatáta yuwa ínadaxgu rü wena namaxü̃gu.

10 Rü ñu̲xũchi ga yema norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Tü̲xcüü̃ i ngẽma mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü ñanagürügü: "Ería tá nixĩ ya nüxíra cuxü̃pa nua ũcü?" ==ñanagürügü.

11 Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Aixcüma nixĩ nax Ería nüxíra núma ũxü̃ nax chauxü̃pa yamexẽẽãxü̃ca̲x i guxü̃ma.

12 Natürü choma pemaxã nüxü̃ chixu, rü Ería rü marü núma naxũ, natürü nüma ga duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax texe yixĩxü̃. Rü guxü̃ma ga yema nüma ga duü̃xü̃gü nanaxwa̲xegüxü̃ nixĩ nax ngúxü̃ nüxü̃ ningexẽẽgüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ nax ngúxü̃ nüxü̃ yangexẽxẽgüxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü ==ñanagürü.

13 Rü yexguma ga yema ngúexü̃gü rü nüxü̃ nicua̲xãchitanü ga Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruü̃chiga nax yixĩxü̃ ga yema Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

Ngechuchu nanamexẽxẽ ga wüxi ga bucü ga ngo̲xo nawa yexmacü

(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)

14 Rü yexguma duü̃xü̃gü íyexmaxü̃wa nangugügu, rü wüxi ga yatü Ngechuchuca̲x nixũ. Rü nape̲xegu nayacaxā́pü̲xü rü ñanagürü nüxü̃:

15 —Pa Corix, ¡cuxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃ ya chaune! Erü muẽ̲xpü̲xcüna ngo̲xo nanaxãũãẽxẽxẽ, rü poraãcü ngúxü̃ ninge. Rü muẽ̲xpü̲xcüna üxüxétügu nayangu, rüe̲xna dexágu nayangu.

16 Rü nua curü ngúexü̃güxü̃tawa chanaga, natürü nümagü rü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax namexẽẽgüaxü̃́ = = ñanagürü.

17 Rü yexguma Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃: —Pa Duü̃xü̃gü i Tama Yaxõgüxü̃ i Chixri Maxẽxü̃, ¿ñuxguratáta i pemaxã chanuxmaxü̃ rü yáxna pemaxã chaxĩnüxü̃? ¡Nua penaga ya yimá bucü! = = ñanagürü.

18 Rü Ngechuchu nananga ga yema ngo̲xo ga gumá bucüwa yexmaxü̃. Rü yemaacü ínanata̲xüchi ga yema ngo̲xo. Rü yexgumatama naxca̲x nitaane ga gumá bucü.

19 Rü yemawena ga norü ngúexü̃gü rü noxrüwama Ngechuchumaxã nidexagü. Rü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¿tü̲xcüü̃ i toma rü taxuacüma ítanata̲xüchi i ngẽma ngo̲xo? = = ñanagürügü.

20 Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pema rü taxuacüma ípenata̲xüchi erü tama aixcüma peyaxõgü. Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽxguma chi woo wüxi ya motachachirerüxü̃ naxíraxü̃chigu i perü õ, rü chi daa ma̲xpǘnemaxã nüxü̃ pixuxgu nax yaxü̃gachixü̃ca̲x, rü chi pega

[21] [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

[22] Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

[23] e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

[24] Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

[25] Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

[26] Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

naxĩnü. Rü taxuxü̃chima pexü̃́ naguxcha ega aixcüma peyaxõgügu.

[21]Natürü ñaarüxü̃ i ngo̲xo rü tama ínaxũxü̃ ega tama ixaureãcüma iyumüxẽgu = = ñanagürü.

Ngechuchu rü wenaxarü nanaxunagü ga norü yuxchiga

(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

[22]Rü yexguma norü ngúexü̃gümaxã Garirévaarü naanegu yaxũxgu ga Ngechuchu, rü norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü tá duü̃xü̃gümẽxẽgu nangu.

[23]Rü tá nayama̲xgü, natürü tomaepü̲x i ngunexü̃guwena rü wena táxarü namaxü̃ = = ñanagürü. Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu ga norü ngúexü̃gü, rü poraãcü nangechaü̃gü.

Ngechuchu ngĩxü̃ inaxã ga yema diẽru ga Tupanapata ga taxü̃neca̲x ngĩxü̃ nayauxgücü

[24]Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã Capernáü̃arü ĩanewa naxĩ. Rü yexguma yéma nangugügu rü Pedruxü̃ ínayadaugü ga yema yatügü ga Tupanapata ga taxü̃neca̲x diẽru ngĩxü̃ yauxgüxü̃. Rü Pedruna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Yimá curü Cori rü tama ẽ̲xna ngĩxü̃ inaxã i ngẽma diẽru i Tupanapata ya taxü̃neca̲x ixĩcü? = = ñanagürügü.

[25]Rü Pedru nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngẽmáacü nanaxütanü = = ñanagürü. Rü yixcama ga yexguma ĩxgu naxüca̲xgu ga Pedru, rü Ngechuchuxíra Pedrumaxã nidexa, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxũ ñacuxü̃ i cumax, Pa Chimóü̃x, rü ngextá nixĩ i nayauxgüãxü̃ i norü diẽru i guxü̃ i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü? ¿Cuxca̲x i nügütanüwatama rü ẽ̲xna togü i duü̃xü̃gütanüwa? = = ñanagürü.

[26]Rü Pedru nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngẽma togü i duü̃xü̃gütanüwa nixĩ i

[27] Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

[1] Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

[2] E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

[3] E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

[4] Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

nayauxgüãxü̃ ==ñanagürü. Rü ñu̲xũchi Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü ngẽxguma ngẽmaãcü yixĩxgu, rü yixema nax Tupanaarü ixĩgüxü̃ rü taxuca̲xma tanaxütanügü.

[27]Natürü ngẽma nax taxúema tamaxã nuxü̃ca̲x, rü chanaxwa̲xe i cuyaxütanüxü̃ i ngẽma diẽru. ¡Rü yea naxtaxawa naxũ, rü ngéma yapoxwaxe! ¡Rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i choxni i cunapoxwaü̃xü̃ rü naã̲xwa tá nüxü̃ icuyangau i wüxi i diẽru i nagu mexü̃ nax yangutanüxẽẽxü̃ca̲x i cha̲u̲xca̲x rü cuxca̲x rü ta! ¡Rü Tupanapatawa nange i ngẽma diẽru, rü yaxütanü! ==ñanagürü.

Matéu 18

¿Texé tá tixĩ ya guxãarü yexera ixĩxẽ?

(Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48)

[1]Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuca̲x naxĩ rü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Pa Corix, texé tá tixĩ ya guxü̃arü yexera ixĩxẽ i ngẽma Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa? ==ñanagürügü.

[2]Rü yexguma ga Ngechuchu rü wüxi ga buxü̃ca̲x naca, rü norü ngúexü̃güarü ngãxü̃tanügu nanachixẽxẽ.

[3]Rü ñu̲xũchi ñanagürü nüxü̃: —Dücax, aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽxguma tama nüxü̃ perüxoegu i ngẽma nax togüarü yexera pegü pixĩgüxẽẽchaü̃xü̃ rü ñu̲xũchi tama ñaa buxü̃rüxü̃ pegü íperüxíragu, rü taxucürüwa pichocu ya Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa.

[4]Rü aixcüma yíxema tama tügü icua̲xüxü̃xẽ rü ñaa buxü̃rüxü̃ ixĩxẽ, rü yíxema tá tixĩ ya guxü̃arü yexera ixĩxẽ ya Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa.

[5] E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços
Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

[6] Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

[7] Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

[8] Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

[9] Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida
Lucas 15.3-7

[10] Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os

[5]Rü texé ya chauégagu mea nayaxúxe i wüxi i buxü̃ i ñaarüxü̃ ixĩxü̃ rü choxü̃ nixĩ i tayaxuxü̃.

Naxãücüma nixĩ nax pecadugu inguxü̃
(Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2)

[6]Rü texé ya pecadugu nanguxeẽ́xẽ i wüxi i ñaa buxü̃gü i choxü̃́ yaxõgüxü̃ rü tümaca̲x rü narümemae chi nixĩ nax noxtacüma wüxi ya nuta tümanaãwa nayangacuchixü̃, rü ñu̲xũchi naxtaxa ya mátamanewa tüxü̃ yatáexü̃ nax ngẽxma tayuxü̃ca̲x.

[7]Wüxi i taxü̃ i ngechaü̃ nixĩ nax ñoma i naanewa nangẽxmaxü̃ i muxü̃ma i chixexü̃gü i duü̃xü̃güxü̃ chixexẽẽxü̃. Rü guxü̃gutáma nangẽxma i ngẽma chixexü̃gü, natürü wüxi i ngechaü̃xü̃chi nixĩ naxca̲x i ngẽma yatü i toguegüxü̃ pecadugu yixẽẽxü̃.

[8]Rü ngẽmaca̲x i ngẽxguma chi cuxme̲x rüe̲xna cucutü pecadugu cuxü̃ nguxẽẽgu, rü name nixĩ i noxtacüma ícunadae rü yáxü̃gu cuyaña. Erü narümemae nixĩ i cuboxme̲xãcüma rüe̲xna cubocutüãcüma nax cunayaxuxü̃ i curü maxü̃ i taguma guxü̃ nax tama guxü̃ne ya cuxme̲xmaxã rüe̲xna guxü̃ne ya cucutümaxã üxü ya taguma ixoxü̃newa quita̲xcuchixü̃ca̲x.

[9]Rü ngẽxguma chi cuxetü pecadugu cuxü̃ nguxẽẽgu, rü name nixĩ i ícunacaxüchi, rü yáxü̃gu cunaña. Erü narümemae nixĩ i wüxixetümaxã nax cunayaxuxü̃ i curü maxü̃ i taguma guxü̃ nax tama guxü̃ne ya cuxetümaxã yima üxü ya taguma ixoxü̃newa quita̲xcuchixü̃ca̲x.

Ore ga carnéru ga iyarütaxuxü̃gu ixuxü̃
(Lc. 15.3-7)

[10]Rü tama name i nüxü̃ pexoo̲x i wüxi i buxü̃ i ñaarüxü̃ choxü̃́ yaxõxü̃. Erü ngẽma norü dauruü̃gü i orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲x rü

seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

guxü̃guma Chaunatü ya daxü̃gucüpe̲xewa nangẽxmagü nax ngéma ngẽma buxü̃güétüwa nachogüxü̃ca̲x.

11Rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü núma naxü̃ nax naétüwa nachogüxü̃ca̲x i ngẽma iyarütauxexü̃.

12¿Rü ñuxü̃ ñapegüxü̃ i pemax ega wüxi ya yatü rü nüxü̃́ nangẽxmagu i 100 i carnérugü rü wüxi nüxü̃́ iyarütáuxgu? ¿Taux ẽ̲xna i nachitaxü̃gu namugüãxü̃ i ngẽma 99, rü ñu̲xü̃chi naxca̲x yadauxü̃ i ngẽma nüxü̃́ iyarütaxuxü̃?

13Rü ngẽxguma nüxü̃ iyangauxgu, rü namaxã nataãẽxü̃chi i ngẽma carnéru. Rü woo guxü̃guma namaxã nataãxẽ i ngẽma 99 i tama iyarütauxexü̃, natürü yexeraãcü naxca̲x nataãxẽ i ngẽma wüxi i iyarütaxuxü̃, erü marü nüxü̃ inayangau.

14Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya Penatü ya daxü̃gucü rü tama nanaxwa̲xe nax iyanataxuxü̃ i wüxi i ñaa buxü̃gü.

Name i nüxü̃́ nüxü̃ tarüngüma i ngẽma guxchaxü̃ i taenexẽ taxca̲x üxü̃

(Lc. 17.3)

15Rü ngẽxguma cuenexẽ chixexü̃ cuxca̲x ínguxẽẽgu, rü name nixĩ i nüxicatama namaxã quidexa. ¡Rü naxucu̲xẽ, rü nüxna nüxü̃ nacua̲xãchixẽxẽ i ngẽma chixexü̃ i cuxca̲x ínanguxẽẽxü̃! Rü ngẽxguma cuga naxĩnügu, rü cuma rü marü wenaxarü mexü̃ca̲x cunatáeguxẽxẽ i ngẽma cuenexẽ.

16Natürü ngẽxguma tama cuga naxĩnügu i ngẽma cuenexẽ, rü name nixĩ i naxca̲x cuca i wüxi rüe̲xna taxre i to i duü̃xü̃gü nax ngẽmamaxã wüxigu namaxã pidexagüxü̃ca̲x rü penaxucu̲xẽgüxü̃ca̲x i ngẽma cuenexẽ.

[17] E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

[17]Rü ngẽxguma tama nüxü̃́ inaxĩnügu i ngẽma to i taxre i duü̃xü̃gü, rü name nixĩ i guxü̃ i yaxõgüxü̃maxã nüxü̃ quixu nax ngẽma cuenexẽmaxã yadexagüxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma tama nüxü̃́ inaxĩnügu i ngẽma yaxõgüxü̃arü ucu̲xẽ, rü name nixĩ i wüxi i duü̃xü̃ i tama yaxõxü̃gu rüe̲xna wüxi i duü̃xü̃ i Rómaarü ãẽ̲xgacüca̲x diẽru ngĩxü̃ yaxuxü̃gu namaxã curüxĩnü.

[18] Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

[18]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü yíxema núma ñoma i naanewa tama pexü̃́ irüxĩnüxe i perü ucu̲xẽ rü taxũtáma Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa tixücu. Natürü yíxema mea pexü̃́ irüxĩnüxe i perü ucu̲xẽ rü aixcüma ngéma tá tangu.

[19] Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

[19]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma taxre i pema i núma ñoma i naanewa rü wüxigu ta̲xacüca̲x ípecaxgu i Chaunatü ya daxũgucüxü̃tawa, rü nüma ya Chaunatü rü tá pexna nanaxã.

[20] Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

[20]Erü ngextá taxre rüe̲xna tomaepü̲x i duü̃xü̃gü chauégagu íngutaque̲xexü̃wa, rü choma rü ta norü ngãxü̃tanüwa changexma = =ñanagürü.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Lucas 17.3-4

[21] Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

[21]Rü yexguma ga Pedru rü Ngechuchuca̲x nixũ, rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Pa Corix, ngẽxguma chauenexẽ chixexü̃ cha̲uxca̲x ínguxẽẽgu, rü ñuxree̲xpü̲xcüna i namexü̃ nax nüxü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃ naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i cha̲uxca̲x ínanguxẽẽxü̃? ¿Rü marü namexü̃ ega 7 e̲xpü̲xcüna yixĩxgu nax nüxü̃́ nüxü̃ charüngümaxü̃? = =ñanagürü.

[22] Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

[22]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama name i 7 e̲xpü̲xcünaxicatama nüxü̃́ nüxü̃ curüngü̃ma i ngẽma chixexü̃ i cuxca̲x

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

ínanguxẽẽxü̃. Rü name nixĩ nax 70 e̱xpü̱xcüna i 7 wa nanguxü̃ nax nüxü̃ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ = = ñanagürü.

Ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃ ga tama namücüarü ngetanüxü̃ irüngümaxẽ

23 Rü Ngechuchu rü ñanagürü: —Rü ngẽma Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa rü nanangẽxgumaraxü̃ i wüxi ga nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü ga norü duü̃xü̃gü ga nüxü̃́ nangetanügüxü̃maxã namexẽẽchaü̃xü̃ ga norü ngetanü.

24 Rü yexguma inaxügüãgu ga mea nüxü̃ nax yadaugüxü̃ ga yema nüxü̃́ nangetanügüxü̃pane, rü naxü̃tawa nanagagü ga wüxi ga norü duü̃xü̃ ga taxüchicü ga diẽru nüxü̃́ ngĩxü̃ ngetanüxü̃.

25 Natürü yema norü duü̃xü̃ rü nangearü diẽruã̱x, rü taxuacüma norü ãẽ̱xgacüaxü̃́ nanaxütanü. Rü yemaca̱x ga yema ãẽ̱xgacü rü norü churaragüxü̃ namu nax mugüruxü̃ namaxã nataxegüxü̃ca̱x ga yema yatü, wüxigu tümamaxã ga naxma̱x rü naxacügü rü norü yemaxü̃gü, nax yemaacü naxütanüãxü̃ca̱x ga norü ngetanü.

26 Rü yexguma ga yema norü duü̃xü̃ rü norü ãẽ̱xgacüpe̱xegu nacaxá̱pü̱xü, rü nüxü̃ naca̱a̱xü̃, rü ñanagürü: "Pa Corix ¡choxü̃ nangechaü̃! Rü marü tá chapuracü, rü tá cuxü̃́ chanaxütanü i guxü̃ma", ñanagürü.

27 Rü yema norü ãẽ̱xgacüaxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃, rü yemaca̱x namaxã nüxü̃ nixu ga marü tama nüxü̃́ nax naxütanüãxü̃ca̱x ga yema norü ngetanü. Rü ñu̱xü̃chi ínananguxuchixẽxẽ.

28 Natürü yexgumatama yéma ãẽ̱xgacüxü̃tawa ínaxü̃ü̃xgu ga yema yatü, rü nüxü̃ inayangau ga wüxi ga namücü ga írarüwatama nüxü̃́ nangetanüxü̃. Rü yema

[29] Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

[30] Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

[31] Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

[32] Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

[33] não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

[34] E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

yatü rü nüxna natüxüe, rü nananu̲xnaxã, rü ñanagürü nüxü̃: "¡Choxü̃́ ngĩxü̃ naxütanü i ngẽma diẽru i choxü̃́ ngĩxü̃ cungetanücü!" ñanagürü.

[29]Rü yexguma ga yema namücü rü yema yatüpe̲xegu nacaxä́pü̲xü, rü nüxü̃ naca̲a̲xü̃, rü ñanagürü: "Pa Chomücüx, ¡yáxna chomaxã naxĩnü! Rü marü tá cuxü̃́ chanaxütanü i guxü̃ma i ngẽma cuxü̃́ changetanüxü̃", ñanagürü.

[30]Natürü ga nüma ga yema yatü rü tama nüxü̃ nacuáxchaü̃ ga yema ore. Rü poxcupataü̃gu tüxü̃ napoxcuama ñu̲xmata nüxü̃́ tanaxütanü ga yema nüxü̃́ tangetanüxü̃.

[31]Rü yexguma yema togü ga ãẽ̲xgacüarü duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu ga yema naxüxü̃ ga yema yatü, rü poraãcü naãxẽwa nangu̲x. Rü norü corixü̃tawa naxĩ rü nüxü̃ nayarüxugüe ga guxü̃ma ga yema ngupetüxü̃.

[32]Rü yexguma ga ãẽ̲xgacü rü nanamu nax naxü̃tawa nagagüãxü̃ca̲x ga yema yatü. Rü ñanagürü nüxü̃: "Wüxi i chixexü̃ i duü̃xü̃ quixĩ. Choma rü cuxü̃́ nüxü̃ changechaü̃ ga yema choxü̃́ cungetanüxü̃, erü choxü̃ cuca̲a̲xü̃ nax tama cuxü̃ chapoxcuxü̃ca̲x.

[33]Rü cuma rü chita nüxü̃́ nüxü̃ cungechaü̃ i ngẽma cumücü i cuxü̃́ nangetanüxü̃, yexgumarüxü̃ ga choma rü cuxü̃́ nüxü̃ nax changechaü̃xü̃rüxü̃ ga yema choxü̃́ cungetanüxü̃", ñanagürü nüxü̃.

[34]Rü poraãcü nanu ga yema ãẽ̲xgacü. Rü nanamu nax napoxcugüãxü̃ca̲x ga yema yatü ñu̲xmata guxü̃ nüxü̃́ naxütanü ga yema nüxü̃́ nangetanüxü̃ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

35Rü ñu̲xũchi ñanagürü ta: —Rü ngẽxgumarüxü̃ tá pemaxã nanaxü ya Chaunatü ya daxũgucü i ngẽxguma tama wüxichigü aixcüma peenexẽgüaxü̃́ nüxü̃ perüngümaegu i ngẽma chixexü̃ i pexca̲x ínanguẽẽxü̃ = =ñanagürü.

Matéu 19

Parichéugü rü Ngechuchuna nacagüe i táxma̲xchiga

(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)

1Rü yemaxü̃ yaxuxguwena ga Ngechuchu rü Garíréaarü naanewa inaxũãchi rü Yudéaanewa naxũ ga natü ga Yudáũarü tocutüwa.

2Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nawe narüxĩ, rü nüma ga Ngechuchu rü yéma nanameexẽxẽ ga yema ida̲xaweexü̃.

3Rü ñuxre ga Parichéugü rü Ngechuchuca̲x naxĩ nax pecadugu nanguxẽẽgüãxü̃ca̲x. Rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Cuxca̲x namexü̃ i wüxi i yatü nax ínatáxma̲xmarexü̃ ega naxma̲x rü ngexü̃rüüxü̃ i guxchaxü̃ taxü̲xgu? = =ñanagürügü.

4Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Taguma ẽ̲xna nawa pengúe i ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i nüxü̃ ixuxü̃ rü yexguma noxri Tupana naxü̲xgu ga duü̃xü̃gü, rü yatüxü̃ rü ngecüxü̃ nax naxüxü̃?

5Rü yemaca̲x ga Tupana rü ñanagürü: “Nüma ya yatü rü tá nanatüna rü naéna nixũgachi nax naxma̲xmaxã inaxấũxü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü i ngẽma taxre rü ñoma wüxitama i duü̃xü̃rüxü̃ tá nixĩgü”.

6Rü ngẽmaãcü tama taxre nixĩ, rü wüxitama nixĩ. Rü ngẽmaca̲x tama name nax texé nügüna tayaxĩgachitanüxẽxẽ i ngẽma taxre ya Tupana nügüna mugüxü̃ = =ñanagürü.

[7] Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

[8] Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

[9] Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

[10] Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

[11] Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

[12] Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

[7]Rü yexguma Ngechuchuna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Tü̲xcüü̃ nixĩ ga Moiché ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ rü ngẽxguma texé tümama̲xü̃ ítáxchaü̃gu rü name nixĩ i wüxi i popera i ta̲xgüpane ngĩxna taxã, rü ñu̲xũchi ngĩxü̃ ítata̲x? ñaxü̃ = =ñanagürügü.
[8]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pema rü duü̃xü̃gü i tama ixĩnüechaü̃xü̃ pixĩgü. Rü yemaca̲x ga Moiché rü pexü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax pexma̲xü̃ ípetáxü̃. Natürü noxriarü ügügu rü tama yemaacü nixĩ.
[9]Rü choma pemaxã nüxü̃ chixu rü tama name nax texé tümama̲xü̃ ítáxü̃ ega ngĩma rü tama nai ya yatümaxã namaxü̃xü̃gagu yixĩxgu. Rü yimá yatü rü ngẽxguma nai i ngexü̃maxã naxãxma̲xgu, rü pecadu naxü. Rü texé ya ngĩmaxã ãmaxe i ngẽma nge i ngĩte ngĩxü̃ íta̲xcü, rü pecadu taxü = =ñanagürü ga Ngechuchu.
[10]Rü ñu̲xũchi ga norü ngúexü̃gü rü ñanagürügü nüxü̃: —Ega ngẽmaãcü yixĩxgu rü name i noxtacüma tama naxãxma̲x ya yatü rü tama ixãte i nge = =ñanagürügü.
[11]Rü Ngechuchu norü ngúexü̃güxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxucürüwa guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲x i ta̲xacüchiga nax yixĩxü̃ i ngẽma ngu̲xẽẽtae. Natürü yíxema Tupana tüxü̃ nüxü̃ cua̲xexẽxẽxicatama tixĩ ya nüxü̃ cua̲xgüxe.
[12]Rü nangẽxma i naguxü̃raü̃xü̃ i guxchaxü̃ nax tama naxãmaxü̃ca̲x ya yatü. Erü nümaxü̃ i yatü rü woetama taxucürüwa naxãxma̲x erü norü bucüma nangepü̲xüchare. Rü nümaxü̃ i yatü rü taxucürüwa naxãxma̲x erü nayauxpü̲xücharee. Rü togü tama naxãxma̲x erü Tupanaarü ngúchaü̃xicatama

naxüguchaü̃. Rü texé ya ngẽmaãcü máxchaü̃xẽ rü marü name i ngẽmaãcü tamaxü̃ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

Ngechuchu rü buxü̃gümaxã mexü̃ naxuegu
(Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17)

13Rü duü̃xü̃gü rü Ngechuchuxü̃tawa nanagagü ga ñuxre ga buxü̃gü nax Ngechuchu naétügu numéxü̃ca̱x rü naxca̱x nayumüxẽxü̃ca̱x. Natürü Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü inanaxügüe nax yangagüãxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃tawa buxü̃güxü̃ gagüxü̃.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

14Natürü ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Taxǘ i nüxna penachu̱xuxü̃! Erü Tupana ã̱ẽxgacü ixĩxü̃wa rü tümaca̱x nixĩ ya yíxema ñaa buxü̃gürüxü̃ ixĩgüxe = = ñanagürü.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

15Rü ñu̱xũchi ga Ngechuchu rü yema buxü̃güétü nanuxme̱x. Rü yemawena inaxũãchi ga yéma.

O jovem rico
Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

Wüxi ga ngextü̱xücü ga diẽruã̱xü̃chicü Ngechuchuna naca
(Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30)

16Rü wüxi ga ngextü̱xücü rü Ngechuchuxü̃tawa nangu, rü nüxna naca, rü ñanagürü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃ ya Mecüx, ¿ta̱xacürü mexü̃ tá chaxüxü̃ nax chanayaxuxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃? = = ñanagürü.

17Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ "Mecü", ñacurügü choxü̃? Erü Tupanaxicatama nixĩ ya mecü ixĩcü, rü nataxuma i to. Natürü ngẽxguma cunayauxchaü̃gu i maxü̃ i taguma gúxü̃, rü ¡naga naxĩnü i Tupanaarü mugü! = = ñanagürü.

18Rü yexguma ga gumá ngextü̱xücü rü ñanagürü: —¿Ngexü̃rüüxü̃ i Tupanaarü mugü tá nixĩ i naga chaxĩnüxü̃?

= =ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxũtáma cumáeta, rü taxũtáma nai i ngemaxã cumaxü̃, rü taxũtáma cungĩ́ta̱a̱x, rü taxũtáma doraxü̃ quixu i togüchiga!

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

19¡Rü tümaga naxĩnü ya cunatü rü cué, rü nüxü̃ nangechaü̃ i cumücügü ngẽma nax cugü cungechaü̃xü̃rüxü̃! = =ñanagürü.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

20Rü yexguma ga gumá ngextü̱xücü rü ñanagürü: —Guxü̃ma i ngẽma mugü i nüxü̃ quixuxü̃ rü woetama chorü bucüma mea chayanguxẽxẽ. ¿Rü ta̱xacürü to tá chaxü nax choxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃? = =ñanagürü.

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

21Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ega aixcüma Tupanape̱xewa mecü quixĩxchaü̃gu, rü name nixĩ i namaxã cutaxe i guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gü rü togü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃na cunaxã i ngẽma curü natanü. Rü ngẽxguma tá cuxü̃́ nangẽxma i cuchica i daxũguxü̃ i naanewa. Rü ñu̱xũchi marü name i chowe curüxü̃ = =ñanagürü.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

22Natürü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga gumá ngextü̱xücü rü poraãcü nangechaü̃, yerü namu ga norü yemaxü̃gü.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

23Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü naguxchaxüchi nixĩ nax wüxi i duü̃xü̃ i diẽruã̱xü̃chixü̃ rü Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa nax nanguxü̃.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

24Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü naguxchaxüchi nax wüxi i caméyu rü wüxi ya ucumaxetüwa naxüpetüxü̃. Rü yexera nüxü̃́ naguxcha naxca̱x i wüxi i duü̃xü̃ i diẽruã̱xü̃chixü̃ nax yaxücuxü̃ i ngextá Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa = =ñanagürü.

[25] Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[25]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga norü ngúexü̃gü rü poraãcü naba̲ixãchiãẽgü. Rü nügüna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Rü texé tá tixĩ ya nayaxúxe i maxü̃ i taguma gúxü̃? ==ñanagürügü.

[26] Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

[26]Rü Ngechuchu nüxü̃ nadawenü rü ñanagürü nüxü̃: —Duü̃xü̃gü rü taxuacüma nügü namaxẽxẽ, natürü Tupanaaxü̃ rü guxü̃ma natauxcha ==ñanagürü.

[27] Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

[27]Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Corix, toma rü marü ítanawogü ga guxü̃ma ga torü yemaxü̃gü nax cuwe tarüxĩxü̃ca̲x. ¿Rü ta̲xacü tá nixĩ i torü natanü i ñu̲xmax? ==ñanagürü.

[28] Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

[28]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nagu nangexwaca̲xü̃xẽẽxü̃ i guxü̃ma, rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü norü tochica i mexẽchixü̃wa tá narüto. Rü pema i 12 i chorü ngúexü̃gü nax chowe perüxĩxü̃, rü pema rü tá ta pexü̃ nangẽxma i perü tochicaxü̃ i chauxü̃tawa. Rü ngéma tá perütogü nax namaxã ipecuáxü̃ca̲x i ngẽma 12 i Iraétücumügü.

[29] E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

[29]Rü guxãma ya yíxema tümapata cha̲uxca̲x ítáxe, rüe̲xna tümaenexẽgüxü̃ rü tümaeya̲xgüxü̃ cha̲uxca̲x ítáxe, rüe̲xna tümanatüxü̃ rü tümaéxü̃ cha̲uxca̲x ítáxe, rüe̲xna tümama̲xü̃ rü tümaxacügüxü̃ rü tümaarü naane cha̲uxca̲x ítáxe, rü 100 e̲xpü̲xcüna i ngẽma noxri tüxü̃ ngẽxmaxü̃arü yexera tá tayaxu. Rü naétü tá tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[30] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

[30]Natürü muxü̃ma i nümaxü̃ i ñoma i naanewa duü̃xü̃gü wixpe̲xewa ügüxẽẽxü̃, rü daxũguxü̃ i naanewa rü Tupana tá

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

wixweama nanaxügüxẽxẽ. Rü muxü̃ma i nümaxü̃ i ñoma i naanewa duü̃xü̃gü wixweama ügüxẽẽxü̃, rü daxũguxü̃ i naanewa rü Tupana tá wixpe̱xewa nanaxügüxẽxẽ.

Matéu 20

Ore ga puracütanüxü̃gu ixuxü̃

1Rü ngẽma Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa rü nanangẽxgumaraxü̃ ga wüxi ga úbanecüarü yora ga pa̱xmama puracütanüxü̃ca̱x yadaucü nax norü úbanecüwa napuracüexü̃ca̱x.

2Rü yema puracütanüxü̃maxã nanamexẽxẽ nax wüxitachinü ga diẽru tá nüxü̃́ nax naxütanüãxü̃ ga wüxichigü ga ngunexü̃. Rü ñu̱xũchi norü úbanecüwa nanamugü nax yéma yapuracüexü̃ca̱x.

3Rü yixcama ga 9 arü oragu rü wenaxarü plazawa ínayadau. Rü yexma nüxü̃ nayangau ga ñuxre ga yatügü ga ngearü puracüxã́xü̃.

4Rü ñanagürü nüxü̃: "¡Ngéma chorü úbanecüwa peyapuracüe! Rü mea tá pexü̃́ chanaxütanü", ñanagürü. Rü nümagü rü yéma naxĩ.

5Rü yema úbanecüarü yora rü tocuchigu rü wenaxarü togü ga puracütanüxü̃ca̱x nayadau. Rü 3 arü oragu ga yáuanecü rü wenaxarü ta nayadau.

6Rü yixcama ga 5 arü oragu ga yáuanecü rü wenaxarü plazawa ínayadau. Rü yexma nüxü̃ nayangau ga ñuxre ga yatügü ga ngearü puracüã́xü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: "¿Tü̱xcüü̃ i pema rü nuxã perüchomare i guxü̃ i ñoma i ngunexü̃gu, rü tama pepuracüe?" ñanagürü.

7Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü nüxü̃: "Tama tapuracüe erü taxúema toxca̱x tadau nax tüxü̃́ tapuracüexü̃ca̱x",

[8] Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

[9] Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

[10] Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

[11] Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

[12] dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

[13] Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

ñanagürügü. Rü yexguma ga yema úbanecüarü yora rü ñanagürü nüxü̃: “¡Pema rü ta ngéma chorü úbanecüwa pexĩ rü peyapuracüe! Rü mea tá pexü̃́ chanaxütanü”, ñanagürü.

[8]Rü yexguma marü nachütagu rü yema úbanecüarü yora, rü naxca̱x naca ga norü puracütanüxü̃arü dauruxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: “¡Naxca̱x naca i ngẽma puracütanüxü̃. Rü nüxíra nüxü̃́ naxütanü i ngẽma wixwena ngéma ĩxü̃, rü nawa tá icuyacua̱xẽxẽ i ngẽma nüxíra ngéma puracüexü̃!” ñanagürü.

[9]Rü yéma naxĩ ga yema puracütanüxü̃ ga 5 arü oragu ga yáuanecü inaxügüexü̃ nax napuracüexü̃. Rü wüxichigü ngĩxü̃ nayauxgü ga wüxitachinü ga diẽru.

[10]Rü yemawena rü yéma naxĩ ga yema puracütanüxü̃ ga nüxíra puracüexü̃. Rü nümagü nagu naxĩnüegu rü yexera tá ngĩxü̃ nayauxgü ga diẽru, natürü nümagü rü ta ngĩxü̃ nayauxgü ga wüxitachinü ga diẽru ga wüxichigü.

[11]Rü yexguma ngĩxü̃ nayauxgügu, rü inanaxügüe ga chixri nax yadexagüxü̃ nachiga ga yema úbanecüarü yora.

[12]Rü nügümaxã ñanagürügü: “Yixema rü guxü̃ i ngunexü̃gu üa̱xcüxetüwa tapuracüe, natürü i ñaa puracütanüxü̃ i wixwena íngugüxü̃ rü wüxi i oratama napuracüe. Natürü ngẽma tüxü̃́ naxütanüxü̃e̱xpü̱xtama nüxü̃́ nanaxütanü”, ñanagürügü.

[13]Natürü ga yema úbanecüarü yora rü wüxi ga yema puracütanüxü̃xü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: “Pa Chomücüx, tama cuxü̃́ changĩ̱x. ¿Tama ẽ̱xna i wüxitachinügu yixĩxü̃ ga chomaxã cunamexẽẽxü̃ nax cuxü̃́ chanaxütanüxü̃ i ngẽma puracü?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

14¡Ñaa nixĩ i curü diẽru, rü íxũ! Natürü ngẽma puracütanüxü̃ i wüxi i oratama puracüexü̃, rü choma nüxna ngĩxü̃ chaxãxchaü̃ i ngẽma cuxna ngĩxü̃ chaxãcüe̱xpü̱x.

15¿Tama ẽ̱xna name i ngẽma choma chanaxwa̱xexũ̃ãcü ngĩmaxã nax chaxüxü̃ i chorü diẽru? ¿Rü ẽ̱xna quixãũxãchi erü ngẽmaãcü chamecüma?” ñanagürü.

16Rü yíxema ñu̱xma duũ̃xü̃gü wixweama tüxü̃ ügüxexẽ́xẽ, rü daxũguxü̃ i naanewa rü Tupana tá wixpe̱xewa tüxü̃ naxü̃́güxẽxẽ. Rü yíxema ñu̱xma duũ̃xü̃gü wixpe̱xewa tüxü̃ ügüxexẽ́xẽ rü daxũguxü̃ i naanewa rü Tupana tá wixweama tüxü̃ naxü̃́güxẽxẽ. Erü Tupana rü muxũchiena naxu, natürü noxretama tixĩ ya yíxema tüxü̃ nadexe ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchu rü wenaxarü nanaxunagü ga norü yuxchiga

(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)

17Rü yexguma namagu yaxũxgu ga Ngechuchu ga Yerucharéũ̃wa nax naxũxü̃ rü nüxrüwama naxca̱x naca ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü, rü ñanagürü nüxü̃:

18—Pema nüxü̃ pecua̱x nax marü yangaicaxü̃ nax Yerucharéũ̃wa ingugüxü̃. Rü ngéma rü tá chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügüna rü ngúexẽẽruũ̃gü i mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃na nanamugü ya yimá Tupana Nane ya duũ̃xũxü̃ ixĩcü. Rü nümagü rü tá chomaxã nanaxuegugü nax chayuxü̃ca̱x.

19Rü tá to i nachixũ̃anecüã̱xna nanamugü. Rü tá nüxü̃ nacugüe rü nanacua̱i̱xgü rü ñu̱xũchi tá curuchawa nayapotagü nax ngẽxma nayuxü̃ca̱x. Natürü tomaepü̱x i ngunexü̃guwena rü tá wenaxarü namaxü̃ ==ñanagürü.

O pedido da mãe de Tiago e João

Marcos 10.35-45

[20] Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

[21] Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

[22] Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

[23] Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

[24] Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

[25] Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam

Wüxi ga ngü̃xẽẽca̱x íica ga Chantiáguarü rü Cuáũarü mama

(Mr. 10.35-40)

[20]Rü yéma iyexma ga naé ga Chantiágu rü Cuáũ ga Chebedéu nanegü. Rü ngĩma rü Ngechuchuca̱x iyaxũ namaxã ga yema taxre ga ngĩnegü. Rü Ngechuchupe̱xegu iyacaxā̃pṵ̃xü, rü wüxi ga ngü̃xẽẽca̱x nüxna iyaca.

[21]Rü nüma ga Ngechuchu rü ngĩxna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ i cunaxwa̱xexü̃? ==ñanagürü. Rü ngĩma inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Pa Corix, ngẽxguma ã̱ẽxgacüxü̃ quingucuchigu rü chanaxwa̱xe i cunamu nax wüxi i ñaa chaune rü curü tügünecüwawa nax natoxü̃, rü ngẽma to i curü to̱xwecüwawa nax natoxü̃ ==ngĩgürügü.

[22]Natürü Ngechuchu ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pema rü tama nüxü̃ pecua̱x nax ta̱xacüca̱x ípecaxü̃. ¿Namaxã chi peporaexü̃ i ngẽma ngúxü̃ i tá chingexü̃? ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmáacü namaxã tá taporae ==ñanagürügü.

[23]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma tá nixĩ i chauxrüxü̃ ngúxü̃ pingegüxü̃. Natürü ngẽma chorü tügünecüwawa rü chorü to̱xwecüwawa nax perütogüxü̃ca̱x, rü tama cho̱xme̱xwa nangẽxma nax pexna chanaxãxü̃. Rü Chaunatüme̱xẽwa nixĩ nax nangẽxmaxü̃ i ngẽma, rü nüma tá tüxna nanaxã ya yíxema tümaca̱x íyixĩxẽ ==ñanagürü.

[24]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga yema togü ga 10 ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü, rü Chantiágumaxã rü Cuáũmaxã nanue.

[25]Natürü Ngechuchu naxca̱x naca rü ñanagürü nüxü̃: —Pema nüxü̃ pecua̱x rü

e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

[26] Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

[27] e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

[28] tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó

Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

[29] Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

[30] E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

[31] Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü tama nüxü̃ nangechaxü̃ãcüma namaxã inacua̱x i norü duü̃xü̃gü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i pora nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü duü̃xü̃güétüwa nügü naxügüxẽxẽ.

[26]Natürü taxũtáma ngẽmaãcü nixĩ i petanüwa. Rü ngẽxguma texé i petanüwa naxwa̱xegu nax togüétüwa tangexmaxü̃, rü name nax guxãarü ngü̃xẽẽruxü̃ tixĩxü̃.

[27]Rü ngẽxguma texé i petanüwa naxwa̱xegu nax tümamücügüétüwa tangexmaxü̃, rü name nixĩ i tümamücügüarü mugüruxü̃ tixĩ.

[28]Yerü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tama nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x núma naxũ. Natürü núma naxũ nax duü̃xü̃güxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̱x rü naxca̱x inaxããxü̃ca̱x i norü maxü̃, nax ngẽmaãcü muxü̃ma i duü̃xü̃güarü maxü̃ naxütanüxü̃ca̱x = = ñanagürü.

Ngechuchu nanameexẽxẽ ga taxre ga ngexetügüxü̃

(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)

[29]Rü yexguma Ngechuchu norü ngúexü̃gümaxã Yericúarü ĩanewa íchoxü̃gu, rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nawe narüxĩ.

[30]Rü yéma namacüwawa narütogü ga taxre ga ingexetüxü̃. Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu nax Ngechuchu yéma üpetüxü̃, rü tagaãcü Ngechuchuna nacagüe, rü ñanagürügü: —Pa Corix, Pa Dabítanüxü̃x, ¡Cuxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃gü! = = ñanagürügü.

[31]Rü yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuwe rüxĩxü̃ rü nayangagü nax iyanangea̱xgüxü̃ca̱x. Natürü nümagü ga yema ingexetüxü̃ rü yexeraãcü Ngechuchuna nacagüe, rü ñanagürügü: —Pa Corix, Pa Dabítanüxü̃x, ¡cuxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃gü! = = ñanagürügü.

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.

34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:

32 Rü yexguma ga Ngechuchu rü yéma nayachaxãchi rü naxca̲x naca ga yema ingexetüxü̃. Rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü penaxwa̲xe nax pexca̲x chaxüxü̃? = =ñanagürü.

33 Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Pa Corix, tanaxwa̲xe nax toxü̃ quidauchigüxẽẽxü̃ = =ñanagürügü.

34 Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü, rü naxetügügu ningõgü. Rü yexgumatama nidauchigü, rü Ngechuchuwe narüxĩ.

Matéu 21

Yerucharéü̃gu naxücu ga Ngechuchu

(Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

1 Rü yexguma marü yangaicagügu ga Yerucharéü̃wa nax nangugüxü̃, rü nawa nangugü ga guma ĩane ga Bexchagué ga Oribunecüarü Ma̲xpü̃́newa yexmane. Rü Ngechuchu nanamu ga taxre ga norü ngúexü̃gü.

2 Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Gua tórü to̲xma̲xtawa ngẽxmane ya ĩanexacüwa pexĩ! Rü ngẽxma tá ngĩxü̃ pengau i wüxi i búru i ngẽxma ngãxü̃cü namaxã i wüxi i ngĩxacü i yatüxü̃ i ngĩxü̃tagu irüxä̃́ü̃xü̃. ¡Rü ngĩxü̃ piwẽxü̃, rü nua chauxü̃tawa ngĩxü̃ pega namaxã i ngĩxacü!

3 Rü ngẽxguma texé pexna caxgux nax ta̲xacüca̲x ngĩxü̃ piwẽxü̃xü̃, ¡rü tümamaxã nüxü̃ pixu rü ñapegügü: "Torü Cori nangĩxwa̲xe namaxã i ngĩxacü, natürü paxa tá ngĩxü̃ natáeguxẽxẽ namaxã i ngĩxacü", ñapegügü tüxü̃! = =ñanagürü.

4 Rü yema nangupetü nax yanguxü̃ca̲x ga yema ore ga nü̃xcüma Tupanaarü orearü uruxü̃ ümatüxü̃ ga ñaxü̃:

5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.

5“¡Chióü̃cüa̲xgümaxã nüxü̃ pixu rü ñapegü! ‘¡Dücax ya perü ãẽ̲xgacü ya nua pexü̃tawa ü̃cü! Rü nüma rü tama nügü yacua̲xüü̃ãcü ínangu, rü wüxi i búruxacüétügumare naxaunagüãcü ínangu’ ”, ñanagürü ga yema ore.

6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

6Rü yexguma ga yema taxre ga norü ngúexü̃gü rü yéma naxĩ, rü nanaxügü ga yema Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

7Rü Ngechuchuxü̃tawa ngĩxü̃ nagagü ga yema búru ngĩxacümaxã. Rü yema norü ngúexü̃gü rü naxchirumaxã nanacha̲xatagü ga yema ngĩxacü, rü ñu̲xũchi ga Ngechuchu rü natagu naxaunagü.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

8Rü yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga nawe rüxĩxü̃ rü naxchirumaxã nayachama ga nama. Rü togü rü naixtanü nadaü̃gü rü yemamaxã nayachama ga nama.

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

9Rü yema duü̃xü̃gü ga nape̲xegu ĩxü̃, rü yema wixweama ãgüxü̃, rü tagaãcü ñanagürügü: —¡Namaxü̃ ya daa Dabítaxa! ¡Rü namecümaxüchi ya daa Tupanaégagu núma ü̃cü! ¡Rü pema rü ta, Pa Dauxü̃cüa̲x, rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya Tupana! ==ñanagürügü.

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

10Rü yexguma Ngechuchu Yeruchaéü̃gu naxücu̲xgu, rü guxü̃ma ga yema ĩanecüa̲x rü nanaxĩ̲xãchiãẽgü, rü ñanagürügü: —¿Texé nixĩ ya daa? ==ñanagürügü.

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

11Rü yema Ngechuchuwe rüxĩxü̃ ga duü̃xü̃gü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Daa nixĩ ya Tupanaarü orearü uruxü̃ ya Ngechuchu ya Garirέaanewa ngẽxmane ya ĩane ya Nacharétucüa̲x ixĩcü ==ñanagürügü.

A purificação do templo

Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃newa ínanawoxü̃ ga duü̃xü̃gü ga yéma taxegüxü̃

(Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam;

12Rü Tupanapata ga taxü̃nea̲xtügu naxücu ga Ngechuchu, rü ínanawoxü̃ ga yema yéma

também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[13] E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

[14] Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

[15] Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

[16] Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

[17] E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto

taxegüxü̃. Rü nanangüegutanü ga norü mechagü ga yema duü̃xü̃gü ga diẽrumaxã taxegüxü̃ rü yema diẽruca̲x taxegüxü̃ rü yema muxtucugümaxã taxegüxü̃.

[13]Rü ñanagürü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü: —Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Chopata rü yumüxẽpataxü̃ nixĩ”. Natürü pema rü ngĩ́ta̲xaxgüxü̃pataxü̃ peyaxĩxẽxẽ = =ñanagürü.

[14]Rü yéma Tupanapata ga taxü̃newa Ngechuchuca̲x naxĩ ga ñuxre ga ingexetügüxü̃ rü ichixeparagüxü̃. Rü Ngechuchu nanameexẽxẽ.

[15]Natürü ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü ngúexẽẽruü̃gü ga mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃, rü nüxü̃ nadaugü ga yema mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ga Ngechuchu. Rü buxü̃güxü̃ naxĩnüe nax Tupanapata ga taxü̃newa ñagüxü̃: —¡Namaxü̃ ya daa Ngechuchu ya Dabítaxa! = =ñagüxü̃. Rü yemaca̲x ga yema chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü ngúexẽẽruü̃gü rü nanue.

[16]Rü ñanagürügü Ngechuchuxü̃: —¿Nüxü̃ cuxĩnüxü̃ i ngẽma ore i buxü̃gü namaxã ngéma icagüexü̃? = =ñanagürügü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngü̃, nüxü̃ chaxĩnü. ¿Natürü taguma ẽ̲xna nawa pengúe i Tupanaarü ore i buxü̃güchiga ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Ngẽma buxü̃gü i íxraxü̃ rü õxchanagü rü tá ta cuxü̃ nicua̲xüü̃gü”, ñaxü̃? = =ñanagürü.

[17]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxna yéma nixũ, rü ñu̲xũchi ínaxũxũ ga guma ĩanewa. Rü ĩane ga Betániawa naxũ, rü yexma nayape.

Ngechuchu rü ori̲x ga igunecü ga ngearü oõxü̃maxã guxchaxü̃ naxuegu

Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

(Mr. 11.12-14, 20-25)

18 Rü moxü̃ãcü ga pa̲xmama rü wenaxarü Yerucharéü̃ca̲x nataegu ga Ngechuchu, rü nataiya.

19 Rü namacüwawa nüxü̃ nadau ga wüxi ga nanetü ga igunecü. Rü naxca̲x nixũ, natürü taxuxü̃ma ga norü oxü̃ inayangau, rü naatüxicaxü̃ inayangau. Rü yemaca̲x ñanagürü nüxü̃ ga yema nanetü: —Tagutáma wena cuxo̲x = =ñanagürü. Rü yexgumatama narüñexẽ ga yema nanetü.

20 Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga norü ngúexü̃gü, rü naba̲i̲xãchiãẽgü. Rü Ngechuchuna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü i ñaa nanetü i paxãma nañexẽxü̃? = =ñanagürügü.

21 Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma chi aixcüma peyaxõgügu rü tama ngẽma igunecümaxã chaxüxü̃xica chi pexü, natürü ngẽmaarü yexeraxü̃ chi pexü. Rü ngẽxguma chi daa ma̲xpü̃nexü̃ ñapegügu: ¡Ixũgachi i nua rü márwa cugü yatáe!, ñapegügu nüxü̃, rü pega chi naxĩnü.

22 Rü guxü̃ma i ngẽma naxca̲x ípeca̲xaxü̃ i perü yumüxẽwa, rü tá penayauxgü ega aixcüma peyaxõgüãcüma naxca̲x ípeca̲xgu = =ñanagürü.

Ngechuchuna nacagüe rü: ¿texé cuxü̃ tamu nax Tupanapatawa cungu̲xẽẽtaexü̃?

(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)

23 Rü yema ñaxguwena ga Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃negu naxücu. Rü yexguma yéma ínangu̲ẽẽtaeyane rü naxca̲x naxĩ ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü. Rü Ngechuchuna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Texégagu cunaxü i ngẽma nua cuxüxü̃? ¿Rü texé cuxna

[24] E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

[25] Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

[26] E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

[27] Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

[28] E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

taxãga nax cunaxüxü̃ca̲x i ngẽma? ==ñanagürügü.

[24-25]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü tá ta pexna chaca, rü ngẽxguma choxü̃ pengãxü̃gu i ngẽma pexna naxca̲x chaca̲xaxü̃, rü choma rü tá ta pemaxã nüxü̃ chixu nax texé choxü̃ muxü̃ nax nua changu̲xẽẽtaexü̃. ¿Rü texé tanamu ga Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ nax duü̃xü̃güxü̃ ínabaiü̃xẽẽxü̃ca̲x? ¿Tupana yixĩxü̃ ga namucü rü ẽ̲xna wüxi i duü̃xü̃mare? ==ñanagürü. Rü yexguma ga yema ã̲ẽ̲xgacügü rü inanaxügüe ga nügümaxã nax yaporagatanücüüxü̃. Rü nügümaxãtama ñanagürügü: —¿Ñuxü̃ ñagügüxü̃ tá? Erü ngẽxguma chi nüxü̃ ixuxgu nax Tupana núma namuxü̃ rü nüma rü tá ñanagürü tüxü̃: “¿Rü tü̲xcüü̃ ga tama nüxü̃́ peyaxõgüxü̃?” ñanagürü tá.

[26]Rü ngẽxguma chi nüxü̃ ixuxgu nax yatügümare núma namuxü̃ rü taxca̲x rü tá naxãü̃cüma, erü duü̃xü̃gü tá tüxü̃ nadai. Erü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nayaxõgü nax Tupana yixĩxü̃ ga Cuáü̃xü̃ núma muxü̃ ==ñanagürügü.

[27]Rü yemaca̲x Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Tama nüxü̃ tacua̲x nax texé núma namuxü̃ ga Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü tá ta taxũtáma pemaxã nüxü̃ chixu nax texé choxü̃ muxü̃ nax chanaxüxü̃ i ngẽma choxna naxca̲x peca̲xaxü̃ ==ñanagürü.

Ore ga taxre ga nanegügu ixuxü̃

[28]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu —¿Ñuxũ ñapegüxü̃ naxca̲x i ñaa ore i tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃? Rü wüxi ga yatü rü nüxü̃́ nayexma

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

ga taxre ga nane. Rü wüxi ga gumá nanemaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃: "Pa Chaunex, chanaxwa̱xe i yea chorü úbanecüwa cuyapuracü", ñanagürü.

29Rü gumá nane nanangãxü̃ rü ñanagürü: "Chaxo nax ngéma chaxũxü̃", ñanagürü. Natürü yixcama nagu narüxĩnü rü yéma naxũ rü nayapuracü.

30Rü yixcüra ga gumá nanatü rü nai ga nanemaxã nidexa, rü ñanagürü nüxü̃: "Pa Chaunex, chanaxwa̱xe i yea chorü úbanecüwa cuyapuracü", ñanagürü. Rü gumá nane nanangãxü̃ rü ñanagürü: "Marü name, Pa Pax, rü ngéma tá chaxũ", ñanagürü. Natürü tama nixaixcüma nax yéma yapuracüxü̃.

31Rü ñu̱xma, Pa Chacherdótegüarü Ã̱ẽxgacügü rü Yudíugüarü Ã̱ẽxgacügüx, ¡rü chomaxã nüxü̃ pixu rü ngexcürüücü ga gumá taxre ga nane ga aixcüma naxücü ga yema nanatü naxwa̱xexü̃! ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Gumá nüxíra namuãcü nixĩ ga naga ĩnücü ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma yatügü i Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ dexü̃ rü ngẽma ngexü̃gü i naxü̃nemaxã taxexü̃ tá nixĩ i nüxíra pexü̃pa ichocuxü̃ ya Tupana ãẽ̱xgacü íxĩxü̃wa.

32Yerü Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ rü núma naxũ nax pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x nax ñuxãcü tá pemaxẽxü̃, natürü ga pema rü tama nüxü̃́ peyaxõgü. Natürü ga yema yatügü ga Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ dexü̃ rü yema ngexü̃gü ga naxü̃nemaxã taxexgüxü̃ rü Cuáü̃axü̃́ nayaxõgü. Natürü ga pema rü woo

A parábola dos lavradores maus
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora,

nüxü̃ nax pedaugüxü̃ nax yaxõgüãxü̃, rü tama nüxü̃ perüxoechaü̃ i pecüma i chixexü̃ nax peyaxõgüxü̃ca̲x = =ñanagürü.

Chixexü̃ ga puracütanüxü̃gu ixuxü̃ ga ore
(Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)

33Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Chanaxwa̲xe i iperüxĩnüe i ñaa to i ore i cua̲xruxü̃ i tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü nayexma ga wüxi ga yatü ga nüxü̃́ nayexmacü ga wüxi ga norü naane. Rü yexma nanato ga muxü̃ma ga ori̲x ga úba. Rü ñu̲xü̃chi ínanapoxegu, rü nanaxü ga wüxi ga úbaarü yauxtüü̃chica rü wüxi ga dauxü̃taechica. Rü ñu̲xü̃chi ñuxre ga puracütanüxü̃na nanaxã nax nümagü namaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x. Rü ñu̲xü̃chi ga yema naanearü yora rü wüxi ga to ga nachixü̃ane ga yáxü̃guxü̃wa naxü̃.

34Rü yexguma úbaarü buxgüwa nanguxgu, rü yema naanearü yora rü yéma nanamugü ga ñuxre ga norü duü̃xü̃gü nax yema puracütanüxü̃na ngĩxca̲x yaca̲xaxü̃ca̲x ga yema úbatanü ga norü yorana ücü.

35Natürü ga yema puracütanüxü̃ rü ínanayauxü̃ ga yema coriarü duü̃xü̃gü. Rü nanacua̲i̲xgü ga wüxi, rü to rü nayama̲xgü, rü yema to rü nutamaxã ínanamuxü̃chigü.

36Rü yema naanearü yora rü wenaxarü noxriarü yexera rümumaexü̃ ga norü duü̃xü̃gü yéma namugü. Natürü ga yema puracütanüxü̃ rü yema togürüü̃tama nayacua̲i̲xgü rü nayadai.

37Rü düxwa ga yema naanearü yora rü nanexü̃chixü̃ yéma namu yerü nüma nagu naxĩnügu rü chi nanega naxĩnüe ga yema puracütanüxü̃.

38Natürü yexguma yema cori nanexü̃ nadaugügu ga yema puracütanüxü̃, rü

vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

nügümaxã ñanagürügü: “Ngẽmaarü tá nixĩ i ñaa naane i yixcama. ¡Rü ngĩxã tayama̱xgü nax tóxrü yixĩxü̃ca̱x!” ñanagürügü.

39 Rü nayayauxgü, rü úbanecüarü tóxnamana nanagagü, rü yexma nayama̱xgü = =ñanagürü.

40 Rü yexguma ga Ngechuchu rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügüna naca rü ñanagürü: —¿Rü ngẽxguma ínanguxgu i ngẽma naanearü yora, rü ta̱xacü tá yema puracütanüxü̃maxã naxü? = =ñanagürü.

41 Rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Ngẽma naanearü yora rü tama nüxü̃́ nangechaü̃tümüü̃ãcüma tá nanadai i ngẽma puracütanüxü̃ i chixri maxẽxü̃. Rü ñu̱xũchi tá nüxna nüxü̃ nadauxẽxẽ i togü i puracütanüxü̃ i mea namaxã ngĩxü̃ itoyexü̃ i diẽru i úbatanü i ngẽxguma norü buxguwa nanguxgu = =ñanagürügü.

42 Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Taguma ẽ̱xna nawa pengúe i Tupanaarü ore i ümatüxü̃? Erü ngẽmawa rü ñanagürü: “Yimá nuta ya ĩpataarü üruü̃gü nüxü̃ oecü rü ñu̱xma rü yimá nuta nixĩ ya nüxíra ixücuchicü nax namaxã inaxügüãxü̃ca̱x ya ĩpata. Rü tórü Cori ya Tupana nixĩ ga naxücü ga yema, rü ñu̱xma rü taxca̱x namexẽchi”, ñanagürü i ngẽma ore.

43 Rü ngẽmaca̱x pemaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma pexãchica ya Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa, rü ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma Tupanaga ĩnüexü̃ rü nüxü̃́ puracüexü̃na tá naxã i ngẽma nachica ya Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa.

[44] Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

[44]Rü yimá nuta ega texé namaxã yarüñaxgu rü tá itapoü̃gü. Rü yíxema tümaétügu nanguxe ya yimá nuta, rü tá tüxü̃ niñaixmü = =ñanagürü ga Ngechuchu.

[45] Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

[45]Rü yexguma ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü Parichéugü nüxü̃ ĩnüegu ga yema ore ga cua̱xruxü̃ ga Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü nüxü̃ nicua̱xãchitanü ga nachiga nax yixĩxü̃ ga yema ore.

[46] e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

[46]Rü yexguma ga yema ãẽ̱xgacügü rü Ngechuchuxü̃ niyauxgüchaü̃. Natürü taxucürüwama nayayauxgü yerü duü̃xü̃güxü̃ namuü̃e, yerü ga duü̃xü̃gü rü nayaxõgü ga aixcüma Tupanaarü orearü uruxü̃ nax yixĩxü̃ ga Ngechuchu.

Mateus 22

A parábola das bodas

[1] De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

[2] O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

[3] Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

[4] Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete; os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

Matéu 22

Ore ga ngĩgüarü petagu ixuxü̃

(Lc. 14.15-24)

[1]Rü Ngechuchu rü wenaxarü ore ga cua̱xruü̃gu ixuxü̃maxã nanangúexẽxẽ. Rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—Rü daxü̃wa ya Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa rü nanangẽxgumaraxü̃ ga wüxi ga nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü ga nanearü ngĩgü üchiücürüxü̃ nixĩ.

[3]Rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax naxca̱x yaca̱xaxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü ga marü ü̃paacü nüxna naxuxü̃. Natürü yema duü̃xü̃gü ga marü nüxna naxuchiréxü̃ rü tama yéma naxĩxchaü̃.

[4]Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü wenaxarü togü ga norü duü̃xü̃güxü̃ yéma namugü. Rü ñanagürü nüxü̃: "¡Ngéma pexĩ naxü̃tawa i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxna chaxuchiréxü̃, rü namaxã nüxü̃ peyarüxu rü marü íname i chorü õna i taxü̃. Rü marü chanadai i chorü wocagü i ingüexü̃ rü guxü̃ma marü

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

ínamemare. Rü chanaxwa̱xe i paxa nua naxĩ naxca̱x i ñaa chorü peta!” ñanagürü.

5Natürü yema duü̃xü̃gü ga nüxna naxuchiréxü̃ rü tama naga naxĩnüe. Rü wüxi rü naanewa naxũ, rü to rü norü taxepataü̃wa naxũ.

6Rü ga togü rü yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃güxü̃ ínayauxü̃ rü nayacua̱i̱xgü ñu̱xmata nayuexẽẽã.

7Rü yexguma ga gumá ãẽ̱xgacü rü poraãcü nanu. Rü norü churaragüxü̃ yéma namugü nax yadaiãxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü ga máetagüxü̃, rü nax yagugüãxü̃ca̱x ga gumá norü ĩane.

8Rü ñu̱xũchi ñanagürü nüxü̃ ga norü duü̃xü̃gü: “Guxü̃ma i chorü peta rü marü ínamemare. Natürü ga yema duü̃xü̃gü ga nüxna chaxuchiréxü̃ rü woetama nüxü̃ chaxo nax nua naxĩxü̃ca̱x.

9¡Rü yea ĩanearü namagü i taxü̃wa pexĩ, rü nüxna peyaxu i guxü̃ i duü̃xü̃gü i ngéma nüxü̃ pedauxü̃, nax núma chorü petawa naxĩxü̃ca̱x!” ñanagürü.

10Rü yema ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃gü rü ĩanearü namagüwa naxĩ. Rü nüxna nixuetanü ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga mexü̃gü rü chixexü̃gü ga nüxü̃ iyangaugüxü̃. Rü yemaacü duü̃xü̃gü ga nüxna naxuxü̃maxã nanapa ga gumá ãẽ̱xgacüpata.

11Rü yexguma gumá ãẽ̱xgacü yema ucapugu ücuxgu nax íyadauxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü ga nüxna naxuxü̃, rü yéma nüxü̃ nadau ga wüxi ga yatü ga tama petachirugu icúxü̃.

12Rü ñanagürü nüxü̃: “Pa Chomücüx ¿ñuxãcü i tama petachirugu icúãcü nuxã cuxücu?” ñanagürü. Natürü nüma ga yema yatü rü nangea̱xmare.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

13 Rü yexguma ga gumá ãẽ̱xgacü rü ñanagürü nüxü̃ ga yema norü duü̃xü̃gü: “¡Mea peyana̱ĩ̱xpara rü peyana̱i̱xchacüxügü i ñaa yatü, rü yéama düxétüwa i ínaxẽanexü̃wa peyatá! Rü ngéma tá narüdoxü rü tá nixü̃́xchapüta erü poraãcü tá nüxü̃́ nangu̱x”, ñanagürü.

14 Rü Tupana rü muxũchiena naxu, natürü noxretama tixĩ ya yíxema Tupana tüxü̃ dexe = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Diẽru i ãẽ̱xgacüna ngĩxü̃ ixãcüchiga

(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

15 Rü yexguma ga Parichéugü rü nixĩgachi ga yéma. Rü noxrüwama nügümaxã nayarüdexagü rü naxca̱x nadaugü nax ñuxãcü tá chixexü̃gu Ngechuchuxü̃ nanguxẽxẽgüxü̃ca̱x rü ñu̱xũchi ãẽ̱xgacüxü̃tawa nax ínaxuaxü̃güãxü̃ca̱x.

16 Rü yemaca̱x Ngechuchuxü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga norü duü̃xü̃gü wüxigu namaxã ga ñuxre ga Eródearü duü̃xü̃gü nax Ngechuchumaxã nüxü̃ yanaxugüexü̃ca̱x ga ore, rü ñanagürügü: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃x, nüxü̃ tacua̱x rü aixcüma nixĩ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. Rü aixcüma cunangúexẽxẽ i duü̃xü̃gü nax Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma namaxẽxü̃ca̱x. Rü tama duü̃xü̃gügamare cuxĩnü, erü tama norü düxétüxü̃negu cudawenü, natürü nacüma nixĩ i cungugüxü̃.

17 ¡Rü tomaxã nüxü̃ ixu! Rü ngẽma diẽru ya ãẽ̱xgacü ya Rómacüã̱x totanüwa ngĩxü̃ yaxucü, ¿rü namexü̃ yixĩxü̃ nax nüxna ngĩxü̃ taxãxü̃ rü ẽ̱xna tama? = =ñanagürügü.

18 Natürü Ngechuchu nüxü̃ nacua̱xama nax chixexü̃gu naxĩnüexü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Rü yemaca̱x ñanagürü nüxü̃: —Pa Duü̃xü̃güpe̱xewa Mea Maxẽnetaxü̃x ¿tü̱xcüü̃ chixexü̃gu choxü̃ pengu̱xẽxẽgüchaü̃xü̃?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

19¡Choxü̃ ngĩxü̃ pewé i wüxi i diẽru i ngĩmaxã ã̱ẽ̱xgacüaxü̃́ penaxütanücü! ==ñanagürü. Rü yéma naxü̃tawa ngĩxü̃ nangegü ga wüxitachinü ga diẽru.

20Rü yexguma Ngechuchu ngĩxü̃ da̱u̱xgu, rü nüxna naca, rü ñanagürü —¿Texéchicüna̱xã rü texéega nixĩ i ngĩgu üxü̃? ==ñanagürü.

21Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Rómacüã̱x ya ã̱ẽ̱xgacü ya tacüchicüna̱xã nixĩ ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ã̱ẽ̱xgacüna ngĩxü̃ pexã i ngẽma ã̱ẽ̱xgacüarü ixĩcü, rü Tupanana ngĩxü̃ pexã i ngẽma Tupanaarü ixĩcü! ==ñanagürü.

22Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu, rü naba̱i̱xãchiãẽgü. Rü Ngechuchuna ínixĩ.

Ngechuchuna nacagüe rü yuwa ínadagü i duü̃xü̃gü

(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

23Rü yematama ngunexü̃gu rü ñuxre ga Chaduchéugü rü Ngechuchuxü̃tawa naxĩ. Rü nümagü nixĩ ga nüxü̃ yaxugüexü̃ nax yuexü̃ rü tagutáma wena namaxẽxü̃. Rü yemaca̱x Ngechuchuna nacagüe, rü ñanagürügü:

24—Pa Ngúexẽxẽruxü̃x, Moiché nüxü̃ ixuxgu rü ngẽxguma wüxi ya yatü naxãxma̱x rü nangexacüyane nayu̱xgu, rü name nixĩ i naenexẽtama ngĩmaxã naxãxma̱x i ngẽma yutecü i naxüma̱x, nax ngẽmaãcü naxãxacüxü̃ca̱x nüxü̃́ ya yimá naenexẽ ya marü yucü ==ñanagürü ga yema ore.

25Rü ñanagürügü ta ga Chaduchéugü: —Nayexma ga totanüwa ga 7 ga nügüenexẽ. Rü naxãxma̱x ga gumá yacü, natürü tauta naxãxacüyane nayu. Rü yexguma ga nai ga naenexẽ nüxĩ́ ngĩmaxã naxãxma̱x ga yema ngecü.

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

26 Rü gumá rü ta nayu, rü nangexacü. Rü yexguma rü nai ga naenexẽ nüxĩ́ ngĩmaxã naxãxma̱x. Rü yemaacü guxcüma ga gumá 7 ga nügüenexẽ rü ngĩmaxã naxãxma̱x ga yema nge. Rü guxcüma nayue tauta naxãxacüyane.

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

27 Rü yemawena rü ngĩma rü ta iyu ga yema nge.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

28 Rü ngẽxguma yuexü̃ wena maxẽgu, ¿rü ngexcürüücü ga gumá 7 ga nügüenexẽ naxma̱x tá iyixĩ i ngẽma nge? Yerü guxcüma ga gumá 7 ga nügüenexẽ ngĩmaxã naxãxma̱x = = ñanagürügü.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

29 Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pema rü ípetüe erü tama nüxü̃ pecua̱x i Tupanaarü ore i ümatüxü̃, rü tama nüxü̃ pecua̱x i ñuxãcü nax yixĩxü̃ i Tupanaarü pora.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

30 Rü ngẽxguma yuexü̃wena maxẽgu rü taxúetama tixãxma̱xgü rüe̱xna tixãtegü. Erü daxũcüã̱x i Tupanaarü orearü ngeruü̃gürüxü̃ tá tixĩgü i ngẽxguma.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

31 Pema choxna peca i yuexü̃arü dagüchiga. ¿Natürü tama ẽ̱xna nawa pengúe i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ngextá Tupanatama ngẽmachigaxü̃ pemaxã íyaxuxü̃wa? Erü ngéma rü ñanagürü ya Tupana:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

32 “Choma nixĩ i Abraáü̃arü Tupana, rü Ichaáarü Tupana, rü Acóbuarü Tupana”, ñanagürü. Rü ngẽma orewa nüxü̃ tacua̱x rü woo ñoma i naanewa nayuegu i duü̃xü̃gü, natürü Tupanaca̱x rü tama nayue rü guxü̃guma namaxẽ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

[33] Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

[34] Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

[35] E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

[36] Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

[37] Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

[38] Este é o grande e primeiro mandamento.

[39] O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[40] Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

[33]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga duü̃xü̃gü, rü guxü̃ma nabaixãchiãẽgü namaxã ga norü nguxẽẽtae ga Ngechuchu.

Tupanaarü mu i guxü̃ i norü mugüarü yexera ixĩxü̃

(Mr. 12.28-34)

[34]Rü Parichéugü rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga ñuxãcü Ngechuchu rü Chaduchéugüxü̃ nax iyanangeaxgüxẽẽxü̃ rü nangutaquexegü.

[35]Rü wüxi ga yema Parichéugü ga ore ga mugüwa nguxẽẽtaexü̃ rü Ngechuchuxü̃ chixexü̃gu nanguxẽẽchaü̃. Rü yemacax Ngechuchuna naca rü ñanagürü:

[36]—Pa Ngúexẽxẽruxü̃x, ¿ngexü̃rüüxü̃ i Tupanaarü mu nixĩ i guxü̃ i norü mugüarü yexera ixĩxü̃? ==ñanagürü.

[37]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma Tupanaarü mu i guxü̃ i norü mugüarü yexera ixĩxü̃, rü ñanagürü: “¡Nüxü̃ nangechaü̃ ya Cori ya curü Tupana i guxü̃ne ya curü maxü̃nemaxã, rü guxü̃ i cuãẽmaxã, rü guxü̃ i nagu curüxĩnüxü̃maxã!” ñanagürü.

[38]Rü ngẽma nixĩ i Tupanaarü mu i guxü̃ i norü mugüarü yexera ixĩxü̃. Rü ngẽma nixĩ i nüxíraxü̃xü̃ i norü mu ga duü̃xü̃güna naxãxü̃ ga Tupana.

[39]Rü ngẽma norü taxre i Tupanaarü mu, rü ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i norü murüü̃tama nixĩ, rü ñanagürü: “¡Nüxü̃ nangechaü̃ i cumücü ngẽma cugütama cungechaü̃xü̃rüxü̃!” ñanagürü.

[40]Rü ngẽma taxre i Tupanaarü mugüwa nixĩ i inaxügüxü̃ i guxü̃ma i Tupanaarü mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü Tupanaarü orearü uruü̃gü namaxã nguxẽẽtaegüxü̃ ==ñanagürü.

¿Texé nane yixĩxü̃ ya Cristu?

(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

[41] Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

[42] Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

[43] Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

[44] Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

[45] Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

[46] E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

[1] Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

[2] Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

[3] Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

[41-42]Rü yexguma ínangutaque̲xeyane ga Parichéugü, rü Ngechuchu nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ñuxũ ñapegüxü̃ i pema nüxü̃ ya Cristu? ¿Rü texé nane yixĩxü̃? ==ñanagürü. Rü nümagü ga Parichéugü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Cristu rü nũxcümaü̃cü ga ãẽ̲xgacü ga Dabítaxa nixĩ ==ñanagürügü.

[43]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ ga Dabí ga norü Corimaxã naxuaxü̃ ga Cristu ga yexguma Tupanaãxẽ ga Üünexü̃ Dabíxü̃ idexaxẽxẽgu? Yerü ga Dabí rü ñanagürü:

[44]"Tupana rü chorü Cori ya Cristuxü̃ ñanagürü: '¡Nua chorü tügünecüwawa rüto ñu̲xmatáta nüxü̃ cuxü̃ charüporamaexẽxẽ i curü uanügü nax namaxã icucuáxü̃ca̲x!' "

[45]¿Natürü ñuxũcürüwa i Dabítaxa yixĩxü̃ ya Cristu ega nümatama ga Dabí rü norü Corimaxã naxuãgu? ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[46]Rü taxumaama nanangãxü̃güéga ga yema Parichéugü, rü bai ga wüxi ga oremaxã. Rü yemawena rü guxü̃ma namuü̃e nax Ngechuchuna nacagüexü̃.

Matéu 23

Ngechuchu ínanaxuaxü̃ ga Parichéugü rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃

(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

[1]Rü yemawena ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güxü̃ rü norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü:

[2]—Ngẽma ngúexẽẽruü̃gü i mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü ngẽma Parichéugü, rü meama nüxü̃ nacua̲xgü ga Tupanaarü ore ga Moiché ümatüxü̃.

[3]Rü ngẽmaca̲x name i naga pexĩnüe i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxugüxü̃. Natürü tama name i nüma namaxẽxü̃ãcüma

[4] Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

[5] Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

[6] Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

[7] as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

[8] Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

pemaxẽ, erü nüma nüxü̃ nixugü i mexü̃ i ore natürü chixri namaxẽ.

[4]Rü nüma rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax naga naxĩnüexü̃ca̱x i mugü i guxchaxü̃ i taxucürüwama texé yáxna namaxã ĩnüxü̃. Natürü woo duü̃xü̃güxü̃ namu nax naga naxĩnüexü̃ca̱x i ngẽma mugü, rü nümagü i ngẽma ngúexẽẽruü̃gü rü ngẽma Parichéugü rü bai i írarüwa naga naxĩnüexü̃ i ngẽma mugü.

[5]Rü nümagü rü mea namaeneta, rü guxü̃ma i ngẽma naxügüxü̃, rü nanaxügü nax duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃ca̱x. Rü nacatüwa rü nachacüügüwa nayana̱i̱xcuchigü i Tupanaarü ore i ãxchiü̃xü̃. Rü naxchirupechinüwa nanapaicu i bopü̱xüxü̃ i ngã̱xãẽruü̃gü.

[6]Rü petagüarü õnawa rü ngẽma ngúexẽẽruü̃gü i mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃ rü ngẽma Parichéugü rü nanaxwa̱xegü i õnaarü yoraxũtawa nax natogüxü̃ nax duü̃xü̃gü ngéma nüxü̃ rüdaunüxü̃ca̱x. Rü ngutaque̱xepataü̃güwa rü nanaxwa̱xegü nax nape̱xewa ügüxü̃ i naxma̱xwe̱xegüwa natogüxü̃.

[7]Rü ĩanearü plazagüwa rü nanaxwa̱xegü nax duü̃xü̃gü mea nüxü̃ rümoxẽgüxü̃. Rü nanaxwa̱xegü nax duü̃xü̃gü rü: "Pa Ngúexẽẽruxü̃x", ñagüxü̃ nüxü̃.

[8]¡Natürü i pemax, Pa Chorü Duü̃xü̃güx, rü taxũtáma penaxwa̱xe nax duü̃xü̃gü "Pa Ngúexẽẽruxü̃", ñagüxü̃ pexü̃! Erü guxãma i pema rü pegüenexẽgü pixĩgü, rü wüxixicatama nixĩ ya perü Ngúexẽẽruxü̃ ixĩcü.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

9Rü tama name i ñoma i naanewa texéxü̃, Pa Tonatüx, ñapegürü. Erü wüxixicatama nixĩ ya Penatü, rü nüma rü daxũwa nangẽxma.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

10Rü tama name i texé: "Pa Ngúexẽẽruxü̃", ñatarügü pexü̃. Erü choma i Cristuxicatama nixĩ i perü Ngúexẽẽruxü̃ chixĩxü̃.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

11Rü yíxema petanüwa nüxü̃ rücuaxmaexe rü tanaxwaxe nax tümamücügüarü ngü̃xẽẽruxü̃ tixĩxü̃.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

12Erü yíxema tügü írütaxe rü Tupana tá tüxü̃ naxãnexẽxẽ. Natürü yíxema tügü írüxíraxe, rü Tupana tá tüxü̃ nicuaxüxü̃.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

13Pa Ngúexẽẽruü̃gü i Mugüwa Nguxẽẽtaegüxü̃ rü Pa Parichéugüx, pema rü duü̃xü̃güpexewa mea pemaxẽneta. Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexcax erü duü̃xü̃güaxü̃́ penaguxchaxẽxẽ nax Tupanaxü̃tawa nangugüxü̃cax. Rü woo i pema rü taxũtáma ngẽxma pechocu, natürü nüxü̃́ penaguxchaxẽxẽ nax ngẽxma nachocuxü̃cax i ngẽma togü i nüxü̃́ nangúchaü̃xü̃ nax ngẽxma nachocuxü̃.

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

14Pa Ngúexẽẽruü̃gü i Mugüwa Nguxẽẽtaegüxü̃ rü Pa Parichéugüx, pema nixĩ i duü̃xü̃güpexewa mea pemaxẽnetaxü̃. Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexcax erü tüxna penapuxü̃ ya tümapata ya yíxema yutegüxe. Rü ñuxũchi penamaxẽxẽ i perü yumüxẽgü nax duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüegu rü aixcüma mexü̃ i Tupanaarü duü̃xü̃gü nax pixĩgüxü̃. Rü ngẽmacax pema tá nixĩ i togü i duü̃xü̃güarü yexera pepoxcuexü̃.

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

15Pa Ngúexẽxẽruü̃gü i Mugüwa Nguxẽẽtaegüxü̃ rü Pa Parichéugüx, pema rü duü̃xü̃güpexewa mea pemaxẽneta. Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexcax erü guxü̃wama pexĩ

nax naxca̲x pedauxü̃ nax wüxitama ya duü̃xẽ pexrüxü̃ ixĩxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma marü pexü̃ tanguxü̃xgu, rü tüxü̃ pechixexẽxẽ nax düxwa taxree̲xpü̲xcüna perü yexera ãü̃cümaxü̃wa tangexmaxü̃ca̲x.

[16] Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

[16]Pa Ngúexẽẽruü̃gü i Mugüwa Ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü Pa Parichéugüx, pema rü ñoma cua̲xruü̃gü i ngexetüxü̃rüxü̃ pixĩgü. Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̲x, erü ñaperügügü: "Ngẽxguma texé ya Tupanapata ya taxü̃neégagu ixunetagu, rü nüetama nixĩ ega tama tayangu̲xẽẽgu i ngẽma tümaarü uneta", ñaperügügü. Natürü ngẽxguma texé Tupanapata ya taxü̃nearü úiruégagu ixunetagu, rü ñaperügügü: "Tanaxwa̲xe i aixcüma tayanguxẽxẽ i ngẽma tümaarü uneta", ñaperügügü.

[17] Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

[17]Pema rü pengeãẽgü rü ñoma pengexetügüxü̃rüxü̃ pixĩgü. ¿Pexca̲x rü ta̲xacü nixĩ i yexera rümemaexü̃, Tupanapata ya taxü̃nearü úiru rüe̲xna nümatama ya Tupanapata ya taxü̃ne ya nagagu naxüünene i ngẽma úiru?

[18] E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

[18]Rü pema rü ñaperügügü ta: "Rü ngẽxguma texé ya Tupanapataarü ãmarearü guruü̃égagu ixunetagu, rü nüetama nixĩ ega tama tayangu̲xẽẽgu i ngẽma tümaarü uneta. Natürü ngẽxguma texé Tupanapataarü ãmarearü guruü̃wa ngẽxmaxü̃ i ãmareégagu ixunetagu, rü tanaxwa̲xe i aixcüma tayanguxẽxẽ i ngẽma tümaarü uneta", ñaperügügü.

[19] Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

[19]Pema rü pengeãẽgü rü ñoma pengexetügüxü̃rüxü̃ pixĩgü. ¿Pexca̲x rü ta̲xacü nixĩ i yexera rümemaexü̃, rü ngẽma ãmare i ãmarearü guruü̃wa ngẽxmaxü̃

[20] Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

[21] Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

[22] e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

[23] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

[24] Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

rüe̲xna nümatama ya ãmarearü guruxü̃ i nagagu naxüünexü̃ i ngẽma ãmare?

[20]Erü yíxema ngẽma ãmarearü guruü̃égagu ixunetaxe, rü tama ngẽma guruü̃égaguxicatama itaxuneta, natürü ngẽma ãmarearü guruü̃étüwa ngẽxmaxü̃ i ãmareégagu rü ta itaxuneta.

[21]Rü yíxema Tupanapata ya taxü̃neégagu ixunetaxe, rü tama yimá Tupanapata ya taxü̃neégaguxicatama itaxuneta, natürü Tupana ya ngéma maxü̃cüégagu rü ta itaxuneta.

[22]Rü yíxema daxũguxü̃ i naaneégagu ixunetaxe, rü Tupanaarü toruü̃égagu rü ta itaxuneta, rü ngẽxgumarüxü̃ ta Tupana ya ngéma rütocüégagu rü ta itaxuneta.

[23]Pa Ngúexẽẽruü̃gü i Mugüwa Ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü Pa Parichéugüx, pema rü duü̃xü̃güpe̲xewa mea pemaxẽneta. Pema rü perü mentawa rü aníswa rü comínuwa rü Tupanana penaxã i ngẽma diésmu i nüxna üxü̃, natürü tama naga pexĩnüe i Tupanaarü mugü i guxü̃ i mugüarü yexera ixĩxü̃. Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̲x erü tama mea duü̃xü̃gümaxã ipecua̲x, rü tama pexü̃ nangechaü̃tümüü̃gü, rü tama Tupanamaxã pixaixcümagü. Rü ngẽma mexü̃gü nixĩ ya Tupana naxwa̲xexü̃ nax penaxüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nax Tupanaga pexĩnüexü̃ rü nüxna penaxãxü̃ i ngẽma diésmu i nüxna üxü̃.

[24]Pa Cua̲xruü̃gü i Ngexetügüxü̃x, pema rü guxü̃ma i mugü i woo íraxüchixü̃ rü meama penaxaure, natürü tama Tupana naxwa̲xexü̃ãcüma pemaxẽ. Pema rü ñoma duü̃xü̃ i wüxi i tunüca̲x norü axexü̃ bapetüxü̃

[25] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

[26] Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

[27] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

[28] Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

[29] Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

rü ñu̲xũchi wüxi i caméyu íga̲xaxũ̃rüxũ̃ pixĩgü.

[25]Pa Ngúexẽẽruũ̃gü i Mugüwa Ngu̲xẽẽtaegüxũ̃ rü Pa Parichéugüx, pema rü duũ̃xũ̃güpe̲xewa mea pemaxẽneta. Rü wüxi i ngechaũ̃ nixĩ i pexca̲x, erü ñoma wüxi i axepáũ̃ rüe̲xna wüxi ya poratu i düxétüwaxicatama mexũ̃rüxũ̃ pixĩgü. Rü pema rü perü düxétüxũ̃newaxicatama pegü pimexẽxẽ, natürü perü maxũ̃wa rü poraãcü pichixe. Erü penawomüxẽẽãcüma naxca̲x pengĩ̲x i duũ̃xũ̃güarü ngẽmaxũ̃gü, rü pegüguxicatama perüxĩnüe.

[26]Pa Parichéugü i Ñoma Ngexetüxũ̃rüxũ̃ Ixĩgüxũ̃x, name nixĩ i pegü pimexẽxẽ i perü aixepewa i perü maxũ̃wa. Rü ngẽxguma tá nixĩ i perü düxétüwa rü ta pimexũ̃.

[27-28]Pa Ngúexẽẽruũ̃gü i Mugüwa Ngu̲xẽẽtaegüxũ̃ rü Pa Parichéugüx, pema rü duũ̃xũ̃güpe̲xewa mea pemaxẽneta. Rü wüxi i ngechaũ̃ nixĩ i pexca̲x, erü ñoma yuetachique̲xegü i düxétüwa cómüxũ̃maxã chauxetügüxũ̃ natürü aixepewa rü yuetachina̲xãmaxã rü naguxũ̃raũ̃xũ̃ i ãũ̃ãchixũ̃maxã napagüxũ̃rüxũ̃ pixĩgü. Erü perü düxétüwa i duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ ídaugüxũ̃waxicatama pime, natürü perü aixepewa i perü ĩnüwa nangẽxma i naguxũ̃raũ̃xũ̃ i chixexũ̃.

[29]Rü wüxi i ngechaũ̃ nixĩ i pexca̲x, Pa Ngúexẽxẽruũ̃gü i Mugüwa Ngu̲xẽẽtaegüxũ̃ rü Pa Parichéugüx, pema rü duũ̃xũ̃güpe̲xewa mea pemaxẽneta. Rü yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga Tupanaarü orearü uruũ̃güchique̲xegüétüwa penatoxẽxẽ i norü cua̲xruxũ̃gü, rü peyamecagü ga

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém

naxchiquexegü ga yema duü̃xü̃gü ga imexü̃ ga yuexü̃.

30Rü ñuxũchi ñaperügügü: "Rü yexguma chi nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü oxigü maxẽyane imaxẽgu, rü taxũchima nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ nax nadaiaxü̃ ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü", ñaperügügü.

31Rü ngẽma oremaxã rü pegü pengoxẽxẽ nax nataagü pixĩgüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃güxü̃ daixü̃.

32¡Ẽcüx, noxtacüma peyanguxẽxẽx ga yema chixexü̃ ga nũxcümaü̃güxü̃ ga perü oxigü ügüexü̃!

33Pa Ãxtapearü Duü̃xü̃güx, pema rü poraãcü pichixe. ¿Ñuxãcü tá naxchaxwa pibuxmü ya yimá üxü ya taguma ixoxü̃ne?

34Rü ngẽmacax i choma rü tá pexü̃tawa chanamugü i Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü yatügü i mexü̃gü i nüxü̃ cuaxüchigüxü̃, rü ngúexẽẽruü̃gü i mexü̃gü. Natürü pema rü tá penadai i ñuxre, rü togü rü curuchawa tá peyapotagü, rü togü rü ngutaquexepataü̃gügu tá peyacuaixgü, rü togü rü ĩanechigüwa tá nawe pingẽxü̃tanü.

35Rü ngẽmacax Tupana tá pexü̃ napoxcue naxcax i guxü̃ma ga norü duü̃xü̃gü ga imexü̃gü ga perü oxigü daixü̃. Rü Abéwa nixĩ ga inaxügüãxü̃ ga nax nadaiaxü̃. Rü Chacaría ga Berequía nane ga Tupanapatapexegu ga ãmarearü guruü̃xü̃tagu peyamaxgücügu nixĩ ga iyacuáxü̃.

36Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ma ga yema chixexü̃gü ga naxügüxü̃cax rü Tupana tá nanapoxcue i duü̃xü̃gü i ñuxma maxẽxü̃ = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchu rü Yerucharéü̃cüãx ga duü̃xü̃gücax naxaxu

Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os

(Lc. 13.34-35)

37Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Pa Yeruchareǘ̃cüã̲x, pema penadai i Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü nutamaxã ípenamuxũchigü i ngẽma orearü ngeruü̃gü ya Tupana pexü̃tawa mugüxü̃. Rü ñuxree̲xpü̲xcüna wüxigu chaugüxü̃tagu pexü̃ chanutaque̲xexẽẽchaü̃ ñoma wüxi i ota i naxacüxegü nügütüü̃gu tüxü̃ nutaque̲xexü̃rüxü̃. Natürü pema rü tama penaxwa̲xe.

38Dücax i ñu̲xma ya perü Tupanapata ya taxü̃ne, rü Tupana tá nüxna nixũ.

39Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma wena choxü̃ pedau ñu̲xmatáta daxũguxü̃ i naanewa ne chaxũ. Rü ngẽxguma rü tá choxü̃ pedaugü rü tá ñaperügügü: "Namexẽchi ya yimá Cori ya Tupana núma namucü", ñaperügügü tá = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Matéu 24

Ngechuchu nanaxunagü nax Tupanapata ga taxü̃ne rü tá nagu napogüexü̃

(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)

1Rü yexguma Tupanapata ga taxü̃newa ínaxũü̃xgu ga Ngechuchu, rü norü ngúexü̃gü naxca̲x naxĩ nax nüxü̃ naweg̈üãxü̃ca̲x ga gumá Tupanapata ya taxü̃nearü ĩpatagü.

2Natürü Ngechuchu rü ñanagürü: —¿Nüxü̃ pedauxü̃ ya guxü̃nema ya yima ĩpatagü? Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü aixcüma guxü̃nema ya daa ĩpatagü rü tá nagu napogüe. Rü naxtapü̲xarü nutagü rü taxucütama nügüétü naxüxüra, rü bai ya wüxi = =ñanagürü.

Cua̲xruü̃gü i tá nüxü̃ idauxü̃ naxü̃pa nax nagúxü̃ i naane

(Mr. 13.3-23; Lc. 17.22-24; 21.7-24)

3Rü ñu̲xũchi Oribunecüarü Ma̲xpǘnewa naxĩ. Rü yexguma guma ma̲xpǘnewa

discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

natoxgu ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃gü naxü̃tawa naxĩ nax nüxicatama nüxna nacagüexü̃cax. Rü ñanagürügü: —Tanaxwaxe i tomaxã nüxü̃ quixu nax ñuxgu tá nangupetüxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. ¿Rü taxacü tá nixĩ i norü cuaxruxü̃ i nawa nüxü̃ tacuáxü̃ nax wena núma cuxũxü̃ rü nagúxü̃ i naane? = =ñanagürügü.

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.

4 Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Pexũãẽgü nax taxúema pexü̃ womüxẽẽxü̃cax!

5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

5 Erü muxũchixü̃ tá chauégagu ínangugü, rü ñanagürügü tá: "Choma nixĩ i Cristu", ñanagürügü tá. Rü muxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ tá nawomüxẽẽgü.

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

6 Rü tá nüxü̃ pexĩnüechiga nax nügü nadaixü̃ i ñuxre i nachixü̃anegü rü nügü nax nadaixchaü̃xü̃ i togü i nachixü̃anegü. ¡Natürü taxũtáma ngẽmacax pebaixãchiãẽgü! Erü woetama ngẽmaãcü tátama nangupetü i noxrix. Natürü taxũtáma naanearü gux nixĩ i ngẽma.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

7 Erü wüxi i nachixü̃ane rü to i nachixü̃anemaxã tá nügü nadai. Rü wüxi i ãẽxgacü rü to i ãẽxgacümaxã tá nanu, rü norü churaragü rü ngẽma to i ãẽxgacüarü churaragümaxã tá nügü nadai. Rü tá taiya nangux, rü tá nataxüchi i daxaweanegü, rü muxü̃ma i nachicagüwa rü tá naxĩãxãchiane.

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

8 Rü guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ngẽma nixĩ i norü ügümare i ngẽma ngúxü̃ i tá ínguxü̃.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

9 Rü ngẽxguma i perü uanügü rü tá pexü̃ ínayauxü̃ nax pexü̃ yacuaixgüxü̃cax rü pexü̃ nadaixü̃cax. Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá chaugagu pexchi naxaie.

[10] Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

[10]Rü ngẽxguma rü muxũchixü̃ i chorü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ narüxoe nax choxü̃́ yaxõgüãxü̃, rü nügütanüwa rü tá nügüchi naxaie. Rü nügüechita tá ãẽ̲xgacüxü̃tawa nügü ínayaxuaxü̃gü.

[11] levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

[11]Rü muxũchixü̃ i orearü uruü̃güneta tá ínangugü. Rü tá nüxü̃ nixugügü nax Tupana yixĩxü̃ ya núma namugücü nax nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x i ore. Rü ngẽmaãcü tá muxũchixü̃ i duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽgü.

[12] E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

[12]Rü poraãcü tá nangẽxma i chixexü̃, rü ngẽmagagu rü muxũchixü̃tama i duü̃xü̃gü rü taxũtáma nügü nangechaü̃gü.

[13] Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

[13]Natürü yíxema naétüwa mea Tupanaaxü̃́ yaxõõmáxẽ rü yíxema tá tixĩ ya aixcüma nayaxúxe i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[14] E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

[14]Rü ngẽma Tupanaarü ore i mexü̃ rü guxü̃ i naanewa tá nüxü̃ nixugügü nax guxü̃ i duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x. Rü ngẽmawena tá nixĩ i nagúxü̃ i naane.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

[15] Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

[15]Rü nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Danié nachiga nanaxümatü i ngẽma chixexü̃ i Tupanape̲xewa poraãcü ãũãchixü̃ i tá ínguxü̃. Rü ngẽxguma nüxü̃ peda̲u̲xgu nax Tupanapata ya taxü̃ne ya üünenewa nangóxü̃ i ngẽma chixexü̃ i Tupanape̲xewa chixexü̃chixü̃, rü yíxema nawa ngúxe rü name nixĩ i nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃.

[16] então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[16]Rü ngẽxguma ngẽma ngo̲xgu, rü ngẽma Yudéaanewa ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü nanaxwa̲xe nax ma̲xpü̃́neanewa nabuxmüxü̃.

[17] quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

[17]Rü ngẽma ngunexü̃gu ega texé tümapataétüwa ngẽxmagu, rü tama name i tümapatagu tayangaxi nax tümaarü ngẽmaxü̃ tayayaxuxü̃ca̲x.

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

18Rü texé ya tümaanewa ngẽxmaxe rü tama name i tümapatacax̱ tataegu nax tümachirugü tayayaxuxü̃cax̱.

19Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü wüxi i ngechaü̃ tá nixĩ i tümacax̱ ya yíxema ngexegü ya itacharaü̃güxe rü yíxema imaixacügüxe.

20¡Rü Tupanana naxcax̱ peca i perü yumüxẽwa nax tama gáuane ixüyane rüe̱xna ngü̃xchigaarü ngunexü̃guyane pexcax̱ ínanguxü̃ i ngẽma chixexü̃!

21Erü ngẽma ngunexü̃gügu rü poraãcü tá nangẽxma i ngúxü̃ ga noxri naane ixügügumama taguma yexmaxü̃, rü ngẽmawena rü tagutáma wena nangẽxma.

22Rü ngẽxguma Tupana tama nanoxrexẽẽgu i ngẽma ngunexü̃gü, rü taxúetama tamaxü̃. Natürü Tupana tá nananoxrexẽxẽ i ngẽma ngunexü̃gü tümacax̱ ya yíxema nüma tüxü̃ nadexe.

23Rü ngẽxguma texé pexü̃ ñagügu: “Dücax, daa nixĩ ya Cristu”, ñagügu, rüe̱xna: “Gua nixĩ ya Cristu”, ñagügu, ¡rü tama name i nüxü̃ peyaxõgü!

24Erü Cristunetagü rü Tupanaarü orearü uruü̃netagü tá ínangugü. Rü tá nanaxügü i muxü̃ma i cua̱xruü̃gü i taxü̃gü. Rü ngẽxguma nüxü̃ natauxchagu, rü ngẽmamaxã tá tüxü̃ nawomüxẽẽgü rü woo ya yíxema duü̃xẽgü ya Tupana tüxü̃ dexe.

25Dücax, naxü̃pa nax nangupetüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ngúxü̃, rü choma rü marü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma.

26Rü ngẽmacax̱ i ngẽxguma duü̃xü̃gü ñagügu pexü̃: “Dücax, yea taxúema íxãpataxü̃wa nangẽxma ya Cristu”, ñagügu, rü tama name i ngéma pexĩ. Rü ngẽxguma ñagügu pexü̃:

[27] Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

[28] Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

[29] Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

[30] Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

[31] E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

[32] Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

“Dücax, nua ucapuwa nangẽxma ya Cristu”, ñagügu, rü tama name i nüxü̃ peyaxõgü.

[27]Erü ñoma wüxi i ba̲i̲xbeanexü̃ i éstewaama rü ñu̲xmata oéstewaama nguxü̃rüxü̃ tá nixĩ i ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

[28]Rü duü̃xü̃gü rü tá cha̲u̲xca̲x nangutaque̲xegü ñoma ẽxchagü nawemüca̲x ngutaque̲xexü̃rüxü̃.

Ñuxãcü tá nixĩ i ngẽxguma nataeguxgu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü

(Mr. 13.24-37; Lc. 17.26-30, 34-36; 21.25-33)

[29]Rü nawena i ngẽma ngúxü̃gü rü tá nixo ya üa̲xcü, rü taxũtáma inabaxi ya tauemacü. Rü woramacurigü rü ẽxtagü rü tá narüyi. Rü guxü̃ma i daxũwa ngẽxmagüxü̃ rü tá naxĩã̲xãchitanü rü tá nu ne nanaxĩmare.

[30]Rü ñu̲xũchi duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nadaugü nax daxũwa ne nachü̲xüxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü. Rü guxü̃ i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gü rü tá naxauxe. Rü tá nüxü̃ nadaugü ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü i ngẽxguma taxü̃ i norü poramaxã rü ngóonexü̃maxã caixanexü̃gügu ínachü̲xüxüegu.

[31]Rü nüma rü tá nanamu i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲x nax yacuegüãxü̃ca̲x ya norü cornétagü nax ngẽmaãcü naxĩtaque̲xexẽẽãxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i nadexü̃ i guxü̃wama ngẽxmagüxü̃ ñu̲xmata naane iyacuáxü̃wa ngẽxmagüxü̃.

[32]¡Iperüxĩnüe i ñaa ore i cu̲a̲xruxü̃ i ori̲x i igunecüchiga, rü naxca̲x pengúe! Rü ngẽxguma ngexwaca̲xü̃xü̃ i nachacüügü iyarüyixgu rü naxüátügu, rü ngẽmawa nüxü̃ pecua̲x nax paxa tá taunecü yixĩxü̃.

[33] Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

[34] Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

[35] Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

[36] Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

[37] Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

[38] Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

[39] e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

[33]Rü ngẽmaãcü tá nixĩ i ngẽxguma nagúxchaü̃gu i naane. Erü ngẽxguma nüxü̃ peda̲u̲xgu nax nangupetüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̲x nax marü yangaicaxüchixü̃ nax ínanguxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

[34]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ rü tá nangupetü naxü̃pa nax nayuexü̃ i duü̃xü̃gü i ñu̲xma maxẽxü̃.

[35]Rü ñoma i naane rü ngẽma daxü̃wa nüxü̃ idauxü̃ rü tá nagu̲x. Natürü chorü ore rü tagutáma inayarüxo rü aixcüma tá ningu.

[36]Natürü ngẽma ngunexü̃ rü ora i nagu tá nangupetüxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü Chaunatü ya Tupanaxicatama nüxü̃ nacua̲x nax ñuxgu tá nangupetüxü̃ i ngẽma, rü taxúema ya togue nüxü̃ tacua̲x. Rü woo i norü orearü ngeruü̃gü i daxü̃cüã̲x rü tama nüxü̃ nacua̲xgü, rü woo ya Tupana Nane rü tama nüxü̃ nacua̲x nax ñuxgu tá nangupetüxü̃ i ngẽma.

[37]Rü yexgumarüxü̃ ga duü̃xü̃güxü̃ ngupetüxü̃ ga yexguma Noé maxü̃gu, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nüxü̃ nangupetü i ngẽxguma ínanguxgu ya Tupana Nane nax duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

[38]Rü yexguma, naxü̃pa ga gumá mucü ga taxüchicü ga guxü̃wama inanguanexẽẽcü, rü ga duü̃xü̃gü rü nachibüe, rü naxaxegü, rü nixãma̲xgü rü nixütexacügü ñu̲xmata nawa nangu ga yema ngunexü̃ ga Noé nagu naweü̃gu ixüexü̃.

[39]Rü yexguma duü̃xü̃gü tama nagu irüxĩnüegu ga yema tá nüxü̃ ngupetüxü̃, rü ínangu ga gumá mucü ga taxüchicü ga yema duü̃xü̃güxü̃ daicü. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta

[40] Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

[41] duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

[42] Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

[43] Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

[44] Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

[45] Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

[46] Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

[47] Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

nixĩ i ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

[40]Rü ngẽma ngunexü̃gu rü taxre i yatügü rü wüxi i naanewa tá nügümaxã nangẽxmagü. Rü wüxi tá nixĩ ya Tupana igaxü̃ rü ngẽma to rü tá ngéma nata̲x.

[41]Rü taxre i ngexü̃gü tá nügümaxã ínacaegü. Rü wüxi tá nixĩ ya Tupana igaxü̃ rü ngẽma to rü tá ngéma nata̲x.

[42]¡Pexũãxẽgü! Erü tama nüxü̃ pecua̲x i ta̲xacürü ora tá ínangu i perü Cori.

[43]¡Rü nagu perüxĩnüe! Rü ngẽxguma chi wüxi i ĩpataarü yora nüxü̃ cua̲xgu nax ta̲xacürü oragu tá ínanguxü̃ i ngĩ́ta̲xaxü̃ rü taxũchima nape. Erü nüxna chi nadau ya napata nax tama ngẽxma naxücuxü̃ca̲x i ngẽma ngĩ́ta̲xaxü̃ nax ta̲xacüca̲x ngéma yangĩ́xü̃ca̲x.

[44]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i pexuãẽgü i pemax. Erü ngẽma ngunexü̃ i tama nagu íperüxĩnüexü̃gu tá nixĩ i ngürüãchi ínanguxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

Duü̃xü̃ ga mea norü coriga ĩnüxü̃ rü to ga tama mea norü coriga ĩnüxü̃chiga

(Lc. 12.41-48)

[45]¿Rü texé tixĩxü̃ ya tümaarü coriarü duü̃xü̃ ya aixcüma yanguxẽẽ́xẽ rü tümaãẽxü̃ cuáxe? ¿Tama ẽ̱xna yíxema tixĩxü̃ ya tümaarü cori tüxna ãgaxe nax mea nüxna tadauxü̃ca̲x rü mea oragu tanachibüexẽxẽxü̃ca̲x i norü duü̃xü̃gü?

[46]Rü tataãxẽ ya yíxema coriarü duü̃xẽ ega ngẽxguma ínanguxgu i tümaarü cori rü tüxü̃ iyanga̲uxe nax meama ítanaxüxü̃ i ngẽma puracü i nagu tüxü̃ namuxü̃.

[47]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma tümaarü cori rü tá guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃güarü dauruü̃xü̃ tá tüxü̃ nixĩxẽxẽ.

48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,

49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,

50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe

51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.

2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.

3 As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;

4 no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.

5 E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.

6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

48-50Natürü ngẽxguma chi ngẽma coriarü duũ̃xũ̃ rü wüxi i yatü i chixexũ̃ yixĩxgu, rü chi nagu naxĩnügu nax taxũtáma paxa ínanguxũ̃ i norü cori, rü chi inaxügüãgu nax chixri namuãxũ̃ i namücügü i norü coriarü duũ̃xũ̃gü, rü chi ngãxẽxũ̃tanügu naxãxgu nax namaxã nachibüxũ̃ca̲x rü naxaxexũ̃ca̲x, rü ngürüãchi ngẽma ngunexũ̃ rü ngẽma ora i tama nagu ínangu̲xuxẽẽãgu rü tá ínangu i norü cori.

51Rü poraãcü tá nanapoxcu i ngẽma norü duũ̃xũ̃, ngẽma nügü írümegünetaxũ̃xũ̃ nax napoxcuexũ̃rüxũ̃. Rü ngéma tá narüdoxü rü nixũ̃́xchapüta = = ñanagürü.

Matéu 25

Ore ga 10 ga pacügu ixuxũ̃

1Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —Pemaxã tá nüxũ̃ chixu i wüxi i ore nax nawa nüxũ̃ pecuáxũ̃ca̲x i ñuxãcü tá duũ̃xũ̃güarü ãẽ̲xgacü nax yixĩxũ̃ ya Tupana i ngẽxguma ínanguxgu. Rü iyexma ga 10 ga pacü ga ngĩrü daparinamaxã ngĩgüarü petawa ĩcü nax yaxümücügüãxũ̃ca̲x ga gumá yatü ga ingĩxchaũ̃cü.

2Rü 5 ga yema pacü rü tama íxuãxẽgü. Rü yema nai ga 5 ga pacü rü meama íxuãxẽgü.

3Rü yema tama uãxẽgücü, rü yexguma ngĩrü daparina íyangegügu rü tama to ga ngĩrü queruyinu ta iyangegü.

4Natürü ga yema uãxẽgücü rü to ga ngĩrü queruyinu ta iyangegü.

5Natürü ga gumá yatü ga ingĩxchaũ̃cü rü tama paxa ínangu. Rü düxwa ga yema pacügü rü ipee yerü iyaxtae.

6Rü yexguma ngãxũ̃cüüwa nanguxgu, rü yema pacügü nüxũ̃ ixĩnüe ga wüxi ga naga ga ñaxũ̃: “Domama nixĩ ya yimá yatü ya

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

ingĩxchaũ̃cü. ¡Rü íperüdagü, rü ípeyadaugü!" ñaxũ̃.

7Rü guxcüma ga yema pacügü rü íirüdagü, rü iyamexẽẽgü ga ngĩrü daparinagü.

8Rü yexguma ga yema 5 ga pacügü ga tama uãxẽgücü rü ngĩgürügügü ngĩxũ̃ ga yema pacügü ga uãxẽgücü: "¡Íxraxũ̃ i perü queruyinu toxna pexã, erü torü omügü rü nixogü!" ngĩgürügügü.

9Natürü ga yema pacügü ga uãxẽgücü rü ngĩxũ̃ ingãxũ̃gü, rü ngĩgürügügü: "Taxucürüwa pexna tanaxã, erü ngẽxguma chi pexna tanaxãxgu rü taxũchima ningu i toxca̱x rü pexca̱x. Rü ngẽmaca̱x narümemae nixĩ i ngextá namaxã ínataxegüxũ̃wa pegüxṹ̃ nawa pexĩ", ngĩgürügügü.

10Natürü yexguma ga yema 5 ga pacügü ga tama uãxẽgücü ngĩrü queruyinuwa naxĩyane, rü ínangu ga gumá yatü ga ingĩxchaũ̃cü. Rü ga yema pacügü ga uãxẽgücü rü iyachocu nawa ga gumá ĩ ga nawa iyangĩxũ̃ne. Rü ñu̱xũchi nanawãxta ga ĩ̱ã̱x.

11Rü yemawena íingugü ga yema pacügü ga tama uãxẽgücü, rü ngĩgürügügü: "¡Pa Corix, Pa Corix, toxca̱x yawãxna i ĩ̱ã̱x!" ngĩgürügügü.

12Natürü nüma ga cori, rü ngĩxũ̃ nangãxũ̃, rü ñanagürü: "Pemaxã nüxũ̃ chixu rü aixcüma tama pexũ̃ chacua̱x nax texégü pixĩgüxũ̃" = = ñanagürü.

13Rü ñu̱xũchi ñanagürü ga Ngechuchu: —¡Pexũãẽgü! Erü tama nüxũ̃ pecua̱x i ta̱xacürü ngunexũ̃ rü ta̱xacürü ora tá ínangu ya Tupana Nane ya duũ̃xũ̃xũ̃ ixĩcü = = ñanagürü.

Ore ga diẽrugu ixuxũ̃
(Lc. 19.11-27)

[14] Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

[15] A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

[16] O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.

[17] Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.

[18] Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.

[19] Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.

[20] Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.

[14]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Ngẽma Tupana nax duü̃xü̃güarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃, rü nanangẽxgumaraxü̃ ga wüxi ga yatü ga ixũãchichaü̃cü ga to ga nachixü̃anewa nax naxũxü̃ca̱x. Rü nüma ga gumá yatü rü norü duü̃xü̃güca̱x naca, rü nüxna inaxã ga diẽru nax nüxü̃́ ngĩxna nadaugüxü̃ca̱x.

[15]Rü wüxi ga yema norü duü̃xü̃na ngĩxü̃ naxã ga 5,000 tachinü ga diẽru. Rü yema tona ngĩxü̃ naxã ga 2,000 tachinü ga diẽru. Rü yema tona ngĩxü̃ naxã ga 1,000 tachinü ga diẽru. Rü nanangugü ga wüxichigüarü cua̱x rü yemaacü wüxichigüna ngĩxü̃ inaxã ga yema diẽru. Rü ñu̱xũchi inaxũãchi ga yema cori nax to ga nachixü̃anewa naxũxü̃ca̱x.

[16]Rü yema norü duü̃xü̃ ga 5,000 tachinü ga diẽru ngĩxü̃ yaxuxü̃, rü ngĩmaxã napuracü, rü nai ga 5,000 tachinü ngĩmaxã nayaxu.

[17]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema norü duü̃xü̃ ga 2,000 tachinü ga diẽru ngĩxü̃ yaxuxü̃, rü ngĩmaxã napuracü, rü nai ga 2,000 tachinü ngĩmaxã nayaxu.

[18]Natürü ga yema norü duü̃xü̃ ga 1,000 tachinü ga diẽru ngĩxü̃ yaxuxü̃, rü ngĩmaxã ínixũ. Rü ngĩxü̃ nixaixmaü̃, rü yexma ngĩxü̃ nata̱x ga yema norü coriarü diẽru.

[19]Rü nũxcüma nataegu ga yema duü̃xü̃güarü cori. Rü yexguma ínanguxgu rü inanaxügü ga norü duü̃xü̃gümaxã nax namexẽẽãxü̃ ga norü diẽruchiga.

[20]Rü yéma naxũ ga yema norü duü̃xü̃ ga 5,000 tachinü ga diẽru ngĩxü̃ yaxuxü̃. Rü yema diẽruétü ngĩxü̃ inaxã ga nai ga 5,000 tachinü ga diẽru. Rü ñanagürü: "Pa Corix, cuma rü choxna cunaxã ga 5,000 tachinü ga diẽru. Marü ngĩmaxã chapuracü rü ngĩmaxã

[21] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

[22] E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.

[23] Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.

[24] Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,

[25] receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.

cuxü̃́ ngĩxü̃ chayaxu i ñaa nai i 5,000 tachinü", ñanagürü.

[21]Rü norü cori rü ñanagürü nüxü̃: "Pa Chorü Duü̃xü̃x, wüxi i mexẽchixü̃ quixĩ, rü meama cupuracü. Rü mea nüxna cudau ga yema noxre ga diẽru ga cuxna ngĩxü̃ chaxãcü, rü meama ngĩmaxã cupuracü. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü tá rümumaecüna cuxü̃ chadauxẽxẽ. ¡Rü ixücu i chopatawa rü ngĩxã tataãẽgü!" ñanagürü.

[22]Rü yemawena ínangu ga yema to ga norü duü̃xü̃ ga 2,000 tachinü ga diẽru ngĩxü̃ yaxuxü̃. Rü ñanagürü: "Pa Corix, ñaa iyixĩ ga yema 2,000 tachinü ga diẽru ga choxna ngĩxü̃ cuxãcü. Marü ngĩmaxã chapuracü rü ngĩmaxã cuxü̃́ ngĩxü̃ chayaxu i nai i 2,000 tachinü. Rü ñaa iyixĩ", ñanagürü.

[23]Rü norü cori rü ñanagürü nüxü̃: "Pa Chorü Duü̃xü̃x, wüxi i mexẽchixü̃ quixĩ, rü meama cupuracü. Rü mea nüxna cudau ga yema noxre ga diẽru ga cuxna ngĩxü̃ chaxãcü, rü meama ngĩmaxã cupuracü. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax rü tá rümumaecüna cuxü̃ chadauxẽxẽ. ¡Rü ixücu i chopatawa rü ngĩxã tataãxẽgü!" ñanagürü.

[24]Natürü yexguma norü corixü̃tawa nanguxgu ga yema norü duü̃xü̃ ga 1,000 tachinü ga diẽru ngĩxü̃ yaxuxü̃, rü norü corixü̃ ñanagürü: "Pa Corix, choma nüxü̃ chacua̱x rü wüxi i yatü i aüxü̃ quixĩ. Rü cunayaxu i nanetüarü o i ngextá tama ícutoexü̃wa, rü cunabuxarü oõ̱x i nanetü i tama icutoxü̃.

[25]Rü yemaca̱x chamuü̃. Rü waixü̃mügu ngĩxü̃ chixaixmaü̃ rü ngĩxü̃ ichata̱x. Natürü ñaa iyixĩ i ngẽma curü diẽru", ñanagürü.

[26] Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?

[26]Rü yexguma ga norü cori rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: “Pa Chorü Duü̃xü̃x, wüxi i chixexü̃ rü oxü̃ i chorü duü̃xü̃ quixĩ. Rü cuma meama nüxü̃ cucua̱x rü ngextá tama íchatoexü̃wa rü chanayaxu i nanetüarü o, rü chanabuxarü oõ̱x i nanetü i tama ichatoxü̃.

[27] Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.

[27]Rü yemaca̱x narümemae chi nixĩ ga bancugu choxü̃́ ngĩmaxã nax cunguxü̃xü̃ ga chorü diẽru nax ngéma choxü̃́ ngĩxü̃ yamuxẽẽgüxü̃ca̱x, rü ngẽmaãcü mucü ngĩxü̃ nax chayaxuxü̃ca̱x i ngẽxguma íchanguxgu”, ñanagürü.

[28] Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.

[28]Rü yexguma ga yema cori rü nanamu ga yema togü ga norü duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: “¡Nüxna ngĩxü̃ peyau̱x i ngẽma diẽru, rü ngẽma yatü i 10,000 i diẽru nüxü̃́ ngẽxmaxü̃na ngĩxü̃ pexã!

[29] Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

[29]Erü yíxema tüxü̃́ nangẽxmacü rü yexera tá tüxna ngĩxü̃ taxã, rü ngẽmaãcü tá tüxü̃́ imuxũchi. Natürü yíxema tüxü̃́ natau̱xcü rü woo ngẽma noxre i tüxü̃́ ngẽxmacü rü tá tüxna ngĩxü̃ tayaxu.

[30] E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.

[30]¡Rü yéama düxétüwa poraãcü ínaxẽanexü̃wa peyatá i ñaa chorü duü̃xü̃ i taxuwama mexü̃! Rü ngéma tá narüdoxü rü tá nixü̃́xchapüta” ==ñanagürü.

O grande julgamento

Naanearü gu̱xgu rü Cristupe̱xegu tá nangutaque̱xegü i guxü̃ i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü nax yadexechiãxü̃ca̱x i ngẽma mexü̃gü rü nax napoxcueãxü̃ca̱x i ngẽma chixexü̃gü

[31] Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

[31]Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —Ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü norü tochica i mexẽchixü̃wa tá narüto. Rü norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱x rü tá nanaxümücügü.

[32] e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros,

[32]Rü guxü̃ i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü rü tá nape̱xegu nangutaque̱xegü. Rü nüma rü tá

como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

nayadexechi, ñoma wüxi i carnéruarü dauruxü̃ i norü carnérugü rü chíbugü nüxrüguma mugüxü̃rüxü̃.

33Rü ngẽma carnérugü ixĩgüxü̃ rü norü tügünecüwawa tá nanangexmagüxẽxẽ. Rü ngẽma cabragü ixĩgüxü̃ rü norü to̱xwecüwawa tá nanangexmagüxẽxẽ.

34Rü ngẽxguma i nüma ya Ãẽ̱xgacü rü tá ñanarügü nüxü̃ i ngẽma norü tügünecüwawa ngẽxmagüxü̃: “¡Nua pexĩ i pemax ya Chaunatü mexü̃ pemaxã uegugüxe! ¡Rü nüma ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa pichocu rü penayaxu i pechica ga noxritama naane naxü̱̃xgu pexca̱x namexẽẽxü̃!

35Rü ngẽmaãcü tá pemaxã namecüma yerü yexguma chataiyaxgu rü pema rü choxü̃ pechibüxẽxẽ. Rü yexguma chita̱xawagu rü choxü̃ pexaxexẽxẽ. Rü yexguma tama nüxü̃ pecua̱xgu nax texé chixĩxü̃ rü mea choxü̃ peyauxgü ga pepatawa.

36Rü yexguma changexchirugu rü choxü̃ pexüxchiru. Rü yexguma chida̱xawegu rü choxü̃ perüngü̃xẽxẽ. Rü yexguma poxcupataü̃wa chayexmagu rü choxü̃ ípeyadau”, ñanarügü tá nüxü̃.

37Rü ngẽxguma i ngẽma duü̃xü̃gü i chadexü̃ rü ñanagürügü tá nüxü̃: “Pa Corix, ¿ñuxgu ga cuxü̃ tadauxü̃ ga nax cutaiyaxü̃ rü cuxü̃ tachibüxẽxẽxü̃? ¿Rü ñuxgu ga cuxü̃ tadauxü̃ ga nax quita̱xawaxü̃ rü cuxü̃ taxaxẽxẽxü̃?

38¿Rü ñuxgu ga tochixü̃wa cunguxü̃ rü mea cuxü̃ tayauxgüxü̃ ga woo tama cuxü̃ tacua̱xgügu? ¿Rü ñuxgu ga cungexchiruxü̃ rü cuxü̃ taxüxchirugüxü̃?

39¿Rü ñuxgu ga cuxü̃ tadaugüxü̃ nax quida̱xawexü̃ rü ẽ̱xna poxcupataü̃wa

[40] O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

[41] Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

[42] Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

[43] sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

[44] E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

[45] Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

cuyexmaxũ̃ rü cuxũ̃ ítayadaugüxũ̃?" ñanagürügü tá.

[40]Rü nüma i Ãẽ̱xgacü rü tá nanangãxũ, rü ñanagürü tá: "Aixcüma pemaxã nüxũ̃ chixu rü yexguma nüxũ̃ perüngũ̃xẽxẽgügu i ngẽma chorü duũ̃xũ̃ i yexeraãcü ngearü ngẽmaxũ̃áxũ̃, rü choxũ̃ nixĩ ga perüngũ̃xẽxẽgüxũ̃", ñanagürü tá nüxũ̃.

[41]Rü ñu̱xũchi i Ãẽ̱xgacü, rü ñanagürü tá nüxũ̃ i ngẽma to̱xwewa ngẽxmagüxũ̃: "¡Choxna pixĩgachi i pema i perü chixexũ̃ca̱x poxcuexe! ¡Rü ngéma pexĩ nawa ya yimá üxü ya taguma ixoxũ̃ne ya Tupana ímexẽẽne naxca̱x i ngo̱xo i Chataná rü norü duũ̃xũ̃gü!

[42]Yerü yexguma chataiyaxgu rü pema rü tama choxũ̃ pechibüxẽxẽ. Rü yexguma chita̱xawagu rü tama choxũ̃ pexaxẽxẽ.

[43]Rü yexguma tama nüxũ̃ pecua̱xgu nax texé chixĩxũ̃ rü tama choxũ̃ peyauxgü ga pepatawa. Rü yexguma changexchirugu rü tama choxũ̃ pexüxchirugü. Rü yexguma chida̱xawegu rü poxcupataũ̃wa chayexmagu rü tama choxũ̃ ípeyadaugü", ñanagürü tá nüxũ̃.

[44]Rü ngẽxguma i nümagü rü ñanagürügü tá: "Pa Corix, ¿Ñuxgu ga cuxũ̃ tadaugüxũ̃ ga nax cutaiyaxũ̃, rü ẽ̱xna nax quita̱xawaxũ̃, rü ẽ̱xna nax cungexchiruxũ̃, rü ẽ̱xna quida̱xawexũ̃, rü ẽ̱xna poxcupataũ̃wa nax cuyexmaxũ̃, rü tama cuxũ̃ tarüngũ̃xẽxẽgüxũ̃?" ñanagürügü tá.

[45]Rü nüma i Ãẽ̱xgacü rü tá nanangãxũ, rü ñanarügü tá nüxũ̃: "Aixcüma pemaxã nüxũ̃ chixu rü yexguma tama nüxũ̃ perüngũ̃xẽxẽgügu ga wüxi ga duũ̃xũ̃ ga yexeraãcü ngearü ngẽmaxũ̃áxũ̃, rü choxũ̃ nixĩ ga tama perüngũ̃xẽẽxũ̃", ñanarügü tá nüxũ̃.

[46] E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

[1] Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

[2] Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

[3] Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

[4] e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

[5] Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

[6] Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

[7] aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso

[46]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá poxcu i taguma gúxü̃wa naxĩ. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma mea Tupanaca̱x maxẽxü̃ rü tá nanayauxgü i maxü̃ i taguma gúxü̃ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Matéu 26

Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü naxca̱x nadaugü nax ñuxãcü Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃

(Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

[1]Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ rüchauxgu ga yema orexü̃ nax yaxuxü̃, rü ñanagürü norü ngúexü̃güxü̃:

[2]—Pema nüxü̃ pecua̱x rü taxre i ngunexü̃ nataxu nax nawa nanguxü̃ i Üpetüchigaarü peta. Rü ngẽxguma tá nixĩ iyayauxgüãxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü nax curuchawa yapotagüãxü̃ca̱x = = ñanagürü.

[3]Rü yema ngunexü̃gügu rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ga Caipápatawa nangutaque̱xegü ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga chacherdótegü, rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü.

[4]Rü yema ngutaque̱xewa nügümaxã nanamexẽẽgü nax womüxẽẽãcüma Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃ nax yama̱xgüãxü̃ca̱x.

[5]Natürü nügümaxã ñanagürügü: —Taxucürüwa i ñu̱xma petagu tayayauxgü, erü duü̃xü̃gü rü tá tamaxã nanue = = ñanagürügü.

Wüxi ga nge rü Ngechuchuerugu inaba ga pumara

(Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8)

[6]Rü Ngechuchu rü Betániawa nayexma napatawa ga Chimóü̃ ga rüchaxünecümaxã naxugüxü̃.

[7]Rü yexguma mechawa ínayexmayane ga Ngechuchu, rü wüxi ga nge rü naxca̱x yéma

bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

iyaxü̃ namaxã ga wüxiwexü̃ ga pumara ga tatanüxü̃chixü̃ ga mexẽchicü ga butiyamaxã ãchiü̃xü̃. Rü ngĩma rü naerugu inaba ga yema pumara.

8Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü, rü naãxẽwa nangu̱x, rü inanaxügüe ga nax ñagüxü̃. —¿Tü̱xcüü̃ ngẽxma inaxaiyaxü̃ i ngẽma pumara?

9Rü narümemae chi nixĩ i tatanüxü̃gu namaxã itaxe, rü ñu̱xü̃chi ngẽma diẽrumaxã nüxü̃ rüngü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃ = = ñanagürügü.

10Rü Ngechuchu nüxü̃ naxĩnü, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ ngĩxü̃ pechixewe i ñaa nge? Erü ngẽma chomaxã naxüxü̃ rü wüxi i mexü̃ nixĩ.

11Ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃ rü guxü̃gutáma petanüwa nangẽxmagü. Natürü choma rü taxũtáma guxü̃gu petanüwa changexma.

12Rü ngẽma chomaxã naxüxü̃ i ñaa ngecü nax chaxunegu nabaãxü̃ i ngẽma pumara, rü chaxune i yuxü̃arü mexẽẽruxü̃ nixĩ nax ngẽmaãcü choxü̃ inata̱xgüxü̃ca̱x.

13Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ i naanewa i ngextá duü̃xü̃gü nüxü̃ íxugügüxü̃wa i Tupanaarü ore, rü ñaa ngecü chomaxã üxü̃ rü tá ta nüxü̃ nixugügü. Rü ngẽmaãcü tá ngĩxna nacua̱xãchie i duü̃xü̃gü = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Yúda rü ãẽ̱xgacügümaxã nanamexẽxẽ nax Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃ca̱x

(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)

14Rü ñu̱xü̃chi wüxi ga Ngechuchuarü ngúexü̃ ga Yúda ga Ichariótegu ãégaxü̃ rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügüxü̃tawa naxũ.

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

15Rü Yúda rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxre tá choxü̃́ penaxütanüxü̃ i ngẽxguma pexü̃́ chanatauxchaxẽxẽgu nax Ngechuchuxü̃ piyauxgüxü̃ca̱x? ＝＝ñanagürü. Rü yexguma ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü 30 tachinü ga diẽru nüxü̃́ nanaxütanügü.

16Rü nüma ga Yúda rü yexgumama inanaxügü ga naxca̱x nax nadauxü̃ ga ñuxãcü nüxü̃́ nax natauxchaxẽẽgüãxü̃ nax Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃ca̱x.

Cori ya Nechuchuarü õnachiga

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

17Rü nüxíraxü̃ ga ngunexü̃ ga nagu inaxügüxü̃ ga yema peta ga paũ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ãxü̃ nagu nangõ̱xgüxü̃, rü norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuca̱x naxĩ, rü ñanagürügü nüxü̃: —¿Ngextá i cunaxwa̱xexü̃ nax tanamexẽxẽxü̃ i nachica i nawa nangõ̱xgüxü̃ i õna i Üpetüchigaarü petagu? ＝＝ñanagürügü.

18Rü nüma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngéma ĩanewa pexĩ, rü yimá yatü i nüxü̃ pecuácüpatawa pexĩ! ¡Rü namaxã nüxü̃ pixu rü ñapegügü: "Torü Ngúexẽẽruxü̃ rü ñanagürü: 'Marü ningaicaxüchi nax chayuxü̃, rü nua cupatawa chorü ngúexü̃gümaxã chanangupetüxẽxẽchaü̃ i Üpetüchigaarü peta' " ＝＝ñapegügü tá nüxü̃!

19Rü yéma naxĩ ga yema norü ngúexü̃gü. Rü yema Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ nanaxügü. Rü nanamexẽxẽgü ga yema õna ga Üpetüchigaarü petagu tá nangõ̱xgüxü̃.

20Rü yexguma nachütagu rü yéma mechawa narüto ga Ngechuchu namaxã ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

21Rü yexguma ínachibüeyane, rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü wüxíe i petanüwa tá tixĩ ya bexma chauechita choxü̃ íyaxuaxü̃xe = =ñanagürü.
22Rü yexguma ga nümagü ga norü ngúexü̃gü rü poraãcü nangechaü̃gü. Rü wüxichigü nüxna nicachigü, rü ñanagürügü: —Pa Corix, ¿choma ẽ̲xna tá chixĩxü̃ ya yíxema cuxü̃ íyaxuaxü̃xe? = =ñanagürügü.
23Rü nüma ga Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma yimátama poratuwa wüxigu chomaxã yawaixẽẽxü̃ i norü paũ, rü ngẽma tá nixĩ i chauechita choxü̃ íyaxuaxü̃xü̃.
24Rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tá nayu ngẽxgumarüxü̃ i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Natürü wüxi i ngechaü̃xü̃chi nixĩ naxca̲x i ngẽma yatü i ínaxuaxü̃xü̃. Rü narümemae chi nixĩ ga noxtacüma taxũchima nax nabuxü̃ = =ñanagürü.
25Rü nüma ga Yúda ga naechita íyaxuaxü̃xü̃, rü ñanagürü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, ¿ẽ̲xna choma tá chixĩxü̃? = =ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cugümare quixu nax cuma tá quixĩxü̃ = =ñanagürü.

26Rü yexguma ínachibüeyane rü Ngechuchu nanayaxu ga wüxi ga paũ. Rü Tupanana moxẽ naxã, rü inanabücu, rü norü ngúexü̃güxü̃ nayanu. Rü ñanagürü: —¡Penayaxu rü penangő! Ñaa rü chaxune nixĩ = =ñanagürü.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

27 Rü ñu̱xũchi nanayaxu ga wüxi ga copu ga bínumaxã ããcuxü̃. Rü Tupanana moxẽ naxca̱x inaxã. Rü ñu̱xũchi norü ngúexü̃güna nanaxã, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Guxãma i pema rü ñaa copuwa peyaxa̱xü̱x ya bínu!

28 Erü daa bínu rü chaugü nixĩ. Rü yimámaxã Tupana duü̃xü̃güxü̃ nanawe̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i norü uneta. Rü yimá chaugü rü muxü̃ma i duü̃xü̃güca̱x nixĩ i nabaxü̃ nax Tupana nüxü̃́ nüxü̃ irüngümaxü̃ca̱x i norü pecadugü.

29 Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü tagutáma wena bínu chayaxaxü ñu̱xmatáta Chaunatü ya Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa ngexwacaxü̃cü ya bínu pemaxã chayaxaxü ==ñanagürü.

Ngechuchu nüxü̃ nixu rü Pedru rü tá nügü nixã nax norü ngúexü̃ yixĩxü̃

(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

30 Rü nawena nax nawiyaegüxü̃ ga wüxi ga Tupanaarü wiyae, rü gumá Ma̱xpü̃́ne ga Oribunecügu ãéganewa naxĩ.

31 Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —Guxãma i pema rü tá choxü̃ ípeta̱xgü i ñoma i chütaxü̃gu. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Tá chayama̱x ya carnéruarü dauruxü̃, rü tá nanaxüanemare i carnérugü", ñanagürü i ngẽma ore.

32 Natürü ngẽxguma marü yuwa ícharüdaxguwena, rü tá chaxíra pexü̃pa Gariréaanewa chaxũ ==ñanagürü.

33 Rü yexguma ga Pedru rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü woo guxü̃ma i togü cuxü̃ íta̱xgu, natürü i chomax rü taxũtáma cuxü̃ íchata̱x ==ñanagürü.

[34] Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

[35] Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani
Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

[36] Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

[37] e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

[38] Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

[39] Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

[40] E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

[34]Rü Ngechuchu ñanagürü nüxũ̈: —Aixcüma cumaxã nüxũ̈ chixu rü ñomatama i chütaxũ̈gu rü naxũ̈pa nax ota ica̲xaxũ̈, rü tomaepü̲xcüna tá cugü quixã nax chorü duũ̈xũ̈ quixĩxũ̈ = =ñanagürü.

[35]Rü Pedru nanangãxũ̈ rü ñanagürü: —Rü woo wüxigu cumaxã chayu̲xgu rü taxũtáma chaugü chixã nax curü duũ̈xũ̈ chixĩxũ̈ = =ñanagürü. Rü guxũ̈ma ga togü ga norü ngúexũ̈gü rü ta yema ñanagürügü.

Ngechuchu rü Yechemaníwa nayayumüxẽ
(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)

[36]Rü Ngechuchu rü norü ngúexũ̈gümaxã nawa nangugü ga wüxi ga nachica ga Yechemanígu ãégaxũ̈. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Nua perütogü! Rü paxa yoxni yéa chayayumüxẽ = =ñanagürü.

[37]Rü Ngechuchu ínayagagü ga Pedru rü Chebedéu nanegü ga Chantiágu rü Cuáũ̈. Rü Ngechuchuca̲x inaxügü nax poraãcü nangechaũ̈xũ̈ rü naxĩ̲xãchiãẽxũ̈.

[38]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̈: —Poraãcü changechaũ̈ rü nagu charüxĩnü rü ngẽmamaxã tá chayu. ¡Rü nuxã perücho i pemax, rü chauxrüxũ̈ ipedaue! = =ñanagürü.

[39]Rü yexguma ga Ngechuchu rü yéaxüra naxũ. Rü waixũ̈müanegu nanangücuchi. Rü nayumüxẽ rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, ngẽxguma cuma cunaxwa̲xegu, ¡rü nüxna choxũ̈ ínanguxuchixẽxẽ i ñaa ngúxũ̈ i tá chingexũ̈! Natürü chanaxwa̲xe i curütama ngúchaũ̈ cuxü rü tama i choxrü = =ñanagürü.

[40]Rü yemawena ga Ngechuchu rü nataegu ga yema norü ngúexũ̈gü íyexmagüxũ̈wa. Rü nüxũ̈ inayangau nax ínapeexũ̈. Rü ñanagürü

[41] Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

[42] Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

[43] E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

[44] Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

[45] Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

[46] Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

[47] Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

Pedruxü̃: —Pa Pedrux, ¿tama ẽ̱xna namaxã peporae nax wüxi i ora chomaxã ipedauexü̃?

[41]¡Rü ipedaue rü Tupanana naxca̱x peca nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x nax tama choxü̃ ípetáxü̃ca̱x! Erü aixcüma peãẽwa rü ípememare nax ngúxü̃ pingegüxü̃, natürü pexene rü natura ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[42]Rü yexguma rü wenaxarü noxri ínayumüxẽxü̃wa naxü̃ ga Ngechuchu. Rü ñaãcü nayumüxẽ, rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, ngẽxguma tama cunaxwa̱xegu nax nawa choxü̃ ícunguxuchixẽẽxü̃ i ñaa ngúxü̃ i tá chingexü̃, rü marü name i ngẽma cuma cunaxwa̱xexü̃ãcüma chomaxã cunaxü ==ñanagürü.

[43]Rü yexguma wenaxarü norü ngúexü̃gü íyexmagüxü̃wa naxü̃xgu, rü nüxü̃ inayangau nax ínapeexü̃, yerü poraãcü nayaxtaexüchi.

[44]Rü yéma nüxna nixü̃, rü norü tomaepü̱xcüna wenaxarü noxriãcütama nayayumüxẽ.

[45]Rü yemawena rü norü ngúexü̃gü íyexmagüxü̃wa naxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñu̱xma rü ta pepee rü iperüngüe? Marü nawa nangu i ora nax norü uanügü yayauxgüxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü tá pecaduã̱xgüxü̃na nanamugü.

[46]¡Ipechigü rü ngĩxã ítixĩ! Erü marü ningaica i ngẽma choxü̃ íyaxuaxü̃xü̃ ==ñanagürü.

Ngechuchuxü̃ niyauxgü

(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

[47]Rü yexguma íyadexayane ga Ngechuchu, rü ínangu ga Yúda ga norü ngúexü̃chire̱x ixĩxü̃. Rü nawe narüxĩ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga taramaxã rü naimaxã ixãxnexü̃. Rü yema nixĩ ga duü̃xü̃gü ga

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.

51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.

52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.

53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava

chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü yéma mugüxü̃.

48Rü nüma ga Yúda ga ínaxuaxü̃xü̃ rü marü yema duü̃xü̃gümaxã nanamexẽxẽ, rü ñanagürü: —Ngẽma nüxü̃ chachúxuxü̃ tá nixĩ ya Ngechuchu. Rü ngẽma tá nixĩ i piyauxgüxü̃ = =ñanagürü.

49Rü yexguma Ngechuchuca̱x nixũ, rü ñanagürü nüxü̃: —Nuxmae Pa Ngúexẽẽruxü̃x = =ñanagürü. Rü ñu̱xũchi nüxü̃ nachúxu.

50Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Chomücüx, ¿ta̱xacüwa nua cuxũ? = =ñanagürü. Rü yexgumatama ga yema duü̃xü̃gü ga Yúdawe rüxĩxü̃ rü Ngechuchuca̱x naxĩ rü nayayauxgü.

51Rü yexguma ga wüxi ga Ngechuchumücü rü ngĩxü̃ nanawe̱xechi ga norü tara, rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃xü̃ ínadaepachinü.

52Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —¡Naxchiü̃gu yaxǘcuchi i curü tara! Erü guxãma ya yíxema taramaxã nuẽxe, rü taragu tátama tayue.

53¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ cucua̱x rü ngẽxguma chi choma chanaxwa̱xegu, rü Chaunatüna chi naxca̱x chaca nax choxü̃́ núma namugüãxü̃ca̱x i 12 i natücumügü i muxuchixü̃ i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱x nax choxü̃ yanangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x?

54Natürü ngẽxguma chi ngẽma chaxüxgu, rü ¿ñuxãcü chi ningu i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i nüxü̃ ixuxü̃ nax choma rü tá chayuxü̃? = =ñanagürü.

55Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü: —¿Tü̱xcüü̃ taragü rü naixmena̱xãgümaxã cha̱u̱xca̱x nua pexĩ nax choxü̃ peyarüyauxgüxü̃ca̱x ñoma wüxi i

[convosco] ensinando, e não me prendestes.

[56] Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

[57] E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

[58] Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

[59] Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

[60] E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

[61] Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

ngĩ́ta̱xaxũ̈rüxũ̈? Rü guxũ̈ ga ngunexũ̈gu rü Tupanapata ya taxũ̈newa changu̱xẽẽtae, natürü taguma yexma choxũ̈ piyauxgü.

[56]Natürü guxũ̈ma i ñaa ñu̱xma ngupetüxũ̈, rü ngẽmaãcü nangupetü nax yanguxũ̈ca̱x i Tupanaarü ore ga nũxcümaũ̈güxũ̈ ga norü orearü uruũ̈gü ümatügüxũ̈ = =ñanagürü. Rü yexguma ga guxũ̈ma ga norü ngúexũ̈gü rü nüxna nibuxmü. Rü nüxicatama yéma nanata̱xgü ga Ngechuchu.

Ãẽ̱xgacügüpe̱xewa Ngechuchuxũ̈ nagagü

(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

[57]Rü Caipá ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüxũ̈tawa Ngechuchuxũ̈ nagagü ga yema duũ̈xũ̈gü ga yayauxgüxũ̈. Rü yexma nixĩ ga nangutaque̱xegüxũ̈ ga ngúexẽẽruũ̈gü ga ore ga mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxũ̈ rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü.

[58]Natürü ga Pedru rü yáxũ̈gu nawe nixãchigü ñu̱xmata chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ga Caipáxũ̈tawa nangu. Rü purichíagü ga Tupanapata ga taxũ̈nearü dauruũ̈gümaxã yéma ĩã̱xtüwa narüto, yerü nüxũ̈ nadauxchaũ̈ ga ta̱xacü tá Ngechuchumaxã naxügüxũ̈.

[59]Rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü guxũ̈ma ga Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü naxca̱x nadaugü ga wüxi ga ore ga doramare ixĩxũ̈ nax yemamaxã Ngechuchuxũ̈ ínaxuaxũ̈güxũ̈ca̱x nax yama̱xgüãxũ̈ca̱x.

[60-61]Natürü woo muxũ̈ma ga duũ̈xũ̈gü doraxũ̈mare nachigaxũ̈ yéma yarüxugüe, natürü taxuxũ̈ma ga chixexũ̈ inayangaugü ga naxca̱x tá yama̱xgüãxũ̈. Rü düxwa yéma naxĩ ga taxre ga yatügü ga doraxũ̈mare yéma yarüxugüxũ̈. Rü ñanagürügü: —Toma nüxũ̈ taxĩnüe i ñaa yatü rü ñanagürü: "Nagu tá

[62] E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

[63] Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

[64] Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

[65] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

[66] Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

chapogü ya daa Tupanapata ya taxũ̃ne, rü tomaepü̲x i ngunexũ̃gu tá wenaxarü íchanadaxẽxẽ" ==ñanagürügü.

[62]Rü yexguma ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü ga Caipá rü inachi, rü ñanagürü Ngechuchuxũ̃: —¿Rü ta̲xacümaxã cunangãxũ̃ i ñu̲xmax? ¿Rü ñuxũ ñaxũ̃ yixĩxũ̃ i ngẽma cuchiga i nüxũ̃ yaxugüexũ̃? ==ñanagürü.

[63]Natürü ga Ngechuchu rü nangea̲xmare. Rü yemaca̲x ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü ga Caipá rü ñanagürü nüxũ̃: —Tupana ya Maxũ̃cüégagu cuxũ̃ chamu nax aixcüma tomaxã nüxũ̃ quixuxũ̃ nax texé quixĩxũ̃. ¿Rü cuma ẽ̲xna i Cristu ya Tupana Nane quixĩxũ̃? ==ñanagürü.

[64]Rü Ngechuchu nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Ngẽma nüxũ̃ quixuxũ̃ chixĩ. Rü pemaxã nüxũ̃ chixu rü tá nüxũ̃ pedaugü ya Tupana Nane ya duũ̃xũ̃xũ̃ ixĩcü i ngẽxguma Nanatü ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacüarü tügünecüwawa rütocü rü ngẽxguma caixanexũ̃gu wenaxarü núma naxũxgu ==ñanagürü.

[65]Rü yexguma ga nüma ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü norü numaxã nügüchirugu nagáugü. Rü ñanagürü: —Ñaa yatü rü chixexũ̃ Tupanamaxã nixugü. Rü taxuca̲xma marü tanaxwa̲xe i to i duũ̃xũ̃güarü ore. Rü pematama marü nüxũ̃ pexĩnüe nax ñuxãcü chixexũ̃maxã nax yadexaxũ̃.

[66]¿Rü ñuxũ ñapegüxũ̃ i pemax? ==ñanagürü. Rü nümagü ga togü ga ãẽ̲xgacügü rü nanangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmáacü chixexũ̃ naxü. Rü name nixĩ i noxtacüma nayu ==ñanagürügü.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

67 Rü yexguma rü Ngechuchuchiwewa nacua̱i̱xgüe. Rü nüxna nanacua̱i̱xcagü. Rü togü rü nanapegüchiwegü.

68 Rü ñanagürügü: —Pa Cristux, ¡nüxũ̈ nacua̱x nax texé cuxũ̈ pegüchiwegüxũ̈ rü cuxna nacua̱i̱xcagüxũ̈! = =ñanagürügü.

Pedru rü nügü nixã nax Ngechuchuxũ̈ nacuáxũ̈

(Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

69 Rü yoxni ga Pedru rü ãẽ̱xgacüpataa̱xtüwa narüto. Rü wüxi ga pacü ga ãẽ̱xgacüarü duũ̈xũ̈ ixĩcü, rü Pedruca̱x iyaxũ. Rü ngĩgürügü nüxũ̈: —Cuma rü ta namücü quixĩ i ngẽma Ngechuchu i Gariréaanecüã̱x = =ngĩgürügü.

70 Natürü ga Pedru rü guxũ̈ ga yema duũ̈xũ̈güpe̱xewa rü nügü nixã nax Ngechuchuarü duũ̈xũ̈ yixĩxũ̈, rü ñanagürü: —Choma rü tama nüxũ̈ chacua̱x i ta̱xacüchiga nixĩ i ngẽma nüxũ̈ quixuxũ̈ = =ñanagürü.

71 Rü yexguma marü yema ĩpataa̱xtüarü ĩã̱xwa ínaxũ̈ũxgu ga Pedru, rü nai ga pacü nüxũ̈ idau. Rü ngĩgürügü namaxã ga yema duũ̈xũ̈gü ga yéma yexmagüxũ̈: —Ñaa yatü rü Ngechuchu ya Nacharétucüã̱xmücü nixĩ = =ngĩgürügü.

72 Natürü ga Pedru rü wenaxarü nügü nixã nax Ngechuchuarü duũ̈xũ̈ yixĩxũ̈. Rü ñanagürü: —Choma rü Tupanaégagu cumaxã nüxũ̈ chixu rü tama nüxũ̈ chacua̱x i ngẽma yatü = =ñanagürü.

73 Rü yixcamaxũ̈ra rü yema duũ̈xũ̈gü ga yéma yexmagüxũ̈ rü Pedruca̱x naxĩ, rü ñanagürügü nüxũ̈: —Aixcüma nixĩ i cuma rü ta rü ngẽma Ngechuchutanüxũ̈ quixĩxũ̈, erü wüxi i Gariréaanecüã̱x idexaxũ̈rüxũ̈ quidexa = =ñanagürügü.

[74] Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

[75] Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

[1] Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

[2] e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

[3] Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

[4] Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

[74]Rü nüma ga Pedru rü poraãcü nügü nixã, rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü Tupanaégagu pemaxã nüxü̃ chixu rü tama nüxü̃ chacua̱x i ngẽma yatü ==ñanagürü. Rü yexgumatama nica ga ota.

[75]Rü nüma ga Pedru rü yexguma nüxna nacua̱xãchi ga yema ore ga Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃: "Rü naxü̃pa nax ota ica̱xaxü̃, rü cuma rü tomaepü̱xcüna tá cugü quixã nax chorü duü̃xü̃ quixĩxü̃", ñaxü̃. Rü ínaxũxü̃ ga Pedru rü poraãcüxüchima naxaxu.

Matéu 27

Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü Pirátuxü̃tawa nanagagü ga Ngechuchu

(Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32)

[1]Rü yexguma yangunegu rü guxü̃ma ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü, rü nügümaxã nanamexẽẽgü nax ñuxãcü Ngechuchuxü̃ yama̱xgüxü̃.

[2]Rü nayana̱i̱xgüchacüügü rü yemaacü ãẽ̱xgacü ga Pirátuxü̃tawa nanagagü. Pirátu nixĩ ga Rómacüã̱x ga ãẽ̱xgacü ga Yudéaanemaxã icuácü.

Nayu ga Yúda

[3]Rü nüma ga Yúda ga Ngechuchuxü̃ íyaxuaxü̃xü̃ rü yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu nax Ngechuchumaxã yu naxuegugüxü̃ rü poraãcü nüxü̃ nangu̱x ga yema chixexü̃ ga nümatama naxüxü̃. Rü yéma naxũ naxü̃tawa ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü. Rü ngĩxü̃ nayatáeguxẽxẽ ga yema 30 tachinü ga diẽru ga nüxna ngĩxü̃ naxãgücü.

[4]Rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü marü chixexü̃ chaxü, erü naechita íchayaxuaxü̃ i wüxi i yatü i taxuxü̃ma i chixexü̃ üxü̃, rü ñu̱xma rü tá ngẽmagagu nayu ==ñanagürü. Natürü nümagü ga ãẽ̱xgacügü rü

[5] Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

[6] E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

[7] E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

[8] Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.

[9] Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

[10] e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

[11] Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

nanangãxũ̃gü, rü ñanagürügü: —Toma rü tama nüxũ̃ tacuáxchaũ̃ i ngẽma. Cugagutama nixĩ, rü cuma i nüxũ̃ cucuáxũ̃ nax ñuxãcü cugümaxã cunamexẽxẽxũ̃ i ngẽma = = ñanagürügü.

[5]Rü yexguma ga Yúda rü yexma Tupanapata ga taxũ̃nechiãgu ngĩxũ̃ nawotanü ga yema diẽru. Rü ñu̱xũ̃chi ínixũ rü nügü nayawẽxnaxã.

[6]Rü nüma ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü ngĩxũ̃ nade ga yema diẽru. Rü ñanagürügü: —Taxucürüwa Tupanapataarü diẽruchixũ̃gu ngĩxũ̃ tanu i ñaa diẽru, erü ngẽmamaxã tanaxütanü i ngẽma yatü i tá yuxũ̃ = = ñanagürügü.

[7]Rü ñu̱xũ̃chi nügümaxã nanamexẽẽgü nax yema diẽrumaxã naxca̱x nataxegüxũ̃ca̱x ga wüxi ga naane ga Üwechiruũ̃arü Naanegu ãégaxũ̃ nax yemagu nata̱xgüãxũ̃ca̱x ga yema duũ̃xũ̃gü ga togü ga nachixũ̃anecüã̱x ixĩgüxũ̃.

[8]Rü ngẽmaca̱x ñu̱xmarüta Nagüchitaxũ̃ga naxãéga i ngẽma naane.

[9]Rü yemaacü ningu ga Tupanaarü ore ga orearü uruxũ̃ ga Yeremía nũxcümaxũ̃chima nüxũ̃ ixuxũ̃ ga ñaxũ̃: "Nümagü ngĩxũ̃ nade ga yema 30 tachinü ga diẽru ga Cristutanü ga Iraétanüxũ̃ ngĩxũ̃ ixãgücü.

[10]Rü yema diẽrumaxã naxca̱x nataxegü ga wüxi ga naane ga 'Üwechiruũ̃arü Naanegu', ãégaxũ̃, yema Cori ya Tupana chomaxã nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃", ñaxũ̃.

Pirátupe̱xewa nayexma ga Ngechuchu

(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

[11]Rü ãẽ̱xgacü ga Pirátuxũ̃tawa Ngechuchuxũ̃ nagagü. Rü nüma ga Pirátu rü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü: —¿Cuma quixĩxũ̃ i

[12] E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

[13] Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?

[14] Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

[15] Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

[16] Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

[17] Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

[18] Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

[19] E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

Yudíugüarü Ãẽ̲xgacü? ==ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ chixĩ i chomax ==ñanagürü.

[12]Rü Ngechuchuxü̃ ínaxuaxü̃gü ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü. Natürü ga Ngechuchu rü taxuxü̃maama nanangãxü̃.

[13]Rü yexguma ga Pirátu rü ñanagürü: —¿Tama ẽ̲xna nüxü̃ cuxĩnü i ngẽma ore i namaxã cuxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃? ==ñanagürü.

[14]Natürü ga Ngechuchu rü taxuxü̃maama nanangãxü̃. Rü yemaca̲x poraãcü naba̲ixãchiãxẽ ga ãẽ̲xgacü ga Pirátu.

Pirátu rü Ngechuchumaxã nanaxuegu nax nayuxü̃ca̲x

(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

[15]Rü guxü̃guma ga yema Üpetüchigaarü petagu, rü Pirátu ínananguxuchixẽẽxü̃ ga wüxi ga poxcuxü̃ ga duü̃xü̃gü naxca̲x ícagüxü̃, yerü yema nixĩ ga nacüma.

[16]Rü yéma nayexma ga wüxi ga poxcuxü̃ ga tachigaxü̃ ga Barabágu ãégaxü̃.

[17]Rü yexguma yéma nangutaque̲xegügu ga duü̃xü̃gü, rü Pirátu nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Rü ngexü̃rüüxü̃ i penaxwa̲xexü̃ nax íchananguxuchixẽxẽxü̃? ¿Penaxwa̲xexü̃ nax Barabáxü̃ íchananguxuchixẽxẽxü̃ rüe̲xna Ngechuchu ya Cristumaxã naxugüxü̃xü̃ íchananguxuchixẽxẽxü̃? ==ñanagürü.

[18]Rü yema ñanagürü ga Pirátu yerü nüxü̃ nacua̲x ga yema Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü rü norü auxãchimaxãmare Ngechuchuxü̃ yéma nagagüxü̃.

[19]Rü yexguma norü tochicawa nato̲xgu ga Pirátu, rü naxma̲x yéma imuga, rü ngĩgürügü: —Tama name i cunapoxcu i ngẽma yatü i taxuxü̃ma i chixexü̃ üxü̃. Yerü

[20] Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

[21] De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

[22] Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

[23] Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

[24] Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água, lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

nagagu ĩnex chütacü rü poraãcü chachixenegü = = ngĩgürügü.

[20]Natürü yema chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü, rü duũ̃xũ̃güxũ̃ naxucu̲xẽgü nax naxca̲x ínacagüxũ̃ca̲x nax Barabáxũ̃ ínanguxuchixẽẽxũ̃ rü Ngechuchuxũ̃ nayuxẽẽxũ̃.

[21]Rü ãẽ̲xgacü ga Pirátu rü wenaxarü duũ̃xũ̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Ngexũ̃rüüxũ̃ i ngẽma taxrewa i pema penaxwa̲xexũ̃ nax íchananguxuchixẽẽxũ̃? = = ñanagürü. Rü nümagü ga duũ̃xũ̃gü nanangãxũ̃gü, rü ñanagürügü: —Tanaxwa̲xe i Barabáxũ̃ ícunguxuchixẽxẽ = = ñanagürügü.

[22]Rü yexguma ga ãẽ̲xgacü ga Pirátu rü yema duũ̃xũ̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü tá chaxüxũ̃ namaxã i ngẽma Ngechuchu i Cristugu ãégaxũ̃? = = ñanagürü. Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü nanangãxũ̃gü, rü ñanagürügü: —¡Curuchawa yapota! = = ñanagürügü.

[23]Rü yexguma ga Pirátu rü ñanagürü nüxũ̃: —¿Natürü ta̲xacürü chixexũ̃ naxü? = = ñanagürü. Natürü ga nümagü ga duũ̃xũ̃gü rü wenaxarü tagaãcü ñanagürügü: —¡Curuchawa yapota! = = ñanagürügü.

[24]Rü yexguma Pirátu nüxũ̃ da̲u̲xgu ga marü taxucürüwama Ngechuchuxũ̃ nax ínanguxuchixẽẽxũ̃, yerü ga duũ̃xũ̃gü rü marü nanaxĩ̲xãchiãẽgüchaũ̃, rü yemaca̲x wüxi ga norü duũ̃xĩ̃xũ̃ namu ga dexá naxũ̃tawa nax tanangexũ̃ca̲x. Rü nügü naya̲u̲xme̲x ga Pirátu nape̲xewa ga guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü. Rü ñanagürü: —Tama chaugagu tá nixĩ i nax nayuxũ̃ i ñaa yatü i taxuxũ̃ma i chixexũ̃ üxũ̃. Rü pegagu tátama nixĩ = = ñanagürü.

[25] E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

[26] Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados
Marcos 15.16-20; João 19.2-3

[27] Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

[28] Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

[29] tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

[30] E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

[31] Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor
Marcos 15.21; Lucas 23.26

[25]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Togagu rü toxocügügagu tá nixĩ i nayuxü̃ = =ñanagürügü.

[26]Rü yexguma ga Pirátu rü Barabáxü̃ ínanguxuchixẽxẽ. Rü ñu̱xũchi norü churaragüxü̃ namu nax Ngechuchuxü̃ nacua̱i̱xgüxü̃ca̱x, rü yemawena curuchawa nax yanapotagüãxü̃ca̱x.

[27]Rü ñu̱xũchi ga yema churaragü rü Pirátupataarü aixepewa Ngechuchuxü̃ nagagü. Rü yexma Ngechuchuxü̃tagu nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga churaragü.

[28]Rü ñu̱xũchi Ngechuchuxü̃ ínacuxuchigü, rü wüxi ga máxü̃ ga naxchiru ga daucharaxü̃gu nayacu̱xẽẽgü.

[29]Rü naeruwa nayanga̱xcuchigü ga wüxi ga nga̱xcueruxü̃ ga chuchuxü̃wa naxügüxü̃. Rü wüxi ga naixmena̱xãxãcüxü̃ nüxü̃ nayayauxãchixẽxẽ ga norü tügüneme̱xẽwa. Rü ñu̱xũchi nape̱xegu nacaxẫpü̱xügü, rü nüxü̃ nacugüe, rü ñanagürügü: —¡Namaxü̱̃x ya Yudíugüarü Ã̱ẽxgacü! = =ñanagürügü.

[30]Rü nanacua̱i̱xgüe. Rü nüxna nanayauxgü ga guma naixmena̱xãxãcü, rü naeruwa namaxã nanacua̱i̱xcagü.

[31]Rü yexguma nüxü̃ nacugüeguwena rü ínanacu̱xuchigü ga yema naxchiru ga daucharaxü̃. Rü wenaxarü naxchirugutama nayacu̱xẽẽgü. Rü ñu̱xũchi nayagagü nax curuchawa yanapotagüãxü̃ca̱x.

Ngechuchuxü̃ curuchawa nipotagü
(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

[32] Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

[33] E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

[34] deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

[35] Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

[36] E, assentados ali, o guardavam.

[37] Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

[38] E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

[39] Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

[40] Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

[32]Rü yexguma yéma inaxĩãchigu, rü nüxü̃ nadaugü ga wüxi ga yatü ga Chirénecüa̱x ga Chimóü̃gu ãégacü. Rü gumá yatüxü̃ ngĩxü̃ ningexẽẽgü ga yema curucha.

[33]Rü nawa nangugü ga wüxi ga nachica ga Górgutagu ãégaxü̃. Rü ngẽma naéga rü “Duü̃xẽeruchina̱xã”, ñaxü̃chiga nixĩ.

[34]Rü nüxna nanaxãgü ga bínu ga tuxchanamaxã ãéxü̃cü nax yaxaxãxü̃ca̱x. Rü Ngechuchu nüxü̃ naxaxneta, natürü tama nayaxaxü.

[35]Rü yexguma marü curuchawa yapotagüãguwena, rü yema churaragü rü nanade ga Ngechuchuchiru. Rü ñu̱xü̃chi wüxi ga diẽru ngĩxü̃ nañanagügü nax yemawa nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax ngexü̃rüüxü̃ ga Ngechuchuchiru tá nayauxgüxü̃ ga wüxichigü.

[36]Rü ñu̱xü̃chi yéma narütogü ga churaragü nax Ngechuchuna yéma nadaugüxü̃ca̱x.

[37]Rü norü curuchatape̱xewa nayapocuchigü ga wüxi ga mürapewa ga ãégatachinüxü̃ ga nüxü̃ ixuxü̃ ga ta̱xacüca̱x Ngechuchuxü̃ curuchawa yapotagüxü̃. Rü yema mürapewagu ümatüxü̃ rü ñanagürü: “Daa nixĩ ya Ngechuchu ya Yudíugüarü Ã̱ẽxgacü”, ñanagürü.

[38]Rü yexgumarüxü̃ ta curuchawa nayapotagü ga taxre ga ngĩ́xta̱xagüxü̃. Rü wüxi rü Ngechuchuarü tügünecüwawa naxü, rü to ga norü to̱xwecüwawa.

[39-40]Rü yema duü̃xü̃gü ga yéma chopetüxü̃, rü Ngechuchumaxã naguxchigagü, rü nanexãerugüãcüma ñanagürügü: —Dücax, cuma rü nagu cupogüchaü̃ ya Tupanapata ya taxü̃ne, rü tomaepü̱x i ngunexü̃gu wenaxarü

ícunadaxẽẽchaũ̃. ¡Cugütama namaxẽxẽ i ñu̱xmax! Rü ngẽxguma chi aixcüma Tupana Nane quixĩxgu, rü ¡írüxĩ i curuchawa! ==ñanagürügü.

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

41Rü yexgumarüxũ̃ ta Ngechuchuxũ̃ nacugüe ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü ngúexẽẽruũ̃gü ga mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxũ̃, rü Parichéugü, rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü. Rü ñanagürügü:

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

42—Nüma rü togüxũ̃ namaxẽxẽxẽ natürü i ñu̱xma rü tama nüxũ̃ nacua̱x nax nügütama namaxẽxẽxũ̃. Rü ngẽxguma chi aixcüma Iraétanüxũ̃arü Ãẽ̱xgacü yixĩxgu, ¡rü ñu̱xma rü ínaxĩ̱x i curuchawa nax nüxũ̃́ yaxõgüxũ̃ca̱x!

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

43Rü nüma ya Ngechuchu nagu naxĩnügu rü Tupana tá nüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ. Ẽcü, ñu̱xma rü Tupana nüxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ ega aixcüma nüxũ̃ nangũ̃xẽẽchaũ̃gu. ¿Tama ẽ̱xna nümatama tamaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃ nax Tupana Nane yixĩxũ̃? ==ñanagürügü.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

44Rü woo ga yema ngĩ́ta̱xagüxũ̃ ga naxrüxũ̃ curuchawa ipotagüxũ̃, rü namaxã naguxchigagü.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

Nayu ga Ngechuchu

(Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

45Rü tocuchigu inaxügü rü ñu̱xmata tomaepü̱xarü orawa nangu nax naxẽanexũ̃ ga guxũ̃ ga naanewa.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

46Rü yema tomaepü̱xarü oragu rü Ngechuchu rü tagaãcü aita naxü, rü ñanagürü: —Erí, Erí, ¿damá chabátani? ==ñanagürü. Rü ngẽma rü ñaxũ̃chiga nixĩ: "Pa Chorü Tupanax, Pa Chorü Tupanax, ¿tü̱xcüũ̃ choxna quixũ̃gachixũ̃?" ñaxũ̃chiga nixĩ.

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

47Rü nümaxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü ga yéma yexmagüxũ̃ rü nüxũ̃ naxĩnüe, rü ñanagürügü:

[48] E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

[49] Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

[50] E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

[51] Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

[52] abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

[53] e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

[54] O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

—Ñaa yatü rü nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Eríaca̲x naca = = ñanagürügü.

[48]Rü yexgumatama rü wüxi ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü inañaãchi rü Ngechuchuxü̃tawa nanange ga wüxi ga tüaxmü ga bínu ga marü ngúchia̲xüchicümaxã yawaixẽẽxü̃. Rü wüxi ga dexnewa nayana̲i̲x. Rü ñu̲xũchi Ngechuchua̲xgu nanawe̲x nax nüxü̃ natuxuxü̃ca̲x.

[49]Natürü ga yema togü ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü ñanagürügü: —Yixrüma. Rü ngĩxã itarüdaunü rü aixcüma tá Ería nua ũ nax nüxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̲x = = ñanagürügü.

[50]Rü wenaxarü tagaãcü aita naxü ga Ngechuchu, rü nayu.

[51]Rü yema oragu ga Tupanapata ga taxü̃nearü tüyemachiãxü̃ rü taxregu narügáute. Rü daxũwa inanaxügü ga nax nagáutexü̃ rü ñu̲xmata ñaxtüwa nangu. Rü naxĩã̲xãchiane, rü narüngü̃́xtegü ga nutagü ga itacü.

[52]Rü yuetamaü̃gü rü ningẽnagü. Rü wena namaxẽ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yuechiréxü̃ ga Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃.

[53]Rü naxmaü̃wa ínachoxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga wena maxẽxü̃. Rü yexguma Ngechuchu wena maxü̃guwena, rü Yerucharéü̃wa naxĩ. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nüxü̃ nadaugü.

[54]Rü yema churaragüarü ãẽ̲xgacü rü norü churaragü ga Ngechuchuna ídaugüxü̃, rü yexguma nüxü̃ nadaugügu nax naxĩã̲xãchianexü̃ rü guxü̃ma ga yema ngupetüxü̃ rü poraãcü namuü̃e, rü

ñanagürügü: —Aixcüma nixĩ ya daa yatü ya Tupana Nane nax yixĩxũ̃ = = ñanagürügü.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

55Rü iyexmagü ga mucüma ga ngecügü ga yéma yáxũ̃wa nüxũ̃ rüdaunücü. Rü yexguma Garirĕaanewa ne naxũxgu ga Ngechuchu rü yema ngecügü iyixĩ ga Ngechuchuwe rüxĩcü rü ümücügücü rü nüxũ̃ rüngũ̃xẽẽgücü.

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

56Rü yema ngecügütanüwa iyexma ga María ga Madarénacüã̱x, rü María ga Chantiágu rü Yúche naé, rü Chebedéu nama̱x ga Chantiágu rü Cuáũ̃ naé.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

Ngechuchu rü naxmaũ̃gu nayaxű́cuchigü

(Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

57Rü yexguma marü nachütachaũ̃gu, rü yéma nangu ga wüxi ga yatü ga Arimatéacüã̱x ga taarü diẽrűãcü ga Yúchegu ãégacü. Rü nüma rü ta Ngechuchuarü ngúetanüxũ̃ nügü nixĩxẽxẽ.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

58Rü nüma ga Yúche rü Pirátuxũ̃tawa naxũ rü nüxna naxca̱x nayaca ga Ngechuchuxũ̃ne. Rü Pirátu nanamu nax nüxna naxãgüãxũ̃ca̱x ga Ngechuchuxũ̃ne.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

59Rü Yúche nanayaxu ga Ngechuchuxũ̃ne ga curuchawa. Rü wüxi ga naxchápenüxũ̃ ga ngemataxũ̃maxã nananuque.

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

60Rü yema naxmaxũ̃ ga yexwaca̱xüxũ̃ ga Yúche nügüca̱xtama yacaxmaxẽẽxũ̃ ga nuta ga taxüchicügu, rü yemagu nayaxű́cuchi ga Ngechuchuxũ̃ne. Rü ñṳxũchi nanangũxtaũ̃ namaxã ga wüxi ga nuta ga taxüchicü. Rü yemawena rü ínixũ.

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

61Natürü María ga Madarénacüã̱x rü nai ga María rü yéma Ngechuchumaũ̃arü to̱xma̱xtawa irütogü.

A guarda do sepulcro

Purichíagü nüxna nadaugü ga yema naxmaxũ̃ ga Ngechuchuxũ̃ nagu yaxű́cuchigüxũ̃

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais

62Natürü moxũ̃ãcü ga ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu rü yema chacherdótegüarü

sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

ãẽ̲xgacügü rü Parichéugü rü Pirátuxü̃tawa naxĩ.

63Rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, nüxna tacua̲xãchie ga yema yatü ga Ngechuchu ga idorata̲xáxü̃ rü yexguma namaxü̃gu rü ñanagürü tomaxã: “Ngẽxguma chayu̲xgu rü tomaepü̲x i ngunexü̃guwena rü wena táxarü ícharüda”, ñanagürü tomaxã.

64Rü ngẽmaca̲x tanaxwa̲xe i churaragü ngéma cumugü nax nüxna yadaugüxü̃ca̲x i ngẽma naxmaxü̃ ñu̲xmatáta tomaepü̲x i ngunexü̃wa nangu nax tama chütacü ngéma naxĩxü̃ca̲x i norü ngúexü̃gü nax yayauxgüãxü̃ca̲x i naxü̃ne rü ñu̲xü̃chi duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nax yaxugüxü̃ca̲x nax marü wena namaxü̃xü̃. Erü ngẽxguma chi ngẽmaãcü yixĩxgu, rü noxriarü yexera tá nixĩ nax duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽxü̃ = =ñanagürügü.

65Rü Pirátu ñanagürü nüxü̃: —Ngẽãgü nixĩ i churaragü i pexca̲x. ¡Ẽcü ngéma namaxã pexĩ nax meama pema penaxwa̲xexü̃ãcüma nüxna pedaugüxü̃ca̲x i naxmaxü̃! = =ñanagürü.

66Rü yema churaragümaxã yéma naxĩ, rü meama nayataixẽẽgü ga gumá nuta ga Ngechuchumaxü̃ namaxã rünguxtaü̃cü. Rü nanaxüarü cua̲xruü̃ã̲xgü nax taxúema naechita ínaxügachigüxü̃ca̲x ga gumá nuta. Rü ñu̲xũchi yexma nanamugü ga churaragü nax nüxna nadaugüxü̃ca̲x.

Matéu 28

Yuwa ínarüda ga Ngechuchu

(Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

1Rü ngü̃chigaarü ngunexü̃guwena ga yüxüarü pa̲xmama, rü yéma naxmaü̃wa

[2] E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

[3] O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

[4] E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

[5] Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

[6] Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

[7] Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

[8] E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

íiyadaugü ga María ga Madarénacüã̱x rü nai ga María.

[2]Rü ngürüãchi poraãcü naxĩã̱xãchiane, yerü wüxi ga daxũcüã̱x ga Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ínarüxĩ, rü naxmaü̃wa nangu rü ínananguxgachi ga gumá nuta ga namaxã nangũxtaü̃cü ga yema naxmaxü̃. Rü ñu̱xũchi gumá nutaétüwa narüto.

[3]Rü yema orearü ngeruxü̃ rü wüxi ga ba̱i̱xbeanexü̃rüxü̃ niyauracüxü. Rü nacómüxü̃chi ga naxchiru.

[4]Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga churaragü rü norü muü̃maxã nidu̱xruxe, rü yexma niyuãchitanü.

[5]Rü yexguma ga yema orearü ngeruxü̃, rü ñanagürü ngĩxü̃ ga yema ngecügü: —¡Taxű i pemuü̃exü̃! Choma nüxü̃ chacua̱x rü naxca̱x pedaugü ya Ngechuchu ga gumá curuchawa yapotagüãcü.

[6]Nataxuma i nua, erü marü wena namaxü̃, yema nüma ü̃pa pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃. ¡Rü nua pexĩ, rü ípeyada̱u̱x i naxmaxü̃ i ngẽma inaxügüãxü̃wa ga naxü̃ne!

[7]¡Rü paxa ípixĩ, rü norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ peyarüxugüe rü marü ínarüda rü wena namaxü̃ ya Ngechuchu! Rü ñu̱xma rü marü pexü̃pa nüxíra Garirẽaanewa naxũ i nümax. Rü ngéma tá nixĩ i nüxü̃ peyadauxü̃. Rü ngẽma nixĩ i ore i pemaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ = =ñanagürü.

[8]Rü yexguma ga yema ngecügü rü paxãma nüxna íiyaxĩ ga yema naxmaxü̃. Rü imuü̃ẽ, natürü itaãẽgü ta. Rü poraãcü ixü̃ãchi nax Ngechuchuarü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nax yanaxugüexü̃ca̱x ga yema ore ga daxũcüã̱x ngĩmaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[9] E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

[10] Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

[11] E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

[12] Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

[13] recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

[14] Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

[15] Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

[9]Rü yexguma inaxü̃ãchiyane, rü ngürüãchi yéma ngĩxca̱x nango̱x ga Ngechuchu, rü ngĩxü̃ narümoxẽ. Rü ngĩmagü rü Ngechuchuca̱x iyabuxmü rü nüxü̃ iyacua̱xü̃gü, rü naparawa ina̱ixãchitanü.

[10]Rü nüma ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Taxǘ i pemuü̃exü̃! ¡Rü ípixĩ rü chauenexẽgü i chorü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ peyarüxu rü Gariréaanewa naxĩ! Rü ngéma tá nixĩ i choxü̃ nadaugüxü̃ = =ñanagürü.

Churaragü rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügümaxã nüxü̃ nayarüxugüe ga yema ngupetüxü̃

[11]Rü yexguma ga yema ngecügü rü namagu naxĩyane, rü ñuxre ga churaragü ga yéma naxmaü̃wa dauxü̃taegüxü̃ rü Yerucharéü̃wa naxĩ. Rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügümaxã nüxü̃ nayarüxugüe ga guxü̃ma ga yema ngupetüxü̃.

[12]Rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü namaxã nayarüdexagü ga Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü. Rü nügümaxã nanamexẽẽgü ga ta̱xacümaxã tá churaragüxü̃ nax yaxucu̱xẽgüxü̃. Rü ñu̱xü̃chi nüxna ngĩxü̃ naxãgü ga tacü ga diẽru.

[13]Rü namaxã nüxü̃ nixugüe rü ñanagürügü: —¡Pema rü ñaperügügü tá: "Ngẽxguma chütacü tapeeyane, rü norü ngúexü̃gü toechita ngéma naxĩ rü nayayauxgü ga naxü̃ne", ñaperügügü tá!

[14]Rü ngẽxguma ãẽ̱xgacü ya Pirátu tá nüxü̃ cua̱xgu i ngẽma ngupetüxü̃, rü toma rü tá namaxã tidexagü rü namaxã tá tanamexẽxẽ nax taxuxü̃ma pemaxã naxüxü̃ca̱x = =ñanagürügü.

[15]Rü yexguma ga yema churaragü rü ngĩxü̃ nayauxgü ga yema diẽru. Rü yema ãẽ̱xgacügü namaxã nüxü̃ ixugüxü̃rüxü̃ duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixugüe. Rü ñu̱xma rü ta

ngẽmatama dexa nixĩ i nüxü̃ yaxugüxü̃ i Yudíugü.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

[16] Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

[17] E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

[18] Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

[19] Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;

[20] ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.

Ngechuchu nanamu ga norü ngúexü̃gü

(Mr. 16.15-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

[16]Rü yema 11 ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü Gariréaanewa naxĩ ga guma ma̱xpü̃ne ga Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃newa.

[17]Rü yexguma Ngechuchuxü̃ nadaugügu rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü, woo ñuxre ga norü ngúexü̃gü rü tama aixcüma nayaxõgü nax Ngechuchu yixĩxü̃.

[18]Rü yexguma ga Ngechuchu rü naxca̱x nixũ, rü ñanagürü nüxü̃: —Tupana rü guxü̃ma i pora choxna naxã nax daxũguxü̃ i naanemaxã rü ñoma i naanemaxã ichacuáxü̃ca̱x.

[19]Rü ñu̱xma rü chanaxwa̱xe i guxü̃ i nachixü̃anewa pexĩ i guxü̃ i duü̃xü̃gütanüwa. ¡Rü chorü duü̃xü̃güxü̃ peyaxĩgüxẽxẽ̱x! ¡Rü ípenabaiü̃xẽxẽ chauégagu rü Chaunatüégagu rü Naãxẽ ya Üünexü̃égagu!

[20]¡Rü penangúexẽxẽ nax naga naxĩnüexü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma pexü̃ chamuxü̃! Rü dücax, guxü̃gutáma pexü̃tawa changexmaecha ñu̱xmatáta nagú i naane ==ñanagürü ga Ngechuchu.

O evangelho segundo Marcos

Marcos 1

[1] Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.

João Batista

Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6

[2] Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;

[3] voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;

[4] apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.

[5] Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.

[6] As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

[7] E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

Márcu

Márcu 1

Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ nüxü̃ nixu ga Tupanaarü ore ga chianexü̃ ga taxúema íxãpataxü̃wa

(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

[1]Ñaa nixĩ i norü ügü i ore i mexü̃ ya Ngechuchu ya Cristu ya Tupana Nanechiga.

[2]Rü nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía ümatüxü̃ ga Tupanaarü ore, rü ñanagürü: “Cupe̲xegu chayamu i chorü orearü ngeruxü̃ nax namexẽxẽãxü̃ca̲x i cumaü̃.

[3]Rü dauxchitawa i taxúema íxãpataxü̃wa rü tá nangẽxma i wüxi i duü̃xü̃ i ngéma tagaãcü ñaxü̃: ‘¡Corica̲x penamexẽxẽ i nama! ¡Naxcax peyanawe̲xãchixẽxẽ i nama!’ ” ñaxü̃.

[4]Rü Cuáü̃ rü chianexü̃wa ga taxúema íxãpataxü̃wa nango̲x rü yéma ínanabaiü̃xẽxẽ ga duü̃xü̃gü. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax Tupanaca̲x nawoeguxü̃ rü ínabaiü̃xü̃ nax Tupana nüxü̃́ nüxü̃ narüngü̃maxü̃ca̲x ga norü pecadugü.

[5]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Yudéaanecüã̲x rü Yerucharéü̃cüã̲x rü yéma Cuáü̃xü̃tawa naxĩĩxü̃ nax iyanaxĩnüẽxü̃ca̲x. Rü nüxü̃ nixugüe ga norü pecadugü, rü nüma ga Cuáü̃ rü natü ga Yudáü̃wa ínanabaiü̃xẽxẽ.

[6]Rü naxchiru ga Cuáü̃ rü caméyuta̲xanaxca̲x nixĩ, rü norü goyexü̃ rü naxcha̲xmüü̃naxca̲x nixĩ. Rü beruremaxã rü munümaxã naxãwemü.

[7]Rü Cuáü̃ rü yema nüxü̃ yaxuxü̃ ga orewa, rü ñanagürü: —Choweama tá ínangu ya wüxi ya poraãcü choxü̃ rüyexeracü. Rü choma rü taxuwama chame rü bai nax

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

ichayarümaxãchixü̃ nax íchayawẽxü̃ca̱x i norü chapatucunügü.

8 Choma rü dexáwamare pexü̃ íchabaiü̃xẽxẽ, natürü nüma rü tá Tupanaãxẽ ya Üünecü pexna nanguxẽxẽ = =ñanagürü ga Cuáü̃.

Ngechuchuarü baiechiga

(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

9 Rü yema ngunexü̃gügu, rü Ngechuchu rü ínaxũxü̃ nawa ga guma ĩane ga Nacharétu ga Gariréaanewa yexmane. Rü Cuáü̃ rü natü ga Yudáü̃wa ínanabaiexẽxẽ.

10 Rü yexguma dexáwa ínaxü̃ãchigu, rü Ngechuchu nüxü̃ nadau nax yangenaxü̃ ga daxũwa. Rü yema Tupanaãxẽ ya Üünecü rü wüxi ga muxtucurüxü̃ inanago, rü Ngechuchuna nangu.

11 Rü daxũwa inanaxü̃ ga wüxi ga naga ga ñaxü̃: —Cuma nixĩ i Chaune i cuxü̃ changechaü̃xü̃chixü̃ rü cumaxã chataãẽxü̃ = =ñaxü̃.

Ngechuchuxü̃ naxü ga Chataná

(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

12 Rü yemawena rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü chianexü̃wa ga ngextá taxúema íxãpataxü̃wa Ngechuchuxü̃ naga.

13 Rü yéma nayexma ga 40 ga ngunexü̃. Rü naeü̃gü ga idüraexü̃ íyexmagüxü̃wa nayexma, rü ngo̱xo ga Chataná rü nüxü̃ naxü. Natürü Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱x rü Ngechuchuxü̃ narüngü̃xẽẽgü.

Ngechuchu rü Gariréaanewa inanaxügü ga norü puracü

(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)

14 Rü nawena nax Cuáü̃xü̃ napoxcugüxü̃, rü Gariréaanewa naxũ ga Ngechuchu nax yéma nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x ga Tupanaarü ore i mexü̃.

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

15Rü ñanagürü: —Marü nawa nangu i ngunexü̃ ga Tupana nagu unetaxü̃. Rü marü pexna nangaicama nax perü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. ¡Rü nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃ rü peyaxõgü i norü ore i mexü̃! = =ñanagürü.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

Ngechuchu rü ãgümücü ga püchaetanüxü̃ca̱x naca

(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

16Rü yexguma naxtaxa ga Garirẽaanacügu yaxũxgu ga Ngechuchu, rü yéma nüxü̃ nadau ga Chimóü̃ rü naenexẽ ga André. Rü nümagü rü woetama püchaetanüxü̃ nixĩgü rü yéma naxtaxawa napüchaegü.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

17Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: "¡Chowe perüxĩ rü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax chauxü̃tawa penagagüxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü!" ñanagürü.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

18Rü yexgumatama ga yema taxre, rü yéma nanawogü ga norü püchagü. Rü Ngechuchuwe narüxĩ.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

19Rü yéamaxü̃ra naxũ ga Ngechuchu, rü yéma nüxü̃ nadau ga Chantiágu rü naenexẽ ga Cuáü̃. Rü nümagü rü Chebedéu nanegü nixĩgü. Rü wüxi ga nguewa nayexmagü, rü yéma ínanangáitagü ga norü püchagü.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

20Rü Ngechuchu rü naxca̱x naca. Rü nümagü rü yéma nguewa tüxü̃ nata̱xgü ga nanatü ga Chebedéu namaxã ga tümaarü puracütanüxü̃, rü Ngechuchuwe narüxĩ.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

Wüxi ga yatü ga ngo̱xo nawa yexmaxü̃chiga

(Lc. 4.31-37)

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

21Rü ĩane ga Capernáü̃wa nangugü. Rü yexguma ngü̃xchigaarü ngunexü̃wa nanguxgu, rü Ngechuchu rü ngutaque̱xepataü̃wa naxũ rü inanaxügü ga nax nangúexẽẽtaexü̃.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

22Rü duü̃xü̃gü rü naba̱i̱xãchiãẽgü namaxã ga norü ngu̱xẽẽtae, yerü aixcüma Tupanaarü poramaxã mea nanangúexẽxẽ rü tama

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃rüxü̃ nixĩ.

23-24 Rü guma ĩanearü ngutaque̱xepataü̃wa nayexma ga wüxi ga yatü ga ngo̱xo nawa yexmaxü̃. Rü aita yéma naxü, rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ totanüwa cuxũ, Pa Ngechuchu Pa Nacharétucüã̱x? ¿Nua cuxũ nax toxü̃ cuyada̱i̱xü̃ca̱x? Choma rü cuxü̃ chacua̱x nax Tupana Nane ya Üünecü quixĩxü̃ ==ñanagürü.

25 Rü Ngechuchu nananga ga yema ngo̱xo, rü ñanagürü: —¡Iyarüngea̱x rü ínaxũxũ nawa ya yimá yatü! ==ñanagürü.

26 Rü yexguma ga yema ngo̱xo rü gumá yatüxü̃ niyoyoxẽxẽ, rü tagaãcü aita naxüãcüma nawa ínaxũxũ.

27 Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naba̱i̱xãchiãẽgü, rü nügüna nicachigü rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ñaa? Maneca wüxi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i ngu̱xẽẽtae nixĩ. Nüma rü aixcüma Tupanaarü poramaxã mea nangu̱xẽẽtae. Rü woo i ngo̱xogü rü naga naxĩnüe i ngẽxguma namuãgu ==ñanagürügü.

28 Rü yemaacü paxa guxü̃ma ga Garíréaanewa nangu ga Ngechuchuchiga.

Ngechuchu rü Chimóü̃ ga Pedru na̱xẽca̱x nayataanexẽxẽ

(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)

29 Rü yexguma ngutaque̱xepataü̃wa ínaxũxũxgu ga Ngechuchu, rü Chantiágumaxã rü Cuáü̃maxã Chimóü̃ rü Andrépatawa naxũ.

30 Rü Chimóü̃ na̱xẽ rü ngürücarewa iyexma, yerü iyaxaxüne. Rü Ngechuchumaxã ngĩxü̃ nixugüe.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

31 Rü ngĩxca̱x nixũ, rü ngĩxme̱xgu nayayayauxãchi, rü ngĩxü̃ ínarüdaxẽxẽ. Rü yexgumatama iga̱u̱xãchi ga nax yaxaxünexü̃. Rü íirüda, rü inaxügü ga naxca̱x nax namexẽẽãxü̃ ga õna.

Ngechuchu rü muxü̃ma ga ida̱xaweexü̃ca̱x nayataanexẽxẽ

(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)

32 Rü yexguma marü yanaxücu̱xgu ga üa̱xcü nax nachütaxü̃, rü Ngechuchuxü̃tawa nanagagü ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga ida̱xaweexü̃ rü yema ingo̱xoã̱xgüxü̃.

33 Rü guxü̃ma ga yema ĩanecüã̱x rü yexma gumá ĩpataarü ĩã̱xgu naxca̱x nangutaque̱xegü.

34 Rü nüma nanameexẽxẽ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga naguxü̃raü̃xü̃ ga da̱xawemaxã ida̱xaweexü̃. Rü ínanawoxü̃ ga muxü̃ma ga ngo̱xogü, natürü nüxna nanachu̱xu nax yadexagüxü̃, yerü nümagü ga ngo̱xogü rü nüxü̃ nacua̱xgü nax texé yixĩxü̃ ga nümax.

Ngechuchu rü nüxü̃ nixuchigü ga ore ga ngutaque̱xepataü̃güwa

(Lc. 4.42-44)

35 Rü ngunetüxü̃ ga tauta yangóonegu, rü inaxũãchi ga Ngechuchu. Rü ínaxũxü̃ ga ĩpatawa, rü wüxi ga nachica ga taxúema íxãpataxü̃wa naxũ nax yéma yayumüxẽxü̃ca̱x.

36 Rü Chimóü̃ rü namücügümaxã Ngechuchuca̱x nayadaugü.

37 Rü yexguma nüxü̃ iyangaugügu, rü ñanagürügü nüxü̃: —Guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü cuxca̱x nadaugü = =ñanagürügü.

38 Natürü ga nüma rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngĩxã rü tóxnamana taxĩ náigü ya ĩanexacügü ya ngaicamagünewa nax ngéma rü ta nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i ore i

[39] Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

[40] Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

[41] Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

[42] No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.

[43] Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

[44] e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[45] Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

mexü̃! Erü woetama ngẽmaca̲x núma chaxü̃ = = ñanagürü.

[39]Rü yemaacü ga Ngechuchu rü guxü̃ma ga Gariréaanegu nixũãgüchigü. Rü wüxichigü ga ĩanearü ngutaque̲xepataü̃wa rü nüxü̃ nixuchigü ga ore ga mexü̃, rü ínayawoxü̃ẽtanü ga ngo̲xogü.

Ngechuchu rü wüxi ga rüchaxünexü̃ca̲x nayataanexẽxẽ

(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

[40]Rü Ngechuchuca̲x nixũ ga wüxi ga yatü ga chaxünemaxã ida̲xawexü̃. Rü nape̲xegu nayacaxá̃pü̲xü rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Corix, ngẽxguma cunaxwa̲xegu nax choxü̃ curümexẽxẽxü̃, rü cuxü̃́ natauxcha nax cha̲uxca̲x cuyataanexẽxẽxü̃ = = ñanagürü.

[41]Rü Ngechuchuaxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃ ga gumá yatü. Rü nüxü̃ ningõgü rü ñanagürü nüxü̃: —Ngü̃, chanaxwa̲xe. Marü curüme = = ñanagürü.

[42]Rü yexgumatama nüxü̃́ inayarüxo ga nax nachaxü̃nexü̃ ga gumá yatü. Rü meama naxca̲x nitaane.

[43-44]Rü Ngechuchu rü yexgumatama ínayamu. Rü meama nanaxucu̲xẽ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Dücax, taxũtáma texémaxã nüxü̃ quixu! ¡Natürü ngéma chacherdótexü̃tawa naxũ, rü cugü nüxü̃ yadauxẽxẽ! ¡Rü curü mexẽẽca̲x nüxna yaxuaxü̃ i curü ãmare ga yema Moiché tüxü̃ muxü̃ nax nüxü̃ nacuáxü̃ca̲x nax curümexü̃ nawa i curü da̲xawe! = = ñanagürü.

[45]Natürü nüma ga gumá yatü rü íniXü̃ rü inanaxügü nax guxãmaama nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃. Rü yemaca̲x ga Ngechuchu rü marü taxucürüwa ngóxü̃wama duü̃xü̃güpe̲xewa ĩanegügu naxücu. Natürü chianexü̃gu i duü̃xü̃gü

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.

4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

ítaxuxũ̃gu narüxa̱ũ̱x. Rü woo chianexũ̃gu nax naxắũxũ̃ natürü yéma naxca̱x naxĩ̃xũ̃ãma ga duũ̃xũ̃gü ga guxũ̃anewa ne ĩxũ̃.

Márcu 2

Ngechuchu rü wüxi ga yatü ga nawã̃ĩxãchicüca̱x nayataanexẽxẽ

(Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

1-2 Rü yixcama ga ñuxre ga ngunexũ̃wena rü wenaxarü Capernáũ̃gu naxücu ga Ngechuchu. Rü yexguma duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ cuáchigagügu nax marü gumá ĩpata ga nawa nayexmanewa nayexmaxũ̃, rü yexma nangutaque̱xegü ga muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü. Rü düxwa duũ̃xũ̃gümaxã nanapá ga naa̱xtü ga gumá ĩpata. Rü nüma ga Ngechuchu rü namaxã nüxũ̃ nixu ga ore i mexũ̃.

3 Rü yéma nangugü ga ãgümücü ga yatügü, rü yéma Ngechuchuca̱x nanangetaũ̃gü ga wüxi ga nawã̃ĩxãchicü.

4 Natürü namuxũ̃chi ga duũ̃xũ̃gü, rü taxucürüwama Ngechuchuxũ̃tawa nangugü. Rü yemaca̱x ínanapogüétü ga gumá ĩpata ga Ngechuchu íyexmaxũ̃wa. Rü yéma norü caruxũ̃gu ínanachü̱xüxüetaũ̃gü ga gumá nawã̃ĩxãchicü.

5 Rü yexguma Ngechuchu nüxũ̃ da̱u̱xgu nax aixcüma yaxõgüãxũ̃ ga yema duũ̃xũ̃gü ga yéma nangetaũ̃güxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃ ga gumá nawã̃ĩxãchicü: —Pa Chaunex, curü pecadugü rü marü cuxũ̃́ nüxũ̃ charüngüma = =ñanagürü.

6-7 Natürü ñuxre ga ngúexẽẽruũ̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxũ̃ rü yéma narütogü. Rü naãxẽwa ñaxũ̃gu narüxĩnüe: —¿Ñuxãcü tama namuũ̃ nax ngẽmaãcü yadexaxũ̃? Rü Tupanape̱xewa rü wüxi i taxũ̃ i chixexũ̃ nixĩ i ngẽma nüxũ̃

yaxuxü̃. Erü Tupanaxicatama nixĩ ya duü̃xü̃güarü pecaduxü̃ irüngümacü = =ñaxü̃gu narüxĩnüe.

[8] E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

[8]Natürü yexgumatama ga Ngechuchu rü nüxü̃ nicuaxãchi ga yema nagu naxĩnüexü̃. Rü yemacax nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tüxcüü̃ ngẽmagu perüxĩnüe i pemax?

[9] Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?

[9]¿Taxacü nixĩ i rütauchamaexü̃ nax namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ya daa nawãĩxãchicü: "Curü pecadugü rü marü cuxü̃́ nüxü̃ charüngüma", rü ẽxna: "¡Inachi, rü nayaxu i curü caruxü̃, rü íixü̃!" ñaxü̃?

[10] Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

[11] Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

[10-11]Natürü ñuxma rü tá pexü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ nax Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü nüxü̃́ nangẽxma i pora nax duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ iyanangümaxü̃ i norü pecadugü = =ñanagürü. Rü ñuxü̃chi gumá nawãĩxãchicüxü̃ ñanagürü: —Cumaxã nüxü̃ chixu rü ¡inachi, rü nayaxu i curü caruxü̃, rü cupatawa naxü̃! = =ñanagürü.

[12] Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

[12]Rü yexgumatama inachi ga gumá nawãĩxãchicü. Rü nanayaxu ga norü caruxü̃, rü ínaxü̃xü̃ napexewa ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃. Rü yemacax ga yema duü̃xü̃gü rü nabaixãchiãẽgü, rü Tupanaxü̃ nicuaxüü̃gü, rü ñanagürügü: —Taguma nüxü̃ tadau i taxacü i ñaarüxü̃ ixĩxü̃ = =ñanagürügü.

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

Lebícax naca ga Ngechuchu
(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

[13] De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

[13]Rü yemawena ga Ngechuchu rü wenaxarü naxtaxacutüwa naxü̃. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü yéma naxcax naxĩ. Rü nüma rü nanangúexẽxẽ.

[14] Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

[14]Rü yexguma yéma naxüpetügu ga Ngechuchu, rü yéma nüxü̃ nadau ga Lebí ga Arupéu nane. Rü nüma ga Lebí rü yéma narüto nawa ga yema nachica ga duü̃xü̃güna

diẽru ngĩxü̃ ínayaxuxü̃wa naxca̲x ga Rómacüã̲xarü ãẽ̲xgacü, yerü woetama yema nixĩ ga norü puracü. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Chowe rüxü̃! = =ñanagürü. Rü inachi ga Lebí, rü nawe narüxü̃.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

15Rü yéma Lebípatawa nachibü ga Ngechuchu. Rü yéma nachibüe ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Lebírüxü̃ Rómaarü ãẽ̲xgacüca̲x diẽru ngĩxü̃ yauxgüxü̃. Rü nayexmagü ta ga togü ga duü̃xü̃gü ga taxúema nacümamaxã taãẽgüxü̃ ga yéma mechawa rütogüxü̃ namaxã ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃gü. Yerü namu ga yema nawe rüxĩxü̃.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

16Rü yéma nayexmagü ta ga ñuxre ga Parichéugü rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃. Rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga yema togümaxã nax nachibüxü̃ ga Ngechuchu, rü norü ngúexü̃güna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü i perü ngúexẽẽruxü̃ rü namaxã nachibü i ngẽma duü̃xü̃gü i Rómaarü ãẽ̲xgacüca̲x diẽru ngĩxü̃ yauxgüxü̃ rü ngẽma duü̃xü̃gü i pecaduã̲xgüxü̃? = =ñanagürügü.

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

17Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma tama ida̲xaweexü̃ rü tama nanaxwa̲xe ya dutúru, natürü ngẽma ida̲xaweexü̃ nixĩ i naxwa̲xegüxü̃ ya dutúru. Choma rü tama ngẽma mexü̃güca̲x núma chaxũ, natürü núma chaxũ nax nüxna chaxuxü̃ca̲x i ngẽma pecaduã̲xgüxü̃ = =ñanagürü.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

Ngechuchuna aurechigaca̲x nacagüe
(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

[18] Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

[19] Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.

[20] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

[21] Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

[22] Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

[18]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü Cuáü̃ ga baiü̃xẽẽruü̃arü ngúexü̃gü rü Parichéugüarü ngúexü̃gü rü tama nachibüe yerü Tupanaca̱x naxauree. Rü ñuxre ga duü̃xü̃gü, rü Ngechuchuxü̃tawa naxĩ rü nüxna nayacagüe, rü ñanagürügü: —Ngẽma Cuáü̃arü ngúexü̃gü rü Parichéugüarü ngúexü̃gü rü naxauree. ¿Rü tü̱xcüü̃ i curü ngúexü̃gü i tama naxaureexü̃? = = ñanagürügü.

[19]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ẽ̱xna wüxi i ngĩgüarü petawa rü pexca̱x namexü̃ nax naxaureexü̃ i ngẽma nüxna naxugüxü̃ ega natanüwa nangẽxmagu i ngẽma yatü i ngexwaca ãmaxü̃? Pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma natanüwa nangẽxmayane i ngẽma yatü i ngexwaca ãmaxü̃ rü taxucürüwama naxauree i ngẽma nüxna naxugüxü̃.

[20]Natürü wüxi i ngunexü̃ rü ngẽma yatü i ngexwaca ãmaxü̃ rü namücügüna tá nayagagü. Rü ngẽma ngunexü̃gu tá nixĩ i naxaureexü̃.

[21]Rü taxúema tanapaita i wüxi i naxchiru i ngauxü̃ namaxã i wüxi i naxchirutüchi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i tauta nañaãchimüxü̃. Erü ngẽxguma nayaxugu i ngẽma naxchiru rü tá nügü ínanañaãchi i ngẽma naxchirutüchi i ngexwaca̱xü̃xü̃, rü tá yexera nanagáuxẽxẽ i ngẽma ngauxü̃ i naxchiru.

[22]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxúema ngexwacaxü̃cü ya bínu rü wüxi i marü ngauxü̃ i naxchixü̃ i naxcha̱xmünaxca̱xgu tayabacuchi. Erü ngẽxguma ngẽmaãcü naxü̱xgu rü yimá bínu ya ngexwacaxü̃cü rü narüngu, rü tá nayawã̱ĩ̱xẽxẽ i ngẽma naxchixü̃ i ngauxü̃ i naxcha̱xmünaxca̱x. Rü

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

ngẽxma tá inayarüxo ya bínu rü naxchixü̃ rü ta. Rü ngẽmaca̲x tanaxwa̲xe ya ngexwacaxü̃cü ya bínu rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i naxchiü̃gu tayabacuchi ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü trigu nicauetanü ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu

(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

23Wüxi ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã trigunecüwa nachopetü. Rü nümagü ga norü ngúexü̃gü rü inaxĩãcüma inanaxügüe ga trigu nax yacãü̃etanüxü̃.

24Rü yema Parichéugü rü Ngechuchuna nacagü rü ñanagürügü: —Dücax ¿tü̲xcüü̃ i curü ngúexü̃gü rü nanaxügü i ngẽma ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu chu̲xuxü̃ nax naxüxü̃? ==ñanagürügü.

25Natürü nüma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Taguma ẽ̲xna poperawa nüxü̃ pedau ga ta̲xacü nax naxüxü̃ ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü natanüxü̃ ga yexguma õna nüxü̃ taxu̲xgu rü nataiyaegu?

26Rü yexguma chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü yixĩxgu ga Abiatáru, rü Dabí rü Tupanapatagu naxücu. Rü nanangõ̲x ga yema paũ ga üünexü̃ ga chacherdótegüca̲xicatama ixĩxü̃. Rü nüma ga Dabí rü natanüxü̃maxã rü ta nangau ga yema paũ ==ñanagürü.

27Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Ngẽma ngü̃xchigaarü ngunexü̃ rü duü̃xü̃güca̲x nixĩ ga naxüxü̃. Rü tama ngü̃xchigaarü ngunexü̃ca̲x nixĩ ga naxüxü̃ ga duü̃xü̃gü.

28Rü ngẽmaca̲x ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü woo ngü̃xchigaarü ngunexü̃ rü namaxã inacua̲x ==ñanagürü.

Márcu 3

Wüxi ga yatü ga yumécüchiga

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

[1] De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

[2] E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

[3] E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

[4] Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

[5] Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

[6] Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

[7] Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)

[1]Rü wenaxarü ngutaque̱xepataü̃gu naxücu ga Ngechuchu. Rü yéma nayexma ga wüxi ga yatü ga norü wüxichacüüwa yumécü.

[2]Rü Parichéugü, rü Ngechuchuxü̃ nangugügü rü tá namexẽxẽã ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu, nax yemaacü nüxü̃́ nayexmaxü̃ca̱x ga ta̱xacüca̱x nax ínaxuaxü̃güãxü̃.

[3]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga gumá yumécü: —¡Írüda, rü nuxã ngãxü̃tanügu yachi! = =ñanagürü.

[4]Rü yexguma ga Ngechuchu rü yema togü ga yéma yexmagüxü̃na naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacü nixĩ i mexü̃ nax naxüxü̃ i ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu? ¿Namexü̃ nax naxüxü̃ i mexü̃ rü ẽ̱xna chixexü̃? ¿Rü namexü̃ nax namaxẽxẽxü̃ rü ẽ̱xna yamáxü̃? = =ñanagürü. Natürü ga nümagü rü yexma nayarüngea̱xgümare.

[5]Rü nüma ga Ngechuchu rü nuchametüãcüma nüxü̃ nadauwenü ga yema nüxü̃ íchomaeguãchixü̃. Rü nangechaü̃ yerü tama inaxĩnüechaü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Rü gumá yatüxü̃ ñanagürü: —¡Iyanawe̱xãchixẽxẽ ya cuxme̱x! = =ñanagürü. Rü yexguma ga gumá yatü rü nügü inayarüwe̱xãchime̱xẽxẽxẽ. Rü yexgumatama rü narümexme̱x.

[6]Natürü nüma ga Parichéugü rü ínachoxü̃ rü Eródetanüxü̃maxã inanaxügüe nax naxca̱x nadaugüxü̃ nax ñuxãcü tá Ngechuchuxü̃ yama̱xgüxü̃.

Naxtaxacutüwa Ngechuchuca̱x nangutaque̱xegü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü

[7]Rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã naxtaxacutüwa naxũ. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Gariréaanecüã̱x rü nawe narüxĩ.

[8] de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

[9] Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

[10] Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

[11] Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

[12] Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

[13] Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

[14] Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

[15] e a exercer a autoridade de expelir demônios.

[8]Rü yexguma nüxü̃ nacuáchigagügu ga guxü̃ma ga yema mexü̃gü ga naxüxü̃ ga Ngechuchu, rü naxca̲x naxĩtaque̲xe ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Yudéaanecüã̲x, rü Yerucharéü̃cüã̲x, rü Iduméaanecüã̲x, rü Yudáü̃arü tocutücüã̲x rü Tíruanecüã̲x rü Chidóü̃anecüã̲x.

[9]Rü yemaca̲x ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ namu nax wüxi ga ngue naxca̲x namexẽẽgüxü̃ca̲x nax tama yéma yaxũxtügüãxü̃ca̲x ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü.

[10]Yerü nüma rü nanameexẽxẽ ga muxü̃ma, rü yemaca̲x guxü̃ma ga yema ida̲xaweexü̃ rü naxca̲x naxĩ nax Ngechuchuxü̃ yangógügüxü̃ca̲x.

[11]Rü yexguma yema ngo̲xoã̲xgüxü̃ ga duü̃xü̃gü Ngechuchuxü̃ daugügu, rü nape̲xegu nacaxā̃pü̲xügü rü tagaãcü ñanagürügü: —Cuma nixĩ ya Tupana Nane quixĩxü̃ = = ñanagürügü.

[12]Natürü nüma ga Ngechuchu rü poraãcü nayaxucu̲xẽgü nax tama duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̲x nax texé yixĩxü̃ ga nümax.

Ngechuchu nanade ga 12 ga norü ngúexü̃gü nax tóxnamana namugüãxü̃ca̲x

(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)

[13]Rü yemawena ga Ngechuchu rü wüxi ga ma̲xpü̃newa ínaxü̃ãchi. Rü yéma naxca̲x naca ga yema ngúexü̃gü ga nüma nanaxwa̲xexü̃. Rü naxü̃tagu naxĩtaque̲xegü.

[14]Rü yematanüwa nayadexechi ga 12 ga norü ngúexü̃gü nax namücügü yaxĩgüxü̃ca̲x rü norü orearü uwa namugüãxü̃ca̲x. Rü yemagü rü imugüxü̃gu nanaxüéga.

[15]Rü pora nüxna naxã nax Tupanaarü poramaxã ínawoxü̃ãxü̃ca̲x ga ngo̲xogü.

[16] Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;

[17] Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

[18] André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

[19] e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

[20] Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

[21] E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

[22] Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

[23] Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

[16]Rü ñaagü nixĩ ga naéga ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü ga nadexü̃. Rü wüxi nixĩ ga Chimóü̃ ga Pedrugu naxüégaxü̃.

[17]Rü togü nixĩ ga Chantiágu rü naenexẽ ga Cuáü̃. Rü nümagü rü Chebedéu nanegü nixĩgü. Rü Ngechuchu rü Boanéregu nanaxüéga. Rü ngẽma naéga rü “Duruanexü̃ Nanegü”, ñaxü̃chiga nixĩ.

[18]Rü togü nixĩ ga André, rü Ferípe, rü Barturumé, rü Matéu, rü Tumáchi, rü Chantiágu ga Arupéu nane, rü Tadéu, rü Chimóü̃ ga Poraãẽxü̃.

[19]Rü to nixĩ ga Yúda ga Ichariótе ga bexma Ngechuchuxü̃ íxuaxü̃xü̃.

Ngechuchuxü̃ nixugüe nax ngo̲xoarü poramaxã napuracüxü̃

(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

[20]Rü yemawena rü wüxi ga ĩpatagu naxücu ga Ngechuchu. Rü wenaxarü yexma nangutaque̲xegü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü yemaca̲x woo nax nachibüexü̃ca̲x rü nangechicagü ga nüma rü norü ngúexü̃gü.

[21]Rü yexguma yemaxü̃ nacua̲xgügu ga natanüxü̃ ga Ngechuchu, rü ínayadaugü nax yagagüãxü̃ca̲x, yerü nüxü̃ nixugügü rü: —Naxãũãẽmare = = ñanagürügü.

[22]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ ga Yerucharéü̃wa ne ĩxü̃, rü ñanagürügü: —Ñaa yatü i Ngechuchu, rü ngo̲xogünatü i Beechebúarü poramaxã nixĩ i ínawoxü̃ãxü̃ i ngo̲xogü = = ñanagürügü.

[23]Natürü ga Ngechuchu rü naxca̲x naca ga yema ngúexẽẽruü̃gü. Rü wüxi ga ore ga cua̲xruü̃xü̃ namaxã nixu, rü ñanagürü: —¿Rü ñuxãcü i Chataná i nügütama ínata̲xüchixü̃?

[24] Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;

[25] se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

[26] Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

[27] Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.

[28] Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.

[29] Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

[30] Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

[31] Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

[24]Rü ngẽxguma chi wüxi i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gü rü nügü yatoyegu rü nügütanüxü̃watama nügü nadaixgu, rü taxuacüma natai i ngẽma nachixü̃ane.

[25]Rü ngẽxguma chi wüxi ya ĩpatacüã̲x nügüchi aiegu rü nügü nadaixgu, rü taxuacüma wüxiwa nangẽxmagü.

[26]Rü ngẽxgumarüxü̃ chi ta nixĩ i Chataná ega nügümaxã nanuxgu rü nügü yama̲xgu, rü taxuacü chima natai i nümax, rü chi ngẽxma narüxo.

[27]Rü taxuacüma texé wüxi ya yatü ya poracüpatagu taxücu nax nüxna tanapuxü̃xü̃ca̲x i norü ngẽmaxü̃gü, ega tama tayana̲i̲xíragu. Erü ngẽmaãcüxica tá nixĩ i tüxü̃ nanguxü̃xü̃ nax tanapuxü̃xü̃ i norü ngẽmaxü̃gü.

[28]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü Tupana tá duü̃xü̃güaxü̃ nüxü̃ narüngüma i guxü̃ma i norü pecadugü rü guxü̃ma i chixexü̃ i namaxã yadexagüxü̃.

[29]Natürü texé ya chixexü̃ namaxã ixugüxe i Tupanaãxẽ ya Üünecü, rü Tupana rü tagutáma tüxü̃ nüxü̃ narüngüma i ngẽma chixexü̃. Rü guxü̃gutáma chixexü̃wa tangexma ==ñanagürü.

[30]Rü yema ñanagürü ga Ngechuchu, yerü yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü: "Nango̲xoã̲x", ñanagürügü nüxü̃.

Ngechuchuarü mama rü naenexẽgüchiga
(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

[31]Rü yexgumayane rü ítangugü ga Ngechuchuarü mama rü naenexẽgü. Natürü ĩpataa̲xtügu tarücho, rü naxca̲x yéma tangemagü.

[32] Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

[33] Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

[34] E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

[35] Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

[1] Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

[2] Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

[3] Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

[4] E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

[32]Rü yema duũ̃xũ̃gü ga Ngechuchuxũ̃ íchomaeguãchixũ̃, rü ñanagürügü nüxũ̃: —Curü mama rü cuenexẽgü rü cueya̱xgü, rü yea düxétüwa tangexmagü, rü cuxca̱x tadaugü = =ñanagürügü.

[33]Rü nüma nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya chaué rü chauenexẽgü? = =ñanagürü.

[34]Rü yema nüxũ̃ íchomaeguãchixũ̃xũ̃ nadawenüãcüma ñanagürü: —Daxegü tixĩ ya chaué rü chauenexẽgü.

[35]Erü guxãma ya texé ya naxũ̃xe i Tupanaarü ngúchaũ̃, rü yíxema tixĩ ya chauenexẽ rü chaueya̱x rü chaué = =ñanagürü.

Márcu 4

Ore ga toecügu ixuxũ̃

(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

[1]Rü wenaxarü inanaxügü ga Ngechuchu ga nax nangúexẽẽãxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü ga gumá naxtaxaanacüwa. Rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü yexma naxca̱x nangutaque̱xegü. Rü yemaca̱x düxwa wüxi ga ngue ga yéma naxtaxawa yexmanegu nixüe ga Ngechuchu, rü gumáwa narüto. Rü yema duũ̃xũ̃gü rü naxtaxaanacügu narücho.

[2-3]Rü yexguma ga Ngechuchu rü inanaxügü ga muxũ̃ma ga ore ga cua̱xruũ̃wa nax nangúexẽẽãxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü. Rü norü ngu̱xẽẽtaewa rü ñanagürü: —¡Dücax, iperüxĩnüe i ñaa ore! Wüxi ga yatü ga toecü rü tríguarü towa naxũ.

[4]Rü yexguma triguchiremaxã natoegu, rü namaxã nanagüane. Rü ñuxre ga triguchire rü namacüwagu nayi. Rü ínangugü ga werigü, rü nanawecu.

[5] Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

[6] Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

[7] Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

[8] Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

[9] E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

[10] Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

[11] Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

[12] para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

[5]Rü náigü ga triguchire rü nutatanügu nayi ga ngextá ínachicaxü̃wa ga waixü̃mü. Rü paxa narüxügü ga gumá triguchire, yerü ga waixü̃mü rü tama nayaxcü.

[6]Natürü yexguma nangunagügu ga üa̲xcü, rü narüñexgü ga yema trigu Rü nayue, yerü tama poraãcü nixãma̲xã.

[7]Rü náigü ga triguchire rü chuchuxü̃necügu nayi. Rü yexguma nayaegu ga chuxchuxü̃, rü gumá triguxü̃ inawocu, rü yemaca̲x tama nixo.

[8]Natürü náigü ga triguchire rü mexü̃ ga waixü̃mügu nayi. Rü meama nayae, rü muxü̃ma ga trigu nawa ínanguxuchi. Rü nümaxü̃neya̲xawa rü 30 pü̲xü ínanguxuchi ga norü o, rü náigüya̲xawa rü 60 pü̲xü ínanguxuchi ga norü o, rü náigüya̲xawa rü 100 pü̲xü ínanguxuchi ==ñanagürü.

[9]Rü ñu̲xũchi ñanagürü ta: —Rü yíxema ãchi̲xẽgüxe, ¡rü nüxü̃ taxĩnüe i ñaa ore! ==ñanagürü.

Ta̲xacüchiga nixĩ ga yema ore ga cua̲xruü̃gügu ixuxü̃

(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

[10]Rü yemawena ga yexguma nanüxĩca yéma yaxüãchigu ga Ngechuchu, rü yema duü̃xü̃gü ga norü ngaicamawa yexmagüxü̃ wüxigu namaxã ga norü ngúexü̃gü, rü nüxna nacagüe nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema ore ga cua̲xruü̃gu ixuxü̃.

[11-12]Rü nüma nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Tupana rü pexü̃xicatama nüxü̃ nacua̲xẽxẽ i ngẽma ẽxü̃guxü̃ nax ñuxãcü ã̲ẽxgacü nax yixĩxü̃ i nümax. Natürü ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü cua̲xruü̃gu chayaxuãcüma namaxã nüxü̃ chixu i ngẽma ore, erü woo nüxü̃ nadaugügu rü ñoma tama nüxü̃ nadaugüxü̃rüxü̃ nixĩgü, rü woo nüxü̃

naxĩnüegu rü ñoma tama nüxü̃ naxĩnüexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽmacax cuaxruxü̃gu namaxã nüxü̃ chixu i ore erü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ i nacüma i chixexü̃ nax Tupana nüxü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃cax i norü pecadugü = =ñanagürü.

Ngechuchu rü mea nanangoxẽxẽ ga yema ore ga cuaxruxü̃ ga toecüchigagu ixuxü̃

(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

[13] Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

[13]Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —¿Ẽxna, pema rü ta tama nüxü̃ pecuaxgü nax taxacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ore i cuaxruxü̃gu ixuxü̃? ¿Rü ñuxãcü tá nüxü̃ pecuaxgü i guxü̃ma i ngẽma togü i ore i cuaxruxü̃gügu ixuxü̃?

[14] O semeador semeia a palavra.

[14]Rü yíxema toexe, rü yíxema tixĩ ya nüxü̃ ixuxe i ore i mexü̃.

[15] São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

[15]Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i yima triguchire ga namacüwagu yixü̃nerüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü ngẽmagü nixĩ i nüxü̃ ĩnüexü̃ i ore i mexü̃, natürü yixcama marü nüxü̃ naxĩnüeguwena, rü ngéma nangu i Chataná rü nüxna nanapu i ngẽma ore i mexü̃ i marü yaxõgüchiréxü̃.

[16] Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

[16]Rü togü i duü̃xü̃gü rü yima triguchire ga nutatanügu yixü̃nerüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽmagü nixĩ i nüxü̃ ĩnüexü̃ i ore i mexü̃, rü taãẽãcüma nayauxgüxü̃.

[17] Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

[17]Natürü tama aixcüma nagu narüxĩnüe i ngẽma ore, rü paxaãchitama nayaxõgü. Rü ngẽmacax ngẽxguma ngẽma oregagu guxchaxü̃gü naxcax ínguxgu rüexna duü̃xü̃gü naxchi aiegu, rü nüxü̃ narüxoe i ngẽma ore i noxri yaxõgüxü̃.

[18] Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

[19] mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições,

[18-19]Rü togü i duü̃xü̃gü rü ñoma triguchire ga chuchuxü̃necügu yixü̃nerüxü̃ nixĩgü. Ngẽmagü rü nüxü̃ naxĩnüe i ngẽma ore i mexü̃, natürü ñoma i naanearü ngẽmaxü̃gücax naxoegaãẽgü rü norü

concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

[20] Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

[21] Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

[22] Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

[23] Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

[24] Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

diẽruguama narüxĩnüe rü ngẽma nanawomüxẽẽgü. Rü nanaxwa̱xegü nax nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i muxü̃ma i to i norü ngẽmaxü̃gü. Rü guxü̃ma i ngẽma rü nüxü̃ nüxü̃ inayarüngümaexẽxẽ i ngẽma ore i mexü̃ rü nüxü̃ nüxü̃ narüxoexẽxẽ nax tama naxügüã̱xü̃ca̱x i ngẽma mexü̃ ya Tupana nüxü̃́ naxwa̱xexü̃.

[20]Natürü nangẽxma i togü i duü̃xü̃gü i yimá triguchire i mexü̃ i waixü̃mügu yixü̃nerüxü̃ ixĩgüxü̃. Ngẽmagü nixĩ i nüxü̃ ĩnüexü̃ i ore i mexü̃ rü nayauxgüxü̃ rü Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma mea maxẽxü̃. Rü tümaxe rü gumá trigu ga 30 pü̱xü nawa ínguxuchinerüxü̃ tixĩgü. Rü tümaxe rü gumá 60 pü̱xü nawa ínguxuchinerüxü̃ tixĩgü. Rü tümaxe rü gumá 100 pü̱xü nawa ínguxuchinerüxü̃ tixĩgü ==ñanagürü.

Ore ga Omügu ixuxü̃

(Lc. 8.16-18)

[21]Rü yexgumarüxü̃ ta ñanagürü nüxü̃: —¿Ẽ̱xna nawa tanangixichi i wüxi i omü nax wüxi i caichaũtüü̃gu rü ẽ̱xna wüxi i pechicatüü̃gu yaxü̃́cuchixü̃ca̱x? Tama ngẽmaãcü nixĩ, erü wüxi i omü rü dauxnagu tanaxü̃́nagü nax ngéma inabaxixü̃ca̱x.

[22]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i guxü̃ma i ta̱xacü i cúxü̃, rü yixcüra rü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nacua̱xgüama. Rü guxü̃ma i ngẽma ñu̱xma duü̃xü̃güca̱x ẽxü̃guxü̃ rü tá nango̱xoma i yixcüra.

[23]Rü yíxema ãchi̱xẽgüxe, ¡rü nüxü̃ taxĩnüe i ngẽma ore! ==ñanagürü.

[24]Rü ñanagürü ta nüxü̃: —¡Mea naga pexĩnüe i ngẽma nüxü̃ pexĩnüexü̃! Rü ngẽxguma pema aixcüma naga pexĩnüegu i ngẽma nüxü̃ pexĩnüexü̃ rü Tupana rü tá

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita

aixcüma pexna nanaxã i cua̲x. Rü yexera i cua̲x tá pexna naxã.

25 Rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü texé ya aixcüma naga ĩnüxẽ i ñaa ore i mexü̃ rü Tupana rü yexeraãcü tá tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ. Natürü yíxema tama naga ĩnüxe i ñaa ore rü Tupana rü tá tüxna nanayaxu i ngẽma íxraxü̃ i cua̲x i tüxü̃ ngẽxmachiréxü̃ = = ñanagürü.

Ore ga triguchire ga rüxüxü̃gu ixuxü̃

26 Rü Ngechuchu rü ñanagürü ta: —Pemaxã tá nüxü̃ chixu i wüxi i ore i cua̲xruxü̃ nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x nax ñuxãcü ã̲ẽxgacü nax yixĩxü̃ ya Tupana. Rü wüxi ya yatü rü waixü̃mügu nanato ya triguchire.

27 Rü nüma ya yatü rü chütacü nape rü moxü̃ãcü ínarüda, rü yoxni ya yima triguchire rü narüxü rü niyachigü. Natürü nüma ya yatü rü tama nüxü̃ nacua̲x i ñuxãcü nax naxüxü̃ rü nax nayaxü̃.

28 Rü ngẽmaãcü i ngẽma waixü̃mü rü nüechamatama nanaxüxẽxẽ ya yimá triguchire. Rü naatügüxíra narüxügü, rü yixcama i nachacu, rü ngẽmawena nachacuwa nango̲x i norü o.

29 Rü ngẽxguma marü yadauxgu i ngẽma norü o, rü nanabuxu erü marü nawa nangu i norü buxgü = = ñanagürü.

Ore ga motachachiregu ixuxü̃
(Mt. 13.31-32; Lc. 13.18-19)

30 Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Tupana ã̲ẽxgacü íyixĩxü̃wa ¿rü nanata̲xacüraxü̃? ¿Rü ta̲xacügu tá tanangu?

31-32 Rü ñoma wüxi ya motachachire ya waixü̃mügu itoxü̃nerüxü̃ nixĩ. Rü woo guxü̃nema ya nanetüchirexü̃ narüxíramae, natürü ngẽxguma inatoxgu, rü narüxü rü naya ñu̲xmata guxü̃ma i togü i nanetüxü̃ i

grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas

Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

íxraxũ̃xũ̃ narüyexera. Rü nachacüxü rü nita, rü woo werigü rü natanügu nixüachiãũ̃ ==ñanagürü.

Cua̱xruũ̃gu ixuxũ̃ ga oremaxã nidexa ga Ngechuchu

(Mt. 13.34-35)

33Rü Ngechuchu rü yemaacü nanangúexẽxẽ ga muxũ̃ma ga cua̱xruũ̃gü ga ñaarüxũ̃ ixĩgüxũ̃ ñu̱xmata nüxũ̃ yacua̱xãchitanü ga duũ̃xũ̃gü nax ta̱xacüchiga yixĩgüxũ̃.

34Rü ore ga cua̱xruũ̃gu ixuxũ̃xicatama nixĩ ga norü ngu̱xẽẽtae. Rü yixcama ga yexguma nanüxicagügu, rü norü ngúexũ̃gücax meama nanango̱xẽxẽ ga guxũ̃ma.

Ngechuchu rü buanecüxũ̃ rü yuapexũ̃ ínayachaxãchixẽxẽ

(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)

35Rü yematama ngunexũ̃gu ga marü nachütachaũ̃gu, rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃ ga norü ngúexũ̃gü: —¡Ngĩxã rü naxtaxaarü tocutüwa taxĩ! ==ñanagürü.

36Rü yéma yema duũ̃xũ̃güna inaxĩãchi. Rü norü ngúexũ̃gü rü Ngechuchuxũ̃ nigagü nagu ga guma ngue ga marü nawa nayexmane. Rü yexgumarüxũ̃ ta ga togü ga duũ̃xũ̃gü rü naigü ga nguegügu ínayaxümücügü.

37Rü yexguma yaxãũ̃yane rü inaxǘ ga wüxi ga buanecü ga taxüchicü, rü yemaca̱x nataxüchi ga yuape. Rü gumá nguegu niyauxcuchi ga dexá, rü yexma nabaxũ̃güchaũ̃.

38Natürü ga Ngechuchu rü guma nguechinüwa wüxi ga cüxeruũ̃gu naca, rü yéma nape. Rü ínanaba̱ixgügü, rü ñanagürügü nüxũ̃: —Pa Ngúexẽxẽruxũ̃x, ¿ẽ̱xna cuxǘ̃ nanataxuraxũ̃ma nax nuxma ibaxũ̃güxũ̃? ==ñanagürügü.

[39] E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

[40] Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

[41] E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

[39]Rü yexguma ínarüda ga Ngechuchu. Rü buanecüna nachogü rü ñanagürü nüxü̃ ga guma naxtaxa: —¡Iyarüchiane rü íyachaxãchi! ==ñanagürü. Rü ínayachaxãchi ga buanecü rü guxü̃wama ínachaxanemare.

[40]Rü yemawena ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ ngẽmaãcü poraãcü pemuü̃ẽ? ¿Ẽ̱xna ñu̱xma rü ta tama aixcüma peyaxõgü? ==ñanagürü.

[41]Natürü nümagü ga norü ngúexü̃gü rü poraãcü namuü̃e. Rü nügüna nacagüe rü ñanagürügü: "¿Texé nixĩ ya daa rü a̱i̱xrücü ya buanecü rü yuape rü naga naxĩnüexü̃?" ñanagürügü.

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

[1] Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

[2] Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

[3] o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

[4] porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

[5] Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

Márcu 5

Yatü ga Gadáracüã̱x ga ngo̱xo nawa yexmagüxü̃

(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)

[1]Rü naxtaxaarü tocutüwa nangugü ga Gadáraanewa.

[2-3]Rü yexguma marü nguewa ínaxüegu, rü yéma Ngechuchuca̱x nixũ ga wüxi ga yatü ga ngo̱xo nawa yexmaxü̃. Rü yema yatü rü duü̃xẽgüchíque̱xewa ne naxũ, yerü yexma nixĩ ga yanaxauchigünexü̃xü̃. Rü taxúexü̃ma nanguxü̃ nax tayanáixü̃, woo cadénamaxã.

[4]Rü woo muẽ̱xpü̱xcüna cadénamaxã nayana̱i̱xparagü rü nayana̱i̱xchacüügü, natürü nüma rü guxü̃guma íraxü̃gu inanacauü̃güama, rü yemaacü taxúexü̃ma nanguxü̃.

[5]Rü ngunecü rü chütacü rü yuetachique̱xetanügu rü ma̱xpü̃́negügu narüxũü̃xü̃. Rü yexma nanacaeane, rü nutamaxã nügügu napogü.

[6] Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

[7] exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

[8] Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

[9] E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

[10] E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

[11] Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

[12] E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

[13] Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

[14] Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

[6]Natürü yexguma yáxũ̃gutama Ngechuchuxũ̃ nada̲u̲xgu, rü naxca̲x inañaãchi, rü nape̲xegu nayacaxấpũ̲xü.

[7]Rü aita naxüãcüma ñanagürü nüxũ̃: —¿Tũ̲xcüũ̃ nua choxũ̃ cuyachixewe, Pa Ngechuchux ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü Nanex? Rü Tupanaégagu cuxũ̃ chaca̲a̲xũ̃ nax tama ngúxũ̃ choxũ̃ quingexẽẽxũ̃ = =ñanagürü.

[8]Rü yemaacü nidexa ga yema ngo̲xo yerü Ngechuchu rü marü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Ngo̲xox, ¡ínaxũxũ̃ nawa ya yimá yatü! = =ñanagürü.

[9]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxna naca, rü: —¿Ta̲xacü nixĩ i cuéga? = =ñanagürü. Rü nüma ga ngo̲xo nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —Muxũchixũ̃ nixĩ i chauéga, erü tamu i tomax = =ñanagürü.

[10]Rü poraãcü Ngechuchuxũ̃ naca̲a̲xũ̃gü nax tama ínawoxũ̃ãxũ̃ca̲x ga yema naanewa.

[11]Rü yema nachicaarü ngaicamana ga ma̲xpṹnepechinüwa rü nayexmagü ga muxũ̃ma ga cuchigü ga yéma chibüexũ̃.

[12]Rü yemaca̲x ga yema ngo̲xogü rü Ngechuchuxũ̃ naca̲a̲xũ̃gü, rü ñanagürügü: —¡Ngéma cuchitanüwa toxũ̃ namugü nax nagu tachocuxũ̃ca̲x! = =ñanagürügü.

[13]Rü Ngechuchu rü: —Ngũ̃ = =ñanagürü. Rü yexguma ga yema ngo̲xogü rü gumá yatüwa ínachoxũ̃, rü yema cuchigügu nayachocu. Rü yema cuchigü ga 2,000 ixĩgüxũ̃ rü inaxũ̃ãchi, rü naxtaxacutüarü ma̲xpṹxũ̃wa nayarüyuxgü. Rü yexma nayi.

[14]Rü yema cuchigüarü dauruũ̃gü rü ĩanewa nabuxmü. Rü ĩanewa rü yema ĩanearü ngaicamana ipeagüxũ̃ ga duũ̃xũ̃gütanüwa nüxũ̃ nayarüxugügü ga yema üpetüxũ̃. Rü

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

[15] Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

[16] Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

[17] E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

[18] Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

[19] Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

[20] Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

ga duũxũgü rü ínayadaugü ga yema ngupetüxũ.

[15]Rü yexguma Ngechuchu íyexmaxũwa nangugügu, rü yéma nüxũ nadaugü ga gumá yatü ga ngo̲xo nawa yexmagüchirécü. Rü yéma narüto, rü naxãxchiru, rü meama naãxẽxũ nacua̲x. Rü poraãcü naba̲i̲xãchiãẽgü ga duũxũgü.

[16]Rü yema cuchigüarü dauruũgü ga nüxũ daugüxũ ga yema ngupetüxũ rü yema duũxũgümaxã nüxũ nixugüe ga guxũma ga yema ngupetüxũ namaxã ga gumá yatü ga ngo̲xo nawa yexmagüchirécü, rü yema ngupetüxũ namaxã ga yema cuchigü.

[17]Rü yexguma yemaxũ naxĩnüegu ga duũxũgü, rü inanaxügüe ga Ngechuchuxũ nax naca̲a̲xũgüxũ nax ínaxũxũxũca̲x ga yema naanewa.

[18]Rü yexguma wenaxarü nguegu yaxüegu ga Ngechuchu, rü gumá yatü ga ngo̲xoa̲xchirécü, rü nüxũ naca̲a̲xũ nax Ngechuchuwe naxũxũca̲x.

[19]Natürü ga Ngechuchu rü tama nanaxwa̲xe, rü ñanagürü nüxũ: —¡Cuchiũwa naxũ rü cutanüxũmaxã nüxũ yarüxu i guxũma i ngẽma cuxca̲x naxüxũ ya Cori ya Tupana, rü ñuxãcü nüxṹ nax cungechaũtümüxũ! ==ñanagürü.

[20]Rü nüma ga gumá yatü rü íinixũ. Rü inanaxügü ga guxũma ga Decaporíchiuanewa yexmagüne ga ĩanegüwa nüxũ nax yaxuxũ ga yema Ngechuchu naxca̲x üxũ. Rü guxũma ga duũxũgü rü naba̲i̲xãchiãẽgü.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

[21] Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

[22] Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

[23] e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

[24] Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

[25] Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

[26] e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

[27] tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

[28] Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

Yáiruxacüchiga rü yema nge ga Ngechuchuchirugu ingógücüchiga

(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

[21]Rü yexguma nguegu naxtaxaarü tocutüwa nataeguxgu ga Ngechuchu, rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naxca̱x yexma nangutaque̱xegü. Rü nüma rü naxtaxapechinüwa nayexma.

[22]Rü yexguma yéma nayexmayane, rü yéma naxü̃tawa nangu ga wüxi ga norü ngutaque̱xepataü̃arü ãẽ̱xgacü ga Yáirugu ãégacü. Rü yexguma Ngechuchuxü̃ nada̱u̱xgu, rü nape̱xegu nanangücuchi.

[23]Rü poraãcü nüxü̃ naca̱a̱xü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Chauxacü rü ituraxüchi. Rü chanaxwa̱xe i ngéma cuxü̃ nax ngĩxü̃ cuyarüngõgüxü̃ca̱x nax ngĩxca̱x yataanexü̃ca̱x rü namaxü̃xü̃ca̱x = =ñanagürü.

[24]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nawe narüxü̃. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ínayaxümücügü. Rü yéma nayaxü̃xtügü.

[25]Rü yema muxü̃ ga duü̃xü̃gütanüwa iyexma ga wüxi ga nge ga 12 ga taunecü ãgüechacü.

[26]Rü muxü̃ma ga dutúrugü ngĩxü̃ naxüxü̃gü rü poraãcü ngúxü̃ ngĩxü̃ ningexẽẽgü. Rü yemaacü natüca̱xma ngĩxü̃ igu̱xẽxẽ ga guxcü ga ngĩrü diẽru. Natürü tama ngĩxca̱x nitaane, rü niyexeraguchigü ga ngĩrü da̱xawe.

[27]Rü ü̃pa rü marü Ngechuchuxü̃ ixĩnüchiga rü yemaca̱x yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gütanüwa naweama ne ixü̃ rü Ngechuchuchirugu iyangõgü.

[28]Yerü ñaxü̃gu irüxĩnü: —Ngẽxguma chi naxchiruxü̃mare chingõgügu, rü chi cha̱u̱xca̱x nitaane = =ñaxü̃gu irüxĩnü.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

29 Rü yexgumatama ínayachaxãchi ga ngĩgü, rü nüxũ̃ iyacua̲xãchi ga ngĩxĩnewa nax marü ngĩxca̲x yataanexũ̃.

30 Natürü ga Ngechuchu rü nüxũ̃ nicua̲xãchi nax nawa ínaxũxũxũ̃ ga pora. Rü naxca̲x nadauegu ga yema muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü, rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya chauxchirugu ingõgüxe? = =ñanagürü.

31 Rü norü ngúexũ̃gü nanangãxũ̃gü, rü ñanagürügü: —Cuma nüxũ̃ cudau nax muxũ̃ i duũ̃xũ̃gü ngéma cuxũ̃ yaxũxtügüxũ̃ rü ngẽxguma rü ta: “¿Texé ya choxũ̃ ingõgüxe?” ñacuxũ̃ = =ñanagürügü.

32 Natürü ga Ngechuchu rü nüxũ̃ nidaugüãchi nax tüxũ̃ nadauxũ̃ca̲x nax texé tixĩxũ̃ ya yíxema nüxũ̃ ingõgüxe.

33 Rü yexguma ga yema nge rü ngĩrü muũ̃maxã iyadu̲rux rü naxũ̃tawa ixũ, yerü nüxũ̃ icua̲x ga yema ngĩxũ̃ ngupetüxũ̃. Rü nape̲xegu iyacaxã̃pu̲xü, rü aixcüma namaxã nüxũ̃ iyaxu nax ngĩma yixĩxũ̃ nax naxchirupechinügu yangõxũ̃.

34 Rü nüma ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxũ̃: —Pa Chauxacüx, curüme erü cuyaxõ. ¡Rü taãẽãcü íixũ, erü marü curü da̲xawewa cuxca̲x nitaane! = =ñanagürü.

35 Rü yexguma íyadexayane, yéma nangugü ga ñuxre ga natanüxũ̃ ga guma ngutaque̲xepataũ̃arü ãẽ̲xgacü rü ñanagürügü nüxũ̃: —Cuxacü rü marü iyu. ¿Tü̲xcüũ̃ nüxũ̃ cuchixeweecha ya Ngúexẽẽruxũ̃? = =ñanagürügü.

36 Natürü ga Ngechuchu rü tama naga naxĩnü ga yema duũ̃xũ̃güarü dexa. Rü yemaca̲x guma ngutaque̲xepataũ̃arü

[37] Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

[38] Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

[39] Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

[40] E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

[41] Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

[42] Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

[43] Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

[1] Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

[2] Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se

ãẽ̱xgacüxü̃ ñanagürü: —¡Taxü̃́ i cumuü̃xü̃! ¡Rü yaxõmare! ==ñanagürü.

[37]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ínayagagü ga Pedru rü Chantiágu rü Cuáü̃ ga Chantiáguenexẽ. Natürü tama nanaxwa̱xe nax texé ga togue nawe rüxĩxü̃.

[38]Rü yexguma guma ngutaque̱xepataü̃arü ãẽ̱xgacüpatawa nangugügu, rü Ngechuchu nüxü̃ nadau nax íyacuxcuxü̃ rü poraãcü aita naxüeãcüma naxauxexü̃ ga duü̃xü̃gü.

[39]Rü gumá ĩpatagu naxücu ga Ngechuchu, rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ ípicuxcu rü ngẽmaãcü pexauxe? Ngẽma bucü rü tama iyu. Rü ipemare ==ñanagürü.

[40]Rü nüxü̃ nacugüeama ga duü̃xü̃gü. Natürü nüma ga Ngechuchu rü ĩã̱xtüwa nanamugü ga guxü̃ma. Rü ngĩnatümaxã rü ngĩémaxã, rü yema íyaxümücügüxü̃maxã nixücu ga ínayexmaxü̃wa ga yema bucü.

[41]Rü ngĩxme̱xgu nayayauxãchi, rü ñanagürü ngĩxü̃: —Tarita cumi ==ñanagürü. Rü ngẽma ore rü ñaxü̃chiga nixĩ: "¡Írüda, Pa Bucü, ñacharügü cuxü̃!" ñaxü̃chiga nixĩ.

[42]Rü yexgumatama ga yema bucü ga 12 ga taunecü ngĩxü̃́ yexmacü, rü íirüda rü iyaxũ. Rü poraãcü naba̱ixãchiãẽgü ga duü̃xü̃gü.

[43]Natürü ga Ngechuchu rü poraãcü nüxna nanachu̱xu nax nüxü̃ yaxugüexü̃ca̱x ga yema ngupetüxü̃. Rü ñu̱xũchi nanamu nax ngĩxü̃ naxüwemügüxü̃ca̱x ga yema bucü.

Márcu 6

Nacharétuwa nayexma ga Ngechuchu

(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

[1]Rü yéma inaxü̃ãchi ga Ngechuchu, rü norü ĩane ga Nacharétuwa naxũ. Rü norü ngúexü̃gü rü nawe narüxĩ.

[2]Rü yexguma ngü̃xchigaarü ngunexü̃wa nanguxgu rü inanaxügü nax

maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

[3] Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

[4] Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

[5] Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

[6] Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze

Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

[7] Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.

nangúexẽẽtaexü̃ ga ngutaque̲xepataü̃wa. Rü yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma irüxĩnüexü̃, rü naba̲i̲xãchiãẽgü. Rü nügüna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ngextá naxca̲x nangu̲x i guxü̃ma i ngẽma ngu̲xẽẽtae? ¿Rü ngextá nanayaxu i ngẽma cua̲x? ¿Rü ñuxãcü nanaxü i ngẽma mexü̃gü i taxü̃gü i naxüxü̃?

[3]¿Taux ẽ̲xna ñaa yixĩxü̃ i corapina i Ngechuchu i María ngĩne, i Chantiágu rü Yúche rü Chimóü̃ rü Yúdaenexẽ ixĩxü̃? ¿Rü taux ẽ̲xna i naeya̲xgü i nuxma tatanügu naxãchiü̃güxü̃? ==ñanagürügü. Rü yemaca̲x ga yema duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃́ nayaxõgü.

[4]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃ rü guxü̃wama i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü. Natürü norü ĩanewatama rü natanüxü̃tanüwatama rü napatawatama rü tama aixcüma namaxã nataãẽgü ==ñanagürü.

[5]Rü yemaca̲x taxuacüma yéma nanaxü ga muxü̃ma ga mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃. Rü noxretama ga duü̃xü̃gü ga ida̲xaweexü̃xü̃xicatama ningõgü nax naxca̲x yataanegüxü̃ca̲x.

[6]Rü naba̲i̲xãchiãxẽ ga Ngechuchu, yerü yema duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃́ nayaxõgü.

Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ nimugü

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

Rü Ngechuchu rü guma ngaicamagüne ga ĩanexacügügu nixü̃güchigü, rü nayangúexẽẽtanü ga duü̃xü̃gü.

[7]Rü namaxã nangutaque̲xe ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü, rü inanaxügü nax taxrechigü inamuãchitanüãxü̃. Rü nüxna

8 Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

9 que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista

Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

nanaxã ga pora nax ínawoxü̃ãxü̃ca̲x ga ngo̲xogü.

8 Rü nüxna naxãga nax taxuxü̃ma íyangegüxü̃ca̲x ga norü namawaxü̃, rü bai ga choca rü bai ga paũ rü bai ga norü diẽru. Rü nanaxwa̲xe nax norü naixmena̲xãxicatama íyangegüxü̃.

9 Rü namaxã nüxü̃ nixu nax nacuaixcuxü̃ ga norü chapatu. Natürü tama nanaxwa̲xe ga taxre ga naxchiru nax íyangegüxü̃.

10 Rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽxguma wüxi ya ĩxgu pechocuxgu, ¡rü ngẽxma pepegü ñu̲xmata ipexĩãchi̲x nawa ya yima ĩane!

11 Rü ngẽxguma wüxi ya ĩanewa tama mea pexü̃ nayauxgüchaü̃gu rü tama pexü̃́ inaxĩnüẽchaü̃gu, ¡rü ípechoxü̃ i ngéma! Rü ngẽxguma ipexĩãchigu, ¡rü ipenapagü i perü üxaxü̃cutü nax ngẽmawa nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x nax nataxü̃ tá i norü poxcu i ngẽxguma nagu̲xgu i naane! ==ñanagürü.

12 Rü yexguma inaxĩãchi ga norü ngúexü̃gü. Rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixugüe nax nüxü̃ naxoexü̃ca̲x ga nacüma ga chixexü̃ rü Tupanaca̲x nadaugüxü̃.

13 Rü ínanawoxü̃ ga muxü̃ma ga ngo̲xogü. Rü chíxü̃maxã yachagüãcüma nanameexẽxẽ ga muxü̃ma ga ida̲xaweexü̃.

Nayu ga Cuáü̃ ga báiü̃xẽxẽruxü̃

(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

14 Rü Ngechuchuchigaxü̃ naxĩnü ga ãe̲xgacü ga Eróde, yerü guxü̃wama duü̃xü̃gü poraãcü nachiga nidexagü. Rü yexguma ga Eróde rü ñanagürü: —Rü ngẽma Ngechuchu nixĩ i Cuáü̃ i báiü̃xẽẽruxü̃ ixĩxü̃ rü wena namaxü̃, rü ngẽmaca̲x nixĩ i nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i pora nax naxüaxü̃ca̲x i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ==ñanagürü.

[15] Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

[15]Natürü ga togü rü ñanagürügü: —Orearü uruxü̃ ga Ería nixĩ = = ñanagürügü. Rü togü rü ñanagürügü: —Wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃ i nü̃xcümaü̃güxü̃ i orearü uruü̃gürüxü̃ ixĩxü̃ nixĩ = = ñanagürügü.

[16] Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

[16]Natürü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Eróde, rü ñanagürü: —Rü ngẽma nixĩ i Cuáü̃ ga chorü churaragüxü̃ chidaeruxẽẽxü̃, rü ñu̱xma rü wenaxarü namaxü̃ = = ñanagürü.

[17] Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

[17]Rü yema ñanagürü ga Eróde yerü ü̃pa Cuáü̃xü̃ niyaxu rü poxcupataü̃gu cadénamaxã nayachota. Rü yemaacü nanaxü ngĩgagu ga Erodía ga naenexẽ ga Ferípemaxchire̱x ixĩcü. Natürü ga Eróde rü ngĩmaxã naxãxma̱x.

[18] Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

[18]Rü ü̃paacü ga Cuáü̃ rü Eródemaxã ñanagürü: —Tama name i cuxma̱xü̃ ngĩxü̃ quixĩxẽxẽ i cuenexẽma̱x = = ñanagürü.

[19] E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

[19]Rü yemaca̱x ga Erodía rü poraãcü Cuáü̃chi ixai, rü inaxwa̱xe nax yamáaxü̃, natürü taxucürüwa íiyama̱x.

[20] Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

[20]Yerü ngĩte ga Eróde rü Cuáü̃xü̃ namuü̃, yerü nüxü̃ nacua̱xchire̱x nax wüxi ga yatü ga mecü rü üünecü nax yixĩxü̃, rü yemaca̱x nixĩ ga naétüwa nachogüxü̃. Rü yexguma Cuáü̃arü orexü̃ naxĩnügu ga Eróde, rü naxoegaãxẽ, natürü mea nüxǘ̃ inarüxĩnü.

[21] E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

[21]Natürü wüxi ga ngunexü̃ nawa nangu nax ngĩxǘ̃ natauxchaxü̃ nax yamáaxü̃ca̱x ga Cuáü̃, ga yexguma Eródearü taunecüarü ngunexü̃wa nanguxgu rü wüxi ga peta ga taxü̃ naxü̱xgu naxca̱x ga norü ñatügumaegüxü̃ ga ãẽ̱xgacügü, rü norü churaragüarü ãẽ̱xgacügü rü yema Garirẽaanecüã̱x ga tachigagüxü̃.

[22] entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas.

[22]Rü yema petawa íyaxücü ga Erodíaxacü, rü yema petatanüxü̃pe̱xewa

Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

íyañaãchixũ̃chigü. Rü poraãcü norü me iyixĩ ga Eróde rü norü petatanüxũ̃. Rü yemaca̱x ga nüma ga ãẽ̱xgacü ga Eróde rü ñanagürü ngĩxũ̃ ga yema pacü: —¡Choxna naxca̱x naca i ta̱xacü i cunaxwa̱xexũ̃, rü tá cuxna chanaxã! = =ñanagürü.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

23Rü aixcümaxũ̃chi ngĩmaxã inaxuneta, rü ñanagürü: —Ngexũ̃rüüxũ̃ i ta̱xacü i choxna naxca̱x cucaxũ̃ rü tá cuxna chanaxã, woo ngãxũ̃gu i chorü naane yixĩxgu = =ñanagürü.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

24Rü nüxna iyaxũgachi, rü ngĩéna iyaca, rü ngĩgürügü: —¿Ta̱xacü i cunaxwa̱xexũ̃ nax naxca̱x íchaca̱xaxũ̃? = =ngĩgürügü. Rü ngĩé ngĩxũ̃ ingãxũ̃, rü ngĩgürügü: —¡Naxca̱x ínaca i Cuáũ̃ ya báiũ̃xẽẽruũ̃eru! = =ngĩgürügü.

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

25Rü yexgumatama ga yema pacü rü paxa íyaxücü ga ãẽ̱xgacüxũ̃tawa rü ngĩgürügü: —Chanaxwa̱xe i ñu̱xmatama paxa wüxi ya poratugu choxna cunaxã i Cuáũ̃ ya báiũ̃xẽẽruũ̃eru = =ngĩgürügü.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

26Rü nüma ga ãẽ̱xgacü rü poraãcü inayarümaãchi, natürü yema norü petatanüxũ̃pe̱xewa marü ngĩmaxã nax inaxunetaxũ̃ca̱x, rü tama ngĩxũ̃ nawomüxẽẽchaũ̃.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

27Rü yemaca̱x ga Eróde rü yexgumatama yéma ínapoxcuxũ̃wa nanamu ga wüxi ga churara nax naxũ̃tawa nangeaxũ̃ca̱x ga Cuáũ̃eru.

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

28Rü poxcupataũ̃wa naxũ ga yema churara, rü Cuáũ̃xũ̃ nidaeru. Rü wüxi ga poratugu yema pacüna nanaxã. Rü ngĩma rü ngĩéna iyaxã.

[29] Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

[30] Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

[31] E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

[32] Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

[33] Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

[34] Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

[29]Rü yexguma yemaxü̃ nacuáchigagügu ga norü ngúexü̃gü ga Cuáü̃, rü yéma poxcupataü̃wa nayayauxgü ga naxü̃ne, rü inayata̲xgü.

Ngechuchu rü nanachibüexẽxẽ ga 5,000 ga yatügü

(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

[30]Rü yemawena rü yema norü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃ rü Ngechuchumaxã nangutaque̲xegü. Rü namaxã nüxü̃ nixugüe ga guxü̃ma ga yema naxügüxü̃ rü yema nangu̲xẽẽtaegüxü̃.

[31]Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nua pexĩ, rü ngĩxã wüxi i nachica i ngextá taxúema íxãpataxü̃wa taxĩ, nax paxaãchi ngẽxma yarüngü̃güxü̃ca̲x! ==ñanagürü. Rü yema ñanagürü yerü namu ga duü̃xü̃gü ga ingugütanücüüxü̃ rü woeguxü̃. Rü yemaca̲x ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃gü rü woo nax nachibüexü̃ca̲x rü nangechicagü.

[32]Rü yemaca̲x wüxi ga nguegu nichoü̃, rü noxrüwama wüxi ga nachica ga taxúema íxãpataxü̃wa naxĩ.

[33]Natürü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nüxü̃ nadaugü ga yexguma inaxĩãchigu, rü nüxü̃ nacua̲xgü ga texégü nax yixĩxü̃. Rü yemaca̲x guxü̃ne ga gumá ĩanegücüã̲x ga duü̃xü̃gü, rü dauxchitagu nibuxmü rü nape̲xegu nayayi.

[34]Rü yexguma nguewa ínaxüegu ga Ngechuchu, rü nüxü̃ nadau ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃́ nangechaü̃tümüü̃gü yerü ñoma carnérugü ga ngearü dauruü̃ã̲xgüxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü inanaxügü nax nangúexẽẽãxü̃ ga muxü̃ma ga ore.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

35 Rü yexguma marü nayáuanegu, rü norü ngúexü̃gü rü naxca̲x naxĩ, rü ñanagürügü: —Marü nayáuanexü̃chi rü ñaa rü wüxi i nachica i taxúema nagu ãpataxü̃ nixĩ.

36 Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i ícuyamugü i duü̃xü̃gü nax naanewa ipeagüxü̃ i duü̃xü̃güxü̃tawa rü ĩanexacügü ya ngaicamagunewa naxĩxü̃ca̲x nax ngéma norü õnaca̲x yataxegüxü̃ca̲x = =ñanagürügü.

37 Natürü ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃́: —¡Pematama penaxüwemü! = =ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —¿Ẽ̲xna cunaxwa̲xe i 200 tachinü i diẽru nagúxü̃ i paũca̲x nüxü̃́ tayataxexü̃ nax ngẽmamaxã tanachibüexẽẽxü̃ca̲x? = =ñanagürügü.

38 Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxre i paũ pexü̃́ nangẽxma? ¡Rü ípeyada̲u̲x! = =ñanagürü. Rü yexguma íyadaugüãgu, rü ñanagürügü nüxü̃: —Toxü̃́ nangẽxma i wüxime̲e̲xpü̲x i paũ rü taxre i choxni = =ñanagürügü.

39 Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ namu nax ñuxrechigü duü̃xü̃güxü̃ ínatogüxẽẽxü̃ca̲x ga maxẽte̲xewa.

40 Rü ínarütogü ga 100 chigü rü 50 chigü ga duü̃xü̃gü.

41 Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanade ga yema wüxime̲e̲xpü̲x ga paũ rü yema taxre ga choxni. Rü daxü̃guxü̃ ga naanegu nadawenüãcüma Tupanana moxẽ naxã. Rü inanabücu ga yema paũ, rü norü ngúexü̃güna nanana nax yema duü̃xü̃güxü̃ yanuxü̃ca̲x. Rü yema taxre ga choxni rü ta guxü̃ma ga yema duü̃xü̃güxü̃ nayanu.

[42] Todos comeram e se fartaram;

[43] e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

[44] Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; João 6.16-21

[45] Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

[46] E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

[47] Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

[48] E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

[49] Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

[50] Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

[42]Rü guxü̃ma nachibüe ñu̲xmata meama nüxü̃́ yangu.

[43]Rü yemawena rü 12 ga pexchigü nanapagü namaxã ga yema paũtüchi rü choxnichipe̲xegü ga íyaxügüxü̃

[44]Rü yema yéma paũgü ngõ̲xgüxü̃ rü 5,000 ga yatügü nixĩ.

Dexáétügu nixũ ga Ngechuchu

(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

[45]Rü yemawena ga Ngechuchu rü wüxi ga nguegu nayachoũxẽxẽ ga norü ngúexü̃gü nax nüxíra naxtaxaarü tocutüwa Bechaídawa naxĩxü̃ca̲x. Rü yexgumayane ga nüma rü duü̃xü̃güxü̃ ínimugü.

[46]Rü yexguma duü̃xü̃güxü̃ íyamugüguwena, rü ma̲xpü̃́newa naxũ ga Ngechuchu nax yéma yayumüxẽxü̃ca̲x.

[47]Rü yexguma marü nachütagu, rü naxtaxaarü ngãxü̃tüwa nayexmagü ga norü ngúexü̃gü. Rü Ngechuchu rü nüxicatama dauxchitawa nayaxü̃ãchi.

[48]Rü nüxü̃ nadau nax guxchaãcüma yaxãgüxü̃ ga norü ngúexü̃gü, yerü ga buanecü rü nawaama nabuxuchi. Rü yexguma marü yangunechaü̃gu, rü Ngechuchu rü dexáétügu nawe narüxũ. Natürü ñoma nüxü̃ naxüpetüchaü̃xü̃rüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ.

[49-50]Rü yexguma norü ngúexü̃gü nüxü̃ daugügu ga dexáétügu nax yaxũxü̃, rü nagu narüxĩnüe ga wüxi ga naxchi̲ximare nax yixĩxü̃. Rü yemaca̲x aita naxüe, yerü guxü̃ma nüxü̃ nadaugü rü poraãcü naba̲ixãchiãẽgü. Natürü yexgumatama ga Ngechuchu rü namaxã nidexa rü ñanagürü nüxü̃: —¡Peporae! Rü chomachire̲xtama chixĩ. ¡Taxṹ i pemuü̃exü̃! = =ñanagürü.

[51] E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

[52] porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

[51-52]Rü nguegu nixüe, rü inarüxo ga buanecü. Natürü nümagü ga norü ngúexü̃gü rü nabaixãchiãẽgümare yerü woo nüxü̃ nax nadaugüxü̃ ga yema mexü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ga Ngechuchu ga yexguma yema paũ yamuxẽẽgu, natürü tama nüxna nacuaxãchie nax Tupana Nane nax yixĩxü̃ yerü nüxü̃ naguxcha nax yaxõgüãxü̃.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

Yenecharéxanewa Ngechuchu nanameexẽxẽ ga idaxaweexü̃

(Mt. 14.34-36)

[53] Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

[54] Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

[55] e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

[56] Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

[53]Rü yexguma marü yanguü̃gu ga naxtaxawa, rü Yenecharéxanewa nangugü. Rü yexma naxãnacügu nanangãxü̃gü ga naweü̃.

[54]Rü yexguma nguewa ínachoü̃gu, rü yexgumatama ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nicuaxãchitanü ga Ngechuchu nax yixĩxü̃.

[55]Rü guxü̃ma ga yema naanewa nabuxmü ga yema duü̃xü̃gü. Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu nax yéma nayexmaxü̃ ga Ngechuchu, rü yéma norü caruü̃gügu naxcax nanagagü ga idaxaweexü̃.

[56]Rü guxü̃wama ga ngextá íyanguchigüxü̃wa ga Ngechuchu, ga ĩanexacügüwa rü ĩanegüwa, rü naanegüwa, rü yexma namacüwagu naxcax nayamugü ga idaxaweexü̃. Rü nüxü̃ nacaaxü̃gü nax tama nüxna nachúxãxü̃cax nax naxchirupechinügumare yangõgügüxü̃cax. Rü guxü̃ma ga yema nüxü̃ ingõgüexü̃, rü naxcax nitaanegü.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Mateus 15.1-20

Márcu 7

Ngẽma Tupanapexewa duü̃xü̃güxü̃ chixexẽxẽxü̃

(Mt. 15.1-20)

[1] Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

[1]Rü Ngechuchucax naxĩ ga Parichéügü namaxã ga ñuxre ga ngúexẽẽruü̃gü ga

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ ga Yerucharéü̃wa ne ĩxü̃.

2 Rü yexguma nüxü̃ nadaugügu nax ñuxre ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü tama naya̲u̲xme̲xgüãcüma nachibüexü̃ rü chixri nachiga nidexagü, yerü yema ngúexü̃gü rü tama nagu naxĩ ga yema Yudíugücüma nax naya̲u̲xme̲xgüxü̃ nax Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x naxü̃pa nax nachibüexü̃.

3 Rü nümagü ga Parichéugü rü guxü̃ma ga yema togü ga Yudíugü rü nagu naxĩ ga norü o̲xigücüma nax naya̲u̲xme̲xgüxíraxü̃ nax Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x naxü̃pa nax nachibüexü̃.

4 Rü yexguma taxepataü̃wa ne naxĩxgu ga nümagü rü tama nachibüe ga yexguma tama nügü naya̲u̲xme̲xíragügu. Rü nayexmagü ta ga muxü̃ma ga togü ga nacümagü ga nagu naxĩxü̃. Rü yema nixĩ nax mea nayauxgüãxü̃ i naxpáxü̃gü rü norü baepáxü̃gü rü norü paneragü ga cobrenaxca̲x rü norü pechicaxü̃gü nax Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x.

5 Rü yema Parichéugü rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü yemaca̲x nixĩ ga Ngechuchuna nacagüexü̃, rü ñanagürügü: —¿Tü̲xcüü̃ i curü ngúexü̃gü i tama nagu naxĩxü̃ i ngẽma tórü o̲xigücüma rü tama torüxü̃ naya̲u̲xme̲xgüxü̃ naxü̃pa nax nachibüexü̃? = =ñanagürügü.

6 Natürü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Mea Maxẽnetagüxü̃x, rü pechiga nixĩ ga yema Tupanaarü ore ga norü orearü uruxü̃ ga Ichaía nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃: "Ñaa duü̃xü̃gü rü naxã̲xmaxãmare choxü̃

[7] E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

[8] Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

[9] E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

[10] Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

[11] Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

[12] então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

[13] invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

[14] Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

nicua̱xüü̃gü, natürü naãxẽwa rü tama chaugu narüxĩnüe.

[7]Rü taxuwama name nax choxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Erü guxü̃ma i ngẽma norü ngu̱xẽẽtae rü yatügüarü mugümare nixĩgü", ñaxü̃.

[8]Rü pema rü nüxü̃ perüxoe i Tupanaarü mugü nax nagu pexĩxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gücümamare ixĩxü̃ = = ñanagürü.

[9]Rü yexgumarüxü̃ ta ñanagürü nüxü̃: —Pema rü nüxü̃ perüxoe i Tupanaarü mugü nax nagu pexĩxü̃ca̱x i pecümagütama.

[10]Yerü ga Moiché rü ñanagürü: "¡Tüxü̃ nangechaü̃ ya cunatü rü cué!" ñanagürü. Rü ñanagürü ta: "Texé ya tümanatümaxã rüe̱xna tümaémaxã chixexü̃ ixugüxe, rü tá yu tümamaxã naxuegu", ñanagürü.

[11]Natürü pema rü ñaperügügü: "Marü name ega wüxi ya yatü nanatüxü̃ rü naéxü̃ ñaxgu: 'Taxucürüwama chorü ngẽmaxü̃maxã cuxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃, erü guxü̃ma i chorü ngẽmaxü̃ rü marü Tupanana chanaxã' ", ñanagürü.

[12]Rü ngẽxguma texé ngẽma ñagügu, rü pexca̱x rü marü namexü̃ nax tama tümanatüxü̃ rü tümaéxü̃ tarüngü̃xẽẽxü̃.

[13]Rü ngẽmaãcü ipeyanaxoxẽxẽ i Tupanaarü mugü, nax nagu pexĩxü̃ca̱x i pecümagü i togüwa pexüexẽẽxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta muxü̃ma i to i pecümagü i ngẽmarüxü̃ ixĩxü̃gu pexĩ = = ñanagürü.

[14]Rü yexgumawena duü̃xü̃güca̱x naca ga Ngechuchu, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Mea choxü̃ iperüxĩnüe, rü nüxü̃ pecuá i ñaa chorü ore!

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.

16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

15 Rü taxuxũ̃ma i ta̱xacü i düxétüwa ne ũxũ̃ rü taa̱xwa ixücuxũ̃ nixĩ i Tupanape̱xewa tüxũ̃ chixexẽẽxũ̃. Natürü ngẽma taãẽwa ne ũxũ̃, rü ngẽmawaxi nixĩ i tüxũ̃ chixexẽxẽxũ̃ i Tupanape̱xewa.

16 Rü ngẽxguma pixãchi̱xẽgu, ¡rü nüxũ̃ pexĩnüe i ngẽma ore! ==ñanagürü.

17 Rü yexguma Ngechuchu duũ̃xũ̃güna ixũgachigu rü ĩpatagu naxücu̱xgu, rü norü ngúexũ̃gü nüxna nacagü nachiga ga yema ngu̱xẽẽtae.

18 Rü nüma rü ñanagürü nüxũ̃: —¿Ẽ̱xna pema rü ta tama nüxũ̃ pecua̱x i ngẽma? ¿Ẽ̱xna tama i nüxũ̃ pecuáxũ̃ nax taxuxũ̃ma i ta̱xacü i düxétüwa ne ũxũ̃ rü taa̱xwa ixücuxũ̃ yixĩxũ̃ i Tupanape̱xewa tüxũ̃ chixexẽẽxũ̃?

19 Erü guxũ̃ma i ngẽma düxétüwa ne ũxũ̃ rü taa̱xwa ixücuxũ̃, rü tama taãẽwa nangu. Natürü taanüwa naxũmare nax yixcama taxünewa ínaxũxũ̃xũ̃ca̱x ==ñanagürü. Rü yemaacü nüxũ̃ nixu nax guxũ̃ma i õna rü namexũ̃ nax nangṍxũ̃.

20 Rü ñanagürü ta: —Rü ngẽma duũ̃xũ̃ãẽwa ne ũxũ̃, rü ngẽmawaxi nixĩ i Tupanape̱xewa nachixexẽẽxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃.

21-22 Erü norü aixepewa i naãxẽwa ne naxĩ i muxũ̃ma i chixexũ̃gü ngẽxgumarüxũ̃ nax chixexũ̃gu naxĩnüxũ̃, rü naxũ̃nearü ngúchaũ̃gu nax namaxũ̃xũ̃, rü nangĩ́xũ̃, rü namáetaxũ̃, rü nai i ngexũ̃maxã namaxũ̃xũ̃, rü togüarü ngẽmaxũ̃ nüxũ̃ ngúchaũ̃xũ̃, rü chixexũ̃gu namaxũ̃xũ̃, rü nawomüxẽẽwa̱xexũ̃, rü chixexũ̃ i nacümagü, rü naxauxãchiwa̱xexũ̃, rü naxoregüta̱xáxũ̃, rü nügü yacua̱xüxũ̃xũ̃, rü tama mea naãxẽxũ̃ nacuáxũ̃.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia

Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

23Rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃gü rü duü̃xü̃arü aixepewa nixĩ i ne naxĩxü̃, rü ngẽma nixĩ i Tupanape̲xewa nachixexẽẽxü̃ = = ñanagürü.

Wüxi ga ngecü ga to ga̲ nachixü̃anecüã̲x ga Ngechuchuaxü̃ yaxõcüchiga

(Mt. 15.21-28)

24Rü yemawena rü Tíruanewa naxũ ga Ngechuchu. Rü yéma wüxi ga ĩpatagu naxücu, natürü tama nanaxwa̲xe nax texé nüxü̃ cuáxü̃ ga yéma nax nanguxü̃. Natürü taxuacüma nügü inicu̲x.

25Rü paxa nüxü̃ icuáchiga ga wüxi ga nge ga ngĩxacüwa ngo̲xo yexmacü. Rü yéma ixũ, rü Ngechuchupe̲xegu iyacaxá̃pü̲xü.

26Rü yema nge rü tama Yudíu iyixĩ rü to ga nachixü̃anecüã̲x ga Chirofeníchiacüã̲x iyixĩ. Rü Ngechuchuca̲x iyaxũ, rü nüxü̃ ica̲a̲xü̃ nax ngĩxacüwa ínata̲xüchiãxü̃ca̲x ga yema ngo̲xo.

27Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —Name nixĩ i ta̲xacügüxü̃xíra tachibüexẽxẽ. Erü tama name i ta̲xacügüna tanayaxu i norü õna nax airugüna naxãxü̃ca̲x = = ñanagürü.

28Natürü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃, rü ngĩgürügü: —Aixcüma nixĩ i curü ore, Pa Corix, natürü woo airugü rü ta nanangõ̲x i ngẽma õnatüchi i mechatüü̃gu nayixẽẽxü̃ i ngẽma ĩpataarü yoraxacügü = = ngĩgürügü.

29Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —Aixcüma name nixĩ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. Rü marü name i cutaegu, erü ngẽma ngo̲xo rü marü ínaxüxü̃ ngĩwa i cuxacü = = ñanagürü.

30Rü yexguma ngĩpatawa nanguxgu ga yema nge, rü ngürücarewa ngĩxü̃ iyanguéxü̃

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

ga yema ngĩxacü. Rü yema ngo̱xo rü marü ngĩwa ínaxũxũ.

Ngechuchu nanamexẽxẽ ga wüxi ga yatü ga ngauchiẽ̱xcü rü moxũ̃cü

31Rü Tíruanewa ínaxũxũ ga Ngechuchu. Rü Chidóõ̃wa naxüpetü, rü ñu̱xũchi Garirḗaarü naxtaxawa nangu ga Decaporíchiuanewa.

32Rü yéma naxũ̃tawa nanagagü ga wüxi ga yatü ga ngauchiẽ̱xcü rü moxũ̃cü. Rü nüxna nacagü ga nüxũ̃ nax yangõgüxũ̃ca̱x.

33Rü yexguma ga Ngechuchu rü noxrüwama duũ̃xũ̃güna nanaga. Rü naxmachixẽgu nixuxme̱x, rü naxbü̱xágümaxã nügü yawaixme̱xẽẽãcüma norü conügu ningõgü.

34Rü yemawena rü daxũ nadawenüãcüma yáxna narüngü, rü gumá yatüxũ̃ ñanagürü: —¡Efatá! ==ñanagürü. Rü ngẽma rü: "¡Ingoxna, Pa Naxmachixẽ!" ñaxũ̃chiga nixĩ.

35Rü yexgumatama ningo̱xnamachi̱xẽ ga gumá ngauchi̱xẽxcü, rü norü conü rü marü narüme rü mea nidexa.

36Rü Ngechuchu rü duũ̃xũ̃güxũ̃ namu nax taxúemaama nüxũ̃ yaxugüexũ̃ca̱x. Natürü yexguma yexeraãcü duũ̃xũ̃güna nachúxãgu ga nax taxúemaama nüxũ̃ yaxugüexũ̃ca̱x ga nachiga rü yexeraãcü nüxũ̃ nixugüeama.

37Rü poraãcü naba̱ixãchiãẽgü ga duũ̃xũ̃gü, rü ñanagürügü: —Guxũ̃ma i ngẽma naxüxũ̃ rü namexẽchi. Rü woo ngauxchi̱xẽgüxũ̃ rü nayango̱xnamachi̱xẽxẽẽgü, rü ngea̱xgüxũ̃ rü nayadexagüxẽxẽ ==ñanagürügü.

Márcu 8

Ngechuchu nanachibüexẽxẽ ga 4,000 ga duũ̃xũ̃gü

(Mt. 15.32-39)

1Wüxi ga ngunexũ̃gu wenaxarü naxca̱x naxĩtaque̱xe ga muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü, rü nüxũ̃ nataxuma ga norü õnagü. Rü

[2] Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

[3] Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

[4] Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

[5] E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

[6] Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

[7] Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

[8] Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

[9] Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

Ngechuchu rü norü ngúexü̃gücax naca, rü ñanagürü nüxü̃:

[2]—Choxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü i ñaa duü̃xü̃gü, erü marü tomaepü̱x i ngunexü̃ nua chauxü̃tawa nangẽxmagü, rü nataxuma i nawemü i nangõ̱xgüxü̃.

[3]Rü ngẽxguma chi ngẽmaãcümare íchayamugügu, rü chi ngürüãchi namagu tá nayaturae, erü nümaxü̃gü rü yáxü̃wama ne naxĩ = =ñanagürü.

[4]Rü norü ngúexü̃gü rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —¿Natürü ñuxãcü tá tanachibüexẽxẽ i núma i ngextá taxúema íxãpataxü̃wa? = =ñanagürügü.

[5]Rü Ngechuchu nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ñuxre i paũ pexü̃́ nangẽxma i pemax? = =ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Toxü̃́ nangẽxma i 7 i paũ = =ñanagürügü.

[6]Rü ñu̱xũchi ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax ñaxtüanewa natogüxü̃ca̱x. Rü nanade ga yema 7 ga paũ, rü Tupanana moxẽ naxã. Rü ñu̱xũchi inanabücu, rü norü ngúexü̃güna nanana. Rü nümagü rü duü̃xü̃güxü̃ nayanu.

[7]Rü nüxü̃́ nayexma ta ga ñuxre ga choxnixacügü. Rü Ngechuchu rü Tupanana moxẽ naxã, rü ñu̱xũchi norü ngúexü̃güxü̃ namu nax iyanuãxü̃ca̱x.

[8]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü meama nachibüe ñu̱xmata mea nüxü̃́ yangu. Rü 7 ga pexchi nanapagü namaxã ga yema natüchigü ga íyaxügüxü̃.

[9]Rü yema duü̃xü̃gü ga yéma chibüexü̃ rü wixguta̱ax 4,000 nixĩ. Rü yemawena ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güxü̃ ínimugü.

[10] Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

[10]Rü ñu̲xũchi wüxi ga nguegu nixüe namaxã ga norü ngúexü̃gü, rü Damanútaanewa naxũ.

Os fariseus pedem um sinal do céu

Mateus 16.1-4

Parichéugü naxca̲x ínacagü ga wüxi ga cua̲xruxü̃ ga Tupanaarü poramaxã üxü̃

(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)

[11] E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

[11]Rü Ngechuchuxü̃tawa nangugü ga Parichéugü, rü inanaxügüe ga nax namaxã yaporagatanücüüxü̃. Rü nüxna nacagüe nax nüxü̃ nüxü̃ nadauxẽẽxü̃ca̲x ga wüxi ga cua̲xruxü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃, nax yemaacü nüxü̃ naxügüxü̃ca̲x, rü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x rü aixcüma Tupana Nane yixĩxü̃.

[12] Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

[12]Rü Ngechuchu rü poraãcü yáxna narüngü, rü ñanagürü: —¿Tü̃xcüü̃ i ñaa duü̃xü̃gü naxca̲x ínacagü i wüxi i cua̲xruxü̃ i Tupanaarü poramaxã üxü̃? Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü bai i wüxi i cua̲xruxü̃ tá nüxü̃ chawe̲x = =ñanagürü.

[13] E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

[13]Rü yema ñaxguwena, rü nüxna yéma nixũ ga yema duü̃xü̃gü. Rü wenaxarü nguegu nixüe rü naxtaxaarü tocutüwa naxũ.

O fermento dos fariseus e o de Herodes

Mateus 16.5-12

Parichéuarü paũarü pu̲xẽẽruxü̃chiga

(Mt. 16.5-12)

[14] Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

[14]Natürü ga norü ngúexü̃gü rü nüxü̃ inayarüngümae ga norü õna nax íyangegüxü̃, rü wüxixicatama ga paũ nüxü̃ nayexma ga nguewa.

[15] Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

[15]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nayaxucu̲xẽgü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Dücax, pexuãxẽ naxca̲x i Parichéugüarü rü Eródearü paũarü pu̲xẽxẽruxü̃! = =ñanagürü.

[16] E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

[16]Rü yema norü ngúexü̃gü rü inanaxügüe nax nügümaxã ñagüxü̃: —Ngẽma ñanagürü tüxü̃ erü tama paũ ta ítingegü = =ñanagürügü.

[17] Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

[18] Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

[19] de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

[20] E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

[21] Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

[22] Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

[17]Natürü ga Ngechuchu rü nüxü̃ nacua̲xama nax yema ñagüxü̃, rü yemaca̲x ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ “Tangearü paũã̲x”, ñaperügügü? ¿Ẽ̲xna ñu̲xma rü ta tama nüxü̃ pecua̲xgü rü tama nüxü̃ picua̲xãchitanü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃? ¿Ẽ̲xna pexca̲x naxẽxü̃gu i ngẽma?

[18]Pema rü pexãxẽtügüchire̲x, ¿rü ñuxãcü i tama nüxü̃ pedauxü̃? Rü pexãxmachi̲xẽgüchire̲x, ¿rü ñuxãcü i tama nüxü̃ pexĩnüexü̃? ¿Ẽ̲xna tama nüxna pecua̲xãchie ga yexguma chayamuẽxẽgu ga yema paũ rü choxni?

[19]Rü yexguma yema 5,000 ga duü̃xü̃gü ga iyatüxü̃xü̃ chayanuxgu ga yema wüxime̲e̲xpü̲x ga paũ, ¿rü ñuxre ga pexchigü yixĩxü̃ ga napagücü ga yexguma penadexgu ga yema íyaxügüxü̃? ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —12 ga pexchigü ==ñanagürügü.

[20]Rü ñu̲xũchi ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Rü yexguma yema 4,000 ga duü̃xü̃güxü̃ chayanuxgu ga yema 7 ga paũ, ¿rü ñuxre ga pexchigü yixĩxü̃ ga napagücü ga yexguma penadexgu ga yema íyaxügüxü̃? ==ñanagürü. Rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —7 ga pexchigü ==ñanagürügü.

[21]Rü yexguma rü ñanagürü nüxü̃: —¿Rü ñu̲xma rü ta taxũtáma nüxü̃ pecua̲xgüégaxü̃? ==ñanagürü.

Ngechuchu rü Bechaídawa nanamexẽxẽ ga wüxi ga ngexetücü

[22]Rü yemawena rü Bechaídaarü ĩanewa nangugü. Rü yéma Ngechuchuxü̃tawa nanagagü ga wüxi ga ngexetücü. Rü nüxü̃ naca̲a̲xü̃gü nax nüxü̃ yangõgüxü̃ca̲x.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

23 Rü Ngechuchu rü gumá ngexetücüme̱xẽgu nayayauxãchi, rü ĩanearü yéamaxü̃ra nanaga. Rü yéma naxbü̱xágümaxã nayawaixetüxẽxẽ, rü ñu̱xũchi naxetügu ningõgü, rü nüxna naca rü marü ta̱xacüxü̃ nadau.

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

24 Rü yexguma ga gumá ngexetücü rü inanaxügü ga nax yadauchixü̃. Rü ñanagürü: —Nüxü̃ chadau i duü̃xü̃gü i ñoma naigü ixĩxü̃nerüxü̃ ixĩgüxü̃ ==ñanagürü.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

25 Rü yexguma ga Ngechuchu rü wenaxarü naxetügu ningõgü. Rü nüma ga gumá yatü rü meama inadawenü. Rü naxca̱x nitaane rü meama naxca̱x nango̱x ga guxü̃ma.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

26 Rü yemawena ga Ngechuchu rü napatawa nanamu. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax tama ĩaneca̱x nataeguxü̃.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

Pedru nüxü̃ nixu nax Cristu yixĩxü̃ ya Ngechuchu
(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

27 Rü yemawena rü Checharéa ga Pirípuanewa yexmane ga ĩanexacügüwa naxũ ga Ngechuchu namaxã ga norü ngúexü̃gü. Rü namawa rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃güna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxũ ñagüxü̃ i duü̃xü̃gü i chauchiga nax texé chixĩxü̃ i chomax? ==ñanagürü.

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

28 Rü norü ngúexü̃gü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Nangexma i duü̃xü̃gü rü: "Cuáü̃ ya báiü̃xẽẽruxü̃ quixĩ", ñagüxü̃, rü togü i: "Ería quixĩ", ñagüxü̃, rü togü rü: "Wüxi ga nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ quixĩ", ñagüxü̃ ==ñanagürügü.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

29 Rü nüma ga Ngechuchu rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Rü pema i ñuxũ ñapegügüxü̃ choxü̃ nax texé chixĩxü̃? ==ñanagürü. Rü Pedru nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuma nixĩ i Cristu quixĩxü̃ ==ñanagürü.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

30 Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ namu nax taxúemaama nüxü̃ yaxugüexü̃ca̲x ga yema ore ga nachiga.

Ngechuchu nanaxunagü ga norü yuchiga
(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

31 Rü yemawena rü Ngechuchu inanaxügü ga norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nax yaxuxü̃ ga ta̲xacü tá nüxü̃ nax üpetüxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —Yimá Tupana Nane nax duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü poraãcü ngúxü̃ tá ninge. Rü tá nüxü̃ naxoe i Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü, rü chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü, rü ngẽma ngúexẽẽruü̃gü i Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃. Rü tá nayama̲xgü, natürü tomaepü̲x i ngunexü̃gu rü wena táxarü namaxü̃ = = ñanagürü.

32 Rü yema ore rü meama namaxã nanango̲xẽxẽ. Natürü ga Pedru rü nüxica noxrüwama Ngechuchuxü̃ naga, rü inanaxügü nax naxucu̲xẽãxü̃ nax tama yemaacü yadexaxü̃ca̲x.

33 Natürü ga Ngechuchu rü nadauegu, rü norü ngúexü̃güxü̃ nadawenü. Rü Pedruxü̃ nanga, rü ñanagürü: —¡Choxna ixũgachi, Pa Chatanáx! Cuma rü tama Tupana nagu rüxĩnüxü̃gu curüxĩnü, rü yatügü nagu rüxĩnüxü̃gumare curüxĩnü = = ñanagürü.

34 Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güca̲x rü duü̃xü̃güca̲x naca. Rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽxguma texé chowe rüxũxchaü̃gu, ¡ẽcü nüxü̃ tarüxo i tümaarü ngúchaü̃, rü namaxã tapora i ngẽma guxchaxü̃gü i tümaca̲x ínguxü̃, rü ngẽmaétüwa chowe tarüxü̃!

[35] Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

[36] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

[37] Que daria um homem em troca de sua alma?

[38] Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

[1] Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

[2] Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

[3] as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.

[35]Erü yíxema tama chau̱xca̱x inaxãxẽ i tümaarü maxü̃ rü tá itanatauxẽxẽ. Natürü yíxema chaugagu rü ore i mexü̃gagu yuxe, rü tá tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.
[36]¿Rü ta̱xacüwa nüxü̃ namexü̃ ya yatü ega ngẽxguma nayauxãgu i guxü̃ma i ñoma i naanearü ngẽmaxü̃gü, natürü norü maxü̃ iyanatauxẽẽgu?
[37]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta, ¿rü ñuxre i diẽru iyangu nax ngẽmamaxã naxca̱x nataxexü̃ca̱x i norü maxü̃ i wüxi ya yatü?
[38]Rü ngẽxguma texé i ñaa duü̃xü̃gü i pecaduã̱xgüxü̃ i tama yaxõgüxü̃pe̱xewa chau̱xca̱x ãnegu rü naxca̱x taxãneegu i chorü ore, rü choma ya Tupana Nane nax duü̃xü̃xü̃ chixĩxü̃ rü tá ta tümaca̱x chaxãne i ngẽxguma Chaunatüarü poramaxã rü norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱x i üünegüxü̃maxã wenaxarü núma chaxũxgu = = ñanagürü.

Márcu 9

[1]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ñuxre i duü̃xü̃gü i nua ngẽxmagüxü̃ rü taxũtáma nayue ñu̱xmatáta nüxü̃ nadaugü nax norü poramaxã núma nanguxü̃ ya Tupana ya guxü̃arü ãẽ̱xgacü ixĩcü = = ñanagürü.

Ngechuchu rü toraxü̃ãcü nango̱x
(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

[2]Rü 6 ga ngunexü̃guwena rü Ngechuchu rü wüxi ga ma̱xpü̃newa naxũ. Rü ínayagagü ga Pedru rü Chantiágu rü Cuáü̃xicatama. Rü yéma yema ngúexü̃güpe̱xewa toraxü̃ãcü nango̱x ga Ngechuchu.

[3]Rü niyauracüxü ga naxchiru rü nacómüxü̃chi. Rü nataxuma i yauxchiruxü̃ i

ñoma i naanewa i nüxü̃ cuáxü̃ nax ngẽmaãcü nacómüxẽẽãxü̃.

[4] Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

[4]Rü nüma ga yema ngúexü̃gü rü nüxü̃ nadaugü ga Ería rü Moiché ga yéma Ngechuchumaxã idexagüxü̃.

[5] Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

[5]Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü Ngechuchuxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, namexẽchi nixĩ nax nua ingẽxmagüxü̃. Rü tá tanaxü ya tomaepṳx ya düxenü, rü wüxi ya cuxca̱x, rü nai ya Moichéca̱x, rü nai ya Eríaca̱x = = ñanagürü.

[6] Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

[6]Rü yema nax poraãcü naba̱i̱xãchiãẽgüxü̃ ga yema ngúexü̃gü, rü yemaca̱x ga Pedru rü tama nüxü̃ nacua̱x ga nax ñuxü̃ ñaxü̃.

[7] A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

[7]Rü yexgumatama wüxi ga caixanexü̃ ínarüxĩ, rü natanügu nayanga̱i̱xema. Rü yema caixanexü̃wa inanaxü̃ ga wüxi ga naga ga ñaxü̃: —Daa nixĩ ya Chaune ya nüxü̃ changechaũxü̃chicü. ¡Rü naga pexĩnüe! = = ñaxü̃.

[8] E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

[8]Rü yexgumatama nügücüwagu ínadaueguãchitanü, rü taxúexü̃ma ga toguxexü̃ nadaugü, rü Ngechuchuxü̃xicatama.

A vinda de Elias
Mateus 17.9-13

[9] Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

[9]Rü yexguma ínaxĩgügu nawa ga guma ma̱xpǘne, rü Ngechuchu nüxna naxãga nax taxúemaama nüxü̃ yaxugüexü̃ ga yema yéma nüxü̃ nadaugüxü̃, ñṳxmatáta yuwa ínadaxgu ga nümax.

[10] Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

[10]Rü yemaca̱x ga yema ngúexü̃gü rü bexma nüxica nüxü̃ nacua̱xgü ga yema nüxü̃ nadaugüxü̃. Natürü nügüna nacagüe nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ ga yema Ngechuchuarü ore ga ñaxü̃: "Yuwa ínadaxgu", ñaxü̃.

[11] E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

[12] Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

[13] Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

[14] Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

[15] E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

[16] Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

[11]Rü ñu̱xü̃chi ga yema norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ i ngẽma ngúexẽẽruü̃gü i mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃ rü ñanagürügü: “Ería tá nixĩ ya nüxíra cuxü̃pa núma ũcü?” ==ñanagürügü.

[12]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma nixĩ i Ería tá nüxíra núma naxü̃xü̃ nax chauxü̃pa namexẽxẽãxü̃ca̱x i guxü̃ma. ¿Natürü tü̱xcüü̃ i ore i ümatüxü̃wa i ñaxü̃: “Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tá ngúxü̃ ninge, rü duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ naxoe”, ñaxü̃?

[13]Natürü i choma rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü Ería rü marü núma naxü̃. Natürü ga duü̃xü̃gü rü nümagü nanaxwa̱xegüxü̃ãcüma poraãcü chixri namaxã nachopetü, yexgumarüxü̃ ga ore ga ümatüxü̃wa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃ ==ñanagürü.

Ngechuchu nanamexẽxẽ ga wüxi ga buxü̃ ga ngo̱xo nawa yexmaxü̃

(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)

[14]Rü yexguma yema togü ga norü ngúexü̃gütanüwa nangugügu, rü yéma nüxü̃ nadaugü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yema ngúexü̃güxü̃ íchomaeguãchixü̃. Rü ñuxre ga ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü yéma niporagatanücüü namaxã ga yema ngúexü̃gü.

[15]Rü yexguma Ngechuchuxü̃ nadaugügu ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü, rü poraãcü naba̱ixãchiãẽgü. Rü guxü̃ma naxca̱x nibuxmü nax nüxü̃ yanamõxẽgüxü̃ca̱x.

[16]Rü nüma ga Ngechuchu rü nüxna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacü nixĩ i naxca̱x ípiporagatanücüüxü̃? ==ñanagürü.

[17] E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

[18] e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

[19] Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

[20] E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

[21] Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

[22] e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

[23] Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

[17]Rü wüxi ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, nua cuxca̱x tüxü̃ chaga ya chaune, erü tümawa nangẽxma i wüxi i ngo̱xo i tüxü̃ ngegaxẽẽxü̃.

[18]Rü ngextá ítangexmaxü̃wa rü ngẽxguma tüxü̃ naxüxgu rü waixü̃müanegu tüxü̃ naña. Rü tarüchia̱x, rü tixü̃́xchapüta, rü ngẽxma tiyuãchi. Rü marü nüxü̃ chaca̱a̱xü̃ i curü ngúexü̃gü nax tümawa ínata̱xüchigüãxü̃ca̱x i ngẽma ngo̱xo, natürü tama nüxü̃́ inaxĩnü = =ñanagürü.

[19]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Duü̃xü̃gü i Tama Yaxõgüxü̃, ¿ñuxguratáta i pemaxã chanuxmaxü̃ rü yáxna pemaxã chaxĩnüxü̃? ¡Nua penaga ya yimá bucü! = =ñanagürü.

[20]Rü Ngechuchuxü̃tawa nanagagü ga gumá bucü. Natürü yexguma Ngechuchuxü̃ nada̱u̱xgu ga yema ngo̱xo, rü gumá bucüxü̃ niyuãchixẽxẽ. Rü yexma ñaxtüanegu nayangu. Rü yexma nidixegugü, rü narüchia̱x.

[21]Rü Ngechuchu rü gumá bucünatüna naca, rü ñanagürü: —¿Rü ñuxgumama nixĩ ga naxca̱x inaxügüxü̃ ga yema? = =ñanagürü. Rü gumá bucünatü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nabuxgumamatama.

[22]Rü muẽ̱xpü̱xcüna i ngẽma ngo̱xo rü üxüxétügu rü dexágu nanañaü̃xü̃ nax ngẽmaãcü yamáaxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x ega cumaxã nanguxü̃gu nax ta̱xacü toxca̱x cuxüxü̃, ¡rü cuxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃gü, rü toxü̃ rüngü̃xẽxẽ! = =ñanagürü.

[23]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Rü tü̱xcüü̃ "ega chomaxã nanguü̃xgu", ñacurügü? Erü guxü̃ma

natauxcha tümacax ya yíxema yaxṍxe = =ñanagürü.

[24] E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

[24]Rü yexguma ga gumá bucünatü rü tagaãcü ñatarügü: —Chayaxõ. ¡Choxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax yexeraãcü chayaxõxü̃cax! = =ñatarügü.

[25] Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

[25]Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ dauxgu nax muxü̃ma ga duü̃xü̃gü marü yexma ngutaquexexü̃, rü nananga ga yema ngoxo. Rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngoxo i Ngegaxẽxẽruxü̃ rü Ngauchixẽxẽẽruxü̃, ¡choma cuxü̃ chamu nax nawa ícuxũxü̃xü̃ ya daa bucü, rü tagutáma wena nagu cuyaxücuxü̃! = =ñanagürü.

[26] E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

[26]Rü yexguma ga yema ngoxo rü aita naxü, rü wenaxarü gumá bucüxü̃ niyuãchixẽxẽ. Rü ñuxũchi nawa ínaxũxũ, rü ñoma nayuxuchixü̃rüxü̃ yéma nanatax. Rü yemacax ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —Marü nayuxuchi nixĩ = =ñanagürügü.

[27] Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

[27]Natürü ga Ngechuchu rü naxmexgu nayayauxãchi, rü ínanadaxẽxẽ. Rü nüma ga gumá bucü rü inachi.

[28] Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

[28]Rü yemawena ga Ngechuchu rü wüxi ga ĩpatagu nayaxücu namaxã ga norü ngúexü̃gü. Rü yéma nüxica nüxna nacagü, rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¿tüxcüü̃ i toma rü taxuacüma ítanataxüchi i ngẽma ngoxo? = =ñanagürügü.

[29] Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

[29]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tama ngẽmaãcümare ítanataxüchi i ngẽmarüxü̃ ixĩxü̃ i ngoxo. Natürü tanaxwaxe i Tupanana tanaxuaxü̃ i tórü yumüxẽwa nax nüma ínataxüchiãxü̃cax. Rü ngẽmaãcüxicatama nixĩ i ínaxũxũxü̃ = =ñanagürü.

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus

Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e, tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe;

Ngechuchu rü wenaxarü nanaxunagü ga norü yuchiga

(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

30-31 Rü yéma inaxĩãchi rü Gariréaanewa nachopetü. Natürü ga Ngechuchu rü tama nanaxwa̱xe nax texé nüxũ̈ cuáxũ̈ nax yéma nayexmaxũ̈, yerü norü ngúexũ̈güxũ̈ ínangúexẽxẽ. Rü ñanagürü nüxũ̈: —Tupana Nane ya duũ̈xũ̈xũ̈ ixĩcü, rü tá nayayauxgü rü tá nayama̱xgü. Natürü tomaepü̱x i ngunexũ̈gu rü wena tá ínarüda = =ñanagürü.

32 Natürü nüma ga yema ngúexũ̈gü rü tama nüxũ̈ nacua̱xgü ga ta̱xacüchiga nax yixĩxũ̈ ga yema ore, rü namuũ̈e ga nüxna nax nacagüexũ̈.

¿Texé tá tixĩ ya guxãarü yexera ixĩxe?

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

33 Rü Capernáũ̈arü ĩanewa nangugü. Rü yexguma ĩxwa nayexmagügu, rü Ngechuchu nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Rü ta̱xacü nixĩ ga pegümaxã naxca̱x piporagaetanüxũ̈ ga namawa? = =ñanagürü.

34 Natürü ga nümagü rü nangea̱xgümare, yerü ga namawa rü nachigagu nügümaxã niporagaetanü rü texé tixĩxũ̈ ya natanüwa rüyexeramaexe.

35 Rü yexguma ga Ngechuchu rü ínarüto, rü naxca̱x naca ga yema 12 ga norü ngúexũ̈gü, rü ñanagürü nüxũ̈: —Rü ngẽxguma texé naxwa̱xegu nax guxãétüwa taxüxũ̈, rü name nixĩ i wixweama taxü rü guxãarü ngũ̈xẽẽruxũ̈ tixĩ = =ñanagürü.

36 Rü yemawena norü ngãxũ̈tanügu nayachixẽxẽ ga wüxi ga buxũ̈. Rü ñu̱xũchi nüxna nana̱i̱xãchiãcüma ñanagürü:

37 —Rü texé ya chauégagu mea nayaxúxe i wüxi i buxũ̈ i ñaarüxũ̈, rü choxũ̈ nixĩ i tayaxuxũ̈. Rü texé ya choxũ̈ yaxúxe, rü tama

e qualquer que a mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é melhor entrares maneta na vida do que, tendo as duas mãos, ires para o inferno, para o fogo inextinguível

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

choxü̃xicatama tayaxu, natürü yimá núma choxü̃ mucü ya Chaunatüxü̃ rü ta nixĩ i tayaxuxü̃ = =ñanagürü.

Yíxema tama guxchaxü̃ tüxna ãxe rü tatanüxü̃ tixĩ

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

38Rü yexguma ga Cuáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, nüxü̃ tadau ga wüxi ga yatü ga cuégagu ngo̱xogü íwoxü̃xü̃. Natürü toma rü nüxna tanachu̱xu ga yema, yerü tama tatanüxü̃ nixĩ ga nümax = =ñanagürü.

39Natürü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Tama name i nüxna nax penachu̱xuxü̃. Erü texé ya chauégagu naxǘxe i wüxi i mexü̃ i Tupanaarü poramaxã üxü̃, rü taxucürüwama yixcama chixri chauchiga tidexa.

40Erü yíxema tama guxchaxü̃ tüxna ãxe rü tatanüxü̃ tixĩ.

41Rü yíxema woo wüxitama i pochíyuãcu i dexá pexna ãxẽ naxca̱x nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü tá tüxǘ nangẽxma i tümaarü ãmare = =ñanagürü.

Naxãü̃cüma nax texéxü̃ pecadugu ingu̱xẽxẽxü̃

(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

42Rü ñanagürü ta: —Texé ya pecadugu nanguxeẽxẽ i wüxi i ñaa buxü̃gü i choxǘ yaxõxü̃, rü tümaca̱x rü narümemae nixĩ i noxtacüma wüxi ya nuta ya tacü tümanaxãwa tayangacuchi, rü ngẽmaãcü márwa tüxü̃ tayatáe.

43-44Rü ngẽxguma chi wüxi ya cuxme̱x pecadugu cuxü̃ nguxẽẽgu, rü name nixĩ i noxtacüma ícunadae. Erü narümemae nixĩ i cuboxme̱xãcüma cunayaxu i curü maxü̃, rü tama guxü̃ne ya cuxme̱x ya mexü̃nemaxã

[45] E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

[46] [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

[47] E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

[48] onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra
Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

[49] Porque cada um será salgado com fogo.

[50] Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão
Mateus 19.1-2

[1] Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

A questão do divórcio
Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

nawa quita̱xcuchixũ̃ca̱x ya yima üxü ya taguma ixoxũ̃ne.

[45-46]Rü ngẽxguma chi wüxi ya cucutü pecadugu cuxũ̃ nguxẽẽgu, rü name nixĩ i noxtacüma ícunadae. Erü narümemae nixĩ i cubocutüãcüma cunayaxu i curü maxũ̃, rü tama guxũ̃ne ya cucutü ya mexũ̃nemaxã nawa quita̱xcuchixũ̃ca̱x ya yimá üxü ya taguma ixoxũ̃ne.

[47-48]Rü ngẽxguma chi wüxi ya cuétü pecadugu cuxũ̃ nguxẽẽgu, rü name nixĩ i noxtacüma ícunacaxüchi. Erü narümemae nixĩ i wüxitama ya cuxetümaxã Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxũ̃wa quixücu, rü tama guxũ̃ne ya cuétü ya mexũ̃nemaxã nawa quita̱xcuchixũ̃ca̱x ya yimá üxü ya taguma ixoxũ̃ne i ngextá õxmigü taguma íyuexũ̃wa.

[49]Rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü rü guxchaxũ̃wa tá nachopetü ñoma üxüwa nachopetüxũ̃rüxũ̃. [50]Name ya yucüra. Natürü ngẽxguma chi nangeacagu, ¿rü ñuxãcü tá wenaxarü naxããca? ¡Rü mea pegüna pedaugü nax ñoma yucüra ya mecürüxũ̃ pimexũ̃ca̱x rü guxãma i pema rü aixcüma pegü pengechaxũ̃güãcüma pemaxẽxũ̃ca̱x! = = ñanagürü.

Márcu 10

Tama namexũ̃ nax texé tümama̱xũ̃ ítáxũ̃
(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

[1]Rü Ngechuchu rü Capernáũ̃arü ĩanewa inaxũ̃ãchi. Rü Yudéaanewa naxũ̃ rü nawa nangu ga yema naane ga natü ga Yudáũ̃arü tocutüwa yexmaxũ̃. Rü wenaxarü naxca̱x nangutaque̱xegü ga duũ̃xũ̃gü. Rü nüma rü inanaxügü nax guxũ̃gurüxũ̃ nangúexẽẽãxũ̃.

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

2Rü ñuxre ga Parichéugü rü naxca̲x naxĩ nax chixexü̃gu nangu̲xẽẽgüãxü̃ca̲x. Rü yemaca̲x nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Namexü̃ i wüxi ya yatü rü naxma̲xü̃ ínatáxü̃? = = ñanagürügü.

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

3Rü nüma nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Rü ta̲xacü yixĩxü̃ ga Moiché pexü̃ muxü̃? = = ñanagürü.

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

4Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Moiché nüxü̃ nixu nax tama nachu̲xuxü̃ nax wüxi ya yatü rü ínatámaxü̃, ega wüxi i popera i ta̲xgüpane ngĩxna naxãxgu = = ñanagürügü.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

5Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pema rü taxúega pexĩnüe rü yemaca̲x nixĩ ga Moiché ga tama pexna nachúãxü̃ nax pexma̲xü̃ ípetáxü̃.

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

6Natürü noxriarü ügügu, rü Tupana nanaxü ga yatüxü̃ rü ngexü̃.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

7Rü ngẽmaca̲x ya yatü rü tá nanatüna rü naéna nixü̃gachi nax naxma̲xmaxã inaxắũxü̃ca̲x.

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

8Rü ngẽmaãcü i ngẽma taxre rü ñoma wüxitama i duü̃xü̃rüxü̃ tá nixĩgü. Rü marü taxü̃táma taxre nixĩ, erü wüxi tátama nixĩ.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

9Rü ngẽmaca̲x tama name nax texé nügüna tayaxĩgachixẽẽxü̃ i ngẽma taxre ya Tupana nügüna mugüxü̃ = = ñanagürü.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

10Rü yexguma marü ĩpatawa nangugügu, rü norü ngúexü̃gü wenaxarü nüxna nacagüe naxca̲x ga yema ngu̲xẽẽtae.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

11Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Rü yíxema tümama̲xü̃ ítáxe rü nai i ngexü̃maxã ãmaxe rü pecadu taxü ngĩxü̃tawa i ngẽma noxriü̃cü i tümama̲x.

12 E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

12 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta, ega wüxi i nge íta̱xtegu rü nai ya yatümaxã naxãtegu, rü ngĩma rü ta pecadu ixü = =ñanagürü.

Ngechuchu rü buxü̃gümaxã mexü̃ naxuegu

(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

13 Rü yéma Ngechuchuxü̃tawa tüxü̃ nagagü ta ga ñuxre ga buxegü nax tüxü̃ yangógügüxü̃ca̱x. Natürü ga yema norü ngúexü̃gü rü inanaxügüe ga tüxü̃ nax yangagüxü̃ ga guxema tümaxacügü Ngechuchuxü̃tawa gagüxe.

14 Rü yexguma yemaxü̃ nada̱u̱xgu ga Ngechuchu, rü naãxẽwa nangu̱x, rü ñanagürü nüxü̃: —Chanaxwa̱xe i chauxü̃tawa naxĩ i buxü̃gü. ¡Rü taxü̃ i nüxna penachu̱xuxü̃! Erü Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa rü tümaca̱x nixĩ ya yíxema ñaa buxü̃gürüxü̃ taxuxü̃ma i chixexü̃xü̃ icuáxe.

15 Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü texé ya tama wüxi i buxü̃rüxü̃ Tupanaxü̃ yaxúxe nax tümaarü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, rü taxũtáma nagu taxücu ya Tupana ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa = =ñanagürü.

16 Rü nüma rü tüxü̃ naganagütanü ga guxema bua̱xta, rü tümaerugügu naxǘxme̱xãcüma ñanagürü tüxü̃: —¡Tupana pexü̃ rüngü̃xẽxẽ! = =ñanagürü.

Wüxi ga yatü ga diẽruã̱xü̃chixü̃ Ngechuchumaxã nidexa

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

17 Rü yexguma marü inaxũãchichaũgu ga Ngechuchu, rü yéma naxca̱x niña ga wüxi ga yatü. Rü nape̱xegu nayacaxá̃pu̱xü, rü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃ ya Mecü, ¿ta̱xacü tá chaxüxü̃ nax chanayaxuxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃? = =ñanagürü.

18 Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃, “Mecü”, ñacurügü choxü̃?

[19] Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

[20] Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[21] E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

[22] Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

[23] Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

[24] Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

Erü Tupanaxicatama nixĩ ya mecü ixĩcü, rü nataxuma i to.

[19]Cuma rü marü nüxü̃ cucua̱x i Tupanaarü mugü i ñaxü̃: “¡Taxũtáma cumáeta, rü taxũtáma nai i ngexü̃maxã icupe, rü taxũtáma cungĩ́ta̱a̱x, rü taxũtáma doraxü̃ quixu i togüchiga, rü taxũtáma texéxü̃ cuwomüxẽxẽ, rü tümaga naxĩnü ya cunatü rü cué!” ñaxü̃ = =ñanagürü.

[20]Rü yexguma ga gumá yatü rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, chorü bucümatama mea chanaxaure i guxü̃ma i ngẽma mugü i nüxü̃ quixuxü̃ = =ñanagürü.

[21]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxü̃ nangechaü̃ãcüma nüxü̃ nadawenü, rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü wüxixicatama cuxü̃ nataxu. ¡Rü íixü, rü namaxã yataxe i guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gü, rü ñu̱xũchi togü i ngearü ngẽmaxü̃a̱xgüxü̃na naxã i ngẽma curü natanü! Rü ngẽmaãcü tá cuxü̃ nangẽxma i cuchica i daxũguxü̃ i naanewa. Rü ngẽmawena rü marü name i chowe curüxü̃ = =ñanagürü.

[22]Natürü nüma ga gumá yatü rü nanaxĩ̱xãchiãxẽ ga yexguma nüxü̃ naxĩnügu ga yema ore. Rü nangechaü̃ãcüma ínixũ, yerü namuxũchi ga norü yemaxü̃gü.

[23]Rü Ngechuchu rü nüxü̃ nidaugüãchi, rü ñanagürü norü ngúexü̃güxü̃: —Naguxchaxüchi tá nixĩ nax Tupana ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa yachocuxü̃ i ngẽma diẽruã̱xü̃chigüxü̃ = =ñanagürü.

[24]Rü naba̱i̱xãchiãẽgü ga norü ngúexü̃gü namaxã ga yema ore. Natürü ga Ngechuchu rü wenaxarü namaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —Pa Chaunegüx, wüxi i

[25] É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

[26] Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

[27] Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.

[28] Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

[29] Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

[30] que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

guxchaxüchixü̃ nixĩ nax Tupana ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa ixücuxü̃.

[25]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ñoma wüxi i caméyu nax taxucürüwama wüxi ya ucumaxetüwa naxüpetüxü̃arü yexera narüguxchamae naxca̲x i wüxi i duü̃xü̃ i diẽrua̲xü̃chixü̃ nax yaxücuxü̃ i ngextá Tupana ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa = =ñanagürü.

[26]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga norü ngúexü̃gü, rü yexeraãcü naba̲i̲xãchiãẽgü. Rü nügüna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Rü texé tá ẽ̲xna tixĩ ya nawa ichocuxe ya Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa? = =ñanagürügü.

[27]Rü Ngechuchu rü nüxü̃ nadawenü, rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Yatügü rü taxuacüma nügü namaxẽxẽ, natürü Tupanaaxü̃ rü natauxcha i ngẽma, erü Tupanaca̲x rü nataxuma i ta̲xacü i guxchaxü̃ = =ñanagürü.

[28]Rü yexguma inanaxügü ga Pedru nax yadexaxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Toma rü marü yéma tanawogü ga guxü̃ma ga torü yemaxü̃gü nax cuwe tarüxĩxü̃ca̲x = =ñanagürü.

[29-30]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü texé ya chaugagu rü ore i maxẽxẽxẽruü̃gagu tümapatana, rüe̲xna tümaenexẽgüna, rüe̲xna tümaeya̲xgüna, rüe̲xna tümaéna, rüe̲xna tümanatüna, rüe̲xna tümaxacügüwa, rüe̲xna tümaanegüna ngéma ixũxẽ, rü tá tanayaxu i tümaarü natanü. Rü aixcüma ñu̲xma i ñoma i naanewa rü tá tanayaxu i 100 e̲xpü̲xcüna ya tümapatagü, rü tümaenexẽgü, rü tümaeya̲xgü, rü tümaégu, rü tümaxacügü, rü tümaanegü. Natürü ngẽxgumarüxü̃ tá ta

[31] Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

tanayaxu i ngúxü̃gü i togü tá tüxü̃ ingexẽẽgüxü̃. Natürü yixcamaxü̃ra i daxũguxü̃ i naanewa rü tá tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[31]Natürü muxü̃ma i nümaxü̃ i ñu̱xma ñoma i naanewa duü̃xü̃gü wixpe̱xewa ügüxẽẽxü̃, rü daxũguxü̃ i naanewa rü Tupana tá wixweama nanaxügüxẽxẽ. Rü muxü̃ma i nümaxü̃ i ñu̱xma ñoma i naanewa duü̃xü̃gü wixweama ügüxẽẽxü̃, rü daxũguxü̃ i naanewa rü Tupana tá wixpe̱xewa nanaxügüxẽxẽ = =ñanagürü.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

[32] Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

[33] Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

[34] hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

Ngechuchu rü wenaxarü norü yuchigaxü̃ nixu

(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)

[32]Rü Yerucharéü̃waama naxĩ. Rü nüma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃güpe̱xegu nixũ. Rü nümagü rü naba̱i̱xãchiãẽgü, rü yema togü ga duü̃xü̃gü ga wixweama ãgüxü̃ rü namuü̃e. Rü Ngechuchu rü wenaxarü noxrüwama naxca̱x naca ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü. Rü inanaxügü nax namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga ta̱xacü tá nüxü̃ ngupetüxü̃.

[33]Rü ñanagürü nüxü̃: —Pema nüxü̃ pecua̱x nax marü ingaicaxü̃ nax Yerucharéü̃wa ingugüxü̃. Rü ngéma rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tá chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügüna rü mugüwa ngúexẽẽtaegüxü̃na nanamugü. Rü nümagü rü tá yu namaxã naxuegugü, rü ñu̱xũchi tá ngẽma Rómacüã̱xgüna nanamugü.

[34]Rü ngẽmagü tá nagu nidauxcüraxü̃gü. Rü tá nüxna nacua̱i̱xgüe, rü tá nanacua̱i̱xgü, rü tá nayama̱xgü. Natürü tomaepü̱x i ngunexü̃guwena rü tá wena namaxü̃ = =ñanagürü.

O pedido de Tiago e João

Mateus 20.20-28

Chantiágu rü Cuáü̃ rü wüxi ga ngü̃xẽxẽca̱x ínacagü

(Mt. 20.20-28)

[35] Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

[36] E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

[37] Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

[38] Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

[39] Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

[40] quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

[41] Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

[42] Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são

[35]Rü Ngechuchuca̲x naxĩ ga Chantiágu rü Cuáũ̃ ga Chebedéu nanegü, rü ñanagürügü nüxũ̃: —Pa Ngúexẽxẽruxũ̃, tanaxwa̲xe i toxca̲x cunaxü i ngẽma ngũ̃xẽxẽ i naxca̲x tá cuxna tacaxũ̃ = =ñanagürügü.
[36]Rü nüma rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü nixĩ i penaxwa̲xexũ̃ nax pexca̲x chanaxüxũ̃? = =ñanagürü.
[37]Rü ñanagürügü: —Rü ngẽxguma ãẽ̲xgacüxũ̃ quingucuchigu, rü tanaxwa̲xe nax wüxíe i toma rü curü tügünecüwawa tarütoxũ̃, rü togue i curü to̲xwecüwawa = =ñanagürügü.
[38]Rü Ngechuchu nanangãxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —Pema rü tama nüxũ̃ pecua̲x nax ta̲xacüca̲x ípecaxũ̃. ¿Rü pexũ̃ chi natauxchaxũ̃ nax peyaxaxüxũ̃ i ngẽma axexũ̃ i üxchíüxũ̃ i choma tá chixaxüxũ̃? ¿Rü namaxã chi peporaexũ̃ i ngẽma ngúxũ̃ i tá chingexũ̃? = =ñanagürü.
[39]Rü nümagü nanangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Ngẽmáacüx, namaxã tá taporae = =ñanagürügü. Rü Ngechuchu nanangãxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —Aixcüma tá nixĩ i chauxrüxũ̃ peyaxaxüxũ̃ i ngẽma axexũ̃ i üxchíüxũ̃ rü chauxrüxũ̃ ngúxũ̃ nax pingegüxũ̃.
[40]Natürü ngẽma chorü tügünecüwawa rü chorü to̲xwecüwawa nax perütogüxũ̃ca̲x, rü tama cho̲xme̲xwa nangẽxma nax pexna chanaxãxũ̃, erü Chaunatü tá tüxna nanaxã ya yíxema tümaca̲x íyixĩxẽ = =ñanagürü.
[41]Rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnüegu ga yema togü ga 10 ga ngúexũ̃gü, rü Chantiágumaxã rü Cuáũ̃maxã nanue.
[42]Natürü Ngechuchu naxca̲x naca rü ñanagürü nüxũ̃: —Pema nüxũ̃ pecua̲x i togü

considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.

45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

i nachixü̃anegüwa rü nangẽxmagü i ãẽ̱xgacügü i nagu naxĩnüegu nax namexü̃ nax nuãcü namaxã inacuáxü̃ i norü duü̃xü̃gü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i pora nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃ rü duü̃xü̃güétüwa nügü naxügüxẽxẽ.

43 Natürü taxũtáma ngẽmaãcü nixĩ i petanüwa. Erü ngẽxguma petanüwa texé naxwa̲xegu nax togüétüwa tangexmaxü̃, rü name nixĩ i tümamücügüarü mugüruxü̃ tixĩxü̃.

44 Rü ngẽxguma texé i petanüwa naxwa̲xegu nax tümamücügüeru nax tixĩxü̃, rü name nixĩ i tümamücügüarü mugüruxü̃ tixĩxü̃.

45 Rü woo ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü tama nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x núma naxũ. Natürü núma naxũ nax duü̃xü̃güxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̲x rü naxca̲x inaxããxü̃ca̲x i norü maxü̃, nax ngẽmaãcü muxü̃ma i duü̃xü̃güarü maxü̃ naxütanüxü̃ca̲x ==ñanagürü.

Bartiméo ga ngexetücüxü̃ narümexẽxẽ ga Ngechuchu

(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

46 Rü Yericúarü ĩanewa nangugü. Rü Ngechuchuwe narüxĩ ga norü ngúexü̃gü rü muxü̃ma ga togü ga duü̃xü̃gü. Rü yexguma guma ĩanewa ínachoxü̃gu, rü yéma namacüwawa narüto ga wüxi ga ngexetücü ga Bartiméo ga Timéo nane.

47 Rü yexguma gumá ngexetücü nüxü̃ ĩnügu ga Ngechuchu ga Nacharétucüã̲x nax yixĩxü̃ ga gumá yéma üpetücü, rü inanaxügü ga tagaãcü aita nax naxüxü̃, rü: —Pa Ngechuchu ya Dabí Nanex, ¡cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! ==ñanagürü.

[48] E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

[49] Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

[50] Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

[51] Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

[52] Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

[1] Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos

[2] e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um

[48]Natürü muxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü ínanangaxüchigüama nax yanangeáxü̃ca̱x. Natürü ga nüma rü yexeraãcü tagaãcü aita naxüama, ñaxü̃maxã: —Pa Dabí Nanex, ¡cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! ==ñaxü̃maxã.

[49]Rü yexguma ga nüma ga Ngechuchu rü inayachiãchi, rü ñanagürü: —¡Naxca̱x peca! ==ñanagürü. Rü gumá ngexetücüca̱x nacagü, rü ñanagürügü: —¡Nataãxẽ rü inachi! Rü cuxca̱x nixĩ i naca̱xaxü̃ ==ñanagürügü.

[50]Rü gumá ngexetücü rü yexa nanaña ga norü gáuxü̃chiru. Rü inayuxnagü rü Ngechuchuca̱x nixũ.

[51]Rü Ngechuchu nüxna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacü nixĩ i cunaxwa̱xexü̃ nax cuxca̱x chaxüxü̃? ==ñanagürü. Rü nüma ga gumá ngexetücü, rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, chanaxwa̱xe nax chidauuchixü̃ ==ñanagürü.

[52]Rü yexguma ga Ngechuchu, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü, nataegu! Rü marü cuxca̱x nitaane erü cuyaxõ ==ñanagürü. Rü yexgumatama ga gumá ngexetücü rü nidauuchi, rü Ngechuchuwe narüxũ ga namawa.

Márcu 11

Ngechuchu rü Yerucharéü̃gu naxücu

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

[1]Rü marü Yerucharéü̃arü ngaicamana nangugü ga Oribunecüarü Ma̱xpü̃nearü ngaicamana yexmagüne ga ĩanexacügü ga Bexchagué rü Betánia. Rü yexguma yéma nangugügu, rü Ngechuchu nanamu ga taxre ga norü ngúexü̃gü.

[2]Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Gua tórü to̱xma̱xtawa ngẽxmane ya ĩanexacüwa pexĩ! Rü ngẽxguma nawa pengugügu, rü ngẽxma

jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.

[3] Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.

[4] Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.

[5] Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?

[6] Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.

[7] Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.

[8] E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.

[9] Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR!

[10] Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!

tá nüxü̃ peyangau i wüxi i búru i ngẽxma ngãxü̃xü̃ i taguma texé natagu aunagüxü̃. ¡Rü peyawẽxü̃ rü nua penaga!

[3]Rü ngẽxguma texé pexna caxgux nax ta̲xacücа̲x peyawẽxü̃xü̃ i ngẽma búru, ¡rü tümamaxã nüxü̃ pixu rü ñapegügü: “Torü Cori nanaxwa̲xe, rü ñu̲xma tátama nanatáeguxẽxẽ”, ñapegügü = = ñanagürü!

[4]Rü yéma naxĩ ga yema taxre ga ngúexü̃gü. Rü namacüwagu nüxü̃ nayangaugü ga wüxi ga búru ga wüxi ga ĩpataarü ĩã̲xü̃tagu ngãxü̃xü̃.

[5]Rü ñuxre ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Ta̲xacü ípexüe? ¿Rü tü̲xcüü̃ peyawẽxü̃ i ngẽma búru? = = ñanagürügü.

[6]Rü nümagü ga yema ngúexü̃gü, rü yema ore ga Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcü nanangãxü̃gü. Rü yemaca̲x tama nüxna nanachu̲xgü nax yagagüãxü̃.

[7]Rü natagu nanachagümü ga naxchirugü. Rü yemaacü Ngechuchuxü̃tawa nanagagü. Rü nüma ga Ngechuchu rü natagu naxaunagü.

[8]Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naxchirumaxãtama nayacha̲xamagü. Rü togü rü naixatügü ga naanewa nadaü̃xü̃maxã nayacha̲xamagü.

[9]Rü yema duü̃xü̃gü ga nape̲xegu ãgüxü̃ rü yema togü ga wixweama ãgüxü̃, rü tagaãcü ñanagürügü: —Cuxü̃ ticua̲xüü̃gü. Rü namecüma ya daa Tupanaégagu núma ũcü.

[10]Rü ãẽ̲xgacü ya Dabírüxü̃ namecümaxüchi ya daa ãẽ̲xgacü ya núma ngucü. ¡Rü pema rü ta, Pa Daxũcüã̲x, rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya Tupana! = = ñanagürügü.

[11] E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

[11]Rü Yerucharéü̃gu naxücu ga Ngechuchu, rü Tupanapata ga taxü̃necax nixü. Rü meama guxü̃wama inanadauaxü̃ne. Rü ñuxüchi yema norü 12 ga ngúexü̃gümaxã Betániaarü ĩanecax nataegu, yerü marü nayáuane.

A figueira sem fruto

Mateus 21.18-22

Ngechuchu rü orix ga igunecü ga ngearü oõxü̃maxã chixexü̃ naxuegu

(Mt. 21.18-19)

[12] No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

[12]Rü moxü̃ãcü yexguma Betániawa inaxĩãchigu ga Ngechuchu rü nataiya.

[13] E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

[13]Rü yáxü̃gu nüxü̃ nadau ga wüxi ga nanetü ga igunecü ga ãátüxü̃. Rü nüma ga Ngechuchu rü naxcax nixü nax íyadauãxü̃cax rü aixcüma nayexmax ga norü o. Natürü yexguma naxü̃tawa nanguxgu, rü taxuxü̃ma ga norü o inayangau, rü naatüxü̃xicatama, yerü taxũta norü owa nangu.

[14] Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

[14]Rü yexguma rü ñanagürü igunecüxü̃: —¡Tagutáma texé wena cuxü̃ tamúarü oõx! ==ñanagürü. Rü norü ngúexü̃gü rü nüxü̃ naxĩnüe ga yema.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

Ngechuchu ínanawoxü̃ ga yema Tupanapata ga taxü̃newa taxegüxü̃ ga duü̃xü̃gü

(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

[15] E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

[15]Rü yexguma Yerucharéü̃wa nangugügu, rü Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃neaxtügu naxücu. Rü inanaxügü ga nax ínawoxü̃ãxü̃ ga yema yéma taxacümaxã taxegüxü̃ rü naxcax taxegüxü̃. Rü nanangüegutanü ga norü mechagü ga yema duü̃xü̃gü ga togü ga nachixü̃anecüãxarü diẽru ngĩxü̃ üchicüügüxü̃ rü muxtucumaxã taxegüxü̃.

[16] Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

[16]Rü nanachuxu nax texé tümaarü taxeruxü̃ yéma ngexü̃ ga Tupanapata ga taxü̃neaxtüwa.

[17] também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

[18] E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

[19] Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

[20] E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

[21] Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

[22] Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

[23] porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

[17]Rü inanaxügü nax nangúexẽẽtaexü̃, rü ñanagürü: —Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü: “Chopata rü yumüxẽpataxü̃ tá nixĩ naxca̱x i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̱xgü”, ñanagürü. Natürü i pema rü ngĩ́ta̱a̱xgüxü̃pataxü̃ peyaxĩxẽxẽ = =ñanagürü.

[18]Natürü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü inanaxügüe ga naxca̱x nax nadaugüxü̃ ga ñuxãcü Ngechuchuxü̃ nax yama̱xgüxü̃. Natürü duü̃xü̃güxü̃ namuü̃e, rü yemaca̱x taxucürüwama duü̃xü̃güpe̱xegu nayayauxgü. Yerü nüma ga duü̃xü̃gü rü namaxã nataãẽgü ga yema Ngechuchuarü ngu̱xẽẽtae.

[19]Natürü yexguma marü nachütachaü̃gu, rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã ínachoxü̃ nawa ga guma ĩane.

Narüñexẽ ga yema igunecü ga ngearü oṍxü̃

(Mt. 21.20-22)

[20]Rü moxü̃ãcü pa̱xmama rü igunecüxü̃tawa nachopetü. Rü yéma nüxü̃ nadaugü nax nañexẽxü̃ ñu̱xmata naxchúma̱xãwa nangu.

[21]Rü yexguma ga Pedru rü nüxna nacua̱xãchi ga yema ĩneacü ngupetüxü̃, rü ñanagürü Ngechuchuxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃x, dücax i yea igunecü ga chixexü̃ namaxã cuxueguxü̃, rü marü narüñexẽ = =ñanagürü.

[22]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Nüxü̃́ peyaxõgü ya Tupana!

[23]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma chi texé tama chixri yaxõõcüma daa ma̱xpü̃́nexü̃ ñagügu: “Ixũgachi i nua rü márwa cugü yatáe”, ñagügu, rü chi tümaga

[24] Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

[25] E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

[26] [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

[27] Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

[28] e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

[29] Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

[30] O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

naxĩnü ega aixcüma tayaxõõcüma ngẽmaãcü namaxã nüxü̃ tixuxgu.

[24]Rü ngẽmaca̱x pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ma i ta̱xacü i naxca̱x ípecaxü̃ i perü yumüxẽwa, rü name nax peyaxõgüxü̃ nax marü penayaxuxü̃, rü tá penayaxu.

[25]Rü ngẽxguma peyumüxẽgügu, natürü nangẽxmagu i ta̱xacürü guxchaxü̃ i toguemaxã pexü̃́ ngẽxmaxü̃, rü name i tüxü̃́ nüxü̃ perüngü̃ma i ngẽma nax Penatü ya daxũgucü rü ta pexü̃́ nüxü̃ iyanangümaxü̃ca̱x i perü pecadugü.

[26]Natürü ngẽxguma pema tama tüxü̃́ nüxü̃ perüngümagu i ngẽma guxchaxü̃ i toguemaxã pexü̃́ ngẽxmaxü̃, rü Penatü ya daxũgucü rü taxũtáma pexü̃́ nüxü̃ narüngüma i perü pecadugü = = ñanagürü.

Texéarü mugagu Tupanapatawa nangu̱xẽxẽtaexü̃ ga Ngechuchu

(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

[27]Rü yemawena rü Yeruchareü̃ca̱x nawoegu. Rü yexguma Ngechuchu Tupanapata ga taxü̃negu ixũgüchigüyane, rü naxca̱x naxĩ ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü.

[28]Rü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Texéarü mugagu nixĩ i cunaxüxü̃ i ngẽma núma cuxüxü̃? ¿Rü texé cuxü̃ tamu nax cunaxüxü̃ca̱x i ngẽma? = = ñanagürügü.

[29-30]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü tá ta pexna chaca, rü ngẽxguma choxü̃ pengãxü̃gu i ngẽma pexna naxca̱x chacaxü̃, rü choma rü tá ta pemaxã nüxü̃ chixu nax texé choxü̃ muxü̃ nax chanaxüxü̃ca̱x i ngẽma chaxüxü̃. ¿Rü texé tanamu ga Cuáü̃ nax

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

duü̃xü̃güxü̃ ínabaiü̃xẽẽxü̃? ¿Rü Tupana yixĩxü̃ ga namucü rü ẽ̱xna duü̃xü̃gümare? ==ñanagürü.

31Rü yexguma ga nümagü rü inanaxügüe ga nügümaxã nax yaporagatanücüüxü̃, rü ñanagürügü: —Rü ngẽxguma chi: "Tupana núma nanamu", ñagügügu, rü núma rü chi ñanagürü tüxü̃: "¿Tü̱xcüü̃ ga tama nüxü̃ peyaxõgüxü̃?" ñanagürü chi tüxü̃.

32¿Rü ñuxũcürüwa rü: "Yatügümare núma nanamu", ñatarügügü tá? ==ñanagürügü. Rü yema ñanagürügü yerü duü̃xü̃güxü̃ namuü̃e. Yerü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nayaxõgü nax Tupana yixĩxü̃ ga namuxü̃ ga Cuáü̃ nax nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x ga norü ore.

33Rü yemaca̱x Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Tama nüxü̃ tacua̱x nax texé núma namuxü̃ ga Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü ta taxũtáma pemaxã nüxü̃ chixu nax texé choxü̃ muxü̃ nax chanaxüxü̃ i ngẽma choxna naxca̱x pecaxü̃ ==ñanagürü.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

Márcu 12

Ore i puracütanüxü̃ i chixexü̃gügu ixuxü̃

(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

1Rü Ngechuchu rü inanaxügü ga ore ga cua̱xruü̃gügu ixuxü̃maxã nax nangúexẽẽtaexü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —Nayexma ga wüxi ga yatü ga norü naanegu úbanecü ücü. Rü ínanapoxegu, rü nanaxü ga wüxi ga úbaarü yauxtüxü̃ruxü̃, rü wüxi ga dauxü̃taechica nax yemawa nax dauxü̃taegüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi ñuxre ga puracütanüxü̃na nanaxã nax nümagü namaxã inacua̱xgüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xũchi ga

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;

3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.

4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.

5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.

6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.

7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.

8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.

9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.

yema naanearü yora rü to ga nachixü̃anewa naxũ.

2Rü yexguma nawa nanguxgu nax yadauxü̃ ga úbagü, rü gumá yatü rü yema puracütanüxü̃xü̃xü̃tawa nanamu ga wüxi ga norü duü̃xü̃ nax naxca̲x íyaca̲xaxü̃ca̲x ga yema úbagü ga nüxna üxü̃.

3Natürü yema puracütanüxü̃ rü nayayauxgü, rü nanacua̲i̲xgü ga gumá yatüarü duü̃xü̃. Rü taxuxü̃ma ga úbagü nüxna naxãgü, rü yemaacü ínayamugü.

4Rü yexguma ga gumá yatü rü to ga norü duü̃xü̃ yéma namu. Natürü ga yema puracütanüxü̃ rü nayama̲xerugü, rü namaxã naguxchigagü.

5Rü yexguma to ga norü duü̃xü̃ yéma namu. Natürü nayama̲xgü. Rü yemawena, rü yéma nanamugü ga muxü̃ma ga togü ga norü duü̃xü̃gü. Natürü ga yema puracütanüxü̃ rü nayacua̲i̲xgü ga ñuxre, rü togü rü nanadai.

6Rü yexguma rü nüxü̃ ínayaxü ga nanexü̃chi ga poraãcü nüxü̃ nangechaü̃cü. Rü düxwa gumá nanexü̃ yéma namu, yerü nüma nagu naxĩnügu rü chi nanega naxĩnüe ga yema puracütanüxü̃.

7Natürü yexguma gumá cori nanexü̃ nadaugügu ga yema puracütanüxü̃, rü nügümaxã ñanagürügü: "Ngẽmaarü tá nixĩ i ñaa naane i yixcama. ¡Rü ngĩxã tayama̲xgü nax tóxrü nax yixĩxü̃ca̲x!" ñanagürügü.

8Rü yemaacü nayayauxgü, rü nayama̲xgü. Rü yema úbanecüpechinüwa nayata̲xgü ga naxü̃ne.

9Rü ñu̲xma rü pexna chaca, ¿pexca̲x rü ta̲xacü tá naxü ya yimá úbanecüarü yora namaxã i ngẽma puracütanüxü̃ i chixexü̃gü? Rü dücax, rü ngéma tá naxũ, rü tá nanadai i

10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

11 isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

ngẽma puracütanüxü̃, rü togüna tá nanaxã i ngẽma úbanecü.

10¿Taguma ẽ̱xna nawa pengúe i Tupanaarü ore i ümatüxü̃? Erü ngẽmawa rü ñanagürü: “Yimá nuta ya ĩpataarü üruü̃gü nüxü̃ oecü, rü ñu̱xma rü yimátama nixĩ ya nüxíra ixücuchicü nax namaxã inaxügüãxü̃ca̱x ya ĩpata.

11Rü tórü Cori ya Tupana nixĩ ga naxücü ga yema, rü ñu̱xma rü taxca̱x rü namexẽchi” = =ñanagürü i ngẽma ore.

12Rü yexguma ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü, rü Ngechuchuxü̃ niyauxgüchaü̃. Yerü nüxü̃ nacua̱xgü ga nachiga nax yixĩxü̃ ga yema ore ga cua̱xruü̃gu yaxuxü̃. Natürü duü̃xü̃güxü̃ namuü̃e rü yemaca̱x taxuxü̃ma namaxã naxüe. Rü nüxna yéma ínixĩmare.

Ãẽ̱xgacüna üxü̃ i diẽruchiga
(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

13Rü Ngechuchuxü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga Parichéugü rü Eródetanüxü̃ nax Ngechuchuna nacagüxü̃ca̱x rü ngürüãchi chixri nangaxü̃güãgu yemaca̱x ãẽ̱xgacüxü̃tawa ínaxuaxü̃güãxü̃ca̱x.

14Rü nümagü rü naxü̃tawa naxĩ, rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, nüxü̃ tacua̱x rü aixcüma nixĩ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ i ore. Rü tama duü̃xü̃gügamare cuxĩnü, erü tama norü düxétüxü̃negu cudawenü, natürü nacüma nixĩ i cungugüxü̃. Rü aixcüma cunangúexẽxẽ i duü̃xü̃gü nax Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma namaxẽxü̃ca̱x. ¡Tomaxã nüxü̃ ixu! Rü ngẽma diẽru ya ãẽ̱xgacü ya Rómacüã̱x totanüwa ngĩxü̃ yaxucü ¿rü namexü̃ yixĩxü̃ nax nüxna

ngĩxü̃ taxãxü̃, rü ẽ̱xna tama? ==ñanagürügü.

[15]Natürü ga Ngechuchu rü nüxü̃ nacua̱xama nax chixexü̃gu namaxã naxĩnüexü̃ ga yema duü̃xü̃gü woo mea namaxã nax yanadexagüxü̃. Rü yemaca̱x ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ chixexü̃gu choxü̃ pengu̱xẽẽchaü̃xü̃? ¡Nua ngĩxü̃ pinge i wüxitachinü i diẽru nax ngĩxü̃ chadauxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

[16]Rü yéma naxü̃tawa ngĩxü̃ nangegü ga wüxitachinü ga diẽru. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Texéchicüna̱xã rü texééga nixĩ i ngĩgu üxü̃? ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Rómacüã̱x ya ãẽ̱xgacüchicüna̱xã nixĩ ==ñanagürügü.

[17]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ãẽ̱xgacüna ngĩxü̃ pexã i ngẽma ãẽ̱xgacüarü ixĩcü, rü Tupanana ngĩxü̃ pexã i ngẽma Tupanaarü ixĩcü! ==ñanagürü. Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu, rü namaxã naba̱i̱xãchiãẽgü.

Ngechuchuna nacagüe rü aixcüma wena tá namaxẽ i duü̃xü̃gü

(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

[18]Rü yemawena rü Ngechuchuxü̃tawa ínayadaugü ga ñuxre ga Chaduchéugü. Rü nümagü nixĩ i nüxü̃ yaxugüexü̃ nax tagutáma wena namaxẽxü̃ i yuexü̃. Rü yemaca̱x Ngechuchuna nayacagüe, rü ñanagürügü:

[19]—Pa Ngúexẽxẽruxü̃, Moichéarü mugüwa rü ñanagürü: "Rü ngẽxguma wüxi ya yatü naxma̱x ngexacüyane nayu̱xgu, rü name nixĩ i naenexẽtama ngĩmaxã naxãxma̱x i ngẽma yutecü i naxüma̱x, nax ngẽmaãcü

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

naxãxacüxü̃ca̲x ya naenexẽ ga marü yucü", ñanagürü ga yema ore.

20Dücax, nayexma ga 7 ga nügüenexẽgü. Rü naxãxma̲x ga gumá yacü, natürü tauta naxãxacüyane nayu.

21-22Rü yexguma ga nai ga naenexẽ nüxĩ́ ngĩmaxã naxãxma̲x ga yema ngecü, natürü gumá rü ta nayu rü nangexacü. Rü yexguma ga gumá norü tomaepü̲x ga naenexẽ nüxĩ́ ngĩmaxã naxãxma̲x, natürü yexgumarüü̃tama nüxü̃ nangupetü. Rü yemaacü guxcüma ga gumá 7 ga nügüenexẽgü rü ngĩmaxã naxãxma̲x ga yema nge. Rü guxcüma nayue tauta naxãxacüyane. Rü düxwa ngĩma rü ta iyu ga yema nge.

23Rü dücax, ngẽxguma yuexü̃wena maxẽgu, ¿rü ngexcürüücü naxma̲x tá iyixĩ i ngẽma nge? Yerü guxcüma ga gumá 7 ga nügüenexẽgü ngĩmaxã naxãxma̲x = = ñanagürügü.

24Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pema rü ípetüe erü tama nüxü̃ pecua̲x i Tupanaarü ore i ümatüxü̃, rü tama nüxü̃ pecua̲x nax naporaxü̃ ya Tupana.

25Rü ngẽxguma yuexü̃ wena maxẽgu, rü taxúetama tixãxma̲xgü rüe̲xna tixãtegü. Erü daxũcüã̲x i Tupanaarü orearü ngeruü̃gürüxü̃ tá tixĩgü i ngẽxguma.

26Pema choxna peca i yuexü̃arü dagüchiga. ¿Natürü tama ẽ̲xna nawa pengúe i Tupanaarü ore ga Moiché ümatüxü̃ ga boetaxü̃ ga nai ga iya̲u̲xratanüxü̃ íyaxuxü̃wa? Erü yema orewa rü Moichéxü̃ ñanagürü ga Tupana: "Choma nixĩ i

Abraáű̃arü Tupana, rü Ichaáarü Tupana, rü Acóbuarü Tupana”, ñanagürü.

[27]Rü ngẽma orewa nüxű̃ tacua̱x rü woo ngẽma maxẽxű̃ rü woo ngẽma yuexű̃ rü Tupanaca̱x guxű̃ma namaxẽ. Rü ngẽmaãcü i pema rü poraãcü ípetüe = =ñanagürü.

Ngẽma Tupanaarü mu i guxű̃ i togü i norü mugüxű̃ rüyexeramaexű̃

(Mt. 22.34-40)

[28]Rü wüxi ga ngúexẽẽruxű̃ ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaexű̃, rü nüxű̃ naxĩnü nax Ngechuchumaxã íyaporagatanücüüxű̃ ga yema Chaduchéugü. Rü nüma ga yema ngúexẽẽruxű̃ rü nüxű̃ nicua̱xãchi nax meama nangãxű̃ãxű̃ ga Ngechuchu. Rü yemaca̱x Ngechuchuca̱x nixű̃, rü nüxna naca, rü ñanagürü nüxű̃: —Pa Ngúexẽxẽruxű̃, ¿ngexű̃rüüxű̃ i Tupanaarü mu nixĩ i guxű̃ i norü mugüarü yexera ixĩxű̃? = =ñanagürü.

[29]Rü Ngechuchu nanangãxű̃, rü ñanagürü: —Ngẽma Tupanaarü mu i guxű̃ i norü mugüarü yexera ixĩxű̃, rü ñaa nixĩ, rü ñanagürü: “¡Iperüxĩnüe, Pa Iraétanüxű̃! Rü nüma ya Cori ya tórü Tupana, rü yixicatama nixĩ ya tórü Cori.

[30]¡Rü nüxű̃ nangechaű̃ ya Cori ya curü Tupana guxű̃ne ya curü maxű̃nemaxã, rü guxű̃ i cuãẽmaxã, rü guxű̃ i nagu curüxĩnüxű̃maxã, rü guxű̃ i curü poramaxã!” ñanagürü.

[31]Rü ngẽma norü taxre i Tupanaarü mu, rü ñanagürü: “¡Rü nüxű̃ nangechaű̃ i cumücü nax cugü cungechaű̃xű̃rüxű̃!” ñanagürü. Rü nataxuma i to i Tupanaarü mu i ngẽmagüarü yexera ixĩxű̃ = =ñanagürü.

[27] Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento

Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

[28] Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

[29] Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

[30] Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

[31] O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

[32] Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

[33] e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

[34] Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

[35] Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

[36] O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

[32]Rü yexguma ga yema ngúexẽẽruxũ̃ ga mugüwa ngu̲xẽẽtaexũ̃, rü ñanagürü Ngechuchuxũ̃: —Marü name, Pa Ngúexẽxẽruxũ̃, erü aixcüma nixĩ i ngẽma nüxũ̃ quixuxũ̃ nax wüxixicatama nax yixĩxũ̃ ya Tupana, rü nataxuma ya nai.

[33]Rü ngẽma Tupanaxũ̃ nax ingechaũ̃xũ̃ guxũ̃ne ya tórü maxũ̃nemaxã, rü guxũ̃ i nagu rüxĩnüxũ̃maxã, rü guxũ̃ i tórü poramaxã, rü nüxũ̃ nax ingechaũ̃xũ̃ i tamücü i yigü nax ingechaũ̃xũ̃rüxũ̃, rü ngẽma rü guxũ̃ma i carnérugü i Tupanaca̲x ida̲ixũ̃ rü íguxũ̃arü yexera narümemae ==ñanagürü.

[34]Rü yexguma Ngechuchu nüxũ̃ da̲u̲xgu ga mexũ̃gu nax naxĩnüãcüma nax nangãxũ̃axũ̃ ga yema ngúexẽẽruxũ̃ ga mugüwa ngu̲xẽẽtaexũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —Marü tama taxũ̃ cuxũ̃ nataxu nax cunayaxuxũ̃ ya Tupana nax curü ãẽ̲xgacü yixĩxũ̃ca̲x ==ñanagürü. Rü yemawena rü marü taxúema tügü taporaxẽxẽ nax nüxna ticachigüxũ̃ca̲x.

¿Texé nane yixĩxũ̃ ya Cristu?
(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)

[35]Rü yexguma Tupanapata ga taxũ̃newa ínangúexẽẽtaeyane ga Ngechuchu, rü duũ̃xũ̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüũ̃ nixĩ i ngẽma ngúexẽxẽruũ̃gü i mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxũ̃ i ñagüxũ̃: "Yimá Cristu rü nũxcümaũ̃cü ga ãẽ̲xgacü ga Dabítaxa nixĩ", ñagüxũ̃?

[36]¿Rü ñuxãcü i ngẽmaãcü yadexagüxũ̃? Yerü nümatama ga Dabí, rü yexguma Tupanaãxẽ ya Üünecü naãxẽwa idexaxgu rü ñanagürü: "Cori ya Tupana rü chorü Corixũ̃ ñanagürü: '¡Nua chorü tügünecüwawa rüto ñu̲xmatáta nüxũ̃ charüporamae i curü

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre

Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

uanügü nax cuga naxĩnüexü̃cax!' " ñanagürü ga yema orewa.

37¿Natürü ñuxü̃cürüwa i Dabítaxa yixĩxü̃ ya Cristu, ega nümatama ga Dabí, rü norü Corimaxã naxuãgu? ==ñanagürü. Rü yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃, rü taãẽãcüma Ngechuchuaxü̃ inarüxĩnüe.

Ngechuchu nüxü̃ nixu nax tama yamearü maxü̃ãxgüxü̃ ga yema ngúexẽxẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa nguxẽẽtaegüxü̃

(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

38Ngechuchu rü norü nguxẽẽtaewa rü ñanagürü: —¡Pexũãxẽgü naxcax i ngẽma ngúexẽẽruü̃gü i Moichéarü mugüwa nguxẽẽtaegüxü̃! Erü nümagü rü norü me nixĩ i mámüxü̃ i naxchirumaxã naxĩaneãxü̃. Rü nanaxwaxegü nax ĩanearü plazagüwa duü̃xü̃gü mea nüxü̃ rümoxẽgüxü̃.

39Rü ngutaquexepataü̃güwa rü norü me nixĩ i ngẽma naxmaxwexegü i napexewa ügüxü̃wa nax natogüxü̃. Rü õnagüwa rü ngẽma õnaarü yoraxü̃tawa ügüxü̃ i nachicacax nadaugü.

40Natürü tüxna nanapuxü̃ ya tümapatagü ya yíxema yutegüxe. Rü ñuxũchi nanamaxẽxẽ i norü yumüxẽgü nax duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüexü̃cax nax aixcüma mexü̃gü yaxĩgüxü̃. Natürü nümagü tá nixĩ i yexeraãcü napoxcuexü̃ ==ñanagürü.

Yutecü ga ngearü diẽruãxcü ga Tupanacax diẽru ngĩxü̃ ixãcü

(Lc. 21.1-4)

41Wüxicana ga Ngechuchu rü Tupanapataarü diẽruchiü̃arü toxmaxtawa narüto. Rü yéma inadawenü ga ñuxãcü duü̃xü̃gü yexma ngĩxü̃ yanaxücuchigüxü̃ ga norü diẽrugü. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga idiẽruãxgüxü̃ rü yexma ngĩxü̃

nayarüxücuchigü ga muxũchicü ga norü diẽru.

[42] Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

[42]Rü ngürü yéma ingu ga wüxi ga yutecü ga ngearü diẽruã̱xcü. Rü ngĩma rü wüxi ga yema diẽruchixũ̃gu ngĩxũ̃ iyarüxücuchi ga taxretachinü ga diẽruxacü ga ítanücü.

[43] E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

[43]Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexũ̃gücax̱ naca, rü ñanagürü nüxũ̃: —Aixcüma pemaxã nüxũ̃ chixu rü ñaa ngecü i yutecü i ngearü diẽruã̱xcü, rü guxũ̃ i ngẽma togü i diẽruchixũ̃gu diẽru ngĩxũ̃ ixücuchigüxũ̃arü yexera ngĩxũ̃ ixã.

[44] Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

[44]Erü guxũ̃ma i ngẽma togü rü ngĩxũ̃ inaxãgü i ngẽma nüxũ̃ íyaxügücü. Natürü ngĩma ngĩxũ̃ natauxyane ngĩxũ̃ ixã i guxcüma i ngĩxũ̃ ngẽxmacü i ngĩrü õnatanü ==ñanagürü.

Marcos 13

O sermão profético

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

Márcu 13

Ngechuchu nüxũ̃ nixu nax Tupanapata ga taxũ̃negu tá napogüexũ̃

(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)

[1] Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

[1]Rü yexguma Tupanapata ga taxũ̃newa ínaxũxũxgu ga Ngechuchu, rü wüxi ga norü ngúexũ̃ rü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Ngúexẽxẽruxũ̃ ¡dücax nimexẽchi ya daa Tupanapataarü ĩpatagü ya taxũ̃negü rü naxtapṳ̃xarü nutagü! ==ñanagürü.

[2] Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

[2]Natürü Ngechuchu nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —Pema nüxũ̃ pedaugü ya guxũ̃nema ya yima Tupanapataarü ĩpatagü ya taxũ̃negü. Natürü pemaxã nüxũ̃ chixu rü aixcüma guxũ̃nema ya yima ĩpatagü rü tá nagu napogüe. Rü norü nutagü rü taxucütama nügüétü nanu, rü bai ya wüxi ==ñanagürü.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

Cua̱xruũ̃gü tá íngugüxũ̃ naxũ̃pa nax nagúxũ̃ i naane

(Mt. 24.3-28; Lc. 21.7-24; 17.22-24)

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

3-4 Rü yemawena rü Oribunecüarü Ma̲xpü̃ne ga Tupanapata ga taxü̃nearü to̲xma̲xtawa yexmanewa naxĩ. Rü yéma narüto ga Ngechuchu. Rü Pedru rü Chantiágu rü Cuáü̃ rü André rü naxü̃tawa naxĩ nax noxrüwama nüxna nacagüexü̃ca̲x. Rü ñanagürügü: —Tanaxwa̲xe i tomaxã nüxü̃ quixu nax ñuxgu tá nangupetüxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃. ¿Rü ta̲xacü tá nixĩ i norü cua̲xruxü̃ i nawa nüxü̃ tacuáxü̃ ega nawa tá nanguxgu i ngẽma? ==ñanagürügü.

5 Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Pexü̃ãẽgü nax taxúema pexü̃ womüxẽẽxü̃ca̲x!

6 Erü muxũchixü̃ i duü̃xü̃gü rü tá ínangugü, rü chauégagu ñanagürügü tá: "Choma nixĩ i Cristu", ñanagürügü tá. Rü muxũchixü̃ i duü̃xü̃güxü̃ tá nawomüxẽxẽ.

7 Rü ngẽxguma nüxü̃ pexĩnüegu nax nügü nada̲i̲xü̃ i nachixü̃anegü i ngaicamagüxü̃ rü togü i nachixü̃anegü i yáxü̃gugüxü̃, ¡rü taxũtáma ngẽmaca̲x peba̲i̲xãchiãẽgü! Erü woetama ngẽmaãcü tá nangupetü. Natürü taxũta naanearü gu̲x nixĩ i ngẽma.

8 Erü wüxi i nachixü̃ane rü to i nachixü̃anemaxã tá nügü nadai. Rü wüxi ya ãẽ̲xgacüarü churaragü rü to i ãẽ̲xgacüarü churaragümaxã tá nügü nadai. Rü muxü̃ma i nachicawa rü tá naxĩã̲xãchiane. Rü tá taiya nangu̲x. Natürü guxü̃ma i ngẽma rü norü ügümare nixĩ i ngẽma ngúxü̃ i tá ínguxü̃.

9 ¡Rü mea pegüna pedaugü! Erü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa tá pexü̃ nagagü, rü ngutaque̲xepataü̃gügu tá pexü̃ nicua̲i̲xgü. Rü nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügüpe̲xewa tá pexü̃ nagagü naxca̲x nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃. Natürü ngẽmaãcü tá pexü̃

natauxcha nax ngẽma ãẽ̱xgacügümaxã nüxü̃ pixuxü̃ i chauchiga.

[10] Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

[10]Natürü naxü̃pa nax nagúxü̃ i naane rü tá nüxü̃ nixugüe i Tupanaarü ore i guxü̃ i nachixü̃anegüwa.

[11] Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

[11]Natürü ngẽxguma ãẽ̱xgacügüpe̱xewa pexü̃ nagagügu, ¡rü taxũtáma pexoegaãẽgü naxca̱x nax ta̱xacümaxã tá penangãxü̃xü̃! ¡Rü namaxã nüxü̃ pixu i ngẽma ore i ngẽxgumatama Tupana pexna ãxü̃ nax nüxü̃ pixuxü̃ca̱x! Erü taxũtáma pema nixĩ nax pidexagüxü̃, natürü Tupanaãxẽ ya Üünecü tá nixĩ i pewa idexaxü̃.

[12] Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

[12]Rü nügüenexẽgüwa tátama ãẽ̱xgacügüxü̃tawa nügü ínayaxuaxü̃gü nax ngẽmaãcü tüxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta i papagü rü mamagü rü tá naxacügüxü̃ ínayaxuaxü̃gü. Rü nümagü i naxacügü rü tá nanatügümaxã rü naégümaxã nanue, rü tá tüxü̃ ínayaxuaxü̃gü nax ãẽ̱xgacügü tüxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x.

[13] Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

[13]Rü guxü̃ i duü̃xü̃gü tá pexchi naxaie naxca̱x nax chorü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃. Natürü yíxema ngẽmaétüwa mea Tupanaaxü̃́ yaxõõmáxẽ, rü yíxema tá tixĩ ya aixcüma nayaxúxe i maxü̃ i taguma gúxü̃.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

[14] Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

[14]Rü ngẽxguma nüxü̃ peda̱u̱xgu i ngẽma ãũãchixü̃ i ãũcümaxü̃chixü̃ i chixexẽẽruxü̃ i ngextá tama ínaxwa̱xexü̃wa nax nangẽxmaxü̃, rü ngẽxguma ya yíxema Yudéaanewa ngẽxmagüxe rü tanaxwa̱xe i ma̱xpü̃́neanewa tabuxmü. (Rü texé ya yíxema nüxü̃ daumatüxe, rü name nixĩ i mea nagu tarüxĩnü i ngẽma.)

15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;

16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

18 Orai para que isso não suceda no inverno.

19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.

20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.

21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.

23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.

A vinda do Filho do Homem

15Rü ngẽma ngunexü̃gu texé tümapataa̲xtüwa ngẽxmagu, rü tama name i tümapatagu tayangaxi nax ta̲xacü i tümaarü ngẽmaxü̃ tayayaxuxü̃ca̲x.

16Rü texé ya tümaanewa ngẽxmaxe rü tama name i tümapataca̲x tataegu nax tümachirugü tayayaxuxü̃ca̲x.

17Rü ngẽma ngunexü̃gügu, rü wüxi i ngechaü̃ tá nixĩ i tümaca̲x ya yíxema ngexegü ya itacharaü̃güxe rü yíxema mãĩxãcügüxe.

18¡Rü Tupanana naxca̲x peca i perü yumüxẽwa nax tama gáuane ixüyane pexü̃ nax nangupetüxü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃!

19Erü ngẽma ngunexü̃gügu rü poraãcü tá nangẽxma i ngúxü̃ ga noxri Tupana naane ixügügumama taguma yexmaxü̃, rü ngẽmawena rü tagutáma nangẽxma.

20Rü ngẽxguma Tupana tama nanoxrexẽẽgu i ngẽma ngunexü̃gü, rü taxúetama tamaxü̃. Natürü Tupana rü marü nananoxrexẽxẽ i ngẽma ngunexü̃gü erü tüxü̃ nangechaü̃ ya yíxema noxrüxü̃ tüxü̃ nadexe.

21Rü ngẽxguma texé pexü̃ ñagügu: "Dücax, daa nixĩ ya Cristu", ñagügu, rüe̲xna: "Gua nixĩ ya Cristu", ñagügu, ¡rü taxü̃́ i nüxü̃́ peyaxõgüxü̃!

22Erü Cristunetagü rü Tupanaarü orearü uruü̃netagü tá ínangugü. Rü tá nanaxügü i muxü̃ma i cua̲xruü̃gü i taxü̃gü. Rü ngẽmaãcü, ega nüxü̃́ natauxchagu, rü tá tüxü̃ nawomüxẽẽgü woo ya yíxema duü̃xẽgü ya Tupanatama tüxü̃ dexe.

23¡Pexũãxẽgü! Erü guxü̃ma i ngẽma tá ngupetüxü̃, rü marü naxü̃pa pemaxã nüxü̃ chixu.

Ñuxãcü tá nixĩ i ngẽxguma nataeguxgu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü

Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

(Mt. 24.29-35, 42, 44; Lc. 21.25-36)

24Natürü marü nangupetügu i ngẽma ngúxü̃gü, rü ngẽma ngunexü̃gügu rü tá nixo ya üa̲xcü rü taxũtáma inabaxi ya tauemacü.

25Rü woramacurigü rü ẽxtagü rü tá narüyi. Rü guxü̃ma i daxũwa nüxü̃ idauxü̃ rü tá naxĩã̲xãchitanü.

26Rü ngẽxguma i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nadaugü ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü nax caixanexü̃gu ínaxĩxü̃ i guxü̃ma i norü poramaxã rü norü ngóonexü̃maxã.

27Rü tá nanamu i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲x nax tüxü̃ nanutaque̲xexü̃ca̲x ya yíxema Tupana tüxü̃ idexechixe ya guxü̃wama ngẽxmagüxe ñu̲xmatáta ñoma i naane íyacuáxü̃wa nangu rü daxũguxü̃ íyacuáxü̃wa nangu.

28¡Iperüxĩnüe i ñaa ngu̲xẽẽtae i nanetü i igunecüchiga, rü naxca̲x pengúe! Rü ngẽxguma ngexwaca̲xü̃xü̃ i nachacüüxacügü iyarüyixgu rü naxüátügu, rü ngẽmawa nüxü̃ pecua̲x nax paxa tá taunecü yixĩxü̃.

29Rü ngẽxgumarüxü̃ ta, rü ngẽxguma nüxü̃ peda̲u̲xgu nax nangupetüxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̲x nax paxa tá ínanguxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

30Rü guxü̃ma i ngẽma ñu̲xma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma tá nangupetü naxü̃pa nax nayuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̲xma maxẽxü̃.

31Dauxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane rü tá inayarüxo. Natürü chorü ore rü tagutáma inayarüxo, rü aixcüma tá ningu.

[32] Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

[33] Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

[34] É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

[35] Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

[36] para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

[37] O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

[1] Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os

[32]Natürü ngẽma ngunexü̃ rü ngẽma ora i nagu tá ínanguxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü Tanatü ya Tupanaxicatama nixĩ ya nüxü̃ nacuácü i ñuxgu tá ínanguxü̃ i ngẽma, rü taxúema ya togue nüxü̃ tacua̱x. Rü woo i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱x rü tama nüxü̃ nacua̱xgü, rü woo ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tama nüxü̃ nacua̱x nax ñuxgu tá ínanguxü̃ i ngẽma.

[33]Rü ngẽmaca̱x, ¡ipedaue rü pexuãẽgü! Erü tama nüxü̃ pecua̱x i ta̱xacürü ora tá ínangu i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[34]Rü guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ñoma wüxi ga yatü ga ixũãchichaü̃cü nax to ga nachixü̃anewa naxũxü̃ca̱xrüxü̃ nixĩ. Rü yemaca̱x norü puracütanüxü̃na naxãga nax mea nüxna nadaugüxü̃ca̱x ga gumá napata. Rü ñu̱xũchi wüxichigüna nanaxã ga norü puracü. Rü yema ĩã̱xarü dauruxü̃ rü nagu nanamu nax mea nadauxü̃taegüxü̃ca̱x.

[35-36]¡Rü ngẽmaca̱x i pema rü name nax ípexuãxẽgüxü̃! Erü tama nüxü̃ pecua̱x i ñuxgu tá ínangu ya yimá cori ya ĩpataarü yora, rü bexmana noxri nachütagu, rüe̱xna ngãxü̃cüügu, rüe̱xna ota ícaxgu, rüe̱xna noxri yangóonegu. ¡Rü ngẽmaca̱x ipedaue nax ngürüãchi ínanguxgu tama ípepeeyane pexü̃ nax íyanguéü̃xü̃ca̱x!

[37]Rü ngẽma ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü guxü̃ i duü̃xü̃güca̱x nixĩ. ¡Rü ipedaueecha! = = ñanagürü.

Márcu 14

Naxca̱x nadaugü nax ñuxãcü Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

[1]Rü taxre ga ngunexü̃ nataxu nax nawa nanguxü̃ ga Yudíugüarü peta ga Üpetüchiga

escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

ga nagu nangõ̱xgüãxü̃ ga paü̃ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ã́xü̃. Rü nümagü ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü ngúexẽẽruü̃gü ga mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃ rü naxca̱x nadaugü nax ñuxãcü bexma duü̃xü̃güechita Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃ nax yama̱xgüãxü̃ca̱x.

[2] Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

[2]Yerü nümaxü̃ rü ñanagürügü: —Taxucürüwama ñu̱xma petagu tayayauxgü, erü duü̃xü̃gü rü tá tamaxã nanue ==ñanagürügü.

Jesus ungido em Betânia

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

Wüxi ga nge rü Ngechuchuerugu inaba ga pumara

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

[3] Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

[3]Rü Ngechuchu rü Betániawa naxü̃ napatawa ga Chimóü̃ ga rüchaxünecümaxã naxugüãcü. Rü yexguma mechawa natoyane, rü yéma ingu ga wüxi ga ngecü ga wüxiwexü̃ ga pumara ga yixichixü̃ ga tatanüxü̃chixü̃ yéma ngecü. Rü iyapoyenágu ga yema pumarachixü̃ ga nuta ga mexẽchicünaxca̱x, rü Ngechuchuerugu inaba ga yema pumara.

[4] Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

[4]Natürü ñuxre ga yema yéma yexmagüxü̃ rü nanue naxca̱x ga yema naxüxü̃ ga yema ngecü, rü nügümaxã ñanagürügü: —¿Tu̱xcüü̃ ngẽxma inaxaiyaxü̃ i ngẽma pumara?

[5] Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

[5]Rü narümemae chi nixĩ i 300 tachinü i diẽrugu namaxã itaxe, rü ñu̱xü̃chi ngẽma diẽrumaxã nüxü̃ rüngü̃xẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃ ==ñanagürügü. Rü yemaacü ngĩchiga nidexagü ga yema nge.

[6] Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

[6]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngexrüma! ¿Tu̱xcüü̃ ngĩxü̃ pechixewe? Erü ngẽma chomaxã naxüxü̃, rü wüxi i mexü̃ nixĩ.

[7] Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

[8] Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

[9] Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

[10] E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

[11] Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

[12] E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

[7]Rü ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃ rü guxü̃gutáma petanüwa nangẽxmagü, rü ngẽmaãcü pexü̃́ natauxcha nax nüxü̃ perüngü̃xẽẽxü̃ i ngẽxguma penaxwa̱xegu. Natürü i choma rü taxũtáma guxü̃gu petanüwa changexma.

[8]Rü ñaa nge rü inaxü i guxü̃ma i ngẽma ngĩxü̃́ tauxchaxü̃, rü ngẽmaca̱x yoxni choxü̃ ipumaraxü̃ne naxü̃pa nax ichatáxü̃.

[9]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ i naanewa i ngextá duü̃xü̃gü nüxü̃ íxugügüxü̃wa i ore i maxẽxẽẽruxü̃, rü ngẽma ñaa ngecü chomaxã üxü̃ rü tá ta nüxü̃ nixugügü. Rü ngẽmaãcü tá ngĩxna nacua̱xãchie i duü̃xü̃gü ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Yúda rü ãẽ̱xgacügümaxã nanamexẽxẽ nax ñuxãcü tá Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃ca̱x

(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

[10]Rü Yúda ga Icharióte ga wüxi ga yema 12 ga ngúexü̃tanüxü̃ ixĩxü̃, rü Yudíugüarü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügütanüwa naxũ nax namaxã yamexẽẽãxü̃ca̱x nax ñuxãcü tá Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃ca̱x.

[11]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu, rü nümagü ga yema ãẽ̱xgacügü rü nataãẽgü. Rü diẽru Yúdana ngĩxü̃ naxuaxü̃gü. Rü yexgumama inanaxügü ga Yúda ga naxca̱x nax nadauxü̃ ga ñuxãcü nüxü̃́ nax natauxchaxẽẽgüãxü̃ nax duü̃xü̃güechita Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃ca̱x.

Coriarü õnachiga

(Mt. 26.17-29; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

[12]Rü nawa nangu ga ngunexü̃ ga nagu inaxügüxü̃ ga yema peta ga paũ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ấxü̃ nagu nangõ̱xgüxü̃. Rü yema nixĩ ga ngunexü̃ ga nagu carnéruxacü naxca̱x yama̱xgüxü̃ ga Üpetüchigaarü peta.

[13] Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

[14] segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[15] E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

[16] Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado
Mateus 26.20-25

[17] Ao cair da tarde, foi com os doze.

[18] Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Ngextá cunaxwa̲xe nax tanamexẽxẽxü̃ i õna i Üpetüchigaarü petagu ingő̃xü̃? ==ñanagürügü.

[13]Rü yexguma ga nüma rü nanamu ga taxre ga norü ngúexü̃gü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcüx, yea ĩanewa pexĩ! Rü ngẽxma tá nüxü̃ peyangau i wüxi i yatü i wüxi ya tü̃xü̃ ya dexámaxã ããcuxe ngẽxma tüxü̃ ingexü̃. ¡Rü nawe perüxĩ!

[14]¡Rü yima ĩpata ya nagu yaxücune i ngẽma yatü, rü yima ĩarü yoramaxã nüxü̃ pixu, rü ñapegügü nüxü̃: "Torü ngúexẽẽruxü̃ nüxü̃ nacuáxchaü̃ nax ngexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma ucapu i norü ngúexü̃gümaxã tá nawa nachibüxü̃ i Üpetüchigaarü õnagu", ñapegügü nüxü̃!

[15]Rü nüma tá pexü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i wüxi i ucapu i taxü̃ i marü mea mexẽẽxü̃ i norü daxũchiü̃wa ngẽxmaxü̃. ¡Rü ngéma penamexẽxẽx i tórü õna i Üpetüchigaca̲x ixĩxü̃! ==ñanagürü nüxü̃.

[16]Rü inaxĩãchi ga yema taxre ga ngúexü̃gü, rü ĩanewa naxĩ. Rü yexma nüxü̃ inayangaugü ga guxü̃ma yema Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü yéma nanamexẽxẽ ga õna ga Üpetüchigaca̲x ixĩxü̃.

[17]Rü yexguma marü nachütachaü̃gu, rü ínangu ga Ngechuchu namaxã ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü.

[18]Rü yexguma mechawa ínachibüeyane, rü Ngechuchu rü ñanagürü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü wüxíe ya petanüwa i ñu̲xma chomaxã nua chibüxe tá tixĩ ya bexma choxü̃ íyaxuaxü̃xe ==ñanagürü.

[19] E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

[19]Rü yexguma ga nümagü ga norü ngúexü̃gü rü poraãcü nangechaü̃gü. Rü inanaxügüe nax wüxichigü nüxna icachigüxü̃, rü ñanagürügü: —Pa Corix, ¿choma tá chixĩxü̃ i cuxü̃ íchayaxuaxü̃xü̃? = =ñanagürügü.

[20] Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

[20]Rü nüma ga Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Wüxi i pema i 12 tanüwa i daatama poratuwa norü paũ iwaixẽẽxü̃ tá nixĩ i choxü̃ íyaxuaxü̃xü̃.

[21] Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

[21]Rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü tá nayu ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Natürü wüxi i ngechaü̃xü̃chi nixĩ naxca̱x i ngẽma yatü i choxü̃ íyaxuaxü̃xü̃. Rü narümemae chi nixĩ ga noxtacüma taxũchima nax nabuxü̃ = =ñanagürü.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

[22] E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

[22]Rü yexguma ínachibüeyane, rü Ngechuchu nanayaxu ga paũ. Rü Tupanana moxẽ naxã, rü inanabücu, rü norü ngúexü̃güxü̃ nayanu. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Penayaxu̱x i ñaa paũ! Rü ngẽma rü chaxunechiga nixĩ = =ñanagürü.

[23] A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

[23]Rü yemawena nanayaxu ga wüxi ga copu ga bínumaxã ããcuxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta Tupanana moxẽ naxca̱x naxãxíra, rü ñu̱xũchi norü ngúexü̃güna nanaxã. Rü guxü̃ma nawa naxaxegü.

[24] Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

[24]Rü ñanagürü nüxü̃: —Daa bínu ya chaugü i muxü̃ma i duü̃xü̃gücax ibacüchiga nixĩ. Rü yimáwa Tupana nanangoxẽxẽ nax aixcüma yixĩxü̃ i norü uneta.

[25] Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

[25]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma wena chayaxaxü ya daa bínu ñu̱xmatáta Tupana ãẽxgacü ixĩxü̃wa bínu ya ngexwacaxü̃cü chayaxaxü = =ñanagürü.

Ngechuchu nüxü̃ nixu rü Pedru rü tá nügü nixã nax norü ngúexü̃ yixĩxü̃

[26] Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

[27] Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

[28] Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

[29] Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

[30] Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

[31] Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

[32] Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)

[26]Rü ñu̲xũ̈chi Tupanaarü wiyaegu nawiyaegü. Rü yemawena rü Oribunecüarü Ma̲xpű̃newa naxĩ.

[27]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̈: —Guxãma i pema rü tá choxũ̈ ípeta̲xgü. Erü ngẽmaãcü nüxũ̈ nixu i Tupanaarü ore i ümatüxũ̈ i ñaxũ̈: “Tá chayama̲x ya carnéruarü dauruxũ̈, rü tá nanaxüanemare i carnérugü”, ñaxũ̈.

[28]Natürü ngẽxguma marü yuwa ícharüdaxguwena, rü chaxíra tá pexũ̈pa Gariréaanewa chaxũ = = ñanagürü.

[29]Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü nüxũ̈: —Woo guxũ̈ma i togü cuxũ̈ íta̲xgu, rü choma rü taxũtáma cuxũ̈ íchata̲x = = ñanagürü.

[30]Rü Ngechuchu nanangãxũ̈ rü ñanagürü nüxũ̈: —Aixcüma cumaxã nüxũ̈ chixu rü ñomatama i chütaxũ̈gu rü naxũ̈pa nax taxree̲xpü̲xcüna yacaxũ̈ i ota, rü tomaepü̲xcüna tá cugü quixã nax chorü duũ̈xũ̈ quixĩxũ̈ = = ñanagürü.

[31]Natürü nüma ga Pedru rü ñanagürüama: —Woo wüxigu cumaxã chayu̲xgu, rü taxũtáma chaugü chixã nax curü duũ̈xũ̈ chixĩxũ̈ = = ñanagürü. Rü guxũ̈ma ga togü ga norü ngúexũ̈gü rü ta yema ñanagürügü.

Ngechuchu rü Yechemaníwa nayayumüxẽ

(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

[32]Rü yemawena rü Ngechuchu rü wüxigu norü ngúexũ̈gümaxã nawa naxĩ ga wüxi ga nachica ga Yechemanígu ãégaxũ̈. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Nua perütogü rü choma rü tá yoxni yea chayayumüxẽ! = = ñanagürü.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

33Rü ñu̲xũchi ínayagagü ga Pedru, rü Chantiágu, rü Cuáü̃. Rü naxca̲x inaxügü ga nax poraãcü nangechaü̃xü̃ rü naxĩ̲xãchiãẽxü̃.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

34Rü yexguma rü ñanagürü nüxü̃: —Poraãcü changechaü̃ rü chanaxĩ̲xãchiãxẽ, rü nagu charüxĩnü nax ngẽmamaxã tá chayuxü̃. ¡Rü nuxã perücho i pemax, rü ipedaue! = = ñanagürü.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

35Rü yexguma ga Ngechuchu rü yéaxüra naxü̃. Rü ñaxtüanegu nanangücuchi. Rü Tupanana naxca̲x naca rü ngẽxguma chi Tupanaarü ngúchaü̃ yixĩxgu nax nawa ínanguxuchixẽẽãxü̃ca̲x i ngẽma ngúxü̃ i tá yangexü̃.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

36Rü norü yumüxẽwa rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, cuxca̲x rü guxü̃ma natauxcha. ¡Rü nüxna choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ñaa ngúxü̃ i tá chau̲xca̲x ínguxü̃! Natürü chanaxwa̲xe i curü ngúchaü̃ cuxü rü tama i choxrü = = ñanagürü.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

37Rü ñu̲xũchi nataegu ga norü ngúexü̃gü íyexmagüxü̃wa. Rü nüxü̃ inayangau nax ínapeexü̃. Rü ñanagürü Pedruxü̃: —Pa Chimóü̃, ¿ícupe? ¿Tama ẽ̲xna namaxã cupora nax icudauxü̃, rü bai i wüxi i ora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

38¡Rü ipedaue, rü Tupanana naxca̲x peca nax pexü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ca̲x nax tama choxü̃ ípetáxü̃ca̲x i ngẽxguma guxchaxü̃ pexca̲x ínguxgu! Erü aixcüma peãxẽwa rü ípememare, natürü pexene nixĩ i ngẽma turaxü̃ = = ñanagürü.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

39Rü wenaxarü ínixũ, rü noxrirüü̃tama nayayumüxẽ.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

40Rü yexguma wenaxarü norü ngúexü̃güca̲x nataeguxgu, rü nüxü̃ inayangau nax wenaxarü ínapeexü̃, yerü poraãcü

[41] E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

[42] Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

[43] E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

[44] Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

[45] E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

[46] Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

[47] Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

nayaxtaexüchi. Rü yemacax ga nümagü rü tama nüxũ̈ nacuaxgü nax taxacümaxã tá nangãxũ̈güaxũ̈.

[41]Rü norü tomaepüxcüna wenaxarü norü ngúexũ̈gücax nataegu, rü ñanagürü nüxũ̈: —¿Ñuxma rü ta ẽxna ípepeeama rü iperüngüeama? ¡Rü marütama! Erü Tupana Nane nax duũ̈xũ̈xũ̈ ixĩcü rü marü nawa nangu i ora nax yayauxgüãxũ̈ nax pecaduãxgüxũ̈na namugüãxũ̈.

[42]¡Rü ipechigü, rü ngĩxã ítixĩ! Erü ñomama nixĩ i ngẽma choxũ̈ íyaxuaxũ̈xũ̈ = = ñanagürü.

Ngechuchuxũ̈ niyauxgü
(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

[43]Rü yexguma íyadexayane ga Ngechuchu, rü ínangu ga Yúda ga norü ngúexũ̈chirex ixĩxũ̈. Rü nawe narüxĩ ga muxũ̈ma ga duũ̈xũ̈gü ga taramaxã rü naimaxã ixãxnexũ̈. Rü yema nixĩ ga duũ̈xũ̈gü ga yéma namugüxũ̈ ga chacherdótegüarü ãẽxgacügü rü ngúexẽẽruũ̈gü ga mugüwa nguxẽẽtaegüxũ̈arü ãẽxgacügü rü Yudíugüarü ãẽxgacügü.

[44]Rü Yúda ga ínaxuaxũ̈xũ̈ rü marü yema duũ̈xũ̈gümaxã nanamexẽxẽ, rü ñanagürü: —Ngẽma nüxũ̈ chachúxuxũ̈ nixĩ ya Ngechuchu. Rü ngẽma tá nixĩ i piyauxgüxũ̈ rü mea peyanáiãcüma peyagagüxũ̈ = = ñanagürü.

[45]Rü yemaacü Ngechuchucax nixũ, rü ñanagürü nüxũ̈: —Pa Ngúexẽxẽruxũ̈ = = ñanagürü. Rü ñuxũchi nanachúxu.

[46]Rü yexgumatama Ngechuchuxũ̈ niyauxgü.

[47]Natürü wüxi ga Ngechuchutanüxũ̈ nanawexechi ga norü tara, rü yemamaxã

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava

chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüarü duũ̃xũ̃xũ̃ ínadaepachinü.

48Rü yexguma ga Ngechuchu rü yema duũ̃xũ̃güna naca, rü ñanagürü nüxũ̃: —¿Tü̱xcüũ̃ taragü rü naixmena̱xãgümaxã chau̱xca̱x nua pexĩ nax choxũ̃ peyarüyauxgüxũ̃ca̱x ñoma wüxi i ngĩ́ta̱xaxũ̃ chixĩxũ̃rüxũ̃?

49Rü guxũ̃ ga ngunexũ̃gu rü petanüwa chayexma ga yexguma Tupanapata ga taxũ̃newa changu̱xẽẽtaegu, rü taguma choxũ̃ piyauxgü. Natürü ñaa ñu̱xma ngupetüxũ̃, rü nangupetü nax yanguxũ̃ca̱x i Tupanaarü ore i ümatüxũ̃ = = ñanagürü.

50Rü yexguma ga guxũ̃ma ga norü ngúexũ̃gü rü nüxna nibuxmü. Rü nüxicatama yéma nanata̱xgü ga Ngechuchu.

51Natürü wüxi ga ngextü̱xücü ga düxruũ̃maaxica nügü nuquecü nawe nixũchigü. Rü yema duũ̃xũ̃gü rü nayayauxgü.

52Natürü nüma rü nüxũ̃ ninge̱x ga yema düxruxũ̃, rü yemaacü ngexchiruãcüma niña.

Ãẽ̱xgacügüpe̱xewa Ngechuchuxũ̃ nagagü

(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

53Rü yexguma ga yema duũ̃xũ̃gü rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüpe̱xewa nanagagü ga Ngechuchu. Rü yexma nangutaque̱xegü ga guxũ̃ma ga yema togü ga chacherdótegü ga ãẽ̱xgacügü ixĩgüxũ̃, rü yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü, rü yema ngúexẽẽruũ̃gü ga mugüwa ngu̱xẽẽtaegüarü ãẽ̱xgacügü.

54Natürü ga Pedru rü yáxũ̃gu nawe nixãchigü ñu̱xmata gumá chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüpataa̱xtüwa nangu. Rü purichíagü

assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

ga Tupanapata ga taxü̃nearü dauruü̃gümaxã yéma ĩã̲xtüwa narüto. Rü nügü yéma nanaixü̃ üxüxü̃tawa.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

55Rü yema chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü guxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacütücumü rü naxca̲x nadaugü nax ñuxãcü tá yu Ngechuchumaxã naxuegugüxü̃. Natürü taxucürüwa nüxü̃ inayangaugü ga ta̲xacüca̲x tá nax yama̲xgüãxü̃.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

56Yerü woo muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nixugüe ga doramare ga nachiga, natürü nügütanüwatama rü tama nawüxigu ga norü ore.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

57-58Rü ñuxre ga togü inachigü rü doraxü̃mare nixugüe ga Ngechuchuchiga. Rü ñanagürügü: —Toma nüxü̃ taxĩnüe nax ñaxü̃: “Tá chananguta ü̃xẽxẽ ya daa Tupanapata ya taxü̃ne ya duü̃xü̃gü üxü̃ne. Rü tomaepü̲x i ngunexü̃gu tá chanaxü ya nai ya tama duü̃xü̃gü üxü̃ne”, ñaxü̃ = = ñanagürügü.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

59Natürü woo yema oremaxã, rü tama nawüxiguéga ga norü ore.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

60Rü yexguma ga gumá chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü guxü̃pe̲xewa inachi. Rü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna taxuxü̃maxã cunangãxü̃ i ñu̲xmax? ¿Rü ta̲xacü nixĩ i ngẽma nüxü̃ yaxugüxü̃ i cuchiga? = = ñanagürü.

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

61Natürü ga Ngechuchu rü nangea̲xmare, rü taxuxü̃maama nanangãxü̃. Rü yemaca̲x ga nüma ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü wenaxarü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Cuma yixĩxü̃ ya Cristu ya Nane ya Tupana ya duü̃xü̃gü nüxü̃ icua̲xüü̃gücü quixĩxü̃? = = ñanagürü.

[62] Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

[62]Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ngü̃. Ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ chixĩ. Rü tá nüxü̃ pedau ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü i ngẽxguma Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüarü tügünecüwawa nato̱xgu i ngẽxguma caixanexü̃gu núma naxũxgu = =ñanagürü.

[63] Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

[63]Rü yexguma ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü rü norü numaxã nügüchirugu nagáugü. Rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ tanaxwa̱xe i to i duü̃xü̃gü i nüxü̃ ixugüxü̃ i nachiga?

[64] Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

[64]Rü pematama marü nüxü̃ pexĩnüe nax Tupanachiga chixri yadexaxü̃. ¿Rü ñuxũ ñapegüxü̃ i ñu̱xmax? = =ñanagürü. Rü guxü̃ma wüxigu narüxĩnüe rü: —Aixcüma nixĩ nax chixexü̃ naxüxü̃ rü namexü̃ nax nayuxü̃ = =ñanagürügü.

[65] Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

[65]Rü ñuxre ga nümagü rü inanaxügüe ga nüxna nax nacua̱ixgüexü̃. Rü nanatüxetügü rü ñu̱xũchi nüxü̃ nidagügü ñaxü̃maxã: —¡Nüxü̃ nacua̱x nax texé cuxü̃ idagüxü̃! = =ñanagürügü. Rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü dauruü̃gü ga purichíagü rü nanapechiwegü.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

Pedru rü nügü nixa nax Ngechuchuxü̃ nacuáxü̃

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-29)

[66] Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

[66]Rü yoxni ga Pedru rü ñaxtüwa ãẽ̱xgacüpataa̱xtüwa nayexma. Rü yexgumayane yéma ingu ga wüxi ga pacü ga gumá ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃ ixĩcü.

[67] e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

[67]Rü yexguma Pedruxü̃ nada̱uxgu ga yéma üxüxü̃tawa nügü nax nanaixü̃xü̃, rü mea nüxü̃ idawenü, rü ngĩgürügü nüxü̃: —Cuma rü ta namücü quixĩ i ngẽma Ngechuchu i Nacharétucüã̱x = =ngĩgürügü.

[68] Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

[68]Natürü ga Pedru rü nügü nixã rü ñanagürü: —Choma rü tama nüxũ chacuax ya yimá. Rü tama nüxũ chacuax i taxacüchiga nixĩ i ngẽma nüxũ quixuxũ = =ñanagürü. Rü yexguma ga nüma rü gumá ĩpataaxtüarü düxétüwa naxũ ga norü ĩãxwa. Rü yexgumatama nica ga ota.

[69] E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

[69]Natürü ga yema pacü rü wenaxarü Pedruxũ idau, rü inaxügü ga yema togümaxã nüxũ nax yaxuxũ, rü ngĩgürügü: —Ñaa rü wüxi i natanüxũ nixĩ = =ngĩgürügü.

[70] Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

[70]Natürü nüma ga Pedru rü wenaxarü nügü nixã. Rü yixcamaxũra rü yema duũxũgü ga yéma yexmagüxũ rü wenaxarü ñanagürügü nüxũ: —Aixcüma nixĩ nax cuma rü ta ngẽma Ngechuchutanüxũ nax quixĩxũ, erü wüxi i Gariréaanecüãx idexaxũrüxũ quidexa = =ñanagürügü.

[71] Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

[71]Rü yexguma ga Pedru rü inanaxügü nax nügü yaxãxũ, rü ñanagürü: —Aixcüma tama nüxũ chacuax i ngẽma yatü i nachiga pidexagüxũ. Rü ngẽxguma doraxũ chixuxgu rü ¡Tupana choxũ poxcux! = =ñanagürü.

[72] E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

[72]Rü yexgumatama norü taxreexpüxcüna nica ga ota. Rü yexguma ga Pedru rü nüxna nacuaxãchi ga yema ore ga ũpaacü Ngechuchu namaxã nüxũ ixuxũ ga ñaxũ: "Naxũpa nax taxreexpüxcüna ota icaxaxũ, rü cuma rü tá tomaepüxcüna cugü quixã nax chorü duũxũ quixĩxũ", ñaxũ. Rü yexguma ga Pedru rü poraãcüxüchima naxaxu.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

[1] Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os

Márcu 15

Pirátupexewa nayexma ga Ngechuchu

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

[1]Rü yexguma yangunegu, rü nangutaquexegü ga yema chacherdótegüarü

escribas e todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

[2] Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[3] Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

[4] Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

[5] Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

[6] Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

[7] Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

[8] Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

ãẽ̲xgacügü rü Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü rü ngúexẽẽruü̃gü ga mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü guxü̃ma ga yema ãẽ̲xgacütücumü. Rü Ngechuchuxü̃ yana̲i̲xgüchacüüãcüma ãẽ̲xgacü ga Pirátuxü̃tawa nanagagü.

[2]Rü nüma ga Pirátu rü Ngechuchuna naca rü ñanagürü: —¿Cuma quixĩxü̃ i Yudíugüarü ãẽ̲xgacü? ==ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Yimá nüxü̃ quixucü chixĩ ==ñanagürü.

[3-4]Natürü yema chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü muxü̃ i chixexü̃maxã ínanaxuaxü̃gü, rü yemaca̲x ga Pirátu rü wenaxarü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna taxuxü̃maama choxü̃ cungãxü̃? ¡Dücax i ñuxre i chixexü̃maxã cuxü̃ ínaxuaxü̃gü! ==ñanagürü.

[5]Natürü ga Ngechuchu rü taxuxü̃maama nanangãxü̃. Rü yemaca̲x ga Pirátu rü poraãcü naba̲i̲xãchiãxẽ.

Pirátu rü yu Ngechuchumaxã naxuegu

(Mt. 27.15-31; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

[6]Rü gucü ga taunecügu ga yexguma yema Üpetüchigaarü petawa nanguxgu rü Pirátu ínananguxuchixẽẽxü̃ ga wüxi ga poxcuxü̃ ga duü̃xü̃gü naxca̲x ícagüxü̃, yerü yema nixĩ ga nacüma.

[7]Rü wüxi ga yatü ga Barabágu ãégaxü̃, rü poxcupataü̃gu napoxcu wüxigu namaxã ga togü ga natanüxü̃ ga máetagüxü̃ ga yexguma ãẽ̲xgacümaxã nanuegu.

[8]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü yéma Pirátuxü̃tawa naxĩ. Rü inanaxügüe ga Pirátuna nax nacagüexü̃ nax naxca̲x yangéãxü̃ca̲x ga wüxi ga poxcuxü̃ aixrügumarüxü̃.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

[9]Rü Pirátu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Penaxwa̱xexü̃ nax pexca̱x íchananguxuchixẽẽxü̃ ya yimá Ngechuchu ya duü̃xü̃gü Yudíugüarü ãẽ̱xgacümaxã naxugüãcü? ==ñanagürü.

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

[10]Rü yema ñanagürü ga Pirátu yerü nüxü̃ nacua̱x nax yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü norü auxãchigümaxã yixĩxü̃ ga Ngechuchu nüxna yamugüãxü̃.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

[11]Natürü ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü duü̃xü̃güxü̃ namugü nax naxca̱x ínacagüxü̃ nax Barabáxü̃ yangéxü̃ca̱x.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

[12]Rü yexguma ga Pirátu rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Rü ta̱xacü nixĩ i penaxwa̱xexü̃ nax chanaxüxü̃ namaxã ya yimá Yudíugüarü Ãẽ̱xgacügu pexüégacü? ==ñanagürü.

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

[13]Rü nümagü ga duü̃xü̃gü rü tagaãcü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —¡Curuchawa yapota! ==ñanagürügü.

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

[14]Rü yexguma ga Pirátu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Natürü ta̱xacürü chixexü̃ naxü? ==ñanagürü. Natürü ga nümagü rü wenaxarü tagaãcü ñanagürügü: —¡Curuchawa yapota! ==ñanagürügü.

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

[15]Rü yexguma ga Pirátu rü Barabáxü̃ ínanguxuchixẽxẽ, yerü duü̃xü̃güxü̃ nataãẽxẽẽchaü̃. Rü ñu̱xũchi norü churaragüxü̃ namu nax Ngechuchuxü̃ nacua̱i̱xgüxü̃ca̱x rü ñu̱xũchi curuchawa yanapotagüãxü̃ca̱x.

Jesus entregue aos soldados
Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

[16]Rü yexguma ga nümagü ga churaragü rü ãẽ̱xgacüpata̱axtüwa nanagagü. Rü yéma nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga namücügü ga churaragü.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

17Rü ñu̲xũchi ga yema churaragü rü wüxi ga daucharaxü̃ ga naxchiru ga máxü̃gu nayacu̲xẽẽgü. Rü naeruwa nayanga̲xcuchigü ga wüxi ga nga̲xcueruxü̃ ga chuchuxü̃wa naxügüxü̃.

18Rü yemawena inanaxügüe nax tagaãcü ñagüxü̃: —¡Namaxü̃ ya Yudíugüarü Ãẽ̲xgacü! ==ñagüxü̃.

19Rü wüxi ga naixmena̲xãmaxã naeruwa nanacua̲i̲xcagü, rü nüxna nacua̲i̲xgüe. Rü nape̲xegu nacaxã́pü̲xügü rü nüxü̃ nicua̲xüü̃güneta.

20Rü yexguma yemaacü nagu yadauxcüraxü̃güguwena, rü ínanacu̲xuchigü ga yema naxchiru ga daucharaxü̃. Rü wenaxarü naxchirugutama nayacu̲xẽẽgü. Rü ñu̲xũchi ínanagaxüchigü nax curuchawa yanapotagüãxü̃ca̲x.

Ngechuchuxü̃ curuchawa nipotagü
(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

21Rü yéma naxüpetü ga wüxi ga yatü ga Chirénecüã̲x ga Chimóü̃gu ãégacü ga Areyándru rü Rúfu nanatü ixĩcü ga naanewa ne ũcü. Rü yexguma yéma naxüpetügu rü yema churaragü rü gumá yatüxü̃ ngĩxü̃ ningexẽẽgü ga Ngechuchuarü curucha.

22Rü Ngechuchuxü̃ nawa nagagü ga wüxi ga nachica ga Górgutagu ãégaxü̃. Rü yema naéga rü: Duü̃xẽeruchitaxü̃, ñaxü̃chiga nixĩ.

23Rü nüxna nanaxãgü ga bínu ga míramaxã ãéü̃cü. Natürü nüma ga Ngechuchu rü tama nayaxaxü.

24Rü yemawena curuchawa nayapotagü. Rü nümagü ga churaragü rü wüxi ga diẽru ngĩxü̃ nañanagügü nax yemaacü nügümaxã yatoyeãxü̃ca̲x ga Ngechuchuchiru, rü nüxü̃

[25] Era a hora terceira quando o crucificaram.

[26] E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

[27] Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

[28] [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

[29] Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

[30] Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

[31] De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

[32] desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

nacua̲xgüxü̃ca̲x nax ta̲xacü tá yangexü̃ ga wüxichigü.

[25]Rü pa̲xmama meama 9 arü ora nixĩ ga yexguma curuchawa yapotagüãxü̃.

[26]Rü yéma nayapocuchi ga wüxi ga mürapewa ga ãégatachinüxü̃ ga nüxü̃ ixuxü̃ ga ta̲xacüca̲x curuchawa nax yapotagüãxü̃. Rü yema naéga ga mürapewagu üxü̃, rü ñanagürü: “Yudíugüarü Ãẽ̲xgacü”, ñanagürü.

[27]Rü naxrüxü̃ curuchawa nayapotagü ga taxre ga máetagüxü̃ rü wüxi ga norü tügünecüwawa rü to ga norü to̲xwecüwawa.

[28]Rü yemaacü ningu ga Tupanaarü ore ga ümatüxü̃ ga ñaxü̃: “Ngẽma chixexü̃arü üruü̃gümaxã napoxcu”, ñaxü̃.

[29-30]Rü yema duü̃xü̃gü ga yéma chopetüxü̃, rü Ngechuchumaxã naguxchigagü, rü nanexãerugüãcüma ñanagürügü: —¡Dücax! Cuma cunangutaü̃xẽẽéga ya Tupanapata ya taxü̃ne, rü tomaepü̲x i ngunexü̃gu wenaxarü ícunadaxẽẽéga. ¡Ẽcü! ¡Cugütama namaxẽxẽ i ñu̲xmax, rü írüxĩ i curuchawa! ==ñanagürügü.

[31]Rü yexgumarüxü̃ ta Ngechuchuxü̃ nacugüecüraxü̃ ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü, rü ngúexẽẽruü̃gü ga mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃. Rü ñanagürügü: —Nüma rü togüxü̃ namaxẽxẽxẽ, natürü taxucürüwama nügütama namaxẽxẽ.

[32]¡Ñu̲xma rü ínaxĩ̲x i curuchawa i ngẽma Cristu i Iraétanüxü̃arü Ãẽ̲xgacü nax nüxü̃ idaugüxü̃ca̲x rü nüxü̃ yaxõgüxü̃ca̲x! ==ñanagürügü. Rü woo ga yema máetagüxü̃ ga naxrüxü̃ curuchawa ipotagüxü̃, rü namaxã naguxchigagü.

Nayu ga Ngechuchu

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria

33Rü yexguma tocuchiwa nanguxgu, rü guxü̃ ga naanewa naxẽane ñu̱xmata yáuanecü tomaepü̱xarü orawa nangu.

34Rü yematama oragu rü tagaãcü aita naxü ga Ngechuchu, rü ñanagürü: —Erí, Erí, ¿damá chabátani? ==ñanagürü. Rü ngẽma rü ñaxü̃chiga nixĩ: “Pa Chorü Tupanax, Pa Chorü Tupanax ¿tü̱xcüü̃ choxna quixũgachixü̃?” ñaxü̃chiga nixĩ.

35Rü nümaxü̃ ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃, rü nüxü̃ naxĩnüe rü ñanagürügü: —¡Dücax, nüxü̃ pexĩnüe! Nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Eríaca̱x naca ==ñanagürügü.

36Rü yexguma rü wüxi ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃, rü inañaãchi rü wüxi ga tüaxmü niwaixẽxẽ namaxã ga bínu ga marü ngúchia̱xüchicü. Rü wüxi ga dexnewa nayana̱ix, rü ñu̱xũchi Ngechuchua̱xgu nanawe̱x nax nüxü̃ natuxuxü̃ca̱x. Rü yema togüxü̃ ñanagürügü: —¡Yixrüma! ¡Ngĩxã rü itarüdaunü rü aixcüma tá Ería nua ũ nax curuchawa ínaxüexẽẽãxü̃ca̱x! ==ñanagürügü.

37Natürü nüma ga Ngechuchu rü tagaãcü aita naxü, rü ñu̱xũchi nayu.

38Rü yexguma ga Tupanapata ga taxü̃nearü tüyemachiãxü̃ rü taxregu narügáute. Rü daxũwa inaxügü ga nax nagáutexü̃ rü ñu̱xmata ñaxtüwa nangu.

39Rü gumá churaragüarü capitáü̃ ga Rómacüã̱x ga Ngechuchupe̱xewa yexmacü, rü yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu nax nayuxü̃, rü ñanagürü: —Aixcüma nixĩ ya daa yatü ya Tupana Nane nax yixĩxü̃ ==ñanagürü.

40Rü iyexmagü ta ga ñuxre ga ngecügü ga yéma yáxü̃wa nüxü̃ rüdaunücü. Rü

Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

yematanüwa iyexmagü ga María ga Madarénacüã̱x, rü Charumé, rü María ga Yúche rü Chantiágu ga rübumaecü naé.

41Rü yema ngecügü iyixĩ ga Ngechuchuxü̃ íixümücügücü rü nüxü̃ rüngü̃xẽẽgücü ga yexguma Garirέaanewa nayexmagu. Rü yexgumarüxü̃ ta yéma iyexmagü ga mucüma ga naigü ga ngecügü ga Ngechuchuwe rüxĩcü ga yexguma Yerucharéü̃wa naxũxgu.

Ngechuchu rü naxmaxü̃gu nayanaxücuchigü
(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

42-43Rü yexguma marü nachütachaü̃gu ga yema ngunexü̃ ga Yudíugü nagu nügü imexẽẽgüxü̃ naxca̱x ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃, rü noxtacüma Pirátuxü̃tawa naxũ ga Yúche ga Arimatéacüã̱x. Rü gumá Yúche rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügütücumüwa naxü, rü natanüwa ga yema ãẽ̱xgacügü rü poraãcü tachigacü nixĩ. Rü nüma rü ta ínanangu̱xẽxẽ nax Tupana norü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü Pirátuxü̃tawa naxca̱x ínayaca ga Ngechuchuxü̃ne.

44Rü naba̱i̱xãchiãxẽ ga Pirátu ga marü nax nayuxü̃ ga Ngechuchu. Rü norü churaragüarü capitáü̃ca̱x nangema nax nüxna naca̱xaxü̃ca̱x nax ñuxgumama yixĩxü̃ ga marü nax nayuxü̃.

45Rü yexguma norü churaragüarü capitáü̃ namaxã nüxü̃ ixuxgu ga marü nayuxü̃, rü nüma ga Pirátu rü Yúchena nanaxã ga naxü̃ne.

46Rü yexguma ga Yúche rü naxca̱x nataxe ga wüxi ga naxchápenüxü̃ ga línuchinaxca̱x. Rü curuchawa nanaxüe ga Ngechuchuxü̃ne, rü yema naxchápenüxü̃maxã nananuque. Rü wüxi ga nuta ga tacü ga ü̃paacü

[47] Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

[1] Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

[2] E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.

[3] Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?

[4] E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

[5] Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

[6] Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

yacaxmaü̃cügu nayanaxücuchi. Rü ñu̱xü̃chi wüxi ga nuta ga tacümaxã nanangutaü̃.

[47]Rü María ga Madarénacüa̱x rü María ga Yúche naé rü nüxü̃ irüdaunü ga ngexta nax yanaxücuchigüãxü̃.

Márcu 16

Wenaxarü namaxü̃ ga Ngechuchu

(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

[1]Ngü̃chigaarü ngunexü̃guwena, rü María ga Madarénacüa̱x, rü Charumé, rü María ga Chantiágu naé naxca̱x itaxegü ga pumara nax namaxã nachaãxü̃ca̱x ga Ngechuchuxü̃ne.

[2]Rü pa̱xmamaxü̃chi ga noxri üa̱xcü iyarügoxgu ga yüxüarü ngunexü̃gu, rü yema ngecügü rü íiyadaugü ga yema naxma̱xü̃ ga nagu yanaxücuchigüãxü̃wa.

[3]Rü ngĩgü ngĩgürügügü: —¿Texé tá taxca̱x ítanaxügachi ya yimá nuta ya namaxã nangũxtaü̃cü? ==ngĩgürügügü.

[4]Natürü yexguma meama nüxü̃ nadaunügu, rü nüxü̃ idaugü ga marü nax ínaxügachixü̃ ga gumá nuta ga tacü ga namaxã nangũxtaü̃cü ga yema naxma̱xü̃.

[5]Rü yexguma nagu nachocugu ga yema naxma̱xü̃, rü nüxü̃ idaugü ga wüxi ga ngextü̱xücü ga ma̱xchiruxü̃ ga cómüchiruxü̃ ga yéma naxma̱xü̃arü tügünecüwawa rütoxü̃. Rü poraãcü ibaixãchiãẽgü ga yema ngecügü.

[6]Natürü nüma rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Taxú̃ i peba̱ixãchiexü̃! Pema rü naxca̱x pedaugü ya Ngechuchu ya Nacharétucüa̱x ga gumá curuchawa yapotagüãcü. Marü wena namaxü̃, rü nataxuma i nua. ¡Dücax, mea nüxü̃ peda̱ux i ñaa nachica ga nagu naxügüãxü̃!

[7] Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

[7]¡Rü paxa ípixĩ rü Pedrumaxã rü ngẽma togü i ngúexũ̃gümaxã nüxũ̃ peyarüxugüe, rü ñapegügü nüxũ̃: "Nüma ya Ngechuchu rü marü nüxíra pexũ̃pa Gariréaanewa naxũ. Rü ngéma tá nüxũ̃ peyadaugü ngẽma pemaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃rüxũ̃", ñapegügü nüxũ̃! ==ñanagürü.

[8] E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

[8]Rü yexguma ga yema ngecügü rü nüxna íiyabuxmü ga yema naxma̱xũ̃, yerü ngĩrü muũ̃ẽmaxã poraãcü iyadu̱xruxe. Rü taxúemaama nüxũ̃ iyaxugügü, yerü poraãcü imuũ̃e.

Jesus aparece a Maria Madalena

João 20.11-18

Ngechuchu rü ngĩxca̱x nango̱x ga María ga Madarénacüã̱x

(Jn. 20.11-18)

[9] Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

[9]Rü yexguma Ngechuchu yuwa írüdaxguwena ga noxri yangunegu ga yüxüarü ngunexũ̃gu, rü ngĩxca̱xíra nango̱x ga María ga Madarénacüã̱x ga ngĩwa ínawoxũ̃ãcü ga 7 ga ngo̱xogü.

[10] E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

[10]Rü ngĩma rü íiyaxũ, rü namaxã nüxũ̃ iyarüxu ga yema Ngechuchumücügü ga ingechaũ̃güxũ̃ rü íxauxexũ̃.

[11] Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

[11]Natürü ga nümagü rü tama nayaxõgüchaũ̃ ga yexguma nüxũ̃ naxĩnüegu nax namaxũ̃xũ̃ ga Ngechuchu rü nax nüxũ̃ nadauxũ̃ ga ngĩmax.

Jesus aparece a dois de seus discípulos

Lucas 24.13-35

Ngechuchu rü taxre ga norü ngúexũ̃gücax nango̱x

(Lc. 24.13-35)

[12] Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

[12]Rü yemawena ga Ngechuchu rü nügü nanatoraxũ̃xẽxẽ naxca̱x ga yema taxre ga norü ngúexũ̃gü ga yexguma nama ga naanewaama nadaxũ̃gu naxĩxgu.

[13] E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

[13]Rü nümagü rü nawoegu, rü yema togü ga ngúexũ̃gümaxã nüxũ̃ nayarüxugü. Natürü yemagüaxũ̃ rü ta tama nayaxõgü.

A ordem para a evangelização

[14] Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a

[14]Rü yemawena ga Ngechuchu rü naxca̱x nango̱x ga yema 11 ga norü ngúexũ̃gü ga

incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

yexguma mechawa ínachibüeyane. Rü nayangagü naxcax nax tama aixcüma yaxõgüãxü̃ rü tama nüxü̃ inaxĩnüexü̃ ga yema marü nüxü̃ daugüxü̃. Yerü nümagü ga yema ngúexü̃gü rü tama nüxü̃ nayaxõgüchaü̃ ga yema nüxü̃ daugüxü̃ ga marü wena nax namaxü̃xü̃.

Ngechuchu nanamu ga norü ngúexü̃gü
(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

15Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Guxü̃ i naanewa pexĩ rü guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ peyarüxu i ore i mexü̃!

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

16Rü yíxema yaxõxe rü íbaiexe rü tá tüxü̃ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃. Natürü yíxema tama yaxõxe rü tá tapoxcu.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

17Rü ñaa tá nixĩ i cuaxruü̃gü i nawa nüxü̃ icuáxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃. Rü chauégagu tá ínanawoxü̃ i ngoxogü. Rü ngexwacaxü̃xü̃ i nagagüwa tá nidexagü.

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

18Rü naxmexmaxã tá nüxü̃ nayayauxãchi i ãxtapegü. Rü ngẽxguma yaxaxgüãgu i taxacü i nawa iyuxü̃, rü taxũtáma nanachixexẽxẽ. Rü tá tüxü̃ ningõgügü ya idaxaweexe rü tá tümacax nitaanegü = =ñanagürü.

A ascensão de Jesus
Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

Ngechuchu rü daxũguxü̃ ga naanewa naxũ
(Lc. 24.50-53)

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

19Rü nüma ga Cori ga Ngechuchu rü yexguma norü ngúexü̃gümaxã yadexaxguwena, rü Tupana rü daxũguxü̃ ga naanewa nanaga. Rü Tupanaarü tügünecüwawa nayarüto.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

20Rü nümagü ga norü ngúexü̃gü rü inaxĩãchi nax guxü̃wama nüxü̃ yanaxugüexü̃ ga ore i mexü̃. Rü nüma ga Cori rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü nanangoxẽxẽ nax aixcüma yixĩxü̃ ga yema ore, yerü wüxigu namaxã

napuracü nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga mexü̃gü ga taxü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxügüxü̃.

O evangelho segundo Lucas	Luca

Lucas 1

Prefácio

[1] Visto que muitos houve que empreenderam uma narração coordenada dos fatos que entre nós se realizaram,

[2] conforme nos transmitiram os que desde o princípio foram deles testemunhas oculares e ministros da palavra,

[3] igualmente a mim me pareceu bem, depois de acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição em ordem,

[4] para que tenhas plena certeza das verdades em que foste instruído.

Zacarias e Isabel

[5] Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

[6] Ambos eram justos diante de Deus, vivendo irrepreensivelmente em todos os preceitos e mandamentos do SENHOR.

[7] E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

Luca 1

Norü ügü i ore ga Ngechuchuchiga

[1-2]Pa Mecü Pa Teóquirux, nayexma ga ta̲xacü ga totanüwa ngupetüxü̃. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü marü nanaxümatügü nachiga ga yema totanüwa ngupetüxü̃ yexgumarüxü̃ ga tomaxã nüxü̃ nax yaxugüexü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃ daugüxü̃ ga yexguma noxritama inaxügüãgu ga norü puracü. Rü yema duü̃xü̃güxü̃ nixĩ ga namuxü̃ nax nüxü̃ yaxugüexü̃ca̲x ga norü ore.

[3-4]Rü ngẽmaca̲x, Pa Teóquirux, rü choma rü ta meama naxca̲x íchaca nachiga ga guxü̃ma ga yema Ngechuchu üxü̃ ga yexguma noxritama inaxügüãgu ga norü puracü. Rü ñu̲xma rü cha̲u̲xca̲x name nax meama cuxca̲x chanaxümatüxü̃ i ngẽmachiga nax meama nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x nax aixcüma yixĩxü̃ ga yema ore ga marü cuxü̃ nangu̲xẽẽgüxü̃.

Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̲x nüxü̃ nixu ga Cuáü̃ ga báiü̃ẽxẽruxü̃arü buxchiga

[5]Rü yexguma Eródе ã̲ẽ̲xgacü ixĩxgu ga Yudéaanewa, rü yéma nayexma ga wüxi ga Yudíugüarü chacherdóte ga Chacaríagu ãégacü. Rü chacherdóte ga Abíatanüxü̃ nixĩ ga nümax. Rü naxma̲xéga rü Erichabé nixĩ. Rü tüma rü chacherdóte ga Aróü̃tanüxü̃ tixĩ.

[6]Rü nüma ga Chacaría rü naxma̲x ga Erichabé rü meama Tupanape̲xewa, namaxẽ rü aixcüma naga naxĩnüe ga norü mugü. Rü yemaacü taxucürüwa texé chixri nachiga tidexagü

[7]Natürü nangexacügü yerü naxma̲x ga Erichabé rü ingexacü. Rü ñu̲xüchi ga nümagü rü marü yaxguã̲xgü nixĩgü.

[8] Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por sorte,

[8]Rü wüxi ga ngunexü̃gu rü yema chacherdótegütücumü ga Chacaría natanüwa üxü̃gu nangu nax Tupanapataarü puracü naxügüxü̃ca̲x.

[9] segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário do SENHOR para queimar o incenso;

[9]Rü yema chacherdótegü rü nacüma nixĩ nax nüxü̃ naxunetagüxü̃ ga wüxi ga natanüxü̃ nax Tupanapata ga taxü̃nearü aixepegu naxücuxü̃ca̲x rü yéma Tupanaca̲x nax yaguãxü̃ca̲x ga pumarate̲xe. Rü yema ngunexü̃gu rü Chacaríagu nangu nax Tupanapataarü aixepegu naxücuxü̃ca̲x nax yéma yaguãxü̃ca̲x ga pumarate̲xe.

[10] e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

[10]Rü yema pumarate̲xe íyaguyane rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga düxétüwa yexmagüxü̃ rü ínayumüxẽgü.

[11] E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

[11]Rü ngürüãchi Chacaríaca̲x nango̲x ga wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxü̃cüã̲x. Rü yema pumarate̲xearü guruü̃arü tügünecüwagu nachi.

[12] Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

[12]Rü yexguma Chacaría nüxü̃ da̲u̲xgu ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxü̃cüã̲x, rü naba̲i̲xãchiãxẽ, rü poraãcü namuü̃.

[13] Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

[13]Natürü yema daxü̃cüã̲x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chacaríax, ¡taxü̃́ i cumuü̃xü̃! Erü Tupana rü marü nüxü̃ naxĩnü i curü yumüxẽ. Rü cuxma̲x i Erichabé rü cuxü̃́ tá ixãxãcü, rü Cuáü̃gu tá cunaxüéga.

[14] Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

[14]Rü cuma rü tá poraãcü cutaãẽxü̃chi i ngẽxguma nabuxgu. Rü muxü̃ma i togü i duü̃xü̃gü rü tá ta nataãẽgü.

[15] Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

[15]Erü yimá cune rü Tupanape̲xewa rü tá wüxi ya tachigacü nixĩ. Rü taxü̃táma bínu nayaxaxü, rü taxuxü̃ma i to i ta̲xacürü ngúchi̲xáxü̃ tá nixaxü. Rü naxü̃pa nax

nabuxü̃ rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü tá nawa nangẽxma.

[16] E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

[16]Rü nüma rü tá norü Cori ya Tupanaca̲x nanawoeguxẽxẽ i muxü̃ma i Iraétanüxü̃.

[17] E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

[17]Rü nüma ya Cuáü̃ rü tá Cori ya Cristupe̲xegu nixü̃. Rü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Eríarüxü̃ tá nüxü̃ nangẽxma i Tupanaãxẽ i poraxü̃, rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i papagü nax naxacügümaxã nangüxmüexü̃ca̲x. Rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽma tama Tupanaga ĩnüechaü̃xü̃ nax Tupanaga naxĩnüexü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü tá duü̃xü̃güxü̃ nimexẽẽgü nax Cori ya Cristuxü̃ nayauxgüxü̃ca̲x ==ñanagürü ga yema daxũcüã̲x.

[18] Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

[18]Rü Chacaría rü yema daxũcüã̲xna naca, rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü tá nüxü̃ chacuáxü̃ nax aixcüma tá naxãxacüxü̃ i cho̲xma̲x? Erü marü chayaxüchi i chomax rü ngĩma rü ta marü iya ==ñanagürü.

[19] Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

[19]Rü Chacaríaxü̃ nangãxü̃ ga yema daxũcüã̲x, rü ñanagürü: —Choma nixĩ i Gábi i Tupanaarü puracü chaxüxü̃. Rü nüma nixĩ i núma choxü̃ namuxü̃ nax cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i ñaa ore i mexü̃.

[20] Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

[20]Natürü ñu̲xma i cuma rü tama choxü̃ cuyaxõ i ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü tá cungega. Rü taxũtáma quidexa ñu̲xmatáta nabu i ngẽma cune. Rü ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü aixcüma tá ningu nagu i ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃ ==ñanagürü.

[21] O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

[21]Rü yoxni ga duü̃xü̃gü rü Tupanapataarü düxétüwa Chacaríaxü̃ nananguxẽẽgü. Rü nügüna nacagüe ga ta̲xacüca̲x nax tama paxa yéma ínaxũxũxü̃.

[22] Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

[23] Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

[24] Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

[25] Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

[26] No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

[27] a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

[28] E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

[22]Rü yexguma Chacaría Tupanapatawa íxüü̃xgu, rü taxucürüwa duü̃xü̃gümaxã nidexa, yerü nangega. Rü nümagü ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax ta̲xacüxü̃ nadauxü̃ ga Chacaría ga Tupanapataarü aixepena. Rü Chacaría rü naxme̲xmaxã duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ ga yema nüxü̃ üpetüxü̃, yerü nangega.

[23]Rü yexguma Chacaría nagu̲xẽẽgu nax naxüaxü̃ ga Tupanaarü puracü ga Tupanapatawa, rü napataca̲x nataegu.

[24]Rü yemawena rü Chacaría naxma̲x ga Erichabé rü ixãxãcü. Rü ngĩpatagu irüxấü̃ẽcha, rü wüxime̲e̲xpü̲x ga tauemacü taguma düxétüwa ixũ.

[25]Rü ngĩxicatama ngĩgürügü: —Cori ya Tupana rü poraãcü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü ñu̲xma rü marü taxũtáma chixri chauchiga nidexagü i duü̃xü̃gü naxca̲x nax changexacüxü̃ = =ngĩgürügü.

Wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲x nüxü̃ nixu ga Ngechuchuarü buxchiga

[26]Rü yexguma 6 ga tauemacü marü ngĩxü̃ mexgu ga Erichabé nax naxãxacüxü̃, rü Tupana rü Gariréaanewa yexmane ga ĩane ga Nacharétuwa nanamu ga norü orearü ngeruxü̃ ga Gábi.

[27]Rü Gábi rü ngĩxü̃tawa naxũ ga wüxi ga pacü ga taguma yatü ngĩmaxã maxü̃cü. Rü María nixĩ ga ngĩéga. Rü ngĩma rü ixãtechaü̃ namaxã ga wüxi ga yatü ga Yúchegu ãégacü. Rü nüma ga Yúche rü nü̃xcümaü̃cü ga ãẽ̲xgacü ga Dabítanüxü̃ nixĩ.

[28]Rü yema nachica ga María nawa yexmaxü̃gu naxücu ga Gábi, rü ñanagürü ngĩxü̃: —Nuxmae Pa Maríax. Tupana rü poraãcü cumaxã nataãxẽ, rü cuxü̃tawa

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

nangẽxma. Rü guxü̃ i ngexü̃güarü yexera marü cuxü̃ narüngü̃xẽxẽ = = ñanagürü.

29Natürü yexguma María nüxü̃ da̱u̱xgu ga yema daxũcüã̱x ga Gábi, rü namaxã ibaixãchiãxẽ ga yema norü ore ga ngĩmaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü ngĩgüãẽwa nagu irüxĩnü ga tü̱xcüü̃ yemaacü ngĩxü̃ nax namoxẽxü̃.

30Rü yexguma ga Gábi rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Maríax, ¡taxü̃́ i cumuü̃xü̃! Erü Tupana rü poraãcü cumaxã nataãxẽ.

31Rü ñu̱xma rü tá tauemacü cuxü̃ inayarütaxu, rü tá cuxãxãcü, rü tá nayatü i cuxacü. Rü Ngechuchugu tá cunaxüéga.

32Rü nüma rü wüxi ya ãẽ̱xgacü ya tachigacü tá nixĩ. Rü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü Nane tá nixĩ i naéga. Rü Cori ya Tupana rü tá norü o̱xi ga Dabírüxü̃ ãẽ̱xgacüxü̃ nayaxĩxẽxẽ.

33Rü nüma rü guxü̃gutáma Acóbutanüxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü tagutáma ínanguxuchi nax norü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ = = ñanagürü.

34Rü yexguma ga María rü Gábina ica, rü ngĩgürügü: —¿Ñuxãcü tá nixĩ i ngẽma nax chaxãxacüxü̃, erü tauxta chaxãte? = = ngĩgürügü.

35Rü nüma ga daxũcüã̱x ga Gábi rü ngĩxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Tupanaãxẽ ya Üünecü tá cuxna nangu. Rü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüarü pora rü wüxi i caixanexü̃rüxü̃ tá cugu nayanga̱ixema. Rü ngẽmaca̱x ngẽma cune rü Üünecü ya Tupana Nanemaxã tá nanaxugü i duü̃xü̃gü.

36Rü cutanüxü̃ i Erichabé rü marü ixãxacü woo marü yaxguã̱xchire̱x nax yixĩxü̃. Rü woo i duü̃xü̃gü rü: "Tagutáma ixãxacü", ñanagürügü ngĩxü̃, natürü i ñu̱xma rü marü

6 ya tauemacü ngĩxű̃ name nax marü naxãxacüxű̃.

[37] Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

[37]Erü Tupanaaxű̃ rü taxuxű̃ma naguxcha = = ñanagürü.

[38] Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

[38]Rü yexguma ga María rü ngĩgürügü: —Chorü Cori ya Tupanaarü duű̃xű̃ chixĩ i chomax. Rü marü name i chomaxã nanaxü i ngẽma chomaxã nüxű̃ quixuxű̃ãcüma = = ngĩgürügü. Rü yexguma ngĩxna ínixũ ga yema Tupanaarü orearü ngeruxű̃ ga daxũcüa̱x.

Maria visita a Isabel

María rü Erichabéxű̃tagu inaxũane

[39] Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

[39]Rü yema ngunexű̃gügu rü María rü paxãma nawa ixũ ga guma ĩane ga Chacaríapata nawa yexmane ga Yudéaanearü máxpüxanexű̃wa.

[40] entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

[40]Rü Chacaríapatawa ingu, rü íyaxücü, rü Erichabéxű̃ irümoxẽ.

[41] Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

[41]Rü yexguma Erichabé nüxű̃ ĩnügu ga Maríaarü moxẽ, rü ngĩrü õxchana ga ngĩãnüwa yexmaxű̃ rü nixĩãxcüxü. Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü Erichabéna nangu.

[42] E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

[42]Rü yexguma ga Erichabé rü tagaãcü Maríaxű̃ ngĩgürügü: —Guxű̃ i ngexű̃güarü yexera Tupana cuxű̃ narüngű̃xẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxű̃ ta cunexű̃ narüngű̃xẽxẽ.

[43] E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

[43]¿Ta̱xacüwa chame nax nua chauxű̃tagu cunaxũanexű̃, Pa Chorü Cori Naéx?

[44] Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

[44]Erü ngẽxguma nüxű̃ chaxĩnügu i curü moxẽ, rü chauxacü i chauanüwa ngẽxmaxű̃ rü norü taãẽmaxã nixĩa̱xcüxü.

[45] Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

[45]Cuma rü cutaãxẽ erü nüxű̃ cuyaxõ i norü ore ya Tupana. Rü ngẽmaca̱x Tupana tá nayanguxẽxẽ i ngẽma ore i cumaxã nüxű̃ yaxuxű̃ = = ngĩgürügü ga Erichabé.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

46Rü yexguma ga María rü ngĩgürügü: — Choma rü chauãẽwa poraãcü Tupanaxü̃ chicua̱xüxü̃.

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

47Rü chorü Cori ya chorü Maxẽxẽruü̃maxã chataãẽxü̃chi.

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

48Rü woo wüxi i Tupanaarü duü̃xü̃ i taxuwama mecü chixĩ, natürü Tupana rü chaugu narüxĩnü. Rü ñu̱xmaü̃cüü i duü̃xü̃gü rü taãẽcümaxã guxü̃gutáma choxü̃ naxugüe.

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

49Erü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü taxü̃ i mexü̃ cha̱u̱xca̱x naxü. Rü ngẽma naéga ya Tupana rü naxüüne.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

50Rü nüma ya Tupana rü guxü̃gutáma nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü ya guxãma ya yíxema aixcüma nüxü̃ cua̱xüü̃güxe.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

51Rü guxü̃ ga norü poramaxã inayanaxoxẽxẽ ga yema nagu naxĩnüexü̃ ga yema nügütama icua̱xüü̃güxü̃.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

52Rü marü ínanawoxü̃ ga yema ãẽ̱xgacügü ga nügü icua̱xüü̃güxü̃. Natürü guxema duü̃xẽgü ga tama tügü icua̱xüü̃güxe, rü poraãcü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

53Rü guxema taiyaexe, rü muxü̃ma ga mexü̃gü tüxna naxã. Natürü guxema muarü diẽruã̱xgüxe rü ngẽãcume̱xẽãcüma tüxü̃ ínimugü.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

54Rü poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga norü duü̃ ga Iraé. Rü nayanguxẽxẽ ga norü uneta nax guxü̃gutáma nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃ ga tórü o̱xigü rü Abráü̃ rü nataagü.

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

55Yerü yemaacü inaxuneta namaxã ga tórü o̱xigü rü Abraáü̃ rü nataagü nax guxü̃gutáma nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃ = = ngĩgürügü ga María.

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.

65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a

56Rü tomaepü̱x ga tauemacü Erichabéxü̃tagu irüxã̱ü̱x ga María. Rü ñu̱xũchi ngĩpataca̱x itaegu.

Cuáü̃ ga báiü̃ẽxẽruxü̃arü buxchiga

57Rü nawa nangu ga ngunexü̃ nax naxíraxacüxü̃ ga Erichabé. Rü nayatü ga ngĩne.

58Rü yexguma nüxü̃ nacua̱xgügu nax Tupana ngĩmaxã mecümaxü̃, rü ngĩrü ngaicamagu pegüxü̃ ga duü̃xü̃gü rü ngĩtanüxü̃ rü ngĩxü̃ ínayadaugü, rü ngĩxü̃ narümoxẽgü rü ngĩxü̃ nayataãẽgüxẽxẽ.

59Rü 8 ga ngunexü̃guwena rü ínayawíecha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃gü ga gumá ngĩne. Rü nanatü ga Chacaríagu nanaxüégagüchaü̃ ga duü̃xü̃gü.

60Natürü naé ga Erichabé rü tama inaxwa̱xe. Rü ngĩgürügü: —Narümemae nixĩ i Cuáü̃gu tanaxüéga = =ngĩgürügü.

61Rü duü̃xü̃gü rü ñanagürügü ngĩxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ cunaxwa̱xe i ngẽma naéga? Erü cutanüxü̃tanüwa rü tataxuma ya texé ya ngẽmagu ãégaxe = =ñanagürügü.

62Rü yexguma ga duü̃xü̃gü rü naxme̱xwa nanatü ga Chacaríana nacagüe ga ta̱xacürü naégagu tá nax naxüégaaxü̃.

63Rü yexguma ga Chacaría rü wüxi ga mürapewaxacüca̱x ínaca nax yexma naxümatüaxü̃ca̱x ga naéga. Rü yexma nanaxümatü, rü ñanagürü: "Cuáü̃ tá nixĩ i naéga", ñanagürü ga namatü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naba̱ixãchiãẽgü.

64Rü yexgumatama wenaxarü nidexa ga Chacaría. Rü inanaxügü ga Tupanaxü̃ nax yacua̱xüxü̃xü̃.

65Rü yemaca̱x guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga norü ngaicamagu ãpatagüxü̃ rü poraãcü

região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:

68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,

69 e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

70 como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

71 para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

72 para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

73 e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

74 de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,

75 em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

naba̲ixãchiãẽgü. Rü guxũwama ga yema Yudéaanearü máxpu̲xanexũwa rü duũxũgü nüxũ nixuchigagü ga yema ngupetüxũ.

66Rü guxũma ga duũxũgü ga nüxũ ĩnüexũ ga yema ngupetüxũ, rü nügüãẽwa nagu narüxĩnüeecha, rü ñanagürügü: —¿Ta̲xacü tá nixĩ i ngẽma buxũ? Erü Tupana rü aixcüma naxũtawa nangẽxma = =ñanagürügü.

Chacaría rü Tupanaxũ nicua̲xüxũ

67Rü nanatü ga Chacaríana nangu ga Tupanaãxẽ ya Üünecü. Rü nüxũ nixu ga yema ore ga Tupana namaxã nüxũ ixuxũ.

68Rü ñanagürü: "Namecümaxüchi ya tórü Cori ga tórü o̲xi ga Iraéarü Tupana. Erü núma tatanüwa nangu nax tüxũ nangũxẽẽxũca̲x i yixema i norü duũxũgü nax ixĩgüxũ.

69Rü ngẽmaca̲x tüxna nanamu ya wüxi ya maxẽxẽẽruxũ ya poracü ga nũxcümaũcü ga norü duũ ga Dabítaxa ixĩcü.

70Rü yemaacü nixĩ ga Tupana duũxũgümaxã inaxunetaxũ nawa ga norü orearü uruũgü ga üünegüxũ.

71Rü yema orearü uruũgüwa nüxũ nixu rü tá tüxũ ínanguxũxẽxẽ naxme̲xwa i tórü uanügü rü guxũma i ngẽma taxchi aiexũ.

72Rü nũxcümaũgüxe ga tórü o̲xigümaxã nüxũ nixu nax nüxũ tangechaũtümüũgüxũ rü tagutáma nüxũ inarüngüma ga yema norü uneta ga tümamaxã naxüxũ.

73-75Rü yema nixĩ ga norü uneta ga nũxcümaũcü ga tórü o̲xi ga Abraáũmaxã naxüxũ ga Tupana. Rü namaxã nüxũ nixu rü tá tüxũ nangũxẽxẽxũ nax tama imuũẽãcüma imaxẽxũ. Rü nüxũ nixu rü tórü uanügüme̲xẽwa tá tüxũ ínanguxũxẽxẽ nax

mea nüma nanaxwa̲xexũ̃ãcüma naxüxũ̃ca̲x i norü puracü rü mea nape̲xewa imaxẽxũ̃ca̲x i guxũ̃guma nax imaxẽxũ̃gu", ñanagürü ga Chacaría.

[76] Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

[76]Rü ñanagürü ta: "Cumax, Pa Chaunex, rü Tupana ya guxũ̃étüwa ngẽxmacüarü orearü uruxũ̃maxã tá cuxũ̃ naxugü. Erü cuma rü tá nape̲xe quixũ ya Cori nax yoxni duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ quixuxũ̃ca̲x i nachiga naxũ̃pa nax ínanguxũ̃.

[77] para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

[77]Cumax, Pa Chaunex, rü Coriarü duũ̃xũ̃gümaxã tá nüxũ̃ quixu nax Tupana tá nüxũ̃́ nüxũ̃ irüngümaxẽ i norü pecadugü nax ngẽmaãcü nüxũ̃́ nangẽxmaxũ̃ca̲x i maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

[78] graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

[79] para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

[78-79]Tórü Tupana rü poraãcü nüxũ̃́ tangechaũ̃tümüxũ̃gü. Rü ngẽmaca̲x ñoma ngexwaca̲xũ̃xũ̃ i ngunexũ̃arü ü̲axcü ngóxũ̃rüxũ̃ daxũ̃guxũ̃ i naanewa taxca̲x ne nanamu i ñoma i naanearü nangóonexẽẽruxũ̃ i ngexwaca̲xũ̃xũ̃ nax nangóonetanüxẽxẽãxũ̃ca̲x i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ẽanexũ̃ i ãũcümaxũ̃wa ngẽxmagüxũ̃. Rü nüma tá tüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ nax Tupanamaxã rüngüxmüe", ñanagürü ga Chacaría.

[80] O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

[80]Rü gumá bucü rü niyachigü rü wüxichigü ga ngunexũ̃gu yexeraãcü Tupanagu narüxĩnü rü naxca̲x namaxũ̃. Rü chianexũ̃ ga taxúema íxãpataxũ̃wa nayexma ñu̲xmata nawa nangu ga yema ngunexũ̃ ga Iraétanüxũ̃ca̲x nügü nango̲xẽẽxũ̃.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo

Mateus 1.18-25

[1] Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.

Luca 2

Ngechuchuarü buxchiga

(Mt. 1.18-25)

[1]Rü yexguma Augútu ãẽ̲xgacü ixĩxgu ga Rómawa, rü nanaxunagü nax yaxugüãxũ̃ ga guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga norü naanewa yexmagüxũ̃.

[2] Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

[3] Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

[4] José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

[5] a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

[6] Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

[7] e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

[8] Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.

[9] E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.

[10] O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:

[2]Rü yexguma Quirínu ã̱ẽ̱xgacü ixĩxgu ga Chíriaarü naanewa rü nanaxü ga yema nüxíraxũ̃xü ga duũ̃xũ̃güarü ugü.

[3]Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü norü ĩane ga nagu nabuxũ̃newa nixĩchigü nax yéma yaxugüãxũ̃ca̱x.

[4-5]Rü yemaca̱x ga Yúche rü Garirέaanewa yexmane ga ĩane ga Nacharétuwa inaxũãchi, rü Yudéaanewa yexmane ga ĩane ga Beréũ̃wa naxũ. Rü gumá nixĩ ga ĩane ga nũxcümaũ̃cü ga ã̱ẽ̱xgacü ga Dabí nagu buxũ̃ne. Rü nüma ga Yúche rü Dabítanüxũ̃ nixĩ rü yemaca̱x Beréũ̃wa naxũ nax yaxugüxũ̃ca̱x wüxigu ngĩmaxã ga María ga ngĩmaxã naxãxma̱xchaũ̃cü. Natürü ga María rü itacharaũ̃ nax naxãxacüxũ̃.

[6]Rü yexguma Beréũ̃wa nayexmagüyane, ngĩxna nangu ga ngĩrü ngunexũ̃ nax naxíraxacüxũ̃ ga María.

[7]Rü yexma nabu ga nüxíraũ̃cü ga ngĩne. Rü naxchápenüxũ̃maxã inanuque. Rü wüxi ga wocaarü chibüchicagu inacanagüxẽxẽ, yerü guma ĩanearü pegüpataũ̃ rü naxããcu.

Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü ga daxũcüã̱x rü carnérugüarü dauruũ̃ca̱x nango̱x

[8]Rü Beréũ̃arü ngaicamana nayexmagü ga ñuxre ga carnérugüarü dauruũ̃gü ga chütacü nachitaxũ̃wa norü carnérugüna ídaugüxũ̃.

[9]Rü ngürüãchi yema carnérugüarü dauruũ̃güca̱x nango̱x ga wüxi ga daxũcüã̱x ga Cori ya Tupanaarü orearü ngeruxũ̃. Rü Tupanaarü üünemaxã guxũ̃wama nangóone. Rü yema carnérugüarü dauruũ̃gü rü poraãcü namuũ̃e.

[10]Natürü yema orearü ngeruxũ̃ ga daxũcüã̱x, rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Taxṹ i pemuũ̃exũ̃! Erü pexca̱x nua chanange i wüxi

[11] é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

[12] E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

[13] E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

[14] Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

[15] E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

[16] Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

[17] E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

[18] Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

i ore i taãẽxẽẽruxü̃ i guxü̃ i duü̃xü̃gücạx ixĩxü̃.

[11]Erü ñụxma rü Dabíarü ĩane ya Bereü̃gu nabu ya wüxi ya maxẽxẽẽruxü̃. Rü nüma rü Cori ya Cristu nixĩ.

[12]Rü ñaa tá nixĩ i perü cuạxruxü̃. Rü tá nüxü̃ ipeyangau ya wüxi ya bucü ya naxchápenüxü̃maxã nuquecü ya wocaarü chibüchicagu cacü ==ñanagürü.

[13]Rü ngürüãchi yema daxũcüạ̃x ga orearü ngeruü̃xü̃tawa nangọx ga muxü̃ma ga togü ga daxũcüạ̃x ga orearü ngeruü̃gü. Rü Tupanaxü̃ nicuạxüü̃gü, rü ñanagürügü:

[14]—¡Tupanaxü̃ picuạxüxü̃gü i pemax i daxũguxü̃ i naanewa pengẽxmagüxü̃! ¡Rü pegümaxã iperüngüxmüe i pemax i ñoma i naanecüạ̃x ya Tupana pemaxã taãxẽgüxe! ==ñanagürügü.

[15]Rü nawena nax daxũwa naxĩxü̃ ga yema orearü ngeruü̃gü, rü yema carnérugüarü dauruü̃gü rü nügümaxã ñanagürügü: —¡Ngĩxã Bereü̃wa ítayadau i ngẽma ngupetüxü̃ i Cori ya Tupana tüxü̃ nüxü̃ cuạxẽxẽxü̃! ==ñanagürügü.

[16]Rü paxa inaxĩãchi rü Bereü̃wa naxĩ. Rü yexma nüxü̃ inayangaugü ga Yúche rü María rü gumá bucü ga wocaarü chibüchicagu cacü.

[17]Rü nawena nax gumá bucüxü̃ nadaugüxü̃, rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixugüe ga yema ore ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüạ̃x namaxã nüxü̃ ixugüxü̃ ga gumá bucüchiga.

[18]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga nüxü̃ ĩnüexü̃ ga yema carnérugüarü dauruü̃güarü ore rü namaxã nabạixãchiãẽgü.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

19Natürü ga María rü inayaxu ga guxü̃ma ga yema ngupetüxü̃ rü ngĩãẽgu namaxã inguxü̃ rü nagu irüxĩnüecha.

20Rü nawoegu ga yema carnérugüarü dauruü̃gü. Rü taãẽãcüma Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü naxca̲x ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ naxĩnüexü̃ rü nüxü̃ nadaugüxü̃, yerü guxü̃ma ga yema orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̲x namaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nüxü̃ nadaugü.

Bucü ga Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃newa nanagagü

21Rü yexguma 8 ga ngunexü̃ nüxü̃ yexmagu ga bucü, rü ínanawíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gü. Rü Ngechuchugu nanaxüégagü. Rü yematama nixĩ ga naéga ga daxũcüã̲x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ Maríamaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga yexguma tauta namaxã naxãxacügu.

22Rü yexguma marü yanguxgu ga yema ngunexü̃ nax Tupanapatawa Tupanape̲xewa nügü yamexẽẽgüxü̃ rü yéma naxĩ nax yemaacü Tupanape̲xewa yanguxẽẽgüãxü̃ca̲x ga yema Moichéarü mugü nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü Yerucharéü̃wa ga Tupanapatawa nanagagü ga gumá bucü nax Tupanana namugüãxü̃ca̲x.

23Rü yemaacü nanaxügü yerü Tupanaarü mugüwa naxümatü, rü ñanagürü: "Ngẽxguma wüxi i nge rü nayatügu i nüxíraxü̃xü̃ i ngĩxacü, rü name i Cori ya Tupanana inamu", ñanagürü.

24Rü yéma naxĩ rü yéma nanagagü ga taxre ga muxtucugü ga yexwaca̲x yaexü̃, nax Tupanaca̲x nadaiaxü̃ca̲x ga chacherdótegü ga Tupanapatawa, yerü yema ñanagürü ga Tupanaarü mugüwa.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

25-26Rü yexgumaü̃cüxü Yerucharéü̃gu naxãchiü̃ ga wüxi ga yatü ga Chimeóü̃gu ãégacü. Rü wüxi ga yatü ga mecümacü nixĩ ga nümax, rü aixcüma Tupanaxü̃ ngechaü̃cü nixĩ. Rü nüma rü ínanangu̲xẽxẽ nax ínanguxü̃ ya Iraétanüxü̃arü nguxü̃xẽẽruxü̃. Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü Chimeóü̃wa nayexma, rü nüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax taxũtáma nayuxü̃ ega tama nüxü̃ nadauxíragu ya Cristu ya Cori ya Tupana nüxü̃ unetacü.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

27Rü yema ngunexü̃gu rü Tupanapatawa Chimeóü̃xü̃ naxũxẽxẽ ga Tupanaãxẽ ya Üünecü. Rü yéma nayexma ga Chimeóü̃ ga yexguma Yúche rü María Tupanapata ga taxü̃newa nagagügu ga gumá bucü ga Ngechuchu nax Tupanana namugüãxü̃ca̲x nax yemaacü yanguxẽẽgüãxü̃ca̲x ga Moichéarü mu.

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

28Rü nüma ga Chimeóü̃ rü Ngechuchuxü̃ naganagü rü ñanagürü:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

29"Pa Corix, ñu̲xma rü marü name nax taãxẽãcü choxü̃ quigaxü̃, erü marü cuyanguxẽxẽ ga yema chomaxã icuxunetaxü̃.

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,
31 a qual preparaste diante de todos os povos:

30-31Rü chauxetümaxã nüxü̃ chadau ya daa maxẽxẽẽruxü̃ ya guxü̃ i duü̃xü̃güca̲x núma cunamucü.

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

32Rü nüma tá nixĩ i norü ngóonexẽẽruxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Iraétanüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü daa bucü rü curü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃arü poraxẽẽruxü̃ tá nixĩ", ñanagürü.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

33 Rü Yúche rü María rü nabaixãchiãẽgü namaxã ga Chimeóü̃arü ore ga gumá bucüchiga nüxü̃ yaxuxü̃.

34 Rü yexguma ga Chimeóü̃ rü Tupanana naca nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃cax ga Yúche rü María rü gumá bucü. Rü ñanagürü ngĩxü̃ ga María ga Ngechuchu naé: "Dücax, daa bucü rü tá nanamaxẽxẽxẽ i muxü̃ma i Iraétanüxü̃, natürü ngẽma nüxü̃ oexü̃ rü tá inayarütauxe. Rü nüma rü wüxi i cuaxruxü̃ tá nixĩ, rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ naxoe.

35 Rü nüma tá nanangoxẽxẽãma i ngẽma naãxẽwa nagu naxĩnüexü̃ i muxü̃ma i duü̃xü̃gü. Natürü ngẽma nüxü̃ tá ngupetüxü̃gagu rü ngúxü̃ tá quinge, Pa Maríax, ñoma wüxi i tara i curü maxü̃newa yarüwáxü̃rüxü̃", ñanagürü.

36 Rü yéma ta iyexma ga wüxi ga ngecü ga Tupanaarü orearü uruxü̃. Rü Ána nixĩ ga ngĩéga. Rü Penuéxacü iyixĩ, rü Achétücumüwa ixü. Rü marü yaxguãxü̃chi iyixĩ. Rü yexguma napaxüchigutama ixãte. Natürü 7 ga taunecüguxicatama ngĩtexü̃tawa iyexma, yerü nayu ga ngĩte.

37 Rü yemaacü wüxi ga yutecü ga yaxguãxü̃chi iyixĩ, rü 84 nixĩ ga ngĩrü taunecü. Rü taguma Tupanapata ga taxü̃newa íixü̃xü̃. Rü guxü̃guma ngunecü rü chütacü rü naxaureãcüma iyumüxẽecha. Rü yemaacü Tupanaxü̃ iyacuaxüxü̃.

38 Rü yexguma Chimeóü̃ idexayane, rü yéma ingu ga Ána, rü Tupanana moxẽ ixã. Rü iinaxügü ga bucü ga Ngechuchuchiga nax yadexaxü̃ napexewa ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga ínanguxuxẽẽgüxü̃ nax norü

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

O menino Jesus no meio dos doutores

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

43 Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

44 Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

uanüme̱xẽwa ínanguxuchixü̃ ga Yerucharéü̃.

Ĩane ga Nacharétuca̱x nawoegu

39Rü yexguma marü yanguxẽẽgüãgu ga guxü̃ma ga yema Tupanaarü mugü nüxü̃ ixuxü̃, rü Yúche rü María rü naxca̱x nawoegu ga norü ĩane ga Nacharétu ga Garirẽaanewa yexmane.

40Rü gumá bucü rü niyachigü, rü yexeraãcü niporachigü, rü yexeraãcü nüxü̃ nicuáchigü. Rü Tupana rü namaxã nataãxẽ rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

Bucü ga Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃newa naxo

41Nanatü rü naé rü gucü ga taunecügu Yerucharéü̃wa taxĩĩxü̃ naxca̱x ga Üpetüchigaarü peta.

42Rü yexguma Ngechuchu 12 ga taunecü nüxü̃ yexmagu, rü wüxigu nanatümaxã rü naémaxã Yerucharéü̃wa naxĩ, yerü yema nixĩ ga nacüma naxca̱x ga Üpetüchigaarü peta.

43Rü yexguma yagúechigagu ga Üpetüchigaarü peta, rü tümachiü̃ca̱x tawoegu ga nanatü rü naé. Natürü ga Ngechuchu rü tümaechita tüxna Yerucharéü̃gu narüxa̱ü̃x.

44Rü tüma nüxü̃ tacua̱xgügu rü yema muxü̃ ga duü̃xü̃gü ga tümaweama ne ixĩxü̃tanügu naxã ga Ngechuchu. Rü yemaacü marü itaxĩ ga wüxi ga ngunexü̃. Natürü yexguma naxca̱x tadaugügu tümatanüxü̃tanügu rü yéma tüxü̃ cua̱xgüxü̃tanügu rü tama nüxü̃ itayangaugü.

45Rü yemaca̱x wenaxarü Yerucharéü̃ca̱x tawoegu nax yexma naxca̱x tayadaugüxü̃ca̱x.

[46] Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

[46]Rü tomaepü̲x ga ngunexü̃guwena Ngechuchuxü̃ itayangaugü ga Tupanapata ga taxü̃negu. Rü yéma narüto natanüwa ga yema ngúexẽẽruü̃gü ga Tupanaarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃, rü inarüxĩnü ga norü ngu̲xẽẽtae, rü nüxna nicachigü.

[47] E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

[47]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃ ĩnüexü̃, rü namaxã naba̲i̲xãchiãẽgü ga norü cua̲x rü norü ngãxü̃ga.

[48] Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

[48]Rü yexguma nanatü rü naé nüxü̃ daugügu rü taba̲i̲xãchiãẽgü. Rü naé rü ñatarügü nüxü̃: —Pa Chaunex, ¿tü̲xcüü̃ tomaxã ngexü̃ cuwagü? Cunatü rü choma rü poraãcü cuxca̲x taxoegaãẽãcüma cuxca̲x tadaugüecha = =ñatarügü.

[49] Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

[49]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ cha̲u̲xca̲x pedaugü? ¿Tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲x nax woetama Chaunatüpatawa tá changexmaxü̃? = =ñanagürü.

[50] Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

[50]Natürü ga tümagü rü tama nüxü̃ tacua̲xgüéga ga yema tümamaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[51] E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

[51]Rü yexguma ga Ngechuchu rü tümawe nataegu ga Nacharétuwa. Rü guxü̃guma mea tümaga naxĩnüecha. Rü naé ga María rü ngĩãẽwa nagu irüxĩnüecha ga guxü̃ma ga yema ngupetüxü̃.

[52] E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

[52]Rü niyachigü ga Ngechuchu, rü yexeraãcü nüxü̃ nicuáchigü. Rü Tupana rü namaxã nataãxẽ, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü ta namaxã nataãẽgü.

Lucas 3

A pregação de João Batista

Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

Luca 3

Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ nüxü̃ nixu ga Tupanaarü ore

(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)

[1] No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos

[1]Rü yexguma Tibériu 15 ga taunecü Rómaarü ãẽ̲xgacü yixĩxgu, rü Pónchiu

governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

Pirátu rü Yudéaanearü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü Eróde rü Garíréaanearü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü naenexẽ ga Feripe rü Itúreaane rü Traconíteanearü ãẽ̱xgacü nixĩ, rü Lichánia rü Abiríniaanearü ãẽ̱xgacü nixĩ.

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

2 Rü yexguma ga Aná rü Caipá rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü nixĩgü. Rü yexguma nixĩ ga Chacaría nane ga Cuáü̃maxã yadexaxü̃ ga Tupana ga chianexü̃ ga taxúema íxãpataxü̃wa.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

3 Rü guxü̃ma ga yema naanegü ga Yudáü̃cutüarü ngaicamana yexmagüxü̃gu nixü̃güchigü ga Cuáü̃. Rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixuchigü nax nüxü̃ naxoexü̃ca̱x ga nacümagü ga chixexü̃ rü ínabaiü̃xü̃ca̱x nax yemaacü Tupana nüxü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̱x ga norü pecadugü.

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

4 Rü yemaacü gumá nü̃xcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía naxümatüxü̃ãcü ningu. Yerü ñanagürü: "Ngẽma chianexü̃ i ngextá taxúema íxãpataxü̃wa rü tá nangẽxma i wüxi i naga i ngéma tagaãcü ñaxü̃: '¡Coricax penamexẽxẽ i nama! ¡Naxcax peyanawe̱xãchixẽxẽ i nama!'

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

5 Rü guxü̃ma i ngẽma ngatexü̃gü rü tá nanagütagü, rü guxü̃ma ya yima ma̱xpü̃negü rü ngüchitaerugü rü tá nayadoxochigüxẽxẽ. Rü ngẽma nama i wü̃xü̃ rü tá nayanawẽ̱xãchixẽxẽ, rü ngẽma ínaxãxmaagüxü̃wa rü tá nanagütagü.

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

6 Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nadaugü ya yimá maxẽxẽxẽruxü̃ ya Tupana núma namucü", ñanagürü ga Ichaía ümatüxü̃ ga ore.

[7] Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

[8] Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

[9] E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

[10] Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

[11] Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

[12] Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

[7]Rü yexguma Cuáũ̃xũ̃tawa naxĩxgu ga duũ̃xũ̃gü nax ínabaiũ̃xẽẽãxũ̃ca̱x, rü nüma ga Cuáũ̃ rü ñanagürüama nüxũ̃: —Pa Ãxtapearü Duũ̃xũ̃güx ¿Texé pemaxã nüxũ̃ tixu nax na̱xcha̱xwa tá pibuxmüxũ̃ i ngẽma poxcu i marü ingaicaxũ̃?

[8]¡Rü mea pemaxẽ nax ngẽmaãcü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ daugüxũ̃ca̱x nax aixcüma marü nüxũ̃ perüxoexũ̃ i pecüma i chixexũ̃! Rü tama name i ñaperügügü: "Taxũtáma Tupana toxũ̃ napoxcue, erü Abraáũ̃tanüxũ̃ tixĩgü", ñaperügügü. Erü tama ngẽmaca̱x nixĩ ya Tupana i duũ̃xũ̃güxũ̃ namaxẽẽxũ̃. Rü pemaxã nüxũ̃ chixu rü ngẽxguma Tupana naxwa̱xegu rü tama nüxṹ̃ naguxcha nax daa nutawa Abraáũ̃tanüxũ̃ nanguxũ̃xẽẽxũ̃.

[9]Tupanaarü yuema rü marü ímemare nax yadaxũ̃ãxũ̃ca̱x i ngẽma nanetügü i tama mexũ̃. Rü guxũ̃ma i nanetügü i chixearü oṍxũ̃ rü tá nadaxũ̃, rü ñu̱xũchi üxüwa tá ínagu ==ñanagürü ga Cuáũ̃.

[10]Rü yexguma ga duũ̃xũ̃gü rü Cuáũ̃na nacagü, rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacü ẽ̱xna nixĩ i mexũ̃ nax tanaxüxũ̃? ==ñanagürügü.

[11]Rü Cuáũ̃ rü nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Yíxema taxrechiruxe rü name nixĩ ya yíxema tüxṹ̃ nataxúxena tanaxã i wüxi. Rü yíxema õnaá̃xẽ rü name nixĩ i yíxema tüxṹ̃ nataxúxemaxã tangau i tümaarü õna ==ñanagürü.

[12]Rü Cuáũ̃xũ̃tawa naxĩ ta ga ñuxre ga yatügü ga Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxũ̃ ideetanüxũ̃. Rü nanaxwa̱xegü ga Cuáũ̃ nax ínabaiũ̃xẽẽxũ̃. Rü Cuáũ̃na nacagü, rü ñanagürügü: —Pa Ngúexẽxẽruxũ̃, ¿Ta̱xacü nixĩ i mexũ̃ nax tanaxüxũ̃ i tomax? ==ñanagürügü.

[13] Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

[13]Rü Cuáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Tama name i ãẽ̱xgacü pemaxã nüxü̃ ixuxü̃arü yexera penayauxgü i diẽru i duü̃xü̃güxü̃tawa = =ñanagürü.

[14] Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

[14]Rü ñuxre ga churaragü rü ta Cuáü̃na nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Toma rü ta̱xacü nixĩ i mexü̃ nax tanaxüxü̃? = =ñanagürügü. Rü nanangãxü̃ ga Cuáü̃ rü ñanagürü: —Tama name i texéxü̃ pexãxü̃neãcüma tümaarü ngẽmaxü̃gü pepuxü̃. Rü tama name i ta̱xacürü doraxü̃ tümachigaxü̃ pixu. Rü name nixĩ i ngẽma diẽru i ãẽ̱xgacü pexü̃ ngĩmaxã naxütanücümaxã petaãẽgü rü tama yexeracüca̱x ípeca = =ñanagürü.

João dá testemunho de Jesus

Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

[15] Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

[15]Rü yexguma ga duü̃xü̃gü rü poraãcü ínanangu̱xẽẽgü nax paxa ínanguxü̃ ga Tupana Nane ga Cristu. Rü nagu narüxĩnüe rü bexmana Cuáü̃ rü Cristu nax yixĩxü̃.

[16] disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

[16]Natürü ga Cuáü̃ rü guxãxü̃ ñanagürü: —Aixcüma i choma rü dexáwamare pexü̃ íchabaiü̃xẽxẽ, natürü tá ínangu i to i Tupanaarü orearü uruxü̃, rü nüma tá pexna nananguxẽxẽ i Tupanaãxẽ ya Üünecü wüxi i üxüemarüxü̃. Erü nüma rü choxü̃ narüyexera nax naporaxü̃. Rü choma rü nape̱xewa rü taxuwama chame rü bai i norü chapatucunüarü wẽgüwa chame.

[17] A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

[17]Rü nüma rü ínamemare nax yadexechiãxü̃ca̱x i norü duü̃xü̃gü ñoma trigu naatüna idexechixü̃rüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nayadexechi i ngẽma noxrü ixĩgüxü̃ nax naxü̃tawa nangẽxmagüxü̃ca̱x, natürü ngẽma tama noxrü ixĩgüxü̃, rü tá ínanagu nawa ya yima üxü ya taguma ixoxü̃ne = =ñanagürü.

[18] Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

[19] mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

[20] acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

[21] E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

[22] e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo

Mateus 1.1-16

[23] Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

[24] Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

[18]Rü yema oremaxã rü muxü̃ma ga to ga ucu̱xẽgümaxã, rü Cuáü̃ duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga ore ga mexü̃ ga Ngechuchuchiga.

[19]Rü Cuáü̃ rü ãẽ̱xgacü ga Eródexü̃ naxoregü, yerü ngĩmaxã naxãxma̱x ga Erodía ga naenexẽ ga Feripe naxma̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ naxoregü naxca̱x ga yema togü ga chixexü̃ ga naxüxü̃.

[20]Natürü ga Eróde rü tama Cuáü̃ga naxĩnü. Rü yexeraxü̃ ga chixexü̃ naxü, yerü poxcupataü̃wa Cuáü̃xü̃ namu.

Ngechuchuarü baiechiga

(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

[21]Rü yexguma taxũta napoxcugu ga Cuáü̃, rü guxü̃ ga duü̃xü̃güxü̃ ínabaiü̃xẽẽyane, rü yexguma ta nixĩ ga Ngechuchuxü̃ ínabaiexẽẽxü̃. Rü yexguma Ngechuchu íyumüxẽyane rü ningena ga daxũguxü̃ ga naane.

[22]Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü wüxi ga muxtucurüxü̃ inanago rü Ngechuchuna nangu. Rü daxũwa inanaxũ ga wüxi ga naga ga ñaxü̃: —Cuma nixĩ, Pa Chaunex, i cuxü̃ changechaü̃xü̃chixü̃ rü cumaxã chataãẽxü̃ = =ñaxü̃.

Ngechuchu ya Cristu natanüwa ngóxü̃ ga duü̃xü̃güchiga

(Mt. 1.1-17)

[23]Ngechuchu rü 30 ga taunecü nüxü̃ nayexma ga yexguma inaxügüãgu nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga norü ore. Rü duü̃xü̃gü nagu narüxĩnüe nax Yúche nane yixĩxü̃ ga Ngechuchu. Rü Yúche rü Erí nane nixĩ.

[24]Rü Erí rü Matáx nane nixĩ. Rü Matáx rü Lebí nane nixĩ. Rü Lebí rü Merequí nane nixĩ. Rü Merequí rü Yanái nane nixĩ. Rü Yanái rü Yúche nane nixĩ.

[25] José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

[25]Rü Yúche rü Matatía nane nixĩ. Rü Matatía rü Amú nane nixĩ. Rü Amú rü Naúü̃ nane nixĩ. Rü Naúü̃ rü Echí nane nixĩ. Rü Echí rü Nagái nane nixĩ.

[26] Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

[26]Rü Nagái rü Máax nane nixĩ. Rü Máax rü Matatía nane nixĩ. Rü Matatía rü Chemeí nane nixĩ. Rü Chemeí rü Yuchéx nane nixĩ. Rü Yuchéx rü Yoiadá nane nixĩ.

[27] Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

[27]Rü Yoiadá rü Yoanáü̃ nane nixĩ. Rü Yoanáü̃ rü Rechá nane nixĩ. Rü Rechá rü Chorobabé nane nixĩ. Rü Chorobabé rü Charatié nane nixĩ. Rü Charatié rü Nerí nane nixĩ.

[28] Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

[28]Rü Nerí rü Merequí nane nixĩ. Rü Merequí rü Adí nane nixĩ. Rü Adí rü Cocháü̃ nane nixĩ. Rü Cocháü̃ rü Elmadáü̃ nane nixĩ. Rü Elmadáü̃ rü Éx nane nixĩ.

[29] Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

[29]Rü Éx rü Yechú nane nixĩ. Rü Yechú rü Eriéche nane nixĩ. Rü Eriéche rü Yoríü̃ nane nixĩ. Rü Yoríü̃ rü Matáx nane nixĩ. Rü Matáx rü Lebí nane nixĩ.

[30] Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;

[30]Rü Lebí rü Chimeóü̃ nane nixĩ. Rü Chimeóü̃ rü Yudá nane nixĩ. Rü Yudá rü Yúche nane nixĩ. Rü Yúche rü Yonáü̃ nane nixĩ. Rü Yonáü̃ rü Eriaquíü̃ nane nixĩ.

[31] Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;

[31]Rü Eriaquíü̃ rü Meréa nane nixĩ. Rü Meréa rü Mená nane nixĩ. Rü Mená rü Matáta nane nixĩ. Rü Matáta rü Natáü̃ nane nixĩ. Rü Natáü̃ rü Dabí nane nixĩ.

[32] Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;

[32]Rü Dabí rü Ichaxí nane nixĩ. Rü Ichaxí rü Obéx nane nixĩ. Rü Obéx rü Boó nane nixĩ. Rü Boó rü Chéra nane nixĩ. Rü Chéra rü Nachóü̃ nane nixĩ.

[33] Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;

[33]Rü Nachóü̃ rü Aminadá nane nixĩ. Rü Aminadá rü Amíü̃ nane nixĩ. Rü Amíü̃ rü Arní nane nixĩ. Rü Arní rü Eróü̃ nane nixĩ.

Rü Eróü̃ rü Fáre nane nixĩ. Rü Fáre rü Yudá nane nixĩ.

[34] Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;

[34]Rü Yudá rü Acóbu nane nixĩ. Rü Acóbu rü Ichaá nane nixĩ. Rü Ichaá rü Abraáü̃ nane nixĩ. Rü Abraáü̃ rü Téra nane nixĩ. Rü Téra rü Nacóx nane nixĩ.

[35] Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;

[35]Rü Nacóx rü Cherúx nane nixĩ. Rü Cherúx rü Ragáu nane nixĩ. Rü Ragáu rü Pérex nane nixĩ. Rü Pérex rü Ébe nane nixĩ. Rü Ébe rü Chéra nane nixĩ.

[36] Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;

[36]Rü Chéra rü Cainráü̃ nane nixĩ. Rü Cainráü̃ rü Arpacháx nane nixĩ. Rü Arpacháx rü Chéü̃ nane nixĩ. Rü Chéü̃ rü Noé nane nixĩ. Noé rü Laméx nane nixĩ.

[37] Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;

[37]Rü Laméx rü Matucharéü̃ nane nixĩ. Rü Matucharéü̃ rü Enóx nane nixĩ. Rü Enóx rü Yérex nane nixĩ. Rü Yérex rü Mararéx nane nixĩ. Rü Mararéx rü Cainráü̃ nane nixĩ.

[38] Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

[38]Rü Cainráü̃ rü Enóx nane nixĩ. Rü Enóx rü Chéx nane nixĩ. Rü Chéx rü Adáü̃ nane nixĩ. Rü Adáü̃ rü Tupana nane nixĩ.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

Luca 4

Ngechuchuxü̃ naxü ga Chatanáü

(Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)

[1] Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

[1]Ngechuchuwa nayexma ga Tupanaãxẽ ya Üünecü. Rü yexguma Yudáü̃chíüwa ínaxü̃ãchigu ga Ngechuchu, rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü chianexü̃wa nanaga ga ngextá taxúema íxãpataxü̃wa.

[2] durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

[2]Rü yéma nayexma ga 40 ga ngunexü̃. Rü ngo̱xo ga Chatanáü rü nüxü̃ naxü. Rü yexguma yéma nayexmagu rü taguma nachibü. Rü yemawena rü nataiya.

[3] Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

[3]Rü yexguma ga ngo̱xo ga Chatanáü rü ñanagürü nüxü̃: —Ega aixcüma Tupana Nane quixĩxgu, rü ¡daa nutamaxã nüxü̃ ixu nax paũxü̃ nanguxuchixü̃ca̱x! ==ñanagürü ga Chatanáü.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

4Rü Ngechuchu nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Tupanaarü ore i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: “Taxũtáma õnamaxãxica namaxẽ i duũ̃xũ̃gü, natürü guxũ̃ma i Tupanaarü ore nixĩ i namaxẽxẽẽxũ̃”, = =ñanagürü.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

5Rü yexguma ga ngo̱xo ga Chataná rü wüxi ga ma̱xpṹnechitaeruwa nanaga. Rü yéma paxaãchi nüxũ̃ nüxũ̃ nadauxẽxẽ ga guxũ̃ma ga nachixũ̃anegü ga ñoma ga naanecüã̱x.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

6Rü Chataná rü ñanagürü nüxũ̃: —Choma rü chi cuxna chanaxã i pora nax guxũ̃ma i ñaa nachixũ̃anegümaxã rü norü ngẽmaxũ̃gümaxã icucuáxũ̃ca̱x. Erü choxrü nixĩ i guxũ̃ma i ñaagü, rü tüxna chanaxã ya texé ya chanaxwa̱xe nax tüxna nax chanaxãxũ̃.

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

7Rü ngẽxguma chi chope̱xegu cucaxã́pü̱xügu rü choxũ̃ quicua̱xüũ̃gu rü cuxrü chi nixĩ i guxũ̃ma i ñaa cuxũ̃ chawéxũ̃ = =ñanagürü.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

8Natürü ga Ngechuchu rü nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —¡Choxna ixũgachi! Pa Chatanáx. Erü Tupanaarü ore i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: “¡Nüxũ̃ icua̱xüxũ̃ ya Cori ya curü Tupana, rü yimáaxũ̃́xicatama napuracü!” = =ñanagürü.

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

9Rü yexguma ga ngo̱xo ga Chataná rü Yeruchareẽ̃wa nanaga. Rü Tupanapata ga taxũ̃netape̱xegu nanamunagü. Rü ñanagürü nüxũ̃: —Ega aixcüma Tupana Nane quixĩxgu, rü ¡nua cugü rütáe!

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

10Erü Tupanaarü ore i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: “Tupana tá nanamu i norü orearü ngẽruũ̃gü i daxũcüã̱x nax cuxna nadaugüxũ̃ca̱x.

[11] e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

[12] Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

[13] Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão

Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

[14] Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

[15] E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

[16] Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

[17] Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

[18] O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os

[11]Rü naxmexmaxã tá cuxü̃ niyauxgü nax tama wüxi ya nutagu cunguxü̃cax", = = ñanagürü.

[12]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü ta: "¡Tama name i nüxü̃ nax cuxüxü̃ ya Cori ya curü Tupana!" = = ñanagürü.

[13]Rü yexguma marü taxucürüwama Ngechuchuxü̃ naxüxgu, rü nüma ga Chataná rü nüxna niña ñuxmata nüxü̃ natauxcha nax wena nüxü̃ naxüxü̃.

Ngechuchu rü Gariréaanewa inanaxügü ga norü puracü

(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

[14]Rü Ngechuchu rü Gariréaanecax nataegu. Rü Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü pora rü nawa nayexma. Rü ga duü̃xü̃gü rü nachiga nidexagü ga guxü̃ ga yema naanewa.

[15]Rü wüxichigü ga ĩanearü ngutaquexepataü̃güwa nanguxẽẽtae. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü namaxã nataãẽgü rü nüxü̃ nicuaxüü̃gü.

Nacharétuwa nayexma ga Ngechuchu

(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

[16]Rü Nacharétuwa naxũ ga Ngechuchu. Rü gumá nixĩ ga ĩane ga nanatü rü naé nawa nayaxẽẽgüne. Rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü ngutaquexepataü̃gu naxücu, yerü yema nixĩ ga nacüma ga guxü̃ ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu. Rü yéma inachi rü duü̃xü̃gücax nüxü̃ nadaumatü ga Tupanaarü ore ga ümatüxü̃.

[17]Rü nüxna nanaxãgü ga popera ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía ümatüxü̃. Rü yexguma yangenaátüãgu, rü nüxü̃ inayangau ga ínaxümatüxü̃wa ga ore ga ñaxü̃:

[18]"Cori ya Tupanaãxẽ rü chowa nangẽxma. Rü nüma rü choxü̃ naxuneta nax nüxü̃

pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

[19] e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

[20] Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

[21] Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

[22] Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

[23] Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

chixux̃ũca̱x i ore i mex̃ũ namaxã i ngẽma dux̃ũx̃ũgü i ngearü diẽruã̱xgüx̃ũ. Rü chox̃ũ namu nax yema dux̃ũx̃ũgü ga norü uanügü to ga nachix̃ũanewa gagüx̃ũmaxã nüx̃ũ chixux̃ũca̱x rü tá nax ínanguх̃ũx̃ũ. Rü chox̃ũ namu nax ngẽma ingexetügüx̃ũ chidauuchixẽẽx̃ũca̱x rü nax íchananguх̃ũxẽẽx̃ũca̱x i ngẽma dux̃ũx̃ũgü i togüme̱xẽwa ngẽxmagüx̃ũ.

[19]Rü núma chox̃ũ namu nax dux̃ũx̃ũgümaxã nüx̃ũ chixux̃ũca̱x nax Tupana tá nüx̃ũ rüngũxẽẽx̃ũ”, ñanagürü ga yema ore.

[20]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanadixcumü ga yema popera. Rü ngutaque̱xepataũarü dauruũna nanaxã rü ñu̱xũchi ínarüto. Natürü gux̃ũma ga yema ngutaque̱xepataũwa yexmagüx̃ũ ga dux̃ũx̃ũgü rü nüx̃ũ narüdaunüecha.

[21]Rü yexguma ga Ngechuchu rü inanaxügü nax yadexax̃ũ, rü ñanagürü: “Ñu̱xmatama nixĩ i pepe̱xewa Tupana yanguxẽxẽx̃ũ i ñaa ore ga Ichaía ümatüx̃ũ”, ñanagürü.

[22]Rü gux̃ũma ga dux̃ũx̃ũgü rü mea Ngechuchuchiga nidexagü. Rü naba̱ixãchiãẽgü namaxã ga yema ore ga mex̃ũ ga namaxã nüx̃ũ yaxux̃ũ. Rü nügüna nacagü rü ñanagürügü: “¿Taux ẽ̱xna daa yixĩx̃ũ ya Yúche nane?” ñanagürügü.

[23]Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüx̃ũ: —Choma nüx̃ũ chacua̱x rü tá chomaxã penaxuxuchi i ngẽma ore i ñax̃ũ: “Pa Dutúrux ¡Cugütama rümexẽxẽ!” ñax̃ũ. Rüe̱xna tá chox̃ũ ñaperügügü: “Yema mex̃ũ ga tax̃ũ ga nüx̃ũ taxĩnüex̃ũ ga Tupanaarü poramaxã cuxüx̃ũ ga Capernáũwa, rü tanaxwa̱xe i nua curü ĩanewa rü ta nax cunaxüx̃ũ”, ñaperügügü tá ==ñanagürü.

[24] E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

[25] Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

[26] e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

[27] Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

[28] Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

[29] E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

[30] Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Marcos 1.21-28

[24]Rü nayadaxẽxẽ ga Ngechuchu nax yadexaxü̃ rü ñanagürü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ma i Tupanaarü orearü uruxü̃, rü norü ĩanewatama i duü̃xü̃gü rü tama mea nanayauxgü.

[25]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü Iraéanewa rü nayexma ga muxü̃chixü̃ma ga ngexü̃gü ga iyutegüxü̃ ga yexguma Ería maxü̃gu. Rü yexguma nixĩ ga tomaepü̲x ga taunecüarü ngãxü̃ rü taguma napuxü̃, rü poraãcü nangúxü̃ ga taiya ga guxü̃ ga nachixü̃anewa.

[26]Natürü ga Tupana rü tama wüxi ga Iraéanecüã̲x ga yutecüxü̃tawa Eríaxü̃ namu. Natürü ngĩxü̃tawa nanamu ga yema yutecü ga Charétacüã̲x ga Chidóü̃arü ĩanearü ngaicamagu ãchiü̃cü.

[27]Rü yexguma namaxü̃xgu ga Erichéu, rü Iraéanewa nayexmagü ta ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga chaxünemaxã ida̲xaweexü̃. Natürü taxuxü̃ma ga yema ida̲xaweexü̃ ga Iraéanewa yexmagüxü̃ rü naxca̲x nitaane. Rü Naamáü̃ ga Chíriaanecüã̲xicatama nixĩ ga gumá naxca̲x yataanecü = =ñanagürü ga Ngechuchu.

[28]Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu, rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga guma ngutaque̲xepataü̃wa yexmagüxü̃ rü poraãcü naxca̲x nanue.

[29]Rü inachigü ga duü̃xü̃gü rü Ngechuchuxü̃ ínata̲xüchigü ga guma ĩanewa. Rü guma ma̲xpü̃ne ga guma ĩane nawa yexmanechitaeruwa nanagagü nax yéma yanataegüãxü̃ca̲x.

[30]Natürü ga Ngechuchu rü norü ngãxü̃tanüwa ínaxũxũãma, rü íninxũ.

Wüxi ga yatü ga ngo̲xo nawa yexmaxü̃chiga
(Mr. 1.21-28)

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro

Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

31Rü yexguma ga Ngechuchu rü Garirέaanearü ĩane ga Capernáũ̃wa naxũ. Rü ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu yéma duũ̃xũ̃güxũ̃ nangúexẽxẽ.

32Rü duũ̃xũ̃gü rü naba̱i̱xãchiãẽgü namaxã ga norü ngu̱xẽẽtae, yerü Tupanaarü poramaxã nidexa.

33Rü guma ngutaque̱xepataũ̃wa nayexma ga wüxi ga yatü ga ngo̱xo nawa yexmaxũ̃. Rü aita yéma naxü, rü ñanagürü:

34—¡Toxna ixũgachi! ¿Tü̱xcüũ̃ totanüwa cuxũ, Pa Ngechuchux, Pa Nacharétucüã̱x? ¿Nua cuxũ nax toxũ̃ cuda̱i̱xũ̃ca̱x? Choma cuxũ̃ chacua̱x nax Tupana Nane ya Üünecü nax quixĩxũ̃ ==ñanagürü.

35Rü Ngechuchu nananga ga yema ngo̱xo rü ñanagürü: —¡Iyarüngea̱x rü ínaxũxũ nawa ya yimá yatü! ==ñanagürü. Rü yexguma ga yema ngo̱xo rü duũ̃xũ̃güpe̱xegu nayanguxẽxẽ ga gumá yatü, rü nawa ínaxũxũ. Natürü tama nanapi̱xẽxẽ.

36Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü naba̱i̱xãchiãẽgü. Rü nügümücügümaxãchigü nachiga nidexagü, rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacürü ore nixĩ i ngẽma? Erü ñaa yatü rü aixcüma ngẽma ngo̱xogümaxã inacua̱x rü poraãcü nanamu. Rü nümagü rü naga naxĩnüe, rü ínachoxũ̃ ==ñanagürügü.

37Rü guxũ̃wama ga yema naanewa rü Ngechuchuchigaxũ̃ nixugüe ga duũ̃xũ̃gü.

Ngechuchu rü Chimóũ̃ ga Pedru na̱xẽca̱x nayataanexẽxẽ

(Mt. 8.14-15; Mr. 1.29-31)

38Rü guma ngutaque̱xepataũ̃wa ínaxũxũ ga Ngechuchu rü Chimóũ̃patawa naxũ. Rü Chimóũ̃ na̱xẽ rü poraãcü iyaxaxüne. Rü

[39] Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

[40] Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

[41] Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto

Marcos 1.35-39

[42] Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

[43] Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus

Ngechuchuna nacagüe ga ngĩxca̲x nax yataanexẽẽãxũ̃ca̲x.

[39]Rü nüma rü ngĩxũ̃tagu nayachi rü narüma̲xãchi rü nananga ga yema axüne. Rü yexgumatama iga̲u̲xãchi ga nax yaxaxünexũ̃. Rü yexgumatama íirüda, rü naxca̲x inamexẽxẽ ga õna.

Ngechuchu rü muxũ̃ma ga ida̲xaweexũ̃ca̲x nayataanexẽxẽ

(Mt. 8.16-17; Mr. 1.32-34)

[40]Rü yexguma marü yanaxücuchaũ̃gu ga üa̲xcü, rü Ngechuchuxũ̃tawa nanagagü ga guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga naguxũ̃raũ̃xũ̃ ga da̲xaweanemaxã ida̲xaweexũ̃. Rü Ngechuchu rü wüxichigü ga yema duũ̃xũ̃güxũ̃ ningõgü, rü yemaacü naxca̲x nayataanexẽẽchigü.

[41]Rü nanameexẽxẽ ga muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga ida̲xaweexũ̃ ga ngo̲xo nawa yexmagüxũ̃. Rü yema ngo̲xogü rü aita naxüe, rü ñanagürügü: —Cuma nixĩ ya Tupana Nane quixĩxũ̃ = = ñanagürügü. Natürü ga Ngechuchu rü nayangagü ga yema ngo̲xogü. Rü nüxna nanachu̲xu ga nax yadexagüxũ̃, yerü yema ngo̲xogü rü nüxũ̃ nacua̲xgü nax Cristu yixĩxũ̃.

Ngechuchu rü nanaxunagü ga ore ga mexũ̃ ga ngutaque̲xepataũ̃wachigü

(Mr. 1.35-39)

[42]Rü yexguma noxri yangóonegu rü yema ĩanewa ínaxũxũ ga Ngechuchu. Rü wüxi ga nachica ga taxúema íxãpataxũ̃wa naxũ. Natürü ga duũ̃xũ̃gü rü naxca̲x nadaugü rü düxwa naxũ̃tawa nangugü. Rü nüxũ̃ naca̲a̲xũ̃gü ga tama nax ínaxũxũxũ̃ca̲x ga yema norü naanewa.

[43]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —Taxucürüwama petanügu charüxẫũecha erü chanaxwa̲xe nax náigü ya ĩanegüwa

também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

ngẽxmagüxü̃ i duü̃xü̃gümaxã rü ta nüxü̃ chixuxü̃ nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ ya Tupana. Erü woetama ngẽmaca̱x núma choxü̃ namu ==ñanagürü.

[44] E pregava nas sinagogas da Judéia.

[44]Rü yemaacü Ngechuchu nüxü̃ nixuchigü ga ore ga ngutaque̱xepataü̃güwachigü ga Yudéaanewa.

Lucas 5

A pesca maravilhosa

Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

Luca 5

Muxü̃ma ga choxni nax ínayauxü̃xü̃chiga

(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

[1] Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

[1]Rü wüxicana ga yexguma naxtaxa ga Guenecharéxanacüwa nayexmagu ga Ngechuchu, rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naxü̃tawa nangugü. Rü düxwa yéma nayaxãü̃xtügü, yerü nüxü̃ naxĩnüechaü̃ ga Tupanaarü ore.

[2] e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

[2]Rü Ngechuchu yéma nüxü̃ nadau ga taxre ga ngue ga ingeãcune. Rü gumá nguegü rü naxnecüpechinüwa nanadagü, yerü ga püchaetanüxü̃ rü nüxna yéma ínachoü̃, yerü norü pücha niyauxgü.

[3] Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

[3]Rü Chimóü̃arü nguegu nixüe ga Ngechuchu. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax naxpechinüarü ngãxü̃tüwaxüra nangeaxü̃ca̱x. Rü gumá nguewa narüto ga Ngechuchu. Rü yéma inanaxügü ga duü̃xü̃güxü̃ nax nangúexẽẽxü̃.

[4] Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

[4]Rü yexguma yagúegagu ga Ngechuchu nax yadexaxü̃, rü Chimóü̃xü̃ ñanagürü: —¡Yea ínamatamaxü̃wa namaxã naxã ya daa ngue. Rü ngéma penatáe i perü pücha nax choxnita piyauxgüxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

[5] Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

[5]Rü Chimóü̃ nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, ngewa̱x rü guxü̃ i chütaxü̃ rü tapüchae, natürü taxuxü̃ma i choxni tiyaxu. Natürü ñu̱xma nax choxü̃ cumuxü̃ rü wena táxarü íchanatáe i chorü pücha ==ñanagürü.

[6] Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

[7] Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

[8] Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

[9] Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

[10] bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

[11] E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso

Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

[12] Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

[6]Rü yexguma ínatáegüãgu ga norü pücha, rü muxü̃ma ga choxni ínayauxü̃. Rü düxwa narügáuxchaü̃ ga norü pücha yerü namuxü̃chi ga choxni.

[7]Rü naxme̱xmaxã nai ga nguewa yexmagüxü̃ ga natanüxü̃ca̱x nacagü nax nüxü̃ yanangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x. Rü yéma naxĩ ga yema natanüxü̃ ga naxca̱x nacagüxü̃. Rü nanaxüãcugü ga gumá taxre ga ngue rü wixgutaa̱x inangutaü̃gü yerü namuxü̃chi ga choxni.

[8]Rü yexguma yemaxü̃ nada̱u̱xgu ga Chimóü̃ ga Pedru, rü Ngechuchupe̱xegu nayacaxá̃pü̃xü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxna ixü̃gachi! Pa Corix. Erü choma rü wüxi i duü̃xü̃ i pecaduã́xü̃ chixĩ = =ñanagürü.

[9]Rü yema ñanagürü ga Chimóü̃ yerü nüma rü guxü̃ma ga natanüxü̃ rü namaxã naba̱i̱xãchiãẽgü ga yema muxü̃ma ga choxni nax ínayauxü̃xü̃.

[10]Rü naba̱i̱xãchiãẽgü ta ga Chimóü̃mücügü ga Chantiágu rü Cuáü̃ ga Chebedéu nanegü. Natürü Ngechuchu rü Chimóü̃xü̃ ñanagürü: —¡Taxü̃́ i cumuü̃xü̃! Erü ñu̱xmacürüwa rü tá chauxü̃tawa cunagagü i duü̃xü̃gü = =ñanagürü.

[11]Rü yexguma naxãnacüwa namaxã nangugügu ga naweü̃gü, rü yéma nanawogü ga norü guxü̃ma rü Ngechuchuwe narüxĩ.

Ngechuchu rü wüxi ga rüchaxünexü̃ca̱x nayataanexẽxẽ

(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

[12]Rü yexguma wüxi ga yéma yexmagüne ga ĩanewa nayexmagu ga Ngechuchu, rü yéma naxü̃tawa nangu ga wüxi ga yatü ga chaxünemaxã ida̱xawexü̃. Rü yexguma Ngechuchuxü̃ nada̱u̱xgu rü nape̱xegu

[13] E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

[14] Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

[15] Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

[16] Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

[17] Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

nayacaxá̃pũ̲xü rü yexma nanangücuchi. Rü Ngechuchuxü̃ naca̲a̲xü̃, rü ñanagürü: —Pa Corix, ngẽxguma cuma cunaxwa̲xegu, rü cuxü̃́ natauxcha nax choxü̃ curümexẽẽxü̃ nawa i chorü da̲xawe = =ñanagürü.

[13]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxü̃ ningõgü, rü ñanagürü nüxü̃: —Ngü̃, chanaxwa̲xe. ¡Rüme! = =ñanagürü. Rü yexguma yema ñaxgu ga Ngechuchu, rü naxca̲x nitaane ga yema yatü ga chaxüneá̃xü̃.

[14]Rü Ngechuchu nanaxucu̲xẽ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Dücax, taxúematama nüxü̃ quixu, natürü chacherdótexü̃ cugü yadauxẽxẽ nax curümexü̃! ¡Rü yanguxẽxẽ i ngẽma Moiché nüxü̃ ixuxü̃ nax duü̃xü̃gü nüxü̃ cuáxü̃ca̲x nax marü curümexü̃ nawa i curü da̲xawe! = =ñanagürü.

[15]Natürü ga Ngechuchuchiga rü guxü̃wama ninguchigüama. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naxca̲x naxĩtaque̲xegü nax norü orexü̃ naxĩnüexü̃ca̲x, rü naxca̲x nax yataanexẽẽãxü̃ca̲x ga norü da̲xawegüwa.

[16]Natürü Ngechuchu rü ñuxguacü rü taxúema íxãpataxü̃wa naxü̃ü̃xü̃. Rü yéma nayayumüxẽxü̃.

Ngechuchu rü wüxi ga yatü ga nawãĩxãchicüca̲x nayataanexẽxẽ

(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

[17]Rü wüxi ga ngunexü̃ Ngechuchu íngu̲xẽẽtaeyane, rü yéma narütogü ga ñuxre ga Parichéugü rü ñuxre ga ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugümaxã ngu̲xẽẽtaegüxü̃ ga guxü̃ ga Gariréaanearü ĩanexacügüwa ne ĩxü̃, rü Yudéaanewa ne ĩxü̃, rü Yerucharéü̃wa ne ĩxü̃. Rü Tupana rü poraãcü Ngechuchuwa inanawe̲x ga norü

[18] Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

[19] E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

[20] Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

[21] E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

[22] Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

pora rü muxũ̃ma ga ida̲xaweexũ̃ narümeexẽxẽ.

[18]Rü Ngechuchuxũ̃tawa nangugü ga ñuxre ga yatügü, rü naxca̲x yéma nanangetaũ̃gü ga wüxi ga yatü ga nawãĩxãchicü. Rü ĩpatagu nanangecuchitaxũ̃güchaũ̃ nax Ngechuchupe̲xegu yaxütaũ̃güãxũ̃ca̲x.

[19]Natürü taxuacüma yexma nanangecuchitaxũ̃gü, yerü namuxũchi ga duũ̃xũ̃gü. Rü yemaca̲x ĩétügu naxĩgü. Rü meama Ngechuchu íyexmaxũ̃étüwa ínanapogüãũ̃gü ga gumá ĩpata. Rü yéma duũ̃xũ̃gütanüwa Ngechuchupe̲xewa ínanachü̲xüxüetaũ̃gü ga gumá nawãĩxãchicü.

[20]Rü yexguma Ngechuchu nüxũ̃ da̲u̲xgu nax aixcüma nüxũ̃́ yaxõgüãxũ̃ ga yema yatügü ga nawãĩxãchicüxũ̃ yéma rüchü̲xüxüetaũ̃güxũ̃, rü ñanagürü gumá nawãĩxãchicüxũ̃: —Pa Yatüx, marü cuxũ̃́ nüxũ̃ charüngüma i curü pecadugü = =ñanagürü.

[21]Natürü yema ngúexẽẽruũ̃gü ga Moichéarü mugümaxã ngu̲xẽẽtaegüxũ̃ rü yema Parichéugü, rü nagu narüxĩnüe, rü nügüãẽwa ñanagürügü: —¿Ta̲xacü nixĩ i ñaa yatü rü ngẽmaca̲x Tupanape̲xewa chixexũ̃ yaxugüxũ̃? Erü taxúema pora tüxũ̃́ nangẽxma nax duũ̃xũ̃güaxũ̃́ pecaduxũ̃ tangechaũ̃xũ̃. Rü Tupanaxicatama nixĩ ya nüxũ̃́ nangẽxmacü i ngẽma pora = =ñanagürügü naãxẽwa.

[22]Natürü ga Ngechuchu rü nüxũ̃ nacua̲xama ga ta̲xacügu nax naxĩnüexũ̃. Rü yemaca̲x ñanagürü nüxũ̃: —¿Tü̲xcüũ̃ ngẽmagu perüxĩnüe i pemax?

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

A vocação de Levi

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores

23 ¿Ta̲xacü nixĩ irütauxchamaexü̃ nax namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ya daa yatü ya nawãĩxãchicü: "Curü pecadugü rü marü cuxü̃́ nüxü̃ charüngüma", rü ẽ̲xna: "¡Inachi rü íixũ!" ñagüxü̃ nüxü̃?

24 Natürü ñu̲xma rü tá pexü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ nax Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü ñoma i naanewa nüxü̃́ nangẽxma i pora nax duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ narüngü̃maxü̃ca̲x i norü pecadugü ==ñanagürü. Rü yexguma yema ñaxguwena rü gumá nawãĩxãchicüxü̃ ñanagürü: —Cumaxã nüxü̃ chixu rü ¡inachi, rü nayaxu i curü caruxü̃, rü cupatawa naxũ! ==ñanagürü.

25 Rü yexgumatama guxü̃ ga duü̃xü̃güpe̲xewa inachi ga gumá nawãĩxãchicü. Rü nanayaxu ga norü caruxü̃ ga nagu nacaxü̃. Rü Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃ãcüma napatawa naxũ.

26 Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naba̲ixãchiãẽgü. Rü Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü poraãcü namuü̃eãcüma ñanagürügü: —Ñu̲xma rü aixcüma nüxü̃ tadaugü i mexẽchixü̃gü i Tupanaarü poramaxã naxügüxü̃ ==ñanagürügü.

Lebíca̲x naca ga Ngechuchu

(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

27 Rü yemawena ga Ngechuchu rü ínaxũxü̃ ga gumá ĩwa. Rü wüxi ga yatü ga Rómaarü ãẽ̲xgacüca̲x diẽru ngĩxü̃ ideexü̃xü̃tawa naxüpetü. Rü gumá yatü rü Lebí nixĩ ga naéga. Rü yéma diẽru ngĩxü̃ ínadexü̃wa narüto. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Chowe rüxũ! ==ñanagürü.

28 Rü inachi ga Lebí, rü yéma nanata̲x ga guxü̃ma, rü Ngechuchuwe narüxũ.

Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

[29] Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

[30] Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

[31] Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

[32] Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

[29]Rü yixcama ga Lebí rü napatawa Ngechuchuca̱x nanaxü ga wüxi ga taxü̃ ga õna. Rü muxü̃ma ga yatügü ga Lebírüxü̃ diẽruarü degüwa puracüexü̃, rü muxü̃ma ga togü ga duü̃xü̃gü rü ta yéma mechawa narütogü.

[30]Natürü ga yema Parichéugü rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugümaxã ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü Ngechuchuarü ngúexü̃güxü̃ nixugü. Rü nüxna nacagü rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ namaxã pechibüe rü namaxã pexaxegü i ngẽma yatügü i Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ dexü̃ rü ngẽma pecaduã̱xgüxü̃? = =ñanagürügü.

[31]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma tama ida̱xaweexü̃ rü taxuca̱xma dutúru nanaxwa̱xegü, natürü ngẽma ida̱xaweexü̃ nixĩ i dutúru naxwa̱xegüxü̃.

[32]Choma rü tama duü̃xü̃gü i mexü̃gu maxẽxü̃ca̱x nixĩ i núma chaxü̃xü̃, natürü ngẽma pecaduã̱xgüxü̃ca̱x nixĩ i núma chaxü̃xü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ naxoexü̃ca̱x i nacümagü i chixexü̃ rü Tupanawe naxĩxü̃ca̱x = =ñanagürü.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

[33] Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

[34] Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

Ngechuchuna nacagüe ga aurechiga
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

[33]Rü nümaxü̃ ga duü̃xü̃gü rü Ngechuchuna nacagüe, rü ñanagürügü: —Cuáü̃ ya baiü̃xẽẽruü̃arü ngúexü̃gü rü Parichéugüarü ngúexü̃gü rü muẽ̱xpü̱xcüna Tupanaca̱x naxauree rü nayumüxẽgü. Natürü i curü ngúexü̃gü, rü tama naxauree. Rü nachibüe rü naxaxegümare = =ñanagürügü.

[34]Natürü ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna wüxi i ngĩgüarü petawa rü pexca̱x namexü̃ nax penaxaurexẽẽxü̃ i

[35] Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

[36] Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

[37] E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

[38] Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

[39] E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

ngẽma nüxna naxugüxü̃ ega natanüwa nangẽxmagu i ngẽma yatü i ngexwacax ãmaxü̃?

[35]Natürü wüxi i ngunexü̃ rü ngẽma yatü i ngexwaca ãmaxü̃, rü tá namücügüna nayagagü. Rü ngẽma ngunexü̃gu tá nixĩ i aixcüma naxaureexü̃ i namücügü = = ñanagürü.

[36]Rü yexguma ga Ngechuchu rü namaxã nüxü̃ nixu ga wüxi ga ore, rü ñanagürü: — Taxúema wüxi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i naxchiru tiyo nax namaxã tanapaitaxü̃ca̱x i wüxi i naxchiru i marü nga̱xauxü̃. Erü ngẽxguma ngẽmaãcü tanaxü̱xgu rü tanachixexẽxẽ i ngẽma naxchiru i ngexwaca̱xü̃xü̃. Rü ñu̱xũchi ngẽma natüchi i ngexwaca̱xü̃xü̃ rü tama nüxü̃ nayatãü̃xü̃ i ngẽma naxchiru i marü nga̱xauxü̃.

[37]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü taxúema ngexwaca̱xü̃cü ya bínu rü nagu tayabacuchi i wüxi i naxchixü̃ i marü nga̱xauxü̃ i naxcha̱xmünaxca̱x. Erü ngẽxguma ngẽmaãcü naxü̱xgu rü yimá bínu ya ngexwaca̱xü̃cü rü tá narüngu, rü tá nayawã̱ĩ̱xẽxẽ i ngẽma naxchixü̃ i nga̱xauxü̃ i naxcha̱xmünaxca̱x. Rü ngẽxma tá nayarütaxu ya bínu rü ngẽma naxchixü̃ rü ta.

[38]Rü ngẽmaca̱x tanaxwa̱xe nax yimá ngexwacaxü̃cü ya bínu rü ngexwaca̱xü̃xü̃ i naxchixü̃ i naxcha̱xmünaxca̱xgu yabacuchixü̃. Rü ngẽmaãcü rü taxuxü̃táma inayarütaxu.

[39]Rü yíxema tümamaxã yaxǘxe nax taunecüá̃cü ya bínu tayaxaxüxü̃ rü tama tüxǘ̃ nangúchaü̃ ya yimá bínu ya ngexwacaxü̃cü ya maixcuracü. Erü

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado

Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

[1] Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

[2] E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

[3] Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

[4] Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

[5] E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

[6] Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

ñanagürü: "yimá bínu ya taunecüã́cü nixĩ i yexera rüchi̱xmaecü" ==ñanagürü.

Luca 6

Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü trigu nicauetanü ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu

(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

[1]Rü wüxi ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã trigunecüwa nachopetü. Rü norü ngúexü̃gü rü inaxĩãcüma yoxocüne trigu nicãü̃tanü. Rü naxme̱xmaxã nanadaxi ga trigu rü nayangṍẽtanü.

[2]Rü ñuxre ga Parichéugü rü yema ngúexü̃güna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu penabuxu i trigu? Erü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü nachu̱xu nax texé puracüxü̃ ==ñanagürügü.

[3]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Taguma ẽ̱xna poperawa nüxü̃ pedau ga yema naxüxü̃ ga ãẽ̱xgacü ga Dabí ga yexguma nataiyagu ga nüma rü natanüxü̃

[4]rü Tupanapatagu naxücu rü nanayaxu ga yema paũ ga üünexü̃ ga chu̱xuxü̃ nax ngexerüxemare nangṍxü̃? Rü chacherdótegüca̱xicatama nixĩ. Natürü ga Dabí rü nanayaxu ga yema paũ rü nanangõ̱x rü natanüxü̃maxã nangau ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[5]Rü ñanagürü ta: —Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃maxã inacua̱x ==ñanagürü.

Wüxi ga yatü ga yumécüchiga

(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

[6]Rü to ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü Ngechuchu rü ngutaque̱xepataü̃gu naxücu. Rü inanaxügü nax nangu̱xẽẽtaexü̃. Rü yéma nayexma ga wüxi ga yatü ga norü tügünewa yumécü.

[7] Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

[8] Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

[9] Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

[10] E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

[11] Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

[12] Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

[7]Rü yema ngúexẽẽruũ̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxũ̃ rü yema Parichéugü, rü Ngechuchuxũ̃ nangugügü rü tá ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu gumá yumécüxũ̃ namexẽxẽ, yerü naxca̲x nadaugü nax ãẽ̲xgacüĝüxũ̃tawa ínaxuaxũ̃güãxũ̃.

[8]Natürü nüma ga Ngechuchu rü nüxũ̃ nacua̲x ga yema naãxẽwa nagu naxĩnüexũ̃ ga yema yatügü. Rü yemaca̲x gumá yumécüxũ̃ ñanagürü: —¡Írüda rü nuxã ngãxũ̃tanügu yachi! ==ñanagürü. Rü gumá yumécü rü inachi rü norü ngãxũ̃tanügu nayachi.

[9]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxna naca ga yema Parichéugü rü yema mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —¿Ta̲xacü nixĩ i mexũ̃ nax naxüxũ̃ i ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu? ¿Mexũ̃ rü ẽ̲xna chixexũ̃? ¿Rü pexca̲x namexũ̃ nax namaxẽxẽxũ̃ rü ẽ̲xna yamáxũ̃? ==ñanagürü.

[10]Rü yexguma Ngechuchu nüxũ̃ nidaugüãchi ga yema duũ̃xũ̃gü ga nüxũ̃ íchomaeguãchixũ̃. Rü gumá yumécüxũ̃ ñanagürü: —¡Iyanawe̲xãchixẽxẽ ya cuxme̲x! ==ñanagürü. Rü gumá yatü rü nügü inayarüwe̲xãchime̲xẽxẽxẽ, rü narümeme̲x.

[11]Natürü nümagü ga yema Parichéugü rü ngúexẽẽruũ̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxũ̃, rü poraãcü nanue. Rü nügü nixucu̲xẽgü nax ñuxãcü tá Ngechuchuxũ̃ ínaxuaxũ̃güxũ̃.

Ngechuchu nanade ga yema 12 ga norü ngúexũ̃gü nax tóxnamana namugüãxũ̃ca̲x

(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

[12]Rü yexguma ga Ngechuchu rü wüxi ga ma̲xpũ̃newa naxũ̃ nax yéma yayumüxẽxũ̃ca̲x. Rü guxũ̃ ga yema

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;

16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos

Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.

19 E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

As bem-aventuranças

Mateus 5.1-12

chütaxũ̃gu rü norü yumüxẽwa Tupanamaxã nidexa.

13Rü yexguma yangóonegu, rü Ngechuchu norü ngúexũ̃güca̱x naca. Rü natanüwa nayadexechi ga 12. Rü orearü ngeruũ̃gügu nanaxüéga.

14Rü yema yatügü ga nadexũ̃ rü Chimóũ̃ ga Pedrugu nanaxüéga nixĩ ga wüxi. Rü to nixĩ ga André ga Chimóũ̃ naenexẽ, rü Chantiágu rü Cuáũ̃, rü Feripe, rü Barturumé,

15rü Matéu, rü Tumáchi, rü Chantiágu ga Arupéu nane rü Chimóũ̃ ga Poraãẽxũ̃,

16rü Yúda ga Chantiágu nane, rü Yúda ga Icharióte ga yixcama Ngechuchuxũ̃ íxuaxũ̃xũ̃.

Ngechuchu rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃güxũ̃ nangúexẽxẽ
(Mt. 4.23-25)

17Rü Ngechuchu rü yema yatügü ga nadexũ̃maxã ínarüxĩgü nawa ga guma ma̱xpũ̃ne. Rü wüxi ga nachica ga ínametachinüanexũ̃wa nayachaxãchitanü. Rü yéma nayexmagü ga muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga guxũ̃ ga Yudéaanewa ne ĩxũ̃, rü Yerucharéũ̃wa ne ĩxũ̃, rü Márcutüwa ga Chidóũ̃wa rü Tíruwa ne ĩxũ̃. Rü yéma naxĩ yerü Ngechuchuxũ̃ naxĩnüechaũ̃, rü nanaxwa̱xegü nax nameexẽẽãxũ̃ ga norü da̱xawegüwa.

18Rü yema duũ̃xũ̃gü ga chixexũ̃ ga naãxẽ nawa yexmagüxũ̃ rü ta naxca̱x nitaanegü.

19Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü Ngechuchuxũ̃ ningõgügüchaũ̃, yerü nawa ixũxũ̃xũ̃ ga poramaxã nanameexẽxẽ.

Duũ̃xũ̃gü i taãẽgüxũ̃chiga rü duũ̃xũ̃gü i ngechaũ̃güxũ̃chiga
(Mt. 5.1-12)

[20] Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

[21] Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

[22] Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

[23] Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

[24] Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

[25] Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

[26] Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

[20]Rü yexguma Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ nadawenü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Petaãxẽgü i pemax ya ingearü diẽruã̲xgüxe! Erü Tupana ã̲ẽ̲xgacü ixĩxü̃wa rü pexü̃́ nangẽxma i pechica.

[21]¡Rü petaãxẽgü i pemax i ñu̲xma taiyaexe! Erü yixcama rü tá meama pingãxcharaü̃gü. ¡Rü petaãxẽgü i pemax i ñu̲xma ngechaü̃güxe! Erü yixcama rü tá taãẽãcüma pecugüe.

[22]¡Rü petaãxẽgü i pemax i ngẽxguma duü̃xü̃gü pexchi aiegu, rü pexü̃ ínawoxü̃gu, rü chixexü̃ pemaxã yaxugüegu, rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcügagu chixri pechiga yadexagügu!

[23]Rü ngẽxguma ngẽma pexü̃ üpetügu, rü ¡petaãxẽgüama rü tama pexoegaãẽgü! Erü daxü̃guxü̃ i naanewa rü tá penayauxgü i wüxi i perü ãmare i mexẽchixü̃. Rü dücax, ñaa duü̃xü̃gü i ñu̲xma pexchi aiexü̃arü o̲xigü rü yexgumarüxü̃ ta nixĩ ga naxchi nax naxaiexü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü.

[24]Natürü wüxi i ngechaü̃ tá nixĩ i pexca̲x i pema ya muarü diẽruã̲xgüxe, erü ñoma i naanewa rü marü pexü̃́ nangẽxma i perü taãxẽ.

[25]Rü wüxi i ngechaü̃ tá nixĩ i pexca̲x i pemax i ñu̲xmax mea chibüexe erü tá petaiyae. Rü wüxi i ngechaü̃ tá nixĩ i pexca̲x i pemax i ñu̲xmax marü cugüexe, erü yixcama rü perü ngechaü̃maxã tá pexauxe.

[26]Rü wüxi i ngechaü̃ tá nixĩ i pexca̲x i ngẽxguma guxü̃ma i duü̃xü̃gü pexü̃ icua̲xüü̃gügu. Erü ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̲xmax pexü̃ icua̲xüü̃güxü̃arü o̲xigü rü

Da vingança
Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa?

yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nicua̱xü̃ü̃gü ga yema orearü uruü̃güneta.

¡Nüxü̃ pengechaü̃ i ngẽma pemaxã rüxuanügüxü̃!
(Mt. 5.38-48; 7.12)

27Natürü i pema i ñu̱xmax choxü̃ pexĩnüexü̃ rü pemaxã nüxü̃ chixu rü: ¡Nüxü̃ pengechaü̃ i ngẽma pemaxã rüxuanügüxü̃! ¡Rü namaxã pemecüma i ngẽma pexchi aiexü̃!

28¡Rü naxca̱x ípeca i Tupanaarü ngü̃xẽxẽ naxca̱x i ngẽma pemaxã guxchigagüxü̃! ¡Rü naxca̱x peyumüxẽgü i ngẽma chixri pechiga idexagüxü̃!

29Rü ngẽxguma texé cuxü̃ pechiwegu rü name nixĩ i tüxna cunaxã i curü tochiwe nax ngéma rü ta cuxü̃ tapechiwexü̃ca̱x. Rü ngẽxguma texé cuxü̃ napuxgu i curü gáuxü̃chiru, rü name nixĩ i tüxna cunaxã ta i curü dauxü̃.

30¡Rü ngẽxguma texé curü ngẽmaxü̃ca̱x cuxna caxgux, rü tüxna naxã! Rü ngẽxguma texé cuxna yapuxgu i curü ngẽmaxü̃, rü tama name i naxca̱x cungema.

31Rü ngẽma mexü̃ i penaxwa̱xexü̃ nax togü pemaxã naxüxü̃, rü name nixĩ i ngẽma mexü̃ namaxã pexü.

32Rü ngẽxguma pemax rü ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ ngechaü̃xü̃xü̃xicatama pengechaü̃gu, rü ¿ta̱xacüwa namexü̃ i ngẽma? Erü ngẽma pecaduã̱xgüxü̃ rü ngẽmaãcü nanaxügü.

33Rü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i cuxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃xicatama curüngü̃xẽẽgu, rü ¿ta̱xacüwa namexü̃ i ngẽma? Erü ngẽma pecaduã̱xgüxü̃ rü ngẽmaãcü nanaxügü.

34Rü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i diẽruá̃xü̃naxicatama cunaxãxgu i curü diẽru, rü ¿ta̱xacüwa namexü̃ i ngẽma? Erü

Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

ngẽma pecadua̲xgüxü̃ rü ngẽmaãcü nanaxügü, erü nüxü̃ nacua̲xgü rü tá nüxü̃ nanatáeguxẽxẽ i ngẽma diẽru.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

35Natürü i pema rü name nixĩ i nüxü̃ pengechaü̃ i ngẽma pemaxã rüxuanügüxü̃, rü nüxü̃ perüngü̃xẽxẽ. Rü ngẽxguma ta̲xacüca̲x pexna nacaxgu, rü name nixĩ i nüxna penaxã woo ngürüãchi taxũtáma pexü̃ natáeguxẽẽãgu. Erü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̲xgu, rü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü ngẽmaarü yexera tá pexü̃ nanatáeguxẽxẽ, rü naxacügü tá pixĩgü. Erü nüma rü namaxã rü ta namecüma i ngẽma taguma moxẽ nüxna ãgüxü̃ rü ngẽma chixecümagüxü̃.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

36Rü name nixĩ i pexü̃ nangechaü̃tümüxü̃gü i ngẽma togü, ngẽma Penatü ya Tupanaaxü̃ pengechaxü̃tümüxü̃güxü̃rüxü̃.

O juízo temerário é proibido

Mateus 7.1-5

Tama name i nüxü̃ pixu i togü

(Mt. 7.1-5)

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

37¡Rü taxü̃ i togüxü̃ pixuxü̃! Rü ngẽxguma ya Tupana rü taxũtáma pexü̃ nixu. ¡Rü taxü̃ i Tupanaarü poxcu namaxã pexueguxü̃ i togü! Rü ngẽxguma ya Tupana rü taxũtáma poxcu pemaxã naxuegu. ¡Rü nüxü̃ nüxü̃ perüngümae i norü chixexü̃ i togü! Rü ngẽxguma ya Tupana rü tá pexü̃ nüxü̃ narüngüma i perü chixexü̃.

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

38¡Rü togüna penaxã! Rü ngẽxguma ya Tupana rü tá pexna nanaxã. Rü ñoma wüxi i choca i meama napaxü̃rüxü̃ rü meama ipoocuxü̃rüxü̃ tá Tupana pexna nanaxã. Rü ngẽxguma taxü̃ togüna pexãxgu rü Tupana rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta taxü̃ pexna naxã ==ñanagürü.

A parábola do cego que guia a outro cego

[39] Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

[39]Rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga ñaa cua̲xruxü̃, rü ñanagürü: —¿Ñuxãcü i wüxi i ngexetüxü̃ rü to i ngexetüxü̃maxã inacua̲x? Erü ngẽma taxre i ngexetüxü̃ rü wüxi i ãxmaxü̃gu tá nügümaxã nayayicu.

[40] O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

[40]Rü taxuxü̃ma i ngúexü̃ rü norü ngúexẽẽruü̃xü̃ narüyexera. Natürü ngẽxguma mea nangu̲xgu rü tá naxrüxü̃ nixĩ ya norü ngúexẽẽruxü̃.

[41] Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

[41]¿Rü tü̲xcüü̃ i nüxü̃ cudawenüxü̃ i ngẽma íxraxü̃ i norü üxaxetü ya cuenexẽ, rü tama nagu curüxĩnügu i ngẽma naixpüta i cuxetüwa ngẽxmaxü̃?

[42] Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

[42]Rü ngẽxguma tama nagu curüxĩnügu i ngẽma naixpüta i cuxetüwa ngẽxmaxü̃ ¿rü ñuxũcürüwa i cuenexẽxü̃ cuchixewexü̃, rü ñacuxü̃ nüxü̃: "Pa Chauenexẽx, cuxü̃ chanayauxchaü̃ i ngẽma curü üxaxetüxü̃", ñacuxü̃? Pa Duü̃xü̃ i Mea Maxnetaxü̃x, name nixĩ i cunayauxíra i ngẽma naixpüta i cuxetüwatama ngẽxmaxü̃, rü ngẽmaãcü tá mea nüxü̃ cudau nax cunayaxuxü̃ca̲x i ngẽma cuenexẽarü üxaetüxü̃.

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

Wüxi i nanetü rü norü owa nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃
(Mt. 7.17-20; 12.34-35)

[43] Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

[43]Nataxuma i nanetü i mexü̃ i chixearü oóxü̃. Rü nataxuma i nanetü i chixexü̃ i mearü oóxü̃.

[44] Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

[44]Rü wüxichigü i nanetü rü norü owa nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃. Rü wüxi i torawa rü taxucürüwa wüxi i ori̲x i mexü̃ tayaxu. Rü wüxi i chuchuxü̃wa rü taxucürüwa úba tayaxu.

[45] O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

[45]Rü wüxi ya mecü ya yatü rü mexü̃ i orexü̃ nixu, erü naãxẽwa rü aixcüma mexü̃gu narüxĩnü. Natürü wüxi i yatü i chixecümaxü̃ rü chixexü̃ i orexü̃ nixu, erü chixexü̃gu

Os dois fundamentos

Mateus 7.24-27

[46] Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

[47] Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

[48] É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

[49] Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

[1] Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

[2] E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

narüxĩnü. Rü ngẽma naãxẽwa ngẽxmaxü̃ i chixexü̃ nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃.

Ĩpata ya nutaétügu üxü̃ne rü ĩpata ya naxnücüétügu üxü̃nechiga

(Mt. 7.24-27)

[46]¿Tü̱xcüü̃ i pemax rü: “Pa Torü Corix”, ñaperügü choxü̃, natürü tama penaxü i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃?

[47]Rü ñu̱xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu nax ñuxãcü tixĩxü̃ ya yíxema chowe rüxũxẽ rü choxü̃ ĩnüxe rü naxǘxe i ngẽma tümamaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[48]Rü tüma rü wüxi ga yatü ga üpatacü rü yama̱xmaü̃cü ga norü caxta ñu̱xmata nutawa nangucürüxü̃ tixĩ. Rü yexguma nama̱xgu ga taxtü rü yabaixü̃gu ga napata, rü woo nax naporaü̃chíüxü̃, rü tama niwa̱xtaü̃, yerü meama inapugüarü caxtaã̱x ga guma ĩ.

[49]Natürü yíxema nüxü̃ ĩnümarexe i chorü ore natürü tama naxǘxe i ngẽma tümamaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü wüxi ga yatü ga naxnücüétügumare üpatacürüxü̃ tixĩ. Rü yexguma nama̱xgu ga taxtü, rü nibaixü̃ ga napata, rü naporaxü̃chíü. Rü niwa̱xtaü̃ ga napata, rü yexma nayarüxo ga guma ĩ ==ñanagürü.

Luca 7

Ngechuchu rü Rómacüã̱x ga churaragüarü ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃xü̃ narümexẽxẽ

(Mt. 8.5-13; Jn. 4.43-54)

[1]Rü yexguma nüxü̃ nachauxgu ga duü̃xü̃gümaxã nax yadexaxü̃ ga Ngechuchu, rü Capernáü̃wa naxũ.

[2]Rü yéma nayexma ga wüxi ga churaragüarü capitáü̃ ga Rómacüã̱x. Rü gumá capitáü̃ rü nüxǘ nayexma ga wüxi ga norü duü̃xü̃ ga poraãcü nüxü̃ nangechaü̃xü̃.

[3] Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

[4] Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

[5] porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

[6] Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

[7] Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

[8] Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

Rü yema norü duü̃xü̃ rü nida̱xawe, rü naturaxüchi.

[3]Rü yexguma Ngechuchuxü̃ naxĩnüchigagu ga gumá capitáü̃, rü Ngechuchuxü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga Yudíugüarü ã̱ẽ̱xgacügü. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngéma Ngechuchuxü̃tawa pexĩ nax nüxü̃ peca̱a̱xü̃güxü̃ca̱x nax núma chopatawa naxũxü̃ca̱x nax chorü duü̃xü̃ca̱x yanataanexẽẽãxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

[4]Rü Ngechuchuxü̃tawa naxĩ, rü poraãcü nüxü̃ naca̱a̱xü̃gü, rü ñanagürügü: —Name nixĩ i nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ ya torü capitáü̃.

[5]Erü nüma ya torü capitáü̃ rü guxü̃ i Yudíugüxü̃ nangechaü̃. Rü nümatama nanaxütanü nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga tórü ngutaque̱xepataxü̃ ==ñanagürügü.

[6]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nawe narüxũ. Natürü yexguma marü capitáü̃pataxü̃ yangaicagu, rü nüma ga capitáü̃ rü Ngechuchuca̱x yéma nanamu ga ñuxre ga namücügü nax namaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̱x ga norü ore ga ñaxü̃: —Pa Corix, tama cuxü̃ chachixewechaü̃ nax chopatawa cunguxü̃ erü choma rü taxuwama chame nax chopatagu cuxücuxü̃.

[7]Rü ngẽmaca̱x nixĩ i tama chomatama cuxca̱x chayaca̱xaxü̃. Rü chanaxwa̱xe i curü orewaxicatama nüxü̃ quixu nax naxca̱x yataanexü̃ i chorü duü̃xü̃.

[8]Erü choma rü ta chorü ã̱ẽ̱xgacüme̱xẽwa changexma, rü cho̱xme̱xwa nangẽxmagü ta i ñuxre i churaragü. Rü ngẽxguma chanamuxgu i wüxi nax ngextá naxũxü̃ca̱x, rü ngéma naxũ. Rü ngẽxguma chaugüxü̃tawa naxca̱x changemagu i to, rü chauxü̃tawa nangu. Rü ngẽxguma chorü

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

duü̃xü̃xü̃ chamuxgu nax ta̲xacü naxüxü̃ca̲x, rü choxü̃́ nanaxü ==ñanagürü.

9Rü nüma ga Ngechuchu rü yexguma nüxü̃ naxĩnügu ga yema capitáü̃arü ore rü naba̲i̲xãchiãxẽ. Rü yema duü̃xü̃gü ga nawe rüxĩxü̃xü̃ nadawenü, rü ñanagürü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü taxuxü̃ma i Iraétanüxü̃gütanüwa nüxü̃ ichayangau i wüxi i duü̃xü̃ i ngẽma yatürüxü̃ aixcüma yaxõxü̃ ==ñanagürü.

10Rü yexguma nawoegugu ga yema capitáü̃mücügü ga Ngechuchuxü̃tawa namugüxü̃, rü nüxü̃ inayangaugü ga marü naxca̲x nax yataanexü̃ ga yema capitáü̃arü duü̃xü̃.

Ngechuchu ínanadaxẽxẽ ga wüxi ga yutecü ngĩne

11Rü yemawena ga Ngechuchu rü wüxi ga ĩane ga Naíü̃gu ãéganewa naxü̃. Rü nawe narüxĩ ga norü ngúexü̃gü, rü muxü̃ma ga togü ga duü̃xü̃gü.

12Rü yexguma guma ĩanearü ngaicamana nanguxgu, rü tüxü̃ nadau ga wüxi ga yueta ga ta̲xgüwa tüxü̃ nangegüxe. Rü guxema yuetaarü mama rü tayute rü gumá yucü rü guxicatama nixĩ ga tümane ixĩcü. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga gumá ĩanecüã̲x rü tüxü̃ ínixümücügü.

13Rü yexguma Cori ga Ngechuchu gumá yucüarü mamaxü̃ da̲u̲xgu, rü nüxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃. Rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Taxü̃́ i cuxaxuxü̃! ==ñanagürü.

14Rü yexguma ga Ngechuchu rü yuetaca̲x nixũ, rü nüxü̃ ningõgü ga tümachiü̃. Rü yema tüxü̃ ingetaü̃güxü̃ rü tümamaxã inayachiãchitanü. Rü ñanagürü ga Ngechuchu tüxü̃ ga guxema yueta: —Pa Ngextü̲xücüx, ¡írüda! ==ñanagürü.

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus

Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

15Rü yexguma ga gumá yuchire̱xcü rü ínarüto, rü inanaxügü nax yadexaxü̃. Rü Ngechuchu rü naéxü̃tawa nanamu.

16Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga duü̃xü̃gü, rü guxü̃ma namuü̃e. Rü inanaxügüe ga Tupanaxü̃ nax yacua̱xüü̃güxü̃. Rü ñanagürügü: —Wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃ i poraxü̃ tatanüwa nango̱x = =ñanagürügü. Rü ñanagürügü ta: —Tupana nua naxü̃ nax norü duü̃xü̃güxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̱x = =ñanagürügü.

17Rü guxü̃ma ga Yudéaanewa rü norü ngaicamana, rü duü̃xü̃gü nüxü̃ nacuáchigagü ga yema Ngechuchu üxü̃.

Cuáü̃ ga baiü̃ẽxẽruxü̃ rü Ngechuchuxü̃tawa nanamugü ga taxre ga norü duü̃xü̃gü

(Mt. 11.2-19)

18Rü Cuáü̃ ga baiü̃ẽẽruxü̃ rü nüxü̃ nacuáchiga ga guxü̃ma ga yema Ngechuchu üxü̃, yerü norü ngúexü̃gü ga Cuáü̃ rü namaxã nüxü̃ nixugü. Rü yemaca̱x ga Cuáü̃ rü taxre ga norü ngúexü̃güca̱x nangema.

19Rü Ngechuchuxü̃tawa nanamugü. Rü Cuáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngéma pexĩ rü Ngechuchuna peca rü ñapegügü nüxü̃: "¿Cuma yixĩxü̃ i Cristu i cuxü̃ ítanangu̱xẽẽxü̃, rü ẽ̱xna to tá yixĩxü̃ i Cristu?" = =ñapegügü nüxü̃!

20Rü yema yatügü ga Cuáü̃ Ngechuchuxü̃tawa mugüxü̃, rü Ngechuchuca̱x naxĩ. Rü ñanagürügü nüxü̃: —Cuáü̃ ya báiü̃xẽẽruxü̃ núma cuxü̃tawa toxü̃ namugü nax cuxna tayacagüxü̃ca̱x rü ¿aixcüma cuma quixĩxü̃ i Cristu ya núma nguxchaü̃cü, rü ẽ̱xna to tá yixĩxü̃ i Cristu? = =ñanagürügü.

[21] Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

[21]Rü yexgumatama Ngechuchuxü̃tawa nangugügu ga Cuáü̃arü ngúexü̃gü, rü Ngechuchu nanameexẽxẽ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga naguxü̃raü̃xü̃ ga da̱xawemaxã ida̱xaweexü̃ rü yema ingo̱xoá̃xü̃. Rü nayadauuchigüxẽxẽ ga muxü̃ma ga ingexetüxü̃.

[22] Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

[22]Rü yemaca̱x Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Pewoegu rü Cuáü̃maxã nüxü̃ peyarüxu i ngẽma pematama nüxü̃ pedauxü̃ rü nüxü̃ pexĩnüexü̃! ¡Rü namaxã nüxü̃ pixu i ngẽma ingexetüxü̃ rü marü nidauuchigü, rü ngẽma ichixeparaxü̃ rü marü inachigü, rü ngẽma chaxüneã̱xgüxü̃ rü marü naxca̱x nitaanegü, rü ngẽma ngauchi̱xẽgüxü̃ rü marü ningo̱xnamachixẽgü, rü ngẽma yuexü̃ rü wenaxarü namaxẽ, rü ngẽma ingearü diẽruã̱xgüxü̃maxã marü nüxü̃ tixu i Tupanaarü ore i mexü̃!

[23] E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

[23]Rü tataãxẽ ya yíxema choxü̃́ yaxṍxe rü tama choxü̃ ítáxe ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

[24] Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

[24]Rü yexguma nawoegu̱xgu ga yema duü̃xü̃gü ga Cuáü̃ yéma mugüxü̃, rü Ngechuchu inanaxügü ga gumá Cuáü̃chiga nax yadexaxü̃. Rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü nixĩ ga pema ípeyadaugüxü̃ ga chianexü̃wa ga taxúema íxãpataxü̃wa? ¿Ẽ̱xna wüxi ga dexne ga buanecü yaxĩã̱xtanücüüxẽxẽcürüxü̃ nixĩ ga ípeyadaugüxü̃?

[25] Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

[25]Rü yexguma tama gumá ípeyadaugügu, ¿rü ta̱xacü nixĩ ga ípeyadaugüxü̃? ¿Ẽ̱xna wüxi ga yatü ga nügü nga̱xãẽcü ípeyadaugü? Pema nüxü̃ pecua̱x i ngẽma nügü nga̱xãẽgüxü̃ rü nachixü̃anegüarü

[26] Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

[27] Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

[28] E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

[29] Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

[30] mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

[31] A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

[32] São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos

ãẽ̱xgacügüpatawa nangẽxmagü, rü taxuca̱xma chianexü̃wa nangẽxmagü.

[26]¿Ta̱xacü ẽ̱xna nixĩ ga ípeyadaugüxü̃? ¿Ẽ̱xna wüxi ga Tupanaarü orearü uruxü̃? Ngẽmáacü aixcüma yema nixĩ ga ípeyadaugüxü̃. Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü Cuáü̃ ya báiü̃xẽẽruxü̃ rü wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃arü yexera nixĩ.

[27]Rü Cuáü̃chiga nixĩ ga naxümatüxü̃ ga yema Tupanaarü ore ga ñaxü̃: “Cupe̱xegu chayamu i chorü orearü ngeruxü̃ nax cuxca̱x namexẽxẽãxü̃ca̱x i cumaxü̃”, ñaxü̃.

[28]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ i duü̃xü̃gütanüwa rü nataxuma i Tupanaarü orearü uruxü̃ i Cuáü̃ ya baiü̃ẽẽruü̃arü yexera. Natürü yíxema Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa guxü̃arü yexera taxuxü̃ma ixĩxẽ, rü Cuáü̃arü yexera tixĩ ==ñanagürü.

[29]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü woo yema yatügü ga Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ ideetanüxü̃, rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga Cuáü̃arü ore rü ínabaiü̃, rü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü yerü nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax aixcüma mecü yixĩxü̃ ya Tupana.

[30]Natürü yema Parichéugü rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃ rü tama nanaxwa̱xegü nax Cuáü̃ ínabaiü̃xẽẽxü̃. Rü yemaacü nüxü̃ naxoe ga yema mexü̃ ga Tupana naxca̱x nagu rüxĩnüxü̃.

[31]Rü nüma ga Cori ya Ngechuchu rü ñanagürü: —¿Ta̱xacügu tá chanangu i ñomaü̃cüü maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü? ¿Rü ta̱xacürüxü̃ nixĩgü?

[32]Rü ñaa duü̃xü̃gü rü taxuxü̃maama nataãẽgü ngẽxgumarüxü̃ i ngẽma buxü̃gü i plazawa rütogüxü̃, rü íxĩnüca̱xwa̱xegüxü̃, rü

tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os

tagaãcü namücügüxü̃ ñagüxü̃: "Marü wowerumaxã pexca̱x tapaxetagü natürü tama ípixü̃ãchitanüxü̃. Rü marü ngechaü̃xü̃ i wiyaegu pexca̱x tawiyaegü natürü tama pexauxe", ñagüxü̃. Rü ngẽma buxü̃gürüxü̃ taxuxü̃maama nataãẽgü i ñomaü̃cüü i duü̃xü̃gü.

33Yerü ga Cuáü̃ ga baiü̃ẽxẽruxü̃ rü núma naxũ, rü tama paũ nangõ̱x rü tama bínu nayaxaxü. Rü yexguma ga pema rü: "Nango̱xoã̱x", ñaperügügü nüxü̃.

34Rü ñu̱xũchi núma naxũ ya Tupana Nane nax duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü õna nangõ̱x rü bínu nayaxaxü. Rü ngẽxguma i pema rü ñaperügügü nüxü̃: "Nataanüxü̃chi rü nangãxwa̱xe, rü pecaduã̱xgüxü̃ i duü̃xü̃gümaxã naxãmücü, rü yatügü i Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ ideetanüxü̃maxã naxãmücü", ñaperügügü nüxü̃.

35Natürü Tupanaarü cua̱x rü meama nango̱x tümawa ya yíxema aixcüma nawe rüxĩxe = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchu rü Parichéu ga Chimóü̃patawa nayexma

36Rü wüxi ga Parichéu rü Ngechuchuna naxu nax napatawa nachibüxü̃ca̱x. Rü yéma naxũ ga Ngechuchu rü yema Parichéuarü mechawa nayarüto.

37Rü wüxi ga ngecü ga chixexü̃gu maxü̃cü ga gumá ĩanecüã̱x, rü yexguma nüxü̃ nacuáchigagu nax Parichéupatawa tá nax nachibüxü̃ ga Ngechuchu, rü yéma ixũ. Rü yéma inange ga wüxi ga pumara ga yixixü̃ ga wüxi ga butiya ga nutanaxca̱xmaxã ãxchiü̃xü̃.

38Rü naxauxãcüma Ngechuchucutüxü̃tawa iyarütoxõchi. Rü ngĩxgüxü̃xetümaxã

enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

iyawaicutüxẽxẽ. Rü ngĩyaemaxã ínapicutü, rü inachúxcutü. Rü ñu̱xü̃chi yema pumaramaxã inachacutü.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

39Rü yexguma yemaxü̃ nada̱u̱xgu ga yema Parichéu ga Ngechuchuna uxü̃, rü naãxẽwa nagu narüxĩnü rü nügümaxãtama ñanagürü: —Ngẽxguma chi ñaa Ngechuchu rü aixcüma wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃ yixĩxgu, rü chi nüxü̃ nacua̱x nax ta̱xacü yixĩxü̃ i ñaa ngexü̃ i nüxü̃ ingõgüxü̃ rü chi nüxü̃ nacua̱x nax wüxi i ngexü̃ i chixexü̃gu maxü̃xü̃ yixĩxü̃ = =ñanagürü ga naãxẽwa.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

40Rü yexguma ga Ngechuchu rü Parichéuxü̃ ñanagürü: —Pa Chimóü̃, choxü̃́ nangẽxma i wüxi i ore i cumaxã nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃ = =ñanagürü. Rü nüma ga Parichéu rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Ẽcü, chomaxã nüxü̃ ixu, Pa Ngúexẽxẽruxü̃! = =ñanagürü.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

41Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —Taxre ga yatügü rü wüxi ga corixü̃tawa nanangetanü. Rü wüxi nanangetanü ga 500 tachinü ga diẽru rü to nanangetanü ga 50 tachinü.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

42Natürü yema taxre rü taxuacü nanaxütanü ga norü ngetanü. Rü yemaca̱x düxwa yema norü cori rü nüxü̃́ nüxü̃ narüngüma ga yema nüxü̃́ nax nangetanügüãxü̃. Rü ñu̱xmax, Pa Chimóü̃, rü ¡chomaxã nüxü̃ ixu! rü ¿ngexü̃rüüxü̃ ga yema taxre ga yatügü rü yexeraãcü norü corixü̃ nangechaü̃? = =ñanagürü.

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

43Rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃ ga Chimóü̃, rü ñanagürü: —Cha̱u̱xca̱x ga yema yexeraãcü nüxü̃́ nangetanüxü̃ nixĩ ga yexeraãcü norü corixü̃ ngechaü̃xü̃ = =ñanagürü. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽmáacü aixcüma nüma nixĩ = =ñanagürü.

[44] E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

[44]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ngĩxü̃ nadawenü ga yema ngecü, rü ñanagürü Chimóü̃xü̃: —¿Ngĩxü̃ cudauxü̃ i ñaa ngecü? Rü cupatagu chaxücu i chomax, Pa Chimóü̃, natürü tama dexá choxna ta cuxã chorü yauxcutüruxü̃. Natürü ñaa ngecü rü ngĩxgüxü̃xetümaxã choxü̃ iyawaicutüxẽxẽ, rü ngĩyaemaxã choxü̃ íipicutü.

[45] Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

[45]Cuma rü tama choxü̃ cuchúxu i noxri choxü̃ curümoxẽgu, natürü ngĩma i ñaa ngecü rü noxri núma changuxgumama rü choxü̃ iyachúxcutüchigü.

[46] Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

[46]Cuma rü tama pumaramaxã choxü̃ cuchaeru, natürü ngĩma i ñaa ngecü rü chaucutügu inaba i pumara.

[47] Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

[47]Rü ngẽmaca̱x woo namu i ngĩrü pecadugü, natürü Tupana ngĩxü̃́ nüxü̃ narüngüma i guxü̃ma, erü ngĩma rü aixcüma choxü̃ ingechaü̃. Rü ngẽxguma wüxi i íxraxü̃ i guxchaxü̃ texéaxü̃́ nüxü̃ rüngü̃magu rü naxíra i tümaarü ngechaü̃ = = ñanagürü.

[48] Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

[48]Rü yexguma ga Ngechuchu rü yema ngecüxü̃ ñanagürü: —Curü pecadugü rü marü cuxü̃́ nüxü̃ changechaü̃ = = ñanagürü.

[49] Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

[49]Rü yema togü ga yéma mechawa rütogüxü̃, rü inanaxügü ga nügümaxã nax yadexagüxü̃. Rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacü nixĩ i ñaa yatü, rü ngẽmaca̱x duü̃xü̃güaxü̃́ pecaduxü̃ iyanangümaxü̃? = = ñanagürügü.

[50] Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

[50]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃ ga yema ngecü: —Curü õgagu rü marü nüxna ícunguxuchi i curü pecadugü. ¡Rü taãẽãcüma nataegu! = = ñanagürü.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

[1] Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia,

Luca 8

Ngexü̃gü ga Ngechuchuxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃

[1]Rü yemawena ga Ngechuchu rü Gariréaanearü ĩanegügu nixũãgüchigü. Rü

pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto,

duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixuchigü ga Tupanaarü ore nax ñuxãcü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ ya Tupana. Rü ínayaxümücügü ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü.

2Rü yexgumarüxü̃ ta íiyaxümücügü ga ñuxre ga ngecügü ga ü̃paacü ngo̲xogü ngĩwa ínawoxü̃cü rü ngĩrü da̲xawewa ngĩxü̃ nameexẽẽgücü. Rü yematanüwa iyexma ga María ga Madarénacüã̲xmaxã ngĩxü̃ naxugücü ga ü̃paacü Ngechuchu 7 ga ngo̲xogü ngĩwa ínawoxü̃cü.

3Rü yéma iyexma ta ga Cuána ga Cúchu naxma̲x. Rü Cúchu nixĩ ga ãẽ̲xgacü ga Eródearü ngü̃xẽẽruxü̃. Rü yéma iyexmagü ta ga Chuchána rü mucüma ga náigü ga ngecügü ga ngĩrü diẽrumaxã Ngechuchuxü̃ rüngü̃xẽẽgücü.

Ore ga toecügu ixuxü̃
(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)

4Rü muxü̃ma ga yema ĩanegücüã̲x ga duü̃xü̃gü, rü Ngechuchuxü̃tawa ínayadaugü. Rü yexma nangutaque̲xegü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü Ngechuchu namaxã nüxü̃ nixu ga ñaa ore ga cua̲xruxü̃, rü ñanagürü nüxü̃:

5—Wüxi ga yatü ga toecü rü triguchiremaxã nanagüane. Rü yexguma triguchiremaxã nagüaneãgu rü ñuxre ga triguchire, rü namagu nayi. Rü duü̃xü̃gü nawa nangagü, rü werigü rü nanawecu.

6Rü náigü ga triguchire rü nutatanügu nayi. Rü yexguma naxügügu ga gumá triguchire, rü nipagü rü nayuemare, yerü nataxuma ga norü waianexü̃.

7Rü náigü ga triguchire rü tuxunecügu nayi. Natürü yexguma nayaegu ga tuxugü rü gumá triguxü̃ inawocu rü nanadai.

8Natürü náigü ga triguchire rü mexü̃ ga waixü̃mügu nayi. Rü yemaca̲x ga yexguma

clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria;

nayaegu rü muxü̃ma ga trigu nawa ínanguxuchi. Rü wüxipü̲xü ga triguwa ínanguxuchi ga 100 pü̲xü ga trigu ==ñanagürü. Rü yemawena rü Ngechuchu tagaãcü ñanagürü nüxü̃ ga duü̃xü̃gü: —Rü yíxema ãchi̲xẽgüxe, rü ¡nüxü̃ taxĩnüe i ngẽma ore! ==ñanagürü.

Ta̲xacüchiga nixĩ ga yema ore ga cua̲xruü̃gügu ixuxü̃

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

9Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü nüxna nacagüe nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema ore ga toecügu ixuxü̃.

10Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —Tupana nanaxwa̲xe nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ore i ẽxü̃guxü̃ i ñuxãcü ã̲ẽxgacü nax yixĩxü̃ i nümax. Natürü ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü cua̲xruü̃gügu chayaxuãcüma namaxã nüxü̃ chixu i ore. Rü ngẽxguma woo nüxü̃ nadaugügu rü ñoma tama nüxü̃ nadaugüxü̃rüxü̃ nixĩgü, rü woo nüxü̃ naxĩnüegu rü ñoma tama nüxü̃ naxĩnüexü̃rüxü̃ nixĩgü ==ñanagürü.

Ngechuchu rü mea nanango̲xẽxẽ ga yema ore ga toecüchigagu yaxuxü̃

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

11Rü Ngechuchu rü ñanagürü: —Ngẽma ore i toecüchigagu pemaxã chixuxü̃ rü ñaachiga nixĩ. Rü ngẽma triguchire rü Tupanaarü orechiga nixĩ.

12Rü gumá triguchire ga namagu yixü̃nerüxü̃ nixĩ i duü̃xü̃gü i ngẽma orexü̃ ĩnüexü̃. Natürü Chataná rü ngẽma duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ inayarüngümaexẽxẽ i ngẽma ore, nax tama yaxõgüãxü̃ca̲x rü tama nayauxgüãxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

13Rü gumá triguchire ga nutatanügu yixü̃ne, rü ngẽma nixĩ i duü̃xü̃gü i nüxü̃ ĩnüexü̃ i Tupanaarü ore rü taãẽãcü nayauxgüxü̃.

estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

Natürü tama aixcüma nagu narüxĩnüe i ngẽma ore rü paxaãchi nayaxõgü, rü yixcüra guxchaxü̃ nüxü̃ üpetügu, rü nüxü̃ narüxoe.

14Rü gumá triguchire ga tuxunecügu yixü̃ne, rü ngẽma nixĩ i duü̃xü̃gü i Tupanaarü orexü̃ ĩnüexü̃ rü yaxõgüxü̃. Natürü norü ngẽmaxü̃gücax naxoegaãẽgü, rü norü diẽruguama narüxĩnüe rü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ i ñoma i naanearü ngúchaü̃gü. Rü ngẽmagagu düxwa taxuxü̃ma Tupanacax naxü.

15Natürü gumá triguchire ga mexü̃ ga waixü̃mügu yixü̃ne, rü ngẽma nixĩ i duü̃xü̃gü i aixcüma taẽẽãcü nayauxgüxü̃ i Tupanaarü ore, rü naga ĩnüexü̃, rü mea naxcax maxẽxü̃. Rü ngẽma nixĩ i duü̃xü̃gü i aixcüma Tupanawe rüxĩxü̃ rü naxügüxü̃ i ngẽma nüma nanaxwaxexü̃.

Cuaxruxü̃ ga Omügu ixuxü̃
(Mr. 4.21-25)

16Taxúema wüxi i omüwa tanangixichi nax tanatüxpechitaxü̃cax rüexna tümaarü pechicatüü̃gu tayaxü̃cuchixü̃cax. Natürü ngóxü̃gu tanaxü̃ nax tüxü̃ nabáxixü̃cax ya yíxema ngẽxma chocuxe.

17Rü ngẽxgumarüxü̃ ta guxü̃ma i taxacü i cúãcü üxü̃ rü yixcüra duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nacuaxgü. Rü guxü̃ma i taxacü i ẽxü̃guxü̃ rü yixcüra tá nangoxoma.

18¡Mea iperüxĩnüe i ñuxmax! Erü texé ya nüxü̃ cuáxe rü naga ĩnüxe i ngẽma ore i mexü̃, rü Tupana rü tá yexeraxü̃ i cuax tüxna naxã. Natürü yíxema tama naga ĩnüxe i ngẽma ore, rü woo ngẽma cuax i nagu tarüxĩnüxü̃ nax tüxü̃ nangẽxmaxü̃ rü tá tüxna nanayaxu ==ñanagürü.

Ngechuchuarü mama rü naenexẽgüchiga
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

[19] Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

[20] E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.

[21] Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

[22] Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

[23] Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

[24] Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

[25] Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos outros: Quem é este que até

[19]Rü naé ga Ngechuchu rü naenexẽgü, rü yema Ngechuchu íyexmaxũ̈wa tangugü. Natürü taxuacü naxũ̈tawaxüchi tangugü, yerü namuxũchi ga duũ̈xũ̈gü.

[20]Rü wüxi ga duũ̈xũ̈ Ngechuchumaxã nüxũ̈ nixu, rü ñanagürü: —Yéa düxétüwa tangexma ya cué rü cuenexẽgü, rü cuxũ̈ tadaugüchaũ̈ = = ñanagürü.

[21]Natürü nüma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̈ ga duũ̈xũ̈gü: —Yíxema nüxũ̈ ĩnüexe i Tupanaarü ore rü nagu maxẽxe rü yíxema tixĩ ya chaué rü chauenexẽgü ixĩgüxe = = ñanagürü.

Ngechuchu rü buanecüxũ̈ rü yuapexũ̈ ínayachaxãchixẽxẽ

(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

[22]Rü wüxi ga ngunexũ̈gu ga Ngechuchu rü norü ngúexũ̈gümaxã wüxi ga nguegu nichoũ̈. Rü ñanagürü nüxũ̈: —¡Ngĩxã naxtaxaarü tocutüwa taxĩ! = = ñanagürü. Rü inaxĩãchi.

[23]Rü yexguma yaxãũ̈yane rü nipechigü ga Ngechuchu. Rü ngürüãchi yexma nüxũ̈ naxü ga wüxi ga tacü ga buanecü. Rü gumá nguewa rü niyauxcuchichigü ga dexá. Rü marü inayangutaũ̈güchaũ̈.

[24]Rü yemacax nüma ga norü ngúexũ̈gü rü Ngechuchuxũ̈ nacagü nax nabaixãchixũ̈cax. Rü ñanagürügü nüxũ̈: —Pa Ngúexẽẽruxũ̈x, ngẽmama itabaxũ̈gü = = ñanagürügü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ínarüda, rü buanecüxũ̈ rü yuapexũ̈ nanga. Rü ínayachaxãchi ga buanecü, rü inayarüxo ga yuape, rü ínachaxanemare.

[25]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̈ ga norü ngúexũ̈gü: —¿Taxacü pexũ̈ naxüpetü rü ngẽmacax tama mea peyaxõgüxũ̈? = = ñanagürü. Natürü ga

aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

nümagü rü nabaixãchiãẽgü. Rü nügüna nicachigü, rü ñanagürügü: —¿Taxacü ẽxna nixĩ i ñaa yatü rü ngẽmacax aixrücü ya buanecü rü yuape rü naga naxĩnüexũ? ==ñanagürügü.

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

Yatü ga Gadáracüãx ga ngoxogü nawa yexmagüxũ

(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

26Rü düxwa Gadáraanewa nangugü ga naxtaxaarü tocutüwa ga Gariréaanearü toxmaxtawa yexmaxũ.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

27Rü yexguma marü nguewa ínaxüegu ga Ngechuchu, rü naxcax nixũ ga wüxi ga yatü ga gumá ĩanecüãx ga mucü ga taunecü ngoxogü nawa yexmagücü. Rü guxũguma nangexchiruecha. Rü tama wüxi ya ĩpatawa nayexma, rü duũxẽchíquexetanügu nayarüxauxchigünexũ.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

28Rü yexguma Ngechuchuxũ nadauxgu, rü napexegu nayacaxã́püxü. Rü aita naxüãcüma ñanagürü: —¿Tüxcüũ nua choxũ cuyachixewe, Pa Ngechuchux, Pa Tupana ya Guxũétüwa Ngẽxmacü Nanex? Rü cuxũ chacaaxũ nax tama ngúxũ choxũ quingexẽxẽxũ ==ñanagürü.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

29Rü yema ñanagürü yerü Ngechuchu marü nanamu ga yema ngoxogü nax ínachoxũxũcax. Rü muẽxpüxcüna rü gumá yatüxũ naxãũãẽxẽẽxũ ga yema ngoxogü. Rü duũxũgü rü cadénamaxã nayanaixchacüügüxũ rü nayanaixparagüxũ nax taxuwama naxũxũcax. Natürü nüma rü nagu nacaugüama ga cadénagü. Rü yema ngoxogü rü chianexũwa ga taxúema íxãpataxũwa nanagagü.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

30Rü Ngechuchu nüxna naca rü ñanagürü: —¿Taxacü nixĩ i cuéga? ==ñanagürü. Rü nüma rü Ngechuchuxũ nangãxũ, rü

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

ñanagürü: —Muxũchixü̃ nixĩ i chauéga ==ñanagürü. Rü yema ñanagürü yerü namuxũchi ga yema ngo̲xogü ga gumá yatügu chocuxü̃.

31Rü yema ngo̲xogü rü Ngechuchuna nacagü ga tama ngẽma ãxmaxü̃ i taguma iyacuáxü̃gu nax nawocuãxü̃ca̲x.

32Rü guma ma̲xpü̃nearü tuãchiwa nayexmagü ga muxü̃ma ga cuchigü ga yéma chibüexü̃. Rü yemaca̲x ga yema ngo̲xogü rü Ngechuchuxü̃ naca̲a̲xü̃gü nax yema cuchigügu nayachocuxü̃ca̲x. Rü Ngechuchu rü: —Ngü̃ ==ñanagürü.

33Rü yexguma ga yema ngo̲xogü rü gumá yatüwa ínachoxü̃ rü yema cuchigügu nayachocu. Rü guxü̃ma ga yema cuchigü rü inaxü̃ãchi, rü naxtaxacutüarü ma̲xpü̃xü̃wa nayarüyuxgü, rü yexma nayi.

34Rü yexguma yema cuchigüarü dauruü̃gü nüxü̃ daugügu ga yema ngupetüxü̃, rü naba̲i̲xãchiãẽgü rü ínibuxmü. Rü ĩanewa nüxü̃ nayarüxugüe, rü yema ĩanearü ngaicamana ipeagüxü̃ ga duü̃xü̃gütanüwa rü ta nüxü̃ nixugügü.

35Rü ga duü̃xü̃gü rü ínayadaugü ga yema ngupetüxü̃. Rü yexguma Ngechuchuxü̃tawa nangugügu, rü yéma nüxü̃ nadaugü ga gumá yatü ga ngo̲xoã̲xchirécü. Rü Ngechuchucutüxü̃tawa narüto, rü marü tama naxãũãẽ. Rü namuü̃e ga duü̃xü̃gü.

36Rü yema duü̃xü̃gü ga nüxü̃ daugüxü̃ ga yema ngupetüxü̃, rü yema togümaxã nüxü̃ nixugügü nax ñuxãcü Ngechuchu namexẽẽxü̃ ga gumá yatü ga ngo̲xoã̲xchirécü.

[37] Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

[38] O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

[39] Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

[40] Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

[41] Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

[42] Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma

Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

[43] Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem

[37]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu, rü guxü̃ma ga yema Gadáraanecüã̱x ga duü̃xü̃gü, rü Ngechuchuxü̃ naca̱a̱xü̃gü nax ínaxũxũxü̃ca̱x ga yema naanewa, yerü poraãcü namuü̃e. Rü yemaca̱x ga Ngechuchu rü nguegu nixüe, rü inaxũãchi.

[38]Rü gumá yatü ga ngo̱xoã̱xchirécü rü Ngechuchuxü̃ naca̱a̱xü̃ nax nawe naxũxü̃ca̱x. Natürü ga Ngechuchu rü nanamu ga yexma nax naxắũxü̃ca̱x, rü ñanagürü nüxü̃:

[39]—¡Cuchiü̃wa naxũ, rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yarüxu ga ta̱xacü cuxca̱x nax naxüxü̃ ga Tupana! ==ñanagürü. Rü ínixũ ga gumá yatü, rü guxü̃ma ga yema ĩanecüã̱x ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nayarüxu ga yema Ngechuchu naxca̱x üxü̃.

Yáiruxacüchiga rü yema nge ga Ngechuchuchirugu ingógücüchiga

(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

[40]Rü yexguma Ngechuchu wenaxarü taegugu ga naxtaxaarü tocutüwa, rü duü̃xü̃gü rü taẽẽãcüma nanayauxgü, yerü guxü̃ma ínanangu̱xẽẽgü.

[41]Rü yéma Ngechuchuxü̃tawa nangu ga wüxi ga yatü ga Yáiru ga naéga. Rü nüma ga Yáiru rü ngutaque̱xepataü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü Ngechuchupe̱xegu nayacaxắpü̱xü rü nüxü̃ naca̱a̱xü̃ nax napatawa naxũxü̃ca̱x.

[42]Yerü nüxü̃́ iyexma ga wüxitama ga naxacü, rü iyada̱xawe, rü ituraxüchi. Rü ngĩma rü 12 ga taunecü ngĩxü̃́ nayexma. Rü yexguma Yáirupatawa naxũxgu ga Ngechuchu, rü muxũchixü̃ ga duü̃xü̃gü nawe narüxĩ, rü ínayaxũxtügü.

[43]Rü yema duü̃xü̃gütanüwa iyexma ga wüxi ga ngecü ga 12 ga taunecü ãgüechacü. Rü yemamaxã iyada̱xaweecha. Rü

ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

[44] veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

[45] Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

[46] Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

[47] Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

[48] Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

[49] Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

dutúrugüxü̃tagu ngĩxü̃ igu̱xẽxẽ ga guxcü ga ngĩrü diẽru, natürü taxuxü̃ma ngĩxca̱x nayataanexẽxẽ.

[44]Rü yema ngecü rü Ngechuchuweama ne ĩxü̃, rü naxpechinüchirugu iyangõgü. Rü yexgumatama ínayachaxãchi ga nax naxãgüxü̃.

[45]Rü yexguma ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Texé tixĩ ya choxü̃ ingõgüxe? ==ñanagürü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü: —Taxúema ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Pedru rü namücügü rü ñanagürügü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, cuma nüxü̃ cudau i ñuxre i duü̃xü̃gü ngéma cuxü̃ nax nayaxü̃xtügüxü̃, rü ngẽxguma rü ta: "¿Texé ya choxü̃ ingõgüxe?" ñacuxü̃ ==ñanagürügü.

[46]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Ngẽmáacü wüxíe choxü̃ tingõgü, erü nüxü̃ chicua̱xãchi nax chowa ínaxü̃xü̃xü̃ i pora ==ñanagürü.

[47]Rü yexguma nango̱xomagu nax nüxü̃ nacua̱xamaxü̃ ga Ngechuchu ga yema nüxü̃ nax yangõgüxü̃, rü yadu̱xruxãcüma naxü̃tawa ixü̃ ga yema ngecü. Rü nape̱xegu iyacaxắpü̱xü. Rü guxü̃ ga duü̃xü̃güpe̱xewa namaxã nüxü̃ iyaxu ga ta̱xacüca̱x nüxü̃ nax yangõgüxü̃, rü yexgumatama ngĩxca̱x nax yataanexü̃.

[48]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Chauxacüx, cuxca̱x nitaane, erü cuyaxõ. ¡Rü taẽẽãcü íixü̃! ==ñanagürü.

[49]Rü yexguma íyadexayane ga Ngechuchu, rü yéma nangu ga wüxi ga duü̃xü̃ ga yema ngutaque̱xepataü̃arü ãẽ̱xgacümaxã nüxü̃ yarüxuxü̃, rü ñanagürü: —Cuxacü rü marü

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.

54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

Lucas 9

As instruções para os doze

Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

iyu. ¡Rü taxṹ i cuyachixewechigüxü̃ ya Ngúexẽẽruxü̃! = =ñanagürü.

50 Natürü yexguma yema orexü̃ naxĩnügu ga Ngechuchu, rü ñanagürü Yáiruxü̃: —¡Taxṹ i cuxoegaãẽxü̃! ¡Rü yaxõmare! Rü cuxacü rü tá ngĩxcax nitaane = =ñanagürü.

51 Rü yexguma Yáirupatawa nangugügu, rü Ngechuchu nayachocuxẽxẽ ga Pedru rü Chantiágu rü Cuáũ rü ngĩnatü rü ngĩé ga yema bucü ga yuxcü. Natürü tama nanaxwaxe nax togü yexma chocuxü̃.

52 Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü naxauxe rü ngĩxcax nangechaü̃gü. Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxṹ i pexauxexü̃! Erü ngẽma bucü rü tama nixĩ i nayuxü̃. Rü ipemare = =ñanagürü.

53 Natürü ga yema duü̃xü̃gü rü Ngechuchuxü̃ nacugüeama, yerü ngĩxü̃ nadaugü nax aixcüma marü nayuxü̃.

54 Rü yexguma ga Ngechuchu rü ngĩxmexgu nayayauxãchi, rü tagaãcü ñanagürü: —Pa Bucüx, ¡írüda! = =ñanagürü.

55 Rü yexguma ga ngĩma rü wena imaxü̃, rü yexgumatama íirüda. Rü Ngechuchu nanamu nax ngĩxü̃ naxüwemügüxü̃cax.

56 Rü ngĩnatü rü ngĩé ga yema bucü, rü poraãcü tabaixãchiãẽgü. Natürü Ngechuchu rü tüxü̃ namu nax taxúemaxã nüxü̃ nax tixuxü̃cax ga yema ngupetüxü̃.

Luca 9

Ngechuchu norü ngúexü̃güxü̃ namu nax nüxü̃ yanaxugüexü̃cax ga Tupanaarü ore

(Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

1 Rü Ngechuchu rü nanangutaquexexẽxẽ ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü. Rü pora nüxna naxã rü nüxna naxãga nax ínawoxü̃ãxü̃cax ga naguxü̃raü̃xü̃ ga ngoxogü, rü nax

nameexẽẽãxũ̃ca̱x ga duũ̃xũ̃gü ga ida̱xaweexũ̃.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

[2]Rü nayamugü nax duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ yaxugüexũ̃ca̱x ga ore ga mexũ̃ nax ñuxãcü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ ya Tupana, rü nax nameexẽẽãxũ̃ca̱x ga duũ̃xũ̃gü ga ida̱xaweexũ̃.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

[3]Rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Rü taxuxũ̃táma ípinge i perü namawaxũ̃, rü bai ya perü caxũ̃chigüxũ̃ ya naixmena̱xã, rü bai i perü choca, rü bai i perü paũ, rü bai i perü diẽru. Rü wüxitama i pexchiru ípinge, rü tama i taxre!

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

[4]Rü ngẽxguma wüxi ya ĩanewa pengugügu, ¡rü wüxi ya ĩpatagutama perücho rü ñu̱xmata ipexĩãchi nawa ya yima ĩane!

5 E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

[5]Rü ngẽxguma chi wüxi ya ĩanewa tama pexũ̃ nayauxgügu ¡rü ípechoxũ̃ nawa ya yima ĩane! Rü ngẽxguma ngéma ipexĩãchigu ¡rü ipepagücutü i perü üxaxũ̃cutü nax ngẽmawa nüxũ̃ nacua̱xgüxũ̃ca̱x nax chixexũ̃ naxügüxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü! ==ñanagürü.

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

[6]Rü inaxĩãchi, rü guxũ̃ma ga ĩanexacügüwa naxĩ. Rü nüxũ̃ nixugüetanü ga Tupanaarü ore ga mexũ̃. Rü guxũ̃wama nanameexẽẽtanü ga duũ̃xũ̃gü ga ida̱xaweexũ̃.

Herodes e João Batista

Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

Eróde rü naxoegaãxẽ yerü tama nüxũ̃ nacua̱x nax texé yixĩxũ̃ ga Ngechuchu

(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

[7]Rü Garirẽaanearü ãẽ̱xgacü ga Eróde, rü nüxũ̃ nacuáchiga ga guxũ̃ma ga yema Ngechuchu üxũ̃. Rü poraãcü naxoegaãẽ ga Eróde, yerü nümaxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü rü ñanagürügü: —Cuáũ̃ ya báiũ̃xẽẽruxũ̃ nixĩ ya yimá rü marü wena namaxũ̃ ==ñanagürügü.

[8] outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

[9] Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

[10] Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

[11] Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

[12] Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

[8]Natürü togü rü ñanagürügü: —Nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ería nixĩ, rü wena nangox = =ñanagürügü. Rü togü rü ñanagürügü: —Nai ga nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ nixĩ, rü wena namaxü̃ = =ñanagürügü.

[9]Natürü Eróde rü ñanagürü: —Chomatama chanamu nax Cuáü̃xü̃ yadaeruxü̃cax. ¿Rü taxacü ẽxna nixĩ i ngẽma yatü i duü̃xü̃gü ngẽmaãcü poraãcü nüxü̃ ixuchigagüechaxü̃? = =ñanagürü. Rü Eróde rü nüxü̃ nangúchaü̃ nax Ngechuchuxü̃ nadauxü̃.

Ngechuchu rü nanachibüexẽxẽ ga 5,000 ga yatügü

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

[10]Rü yexguma nawoeguxgu ga yema Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃, rü Ngechuchumaxã nüxü̃ nixugüe ga yema naxügüxü̃. Rü nüma ga Ngechuchu rü yema norü ngúexü̃gümaxã nixũgachi, rü Bechaídaarü ĩanewa namaxã naxũ.

[11]Natürü yexguma duü̃xü̃gü nüxü̃ cuaxgügu ga ngextá nax nayexmaxü̃, rü Ngechuchuwe narüxĩ. Rü Ngechuchu rü meama yema duü̃xü̃güxü̃ nayaxu, rü namaxã nüxü̃ nixu nax ñuxãcü ãẽxgacü yixĩxü̃ ya Tupana. Rü nanameexẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga idaxaweexü̃.

[12]Rü yexguma marü nayáuanegu, rü Ngechuchucax naxĩ ga yema 12 ga ngúexü̃gü ga yamugüxü̃. Rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Íyamugü i ñaa duü̃xü̃gü nax ĩanexacügü rü naanegü ya ngaicamana ngẽxmagünewa nax naxĩxü̃cax, rü ngẽxma nax napegüxü̃cax rü norü õnacax yataxegüxü̃cax! Erü nua íngẽxmagüxü̃wa rü nataxuma i taxacürü õna = =ñanagürügü.

[13] Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

[14] Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

[15] Eles atenderam, acomodando a todos.

[16] E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

[17] Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte

Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

[18] Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

[13]Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Pematama penaxüwemü! ==ñanagürü. Rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Wüxime̱e̱xpü̱x i paũ rü taxre i choxnixicatama toxü̃́ nangẽxma. ¿Ẽ̱xna cunaxwa̱xe nax naxca̱x tayataxegüxü̃ i õna naxca̱x i guxü̃ma i ñaa duü̃xü̃gü? ==ñanagürügü.

[14]Rü 5,000 ga yatügü nixĩ ga yema yéma yexmagüxü̃. Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —¡Ẽcü ípenatogüxẽxẽ̱x i 50 chigü i wüxi tücumüwa! ==ñanagürü.

[15]Rü yemaacü nanaxügü ga norü ngúexü̃gü. Rü mea ínanatogüxẽxẽ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü.

[16]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanade ga yema wüxime̱e̱xpü̱x ga paũ rü yema taxre ga choxni. Rü daxü̃gu nadawenüãcüma Tupanana moxẽ naxã, rü ñu̱xũchi inanabücu ga yema paũ rü choxni. Rü norü ngúexü̃güna nanaxã nax nüxü̃ yanuaxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü.

[17]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü meama nachibüe. Rü yemawena rü 12 ga pexchigü nanapágüama namaxã ga yema paũchipe̱xegü rü choxnichipe̱xegü ga íyaxügüxü̃.

Pedru nanango̱xẽxẽ nax Cristu yixĩxü̃ ga Ngechuchu

(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

[18]Rü wüxi ga ngunexü̃ rü Ngechuchu norü ngúexü̃gümaxã noxrüwama yayumüxẽgu, rü nüma rü norü ngúexü̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Ñuxũ ñaxü̃ i duü̃xü̃gü i chauchiga i choma nax texé chixĩxü̃? ==ñanagürü.

[19] Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

[19]Rü norü ngúexü̃gü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Nangexma i duü̃xü̃gü rü: "Cuáü̃ ya báiü̃xẽẽruxü̃ quixĩ", ñagüxü̃, rü togü rü: "Ería quixĩ", ñagüxü̃, rü togü rü: "Wüxi ga nüxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ i wena maxü̃cü quixĩ", ñagüxü̃ ==ñanagürügü.

[20] Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

[20]Rü yexguma Ngechuchu nüxna naca rü ñanagürü: —Rü pemax, ¿ñuxũ ñapegüxü̃ choxü̃ nax texé chixĩxü̃? ==ñanagürü. Rü Pedru nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuma nixĩ ya Cristu ya Tupana núma cumuxü̃ ==ñanagürü.

Ngechuchu nüxü̃ nixu ga norü yuxchiga
(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

[21] Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

[21]Rü Ngechuchu rü nayaxucu̱xẽgü ga norü ngúexü̃gü nax taxúemaama nüxü̃ yaxugüexü̃ca̱x nax nüma rü Cristu yixĩxü̃.

[22] dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

[22]Rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü poraãcü ngúxü̃ tá ninge. Rü tá nüxü̃ naxõ̱õxgü i Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü, rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü ngẽma ngúexẽẽruü̃gü i Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃. Rü tá nayama̱xgü, natürü tomaepü̱x i ngunexü̃gu rü wena táxarü namaxü̃ ==ñanagürü.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

[23] Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

[23]Rü yemawena rü guxü̃ma ga norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —Rü ngẽxguma texé chowe rüxũxchaü̃gu, ¡ẽcü nüxü̃ tarüxo i tümaarü ngúchaü̃, rü yáxna namaxã taxĩnü i ngẽma guxchaxü̃gü i tümaca̱x ínguxü̃ i wüxichigü i ngunexü̃gu, rü ñu̱xũchi chowe tarüxũ!

[24] Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

[25] Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

[26] Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

[27] Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

[28] Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

[29] E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.

[30] Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,

[31] os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.

[32] Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se

[24]Erü yíxema tama cha̲u̲xca̲x inaxãxẽ i tümaarü maxü̃ rü tá itanatauxẽxẽ. Natürü texé ya cha̲u̲xca̲x inaxãxẽ i tümaarü maxü̃ rü tá tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[25]¿Rü ta̲xacüwa nüxü̃́ namexü̃ ya wüxi ya yatü ega nayauxãgu i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃, natürü iyanatauxẽẽãgu i norü maxü̃?

[26]Rü ngẽxguma texé cha̲u̲xca̲x ãnegu rü naxca̲x taxãneegu i chorü ore, rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tá ta tümaca̲x naxãne i ngẽxguma norü üünemaxã rü Nanatüarü üünemaxã rü norü orearü ngeruü̃gü i üünexü̃maxã núma naxü̃xgu.

[27]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ñuxre i duü̃xü̃gü i nua ngẽxmagüxü̃ rü taxü̃táma nayu ñu̲xmatáta nüxü̃ nadaugü nax ñuxãcü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ ya Tupana = =ñanagürü.

Ngechuchu rü toraxü̃ãcü nango̲x

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

[28]Rü 8 ga ngunexü̃guwena nax yema ñaxü̃, rü Ngechuchu rü wüxi ga ma̲xpü̃́newa naxü̃ nax yéma yayumüxẽxü̃ca̲x. Rü ínayaxümücügü ga Pedru rü Chantiágu rü Cuáü̃.

[29]Rü yexguma ínayumüxẽyane ga Ngechuchu rü nachiwe rü ngürüãchi niyauracüxü, rü naxchiru rü ta niyauracüxü, rü poraãcüxüchima nacómü.

[30]Rü yéma nango̲x ga taxre ga yatügü ga Ngechuchumaxã idexagüxü̃. Rü Moiché nixĩ ga wüxi, rü Ería nixĩ ga to.

[31]Rü yema taxre íyexmagüxü̃wa rü poraãcüxüchi nangóone. Rü ínidexagü nachiga ga ñuxãcü Yerucharéü̃gu tá nax nayuxü̃ ga Ngechuchu.

[32]Rü Pedru rü namücügü rü woo poraãcü nax nayaxtaegüxü̃, rü tama napee. Rü nüxü̃

acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.

33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.

34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.

35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.

36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

nadaugü nax poraãcü nangóonexü̃ naxü̃tawa ga Ngechuchu rü yema taxre ga yatügü ga namaxã yexmagüxü̃.

33Rü yexguma yema taxre ga yatügü Ngechuchuna ixĩgachigu, rü Pedru rü ñanagürü Ngechuchuxü̃: “Pa Ngúexẽẽruxü̃x, namexẽchi nixĩ nax nua ingẽxmagüxü̃. Rü tá tanaxü ya tomaepü̲x ya düxenü, rü wüxi ya cuxca̲x, rü nai ya Moichéca̲x, rü nai ya Eríaca̲x”, ñanagürü. Natürü ga Pedru rü tama nüxü̃ nacua̲x nax ñuxü̃ ñaxü̃ yerü poraãcü nanaxĩ̲xãchiãxẽ.

34Rü yexguma íyadexayane ga Pedru, rü wüxi ga caixanexü̃ natanügu nayanga̲i̲xema. Rü yexguma yema caixanexü̃ natanügu yanga̲i̲xemagu rü poraãcü namuü̃e ga yema ngúexü̃gü.

35Rü yema caixanexü̃wa inanaxũ ga wüxi ga naga ga ñaxü̃: “Daa nixĩ ya Chaune ya nüxü̃ changechaü̃xü̃chicü. ¡Rü naga pexĩnüe!” ñaxü̃.

36Rü yexguma yanachianegu ga yema naga rü Ngechuchuxicatama yéma nayaxǘ. Rü nüma ga yema ngúexü̃gü rü yema ngunexü̃gügu taguma texémaxã nüxü̃ nixugüe ga yema nüxü̃ nadaugüxü̃ rü nüxicatama nüxü̃ nacua̲xgü.

Ngechuchu nanamexẽxẽ ga wüxi ga bucü ga ngo̲xo nawa yexmacü

(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

37Rü yexguma moxü̃ãcü guma ma̲xpǘnewa yanachoü̃gu, rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü yéma Ngechuchuca̲x naxĩ.

38-39Rü yema duü̃xü̃gütanüwa rü wüxi ga yatü tagaãcü Ngechuchuxü̃ ñanagürü: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, ¡choxü̃ rüngü̃xẽxẽ, rü tüxü̃ nadau ya chaune ya tügümaxã choxǘ̃

[39] um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

wüxicáxe! Rü wüxi i ngo̱xo tümawa nangẽxma. Rü ngẽxguma tüxũ̱ naxü̱xgu, rü aita tüxũ̱ naxüxẽxẽ, rü tüxũ̱ naxãũãẽxẽxẽ, rü tüxũ̱ narüchia̱xẽxẽ. Rü ngẽma ngo̱xo rü poraãcü ngúxũ̱ tüxũ̱ ningexẽxẽ, rü tama tüxũ̱ ningéxchaũ̱.

[40] Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

[40]Rü marü nüxũ̱ chaca̱a̱xũ̱ i curü ngúexũ̱gü nax tümawa ínata̱xüchigüãxũ̱ca̱x i ngẽma ngo̱xo, natürü tama nüxũ̱ inaxĩnü = =ñanagürü.

[41] Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

[41]Rü yexguma Ngechuchu nanangãxũ̱, rü ñanagürü: —Pa Duũ̱xũ̱gü i Tama Yaxõgüxũ̱x rü Chixexũ̱gu Rüxĩnüexũ̱x, ¿Ñuxguratáta i pemaxã chanuxmaxũ̱ rü yáxna pemaxã chaxĩnüxũ̱? ¡Nua naga ya cune! = =ñanagürü.

[42] Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

[42]Natürü yexguma Ngechuchuxũ̱tawa nanguxgu ga gumá bucü, rü yema ngo̱xo rü gumá bucüxũ̱ ñaxtüanegu nayanguxẽxẽ, rü nanaxãũãẽxẽxẽ. Natürü Ngechuchu nananga ga yema ngo̱xo, rü nanamexẽxẽ ga gumá bucü. Rü ñu̱xũchi nanatüxũ̱tawa nanamu.

[43] E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

[43]Rü guxũ̱ma ga yema duũ̱xũ̱gü rü naba̱i̱xãchiãẽgü ga yexguma nüxũ̱ nadaugügu ga ñuxãcü nax naporaxũ̱ ya Tupana.

De novo prediz Jesus a sua morte

Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Ngechuchu rü wenaxarü nüxũ̱ nixu ga norü yuxchiga

(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

Rü yexguma yema duũ̱xũ̱gü namaxã ba̱i̱xãchieyane ga yema Ngechuchu üxũ̱, rü nüma rü norü ngúexũ̱güxũ̱ ñanagürü:

[44] Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

[44]—¡Mea iperüxĩnüe i ñaa pemaxã nüxũ̱ chixuxũ̱! ¡Rü taxũ̱ i nüxũ̱ ipeyarüngümaexũ̱! Rü Tupana Nane ya duũ̱xũ̱xũ̱ ixĩcü, rü tá duũ̱xũ̱gümexẽgu nangu̱xẽẽãxũ̱ = =ñanagürü.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade
Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu,

45 Natürü ga norü ngúexü̃gü rü tama nüxü̃ nacua̲xgüéga ga yema namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ yerü Tupana rü tama naxca̲x nanango̲xẽxẽ ga yema ore nax mea nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x. Rü naétü namuü̃e nax Ngechuchuna nacagüexü̃ nax mea namaxã nango̲xẽẽãxü̃ca̲x ga yema namaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

¿Texé tá tixĩ ya guxãarü yexera ixĩxẽ?
(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

46 Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü inanaxügüe nax nügümaxã yaporagatanücüüxü̃ nachiga nax texé tá tixĩxü̃ ya natanüwa guxãarü yexera ixĩxẽ.

47 Natürü Ngechuchu rü nüxü̃ nacua̲xama ga yema norü ngúexü̃gü nagu rüxĩnüexü̃. Rü yemaca̲x wüxi ga buxü̃ nügüxü̃tawa naga, rü nügüxü̃tagu nayachixẽxẽ.

48 Rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —Texé ya chauégagu ñaa buxü̃xü̃ yaxúxe, rü choxü̃ nixĩ i tayaxuxü̃. Rü yíxema choxü̃ yaxúxe, rü Chaunatü ya núma choxü̃ mucüxü̃ rü ta tayaxu. Rü yíxema guxãarü yexera tügü írüxíraxe, rü yíxema tixĩ ya guxãarü yexera ixĩxẽ = =ñanagürü.

Texé ya tama taxchi aixe rü tórü ngü̃xẽẽruxü̃ tixĩ
(Mr. 9.38-40)

49 Rü yexguma ga Cuáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, nüxü̃ tadau ga wüxi ga yatü ga cuégagu ngo̲xogü íwoxü̃xü̃. Rü toma nüxna tanachu̲xu ga yema yerü tama tatanüxü̃ nixĩ ga nümax = =ñanagürü.

50 Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Tama name i nüxna nax penachu̲xuxü̃. Erü texé ya tama taxchi aixe, rü tórü ngü̃xẽẽruxü̃ tixĩ = =ñanagürü.

Ngechuchu nayangagü ga Chantiágu rü Cuáü̃

51 Rü yexguma marü yangaicagu ga Ngechuchu nax daxũguxü̃ ga naanewa

manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém

[52] e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

[53] Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

[54] Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

[55] Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].
[56] [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

[57] Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

[58] Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

naxũxü̃, rü tama namuü̃ãcüma inaxũãchi nax Yerucharéü̃wa naxũxü̃.

[52]Rü nügüpexegu nayamugü ga ñuxre ga norü orearü ngeruü̃gü. Rü nümagü rü nawa naxĩ ga wüxi ga ĩanexacü ga Chamáriaanewa yexmane, nax yexma naxcax yadaugüxü̃cax ga wüxi ga ĩpata nax Ngechuchu nagu pexü̃nexü̃.

[53]Natürü yema Chamáriaanecüã̃x rü tama nanayauxgüchaü̃, yerü nüxü̃ nacuaxgü nax Yerucharéü̃wa tá naxũxü̃.

[54]Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga norü ngúexü̃gü ga Chantiágu rü Cuáü̃, rü ñanagürügü Ngechuchuxü̃: —Pa Corix, ¿cunaxwaxexü̃ nax Tupanana naxcax tacaxü̃ nax daxũwa ne namuaxü̃cax ya üxü nax naguxẽẽãxü̃cax i guxü̃ma i ñaa duü̃xü̃gü, yema nũxcümaü̃cü ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ería üxü̃rüxü̃? = =ñanagürügü.

[55]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxü̃ nadawenü, rü nayangagü.

[56]Rü yexguma rü nai ga ĩanexacüwa naxĩ.

Duü̃xü̃gü ga Ngechuchuwe rüxĩxchaü̃xü̃chiga
(Mt. 8.19-22)

[57]Rü yexguma namagu naxĩxgu rü wüxi ga yatü Ngechuchuxü̃ ñanagürü: —Pa Corix, cuwe charüxũxchaü̃ i ngextá cuma ícuxũxü̃wa = =ñanagürü.

[58]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngowagü rü nüxü̃ nangẽxma i naxmaxü̃gü, rü werigü rü nüxü̃ nangẽxma i naxchiãü̃gü, natürü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü nataxuma i nachica i ngextá nagu yacuxeruxü̃ = =ñanagürü.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e os enviou de dois em dois, para que o precedessem em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.

2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

59Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃ ga wüxi ga to ga yatü: —¡Chowe rüxũ! ==ñanagürü. Natürü nüma ga yema yatü rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Corix, noxri chanaxwa̱xe i chaunatüxü̃ ichayata̱xíra ==ñanagürü.

60Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Nüe ngẽma cutanüxü̃ i tama yaxõgüxü̃ iyata̱xgü i ngẽma yuexü̃, natürü i cuma rü name nax nüxü̃ cuyarüxuxü̃ i Tupanaarü ore nax ñuxãcü guxãarü ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ i nümax ==ñanagürü.

61Rü wüxi ga to ga duü̃xü̃ rü ñanagürü nuxü̃: —Pa Corix, cuwe charüxũxchaü̃, natürü chanaxwa̱xe i nüxü̃ chayarümoxẽxíra i ngẽma chopatacüã̱xgü ==ñanagürü.

62Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Texé ya yíxema inaxügüxe nax Tupanaarü puracüwa tapuracüxü̃, natürü tümaarü ngẽmaxü̃guama rüxĩnüxe, rü tama tame nax Tupanaarü puracü taxüxü̃ ==ñanagürü.

Luca 10

Ngechuchu nayamugü ga 72 ga norü ngúexü̃gü

1Rü yemawena ga Cori ya Ngechuchu rü nayadexechi ga 72 ga to ga norü ngúexü̃gü. Rü taxrechigü yoxni nügüpe̱xegu nayamugü nax nawa naxĩxü̃ca̱x ga guxü̃nema ga gumá ĩanegü rü nachicagü ga Ngechuchu nawa ũxchaü̃güne.

2Rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcümaxü̃chi nangẽxma i muxũchixü̃ i duü̃xü̃gü i ímemaregüxü̃ nax yaxõgüãxü̃ natürü ngẽma Tupanaarü orearü uwa puracüexü̃ rü noxretama nixĩ. Rü ngẽmaca̱x name i perü yumüxẽwa nüxna peca ya Tupana ya puracüarü yora ixĩcü nax ngẽma norü puracüwa namugüãxü̃ca̱x i togü i

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz seja nesta casa!

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem, comei do que vos for oferecido.

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes: A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos receberem, saí pelas ruas e clamai:

puracütanüxü̃ nax nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x i norü ore.

3¡Rü ipexĩãchi rü ngéma pexĩ! Rü dücax, ñoma carnérugü i aigütanüwa imugüxü̃rüxü̃ nixĩ i pexü̃ chimugüxü̃.

4¡Rü taxũtáma choca ípinge, rü bai i perü diẽru, rü bai i perü chapatu! Rü tama chanaxwa̲xe i namagu penuxcü i ngẽxguma namawa texéxü̃ perümoxẽgügu.

5Rü ngẽxguma wüxi ya ĩpatawa pengugügu, rü ñaaãcü tá nüxü̃ perümoxẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü: "¡Petaãxẽ erü Tupana rü napetanügu!" ñaperügügü tá.

6Rü ngẽxguma ngéma nangẽxmagu i duü̃xü̃gü i Tupanaxü̃ cua̲xgüchaü̃xü̃ rü Tupana rü tá nüxna nanaxã i taãxẽ. Natürü ngẽxguma ngéma nataxuxgu i duü̃xü̃gü i Tupanaxü̃ cua̲xgüchaü̃xü̃, rü ngẽma Tupanaarü taãxẽ rü pexrütama tá nixĩ.

7¡Rü wüxi ya ĩpatagutama perücho, rü ngéma pechibüe rü peyaxaxü̲x i ngẽma nüxü̃ ngẽxmaxü̃ i ngẽma ĩpatacüã̲xgü! Erü wüxi i puracütanüxü̃ rü name nixĩ nax naya̲u̲xãxü̃ i norü natanü naxca̲x i norü puracü. Rü yima ĩanewa pengẽxmagüyane rü tama chanaxwa̲xe i nai ya ĩgu peyapegü.

8Rü ngẽxguma wüxi ya ĩane ya nawa mea pexü̃ nayaxunewa pengugügu, ¡rü penangõ̲x i ngẽma õna i pexna naxãgüxü̃!

9¡Rü penameexẽxẽ i ngẽma ida̲xaweexü̃ ya yima ĩanewa ngẽxmagüxü̃! ¡Rü namaxã nüxü̃ pixu rü ñapegügü nüxü̃: "Tupana ya Ãẽ̲xgacü ixĩcü rü marü pexna nangaicama", ñapegügü nüxü̃!

10Natürü ega nawa pengugügu ya wüxi ya ĩane i ngextá duü̃xü̃gü tama mea pexü̃ íyauxgüxü̃wa, ¡rü yima ĩanearü namagu

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!
Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

ípechoxü̃ rü ñapegügü nüxü̃ i ngẽma ĩanecüã̱x!:

11“Rü woo ñaa perü ĩanearü üxaxü̃ i tocutüwa yaxũxü̃, rü itanapagü, nax ngẽmawa nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x nax Tupana rü tama pemaxã nataãẽxü̃. ¡Natürü tama nüxü̃ ipeyarüngümae nax marü pexna nangaicamachiréxü̃ ya Tupana nax perü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃”, ñaperügügü tá nüxü̃ i ngẽma ĩanecüã̱x!

12Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma ngunexü̃ i nagu nagúxü̃ i naane, rü Chodómacüã̱x i duü̃xü̃güarü yexera Tupana tá nanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i tama mea pexü̃ yauxgüxü̃.

Ĩanegü ga tama Tupanaga ĩnüene
(Mt. 11.20-24)

13Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x, Pa Corachíü̃cüã̱x rü Bechaídacüã̱x i Duü̃xü̃güx. Yerü yexguma chi Tíruarü ĩanewa rü Chidóü̃arü ĩanewa chanaxüxgu ga yema mexü̃gü ga cua̱xruü̃gü ga Tupanaarü poramaxã petanüwa chaxüxü̃, rü woo nax poraãcü yachixexü̃ ga yema Tírucüã̱x rü Chidóü̃cüã̱x ga duü̃xü̃gü rü nũxcümama chitama nüxü̃ narüxoe ga nacüma ga chixexü̃, rü poraãcü chi nügümaxã nangechaü̃gü rü naxauxe, yerü chi nügü nicua̱xãchitanü nax yapecaduã̱xgüxü̃.

14Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nagu napoxcuexü̃ i pecaduã̱xgüxü̃, rü ngẽma ngunexü̃gu rü Tírucüã̱xarü yexera rü Chidóü̃cüã̱xarü yexera tá pexü̃ napoxcue i pemax, Pa Corachíü̃cüã̱x rü Pa Bechaídacüã̱x.

15Rü pemax, Pa Capernáü̃cüã̱xgü i Duü̃xü̃güx ¿ẽ̱xna pema nagu perüxĩnüegu rü daxũguxü̃ i naanewa tá pexĩxü̃? Pemaxã

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste

nüxü̃ chixu rü poxcuchicaxü̃ i naanetü̃ü̃wa tá nixĩ i pewogüxü̃ = = ñanagürü.

16Rü ñu̱xũchi norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —Rü yíxema pega ĩnüexe, rü chauga rü ta taxĩnüe. Natürü yíxema tama pega ĩnüexe, rü chauga rü ta tama taxĩnüe. Rü yíxema tama chauga ĩnüexe, rü tama naga taxĩnüe ya Chaunatü ya núma choxü̃ mucü = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Nawoegu ga yema 72 ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü

17Rü taãẽãcüma nawoegu ga yema 72 ga norü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃. Rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ngẽxguma cuégagu tidexagügu, rü aixrüxü̃ i ngo̱xogü rü toga naxĩnüe = = ñanagürügü.

18Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽmáacü aixcüma nixĩ. Yerü nüxü̃ chadau ga Chataná ga daxũguxü̃ ga naanewa nax nanguxü̃ wüxi ga ãẽmacürüxü̃.

19Rü choma rü marü pexna chanaxã ga pora nax tama ta̱xacürü chixexü̃ pemaxã naxügüxü̃ca̱x ega woo ãxtapegüwa rüe̱xna tuxchinawegüwa pengagügu. Rü yexgumarüxü̃ ta pexna chanaxã ga pora nax nüxü̃ perüyexeraxü̃ca̱x i guxü̃ma i Chatanáarü pora nax tama ta̱xacürü chixexü̃ pemaxã naxüxü̃ca̱x.

20¡Natürü taxü̃ i petaãẽgüxü̃ naxca̱x i ngẽma nax pega naxĩnüexü̃ i ngo̱xogü! Rü name nixĩ i petaãẽgü naxca̱x nax marü naxümatüxü̃ i peéga i Tupanaarü poperawa i daxũguxü̃ i naanewa = = ñanagürü.

Ngechuchu rü nataãxẽ
(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

21Rü yexgumatama ga Tupanaãxẽ ga Üünexü̃ rü poraãcü Ngechuchuxü̃ nataãẽxẽxẽ. Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —

estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

Pa Chaunatüx, Pa Dauxũ̃guxũ̃ i Naane rü Ñoma i Naanearü Yorax, cuxũ̃ chicua̱xüxũ̃, yerü ñaa chorü ngúexũ̃güxũ̃ nüxũ̃ cucua̱xẽxẽ i ngẽma ore ga na̱xcha̱xwa quicúxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ñoma i naanewa nüxũ̃ cua̱xüchigüxũ̃. Rü yemaacü cunaxü, Pa Chaunatüx yerü yemaacü nixĩ ga cunaxwa̱xexũ̃ ==ñanagürü.

22Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —Chaunatü rü marü choxna nanaxã ga guxũ̃ma. Rü taxúema ya toguxe nüxũ̃ tacua̱x nax texe yixĩxũ̃ ya Tupana Nane rü Nanatüxicatama nixĩ i aixcüma nüxũ̃ cuácü. Rü taxúema ya toguxe nüxũ̃ tacua̱x nax texe yixĩxũ̃ ya Nanatü, rü nüma ya Nanexicatama nixĩ ya nüxũ̃ cuácü. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta yíxema Nane tüxũ̃ nüxũ̃ nacua̱xẽẽchaũ̃güxe nixĩ i aixcüma Nanatüxũ̃ cua̱xgüxe ==ñanagürü.

23Rü yexguma norü ngúexũ̃güxũ̃ nadawenü, rü namaxãxica ñanagürü: —Tataẽ̃gü ya yíxema tümaxetümaxã nüxũ̃ daugüxe i ñaa ñu̱xma pema nüxũ̃ pedaugüxũ̃.

24Erü pemaxã nüxũ̃ chixu, rü muxũ̃ma ga nũxcümaũ̃güxũ̃ ga Tupanaarü orearü uruũ̃gü rü nachixũ̃anegüarü ãẽ̱xgacügü, rü nüxũ̃ nangúchaũ̃ nax nüxũ̃ nadaugüxũ̃ i ñaa ñu̱xma pema chauxũ̃tawa nüxũ̃ pedaugüxũ̃. Natürü tama nüxũ̃ nadaugü. Rü nüxũ̃ nangúchaũ̃ nax nüxũ̃ naxĩnüexũ̃ i ñaa ñu̱xma pema chauxũ̃tawa nüxũ̃ pexĩnüexũ̃. Natürü tama nüxũ̃ naxĩnüe ==ñanagürü.

Ore ga mecü ga Chamáriacüã̱xgu ixuxũ̃

25Rü yexguma inachi ga wüxi ga ngúexẽẽruxũ̃ ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaexũ̃, rü Ngechuchuxũ̃tawa naxũ nax namaxã yanadexaxũ̃ca̱x. Rü Ngechuchuxũ̃ naxüxchaũ̃, rü yemaca̱x

[26] Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

[27] A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[28] Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

[29] Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

[30] Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

nüxna naca rü ñanagürü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃ ya Ngechuchux, ¿Ta̲xacü nixĩ i mexü̃ nax chanaxüxü̃ nax choxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃? = =ñanagürü.

[26]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Ñuxũ ñaxü̃ i ngẽma ore i Moichéarü mugüwa ümatüxü̃? ¿Rü ta̲xacüxü̃ i cumaxã yaxuxü̃? = =ñanagürü.

[27]Rü yema ngúexẽẽruxü̃ ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaexü̃, rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Nüxü̃ nangechaü̃ ya Cori ya curü Tupana i guxü̃ma i curü maxü̃maxã, rü guxü̃ i cuãẽmaxã, rü guxü̃ i curü poramaxã, rü guxü̃ i nagu curüxĩnüxü̃maxã! ¡Rü nüxü̃ nangechaü̃ i cumücü ngẽma nax cugütama cungechaü̃xü̃rüxü̃! = =ñanagürü.

[28]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma ore i choxü̃ namaxã cungãxü̃xü̃ rü marü name. Rü ngẽxguma ngẽma ore quinguxẽẽ̲xgu, rü tá cunayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃ = =ñanagürü.

[29]Natürü ga yema ngúexẽẽruxü̃ ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaexü̃, rü nügüétüwa nachogüchaü̃. Rü yemaca̲x Ngechuchuna naca, rü ñanagürü: —¿Rü texé tixĩ ya chomücü? = =ñanagürü.

[30]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Wüxi ga yatü Yerucharéü̃wa ne naxũ, rü Yericúwa naxũ. Rü namagu nüxü̃ nangaugü ga ngí̃ta̲xagüxü̃. Rü guxü̃ma ga norü yemaxü̃ca̲x nangĩ̲xgü, rü aixrüxü̃ ga naxchiru rü ta naxca̲x nangĩ̲xgü. Rü nanacua̲i̲xgü, rü nayayuãchixẽẽgü, rü yemaacü yéma nanata̲xgü.

[31] Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

[32] Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

[33] Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

[34] E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

[35] No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

[36] Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

[37] Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

[31]Rü yematama namawa naxüpetü ga wüxi ga Yudíugüarü chacherdóte. Natürü yexguma yema yatüxü̃ nada̱u̱xgu rü nüxü̃ yéma naxüpetümare.

[32]Rü yéma naxüpetü ta ga wüxi ga Lebítanüxü̃, rü yexguma yema yatüxü̃ nada̱u̱xgu, rü nüma rü ta nüxü̃ naxüpetümare.

[33]Natürü yixcüra rü wüxi ga Chamáriaanecüã̱x ga yatü rü yematama namawa naxüpetü. Rü yexguma gumá yatüxü̃ nada̱u̱xgu rü nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃.

[34]Rü gumá yatüca̱x nixũ. Rü chíxü̃maxã rü bínumaxã nanaxüxü̃ ga norü o̱xrigü, rü meama nayana̱i̱xgü ga yema norü o̱xrigü. Rü ñu̱xũchi norü búrugu nanamunagü, rü wüxi ga pegüchicawa nanaga. Rü yéma nüxna nadau.

[35]Rü moxü̃ãcü ga yexguma inaxũãchigu ga yema Chamáriaanecüã̱x, rü ngĩxü̃ nayaxu ga taxretachinü ga norü diẽru, rü yema pegüchicaarü yorana ngĩxü̃ naxã. Rü ñanagürü nüxü̃: "¡Nüxna nadau i ñaa yatü! Rü ngẽxguma yexeragu naxãtanügu nax nua nangẽxmaxü̃, rü choma tá cuxü̃́ chanaxütanü i ngẽxguma chataeguxgu" ==ñanagürü.

[36]Rü ñanagürü ga Ngechuchu nüxü̃: —Ñu̱xma chanaxwa̱xe i chomaxã nüxü̃ quixu i ngexü̃rüüxü̃ nixĩ ga yema tomaepü̱xtanüwa ga aixcüma namücü ixĩxü̃ ga yema yatü ga ngĩ́ta̱xagüxü̃ ima̱xgüxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[37]Rü yexguma ga yema ngúexẽẽruxü̃ ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaexü̃ rü ñanagürü: —Yema Chamáriaanecüã̱x nixĩ

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.

40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.

41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.

42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

ga yema yatümücü ixĩxü̃, yerü nüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃ = = ñanagürü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ñu̲xma rü íixü̃ rü yema Chamáriaanecüã̲x üxü̃rüxü̃ naxü! = = ñanagürü nüxü̃.

Márta rü Maríapatawa nangu ga Ngechuchu

38Rü yexguma Ngechuchu namagu ixũxgu norü ngúexü̃gümaxã, rü wüxi ga ĩanexacüwa nangu. Rü yéma guma ĩanexacüwa rü wüxi ga nge ga Mártagu ãégacü ngĩgüpatawa inanguxẽxe.

39Rü Martaaxü̃́ iyexma ga wüxi ga ngĩeya̲x ga Maríagu ãégacü. Rü ngĩma rü Ngechuchucutüxü̃tawa irüto nax inaxĩnüxü̃ca̲x ga Ngechuchuarü ore.

40Natürü ga Márta rü itaarü puracüã̲x rü yemaacü ngĩrü puracüguama irüxĩnü. Rü yemaca̲x Ngechuchuca̲x iyaxũ, rü ngĩgürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¿tama ẽ̲xna nagu curüxĩnü i ngẽma nax chataarü puracüá̃xü̃ rü ngẽma chaueya̲x rü choxnaxica nax natáã̃xü̃ i guxü̃ma i ngẽma puracü? ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax choxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ca̲x! = = ngĩgürügü.

41Natürü Ngechuchu rü ngĩxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Mártax, Pa Mártax, cuma rü poraãcü curü puracügu curüxĩnü, rü naxca̲x cuxoegaãxẽ.

42Natürü wüxixicatama nixĩ i guxü̃arü yexera i mexü̃ nax nagu curüxĩnüxü̃. Rü María iyixĩ i nayaxucü i ngẽma rümemaxü̃. Rü taxúetama tá ngĩxna tayanuxü̃ i ngẽma = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Luca 11

Ngechuchu nanangúexẽxẽ ga yumüxẽchiga

(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

[1] De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

[2] Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

[3] o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

[4] perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

[5] Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

[6] pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

[7] E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já

[1]Rü wüxicana wüxi ga nachicawa nayumüxẽ ga Ngechuchu. Rü yexguma nüxü̃ nachauxgu, rü wüxi ga norü ngúexü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Corix ¡toxü̃ nangúexẽxẽ nax tayumüxẽgüxü̃, yema Cuáü̃ ga báiü̃xẽẽruxü̃ norü ngúexü̃güxü̃ nangúexẽẽxü̃rüxü̃! = =ñanagürü.

[2]Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽxguma peyumüxẽgügu rü ñaperügügü tá: “Pa Tonatü ya Dauxü̃gucüx, rü aixcüma Üünecü quixĩ i cumax. ¡Rü núma naxũ nax torü ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ca̱x! Rü tanaxwa̱xe i curü ngúchaü̃ nax naxügüxü̃ i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa, ngẽma daxũguxü̃ i naanewa nax curü ngúchaü̃ ínaxügüxü̃rüxü̃.

[3]¡Rü toxna naxã i torü õna i wüxichigü i ngunexü̃ca̱x ixĩxü̃!

[4]¡Rü toxü̃́ nüxü̃ irüngüma i torü pecadugü! Erü toma rü ta tüxü̃́ nüxü̃ itarüngüma ya guxãma ya yíxema guxchaxü̃ toxca̱x ínguxẽẽgüxe. ¡Rü taxṹ i chixexü̃pe̱xewa toxü̃ cuwogüxü̃ nax tama nagu tayixü̃ca̱x!” = =ñanagürü.

[5]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Ngẽxguma chi wüxíe i pema rü tüxü̃́ nangẽxmagu i wüxi i tümamücü, rü chi ngãxü̃cüxü napatawa taxũxgu rü nüxna tayacaxgu rü ñatarügü nüxü̃: “Pa Chomücüx, ¡tomaepü̱x i paü̃ choxna naxã!

[6]Erü wüxi i chomücü rü yáxü̃wa ne naxũ, rü ngexwaca chopatawa nangu. Rü choma rü changearü õnaã̱x, rü taxuxü̃maama chanachibüxẽxẽ”, ñatagürü.

[7]Rü ngẽma tümamücü i napatawa ngẽxmaxü̃, rü chi tüxü̃ nangãxü̃gu rü ñaxgu: “¡Taxṹ i choxü̃ cuchixewexü̃! Chorü ĩa̱x rü

estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

marü narüwãxta, rü choma rü chauxacügü rü ngürücarewa tangexmagü. Rü taxucürüwa ícharüda nax ta̲xacü cuxna nax chaxãxü̃ca̲x", ñaxgu chi tüxü̃.

8Rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽma nax tümamücü yixĩxü̃ca̲x rü taxü̃táma ínarüda nax ta̲xacü tüxna naxãxü̃ca̲x. Natürü tá ínarüda nax tama tanachixeweechaxü̃ca̲x, rü tá tüxna nanaxã i guxü̃ma i ta̲xacü i tanaxwa̲xexü̃.

9Rü ngẽmaca̲x pemaxã nüxü̃ chixu rü: ¡Naxca̲x ípeca! Rü Tupana rü tá pexna nanaxã. ¡Rü Tupanaxü̃tawa naxca̲x peda̲u̲x i norü ngü̃xẽxẽ! Rü tá nüxü̃ ipeyangau. ¡Rü ĩã̲xwa nüxna pecagü! Rü tá pexca̲x nayawãxna i ĩã̲x.

10Erü guxãma ya yíxema naxca̲x íca̲xe rü tanayaxu, rü guxãma ya naxca̲x dauxe rü nüxü̃ itayangau. Rü guxãma ya ĩã̲xwa nüxna cagüxe, rü tümaca̲x tá nayawãxna i ĩã̲x.

11¿Rü ñuxãcü i wüxi i pema nax papagü pixĩgüxü̃ rü ngẽxguma cune paũca̲x cuxna caxgux rü nuta nüxna cuxã, rü ngẽxguma choxnica̲x cuxna caxgux rü ãxtape nüxna cuxã?

12¿Rü texé i petanüwa rü cunena cunaxã i tuxchinawe ega wüxi ya otacharaũca̲x cuxna nacaxgu?

13Rü pema nax pichixecümachiréxü̃ rü nüxü̃ pecua̲x nax mexü̃ i ãmare pexacügüna pexãxü̃. Natürü Penatü ya Dauxü̃gucü rü ngẽmaarü yexera i memaexü̃ tá inaxã, rü tá tüxna nanamu i Naãxẽ ya Üünexü̃ ya yíxema naxca̲x íca̲xe = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchuxü̃ nixugüe nax ngo̲xoarü poramaxã napuracüxü̃
(Mt. 12.22-30; Mr. 3.20-27)

[14] De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

[15] Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

[16] E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

[17] E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

[18] Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

[19] E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

[14]Rü Ngechuchu ínanata̲xüchi ga wüxi ga ngo̲xo ga wüxi ga yatüxü̃ ngegaxẽẽxü̃. Rü yexguma ínaxü̃ü̃xgu ga yema ngo̲xo rü gumá yatü rü nidexa. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü naba̲i̲xãchiãẽgü ga yexguma yemaxü̃ nadaugügu.

[15]Natürü ñuxre ga duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —Ñaa yatü i Ngechuchu, rü Beechebú i ngo̲xogüarü ã̲ẽ̲xgacüarü poramaxã nixĩ i ínanawoxü̃ãxü̃ i ngo̲xogü = =ñanagürügü.

[16]Natürü ga togü rü Ngechuchuxü̃ naxügüchaxü̃, rü yemaca̲x naxca̲x ínacagü nax nüxü̃ nawéaxü̃ ga wüxi ga cua̲xruxü̃ ga daxũcüã̲x nax yemawa nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ rü aixcüma Cristu yixĩ.

[17]Natürü nüma ga Ngechuchu rü nüxü̃ nacua̲xama nax chixexü̃gu naxĩnüexü̃, rü yemaca̲x ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma chi wüxi i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gü nügü itoyegu rü nügütanüwa chitama nügü nadaixgu, rü nügüchitama nagu̲xẽxẽ. Rü ngẽxguma chi wüxi ya ĩpatacüã̲x nügümaxã nueechagu rü nügü nadaixgu, rü nügü chitama nagu̲xẽxẽ.

[18]¿Rü ngẽxguma chi Chataná nügümaxãtama nuxgu, rü nügütama yama̲xgu, rü ñuxãcü chi i ã̲ẽ̲xgacüecha yixĩxü̃? Rü ngẽma ñachagürü, erü pema choxü̃ pixuxgu rü Beechebúarü poramaxã íchanawoxü̃ i ngo̲xogü.

[19]Natürü ngẽxguma chi Chatanáarü poramaxã íchanawoxü̃gu i ngo̲xogü, rü perü ngúexü̃gü rü chita Chatanáarü poramaxã ínanawoxü̃ i ngo̲xogü. Rü ngẽmawa mea nüxü̃ tacua̲x nax pema rü ípetüexü̃.

[20] Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

[21] Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

[22] Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

[23] Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás
Mateus 12.43-45

[24] Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

[25] E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

[26] Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

[20]Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü aixcüma Tupanaarü poramaxã nixĩ i íchanawoxü̃xü̃ i ngo̲xogü. Rü ngẽmawa pexü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ nax núma petanüwa nanguxü̃ ya Tupana nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̲x.
[21]Rü ngẽxguma wüxi ya yatü ya poracü rü meama nügü naxüxnegu rü nüxna nadau̲xgu ya napata, rü taxúetama naxca̲x tangĩ̲x i norü ngẽmaxü̃gü i napatawa ngẽxmagüxü̃.
[22]Natürü ngẽxguma ínanguxgu i to i yatü i nüxü̃ rüporamaexü̃, rü nüxü̃ nayexeragu, rü tá nüxna nanapuxü̃ ya naxne ya nügü namaxã ínaporane, rü tá nüxna nanapuxü̃ i guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gü, rü tá nayana.
[23]Yíxema tama chauétüwa üxe rü chauxchi taxai. Rü yíxema tama choxü̃ rüngü̃xẽẽxẽ nax Tupanaca̲x tayagagüxü̃ i duü̃xü̃gü rü cha̲u̲xcha̲xwa tanangianexẽxẽ.

Naãxẽ ya chixexü̃ i taeguxü̃chiga
(Mt. 12.43-45)

[24]Rü ngẽxguma wüxi i naãxẽ i chixexü̃ rü wüxi ya yatüwa ínaxü̃ü̃xgu, rü chianexü̃gu nanañaane, rü naxca̲x nadau nax ngextá nanguxü̃. Rü ngẽxguma taxuguma nangü̃égagu, rü nügü ínicua̲x rü ñanagürü: "Naxca̲x tá chataegu ya yimá yatü ga noxri nawa íchaxũxũchirécü", ñanagürü.
[25]Rü ngẽxguma nataegu̲xgu, rü yimá yatüxü̃ inayangau nax ñoma wüxi ya ĩ ya mexẽéne rü mea nabixichinerüxü̃ nax yixĩxü̃.
[26]Rü ínixü̃ rü naxca̲x nayadau i to i 7 i naãxẽgü i chixexü̃ i norü yexera i chixexü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma naãxẽ i chixexü̃gü rü wüxigu yimá yatügu nachocu, rü ngẽxma naxãchiü̃gü. Rü ngẽxguma ya yimá yatü rü noxriarü yexera nachixe ==ñanagürü.

Taãxẽ i aixcüma ixĩxü̃chiga

[27] Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

[28] Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas

Mateus 12.38-42

[29] Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

[30] Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

[31] A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

[27]Rü yemaxü̃ íyaxuyane, rü wüxi ga ngecü rü duü̃xü̃gütanüwa tagaãcü ngĩgürügü: —Tataãxẽ ya yíxema tügüanüwa cuxü̃ yaxexẽ́xẽ rü tügü nixü̃wa cuxü̃ maixe = = ngĩgürügü.

[28]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Yexeraãcü tataãxẽgü ya yíxema nüxü̃ ĩnüexe i Tupanaarü ore rü naga ĩnüexe = = ñanagürü.

Duü̃xü̃gü ga tama yaxõgüchaü̃xü̃ rü naxca̱x ínacagüama ga to ga cua̱xruxü̃ ga Tupanaarü poramaxã üxü̃

(Mt. 12.38-42; Mr. 8.12)

[29]Rü nimuetanü ga duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃tawa ngutaque̱xegüxü̃. Rü inanaxügü ga Ngechuchu ga namaxã nax yadexaxü̃. Rü ñanagürü: —Ñaa duü̃xü̃gü i chixecümaxü̃ i ñomaü̃cüü maxẽxü̃ rü naxca̱x ínacagü i wüxi i cua̱xruxü̃ i Tupanaarü poramaxã üxü̃. Natürü Tupana rü wüxixicatama i cua̱xruxü̃ tá nüxü̃ nawe̱x. Rü yema cua̱xruxü̃ ga Tupana Yonáwa duü̃xü̃güxü̃ wéxü̃rüxü̃ tá nixĩ i nüxü̃ nawéxü̃.

[30]Rü yexgumarüxü̃ ga Yoná rü wüxi ga cua̱xruxü̃ nax yixĩxü̃ naxca̱x ga Nínibecüã̱x ga duü̃xü̃gü, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü nax wüxi i cua̱xruxü̃ tá yixĩxü̃ naxca̱x i ñomaü̃cüü maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü.

[31]Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana tá guxü̃ma i duü̃xü̃güna ca̱xaxü̃, rü ngẽxguma nüxna nacaxgu i ñomaü̃cüü maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü, rü ngĩma ga nüxcümaü̃cü ga Chabáaneärü ãẽ̱xgacü tá íirüda rü tá íinaxuaxü̃ i ngẽma ñomaü̃cüü maxẽxü̃ i duü̃xü̃gü. Yerü ngĩma rü yáxü̃waxüchi ne ixü̃ nax ãẽ̱xgacü ga Charomóü̃xü̃

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

naxĩnüxũ̃ca̱x ga ñuxãcü poraãcü nüxũ̃ nax nacua̱xüchixũ̃. Natürü ñu̱xma nua petanüwa nangẽxma i wüxi i Charomóũ̃arü yexera ixĩcü.

32Rü ngẽma ngunexũ̃ i nagu Tupana tá guxũ̃ma i duũ̃xũ̃güna ca̱xaxũ̃, rü ngẽxguma nüxna nacaxgu i ñomaũ̃cüü maxẽxũ̃ i duũ̃xũ̃gü, rü yema Nínibecüã̱x ga duũ̃xũ̃gü rü tá inachigü rü tá ínanaxuaxũ̃gü i ñomaũ̃cüü maxẽxũ̃ i duũ̃xũ̃gü. Yerü nümagü ga Nínibecüã̱xgü ga duũ̃xũ̃gü rü nüxũ̃ narüxoe ga nacümagü ga chixexũ̃ ga yexguma Yoná namaxã nüxũ̃ ixuxgu ga Tupanaarü ore. Natürü ñu̱xma nua petanüwa nangẽxma ya wüxi ya Yonáarü yexera ixĩcü.

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

Taxũ̃nearü omüchiga
(Mt. 5.15; 6.22-23)

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

33Taxúema wüxi i omüwa tanangixichi nax tayacúxũ̃ca̱x rüe̱xna wüxi i caechaũtüũ̃gu tayaxṹcuchixũ̃ca̱x. Natürü norü ṹchicaruũ̃gu tanaxṹnagü nax ngéma tüxũ̃ nabáxixũ̃ca̱x ya yíxema duũ̃xẽgü ya yimá ĩgu chocuxe.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

34Cuxetügü rü ñoma wüxi i omürüxũ̃ nixĩ i cuxuneca̱x. Rü ngẽxguma cuxetügümaxã mexũ̃ca̱x cuda̱u̱xgu rü guxũ̃ma i cuxune rü ngóonexũ̃wa nangẽxma. Natürü ngẽxguma cuxetügümaxã ñoma i naanearü ngúchaũ̃ca̱x cuda̱u̱xgu, rü guxũ̃ma i cuxune rü ẽanexũ̃wa nangẽxma.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

35¡Mea cugüna nadau nax tama ẽanexũ̃xũ̃ nanguxuchixũ̃ca̱x i ngẽma ngóonexũ̃ i cuwa ngẽxmaxũ̃.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

36Ngẽxguma ngóonexũ̃wa cungexmagu rü cuwa natauxgu i ẽanexũ̃, rü curü maxũ̃ rü mexũ̃wa tá nangẽxma ñoma wüxi i omü i cuxũ̃ báxixũ̃rüxũ̃ ==ñanagürü.

Jesus censura os fariseus

[37] Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

[38] O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

[39] O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

[40] Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?

[41] Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.

[42] Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.

Ngechuchu rü duü̃xü̃gütanüwa ínanaxuaxü̃ ga Parichéugü rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

[37]Rü yexguma nüxü̃ nachauxgu ga nax yadexaxü̃ ga Ngechuchu rü wüxi ga Parichéu nüxna naxu nax napatawa yachibüxü̃ca̱x. Rü yema Parichéupatawa naxũ, rü mechawa nayarüto.

[38]Rü yema Parichéu rü naba̱i̱xãchiãxẽ ga yexguma Ngechuchuxü̃ nada̱u̱xgu nax tama yangu̱xẽẽãxü̃ ga yema nacümagü nax naya̱u̱xméxü̃ naxü̃pa nax nachibüexü̃.

[39]Natürü nüma ga Cori ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Pema i Parichéugü rü ñoma pochíyu rü poratu i düxétüwaxicatama iyaxuxü̃rüxü̃ pixĩgü. Natürü perü ĩnüwa rü ngĩ̱xgu rü chixexü̃gu perüxĩnüe.

[40]Pa Naechitamare Maxẽxü̃x, ¿tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x nax gumá Tupana ga naxücü i ngẽma tórü düxétüxü̃newa ngẽxmaxü̃, rü gumátama yixĩxü̃ ga naxücü ga tórü maxü̃ i tórü aixepewa ngẽxmaxü̃?

[41]Rü name nixĩ i curü diẽruwa ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃na penaxã. Rü ngẽmaãcü tá pime i guxü̃wama.

[42]Natürü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x, Pa Parichéugüx, erü pema rü ngẽma penetügü i mentawa rü rúdawa rü berdúrawa rü Tupanana penaxã i ngẽma nüxna üxü̃, natürü tama tümagu perüxĩnüe ya yíxema ngearü diẽruã̱xgüxe rü tama aixcüma Tupanaxü̃ pengechaxü̃gü. Rü name i Tupanana penaxã i ngẽma nüxna üxü̃, rü naétü name i ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃na penaxã i perü diẽru.

43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.

44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!

46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

43 Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x, Pa Parichéugüx, erü pema rü ngutaque̱xepataü̃güwa rü perü me nixĩ nax ngẽma naxma̱xwe̱xegü i nape̱xewa ügüxü̃wa perütogüxü̃. Rü ĩanearü namagüwa rü penaxwaxegü nax duü̃xü̃gü mea pexü̃ rümoxẽgüxü̃.

44 Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x, erü taxuwama peme. Rü ñoma yuetamaü̃gü i tama nüxü̃ idauxü̃ i duü̃xü̃gü naechitamare naétüwa chopetüxü̃rüxü̃ pixĩgü ==ñanagürü ga Ngechuchu.

45 Rü wüxi ga ngúexẽẽruxü̃ ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaexü̃, rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, ngẽma nüxü̃ quixuxü̃, rü toxü̃ nangu erü tochiga ta nixĩ ==ñanagürü.

46 Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x, Pa Ngúexẽẽruü̃gü i Moichéarü Mugüwa Ngu̱xẽẽtaegüxü̃ erü penamu i duü̃xü̃gü nax naga naxĩnüexü̃ca̱x i ngẽma Moichéarü mugü i guxchaxü̃ i taxucürüwama texé naga ĩnüxü̃ rü woo i pema rü bai i írarüwa naga nax pexĩnüechaü̃xü̃.

47 Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x, erü peyamexẽẽgü i tümachique̱xegü ga guxema nüxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ga perü o̱xigü tüxü̃ daixe.

48 Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax pema rü ta ipexãgüxü̃ nawa ga yema chixexü̃ ga perü o̱xigü ügüxü̃. Yerü nümagü rü tüxü̃ nadai ga guxema Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü ñu̱xma i pema rü peyamexẽẽgü i tümachique̱xegü.

[49] Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

[50] para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

[51] desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

[52] Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

[53] Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

[54] com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

[49]Rü yemaca̱x nixĩ ga Tupana ga ñaxü̃: "Ngẽma duü̃xü̃gütanüwa tá chanamugü i chorü orearü uruü̃gü rü chorü orearü ngeruü̃gü. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá nanadai i nümaxü̃ i chorü orearü uruü̃gü rü chorü orearü ngeruü̃gü, rü togü rü tá nawe ningẽxü̃tanü", = = ñanagürü ga Tupana.

[50-51]Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü Tupana tá nayapeguãchixẽxẽ i pema i ñu̱xma maxẽxe, erü pema rü ta perü o̱xigücümagu pexĩ. Nümagü rü noxritama naanearü ügügumama rü nanadai ga muxü̃ma ga Tupanaarü orearü uruü̃gü. Rü nüxíra nayama̱xgü ga Abé rü gumáwena nayadaietanü ga muxü̃ma ga togü ñu̱xmata Chacaría ga Tupanapatagu yama̱xgüãcüwa nangu. Rü guxü̃ma ga yema orearü uruü̃gü ga perü o̱xigü daixü̃ca̱x rü Tupana tá pexna naca, erü pema rü ta perü o̱xigürüü̃tama pixĩgü, rü tama nüxü̃ perüxoechaü̃ i ngẽma chixexü̃ i pexüxü̃.

[52]Rü wüxi i ngechaü̃ nixĩ i pexca̱x, Pa Ngúexẽẽruü̃gü i Moichéarü Mugüwa Ngu̱xẽẽtaegüxü̃ erü duü̃xü̃güchaxwa ipeyacu̱x i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃ i pematama tama pixõgüxü̃. Rü nüxna penachu̱xu i togü i duü̃xü̃gü i aixcüma yaxõgüchaü̃xü̃ nax nümagü rü ta tama yaxõgüãxü̃ca̱x = = ñanagürü ga Ngechuchu.

[53-54]Rü yexguma Ngechuchu yema ñaxgu, rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃ rü yema Parichéugü rü poraãcü Ngechuchumaxã nanue. Rü muxü̃ma ga cagü ga guxchaxü̃maxã inanaxügüe nax nüxna nacagüexü̃ nax

yemaacü chi nüxü̃ iyangaugüxü̃ca̱x nax Ngechuchu chixri nangaxü̃güxü̃ nax yemamaxã norü ãẽ̱xgacügüxü̃tawa Ngechuchuxü̃ íyaxuaxü̃güxü̃ca̱x.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

[1] Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

[2] Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

[3] Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

[4] Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

[5] Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

Luca 12

Ngechuchu nanangúexẽxẽ nachiga i ngẽma mea imaxnetaxü̃

(Mt. 10.26-27)

[1]Rü yoxni yexma nangutaque̱xegü ga muxũchixü̃ ga duü̃xü̃gü. Rü yema nax namuxũchixü̃ca̱x rü düxwa nügü nicuxnetaetanü. Rü Ngechuchu inanaxügü ga norü ngúexü̃gümaxãxíra nax yadexaxü̃, rü ñanagürü: —¡Pexũãxẽgü naxca̱x i ngẽma Parichéugücüma! Erü duü̃xü̃güpe̱xewa mea namaxẽneta, natürü naãxẽwa rü chixexü̃gu narüxĩnüe.

[2]Natürü guxü̃ma i ta̱xacü i cúãcü üxü̃ rü tá nango̱xoma. Rü guxü̃ma i ngẽma icúxü̃ rü duü̃xü̃gü rü ta nüxü̃ nacua̱xgüama.

[3]Rü ngẽmaca̱x guxü̃ma i ngẽma ore i ẽanexü̃wa cúãcü nüxü̃ pixuxü̃ rü ngẽxguma nangóonegu rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ naxĩnüe. Rü ngẽma ore i ucapuarü aixepewa cúãcü nüxü̃ pixuxü̃, rü yixcüra tagaãcüma guxãpe̱xewa tá nüxü̃ nixu.

Name nixĩ nax Tupanaxü̃ pemuü̃exü̃

(Mt. 10.28-31)

[4]Rü ngẽmaca̱x i pemax, Pa Chomücügüx, rü pemaxã nüxü̃ chixu rü tama name i nüxü̃ pemuü̃e i ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ daixchaü̃xü̃. Erü taxünexü̃xicatama nima̱xgü, natürü taxucürüwama taãẽxü̃ nima̱xgü.

[5]Natürü pemaxã tá nüxü̃ chixu nax texéxü̃ penaxwa̱xexü̃ nax pemuü̃exü̃. Rü name i nüxü̃ pemuü̃e ya Tupana, erü nüma nüxü̃́ nangẽxma i pora nax yamáaxü̃ i pexene, rü nawena nax pepoxcueãxü̃ nagu ya yimá üxü

[6] Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.

[7] Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

[8] Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

[9] mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

[10] Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

[11] Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

ya taguma ixoxũ̃ne. ¡Rü yimá Tupanaxũ̃ tá nixĩ i pemuũ̃exũ̃!

[6]¿Tama ẽ̱xna taxretachinü i diẽruxacügu namaxã petaxe i wüximẽ̱ẽ̱xpü̱x i werixacügü? Natürü Tupana rü tama tüxũ̃ inayarüngüma i bai i wüxi ya yíxema werixacügü.

[7]Rü woo i peyaegü rü Tupana nüxũ̃ nacua̱x nax ñuxre i peyae ngẽxmaxũ̃. Rü ngẽmaca̱x, ¡taxũ̃́ i pexoegaãẽgüxũ̃! Erü pema rü muxũ̃ma i weriacügüarü yexeraxüchi pexũ̃ nangechaũ̃ ya Tupana.

Yíxema duũ̃xũ̃güpe̱xewa tügü ixuxe nax Ngechuchu ya Cristuarü duũ̃xũ̃ tixĩxũ̃
(Mt. 10.19-20, 32-33; 12.32)

[8]Rü pemaxã nüxũ̃ chixu rü guxãma ya texé i ñoma i naanewa duũ̃xũ̃güpe̱xewa tügü ixuxe nax chorü duũ̃xũ̃ tixĩxũ̃, rü Tupana Nane nax duũ̃xũ̃xũ̃ ixĩcü, rü Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü i daxũcüã̱xpe̱xewa rü tá tüxũ̃ nixu nax norü duũ̃xũ̃ tixĩxũ̃ i tümax.

[9]Natürü texé ya ñoma i naanewa duũ̃xũ̃güpe̱xewa tügü ixuxe nax tama chorü duũ̃xũ̃ tixĩxũ̃, rü choma rü Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü i daxũcüã̱xpe̱xewa rü tá tüxũ̃ chixu nax tama chorü duũ̃xũ̃ tixĩxũ̃ i tümax.

[10]Rü guxãma ya texé ya chixri nachiga idexaxe ya Tupana Nane nax duũ̃xũ̃xũ̃ ixĩcü, rü Tupana tá tüxũ̃́ nüxũ̃ nangechaũ̃ i ngẽma. Natürü texé ya Tupanaãxẽ i Üünexũ̃chiga chixri idexaxe, rü Tupana rü taxũ̃táma tüxũ̃́ nüxũ̃ narüngüma i ngẽma.

[11]Rü ngẽxguma ngutaque̱xepataũ̃güwa rüe̱xna ãẽ̱xgacügüpe̱xewa pexũ̃ nagagügu nax pexũ̃ napoxcuexũ̃ca̱x, rü ¡taxũ̃́ i pexoegaãẽgüxũ̃ nax ta̱xacümaxã tá

[12] Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

[13] Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

[14] Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

[15] Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

[16] E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

[17] E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

[18] E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

penangãxü̃xü̃ rüe̲xna ta̲xacüxü̃ tá namaxã pixuxü̃!

[12]Erü ngẽxguma nawa nanguxgu nax pidexagüxü̃, rü Tupanaãxẽ ya Üünexü̃ tá pexü̃ nangu̲xẽxẽ nax ta̲xacüxü̃ tá namaxã pixuxü̃ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Wüxi i guxchaxü̃ nixĩ nax imuarü diẽruü̃́xü̃

[13]Rü yema duü̃xü̃gütanüwa rü wüxi ga yatü Ngechuchuxü̃ ñanagürü: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, ¡namaxã nüxü̃ ixu ya chauenexẽ rü choxna naxãã i ngẽma chaunatü ga yucüarü ngẽmaxü̃ i choxna üxü̃! = = ñanagürü.

[14]Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Yatüx, ¿texé perü ãẽ̲xgacüxü̃ choxü̃ tingucuchixẽxẽ nax chayatoyexü̃ca̲x i ngẽma penatüarü ngẽmaxü̃gü? = = ñanagürü.

[15]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —¡Pexuãxẽ nax tama pexü̃́ nangúchaü̃xü̃ca̲x i togüarü ngẽmaxü̃! Erü wüxi i duü̃xü̃ rü tama ngẽma nax namuarü ngẽmaxü̃ü̃́xü̃ca̲x nixĩ i naya̲u̲xãxü̃ i norü maxü̃ = = ñanagürü.

[16]Rü yexguma wüxi ga ore ga cua̲xruxü̃xü̃ namaxã nixu, rü ñanagürü: —Nayexma ga wüxi ga yatü ga muarü diẽruü̃́cü, rü guxü̃ma ga yema nanetügü ga naanegu natogüxü̃ rü meama nüxü̃́ nixo.

[17]Rü gumá yatü rü nagu narüxĩnü rü naãxẽwa ñanagürü: "¿Ta̲xacü tá chaxüxü̃ i ñu̲xmax? Erü nataxuma i chorü nachica i ngextá namaxã nax changuxü̃xü̃ i chaunetügüarü o", ñanagürü.

[18]Rü naãxẽwa ñanagürü: "Marü nüxü̃ chacua̲x nax ta̲xacü tá chaxüxü̃. Rü nagu tá chapogü ya guxü̃nema ya chorü ĩpatagü ga nagu namaxã changuxũne ga

chaunetügüarü o. Rü nai ya taxüragüne tá chaxü nax ngẽxma namaxã changuxũ̃xũ̃ca̲x i guxũ̃ma i chaunetügüarü o rü guxũ̃ma i chorü ngẽmaxũ̃gü.

[19] Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

[19]Rü ngẽxguma marü namexgu i guxũ̃ma, rü chaugümaxã tá ñacharügü: 'Ñu̲xma rü tá icharüngũ̃ rü mea tá chachibü rü mea chaxaxe rü ngẽmaãcü tá chataãxẽ. Erü namuxũchi i chorü ngẽmaxũ̃gü, rü mucüma ya taunecü tá choxũ̃ natai', ñacharügü tá chaugümaxã".

[20] Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

[20]Natürü Tupana rü ñanagürü nüxũ̃: "Pa Yatüx, cungeãẽmare i cumax erü ñoma i chütaxũ̃gu tátama cuyu. Rü ngẽma curü ngẽmaxũ̃gü i namaxã cunguxũ̃xũ̃, rü ¿texéarü tá nixĩ i ngẽxguma?" ñanagürü ga Tupana.

[21] Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

[21]Rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta namaxã nangupetü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i nügüca̲xtama norü ngẽmaxũ̃gümaxã nguxũ̃xũ̃ rü tama nügü ímexẽẽxũ̃ i Tupanape̲xewa = =ñanagürü ga Ngechuchu.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

Tupana rü naxacügüna nadau
(Mt. 6.25-34)

[22] A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.

[22]Rü yemawena rü norü ngúexũ̃güxũ̃ ñanagürü ga Ngechuchu: —Pemaxã nüxũ̃ chixu ¡rü taxṹ i pexoegaãxẽgüxũ̃ naxca̲x i ta̲xacü tá nax pengṍxũ̃ rü ta̲xacümaxã tá pixãxchiruxũ̃!

[23] Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

[23]Erü perü maxũ̃ rü õnaarü yexera nixĩ, rü pexene rü naxchiruarü yexera nixĩ.

[24] Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

[24]¡Dücax penangugü i ngurucugü i tama toegüchiréxũ̃, rü tama nanetüarü o ibuxgüxũ̃ rü ngepatagüxũ̃ nax ngexta namaxã nanguxũ̃güxũ̃ca̲x i norü õna! Natürü Tupana rü nanaxüwemü. Rü pema rü Tupanaca̲x rü poraãcü guxũ̃ma i ngurucugüarü yexera pixĩgü.

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

25 Rü taxuwama name nax pexoegaãẽgüxü̃. Erü taxucürüwama i wüxíe i pema rü wüxi i ora pematama nüxü̃ pema̲xneta i perü maxü̃ woo poraãcü naxca̲x pexoegaãẽgügu.

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

26 Rü ngẽxguma tama pemaxã nanguxü̃gu nax penaxüxü̃ i ngẽma íraxchiréxü̃ nax wüxi i ora nüxü̃ pema̲xnetaxü̃ i perü maxü̃, rü ¿tü̲xcüü̃ naxca̲x pexoegaãxẽgüxü̃ i ngẽma pexü̃́ taxuxü̃?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

27 ¡Dücax penangugü i ngẽma putüragü i líriugü nax ñuxãcü nayaexü̃! Rü tama napuracüexü̃, rü tama nügü üxchirugüxü̃. Natürü woo gumá ãẽ̲xgacü ga Charomóü̃ ga nax namexẽchixü̃ ga naxchiru rü taguma wüxi ga putürachacuarü mexü̃rüxü̃ nixĩ ga naxchiru.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

28 Rü marü nüxü̃ pedau i ñuxãcü Tupana nax nanga̲xãẽxü̃ i putüragü i ñu̲xma naanewa rüxügümarexü̃ natürü moxü̃ rü marü taxuxü̃. Rü ngẽxguma Tupana ngẽmaãcü nanga̲xãẽgu i putüragü, rü pema rü tá ngẽmaarü yexera pexchiru pexna naxã, Pa Duü̃xü̃gü i Írarüwatama Yaxõgüxü̃x.

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.

29 Rü ngẽmaca̲x tama name i pexoegaãxẽ naxca̲x i ta̲xacü tá pengṍxü̃ rü ta̲xacü tá pixaxüxü̃.

30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

30 Erü ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü rü naxca̲x nadaugü i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Natürü pema rü pexü̃́ nangẽxma ya Penatü ya Tupana ya nüechama nüxü̃ cuácü nax pexü̃́ nataxuxü̃ i guxü̃ma i ngẽma.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

31 Rü ngẽmaca̲x narümemae nixĩ nax Tupanaarü ngúchaü̃ca̲x pedaugüxü̃ nax perü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x. Rü ñu̲xü̃chi nüma rü tá pexna nanaxã i guxü̃ma i ta̲xacü i pexü̃́ taxuxü̃.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

Maxü̃ i daxü̃guxü̃ i naanewachiga

(Mt. 6.19-21)

32¡Taxǘ̃ i pemuü̃exü̃, Pa Chauxacügüx! Pema rü noxretama pixĩgü natürü Penatü ya Tupana rü norü ngúchaü̃ nixĩ nax pexna naxããxü̃ i pechica i ngextá nüma ã̱ẽxgacü íyixĩxü̃wa.

33¡Rü namaxã petaxe i perü ngẽmaxü̃gü i pexǘ̃ ngẽmagüxü̃, rü togü i duü̃xü̃gü i nüxǘ̃ nataxuxü̃na penaxã i ngẽma diẽru! Rü ngẽmaãcü tá pegüxǘ̃ penangexmaxẽxẽ i perü ngẽmaxü̃gü i taguma pexǘ̃ ngauxü̃ rü taguma gúxü̃ i daxü̃guxü̃ i naanewa i ngextá ngĩ́ta̱xagüxü̃ tama íyaxücuxü̃wa rü naweane tama ínachixexẽẽxü̃wa.

34Erü ngextá ínangexmaxü̃wa i perü ngẽmaxü̃gü, rü ngẽxma nixĩ i perüxĩnüexü̃.

Name nixĩ i yigü ítamexẽẽgü naxü̃pa nax ínanguxü̃ ya Cristu

35-36Rü name nixĩ i wüxi i coriarü duü̃xü̃gü i norü corixü̃ ínangu̱xuxẽẽgüxü̃rüxü̃ pixĩgü. Rü ngẽxguma norü cori rü wüxi i ngĩgüarü petawa ne naxü̃xgu rü nümagü rü ínamemare namaxã i naxchiru i mea ígotaxü̃ rü norü omügü rü ninaigü! Rü ngẽxguma norü cori ĩã̱xwa inacagügu, rü paxa naxca̱x nayawãxnagü i ĩã̱x.

37Rü nataãẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i idauexü̃ íyanguéxü̃gu i ngẽxguma ínanguxgu i norü cori. Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma cori rü norü mechawa tátama nanatogüxẽxẽ i ngẽma norü duü̃xü̃gü i nüxü̃ ínangu̱xuxẽẽgüxü̃. Rü nüma tátama ngẽma norü duü̃xü̃güxü̃ inaxüwemü.

38Rü woo ngãxü̃cüxü ínanguxgu rüe̱xna marü yangunechaü̃gu rü nataãẽgü i ngẽma coriarü duü̃xü̃gü ega inadauegu i ngẽxguma ínanguxgu i norü cori.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

39 Rü ngẽxguma chi wüxi ya ĩpataarü yora nüxü̃ cua̲xgu i ngẽma ora i nagu tá ínanguxü̃ i ngĩ́ta̲xaxü̃, rü taxũchima nape. Rü chi nüxna nadau ya napata nax tama yawãxnaãxü̃ca̲x rü tama nüxü̃́ nangĩ́xü̃ca̲x.

40 Rü pema rü ta penaxwa̲xe nax ípememarexü̃. Erü ngürüãchi tama nagu íperüxĩnüeyane tá ínangu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Wüxi ga duü̃xü̃ ga mea norü coriga ĩnüxü̃ rü to ga tama norü coriga ĩnüxü̃chiga

(Mt. 24.45-51)

41 Rü yexguma ga Pedru rü Ngechuchuna naca rü ñanagürü: —¿Pa Corix, toxca̲xicatama nixĩ i ñaa ore i cua̲xruxü̃ i tomaxã nüxü̃ quixuxü̃, rü ẽ̲xna guxü̃ i duü̃xü̃gücaa̲x yixĩxü̃? ==ñanagürü.

42 Rü ñanagürü ga Cori ga Ngechuchu: —¿Rü texé tixĩxü̃ ya yíxema tümaarü coriarü duü̃xẽ ya mea yanguxexẽ́xẽ i tümaarü puracü rü mea tümaãẽxü̃ cuáxe rü tümaarü cori tüxna ãgaxe nax mea nüxna tadauxü̃ca̲x i norü duü̃xü̃gü rü mea oragu tanachibüexẽẽxü̃ca̲x?

43 Rü tataãxẽ ya yíxema coriarü duü̃xẽ ya mea nüxna dauxe ya napata, rü ngẽxguma ínanguxgu i tümaarü cori rü tüxü̃ íyanguéxü̃gu nax meama ítanaxüxü̃ i ngẽma puracü i nagu tüxü̃ namuxü̃.

44 Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma tümaarü cori rü tá guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃güarü dauruü̃xü̃ tüxü̃ nixĩxẽxẽ.

45-46 Natürü ngẽxguma chi ngẽma duü̃xü̃ nagu rüxĩnügu rü norü cori rü tama paxa nax ínanguxü̃, rü inaxügüãgu nax chixri namuaxü̃ i natanüxü̃ i yatüxü̃gü rü ngexü̃gü,

[46] virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

[47] Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

[48] Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

[49] Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

[50] Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

[51] Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

[52] Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

rü peta naxü̱̃xgu rü nachibügu, rü naxaxegu, rü nügü nangãxẽẽgu, rü ngürüãchi ngẽma ngunexü̃ rü ngẽma ora i tama nagu ínangu̱xẽẽãxü̃gu tá ínangu i norü cori. Rü poraãcüxüchi tá nanapoxcu namaxã i ngẽma poxcu i ngẽma tama yaxõgüxü̃xü̃ namaxã napoxcuxü̃.

[47]Rü ngẽma coriarü duü̃xü̃ i nüxü̃ cua̱xchiréxü̃ nax ta̱xacü nanaxwa̱xexü̃ i norü cori, natürü tama yanguxẽẽxü̃ rü tama norü coriga ĩnüxü̃, rü tá poraãcü nanacua̱xi.

[48]Natürü ngẽma coriarü duü̃xü̃ i tama nagu naxĩnüãcüma chixexü̃ naxü, rü tá napoxcuama, natürü írarüwa tá nanacua̱xi. Rü texé ya Tupana muxü̃ma tüxna ãxẽ, rü muxü̃ca̱x tá tüxna naca. Rü texé ya muxü̃ma tüxü̃ nadauxexẽ́xẽ rü yexeraxü̃ca̱x tá tüxna naca.

Ngechuchugagu nixĩ i yatoyexü̃ i duü̃xü̃gü
(Mt. 10.34-36)

[49]Núma chaxü̃ nax ñoma i naanewa duü̃xü̃güxü̃ chidauchitanüxẽẽxü̃ca̱x. Rü chierüx aixcüma marü yadauchitanügu.

[50]Rü choma rü tá poraãcü ngúxü̃ chinge, rü chanaxĩ̱xãchiãxẽ ñu̱xmatáta yangu i ngẽma.

[51]¿Ẽ̱xna nagu perüxĩnüe nax núma chaxuxü̃ nax ichayanaxoxẽẽxü̃ca̱x i nu i ñoma i naanewa? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü núma chaxü̃ nax chaugagu yatoyexü̃ca̱x i duü̃xü̃gü.

[52]Erü ñu̱xmawena ega wüxi ya ĩpatawa nangẽxmagu i wüxime̱e̱xpü̱x i duü̃xü̃gü, rü tomaepü̱x tá choxü̃́ nayaxõgü rü taxre i tama, rüe̱xna taxre tá choxü̃́ nayaxõgü rü tomaepü̱x i tama.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

53Rü papa rü tá nayaxõ rü nane rü tama nayaxõ, rüe̱xna nane rü tá nayaxõ natürü nanatü rü tama nayaxõ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i mama rü tá iyaxõ rü ngĩxacü rü tama iyaxõ, rüe̱xna ngĩxacü rü tá iyaxõ rü ngĩé rü tama iyaxõ. Rü ngĩ̱xẽ rü tá iyaxõ rü ngĩneã̱x rü tama iyaxõ, rüe̱xna ngĩneã̱x rü tá iyaxõ rü ngĩ̱xẽ rü tama iyaxõ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Os sinais dos tempos

Cua̱xruü̃gü i nachiga i ta̱xacü tá nangupetüxü̃
(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

54 Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

54Rü Ngechuchu ñanagürü ta nüxü̃ ga duü̃xü̃gü: —Ngẽxguma nüxü̃ peda̱u̱xgu nax oéstewa naxẽãchianexü̃, rü nüxü̃ pixu tá nax napuxü̃. Rü aixcüma ngẽmaãcü nixĩ.

55 e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

55Rü ngẽxguma buanecü súrwa ne ũxgu rü nüxü̃ pixu rü tá nanaiane. Rü aixcüma ngẽmaãcü nixĩ.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

56Pa Duü̃xü̃güx i Mea Maxẽnetaxü̃, pema nüxü̃ pecua̱x nax ñuxãcü penangugüxü̃ ega tá napuxgu rüe̱xna tá nangu̱xetügu. ¿Rü ñuxãcü i ñu̱xma i tama nüxü̃ pecuáxü̃ nax Tupana yixĩxü̃ ya petanüwa ngucü?

Name nixĩ nax curüngü̃xmüxü̃ namaxã i curü uanü
(Mt. 5.25-26)

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?

57¿Rü tü̱xcüü̃ tama penayauxchaü̃ i ngẽma mexü̃ ya Tupana pexü̃́ naxwa̱xexü̃ nax nagu pexĩxü̃?

58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

58Rü ngẽxguma chi wüxíe wüxi i ngetanüca̱x cuxü̃ íxuaxü̃gu rü ãẽ̱xgacüxü̃tawa cuxü̃ tagaxgu, rü name nixĩ i namawatama tüxü̃ icurüngüxmüxẽxẽ nax tama ãẽ̱xgacüpe̱xewa cuxü̃ tagaxü̃ca̱x. Erü wüxicana nax ãẽ̱xgacüxü̃tawa cunguxü̃ rü ãẽ̱xgacü tá purichíagüna cuxü̃ namu. Rü purichíagü tá cuxü̃ napoxcu.

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

59Rü cumaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxma poxcuchicagu tá curüxã̱ũ̱x ñu̱xmatáta ngĩxü̃

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

[1] Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

[2] Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?

[3] Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

[4] Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?

[5] Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

[6] Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

cuxütanü i guxcü i diẽru i nüxű̃ ngĩxű̃ cungetanücü = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Luca 13

Yíxema tama nüxű̃ rüxoxe i tümacüma i chixexű̃ rü itarütaxu

[1]Rü yexgumaxű̃cüü rü Ngechuchuxű̃tawa nangugü ga ñuxre ga duű̃xű̃gü. Rü Ngechuchumaxã nüxű̃ nixugü nax ã̱ẽ̱xgacü ga Pirátu rü norü churaragüxű̃ namuxű̃ nax nadaiaxű̃ca̱x ga ñuxre ga Gariréaanecüã̱x ga yatügü ga yexguma norü carnérugü Tupanaca̱x nadaixgu ga napatawa.

[2]Rü Ngechuchu nüxna naca rü ñanagürü nüxű̃: —¿Pema nagu perüxĩnüegu rü yemaacü nüxű̃ nangupetü ga yema yatügü, yerü yema togü ga Gariréaanecüã̱xarü yexera nipecaduã̱xgü?

[3]Pemaxã nüxű̃ chixu rü tama nixĩ. Rü ngẽ̱xguma chi pema rü tama nüxű̃ perüxoegu i pecüma i chixexű̃, rü guxãma i pema rü tá ipeyarütauxe.

[4]¿Rü ẽ̱xna pema nagu perüxĩnüegu rü guxű̃ ga Yerucharéű̃cüã̱xarü yexera nipecaduã̱xgü ga yema 18 ga yatügü ga yuexű̃ ga yexguma Chiloéwa yexmaxű̃ ga dauxű̃taechica namaxã iwa̱xgu?

[5]Pemaxã nüxű̃ chixu rü tama nixĩ. Rü ngẽ̱xguma chi pema rü tama nüxű̃ perüxoegu i pecüma i chixexű̃, rü guxãma i pema rü tá ipeyarütauxe = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Ore ga nanetü ga igu ga ngearü ő̃xű̃gu ixuxű̃

[6]Rü nüma ga Ngechuchu rü nüxű̃ nixu ga wüxi ga ore ga igugü ixuxű̃, rü ñanagürü: —Rü wüxi ga yatü nüxű̃ nayexma ga wüxi ga úbanecü. Rü yexma nanato ga wüxi ga igu. Rü nüma ga gumá yatü rü ínayadauuxű̃ ga

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde,

yema igu rü naxõõ̲x, natürü taxuxũ̃ma ga norü oxũ̃ inayangau.

7 Rü yemaca̲x yema norü duũ̃xũ̃ ga norü naanena dauxũ̃xũ̃ ñanagürü: "Dücax, tomaepü̲x ya taunecü guxũ̃guma íchayadauxũ̃ i ñaa igu, rü taguma naxo. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax cuyadaxüchixũ̃ nax tama natüca̲xma nua naanewa naxĩaneã̲xũ̃ca̲x", ñanagürü nüxũ̃.

8 Natürü ga yema norü duũ̃xũ̃ ga norü naanena dauxũ̃, rü norü corixũ̃ nangãxũ̃, rü ñanagürü: "Pa Corix, ¡nüetama doma taunecüxicatama nangexma̲x! Rü tá chanaxaimüanepű̃ne rü waxmüanexũ̃maxã tá chanagüpüne.

9 Rü bexmana ngẽxguma ngẽma chaxüxgu rü tá naxo. Natürü ngẽxguma taxũtáma naxo̲xgu rü tá chayadaxüchi" = =ñanagürü.

Ngechuchu rü ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu ngĩxca̲x nayataanexẽxẽ ga wüxi ga ngecü ga püca̲xwecü

10 Rü wüxi ga ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu rü Ngechuchu nangu̲xẽẽtae ga wüxi ga ngutaque̲xepataũ̃wa.

11 Rü yéma iyexma ga wüxi ga ngecü ga 18 ga taunecü ida̲xawecü. Rü ipüca̲xwe yerü wüxi ga ngo̲xo ngĩxũ̃ napüca̲xwexẽxẽ, rü taxuacüma iyarüwe̲xãchi.

12 Rü yexguma Ngechuchu ngĩxũ̃ da̲u̲xgu rü ngĩxca̲x naca, rü ñanagürü ngĩxũ̃: —Pa Ngecüx, ñu̲xma rü marü cuxca̲x nitaane i curü da̲xawewa = =ñanagürü.

13 Rü yexguma rü ngĩxũ̃ ningõgü, rü yexgumatama iyarüwe̲xãchiwemüxũ̃, rü inaxügü nax Tupanaxũ̃ yacua̲xüxũ̃xũ̃.

14 Natürü yema ngutaque̲xepataũ̃arü ãẽ̲xgacü rü nanu, yerü Ngechuchu rü ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu ngĩxũ̃

pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

[15] Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

[16] Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

[17] Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

[18] E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

[19] É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

narümexẽxẽ ga yema nge. Rü yemaca̲x ga yema ãẽ̲xgacü rü ñanagürü duü̃xü̃güxü̃: —Nangexma i 6 i ngunexü̃ i nagu namexü̃ nax ipuracüexü̃. Rü ngẽma ngunexü̃gügu nixĩ i namexü̃ nax nua pexĩxü̃ nax pegü peyarümexẽẽgüxü̃ca̲x rü tama i ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu = =ñanagürü.

[15]Rü yexguma ga Cori ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Duü̃xü̃güx i Mea Maxẽnetaxü̃x, ¿Tama ẽ̲xna guxã i pema rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu peyawẽxü̃ i perü woca rü ẽ̲xna perü búru nax peyaxaxexẽxẽxü̃ca̲x?

[16]Rü ñaa ngecü i Abraáü̃tanüxü̃ iyicü, rü Chataná rü 18 ya taunecü ngĩxü̃ ninai namaxã i ñaa da̲xawe. ¿Rü taux ẽ̲xna i namexü̃ i ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu nax nawa ngĩxü̃ íchanguxuchixẽẽxü̃ i ngĩrü da̲xawe? = =ñanagürü.

[17]Rü yexguma yema ñaxgu ga Ngechuchu, rü guxü̃ma ga norü uanügü rü poraãcü naxãnee. Natürü guxü̃ma ga togü ga duü̃xü̃gü rü nataãẽgü ga yexguma nüxü̃ nadaugügu ga yema mexü̃gü ga Ngechuchu üxü̃.

Ore i motachachiregu ixuxü̃
(Mt. 13.31-32; Mr. 4.30-32)

[18]Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —¿Ñuxãcü nixĩ i ãẽ̲xgacü nax yixĩxü̃ ya Tupana, rü nañuxraü̃xü̃ i nüma ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa? ¿Rü ta̲xacügu tá chanangu?

[19]Wüxi ya motachachire ya wüxi ya yatü naanegu toxü̃nerüxü̃ nixĩ. Rü woo naxíraxüchichire̲x ya naxchire natürü ngẽxguma naxüxgu rü naya̲xgu rü wüxi i nanetü i taetaxü̃ nixĩ. Rü ngẽmaca̲x i werigü rü natanügu nixüachiãü̃ = =ñanagürü.

Ore i pañarü pu̲xẽẽruü̃gu ixuxü̃

Mateus 13.33

[20] Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

[21] É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

[22] Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

[23] E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

[24] Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

[25] Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

[26] Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

(Mt. 13.33)

[20]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —¿Ñuxãcü nixĩ ya Tupana ãẽxgacü íyixĩxũ̃wa? ¿Rü ta̲xacügu tá chanangu?

[21]Rü ñoma paũarü pu̲xẽẽruũ̃rüxũ̃ nixĩ. Rü wüxi i ngecü rü íraxũ̃tama i paũarü pu̲xẽẽruũ̃maxã inaxüéũ̃ i taxũ̃ i ngĩrü paũchara. Rü ngẽma paũarü pu̲xẽẽruxũ̃ rü woo naxíra rü nayapuxẽxẽ i guxũ̃ma i ngĩrü paũchara = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ĩã̲x i íraxũ̃chiga

(Mt. 7.13-14, 21-23)

[22]Rü yexguma Yeruchareũ̃wa naxũxgu ga Ngechuchu rü gumá namawa yexmagüxũ̃ ga ĩanegüwa rü ĩanexacügüwa rü duũ̃xũ̃güxũ̃ ningu̲xexẽẽtaechigü.

[23]Rü wüxi ga duũ̃xũ̃ nüxna naca rü ñanagürü: —Pa Corix ¿ẽ̲xna noxretátama nixĩ i ngẽma nayauxgüxũ̃ i maxũ̃ i taguma gúxũ̃? = =ñanagürü. Rü nüma ga Ngechuchu nanangãxũ̃, rü ñanagürü:

[24]—Dauxũ̃guxũ̃ i naanearü ĩã̲x rü naxíraxüchi. ¡Rü paxa naxca̲x pedau nax nawa pichocuxũ̃ca̲x! Erü pemaxã nüxũ̃ chixu rü muxũchixũ̃ma i duũ̃xũ̃gü tá nüxũ̃ nangúchaũ̃ nax nawa yachocuxũ̃, natürü taxũtáma nawa nangu nax nawa yachocuxũ̃.

[25]Erü ngẽxguma ngẽma ĩarü yora írüdaxgu nax yanawãxtaũ̃xũ̃ca̲x i ĩã̲x, rü pema i düxétüwa ngẽxmagüxe rü tá nüxna pecagü nax pexca̲x yanawãxnaũ̃xũ̃ca̲x i ĩã̲x. Rü ñaperügügü tá: “Pa Corix, ¡paxa toxca̲x yawãxna i ĩã̲x!” ñaperügügü tá. Natürü nüma i cori rü tá pexũ̃ nangãxũ̃, rü ñanagürü tá: “Tama pexũ̃ chacua̲x nax Nge̲xtácüã̲x pixĩgüxũ̃”, ñanagürü tá pexũ̃.

[26]Rü ngẽxguma rü tá ñaperügügü nüxũ̃: “Cumaxãchire̲x wüxiwa tachibüe rü

[27] Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

[28] Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

[29] Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

[30] Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

[31] Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

[32] Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

taxaxegü. Rü toxü̃ cungúexẽxẽ ga torü ĩanearü namagüwa", ñaperügügü tá.

[27]Natürü nüma rü tá pexü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü tá: "Marü pemaxã nüxü̃ chixu rü tama pexü̃ chacua̱x nax ngextácüã̱xgü pixĩgüxü̃. ¡Rü ípixĩ i nua chauxü̃tawa i guxãma i pemax, Pa Chixexü̃gu Maxẽxü̃x!" ñanagürü tá.

[28]Rü ngéma tá pexauxe, rü tá pixü̃́xchapütagü i ngẽxguma nüxü̃ peda̱u̱xgu i Abraáü̃ rü Ichaá rü Acóbu rü guxü̃ma i Tupanaarü orearü uruü̃gü nax Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa nangẽxmagüxü̃ rü pema rü nüxna ípewoxü̃xü̃.

[29]Erü nórtewa rü súrwa rü éstewa rü oéstewa tá ne naxĩ i duü̃xü̃gü nax Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa nangẽxmagüxü̃. Rü ngéma mechawa tá narütogü nax nachibüexü̃ca̱x.

[30]Rü tá nangẽxma i nümaxü̃ i ñoma i naanewa duü̃xü̃gü nüxü̃ oexü̃, natürü daxũguxü̃ i naanewa rü Tupana tá wixpe̱xewa nanaxügüxẽxẽ. Rü tá nangẽxma i nümaxü̃ i ñoma i naanewa duü̃xü̃gü nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃, natürü daxũguxü̃ i naanewa rü Tupana rü tá wixweama nanaxügüxẽxẽ = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchu naxaxu naxca̱x i duü̃xü̃gü i Yerucharéü̃wa maxẽxü̃
(Mt. 23.37-39)

[31]Rü yematama ngunexü̃gu rü Ngechuchuxü̃tawa nangugü ga ñuxre ga Parichéugü. Rü ñanagürügü Ngechuchuxü̃: —¡Íixü i nua! Erü ãẽ̱xgacü ya Eróde rü cuxü̃ nimáchaü̃ = =ñanagürügü.

[32]Natürü nüma ga Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¡Naxü̃tawa pexĩ i ngẽma yatü i nüxü̃ cua̱xüchixü̃ nax duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽxü̃, rü namaxã nüxü̃ pixu rü

[33] Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

[34] Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

[35] Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

[1] Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

[2] Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

[3] Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

ñu̲xma rü moxü̃ rü tá íchanawoxü̃ i ngo̲xogü, rü tá chanameexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ida̲xaweexü̃, rü pa̲xmaacü tá chanagu̲xẽxẽ!

[33]Natürü chanaxwa̲xe i ichixũchigü i ñu̲xma rü moxü̃ rü pa̲xmaacü ñu̲xmatáta Yerucharéü̃wa changu. Erü Yerucharéü̃gu nixĩ i nax nayuexü̃ i guxü̃ma i Tupanaarü orearü uruü̃gü.

[34]Rü dücax, Pa Yerücharéü̃cüã̲x, pema peyadaietanü i Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü nutamaxã ípenamuxũchigü i Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i pexca̲x núma namugüxü̃. Rü ñuxree̲xpü̲xcüna wüxigu chaugüxü̃tagu pexü̃ chanutaque̲xexẽẽchaü̃, ñoma wüxi i ota ya naxacüã̲x nügütüü̃gu tüxü̃ nutaque̲xexü̃rüxü̃. Natürü pema rü tama penaxwa̲xe.

[35]Dücax ya perü ĩane, rü Tupana tá ínanata̲x. Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma wena choxü̃ pedau ñu̲xmatáta ngẽma ngunexü̃ i nagu ñapegügüxü̃: "Namexẽchi nixĩ ya yimá Cori ya Tupanaégagu núma ũcü", ñapegügü = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Luca 14

Ngechuchu rü naxca̲x nayataanexẽxẽ ga wüxi ga yatü ga dexámaxã ipu̲xunexü̃

[1]Rü wüxi ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü Ngechuchu rü wüxi ga Parichéugüarü ãẽ̲xgacüpatawa nayachibü. Rü yéma nayexmagü ga togü ga Parichéugü ga yéma bexma Ngechuchuxü̃ ngugüexü̃.

[2]Rü yéma nayexma ta ga wüxi ga yatü ga ida̲xawexü̃ ga dexámaxã ipu̲xunexü̃.

[3]Rü yexguma ga Ngechuchu rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃na rü Parichéugüna naca, rü

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

ñanagürü: —¿Pexca̲x namexü̃ ega ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu naxca̲x chayataanexẽxẽgu i wüxi i ida̲xawexü̃? ==ñanagürü.

4Natürü ga nümagü rü nangea̲xgümare. Rü yexguma ga Ngechuchu rü naxme̲xgu nayayauxãchi ga yema ida̲xawexü̃, rü nanamexẽxẽ. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax íyaxũxü̃ca̲x.

5Rü ñu̲xũchi ñanagürü Parichéugüxü̃: —¿Texé i pemax i ngẽxguma perü búru rü ẽ̲xna perü woca puchugu nagoxgu, rü taux ẽ̲xna i ngẽxgumatama ípeyadauxü̃ rü ípeyatúãchixü̃ i woo ngü̃xchigaarü ngunexü̃ yixĩxgu? ==ñanagürü.

6Rü nümagü rü taxuxü̃maama Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü.

Duü̃xü̃gü ga ngĩgüarü petawa nüxna naxugüxü̃chiga

7Rü yexguma mechawa natogüchaü̃gu ga yema nüxna naxugüxü̃, rü Ngechuchu nüxü̃ nadau nax wüxichigü rü ĩarü yoraxü̃tawaxüchi natoxchaü̃xü̃. Rü yexguma yemaxü̃ nada̲u̲xgu rü nayaxucu̲xẽgü, rü ñanagürü:

8—Ngẽxguma texé cuxna uxgu i wüxi i ngĩgüarü petawa, rü tama name i petaarü yoraxü̃tawaxüchi üxü̃ i naxma̲xwe̲xewa cuyarüto. Erü yixcüra ngürüãchi tá ínangu i to i nüxna naxuxü̃ i curü yexera tachigaxü̃.

9Rü ngẽma petaarü yora i pexna uxü̃, rü tá cumaxã nüxü̃ nayarüxu nax icuchixü̃ca̲x i ngẽma nachicawa nax ngéma natoxẽẽãxü̃ca̲x i ngẽma to i curü yexera ixĩxü̃. Rü ngẽxguma i cumax rü poraãcü cuxãneãcüma rü nawa iyacuáxü̃ i naxma̲xwe̲xewa tá cuyarüto.

[10] Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

[11] Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

[12] Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

[13] Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

[14] e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

[15] Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

[10]Rü narümemae ega texé cuxna uxgu, rü nawa iyacuáxü̃ i naxma̲xwe̲xewa curüto. Rü ngẽxguma i ngẽma petaarü yora i cuxna uxü̃ rü ñanagürü tá cuxü̃: “Pa Chomücüx, ¡nua chauxü̃tawa yarüto!” ñanagürü tá cuxü̃. Rü ngẽmaãcü ngẽma petaarü yora rü wüxi i mexü̃ tá cumaxã naxü nape̲xewa i guxü̃ma i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i nüxna naxuxü̃ i cumaxã ngéma rütogüxü̃.

[11]Erü texé ya tügü írütaxe rü Tupana tá tüxü̃ naxãnexẽxẽ. Natürü texé ya tügü írüxíraxe rü Tupana tá tüxü̃ nicua̲xüxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[12]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu nüxü̃ ga yema yatü ga nüxna uxü̃: —Rü ngẽxguma wüxi i õnaca̲x rüe̲xna petaca̲x texéna cuxũxchaü̃gu, rü tama name i nüxna cuxu i cumücügü, rü bai i cuenexẽgü, rü bai i cutanüxü̃, rü bai i curü ngaicamagu pegüxü̃ i duü̃xü̃gü i diẽruã̲xgüxü̃. Erü nümagü rü tá nüxĩ́ cuxna naxugüe, rü ngẽmaãcü tá cuxü̃́ nanaxütanügü.

[13]Natürü ngẽxguma wüxi i peta cuxü̲xgu, rü narümemae nixĩ i nüxna cuxu i duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̲xgüxü̃, rü duü̃xü̃gü i taxucürüwama puracüexü̃, rü ngẽma ichixeparagüxü̃, rü ngẽma ingexetügüxü̃.

[14]Rü tá cutaãẽxü̃chi i ngẽxguma erü nümagü rü taxucürüwa cuxü̃́ nanaxütanügü. Natürü tá cunayaxu i curü natanü i ngẽxguma wena namaxẽgu i Tupanaarü duü̃xü̃gü i mexü̃ ==ñanagürü.

Ore i taxü̃ i õnagu ixuxü̃
(Mt. 22.1-10)

[15]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga wüxi ga yatü ga mechawa rütoxü̃ rü Ngechuchuxü̃ ñanagürü: —Rü tataãxẽ ya yíxema Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa chibüxe ==ñanagürü.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

16Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —Wüxi ga yatü nanaxü ga wüxi ga õna ga taxũ. Rü norü duũ̃xũ̃xũ̃ namu nax nüxna yaxuxũ̃ca̱x ga muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü.

17Rü yexguma marü namexgu ga norü õna, rü wena norü duũ̃xũ̃xũ̃ namu nax yema duũ̃xũ̃gü ga marü nüxna naxugüxũ̃maxã nüxũ̃ nax yanaxuxũ̃ca̱x nax marü namemarexũ̃ ga norü õna, rü paxa yéma nax naxĩxũ̃ca̱x.

18Natürü guxũ̃ma ga yema nüxna naxugüxũ̃, rü inanaxügü nax nügü ínaxuegüxũ̃. Rü yema nüxíra nüxna naxuxũ̃ rü ñanagürü: “Ngexwacatama naxca̱x chataxe i wüxi i naane. Rü paxa tá íchayadau. ¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu i cori rü taxucürüwama ngéma chaxũ!” ñanagürü.

19Rü yema to rü ñanagürü: “10 i wocagü i puracürüũ̃ca̱x chataxe, rü tá ngẽmaxũ̃ chaxü. ¡Rü namaxã nüxũ̃ ixu i cori rü taxucürüwama ngéma chaxũ!” ñanagürü.

20Rü to rü ñanagürü: “Ngexwacatama chaxãma̱x rü ngẽmaca̱x taxucürüwama ngéma chaxũ”, ñanagürü.

21Rü yexguma nataeguxgu ga yema coriarü duũ̃xũ̃, rü norü corimaxã nüxũ̃ nixu ga guxũ̃ma ga yema ore. Rü yexguma ga norü cori rü nanu, rü ñanagürü nüxũ̃ ga norü duũ̃xũ̃: “¡Paxa ngéma ĩanearü namagüwa rü namaxacügüwa naxũ, rü nua nagagü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ngearü diẽrua̱xgüxũ̃, rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i taxucürüwama puracüexũ̃, rü ngẽma ichixeparagüxũ̃, rü ngẽma ingexetügüxũ̃!” ñanagürü.

22Rü yixcamaxũ̃ra ga yema coriarü duũ̃xũ̃ rü norü corixũ̃ ñanagürü: “Pa Corix, marü chanaxü i ngẽma chomaxã nüxũ̃ quixuxũ̃,

[23] Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

[24] Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

[25] Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

[26] Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

[27] E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

[28] Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

[29] Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,

natürü naxãchicaaneãmatama i nua cupatawa”, ñanagürü.

[23]Rü yexguma ga norü cori rü ñanagürü nüxü̃: “¡Paxa ngéma nama i taxü̃güwa rü nama i íraxü̃güwa naxũ, rü nua nagagü i togü i duü̃xü̃gü nax nuxã chopatagu nachocuxü̃ca̱x, rü ngẽmaãcü nax naxããcuxü̃ca̱x ya daa chopata!

[24]Erü pemaxã nüxü̃ chixu rü taxuxü̃ma ga yema nüxíra nüxna chaxuxü̃ rü nua chorü õnawa tá nachibüe” = = ñanagürü.

Tama natauxcha nax Cristuwe rüxü̃xü̃

(Mt. 10.37-38)

[25]Rü muxũchixü̃ma ga duü̃xü̃gü Ngechuchuwe narüxĩ. Rü Ngechuchu rü nadauegu rü ñanagürü nüxü̃:

[26]—Rü ngẽxguma texé chowe rüxü̃xchaü̃gu, rü tanaxwa̱xe i choxü̃ tangechaü̃ tümanatüarü yexera, rü tümaéarü yexera, rü tümama̱xarü yexera, rü tümaxacügüarü yexera, rü tümaenexẽgüarü yexera, rü tümaeya̱xgüarü yexera, rü tümaarü maxü̃arü yexera rü ta. Rü ngẽxguma tama ngẽmaãcü choxü̃ tangechaü̃gu rü taxucürüwama aixcüma chorü ngúexü̃ tixĩ.

[27]Rü yíxema nüxü̃ oxe nax chaugagu ngúxü̃ tingeãcüma chowe tarüxü̃xü̃, rü taxucürüwama chorü ngúexü̃ tixĩ.

[28]Rü ngẽxguma chi wüxíe i petanüwa rü wüxi ya ĩpata ya taxü̃ne taxüxchaü̃gu, ¿rü tama ẽ̱xna i tanangugüxíraxü̃ nax ñuxre i diẽrugu tá tüxü̃́ naxãtanüxü̃? Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x rü marü tüxü̃́ yangu i ngẽma tümaarü diẽru i tüxü̃́ ngẽxmacü nax tayanguxẽẽxü̃ca̱x ya yimá ĩ.

[29]Erü ngẽxguma chi tama mea tanangugügu i tümaarü diẽru nax ñuxregu tá naxãtanüxü̃ ya yima ĩ, rü norü caxtaxica chi itapugügu

30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.

31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra

Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

rü taxucürüwa chi tayanguxẽẽgu i ngẽma puracü, rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i nüxü̃ daugüxü̃ i ngẽma tümaarü puracü rü tá tüxü̃ nacugüe.

30Rü ñanagürügü tá: "Ngẽma yatü inanaxügü nax naxüpataxü̃, natürü taxucürüwama nayanguxẽxẽ", ñanagürügü tá.

31Rü ngẽxguma wüxi i nachixü̃anearü ã̱ẽ̱xgacü rü to i nachixü̃anearü ã̱ẽ̱xgacümaxã nügü nadaixchaü̃gu, ¿rü tama ẽ̱xna i noxri inangugüãxü̃ rü 10,000 i churaragü rü marü nüxü̃ yangu nax nügü nadaixü̃cax namaxã i norü uanü i 20,000 i churaragü nüxü̃ ngẽxmaxü̃?

32Rü ngẽxguma nangugüãgu nax tama yanguxü̃ i norü churaragü rü, ¿taux ẽ̱xna i ngẽxguma yáxü̃wa nangẽxmagutama i norü uanü, rü naxü̃tawa namugüãxü̃ i norü orearü ngeruü̃gü, rü namaxã nüxü̃ nax yanaxugüexü̃cax nax nügümaxã nangüxmüexü̃?

33Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ i pemax, erü ngẽxguma ngexerüxüxe i petanüwa tama ngéma tanawogügu i guxü̃ma i tüxü̃ ngẽxmaxü̃ nax chowe tarüxü̃xü̃cax, rü taxucürüwama aixcüma chorü ngúexü̃ tixĩ.

Ngẽxguma nangeacagu ya yucüra rü taxuwama name

(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

34Name ya yucüra. Natürü ngẽxguma chi nangeacagu, ¿rü ñuxãcü tá wenaxarü naxããcaxü̃?

35Rü taxuwama name. Rü woo waixü̃müarü wamüanexẽẽruü̃cax rü tama name. Rü ítanataxmare. Rü yíxema ãchixẽgüxe, ¡rü nüxü̃ taxĩnüe i ngẽma ore! ==ñanagürü.

Luca 15

Ore i carnéru i iyarütaxuxü̃gu ixuxü̃

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

(Mt. 18.10-14)

1Rü Ngechuchuca̱x naxĩ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Rómaarü ã̱ẽxgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ ideetanüxü̃, rü duü̃xü̃gü ga chixexü̃ ga nacümagu ĩxü̃, yerü nüxü̃ naxĩnüechaü̃ ga norü ore.

2Rü yemaca̱x ga Parichéugü rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü Ngechuchuxü̃ nixugüe, rü ñanagürügü: —Ñaa yatü rü norü me nixĩ i pecaduã̱xgüxü̃maxã naxãmücüxü̃, rü namaxã nachibüxü̃ = =ñanagürügü.

3Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñaa ore ga cua̱xruxü̃xü̃ namaxã nixu, rü ñanagürü:

4—¿Texé i petanüwa rü ngẽxguma tüxü̃́ nangẽxmagu i 100 i tümaarü carnérugü rü wüxi tüxü̃́ iyarütaxu̱xgu, rü taux ẽ̱xna i nachitaxü̃wa tanawogüxü̃ i ngẽma 99, rü naxca̱x tayadauxü̃ i ngẽma tüxü̃́ iyarütaxuxü̃ ñu̱xmata nüxü̃ itayangau?

5Rü ngẽxguma nüxü̃ itayangauxgu rü taãẽãcüma tügüãtügu tayaga.

6Rü ngẽxguma tümapatawa tanguxgu, rü tanangutaque̱xexẽxẽ i tümamücügü, rü duü̃xü̃gü i tümaarü ngaicamagu pegüxü̃, rü nüxü̃ ñatagürü: "¡Wüxigu chomaxã petaãxẽgü, Pa Chomücügüx! Erü marü nüxü̃ ichayangau i ngẽma chorü carnéru ga iyarütaxuxü̃", ñatagürü.

7Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü daxü̃guxü̃ i naanewa rü naxca̱x nataãẽgü i 99 i duü̃xü̃gü i marü Tupanaarü ixĩgüxü̃, natürü yexera naxca̱x nataãẽgü i ngẽma wüxi i pecaduã́xü̃ i nüxü̃ rüxoxü̃ i nacüma i chixexü̃ rü Tupanaaxü̃́ yaxõxü̃.

Ore ga diẽru ga iyarütaxu̱xcügu ixuxü̃

[8] Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

[9] E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

[10] Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

[11] Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

[12] o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

[13] Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.

[8]Rü ngẽxguma chi wüxi i ngecüaxü̃́ nangẽxmagu i 10 tachinü i diẽru i tatanüxü̃, rü wüxi ngĩxü̃́ iyarütaxu̱xgu, ¿rü taux ẽ̱xna i omüwa nangĩxichiãxü̃ rü nabixichiãxü̃ ya ngĩpata, rü meama ngĩxca̱x nadauxü̃ ñu̱xmata ngĩxü̃ iyangau?

[9]Rü ngẽxguma ngĩxü̃ iyangauxgu, rü inangutaque̱xexẽxẽ i ngĩmücügü i ngexü̃gü rü ngĩtanüxü̃ i ngĩrü ngaicamagu pegüxü̃, rü nüxü̃ ngĩgürügü: "¡Wüxigu chomaxã petaãxẽgü, Pa Chomücügüx! Erü marü ngĩxü̃ ichayangau i ngẽma chorü diẽru ga iyarütaxu̱xcü", ngĩgürügü.

[10]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxgumarüxü̃ ta nataãẽgü i daxũcüa̱x i Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ i pecaduá̃xü̃ nüxü̃ rüxoxgu i nacüma i chixexü̃ rü Tupanaaxü̃́ yaxõõgu ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Ore ga wüxi ga ngextü̱xücü ga nanatüna ixũcügu ixuxü̃

[11]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Nayexma ga wüxi ga yatü ga taxre ga nane nüxü̃́ yexmacü.

[12]Rü gumá rübumaecü, rü nanatüxü̃ ñanagürü: "Pa Pax, ¡choxna naxã i ngẽma curü ngẽmaxü̃gü i choxna üxü̃!" ñanagürü. Rü yexguma ga nanatü rü yema taxre ga nanemaxã nayatoye ga norü yemaxü̃gü.

[13]Rü ñuxre ga ngunexü̃guwena rü gumá nane ga rübumaecü rü nananutaque̱xe ga guxũma ga norü yemaxü̃gü rü namaxã nataxe. Rü yema diẽrumaxã to ga nachixũanewa naxũ. Rü chixri yéma namaxü̃, rü yemaacü ngĩxü̃ nagu̱xẽxẽ ga guxcüma ga norü diẽru.

[14] Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.

[15] Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

[16] Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

[17] Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

[18] Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

[19] já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

[20] E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

[21] E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

[14]Natürü yexguma marü ngĩxü̃ nagu̱xẽẽguwena ga guxcüma ga norü diẽru, rü poraãcü nataxu ga õna ga yema nachixü̃anewa. Rü yemaca̱x ga gumá ngextü̱xücü rü inanaxügü nax taiya nüxü̃́ ngúxü̃.

[15]Rü yexguma norü puracücca̱x nadau naxü̃tagu ga wüxi ga yatü ga yema nachixü̃anecüã̱x. Rü nüma ga yema yatü rü norü naanewa nanamu nax yéma norü cuchigüna yadauxü̃ca̱x.

[16]Rü düxwa nüxü̃́ nachi̱xéga ga yema cuchiwemü, yerü poraãcü nataiyaxüchi. Natürü taxúema õna nüxna taxã.

[17]Rü yexguma naãxẽwa nagu narüxĩnü, rü ñanagürü: “¿Ñuxre i chaunatüarü puracütanüxü̃ rü nüxü̃́ nangẽxma i õna rü nüxü̃́ ínayaxü? Rü choma i nua rü taiyamaxã tá nuxma chayu.

[18]Rü chaunatüca̱x tá chataegu, rü ñachagürü tá tüxü̃: ‘Pa Papax, marü chixexü̃ Tupanape̱xewa chaxü rü cupe̱xewa rü ta.

[19]Rü marü tama chame nax chaune, ñacuxü̃ choxü̃. ¡Rü wüxi i curü puracütanüxü̃xü̃ choxü̃ ixĩxẽxẽ!’ ñacharügü tá tüxü̃ ya chaunatü”, ñanagürü.

[20]Rü inaxũãchi rü nanatüpataca̱x nataegu. Rü yexguma yangaicagu ga nanatüpata, rü yáxü̃gu nüxü̃ tadau ga nanatü, rü tüxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃. Rü naxca̱x tiña, rü nüxna tana̱ixãchi, rü nüxü̃ tachúxu.

[21]Rü yexguma ga nüma ga tümane rü ñanagürü tüxü̃: “Pa Papax, marü chixexü̃ Tupanape̱xewa chaxü, rü cupe̱xewa rü ta. Rü ngẽmaca̱x marü tama name nax ‘chaune’, ñacuxü̃ choxü̃”, ñanagürü.

[22] O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

[22]Natürü tüma ga nanatü rü tümaarü duü̃xü̃güxü̃ ñatarügü: “¡Paxa nua penange i naxchiru i mexẽchixü̃ rü peyacuxcuchix! ¡Rü wüxi i ãnera ta naxme̲xwa ngĩxü̃ pinga̲xcuchi! ¡Rü chapatu rü ta nua penge, rü peyacuaixcuchi!

[23] trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

[23]¡Rü peyayaxu̲x i ngẽma wocaxacü i rüngü̃maexü̃, rü peyamá, rü ngĩxã namaxã tachibüe rü tapetae!

[24] porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

[24]Erü daa chaune rü cha̲u̲xca̲x rü marü nayu, natürü maxü̃cü cha̲u̲xca̲x ínangu. Rü marü inayarütauxchire̲x, rü wenaxarü nango̲x”, ñanagürü. Rü yexguma inanaxügüe nax napetaegüxü̃.

[25] Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

[25]Rü yoxni ga gumá nane ga rüyamaẽcü, rü naanewa nayexma. Rü yexguma nataeguxgu rü marü ĩarü ngaicamana nanguxgu, rü nüxü̃ naxĩnü nax ínapaxetagüxü̃ rü íyaxü̃ãchitanüxü̃xü̃.

[26] Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

[26]Rü wüxi ga nanatüarü duü̃xü̃ca̲x naca, rü nüxna naca nax ta̲xacü ínaxüexü̃ ga ĩwa.

[27] E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

[27]Rü yema nanatüarü duü̃xü̃ rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: “Cuenexẽ rü marü ínangu. Rü ngẽmaca̲x cunatü toxü̃ tamu nax tayamáxü̃ca̲x i ngẽma wocaxacü i rüngü̃maexü̃, erü cuenexẽ rü mecü ínangu rü tama nida̲xawe”, ñanagürü nüxü̃.

[28] Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

[28]Natürü ga gumá naenexẽ ga rüyamaẽcü rü nanu, rü tama ĩgu naxücuchaü̃. Rü yemaca̲x düxwa ga nanatü rü naxca̲x ítaxü̃xü̃, rü nüxü̃ tayaca̲xaxü̃ nax yaxücuxü̃ca̲x.

[29] Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

[29]Rü nüma rü ñanagürü tüxü̃ ga nanatü: “Cuma nüxü̃ cucua̲x ñuxre ya taunecü cuxü̃́ chapuracü, rü taguma chixri cuga chaxĩnü. Rü bai i ñuxgu wüxicana wüxi i chíbuxacü choxna cumu nax chomücügümaxã chapetaexü̃ca̲x.

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

30Natürü ñu̲xma nax ínanguxü̃ i ngẽma cune i chixri curü diẽru ngĩxü̃ gu̲xẽẽxü̃ nagu i ngexü̃gü i naxü̃nemaxã taxexü̃, rü naxca̲x cuyama̲x i ngẽma wocaxacü i rüngü̃maexü̃”, ñanagürü.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

31Rü yexguma ga nanatü rü ñatarügü nüxü̃: “Pa Chaunex, cuma rü guxü̃guma chauxü̃tawa cungexma, rü guxü̃ma i chorü ngẽmaxü̃gü rü cuxrü nixĩ.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

32Natürü ñu̲xma rü name nixĩ nax ipetaãxẽgüxü̃ rü itaãẽgüxü̃ erü cuenexẽ ga gumá cha̲uxca̲x rü marü yucü, rü maxü̃cü taxca̲x ínangu. Rü woo tüxna inayarütaxu, rü wenaxarü taxca̲x nango̲x” = = ñatarügü.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

Luca 16

Ore ga yatü ga chixri norü coriarü yemaxü̃na dauxü̃gu ixuxü̃

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

1Rü ñanagürürü ta ga Ngechuchu norü ngúexü̃güxü̃: —Nayexma ga wüxi ga cori ga muarü diẽrua̲xü̃chixü̃. Rü nüxü̃ nayexma ga wüxi ga norü duü̃xü̃ ga norü yemaxü̃arü dauruxü̃. Natürü togü ga duü̃xü̃gü rü norü corimaxã nüxü̃ nixugü nax yema norü duü̃xü̃ rü chixri norü yemaxü̃na nax nadauxü̃.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

2Rü yexguma ga yema cori rü yema norü duü̃xü̃ca̲x naca, rü ñanagürü nüxü̃: “Dücax, cuchigaxü̃ chomaxã nixugügü i duü̃xü̃gü. ¿Rü ta̲xacü nixĩ i ngẽma? ¡Rü chomaxã nüxü̃ ixu rü ñuxãcü nixĩ i curü puracü, erü marü taxü̃táma chorü ngẽmaxü̃arü dauruü̃xü̃ cuxü̃ chixĩxẽxẽ!” ñanagürü nüxü̃.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

3Rü yexguma ga yema coriarü duü̃xü̃ rü nagu narüxĩnü, rü nügüãẽwa ñanagürü: “¿Ta̲xacü tá chaxü i ñu̲xmax, erü chorü cori rü marü choxü̃ ínata̲xüchi i ngẽma chorü puracüwa? Tama chapora nax naanewa

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

chapuracüxü̃̃ca̱x, rü chaxãne nax diẽruca̱x íchaca̱xaxü̃ nüxna i togü.

4Rü marü nüxü̃ chacua̱x nax ta̱xacü tá chaxüxü̃ nax choxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x nax texé tümapatawa choxü̃ yaxuxü̃ i ngẽxguma changearü puracüã̱xgu", ñanagürü.

5Rü yexguma ga nüma rü nügüxü̃tawa naxca̱x nangema ga wüxichigü ga yema duü̃xü̃gü ga norü coriaxü̃́ nangetanügüxü̃. Rü yema nüxíra naxü̃tawa üxü̃na naca, rü ñanagürü: "¿Ñuxre i nüxü̃́ cungetanüxü̃ i chorü cori?" ñanagürü.

6Rü nüma nanangãxü̃, rü ñanagürü: "Nüxü̃́ chanangetanü i 100 i bidóü̃ i chíxü̃", ñanagürü. Rü yema coriarü duü̃xü̃ rü ñanagürü nüxü̃: "Ñaa nixĩ i ngẽma popera i curü ngetanü nawa ngóxü̃. ¡Rü paxa írüto rü to i popera naxü, rü 50 i bidóü̃guxicatama naxü i curü ngetanü!" ñanagürü.

7Rü yemawena rü yema to ga duü̃xü̃ ga norü coriaxü̃́ nangetanüxü̃na naca, rü ñanagürü: "¿Cuma rü ñuxre yixĩxü̃ i nüxü̃́ cungetanüxü̃ i chorü cori?" ñanagürü. Rü nüma rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: "Nüxü̃́ chanangetanü i 100 i choca i trigu", ñanagürü. Rü yema coriarü duü̃xü̃ rü ñanagürü nüxü̃: "Ñaa nixĩ i popera i curü ngetanü nawa ngóxü̃. ¡Rü paxa írüto rü to i popera naxü rü 80 i chocaguxicatama naxü i curü ngetanü!" ñanagürü.

8Rü norü cori rü nüxü̃ nicua̱xü̃ama ga yema norü duü̃xü̃ ga chixexü̃, yerü nüxü̃ nadau nax nüxü̃ nacua̱xüchixü̃ nax duü̃xü̃güaxü̃́ nangúchaü̃ẽẽãxü̃ ega ta̱xacü naxü̱xgu. Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü, rü ngẽma yaxõgüxü̃arü yexera

[9] E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

[10] Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

[11] Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

[12] Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

[13] Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

paxa naxca̲x nadaugü nax duü̃xü̃güaxü̃́ nangúchaü̃xẽẽãxü̃ ega ta̲xacü naxü̲xgu.

[9]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma diẽru i tama aixcüma mexü̃ i ñoma i naanewa pexü̃́ ngẽxmaxü̃ rü name nixĩ i ngẽmamaxã nüxü̃́ penangúchaü̃xẽxẽ i duü̃xü̃gü nax Tupanaxü̃tawa nangugüxü̃. Rü ngẽmaãcü i ngẽxguma nagu̲xgu i ngẽma ñoma i naanewa pexü̃́ ngẽxmaxü̃ rü peyuegu, rü tá pexü̃́ nangẽxma ya pemücügü ya pexü̃ yaxugüxü̃ i daxũguxü̃ i naanewa.

[10]Yíxema mea namaxã icuáxe ega woo noxretama tümame̲xẽwa ngẽxmagu, rü ngẽxguma muxü̃ma tümame̲xẽwa ngẽxmagu rü tá ta mea namaxã itacua̲x. Natürü yíxema chixri namaxã icuáxe ega noxretama tümame̲xẽwa ngẽxmagu, rü ngẽxguma muxü̃ma tümame̲xẽwa ngẽxmagu rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chixri namaxã itacua̲x.

[11]Rü ngẽxguma tama mea namaxã ipecua̲xgux i ngẽma diẽru i tama aixcüma mexü̃ i pexme̲xwa ngẽxmaxü̃ i ñoma i naanewa, ¿rü texé tá pexme̲xgu tanaxü̃́ i ngẽma aixcüma mexü̃ i Tupanaarü ixĩxü̃?

[12]Rü ngẽxguma tama mea namaxã ipecua̲xgu i ngẽma togüarü ixĩxü̃, ¿rü texé tá pexna tanaxã i ngẽma pexna üxü̃?

[13]Taxucürüwama i wüxi i duü̃xü̃ rü nataxrearü coriã̲x. Erü wüxi i norü corichi rü tá naxai, rü ngẽma to rü tá nüxü̃ nangechaü̃. Rüe̲xna wüxica̲x rü tá mea napuracü rü ngẽma to rü tá nüxü̃ naxo. Rü pema rü taxucürüwama Tupanaca̲x pemaxẽ ega perü diẽruguama perüxĩnüegu = = ñanagürü ga Ngechuchu.

[14] Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

[15] Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

[16] A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

[17] E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio

Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

[18] Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

[14]Natürü ga yema Parichéugü rü poraãcü norü diẽruguama narüxĩnüe. Rü yemaca̱x Ngechuchuxü̃ nacugüe ga yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga guxü̃ma ga yema ore.

[15]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Pema rü duü̃xü̃güpe̱xewa mea pemaxẽneta, natürü Tupana pexü̃ nacua̱x nax ta̱xacügu perüxĩnüexü̃. Rü woo duü̃xü̃gü pexü̃ nicua̱xüü̃gü naxca̱x i ngẽma pexüxü̃, natürü Tupana rü naãxẽwa nangu̱x i ngẽma = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ore i taãẽxẽẽruü̃chiga

[16]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Tupana duü̃xü̃güna nanaxã ga norü mugü ga Moiché namaxã ngúexẽxẽtaexü̃, rü ñu̱xũchi norü orearü uruü̃güarü mugü nax nagu naxĩxü̃ca̱x ga duü̃xü̃gü ñu̱xmata ínangu ga Cuáü̃ ga baiü̃ẽẽruxü̃. Rü yemawena nixĩ ga naxunagüxü̃ i ore i taãẽxẽẽruxü̃ nax nüma ya Tupana rü ãe̱xgacü yixĩxü̃. Rü ñu̱xma rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü poraãcü nügü naporaexẽxẽ nax yachocuxü̃ca̱x i nüma ínangexmaxü̃wa.

[17]Natürü ngẽma Tupanaarü mugü rü taxucürüwama texé itayanaxoxẽxẽ rü bai i wüxi i íxraxü̃. Rü narütauxchamae nixĩ nax iyanaxoxü̃ i daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane.

Ngechuchu namaxã nangúexẽẽtae nax tama namexü̃ nax texé tümama̱xü̃ ítáxü̃

(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

[18]Ngẽxguma wüxi ya yatü ítáma̱xgu rü nai i ngexü̃maxã naxãxma̱xgu rü Tupanape̱xewa pecadu naxü. Rü texé ya yíxema ngĩmaxã ãmaxe i wüxi i nge i ngĩte ngĩxü̃ íta̱xcü, rü Tupanape̱xewa pecadu taxü.

Yatü ga diẽrua̱xü̃chixü̃chiga rü Lácharo ga ngearü diẽruá̃cüchiga

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

19Nayexma ga wüxi ga yatü ga diẽruã̱xü̃chixü̃ ga guxü̃guma mexẽchixü̃ ga naxchirugu icúxü̃. Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu rü taxü̃ma ga õna naxü rü napetaexü̃.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

20Rü nayexma ta ga wüxi ga yatü ga ngearü diẽruá̃cü ga rüxo̱xo̱xnecü ga Lácharogu ãégacü. Rü guxü̃guma yema diẽruã̱xü̃chixü̃pataa̱xwa nayarütooxü̃.

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

21Rü gumá Lácharo rü nanangṍxchaü̃ ga yema õnatüchi ga yema yatü ga diẽruã̱xü̃chixü̃arü mechawa rüyixixü̃. Rü naxca̱x naxĩ ga airugü, rü nanawearü o̱xriã̱xgü.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

22Rü wüxi ga ngunexü̃ nayu ga gumá ngearü diẽruá̃cü, rü daxũcüã̱x ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü rü daxũguxü̃ ga naanewa nanagagü nax wüxiwa Abraáü̃xü̃tawa nayexmaxü̃ca̱x. Rü nayu ta ga yema yatü ga noxri diẽruã̱xü̃chixü̃, rü inayata̱xgü.

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

23Rü ngẽma nachica ya Tupana ngo̱xogüxü̃ nagu poxcuxü̃wa naxũ ga yema yatü ga noxri diẽruã̱xü̃chixü̃ rü yéma poraãcü ngúxü̃ ninge. Rü daxũ nadau, rü yáxü̃gu Abraáü̃xü̃ nadau nax Lácharomaxã wüxiwa nayexmaxü̃.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

24Rü yexguma ga yema yatü ga noxri diẽruã̱xü̃chixü̃ rü aita naxü rü ñanagürü: "Pa O̱xi Pa Abraáü̃x, ¡cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃, rü nua namu ya Lácharo nax dexámaxã nügü yawaixpe̱xeme̱xẽãcüma choxü̃ yanawaixpe̱xearü conüá̃xü̃ca̱x! Erü poraãcü choxü̃́ nangu̱x i nua üxüwa", ñanagürü.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

25Natürü Abraáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: "Pa Chaunex, ¡nüxna nacua̱xãchi nax taxuxü̃ma cuxü̃́ taxuxü̃ ga yexguma cumaxü̱̃xgu! Natürü Lácharo rü poraãcü guxchaxü̃wa

[26] E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

[27] Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

[28] porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

[29] Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

[30] Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

[31] Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

nayexma. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü nua mexü̃wa nangẽxma i Lácharo, rü cuma rü ngéma poxcuchicawa ngúxü̃ quinge.

[26]Rü ñu̲xũchi nangẽxma i wüxi i taxüchixü̃ i ãxmaxü̃ i tórü ngãxü̃wa üxü̃. Rü ngẽmaca̲x ega númacüã̲x ngéma ĩxchaũgu, rü taxucürüwama ngéma nangugü. Rü woo ngémacüã̲x núma ĩxchaũgu rü taxucürüwama núma naxĩ", ñanagürü.

[27]Rü yexguma ga yema yatü ga noxri diẽruã̲xü̃chixü̃ rü ñanagürü: "Cuxü̃ chaca̲a̲xü̃, Pa O̲xi, Pa Abraáü̃x, nax chaunatüpatawa cunamuxü̃ca̲x ya Lácharo.

[28]Erü ngéma nangẽxmagü ya wüxime̲e̲xpü̲x ya chauenexẽgü. Rü chanaxwa̲xe nax namaxã nüxü̃ nax yanaxuxü̃ca̲x nax tama nua ñaa poxcuchica i poraãcü choxü̃́ ínangúxü̃wa naxĩxü̃ca̲x", ñanagürü.

[29]Natürü ga Abraáü̃ rü ñanagürü nüxü̃: "Cuenexẽgü nüxü̃́ nangẽxma i Tupanaarü mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü yema ore ga nũxcümaũgüxü̃ ga Tupanaarü orearü uruũgü ümatüxü̃. Rü name nixĩ i ngẽma orega nax naxĩnüexü̃", ñanagürü.

[30]Rü yexguma ga yema yatü ga noxri diẽruã̲xü̃chixü̃ rü Abraáü̃xü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: "Ngẽmáacüx, Pa O̲xi, Pa Abraáü̃x, natürü ngẽxguma chi wüxi i duũxü̃ i yuchiréxü̃ ngéma ũxgu rü namaxã nüxü̃ yanaxuxgu, rü chi nüxü̃ narüxoe i nacüma i chixexü̃", ñanagürü.

[31]Natürü Abraáü̃, rü ñanagürü nüxü̃: "Ngẽxguma tama naga naxĩnüegu ga yema ore ga Moiché ümatüxü̃ rü yema ore ga nũxcümaũgüxü̃ ga Tupanaarü orearü uruũgü ümatüxü̃, rü woo chi wüxi i marü yuwa írüdaxü̃ i duũxü̃ ngéma ũxgu, rü

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

[1] Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

[2] Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Mateus 18.21-22

[3] Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

[4] Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

[5] Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

[6] Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

namaxã nüxü̃ yanaxuxgu i ore, rü taxũchima nüxü̃́ nayaxõgü” = = ñanagürü.

Luca 17

Naxãü̃cüma nixĩ nax pecadugu inguxü̃

(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

[1]Rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —Rü guxü̃gutáma nangẽxma i ta̱xacü i duü̃xü̃güxü̃ pecaduã̱xẽẽxü̃. Natürü wüxi i ngechaü̃ nixĩ tümaca̱x ya yíxema duü̃xẽ ya togüxü̃ pecadugu yixexẽ́xẽ.

[2-3]Rü tümaca̱x rü narümemae nixĩ nax tümanaxãwa yangacuchixü̃ ya wüxi ya nuta ya tacü rü ngẽmaãcü natüwa tüxü̃ nax itáexü̃ naxü̃pa nax pecadugu tanangu̱xẽẽxü̃ i wüxi i ñaa chorü duü̃xü̃gü ya ngexwaca yaxõgüxü̃. ¡Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i pexuãxẽgü i pemax! Rü ngẽxguma wüxi i cuenexẽ chixexü̃ uxgu rü ¡mea naxuxcu̱xẽ! Rü ngẽxguma nüxü̃ naxoxgu i nacüma i chixexü̃ rü ¡nüxü̃́ nüxü̃ irüngüma i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃!

[4]Rü woo 7 e̱xpü̱xcüna chixexü̃ cuxcha̱xwa naxü̱xgu i wüxi i ngunexü̃gu, rü ngẽxguma 7 e̱xpü̱xcüna cuxna yacaxgu nax nüxü̃́ nüxü̃ curüngü̃maxü̃ca̱x, rü name nixĩ i nüxü̃́ nüxü̃ curüngü̃ma i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Napora i õ

[5]Rü norü ngúexü̃gü ga norü orearü uwa namugüxü̃ rü ñanagürügü: —Pa Corix, ¡toxü̃ rüngü̃xẽxẽ nax yexeraãcü tayaxõgüxü̃ca̱x! = = ñanagürügü.

[6]Rü yexguma ga Cori ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —Rü ngẽxguma chi woo wüxi i motachachirerüxü̃ naxíraxüchigu i perü õ, rü daa nai rü chi pega naxĩnü ega ñapegügu: “¡Cugü nabe̱x i

[7] Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

[8] E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

[9] Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

[10] Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

[11] De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

[12] Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

[13] que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

nua rü már-chiügu cugü yato!” ñapegügu, rü chi pega naxĩnü.

Wüxi i ngũ̃xẽxẽruũ̃arü puracüchiga

[7]Ngẽxguma chi wüxíe i pema tüxũ̃́ nangẽxmagu i wüxi i tümaarü duũ̃xũ̃ i tümaanewa ne ũxũ̃ i aimüanewa puracüxũ̃ rüe̲xna carnéruarü dauwa, rü tüma rü taxũtáma ñatagürü nüxũ̃: ¡Paxa mechawa rüto nax cuchibüxũ̃ca̲x! ñatagürü.

[8]Natürü ñatagürü tá nüxũ̃: ¡Paxa cha̲u̲xca̲x naxüwemü nax chachibüxũ̃ca̲x rü chaxaxexũ̃ca̲x! Rü ngẽmawena rü marü name nax cuchibüxũ̃ rü cuxaxexũ̃, ñatagürü tá.

[9]Rü norü cori rü tama moxẽ nüxna naxã naxca̲x nax naxüaxũ̃ i ngẽma nüxũ̃ naxüxẽẽxũ̃.

[10]Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i pemax, rü ngẽxguma peyanguxẽẽgu i guxũ̃ma i ngẽma Tupana pexũ̃ muxũ̃, rü tá ñaperügügü: “Puracütanüxũ̃mare i taxuwama imexũ̃ tixĩgü, erü ngẽma tüxũ̃ namuxũ̃ tinguxẽẽgümare”, ñaperügügü = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchu nanameexẽxẽ ga 10 ga yatügü ga chaxüneã̲xgüxũ̃

[11]Rü yexguma namagu yaxũxgu ga Ngechuchu ga Yerucharéũ̃wa nax naxũxũ̃, rü Chamáriaane rü Gariréaane nügümaxã íxüyéxũ̃wa naxüpetü.

[12]Rü yexguma wüxi ga ĩanexacüwa nanguxgu, rü yexma nape̲xegu nayayi ga 10 ga yatügü ga chaxünemaxã ida̲xaweexũ̃. Rü yáxũ̃gu nüxũ̃́ nachigü.

[13]Rü tagaãcü ñanagürügü nüxũ̃: —Pa Ngechuchux, Pa Ngúexẽxẽruxũ̃, ¡cuxũ̃́ tangechaũ̃tümüxũ̃gü! = =ñanagürügü.

[14] Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

[14]Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ da̱u̱xgu, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Yéa chacherdótegüxü̃tawa pexĩ, rü nüxü̃ pegü peyawe̱xgü! = =ñanagürü. Rü yema yatügü rü yexguma namagu naxĩyane, rü naxca̱x nitaanetanü.

[15] Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

[15]Natürü natanüwa rü nayexma ga wüxi ga Ngechuchuca̱x taeguxü̃ ga yexguma marü nügü nada̱u̱xgu nax naxca̱x yataanexü̃. Rü tagaãcü Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃chigü.

[16] e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

[16]Rü Ngechuchupe̱xegu nanangücuchi rü moxẽ nüxna naxã. Rü yema yatü rü Chamáriaanecüã̱x nixĩ.

[17] Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

[17]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —¿Taux ẽ̱xna i 10 chire̱x pixĩgüxü̃ nax pexca̱x chayataanexẽẽgüxü̃? ¿Ngexü̃gü nixĩ i ngẽma togü i 9 i yatügü?

[18] Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

[18]¿Rü ñaa to i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃xicatama nixĩ i taeguxü̃ nax Tupanaxü̃ yacua̱xüxü̃xü̃ca̱x? = =ñanagürü.

[19] E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

[19]Rü ñu̱xũchi gumá yatüxü̃ ñanagürü: —¡Inachi rü íixũ! Cuxca̱x nitaane, erü cuyaxõ = =ñanagürü.

A vinda do reino de Deus

Ñuxãcü tá nixĩ i ngẽxguma ínanguxgu ya Tupana nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃

(Mt. 24.23-28, 36-41)

[20] Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

[20]Rü Parichéugü rü Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Ñuxgu tá nixĩ nax yangucuchixü̃ ya Tupana nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x i núma? = =ñanagürügü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Norü nguchiga ya Tupana rü taxũtáma nüxü̃ tacua̱x nax ta̱xacürü ngunexü̃gu tá ínanguxü̃.

[21] Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

[21]Rü taxuacüma ñaperügügü: "Daa nixĩ", rüe̱xna "Gua nixĩ", ñaperügügü. Erü marü petanüwa nangu ya Tupana nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x = =ñanagürü.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

22Rü yexguma norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —Rü tá pexca̱x ínangu i ngunexü̃ i nagu tá nüxü̃ pedaugüchaü̃xü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü woo wüxi i paxaãchica̱x yixĩxgu. Natürü taxũtáma nüxü̃ pedaugü i ngẽxguma.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

23Rü duü̃xü̃gü rü tá ñanagürügü pexü̃: "Daa nixĩ ya Cristu", rüe̱xna, "Gua nixĩ ya Cristu", ñanagürügü tá. Natürü i pemax ¡rü taxũtáma nüxü̃́ peyaxõgü, rü taxũtáma nawe perüxĩ!

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

24Rü ngẽxguma ínanguxgu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü wüxi i ãẽmacü i guxü̃anegu báxixü̃rüxü̃ tá nixĩ.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

25Natürü i nüma rü poraãcü tá ngúxü̃ ningexira, rü ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü i ñu̱xma maxẽxü̃ rü tá nüxü̃ naxoe.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

26Rü yexgumarüxü̃ ga duü̃xü̃gü nax chixri namaxẽxü̃ ga yexguma Noé maxü̃gu, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta chixri namaxẽ i duü̃xü̃gü i ngẽxguma ínanguxgu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

27Rü yexguma ga duü̃xü̃gü rü nachibüe, rü naxaxegü, rü nixãma̱xgü, rü nixütexacügü ñu̱xmata nawa nangu ga yema ngunexü̃ ga Noé naweü̃gu nagu ixüexü̃. Rü ínangu ga mucü ga taxüchicü, rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü nayue.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

28Rü yexgumarüxü̃ ta nangupetü ga yexguma nũxcümaü̃cü ga Lox maxü̃gu. Rü duü̃xü̃gü rü nachibüe, rü naxaxegü, rü naxca̱x nataxegü, rü namaxã nataxegü, rü nixüanegü rü nitoegü, rü nixüpatagü.

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

29Natürü yexguma Lox ixũxü̃gu nawa ga guma ĩane ga Chodóma, rü daxũwa narüyi

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.

36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

ga üxü ga achúfremaxã ãéü̃xü̃, rü nanadai ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü.

30 Rü ngẽxgumarüxü̃ tá nixĩ i ngẽxguma ínanguxgu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

31 Rü ngẽma ngunexü̃gu rü texé tama tümapataarü aixepewa ngẽxmagu, rü tama name i tümapatagu tayangaxi nax tümaarü ngẽmaxü̃gü tayatoxü̃ca̱x. Rü texé ya tümaanewa ngẽxmaxẽ, rü tama name i tümapataca̱x tataegu nax ta̱xacü ngéma tayayaxuxü̃ca̱x.

32 Rü nüxna pecua̱xãchie nax ta̱xacü ngĩxü̃ üpetüxü̃ ga Lox naxma̱x nax nayuxü̃ ga yexguma ngĩgüweama nada̱u̱xgu.

33 Erü yíxema tama cha̱u̱xca̱x inaxãxẽ i tümaarü maxü̃ rü tá itanatauxẽxẽ. Natürü texé ya cha̱u̱xca̱x inaxãxẽ i tümaarü maxü̃ rü tá tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.

34 Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma chütaxü̃gu rü wüxi i ngürücarewa tá nangẽxmagü i taxre i duü̃xü̃gü. Rü wüxi tá niga, rü ngẽma to rü tá ngéma nata̱x.

35 Rü taxre i ngexü̃gü tá nügümaxã ínacaegü. Rü wüxi tá niga rü ngẽma to rü tá ngéma nata̱x.

36 Rü taxre i yatügü rü wüxi i naanewa tá nangẽxmagü. Rü wüxi tá niga rü ngẽma to rü tá ngéma nata̱x ==ñanagürü ga Ngechuchu.

37 Rü yemaxü̃ naxĩnüegu ga norü ngúexü̃gü, rü Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü: —Pa Corix, ¿ngextá tá nixĩ i nangupetüxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃? ==ñanagürügü. Rü nüma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Rü ngẽma yuxü̃ íngexmaxü̃gu

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

[1] Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

[2] Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

[3] Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

[4] Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

[5] todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

[6] Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

[7] Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

tá nangutaque̱xegü i ngurucugü ==ñanagürü.

Luca 18

Ore ga ãẽ̱xgacügu rü yutecügu ixuxü̃

[1]Ngechuchu rü wüxi ga to ga cua̱xruxü̃ namaxã nixu nax yemawa nangúexẽẽãxü̃ca̱x nax taguma nüxü̃ naxoexü̃ca̱x nax nayumüxẽgüxü̃.

[2]Rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —Wüxi ga ĩanewa nayexma ga wüxi ga ãẽ̱xgacü ga guxchaxü̃arü mexẽẽruxü̃ ga tama Tupanaga ĩnüxü̃ rü taxúexü̃ma ngechaü̃xü̃.

[3]Rü gumá ĩanewatama iyexma ga wüxi ga nge ga yutecü ga ngĩxü̃́ nayexmacü ga wüxi ga guxcha namaxã ga to ga duü̃xü̃. Rü yemaca̱x yema ãẽ̱xgacüxü̃tawa ixũecha nax ngĩxü̃́ namexẽẽãxü̃ca̱x ga yema guxcha.

[4]Rü muẽ̱xpü̱xcüna yéma ixũũxü̃, natürü yema ãẽ̱xgacü rü tama ngĩxü̃ narüngü̃xẽẽchaü̃. Natürü düxwa nagu narüxĩnü ga yema ãẽ̱xgacü rü naãxẽwa ñanagürü: "Choma rü tama Tupanaxü̃ changechaü̃, rü taxúexü̃ma changechaü̃.

[5]Natürü ngẽma choxü̃ nax nachixeweechaxü̃ca̱x i ñaa nge, rü noxtacüma tá ngĩxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax tama yeü̃cürü choxü̃ nachixeweechaxü̃ca̱x" ==ñanagürü.

[6]Rü Cori ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Yema nixĩ ga norü ore ga yema ãẽ̱xgacü ga chixexü̃.

[7]¿Taux ẽ̱xna ya Tupana rü paxa tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ ya yíxema duü̃xẽ ya tüxü̃ nayaxúxe i ngẽxguma chütacü rü ngunecü rü norü ngü̃xẽẽca̱x nüxna tacaxgu i tümaarü yumüxẽwa?

[8] Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

[9] Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

[10] Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

[11] O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

[12] jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

[13] O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

[8]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü Tupana rü paxatáma tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Natürü ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu ya Tupana Nane duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, ¿rü ñuxre i duü̃xü̃gü i aixcüma yaxõgüxü̃xü̃ tá inayangau i ñoma i naanewa? = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ore ga Parichéugu ixuxü̃ rü yatü ga ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ dexü̃gu ixuxü̃

[9]Rü Ngechuchu rü nüxü̃ nixu ga ñaa ore nachiga ga yema duü̃xü̃gü ga nügü írümegünetaxü̃ rü tama togüxü̃ cuáxchaü̃güxü̃.

[10]Rü ñanagürü: —Taxre ga yatü rü Tupanapata ga taxü̃newa nayayumüxẽgü. Rü wüxi rü Parichéu nixĩ, rü yema to rü wüxi ga yatü ga Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ dexü̃ nixĩ.

[11]Rü yema Parichéu rü yexma nachi, rü ñaaãcü nayumüxẽ: “Pa Tupanax, moxẽ cuxna chaxã erü tama togürüxü̃ chixexü̃ chaxü, rü tama ngẽmagürüxü̃ changĩ́ta̱a̱x, rü tama chixri chamaxü̃, rü tama nai i ngexü̃maxã ichape. Rü bai i ñaa yatü i Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ dexü̃rüxü̃ chixĩ.

[12]Choma rü guxcü ya yüxügu rü taxree̱xpü̱xcüna chaxaure rü tama chachibü nax cugu charüxĩnüxü̃ca̱x. Rü chorü diẽruwa rü guxü̃guma mea cuxna chanaxã i ngẽma diésmu i cuxna üxü̃”, ñanagürü.

[13]Natürü ga gumá yatü ga Rómaarü ãẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ decü, rü yáxü̃gu narüxã̱ü̱̃x. Rü namuü̃ ga daxũ nax nadawenüxü̃, rü yema norü ngechaü̃maxã nügü napaxremü, rü ñanagürü: “Pa Tupanax, ¡Cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! Erü

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

wüxi i pecaduá̱̃xü̃ chixĩ", ñanagürü ga gumá yatü.

14Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü gumá yatü ga Rómaarü ã̱ẽ̱xgacüca̱x diẽru ngĩxü̃ decü rü yexguma napataca̱x nataeguxgu rü Tupana rü marü nüxü̃́ narüngüma i norü pecadugü. Natürü yema Parichéu rü Tupana rü tama nüxü̃́ narüngüma i norü pecadugü. Erü texé ya tügü icua̱xüxü̃xe rü Tupana tá tüxü̃ naxãnexẽxẽ. Natürü texé ya tama tügü icua̱xüxü̃xe rü Tupana rü tá tüxü̃ nicua̱xüxü̃ = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchu rü mea buã̱xgüxü̃ nayaxu
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

15Rü yéma Ngechuchuxü̃tawa tüxü̃ tagagü ta ga buã̱xgü nax tüxü̃ yangõgüchigüxü̃ca̱x. Natürü yexguma norü ngúexü̃gü yemaxü̃ daugügu rü tüxü̃ ningagü ga guxema tümaxacüegü Ngechuchuxü̃tawa tüxü̃ gagüxe.

16Natürü Ngechuchu rü nügüxü̃tawa tümaca̱x naca ga guxema buã̱xta rü ñanagürü norü ngúexü̃güxü̃: —Chanaxwa̱xe i chauxü̃tawa naxĩ i buxü̃gü. ¡Rü taxṹ i nüxna penachu̱xuxü̃! Erü Tupana ã̱ẽ̱xgacü ixĩxü̃wa rü tümaca̱x nixĩ ya yíxema ñaa buxü̃gürüxü̃ ixĩgüxe.

17Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü texé ya tama wüxi i buxü̃rüxü̃ Tupanaxü̃ yaxúxe nax tümaarü ã̱ẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x, rü tagutáma nagu taxücu ya Tupana ã̱ẽ̱xgacü ixĩxü̃wa = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Wüxi ga yatü ga diẽruã̱xü̃chicü Ngechuchumaxã nidexa
(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

18Rü wüxi ga yema Yudíugüarü ã̱ẽ̱xgacü rü Ngechuchuna naca rü ñanagürü: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃ ya Mecüx, ¿ta̱xacü tá

[19] Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

[20] Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

[21] Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

[22] Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

[23] Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

[24] E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

[25] Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

chaxüxü̃ nax chanayaxuxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃? ==ñanagürü.

[19]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ "Mecü", ñacurügü choxü̃? Erü Tupanaxicatama nixĩ ya mecü ixĩcü, rü nataxuma i to.

[20]Marü nüxü̃ cucuáxü̃ i Tupanaarü mugü i ñaxü̃: "¡Taxũtáma nai i ngexü̃maxã icupe, rü taxũtáma cumáeta, rü taxũtáma cungĩ́ta̱a̱x, rü taxũtáma doraxü̃ quixu i togüchiga, rü tümaga naxĩnü ya cunatü rü cué!" ==ñaxü̃.

[21]Rü yexguma ga gumá yatü rü ñanagürü: —Woetama chorü bucüma meama chayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma mugü i nüxü̃ quixuxü̃ ==ñanagürü.

[22]Rü yemaxü̃ naxĩnügu ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Wüxixicatama cuxü̃́ nataxu, rü ngẽma nixĩ nax namaxã cutaxexü̃ i guxü̃ma i curü ngẽmaxü̃gü rü ngẽma ngearü diẽrua̱xgüxü̃na naxã i curü natanü. Rü ngẽxguma rü tá cuxü̃́ nangẽxma i cuchica i daxũguxü̃ i naanewa. Rü ñu̱xũchi marü name i chowe curüxũ ==ñanagürü.

[23]Natürü yemaxü̃ naxĩnügu ga gumá yatü rü poraãcü inayarümaãchi, yerü namuarü diẽrua̱xü̃chi.

[24]Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ da̱u̱xgu ga ñuxãcü nax nangechaü̃xü̃, rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —Naguxchaxüchi nixĩ nax Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa yachocuxü̃ i ngẽma diẽrua̱xü̃chigüxü̃.

[25]Rü dücax, wüxi i caméyu rü poraãcü nüxü̃́ naguxcha nax wüxi ya ucumaxetüwa naxüpetü. Rü wüxi i duü̃xü̃ i diẽrua̱xü̃chixü̃

[26] E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

[27] Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

[28] E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

[29] Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

[30] que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição

Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

[31] Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

[32] pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

rü yexera nüxü̃́ naguxcha nax Tupana ãẽ̱xgacü ixĩxü̃wa yaxücuxü̃ = =ñanagürü.

[26]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —¿Ẽ̱xna texé tá nayaxúxe i maxü̃ i taguma gúxü̃? = =ñanagürügü.

[27]Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Duü̃xü̃gü rü taxuacüma nügü namaxẽxẽ, natürü Tupanaaxü̃́ rü natauxcha nax namaxẽxẽxẽãxü̃ = =ñanagürü.

[28]Rü Pedru ñanagürü Ngechuchuxü̃: —Pa Corix, toma rü yéma tanawogü ga guxü̃ma ga torü yemaxü̃gü nax cuwe tarüxĩxü̃ca̱x = =ñanagürü.

[29-30]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü texé ya Tupanaca̱x tümapatana, rüe̱xna tümanatüna, rüe̱xna tümaéna, rüe̱xna tümaenexẽgüna, rüe̱xna tümaeya̱xgüna, rüe̱xna tümama̱xna, rüe̱xna tümaxacügüna ngéma ixũxe nax Tupanaaxü̃́ tapuracüxü̃ca̱x, rü ñoma i naanewa tátama ngẽma nüxna tixũxü̃arü yexeraxü̃ tayaxu. Rü daxũguxü̃ i naanewa rü tá ta tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃ = =ñanagürü.

Ngechuchu rü wenaxarü nanaxunagü ga norü yuxchiga

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

[31]Rü Ngechuchu rü noxrüwama naxca̱x naca ga norü ngúexü̃gü, rü ñanagürü nüxü̃: —Ñu̱xma rü Yeruchareü̃wa tá taxĩ nax ngéma yanguxü̃ca̱x i guxü̃ma ga yema ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ümatüxü̃ ga nachiga ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

[32]Rü Yerucharéü̃cüã̱x rü to i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃güna tá nanamugü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá nagu

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó

Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.

36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.

37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.

38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:

nidauxcüraxü̃gü, rü tá namaxã naguxchigagü, rü tá nachiwewa nacua̲i̲xgü. 33Rü tá nanacua̲i̲xgü, rü yixcüra rü tá nayama̲xgü. Natürü tomaepü̲x i ngunexü̃guwena rü tá wena namaxü̃ = =ñanagürü.

34Natürü yema norü ngúexü̃gü rü tama nüxü̃ nacua̲xgüéga nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema ore ga namaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Yerü poraãcü nüxü̃́ naguxcha nax nüxü̃ nacua̲xgüxü̃.

Ngechuchu nanamexẽxẽ ga wüxi ga ngexetücü ga Yericúwa

(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

35Rü yexguma Ngechuchu Yericúxü̃ ingaicagu, rü yéma namacüwawa narüto ga wüxi ga yatü ga ngexetücü ga diẽruca̲x yéma iwémecü.

36Rü yexguma gumá ngexetücü nüxü̃ ĩnügu ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nax yéma chopetüxü̃, rü duü̃xü̃güna naca ga ta̲xacü nax ngupetüxü̃.

37Rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Ngechuchu ya Nacharétucüã̲x nua naxüpetü = =ñanagürügü.

38Rü yexguma ga gumá ngexetücü rü tagaãcü ñanagürü: —Pa Ngechuchux, Pa Dabítanüxü̃x, ¡cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! = =ñanagürü.

39Rü yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchupe̲xegu ĩxü̃, rü nanangagü nax yanangeáxü̃ca̲x. Natürü nüma rü yexeraãcü tagaãcü ñanagürü: —Pa Dabítanüxü̃x, ¡cuxü̃́ changechaü̃tümüxü̃! = =ñanagürüama.

40Rü nüma ga Ngechuchu rü yexma nayachiãchi, rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax naxü̃tawa nagagüãxü̃ca̲x. Rü yexguma marü

41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.

42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.

43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.

2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce

naxü̃tawa nanguxgu, rü gumá ngexetücüna naca, rü ñanagürü:

41—¿Ta̲xacü i cunaxwa̲xexü̃ nax cuxca̲x chanaxüxü̃? ==ñanagürü. Rü gumá ngexetücü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Corix, chanaxwa̲xe nax choxü̃ quidauuchixẽẽxü̃ ==ñanagürü.

42Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃ —¡Idauuchi! Rü marü cuxca̲x nitaane erü cuyaxõ ==ñanagürü.

43Rü yexgumatama nidauuchi ga gumá ngexetücü, rü Ngechuchuwe narüxü̃, rü Tupanaxü̃ nicua̲xüxü̃chigü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga nüxü̃ daugüxü̃ ga yema ngupetüxü̃, rü yexgumarüxü̃ ta Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü.

Luca 19

Ngechuchu rü Chaquéuchiga

1Rü Ngechuchu rü Yericúgu naxücu rü nawa naxüpetü.

2Rü yexma naxãchiü̃ ga wüxi ga yatü ga diẽruã̲xü̃chixü̃ ga Chaquéugu ãégaxü̃. Rü nüma nixĩ ga naeru ga yema yatügü ga Rómaarü ãẽ̲xgacüca̲x diẽru ngĩxü̃ ideetanüxü̃.

3Rü yema Chaquéu rü poraãcü nüxü̃ nangúchaü̃ nax Ngechuchuxü̃ nadauxü̃, natürü taxucürüwa nüxü̃ nadau, yerü namuxũchi ga duü̃xü̃gü, rü ñu̲xũchi nanuxchanexü̃chi ga nümax.

4Rü yemaca̲x Ngechuchupe̲xegu nayangu, rü namacüwawa wüxi ga naixtanügu naxĩnagü nax Ngechuchuxü̃ nadauxü̃ca̲x ga yéma naxüpetügu.

5Rü yexguma yéma naxüpetügu ga Ngechuchu, rü natanügu nadaunagü ga guma nai. Rü ñanagürü nüxü̃: —Pa

depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

Chaquéux, ¡paxa írüxĩ i ngéma! Erü cupatagu tá chape i ñu̲xma = =ñanagürü.

6Rü paxa ínarüxĩ ga Chaquéu, rü taãẽãcü Ngechuchuxü̃ nayaxu.

7Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga duü̃xü̃gü, rü guxü̃ma inanaxügüe ga chixri Ngechuchuchiga nax yadexagüxü̃. Rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü i nüma rü wüxi i duü̃xü̃ i pecaduá̃xü̃patawa nangu? = =ñanagürügü.

8Rü yexguma ga Chaquéu rü inachi rü ñanagürü Ngechuchuxü̃: —Dücax, Pa Corix, choma rü ngẽma ngearü diẽrua̲xgüxü̃na tá chanaxã i ngãxü̃gu i guxü̃ma i chorü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽxguma chi texé túxü̃ chawomüxẽẽãcüma túxü̃ changíxgu, rü ãgümücüe̲xpü̲xcüna tá túxü̃ ngĩxü̃ chatáeguxẽxẽ i ngẽma tümaarü diẽru = =ñanagürü.

9Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ñoma i ngunexü̃gu cupatawa nangu i maxü̃ i taguma gúxü̃, erü cuma rü ta rü Abraáü̃rüxü̃ cuyaxõ.

10Rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü, rü ñoma i naanewa naxü̃ nax naxca̲x yadauxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i iyarütauxexü̃ nax namaxẽxẽẽãxü̃ca̲x = =ñanagürü.

Ore i diẽrugu ixuxü̃

(Mt. 25.14-30)

11Rü yexguma Ngechuchuarü orexü̃ inaxĩnüeyane ga duü̃xü̃gü, rü nüma ga Ngechuchu rü wüxi ga to ga ore ga cua̲xruxü̃xü̃ namaxã nixu, yerü marü Yerucharéü̃xü̃ ningaica, rü duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüegu rü paxa tá ínangu ya Tupana nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

12Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Nayexma ga wüxi ga yatü ga ã̱e̱xgacü nane ixĩcü. Rü nüma rü yáxü̃wa naxũ ga to ga nachixü̃anewa nax yéma nüxü̃ yaxǘcuchigüãxü̃ca̱x ga norü nga̱xcueruxü̃ nax nüma rü gumá nawa ne naxũxü̃ne ga ĩanearü ã̱e̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

13Rü naxü̃pa nax inaxũãchixü̃, rü naxca̱x nangema ga 10 ga norü duü̃xü̃gü. Rü wüxichigüna ngĩxü̃ naxã ga tacü ga diẽru. Rü ñanagürü nüxü̃: "¡Ngĩmaxã pepuracüe rü ngĩxü̃ pimuxẽxẽ i ñaa diẽru ñu̱xmatáta chataegu!" ñanagürü.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

14Natürü yema ĩanecüã̱x ga duü̃xü̃gü rü naxchi naxaie ga gumá yatü. Rü yemaca̱x nawenaãma nayamugü ga ñuxre ga orearü ngeruü̃gü nax nachixü̃anearü ã̱e̱xgacümaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̱x nax tama nanaxwa̱xegüxü̃ nax norü ã̱e̱xgacüxü̃ nax yixĩxü̃ca̱x ga gumá yatü.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

15Natürü nachixü̃anearü ã̱e̱xgacü rü nayangucuchixẽẽãma ga gumá yatü. Rü ñu̱xũchi nüma ga gumá yatü rü norü ĩaneca̱x nataegu nax yéma ã̱e̱xgacü nax yixĩxü̃ca̱x. Rü yexguma ínanguxgu rü naxca̱x nangema ga yema 10 ga norü duü̃xü̃gü ga diẽru nüxna ngĩxü̃ naxãxü̃, yerü nüxü̃ nacuáxchaü̃ nax ñuxrechigü ngĩxü̃ nax yamuxẽẽxü̃ ga norü diẽru.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

16Rü yema nüxíra diẽru nüxna ngĩxü̃ naxãxü̃ rü norü corixü̃tawa nangu, rü ñanagürü: "Pa Corix, curü diẽru rü 10 e̱xpü̱xcüna ngĩxü̃ chimuxẽxẽ", ñanagürü.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

17Rü gumá yatü ga yexwacax ã̱e̱xgacüxü̃ ingucuchicü rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: "Wüxi i mexü̃ i chorü duü̃xü̃ quixĩ. Aixcüma meama namaxã cupuracü i ngẽma íxraxü̃ i

diẽru i cuxna chaxãxü̃. Rü ñu̱xma rü 10 ya ĩanegüarü ãẽ̱xgacüxü̃ tá cuxü̃ chixĩxẽxẽ”, ñanagürü.

[18] Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

[18]Rü yéma nangu ga to ga norü duü̃xü̃, rü ñanagürü: “Pa Corix, curü diẽru rü wüximee̱xpü̱xcüna ngĩxü̃ chimuxẽxẽ”, ñanagürü.

[19] A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

[19]Rü norü cori nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: “Cuma rü wüximee̱xpü̱x ya ĩanegüarü ãẽ̱xgacüxü̃ tá cuxü̃ chixĩxẽxẽ”, ñanagürü.

[20] Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

[20]Rü yéma nangu ga to ga norü duü̃xü̃ rü ñanagürü nüxü̃: “Pa Corix, ñaa iyixĩ i curü diẽru. Rü wüxi ya dechugu ngĩxü̃ chanuque, rü ngẽmaãcü ngĩmaxã changuxü̃.

[21] Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

[21]Yerü cuxca̱x chamuü̃, erü wüxi i yatü i aüxü̃ quixĩ. Rü cunayauxtanü i ngẽma tama cuxrü ixĩxü̃, rü cunayaxu i nanetüarü o i ngextá tama cuma ícutoexü̃wa”.

[22] Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

[22]Rü yexguma ga gumá ãẽ̱xgacü rü ñanagürü nüxü̃: “Wüxi i chorü duü̃xü̃ i chixexü̃ quixĩ i cumax. Rü curü oretama nixĩ i cuxü̃ ixuxü̃ nax cuchixexü̃. Marü nüxü̃ cucua̱xchire̱x nax chaxaüxü̃, rü chanayauxtanüxü̃ i ngẽma tama choxrü ixĩxü̃, rü tama ichatoexü̃wa chanayaxu i nanetüarü o.

[23] por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

[23]¿Natürü tü̱xcüü̃ tama bancugu choxü̃́ ngĩmaxã cunguxü̃ i chorü diẽru nax ngéma choxü̃́ ngĩxü̃ yamuxẽẽgüxü̃ca̱x, rü ngẽmaãcü mucü ngĩxü̃ nax chayaxuxü̃ca̱x i ngẽxguma íchanguxgu?” ñanagürü.

[24] E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

[24]Rü yexguma ga nüma ga yema ãẽ̱xgacü rü yema yexmagüxü̃maxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: “¡Nüxna ngĩxü̃ peyaxu i ngẽma diẽru, rü ngẽma 10 i diẽru nüxü̃́ ngẽxmaxü̃wa ngĩxü̃ pexã!” ñanagürü.

[25] Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

[26] Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

[27] Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

[28] E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

[29] Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

[30] dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

[31] Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

[32] E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

[25]Rü nümagü rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: “Natürü, Pa Corix, nüma rü marü nüxü̃́ ingẽxma i 10 i diẽru”, ñanagürügü.

[26]Rü gumá ãẽ̱xgacü nanangãxü̃, rü ñanagürü: “Pemaxã nüxü̃ chixu rü yíxema tüxü̃́ nangẽxmacü rü yexera tá tüxna ngĩxü̃ taxã. Natürü yíxema tüxü̃́ natau̱xcü rü woo ngẽma noxre i tüxü̃́ ngẽxmacü rü tá tüxna ngĩxü̃ tayaxu.

[27]Rü yema chorü uanügü ga tama naxwa̱xegüxü̃ nax norü ãẽ̱xgacüxü̃ chixĩxü̃, ¡rü nua penagagü, rü nua chopexegu peyadai!” = = ñanagürü.

Ngechuchu rü Yerucharéü̃gu naxücu

(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

[28]Rü yema orexü̃ yaxuxguwena ga Ngechuchu, rü inixũchigü ga Yerucharéü̃wa nax naxũxü̃.

[29]Rü yexguma marü nawa nangugüchaü̃gu ga gumá ĩanegü ga Bexchagué rü Betánia ga Oribunecüarü Ma̱xpū́nearü ngaicamana yexmagüne, rü Ngechuchu nanamu ga taxre ga norü ngúexü̃gü.

[30]Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Gua ĩanexacüwa pexĩ! Rü ngẽxma tá nüxü̃ peyangau i wüxi i búru i ngexwaca yáxü̃ i ngẽxma ngãxü̃xü̃ i taguma texé natagu aunagüxü̃. ¡Rü peyawẽxü̃, rü nua penaga!

[31]Rü ngẽxguma texé pexna caxgux nax ta̱xacüca̱x peyawẽxü̃xü̃ i ngẽma búru, ¡rü tümamaxã nüxü̃ pixu rü ñapegügü: “Torü Cori nanaxwa̱xe” = = ñapegügü tüxü̃!

[32]Rü yéma naxĩ ga yema taxre ga norü ngúexü̃gü. Rü yexma nüxü̃ nayangau ga yema búru yema Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[33] Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

[34] Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

[35] Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

[36] Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

[37] E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

[38] dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

[39] Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

[40] Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

[33]Rü yexguma yawẽxü̃güãgu ga yema búru, rü norü yoragü rü yema ngúexü̃güna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ peyawẽxü̃ i ngẽma búru? ==ñanagürügü.
[34]Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Rü tayawẽxü̃ erü torü Cori nanaxwa̱xe ==ñanagürügü.
[35]Rü Ngechuchuxü̃tawa nanagagü ga yema búru. Rü yema norü ngúexü̃gü rü norü gáuxü̃chirumaxã nanatütagü. Rü ñu̱xü̃chi Ngechuchuxü̃ natagu naxaunagüxẽẽgü.
[36]Rü duü̃xü̃gü rü Ngechuchupe̱xewa norü gáuxü̃chirumaxã nayachamagü ga nama.
[37]Rü yexguma inaxügüãgu nax ínaxĩgüxü̃ nawa ga yema nama ga Oribunecüarü Ma̱xpű́newa yarüdaexü̃, rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga nawe rüxĩxü̃ rü inanaxügü ga taẽẽãcüma aita nax naxüexü̃ rü tagaãcü Tupanaxü̃ nax yacua̱xüü̃güxü̃ naxca̱x ga guxü̃ma ga yema cua̱xruü̃gü ga taxü̃ ga nüxü̃ nadaugüxü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ga Ngechuchu.
[38]Rü ñanagürügü: —¡Namecümaxüchi ya daa ãẽ̱xgacü ya Tupanaégagu núma ũcü! ¡Rü pema rü ta, Pa Dauxü̃cüã̱x, rü petaãxẽgü rü nüxü̃ picua̱xüü̃gü ya Tupana! ==ñanagürügü.
[39]Rü yéma duü̃xü̃gütanüwa nayexmagü ga ñuxre ga Parichéugü. Rü ñanagürügü Ngechuchuxü̃: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, ¡Yanachianegüxẽxẽ i ngẽma cuwe rüxĩxü̃ i duü̃xü̃gü! ==ñanagürügü.
[40]Natürü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma chi iyanangea̱xgügu i ñaa duü̃xü̃gü, rü daa nutagü ya namacüwawa

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou

42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

ngẽxmagücü rü chi nüxí̃ aita naxüe = = ñanagürü.

41Rü yexguma Yerucharéü̃arü ngaicamana nanguxgu ga Ngechuchu, rü gumá ĩanecax naxaxu.

42Rü ñanagürü: —Pa Yerucharéü̃cüã̱xgü, chierüx ñoma i ngunexü̃gu nüxü̃ pecua̱xgu nax texé aixcüma taãxẽ pexna ãxü̃. Natürü ngẽma rü pexca̱x naxẽxü̃gu i ñu̱xma, rü taxuacüma nüxü̃ pecua̱x.

43Rü tá guxchaxü̃gü pexü̃ naxüpetü. Rü perü uanügü rü perü ĩanearü guxü̃cüwawa tá nanagünagüane nax nawa nachopetüxü̃ca̱x i naxtapü̱x. Rü norü churaragü tá perü ĩanexü̃ ínachomaeguãchi, rü guxü̃cüwawa tá pexca̱x nichocu.

44Rü tá nagu napogüe ya perü ĩane, rü tá pexü̃ nadai. Rü taxucütama ya nuta ngextá nügüxétü nanugüxüra i perü ĩanearü poxeguxü̃tápü̱x. Rü ngẽmaãcü tá pexü̃ naxüpetü, yerü tama nüxü̃ pecua̱xgüchaü̃ ga yexguma Tupana pexü̃ íyada̱u̱xgu = = ñanagürü.

Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃newa ínanawoxü̃ ga duü̃xü̃gü ga yéma taxegüxü̃

(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

45Rü yemawena ga Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃nea̱xtügu naxücu. Rü yéma inanaxügü nax ínawoxü̃ãxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga Tupanapataa̱xtüwa taxegüxü̃.

46Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Chopata rü yumüxẽpataxü̃ nixĩ", ñanagürü. Natürü pema rü ngí̃ta̱xaxgüxü̃pataxü̃ peyaxĩxẽxẽ = = ñanagürü.

[47] Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

[48] contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

[1] Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

[2] e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

[3] Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

[4] o batismo de João era dos céus ou dos homens?

[5] Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

[47]Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu rü Tupanapata ga taxü̃newa nayanguxẽẽtae ga Ngechuchu. Natürü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü Yerucharéü̃arü ãẽ̱xgacügü, rü naxca̱x nadaugü nax ñuxãcü tá yama̱xgüãxü̃.

[48]Natürü taxucürüwa ta̱xacü namaxã naxügü, yerü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü namaxã nataãẽgü, rü mea inarüxĩnüe ga norü ore.

Luca 20

Ngechuchuna nacagü nax texéarü oregagu Tupanapatawa nangu̱xẽxẽtaexü̃

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

[1]Wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma Ngechuchu Tupanapata ga taxü̃newa duü̃xü̃güxü̃ íngúexẽẽgu namaxã ga Tupanaarü ore, rü yexgumayane yéma nangugü ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü.

[2]Rü Ngechuchuxü̃ ñanagürügü: —¿Texéarü mugagu nixĩ i cunaxüxü̃ i ngẽma núma cuxüxü̃? ¿Rü texé cuxü̃ tamu nax cunaxüxü̃ca̱x i ngẽma? = =ñanagürügü.

[3]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü tá ta pexna chaca, rü chanaxwa̱xe i choxü̃ pengãxü̃gü.

[4]¿Rü texé tanamu ga Cuáü̃ nax duü̃xü̃güxü̃ ínabaiü̃ẽẽxü̃ca̱x? ¿Pexca̱x rü Tupana yixĩxü̃ ga namucü rü ẽ̱xna duü̃xü̃gümare? = =ñanagürü.

[5]Rü yexguma ga yema nüxna cagüxü̃ rü inanaxügüe ga nügümaxã nax yaporagatanücüüxü̃. Rü nügümaxãtama ñanagürügü: —¿Ñuxü̃ ñagügüxü̃ tá? Erü ngẽxguma chi: "Tupana núma nanamu",

[6] Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

[7] Por fim, responderam que não sabiam.

[8] Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

[9] A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

[10] No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

ñagügu, rü nüma rü chi ñanagürü tüxü̃: "¿Rü tü̲xcüü̃ ga tama nüxü̃́ peyaxõgüxü̃?" ñanagürü chi tüxü̃.

[6]Rü ngẽxguma chi ñagügu: "Yatügümare nua nanamu", ñagügu, rü nüma i duü̃xü̃gü chi nutamaxã tüxü̃ ínamuxũchigü rü tüxü̃ chi nadai. Erü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacua̲xgü nax Tupana yixĩxü̃ ga Cuáü̃xü̃ mucü = = ñanagürügü

[7]Rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Tama nüxü̃ tacua̲x nax texé núma namuxü̃ ga Cuáü̃ ga baiü̃ẽẽruxü̃ = = ñanagürügü.

[8]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü ta taxũtáma pemaxã nüxü̃ chixu nax texé choxü̃ muxü̃ nax chanaxüxü̃ca̲x i ngẽma choxna naxca̲x pecaxü̃ = = ñanagürü.

Ore ga puracütanüxü̃ ga ichixexü̃chiga
(Mt. 21.33-44; Mr. 12.1-11)

[9]Rü inanaxügü ga Ngechuchu ga duü̃xü̃gümaxã nax yadexaxü̃. Rü ñaa ore ga cua̲xruxü̃xü̃ namaxã nixu, rü ñanagürü: —Nayexma ga wüxi ga yatü ga wüxi ga úbanecü ücü ga norü naanewa. Rü ñu̲xũchi ñuxre ga puracütanüxü̃na nanaxã nax nüxna nadaugüxü̃ca̲x rü yixcama norü yoramaxã nax yayauxyegüãxü̃ca̲x ga yema norü o. Rü ñu̲xũchi ga gumá yatü rü tóxnamana naxũ rü tama paxa nataegu.

[10]Rü yexguma nawa nanguxgu nax yadauxü̃ ga yema úbagü, rü gumá yatü rü yema puracütanüxü̃xü̃tawa nanamu ga wüxi ga norü duü̃xü̃ nax naxca̲x íyaca̲xaxü̃ca̲x ga yema úbagü ga nüxna üxü̃. Natürü yema puracütanüxü̃ rü nanacua̲i̲xgü ga gumá yatüarü duü̃xü̃, rü taxuxü̃ma ga úba nüxna naxãgü. Rü yemaacü ínayamugü.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

12 Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

11Rü yexguma ga gumá yatü rü wenaxarü to ga norü duü̃xü̃ yéma ta namu. Natürü ga yema puracütanüxü̃ rü chixexü̃ namaxã nixugüe, rü nanacua̱i̱xgü, rü taxuxü̃ma ga úba nüxna naxãgü. Rü yemaacü ínayamugü.
12Rü wenaxarü to ga norü duü̃xü̃ yéma namu ga gumá yatü. Natürü ga yema puracütanüxü̃ rü nanapi̱xẽxẽ, rü ínanata̱xüchigü ga yema naanewa.
13Rü düxwa ñanagürü ga gumá naanearü yora: "¿Ta̱xacü tá chaxüxü̃ i ñu̱xmax? Rü name nixĩ i chaune ya nüxü̃ changechaü̃cü ngéma chanamu. Rü ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu rü bexmana naga tá naxĩnüe", ñanagürü.
14Natürü ga yema puracütanüxü̃ rü yexguma gumá yatü nanexü̃ nadaugügu, rü nügümaxã ñanagürügü: "Ñaaarü tá nixĩ i ñaa naane i yixcama. ¡Rü ngĩxã tayama̱xgü nax tóxrü nax yixĩxü̃ca̱x!" ñanagürügü.
15Rü ínanata̱xüchigü ga yema naanewa, rü nayama̱xgü = = ñanagürü ga Ngechuchu. Rü yexguma ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü tá ngẽma puracütanüxü̃maxã naxü i ngẽma naanearü yora i ñu̱xmax?
16Rü ngéma tá naxũ rü tá nanadai i ngẽma puracütanüxü̃, rü togüna tá nanaxã i norü naane = = ñanagürü ga Ngechuchu. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —Chierüx Tupana toxü̃ ípoxü̃ nax tama toxü̃ naxüpetüxü̃ca̱x i ngẽma = = ñanagürügü.
17Natürü Ngechuchu rü nüxü̃ nadawenü, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Natürü ñuxũ ñaxü̃chiga nixĩ i ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃?: "Yimá nuta ya ĩarü üruü̃gü nüxü̃

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

oechirécü, rü ñu̱xma rü yimátama nuta nixĩ ya nüxíra yaxǘcuchigüãcü i ngẽma ĩpataarü üruü̃gü”, ==ñaxü̃.

18 Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Texé ya yimá nutaétügu nguxe, rü tá itapoü̃gü. Rü yíxema tümaétügu nanguxe ya yimá nuta, rü tá tüxü̃ niñaĩxmü ==ñanagürü ga Ngechuchu.

19 Rü nüma ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃, rü yexgumatama Ngechuchuxü̃ niyauxgüchaü̃. Yerü nüxü̃ nacua̱xgü ga nachiga nax yixĩxü̃ ga yema ore ga cua̱xruxü̃ ga nüxü̃ yaxuxü̃. Natürü tama nayayauxgü, yerü duü̃xü̃güxü̃ namuü̃e.

Ãẽ̱xgacüna üxü̃ i diẽruchiga
(Mt. 22.15-22; Mr. 12.13-17)

20 Rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü Ngechuchuxü̃tawa nanamugü ga ñuxre ga norü duü̃xü̃gü nax mexü̃ ga duü̃xü̃gürüxü̃ yéma iyanaxĩnüẽxü̃ca̱x ga norü ngu̱xẽẽtae, natürü naxca̱x nax nadaugüxü̃ca̱x nax norü ngu̱xẽẽtaegagu nachixü̃anearü ãẽ̱xgacüxü̃tawa Ngechuchuxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃ca̱x.

21 Rü yemaca̱x Ngechuchuna nacagü rü ñanagürügü: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, toma nüxü̃ tacua̱x rü aixcüma nixĩ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ rü ngẽma namaxã cungúexẽẽtaexü̃. Rü tama duü̃xü̃arü düxétüxü̃negu cudawenü erü nacüma nixĩ i cungugüxü̃. Rü aixcüma cunangúexẽxẽ i duü̃xü̃gü nax Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma namaxẽxü̃ca̱x.

22 Rü dücax, ngẽma diẽru i ãẽ̱xgacü ya Rómacüã̱x naxwa̱xexü̃ nax tanaxütanüxü̃,

¿rü namexü̃ yixĩxü̃ nax nüxü̃́ tanaxütanüxü̃ rü ẽ̱xna tama? = =ñanagürügü.

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

23Natürü Ngechuchu nüxü̃ nacua̱xama nax chixexü̃gu naxĩnüexü̃ ga yema duü̃xü̃gü, rü yemaca̱x ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ i chixexü̃gu choxü̃ pengu̱xẽẽchaü̃?

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

24¡Choxü̃ ngĩxü̃ pewé i wüxi i diẽru nax ngĩxü̃ chadauxü̃ca̱x! ¿Rü texéchicüna̱xã rü texééga ngĩgu üxü̃? = =ñanagürü. Rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü: —Rómacüã̱x ya ãẽ̱xgacü ya tacüchicüna̱xã nixĩ = =ñanagürügü.

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

25Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ãẽ̱xgacüna ngĩxü̃ pexã i ngẽma ãẽ̱xgacüarü ixĩcü, rü Tupanana ngĩxü̃ pexã i ngẽma Tupanaarü ixĩcü! = =ñanagürü.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

26Rü yema Ngechuchuarü ngu̱xẽẽtae ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃wa rü taxuxü̃ma ga chixexü̃ inayangaugü nax yemagagu yayaugüãxü̃ca̱x. Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga norü ngãxü̃ga rü naba̱i̱xãchiãẽgü rü narüngea̱xgümare.

Os saduceus e a ressurreição

Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

Chaduchéugü rü Ngechuchuna nacagüe rü aixcüma wena tá namaxẽ i yuexü̃gü

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

27Rü Ngechuchuxü̃tawa ínayadaugü ga ñuxre ga Chaduchéugü. Rü nümagü rü tama nayaxõgü nax wena namaxẽxü̃ i yuexü̃. Rü yemaca̱x Ngechuchuxü̃ ñanagürügü:

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

28—Pa Ngúexẽxẽruxü̃, Moichéarü mugüwa rü ñanagürü: "Ngẽxguma wüxi ya yatü naxma̱x ngexacüyane nayu̱xgu, rü name nixĩ i naenexẽtama ngĩmaxã naxãxma̱x i ngẽma yutecü i naxüma̱x, nax ngẽmaãcü naxãxacüxü̃ca̱x nüxü̃́ ya naenexẽ ya marü yucü", = =ñanagürü i ngẽma ore.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

29Rü ñanagürügü ta ga Chaduchéugü: —Nayexma ga 7 ga nügüenexẽ. Rü naxãxma̱x

ga gumá yacü, natürü tauta naxãxacüyane nayu.

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

[30]Rü yexguma nai ga naenexẽ nüxĩ́ ngĩmaxã naxãxma̱x ga yema ngecü. Rü gumá rü ta nayu, rü nangexacüyane.

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

[31]Rü yexguma rü nai ga naenexẽ nüxĩ́ ngĩmaxã naxãxma̱x. Rü yemaacü guxcüma ga gumá 7 ga nügüenexẽgü rü ngĩmaxã naxãxma̱x ga yema nge. Rü guxcüma nayue tauta naxãxacüyane.

32 Por fim, morreu também a mulher.

[32]Rü ngĩma rü ta düxwa iyu ga yema nge.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

[33]Rü ngẽxguma yuexü̃ wena maxẽgu, ¿rü ngecürüücü naxma̱x tá iyixĩ i ngẽma nge? Yerü yexguma namaxẽgu rü guxcüma ga gumá 7 ga nügüenexẽ ngĩmaxã naxãxma̱x = = ñanagürügü.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

[34]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñoma i naanewa rü yatügü rü nixãma̱xgü rü ngexü̃gü rü nixãtegü.

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

[35]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanape̱xewa mexü̃ nax wena namaxẽxü̃ nax daxũguxü̃ i naanewa naxĩxü̃ca̱x rü ngéma rü taxũtáma nixãma̱xgü rü ẽ̱xna nixãtegü.

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

[36]Erü ngéma rü tagutáma nayue. Rü daxũcüã̱x i Tupanaarü orearü ngeruü̃gürüxü̃ tá nixĩgü. Rü aixcüma Tupanaxacügü tá nixĩgü erü yuwa ínarüdagü.

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

[37]Rü yema ore ga naixacüchigawa rü Moiché tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ rü yuexü̃ rü tá wena nax namaxẽxü̃. Erü yema orewa, rü ñanagürü ga Cori ga Tupana: "Choma nixĩ i Abraáü̃arü Tupana, rü Ichaáarü Tupana, rü Acóbuarü Tupana", ñanagürü.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

[38]Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x rü Tupana rü tama yuexü̃arü Tupana nixĩ, erü Tupanaca̱x rü guxü̃ma namaxẽ = = ñanagürü.

[39] Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

[40] Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi

Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

[41] Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

[42] Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[43] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[44] Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas

Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

[45] Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

[46] Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

[39]Rü yexguma ga ñuxre ga ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü ñanagürügü: —Aixcüma meama nüxü̃ quixu, Pa Ngúexẽxẽruxü̃ = = ñanagürügü.

[40]Rü yemawena rü marü namuü̃e nax ta̲xacüca̲x Ngechuchuna nacagüexü̃.

¿Texé nane nixĩ ya Cristu?

(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

[41]Rü Ngechuchu rü duü̃xü̃güna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ duü̃xü̃gü nüxü̃ nixugüe rü Cristu rü nü̃xcümaü̃cü ga ãẽ̲xgacü ga Dabítaxa nixĩ?

[42-43]Yerü nüma ga Dabí rü Wiyaegüarü poperawa ñaaãcü nanaxümatü: "Cori ya Tupana rü chorü Corixü̃ ñanagürü: '¡Nua chorü tügünecüwawa rüto, ñu̲xmatáta cuxme̲xwa chanangẽxmagüxẽxẽ i curü uanügü nax namaxã icucuáxü̃ca̲x!' " = = ñanagürü.

[44]Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —¿Ñuxü̃cürüwa i Dabítaxa yixĩxü̃ ya Cristu ega nümatama ga Dabí rü norü Corimaxã naxuãgu? = = ñanagürü.

Ngechuchu nüxü̃ nixu nax nügü ínamegünetaxü̃ ga yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

[45]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü yéma inarüxĩnüe ga yexguma Ngechuchu norü ngúexü̃güxü̃ ñaxgu:

[46]—¡Pexũãẽgü naxca̲x i ngẽma ngúexẽẽruü̃gü i Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃! Erü nümagü rü norü me nixĩ i mexü̃ i naxchirumaxã nax naxĩaneãxü̃. Rü ĩanearü plazagüwa nanaxwa̲xegü nax duü̃xü̃gü mea nüxü̃ rümoxẽgüxü̃. Rü ngutaque̲xepataü̃güwa rü norü me nixĩ i ngẽma nape̲xewa ügüxü̃ ga naxmaxwe̲xewa nax natogüxü̃. Rü õna i taxü̃wa rü ngẽma

õnaarü yoraxü̃tawa ügüxü̃ i nachicacax̱ nadaugü.

[47]Rü tüxü̃ nawomüxẽẽgüãcüma tüxna nanapuxü̃ ya tümapatagü ya yíxema yutegüxe. Rü ñu̱xü̃chi nanamax̱ẽxẽ i norü yumüxẽgü nax duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüexü̃cax̱ nax aixcüma mexü̃gü yixĩgüxü̃. Natürü nümagü tá nixĩ i yexeraãcü napoxcuexü̃ ==ñanagürü.

[47] os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre

Marcos 12.41-44

Luca 21

Yutecüarü ãmare i Tupanana naxãxü̃

(Mr. 12.41-44)

[1] Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

[1]Rü yexguma Tupanapatawa nayexmagu ga Ngechuchu, rü yéma nüxü̃ nadau ga duü̃xü̃gü ga idiẽruá̃xü̃ ga Tupanapataarü diẽruchixü̃gu ngĩxü̃ naxü̃́güxü̃ ga norü ãmare ga diẽru.

[2] Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

[2]Rü ngĩxü̃ nadau ta ga wüxi ga ngecü ga yutecü ga ngearü diẽruã̱xcü ga Tupanapataarü diẽruchixü̃gu taxretachinü ga íraxüchicü ga diẽru ngĩxü̃ ixücuchicü.

[3] e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

[3]Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ñaa ngecü i yutecü i ngearü diẽruã̱xcü rü guxü̃ i togü i diẽru ngĩxü̃ ixãgüxü̃arü yexera ngĩxü̃ ixã.

[4] Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

[4]Erü guxü̃ma i togü rü ngĩxü̃ inaxã i ngẽma nüxü̃́ íyaxügücü. Natürü ngĩma ngĩxü̃́ natauxyane ngĩxü̃ ixã i guxcüma i ngĩxü̃́ ngẽxmacü i ngĩrü õnatanü ==ñanagürü.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

Ngechuchu nüxü̃ nixu nax Tupanapata ga taxü̃negu tá napogüexü̃

(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

[5] Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

[5]Rü ñuxre ga norü ngúexü̃gü rü nidexagü nachiga ga Tupanapata rü ñuxãcü nax namexẽchixü̃ ga naxtapü̱x ga nutanaxca̱xgü, rü nax namexẽchixü̃ ga guxü̃ma ga gumá Tupanapata ga taxü̃nearü nga̱xãẽruü̃gü ga duü̃xü̃gü nüxna ãmarexü̃. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü:

[6] então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

[7] Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

[8] Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

[9] Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

[10] Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

[11] haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

[6]—Rü nawa tá nangu i ngunexü̃gü i guxü̃netama ya daa Tupanapata ya nüxü̃ pedauxü̃ne, rü tá nagu napogüe. Rü naxtapü̱xarü nutagü rü taxucütama nügüétü naxüxüra, rü bai ya wüxi = =ñanagürü.

Cua̱xruü̃gü i tá nüxü̃ idauxü̃ naxü̃pa nax nagúxü̃ i naane

(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

[7]Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, ¿ñuxgu tá nixĩ i nangupetüxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃? ¿Rü ta̱xacüwa tá nüxü̃ tacua̱x nax paxa tá nangupetüxü̃ i ngẽma? = =ñanagürügü.

[8]Rü Ngechuchu rü ñanagürü: —¡Pexũãxẽgü nax taxuxü̃tàma pexü̃ womüxẽẽxü̃ca̱x! Erü muxũchixü̃ tá chauégagu ínangugü rü ñanagürügü tá: “Choma nixĩ i Cristu, rü paxa tá nagu̱x i naane”, ñanagürügü tá. ¡Natürü taxũtáma nüxü̃ peyaxõgü!

[9]Rü ngẽxguma tá nüxü̃ pexĩnüegu nax nügü nada̱ixü̃ i wüxi i nachixü̃ane to i nachixü̃anemaxã, rüe̱xna nüxü̃ pexĩnüegu nax wüxi i nachixü̃anewatama rü duü̃xü̃gü rü norü ãẽ̱xgacümaxã nügü nada̱ixü̃, ¡rü taxũtáma peba̱ixãchie! Erü ngẽmaãcü tá nangupetü i noxrix. Natürü taxũta naanearü gu̱x nixĩ i ngẽma.

[10]Erü wüxi i ãẽ̱xgacüarü churaragü rü to i ãẽ̱xgacüarü churaragümaxã tá nügü nadai. Rü wüxi i nachixü̃ane rü to i nachixü̃anemaxã tá nügü nadai.

[11]Rü nümaxü̃ i nachixü̃anegüwa rü poraãcü tá naxĩã̱xãchiane, rü poraãcü tá nangu̱x i taiya, rü tá nataxüchi i da̱xaweane. Rü duü̃xü̃gü rü daxũwa tá nüxü̃ nadaugü i ta̱xacü i namaxã naba̱ixãchiexü̃ rü taxü̃ i cua̱xruü̃gü.

[12] Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

[13] e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

[14] Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

[15] porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

[16] E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

[17] De todos sereis odiados por causa do meu nome.

[18] Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.

[19] É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada

Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

[20] Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.

[12]Natürü naxũpa i guxũma i ngẽma rü duũxũgü tá pexũ ínayauxũ, rü tá pewe ningẽxũtanü. Rü ngutaquexepataũgüwa tá pexũ nagagü nax ngéma pexna nacagüxũcax, rü tá pexũ napoxcue. Rü nachixũanegüarü ãẽxgacügüpexewa tá pexũ nagagü, nagagu nax chorü duũxũgü pixĩgüxũ.

[13]Rü ngẽmaãcü tá pexũ natauxcha nax ãẽxgacügümaxã nüxũ pixuxũ i chauchiga.

[14]Rü ngẽxguma tá ngéma pexũ nagagügu, ¡rü taxũ i pexoegaãẽgüxũ naxcax nax taxacümaxã tá penangãxũxũ nax pegüétüwa pechogüxũcax!

[15]Erü choma tá pexũ charüngũxẽxẽxũ nax nüxũ pecuáxũcax nax taxacümaxã penangãxũxũ i perü uanügü. Rü nümagü rü taxũtáma nüxũ nacuaxgü nax taxacümaxã pexũ nangãxũgüxũ i ngẽxguma.

[16]Natürü i pema rü woo penatügü, rü peégü, rü peenexẽgü, rü peeyaxgü, rü petanüxũ, rü pemücügü rü tá napeechitaegü nax ãẽxgacügüxũtawa pexũ íyaxuaxũgüxũ. Rü ñuxre i pemax rü tá pexũ nadai.

[17]Rü guxũ i naanewa rü duũxũgü tá pexchi naxaie nagagu nax chorü duũxũgü pixĩgüxũ.

[18]Natürü woo taxacü pexũ üpetügu rü Tupanamexẽwa tá pengẽxmagü, rü nüma tá pexũ ínapoxũ rü bai i wüxi i peyae tá inayarütaxu.

[19]Rü ngẽxguma aixcüma peyaxõgüamagu rü tama choxũ ípetaxgu, rü tá penayauxgü i maxũ i taguma gúxũ.

[20]Rü ngẽxguma nüxũ pedauxgu nax perü uanügüarü churaragü Yerucharéũxũ íchomaeguãchixũ, rü ngẽmawa tá nüxũ

pecua̲x nax paxa tá nagu napogüexü̃ ya yima ĩane.

21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.

21Rü yíxema Yudéaanewa ngẽxmagüxe rü name nixĩ i ma̲xpǘ̃neanewa tabuxmü. Rü yíxema Yerucharéü̃wa ngẽxmagüxe rü tanaxwa̲xe nax paxa ítachoxü̃xü̃. Rü yíxema tümaanewa ngẽxmagüxe rü tama name nax ĩaneca̲x tawoeguxü̃.

22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.

22Erü ngẽma ngunexü̃gügu tá ínangu i Tupanaarü poxcu. Rü ngẽmaãcü tá nayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma norü ore i ümatüxü̃wa nüxü̃ yaxuxü̃.

23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.

23Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü tá poraãcü tüxǘ̃ naguxcha ya yíxema ngexegü ya itacharaü̃güxe rü yíxema imaixacügüxe. Erü tá nangẽxma i taxü̃ i ngúxü̃, rü Tupana rü poraãcü tá nanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü.

24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

24Rü norü uanügü rü taramaxã tá nanadai i ñuxre. Rü togü, rü tá ínanayauxü̃ nax to i nachixü̃anewa nagagüãxü̃ca̲x. Rü ñu̲xü̃chi i ngẽma norü uanügü rü tá nagu napogüe ya yima ĩane ya Yerucharéü̃. Rü ngẽmaãcü tá nangupetü ñu̲xmatáta nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana ínawoxü̃xü̃ i ngẽma uanügü.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

Tupana Nanearü taeguchiga
(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

25Rü ngẽxguma rü tá nango̲x i cua̲xruxü̃gü. Rü üa̲xcü rü tauemacü rü woramacurigü rü tá nixĩgachitanü i nachicawa. Rü guxü̃ i nachixü̃anegüwa rü duü̃xü̃gü rü tá nanaxĩxãchiãẽtanü rü tá naba̲ixãchie i ngẽxguma poraãcü naxãü̃gaãchigu i már arü yuapegü.

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

26Rü duü̃xü̃gü rü norü muü̃maxã tá niyuãchitanü i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma tá üpetüxü̃ i ñoma i naanewa. Erü woo guxü̃ma i ta̲xacü i daxũwa nüxü̃ idauxü̃

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.

30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não

rü tá naxĩa̱xãchitanü rü tá nu ne nanaxĩmare.

27Rü ngẽxguma rü guxü̃ i duü̃xü̃gü i ñoma i naanecüa̱x rü tá nüxü̃ nadaugü ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü i ngẽxguma norü poramaxã rü ngóonexü̃maxã caixanexü̃gügu ínanguxgu.

28Rü ngẽxguma inaxügügu nax naxüpetüxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü name nixĩ nax petaãẽgüxü̃ rü mea pedaunagüxü̃, erü paxa tá íchangu nax pexü̃ íchanguxü̃ẽxẽxü̃ca̱x = = ñanagürü.

29Rü yemawena rü wüxi ga ore ga cua̱xruxü̃xü̃ namaxã nixu ga Ngechuchu, rü ñanagürü: —¡Dücax penangugü i igunecü rüe̱xna ngexü̃rüüxü̃mare i to i naigü!

30Rü ngẽxguma nüxü̃ peda̱u̱xgu nax ngexwaca naxüátüxü̃, rü ngẽmawa nüxü̃ pecua̱x nax paxa tá taunecüwa nanguxü̃.

31Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽxguma nüxü̃ peda̱u̱xgu nax nangupetüxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̱x nax paxa tá ínanguxü̃ ya Tupana nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

32Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃ rü tá ningu naxü̃pa nax nayuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽxguma maxẽxü̃.

33Dauxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane rü tá nagu̱x. Natürü chorü ore rü tagutáma inayarüxo.

34¡Pexü̃ãxẽgü nax tama ta̱xacürü chixexü̃gagu düxwa nüxü̃ perüxoexü̃ nax peyaxõgüxü̃! Rü ngẽmaca̱x penaxwa̱xe nax pegüna pedaugüxü̃ nax tama pengãxẽxü̃ rüẽ̱xna ñoma i naanearü ngúchaü̃gu

venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição

Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

perüxĩnüexü̃. Erü ngürüãchi ngẽmagu íperüxĩnüeyane tá íchangu.

35Rü ñoma wüxi ya yüta ya ngürüãchi ta̲xacü iyaxúnerüxü̃ tá nixĩ naxca̲x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanecüã̲x i ngẽxguma wenaxarü núma chaxũxgu.

36Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i pegü ípemexẽẽgü. ¡Rü guxü̃guma peyumüxẽgü nax ngẽmaãcü tama pexü̃ naxüpetüxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma ãũcümaxü̃gü i tá íngugüxü̃, rü aixcüma pimexü̃ca̲x i ngẽxguma nape̲xewa pengugügu ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü! ==ñanagürü ga Ngechuchu.

37Rü nüma ga Ngechuchu rü guxü̃ ga ngunexü̃gügu Tupanapata ga taxü̃newa duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽxẽ. Rü chütacü rü guma Ma̲xpü̃́ne ga Oribunecügu ãéganegu nayapeexü̃.

38Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü pa̲xmamaxü̃chi Tupanapata ga taxü̃newa nangugüxü̃ nax Ngechuchuxü̃ naxĩnüexü̃ca̲x.

Luca 22

Ãẽ̲xgacügü naxca̲x nadaugü nax ñuxãcü Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

1Rü marü ningaica ga Yudíugüarü peta ga Üpetüchiga ga nagu nangõ̲xgüãxü̃ ga paũ ga ngearü pu̲xẽẽruü̃ã́xü̃.

2Rü ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxü̃ rü naxca̲x nadaugü nax ñuxãcü duü̃xü̃güechita Ngechuchuxü̃ yama̲xgüxü̃, yerü duü̃xü̃güxü̃ namuü̃e.

3Rü yexguma ga Chataná rü Yúda ga Ichariótegu nangaxi. Rü nüma ga Yúda rü

yema 12 ga Ngechuchuarü ngúexü̃tanüxü̃chire̱x nixĩ.

[4] Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

[4]Rü nüma ga Yúda rü naxü̃tawa naxü̃ ga chacherdótegüarü ã̱ẽ̱xgacügü rü Tupanapata ga taxü̃nearü purichíagüarü ã̱ẽ̱xgacügü. Rü namaxã nüxü̃ nixu nax ñuxãcü tá Ngechuchuxü̃ inamuxü̃.

[5] então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

[5]Rü nümagü ga yema ã̱ẽ̱xgacügü rü nataãẽgü. Rü diẽru Yúdana ngĩxü̃ naxuaxü̃gü.

[6] Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

[6]Rü nüma ga Yúda rü ngĩxü̃ nayaxu ga yema diẽru. Rü inanaxügü nax naxca̱x nadauxü̃ ga yema ora ga duü̃xü̃gü nagu taxuxü̃gu Ngechuchuxü̃ inamuxü̃ nüxna ga ã̱ẽ̱xgacügü.

Os discípulos preparam a Páscoa

Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

Üpetüchigaarü õnawa nachibü ga Ngechuchu

(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

[7] Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

[7]Rü nawa nangu ga yema petaarü ngunexü̃ ga nagu nangõ̱xgüãxü̃ ga paũ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ấxü̃. Rü yema nixĩ ga ngunexü̃ ga nagu carnéruxacü yama̱xgüxü̃ naxca̱x ga Üpetüchigaarü peta.

[8] Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

[8]Rü Ngechuchu nanamu ga Pedru rü Cuáü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Peyamexẽẽ̱x i tórü õna i Üpetüchigaca̱x! ==ñanagürü.

[9] Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

[9]Rü nümagü rü Ngechuchuna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ngextá i cunaxwa̱xexü̃ nax tanamexẽẽxü̃? ==ñanagürügü.

[10] Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

[10]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngẽxguma Yerucharéü̃wa pengugügu rü ngẽxma tá nüxü̃ peyangau i wüxi ya yatü i wüxi i tü̃xü̃ i dexámaxã ããcucü ngĩxü̃ ingexü̃. ¡Rü nawe perüxĩ ñu̱xmata yimá ĩpata ga nagu naxücunewa pengugü!

[11] e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

[11]¡Rü yimá ĩpata ya nagu yaxücune ya yimá yatü, rü yimá ĩarü yoramaxã nüxü̃ pixu rü ñapegügü nüxü̃: "Torü ngúexẽẽruxü̃ rü nüxü̃

[12] Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

[13] E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

[14] Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

[15] E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

[16] Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

[17] E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

[18] pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

nacuáxchaü̃ nax ngexü̃rüüxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma ucapu i norü ngúexü̃gümaxã tá nawa nachibüxü̃ i Üpetüchigaarü õnaca̲x”, ñapegügü nüxü̃!

[12]Rü tá pexü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i wüxi i ucapu i taxü̃ i marü mexẽẽxü̃ i norü daxũchiü̃wa ngẽxmaxü̃. ¡Rü ngẽmawa tá penamexẽxẽ i ngẽma õna i Üpetüchigaca̲x ixĩxü̃! ==ñanagürü nüxü̃.

[13]Rü yéma naxĩ ga nümagü rü nüxü̃ inayangaugü ga guxü̃ma yema Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü yéma nanamexẽẽgü ga õna ga Üpetüchigaca̲x ixĩxü̃.

[14]Rü yexguma nawa nanguxgu ga ora nax nachibüexü̃, rü mechawa narüto ga Ngechuchu namaxã ga norü ngúexü̃gü.

[15]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Ñuxãcü poraãcü choxü̃ nangúchaü̃ nax pemaxã chachibüxü̃ i ñaa Üpetüchigaarü õnawa naxü̃pa nax chayuxü̃.

[16]Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü taxũtáma wenaxarü Üpetüchigaarü õnawa chachibü, ñu̲xmatáta chowa yangu i Tupana ãẽxgacü ixĩxü̃wa ==ñanagürü.

[17]Rü yexguma nanayaxu ga wüxi ga copu ga bínumaxã ããcuxü̃. Rü Tupanana moxẽ naxã, rü ñu̲xũchi ñanagürü nüxü̃ ga norü ngúexü̃gü: —¡Peyaxaxü ya daa bínu, rü pegümaxã pengau!

[18]Erü pemaxã nüxü̃ chixu rü tagutáma wena chayaxaxü ya bínu ñu̲xmatáta nua naxũ ya Tupana nax ñoma i naanemaxã inacuáxü̃ca̲x ==ñanagürü.

[19] E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

[19]Rü nanayaxu ta ga paũ, rü Tupanana moxẽ naxca̱x naxã. Rü ñu̱xũchi inanabücu, rü norü ngúexü̃güna nanaxã. Rü ñanagürü nüxü̃: —Ñaa paũ rü chaxune i pexca̱x yuxü̃chiga nixĩ. ¡Rü ñaawena rü ñaãcü tá penaxü nax choxna pecua̱xãchiexü̃ca̱x! ==ñanagürü.

[20] Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

[20]Rü marü chibüwena rü nanayaxu ga copu ga bínumaxã ããcuxü̃, rü ñanagürü: —Daa bínu rü Tupanaarü uneta i ngexwacaxü̃xü̃arü cua̱xruxü̃ nixĩ. Rü chaugü ya pexca̱x ibacüwa Tupana pexü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma norü uneta.

[21] Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

[21]Natürü ngẽma yatü i chauechita ãẽ̱xgacügüna choxü̃ muxchaũxü̃, rü nua mechawa tamaxã narüto i ñu̱xmax.

[22] Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

[22]Rü Tupana Nane ya duũxü̃xü̃ ixĩcü, rü Tupana ixunetaxü̃rüxü̃ tá nayu. Natürü wüxi i ngechaũxü̃chi tá nixĩ naxca̱x i ngẽma yatü i ãẽ̱xgacügüna namuxü̃ ==ñanagürü.

[23] Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

[23]Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü inanaxügüe ga nügüna nax nacagüexü̃, rü ñanagürügü: —¿Texé tá tixĩ ya yíxema naechita ãẽ̱xgacügüna namuxe? ==ñanagürügü.

Seja o maior como o menor

Norü ngúexü̃gü rü nügüna nacagüe nax texé tá tixĩxü̃ ya guxãxü̃ rüyexeraxe i natanüwa

[24] Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

[24]Rü yexguma ga yema ngúexü̃gü rü nügümaxã niporagatanücüü nachiga nax texé tá tixĩxü̃ ya natanüwa guxãarü yexera ixĩxẽ.

[25] Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

[25]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ñoma i naanewa rü ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü poragaãcü norü duũxü̃güxü̃ namu. Rü ngẽma ãẽ̱xgacügü ga duũxü̃gümaxã inacua̱xgüxü̃ rü

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.

29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

nügü yaxugügu rü duü̃xü̃güarü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩgü.

26¡Natürü pemax rü taxũtáma ngẽxgumarüxü̃ pixĩgü! Rü ngẽxguma texé naxwa̲xegu nax guxãarü yexera tixĩxü̃ i petanüwa, rü name nixĩ nax guxü̃ma i tümamücügüiga taxĩnü. Rü texé naxwa̲xegu nax tümamücügüeru tixĩxü̃, rü name i guxãarü ngü̃xẽẽruxü̃ tixĩ.

27¿Rü ñoma i naanewa rü texé tixĩ ya yexera ixĩxẽ? ¿Rü ngẽma mechawa rütoxü̃ nax nachibüxü̃ca̲x rüe̲xna ngẽma ixüwemüxü̃? ¿Rü tama ẽ̲xna ngẽma mechawa rütoxü̃ nixĩ? Natürü tatanüwa rü tama ngẽmaãcü nixĩ, erü choma i perü cori nax chixĩxü̃ rü perü ngü̃xẽẽruxü̃ chixĩ.

28Rü pema nixĩ ga guxü̃guma pechauxü̃tagugüxü̃ ga yexguma guxchaxü̃wa chayexmagu rü ngúxü̃ chingexgu.

29Rü ngẽmaca̲x i choma rü ãẽ̲xgacügüxü̃ pexü̃ chixĩgüxẽxẽ yema Chaunatü ãẽ̲xgacüxü̃ choxü̃ ingucuchixẽẽxü̃rüxü̃.

30Rü ngẽmaãcü ãẽ̲xgacü íchixĩxü̃wa rü chomaxã tá pechibüe rü tá pexaxegü. Rü ãẽ̲xgacügüca̲x ixĩxü̃ i toruü̃wa tá perütogü nax nüxna pecagüxü̃ca̲x i ngẽma 12 i Iraétücumügü ==ñanagürü.

Ngechuchu nüxü̃ nixu nax Pedru tá yaxãxü̃ nax norü ngúexü̃ yixĩxü̃

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

31Rü Pedruxü̃ ñanagürü ta ga Cori ga Ngechuchu: —Pa Chimóü̃x, Pa Chimóü̃x, Chataná rü Tupanana naca nax ñoma triguxü̃ idüagüxü̃rüxü̃ pemaxã yixĩxü̃ca̲x.

32Natürü choma rü Chaunatüxü̃ cuxca̲x chacaa̲xü̃ nax tama nüxü̃ curüxoxü̃ca̲x nax cuyaxõxü̃. Rü ngẽmaca̲x i cumax, Pa Pedru,

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

rü ngẽxguma chau̲xca̲x cutaegu̲xgu, rü chanaxwa̲xe i nüxũ̃ curüngũ̃xẽxẽ i cumücügü nax tama nüxũ̃ naxoexũ̃ca̲x nax yaxõgüãxũ̃ ==ñanagürü.

33Rü ñanagürü ga Pedru: —Pa Corix, choma rü marü íchamemare nax wüxigu cumaxã nax chapoxcuxũ̃ rü ẽ̲xna wüxigu cumaxã nax chayuxũ̃ ==ñanagürü.

34Natürü Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Pedrux, cumaxã nüxũ̃ chixu rü ñomatama i chütaxũ̃gu naxũ̃pa nax ota ica̲xaxũ̃, rü cuma rü tomaepü̲xcüna tá nüxũ̃ quixu nax tama choxũ̃ cucuáxũ̃ ==ñanagürü.

Marü ningaica nax ngúxũ̃ yangexũ̃ ga Ngechuchu

35Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü ngúexũ̃güna naca, rü ñanagürü: —Yexguma pexũ̃ chimugügu ngearü chocaã̲xgüxemaxã rü ngearü diẽruã̲xgüxemaxã rü ngearü chapatuã̲xgüxemaxã, ¿rü ta̲xacü pexũ̃́ taxuxũ̃ ga yexguma? ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Taxuxũ̃ma ==ñanagürügü.

36Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —Natürü ñu̲xma rü texé ya petanüwa ya chocaã́xẽ rü tanaxwa̲xe nax ítayangexũ̃, rü tümaarü diẽruchixũ̃ rü ta. Rü ngẽxguma texé ngearü taraã̲xgu rü tanaxwa̲xe i namaxã tataxe i tümaarü gáuxũ̃chiru nax tümaarü taraca̲x tataxexũ̃ca̲x.

37Erü pemaxã nüxũ̃ chixu rü chowa tá ningu i ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxũ̃ i ñaxũ̃: "Wüxi i máetaxũ̃rüxũ̃ tá namaxã inacua̲xgü", ñaxũ̃. Erü guxũ̃ma i ngẽma chauchiga ümatüxũ̃ i Tupanaarü ore i ümatüxũ̃wa rü aixcüma tá ningu ==ñanagürü.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

38Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü ñanagürügü: —Pa Corix, nua nangẽxma i taxre i tara = =ñanagürügü. Rü nüma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Marü ningu i ngẽma = =ñanagürü.

Ngechuchu rü Yechemaníwa nayayumüxẽ

(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

39Rü yexguma ga Ngechuchu rü ínaxũxü̃ ga guma ĩanewa. Rü Oribunecüarü Ma̱xpü̃́newa naxü̃, yerü woetama nacüma nixĩ ga yéma nax naxü̃ü̃xü̃. Rü norü ngúexü̃gü rü nawe narüxĩ.

40Rü yexguma yema nachicawa nanguxgu, rü norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Tupanana naxca̱x peca nax pexü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ca̱x nax tama chixexü̃gu peyi̱xixü̃ca̱x i ngẽxguma Chataná pexü̃ üxgu! = =ñanagürü.

41Rü yexguma ga Ngechuchu rü yéamaxü̃ra norü ngúexü̃güna naxũ. Rü yexma nacaxá̱pü̱xü rü nayumüxẽ.

42Rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, ngẽxguma cuma cunaxwa̱xegu, ¡rü nawa choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ i ñaa ngúxü̃ i tá chingexü̃! Natürü chanaxwa̱xe i curü ngúchaü̃ cuxü rü tama i choxrü = =ñanagürü.

43Rü yexguma nayumüxẽgu rü wüxi ga daxũcüã̱x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü naxca̱x nango̱x, rü nanaporaxẽxẽ.

44Rü yema nax poraãcü nanaxĩ̱xãchiãẽxü̃ ga Ngechuchu, rü yemaca̱x yexeraãcü nayumüxẽ, rü nanaxaiyaãchi. Rü ñoma nagü waixü̃müanewa ichuruxü̃rüxü̃ nixĩ ga norü aiyacü.

45Rü yema ínayumüxẽxü̃wa rü inachi, rü norü ngúexü̃gütanüwa naxũ. Rü nüxü̃ inayangau nax ínapeexü̃ yerü norü ngechaü̃maxã düxwa nayaxtae.

[46] e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

[47] Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

[48] Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

[49] Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

[50] Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

[51] Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

[52] Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

[46]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ ípepee? ¡Íperüdagü rü Tupanana naxca̱x peca nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x nax tama chixexü̃gu peyi̱xü̃ca̱x! = = ñanagürü.

Ngechuchuxü̃ niyauxgü

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

[47]Rü yexguma íyadexayane ga Ngechuchu, rü yéma nangugü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü Yúda ga Ngechuchuarü ngúexü̃chire̱x ixĩxü̃ nixĩ ga naxũpe̱xexü̃. Rü Ngechuchuca̱x nixũ nax nüxü̃ nachúxãcüma nüxü̃ namoxẽxü̃ca̱x.

[48]Rü Ngechuchu rü ñanagürü: —Pa Yúdax, ¿tü̱xcüü̃ wüxi i chúxumaxã cunaechitae ya Tupana nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü? = = ñanagürü.

[49]Rü yema togü ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga naxü̃tawa yexmagüxü̃, rü yexguma nüxü̃ nadaugügu ga yema ngupetüxü̃ rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¿cunaxwa̱xexü̃ nax taramaxã tanada̱ixü̃? = = ñanagürügü.

[50]Rü wüxi ga Ngechuchuarü ngúexü̃ rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃xü̃ nanapi̱xẽxẽ, rü ínanadae ga norü tügünepachinü.

[51]Natürü Ngechuchu rü ñanagürü: —¡Ngexrüma nax pegü namaxã peda̱ixü̃! = = ñanagürü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü yema yatü ga ídaepachinüxü̃xü̃ ningõgü, rü nanamexẽxẽ.

[52]Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü Tupanapata ga taxü̃nearü purichíagüarü ãẽ̱xgacügü, rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü ga norü yauxwa yéma ĩxü̃: —¿Tü̱xcüü̃ taragümaxã rü naixmena̱xãgümaxã

[53] Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

[54] Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

[55] E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

[56] Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

[57] Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

[58] Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

[59] E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este,

cha̱u̱xca̱x nua pexĩ ñoma wüxi i ngĩ́ta̱xaxü̃ chixĩxü̃rüxü̃?

[53]Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu ga yexguma petanüwa chayexmagu ga Tupanapata ga taxü̃newa, rü tama choxü̃ piyauxgü. Natürü marü nawa nangu nax pexü̃́ natauxchaxü̃ nax choxü̃ piyauxgüxü̃, erü ñoma nixĩ i perü ora i nagu pemaxã naporaxü̃ i Chataná = =ñanagürü.

Pedru nayaxã nax Ngechuchuxü̃ nacuáxü̃
(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

[54]Rü Ngechuchuxü̃ niyauxgü, rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüpatawa nanagagü. Rü Pedru rü nawe narüxü̃, natürü yáxü̃guma nüxü̃́ nixũchigü.

[55]Rü yéma chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüpataa̱xtüarü ngãxü̃wa, rü purichíagü nanaxügü ga wüxi ga üxü. Rü nüxü̃ ínachomaeguãchi. Rü Pedru rü ta yéma natanüwa narüto.

[56]Rü yexguma yéma üxücutüwa nato̱xgu ga Pedru, rü wüxi ga ngecü ga ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃ nüxü̃ idau. Rü meama nüxü̃ idawenü, rü ngĩgürügü: —Ñaa yatü rü Ngechuchutanüxü̃ nixĩ = =ngĩgürügü.

[57]Natürü ga Pedru rü nügü nixã, rü ñanagürü: —Pa Ngecüx, choma rü tama nüxü̃ chacua̱x ya yimá Ngechuchu = =ñanagürü.

[58]Natürü yixcamaxü̃ra rü to ga duü̃xü̃ Pedruxü̃ nadau, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü ta Ngechuchutanüxü̃ quixĩ = =ñanagürü. Natürü ga Pedru rü ñanagürü: —Tama nixĩ, Pa Yatüx. Tama nixĩ i natanüxü̃ chixĩxü̃ = =ñanagürü.

[59]Rü wüxi ga ora ngupetüguwena rü to ga duü̃xü̃ rü nüxĩ́ ñanagürüama: —

verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

Aixcümaxü̃chi ñaa yatü rü Ngechuchutanüxü̃ nixĩ, erü wüxi i Gariréaanecüa̱xrüxü̃ nidexa = = ñanagürü.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

60 Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü: —Pa Yatüx, tama nüxü̃ chacua̱x nax ta̱xacüchigaxü̃ quixuxü̃ = = ñanagürü. Rü yexgumatama Pedru idexayane rü nica ga ota.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

61 Rü yexguma ga Cori ga Ngechuchu rü Pedruca̱x nügü ínidau. Rü nüma ga Pedru rü nüxna nacua̱xãchi ga yema ore ga Cori ga Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga ñaxü̃: “Ñomatama i chütaxü̃gu naxü̃pa nax ota icaxaxü̃, rü tomaepü̱xcüna tá cugü quixã nax chorü duü̃xü̃ quixĩxü̃”, ñaxü̃.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

62 Rü yexguma ga Pedru rü ínaxũxü̃ ga yéma. Rü poraãcüxüchi naxaxu.

Os guardas zombam de Jesus

Ngechuchugu nidauxcüraxü̃gü

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

63 Rü yema yatügü ga Ngechuchuna daugüxü̃, rü nagu nidauxcüraxü̃gü, rü nüxna nanacua̱i̱xcagüxü̃.

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

64 Rü nayadüxetügü, rü nachiwegu nidagügü, rü ñanagürügü: —¡Nüxü̃ nacua̱x nax texé cuxü̃ nax idagüxü̃! = = ñanagürügü.

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

65 Rü muxü̃ma ga to ga ore ga chixexü̃ namaxã nixugüe.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

Ãẽ̱xgacütücumüpe̱xewa nanagagü ga Ngechuchu

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

66 Rü yexguma yangunegu rü nangutaque̱xegü ga yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü, rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃. Rü ñu̱xũchi yema ãẽ̱xgacütücumüpe̱xewa Ngechuchuxü̃ nagagü. Rü yéma Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü:

[67] Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

[67]—Toma rü nüxü̃ tacuáxchaü̃ ¿rü cuma quixĩxü̃ i Cristu rü ẽ̱xna tama? ==ñanagürügü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi pemaxã nüxü̃ chixuxgu nax choma chixĩxü̃ i Cristu, rü taxũchima choxü̃ peyaxõgü.

[68] também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

[68]Rü ngẽxguma chi pexna chacaxgu nax ta̱xacüca̱x choxna pecaxü̃, rü taxũchima choxü̃ pengãxü̃ga, rü taxũchima choxü̃ pinge̱xgü.

[69] Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

[69]Natürü ñu̱xmawena rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü Nanatü ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü tügünecüwawa tá narüto ==ñanagürü.

[70] Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

[70]Rü yexguma guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü rü nüxna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Ẽ̱xna cuma quixĩxü̃ ya Tupana Nane? ==ñanagürügü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pematama marü nüxü̃ pixu nax Tupana nane chixĩxü̃ ==ñanagürü.

[71] Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

[71]Rü yexguma ga yema ãẽ̱xgacügü rü nügümaxã ñanagürügü: —Ñu̱xma rü marü taxuca̱xma naxca̱x tadau i to i duü̃xü̃gü i nüxü̃ ixuxü̃ i ñaa yatüchiga. Erü yíxematama marü naã̱xwatama nüxü̃ taxĩnüe i norü ore nax ñuxũ ñaxü̃ ==ñanagürügü.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

[1] Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

[2] E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

Luca 23

Pirátupe̱xewa nayexma ga Ngechuchu

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

[1]Rü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü rü inachigü, rü ãẽ̱xgacü ga Rómacüã̱x ga Pirátuxü̃tawa Ngechuchuxü̃ nagagü.

[2]Rü yéma Pirátupe̱xewa inanaxügüe nax Ngechuchuxü̃ yaxugüexü̃. Rü ñanagürügü: —Ñaa yatü rü nüxü̃ itayangaugü nax nanuexẽẽãxü̃ i torü duü̃xü̃gü. Rü nüxü̃ nixu

[3] Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

[4] Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

[5] Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

[6] Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

[7] Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

[8] Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

nax tama namexü̃ nax ãẽ̱xgacü ya Rómawa ngẽxmacüaxü̃́ tanaxütanüxü̃ i diẽru. Rü nügü nixu nax nüma yixĩxü̃ i torü ãẽ̱xgacü i Cristu ==ñanagürügü.

[3]Rü yexguma ga Pirátu rü Ngechuchuna naca rü ñanagürü: —¿Cuma quixĩxü̃ i Yudíugüarü ãẽ̱xgacü? ==ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ chixĩ i chomax ==ñanagürü.

[4]Rü yexguma ga Pirátu rü ñanagürü nüxü̃ ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü togü ga duü̃xü̃gü: —Chaṵxcax rü taxuxü̃ma i chixexü̃ naxü i ñaa yatü ==ñanagürü.

[5]Natürü nümagü rü yexeraãcü Ngechuchuxü̃ nixugüeama, rü ñanagürügü: —Nüma rü guxü̃ma i Yudéaanewa rü norü ngu̱xẽẽtaemaxã nananuexẽxẽ i duü̃xü̃gü. Rü Garirẽaanewa inanaxügü ga yemaacü nax duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽẽxü̃, rü ngẽmaãcü nanaxü ñu̱xmata núma Yudéaanewa nangu ==ñanagürügü.

Ãẽ̱xgacü ga Eródepe̱xewa nayexma ga Ngechuchu

[6]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Pirátu, rü duü̃xü̃güna naca rü aixcüma Garirẽaanecüã̱x yixĩ ga Ngechuchu.

[7]Rü yexguma Pirátu nüxü̃ ĩnügu ga aixcüma Garirẽaanecüã̱x nax yixĩxü̃ ga Ngechuchu rü Garirẽaanearü ãẽ̱xgacü ga Eródexü̃tawa nanamu, yerü yema ngunexü̃gügu rü Yerucharéü̃wa nayexma ga Eróde.

[8]Rü yexguma Ngechuchuxü̃ nadaṵxgu ga Eróde rü nataãẽxü̃chi. Yerü ü̃paamaãcü poraãcü nüxü̃ nadauxchaü̃, yerü nüxü̃ naxĩnü ga nachiga. Rü ínanangu̱xẽxẽ nax nüxü̃ nadauxü̃ nax nape̱xewa naxüaxü̃ ga

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

wüxi ga mexü̃ ga taxü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃.

9Rü muẽ̱xpü̱xcüna Ngechuchuna naca ga Eróde. Natürü Ngechuchu rü tama nanangãxü̃.

10Rü yéma nayexmagü ta ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃. Rü nümagü rü poraãcü Ngechuchuxü̃ ínaxuaxü̃gü.

11Rü yexguma ga Eróde rü norü churaragü rü poraãcü chixri Ngechuchumaxã nachopetü, rü nagu nidauxcüraxü̃gü. Rü wüxi ga naxchiru ga mexẽchixü̃gu nayacu̱xẽẽgü nax nüxü̃ nacugüexü̃ca̱x. Rü yemawena ga Eróde rü wenaxarü Pirátuxü̃ta Ngechuchuxü̃ namu.

12Rü woo ü̃paacü ga Pirátu rü Eródemaxã nügüchi nax naxaiexü̃, natürü yema ngunexü̃gu nixĩ ga nügümaxã nangüxmüexü̃.

Pirátu rü Ngechuchumaxã nanaxuegu nax nayuxü̃ca̱x

(Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

13Rü yexguma ga Pirátu rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü, rü yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃.

14Rü Pirátu ñanagürü nüxü̃: —Pema nua cha̱u̱xca̱x penaga i ñaa yatü, rü nüxü̃ pixu nax nanuexẽẽãxü̃ i duü̃xü̃gü. Natürü pepe̱xewa nüxna chaca i ngẽmachiga rü taxuü̃ma nawa ichayangau i ngẽma chixexü̃ i naxca̱x ípenaxuaxü̃xü̃.

15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.

15 Rü Eróde rü ta taxuxü̃ma nawa inayangau i ngẽma chixexü̃, rü ngẽmaca̱x wenaxarü taxca̱x nanamuegu. Rü dücax, taxuxü̃ma i chixexü̃ naxü nax ngẽmagagu nayuxü̃ca̱x.

16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.

16 Rü ngẽmaca̱x chorü churaragüxü̃ tá chamu nax nacua̱i̱xgüãxü̃ca̱x, rü ñu̱xũchi tá chayange̱x = = ñanagürü.

17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]

17 (Rü nüma ga Pirátu rü guxü̃guma ga yexguma yema petawa nanguuxü̃gu rü duü̃xü̃güxü̃ nataãẽxẽẽchaü̃ namaxã ga nax yange̱xãxü̃ ga wüxi ga poxcuxü̃.)

18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!

18 Natürü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü wüxigu inanaxügüe ga aita nax naxüexü̃. Rü ñanagürügü: —¡Yama̱x i ngẽma Ngechuchu! ¡Rü Barabáxü̃ ínanguxuchixẽxẽ! = = ñanagürügü.

19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.

19 Rü yema Barabá rü napoxcu yerü ü̃paacü Yeruchareü̃wa ã̱ẽxgacümaxã nananuexẽxẽ ga duü̃xü̃gü, rü ñu̱xũchi namáeta.

20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.

20 Natürü ga Pirátu rü wenaxarü duü̃xü̃gümaxã nidexa, yerü nüma rü Ngechuchuxü̃ ningéxchaü̃.

21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!

21 Natürü ga nümagü rü yexeraãcü aita naxüe rü ñanagürügü: —¡Curuchawa yapota! ¡Curuchawa yapota! = = ñanagürügü.

22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.

22 Rü Pirátu norü tomaepü̱xcüna duü̃xü̃gümaxã nidexa, rü ñanagürü: —Dücax, ¿ta̱xacürü chixexü̃ ẽ̱xna naxü? Choma rü taxuxü̃ma i chixexü̃xü̃ nawa ichayangau nax ngẽmaca̱x chanayuxẽẽxü̃. Rü chorü churaragüxü̃ tá chamu nax nacua̱i̱xgüãxü̃ca̱x, rü ñu̱xũchi tá chayange̱x = = ñanagürü.

23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.

23 Natürü nümagü rü yexeraãcü aita naxüeama, rü naxca̱x ínacagü nax curuchawa yapotaãxü̃ca̱x. Rü yema nax

[24] Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.

[25] Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

[26] E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

[27] Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

[28] Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

[29] Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

nayexeragüamaxü̃ ga nümagü rü düxwa ga Pirátu rü naga naxĩnü.

[24]Rü nüma ga Pirátu rü norü churaragüxü̃ namu nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü naxwa̱xegüxü̃.

[25]Rü Barabáxü̃ ninge̱x, yerü yema nixĩ ga nümagü naxca̱x ícagüxü̃. Rü yema Barabá nixĩ ga poxcuxü̃ naxca̱x nax duü̃xü̃güxü̃ ãẽ̱xgacümaxã nanuẽxẽẽxü̃ rü namáetaxü̃. Rü yexguma ga Pirátu rü nüxna Ngechuchuxü̃ namu nax namaxã naxügüã̱xü̃ca̱x ga yema nümagü nanaxwa̱xegüxü̃.

Ngechuchuxü̃ curuchawa nipotagü
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

[26]Rü Ngechuchuxü̃ nigagü nax curuchawa yanapotagüãxü̃ca̱x. Rü yexguma yagagüãyane, rü yexma namagu nüxü̃ nangaugü ga wüxi ga yatü ga Chirénecüã̱x ga naanewa ne ũcü. Rü Chimóü̃ nixĩ ga naéga. Rü Chimóü̃xü̃ niyauxgü, rü naatügu ngĩxü̃ naxǘnagügü ga curucha nax Ngechuchuwe ngĩxü̃ nangexü̃ca̱x.

[27]Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nawe narüxĩ. Rü yema duü̃xü̃gütanüwa nayexmagü ga muxü̃ma ga ngexü̃gü ga auxexü̃ rü aita üexü̃, yerü Ngechuchuca̱x nangechaü̃gü.

[28]Natürü ga Ngechuchu rü yema ngexü̃güxü̃ nadawenü, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngecügüx, Pa Yeruchareü̃cüã̱x ¡taxú̃ i chau̱xca̱x pexauxexü̃, natürü pegüca̱xtama pexauxe rü pexacügüca̱x!

[29]Erü nawa tá nangu i ngunexü̃gü i nagu ñagüxü̃ tá i duü̃xü̃gü: "Tataãẽgü ya yíxema ngexegü ya taxuacüma ãxacügüxe, rü taguma íxraxacügüxe, rü taguma mãĩxãcügüxe", ñagüxü̃.

[30] Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

[30]Rü ngẽxguma ínangugügu i ngẽma ngunexü̃gü rü duü̃xü̃gü rü tá ma̱xpü̃negüxü̃ naca̱a̱xü̃gü rü ñanagürügü tá: “¡Toétügu rübuemü!” ñanagürügü tá. Rü tá ngüchitaerugüxü̃xü̃ naca̱a̱xü̃gü, rü ñanagürügü tá: “¡Toxü̃ idüxétügü!” ñanagürügü tá.

[31] Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

[31]Rü ñu̱xma nax ñaa chixexü̃ chomaxã naxügüxü̃ woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüchiréxü̃, ¿rü ñuxãcü tá namaxã nachopetü i ngẽma duü̃xü̃gü i aixcüma chixexü̃ ügüxü̃? ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[32] E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

[32]Rü yéma nanagagü ta ga taxre ga ngĩ́ta̱xagüxü̃ ga máetagüxü̃ nax Ngechuchurüxü̃ curuchawa yanapotagüãxü̃ca̱x.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

[33] Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

[33]Rü yexguma nawa nangugügu ga yema nachica ga Duü̃xẽeruchina̱xãgu ãégaxü̃, rü yéma curuchawa Ngechuchuxü̃ nipotagü. Rü yema taxre ga máetagüxü̃ rü ta Ngechuchurüxü̃ curuchawa nipotagü, wüxi ga norü tügünecüwawa rü to ga norü to̱xwecüwawa.

[34] Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

[34]Rü yexguma Ngechuchuxü̃ curuchawa íyapotagüyane, rü ñanagürü ga Ngechuchu: —Pa Chaunatüx, ¡nüxü̃ nangechaü̃ i ñaa duü̃xü̃gü, erü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax ta̱xacürü chixexü̃ naxüexü̃! ==ñanagürü. Rü yema churaragü rü nanade ga Ngechuchuchiru. Rü ñu̱xü̃chi wüxi ga diẽru ngĩxü̃ nañanagügü nax yemawa nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax texéarü tá yixĩxü̃ ga yema Ngechuchuchiru.

[35] O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e

[35]Rü yema duü̃xü̃gü rü yéma inarüdaunü. Natürü yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü

diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

Ngechuchuxü̃ nacugüe, rü ñanagürügü: —Nüma rü togüxü̃ namaxẽxẽxẽ. ¡Ẽcü, ñu̱xma rü nügütama namaxẽxẽ ega aixcüma Cristu ya Tupana nüxü̃ unetacü yixĩxgu! ==ñanagürügü.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

36Rü yema churaragü rü ta Ngechuchuxü̃ nacugüe. Rü naxü̃tawa naxĩ, rü nüxna nanaxã ga bínu ga üxchíücü.

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

37Rü ñanagürügü nüxü̃: —Ega Yudíugüarü ãẽ̱xgacü quixĩxgu, ¡rü cugütama rüngü̃xẽxẽ i ñu̱xmax, nax ícunguxuchixü̃ca̱x! ==ñanagürügü.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

38Rü norü curuchatape̱xewa nipota ga wüxi ga mürapewaxacü ga ãégatachinüxü̃ ga Griégugügawa rü Rómacüã̱xgügawa rü Yudíugügawa ümatüxü̃ ga ñaxü̃: "Daa nixĩ ya Yudíugüarü Ãẽ̱xgacü", ñaxü̃.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

39Rü wüxi ga yema máẽtaxü̃ ga naxrüxü̃ curuchawa ipotaxü̃ rü Ngechuchumaxã naguxchiga, rü ñanagürü: —Ega aixcüma Cristu quixĩxgu, ¡rü cugütama rüngü̃xẽxẽ nax ícunguxuchixü̃ca̱x, rü toxü̃ rü ta rüngü̃xẽxẽ nax ítanguxü̃xü̃ca̱x! ==ñanagürü.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

40Natürü ga yema to ga máẽtaxü̃ rü namücüxü̃ ínangaxüchiama, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü naxrüxü̃ nax curuchawa quipotachiréxü̃, ¿rü ngẽxguma rü ta tama Tupanaxü̃ cumuü̃xü̃?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

41Yixema rü name nixĩ nax ngúxü̃ ingegüxü̃ erü tagagutama nixĩ i ngúxü̃ ingegüxü̃ erü ngẽma nixĩ i tórü natanü naxca̱x ga yema chixexü̃ ga ixügüxü̃. Natürü daa yatü rü taxuxü̃ma i chixexü̃ naxü ==ñanagürü.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

42Rü yexguma rü ñanagürü: —Pa Ngechuchux, ¡choxna nacua̱xãchi i

ngẽxguma wenaxarü núma cuxũxgu rü ãẽ̱xgacüxü̃ ícunguxgu! ==ñanagürü.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

43Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu rü ñomatátama i ngunexü̃gu chomaxã cungexma i daxũguxü̃ i naanewa ==ñanagürü.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

Nayu ga Ngechuchu

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

44Rü yexguma tocuchiwa nanguxgu rü guxü̃wama naxẽane ñu̱xmata tomaepü̱xarü orawa nangu ga yáuanecü.

45Rü ga üa̱xcü rü nixo. Rü Tupanapata ga taxü̃nearü tüyemachiü̃xü̃ rü ngãxü̃gu narügáute.

46Rü yexguma ga Ngechuchu rü poraãcü aita naxü rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, cuxme̱xwa chananange̱x i chauãxẽ ==ñanagürü. Rü yema ñaxguwena rü nayu.

47Rü yexguma yema churaragüarü ãẽ̱xgacü ga Rómacüã̱x nüxü̃ da̱uxgu ga yema ngupetüxü̃, rü Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃, rü ñanagürü: —Aixcüma ñaa yatü rü taxuxü̃ma i chixexü̃ naxü ==ñanagürü.

48Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ rü nüxü̃ daugüxü̃ ga yema ngupetüxü̃, rü norü ngechaü̃maxã nügü napaxremügü rü yemaacü napataca̱x nawoegu.

49Natürü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃ cua̱xgüxü̃ rü yáxü̃watama nüxü̃ narüdaunü ga yema ngupetüxü̃. Rü yema duü̃xü̃gütanüwa iyexmagü ga yema ngecügü ga Ngechuchuwe rüxĩcü ga yexguma Garirẽaanewa ne naxũxgu.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

Ngechuchu rü naxmaü̃gu nayanaxücuchigü

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

50-51Rü nayexma ga wüxi ga yatü ga Yudéaanewa yexmane ga ĩane ga Arimatéacüã̲x, rü Yúche nixĩ ga naéga. Rü nüma rü natanüxü̃ nixĩ ga yema Yudíugüarü Ãẽ̲xgacügütücumü, natürü tama norü me nixĩ ga yema Ngechuchumaxã naxügüxü̃ ga yema togü ga namücügü ga ãẽ̲xgacügü. Rü nüma rü poraãcü ínanangu̲xẽxẽ nax ínanguxü̃ ga Tupana nax ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

52Rü nüma ga Yúche rü Pirátuxü̃tawa naxũ, rü Ngechuchuxü̃neca̲x ínayaca.

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

53Rü curuchawa nayayaxu ga Ngechuchuxü̃ne, rü wüxi ga naxchápenüxü̃ ga línunaxca̲xmaxã nananuquegü. Rü wüxi ga nuta ga tacüwa yacaxmaxü̃xü̃gu nayanaxücuchi. Rü yema naxmaxü̃ rü nayexwacaxü̃, rü taguma texéxü̃ nagu yaxü̃cuchigüxü̃ nixĩ.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

54Rü yema nixĩ ga ngunexü̃ ga nagu Yudíugü nügü imexẽẽgüxü̃ naxca̲x ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃. Rü yexguma marü nayáuane, rü íxraxü̃ nataxu nax inaxügüxü̃ ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

55Rü yema ngecügü ga Ngechuchumaxã Gariréeaanewa ne ĩcü, rü Ngechuchuxü̃ íyaxü̃cuchigüxü̃wa ixĩ, rü nüxü̃ idaugü ga naxmaxü̃ nax ñuxãcü yaxü̃cuchigüãxü̃ ga naxü̃ne.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

56Rü yexguma ngĩpatawa nangugügu, rü ínamexẽẽgü ga pumara rü chíxü̃. Rü irüngü̃gü ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu, yerü yema nixĩ ga Tupanaarü mu.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

Luca 24

Yuwa ínarüda ga Ngechuchu

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)

1Rü pa̲xmamaxü̃chi ga yüxüarü ngunexü̃gu, rü yema ngecügü rü wenaxarü naxmaxü̃wa íiyadaugü. Rü yéma inangegü ga yema

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.

5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

8 Então, se lembraram das suas palavras.

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.

10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que

pumara ga yamexẽẽgüxü̃. Rü naigü ga ngecügü rü ta ngĩxü̃ íiyaxümücügü.

2 Rü yexguma yéma nangugügu, rü nüxü̃ iiyangaugü ga marü nax ínaxügachixü̃ ga gumá nuta ga naxmaxü̃arü ngü̃xtaruxü̃.

3 Rü yexma nagu ichocu, natürü taxuxü̃ma idaugü ga naxü̃ne ga Cori ga Ngechuchu.

4 Rü yema ngecügü rü poraãcü ibaixãchiãẽgü, rü tama nüxü̃ icua̲xgüéga ga ta̲xacü nax naxügüxü̃. Rü ngürüãchi nüxü̃ idaugü ga taxre ga yatügü ga ngĩxü̃tagu chigüxü̃ ga poraãcü iyaurachirutanücüüxü̃.

5 Rü yema ngecügü rü waixü̃müanegu iyangücuchigü, yerü poraãcü imuü̃e. Rü yemaca̲x ga yema yatügü rü ñanagürügü ngĩxü̃: —¿Tü̲xcüü̃ nuxã yuexü̃tanü̃gu naxca̲x peyadau ya yimá maxü̃cü?

6 Nataxuma i nua ya Ngechuchu, erü marü wena namaxü̃. ¡Rü nüxna pecua̲xãchie ga yema ore ga pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yexguma Gariréaanewa nayexmagu!

7 Yerü pemaxã nüxü̃ nixu ga ñuxãcü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü tá pecaduã̲xgüxü̃na nanamugü. Rü nümagü rü tá curuchawa nayapotagü rü tomaepü̲x i ngunexü̃gu tá wena namaxü̃ ==ñanagürügü ga yema yatügü.

8 Rü yexguma ga yema ngecügü rü nüxna icua̲xãchie ga yema Ngechuchuarü ore.

9 Rü nüxna iwoegu ga yema naxmaxü̃. Rü yema 11 ga Ngechuchuarü ngúexü̃gümaxã rü yema togü ga yaxõgüxü̃maxã nüxü̃ iyarüxugüe ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ nadaugüxü̃.

10 Rü María ga Madarénacüã̲x, rü Cuána, rü María ga Chantiágu naé, rü naigü ga

estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

[11] Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

[12] Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús

Marcos 16.12-13

[13] Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

[14] E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.

[15] Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.

[16] Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.

[17] Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.

[18] Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo

ngecügü iyixĩ ga wüxigu Ngechuchuarü ngúexũ̃güxũ̃tawa nangegücü ga yema ore.

[11]Natürü yema ngúexũ̃güca̲x rü wüxi i ngeãẽmare nixĩ ga yema ore, rü tama ngĩxũ̃́ nayaxõgüchaũ̃.

[12]Natürü ga Pedru rü nañaãchi, rü ínayadau ga naxmaxũ̃wa. Rü yexguma nagu yadaucuchigu ga naxmaxũ̃, rü nüxũ̃ nadau ga yema naxchápenüxũ̃gü ga wüxicüwagu nax nanuxũ̃. Rü poraãcü naba̲i̲xãchiãxẽ namaxã ga yema ngupetüxũ̃, rü baixãchiãẽãcüma napataca̲x nataegu.

Emaúarü namawa nango̲x ga Ngechuchu

(Mr. 16.12-13)

[13]Rü yema ngunexũ̃gutama rü taxre ga yema Ngechuchuarü ngúexũ̃gü rü wüxi ga ĩane ga Emaúwa naxĩ. Rü norü yáxũ̃ ga guma ĩane rü 11 ga quirumétru nixĩ nüxna ga Yerucharéũ̃.

[14]Rü yexguma namagu naxĩyane, rü nachigagu nidexatanü ga guxũ̃ma ga yema ngupetüxũ̃.

[15]Rü yexguma yemachigagu iyadexatanüyane, rü nümatama ga Ngechuchu rü ngürüãchi naxca̲x yéma nixũ, rü natanügu nixũchigü.

[16]Natürü yema ngúexũ̃gü rü woo Ngechuchuxũ̃ nadaugü, rü tama nüxũ̃ nacua̲xgüéga nax Ngechuchu yixĩxũ̃, yerü nayexma ga ta̲xacü ga nüxũ̃́ naguxchaxẽẽxũ̃.

[17]Rü yexguma ga Ngechuchu, rü yema taxre ga ngúexũ̃güna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̲xacüchiga nixĩ i pidexatanüxũ̃ nax nuxã namagu pexĩxũ̃? ¿Rü ta̲xacüca̲x nixĩ i pengechaũ̃güxũ̃? ==ñanagürü.

[18]Rü wüxi ga yema ngúexũ̃ ga Creofáxgu ãégaxũ̃ nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna cuxicatama nixĩ i Yerucharéũ̃gu naxũanexẽ

estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

i tama nüxü̃ cucuáxü̃ i ngẽma ngéma ngupetüxü̃ i ñaa ngunexü̃gügu? ==ñanagürü.

[19] Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

[19]Rü yexguma ga nüma ga Ngechuchu rü nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̲xacü nangupetü ga Yerucharéü̃wa? ==ñanagürü. Rü nanangãxü̃gü ga yema ngúexü̃gü, rü ñanagürügü: —Poraãcü chixexü̃ nüxü̃ naxüpetü ga Ngechuchu ga Nacharétucüã̲x. Nüma ga Ngechuchu rü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga poracü nixĩ. Rü Tupanape̲xewa rü duü̃xü̃güpe̲xewa nanaxü ga taxü̃ ga cua̲xruü̃gü rü mea duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽxẽ.

[20] e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

[20]Natürü ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü tórü ãẽ̲xgacügü rü nayayauxgü. Rü Rómacüã̲x ga ãẽ̲xgacügüna nanamugü nax curuchawa yapotagüãxü̃ca̲x, rü yemaacü nayama̲xgü.

[21] Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

[21]Toma nüxü̃ tacua̲xgu rü nüma chi nixĩ i tomaxã naporaxü̃ nax ínanguxuchixü̃ca̲x i Iraéane nüxna i Rómacüã̲xarü ãẽ̲xgacü. Rü ñu̲xma rü marü tomaepü̲x i ngunexü̃ nawena nixĩ nax yama̲xgüãxü̃.

[22] É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;

[23] e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

[22-23]Natürü tama ngexicatama nixĩ, yerü ñuxre ga ngexü̃gü ga totanüxü̃ rü pa̲xmamaxü̃chi ínayadaugü ga naxmaxü̃wa, rü tama nüxü̃ inayangaugü ga naxü̃ne ga gumá Ngechuchu. Rü yemaca̲x ga yema ngexü̃gü rü toxca̲x nawoegu, rü tomaxã nüxü̃ nayarüxugüe ga nüxü̃ nax nadaugüxü̃ ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̲x. Rü yema daxũcüã̲xgü rü namaxã nüxü̃ nixugügü ga Ngechuchu rü nax namaxü̃xü̃. Rü yemaacü ga yema ngexü̃gü rü toxü̃ ínayabaixgügü.

[24] De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

[25] Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

[26] Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

[27] E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

[28] Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

[29] Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

[30] E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

[24]Rü yexguma yema ngexü̃güarü orexü̃ taxĩnüegu, rü ñuxre ga tomücügü rü naxmaxü̃wa ínayadaugü. Rü yema ngexü̃gü nüxü̃ ixugüxü̃rüxü̃ nüxü̃ inayangaugü ga naxmaxü̃. Natürü tama Ngechuchuxü̃ nadaugü ==ñanagürügü.

[25]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Pema rü petaieru nax nüxü̃ pecuáxü̃ rü peyaxõgüxü̃ i ngẽma ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü nüxü̃ ixugüexü̃.

[26]¿Rü tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x ga yema ngúxü̃ tá nax yangexü̃ ga Cristu naxü̃pa nax daxü̃guxü̃ i naanewa naxü̃xü̃, nax ngéma ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x? ==ñanagürü.

[27]Rü yexguma inanaxügü ga namaxã nax nango̱xẽẽãxü̃ ga guxü̃ma ga Tupanaarü ore ga nachiga ümatüxü̃. Rü yema Tupanaarü ore ga Moiché ümatüxü̃maxã inanaxügü. Rü ñu̱xü̃chi namaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema Tupanaarü ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ümatügüxü̃.

[28]Rü yexguma yema ĩane ga Emaúwa nangugügu, rü Ngechuchu rü nümaxü̃ tóxnamana nügü naxü̃xẽẽneta.

[29]Natürü ga yema ngúexü̃gü rü nüxü̃ naca̱a̱xü̃gü nax yexma naxấü̃xü̃ca̱x, rü ñanagürügü: —¡Nuxma toxü̃tagu nape, erü marü nayáuane, rü paxa tá nachüta! ==ñanagürügü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü nawe yexma narüxã̱ü̱x.

[30]Rü yexguma chibüca̱x wüxiwa mechawa natogügu, rü Ngechuchu nanayaxu ga paũ. Rü Tupanana moxẽ naxca̱x naxã. Rü ñu̱xü̃chi inanabücu, rü wüxichigüna nanaxã.

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

31Rü yexgumatama naãxẽxü̃ nicua̲xãchitanü. Rü nüxü̃ nacua̲xgü nax gumá yixĩxü̃ ga Ngechuchu. Natürü yexgumatama ngürüãchi inayarütaxu ga nümax.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

32Rü yema taxre ga ngúexü̃gü rü nügümaxã ñanagürügü: —¿Tama ẽ̲xna ga itaãẽgüxü̃ ga tórü maxü̃newa ga yexguma namawa tamaxã yadexaxgu rü tamaxã nango̲xẽẽãgu ga Tupanaarü ore i ümatüxü̃? ==ñanagürügü.

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

33Rü yexgumatama ga yema taxre ga ngúexü̃gü rü inaxĩãchi ga Yerucharéü̃ca̲x nax nawoeguxü̃. Rü yexma nüxü̃ nayangau ga nax ínangutaque̲xegüxü̃ ga yema 11 ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü togü ga natanüxü̃.

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

34Rü yema duü̃xü̃gü ga íngutaque̲xegüxü̃ rü ñanagürügü nüxü̃: —Aixcüma nixĩ i marü wena namaxü̃xü̃ ya Cori ya Ngechuchu. Rü Chimóü̃ ga Pedru rü marü nüxü̃ nadau ==ñanagürügü.

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

35Rü yexguma ga yema taxre ga ngúexü̃gü rü ta nüxü̃ nixugügü ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃ ga namawa, rü ñuxãcü nüxü̃ nax yacua̲xãchitanüxü̃ ga gumá nax yixĩxü̃ ga Ngechuchu ga yexguma paü̃ inabücu̲xgu.

Jesus aparece aos discípulos

João 20.19-23

Ngechuchu rü norü ngúexü̃güca̲x nango̲x

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

36Rü yexguma yemaacü íyadexagüyane, rü ngürüãchi norü ngãxü̃tanügu nachi ga Ngechuchu. Rü nüxü̃ narümoxẽ, rü ñanagürü: —Nuxmae Pa Chorü Duü̃xü̃güx ==ñanagürü.

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.

37Natürü nümagü rü naba̲i̲xãchiãẽgü, rü poraãcü namuü̃e, yerü nagu naxĩnüegu rü wüxi ga naxchi̲ximare nadaugü.

38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

38Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̃xcüü̃ pebaixãchiãẽgü rü tama peyaxõgü nax choma chixĩxü̃?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

39¡Dücax, nüxü̃ pedaux ya choxmexgü rü chaucutügü! Rü chomatama chixĩ. ¡Rü choxü̃ pingógü rü mea choxü̃ perüdaunü! Erü wüxi i naxchixi rü tama choxü̃ pedauxü̃rüxü̃ naxãmachi rü naxãxchinaxã ==ñanagürü.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

40Rü yema ñaxguwena, rü nüxü̃ nanawex ga naxmex rü nacutü.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

41Natürü ga yema duü̃xü̃gü rü yexguma rü ta tama nüxü̃ nayaxõgü, yerü nabaixãchiãẽgü rü nataãẽgü. Rü yemacax ga Ngechuchu rü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Pexü̃ nangẽxmaxü̃ i õna i nua? ==ñanagürü.

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].

42Rü yexguma nüxna nanaxãgü ga wüxi ga choxni ga iguxü̃chipexe rü wüxiwexü̃ ga berure.

43 E ele comeu na presença deles.

43Rü nüma ga Ngechuchu rü nanayaxu. Rü yema duü̃xü̃güpexewa nanangõx.

Jesus explica as Escrituras

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

44Rü ñuxũchi ñanagürü nüxü̃: —Rü yema choxü̃ ngupetüxü̃ rü yema nixĩ ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga yexguma tauta chayuxgu rü petanüwa chayexmagu. Yerü yexguma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ñacharügü: "Aixcüma tá ningu i guxü̃ma i Tupanaarü ore i chauchiga ümatüxü̃ i wiyaegüarü poperawa, rü Moiché ümatüxü̃ i mugüwa, rü ore i nü̃xcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ümatüxü̃wa" ==ñacharügüchirex pexü̃.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;

45Rü yemaacü namaxã nanangoxẽxẽ ga Tupanaarü ore ga ümatüxü̃.

[46] e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

[47] e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

[48] Vós sois testemunhas destas coisas.

[49] Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

[50] Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

[51] Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

[52] Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

[46]Rü ñanagürü nüxü̃: —Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü nüxü̃ nixu rü yimá Cristu rü tá nayu, rü tomaepü̲x i ngunexü̃gu rü tá wena namaxü̃.

[47]Rü yematama ore i ümatüxü̃wa nüxü̃ nixu rü yimá Cristuégagu tá nixĩ i nüxü̃ yaxugüxü̃ i ore i mexü̃. Rü Yerucharéü̃wa tá inaxügü i ngẽma ñu̲xmatáta guxü̃ i naanewa nangu nax ngẽmaãcü duü̃xü̃gü nüxü̃ rüxoexü̃ca̲x i nacüma i chixexü̃ nax Tupana nüxü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̲x i norü pecadugü.

[48]Rü ñu̲xma rü pema tá nixĩ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ pixugüxü̃ ga yema chauxü̃tawa nüxü̃ pedaugüxü̃ rü nüxü̃ pexĩnüexü̃.

[49]Rü dücax, choma rü pexca̲x tá chanamu i Naãxẽ ya Üünexü̃ i Chaunatü pexca̲x namaxã ixunetaxü̃. Natürü chanaxwa̲xe i númatátama daa ĩane ya Yerucharéü̃wa pengẽxmagü, ñu̲xmatáta penayauxgü i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü i daxü̃wa ne ü̃xü̃ i tá pexü̃ poraexẽẽxü̃ = =ñanagürü.

Ngechuchu rü daxü̃guxü̃ ga naanewa naxü̃
(Mr. 16.19-20)

[50]Rü yexguma ga Ngechuchu rü Yerucharéü̃arü tóxnamana norü ngúexü̃güxü̃ nagagü, ñu̲xmata Betániaarü ngaicamana nangugü. Rü yéma norü ngúexü̃güétü nawéme̲x, rü Tupanana naca nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x.

[51]Rü yexguma yema ngúexü̃güca̲x nayumüxẽguwena rü nüxna nayachü̲xüxãchi. Rü Tupana rü daxü̃guxü̃ ga naanewa nanaga.

[52]Rü nümagü ga norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü ñu̲xü̃chi taẽẽãcüma Yerucharéü̃ca̲x nawoegu.

[53] e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

[53]Rü guxü̃guma Tupanapata ga taxü̃newa naxĩĩxü̃, rü yéma Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

O evangelho segundo João	Cuáü̃

João 1

A encarnação do Verbo

[1] No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.

[2] Ele estava no princípio com Deus.

[3] Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.

[4] A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.

[5] A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

[6] Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.

[7] Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.

[8] Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,

[9] a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.

[10] O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.

Cuáü̃ 1

Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcüchiga

[1]Naxü̃pa ga guxü̃ma, rü marü nayexma ga Tupana Nane. Rü Tupanamaxã nayexma rü woetama Tupana nixĩ ga nümax. Nüma rü Tupanaarü Ore nixĩ i naéga.

[2]Rü naxü̃pa ga guxü̃ma rü nüma ga Tupana Nane rü Tupanaxü̃tawatama nayexma.

[3]Rü Tupana rü Nanemaxã nixĩ ga naxüxü̃ ga guxü̃ma. Rü nataxuma i ta̱xacü i ngẽxmaxü̃ i tama namaxã üxü̃.

[4]Rü Nane nixĩ i namaxẽxẽẽãxü̃ i guxü̃ma i ñu̱xma maxẽxü̃. Rü ngẽma norü maxü̃ rü omü i duü̃xü̃gücа̱x nangóonexẽẽxü̃ nixĩ.

[5]Rü ngẽma omü rü ẽanexü̃wa inabaxi rü ngẽma ẽanexü̃ rü taxuacüma nayaxoxẽxẽ.

[6-7]Rü nayexma ga wüxi ga yatü ga Cuáü̃ ga baiü̃ẽẽruü̃gu ãégacü. Rü gumá nixĩ ga Tupana núma namucü nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x nachiga ga gumá nangóonexẽẽruxü̃ nax yemaacü guxãma nüxü̃ yaxõgüxü̃ca̱x.

[8]Rü nüma ga Cuáü̃ rü tama Tupana Nane ya duü̃xü̃güarü nangóonexẽẽruxü̃ nixĩ. Natürü nüma nixĩ ga Tupana núma namuxü̃ nax nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x ga nachiga ga gumá nangóonexẽẽruxü̃.

[9]Rü ñoma ga naanewa nangu ya Tupana Nane ya omü ixĩcü ya guxü̃ma i duü̃xü̃güca̱x nangóonexẽẽcü.

[10]Rü nüma ga gumá Nane ga Tupanaarü Oregu ãégacü rü ñoma ga naanewa nayexma. Rü woo Nanatü ya Tupana rü namaxã nanaxü ga ñoma ga naane, natürü ñoma ga naanecüã̱x ga duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax texé yixĩxü̃.

[11] Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.

[12] Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

[13] os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

[14] E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

O testemunho de João Batista

[15] João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

[16] Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

[17] Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

[11]Nua noxrütama naanewa nangu, natürü norü duü̃xü̃gü ga Iraétanüxü̃ rü tama nanayauxgü.

[12]Natürü guxema nayauxgüxe rü nüxü̃́ yaxõgüxe rü tüxü̃ nade nax Tupanaxacügü tixĩgüxü̃.

[13]Rü ñu̱xma rü Tupanaxacügü tixĩgü ya guxema yaxõgüxe. Rü tama ñoma ga naanewa nax tabuexü̃gagu nixĩ nax Tupanaxacügü tixĩgüxü̃ rü tama tümanatügüarü ngúchaü̃gagu nixĩ. Natürü i ñu̱xma rü Tupanaxacügü tixĩgü yerü Naneaxü̃́ tayaxõgü rü yemaca̱x ga Tupana rü naxacügüxü̃ tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ.

[14]Rü nüma ya yimá Nane ya Tupanaarü Oregu ãégacü rü duü̃xü̃xü̃ nügü nixĩxẽxẽ. Rü totanüwa namaxü̃ rü nüxü̃ tadaugü ga norü üüne ga Nanatüxü̃tawa nayaxuxü̃, yerü Nane ga nügümaxã wüxicacü nixĩ. Rü nüma ga Nane rü poraãcü duü̃xü̃güxü̃ nangechaxü̃ rü aixcüma nixĩ ga norü ore.

[15]Rü gumáchigaxü̃ nixĩ ga yaxuxü̃ ga Cuáü̃ ga yexguma ñaxgu: —Daa nixĩ ga gumá pemaxã nüxü̃ chixuchigacü ga yexguma ñachagu: "Rü yimá choweama ne ũcü rü choxü̃ rüyexeracü nixĩ, yerü woetama marü nayexma ga tauta chabuxgu ga chomax" ==ñanagürü ga Cuáü̃.

[16]Rü Tupana Nanearü ngechaü̃ i taxü̃gagu nixĩ i nayauxgüxü̃ i muxü̃ma i norü ngü̃xẽẽgü.

[17]Rü Moichéxü̃ nixĩ ga namuxü̃ ga Tupana nax tüxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̱x ga norü mugü. Natürü Ngechuchu ya Cristuxü̃ nixĩ ga namuxü̃ nax tüxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̱x nax yigü

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho

Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

ingechaũ̃güxũ̃ rü nagu imaxẽxũ̃ca̱x i norü ore i aixcüma ixĩxũ̃.

18Taguma texé ñuxgu nüxũ̃ tadau ga Tupana. Natürü Nane ya nügümaxã wüxicacü nixĩ ya tüxũ̃ nüxũ̃ cu̱axẽẽcü. Rü yimá Nane rü Tupanaxũ̃chi nixĩ, rü Nanatümaxã wüxiwa nangẽxmagü.

Cuáũ̃ ga baiũ̃ẽẽruxũ̃ rü nüxũ̃ nixu ga Ngechuchu ya Cristuchiga

(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)

19Rü yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü ga Yerucharéũ̃cüã̱x rü Cuáũ̃ ga baiũ̃ẽẽruũ̃xũ̃tawa nanamugü ga chacherdótegü rü Lebítanüxũ̃ nax nüxna yacagüexũ̃ca̱x nax texe yixĩxũ̃ ga nümax.

20Rü nüma ga Cuáũ̃ rü meama nügü nixu, rü ñanagürü: —Tama nixĩ i Cristu chixĩxũ̃ i chomax ==ñanagürü.

21Rü wenaxarü nüxna nacagü rü ñanagürügü: —¿Texé ẽ̱xna quixĩ? ¿Ẽ̱xna cuma ga nũxcümaũ̃cü ga Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Ería quixĩxũ̃? ==ñanagürügü. Rü Cuáũ̃ nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Tama Ería chixĩ ==ñanagürü. Rü nümagü rü wenaxarü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ẽ̱xna cuma quixĩxũ̃ ya yimá orearü uruxũ̃ ga Moiché nüxũ̃ ixucü ga ínguxchaũ̃cü? ==ñanagürügü. Rü Cuáũ̃ nanangãxũ̃ rü ñanagürü: —Tama yimá chixĩ ==ñanagürü.

22Rü yexguma ñanagürügüama: —¿Ẽ̱xna texé quixĩxũ̃? Erü tanaxwa̱xe i ngẽma núma toxũ̃ mugüxũ̃xũ̃tawa tanange i curü ngãxũ̃ga. ¿Rü ñuxũ̃ ñacuxũ̃ i ñu̱xma nax texé quixĩxũ̃? ==ñanagürügü.

23Rü Cuáũ̃ nanangãxũ̃ rü ñanagürü nüxũ̃: —Choma nixĩ i ngẽma duũ̃xũ̃ i chianexũ̃wa rü taxúema íxãpataxũ̃wa tagaãcü ñachaxũ̃:

[24] Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

[25] E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

[26] Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

[27] o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

[28] Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

[29] No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

[30] É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

"¡Nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃ rü ipeyanawe̲xãchixẽ̃e̲x i nama naxca̲x ya Cori!" ñachaxü̃, gumá nũxcümaü̃cü ga orearü uruxü̃ ga Ichaía nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ = = ñanagürü.

[24-25]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü ga Parichéugü yéma mugüxü̃ ga Cuáü̃maxã nax yanadexagüxü̃ca̲x rü wenaxarü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —Rü ngẽxguma tama Cristu quixĩxgu, rü tama Ería quixĩxgu, rü tama yimá orearü uruxü̃ ya ínguxchaü̃cü quixĩxgu, ¿rü tü̲xcüü̃ i duü̃xü̃güxü̃ ícubaiü̃xẽẽxü̃ i ñu̲xmax? = = ñanagürügü nüxü̃.

[26-27]Rü Cuáü̃ nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Choma rü dexáwamare íchanabaiü̃xẽxẽ i duü̃xü̃gü. Natürü petanüwa nangẽxma ya yimá tama nüxü̃ pecuácü ya choweama ne ũcü. Rü choma rü nape̲xewa rü taxuwama chame, rü bai i norü chapatucunügüarü wẽgüwa chame = = ñanagürü ga Cuáü̃.

[28]Rü yema nachica ga Betániagu ãégaxü̃wa nixĩ ga Cuáü̃ ga nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema ore. Rü yema Betánia rü natü ga Yudáü̃arü tocutüwa nayexma. Rü yéma nixĩ ga Cuáü̃ ga duü̃xü̃güxü̃ ínabaiü̃xẽẽxü̃.

Ngechuchu nixĩ ga Tupana núma namucü nax duü̃xü̃güarü pecaduca̲x nayuxü̃ca̲x

[29]Rü moxü̃ãcü ga Cuáü̃ rü Ngechuchuxü̃ nadau ga naxca̲x nax yaxũxü̃. Rü ñanagürü ga Cuáü̃: —¡Dücax! Daa nixĩ ya yimá Tupanaarü Carnéruxacü ya núma namuãcü nax yanaxoxẽẽãxü̃ca̲x i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃güarü pecadugü.

[30]Rü choma rü daa Ngechuchuchigaxü̃ nixĩ ga chixuxü̃ ga yexguma ñachagu: "Rü choweama ne naxũ ya wüxi ya chorü

[31] Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

[32] E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

[33] Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

[34] Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

[35] No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

[36] e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

[37] Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

yexeracü, yerü nüma rü woetama nayexma ga tauta chabuxgu ga chomax", ñachagu.

[31]Rü chomatama ga noxri rü tama nüxü̃ chacua̲x nax texe yixĩxü̃ ga nümax. Natürü núma dexáwamare duü̃xü̃güxü̃ íchabaiü̃ẽẽtanüxü̃ nax tatanüxü̃ i Iraétanüxü̃gü nüxü̃ cua̲xgüxü̃ca̲x nax texé yixĩxü̃ ya yimá Cristu = =ñanagürü.

[32]Rü ñanagürü ta ga Cuáü̃: —Chomatama nüxü̃ chadau ga Tupanaãxẽ ya Üünecü ga yexguma wüxi ga muxtucurüxü̃ daxũwa ínaxĩ̲xgu rü Ngechuchuétügu yanawa̲xgu.

[33]Choma rü noxri tama nüxü̃ chacua̲x ga texe nax yixĩxü̃ ga nümax. Natürü ga Tupana ga choxü̃ mucü nax dexáwamare duü̃xü̃güxü̃ íchabaiü̃xẽẽxü̃, rü ñanagürü choxü̃: "Yimá nüxü̃ cudaucü nax Chauãxẽ i Üünexü̃ naétügu írüxĩxü̃, rü yimá tá nixĩ ya Chauãxẽ i Üünexü̃ duü̃xü̃güna nguxẽẽcü", ñanagürü choxü̃.

[34]Choma rü marü yimá Ngechuchuxü̃ chadau rü pemaxã nüxü̃ chixu nax núma rü aixcüma Tupana Nane yixĩxü̃ = =ñanagürü.

Nüxíraxü̃xü̃ ga norü ngúexü̃gü ga Ngechuchu

[35]Moxü̃ãcü ga Cuáü̃ rü wenaxarü yéma nayexma namaxã ga taxre ga norü ngúexü̃gü.

[36]Rü yexguma Ngechuchuxü̃ nada̲u̲xgu ga yéma nax naxüpetüxü̃, rü Cuáü̃ rü ñanagürü: —¡Dücax! Yimá nixĩ ya Tupanaarü Carnéruxacü ya núma namucü nax pecaduca̲x nayuxü̃ca̲x = =ñanagürü.

[37]Rü yema taxre ga Cuáü̃arü ngúexü̃gü rü nüxü̃ naxĩnüe ga yexguma yema ñaxgu. Rü Ngechuchuwe narüxĩ.

[38] E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

[39] Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

[40] Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

[41] Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

[42] e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

[43] No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

[38]Rü nügü ínidau ga Ngechuchu, rü nüxü̃ nadau ga nawe nax naxĩxü̃ ga yema taxre. Rü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacücạx pedau? ==ñanagürü. Rü nümagü rü ñanarügügü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, ¿ngexta nixĩ icupexü̃? ==ñanagürügü.

[39]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Chowe perüxĩ rü ípeyadạux! ==ñanagürü. Rü nawe narüxĩ, rü nüxü̃ nadaugü nax ngexta napexü̃. Rü yexguma yéma nangugügu rü yexma naxü̃tagu narücho, yerü marü ãgümücüarü orawa nangu nax nayáuanexü̃.

[40]Rü wüxi ga yema taxretanüwa ga Cuáü̃ ga baiü̃ẽẽruü̃xü̃ ĩnüxü̃ ga Ngechuchuwe rüxü̃xü̃ rü André nixĩ. Rü nüma rü Chimóü̃ ga Pedruenexẽ nixĩ.

[41]Rü yexgumatama ga André, rü naenexẽ ga Chimóü̃cạx nayadau. Rü ñanagürü nüxü̃: —Rü marü nüxü̃ itayangau ya yimá nü̃xcüma Tupana nüxü̃ unetacü ga Cristu ==ñanagürü.

[42]Rü yemawena, rü Ngechuchu íyexmaxü̃wa Chimóü̃xü̃ naga ga André. Rü yexguma Ngechuchu Chimóü̃xü̃ dạuxgu, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma nixĩ i Chimóü̃ i Cuáü̃ nane quixĩxü̃. Natürü ñụxmawena rü Nuta tá nixĩ i cuéga ==ñanagürü. Rü ngẽma naéga rü Pedru ñaxü̃chiga nixĩ.

Ngechuchu rü naxcạx naca ga Ferípe rü Natanaé

[43]Rü moxü̃ãcü ga Ngechuchu rü nügü namexẽxẽ nax Garirẽaanewa naxü̃xü̃cạx. Rü yéma Ferípexü̃ nadau rü ñanagürü nüxü̃: —¡Chowe rüxü̃! ==ñanagürü.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

44Rü nüma ga Ferípe rü ĩane ga Bechaídacüã̲x nixĩ. Rü yémacüã̲xgü ta nixĩ ga André rü Pedru.

45Rü Ferípe rü Natanaéca̲x nayadau, rü ñanagürü nüxü̃: —Marü nüxü̃ itayangau ya yimá Cristu ga Moiché nachiga naxümatücü ga mugüarü poperawa, rü nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü Orearü uruü̃gü ta nachiga naxümatügücü. Yimá nixĩ ya Yúche nane ya Ngechuchu ya Nacharétucüã̲x = =ñanagürü.

46Rü ñanagürü ga Natanaé: —¿Ñuxãcü i ta̲xacürü mexü̃ i Nacharétuwa ne ũxü̃? = =ñanagürü. Rü Ferípe nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Dücax, ngĩxã rü ítayadau! = =ñanagürü.

47Rü yexguma Ngechuchu Natanaéxü̃ da̲u̲xgu ga naxca̲x nax yaxũxü̃, rü ñanagürü: —¡Dücax! Yéa ne naxũ i wüxi i yatü i aixcüma Iraétanüxü̃ ixĩxü̃ i aixcüma ngearü chixexü̃ấxü̃ = =ñanagürü.

48Rü yexguma ga Natanaé rü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxãcü i choxü̃ cucuáxü̃? = =ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Naxü̃pa nax Ferípe cuxca̲x ca̲xaxü̃, rü choma rü cuxü̃ chadau ga yexguma ori̲x ga igutüü̃gu curüxã̲ü̲̃xgux = =ñanagürü.

49Rü Natanaé nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, cuma rü Tupana Nane quixĩ. Rü cuma nixĩ i guxü̃ma i Iraétanüxü̃arü Ãẽ̲xgacü quixĩxü̃ = =ñanagürü.

50Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü choxü̃́ cuyaxõ erü cumaxã nüxü̃ chixu nax igutüü̃wa cuxü̃ nax chadauxü̃. Natürü ngẽma ñu̲xma nüxü̃

cudauxũ̃arü yexera tá nixĩ i nüxũ̃ cudauxũ̃ i yixcüra ==ñanagürü.

[51] E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

[51]Rü ñanagürü ta ga Ngechuchu: —Aixcüma pemaxã nüxũ̃ chixu rü tá nüxũ̃ pedaugü nax yawãxnaxũ̃ i daxũguxũ̃ i naane. Rü tá nüxũ̃ pedaugü i Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü i daxũcüa̱x i ngéma ĩgüxũ̃ rü írüxĩgüxũ̃ i naétüwa ya Tupana Nane ya duũ̃xũ̃xũ̃ ixĩcü ==ñanagürü.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

Cuáũ̃ 2

Ngĩarü peta ga ĩane ga Canáwa üxũ̃ ga Garirέaanewa

[1] Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

[1]Rü yexguma marü tomaepü̱x ga ngunexũ̃ Gariréaanearü ĩane ga Canáwa nayexmagu ga Ngechuchu, rü nayexma ga wüxi ga ngĩarü peta. Rü yemawa ngĩxna naxugü ga naé ga Ngechuchu.

[2] Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

[2]Rü Ngechuchuna naxugüe namaxã ga norü ngúexũ̃gü nax yéma naxĩxũ̃ca̱x.

[3] Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

[3]Rü nagu̱x ga norü axexũ̃ ga bínu. Rü Ngechuchu naé ngĩgürügü nüxũ̃ ga Ngechuchu: —Marü nagúarü bínua̱xgü ==ngĩgürügü.

[4] Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

[4]Natürü Ngechuchu ngĩxũ̃ nangãxũ̃, rü ñanagürü: —Pa Mamax, ¿tü̱xcüũ̃ chomaxã nüxũ̃ quixu i ngẽma? Erü tauta nawa nangu nax chanaxüxũ̃ca̱x i ta̱xacürü mexũ̃ i Tupanaarü poramaxã chaxüxũ̃ ==ñanagürü.

[5] Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

[5]Natürü ga ngĩma ga naé rü ngĩgürügü nüxũ̃ ga yema baegüxũ̃ namaxã ga bínuchíü: —¡Penaxü̱x i guxũ̃ma i ngẽma nüma pemaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃! ==ngĩgürügü.

[6] Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

[6]Rü yéma iyexma ga 6 ga tũxũ̃ ga nutagü ngĩxca̱x. Rü wüxichigü ga yema tũxũ̃wa rü yexma name ga 50 rüe̱xna 70 litrugü ga dexá. Rü yema tũxũ̃gü iyixĩ ga yema Yudíugü ngĩxũ̃ ixügüãcugücü ga yexguma

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

dexámaxã nügü yaya̲u̲xme̲xgüchaũ̃gu nax Tupanaca̲x nügü yamexẽẽgüxũ̃ca̲x.

7Rü Ngechuchu rü yema baegüxũ̃xũ̃ namu, rü ñanagürü: —¡Dexámaxã ngĩxũ̃ pixügüãcu i ñaa tũ̃xũ̃gü! ==ñanagürü. Rü nümagü ga yema baegüxũ̃ rü meama ngĩxũ̃ nixügüãcu.

8Rü Ngechuchu ñanagürü nüxũ̃: —Rü ñu̲xma chanaxwa̲xe i íxraxũ̃ peyaxu, rü petaarü yoraxũ̃tawa penange ==ñanagürü. Rü yemaacü nanaxügü ga yema baegüxũ̃.

9Rü yema petaarü yora nüxũ̃ naxaxneta ga yema dexá ga bínuxũ̃ nanguxuchixũ̃. Natürü tama nüxũ̃ nacua̲x nax ngextá nayauxgüãxũ̃. Rü yema baegüxũ̃xicatama nixĩ ga nüxũ̃ cua̲xgüxũ̃ ga dexámare nax yixĩxũ̃ ga noxrix. Rü yexgumatama ga yema petaarü yora rü yema yatü ga ingĩ́xũ̃ca̲x naca.

10Rü ñanagürü nüxũ̃: —Guxũ̃ i naanewa rü duũ̃xũ̃gü rü noxri rü namaxã nabae ya mecü ya bínu. Rü ngẽxguma marü meama guxũ̃ma axegügu i ngẽma nüxna naxuxũ̃, rü ngẽmawena rü nüxna nanaxã ya ngexcürüücümare ya bínu. Natürü i cuma rü marü nagúxchaũ̃gu i peta, rü mexẽchicü ya bínumaxãtama cuyaxaxegüxẽxẽ i duũ̃xũ̃gü ==ñanagürü.

11Rü guma Garirḗaanewa yexmane ga ĩane ga Canáwa nixĩ ga yema naxüxũ̃ ga Ngechuchu. Rü yema nixĩ ga nüxíraxũ̃xũ̃ ga cua̲xruxũ̃ ga Tupanaarü poramaxã üxũ̃ ga nawa nügü inawéxũ̃ ga Tupana Nane nax yixĩxũ̃. Rü nüma ga norü ngúexũ̃gü rü nüxũ̃ nayaxõgü.

12Rü yemawena rü Capernáũ̃ ga ĩanewa naxũ ga Ngechuchu. Rü naé rü naenexẽgü rü norü ngúexũ̃gü rü ta ínayaxümücügü. Rü

Jesus purifica o templo

[13] Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

[14] E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

[15] tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

[16] e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

[17] Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

[18] Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

yéma guma ĩanewa nayexmagü ga ñuxre ga ngunexü̃.

Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃newa ínanawoxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga yéma taxegüxü̃

(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

[13]Rü marü ningaica ga Yudíugüarü peta ga Üpetüchiga. Rü yemacax ga Ngechuchu rü Yerucharéü̃wa naxü̃.

[14]Rü yexma Tupanapata ga taxü̃negu nüxü̃ nayangau ga duü̃xü̃gü ga yéma norü wocagümaxã rü carnérugümaxã rü muxtucugümaxã taxegüxü̃. Rü yéma nüxü̃ nadau ta ga duü̃xü̃gü ga diẽru ngĩxü̃ üchicüügüxü̃ ga yéma rütogüxü̃.

[15]Rü yexguma yemaxü̃ nadauxgu ga Ngechuchu, rü nanaxü ga wüxi ga cuaixruxü̃ ga naxchaxmünaxcax. Rü yemamaxã Tupanapata ga taxü̃neaxtüwa ínanawoxü̃ ga yema duü̃xü̃gü guxü̃ma ga norü carnérugümaxã rü wocagümaxã. Rü yema diẽru ngĩxü̃ üchicüügüxü̃arü diẽru rü ñaxtüanegu ngĩxü̃ narüwoü̃. Rü norü mechagü rü ta nüxü̃ nawoneta.

[16]Rü yema muxtucugümaxã taxegüxü̃xü̃ ñanagürü: —¡Ípeyana i ngẽma perü muxtucugü i nua! Tama name i taxepataü̃xü̃ peyaxĩxẽxẽ ya daa Chaunatüpata = = ñanagürü.

[17]Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü nüxna nacuaxãchie ga nũxcümaü̃xü̃ ga ümatüxü̃ ga ñaxü̃: “Chauxchi naxaie erü chanachuxu nax taxacürü chixexü̃ naxügüxü̃ i Tupanapatawa”, ñaxü̃.

[18]Rü yexguma ga yema Yudíugüarü ãẽxgacügü rü Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Taxacürü cuaxruxü̃xü̃ tá toxü̃ cudauxẽxẽ nax nawa nüxü̃ tacuáxü̃cax nax aixcüma Tupana yixĩxü̃ ya cuxü̃ mucü

[19] Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

[20] Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

[21] Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

[22] Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

[23] Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

[24] mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

[25] E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

nax ícunawoxũ̃xũ̃ca̱x i ñaa duũ̃xũ̃gü i nua? = = ñanagürügü.

[19]Rü Ngechuchu nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —¡Nagu pepogüe ya daa Tupanapata ya taxũ̃ne! Rü choma rü tomaepü̱x i ngunexũ̃gu rü tá wena íchanadaxẽxẽ = = ñanagürü.

[20]Rü yexguma ga yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü nanangãxũ̃gü, rü ñanagürügü: —Rü 46 ga taunecü nawa napuracüe ga duũ̃xũ̃gü nax naxügüã̱xũ̃ca̱x ga daa Tupanapata ya taxũ̃ne. ¿Rü ñuxãcü tá i cuma i tomaepü̱x i ngunexũ̃ tátama wena ícunadaxẽẽxũ̃? = = ñanagürügü.

[21]Natürü gumá Tupanapata ga taxũ̃ne ga Ngechuchu nachiga idexane rü naxũ̃nechigatama nixĩ.

[22]Rü yemaca̱x ga norü ngúexũ̃gü, rü yexguma Ngechuchu yuwa írüdaxgu, rü nüxna nacua̱xãchie ga yema ore ga Ngechuchu nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü aixcüma nayaxõgü ga yema ore ga nüxũ̃ yaxuxũ̃ rü yema Tupanaarü ore ga nũxcümaũ̃güxũ̃ ga orearü uruũ̃gü Ngechuchuchiga ümatügüxũ̃.

Ngechuchu rü nüxũ̃ nacua̱x i duũ̃xũ̃güarü ĩnü

[23]Rü yexguma Ngechuchu Üpetüchigaarü petaca̱x Yerucharéũ̃wa yexmagu, rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü nüxũ̃ nayaxõgü, yerü nüxũ̃ nadaugü ga yema taxũ̃ ga mexũ̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxũ̃.

[24]Natürü nüma ga Ngechuchu rü tama yema duũ̃xũ̃güaxũ̃ nayaxõ, yerü woetama marü nüxũ̃ nacua̱x ga ta̱xacügu nax naxĩnüexũ̃ ga guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü.

[25]Rü yemaca̱x ga nüma rü taxuca̱xma texé namaxã nüxũ̃ tixu nax ta̱xacügu naxĩnüexũ̃ ga yema duũ̃xũ̃gü. Yerü nümatama marü

nüxü̃ nacua̲x nax ta̲xacügu naxĩnüexü̃ ga naãxẽwa ga wüxichigü.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

[1] Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

[2] Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

[3] A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

[4] Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

[5] Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

[6] O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

Cuáü̃ 3

Ngechuchuxü̃tagu nanaxũane ga Nicodému

[1]Nayexma ga wüxi ga Parichéu ga Nicodémugu ãégacü. Rü nüma rü wüxi ga ãẽ̲xgacü ga tachigacü nixĩ ga Yudíugütanüwa.

[2]Rü gumá Nicodému rü Ngechuchuxü̃tagu nanaxũane ga chütacü. Rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, toma nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma Tupana núma cuxü̃ muxü̃ nax toxü̃ cungúexẽẽxü̃ca̲x. Erü taxucürüwa texé cuxrüxü̃ tanaxü i ngẽma taxü̃ i mexü̃gü i Tupanaarü poramaxã üxü̃, ega tama Tupana tümaxü̃tawa ngẽxmagu = =ñanagürü.

[3]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu, rü yíxema tama wenaxarü buxe rü taxucürüwama Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa tangu = =ñanagürü.

[4]Rü Nicodému rü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Natürü ñuxãcü i wüxi i yatü i marü yáxü̃ i wena nabuxü̃? ¿Ẽ̲xna wena naéanügu naxücuxü̃ rü ngẽmaãcü wena nabuxü̃? = =ñanagürü.

[5]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu rü yíxema tama nüxü̃ rüxoxe i tümaarü pecadu rü íbaie rü tama Tupanaãxẽ i Üünexü̃wa nayaxúxe i maxü̃ i ngexwaca̲xü̃xü̃, rü taxucürüwama Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa tixücu.

[6]Yíxema duü̃xü̃wa buxe rü duü̃xü̃tama tixĩ. Natürü yíxema Naãxẽ ya Üünexü̃wa nayaxúxe i maxü̃ i ngexwaca̲xü̃xü̃, rü Tupanaxacü tixĩ.

7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

7¡Taxü̃́ i cubaixãchixü̃ nax cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax Tupana naxwa̱xexü̃ nax wena nabuexü̃ i duü̃xü̃gü nax nüma ãẽ̱xgacü íyaxĩxü̃wa yachocuxü̃ca̱x!

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

8Yimá buanecü rü ínanaxwa̱xexü̃wa nabu. Rü nüxü̃ cuxĩnü i naga, natürü tama nüxü̃ cucua̱x nax ngextáama ne naxũxü̃ rü ngextáama nax naxũxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tixĩgü ya guxãma ya yíxema Naãxẽ ya Üünexü̃wa nayaxúxe i maxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃ = =ñanagürü.

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

9Rü Nicodému wenaxarü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü: —¿Natürü ñuxãcü nixĩ i ngẽma? = =ñanagürü.

10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

10Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Cuma rü Iraétanüxü̃arü ngúexẽẽruxü̃ quixĩ. ¿Rü ñuxãcü i cuma i tama nüxü̃ cucuáxü̃ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃?

11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

11Aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu rü toma rü namaxã tidexagü i ngẽma nüxü̃ tacuáxü̃. Rü norü uruxü̃ tixĩgü i ngẽma nüxü̃ tadaugüxü̃. Natürü i pema rü tama toxü̃́ peyaxõgü i ngẽma pemaxã nüxü̃ tixuxü̃.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

12Rü ñu̱xma nax tama choxü̃́ peyaxõgüxü̃ i ngẽxguma pemaxã nüxü̃ chixuxgu i ngẽma ñoma i naanewa ngẽmaxü̃chiga, rü ¿ñuxãcü tá peyaxõgüxü̃ ega pemaxã nüxü̃ chixuxgu i ngẽma daxũguxü̃ i naanewa ngẽmaxü̃chiga?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

13Taguma texé daxũguxü̃ i naanewa taxũ. Natürü Tupana Nane nax duü̃xü̃xü̃ ixĩcüxicatama nixĩ ya ngéma ne ũcü rü ngéma tá ũcü.

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

14-15Rü yexgumarüxü̃ ga Moiché chianexü̃wa wüxi ga naigu naxü̃́nagüãxü̃ ga yema ãxtape ga bróũchenaxca̱x, rü

[15] para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

[16] Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

[17] Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

[18] Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

[19] O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

[20] Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

[21] Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

ngẽxgumarüxü̃ tá ta ya Tupana Nane i duü̃xü̃xü̃ ixĩcü. Rü wüxi i naigu tá nanaxünagügü i duü̃xü̃gü nax guxãma ya texé ya nüxü̃́ yaxõgüxe rü tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

Tupana rü poraãcü nüxü̃ nangechaü̃ i ñoma i naanecüã̱x

[16]Rü Tupana rü poraãcü nüxü̃ nangechaü̃ i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü. Rü yemaca̱x inanamu ga Nane ga nügümaxã wüxicacü nax guxãma ya texé ya nüxü̃́ yaxõgüxe rü tama itarütauxexü̃ca̱x rü tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[17]Yerü ga Tupana rü tama ñoma ga naanewa nanamu ga Nane nax poxcu duü̃xü̃gümaxã naxueguxü̃ca̱x. Natürü núma nanamu ga Nane nax duü̃xü̃güxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ca̱x.

[18]Rü yíxema Tupana Naneaxü̃́ yaxṍxe, rü Tupana rü tama poxcu tümamaxã naxuegu. Natürü yíxema tama nüxü̃́ yaxṍxe, rü marü poxcu tümamaxã naxuegu, erü tama nüxü̃́ tayaxõ ya yimá Tupana Nane ya nügümaxã wüxicacü.

[19]Rü yíxema tama nüxü̃́ yaxõgüxe, rü Tupana rü marü poxcu tümamaxã naxuegu, yerü yexguma ñoma ga naanewa nanguxgu ga Nane ya duü̃xü̃güarü nangóonexẽẽruxü̃, rü tama nüxü̃́ tayaxõgüchaxü̃. Natürü yexera tümaarü me nixĩ nax ẽanexü̃wa tayexmagüxü̃ rü chixexü̃ taxügüxü̃.

[20]Guxãma ya yíxema chixexü̃ ügüxe rü naxchi taxaixe i ngóonexü̃. Rü tama nüxna tangaicamagüchaü̃ erü tama tanaxwa̱xe nax nangóxü̃ i ngẽma chixexü̃ i ítaxügüxü̃.

[21]Natürü yíxema aixcüma Tupanaarü ore nüxü̃ ixuxü̃ãcüma mea maxẽxe rü nüxna tangaicama i ngẽma ngóonexü̃ nax mea nangóxü̃ca̱x nax Tupanaarü ngúchaü̃ãcüma

Outro testemunho de João Batista

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se

nax yixĩxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma taxügüxũ̃ = = ñanagürü.

Cuáũ̃ ga báiũ̃xẽẽruxũ̃ rü wenaxarü nüxũ̃ nixu ga Ngechuchuchiga

22Rü yemawena rü norü ngúexũ̃gümaxã Yudéaanewa naxũ ga Ngechuchu. Rü ñuxre ga ngunexũ̃ namaxã yéma nayexma rü duũ̃xũ̃güxũ̃ ínabaiũ̃xẽẽgü.

23Rü Cuáũ̃ ga baiũ̃ẽẽruxũ̃ rü Enóũ̃arü ĩanewa ga Charíũ̃arü ngaicamana rü ínanabaiũ̃ẽxẽ ta ga duũ̃xũ̃gü, yerü yéma nayexma ga taxũ̃ ga dexá. Rü yema yéma íngugüetanüxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü, rü Cuáũ̃ ínayabaiũ̃xẽẽtanü.

24Rü yemaacü nangupetü naxũ̃pa nax poxcupataũ̃gu yata̱xcuchixũ̃ ga Cuáũ̃.

25Rü ñuxre ga Cuáũ̃arü ngúexũ̃gü rü wüxi ga Yudíumaxã niporagatanücüü nachiga ga ñuxãcü tá Tupanaca̱x nügü yamexẽẽgüxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü.

26Rü Cuáũ̃maxã nüxũ̃ nayarüxugüe, rü ñanagürügü: —Pa Ngúexẽẽruxũ̃, gumá yatü ga tomaxã nüxũ̃ quixucü rü cumaxã yexmacü ga natü ga Yudáũ̃arü tocutüwa, rü yimá rü ñu̱xma rü duũ̃xũ̃güxũ̃ ínabaiũ̃ẽxẽ, rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü rü nawe narüxĩ = = ñanagürügü.

27Rü Cuáũ̃ nanangãxũ̃ rü ñanagürü nüxũ̃: —Taxúema ta̱xacü tüxũ̃́ nangẽxma ega Tupana tama tüxna naxãxgu.

28Pematama rü marü choxũ̃ pexĩnüe ga yexguma ñachagu: "Choma rü tama Cristu chixĩ. Natürü choma chixĩ ya Tupana yimá Cristupe̱xegu choxũ̃ imuxũ̃ nax nüxũ̃ chixuxũ̃ca̱x i nachiga", ñachagu.

29Rü wüxi i ngĩgüwa rü yimá yatü ya ingĩcü rü naxmа̱xarü yora nixĩ. Rü yimá yatümücü i naxũ̃tawa ngẽxmaxũ̃ rü nüxũ̃́ inarüxĩnü i

regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

norü ore. Rü nataãxẽ i ngẽxguma nüxü̃ naxĩnügu nax yadexaxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i choma rü aixcüma Cristumaxã chataãẽxü̃chi i ñu̱xmax.

30Nüma rü tá yexeraãcü nitachigachigü, natürü i choma rü tá ínarüxĩchigü i chauchiga.

Yimá daxũwa ne ũxcüchiga

31Rü yimá Cristu ya daxũwa ne ũcü rü guxãétüwa nangẽxma. Natürü i choma rü ñoma i naanewa changexma, rü ñoma i naanecüa̱x chixĩ, rü ngẽma ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃chigaxü̃ chixu. Natürü i nüma ya Cristu ya daxũwa ne ũcü, rü guxãétüwa nangẽxma.

32Rü nüma rü tamaxã nüxü̃ nixuchiga ga yema nüxü̃ nadauxü̃ rü nüxü̃ naxĩnüxü̃. Natürü noxretama nüxü̃́ nayaxõgü i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃.

33Natürü ngẽxguma texé nüxü̃́ yaxõxgu i norü ore, rü tanango̱xẽxẽ nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma Tupana nüxü̃ ixuxü̃.

34Rü yimá Tupana núma namucü, rü Tupanaarü orexü̃ nixu. Erü Tupana rü nüxna nanamu i Naãxẽ ya Üünexü̃ nax guxü̃guma naxü̃tawa nangẽxmaxü̃ca̱x.

35Rü Tanatü ya Tupana rü Nanexü̃ nangechaü̃, rü marü naxme̱xwa nanangẽxmaxẽxẽ i guxü̃ma.

36Rü yíxema Tupana Naneaxü̃́ yaxṍxe rü tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃. Natürü yíxema tama nüxü̃́ yaxõxchaü̃xẽ ya Tupana Nane, rü taxũtáma tüxü̃́ nangẽxma i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃. Natürü tá tanayaxu i ngẽma ãũcümaxü̃ i poxcu ya Tupana tá namaxã tüxü̃ poxcuxü̃ = =ñanagürü ga Cuáü̃ ga baiü̃ẽẽruxü̃.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),

3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.

4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

Cuáü̃ 4

Ngechuchu rü Chamáriaanecüã̲x ga ngecü

1 Rü Parichéugü rü nüxü̃ nacuáchigagü ga Ngechuchu rü Cuáü̃arü yexera nüxü̃́ nax nayexmaxü̃ ga norü ngúexü̃gü, rü norü yexera duü̃xü̃güxü̃ nax ínabaiü̃ẽẽxü̃.

2 Natürü tama Ngechuchu nixĩ ga ínabaiü̃ẽẽcü ga duü̃xü̃gü. Rü norü ngúexü̃gü nixĩ ga ínabaiü̃ẽẽxü̃.

3 Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ cua̲xgu nax Parichéugü nüxü̃ cuáchigaxü̃ ga yema Ngechuchu üxü̃, rü nüma ga Ngechuchu rü ínaxũxü̃ ga Yudéaanewa rü Gariréaaneca̲x nataegu.

4 Natürü yema nama ga nagu yaxũxü̃ rü Chamáriaanewa nadapetü.

5 Rü yemaca̲x nawa nangu ga wüxi ga Chamáriaanearü ĩane ga Chicáx. Rü guma ĩanearü ngaicamana nayexma ga yema naane ga Acóbu nane ga Yúchena ãxü̃.

6 Rü yema naanewa nayexma ga Acóbuarü Puchu. Rü poraãcü nipa ga Ngechuchu ga namagu nax yaxũxü̃, rü yemaca̲x gumá puchuxü̃tawa narüto. Rü tocuchiwa nanguxchaü̃ ga yexguma.

7-8 Rü norü ngúexü̃gü rü guma ĩanewa naxĩ nax norü õnaca̲x yataxegüxü̃ca̲x. Rü yexgumayane rü gumá puchuwa ingu ga wüxi ga ngecü ga Chamáriaanecüã̲x ga dexáwa ũcü. Rü Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Íxraxü̃ i dexá choxna naxã! ==ñanagürü.

9 Natürü ga Yudíugü rü tama Chamáriaanecüã̲xmaxã nataãẽgü rü yemaca̲x ga yema nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü nüxü̃: —¿Ñuxãcü i cuma nax Yudíu quixĩxü̃ i dexáca̲x choxna cucaxü̃ i

[10] Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

[11] Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

[12] És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

[13] Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

[14] aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

[15] Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

choma nax Chamáriaanecü̃a̱x chixĩxü̃? ==ngĩgürügü.

[10]Rü Ngechuchu ngĩxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngẽxguma chi nüxü̃ cucua̱xgu i ngẽma Tupana cuxna ãxchaü̃xü̃, rü chi nüxü̃ cucua̱xgu nax texé yixĩxü̃ ya yimá dexáca̱x cuxna cacü, rü cuma rü chi nüxna cuca i dexá, rü nüma rü chi cuxna nanaxã i dexá i maxü̃ nawa ngẽxmaxü̃ ==ñanagürü.

[11]Rü yema ngecü inangãxü̃, rü ngĩgürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¿ñuxãcü tá dexá ta cuyaxu? Erü daa puchu rü namátamaxü̃chi rü cuxü̃ nataxuma nax ta̱xacümaxã cunayaxuxü̃ i dexá. ¿Rü ngextá tá cunayaxuxü̃ i ngẽma dexá i maxü̃ nawa ngẽxmaxü̃ nax choxna cunaxãxü̃ca̱x?

[12]Nü̃xcümaü̃cü ga torü o̱xi ga Acóbu toxca̱x núma Chamáriaanewa nanata̱x ga daa puchu. Rü gumáwa nixĩ ga naxaxexü̃ ga nüma rü nanegü rü norü wocagü. ¿Rü ñuxãcü i cumax i norü yexera quixĩxü̃? ==ngĩgürügü.

[13]Rü Ngechuchu ngĩxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Rü guxãma ya texé ya daa puchuarü dexáwa axexe, rü wena táxarü tita̱xawae.

[14]Natürü texé ya yíxema choma tá tüxna chaxãxü̃ i dexáwa axexe, rü tagutáma wena tita̱xawa. Erü ngẽma dexá i choma tá tüxna chaxãxü̃ rü wüxi ya puchu ya guxü̃guma ibaibecürüxü̃ tá nixĩ i tümawa, erü ngẽma dexáwa nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃ ==ñanagürü.

[15]Rü ngĩma ga yema nge rü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Pa Corix, ¡choxna naxã i ngẽma dexá nax taguma wena chita̱xawaxü̃ca̱x, rü taguma wena daa

puchuwa dexáwa chaxũxũ̃ca̲x! = =ngĩgürügü.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

16Rü Ngechuchu ñanagürü ngĩxũ̃: —¡Íyadau ya cute, rü naxca̲x yaca, rü nua pexĩ! = =ñanagürü.

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

17Rü yema ngecü rü inangãxũ̃, rü ngĩgürügü nüxũ̃: —Nataxuma ya chaute = =ngĩgürügü. Rü Ngechuchu ñanagürü ngĩxũ̃: —Aixcüma nixĩ i ngẽma nüxũ̃ quixuxũ̃ nax nataxuxũ̃ma ya cute.

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

18Yerü wüxime̲e̲xpü̲xchire̲x nixĩ ga cute, rü yimá ñu̲xma cuxũ̃tawa ngẽxmacü rü tama aixcüma cutexüchi nixĩ. Rü ngẽmaca̲x aixcüma nixĩ i curü ore i chomaxã nüxũ̃ quixuxũ̃ = =ñanagürü.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

19Rü yexguma yemaxũ̃ naxĩnügu ga yema ngecü, rü ngĩgürügü: —Pa Corix, nüxũ̃ chicua̲xãchi rü cuma rü wüxi i Tupanaarü orearü uruxũ̃ quixĩ.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

20Nũxcümaũ̃güxũ̃ ga torü o̲xigü ga Chamáriaanecüã̲xgü rü daa ma̲xpũ̃ne ga Guerichíũ̃wa Tupanaxũ̃ nicua̲xüũ̃gü. Natürü i pemax i Yudíugü rü ñaperügügü: "Yerucharéũ̃ nixĩ i nachica i mexũ̃ i ngextá Tupanaxũ̃ ticua̲xüũ̃gü" = =ñaperügügü.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

21-22Rü Ngechuchu ngĩxũ̃ nangãxũ̃ rü ñanagürü: —Pemax i Chamáriaanecüã̲xgü rü tama aixcüma nüxũ̃ pecua̲xgü ya yimá nüxũ̃ picua̲xüũ̃gücü. Natürü toma i Yudíugü rü aixcüma nüxũ̃ tacua̲x ya yimá nüxũ̃ ticua̲xüũ̃gücü, erü Yudíugügagu nixĩ ya Tupana namaxẽxẽẽxũ̃ i duũ̃xũ̃gü. ¡Choxũ̃ yaxõ, Pa Ngecüx! Rü aixcüma tá ínangu i ngunexũ̃ nax taxũtáma daa ma̲xpũ̃newa rüe̲xna Yerucharéũ̃wa nüxũ̃ nax picua̲xüũ̃güxũ̃ ya Tanatü ya Tupana.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?

28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:

29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

23Natürü ningaica rü marü norü orawa nangu nax yíxema aixcüma Tupanaxü̃ icua̲xüü̃güxe rü tá Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü ngü̃xẽẽmaxã aixcüma mea nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃, erü ngẽmaãcü nixĩ ya Tupana nanaxwa̲xexü̃ nax nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃.

24Erü Tupana rü Naãxẽ nixĩ. Rü ngẽmaca̲x yíxema nüxü̃ icua̲xüü̃güxe rü tanaxwa̲xe nax guxü̃ma i tümaãẽmaxã rü tümaarü maxü̃maxã aixcüma mea nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ = =ñanagürü.

25Rü yema ngecü inangãxü̃ rü ngĩgürügü: —Choma nüxü̃ chacua̲x rü tá ñoma i naanewa nangu ya yimá Cristu ya Tupana nüxü̃ unetacü. Rü ngẽxguma yimá núma ũxgu rü tá tamaxã nanango̲xẽxẽ i guxü̃ma i Tupanachiga = =ngĩgürügü.

26Rü Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —Choma nax cumaxã chidexaxü̃, rü yimá chixĩ = =ñanagürü.

27Rü yexguma íyadexayane rü ínangugü ga norü ngúexü̃gü. Rü naba̲i̲xãchiãẽgü yerü ga Ngechuchu rü wüxi ga ngecümaxã ínidexa. Natürü taxuxü̃ma nügü naporaxẽxẽ nax nüxna nacagüxü̃ nax ta̲xacü ngĩmaxã nanaxwa̲xexü̃ rü ta̲xacüchiga yixĩxü̃ nax ngĩmaxã íyadexaxü̃.

28Rü yexguma ga yema ngecü rü yéma ngĩxü̃ ita̲x ga ngĩrü tü̃xü̃. Rü ĩanewa ixũ nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x.

29Rü ngĩgürügü: —¡Ngĩxã rü ítayadaugü i wüxi i yatü i chomaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga guxü̃ma ga yema chaxüxü̃! ¿Taux ẽ̲xna yimá yixĩxü̃ ya Cristu? = =ngĩgürügü.

30Rü inaxĩãchi ga yema ĩanecüã̲x, rü Ngechuchu íyexmaxü̃wa naxĩ.

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!

32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.

33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?

34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

31 Rü yoxni ga norü ngúexü̃gü rü Ngechuchuxü̃ nachixewegü nax nachibüxü̃ca̱x.

32 Natürü ga nüma rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü choxü̃́ nangẽxma i chowemü i pema tama nüxü̃ pecuáxü̃ ==ñanagürü.

33 Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü nügüna nacagüe, rü ñanarügügü: —Bexmana marü texé nua tanange i nawemü ==ñanarügügü.

34 Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Chorü õna nixĩ nax chanaxüxü̃ i norü ngúchaü̃ ya yimá nua choxü̃ mucü, rü nax chayanguxẽẽxü̃ i norü puracü.

35 Rü pema rü ñaperügügü: "Ãgümücü ya tauemacü nataxu nax yabuxgü̃́xü̃ i trigu", ñaperügügü. Natürü i choma rü ñacharügü pexü̃: "¡Dücax i nanetügüarü o erü marü nidau rü marü nawa nangu nax yabuxgü̃́xü̃!"

36 Rü yíxema Tupanaca̱x nadexe i duü̃xü̃gü rü tá tanayaxu i tümaarü natanü. Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i tüxü̃́ irüxĩnüexü̃ rü tá nanayauxgü i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽmaãcü ya yíxema tüxíra ngẽma duü̃xü̃gümaxã Tupanaarü orexü̃ ixuxe rü yíxema yixcama ngẽma duü̃xü̃güxü̃ Tupanaca̱x dexe rü wüxigu tá tataãẽgü.

37 Rü aixcüma nixĩ i ngẽma ore i ñaxü̃: "Wüxíe tixĩ ya namaxã toexe i Tupanaarü ore rü toguxe tixĩ ya yíxema Tupanaca̱x duü̃xü̃güxü̃ dexe", ñaxü̃.

38 Rü choma rü pexü̃ chamu nax Tupanaca̱x duü̃xü̃güxü̃ pedexü̃ woo marü togü nüxíra napuracüe nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ i Tupanaarü ore. Rü pema nixĩ ga yema duü̃xü̃güxü̃ pedexü̃ Tupanaca̱x. Rü

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

yemaacü ga pemax rü peyoxniẽ nawa ga togüarü puracü = = ñanagürü.

39Rü muxũ̈ma ga gumá ĩanecüã̲x ga Chamáriaanewa yexmane rü Ngechuchuaxũ̈́ nayaxõgü, yerü nayaxõgü ga yema ore ga yema ngecü namaxã nüxũ̈ ixuxũ̈ ga yexguma ngĩxgu: “Guxũ̈ma ga ta̲xacü ga ũ̈pa chaxüxũ̈ rü chomaxã nüxũ̈ nixu”, ngĩxgu.
40Rü yemaca̲x ga yema Chámáriaanecüã̲xgü rü yexguma Ngechuchuxũ̈tawa nangugügu rü nüxũ̈ naca̲a̲xũ̈gü ga yexma natanügu nax naxã̈ũxũ̈ca̲x. Rü taxre ga ngunexũ̈ yexma natanügu narüxã̲ũ̲x ga Ngechuchu.
41Rü muxũ̈ma ga togü ga Chámáriaanecüã̲xgü rü Ngechuchuaxũ̈́ nayaxõgü ga yexguma nüxũ̈ naxĩnüegu ga yema norü ore ga nümatama nüxũ̈ yaxuxũ̈.
42Rü yexguma ga yema duũ̈xũ̈gü rü ñanagürügü ngĩxũ̈ ga yema ngecü: —Ñu̲xma waxi nixĩ i aixcüma nüxũ̈́ tayaxõgüxũ̈ erü tomatama nüxũ̈ taxĩnüe i ngẽma norü ore i tomaxã nüxũ̈ yaxuxũ̈. Rü ngẽmawa nüxũ̈ tacua̲x nax aixcüma yimá yixĩxũ̈ ya Cristu ya ñoma i naanecüã̲x i duũ̈xũ̈güarü maxẽxẽxẽruxũ̈. Rü tama ngẽma cuma tomaxã nüxũ̈ quixuxũ̈ca̲xicatama tayaxõgü = = ñanagürügü.

Ngechuchu rü nanamexẽxẽ ga wüxi ga ãẽ̲xgacü nane

(Mt. 8.5-13; Lc. 7.1-10)

43Rü yema taxre ga ngunexũ̈guwena ga Ngechuchu rü inaxũãchi ga Chamáriaanewa nax Garirẽaanewa naxũxũ̈ca̲x.
44Rü nümatama ga Ngechuchu rü ũ̈paacü rü ñanagürü: —Wüxi i Tupanaarü orearü uruxũ̈, rü norü naanewatama i duũ̈xũ̈gü rü tama mea nanayauxgü = = ñanagürü.

[45] Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

[45]Natürü yexguma Gariréaanewa nanguxgu ga Ngechuchu, rü yema Gariréaanecüa̱x ga duũxũgü rü meama nanayauxgü. Yerü nümagü rü ta Yeruchareũwa naxĩ naxca̱x ga Üpetüchigaarü peta, rü yéma nüxũ nadaugü ga yema taxũ ga mexũgü ga Tupanaarü poramaxã naxüxũ ga Ngechuchu.

A cura do filho de um oficial do rei

[46] Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

[46]Rü nüma ga Ngechuchu rü wena nawa naxũ ga ĩane ga Caná ga Gariréaanewa yexmane. Rü guma ĩanewa nixĩ ga bínuxũ nanguxuchixẽẽãxũ ga dexá. Rü ĩane ga Capernáũwa nayexma ga wüxi ga yatü ga ãẽ̱xgacü ga réiarü ngũxẽẽruxũ. Rü nane rü nida̱xawe.

[47] Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

[47]Rü yexguma gumá yatü ga ãẽ̱xgacü ga réiarü ngũxẽẽruxũ nüxũ cuáchigagu nax ínanguxũ ga Ngechuchu ga Yudéaanewa nax ne naxũxũ rü Gariréaanewa nanguxũ, rü gumá yatü rü naxũtawa naxũ. Rü nüxũ nayaca̱xaxũ nax napatawa naxũxũca̱x, rü naxca̱x nax yanataanexẽẽãxũca̱x ga gumá nane ga marü turaxüchicü.

[48] Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

[48]Rü Ngechuchu nanangãxũ, rü ñanagürü nüxũ: —Pema rü tama peyaxõgü ega tama nüxũ pedauxíragu i cua̱xruũgü i Tupanaarü poramaxã üxũ = = ñanagürü.

[49] Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

[49]Natürü ga gumá yatü ga ãẽ̱xgacü ga réiarü ngũxẽẽruxũ rü ñanagürü nüxũ: —Pa Corix, ¡paxa chowe rüxũ naxũpa nax nayuxũ ya chaune! = = ñanagürü.

[50] Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

[50]Rü Ngechuchu nanangãxũ rü ñanagürü nüxũ: —¡Nataegu i cupatawa! Erü cune rü marü naxca̱x nitaane = = ñanagürü. Rü gumá yatü ga ãẽ̱xgacü ga réiarü ngũxẽẽruxũ rü nayaxõ ga yema ore ga Ngechuchu namaxã nüxũ ixuxũ. Rü napataca̱x nataegu.

[51] Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

[52] Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

[53] Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

[54] Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

A cura de um paralítico

[1] Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

[2] Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

[3] Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

[51]Rü yexguma napatawa nanguxchaü̃gu ga gumá ãẽ̱xgacü, rü norü duü̃xü̃gü nape̱xegu nayayi, rü ñanagürügü nüxü̃: —Cune rü marü naxca̱x nitaane rü namaxü̃ = =ñanagürügü.

[52]Rü yexguma rü norü duü̃xü̃güna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacürü oragu inaxügüxü̃ nax naxca̱x yataanexü̃? = =ñanagürü. Rü yema norü duü̃xü̃gü nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —Ĩnex tocuchiguwena nixĩ ga nüxü̃ nangupetüxü̃ ga nax yaxaxünexü̃ = =ñanagürügü.

[53]Rü gumá bucü nanatü rü nüxna nacua̱xãchi nax yema oragu yixĩxü̃ ga Ngechuchu ga ñaxü̃ nüxü̃: "Cune rü marü naxca̱x nitaane", ñaxü̃. Rü nüma ga gumá yatü ga ãẽ̱xgacü ga réiarü ngü̃xẽẽruxü̃ rü guxü̃ma ga napatacüã̱x rü Ngechuchuaxü̃́ nayaxõgü.

[54]Rü yexguma Yudéaanewa ne naxũxgu ga Ngechuchu, rü yema nixĩ ga norü taxre ga cua̱xruxü̃ ga Tupanaarü poramaxã duü̃xü̃güxü̃ nawéxü̃ ga Gariréaanewa.

Cuáü̃ 5

Ngechuchu rü Bechatáwa nanamexẽxẽ ga wüxi ga yatü ga ida̱xawexü̃

[1]Rü ñuxre ga ngunexü̃gü ngupetüguwena rü nayexma ga wüxi ga Yudíugüarü peta ga nagu Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü yemaca̱x ga Ngechuchu rü Yerucharéü̃ca̱x nataegu.

[2]Rü guma ĩanearü poxeguxü̃arü ĩã̱x ga Carnéruarü Choxü̃chicagu ãégaxü̃arü ngaicamana nayexma ga wüxi ga puchu ga Yudíugügawa Bechatágu ãégacü. Rü gumá puchuanacüwa nayexma ga wüxime̱e̱xpü̱x ga norü ücuchicagü ga ãxpataü̃étügüxü̃.

[3]Rü yema ücuchicagügu nacagü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga ida̱xaweexü̃. Rü nümaxü̃ rü

nangexetügü, rü togü rü nachixeparagü, rü togü rü nanawãĩxãchigü. Rü yema ida̱xaweexü̃ rü yéma nananguxẽẽgü ga gumá puchu rü nax naxĩã̱xãchichíüxü̃.

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

4Yerü ñuxguacü rü gumá puchugu ínarüxĩĩxü̃ ga wüxi ga daxũcüã̱x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃, rü nayaxĩã̱xchíücüüxẽẽxü̃. Rü guxema tüxíra tügü yéma táexe nachiü̃wa ga gumá puchu ga yexguma yaxĩã̱xchíücüügu, rü tümaca̱x nitaane woo ga ngexü̃rüüxü̃mare ga da̱xawe tüxü̃́ yexmaxẽ.

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

5Rü yéma natanüwa nayexma ga wüxi ga yatü ga marü 38 ga taunecü ida̱xawecü.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

6Rü yexguma Ngechuchu nüxü̃ da̱u̱xgu ga gumá yatü ga yexma nax naca̱xaxü̃, rü nüxü̃ nacua̱x nax marü mucüma ga taunecü nax yada̱xawexü̃. Rü yemaca̱x nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Cunaxwa̱xexü̃ i cuxca̱x nax yataanexü̃? ==ñanagürü.

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

7Rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃ ga gumá ida̱xawecü, rü ñanagürü: —Pa Corix, tataxuma ya texé ya choxü̃ rüngü̃xexẽ́xẽ nax ngéma choxü̃ tatáexü̃ca̱x i ngẽxguma naxĩã̱xãchichíügu ya daa puchu. Rü guxü̃guma i ngẽxguma ngéma chaugü chataechaü̃gu, rü yoxni i to rü marü nüxíra nügü ngéma natáe ==ñanagürü.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

8Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Inachi, rü nayaxu i curü caruxü̃, rü íxũ! ==ñanagürü.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

9-10Rü yexgumatama naxca̱x nitaane ga gumá yatü. Rü nanayaxu ga norü caruxü̃, rü ínixü̃. Natürü ga yema ngunexü̃ rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃ nixĩ. Rü yemaca̱x ga Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü ñanagürügü nüxü̃ ga gumá yatü ga naxca̱x itaanecü: —Ñoma

nixĩ i ngü̃xchigaarü ngunexü̃, rü ngẽmaca̲x nachu̲xu nax cuyangexü̃ i curü caruxü̃ = =ñanagürügü.

[11] Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

[11]Natürü ga gumá yatü rü yema ãẽ̲xgacügüxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Yimá choxü̃ rümexẽẽcü rü ñanagürü choxü̃: “¡Nayaxu i curü caruxü̃ rü íxü̃!” = =ñanagürü.

[12] Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?

[12]Rü yexguma ga yema ãẽ̲xgacügü rü nüxna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Texé ngẽma ñatarügü cuxü̃: “¡Nayaxu i curü caruxü̃ rü íxü̃!” ñatarügü cuxü̃? = =ñanagürügü.

[13] Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

[13]Natürü ga gumá yatü rü tama nüxü̃ nacua̲x ga texé naxca̲x nax yataanexẽẽxü̃, yerü namuxũchi ga duü̃xü̃gü ga yéma, rü nüma ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güna nixũgachi.

[14] Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

[14]Natürü yixcama ga Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃negu nüxü̃ nayangau ga gumá yatü, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Dücax i ñu̲xma marü cuxca̲x nax yataanexü̃, rü taxũtáma wena chixexü̃ cuxü nax tama namaxã quida̲xawexü̃ca̲x i wüxi i da̲xawe i ngẽma marü cuxü̃ ngupetüxü̃arü yexera ixĩxü̃! = =ñanagürü.

[15] O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

[15]Rü íinixũ ga gumá yatü, rü Yudíugüarü ãẽ̲xgacügümaxã nüxü̃ nayarüxu nax Ngechuchu yixĩxü̃ ga gumá namexẽẽcü.

[16] E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

[16]Rü yemaca̲x ga yema ãẽ̲xgacügü rü Ngechuchuca̲x nadaugü nax yama̲xgüãxü̃ca̲x, yerü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu napuracü.

[17] Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

[17]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Chaunatü ya Tupana rü guxü̃ i ngunexü̃gu napuracü rü mexü̃ naxü. Rü ngẽmaca̲x i choma rü ta naxrüxü̃ chapuracü = =ñanagürü.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me

18Rü yemaca̲x ga yema Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü rü yexeraãcü Ngechuchuxü̃ nima̲xgüchaü̃. Yerü tama nanaxaure ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃ rü naétü nüxü̃ nixu nax Nanatüxüchi yixĩxü̃ ya Tupana, rü yemaacü nügü nixu nax Tupanamaxã nawüxiguxü̃.

Nüma ga Tupana nixĩ ga Nanena naxãgaxü̃

19Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga yema ãẽ̲xgacügü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tama norü poramaxã nixĩ i ta̲xacü inaxüxü̃. Natürü ngẽma nüxü̃ nadauxü̃ i nanatü üxü̃xicatama nixĩ i naxüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma nanatü üxü̃, rü Nane rü ta nanaxü.

20Nüma ya Nanatü ya Tupana rü Nanexü̃ nangechaü̃, rü ngẽmaca̲x nüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i guxü̃ma i ta̲xacü i nüma naxüxü̃. Rü ngẽma ñu̲xma nüxü̃ nüxü̃ nadauxẽẽxü̃arü yexera tá yixcüra nüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ. Rü ngẽxguma ngẽmaxü̃ pedaugügu, rü tá namaxã peba̲ixãchie.

21Rü Nanatü rü ínanadagüxẽxẽ i yuexü̃ rü wena nanamaxẽxẽxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i Nane rü tüxna nanaxã i maxü̃ ya yíxema natümawa̲xéxe nax tüxna naxãxü̃.

22-23Rü tama Nanatü nixĩ ya duü̃xü̃güxü̃ icagücü i norü maxü̃chiga. Natürü Nanexü̃ nixĩ i namuxü̃ nax duü̃xü̃güxü̃ yacagüxü̃, nax Nanexü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x i duü̃xü̃gü, ngẽma Nanatüxü̃ nax yacua̲xüü̃güxü̃rüxü̃. Rü yíxema tama Nanexü̃ icua̲xüxü̃́xẽ, rü tama nüxü̃ ticua̲xüxü̃ ta ya Nanatü ya Nanexü̃ nua mucü.

24Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü yíxema texé ya choxü̃́ irüxĩnüxe i chorü ore, rü nüxü̃

enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

yaxố̃xe ya yimá Chaunatü ya núma choxũ̃ mucü, rü tüxũ̃́ nangẽxma i maxũ̃ i taguma gúxũ̃. Rü Chaunatü rü taxũtáma tümamaxã nanaxuegu nax tapoxcuxũ̃, erü marü nüxna ítanguxuchi nax tayuxũ̃, rü tüxũ̃́ nangẽxma i maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

25Rü aixcüma pemaxã nüxũ̃ chixu rü nawa tá nangu i ora rü ñu̲xmatama nixĩ nax Tupana Nanega tá naxĩnüexũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i yuexũ̃. Rü yíxema Tupana Nanega ĩnüexe rü tá tamaxẽ.

26Núma ya Nanatü rü nüxũ̃́ nangẽxma i pora nax namaxẽxẽẽãxũ̃ca̲x i duũ̃xũ̃gü. Rü ngẽma pora rü Nanena nanaxã nax núma rü ta duũ̃xũ̃güxũ̃ namaxẽxẽxẽxũ̃ca̲x.

27Rü núma ya Tupana rü Nanena naxãga nax duũ̃xũ̃güna naca̲xaxũ̃ca̲x i norü maxũ̃chiga, erü núma rü Nane ya duũ̃xũ̃xũ̃ ixĩcü nixĩ.

28¡Taxũ̃́ i peba̲i̲xãchiexũ̃ namaxã i ngẽma ore i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃! Erü tá ínangu i ora i nagu guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i yuexũ̃ rü tá nüxũ̃ naxĩnüexũ̃ i Nanega.

29Rü naxmaũ̃güwa tá ínachoxũ̃ i ngẽma yuexũ̃. Rü ngẽma mea maxẽxũ̃, rü tá ínarüdagü nax nayauxgüãxũ̃ca̲x i maxũ̃ i taguma gúxũ̃. Natürü ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃, rü tá ínarüdagü nax napoxcuexũ̃ca̲x.

Nawa nüxũ̃ icuáxũ̃ nax Tupana yixĩxũ̃ ga Ngechuchuna ãgacü

30Choma rü taxucürüwa ta̲xacü chaxü chauechamatama ega tama choxũ̃ naxüxẽẽãgu ya Chaunatü. Rü Chaunatü chomaxã nüxũ̃ ixuxũ̃ãcüma nixĩ i nüxna chacaxũ̃ i duũ̃xũ̃gü i norü maxũ̃chiga. Rü ngẽxguma nüxna chacaxgu rü aixcüma meama chanangugü i duũ̃xũ̃gü. Erü tama choxrütama ngúchaũ̃ nixĩ i ngẽma chaxüxũ̃,

[31] Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.

[32] Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.

[33] Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

[34] Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

[35] Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.

[36] Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

[37] O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

[38] Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

natürü Chaunatü ya nua choxü̃ mucüarü ngúchaü̃ nixĩ i ngẽma chaxüxü̃.

[31]Rü ngẽxguma chi choma chauchigaxü̃tama chixuxgu rü taxuwama name i ngẽma chauchiga.

[32]Natürü nangẽxma i to i chauchigaxü̃ ixuxü̃. Rü nüxü̃ chacua̱x rü ngẽma ore i chauchiga nüxü̃ yaxuxü̃ rü aixcüma nixĩ.

[33]Pemax, Pa Yudíugüarü Ãẽ̱xgacügüx, rü Cuáü̃ ya baiü̃ẽẽruü̃xü̃tawa penamugü ga perü duü̃xü̃gü nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x ga chauchiga. Rü yema ore ga Cuáü̃ pexü̃ namaxã ngãxü̃xü̃ rü aixcüma nixĩ.

[34]Natürü i choma rü tama wüxi i yatüme̱xẽwa changexma nax ngẽma chauétüwa chogüxü̃ca̱x. Natürü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma ore nax peyaxõgüxü̃ca̱x rü penayauxgüxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[35]Cuáü̃ rü wüxi ga omü ga iya̱u̱xracüüxü̃ rü pexü̃ báxixü̃rüxü̃ nixĩ. Rü pema rü paxaãchi namaxã petaãẽgü.

[36]Natürü nangẽxma i ta̱xacü i Cuáü̃arü orearü yexera chauétüwa íchogüxü̃. Rü ngẽma nixĩ ga yema cua̱xruü̃gü ga Chaunatü choxü̃ muxü̃ nax norü poramaxã chanaxüxü̃ca̱x. Rü yemawa pexü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ nax aixcüma Chaunatü ya Tupana yixĩxü̃ ga núma choxü̃ mucü.

[37]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya Chaunatü ga gumá núma choxü̃ mucü, rü marü chauétüwa nachogü, woo taguma nüxü̃ pexĩnüe ga naga rü taguma nüxü̃ pedau.

[38]Rü ngẽma Chaunatüarü ore rü tama peãẽwa nixüicu, erü tama nüxü̃́ peyaxõgü ya yimá Chaunatü núma namucü.

[39] Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

[40] Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

[41] Eu não aceito glória que vem dos homens;

[42] sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

[43] Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

[44] Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

[45] Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

[46] Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

[47] Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

[39-40]Pema meama nawa pengúe i Tupanaarü ore i ümatüxü̃, erü nagu perüxĩnüe rü ngẽmawa tá nüxü̃ ipeyangau i perü maxü̃ i taguma gúxü̃. Natürü woo ngẽmatama Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü chauchiga mea nax yadexaxü̃, natürü i pemax, rü tama choxü̃́ peyaxõgüchaü̃ nax ngẽmaãcü penayauxgüxü̃ca̲x i ngẽma maxü̃.

[41-42]Rü choma rü tama chanaxwa̲xe nax choxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ erü meama pexü̃ chacua̲x, rü nüxü̃ chacua̲x nax tama aixcüma Tupanaxü̃ pengechaü̃güxü̃.

[43]Chaunatü ya Tupana nixĩ ga núma choxü̃ mucü, natürü i pema rü tama choxü̃ peyauxgüchaü̃. Natürü ngẽxguma chi tomare i yatü nagagutama núma ũxgu, rü ngẽma chi nixĩ i taãxẽãcüma peyauxgüxü̃.

[44]¿Rü ñuxãcü chi choxü̃́ peyaxõgü ega naxca̲x pedaugügu nax duü̃xü̃gü pemaxã taãxẽxü̃ rü tama naxca̲x pedaugügu nax Tupana ya nügümaxã wüxicacü pemaxã taãxẽxü̃?

[45]¡Taxü̃́ i nagu perüxĩnüexü̃ nax choma tá yixĩxü̃ nax pexü̃ chixugüxü̃ i Chaunatüpe̲xewa! Erü Moiché ga gumá nüxü̃́ peyaxõgücü tátama nixĩ ya yimá pexü̃ ixugücü i Chaunatüpe̲xewa.

[46]Natürü ngẽxguma chi peyaxõgügu i ngẽma ore ga Moiché ümatüxü̃, rü choxü̃́ rü chi ta peyaxõgü. Yerü ga Moiché rü chauchiga nixĩ ga norü poperagu naxümatüxü̃.

[47]Natürü ngẽxguma tama peyaxõgügu i ngẽma Moiché ümatüxü̃ i ore, ¿rü ñuxãcü tá peyaxõgü i ngẽma ore i choma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃? = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Cuáü̃ 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

6 Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

8 Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:
9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

Ngechuchu rü nanachibüexẽxẽ ga 5,000 ga yatügü

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

1 Rü yemawena ga Ngechuchu rü naxtaxa ga Gariréaarü tocutüwa naxũ. Rü norü toéga ga gumá naxtaxa rü Tibéria nixĩ.
2 Rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü Ngechuchuwe narüxĩ. Yerü marü nüxũ̃ nadaugü ga yema cua̲xruũ̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxũ̃ ga yexguma duũ̃xũ̃gü ga ida̲xaweegüxũ̃ca̲x yataanexẽẽgüãgu.
3 Rü yexguma ga Ngechuchu rü wüxi ga ma̲xpũnewa ínaxũ̃ãchi. Rü yéma narüto namaxã ga norü ngúexũ̃gü.
4 Rü marü ningaica ga yema Yudíugüarü peta ga Üpetüchiga.
5 Rü yexguma Ngechuchu nüxũ̃ dawenügu rü nüxũ̃ nadau ga yema muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü ga nawe rüxĩxũ̃. Rü Ferípena naca, rü ñanagürü: —¿Rü ngextá tá naxca̲x tataxe i paũ naxca̲x i ñaa duũ̃xũ̃gü nax nachibüexũ̃ca̲x? ==ñanagürü.
6 Rü yema ore Ferípexũ̃ ñanagürü yerü nüxũ̃ nacuáxchaũ̃ ga ta̲xacümaxã tá nax nangãxũ̃ãxũ̃. Natürü nümatama ga Ngechuchu rü marü nüxũ̃ nacua̲x ga ta̲xacü tá nax naxüxũ̃.
7 Rü yexguma Ngechuchuxũ̃ nangãxũ̃ ga Ferípe, rü ñanagürü: —Woo chi naxca̲x itaxegügu i 200 i diẽru naguxũ̃ i paũ, rü taxũchima nüxũ̃ ningu ega woo wüxichigüna íxraxũ̃ ĩxãchigügügu ==ñanagürü.
8-9 Rü yexguma ga André ga Ngechuchuarü ngúexũ̃ ga Pedru ga Chimóũ̃ naenexẽ, rü ñanagürü: —Nua nangẽxma i wüxi i buxũ̃ rü nüxũ̃ nangẽxma i 5 i paũ i chebádanaxca̲x rü taxre ta i choxni. ¿Natürü ta̲xacüwa name i

[10] Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

[11] Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

[12] E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

[13] Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

[14] Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

[15] Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

ngẽma naxca̱x i ñaa muxũchixü̃ i duü̃xü̃gü? ==ñanagürü.

[10]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —¡Ẽcü, namaxã nüxü̃ pixu i duü̃xü̃gü nax ínatogüxü̃ca̱x! ==ñanagürü. Rü yema nachicawa rü nametexeane ga gumá maxẽ. Rü gumátexewa narütogü ga duü̃xü̃gü. Rü 5,000wa nangu ga yexguma yatügüxica ixugügu.

[11]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanade ga yema paũgü, rü Tupanana moxẽ naxã. Rü yemawena rü norü ngúexü̃güxü̃ nayanu nax yema duü̃xü̃gü ga yéma rütogüxü̃xü̃ yanuaxü̃ca̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta ga choxni rü nüxü̃ nayanu. Rü meama nachibüe ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü.

[12]Rü yexguma marü mea nachibüegu ga guxü̃ma, rü Ngechuchu norü ngúexü̃güxü̃ namu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Penade i ngẽma naxchipe̱xegü i íyaxügüxü̃ nax tama naxaiya̱xü̃xü̃ca̱x! ==ñanagürü.

[13]Rü yema norü ngúexü̃gü rü nanade ga yema naxchipe̱xegü ga yema 5 ga paũwa íyaxüxü̃, rü 12 ga pexchi namaxã nanaxüãcugü.

[14]Rü yexguma yema duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu ga yema cua̱xruxü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ga Ngechuchu, rü ñanagürügü: —Aixcümaxü̃chi daa nixĩ ya Tupanaarü orearü uruxü̃ ga gumá ínanguxẽẽcü ==ñanagürügü.

[15]Natürü ga Ngechuchu rü nüxü̃ nicua̱xãchi nax norü ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixẽẽgüchaü̃ãxü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Rü yemaca̱x nüxna nixũgachi rü yéamaxü̃ra naxũ nawa ga guma ma̱xpü̃ne nax nüxicatama nayexmaxü̃ca̱x.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.

19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.

20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!

21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.

23 Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.

Dexáétügu nixũ ga Ngechuchu
(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

16 Rü yexguma marü nachütagu, rü yema Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü wenaxarü naxtaxacutüwa naxĩ.

17 Rü poraãcü naxẽane, rü tama ínangu ga Ngechuchu. Rü yemaca̱x wüxi ga ngue ga taxü̃negu nichoü̃, rü inaxĩãchi nax tocutüwa naxĩxü̃ ga Capernáü̃arü ĩanewa nax nangugüxü̃ca̱x.

18 Rü yexguma yaxãü̃yane rü inaxǘ ga tacü ga buanecü. Rü yemaca̱x poraãcü nayuape.

19 Rü yexguma marü 5 ga quirumétru yaxãgügu, rü Ngechuchuxü̃ nadaugü nax dexáchiüétügu yaxũxü̃. Rü nüma ga norü ngúexü̃gü rü poraãcü namuü̃e.

20 Natürü nüma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Choma chixĩ. ¡Rü taxǘ ipemuü̃exü̃! ==ñanagürü.

21 Rü yexguma ga nüma ga norü ngúexü̃gü rü taãẽãcüma Ngechuchuxü̃ nayauxgü ga naweü̃wa. Rü yexgumatama ínangugü ga yema ínaxĩxü̃wa.

Ngechuchuca̱x nadaugü ga duü̃xü̃gü

22 Rü moxü̃ãcü ga yema duü̃xü̃gü ga naxtaxaarü tocutügu rüchoxü̃, rü nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü nagu naxĩxü̃ ga guma ngue ga taxü̃ne ga nügümaxã wüxicane. Rü nüxü̃ nacua̱xgü ta nax Ngechuchu rü tama nawe naxũxü̃.

23 Rü yexguma yemagu ínaxĩnüeyane, rü yoxocüne ínangugü ga náigü ga ngue ga itaxü̃ne ga ĩane ga Tibériawa ne ĩxü̃ne. Rü norü ngaicamana nangugü ga yema nachica ga ngextá Ngechuchu ínachibüexẽẽxü̃wa ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yexguma moxẽ inaxãxgu naxca̱x ga yema paũ.

24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.

25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?

26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

24Rü yexguma yema duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu nax yéma natauxexü̃ma ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃gü, rü guma nguegügu nichoü̃ nax Capernáü̃arü ĩanegu Ngechuchuca̲x yadaugüxü̃.

Ngechuchu nixĩ i paü̃ i maxü̃ tüxna ãxü̃

25Rü yexguma guma naxtaxaarü tocutüwa nangugügu ga yema duü̃xü̃gü, rü Ngechuchuxü̃ yexma nayangaugü. Rü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —Pa Ngúexẽxẽruxü̃, ¿ñuxgu nixĩ i nua cunguxü̃? = =ñanagürügü.

26Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü cha̲uxca̲x pedaugü yerü meama pechibüe nawa ga yema õna ga pexna chaxãxü̃. Rü tama yema cua̲xruxü̃gü ga nüxü̃ pedauxü̃ ga Tupanaarü poramaxã chaxüxü̃xü̃ca̲x nixĩ i cha̲uxca̲x pedaugüxü̃.

27¡Taxṹ i naxca̲x pexoegaãẽgüxü̃ i õna i paxãma gúxü̃! Rü narümemae nixĩ i naxca̲x pexoegaãẽgü i ngẽma õna i maxü̃ i taguma gúxü̃ pexna ãxü̃. Rü ngẽma nixĩ i maxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü tá pexna ãxü̃, erü Chaunatü ya Tupana rü marü nanango̲xẽxẽ nax aixcüma Nane chixĩxü̃ = =ñanagürü.

28Rü yexguma ga nümagü rü nüxna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Ta̲xacü tá taxüe nax tayanguxẽẽxü̃ca̲x i ngẽma Tupana toxṹ naxwa̲xexü̃? = =ñanagürügü.

29Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽma nüma ya Tupana nanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax nüxṹ peyaxõgüxü̃ ya yimá Nane ya núma namuãcü = =ñanagürü.

[30] Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

[31] Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

[32] Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

[33] Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

[34] Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

[35] Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

[36] Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

[30]Rü yexguma ga nümagü rü nüxna nacagü, rü ñanagürügü nüxü̃: —¿Ta̱xacürü cua̱xruxü̃xü̃ tá toxü̃ cudauxẽxẽ nax cuxü̃́ tayaxõgüxü̃ca̱x nax aixcüma Cristu quixĩxü̃? ¿Rü ta̱xacü i to i mexü̃ tá toxca̱x cuxü i ñu̱xmax?

[31]Yerü nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü o̱xigü, rü chianexü̃wa ga taxúema íxãpataxü̃wa nanangõ̱xgü ga yema paũ ga maná. Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Moiché rü daxũcüã̱x ga paũmaxã nanachibüexẽxẽ ga duü̃xü̃gü”, = =ñanagürü i ngẽma orewa.

[32]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü tama nixĩ ga Moiché yixĩxü̃ ga nüxna naxãxü̃ ga yema paũ ga daxũcüã̱x, natürü Chaunatü ga Tupana nixĩ ga nüxna naxãcü. Rü nüma nixĩ i ñu̱xma i pexna naxããxü̃ i ngẽma paũ i aixcüma ixĩxü̃ i daxũwa ne ũxü̃.

[33]Erü ngẽma paũ ya Tupana ixãxü̃, rü yimá Nane ya daxũguxü̃ i naanewa ne ũcü nixĩ. Rü nüma nixĩ i maxü̃ nüxna naxãxü̃ i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü = =ñanagürü.

[34]Rü nümagü ga duü̃xü̃gü rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¡guxü̃guma toxna naxã i ngẽma paũ! = =ñanagürügü.

[35]Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —Choma nixĩ i ngẽma paũ i maxẽxẽẽruxü̃ chixĩxü̃. Rü yíxema texé ya chowe rüxũxẽ rü tagutáma tataiya. Rü texé ya choxü̃́ yaxṍxe rü tagutáma tita̱xawa.

[36]Natürü marü pemaxã nüxü̃ chixu rü woo nax choxü̃ pedaugüxü̃ rü tama choxü̃́ peyaxõgü.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

37Rü guxãma ya yíxema duü̃xẽgü ya Chaunatü choxna tüxü̃ mugüxe rü chorü duü̃xü̃gü tixĩgü. Rü texé ya choxü̃́ yaxõgüxe rü taxũtáma tüxü̃ chaxoo̱x.

38Yerü tama choxrütama ngúchaü̃ nax chaxüxü̃ca̱x nixĩ nax daxũguxü̃ ga naanewa ne chaxũxü̃. Natürü núma chaxü̃ nax chanaxüxü̃ca̱x i norü ngúchaü̃ ya Chaunatü ya núma choxü̃ mucü.

39Rü ngẽma norü ngúchaü̃ ya Chaunatü ya Tupana ya núma choxü̃ mucü nixĩ nax taxúexü̃ma ichayarütauxẽẽxü̃ ya yíxema choxna tüxü̃ namugüxe. Rü ngẽma nanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax tüxü̃ yuwa ícharüdagüxẽẽxü̃ i naanearü gu̱xgu.

40Rü Chaunatü ya Tupanaarü ngúchaü̃ nixĩ nax guxãma ya texé ya Nanexü̃ daugüxe rü nüxü̃́ yaxõgüxe tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃. Erü choma tá nixĩ i tüxü̃ ícharüdagüxẽẽxü̃ i naanearü gu̱xgu ==ñanagürü.

41Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu ga yema Yudíugü, rü inanaxügüe nax Ngechuchuchiga chixri yadexagüxü̃, yerü ñanagürü ga Ngechuchu: —Choma nixĩ i paü̃ i daxũguxü̃ i naanewa ne chaxũxü̃ ==ñanagürü.

42Rü ñanagürügü: —¿Taux ẽ̱xna ñaa yixĩxü̃ i Ngechuchu i Yúche nane? Rü yixema rü tüxü̃ tacua̱x ya nanatü rü naé. ¿Rü ñuxãcü i nüma i “Daxũwa ne naxũxü̃”, ñaxü̃? ==ñanagürügü.

43Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —¡Nüxü̃ perüxoe nax chixri chauchiga pidexagüxü̃!

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.

47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.

48 Eu sou o pão da vida.

49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.

50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.

51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.

52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?

44 Taxúema chauxü̃tawa tangu ega tama choxna tüxü̃ namuxgu ya Chaunatü ga gumá núma choxü̃ mucü. Rü texé ya chauxü̃tawa ngugüxe rü choma rü tá wena tüxü̃ chamaxẽxẽxẽ i naanearü gu̱xgu.

45 Nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃güarü poperawa naxümatü i ore i ñaxü̃: "Tupana tá guxãxü̃ nangúexẽxẽ", ñaxü̃. Rü ngẽmaca̱x guxãma ya texé ya Chaunatüxü̃ ĩnüxẽ rü naxü̃tawa ngúxe, rü chauxü̃tawa taxĩ.

46 Taguma texé Chaunatü ya Tupanaxü̃ tadau. Rü chaxicatama nixĩ i nüxü̃ chadauxü̃ erü naxü̃tawa ne chaxũ.

47 Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü yíxema choxü̃́ yaxṍxe rü tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃.

48 Choma nixĩ i paũ i maxẽxẽxẽruxü̃ chixĩxü̃.

49 Rü nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigü rü chianexü̃wa ga taxúema íxãpataxü̃wa nanangõ̱x ga yema paũ ga maná ga Tupana nüxna ãxü̃. Natürü woo nanangõ̱xgü ga yema paũ rü nayueamatama.

50 Natürü ñaa paũ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i daxũwa ne ũxü̃ rü chomatama chixĩ. Rü guxãma ya texé ya choxü̃ yaxúxe ñoma paũ tangṍxü̃rüxü̃ rü tá namaxecha.

51 Chomatama nixĩ i paũ i maxẽxẽxẽruxü̃ i daxũwa ne chaxũxü̃. Rü texé ya ñaa paũ ngṍxe rü guxü̃gutáma namaxecha. Erü ngẽma paũ i choma tüxna chaxãxü̃ rü chaxunetama nixĩ. Rü ichanaxã i chaxune nax namaxẽxü̃ca̱x i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü = =ñanagürü ga Ngechuchu.

52 Rü yexguma ga yema Yudíugü rü poragaãcü nügümaxã nidexagü, rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü tá i ñaa yatü i

53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.

54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.

55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

naxü̃ne tátama tüxü̃ nangõ̱xẽẽxü̃? ==ñanagürügü.

53 Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —Rü choma rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma pema rü tama namaxã pexãwemügügu i naxü̃ne ya yimá Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü tama nawa pexaxegügu ya nagü, rü taxũtáma pexü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃.

54 Texé ya chaxunemaxã ãwemüxẽ rü chaugüwa axexe rü tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃. Erü choma rü tá tüxü̃ chamaxẽxẽ ega naanearü gu̱xgu.

55 Erü chaxune rü õnaxü̃chi nixĩ rü chaugü rü axexü̃xü̃chi nixĩ.

56 Texé ya chaxunemaxã ãwemüxe rü chaugüwa axexe rü chowa tayaxü̃x̱ rü choma i tümawa.

57 Chaunatü ga núma choxü̃ mucü rü namaxü̃. Rü nüma choxna nanaxã i maxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i choma rü tá tüxna chanaxã i maxü̃ ya yíxema choxü̃ yaxúxe rü choxü̃ yaxṍxe.

58 Marü pemaxã nüxü̃ chixu nax choma rü paũ i daxũwa ne ũxü̃ chixĩxü̃. Natürü choma rü tama yema paũ ga maná ga nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigü ngõ̱xgüxü̃rüxü̃ chixĩ. Yerü woo ga yema paũ nax nangõ̱xgüxü̃ ga perü o̱xigü rü nayueamatama. Natürü texé ya choxü̃ yaxúxe, ñoma paũ tangṍxü̃rüxü̃, rü choxü̃ yaxṍxe rü guxü̃gutáma tamaxü̃ ==ñanagürü.

59 Rü Ngechuchu rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga yexguma nangúexẽẽãgu ga Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃wa ga Capernáü̃wa.

Os discípulos escandalizados

[60] Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

[61] Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

[62] Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

[63] O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

[64] Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

[65] E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

[66] À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

Ngechuchuarü orewa nangẽxma i maxũ̃ i taguma gúxũ̃

[60]Rü yexguma nüxũ̃ naxĩnüegu ga yema ngu̲xẽẽtae, rü muxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga nawe rüxĩxũ̃ rü ñanagürügü: —Ngẽma tamaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃, rü naguxchaxüchi nax nüxũ̃ icuáxũ̃ nax ñuxũ ñaxũ̃. ¿Ñuxãcü texé tüxű̃ natauxcha nax naga taxĩnüxũ̃? ==ñanagürügü.

[61]Natürü ga Ngechuchu rü nüxũ̃ nacua̲xama ga yemaacü nügümaxã nax íyadexagüxũ̃ naxca̲x ga yema ngu̲xẽẽtae, rü yemaca̲x nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna peãxẽwa nangu̲x i ngẽma ore?

[62]Rü ngẽxguma peãẽwa nangu̲xgu i ngẽma ore i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃, rü ¿ta̲xacügu chi perüxĩnüexũ̃ ega nüxũ̃ peda̲u̲xgu nax wenaxarü daxũwa naxũxũ̃ ya Tupana Nane ya duũ̃xũ̃xũ̃ ixĩcü nax noxri ne naxũxũ̃wa naxũxũ̃?

[63]Tupanaãxẽ ya Üünecü nixĩ i inaxãxũ̃ i maxũ̃ i taguma gúxũ̃. Rü tama pexene nixĩ i pexũ̃ maxẽxẽẽxũ̃. Rü ngẽma ore i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ rü peãxẽca̲x nixĩ, rü ngẽma orewa nangẽxma i maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

[64]Natürü tangexma i petanüwa ya ñuxre ya tama yaxõgüxe ==ñanagürü. Rü yema ñanagürü ga Ngechuchu yerü noxriarü ügügumama marü nüxũ̃ nacua̲x ga texé tá nüxű̃ nax yaxõgüxũ̃, rü texé tá cúãcü ínaxuaxũ̃xũ̃.

[65]Rü ñanagürü ta: —Rü ngẽmaca̲x marü pemaxã nüxũ̃ chixu rü taxuacüma texé chauxũ̃tawa tangu ega tama Chaunatü chauxũ̃tawa tüxũ̃ muxgu ==ñanagürü.

[66]Rü yexgumacürüwa inanaxügüe ga nüxna nax yaxĩgachixũ̃ ga muxũ̃ma ga yema

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a

duü̃xü̃gü ga noxri nawe rüxĩchiréxü̃. Rü marü tama nawe ínaxĩĩxü̃.

67Rü yexguma ga Ngechuchu rü norü 12 ga ngúexü̃güna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ẽxna pema rü tá ta choxna pixĩgachitanüchaü̃? = = ñanagürü.

68Natürü Chimóü̃ ga Pedru rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Corix, ¿Texéxü̃tawa chi taxĩxü̃ ega cuxna tixĩgachitanügu? Erü cuma rü cuxü̃ nangẽxma i ore i nawa nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

69Toma rü marü cuxü̃ tayaxõgü, rü nüxü̃ tacuax nax cuma quixĩxü̃ ya Cristu ya Üünecü ya Tupana Nane = = ñanagürü.

70Rü Ngechuchu nüxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Taux ẽxna choma yixĩxü̃ ga pexü̃ chidexechixü̃ ga pemax ga 12? Natürü petanüwa nangẽxma i wüxi i Chatanáarü duü̃xü̃ ixĩxü̃ = = ñanagürü.

71Rü Yúda ga Icharióte ga Chimóü̃ nanechiga nixĩ ga yadexaxü̃ ga Ngechuchu. Yerü Yúda tá cúãcü ínanaxuaxü̃ woo ga nüma rü wüxi ga yema 12 ga Ngechuchuarü ngúexü̃tanüxü̃ nixĩ.

Cuáü̃ 7

Ngechuchuenexẽgü rü tama nüxü̃ nayaxõgü

1Rü yemawena ga Ngechuchu rü Gariréaanewa yexmagüne ga ĩanegügu nixũãgüchigü. Rü tama Yudéaanewa nayexmachaü̃ yerü yémacüãx ga Yudíugüarü ãẽxgacügü rü naxcax nadaugü nax yamaxgüãxü̃cax.

2Natürü marü ningaica ga yema Yudíugüarü peta ga Düxenügüarü Petagu naxãégaxü̃ ga nagu norü düxenügü yaxü̃güxü̃.

3Rü yemacax ga naenexẽgü ga Ngechuchu rü ñanagürügü nüxü̃: —Tama name i nuxã

Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

Garirέaanegu curüxã̱ü̱x. Rü name nixĩ i petaca̱x Yudéaanewa cuxũ, nax ngẽma duũ̃xũ̃gü i cuwe rüxĩxũ̃ i ngéma ngẽxmagüxũ̃ nüxũ̃ daugüxũ̃ca̱x i ngẽma cua̱xruũ̃gü i mexũ̃gü i Tupanaarü poramaxã cuxüxũ̃.

4Erü ngẽxguma chi wüxi ya yatü rü duũ̃xũ̃güxũ̃ nügü nacua̱xẽẽchaũ̃gu rü tama cúãcü nanaxü i ta̱xacü i naxüxũ̃. Rü ñu̱xma nax cunaxüxũ̃ i muxũ̃ma i mexũ̃gü i Tupanaarü poramaxã cuxüxũ̃, rü name nixĩ i guxũ̃ i duũ̃xũ̃güpe̱xewa cunaxü = =ñanagürügü.

5Rü yema ñanagürügü ga naenexẽgü yerü woo ga nümagü rü ta tama nüxũ̃ nayaxõgü.

6Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —Tauta nawa nangu i ora nax ngẽma petawa chaxũxũ̃. Natürü pexca̱x rü ngexũ̃rüüxũ̃mare i ora nixĩ i mexũ̃ nax ngéma pexĩxũ̃.

7Ngẽma duũ̃xũ̃gü i ñoma i naanecüã̱x rü tama pexchi naxaie. Natürü chauxchi naxaie erü chanango̱xẽxẽ nax nachixexũ̃ i ngẽma naxügüxũ̃.

8Name nixĩ i ngẽma petawa pexĩ i pemax. Natürü i chomax, rü tauta ngéma chaxũ erü tauta nawa nangu i ora i nagu ngéma chaxũxũ̃ = =ñanagürü ga Ngechuchu.

9Rü yexguma yema ñaxguwena, rü Garirέaanegu narüxã̱ü̱x.

Ngechuchu rü Düxenügüarü Petawa naxũ

10Natürü nawena ga naenexẽgü nax petawa naxĩxũ̃, rü Ngechuchu rü cúãcü yéma naxũ. Rü tama duũ̃xũ̃güxũ̃ nügü nadauxẽxẽ.

11Rü yema Yudíugüarü ã̱ẽxgacügü rü Ngechuchuca̱x nadaugü ga yema petawa, rü

[12] E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

[13] Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

[14] Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

[15] Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

[16] Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

[17] Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

[18] Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a

ñanagürügü: —¿Ngextá nangẽxma i ngẽma yatü? ==ñanagürügü.

[12]Rü yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃, rü nügütanüwa poraãcü Ngechuchuchiga nidexagü. Rü ñuxre ga yema duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: —Yimá rü wüxi ya yatü ya mecü nixĩ ==ñanagürügü. Natürü ga togü rü ñanagürügü: —Ngẽma yatü rü tama name erü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽxẽ ==ñanagürügü.

[13]Natürü taxuxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü mea togüpe̲xewa Ngechuchuxü̃ nicua̲xüü̃güchaü̃, yerü yema Yudíugüarü ãẽ̲xgacügüxü̃ namuü̃e.

[14]Rü yexguma marü yema petaarü ngãxü̃wa nanguxgu, rü Ngechuchu rü Tupanapata ga taxü̃negu naxücu. Rü inanaxügü nax nangu̲xẽẽtaexü̃.

[15]Rü yema Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü, rü naba̲i̲xãchie namaxã ga yema ore ga Ngechuchu nüxü̃ ixuxü̃. Rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü i ngẽmaãcü poraãcü nüxü̃ nacuáxü̃, rü taguma ngextá nangu̲x? ==ñanagürügü.

[16]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ñaa chorü ngu̲xẽẽtae rü tama choxrü nixĩ, erü Chaunatü ya núma choxü̃ mucüarü nixĩ.

[17]Ngẽxguma texé naxüxchaü̃gu i Tupanaarü ngúchaü̃ rü tá nüxü̃ tacua̲x rü aixcüma Tupanaxü̃tawa chanayaxu i ngẽma chorü ngu̲xẽẽtae rü ẽ̲xna chaugüxü̃tawatama chanayaxu i ngẽma.

[18]Yíxema tügütama ixuchigaxe rü naxca̲x tadau nax duü̃xü̃gü tüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Natürü yíxema naxca̲x dauxe nax nüxü̃

glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

ticua̲xüxü̃ ya yimá tüxü̃ mucü, rü aixcüma nixĩ i tümaarü ore. Rü tama dora nixĩ i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃.

[19] Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

[19]¿Tama ẽ̲xna aixcüma yixĩxü̃ ga Tupanaarü mugü ga Moiché pexna ãxü̃? Natürü taxúema i pema naga pexĩnüe i ngẽma mugü. ¿Rü ñu̲xma rü tü̲xcüü̃ nixĩ i choxü̃ pima̲xgüchaü̃xü̃? = = ñanagürü.

[20] Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

[20]Rü yema duü̃xü̃gü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Cuma rü ngo̲xo cuwa nangẽxmamare. ¿Ẽ̲xna texé cuxü̃ tima̲xgüchaü̃? = = ñanagürügü.

[21] Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

[21]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu chanamexẽxẽ ga wüxi ga yatü. Rü guxãma i pemax rü penuãẽgü naxca̲x ga yema wüxitama ga mexü̃ ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu chaxüxü̃.

[22] Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

[22]Natürü i pemax, rü tama nagu pexĩ ga Moichéarü mugü, erü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu pepuracüe. Rü Moiché pemaxã nüxü̃ nixu nax tüxü̃ ípewíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃ ya guxãma ya yatüxe ya buxe. (Natürü tama Moiché nixĩ ga inaxügücü ga yema, yerü nũxcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigüwa nixĩ ga ne naxũxü̃.) Rü ñu̲xmax i pemax, rü tüxü̃ ípewiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃ ya guxãma ya buxe ya yatüxe woo ngü̃xchigaarü ngunexü̃ yixĩxgu.

[23] E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

[23]Rü ngẽmaãcü i pemax rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu buxexü̃ ípewiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃ erü naga pexĩnüechaü̃ i Moichéarü mugü. ¿Rü ñu̲xma rü tü̲xcüü̃ yixĩxü̃ i chomaxã penuexü̃ naxca̲x nax ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

chanamexẽẽxü̃ i wüxi ya yatü ya ida̲xawecü?

24 Rü ngẽmaca̲x tama name i tama nüxü̃ pecua̲xãcüma penangugümare i ngẽma chaxüxü̃. Rü penaxwa̲xe i mea nagu perüxĩnüẽãcü aixcüma mea penangugü ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchu rü Tupana Nane nixĩ

25 Rü ñuxre ga yema duü̃xü̃gü ga Yerucharéü̃gu ãchiü̃güxü̃ rü nügüna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Taux ẽxna daa yixĩxü̃ ya yimá yatü ya ãẽ̲xgacügü naxca̲x daugücü nax yama̲xgüãxü̃ca̲x?

26 ¡Dücax! Gua nixĩ rü yea guxü̃ i duü̃xü̃güpe̲xewa nidexa rü taxúema ñuxü̃ ñatarügü nüxü̃. ¿Taux ẽxna i tórü ãẽ̲xgacügü i marü nüxü̃ yaxõgüãxü̃ nax aixcüma Cristu yixĩxü̃ i nümax?

27 Natürü i yixema rü nüxü̃ tacua̲xgü nax ngextá ne naxũxü̃ i nüma. Natürü ngẽxguma aixcüma Cristu núma ũxgu rü taxúetama nüxü̃ tacua̲x nax ngextá ne naxũxü̃ ==ñanagürügü.

28 Rü nüma ga Ngechuchu rü Tupanapata ga taxũ̃newa ínanangúexẽxẽ ga duü̃xü̃gü. Rü tagaãcü ñanagürü: —Pema rü marü choxü̃ pecua̲x rü nüxü̃ pecua̲x nax ngextá ne chaxũxü̃. Natürü tama chaugagu núma chaxũ. Rü núma chaxũ yerü núma choxü̃ namu ya yimá Tupana ya aixcümacü ixĩcü. Natürü i pema rü tama nüxü̃ pecua̲x.

29 Rü yimá Tupana nixĩ ya núma choxü̃ namucü. Rü choma rü meama nüxü̃ chacua̲x yerü naxü̃tawa nixĩ i ne chaxũxü̃ ==ñanagürü.

[30] Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

[31] E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

[32] Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

[33] Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

[34] Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

[35] Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

[36] Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

[30]Rü yexguma ga yema ãẽ̲xgacügü rü Ngechuchuxü̃ niyauxgüchaü̃. Natürü taxuxü̃ma nayayauxgü, yerü tauta nawa nangu ga ora nax yayauxgüãxü̃ rü yama̲xgüãxü̃ca̲x.

[31]Natürü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃́ nayaxõgü. Rü ñanagürügü: —¿Ngẽxguma ínanguxgu ya Cristu rü ta̲xacürü cua̲xruxü̃ i daa yatü üxü̃arü yexera tá naxü? ==ñanagürügü.

Parichéugü rü Ngechuchuxü̃ niyauxgüchaü̃

[32]Rü yema Parichéugü rü duü̃xü̃güxü̃ naxĩnüe nax Ngechuchuchiga yadexagüxü̃. Rü yemaca̲x ga yema Parichéugü rü yema chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü nanamugü ga ñuxre ga Tupanapata ga taxü̃nearü purichíagü nax Ngechuchuxü̃ yanayauxgüxü̃ca̲x.

[33]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Paxaãchi tátama nixĩ i petanüwa changexmaxü̃, rü ñu̲xü̃chi tá chataegu naxü̃tawa ya yimá núma choxü̃ mucü.

[34]Pema rü tá cha̲u̲xca̲x pedaugü, natürü taxü̃táma choxü̃ ipeyangaugü. Erü ngẽma tá íchangexmaxü̃wa rü taxuacü ngéma pengugü ==ñanagürü nüxü̃

[35]Rü yexguma ga yema Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü rü nügüna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Ngextá tá naxü̃ ega taxuacütáma nüxü̃ iyarüngaugügu? ¿Ẽ̲xna ngẽma Yudíugü i to i nachixü̃anewa ngẽxmagüxü̃tanüwa tá naxü̃ nax ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃xü̃ yangúexẽẽxü̃ca̲x?

[36]¿Rü ta̲xacüchiga nixĩ nax ngẽma ñaxü̃: "Tá cha̲u̲xca̲x pedaugü natürü taxü̃táma choxü̃ ipeyangaugü, erü taxuacütáma ngéma pexĩ

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

i ngẽma tá íchangexmaxü̃wa", ñaxü̃? ==ñanagürügü.

Dexá i maxẽẽruü̃chiga nidexa ga Ngechuchu

37Rü yema nawa iyacuáxü̃ ga petaarü ngunexü̃ nixĩ ga guxü̃ ga togü ga ngunexü̃arü yexera rümemaexü̃. Rü yema ngunexü̃gu nixĩ ga inachixü̃ ga Ngechuchu rü tagaãcü ñaxü̃: —Ngẽxguma texé ita̱xawaxgu rü ¡nua chauxü̃tawa taxü̃ rü tayaxaxe!

38Rü texé ya choxü̃́ yaxṍxe rü ñoma natürüxü̃ tümawa tá ínayaxüchi i dexá i maxẽẽruxü̃, ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ ==ñanagürü.

39Rü yexguma yema ñaxgu ga Ngechuchu rü nüxü̃ nixu nax guxü̃ma ga yema nüxü̃́ yaxõgüxü̃ rü tá nayauxgüãxü̃ i Naãxẽ ya Üünexü̃. Natürü tama yexgumatama nanayauxgü, yerü tauta wenaxarü daxü̃guxü̃ ga naanecax̱ nataegu ga Ngechuchu nax guxü̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

Ngechuchugagu nügü nitoye ga duü̃xü̃gü

40Rü nümaxü̃ ga yema duü̃xü̃gü rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga yema Ngechuchu nüxü̃ ixuxü̃, rü ñanagürügü: —Aixcüma daa yatü nixĩ ya yimá Tupanaarü orearü uruxü̃ ya ínanguxẽẽcü ==ñanagürügü.

41Rü togü rü ñanagürügü: —Daa nixĩ ya Cristu ==ñanagürügü. Natürü togü rü ñanagürügü: —Tama nixĩ, erü taxũtáma Garirẽaanecüã̱x nixĩ ya Cristu.

42Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Cristu rü tá Dabítaxa nixĩ, rü tá nango̱x nawa ya yima ĩane ya Berẽü̃ ga Dabí íbuxü̃wa", ==ñanagürügü.

43Rü yemaacü Ngechuchugagu nügü nitoye ga duü̃xü̃gü.

[44] alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

[45] Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

[46] Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

[47] Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

[48] Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

[49] Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

[50] Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

[51] Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

[52] Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

[44]Rü ñuxre ga yema duũ̃xũ̃gü rü Ngechuchuxũ̃ niyauxgüchaũ̃, natürü taxuxũ̃ma nayayauxgü.

Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü tama Ngechuchuaxũ̃́ nayaxõgü

[45]Rü yema Tupanapata ga taxũ̃nearü purichíagü, rü Parichéugüca̱x rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügüca̱x nawoegu. Rü yema ãẽ̱xgacügü rü nüxna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüũ̃ tama nua penaga? ==ñanagürügü.

[46]Rü yema purichíagü rü nanangãxũ̃gü rü ñanagürügü: —Taguma texé tidexa i ngẽma yatü idexaxũ̃rüxũ̃ ==ñanagürügü.

[47]Rü yexguma ga Parichéugü rü ñanagürügü nüxũ̃: —¿Ẽ̱xna pema rü ta pexũ̃ nawomüxẽxẽ i nümax?

[48]Dücax, rü taxúema i tomax i Parichéugü rü taxuxũ̃ma i tórü ãẽ̱xgacügü rü nüxũ̃́ nayaxõgü i ngẽma Ngechuchu.

[49]Natürü ñaa duũ̃xũ̃gü i tama Tupanaarü mugüxũ̃ cua̱xgüxũ̃ rü marü nachixexũ̃gugü ==ñanagürügü.

[50]Natürü Nicodému ga Parichéu ixĩcü ga wüxicana Ngechuchuxũ̃tagu naxũanecü, rü ñanagürü nüxũ̃:

[51]—Ngẽma tórü mugü i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: "Taxuacüma wüxi i yatüxũ̃ tapoxcu ega tama nüxũ̃ ixĩnüexíragu i norü dexa nax nüxũ̃ icuáxũ̃ca̱x nax ta̱xacüca̱x napoxcuxũ̃" ==ñanagürü.

[52]Rü yexguma ga natanüxũ̃ rü nanangãxũ̃gü, rü ñanagürügü nüxũ̃: —¿Ẽ̱xna cuma rü ta Garirẽaanecüã̱x quixĩ? ¡Nawa nangu̱x i Tupanaarü ore i ümatüxũ̃ rü ngéma tá nüxũ̃ cudau rü taxuxũ̃táma i Tupanaarü orearü uruxũ̃ i Garirẽaanewa ne ũxũ̃! ==ñanagürügü.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

53Rü yexguma ga wüxichigü rü nachiü̃wa naxĩ.

Cuáü̃ 8

Nge ga ãtecü ga nai ga yatümaxã ngeãẽcü

1Rü Ngechuchu rü Oribunecügu ãégane ga maxpü̃newa naxü.

2Rü moxü̃ãcü ga yexguma yangunegu, rü wenaxarü Tupanapata ga taxü̃necax nataegu. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü naxcax naxĩ. Rü nüma ga Ngechuchu rü ínarüto, rü inanaxügü nax nangúexẽẽãxü̃ ga duü̃xü̃gü.

3Rü yema ngúexẽẽruü̃gü ga Moichéarü mugüwa nguxẽẽtaegüxü̃ rü Parichéugü, rü Ngechuchuxü̃tawa ngĩxü̃ nagagü ga wüxi ga nge ga ãtecü ga ngĩxü̃ nadaugücü ga nai ga yatümaxã nax inapexü̃. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃pexegu ngĩxü̃ nayachixẽẽgü.

4Rü Ngechuchuxü̃ ñanagürügü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, ñaa nge i ãtecü rü ngĩxü̃ itayangau nax nai ya yatümaxã nax inapexü̃.

5Moichéarü mugüwa tamaxã nüxü̃ nixu nax nutamaxã ínamuxũchiãcüma yamáxü̃ i wüxi i ngexü̃ i ngẽmaãcü maxü̃xü̃. ¿Ñuxũ ñacuxü̃ i cuma i ñuxmax? ==ñanagürügü.

6Rü yema ñanagürügü ga nümagü, yerü Ngechuchuxü̃ guxchaxü̃gu nanguxẽẽgüchaü̃ nax nüxü̃ nayexmaxü̃cax ga taxacücax nax ínaxuaxü̃güãxü̃. Natürü ga Ngechuchu rü inayarümaxãchi rü inanaxügü ga naxmexmaxã waixü̃müwa nax naxümatüaxü̃.

7Natürü yema Parichéugü rü nüxü̃ nacaaxü̃güama, rü yemacax düxwa wenaxarü nadaunagü ga Ngechuchu, rü ñanagürü nüxü̃: —Ngexerüxe i petanüwa ya

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz do mundo; quem me segue não andará nas trevas; pelo contrário, terá a luz da vida.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu testifico de mim mesmo, o meu

ngearü pecaduá̃xẽ rü tüxíra nuta ngĩxü̃ tanaña = = ñanagürü.

8Rü wenaxarü inayarümaxãchi ga Ngechuchu rü naxme̱xmaxã nanaxümatü ga waixü̃müwa.

9Natürü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga yema ore ga Parichéugü rü inanaxügüe ga nügü yawüxíxü̃ nax ínachoxü̃xü̃. Rü yaxguã̱xgüwa inaxügü nax ínachoxü̃xü̃ rü düxwa guxü̃ma ínachoxü̃. Rü yexguma marü guxü̃ma ga Parichéugü íchoü̃xgu, rü Ngechuchu rü yema ngecüxicatama yéma duü̃xü̃güpe̱xewa nayaxügü.

10Rü yexguma ga Ngechuchu rü wena nadaunagü. Rü ngĩxna naca rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Ngecüx, ¿Ngexü̃gü nixĩ i ngẽma cuxü̃ ixugüexü̃ rü yu cumaxã uegugüxü̃? = = ñanagürü.

11Rü ngĩma rü ngĩgürügü nüxü̃: —Taxuxü̃ma Pa Corix = = ngĩgürügü. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —Choma rü ta tama poxcu cumaxã chaxuegu. Rü ñu̱xma rü marü name i íquixü̃ rü tama wena pecadu cuxü = = ñanagürü.

Ngechuchu rü ñoma i naanearü ngóonexẽẽruxü̃ nixĩ

12Rü wenaxarü duü̃xü̃gümaxã nidexa ga Ngechuchu, rü ñanagürü nüxü̃: —Choma nixĩ i ñoma i naanexarü nangóonexẽẽruxü̃. Rü yíxema chowe rüxüxẽ rü taxũtáma ẽanexü̃wa tangexma rü tá tüxü̃́ nangẽxma i ngóonexü̃ i maxü̃ tüxna ãxü̃ = = ñanagürü.

13Rü yexguma ga Parichéugü rü ñanagürügü nüxü̃: —Cuma rü cugüchigaxü̃tama quixu. Rü ngẽma cuchiga i nüxü̃ quixuxü̃ rü taxuwama name = = ñanagürügü.

14Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽma ore i chauchiga nüxü̃

testemunho é verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou; mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai? Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a meu Pai; se conhecêsseis a mim, também conheceríeis a meu Pai.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

chixuxü̃ rü aixcüma nixĩ woo chomatama yixĩxgu i namaxã chaugüétüwa chidexaxü̃. Erü choma rü nüxü̃ chacua̲x i ngextá ne chaxũxü̃, rü ngextá tá chaxũxü̃. Natürü i pema rü tama nüxü̃ pecua̲x nax ngextá ne chaxũxü̃ rü tama nüxü̃ pecua̲x nax ngextá tá chaxũxü̃.

15 Pema rü ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüexü̃ãcüma choxü̃ pengugü. Natürü i choma rü taxúexü̃ma changugü.

16 Natürü ngẽxguma chi texéxü̃ changugügu rü aixcüma meama tüxü̃ changugü. Erü tama chaxicatama tüxü̃ changugü, natürü yimá Chaunatü ga núma choxü̃ mucümaxã nixĩ i wüxigu tüxü̃ tangugüxü̃.

17 Rü ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ i nagu pexĩxü̃, rü ñanagürü: "Ngẽxguma taxre i duü̃xü̃gü rü ngẽmatama orexü̃ yaxugügu, rü ngẽmawa ãẽ̲xgacü nüxü̃ nacua̲x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxugüexü̃", ñanagürü.

18 Rü dücax, choma nixĩ i wüxi i chauchigaxü̃ chixuxü̃ rü Chaunatü ga núma choxü̃ mucü nixĩ ya nai = =ñanagürü.

19 Rü yexguma ga nümagü rü nüxna nacagüe rü ñanagürügü: —¿Ngexcü ya yimá Cunatü? = =ñanagürügü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Pema rü tama choxü̃ pecua̲x rü tama Chaunatüxü̃ pecua̲x. Rü ngẽxguma chi choxü̃ pecua̲xgügu nax texé chixĩxü̃ rü Chaunatüxü̃ rü chi ta pecua̲x = =ñanagürü.

20 Rü yema orexü̃ nixu ga Ngechuchu ga yexguma Tupanapata ga taxü̃newa nangu̲xẽẽtaegu naxü̃tawa ga yema diẽruchixü̃gü. Natürü taxuxü̃ma Ngechuchuxü̃ niyauxgü, yerü tauta nawa nangu ga ora nax yayauxgüãxü̃.

Jesus defende a sua missão e autoridade

[21] De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

[22] Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

[23] E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

[24] Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

[25] Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

[26] Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

Ngechuchu rü Parichéugümaxã nüxü̃ nixu rü ngextá nüma ínaxü̃xü̃wa rü taxucürüwa ngéma nangugü

[21]Rü Ngechuchu rü wenaxarü namaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —Choma rü tá pexna chixü̃ i núma, rü pema rü tá cha̱u̱xca̱x pedaugü, natürü tá perü pecadugu peyue. Rü ngextá íchaxü̃xü̃wa rü taxucürüwama ngéma pengugü = = ñanagürü.

[22]Rü yexguma ga yema Yudíugü rü ñanagürügü: —¿Ẽ̱xna nügü tátama nima̱x rü ngẽmaca̱x tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax taxucürüwama ngẽma ínaxü̃xü̃wa ixĩxü̃ i yixema? = = ñanagürügü.

[23]Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —Pema rü ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü pixĩgü, natürü i choma rü daxü̃cüã̱x chixĩ. Pema rü ñoma i naanearü duü̃xü̃gü pixĩgü, natürü i choma rü tama ñoma i naanecüã̱x chixĩ.

[24]Rü ngẽmaca̱x pemaxã nüxü̃ chixu rü tá perü pecadugu peyue. Erü ngẽxguma tama choxü̃ peyaxõgügu nax choma chixĩxü̃ ya Cristu, rü perü pecadugu tá peyue = = ñanagürü.

[25]Rü yexguma nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Natürü texé quixĩ i cumax? = = ñanagürügü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Marü noxritama pemaxã nüxü̃ chixu nax texé chixĩxü̃.

[26]Rü choma rü choxü̃ nangẽxma i muxü̃ma i ore i pemaxã nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃ rü ta̱xacüca̱x pexna chacaxü̃. Natürü yimá Chaunatü ga núma choxü̃ mucüarü ore rü aixcüma nixĩ. Rü ngẽmatama ore i Chaunatüxü̃tawa nüxü̃ chaxĩnüxü̃ nixĩ i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃ = = ñanagürü.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

27Natürü nümagü rü tama nüxü̃ nacuaxgüéga nax Nanatü ya Tupanachiga yixĩxü̃ nax yema ñaxü̃ ga Ngechuchu.
28Rü yemacax ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma curuchawa peyapotagügu ya Tupana Nane ya duũxü̃xü̃ ixĩcü, rü tá nüxü̃ picuaxãchitanü nax Cristu chixĩxü̃. Rü tá nüxü̃ pecuax nax taxuxü̃ma chauechamatama chaxüxü̃. Rü ngẽma Chaunatü choxü̃ nguxẽẽxü̃xicatama nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃.
29Yimá núma choxü̃ mucü ya Chaunatü rü chauxü̃tawa nangẽxma. Rü taguma choxna nixü̃gachi, erü choma rü guxü̃guma chanaxü i ngẽma norü ngúchaü̃ ixĩxü̃ ==ñanagürü.
30Rü yexguma yema ñaxgu ga Ngechuchu rü muxü̃ma ga duũxü̃gü nüxü̃ nayaxõgü.

Tupanaxacügü ixĩgüxechiga, rü pecadutüü̃wa ngẽxmagüxechiga

31Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃ ga yema Yudíugü ga nüxü̃ yaxõgüxü̃: —Ngẽxguma pema meama peyaxõgüechagu i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü aixcümaxü̃chi tá chorü ngúexü̃gü pixĩgü.
32Rü tá nüxü̃ pecuax i ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ tá pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ ==ñanagürü.
33Rü nümagü rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Toma rü nũxcümaü̃cü ga torü oxi ga Abraáü̃taxa tixĩgü rü taguma texémexẽwa tangexmagü. ¿Ñuxãcü i cumax rü tá ítanguxü̃xü̃, ñacuxü̃? ==ñanagürügü.
34Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxãma ya pecaduãxẽ rü pecadutüü̃wa tangexmagü.
35Wüxi i coriarü mugüruxü̃ rü tama guxü̃guma norü coripatacüãx nixĩ. Natürü

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

wüxi i cori nane rü guxü̃guma nanatü nane nixĩ.

36 Rü ngẽxguma Tupana Nane pecaduna pexü̃ ínanguxü̃xẽẽgu, rü aixcüma tá nüxna ípenguü̃.

37 Marü nüxü̃ chacua̱x nax Abraáü̃taxa pixĩgüxü̃ i pemax. Natürü choxü̃ pima̱xgüchaü̃ erü tama aixcüma peyaxõgü i ngẽma ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

38 Choma rü yema Chaunatü choxü̃ wéxü̃ nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü name i pema rü ta penaxü i ngẽma Penatüchiga nüxü̃ pexĩnüexü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

39 Rü nümagü rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürügü: —Torü o̱xi nixĩ ga Abráü̃ ==ñanagürügü. Natürü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma chi aixcüma Abraáü̃taxa pixĩgügu rü chi Abráü̃ üxü̃rüxü̃ penaxü.

40 Natürü woo pemaxã nüxü̃ chixu i ore i aixcüma ixĩxü̃ ga Chaunatü ga Tupana choxü̃ ngu̱xẽẽxü̃, rü pema rü choxü̃ pima̱xgüchaü̃. Natürü ga Abraáü̃ rü taguma yemaacü nanaxü.

41 Pema rü penaxü i penatücümatama ==ñanagürü. Rü yexguma ga nümagü rü ñanagürügü: —Toma rü tama tangürüwaü̃gümare, rü toxü̃́ nangẽxma ya wüxitama ya Tonatü. Rü yimá nixĩ ya Tupana ==ñanagürügü.

42 Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma chi aixcüma Tupana yixĩxgu ya penatü rü choxü̃ chi pengechaü̃, erü choma rü Tupanaxü̃tawa nixĩ i ne chaxũxü̃, rü ngẽmaca̱x chanuxma. Rü tama chauechamatama núma chaxũ, natürü

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

núma chaxũ yerü Chaunatü ya Tupana núma choxü̃ namu.

43¿Tü̲xcüü̃ tama nüxü̃ pecua̲xéga i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃? Pexü̃́ naguxcha erü woetama tama iperüxĩnüechaü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ore.

44Penatü rü chataná nixĩ rü pema rü naxacügü pixĩgü. Rü ngẽmaca̲x penaxü i ngẽma nüma pexü̃́ nanaxwa̲xexü̃. Rü ngẽma chataná rü noxriarü ügügumama wüxi i máẽtaxü̃ nixĩ. Rü taguma ore i aixcümaxü̃gu narüxĩnü rü taguma ore i aixcümaxü̃ nixu. Rü ngẽxguma yadexaxgu rü doraxü̃xicatama nixu, erü nüma rü wüxi i dorata̲xáxü̃ nixĩ. Rü guxü̃ma i dorata̲xaxü̃natü nixĩ.

45Natürü i choma nax ore i aixcümaxü̃ chixuxü̃, rü pema rü tama choxü̃́ peyaxõgüchaü̃.

46¿Texé ya petanüwa choxü̃ dauxe nax pecadu chaxüxü̃? Rü ñu̲xma nax nüxü̃ chixuxü̃ i ore i aixcüma ixĩxü̃, rü ¿tü̲xcüü̃ tama choxü̃́ peyaxõgü?

47Yíxema Tupanaarü duü̃xü̃ ixĩxẽ rü itarüxĩnü i Tupanaarü ore. Natürü i pema rü tama Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgü, rü ngẽmaca̲x nixĩ i tama iperüxĩnüechaü̃xü̃ i Tupanaarü ore ==ñanagürü.

Tauta nango̲xgu ga Abráü̃ rü Cristu rü marü nayexma

48Rü yexguma ga yema Yudíugü rü ñanagürügü nüxü̃: —Aixcüma nixĩ ga yema torü ore ga yexguma ñatagügügu: "Cuma rü wüxi i Chamáriaanecüã̲x quixĩ, rü ngo̲xo cuwa nangẽxma", ñatagügügu ==ñanagürügü.

49Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Chowa rü nataxuma i ngo̲xo. Rü ngẽma chaxüxü̃ nixĩ nax Chaunatüxü̃

chicua̲xüxü̃xü̃, natürü i pema rü chixri chauchiga pidexagü.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

50 Choma rü tama naxca̲x chadau nax texé choxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Natürü Tupana nixĩ ya naxwa̲xecü nax duü̃xü̃gü choxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Rü nüma tá nanapoxcue i ngẽma chauxchi aiexü̃.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

51 Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu, rü texé ya naga ĩnüxe i ngẽma tümamaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü guxü̃gutáma namaxecha = = ñanagürü.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

52 Rü yexguma ga yema Yudíugü, rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Ñu̲xma rü meaxü̃chima nüxü̃ tacua̲x nax cuwa nangẽxmaxü̃ i wüxi i ngo̲xo. Yerü ga Abraáü̃ rü guxü̃ma ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü rü nayue. Natürü cuma rü ñu̲xma tomaxã nüxü̃ quixu rü texé ya naga ĩnüxe i ngẽma curü ore rü guxü̃gutáma namaxecha.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

53 ¿Ẽ̲xna cuma rü tórü o̲xi ga Abraáü̃arü yexera quixĩ? Yerü nüma rü nayu rü guxü̃ma ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü rü ta nayue. ¿Rü cugüca̲x rü texé quixĩ? = = ñanagürügü.

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

54 Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Ega chaugü chitama chicua̲xüü̃gu rü ngẽma rü taxuwama name. Natürü yimá choxü̃ icua̲xüxü̃cü rü Chaunatü nixĩ. Rü yimá Chaunatütama nixĩ ya nüxü̃ pixucü nax perü Tupana yixĩxü̃.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

55 Natürü i pema rü tama nüxü̃ pecua̲x ya Chaunatü ya Tupana. Natürü i choma rü ngẽmáacü nüxü̃ chacua̲x. Rü ngẽxguma chi: “Tama nüxü̃ chacua̲x”, ñachagu, rü pexrüxü̃ chi wüxi i dorata̲xáxü̃ chixĩ. Natürü i choma

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

rü aixcüma nüxü̃ chacua̱x ya Chaunatü ya Tupana, rü naga chaxĩnü i norü ore.

56Perü o̱xi ga Abraáü̃ rü nataãxẽ yerü aixcüma nayaxõ rü tá nax íchanguxü̃ i ñoma i naanewa. Rü yemaxü̃ nacua̱x rü yemaca̱x nataãxẽ = = ñanagürü ga Ngechuchu.

57Rü yexguma ga yema Yudíugü rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Cuma rü tauta 50 ya taunecü cuxü̃́ nangẽxma. ¿Rü ñuxãcü Abraáü̃xü̃ cudau? = = ñanagürügü.

58Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü tauta Abraáü̃ ngo̱xgu rü choma rü marü chayexma = = ñanagürü.

59Rü yexguma ga nümagü rü nutane nanayauxgü nax gumámaxã ínamuxũchigüãxü̃ca̱x. Natürü ga Ngechuchu rü na̱xcha̱xwa inicu̱x. Rü yemaacü ínaxũxü nawa ga gumá Tupanapata ga taxü̃ne.

Cuáü̃ 9

Ngechuchu nanamexẽxẽ ga wüxi ga yatü ga norü bucüma ngexetücü

1Rü yexguma namagu yaxũxgu ga Ngechuchu, rü yéma nüxü̃ nadau ga wüxi ga yatü ga woetama norü bucüma ngexetücü.

2Rü norü ngúexü̃gü rü nüxna nacagü, rü ñanagürügü: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, ¿Tü̱xcüü̃ ngexetüãcüma nabu ya daa yatü? ¿Ẽ̱xna nanatü rü naéarü pecadugagu rü ẽ̱xna noxrütama pecadugagu? = = ñanagürügü.

3Rü Ngechuchu nüxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Tama norü pecadugagu rü tama i nanatü rü naéarü pecadugagu nixĩ i ngẽmaãcü nabuxü̃. Natürü ngẽmaãcü nabu nax nawa nüxü̃ pedauxü̃ca̱x nax Tupana nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i pora nax namexẽẽãxü̃.

[4] É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

[4]Rü ñoma rü ta nangune rü name nixĩ nax naxüxü̃ i norü puracü ya yimá núma choxü̃ mucü. Erü paxa tá nachüta rü ngẽxguma rü taxucürüwama texé tapuracü.

[5] Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

[5]Rü ñu̱xma nax ñoma i naanewa changexmaxü̃ rü ñoma i naanearü nangóonexẽẽruxü̃ chixĩ = =ñanagürü.

[6] Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

[6]Rü yexguma yema ñaxguwena rü Ngechuchu waixü̃müanewa nacuaxi. Rü yema waixü̃mü ga iwaixü̃maxã nanachaxetü ga gumá yatü ga ngexetücü.

[7] dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

[7]Rü yexguma gumá ngexetücüxü̃ ñanagürü: —¡Chiloéarü puchuwa naxü̃ rü ngéma dexámaxã cugü yayauxetü! = =ñanagürü. (Rü ngẽma naéga i Chiloé rü “Tüxü̃ muxü̃”, ñaxü̃chiga nixĩ.) Rü yéma naxü̃ ga gumá ngexetücü rü dexámaxã nügü naya̱uxetü. Rü yexguma nataeguxgu rü marü nidauuchixetü.

[8] Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

[8]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü ga gumá ngexetücüpataarü ngaicamagu pegüxü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga ü̃paacü nüxü̃ daugüxü̃ ga nax nangexetüxü̃, rü ñanagürügü: —¿Taux ẽ̱xna i ñaa yixĩxü̃ i ngẽma yatü i ngexetüchiréxü̃ i duü̃xü̃güxü̃ diẽruca̱x ca̱axü̃xü̃? = =ñanagürügü.

[9] Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

[9]Rü nümaxü̃ rü ñanagürügü: —Ngẽmáacü nüma nixĩ = =ñanagürügü. Rü togü rü ñanagürügü: —Tama nixĩ i ngẽma yixĩxü̃, natürü nanangẽxgumaraü̃xü̃chi = =ñanagürügü. Natürü nümatama ga gumá yatü ga ngexetüchire̱xcü, rü ñanagürü: —Ngẽmáacü choma chixĩ = =ñanagürü.

[10] Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

[10]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü rü nüxna nacagü rü ñanagürügü: —¿Rü ñuxãcü nixĩ i

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.

14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.

15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.

16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um

marü quidauuchixü̃ i ñu̲xmax? = =ñanagürügü.

11Rü nüma nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Yimá yatü ya Ngechuchugu ãégacü rü yimá waixü̃müanewa nacuaxi. Rü yema waixü̃mü ga iwaixü̃maxã choxü̃ nachaxetü. Rü ñanagürü choxü̃: “¡Yéa Chiloéarü puchuwa naxũ rü ngéma dexámaxã cugü yayauxetü!” ñanagürü choxü̃. Rü yéma chaxũ, rü yexguma dexámaxã chaugü chayauxetügu rü chidauuchi = =ñanagürü ga gumá yatü.

12Rü yexguma nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Ngextá nangẽxma i ñu̲xma ya yimá yatü ya cuxü̃ rümexẽxẽcü? = =ñanagürügü. Rü nüma ga gumá yatü ga ngexetüchire̲xcü rü ñanagürü: —Tama nüxü̃ chacua̲x = =ñanagürü.

Parichéugü rü gumá ngexetücü ga Ngechuchu namexẽxẽcüna nacagüe

13-14Natürü yema ngunexü̃ ga Ngechuchu nagu namexẽẽxü̃ ga gumá ngexetücü, rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃ nixĩ. Rü yemaca̲x ga duü̃xü̃gü rü Parichéugüxü̃tawa nanagagü ga gumá yatü ga ngexetüchire̲xcü.

15Rü yexguma ga yema Parichéugü rü nüxna nacagüe ga gumá yatü, rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü i marü curümexetüxü̃ i ñu̲xmax? = =ñanagürügü. Rü nüma nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Waixü̃mü ga naxbü̲xágümaxã yawaixẽẽxü̃maxã choxü̃ nachaxetü, rü ñu̲xũchi dexámaxã chaugü chayayauxetü, rü ngẽmaca̲x marü chidauuchi = =ñanagürü.

16Rü yexguma ga ñuxre ga Parichéugü rü ñanagürügü: —Yema yatü ga cuxü̃ rümexẽẽxü̃ rü tama Tupanaarü duü̃xü̃ nixĩ, erü tama nanaxaure i ngü̃xchigaarü

homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.

[17] De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.

[18] Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais

[19] e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?

[20] Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;

[21] mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

[22] Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

ngunexü̃ ==ñanagürügü. Natürü togü ga Parichéugü rü ñanagürügü: —¿Ñuxãcü nanaxü i ngẽma cua̲xruxü̃ i mexü̃ ega wüxi i pecaduá̃xü̃ yixĩxgux? ==ñanagürügü. Rü yemaacü nügü nitoye ga nagu naxĩnüexü̃wa ga yema Parichéugü.

[17]Rü wena nüxna nacagüe ga gumá yatü ga ngexetüchire̲xcü, rü ñanagürügü: —¿Natürü cuma rü ñuxü̃ ñacuxü̃ nachiga i ngẽma yatü ga cuxü̃ rümexẽẽxü̃? ==ñanagürügü. Rü nüma nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Cha̲u̲xca̲x rü wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃ nixĩ ==ñanagürü.

[18]Natürü ga yema Yudíugü rü tama nüxű̃ nayaxõgüchaü̃ ga nüma nax yixĩxü̃ nax nangexetüchiréxü̃, rü ñu̲xma rü marü nax yadauuchixü̃. Rü yemaca̲x ga yema Yudíugü rü tümaca̲x nangemagü ga nanatü rü naé ga gumá yatü ga rümexetücü.

[19]Rü tüxna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Daa yixĩxü̃ ga gumá pene ga nüxü̃ pixucü ga woetama ngexetüãcü bucü? ¿Ñuxãcü i ñu̲xma i yadauuchixü̃? ==ñanagürügü.

[20]Rü nanatü rü naé tanangãxü̃gü rü ñatarügügü: —Ngẽmáacü nüxü̃ tacua̲x rü daa nixĩ ya tone ga ngexetüãcüma bucü.

[21]Natürü tama nüxü̃ tacua̲x ga ñuxãcü nax yadauuchixü̃ i ñu̲xmax. Rü tama nüxü̃ tacua̲x nax texé namexetüxẽẽxü̃. ¡Ẽcü nüxnatama pecagü! Erü nüma rü marü naya, rü nümatama pemaxã nüxü̃ nax yaxuxü̃ca̲x ==ñatarügügü.

[22]Rü yema ñatarügügü ga nanatü rü naé, yerü tamuü̃e. Yerü ga Yudíugü rü marü nügümaxã nanamexẽxẽgü nax tüxü̃ ínata̲xüchigüxü̃ca̲x ga ngutaque̲xepataü̃wa

ga texé ga Ngechuchuaxü̃́ yaxṍxe nax Cristu yixĩxü̃.

[23] Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

[23]Rü yemacax nixĩ ga nanatü rü naé ga ñatagügüxü̃: "¡Ẽcü, nüxnatama pecagü! Erü nüma rü marü naya rü nümatama pemaxã nüxü̃ nax yaxuxü̃cax", ñatagügüxü̃.

[24] Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

[24]Rü yexguma ga yema Yudíugü rü wenaxarü naxcax nacagü ga gumá ngexetüchirexcü. Rü ñanagürügü nüxü̃: —Rü ñuxma tanaxwaxe i Tupanapexewa rü aixcüma tomaxã nüxü̃ quixu nax texé cuxü̃ rümexẽẽxü̃. Erü toma rü meama nüxü̃ tacuax i ngẽma Ngechuchu rü wüxi i pecaduá̃xü̃ nax yixĩxü̃ ==ñanagürügü.

[25] Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

[25]Rü nüma nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü tama nüxü̃ chacuax ega wüxi i pecaduá̃xü̃ yixĩxgu rü ẽxna tama. Rü ngẽma nüxü̃ chacuáxü̃ nixĩ nax changexetüxü̃ ga noxrix rü ñuxma rü nax chidauuchixü̃ ==ñanagürü.

[26] Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

[26]Rü wenaxarü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Rü taxacü nixĩ ga cumaxã naxüxü̃? ¿Rü ñuxãcü ga naxüaxü̃ ga cuxü̃ nax yadauuchixetüxẽẽxü̃cax? ==ñanagürügü.

[27] Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

[27]Rü nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Marü pemaxã nüxü̃ chixu, rü tama choxü̃́ iperüxĩnüechaü̃. ¿Tü̃xcüü̃ penaxwaxe nax wena pemaxã nüxü̃ chixuxü̃? ¿Ẽxna pema rü ta nüxü̃́ peyaxõgüchaü̃? ==ñanagürü.

[28] Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

[28]Rü yexguma ga yema Yudíugü gumá yatümaxã chixexü̃ nixugüe, rü ñanagürügü: —Cuma erü nixĩ i nüxü̃́ cuyaxõxü̃ i ngẽma yatü, natürü i toma rü Moichéaxü̃́ nixĩ i tayaxõgüxü̃.

[29] Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

[29]Toma rü nüxü̃ tacuax ga Tupana rü aixcüma Moichémaxã nax yadexaxü̃, natürü

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

ngẽma Ngechuchu rü tama nüxü̃ tacua̲x nax ngextá ne naxü̃xü̃ ==ñanagürügü.

30Rü gumá yatü nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxãcü nixĩ i ngẽma? Nüma rü marü choxü̃ narümexetüxẽxẽ, natürü ¿ñuxãcü i pema i tama nüxü̃ pecuáxü̃ nax ngextá ne naxü̃xü̃?

31Rü guxãma rü meama nüxü̃ tacua̲x rü Tupana tama nüxü̃ naxĩnü i pecaduã̲xgüxü̃arü yumüxẽ. Natürü Tupana rü tüxü̃ nüxü̃ naxĩnü i tümaarü yumüxẽ ya yíxema nüxü̃ icua̲xüxü̃güxe rü naxü̃xe i Tupanaarü ngúchaü̃.

32Taguma ñuxgu nüxü̃ taxĩnüchiga i wüxi i yatü nax yadauuchixẽẽãxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i norü bucüma ngexetüxü̃.

33Rü ngẽxguma chi tama Tupana núma namuxgu ya daa yatü ya choxü̃ rümexẽẽcü, rü taxuacü chi mexü̃ naxü ==ñanagürü ga gumá yatü ga ngexetüchire̲xcü.

34Rü yexguma ga yema Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü, rü ñanagürügü nüxü̃: —Cuma nax pecadugu cubuxü̃, ¿rü ñuxãcü cunaxwa̲xe nax toxü̃ cungúexẽẽchaü̃xü̃? ==ñanagürügü. Rü ñu̲xü̃chi ínanata̲xüchigü ga ngutaque̲xepataü̃wa.

Duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃ rü ngexetüxü̃rüxü̃ nixĩgü

35Rü Ngechuchu rü nüxü̃ nacuáchiga nax ínata̲xüchigüãxü̃ ga gumá ngexetüchire̲xcü. Rü yexguma nüxü̃ nada̲u̲xgu, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Nüxü̃ cuyaxõxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü? ==ñanagürü.

36Rü yexguma ga nüma rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Pa Corix, ¡chomaxã nüxü̃ ixu nax texe yixĩxü̃ nax nüxü̃ chayaxõxü̃ca̲x! ==ñanagürü.

[37] E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

[38] Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

[39] Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

[40] Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

[41] Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

[1] Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

[37]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Marü nüxü̃ cudau ya Tupana Nane. Rü nüma nixĩ i cumaxã íyadexaxü̃ = =ñanagürü.

[38]Rü yexguma ga gumá yatü ga ngexetüchire̱xcü rü Ngechuchupe̱xegu nacaxá̃pü̱xü, rü nüxü̃ nicua̱xüxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽmáacü cuxü̃́ chayaxõ, Pa Corix = =ñanagürü.

[39]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Ñoma i naanewa chaxü̃ nax chayadexechixü̃ca̱x i chorü duü̃xü̃gü nüxna i ngẽma tama choxrü ixĩgüxü̃. Rü nua chaxü̃ nax ngẽma ngexetügüxü̃ nayadauuchigüxü̃ rü ngẽma idauuchixetügüxü̃ rü ngexetügüxü̃rüxü̃ nax yixĩgüxü̃ = =ñanagürü.

[40]Rü ñuxre ga Parichéugü ga yéma Ngechuchumaxã yexmagüxü̃, rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu, rü Ngechuchuna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Ẽ̱xna toma rü ta tama Tupanaxü̃ tacua̱xgü ñacuxü̃? = =ñanagürügü.

[41]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma chi ngexetügüxü̃ pixĩgügu rü taxü̃chima pegagu nixĩ nax pepecaduã̱xgüxü̃. Natürü ngẽma nax pegü pixuxü̃ nax pidauuchixü̃ rü ngẽmaca̱x pegagutama nixĩ nax pepecaduã̱xgüxü̃ = =ñanagürü.

Cuáü̃ 10

Carnérugüarü dauruxü̃chiga

[1]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma yatü i tama carnérupü̃́xü̃arü ĩã̱xwa ixücuxü̃ rü wüxi i ngĩ́ta̱xaxü̃ nixĩ i ngẽma, erü ngextámare nixücu.

[2] Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

[3] Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

[4] Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

[5] mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

[6] Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

[7] Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

[8] Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

[9] Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

[2]Natürü ngẽma carnérupǘ̃xü̃arü ĩã̱xwa meama ixücuxü̃, rü ngẽma nixĩ i norü dauruü̃xü̃chi i carnérugü.

[3]Rü ngẽma yatü i carnérupǘ̃xü̃arü ĩã̱xna dauxü̃ rü nayawãxna i ĩã̱x nax yaxücuxü̃ca̱x i carnérugüarü dauruxü̃. Rü nüma i carnérugü rü nüxü̃ nacua̱xgü i naga i ngẽma norü dauruxü̃. Rü ngẽma norü dauruxü̃ rü wüxichigü i norü carnéru rü naégamaxã naxca̱x naca nax ínamuxü̃ãxü̃ca̱x i naxpüü̃wa.

[4]Rü ngẽxguma ínamuxü̃ã̱xgu i guxü̃ma i norü carnérugü, rü nüma i norü dauruxü̃ rü nape̱xegu nixũchigü. Rü nümagü i carnérugü rü nawe narüxĩ, erü nüxü̃ nacua̱xgü i naga.

[5]Natürü ngẽxguma wüxi i yatü i tama aixcüma norü dauruxü̃ ixĩxü̃, rü tama nawe narüxĩ i ngẽma carnérugü. Rü nüxna naxĩgü, erü tama nüxü̃ nacua̱xgü i naga i ngẽma tama norü dauruxü̃ ixĩxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[6]Rü Ngechuchu rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga cua̱xruxü̃, natürü nüma ga duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ nacua̱xgüéga ga ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃.

Ngechuchu rü mecü ya dauruxü̃ nixĩ

[7]Rü yexguma ga Ngechuchu rü wenaxarü ñanagürü nüxü̃: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü choma nixĩ i carnérupǘ̃xü̃arü ĩã̱x i nawa yachocuxü̃ i carnérugü.

[8]Guxü̃ma ga yema nüxíra núma ĩxü̃ rü ngĩ́ta̱xagüxü̃ rü máetagüxü̃ nixĩgü. Natürü yema carnérugü rü tama naga naxĩnüe.

[9]Choma nixĩ i ĩã̱x. Rü texé ya chowa ixücuxe rü tá tamaxü̃. Rü mexü̃wa tá tangexma ngẽxgumarüxü̃ i wüxi i carnéru i naxpüü̃gu

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

ücuxü̃ rü ixũxũxü̃ rü mecü ya maxẽxü̃ iyangauxü̃.

10Ngẽma ngĩ́ta̱xaxü̃ rü núma naxũ nax yangĩ́xü̃ca̱x rü namáetaxü̃ca̱x rü nachixexẽẽãxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱xicatama núma naxũ. Natürü i choma rü núma chaxũ nax chanamaxẽxẽẽxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü nax aixcüma nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

11Choma nixĩ i carnéruarü dauruxü̃ ya mecü chixĩxü̃. Rü wüxi i carnéruarü dauruxü̃ ya mecü rü norü carnérugüxü̃ ínapoxü̃ rü ñu̱xmata naxca̱x nayu̱x.

12Natürü ngẽma diẽruca̱xmare puracüxü̃, rü ngẽxguma aixü̃ nada̱u̱xgu rü carnérugüna ngéma niña. Rü ngẽmaãcü nanaxü erü tama aixcüma norü dauruxü̃ nixĩ i nüma, rü tama noxrü nixĩ i ngẽma carnérugü. Rü ngẽma ai rü carnérugüxü̃ ínayauxü̃ rü ngẽxma tüxü̃ naxüanexẽẽmare.

13Rü ngẽma yatü rü niña, erü norü diẽruca̱xicatama ngéma napuracü. Rü tama aixcüma carnérugügu narüxĩnü.

14-15Choma nixĩ i carnérugüarü dauruxü̃ ya mecü chixĩxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ya Chaunatü nax choxü̃ nacuáxü̃ rü choma rü Chaunatüxü̃ nax chacuáxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ chacua̱x i chorü carnérugü, rü nümagü rü choxü̃ nacua̱xgü. Rü choma rü naxca̱x chayu i chorü carnérugü.

16Rü choxü̃́ nangẽxmagü ta i togü i carnérugü i tama ñaa naxpüü̃wa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽmagü rü tá ta nua chanagagü, rü tá chauga naxĩnüe. Rü wüxitücumü tátama nixĩ rü choma tátama nixĩ i norü dauruxü̃ chixĩxü̃.

[17] Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

[18] Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

[19] Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

[20] Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

[21] Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

[22] Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

[23] Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

[24] Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

[17]Chaunatü rü choxü̃ nangechaü̃, erü chorü carnérugüca̱x chayu rü wena táxarü chamaxü̃.

[18]Taxúema choxü̃ tayuxẽxẽ, natürü chomatama chorü ngúchaü̃maatama ichanaxã i chorü maxü̃. Erü cho̱xme̱xwa nangẽxma nax ichanaxãxü̃ca̱x, rü wena nax chanayaxuxü̃ca̱x, yerü yemaacü choxü̃ namu ga Chaunatü = = ñanagürü.

[19]Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu ga yema Yudíugü rü wenaxarü nügü nitoye ga yema nagu naxĩnüexü̃wa.

[20]Rü muxü̃ma ga nümagü rü ñanagürügü: — ¿Tü̱xcüü̃ nüxü̃ iperüxĩnüe i ñaa yatü i ngeãẽxü̃ i ngo̱xo nawa ngẽxmaxü̃? = = ñanagürügü.

[21]Natürü ga togü rü ñanagürügü: — Taxuxü̃ma i yatü i ngo̱xo nawa ngẽxmaxü̃ rü ñaarüxü̃ mea nidexa. ¿Ñuxãcü i wüxi i yatü i ngo̱xo nawa ngẽxmaxü̃ rü tüxü̃ narümexetüxẽxẽ ya wüxi ya ngexetüxe? = = ñanagürügü.

Yudíugü rü Ngechuchuxü̃ naxoe

[22]Rü nawa nangu ga yema peta ga gucü ga taunecügu Tupanapata ga taxü̃neca̱x naxügüxü̃ ga Yudíugü nax nüxna nacua̱xãchigüxü̃ca̱x ga yema ngunexü̃ ga nagu yanguxü̃ ga gumá Tupanapata. Rü nagáuane ga Yerucharéü̃wa ga yexguma.

[23]Rü gumá Tupanapata ga taxü̃newa nayexma ga wüxi ga chopetüchica ga Charomóü̃arü Chopetüchicagu ãégaxü̃. Rü yemagu nixü̃ ga Ngechuchu.

[24]Rü yema Yudíugü rü nüxü̃ ínachomaeguãchi, rü ñanagürügü nüxü̃: — ¿Ñuxguratáta tomaxã quixaixcüma nax cugü quixuxü̃ nax texé nax quixĩxü̃? Ega

[25] Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

[26] Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

[27] As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

[28] Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

[29] Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

[30] Eu e o Pai somos um.

[31] Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

[32] Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

[33] Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por

aixcüma cuma rü Cristu quixĩxgu, rü ¡mea noxtacüma tomaxã nüxü̃ ixu! = = ñanagürügü.

[25]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Marü pemaxã nüxü̃ chixu, natürü i pema rü tama choxü̃ peyaxõgü. Guxü̃ma i ngẽma chaxüxü̃ rü Chaunatüarü poramaxã nixĩ i chanaxüxü̃, rü ngẽmawa meama pexü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ nax choma rü Cristu nax chixĩxü̃.

[26]Natürü pema rü tama peyaxõgü, erü tama chorü carnérugütanüxü̃ pixĩgü.

[27]Chorü carnérugü rü nüxü̃ nacua̲x i chauga, rü choma rü chorü carnérugüxü̃ chacua̲x, rü nüma rü chowe narüxĩ.

[28]Rü choma rü nüxna chanaxã i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü nümagü rü tagutáma inayarütauxe, rü taxúetama choxna tanapuxü̃ i cho̲xme̲xwa.

[29]Rü Chaunatü rü guxü̃arü yexera naporaxüchi. Rü yíxema carnérugü ya nüma choxna tüxü̃ namugüxe rü taxúema nüxna tüxü̃ tapuxü̃.

[30]Chaunatü rü choma rü wüxitama tixĩgü = = ñanagürü.

[31]Rü yexguma ga yema Yudíugü rü wenaxarü nutane nanayauxgü nax gumámaxã Ngechuchuxü̃ ínamuxũchigüxü̃ca̲x.

[32]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Pepe̲xewa chanaxü i muxü̃ma i mexü̃gü i Chaunatüarü poramaxã chaxüxü̃. ¿Rü ngexü̃rüüxü̃ i ngẽma mexü̃ i chaxüxü̃ca̲x nixĩ i choxü̃ nutamaxã ípemuxũchichaü̃xü̃? = = ñanagürü.

[33]Rü yema Yudíugü rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Tama wüxi i

causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.

puracü i mexü̃ca̲x cuxü̃ ítamuxü̃chigüchaü̃. Natürü cuxü̃ ítamuxü̃chigüchaü̃ erü ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ rü Tupanaaxü̃́ nangu̲x. Cuma rü wüxi i duü̃xü̃mare quixĩ natürü cugü ícurü Tupana = = ñanagürügü.

34Rü nüma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Perü mugüpanewa rü naxümatü i Tupanaarü ore i ñaxü̃: "Choma rü nüxü̃ chixu nax tupanagü pixĩgüxü̃", ñaxü̃.

35Rü ngẽmaãcü Tupanaarü orewa rü nüxü̃ nixu nax tupanagü tixĩgüxü̃ ya guxãma ya yíxema nayauxgüxe i norü ore. Rü nüxü̃ tacua̲x rü taxucürüwama texé itayanaxoxẽxẽ i ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa nüxü̃ yaxuxü̃.

36Rü Tupana choxü̃ naxuneta nax chanaxüxü̃ca̲x i norü puracü rü ñoma ga naanewa choxü̃ namu. ¿Rü ñuxãcü i nagu perüxĩnüexü̃ nax Tupanaaxü̃́ chanangu̲xẽẽxü̃ i ngẽxguma Tupana Nane chixĩxü̃, ñachagu pemaxã?

37Rü ngẽxguma chi tama chanaxüxgu i ngẽma mexü̃ i Chaunatü üxü̃, rü marü name nax tama choxü̃́ peyaxõgüxü̃.

38Natürü ngẽxguma chanaxüxgu i ngẽma Chaunatü üxü̃, rü woo tama choxü̃́ peyaxõgügu, rü chanaxwa̲xe i nüxü̃́ peyaxõgü i ngẽma mexü̃gü i Chaunatüarü poramaxã chaxüxü̃. Erü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̲x nax Chaunatü rü chowa nangẽxmaxü̃ rü choma i nawa changexmaxü̃ = = ñanagürü.

39Rü wenaxarü Ngechuchuxü̃ niyauxgüchaü̃ ga yema Yudíugü. Natürü nüma ga Ngechuchu rü na̲xcha̲xwa niña.

[40] Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

[41] E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

[42] E muitos ali creram nele.

[40]Rü yexguma ga Ngechuchu rü Yudáũ̃arü tocutücax nataegu. Rü yema nachica ga Cuáũ̃ duũ̃xũ̃güxũ̃ ũ̃paacü nawa íbaiũ̃xẽẽxũ̃gu narüxã̃ũ̃x.

[41]Rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü Ngechuchuxũ̃ ínayadaugü, rü ñanagürügü: —Cuáũ̃ rü taxuxũ̃ma ga mexũ̃ ga cuaxruxũ̃ naxü ga Tupanaarü poramaxã. Natürü guxũ̃ma ga ore ga Cuáũ̃ tamaxã nüxũ̃ ixuxũ̃ ga ñaa yatüchiga rü aixcüma nixĩ ==ñanagürügü.

[42]Rü yema nachicawa rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü Ngechuchuaxũ̃ nayaxõgü.

João 11

A ressurreição de Lázaro

[1] Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

[2] Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.

[3] Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

[4] Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

[5] Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

Cuáũ̃ 11

Lácharoarü yuxchiga

[1]Nayexma ga wüxi ga yatü ga idaxawecü ga Lácharogu ãégacü. Rü naeyaxgü ga María rü Márta rü ĩane ga Betániacüã̃x nixĩgü.

[2]Rü yema María iyixĩ ga Cori ga Ngechuchucutügu pumara bacü rü ñuxũchi ngĩyaemaxã ínapicutücü. Rü gumá Lácharo ga idaxawecü nixĩ ga ngĩenexẽ.

[3]Rü poraãcü nidaxawe ga Lácharo. Rü yemacax ga naeyaxgü, rü Ngechuchuxũ̃tawa imugagü, rü ngĩgürügügü: "Pa Corix, cumücü ya Lácharo ya nüxũ̃ cungechaũ̃cü rü nidaxawe", ngĩgürügügü.

[4]Rü yexguma yema orexũ̃ naxĩnügu ga Ngechuchu, rü ñanagürü: —Ngẽma daxawe rü taxũtáma yumaxã inayacuax. Natürü nidaxawe nax duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ nadaugüxũ̃cax nax aixcüma naporaxũ̃ ya Tupana rü aixcüma choma i Nane rü ta nax chaporaxũ̃ ==ñanagürü.

[5]Rü Ngechuchu poraãcü Maríaxũ̃ rü Mártaxũ̃ rü Lácharoxũ̃ nangechaũ̃.

[6] Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

[7] Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

[8] Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

[9] Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;

[10] mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.

[11] Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.

[12] Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.

[13] Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

[14] Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

[6]Natürü yexguma nüxü̃ naxĩnügu ga nax yada̱xawexü̃ ga Lácharo, rü tama paxa ínayadau. Rü yema ínayexmaxü̃wa rü taxre ga ngunexü̃ yexma narüxã̱ü̃xama.

[7]Rü yemawena rü norü ngúexü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxã rü wena Yudéaanewa taxĩ! ==ñanagürü.

[8]Rü norü ngúexü̃gü rü ñanarügügü nüxü̃: —Pa Ngúexẽẽruxü̃x, yexwaca̱xtama nixĩ ga yémacüã̱x ga Yudíugü ga nutamaxã cuxü̃ ínamuxũchigüchaü̃xü̃. ¿Rü tü̱xcüü̃ wena ngéma cuxũxchaü̃ i ñu̱xmax? ==ñanarügügü.

[9]Rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Taux ẽ̱xna i wüxi i ngunexü̃ rü 12 i ora nüxü̃ ngẽxmaxü̃? Ngẽxguma texé ngunecü ixũxgu rü tama ta̱xacümaxã itayarüña, erü tümaca̱x nangóone.

[10]Natürü ngẽxguma wüxíe chütacü ixũxgu rü ngẽmáacü ta̱xacümaxã itayarüña, erü tümaca̱x naxẽane ==ñanagürü.

[11]Rü yemawena ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Tamücü ya Lácharo rü napemare. Natürü i ñu̱xma rü tá chayabaixãchixẽxẽ ==ñanagürü.

[12]Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü ñanarügügü: —Pa Corix, ega napemaregu, rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax naxca̱x tá yataanexü̃ ==ñanarügügü.

[13]Natürü ga Ngechuchu rü nüxü̃ nixu ga Lácharo rü marü nax nayuxü̃. Natürü norü ngúexü̃gü rü nagu naxĩnüegu nax napemarexü̃chigaxü̃ namaxã nixu.

[14]Rü yexguma ga Ngechuchu rü meama namaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Lácharo rü marü nayu.

[15] e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.

[16] Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

[17] Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.

[18] Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.

[19] Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

[20] Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

[21] Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.

[22] Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

[23] Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

[15]Natürü choma rü chataãxẽ nax tama ngéma changexmaxü̃, erü ngẽmaãcü nixĩ i namemaexü̃ i pexca̲x nax choxü̃́ peyaxõgüxü̃ca̲x. ¡Rü ngĩxã rü ítayadaugü! ==ñanagürü.

[16]Rü yéma nayexma ga Tumáchi ga Wüxigu Buexü̃ ga Taxree̲xpüxü̃maxã naxugüxü̃. Rü nüma ga Tumáchi rü yema namücügüxü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxã i yixema rü ta ngéma taxĩ nax wüxigu Ngechuchumaxã iyuexü̃ca̲x! ==ñanagürü.

Ngechuchu nixĩ i yuexü̃güarü Maxẽxẽxẽruxü̃

[17]Rü yexguma Ngechuchu Betániawa nguxgu, rü marü ãgümücü ga ngunexü̃ nangupetü nax iyata̲xgüãxü̃ ga Lácharo.

[18]Rü gumá Betánia rü Yerucharéü̃arü ngaicamana nayexma. Rü tomaepü̲x ga quirumétru nixĩ ga norü yáxü̃.

[19]Rü muxü̃ma ga Yudíugü rü Lácharoeya̲x ga Márta rü Maríaxü̃tawa naxĩ nax ngĩxü̃ yataãẽxẽẽgüaxü̃ca̲x, yerü nayu ga ngĩenexẽ.

[20]Rü yexguma Márta nüxü̃ cua̲xgu ga marü nax ínanguxü̃ ga Ngechuchu, rü nüxü̃ iyatüxãchi. Natürü ga María rü ĩxgutama irüxã̲ü̲x.

[21]Rü Márta rü ngĩgürügü nüxü̃ ga Ngechuchu: —Pa Corix, yexguma chi cuma cunuma̲xgu rü taxũchima nayu ga chauenexẽ.

[22]Natürü choma nüxü̃ chacua̲x rü woo i ñu̲xma nax nayuxü̃, rü Tupana tá cuxna nanaxã i guxü̃ma i ta̲xacü i naxca̲x ícuca̲xaxü̃ ==ngĩgürügü.

[23]Rü Ngechuchu ngĩxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —Cuenexẽ rü wena tá namaxü̃ ==ñanagürü.

[24] Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

[24]Rü Márta ngĩgürügü nüxü̃: —Ngẽmáacü nüxü̃ chacua̱x rü wena tá namaxü̃ i ngẽxguma nagu̱xgu i naane rü ngẽxguma wena namaxẽgu i guxü̃ma i yuexü̃ = =ngĩgürügü.

[25] Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

[25]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü: —Choma nixĩ i íchanadagüxẽẽxü̃ i yuexü̃gü, rü wena chanamaxẽxẽẽxü̃. Rü yíxema choxü̃́ yaxṍxe rü woo tayu̱xgu rü tá wenaxarü tamaxü̃.

[26] e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

[26]Rü guxãma ya texé ya maxü̃́xẽ rü choxü̃́ yaxṍxe, rü guxü̃gutáma tamaxü̃. ¿Cuyaxõxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma? = =ñanagürü ga Ngechuchu.

[27] Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

[27]Rü ngĩma rü ngĩgürügü nüxü̃: —Ngü̃, Pa Corix, choma rü chayaxõ nax cuma rü Tupana Nane ya Cristu ga ítanangu̱xẽẽgü nax quixĩxü̃ = =ngĩgürügü.

Lácharo itáxü̃wa naxaxu ga Ngechuchu

[28] Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

[28]Rü yema ñaxguwena rü Márta rü ngĩeya̱x ga Maríaca̱x iyaca. Rü bexma ngĩmaxã nüxü̃ iyarüxu, rü ngĩgürügü: —Marü nua nangu ya Ngúexẽẽruxü̃ ya Ngechuchu, rü choxü̃ cuxca̱x nayacaxẽxẽ = =ngĩgürügü.

[29] Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

[29]Rü yexguma María nüxü̃ ĩnügu ga marü yéma nax nanguxü̃ ga Ngechuchu, rü paxa ichi, rü Ngechuchuxü̃ íiyadau.

[30] pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

[30]Rü Ngechuchu rü tauta ĩanewa nangu ga yexguma, rü yema nachica ga Márta nüxü̃ ídauxü̃watama nixĩ ga nayexmaxü̃.

[31] Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

[31]Rü Maríapatawa nayexma ga ñuxre ga yémacüã̱x ga Yudíugü ga ngĩxü̃ yéma taãẽxẽẽgüxü̃. Rü yexguma ngĩxü̃ nadaugügu ga paxa nax inachixü̃ nax ínaxũxũxü̃, rü ngĩwe narüxĩ. Yerü nüma nüxü̃ nacua̱xgügu rü yéma Lácharo itáxü̃wa ixũ nax yéma yaxaxuxü̃ca̱x.

[32] Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

[33] Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

[34] E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

[35] Jesus chorou.

[36] Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

[37] Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

[38] Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

[39] Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

[32]Rü yexguma Ngechuchuxü̃tawa nanguxgu ga María, rü nape̱xegu iyacaxã́pü̱xü, rü ngĩgürügü: —Pa Corix, yexguma chi cuma cunuxmagu rü taxũchima nayu ga chauenexẽ ya Lácharo = =ngĩgürügü.

[33]Rü yexguma Ngechuchu ngĩxü̃ da̱u̱xgu ga nax naxaxuxü̃ rü nax naxauxexü̃ ga yema Yudíugü ga ngĩwe rüxĩxü̃, rü poraãcü ngechaü̃ nüxü̃́ nangu̱x.

[34]Rü Ngechuchu nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ngexta nixĩ i ipenatáxü̃? = =ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃ rü ñanagürügü: —Pa Corix, ¡dücax, nua naxũ rü íyadau! = =ñanagürügü.

[35]Rü naxaxu ga Ngechuchu.

[36]Rü yema Yudíugü rü ñanagürügü: —¡Dücax ñuxãcü poraãcü Lácharoxü̃ nangechaü̃! = =ñanagürügü.

[37]Natürü ñuxre ga yema Yudíugü rü ñanagürügü: —Daa nixĩ ga gumá yatü ga ngexetücüxü̃ rümexẽẽcü. ¿Rü tü̱xcüü̃ taxucürüwa ta̱xacürü mexü̃ Lácharoca̱x naxü nax tama nayuxü̃ca̱x? = =ñanagürügü.

Wenaxarü namaxü̃ ga Lácharo

[38]Rü Ngechuchu poraãcü ngechaü̃ nüxü̃́ nangu̱x rü Lácharomaxü̃ca̱x nixũ. Rü wüxi ga ma̱xpü̃́nearü ãxmaxü̃ nixĩ ga yema naxma̱xü̃. Rü nayexma ga wüxi ga nuta ga tacü ga norü ngü̃xtaü̃ruxü̃.

[39]Rü Ngechuchu rü ñanagürü: —¡Ípenangü̱xgachi̱x ya yimá nuta ya namaxã nangü̃xtaü̃cü! = =ñanagürü. Natürü ga Márta ga Lácharoeya̱x rü ngĩgürügü: —Pa Corix, cuxá marü nayixane nixĩ, erü marü ãgümücü i ngunexü̃ naétü nixĩ nax nayuxü̃ = =ngĩgürügü.

[40] Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

[41] Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

[42] Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

[43] E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

[44] Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

[45] Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

[46] Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

[47] Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

[40]Natürü ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —¿Taux ẽ̲xna i marü cumaxã nüxü̃ chixuchiréxü̃ rü ngẽxguma cuyaxõxgu rü tá nüxü̃ cudau i ngẽma mexü̃ ya Tupana norü poramaxã naxüxü̃? = = ñanagürü.

[41]Rü yexguma ínananguxgachigü ga gumá nuta. Rü Ngechuchu daxũgu nadawenüãcüma ñanagürü: —Pa Chaunatü, moxẽ cuxna chaxã erü marü choxü̃ cuxĩnü.

[42]Choma nüxü̃ chacua̲x rü guxü̃guma choxü̃ cuxĩnü. Natürü moxẽ cuxna chaxã i ñu̲xma erü chanaxwa̲xe i ñaa duü̃xü̃gü nax yaxõgüãxü̃ nax cuma núma choxü̃ cumuxü̃ = = ñanagürü.

[43]Rü yexguma yema ñaxguwena, rü tagaãcü ñanagürü: —Pa Lácharox, ¡ínaxũxũ i ngéma! = = ñanagürü.

[44]Rü ínaxũxũ ga Lácharo ga ina̲i̲xgüchacüücü rü ina̲i̲xgüparacü. Rü wüxi ga naxchirumaxã nayana̲i̲xchametügü. Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃ ga duü̃xü̃gü: —¡Ípeyawẽgü nax iyaxũxü̃ca̲x! = = ñanagürü.

Yudíugü naxca̲x nadaugü nax Ngechuchuxü̃ yayauxgüxü̃ca̲x

(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

[45]Rü yema Yudíugü ga Maríawe rüxĩxü̃ rü nüxü̃ nadaugü ga yema Ngechuchu üxü̃, rü muxü̃ma nüxü̃ nayaxõgü ga yexguma nüxü̃ nadaugügu ga yema naxüxü̃.

[46]Natürü ñuxre ga yema Yudíugü rü Parichéugümaxã nüxü̃ nayarüxugü ga yema Ngechuchu üxü̃.

[47]Rü yexguma ga yema Parichéugü rü chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü nangutaque̲xegü namaxã ga guxü̃ma ga yema yatügü ga ãẽ̲xgacügütücumüwa ügüxü̃. Rü ñanagürügü: —¿Ta̲xacü tá taxüe?

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,

50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para

Erü ñaa yatü i Ngechuchu rü nanaxü i muxũ̃ma i mexũ̃ i cua̱xruũ̃gü.

48Ngẽxguma chi tama yayauxgügu, rü guxũ̃táma i duũ̃xũ̃gü rü tá nüxũ̃ nayaxõgü, rü Rómacüã̱xgüarü churaragü rü núma chi naxĩ rü nagu napogüe ya tórü Tupanapata ya taxũ̃ne, rü nayanaxoxẽxẽ i tachiũ̃ane = =ñanagürügü.

49Natürü wüxi ga yema chacherdótegütanüxũ̃ ga Caipágu ãẽgaxũ̃ rü gumá taunecügu rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü nüma rü yema togüxũ̃ ñanagürü: —Pemax rü taxuxũ̃ma pecua̱x.

50¿Ẽ̱xna tama nüxũ̃ pecua̱x rü namemaexũ̃ nax wüxitama i yatü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃ca̱x yuxũ̃ nax tama nayuexũ̃ca̱x i guxũ̃ma i tachiũ̃anecüã̱x i duũ̃xũ̃gü? = =ñanagürü.

51Natürü ga Caipá rü tama nüechama yema ñanagürü, yerü gumá taunecügu rü nüma nixĩ ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃. Rü yemaca̱x rü Tupana nixĩ ga Caipáwa idexacü ga yexguma nüxũ̃ yaxuxgu nax Ngechuchu rü guxũ̃ma i Yudíugüca̱x tá nax nayuxũ̃.

52Rü yema orewa rü nanango̱xẽxẽ nax tama Yudíugüca̱xicatama tá nax nayuxũ̃, natürü tá nayu naxca̱x i guxũ̃ma i Tupanaarü duũ̃xũ̃gü i ñoma i naanegu woonexũ̃, nax wüxiwa nangẽxmagüxũ̃ca̱x.

53Rü yema ngunexũ̃gucürüwa nixĩ ga inaxügüeãxũ̃ ga yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü nax nagu naxĩnüexũ̃ ga ñuxãcü tá nax Ngechuchuxũ̃ yama̱xgüxũ̃.

54Rü yemaca̱x ga Ngechuchu rü marü tama yema Yudíugü ímuxũ̃tanüwa nayexma. Rü ínaxũxũ̃ ga Yudéaanewa, rü wüxi ga ĩanexacü ga Efraĩ̃gu ãéganewa naxũ. Rü

uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

guma ĩane rü nüxna nangaicama ga yema chianexü̃ ga taxúema nagu ãpataxü̃. Rü yexma narücho namaxã ga norü ngúexü̃gü.

55 Rü marü ningaica ga yema Yudíugüarü peta ga Üpetüchiga. Rü yemaca̲x muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga nai ga ĩanecüã̱x rü Yeruchareü̃wa naxĩ nax Tupanaca̲x nügü yamexẽẽgüxü̃ca̲x naxü̃pa ga yema peta.

56 Rü Ngechuchuca̲x nadaugü ga duü̃xü̃gü. Rü Tupanapata ga taxü̃newa nügüna nicagüetanü, rü ñanagürügü: —¿Ñuxũ ñapegüxü̃ i pemax? ¿Ñoma i petawa tá naxũxü̃ rü ẽ̱xna tama? = =ñanagürügü.

57 Rü yema Parichéugü rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü duü̃xü̃güna naxãgagü, rü ñanagürügü: —Ngẽxguma ngextá nüxü̃ pedaugügu i ngẽma Ngechuchu, ¡rü tomaxã nüxü̃ peyarüxu nax tayayauxgüxü̃ca̲x! = =ñanagürügü.

Cuáü̃ 12

Wüxi ga nge rü Ngechuchucutügu pumara iba

(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

1 Rü 6 ga ngunexü̃ naxü̃pa ga Üpetüchigaarü peta, rü Ngechuchu rü Betániawa naxũ. Rü guma ĩane nixĩ ga nagu naxãchiü̃ne ga Lácharo ga Ngechuchu wena namaxẽẽcü.

2 Rü yéma Lácharopatawa Ngechuchuca̲x nanaxügü ga wüxi ga õna. Rü natanüwa ga yema mechawa yexmagüxü̃ rü Lácharo nixĩ ga Ngechuchuxü̃tawaama chibücü. Rü Márta iyixĩ ga inaxǘcü ga õna.

3 Rü yexguma ga María rü yéma inange ga 300 gramu nagu ga pumara ga nardo ga tatanüxü̃. Rü Ngechuchuxü̃ namaxã iyixcutü. Rü ñu̲xũchi ngĩyaemaxã íinapicutü. Rü guxü̃wama ga gumá ĩpata rü nayixmachĩã namaxã ga yema pumara.

[4] Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

[5] Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

[6] Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

[7] Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

[8] porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

[9] Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

[10] Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

[4-5]Rü yexguma wüxi ga Ngechuchuarü ngúexü̃ ga Yúda ga Ichalióte ga yixcama Ngechuchuxü̃ íxuaxü̃xü̃, rü ñanagürü: —¿Tü̱xcüü̃ tama tatanüxü̃gu namaxã itaxe i ngẽma pumara nax ngẽma diẽrumaxã nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̱xgüxü̃? = =ñanagürü.

[6]Natürü ga Yúda rü tama aixcüma nagu narüxĩnü ga yema ngearü diẽruã̱xgüxü̃. Natürü yema ñanagürü yerü nüma rü wüxi ga ngĩ́ta̱xaxü̃ nixĩ. Rü naxme̱xwa nayexma ga yema choca ga diẽru nagu naxü̃güxü̃ ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃gü. Rü Yúda rü ñuxguacü rü noxrüxü̃tama ngĩxne nangĩ̱xĩxü̃.

[7]Rü yexguma ga Ngechuchu rü Yúdaxü̃ ñanagürü: —¡Taxǘ i ngĩxü̃ cuchixewexü̃! Erü choma rü paxa tá chayu rü tá ichata̱x. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i ngẽma pumaramaxã choxü̃ nachaxü̃.

[8]Ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃ rü guxü̃gutáma petanüwa nangẽxmagü. Natürü i choma rü taxũtáma guxü̃gu petanüwa changexma = =ñanagürü.

Chacherdótegüarü ã̱ẽxgacügü rü nügümaxã nanamexẽẽgü nax Lácharoxü̃ yama̱xgüxü̃

[9]Rü muxü̃ma ga Yudíugü rü nüxü̃ nacuáchiga ga Betániawa nax nayexmaxü̃ ga Ngechuchu. Rü yéma naxĩ nax nüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x. Rü tama Ngechuchuxü̃xicatama nadaugüchaü̃ natürü nüxü̃ nadaugüchaü̃ ta ga Lácharo ga Ngechuchu wena namaxẽẽcü.

[10]Rü yexguma ga chacherdótegüarü ã̱ẽxgacügü rü nügümaxã nanamexẽẽgü ga Lácharoxü̃ rü ta nax yama̱xgüxü̃ca̱x.

[11] porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

[12] No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

[13] tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

[14] E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

[15] Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

[16] Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

[17] Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.

[11]Yerü Lácharogagu nixĩ ga muxũ̃ma ga Yudíugü ga Ngechuchuaxũ̃ yaxõgüãxũ̃ rü yema chacherdótegüna naxĩgüxũ̃.

Ngechuchu rü Yeruchareũ̃gu naxücu
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

[12]Rü muxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü rü Yeruchareũ̃wa naxĩ naxca̱x ga Üpetüchigaarü peta. Rü moxũ̃ãcü duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ nacuáchigagü ga Ngechuchu rü guma ĩanewa nax nanguxchaũ̃xũ̃.

[13]Rü yexguma moruátüta nadaũ̃gü rü yemamaxã Ngechuchuxũ̃ nayatüxgütanüãchi. Rü tagaãcü ñanagürügü: —¡Namaxũ̃! ¡Namecümaxüchi ya daa Tupanaégagu núma ũcü! ¡Namecümaxüchi ya daa Iraétanüxũ̃arü Ãẽ̱xgacü! ==ñanagürügü.

[14]Rü Ngechuchu nüxũ̃ nadau ga wüxi ga búru, rü naétügu naxaunagü, yema Tupanaarü ore ga ümatüxũ̃ nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃:

[15]"¡Taxũ̃ i pemuũ̃exũ̃, Pa Chióũ̃cüã̱xgüx! ¡Rü iperüdaunü nax wüxi i búru i íraxũ̃étügu ngéma ne naxũ̃xũ̃ ya perü ãẽ̱xgacü!" ñanagürü ga yema ore.

[16]Rü noxri ga norü ngúexũ̃gü rü tama nüxũ̃ nacua̱xgü ga Ngechuchuchiga nax yixĩxũ̃ ga yema ore. Natürü nawena ga yexguma marü Ngechuchu daxũwa ũxgu, rü yexguma nixĩ ga nüxna nacua̱xãchiexũ̃ ga guxũ̃ma ga yema Ngechuchuxũ̃ ngupetüxũ̃, rü yema Tupanaarü ore ümatüxũ̃ãcü nüxũ̃ nax nangupetüxũ̃.

[17]Rü yema duũ̃xũ̃gü ga Ngechuchuxũ̃tawa yexmagüxũ̃ ga yexguma Lácharoca̱x nacaxgu nax ínaxũxũxũ̃ca̱x ga naxmaxũ̃wa rü yuwa ínadaxẽẽãgu, rü yema duũ̃xũ̃gü rü nüxũ̃ nixugüe ga yema nüxũ̃ nadaugüxũ̃.

[18] Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

[19] De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

[20] Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

[21] estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

[22] Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

[23] Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

[24] Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

[25] Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

[18]Rü yemaca̲x nixĩ ga duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃ yatüxãchitanüxü̃ nax nayauxgüãxü̃ca̲x, yerü nüxü̃ nacuáchigagü ga yema taxü̃ ga mexü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃.

[19]Natürü ga yema Parichéugü rü nügümaxã ñanagürügü: —Marü nüxü̃ pedauxü̃ i ñu̲xma nax taxucürüwama ta̲xacü namaxã ixüxü̃. ¡Rü dücax, guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü nawe narüxĩ! ==ñanagürügü.

Griégugü rü Ngechuchuxü̃ nadaugüchaü̃

[20]Rü yema duü̃xü̃gü ga petaca̲x Yerucharéü̃wa ĩxü̃ nax yéma Tupanaxü̃ nax yanacua̲xüü̃güxü̃ca̲x, rü natanüwa nayexma ga ñuxre ga Griégugü.

[21]Rü yema Griégugü rü Ferípeca̲x naxĩ. Rü nüma ga Ferípe rü Garirėaanearü ĩane ga Bechaídacüã̲x nixĩ. Rü yema Griégugü rü nüxü̃ naca̲a̲xü̃gü rü ñanagürügü: —Pa Corix, nüxü̃ tadaugüchaü̃ ya Ngechuchu ==ñanagürügü.

[22]Rü Ferípe rü Andrémaxã nüxü̃ nayarüxu. Rü yema taxre rü wüxigu Ngechuchuxü̃tawa naxĩ, rü namaxã nüxü̃ nayarüxugü.

[23]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Marü nawa nangu nax nayuxü̃ ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü nax wenaxarü Nanatüxü̃tawa naxũxü̃ca̲x.

[24]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma chi wüxipü̲xü i triguchire tama waixü̃müanegu nguxgu rü nayu̲xgu rü wüxipü̲xüechatama nixĩ. Natürü ngẽxguma waixü̃mügu nanguxgu rü nayu̲xgu rü ngéma naxüxgu rü namuxũchi i norü o.

[25]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü texé tama cha̲u̲xca̲x inaxãxẽ i tümaarü maxü̃ rü tá itanatauxẽxẽ. Natürü texé ya ñoma i

[26] Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

[27] Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

[28] Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

[29] A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

[30] Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

[31] Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

naanewa cha̲u̲xca̲x inaxãxẽ i tümaarü maxü̃ rü tá tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[26]Rü ngẽxguma texé choxü̃́ puracüchaü̃gu rü name nixĩ i chowe tarüxü̃. Rü ngẽma choma tá íchangexmaxü̃wa rü ngéma rü tá ta tangexma i tümax. Rü ngẽxguma texé choxü̃́ puracügu rü Chaunatü ya Tupana rü tá tümamaxã nataãxẽ ==ñanagürü.

Ngechuchu nüxü̃ nixu ga norü yuxchiga

[27]Rü Ngechuchu ñanagürü: —Rü ñu̲xma rü poraãcü changechaü̃ rü chanaxĩ̲xãchiãxẽ. ¿Rü ta̲xacüxü̃ tá Chaunatümaxã chixuxü̃? Taxucürüwa namaxã nüxü̃ chixu nax choxü̃ ínanguxuchixẽẽxü̃ca̲x nax tama chayuxü̃ca̲x, erü woetama ngẽmaca̲x núma chaxü̃ ==ñanagürü.

[28]Rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, ¡Duü̃xü̃güpe̲xewa inawe̲x i curü pora! ==ñanagürü. Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüe ga wüxi ga naga ga daxũwa inaxũxü̃ ga ñaxü̃: —Marü ichanawe̲x i chorü pora, rü wena táxarü ichanawe̲x i chorü pora ==ñanagürü ga yema naga.

[29]Rü yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃ ga nüxü̃ ĩnüexü̃ ga yema naga, rü ñanagürügü: —Wüxi i duruanexü̃ nixĩ ==ñanagürügü. Natürü togü rü ñanagürügü: —Wüxi i Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̲x nixĩ i namaxã idexaxü̃ ==ñanagürügü.

[30]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Tama cha̲u̲xca̲x nixĩ i nüxü̃ pexĩnüexü̃ i ngẽma naga. Rü pexca̲xtama nixĩ i nüxü̃ pexĩnüexü̃.

[31]Rü ñu̲xma tá nixĩ i napoxcuexü̃ i duü̃xü̃gü naxca̲x i norü pecadugü. Rü ñu̲xma tá nixĩ i ínata̲xüchixü̃ i ngẽma ñoma i naanewa poraxü̃ i Chataná.

[32] E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

[33] Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

[34] Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

[35] Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

[36] Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

[37] E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

[38] para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em

[32]Rü ngẽxguma curuchawa chipotagu rü chaugüxü̃tawa tá chanagagü i guxü̃ma i duü̃xü̃gü = = ñanagürü ga Ngechuchu.

[33]Rü yema orewa duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ ga ñuxãcü tá nax nayuxü̃.

[34]Rü yema duü̃xü̃gü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Ngẽma mugü i ümatüxü̃wa nüxü̃ tadaugü nax guxü̃gutáma namaxechaxü̃ ya Cristu. ¿Rü ñuxãcü i cuma rü ñacurügü: "Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü rü curuchawa tá nipota", ñacurügü? ¿Rü texé tixĩ ya yíxema Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩxẽ? = = ñanagürügü.

[35]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü paxaãchica̱xicatama petanüwa changexma nax ñoma wüxi i omürüxü̃ pexü̃ chabáxixü̃ca̱x. Rü ñoma rü ta petanüwa changexmaxü̃ rü name nixĩ nax choxü̃ peyaxõgüxü̃ naxü̃pa nax ẽanexü̃wa pengẽxmagüxü̃. Erü yíxema ẽanexü̃wa ngẽxmaxe rü tama nüxü̃ tacua̱x nax ngextá taxuxü̃.

[36]Rü ñoma rü ta petanüwa changexma rü name nixĩ i paxa choxü̃ peyaxõgü nax chorü ngóonexü̃wa pengẽxmagüxü̃ca̱x = = ñanagürü. Rü yema ñaxguwena rü nüxna nixũgachi ga Ngechuchu. Rü na̱xcha̱xwa tóxnamana naxũ.

Ta̱xacüca̱x nixĩ ga Yudíugü ga tama Ngechuchuaxü̃ yaxõgüãxü̃

[37]Rü woo ga Ngechuchu rü duü̃xü̃güpe̱xewa nanaxü ga muxü̃ma ga taxü̃ ga mexü̃ ga cua̱xruü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃, natürü yexguma rü ta tama nüxü̃ nayaxõgü ga duü̃xü̃gü.

[38]Rü yemaacü ningu ga yema ore ga Ichaía ümatüxü̃ ga ñaxü̃: "Pa Corix, ¿texé yaxõxü̃ ga yema ore ga nüxü̃ ixuxü̃? ¿Rü texéca̱x

nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

nango̱xẽẽãxü̃ ga norü pora ga Tupana?" ñaxü̃.

39-40Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü rü tama nayaxõgü yema Ichaía ümatüxü̃wa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃, rü: "Yema duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ nadaugüchaü̃ rü tama nayaxõgüchaü̃ rü tama Tupanaca̱x nawoeguchaü̃. Rü yemaca̱x ga Tupana rü nüxna nixũ nax tama nüxü̃ nadaugüxü̃ca̱x rü tama yaxõgüãxü̃ca̱x rü tama naxca̱x nawoeguxü̃ca̱x nax nüma nüxna naxããxü̃ca̱x i maxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃", ñaxü̃.

41Rü yema ñanagürü ga Ichaía yerü yexguma nango̱xetügu marü nüxü̃ nadau nax aixcüma ãẽ̱xgacü ya poracü yixĩxü̃ ya Ngechuchu ya Cristu. Rü yemaca̱x yemaacü nachiga nidexa.

42Natürü muxü̃ma ga yema Yudíugü rü Ngechuchuaxü̃́ nayaxõgü, rü woo ga ñuxre ga ãẽ̱xgacügü rü ta nayaxõgü, natürü tama nügü nixugüchaü̃ ga duü̃xü̃güpe̱xewa, yerü Parichéugüxü̃ namuü̃e nax tama ngutaque̱xepataü̃wa ínawoxü̃xü̃ca̱x.

43Rü yemaacü tama nügü nixugüchaü̃, yerü norü me nixĩ nax duü̃xü̃gü namaxã taãẽgüxü̃ rü tama aixcüma naxca̱x nadaugü nax Tupana namaxã taãẽxü̃.

Texé ya tama Ngechuchuarü oreaxü̃́ yaxṍxe rü tá tapoxcu

44Rü tagaãcü ñanagürü ga Ngechuchu: —Texé ya choxü̃́ yaxṍxe rü tama choxü̃́xicatama tayaxõ. Natürü Chaunatü ya núma choxü̃ mucüaxü̃́ rü ta tayaxõ.

45Rü texé ya choxü̃ dauxe, rü Chaunatü ya núma choxü̃ mucüxü̃ rü ta tadau.

46Choma nax nangóonexẽẽruxü̃ chixĩxü̃, rü ñoma i naanewa chaxü̃ nax guxãma ya texé

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

ya choxü̃́ yaxõgüxe rü tama ẽanexü̃wa tangexmagüxü̃ca̱x.

47 Natürü ngẽxguma texé nüxü̃ ĩnügu i chorü ore rü tama tayaxõ̱xgu rü tama choma nixĩ i tüxü̃ chapoxcuxü̃. Erü tama ñoma i naanewa changu nax chanapoxcuexü̃ca̱x i duü̃xü̃gü, natürü núma chaxü̃ nax chanamaxẽxẽẽxü̃ca̱x.

48 Yíxema tama choxü̃́ yaxṍxe rü tama chauga ĩnüxe rü marü tüxü̃́ nangẽxma nax ta̱xacüca̱x tapoxcuxü̃. Erü ngẽma ore i nüxü̃ chixuxü̃gagu tátama nixĩ i tapoxcuxü̃ i naanearü gu̱xgu, erü tama tayaxõ i ngẽma ore i nüxü̃ chixuxü̃.

49 Tama chaugagutama chidexa, natürü yimá Chaunatü ya núma choxü̃ mucü, rü yimá nixĩ i chomaxã nüxü̃ ixucü nax ta̱xacüxü̃ tá duü̃xü̃gümaxã chixuxü̃ rü ñuxãcü tá chanangúexẽẽxü̃.

50 Rü nüxü̃ chacua̱x nax Chaunatüarü orewa nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma ore i nüxü̃ chixuxü̃, rü ngẽmatama ore nixĩ i Chaunatü choxü̃ muxü̃ nax nüxü̃ chixuxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Cuáü̃ 13

Ngechuchu rü norü ngúexü̃güxü̃ niyauxgücutü

1 Rü marü íxraxü̃ nataxu nax nawa nanguxü̃ ga yema Yudíugüarü peta ga Üpetüchiga. Rü Ngechuchu nüxü̃ nacua̱x nax marü nawa nanguxü̃ nax ñoma ga naanewa yaxü̃xü̃ rü wenaxarü Nanatüxü̃tawa nax naxü̃xü̃. Rü nüma rü guxü̃guma tüxü̃ nangechaü̃ ga guxema noxrü ixĩgüxe ga ñoma i naanewa ngẽxmagüxe.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,
3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.

5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto

2-4 Natürü ga Chataná rü marü Yúda ga Chimóü̃ ga Icharióte nanena nangu nax bexma Ngechuchuxü̃ ínaxuaxü̃xü̃cax. Rü Ngechuchu rü marü nüxü̃ nacuax ga Nanatüxü̃tawa nax ne naxü̃xü̃ rü wena táxarü Nanatücax nax nataeguxü̃. Rü nüxü̃ nacuax ga Nanatü rü naxmexgu nax naxüaxü̃ ga guxü̃ma ga pora. Rü yemacax ga yema chütaxü̃gu ga yexguma mechawa ínachibüeyane, rü inachi ga Ngechuchu. Rü ínacuxuchi ga norü gáuxü̃chiru, rü wüxi ga tuayamaxã nügü nigoye.

5 Rü ñuxũchi yauxmexü̃páxü̃gu dexá ta naba, rü nayayauxgücutü ga norü ngúexü̃gü Rü gumá tuaya ga namaxã nügü yagoyecümaxã ínanapigücutü.

6 Rü yexguma Chimóü̃ ga Pedruxü̃ nayauxcutüchaü̃gu rü ñanagürü ga Pedru: —Pa Corix, ¿ñuxãcü tá i cuma i choxü̃ cuyauxcutüxü̃? ==ñanagürü.

7 Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ñuxma rü tama nüxü̃ cucuax i tüxcüü̃ nax chanaxüxü̃ i ñaa, natürü yixcama rü tá nüxü̃ cucuax ==ñanagürü.

8 Natürü ga Pedru rü ñanagürü: —Choma rü taxũtáma chanaxwaxe nax choxü̃ cuyauxcutüxü̃ ==ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽxguma tama cuxü̃ chayauxcutügu, rü taxũtáma choxrü quixĩ ==ñanagürü.

9 Rü yexguma ga Chimóü̃ ga Pedru rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Corix, ¡Tama choxü̃ cuyauxcutüxicatama! Natürü chanaxwaxe i choxü̃ cuyauxmex rü choxü̃ cuyauxeru ta ==ñanagürü.

10 Natürü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —Texé ya ngexwaca aiyaxe

ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

[11] Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

[12] Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

[13] Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.

[14] Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

[15] Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

[16] Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

[17] Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

[18] Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para

rü tanaxwa̲xe i tümacutüxicatama tayaxu, erü guxü̃wama tangemata. Rü pema rü marü pingematagü, natürü tama guxãma aixcüma tingemata = = ñanagürü.

[11]Rü Ngechuchu nüxü̃ nacua̲x nax texé tá bexma ínaxuaxü̃xü̃, rü yemaca̲x ñanagürü nüxü̃: —Natürü tama guxãma aixcüma tingemata = = ñaxü̃.

[12]Rü yexguma norü ngúexü̃güxü̃ yayauxgücutüguwena, rü Ngechuchu wena nicu̲xcuchi ga norü gáuxü̃chiru. Rü wenaxarü mechawa narüto. Rü ñanagürü nüxü̃: —¿Nüxü̃ pecuáxü̃ yixĩxü̃ i ngẽma chaxüxü̃?

[13]Pema rü: “Pa Ngúexẽxẽruxü̃”, rü “Pa Corix”, ñaperügü choxü̃. Rü marü name i ngẽma ñaperügü, erü aixcüma ngẽma chixĩ.

[14]Rü ñu̲xma i choma nax perü ngúexẽẽruxü̃ chixĩxü̃ rü perü Cori chixĩxü̃, rü pexü̃ chiyauxgücutü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pema rü name i wüxichigü i pemücüxü̃ piyauxgücutü.

[15]Choma rü pexü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ nax ñuxãcü tá penaxüxü̃ nax pema rü ta ngẽma pemaxã chaxüxü̃ãcü penaxüxü̃ca̲x.

[16]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü taxuxü̃ma i wüxi i coriarü duü̃xü̃ rü norü coriétüwa nügü nangẽxmaxẽxẽ. Rü taxuxü̃ma i ãẽ̲xgacüarü orearü ngeruxü̃ i norü ãẽ̲xgacü i namuxü̃étüwa nügü nangẽxmaxẽxẽ.

[17]Rü ngẽxguma nüxü̃ pecua̲xgu i chorü ore rü penaxü̲xgu i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü aixcüma tá petaãẽgü.

[18]Rü tama guxãma i pechiga nixĩ i chidexaxü̃. Erü choma rü tüxü̃ chacua̲x rü

que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

texégü tixĩ ya yíxema tüxü̃ chidexechixe. Natürü tá ningu i ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Yíxema chomaxã chibüxe rü chomaxã tarüxuanü”, ñaxü̃.

19 Natürü naxü̃pa nax nangupetüxü̃ i ngẽma, rü pemaxã nüxü̃ chixu nax ngẽxguma nangupetügu peyaxõgüxü̃ca̲x nax choma rü Cristu chixĩxü̃.

20 Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü texé mea tüxü̃ yaxúxe ya yíxema choma ngéma tüxü̃ chamuxẽ, rü choxü̃ nixĩ i tayaxuxü̃. Rü texé ya choxü̃ yaxúxe, rü Chaunatü ga núma choxü̃ mucüxü̃ nixĩ i tayaxuxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngechuchu nüxü̃ nixu rü Yúda tá nixĩ i bexma ínaxuaxü̃xü̃

(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

21 Rü yexguma yema ñaxguwena ga Ngechuchu rü poraãcü ngechaü̃ nüxü̃́ nangu̲x, rü meama nananango̲xẽxẽ, rü ñanagürü: —Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü wüxíe i petanüwa tá nixĩ i bexma choxü̃ íxuaxü̃xü̃ ==ñanagürü.

22 Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü wüxichigü nügüna nadaugü, rü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax texéchiga yema ñaxü̃.

23 Rü wüxi ga norü ngúexü̃ ga poraãcü nüxü̃ nangechaü̃xü̃ rü yexguma nachibüeyane rü Ngechuchucüwawa narüto.

24 Rü Chimóü̃ ga Pedru rü bexma nüxü̃ naxuneta ga yema Ngechuchucüwawa rütoxü̃ nax Ngechuchuna naca̲xaxü̃ca̲x nax texé tixĩxü̃ ya yíxema.

25 Rü yexguma ga nüma rü yexeraãcü Ngechuchuna nangaicama rü nüxna naca, rü ñanagürü: —Pa Corix, ¿texé tá tixĩ ya yíxema? ==ñanagürü.

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse

26Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Wüxi i paũarü bücuxü̃ tá íchacúe, rü yíxema tüxna chanaxãxẽ, rü yíxema tá tixĩ ==ñanagürü. Rü yexguma ínanacúe ga wüxi ga paũarü bücuxü̃ rü Yúda ga Ichariòte ga Chimóü̃ nanena nanaxã.

27Rü yexguma Yúda nayaxugu ga yema paũarü bücuxü̃ rü yexgumatama ngo̲xo ga Chataná rü Yúdagu naxücu. Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma cuxüxchaü̃xü̃, ¡rü paxa naxü! ==ñanagürü.

28Natürü taxuxü̃ma ga mechawa chibüexü̃ nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ nax yema ñaxü̃ ga Ngechuchu.

29Rü nüma ga Yúda rü diẽruchiü̃arü dauruxü̃ nixĩ. Rü yemaca̲x ñuxre ga nümagü rü nagu narüxĩnüe nax Ngechuchu rü taxewa namuaxü̃ nax ta̲xacüca̲x yataxexü̃ca̲x naxca̲x ga peta, rüe̲xna duü̃xü̃gü ga ngearü diẽruá̃xü̃na ngĩxü̃ nax naxãxü̃ca̲x ga diẽru.

30Rü yexguma Yúda nayaxugu ga yema paũ, rü ínaxü̃xü̃ ga yema ucapuwa. Rü marü nachüta ga yexguma.

Ngechuchu norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga yexwaca̲xüxü̃ ga norü mu

31Rü yexguma Yúda íxü̃xguwena, rü Ngechuchu rü ñanagürü: —Rü ñu̲xma rü tá nango̲x i norü pora ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü. Rü yimáwa tá nixĩ i nango̲xẽẽãxü̃ ya Tupana i norü pora.

32Rü ngẽxguma yimá Tupana Nane nango̲xẽẽ̲xgu i Tupanaarü pora, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta ya Tupana rü nanango̲xẽxẽ i Nanearü pora. Rü paxa tá nixĩ i ngẽma.

33Pa Chauxacügüx, taxü̃táma muxü̃ i ngunexü̃ petanüwa changexma. Rü pema rü

aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

[34] Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

[35] Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

[36] Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

[37] Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

[38] Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

tá chau̲xca̲x pedaugü, natürü ngẽma choma íchaxũxü̃wa rü taxucürüwama ngéma pexĩ. Rü ñaatama ore nixĩ ga marü Yudíugümaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ñu̲xma rü pemaxã rü ta nüxü̃ chixu.

[34]Rü pemaxã nüxü̃ chixu i wüxi i ngexwaca̲xü̃xü̃ i mu. Rü ngẽma pexü̃ chamuxü̃ nixĩ i pemücügüxü̃ nax pengechaü̃xü̃ i wüxichigü. Rü ngẽma nax choma pexü̃ changechaü̃xü̃rüxü̃, rü chanaxwa̲xe i wüxichigü i pema rü pemücügüxü̃ pengechaü̃gü.

[35]Rü ngẽxguma wüxichigü pemücügüxü̃ pengechaü̃gu, rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax chorü ngúexü̃gü pixĩgüxü̃ ==ñanagürü.

Ngechuchu nüxü̃ nixu rü Pedru rü taxũtáma nügü nixu nax norü ngúexü̃ yixĩxü̃

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

[36]Rü Chimóü̃ ga Pedru rü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü: —Pa Corix ¿ngextá tá cuxũ? ==ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngéma íchaxũxü̃wa rü taxucürüwa chowe curüxũ i ñu̲xmax. Natürü yixcama rü ngẽmáacü tá chowe curüxũ ==ñanagürü.

[37]Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü: —Pa Corix, ¿tü̲xcüü̃ taxucürüwa cuwe charüxũ i ñu̲xmax? Erü marü íchamemare nax cuxca̲x nax chayuxü̃ ==ñanagürü.

[38]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Rü aixcüma yixĩxü̃ i marü ícumemarexü̃ nax chau̲xca̲x cuyuxü̃? Aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu rü taxũta yacaxgu ya ota, rü tomaepü̲xcüna tá nüxü̃ quixu nax tama choxü̃ cucuáxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Cuáü̃ 14

Ngechuchu nixĩ i nama i Nanatüxü̃tawa nadaxü̃

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

1Rü Ngechuchu rü ñanagürü: —¡Taxű̃ i penax̃ĩxãchiãẽgüxű̃ i pemax! ¡Tupanaaxű̃ peyaxõgü rü choxű̃ rü ta peyaxõgü!

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

2Chaunatüpatawa nangẽxma i muxũchixű̃ma i ucapugü. Ngẽxguma chi nataxuxguma, rü taxũchima pemaxã nüxű̃ chixu. Rü ngéma tá chaxũ nax pexcax chayamexẽẽxű̃ i pechicagü.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

3Rü ngẽxguma ngéma chaxũxgu rü choxű̃ namexgu i wüxi i pechica, rü wena táxarü núma chaxũ. Rü pexű̃ tá chayagagü nax ngẽma íchangexmaxű̃wa pengẽxmagüxű̃cax.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

4Rü pema rü marü nüxű̃ pecuax i nama i ngẽma íchaxũxű̃wa nadaxű̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

5Rü Tumáchi rü ñanagürü: —Pa Corix, tama nüxű̃ tacuax nax ngextá cuxũxű̃. ¿Rü ñuxãcü tá i nüxű̃ tacuáxű̃ i ngẽma nama? ==ñanagürü.

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

6Rü Ngechuchu nanangãxű̃, rü ñanagürü: —Choma nixĩ i nama i Chaunatüxű̃tawa nadaxű̃. Rü ngẽma nüxű̃ chixuxű̃ rü aixcüma nixĩ. Rü choma nixĩ i duű̃xű̃güxű̃ chamaxẽxẽẽxű̃. Rü chaugaguxicatama nixĩ i Chaunatüxű̃tawa nangugüxű̃ i duű̃xű̃gü.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

7Rü ñuxma nax choxű̃ pecuáxű̃, rü Chaunatüxű̃ rü ta pecuaxgü. Rü ñuxmaű̃cüü nixĩ i Chaunatüxű̃ pecuáxű̃, erü marü nüxű̃ pedaugü ==ñanagürü.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

8Rü yexguma ga Ferípe rü ñanagürü: —Pa Corix, ¡Toxű̃ nüxű̃ nadauxẽxẽ ya Cunatü! Rü ngexicatama nixĩ i tanaxwaxexű̃ ==ñanagürü.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido?

9Rü Ngechuchu nanangãxű̃, rü ñanagürü: —Pa Ferípex, ¿ñuxre ya taunecü marü petanüwa changexma rü ñuxma rü ta tama

Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

choxü̃ cucuáxü̃? Yíxema choxü̃ dauxe rü Chaunatüxü̃ rü ta tadau. ¿Rü tü̲xcüü̃ i ngẽxguma rü ta cunaxwa̲xexü̃ i pexü̃ nüxü̃ nax chadauxẽẽxü̃ ya Chaunatü?

10¿Tama ẽ̲xna cuyaxõ nax choma rü Chaunatümaxã rü wüxitama tixĩgüxü̃? Rü guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tama chauechama nüxü̃ chixu. Erü yimá Chaunatü ya wüxiwa chomaxã ngẽxmacü, rü yimá nixĩ ya chowa naxücü i guxü̃ma i noxrütama puracü.

11Chanaxwa̲xe i choxü̃́ peyaxõgü nax choma rü Chaunatümaxã wüxitama tixĩgüxü̃. Natürü woo tama ngẽma pixõgügu rü chanaxwa̲xe nax choxü̃́ peyaxõgüxü̃ naxca̲x i ngẽma mexü̃gü i norü poramaxã chaxüxü̃.

12Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü yíxema choxü̃́ yaxṍxe rü tá tanaxü i ngẽma choma chaxüxü̃. Rü ngẽma chaxüxü̃arü yexera tá taxü, erü choma rü tá Chaunatüxü̃tawa chaxũ.

13Rü guxü̃ma i ta̲xacü i chauégagu Tupanaxü̃tawa naxca̲x ípecaxü̃ rü tá pexna chanaxã. Rü ngẽmaãcü tá chanaxü nax chaugagu nangóxü̃ca̲x i Chaunatüarü pora.

14Rü choma tá chanaxü i guxü̃ma i ta̲xacü i chauégagu choxna naxca̲x pecaxü̃.

Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nixu nax naxca̲x tá namuaxü̃ i Naãxẽ ya Üünexü̃

15Rü ngẽxguma aixcüma choxü̃ pengechaü̃gu, rü naga tá pexĩnüe i chorü mugü.

16Rü choma tá Chaunatüna naxca̲x chaca nax núma pexca̲x namuaxü̃ca̲x i to i perü ngü̃xẽẽruxü̃ i Naãxẽ ya Üünexü̃, nax guxü̃gutáma petanüwa nangẽxmaxü̃ca̲x.

[17] o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

[17]Rü nüma i Naãxẽ ya Üünexü̃ tá nixĩ i pexca̱x nango̱xẽẽãxü̃ i ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü rü taxucürüwama nanayauxgü, erü tama nüxü̃ nadaugü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü. Natürü i pema rü marü nüxü̃ pecua̱x, erü nüma rü petanüwa nangẽxma. Rü guxü̃gutáma pewa nangẽxma.

[18] Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

[18]Rü taxũtáma núma pexü̃ chawogümare i chomax, erü wena táxarü pexca̱x chataegu, nax petanüwa changexmaxü̃ca̱x.

[19] Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

[19]Rü paxa tá nixĩ nax taxũtáma choxü̃ nadaugüxü̃ i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü. Natürü i pema rü tá choxü̃ pedaugü. Rü choma rü chamaxü̃ rü ngẽmaca̱x tá pemaxẽ i pema.

[20] Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

[20]Rü ngẽxguma yuwa ícharüdaxgu rü wena chamaxü̱̃xgu, rü ngẽxguma tá nüxü̃ picua̱xãchitanü nax choma rü Chaunatüwa changexmaxü̃ rü pema i chowa pengẽxmagüxü̃ rü choma i pewa changexmaxü̃.

[21] Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

[21]Yíxema texé ya nüxü̃ cuáxe rü naga ĩnüxe i chorü mugü, rü tanango̱xẽxẽ nax aixcüma choxü̃ tangechaü̃xü̃. Rü Chaunatü tá tüxü̃ nangechaü̃ ya yíxema choxü̃ ngechaü̃xe, rü choma rü tá ta tüxü̃ changechaü̃. Rü chaugü tá tüxü̃ chawe̱x ==ñanagürü ga Ngechuchu.

[22] Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

[22]Rü yema to ga Ngechuchuarü ngúexü̃ ga Yúdagu ãégaxü̃ (tama Yúda ga Ichariõte), rü Ngechuchuna naca rü ñanagürü: —Pa Corix, ¿tü̱xcüü̃ toxü̃ cugü cuwe̱x, rü tama ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃güxü̃ cugü cuwe̱x? ==ñanagürü.

[23] Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o

[23]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Yíxema choxü̃ ngechaü̃xe rü naga taxĩnü i

amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

ngẽma ore i tümamaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü Chaunatü tá tüxü̃ nangechaü̃. Rü choma rü Chaunatümaxã wüxigu tümaxü̃tawa tá tangexmagü.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

24Yíxema tama choxü̃ ngechaü̃xe rü tama naga taxĩnü i ngẽma chorü ore. Rü ngẽma ore i chauxü̃tawa nüxü̃ pexĩnüexü̃ rü tama chorü ore nixĩ, natürü yimá Chaunatü ya núma choxü̃ mucüarü ore nixĩ.

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

25Ñoma rü ta petanüwa changexma rü ngẽmaca̲x pemaxã nüxü̃ chixu i guxü̃ma i ngẽma ore i nüxü̃ chixuxü̃.

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

26Natürü Chaunatü rü tá chauégagu núma nanamu i Naãxẽ ya Üünexü̃ nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü nüma i Naãxẽ ya Üünexü̃ tá pexü̃ nangúexẽxẽ i guxü̃ma, rü tá nüxna pexü̃ nacua̲xãchixẽxẽ i guxü̃ma i ore ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

27Rü ñu̲xma nax pexna íchixũxü̃, rü pexna chanaxã i taãxẽ. Natürü ngẽma taãxẽ i pexna chaxãxü̃, rü tama ñoma i naanecüã̲x pexna ãxü̃ i taãẽrüxü̃ nixĩ. Rü tama chanaxwa̲xe i penaxĩ̲xãchiãẽgü rü pemuü̃e.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

28Marü pemaxã nüxü̃ chixu nax pexna tá íchixũxü̃ rü wena táxarü pexca̲x chataeguxü̃ nax pemaxã changexmaxü̃ca̲x. Rü choxü̃ pexĩnüe ga yexguma yema ñachagu. Rü ngẽxguma aixcüma choxü̃ pengechaü̃gu rü tá petaãẽgü i ngẽxguma nüxü̃ pecua̲xgu nax Chaunatüca̲x chataeguxü̃, erü Chaunatü rü chorü yexera nixĩ.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

29Rü naxü̃pa nax ínanguxü̃ i ngẽma tá ngupetüxü̃, rü pemaxã nüxü̃ chixu nax choxü̃ peyaxõgüxü̃ca̲x i ngẽxguma ínanguxgu.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.

3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

30Marü taxũtáma muxü̃ i orexü̃ pemaxã chixu, erü marü paxa tá ínangu i Chataná i ñoma i naanemaxã icuáxü̃. Natürü nüma rü taxuwama choxü̃ narüyexera.

31Natürü ngẽma tá choxü̃ ngupetüxü̃, rü ngẽmaãcü tá nixĩ nax guxü̃ma i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü nüxü̃ nacuáxü̃ca̱x nax choma rü Chaunatüxü̃ changechaü̃xü̃, rü chanaxüxü̃ i ngẽma nüma choxü̃ namuxü̃. ¡Rü ipechigü, rü ngĩxã ítixĩ! ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Cuáü̃ 15

Úbanegu nügü nangu ga Ngechuchu

1Rü ñanagürü ga Ngechuchu: —Choma nixĩ i ngẽma úbane i aixcüma ixĩxü̃. Rü Chaunatü nixĩ ya nüxna daucü i ngẽma úba.

2Rü ngẽma úbachacüxü i tama choxü̃́ oxü̃, rü norü yora rü nayadae. Natürü ngẽma nachacüxü i oxü̃, rü mea nanamexẽẽtanü nax yexeraãcü poraãcü naxoxü̃ca̱x.

3Pema rü marü pime, yerü naga pexĩnüe ga yema ore ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

4Rü name nixĩ i guxü̃guma chowa peyaxü̱̃xgü, ngẽma nax choma rü pewa chayaxü̃́xü̃rüxü̃. Erü wüxi i úbachacüxü rü tama nüxica naxo, ega tama nanewa yaxũxgux. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pema rü taxuacüma ta̱xacü cha̱u̱xca̱x pexü, ega tama chowa peyaxü̱̃xgüechagu.

5Choma nixĩ i úbane, rü pema i nachacüügü. Rü yíxema chowa yaxü̃́ẽchaxe rü choma i tümawa, rü aixcüma tá namu i norü o. Natürü ngẽxguma tama chowa peyaxü̱̃xgüechagu, rü taxucürüwama ta̱xacü pexüe.

[6] Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.

[6]Rü texé ya tama chowa yaxü̃echaxe rü tá ítata̲xüchi. Rü wüxi i úbachacüxü i daexü̃ rü ipaxü̃ rü üxüwa iguxü̃rüxü̃ tá tixĩ.

[7] Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

[7]Rü ngẽxguma chowa peyaxü̲̃xgüechagu rü taguma nüxü̃ ipeyarüngümaegu i ngẽma ore i pexü̃ changúexẽẽxü̃, rü marü name i naxca̲x ípeca i ta̲xacü i penaxwa̲xexü̃, rü choma rü tá pexna chanaxã.

[8] Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

[8]Rü ngẽxguma muxü̃ i duü̃xü̃gü cha̲u̲xca̲x pegagügu, rü ngẽmawa tá nango̲x i Chaunatüarü pora. Rü ngẽmaãcü i pema rü aixcüma chorü ngúexü̃gü tá pixĩgü.

[9] Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

[9]Choma rü pexü̃ changechaü̃ ngẽma Chaunatü choxü̃ ngechaü̃xü̃rüxü̃. Rü chanaxwa̲xe i aixcüma guxü̃guma choxü̃ pengechaxü̃ ngẽma pexü̃ changechaü̃xü̃rüxü̃

[10] Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

[10]Choma rü naga chaxĩnü i Chaunatüarü mugü rü nüma rü guxü̃guma choxü̃ nangechaü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega naga pexĩnüegu i chorü mugü, rü guxü̃gutáma pexü̃ changechaü̃.

[11] Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

[11]Choma rü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma nax chauxrüxü̃ petaãẽgüxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma i pema rü tá aixcüma petaãẽgü.

[12] O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.

[12]Rü choma pexü̃ chamu nax pemücügüxü̃ pengechaü̃güxü̃ca̲x, ngẽma choma nax pexü̃ changechaü̃xü̃rüxü̃.

[13] Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.

[13]Rü ngẽxguma wüxíe aixcüma tümamücüxü̃ ngechaü̃gu, rü woo tümaarü maxü̃ tümamücüca̲x itaxã. Rü nataxuma i to i ngechaü̃ i ngẽmaarü yexera ixĩxü̃.

[14] Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

[14]Pema rü chomücügü pixĩgü i ngẽxguma chauga pexĩnüegu.

[15] Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-

[15]Choma rü marü tama chorü mugüruü̃ãcü pexü̃ chaxu. Erü wüxi i mugüruxü̃ rü tama nüxü̃ nacua̲x i ngẽma norü cori üxü̃. Natürü

vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

ñu̲xma rü chomücügümaxã pexü̃ chaxu, yerü pexü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ ga guxü̃ma ga ore ga Chaunatü chomaxã nüxü̃ ixuxü̃.

16Pema rü tama pexíra cha̲u̲xca̲x pedaugü, natürü chaxíra nixĩ ga pexca̲x chadauxü̃ rü pexü̃ chamuxü̃ nax ngéma pexĩxü̃ca̲x rü nüxü̃ pixuxü̃ca̲x i chorü ore nax chauxü̃tawa penagagüxü̃ca̲x i muxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü nümagü rü guxü̃guma choxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x. Rü ñu̲xü̃chi Chaunatü ya Tupana tá pexna nanaxã i guxü̃ma i ta̲xacü i chauégagu nüxna naxca̲x pecaxü̃.

17Rü ngẽma nixĩ i pexü̃ chamuxü̃ nax pemücügüxü̃ pengechaü̃güxü̃ca̲x.

Ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü rü Ngechuchuchi rü norü ngúexü̃güchi naxaie

18Ngẽxguma ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü pexchi aiegu, rü ¡nüxna pecua̲xãchie nax chaxíra chauxchi naxaiexü̃!

19Rü ngẽxguma chi ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gürüxü̃ pixĩgügu, rü ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü rü chi pexü̃ nangechaü̃gü ngẽma natanüxü̃xü̃ nax nangechaü̃güxü̃rüxü̃. Natürü choma nixĩ ga pexca̲x chadauxü̃ natanüwa ga ñoma ga naanecüã̲x ga duü̃xü̃gü. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i pexchi naxaiexü̃, erü marü tama naxrüxü̃ pixĩgü.

20¡Nüxna pecua̲xãchie ga pemaxã ñachagu: "Taxuxü̃ma i wüxi i coriarü duü̃xü̃ rü norü coriétüwa nügü nangẽxmaxẽxẽ", ñachagu! Rü yema nax chauxchi nax naxaiexü̃, rü pexchi rü tá ta naxaie. Rü yexguma chi chauga naxĩnüegu rü ñu̲xma rü chi ta pega naxĩnüe.

21Rü ngẽmaãcü ta chaugagu pexchi naxaie i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü erü tama nüxü̃

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

nacua̱xgü ya Chaunatü ga núma choxü̃ mucü.

22 Rü ngẽxguma chi choma tama namaxã chanango̱xẽẽgu nax chixri namaxẽxü̃, rü taxũchima nüxü̃ nacua̱xgü ga pecadu nax naxügüxü̃. Natürü ñu̱xma namaxã nüxü̃ nax chixuxü̃ nax chixri namaxẽxü̃, rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü taxuacüma nüxü̃ nixugü nax yangearü pecaduá̃xü̃.

23 Rü guxü̃ma i chauxchi aiexü̃ rü Chaunatüchi rü ta naxaie.

24 Rü ngẽxguma chi taxũchima ngẽma duü̃xü̃güpe̱xewa Tupanaarü poramaxã chanaxüxgu i ngẽma cua̱xruü̃gü i taguma texé ya togue üxü̃, rü taxũchima ninaguãchi nax yapecaduá̃xü̃. Natürü marü nüxü̃ nadaugü i ngẽma cua̱xruü̃gü i Tupanaarü poramaxã chaxüxü̃, rü ngẽxguma rü ta chauxchi naxaieama rü Chaunatüchi rü ta naxaie.

25 Natürü ngẽma nangupetü nax yanguxü̃ca̱x i ngẽma ore i norü mugüpanegu ümatüxü̃ i ñaxü̃: "Chauxchi naxaie woo taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxüxgu", ñaxü̃.

26 Natürü choma rü Chaunatüégagu tá pexca̱x núma chanamu i perü Ngü̃xẽẽruxü̃ ya Naãxẽ ya Üünecü i tá pexü̃ nüxü̃ cua̱xẽxẽxü̃ i ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü ngẽxguma ínanguxgu rü nüma tá meama pemaxã nüxü̃ nixu i chauchiga.

27 Rü pema rü tá ta chauchigaxü̃ pixugüe, yerü noxri ichanaxügügu ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nax chixuxü̃ ga chorü ore, rü woetama marü chauxü̃tawa peyexmagü = = ñanagürü ga Ngechuchu.

Cuáü̃ 16

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

1 Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Pemaxã nüxü̃ chixu i ñaa ore nax tama nüxü̃ perüxoexü̃ca̲x nax choxǘ̃ peyaxõgüxü̃.

2 Rü ngutaque̲xepataü̃güwa tá pexü̃ ínawoxü̃. Rü tá nawa nangu nax texé pexü̃ daixü̃ rü tá nagu tarüxĩnü nax ngẽmaãcü mexü̃ Tupanaca̲x taxüxü̃.

3 Rü ngẽmaãcü tá pemaxã namaxẽ i duü̃xü̃gü, erü taguma nüxü̃ nacua̲xgü ya Chaunatü, rü taguma choxü̃ nacua̲xgü.

4 Rü pemaxã nüxü̃ chixu i ñaa ore i ñu̲xmax, nax nüxna pecua̲xãchiexü̃ca̲x i ngẽxguma tá ngẽmaãcü pexü̃ nangupetügu. Noxri rü tama pemaxã nüxü̃ chixu i ñaa ore, yerü petanüwa chayexma.

Tupanaãxẽ ya Üünexü̃arü puracüchiga

5 Rü ñu̲xma rü tá pexna íchixũ nax Chaunatü ga núma choxü̃ mucüxü̃tawa nax changexmaxü̃ca̲x. Rü pema rü taxúema choxna peca nax ngextá tá chaxü̃xü̃.

6 Rü ñu̲xma rü poraãcü pengechaü̃güama erü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma ore.

7 Natürü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü pexca̲x narümemae nixĩ nax Chaunatüca̲x chataeguxü̃. Rü ngẽxguma chi tama Chaunatüxü̃tawa chaxü̃xgu rü taxü̃chima núma naxü̃ ya Naãxẽ ya Üünecü ya perü ngü̃xẽẽruxü̃. Natürü ngẽxguma ngéma chaxü̃xgu rü choma tá núma chanamu.

8 Rü ngẽxguma núma naxü̃xgu ya Naãxẽ ya Üünecü rü tá ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax texé pecadugu maxẽxü̃, rü texé tama pecadugu maxẽxü̃, rü texé tá Tupana tüxü̃ poxcuxü̃.

9 Rü nüma ya Naãxẽ ya Üünecü tá duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax yíxema tama choxǘ̃ yaxõgüxe rü pecadugu tamaxẽ.

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

13 quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

14 Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

10 Rü nüma ya Naãxẽ ya Üünecü tá duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax texé tixĩxü̃ ya Tupanape̲xewa mexẽ. Rü choma rü tá Chaunatüxü̃tawa chaxü̃, rü pema rü marü taxü̃táma choxü̃ pedaugü.

11 Rü Naãxẽ ya Üünexü̃ tá duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax texé tixĩxü̃ ya yíxema Tupana marü poxcu tümamaxã naxueguxe. Rü nüma nixĩ i Chataná i ñoma i naanemaxã icuáxü̃.

12 Choma rü choxü̃́ nangẽxma i muxü̃ma i to i ore i pemaxã nüxü̃ chixuxchaü̃chiréxü̃. Natürü ngẽxguma chi pemaxã nüxü̃ chixuxgu rü taxü̃chima nüxü̃ pecua̲xgü.

13 Rü ngẽxguma núma naxü̃xgu i Tupanaãxẽ ya Üünexü̃ i aixcüma ixĩxü̃, rü nüma tá pexü̃ nangúexẽxẽ i guxü̃ma i ore i aixcüma ixĩxü̃. Erü nüma rü tama nüechama tá nidexa, natürü ngẽma ore i Chaunatüxü̃tawa rü chauxü̃tawa nüxü̃ naxĩnüxü̃ tá nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃. Rü tá pexü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ i guxü̃ma i ta̲xacü i yixcüra tá ngupetüxü̃.

14 Rü nüma rü tá chauxü̃tawa nanayaxu i chorü ngu̲xẽẽtae, rü ñu̲xü̃chi tá pexü̃ namaxã nangúexẽxẽ. Rü ngẽmaãcü tá choxü̃ nicua̲xüxü̃.

15 Guxü̃ma i Chaunatüaxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü choxrü ta nixĩ. Ngẽmaca̲x pemaxã nüxü̃ chixu rü Naãxẽ ya Üünexü̃ rü chauxü̃tawa tá nanayaxu i chorü ngu̲xẽẽtae, rü ñu̲xü̃chi pexü̃ tá namaxã nangúexẽxẽ.

16 Rü paxaãchi taxü̃táma choxü̃ pedau. Natürü yixcüra rü wena táxarü choxü̃ pedau erü Chaunatüxü̃tawa tá chaxü̃ = =ñanagürü ga Ngechuchu.

Ngẽma ngechaü̃ rü yixcüama rü tá taãẽxü̃ nananguxuchi

[17] Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

[17]Rü yexguma ñuxre ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü rü nügüna nacagü, rü ñanarügügü: —¿Ta̱xacüchiga nixĩ nax ngẽma ñaxü̃: “Paxaãchi taxũtáma choxü̃ pedau. Natürü yixcüra rü wena táxarü choxü̃ pedau”, ñaxü̃? ¿Rü ta̱xacüchiga nixĩ nax ngẽma ñaxü̃: “Choma rü Chaunatüxü̃tawa tá chaxũ”, ñaxü̃?

[18] Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

[18]¿Rü ta̱xacüchiga ta nixĩ nax ñaxü̃: “Rü paxaãchi taxũtáma choxü̃ pedaugü”, ñaxü̃? Rü yixema rü tama nüxü̃ tacua̱x nax ta̱xacüchigaxü̃ tamaxã yaxuxü̃ = =ñanarügügü.

[19] Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

[19]Rü Ngechuchu rü nüxü̃ nacua̱xama nax nüxna nacagüchaũxü̃. Rü yemaca̱x ga nüma rü ñanagürü nüxü̃: —Choma rü marü pemaxã nüxü̃ chixu rü paxaãchi taxũtáma choxü̃ pedau, natürü yixcüra rü wena táxarü choxü̃ pedau. ¿Ẽ̱xna ngẽma dexaca̱xtama i pegüna pecagüxü̃?

[20] Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

[20]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü pema rü tá pexauxe, rü tá pengechaũgü. Rü yoxni ñoma i naanecüã̱x i duũxü̃gü rü tá nataãẽgü. Natürü woo pema tá pengechaũgü, rü ngẽma perü ngechaũ rü tá taãẽxü̃ nananguxuchi.

[21] A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

[21]Ngẽxguma wüxi i nge íxraxacüchaũgu rü inaxĩ̱xãchiãẽ, erü inguxneca. Natürü ngẽxguma marü nabuxgu ya ngĩxacü, rü nüxü̃ iyarüngüma nax poraãcü ngĩxü̃ nax nangu̱xchiréxü̃ i noxrix, erü tümamaxã itaãxẽ ya ngĩxacü.

[22] Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

[22]Rü ngẽxgumarüxü̃ tá pexü̃ nangupetü i pemax, erü ñu̱xma rü penaxĩ̱xãchiãẽgü. Natürü wena táxarü chataegu nax pexü̃ íchayadauxü̃ca̱x. Rü ngẽxguma rü tá pexü̃

[23] Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

[24] Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

[25] Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

[26] Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

[27] Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

[28] Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

[29] Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

nangẽxma i wüxi i taãxẽ i taxucürüwama texé pexna yaxuxü̃.

[23]Rü ngẽxguma tá ínanguxgu i ngẽma ngunexü̃ nax yanguxü̃ i ñaa pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü taxuca̱xtama ta̱xacüca̱x choxna pecagü, erü Chaunatü tá pexna nanaxã i guxü̃ma i chauégagu nüxna naxca̱x pecaxü̃.

[24]Ñu̱xmarüta i pema rü taxuxü̃ca̱xma chauégagu ípecagü. ¡Naxca̱x ípeca rü tá penayaxu i ngẽma naxca̱x ípecaxü̃! Rü ngẽmaãcü tá aixcüma petaãẽgü.

Ngechuchu rü marü nüxü̃ narüyexera i guxü̃ma i ñoma i naanearü chixexü̃

[25]Ñu̱xma rü cua̱xruü̃gügu chayaxuãcüma pemaxã nüxü̃ chixu i ore. Natürü nawa tá nangu i ngunexü̃ i marü taxü̃táma ngẽmaãcü pemaxã nüxü̃ chixu. Rü ngẽxguma rü tá noxtacüma mea pemaxã chanango̱xẽxẽ i Chaunatüchiga.

[26-27]Rü ngẽma ngunexü̃gu i pema rü Chaunatüxü̃tawa tá chauégagu naxca̱x ípeca i ta̱xacü i penaxwa̱xexü̃. Rü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ choma tá Chaunatüxü̃tawa pexü̃́ naxca̱x íchaca, erü nümatama ya Chaunatü rü woetama pexü̃ nangechaü̃, erü pema rü choxü̃ pengechaü̃ rü peyaxõgü nax Chaunatüxü̃tawa ne chaxũxü̃.

[28]Chaunatüxü̃tawa ne chaxũ nax ñoma ga naanewa chaxũxü̃ca̱x. Rü ñu̱xma rü tá nüxna chataegu i ñoma i naane nax wenaxarü Chaunatüxü̃tawa chaxũxü̃ca̱x = =ñanagürü.

[29]Rü yexguma ga norü ngúexü̃gü rü ñanarügügü: —Ñu̱xmawaxi nixĩ i meaxü̃chima tomaxã cunango̱xẽxẽxü̃ i curü ore i tomaxã nüxü̃ quixuxü̃. Rü tama cua̱xruü̃gügu cuyaxuãcüma tomaxã nüxü̃ quixu.

[30] Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

[30]Rü ñu̲xma rü nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma guxü̃xü̃ma cucuáxü̃. Rü taxuacüma tü̲xcüü̃ texé cuxna taca. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i tayaxõgüxü̃ nax aixcüma Tupanaxü̃tawa ne cuxũxü̃ ==ñanarügügü.

[31] Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

[31]Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̲xna ñu̲xma waxi i aixcüma peyaxõgüxü̃?

[32] Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

[32]Rü nawa tá nangu i ngunexü̃ rü ñu̲xmatátama nixĩ i nax pegü pewoonexü̃. Rü wüxichigü i pema rü tá pepatawa pexĩ, rü chaxica tá nua choxü̃ peta̲x. Natürü tama chaxica changexma, erü Chaunatü rü chauxü̃tawa nangẽxma.

[33] Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

[33]Rü guxü̃ma i ñaa ore rü pemaxã nüxü̃ chixu nax chaugagu petaãẽgüxü̃ca̲x. Rü ñoma i naanewa rü tá ngúxü̃ pinge. ¡Natürü peporae! Erü choma rü marü nüxü̃ charüyexera i guxü̃ma i ñoma i naane ==ñanagürü.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

[1] Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

[2] assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

[3] E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

Cuáü̃ 17

Ngechuchu rü norü ngúexü̃güca̲x nayumüxẽ

[1]Rü yema ñaxguwena rü Ngechuchu daxũgu nadawenü, rü ñanagürü: —Pa Chaunatüx, marü nawa nangu i ngunexü̃ nax duü̃xü̃güarü pecaduca̲x chayuxü̃. Rü chanaxwa̲xe nax duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ cucua̲xẽẽxü̃ nax choma rü aixcüma Cune chixĩxü̃. Rü ngẽmaãcü i choma rü tá nüxü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ nax cuma rü aixcüma Tupana nax quixĩxü̃.

[2]Erü marü choxna cuxãga nax guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã ichacuáxü̃ca̲x rü nax chanamaxẽxẽẽxü̃ca̲x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i choxna cumugüxü̃.

[3]Rü ngẽma duü̃xü̃gü tá nüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃ ega cuxü̃́ yaxõgüãgu nax cuxicatama Tupana nax quixĩxü̃, rü

[4] Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

[5] e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

[6] Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

[7] Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

[8] porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

[9] É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

[10] ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.

choxü̃́ yaxõgüãgu nax choma rü Cristu ga núma choxü̃ cumucü nax chixĩxü̃.

[4]Choma rü ñoma i naanewa marü duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ nax cuma rü Tupana ya poraxüchicü quixĩxü̃, rü chayanguxẽxẽ i guxü̃ma i puracü ga nawa choxü̃ cumuxü̃.

[5]Rü ñu̲xma Pa Chaunatüx, rü chanaxwa̲xe i cugüxü̃tawa choxü̃ cungexmaxẽxẽ nax choxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x ga yematama pora ga cumaxã choxü̃́ yexmaxü̃ ga noxri tauta naane uxgu.

[6]Rü yema duü̃xü̃gü ga cuma quidexechixü̃ ga ñoma ga naanewa nax choxna cumugüxü̃ca̲x rü marü namaxã nüxü̃ chixu nax texé quixĩxü̃ i cumax. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü woetama cuxrügü nixĩgü rü cuma nixĩ ga choxna cunamugüxü̃. Rü nüma rü marü naga naxĩnüe i curü ore.

[7]Rü ñu̲xma rü marü nüxü̃ nacua̲x rü guxü̃ma i ngẽma choxna cuxãxü̃, rü aixcüma cuxü̃tawa ne naxũ.

[8]Rü choma rü marü namaxã nüxü̃ chixu ga curü ore ga chomaxã nüxü̃ quixuxü̃. Rü nüma rü marü nayaxõgü i ngẽma ore. Rü nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax aixcüma cuxü̃tawa ne chaxũxü̃ i chomax. Rü nayaxõgü nax cuma núma choxü̃ cumuxü̃.

[9]Rü ngẽmaca̲x cuxna chaca nax nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü tama cuxna chaca nax nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̲x i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü, natürü cuxna chaca nax nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma choxna cumugüxü̃, erü curü duü̃xü̃gü nixĩgü.

[10]Rü guxü̃ma i choxrü ixĩgüxü̃ rü cuxrü nixĩgü. Rü ngẽma cuxrü ixĩgüxü̃ rü choxrü

nixĩgü. Rü ngẽmagagu duü̃xü̃gü choxü̃ nicua̱xüü̃gü.

[11] Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.

[11]Choma rü marü taxũtáma ñoma i naanewa changexmaecha, natürü nümagü rü ñoma i naanewa tá nangẽxmagü i ngẽxguma cuxü̃tawa chaxũyane. Pa Chaunatü ya Üünecüx, rü chanaxwa̱xe nax curü pora ga choxna cuxãxü̃maxã nüxna cudauxü̃ i ngẽma choxna cumugüxü̃, nax ngẽmaãcü wüxitama yaxĩgüxü̃ca̱x ngẽma cuma rü choma nax wüxitama ixĩgüxü̃rüxü̃.

[12] Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.

[12]Rü yexguma ñoma ga naanewa natanüwa chayexmagu, rü curü pora ga choxna cuxãxü̃maxã nüxna chadau rü íchanapoxü̃. Rü taxuxü̃ma inarütaxu. Rü yema woetama marü irütaxuxü̃xicatama inarütaxu nax yanguxü̃ca̱x i curü ore i ümatüxü̃.

[13] Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.

[13]Rü ñu̱xma rü cuxü̃tawa chaxũ. Natürü ñoma i naanewa changexmayane rü nüxü̃ chixu i ñaa curü ore nax nümagü rü ta nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i ngẽma taãxẽ i aixcüma ixĩxü̃ i choxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[14] Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.

[14]Choma rü marü namaxã nüxü̃ chixu i curü ore. Natürü ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü rü naxchi naxaie, erü tama naxrüxü̃ nixĩgü, ngẽxgumarüxü̃ i choma rü tama ñoma i naanecüã̱xrüxü̃ chixĩ.

[15] Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.

[15]Tama cuxna naxca̱x chaca nax cuyagagüxü̃ca̱x i ñoma i naanewa. Natürü cuxna chaca nax ícunapoxü̃xü̃ca̱x nüxna i ngo̱xo i Chataná.

[16] Eles não são do mundo, como também eu não sou.

[16]Choma rü tama ñoma i naanecüã̱x chixĩ. Rü nümagü rü ta chauxrüxü̃ tama ñoma i naanecüã̱x nixĩgü.

[17] Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

[17]Curü ore rü aixcüma nixĩ. Rü chanaxwa̱xe i curü oremaxã cuyamexẽxẽ i ngẽma choxna

[18] Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

[19] E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

[20] Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

[21] a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

[22] Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

[23] eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

cumugüxü̃ nax aixcüma cupe̱xewa yaxüünexü̃ca̱x.

[18]Rü yexgumarüxü̃ ga ñoma ga naanecüã̱x ga duü̃xü̃gütanüwa choxü̃ nax cumuxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i choma rü ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gütanüwa chanamugü i ngẽma choxna cumugüxü̃.

[19]Rü ngẽma choxna cumugüxü̃ca̱x chaugü ichaxã nax nümagü rü ta curü ore i aixcüma ixĩxü̃ca̱x nügü inaxãgüxü̃.

[20]Rü tama ñaa choxna cumugüxü̃ca̱xicatama cuxü̃ chaca̱a̱xü̃. Natürü cuxü̃ chaca̱a̱xü̃ naxca̱x i ngẽma yixcüra tá choxü̃ yaxõgüxü̃ i ngẽxguma nüxü̃ naxĩnüegu i chorü ore naxü̃tawa i ngẽma choxna cumugüxü̃.

[21]Rü cuxna chaca nax guxü̃ma i ngẽma choxna cumugüxü̃ rü wüxitama yaxĩgüxü̃ca̱x ngẽma cuma rü choma nax wüxitama ixĩgüxü̃rüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cuxna chaca nax nümagü rü wüxitama tamaxã yaxĩgüxü̃ nax ngẽmaãcü i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü yaxõgüxü̃ca̱x nax cuma núma choxü̃ cumuxü̃.

[22]Rü choma rü marü nüxna chanaxã i ngẽmatama pora i cuma choxna cuxãxü̃ nax ngẽmaãcü wüxitama yaxĩgüxü̃ca̱x ngẽma cuma rü choma nax wüxitama ixĩgüxü̃rüxü̃.

[23]Rü chanaxwa̱xe nax ngẽma choxna cumugüxü̃wa changexmaxü̃ rü cuma i chowa nax cungexmaxü̃ nax ngẽmaãcü aixcüma wüxitama ixĩgüxü̃ca̱x i yixema. Rü ngẽmaãcü i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax cuma núma choxü̃ cumuxü̃. Rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax cuma nüxü̃ cungechaü̃xü̃ i ngẽma

choxna cumugüxü̃ ngẽma choxü̃ cungechaü̃xü̃rüxü̃.

[24] Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

[24]Pa Chaunatüx, cuma choxna cunamugü i ñaa ngúexü̃gü. Rü chanaxwa̲xe i chauxü̃tawa nangẽxmagü i ngéma tá íchangexmaxü̃wa, nax nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x i chorü pora ga choxna cuxãxü̃. Yerü choxü̃ cungechaü̃ ga yexguma tauta naane ixügügumama.

[25] Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

[25]Pa Chaunatü ya Aixcümacüx, ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü rü tama cuxü̃ nacua̲xgü. Natürü choma rü cuxü̃ chacua̲x. Rü ngẽma choxna cumugüxü̃ rü ta marü nüxü̃ nacua̲xgü nax cuma núma choxü̃ cumuxü̃.

[26] Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

[26]Rü ngẽma choxna cumugüxü̃maxã marü cuxü̃ chixu nax texé quixĩxü̃. Rü guxü̃gutáma namaxã cuxü̃ chixuecha nax ngẽma ngechaü̃ i namaxã choxü̃ cungechaxü̃xü̃ rü nawa nangẽxmaxü̃ca̲x rü choma rü nawa nax changexmaxü̃ca̲x ==ñanagürü ga Ngechuchu.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

[1] Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

[2] E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

[3] Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus,

Cuáü̃ 18

Ngechuchuxü̃ niyauxgü

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

[1]Rü yema ñaxguwena ga Ngechuchu rü norü ngúexü̃gümaxã inaxũãchi, nax Chedróü̃arü doxonexü̃arü tocutüwa naxũxü̃ca̲x. Rü yéma nayexma ga wüxi ga nanetünecü. Rü yemawa naxũ ga Ngechuchu norü ngúexü̃gümaxã.

[2]Rü Yúda ga yema bexma Ngechuchuxü̃ íyaxuaxü̃xü̃ rü nüxü̃ nacua̲x ga yema nachica, yerü Ngechuchu rü muẽ̲xpü̲xcüna yéma norü ngúexü̃gümaxã nangutaque̲xexü̃.

[3]Rü yéma nangu ga Yúda namaxã ga ñuxre ga churaragü rü ñuxre ga Tupanapata ga taxü̃nearü purichíagü ga yéma namugüxü̃

alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

ga chacherdótegüarü ã̱ẽ̱xgacügü rü Parichéugü. Rü nixãxne, rü yéma nanangegü ga omügü.

4Natürü ga Ngechuchu rü marü nüxü̃ nacua̱x ga guxü̃ma ga yema tá nüxü̃ nax ngupetüxü̃. Rü yemaca̱x naxca̱x nixũ, rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Texéca̱x nixĩ i pedaugüxü̃? ==ñanagürü.

5Rü nümagü rü Ngechuchuxü̃ nangã̱xü̃gü, rü ñanagürügü: —Nacharétucüã̱x i Ngechuchuca̱x nixĩ i tadaugüxü̃ ==ñanagürügü. Rü Ngechuchu nanangã̱xü̃, rü ñanagürü: —Choma chixĩ ==ñanagürü. Rü Yúda ga bexma ínaxuaxü̃xü̃ rü yema churaragütanüwa nayexma.

6Rü yexguma yema ñaxgu ga Ngechuchu: “Choma chixĩ”, ñaxgu, rü nügüweama nacaixü̃tanü ga yema churaragü, rü yexma nayayi.

7Rü yexguma ga Ngechuchu rü wena nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Texéca̱x nixĩ i pedaugüxü̃? ==ñanagürü. Rü nümagü rü nanangã̱xü̃gü rü ñanagürügü: —Nacharétucüã̱x i Ngechuchuca̱x nixĩ i tadaugüxü̃ ==ñanagürügü.

8Rü Ngechuchu rü wenaxarü ñanagürü nüxü̃: —Marü pemaxã nüxü̃ chixu rü choma chixĩ. Rü ngẽxguma cha̱u̱xca̱x pedaugügu rü ¡ípeyaxĩxẽxẽ i ñaa chorü ngúexü̃gü! ==ñanagürü.

9Rü yemaacü nangupetü nax yanguxü̃ca̱x ga norü ore ga nümatama ga Ngechuchu nüxü̃ yaxuxü̃ ga ñaxgu: “Yíxema Chaunatü choxna tüxü̃ mugüxe rü taxúetama itayarütauxe”, ñaxgu.

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a

10Rü Chimóü̃ ga Pedru rü nüxü̃́ iyexma ga wüxi ga tara. Rü ngĩxü̃ nayaxu rü yemamaxã ínanadae ga norü tügünepachinü ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃ ga Mácugu ãégaxü̃.

11Natürü ga Ngechuchu rü Pedruxü̃ ñanagürü: —¡Ngĩxchixü̃gu ngĩxü̃ ixücuchi i curü tara! ¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ cucua̱x nax choma rü tá ngúxü̃ chingexü̃ ngẽma Chaunatü chomaxã naxueguxü̃rüxü̃? ==ñanagürü.

Anápatawa Ngechuchuxü̃ nagagü

(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

12Rü yexguma ga yema churaragüarü ãẽ̱xgacü rü norü churaragümaxã rü yema Yudíugü ga Tupanapata ga taxü̃nearü purichíagümaxã, rü Ngechuchuxü̃ niyauxgü. Rü nayana̱ixchacüügü.

13Rü noxri rü ãẽ̱xgacü ga Anápatawa nanagagü. Rü Aná rü Caipána̱xtü nixĩ. Rü gumá taunecügu ga Caipá rü chacherdótegüaru ãẽ̱xgacü nixĩ.

14Rü yema Caipá nixĩ ga ü̃paacü yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügümaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax namemaexü̃ nax wüxitama ga yatü rü guxü̃ma ga Yudíugüca̱x nax nayuxü̃.

Pedru rü Ngechuchuxü̃ nixã

(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

15Rü Chimóü̃ ga Pedru rü to ga ngúexü̃maxã Ngechuchuwe narüxĩ. Rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü rü nüxü̃ nacua̱x ga yema to ga ngúexü̃. Rü yemaca̱x ga yema to ga ngúexü̃ rü wüxigu Ngechuchumaxã nixücu ga ãẽ̱xgacüpataa̱xtüwa.

16Natürü ga Pedru rü ĩã̱xarü düxétügutama narüxã̱ü̱x. Rü yemaca̱x ínaxũxü̃ ga yema to ga ngúexü̃, rü yema ĩã̱xarü dauruxü̃ ga

encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

ngecümaxã nayarüdexa rü yexguma Pedruxü̃ iyamucuchi.

17Rü yexguma ga yema ngecü ga ĩa̱xarü dauruxü̃, rü Pedruna ica, rü ngĩgürügü: —¿Tama ẽ̱xna cuma rü ta wüxi i norü ngúexü̃ quixĩxü̃ i ngẽma yatü i yayauxgüxü̃? = =ngĩgürügü. Rü Pedru ngĩxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Tama nixĩ = =ñanagürü.

18Rü yéma ĩa̱xtüwa rü ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃gü rü Tupanapata ga taxü̃ne purichíagü rü nanaxügü ga wüxi ga üxü, yerü nagáuane. Rü gumá üxüxétüarü ngaicamagu nachigü, rü yéma nügü ninaixü̃gü. Rü Pedru rü ta yéma nügü nanaixü̃ naxetüwa ga gumá üxü.

Chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü rü Ngechuchuna naca

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

19Rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü rü inanaxügü nax Ngechuchuna naca̱xaxü̃ norü ngúexü̃güchiga rü norü ngu̱xẽẽtaechiga.

20Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —Choma rü guxü̃ ga duü̃xü̃güpe̱xewa nüxü̃ chixu ga chorü ore. Rü ngutaque̱xepataü̃güwa rü Tupanapata ya taxü̃newa i ngextá guxü̃ma i Yudíugü íngutaque̱xegüxü̃wa chanangúexẽxẽ ga duü̃xü̃gü. Rü yemaacü taxuxü̃ma ichicu̱x ga chorü ore.

21¿Rü tü̱xcüü̃ i choxna cucaxü̃ i ñu̱xmax? Ẽcü, ¡nüxna naca i ngẽma duü̃xü̃gü ga nüxü̃ ĩnüexü̃ ga chorü ore! Rü nümagü tá cumaxã nüxü̃ nixugüe ga ta̱xacüchigaxü̃ namaxã chixuxü̃. Erü nümagü rü nüxü̃ nacua̱xgü ga guxü̃ma ga yema namaxã nüxü̃ chixuxü̃ = =ñanagürü.

22Rü yexguma Ngechuchu yema ñaxgu, rü wüxi ga Tupanapata ga taxü̃nearü purichía ga naxü̃tagu chíxü̃, rü Ngechuchuxü̃ napechiwe. Rü ñanagürü nüxü̃: —¿Tü̱xcüü̃

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

ngẽmaãcü cunangãxü̃ ya daa chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü? ==ñanagürü.

23 Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Rü ngẽxguma ta̱xacürü chixexü̃xü̃ chixuxgu, ¡rü nüxü̃ ixu nax ta̱xacürü chixexü̃ yixĩxü̃ i nüxü̃ chixuxü̃! Natürü ngẽxguma chorü ore rü aixcüma yixĩxgu, rü ¿tü̱xcüü̃ i choxü̃ cupechiwexü̃? ==ñanagürü.

24 Rü yexguma ga Aná rü Ngechuchuxü̃ yanáiãcüma chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ga Caipáxü̃tawa nanamu.

Pedru rü wenaxarü Ngechuchuxü̃ nixã

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.69-72; Lc. 22.58-62)

25 Rü yoxni ga Pedru rü üxüarü ngaicamagu nachiecha, rü yéma nügü nanaixü̃ãma. Rü yema yéma yexmagüxü̃ rü nüxna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Tama ẽ̱xna cuma rü ta norü ngúexü̃ quixĩxü̃ i ngẽma yatü i yayauxgüxü̃? ==ñanagürügü. Natürü ga Pedru rü tama nügü nixu, rü ñanagürü: —Tama nixĩ ==ñanagürü.

26 Rü yéma nayexma ga wüxi ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüarü duü̃xü̃. Rü yema rü Pedru ídaechinüxü̃tanüxü̃ nixĩ. Rü Pedruna naca, rü ñanagürü: —¿Tama ẽ̱xna cuma yixĩxü̃ ga nanetünecüwa Ngechuchumaxã cuxü̃ chadauxü̃? ==ñanagürü.

27 Rü Pedru rü wena tama nügü nixu. Rü yexgumatama nica ga ota.

Ngechuchu rü Pirátupe̱xewa nayexma

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

28 Rü yexguma Ngechuchumaxã nüxü̃ nachauegu ga nüxna nax nacagüxü̃, rü Caipápatawa ínanagaxüchigü rü Yudéaanearü ãẽ̱xgacü ga Rómacüã̱xpatawa nanagagü. Natürü marü ningóonechaü̃ ga yexguma rü yemaca̱x ga yema Yudíugü rü

[29] Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

[30] Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

[31] Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

[32] para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

[33] Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

tama gumá ãẽ̱xgacüpatagu nachocu, yerü Yudíugüarü mugü nüxü̃ nixu rü pecadu nixĩ nax wüxi ga Rómacüã̱xpatagu nax nachocuxü̃ ga yema ngunexü̃gu. Rü yemaacü tama Tupanape̱xewa nügü nixüxaarü maxü̃ã̱xẽẽgüchaü̃, yerü yexguma nügü yaxüxaarü maxü̃ã̱xẽẽgügu, rü taxucürüwa nanangõ̱xgü ga õna ga Üpetüchigaarü petaca̱x namexẽẽxü̃.

[29]Rü yemaca̱x ga gumá ãẽ̱xgacü ga Rómacüã̱x ga Pirátu rü napatawa ínaxũxü̃ nax duü̃xü̃gümaxã yadexaxü̃ca̱x. Rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacüca̱x ípenaxuaxü̃ ya daa yatü? ==ñanagürü.

[30]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü Pirátuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Ngẽxguma chi tama wüxi i taxü̃ i chixexü̃ naxü̱xgu, rü taxũchima cuxü̃tawa tanaga ==ñanagürügü.

[31]Rü yexguma ga Pirátu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü perü ãẽ̱xgacügüxü̃tawa penaga, rü perü mugü pemaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma penapoxcux! ==ñanagürü. Natürü ga yema Yudíugü rü Pirátuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Natürü pema i Rómacüã̱xgü rü marü toxna penachu̱xu nax texéxü̃ tima̱xgüxü̃ tümaarü chixexü̃ca̱x ==ñanagürügü.

[32]Rü yemaacü ningu ga yema ore ga Ngechuchu ũ̃paacü nüxü̃ ixuxü̃ nax ñuxãcü tá nayuxü̃.

[33]Rü Pirátu rü wenaxarü napatagu naxücu, rü Ngechuchuca̱x nangema. Rü nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Cuma yixĩxü̃ i Yudíugüarü Ãẽ̱xgacü quixĩxü̃? ==ñanagürü.

[34] Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

[34]Rü Ngechuchu ñanagürü nüxü̃: —¿Cuechamatama i nagu curüxĩnüxü̃ nax ngẽmaãcü choxna cucaxü̃, rüe̱xna togü marü cumaxã nüxü̃ nixu nax ngẽmaãcü choxna cucaxü̃ca̱x? = =ñanagürü.

[35] Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

[35]Rü Pirátu Ngechuchuxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna cuma nagu curüxĩnügu rü Yudíu chixĩ? Rü ngẽma cuchixü̃anecüã̱xgü rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügütama nixĩ i chauxü̃tawa cuxü̃ gagüxü̃. ¿Ẽ̱xna ta̱xacürü chixexü̃ cuxü? = =ñanagürü.

[36] Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

[36]Rü yexguma ga Ngechuchu rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Choma rü tama ñoma i naanewa ãẽ̱xgacü chixĩ. Rü ngẽxguma chi ñoma i naanewa ãẽ̱xgacü chixĩxgu, rü chorü duü̃xü̃gü rü chi Yudíugüarü ãẽ̱xgacügümaxã nügü nadai rü taxü̃chima choxü̃ niyauxgü i ngẽxguma. Natürü tama ñoma i naanewa ãẽ̱xgacü chixĩ = =ñanagürü.

[37] Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

[37]Rü yexguma ga Pirátu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ẽ̱xna wüxi i nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü quixĩ i cumax? = =ñanagürü. Rü Ngechuchu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Cumatama marü nüxü̃ quixu nax ãẽ̱xgacü chixĩxü̃. Rü choma rü chabu rü ñoma ga naanewa chaxü̃ nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chayarüxuxü̃ca̱x i ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü guxãma ya yíxema ya yaxõgüxe i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, rü choxü̃ itarüxĩnüe = =ñanagürü.

[38] Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

[38]Rü Pirátu rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ta̱xacü nixĩ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃? = =ñanagürü. Rü Ngechuchuna nacaxguwena ga Pirátu, rü wenaxarü Yudíugümaxã nayarüdexa. Rü ñanagürü

nüxũ̃: —Taxuxũ̃ma i chixexũ̃xũ̃ nawa chadau i ñaa yatü.

[39] É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

[39]Natürü guxũ̃guma i ngẽxguma Üpetüchigaarü petawa nanguxgu, rü pecüma nixĩ nax íchananguxuchixẽẽxũ̃ i wüxi i poxcuxũ̃. ¿Rü penaxwa̲xexũ̃ nax pexca̲x íchananguxuchixẽẽxũ̃ i ñaa perü ãẽ̲xgacü, Pa Yudíugüx? ==ñanagürü.

[40] Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

[40]Rü yexguma ga guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü, rü tagaãcü aita naxüe, rü ñanagürügü: —Tama tanaxwa̲xe nax cuyangéxũ̃ i ngẽma yatü. Rü Barabá waxi nixĩ i tanaxwa̲xexũ̃ nax cuyangéxũ̃ ==ñanagürügü. Rü yema Barabá rü wüxi ga máẽtaxũ̃ nixĩ.

João 19

Cuáũ̃ 19

Ngechuchumaxã yu naxuegugü

(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)

[1] Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

[1]Rü yexguma ga Pirátu rü churaragüxũ̃ namu nax Ngechuchuxũ̃ nacua̲i̲xgüxũ̃ca̲x.

[2] Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

[2]Rü yema churaragü rü chuchuxũ̃wa nanaxügü ga wüxi ga boxũ̃, rü ñu̲xũchi Ngechuchueruwa nayanga̲xcuchigü. Rü wüxi ga máxũ̃ ga naxchiru ga dauxcharaxũ̃gu nayacu̲xẽẽgü.

[3] Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

[3]Rü ñu̲xũchi naxca̲x naxĩ, rü nüxũ̃ nacugüeãcüma ñanagürügü nüxũ̃: —¡Namaxũ̃, Pa Yudíugüarü Ãẽ̲xgacüx! ==ñanagürügü. Rü nanapechiwegü.

[4] Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

[4]Rü Pirátu rü wenaxarü düxétüwa naxũ, rü Yudíugüxũ̃ ñanagürü: —¡Dücax! Nua pepe̲xewa chanaga nax nüxũ̃ pecuáxũ̃ca̲x nax taxuxũ̃ma i chixexũ̃ nawa chadauxũ̃ ==ñanagürü.

[5] Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

[5]Rü yexguma ínaxũ̃xũ̃xgu ga Ngechuchu rü naeruwa nayexma ga yema nga̲xcueruxũ̃ ga chuchuxũ̃naxca̲x rü nagu nayacu̲xẽẽgü ga yema mámüxũ̃ ga naxchiru ga daucharaxũ̃.

Rü yexguma ga Pirátu rü Yudíugüxü̃ ñanagürü: —Daa nixĩ ya yimá yatü = = ñanagürü.

[6] Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

[6]Natürü yexguma Ngechuchuxü̃ nadaugügu ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü Tupanapata ga taxü̃nearü purichíagü, rü inanaxügüe ga aita nax naxüexü̃. Rü ñanagürügü: —¡Curuchawa yapota! ¡Curuchawa yapota! = = ñanagürügü. Rü Pirátu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü, peyaga rü pematama curuchawa peyapota! Erü choma rü taxuxü̃ma i chixexü̃xü̃ nawa chadau = = ñanagürü.

[7] Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

[7]Natürü ga yema Yudíugü rü Pirátuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Toma toxü̃́ nangẽxma i wüxi i torü mu. Rü ngẽma torü mu toxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ nax namexü̃ nax nayuxü̃ i ñaa yatü, yerü nüma rü nügü nixu nax Tupana Nane yixĩxü̃ = = ñanagürügü.

[8] Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

[8]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Pirátu, rü yexera namuü̃.

[9] e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

[9]Rü wena Ngechuchumaxã napatagu naxücu. Rü yéma Ngechuchuna nayaca, rü ñanagürü: —¿Nge̱xtácüã̱x quixĩ i cumax? = = ñanagürü. Natürü ga Ngechuchu rü tama nanangãxü̃.

[10] Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

[10]Rü yexguma ga Pirátu rü Ngechuchuxü̃ ñanagürü: —¿Ẽ̱xna taxũtáma choxü̃ cungãxü̃? ¿Taxü̃ ẽ̱xna i nüxü̃ cucuáxü̃ nax cho̱xme̱xwa cungexmaxü̃ nax curuchawa cuxü̃ chipotaxü̃ rüe̱xna cuxü̃ nax íchanguxuchixẽẽxü̃? = = ñanagürü.

[11] Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

[11]Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Taxũchima cuxme̱xwa changexma ega tama Tupana naxwa̱xegu. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma cuxna choxü̃ muxü̃ rü curü yexera poraãcü napecaduã̱x = = ñanagürü.

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

12Rü yemawena rü Pirátu nagu narüxĩnü ga ñuxãcü Ngechuchuxü̃ nax ínanguxuchixẽẽxégaxü̃. Natürü yema Yudíugü rü poraãcü aita naxüe, rü ñanagürügü: —Ngẽxguma tá ícunanguxuchixẽẽ̱xgu rü tama curü ãẽ̱xgacü ya Chécharuxü̃ cungechaü̃. Erü ngexerüxe ya ãẽ̱xgacüxü̃ tügü ingucuchixẽẽ́xẽ, rü Rómacüã̱x ya ãẽ̱xgacü ya Chécharuarü uanü tixĩ = =ñanagürügü.

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

13Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Pirátu, rü churaragüxü̃ namu nax Ngechuchuxü̃ ínagaxüchigüxü̃. Rü nüma ga Pirátu rü norü toruxü̃wa narüto ga ngextá duü̃xü̃gü ga poxcuexü̃na naca̱xaxü̃. Rü yema nachica rü Yudíugügawa rü Gabatágu nixĩ ga naéga. Rü yema naéga rü “Nutagümaxã tüétüxü̃”, ñaxü̃chiga nixĩ.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

14Rü wüxi ga ngunexü̃ nataxu nax Üpetüchigaarü petawa nanguxü̃, rü marü tocuchiwa nangu. Rü Pirátu rü Yudíugüxü̃ ñanagürü: —¡Daa nixĩ ya yimá perü ãẽ̱xgacü! = =ñanagürü.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

15Natürü ga nümagü rü aita naxüe, rü ñanagürügü: —Tanaxwa̱xe nax nayuxü̃. Rü ¡curuchawa yapota! = =ñanagürügü. Rü Pirátu nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Ñuxãcü i choma rü ichanamu nax curuchawa yapotagüãxü̃ca̱x ya perü ãẽ̱xgacü? = =ñanagürü. Natürü ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü Pirátuxü̃ nangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Yimá ãẽ̱xgacü ya Chécharu ya Rómawa ngẽxmacü rü yimá nixĩ ya torü ãẽ̱xgacü, rü nataxuma i to = =ñanagürügü.

[16] Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

[17] Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

[18] onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

[19] Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

[20] Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

[21] Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

[22] Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

[16]Rü yexguma ga Pirátu rü yema Yudíugüna Ngechuchuxü̃ namu nax curuchawa yapotagüãxü̃ca̱x. Rü nümagü rü nayagagü.

Curuchawa Ngechuchuxü̃ nipotagü

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

[17]Rü ínaxũxü̃ ga Ngechuchu, rü norü curucha ngĩxü̃ ininge. Rü nachica ga "Duẽxẽerugu", ãégaxü̃wa naxũ. Rü yema nachica rü Górguta nixĩ ga naéga ga Yudíugügawa.

[18]Rü yéma curuchawa Ngechuchuxü̃ nayarüpotagü. Rü Ngechuchurüxü̃ curuchawa nayapotagü ga taxre ga to ga yatügü, rü wüxi ga norü tügünecüwawa rü to ga norü to̱xwecüwawa.

[19]Rü Pirátu rü churaragüxü̃ namu nax Ngechuchuarü curuchatape̱xewa yapocuchigüãxü̃ca̱x ga wüxi ga mürapewaxacü ga ãégatachinüxü̃ ga ñaxü̃: "Ngechuchu ya Nacharétucüã̱x ya Yudíugüarü Ã̱ẽxgacü", ñaxü̃.

[20]Rü yema nachica ga Ngechuchuxü̃ curuchawa íyanapotagüxü̃, rü ĩanearü ngaicamana nayexma. Rü yemaca̱x muxü̃ma ga yema Yudíugü nüxü̃ nadaumatü ga yema namatü ga mürapewaxacügu üxü̃ ga Yudíugügawa rü Griégugügawa rü Rómacüã̱xgügawa.

[21]Rü yemaca̱x ga yema Yudíugüarü chacherdótegüarü ãẽxgacügü rü Pirátuxü̃ ñanagürügü: —Toma rü tama tanaxwa̱xe i cunaxümatü i "Yudíugüarü Ã̱ẽxgacü", ñaxü̃. Rü narümemae nixĩ i cunaxümatü rü ñacurügü: "Nügü ixucü nax Yudíugüarü Ã̱ẽxgacü yixĩxü̃" = = ñacurügü.

[22]Natürü Pirátu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽma chaxümatüxü̃ rü marü ngẽxma naxümatü = = ñanagürü.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

23Rü nawena nax curuchawa Ngechuchuxü̃ yapotagüxü̃, rü nüma ga churaragü, rü nanade ga Ngechuchuchiru. Rü yema ãgümücü ga churaragü rü nügümaxã nayatoye ga naxchiru. Rü nanayauxgü ta ga norü gáuxü̃chiru ga máxü̃. Natürü taxuwama narünga̲i̲xte, yerü woetama yemaacü naxü.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

24Rü yemaca̲x ga yema churaragü rü nügümaxã ñanagürügü: —¡Taxũtáma nagu tagáugüe! Rü narümemae naxca̲x ngĩxü̃ tañanagügü i wüxi i diẽru nax ngẽmawa nüxü̃ icua̲xgüxü̃ca̲x nax texéarü tá yixĩxü̃ = = ñanagürügü. Rü yemaacü ningu ga Tupanaarü ore ga ümatüxü̃ ga ñaxü̃: “Nügümaxã nayatoye i chauxchiru, rü naxca̲x ngĩxü̃ tanañanagügü i wüxi i diẽru”, ñaxü̃. Rü aixcüma yemaacü nixĩ ga naxügüãxü̃ ga churaragü.

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

25Rü Ngechuchuarü curuchapünewa iyexma ga naé ga María, rü ngĩeya̲x, rü María ga Creofáx naxma̲x, rü María ga Madarénacüã̲x.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

26Rü yexguma Ngechuchu naéü̃ da̲u̲xgu nax ngĩxü̃tagu nachixü̃ ga yema norü ngúexü̃ ga poraãcü nüxü̃ nangechaxü̃xü̃, rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Mamax, yimá nixĩ ya cune = = ñanagürü.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

27Rü yemawena, rü ñanagürü nüxü̃ ga yema ngúexü̃: —Ngẽma iyixĩ i cué = = ñanagürü. Rü yemawena napatawa ngĩxü̃ nayaxu. Rü naxü̃tawa iyexmaecha.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

Nayu ga Ngechuchu

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

28Rü Ngechuchu nüxü̃ nacua̲x nax marü yangu̲xẽẽãxü̃ ga guxü̃ma ga yema Nanatü namaxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü yema Tupanaarü

[29] Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

[30] Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

[31] Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

[32] Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

[33] chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

[34] Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

ore ga ümatüxũ̃ nax yanguxẽẽxũ̃ca̱x, rü ñanagürü: —Chita̱xawa = = ñanagürü.

[29]Rü yéma iyexma ga wüxi ga baepáxũ̃ ga bínu ga marü üxchiücümaxã ããcuxũ̃. Rü wüxi ga tüa̱xmü gumá bínumaxã niwaixẽẽgü, rü wüxi ga dexnemena̱xãwa nayana̱ix. Rü yemamaxã naã̱xgu nanawe̱xgü.

[30]Rü Ngechuchu nayaxaxü ga gumá bínu ga üxchíücü rü ñanagürü: —Marü ningu i guxũ̃ma = = ñanagürü. Rü ñu̱xũchi inayarümaxãchi, rü nayu.

Wüxi ga churara rü wocaemaxã Ngechuchuxũ̃ nacanapacütüxũ̃

[31]Natürü ga yema Yudíugü rü tama nanaxwa̱xegü nax curuchagüwa nayexmagüxũ̃ ga yema naxũ̃negü. Yerü moxũ̃ãcü rü ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃ nixĩ. Rü yema Yudíugüca̱x rü yema nixĩ ga guxũ̃ ga ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃arü yexera ga üünexũ̃, yerü norü peta ga Üpetüchigaarü ügü nixĩ. Rü yemaca̱x Pirátuna naxca̱x nacagü nax churaragü yéma namugüxũ̃ca̱x nax yapoyeparagüãxũ̃ca̱x nax paxa nayuexũ̃ca̱x ga yema curuchawa ipotagüxũ̃, rü paxa nax nadeaxũ̃ca̱x ga curuchawa naxũ̃pa ga ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃.

[32]Rü yéma naxĩ ga churaragü rü inanapoeparagü ga yema taxre ga yatügü ga Ngechuchurüxũ̃ yéma curuchawa ipotagüxũ̃.

[33]Rü Ngechuchuca̱x naxĩ ga churaragü, natürü nüxũ̃ nadaugü nax marü nayuxũ̃. Rü yemaca̱x tama nayapoyeparagü.

[34]Natürü wüxi ga churara rü Ngechuchuxũ̃ nacanapacütüxũ̃. Rü yexgumatama ínayaxüchi ga nagü rü dexá.

[35] Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

[35]Rü choma i Cuáü̃ rü nüxü̃ chadau i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü aixcüma nixĩ i ñaa chorü ore. Rü chomatama nüxü̃ chacuax nax aixcüma yixĩxü̃, rü ngẽmacax pemaxã nüxü̃ chixu nax pema rü ta peyaxõgüxü̃cax.

[36] E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

[36]Rü yema nangupetü nax yanguxü̃cax i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Rü taxunetáma ya naxchinaxã nipoyegü”, ñaxü̃.

[37] E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

[37]Rü tóxnamana i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Tá nüxü̃ narüdaunü ya yimá nacanapacütüxü̃güãcü”, ñanagürü.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

Ngechuchuxü̃ nutaarü ãxmaxü̃gu narüxǘcuchigü
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

[38] Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

[38]Rü nayexma ga wüxi ga yatü ga Arimatéacüãx ga Yúchegu ãégacü. Rü nüma rü ta Ngechuchuaxü̃ nayaxõ, natürü cúãcü nayaxõ yerü natanüxü̃ ga Yudíugüarü ãẽxgacügüxü̃ namuü̃. Rü gumá nixĩ ga Pirátuna yacacü nax nayauxãxü̃cax ga Ngechuchuxü̃ne. Rü Pirátu rü: —Ngü̃ = =ñanagürü. Rü yexguma ga Yúche rü yéma naxũ ga curuchawa íyapotaxü̃wa, rü curuchawa nayayaxu ga naxü̃ne ga Ngechuchu.

[39] E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

[39]Rü yexgumarüxü̃ ta yéma nangu ga Nicodému ga ü̃paacü chütacü Ngechuchuxü̃tagu naxũanecü. Rü yéma nanange ga 30 quíru naguxü̃ ga pumara ga yixichixü̃ nax Ngechuchuxü̃ namaxã nachaxü̃negüxü̃cax.

[40] Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

[40]Rü yemaacü ga Yúche rü Nicodému rü curuchawa nanayauxgü ga naxü̃ne ga Ngechuchu. Rü naxchápenüxü̃ ga marü pumaracharaxü̃maxã nananuquegü. Yerü yema nixĩ ga nacüma ga Yudíugü ga yexguma wüxi ga yueta tüxü̃ inataxgügu.

[41] No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

[42] Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

[1] No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

[2] Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

[3] Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

[4] Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

[5] e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

[41]Rü yema nachica ga Ngechuchu curuchawa ípotaxü̃wa nayexma ga wüxi ga nanetünecü. Rü yema nanetünecüwa nayexma ga wüxi ga naxma̱xü̃ ga yexwaca̱xüxü̃ ga taguma texéxü̃ nagu yaxü̃cuchigüxü̃.

[42]Rü yema naxmaxü̃gu nixĩ ga yaxü̃cuchigüãxü̃ ga Ngechuchuxü̃ne, yerü nangaicama ga yema naxma̱xü̃, rü naétü paxa tá ningune ga Yudíugüarü ngü̃xchigaarü ngunexü̃.

Cuáü̃ 20

Wena namaxü̃ ga Ngechuchu

(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

[1]Rü yüxüarü pa̱xmamaxü̃chi ga tauta mea yangóonegu, rü María ga Madarénacüã̱x rü Ngechuchuxü̃ íyaxü̃cuchigüxü̃wa ixü̃. Rü nüxü̃ idau ga gumá nuta ga Ngechuchumaxü̃ namaxã rünguxtaü̃cü, rü marü nax ínaxügachixü̃.

[2]Rü yexgumatama iñaãchi, rü Chimóü̃ ga Pedruxü̃tawa rü yema to ga ngúexü̃ ga Ngechuchu poraãcü nüxü̃ ngechaxü̃xü̃xü̃tawa iña. Rü ngĩgürügü nüxü̃: —Marü nanayauxgü ya Cori ya Ngechuchu i naxmaxü̃wa. Rü tama nüxü̃ tacua̱x nax ngextá nangegüãxü̃ rü naxügüãxü̃ = =ngĩgürügü.

[3]Rü yexguma ga Pedru rü yema to ga ngúexü̃ rü Ngechuchuxü̃ íyaxü̃cuchigüxü̃wa naxĩ.

[4]Rü wüxigu inaxü̃ãchi, natürü ga yema to ga ngúexü̃ rü poraãcü Pedruarü yexera inañaãchi. Rü nüxíra Ngechuchuxü̃ íyaxü̃cuchigüxü̃wa nangu.

[5]Rü inayarümaxãchi nax nagu yadaucuchixü̃ca̱x. Rü nüxü̃ nadau ga yema naxchápenüxü̃ ga namaxã nanúquegüaxü̃

[6] Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

[7] e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

[8] Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

[9] Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

[10] E voltaram os discípulos outra vez para casa.

Jesus aparece a Maria Madalena

Marcos 16.9-11

[11] Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

[12] e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

[13] Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

nax yexma naxüxü̃. Natürü tama aixepegu naxücu.

[6]Rü naweama ínangu ga Chimóü̃ ga Pedru. Rü nüma rü yema naxmaxü̃gu naxücu. Rü nüma rü ta nüxü̃ nadau ga yema naxchápenüxü̃gü ga yexma nuxü̃.

[7]Rü nüxü̃ nadau ta ga yema naxchápenüxü̃ ga Ngechuchuxü̃ namaxã nanúquegüxü̃ ga meama dixcumüxü̃ ga nüxrüguma üxü̃. Rü tama wüxigu namaxã nanu ga yema naxchápenüxü̃ ga namaxã nanúquegüaxü̃.

[8]Rü yexguma ga yema to ga ngúexü̃ ga nüxíra yéma nguxü̃, rü nüma rü ta nixücu. Rü nüxü̃ nadau ga guxü̃ma, rü nayaxõ nax marü wena namaxü̃xü̃ ga Ngechuchu.

[9]Yerü yexguma rü ta rü tama nüxü̃ nacua̱xgü ga yema Tupanaarü ore nüxü̃ ixuxü̃ nax Ngechuchu rü wena tá namaxü̃xü̃.

[10]Rü yexguma ga yema ngúexü̃gü rü napataca̱x nawoegu.

Ngechuchu rü ngĩxca̱x nango̱x ga María ga Madarénacüã̱x

(Mt. 16.9-11)

[11]Natürü ga María ga Madarénacüã̱x rü yéma ixaxu naxü̃tawa ga yema naxma̱xü̃ ga Ngechuchuxü̃ nagu yaxǘcuchigüxü̃. Rü naxauxãcüma iyarümaxãchi, rü nagu iyadaucuchi ga naxma̱xü̃.

[12]Rü nüxü̃ idau ga taxre ga daxũcüã̱x ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga icómüchiruxü̃. Rü Ngechuchuxü̃ne ixǘchiréxü̃wa narütogü, rü wüxi ga naeru ixüxü̃waama rü to ga nacütawaama.

[13]Rü yema daxũcüã̱x rü ngĩxna nacagüe, rü ñanagürügü: —Pa Ngecüx, ¿ta̱xacüca̱x cuxaxu? ==ñanagürügü. Rü ngĩma rü inangãxü̃, rü ngĩgürügü: —Chaxaxu erü nayangegü i naxü̃ne ya Cori ya Ngechuchu,

[14] Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

[15] Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

[16] Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

[17] Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

[18] Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

[19] Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde

rü tama nüxü̃ chacua̱x nax ngexta naxügüãxü̃ ==ngĩgürügü.

[14]Rü yexguma yema ngĩxgu, rü ngĩgüweama idau. Rü nüxü̃ idau ga Ngechuchu ga ngĩxü̃tagu nax nachixü̃. Natürü tama nüxü̃ icua̱x nax Ngechuchu yixĩxü̃ ga gumá.

[15]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ngĩxna naca, rü ñanagürü: —Pa Ngecüx, ¿ta̱xacüca̱x cuxaxu? ¿Rü texéca̱x nixĩ i cudauxü̃? ==ñanagürü. Rü ngĩma nüxü̃ nacua̱xgu rü yema nixĩ ga yema nanetünecüarü dauruxü̃. Rü yemaca̱x ngĩgürügü nüxü̃: —Pa Corix, ega cuma cuyangexgu i naxü̃ne ya Ngechuchu, rü ¡chomaxã nüxü̃ ixu nax ngexta cunaxüxü̃ nax choma íchayadauxü̃ca̱x! ==ngĩgürügü.

[16]Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —Pa Maríax ==ñanagürü. Rü ngĩma rü naxca̱x idaueguãchi, rü Yudíugügawa ngĩgürügü nüxü̃: —Pa Rabúnix ==ngĩgürügü. Rü ngẽma rü "Pa Ngúexẽẽruxü̃", ñaxü̃chiga nixĩ.

[17]Rü Ngechuchu rü ñanagürü ngĩxü̃: —¡Taxǘ i choxü̃ quingõgüxü̃, erü tauta Chaunatüxü̃tawa chaxü̃! ¡Natürü ngéma chauenexẽgütanüwa naxü̃ rü namaxã nüxü̃ yarüxu nax choma rü tá Chaunatü ya Tupana ya Penatü ya Tupanaxü̃tawa chaxüxü̃! ==ñanagürü.

[18]Rü yexguma ga María ga Madarénacüã̱x rü yema ngúexügümaxã nüxü̃ iyarüxu nax marü nüxü̃ nadauxü̃ ga Cori ga Ngechuchu. Rü ñu̱xü̃chi namaxã nüxü̃ iyaxu ga yema ore ga Ngechuchu ngĩmaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Norü ngúexü̃güca̱x nango̱x ga Ngechuchu
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

[19]Rü yema yüxüarü ngunexü̃arü chütacü, rü nangutaque̱xegü ga Ngechuchuarü

estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[20] E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

[21] Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

[22] E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

[23] Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

[24] Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

[25] Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e

ngúexü̃gü. Rü nügü narüwãxtaü̃gü, yerü yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügüxü̃ namuü̃e. Rü Ngechuchu rü ngürüãchi yéma nango̱x, rü norü ngãxü̃tanügu nachi. Rü nüxü̃ narümoxẽ, rü ñanagürü: —¡Petaãẽgü! ==ñanagürü.

[20]Rü yema ñaxguwena rü nügü nawéme̱x, rü nügü nawépacütüxü̃. Rü nüma ga norü ngúexü̃gü rü nataãẽgü, yerü nüxü̃ nadaugü ga gumá norü Cori.

[21]Rü yexguma rü wenaxarü ñanagürü nüxü̃: —¡Petaãẽgü! Rü yema Chaunatü núma choxü̃ nax muxü̃rüxü̃ tátama nixĩ i pexü̃ chamuxü̃ i chomax ==ñanagürü.

[22]Rü yexguma rü naétü "cue", ñanagürü ga Ngechuchu. Rü ñu̱xũchi ñanagürü nüxü̃: —¡Penayauxgü i Tupanaãxẽ ya Üünecü!

[23]Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü nüxü̃ rüxoegu i norü pecadugü, rü pema rü pexü̃ nangẽxma i pora nax namaxã nüxü̃ pixuxü̃ nax Tupana marü nüxü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ i norü pecadugü. Natürü ngẽxguma duü̃xü̃gü tama nüxü̃ rüxoegu i norü pecadugü, rü pema rü pexü̃ nangẽxma i pora nax namaxã nüxü̃ pixuxü̃ nax norü pecadugüwatama nangẽxmagüxü̃ ==ñanagürü ga Ngechuchu.

Tumáchi nüxü̃ nadau ga Cori ga wena maxü̃cü

[24]Natürü Tumáchi ga wüxi ga yema 12 ga Ngechuchuarü ngúexü̃tanüxü̃ ga Wüxigu Buexü̃maxã naxugüxü̃, rü nataxuma natanüwa ga yema togü ga ngúexü̃gü ga yexguma Ngechuchu naxca̱x ngo̱xgu.

[25]Rü yixcama ga yema togü ga ngúexü̃gü rü Tumachimaxã nüxü̃ nixugüe, rü ñanarügügü: —Marü nüxü̃ tadau ya Cori ya Ngechuchu ==ñanarügügü. Natürü ga

ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

[26] Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

[27] E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

[28] Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

[29] Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

[30] Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

[31] Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus,

Tumáchi rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Ngẽxguma tama nüxü̃ chada̲u̲xgu i norü itapuamaxü̃ i naxme̲xwa ngẽxmaxü̃ rü tama nagu chixuxgu i ngẽma itapuamaxü̃ rü ngẽma norü canapacütüxü̃, rü taxũtáma chayaxõ i ngẽma ore i chomaxã nüxü̃ pixuxü̃ = =ñanagürü.

[26]Rü 8 ga ngunexü̃guwena rü wenaxarü nangutaque̲xegü ga yema ngúexü̃gü ga wüxi ga ĩpatawa. Rü natanüwa nayexma ga Tumáchi ga yexguma. Rü woo nax nawãxtaxü̃ ga ĩa̲x, rü ngürüãchi yéma nango̲x ga Ngechuchu, rü norü ngãxü̃tanügu nachi. Rü nüxü̃ narümoxẽ, rü ñanagürü: —¡Petaãẽgü! = =ñanagürü.

[27]Rü yexguma Tumáchixü̃ ñanagürü ga Ngechuchu: —¡Nagu ixu i ñaa chorü itapuamaxü̃ i cho̲xme̲xwa ngẽxmaxü̃, rü nüxü̃ nadau ya daa cho̲xme̲x! ¡Rü nagu ixu i chorü canapacütüxü̃! ¡Rü tama name nax tama cuyaxõxü̃! ¡Rü yaxõ! = =ñanagürü.

[28]Rü yexguma ga Tumáchi rü Ngechuchuxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Chorü Corix, cuma nixĩ i chorü Tupana quixĩxü̃ = =ñanagürü.

[29]Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Tumáchix, cuma cuyaxõ erü choxü̃ cudau. Natürü tataãẽgü ya yíxema tama choxü̃ daugüãcüma yaxõgüxe = =ñanagürü.

Ta̲xacüca̲x naxümatü i ñaa popera

[30]Rü Ngechuchu rü norü ngúexü̃güpe̲xewa nanaxü ga muxü̃ma ga to ga cua̲xruü̃gü i Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ i tama ñaa poperagu ümatüxü̃.

[31]Natürü guxü̃ma ga yema Ngechuchu üxü̃ rü ñaa poperagu naxümatü nax peyaxõgüxü̃ca̲x nax Ngechuchu rü Tupana

e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

Nane ya Cristu nax yixĩxũ̃ rü ngẽxguma nüxũ̃́ peyaxõgügu pexũ̃́ nangẽxmaxũ̃ca̱x i maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

Cuáũ̃ 21

Ngechuchu rü 7 ga norü ngúexũ̃güca̱x nango̱x

1 Rü yemawena ga Ngechuchu rü wenaxarü norü ngúexũ̃güca̱x nango̱x ga naxtaxa ga Tibériaanacüwa. Rü ñaãcü nixĩ ga naxca̱x nangóxũ̃.

2 Rü wüxiwa nayexmagü ga Chimóũ̃ ga Pedru, rü Tumáchi ga Wüxigu Buexũ̃maxã naxugüxũ̃, rü Natanaé ga Garirńeaanegune ga ĩane ga Canácüã̱x, rü Chebedéu nanegü rü taxre ga to ga Ngechuchuarü ngúexũ̃gü.

3 Rü Chimóũ̃ ga Pedru rü ñanagürü nüxũ̃: —Tá chayapüchae ==ñanagürü. Rü yexguma ga yema togü ga ngúexũ̃gü rü nanangãxũ̃gü, rü ñanarügügü nüxũ̃: —Toma rü tá ta cuwe tarüxĩ ==ñanarügügü. Rü yéma naxĩ, rü wüxi ga nguegu nichoũ̃. Natürü yema chütaxũ̃gu rü taxuxũ̃ma ga choxni niyauxgü.

4 Rü yexguma noxri yangóonegu rü Ngechuchu naxca̱x nango̱x ga naxtaxaanacüwa. Natürü ga nüma ga norü ngúexũ̃gü rü tama nüxũ̃ nacua̱xgü nax Ngechuchu yixĩxũ̃.

5 Rü yexguma ga Ngechuchu rü nüxna naca, rü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Ngextü̱xücügüx, ¿taxuxũ̃ma i perü choxni? ==ñanagürü. Rü nümagü rü nanangãxũ̃gü rü ñanarügügü: —Taxuxũ̃ma ==ñanarügügü.

6 Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Peweẽ̃arü tügünecüwawaama penatáe i perü pücha! rü tá ípenayauxũ̃ i choxni ==ñanagürü. Rü yémaama nanatáegü ga norü pücha, rü taxucürüwa

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.

ínanatúãchigü, yerü muxũchixü̃ ga choxni niyauxgü.

7Rü yexguma ga yema ngúexü̃ ga Ngechuchu poraãcü nüxü̃ ngechaü̃xü̃ rü Chimóü̃ ga Pedruxü̃ ñanagürü: —Yimá nixĩ ya Cori ya Ngechuchu ==ñanagürü. Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Pedru ga gumá nax yixĩxü̃ ga Cori, rü nicuxcuchi ga naxchiru yerü noxri rü ínacuxuchi. Rü natüchíüwa nayuxu, rü naxãnacüwa nawẽxẽ.

8Rü yema togü ga natanüxü̃ rü nguemaãtama naxãnacüwa naxãgü. Rü yéma nanatúgü ga yema pücha ga choxnimaxã ããcuxü̃, yerü 100 metruxicatama nataxu nax naxãnacüwa nangugüxü̃.

9Rü yexguma nguewa ínachoü̃gu rü yéma nüxü̃ nadaugü ga wüxi ga üxü. Rü naétügu naxǘ ga wüxi ga choxni, rü nayexma ta ga wüxi ga paũ.

10Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nuata penge i ñuxre i ngẽma choxni i ípeyauxü̃xü̃! ==ñanagürü.

11Rü Chimóü̃ ga Pedru rü nguegu nixüe. Rü yema püchamaxã naxnecügu ínanatúãchiwetaxü̃ ga choxni ga ínayauxü̃xü̃. Rü 153 ga choxni ga ítáxü̃ nayexma nawa ga yema pücha. Rü woo nax namuxũchixü̃, rü tama narügáu ga pücha.

12Rü yexguma ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nua pexĩ rü peyachibüe! ==ñanagürü. Rü taxuxü̃ma ga norü ngúexü̃gü rü nüxna nacaxchaü̃ nax texé yixĩxü̃ ga nümax, yerü marü nüxü̃ nacuaxgü nax gumá yixĩxü̃ ga Cori ga Ngechuchu.

[13] Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.

[14] E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

[15] Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

[16] Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

[17] Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

[13]Rü yexguma ga Ngechuchu rü naxü̃tawa naxũ. Rü nanayaxu ga paũ rü wüxichigüna nanaxã. Rü yexgumarüxü̃ ta ga choxni rü nüxna nanaxã.

[14]Rü yema nixĩ ga norü tomaepü̱xcüna nax norü ngúexü̃gücax nangóxü̃ ga Ngechuchu nawena nax yuwa ínadaxü̃.

Ngechuchu rü Chimóü̃ ga Pedrumaxã nidexa

[15]Rü yexguma chibüewa yangugüguwena rü Ngechuchu rü Chimóü̃ ga Pedruna naca, rü ñanagürü: —Pa Chimóü̃ Pa Cuáü̃ Nanex, ¿aixcüma choxü̃ cungechaü̃xü̃ i ñaa cumücügüxü̃ nax cungechaü̃xü̃arü yexera? ==ñanagürü. Rü Pedru nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngü̃, Pa Corix, cuma nüxü̃ cucua̱x nax cuxü̃ changechaü̃xü̃ ==ñanagürü. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —¡Nüxna nadau i chorü duü̃xü̃gü i ñoma carnéruxacügürüxü̃ ixĩgüxü̃! ==ñanagürü.

[16]Rü wenaxarü Pedruna naca, rü ñanagürü: —Pa Chimóü̃ Pa Cuáü̃ Nanex, ¿aixcüma i choxü̃ cungechaü̃xü̃? ==ñanagürü. Rü Pedru nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngü̃, Pa Corix, cuma nüxü̃ cucua̱x nax cuxü̃ changechaü̃xü̃ ==ñanagürü. Rü Ngechuchu rü ñanagürü nüxü̃: —Ẽcü, ¡nüxna nadau i chorü duü̃xü̃gü i ñoma carnérugürüxü̃ ixĩgüxü̃! ==ñanagürü.

[17]Rü norü tomaepü̱xcüna Pedruna naca, rü ñanagürü: —Pa Chimóü̃ Pa Cuáü̃ Nanex, ¿aixcümaxü̃chi yixĩxü̃ i choxü̃ cungechaü̃xü̃? ==ñanagürü. Rü yexguma ga Pedru rü nangechaü̃, yerü norü tomaepü̱xcüna Ngechuchu nüxna naca rü aixcüma nüxü̃ nangechaü̃. Rü ñanagürü ga Pedru: —Pa Corix, cuma nüxü̃ cucua̱x i

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

guxũ̃ma. Rü cuma nüxũ̃ cucua̲x nax aixcümaxũ̃chi cuxũ̃ changechaũ̃xũ̃ ==ñanagürü. Rü Ngechuchu ñanagürü nüxũ̃: —Ẽcü, ¡nüxna nadau i chorü duũ̃xũ̃gü i ñoma carnérugürüxũ̃ ixĩgüxũ̃!

18Rü aixcüma cumaxã nüxũ̃ chixu rü yexguma cungextu̲xügu rü cugü quicu̲xcuchi nax ngextá cuma ícunaxwa̲xexũ̃wa cuxũxũ̃ca̲x. Natürü ngẽxguma yaxguã̲x quixĩxgu rü tá quixuuchichacüxü nax toguxe cuxũ̃ icu̲xcuchixũ̃ca̲x. Rü ngẽma tama cuma ícunaxwa̲xexũ̃wa tá cuxũ̃ nagagü ==ñanagürü.

19Rü Ngechuchu rü yema ñanagürü nax nüxũ̃ nüxũ̃ nacua̲xẽẽxũ̃ca̲x nax ñuxãcü tá nayuxũ̃ ga Pedru nax yemaacü Tupanaxũ̃ nataxẽẽxũ̃ca̲x. Rü yemawena ga Ngechuchu rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Chowe rüxũ! ==ñanagürü.

Yema ngúexũ̃ ga Ngechuchu poraãcü nüxũ̃ ngechaũ̃xũ̃chiga

20Rü yexguma nügüweama nada̲u̲xgu ga Pedru rü nüxũ̃ nadau nax naweama ne naxũxũ̃ ga yema ngúexũ̃ ga Ngechuchu poraãcü nüxũ̃ ngechaũ̃xũ̃. Rü nüma nixĩ ga chibüwa Ngechuchucüwawa natoxũ̃ rü nüxna naca̲xaxũ̃ rü ñaxũ̃: “Pa Corix, ¿texé tá tixĩ ya yíxema bexma cuxũ̃ íxuaxũ̃xẽ?” ñaxũ̃.

21Rü yexguma Pedru yema ngúexũ̃xũ̃ da̲u̲xgu rü Ngechuchuna naca, rü ñanagürü: —Pa Corix, ¿ñaa curü ngúexũ̃ rü ta̲xacü tá nüxũ̃ üpetüxũ̃? ==ñanagürü.

22Rü Ngechuchu nanangã̲xũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —Ngẽxguma choma chanaxwa̲xegu nax namaxũ̃xũ̃ ñu̲xmatáta wena núma chaxũ, ¿rü tü̲xcüũ̃ i nagu curüxĩnüxũ̃ i

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

ngẽma? Rü cuma ¡rü chowe rüxũ! ==ñanagürü.

23 Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga namücügü, rü nagu narüxĩnüe nax taxũtáma nayuxü̃ ga yema ngúexü̃. Natürü Ngechuchu rü tama nüxü̃ nixu ga taxũtáma nax nayuxü̃. Natürü ñanagürümare: “Ngẽxguma choma chanaxwa̱xegu nax namaxü̃xü̃ ñu̱xmatáta wena núma chaxũ, ¿rü tü̱xcüü̃ i nagu curüxĩnüxü̃ i ngẽma?” ñanagürümare.

24 Rü yema ngúexü̃ ga Ngechuchu nachiga idexaxü̃ nixĩ ga nüxü̃ dauxü̃ ga guxü̃ma ga ñaa nüxü̃ yaxuxü̃ rü nachiga naxümatüaxü̃. Rü nüxü̃ tacua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃.

25 Rü nayexma ga to ga muxũchixü̃ma ga Ngechuchu üxü̃. Rü ngẽxguma chi naxümatügu i guxü̃ma ga yema naxüxü̃chiga, rü nagu charüxĩnügu rü taxũchima ñoma i naanegu ningu i ngẽma poperagü i ngẽma Ngechuchu üxü̃chiga ixümatügu.

Atos dos Apóstolos

Atos 1

Prólogo

1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar

2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.

3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.

4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.

5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.

Ngechuchuarü ngúexũgü ga yamugüxũarü puracüchiga

Ngechuchuarü ngúexũgü ga yamugüxũarü puracüchiga 1

Tupana inaxuneta rü tá ínangu i Naãxẽ ya Üünexũ

1-2 Pa Mecü Pa Teóquirux, nüxíra chaxümatüxũ ga poperawa chanaxümatü nachiga ga guxũma ga Ngechuchu üxũ rü duũxũgüxũ namaxã nangúexẽẽxũ ga noxritama inaxügüãgu ga norü puracü ñu̲xmata yema ngunexũ ga Tupana daxũguxũ ga naanewa nagaxgu. Rü naxũpa nax daxũguxũ ga naanewa naxũxũ ga Ngechuchu rü Tupanaãxẽ i Üünexũarü ngũxẽẽmaxã nayaxugücu̲xẽ ga yema norü ngúexũgü ga yadexechixũ rü yamugüchaũxũ. Rü namaxã nüxũ nixu ga ta̲xacü tá nax naxüexũ.

3 Rü yexguma marü yuwa ínadaxguwena ga nüma ga Ngechuchu rü 40 ga ngunexũgu nügü nango̲xẽẽxũ naxca̲x ga norü ngúexũgü rü muxũma ga togü ga nüxṹ yaxõgüxũ nax yemaacü nüxũ nacua̲xgüxũca̲x nax aixcüma wena namaxũxũ. Rü namaxã nüxũ nixu nachiga ya Tupana ãẽ̲xgacü íyixĩxũwa.

4 Rü yexguma yema ngúexũgü ga yamugüxũtanüwa nayexmagu ga Ngechuchu, rü namaxã nüxũ nixu nax tama nüxna naxĩxũca̲x ga Yerucharéũ. Rü ñanagürü nüxũ: —¡Ípenangu̲xẽẽx nax yanguxũca̲x i ngẽma Tupanaarü uneta nachiga i Naãxẽ ya Üünexũ ga pemaxã nüxũ chixuchigaxũ!

5 Aixcüma nixĩ ga Cuáũ rü dexáwa duũxũgüxũ ínabaiũxẽẽxũ, natürü taxũtáma muxũ i ngunexũ nangupetü nax Tupanaãxẽ ya Üünecü tá pexna nguxũ = =ñanagürü.

A ascensão de Jesus

6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?

7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Dauxü̃guxü̃ ga naanewa naxũ ga Ngechuchu

6Rü yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃tagu ngutaque̱xegüxü̃ rü nüxna naca rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Corix, ¿ẽ̱xna ñu̱xma tá nixĩ i marü ícunawoxü̃xü̃ i nua tochixü̃anewa i torü uanügüarü churaragü nax wenaxarü tomatama namaxã itacuáxü̃ca̱x i ñaa Iraéane? = =ñanagürügü.

7Rü Ngechuchu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pema rü taxuca̱xma nüxü̃ pecuáxchaü̃ i ñuxgu tá nixĩ i ngẽma ngunexü̃ i choxna naxca̱x pecaxü̃, erü Chaunatüxicatama nüxü̃ nangẽxma i pora nax nüxü̃ naxunetaxü̃ i ngẽma ngunexü̃.

8Natürü ngẽxguma pexna nanguxgu i Tupanaãxẽ ya Üünecü, rü tá pexü̃ naporaexẽxẽ. Rü tá ípechoxü̃ nax nüxü̃ peyarüxugüexü̃ca̱x i chauchiga i Yerucharéü̃wa, rü guxü̃ma i Yudéaanewa, rü Chamáriaanewa, rü ñu̱xmatáta guxü̃ i naanewa nangu = =ñanagürü.

9Rü yexguma yema ñaxguwena rü nüxü̃ ínadaunüyane ga norü ngúexü̃gü, rü Tupana rü daxũguxü̃ ga naanewa Ngechuchuxü̃ naga. Rü wüxi ga caixanexü̃gu nayaxücu, rü yemaacü tama wenaxarü nüxü̃ nadaugü.

10Rü yexguma Ngechuchuxü̃ ínadaunüyane ga daxũwa nax naxũxü̃, rü ngürüãchi natanüwa nango̱x ga taxre ga yatü ga icómüchiruxü̃.

11Rü ñanagürügü nüxü̃: —Pa Yatügü i Gariréaanecüã̱x, ¿tü̱xcüü̃ daxũgu íperüdaunü? Erü daatama Ngechuchu ga petanüwa yexmacü rü ñu̱xma Tupana daxũwa nagacü, rü ngẽma ñu̱xma nüxü̃ nax pedauxü̃ nax daxũwa naxũxü̃, rü ngẽmaãcü

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

tátama nixĩ i wena núma naxũxü̃ ==ñanagürügü.

Yúdachicüü nanayauxgü ga Matía

12Rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃ nax Tupanaarü puracü naxügüxü̃ca̲x, rü nüxna ínixĩ ga guma ma̲xpü̃ne ga Oribunecügu ãégane. Rü Yerucharéü̃ca̲x nawoegu. Rü guma ĩanearü yáxü̃ nüxna ga guma ma̲xpü̃ne rü wüxi ga quirumétru nixĩ.

13Rü yexguma Yerucharéü̃arü ĩanewa nangugügu, rü nagu nachocu ga gumá ĩ ga nagu napegüne. Rü dauxna naxĩgü naxca̲x ga yema ucapu ga taxü̃ ga nagu napegüxü̃. Rü nümagü nixĩ ga Pedru, rü Cuáü̃, rü Chantiágu, rü André, rü Ferípe, rü Tumáchi, rü Barturumé, rü Matéu, rü Chantiágu ga Arupéu nane, rü Chimóü̃ ga Iporaãẽcüücü, rü Yúda ga Chantiágu naenexẽ.

14Rü guxü̃ma ga nümagü rü guxü̃guma nangutaque̲xegüxü̃ nax wüxigu nayumüxẽgüxü̃ca̲x namaxã ga Ngechuchuenexẽgü, rü ngĩmaxã ga María ga Ngechuchu naé, rü ñuxre ga togü ga ngexü̃gü.

15Rü yema ngunexü̃gügu ga yexguma nangutaque̲xegügu ga yema yaxõgüxü̃ ga maneca 120 ixĩgüxü̃ rü Pedru rü inachi ga norü ngãxü̃tanüwa, rü ñanagürü:

16—Pa Chomücügüx, marü ningu ga yema Tupanaãxẽ ya Üünecü nũxcüma Dabíxü̃ muxü̃ nax naxümatüaxü̃ca̲x nachiga ga Yúda ga namaarü cua̲xruxü̃ ixĩxü̃ naxca̲x ga yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃ iyauxgüxü̃.

17Rü tatanüxü̃chire̲x nixĩ ga Yúda, rü nüma rü ta taxrüxü̃ ñaa Tupanaarü puracüwa napuracü ga noxrix.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

18(Rü yema diẽru ga norü chixexũ̃ca̲x nüxna ãxũ̃maxã naxca̲x nataxe ga wüxi ga naane. Rü yemawena rü naerumaxã inanago rü niwẫĩpütüwe rü ínayixũ̃ ga guxũ̃ma ga naũ̃nüta.

19Rü nüxũ̃ nacuáchigagü ga guxũ̃ma ga Yeruchareũ̃cüã̲x, rü yemaca̲x Achédamagu nanaxüéga ga yema naane. Rü ngẽma rü "Nagüchitaxũ̃", ñaxũ̃chiga nixĩ.)

20Rü Wiyaegüarü poperawa yemachiga nanaxümatü ga Dabí, rü ñanagürü: "Yixrüma rü ngéma natá ya napata, rü taxúema nagu pex", ñanagürü. Rü tóxnamana i ngẽma poperawa rü ñanagürü ta: "Rü name nixĩ nax toguxe nayaxuxũ̃ i nachica", ñanagürü i Wiyaegüpanewa.

21-22Rü nua tatanüwa nangẽxmagü i ñuxre i yatügü ga guxũ̃guma tüxũ̃ ümücügüxũ̃ ga yexguma tatanüwa nanuxmagu ga Cori ga Ngechuchu. Rü nümagü rü tüxũ̃ naxümücügü ga noxritama Cuáũ̃ Ngechuchuxũ̃ íbaiexẽẽgu rü ñu̲xmata yema ngunexũ̃ ga daxũwa naxũxgu. Rü name nixĩ i ngẽma yatügütanüwa nax nayaxuxũ̃ i wüxi nax tamücü yixĩxũ̃ca̲x rü tarüxũ̃ nüxũ̃ yaxuxũ̃ca̲x nax wena namaxũ̃xũ̃ ya Ngechuchu = = ñanagürü.

23Rü yemawena rü nüxũ̃ naxunetagü ga taxre ga yatügü. Rü wüxi nixĩ ga Yúche ga Bachabámaxã naxugüxũ̃. Rü nüma rü to ga namaxã naxugüãxũ̃ nixĩ ga Ixaixcümacü. Rü Matía nixĩ ga to.

24-25Rü ñaãcü nayumüxẽgü: —Pa Corix, cuma nüxũ̃ cucua̲x i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃güarü maxũ̃. ¡Rü ñu̲xma rü toxũ̃ nawe̲x i

[25] para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

[26] E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

[1] Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

[2] de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

[3] E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

[4] Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

[5] Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

[6] Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de

ngexü̃rüüxü̃ i ñaa taxrewa nixĩ i cunaxwa̲xexü̃ nax cunamuxü̃ca̲x nax naxüaxü̃ca̲x i ñaa puracü ga Yúda ítáxü̃ ga yexguma norü poxcuwa naxũxgu! = =ñanagürügü.

[26]Rü wüxi ga diẽru ngĩxü̃ nañanagügü nax yemawa nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x ga ngexü̃rüüxü̃ ga yema taxre tá nax ixücuxü̃. Rü Matíagu nangu nax yaxücuxü̃. Rü yexgumatama rü yema 11 ga ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃tanügu naxã ga Matía.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 2

Ínangu ga Tupanaãxẽ ya Üünecü

[1]Rü yexguma nawa nanguxgu ga yema Yudíugüarü peta ga Pẽntecostégu ãégaxü̃, rü yema ngunexü̃gu rü guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ rü wüxi ga nachicagu nangutaque̲xegü.

[2]Rü ngürüãchi daxũwa ne naxũ ga wüxi ga naga ñoma wüxi ya buanecü ya taxüchicü i cuxcuxü̃rüxü̃. Rü guma ĩ ga nawa nayexmagünegu nayaxũga.

[3]Rü naxca̲x nango̲x ga üxüema ga ñoma naconügüraũxü̃. Rü yema üxüema rü nügüna nixĩgü, rü wüxichigü ga yema yaxõgüxü̃na ninguchigü.

[4]Rü guxü̃ma ga yema yexmagüxü̃ rü Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxna nangu. Rü inanaxügüe nax to ga nagawa yadexagüxü̃ yema Naãxẽ ya Üünecü naxwa̲xexü̃ãcüma.

[5]Rü yema ngunexü̃gügu rü Yerucharéü̃wa nayexmagü ga muxü̃ma ga tóxnamana ne ĩxü̃ ga Yudíugü ga Tupanaga ĩnüexü̃ ga guxü̃ ga togü ga nachixü̃anewa ne ĩxü̃.

[6]Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga ñuxãcü nax yadexagüxü̃ ga yema yaxõgüxü̃, rü

perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?

8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

nangutaque̱xegü ga muxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga to ga nachixü̃anewa ne ĩxü̃. Rü naba̱i̱xãchie ga yema duü̃xü̃gü yerü nüxü̃ naxĩnüe ga yema yaxõgüxü̃ nax yema to ga nachixü̃anecüã̱xgawa yadexagüxü̃.

7Rü yema nax poraãcü naba̱i̱xãchiexü̃ca̱x, rü nügümaxã rü ñanagürügü: —¿Tama ẽ̱xna Gariréaanecüã̱x yixĩgüxü̃ i guxü̃ i ñaa duü̃xü̃gü i tagawa idexagüxü̃?

8¿Rü ñuxãcü ẽ̱xna i nüxü̃ ixĩnüexü̃ i wüxichigü i yixema i taga i nawa iyaexü̃wa nax yadexagüxü̃?

9-11Yixema tixĩgü i Pártiaanecüã̱x, rü Médiaanecüã̱x, rü Eráü̃anecüã̱x, rü Mechopotámiaanecüã̱x, rü Yudéaanecüã̱x, rü Capadochíaanecüã̱x, rü Póntoanecüã̱x, rü Áchiaarü naanecüã̱x, rü Fríquiaanecüã̱x, rü Panfíriaanecüã̱x, rü Equítuanecüã̱x, rü Líbiaanecüã̱x ga Chiréneanearü ngaicama maxẽxü̃. Rü tatanüwa nangẽxma i Rómacüã̱x i Yudíugü ixĩgüxü̃ rü togü i Rómacüã̱x i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ natürü Yudíugücümagu ĩxü̃. Rü tatanüwa nangẽxmagü ta i duü̃xü̃gü i Crétaanewa rü Arábiaarü naanewa ne ĩxü̃. Rü guxãma nüxü̃ taxĩnüe i ñaa ngúexü̃gü nax tagawa yadexagüxü̃, rü tagawa nüxü̃ yaxugüxü̃ nachiga ga yema mexü̃gü ga Tupana norü poramaxã üxü̃ = =ñanagürügü.

12Rü guxü̃ma poraãcü naba̱i̱xãchiãẽgü rü tama nüxü̃ nacua̱xgü nax ta̱xacü yixĩxü̃ ga yema ngupetüxü̃. Rü yemaca̱x nügüna nacagüe, rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacüchiga nixĩ i guxü̃ma i ñaa? = =ñanagürügü.

13Natürü ga togü rü nüxü̃ nacugüecüraxü̃, rü ñanagürügü: —Nangãxẽmare rü ngẽmaca̱x

nixĩ i ngẽmaãcü yadexagüxü̃ ==ñanagürügü.

O discurso de Pedro

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

Pedruarü dexa

14Rü yexguma inachi ga Pedru namaxã ga yema 11 ga namücügü, rü tagaãcüma ñanagürü: —Pa Yudíugü i Yerucharéü̃gu naxĩanexü̃ rü Pa Nuacüa̱xgüx, ¡rü dücax, mea iperüxĩnüe i ñaa tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃!

15Rü ñaa chomücügü rü tama nangãxe i pema nagu perüxĩnüexü̃rüxü̃, erü pa̱xmamatama nixĩ rü ngexwaca 9 arü orawa nangu.

16Natürü ñaa ñu̱xma nüxü̃ pedauxü̃ nixĩ ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Yoé marü nüxü̃ ixuchigaxü̃ ga yexguma ñaxgux:

17"Rü ñanagürü ya Tupana: 'Ngẽma nawa iyacuáxü̃ i ngunexü̃gügu rü guxü̃ i duü̃xü̃gütanüwa tá chanamu i Chauãxẽ ya Üünecü. Rü penegü rü pexacügü rü tá nüxü̃ nixugügü i chorü ore. Rü choma rü tá chayango̱xetüxẽxẽ i perü ngextü̱xüxü̃gü, rü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma tá nüxü̃ chawéxü̃. Rü perü yaguã̱xgümaxã tá chidexa i nanegüwa.

18Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü chorü duü̃xü̃gütanüwa tá chanamu i Chauãxẽ ya Üünecü, rü nümagü tá nüxü̃ nixugügü i chorü ore.

19Rü daxü̃wa tá ichanawe̱x i taxü̃ i cua̱xruü̃gü i chorü poramaxã chango̱xẽẽxü̃. Rü ñoma i naanewa tá ichanawe̱x i cua̱xruü̃gü i nagü, rü üxüema, rü caixanexü̃.

20Rü üa̱xcü rü tá nixoema rü tauemacü rü tá nagürüxü̃ naduema naxü̃pa nax wenaxarü núma naxũxü̃ ya Cori. Rü ngẽma ngunexü̃ i

[21] E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[22] Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

[23] sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

[24] ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.

[25] Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.

[26] Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

[27] porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

nagu núma naxũxü̃, rü wüxi i ngunexü̃ i poraãcü ãũcümaxü̃ tá nixĩ.

[21]Rü guxãma ya yíxema Corina caxe nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x, rü tá tamaxẽ' ”, = =ñanagürü ga yema orewa.

[22]Rü ñanagürü ta ga Pedru: —Pa Duü̃xü̃gü Pa Iraétanüxü̃x, ¡iperüxĩnüe i ñaa ore! Rü pema rü meama nüxü̃ pecua̲x rü Ngechuchu ga Nacharétucüã̲x rü gumá nixĩ ga Tupana pepe̲xewa pora nüxna ãcü. Rü nüma ga Tupana rü nüxü̃ nanaxüxẽxẽ ga muxü̃ma ga mexü̃gü ga cua̲xruü̃gü. Rü pema rü meama nüxü̃ pecua̲x i ngẽma.

[23]Rü Tupana pexna nanamu ga gumá Ngechuchu, yerü yema nixĩ ga nagu naxĩnüxü̃. Rü nüma ga Tupana rü woetama nüxü̃ nacua̲x nax pecaduca̲x tá nayuxü̃. Rü pema rü penamu ga yatügü ga tama yaxõgüxü̃ nax curuchawa yapotagüãxü̃ca̲x. Rü yemaacü peyama̲xgü.

[24]Rü woo nayuchire̲x natürü tama yexma nayacua̲x, yerü Tupana wena nanamaxẽxẽ. Rü yemaacü ga yema yu rü taxuacüma nüxü̃ narüporamae.

[25]Rü nüma ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü Ngechuchuchigagu nidexa, rü ñanagürü: “Guxü̃guma nachauxü̃tagu ya Cori ya Tupana rü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax taxuca̲xma chaxoegaãẽxü̃ca̲x.

[26]Rü ngẽmaca̲x chataãxẽ rü taãẽãcü chawiyae. Rü choma chayaxõ nax mexü̃wa tá chaxũxü̃ i ngẽxguma chayu̲xgu.

[27]Erü cuma taxũtáma yuexü̃tanüwa choxü̃ cuta̲x, rü taxũtáma cunaxwa̲xe nax yayixixü̃ i chauxune i choma ya Cune ya Üünecü nax chixĩxü̃.

[28] Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.

[28]Marü choxü̃ nüxü̃ cucua̲xẽxẽ i ngẽma nama i maxü̃ i taguma gúxü̃wa nguxü̃, rü tá poraãcü choxü̃ cutaãẽxẽxẽ i ngẽxguma cuxü̃tawa changexmagu” ==ñanagürü ga Dabí.

[29] Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

[29]Rü ñanagürü ga Pedru: —Pa Chauenexẽgüx, aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu nax nayuxü̃ ga nũxcümaü̃cü ga tórü ãẽ̲xgacü ga Dabí, rü marü inata̲x, rü ñu̲xma rü ta tatanüwa nangẽxma i naxma̲xü̃.

[30] Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

[30]Natürü nüma ga Dabí rü wüxi ga Tupanaarü orearü uruxü̃ nixĩ. Rü yemaca̲x nüxü̃ nacua̲x rü wüxi ga nataxa tá nixĩ i ãẽ̲xgacü ya Cristuxü̃ ingucuchicü, yerü ga Tupana rü yemaacü namaxã inaxuneta.

[31] prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

[31]Rü yemaca̲x ga nũxcümaxü̃chima ga Dabí rü ñoma marü nüxü̃ nadauxü̃rüxü̃ nüxü̃ nixu rü Cristu rü tá yuwa ínarüda rü taxü̃táma naxmaxü̃wa nayexmaecha rü taxü̃táma niyixi i naxü̃ne.

[32] A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

[32]Rü ñu̲xma ya Tupana rü marü wena nanamaxẽxẽ ga gumá Ngechuchu, rü guxãma ga toma rü nüxü̃ tadaugü nax wena namaxü̃xü̃, rü ngẽmaca̲x pemaxã nüxü̃ tixuchiga.

[33] Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

[33]Rü Tupana rü daxü̃guxü̃ ga naanewa nanaga nax norü tügünecüwawa yanatoxü̃ca̲x. Rü Tanatü ya Tupana rü marü nüxna nanamu ga Naãxẽ ya Üünecü ga nũxcüma nüxü̃ yaxuxü̃ rü tá nua nax namuaxü̃. Rü ñu̲xma ya yimá Ngechuchu rü núma totanüwa nanamu i ngẽma Naãxẽ ya Üünecü. Rü ngẽma Naãxẽ nua üxü̃ nixĩ i ñu̲xma nüxü̃ pedauxü̃ rü nüxü̃ pexĩnüexü̃.

[34] Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,

[34-35]Rü taguma daxü̃wa naxü̃ ga Dabí, natürü nümatama rü ñanagürü: “Tupana rü chorü Corimaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü:

[35] até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

[36] Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

[37] Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

[38] Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

[39] Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

[40] Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

[41] Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

‘¡Chorü tügünecüwawa rüto ñu̲xmatáta cuxme̲xwa chanangexmagüxẽxẽ i curü uanügü!’ ” = =ñanagürü.

[36]Rü ñanagürü ga Pedru: —Name nixĩ i guxãma i pema i Iraétanüxü̃ nax nüxü̃ pecua̲xgüxü̃ rü gumá Ngechuchu ga curuchawa peyapotacü, rü Tupana rü marü perü Cori ya Cristuxü̃ nayaxĩxẽxẽ = =ñanagürü ga Pedru.

[37]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃, rü poraãcü nanaxĩ̲xãchiãẽgü. Rü Pedruna nacagüe, rü yema togü ga Pedrumücügüna rü ta nacagüe, rü ñanagürügü: —Pa Toenexẽgüx, ¿ta̲xacü tá taxüexü̃ i ñu̲xmax? = =ñanagürügü.

[38]Rü Pedru nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃ rü Tupanaca̲x pedaugüe rü Ngechuchuégagu ípebaiü̃ nax pexü̃ nüxü̃ nangü̃maxü̃ca̲x i perü pecadugü ya Tupana! Rü Tupana tá pexna nanamu i Naãxẽ ya Üünecü.

[39]Rü ñaa Tupanaarü uneta, rü pexca̲x nixĩ, rü pexacügüca̲x, rü guxü̃ i duü̃xü̃gü i yáxü̃wa ngẽxmagüxü̃ca̲x nixĩ. Erü guxü̃ i duü̃xü̃gü i tórü Cori ya Tupana nügüxü̃tawa naxca̲x ca̲xaxü̃ca̲x nixĩ i ngẽma uneta = =ñanagürü ga Pedru.

[40]Rü yema oremaxã rü muxü̃ma ga to ga oremaxã nayaxucu̲xẽgü ga Pedru, rü ñanagürü: —¡Nüxna pixĩgachi i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ nax pema rü tama chixexü̃ pexügüxü̃ca̲x! = =ñanagürü.

[41]Rü yema duü̃xü̃gü ga naga ĩnüexü̃ ga yema ore ga Pedru namaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü ínabaiü̃. Rü yema ngunexü̃gu rü poraãcü

nayexera ga nax yamuxü̃ ga yema yaxõgüxü̃. Rü 3,000 ga duü̃xü̃gü nixĩ ga Ngechuchuaxü̃ yaxõgüxü̃ ga yexguma.

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

42Rü yema yexwacax yaxõgüxü̃ rü guxü̃guma inarüxĩnüe ga yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃arü nguxẽẽtae. Rü mea nügümaxã nangaugü ga norü yemaxü̃gü. Rü guxü̃guma nayumüxẽgüxü̃ rü chibücax nangutaquexegüxü̃.

Yema yaxõgüxü̃ rü aixcüma nügü nangechaxü̃gü

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

43Rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃ rü nanaxügü ga muxü̃ma ga mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxügüxü̃. Rü yexguma yemaxü̃ nadaugügu ga togü ga duü̃xü̃gü, rü poraãcü nabaixãchie ga guxü̃ma.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

44Rü guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃, rü wüxigu narüxĩnüe. Rü mea nügümaxã nangaugü ga norü yemaxü̃gü.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

45Rü namaxã nataxegüxü̃ ga norü naanegü rü guxü̃ma ga togü ga norü yemaxü̃gü. Rü nügümaxã ngĩxü̃ nitoyegüxü̃ ga yema diẽru yexgumarüxü̃ nax taxacü nüxü̃ taxuxü̃ ga wüxichigü.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

46Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu Tupanapata ga taxü̃newa nangutaquexegüxü̃, rü chibücax nangutaquexegüxü̃ ga napatagüwa. Rü taãẽãcüma nügümaxã nachibüe.

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

47Rü guxü̃guma Tupanaxü̃ nicuaxüü̃güxü̃. Rü guxü̃ma ga yema ĩanecüãx rü nüxü̃ nangechaü̃gü ga yema yaxõgüxü̃. Rü wüxichigü ga ngunexü̃gu rü nimuetanü ga yaxõgüxü̃, yerü nüma ga Cori rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax yaxõgüãxü̃cax rü nayauxgüãxü̃cax ga maxü̃ i taguma gúxü̃.

Atos 3

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 3

A cura de um coxo

1 Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

2 Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

3 Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.

4 Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.

5 Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

6 Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

7 E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

8 de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

Naxca̱x nitaane ga wüxi ga yatü ga chixeparacü

1Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga Pedru rü Cuáü̃ rü tomaepü̱xarü oragu ga yáuanecü rü Tupanapata ga taxü̃newa naxĩ, yerü yema nixĩ ga yumüxẽarü ora.

2Rü yéma gumá Tupanapatawa nayexma ga wüxi ga yatü ga norü bucümatama chixeparacü. Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu rü natanüxü̃ rü gumá Tupanapataarü ĩã̱x ga Mexẽchixü̃gu ãégaxü̃gu nayamugüxü̃, nax yéma diẽruca̱x ínaca̱xaxü̃ca̱x nüxna ga duü̃xü̃gü ga gumá Tupanapata ga taxü̃negu chocuxü̃.

3Rü yexguma Pedru rü Cuáü̃xü̃ nada̱u̱xgu ga Tupanapata ga taxü̃negu nax nachocuxü̃, rü gumá chixeparacü rü nüxü̃ nawéme̱x rü diẽruca̱x nüxna naca.

4Rü Pedru rü Cuáü̃ meama nüxü̃ narüdaunü, rü Pedru rü ñanagürü nüxü̃: —¡Toxü̃ nadawenü! ==ñanagürü.

5Rü nüma ga yatü rü nüxü̃ nadawenü, yerü nüma nüxü̃ nacua̱xgu rü chi ta̱xacü nüxna naxãgü.

6Natürü ga Pedru rü ñanagürü nüxü̃: —Choxü̃ nataxuma i diẽru rü úiru. Natürü ngẽma choxü̃ ngẽxmaxü̃ tá cuxna chaxã. Rü naégagu ya Ngechuchu ya Cristu ya Nacharétucüã̱x cuxü̃ chamu, rü ¡inachi rü ixũ! ==ñanagürü.

7Rü yema ñaxguwena ga Pedru, rü norü tügüneme̱xẽgu nayayauxãchi, rü inanachixẽxẽ. Rü yexgumatama naporae ga nacutügü rü naxme̱xtüü̃gü.

8Rü nayuxnagü rü inachi, rü inanaxügü nax iyaxũxü̃. Rü Pedruwe rü Cuáü̃we Tupanapata ga taxü̃negu naxücu. Rü nanayuxnagüane rü Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃.

[9] Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

[10] e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

[11] Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

[12] À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

[13] O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

[9]Rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ nadaugü nax íyaxũxũ̃ rü Tupanaxũ̃ yacua̲xüxũ̃xũ̃.

[10]Rü poraãcü naba̲i̲xãchie ga duũ̃xũ̃gü naxca̲x ga yema nüxũ̃ ngupetüxũ̃ ga gumá yatü. Yerü nüxũ̃ nacua̲xgü nax gumá yixĩxũ̃ ga Tupanapata ga taxũ̃nearü ĩã̲x ga Mexẽchixũ̃gu ãégaxũ̃wa rütooxũ̃cü rü yéma diẽruca̲x ícacü.

Tupanapatacüwawa yexmaxũ̃ ga chopetüchica ga Charomóũ̃arü Üpetüchicagu ãégaxũ̃wa nidexa ga Pedru

[11]Rü gumá chixeparachirécü ga marü naxca̲x yataanecü, rü tama Pedruna rü Cuáũ̃na nixũgachichaũ̃. Rü gumá Tupanapata ga taxũ̃necüwawa nayexma ga wüxi ga chopetüchica ga “Charomóũ̃arü Üpetüchicagu”, ãégaxũ̃. Rü yema chopetüchicawa rü Pedruca̲x rü Cuáũ̃ca̲x naxĩtaque̲xe ga guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü, yerü poraãcü naba̲i̲xãchie.

[12]Rü yexguma Pedru nüxũ̃ da̲u̲xgu ga yema duũ̃xũ̃gü ga yéma naxca̲x ĩtaque̲xegüxũ̃, rü ñanagürü nüxũ̃: —Pa Chautanüxũ̃ i Iraétanüxũ̃güx, ¿Tü̲xcüũ̃ peba̲i̲xãchie namaxã i ngẽma ñaa yatümaxã ngupetüxũ̃? ¿Rü tü̲xcüũ̃ toxũ̃ perüdaunü ñoma torü poramaxã rü torü mexũ̃maxã tanamexẽẽxũ̃rüxũ̃?

[13]Tórü o̲xigü ga Abraáũ̃ rü Ichaá rü Acóbu rü togü ga tórü o̲xigü rü nüxũ̃ nayaxõgü ga Tupana. Rü yimátama Tupana nixĩ ya ñu̲xma Ngechuchuxũ̃ tachigaxẽẽcü, nax guxũ̃arü yexera yixĩxũ̃ca̲x. Rü gumátama Ngechuchu ya Tupanaarü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ixĩcü nixĩ ga pema ãẽ̲xgacü ga Pirátuxũ̃tawa penagagücü. Rü yexguma nüxũ̃ yangéxchaũ̃gu ga Pirátu, rü pema rü tama penaxwa̲xegü nax yange̲xãxũ̃.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,

14Pema rü tama penaxwa̱xe nax ínanguxuchixü̃ ga gumá Üünecü ga aixcüma mecü ga Ngechuchu, natürü naxca̱x ípeca nax pexca̱x ínanguxuchixẽẽãxü̃ca̱x ga wüxi ga máẽtaxü̃.

15Rü yemaacü pematama peyama̱xgü ga gumá Ngechuchu ya tüxü̃ maxẽxẽẽcü. Natürü ga Tupana rü wena nanamaxẽxẽ. Rü toma nixĩ ga nüxü̃ tadaugüxü̃ ga wena nax namaxü̃xü̃.

16Rü ñaa yatü ga chixeparachiréxü̃ i pema nüxü̃ pedauxü̃ rü nüxü̃ pecuáxü̃ rü marü naxca̱x nitaane erü Ngechuchuaxü̃́ nayaxõ. Rü ngẽma Ngechuchuaxü̃́ nax yaxõõxü̃ca̱x nixĩ i naxca̱x yataanexü̃ i ñaa yatü ga chixeparachiréxü̃ ngẽma ñu̱xma guxãma i pema nüxü̃ nax pedauxü̃.

17Rü dücax i ñu̱xma Pa Chauenexẽgüx, rü yexguma pema rü wüxigu perü ãẽxgacügümaxã peyama̱xgügu ga Ngechuchu, rü tama nüxü̃ pecua̱xgü ga ta̱xacü nax pexüexü̃.

18Natürü ga Tupana rü yemaacü nayanguxẽxẽ ga yema uneta ga ñũxcüma nümatama nüxü̃ yaxuxü̃ nawa ga guxü̃ma ga norü orearü uruü̃gü. Yerü yema norü ore ga ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Cristu rü tá ngúxü̃ ninge”, ñanagürü.

19Rü ngẽmaca̱x, Pa Chauenexẽgüx, rü name nixĩ i nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃, rü Tupanaca̱x pexĩ, rü peyaxõgü nax nüma pexü̃́ ínapiãxü̃ca̱x i perü pecadugü.

20Rü ngẽxguma i nüma rü tá pexü̃ nataãẽgüxẽxẽ, rü tá núma nanamu ya Ngechuchu ga noxritama naane ixügügu rü pexca̱x nüxü̃ naxunetacü nax perü ãẽxgacü ya Cristu yixĩxü̃ca̱x.

[21] ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.

[22] Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

[23] Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

[24] E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

[25] Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

[26] Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

[21]Natürü i ñu̱xma rü Tupana nanaxwa̱xe i daxũguxü̃ i naanegu nax naxã́ũxü̃ ya Ngechuchu ñu̱xmatáta nüma ya Tupana wena namexẽẽãgu i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃. Yerü yemaacü nixĩ ga nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupana nawa ga nũxcümaü̃güxü̃ ga norü orearü uruü̃gü ga ixüünexü̃.

[22]Rü Moiché rü tórü o̱xigümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: "Perü Cori ya Tupana rü petanüwa tá nüxü̃ naxuneta i wüxi i norü orearü uruxü̃ i chauxrüxü̃ ixĩxü̃. Rü name nixĩ nax naga pexĩnüexü̃ i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[23]Rü texé ya tatanüwa tama naga ĩnüxe i ngẽma orearü uruxü̃, rü tá tüxü̃ ínata̱xüchi i tatanüwa", ñanagürü ga Moiché.

[24]Rü Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Chamué rü guxü̃ma ga togü ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ga naweama ügüxü̃ rü ta nüxü̃ nixugüe ga ta̱xacü tá naxüpetüxü̃ i ñomaü̃cüü.

[25]Rü nũxcümaxü̃chima ga Tupana rü tórü o̱xi ga Abraáü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: "Wüxi i cutaxa tá nixĩ i nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanecüã̱x", ñanagürü. Rü yemaacü ta Tupana inaxuneta nawa ga nũxcümaü̃güxü̃ ga norü orearü uruü̃gü. Rü pemaxã nüxü̃ chixu i ñu̱xma, rü pexca̱x nixĩ ga yema unetagü ga nũxcümaü̃güxü̃ ga orearü uruü̃güwa tórü o̱xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupana.

[26]Rü yexguma Tupana wena namaxẽẽgu ga Nane ga Ngechuchu rü petanüwaxíra nanamu nax pexü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ca̱x, erü nanaxwa̱xe i wüxichigü i pemax nax nüxü̃

perüxoexũ̃ i pecümagü i chixexũ̃ rü aixcüma peyaxõgüxũ̃ = =ñanagürü ga Pedru.

Atos 4

Ngechuchuarü ngúexũ̃gü ga yamugüxũ̃arü puracüchiga 4

Pedro e João presos

Ã̱ẽ̱xgacügüpe̱xewa nayexmagü ga Pedru rü Cuáũ̃

[1] Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

[1]Rü yexguma duũ̃xũ̃gümaxã íyadexagüyane ga Pedru rü Cuáũ̃, rü yéma nangugü ga chacherdótegü namaxã ga gumá Tupanapata ga taxũ̃nearü purichíagüarü ã̱ẽ̱xgacü, rü Chaduchéugü.

[2] ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

[2]Rü nümagü ga yemagü rü Pedrumaxã rü Cuáũ̃maxã nanue yerü duũ̃xũ̃güxũ̃ nangúexẽxẽ nax wena namaxũ̃xũ̃ ga Ngechuchu, rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta wena namaxẽxũ̃ i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i marü yuexũ̃.

[3] e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

[3]Rü ínanayauxũ̃, rü poxcupataũ̃gu nanawocu ñu̱xmata moxũ̃ãcü, yerü marü nayáuane.

[4] Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

[4]Natürü muxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga nüxũ̃ ĩnüexũ̃ ga yema Tupanaarü ore rü nayaxõgü. Rü wixguxüchi 5,000 wa nangu ga yatüxũ̃xica ixugügu.

Pedro e João perante o Sinédrio

[5] No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

[5]Rü moxũ̃ãcü Yerucharéũ̃wa nangutaque̱xegü ga Yudíugüarü ã̱ẽ̱xgacügü namaxã ga chacherdótegü ga ã̱ẽ̱xgacügü ixĩgüxũ̃, rü ngúexẽẽruũ̃gü ga mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxũ̃.

[6] com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

[6]Rü yéma nayexma ga Aná ga chacherdótegüarü ã̱ẽ̱xgacü ixĩcü, rü Caipá, rü Cuáũ̃, rü Areyándru, rü guxũ̃ma ga yema chacherdótegü ga Anátanüxũ̃ ixĩgüxũ̃.

[7] e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

[7]Rü nanamu nax naxũ̃tawa nagagüãxũ̃ca̱x ga Pedru rü Cuáũ̃. Rü yexma norü ngãxũ̃tanügu nanachigüxẽxẽ rü nüxna nacagü, rü ñanagürügü: —¿Texé pexũ̃ tamu,

[8] Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

[9] visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

[10] tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

[11] Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

[12] E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

[13] Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

rü texé pexna tanaxã i pora nax penamexẽẽxü̃ i ñaa yatü? ==ñanagürügü.

[8-9]Rü Pedruwa nayexma ga Tupanaãxẽ ga Üünecü, rü yemaca̲x ga Pedru rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Pa Yudíuarü Ã̲ẽ̲xgacügüx, rü Pa Chacherdótegüarü Ã̲ẽ̲xgacügüx, rü ñu̲xma toxna peca naxca̲x nax ñuxãcü namexü̃ i ñaa chixeparachiréxü̃ erü nüxü̃ pecuáxchaü̃ nax texé naxca̲x yataanexẽxẽxü̃.

[10]Rü ñu̲xma tá pemaxã nüxü̃ tixu nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x i guxãma i pemax, rü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x i guxü̃ma i tatanüxü̃ i Iraétanüxü̃. Rü ñaa yatü i ñu̲xma pepe̲xewa ngẽxmaxü̃ rü Ngechuchu ya Cristu ya Nacharétucüã̲x nixĩ ga namexẽẽcü. Rü gumá nixĩ ga pema curuchawa peyapotacü rü peyuxẽẽcü. Natürü ga Tupana rü wena nanamaxẽxẽ.

[11]Rü gumátama Ngechuchu nixĩ ga pema nüxü̃ pexoecü. Natürü ga Tupana rü nayamucuchi nax guxü̃arü ã̲ẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

[12]Rü yimá Ngechuchuxicatama nixĩ ya tórü maxẽxẽxẽruxü̃, erü yixicatama nixĩ ga Tupana nüxü̃ unetacü i ñoma i naanewa nax tüxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ca̲x ==ñanagürü ga Pedru.

[13]Rü yexguma yema ã̲ẽ̲xgacügü nüxü̃ daugügu ga ñuxãcü tama muü̃ẽãcüma nax yadexagüxü̃ ga Pedru rü Cuáü̃, rü naba̲ixãchie, yerü nüxü̃ nicua̲xãchitanü ga tama mea poperaxü̃ nax yacuáxü̃ rü puracütanüxü̃mare yixĩgüxü̃. Rü nüxü̃ nicua̲xãchitanü nax Ngechuchuarü ngúexü̃gü yixĩgüxü̃.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,

16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

14 Rü ñu̱xũchi nüxü̃ nadaugü ta ga gumá yatü ga rümecü ga Pedru rü Cuáü̃xü̃tagu nax nachixü̃. Rü yemaca̱x ga yema ãẽ̱xgacügü rü taxuacüma ñuxü ñanagürügü nachiga ga yema ngupetüxü̃.

15 Rü yexguma ga yema ãẽ̱xgacügü rü ínanamuxü̃ ga yema ínangutaque̱xegüxü̃wa, rü nüxicatama nügümaxã nidexagü.

16 Rü ñanagürügü: —¿Ta̱xacü tá namaxã ixüexü̃ i ñaa yatügü? Erü guxü̃ma i Yerucharéü̃cüã̱x i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacua̱xgü i ngẽma mexü̃ i taxü̃ i naxügüxü̃, rü taxuacüma itayacu̱x.

17 Natürü ngẽma nax tama yexeraãcü duü̃xü̃gütanüwa nanguchigaxü̃ca̱x i ngẽma ngupetüxü̃, ¡rü ngĩxã tanaxãxũnegü nax ñu̱xmawena rü taxúemaama ngẽma Ngechuchuégagu yadexagüxü̃ca̱x! ==ñanagürügü.

18 Rü wenaxarü Pedruca̱x rü Cuáü̃ca̱x nacagü, rü nüxna naxãga nax tama Ngechuchuégaxü̃ yaxugüxü̃ca̱x, rü bai i texéxü̃ nax nangúexẽẽxü̃ca̱x i nachiga.

19 Natürü ga Pedru rü Cuáü̃ rü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —¡Nagu perüxĩnüe i pematama! ¿Rü namexü̃ i Tupanape̱xewa nax pega taxĩnüexü̃ rü ẽ̱xna Tupanaga taxĩnüexü̃?

20 Erü toma rü taxuacüma nüxü̃ tarüxoe nax nüxü̃ tixuxü̃ ga yema nüxü̃ tadaugüxü̃ rü nüxü̃ taxĩnüexü̃ ==ñanagürügü.

21 Rü yexguma ga yema ãẽ̱xgacügü rü nayaxãxũnegü rü yemaacü ínayamugü. Rü nataxuma ga ta̱xacüca̱x nax napoxcueãxü̃ rü ñu̱xũchi duü̃xü̃güxü̃ namuü̃e, yerü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

naxca̱x ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃ ga gumá yatü ga chixeparacü.

22Rü gumá yatü ga Tupanaarü poramaxã naxca̱x itaanecü, rü 40 arü yexera nixĩ ga norü taunecü.

Yema yaxõgüxü̃ rü Tupanaarü ngü̃xẽxẽca̱x ínacagü

23Rü yexguma marü ínamuxü̃ã̱xgu, rü Pedru rü Cuáü̃ rü namücügü íyexmagüxü̃wa naxĩ. Rü namaxã nüxü̃ nixugüe ga guxü̃ma ga yema ore ga Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü namaxã nüxü̃ ixuxü̃.

24Rü yexguma Pedruxü̃ rü Cuáü̃xü̃ naxĩnüegu ga namücügü, rü guxü̃ma wüxigu nayumüxẽgü rü Tupanamaxã nidexagü rü ñanagürügü: —Pa Corix, cuma cunaxü ga daxũguxü̃ ga naane rü ñoma ga naane, rü már, rü guxü̃ma i ta̱xacü i nawa ngẽxmaxü̃.

25Rü cumatama nixĩ ga nũxcüma Cuãxẽ ya Üünecüxü̃ cumuxü̃ nax curü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Dabíwa yanadexaxü̃ca̱x ga yexguma ñaxgu: "¿Tü̱xcüü̃ ínanue i ñoma i naanecüã̱x i duũxü̃gü i tama yaxõgüxü̃? ¿Rü tü̱xcüü̃ ngẽma natüca̱xmamare ixĩgüxü̃gu narüxĩnüe i nachixü̃anecüã̱xgü?

26Ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü rü Tupanamaxã nanue, rü nügümaxã nangutaque̱xegü nax wüxigu nügümaxã nagu naxĩnüexü̃ca̱x nax ñuxãcü tá nüxü̃ nax nayexeragüxü̃ca̱x ya Cori ya Tupana rü Nane ya nüxü̃ naxunetacü ya Cristu", ñanagürü ga Dabíwa.

27Rü aixcüma nixĩ, Pa Tupanax, ga daa ĩanewa ga ãẽ̱xgacügü ga Eróde rü Pirátu nax nügümaxã nangutaque̱xegüxü̃ namaxã ga to ga nachixü̃anegücüã̱x rü totanüxü̃ ga Iraétanüxü̃, nax yama̱xgüãxü̃ca̱x ya curü

[28] para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

[29] agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

[30] enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

[31] Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

[32] Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

[33] Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

[34] Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas,

ngü̃xẽẽruxü̃ ya üünecü ya Ngechuchu ya cuma nüxü̃ cuxunetacü nax Cristu yixĩxü̃ca̲x.

[28]Rü yemaacü ga yema ãẽ̲xgacügü rü nayanguxẽxẽ ga guxü̃ma ga yema cuma nũxcümama nagu curüxĩnüxü̃ rü nüxü̃ quixuxü̃ rü tá nax yanguxü̃.

[29]¡Rü ñu̲xma, Pa Corix, cuma nüxü̃ cucua̲x nax ñuxãcü toxü̃ naxãxũnegüxü̃! Toma nixĩ i curü ngü̃xẽẽruü̃gü rü tanaxwa̲xe nax toxü̃ cuporaexẽxẽxü̃ nax tama tamuü̃eãcüma nüxü̃ tixuxü̃ca̲x i curü ore.

[30]¡Rü curü poramaxã nameexẽxẽ i duü̃xü̃gü i ida̲xaweexü̃! ¡Rü duü̃xü̃güxü̃ nawe̲x i cua̲xruü̃gü i curü poramaxã cuxüxü̃ i naégagu ya curü ngü̃xẽẽruxü̃ ya üünecü ya Ngechuchu! ==ñanagürügü.

[31]Rü yexguma yumüxẽwa nüxü̃ nachauegu, rü gumá ĩpata ga nawa nangutaque̲xegüne rü naxĩã̲xãchi. Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü nüxna nangu ga guxü̃ma. Rü tama namuü̃eãcüma nüxü̃ nixugüe ga Tupanaarü ore.

Yema yaxõgüxü̃arü yemaxü̃gü rü guxü̃arü nixĩ

[32]Rü namu ga yema yaxõgüxü̃. Rü guxü̃ma rü wüxigu narüxĩnüe. Rü taxuxü̃ma nagu narüxĩnü nax noxrüxicatama yixĩxü̃ ga norü yemaxü̃gü, natürü guxü̃ma ga ta̲xacü nüxü̃́ yexmaxü̃ rü guxãarü nixĩ.

[33]Rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃ nax Tupanaarü puracü naxügüxü̃ca̲x, rü Tupanaarü poramaxã nüxü̃ nixugüe nax wena namaxü̃xü̃ ga Cori ga Ngechuchu. Rü Tupana rü poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃.

[34-35]Rü natanüwa rü nataxuma ga wüxi ga nüxü̃́ nataxuxü̃, yerü guxü̃ma ga yema nüxü̃́

vendendo-as, traziam os valores correspondentes

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este

yexmaxü̃ ga naanegü rüe̱xna ĩpatagü, rü namaxã nataxegü. Rü yema diẽru ga ngĩxü̃ nayauxgücü, rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃na ngĩxü̃ nayaxãgü. Rü nümagü rü wüxichigüna ngĩxü̃ naxã naxca̱x ga yema nüxü̃ taxuxü̃ ga wüxichigü.

36Rü nayexma ga wüxi ga yatü ga Lebítanüxü̃ ga Chíperecüã̱x ga Yúchegu ãégacü. Rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃ nax Tupanaarü puracü naxügüxü̃ca̱x rü Bernabémaxã nanaxugü. Rü ngẽma naéga, rü: “Taãẽxẽẽruxü̃”, ñaxü̃chiga nixĩ.

37Rü nüma ga Bernabé rü nüxü̃ nayexma ga wüxi ga naane, rü namaxã nataxe. Rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃xü̃tawa ngĩxü̃ nana ga yema diẽru.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 5

Ananía rü Chafíraarü pecaduchiga

1Rü nayexma ga wüxi ga yatü ga Ananíagu ãégaxü̃ rü Chafíra ga nama̱x. Rü nümagü rü namaxã nataxegü ga wüxi ga norü naane.

2Natürü nüma ga Ananía rü naxma̱xmaxã wüxigu nagu narüxĩnüe nax nügüxü̃ ngĩxne nayauxgüxü̃ ga ñuxre ga yema naanetanü. Rü ñu̱xũchi yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃xü̃tawa ngĩxü̃ nangegü ga yema nai ga diẽru.

3Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ananíax, ¿tü̱xcüü̃ ngo̱xo i Chatanága cuxĩnü rü Tupanaãxẽ i Üünecümaxã quidora, rü cugüxü̃ ngĩxne cuyaxu i ñuxre i ngẽma curü naanetanü?

4¿Ẽ̱xna yexguma tauta namaxã cutaxegu, rü tama ẽ̱xna cuxrü yixĩxü̃ ga yema naane? ¿Rü yexguma namaxã cutaxegu, tama ẽ̱xna

desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

cuxrü yixĩxũ̈ ga yema diẽru? ¿Tü̲xcüũ̈ i cunaxüxũ̈ i ñaa? Tama yatügümaxã quidora, natürü Tupanamaxã nixĩ i quidoraxũ̈ = =ñanagürü ga Pedru.

5 Rü yexguma yema orexũ̈ naxĩnügu ga Ananía, rü yu̲xcüma inayangu. Rü poraãcüxüchima namuũ̈e ga guxũ̈ma ga yema duũ̈xũ̈gü ga yexguma yemaxũ̈ nacuáchigagügu.

6 Rü ñuxre ga yéma yexmagüxũ̈ ga ngextü̲xüxũ̈gü rü nananuquegü ga naxũ̈ne, rü inayata̲xgü.

7 Rü tomaepü̲x ga ora ngupetügu rü íingu ga Ananía nama̲x. Rü yexma ixücu natürü tama nüxũ̈ icua̲x ga ta̲xacü nax ngupetüxũ̈.

8 Rü Pedru ngĩxna naca, rü ñanagürü: —¿Yema natanü ga nagu pexunetaxũ̈gu yixĩxũ̈ ga namaxã petaxegüxũ̈ ga perü naane? = =ñanagürü. Rü ngĩma rü: —Ngũ̈, ngẽxgumaepü̲xgu nixĩ = =ngĩgürügü.

9 Rü Pedru rü ñanagürü ngĩxũ̈: —¿Tü̲xcüũ̈ pegümaxã ngẽmaãcü wüxigu perüxĩnüe nax namaxã pidoraexũ̈ca̲x i Tupanaãxẽ ya Üünecü? ¡Dücax! Ngẽma cutexũ̈ iyata̲xgüxũ̈ rü marü ínangugü, rü ñu̲xma rü cuxũ̈ rü tá ta ngéma nangegü = =ñanagürü.

10 Rü yexgumatama yu̲xcüma Pedrupe̲xegu iyangu. Rü yexguma nachocuxgu ga yema ngextü̲xüxũ̈gü, rü yu̲xcüma ngĩxũ̈ inayangaugü. Rü ngĩxũ̈ nayauxgü, rü ngĩtexũ̈tagutama ngĩxũ̈ nayata̲xgü.

11 Rü yexguma nüxũ̈ nacua̲xgügu ga yema ngupetüxũ̈, rü guxũ̈ma ga yema yaxõgüxũ̈ rü yema togü ga duũ̈xũ̈gü rü ta poraãcüxüchima namuũ̈e.

Yema ngúexũ̈gü rü Tupanaarü poramaxã nanaxügü ga muxũ̈ma ga cua̲xruũ̈gü

[12] Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

[12]Rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃, rü duü̃xü̃güpe̲xewa nanaxügü ga muxü̃ma ga cua̲xruü̃gü rü mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxügüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ rü guxü̃guma nangutaque̲xegüxü̃ nawa ga yema Tupanapatawa yexmaxü̃ ga chopetüchica ga Charomóü̃arü Üpetüchicagu ãégaxü̃.

[13] Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

[13]Rü yema togü ga duü̃xü̃gü ga tama yaxõgüxü̃ rü namuü̃e nax yema yaxõgüxü̃tanügu naxãgüxü̃, natürü poraãcü yema yaxõgüxü̃xü̃ nangechaü̃gü.

[14] E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

[14]Rü nimuetanü ga yema yaxõgüxü̃ yerü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü rü Coriaxü̃ nayaxõgüetanü.

[15] a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

[15]Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü ĩanearü namagügu nayamugüxü̃ ga ida̲xaweexü̃ norü pechicaxü̃gümaxã rü norü caruü̃gümaxã nax yexguma Pedru yéma üpetügu, rü naxchipetamare nüxna nguxü̃ca̲x.

[16] Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

[16]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Yerucharéü̃na ngaicamagüne ga ĩanegüwa ne ĩxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü muxü̃ma rü Yerucharéü̃wa nanagagü ga yema ida̲xaweexü̃ rü yema ngo̲xoã̲xgüxü̃. Rü guxü̃ma naxca̲x nitaanegü.

A prisão dos apóstolos

Pedruwe rü Cuáü̃we ningẽxü̃tanü ga chacherdótegü

[17] Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,

[17]Rü yexguma ga gumá chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü guxü̃ma ga yema natanüxü̃ ga Chaduchéügü rü poraãcü nixãü̃xãchigü.

[18] prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

[18]Rü yemaca̲x norü puríchíagüxü̃ namu nax yema ngúexü̃güxü̃ ínayauxü̃xü̃ca̲x. Rü ĩanearü poxcupataü̃gu nanapoxcue.

[19] Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

[19]Natürü Coriarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲x naxca̲x nayawãxna ga yema

[20] Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

[21] Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

[22] Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

[23] dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

[24] Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

[25] Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que

poxcupataü̃arü ĩa̲xgü ga chütacü. Rü ínanamuxü̃, rü ñanagürü nüxü̃:

[20]—¡Ngéma Tupanapata ya taxü̃newa pexĩ, rü guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ pixu nax ñuxãcü Tupana inaxãxü̃ i ngexwaca̲xü̃xü̃ i maxü̃! = =ñanagürü.

[21]Rü yexguma ga yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃ rü naga naxĩnüe ga yema ore. Rü moxü̃ãcü ga pa̲xmamaxü̃chi rü Tupanapata ga taxü̃newa naxĩ, rü duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽxẽ. Rü yoxni ga nüma ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü rü natanüxü̃, rü naxca̲x nangemagü ga guxü̃ma ga yema Iraétanüxü̃arü ãẽ̲xgacügü ga ãẽ̲xgacügütücumüwa ügüxü̃ nax namaxã nangutaque̲xexü̃ca̲x. Rü poxcupataü̃wa nanamugü ga purichíagü nax yagagüãxü̃ca̲x ga yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃.

[22-23]Natürü yexguma poxcupataü̃wa nangugügu ga yema purichíagü, rü taxuxü̃xü̃ma inayangaugü. Rü nayawoegu, rü nüxü̃ nayarüxugüe, rü ñanagürügü: —Yimá poxcupataü̃ rü narüwãxta, rü meama nataichire̲x, rü purichíagü nüxna nadaugü i naã̲xwa. Natürü ngẽxguma tayawãxnagu, rü taxuxü̃xü̃ma itayangaugü i aixepewa = =ñanagürügü.

[24]Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu ga yema chacherdótegüaru ãẽ̲xgacü rü yema togü ga chacherdótegü ga ãẽ̲xgacügü ixĩgüxü̃ rü yema Tupanapata ga taxü̃nearü purichíagüarü ãẽ̲xgacü rü guxü̃ma naba̲ixãchie yerü tama nüxü̃ nacua̲xgü ga ngextá tá nax nanguxü̃ ga guxü̃ma ga yema rü ñuxãcü tá nax iyanaxoxẽxẽgüaxü̃.

[25]Rü yexguma yemagu ínaxĩnüeyane rü yéma nangu ga wüxi ga yatü, rü namaxã

recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —Ngẽma yatügü i pepoxcuechiréxü̃, rü Tupanapata ya taxü̃newa nangẽxmagü, rü duü̃xü̃güxü̃ ínangúexẽxẽ = = ñanagürü.

[26] Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

[26]Rü yéma naxĩ ga Tupanapataarü purichíagüarü ãẽ̱xgacü wüxigu namaxã ga norü purichíagü nax yagagüãxü̃ca̱x. Natürü meamare yema ngúexü̃güxü̃ nigagü yerü namuü̃e nax duü̃xü̃gü nutamaxã yamuxü̃tanüxü̃.

[27] Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

[27]Rü yexguma namaxã ínangugügu, rü yema ãẽ̱xgacügüpe̱xewa nanagagü. Rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü rü ñanagürü nüxü̃:

[28] dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

[28]—Marü poraãcü pexna tanachu̱xu nax tama ngẽma Ngechuchuégamaxã pengúexẽẽtaexü̃ca̱x. Natürü i pema rü guxü̃ne ya Yerucharéü̃cüa̱xü̃ namaxã pengúexẽxẽ i Ngechuchuchiga, rü ñu̱xũchi toxna penaxuxchaü̃ nax togagu nayuxü̃ ga yema Ngechuchu = = ñanagürü.

[29] Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

[29]Rü Pedru rü wüxigu namücügümaxã nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Narümemae nixĩ nax Tupanaga taxĩnüexü̃ rü tama i yatügüga taxĩnüexü̃.

[30] O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

[30]Gumá Tupana ga nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü o̱xigü nüxü̃́ yaxõgücü, rü gumá nixĩ ga wena namaxẽxẽcü ga Ngechuchu ga pema peyamácü ga yexguma curuchawa peyapotagügu.

[31] Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

[31]Natürü Tupana rü nüxü̃ nicua̱xüxü̃, rü nügüarü tügünecüwawa nanatoxẽxẽ. Rü duü̃xü̃güarü Ãẽ̱xgacü rü Maxẽxẽxẽruxü̃ nayangucuchixẽxẽ nax Iraétanüxü̃xü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ca̱x nax nüxü̃ naxoexü̃ca̱x i norü chixexü̃gü, rü Tupana nüxü̃́ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̱x i norü pecadugü.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

32 Rü toma rü nüxü̃ tacua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ erü tomatama nüxü̃ tadaugü ga yema Ngechuchu üxü̃. Rü Tupana rü tüxna nanamu ya Naãxẽ ya Üünecü ya yíxema naga ĩnüexe. Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü towa inanawe̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ = =ñanagürügü.

33 Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga yema ãẽ̱xgacügü, rü poraãcüxüchima nanue, rü nanadaixchaü̃.

34 Natürü yema ãẽ̱xgacügütanüwa nayexma ga wüxi ga Parichéu ga Gamarié ga naéga. Rü nüma rü meama nanangúexẽxẽ ga Tupanaarü mugü. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nangechaü̃gü. Rü nüma ga Gamarié inachi rü nanamu nax paxaãchi ínamuxü̃ãxü̃ca̱x ga yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃.

35 Rü ñu̱xũchi namücügü ga ãẽ̱xgacügümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Pa Chautanüxü̃x i Iraétanüxü̃x, ¡pexuãẽgü nax ta̱xacü tá namaxã pexüexü̃ i ñaa yatügü!

36 Rü nüxna pecua̱xãchie ga ü̃pa ga ñuxãcü ãẽ̱xgacüxü̃ nügü ningucuchixẽẽchaü̃ ga Teudá. Rü nügütama nixu nax wüxi ga nüxü̃ cuácü nax yixĩxü̃. Rü 400 ga yatügü nawe narüxĩ. Natürü nayama̱xgü, rü nayu. Rü guxü̃ma ga yema nawe rüxĩxü̃ rü nangĩãchi, rü yexma nayarüxo ga guxü̃ma.

37 Rü yixcüra yexguma tachiü̃anearü ãẽ̱xgacü duü̃xü̃güxü̃ ixugügu, rü Yúda ga Gariréaanecüã̱x rü ãẽ̱xgacüxü̃ nügü ningucuchixẽẽchaü̃. Rü duü̃xü̃güxü̃ nixucu̱xẽgü, rü nümaxü̃ ga duü̃xü̃gü rü nawe narüxĩ. Natürü yemaxü̃ rü ta nima̱xgü

rü nayu. Rü guxü̃ma ga yema nawe rüxĩxü̃ rü nangĩãchi.

[38] Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

[38]Rü ngẽmacax i ñuxma rü pexü̃ chaxucuxẽ nax peyangexgüxü̃ i ñaa yatügü, rü tama penapoxcuexü̃. Erü ngẽxguma nagagutama yixĩxgu i ngẽma nüma naxügüxü̃, rü tá inayarüxo.

[39] mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

[39]Natürü ngẽxguma Tupanaarü yixĩxgu i ñaa naxügüxü̃, rü taxuacüma ipeyanaxoxẽxẽ. ¡Rü pexuãẽgü nax tama ngürüãchi Tupanamaxã yixĩxü̃ i penuexü̃! ==ñanagürü. Rü guxü̃ma ga yema ãẽxgacügü rü naga naxĩnüe ga yema norü ucuxẽ.

[40] Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

[40]Rü ñuxũchi nanachocuxẽxẽ ga yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃. Rü nayacuaixgü. Rü nüxna naxãga nax tama Ngechuchuchiga yadexagüxü̃cax. Rü yemawena rü nayangexgü.

[41] E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

[41]Rü yema ãẽxgacügüna ínixĩ ga yema ngúexü̃gü. Rü nataãẽgü yerü woetama Tupana nanaxwaxe nax yemaacü Ngechuchucax ngúxü̃ yangegüxü̃.

[42] E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

[42]Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu Tupanapata ga taxü̃newa rü ĩpatagüwa nanangúexẽẽãma, rü nüxü̃ nixugüetanü ga ore ga mexü̃ nax Ngechuchu rü Cristu nax yixĩxü̃.

Atos 6

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 6

A instituição dos diáconos

Nüxü̃ naxuneta ga 7 ga yatügü nax nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃cax ga Tupanaarü puracüwa

[1] Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

[1]Rü yema ngunexü̃gügu rü yexeraãcü nimuetanü ga yema duü̃xü̃gü ga yaxõgüxü̃. Rü natanüwa nayexmagü ga Yudíugü ga Griégugawa idexagüxü̃. Rü nayexma ta ga yaxõgüxü̃ ga Yudíugü ga woetama nagawa idexagüxü̃. Rü yema yaxõgüxü̃ ga Griégugawa idexagüxü̃ rü nidexagüecha

[2] Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

[3] Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

[4] e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

[5] O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

[6] Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

[7] Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos

nachigagu ga yema yaxõgüxü̃ ga Yudiugügawa idexagüxü̃, rü ñanagürügü: —Totanüwa yutegüxe rü tama mea õna tüxna naxãgüxü̃ i ngẽxguma õna inaxãgüü̃xgu i wüxichigü i ngunexü̃gu = = ñanagürügü.

[2]Rü yexguma ga yema 12 ga ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃ rü guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃xü̃ nangutaquexexẽẽgü, rü ñanagürügü nüxü̃: —Tama name nax toma ítanangéxü̃ i Tupanaarü orearü uchiga nax õnamaxã itacuáxü̃cax.

[3]Rü ngẽmacax, Pa Tomücügüx, rü ¡Naxcax pedaux i petanüwa ya 7 ya yatügü ya guxãma nüxü̃ ngechaü̃güxü̃, rü mea naãxẽxü̃ cuáxü̃, rü aixcüma Tupanaãxẽ ya Üünecü nawa ngẽxmagüxü̃! Rü toma tá nüxna tanaxã i ngẽma puracü nax nümagü õnamaxã inacuaxgüxü̃cax.

[4]Rü ngẽxguma i toma rü yumüxẽwa rü Tupanaarü orearü uchigawaxicatama tá tapuracüe = = ñanagürügü.

[5]Rü yexguma ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü: —Ngü̃ = = ñanagürügü naxcax ga yema ore. Rü nüxü̃ naxunetagü ga Estébaü̃ ga mea yaxõcü rü aixcüma Tupanaãxẽ ya Üünecü nawa yexmacü, rü Ferípe, rü Pócoro, rü Nicanúru, rü Timóü̃ rü Pármenax, rü Nicuráchi ga Antioquíacüãx ga yexguma taxũta Ngechuchuaxü̃ yaxõõgu rü Yudíugücümagu ixũcü.

[6]Rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃xü̃tawa nanagagü. Rü nümagü rü naxmexgümaxã nüxü̃ yangõgüãcüma namaxã nayumüxẽgü.

[7]Rü yema Tupanaarü ore rü yexeraãcü tóxnamana ninguchigü. Rü poraãcü nimuetanü ga yema yaxõgüxü̃ ga

discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

Yerucharéũ̃wa. Rü woo muxũ̃ ga chacherdótegü rü ta nayaxõgü.

Estébaũ̃xũ̃ niyauxgü

8Rü Estébaũ̃ nixĩ ga wüxi ga yatü ga Tupana poraãcü nüxũ̃ rüngũ̃xẽxẽcü rü naporaxẽẽcü nax duũ̃xũ̃gütanüwa naxüaxũ̃ca̲x ga mexũ̃gü ga taxũ̃gü rü cua̲xruũ̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxũ̃.

9Rü wüxi ga ngutaque̲xepataxũ̃ ga Ínguxũ̃xũ̃arü Ngutaque̲xepataũ̃gu ãéganearü duũ̃xũ̃gü, rü wüxigu namaxã ga ñuxre ga duũ̃xũ̃gü ga Chiréneanewa, rü Areyandríaanewa, rü Chiríchiaanewa, rü Áchiaarü naanewa ne ĩxũ̃ rü inanaxügüe nax Estébaũ̃maxã iyaporagatanücüüxũ̃.

10Natürü taxuacüma Estébaxũ̃xũ̃ narüyexeragü, yerü nüma ga Estébaũ̃ rü nidexa namaxã ga yema cua̲x ga Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxna ãxũ̃.

11Rü yexguma ga yema duũ̃xũ̃gü rü togüaxũ̃ nanaxütanügü nax Estébaũ̃chiga doraxũ̃ yaxugüxũ̃ca̲x. Rü yema idoraexũ̃ rü ñanagürügü: —Toma nüxũ̃ taxĩnüegu, rü Moichéchiga rü Tupanachiga chixexũ̃ i orexũ̃ nixu i Estébaũ̃ = =ñanagürügü.

12Rü yemaacü nananuexẽxẽ ga duũ̃xũ̃gü, rü Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü, rü yema ngúexẽxẽruũ̃gü ga mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxũ̃. Rü yemaca̲x ga nümagü rü Estébaũ̃ca̲x ínayaxüãchi, rü nayayauxgü, rü Ãẽ̲xgacügüarü Ngutaque̲xewa nanagagü.

13Rü naxca̲x nadaugü ta ga yatügü ga doraxũ̃ ixugüemarexũ̃, rü yema rü ñanagürügü: —Ñaa yatü rü taguma ínayachaxãchi nax chixexũ̃maxã yadexaxũ̃ nachigagu ya daa Tupanapata ya taxũ̃ne rü nachigagu i Tupanaarü mugü.

[14] porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

[15] Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

[1] Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

[2] Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

[3] e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

[4] Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.

[5] Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a

[14]Rü toma rü nüxũ̃ taxĩnüe rü ñanagürü: "Yimá Ngechuchu ya Nacharétucüã̱x rü tá nanangutaũ̃xẽxẽ ya daa Tupanapata ya taxũ̃ne, rü tá inayanaxoxẽxẽ i nacümagü ga Moiché tüxna ãxũ̃" = = ñanagürügü.

[15]Rü yexguma Estébaũ̃xũ̃ nadaunügu ga guxũ̃ma ga yema ãẽ̱xgacügü ga yéma rütogüxũ̃, rü nüxũ̃ nadaugü ga nachametü rü wüxi ga daxũcüã̱x ga orearü ngeruũ̃chametürüxũ̃ nax yixĩxũ̃.

Ngechuchuarü ngúexũ̃gü ga yamugüxũ̃arü puracüchiga 7

Estébaũ̃arü ore

[1]Rü nüma ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü, rü Estébaũ̃na naca rü ñanagürü: —¿Aixcüma yixĩxũ̃ i ñaa ore i nüxũ̃ yaxugüexũ̃? = = ñanagürü.

[2]Rü Estébaũ̃ nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —Pa Chautanüxũ̃ Pa Ãẽ̱xgacügüx, ¡Choxũ̃́ iperüxĩnüe! Gumá Tupana ya mexẽchicü, rü nũxcümaũ̃cü ga tórü o̱xi ga Abraáũ̃ca̱x nango̱x ga yexguma Mechopotámiaarü naanegu naxãchiĩ̃gu rü taxũta Aráũ̃arü naanewa naxũ̃xgu nax yexma yaxãchiĩ̃xũ̃ca̱x.

[3]Rü Tupana rü ñanagürü nüxũ̃: "¡Nüxna ixũ i cuchixũ̃ane rü cutanüxũ̃, rü ngẽma choma tá cuxũ̃ nüxũ̃ chadauxẽẽxũ̃ i naanewa naxũ!" ñanagürü.

[4]Rü yexguma ínaxũxũ ga Abraáũ̃ nawa ga yema Cadéuanecüã̱xgüarü naane, rü Aráũ̃arü naanegu nayaxãchiũ̃. Rü yexguma nanatü yuxguwena, rü ñoma ga naane i ñu̱xma nagu pexãchiĩ̃xũ̃wa naxũ, yerü Tupana núma nanaga.

[5]Natürü yexguma rü ta taxuxũ̃ma ga noxrüxüchi ga naane nüxna naxã ga Tupana i ñoma i naanewa, rü bai ga íxraxũ̃ ga

posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.

6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;

7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.

8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.

noxrüxüchi ga naane. Natürü Abraáü̃maxã inaxuneta nax yixcaama tá nüxna naxããxü̃ ga norü naane nax yexguma marü nayu̲xguwena rü nataagüarü yixĩxü̃ca̲x. Rü yemaacü Abraáü̃maxã inaxuneta ga woo nax nangexacüxü̃ ga yexguma.

6 Rü Abraáü̃xü̃ ñanagürü ga Tupana: “Ngẽma cutaagü rü to i nachixü̃ane i tama noxrü ixĩxü̃wa tá nangẽxmagü. Rü ngẽma nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gü rü norü mugüruxü̃ tá nayaxĩgüxẽxẽ. Rü ngẽma nachixü̃anecüã̲x rü 400 ya taunecü tá chixri namaxã inacua̲x i cutaagü.

7 Natürü choma rü tá chanapoxcue i ngẽma nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃gü i cutaagü norü mugüruü̃xü̃ yaxĩgüxẽẽxü̃. Rü ngẽmawena i cutaagü rü tá ínachoxü̃ nawa i ngẽma nachixü̃ane, rü nua ñaa nachicawa tá choxü̃ nicua̲xüü̃gü”, ñanagürü ga Tupana.

8 Rü nüma ga Tupana rü Abraáü̃maxã wüxi ga cua̲xruxü̃ inaxú̃, rü ñanagürü nüxü̃: “Choma rü tá cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ ega cuma rü guxü̃ma i cutanüxü̃ ípewiü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gu. Rü ngẽma tá nixĩ i cua̲xruxü̃ i yigümaxã imexẽxẽxü̃”, ñanagürü ga Tupana. Rü yemaca̲x ga yexguma nabuxgu ga nane ga Ichaá, rü yexguma 8 ga norü ngunexü̃wa nanguxgu, rü nüma ga Abraáü̃ rü ínanawíecha̲xmüpe̲xechiraü̃. Rü yexguma marü naya̲xgu ga Ichaá rü nabu ga nane ga Acóbu, rü nüma ga Ichaá rü ínanawíecha̲xmüpe̲xechiraü̃. Rü yixcama marü naya̲xgu ga Acóbu rü nüxü̃ nayexma ga 12 ga nanegü. Rü nüma ga Acóbu rü ínanawíü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃ ga guxü̃ma ga yema 12 ga nanegü. Rü yema 12 ga nanegü

[9] Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele

[10] e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

[11] Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

[12] Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

[13] Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

nixĩ ga norü o̱xigü ga yema 12 ga natücumü ga Iraétanüxü̃.

[9-10]Rü yema 12 ga Acóbu nanegü ga tórü o̱xigü ixĩgüxü̃tanüwa rü wüxi rü Yúche nixĩ. Natürü naenexẽgü ga gumá Yúche rü nixãü̃xãchie. Rü yemaca̱x Equítuarü naanewa ĩxü̃ ga taxetanüxü̃xü̃ Yúchemaxã nataxegü nax Equítuarü naanewa nagagüãxü̃ca̱x. Natürü Tupana rü Yúchemaxã nayexma, rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yexguma guxchaxü̃wa nayexmagu. Rü nüma ga Tupana rü Yúchena nanaxã ga cua̱x, rü yemaca̱x ga Equítuanearü ãẽ̱xgacü ga Faraóü̃ rü Yúchemaxã nataãxẽ. Rü nüma ga Faraóü̃ rü ãẽ̱xgacüxü̃ nayangucuchixẽxẽ nax napatamaxã rü guxü̃ma ga yema nachixü̃anemaxã inacuáxü̃ca̱x.

[11]Rü yexgumaü̃cüxü nayexma ga taiya ga guxü̃ ga Equítuarü naanewa rü Canaáü̃arü naanewa. Rü poraãcü taiya nüxü̃ nangu̱x ga duü̃xü̃gü. Rü yemaca̱x ga yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga tórü o̱xigü rü nüxü̃ nataxu ga nabü ga Canaáü̃arü naanewa.

[12]Natürü yexguma nüxü̃ nacuáchigagu ga Acóbu nax nayexmaxü̃ ga nabü ga Equítuanewa, rü yéma nanamugü ga nanegü ga gumá tórü o̱xigü ixĩgüxü̃. Rü yema nixĩ ga norü ügü nax nabüca̱x Equítuanewa naxĩxü̃.

[13]Rü yexguma marü nagu̱xgu ga nabü rü wenaxarü Equítuanewa naxĩ ga naenexẽgü. Rü yexguma nixĩ ga nügü yaxuxü̃ ga Yúche naenexẽgümaxã. Rü yemaacü nüxü̃ nacua̱x ga Faraóü̃ ga ta̱xacürü duü̃xü̃ nax yixĩxü̃ ga Yúche.

[14] Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

[15] Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

[16] e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

[17] Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

[18] até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

[19] Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

[20] Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;

[21] quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

[22] E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

[14]Rü yixcaamaxü̃ra ga Yúche rü tümaca̲x nangema ga nanatü rü guxü̃ma ga natanüxü̃. Rü 75wa nangu ga yema duü̃xü̃gü ga Yúchetanüxü̃ ga Equítuanewa gagüxü̃.

[15]Rü yemaacü Equítuanewa naxü̃ ga Acóbu nax yexma yaxãchiü̃xü̃ca̲x. Rü yexma nayu ga nümax. Rü yexma nayue ta ga nanegü ga tórü o̲xigü.

[16]Rü yexguma nayu̲xgu ga Acóbu, rü Chiquéü̃wa nanangegü ga naxü̃ne nax yexma yata̲xgüãxü̃ca̲x nagu ga yema naxma̲xü̃ ga Abraáü̃ diẽrumaxã naxca̲x taxexü̃ ga Amóx nanegüxü̃tawa ga Chiquéü̃wa.

[17]Rü yexguma yangaicaxgu nax yanguxü̃ ga Tupanaarü uneta ga Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃, rü poraãcü nimu ga tatanüxü̃ ga Iraétanüxü̃ ga Equítuanewa.

[18]Rü yexguma ningucuchi ga wüxi ga to ga Equítuanearü ãẽ̲xgacü ga tama Yúchegaxü̃ cuáxü̃.

[19]Rü yema ãẽ̲xgacü rü tatanüxü̃xü̃ nawomüxẽxẽ rü chixri tümamaxã inacua̲x ga guxema nü̃xcümaü̃güxe ga tórü o̲xigü. Rü tüxü̃ namu nax tüxü̃ ítawogüxü̃ ga guxema tümaxacü iyatüxe ga yexwacax buexe nax tayuexü̃ca̲x.

[20]Rü yexgumaü̃cüxü̃ nabu ga Moiché, rü Tupanaaxü̃ nangúchaü̃. Rü naé rü nanatü rü tomaepü̲x ga tauemacü nüxna tadaugü ga tümapatawa.

[21]Rü yexguma düxwa ítanata̲xgügu, rü Faraóü̃xacü inayaxu, rü ñoma ngĩnexüchirüxü̃ inayaxẽxẽ.

[22]Rü yemaacü Moichéxü̃ nangu̲xẽẽgü ga guxü̃ma ga Equítuanecüã̲xarü cua̲x. Rü

[23] Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

[24] Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

[25] Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

[26] No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

[27] Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

[28] Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

[29] A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

[30] Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

nüma ga Moiché rü norü dexawa rü yema naxüxü̃wa rü wüxi ga yatü ga poracü nixĩ.

[23]Rü yexguma 40 ga taunecü nüxü̃ yexmagu ga Moiché rü nagu narüxĩnü ga natanüxü̃ ga Iraétanüxü̃gu nax naxũaneãxü̃.

[24]Rü nüxü̃ nadau ga wüxi ga Equítuanecüã̱x ga wüxi ga Iraétanüxü̃xü̃ nax nacua̱xixü̃. Rü yemaca̱x ga Moiché rü yema Iraétanüxü̃étüwa ínayuxu, rü yema Equítuanecüã̱xü̃ nima̱x rü nanayuxẽxẽ.

[25]Rü nüma ga Moiché nagu rüxĩnügu rü chi natanüxü̃ ga Iraétanüxü̃ rü chi nüxü̃ nacua̱xgü nax Tupana yéma namuxü̃ nax ínanguxü̃xẽẽãxü̃ca̱x. Natürü tama nüxü̃ nacua̱xgü ga yema natanüxü̃.

[26]Rü moxü̃ãcü ga Moiché rü nüxü̃ nadau ga to ga taxre ga Iraétanüxü̃ ga nügü yexma daixü̃, rü nüxna nachogüchaü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: “Pema rü pegütanüxü̃ pixĩgü. ¿Rü tü̱xcüü̃ pegü pedai i pemax?” ñanagürü.

[27]Rü yexguma ga yema namücüxü̃ icuaxixü̃ rü Moichéxü̃ nata̱xneta, rü ñanagürü nüxü̃: “¿Texé cuxü̃ tamu nax toeru quixĩxü̃ca̱x rü tomaxã icucuáxü̃ca̱x?

[28]¿Ẽxna choxü̃ quimáxchaü̃ yema ĩnex quimáxü̃ ga Equítuanecüã̱xrüxü̃?” ñanagürü.

[29]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Moiché, rü niña ga yema naanewa. Rü Madiáü̃anewa naxũ. Rü yema nachixü̃ane ga tama noxrü ixĩxü̃gu nayaxãchiü̃. Rü yexma naxãxma̱x rü nabu ga taxre ga nanegü.

[30]Rü 40 ga taunecüguwena rü yema chianexü̃ ga Chinaí ga ma̱xpü̃nearü ngaicamana, rü wüxi ga naixeta ga yéma iya̱u̱xraxü̃wa Moichéca̱x nango̱x ga wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x.

31 Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

31 Rü naba̲i̲xãchi ga Moiché ga yexguma nüxü̃ nada̲u̲xgu. Rü naxca̲x nixũ rü nüxna nangaicama nax mea nüxü̃ nadaxũca̲x. Rü yexguma Moichémaxã nidexa ga Cori ga Tupana, rü ñanagürü nüxü̃:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

32 "Choma nixĩ i curü o̲xigüarü Tupana chixĩxü̃, rü Abraáü̃ rü Ichaá rü Acóbuarü Tupana chixĩxü̃", ñanagürü. Rü yexguma ga Moiché rü inanaxügü ga norü muü̃maxã nax yadu̲xruxü̃. Rü namuü̃ ga yexma nax nadawenüxü̃.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

33 Rü yexguma ga Cori ga Tupana rü ñanagürü nüxü̃: "¡Ínacuaixü̃ i curü chapatu erü ñaa naane i nagu cuchixü̃ rü naxüüne!

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

34 Choma rü ngóxü̃wama nüxü̃ chadau i ñuxãcü poraãcü ngúxü̃ nax yangegüxü̃ i chorü duü̃xü̃gü i Equítuanewa. Rü nüxü̃ chaxĩnü nax naxauxexü̃. Rü ngẽmaca̲x núma chaxũ nax íchananguxü̃xẽxẽxü̃ca̲x. ¡Nua naxũ nax Equítuanewa cuxü̃ chamuxü̃ca̲x!" ñanagürü ga Tupana.

35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

35 Rü woo ga noxri ga nümagü ga natanüxü̃ rü gumá Moichéxü̃ naxoe ga yexguma ñagügu: "¿Rü texé cuxü̃ tamu nax toeru quixĩxü̃ca̲x rü tomaxã icucuáxü̃ca̲x?" ñagügu. Natürü ga Tupana rü yéma nanamuama nax yema duü̃xü̃güxü̃ ínanguxü̃xẽxẽxü̃ca̲x rü norü ãẽ̲xgacü nax yixĩxü̃ca̲x. Rü yemaacü Moichéxü̃ namu ga Tupana ga yexguma naxü̃tawa namuãgu ga yema norü orearü ngeruxü̃ ga yema naixeta ga iya̲u̲xraxü̃wa naxca̲x nango̲xgu.

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

36 Rü nümatama ga Moiché nixĩ ga Equítuarü naanewa ínagaxü̃xü̃ ga nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü o̲xigü. Rü Equítuanewa, rü Dauchíüxü̃ ga Márwa, rü chianexü̃wa inanawe̲x ga cua̲xruü̃gü, rü

nanaxü ga mexü̃ ga taxü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃. Rü nüma ga Moiché rü yemaacü 40 ga taunecü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

37Rü nümatama ga Moiché nixĩ ga tatanüxü̃ ga Iraétanüxü̃maxã ñaxü̃: “Tupana rü yixcüra tá petanüwa nüxü̃ naxuneta i wüxi i norü orearü uruxü̃ i chaurüxü̃ ixĩxü̃”, ñanagürü.

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

38Rü nümatama ga Moiché nixĩ ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga tórü o̱xigümaxã nangutaque̱xexü̃ ga yema chianexü̃wa. Rü tórü o̱xigümaxã nayexma ga Chinaí ga ma̱xpü̃newa ga yexguma namaxã yadexaxgu ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x. Rü nümatama ga Moiché nixĩ ga naya̱uxãxü̃ ga Tupanaarü ore i maxẽxẽẽruxü̃ nax nüxí̃ tüxna naxããxü̃ca̱x.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

39Natürü ga tórü o̱xigü rü tama naga naxĩnüechaü̃ ga gumá Moiché. Rü nüxü̃ naxoo̱xgüama, rü Equítuaneca̱x nawoeguchaü̃.

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

40Rü tórü o̱xigü rü Moichéenexẽ ga Aróü̃xü̃ ñanagürügü: “¡Rü toxca̱x naxü i tupanachicüna̱xãgü nax nawe tarüxĩxü̃ca̱x! Erü tama nüxü̃ tacua̱xgü i ta̱xacü nüxü̃ nax üpetüxü̃ i ngẽma Moiché ga Equítuanewa tüxü̃ ígaxü̃xü̃”, ñanagürügü.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

41Rü yexguma nanaxügü ga wüxi ga wocaxacüchicüna̱xã norü tupanaxü̃. Rü ñu̱xũchi naxca̱x nanadai ga ñuxre ga carnérugü nax yemamaxã nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü wüxi ga peta naxca̱x naxügü ga yema wocaxacüchicüna̱xã ga nümatama naxügüxü̃.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no

42Rü yemaca̱x ga Tupana rü nüxna nixũgachi ga yema duü̃xü̃gü. Rü ínanawogü

Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

nax woramacurixü̃, rü üa̲xcüxü̃ rü tauemacüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Yerü yemaacü Tupanaarü orearü uruü̃güarü poperagu naxümatü, rü ñanagürü: “Pemax, Pa Iraétanüxü̃, ¿Cha̲u̲xca̲x yixĩxü̃ ga penadaixü̃ ga carnérugü ga yexguma 40 ga taunecü chianexü̃wa peyexmagügu?

[43] e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

[43]Natürü ga pemax, rü ngextá ípexĩxü̃wa rü ípeyangeetanü ga napata ga yema tupananeta ga Molóx rü yema tupananeta ga Refáü̃arü woramacurichicüna̲xã. Rü yemaacü pegüwe ípenangeexü̃ ga yema tupananetachicüna̲xãgü ga pematama pexügüxü̃ nax nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü perü naanewa tá pexü̃ íchawoxü̃ rü yáxü̃wa i Babiróniaanearü yexerawa tá pexü̃ chamugü”, ñanagürü ga yema orearü uruü̃güpanewa.

[44] O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

[44]Rü yema chianexü̃wa rü tórü o̲xigü nüxü̃ nayexma ga Tupanapata ga naxchirunaxca̲x. Rü gumágu nixĩ ga namaxã nanguxü̃güxü̃ ga Tupanaarü mugü ga nutagu ümatüxü̃. Rü gumá ĩpata ga naxchirunaxca̲x nixĩ ga Moichéxü̃ nawéxü̃ne ga Tupana ga ñuxãcü tá nax naxüaxü̃.

[45] O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

[45]Rü yexguma nayu̲xguwena ga Moiché, rü Yochué ningucuchi ga ãe̲xgacü nax yixĩxü̃. Rü tórü o̲xigü rü nua tórü naanewa nanangegü ga gumá ĩpata ga naxchirunaxca̲x ga yexguma Yochuémaxã napugüãgu ga ñaa naane nüxna ga yema duü̃xü̃gü ga Tupana íwoxü̃xü̃ nape̲xewa ga tórü o̲xigü. Rü núma nayexma ga gumá ĩpata rü ñu̲xmata Dabí ingucuchigu nax ãe̲xgacü yixĩxü̃.

[46] Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

[47] Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

[48] Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

[49] O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

[50] Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

[51] Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

[52] Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

[46]Rü gumá ãẽ̱xgacü ga Dabí rü Tupana rü poraãcü namaxã nataãxẽ. Rü nüma ga Dabí rü nüxna naxca̱x naca nax naxüaxü̃ca̱x ga wüxi ga napata naxca̱x ga gumá Acóbuarü Tupana.

[47]Natürü Dabí nane ga Charomóü̃ nixĩ ga naxücü ga gumá Tupanapata ga taxü̃ne ga Tupanaca̱x ixĩxü̃ne.

[48]Natürü ya Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacü rü tama duü̃xü̃gü üxü̃ne ya Tupanapatagümaxã naxãpata. Rü yemaca̱x ga Tupana rü nü̃xcüma ga norü orearü uruü̃wa rü ñanagürü:

[49-50]“Choma rü daxü̃guxü̃ i naane nixĩ i chorü tochicaxü̃ ixĩxü̃ rü ñoma i naane nixĩ i chorü chicutüruxü̃ ixĩxü̃. ¿Rü ñuxü̃cürüwa i nagu perüxĩnüexü̃ nax penaxüxü̃ ya wüxi ya chopata ya chaugu mexü̃ne?” ñanagürü ga Cori ya Tupana. Rü ñanagürü ta ga Tupana: “¿Tama ẽ̱xna choma yixĩxü̃ ichanaxüxü̃ ga guxü̃ma i ta̱xacü i ngẽxmaxü̃? ¿Rü ñuxãcü chi penaxüxü̃ i wüxi i nachica i nagu charüngü̃xü̃?” = =ñanagürü ga norü orewa.

[51]Rü ñanagürü ga Estébaü̃: —Dücax Pa Ãẽ̱xgacügüx, pema rü guxü̃guma nüxü̃ pexoe i Tupanaarü ore, rü tama iperüxĩnüechaü̃. Rü peãẽwa rü tama peyaxõgüchaü̃. Rü pema rü guxü̃guma Tupanaãxẽ ya Üünecümaxã penueecha. Rü ngẽmaãcü i pema rü yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigürüü̃tama pixĩgü.

[52]Rü perü o̱xigü rü chixri namaxã inacua̱xgü ga guxü̃ma ga Tupanaarü orearü uruü̃gü. Rü nanadai ga yema orearü uruü̃gü ga nüxü̃ ixuchigagüxü̃ nax núma tá naxü̃xü̃ ga gumá mecü ya Ngechuchu. Rü yexguma

[53] vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

[54] Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

[55] Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

[56] e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

[57] Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

[58] E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

[59] E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

[60] Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

ínanguxgu ga gumá Ngechuchu rü pema rü Pirátupe̲xewa ípenaxuaxü̃ rü peyama̲x.

[53]Rü pema rü Tupanaarü orearü ngerüü̃gü ga daxũcüã̲xü̃tawa penayaxu ga Tupanaarü mugü, natürü tama naga pexĩnüe = =ñanagürü ga Estébaü̃.

Nayu ga Estébaü̃

[54]Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga yema ore, rü nanuexüchi ga yema ãẽ̲xgacügü. Rü norü numaxã Estébaü̃ca̲x nixü̃́xchapütagü.

[55]Natürü ga Estébaü̃ rü aixcüma Tupanaãxẽ ya Üünecü nawa nayexma. Rü daxũ nadawenü, rü nüxü̃ nadau ga Tupanaarü üüne. Rü nüxü̃ nadau ga Ngechuchu ga Tupanaarü tügünecüwagu chicü.

[56]Rü yexguma rü ñanagürü: —Nüxü̃ chadau nax yango̲xnaãchixü̃ i naanetüwe, rü nüxü̃ chadau ya Tupana Nane ya duü̃xü̃xü̃ ixĩcü ya Nanatüarü tügünecüwagu chicü = =ñanagürü ga Estébaü̃.

[57]Natürü nümagü rü nügü narütütamachi̲xẽgü, rü tagaãcü aixta naxüeãcüma wüxigu nüxna nayu̲xgu.

[58]Rü ínanagaxüchigü ga ĩanewa, rü nutagümaxã ínanamuxũchigü. Rü yéma nayexma ga wüxi ga ngextü̲xüxü̃ ga Chaurugu ãégaxü̃. Rü yemaxü̃ nanawotanü ga norü gáuxü̃chirugü ga ínacuxuchigüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga Estébaü̃xü̃ íxuaxü̃güxü̃.

[59]Rü yexguma nutamaxã ínamuxũchigüãguyane, rü nayumüxẽ ga Estébaü̃ rü ñanagürü: —Pa Cori Pa Ngechuchux, ¡Nayaxu i chauãxẽ! = =ñanagürü.

[60]Rü yemawena rü inacaxấpü̲xü, rü tagaãcü aixta naxü, rü ñanagürü: —Pa Cori Pa Tupanax, ¡Taxü̃́ i ñaa pecaduca̲x

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja
Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

cunapoxcuexũ̃ i ñaa duũ̃xũ̃gü! = = ñanagürü. Rü yexguma yema ñaxguwena rü nayu.

Ngechuchuarü ngúexũ̃gü ga yamugüxũ̃arü puracüchiga 8

Chauru rü guxema yaxõgüxewe ningechigü nax tüxũ̃ napoxcuexũ̃ca̱x

1Rü Chauru rü yéma nayexma rü norü me nixĩ ga Estébaũ̃xũ̃ nax yama̱xgüxũ̃. Rü yematama ngunexũ̃gu rü inanaxügü nax poraãcü nawe yangexũ̃tanüxũ̃ ga yema yaxõgüxũ̃ ga Yerucharéũ̃wa yexmagüxũ̃. Rü düxwa ga guxũ̃ma rü Yudéaanegu rü Chamáriaanegu nügü nawoone. Rü yema ngúexũ̃gü ga Ngechuchu imugüxũ̃xicatama ínayaxügü ga Yerucharéũ̃wa.

2Rü ñuxre ga yatügü ga meama Tupanaaxũ̃ yaxõgüxũ̃ rü nanayauxgü ga Estébaũ̃xũ̃ne, rü inanata̱xgü rü poraãcü naxca̱x naxauxe.

3Rü nüma ga Chauru rü yoxni guxema yaxõgüxewe ningechigü. Rü tümapatagu nixücuchigü nax tüxũ̃ ínayauxũ̃xũ̃ca̱x. Rü yéma tüxũ̃ ínatúxũ̃ ga yatügü rü ngexegü, rü ñu̱xũchi poxcupataũ̃gu tüxũ̃ nawocu.

Ferípe rü Chamáriawa nüxũ̃ nixuchiga ga Tupanaarü ore

4Rü yema yaxõgüxũ̃ ga Chauruchaxwa ibuxmüxũ̃ ga Yerucharéũ̃wa, rü guxũ̃wama ga ngextá ínaxĩxũ̃wa rü nüxũ̃ nixuchigagü nax Ngechuchu tüxũ̃ maxẽxẽẽxũ̃.

5Rü Ferípe rü ĩane ga Chamáriawa naxũ, rü yéma inanaxügü ga Cristuchigaxũ̃ nax yaxuxũ̃.

6Rü yema duũ̃xũ̃gü ga Chamáriacüã̱x, rü Ferípeca̱x nangutaque̱xegü. Rü guxũ̃ma meama inarüxĩnüe ga yema ore ga namaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃, yerü nüxũ̃ nadaugü ga yema cua̱xruũ̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxũ̃ ga Ferípe.

[7] Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

[8] E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

[9] Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

[10] ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

[11] Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

[12] Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

[13] O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

Pedro e João em Samaria

[14] Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

[7]Rü muxẽma ga duü̃xẽgü ga ngo̱xogü tümawa yexmaxẽ rü tümaca̱x nitaanegü. Rü yema ngo̱xogü rü tagaãcü aita naxüeãcüma tümawa ínachoxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta rü muxẽma ga nawãĩxãchigüxe rü chixeparagüxe rü tümaca̱x nitaanegü.

[8]Rü yemaca̱x poraãcü nataãẽgü ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga guma ĩane ga Chamáriawa.

[9]Natürü guma ĩanewa nayexma ga wüxi ga yatü ga Chimóü̃gu ãégaxü̃ ga ñuxre ga taunecü norü yuümaxã duü̃xü̃güxü̃ womüxẽẽxü̃ ga guma ĩanewa. Rü nügü nixu nax wüxi ga ta̱xacüxü̃ cuáxü̃ nax yixĩxü̃.

[10]Rü guxü̃ma meama nüxü̃́ inarüxĩnüe woo ga buxü̃gü rü yáxü̃gu. Rü ñanagürügü: —Ñaa yatü rü aixcüma nüxü̃́ nangẽxma i Tupanaarü pora i taxü̃ = =ñanagürügü.

[11]Rü Chimóü̃ ga naxĩnüe ga duü̃xü̃gü, yerü mucüma ga taunecü rü norü yuümaxã nanawomüxẽxẽ.

[12]Natürü yexguma yema duü̃xü̃gü yaxõgügu ga yema ore ga Ferípe namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga Ngechuchu ya Cristuchiga rü ñuxãcü ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ya Tupana, rü muxü̃ma ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü rü ínabaiü̃.

[13]Rü nümatama ga Chimóü̃ rü ta nayaxõ, rü ínabaie. Rü inanaxügü ga Feríspexü̃ nax naxümücüxü̃. Rü yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu ga yema cua̱xruü̃gü rü mexü̃gü ga taxü̃ ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃ ga Ferípe, rü poraãcü naba̱i̱xãchiãxẽ ga Chimóü̃.

[14]Rü yema Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃ rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu nax mea nayauxgüãxü̃ ga Tupanaarü ore ga Chamáriawa, rü yemaca̱x yéma nanamugü ga Pedru rü Cuáü̃.

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.

17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.

21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.

22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;

23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

15Rü yexguma Chamáriawa nangugügu ga Pedru rü Cuáü̃, rü naxca̱x nayumüxẽgü ga yema yexwacax yaxõgüxü̃ ga duü̃xü̃gü, nax nayauxgüãxü̃ca̱x ga Tupanaãxẽ ya Üünecü.

16Yerü yexguma noxri yaxõgüãgu ga yema duü̃xü̃gü rü Ferípe marü ínanabaiü̃xẽxẽ naégagu ga Cori ya Ngechuchu, natürü taxũnatama nangu ga Tupanaãxẽ ya Üünecü.

17Rü yemaca̱x ga Pedru rü Cuáü̃ rü naétügu naxü̃́xme̱xgü ga yema yaxõgüxü̃, rü yexguma nanayauxgü ga Tupanaãxẽ ya Üünecü.

18-19Rü nüma ga Chimóü̃ rü nüxü̃ nadau nax duü̃xü̃güna nanguxü̃ ga Tupanaãxẽ ya Üünecü ga yexguma Pedru rü Cuáü̃ naétügu ü̃́xme̱xgügu ga yema duü̃xü̃gü ga yaxõgüxü̃. Rü yemaca̱x diẽru Pedruna rü Cuáü̃na ngĩxü̃ naxãxchaü̃ ga Chimóü̃ rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxna rü ta penaxã i ngẽma pora, nax yíxema tüxü̃ chingõgüxe rü ta tüxna nanguxü̃ca̱x i Tupanaãxẽ ya Üünecü! = = ñanagürü.

20Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü nüxü̃: —¡Cumaxã iyanataxu̱x i curü diẽru, erü ngĩmaxã naxca̱x cutaxechaü̃ i Naãxẽ ya Üünecü ya Tupana tüxna mumarexü̃!

21Cumax rü taxucürüwama cunayaxu i ngẽma pora, erü curü maxü̃ rü tama name i Tupanape̱xewa.

22¡Nüxü̃ rüxo i ngẽma curü chixexü̃, rü Tupanana naca nax cuxü̃́ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̱x! Rü bexmana tá cuxü̃́ nüxü̃ iyanangü̃ma i ngẽma chixexü̃ i cuãxẽwa nagu curüxĩnüxü̃.

23Erü nüxü̃ chacua̱x rü poraãcü quixãũxãchiwa̱xe rü aigu curüxĩnü, rü

[24] Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

[25] Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

[26] Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

[27] Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

[28] estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

ngẽma chixexü̃ rü cumaxã inacua̲x rü ñoma cupoxcuxü̃rüxü̃ cuxü̃ nixĩxẽxẽ ==ñanagürü.

[24]Rü Chimóü̃ nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Cha̲u̲xca̲x peyumüxẽgü rü Tupanana cha̲u̲xca̲x peca nax tama choxü̃ nangupetüxü̃ca̲x i ngẽma nüxü̃ pixuxü̃! ==ñanagürü.

[25]Rü Pedru rü Cuáü̃ rü yema Chamáriaanecüã̲x ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixugüe ga Cori ga Ngechuchuchiga, rü namaxã nüxü̃ nixugüe ga Tupanaarü ore. Rü yemawena rü Yerucharéü̃ca̲x nawoegu. Rü namawa rü muxü̃ne ga Chamáriaanewa yexmane ga ĩanexacügüwa rü nüxü̃ nixuetanü ga Tupanaarü ore i mexü̃.

Ferípe rü namagu nüxü̃ nangau ga wüxi ga ãẽ̲xgacü ga Etiopíaanecüã̲x

[26]Rü yemawena, rü Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxü̃cüã̲x rü Ferípemaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —¡Paxa inaxũãchi rü súrwaama naxü̃ nawa i ngẽma nama i Yerucharéü̃wa ne daxü̃ rü Gáchawa iyarügoxü̃! ==ñanagürü. Rü ngẽma nixĩ i nama i chianexü̃wa dapetüxü̃ i ngextá taxúema íxãpataxü̃wa.

[27]Rü inaxũãchi ga Ferípe rü yema namawa naxü̃. Rü yexma nüxü̃ nangau ga wüxi ga yatü ga Etiopíaanecüã̲x ga ĩneacü Yerucharéü̃wa üxü̃ nax Tupanaxü̃ yanacua̲xüü̃xü̃ca̲x. Rü nüma rü Etiopíaaneanearü ãẽ̲xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ, rü ãẽ̲xgacüarü diẽruarü dauruxü̃ nixĩ.

[28]Rü nüma rü nachixü̃anecax nataegu, rü norü caru ga cowaru itúchigünewa narüto. Rü nawa ningúchigü ga yema ore ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía ümatüxü̃.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

29Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü Ferípexü̃ ñanagürü: —¡Paxa naxca̱x ixũ i ngẽma caru! = =ñanagürü.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

30Rü núma ga Ferípe rü paxa yema caruca̱x nixũ. Rü yexguma naxü̃tawa nanguxgu rü nüxü̃ naxĩnü nax Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía ümatüxü̃ ga orewa nangúxü̃ ga yema ãẽ̱xgacü. Rü yexguma ga Ferípe rü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Nüxü̃ cucuáxü̃ i ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃ i ngẽma nawa cungúxü̃? = =ñanagürü.

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

31Rü núma ga ãẽ̱xgacü ga Etiopíaanecüã̱x rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¿Ñuxũcürüwa i nüxü̃ chacuáxü̃ ega taxúema chomaxã inanguxü̃xẽẽgux? = =ñanagürü. Rü Ferípeca̱x naca nax naweü̃gu naxĩnagüxü̃ca̱x rü naxü̃tawa nax natoxü̃ca̱x.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

32Rü yema nawa yanguchigüxü̃ ga Tupanaarü ore ga ümatüxü̃, rü ñanagürü: "Ñoma wüxi i carnéru i norü ma̱xwa nagagüxü̃rüü̃ãcü nayagagü. Rü wüxi i carnéruxacü i ngẽma yayoxta̱xagüxü̃pe̱xewa tama aita üxü̃rüxü̃ nachianemare, rü taxu ñanagürü.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

33Rü yexguma duü̃xü̃gü chixri nachiga idexagügu, rü taxúema naétüwa tachogü. ¿Rü texé tá nachiga tidexa ga natanüwa? Yerü nayama̱xgü nax nataxuxü̃ca̱x i norü maxü̃ i ñoma i naanewa", ñanagürü ga yema ore ga nawa nangúxü̃.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

34Rü Ferípena naca ga yema ãẽ̱xgacü ga Etiopíaanecüã̱x, rü ñanagürü: —¡Chomaxã nüxü̃ ixu! ¿Rü texéchiga nixĩ ga yadexaxü̃ ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃? ¿Nügüchigatama rü ẽ̱xna toguechiga? = =ñanagürü.

[35] Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

[36] Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?

[37] [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

[38] Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

[39] Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

[40] Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo

Atos 22.4-11; 26.9-18

[1] Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

[2] e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

[35]Rü yexguma nanangãxü̃ ga Ferípe. Rü yematama ore ga ümatüxü̃maxã inanaxügü nax namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga ore i mexü̃ ga Ngechuchuchiga.

[36]Rü niñaxwetaü̃gü, rü dexá íyexmaxü̃wa nangugü. Rü ñanagürü ga yema ãẽ̱xgacü: —Nua nangẽxma i dexá. ¿Rü tama ẽ̱xna inamexü̃ nax nua choxü̃ ícubaiexẽxẽxü̃? ==ñanagürü.

[37]Rü ñanagürü ga Ferípe: —Ngẽxguma aixcüma meama cuyaxõxgu, rü marü name nax cuxü̃ íchabaiexẽxẽxü̃ ==ñanagürü. Rü nanangãxü̃ ga yema ãẽ̱xgacü, rü ñanagürü: —Ngẽmáacü chayaxõ nax Ngechuchu ya Cristu yixĩxü̃ ya Tupana Nane ==ñanagürü.

[38]Rü yexguma ínayachaxãchixẽxẽ ga norü caru, rü wüxigu dexáchíüwa nachoü̃. Rü Ferípe ínanabaiexẽxẽ ga yema ãẽ̱xgacü.

[39]Rü yexguma dexáwa ínachoõchigu, rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü Ferípexü̃ niga. Rü yema ãẽ̱xgacü rü marü tama wena Ferípexü̃ nadau. Natürü taãẽãcü namagu nixũ.

[40]Natürü Achótuwa nayango̱x ga Ferípe. Rü yema ĩanewa inaxũãchi, rü nüxü̃ nixuchigü ga ore i mexü̃ ga guxü̃ma ga ĩanewa ñu̱xmata Checharéawa nangu.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 9

Ngechuchuaxü̃ nayaxõ ga Chauru

(Hch. 22.6-16; 26.12-18)

[1-2]Rü yoxni ga Chauru rü daimaxã nayaxãxũnegü ga yema duũxü̃gü ga Cori ga Ngechuchuaxü̃ yaxõgüxü̃. Rü yemaca̱x chacherdótegüaru ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxũ nax nüxna naca̱xaxü̃ca̱x naxca̱x ga popera ga nüxna ãgaxü̃ nax Damácuwa yexmagüne ga Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃gu

yaxű̃cuchigüxű̃ca̱x rü yexma tüxű̃ ínayauxű̃xű̃ca̱x ga guxema yaxõgüxe ga yatüxe rü ngexegü nax Yerucharéű̃wa tüxű̃ nagagüxű̃ca̱x rü yexma tüxű̃ yapoxcuexű̃ca̱x.

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

3Natürü yexguma marü Damácuxű̃ yangaicagu, rü ngürüãchi meama nüxű̃ nabáxi ga wüxi ga omü ga poraxű̃ ga daxũwa ibáxixű̃.

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

4Rü ñaxtüanegu nayangu ga Chauru, rü nüxű̃ naxĩnü ga wüxi ga naga ga nüxna cagüxű̃ ga ñaxű̃: —Pa Chaurux, Pa Chaurux, ¿tü̱xcüű̃ chowe quingẽchigü? ==ñaxű̃.

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

5Rü Chauru nanangãxű̃, rü ñanagürü: —¿Rü texé quixĩ, Pa Corix? ==ñanagürü. Rü nüma ga Cori rü nanangãxű̃ rü ñanagürü: —Choma nixĩ ya Ngechuchu, rü chowe nixĩ i quingẽchigüxű̃.

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

6¡Rü inachi, rü ngéma Damácuarü ĩanewa naxũ! Rü ngéma rü wüxi ya yatü tá cumaxã nüxű̃ nixu nax ta̱xacü tá cuxüxű̃ ==ñanagürü.

7 Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

7Rü yema yatügü ga Chauruxű̃ íxümücügüxű̃, rü naba̱i̱xãchie, yerü nüxű̃ naxĩnüe ga yema naga natürü taxúexű̃ma nadaugü.

8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

8Rü ñu̱xũchi inachi ga Chauru ga ñaxtüanewa ga íyanguxű̃wa. Rü nidauchixetü, natürü taxuxű̃ma nadau yerü nixoxetü. Rü yemaca̱x ga namücügü, rü nachacüügu nayayauxãchi, rü yemaacü Damácuwa nanagagü.

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

9Rü tomaepü̱x ga ngunexű̃ yéma nayexma, rü nangexetü, rü tama nachibü, rü tama naxaxe.

A visita de Ananias
Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

10Rü Damácuwa nayexma ga wüxi ga yatü ga Ngechuchuaxü̃́ yaxõxü̃ ga Ananía ga naéga. Rü Cori ya Ngechuchu rü Ananíaxü̃ nango̱xetüxẽxẽ, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Ananíax = =ñanagürü. Rü nüma ga Ananía nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Daxe chixĩ, Pa Corix = =ñanagürü.

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

11-12Rü nüma ga Cori nanangãxü̃, rü ñanagürü: —¡Dücax, ngẽma nama i Mea i Wéxü̃gu ãégaxü̃wa naxũ! ¡Rü ngéma Yúdapatawa naxca̱x ínaca i wüxi i yatü i Társucüã̱x i Chaurugu ãégaxü̃! Rü nüma rü ngéma ínayumüxẽ rü nango̱xetü rü nüxü̃ nadau i wüxi i yatü i Ananíagu ãégaxü̃ i ngẽxma ücuxü̃ rü naxetügu ümexü̃ nax wena yadauuchixü̃ca̱x = =ñanagürü ga Cori ya Tupana.

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

13Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga Ananía, rü ñanagürü: —Pa Corix, muxü̃ma i duü̃xü̃gü chomaxã nüxü̃ nixu i ngẽma yatüchiga nax ñuxre i chixexü̃ i curü duü̃xü̃güca̱x ínanguxẽẽxü̃ i Yerucharéü̃wa.

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

14Rü ñu̱xma rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügüarü mumaxã núma naxũ nax ínayauxü̃ãxü̃ca̱x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i cuégagu yumüxẽgüxü̃ = =ñanagürü.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;

15Natürü nüma ga Cori rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ngéma naxũ! Erü choma chanayaxu i ngẽma yatü nax choxü̃ yaxuchigaxü̃ca̱x namaxã i togü i nachixü̃anecüã̱xgü i duü̃xü̃gü rü norü ãẽ̱xgacügü, rü ngẽma Iraétanüxü̃.

16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

16Rü choma tá nüxü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ i ñuxre i ngúxü̃ tá cha̱uxca̱x yangexü̃ = =ñanagürü ga Cori.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo,

17Rü gumá ĩpata ga Chauru nawa yexmanewa naxũ ga Ananía. Rü nagu

irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

[18] Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

[19] E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

[20] E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

[21] Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

[22] Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

naxücu, rü Chauruétügu naxṹxme̱x, rü ñanagürü nüxũ̈: —Pa Chauenexẽ, Pa Chaurux, nüma ya Cori ya Ngechuchu ga gumá namawa cuxca̱x ngócü ga yexguma núma cuxũxgu, rü núma choxũ̈ namu nax wenaxarü quidauuchixũ̈ca̱x, rü cuxna nanguxũ̈ca̱x i Naãxẽ ya Üünecü = =ñanagürü.

[18]Rü yexgumatama rü ñoma nachoxnichipa̱xraxũ̈xũ̈ naxetüwa ínayi, rü yexgumatama wenaxarü mea nidauuchixetü. Rü yexguma inachi ga Chauru, rü Ananía ínanabaiexẽxẽ.

[19]Rü yemawena nachibü, rü wenaxarü napora. Rü ñuxre ga ngunexũ̈gu yexma Damácugu narüxã̱ũ̱x namaxã ga yema yaxõgüxũ̈ ga yexma ãchiũ̈güxũ̈.

Chauru rü Damácuwa nüxũ̈ nixu ga Ngechuchuchiga

[20]Rü yexguma ga Chauru rü inanaxügü nax ngutaque̱xepataũ̈güwa nüxũ̈ yaxuchigaxũ̈ nax Ngechuchu yixĩxũ̈ ya Tupana Nane.

[21]Rü guxũ̈ma ga yema nüxũ̈ ĩnüexũ̈ rü poraãcü naba̱i̱xãchie, rü ñanagürügü: —¿Tama ẽ̱xna ñaa yatü yixĩxũ̈ ga Yerucharéũ̈wa íyayauxũ̈güxũ̈ ga guxũ̈ma ga duũ̈xũ̈gü ga Ngechuchuaxũ̈́ yaxõgüxũ̈? ¿Rü tama ẽ̱xna ñaatama yixĩxũ̈ i ngẽma nua ũxũ̈ nax ínayauxũ̈xãxũ̈ca̱x rü ñu̱xũchi chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüxũ̈tawa nagagüãxũ̈ca̱x i duũ̈xũ̈gü i yaxõgüxũ̈? = =ñanagürügü.

[22]Natürü ga Chauru rü guxũ̈ ga ngunexũ̈gu yexeraãcü tama namuũ̈ãcüma nüxũ̈ nixuchigaama ga ore ga Ngechuchuchiga. Rü inayanangea̱xgüxẽxẽ ga yema Yudíugü ga Damácuwa yexmagüxũ̈, yerü meama

[23] Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

[24] porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

[25] Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

[26] Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

[27] Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

[28] Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

nanango̱xẽxẽ nax Cristu yixĩxü̃ ga Ngechuchu.

Chauru rü Yudíugücha̱xwa niña

[23]Rü marü muxü̃ma ga ngunexü̃gü ngupetüguwena rü yema Yudíugü rü wüxigu nügümaxã nagu narüxĩnüe nax Chauruxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x.

[24]Natürü nüma ga Chauru rü nüxü̃ nacuáchiga nax yama̱xgüchaü̃ãxü̃. Rü yema Yudíugü rü ngunecü rü chütacü rü guma ĩanearü poxeguxü̃arü ĩã̱xgügu Chauruxü̃ nanaı̱̃xgüxü̃ nax yama̱xgüãxü̃ca̱x.

[25]Natürü ga Chauruarü ngúexü̃gü rü chütacü rü wüxi ga pexchi ga tacügu guma ĩanearü poxeguxü̃tápü̱xétüwa ínanachü̱xüxüetaü̃gü, rü yemaacü niña ga Chauru.

Yerucharéü̃wa nayexma ga Chauru

[26]Rü yexguma Yerucharéü̃wa nanguxgu ga Chauru, rü yema yaxõgüxü̃maxã nangutaque̱xechaü̃. Natürü yema yaxõgüxü̃ rü nüxü̃ namuü̃e, yerü nüma nüxü̃ nacua̱xgügu rü tama aixcüma Ngechuchuaxü̃ nayaxõ.

[27]Natürü Bernabé rü yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃tanüwa nanaga. Rü yema ngúexü̃gümaxã nüxü̃ nixu nax Cori ya Ngechuchuxü̃ nadauxü̃ ga Chauru ga namawa, rü Cori namaxã idexaxü̃. Rü nüxü̃ nixu ta nax Damácuwa rü tama namuü̃ãcüma nüxü̃ yaxuxü̃ ga Ngechuchuchiga.

[28]Rü yemaacü ga Chauru rü Yerucharéü̃gu narüxã̱ü̃x. Rü yema ngúexü̃gü ga Tupana imugüxü̃tanügu naxã. Rü tama namuü̃ãcüma Cori ya Ngechuchuchigaxü̃ nixuchigü.

[29] Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

[30] Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

[31] A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

[32] Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

[33] Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

[34] Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

[35] Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

[36] Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer

[29]Rü yema Yudíugü ga Griégugawa idexagüxü̃maxã nidexaxü̃ ga Chauru, rü Ngechuchuchigagu nügümaxã nayaporagaexü̃. Natürü ga nümagü rü naxca̲x nadaugü nax ñuxãcü tá nax yama̲xgüãxü̃.

[30]Rü yexguma nüxü̃ yacua̲xãchitanügu ga yema togü ga yaxõgüxü̃, rü Checharéawa Chauruxü̃ nagagü. Rü yexguma yéma nangugügu rü Társuwa nanamugü.

[31]Rü yema yaxõgüxü̃ ga guxü̃ma ga Yudéaanewa, rü Gariréaanewa rü Chamáriaanewa rü taãẽwa nayexmagü, rü yexeraãcü nayaxõgüetanü. Rü Cori ya Tupanaga naxĩnüe rü nüxü̃ namuü̃e. Rü Tupanaãxẽ ya Üünecüarü ngü̃xẽẽmaxã nimuetanü.

Eneã rü narüme

[32]Rü Pedru rü yema yaxõgüxü̃tanügu nixũgüchigü. Rü yema ĩane ga Lidágu ãchiĩ̃güxü̃ ga yaxõgüxü̃tanüwa rü ta nangu.

[33]Rü yexma nüxü̃ nayangau ga wüxi ga yatü ga Eneãgu ãégacü ga 8 ga taunecü norü pechicagu cacü, yerü nanawãĩxãchi.

[34]Rü Pedru ñanagürü nüxü̃: —Pa Eneãx, Ngechuchu ya Cristu cuxü̃ narümexẽxẽ. ¡Inachi rü namexẽxẽ i cuxchapenüxü̃! ==ñanagürü. Rü yexgumatama inachi.

[35]Rü guxü̃ma ga yema Lidácüã̲xgü rü Charóü̃cüã̲xgü rü nüxü̃ nadaugü nax inachixü̃ ga gumá yatü, rü nüxü̃ narüxoe ga nacümagü ga chixexü̃, rü Cori ya Ngechuchuwe narüxĩ.

Wena imaxü̃ ga Dorca

[36]Rü yexgumaü̃cüxü ga ĩane ga Yópewa rü iyexma ga wüxi ga ngecü ga yaxõ̲xcü ga Tabitá ga ngĩéga. Rü ngẽma naéga rü

Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

Griégugawa rü Dórca ñaxũ̃chiga nixĩ. Rü ngĩma rü wüxi ga ngecü ga ngũ̃xẽẽwa̲xecü iyixĩ, rü guxũ̃guma nüxũ̃ irüngüxẽxẽ ga yema duũ̃xũ̃gü ga ta̲xacü nüxũ̃́ taxuxũ̃.

37Rü yexgumaũ̃cüxü iyada̲xawe ga Dorca, rü iyu, rü ngĩmücügü nanamexẽxẽ ga ngĩxĩne. Rü ĩpataarü daxũchiũ̃wa yexmaxũ̃ ga ucapugu nanaxṹgü ga ngĩxĩne.

38Rü Yópearü ngaicamana nayexma ga guma ĩane ga Lidá ga Pedru nawa yexmane. Rü yema yaxõgüxũ̃ ga Yópecüã̲x rü nüxũ̃ nacua̲xgü nax Lidáwa nayexmaxũ̃ ga Pedru. Rü Lidáwa nanamugü ga taxre ga yatü nax Pedruca̲x yacagüxũ̃ca̲x ñaxũ̃maxã: —¡Paxa Yópewa naxũ! ==ñaxũ̃maxã.

39Rü nüma ga Pedru rü nawe narüxũ. Rü yexguma Yópewa nanguxgu, rü yema ucapu ga yema yueta nawa yexmaxũ̃wa nanagagü. Rü guxũ̃ma ga yutegüxũ̃ rü Pedruxũ̃ ínachomaeguãchi, rü naxauxe, rü nüxũ̃ nayawégü ga yema naxchirugü ga Tabitá nüxũ̃́ íxüxũ̃xũ̃ ga yexguma namaxũ̃gu.

40Rü Pedru rü düxétüwa nanamugü ga guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü. Rü inacaxá̲pü̲xü, rü nayumüxẽ. Rü ñu̲xũchi ngĩxca̲x nadauegu ga yema yuxcü, rü ñanagürü: —Pa Tabitáx, ¡Írüda! ==ñanagürü. Rü yexguma ga ngĩma rü iyadauuchixetü. Rü yexguma Pedruxũ̃ nada̲u̲xgu, rü íirüto.

41Rü yexguma ngĩxme̲xgu nayayauxãchi, rü ngĩxũ̃ inachixẽxẽ. Rü ñu̲xũchi naxca̲x naca ga yema yaxõgüxũ̃ rü yema yutegüxũ̃, rü maxũ̃cü nüxũ̃ ngĩxũ̃ nawe̲x.

42Rü guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga Yópewa yexmagüxũ̃ rü nüxũ̃ nacuáchigagü ga yema. Rü Cori ya Ngechuchuaxũ̃́ nayaxõgü ga muxũ̃ma.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

43Rü muxũ̱ma ga ngunexũ̱ Yópegu narüxã̱ũ̱x ga Pedru napatagu ga Chimóũ̱ ga naxcha̱xmüarü paxẽẽwa puracüxũ̱.

Ngechuchuarü ngúexũ̱gü ga yamugüxũ̱arü puracüchiga 10

Pedru rü Cornériuchiga

1Ĩane ga Checharéawa nayexma ga wüxi ga yatü ga Cornériugu ãégacü. Rü nüma rü norü capitáũ̱ nixĩ ga 100 ga churaragü ga Itáriaanetücumügu ãégaxũ̱.

2Rü nüma nixĩ ga wüxi ga yatü ga meama Tupanaaxü̱̃ yaxõcü. Rü wüxigu naxma̱xmaxã rü naxacügümaxã Tupanaxũ̱ nangechaũ̱gü. Rü mucüma ga norü diẽrumaxã nüxũ̱ narüngũ̱xẽxẽ ga duũ̱xũ̱gü ga Yudíugü ga ingearü diẽruã̱xgüxũ̱. Rü guxũ̱guma nayumüxẽ rü Tupanamaxã nidexa.

3Rü wüxi ga ngunexũ̱ ga yexguma tomaepü̱xarü orawa nanguxchaũ̱gu ga yáuanecü, rü nango̱xetü. Rü meama nüxũ̱ nadau ga wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxũ̱ ga daxũcüã̱x ga yema ucapu ga nawa nayexmaxũ̱gu ücuxũ̱. Rü ñanagürü nüxũ̱: —Pa Cornériux = =ñanagürü.

4Rü nüma ga Cornériu rü meama nüxũ̱ nadawenü, rü poraãcü namuũ̱ãcüma nüxna naca, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü cunaxwa̱xe, Pa Corix? = =ñanagürü. Rü nanangãxũ̱ ga yema orearü ngeruxũ̱ ga daxũcüã̱x, rü ñanagürü: —Curü yumüxẽgü rü Tupana marü cuxü̱̃ nüxũ̱ naxĩnü, rü cumaxã nataãxẽ nax nüxũ̱ curüngũ̱xẽẽxũ̱ i duũ̱xũ̱gü i ngearü diẽruã̱xgüxũ̱.

5¡Rü chanaxwa̱xe i Yópewa cunamugü i ñuxre i yatügü nax naxca̱x yacagüxũ̱ca̱x i wüxi i yatü i Chimóũ̱ i Pedrugu ãégaxũ̱!

[6] Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

[7] Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

[8] e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

[9] No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

[10] Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

[11] então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

[12] contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

[13] E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

[14] Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

[6]Rü to i Chimóü̃ i naxcha̱xmüarü paxẽẽwa puracüxü̃patawa nangẽxma rü ngẽxma nape. Rü yimá napata rü márcutüwa nangẽxma = = ñanagürü.

[7]Rü yexguma nüxna iyanataxuxgu ga yema orearü ngeruxü̃ ga namaxã yéma idexaxü̃, rü Cornériu rü naxca̱x naca ga taxre ga norü puracütanüxü̃ rü wüxi ga churara ga mea naga ĩnüxü̃ rü aixcüma Tupanaaxü̃ yaxõxü̃.

[8]Rü namaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ nadauxü̃, rü ñu̱xü̃chi Yópewa nanamugü.

[9]Rü moxü̃ãcü ga yexguma namagu naxĩyane ga yema duü̃xü̃gü ga Cornériu yéma mugüxü̃, rü yexguma marü Yópexü̃ yangaicagügu, rü Pedru rü daxü̃ naxĩ ga ĩpataétüwa nax yéma nayumüxẽxü̃ca̱x. Rü tocuchiarü oragu nixĩ ga yexguma.

[10]Rü nataiya, rü nüxü̃ nachi̱xéga ga nax nachibüxü̃. Rü yexguma norü õna ínaxügüyane, rü nango̱xetü ga Pedru.

[11]Rü nüxü̃ nadau ga nax yango̱xnaxü̃ ga naanetüwe, rü yéma ínarüxĩ ga wüxi ga ñoma naxchápenüxü̃rüxü̃ ixĩxü̃. Rü norü ãgümücüpe̱xewa naxãtü̱xü, rü yemaacü ínarüchüxüe ñu̱xmata ñaxtüanewa nangu.

[12]Rü yemagu ínarüchü̱xüxüetaü̃ ga naguxü̃raü̃xü̃ ga naeü̃gü, rü ãxtapegü, rü werigü i tama nangõ̱xgüxü̃ ga Yudíugü.

[13]Rü Pedru nüxü̃ naxĩnü ga wüxi ga naga ga nüxü̃ ñaxü̃: —Pa Pedrux ¡Inachi, rü ta ima̱x, rü nangõ̱x! = = ñaxü̃.

[14]Rü Pedru nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Taxucürüwa nixĩ, Pa Corix, erü taguma chanangõ̱x i ta̱xacü i toxca̱x ãü̃ãchixü̃ = = ñanagürü.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.

19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;

20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.

21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?

22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.

15 Rü yexguma ga yema naga, rü wenaxarü ñanagürü: —Ngẽma choma chamexẽẽxü̃ rü tama name i ãũãchi nüxü̃ cuwogü = =ñanagürü.

16 Rü tomaepü̲xcüna yemaacü nangupetü. Rü yexguma wenaxarü daxũ nachü̲xüxnagü ga yema naxchápenüxü̃ namaxã ga guxü̃ma ga nawa yexmagüxü̃.

17 Rü poraãcü nagu narüxĩnü ga Pedru ga ta̲xacüchiga nax yixĩxü̃ ga yema nüxü̃ nadauxü̃ ga yexguma nango̲xetügu. Rü yemagu ínaxĩnüyane, rü gumá ĩpataa̲xwa nangugü ga yema yatügü ga Cornériu yéma mugüxü̃ ga naxca̲x ícaetanüxü̃ ga Chimóũpata.

18 Rü yéma naxca̲x ínacagü rü aixcüma yexma nape ga wüxi ga yatü ga Chimóũ ga Pedrugu ãégaxü̃.

19 Rü Pedru nagu írüxĩnüyane ga yema nüxü̃ nadauxü̃ ga yexguma nango̲xetügu, rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽãgü nixĩ i tomaepü̲x i yatügü i cuxca̲x daugüxü̃.

20 ¡Inachi, rü írüxĩ, rü tama cuxoegaãẽãcüma nawe rüxũ! Erü choma nixĩ i núma chanamugüxü̃ = =ñanagürü.

21 Rü yexguma naxca̲x ínarüxĩ ga Pedru, rü ñanagürü nüxü̃ ga yema yatügü: —Choma nixĩ i cha̲uxca̲x pedaugüxü̃. ¿Rü ta̲xacüwa nua pexĩ? = =ñanagürü.

22 Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Capitáũ ya Cornériuxü̃tawa ne taxĩ rü nüma nixĩ i nua toxü̃ namugüxü̃. Rü wüxi ya yatü ya mecü nixĩ, rü Tupanaxü̃ nangechaü̃. Rü guxü̃ma i Yudíugü nüxü̃ nangechaü̃ i nümax. Rü wüxi ga Tupanaarü orearü

ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x nanamu nax cuxca̱x toxü̃ yacaxẽẽxü̃ca̱x ga Cornériu rü napatawa cuxũxü̃ca̱x rü nüxü̃ nax naxĩnüxü̃ca̱x i curü ore = =ñanagürügü.

Pedro vai com eles

23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.

23Rü yexguma nanachocuxẽxẽ ga Pedru, rü yexma nanapegüxẽxẽ ga yema chütaxü̃gu. Rü moxü̃ãcü inaxĩãchi rü nawe narüxũ ga Pedru. Rü ínayaxümücügü ga ñuxre ga Yópecüã̱x ga yaxõgüxü̃.

24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.

24Rü moxü̃ãcü Checharéawa nangugü ga ngextá Cornériu ínanguxẽẽxü̃wa namaxã ga guxü̃ma ga natanüxü̃ rü namücügü ga nüxü̃ nangechaü̃güxü̃ ga nüxna naxuxü̃.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

25Rü yexguma Cornériupatawa nanguxgu ga Pedru, rü ĩã̱xtüwa naxca̱x naxũ ga Cornériu, rü Pedrupe̱xegu nayacaxá̃pü̱xü, rü nüxü̃ nicua̱xüxü̃.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

26Natürü ga Pedru rü inanachixẽxẽ rü ñanagürü: —¡Inachi! Rü choma rü ta cuxrüxü̃ duü̃xü̃mare chixĩ rü tama Tupana chixĩ = =ñanagürü.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

27Rü nügümaxã yadexagüãcüma rü wüxigu nichocu. Rü Pedru yéma namaxã inayarüxũ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yexma ngutaque̱xegüxü̃.

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

28Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü nüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga yexma ngutaque̱xegüxü̃: —Pema nüxü̃ pecua̱x i toma i Yudíugüca̱x rü nangẽxma i torü mugü i toxna nachu̱xuxü̃ nax pemaxã tangutaque̱xegüxü̃, rü pepatagu nax tachocuxü̃. Natürü Tupana choxü̃ nango̱xetüxẽxẽ rü choxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax tama namexü̃ nax nagu charüxĩnüxü̃ nax tama Tupanape̱xewa timexü̃ ya yíxema tama Yudíugü ixĩgüxe.

[29] por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

[29]Rü ngẽmaca̱x tama chaxoõcüma núma chaxũ i ngẽxguma cha̱u̱xca̱x pengemagu. Rü ñu̱xma rü chanaxwa̱xe i chomaxã nüxü̃ pixu nax ta̱xacüca̱x cha̱u̱xca̱x pengemaxü̃ = = ñanagürü.

[30] Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

[30]Rü Cornériu nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Marü ãgümücü i ngunexü̃ nangupetü ga ñúxgumaãcü ga tomaepü̱xarü oragu ga yáuanecü, rü nua chopatawa chayumüxẽ erü guxü̃guma ngẽmaãcü chanaxü. Rü yexguma chayumüxẽgu rü changoxetü, rü cha̱u̱xca̱x nango̱x ga wüxi ga yatü ga iyaurachirucüüxü̃.

[31] e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

[31]Rü ñanagürü choxü̃: "Pa Cornériux, Tupana marü nüxü̃ naxĩnü i curü yumüxẽ rü cumaxã nataãxẽ naxca̱x nax nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü diẽrua̱xgüxü̃.

[32] Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

[32]¡Rü Yópewa namugü i ñuxre i yatügü nax naxca̱x yacagüxü̃ca̱x i Chimóü̃ i Pedrugu ãégaxü̃! Rü to i Chimóü̃ i naxcha̱xmüarü paxẽẽwa puracüxü̃patagu pexü̃. Rü yimá napata rü márcutüwa nangẽxma", ñanagürü choxü̃.

[33] Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

[33]Rü yemaca̱x rü yexgumatama paxa cuxca̱x yéma chanamugü, rü cuma rü mexü̃ toxca̱x cuxü erü núma cuxũ. Rü ñu̱xma i guxãma i toma rü Tupanape̱xewa tangexmagü. Rü nüxü̃ taxĩnüechaü̃ i guxü̃ma i ngẽma ore i Cori namaxã núma cuxü̃ muxü̃ nax tomaxã nüxü̃ quixuxü̃ca̱x = = ñanagürü ga Cornériu.

Pedru rü Cornériupatawa nüxü̃ nixu ga Ngechuchuchiga

[34] Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

[34]Rü yexguma inanaxügü ga Pedru ga nax yadexaxü̃, rü ñanagürü: —Ñu̱xma waxi nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃ nax Tupanaca̱x

[35] pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

[36] Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

[37] Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

[38] como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

[39] e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

[40] A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

[41] não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos

nawüxiguxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü guxãxü̃ma nangechaxü̃xü̃.

[35]Rü nüma rü wüxichigü i nachixü̃anewa nanade i ngẽma duü̃xü̃gü i naga ĩnüexü̃ rü mexü̃ ügüxü̃.

[36]Rü nüma ga Tupana rü Iraétanüxü̃tanüwaxíra nanamu ga norü ore rü nüxü̃ nixu ga yema ore ga mexü̃ nax nüma rü duü̃xü̃gümaxã nangüxmüxü̃ i ngẽxguma Ngechuchu ya Cristu ya guxãarü Cori ixĩcüaxü̃́ yaxõgüãgu.

[37]Pema rü meama nüxü̃ pecua̲x nax ta̲xacü ngupetüxü̃ ga guxü̃wama ga Yudíugüarü naanewa. Rü noxri ga Cuáü̃ rü nüxü̃ nixu nax Tupana naxwa̲xexü̃ nax ínabaiü̃xü̃ ga duü̃xü̃gü. Rü yemawena ga Ngechuchu rü Gariréaanewa inanaxügü ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nax yaxuxü̃ ga ore i mexü̃.

[38]Rü pema nüxü̃ pecua̲x nax Tupana naporaxẽẽxü̃ ga Ngechuchu ya Nacharétucüã̲x rü nüxna namuaxü̃ ga Naãxẽ ya Üünecü. Rü nüma ga Ngechuchu rü mexü̃ naxü ga yema íyaxũgüxü̃wa, rü nanameexẽxẽ ga guxü̃ma ga yema ngo̲xome̲xẽwa yexmagüxü̃, yerü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ.

[39]Rü toma nixĩ ga nüxü̃ tadaugüxü̃ rü nüxü̃ tixuchigaxü̃ i guxü̃ma ga yema naxüxü̃ ga Ngechuchu ga Yudéaanewa rü Yeruchareü̃arü ĩanewa. Rü yemawena rü curuchawa nayapotagü rü nayama̲xgü.

[40]Natürü ga Tupana rü tomaepü̲x ga ngunexü̃ ngupetügu rü wena nanamaxẽxẽ rü toxca̲x nanango̲xẽxẽ.

[41]Natürü tama guxü̃ ga duü̃xü̃güca̲x nango̲x. Rü toxca̲xicatama nango̲x ga toma ga ü̃pamama Tupana toxü̃ dexe nax nüxü̃

com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

43 Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

45 E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

47 Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

48 E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

tixuxü̃ca̲x i Ngechuchuchiga. Rü yexguma marü yuwa ínadaxguwena rü namaxã tachibüe rü namaxã taxaxegü.

42Rü nümatama ga Ngechuchu toxü̃ nimugü nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x ga norü ore rü namaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x nax Tupana marü ãẽ̱xgacüxü̃ yangucuchixẽẽxü̃ nax guxü̃ i duü̃xü̃gü i maxẽxü̃ rü yuexü̃xü̃ yacagüxü̃ naxca̲x i norü maxü̃chiga.

43Rü guxü̃ma ga yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü rü Ngechuchuchigaxü̃ nixugü nax yíxema nüxü̃ yaxõgüxe rü Tupana tá tüxü̃ nüxü̃ irüngümaxẽ i tümaarü pecadugü ==ñanagürügü.

Tupanaãxẽ ya Üünecü rü yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃tanüwa nangu

44Rü yexguma íyadexayane ga Pedru, rü Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxna nangu ga guxü̃ma ga yema yéma irüxĩnüexü̃ ga yema ore.

45Rü yema yaxõgüxü̃ ga Yudíugü ga Pedrumaxã yéma ĩxü̃, rü poraãcü naba̲i̲xãchiãẽgü, yerü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü nüxna nangu ga yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

46Rü nüxü̃ naxĩnüe nax to ga nagawachigü yadexagüxü̃ rü Tupanaxü̃ yacu̲a̲xüü̃güxü̃.

47Rü yexguma ga Pedru rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna nangẽxmaxü̃ nax texé nüxna nachu̲xuxü̃ nax ínabaiü̃xü̃ i ñaa duü̃xü̃gü i marü taxrüxü̃ Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxna nguxü̃? ==ñanagürü.

48Rü nanamu nax Ngechuchu ya Cristuégagu ínabaiü̃xü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga yexwacax yaxõgüxü̃. Rü yexguma Pedruxü̃

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

nacaa̱xű̃gü nax yexma naxấũxű̃ca̱x ga ñuxre ga ngunexű̃.

Ngechuchuarü ngúexű̃gü ga yamugüxű̃arü puracüchiga 11

Pedru rü Yerucharéű̃wa yexmagüxű̃ ga yaxõgüxű̃maxã nüxű̃ nixu ga yema ngupetüxű̃ ga Checharéawa

1Yema ngúexű̃gü ga Ngechuchu imugüxű̃ rü yema yaxõgüxű̃ ga Yudéagugüxű̃, rü nüxű̃ nacuáchigagü nax yema tama Yudíugü ixĩgüxű̃ rü ta nayauxgüãxű̃ ga Tupanaarü ore.

2Natürü yexguma Yerucharéű̃wa nanguxgu ga Pedru, rü ñuxre ga Yudíugü ga yaxõgüxű̃ rü Pedruchiga nidexagü.

3Rü ñanagürügü: —¿Rü tü̱xcüű̃ natanüwa cuxũ i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxű̃, rü namaxã cuchibü? ==ñanagürügü.

4Rü Pedru meama namaxã nüxű̃ nixu ga guxű̃ma ga yema ngupetüxű̃, rü ñanagürü nüxű̃:

5—Choma rü Yópearü ĩanewa chayexma, rü yexguma íchayumüxẽyane, rü changoxetü. Rü nüxű̃ chadau ga wüxi ga naxchápenüxű̃rüxű̃ ixĩxű̃ ga norü ãgümücüpe̱xewa ãtüxüxű̃ ga írüchüxüxüexű̃ ñu̱xmata chauxű̃tawa nangu.

6Rü meama nüxű̃ chadawenü nax nüxű̃ chadauxű̃ca̱x nax ta̱xacü yexmaxű̃ ga aixepewa. Rü nüxű̃ chadau ga naeű̃gü ga ixãgümücüparaxű̃ rü naeű̃gü ga idüraexű̃, rü ãxtapegü rü werigü.

7Rü nüxű̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga choxű̃ ñaxű̃: "¡Inachi! Pa Pedrux. ¡Rü ta ima̱x, rü nangõ̱x!" ñaxű̃.

8Natürü choma chanangãxű̃, rü ñacharügü: "Taxucürüwa nixĩ, Pa Corix, erü taguma

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

chanangõ̱x i ta̱xacü i toxca̱x ãũãchixũ̃", ñacharügü.

9 Rü yexguma wenaxarü ñanagürü choxũ̃ ga yema naga ga daxũwa inaxũxũ̃: "Ngẽma Tupana mexẽxẽxũ̃, rü tama name i ãũãchi nüxũ̃ cuwogü", ñanagürü.

10 Rü tomaepü̱xcüna yemaacü nangupetü, rü yexguma wenaxarü daxũ nachü̱xüxnagü ga yema naxchápenüxũ̃ namaxã ga guxũ̃ma ga nawa yexmagüxũ̃.

11 Rü yexgumatama gumá ĩ ga nawa chayexmanewa nangugü ga tomaepü̱x ga yatügü ga Checharéawa ne mugüxũ̃ ga cha̱uxca̱x daugüxũ̃.

12 Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü choxũ̃ namu nax nawe charüxũxũ̃ca̱x woo tama Yudíugü nax yixĩgüxũ̃ ga yema duũ̃xũ̃gü. Rü chomaxã ta yéma naxĩ ga ñaa 6 ga yaxõgüxũ̃. Rü napatawa tangugü ga gumá yatü ga Cornériu, rü yexma tachocu.

13 Rü tomaxã nüxũ̃ nixu nax napatawa nüxũ̃ nadauxũ̃ ga Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ ga daxũcüã̱x ga yexma chíxũ̃ ga ñaxũ̃ nüxũ̃: "¡Yópewa namugü i yatügü nax naxca̱x yacagüxũ̃ca̱x i Chimóũ i Pedrugu ãégaxũ̃!

14 Rü nüma tá cumaxã nüxũ̃ nixu nax ñuxãcü tá cuma rü guxũ̃ i cupatacüã̱xmaxã penayaxuxũ̃ i maxũ̃ i taguma gúxũ̃", ñanagürü ga yema daxũcüã̱x.

15 Rü choma ga Pedru rü yexguma ichanaxügügu nax chidexaxũ̃, rü nüxna nangu ga Tupanaãxẽ ya Üünecü, yexgumarüxũ̃ ga noxri tüxna nanguxgurüxũ̃.

16 Rü yexguma ga choma rü nüxna chacua̱xãchi ga Cori ya Ngechuchuarü ore ga yexguma ñaxgu: "Aixcüma nixĩ ga Cuáũ̃ ga dexáwamare ínabaiũ̃xẽẽãxũ̃, natürü i

pema rü Tupanaãxẽ ya Üünecü tá pexna nangu”, ñaxgu.

[17] Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

[17]Rü pema nüxü̃ pecua̲x nax ñuxãcü Tupana tüxna nanguxẽẽxü̃ ga Naãxẽ ya Üünecü i yixema nax Cori ya Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃. Rü ñu̲xma nax taxrüxü̃ Tupana yema duü̃xü̃güna nanguxẽẽxü̃ ga Naãxẽ ya Üünecü, ¿rü ñuxũcürüwa i choma i nüxü̃ chaxoxü̃ nax naga chaxĩnüxü̃ ya Tupana? ==ñanagürü ga Pedru.

[18] E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

[18]Rü yexguma yema orexü̃ naxĩnüegu ga yema yaxõgüxü̃ ga Yerucharéü̃cüa̲x, rü nachianegümare. Rü Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü ñanagürügü: —Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̲x nax Tupana tüxü̃ dexü̃ ya yíxema woo tama Yudíugü ixĩgüxe. Rü ngẽxguma nüxü̃ tarüxoegu i tümaarü chixexü̃ rü Tupanaca̲x tadaugügu, rü nüma tüxna nanaxã i maxü̃ i taguma gúxü̃ ==ñanagürügü.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

Yaxõgüxü̃ ga Antioquíawa yexmagüxü̃chiga

[19] Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

[19]Rü yexguma Estébaü̃ yuxguwena, rü inanaxügüe nax yema yaxõgüxü̃we yangexü̃tanüxü̃. Rü yemaca̲x nügü nawoone. Rü Feníchiawa, rü Chíperewa rü Antioquíawa nabuxmü. Rü yéma nüxü̃ nixugüe ga ore ga mexü̃ ga Ngechuchuchiga. Natürü Yudíugümaxãxicatama nüxü̃ nixugüe ga yema ore rü tama ga togümaxã.

[20] Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

[20]Natürü yéma Antioquíawa nangugü ta ga ñuxre ga togü ga yaxõgüxü̃ ga Chíperecüa̲x, rü Chirénecüa̲x. Rü nümagü rü yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã rü ta nüxü̃ nixugüe ga ore i mexü̃ ga Cori ya Ngechuchuchiga.

[21] A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

[22] A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

[23] Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

[24] Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

[25] E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

[26] tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

[27] Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

[28] e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que

[21]Rü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü nanaporaexẽxẽ. Rü yemaca̱x muxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü nüxü̃ narüxoe ga nü̃xcümaü̃xü̃ ga nacümagü, rü Cori ya Ngechuchuaxṹ nayaxõgü.

[22]Rü yexguma yemaxü̃ nacuáchigagügu ga yema yaxõgüxü̃ ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃, rü Antioquíawa nanamugü ga Bernabé.

[23]Rü yexguma yéma nanguxgu ga Bernabé, rü nüxü̃ nadau nax ñuxãcü Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ ga yema yaxõgüxü̃ ga Antioquíacüā̱x, rü poraãcü namaxã nataãxẽ. Rü nayaxucu̱xẽgü ga guxü̃ma nax meama Cori ya Ngechuchuwe naxĩãmaxü̃ca̱x, rü taguma nüxü̃ naxoexü̃ca̱x.

[24]Yerü nüma ga Bernabé rü wüxi ga yatü ga mecü nixĩ. Rü aixcüma Tupanaãxẽ ya Üünecü rü nawa nayexma. Rü nüma rü napora ga norü õwa. Rü muxũchixü̃ma ga duü̃xü̃gü rü Cori ya Ngechuchuca̱x naxĩ rü nüxṹ nayaxõgü.

[25]Rü yemawena ga Bernabé rü Társuwa naxũ nax Chauruca̱x yadauxü̃ca̱x.

[26]Rü yexguma nüxü̃ iyangauxgu, rü Antioquíawa nanaga. Rü wüxi ga taunecü wüxiwa yéma nayexmagü namaxã ga yema yaxõgüxü̃. Rü nanangúexẽxẽ ga muxũchixü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü Antioquíawa nixĩ ga inaxügüxü̃ nax Cristutanüxü̃maxã nax naxugüãxü̃ ga yema yaxõgüxü̃.

[27]Rü yexgumaü̃cüxü Yerucharéü̃wa ne naxĩ ga ñuxre ga Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü Antioquíawa naxĩ.

[28]Rü natanüwa nayexma ga wüxi ga orearü uruxü̃ ga Agábu ga naéga. Rü wüxi ga

estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

ngutaque̱xewa rü inachi ga Agábu rü Tupanaãxẽ ya Üünecü nanamu nax yadexaxü̃, rü nüxü̃ nixu nax wüxi i taiya i taxü̃ tá ínguxü̃ i guxü̃ i nachixü̃anegüwa. Rü aixcüma ínangu ga yema taiya ga yexguma Cláudiu rü Rómaarü ãẽ̱xgacü ixĩxgu.

[29] Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

[29]Rü yexguma ga yema yaxõgüxü̃ ga Antioquíawa yexmagüxü̃, rü marü wüxigu nagu narüxĩnüe nax yéma ngĩxü̃ namugüxü̃ca̱x ga diẽru nax nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x ga yema yaxõgüxü̃ ga Yudéaanegu ãchiü̃güxü̃. Rü wüxichigü ngĩxü̃ inaxã ga diẽru yexgumarüxü̃ ga ñuxre ga nüxü̃ yexmacü.

[30] o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

[30]Rü yemaacü nanaxügü. Rü Bernabé rü Chaurumaxã yéma ngĩxü̃ namugü ga yema diẽru naxca̱x ga yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacügü ga Yudéaanewa yexmagüxü̃.

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 12

Ãẽ̱xgacü ga Eróde rü Chantiáguxü̃ nima̱x rü Pedruxü̃ napoxcu

[1] Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

[1]Rü yexgumaü̃cüxü inanaxügü ga ãẽ̱xgacü ga Eróde nax ínayauxü̃ãxü̃ ga ñuxre ga yaxõgüxü̃ ga Yerucharéü̃cüã̱x nax napoxcuexü̃ca̱x.

[2] fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

[2]Rü norü churaragüxü̃ namu nax taramaxã Chantiágu ga Cuáü̃enexẽxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x.

[3] Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

[3]Rü yexguma nüxü̃ nada̱u̱xgu ga Eróde nax norü me yixĩxü̃ ga Yudíugü ga yema nax naxüxü̃, rü norü churaragüxü̃ namu nax Pedruxü̃ rü ta yayauxgüxü̃ca̱x. Rü yema nangupetü nagu ga Yudíugüarü peta ga Üpetüchiga ga paũ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃ãxü̃ nagu nangõ̱xgüxü̃.

[4] Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o

[4]Rü yexguma Pedruxü̃ yayauxgügu, rü poxcupataü̃gu nayata̱xcuchi. Rü ñu̱xũchi ga Eróde rü nanamu ga ãgümücütücumü ga

guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

norü churaragü nax nüxna nadaugüxü̃ca̱x. Rü wüxitücumüwachigü rü nayexma ga ãgümücü ga churaragü. Rü yemaacü nanaxü ga Eróde, yerü nagu narüxĩnü ga yema petawena guxü̃ ga duü̃xü̃güpe̱xewa nax nagaãxü̃ca̱x ga Pedru nax yama̱xgüãxü̃ca̱x.

5Rü yemaacü ga Pedru rü poxcupataü̃wa nayexma rü churaragü rü meama nüxna nadaugü. Natürü ga yema yaxõgüxü̃ ga Yeruchareü̃cüã̱x rü poraãcü nayumüxẽgü, rü Tupanana naxca̱x nacagü.

Tupana rü Pedruxü̃ ínanguxuchixẽxẽ ga poxcupataü̃wa

6Rü yematama ga chütaxü̃gu naxü̃pa ga yema ngunexü̃ ga Eróde duü̃xü̃güpe̱xewa nagaxchaü̃xü̃, rü taxre ga churaragüarü ngãxü̃wa nape ga Pedru. Rü taxre ga cadénamaxã nichotachacüxü. Rü togü ga churaragü ga dauxü̃taexü̃ nüxna nadaugü ga poxcupataü̃arü ĩã̱x.

7Rü ngürüãchi yema poxcupataü̃wa nango̱x ga wüxi ga Coriarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x. Rü poraãcü nangóone ga gumá poxcupataü̃wa. Rü yema orearü ngeruxü̃ rü Pedruxü̃ nacu̱xagü, rü nanabaixãchixẽxẽ. Rü ñanagürü: —¡Paxãma írüda! ==ñanagürü. Rü yexgumatama íniwẽgü ga gumá cadéna ga Pedru namaxã ichotachacüücü.

8Rü Pedruxü̃ ñanagürü ga yema orearü ngeruxü̃: —¡Icu̱xcuchichiru rü nacua̱ixcu i curü chapatu! ==ñanagürü. Rü yemaacü nanaxü ga Pedru. Rü ñanagürü ta: —¡Icu̱xcuchi i curü gáuxü̃chiru, rü chowe rüxũ! ==ñanagürü.

9Rü nawe narüxũ ga Pedru. Rü tama nüxü̃ nacua̱x ga aixcüma nax yixĩxü̃ ga yema

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

orearü ngeruxü̃ namaxã üxü̃. Rü naxca̲x rü nango̲xetümare.

10Rü nüxü̃ nachopetü ga nüxíraxü̃xü̃ ga dauxü̃taexü̃, rü ñu̲xü̃chi ga yema to ga dauxü̃taexü̃. Rü yexguma nawa nangugügu ga yema ĩã̲x ga fierumena̲xãnaxca̲x ga ĩanearü namawa üxü̃, rü nüechama niwãxna. Rü ínachoxü̃. Rü yexguma marü to ga namawa nangugügu, rü nüxna inayarütaxu ga yema orearü ngeruxü̃.

11Rü yexguma nüxü̃ nicua̲xãchi ga Pedru, rü nügümaxã ñanagürü: —Ñu̲xma waxi i nüxü̃ chacuáxü̃ nax aixcüma Cori ya Tupana núma namuxü̃ i norü orearü ngeruxü̃ nax Eródeme̲xẽwa choxü̃ napuxü̃, rü nawa choxü̃ ínanguxuchixẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma chomaxã naxügüchaü̃xü̃ i ngẽma Yudíugü i tama yaxõgüxü̃ = =ñanagürü.

12Rü yexguma yemaxü̃ yacua̲xãchigu ga Pedru, rü ngĩpatawa naxü̃ ga wüxi ga ngecü ga Maríagu ãégacü. Rü ngĩma iyixĩ ga Cuáü̃ ga Márcu naé. Rü yéma nangutaque̲xegü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yéma yumüxẽgüxü̃.

13Rü ĩã̲xtüarü poxeguxü̃arü ĩã̲xwa, rü: —Tu tu tu = =ñanagürü ga Pedru. Rü wüxi ga pacü ga Róde ga ngĩéga íiyadau.

14Rü yexguma nagawa nüxü̃ nacua̲xgu nax Pedru yixĩxü̃, rü ngĩrü taãẽmaxã tama iyawãxna ga ĩã̲x rü íiyañamare nax nüxü̃ yanaxuxü̃ca̲x nax Pedru yixĩxü̃ ga ĩã̲xtüarü ĩã̲xgu chicü.

15Rü yema yexmagüxü̃ rü: —Cungeãẽmare = =ñanagürügü ngĩxü̃. Natürü ngĩma rü: —Aixcüma nixĩ = =ngĩgürügü. Rü yexguma ñanagürügü: —Maneca tama nüma nixĩ. Rü norü dauruxü̃ i daxũcüã̲xmare nixĩ = =ñanagürügü.

[16] Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

[17] Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

[18] Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

[19] Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

[20] Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

[16]Natürü ga Pedru rü yoxni ĩã̱xwa: —Tu tu tu = = ñanagürüama. Rü yexguma naxca̱x yawãxnaãgu rü nüxũ̃ nadaugügu nax Pedru yixĩxũ̃, rü naba̱ixãchie.

[17]Natürü nüma naxunagüme̱xẽ, rü naxme̱xmaxã nayanachianexẽẽgü. Rü namaxã nüxũ̃ nixu nax ñuxãcü Cori ínanguxuchixẽẽxũ̃ ga poxcupataũ̃wa. Rü ñanagürü ta: —¡Chantiágumaxã rü ngẽma togü i yaxõgüxũ̃maxã nüxũ̃ pixu i ngẽma ore! = = ñanagürü. Rü yexguma inaxũãchi, rü tóxnamana naxũ.

[18]Rü yexguma yangunegu, rü yema churaragü ga poxcupataũ̃wa dauxũ̃taegüxũ̃ rü poraãcü nanaxĩ̱xãchiãẽgü yerü tama nüxũ̃ nacua̱xgü ga ta̱xacü nax ngupetüxũ̃ namaxã ga Pedru.

[19]Rü yemaca̱x ga Eróde rü yema churaragüxũ̃ namu nax Pedruca̱x yadaugüxũ̃ca̱x. Rü yexguma taxuxũ̃ma iyangaugügu, rü Eróde rü yema churaragügutama nayanguxẽxẽ nax nayuexũ̃ca̱x. Rü yemawena ga Eróde rü ínaxũxũ ga Yudéaanewa, rü Checharéagu nayaxãchiũ̃.

Nayu ga Eróde

[20]Rü Eróde rü namaxã nanu ga Tírucüã̱xgü rü Chidóũ̃cüã̱xgü. Natürü ga yema Tírucüã̱xgü rü Chidóũ̃cüã̱xgü rü naxca̱x nadaugü nax ñuxãcü Eródexũ̃ nangüxmüxẽẽgüxũ̃, yerü Eródechiũ̃anewa nixĩ ga nayauxgüãxũ̃ ga nabü. Rü yemaca̱x ga yema Tírucüã̱xgü rü Chidóũ̃cüã̱xgü rü wüxi ga Eródearü ngũ̃xẽẽruxũ̃ ga Bátumaxã naxãmücügü nax nüxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃ca̱x nax Eródemaxã yadexagüxũ̃ca̱x.

[21] Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

[21]Rü Eróde rü namaxã inaxuneta ga wüxi ga ngunexü̃ nax namaxã yadexaxü̃ca̱x. Rü yexguma yema ngunexü̃ ga nagu inaxunetaxü̃wa nanguxgu, rü yema Tírucüã̱x rü Chidóü̃cüã̱x rü Eródexü̃tawa nangugü. Rü nicuxcuchi ga Eróde ga norü ãẽ̱xgacüchiru, rü norü tochicaxü̃wa narüto, rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ga norü ore ga nagu naxĩnüxü̃.

[22] e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

[22]Rü yexguma ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü tagaãcü ñanagürügü: —Ñaa ãẽ̱xgacü rü tama duü̃xü̃arü dexárüxü̃ nixĩ i norü dexa, natürü ñoma Tupanaarü dexárüxü̃ nixĩ = =ñanagürügü.

[23] No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

[23]Natürü nüma ga Eróde rü tama Tupanana moxẽ naxã naxca̱x ga norü ngü̃xẽxẽ ga yexguma duü̃xü̃gümaxã yadexagu. Rü yemaca̱x wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x rü yexgumatama Eródexü̃ nida̱xawexẽxẽ. Rü õxmigü nanangõ̱x, rü yemamaxã nayu.

[24] Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

[24]Rü yoxni ga yema yaxõgüxü̃ rü guxü̃wama nüxü̃ nixugüe ga Cori ya Tupanaarü ore. Rü yemaacü guxü̃wama ninguchigü.

[25] Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

[25]Rü yexguma marü yanguxẽẽãgu ga norü puracü ga Chauru rü Bernabé, rü ínachoxü̃ ga Yerucharéü̃wa, rü wenaxarü Antioquíaca̱x nawoegu. Rü nayagagü ga Cuáü̃ ga Márcugu ãégacü.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

[1] Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 13

Bernabé rü Chauru rü inanaxügüe ga to ga nachixü̃anewa nax nangegüãxü̃ ga Tupanaarü ore

[1]Rü yema yaxõgüxü̃ ga Antioquíawa yexmagüxü̃tanüwa rü nayexma ga ñuxre ga yatügü ga Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü ñuxre ga yatügü ga Tupanaarü orewa

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

Elimas, o mágico

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

ngu̱xẽẽtaegüxü̃. Rü yematanüwa nayexma ga Bernabé, rü Chimóü̃ ga Waxwégu ãégaxü̃, rü Lúchiu ga Chirénecüã̱x, rü Menaéü̃ ga wüxigu Gariréaanearü ãẽ̱xgacü ga Eródemaxã yaexü̃, rü Chauru.

2Rü wüxi ga ngunexü̃ ga yexguma Corica̱x ínangutaque̱xegügu rü tama nachibüeãcüma ínayumüxẽgüguyane, rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü ñanagürü nüxü̃: —¡Choxna penamugü i Chauru rü Bernabé nax naxügüã̱xü̃ca̱x i ngẽma puracü i choma nawa chanamugüchaü̃xü̃! ==ñanagürü.

3Rü yexguma nüxü̃ nachauegu nax tama nachibüeãcüma nayumüxẽgüxü̃, rü Chauru rü Bernabéétügu naxü̃xme̱xgü ga yema yaxõgüxü̃, rü ñu̱xũchi inanamuãchitanü nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga Tupanaarü puracü.

Chiprewa naxĩ ga Bernabé rü Chauru

4-5Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü inanamuãchitanü ga Bernabé rü Chauru. Rü ĩane ga Cheleúchiawa naxĩ, rü gumáarü türewa inaxĩãchi, rü capaxũ ga Chíperewa naxĩ. Rü Cuáü̃ ga Márcu nawe narüxũ nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü yexguma Chípereãrü ĩane ga Charamínaarü türewa nangugügu, rü inanaxügüe ga nüxü̃ nax yaxugüxü̃ ga Tupanaarü ore ga Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃güwa.

6Rü guxü̃gu nixĩãgütanü ga yema capaxũwa ñu̱xmata ĩane ga Pápuwa nangugü. Rü yéma namaxã inayarüxĩ ga wüxi ga Yudíu ga yuüxü̃ ga Bar-ngechúchugu ãégaxü̃. Rü nüma rü wüxi ga orearü uruü̃neta nixĩ.

7Rü yema capaxũarü ãẽ̱xgacü rü Chérquiu ga Paurugu naxãéga. Rü nüma rü wüxi ga yatü ga mea naãxẽxü̃ cuácü nixĩ. Rü yema yuüxü̃ rü gumá ãẽ̱xgacüarü ngü̃xẽẽruxü̃

[8] Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

[9] Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

[10] Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

[11] Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.

[12] Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.

João Marcos volta a Jerusalém

[13] E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.

nixĩ. Rü nüma ga ãẽ̲xgacü rü norü duü̃xü̃güxü̃ namu nax Chauru rü Bernabéca̲x yacagüxü̃ca̲x, yerü nüxü̃ naxĩnüchaü̃ ga Tupanaarü ore.

[8]Natürü yema yuüxü̃, ga Griégugawa Erimínugu ãégaxü̃, rü tama nanaxwa̲xe nax Tupanaarü orexü̃ yaxugüxü̃ ga Chauru rü Bernabé. Yerü tama nanaxwa̲xe nax yaxõõxü̃ ga gumá ãẽ̲xgacü.

[9-10]Natürü ga Chauru ga Paurugu ta ãégaxü̃, rü Tupanaãxẽ ya Üünecü nawa nayexma. Rü nüma ga Pauru rü meama nüxü̃ nadawenü ga yema yuüxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Idorata̲xáxü̃, Pa Ngo̲xo Nanex, cuma rü chixexü̃xicatama cuxüxchaü̃, rü naxchi cuxai i guxü̃ma i mexü̃. ¿Ñuxgura tá ta i nüxü̃ curüxoxü̃ nax ícuyatoxẽẽxü̃ i Cori ya Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃?

[11]Ñu̲xmatátama cuxü̃ napoxcu ya Cori ya Tupana. Rü tá cungexetü, rü ñuxre i ngunexü̃ rü taxũtáma nüxü̃ cudau ya üa̲xcü ==ñanagürü. Rü yexgumatama naxca̲x naxẽanexü̃chi ga yema yuüxü̃, rü naxme̲xmaxã nadaugü nax texé naxme̲xgu yayauxãchixü̃ca̲x rü namaxã ítixũxü̃ca̲x.

[12]Rü yexguma yemaxü̃ nada̲u̲xgu ga yema capaxũarü ãẽ̲xgacü rü nayaxõ ga Tupanaarü ore, yerü namaxã naba̲i̲xãchi ga yema Pauru rü Bernabé nangu̲xẽẽxü̃ ga Cori ya Tupanachiga.

Pauru rü Bernabé rü Pichídiaanewa yexmane ga ĩane ga Antioquíawa nangugü

[13]Rü Pápuwa inaxĩãchi ga Pauru namücügümaxã. Rü nixãü̃ ga márwa rü Panfíriaanewa yexmane ga ĩane ga Pérguewa nangugü. Natürü ga Cuãü̃ ga Márcu rü yéma nüxna naxo, rü Yerucharéü̃ca̲x nataegu.

[14] Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.

[15] Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.

O testemunho de Paulo em Antioquia

[16] Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

[17] O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

[18] e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

[14]Rü Pérguewa inaxĩãchi ga Pauru rü Bernabé, rü Pichídiaanewa yexmane ga ĩane ga Antioquíawa nangugü. Rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃gu nachocu, rü yéma narütogü.

[15]Rü yema ngutaque̱xewa nüxü̃ nadaumatügü ga Tupanaarü mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü yema ore ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ümatüxü̃. Rü yemawena, rü guma ngutaque̱xepataü̃arü ãẽ̱xgacügü, rü Bernabéna rü Pauruna nacagü, rü ñanagürügü: —Pa Toenexẽgüx, ngẽxguma pexǘ̃ nangẽxmagu i perü ore i taãẽxẽẽruxü̃ i toxca̱x rü marü name i ñu̱xma tomaxã nüxü̃ pixu = =ñanagürügü.

[16]Rü yexguma inachi ga Pauru, rü naxunagüme̱xẽ nax iyanachianexü̃ca̱x ga duü̃xü̃gü. Rü yexguma duü̃xü̃gümaxã nidexa, rü ñanagürü: —Pa Chautanüxü̃x i Iraétanüxü̃x rü Guxãma i Pema i To i Nachixü̃anecüã̱x Ixĩgüxe i Tupanaxü̃ Ngechaü̃güxex, rü ¡iperüxĩnüe!

[17]Yimá tórü Tupana i yixema i Iraétanüxü̃, rü tüxü̃ nade ga nũxcümaü̃güxe ga tórü o̱xigü nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x. Rü poraãcü tüxü̃ nimuxẽxẽ ga yexguma to ga nachixü̃ane ga Equítuanewa tayexmagügu. Rü yemaacü wüxi ga natücumü ga muxü̃ tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ. Rü yemawena, rü norü poramaxã tüxü̃ ínagaxü̃ ga yema naanewa.

[18]Rü chianexü̃wa tüxü̃ nagagü. Rü yéma 40 ga taunecü Tupana yáxna namaxã naxĩnü ga tümacüma ga chixexü̃ ga guxema tórü o̱xigü.

[19] e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

[19]Rü yemawena Tupana nanadai ga 7 ga natücumügü ga Canaá̃ũanecüã̱xgü nax tórü o̱xigüna naxããxũ̃ca̱x ga yema naanegü nax tümaarü yaxĩgüxũ̃ca̱x

[20] vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

[20]Rü 450 ga taunecü tüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ. Rü yemawena rü tüxna nanamu ga ãẽ̱xgacügü ga dauruũ̃gü ñu̱xmata Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Chamué ingucuchi̱x.

[21] Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

[21]Rü yexguma ga duũ̃xũ̃gü rü Tupanana naxca̱x nacagü ga wüxi ga ãẽ̱xgacü ga réi nax namaxã inacuáxũ̃ca̱x. Rü Tupana rü nüxna nanamu ga Chaú ga Chíx nane ga Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ ixĩcü. Rü nüma rü 40 ga taunecü nüxna nadau ga yema duũ̃xũ̃gü.

[22] E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

[22]Rü yemawena ga Tupana rü ínanata̱xüchi ga Chaú, rü Dabíxũ̃ naxuneta nax gumá Iraétanüxũ̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃ca̱x. Rü Dabíxũ̃ nixuchiga ga Tupana, rü ñanagürü: "Nüxũ̃ chadau rü Dabí ya Ichaxí nane rü wüxi ya yatü ya poraãcü choxũ̃ ngúchaũ̃cü nixĩ. Rü nüma tá nanaxü i guxũ̃ma i ngẽma choma chanaxwa̱xexũ̃", ñanagürü ga Tupana.

[23] Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

[23]Rü nũxcüma ga Tupana rü marü inaxuneta rü wüxi i Dabítaxa tá nixĩ i Cristu ixĩxũ̃, rü tá nanamaxẽxẽxẽ i Iraétanüxũ̃. Rü Ngechuchu nixĩ ga gumá Maxẽxẽẽruxũ̃ ga tórü o̱xigümaxã nüxũ̃ yaxucü ga Tupana.

[24] havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.

[24]Natürü naxũ̃pa nax ínanguxũ̃ ga Ngechuchu, rü Cuáũ̃ ga baiũ̃ẽẽruxũ̃ rü guxũ̃ma ga Iraétanüxũ̃maxã nüxũ̃ nixuchiga ga ore i mexũ̃ rü ñanagürü: "Name nixĩ i nüxũ̃ perüxoe i pecüma i chixexũ̃, rü Tupanaca̱x pewoegu, rü ípebaiũ̃", ñanagürü.

[25] Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após

[25]Rü yexguma marü yangaicaxgu nax nayuxũ̃ ga Cuáũ̃, rü ñanagürü: "Tama choma nixĩ ya yimá pema nagu perüxĩnüecü

mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.

26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.

27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;

28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.

29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.

30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

ya Cristu chixĩxü̃. Natürü choweama ne naxũ ya yimá aixcüma Cristu ixĩcü. Rü choma rü nape̲xewa taxuwama chame, rü bai i norü chapatucunüarü wẽgüwaxüra chame" = =ñanagürü ga Cuáü̃.

26Rü ñanagürü ga Pauru —Pa Chautanüxü̃ i Abraáü̃taagüx, rü Guxãma i Pema i To i nachixü̃anecüã̲x i Tupanaga Ĩnüexex, rü pexca̲x nixĩ i ñaa ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃.

27Rü aixcüma yema Yeruchareü̃cüã̲xgü ga duü̃xü̃gü rü yema norü ãẽ̲xgacügü rü tama nüxü̃ nacua̲xgü nax Tupana Nane yixĩxü̃ ga Ngechuchu. Rü tama mea nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ ga yema ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ümatüxü̃ i ñu̲xma perü ngutaque̲xepataü̃wa nüxü̃ pedaumatügüxü̃ i wüxichigü i ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu. Rü yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuxü̃ ima̲xgüxü̃ rü nawa ningu ga yema ore ga nũxcüma ümatüxü̃.

28Rü woo taxuxü̃ma ga ta̲xacü ga chixexü̃ nawa inayangaugü nax nayuxẽẽãxü̃ca̲x, natürü Pirátuna naxca̲x nacagü nax yamáaxü̃ca̲x.

29Rü yexguma yanguxgu ga guxü̃ma ga yema ore ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ümatüxü̃ ga Ngechuchuchiga, rü nanayauxgü ga naxü̃ne ga curuchawa, rü wüxi ga naxmaxü̃gu nayanaxücuchigü.

30Natürü woo marü nax nayuxü̃, rü Tupana rü wena nanamaxẽxẽ.

31Rü nüma ga Ngechuchu rü muxü̃ma ga ngunexü̃ naxca̲x nango̲x ga yema duü̃xü̃gü ga nawe rüxĩxü̃ ga yexguma Gariréaanewa ne naxũxgu rü Yeruchareü̃wa naxũxgu. Rü

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós

ngẽma duü̃xü̃gü nixĩ i ñu̲xma i guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixugüxü̃ i nachiga.

32-33 Rü ngẽmaãcü i toma rü núma tangugü nax pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x i ngẽma ore i aixcüma mexü̃. Rü dücax, rü yema uneta ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga tórü o̲xigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupana, rü taxca̲x nayanguxẽxẽ ga yexguma Ngechuchuxü̃ wena namaxẽẽgu. Rü wiyaegüpanewa i norü taxre i capíturuwa rü ngẽmachiga nüxü̃ nixu i ngẽxguma: “Cuma nixĩ i Chaune, rü choma nixĩ i Cunatü chixĩxü̃”, ñaxgu.

34 Rü Tupana rü nü̃xcüma marü nüxü̃ nixu nax wena tá namaxẽẽãxü̃ ga Ngechuchu nax tama yayixixü̃ca̲x ga naxü̃ne. Rü norü orewa rü ñanagürü: “Choma rü tá chayanguxẽxẽ ga yema unetagü i üünegüxü̃ i aixcüma ixĩgüxü̃ ga nü̃xcüma Dabímaxã nüxü̃ chixuxü̃”, ñanagürü.

35 Rü ngẽmaca̲x tóxnamana i Tupanaarü orewa rü ñanagürü ta: “Tama cunaxwa̲xe nax yayixixü̃ i naxü̃ne ya Yimá Üünecü”, ñanagürü.

36 Rü yexguma namaxü̃xgu ga Dabí, rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga norü duü̃xü̃gü, yexgumarüxü̃ ga Tupana namuxü̃. Natürü nayu, rü nanatüxü̃tagu rü naéxü̃tagu nata̲x ga naxü̃ne, rü niyixi.

37 Natürü gumá Tupana wena namaxẽẽcü ga Ngechuchu rü tama niyixi ga naxü̃ne.

38 Rü ñu̲xmax, Pa Chauenexẽgüx, rü chanaxwa̲xe i nüxü̃ pecua̲x rü yimátama Ngechuchugagu Tupana tüxü̃́ nüxü̃ narüngüma i tórü pecadugü ngẽxgumarüxü̃ i pemaxã nüxü̃ tixuxü̃rüxü̃.

39 Rü ñu̲xma ya guxãma ya yíxema nüxü̃́ yaxõgüxe, rü Ngechuchugagu Tupana tüxü̃́

não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

[40] Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

[41] Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

[42] Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

[43] Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

[44] No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

[45] Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

nüxũ̃ narüngüma i guxũ̃ma ga yema pecadugü ga noxri taxucürüwa tüxũ̃́ nüxũ̃ yanangümaxũ̃ ga yexguma nagu taxĩxgu ga yema mugü ga Moiché ümatüxũ̃.

[40]Rü pexuãẽgü nax tama pegu nanguxũ̃ca̲x i ngẽma poxcu i Tupanaarü orearü uruũ̃gü nüxũ̃ ixuchigaxũ̃ ga yexguma ñagügu:

[41]“Rü dücax, Pa Duũ̃xũ̃gü i Tupanaarü Orexũ̃ Cugüexũ̃x, rü tá peba̲i̲xãchie rü tá peyue, erü pema pemaxẽyane rü tá chanaxü i ta̲xacü i taxũ̃ i taxũtáma pixõgüxũ̃ i woo texé pemaxã nüxũ̃ ixuxgu” = =ñanagürü ga Pauru.

[42]Rü yexguma gumá Yudíugüarü ngutaque̲xepataũ̃wa ínachoxũ̃gu ga Pauru rü namücügü, rü yema duũ̃xũ̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxũ̃ rü nüxũ̃ naca̲a̲xũ̃gü nax to ga ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu rü wenaxarü yemachigaxũ̃tama namaxã yaxuxũ̃ca̲x.

[43]Rü yexguma marü nüxũ̃ nachauegu nax nangutaque̲xegüxũ̃, rü Pauruwe rü Bernabéwe narüxĩ ga muxũ̃ma ga Yudíugü rü muxũ̃ma ga togü ga duũ̃xũ̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxũ̃ natürü Yudíugürüxũ̃ Tupanaaxũ̃́ yaxõgüxũ̃. Rü Pauru rü Bernabé rü namaxã nidexagü rü nayaxucu̲xẽgü nax tama nüxũ̃ naxoexũ̃ca̲x nax nagu naxĩxũ̃ ga yema Tupanaarü ngechaũ̃.

[44]Rü yema to ga ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu, rü wixguta̲a̲x guxũ̃ma ga yema ĩanecüã̲x nangutaque̲xegü nax inaxĩnüexũ̃ca̲x ga Tupanaarü ore.

[45]Natürü yexguma yema Yudíugü nüxũ̃ daugügu ga yema muxũchixũ̃ ga duũ̃xũ̃gü ga Pauruca̲x ngutaque̲xegüxũ̃ rü poraãcü nixãũxãchie. Rü inanaxügüe nax Pauruxũ̃

nachoxũ̃gagüxũ̃ rü namaxã naguxchigagüxũ̃.

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

46Natürü ga Pauru rü Bernabé rü tama namuũ̃eãcüma yema Yudíugüxũ̃ nangãxũ̃gü, rü ñanagürügü: —Tupana nanaxwa̱xe nax pemaxãxíra nüxũ̃ tixuxũ̃ i norü ore. Natürü ñu̱xma nax nüxũ̃ pexoexũ̃ i ngẽma ore rü tama penayauxgüchaũ̃xũ̃ i maxũ̃ i taguma gúxũ̃, rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax i toma rü tá ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxũ̃tanüwa taxĩ.

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

47Yerü yemaacü toxũ̃ namu ga Cori, rü ñanagürü: “Duũ̃xũ̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxũ̃arü nangóonexẽẽruxũ̃ marü cuxũ̃ chixĩxẽxẽ, nax guxũ̃wama i ñoma i naanewa cunangexũ̃ca̱x i chorü ore i maxẽxẽẽruxũ̃”, = =ñanagürü.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

48Rü yexguma yema orexũ̃ naxĩnüegu ga yema duũ̃xũ̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxũ̃, rü nataãẽgü rü ñanagürügü: —Namexẽchi nixĩ i ñaa Cori ya Tupanaarü ore = =ñanagürügü. Rü nayaxõgü ga guxũ̃ma ga yema duũ̃xũ̃gü ga Tupana marü nüxũ̃ unetaxũ̃ nax nayauxgüãxũ̃ca̱x i maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

49Rü yemaacü guxũ̃wama ga yema naanewa nüxũ̃ nixugüetanü ga Cori ya Tupanaarü ore.

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

50Natürü yema Yudíugü ga tama Ngechuchuaxũ̃ yaxõgüchaũ̃xũ̃, rü chixexũ̃maxã nayaxuxcu̱xẽgü ga yema ngexũ̃gü ga tachigagüxũ̃ ga Yudíugücümagu ĩxũ̃ rü ñu̱xũchi nayaxuxcu̱xẽgü ga guma ĩanearü ãẽ̱xgacügü nax Pauruxũ̃ rü Bernabéxũ̃ ínawoxũ̃xũ̃ca̱x ga yema naanewa.

[51] E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

[51]Rü yexguma ga Pauru rü Bernabé rü inapagücutü ga norü üxaxü̃cutü nax yemawa nüxü̃ yacua̲xãchitanüxü̃ca̲x ga norü chixexü̃ ga yema ĩanecüã̲xgü ga duü̃xü̃gü. Rü ñu̲xũchi ga Pauru rü Bernabé rü ĩane ga Icóniowa naxĩ.

[52] Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

[52]Natürü yema yaxõgüxü̃ ga guma ĩane ga Antioquíawa yexmagüxü̃ rü poraãcü Tupanamaxã nataãẽgü, rü Naãxẽ ya Üünexü̃ rü aixcüma nawa nayexma.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 14

Pauru rü Bernabé rü ĩane ga Icóniowa nayexmagü

[1] Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

[1]Rü Icóniowa rü wüxigu Yudíugüarü ngutaque̲xepataü̃gu nachocu ga Pauru rü Bernabé. Rü meama nüxü̃ nixuchiga ga Tupanaarü ore rü yemaacü nayaxõgü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Yudíugü rü yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

[2] Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

[2]Natürü yema Yudíugü ga tama Ngechuchuaxü̃ yaxõgüxü̃, rü chixexü̃maxã nayaxucu̲xẽgü ga yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃ nax yema yaxõgüxü̃chi naxaiexü̃ca̲x.

[3] Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

[3]Natürü muxü̃ma ga ngunexü̃ yexma narüchooma ga Pauru rü Bernabé. Rü Corina nayoü̃ãcüma rü tama namuü̃eãcüma duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixugüeama ga Cori ya Tupanaarü ore ga norü ngechaxü̃chiga. Rü nüma ga Cori rü namaxã nataãẽxü̃ ga yema ore ga Pauru rü Bernabé nüxü̃ ixugüexü̃, rü yemaca̲x nüxna nanaxã ga pora nax naxügüã̲xü̃ca̲x ga cua̲xruü̃gü rü mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxügüxü̃.

[4] Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

[4]Natürü ga gumá ĩanecüã̲x ga duü̃xü̃gü rü nitoye. Rü nümaxü̃ rü yema Yudíugüwaama

[5] E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

[6] sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

[7] onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

[8] Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

[9] Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

[10] disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

[11] Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

[12] A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

naxügü rü togü rü Pauru rü Bernabéwaama naxügü.

[5]Rü yexguma ga yema Yudíugü rü yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃, rü guma ĩanearü ãẽ̱xgacügümaxã wüxigu nagu narüxĩnüe nax Pauruxü̃ rü Bernabéxü̃ yayauxgüxü̃ nax nutamaxã ínamuxũchigüãxü̃ca̱x.

[6-7]Natürü yexguma nüxü̃ nacuáchigagügu ga Pauru rü Bernabé, rü nibuxmü. Rü Licóniaanewa yexmane ga ĩanegü ga Lístrawa rü Dérbewa naxĩ. Rü gumá ĩanegüwa rü ñu̱xũchi gumá ĩanexacügü ga norü ngaicamana yexmagünewa nüxü̃ nixugüetanü ga ore ga mexü̃.

Lístrawa rü nutagümaxã Pauruxü̃ ínamuxũchigü

[8-9]Rü yéma Lístrawa nayexma ga wüxi ga yatü ga norü bucüma ínapogücutücü. Rü yéma narüto rü inarüxĩnü ga yema Pauru nüxü̃ ixuxü̃ ga ore. Rü Pauru rü meama nüxü̃ nadawenü, rü nüxü̃ nadau nax yaxõõxü̃ nax naxca̱x yataanexü̃ca̱x.

[10]Rü yexguma ga Pauru rü tagaãcü ñanagürü nüxü̃: —¡Inachi, rü meama ínangacutü! ==ñanagürü. Rü yexguma inayuxnagü ga gumá yatü, rü inanaxügü nax iyaxũxü̃.

[11]Rü yexguma yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nüxü̃ daugügu ga yema nax naxüxü̃ ga Pauru, rü tagaãcü yema Licóniagawa nidexagü, rü ñanagürügü: —Tupanagü i naduü̃xü̃güraxü̃xü̃ ínarüxĩgü, rü tatanüwa nangugü ==ñanagürügü.

[12]Rü Bernabé rü tupana ga Chéumaxã nanaxüégagü. Rü Pauru rü tupana ga Érmexmaxã nanaxüégagü yerü nüma nixĩ ga yadexaxü̃.

[13] O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

[13]Rü guma ĩane íxücuxü̃wa nayexma ga tupana ga Chéuarü tupauca. Rü gumá tupaucaarü chacherdóte rü yéma nanagagü ga wocagü ga iyatüxü̃ ga putüramaxã nga̲xãẽgüxü̃. Rü nüma ga chacherdóte rü duü̃xü̃gü rü nanadaixchaü̃ ga yema wocagü naxca̲x ga Pauru rü Bernabé nax yemamaxã nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[14] Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

[14]Natürü yexguma nüxü̃ yacua̲xãchitanügu ga Bernabé rü Pauru, rü naxchirugu nagáugüe rü yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gütanügu nayaxücu, rü ñaxü̃maxã aita naxüe:

[15] Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

[15]—Pa Yatügüx, ¿tü̲xcüü̃ toxca̲x penaxü i ngẽma? Toma rü pexrüxü̃ duü̃xü̃gümare tixĩgü. Rü nua taxĩ nax pemaxã nüxü̃ tayarüxuxü̃ca̲x nax nüxü̃ perüxoexü̃ca̲x i ngẽma pecüma i taxuwama mexü̃ rü nüxü̃́ peyaxõgüxü̃ca̲x ya Tupana ya Maxü̃cü ga naxücü i daxü̃guxü̃ i naane, rü ñoma i naane, rü ngẽma már rü guxü̃ma i nawa ngẽxmaxü̃.

[16] o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;

[16]Rü nü̃xcüma nixĩ ga Tupana ga yáxna namaxã naxĩnüxü̃ ga duü̃xü̃gü ga woo nümagü nanaxwa̲xegüxü̃ naxügügu.

[17] contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

[17]Natürü nüma ga Tupana rü taguma nüxü̃ narüchau nax duü̃xü̃güxü̃ nangü̃xẽẽxü̃. Rü yemaacü nügü tüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax aixcüma Tupana yixĩxü̃ i nümax. Rü nümatama nixĩ i núma namuaxü̃ ya pucü rü mea pexü̃́ nayaexẽẽãxü̃ i penetügü. Rü nüma nixĩ i pexna naxããxü̃ i pewemü nax ngẽmaãcü petaããẽgüxü̃ca̲x = = ñanagürügü ga Pauru rü Bernabé.

[18] Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

[18]Natürü woo yema orexü̃ namaxã nax yaxugüxü̃ rü poraãcü nüxü̃́ naguxcha ga Pauru rü Bernabé nax nüxna nachu̲xgüaxü̃

Paulo é apedrejado

[19] Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

[20] Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

[21] E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

[22] fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

[23] E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

ga duü̃xü̃gü nax tama naxca̲x nadaiaxü̃ca̲x ga yema wocagü nax yemamaxã nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

[19]Natürü yexgumayane rü ínangugü ga ñuxre ga Yudíugü ga Antioquíawa rü Icóniowa ne ĩxü̃. Rü chixexü̃maxã nayaxucu̲xẽgü ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nax tama Pauruga rü Bernabéga naxĩnüexü̃ca̲x, rü namaxã nanuexü̃ca̲x. Rü yemaca̲x ga yema duü̃xü̃gü rü nutamaxã Pauruxü̃ ínamuxũchigü, rü ĩanearü ĩxpemawa nanatúchigügü, yerü nüma nüxü̃ nacua̲xgügu rü marü nayu.

[20]Natürü yexguma yema yaxõgüxü̃ naxü̃tawa ngutaque̲xegu, rü inachi ga Pauru, rü wenaxarü nagu naxücu ga guma ĩane. Rü moxü̃ãcü inaxũãchi ga yéma, rü Bernabémaxã Dérbewa naxũ.

[21]Rü guma ĩanewa nüxü̃ nixugüe ga ore i mexü̃, rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü nayaxõgü. Rü yemawena rü wenaxarü naxca̲x nawoegu ga Lístra, rü Icónio, rü Antioquía.

[22]Rü gumá ĩanegüwa rü yema yaxõgüxü̃xü̃ nixucu̲xẽgü, rü nüxü̃ nanangúchaü̃xẽẽgü nax guxü̃guma mea yaxõgüãxü̃ca̲x. Rü namaxã nüxü̃ nixugüe, rü ñanagürügü: —Ngẽma Tupana ãẽ̲xgacü ixĩxü̃wa nax ixücuxü̃ca̲x, rü tanaxwa̲xe i muxü̃ma i guxchaxü̃gümaxã yáxna taxĩnüexü̃ i ñoma i naanewa ==ñanagürügü.

[23]Rü Pauru rü Bernabé rü wüxichigü ga yema yaxõgüxü̃tücumüwa nüxü̃ nixunetatanü ga ñuxre ga yatügü nax yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü yixĩgüxü̃ca̲x. Rü tama nachibüeãcüma naxca̲x nayumüxẽgü. Rü yimá Cori ya Tupana ga nüxü̃

yaxõgüãcüna nanaxuaxü̃gü ga yema yaxõgüxü̃arü ã̱ẽxgacügü.

Pauru rü Bernabé rü naxca̱x nawoegu ga ĩane ga Antioquía ga Chíriaanewa yexmane

[24] Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

[24]Rü Pichídiaanewa nichopetü, rü Panfíriaanewa nangugü.

[25] E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

[25]Rü ĩane ga Pérguewa nüxü̃ nixugüe ga Tupanaarü ore, rü ñu̱xũchi ĩane ga Ataríawa naxĩ.

[26] e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

[26]Rü yéma rü wüxi ga wapurugu nichoü̃ nax gumá Chíriaanewa yexmane ga ĩane ga Antioquíaca̱x nawoeguxü̃ca̱x. Rü guma ĩane ga Antioquíawa nixĩ ga duü̃xü̃gü Tupanaarü ngechaxü̃na namugüxü̃ ga Pauru rü Bernabé nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga yema puracü i marü yanguxẽẽgüxü̃.

[27] Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

[27]Rü yexguma ínangugügu ga Pauru rü Bernabé, rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yaxõgüxü̃. Rü namaxã nüxü̃ nixugügü ga guxü̃ma ga ñuxãcü Tupana poraãcü nüxü̃ nax rüngü̃xẽẽxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta namaxã nüxü̃ nixugügü nax yaxõgüãxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃, yerü Tupana nüxü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax yaxõgüãxü̃ca̱x.

[28] E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

[28]Rü muxü̃ma ga ngunexü̃ yema yaxõgüxü̃tanüwa nayexmagü ga Pauru rü Bernabé.

Atos 15

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

Yerucharéü̃wa nangutaque̱xegü

[1] Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

[1]Rü yexgumaü̃cüxü rü nayexma ga ñuxre ga duü̃xü̃gü ga Yudéaanewa ne ĩxü̃ ga Antioquíawa ngugüxü̃. Rü nümagü inanaxügüe ga tüxü̃ nax nangúexẽẽxü̃ ga guxema yaxõgüxe ga Antioquíacüã̱x, rü ñanagürügü: —Ngẽxguma tama pegü

ípewiũ̃cha̲xmüũ̃pe̲xechiraũ̃gu yema Moiché tüxũ̃ muxũ̃rüxũ̃ rü taxuacüma pexũ̃́ nangẽxma i maxũ̃ i taguma gúxũ̃ ==ñanagürügü.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

2Natürü ga Pauru rü Bernabé rü tama norü me nixĩ ga yema, rü yemaca̲x poraãcü nügü namaxã tachoxũ̃gagü ga yema duũ̃xũ̃gü ga Yudéaanewa ne ĩxũ̃. Rü düxwa Pauruxũ̃ rü Bernabéxũ̃ rü ñuxre ga togü ga Antioquíacüã̲x ga yaxõgüxũ̃xũ̃ naxunetagü nax Yerucharéũ̃wa naxĩxũ̃ca̲x nax yema ngúexũ̃gü ga Ngechuchu imugüxũ̃maxã rü yema yaxõgüxũ̃arü ãẽ̲xgacügümaxã yamexẽẽgüãxũ̃ca̲x ga yemachiga.

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

3Rü yemaacü ga yema yaxõgüxũ̃ ga Antioquíacüã̲x rü Yerucharéũ̃wa nanamugü ga yema yatügü nax naxca̲x íyacagüxũ̃ca̲x rü yamexẽẽgüãxũ̃ca̲x ga yema wiecha̲xmüũ̃pe̲xechiraũ̃chiga. Rü Feníchiaanewa rü Chamáriaanewa nachopetü ga Pauru rü Bernabé. Rü yéma rü duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ nixugüe nax yema tama Yudíugü ixĩgüxũ̃ rü nüxũ̃ nax naxoexũ̃ ga nũxcümaũ̃xũ̃ ga nacümagü nax Tupanawe naxĩxũ̃ca̲x. Rü yema oremaxã poraãcü nanataãẽxẽẽgü ga guxũ̃ma ga yema yaxõgüxũ̃.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

4Rü Yerucharéũ̃wa nangugü ga Pauru rü Bernabé. Rü yema yaxõgüxũ̃ rü yema ngúexũ̃gü ga Ngechuchu imugüxũ̃ rü yema yaxõgüxũ̃arü ãẽ̲xgacügü rü meama nanayauxgü. Rü nüma ga Pauru rü Bernabé rü meama namaxã nüxũ̃ nixugügü ga guxũ̃ma ga yema Tupana nawa üxũ̃ ga yexguma duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ yaxugügügu ga norü ore.

[5] Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

[5]Natürü ñuxre ga Parichéugü ga Ngechuchuax̃ű yaxõgüx̃ű, rü inachigü, rü ñanagürügü: —Name nixĩ nax nügü ínawiı̃̃chaxmüı̃̃pexechiraı̃̃güx̃ű i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüx̃ű i ngexwaca yaxõgüx̃ű, ngẽma Moichéarü mugü nüx̃ű ixux̃űrüx̃ű = =ñanagürügü.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

[6] Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

[6]Rü yexguma nangutaquexegü ga yema ngúex̃űgü ga Ngechuchu imugüx̃ű rü yema yaxõgüx̃űarü ãẽxgacügü nax namexẽẽgüãx̃űcax ga yema ore.

[7] Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

[7]Rü nawena nax poraãcü nügümaxã yaporagatanücüüx̃ű, rü inachi ga Pedru, rü ñanagürü nüx̃ű: —Pa Chauenexẽgüx, pema nüx̃ű pecuax nax ű̃pamama Tupana chox̃ű yaxux̃ű ga petanüwa nax yema duı̃̃x̃űgü i tama Yudíugü ixĩgüx̃űmaxã nüx̃ű chixux̃űcax i ngẽma ore i mex̃ű i Ngechuchuchiga, nax nümagü rü ta yaxõgüãx̃űcax.

[8] Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

[8]Rü yimá Tupana ya guxãarü max̃űx̃ű cuácü rü tüx̃ű nüx̃ű nadauxẽxẽ nax nadeax̃ű i ngẽma duı̃̃x̃űgü i tama Yudíugü ixĩgüx̃ű, yerü nüxna nanamu ga Naãxẽ ya Üünecü yema tüxna namuax̃űrüx̃ű.

[9] E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

[9]Rü Tupanapexewa rü yixema i Yudíugü rü namaxã tawüxigu i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüx̃ű. Yerü nümagü rü ta Tupana nüx̃ű nüx̃ű narüngüma ga norü pecadugü ga yexguma Ngechuchuax̃ű yaxõgüãgu.

[10] Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

[10]¿Rü ñuxma rü taxacücax Tupanax̃ű penuxẽẽchaı̃̃, rü tüxcüı̃̃ penaxwaxe nax ngẽma ngexwaca yaxõgüx̃ű nagu ĩx̃ű i ngẽma nũxcümaı̃̃x̃ű i nacümagü i yixema tama tüx̃ű tauxchax̃ű nax nagu ixĩx̃ű rü woo

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

i tórü o̱xigü rü tama nüxü̃́ tauxchaxü̃ nax nagu naxĩxü̃?

11Natürü yixema rü tayaxõgü nax tórü Cori ya Ngechuchuarü ngechaxü̃gagu yixĩxü̃ nax tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma guxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ naxca̱x i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ = =ñanagürü ga Pedru.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

12Rü inanaxügü ga Bernabé rü Pauru nax yadexagüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü inarüchianegü rü inarüxĩnüemare. Rü Bernabé rü Pauru rü namaxã nüxü̃ nixugüe nax ñuxãcü Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ nax naxügüa̱xü̃ca̱x ga mexü̃gü rü cua̱xruü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxügüxü̃ natanüwa ga yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

13Rü yexguma Bernabé rü Pauru igúegagügu, rü nüxí nidexa ga Chantiágu, rü ñanagürü: —Pa Chauenexẽgüx, ¡choxü̃́ iperüxĩnüe!

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

14Pedru i Chimóü̃ rü tamaxã nüxü̃ nixu nax ñuxãcü Tupana inaxügüxü̃ nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ ga yema duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃. Rü tamaxã nüxü̃ nixu ta nax ñuxãcü Tupana yema duü̃xü̃gütanüwa nadeaxü̃ ga ñuxre ga duü̃xü̃gü nax noxrü yixĩgüxü̃ca̱x.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

15Rü ngẽma Pedru nüxü̃ ixuxü̃ rü namaxã nawüxigu ga yema ore ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga orearü uruü̃gü ümatügüxü̃ ga ñaxü̃:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

16“Rü ngẽmawena rü tá chataegu, rü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽ i Dabítaagü i Yudíugü. Rü woo nawoonemare i ñu̱xmax, natürü wena táxarü wüxiwa chanaxĩxẽxẽ, rü tá íchanadagüxẽxẽ nax noxrirüxü̃ naporaexü̃ca̱x.

[17] Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

[18] diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

[19] Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

[20] mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

[21] Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

[17]Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ nax ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ rü cha̲u̲xca̲x nadaugüxü̃ca̲x, wüxigu namaxã i chorü duü̃xü̃gü i Yudíugü i choma chadexü̃.

[18]Rü yemaacü nüxü̃ nixu ga nüma ga Cori ya Tupana ga nü̃xcümama tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽcü ga yema” = =ñanagürü ga yema ore ga nü̃xcüma ümatüxü̃.

[19]Rü ñanagürü ga Chantiágu: —Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgüx, rü cha̲u̲xca̲x rü tama name nax ngẽma nacümagü i guxchaxü̃maxã nüxü̃ ichixewexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ i nüxü̃ rüxoexü̃ i nü̃xcümaü̃xü̃ i nacümagü nax Tupanawe naxĩxü̃ca̲x.

[20]Rü narümemae nixĩ i naxca̲x tanaxümatü i popera, rü ngẽmawa namaxã nüxü̃ tixu: – Tama name nax nangõ̲xgüãxü̃ i naxü̃nagümachi i duü̃xü̃gü norü tupananetachicüna̲xãgüca̲x daixü̃. – Rü tama name nax nai i ngexü̃maxã rü ẽ̲xna nai ya yatümaxã inapexü̃. – Rü tama name nax nangõ̲xgüãxü̃ i namachi i ngẽma naeü̃ rüe̲xna naxü̃na i wẽxnaxãxü̃ rüe̲xna natügu nguxü̃. – Rü tama name nax nangõ̲xgüãxü̃ ya nagü. Rü ngexicatama nixĩ i inaxwa̲xexü̃ nax naxca̲x naxümatüxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃ i Antioquíawa ngẽxmagüxü̃.

[21]Yerü woetama nü̃xcümama wüxichigü ga ĩanewa nayexma ga duü̃xü̃ ga namaxã ngu̲xẽẽtaexü̃ ga yema Moichéarü mugü ga ngutaque̲xepataü̃güwa nadaumatüxü̃ ga wüxichigü ga ngü̃chigaarü ngunexü̃gu = =ñanagürü ga Chantiágu.

Popera ga yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃ca̲x ümatüxü̃

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

22 Rü yema ore rü norü me nixĩ ga yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃, rü yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacügü, rü guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃. Rü nügümaxã ñanagürügü: —¡Ngĩxã tatanüwa nüxü̃ taxuneta ya taxre ya tamücügü nax Antioquíawa namugüxü̃ca̱x namaxã ya Pauru rü Bernabé! ==ñanagürügü. Rü nüxü̃ naxunetagü ga Yúda ga Barchabágu ãégaxü̃ rü Chíra. Rü nümagü ga Yúda rü Chíra rü ãẽ̱xgacügü nixĩ ga natanüwa ga yema yaxõgüxü̃ ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃.

23 Rü namaxã yéma nanamugü ga popera ga ñaxü̃: "Pa Toenexẽgü i Tama Yudíugü Ixĩgüxe i Antioquíagu rü Chíriaanegu rü Chiríchiaanegu Ãchiü̃güxe, rü toma i peenexẽgü ya Ngechuchu toxü̃ imugüxe rü toma i yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacügü ixĩgüxe, rü pexü̃ tarümoxẽgü.

24 Rü nüxü̃ tacuáchigagü rü ñuxre ga duü̃xü̃gü ga núma ne ĩxü̃ rü woo tama toma yéma tanamugü natürü nümagü rü yéma naxĩ rü Moichéarü mugümaxã pexü̃ nachixewegü rü yemaacü pexü̃ ínatüexẽxẽ.

25 Rü yemaca̱x guxãma ga toma rü wüxigu nagu tarüxĩnüe nax totanüwa nüxü̃ taxunetaxü̃ ga taxre ga taenexẽgü nax pexca̱x ngéma tanamugüxü̃ca̱x namaxã i taenexẽgü i nüxü̃ ingechaü̃güxü̃ i Bernabé rü Pauru.

26 Rü nümagü i Bernabé rü Pauru nixĩ ga poraãcü ãü̃cümaxü̃wa nayexmagüxü̃ naxca̱x ga tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu.

27 Rü ngẽmaca̱x pexca̱x ngéma tanamugü i Yúda rü Chíra nax nümagüxüchi pemaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̱x rü pemaxã

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

nango̱xẽẽgüãxũ̃ca̱x i guxũ̃ma i ngẽma poperagu pexca̱x taxümatüxũ̃.

28-29Erü Tupanaãxẽ i Üünexũ̃ca̱x name, rü toxca̱x rü ta name nax ñaa ãgümücü i mugüxicatama peyanguxẽẽxũ̃: – Tama name nax penangõ̃xũ̃ i naxũ̃nagümachi i tupananetachicüna̱xãgüca̱x daixũ̃. – Rü tama name nax penangõ̃xũ̃ i namachi i ngẽma naxũ̃nagü i wẽxnaxãxũ̃. – Rü tama name nax penangõ̃xũ̃ ya nagü. – Rü tama name nax nai i ngexũ̃maxã rüe̱xna nai ya yatümaxã ipepexũ̃. Rü mexũ̃ tá pexügü ega penaxauregu i ngẽma mugü. Rü nuama pexna", ñanagürü ga yema ore ga naxümatügüxũ̃.

30Rü natanüxũ̃xũ̃ namoxẽgüguwena, rü inaxĩãchi ga yema yéma mugüxũ̃, rü Antioquíawa naxĩ. Rü yexguma yéma nangugügu rü nanangutaque̱xexẽxẽ ga guxũ̃ma ga yema yaxõgüxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü, rü nüxna nanaxãgü ga yema popera.

31Rü yema yaxõgüxũ̃ ga Antioquíawa yexmagüxũ̃ rü yexguma yema poperaxũ̃ nadaumatügügu rü nataãẽgü namaxã ga yema ucu̱xẽgü ga yexma ümatüxũ̃.

32Rü Yúda rü Chíra ga Tupanaarü orearü uruũ̃gü nax yixĩgüxũ̃, rü muxũ̃ma ga oremaxã nayaxucu̱xẽgü ga yema yaxõgüxũ̃, rü nüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ nax yexeraãcü yaxõgüãxũ̃ca̱x.

33Rü marü ñuxre ga ngunexũ̃ yéma nayexmagüguwena, rü íníxĩ. Rü yema yaxõgüxũ̃ ga Antioquíacüã̱x, rü taãẽãcüma Yúdaxũ̃ rü Chíraxũ̃ narümoxẽgü rü meama ínayamugü nax naxca̱x nawoeguxũ̃ca̱x ga

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.

37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.

38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.

39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

yema Yerucharéü̃cüã̲x ga noxri natanüwa namugüxü̃.

34Natürü ga Chíra rü nagu narüxĩnü nax yexma Antioquíagu naxá̃ũxü̃, rü yemaca̲x Yudáxicatama Yerucharéü̃ca̲x nataegu.

35Rü Pauru rü Bernabé rü ta yexma narücho. Rü wüxigu namaxã ga muxü̃ma ga togü, rü nanangúexẽxẽ ga duü̃xü̃gü, rü namaxã nüxü̃ nixugügü ga Cori ya Tupanaarü ore i mexü̃.

Pauru rü wenaxarü inaxũãchi ga to ga nachixü̃anegüwa nax nangeaxü̃ ga Tupanaarü ore

36Rü yexguma marü ñuxre ga tauemacü ngupetügu, rü nüma ga Pauru rü ñanagürü Bernabéxü̃: —¡Ngĩxã wenaxarü natanügu tanaxĩane i ngẽma yaxõgüxü̃ i guxü̃ne ya ĩane ga ngextá nüxü̃ ixüchigüxü̃wa ga Cori ya Tupanaarü ore nax nüxü̃ icuáxü̃ca̲x nax ñuxãcü nüxü̃ ínangupetügüxü̃! ==ñanagürü.

37Rü Bernabé rü nayagaxchaü̃ ta ga Cuáü̃ ga Márcu.

38Natürü ga Pauru rü tama nanaxwa̲xe nax yagaãxü̃, yerü Panfíriawa nüxna naxo ga noxri, rü tama ínayaxümücü ga yema puracüwa.

39Rü poraãcü nügümaxã niporagatanücüü naxca̲x ga yema, rü düxwa nügüna nixĩgü. Rü Bernabé nayaga ga Márcu, rü Chípereárü capaxũwa naxũ.

40Natürü ga Pauru rü Chíraxü̃ niga. Rü yema Antioquíacüã̲x ga yaxõgüxü̃ rü naxca̲x nayumüxẽgü nax Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x. Rü yexguma inaxĩãchi.

41Rü Chíriaanewa rü Chiríchiaanewa nachopetü, rü yéma Tupanaarü oremaxã nanataãẽxẽẽgü ga yema yaxõgüxü̃.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 16

Pauruwe rü Chírawe narüxü̃ ga Timutéu

1 Rü Dérbewa rü Lístrawa nangugü ga Pauru rü Chíra. Rü yéma nayexma ga wüxi ga yaxõcü ga Timutéugu ãégacü. Rü naé rü wüxi ga Yudíu ga yaxṍxe tixĩ. Rü nanatü rü wüxi ga Griégu nixĩ.

2 Rü guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ ga Lístrawa rü Icóniowa yexmagüxü̃, rü mea Timutéuchiga nidexagü

3 Rü Pauru rü nanaxwa̲xe nax Timutéu íyaxümücüxü̃. Natürü naxü̃pa nax yagaãxü̃ rü ínanawíecha̲xmüpe̲xechiraü̃, yerü yemaacü nanaxwa̲xegü ga yema Yudíugü ga yema naanewa yexmagüxü̃. Yerü guxü̃ma nüxü̃ nacua̲xgü nax Griégu yixĩxü̃ ga nanatü.

4 Rü guxü̃nema ga gumá ĩanegü ga nawa nachopetünewa, rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixugüetanü ga yema ucu̲xẽgü ga nüxü̃ yaxugüxü̃ ga yema ngúexü̃gü ga Ngechuchu imugüxü̃ rü yema Yeruchareü̃cüã̲x ga yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü.

5 Rü yemaacü yexeraãcü nayaxõgü ga guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃, rü guxü̃ ga ngunexü̃ rü nimuetanü ga yema yexwacax yaxõgüxü̃.

Pauru nango̲xetü rü wüxi ga yatü ga Machedóniaanecüã̲xü̃ nadau

6 Rü Áchiaanewa naxĩxchaü̃ nax yéma nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x ga ore i mexü̃. Natürü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü nüxna nanachu̲xu ga yema. Rü yemaca̲x Fríquiaanewa rü Gárataanewaama nachopetü.

7 Rü Míchiaarü naanewa nangugü, rü yéma nagu narüxĩnüe nax Bitíniaarü naanewa naxĩxü̃. Natürü yéma rü ta Tupanaãxẽ ya

Üunecü nüxna nanachu̱xu nax tama yéma naxĩxũ̃ca̱x.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

[8]Rü yemaca̱x Míchiaanewa nachopetümare rü ĩane ga Tróawa nangugü.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

[9]Rü yema chütaxũ̃gu rü Pauru nango̱xetü rü nüxũ̃ nadau ga wüxi ga yatü ga Machedóniacüã̱x ga nape̱xegu chicü. Rü nüxũ̃ naca̱axũ̃, ñaxũ̃maxã: —¡Machedóniawa naxũ, rü toxũ̃ rüngũ̃xẽxẽ! = =ñaxũ̃maxã.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

[10]Rü yexguma yemaxũ̃ nada̱uxgu ga Pauru, rü yexgumatama togü tamexẽẽgü nax Machedóniawa taxĩxũ̃ca̱x. Yerü nüxũ̃ tacua̱xgü rü aixcüma nixĩ ga Tupana toxca̱x caxaxũ̃ nax yema duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ tixuxũ̃ca̱x ga ore i mexũ̃.

Paulo em Filipos. Lídia convertida

Pirípuwa nayexmagü ga Pauru rü Chíra

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

[11]Rü Tróaarü türewa itaxĩãchi, rü capaxũ ga Chamotáchiuca̱x we̱xgu taxĩ. Rü moxũ̃ãcü Neáporiwa tangugü.

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

[12]Rü yéma rü dauxchitagu taxĩ rü Pirípuwa tangugü. Rü gumá nixĩ ya Rómacüã̱xgüarü ĩane ga Machedóniaanegu naxügüne. Rü gumá nixĩ ga guxũ̃ne ga ĩanearü tamaene ga yema naanewa. Rü yéma tayexmagü ga ñuxre ga ngunexũ̃gü.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

[13]Rü ngũ̃xchigaarü ngunexũ̃gu, rü guma ĩane iyacuáxũ̃wa taxĩ ga natüpechinüwa, yerü nagu tarüxĩnüegu rü yéma nayexma ga Yudíugüarü yumüxẽchica. Rü yéma tarütogü, rü namaxã tidexagü ga ñuxre ga ngexũ̃gü ga yéma ngutaque̱xegüxũ̃, rü namaxã nüxũ̃ tixugü ga Tupanaarü ore.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o

[14]Rü yéma iyexma ga wüxi ga ngecü ga Lídia ga ngĩéga ga Tupanaxũ̃ icua̱xüxũ̃cü. Rü Tiatíra ga ĩanecüã̱x iyixĩ. Rü dauxracharaxũ̃ ga naxchirumaxã itaxe yerü

coração para atender às coisas que Paulo dizia.

[15] Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

[16] Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

[17] Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

[18] Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

yema nixĩ ga ngĩrü puracü. Rü ngĩma rü meama yéma irüxĩnü, yerü nüma ga Cori ya Tupana rü ngĩxü̃́ nanangúchaü̃xẽxẽ nax mea inaxĩnüxü̃ca̱x ga yema ore ga Pauru nüxü̃ ixuxü̃.

[15]Rü yemawena rü ñu̱xũchi íibaie wüxigu namaxã ga guxü̃ma ga ngĩtanüxü̃. Rü yixcaama rü toxü̃ ica̱axü̃ ñaxü̃maxã: —Ngẽxguma pema choxü̃ peda̱u̱xgu nax aixcüma Coriaxü̃́ chayaxõxü̃, rü marü name ega chopatagu peyapegügu ==ngĩgürügü. Rü yéma toxü̃ ixĩxẽxẽ.

[16]Rü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma yumüxẽwa taxĩxgu ga tomax, rü yexma ngĩxü̃ tayangau ga wüxi ga pacü ga ngo̱xo ngĩwa yexmacü. Rü yema pacü rü corigü ngĩxme̱xwa diẽru ngĩxü̃ nayauxgü, yerü ngĩma rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ iyaxu nax ta̱xacü tá yixcüra nangupetüxü̃. Rü yemaca̱x ga duü̃xü̃gü rü diẽrumaxã ngĩxü̃ nanaxütanü, rü yemagu poraãcü diẽru ngĩxü̃ iyaxu naxca̱x ga ngĩrü corigü.

[17]Rü ngĩma towe ingẽ ga toma rü Pauru, rü tagaãcü ngĩgürügü: —Ñaa yatügü rü Tupana ya Guxãétüwa Ngẽxmacüarü duü̃xü̃gü nixĩgü, rü pemaxã nüxü̃ nixu i maxü̃ i taguma gúxü̃chiga ==ngĩgürügü.

[18]Rü yemaacü iyixĩ ga muxü̃ma ga ngunexü̃gu. Rü düxwa nüxü̃́ nawa̱xtümüxü̃ ga Pauru, rü ngĩxca̱x nadauegu, rü ñanagürü nüxü̃ ga yema ngo̱xo ga ngĩwa yexmaxü̃: —Ngechuchu ya Cristuégagu cuxü̃ chamu, nax ngĩwa ícuxũxü̃xü̃ca̱x ==ñanagürü. Rü yexgumatama ngĩwa ínaxũxü̃ ga yema ngo̱xo.

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

A conversão do carcereiro

19 Rü yexguma ngĩrü corigü nüxü̃ daugügu nax marü tama ngĩgagu diẽru ngĩxü̃ nax nayauxgüxü̃, rü Pauruxü̃ rü Chíraxü̃ ínayauxü̃, rü ãẽ̱xgacügüpe̱xewa nanagagü ga guma ĩanearü plazawa.

20 Rü ãẽ̱xgacügüna nanaxuaxü̃ ga yema ngĩrü corigü, rü ñanagürügü: —Ñaa Yudíugü rü tórü ĩanewa nananuexẽxẽ i duũ̃xü̃gü.

21 Rü túxü̃ nangúexẽxẽ nax naxaurexü̃ca̱x i nacümagü i tüxna chu̱xuxü̃ i yixema i Rómacüã̱xgü = =ñanagürügü.

22 Rü yexguma ga yema ĩanecüã̱x rü nanue, rü Pauruna rü Chírana nayu̱xgu. Rü yema ãẽ̱xgacügü nanamu nax ínacuxũ̃ãxũ̃ca̱x rü naixmena̱xãmaxã yacua̱i̱xgüãxũ̃ca̱x.

23 Rü yexguma marü poraãcü yacua̱i̱xgüãguwena, rü poxcupataũ̃gu nanawocu. Rü nüxna naxãga ga yema poxcupataũ̃arü dauruxü̃ nax meama nüxna nadauxũ̃ca̱x.

24 Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga yema dauruxü̃, rü poxcupataũ̃arü aixepeguxüchixü̃ ga ucapugu nanawocu, rü meama nayachotaparagü.

25 Natürü ngãxũ̃cüügu rü nayumüxẽgü ga Pauru rü Chíra, rü nawiyaegü rü Tupanaxü̃ nicua̱xüũ̃gü. Rü yema togü ga poxcuexü̃ rü nüxü̃ naxĩnüe.

26 Rü ngürüãchi poraãcü naxĩã̱xãchiane, rü naxĩã̱xãchitanü ga norü poxeguxũ̃gü ga gumá poxcupataũ̃. Rü yexgumatama niwãxnagü ga guxũ̃ma ga norü ĩã̱xgü. Rü guxũ̃ma ga yema poxcuexũ̃arü cadénaparagü rü niwẽgü.

[27] O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

[27]Rü pewa naba̲ixãchi ga yema poxcupataü̃arü dauruxü̃. Rü yexguma nüxü̃ nada̲u̲xgu ga nax yawãxnagüxü̃ ga ĩã̲xgü ga gumá poxcupataü̃ rü nanayaxu ga norü tara nax nügü yamáxü̃ca̲x, yerü nüma nüxü̃ nacua̲xgu rü marü nibuxmü ga yema poxcuexü̃.

[28] Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

[28]Natürü tagaãcü aixta naxü ga Pauru, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Taxü̃ i cugü quimáxü̃! Rü guxãma i toma rü tanuxmagü = =ñanagürü.

[29] Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

[29]Rü yexguma ga yema poxcupataü̃arü dauruxü̃ rü naxca̲x ínaca ga wüxi ga omü, rü inañaãchiãcüma yema duü̃xü̃gü ípoxcuexü̃gu nayangaxi, rü yadu̲xruxãcüma Paurupe̲xegu rü Chírape̲xegu nayacaxá̃pü̲xü.

[30] Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

[30]Rü yexguma ĩã̲xtüwa Pauruxü̃ rü Chíraxü̃ nagagü, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Corigüx, ¿Ta̲xacü tá chaxüxü̃ i choma nax choxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃? = =ñanagürü.

[31] Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

[31]Rü nümagü rü nanangãxü̃gü rü ñanagürügü nüxü̃: —¡Nüxü̃́ yaxõ ya Cori ya Ngechuchu, rü tá cuxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃ i cuma rü guxü̃ i cupatacüã̲x! = =ñanagürügü.

[32] E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

[32]Rü ñu̲xü̃chi namaxã rü guxü̃ma ga yema napatacüã̲xgümaxã rü ta nüxü̃ nixugüe ga Cori ya Tupanaarü ore.

[33] Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

[33]Rü yematama oragu ga chütacü, rü nüma ga yema poxcupataü̃arü dauruxü̃ nayayauxgü ga norü o̲xrigü ga Pauru rü Chíra. Rü yemawena rü ñu̲xü̃chi ínabaie wüxigu naxma̲xmaxã rü naxacügümaxã.

[34] Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus,

[34]Rü ñu̲xü̃chi ga nüma ga poxcupataü̃arü dauruxü̃ rü napatawa Pauruxü̃ rü Chíraxü̃

manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

nagagü. Rü õna nüxna naxã rü nataãxẽ ga nüma rü guxü̃ma ga napatacüã̲xgü ta, yerü Tupanaaxü̃́ nayaxõgü.

35Rü moxü̃ãcü pa̲xmama rü yema ĩanearü ãẽ̲xgacügü rü yema poxcupataü̃arü dauruü̃xü̃tawa nanamugü ga purichíagü nax namaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̲x nax Pauruxü̃ rü Chíraxü̃ ínamuxü̃xü̃ca̲x.

36Rü yexguma ga yema poxcupataü̃arü dauruxü̃ rü ñanagürü Pauruxü̃: —Ngẽma ãẽ̲xgacügü rü nua nanamugü i ore nax pexü̃ íchamuxü̃xü̃ca̲x. ¡Rü ẽcü ípechoxü̃, rü mea ípixĩ! ==ñanagürü.

37Natürü ga Pauru rü ñanagürü nüxü̃ ga yema purichíagü: —Toma nax Rómacüã̲xgü tixĩgüxü̃, rü ngẽma ãẽ̲xgacügü rü tama toxna nacaxíraãcüma toxü̃ nicua̲i̲xgü nape̲xewa i guxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü ñu̲xü̃chi poxcupataü̃gu toxü̃ nawocu. Rü ñu̲xma rü cúãcü toxü̃ ínamuxü̃chaü̃. Rü taxũtáma ngẽmaãcü nixĩ. ¡Rü ẽcü nümatama i ãẽ̲xgacügü núma naxĩ nax nümatama toxü̃ íyamuxü̃xü̃ca̲x! ==ñanagürü ga Pauru.

38Rü yexguma ga yema purichíagü rü ãẽ̲xgacügümaxã nüxü̃ nayarüxugüe ga yema ore. Rü poraãcü naba̲i̲xãchie ga yema ãẽ̲xgacügü ga yexguma nüxü̃ naxĩnüegu nax Rómacüã̲xü̃chi yixĩgüxü̃ ga Pauru rü Chíra.

39Rü yéma naxĩ, rü Pauruna rü Chírana nayacagü nax nüxü̃́ nüxü̃ iyanangümaexü̃ca̲x ga yema namaxã naxügüxü̃. Rü ínanamuxü̃, rü nüxü̃ naca̲a̲xü̃gü nax nawa ínachoxü̃xü̃ca̲x ga guma ĩane.

[40] Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

[1] Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

[2] Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

[3] expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

[4] Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

[5] Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de

[40]Rü yexguma poxcupataü̃wa ínachoxü̃gu ga Pauru rü Chíra, rü Lídiapatawa naxĩ. Rü yema yaxõgüxü̃maxã nangutaque̲xegü, rü nayaxucu̲xẽgü, rü Tupanaarü oremaxã nanataãẽxẽẽgü. Rü ñu̲xũchi yemawena rü inaxĩãchi.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 17

Paurumaxã rü Chíramaxã nanue ga duü̃xü̃gü ga Techarónicawa

[1]Rü ĩanegü ga Anfípori rü Aporóniawa nachopetü ga Pauru rü Chíra, rü ñu̲xũchi ĩane ga Techarónicawa nangugü. Rü yéma nayexma ga wüxi ga ngutaque̲xepataxü̃ ga Yudíugüarü.

[2]Rü guma ngutaque̲xepataü̃wa naxü̃üxü̃ ga Pauru, yerü woetama yema nixĩ ga nacüma. Rü tomaepü̲x ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü Tupanaarü ore ga ümatüxü̃chiga yema Yudíugümaxã yéma nidexa.

[3]Rü meama naxca̲x nanango̲xẽxẽ ga yema ore, rü namaxã nüxü̃ nixu nax ta̲xacüca̲x nayuxü̃ ga Cristu rü tü̲xcüü̃ wena nax namaxü̃xü̃. Rü ñanagürü: —Yimá Ngechuchu i pemaxã nüxü̃ chixuchigacü, rü yimá nixĩ i aixcüma Cristu ixĩcü ==ñanagürü ga Pauru.

[4]Rü ñuxre ga Yudíugü ga yéma yexmagüxü̃ rü nayaxõgü, rü Pauru rü Chíratanügu naxãgü. Rü yexgumarüxü̃ ta Ngechuchuaxü̃ nayaxõgü ga muxü̃ma ga Griégugü ga Tupanaxü̃ icu̲axüü̃güxü̃. Rü muxü̃ma ga ngexü̃gü ga tachigagüxü̃ rü ta nayaxõgü.

[5]Rü yemaca̲x ga yema Yudíugü ga tama yaxõgüxü̃, rü nixãü̃xãchigü. Rü nanaxĩtaque̲xexẽxẽ ga ñuxre ga yatügü ga chixexü̃gu maxẽxü̃ ga oexü̃ ga ĩanearü namagüwa yexmagüxü̃. Rü yema Yudíugü

Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

rü yema oexü̃xü̃ naxucu̱xẽgü nax yema ĩanecüã̱x ga duü̃xü̃güxü̃ nanuexẽẽxü̃ca̱x. Rü Yachóü̃patawa nabuxmü ga yema duü̃xü̃gü nax Pauruca̱x rü Chíraca̱x nadaugüxü̃ca̱x, yerü yema muxü̃ma ga duü̃xü̃güpe̱xewa nanagagüchaü̃.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

6Natürü yexguma tama yexma nüxü̃ yangaugügu, rü Yachóü̃xü̃ niyauxgü, rü ñuxre ga yaxõgüxü̃xü̃ rü ta ínayauxü̃. Rü nayagáuxü̃tanü, rü guma ĩanearü ãẽ̱xgacügüpe̱xewa nanagagü. Rü tagaãcü ñanagürügü: —Ngẽma Pauru rü Chíra i guxü̃ i naanewa duü̃xü̃güxü̃ chixexẽẽgüxü̃, rü núma rü ta nangugü.

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

7Rü Yachóü̃ nixĩ ga nayaxuxü̃ ga napatawa. Rü guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃ rü tama naga naxĩnüechaü̃ i tórü ãẽ̱xgacü ya Rómawa ngẽxmacüarü mugü, erü nüxü̃ nixugüe rü nangẽxma i to i ãẽ̱xgacü i Ngechuchu ==ñanagürügü ga yema chixexü̃gü ga yatügü.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

8Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga duü̃xü̃gü rü guma ĩanearü ãẽ̱xgacügü rü poraãcü nanue.

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

9Natürü ga Yachóü̃ rü namücügü rü diẽrumaxã nügü naxütanügü, rü yemaca̱x nayange̱xgü.

Paulo e Silas em Bereia

Pauru rü Chíra rü Beréawa nayexmagü

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

10Rü yematama ga chütaxü̃gu rü yema yaxõgüxü̃ ga Techarónicacüã̱x rü ĩane ga Beréawa nanamugü ga Pauru rü Chíra. Rü yexguma yéma nangugügu, rü Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃wa naxĩ.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as

11Rü yema togü ga Yudíugü ga Techarónicawa yexmagüxü̃arü yexera narümemaegü ga yema Yudíugü ga Beréacüã̱x. Rü norü ngúchaü̃maxã meama

Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

[12] Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

[13] Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

[14] Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

[15] Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

[16] Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

[17] Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

nanayauxgü ga yema ore. Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu rü Tupanaarü ore ga ümatüxü̃wa nangúe nax mea nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x rü aixcüma yixĩ ga yema ore ga Pauru rü Chíra namaxã nüxü̃ ixugüxü̃.

[12]Rü muxü̃ma ga yema Beréacüã̱x ga Yudíugü rü Ngechuchuaxü̃ nayaxõgü. Rü yexgumarüxü̃ ta ga muxü̃ma ga Griégugü ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü ga tachigagüxü̃, rü nayaxõgü.

[13]Natürü yexguma yema Yudíugü ga Techarónicacüã̱x nüxü̃ cuáchigagügu nax Beréawa rü ta nüxü̃ nax yaxuxü̃ ga Tupanaarü ore ga Pauru, rü yéma naxĩ, rü nananuexẽxẽ ga yema ĩanecüã̱x ga duü̃xü̃gü.

[14]Natürü yexguma yemaxü̃ nacuáchigagügu ga yema yaxõgüxü̃, rü paxãma Pauruxü̃ ínaxũxũxẽẽgü ga guma ĩanewa rü ñu̱xmata márpechinüwa nangugü. Natürü ga Chíra rü Timutéu rü Beréagu narücho.

[15]Rü yema duü̃xü̃gü ga Pauruxü̃ íxümücügüxü̃, rü wapurugu ínayaxümücügü ñu̱xmata ĩane ga Aténawa nangugü, rü ñu̱xũchi Beréaca̱x nawoegu. Rü Pauru rü yema duü̃xü̃güxü̃ yéma namuga nax paxa naxü̃tawa naxĩxü̃ca̱x ga Chíra rü Timutéu.

Aténawa nayexma ga Pauru

[16]Rü yexguma Pauru rü Aténawa Chíraxü̃ rü Timutéuxü̃ nangu̱xẽẽgu, rü tama nataãẽcüraxü̃ yerü nüxü̃ nadau nax guxü̃wama ga guma ĩanewa rü poraãcü naxchicüna̱xãmaxãmare natupanaã̱xgüxü̃.

[17]Rü yemaca̱x ga Pauru rü Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃wa Cristuchigaxü̃ nixu namaxã ga yema Yudíugü rü namaxã ga yema togü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃ ga

Tupanaxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu rü ĩanearü plazawa rü ta Cristuchigaxü̃ nixu namaxã ga yema duü̃xü̃gü ga yéma ãmücüwa ĩxü̃.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

18Rü nayexmagü ta ga ñuxre ga yatügü ga Epicúriugüarü ngu̲xẽẽtaewa ngúexü̃, rü togü ga Etóicugüarü ngu̲xẽẽtaewa ngúexü̃. Rü nümagü rü inanaxügüe ga Paurumaxã nax yanaxutagagüxü̃. Rü ñuxre ga nümagü rü ñanagürügü: —¿Rü ta̲xacü nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃ i ñaa yatü i idexaechamarexü̃? ==ñanagürügü. Rü togü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Maneca wüxi i to i nachixü̃anecüã̲xarü tupanagüarü orearü uruxü̃ nixĩ ==ñanagürügü. Rü yemaacü nidexagü ga yema duü̃xü̃gü, yerü Pauru rü nüxü̃ nixu ga ore ga mexü̃ ga Ngechuchuchiga rü wena nax namaxü̃xü̃chiga.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?

19Rü düxwa norü ãẽ̲xgacügüarü ngutaque̲xechica ga Areópagu ãégaxü̃wa nanagagü. Rü yéma nüxna nacagü, rü ñanagürügü nüxü̃: —Toma nüxü̃ tacuáxchaü̃ nax ta̲xacürü ngu̲xẽẽtae i ngexwaca̲xü̃xü̃ yixĩxü̃ i ngẽma namaxã cungu̲xẽẽtaexü̃.

20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

20Erü toxca̲x rü wüxi i taguma nüxü̃ taxĩnüexü̃ nixĩ i ngẽma ore, rü nüxü̃ tacuáxchaü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃ ==ñanagürügü.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

21Rü yemaacü nidexagü, yerü guxü̃ma ga Aténacüã̲x rü yema to ga nachixü̃anecüã̲xgü ga yexma ãchiü̃güxü̃, rü woetama norü me nixĩ nax nüxü̃ naxĩnüexü̃ ga yexwaca̲xüxü̃ ga oregü rü nachiga nax yadexagüxü̃. Rü yexicagu narüxĩnüe.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;

23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;

27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas

22Rü yemaca̲x ga Pauru rü inachi norü ngãxü̃tanüwa ga yema duü̃xü̃gü ga yema Areópagu ngutaque̲xegüxü̃, rü ñanagürü: —Pa Aténacüã̲xgüx, nüxü̃ chadau nax poraãcü perü tupanagügu perüxĩnüexü̃.

23Erü ngẽxguma perü ngutaque̲xechicagüwa chixüpetüchigügu, rü nüxü̃ chadau i naxchicüna̲xãgü i nüxü̃ picua̲xü̃ü̃güxü̃. Rü wüxi i nachicawa namaxã chayarüxü̃ i wüxi i Tupanaarü ãmarearü guruxü̃ i nagu ümatüxü̃ i naéga i ñaxü̃: "Tupana ya tama nüxü̃ icuácü", ñaxü̃. Rü yimá Tupana ya tama nüxü̃ pecuáãcüma nüxü̃ picua̲xü̃ü̃gücü nixĩ ya choma pemaxã nüxü̃ chixuchigacü.

24Rü gumá Tupana ga naxücü ga ñaa naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmagüxü̃, rü nüma nixĩ i norü yora yixĩxü̃ i daxü̃guxü̃ i naane rü ñoma i naane. Rü ngẽmaca̲x nüma rü tama duü̃xü̃gü üxü̃ne ya Tupanapatagügu naxãchiü̃.

25Rü nüma ya Tupana rü taxuca̲xma nanaxwa̲xe i texéarü ngü̃xẽxẽ erü taxuxü̃ma nüxü̃ nataxu. Rü nüma nixĩ i guxãna naxããxü̃ i maxü̃, rü buanecü ya namaxã ingü̃ãtanücüücü rü guxü̃ma i ta̲xacü i togü ñu̲xma ngẽxmagüxü̃.

26Nüma rü wüxi ga duü̃xü̃watama nanaxü ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü nax guxü̃ i naanewa nangẽxmagüxü̃ca̲x. Rü nüma inaxuneta i ñuxgu tá nax nabuxü̃ i duü̃xü̃gü rü ngexta tá naxãchiü̃xü̃ i wüxichigü.

27-28Rü yemaacü nanaxü ga Tupana nax duü̃xü̃gü naxca̲x daugüxü̃ca̲x rü ñoma ẽanexü̃wa ta̲xacüca̲x idaugüxü̃rüxü̃ ngürüãchi nüxü̃ iyangaugüxü̃ca̲x. Natürü nüma ya Tupana rü woetama guxü̃guma tüxna nangaicamachire̲x. Erü nagagu nixĩ i

têm dito: Porque dele também somos geração.

imaxẽxũ̈ rü ixĩã̱xtanücüüxũ̈ rü ingóexũ̈, ngẽxgumarüxũ̈ i ñuxre i perü poperaarü ümatüruũ̈gü i poetagü nüxũ̈ ixuxũ̈rüxũ̈ rü ñanagürügü: “Tupanaxacü tixĩgü”, ñanagürügü.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

29Rü ñu̱xma nax Tupanaxacügü ixĩgüxũ̈, rü tama name i nagu tarüxĩnüe rü Tupana rü wüxi i naxchicüna̱xã i úirumüwa rü ẽ̱xna diẽrumüwa rü ẽ̱xna nutawa ixüxũ̈rüxũ̈ nixĩ. Erü guxũ̈ma i ngẽma naxchicüna̱xãgü rü nümatama i duũ̈xũ̈gü nagu naxĩnüexũ̈ãcüma nanaxügü.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

30Rü nũxcüma ga duũ̈xũ̈gü rü naechitamare ínatüe, natürü nüma ga Tupana rü namaxã yáxna naxĩnü. Natürü i ñu̱xma ya Tupana rü nanamu i duũ̈xũ̈gü i guxũ̈wama nax naxca̱x nadaugüxũ̈. Rü nanamu nax nüxũ̈ naxoexũ̈ i nacüma i chixexũ̈gü.

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

31Yerü nüma ga Tupana rü marü nüxũ̈ naxuneta i wüxi i ngunexũ̈ i nagu tá aixcüma guxũ̈ i ñoma i naanecüã̱x i duũ̈xũ̈güna naca̱xaxũ̈ i norü maxũ̈chiga. Rü marü nüxũ̈ naxuneta ya wüxi ya yatü ya Ngechuchu, rü yimá tá nixĩ ya duũ̈xũ̈güna cacü. Rü Tupana rü guxãxũ̈ma nüxũ̈ nacua̱xẽxẽ ga yema ga yexguma Ngechuchuxũ̈ wena namaxẽẽgu = = ñanagürü ga Pauru.

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

32Rü yexguma yema nax wena namaxẽxũ̈chigaxũ̈ naxĩnüegu ga duũ̈xũ̈gü, rü ñuxre ga nümagü rü Pauruxũ̈ nacugüe. Natürü ga togü rü ñanagürügü: —To i ngunexũ̈gu tá wena cuxũ̈ itarüxĩnüe i ngẽmachiga = = ñanagürügü.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

33Rü yexguma ga Pauru rü natanüwa ínaxũxũ̈.

[34] Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

[34]Natürü ñuxre ga duü̃xü̃gü rü Pauruwe narüxĩ, rü Ngechuchuaxü̃́ nayaxõgü. Rü natanüwa nayexma ga Dioníchiu ga wüxi ga Areópagutanüxü̃, rü wüxi ga ngecü ga Dámari ga ngĩéga. Rü ñuxre ga togü rü ta nayaxõgü.

Atos 18

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 18

Paulo em Corinto

Coríntiuwa nayexma ga Pauru

[1] Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

[1]Rü yemawena rü Aténawa inaxü̃ãchi ga Pauru, rü ĩane ga Coríntiuwa naxũ.

[2] Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

[2]Rü yéma namaxã inayarüxũ ga wüxi ga Yudíu ga Aquíragu ãégaxü̃. Nüma rü Póntoanecüã̲x nixĩ, rü yexwacax Itáriaanewa ne naxũ ngĩmaxã ga naxma̲x ga Prichíra. Rü yéma Coríntiuwa nayexma, yerü Rómaarü ãẽ̲xgacü ga Cláudiu nanamu nax Rómawa ínachoxü̃xü̃ca̲x ga guxü̃ma ga Yudíugü. Rü Pauru rü Aquíraxü̃tagu nanaxũane.

[3] E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

[3]Rü nüma ga Pauru rü Aquírarüxü̃ rü Prichírarüxü̃ nüxü̃ nacua̲x nax naxchirunaxca̲x ga düxenüarü üwa napuracüxü̃. Rü yemaca̲x ga Pauru rü naxü̃tagu narüxã̲ü̲̃x nax wüxigu nügümaxã napuracüexü̃ca̲x.

[4] E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

[4]Rü guxü̃ ga ngü̃xchigaarü ngunexü̃gu rü Yudíugüarü ngutaque̲xepataü̃wa naxü̃ü̃xü̃ ga Pauru, rü duü̃xü̃gümaxã nidexaxü̃, rü nayaxucu̲xẽgüxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nayaxucu̲xẽgüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

Paulo anuncia a Jesus

[5] Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

[5]Rü yexguma Chíra rü Timutéu Coríntiuwa ngugügu ga Machedóniawa ne ĩxü̃, rü nüma ga Pauru inanaxügü nax guxü̃ ga ngunexü̃ nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupanaarü ore. Rü meama

[6] Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

[7] Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

[8] Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

[9] Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

[10] porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

[11] E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

Yudíugüxũ̃ nangúexẽxẽ nax Ngechuchu rü aixcüma Cristu yixĩxũ̃.

[6]Natürü nümagü ga yema Yudíugü rü inanaxügüe ga Paurumaxã nax nanuexũ̃ rü namaxã naguxchigagüxũ̃. Rü yexguma inapamüchiru ga Pauru. Rü yema nixĩ ga wüxi ga cua̲xruxũ̃ naxca̲x ga yema duũ̃xũ̃gü nax yemawa nüxũ̃ yacua̲xãchitanüxũ̃ca̲x ga norü chixexũ̃. Rü ñanagürü nüxũ̃: —Pegagu tátama nixĩ nax ipeyarütauxexũ̃, rü marü tama chaugagu nixĩ. Rü ñomaũ̃cüü i choma rü tá ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxũ̃tanüwa chaxũ = =ñanagürü ga Pauru.

[7]Rü ínaxũxũ ga guma ngutaque̲xepataũ̃wa. Rü yéma nayexma ga wüxi ga yatü ga Tíchiu ga Yúchugu ãégaxũ̃. Rü nüma rü Tupanaxũ̃ nangechaũ̃ rü yexma ngutaque̲xepataũ̃cüwagu naxãpata. Rü yemaxũ̃tawa naxũ ga Pauru, rü yexma nape.

[8]Rü Críspo ga ngutaque̲xepataũ̃arü ãẽ̲xgacü rü naxma̲x rü guxũ̃ma ga naxacügü rü Cori ya Ngechuchuaxũ̃́ nayaxõgü. Rü yexgumarüxũ̃ ta muxũ̃ma ga Coríntiucüã̲xgü rü nayaxõgü ga yexguma nüxũ̃ naxĩnüegu ga yema ore, rü ínabaiũ̃.

[9]Rü wüxi ga chütaxũ̃ rü nango̲xetü ga Pauru. Rü Cori ya Tupana namaxã nidexa, rü ñanagürü: —¡Taxũ̃ i cumuũ̃xũ̃! ¡Rü nüxũ̃ ixuama i chorü ore! ¡Rü taxũ̃́ i curüchianexũ̃!

[10]Erü choma rü cuxũ̃tagu changẽxma. Rü taxúetama chixexũ̃ cumaxã taxü erü daa ĩanewa rü choxũ̃́ nangẽxma i muxũ̃ma i chorü duũ̃xũ̃gü = =ñanagürü ga Tupana.

[11]Rü yemaca̲x wüxi ga taunecüarü ngãxũ̃ Coríntiuwa nayexma ga Pauru. Rü yéma

yema duü̃xü̃gütanüwa namaxã nangúexẽẽtae ga Tupanaarü ore.

Paulo perante Gálio

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

12Natürü yexguma Acáyaanearü ãẽ̱xgacü yixĩxgu ga Garióü̃, rü yema Yudíugü rü wüxigu Pauruxü̃ niyauxgü, rü ãẽ̱xgacüpe̱xewa nanagagü.

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

13Rü ñanagürügü nüxü̃ ga gumá ãẽ̱xgacü: —Ñaa yatü rü duü̃xü̃güxü̃ naxuxcu̱xẽ nax tama torü mugü nüxü̃ ixuxü̃ãcüma Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x = = ñanagürügü.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

14Rü Pauru marü nachonagüchaü̃, natürü nüma ga ãẽ̱xgacü ga Garióü̃ rü yema Yudíugüxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: —Rü ngẽxguma chi wüxi i taxü̃ i chixexü̃ naxü̱xgu, rüe̱xna namáẽtagu, rü ngẽxguma chi nixĩ i choma i pexü̃ ichaxĩnüxü̃, Pa Yudíugüx.

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

15Natürü ngẽma pecümachiga rü perü mugüchiga rü perü ngu̱xẽẽtaechiga nax yixĩxü̃, rü choma rü tama nüxü̃ chacuáxchaü̃ i ngẽma. ¡Rü pematama penamexẽxẽ̱x! Rü choma rü tama ngẽmachigaarü ãẽ̱xgacü chixĩxchaü̃ = = ñanagürü.

16 E os expulsou do tribunal.

16Rü yexguma ínanawoxü̃ ga yéma.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

17Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü rü Chótenexü̃ niyauxgü. Rü nüma rü Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü yema duü̃xü̃gü rü yexmatama ãẽ̱xgacü ga Garióü̃pe̱xegu Chótenexü̃ nacua̱i̱xgü. Natürü nüma ga Garióü̃ rü taxu ñanagürümare.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

Pauru rü Antioquíaca̱x nataegu, rü ñu̱xü̃chi wenaxarü inaxü̃ãchi nax norü tomaepü̱xcüna to ga nachixü̃anegüwa nangeaxü̃ ga Tupanaarü ore

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se

18Rü yemawena rü muxü̃ma ga ngunexü̃ yéma Coríntiuwa nayexma ga Pauru. Rü

dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

yixcaama nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ rü nüxna inaxũãchi. Rü ĩane ga Chencréawa naxũ namaxã ga Prichíra rü Aquíra. Rü Chencréawa naxũ̃pa nax yachoü̃xü̃, rü nügü nidüpṳ̈xüeru ga Pauru yerü marü nayanguxẽxẽ ga wüxi ga uneta ga Tupanamaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü ñṳxũchi Chencréaarü türewa wüxi ga wapurugu nichoü̃ nax Chíriaanewa naxĩxü̃ca̱x.

19Rü yexguma Epéchiuwa nangugügu, rü Pauru nüxna nixũgachi ga Prichíra rü Aquíra, rü Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃wa naxũ. Rü yéma namaxã nidexa ga yema Yudíugü ga guma ngutaque̱xepataü̃wa ngutaque̱xegüxü̃xü̃.

20Rü yema Yudíugü, rü nüxü̃ naca̱a̱xü̃gü nax muxü̃ma ga ngunexü̃gü yexma naxá̃ü̃xü̃ca̱x, natürü ga nüma ga Pauru rü tama nanaxwa̱xe.

21Rü yemaca̱x nüxü̃ narümoxẽ, rü ñanagürü nüxü̃: —Rü ngẽxguma Tupana naxwa̱xegu, rü wena táxarü pexca̱x chataegu = = ñanagürü. Rü yemawena rü Epéchiuarü türewa nayarüxüe, rü inaxũãchi.

22Rü Checharéaarü türewa nangu, rü yéma ínaxüe. Rü ñṳxũchi Yerucharéü̃wa naxũ nax nüxü̃ yanamoxẽxü̃ca̱x ga yema yaxõgüxü̃ ga yéma yexmagüxü̃. Rü ñṳxũchi Antioquíawa naxũ.

23Rü yexguma marü ñuxre ga ngunexü̃ yéma Antioquíawa nayexmagu, rü wenaxarü inaxũãchi ga Pauru nax wüxichigü ga ĩane ga Gárataanewa rü Fríquiaanewa yexmagünewa íyadauxü̃ca̱x rü yataãẽxẽẽgüaxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ ga guma ĩanegüwa yexmagüxü̃.

Apóru rü Epéchiuwa nüxü̃ nixu ga Tupanaarü ore

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

24Rü yexgumaü̃cüxü rü Epéchiuwa nangu ga wüxi ga Yudíu ga Apórugu ãégaxü̃. Rü nüma rü ĩane ga Areyandríacüã̲x nixĩ, rü nüxü̃́ natauxcha nax duü̃xü̃güpe̲xewa yadexaxü̃. Rü meama nüxü̃ nacua̲x ga Tupanaarü ore i ümatüxü̃.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

25Rü nüma ga Apóru rü mea nüxü̃ nacua̲x ga Cuáü̃ ga baiü̃ẽẽruü̃arü ngu̲xẽẽtae ga Cori ga Ngechuchuchiga. Rü nataãẽãcüma nidexa rü norü ngúchaü̃maxã nanangúexẽxẽ ga Ngechuchuchiga. Natürü Cuáü̃arü baiü̃ẽẽchigaxicatama nixĩ ga nüxü̃ nacuáxü̃.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

26Rü nüma ga Apóru rü tama namuü̃ãcüma inanaxügü nax yadexaxü̃ ga Yudíugüarü ngutaque̲xepataü̃wa. Natürü yexguma Apóruxü̃ naxĩnüegu ga Prichíra rü Aquíra, rü napatawa nanagagü nax yexeraãcü namaxã inanguxü̃xẽẽãxü̃ca̲x ga Ngechuchuchiga.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

27Rü yexguma Acáyaanewa naxũxchaü̃gu ga Apóru, rü yema yaxõgüxü̃ ga Epéchiucüã̲x nüxü̃ narüngü̃xẽẽgü. Rü popera yéma namugü naxca̲x ga yema yaxõgüxü̃ ga Acáyaanecüã̲x nax mea Apóruxü̃ nayauxgüxü̃ca̲x. Rü yexguma Acáyaanewa nanguxgu ga Apóru rü poraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga Tupanaarü ngechaü̃gagu Ngechuchuaxü̃́ yaxõgüxü̃.

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

28Rü guxü̃ ga duü̃xü̃güpe̲xewa nüxü̃ nüxü̃ naxĩnüxẽxẽ nax aixcüma ínatüexü̃ ga yema Yudíugü ga tama Ngechuchuxü̃ cua̲xgüchaü̃xü̃. Rü nümagü ga Yudíugü rü taxucürüwama nayaxãgü ga yema Apóru nüxü̃ ixuxü̃, yerü ga nüma ga Apóru rü Tupanaarü ore ga ümatüxü̃wa meama nüxü̃

Atos 19

Paulo em Éfeso

[1] Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

[2] perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

[3] Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

[4] Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

[5] Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

[6] E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

nanawe̱x nax Ngechuchu rü aixcüma Cristu yixĩxü̃.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 19

Epéchiuwa nayexma ga Pauru

[1]Rü yexguma Coríntiuwa nayexmayane ga Apóru, rü Pauru rü naxpü̱xanegu idaxü̃ ga namawa nixüpetü, rü Epéchiuwa nangu. Rü yexma nüxü̃ nayangau ga ñuxre ga yaxõgüxü̃.

[2]Rü nüxna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Marü penayaxuxü̃ ga Tupanaãxẽ ya Üünecü ga yexguma peyaxõgügu? ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃, rü ñanagürügü: —Tama. Taguma nüxü̃ taxĩnüechiga nax ta̱xacü yixĩxü̃ i Tupanaãxẽ ya Üünecü ==ñanagürügü.

[3]Rü yexguma ga Pauru rü nüxna naca rü ñanagürü nüxü̃: —¿Texéaxü̃́ peyaxõgüxü̃ ga yexguma ípebaiü̃gu? ==ñanagürü. Rü nümagü nanangãxü̃, rü ñanagürügü: —Toma nüxü̃́ tayaxõ ga yema Cuáü̃ ga baiü̃xẽẽruü̃arü ngu̱xẽẽtae ==ñanagürügü.

[4]Rü yexguma ga Pauru rü ñanagürü nüxü̃: —Cuáü̃ ínanabaiü̃xẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga nüxü̃ rüxoexü̃ ga nacüma ga chixexü̃ rü Tupanaca̱x daugüxü̃. Natürü yema duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu ta nax nüxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̱x ga Ngechuchu ga naweama ne ũcü ==ñanagürü ga Pauru.

[5]Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu ga yema yaxõgüxü̃ ga Epéchiuwa yexmagüxü̃ rü ínabaiü̃ naégagu ga Cori ya Ngechuchu.

[6]Rü yexguma Pauru rü yema yaxõgüxü̃étügu naxü̃́xme̱xgu, rü nüxna nangu ga Tupanaãxẽ ya Üünecü, rü to ga nagawachigü nidexagü, rü nüxü̃ nixugüe ga Tupanaarü ore.

[7] Eram, ao todo, uns doze homens.

[7]Rü 12 ga yatügü nixĩgü ga yema yaxõgüxü̃.

Paulo na escola de Tirano

[8] Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

[8]Rü tomaepü̱x ga tauemacü yéma nayexma ga Pauru. Rü Yudíugüarü ngutaque̱xepataü̃wa naxü̃üxü̃ rü tama namuü̃ãcüma nüxü̃ nixuuxü̃ ga Tupanaarü ore. Rü nanangúexẽxẽ nax aixcüma ã̱ẽxgacü yixĩxü̃ ya Tupana, rü nüxü̃́ nanangúchaü̃xẽxẽ nax Ngechuchuaxü̃ yaxõgüãxü̃ca̱x.

[9] Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.

[9]Natürü nayexma ga ñuxre ga duü̃xü̃gü ga tama nüxü̃ cua̱xgüchaü̃xü̃ rü tama yaxõgüchaü̃xü̃. Rü nümagü inanaxügüe nax yema muxü̃ma ga duü̃xü̃güpe̱xewa chixexü̃ yaxugüexü̃ nachigagu ga Cori ya Ngechuchu. Rü yemaca̱x ga Pauru rü nüxna nixũgachi, rü tóxnamana nanagagü ga yema yaxõgüxü̃ nawa ga wüxi ga ngutaque̱xepataxü̃ ga Tiránuarü ngúepataü̃ ga naéga. Rü guxü̃ ga ngunexü̃gu namaxã nüxü̃ nixuchiga ga ore i mexü̃.

[10] Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.

[10]Rü yemaacü nanaxü̃ ga taxre ga taunecü, rü yemaacü guxü̃ma ga Áchiaanecüã̱xgü ga Yudíugü rü Griégugü rü nüxü̃ naxĩnüe ga Cori ya Tupanaarü ore.

[11] E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,

[11]Rü Tupana rü Pauruxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax naxüaxü̃ ga taxü̃gü ga cua̱xruü̃gü ga Tupanaarü poramaxã naxüxü̃.

[12] a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.

[12]Rü a̱ixrücü ga norü dechugü ga Pauru rü naxchirugü rü duü̃xü̃gü rü yema ida̱xaweexü̃xü̃tawa nanangegü. Rü yexguma yema ida̱xaweexü̃ nüxü̃ ingógügügu ga yema naxchiru rü ẽ̱xna dechu, rü naxca̱x nitaanegü. Rü yema duü̃xü̃gü ga ngo̱xoã̱xgüxü̃ rü ta naxca̱x nitaanegü.

[13] E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.

[14] Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.

[15] Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?

[16] E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

[17] Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

[18] Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

[19] Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos.

[13]Natürü nayexma ga ñuxre ga Yudíugü ga ĩanearü namagüwa ixĩẽtanüxü̃ rü duü̃xü̃güwa ínawoxü̃xü̃ ga ngo̲xogü. Rü nüxü̃ naxügü nax Cori ya Ngechuchuégagu ínawoxü̃ãxü̃ ga ngo̲xogü. Rü ñanagürügü: —Ngechuchu ya Pauru nüxü̃ ixuchigacüégagu pexü̃ tamu nax ípechoxü̃xü̃ca̲x = =ñanagürügü ga yema Yudíugü.

[14]Rü yema nixĩ ga naxügüxü̃ ga yema 7 ga nanegü ga yema Yudíu ga Echébagu ãégaxü̃. Rü nüma ga Echéba rü chacherdótegüarü ãe̲xgacü nixĩ.

[15]Natürü wüxi ga ngunexü̃gu ga yexguma wüxi ga ngo̲xoxü̃ ínata̲xüchigüchaü̃gu, rü yema ngo̲xo nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Nüxü̃ chacua̲x ya Ngechuchu, rü nüxü̃ chacua̲x ya Pauru nax texé yixĩxü̃. ¿Natürü i pema rü texégü pixĩgü? = =ñanagürü.

[16]Rü yexguma ga yema yatü ga ngo̲xoá̃xü̃ rü yema duü̃xü̃gü ga ínata̲xüchigüchaü̃xü̃na nayuxu, rü nüxü̃ narüporamae ga guxü̃ma rü ínanagáuü̃xü̃negü. Rü yemaacü ngexchiruxü̃ma rü napíexü̃ma nibuxmü ga gumá ĩwa.

[17]Rü guxü̃ma ga Yudíugü rü Griégugü ga Epéchiuwa yexmagüxü̃ rü nüxü̃ nacuáchiga ga yema. Rü poraãcü namuü̃e ga guxü̃ma. Rü yemaacü yexeraãcü natachiga ga naéga ga Cori ga Ngechuchu.

[18]Rü muxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ rü yéma ningugüetanü, rü guxü̃ ga duü̃xü̃güpe̲xewa nüxü̃ nixugüe ga guxü̃ma ga norü chixexü̃ ga ü̃pa naxügüxü̃.

[19]Rü muxü̃ma ga yema iyuüechiréxü̃, rü yéma nanana ga norü yuüpane ga nawa nangúexü̃, rü guxãpe̲xewa ínanagu. Rü yexguma nangugügüãgu ga natanü ga yema

Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

yuüpanegü, rü 50,000 tachinü ga diẽru ga tatanüxü̃wa nangu ga natanü.

[20] Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

[20]Rü yemaacü ga Cori ya Tupanaarü ore, rü yexeraãcü nixũchigü, rü yexeraãcü duü̃xü̃gü nüxü̃ nadau nax naporaxü̃ ga yema ore.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

[21] Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

[21]Rü yemawena ga Pauru, rü nagu narüxĩnü ga Machedóniaanewa rü Acáyaanewaxíra nax naxũxü̃, rü ñu̲xũchi Yerucharéü̃wa nax naxũxü̃. Rü ñanagürü: —Yerucharéü̃wa tá chaxũ, rü yixcaama rü Rómawa rü tá ta chaxũ = =ñanagürü.

[22] Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

[22]Rü yemaca̲x nügüpe̲xegu Machedóniaanewa nanamugü ga taxre ga norü ngü̃xẽẽruxü̃ ga Timutéu rü Erástu. Natürü nüma ga Pauru rü ñuxre ga ngunexü̃ Áchiaanegu narüxã̲ü̲̃x.

Demétrio excita grande tumulto

Nanue ga duü̃xü̃gü ga Epéchiuwa

[23] Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

[23]Rü yexgumaü̃cüxü ga Epéchiuwa rü nanue ga duü̃xü̃gü nachigagu ga Cori ya Tupanaarü ore.

[24] Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

[24]Rü yemaacü naxüpetü nagagu ga wüxi ga yatü ga diẽrumüwa puracüxü̃ ga Demétriugu ãégaxü̃. Rü nüma rü diẽrumüwa ínanaxüxü̃ ga tupana ga Artemíchaarü tupaucachicüna̲xãgü. Rü nüma ga Demétriu rü norü puracütanüxü̃ rü taxü̃ ga diẽru nayauxgü nawa ga yema puracü.

[25] convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

[25]Rü nüma ga Demétriu rü nanangutaque̲xexẽxẽ ga norü puracütanüxü̃ namaxã ga yema togü ga yemawa puracüexü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chomücügüx, pema rü mea nüxü̃ pecua̲x nax ñaa puracüwa nixĩ i nayauxgüxü̃ i tórü diẽru.

[26] e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo

[26]Rü marü nüxü̃ pedaugü rü nüxü̃ pexĩnüe nax ngẽma Pauru yaxucu̲xẽgüxü̃ i duü̃xü̃gü,

tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

rü namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax tama aixcüma tupanagü yixĩxü̃ i ngẽma tupanagü i yixema ixügüxü̃. Rü ngẽmaãcü muxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ narüxoexẽxẽ nax tama tórü tupanagüaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x. Rü tama núma Epéchiuwaxicatama ngexü̃ nawagü natürü wixguxüchi guxü̃ i Áchiaanewa ngẽmaãcü chixri nayaxucu̲xẽgü i duü̃xü̃gü.

27Rü pema nüxü̃ pecua̲x rü tórü puracüca̲x rü naxãü̃cüma i ngẽma. Rü wüxi i chixexü̃ ta nixĩ naxca̲x i tórü tupana i Artemíchaarü tupauca ya taxü̃ne. Rü ñu̲xma rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ngĩxü̃ nangechaü̃ i Artemícha i guxü̃ i Áchiaanewa rü guxü̃ i naanewa. Natürü ngẽma Pauruarü ucu̲xẽgagu rü düxwa taxuxü̃táma ngĩxü̃ nangechaü̃ i duü̃xü̃gü, rü ngẽmaãcü tá düxwa inarüxo i tórü puracü ==ñanagürü ga Demétriu.

28Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnüegu, rü poraãcü nanue, rü tagaãcü ñanagürügü: —¡Namaxü̃ i Epéchiucüã̲xgüarü tupana i Artemícha! ==ñanagürügü.

29Rü guxü̃ma ga yema ĩanecüã̲xgü rü poraãcü yexma nanaxĩ̲xãchitanüãxẽ. Rü ínanayauxü̃ ga Gáyu rü Aristárcu ga Machedóniaanecüã̲xgü ga Paurumücügü, rü guma ĩanearü estádiuwa nanagauxü̃tanü.

30Rü Pauru rü ta yexma naxücuchaü̃ nax yema duü̃xü̃gümaxã yadexaxü̃ca̲x, natürü yema yaxõgüxü̃ nüxna nanachu̲xu ga yexma nax naxücuxü̃.

31Rü yema Áchiaanearü ãẽ̲xgacügütanüwa rü nayexma ga ñuxre ga Paurumücügü ixĩgüxü̃. Rü nümagü rü ta Pauruxü̃tawa namugagü nax tama yema estadiugu naxücuxü̃ca̲x.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

32Rü yoxni ga duü̃xü̃gü ga yema ínangutaque̲xegüxü̃wa rü nümaxü̃ rü wüxi ga oremaxã aita naxüe, rü togü rü to ga oremaxã aita naxüe. Yerü poraãcü nanue ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma ngutaque̲xegüxü̃. Rü muxü̃ma rü tama nüxü̃ nacua̲xgü ga ta̲xacücа̲x nax nangutaque̲xegüxü̃.

33Natürü yéma nayexma ga wüxi ga Yudíu ga Areyándrugu ãégaxü̃. Rü yema togü ga Yudíugü rü namaxã nüxü̃ nixu ga ta̲xacüca̲x nax nangutaque̲xexü̃. Rü duü̃xü̃güpe̲xewa nanamugü nax yadexaxü̃ca̲x rü naétüwa nachogüxü̃ca̲x ga yema Yudíugü ga yéma yexmagüxü̃. Rü nüma ga Areyándru rü naxunagüme̲xẽ nax iyanachianegüxü̃ca̲x ga duü̃xü̃gü, nax namaxã yadexaxü̃ca̲x.

34Natürü yexguma nüxü̃ yacua̲xãchitanügu ga Areyándru rü Yudíu nax yixĩxü̃, rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü wüxigu tagaãcü aita naxüe. Rü taxre ga ora ninge ga nax tagaãcü ñagüxü̃: —¡Namaxü̃ i Epéchiucüã̲xgüarü tupana i Artemícha! ==ñagüxü̃.

35Rü düxwa yema ĩanearü ãẽ̲xgacü nanachiãchixẽxẽ ga yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Epéchiucüã̲xgüx, guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲x nax daa ĩane rü tórü tupana i tacü i Artemíchaarü tupauca ya taxü̃nearü dauruxü̃ nax yixĩxü̃. Rü guxü̃ma nüxü̃ nacua̲x nax núma tüxü̃ nangẽxmaxü̃ i Artemíchachicüna̲xã i daxũwa rünguxü̃.

36Rü ñu̲xma nax guxü̃ma nüxü̃ cuáxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma, rü name nixĩ nax pechiãchixü̃, rü taxuxü̃ma i chixexü̃ pexüexü̃.

[37] porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

[38] Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

[39] Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

[40] Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

[41] E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

[1] Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

[2] Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

[37]Erü ñaa yatügü i nua pegagüxü̃, rü taxuxü̃ma i chixexü̃ ngĩmaxã naxügü i tórü tupana, rü tama chixexü̃ nixugüe ngĩchigagu.

[38]Rü ngẽxguma chi Demétriu rü ngẽma namücügü i namaxã napuracüexü̃ rü nüxü̃ nangẽxmagu i ta̲xacü i tama norü me ixĩxü̃, rü nangẽxma i ngutaque̲xechicagü i ngextá ãẽ̲xgacügü duü̃xü̃güxü̃ ícagüxü̃wa. Rü name nixĩ nax ngéma ãẽ̲xgacügüpe̲xewa namexẽxẽãxü̃ i ta̲xacü i tama norü me ixĩxü̃.

[39]Rü ngẽxguma nangẽxmagu i ta̲xacü i to i perü guxchaxü̃gü, rü name nixĩ i ĩanearü ãẽ̲xgacügüarü ngutaque̲xewa penamexẽxẽ i ngẽma.

[40]Erü ngẽma ñu̲xma ngupetüxü̃gagu rü ãü̃cümaxü̃wa tangexmagü rü ngürüãchi ãẽ̲xgacü ya tacümaxã tá tüxü̃ nixugüe nax guxchaxü̃ca̲x idaugüxü̃. Rü aixcüma taxumaama tanangãxü̃ i ãẽ̲xgacü ega tüxna nacaxgu naxca̲x i ñaa nax penuexü̃ = = ñanagürü.

[41]Rü yexguma marü yema ñaxguwena, rü ínayamugü ga yema duü̃xü̃gü.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 20

Machedóniaanewa rü Griégugüchiü̃anewa naxü̃ ga Pauru

[1]Rü yexguma marü nangupetügu ga yema nax ínanuexü̃ ga duü̃xü̃gü, rü Pauru naxca̲x nangema ga yema yaxõgüxü̃ nax yaxucu̲xẽgüãxü̃ca̲x. Rü yexguma marü namaxã nüxü̃ nachaugu, rü nüxü̃ narümoxẽ, rü inaxũãchi ga Machedóniaanewa nax naxũxü̃.

[2]Rü yexguma yema naanewa naxüpetügu, rü taãẽxü̃ ga oremaxã nayaxucu̲xẽgü ga yema yaxõgüxü̃ ga wüxichigü ga ĩanewa

yexmagüxü̃. Rü yemaacü Griégugüchiü̃anewa nangu.

[3] onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

[3]Rü yéma nayexma ga tomaepü̱x ga tauemacü. Rü yexguma marü inaxũãchichaü̃gu ga Chíriaanewa nax naxũxü̃, rü tama wapurugu nixũ yerü nüxü̃ nacuáchiga nax Yudíugü yama̱xgüchaxü̃xü̃. Rü yemaca̱x nagu narüxĩnü ga dauxchitagu nax nataeguxü̃, rü wenaxarü Machedóniaanewa nax naxüpetüxü̃.

[4] Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

[4]Rü ínayaxümücügü ga Chópatro ga Beréacüã̱x ga Píru nane, rü Aristárcu rü Segundu ga Techarónicacüã̱xgü, rü Gáyu ga Dérbecüã̱x, rü Timutéu, rü Tíquicu, rü Trófimu ga Áchiaanecüã̱xgü.

[5] estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

[5]Rü yema yatügü rü nüxíra tope̱xegu naxãgü, rü Tróawa toxü̃ nayarüngu̱xẽẽgü.

[6] Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

[6]Rü nawena ga yema Yudíugüarü peta ga Üpetüchiga ga paũ ga ngearü pu̱xẽẽruü̃áxü̃ nagu nangõ̱xgüxü̃, rü wapurugu Pirípuwa itaxĩãchi. Rü wüxime̱expü̱x ga ngunexü̃ ngupetügu, rü Tróagu nüxü̃ tayangaugü ga yema tope̱xegu ãgüxü̃. Rü yexma tarücho ga 7 ga ngunexü̃.

Paulo em Trôade

Tróagu nanaxũane ga Pauru

[7] No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

[7]Rü yema yüxüarü ngunexü̃gu rü tangutaque̱xegü namaxã ga yema yaxõgüxü̃ nax tanangõ̱xü̃ca̱x ga paũ ga bücuxü̃ yema Ngechuchu toxü̃ ngúexẽẽxü̃rüxü̃. Rü yema yaxõgüxü̃maxã nidexa ga Pauru. Rü nanama̱xẽxẽ ga norü dexa ñu̱xmata ngãxü̃cüwa nangu, yerü moxü̃ãcü inaxũãchichaü̃.

[8] Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

[9] Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo

[8-9]Rü guma ĩpataarü tomaepü̱xchiü̃wa yexmaxü̃ ga ucapuwa tangutaque̱xegü. Rü namu ga omü ga yéma naigüxü̃. Rü nayexma ga wüxi ga ngextü̱xücü ga Eutícu

profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

[10] Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

[11] Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

[12] Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

[13] Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

[14] Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

[15] dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

ga naéga. Rü yéma wüxi ga beü̃tánawa narüto. Natürü ga Pauruarü dexa, rü poraãcü nama̱x. Rü yemaca̱x ga gumá ngextü̱xücü rü poraãcü nayaxta, rü düxwa nipeãchi rü gumá ĩpataarü tomaepü̱xchiü̃wa yexmaxü̃ ga ucapuarü beü̃tánawa narüngu, rü ñaxtüanegu nangu. Rü yéma yucüma nanayauxgü.

[10]Rü ínarüxĩ ga Pauru, rü gumá ngextü̱xücüétügu nayangücuchi rü nüxna nana̱ixãchi. Rü ñu̱xü̃chi duü̃xü̃güxü̃ ñanagürü: —¡Taxü̃ i peba̱ixãchiexü̃, erü namaxü̃ nixĩ! ==ñanagürü.

[11]Rü yexguma wenaxarü daxü̃ naxĩ, rü inanabücu ga yema paũ, rü nanango̱x. Rü wenaxarü nidexa ñu̱xmata yangune, rü yexguma inaxũãchi.

[12]Rü gumá ngextü̱xücü rü maxü̃cü napatawa nanagagü. Rü yemaca̱x poraãcü nataãẽgü ga guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ ga Tróawa yexmagüxü̃.

Tróawa inaxũãchi ga Pauru rü Mirétuwa naxũ

[13]Rü Pauru rü dauxchitagu nixũchaũ ñu̱xmata ĩane ga Áchuwa nangu yerü yemaacü tomaxã inaxuneta. Natürü ga toma rü toxíra wapurugu itaxĩãchi ñu̱xmata Áchuwa tangugü nax yéma Pauruxü̃ tigaexü̃ca̱x.

[14]Rü yexguma Áchugu Pauruxü̃ itayangauxgu, rü yéma toxü̃ nixüe. Rü tachopetü ga yéma ñu̱xmata Miterénewa tangugü.

[15]Rü yéma itaxĩãchi rü moxü̃ãcü Quíuarü to̱xma̱xtawa tachopetü. Rü yemaarü moxü̃ãcü Chámoarü türewa tangugü. Rü yemaarü moxü̃ãcüama Mirétuwa tangugü.

[16] Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

[17] De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

[18] E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

[19] servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

[20] jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

[21] testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

[22] E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

[16]Rü yemaacü ítixĩ yerü ga Pauru rü tama Áchiaanegu nanuxcüchaũ̃. Yerü nanaxwa̲xe nax paxa Yerucharéũ̃wa nanguxũ̃ naxca̲x ga Pẽntecostéarü ngunexũ̃. Rü yemaca̲x nagu narüxĩnü nax tama Epéchiugu íyadauxũ̃.

Yaxõgüxũ̃arü ãẽ̲xgacügü ga Epéchiucüã̲xmaxã nidexa ga Pauru

[17]Natürü yexguma Mirétuwa tangugügu rü Epéchiuwa naxca̲x namuga ga Pauru nax naxũ̃tawa naxĩxũ̃ca̲x ga yema yaxõgüxũ̃arü ãẽ̲xgacügü ga Epéchiucüã̲x.

[18]Rü yexguma Pauruxũ̃tawa nangugügu, rü nüma rü ñanagürü nüxũ̃: —Pema nüxũ̃ pecua̲x nax mea pepe̲xewa chamaxũ̃xũ̃ ga yexguma noxritama nua Áchiaanewa chaxũxgumama.

[19]Rü guxũ̃guma ga yexguma petanüwa chayexmagu, rü meama chanaxü ga Cori ya Tupanaarü puracü, rü taguma chaugü chicua̲xüxũ̃. Rü woo muẽ̲xpü̲xcüna poraãcü changechaũ̃gu, nagagu ga yema chixexũ̃ ga chomaxã naxügüchaũ̃xũ̃ ga Yudíugü, natürü naétüwa chanaxüama ga yema puracü.

[20]Rü taguma íchayachaxãchi ga pemaxã nüxũ̃ nax chixuxũ̃ ga guxũ̃ma ga yema ore ga perü mexũ̃ca̲x ixĩxũ̃. Rü guxũ̃ ga duũ̃xũ̃güpe̲xewa, rü pepatagüwa rü ta pexũ̃ changúexẽxẽ ga yema ore.

[21]Rü Yudíugümaxã rü yema tama Yudíugü ixĩgüxũ̃maxã nüxũ̃ chixu nax namexũ̃ nax nüxũ̃ naxoexũ̃ca̲x ga norü chixexũ̃gü rü Tupanaga naxĩnüexũ̃ca̲x, rü nüxũ̃ nax yaxõgüãxũ̃ca̲x ga tórü Cori ya Ngechuchu.

[22]Rü ñu̲xma rü Yerucharéũ̃wa chaxũ̃ erü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü ngéma choxũ̃ namu. Natürü tama nüxũ̃ chacua̲x nax ta̲xacü tá choxũ̃ üpetüxũ̃ i ngéma.

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

23Rü ngẽma nüxü̃ chacuáxü̃ nixĩ nax Tupanaãxẽ ya Üünecü chomaxã nüxü̃ ixuxü̃ nax guxü̃nema ya ĩane i ngextá íchixü̃güxü̃wa rü tá choxü̃ napoxcuexü̃ rü ngúxü̃ tá chingexü̃. Rü ngexicatama nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃.

24Natürü tama ngẽma ãü̃cümaxü̃gu charüxĩnü erü nüetama nixĩ ega woo chayu̲xgu. Natürü ngẽma chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax taãẽãcüma chapuracüamaxü̃ nax mea chayanguxẽẽxü̃ca̲x i ngẽma puracü ga törü Cori ya Ngechuchu choxna ãxü̃ rü nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i norü ore i Tupanaarü ngechaxü̃chiga.

25Rü ñu̲xma rü marü nüxü̃ chacua̲x rü tagutáma wena choxü̃ pedaugü i bai i wüxi i pema ga marü pemaxã nüxü̃ chixuxe nax aixcüma ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ ya Tupana.

26Rü ngẽmaca̲x i ñoma i ngunexü̃gu rü pemaxã nüxü̃ chixu rü marü tama chaugagu nixĩ ega texé petanüwa iyarütaxu̲xgu.

27Erü marü meama pemaxã nüxü̃ chixu i guxü̃ma i ngẽma Tupana pexü̃́ naxwa̲xexü̃, rü taxuxü̃ma ichicu̲x.

28Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü penaxwa̲xe nax pexuãẽgüxü̃ rü mea nüxna pedaugüxü̃ i guxü̃ma i yaxõgüxü̃ i petanüwa ngẽxmagüxü̃. Erü ngẽma nixĩ i Tupanaãxẽ ya Üünecü nagu pexü̃ mugüxü̃ nax nüxna pedaugüxü̃ca̲x i ngẽma Tupanaarü duü̃xü̃gü i yaxõgüxü̃ ya Ngechuchu nagümaxãtama naxca̲x taxexü̃.

29Choma nüxü̃ chacua̲x rü ngẽxguma íchixü̃xgu, rü chowena tá pexca̲x nua naxĩ i togü i duü̃xü̃gü. Rü tá nanachixexẽxẽchaü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃ ñoma airugü i idüraexü̃ i carnérugüxü̃ ngĩãchixẽẽxü̃rüxü̃.

[30] E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

[31] Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

[32] Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

[33] De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

[34] vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

[35] Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

[36] Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.

[37] Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

[30]Rü woo petanüwa tátama nangẽxmagü i nümaxü̃ i tá doramaremaxã nangúexẽẽxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃ nax nügüwe naxĩxẽẽãxü̃ca̲x.

[31]¡Pegüna pedaugü, rü nüxna pecua̲xãchie nax tomaepü̲x ga taunecügu rü ngunecü rü chütacü taguma íchayachaxãchixü̃ nax chaxauxãcüma pexü̃ chixucu̲xẽgüxü̃ ga wüxichigü!

[32]Rü ñu̲xmax, Pa Chauenexẽgüx, rü Tupanana pexü̃ chamugü. Rü chanaxwa̲xe i naga pexĩnüe i norü ore i tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃ nax aixcüma poraãcü tüxü̃ nangechaü̃xü̃. Erü ngẽma norü ore tá pexü̃ naporaexẽxẽ nax tórü Corica̲x pemaxẽxü̃ca̲x rü pexü̃ nangẽxmaxü̃ca̲x i pechica namaxã i guxü̃ma i duü̃xü̃gü ya Tupana dexü̃.

[33]Choma rü taxuguma chaugüca̲x chanaxwa̲xe ga texéarü diẽru rü texéchiru.

[34]Rü pematama mea nüxü̃ pecua̲x nax daa cho̲xme̲xmaxã chapuracüxü̃ naxca̲x ga yema choxü̃ taxuxü̃ rü chomücügüaxü̃ taxuxü̃.

[35]Rü guxü̃guma mea pexü̃ changúexẽxẽ nax ngẽmaãcü pepuracüexü̃ nax nüxü̃ perüngü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ nataxuxü̃. Rü name nixĩ nax nüxna pecua̲xãchiexü̃ i Cori ya Ngechuchuarü ore ga nümatama ñaxü̃: “Rü narümemae nixĩ i pema nax toguxena penaxãxü̃ rü tama i tüma pexna nax tanaxãxü̃” ==ñaxü̃.

[36]Rü yexguma yema ñaxguwena ga Pauru, rü inacaxápü̲xü rü wüxigu guxü̃maxã nayumüxẽ.

[37]Rü guxü̃ma poraãcü naxauxe, rü Pauruna nanã̲ĩ̲xãchigü, rü nüxü̃ nachúxgü.

[38] entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

[1] Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

[2] Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

[3] Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

[4] Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

[5] Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

[6] E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

[38]Yerü poraãcü nangechaü̃e naxca̱x ga yema ore ga namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga: “Marü tagutáma wena choxü̃ pedaugü”, ñaxü̃. Rü nümagü ínayaxümücügü ñu̱xmata wapuruwa nangu.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 21

Yerucharéü̃wa naxü̃ ga Pauru

[1]Rü yexguma nüxna itaxĩãchi ga yema yaxõgüxü̃, rü wapurugu tichoü̃. Rü capaxü̃ ga Cosca̱x noxtacüma tixãü̃. Rü moxü̃ãcü rü Ródawa taxĩ. Rü yéma itaxĩãchi, rü Pátarawa tangugü.

[2]Rü yexma nüxü̃ tayangau ga wüxi ga wapuru ga Feníchiawa ũxü̃ne. Rü nagu tichoü̃, rü itaxĩãchi.

[3]Rü yixcaamaxü̃ra nüxü̃ tadaugü ga Chípere. Rü torü to̱xwecüwawaama naxǘ, rü nüxü̃ tachopetü. Rü itiñaxwetaxü̃ ñu̱xmata Chíriaanewa tangugü. Rü Tíruwa ítachoü̃ yerü yéma nixĩ ga ínanuü̃ãcuxü̃ ga gumá wapuru.

[4]Rü yexma nüxü̃ tayangau ga yémacüa̱x ga yaxõgüxü̃, rü 7 ga ngunexü̃ yéma natanüwa tayexmagü. Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü nayadexagüxẽxẽ ga yema yaxõgüxü̃, rü Pauruxü̃ ñanagürügü: —¡Taxǘ i Yerucharéü̃wa cuxũxü̃! ==ñanagürügü.

[5]Natürü yexguma nangupetügu ga yema 7 ga ngunexü̃gü, rü itaxĩãchi. Rü yema yaxõgüxü̃ rü towe narüxĩ. Rü naxma̱xmaxãchigü rü naxacügümaxãchigü toxü̃ ínixümücügü ga guxü̃ma ñu̱xmata guma ĩanearü türewa tangugü. Rü yexma naxnecügu tacaxgüápü̱xü, rü tayumüxẽgü.

[6]Rü yexguma ga toma rü nüxü̃ tarümoxẽgü, rü tichoü̃ ga wapuruwa. Rü nümagü rü napataca̱x nawoegu.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas

7Rü toma rü Tíruwa itaxĩãchi rü Toremáidawa tangugü. Rü yéma ítachoü̃, yerü yexma nayacua̲x ga wapurugu nax taxĩxü̃. Rü nüxü̃ tarümoxẽgü ga yema yaxõgüxü̃ ga yéma yexmagüxü̃, rü wüxi ga ngunexü̃ natanügu tarücho.

8Rü moxü̃ãcü itaxĩãchi ga yéma, rü Checharéawa tangugü. Rü Ferípe ga Tupanaarü orearü uruü̃patawa taxĩ. Rü Ferípe nixĩ ga wüxi ga yema 7 ga norü ngü̃xẽẽruü̃gü ga Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃. Rü yexma Ferípexü̃tagu tapegü.

9Rü nüma nüxü̃ iyexma ga ãgümücü ga naxacügü ga taguma ixãtecü ga Tupanaarü orexü̃ ixugüecü.

10Rü yexguma marü ñuxre ga ngunexü̃ yéma tayexmagügu, rü Yudéaanewa ne naxü̃ ga wüxi ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Agábugu ãégaxü̃.

11Rü yexguma toxü̃tawa nanguxgu ga Agábu, rü nanayaxu ga Pauruarü goyexü̃. Rü namaxã nügü ninã̲ĩ̲xgücutü, rü nügü ninấĩme̲x, rü ñanagürü: —Tupanaãxẽ ya Üünecü marü chomaxã nidexa rü ñanagürü: "Rü ñaãcü tá nayana̲i̲xgü i Yudíugü i Yerucharéü̃wa i ñaa goyexü̃arü yora. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃na tá nanamugü" = =ñanagürü.

12Rü yexguma yema orexü̃ taxĩnüegu, rü toma rü yema Chechareácüã̲xgümaxã Pauruxü̃ taca̲axü̃gü ga tama Yerucharéü̃wa nax naxũxü̃ca̲x.

13Natürü nüma ga Pauru rü toxü̃ nangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Tü̲xcüü̃ pexauxe rü choxü̃ pengechaü̃xẽxẽ? Choma rü íchamemare nax

até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a

chinaíxü̃. Rü íchamemare ta nax Yerucharéü̃gu chayuxü̃ naxca̱x ya Cori ya Ngechuchu = =ñanagürü.

14Rü yexguma marü taxuacüma tanachu̱xugu, rü tachianemare, rü ñatarügü: —¡Ẽcü yangu i Cori ya Tupanaarü ngúchaü̃! = =ñatarügügü.

15Rü yemawena rü togü tamexẽẽgü, rü Yerucharéü̃wa taxĩ.

16Rü towe narüxĩ ga ñuxre ga yaxõgüxü̃ ga Checharéacüã̱xgü, rü Machóü̃patawa toxü̃ nagagü. Rü nüma nixĩ ga wüxi ga Chíperecüã̱x ga ü̃pamama woetama yaxõxü̃. Rü naxü̃tagu tapegüxü̃.

Chantiáguxü̃tagu nanaxũane ga Pauru

17Rü yexguma Yerucharéü̃wa tangugügu, rü yema yaxõgüxü̃ rü taãẽãcüma toxü̃ nayauxgü.

18Rü moxü̃ãcü ga Pauru rü tomaxã Chantiáguxü̃tagu nanaxũane. Rü yéma nayexmagü ga guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacügü.

19Rü nüxü̃ narümoxẽ ga Pauru, rü ñu̱xũchi meama namaxã nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema Tupana nawa üxü̃ ga yexguma yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxgu ga Tupanaarü ore.

20Rü yexguma Pauruarü orexü̃ naxĩnüegu ga yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacügü, rü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü ñanagürügü Pauruxü̃: —Dücax, Pa Toenexẽx, cuma nüxü̃ cucua̱x rü nangẽxma i muxũchixü̃ i Yudíugü i yaxõgüxü̃. Rü guxü̃ma i nümagü rü nanaxwa̱xegü nax nagu naxĩxü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃.

21Natürü ga togü rü marü namaxã nüxü̃ nixugügü nax cuma rü cunangúexẽẽxü̃ i

apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

guxü̃ma i Yudíugü i togü i nachixü̃anewa ngẽxmagüxü̃, nax tama naga naxĩnüexü̃ca̱x i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃. Rü marü namaxã nüxü̃ nixugügü nax cunangúexẽẽxü̃ nax tama tüxü̃ ínawiü̃cha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃xü̃ca̱x ya nanegü, rü tama naga naxĩnüexü̃ca̱x i tacümagü ga Moiché tüxü̃ muxü̃.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

22¿Ta̱xacü tá ixüexü̃ i ñu̱xmax? Erü ngẽma duü̃xü̃gü rü aixcüma tá nüxü̃ nacua̱xgü nax marü nua cunguxü̃.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

23¡Rü ngẽmaca̱x name nixĩ nax cunaxüxü̃ i ngẽma tá cumaxã nüxü̃ tixuxü̃! Nua totanüwa nangẽxma i ãgümücü i yatügü i yanguxẽẽchaü̃xü̃ i wüxi i uneta i Tupanamaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

24¡Ngéma Tupanapata ya taxü̃newa nagagü, rü wüxigu namaxã yanguxẽxẽ i ngẽma tacüma ga Moiché tüxna ãxü̃, rü Tupanape̱xewa pegü peyamexẽxẽgü! ¡Rü nüxü̃ naxütanü i ñuxregu nüxü̃ naxãtanü nax yadüpü̱xüerugüxü̃ca̱x i ngẽma yatügü nax ngẽmaãcü yanguxẽẽgüãxü̃ca̱x i norü unetagü! Rü ngẽmawa rü guxü̃ma i ngẽma Yudíugü rü tá nüxü̃ nacua̱xgü nax aixcüma cuma rü ta naga cuxĩnüxü̃xü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü tama aixcüma nax yixĩxü̃ ga yema ore ga cuchiga nüxü̃ yaxugüexü̃.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

25Rü ñu̱xü̃chi ngẽma yaxõgüxü̃ i tama Yudíugü ixĩgüxü̃, rü marü naxca̱x tanaxümatü ga torü ore nax tama nangõ̱xgüãxü̃ca̱x i namachi i togü norü tupanachicüna̱xãca̱x daixü̃, rü tama nax nangõ̱xgüãxü̃ca̱x ya nagü, rü tama nangõ̱xgüãxü̃ca̱x i naeü̃gü rü ẽ̱xna naxü̃nagü i wẽxnaxãxü̃, rü tama nai i ngexü̃maxã rü

[26] Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

[27] Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

[28] gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais, introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

ẽ̱xna nai ya yatümaxã inapexü̃ca̱x = = ñanagürügü.

Tupanapata ga taxü̃negu Pauruxü̃ niyauxgü

[26]Rü yexguma ga Pauru rü yéma Tupanapata ga taxü̃newa nanagagü ga yema ãgümücü ga yatügü. Rü moxü̃ãcü rü Tupanape̱xewa nügü namexẽxẽ ga Pauru wüxigu namaxã ga yema yatügü. Rü ñu̱xũchi gumá Tupanapatagu namaxã naxücu nax chacherdótemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x nax 7 ga ngunexü̃gu tá yixĩxü̃ nax yanguxẽẽgüãxü̃ ga yema norü uneta ga Tupanamaxã nüxü̃ yaxugüxü̃, rü yemawena rü tá inaxãgüãxü̃ ga norü ãmaregü ga Tupanaxü̃ namaxã yacua̱xü̃ügüxü̃ ga wüxichigü.

[27]Rü yexguma marü nagúxchaü̃gu ga yema 7 ga ngunexü̃, rü ñuxre ga Yudíugü ga Áchiaanecüã̱xgü rü Pauruxü̃ nadaugü ga Tupanapata ga taxü̃newa. Rü yema Yudíugü rü duü̃xü̃güxü̃ nanuexẽxẽ nax Pauruxü̃ yayauxgüxü̃ca̱x. Rü yemaca̱x Pauruna nayu̱xgu.

[28]Rü tagaãcü aita naxüe ñaxü̃maxã: —Pa Tomücügü Pa Iraétanüxü̃güx, ¡Paxa toxü̃ perüngü̃xẽxẽx! Ñaa nixĩ i ngẽma yatü i guxü̃wama yangúexẽẽchigüxü̃ i duü̃xü̃gü nax taxchi naxaiexü̃ca̱x i yixema i Iraétanüxü̃, rü naxchi nax naxaiexü̃ca̱x i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü naxchi naxaiexü̃ca̱x ya daa Tupanapata ya taxü̃ne. Rü naétü i ñu̱xmax rü nuxã daa Tupanapata ya taxü̃negu nanamucu i ñuxre i duü̃xü̃gü i tama tacümagu ĩxü̃, rü ngẽmaãcü nanaxüxaxẽxẽ i ñaa nachica i üünexü̃ = = ñanagürügü.

[29] Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

[30] Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

[31] Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

[32] Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

[33] Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

[34] Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

[35] Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

[29]Rü yema ñanagürügü yerü ü̃paacü Yerucharéü̃wa Paurumaxã nüxü̃ nadaugü ga Trófimu ga Epéchiucüã̲x ga tama Yudíu ixĩxü̃. Rü nüxü̃ nacua̲xgügu rü Pauru rü Tupanapata ga taxü̃negu nanaxücuxẽxẽ.

[30]Rü guxü̃ma ga yema ĩanecüã̲xgü rü poraãcü nanue. Rü Tupanapata ga taxü̃neca̲x nibuxmü, rü Pauruxü̃ niyauxgü, rü Tupanapataarü ĩã̲xtüwa nanatúchigügü. Rü yexguma paxa nanawãxtagü ga gumá Tupanapataarü ĩã̲xgü.

[31]Rü yexguma Pauruxü̃ yama̲xgüchaü̃gu ga duü̃xü̃gü, rü Rómacüã̲x ga churaragüarü ãẽ̲xgacüxü̃tawa nanguchiga ga ore nax guxü̃wama ga Yerucharéü̃wa rü nanuexü̃ ga duü̃xü̃gü.

[32]Rü yexgumatama ga gumá churaragüarü ãẽ̲xgacü rü nanangutaque̲xexẽxẽ ga yema norü capitáü̃gü namaxã ga norü churaragü, rü paxa yema duü̃xü̃gü íyexmagüxü̃wa naxĩ. Rü yexguma gumá ãẽ̲xgacüxü̃ rü yema churaragüxü̃ nadaugügu ga duü̃xü̃gü, rü ínayachaxãchigü nax Pauruxü̃ yama̲xgüxü̃.

[33]Rü yexguma ga gumá ãẽ̲xgacü rü Paurucax nixũ rü nayayaxu. Rü nanamu nax taxre ga cadénamaxã yana̲ixgüãxü̃ca̲x. Rü nüxna naca nax texé yixĩxü̃, rü ta̲xacü naxüxü̃.

[34]Natürü yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü toxica ga oremaxã aita naxüe ga wüxichigü. Rü yexguma taxuacüma mea nüxü̃ nacua̲xgu ga ta̲xacüca̲x nax nanuexü̃, rü gumá ãẽ̲xgacü rü nanamu nax churaragüpatawa Pauruxü̃ nagagüxü̃.

[35-36]Rü yexguma churaragüpataarü toxő̃õnewa nanguxgu ga Pauru, rü churaragü nayangetaü̃gü na̲xcha̲xwa ga

[36] pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

[37] E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

[38] Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

[39] Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

[40] Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

[1] Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü, yerü nanuexüchi, rü nawe nicaetanü rü ñanagürügü: —¡Yama̱xü̃chi! ==ñanagürügü.

Pauru rü duü̃xü̃güpe̱xewa nügüétüwa nidexa

[37]Rü yexguma marü churaragüpatagu yamucuchigüchaü̃ãgu, rü Pauru rü Griégugawa gumá ãẽ̱xgacüna naca rü ñanagürü: —¿Cuxü̃́ namexü̃ nax cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i wüxi i ore? ==ñanagürü. Rü nüma ga ãẽ̱xgacü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna nüxü̃ cucua̱x nax Griégugawa quidexaxü̃?

[38]¿Tama ẽ̱xna cuma yixĩxü̃ i ngẽma Equítuanecüã̱x ga ü̃paxüra duü̃xü̃güxü̃ cunuexẽxẽxü̃ nax ãẽ̱xgacümaxã nügü nada̱i̱xü̃ca̱x rü ñu̱xũchi chianexü̃wa ga cunagagüxü̃ ga 4,000 ga yatügü ga máẽtaxü̃gü? ==ñanagürü.

[39]Rü yexguma ga Pauru rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Choma rü Yudíu chixĩ, rü Társucüã̱x chixĩ. Rü Chiríchiaanewa rü yima ĩane rü tachigane nixĩ. Rü ngẽxguma curü me yixĩxgu, rü cuxna chaca nax duü̃xü̃gümaxã chidexaxü̃ca̱x ==ñanagürü.

[40]Rü yexguma ga gumá ãẽ̱xgacü rü: —Ngü̃ ==ñanagürü. Rü nüma ga Pauru, rü churaragüpataarü toxṍõnegu nachinagü, rü naxunagüme̱xẽ nax nachiãchixü̃ca̱x ga duü̃xü̃gü. Rü yexguma nachiãchiegu, rü Yudíugawa nidexa, rü ñanagürü nüxü̃:

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 22

[1]—Pa Chautanüxü̃x Pa Iraétanüxü̃x, ¡rü choxü̃́ iperüxĩnüe i ngẽma ñu̱xma tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax chaugüétüwa chidexaxü̃ca̱x! ==ñanagürü.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

2Rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu nax Yudíugawa namaxã yadexaxü̃, rü yexeraãcü inayarüchianegü. Rü yexguma ga Pauru, rü ñanagürü:

3—Choma rü Yudíu chixĩ, rü Chiríchiaanearü ĩane ga Társugu chabu. Natürü daa ĩane ya Yerucharéü̃wa chaya, rü Gamarié nixĩ ga chorü ngu̱xẽẽruxü̃. Rü meama nawa changu̱x ga guxü̃ma ga mugü ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga tórü o̱xigü nagu ĩxü̃. Rü guxü̃guma naxca̱x chadau nax guxü̃ma i chorü ngúchaü̃maxã Tupanaaxü̃́ chapuracüxü̃, ngẽxgumarüxü̃ i guxãma i pemax i ñu̱xmax.

4Rü choma ga ü̃pa rü poraãcü nawe chingẽchigü ga yema Ngechuchuaxü̃́ yaxõgüxü̃ nax chanadaixü̃ca̱x. Rü íchanayauxü̃, rü chanapoxcue ga muxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ ga yatüxü̃gü rü ngexü̃gü.

5Rü nüma ya chacherdótegüaru ãẽ̱xgacü rü guxü̃ma ya Tupanapata ya taxü̃nearü ãẽ̱xgacügü rü nüxü̃ nacua̱xgü nax aixcüma yixĩxü̃ i ñaa chorü ore. Yerü nümagü rü choxna nanaxã ga popera nax choxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x ga tatanüxü̃ ga Yudíugü ga Damácuwa yexmagüxü̃. Rü yéma Damácuwa chaxũ nax naxca̱x chayadauxü̃ca̱x ga yema Ngechuchuaxü̃́ yaxõgüxü̃, rü nua Yerucharéü̃wa nax chanagagüxü̃ca̱x rü chanapoxcuexü̃ca̱x.

Pauru nüxü̃ nixu nax ñuxãcü Ngechuchuaxü̃́ yaxõõxü̃

6Natürü yexguma namagu chixũyane rü marü chingaica̱xgu ga Damácuwa nax changuxü̃, rü meama tocuchigu nixĩ ga yexguma. Rü ngürüãchi wüxi ga omü ga poraxü̃ ga daxũwa ne báxixü̃ rü choxü̃ nabáxi.

[7] Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

[8] Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

[9] Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

[10] Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.

[11] Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.

[12] Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,

[13] veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente

[7]Rü ñaxtüanegu chayangu, rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga ñaxü̃ choxü̃: “Pa Chaurux, Pa Chaurux, ¿tü̱xcüü̃ i chowe quingẽchigüxü̃?” ñaxü̃.

[8]Rü yexguma ga choma rü chanangãxü̃, rü ñacharügü: “¿Rü texé quixĩ Pa Corix?” ñacharügü. Rü nüma ga yema naga rü choxü̃ nangãxü̃, rü ñanagürü: “Choma nixĩ ya Ngechuchu ya Nacharétucüa̱x, rü chorü duü̃xü̃gü nixĩ i ngẽma nawe quingẽchigüxü̃”, ñanagürü choxü̃.

[9]Rü yema chomücügü rü nüxü̃ nadaugü ga yema omü, rü naba̱ixãchiãẽgü, natürü tama nüxü̃ naxĩnüe ga yema naga ga chomaxã idexaxü̃.

[10]Rü nüxna chaca, rü ñacharügü ga chomax: “¿Rü ta̱xacü tá chaxüxü̃, Pa Corix?” ñacharügü. Rü yexguma ñanagürü choxü̃ ga Cori: “¡Írüda, rü inachi, rü Damácuwa naxũ! Rü ngéma wüxi ya yatü tá cumaxã nüxü̃ nixu nax ta̱xacü tá cuxüxü̃”, ñanagürü ga nüma ga Cori.

[11]Rü yexguma ga choma rü yema omüemamaxã chixoxetü, rü yemaca̱x ga yema chomücügü rü chauchacüügu yangĩgüãcüma choxü̃ nigagü, rü yemaacü Damácuwa changu.

[12]Rü yéma nayexma ga wüxi ga yatü ga Ananíagu ãégacü. Rü nüma nixĩ ga wüxi ga yatü ga aixcüma Tupanaga ĩnücü, rü nüma rü meama nayanguxẽxẽ ga yema mugü ga Moiché ümatüxü̃. Rü guxũma ga Yudíügü ga Damácuwa yexmagüxü̃, rü mea nachiga nidexagü.

[13]Rü nüma ga Ananía rü choxü̃ ínayadau. Rü yexguma chauxũ̃tawa nanguxgu rü ñanagürü choxü̃: “Pa Chauenexẽ, Pa

a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.

[14] Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,

[15] porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.

[16] E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.

[17] Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,

[18] e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

[19] Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

[20] Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

Chaurux, ¡wenaxarü ingo̱xnaxẽtü!" ñanagürü. Rü yexgumatama wenaxarü chingo̱xnaxetü rü meama nüxü̃ chadau.

[14]Rü yexguma ñanagürü ta: "Yimá Tupana ya nü̃xcümaü̃güxü̃ ga tórü o̱xigüarü Tupana cuxü̃ naxuneta nax nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x i norü ngúchaü̃, rü nüxü̃ cudauxü̃ca̱x ya yimá Cristu ya aixcümacü, rü naã̱xwatama nüxü̃ cuxĩnüxü̃ca̱x i naga.

[15]Erü cuma tá nixĩ i guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ quixuchigaxü̃ nax Tupanaxü̃ cudauxü̃ rü nüxü̃ cuxĩnüxü̃.

[16]¡Rü ñu̱xma rü marü taxuxü̃ma i ta̱xacü ícunangu̱xẽxẽ! ¡Rü írüda rü ínabaie! ¡Rü Cori ya Ngechuchuégagu naxca̱x ínaca nax cuxü̃́ nüxü̃ nangü̃maxü̃ca̱x i curü pecadugü!" ñanagürü choxü̃.

Pauru nüxü̃ nixu nax Tupana namuxü̃ nax yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃tanüwa naxũxü̃ca̱x

[17-18]Rü yexguma Yerucharéü̃ca̱x chataeguxgu, rü Tupanapata ya taxü̃newa chaxü̃ nax yéma chayumüxẽxü̃ca̱x. Rü chango̱xetü, rü nüxü̃ chadau ga Cori ya Tupana. Rü ñanagürü choxü̃: "¡Napaxaãxẽ, rü inaxũãchi i nua Yerucharéü̃wa! Erü duü̃xü̃gü rü taxũtáma naga naxĩnüe i ngẽma ore i chauchiga nüxü̃ quixuxü̃", ñanagürü.

[19]Rü choma chanangãxü̃, rü ñacharügü nüxü̃: "Pa Corix, nüma i duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacua̱xgü nax choma yixĩxü̃ ga guxü̃ne ga ngutaque̱xepataü̃güwa chaxũxü̃ rü íchanayauxü̃xü̃ rü chanapoxcuexü̃ rü chayacuaixgüxü̃ ga yema cuxü̃́ yaxõgüxü̃.

[20]Rü yexguma yama̱xgüãgu ga gumá curü duü̃ ga Estébaü̃ ga curü orearü uruxü̃, rü chomatama yéma chayexma, rü chorü me nixĩ ga nax yama̱xgüãxü̃. Rü choma nixĩ ga

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

nüxna chadauxü̃ ga naxchiru ga yema yama̱xgüxü̃", ñacharügü nüxü̃.

21Natürü nüma ga Cori rü ñanagürü choxü̃: "¡Paxa cugü namexẽxẽ rü inaxũãchi! Erü yáxü̃guxü̃ i nachixü̃anegüwa tá cuxü̃ chamu i duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃tanüwa" ==ñanagürü.

Churaragüarü ãẽ̱xgacümẽ̱xẽwa nayexma ga Pauru

22Rü yexguma Pauru yema ñaxgu rü yexma nayacua̱xẽẽgü nax mea nüxü̃ inaxĩnüexü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Rü yexguma aita naxüeãcüma ñanagürügü: —¡Noxtacüma yama̱x! Rü name nixĩ nax nayuxü̃ rü ngẽxma nax yanaxoxü̃ ==ñanagürügü.

23Rü yexguma aita naxüegu, rü nanapaãmügü ga naxchiru, rü ãte̱xeanexü̃ daxũ niwogütanücüü.

24Rü yexguma yemaxü̃ nada̱u̱xgu ga churaragüarü ãẽ̱xgacü, rü nanamu ga churaragüpatagu nax yamucuchigüãxü̃ca̱x ga Pauru. Rü nanamu nax nacua̱i̱xgüãxü̃ca̱x nax nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x nax ta̱xacüca̱x yixĩxü̃ nax ngẽmaãcü nachigamaxã aita naxüexü̃ i duü̃xü̃gü.

25Rü yexguma marü yana̱i̱xgüãgu nax nacua̱i̱xgüãxü̃ca̱x, rü Pauru nüxna naca ga yema capitáü̃ ga yéma yexmaxü̃, rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna pexme̱xwa nangẽxma nax penacuaxixü̃ i wüxi i Rómacüã̱x ega tama nüxna pecaxiragu? ==ñanagürü.

26Rü yexguma yemaxü̃ naxĩnügu ga capitáü̃, rü gumá churaragüarü ãẽ̱xgacüxü̃tawa naxũ, rü namaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü tá cuxü? Erü ñaa yatü rü Rómacüã̱x nixĩ ==ñanagürü.

27Rü yexguma ga gumá churaragüarü ãẽ̱xgacü, rü Pauruca̱x nixũ, rü nüxna naca

[28] Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

[29] Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

[30] No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

[1] Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

rü ñanagürü nüxü̃: —¿Aixcüma yixĩxü̃ nax Rómacüã̱x quixĩxü̃ i cumax? ==ñanagürü. Rü nüma ga Pauru nanangãxü̃, rü: —Ngü̃ ==ñanagürü.

[28]Rü yexguma ga gumá churaragüarü ãẽ̱xgacü rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Choma rü poraãcü choxü̃́ naxãtanü nax Rómacüã̱x chaugü chixĩxẽxẽxü̃ ==ñanagürü. Rü yexguma ga Pauru rü nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Natürü i choma rü woetama chorü bucüma Rómacüã̱x chixĩ ==ñanagürü.

[29]Rü yexgumatama nüxna nixĩgachi ga yema Pauruxü̃ cuaixgüchaũ̃xü̃. Rü nümatama ga yema churaragüarü ãẽ̱xgacü rü yexguma nüxü̃ nacua̱xgu ga Rómacüã̱x nax yixĩxü̃ ga Pauru, rü namuü̃ yerü marü cadénamaxã nayana̱i̱xgü.

Yudíugüarü ãẽ̱xgacügütücumüpe̱xewa nayexma ga Pauru

[30]Rü yema churaragüarü ãẽ̱xgacü meama nüxü̃ nacuáxchaũ̃ ga ta̱xacüca̱x nax ínaxuaxü̃güãxü̃ ga yema Yudíugü. Rü yemaca̱x ga moxü̃ãcü rü nanamu nax nangutaque̱xegüxü̃ca̱x ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü guxü̃ma ga yema ãẽ̱xgacügütücumü ga Yudíugüarü. Rü nayawẽgü ga Pauruarü cadéna rü yéma ãẽ̱xgacügüpe̱xewa nanagagü.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 23

[1]Rü Pauru meama nüxü̃ nadawenü ga yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügütücumü, rü ñanagürü nüxü̃: —Pa Chautanüxü̃x, chomatama nüxü̃ chacua̱x nax guxü̃guma mea chamaxü̃ ga Tupanape̱xewa ñu̱xmata ñoma i ngunexü̃wa nangu ==ñanagürü.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

2Rü yexguma ga yema chacherdótegüaru ãẽ̱xgacü ga Ananía rü nanamu ga yema Pauruarü ngaicamana yexmagüxü̃ nax naã̱xwa tayamã̱xgüxü̃ca̱x.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

3Rü yexguma ga Pauru rü ñanagürü nüxü̃: —Tupana tá cuxü̃ napéa̱x, Pa Ãẽ̱xgacüx. Cuma rü düxétüwaxica cume natürü aixepena rü nachixe i curü maxü̃. Rü ñu̱xma rü ngéma curüto nax Moiché ümatüxü̃ i mugü nüxü̃ ixuxü̃ãcüma choxna cucaxü̃ca̱x. Natürü chixexü̃ cuxü erü cumatama rü tama naga cuxĩnü i ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃ rü cunamu nax choxü̃ napéa̱xü̃ca̱x = =ñanagürü ga Pauru.

4 Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?

4Rü yexguma ga yema yexmagüxü̃ rü ñanagürügü: —¿Tü̱xcüü̃ i ngẽmaãcü ta̱xacü namaxã quixugüxü̃ i chacherdótegüaru ãẽ̱xgacü ya Tupana nüxü̃ unetacü? = =ñanagürügü.

5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.

5Rü Pauru nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Tama nüxü̃ chacua̱x, Pa Chautanüxü̃x, nax chacherdótegüaru ãẽ̱xgacü yixĩxü̃. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa nüxü̃ tadau rü ñanagürü: “¡Tama curü ãẽ̱xgacümaxã chixexü̃ quixugü!” = =ñanagürü.

6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!

6Rü yexguma Pauru nüxü̃ cua̱xgu nax Chaduchéugü yixĩxü̃ ga nümaxü̃ ga ãẽ̱xgacügü rü togü rü Parichéugü nax yixĩxü̃, rü yema ãẽ̱xgacügüpe̱xewa tagaãcüma ñanagürü: —Pa Chautanüxü̃x, choma rü Parichéu chixĩ, rü Parichéu nane chixĩ. Rü choma rü chayaxõ nax wena tá namaxẽxü̃ i yuexü̃, rü ngẽmagagu choxü̃ ípexuãü̃gü i ñu̱xmax = =ñanagürü.

7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.

7Rü yexguma yema ñaxgu ga Pauru, rü yema Parichéugü rü Chaduchéugü rü inanaxügüe ga nügümaxã nax

8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.

9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?

10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

iyaporagaexũ̃, rü yexma nügü nitoye ga yema ngutaque̲xewa.

8Erü ngẽma Chaduchéugü nagu rüxĩnüegu rü tama wena namaxẽ i ngẽma yuexũ̃, rü nataxuma i orearü ngeruũ̃gü i daxũcüã̲x, rü nataxuma i naãxẽgü. Natürü ngẽma Parichéugü rü nayaxõgü nax nangẽxmaxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma.

9Rü yemaca̲x guxũ̃ma aita naxüe. Rü ñu̲xũchi ñuxre ga ngúexẽẽruũ̃gü ga Moichéarü mugüwa ngu̲xẽẽtaegüxũ̃ ga Parichéugütücumüwa ügüxũ̃ rü inachigü, rü ñanagürügü: —Toxca̲x rü taxuxũ̃ma i chixexũ̃ naxü i ñaa yatü i Pauru. Bexmana wüxi i naãxẽ namaxã nidexa rü ẽ̲xna wüxi i orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̲x = =ñanagürügü.

10Rü yexeraãcü ninuetanü ga yema duũ̃xũ̃gü. Rü yemaca̲x naxoegaãxẽ ga gumá churaragüarü ãẽ̲xgacü nax Paurugu nagáugügüchaũ̃xũ̃. Rü norü churaragüxũ̃ namu nax yéma duũ̃xũ̃gütanüwa Pauruxũ̃ napugüxũ̃ca̲x rü wena churaragüpatawa nax nagagüãxũ̃ca̲x.

11Rü moxũ̃ãcüarü chütaxũ̃gu Pauruca̲x nango̲x ga Cori ga Tupana, rü ñanagürü nüxũ̃: —¡Cugü naporaxẽxẽ! Rü ngẽxgumarüxũ̃ i núma Yerucharéũ̃wa choxũ̃ nax quixuchigaxũ̃, rü ngẽxgumarüxũ̃ tá ta nixĩ i Rómawa nax choxũ̃ quixuchigaxũ̃ = =ñanagürü ga Tupana.

Yudíugü naxca̲x nadaugü nax Pauruxũ̃ yama̲xgüxũ̃

12Rü moxũ̃ãcü, rü ñuxre ga Yudíugü rü nügümaxã inaxunetagü nax taxũtáma nachibüexũ̃ rü naxaxegüxũ̃ ñu̲xmatáta Pauruxũ̃ yama̲xgü. Rü ñanagürügü: —

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

Tachixexü̃gugü tá ega ta̱xacü ingõ̱xgügu naxü̃pa nax yamáxü̃ i Pauru ==ñanagürügü.

13Rü 40 arü yexera ga yatügü nixĩ ga yema nügümaxã ixunetagüxü̃.

14Rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügütanüwa rü Yudíugüarü ãẽ̱xgacügütanüwa naxĩ, rü ñanagürügü nüxü̃: —Marü togümaxã itaxuneta rü tachixexü̃gugü tá ega ta̱xacü tangõ̱xgügu naxü̃pa nax tayamáxü̃ i Pauru.

15Rü name nixĩ i pema rü ngẽma togü i pexrüxü̃ ãẽ̱xgacügütücumüwa ügüxü̃, rü churaragüarü ãẽ̱xgacüna naxca̱x peyacagü nax wena moxü̃ pepe̱xewa nagagüãxü̃ca̱x i Pauru. ¡Rü namaxã nüxü̃ pixu nax penaxwa̱xexü̃ nax mea nüxü̃ pecuáxchaü̃xü̃ i nachiga! Rü toma rü tá marü ítamemare nax namagu tayamáxü̃ca̱x naxü̃pa nax ínanguxü̃ ==ñanagürügü.

16Natürü ngĩne ga Paurueya̱x rü nüxü̃ nacuáchiga ga Pauruxü̃ nax yama̱xgüchaxü̃xü̃, rü yemaca̱x churaragüpatawa naxü̃ nax Paurumaxã nüxü̃ yanaxuxü̃ca̱x.

17Rü Pauru naxca̱x naca ga wüxi ga capitáü̃, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Curü ãẽ̱xgacüxü̃tawa naga i ñaa ngextü̱xüxü̃, erü nüxü̃́ nangẽxma i ore i namaxã nüxü̃ yaxuxchaü̃xü̃! ==ñanagürü.

18Rü yema capitáü̃ rü norü ãẽ̱xgacüxü̃tawa nanaga ga yema ngextü̱xüxü̃. Rü ñanagürü nüxü̃: —Ngẽma poxcuxü̃ i Pauru rü cha̱uxca̱x naca, rü choxna naca nax nua cuxü̃tawa chanagaxü̃ca̱x i ñaa ngextü̱xüxü̃, erü nüxü̃́ nangẽxma i ore i cumaxã nüxü̃ yaxuxchaü̃xü̃ ==ñanagürü.

[19] Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

[20] Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

[21] Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

[22] Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

[23] Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

[24] preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

[19]Rü naxme̱xgu yayauxãchiãcüma tóxnamana nanaga ga ã̱ẽxgacü, rü yéma nüxna naca rü ñanagürü: —¿Ta̱xacü yixĩxü̃ i ngẽma chomaxã nüxü̃ quixuxchaü̃xü̃? ==ñanagürü.

[20]Rü nüma ga ngextü̱xüxü̃ nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Ngẽma Yudíugü, rü nügümaxã inaxunetagü nax cuxna naxca̱x nacagüxü̃ca̱x nax moxü̃ Yudíugüarü ã̱ẽxgacügütücumüpe̱xewa nax cunagaxü̃ca̱x i Pauru erü mea nüxü̃ nacua̱xgüchaü̃xü̃ i nachiga.

[21]¡Natürü taxũtáma nüxü̃ cuyaxõ! Erü 40 arü yexera i yatügü rü marü nügümaxã inaxunetagü, rü ñanagürügü: "Tachixexü̃gugü tá ega ta̱xacü ingõ̱xgügu rüe̱xna ixaxegügu naxü̃pa nax yamáxü̃ i Pauru", ñanagürügü. Rü ñu̱xma rü marü ínamemaregü nax namagu nana̱i̱xgüaxü̃, rü curü orexicatama nixĩ i ñu̱xma ínangu̱xuxẽẽgüxü̃ ==ñanagürü.

[22]Rü yexguma ga yema churaragüarü ã̱ẽxgacü rü ínayamu ga yema ngextü̱xüxü̃, rü nüxna naxãga nax taxúemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yemachiga.

Ã̱ẽxgacü ga Férixü̃tawa Pauruxü̃ namu

[23]Rü yexguma ga gumá ã̱ẽxgacü rü taxre ga norü capitáü̃ca̱x naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¡Penamexẽxẽ i 200 i churaragü i nacutümare ĩxü̃, rü 70 i churaragü i cowarutagu ĩxü̃, rü 200 i churaragü i wocaemaxã ixãxnexü̃ nax 9 arü oragu i chütacü Checharéawa naxĩxü̃ca̱x!

[24]¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta penamexẽxẽ i ñuxre i cowarugü i Pauruca̱x nax tórü ã̱ẽxgacü i

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

Férixü̃tawa naxũxü̃ca̲x rü taxuxü̃ma nüxü̃ üpetüxü̃ca̲x i namawa! = =ñanagürü.

25Rü yema capitáü̃gümaxã yéma nanamu ga wüxi ga popera ga ñaxü̃:

26“Choma i Cláudiu Líchiu, rü cuxü̃ charümoxẽ Pa Ãẽ̲xgacü ya Mecüxüchi Pa Férix.

27Rü yimá yatü ya cuxca̲x ngéma chanamucü, rü Yudíugü nayayauxgü rü wixguxüchi taa̲x nayama̲xgü. Natürü yexguma nüxü̃ chacuáchigagu nax Rómacüã̲x nax yixĩxü̃, rü yéma chaxũ chorü churaragümaxã, rü nüxna chanapu.

28Rü nüxü̃ chacuáxchaü̃ ga ta̲xacü ga chixexü̃maxã nax ínaxuaxü̃güãxü̃, rü yemaca̲x Yudíugüarü ãẽ̲xgacügütücumüpe̲xewa chanaga.

29Rü yexguma nüxü̃ chacua̲x nax Yudíugüarü mugüchigaca̲xmare nax ínaxuaxü̃güãxü̃. Natürü taxuxü̃ma ga chixexü̃ naxü nax tü̲xcüü̃ yama̲xgüchaü̃ãxü̃ rü napoxcugüãxü̃.

30Natürü yexguma nüxü̃ chacuáchigagu nax nügümaxã inaxunetaxü̃ ga Yudíugü nax yama̲xgüãxü̃ca̲x, rü yexgumatama nagu charüxĩnü nax cuxü̃tawa chanamuxü̃. Rü yema ínaxuaxü̃güxü̃, rü namaxã tá nüxü̃ chixu nax cuxü̃tawa naxĩxü̃ rü cumaxã nüxü̃ nax yanaxugüxü̃ca̲x nax ta̲xacüca̲x ínaxuaxü̃güãxü̃”, ñanagürü.

31Rü yema chütaxü̃gu inaxĩãchi ga yema churaragü, yexgumarüxü̃ ga norü ãẽ̲xgacü namuxü̃rüxü̃. Rü Pauruxü̃ nigagü ñu̲xmata Antípatiwa nangugü.

[32] no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

[33] os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

[34] Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

[35] disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

[1] Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

[2] Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

[32]Rü moxü̃ãcü nawoegu ga yema churaragü ga nacutümare ĩxü̃ rü naxpataü̃wa naxĩ. Rü yema churaragü ga cowarutagu ĩxü̃, rü Paurumaxã inaxĩãma.

[33]Rü yexguma Checharéawa nangugügu, rü ãẽ̱xgacü ga Férina nanaxã ga yema popera, rü Pauruxü̃ rü ta inamugü.

[34]Rü yexguma nüma ga ãẽ̱xgacü ga Férix nüxü̃ daumatügu ga yema popera, rü Pauruna naca ga ngẽ̱xtácüã̱x nax yixĩxü̃. Rü yexguma nüxü̃ nacua̱xgu nax Chiríchiaanecüã̱x yixĩxü̃, rü ñanagürü nüxü̃:

[35]—Cuxü̃́ tá icharüxĩnü i ngẽxguma ínangugügu i ngẽma cuxü̃ íxuaxü̃güxü̃ = =ñanagürü. Rü yexguma nanamu ga churaragü nax wüxi ga ucapu ga ãẽ̱xgacü ga Eródepatawa yexmaxü̃wa nüxna nax nadaugüxü̃ca̱x.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 24

Pauru rü ãẽ̱xgacü ga Férixpe̱xewa nügüétüwa nidexa

[1]Rü wüximee̱xpü̱x ga ngunexü̃ ngupetügu, rü Yerucharéü̃wa ne naxü̃ ga chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü ga Ananía, namaxã ga ñuxre ga Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü rü wüxi ga yatü ga meama dexaxü̃ cuáxü̃ ga Téturu ga naéga. Rü nümagü rü ãẽ̱xgacü ga Férixü̃tawa naxĩ nax namaxã nüxü̃ yanaxugüxü̃ca̱x ga tü̱xcüü̃ Pauruxü̃ nax ínaxuaxü̃güxü̃.

[2]Rü yexguma Pauruxü̃ yéma nagagügu, rü inanaxügü ga Téturu ga nüxü̃ nax yaxuxü̃, rü ñanagürü: —Moxẽxü̃chima i cuma, Pa Ãẽ̱xgacü Pa Férix, erü cugagu nixĩ i meama toxü̃ naxüpetüxü̃ i nua. Rü cugagu nixĩ i nua ñoma i nachixü̃anewa toxü̃ nangẽxmaxü̃ i muxü̃ma i mexü̃gü.

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,

8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.

9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

3Rü moxẽ cuxna taxã erü guxü̃wama guxü̃guma cuxü̃tawa tanayauxgü i guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü, Pa Mecü ya Ãẽ̱xgacü, Pa Férix.

4Natürü tama yexeraãcü cuxü̃ nua chanuxcüxẽẽxchaü̃. Rü ngẽmaca̱x cuxna chaca nax paxaãchi toxü̃́ icurüxĩnüxü̃.

5Rü marü nüxü̃ tadau nax ñaa yatü rü wüxi i da̱xaweanerüxü̃ nax yixĩxü̃. Erü guxü̃ i naanewa norü ngu̱xẽẽtaemaxã nügü nayatoyexẽxẽ i Yudíugü. Rü nüma rü naeru nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃́ yaxõgüxü̃ i Ngechuchu i Nacharétucüã̱x.

6Rü ñaa yatü rü ta̱xacü i chu̱xuxü̃ nawa naxüxchaü̃ ya torü Tupanapata ya taxü̃ne. Rü yemaca̱x tayayaugüama. Rü torü mugü tomaxã nüxü̃ ixuxü̃ãcüma nüxna tacagüchaü̃.

7Natürü ínangu ga Líchiu ga churaragüarü ãẽ̱xgacü, rü muxü̃ma ga norü churaragümaxã toxna nanapu.

8Rü ñu̱xma rü marü name i cumatama nüxna cuca i ngẽma Pauru nax nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i guxü̃ma i ngẽma naxca̱x ítanaxuaxü̃güxü̃ i tomax = = ñanagürü.

9Rü yema Yudíugü ga yéma yexmagüxü̃ rü ta rü: —Aixcüma nixĩ i ngẽma ore = = ñanagürügü.

10Rü yexguma ga gumá ãẽ̱xgacü ga Férix rü naxme̱xmaxã Pauruxü̃ naxuneta nax yadexaxü̃ca̱x. Rü yexguma ga Pauru, rü ñanagürü: —Chorü taãẽmaxã cupe̱xewa chaugüétüwa chidexa, erü nüxü̃ chacua̱x nax mucüma ga taunecü ñoma i nachixü̃anearü ãẽ̱xgacü nax quixĩxü̃.

[11] visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

[12] e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

[13] nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

[14] Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

[15] tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

[16] Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

[17] Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

[11]Marü name i cumatama naxca̱x nüxna cuca i duü̃xü̃gü, erü 12 i ngunexü̃xicatama nangupetü nax Yeruchareü̃wa changuxü̃ nax Tupanaxü̃ chayarücua̱xüxü̃xü̃ca̱x.

[12]Rü ngẽma Yudíugü rü taguma choxü̃ nadaugü nax texémaxã chiporagacüüxü̃, rü chananuexẽẽxü̃ i duü̃xü̃gü, rü bai ga Tupanapata ga taxü̃newa, rü bai ga ngutaque̱xepataü̃güwa, rü bai ga ĩanewa.

[13]Rü ñu̱xma taxucürüwama cuxü̃ nanawe̱xgü nax ta̱xacürü chixexü̃ yixĩxü̃ i ngẽma naxca̱x choxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃.

[14]Natürü ngẽma ñu̱xma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nixĩ nax chorü o̱xigüarü Tupanaaxü̃́ chapuracüxü̃ yema Ngechuchu ya Cristu toxü̃ muxü̃ãcü. Rü ngẽma nixĩ i nüma i Yudíugü nüxü̃ ixugügu nax tomare i ore yixĩxü̃. Rü choma rü nüxü̃́ chayaxõ i guxü̃ma i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü guxü̃ma i Tupanaarü ore ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga norü orearü uruü̃gü ümatügüxü̃.

[15]Rü choma rü ta yema nü̃xcümaü̃güxü̃rüxü̃ Tupanaaxü̃́ chayaxõ. Rü naxrüxü̃ chayaxõ rü tá wena nax namaxẽxü̃ i ngẽma yuexü̃ i mexü̃gü rü chixexü̃gü.

[16]Rü ngẽmaca̱x nixĩ i guxü̃guma mea chaugüna chadauxü̃ nax chauãẽwa mexü̃gu charüxĩnüxü̃ i Tupanape̱xewa rü duü̃xü̃güpe̱xewa.

[17]Rü nawena nax ñuxre ga taunecü togü ga nachixü̃anegu chixü̃güxü̃, rü wenaxarü chauchixü̃aneca̱x chataegu nax nua chanangexü̃ca̱x ga diẽru nax namaxã nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ i chautanüxü̃ i Yudíugü i nüxü̃́ nataxuxü̃, rü Tupanana chanaxãxü̃ca̱x i chorü ãmaregü.

[18] e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

[19] os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

[20] Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

[21] salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

[22] Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

[23] E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e

[18-19]Rü nawena nax chaugü chamexẽẽxü̃ ga Tupanape̱xewa, rü choma rü Tupanapata ya taxü̃newa Tupanana chanaxã ga chorü ãmaregü. Rü tama muxü̃ ga duü̃xü̃gümaxã chayexma, rü tama chananuexẽxẽ ga duü̃xü̃gü. Rü yexguma nixĩ nax ñuxre ga Yudíugü ga Áchiaanecüã̱x choxü̃ daugüxü̃ ga Tupanapata ya taxü̃newa. Rü ngẽmagü chi nixĩ i ñu̱xma nua ĩxü̃ nax choxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃ca̱x ega ta̱xacürü chixexü̃ chowa nadaugügu.

[20]Rü ngẽxguma yema Áchiaanecüã̱x tama ta̱xacü nüxü̃ ngẽxmagu nax choxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃ca̱x, ¡rü ẽcü ñaa nuxmagüxü̃ rü cumaxã nüxü̃ yaxugü nax ta̱xacürü chixexü̃ chowa nadaugüxü̃ ga yexguma Yudíugüarü ãẽ̱xgacügütücumüpe̱xewa chayexmagu!

[21]Rü ñaxü̃xicatama nixĩ ga chorü ore ga tagaãcü namaxã chachonagüxü̃ ga yexguma yema ãẽ̱xgacügüpe̱xewa chayexmagu: "Rü ñu̱xma rü choxna pecagü erü choma chayaxõ i wena tá nax namaxẽxü̃ i yuexü̃", ñacharügü ga yexguma = = ñanagürü ga Pauru.

[22]Natürü yexguma ãẽ̱xgacü ga Férix nüxü̃ ĩnügu ga yema Pauruarü ore rü ínayachaxãchi nax Pauruna naca̱xaxü̃. Yerü nüma ga Férix rü woetama marü mea nüxü̃ nacua̱x ga yema Cristuaxü̃ yaxõgüxü̃chiga. Rü ñu̱xü̃chi yema Yudíugüxü̃ ñanagürü: — Ngẽxguma churaragüarü ãẽ̱xgacü ya Líchiu núma ũxgu, rü tá meama nüxü̃ chacua̱x i ngẽma naxca̱x ípenaxuaxü̃xü̃ = = ñanagürü.

[23]Rü yexguma ga Férix rü norü capitáü̃xü̃ namu nax Pauruna nadauxü̃ca̱x. Natürü

não impedindo que os seus próprios o servissem.

[24] Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

[25] Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

[26] esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

[27] Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

[1] Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

nüxü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax naxü̃tagu naxĩaneãxü̃ ga namücügü, rü nüxü̃ nax nangü̃xẽẽgüxü̃.

[24]Rü ñuxre ga ngunexü̃ marü ngupetügu rü wena yéma naxü̃ ga Férix ngĩmaxã ga naxma̱x ga Drusíla ga Yudíu ixĩcü. Rü Pauruca̱x nayacaxẽxẽ, rü nüxü̃ naxĩnü ga yema ore ga Pauru namaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga Cristuaxü̃ nax yaxõxü̃chiga.

[25]Natürü yexguma Pauru namaxã nüxü̃ ixuxgu nax Tupana naxwa̱xexü̃ nax mea imaxü̃xü̃ rü nanaxwa̱xexü̃ nax tórü maxü̃maxã mea icuáxü̃ rü wüxi i ngunexü̃ Tupana tá tüxna naca̱xaxü̃ i tórü maxü̃chiga, rü yexguma ga Férix rü poraãcü naba̱ixãchi. Rü ñanagürü nüxü̃: —¡Ẽcü íixü̃ i ñu̱xmax! Rü ngẽxguma ñuxguacü icharüxã̱ü̱xmaregu, rü wena táxarü cuxca̱x changema = = ñanagürü.

[26]Rü yema ñanagürü ga Férix, yerü ínananguxẽxẽ nax Pauru chi diẽru nüxna ixãxü̃ nax yangéãxü̃ca̱x. Rü yemaca̱x muẽ̱xpü̱xcüna naxca̱x nangemaxü̃, nax namaxã yadexaxü̃ca̱x.

[27]Rü taxre ga taunecü yemaacü nixĩ. Rü ínanguxuchi ga Férix nax ãẽ̱xgacü yixĩxü̃, rü nachicüü ningucuchi ga Pórchiu ga Féstu. Natürü nüma ga Férix, rü Yudíugümaxã nügü namecümaxẽẽchaü̃, rü yemaca̱x tama Pauruxü̃ ínanguxuchixẽẽ.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 25

Ãẽ̱xgacü ga Féstupe̱xewa nayexma ga Pauru

[1]Rü Checharéawa nangu ga Féstu nax yéma ãẽ̱xgacüxü̃ yaxücuxü̃ca̱x. Rü yexguma marü tomaepü̱x ga ngunexü̃ yéma nayexmagu, rü wenaxarü inaxũãchi, rü Yerucharéü̃wa naxü̃.

[2] e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

[2]Rü yéma Yeruchareũ̃wa rü yema chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü rü Pauruxũ̃ ínaxuaxũ̃gü Féstupe̲xewa.

[3] pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

[3]Rü naxca̲x ínacagü nax Yeruchareũ̃wa Pauruxũ̃ namuxũ̃ca̲x. Yerü nümagü rü nagu narüxĩnüe nax namagu yacu̲xéũ̃güãxũ̃ nax yexma yama̲xgüãxũ̃ca̲x.

[4] Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

[4]Natürü ga Féstu rü nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —Checharéagu napoxcu i Pauru, rü choma rü tá paxa ngéma Checharéawa chaxũ.

[5] Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

[5]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i perü ãẽ̲xgacügü rü chowe narüxĩ i Checharéawa, rü ngẽxguma ta̲xacürü chixexũ̃ naxü̲xgu i ngẽma yatü, rü ngéma tá nixĩ i chomaxã nüxũ̃ pixugüxũ̃ = =ñanagürü.

[6] E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

[6]Rü 8 rüe̲xna 10 ga ngunexũ̃ Yeruchareũ̃wa nayexma ga Féstu, rü ñu̲xũchi Checharéaca̲x nataegu. Rü yexguma ínanguxguarü moxũ̃ãcü rü yema nachica ga ngextá duũ̃xũ̃güna ínacaxũ̃wa naxũ, rü yéma nayarüto norü tochicaxũ̃wa. Rü Pauruca̲x nangema nax yéma nape̲xewa nagagüãxũ̃ca̲x.

[7] Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

[7]Rü yexguma yexma yaxücuxgu ga Pauru, rü yema Yudíugü ga Yeruchareũ̃wa ne ĩxũ̃, rü naxca̲x naxĩ. Rü muxũ̃ma ga chixexũ̃gümaxã ínanaxuaxũ̃gü. Natürü yema chixexũ̃gü ga namaxã Pauruxũ̃ ínaxuaxũ̃güxũ̃ rü taxuxũ̃ma ga yemamaxã inanawe̲xgü nax aixcüma yixĩxũ̃.

[8] Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

[8]Rü yexguma ga Pauru rü nanangãxũ̃, rü ñanagürü: —Pa Ãẽ̲xgacüx, taxuxũ̃ma ga chixexũ̃ namaxã chixugü ga yema mugü ga Moiché ümatüxũ̃, rü bai ga Tupanapata ya

⁹ Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

taxü̃nemaxã, rü bai ga Rómaarü ãẽ̱xgacü ya Chécharumaxã = =ñanagürü.

⁹Natürü nüma ga Féstu rü Yudíugümaxã nügü namecümaxẽẽchaü̃, rü yemaca̱x Pauruna naca, rü ñanagürü nüxü̃: —¿Cunaxwa̱xexü̃ nax Yerucharéü̃wa cuxü̃xü̃ nax ngéma cuxna chacaxü̃ca̱x naxca̱x i guxü̃ma i ngẽma naxca̱x cuxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃? = =ñanagürü.

10Rü yexguma ga Pauru rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Choma rü cupe̱xewa changexma nax cuma choxna cucaxü̃ca̱x, erü cuma nixĩ i cuxü̃ naxunetaxü̃ i Rómaarü ãẽ̱xgacü ya Chécharu nax ãẽ̱xgacü quixĩxü̃ i núma. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i nua choxna cuca. Erü taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü i Yudíugüpe̱xewa ngẽma i cuma rü meama nüxü̃ cucua̱x.

11Ngẽxguma chi aixcüma chixexü̃ chaxüxgu rü marü name nax naxca̱x choxü̃ yama̱xgüxü̃, rü tama chaugü chinuxü̃ nax chayuxü̃. Natürü ngẽxguma nataxuxguma i ta̱xacü i aixcüma ixĩxü̃ i ngẽma naxca̱x choxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃, rü taxuacüma texé Yudíugüna choxü̃ tamu. Rü naxca̱x íchaca nax nümatama ya Rómaarü ãẽ̱xgacü ya Chécharu choxna nacaxaxü̃ca̱x = =ñanagürü ga Pauru.

12Rü yexguma ga Féstu rü norü ucu̱xẽruü̃gümaxã nidexa, rü ñu̱xü̃chi ñanagürü Pauruxü̃: —Marü naxca̱x ícuca nax Rómaarü ãẽ̱xgacü ya Chécharu cuxna caxü̃ca̱x. Ẽcü, ñu̱xma rü naxü̃tawa tá cuxü̃ chamu = =ñanagürü.

Ãẽ̱xgacü ga Agrípape̱xewa nayexma ga Pauru

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

13Rü ñuxre ga ngunexü̃ ngupetügu, rü Checharéawa nangugü ga Yudíugüarü ãẽ̲xgacü ga Agrípa rü naeya̲x ga Bereníche, nax Féstuxü̃ yanamõxẽgüxü̃ca̲x.

14Rü marü ñuxre ga ngunexü̃ yéma nayexmagügu, rü yemaca̲x Agrípamaxã nüxü̃ nixu ga Féstu ga Pauruchiga, rü ñanagürü: —Nua nangẽxma i wüxi i yatü i poxcuxü̃ ga Férix tama ínguxuchixẽẽxü̃.

15Rü yexguma choma Yerucharéü̃wa chayexmagu, rü chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü Yudíugüarü ãẽ̲xgacügü rü ínanaxuaxü̃gü, rü naxca̲x ínacagü nax namaxã chanaxueguxü̃ca̲x nax yama̲xgüãxü̃.

16Rü choma chanangãxü̃, rü tama tocüma nixĩ i toma i Rómacüã̲xgü nax tayamáxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ ega tama nügüétüwa yadexaxíragu nape̲xewa i ngẽma ínaxuaxü̃güxü̃.

17Rü yemaca̲x ga yexguma núma nangugügu ga yema Yudíugü, rü yexgumaarü moxü̃ãcü rü chorü tochicaxü̃wa chitocuchi nax nüxna chacaxü̃ca̲x nachiga ga yema, rü yéma naxca̲x changema ga yema yatü.

18Natürü ga yema Yudíugü ga ínaxuaxü̃güxü̃, rü taxuxü̃ma ga ta̲xacü ga chixexü̃ ga choma nagu charüxĩnüxü̃maxã ínanaxuaxü̃gü.

19Natürü norü Tupanachiga rü wüxi ga yatü ga Ngechuchuchiga nixĩ ga yema nagu yadexagüxü̃. Rü nüma ga Yudíugü nüxü̃ nixugü nax nayuxü̃ ga yema Ngechuchu, natürü Pauru nüxü̃ ixuxgu rü marü wena namaxü̃.

[20] Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

[21] Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

[22] Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

[23] De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

[24] Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

[25] Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele

[20]Rü choma nax tama nüxü̃ chacuáxü̃ nax ñuxãcü tá chanamexẽẽxü̃ ga yema guxchaxü̃, rü yemaca̲x nüxna chaca ga Pauru rü nanaxwa̲xe nax Yerucharéü̃wa naxũxü̃, nax yéma nüxna chacaxü̃ca̲x.

[21]Natürü nüma ga Pauru naxca̲x ínaca nax Rómaarü ãẽ̲xgacü ya Chécharupe̲xewa naxũxü̃ nax nümatama ya ãẽ̲xgacü ya Chécharu nüxna caxü̃ca̲x. Rü yemaca̲x chanamu nax mea nüxna nadaugüxü̃ca̲x ñu̲xmata choma Rómaarü ãẽ̲xgacü ya Chécharuxü̃tawa chanamux ==ñanagürü.

[22]Rü yexguma ga Agrípa rü ñanagürü Féstuxü̃: —Choma rü ta nüxü̃ chaxĩnüchaü̃ i norü ore i ngẽma yatü ==ñanagürü. Rü Féstu nanangãxü̃ rü ñanagürü: —Moxü̃ tátama nüxü̃ cuxĩnü ==ñanagürü.

[23]Rü moxü̃ãcü yema ucapu ga ãẽ̲xgacügü íngutaque̲xegüxü̃wa nangugü ga Agrípa rü Bereníche rü nügü ínatagüãcüma nichocu. Rü namaxã ínangugü ta ga churaragüarü ãẽ̲xgacügü rü yema ĩanecüã̲xgü ga tachigaxü̃. Rü ñu̲xũchi Paurucа̲x nangema ga Féstu nax yema ãẽ̲xgacügüpe̲xewa nagagüãxü̃ca̲x.

[24]Rü ñanagürü ga Féstu: —Pa Ãẽ̲xgacü Pa Agrípax, rü Pa Guxãma i Pema ya Nuxmagüxex, ñaa nixĩ i ngẽma yatü i nachigamaxã yadexagüxü̃ i guxü̃ma i Yudíugü. Rü chope̲xewa ínanaxuaxü̃gü ga Yerucharéü̃wa rü núma Checharéawa rü ta. Rü guxü̃guma tagaãcüma choxna naxca̲x nacagü nax nayuxü̃ca̲x.

[25]Natürü i choma rü taxuxü̃ma i ta̲xacü i chixexü̃ i naxüxü̃ nawa chadau nax naxca̲x yamáxü̃. Natürü nüma ga Pauru rü naxca̲x

apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

[26] Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

[27] porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mesmo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

[1] A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

[2] Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

[3] mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

ínaca nax Rómaarü ãe̱xgacü ya Chécharu nüxna ca̱xaxü̃, rü ngẽmaca̱x nagu charüxĩnü nax ngéma chanamuxü̃.

[26]Natürü taxuxü̃ma choxü̃ nangẽxma i ore i nachiga i aixcüma ixĩxü̃ nax chorü ãe̱xgacü ya Chécharuca̱x chanaxümatüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x chanamu nax nua pepe̱xewa nagagüãxü̃ca̱x, rü cuxca̱x nixĩ, Pa Ãe̱xgacü Pa Agrípax, nax nüxna cucaxü̃ca̱x, nax nüxü̃ chacuáxü̃ca̱x i ta̱xacü tá chaxümatüxü̃ naxca̱x ya ãe̱xgacü ya Chécharu.

[27]Erü chau̱xca̱x rü tama name nax ãe̱xgacü ya Chécharuxü̃tawa chanamuxü̃ i wüxi i poxcuxü̃ ega tama chanaxümatügu nachiga nax ta̱xacüca̱x ínaxuaxü̃güãxü̃ ==ñanagürü.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 26

Pauru rü ãe̱xgacü ga Agrípape̱xewa nügüétüwa nidexa

[1]Rü yexguma ga Agrípa rü ñanagürü Pauruxü̃: —Marü name i ñu̱xma i cugüétüwa quidexa ==ñanagürü. Rü yexguma naxunagüme̱xẽ ga Pauru, rü inanaxügü ga nügüétüwa nax yadexaxü̃, rü ñanagürü:

[2]—Chataãxẽ, Pa Ãe̱xgacü Pa Agrípax, nax cupe̱xewa chidexaxü̃ i ñu̱xma nax chaugüétüwa chachogüxü̃ca̱x naxca̱x i guxü̃ma i ngẽma choxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃ i ngẽma chautanüxü̃ i Yudíugü.

[3]Rü yexeraãcü chataãxẽ erü cuma rü meama nüxü̃ cucua̱x i guxü̃ma i tocüma i toma i Yudíugü, rü guxü̃ma i ngẽma naxca̱x yadexagüxü̃ i chautanüxü̃. Rü ngẽmaca̱x cuxna chaca nax mea choxü̃ icurüxĩnüxü̃ca̱x.

Pauruarü maxü̃ naxü̃pa nax Ngechuchuaxü̃ yaxõõxü̃

[4] Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

[5] pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

[6] E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

[7] a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

[8] Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

[9] Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

[10] e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

[4]Rü guxü̃ma i ngẽma chautanüxü̃ i Yudíugü rü nüxü̃ nacua̱xgü nax ñuxãcü natanüwa chamaxü̃xü̃ ga chauchixü̃anewa rü Yerucharéü̃wa ga yexguma changextü̱xügu.

[5]Rü ngẽxguma ngẽma Yudíugü chauchiga idexagüchaü̃gu, rü nüma nüxü̃ nacua̱xgü nax choma rü woetama Parichéu chixĩxü̃. Rü toma i Parichéugü tixĩ i guxü̃ma i totanüxü̃ i Yudíugüarü yexera nax poraãcü nagu taxĩxü̃ i ngẽma ore i tixõgüxü̃.

[6]Rü ñu̱xma i ngẽma chautanüxü̃ i Yudíugü rü choxü̃ ínaxuaxü̃gü naxca̱x nax nüxü̃́ chayaxõxü̃ ga yema ore ga Tupana nũxcümaü̃güxü̃ ga torü o̱xigümaxã ixunetaxü̃ nax Cristu tá núma nguxü̃.

[7]Rü guxü̃ma i ngẽma 12 tücumügü ga Iraétanüxü̃ i Yudíugü rü ínananguxẽẽgü nax yanguxü̃ i ngẽma uneta. Rü ngẽmaca̱x guxü̃guma i ngunecü rü chütacü rü Tupanaxü̃ nicua̱xüxü̃gü. Rü choma rü ta íchananguxẽxẽ nax yanguxü̃ i ngẽma uneta, rü ngẽmaca̱x nixĩ, Pa Ãẽ̱xgacüx, i ñu̱xma i choxü̃ ínaxuaxü̃güxü̃ i ngẽma chautanüxü̃ i Yudíugü.

[8]¿Rü tü̱xcüü̃ tama peyaxõgü nax Tupana wena namaxẽxẽxẽxü̃ i ngẽma yuexü̃?

Pauru rü nüxü̃ nixu nax yema yaxõgüxü̃we yangẽchigüxü̃

[9]Rü noxri ga choma rü ta rü nagu charüxĩnü nax chayanaxoxẽẽxü̃ ga yema Ngechuchu ya Nacharétucüã̱xaxü̃́ yaxõgüxü̃.

[10]Rü yemaca̱x nawe chingẽchigü ga yema yaxõgüxü̃ ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃. Rü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü choxna naxãgagü nax chanapoxcuexü̃ca̱x ga yema yaxõgüxü̃. Rü yexma chanapoxcue ga muxü̃ma. Rü yexguma chautanüxü̃ ga

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.

16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em

Yudíugü nadaixgu ga yema yaxõgüxü̃, rü choma rü chorü me nixĩ.

11 Rü muẽ̲xpü̲xcüna chanapoxcue nax nüxü̃ naxoexü̃ca̲x ga yema nax yaxõgüãxü̃. Rü yemaacü chanaxü ga guxü̃nema ga ngutaque̲xepataü̃güwa. Rü poraãcü naxchi chaxai ga yema yaxõgüxü̃, rü yemaca̲x nawe chingẽchigü ñu̲xmata to ga nachixü̃anecüã̲x ga ĩanegüwa changu.

Pauru rü wenaxarü nüxü̃ nixu ga ñuxãcü nax yaxõõxü̃ ga noxrix

12 Rü yemaca̲x Damácuwa chaxũ nax yema yaxõgüxü̃xü̃ íchayayauxü̃xü̃ca̲x. Yerü ga chacherdótegüarü ãẽ̲xgacügü rü choxna naxãga rü choxü̃ namu nax íchayayauxü̃xü̃ca̲x ga yema yaxõgüxü̃.

13 Rü yexguma namagu taxĩyane, Pa Ãẽ̲xgacüx, rü yexguma meama tocuchiwa nanguxgu, rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga omü ga daxũwa ibáxixü̃ ga üa̲xcüarü yexera nangóonexẽẽxü̃. Rü choxü̃ nabáxi rü yema chomücügüxü̃ rü ta nabáxi.

14 Rü guxãma ga toma rü ñaxtüanegu tayayi. Rü choma rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga Yudíugawa choxü̃ ñaxü̃: "Pa Chaurux, Pa Chaurux, ¿tü̲xcüü̃ i chowe quingẽchigüxü̃? Poraãcü cugütama cuchixexẽxẽ ñoma wüxi i ta̲xacü i ãmaguxü̃gu cucuxuxü̃rüxü̃", ñanagürü choxü̃.

15 Rü choma chanangãxü̃, rü ñacharügü: "¿Texé quixĩ, Pa Corix?" ñacharügü. Rü nüma ga Cori rü ñanagürü choxü̃: "Choma nixĩ ya Ngechuchu rü chorü duü̃xü̃gü nixĩ i ngẽma nawe quingẽchigüxü̃.

16 ¡Natürü írüda rü inachi! Rü marü cuxca̲x changọx i ñu̲xmax, erü cuxü̃ chayaxu nax choxü̃ cupuracüxü̃ca̲x rü nüxü̃ quixuchigaxü̃ca̲x i ngẽma ñu̲xma nax choxü̃

que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,

17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,

18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.

19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,

20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.

21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.

22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos como a grandes, nada dizendo, senão o que os

cudauxü̃ rü ngẽma yixcüra tá chauxü̃tawa nüxü̃ cudauxü̃.

17Rü tá cuxna chadau naxcha̲xwa i cutanüxü̃ i Yudíugü rü ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃ i natanüwa cuxü̃ chamuxü̃.

18Rü cuxü̃ chamu nax ngẽma duü̃xü̃güxü̃ choxü̃ cucua̲xẽẽxü̃ca̲x rü nüxü̃ naxoexü̃ca̲x i nacüma i chixexü̃gü rü chauga naxĩnüexü̃ca̲x. Rü cuxü̃ chamu nax Chatanáme̲xẽwa ícunanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü nax chowe naxĩxü̃ca̲x rü choxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x nax choma nüxü̃ nüxü̃ icharüngümaxü̃ca̲x i norü pecadugü, rü nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i nachica natanüwa i guxü̃ma i chorü duü̃xü̃gü i üünegüxü̃", ñanagürü choxü̃ ga Cori.

Pauru rü naga naxĩnü ga yema Ngechuchu namaxã nüxü̃ ixuxü̃

19Rü chomax, Pa Ãẽ̲xgacü Pa Agrípax, rü naga chaxĩnü ga yema naga ga daxũwa inaxũxü̃.

20Rü noxri Damácucüã̲xgümaxã nüxü̃ chixuchiga ga Tupanaarü ore. Rü yemawena Yerucharéü̃cüã̲xgümaxã nüxü̃ chixuchiga. Rü ñu̲xü̃chi guxü̃ ga Yudéaanewa nüxü̃ chixuchiga. Rü yexgumarüxü̃ yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ chixu. Rü ñacharügü: "¡Nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃gü, rü Tupanaca̲x pedaugü, rü mea pemaxẽ nax duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃ca̲x nax aixcüma peyaxõgüxü̃!" ñacharügü.

21Rü yemaca̲x nixĩ ga Yudíugü Tupanapata ya taxü̃negu choxü̃ yayauxgüxü̃ rü choxü̃ yama̲xgüchaü̃xü̃.

22-23Natürü Tupana choxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü ngẽmaca̲x taguma íchayachaxãchi nax guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃ i Tupanaarü ore rü woo buxü̃ rü yáxü̃. Rü

profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

namaxã nüxü̃ chixu ga yema ore ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü rü Moiché nüxü̃ ixugüxü̃ nax ngúxü̃ tá yangexü̃ ya Cristu rü tá nax nayuxü̃, natürü yemawena rü nüma tá yixĩxü̃ ga nüxíra yuwa ínadaxü̃ nax tatanüxü̃ i Yudíugümaxã rü ngẽma to i duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x i ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Rü taguma tomare ga ore duü̃xü̃gümaxã chixu ==ñanagürü ga Pauru.

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

Pauru rü Agrípaaxü̃ nanangúchaü̃xẽxẽ nax yaxõõxü̃

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

24Rü yexguma yemaacü nügüétüwa yadexaxgu ga Pauru, rü ñanagürü ga Féstu tagaãcüma: —Cungẽãxẽmare Pa Paurux. Rü ngẽma nax yeü̃cürü cungúechaü̃, rü düxwa nawa cungeãxẽ ==ñanagürü.

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

25Natürü ga Pauru rü nanangãxü̃, rü ñanagürü: —Tama changẽãxẽ Pa Ãẽ̱xgacüx, Pa Féstux. Erü ñaa ore i nüxü̃ chixuxü̃, rü aixcümaxü̃chi nixĩ.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

26Rü daa ãẽ̱xgacü ya Agrípa rü meama nüxü̃ nacua̱x i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽmaca̱x tama chamuü̃ãcüma chorü taãẽmaxã nape̱xewa nüxü̃ chixu, erü nüxü̃ chacua̱x nax nüma rü ta nüxü̃ nacuáxü̃ i ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃ i guxü̃ma i ñaa ore. Rü tama ngextámare cúãcü naxüpetü i ngẽma.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

27¿Cuyaxõxü̃, Pa Agrípax, i ngẽma Tupanaarü orearü uruü̃gü nüxü̃ ixuxü̃? Choma nüxü̃ chacua̱x rü cuyaxõ ==ñanagürü ga Pauru.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

28Rü Pauruxü̃ nangãxü̃ ga Agrípa, rü ñanagürü: —¿Ẽ̱xna cuma nagu curüxĩnügu rü ngẽmaãcü noxre i curü oremaxã

Cristuaxü̃ choxü̃ cuyaxõxẽẽxü̃? ==ñanagürü.

[29] Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

[29]Rü ñanagürü ga Pauru: —Woo noxre i oremaxã rü woo muxü̃ i oremaxã rü Tupana nanaxwa̱xe nax cuyaxõxü̃. Rü tama i cuxicatama, natürü guxü̃ma i ñaa nua choxü̃ ĩnüexü̃ rü ta, rü Tupana nanaxwa̱xe nax chauxrüxü̃ yixĩgüxü̃, natürü tama chauxrüxü̃ daa cadénagümaxã nax yana̱i̱xgüxü̃ ==ñanagürü ga Pauru.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

[30] A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

[30]Rü yexguma inachigü ga Agrípa, rü Féstu, rü Bereníche, rü guxü̃ma ga yema namaxã yéma rütogüxü̃.

[31] e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

[31]Rü yexguma ga nümagü rü noxrüwama naxĩ nax yéma nügümaxã Pauruchiga yadexagüxü̃ca̱x. Rü ñanagürügü: —Ngẽma yatü, rü taxuxü̃ma i chixexü̃ naxü nax naxca̱x yamáxü̃ rü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ napoxcu ==ñanagürügü.

[32] Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

[32]Rü Féstuxü̃ ñanagürü ga Agrípa: —Ngẽxguma chi tama nümatama naxca̱x ínaca̱xgu nax Rómaarü ãẽ̱xgacü ya Chécharu nüxna caxü̃ca̱x, rü chi ínanguxuchi ==ñanagürü.

Atos 27

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 27

Paulo enviado para a Itália

Pauruxü̃ Rómawa namugü

[1] Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

[1]Rü yema ãẽ̱xgacügü rü düxwa nagu narüxĩnüe nax Itáriaanewa toxü̃ namugüxü̃. Rü norü churaragüarü capitáü̃na nanamu ga Pauru namaxã ga ñuxre ga togü ga poxcuexü̃. Rü gumá capitáü̃ rü Yúriu nixĩ ga naéga, rü norü churaragütücumü rü "Ãẽ̱xgacü ya Chécharuarü Dauruü̃gü", nixĩ ga naéga.

2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

2 Rü nagu tichoü̃ ga wüxi ga wapuru ga buanecümaxã ixü̃xü̃ne ga Adamítiuwa ne ü̃xü̃ne ga Áchiaarü ĩanegüwa ü̃xchaxü̃ne. Rü towe ta nixüe ga Aristárcu ga Machedóniaanecüa̱x ga ĩane ga Techarónicawa ne ü̃xü̃.

3 Rü moxü̃ãcü rü Chidóü̃arü türewa tangugü. Rü Paurumaxã namecüma ga capitáü̃ ga Yúriu rü ínanaxüexẽxẽ ga Pauru nax yémacüa̱x ga namücügüxü̃tagu naxü̃ãneaxü̃ca̱x rü nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x.

4 Rü yéma itaxĩãchi. Rü Chípereарü capaxũarü tocüwaguama taxĩ, na̱xcha̱xwa ga buanecü, yerü towaama nabu.

5 Rü yéma Chíperewa tixãü̃ ga már rü Chiríchiaanecutüwa tarüyicu. Rü yemacutügu taxĩ, rü Panfíriaanewa tachopetü rü ñu̱xmata Líchiaanewa yexmane ga ĩane ga Mírawa tangugü.

6 Rü yema capitáü̃ yexma nüxü̃ nayangau ga wüxi ga wapuru ga Areyandríawa ne ü̃xü̃ne ga Itáriaanewa ü̃xü̃ne. Rü gumágu toxü̃ nichoü̃xẽxẽ, rü tomaxã inaxũãchi.

7 Natürü írarüwatama itiñaxwetaxü̃ ga muxü̃ma ga ngunexü̃gu, rü guxchaãcüma Chenídoarü to̱xma̱xtawa tangugü. Natürü towaama nabuema ga buanecü, rü yemaca̱x capaxũ ga Charmónaarü to̱xma̱xtawa tachopetü rü capaxũ ga Crétaxü̃ ítachoeguãchi.

8 Rü guxchaãcüma nacutügu taxĩ ga yema capaxũ, rü wüxi ga nachica ga Mexü̃ ga Türegu ãégaxü̃wa tangugü. Rü ĩane ga Lachéaarü ngaicamana nayexma.

[9] Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

[10] dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

[11] Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

[12] Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno, visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

[13] Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

[14] Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;
[15] e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

[9]Natürü marü poraãcü tanuxcü nax itaxĩxũ̈, rü marü naxãũcüma nax itaxĩãmaxũ̈ yerü marü nawa nangu ga gumá tauemacügü ga nagu nagáuanexũ̈. Rü yemaca̲x ga Pauru rü nayaxucu̲xẽ ga duũ̈xũ̈gü, rü ñanagürü:
[10]—Pa Chomücügüx, nüxũ̈ chacua̲x i ngẽxguma chi ixĩãmagu, rü tá naxãũcüma. Rü daa wapuru rü tá inayarütaxu namaxã i guxũ̈ma i naãcu. Rü ngürüãchi i yixema rü tá ta tayue = =ñanagürü.
[11]Natürü yema churaragüarü capitáũ̈ rü yexeraãcü gumá wapuruarü yoragaama naxĩnü, rü marinerugüarü capitáũ̈gaama naxĩnü, rü tama aixcüma Pauruga naxĩnü.
[12]Natürü yema türe rü tama name ga yéma nax tanangupetüxẽẽxũ̈ ga gáuanexũ̈. Rü yemaca̲x wixguxüchi guxũ̈ma ga duũ̈xũ̈gü nagu narüxĩnüe rü narümemae nixĩ nax itaxĩãchixũ̈ ga yéma. Rü nanaxwa̲xegü ga chi Feníchewa nax tangugüxũ̈ nax yéma tanangupetüxẽẽxũ̈ ga gáuanexũ̈, yerü yema nixĩ ga wüxi ga Crétaarü türe ga mexũ̈ ga tama poraãcü buanecü nawa nguxũ̈.

Már arü ngãxũ̈tügu nüxũ̈ naxṹ ga buanecü ga tacü

[13]Rü inanaxügü nax meama tope̲xewaama nabuxũ̈ ga buanecü ga súrwa ne ũcü, rü yemaca̲x ga nümagü ga marinérugü rü nüxũ̈ nacua̲xgügu rü chi mea ítangugü ga yema ítaxĩxũ̈wa. Rü yemaca̲x itaxĩãchi, rü nacutüarü ngaicamagu taxĩ ga yema Crétaarü capaxũ.

[14-15]Natürü yexgumatama ngürüãchi wüxi ga buanecü ga taxüchicü ga capaxũarü tocüwawa ne ũcü ngãxũ̈tüwaama nanacue ga gumá wapuru. Rü taxuacüma itixũtaũ̈ nawaama ga buanecü. Rü yemaca̲x düxwa

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

ítayachaxãchi nax tanatoxchinüxü̃, rü toxü̃ ínicuetaü̃.

16Rü wüxi ga capaxü̃xãcü ga Cáudagu ãégaxü̃arü tocüwawaama tachopetü ga ngextá tama poraãcü íyabuaxü̃wa. Rü yéma poraãcü tapuracüe nax gumá wapurugu tanatúnagüxü̃ ga norü ngue ga yatúchigüne.

17Rü yexguma marü natunagügüãgu ga gumá ngue, rü napana̲xãgü ga tanütaxü̃maxã nayana̲i̲xgütüwe ga gumá wapuru. Rü ñu̲xü̃chi nayawẽgü ga yema naxchirutachinügü ga namaxã yacuetaü̃xü̃ ga noxrix, yerü namuü̃e ga nax Chírutearü naxnecüwa yanangaixtaü̃güxü̃. Rü yema buanecü toxü̃ nicuetaü̃mare.

18Rü moxü̃ãcü ga buanecü rü tama nangupetüéga, rü yemaca̲x inanaxügü nax ínawoü̃ãcuãxü̃ ga gumá wapuru.

19Rü norü tomaepü̲x ga ngunexü̃gu, rü naxme̲xmaxãtama ínanawoü̃ ga yema natü̲xügü ga gumá wapuru, rü guxü̃ma ga to ga norü yemaxü̃gü.

20Rü muxü̃ma ga ngunexü̃gu, rü tama nango̲x ga üa̲xcü rü ẽxtagü, rü tama nangupetüéga ga gumá buanecü ga taxüchicü. Rü düxwa nagu tarüxĩnüe nax marü taxũtáma tamaxẽxü̃.

21Rü yexguma marü muxü̃ma ga ngunexü̃ tingegügu ga tama nax tachibüexü̃, rü yexguma guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gütanüwa inachi ga Pauru, rü ñanagürü: — Narümemae chi nixĩ, Pa Chomücügüx, nax chauga pexĩnüexü̃, rü taxü̃chima nax ixĩãchixü̃ ga Crétawa, rü taxü̃chima ñu̲xmarüxü̃ tüxü̃ naxüpetü i ñaa ãü̃cümaxü̃ rü taxuxü̃chima i chixexü̃ tüxü̃ nangupetü.

[22] Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

[23] Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

[24] dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

[25] Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

[26] Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

[27] Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

[28] E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

[29] E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

[22]Natürü ¡petaãẽgü! erü wapuruxica tá inayarütaxu, natürü i yixema rü taxúetama tayue.

[23]Erü ngewa̱xarü chütaxü̃gu ya Tupana ya nüxü̃́ chapuracücü ya chorü Cori ixĩcü rü núma nanamu i wüxi i norü orearü uruxü̃ i daxũcüã̱x i cha̱u̱xca̱x ngóxü̃.

[24]Rü ñanagürü choxü̃: "¡Taxü̃́ i cumuü̃xü̃, Pa Paurux! Erü Rómaarü ãẽ̱xgacü ya Chécharupe̱xewa tá cungu, rü cugagu tá Tupana nanamaxẽxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma cumücügü i cumaxã ngẽxma wapurugu ĩxü̃", ñanagürü choxü̃.

[25]Rü ngẽmaca̱x, Pa Chomücügüx, ¡rü petaãẽgü! erü choma rü aixcüma Tupanaaxü̃́ chayaxõ, rü aixcüma tá nixĩ i ngẽmaãcü tá nangupetüxü̃ ngẽxgumarüxü̃ i ngẽma daxũcüã̱x chomaxã nüxü̃ ixuxü̃.

[26]Natürü wüxi i capaxũwa tá tayarücüxcuchitaü̃gü ==ñanagürü ga Pauru.

[27]Rü yexguma taxre ga yüxü tingexgu nax itaxĩxü̃, rü Már ga Ariáticuwa tayexmagü, yerü ga buanecü rü nuxica toxü̃ nacuetaü̃. Rü ngãxü̃cüügu nüxü̃ nicua̱xãchitanü ga yema marinérugü nax naxãnacüwa tangugüchaü̃xü̃.

[28]Rü ínanataegü ga norü ngugütamaruxü̃ rü 36 ga metru nixĩ ga norü mátama. Rü yexguma marü írarüwa yáxü̃guxüra itaxĩxgu rü wenaxarü nanangugütamagü, rü 27 ga metru nixĩ ga norü mátama ga yexguma.

[29]Rü namuü̃e ga nax nutamaxã yanañaxtaxü̃güxü̃ ga naxãnacüwa, rü yemaca̱x gumá wapuruchinüwa ínanawoü̃ ga ãgümücü ga anclagü ga napanaxãmaxã

ixãtü̱xüxü̃ nax yemaacü íyachaxãchigüxẽẽãxü̃ca̱x ga gumá wapuru. Rü nayumüxẽgü nax paxa yangunexü̃ca̱x.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

30Natürü ga yema marinérugü rü nibuxmüchaü̃ ga gumá wapuruwa, rü yemaca̱x nanawãĩxẽgü ga gumá wapuruarü ngue, rü ñanagürügü: —Ngẽma wapurupe̱xearü anclagü tá ítawoü̃ nax nataixü̃ca̱x ya wapuru = = ñanagürügüneta.

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

31Natürü ga Pauru rü churaragüarü capitáü̃maxã rü norü churaragümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: —Ngẽxguma ñaa marinérugü rü taxũtáma nuxã wapurugu nachoxgu, rü guxãma i pema rü tá peyue = = ñanagürü.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

32Rü yexguma ga yema churaragü rü nayadaecunügü ga gumá ngue, rü nananguxẽẽgü.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

33Rü yexguma marü yangunechaü̃gu, rü Pauru nayaxucu̱xẽgü ga guxü̃ma nax nachibüexü̃ca̱x, rü ñanagürü: —Taxre i yüxü nixĩ i ñu̱xma nax taguma aixrügumarüxü̃ pechibüexü̃, rü bai i ta̱xacü nax pengö̃xü̃ yerü poraãcü pexoegaãẽgü.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

34Rü ñu̱xma rü pemaxã nüxü̃ chixu nax pechibüexü̃ nax peporaexü̃ca̱x, rü taxuxü̃ma pexü̃ üpetüxü̃ca̱x. Erü taxúetama itayarütaxu rü bai i wüxi i peyaexüra inayarütaxu = = ñanagürü.

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

35Rü yexguma marü yema ñaxgu, rü nanayaxu ga wüxi ga paũ, rü Tupanana moxẽ naxã nape̱xewa ga guxü̃ma. Rü inanabücu ga yema paũ, rü inanaxügü nax nangö̃oxü̃.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.

36Rü yexguma nataãẽgü ga guxü̃ma, rü nümagü rü ta nachibüe.

37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.

38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

42 O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.

44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

37Rü 276 tixĩgü ga guxãma ga toma ga gumá wapurugu ĩxẽ.

38Rü yexguma marü nangãxegu, rü ínanawoü̃ ga yema trigu ga wapuru namaxã ããcuxü̃ nax nangünagüxü̃ca̲x ga gumá wapuru.

Inangu ga gumá wapuru

39Rü yexguma yangunegu, rü yema marinérugü tama nüxü̃ nacuáane ga yéma. Natürü nüxü̃ nadaugü ga wüxi ga axcuchixü̃ ga naxnücüpechinüá̃xü̃, rü nagu narüxĩnüe ga yéma nax yanangaixẽẽgüãxü̃ ga guma wapuru.

40Rü yexguma nanadaü̃ ga norü ngãxü̃xü̃ ga anclagü, rü márwa nanawogü. Rü nayawẽgü ga norü toxchinüxü̃arü na̲i̲xruü̃gü, rü inananga ga yema nape̲xewa üxü̃ ga naxchirutachinü ga namaxã iticuetaü̃xü̃. Rü itanaxügü ga nüxü̃ nax tingaicaxü̃ ga yema naxnücüpechinü.

41Natürü wüxi ga naxnücüarü nuxtamaxü̃wa tayarüngaixtaü̃. Rü yéma naxnecüwa nayarüwápe̲xe ga guma wapuru rü marü tama yéma itaxĩãchi. Rü yoxni ga nachinüwa, rü yuape nayapuxẽxẽ.

42Rü yema churaragü rü nagu narüxĩnüe nax nadaiaxü̃ ga yema poxcuexü̃ nax taxuxü̃ma iñaxü̃ca̲x ga yexguma naxãnacüwa nangugügu.

43-44Natürü yema norü capitáü̃ ga churaragü, rü Pauruxü̃ namaxẽẽchaü̃, rü yemaca̲x tama nanaxwa̲xe nax nadaiaxü̃ ga yema poxcuexü̃. Natürü nanamu nax yema ixãnüxü̃ rü nüxíra ínayuxgüxü̃ nax naxãnacüwa nawẽxgüxü̃ca̲x, rü yema togü rü mürapewagügu rüe̲xna yema wapurutüchigügu mea nax ínachoü̃xü̃ca̲x.

Atos 28

A ilha de Malta

[1] Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

[2] Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

[3] Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

[4] Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

[5] Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

[6] mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

Rü yemaacü guxãma meama naxãnacüwa tangugü.

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃arü puracüchiga 28

Capaxü ga Máltawa nayexma ga Pauru

[1]Rü yexguma meama naxãnacüwa tangugügu ga guxãma, rü yexguma nüxü̃ tacuaxgü nax Málta yixĩxü̃ ga naéga ga yema capaxü.

[2]Rü yema yémacüãxgü ga duü̃xü̃gü rü meama toxü̃ nayauxgü ga guxãma. Rü nanangixtagü ga wüxi ga üxü ga taxü̃ne. Rü toxcax nacagü ga guxãma nax yéma togü tanaixü̃güxü̃cax, yerü napu rü nagáuane.

[3]Rü Pauru nanadetaquexe ga ñuxre ga naichacüügü, rü üxüxétüwa nayawocu. Natürü yexguma yéma yawocuãgu, rü üxüarü naiemaxü̃chaxwa inayago ga wüxi ga ãxtape. Rü Paurumexẽwa nayuxu, rü yéma nayarütuãchi.

[4]Rü yexguma yema yémacüãxgü nüxü̃ daugügu ga yema ãxtape ga Paurumexẽwa nax natuxü̃, rü nügümaxã ñanagürügü: —Ñaa yatü rü maneca wüxi i máẽtaxü̃ nixĩ. Rü woo márwa yuwa nax yañaxü̃, natürü Tupana tama nanamaxẽẽchaü̃ = =ñanagürügü.

[5]Natürü gumá üxüxétügu nanamaxü̃ ga yema ãxtape, rü taxuxü̃ma nüxü̃ naxüpetü ga Pauru.

[6]Natürü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü ínanangux ẽẽgü rü tá nacha ya naxmex rüexna ngürüãchi nayux. Rü marü nũxcüxürama ga yema nüxü̃ nax nadaunüxü̃ rü taxuxü̃ma nüxü̃ nax üpetüxü̃, rü düxwa togu narüxĩnüe rü inanaxügüe nax ñagüxü̃: —Maneca wüxi ya tupana nixĩ = =ñagüxü̃.

[7] Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

[8] Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

[9] À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

[10] os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

[11] Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

[12] Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

[13] donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

[7]Rü yema nachicaarü ngaicamana nayexma ga norü naane ga yema capaxũarü ãẽ̱xgacü ga Púbiru ga naéga. Rü nüma meama toxũ̃ nayaxu, rü yexma toxũ̃ napegüxẽxẽ ga tomaepü̱x ga ngunexũ̃. Rü tomaxã namecümaxüchi.

[8]Rü guxema Púbiru nanatü rü ngürücarewa tayexma, yerü tixaxüne rü taduũ̃. Rü tüxũ̃ ínayadau ga Pauru, rü tümamaxã nayumüxẽ, rü tümaétügu naxṹxme̱x, rü tüxũ̃ narümexẽxẽ.

[9]Rü yexguma yemaxũ̃ nadaugügu, rü Paurucạ̱x yéma naxĩ ta ga guxũ̃ma ga togü ga ida̱xaweexũ̃ ga yema capaxũcüã̱x, rü narümexe.

[10]Rü nümagü ga yema duũ̃xũ̃gü ga capaxũcüã̱x rü meama toxna nadau rü toxũ̃ narüngũ̃xẽẽgü. Rü yexguma itaxĩãchigu, rü toxna nananagü ga guxũ̃ma ga tanaxwa̱xexũ̃ ga torü namawaxũ̃ ga õna.

Rómawa nangu ga Pauru

[11]Rü tomaepü̱x ga tauemacü yéma capaxũwa tayexmagü. Rü ñu̱xũchi nagu tichoũ̃ ga wüxi ga wapuru ga yema capaxũwa gáuanexũ̃ ngupetüxẽxẽ́ne. Rü Areyandríacüã̱x nixĩ ga gumá wapuru. Rü nape̱xewa nayexmagü ga taxre ga norü tupanachicüna̱xãgü ga Cátugu rü Pórugu ãégagüxũ̃.

[12]Rü Chiracúchaarü türewa tangugü, rü tomaepü̱x ga ngunexũ̃ yéma tayexmagü.

[13]Rü yéma itaxĩãchi, rü nacutüarü ngaicamagu taxĩ ñu̱xmata Requíuwa tangugü. Rü moxũ̃ãcü ínangu ga wüxi ga buanecü ga súrwaama ne bucü rü toxũ̃ inicuetaũ̃. Rü yemaarü moxũ̃ãcüama rü Pochuóriwa tangugü.

[14] onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

[14-15]Rü yexma Pochuórigu nüxü̃ tayangau ga ñuxre ga duü̃xü̃gü ga yaxõgüxü̃. Rü toxna naxu nax wüxi ga yüxü yexma naxü̃tagu tarüchoxü̃ca̱x. Rü marü wüxi ga yüxü ngupetügu rü itaxĩãchi nax namagu Rómawa taxĩxü̃ca̱x. Rü marü toxü̃ nacuáchigagü ga yema yaxõgüxü̃ ga Rómacüã̱x. Rü yema nama ga Ápiugu ãégaxü̃gu naxĩ nax yexma toxü̃ yangaugüxü̃ca̱x. Rü Ápiuarü Ngü̃echicawa rü Tomaepü̱x ga Pechicawa toxü̃ narüngü̃xẽẽgü. Rü yexguma Pauru nüxü̃ da̱u̱xgu ga yema yaxõgüxü̃, rü Tupanana moxẽ naxã rü poraãcü nataãxẽ. Rü yemaacü Rómawa tangugü.

[15] Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

[16] Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

[16]Rü yexguma Rómawa tangugügu rü wüxi ga ĩpatawa nananguxẽẽgü ga Pauru nüxica namaxã ga wüxi ga churara ga nüxna dauxü̃.

Rómawa nayexma ga Pauru

[17] Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

[17]Rü tomaepü̱x ga ngunexü̃ marü yéma nayexmagu, rü Pauru naxca̱x nangema ga yema Yudíugüarü ãẽ̱xgacügü ga Rómawa yexmagüxü̃. Rü yexguma nangutaque̱xegügu, rü ñanagürü ga Pauru nüxü̃: —Chomax, Pa Chauenexẽgüx, rü taxuxü̃ma i chixexü̃ chaxü namaxã i tatanüxü̃, rü bai i nũxcümaü̃güxü̃ i tórü o̱xigücümagümaxã. Natürü Yerucharéü̃gu choxü̃ niyauxgü ga tatanüxü̃, rü Rómacüã̱x ga churaragüna choxü̃ namugü.

[18] os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

[18]Rü yexguma marü choxna nacagüegu ga Rómacüã̱xgü, rü choxü̃ ningexgüchaü̃, yerü taxuxü̃ma ga ta̱xacü ga chixexü̃ chowa nadaugü nax choxü̃ yama̱xgüxü̃ca̱x.

[19] Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

[19]Natürü yema tatanüxü̃ ga Yudíugü rü nayamuẽtanü nax tama choxü̃ yange̱xgüxü̃ca̱x. Rü yemaca̱x düxwa naxca̱x

[20] Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

[21] Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.

[22] Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

Paulo prega em Roma

[23] Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

íchaca nax nümatama ya Rómaarü ãẽ̲xgacü ya Chécharu choxna caxü̃ca̲x. Natürü tama tatanüxü̃xü̃ íchaxuaxü̃xü̃ca̲x nixĩ ga yemaca̲x íchaca̲xaxü̃.

[20]Rü ngẽmaca̲x nixĩ i pexca̲x nua changemaxü̃ nax pexü̃ chadauxü̃ca̲x rü pemaxã chidexaxü̃ca̲x. Pema nüxü̃ pecua̲x rü yixema i Iraétanüxü̃ rü ítanangu̲xẽxẽ nax ínanguxü̃ ya Cristu. Rü yimá Cristuca̲x nixĩ i choma i ñu̲xma i daa cadénamaxã chináixü̃ = = ñanagürü.

[21]Rü nümagü nanangãxü̃gü, rü ñanagürügü: —Toma rü taxuxü̃ma i popera i Yudéawa ne muxü̃ i cuchiga ümatüxü̃ tayauxgü. Rü ngẽma taenexẽgü i ngéma ne ĩxü̃ rü núma ngugüxü̃ rü bai i wüxi i nüxü̃ ixuxü̃ i ta̲xacürü ore i chixexü̃ i cuchiga.

[22]Rü cuxü̃tawa nüxü̃ taxĩnüechaü̃ rü ¿ñuxü̃ ñacuxü̃ i cumax? Erü nüxü̃ tacua̲xgü rü guxü̃wama i Yudíugü rü chixri nachiga nidexagü i ngẽma ore i ngexwaca̲xü̃xü̃ i Ngechuchuchiga = = ñanagürügü.

[23]Rü yexguma Paurumaxã inaxunetagü ga wüxi ga ngunexü̃, rü napatawa naxĩ ga muxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Rü Pauru namaxã nüxü̃ nixu ga Tupanaarü ore ga ñuxãcü ãẽ̲xgacü nax yixĩxü̃ ya Tupana. Rü pa̲xmama inanaxügü, rü ñu̲xmata nachütaxü̃ rü nüxü̃́ nanangúchaü̃xẽxẽ ga yema duü̃xü̃gü nax Ngechuchuaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x. Rü yemaca̲x Moiché ümatüxü̃ ga mugüwa rü nüxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü ümatüxü̃ ga orewa namaxã nüxü̃ nixu ga Ngechuchuchiga.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

24 Rü nümaxü̃ rü nayaxõgü ga yema Pauru namaxã nüxü̃ ixuxü̃, natürü ga togü rü tama nayaxõgü.

25 Rü yexguma tama wüxigu naxĩnüegu ga yema duü̃xü̃gü, rü inanaxügü nax íyaxĩxü̃. Rü yemaca̲x ga Pauru rü ñanagürü nüxü̃: —Mea perü o̲xigümaxã nidexa ga Tupanaãxẽ ya Üünecü ga yexguma Ichaíaxü̃ yadexaxẽẽgu rü ñaxgu:

26 “¡Ngéma naxũ, rü ngẽma duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yarüxu rü ñacurügü tá nüxü̃: ‘Rü woo nüxü̃ naxĩnüegu rü taxũtáma nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ naxĩnüexü̃! Rü woo nüxü̃ nadaugügu rü taxũtáma nüxü̃ nacua̲xgü nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ nadaugüxü̃.

27 Erü naãxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü rü chixexü̃maxã nanapa, rü naxmachixẽ rü narüdüxtagü, rü naxetügü rü ninuxgü. Rü ngẽmaãcü nangupetü nax tama nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x rü tama nüxü̃ naxĩnüexü̃ca̲x rü tama chauga naxĩnüexü̃ca̲x rü tama chau̲xca̲x nawoeguxü̃ca̲x nax ngẽmaãcü choma naxca̲x chayataanexẽẽgüxü̃ca̲x’ ”, = =ñanagürü ga Tupanaãxẽ ya Üünecü.

28 Rü ñanagürü ta ga Pauru: —Rü name nixĩ nax nüxü̃ pecuáxü̃ nax ñu̲xmawena ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃ i ñaa Tupanaarü ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Rü nümagü tá nixĩ i aixcüma inaxĩnüexü̃ = =ñanagürü.

29 Rü yexguma Pauru yema ñaxgu, rü íníxĩ ga yema Yudíugü, rü poraãcü nügümaxã íniporagatanücüü.

[30] Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

[31] pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

[30]Rü taxre ga taunecü ga mecü yéma nayexma ga Pauru nawa ga guma ĩpata ga naxütanüne nax nagu napexü̃ca̱x. Rü yéma meama nanayaxu ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga naxü̃tawa íyadaugüxü̃.

[31]Rü nüxü̃ nixuchiga ga ñuxãcü ãẽ̱xgacü nax yixĩxü̃ ga Tupana. Rü meama nanangúexẽxẽ ga Cori ya Ngechuchu ya Cristuchiga. Rü taxúema nüxǘ̃ tanaguxchaxẽxẽ.

Epístola de Paulo aos Romanos	Rómawa

Romanos 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

[2] o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

[3] com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

[4] e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

[5] por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

[6] de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

[7] A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a

Rómawa 1

Pauru rü nüxũ̈ narümoxẽ ga yema yaxõgüxũ̈ ga Rómawa yexmagüxũ̈

[1]Pa Chauenexẽgüx rü Pa Chaueyax̱gü ya Rómacüã̱xgüx, choma i Pauru nixĩ i pexcax̱ chanaxümatüxũ̈ i ñaa popera. Rü choma nixĩ ya Ngechuchu ya Cristuarü duũ̈xũ̈ chixĩxũ̈. Rü choxũ̈ nixĩ ga nayaxuxũ̈ nax choxũ̈ yamuxũ̈cax̱ nax duũ̈xũ̈gümaxã nüxũ̈ chixuxũ̈cax̱ i norü ore i mexũ̈.

[2]Rü Tupana rü nũxcümaũ̈güxũ̈ ga norü orearü uruũ̈gü ümatüxũ̈ i ore i üünexũ̈wa inaxuneta nax nua tá namuaxũ̈ ya Nane ya Cristu.

[3]Rü ñaa ore i mexũ̈ rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuchiga nixĩ. Rü nüma rü woo Tupana Nane nax yixĩxũ̈, natürü duũ̈xũ̈gürüxũ̈ nabu ga yexguma ñoma ga naanewa nanguxgu. Rü ãẽ̱xgacü ga Dabítaxawa nixĩ ga ínanguxũ̈.

[4]Natürü nümatama ya Ngechuchu rü üünecü nixĩ. Rü yexguma Tupanaãxẽarü poramaxã yuwa ínadaxgu rü Tupana tüxũ̈ nüxũ̈ nadauxẽxẽ nax aixcüma Nanexũ̈chi nax yixĩxũ̈.

[5]Rü Ngechuchu ga Cristugagu Tupana chomaxã namecüma rü choxũ̈ naxuneta nax norü puracü chaxüxũ̈cax̱. Rü yemacax̱ Ngechuchuégagu choxũ̈ namu nax guxũ̈ i nachixũ̈anewa nüxũ̈ chixuxũ̈cax̱ i norü ore nax yaxõgüãxũ̈cax̱ i duũ̈xũ̈gü rü Tupanaga naxĩnüexũ̈cax̱.

[6-7]Rü pemax rü ta, Pa Rómacüã̱xgüx, rü ngẽma duũ̈xũ̈gütanüxũ̈ pixĩgü. Rü nüma ya Tupana rü pexũ̈ nangechaũ̈ rü marü pexũ̈ naxuneta nax Ngechuchu ya Cristuarü duũ̈xũ̈gü pixĩgüxũ̈ rü natanüxũ̈ pixĩgüxũ̈cax̱

vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

i ngẽma norü duü̃xü̃gü i üünegüxü̃. Rü ñu̱xmax, Pa Chauenexẽgü i Rómacüä̱xgüx, rü chanaxwa̱xe i Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu poraãcü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pexna nanaxã i norü taãxẽ.

Pauru rü nüxü̃ nangúchaü̃ nax íyadauãxü̃ ga yema yaxõgüxü̃ ga Rómawa yexmagüxü̃

8Rü ñu̱xma rü Ngechuchu ya Cristuégagu Tupanana moxẽ pexca̱x chaxã i wüxichigü i pema. Erü guxü̃ i naanewa rü duü̃xü̃gü nüxü̃ nixugügü nax aixcüma Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃.

9Rü Tupanaaxü̃́ nixĩ i guxü̃ma i chorü ngúchaü̃maxã chapuracüxü̃ rü nüxü̃ chixuxü̃ i norü ore i mexü̃ i Nanechiga. Rü nüma ya Tupana choxü̃ nadau rü nüxü̃ nacua̱x nax guxü̃guma pexca̱x chayumüxẽxü̃.

10Rü guxü̃guma nüxna chaca nax petanüwa choxü̃ namuxü̃ca̱x ega norü ngúchaü̃ yixĩxgu nax pexü̃ íchayadauxü̃ca̱x.

11Erü aixcüma choxü̃́ nangúchaü̃ nax pexü̃ chadauxü̃ rü pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i Tupanaarü ore nax yexeraãcü peporaexü̃ca̱x i perü õwa.

12Rü ngẽxguma wüxiwa ingẽxmagügu rü tá yigüaxü̃́ tanangúchaü̃xẽxẽ namaxã i ngẽma õ i pema pexü̃́ ngẽxmaxü̃ rü choma choxü̃́ ngẽxmaxü̃

13Pa Chauenexẽgüx, chanaxwa̱xe i nüxü̃ pecua̱x nax muẽxpü̱xcüna pexü̃ íchayadauxchaü̃xü̃, natürü ñu̱xmarüta rü choxü̃́ naguxcha. Natürü ngéma petanüwa chaxũxchaü̃, erü chanaxwa̱xe nax petanüwa nüxü̃ chixuxü̃ i Tupanaarü ore nax ngẽmaãcü yaxõgüãxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü i taxũta yaxõgüxü̃, yexgumarüxü̃ nax yaxõgüãxü̃ ga togü ga duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

[14] Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

[14]Rü nümatama ya Tupana choxü̃ namu nax guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i norü ore. Rü woo ngẽma poperaxü̃ icuáxü̃ rü woo ngẽma tama poperaxü̃ icuáxü̃, rü woo ngẽma cua̲x nüxü̃ ngẽxmaxü̃ rü woo ngẽma tama cua̲x nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü Tupana nanaxwa̲xe nax ngẽmagümaxã nüxü̃ chixuxü̃ i norü ore.

[15] por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

[15]Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgü i Rómagu Ãchiü̃güxü̃, rü choma rü poraãcü choxü̃́ nangúchaü̃ nax pemaxã rü ta nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i Tupanaarü ore i mexü̃.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

Tupanaarü ore rü napora

[16] Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

[16]Rü taxuca̲xma naxca̲x chaxãne i ngẽma ore i mexü̃. Erü ngẽma ore rü Tupanaarü pora nixĩ. Rü guxãma ya yíxema ya nüxü̃ ĩnüxe rü Cristuaxü̃́ yaxõgüxe rü tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽma maxü̃, rü Yudíugüca̲xchire̲x nixĩ, natürü i ñu̲xma rü guxü̃ma i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃ca̲x rü ta nixĩ.

[17] visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

[17]Rü ngẽma norü orewa nixĩ ya Tupana tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax tórü õgaguxicatama yixĩxü̃ nax nape̲xewa imexü̃. Erü norü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Yíxema tümaarü õgagu Tupanape̲xewa mexẽ, rü tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃”, ñanagürü.

A idolatria e depravação dos homens

Duü̃xü̃gü rü nagagutama nixĩ i napoxcuexü̃

[18] A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

[18]Rü Tupana rü norü numaxã daxũguxü̃ i naanewa ne nanamu i norü poxcu naxca̲x i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i tama naga ĩnüexü̃ rü chixexü̃gu maxẽxü̃ rü ngẽma norü chixexü̃maxã togüaxü̃́ naguxchaxẽẽgüxü̃ nax tama yaxõgüãxü̃ca̲x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃.

[19] porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

[20] Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

[21] porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

[22] Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

[23] e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

[24] Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

[25] pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em

[19]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü mea nüxü̃ nacua̲xgüchire̲x nax ñuxãcü yixĩxü̃ ya Tupana yerü nümatama ga Tupana rü marü nüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ ga yema.

[20]Rü woo tama nüxü̃ idaugügu ya Tupana, natürü guxü̃ma i ngẽma naxüxü̃wa nixĩ i nangóxü̃. Rü yexguma noxri naane naxü̲xgumama nixĩ ga meama duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nadauxẽẽxü̃ nax aixcüma Tupana nax yixĩxü̃ rü guxü̃guma nax naporaxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃, rü taxucürüwama ta̲xacümaxã nügü ínapoxü̃gü i Tupanape̲xewa.

[21]Yerü woo nüxü̃ nacua̲xgüchire̲x nax ñuxãcü yixĩxü̃ ga Tupana, natürü tama nanayauxgüchaü̃ nax norü Tupana yixĩxü̃ca̲x, rü bai nax moxẽ nüxna naxãgüxü̃. Natürü yema taxuwama mexü̃guama narüxĩnüe, rü yemaacü naechitamare namaxẽ rü yexeraãcü chixexü̃gu narüxĩnüe.

[22-23]Rü nügü yaxugüegu rü duü̃xü̃gü i nüxü̃ icuáxü̃ nixĩgü natürü taxuguma narüxĩnüe. Yerü nüxna nixĩgachitanü ga Tupana ya mexẽchicü ya taguma yucü, nax nawe naxĩxü̃ca̲x ga duü̃xü̃gü i yuxwa̲xexü̃chicüna̲xãgü, rü werigüchicüna̲xãgü, rü naẽü̃güchicüna̲xãgü, rü ãxtapegüchicüna̲xãgü.

[24]Rü yemaca̲x ga Tupana rü düxwa nüxna nixũgachi ga yema duü̃xü̃gü nax naxügüã̲xü̃ca̲x ga guxü̃ma ga yema chixexü̃ ga nüxü̃ ngúchaü̃güxü̃ rü nügümaxã nax naxügüã̲xü̃ca̲x ga naxü̃nearü ngúchaü̃gü i ãne tüxna ãxü̃.

[25]Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü rü nüxna nixĩgachi ga gumá aixcüma Tupana ixĩcü

lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

[26] Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

[27] semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

[28] E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

[29] cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

[30] caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x ga yema nüma ga Tupana nango̲xẽẽxü̃. Rü tama nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ya Tupana ya guxü̃guma mecü nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

[26]Rü yemaca̲x ga Tupana rü düxwa nanayexrü ga yema duü̃xü̃gü nax naxügüã̲xü̃ca̲x ga naxü̃nearü ngúchaü̃ i ãne tüxna ãxü̃. Rü ngexü̃gü rü naxrüxü̃ ngexü̃gümaxãtama namaxẽ rü tama yatügümaxã.

[27]Rü yexgumarüxü̃ ta ga yatügü rü naxrüxü̃ yatüxü̃maxãtama namaxẽ, rü tama ngexü̃maxã. Rü yema naxü̃nearü ngúchaü̃ ga chixexü̃gü rü nüxü̃ napora nax naxrüxü̃ yatüxü̃maxã namaxẽxü̃. Rü yemaacü ga yema yatügü rü nügümaxã nanaxügü ga yema naxü̃nearü ngúchaü̃ i ãne tüxna ãxü̃, rü düxwa yemagagu nida̲xawee rü naturaxü̃negü.

[28]Rü yema nax tama Tupanaxü̃ nacua̲xgüchaü̃xü̃, rü yemaca̲x ga nüma ga Tupana rü düxwa nanayexrü ga yema duü̃xü̃gü nax norü chixexü̃gu naxĩnüexü̃ca̲x rü naxügüã̲xü̃ca̲x ga yema chixexü̃.

[29]Rü düxwa ga yema duü̃xü̃gü rü guxü̃raü̃xü̃ ga chixexü̃gu narüxĩnüe. Rü tama aixcüma mea naxma̲xmaxã rü natemaxã namaxẽ. Rü naxaü rü nügüna nananugüchaü̃ i guxü̃ma. Rü chixexü̃gu namaxẽ. Rü nixãü̃xãchiwa̲xegü, rü namáetagü, rü nanuewa̲xegü, rü nawomüxẽẽwa̲xegü, rü naxü̃nearü ngúchaü̃ nüxü̃ napora, rü Taxúegama naxĩnüe, rü nixoregüta̲axgü.

[30]Rü chixexü̃maxã toguã̲xü̃ nixugüe, rü Tupanachi naxaie, rü toguã̲xmaxã naguxchigagü. Rü nügügu naxĩnüegu rü

togüarü yexera nixĩgü, rü nügü nicua̱xü̃ügü. Rü naxca̱x nadaugü nax yexera chixexü̃ naxügüxü̃. Rü tama nanatüga rü naéga naxĩnüechaü̃.

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.

31Rü tama inarüxĩnüechaü̃. Rü tama aixcüma nayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ yaxugüxü̃. Rü taxúexü̃ma nangechaü̃gü. Rü tama toguã̱x nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü.

32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

32Rü nümagü i ngẽma duü̃xü̃gü rü meama nüxü̃ nacua̱xgüchire̱x rü Tupana rü marü namaxã nanaxuegu nax noxtacüma nayuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽmaãcü maxẽxü̃. Natürü woo meama nüxü̃ nacua̱xgüchire̱x i guxü̃ma i ngẽma, natürü nanaxügüama i ngẽma chixexü̃, rü nataãẽgü ega togü naxü̱xgu.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

Rómawa 2

Tupana tama inatü i ngẽxguma poxcu namaxã naxueguxgu i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

1Rü ngẽmaca̱x, Pa Duü̃xü̃x, rü woo texé quixĩxgu rü taxuacüma Tupanape̱xewa cugüétüwa cuchogü ega togüxü̃ quixuxgu. Erü ngẽxguma togüxü̃ quixuxgu nax nachixexü̃ rü cugütama chixexü̃gu cungu̱xẽxẽ, erü cuma nax cumücüxü̃ quixuxü̃ rü cuma rü ta cunaxü i ngẽma chixexü̃ i cumücüxü̃ naxca̱x quixuxü̃.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

2Rü nüxü̃ tacua̱x rü Tupana tama inatü i ngẽxguma poxcu namaxã naxueguxgu i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

3Rü dücax, Pa Duü̃xü̃x, rü ngẽxguma togüxü̃ quixuxgu, natürü cuma rü ta cunaxü̱xgu i ngẽmatama chixexü̃ i nüma naxüxü̃, ¿rü ñuxũcürüwa nagu curüxĩnüxü̃ nax Tupanacha̱xwa tá iquiñaxü̃ nax tama cuxü̃ napoxcuxü̃ca̱x?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que

4¿Rü tü̱xcüü̃ nüxü̃ cuxo i ngẽma mexü̃ ya Tupana cuxca̱x üxü̃? Nüma rü poraãcüxüchi

a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

cumaxã namecüma rü yáxna cumaxã naxĩnü rü tama paxa curü chixexü̃ca̲x cuxü̃ napoxcuchaü̃. ¿Rü tü̲xcüü̃ tama nagu curüxĩnü nax Tupana ngẽmaãcü cumaxã mecümaxü̃ nax nüxü̃ curüxoxü̃ca̲x i curü chixexü̃ rü naxca̲x nax cumaxü̃xü̃ca̲x?

[5] Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

[5]Natürü cuma rü tama Tupanaxü̃ cucuáxchaü̃ rü tama nüxü̃ curüxoxchaü̃ i curü chixexü̃. Rü ngẽmaãcü cugüca̲xtama cunayexeraxẽxẽ i curü poxcu i tá cuyaxuxü̃ i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana norü numaxã napoxcuexü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃.

[6] que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:

[6]Rü ngẽma ngunexü̃ tá nixĩ ya Tupana nüxü̃ yaxütanüxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃gü naxca̲x i ngẽma naxügüxü̃.

[7] a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

[7]Rü maxü̃ i taguma guxü̃maxã Tupana tá tüxü̃ nanaxütanü ya yíxema guxü̃guma mexü̃ taxügüãcüma naxca̲x daugüxe nax Tupana tümamaxã taãẽxü̃ rü naxca̲x daugüxe nax Tupanaxü̃tawa tangugüxü̃.

[8] mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

[8]Natürü Tupana tá tümamaxã nanu rü tá tüxü̃ napoxcu ya yíxema tama naga ĩnüechaü̃xü̃ i ore i aixcüma ixĩxü̃ rü naxca̲x daugüxe nax chixexü̃ taxügüxü̃.

[9] Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

[9]Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü tá ngúxü̃ ningegü rü poraãcü tá guxchaxü̃wa nangẽxmagü. Rü ngẽma Yudíugü i chixexü̃ ügüxü̃xíra tá nixĩ ya Tupana poxcuexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta napoxcue i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃ i chixexü̃ ügüxü̃.

[10] glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

[10]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃ ügüxü̃ rü Tupana tá nanatachigaxẽxẽ, rü tá nüxü̃ nicua̲xüxü̃, rü tá nanataãẽgüxẽxẽ. Rü ngẽma Yudíugüxíra tá nixĩ i nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃.

[11] Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

[12] Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

[13] Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

[14] Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

[15] Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nüxü̃ nicuaxüü̃gü i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃ i mexü̃ ügüxü̃.

[11]Erü Tupanapexewa rü nawüxigu i ngẽma duü̃xü̃gü i Yudíugü ixĩgüxü̃ rü ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃. Rü guxãma ya texé ya chixexü̃ ügüxe rü tá tanayaxu i tümaarü poxcu, natürü guxãma ya texé ya mexü̃ ügüxe rü tá Tupana tümamaxã nataãxẽ.

[12]Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i pecadu ügüxü̃ i tama nüxü̃ cuaxgüxü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃, rü tá inayarütauxe. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i guxü̃ma i ngẽma pecaduãxgüxü̃ i nüxü̃ cuaxgüxü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃, rü ngẽma mugü nüxü̃ ixuxü̃ãcüma Tupana tá nanapoxcue.

[13]Erü tama Tupanapexewa nime i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ ĩnüemarexü̃ natürü tama nagu maxẽxü̃ i norü mugü. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaarü mugüga ĩnüexü̃ nixĩ i aixcüma Tupanapexewa imexü̃.

[14]Dücax, i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃. Nümagü rü tama nüxü̃ nacuaxgü i Tupanaarü mugü. Natürü ngẽxguma nüechamatama naxügümareãgu i ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃, rü tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax nüxü̃ nacuaxgüxü̃ i taxacü nax yixĩxü̃ i mexü̃ rü taxacü nax yixĩxü̃ i chixexü̃, woo tama nüxü̃ nax nacuaxgüchiréxü̃ i Tupanaarü mugü.

[15]Erü nacümagüwatama nixĩ i tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽẽxü̃ nax nüxü̃ nacuaxgüxü̃ nax taxacü yixĩxü̃ i mexü̃ rü taxacü nax yixĩxü̃ i chixexü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü ngẽxguma chixexü̃ naxügügu, rü naãxẽwatama nixĩ i nüxü̃ nacuaxgüxü̃ nax nachixexü̃ i ngẽma naxügüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽxguma mexü̃ naxügügu, rü naãxẽwatama nixĩ i

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

nüxü̃ nacuaxgüxü̃ nax namexü̃ i ngẽma naxügüxü̃.

16Rü ngẽma ngunexü̃ i nagu guxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ yacagüxü̃ ya Tupana rü Ngechuchu ya Cristuxü̃ tá namu nax duü̃xü̃güxü̃ yacagüxü̃cax naxcax i ngẽma cúãcü naxügüxü̃. Rü Tupanaarü ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nixĩ i tüxü̃ nüxü̃ cuaxẽẽxü̃ i ngẽma.

Yudíugüchiga rü mugü ga Moiché ümatüxü̃chiga

17Natürü pema Pa Chauenexẽgü Pa Yudíugüx, rü ñaperügügü: "Toma rü Yudíugü tixĩgü rü meama nüxü̃ tacuax i Tupanaarü mugü ga Moiché ümatüxü̃", ñaperügügü. Rü ngẽmaãcü Tupanamaxã pegü picuaxüü̃gü erü nagu perüxĩnüe nax Tupana pexü̃ nangechaü̃xü̃ erü Yudíugü pixĩgü.

18Rü nüxü̃ pixu nax meama nüxü̃ pecuáxü̃ i taxacü nixĩ i Tupanaarü ngúchaü̃ rü taxacü nixĩ i mexü̃ rü taxacü nixĩ i chixexü̃. Erü Tupanaarü mugüwa naxcax pengúe nax nüxü̃ pecuáxü̃ i ngẽma aixcüma mexü̃.

19Rü pema rü ñaperügügü: "Toma rü meama nüxü̃ tacuax nax tanaxucuxẽxü̃ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cuaxgüxü̃. Rü meama nüxü̃ tacuax nax itayanawexãchixẽẽxü̃ i ngẽma togü i chixexü̃wa ngẽxmagüxü̃", ñaperügügü.

20Rü pema nagu perüxĩnüe rü nüxü̃ pecuax nax penaxucuxẽxü̃ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cuaxgüxü̃ rü penangúexẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngexwaca yaxõgüxü̃. Rü ngẽmaãcü nagu perüxĩnüe erü Tupanaarü mugüwa pengúe rü ngẽmacax meama nüxü̃ pecuax i taxacü

[21] tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

[22] Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

[23] Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

[24] Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

[25] Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

[26] Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

nixĩ i mexü̃ rü ta̲xacü nixĩ i ore i aixcüma ixĩxü̃.

[21]Rü dücax, Pa Chauenexẽgü Pa Yudíugüx, pema nax togüxü̃ pengúexẽẽxü̃, ¿rü tü̲xcüü̃ tama pegütama pengúexẽxẽ? Pema nüxü̃ pixu nax tama namexü̃ nax ingí̃xü̃, ¿rü tü̲xcüü̃ i pema pengí̃exü̃?

[22]Rü pema nüxü̃ pixu nax tama namexü̃ nax nai i ngexü̃maxã ipexü̃, ¿rü tü̲xcüü̃ i pema i ngẽmaãcü pemaxẽxü̃? Rü pema nax naxchi pexaiexü̃ i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü, ¿rü tü̲xcüü̃ i naxca̲x pengí̃xü̃ i norü tupaucagüarü ngẽmaxü̃gü?

[23]Pema rü pegü picua̲xüü̃gü erü mea nüxü̃ pecua̲xgü i Tupanaarü mugü. Natürü Tupanape̲xewa chixexü̃ pexüe, erü tama naga pexĩnüe i ngẽma pexü̃ namuxü̃ i norü mugüwa.

[24]Rü ngẽmaca̲x i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Rü pegagu nixĩ nax chixri Tupanachiga yadexagüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃", ñanagürü.

[25]Pema i Yudíugü rü pegü ípewíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃güxü̃ nax Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x. Rü ngẽma rü name ega aixcüma naga pexĩnüegu i Tupanaarü mugü. Natürü ngẽxguma tama naga pexĩnüegu i Tupanaarü mugü rü natüca̲xmamare nixĩ nax pegü ípewíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃güxü̃.

[26]Rü ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃ i tama nügü íwíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃güxü̃, rü woo tama ngẽma naxügügu natürü Tupanaarü duü̃xü̃gü tá nixĩgü ega naga naxĩnüegu i norü mugü.

[27] E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

[28] Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

[29] Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

[1] Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

[2] Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.

[3] E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

[27]Rü dücax, Pa Chauenexẽgü Pa Yudíugüx, rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ i tama íwíecha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃güxü̃ natürü naga ĩnüexü̃ i Tupanaarü mugü, rü ngẽma duü̃xü̃ rü tá Tupanape̱xewa pexü̃ nixu. Erü pema rü tama naga pexĩnüe i Tupanaarü mugü rü woochire̱x nax nüxü̃ pecuáxü̃ i ngẽma mugü, rü woochire̱x nax ípewíecha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃güxü̃.

[28]Rü dücax, rü tama ngẽma nax Yudíugüxacügü pixĩgüxü̃ca̱x nixĩ nax aixcüma Tupanaxacügü pixĩgüxü̃. Rü tama ngẽma nax ípewíecha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃güxü̃ca̱x nixĩ nax Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃.

[29]Erü yíxema aixcüma tümaãxẽwa Tupanaga ĩnüxe tixĩ ya aixcüma Tupanaxacü ixĩxẽ. Rü ngẽxguma aixcüma taãẽwa yaxõ̱xgu nixĩ i aixcüma Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩxü̃. Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü nixĩ i tüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax yaxõxü̃ca̱x, rü tama ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃. Rü yíxema aixcüma Tupanaarü ixĩxẽ, rü Tupana rü tümamaxã nataãxẽ woo duü̃xü̃gü tama tümamaxã taãẽgügu.

Rómawa 3

[1]¿Rü ñu̱xma rü ta̱xacüwa tüxü̃́ namexü̃ nax Yudíugü ixĩgüxü̃? ¿Rü ta̱xacüwa namexü̃ nax íiwíecha̱xmüpe̱xechiraü̃güxü̃?

[2]Rü poraãcüxüchima tüxü̃́ name nax Yudíugü ixĩgüxü̃. Yerü nüma ga Tupana rü tüxnaxíra nixĩ ga naxããxü̃ ga norü ore.

[3]¿Rü ta̱xacü tá ngupetüxü̃ i ñu̱xmax ega ñuxre i tatanüxü̃ i Yudíugü rü tama mea yanguxẽxẽgüãgu i ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃? ¿Rü pexca̱x rü ngẽmaca̱x taxũtáma

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)

6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

yanguxẽẽãxü̃ ya Tupana i ngẽma tamaxã inaxunetaxü̃?

4 Rü tama ngẽmaãcü nixĩ. Erü woo guxü̃ i duü̃xü̃gü rü yadorataaxgügu, natürü Tupana rü taguma nidora rü guxü̃guma nayanguxẽxẽ i ngẽma nüma tamaxã inaxunetaxü̃. Rü yemacax norü ore ga Dabí ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Cumax, Pa Tupanax, rü aixcüma nixĩ i curü ore i nüxü̃ quixuxü̃. Rü ngẽxguma cuxü̃ tangugügu rü nüxü̃ tadaugü nax aixcüma cuyanguxẽẽxü̃ i ngẽma nüxü̃ quixuxü̃", ñanagürü.

5 Natürü duü̃xü̃gü rü ínatüe erü ñanagürügü: "Rü nüetama nixĩ nax chixexü̃ ixügüxü̃ erü ngẽmaãcü nangox nax namecümaxü̃ ya Tupana", ñanagürügü. Rü ñanagürügü ta: "Rü ngẽxguma chi tórü chixexü̃gagu nangoxgu nax aixcüma namecümaxü̃ ya Tupana, rü tama name ya Tupana ega tórü chixexü̃cax tüxü̃ napoxcuegu", ñanagürügü.

6 Natürü ngẽma ñaxü̃gu nax naxĩnüexü̃ i duü̃xü̃gü rü poraãcü ínatüe, erü tama ngẽmaãcü nixĩ. Erü ngẽxguma chi tama yaxaixcümagu ya Tupana, ¿rü ñuxãcü chi i duü̃xü̃güna yacagüxü̃ i naanearü guxgu?

7 Natürü i duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: "Rü ngẽxguma chi chorü chixexü̃gagu nangoxgu nax aixcüma namecümaxü̃ ya Tupana, ¿rü tü̃xcüü̃ yixĩxü̃ i choxna nacaxaxü̃ naxcax i chorü chixexü̃ rü choxü̃ napoxcuxü̃ naxcax i chorü pecadugü?" ñanagürügü.

8 Natürü ngẽma ñaxü̃gu nax naxĩnüexü̃ i duü̃xü̃gü rü poraãcü ínatüe. Erü ngẽxguma chi aixcüma yixĩxgu i ngẽma nagu naxĩnüexü̃ i duü̃xü̃gü, rü chi narümemae nixĩ nax yexeraãcü chixexü̃ naxügüxü̃ nax yexeraãcü mexü̃ nax ínguxuchixü̃cax. Rü

Todos os homens na condição de pecadores

[9] Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

[10] como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

[11] não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

[12] todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

[13] A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

[14] a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

[15] são os seus pés velozes para derramar sangue,

[16] nos seus caminhos, há destruição e miséria;

[17] desconheceram o caminho da paz.

dücax, Pa Chauenexẽgüx, nangẽxma i chixexü̃ i duü̃xü̃gü i choxü̃ ügagümarexü̃ i nüxü̃ ixugüexü̃ nax ngẽma yixĩxü̃ i chorü ngu̲xẽẽtae. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma ñagüxü̃ rü nagagu tátama napoxcue.

Guxãma i yixema rü tipecaduã̲xgü

[9]¿Rü ñuxãcü nixĩ i ñu̲xmax? ¿Pexca̲x rü yixema i Yudíugü rü togü i duü̃xü̃güarü yexera Tupanape̲xewa imexü̃? Pemaxã nüxü̃ chixu rü tama ngẽmaãcü nixĩ. Erü guxãma i yixema i Yudíugü rü guxü̃ma i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃, rü tipecaduã̲xgü.

[10]Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Rü tataxuma ya texé ya aixcüma Tupanape̲xewa mexẽ, rü bai ya wüxíe.

[11]Rü tataxuma ya texé ya aixcüma tümaãẽxü̃ cuáxe. Rü tataxuma ya texé ya aixcüma Tupanaca̲x dauxe.

[12]Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü chixexü̃waama naxĩ, rü guxü̃ma wüxigu chixexü̃gu narüxĩnüe. Rü nataxuma ya texé ya mexü̃ üxe, rü bai i wüxi.

[13]Rü tümaã̲x rü ñoma yuetamaxü̃ ingenaxü̃rüxü̃ nixĩ nax nawa ínaxũxũxü̃ i chixexü̃. Rü tümaarü conümaxã rü poraãcü tidorae. Rü ngẽma tümaarü dexa rü ñoma ãxtapeguchatarüxü̃ nixĩ nax togüxü̃ nachixexẽẽxü̃.

[14]Rü tümaã̲x rü chixexü̃ i oremaxã rü numaxã nanapa.

[15]Rü ítamemare nax duü̃xẽxü̃ timáxü̃.

[16]Rü ngextá ítaxũxü̃wa rü duü̃xü̃güxü̃ tachixexẽxẽ rü tanangechaü̃xẽxẽ.

[17]Rü tama nüxü̃ tacua̲x nax duü̃xü̃gümaxã tataãẽxü̃ rü nüxü̃ tangechaxü̃xü̃.

[18] Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

[19] Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

[20] visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

[21] Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

[22] justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

[23] pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

[24] sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

[18]Rü tama nüxü̃ tacua̲x nax Tupanaxü̃ tamuü̃xü̃", ñanagürü i ngẽma ore i ümatüxü̃wa.

[19]Rü nüxü̃ tacua̲x rü guxü̃ma i ngẽma Tupanaarü mugü nüxü̃ ixuxü̃ rü guxü̃ma i duü̃xü̃gücax nixĩ erü guxü̃ma rü Tupanaarü mugütüxü̃wa nangẽxmagü. Rü ngẽmaca̲x taxucürüwa texé tügüétüwa tachogü i ngẽxguma Tupana tüxü̃ icagügu i tümaarü pecaduchiga.

[20]Rü ñu̲xma nax taxúema aixcüma naga ĩnüexü̃ i ngẽma mugü, rü ngẽmaca̲x taxucürüwama texé tügü tixu nax ngẽma mugü taxaurexü̃gagu Tupanape̲xewa tamexü̃. Erü ngẽma mugü tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃ nixĩ nax ipecaduã̲xgüxü̃.

Tórü õgagu nixĩ i Tupana tüxna naxãxü̃ i maxü̃

[21-22]Rü ñu̲xma nax taxucürüwama Tupanape̲xewa tüxü̃ yamexẽẽxü̃ i ngẽma mugü, rü ngẽmaca̲x ya Tupana rü tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃gagu nixĩ i tüxü̃ yamexẽẽgüxü̃. Rü yema mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü yema ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga orearü uruü̃gü ümatüxü̃ rü nüxü̃ nixu nax Tupanape̲xewa yamexü̃ i guxü̃ma i ngẽma Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃ woo Yudíugü rü woo ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃. Erü Tupanape̲xewa rü nawüxigumare.

[23]Rü guxãma rü pecadu taxü rü ngẽmaca̲x nüxna tayáxü̃gugü ya Tupana ya üünecü.

[24]Natürü Tupana rü tamaxã namecüma rü yemaca̲x tüxü̃́ nangetanüãcüma tüxü̃ nimexẽẽgü nax nape̲xewa imexü̃ca̲x. Erü Ngechuchu ya Cristu marü tüxü̃́ nanaxütanü ga tórü pecadugü nax tama ipoxcuexü̃ca̲x.

[25] a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

[26] tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

[25-26]Rü Tupana nanamu ga Cristu nax nayuxü̃ca̱x rü yemaacü tórü pecadu naxütanüxü̃ca̱x. Rü ngẽxguma Cristuaxü̃́ yaxõgügu rü Tupana tüxü̃ nüxü̃ narüngüma i tórü pecadugü. Rü ngẽmaãcü Tupana tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax Cristugagu yixĩxü̃ i tüxü̃ yamexẽẽgüxü̃. Rü nüma ya Tupana rü tüxü̃́ nüxü̃ narüngüma ga tórü pecadugü ga ü̃pa ixügüxü̃ yerü yáxna tamaxã naxĩnü. Rü ñu̱xma rü tüxü̃ nanawéxchaü̃ nax Cristugagu yixĩxü̃ nax tüxü̃ yamexẽẽgüxü̃ nax nape̱xewa imexü̃ca̱x. Nüma rü aixcüma mecü nixĩ rü tüxü̃ nimexẽẽgü ya guxãma ya yíxema Ngechuchuaxü̃́ yaxõgüxe.

[27] Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

[27]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü taxucürüwama yigü ticua̱xüü̃gü rü nüxü̃ tixu nax yigütama imexẽẽgüxü̃ i Tupanape̱xewa. Rü tama ngẽma nax naxauregüxü̃ca̱x i ngẽma mugü nixĩ i imexü̃, natürü Tupanape̱xewa time i ñu̱xma, erü Cristuaxü̃́ tayaxõgü.

[28] Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

[28]Rü yixema nüxü̃ tacua̱x rü ngẽxguma Cristuaxü̃́ yaxõgügu nixĩ i Tupanape̱xewa imexü̃, rü tama ngẽma mugü nax ixauregüxü̃ca̱x nixĩ i nape̱xewa imexü̃.

[29] É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

[29]¿Ẽ̱xna Tupana rü Yudíugüarü Tupanaxicatama nixĩ? ¿Ẽ̱xna tama ngẽma togü i duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃arü Tupana yixĩxü̃? Aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma togü i duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃arü Tupana rü ta nixĩ.

[30] visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

[30]Nüxü̃ tacua̱x nax wüxitama yixĩxü̃ ya Tupana. Rü nüma nixĩ i nügüpe̱xewa yamexẽẽgüãxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃ woo Yudíugü rü woo i tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

[31] Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

[1] Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

[2] Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

[3] Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[4] Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

[5] Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

[6] E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

[31]Rü ñu̲xma nax Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃, rü bexmana nagu perüxĩnüe nax taxuwama namexü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃. Natürü tama ngẽmaãcü nixĩ. Erü ñu̲xma nax Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃ rü aixcüma tayanguxẽxẽ i ngẽma mugü.

Rómawa 4

Abráü̃ rü norü õgagu Tupanape̲xewa name

[1]¿Rü ñu̲xma rü ñuxũ ñagüxü̃ tá i nachiga ga nũxcümaü̃cü ga tórü o̲xi ga Abráü̃? ¿Rü tü̲xcüü̃ yixĩxü̃ ga Tupana nüxü̃ ixuxü̃ ga Abraáü̃ rü mecü nax yixĩxü̃?

[2-3]Rü dücax, yexguma chi ta̲xacürü mexü̃ nax naxüxü̃ca̲x Tupanape̲xewa namexgu ga Abraáü̃ rü chi yemaca̲x nügü nicua̲xüxü̃, natürü tama yemaca̲x Tupanape̲xewa name. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Abraáü̃ rü Tupanaaxü̃́ nayaxõ, rü yemaca̲x Tupana nüxü̃ nixu nax namexü̃", ñanagürü i ngẽma ore.

[4]Rü ngẽxguma texéaxü̃́ wüxi i puracü ütanügu rü tümaarü puracütanü nixĩ i ngẽma, rü tama tümaarü ãmare nixĩ.

[5]Rü ngẽmaca̲x ngẽxguma texé yaxõ̲xgu, rü tama ta̲xacürü mexü̃ nax naxüxü̃ca̲x nixĩ i Tupanape̲xewa tamexü̃, natürü Tupanape̲xewa tame erü tayaxõ. Rü ngẽmaãcü Tupana tüxü̃ nayaxu ya yíxema yaxṍxe woo taxuxü̃ma i ta̲xacürü mexü̃ taxü̲xgu.

[6]Rü nũxcümaü̃cü ga ãẽ̲xgacü ga Dabí rü nüxü̃ nixu nax tataãẽxü̃ ga guxema duü̃xẽ ga Tupana tümaarü õgagu tüxü̃ ixuxe nax tamexü̃ woo tama ta̲xacürü mexü̃ taxü̲xgu nax Tupanape̲xewa tamexü̃ca̲x.

[7] Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

[8] bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

[9] Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

[10] Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

[11] E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

[12] e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.

[7]Rü nüma ga Dabí rü ñanagürü: "Tataãẽgü ya yíxema duü̃xẽgü ya Tupana tümaarü chixexü̃güxü̃ yanangü̃maxẽ rü tama tümaarü pecadugügu naxĩnügüxe.

[8]Rü aixcüma tataãxẽ ya yíxema duü̃xẽ ya Tupana tama tüxü̃́ nagu naxĩnüxẽ i tümaarü pecadu", ñanagürü ga Dabí.

[9]Rü dücax, ¿pexca̲x rü ngẽma taãxẽ rü Yudíugüca̲xicatama yixĩxü̃, rüe̲xna ngẽma togü i duü̃xü̃güca̲x rü ta yixĩxü̃? Rü marü pemaxã nüxü̃ tixu rü Tupanape̲xewa name ga Abraáü̃ yerü nayaxõ. Rü yemaca̲x Tupana nüxü̃ nixu nax namexü̃.

[10]¿Natürü ñuxgu nixĩ ga Abraáü̃xü̃ nayaxuxü̃? ¿Ẽ̲xna marü ínawíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃guwena, rüe̲xna naxü̃pa ga nax ínawíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü naxü̃pa nixĩ nax Tupana nayaxuxü̃ ga Abráü̃.

[11]Rü Tupana nayaxuxguwena nixĩ ga ínawíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃ ga Abráü̃. Rü yema nixĩ ga norü cua̲xruxü̃ ga nawa nüxü̃ nacuáxü̃ nax aixcüma Tupana marü nayaxuxü̃ rü nüxü̃ nadauxü̃ nax namexü̃ yerü nüxü̃́ nayaxõ. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma ya Abráü̃ rü tümanatü yixĩxü̃ ya guxãma ya yíxema yaxõgüxe woo tama ítawíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gügu. Rü ngẽmaãcü ya Tupana rü tüxü̃ nayaxu ya guxãma ya yíxema yaxõgüxe, rü tüxü̃ nadau nax timexü̃ erü tayaxõgü.

[12]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya Abráü̃ rü tümanatü nixĩ ya guxãma ya yíxema íwíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃güxe rü Abraáü̃rüxü̃ yaxõgüxe. Natürü tama ngẽma nax tügü ítawíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃güxü̃ca̲x

nixĩ i tümanatü yixĩxü̃. Natürü tümanatü nixĩ erü tayaxõgü yexgumarüxü̃ nax yaxõõxü̃ ga nüma ga tanatü ga Abráü̃ naxü̃pa nax ínawíechaxmüü̃pexechiraü̃xü̃.

Abraáü̃ rü Tupanaaxü̃ nayaxõ rü yemacax Tupana nayanguxẽxẽ ga norü uneta ga Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃

13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.

13 Rü Tupana rü Abraáü̃maxã inaxuneta nax nüma ya Abraáü̃ rü guxü̃ma i nataagü rü tá nax nayauxgüãxü̃ i ñoma i naane nax noxrü yixĩxü̃cax. Natürü tama yema nax Abráü̃ mugü inguxẽẽxü̃cax nixĩ ga Tupana Abraáü̃maxã ixunetaxü̃. Natürü namaxã inaxuneta yerü Abraáü̃ nayaxõ, rü yemacax Tupanapexewa name.

14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,

14 Natürü ngẽxguma chi ngẽma duü̃xü̃gü i mugü auregüxü̃caxicatama yixĩxgu i ngẽma Tupanaarü uneta, rü natücaxmamare chi nixĩ i ngẽma nax yaxõgüxü̃, rü chi ngẽma Tupanaarü uneta rü taxuwama name.

15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.

15 Nüxü̃ tacuax rü ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü poxcuwa tüxü̃ naga erü taxúema aixcüma mea tayanguxẽxẽ. Natürü yexguma chi nataxuxguma ga yema mugü rü tataxuchima nax texé chixri yanguxẽẽxü̃.

16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,

16 Rü yexguma Tupana Abraáü̃maxã ixunetagu nax nüxü̃ tá nangü̃xẽẽxü̃, rü Abraáü̃arü õgagu nixĩ ga namaxã inaxunetaxü̃. Rü ngẽmacax i guxãma i yixema nax Abraáü̃rüxü̃ yaxõgüxü̃ rü taxcax ta nixĩ ga yema Tupanaarü uneta ga Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü ngẽmawa nüxü̃ tacuax rü tama yíxema mugü auregüxecaxicatama nixĩ i ngẽma Tupanaarü uneta, natürü guxãma ya yíxema Abraáü̃rüxü̃ Tupanaaxü̃ yaxõgüxecax ta nixĩ. Rü ñuxma rü guxãma i yixema nax Abraáü̃rüxü̃ mea yaxõgüxü̃ rü

17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

Abraáü̃xacügü tixĩgü rü nüma rü tanatü nixĩ i Tupanape̲xewa yerü nüxíra nayaxõ.

17Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü Abraáü̃chigaxü̃ nixu rü ñanagürü: "Muxü̃ma i duü̃xü̃günatü tá cuxü̃ chixĩxẽxẽ", ñanagürü. Rü Abraáü̃ rü Tupanaaxü̃́ nayaxõ, rü yemaca̲x Tupana nayanguxẽxẽ ga norü uneta ga namaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Rü yimá Tupana nixĩ ya wena namaxẽxẽẽcü i yuexü̃. Rü yimátama nixĩ ya naxücü i ngẽma woo ñu̲xma taxuxü̃.

18Rü nüma ga Abraáü̃ rü aixcüma nayaxõ ga yexguma Tupana nüxü̃ ñaxgu: "Tá namuxü̃chi i cutaagü", ñaxgu. Rü woo ga Abraáü̃ ga marü yaxguã̲xü̃chichire̲x nax yixĩxü̃ rü nax nangexacüxü̃, natürü nayaxõõma ga yema Tupanaarü uneta rü mea ínanangu̲xẽxẽ nax wüxi ga nane tá nüxü̃́ yexmaxü̃. Rü yemaacü ningu nax muxü̃ma i duü̃xü̃günatü yixĩxü̃, yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

19Rü Abraáü̃ rü wixguxüchi 100 ga taunecü nüxü̃́ nayexma ga yexguma. Natürü tama inayarümaãchi ga nax yaxõõxü̃ woo nüxü̃ nax nacuáxü̃ ga paxa tá nax nayuexü̃ ga nüma rü nama̲x ga Chára rü marü poraãcü nangupetüarü taunecüã̲xgüxü̃ nax naxãxacügüxü̃ca̲x.

20Rü yemaacü ga Abraáü̃ rü nayaxõõma nax nüxü̃́ tá nayexmaxü̃ ga wüxi ga nane yema Tupana namaxã ixunetaxü̃rüxü̃. Rü tama nagu narüxĩnü nax Tupana ngürüãchi nawomüxẽẽxü̃. Natürü yexeraãcü Tupanaaxü̃́ nayaxõõma, rü nüxü̃ nicua̲xüxü̃.

21Rü aixcümaxü̃chi nayaxõ nax naporaxü̃ ya Tupana nax yanguxẽẽãxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma norü uneta.

22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,

24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,

25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

3 E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;

22Rü yemaca̲x ga Tupana rü nüxü̃ nixu nax nape̲xewa namexü̃ ga Abraáü̃. Yerü Tupana nüxü̃ nadau nax aixcüma nüxü̃́ yaxõõxü̃.

23Rü tama Abraáü̃chigaxicatama nixĩ ga naxümatüxü̃ ga Tupanaarü ore ga ñaxü̃: "Tupana rü nüxü̃ nixu nax nape̲xewa namexü̃ ga Abraáü̃, yerü nüxü̃ nadau nax aixcüma nüxü̃́ nax yaxõõxü̃", ñaxü̃.

24Natürü guxãma i yixema nax yaxõgüxü̃chiga ta nixĩ i ngẽma ore. Erü Tupana rü tórü õgagu tüxü̃ nade nax nape̲xewa imexü̃ i yixema i nüxü̃́ nax yaxõgüxü̃ ya yimá yuwa tórü Cori ya Ngechuchuxü̃ írüdaxẽẽcü.

25Rü Ngechuchuxü̃ nixĩ ga namuxü̃ ga Tupana nax tórü pecaduca̲x nayuxü̃ca̲x. Rü ñu̲xũchi nüma ga Tupana rü wenaxarü Ngechuchuxü̃ ínarüdaxẽxẽ nax nagagu imexü̃ca̲x i Tupanape̲xewa.

Rómawa 5

Ñu̲xma rü Tupanape̲xewa time erü Cristuaxü̃́ tayaxõgü

1Rü ñu̲xma rü Tupanape̲xewa time erü tayaxõgü. Rü ngẽmaca̲x marü tama Tupanamaxã taxuanüã̲xgü i ñu̲xmax, erü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu rü marü tamaxã nanangüxmüexẽxẽ ya Tupana.

2Rü Cristugagu nixĩ nax tamaxã namecümaxü̃ ya Tupana i ñu̲xmax erü tayaxõgü. Rü nüxü̃ tacua̲x rü guxü̃gutáma tamaxã namecüma. Rü tataãẽgü erü nüxü̃ tacua̲x nax tüxü̃́ tá nangẽxmaxü̃ i tachica i mexü̃ i Tupanaxü̃tawa.

3Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tataãẽgü i woo ngúxü̃ ingegügu. Erü nüxü̃ tacua̲x rü ngẽma ngúxü̃ rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax yexeraãcü iporaexü̃ rü yáxna namaxã ixĩnüexü̃ca̲x.

4 e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.

5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.

6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.

7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.

8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.

9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.

10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;

4Rü ngẽxguma yáxna namaxã ixĩnüegu i ngẽma ngúxü̃ rü Tupana rü tamaxã nataãxẽ. Rü ngẽma nax tamaxã nataãẽxü̃ rü ngẽmaca̲x mea ítanangu̲xẽxẽ nax tüxü̃́ tá nangẽxmaxü̃ i tachica i mexü̃ i Tupanaxü̃tawa.

5Rü ñu̲xma nax ínangu̲xẽẽxü̃ nax tüxü̃́ tá nangẽxmaxü̃ i tachica i Tupanaxü̃tawa, rü ngẽmaca̲x taxuca̲xma tangechaü̃gü. Erü Tupana rü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃. Rü ngẽma Naãxẽ ya Üünexü̃ i tüxna namuxü̃ nixĩ i tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃ i ngẽma.

6Rü yexguma taxucürüwama yigütama imaxẽxẽẽgu, rü nawa nangu nax Tupana yanguxẽẽxü̃ ga yema norü uneta. Rü yexguma nixĩ ga ñoma ga naanewa namuaxü̃ ga Cristu nax pecaduã̲xgüxü̃ca̲x nayuxü̃ca̲x.

7Rü tama natauxcha nax wüxíe rü to i duü̃xü̃ca̲x tayuxü̃, woo wüxi i duü̃xü̃ i mexü̃ca̲x yixĩxgu. Rü woo tangexmagu ya texé ya naxca̲x yuchaü̃chiréxe i wüxi i duü̃xü̃ i aixcüma mexẽchixü̃, natürü tama tüxü̃́ natauxcha i ngẽma.

8Natürü Tupana tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax tüxü̃ nangechaü̃xü̃ yerü yexguma ipecaduã̲xgügu nixĩ ga taxca̲x nayuxü̃ ga Cristu.

9Rü ñu̲xma rü Tupanape̲xewa time yerü taxca̲x nayu ga Cristu. Rü ngẽmaca̲x meama nüxü̃ tacua̲x nax nüma rü aixcüma tá tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽxü̃ nax tama ipoxcuexü̃ca̲x.

10Rü yexguma norü uanügü ixĩgügu, rü nümatama ga Tupana rü nügümaxã tüxü̃ inarüngü̃xmüexẽxẽ ga yexguma nayu̲xgu ga Nane. Rü ñu̲xma nax marü namaxã irüngüxmüexü̃, rü yexeraãcü nüxü̃ tacua̲x

[11] e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.

Adão e Cristo

[12] Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

[13] Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

[14] Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

[15] Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

nax tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃ nagagu nax namaxü̃xü̃ i nüma ya Nane.

[11]Rü tama ngexicatama nixĩ. Natürü i ñu̱xma rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristugagu rü Tupanamaxã tataẽẽgü, yerü Cristugagu nixĩ ga Tupana ga tamaxã nangüxmüxü̃.

Adáü̃chiga rü Cristuchiga

[12]Rü nüxíraü̃cü ga yatü ga Adáü̃gagu nixĩ ga guxü̃ma ga duü̃xü̃güwa nanguxü̃ ga pecadu. Rü pecadugagu ínangu i yu. Rü yemaacü guxü̃ma ga duü̃xü̃güwa naxüe nax nayuexü̃, yerü guxü̃ma nipecaduã̱x.

[13]Rü naxü̃pa nax Tupana Moichéna naxãxü̃ ga yema mugü ga naxümatüxü̃, rü woetama marü nipecaduã̱xgü ga duü̃xü̃gü. Natürü yexguma tauta nayexmagu ga yema mugü, rü taxucürüwa texé duü̃xü̃güxü̃ tixu nax tama naga naxĩnüexü̃ ga yema mugü.

[14]Natürü yema duü̃xü̃gü ga Adáü̃wena buexü̃ ñu̱xmata Tupana Moichéna naxãxgu ga yema mugü rü nayue yerü pecadu naxügü. Rü naxü̃pa nax nayexmaxü̃ ga yema Moichéarü mugü rü napecaduã̱xgü ga duü̃xü̃gü rü yemaca̱x Adáü̃rüxü̃ nayue. Rü Adáü̃wa inaxügü nax nayuexü̃ ga duü̃xü̃gü, natürü Cristuwa inaxügü nax nayaxuxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[15]Natürü yema chixexü̃ ga Adáü̃ üxü̃ rü tama namaxã nawüxigu i ngẽma ãmare ga Tupana tüxna ãxü̃. Rü aixcüma nixĩ ga wüxi ga yatüarü chixexü̃gagu nax nayuexü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Natürü aixcüma ta nixĩ i wüxi ya yatügagu Tupana ngetanüãcüma tüxna naxãxü̃ i wüxi i ãmare i yexera rümemaexü̃chixü̃. Rü ngẽma nixĩ nax

[16] O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

[17] Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

[18] Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

[19] Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

[20] Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

Ngechuchu ya Cristugagu Tupana nüxü̃ irüngümaxẽ i duü̃xü̃güarü pecadugü.

[16]Rü yema pecadu ga Adáü̃ üxü̃ rü tama namaxã nawüxigu i ngẽma ãmare ga Tupana tüxna ãxü̃. Yerü wüxitama ga pecadugagu, Tupana poxcu namaxã naxuegu i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Natürü Ngechuchu ya Cristugagu rü Tupana duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ narüngüma i norü pecadugü woo namuxü̃chigu. Rü ngẽmaãcü nape̱xewa nime.

[17]Rü wüxitama ga yatü ga Adáü̃arü pecadugagu rü ngẽma yu rü guxü̃ma i duü̃xü̃gümaxã inacua̱x. Natürü Tupana rü ngẽmaarü yexera tamaxã namecüma rü tüxü̃́ nangetanüãcüma tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nape̱xewa imexü̃ca̱x. Rü ñu̱xma guxü̃ma i duü̃xü̃gü ya Tupana imexẽẽxü̃, rü ngẽxguma Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgüãgu rü nüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma guxü̃.

[18]Rü yema Adáü̃arü pecadu rü poxcuwa nanagagü ga guxü̃ma ga duü̃xü̃gü. Natürü yema mexü̃ ga Ngechuchu ya Cristu üxü̃ rü pecaduwa ínananguxü̃xẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i yaxõgüxü̃, rü nüxna nanaxã i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[19]Rü gumá nüxíraü̃cü ga yatü ga Adáü̃ rü tama Tupanaga naxĩnü. Rü yemaacü wüxitama ga yatügagu rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü nipecaduã̱x. Natürü gumá yatü ga Ngechuchu, rü mea Tupanaga naxĩnü. Rü gumágagu rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nime i Tupanape̱xewa.

[20]Rü Tupana rü Moichéna nanaxã ga norü mugü nax duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽxü̃ca̱x nax poraãcü yapecaduã́xü̃. Natürü yexguma

[21] a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

[1] Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

[2] De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

[3] Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

[4] Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

yexeraãcü pecadu naxügügu ga duü̃xü̃gü, rü yexeraãcü Tupanaaxü̃́ nangechaü̃tümüü̃gü.

[21]Rü ñu̲xma woo pecadugagu nax iyuexü̃, natürü guxü̃guma Tupanaaxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü. Rü ngẽmaãcü pecaduwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nax nape̲xewa imexü̃ca̲x rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristugagu tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

Rómawa 6

Ñu̲xma rü tama pecadu ixügüxü̃ca̲x nixĩ i imaxẽxü̃, natürü Cristuca̲x nixĩ i imaxẽxü̃

[1]Rü ñu̲xma nax Tupanaaxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃güxü̃, ¿rü ñuxãcü tá imaxẽxü̃ i ñu̲xmax? ¿Rü pexca̲x rü namexü̃ nax pecadu ixügüechaxü̃ nax yexeraãcü Tupanaaxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃güxü̃ca̲x?

[2]Rü dücax, tama ngẽmaãcü nixĩ. Erü ñu̲xma pecaducha̲xwa rü ñoma iyuexü̃rüxü̃ tixĩgü, erü marü tama naga taxĩnüe. Rü ngẽmaca̲x tama name i yeü̃cürü pecadu taxügüecha.

[3]¿Tama ẽxna nüxü̃ pecua̲x nax ta̲xacüca̲x yixĩxü̃ nax íibaiü̃xü̃? Rü ítabaiü̃ nax ngẽmaãcü duü̃xü̃güxü̃ nawéxü̃ca̲x nax aixcüma Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃. Rü yexguma íibaiü̃gu, rü nüma nayuxü̃rüxü̃ yexma nayu ga tacüma ga nũxcümaü̃xü̃.

[4]Rü yexguma íibaiü̃gu, rü Cristu yuxü̃rüxü̃ yexma nayu ga tacüma ga nũxcümaü̃xü̃, rü Cristu itáxü̃rüxü̃ inata̲x ga yema tacüma ga nũxcümaü̃xü̃. Rü yemaacü naxüpetü nax wena imaxẽxü̃ca̲x rü tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i maxü̃ i ngexwaca̲xü̃xü̃, yexgumarüxü̃ ga Ngechuchu nax yuwa írüdaxü̃ rü wena namaxü̃xü̃ ga yexguma Nanatü ga Tupana norü poramaxã ínadaxẽẽgu.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

5Rü ñu̱xma nax Cristumaxã wüxigu nayuxü̃ ga tacüma ga nüxcümaü̃xü̃, rü nüxü̃ tacua̱x nax aixcüma Cristumaxã tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃.

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

6Rü nüxü̃ tacua̱x rü yema tórü maxü̃ ga nüxcümaü̃xü̃ rü Cristumaxã wüxigu curuchagu nayu nax yexma yanaxoxü̃ca̱x ga yema tacüma ga chixexü̃. Rü ñu̱xma rü tama pecadutüü̃wa tangexmagü, rü ngẽmaca̱x marü tama naga taxĩnüe.

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

7Erü yíxema yuxe rü marü tama pecadutüü̃wa tangexma nax yeü̃cürü pecadu taxüechaxü̃ca̱x.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

8Rü ñu̱xma nax Cristumaxã nayuxü̃ ga tórü maxü̃ ga nüxcümaü̃xü̃, rü nüxü̃ tacua̱x nax Cristurüxü̃ tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃.

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

9Rü nüxü̃ tacua̱x rü ñu̱xma nax yuwa ínadaxü̃ ya Cristu, rü tagutáma wena nayu. Yerü nüma rü marü yema yuxü̃ narüyexera, rü ngẽmaca̱x i ngẽma yu rü marü tama Cristumaxã inacua̱x.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

10Rü yexguma nayu̱xgu ga Cristu rü yexma wüxicana ningutanü ga guxü̃ma ga duü̃xü̃güarü pecadugü. Rü ñu̱xma nax namaxü̃xü̃, rü Tupanaca̱x nixĩ i namaxü̃xü̃ nax Tupanaarü ngúchaü̃ naxüxü̃ca̱x.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

11Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pema rü name nixĩ i pegügu perüxĩnüe nax marü pecaducha̱xwa peyuexü̃ rü Tupanaca̱x pemaxẽxü̃, erü Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgü.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

12Rü ngẽmaca̱x rü tama name i pecadutüü̃wa pegü pengẽxmagüxẽxẽ nax pemaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü tama name i penaxüchica i pecadu nax pexenearü ngúchaü̃gü i chixexü̃ pexü̃ naxüxẽẽxü̃ca̱x.

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

13Rü tama name i pecaduna penaxãgü i pexene nax ngẽmamaxã chixexü̃ pexügüxü̃ca̱x. Rü name nixĩ i Tupanana pegü pexãgü, erü ñoma duü̃xü̃gü i yuexü̃ rü wena maxẽxü̃rüxü̃ pixĩgü. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i Tupanana penaxãgü i pexene nax ngẽmamaxã nape̱xewa mexü̃ pexügüxü̃ca̱x.

14Rü ñu̱xma rü marü tama pecadutüü̃wa pengẽxmagü nax pemaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü yexguma yema mugü ga Moiché ümatüxü̃we perüxĩxgu, rü pemaxã inacua̱x ga pecadu. Natürü i ñu̱xma rü Tupana pemaxã namecüma, rü nüma nixĩ i pemaxã inacuáxü̃ i ñu̱xmax.

Ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃me̱xẽwa yigü ingẽxmagüxẽxẽgu, rü ngẽmaga nixĩ i ixĩnüexü̃

15Rü ñu̱xma nax tama yema Moiché ümatüxü̃ ga mugütüü̃wa ingẽxmagüxü̃, rü ñu̱xma nax Tupana tamaxã mecümaxü̃, ¿rü ñuxãcü tá imaxẽxü̃? ¿Rü pexca̱x namexü̃ nax yeü̃cürü pecadu ixügüechaxü̃? Rü dücax, tama name nax ngẽmaãcü imaxẽxü̃.

16Rü pema rü meama nüxü̃ pecua̱x rü ngẽxguma wüxi i corime̱xẽwa pegü pengẽxmagüxẽẽgu nax naga pexĩnüexü̃ca̱x rü pema rü norü mugüruxü̃ tá pixĩgü i ngẽma cori i naga pexĩnüexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ ega naga pexĩnüegu i ngẽma pecadu i yuwa pexü̃ gagüxü̃ rüe̱xna naga pexĩnüegu ya Tupana nax nape̱xewa pimexü̃ca̱x.

17Natürü Tupanana moxẽ chaxã, yerü woo pecaduga nax pexĩnüexü̃ ga noxri, natürü i ñu̱xma rü aixcüma naga pexĩnüe i ngẽma ngu̱xẽẽtae i marü pexü̃ tangúexẽẽxü̃ i Cristuchiga.

[18] e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

[19] Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

[20] Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

[21] Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

[22] Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

[23] porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

[18]Rü ñu̱xma rü pecaduna pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ ya Tupana nax norü puracütanüxü̃ pixĩgüxü̃ca̱x rü nape̱xewa pimexü̃ca̱x

[19]Rü tauxchaxü̃ i oremaxã pemaxã chidexaxü̃ i ñu̱xmax, erü ngürüãchi taxũtáma nüxü̃ pecua̱x i ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃ i ngẽma ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü dücax, rü nũxcüma ipenaxã ga pexenegü nax namaxã penaxügüxü̃ca̱x ga naguxü̃raũxü̃ ga chixexü̃. Natürü i ñu̱xma rü name nixĩ i Tupanana penaxã i pexenegü nax aixcüma nape̱xewa pimexü̃ca̱x rü naxca̱xicatama pemaxẽxü̃ca̱x.

[20]Rü yexguma pecadutüü̃wa peyexmagügu, rü tama Tupanape̱xewa mexü̃ pexügü rü tama naxca̱x pemaxẽ.

[21]¿Natürü ta̱xacüwa pexü̃́ namexü̃ ga yema chixexü̃ ga ũpa pexüxü̃ rü ñu̱xma ãne pexna ãxü̃? Yerü yema chixexü̃ rü yuwamare pexü̃ nagagü.

[22]Natürü ñu̱xma nax ngẽma pecaduna ípenguxü̃xü̃ rü marü Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgü rü naxca̱x nixĩ i pemaxẽxü̃. Rü ngẽma nixĩ i aixcüma pexü̃́ mexü̃ erü ngẽmagagu penayaxu i maxü̃ i üünexü̃ i ñu̱xma, rü ngẽmawena tá penayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[23]Rü natanü i ngẽma pecadu tüxna ãxü̃, rü yu nixĩ. Natürü ngẽma ãmare ya Tupana tüxna ãxü̃ rü maxü̃ i taguma guxü̃ nixĩ i ngẽxguma tórü Cori ya Ngechuchuaxü̃́ yaxõgügu.

Rómawa 7

Wüxi i nge i yutecü rü marü tama ngĩteme̱xẽwa ingẽxma

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.

5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.

1 Pa Chauenexẽgüx, pema nax nagu pexĩxü̃ i ngẽma mugü, rü nüxü̃ pecua̲x rü ngẽxguma tamaxü̃guxicatama nixĩ i ngẽma mugütüü̃wa tangexmaxü̃ ya duü̃xẽ.

2 Rü dücax, rü wüxi i nge i ãtecü rü ngĩteme̲xẽwa ingẽxma i ngẽxguma namaxyane ya ngĩte, erü ngẽma ñanagürü i ngẽma mugü. Natürü ngẽxguma nayu̲xgu ya ngĩte, rü marü tama ngĩteme̲xẽwa ingẽxma. Rü yema mugü ga ngĩteme̲xẽwa ngĩxü̃ yexmaxẽẽxü̃ ga noxri rü marü tama ngĩmaxã inacua̲x.

3 Rü ngẽmaca̲x i ngẽxguma namaxyane ya ngĩte rü to i yatümaxã inapexgu, rü pecadu ixü. Natürü ngẽxguma marü nayu̲xgu ya ngĩte, rü marü nüxna íinguxuchi i ngẽma mugü ga ngĩteme̲xẽwa ngĩxü̃ yexmaxẽẽxü̃ ga noxrix. Rü ngẽxguma wenaxarü naxãtegu rü taxuxü̃ma i chixexü̃ ixü.

4 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pemax, Pa Chauenexẽgüx, rü ngẽxguma Cristuaxü̃ peyaxõgügü̃ rü Cristu nayuxü̃rüxü̃ na̲xcha̲xwa peyue i ngẽma mugü. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü marü tama ngẽma mugütüü̃wa pengẽxmagü erü Cristu ga yuwa írüdacüme̲xẽwa tangexmagü. Rü ngẽmaãcü Tupana tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax naxca̲x imaxẽxü̃ca̲x, rü norü ngúchaü̃ ixügüxü̃ca̲x.

5 Rü yexguma pecadugu imaxẽgu rü tanaxü ga taxü̃nearü ngúchaü̃gü woo yema mugü tüxna nax nachu̲xuxü̃ ga yema. Rü yexguma nüxü̃ icua̲xgu nax nachu̲xuxü̃ ga yema pecadu ga ixüxü̃, rü yexeraãcü tanaxüxchaü̃. Rü yemaacü ga yema tórü pecadugü rü yuwa tüxü̃ nagagü.

6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

6Natürü i ñu̱xma rü marü tama ngẽma mugütüũ̃wa tangexmagü, erü Tupana rü marü nüxna tüxũ̃ ínanguxũ̃xẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü ñoma duũ̃xũ̃gü i iyuexũ̃rüxũ̃ tixĩgü nape̱xewa i ngẽma mugü, erü marü tama tamaxã inacua̱x. Rü ñu̱xma rü marü nüxna ítanguxũ̃ i ngẽma mugü nax Tupanaarü ngúchaũ̃ ixügüxũ̃ca̱x rü naxca̱x nax imaxẽxũ̃ca̱x namaxã i tórü maxũ̃ i ngexwaca̱xũ̃xũ̃ i Naãxẽ ya Üünexũ̃ tüxna ãxũ̃.

Ngẽma pecadu i chowa ngẽxmaxũ̃ rü chomaxã inacua̱x

7¿Rü ñuxũ ñagüxũ̃ tá i ñu̱xmax? ¿Rü pexca̱x rü pecadu yixĩxũ̃ i ngẽma mugü? Dücax, tama pecadu nixĩ. Natürü yexguma chi yema mugü taxũchima choxũ̃ nüxũ̃ cua̱xẽẽgu nax ta̱xacü yixĩxũ̃ i pecadu, rü taxũchima nüxũ̃ chacua̱x i pecadu. Rü yexguma chi yema mugü rü taxũchima choxũ̃ nüxũ̃ cua̱xẽẽgu nax wüxi i pecadu yixĩxũ̃ nax toguã̱xarü ngẽmaxũ̃ choxũ̃́ ngúchaũ̃xũ̃, rü taxũchima nüxũ̃ chacua̱x nax pecadu yixĩxũ̃ i ngẽma.

8Natürü yexguma yema mugü choxũ̃ nüxũ̃ cua̱xẽẽgu nax nachixexũ̃ nax toguã̱xarü ngẽmaxũ̃ choxũ̃́ ngúchaũ̃xũ̃, rü nüma ga pecadu rü nayoxnie nax yexeraãcü choxũ̃́ nax nangúchaũ̃xẽẽãxũ̃. Rü ngẽxguma chi nataxuxgu i ngẽma mugü, rü tataxuchima i norü pora i ngẽma pecadu.

9-10Rü noxri tauta yema mugüxũ̃ chacua̱xgu, rü choma nagu charüxĩnügu rü chame. Natürü yexguma yema mugüxũ̃ chacua̱xgu, rü nüxũ̃ chicua̱xãchi nax pecadu chaxüxũ̃ rü ngẽma pecaduca̱x rü tá chayuxũ̃. Rü yema mugü ga chanaxwa̱xexũ̃ nax maxũ̃wa choxũ̃ nagaxũ̃, rü yuwaama choxũ̃ naga.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

11 Rü yexguma yema mugü choxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽgu nax nachixexü̃ ga yema pecadu, rü yexeraãcü choxü̃ nangúchaü̃ ga yema pecadu. Rü yemaacü ga yema pecadu rü choxü̃ nawomüxẽxẽ rü nayoxnie namaxã ga yema mugü nax yuwa choxü̃ nagaxü̃ca̲x.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

12 Natürü yema mugü rü aixcüma naxüüne i Tupanape̲xewa. Rü guxü̃ma i ngẽma Tupana tamaxã nüxü̃ ixuxü̃ rü naxüüne rü nixaixcüma rü name.

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

13 ¿Natürü ñuxãcü nixĩ i ngẽma i ñu̲xmax? ¿Ẽxna yema mugü yixĩxü̃ ga yuwa choxü̃ gaxü̃? Dücax, tama ngẽmaãcü nixĩ. Rü ngẽma pecadu nixĩ i Tupanaarü mugü i mexü̃maxã yoxniẽxü̃ nax yuwa choxü̃ nagaxü̃ca̲x. Rü yemaacü ga yema mugü i mexü̃ choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax poraãcü nachixexü̃ ga yema pecadu.

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

14 Nüxü̃ tacua̲x i ngẽma mugü rü Tupanaãxẽ i Üünexü̃wa ne naxü̃. Natürü choma rü duü̃xü̃mare chixĩ, rü ngẽmaca̲x nixĩ i chomaxã inacuáxü̃ i ngẽma pecadu.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.

15 Rü tama nüxü̃ chacua̲x nax ta̲xacü choxü̃ üpetüxü̃. Erü tama chanaxü i ngẽma mexü̃ i chanaxwa̲xexü̃ nax chaxüxü̃, natürü ngẽma chixexü̃ i tama chanaxwa̲xexü̃ nax chaxüxü̃ rü ngẽmaama chaxü.

16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

16 Natürü i ñu̲xma nax chanaxüxü̃ i ngẽma tama chanaxwa̲xechiréxü̃ nax chaxüxü̃, rü ngẽmawa nüxü̃ chicua̲xãchi nax namexü̃ i ngẽma mugü.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

17 Rü ngẽmaca̲x tama chauechama nixĩ i chanaxüxü̃ i ngẽma chixexü̃. Natürü ngẽma pecadu i chowa ngẽxmaxü̃ nixĩ i chomaxã icuáxü̃, rü ngẽma nixĩ i chixexü̃ choxü̃ üxẽẽxü̃.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.

19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;

23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.

24 Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?

25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

18Rü choma nüxü̃ chacua̲x rü wüxi i pecaduá̃xü̃ i duü̃xü̃mare chixĩ, rü ngẽmaca̲x chowa rü nataxuma i ta̲xacü i mexü̃. Rü woo chanaxwa̲xe nax mexü̃ chaxüxü̃, natürü tama chomaxã nanguxü̃ nax chanaxüxü̃.

19Erü ngẽma mexü̃ i chanaxwa̲xexü̃ nax chaxüxü̃, rü tama chanaxü. Natürü chanaxüama i ngẽma chixexü̃ i tama chanaxwa̲xexü̃ nax chanaxüxü̃.

20Rü dücax, ñu̲xma nax chanaxüxü̃ i ngẽma chixexü̃ i tama chanaxwa̲xexü̃ nax chaxüxü̃, rü meama nango̲x nax tama chauechama chanaxüxü̃. Natürü ngẽma pecadu i chowa ngẽxmaxü̃ nixĩ i chomaxã icuáxü̃ rü chixexü̃ choxü̃ üxẽẽxü̃.

21Rü ñu̲xma rü nüxü̃ chicua̲xãchi rü ngẽxguma mexü̃ chaxüxchaü̃gu rü chixexü̃xicatama nixĩ i chaxüxü̃.

22Choma rü chauãẽwa rü chorü me nixĩ i Tupanaarü mugü, rü naga chaxĩnüchaü̃.

23Natürü ñaa chaxunewa rü nangẽxma i ta̲xacü i tama naxüxchaü̃xü̃ i ngẽma chauãxẽ naxwa̲xexü̃. Rü ngẽma pecadu i chowa ngẽxmaxü̃ nixĩ i chomaxã icuáxü̃ rü chixexü̃ choxü̃ üxẽẽxü̃.

24-25Rü taxü̃ i ngechaü̃wa changexma. ¿Rü texé tá nüxna choxü̃ ítanguxuchixẽxẽ i ngẽma pecaduarü pora i chowa ngẽxmaxü̃ rü yuwa choxü̃ gaxchaü̃xü̃? Rü Tupanana moxẽ chaxã erü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu tá nixĩ i choxü̃ ínguxuchixẽẽcü. Rü ngẽmaãcü i choma rü chauãẽwa chayanguxẽẽchaü̃ i Tupanaarü mugü, natürü ñoma i naanecüã̲x i chaxune rü nanaxüama i ngẽma pecadu naxwa̲xexü̃.

Rómawa 8

Tupanaãxẽ ya Üünecü naxwa̲xexü̃ãcüma tamaxẽ

[1] Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus.

[2] Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te livrou da lei do pecado e da morte.

[3] Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus, na carne, o pecado,

[4] a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós, que não andamos segundo a carne, mas segundo o Espírito.

[5] Porque os que se inclinam para a carne cogitam das coisas da carne; mas os que se inclinam para o Espírito, das coisas do Espírito.

[6] Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o do Espírito, para a vida e paz.

[7] Por isso, o pendor da carne é inimizade contra Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo pode estar.

[1]Rü ñu̲xma ya Tupana rü marü taxuca̲xma nanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü ya Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

[2]Erü Tupanaãxẽ ya Üünecü ya Ngechuchu ya Cristugagu tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃, rü nüxna tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ i pecadu nax tama yuwa tüxü̃ nagagüxü̃ca̲x.

[3]Rü yemaacü Tupana nanaxü ga yema taxucürüwa naxüxü̃ ga yema mugü ga Moiché ümatüxü̃. Erü taxúema namaxã tapora i tümaarü ngúchaü̃ nax chixexü̃ taxüxü̃. Rü yemaca̲x ga Tupana rü ñoma ga naanewa nanamu ga Nane, rü duü̃xü̃ i pecaduá̃xü̃rüxü̃ nixĩ ga naxü̃ne nax yemaacü pecadugagu nayuxü̃ca̲x nax tama tamaxã naporaxü̃ca̲x i ngẽma pecadu.

[4]Rü yemaacü Tupana Nanemaxã nanaxü nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x nax yanguxẽẽxü̃ca̲x i ngẽma tüxü̃ namuxü̃ i ngẽma mugü. Rü ñu̲xma rü tama ñoma i taxü̃ne naxwa̲xexü̃ãcüma tamaxẽ, natürü Tupanaãxẽ ya Üünecü naxwa̲xexü̃ãcüma nixĩ i imaxẽxü̃.

[5]Rü yíxema tümaxü̃ne naxwa̲xexü̃ãcüma maxẽxe, rü naxca̲x tadaugü i ñoma i naanearü ngúchaü̃gü. Natürü yíxema Tupanaãxẽ ya Üünecü naxwa̲xexü̃ãcüma maxẽxe, rü ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü naxwa̲xexü̃ nixĩ i naxca̲x tadaugüxü̃.

[6]Rü ngẽma nax ñoma i naanearü ngúchaü̃ca̲x idaugüxü̃ rü yuwa tüxü̃ nagagü. Natürü yíxema Tupanaãxẽ i Üünecüarü ngúchaü̃ca̲x daugüxe rü tataãẽgü, rü tá tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[7]Rü yíxema tümaxü̃nearü ngúchaü̃ca̲x daugüxe rü Tupanamaxã tarüxuanügü. Erü

tama Tupanaarü mugüga taxĩnüe rü tama tayanguxẽxẽ.

8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar a Deus.

[8]Rü ngẽmaca̱x ya yíxema tümaxü̃nearü ngúchaü̃we rüxĩxe, rü taxucürüwa Tupanaarü ngúchaü̃ taxügü.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito, se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.

[9]Natürü i pemax, rü tama pexenearü ngúchaü̃gu pemaxẽ, erü Naãxẽ ya Üünecüarü ngúchaü̃gu nixĩ i pemaxẽxü̃ erü pewa namaxü̃ i Tupanaãxẽ ya Üünecü. Rü yíxema tama tüxü̃́ nangẽxmaxe i Cristuãxẽ rü tama Cristuarü duü̃xü̃ tixĩ.

10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.

[10]Natürü ngẽxguma pewa namaxü̃xgu ya Cristu, rü peãxẽ rü namaxü̃ erü Cristugagu Tupana pexü̃́ nüxü̃ inayarüngüma i perü pecadugu. Rü woo i pexene rü pecadugagu tá nayuama, natürü peãxẽ rü Cristugagu tá namaxü̃, erü Tupana pexü̃ nadau nax pimexü̃.

11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

[11]Rü ngẽxguma pewa namaxü̃xgu i Naãxẽ ya yimá Tupana ga Ngechuchu ya Cristuxü̃ írüdaxẽẽcü, rü nümatama ya yimá Cristuxü̃ írüdaxẽẽcü tá wena nanamaxẽxẽ i pexene i yuxwa̱xexü̃. Rü Naãxẽ ya Üünexü̃ i pewa maxü̃xü̃ tá nixĩ i wena pexene maxẽẽxü̃.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

[12]Rü ngẽmaca̱x, Pa Chauenexẽgüx, rü tanaxwa̱xe i Tupanaarü ngúchaü̃ taxü, rü tama taxü̃ne i pecaduá̃xü̃arü ngúchaü̃ taxü.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

[13]Erü ngẽxguma chi pexenearü ngúchaü̃ pexü̱xgu rü tá ipeyarütauxe. Natürü ngẽxguma Tupanaãxẽ ya Üünecüarü ngü̃xẽẽmaxã ipeyanaxoxẽẽgu i ngẽma pexenearü ngúchaü̃, rü aixcüma tá pexü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

[14]Erü guxãma ya yíxema Tupanaãxẽ ya Üünecü tümamaxã icuáxe, rü aixcüma Tupanaxacügü tixĩgü.

[15] Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.

[15]Yerü pema rü tama penayauxgü ga wüxi ga naãxẽ i pexü̃ muü̃ẽẽxü̃. Natürü yema Naãxẽ ga peyauxgüxü̃ rü Tupanaxacügü pexü̃ nixĩgüxẽxẽ. Rü ngẽmatama Naãxẽ ya Üünexü̃ nixĩ i tüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax Tupanaxü̃ ñagüxü̃: “Pa Papax”, ñagüxü̃ nüxü̃.

[16] O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

[16]Rü ngẽmatama Naãxẽ ya Üünexü̃ nixĩ i aixcüma taãxẽwa tüxü̃ nüxü̃ cuaxẽẽxü̃ nax Tupanaxacügü ixĩgüxü̃.

[17] Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

[17]Rü yixema nax Tupanaxacügü ixĩgüxü̃, rü nüxü̃ tacuax rü daxũguxü̃ i naanewa tá tanayaxu i ngẽma mexü̃gü ya Tupana tá tüxna ãxü̃. Rü aixcüma Cristurüxü̃ tá tanayaxu i ngẽma mexü̃gü, erü naxrüxü̃ ngúxü̃ tingegü nax wüxigu nüma ínangexmaxü̃wa ingexmagüxü̃cax.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

Ngẽma mexü̃ i yixcüra tá nüxü̃ idauxü̃chiga

[18] Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

[18]Rü choma nagu charüxĩnü rü ngẽma ngúxü̃ i ñuxma ñoma i naanewa ingegüxü̃, rü taxuxü̃ma nixĩ i ngẽxguma nagu nanguxgu i ngẽma mexü̃ i yixcüra tá nüxü̃ idauxü̃ i ngẽxguma Cristumaxã ingẽxmagügu i daxũguxü̃ i naanewa.

[19] A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

[19]Rü ñuxma rü guxü̃ma i taxacü ya Tupana üxü̃ rü nanuãẽãcüma ínananguxẽxẽ i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana tá guxü̃pexewa inawéxü̃ nax naxacügü ixĩgüxü̃.

[20] Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

[20]Rü nüxü̃ tacuax rü yexguma pecadu naxüxgu ga gumá nüxíraũcü ga yatü rü yexguma nixĩ ga nachixexü̃ ga guxü̃ma ga yema Tupana üxü̃. Rü tama yema Tupana üxü̃arü ngúchaũ nixĩ ga yema, natürü yemaacü nüxü̃ naxüpetü yerü ga Tupana rü yemaacü namaxã nanaxuegu ga yexguma pecadu naxüxgu ga gumá nüxíraũcü ga yatü. Natürü i ñuxma rü guxü̃ma ga yema

[21] na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

[22] Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

[23] E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

[24] Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

[25] Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

Tupana üxü̃ rü ínanangu̲xẽxẽ i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana tá namexẽẽxü̃ i guxü̃ma.

[21]Erü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana tá nagu nadexü̃ i naxacügü nax naxü̃tawa nangẽxmagüxü̃ca̲x, rü ngẽxguma tá ta nixĩ i chixexü̃wa ínanguxü̃xẽẽãxü̃ i guxü̃ma ga yema nümatama naxüxü̃. Rü ngẽmaãcü wenaxarü noxrirüxü̃ tá name i guxü̃ma.

[22]Rü nüxü̃ tacua̲x rü ñaa naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmaxü̃ rü ñoma wüxi i nge i íxraxacüchaü̃cürüxü̃ poraãcü ngúxü̃ ninge ñu̲xmatáta nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana wena nangexwacaxü̃xẽẽxü̃ i guxü̃ma.

[23]Rü tama ñaa naanexicatama nixĩ i ngúxü̃ ingexü̃ i ñu̲xma, natürü yixema i tüxü̃ ngẽxmaxü̃ i Tupanaãxẽ ya Üünexü̃ rü ta ngúxü̃ tingegü. Rü ñu̲xma nax tüxü̃ nangẽxmaxü̃ i Naãxẽ ya Üünexü̃ ya Tupana tüxna muxü̃, rü ngẽma nixĩ i norü ügü i ngẽma mexü̃gü ya Tupana tüxna ãxchaü̃xü̃ i daxü̃guxü̃ i naanewa. Rü ñu̲xma rü ítanangu̲xẽxẽ nax Tupana tüxü̃ dexü̃ rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i taxü̃negü tüxna naxãxü̃.

[24]Tupana rü marü tüxna nanaxã i maxü̃ i taguma gúxü̃ rü ñu̲xma ítanangu̲xẽxẽ nax naxü̃tawa ingugüxü̃. Natürü nüxü̃ tacua̲x rü ngẽxguma chi marü nüxü̃ idaugügu i ngẽma írüngu̲xẽẽgüxü̃, rü taxuca̲xma tü̲xcüü̃ ítanangu̲xẽẽgü. Erü ngẽma marü nüxü̃ idauxü̃, rü taxuca̲xma ítanangu̲xẽxẽ.

[25]Natürü ngẽxguma tauta nüxü̃ idaugügu i ngẽma írüngu̲xẽẽgüxü̃, rü name nax mea ínangu̲xẽẽgüxü̃ ñu̲xmata nüxü̃ idaugü woo ngúxü̃ ingegügu.

[26] Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

[26]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Tupanaãxẽ tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax iporaexü̃ca̲x i ngẽxguma yarüturaegu nax ínangu̲xẽẽgüxü̃. Rü yixema rü tama nüxü̃ tacua̲x nax mea Tupanamaxã idexagüxü̃ rü ta̲xacüca̲x iyumüxẽgüxü̃. Natürü Naãxẽ ya Üünecü rü naxauxãcüma naga i tama nüxü̃ icuáxü̃maxã Tupanamaxã nidexa rü taxca̲x nayumüxẽ.

[27] E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

[27]Rü Tupana ya mea nangugücü i torü ĩnü rü nüxü̃ nacua̲x nax ñuxü̃ ñaxü̃chiga yixĩxü̃ i ngẽma Naãxẽ ya Üünecü nüxü̃ ixuxü̃. Erü ngẽma Naãxẽ ya Üünecü rü Tupanaarü ngúchaxü̃ãcüma nüxü̃ naca̲a̲xü̃ tümaca̲x ya yíxema norü duü̃xü̃gü ixĩgüxe.

Cristu rü tüxü̃ naporaexẽxẽ nax taxuxü̃ma i guxchaxü̃gü tüxü̃ rüyexeraxü̃ca̲x

[28] Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

[28]Rü nüxü̃ tacua̲x rü tümaarü mexü̃ca̲x nixĩ ya Tupana ínangu̲xẽẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma tüxü̃ üpetüxü̃ ya yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe ga nüma nagu naxĩnüxü̃ca̲x tüxü̃ nadexe.

[29] Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

[29]Rü woetama nũxcümama ga Tupana rü marü tüxü̃ nacua̲x nax texégü tá tixĩgüxü̃ ya yíxema noxrü ixĩgüxe. Rü woetama nũxcümama tüxü̃ nade nax Nanerüxü̃ timexü̃ca̲x, rü Nane yixĩxü̃ ga nüxíra írüdacü natanüwa i muxü̃ma i yaxõgüxü̃.

[30] E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

[30]Rü guxema woetama nũxcümama Tupana tüxü̃ dexe, rü tümaca̲x naca nax noxrü tixĩgüxü̃ca̲x. Rü guxema tümaca̲x naca̲xaxe, rü nügüca̲x tüxü̃ nimexẽẽgü. Rü guxema nügüca̲x tüxü̃ yamexẽẽgüxe, rü tüxna nanaxã i tümachica i nügüxü̃tawa.

As provas e a certeza do amor de Deus

[31] Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

[31]¿Rü ñuxü̃ ñagüxü̃ tá i ñu̲xma i ngẽmachiga? Rü ngẽxguma Tupana taétüwa üxgu, ¿rü texé tá nüxü̃ tarüyexera nax chixexü̃ tamaxã taxüxü̃ca̲x?

[32] Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

[32]Nüma ga Tupana rü tama tüxna nayanuxü̃ ga Nanexü̃chi, natürü taxca̲x inanamu ga Nane nax taxca̲x nayuxü̃ca̲x i guxãma i yixema. Rü ñu̲xma nax taxca̲x inamuãxü̃ ga Nane nax taxca̲x nayuxü̃ca̲x, ¿rü taux ẽxna tüxna naxããxü̃ i guxü̃ma i ngẽma inaxwa̲xexü̃ nax mea naxca̲x imaxẽxü̃ca̲x?

[33] Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

[33]¿Rü ñu̲xma rü texé tá Tupanape̲xewa tüxü̃ tixugü nax ichixexü̃? Erü Tupanatama nixĩ ya nügüpe̲xewa tüxü̃ imexẽẽcü.

[34] Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

[34]¿Rü texé tá poxcu tamaxã ueguxü̃ i ñu̲xmax? Yerü Ngechuchu ya Cristu nixĩ ga taxca̲x yucü nax tüxü̃ yamexẽẽgüxü̃ca̲x. Rü naétü yuwa ínarüda rü ñu̲xma rü Tupanaarü tügünecüwawa nangẽxma. Rü ngéma taétüwa nachogü.

[35] Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

[35]¿Rü ñu̲xma rü ta̲xacü tá Cristuna tüxü̃ ixĩgachixẽẽxü̃ nax tama tüxü̃ nangechaü̃xü̃ca̲x? Rü Cristu rü taxũtáma nüxü̃ narüchau nax tüxü̃ nangechaü̃xü̃ woo ngúxü̃ ingegügu, rüe̲xna guxchaxü̃gü tüxü̃́ ngẽxmagu, rüe̲xna duü̃xü̃gü Cristugagu taxchi aiegu, rüe̲xna itaiyaegu, rüe̲xna ingexchirugügu, rüe̲xna ãũcümaxü̃wa ingẽxmagügu, rüe̲xna duü̃xü̃gü tüxü̃ daixchaü̃gu.

[36] Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

[36]Rü guxü̃guma ãũcümaxü̃wa tangexmagü, ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃ nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Erü ngẽma ore rü ñanagürü: “Rü cugagu duü̃xü̃gü toxü̃ nadaixchaü̃ rü duü̃xü̃güpe̲xewa rü ñoma carnérugü i daiwa nagagüxü̃rüxü̃ tixĩgü”, ñanagürü i ngẽma ore.

[37] Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

[37]Natürü woo guxü̃ma i ngẽma tüxü̃ nax ngupetüxü̃, rü Ngechuchu ya Cristu ya tüxü̃ ngechaü̃cü, rü tüxü̃ naporaexẽẽãma nax

taxuxü̃ma i guxchaxü̃gü tüxü̃ rüyexeraxü̃ca̱x.

[38] Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

[39] nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

[38-39]Rü ngẽmaca̱x aixcüma chayaxõ nax taxuxü̃ma i ta̱xacü tá Tupanana tüxü̃ ixĩgachixẽẽxü̃ nax tama tüxü̃ nangechaü̃xü̃ca̱x. Rü woo iyuegu rü woo imaxẽgu, rü woo i orearü ngeruü̃gü i daxü̃cüa̱x, rü woo ngo̱xogü, rü woo naãxẽ i chixexü̃gü, rü woo ngẽma ñu̱xma nüxü̃ idauxü̃, rü woo ngẽma yixcüra tá nüxü̃ idauxü̃, rü woo i ngẽma daxü̃wa ngẽxmagüxü̃, rü woo i ngẽma naanetüü̃wa ngẽxmagüxü̃, rü woo i ta̱xacü Tupana üxü̃, rü taxü̃táma Tupanana tüxü̃ nixĩgachixẽxẽ nax tama tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristugagu tüxü̃ nangechaü̃xü̃ca̱x.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

[1] Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

[2] tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

[3] porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

Rómawa 9

Tupana rü nanade i Iraétanüxü̃ nax norü duü̃xü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x

[1]Pa Chauenexẽgüx, pemaxã tá nüxü̃ chixu i wüxi i ore i aixcüma ixĩxü̃, erü Cristuarü duü̃xü̃ chixĩ. Rü tama chidora. Rü chauãẽwatama nüxü̃ chacua̱x nax aixcüma nax yixĩxü̃ i ngẽma ore, erü Tupanaãxẽ ya Üünecü nixĩ i chauãẽmaxã icuáxü̃.

[2]Rü poraãcü changechaü̃, rü chorü maxü̃newa nangúecha, erü tama nayaxõgü i chautanüxü̃ i Iraétanüxü̃.

[3]Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü guxü̃guma ngẽma chautanüxü̃gu charüxĩnü, rü poraãcü chanaxwa̱xe nax Cristuaxü̃́ yaxõgüãxü̃. Rü choma rü aixcüma íchamemare nax poxcuwa choxü̃ namuxü̃ ya Tupana rü Cristuna choxü̃ yaxü̃gachixẽẽxü̃ ega ngẽmaãcü chi nüxü̃ chayaxõgüxẽẽgu rü chanamaxẽxẽẽgu i ngẽma chautanüxü̃ i Iraétanüxü̃.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

4Rü nümagü rü chauxrüxü̃ Iraétanüxü̃ nixĩgü. Rü Tupana rü nü̃xcümaxü̃chima namaxã inaxuneta nax naxacügü yixĩgüxü̃ca̲x. Rü Tupana rü norü üünemaxã natanüwa nayexma rü namaxã inaxuneta rü tá nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ega naga naxĩnüegu. Rü nüxna nanaxã ga yema mugü ga Moiché ümatüxü̃. Rü nanangúexẽxẽ nax nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Rü namaxã inaxuneta ga norü unetagü.

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

5Rü yema Moiché namaxã ixü̃xü̃ ga Iraétanüxü̃ rü yemataagü nixĩgü i ngẽma Yudíugü i ñu̲xma maxẽxü̃. Rü ngẽma Yudíugütanügu nixĩ ga nabuxü̃ ga Cristu ya Tupanaxü̃chi ixĩcü ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü. Rü tanaxwa̲xe i guxü̃guma nüxü̃ ticua̲xüü̃gü. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

6Rü ñu̲xma rü woo tama guxü̃ i Yudíugü nax yaxõgüxü̃, natürü taxucürüwama texé nüxü̃ tixu nax Tupana rü tama yangu̲xẽẽãxü̃ i norü uneta. Erü tama guxü̃ma i Yudíugü rü aixcüma Tupanaarü duü̃xü̃gü nixĩgü.

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

7Rü tama guxü̃ma i Abraáü̃taagü rü aixcüma Tupanape̲xewa Abraáü̃tanüxü̃ nixĩgü. Yerü ga Tupana rü Abraáü̃maxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü: “Cune ya Ichaátaagü tá nixĩ i aixcüma cutanüxü̃ ixĩgüxü̃ i chope̲xewa”, ñanagürü.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

8Rü ngẽmawa meama nüxü̃ tacua̲x rü tama ngẽma nax Abraáü̃taagü tixĩgüxü̃ca̲x nixĩ i Tupanaxacügü tixĩgüxü̃. Natürü yíxema Tupanaarü uneta nüxü̃ ixuxü̃ãcüma yaxõgüxe, rü yíxema tixĩ ya aixcüma Abraáü̃taagü ixĩgüxe i Tupanape̲xewa.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

9Yerü naxü̃pa ga nax nabuxü̃ ga Abraáü̃ nane ga Ichaá, rü yema Tupanaarü uneta ga

[10] E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

[11] E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

[12] já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

[13] Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

[14] Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!

[15] Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.

[16] Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.

Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃, rü ñanagürü: “Nai ya taunecüarü ñúxgumaãcü tá wena nua chaxũ, rü cuxma̲x i Chára rü tá ixãxacü i ngẽxguma”, ñanagürü.

[10]Natürü tama Abraáü̃maaxicatama nixĩ ga yadexaxü̃ ga Tupana. Yerü tórü o̲xi ga Ichaá naxma̲x ga Rebéca rü ngĩteaxü̃́ ixãxãcü rü nataxree̲xpü̲x ga ngĩne.

[11-13]Natürü yexguma tauta nabuegu rü taxuxü̃ma ga mexü̃ rü ẽ̲xna chixexü̃ naxüegu ga yema ngĩnegü, rü Rebécamaxã nidexa ga Tupana, rü ñanagürü: “Rü ngẽma nüxíra buxü̃ i cune, rü ngẽma wixweama buxü̃arü duü̃xü̃ tá nixĩ”, ñanagürü ngĩxü̃. Rü yema dexa rü namaxã nawüxigu i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Marü chanayaxu ya Acóbu, natürü nüxü̃ chaxo ya Echaú”, ñaxü̃. Rü yemaacü ga Tupana rü ngĩmaxã nanango̲xẽxẽ nax naxme̲xwa nangẽxmaxü̃ nax tüxü̃ nayaxuxü̃ ya yíxema woetama nüxü̃́ ngúchaü̃xẽ nax tümaca̲x naca̲xaxü̃, tama nagu naxĩnüãcüma i ta̲xacürü mexü̃ rü ẽ̲xna ta̲xacürü chixexü̃ nax taxüxü̃.

[14]¿Rü ñuxũ ñagüxü̃ i ñu̲xmax? ¿Pexca̲x rü Tupana rü chixexü̃ naxüxü̃? Rü dücax, tama chixexü̃ naxü.

[15]Yerü norü orewa rü Tupana rü Moichéxü̃ ñanagürü: “Ngẽxguma chi texémaxã chamecümachaü̃gu, rü tümamaxã tá chamecüma. Rü choxü̃́ tá tangechaü̃tümüxü̃ ya yíxema choxü̃́ ngechaü̃tümüü̃chaü̃xẽ”, ñanagürü.

[16]Rü ngẽmaãcü tama ngẽma tümatama tanaxwa̲xexü̃gagu rü ẽ̲xna ngẽma taxüxü̃gagu nixĩ ya Tupana tüxü̃ yaxuxü̃ ya

17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.

18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?

21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

texé. Natürü tüxü̃ nayaxu erü nüxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃.

17Rü yexgumarüxü̃ ta ga Tupana rü norü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü nüxü̃ ga Equítuanearü ãẽ̲xgacü: "Choma rü ãẽ̲xgacüxü̃ cuxü̃ chingucuchixẽxẽ nax cuwa duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ chadauxẽẽxü̃ca̲x i chorü pora. Rü ngẽmaãcü chanaxü nax guxü̃ i duü̃xü̃gü i guxü̃ i naanewa ngẽxmagüxü̃, nüxü̃ cuáxü̃ca̲x i chauchiga", ñanagürü.

18Rü ngẽmaãcü ya Tupana rü nüxü̃́ tangechaü̃tümüxü̃ ya yíxema nüxü̃́ ngechaü̃tümüü̃chaü̃xẽ. Rü ngẽxguma tüxü̃ nataiãchiarü maxü̃ã̲xẽẽchaü̃gu rü tüxü̃ nanataiãchiarü maxü̃ã̲xẽxẽ.

19Natürü bexmana tá ñacurügü choxü̃: "Rü ngẽxguma chi ngẽmaãcü yixĩxgu ya Tupana, ¿rü tü̲xcüü̃ nüxü̃ nixu nax tagagu yixĩxü̃ nax chixexü̃ ixügüxü̃? ¿Rü texé tapora nax itayanaxoxẽẽxü̃ca̲x i Tupanaarü ngúchaü̃?" ñacurügü tá.

20Natürü Pa Yatüx, ¿texé quixĩ i cumax rü ngẽmaca̲x ngẽmaãcü Tupanaxü̃ cuyaxü̃gaxü̃? ¿Cuxca̲x rüe̲xna wüxi i tü̃xü̃ i waixü̃müwa üxü̃ rü namexü̃ i ngẽma norü üruü̃maxã nax ñaxü̃? "¿Rü tü̲xcüü̃ ngẽmaãcü choxü̃ cuxü nax ngẽmaãcü chixĩxü̃ca̲x i ñu̲xmax?" ñaxü̃.

21Rü ngẽma üwechiruxü̃ rü waixü̃müwa nanaxü i ta̲xacü i nüma naxüxchaü̃xü̃. Rü ngẽxguma nanaxwa̲xegu, rü ngẽma waixü̃müwa nanaxü i wüxi i nawechi nax norü meruxü̃ yixĩxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma nanaxwa̲xegu, rü ngẽmatama waixü̃müwa nanaxü i wüxi i nawechi nax norü guxchirepáü̃ yixĩxü̃ca̲x.

[22] Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,	[22]Rü Tupana rü woo tüxü̃ nanawéxchaü̃ nax naporaxü̃ rü napoxcueãxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃, natürü poraãcü yáxna namaxã naxĩnü, rü ngẽmacax tama paxa nanapoxcue i ngẽma ímemaregüxü̃ nax napoxcuexü̃.
[23] a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,	[23]Natürü ga Tupana rü inanawéxchaü̃ nax poraãcü tamaxã namecümaxü̃ i yixema nax yaxõgüxü̃. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i nüxǘ ingechaü̃tümüxü̃güxü̃, rü nũxcümamatama tüxü̃ nadexü̃ nax naxü̃tawa ingexmagüxü̃ca̱x i daxũguxü̃ i naanewa i ngextá ínamexechixü̃wa.
[24] os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?	[24]Rü ngẽmaãcü i yixema nax Yudíugü ixĩgüxü̃, rü tatanüwa Tupana tüxü̃ nidexechi ya ñuxre nax norü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ca̱x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃tanüwa rü nayadexechi i togü.
[25] Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;	[25]Rü ngẽmaca̱x rü Tupanaarü ore ga Ochéa ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Rü ngẽma tama chorü duü̃xü̃güchire̱x ixĩgüxü̃, rü: 'Pema rü chorü duü̃xü̃gü pixĩgü i ñu̱xmax', ñacharügü tá nüxü̃. Rü ngẽma tama Yudíugürüxü̃ nüxü̃ changechaü̃chiréxü̃, rü: 'Pexü̃ changechaü̃ i ñu̱xmax', ñacharügü tá nüxü̃.
[26] e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.	[26]Rü noxri ga Tupana rü yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü nüxü̃: 'Pema rü tama chorü duü̃xü̃gü pixĩgü', ñanagürü nüxü̃. Natürü yematama nachica ga ngextá nüxü̃ íyemañaxü̃wa, rü wenaxarü yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nidexa ga Tupana ya Maxẽxẽẽruxü̃, rü ñanagürü nüxü̃: 'Pema rü chauxacügü tá pixĩgü', ñanagürü nüxü̃". Rü yema nixĩ ga Tupanaarü ore ga Ochéa ümatüxü̃.
[27] Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de	[27-28]Rü Iraétanüxü̃chiga rü ta nidexa ga Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ichaía rü

Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.

[28] Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;

[29] como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

[30] Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

[31] e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

[32] Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

[33] como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

ñanagürü: “Rü woo namuxũchichire̲x i Yudíugü yimá naxnücü ya márpechinüwa yimácürüxü̃, natürü noxre tátama nixĩ i aixcüma nayauxgüxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü paxa tá ínangu ya tórü Cori nax napoxcueãxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma tama noxrü ixĩgüxü̃”, ñanagürü ga Ichaía.

[29]Rü nümatama ga Ichaía, rü ñanagürü ga ü̃pa: “Ngẽxguma chi nüma ya tórü Cori ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü taxũchima íyaxügüxẽẽãgu i ñuxre i tatanüxü̃ i Yudíugü, rü chi itayarüxoxochi, yexgumarüxü̃ nax iyanaxogüxü̃ ga gumá ĩanegü ga Chodóma rü Gomóra namaxã ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga yéma yexmagüxü̃”, ñanagürü ga Ichaía.

Yudíugü rü tama nayaxõgüchaü̃ i ore i mexü̃ i Cristuchiga

[30]¿Rü ñuxũ ñagüxü̃ i ñu̲xmax? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ ga tama Tupanaca̲x daugüxü̃ ga noxrix, rü ngẽmatama duü̃xü̃gü nixĩ i ñu̲xma Tupanape̲xewa imexü̃ yerü nayaxõgü.

[31]Natürü yema Iraétanüxü̃ ga nagu ĩxü̃ ga yema Moichéarü mugü nax Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x, rü tama aixcüma nape̲xewa nayamexẽxẽ ga norü maxü̃.

[32]¿Rü ta̲xacüca̲x tama aixcüma Tupanape̲xewa nayamexẽxẽ ga norü maxü̃? Yerü nümagü rü yema mugüguama naxĩ nax Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x, rü tama Tupanaaxü̃́ nayaxõgüchaü̃. Rü yemaacü nagu nayarüpucütü ga gumá nuta ya caixpetüruxü̃.

[33]Rü ngẽmachiga nixĩ i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Choma rü Chiõü̃gu chanaxü̃́ ya wüxi ya nuta ya Yudíugüarü

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

[1] Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

[2] Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

[3] Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

[4] Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

[5] Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

guxcharuxü̃ ixĩcü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃́ yaxõgüxü̃, rü aixcüma tá namaxẽ", ñanagürü.

Rómawa 10

[1] Pa Chauenexẽgüx, ngẽma poraãcü chanaxwa̲xexü̃ rü chorü yumüxẽwa Tupanana naxca̲x chacaxü̃ nixĩ nax guxü̃ma i chautanüxü̃ i Yudíugü yaxõgüxü̃ rü ngẽmaãcü aixcüma Tupanaarü duü̃xü̃gü nax yixĩgüxü̃ca̲x.

[2] Rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü nümagü i Yudíugü rü aixcüma nanaxügüchaü̃ i Tupanaarü ngúchaü̃. Natürü ínatüe erü tama Cristuaxü̃́ nayaxõgüchaü̃ nax ngẽmaãcü Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x.

[3] Rü woo Tupana ñoma ga naanewa nanamu ga Cristu nax gumágagu Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x i duü̃xü̃gü, natürü nümagü i Yudíugü rü tama nüxü̃ nacua̲xgüchaü̃ i ngẽma. Rü nügütama nimexẽẽgüchaü̃, rü ngẽmaca̲x nagu naxĩãma i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü tama Cristuaxü̃́ nayaxõgüchaü̃ nax nagagu Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x.

[4] Natürü nüma ga Cristu rü nayanguxẽxẽ ga yema mugü rü yemaacü inayanaxoxẽxẽ nax tama tamaxã inacuáxü̃ca̲x i ngẽma mugü. Rü yemaacü nanaxü ga Cristu nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü i nüxü̃́ yaxõgüxü̃ rü aixcüma Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x.

[5] Rü Moiché nanaxümatü nachiga nax ñuxãcü Tupanape̲xewa tamexü̃ ya wüxíe ega naga taxĩnügu i ngẽma mugü, rü ñanagürü: "Yíxema naga ĩnüxe i ngẽma mugü rü tá tamaxü̃", ñanagürü.

[6] Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

[7] ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

[8] Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

[9] Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

[10] Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

[11] Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

[6]Natürü ñu̲xma rü Tupanape̲xewa time ega Cristuaxü̃́ yaxõgügu. Rü ngẽmaca̲x taxuca̲xma i cuãẽwa rü ñacurügü: “¿Texé tá daxũguxü̃ i naanewa taxũ nax Cristuca̲x tayaca̲xaxü̃ nax nua naxũxü̃ca̲x rü tüxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃ca̲x nax imexü̃ca̲x i Tupanape̲xewa?” ñacurügü.

[7]Rü taxuca̲xma cuãẽwa ñacurügü: “¿Texé tá yuexü̃tanüwa taxũ nax ngẽxma Cristuca̲x tayadauxü̃ca̲x nax nua tanagaxü̃ca̲x?” ñacurügü.

[8]Erü tama ngẽmaãcü nixĩ i Cristuca̲x idauxü̃, yerü yema ore ga Moiché ümatüxü̃ rü ñanagürü: “Marü cuxü̃tawa nangẽxma i Tupanaarü ore. Rü cua̲xwa nangẽxma nax nüxü̃ quixuxü̃ca̲x. Rü cuãẽwa nangẽxma nax nagu curüxĩnüxü̃ca̲x”, ñanagürü. Rü ñu̲xma Pa Chauenexẽgüx, rü ngẽmatama ore nixĩ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ tixuxü̃. Rü ngẽma ore nixĩ i pexü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃ nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ ega aixcüma peyaxõgügu.

[9]Erü ngẽxguma cua̲xmaxã nüxü̃ quixuxgu nax curü Cori yixĩxü̃ ya Ngechuchu, rü ngẽxguma cuyaxõxgu nax yuwa Tupana ínadaxẽẽxü̃, rü tá cuxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[10]Erü ngẽxguma Ngechuchuaxü̃́ yaxõgügu nixĩ nax Tupanape̲xewa imexü̃. Rü ta̲axmaxã nüxü̃ tixu nax tórü Cori yixĩxü̃ ya Ngechuchu, nax ngẽmaãcü nayaxuxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[11]Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Yíxema Ngechuchuaxü̃́ yaxṍxe rü taxũtáma ãne tinge”, ñanagürü.

[12] Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

[12]Rü Tupanape̱xewa rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü rü nawüxigu. Rü woo Yudíugü yixĩxgu rü ẽ̱xna woo tama Yudíugü yixĩxgu, natürü Tupanape̱xewa rü nawüxigu i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü. Erü nüma ya tórü Cori, rü guxãarü Cori nixĩ. Rü nüma rü poraãcü tüxũ̃ narüngũ̃xẽxẽ ya guxãma ya yíxema ya nüxna caxe nax tüxũ̃ namaxẽxẽẽxũ̃ca̱x.

[13] Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

[13]Erü Tupanaarü ore i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: "Guxãma ya yíxema tórü Corina caxe nax tüxna naxããxũ̃ca̱x i maxũ̃, rü tá tanayaxu i tümaarü maxũ̃ i taguma gúxũ̃", ñanagürü.

[14] Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

[14]¿Natürü ñuxãcü tá nüxna tacagü ya Cori, ega tama nüxũ̃ tayaxõgügu? ¿Rü ñuxãcü tá nüxũ̃ tayaxõgü, ega taguma nüxũ̃ taxĩnüechigagu? ¿Rü ñuxãcü tá nüxũ̃ taxĩnüechiga, ega taguma texé tümamaxã nüxũ̃ ixugügu?

[15] E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

[15]¿Rü ñuxãcü tá texé nüxũ̃ tixu i Cristuchiga ega taxúema tüxũ̃ nüxũ̃ yarüxuxẽẽgu? Rü ngẽmaca̱x nixĩ i Tupanaarü ore i ümatüxũ̃ i ñaxũ̃: "Wüxi i taãxẽ nixĩ nax ínangugüxũ̃ i ngẽma Tupanaarü orearü uruũ̃gü nax duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ yanaxugüxũ̃ i ngẽma ore i mexũ̃ i Cristuchiga", ñaxũ̃.

Israel não pode alegar falta de oportunidade

[16] Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

[16]Natürü tama guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü nayaxõgü i ngẽma ore i mexũ̃. Rü Ichaía nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃ nixĩ, rü ñanagürü: "Pa Corix, ¿texé yaxõxũ̃ ga yema ore ga nüxũ̃ ixuxũ̃?" ñanagürü.

[17] E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

[17]Dücax, rü ngẽma orexũ̃ nax ixĩnüxũ̃gagu nixĩ i yaxõxũ̃. Rü ngẽma ore rü Cristuarü ore nixĩ.

[18] Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir

[18]Natürü i ñu̱xma rü pexna chaca, ¿ẽ̱xna ngẽma Yudíugü rü taguma nüxũ̃ naxĩnüe i

a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

[19] Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

[20] E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

[21] Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

Romanos 11

O futuro de Israel

[1] Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da

ngẽma ore i mexü̃ i Cristuchiga? Ngẽmáacü, marü nüxü̃ naxĩnüe. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Ngẽma Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü guxü̃wama i ñoma i naanewa rü nüxü̃ nixugüe i norü ore", ñanagürü i ngẽma ore.

[19]Natürü wena pexna chaca, ¿rü ngẽma Iraétanüxü̃ rü tama ẽ̲xna nüxü̃ nicua̲xãchitanü i ñu̲xmax? Ngẽmáacü, nüxü̃ nacua̲xgü. Yerü Tupanaarü ore ga Moiché ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Dücax, Pa Yudíugüx, choma rü tá chanamaxẽxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃, rü ngẽmaca̲x i pemax rü tá pixãü̃xãchigü. Rü ngẽxguma nüxü̃ charüngü̃xẽẽgu i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i tama choxü̃ cua̲xgüchiréxü̃, rü pema i Yudíugü rü tá penue erü nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ i ngẽma togü", ñanagürü.

[20]Rü yemawena ga Ichaía, rü tama namuü̃ ga yema Yudíugümaxã nüxü̃ nax yaxuxü̃ ga yema Tupanaarü ore ga ñaxü̃: "Rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ i tama cha̲u̲xca̲x daugüxü̃, rü choxü̃ tá inayangaugü. Rü choma rü tá chaugü naxca̲x changoxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama cha̲u̲xca̲x ícagüchiréxü̃", ñaxü̃.

[21]Rü Tupana rü Ichaíawa Iraétanüxü̃chiga nidexa rü ñanagürü: "Guxü̃ i ngunexü̃gu rü nüxna chaxuecha i ngẽma duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüechaü̃xü̃ rü chomaxã nuexü̃. Natürü tama choxü̃ inarüxĩnüẽchaü̃", ñanagürü.

Rómawa 11

Nangexma i ñuxre i Yudíugü i Tupana dexü̃

[1]Ñu̲xma pexna chaca rü, ¿ẽ̲xna pexca̲x rü Tupana rü marü nüxü̃ naxo i norü duü̃xü̃gü i Iraétanüxü̃gü? Tama nixĩ i nüxü̃ naxoxü̃.

descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

Erü choma i Pauru rü Yudíu chixĩ. Rü Abraáũ̃tanüxũ̃ chixĩ, rü Abraáũ̃taxa ya Bẽyamíũ̃tanüxũ̃ chixĩ.

2Rü nũxcümamatama Tupana Iraétanüxũ̃maxã inaxuneta nax norü duũ̃xũ̃gü yixĩgüxũ̃ca̲x, rü ñu̲xma rü tama Yudíugüxũ̃ naxo. ¿Tama ẽ̲xna nüxũ̃ pecua̲x nax ñuxũ ñaxũ̃ ga Tupanaarü orearü uruxũ̃ ga Ería? Rü Tupanaarü orewa nüxũ̃ tadaugü rü Ería rü Tupanape̲xewa poraãcü yema Yudíugüxũ̃ nixugü.

3Rü ñanagürü ga Ería: “Pa Corix, ngẽma Iraétanüxũ̃ rü marü nanadai i curü orearü uruũ̃gü. Rü nagu napogüe i ngẽma nachicagü i ngextá duũ̃xũ̃gü cuxũ̃ ícua̲xüũ̃güxũ̃wa. Rü chaxicatama íchayaxũ̃́. Rü choxũ̃ rü ta nima̲xgüchaũ̃”, ñanagürü ga Ería.

4Natürü Tupana nanangãxũ̃, rü ñanagürü: “Dücax, choma rü marü choxũ̃́ nangẽxma i 7,000 i yatügü i chaugüxũ̃́ chidexechixũ̃. Rü nümagü rü taguma nüxũ̃ nicua̲xüũ̃gü i ngẽma tupananetachicüna̲xã i Baá”, ñanagürü.

5Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta nixĩ i ñu̲xmax. Rü woo muxũ̃ma i Yudíugü tama nayaxõgü, natürü nangẽxma i ñuxre ya Tupana namaxã mecümaxũ̃gagu dexũ̃.

6Rü ñu̲xma nax Tupana tüxũ̃ ngechaũ̃xũ̃gagu tüxũ̃ nadexũ̃, rü taxucürüwama texé nüxũ̃ tixu nax ta̲xacürü mexũ̃ nax ixügüxũ̃gagu yixĩxũ̃ i tüxũ̃ nadexũ̃. Erü ngẽxguma chi ta̲xacürü mexũ̃ ixügüxũ̃gagu yixgu nax tüxũ̃ nadexũ̃, rü natüca̲xmamare chi nixĩ nax nüxũ̃́ ingechaũ̃tümüxũ̃güxũ̃.

[7] Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

[7]¿Rü ñuxãcü yixĩxü̃ i ñu̲xmax? Rü ngẽma rümumaexü̃ i Iraétanüxü̃ rü tama nüxü̃ inayangaugü nax Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x. Natürü ngẽma noxretama i Iraétanüxü̃ ya Tupana dexü̃, rü ngẽmagü nixĩ i nüxü̃ iyangaugüxü̃ nax nape̲xewa yamexü̃ca̲x. Rü guxü̃ma ga yema togü ga Iraétanüxü̃ rü tama naga naxĩnüe.

[8] como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

[8]Rü ngẽmachiga nixĩ i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Tupana rü ngẽma duü̃xü̃güca̲x ínanangu̲xẽxẽ i wüxi i naãxẽ i nüxü̃́ naguxchaxẽẽxü̃. Rü ngẽmaca̲x woo nüxü̃ nadaugügu i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, rü tama nüxü̃ nacua̲xgüéga. Rü woo nüxü̃ naxĩnüegu i ngẽma ore, rü tama nayaxõgü. Rü ñu̲xma rü ta ngẽmaãcü nixĩ”, ñanagürü.

[9] E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

[9]Rü Dabí rü ta rü ñanagürü: “Ngẽma duü̃xü̃gü rü norü õnagü i taxü̃gagu rü guxchaxü̃gügu tá nayi, rü ngẽmaca̲x tá napoxcue.

[10] escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

[10]Rü tá nixogüxetü nax taxuxü̃ma nüxü̃ nadaugüxü̃ca̲x. Rü guxü̃gutáma narümataü̃gü”, ñanagürü.

A rejeição de Israel não é final

Tupana nanamaxẽxẽxẽ i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃

[11] Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

[11]Rü pexna chaca, rü ñu̲xma nax Cristuxü̃ naxoexü̃ i ngẽma Yudíugü, ¿rü pexca̲x ẽ̲xna rü ngẽmaca̲x ya Tupana rü tá nüxü̃ naxoxochixü̃? Tama nüxü̃ naxo. Natürü ñu̲xma nax tama Cristuaxü̃́ yaxõgüãxü̃ i ngẽma Yudíugü, rü ngẽmaca̲x ya Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃ nax nayauxgüãxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽmaãcü nanaxü ya Tupana nax yaxãü̃xãchiexü̃ca̲x i ngẽma Yudíugü.

[12] Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

[12]Rü ñu̱xma nax tama yaxõgüãxü̃ i Yudíugü, rü yemaca̱x ga Tupana rü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃. Natürü ngẽxguma Tupanaca̱x nawoegu̱xgu i guxü̃ma i Yudíugü, rü Tupana rü tá yexeraãcü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

[13] Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,

[14] para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

[13-14]Rü ñu̱xma Pa Duü̃xü̃gü i Tama Yudíugü Ixĩgüxü̃x, rü choxü̃ nangẽxma i wüxi i ore i pemaxã nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃. Rü dücax, petanüwa nixĩ i choxü̃ namuxü̃ ya Tupana nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore. Rü ñu̱xma rü aixcüma mea chayanguxẽxẽ i ngẽma puracü, erü chanaxwa̱xe i ngẽma chautanüxü̃ i Yudíugü nax pexü̃ daugüxü̃ca̱x nax Tupana pexü̃ rüngü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ñuxre i nümagü, rü tá nüxü̃ nangúchaü̃ nax Cristuaxü̃ yaxõgüãxü̃ rü ngẽmaãcü nayauxgüãxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[15] Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

[15]Nüxü̃ tacua̱x rü ngẽma Yudíugü rü tama Cristuaxü̃ nayaxõgüchaü̃ i ñu̱xmax. Rü ngẽmaca̱x ya Tupana rü nanade i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃. ¿Natürü ñuxãcü tá nixĩ i ngẽxguma Tupana wena nadexgu i ngẽma Yudíugü? Rü wüxi i mexẽchixü̃ tá nixĩ, erü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i yuxü̃ rü wenaxarü maxü̃xü̃rüxü̃ tá nixĩgü.

[16] E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

[16]Rü ngẽxguma naxüünegu i ngẽma nüxíraxü̃ i paü̃ i paü̃charawa üxü̃ rü Tupanana ixãxü̃, rü ñu̱xü̃chi guxü̃ma i ngẽma paü̃chara rü naxüüne. Rü wüxi i nanetü rü ngẽxguma naxüünegu i naxchuma̱xãgü, rü nachacüügü rü ta rü nixüüne.

[17] Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste

[17]Tupana nüxü̃ naxo ga yema Yudíugü ga tama yaxõgüchaü̃xü̃. Rü ñoma wüxi i oribuchacüxü i idaexü̃rüxü̃ nixĩ ga yema

enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

[18] não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

[19] Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

[20] Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

[21] Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

[22] Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram,

Yudíugüxü̃ naxoxü̃. Natürü nachicüü Tupana pexü̃ nade woo tama Yudíugü nax pixĩgüxü̃. Rü wüxi i naixnecücüa̲x i oribuchacüxü rü oribu ítoxü̃wa yarüñaxcuchixü̃rüxü̃ pixĩgü. Rü ñu̲xma i pema rü ta pexü̃ nangẽxma i pechica natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaarü ixĩgüxü̃. Erü Tupana rü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax penayaxuxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[18]Natürü pema i tama Yudíugü nax pixĩgüxü̃, rü tama name i pegü picua̲xüü̃gü rü nüxü̃ pixu nax ngẽma Yudíugüarü yexera pixĩgüxü̃. Rü ngẽxguma chi ngẽmaãcü pegü picua̲xüü̃güchaü̃gu, rü name nixĩ i nüxna pecua̲xãchie nax tama petanüwa ne naxũxü̃ ga Cristu ya pexü̃ maxẽxẽẽcü, natürü Yudíugütanüwa nixĩ ga ne naxũxü̃. Rü ngẽma Yudíugügagu nixĩ ya Tupana pexü̃ dexü̃ rü maxü̃ pexna ãxü̃ i ñu̲xmax.

[19]Natürü bexmana tá ñaperügügü: "Tupana rü marü nüxü̃ naxo ga yema Yudíugü rü yemaca̲x nachicüü tüxü̃ nade", ñaperügügü tá.

[20]Ngẽmáacü aixcüma nixĩ ga Tupana nüxü̃ oxü̃ ga yema Yudíugü yerü tama nayaxõgü. Rü ngẽma nax peyaxõgüxü̃ca̲xicatama nixĩ i nachicüü Tupana pexü̃ dexü̃ i ñu̲xmax. Rü ngẽmaca̲x tama name i pegü picua̲xüü̃gü. ¡Rü Tupanaxü̃ pemuü̃e nax tama yema Yudíugüxü̃ üpetüxü̃rüxü̃ pexü̃ üpetüxü̃ca̲x!

[21]Yerü yema Yudíugü ga noxri Tupanaarü ixĩgüxü̃, rü Tupana nüxü̃ naxo yerü tama nayaxõgü. Rü yexguma yemaacü Tupana nüxü̃ oxgu ga yema duü̃xü̃gü rü pexü̃ rü tá ta naxo ega taxũtáma peyaxõgüechagu.

[22]Dücax, aixcüma namecüma ya Tupana. Natürü tama tüxü̃ naxüpetümare ya yíxema

severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

tama naga ĩnüxe. Rü nanapoxcue ga yema chixexũ̃gu yixũ̃, natürü pemaxã namecüma i pema ega naga pexĩnüegu rü aixcüma nüxũ̃ peyaxõgügu. Natürü ngẽxguma tama peyaxõgüechagu rü tama nüma naxwa̲xexũ̃ãcüma pemaxẽgu, rü nüma rü pexũ̃ rü tá ta naxo.

23Natürü ngẽxguma yaxõgüãgu i ngẽma Yudíugü, rü Tupana rü wena táxarü nanade, erü nüxũ̃ nangẽxma i pora nax wenaxarü nadeaxũ̃ca̲x ega aixcüma yaxõgüãgu.

24Rü pema nax tama Yudíugü pixĩgüxũ̃, rü tama Tupanaarü duũ̃xũ̃gü pixĩgü ga noxrix. Natürü Tupana pexũ̃ nade nax noxrü pixĩgüxũ̃ca̲x. Rü ñu̲xma nax yemaacü Tupana pexũ̃ dexũ̃, rü ngẽxguma yaxõgüãgu i ngẽma Yudíugü, rü Tupana rü pexũ̃ nadexũ̃arü yexera tá nanade i ngẽma Yudíugü, yerü woetama norü duũ̃xũ̃güchire̲x nixĩgü ga noxrix.

Wüxi i ngunexũ̃ rü guxũ̃ma i Yudíugü tá nanayauxgü i maxũ̃ i taguma gúxũ̃

25Pa Chauenexẽgü i Yaxõgüxũ̃x, nangẽxma i wüxi i ore ga noxri tama duũ̃xũ̃güxũ̃ nüxũ̃ nacua̲xẽẽxũ̃ ga Tupana. Natürü chanaxwa̲xe i nüxũ̃ pecua̲x i ngẽma ore nax tama nagu perüxĩnüexũ̃ca̲x nax duũ̃xũ̃gü i nüxũ̃ cua̲xüchixũ̃ pixĩgüxũ̃, rü pexicatama Tupana pexũ̃ dexũ̃. Rü dücax, nangẽxmagü i Iraétanüxũ̃ i tama yaxõgüchaũ̃xũ̃. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ ñu̲xmatáta yaxõgüã i guxũ̃ma i ngẽma tama Yudíu ixĩgüxũ̃ ya Tupana dexũ̃.

26Natürü ngẽmawena rü guxũ̃táma i Iraétanüxũ̃ rü tá ta nayaxõgü, rü tá nanayauxgü i maxũ̃ i taguma gúxũ̃. Erü Tupanaarü ore i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: "Yimá Cristu ya ínanguxũ̃xẽẽcü, rü Chióũ̃wa

[27] Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

[28] Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

[29] porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

[30] Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

[31] assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

[32] Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

tá ne naxũ. Rü nüma rü tá ngẽma Iraétanüxü̃güxü̃ chixexü̃wa ínanguxü̃xẽxẽ.

[27]Rü aixcüma norü pecaduwa tá íchananguxü̃xẽxẽ i ngẽma Yudíugü. Rü ngẽxguma tá nixĩ nax chayanguxẽẽxü̃ i ngẽma chorü uneta”, ñanagürü ga Tupana.

[28]Natürü i nüma i Yudíugü rü Tupanamaxã narüxuanügü erü tama nayaxõgü i ngẽma ore i mexü̃. Rü ngẽmaãcü naxüpetü nax pexü̃́ natauxchaxü̃ca̱x nax peyaxõgüxü̃ca̱x i pema i tama Yudíugü nax pixĩgüxü̃. Natürü nüma ya Tupana rü ngẽma Yudíugüxü̃ nangechaü̃ama yerü nũxcümaü̃güxü̃ ga norü o̱xigümaxã nüxü̃ nixu nax nüxü̃ tá nangü̃xẽẽxü̃.

[29]Rü ngẽxguma Tupana texémaxã inaxunetagu nax ãmare tüxna naxãxü̃, rü taguma nüxü̃ inayarüngüma i ngẽma. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽxguma texéca̱x nacaxgu, rü taguma nüxü̃ inayarüngüma.

[30]Rü pema nax tama Yudíugü pixĩgüxü̃, rü ü̃pa rü tama Tupanaga pexĩnüe. Natürü i ñu̱xma nax tama Tupanaga naxĩnüexü̃ i ngẽma Yudíugü, rü ngẽmaca̱x Tupanaaxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃gü erü peyaxõgü i pemax.

[31]Rü ngẽma pexü̃ ngupetüxü̃rüxü̃ nixĩ i ngẽma Yudíugüxü̃ nangupetüxü̃. Nümagü rü tama Tupanaga naxĩnüe i ñu̱xmax, natürü ngẽmaãcü nüxü̃ nangupetü nax Tupanaaxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃güxü̃ca̱x, rü nümagü rü ta Tupanaaxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃ca̱x i ñu̱xmax.

[32]Yerü ga Tupana rü nüxü̃ nadau nax guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü wüxigu chixexü̃wa nayexmagüxü̃, rü tama naga naxĩnüe. Rü yemaca̱x ga Tupana rü wüxigu nüxü̃́ nangechaü̃tümüü̃gü i guxü̃ma i duü̃xü̃gü.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

[33] Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

[34] Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

[35] Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

[36] Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

Romanos 12

A nova vida

[1] Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

[2] E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

[3] Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si

[33]Rü guxü̃ma i ngẽma Tupanaarü mexü̃gü rü taxúema nüxü̃ tacua̱x i norü mu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i norü cua̱x rü norü ĩnü rü taxúema nüxü̃ tacua̱x i ngẽma. Rü taxúema nüxü̃ tacua̱x i ngẽma nagu naxĩnüxü̃ rü naxüxü̃.

[34]¿Erü texé i tatanüwa nüxü̃ tacua̱x i guxü̃ma i ngẽma tórü Cori nagu rüxĩnüxü̃? ¿Rü texé nüxü̃ tacua̱x nax tanaxucu̱xẽxü̃?

[35]¿Rü texé ta̱xacü tüxíra tórü Corina taxã, nax yixcaama nüxĩ́ ta̱xacü tüxna naxãxü̃ca̱x?

[36]Erü guxü̃ma i ta̱xacü i ngẽxmaxü̃ rü Tupana nanaxü. Rü nagagu nixĩ ga nangóxü̃. Rü nügüca̱x nixĩ ga naxüaxü̃. Rü name nixĩ i guxü̃guma nüxü̃ ticua̱xüü̃gü. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Rómawa 12

Pexü̃ chaca̱a̱xü̃ nax pegütama Tupanana pexãgüxü̃ nax wüxi i ãmare i maxü̃xü̃ nax pixĩgüxü̃ca̱x

[1]Rü dücax, Pa Chauenexẽgüx, Tupanaarü ngechaü̃gagu pexü̃ chaca̱a̱xü̃ nax Tupanana pegü pexãgüxü̃ nax norü ãmare i maxü̃xü̃ rü üünexü̃ i namaxã nataãẽxü̃ pixĩgüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü nixĩ i nanaxwa̱xexü̃ ya Tupana nax nüxü̃ picua̱xüü̃güxü̃.

[2]Rü tama name i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gücümagu pexĩ. Natürü name nixĩ i Tupanana pegü pexãgü nax nüma pexü̃ naxüchicüüxü̃ca̱x rü ngexwaca̱xü̃xü̃ i peãxẽ pexü̃́ ngẽxmaxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ pecua̱x i ta̱xacü nixĩ ya Tupana pexü̃́ naxwa̱xexü̃, rü ta̱xacü nixĩ i nape̱xewa mexü̃, rü ta̱xacü nixĩ i namaxã nataãẽxü̃ rü ta̱xacü nixĩ i aixcüma mexü̃.

[3]Rü Tupana ya chomaxã mecümacü, rü choxü̃ namu nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i

mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

guxãma i pemax nax tama namexü̃ nax texé i petanüwa tügü írütaxü̃ rü tügügu tarüxĩnüxü̃ nax togüarü yexera tixĩxü̃. Natürü name nixĩ nax wüxichigü mea tügü ngugüarü maxü̃ã́xü̃ rü tügügu rüxĩnüxü̃ nax Tupana yixĩxü̃ i tüxna naxãxü̃ i tümaarü cua̲x wüxigu namaxã i tümaarü õ.

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

4Rü dücax, rü taxü̃newa nangẽxma i taeru rü tachacüxügü, rü taparagü rü muxü̃ma i to i taxü̃nearü ngẽmaxü̃gü. Rü wüxichigü i ngẽma taxü̃nearü ngẽmaxü̃gü rü nüxü̃́ nangẽxma i noxrütama puracü.

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

5Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i yixema nax yaxõgüxü̃, rü woo nax imuxü̃ natürü Cristugagu wüxitama i natücumü tixĩgü. Rü ngẽmaãcü wüxichigü i yixema rü yigümücügü tixĩgü, erü wüxitücumü tixĩgü.

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

6Rü wüxichigü i yixema, rü Tupana tüxna nanaxã i tórü cua̲x i nüma nanaxwa̲xexü̃ nax tüxü̃́ nangẽxmaxü̃. Rü tanaxwa̲xe i meama nagu taxĩ i ngẽma cua̲x ya Tupana tüxna ãxü̃. Rü ngẽxguma tüxna naxããgu i tórü cua̲x nax norü orearü uruxü̃ ixĩgüxü̃ca̲x, rü name nixĩ i ngẽma õ i tüxü̃́ ngẽxmaxü̃maxã tanaxü i ngẽma puracü.

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

7Rü ngẽxguma tüxna naxããgu i tórü cua̲x nax togüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x, rü name nixĩ i meama tanaxü i ngẽma. Rü ngẽxguma texéna naxããgu i tümaarü cua̲x nax duü̃xü̃güxü̃ tangúexẽẽxü̃ca̲x, rü name nixĩ i meama tanaxü i ngẽma.

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

8Rü yíxema nüxü̃ cuáxe nax Tupanaarü oremaxã duü̃xü̃güxü̃ tataãẽxẽẽxü̃, rü name nixĩ i meama tanaxü i ngẽma. Rü yíxema nüxü̃ cuáxe nax togümaxã tangauxü̃ i tümaarü ngẽmaxü̃gü, rü name nixĩ i tümaarü ngúchaü̃maxã tanaxü i ngẽma. Rü

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

yíxema ãẽ̲xgacü ixĩxẽ rü name nixĩ i meama tayanguxẽxẽ i ngẽma puracü. Rü yíxema nüxü̃ cuáxe nax togü tüxü̃́ ngechaü̃tümüxü̃güxü̃, rü name nixĩ i taããẽãcüma tanaxü i ngẽma.

Ñuxãcü nanaxwa̲xe na̲x namaxẽxü̃ i duü̃xü̃gü i Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃

9Rü name nixĩ i aixcüma meama pegü pengechaü̃gü i wüxichigü. ¡Rü nüxü̃ pexo i guxü̃ma i ta̲xacü i chixexü̃ ixĩxü̃! ¡Rü nagu pexĩ i ngẽma aixcüma mexü̃ ixĩxü̃!

10Rü name nixĩ i wüxichigü pegü pengechaü̃gü, ñoma pegüenexẽxü̃chixü̃ pengechaü̃xü̃rüxü̃. Rü name nixĩ i pegümaxã petaããẽxẽxẽ rü pegü perüngü̃xẽxẽ erü pegüenexẽ pixĩgü.

11Rü tama name i pexo. Natürü name nixĩ i perü ngúchaü̃maxã penaxü i Cori ya Tupanaarü puracü.

12Rü name nixĩ i taããẽãcü ípenangu̲xẽxẽ ñu̲xmata penayaxu i ngẽma Cristu nüxü̃ unetaxü̃. Rü ngẽxguma ngúxü̃ pexca̲x ínguxgu, rü name nixĩ i yáxna namaxã pexĩnüe. Rü name nixĩ i guxü̃guma peyumüxẽgü.

13Rü name nixĩ i nüxü̃ perüngü̃xẽxẽ i ngẽma yaxõgüxü̃ i nüxü̃́ nataxuxü̃. ¡Rü mea penayaxu i ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃tagu naxĩanexü̃!

14Rü ngẽxguma chi texé chixexü̃ pexca̲x ínguxẽẽgu, rü name nixĩ i tümaca̲x peyumüxẽgü. Rü name nixĩ i Tupanana tümaca̲x peca nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x rü tama tüxü̃ napoxcuxü̃ca̲x.

15¡Rü wüxigu tümamaxã petaãxẽgü ya yíxema taãxẽgüxe! ¡Rü wüxigu tümamaxã pexauxe ya yíxema ngechaü̃güxe rü auxexe!

[16] Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

[17] Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

[18] se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

[19] não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

[20] Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

[21] Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

[16]¡Rü pegü pengechaxü̃gü i wüxichigü! Rü tama name i pegü picua̱xüü̃gü. ¡Rü namaxã pegü pewüxiguxẽxẽ i ngẽma tama nügü icua̱xüü̃güxü̃! ¡Rü tama pegügu perüxĩnüe nax nüxü̃ icua̱xüchigüxü̃ pixĩgüxü̃!

[17]Rü ngẽxguma texé chixexü̃ pexca̱x ínguxẽẽgu, ¡rü taxű i chixexü̃maxã pexütanüxü̃! Natürü name nixĩ i pegü peporaexẽxẽ nax mexü̃ pexügüxü̃ca̱x nape̱xewa i guxü̃ma i duü̃xü̃gü.

[18]¡Rü pegü peporaexẽxẽ nax guxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ pengechaxü̃güxü̃ rü ngẽmaãcü wüxigu namaxã petaãxẽgüxü̃ca̱x!

[19]Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, tama name i pegütama pexütanü ega texé ta̱xacürü chixexü̃ pexca̱x ínguxẽẽgu. Natürü name nixĩ i Tupaname̱xẽgu penaxű i ngẽma nax nüma napoxcuãxü̃ca̱x. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Cho̱xme̱xwa nangẽxma nax duü̃xü̃güxü̃ chapoxcuxü̃ i norü chixexü̃ca̱x. Rü choma tá nüxű chanaxütanü i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ üxü̃”, ñanagürü ya tórü Cori.

[20]Rü ngẽxguma ta̱xacürü chixexü̃ cuxca̱x ínguxẽẽgu i togü, rü name nixĩ i nagu quixü̃ i Tupanaarü ore i ñaxü̃, “Ngẽxguma curü uanü taiya̱xgu, ¡rü nachibüxẽxẽ! Rü ngẽxguma yata̱xawagu, ¡rü naxaxexẽxẽ! Erü ngẽxguma ngẽmaãcü cunaxü̱xgu, rü tá cunaxãnexẽxẽ”, ñaxü̃.

[21]¡Rü naxuãẽ nax tama chixexü̃gu cunguxü̃ca̱x! Natürü name nixĩ i mexü̃ i ĩnümaxã icuyanaxoxẽxẽ i ngẽma chixexü̃.

Rómawa 13

Name nixĩ i ãẽ̱xgacüga taxĩnüe

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

6 Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

1 Name nixĩ i mea norü ãẽ̱xgacüga naxĩnüe i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Erü Tupana nixĩ ya nüxü̃ unetacü i guxü̃ma i ãẽ̱xgacügü. Rü nataxuma i ãẽ̱xgacü i tama Tupana ingucuchixẽẽxü̃.

2 Rü ngẽmaca̱x, texé ya tama tümaarü ãẽ̱xgacüga ĩnüchaü̃xe, rü Tupanaga nixĩ i tama taxĩnüxü̃. Rü yíxema tama naga ĩnüechaü̃xü̃, rü tá tapoxcue.

3 Erü ngẽma ãẽ̱xgacügü rü tama ngẽma mexü̃ ügüxü̃arü poxcuruxü̃ nixĩ, natürü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃arü poxcuruxü̃ nixĩ. Rü ngẽxguma cunaxwa̱xegu nax tama nüxü̃ cumuü̃xü̃ i wüxi i ãẽ̱xgacü, rü name nixĩ i mea cumaxü̃. Rü nüma i ãẽ̱xgacü rü tá cumaxã nataãxẽ.

4 Erü nüma i ãẽ̱xgacü rü Tupanaarü ngü̃xẽẽruxü̃ nixĩ rü ngẽmaca̱x nanamu nax cuxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x. Natürü ngẽxguma chixexü̃ cuxü̱xgu, rü ngẽxguma tá nixĩ i nüxü̃ cumuü̃xü̃. Erü nüma i ãẽ̱xgacü rü tama natüca̱xma nixĩ nax nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i pora nax cuxü̃ napoxcuxü̃. Erü woetama Tupana nanamu nax napoxcuãxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃ i chixexü̃ ügüxü̃.

5 Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i naga cuxĩnü i curü ãẽ̱xgacügü. Rü tama ngẽma poxcuxü̃ nax cumuü̃xü̃ca̱xicatama nixĩ i namexü̃ nax naga cuxĩnüxü̃, natürü name nixĩ i naga cuxĩnü erü cuãẽwa nüxü̃ cucua̱x rü ngẽma nixĩ i mexü̃ nax cunaxüxü̃.

6 Rü ngẽma ãẽ̱xgacügü rü Tupanaaxü̃́ nixĩ i napuracüexü̃ i ngẽxguma naxüãgu i ngẽma puracü nax pemaxã inacuáxü̃. Rü ngẽmaca̱x name nax penaxütanüxü̃ i ngẽma diẽru i ãẽ̱xgacügü nagu unetaxü̃.

[7] Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

[8] A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

[9] Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[10] O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

[11] E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

[7]Rü wüxichigü i ngẽma ãẽ̱xgacügü, rü name nixĩ i nüxna penaxã i ngẽma nüxna üxü̃. ¡Rü nüxü̃́ penaxütanü i ngẽma diẽru i perü ãẽ̱xgacügü nagu unetaxü̃ẽ̱xpü̱x nax nüxü̃́ penaxütanüxü̃! ¡Rü penaxü̱x i ngẽma ĩanearü puracü i perü ãẽ̱xgacügü pexü̃ muxü̃ nax penaxüxü̃ca̱x! ¡Rü nüxü̃ pengechaü̃gü rü naga pexĩnüe i ngẽma perü ãẽ̱xgacügü! Erü ngẽma nixĩ i mexü̃ nax penaxüxü̃.

[8]Rü tama name i texéaxü̃́ penangetanü. Rü ngẽma nax pegü pengechaxü̃xü̃xicatama nixĩ i perü ngetanü. Rü ngẽmaca̱x ya yíxema aixcüma tümamücüxü̃ ngechaü̃xe rü marü tayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma Tupana tüxü̃ muxü̃.

[9]Rü Tupanaarü mugü rü ñanagürü: “¡Taxü̃́ i nai i ngexü̃maxã cumaxü̃! ¡Rü taxü̃́ i cumáeta! ¡Rü taxü̃́ i cungĩ̱x! ¡Rü taxü̃́ i toguã̱xarü ngẽmaxü̃ cuxü̃́ ngúchaü̃xü̃!” ñanagürü. Natürü ngẽma mugü rü guxü̃ma i togü i Tupanaarü mugümaxã rü wüxigu nanu nagu i norü ore i ñaxü̃: “¡Rü nüxü̃ nangechaü̃ i cumücü nax cugütama cungechaü̃xü̃rüxü̃!” ñaxü̃.

[10]Rü yíxema tümamücüxü̃ ngechaü̃xe, rü taxuxü̃ma i chixexü̃ namaxã taxü. Rü ngẽxguma tamücüxü̃ ingechaü̃gu, rü aixcüma tayanguxẽxẽ i Tupanaarü mugü.

[11]Rü name nixĩ i penaxü i ngẽma mexü̃ ixĩxü̃ erü paxa naxüpetü i ngẽma ngunexü̃gü i nagu imaxẽxü̃. Rü name nixĩ i pegü ípemexẽxẽ rü paxa penaxü i törü Coriarü puracü. Erü ñu̱xma rü yema noxri yaxõgüguarü yexera ningaicamachigü i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá taxca̱x nataeguxü̃ ya törü Cori.

[12] Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

[13] Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

[14] mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

[1] Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

[2] Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

[3] quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

[12]Rü woo nangẽxmagu i taxü̃ i chixexü̃ i ñoma ẽanexü̃rüxü̃ ixĩxü̃, natürü paxa tá ínangu ya Cristu nax nügüxü̃tawa tüxü̃ nagagüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i nüxü̃ tarüxoe i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ ixĩxü̃ rü nagu taxĩ i Tupanaarü ore i ñoma omürüxü̃ ixĩxü̃.

[13]Rü ngĩxã mexü̃ taxügü rü Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma tamaxẽ. Rü tama namaxã taxãmücü i ngẽma duü̃xü̃gü i naxügüxü̃ i taxü̃ i petagü i nawa naxãü̃gatanüxü̃ rü nangãxexü̃. Rü tama taxüneärü ngúchaü̃we tarüxĩ, rü tama to i chixexü̃ taxügü, rü bai nax yigü ichoxü̃gagüxü̃, rü bai i ixauxãchiwa̱xexü̃.

[14]Rü name i nacüma pexĩ i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu. Rü tama name i naxca̱x pedau nax pexenearü ngúchaü̃gu pexĩxü̃.

Rómawa 14

Tama name i nüxü̃ quixu i cuenexẽ i yaxõxü̃

[1]Ngẽxguma petanügu naxãxchaü̃gu i wüxi i pexenexẽ i turaxü̃ i norü õwa, rü name nixĩ i mea penayaxu. Natürü tama name i namaxã pegü pechoxü̃ga naxca̱x i Tupanaarü ore.

[2]Rü nangẽxma i ñuxre i taenexẽgü i nagu rüxĩnüexü̃ nax namexü̃ nax guxü̃raü̃xü̃ i õna nangõ̱xgüxü̃. Natürü nangẽxma i togü i taenexẽgü i turaexü̃ i norü õwa i berdúragüxicatama nangõ̱xgüxü̃.

[3]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü yíxema guxü̃ma i õna nangṍxe, rü tama name i nüxü̃ taxoo̱x i ngẽma tama guxü̃ i õna ngõ̱xgüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yíxema tama guxü̃ma i õna ngṍxe, rü tama name nax nüxü̃ tixuxü̃ i

ngẽma duü̃xü̃gü i guxü̃ i õna ngõ̲xgüxü̃, erü nümagü rü ta Tupanaarü duü̃xü̃gü nixĩgü.

[4] Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

[4]¿Rü texé quixĩ i cuma rü ngẽmaca̲x nüxü̃ quixu i to i coriarü duü̃xü̃gü? Rü dücax, pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma norü cori tá nixĩ i nangugüxü̃ rü aixcüma mexü̃ naxü̲x i ngẽma norü duü̃xü̃, rüe̲xna tama. Rü ngẽma duü̃xü̃ rü Tupanape̲xewa rü tá name, erü nüma ya tórü Cori ya Cristu rü nüxü̃́ nangẽxma i pora nax namexẽẽãxü̃ i ngẽma duü̃xü̃.

[5] Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

[5]Rü dücax, nangẽxma i ñuxre i duü̃xü̃gü i nagu rüxĩnüexü̃ nax ngü̃xchigaarü ngunexü̃ rü togü i ngunexü̃arü yexera namexü̃ nax nagu Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃. Rü nangẽxma i togü i duü̃xü̃gü i nagu rüxĩnüexü̃ nax guxü̃ma i ngunexü̃gü rü nawüxiguxü̃ i Tupanape̲xewa. Natürü wüxichigü i yixema rü tanaxwa̲xe i mea taãẽwa nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma Tupanape̲xewa namexü̃ i ngẽma tixõxü̃.

[6] Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

[6]Rü yíxema duü̃xẽ ya ta̲xacürü ngunexü̃ Tupanaca̲x íxüxüchixe, rü ngẽmaãcü tanaxü nax ngẽma ngunexü̃gu tórü Corixü̃ ticua̲xüü̃xü̃ca̲x. Rü yíxema guxü̃ i õna ngõ̃xe, rü ngẽmaãcü tanangõ̲x nax tórü Corixü̃ ticua̲xüü̃xü̃ca̲x, rü Tupanana moxẽ taxã naxca̲x i ngẽma tangõ̃xü̃. Rü yíxema tama guxü̃ i õna ngõ̃xe, rü ngẽmaãcü tanaxü nax tórü Corixü̃ ticua̲xüü̃xü̃ca̲x, rü tüma rü ta Tupanana moxẽ taxã naxca̲x i ngẽma tangõ̃xü̃.

[7] Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

[7]Rü ñu̲xma nax ñoma i naanewa imaxẽxü̃, rü taxúema tügüca̲xtama tamaxü̃ rüe̲xna tügüca̲xtama tayu.

[8] Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR

[8]Erü ñu̲xma nax imaxẽxü̃, rü tórü Coriarü ngúchaü̃ nax ixügüxü̃ca̲x nixĩ i imaxẽxü̃. Rü

morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

[9] Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

[10] Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

[11] Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

[12] Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

[13] Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

[14] Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

ngẽxguma iyuegu, rü ngẽma rü ta tórü Corimexẽwa nangẽxma. Rü ngẽmaãcü nüxü̃ tadau rü woo imaxẽgu rü ẽxna woo iyuegu, rü tórü Coriarü duü̃xü̃gü tixĩgü, rü naxmexwa tangexmagü.

[9]Rü yemacax nixĩ ga nayuxü̃ ga Cristu rü wenaxarü namaxü̃xü̃ nax tümaarü Cori yixĩxü̃cax ga guxãma ga guxema yaxõgüxe ga marü yuexe rü guxãma ya yíxema yaxõgüxe ya ñuxma rü ta maxẽxe.

[10]Rü ngẽmacax Pa Chauenexẽx, ¿rü tüxcüü̃ i nüxü̃ quixuxü̃ i cuenexẽ i yaxõxü̃? Rü cumax, Pa To i Chauenexẽx, ¿rü tüxcüü̃ i nüxü̃ cuxoxü̃ i cuenexẽ? Erü guxãtáma i yixema rü Tupanapexewa tá tangugü nax nüma tüxna nacaxaxü̃cax i torü maxü̃chiga.

[11]Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü ya tórü Cori: "Chorü maxü̃égagu nüxü̃ chixu nax guxü̃táma i duü̃xü̃gü rü tá chopexegu caxã́püxügüxü̃, rü guxü̃táma choxü̃ icuaxüü̃güxü̃", ñanagürü.

[12]Rü ngẽmaãcü nüxü̃ tacuax nax wüxichigü i yixema rü aixcüma tá Tupanapexewa nax ingugüxü̃ nax namaxã nüxü̃ ixuxü̃cax i torü maxü̃chiga rü taxacü ixüxü̃chiga.

Tama name i chixexü̃gu cunanguxẽxẽ i cuenexẽ i yaxõxü̃

[13]Rü ngẽmacax, Pa Chauenexẽgüx, rü tama name nax tamücügüxü̃ ixuechaxü̃. Rü narümemae nixĩ i nüxü̃ perüxoe i guxü̃ma i chixexü̃ i peenexẽgüxü̃ pecadugu yixẽẽxü̃ rü ẽxna norü õxü̃ chixexẽẽxü̃.

[14]Choma nüxü̃ chacuax rü nataxuma i õna i Tupanapexewa chixexü̃. Rü aixcümaxü̃chi nüxü̃ chacuax i ngẽma erü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃ chixĩ, rü nüma choxü̃ nüxü̃ nacuaxẽxẽ i ngẽma. Natürü ngẽxguma chi texé nagu rüxĩnügu

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.

19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

nax tama Tupanape̲xewa namexü̃ i ta̲xacürü õna nax tangṍxü̃, rü name nixĩ i noxtacüma tama nax tanangṍxü̃ ega nagu tarüxĩnügu nax tama namexü̃ i ngẽma.

15Rü ngẽxguma ngẽma cungṍxü̃gagu tümaãẽwa cunangu̲xẽẽ̲xgu ya cuenexẽ, rü cumaxã nüxü̃ chixu rü tama name i ngẽmagagu chixexü̃gu tüxü̃ cungu̲xẽxẽ rü tüxü̃ icuyarütauxẽxẽ ya yíxema cuenexẽ ya Cristu tümaca̲x yuxe.

16Rü ngẽmaca̲x, woo cuxca̲x namexgu i ngẽma cuxüxü̃, natürü tama name nax cunaxüamaxü̃ ega ngẽmaca̲x togü cuxü̃ ixuxgu nax pecadu yixĩxü̃ i ngẽma cuxüxü̃.

17Rü ngẽma Tupanape̲xewa nax imexü̃ca̲x rü tama ta̲xacürü õna nax ingṍxü̃ rüe̲xna ta̲xacürü axexü̃ nax ixaxüxü̃gagu nixĩ. Natürü Tupanape̲xewa nax imexü̃ca̲x rü tanaxwa̲xe i Naãxẽ ya Üünexü̃arü ngü̃xẽẽmaxã tayanguxẽxẽ i ngẽma Tupana naxwa̲xexü̃, rü yigü tangechaü̃gü, rü aixcüma tataãẽgü nape̲xewa ya Tupana.

18Rü yíxema ngẽmaãcü Cristuca̲x maxǘxẽ, rü Tupana rü tümamaxã nataãxẽ, rü duü̃xü̃gü rü ta tümamaxã nataãẽgü.

19Rü ngẽmaca̲x, ¡ngĩxã pora taxü nax yigü ingechaxügüxü̃ca̲x rü yigü rüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x nax yexeraãcü Cristuaxǘ yaxõgüxü̃ca̲x rü naxügüxü̃ca̲x i ngẽma norü ngúchaü̃ ixĩxü̃!

20Rü tama name i õna cungṍxü̃gagu icuyanaxoxẽxẽ i Tupanaarü puracü i cuenexẽarü maxü̃wa. Rü aixcüma nixĩ i guxü̃ma i õnagü i namexü̃ i Tupanape̲xewa. Natürü wüxi i chixexü̃ nixĩ ega ngẽma õna i ingṍxü̃gagu chixexü̃gu nayixẽẽgu i taenexẽgü.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].

21Rü ngẽmaca̲x tama name i cunangõ̲x i namachi, rüe̲xna cuyaxaxü ya bínu, rüe̲xna cunaxü i ta̲xacü i to, ega ngẽmagagu chixexü̃gu cunangu̲xẽẽ̲xgu i cuenexẽ i yaxõxü̃.

22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.

22Rü ngẽxguma cuma nagu curüxĩnügu nax namexü̃ nax cunangö̃xü̃ i ngexü̃rüüxü̃mare i õna, rü Tupanape̲xewa rü name nixĩ i cuxicatama nüxü̃ cucua̲x i ngẽma. Rü tataãxẽ ya yíxema tümaãẽwa nüxü̃ cuáxe nax Tupanape̲xewa namexü̃ i ngẽma taxüxü̃.

23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

23Natürü ngẽxguma wüxíe nagu rüxĩnügu nax tama namexü̃ i Tupanape̲xewa nax ta̲xacürü õna nax tangö̃xü̃, rü pemaxã nüxü̃ chixu rü chixexü̃ taxü ega tanangõ̲xomagu, erü tümaãẽwa nagu tarüxĩnü nax tama aixcüma namexü̃ i ngẽma taxüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma tümaãẽwa nagu tarüxĩnüxü̃ nax nachixexü̃ rü aixcüma pecadu taxü ega tanaxüamagu.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

Rómawa 15

Name nixĩ i cumücüxü̃ cutaãxẽxẽxẽ

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

1Rü yixema nax iporaexü̃ i tórü õwa, rü name nixĩ i nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ i ngẽma tamücügü i turaexü̃ i norü õwa. Rü tama name i yigüguxicatama tarüxĩnüe rü tóxrütama ngúchaü̃ taxügü.

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

2Natürü wüxichigü i yixema rü name nixĩ i taenexẽaxü̃ tanangúchaü̃xẽxẽ nax ngẽmaãcü nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ca̲x nax yexeraãcü yaxõõxü̃ca̲x.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

3Yerü woo ga Cristu rü tama noxrütama ngúchaü̃ naxü. Natürü nayanguxẽxẽ ga yema Tupanaarü ore ga ñaxü̃: “Ngẽma duü̃xü̃gü i cumaxã guxchigagüxü̃, rü chomaxã nixĩ i naguxchigagüxü̃”, ñaxü̃.

[4] Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

[5] Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

[6] para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[7] Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

[8] Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

[9] e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

[4]Rü guxü̃ma ga yema nũxcüma ümatüxü̃ ga Tupanaarü orewa, rü naxümatü nax tüxü̃ nanguxẽẽxü̃cax nax taguma nüxü̃ rüxoexü̃ ega woo taxacürü guxchaxü̃ taxcax ínguxgu. Rü yema Tupanaarü ore rü naxümatü nax tüxü̃ nataãẽxẽẽxü̃cax rü tüxü̃ nüxü̃ nacuaxẽẽxü̃cax nax aixcüma Tupanaarü ixĩgüxü̃.

[5]Rü Tupana nixĩ ya tüxü̃ rüngü̃xẽẽcü nax yáxna namaxã ixĩnüexü̃cax i guxü̃ma i guxchaxü̃gü. Rü nüma nixĩ i pexü̃ nataãẽxẽẽxü̃ rü pexü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax wüxigu perüxĩnüexü̃cax ngẽma Ngechuchu ya Cristu pexü̃ naxwaxexü̃rüxü̃.

[6]Rü chanaxwaxe nax ngẽmaãcü pemaxẽxü̃ nax guxãma i pema rü wüxigu nüxü̃ picuaxüü̃güxü̃cax ya Tupana ya Nanatü ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu.

Duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ nixu i ore i mexü̃

[7]Rü ngẽmacax, yema Cristu pexü̃ nax dexü̃rüxü̃ rü name nixĩ i wüxichigü mea pegü peyaxu nax ngẽmaãcü Tupanaxü̃ yacuaxüü̃güxü̃cax i duü̃xü̃gü.

[8]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü Cristu núma naxü̃ nax Yudíugüxü̃ yanangü̃xẽẽxü̃cax, nax yemaacü yanguxẽẽãxü̃cax ga yema unetagü ga nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü oxigümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupana. Rü yemaacü ga Cristu rü tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax aixcümacü nax yixĩxü̃ ya Tupana rü aixcüma yanguxẽẽãxü̃ i ngẽma norü uneta.

[9]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Cristu rü núma naxü̃ naxcax i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ nax nümagü rü ta Tupanaxü̃ yacuaxüü̃güxü̃cax naxcax nax nüxü̃ nangechaü̃tümüxü̃güxü̃. Rü yemachiga nixĩ ga yema Tupanaarü ore ga Dabí ümatüxü̃ ga

[10] E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

[11] E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

[12] Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

[13] E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

[14] E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

[15] Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de

ñaxü̃: "Rü ngẽmaca̲x guxü̃ i nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃güpe̲xewa tá cuxü̃ chicua̲xüxü̃. Rü chorü wiyaemaxã rü tá cuégaxü̃ chicua̲xüxü̃", ñaxü̃.

[10]Rü tóxnamana i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Pa Duü̃xü̃gü i Tama Yudíugü Ixĩgüxü̃, rü name nixĩ i pema rü wüxigu chorü duü̃xü̃gü i Yudíugümaxã petaãxẽgü", ñanagürü.

[11]Rü tóxnamana, rü ñanagürü ta: "¡Pa Guxü̃ma i Nachixü̃anecüã̲xgüx, rü Pa Guxü̃ma i Duü̃xü̃gütücumügüx, rü Cori ya Tupanaxü̃ picua̲xüü̃gü!" ñanagürü.

[12]Rü Ichaía rü ta nanaxümatü rü ñanagürü: "Yimá Dabí nanatü ya Ichaxíwa rü tá nango̲x i wüxi i nataxa nax guxü̃ i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x. Rü nümagü rü tá ínananguxẽxẽgü nax yimágagu Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽxẽgüxü̃ca̲x", ñanagürü.

[13]Rü ñu̲xma i pemax nax nüxü̃ peyaxõgüxü̃, rü chanaxwa̲xe nax poraãcü pexü̃ nataãẽxẽxẽ ya yimá Tupana ya pexü̃ tauxchaxẽẽcü nax Cristuxü̃ ípenangu̲xẽẽgüxü̃. Rü chanaxwa̲xe i Naãxẽ ya Üünexü̃arü poramaxã Tupana pexü̃ naporaexẽxẽ nax yexeraãcü Cristuxü̃ ípenangu̲xẽẽgüxü̃ca̲x.

[14]Pa Chauenexẽgüx, meama nüxü̃ chacua̲x nax guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã pemecümaxü̃, rü aixcüma Tupanaxü̃ nax pecuáxü̃. Rü nüxü̃ chacua̲x nax meama nüxü̃ pecuáxü̃ nax pegü pixucu̲xẽgüxü̃.

[15]Natürü ñaa poperawa rü tama chamuü̃ãcüma pexca̲x chanaxümatü i ñuxre i ucu̲xẽgü, erü tama chanaxwa̲xe i nüxü̃

novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

[16] para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

[17] Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

[18] Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

[19] por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

[20] esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

ipeyarüngümae i ngẽma ucu̱xẽgü. Rü pexca̱x chanaxümatü i ngẽmachiga yerü Tupana chomaxã namecüma rü choxü̃ namu nax pexca̱x chanaxümatüxü̃ca̱x.

[16]Rü nüma nixĩ ga choxü̃ namuxü̃ nax Ngechuchu ya Cristuarü puracü chaxüxü̃ca̱x i natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃. Rü ngẽma puracü ga nawa choxü̃ namuxü̃ nixĩ nax ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i ngẽma ore i mexü̃, nax ngẽma duü̃xü̃gü rü wüxi i ãmare ya Tupana namaxã taãẽxü̃ i Naãxẽ ya Üünexü̃ imexẽẽgüxü̃ nax yixĩxü̃ca̱x.

[17]Rü ngẽmaca̱x Ngechuchu ya Cristugagu chataãxẽ namaxã i ngẽma puracü i Tupanaaxü̃ chaxüxü̃.

[18-19]Rü ñu̱xma rü yema Cristu chowa üxü̃xicatama tá nixĩ i nüxü̃ chixuxü̃. Rü nüma nixĩ ga choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nax Tupanaxü̃tawa chanagagüxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃, nax nümagü rü ta Tupanaga naxĩnüexü̃ca̱x. Rü yemaacü chorü oremaxã, rü chorü puracümaxã, rü cua̱xruü̃gü ga taxü̃ ga Tupana üxü̃maxã, rü Naãxẽ ya Üünexü̃arü poramaxã Tupanaxü̃tawa chanagagü ga yema duü̃xü̃gü. Rü yemaacü Yerucharéü̃wa ichanaxügü rü guxü̃wama ñu̱xmata Ilíriaarü naanewa meama chayanguxẽxẽ nax nüxü̃ chixuxü̃ ga yema ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃ i Cristuchiga.

[20]Rü yemaacü chapuracü nax nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i Tupanaarü ore i mexü̃ i ngextá taguma ñuxgu Cristuchigaxü̃ ínaxĩnüexü̃wa ga duü̃xü̃gü. Erü tama chanaxwa̱xe nax marü togü nüxü̃ íxuxü̃wa rü duü̃xü̃gü marü

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

nüxü̃ ícuáxü̃wa nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore. Erü tama chanaxwa̲xe i chayoxnie i togüarü puracü.

21Rü yemachiga nixĩ ga Tupanaarü ore ga Ichaía ümatüxü̃ ga ñaxü̃: "Yíxema taguma Cristuchigaxü̃ cua̲xgüxe rü tá nüxü̃ tadaugü. Rü yíxema taguma Cristuchigaxü̃ ĩnüexe, rü tá nüxü̃ tacua̲xgü i nachiga", ñaxü̃.

Pauru rü Rómawa naxũxchaü̃

22Rü yema tóxnamana nax chapuracüxü̃ca̲x nixĩ ga taxucürüwa petanüwa chaxũxü̃ woo muẽxpü̲xcünachire̲x yéma chaxũxchaü̃.

23Natürü ñu̲xma nax marü chanagu̲xẽẽxü̃ i ngẽma puracü i tóxnamana, rü nagu charüxĩnü nax petanüwa chaxũxü̃. Yerü ñuxgumamatama nixĩ ga nagu charüxĩnüechaxü̃ nax petanüwa chaxũxchaü̃xü̃.

24Rü ngẽxguma Españawa chaxũxgu, rü nagu charüxĩnü nax woe pexü̃tagu íchidauxü̃. Rü nagu charüxĩnü nax ñuxre i ngunexü̃ ngẽxma petanügu charüxá̃ũxü̃. Rü wüxi i chorü taãxẽ tá nixĩ i ngẽma. Rü ngẽmawena rü chanaxwa̲xe i choxü̃ perüngü̃xẽxẽ nax Españawa chaxũxü̃ca̲x.

25Natürü i ñu̲xma rü Yerucharéü̃wa tá chaxũ, nax ngéma chanangexü̃ca̲x i ñuxre i diẽru naxca̲x i taenexẽgü i ngéma ngẽxmagüxü̃.

26Erü ngẽma taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i Machedóniaanewa rü Acáyaanewa ngẽxmagüxü̃, rü norü ngúchaü̃maxã nagu narüxĩnüe nax ngĩxü̃ nanutaque̲xegüxü̃ i ñuxre i diẽru nax ngẽmaãcü nüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x i taenexẽgü i nüxü̃ nataxuxü̃ i Yerucharéü̃wa ngẽxmagüxü̃.

[27] Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

[28] Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

[29] E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

[30] Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

[31] para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

[27]Rü ngẽma taenexẽgü i Machedóniacüa̱x rü Acáyacüa̱x rü norü me nixĩ nax ngẽmaãcü naxügüãxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü aixcüma nüxü̃́ nangẽxma i norü ngetanü i taenexẽgü i Yudíugütanüwa. Erü ngẽma taenexẽgü i Yudíugügagu nixĩ i ngẽma togü i duü̃xü̃gütanüwa nanguxü̃ i Tupanaarü ore. Rü ñu̱xma rü name nixĩ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü rü norü ngẽmaxü̃maxã taenexẽgü i Yudíugü i yaxõgüxü̃xü̃ narüngü̃xẽẽgü.

[28]Rü ngẽxguma chanagu̱xẽẽgu i ngẽma puracü, rü ngẽxguma taenexẽgü i Yudíugüna marü ngĩxü̃ chaxãxgu i ngẽma diẽru, rü Españawa tá chaxũ. Rü ngẽxguma ngéma chaxũxgu, rü tá woe pexü̃tagu íchidau.

[29]Rü nüxü̃ chacua̱x rü ngẽxguma petanüwa changuxgu, rü wüxigu tá tataãẽgü, erü nüma ya Cristu tá tüxü̃ nataãxẽxẽxẽ i ngẽxguma wüxiwa ingẽxmagügu.

[30]Pa Chauenexẽgüx, tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuégagu, rü ngẽma ngechaü̃ i Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxna ãxü̃égagu pexü̃ chaca̱axü̃ nax Tupanana chau̱xca̱x pecaxü̃ i perü yumüxẽwa. Rü ngẽmaãcü tá choxü̃ perüngü̃xẽxẽ nawa i ñaa puracü ya Tupana choxna ãxü̃.

[31]¡Rü Tupanana peca nax choxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̱x nüxna i ngẽma Yudíugü i Yudéaanewa ngẽxmagüxü̃ i tama yaxõgüxü̃! ¡Rü nüxna peca naxca̱x i ngẽma taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i Yerucharéü̃wa ngẽxmagüxü̃, nax taãxẽãcü nayauxgüãxü̃ca̱x i ngẽma diẽru i ngéma naxca̱x changexü̃!

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

32 Rü ngẽmaãcü ngẽxguma Tupana naxwa̱xegu, rü taẽẽãcü tá petanüwa changu, nax wüxigu yigü itaẽ̃xẽẽgüxü̃ca̱x.

33 Rü chanaxwa̱xe nax Tupana ya tüxü̃ taẽ̃xẽẽcü pexü̃tawa nangẽxmaxü̃ i guxãma i pemax. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Rómawa 16

Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga yema duü̃xü̃gü ga yaxõgüxü̃ ga Rómawa yexmagüxü̃

1 Rü ñu̱xma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü petanüwa ixü̃xchaü̃ i taeya̱x i Fébe. Rü ngĩma rü Chencréaarü ĩanewa diaconícha iyixĩ rü nüxü̃ irüngüxẽxẽ i ngẽma yaxõgüxü̃ i ngéma ngẽxmagüxü̃.

2 Rü chanaxwa̱xe i mea ngĩxü̃ peyaxu, naégagu ya tórü Cori ya Ngechuchu, erü ngẽma nixĩ i mexü̃ nax penaxüxü̃ namaxã i guxü̃ma i yaxõgüxü̃. Rü chanaxwa̱xe i guxü̃ma i ta̱xacü i ngĩxü̃ taxuxü̃wa rü ngĩxü̃ perüngü̃xẽxẽ, erü ngĩma rü poraãcü togüxü̃ irüngüxẽxẽ, rü choxü̃ rü ta irüngüxẽxẽ.

3 ¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü i Prichíra rü Aquíra! Rü nümagü rü chomücügü nixĩgü ya Ngechuchu ya Cristuarü puracüwa.

4 Rü nümagü rü ãũcümaxü̃wa nichocu nax chauétüwa nachogüexü̃ca̱x nax tama chayuxü̃ca̱x ga chomax. Rü ngẽmaca̱x moxẽ nüxna chaxã. Rü tama chaxicatama moxẽ naxca̱x nüxna chaxã, natürü moxẽ nüxna naxãgü ta i guxü̃ma i taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i tama Yudíugü ixĩgüxü̃.

5 ¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü ta i guxü̃ma i taenexẽgü i Aquírapatawa ngutaque̱xegüüxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ perümoxẽgü ya chomücü ya nüxü̃ changechaü̃cü ya Epénetu! Rü nüma nixĩ ga nüxíra Cristuaxü̃ yaxõõxü̃ ga Áchiaanewa.

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

6¡Rü ngĩxü̃ perümoxẽgü i María ga poraãcü petanüwa Tupanaaxü̃́ puracücü!

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

7¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü i chautanüxü̃ i Andrónico rü Yúnia ga wüxigu chomaxã poxcuexü̃! Rü nümagü nixĩ i yatügü i aixcüma Tupana imugüxü̃ i guxü̃ma i yaxõgüxü̃ nüxü̃ ngechaü̃güxü̃. Rü nümagü rü nüxíra chauxü̃pa Cristuaxü̃́ nayaxõgü.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

8¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü ya Ampriáto ya chomücü ya nüxü̃ changechaü̃cü ya chauxrüxü̃ tórü Coriaxü̃́ yaxõcü!

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

9¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü ya Urubáno ya tomücü ixĩcü i Cristuarü puracüwa! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ perümoxẽgü ya Echatáqui ya nüxü̃ changechaü̃cü!

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

10¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü ya Apére ya aixcüma tüxü̃ nüxü̃ dauxẽẽcü nax Cristuaxü̃́ yaxõõxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ perümoxẽgü i Aritóburotanüxü̃!

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

11¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü i chautanüxü̃ i Erodióü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ perümoxẽgü i Nachíchutanüxü̃ i tórü Coriaxü̃́ yaxõgüxü̃!

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

12¡Rü ngĩxü̃ perümoxẽgü i Triféna rü Trifócha! Rü ngĩmagü rü tórü Coriaxü̃́ ipuracüe. ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngĩxü̃ perümoxẽgü i taeyax i Pérchide i ngĩxü̃ ingechaü̃gücü! Rü ngĩma rü marü poraãcü tórü Coriaxü̃́ ipuracü.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

13¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü ya Rúfu ya aixcüma mea tórü Coriaxü̃́ yaxõcü! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngĩxü̃ perümoxẽgü i naé ga chauérüxü̃ chomaxã ixĩcü!

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

14¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü i Achíncrito, rü Fregónte, rü Érmex, rü Patróbax, rü Érmax, rü ngẽma togü i taenexẽgü i natanüwa ngẽxmagüxü̃!

[15] Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

[15]¡Rü nüxü̃ perümoxẽgü ta i Firórogo, rü Yúria, rü Neréo, rü naeya̲x, rü Orímpa, rü guxü̃ma i taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i natanüwa ngẽxmagüxü̃!

[16] Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

[16]Rü chanaxwa̲xe i pegü pengechaü̃güãcüma pegü perümoxẽgü i wüxichigü. Rü guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃ i tóxnamana ngẽxmagüxü̃, rü pexü̃ narümoxẽgü.

As admoestações

[17] Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

[17]Pa Chauenexẽgüx, pexü̃ chaca̲a̲xü̃ nax pegüna pedaugüxü̃ca̲x nüxna i ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ itoyechaü̃xü̃ rü chixexü̃gu pexü̃ yixẽẽchaü̃xü̃. Erü ngẽma duü̃xü̃güarü ngu̲xẽẽtae rü tama namaxã nawüxigu i ngẽma ngu̲xẽẽtae ga noxri peyauxgüxü̃ ga yexguma noxri peyaxõgügu. Rü name nixĩ i noxtacüma nüxna pixĩgachi i ngẽma duü̃xü̃gü rü tama natanügu pexãgü.

[18] porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

[18]Erü ngẽma duü̃xü̃gü rü tama tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuarü ngúchaü̃ naxügü, natürü noxrütama ngúchaü̃ nixĩ i naxügüxü̃. Norü dexa ga maixcuraxü̃maxã nayaxucu̲xẽgü i duü̃xü̃gü, rü ngẽmaãcü nanawomüxẽẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i tama mea nüxü̃ cua̲xgüxü̃.

[19] Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

[19]Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nacua̲xgü nax aixcüma mea Tupanaga pexĩnüexü̃ i pemax. Rü ngẽmaca̲x pemaxã chataãxẽ i chomax. Rü chanaxwa̲xe nax mea nüxü̃ pecuáxü̃ i ta̲xacü nixĩ i mexü̃ i Tupanape̲xewa nax penaxüxü̃ca̲x i ngẽma. Natürü ngẽma Tupanape̲xewa chixexü̃, rü ¡nüxna pixĩgachi nax tama nagu peyixü̃ca̲x!

[20] E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

[20]Rü ngẽxguma ngẽmaãcü mea pemaxẽgu rü nüma ya Tupana ya tüxü̃ taãẽxẽẽcü rü tá pexü̃ naporaexẽxẽ nax aixcüma nüxü̃

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

perüyexeraxũ̃ca̲x i Chataná. Rü chanaxwa̲xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pemaxã inarüxã̲ũ̲x rü pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ.

21Rü pexũ̃ narümoxẽ ya Timutéu ya chomücü ixĩcü i Tupanaarü puracüwa. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta pexũ̃ narümoxẽgü i chautanüxũ̃ i Lúchiu, rü Yachóũ̃ rü Chochípatru.

22Rü choma i Térchio nax chanaxümatüxũ̃ i ñaa popera, rü choma rü ta pexũ̃ charümoxẽ naégagu ya tórü Cori.

23Rü pexũ̃ narümoxẽ ta ya Gáyu ya napatawa changexmacü. Rü nüma rü inanaxã ya daa napata nax nawa nangutaque̲xegüxũ̃ca̲x i guxũ̃ma i yaxõgüxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta pexũ̃ narümoxẽgü i Erástu i daa ĩanearü diẽruarü dauruxũ̃ ixĩxũ̃, rü taenexẽ i Cuártu.

24Rü chanaxwa̲xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexũ̃ narüngũ̃xẽxẽ i guxãma i pemax. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Pauru rü Tupanaxũ̃ yacua̲xüũ̃ãcüma nanagu̲xẽxẽ i norü popera

25-26¡Rü ñu̲xmax, rü ngĩxã nüxũ̃ ticua̲xüũ̃gü ya Tanatü ya Tupana! Rü nüma nüxũ̃ nangẽxma i pora nax pexũ̃ naporaexẽẽxũ̃ca̲x nax mea peyaxõgüamaxũ̃ca̲x, ngẽma norü ore i tüxũ̃ maxẽxẽẽxũ̃ tamaxã nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃. Rü ngẽma nixĩ i ore i guxũ̃wama nüxũ̃ chixuxũ̃ rü namaxã changúexẽẽtaexũ̃ ya Ngechuchu ya Cristuchiga. Rü ngẽmatama ore i Cristuchiga rü taxcha̲xwa naxẽxũ̃gu ga noxri, natürü i ñu̲xma ya Tupana rü marü tüxũ̃ nüxũ̃ nacua̲xẽxẽ i ngẽma. Rü nũxcüma tauta naane uxgu rü Tupanaxicatama nüxũ̃ nacua̲x ga yema, natürü i ñu̲xma rü norü orearü uruũ̃gü

ümatüxü̃ ga orewa taxca̱x nanango̱xẽxẽ. Rü ngẽma ore rü namaxã nawüxigu ga yema ore ga nũxcüma nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupana ya guxü̃guma maxẽchacü. Rü ñu̱xma ya Tupana rü nanamugü i norü orearü uruü̃gü nax guxü̃ma i nachixü̃anecüã̱xgü i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxugüexü̃ca̱x i ngẽma ore i Cristuchiga nax nüxü̃ yaxõgüãxü̃ca̱x rü naga nax naxĩnüexü̃ca̱x.

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

27¡Rü ngĩxã guxü̃gutáma Ngechuchu ya Cristuégagu nüxü̃ ticua̱xüü̃gü ya Tanatü ya Tupana ya nüxicatama Tupana ixĩcü rü nüxicatama nüxü̃ cuácü! Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	1 Coríntiuwa
1 Coríntios 1	**1 Coríntiuwa 1**
Prefácio e saudação	**Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Coríntiuarü ĩanewa yexmagüxü̃**
[1] Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes, [2] à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:	[1-2]Pa Chauenexẽgü i Coríntiucüã̲xgüx i Yaxõgüxü̃x, choma i Pauru rü namaxã i taenexẽ i Chótene nixĩ i pexü̃ tarümoxẽgüxü̃. Rü choma nixĩ ya Tupana norü ngúchaü̃maxã choxü̃ yaxuxü̃ nax Ngechuchu ya Cristu norü puracüwa choxü̃ muxü̃ca̲x. Rü pema rü marü Tupanape̲xewa pixüüne yerü Ngechuchu ya Cristu marü pexü̃ nixüünexẽxẽ. Rü Tupana rü marü pexü̃ nade nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x wüxigu namaxã i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i guxü̃wama tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Rü nüma ya Ngechuchu ya tórü Cori ixĩcü, rü ngẽma duü̃xü̃güarü Cori rü ta nixĩ.
[3] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	[3]Rü chanaxwa̲xe ya Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu norü ngechaxü̃gagu poraãcü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pexü̃ nataãẽxẽxẽ.
Ação de graças	**Tupana tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ erü Cristuarü duü̃xü̃gü tixĩgü**
[4] Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;	[4]Rü taguma nüxü̃ charüchau nax Tupanana moxẽ pexca̲x chaxãxü̃. Rü moxẽ nüxna chaxã naxca̲x i ngẽma ngü̃xẽxẽ ya Ngechuchu ya Cristugagu Tupana pexna ãxü̃.
[5] porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;	[5]Yerü Cristugagu Tupana pexna nanamu ga Naãxẽ ya Üünexü̃ nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x. Rü pexna nanaxã ga norü ore, rü naétü pexü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x nax ñuxü̃ ñaxü̃chiga yixĩxü̃ i ngẽma norü ore.
[6] assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,	[6]Rü yexguma nüxü̃ pexĩnüegu ga yema ore ga Cristuchiga rü aixcüma peyaxõgü.

[7] de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[8] o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[9] Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

[10] Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

[11] Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

[12] Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

[13] Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

[7]Rü ñu̲xma nax ípenangu̲xẽẽxü̃ nax wena táxarü núma naxü̃xü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu, rü taxuxü̃ma i Tupanaarü ngü̃xẽxẽ pexü̃ nataxu.

[8]Rü Tupana rü tá pexna nadau ñu̲xmatáta nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i Cristu nagu núma ũxü̃. Rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax taxúema chixexü̃maxã pexü̃ ixugüxü̃ca̲x i ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu.

[9]Rü Tupana rü guxü̃guma nayanguxẽxẽ i norü uneta. Rü nüma nixĩ ga pexü̃ nadexü̃ nax wüxigu Nane ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristumaxã pexãmücügüxü̃ca̲x.

Nügü nitoye ga yema yaxõgüxü̃

[10]Pa Chauenexẽgüx, tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuégagu pexü̃ chaca̲a̲xü̃ nax wüxigu perüxĩnüexü̃ca̲x. Rü tama name i pegü pitoyex. Rü name nixĩ i aixcüma pegü pengechaü̃gü nax wüxigutama perüxĩnüexü̃ca̲x.

[11]Pa Chauenexẽgüx, pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma ore, yerü Croétanüxü̃tanüwa nüxü̃ chacuáchiga nax pegümaxã penuexü̃ rü tama aixcüma wüxigu perüxĩnüexü̃.

[12]Rü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma erü ñuxre i pema rü ñaperügügü: "Choma rü Pauruwe charüxü̃", ñaperügügü. Rü togue rü: "Choma rü Apóruwe charüxü̃", ñaperügügü. Rü togue rü: "Choma rü Pedruwe charüxü̃", ñaperügügü. Rü togue rü: "Choma rü Cristuwe charüxü̃", ñaperügügü.

[13]¿Rü ñuxãcü nixĩ i ngẽma? ¿Pexca̲x rü Cristu rü marü niyauxye? ¿Ẽ̲xna pema nüxü̃ pecua̲xgu rü choma i Pauru chixĩxü̃ ga curuchawa pexca̲x chipotaxü̃ rü chayuxü̃?

¿Rü ẽ̲xna pema nüxü̃ pecua̲xgu rü chauégagu yixĩxü̃ ga ípebaiü̃xü̃?

[14] Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

[14]Rü Tupanana moxẽ chaxã, yerü taxúema pexü̃ íchabaiü̃xẽxẽ ga pemax. Rü Críspo rü Gáyuxicatama nixĩ ga íchabaiü̃xẽẽxü̃.

[15] para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

[15]Rü ngẽmaca̲x taxucürüwa texé tügü tixu nax chauégagu ítabaiexü̃.

[16] Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

[16]Rü to ga íchabaiü̃xẽẽxü̃ nixĩ ga Etéfanatanüxü̃, natürü cha̲u̲xca̲x rü taxúema ga togue tüxü̃ íchabaiü̃xẽxẽ.

[17] Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

[17]Yerü nüma ga Cristu rü tama choxü̃ namu nax duü̃xü̃güxü̃ íchabaiü̃xẽẽxü̃ca̲x, natürü choxü̃ namu nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i norü ore i mexü̃. Rü nanaxwa̲xe i tauxchaxü̃ i oremaxã nüxü̃ chixu i ngẽma ore. Erü ngẽxguma chi ñoma nüxü̃ cua̲xüchixü̃rüxü̃ nüxü̃ chixuxgu i ngẽma ore, rü ngürüãchi i duü̃xü̃gü rü tá chauguama narüxĩnüe rü tá nüxü̃ inayarüngümae nax Cristu yixĩxü̃ ga tüxü̃ maxẽxẽẽcü ga yexguma curuchagu nayu̲xgux.

A mensagem da cruz

Cristuwa nixĩ ga Tupana inawéxü̃ ga norü pora rü norü cua̲x

[18] Certamente, a palavra da cruz é loucura para os que se perdem, mas para nós, que somos salvos, poder de Deus.

[18]Rü ngẽma ore i nüxü̃ ixuxü̃ nax tórü pecaduca̲x curuchagu nayuxü̃ ya Cristu, rü wüxi i natüca̲xmamare nixĩ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i poxcuwa ĩxü̃. Natürü yixema nax Tupana tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃, rü taxca̲x rü ngẽma ore rü Tupanaarü pora nixĩ.

[19] Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

[19]Erü norü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü ga Tupana: "Tá ichayanaxoxẽxẽ i norü cua̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ cua̲xüchigüxü̃. Rü tá nüxna chanayaxu i norü cua̲x i ngẽma naãxẽxü̃ cua̲xgüxü̃", ñanagürü.

[20] Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus louca a sabedoria do mundo?

[20]Rü ñu̲xmax, Pa Chauenexẽgüx, ¿Tupanape̲xewa rü ta̲xacüwa namexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ cua̲xüchixü̃? ¿Rü

[21] Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus salvar os que crêem pela loucura da pregação.

[22] Porque tanto os judeus pedem sinais, como os gregos buscam sabedoria;

[23] mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo para os judeus, loucura para os gentios;

[24] mas para os que foram chamados, tanto judeus como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e sabedoria de Deus.

[25] Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

ta̱xacüwa namexü̃ i ngẽma ngúexẽẽxruü̃gü i Moiché ümatüxü̃ i mugüwa ngu̱xẽẽtaegüxü̃? ¿Rü ta̱xacüwa namexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i mea nüxü̃ cua̱xgüxü̃ i ñoma i naanearü cuáchigagu nax yadexagüxü̃? Erü guxü̃ma i ngẽma cua̱x rü duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüemarexü̃ nixĩ, rü Tupanaca̱x rü taxuwama name.

[21]Natürü nüma ya Tupana ya guxü̃xü̃ma cuácü, rü tama nanaxwa̱xe nax ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃güarü cua̱xgagu nax yixĩxü̃ i naxü̃tawa nangugüxü̃ i nümagü. Natürü nanaxwa̱xe nax ngẽma norü ore i mexü̃gagu nax yixĩxü̃ inamaxẽxẽẽãxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i yaxõgüxü̃ woo ngẽma togü i duü̃xü̃güca̱x rü natüca̱xmamare yixĩxgu i ngẽma ore.

[22]Ngẽma Yudíugü rü nüxü̃ nadaugüchaü̃ i cua̱xruü̃gü i Tupanaarü poramaxã üxü̃. Rü ngẽma Griégugü rü naxca̱x nadaugü i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃güarü cua̱x.

[23]Natürü ngẽma ore i toma nüxü̃ tixuxü̃, rü Cristu ga curuchawa ipotacüchiga nixĩ. Rü ngẽma ore rü naãxẽwa nangu̱x i ngẽma Yudíugü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ca̱x rü wüxi i natüca̱xmamare nixĩ.

[24]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü ya Tupana dexü̃ i Yudíugü rüẽ̱xna ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃ rü ngẽma duü̃xü̃güca̱x Tupana inanawe̱x i norü pora rü norü cua̱x ga yexguma pecaduca̱x nayu̱xgu ga Cristu.

[25]Rü yema Tupana üxü̃ ga yexguma nayu̱xgu ga Cristu rü duü̃xü̃güca̱x rü wüxi i ngeãẽmare nixĩ. Natürü ngẽma Tupana nagu rüxĩnüxü̃ rü guxü̃ma i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃güarü cua̱xarü yexera nixĩ. Rü

A vocação dos santos

[26] Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

[27] pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

[28] e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

[29] a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

[30] Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

yexguma curuchagu nayu̲xgu ga Cristu rü duü̃xü̃gücaa̲x rü natura ga Tupana ga yexguma. Natürü yexguma nixĩ ga inawéãxü̃ nax duü̃xü̃güarü yexera naporaxüchixü̃.

[26]Pa Chauenexẽgüx, name nixĩ i nagu perüxĩnüe nax Tupana pexü̃ dexü̃ nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x woo noxretama pixĩgü nax nüxü̃ pecua̲xüchixü̃ ega duü̃xü̃gü pexü̃ ngugügu. Rü woo noxretama pixĩgü nax ãẽ̲xgacügü pixĩgüxü̃, rü woo noxretama pixĩgü i ngẽma itaarü diẽruá̃xü̃tanüxü̃ pixĩgüxü̃, natürü Tupana rü pexü̃ nade nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x.

[27]Rü woo ñoma i naanecüã̲x nagu narüxĩnüe nax pema rü duü̃xü̃gü i taxuwama mexü̃ pixĩgüxü̃, natürü Tupana pexü̃ nade nax naxãnexü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i nügügu rüxĩnüexü̃ nax nüxü̃ yacua̲xüchixü̃. Rü Tupana pexü̃ nade i pema nax duü̃xü̃gü pexü̃ ixugügu nax peturaexü̃ nax ngẽmaãcü naxãnexü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i poraexü̃.

[28]Rü Tupana nanade ga yema duü̃xü̃gü ga togü nüxü̃ oexü̃, rü ñoma i naanewa taxuxü̃ma ixĩgüxü̃ rü taxuxü̃ma nüxü̃́ ngẽxmagüxü̃. Rü yemaacü Tupana nanaxãneexẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa tachigagüxü̃.

[29]Rü ngẽmaca̲x taxucürüwama texé tügü ticua̲xüxü̃ i Tupanape̲xewa.

[30]Rü nümatama ga Tupana nixĩ ga Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃güxü̃ pexü̃ yaxĩgüxẽẽxü̃. Rü tatanüwa nanamu ga Cristu nax nüma rü Tupanaarü cua̲x taxca̲x yixĩxü̃ca̲x. Rü Cristugagu nixĩ nax Tupana tüxü̃ dexü̃ rü tüxü̃ yamexẽẽxü̃ nax nape̲xewa ixüünegüxü̃ca̲x rü pecaduwa ínguxü̃xü̃ca̲x.

[31] para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

[1] Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

[2] Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

[3] E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

[4] A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

[5] para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

[31]Rü ngẽmaca̲x i Tupanaarü ore i ümatüxũ̈wa rü ñanagürü: "Rü ngẽxguma texé tügü icua̲xüxũ̈chaũ̈gu rü name i tügü ticua̲xüxũ̈ naxca̲x i ngẽma tórü Cori ya Cristu üxũ̈", ñanagürü.

1 Coríntiuwa 2

Cristu ga curuchawa ipotacüchiga

[1]Pa Chauenexẽgüx, yexguma noxri petanüwa chaxũ̈xgu nax pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ca̲x ga Tupanaarü ore i Cristuchiga, rü tama ñoma nüxũ̈ cua̲xüchixũ̈rüũ̈ãcüma pemaxã chidexa, rü tama ore ga guxchaxũ̈maxã nixĩ ga pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈.

[2]Yerü yexguma petanüwa chayexmagu, rü Cristuchigaxũ̈xicatama nixĩ ga pemaxã chixuxũ̈. Rü taxuxũ̈ma ga ta̲xacü ga to ga orexũ̈ pemaxã chixu. Rü Ngechuchu ya Cristu ga curuchawa ipotacüchigaxicatama nixĩ ga pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈.

[3]Rü yexguma petanüwa chayexmagu rü cha̲uxca̲x rü nataxuma ga chorü pora rü pepe̲xewa chorü muũ̈maxã chidu̲xrux.

[4]Rü yexguma pemaxã chidexagu rü pemaxã nüxũ̈ chixuxgu ga Tupanaarü ore, rü tama ñoma nüxũ̈ cua̲xüchixũ̈ãcü pemaxã nüxũ̈ chixu ga ore nax pexṹ̈ chanangúchaũ̈xẽẽxũ̈ca̲x rü peyaxõgüxũ̈ca̲x. Natürü Tupanaãxẽ i Üünexũ̈arü ngũ̈xẽẽmaxã rü Tupanaarü poramaxã nixĩ ga pexṹ̈ chanangúchaũ̈xẽẽxũ̈.

[5]Rü yemaacü Tupanaarü poramaxã pemaxã nüxũ̈ chixu ga yema ore nax Tupanagagu yixĩxũ̈ nax nüxṹ̈ peyaxõgüxũ̈, rü tama ñoma i naanecüã̲x i duũ̈xũ̈güarü cuágagu nax yixĩxũ̈.

Tupana rü Naãxẽ ya Üünexũ̈wa nügü tüxũ̈ nacua̲xẽxẽ

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

6 Natürü pemaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽxguma natanüwa tangexmagu i ngẽma marü meama yaxõgüxü̃, rü ngẽxguma nixĩ i nüxü̃ cua̱xüchixü̃ãcü tanangúexẽẽxü̃ i ngẽma ore. Natürü ngẽma cua̱x rü tama ñoma i naanewa ne naxũ, rü bai i ñoma i naanearü ã̱ẽ̱xgacügü i paxa tá iyarüxoxü̃wa ne naxũ.

7 Natürü ngẽma cua̱x rü Tupanawa nixĩ i ne naxũxü̃. Rü ngẽma cua̱x nixĩ ga noxri tauta naane uxgu Tupanaxicatama nagu rüxĩnüxü̃ nax ñuxãcü tá tüxna naxããxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

8 Natürü yema Tupana nagu rüxĩnüxü̃, rü taxuxü̃ma ga ñoma ga naanecüã̱x ga ã̱ẽ̱xgacügü nüxü̃ nacua̱x. Yerü yexguma chi aixcüma nüxü̃ nacua̱xgügu ga yema Tupana nagu rüxĩnüxü̃ rü taxũchima curuchawa nayapotagü ga tórü Cori ya Cristu.

9 Rü ngẽmachiga nixĩ i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa i ñaxü̃: "Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaxü̃ ngechaü̃güxü̃ca̱x, rü nüma nanamexẽxẽ i ta̱xacü i taxúema nüxü̃ dauxü̃, rü taguma texé nüxü̃ ĩnüxü̃, rü bai i texé nagu rüxĩnüxü̃", ñaxü̃.

10 Rü ngẽma nixĩ ya Tupana i Naãxẽ ya Üünexü̃arü ngü̃xẽẽmaxã tüxü̃ nüxü̃ cua̱xẽẽxü̃. Rü ngẽma Naãxẽ ya Üünexü̃ rü guxü̃xü̃ma nacua̱x, rü aixrüxü̃ i ngẽma Tupanaxicatama nüxü̃ cuáxü̃ rü nüxü̃ nacua̱x.

11 Rü duü̃xü̃gütanüwa rü ¿texé nüxü̃ tacua̱x nax ta̱xacügu naxĩnüxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃? Rü ngẽma naãxẽ i wüxichigü i duü̃xü̃wa ngẽxmaxü̃xicatama nixĩ i nüxü̃ cuáxü̃ i ngẽma nagu naxĩnüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta Tupanaãxẽ i

Üünexü̃xicatama nixĩ i nüxü̃ cuáxü̃ nax ta̲xacügu naxĩnüxü̃ ya Tupana.

[12] Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

[12]Rü yixema rü tama ñoma i naanecüã̲x i naãxẽ nixĩ ga iyauxgüxü̃. Natürü tanayauxgü i ngẽma Naãxẽ ya Üünexü̃ ga Tupana taxca̲x núma muxü̃ nax nüxü̃ icuáxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma ngü̃xẽẽgü ga Tupana norü ngechaü̃maxã tüxna ãxü̃.

[13] Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

[13]Rü ñu̲xma nax pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ i ngẽmachiga, rü Tupanaãxẽ ya Üünecü toxna ãxü̃ i oremaxã nixĩ i pemaxã nüxü̃ tixuxü̃. Rü tama ore i torü cua̲xwa tayaxuxü̃maxã nixĩ i pemaxã nüxü̃ tixuxü̃. Rü ngẽmaãcü Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü oremaxã tayango̲xẽxẽ i ngẽma Tupana nagu rüxĩnüxü̃ rü tüxü̃́ naxwa̲xexü̃.

[14] Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

[14]Rü texé ya tama Tupanaãxẽ ya Üünecü tümawa ngẽxmaxẽ, rü taxucürüwa tanayaxu i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxü̃ ngu̲xẽẽxü̃, erü tümaca̲x ya yíxema duü̃xẽ rü natüca̲xmamare nixĩ. Rü tama nüxü̃ tacua̲xéga erü yíxema Tupanaãxẽ ya Üünecü tümawa ngẽxmaxẽxicatama tixĩ ya nüxü̃ cuáxe nax tanangugüxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxü̃ ngu̲xẽẽxü̃.

[15] Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

[15]Rü yíxema duü̃xẽ ya Tupanaãxẽ ya Üünecü tümamaxã icuáxe, rü mea nüxü̃ tacua̲x i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ ya Tupana tüxü̃́ naxwa̲xexü̃. Rü taxucürüwa texé tümachiga chixexü̃ tixu.

[16] Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

[16]Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "¿Texé nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacügu naxĩnüxü̃ ya tórü Cori? ¿Rü texé nüxü̃ tacua̲x nax Tupanaxü̃ taxucu̲xẽxü̃?" ñanagürü. Natürü yixema nixĩ i aixcüma nüxü̃ icuáxü̃ i ngẽma Cristu nagu rüxĩnüxü̃.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

[1] Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

[2] Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

[3] Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

[4] Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

[5] Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

1 Coríntiuwa 3

Pauru rü Apóru rü wüxigu Tupanaaxü̃ napuracüe

[1]Pa Chauenexẽgüx, yexguma noxri petanüwa changuxgu, rü taxucürüwa duü̃xü̃gü i meama Tupanaxü̃ cua̱xgüxü̃rüxü̃ãcü pemaxã nüxü̃ chixu i Tupanaarü ore. Natürü duü̃xü̃gü ga yexwacax yaxõgüxü̃rüü̃ãcü pemaxã nüxü̃ chixu yerü pema rü yexwacax peyaxõgü ga yexguma. Rü yemaca̱x yexwacax yaxõgüxü̃rüü̃ãcü pemaxã nüxü̃ chixu ga Cristuchiga.

[2-3]Rü tauxchaxü̃ ga oremaxã pexü̃ changúexẽxẽ, ngẽxgumarüxü̃ i wüxi i õxchana ega noxri nabuxgu rü naégünenixü̃ ya tauxchaãcü yaxaxü̃ne nüxna taxã. Rü yemaacü tauxchaxü̃ ga oremaxã pemaxã nüxü̃ chixu ga Tupanaarü ore ga noxrix, yerü taxucürüwa nüxü̃ pecua̱xéga ga Tupanaarü ore ga yexera guxchaxü̃. Rü ñu̱xma rü ta tama nüxü̃ pecua̱xéga i ngẽma Tupanaarü ore i yexera guxchaxü̃, erü ñoma tama yaxõgüxü̃rüü̃tama pemaxẽ. Rü dücax, ñu̱xma nax pixãü̃xãchiwa̱xegüxü̃ rü pegümaxã penuexü̃, rü ngẽmawa nango̱x nax ngẽma tama mea yaxõgüxü̃rüü̃tama pemaxẽxü̃ rü ñoma i naanecüã̱x nagu rüxĩnüexü̃ãcütama penaxüxü̃.

[4]Rü ngẽxguma petanüwa wüxíe ñagügu rü: "Choma rü Pauruwe charüxü̃", ñagügu, rü togue rü: "Choma rü Apóruwe charüxü̃", ñagügu, rü ngẽmawa nango̱x nax ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃ãcüma pemaxẽxü̃.

[5]Rü ngẽxguma mea nagu rüxĩnüegu, ¿rü ta̱xacü chixĩ i choma i Paurux? rü ¿ta̱xacü nixĩ i nüma i Apórux? Toma rü Tupanaarü duü̃xü̃gümare tixĩgü, rü togagu nixĩ ga nüxü̃

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

peyaxõgüxü̃ ya Cori ya Ngechuchu. Rü wüxichigü ga toma rü tanaxü ga yema puracü ga tórü Cori toxna ãxü̃.

6 Rü chauxü̃tawa nixĩ ga nüxü̃ pexĩnüexü̃ rü peyaxõgüxü̃ ga Tupanaarü ore ga noxrix. Rü Apóru nixĩ ga pexü̃ rüngü̃xẽẽcü nax yexeraãcü mea peyaxõgüxü̃ ga yema ore. Natürü Tupana nixĩ ga pexü̃ maxẽxẽẽcü.

7 Rü ngẽmaca̱x woo yíxema tüxíra duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixuxe i Tupanaarü ore rü woo yíxema wixwena yexeraãcü duü̃xü̃güxü̃ ngúexẽẽxe, rü taxuxü̃ma tixĩgü. Natürü Tupana nixĩ ya guxü̃ma ücü, erü nüma nixĩ i duü̃xü̃güxü̃ namaxẽxẽẽxü̃.

8 Rü ngẽmaãcü ya yíxema tüxíra duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ ixuxe i Tupanaarü ore, rü yíxema wixwena yexeraãcü duü̃xü̃güxü̃ ngúexẽxẽ́xe rü tawüxigumare i ngẽma puracüwa. Natürü ngẽxgumarüxü̃ nax tanaxüxü̃ i ngẽma puracü, rü Tupana rü tá tüxü̃́ nanaxütanü ya wüxichigü.

9 Rü toma rü wüxigu Tupanaaxü̃́ tapuracüe. Rü ngẽmaãcü nixĩ i perü maxü̃wa napuracüxü̃ ya Tupana nax nüma nanaxwa̱xexü̃ãcüma noxrü pixĩgüxü̃ca̱x.

10 Rü choma nixĩ ga Tupana choxü̃ muxü̃ nax chaxíra pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x ga Cristuchiga. Rü togü nixĩ ga chowena yexeraãcü pexü̃ ngúexẽẽxü̃. Natürü guxãma ya texé ya naxü̃xe i ñaa puracü rü name nixĩ i taxuãxẽ nax mea tanaxüxü̃ca̱x.

11 Rü ngẽma puracü rü Ngechuchu ya Cristu nixĩ ga inaxügücü, rü ngẽmaca̱x taxucürüwama texé toguena tanaxü i ngẽma puracü ga noxri Ngechuchu ya Cristu ixügüxü̃.

[12] Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

[12]Rü ñu̲xma nax Ngechuchu ya Cristu yixĩxü̃ ga inaxügücü i ngẽma puracü rü wüxichigü i yixema rü tanaxwa̲xe i taxuãxẽ nax mea yanguxẽẽxü̃ i ngẽma puracü i Cristu tüxna ãxü̃. Erü yíxema aixcüma mea naxü̃xe i ngẽma puracü, rü ñoma wüxi i ĩpataarü üruxü̃ i úirumü rü diẽrumü rü nuta ya mexẽchicümaxã üpataxü̃rüxü̃ tixĩ. Natürü yíxema tama aixcüma mea naxü̃xe i ngẽma puracü rü ñoma ĩpataarü üruxü̃ i chixexü̃ i nai rü naixatü rü dexnemena̲xãmaxã üpataxü̃rüxü̃ tixĩ.

[13] manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

[13]Natürü ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana tüxna ca̲xaxü̃, rü tá nango̲x nax ñuxãcü wüxichigü i duü̃xü̃ naxüxü̃ i Tupanaarü puracü. Erü ngẽma ngunexü̃gu rü tá nangẽxma ya üxü ya taxüchine. Rü ñoma ta̲xacü üxüwa iguxü̃rüxü̃ tá nixĩ ya Tupana nüxü̃ üxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃arü puracü rü aixcüma name rüe̲xna tama.

[14] Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

[14]Rü yíxema aixcüma mea naxü̃xe i Cristuarü puracü, rü yimá ĩpata ya taixü̃ne ya tama üxümaxã ixaxü̃nerüxü̃ tá nixĩ i ngẽma tümaarü puracü. Rü tá Tupanaxü̃tawa tanayaxu i tümaarü natanü naxca̲x i ngẽma taxüxü̃.

[15] se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

[15]Natürü yíxema tama aixcüma mea naxü̃xe i ngẽma puracü, rü yima ĩpata ya tama taixü̃ne ya üxümaxã ixaxü̃nerüxü̃ tá nixĩ i ngẽma tümaarü puracü. Rü tá ngẽxma inayarüxomare i guxü̃ma i ngẽma taxüxü̃. Rü tüxicatama taxũtáma tixa ñoma wüxi i duü̃xü̃ i üxüemawa iyagoxü̃rüxü̃.

[16] Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

[16]¿Tama ẽ̲xna nüxü̃ pecua̲x nax Tupanapata pixĩgüxü̃, rü nüma i Tupanaãxẽ pewa nax namaxü̃xü̃?

[17] Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

[18] Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

[19] Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

[20] E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

[21] Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

[22] seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

[23] e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

[17]Rü ngẽxguma texé Tupanapata chixexẽẽgu, rü Tupana tá tüxü̃ napoxcu, erü Tupanapata ya nawa namaxü̃ne rü naxüüne. Rü pematama nixĩ ya yimá Tupanapata nax pixĩgüxü̃.

[18]Tama name i texé tügütama tawomüxẽxẽ. Rü ngẽxguma petanüwa texé tügügu rüxĩnügu nax aixcüma nüxü̃ tacuáxü̃ i ñoma i naanearü cua̲x, rü name nixĩ i ñoma taxuxü̃ma tacuáxü̃rüxü̃ tügü tixĩxẽxẽ. Rü ngẽxguma tá nixĩ i wüxi i duü̃xü̃ i aixcüma nüxü̃ cuáxe tixĩxü̃.

[19]Erü ñoma i naanearü cua̲x rü Tupanaca̲x rü wüxi i ngeãẽmare nixĩ. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Ngẽma duü̃xü̃gü i nügügu rüxĩnüexü̃ nax norü cua̲xmaxã duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽxü̃, rü Tupana rü tá ngẽmatama norü womüxẽẽgu nanayixẽxẽ", ñanagürü.

[20]Rü Tupanaarü ore rü ñanagürü ta: "Tórü Cori ya Tupana rü nüxü̃ nacua̲x nax taxuwama namexü̃ i norü ĩnü i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanearü cua̲xmaxã tügü ticua̲xüxü̃", ñanagürü.

[21]Rü ngẽmaca̲x tama name i texé tügü ticua̲xüxü̃ ega duü̃xü̃güarü cua̲x tüxü̃ ngẽxmagu. Erü Tupana rü marü pexna nanaxã i guxü̃ma nax pexrü yixĩxü̃ca̲x.

[22]Rü ngẽmaca̲x i choma i Pauru, rü Apóru, rü Pedru rü ñoma i naane, rü tórü maxü̃, rü tórü yu, rü ngẽma ñu̲xma ngẽxmaxü̃ rü ngẽma yixcüra tá ngẽxmaxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma rü pexrü nixĩ.

[23]Rü pema rü Cristuarü pixĩgü, rü Cristu rü Tupanaarü nixĩ.

1 Coríntiuwa 4

Os pregadores responsáveis a Deus

[1] Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

[2] Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

[3] Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

[4] Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

[5] Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

[6] Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está

Ngechuchuarü ngúexü̃gü ga imugüxü̃arü puracüchiga

[1]Rü ngẽmacax̱ tanaxwax̱e i nagu perüxĩnüe nax Cristuarü puracütanüxü̃mare tixĩgüxü̃. Rü nüma nixĩ i toxü̃ namuxü̃ nax pexü̃ tangúexẽẽxü̃cax̱ ga yema ore ga noxri Tupanaxicatama nüxü̃ cuáxü̃.

[2]Rü ngẽxguma texé wüxi i puracü tüxna ãxgu, rü name nixĩ i mea tayanguxẽxẽ i ngẽma puracü nax ngẽmaãcü tügü itawéxü̃cax̱ nax wüxi i duü̃xü̃ i mexü̃ tixĩxü̃.

[3]Rü ngẽmacax̱ i ñu̱xma nax mea íchanaxüxü̃ i ngẽma puracü ya Tupana choxna ãxü̃, rü taxucax̱xma chaxoegaãxẽ ega woo ngẽma puracüchigacax̱ choxna pecagu, rüe̱xna ta̱xacürü ãẽ̱xgacü choxna ca̱xgux. Rü woo i chomatama rü taxuxü̃ca̱xma íchicua̱x nax ngextá chixri chanaxüxü̃ i ngẽma puracü.

[4]Natürü ñu̱xma nax chomatama nagu charüxĩnüxü̃ nax nataxuxü̃ma i chorü chixexü̃ i Tupanape̱xewa, rü tama ngẽmacax̱ Tupana choxü̃ nadau nax changearü pecaduá̃xü̃. Erü nümatama ya tórü Cori ya Tupana nixĩ ya choxü̃ cuáarü maxü̃ãcü.

[5]Rü ngẽmacax̱ tama name nax yaxtacüma texéxü̃ pengugüarü maxü̃á̃xü̃. Natürü name nixĩ i ípenangu̱xẽxẽ nax núma naxũxü̃ ya tórü Cori. Rü nüma tá nixĩ i nango̱xẽẽãxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ñu̱xma icúxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü naãẽwa nagu rüxĩnüexü̃. Rü ngẽxguma tá nixĩ ya Tupana i tüxü̃ yacua̱xüxü̃ ya wüxichigü ya yíxema aixcüma mexü̃ ügüxe.

[6]Pa Chauenexẽgüx, perü mexü̃ca̱x nixĩ i pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ i ngẽma ore nax Tupana naxwa̱xexü̃ãcüma pemaxẽxü̃ca̱x. Rü choma rü Apóru nixĩ i perü cua̱xruü̃gü

escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

tixĩgüxü̃. Rü name nixĩ nax towa pengúexü̃ rü tama ípeyatóxẽẽxü̃ i Tupanaarü ore i marü ümatüxü̃. Rü ngẽmaãcü taxü̃táma texé tügü ticua̱xüxü̃ namaxã i wüxi i Tupanaarü orearü uruxü̃ rü ngẽma to rü tama.

7Rü ñu̱xma rü cuxna chaca, ¿rü texé tixĩ ya yíxema togüarü yexera cuxü̃ ixĩxexẽ́xẽ? Rü guxü̃ma i ngẽma cuxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü Tupana nixĩ ya cuxna naxãcü. Rü ñu̱xma nax Tupana cuxna naxãxü̃ i ngẽma cuxü̃́ ngẽxmaxü̃ ¿rü tü̱xcüü̃ cugü quicua̱xüxü̃ ñoma cumatama cugüna cunaxãxü̃rüxü̃?

8Rü pegügu perüxĩnüegu rü marü pexü̃́ nangẽxma i guxü̃ma i penaxwa̱xexü̃ nax Tupanape̱xewa pimexü̃ca̱x. Rü pegügu perüxĩnüegu rü ñoma ãẽ̱xgacügü i taxü̃rüxü̃ pixĩgü, rü taxuxü̃ma i ngü̃xẽxẽ toxü̃tawa penaxwa̱xe. ¡Chierüx aixcüma Tupanape̱xewa ãẽ̱xgacügü pixĩgügu nax toma rü ta wüxigu pemaxã ãẽ̱xgacügü nax tixĩgüxü̃ca̱x!

9Rü toma nax Ngechuchu toxü̃ imugüxü̃, rü cha̱u̱xca̱x rü Tupana rü wixwe toxü̃ nawogü. Rü ñoma poxcuexü̃ i yuwa ĩxü̃rüxü̃ tixĩgü. Rü ñoma i naanecüã̱xpe̱xewa, rü Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱xpe̱xewa, rü yatügüpe̱xewa ñoma wüxi i cugürüxü̃ tixĩgü.

10Rü ñu̱xma rü Cristugagu taxuxü̃ma icuáxü̃ toxü̃ nawogü i duü̃xü̃gü, natürü i pema rü Cristugagu pegu narüxĩnüe nax duü̃xü̃gü i nüxü̃ icuáxü̃ pixĩgüxü̃. Rü duü̃xü̃güca̱x rü taturae, natürü i pema rü peporae. Rü duü̃xü̃gü toxü̃ naxo, natürü i pema rü pexü̃ nangechaü̃gü.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.

15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.

16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

11Rü ñu̲xma rü ta tama inayacua̲x nax ngúxü̃ tingegüxü̃, rü taiya toxü̃́ nangu̲x, rü tita̲xawae, rü tangexchiru. Rü duü̃xü̃gü rü chixri tomaxã nachopetü, rü tangepata.
12Rü tipae nax yeü̃cürü toxme̲xmaxã tapuracüexü̃. Rü duü̃xü̃gü rü chixexü̃ tomaxã nixugüe, natürü i toma rü mexü̃ i oremaxã tanangãxü̃gü. Rü towe ningẽxü̃tanü, natürü yáxna namaxã taxĩnüe.
13Rü chixri tochiga nidexagü, natürü i toma rü mea nachiga tidexagü. Rü ñoma guxchirexü̃ nadaugüxü̃rüxü̃ tomaxã nixĩgü, rü ñoma duü̃xü̃gü i taxuwama mexü̃ãcü toxü̃ nixĩgüxẽxẽ. Rü ñu̲xma rü ta ngẽmaãcütama tomaxã nixĩgü.

14Tama pexca̲x chanaxümatü i ngẽmachiga nax pexü̃ chaxãneexẽẽxü̃ca̲x. Natürü pexca̲x chanaxümatü nax pexü̃ chixucu̲xẽgüxü̃ca̲x chauxacügürüxü̃ erü pexü̃ changechaü̃.
15Rü woo nangẽxmagu i 10,000 i perü ngu̲xẽẽruü̃gü i Cristuchiga pexü̃ ngúexẽẽxü̃, natürü chaxicatama nixĩ i penatü chixĩxü̃ i Tupanaarü orewa. Yerü chaxíra nixĩ ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga Tupanaarü ore i mexü̃, rü chauxü̃tawa nixĩ ga penayaxuxü̃ ga Ngechuchu ya Cristu.
16Rü ngẽmaca̲x pexü̃ chaca̲axü̃ nax chauxrüxü̃ mea pemaxẽxü̃.
17Rü ngẽmaca̲x pexü̃tawa chanamu ya Timutéu ya poraãcü nüxü̃ changechaü̃cü. Rü nüma rü chaunerüxü̃ nixĩ i Coriarü puracüwa, rü aixcüma mea nayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma nagu chanamuxü̃. Rü nüma tá pexna nüxü̃ nacua̲xãchixẽxẽ nax ñuxãcü Ngechuchu ya Cristupe̲xewa mea

chamaxũ̃xũ̃ rü mea chanangúexẽẽxũ̃ ga yema yaxõgüxũ̃ ga natanügu chixũ̃güxũ̃.

[18] Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;

[18]Rü ñuxre i pemax rü pegü picuaxüũ̃gü, erü nagu perüxĩnüe nax tagutáma pexũ̃tawa íchayadauxũ̃.

[19] mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.

[19]Natürü ngẽxguma tórü Cori ya Tupana naxwaxegu, rü paxa tá ngéma chaxũ nax pexũ̃ íchayadauxũ̃cax. Rü ngẽxguma rü tá chomaxũ̃chi nüxũ̃ chadau rü aixcüma yixĩ nax nüxũ̃ nangẽxmaxũ̃ i Tupanaarü pora i ngẽma duũ̃xũ̃gü i nügü icuaxüũ̃güxũ̃, rüexna dexagümare yixĩ i ngẽma nüxũ̃ yaxugügüxũ̃.

[20] Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

[20]Erü Tupana íngẽxmaxũ̃wa rü tama dexagümare nixĩ, natürü ngéma nangox i Tupanaarü pora.

[21] Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

[21]¿Rü taxacü nixĩ i penaxwaxexũ̃ i pemax? ¿Penaxwaxe nax pexũ̃ chingagüxũ̃ i ngẽxguma ngéma changuxgu, rüexna penaxwaxe nax pexũ̃ changechaũ̃ãcüma rü pemaxã chamecümaãcüma pexũ̃ nax íchayadauxũ̃?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

[1] Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

[2] E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

[3] Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já

1 Coríntiuwa 5

Wüxi i yatü i chixri maxũ̃chiga

[1]Rü duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ nixugügü rü wüxi i yatü i petanüwa rü naérücümaxãtama naxãxmax. Rü ngẽma nixĩ i pecadu i poraãcü chixexũ̃chixũ̃, rü woo ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama yaxõgüxũ̃tanüwa rü tama ngẽmaãcü namaxẽ.

[2]¿Rü ñuxãcü i pema rü pegü picuaxüũ̃güamaxũ̃ i ñuxma? Narümemae chi nixĩ nax pegümaxã pengechaũ̃güxũ̃. Rü ngẽma yatü i ngẽma chixexũ̃ üxũ̃ ¡rü ípenataxüchixũ̃ i petanüwa!

[3]Rü woo tama petanüwa changexmagu i chomax, natürü chorü ĩnüwa guxũ̃guma

sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

petanüwa changexma. Rü ñoma pexũ̈tawa changexmaxũ̈rüxũ̈ rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuégagu pemaxã nüxũ̈ chixu nax petanüwa ípenata̲xüchixũ̈ i ngẽma yatü.

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

4 Rü ngẽxguma Cristuégagu pengutaque̲xegü rü choma rü tá ta petanüwa changexma i chauãẽwa. Rü nüma ya tórü Cori ya Ngechuchu rü tá napetanügu nax norü poramaxã pexũ̈ naporaexẽẽxũ̈ca̲x.

5 entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

5 Rü ngẽmaãcü tórü Cori ya Ngechuchuégagu rü tá name nax Chatanána penamuxũ̈ i ngẽma yatü nax Chataná ngúxũ̈ nüxũ̈ ingexẽẽxũ̈ca̲x i naxũ̈ne. Natürü naãxẽ rü tá namaxũ̈ i ngẽxguma wena núma naxũ̈xgu ya tórü Cori ya Ngechuchu.

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

6 ¡Rü tama name i pema rü pegü picua̲xüxũ̈ naxca̲x i ngẽma pexüxũ̈! ¿Tama ẽ̲xna nüxũ̈ pecua̲x i ngẽma ore i ñaxũ̈: "Wüxi i íxraxũ̈ i paũarü pu̲xẽẽruxũ̈ rü taxũ̈ma i paũchara nipu̲xẽxẽ", ñaxũ̈?

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

7 Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i nüxũ̈ perüxoe i guxũ̈ma i ngẽma nũxcümaũ̈xũ̈ i pecüma i pexũ̈ chixexẽẽxũ̈. Rü ngẽxguma ngẽma pexũ̈xgu, rü ñoma paũ i ngexwaca̲xũ̈xũ̈ i paũcharawa üxũ̈rüxũ̈ tá pixĩgü. Rü pema rü ñoma paũ i ngearü pu̲xẽẽruũ̈ãxũ̈ i Üpetüchigaarü petawa ingṏxũ̈rüxũ̈ tá pime. Rü ñu̲xma i pema rü aixcüma ngexwaca̲xũ̈xũ̈ i duũ̈xũ̈gü pixĩgü, yerü Cristu rü tórü Üpetüchigaarü carnéru ixĩxũ̈ rü marü tórü pecaduca̲x nayu.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

8 Rü ngẽmaca̲x nüxũ̈ tarüxoe i nũxcümaũ̈xũ̈ i tacüma i chixexũ̈gü rü taxũ̈nearü ngúchaũ̈gü i ñoma paũ i pu̲xẽẽruxũ̈ãxũ̈rüxũ̈ ixĩxũ̈. Rü tanaxüchiga i tórü Üpetüchiga

[9] Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

[10] refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

[11] Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

[12] Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

[13] Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

namaxã i tórü maxü̃ i aixcüma mexü̃ i ñoma paü̃ i ngearü pu̲xẽẽruxü̃ấxü̃rüxü̃ ixĩxü̃.

[9]Nüxíraxü̃xü̃ ga chorü poperawa rü pemaxã nüxü̃ chixu nax tama namaxã pexãmücügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngexü̃gü i ngĩxü̃nemaxã taxexü̃we rüxĩxü̃.

[10]Natürü yexguma yema ñachagu pexü̃, rü tama pemaxã nüxü̃ chixu nax nüxna pixĩgachitanüxü̃chixü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa ngexü̃gü i ngĩxü̃nemaxã taxexü̃we rüxĩxü̃, rüe̲xna ngẽma duü̃xü̃gü i guxü̃ma i ta̲xacü nügüna nugüchaü̃güxü̃, rüe̲xna ngĩ́ta̲xagüxü̃, rüe̲xna ngẽma duü̃xü̃gü i tupananetachicüna̲xãxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Erü ngẽxguma chi na̲xcha̲xwa ípechoü̃gu i ngẽma duü̃xü̃gü, rü chi taxucürüwa i ñoma i naanewa pengẽxmagü.

[11]Natürü yexguma pemaxã nüxü̃ chixuxgu nax tama namaxã pexãmücügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃, rü nachiga chidexa i ngẽma duü̃xü̃ i nügü ixuxü̃ nax peenexẽgü i yaxõxü̃ nax yixĩxü̃, natürü nai i ngexü̃maxã maxü̃xü̃, rüe̲xna aüxü̃, rüe̲xna tupananetachicüna̲xãxü̃ icua̲xüü̃xü̃, rüe̲xna oregüta̲a̲xü̃, rüe̲xna ngãxẽwa̲xexü̃, rüe̲xna ngĩ́ta̲xaxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax tama namexü̃ nax namaxã pexãmücügüxü̃ rü bai i namaxã nax pechibüexü̃.

[12-13]Rü tama cho̲xme̲xwa nangẽxma nax nüxna chacaxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaaxü̃ yaxõgüxü̃. Rü Tupana tá nixĩ ya nüxna cacü i ngẽma duü̃xü̃gü. Natürü i pema rü peme̲xwa nangẽxma nax nüxna pecaxü̃ i ngẽma peenexẽgü i yaxõgüxü̃ i tama mea maxẽxü̃. Rü name nixĩ i petanüwa

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

3 Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!

4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.

5 Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?

ípenamuxũchi i ngẽma yatü i chixexü̃gu maxü̃xü̃.

1 Coríntiuwa 6

Guxchaxü̃gü i taenexẽmaxã tüxü̃ ngẽxmaxü̃chiga

1Rü ngẽxguma wüxíe i pema pexü̃ nangẽxmagu i ta̱xacürü guxchaxü̃ i wüxi i peenexẽ i yaxõxü̃maxã, ¿rü tü̱xcüü̃ wüxi i ãẽ̱xgacü i tama yaxõxü̃arü ngü̃xẽẽca̱x ípeyaca nax nüma pexü̃ namexẽẽãxü̃ca̱x i ngẽma perü guxchaxü̃gü? ¿Rü tama ẽ̱xna inamexü̃ i ngẽma peenexẽgü i yaxõgüxü̃ nax pexü̃ namexẽẽgüaxü̃ i ngẽma perü guxchaxü̃gü?

2¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x nax yixema nax yaxõgüxü̃ tá yixĩxü̃ i naanearü gu̱xgu nüxna icagüxü̃ i guxü̃ma i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü? Rü ñu̱xma nax pema tá yixĩxü̃ i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃güxü̃ picagüxü̃, ¿rü tü̱xcüü̃ taxucürüwa i pematama penamexẽxẽ i ngẽma perü guxchaxü̃gü i íxrachiréxü̃?

3¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x rü woo ngẽma daxũcüã̱x i Tupanaarü orearü ngẽruü̃gü, rü yixema tá yixĩxü̃ i nüxü̃ icagüxü̃? Rü ngẽmaca̱x yexeraãcü pexme̱xwa nangẽxma nax penamexẽẽxü̃ i ngẽma guxchaxü̃gü i petanüwa ngẽxmagüxü̃.

4Rü ngẽmaca̱x, ngẽxguma ta̱xacürü guxchaxü̃ pexü̃ ngẽxmagu i petanüwa, ¿rü tü̱xcüü̃ i ngẽma ãẽ̱xgacügü i tama yaxõgüxü̃xü̃tawa pegü ípeyaxuaxü̃güxü̃ nax pexü̃ namexẽẽgüãxü̃ca̱x i ngẽma?

5Rü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma ore nax pexãneexü̃ca̱x. ¿Ẽ̱xna tataxuma i petanüwa ya wüxíe ya nüxü̃ cuáxe nax tanamexẽẽxü̃ i ngẽma guxchaxü̃ i petanüwa ngẽxmaxü̃?

6 Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!

6 Rü pema rü tama pegümaxã penuẽxicatama, natürü naétü rü ãẽ̱xgacügü i tama yaxõgüxü̃xü̃tawa pexĩ nax penamexẽẽxü̃ca̱x i ngẽma perü guxchaxü̃gü.

7 O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?

7 Rü ngẽma nax pegümaxã penuexü̃, rü ngẽma rü poraãcü chixexü̃ nixĩ. ¿Rü tü̱xcüü̃ tama yáxna namaxã pexĩnüe i ngẽma guxchaxü̃gü i peenexẽ pemaxã üxü̃? ¿Rü tü̱xcüü̃ tama namaxã peporae ega texé perü ngẽmaxü̃ca̱x ngĩ̱xgux?

8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!

8 Natürü i pemax, rü poraãcü chixexü̃ pexüe, erü woo peenexẽgü i yaxõgüxü̃axü̃́ rü ta pengĩ̱x.

9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,

10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.

9-10 ¿Tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x nax ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü nataxuxü̃táma i nachica i Tupana ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa? ¡Rü tama name i pegütama pewomüxẽxẽgü! Erü Tupana ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa rü nataxutama i nachica i ngẽma duü̃xü̃gü i nai i ngexü̃maxã ipexü̃, rü ngẽma duü̃xü̃gü i tupananetachicüna̱xãxü̃ icua̱xüü̃güxü̃, rü ngẽma duü̃xü̃gü i naxma̱xẽchita rüe̱xna nateechita ngeãẽxü̃, rü ngẽma yatügü i naxrüxü̃ yatüxü̃maxã ngeãẽxü̃, rü ngẽma ngexü̃gü i naxrüxü̃ ngexü̃gümaxã ngeãẽxü̃, rü ngẽma ngĩ́ta̱xagüxü̃, rü ngẽma aüwa̱xegüxü̃, rü ngẽma ngãxẽwa̱xegüxü̃, rü ngẽma oregüta̱axgüxü̃, rü ngẽma womüxẽẽwa̱xegüxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽmagü rü nataxutama i nachica i Tupana ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

11 Rü yexgumarüü̃tama pixĩgü ga ñuxre ga pema ga ü̃pax. Natürü i ñu̱xma ya Tupana rü marü pexü̃́ ínanapi i perü chixexü̃ nax noxrüxicatama pixĩgüxü̃ca̱x. Rü ñu̱xma rü napẽ̱xewa pime yerü Naãxẽ ya Üünexü̃ rü

tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuégagu marü perü pecaduna pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ.

A sensualidade é condenada

[12] Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

[13] Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

[14] Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

[15] Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

[16] Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

Taxü̃ne rü naxüüne

[12]Rü ñuxre i pema rü ñaperügügü: "Marü name nax chanaxüxü̃ i ngẽma chanaxwa̱xexü̃", ñaperügügü. Rü aixcüma nixĩ i ngẽma, natürü tama guxü̃ i ngẽma ixügüxü̃ rü tüxü̃ name. Rü aixcüma nixĩ ya Tupana choxü̃ ínguxuchixẽẽxü̃ nax chanaxüxü̃ca̱x i ngẽma mexü̃ i chanaxwa̱xexü̃, natürü tama name nax ta̱xacürü chixexü̃gu chaugü changu̱xẽẽxü̃ nax ngẽma chomaxã icuáxü̃ca̱x.

[13]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü ñuxre i duü̃xü̃gü rü ñanagürügü: "Õna rü taxü̃neca̱x nixĩ, rü taxü̃ne rü õnaca̱x nixĩ", ñanagürügü. Rü aixcüma ngẽmaãcü nixĩ, natürü ya Tupana rü tá inayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma. Rü taxü̃ne rü tama nai i ngexü̃maxã namaxã nax ingẽãẽmarexü̃ca̱x nixĩ. Erü taxü̃nemaxã nixĩ i inaxüxü̃ i tórü Coriarü ngúchaü̃. Rü tórü Cori nixĩ ya taxü̃nearü yora.

[14]Rü nüma ya Tupana rü wena nanamaxẽxẽ ga tórü Cori ya Ngechuchu, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta norü poramaxã wena tüxü̃ namaxẽxẽxẽ.

[15]¿Rü tama ẽ̱xna nüxü̃ pecua̱x nax ngẽma pexene rü Cristuarü nax yixĩxü̃? ¿Rü ñuxãcü tá ngẽma chaxune i Cristuarü ixĩxü̃ rü wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃maxã namaxü̃? Taxucürüwama ngẽmaãcü nixĩ.

[16]¿Ẽ̱xna tama nüxü̃ pecua̱x rü ngẽxguma wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃maxã namaxü̃gu ya wüxi ya yatü rü ngẽma taxre i naxü̃ne rü wüxitama i naxü̃ne yixĩxü̃? Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü:

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

"Ngẽma taxre i naxũ̃ne rü wüxitama i naxũ̃ne tá nixĩ", ñanagürü.

17 Natürü ngẽxguma wüxi i duũ̃xũ̃ rü tórü Cori ya Cristuaxṹ̃ yaxõõxgu, rü ngẽma naãxẽ i ngẽma duũ̃xũ̃ rü Cristuãẽmaxã wüxigutama narüxĩnüe.

18 Rü ngẽmaca̲x name nixĩ nax nüxũ̃ perüxoexũ̃ i pexenearü ngúchaũ̃ nax pexüxũ̃. Rü guxũ̃ma i togü i pecadu i wüxi i duũ̃xũ̃ üxũ̃ rü tama naxũ̃nexũ̃ nachixexẽxẽ. Natürü ngẽma nax nai i ngexũ̃maxã namaxũ̃xũ̃ rü ngẽmawaxi nixĩ i naxũ̃nexũ̃ chixexẽẽxũ̃.

19 ¿Tama ẽxna nüxũ̃ pecua̲x i pexene rü Tupanaãxẽ i Üünexũ̃pata nax yixĩxũ̃? Rü pegu nixĩ i naxãchiũ̃xũ̃ i Naãxẽ ya Üünexũ̃ ya Tupana pexna muxũ̃. Rü ngẽmaca̲x i pema rü tama pexenearü yora pixĩgü.

20 Erü Tupana rü marü pexca̲x nataxe rü poraãcü nüxṹ̃ petatanü. Rü ngẽmaca̲x penaxwa̲xe i ngẽma pexenemaxã mea Tupanaca̲x pemaxẽ rü nüxũ̃ picua̲xüũ̃gü.

1 Coríntiuwa 7

Ucu̲xẽgü i ãma̲xchiga rü ãtechiga

1 Rü ñu̲xma rü tá pexũ̃ changãxũ̃ ga yema ãma̲xchiga ga choxna naxca̲x pecaxũ̃ ga perü poperawa. Rü narümemae chi nixĩ i noxtacüma tama naxãxma̲x ya yatü.

2 Natürü ngẽma nax naxũ̃nearü ngúchaũ̃ naxügümarexũ̃ i duũ̃xũ̃gü, rü narümemae nixĩ i wüxichigü ya yatü rü naxãmaxũ̃, rü wüxichigü i nge rü naxãtexũ̃.

3 Rü yimá yatü ya ãmacü rü tama name nax naxma̲xna nügü yanuxũxũ̃. Rü ngẽma nge i ãtecü rü tama name nax ngĩtena ngĩgü yanuxũxũ̃.

[4] A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

[4]Erü ngẽma nge i ãtecü rü tama ngĩgüxü̃nearü yoratama iyixĩ, erü ngĩte nixĩ ya ngĩxĩnearü yora ixĩcü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya ngĩte rü tama nügüxü̃nearü yora nixĩ, erü naxma̱x iyixĩ i naxü̃nearü yora ixĩcü.

[5] Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

[5]Rü tama name i wüxi ya yatü rü naxma̱xna nügü ninuxũ, rü ẽ̱xna wüxi i ngecü rü ngĩtena ngĩgü iyanuxũ, ega tama nügümaxã namexẽẽãgu nax ñuxre i ngunexü̃ tama nügümaxã namaxẽxü̃ naxca̱x nax nayumüxẽgüxü̃. Rü ngẽmawena rü name nixĩ nax wenaxarü noxrirüxü̃ nügümaxã namaxẽxü̃ nax tama Chataná nüxna ĩnüxü̃ca̱x nax chixexü̃gu nayixẽẽãxü̃ca̱x.

[6] E isto vos digo como concessão e não por mandamento.

[6]Rü guxü̃ma i ñaa ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ãma̱xchiga rü ãtechiga rü tama wüxi i mu nixĩ i ngẽma. Natürü pexü̃ chaxucu̱xẽmare nax ngẽmaãcü mea pemaxẽxü̃ca̱x.

[7] Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

[7]Rü chomatama nagu charüxĩnü rü chierüx name nixĩ ega choma chamaxü̃xü̃rüxü̃ namaxẽgu i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. Natürü Tupana rü wüxichigü i duü̃xü̃na nanaxã i nacüma nax ñuxãcü namaxẽxü̃ca̱x rü ñuxãcü nagu naxĩnüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x tama guxãma tawüxigu.

[8] E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

[8]Rü ngẽma ngema̱xgüxü̃ rü ngetegüxü̃ rü yutegüxü̃ rü namaxã nüxü̃ chixu rü narümemae nixĩ i chauxrüxü̃ tama naxãxma̱x rü tama naxãte.

[9] Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

[9]Natürü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ taxucürüwa naxü̃nearü ngúchaü̃maxã naporagu, rü name nixĩ nax naxãmaxü̃ rü ẽ̱xna naxãtexü̃. Erü narümemae nixĩ i noxtacüma naxãxma̱x rü ẽ̱xna naxãte nax tama naxü̃nearü ngúchaü̃gagu düxwa chixexü̃gu nanguxü̃.

A estabilidade da família

[10] Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

[11] (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

[12] Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

[13] e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

[14] Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

[15] Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

[10]Natürü yíxema marü ãmaxe rü ãtéxe, rü tümamaxã nüxü̃ chixu nax tama namexü̃ nax tümatexü̃ ítatáxü̃. Rü ngẽma mu rü tórü Coriarü mu nixĩ, rü tama choxrü nixĩ.
[11]Natürü ngẽxguma chi ngürüãchi wüxi i ngexü̃ natexü̃ íta̲xgu, rü name nixĩ i noxtacüma nangete rü ẽ̲xna wena nateca̲x nataegu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yatü rü tama name i naxma̲xü̃ ínata̲x.
[12]Rü ñu̲xma rü choxü̃́ nangẽxma i wüxi i ore i tümaca̲x ya yíxema ãmaxe ngĩmaxã i wüxi i nge i tama yaxõ̲xcü. Rü ngẽma ore rü choxrütama nixĩ rü tama tórü Coriarü nixĩ. Rü ngẽxguma wüxi ya yatü ya õcü ngĩmaxã ãma̲xgu i wüxi i nge i tama yaxõ̲xcü, rü tama name i ngĩxü̃ ínata̲x, ega ngĩma rü aixcüma namaxã naxãtechaü̃gu.
[13]Rü ngẽxguma wüxi i nge i yaxõ̲xcü ãtegu namaxã ya wüxi ya yatü ya tama yaxõcü, rü tama name i íinata̲x ya yimá ngĩte ega nüma ya yimá yatü rü aixcüma ngĩmaxã naxãxma̲xchaü̃gu.
[14]Rü yimá yatü ya tama yaxõcü, rü naxma̲x i yaxõ̲xcügagu Tupana nüxü̃ nacua̲x. Rü ngẽma ngecü i tama yaxõ̲xcü, rü ngĩte ya yaxõcügagu Tupana ngĩxü̃ nacua̲x. Erü ngẽxguma chi tama ngẽmaãcü yixĩxgu, rü chi ngẽma naxacügü rü Tupanape̲xewa rü duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃ãcügürüxü̃ tá nixĩgü. Natürü i ñu̲xma ya naxacügü rü marü Tupana tüxü̃ nacua̲x.
[15]Natürü ngẽxguma wüxi ya yatü ya tama yaxõcü rü naxma̲xü̃ ítáxchaü̃gu rü ¡noxtacüma ngĩxü̃ ínata̲x! Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ega ngẽma ngecü i tama yaxõcü rü ngĩtexü̃ ítáxchaü̃gu, rü

[16] Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

[17] Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

[18] Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

[19] A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.

[20] Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.

¡noxtacüma ngĩtexü̃ ínata̲x! Rü ngẽxguma yimá yatü ya yaxõcü rü marü name ega wena naxãxma̲xgu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma ngecü i yaxõcü rü marü name ega wena naxãtegu. Erü pema nax peyaxõgüxü̃ rü Tupana pexü̃ nade nax pegü pengechaü̃güxü̃ca̲x.

[16]¿Rü cumax, Pa Ngecü i Tupanaaxü̃́ Yaxõ̲xcüx, tama ẽ̲xna nüxü̃ cucua̲x rü ngürüãchi cugagu Tupanaaxü̃́ yaxõõxü̃ ya yimá cute? ¿Rü cumax, Pa Yatü i Tupanaaxü̃́ Yaxõ̲xcüx, rü tama ẽ̲xna nüxü̃ cucua̲x rü ngürüãchi cugagu Tupanaaxü̃́ yaxõõxü̃ i ngẽma cuxma̲x?

[17]Rü ñu̲xma rü pemaxã nüxü̃ chixu rü nüma ga Tupana rü wüxichigü ga duü̃xẽna nanaxã ga tümaarü cua̲x nax tümaarü maxü̃maxã itacuáxü̃ca̲x rü mea tanaxüxü̃ca̲x i ngẽma puracü ga noxri tüxü̃́ yexmaxü̃ ga tauta Tupana tümaca̲x caxgux. Rü ngẽma ngu̲xẽẽtae nixĩ i namaxã chanangúexẽẽxü̃ i guxü̃ma i yaxõgüxü̃ i wüxichigü ya ngutaque̲xepataü̃wa ngẽxmagüxü̃.

[18]Rü ngẽxguma Tupana naxca̲x caxgux i wüxi i duü̃xü̃ i marü Yudíugürüxü̃ íwiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃, rü nüetama nixĩ ega ngẽmaãcütama yixĩxgu. Rü ngẽxguma Tupana nayauxgu i wüxi i duü̃xü̃ i tama íwiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃, rü nüetama nixĩ ega ngẽmaãcütama yixĩxgu.

[19]Erü Tupanape̲xewa rü nüetama nixĩ ega wüxi i duü̃xü̃ rü ínawíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gu rü ẽ̲xna tama. Erü ngẽma Tupana aixcüma naxwa̲xexü̃ nixĩ nax naga naxĩnüxü̃ i wüxichigü i duü̃xü̃.

[20]Rü wüxichigü i duü̃xü̃ rü name nixĩ i nawatama napuracü ga yema puracü ga

21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.

22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.

23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.

24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.

26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.

nüxü̃́ yexmaxü̃ ga yexguma Tupana noxri naxca̲x ca̲xgu.

21Rü yexguma wüxi ga coriarü mugüruxü̃ quixĩyane Tupana cuxca̲x caxgu, rü tama name i ngẽmaca̲x cuxoegaãxẽ. Natürü ngẽxguma cuxü̃́ natauxchagu nax nüxna ícunguxuchixü̃ i ngẽma cori, rü marü name nax ícunguxuchixü̃.

22Rü cuma nax mugüruxü̃ quixĩxü̃ ga yexguma Tupana cuxca̲x caxgux nax nüxü̃́ cuyaxõxü̃ca̲x rü ñu̲xma rü marü cume nax törü Cori ya Cristuaxü̃́ cupuracüxü̃. Rü cuma nax tama mugüruxü̃ quixĩxü̃ ga yexguma Tupana cuxca̲x caxgux, rü ñu̲xma rü Cristuarü mugüruxü̃ quixĩ.

23Tupana rü marü pexca̲x nataxe rü poraãcü nüxü̃́ petatanü. ¡Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü taxũtáma naga pexĩnüe i ngẽma duü̃xü̃gü i wenaxarü ñoma i naanearü ngúchaü̃wa pexü̃ gagüchaü̃xü̃!

24Pa Chauenexẽgüx, name nixĩ i wüxichigü i pema rü mea Tupanape̲xewa penaxüama ga yema puracü ga noxri pexü̃́ yexmaxü̃ ga yexguma Tupana pexca̲x caxgux.

25Rü ñu̲xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu nachiga i ngẽma ngema̲xgüxü̃ rü ngetegüxü̃. Rü törü Cori ya Ngechuchu rü taxuxü̃ma i mu choxna naxã i ngẽmachiga. Natürü tá pemaxã nüxü̃ chixu i chorü ĩnü. Erü choma nixĩ i wüxi i duü̃xü̃ ga nüxü̃́ changechaü̃tümüü̃ãcüma choxü̃ nayaxuxü̃ ga törü Cori.

26Rü ngẽma ñu̲xma nüxü̃ idauxü̃ i guxchaxü̃güga̲gu rü cha̲u̲xca̲x rü chi name i tama nixãma̲x i ngẽma yatügü i ngema̲xgüxü̃.

[27] Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

[28] Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

[29] Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

[30] mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

[31] e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

[32] O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

[33] mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

[27]Rü ngẽxguma marü cuxãma̲xgu rü tama name i ngĩxü̃ ícuta̲x. Natürü ngẽxguma cungema̲xgu rü name i tama cuxãma̲x.

[28]Natürü ngẽxguma cuxãma̲xgu rü tama pecadu nixĩ i ngẽma. Rü ngẽxguma wüxi i paxü̃ ãtegu rü tama pecadu nixĩ i ngẽma. Natürü ngẽma ixãma̲xgüxü̃ rü ixãtegüxü̃ rü tá nayexera i norü guxchaxü̃gü i ñoma i naanewa, rü ngẽma nixĩ i tama chanaxwa̲xexü̃ nax nangupetüxü̃.

[29]Pa Chauenexẽgüx, pemaxã nüxü̃ chixu rü tama muxü̃ i ngunexü̃ tüxü̃́ nangẽxma nax naxüxü̃ca̲x i Tupanaarü puracü. Rü ngẽmaca̲x ya yíxema ixãma̲xgüxe rü name nixĩ i mea tanaxügü i Tupanaarü puracü ñoma tangema̲xgüxü̃rüxü̃.

[30]Rü yíxema yutanügüxe rü tanaxwa̲xe nax ñoma ítapetaexü̃ãcü tamaxẽxü̃. Rü yixema peta ügüxe rü tanaxwa̲xe nax ñoma tayutanüxü̃ãcü tamaxẽxü̃. Rü yíxema itaxegüxe rü tanaxwa̲xe nax ñoma taxuxü̃ma tüxü̃́ ngẽmaxü̃ãcü tamaxẽxü̃.

[31]Rü yíxema tüxü̃́ nangẽxmaxẽ i tümaarü ngẽmaxü̃gü i ñoma i naanewa, rü tanaxwa̲xe nax ñoma taxuxü̃ma tüxü̃́ ngẽmaxü̃ãcü tamaxẽxü̃. Erü ñoma i naane i ñu̲xma nüxü̃ idauxü̃ rü paxa tá nagu̲x.

[32]Rü chanaxwa̲xe nax perü oegaãẽgüwa pexü̃ íchanguxü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽxguma wüxi i yatü ngema̲xgu, rü Tupanaarü puracügu narüxĩnü rü nagu narüxĩnü nax Tupanaarü ngúchaü̃ naxüxü̃.

[33]Natürü ngẽxguma naxãxma̲xgu ya wüxi ya yatü, rü ñoma i naanearü ngẽmaxü̃gü narüxĩnü rü nagu narüxĩnü nax ñuxãcü naxma̲xü̃ nataãẽxẽẽxü̃.

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

34Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ i ngexü̃gü. Rü ngẽma ngexü̃ i ngetexü̃ rü Tupanaarü puracügu narüxĩnü, erü marü Tupanana nügü naxã rü guxü̃ i ngĩxü̃nemaxã rü ngĩãxẽmaxã naxca̲x imaxü̃. Natürü ngẽma ngexü̃ i ãtéxü̃ rü ñoma i naanearü ngẽmaxü̃gügu narüxĩnü, rü nagu narüxĩnü nax ñuxãcü natexü̃ nataãẽxẽẽxü̃.

35Rü perü mexü̃ca̲x nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma, rü tama pexna nax chayanuxuxü̃ca̲x nixĩ. Rü ngẽma ñacharügü nax mea pemaxẽxü̃ca̲x i pemax, rü tauxchaãcü penaxüxü̃ca̲x i törü Coriarü puracü.

36Rü ngẽxguma texé nagu rüxĩnügu nax tümaxacü rü marü nax napaxü̃, rü tümaca̲x namexgu nax naxãtexü̃, rü marü name i ngĩxü̃ taxüte ega aixcüma tümaca̲x namexgu. Rü ngẽma nax naxãtexü̃ i tümaxacü rü tama pecadu nixĩ.

37Natürü ngẽxguma wüxi i yatü nüxü̃́ nangẽxmagu i norü pacü rü tama nanaxwa̲xegu nax ngĩxü̃ naxütexü̃, rü ngẽma rü ta marü name. Erü naxme̲xwa ingẽxma rü taxuca̲xma texé tanachixewe nax ngĩxü̃ naxütexü̃ca̲x.

38Rü ngẽmawa nüxü̃ tadau rü ngẽma yatü i naxacü ngĩxü̃ ütexü̃ rü mexü̃ naxü. Rü ngẽma yatü i tama naxacü ngĩxü̃ ütexü̃ rü yexeraxü̃ i mexü̃ naxü.

39Rü wüxi i nge i ãtecü rü ngĩteme̲xẽwa ingẽxma i ngẽxguma namaxü̃xgu ya ngĩte. Natürü ngẽxguma nayu̲xgu ya ngĩte, rü marü name ega to i yatü i ngĩma ngĩxü̃́ ngúchaü̃xü̃maxã naxãtegu. Natürü inaxwa̲xe nax wüxi ya yatü ya yaxõcümaxã naxãtexü̃.

[40] Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

[1] No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

[2] Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.

[3] Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

[4] No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

[5] Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

[6] todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo,

[40]Natürü cha̱u̱xca̱x rü yexeraãcü chi itaãxẽ i ngẽxguma chi taxũchima wena naxãtegu. Rü ngẽma ĩnü rü choxrütama nixĩ, natürü nagu charüxĩnü rü Tupanaãxẽ i Üünexũarü ĩnü ta nixĩ.

1 Coríntiuwa 8

Tupananetachicüna̱xãgüna naxuaxũgüxũ ga õnachiga

[1]Ñu̱xma rü tá pemaxã nüxũ chixu i nachiga i namachi i ngẽma duũxũgü i tama Ngechuchuaxṹ yaxõgüxũ norü tupananetachicüna̱xãgüca̱x daixũ. Rü aixcüma nixĩ i wüxichigü i yixema i meama nüxũ icuáxũ i ngẽmachiga. Natürü ngẽma nüxũ nax icuáxũgagu rü ñuxguacü rü yigü namaxã ticua̱xüũgü. Natürü ngẽma nax yigü ingechaũxũ rü tüxũ narüngũxẽxẽ nax yexeraãcü mea yaxõgüxũ.

[2]Rü ngẽxguma chi texé tügügu rüxĩnügu nax nüxũ tacuáxũ, rü name nixĩ i tügügu tarüxĩnü nax tama aixcüma nüxũ tacuáxũ i guxũma i ngẽma cua̱x.

[3]Natürü ngẽxguma texé aixcüma Tupanaxũ ngechaũgu, rü Tupana rü tüxũ nacua̱x.

[4]Rü ngẽma nax nangṍxũ i ngẽma namachi i tupananetachicüna̱xãgüca̱x daixũ, rü meama nüxũ tacua̱x nax taxuwama namexũ i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü, erü tama aixcüma Tupanaxũchi nixĩgü. Erü wüxixicatama nixĩ ya Tupana ixĩcü, rü nataxuma i to.

[5-6]Rü woo duũxũgü namaxã tupanaã̱xgu rü namaxã coriã̱xgu i muxũma i ta̱xacü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ rü ta̱xacü i daxũguxũ i naanewa ngẽxmagüxũ, natürü yixema nüxũ tacua̱x nax wüxitama yixĩxũ ya Tanatü ya Tupana ixĩcü. Rü nüma ya Tanatü nixĩ i naxüaxũ i guxũma i ta̱xacü i

pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

ngẽxmaxü̃, rü naxca̲x nixĩ i imaxẽxü̃ i yixemax. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nangẽxma i wüxitama ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu. Rü yimágagu nixĩ nax nangẽxmaxü̃ i guxü̃ma, rü yimágagu nixĩ i tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

7Natürü tama guxü̃ma i yaxõgüxü̃ nüxü̃ nacua̲x i ngẽmachiga. Rü ñuxre i nümagü rü namaxã nixü nax nangõ̲xgüãxü̃ i namachi i ngẽma tupananetachicüna̲xãgüca̲x daixü̃. Natürü naãxẽwa nagu narüxĩnüe nax chixexü̃ naxügüxü̃ i ngẽxguma nangõ̲xgüãgu i ngẽma naxü̃namachi i togü i duü̃xü̃gü norü tupananetachicüna̲xãgüca̲x daixü̃ nax nüxü̃ namaxã yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

8Rü yixema nüxü̃ tacua̲x nax tama ta̲xacürü namachi nax ingõ̃xü̃gagu yixĩxü̃ nax Tupanape̲xewa imexü̃ rüe̲xna ichixexü̃.

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

9Natürü i pema i nüxü̃ nax pecuáxü̃ nax tama pecadu yixĩxü̃ nax nangõ̃xü̃ i ngẽma namachi, ¡rü pexuãẽgü erü ngürüãchi ngẽma nax pengõ̃xü̃gagu chixexü̃gu tá penayixẽxẽ i ngẽma peenexẽgü i taxũta aixcüma poraexü̃ i norü õwa!

10 Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

10Erü cuma nax mea Tupanaxü̃ cucuáxü̃, rü ngẽxguma chi cunangõ̲xgu i ngẽma namachi i ngextá tupananetachicüna̲xãgüxü̃ íyacua̲xüü̃güxü̃wa, rü ngürüãchi wüxi i cuenexẽ i tauta mea Tupanaxü̃ cuáxü̃ tá cuxü̃ nadau. Rü ngürüãchi nüma rü tá ta nanangõ̲x i ngẽma namachi woo naãxẽwa nagu naxĩnügu nax wüxi i chixexü̃ yixĩxü̃ nax nangõ̃xü̃ i ngẽma namachi.

11 E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

11Rü ngẽmaãcü i cuma nax mea Tupanaxü̃ cucuáxü̃, rü tá icuyanatauxẽxẽ i ngẽma

[12] E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

[13] E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

[1] Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

[2] Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.

[3] A minha defesa perante os que me interpelam é esta:

[4] não temos nós o direito de comer e beber?

cuenexẽ i Cristu naxca̱x yuxü̃ i tauta mea Tupanaxü̃ cuáxü̃.

[12]Rü ngẽmaca̱x i ngẽxguma chixexü̃gu cunanguxẽẽgu i ngẽma cuenexẽ i tauta poraxü̃ i norü õwa, rü Cristupe̱xewa chixexü̃ cuxü.

[13]Rü ngẽmaca̱x i ngẽxguma ngẽma namachi i changố̃xü̃gagu chixexü̃gu chananguxẽẽgu i chauenexẽ, rü narümemae nixĩ i tama ngẽma namachi i tupananetachicüna̱xãgüca̱x daixü̃ changõ̃x nax tama pecadugu chananguxẽẽxü̃ca̱x i ngẽma chauenexẽ.

1 Coríntiuwa 9

Yíxema Cristu tüxü̃ muxe nax nüxű̃ tapuracüxü̃ca̱x, rü tüxna naxű̃ i tümaarü natanü

[1]Pemaxã nüxü̃ chixu rü tórü Coritama nixĩ ya choxü̃ yaxucü rü choxü̃ mucü nax norü puracü chaxüxü̃ca̱x, rü ngẽmaca̱x taxuxü̃ma i duü̃xü̃güme̱xẽwa changexma i ñu̱xmax. Rü chomatama chauxetümaxã tórü Cori ya Ngechuchuxü̃ chadau, rü ngẽma puracü i nüxű̃ chaxüxü̃gagu nixĩ i peyaxõgüxü̃ i pemax.

[2]Rü woo togü i duü̃xü̃gü tama choxü̃ cua̱xgüchaü̃gu nax tórü Cori choxü̃ muxü̃, natürü i pema rü meama nüxü̃ pecua̱x nax nüma yixĩxü̃ ga choxü̃ namuxü̃. Rü chauxü̃tawa nixĩ ga tórü Coriaxű̃ peyaxõgüxü̃, rü ngẽmawa nüxü̃ pecua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ nax nüma choxü̃ namuxü̃.

[3-4]Rü ñaa nixĩ i chorü dexa i namaxã chanangãxü̃xü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i chauchiga idexagüxü̃: "¿E̱xna tama name nax duü̃xü̃gü choxna naxãxü̃ i chorü õna rü chorü axexü̃ naxca̱x i chorü puracü?

5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?

6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?

7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?

8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?

9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?

10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

5¿Ẽ̲xna tama i namexü̃ nax wüxi i ngexü̃ i yaxõxü̃maxã nax chaxãmaxü̃ nax chayagaxü̃ca̲x ngẽxgumarüxü̃ nax naxãmaxü̃ i Pedru, rü naenexẽgü ya tórü Cori, rü ngẽma togü i yatügü ya Tupana imugüxü̃?

6¿Rü ẽ̲xna pema nagu perüxĩnüegu rü choma rü Bernabéxicatama i tama namexü̃ nax toxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ ngẽma togü i orearü uruü̃güxü̃ nax perüngü̃xẽẽgüxü̃rüxü̃?

7¿Ta̲xacü rü duü̃xü̃ i churarawa ũxü̃ i nügüxü̃tama naxütanüxü̃ i norü õna? ¿Rü ta̲xacürü duü̃xü̃ i úba itoxü̃ i tama namúxü̃ i norü o? ¿Rü ta̲xacürü duü̃xü̃ i carnérugüna dauxü̃ i tama nagünenixü̃ ne ixaxüxü̃?”

8¡Rü ñu̲xma rü taxũtáma nagu perüxĩnüe nax chorü orexicatama yixĩxü̃ i ñaa nüxü̃ chixuxü̃! Erü Tupanaarü ore ga Moiché ümatüxü̃wa rü ta ngẽma ñanagürü.

9Erü ngẽma ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “¡Ngẽma woca i tríguarü pute̲xewa puracüxü̃, rü taxũtáma cunawẽxnagu nax tama yimá triguwa nachibüxü̃ca̲x!” ñanagürü i ngẽma ore. Rü nüxü̃ tacua̲x nax tama wocagügu naxĩnüxü̃ ga Tupana ga yexguma yema ñaxgu.

10Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü tagu nixĩ ga naxĩnüxü̃ ga yexguma yema ñaxgu ga Tupana. Rü tachiga nixĩ ga naxümatüxü̃ ga yema ore. Erü yíxema trigunecü ü̃xe rü yíxema norü oarü pu̲xwa puracüxe, rü wüxigu ítanangu̲xẽxẽ i norü o i tüxna üxü̃.

11Rü toma rü wüxi ya nanetüchire ya itatoxü̃nerüxü̃ pemaxã nüxü̃ tixu ga Tupanaarü ore. ¿Rü ñu̲xma rü tama ẽ̲xna i pexca̲x namexü̃ nax toxna penaxãxü̃ i ta̲xacü i toxü̃ taxuxü̃?

[12] Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

[13] Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

[14] Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

[15] eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

[16] Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

[17] Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a

[12]Rü ngẽxguma ngẽma togü i orearü uruü̃gü petanüwa nayauxgügu i ngẽma nüxü̃́ taxuxü̃, rü toma rü yexera name nixĩ i petanüwa tanayaxu i ngẽma toxü̃́ taxuxü̃. Natürü i toma rü tama ngẽmaãcü tanaxü. Erü toma rü guxü̃ i guxchaxü̃maxã taporae nax tama pexü̃́ tanaguxchaxẽẽxü̃ca̲x nax Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃.

[13]Pema nüxü̃ pecua̲x rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Tupanapata ya taxü̃newa puracüexü̃, rü ngẽma õna ya yimá Tupanapata ya taxü̃newa ngẽxmaxü̃tama nangõ̲xgü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanapata ya taxü̃negu Tupanaca̲x naxü̃nagü daixü̃, rü nanade i ñuxre i ngẽma namachi norü ngõ̲xruxü̃.

[14]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yíxema nüxü̃ ixugüxe i ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃, rü tórü Cori nüxü̃ nixu rü name nixĩ i tanayauxtanü i ngẽma tümaarü puracü.

[15]Natürü i chomax rü taguma ngẽmaãcü chanaxü. Rü ñu̲xma nax pexca̲x chanaxümatüxü̃ i ñaa popera, rü tama ta̲xacü choxna pexãxü̃ca̲x nixĩ. Erü ngẽma nax taguma texéxü̃tawa ta̲xacüca̲x íchacaxaxü̃, rü wüxi i chorü taãxẽ nixĩ. Rü narümemae chi nixĩ nax chayuxü̃ naxü̃pa nax texé choxna nayaxuxü̃ i ñaa taãxẽ i choxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[16]Rü ñu̲xma nax nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃, rü taguma ngẽmaca̲x chaugü chicua̲xüxü̃. Erü woetama ngẽma nixĩ i chorü puracü ga Tupana choxna ãxü̃, rü ngẽmaca̲x taxucürüwama chanangexrü. Erü poraãcü chi chachixexü̃gu i ngẽxguma taxũchima nüxü̃ chixuxgu.

[17]Rü ngẽxguma chi chaugagu chitama chanaxüxgu i ngẽma puracü, rü nagu chi

responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

[18] Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

[19] Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

[20] Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

[21] Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

charüxĩnü nax choxü̃́ naxãtanüxü̃. Natürü ngẽxguma Tupana choxü̃ muxü̃ãcüma chanaxüxgu, rü chanaxüama erü woetama ngẽma nixĩ i chorü puracü ga Tupana choxna ãxü̃.

[18]¿Rü ñu̲xma rü ta̲xacü tá nixĩ i chorü natanü naxca̲x i ngẽma puracü i chaxüxü̃? Rü chorü natanü nixĩ i ngẽma taãxẽ i chayaxuxü̃ i ngẽxguma ngetanüãcüma nüxü̃ chixuxgu i ngẽma ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Rü ngẽmaãcü woo name nax petanüwa chanayaxuxü̃ i chorü natanü nax ngẽmamaxã chamaxü̃xü̃ca̲x, natürü taguma texéna naxca̲x chaca.

[19]Rü woo taxúxearü mugüruxü̃ chixĩ i chomax, natürü guxãarü mugüruxü̃ chaugü chixĩxẽxẽ, nax ngẽmaãcü muxü̃ma i duü̃xü̃gü Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃ca̲x.

[20]Rü yexguma chautanüxü̃ ga Yudíugütanüwa chayexmagu, rü namaxã chaugü chawüxiguxẽxẽ nax yemaacü nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ca̲x nax Cristuaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x. Rü woo tama yema Moiché ümatüxü̃ ga mugütüü̃wa changexmagu, natürü chayanguxẽẽãma i ngẽma mugü nax ngẽmaãcü Cristuxü̃tawa chanagagüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ñu̲xma rü ta nagu ĩxü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃.

[21]Rü yexguma natanüwa chayexmagu ga yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃, rü yema duü̃xü̃gümaxã chaugü chawüxiguxẽxẽ nax yemaacü nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ca̲x nax Cristuaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x. Natürü taguma íchanange̲x i Tupanaarü mugü. Rü guxü̃guma Cristuarü mugütüü̃wa changexma.

[22] Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

[22]Rü yexguma natanüwa chayexmagu ga yema duü̃xü̃gü ga norü õwa turaexü̃, rü choma rü ta yema duü̃xü̃gümaxã chaugü chawüxiguxẽxẽ, nax yemaacü nüxü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ca̲x nax Cristuaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x. Rü yemaacü guxü̃ma ga duü̃xü̃gürüxü̃ chaugü chixĩxẽxẽ, rü naguxü̃raü̃ãcüma naxca̲x chadau nax yemaacü düxwa Tupanaxü̃tawa chanagagüxü̃ca̲x ga ñuxre ga nümagü.

[23] Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

[23]Rü ngẽmaãcü nixĩ i chapuracüxü̃ nax guxü̃wama nanguxü̃ca̲x i ngẽma ore i mexü̃ i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Erü chanaxwa̲xe nax choma rü ta choxü̃́ nangẽxmaxü̃ i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃, naxrüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃́ yaxõgüxü̃.

[24] Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

[24]Pema rü meama nüxü̃ pecua̲x i wüxi i inüca i nawa iñaãchixü̃ rü muxü̃ma inaxü̃ãchi, natürü wüxixicatama nixĩ i ngẽma nüxíra ínguxü̃ rü nayaxuxü̃ i norü ãmare. Rü name nixĩ i pegüna pedau nax Tupana pexna naxãxü̃ca̲x i ngẽma perü ãmare.

[25] Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

[25]Guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü ngúexẽẽxü̃ naxca̲x i wüxi i inüca nax toguegüxü̃ naporamaexü̃ca̲x, rü mea nügüna nadaugü nax ngẽmaãcü nayauxgüãxü̃ca̲x i norü ãmare i paxaãchiruxü̃ ixĩxü̃. Natürü yixema nax yaxõgüxü̃ rü yigüna tadaugü nax nayauxgüxü̃ca̲x i tórü ãmare i taguma gúxü̃.

[26] Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

[26]Rü ngẽmaca̲x i choma rü tama ñoma chauechitamare chiñaxü̃rüxü̃ chixĩ, rü tama ñoma ta̲xacü i nügü daixü̃ i ngürüanegumare idagüxü̃rüxü̃ chixĩ.

[27] Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a

[27]Natürü mea chaugümaxã ichacua̲x nax taxuxü̃ma i chaxüneарü ngúchaü̃

outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

[1] Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

[2] tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

[3] Todos eles comeram de um só manjar espiritual

[4] e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

[5] Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

[6] Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

[7] Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

chaxüxü̃ca̲x. Erü tama chanaxwa̲xe i mexü̃maxã togüxü̃ changu̲xẽẽmare rü ñu̲xũchi chixexü̃ chaxü rü ngẽmagagu tama chanayaxu i chorü ãmare.

1 Coríntiuwa 10

Nayaxucu̲xẽgü nax tama nüxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ca̲x i tupananetachicüna̲xãgü

[1]Pa Chauenexẽgüx, tama chanaxwa̲xe i nüxü̃ perüngümae rü yexguma tórü o̲xigü Moichéwe rüxĩxgu rü wüxi ga caixanexü̃ nayadüxü. Rü guxü̃ma ga nümagü rü nawa nichoü̃ ga yema Taxtü ga Dauchíüxü̃.

[2]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü yexguma wüxigu Moichémaxã yema caixanexü̃pechitatüü̃gu yaxĩxü̃tanügu rü yema Taxtü ga Dauchíüxü̃wa yachoü̃gu, rü nügü nango̲xẽẽgü nax Moichéweama naxĩxü̃.

[3]Rü yexgumarüxü̃ ta ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü nanangõ̲xgü ga yema paũ ga daxũwa rüyixixü̃.

[4]Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü nayaxaxgü ga yema dexá ga Cristu nüxna ãxü̃. Yerü Cristu rü yema duü̃xü̃güxü̃ ínixümücü ga yema ínaxĩxü̃wa, rü nüxna nanaxã ga yema dexá ga yaxaxgüxü̃.

[5]Natürü yema rümumaexü̃ ga duü̃xü̃gü rü tama Tupanaarü ngúchaü̃ naxügü. Rü yemaca̲x yexma nayue rü yéma nawogü ga naxü̃negü ga yema chianexü̃wa.

[6]Rü guxü̃ma ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü rü tórü cu̲axruxü̃ nixĩ nax tama chixexü̃ca̲xama idaugüxü̃ naxrüxü̃ ga tórü o̲xigü.

[7]Rü ngẽmaca̲x tama name i nüxü̃ picu̲axüü̃gü i ta̲xacürü tupananetachicüna̲xãgü, yexgumarüxü̃ ga ñuxre ga nümagü naxügüxü̃rüxü̃. Erü

Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü tórü o̱xigüchigaxü̃ nixu rü ñanagürü: “Duü̃xü̃gü ínarütogü nax nachibüexü̃ca̱x rü nax naxaxegüxü̃ca̱x, rü ngẽmawena rü inachigü nax norü ngúchaü̃ naxügüxü̃ca̱x”, ñanagürü i ngẽma ore.

[8] E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

[8]Rü tama name i yixema rü nai i ngexü̃maxã tamaxẽ yexgumarüxü̃ ga ñuxre ga nümagü naxügüxü̃rüxü̃. Rü yemaca̱x wüxitama ga ngunexü̃gu rü nayue ga 23,000.

[9] Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

[9]Rü tama name i nüxü̃ taxü ya tórü Cori nax yáxna tamaxã naxĩnüxü̃ yexgumarüxü̃ ga ñuxre ga nümagü naxügüxü̃rüxü̃. Rü yemaca̱x nixĩ ga yema duü̃xü̃güxü̃ nangõ̱xcuxü̃ ga ãxtapegü rü nayuexü̃.

[10] Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

[10]Rü tama name i chixri Tupanachiga pidexagü yema ñuxre ga nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü o̱xigü ügüxü̃rüxü̃. Rü yemaca̱x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x rü nanadai.

[11] Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

[11]Rü guxü̃ma ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü o̱xigüxü̃ ngupetüxü̃, rü tórü cua̱xruxü̃ nixĩ. Rü naxümatü nax ngẽmawa nüxü̃ icuáxü̃ca̱x nax ñuxãcü Tupana naxwa̱xexü̃ nax imaxẽxü̃ i yixema i ñomaü̃cüü.

[12] Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

[12]Rü ngẽmaca̱x ya yíxema tügügu rüxĩnüxe nax tamexü̃, rü name nixĩ nax mea tügüna tadauxü̃ nax tama chixexü̃gu tanguxü̃ca̱x.

[13] Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

[13]Rü taguma pexca̱x ínangu i ta̱xacürü ngúchaü̃ i chixexü̃ i taxucürüwama duü̃xü̃ yáxna namaxã ĩnüxü̃. Rü name nixĩ i Tupanaaxü̃ peyaxõ erü nüma rü taxũtáma nawa pexü̃ nawogü i ngúchaü̃gü i taxucürüwama yáxna namaxã pexĩnüexü̃. Natürü ngẽxguma tá ngúchaü̃gü i chixexü̃ pexca̱x ínguxgu, rü nüma rü tá pexü̃ ínapoxü̃ nax tama nagu peyixü̃ca̱x.

O cristão deve fugir da idolatria

[14] Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

[15] Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

[16] Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

[17] Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

[18] Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

[19] Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

[20] Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e

[14]Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, ¡rü nüxü̃ perüxoe i ngẽma nacümagü i tupananetachicüna̲xãgüca̲x naxügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃!

[15]Pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma ore, erü cha̲u̲xca̲x rü duü̃xü̃gü i nüxü̃ cuáxü̃ pixĩgü. Rü pema tátama penangugü i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma name rüe̲xna tama.

[16]Rü ngẽxguma õna i üünexü̃ca̲x ingutaque̲xegügu, rü yaxaxgügu ya yimá bínu ya üünecü rü moxẽ naxca̲x ixãgügu, rü ngẽmaãcü yigü tawe̲x nax Cristu ya nagü taxca̲x ibacüwe rüxĩxü̃. Rü ngẽxguma nangõ̲xgügu i ngẽma paü̃ i ibücuxü̃, rü ngẽmaãcü yigü tawe̲x nax nawe rüxĩxü̃ ya Cristu ya naxü̃ne taxca̲x ixãcü.

[17]Rü woo nax imuxü̃ i yixema, natürü wüxitama i paü̃ tangõ̲xgü. Rü ngẽmaãcü, woo nax imuxü̃ i yixema, natürü wüxitama i naxü̃ne tixĩgü.

[18]¡Rü dücax i ngẽma Iraétanüxü̃gü i nangõ̲xgüxü̃ i ngẽma naxü̃namachi i Tupanaca̲x nada̲i̲xü̃! Rü ngẽxguma wüxigu nügümaxã nangõ̲xgüãgu, rü guxü̃ma i ngẽma nangõ̲xgüxü̃ rü ngẽmaãcü ngẽma ãmarearü guruxü̃maxã Tupanaarü nax yixĩgüxü̃.

[19]Rü ñu̲xma nax ngẽma ñachaxü̃, rü tama chanaxwa̲xe i nagu perüxĩnüe nax ta̲xacüwa namexü̃ i ngẽma tupananetachicüna̲xãgü rü ta̲xacüwa namexü̃ i ngẽma namachi i tupananetachicüna̲xãgüca̲x daixü̃.

[20]Natürü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cu̲a̲xgüxü̃,

não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

[21] Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

[22] Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

[23] Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

[24] Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

[25] Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

[26] porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

[27] Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que

norü tupananetachicüna̲xãgüca̲x nadaiãgu i ta̲xacürü naxü̃na, rü tama Tupanaca̲x nixĩ i nadaiaxü̃, natürü ngo̲xogüca̲x nixĩ i nadaiaxü̃. Rü tama chanaxwa̲xe i ngo̲xogütanüxü̃xü̃ pegü pixĩgüxẽxẽ.

[21]Rü pema nax peyaxaxgüxü̃ ya yimá bínu ya tórü Corixü̃ namaxã picua̲xüü̃gücü rü taxucürüwama namaxã pexãmücü i ngẽma duü̃xü̃gü i ngo̲xgüwe rüxĩxü̃. Rü pema nax tórü Coriarü mechawa penangṍxü̃ i ngẽma õna i nüxü̃ namaxã picua̲xüü̃güxü̃ rü taxucürüwama ngẽma duü̃xü̃gü i ngo̲xgüwe rüxĩxü̃arü mechawa rü ta peyachibüe.

[22]¿Rü ñuxü̃ ñapegüxü̃ i ñu̲xmax? ¿Ẽ̲xna penanuxẽẽchaü̃ ya tórü Cori? ¿Ẽ̲xna pexca̲x rü nüxü̃ tarüporamaegü i yixemax?

Name nixĩ i taenexẽarü mexü̃ca̲x tadaugü rü tama i tóxrütama

[23]Pema rü ñaperügügü: "Marü ítanguxü̃ nax naxügüxü̃ca̲x i ta̲xacü i inaxwa̲xegüxü̃", ñaperügügü. Rü aixcüma nixĩ i ngẽma, natürü tama tüxü̃ name i guxü̃ma i ngẽma ixügüchaü̃xü̃. Rü aixcüma ítanguxü̃ nax naxügüxü̃ca̲x i ngẽma inaxwa̲xexü̃, natürü tama guxü̃ma i ngẽma ixügüxü̃ tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax yexeraãcü yaxõgüxü̃ca̲x.

[24]Rü tama name nixĩ i tóxrütama mexü̃ca̲x tadaugü, natürü name nixĩ i togüarü mexü̃ca̲x tadaugü.

[25]Rü marü name i penangõ̲x i naguxü̃raü̃xü̃ i namachi i namaxã nataxegüxü̃, natürü taxuca̲xma tü̲xcüü̃ naxca̲x ípeca rü marü tupananetagüxü̃ namaxã yacua̲xüü̃güxü̃ i namachi yixĩ.

[26]Erü ñoma i naane rü guxü̃ma i nawa ngẽxmaxü̃, rü tórü Cori ya Tupanaarü nixĩ.

[27]Rü ngẽxguma chi wüxi i duü̃xü̃ i tama yaxõxü̃ pexna uxgu nax naxü̃tawa

for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

peyachibüexü̃cax, rü chi ngéma pexĩxgu, rü marü name i penangõx i guxü̃ma i õna i pepexegu yaxüxüchixü̃. Rü taxucaxma tüxcüü̃ naxcax pexoegaãẽ rü nüxna peca nax taxacürü namachi nixĩ i pemaxã nangő̃xü̃.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

28Natürü ngẽxguma ngürüãchi wüxíe pemaxã nüxü̃ ixuxgu rü ñatagu: "Ñaa namachi rü tupananetachicünaxãgücax yamaxgüxü̃ i naxü̃nawa ne ũxü̃ nixĩ", ñagügu, rü ngẽxguma i pema rü tama name nax penangő̃xü̃ i ngẽma namachi nax tama chixexü̃gu tüxü̃ penguxẽẽxü̃cax ya yíxema pemaxã nüxü̃ ixuxe, rü tama ngẽmacax taxoegaãẽxü̃cax rü nagu tarüxĩnüxü̃cax i tümax nax chixexü̃ cuxüxü̃.

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

29Rü tama pechiga nixĩ i chidexaxü̃ i ngẽxguma: "Nax tama taxoegaãẽxü̃cax", ñachagu. Natürü yíxema pemaxã nüxü̃ ixuxechiga nixĩ i chidexaxü̃. Natürü bexmana ngürüãchi wüxi i yaxõxü̃ tá cuxna naca rü ñanagürü tá cuxü̃: "¿Tüxcüü̃ i togü naxcax oegaãẽxü̃gagu choxna cunachuxu nax tama chanaxüxü̃ i taxacü i chanaxwaxexü̃?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

30Rü ngẽxguma chi Tupanana moxẽ chaxãxgu naxcax i ngẽma õna i changő̃xü̃, ¿rü tüxcüü̃ i ngẽma õnacax choxü̃ quixu?" ñanagürü.

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

31Dücax, pemaxã nüxü̃ chixu rü name nixĩ i guxü̃ma i ngẽma pexüxü̃maxã Tupanaxü̃ picuaxüü̃gü. Rü ngẽxguma taxacü pengõxgügu, rüexna taxacü pixaxgügu rüexna taxacü i to pexügügu, rü name nixĩ i ngẽmamaxã Tupanaxü̃ picuaxüü̃gü.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

32Rü tama name i penaxü i taxacü i togüxü̃ chixexü̃gu yixẽẽxü̃, rü woo Yudíugü

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

yixĩgügu rü ẽ̲xna tama Yudíugü yixĩgügu, rü ẽ̲xna yaxõgüxü̃ yixĩgügu.

33Rü choma rü guxü̃wama guxü̃xü̃ma chataãẽxẽẽchaü̃. Rü ngẽmaca̲x tama chanaxü i ngẽma chomatama namaxã chataãẽxü̃, natürü chanaxü i ngẽma togü namaxã taãẽxü̃ nax ngẽmaãcü nümagü rü ta nüxü̃ nangúchaü̃ nax yaxõgüãxü̃ rü nayauxgüãxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

1 Coríntiuwa 11

1Rü name nixĩ i nagu pexĩ i chaucüma ngẽxgumarüxü̃ i choma nax Cristucümagu chixũxü̃rüxü̃.

Ngexü̃gü rü ngutaque̲xewa name nixĩ i mexü̃ i nacümagu naxĩxü̃

2Pa Chauenexẽgüx, pemaxã chataãxẽ erü guxü̃guma chaugu perüxĩnüe rü nagu pexĩ ga yema ngu̲xẽẽtae ga pexü̃ changúexẽẽxü̃.

3Natürü chanaxwa̲xe i nüxü̃ pecua̲x nax Cristu rü wüxichigü i yatüeru nax yixĩxü̃, rü nüma ya yatü rü naxma̲xeru nax yixĩxü̃ ngẽxgumarüxü̃ ya Tupana rü Cristueru nax yixĩxü̃.

4Rü ngẽmaca̲x i ngẽxguma chi wüxi ya yatü ngutaque̲xewa yumüxẽgu rü ẽ̲xna Tupanaarü orexü̃ yaxuxgu, rü chi tama ínanga̲xüchipate̲xegu, rü ngẽma rü wüxi i chixexü̃ nixĩ i Cristupe̲xewa naxüxü̃.

5Natürü ngẽxguma chi wüxi i ngecü ngutaque̲xewa yumüxẽgu rü ẽ̲xna Tupanaarü orexü̃ yaxuxgu, rü chi tama ngĩgü natüerugu, rü ngẽma rü wüxi i chixexü̃ nixĩ i ngĩtepe̲xewa naxüxü̃. Rü ñoma ngĩgü yadüeruxü̃rüxü̃ iyixĩ.

6Erü ngẽxguma chi tama ngĩgü natüeruchaü̃gu, rü narümemae nixĩ i noxtacüma ngĩgü iba̲ixeru. Natürü ngẽxguma chi wüxi i ngĩrü ãne yixĩxgu i

[7] Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.

[8] Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

[9] Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

[10] Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

[11] No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.

[12] Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.

[13] Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

[14] Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

ngẽma nax ngĩgü naba̲i̲xeruxü̃ rüe̲xna ngĩgü yadüeruxü̃, rü narümemae nixĩ i ngĩgü itüeru.

[7]Natürü yatügü rü tama name nax nügü natüerugüxü̃. Yerü ga Tupana rü nügüraxü̃ãcü nanaxü ga yatü rü Tupanachipeta nixĩ. Rü yimá yatüwa nixĩ i nangóxü̃ nax ñuxãcü namexẽchixü̃ ya Tupana. Rü ngẽma ngecüwa nixĩ i nangóxü̃ nax ñuxãcü namexü̃ ya yatü.

[8]Yerü yexguma noxri Tupana naxü̲xgu ga yatü, rü tama ngecüwa nixĩ ga naxüaxü̃. Rü ngĩmawaxi nixĩ ga yatüwa ngĩxü̃ naxüxü̃.

[9]Rü yatüca̲x nixĩ ga Tupana ngĩxü̃ üxü̃ ga ngecü, rü tama ngecüca̲x nixĩ ga Tupana naxüxü̃ ga yatü.

[10]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i ngĩgü itüeru nax duü̃xü̃güpe̲xewa rü Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxü̃cüã̲xgüpe̲xewa nangóxü̃ca̲x nax ngĩteme̲xẽwa nangẽxmaxü̃.

[11]Natürü Tupanape̲xewa rü taxuxü̃ma nixĩ ya yatü ega nataxuxgu i ngecü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngecü rü taxuxü̃ma iyixĩ ega nataxuxguma ya yatü.

[12]Yerü yexguma noxri Tupana ngĩxü̃ üxgu ga ngecü, rü yatüwa nixĩ ga ngĩxü̃ naxüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ya yatü rü ngecüwa nixĩ i nabuxü̃. Natürü Tupana nixĩ ya ngango̲xẽẽcü i guxü̃ma i duü̃xü̃gü.

[13]Rü pematama tá penangugü rü name i wüxi i nge rü tama natüeruãcüma nayumüxẽxü̃.

[14]Rü woetama tórü bucüma nixĩ i nüxü̃ nax icuáxü̃ nax wüxi i ãne yixĩxü̃ nax nügü nama̲xyaexẽẽxü̃ i wüxi i yatüxü̃.

[15] E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

[16] Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

[17] Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

[18] Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

[19] Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

[20] Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

[21] Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

[15]Natürü ngecüca̲x rü wüxi i mexẽchixũ̈ nixĩ nax nama̲xyaexũ̈. Erü Tupana rü ngĩxna nanaxã i ngĩyae nax ngẽmamaxã ngĩgü natüeruxũ̈ca̲x.

[16]Natürü ngẽxguma chi texé ngẽmachiga tügü choxũ̈gagügu, rü name nixĩ i nüxũ̈ tacua̲x nax ngẽmatama yixĩxũ̈ i tacüma rü nacüma i guxũ̈ma i yaxõgüxũ̈ i guxũ̈nema ya Tupanapatagüwa.

Duũ̈xũ̈gü rü chixri namaxã inacua̲xgü ga Coriarü õna i üünexũ̈

[17]Rü ñu̲xma i ñaa popera i pexca̲x chaxümatüxũ̈wa rü pemaxã nüxũ̈ chixu rü nangẽxma i wüxi i pecüma i chixexũ̈ i tama namaxã chataãẽxũ̈. Erü cha̲uxca̲x i ngẽma perü ngutaque̲xegü rü tama perü meruũ̈gü nixĩgü, rü taxũ̈ i guxchaxũ̈ pexca̲x ínanguxẽẽgü.

[18]Erü duũ̈xũ̈gü chomaxã nüxũ̈ nixugügü rü ngẽxguma tórü Corica̲x pengutaque̲xegüũ̈xgu rü pegü pitoye. Rü chayaxõxõra nax aixcüma yixĩxũ̈ i ngẽma nüxũ̈ yaxugügüxũ̈.

[19]Choma rü nüxũ̈ chacua̲x nax woetama aixcüma yixĩxũ̈ nax pegü pitoyexũ̈ nax ngẽmawa nüxũ̈ icuáxũ̈ca̲x nax texégü tixĩxũ̈ ya yíxema aixcüma Cristuarü duũ̈xũ̈gü ixĩgüxe.

[20]Rü ngẽma pegü nax pitoyexũ̈gagu nixĩ nax tama aixcüma tórü Corixũ̈ picua̲xüũ̈güãcüma yixĩxũ̈ i penangõxũ̈ i tórü Coriarü Õna i Üünexũ̈ i ngẽxguma pengutaque̲xegüũ̈xgu.

[21]Erü ngẽxguma penangõ̲xgu i ngẽma Õna i Üünexũ̈ rü wüxichigü rü peñuxãẽgü nax pexíra nax penayaxuxũ̈ca̲x i ngẽma õna. Rü yoxni i ngẽma togü rü ngẽxma nataiyae, rü

togü rü nayaxaxgü ya bínu ñu̱xmata nangãxe.

22¿Ẽ̱xna pengechiü̃gü rü ngẽmaca̱x tama ngéma pechibüexü̃ rü pexaxegüxü̃? ¿Tü̱xcüü̃ nüxü̃ pexoe i ngẽma togü i yaxõgüxü̃ rü penaxãneexẽxẽ i ngẽma yaxõgüxü̃ i taxuxü̃ma nüxü̃ ngẽxmagüxü̃? ¿Rü ta̱xacüxü̃ tá pemaxã chixu i ñu̱xmax? ¿Pexca̱x rü tá pemaxã chataãxẽxü̃? Dücax, pemaxã nüxü̃ chixu rü tama pemaxã chataãxẽ naxca̱x i ngẽma pexügüxü̃.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

Tórü Coriarü Õna i Üünexü̃chiga

(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

23Rü ngẽma ngu̱xẽẽtae i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü tórü Corixü̃tawatama chanayaxu. Rü yexguma tórü Cori ga Ngechuchuxü̃ ínaxuaxü̃gu, rü yematama chütaxü̃gu rü nüma rü nanayaxu ga wüxi ga paũ.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

24Rü Tupanana moxẽ naxã, rü yemawena rü inanabücu, rü ñanagürü: "Ñaa nixĩ i chaxune i pexca̱x ichaxãxü̃chiga. ¡Rü penangṍ i ñaa paũ nax ngẽmaãcü peãẽwa choxna pecua̱xãchiexü̃ca̱x!" ñanagürü.

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

25Rü yexgumarüxü̃ ta ga chibüwena rü Ngechuchu nanayaxu ga wüxi ga pochíyu ga bínuchíümaxã ããcuxü̃, rü ñanagürü: "Daa bínu rü wüxi i cua̱xruxü̃ nixĩ nax ngexwaca Tupana duü̃xü̃gümaxã ixunetaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃chiga. Rü chaugü ya pexca̱x ibacüwa nixĩ ya Tupana pexü̃ nüxü̃ cua̱xẽẽxü̃ i ngẽmachiga. Rü ngẽxguma penaxügüxü̃gu nax daa bínu pixaxgüxü̃ rü ngẽmaãcü tá penaxü nax choxna pecua̱xãchiexü̃ca̱x", ñanagürü ga Ngechuchu

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

[26] Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

[27] Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

[28] Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

[29] pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

[30] Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

[31] Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

[32] Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

[33] Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

[26]Rü guxü̃guma i ngẽxguma penangõ̱xgu i ñaa paũ rü peyaxaxgügu ya daa bínu rü ngẽmawa tá duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ pecua̱xẽxẽ nax törü pecaduca̱x nayuxü̃ ga törü Cori. Rü ngẽmaãcü tá penaxü ñu̱xmatáta wena nataegu i nümax.

Törü Coriarü Õna i Üünexü̃chiga

[27]Natürü ngẽxguma chi texé tama tamearü maxü̃xãcüma tanangõ̱xgu i Coriarü paũ i üünexü̃ rü tayaxaxü̱xgu ya yimá bínu ya üünecü, rü pecadu taxü nape̱xewa ya törü Cori ya taxca̱x yucü rü nagü ibacü.

[28]Rü ngẽmaca̱x naxü̃pa nax tanangõ̃xü̃ i ngẽma paũ rü nax tayaxaxüxü̃ ya yimá bínu, rü name nixĩ i wüxichigü mea tümaarü maxü̃ tangugü rü nataxu̱xma i ta̱xacürü chixexü̃ i tümaarü maxü̃wa ngẽxmaxü̃.

[29]Erü ngẽxguma tama tamearü maxü̃ãcüma tanangõ̱xgu rü tayaxaxü̱xgu, rü tügütama poxcuwa taga. Erü tama mea nagu tarüxĩnü nax törü Corixü̃nechiga yixĩxü̃ i ngẽma paũ rü yimá bínu.

[30]Rü ngẽmaca̱x nixĩ i muxũchixe i petanüwa rü pida̱xaweexü̃ rü peturaexü̃, rü ñuxre i togü rü marü nayuexü̃.

[31]Natürü ngẽxguma chi tóxrütama maxü̃ tangugügu naxü̃pa nax nangõ̃xü̃ i ngẽma Coriarü õna, rü nüma rü taxuca̱x tüxü̃ napoxcue.

[32]Natürü ngẽxguma törü Cori ñoma i törü maxü̃wa tüxü̃ poxcugu, rü ngẽmaãcü tüxü̃ inayarüwe̱xãchixẽxẽ nax tama yixcüra naanearü gu̱xgu tüxü̃ napoxcuxü̃ca̱x wüxigu namaxã i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃.

[33]Rü ngẽmaca̱x, Pa Chauenexẽgüx, ngẽxguma pengutaque̱xegügu nax penangõ̃xü̃ca̱x i ngẽma õna i üünexü̃, rü

[34] Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

[1] A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

[2] Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

[3] Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

[4] Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.

[5] E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.

name nixĩ i pegü ípenangu̲xẽxẽ nax guxãma wüxigu mea penangṍxü̃ca̲x.

[34]Rü ngẽxguma chi texé taiya̲xgu, rü name nixĩ i tümapatawatama tachibü nax tama Tupana pexü̃ poxcuexü̃ca̲x naxca̲x nax chixexü̃ pexügüxü̃ i perü ngutaque̲xegüwa. Rü ngẽma to i guxchaxü̃gü i pexü̃ ngẽxmaxü̃, rü choma rü tá chanamexẽxẽ i ngẽxguma petanüwa chaxũxgu.

1 Coríntiuwa 12

Ngẽma cua̲x i Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxna ãxü̃chiga

[1]Pa Chauenexẽgüx, chanaxwa̲xe i nüxü̃ pecua̲x nax ñuxãcü yixĩxü̃ i ngẽma cua̲x rü ngẽma tauxcha i Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxna ãxü̃.

[2]Rü pema meama nüxü̃ pecua̲x ga yexguma tauta Cristuaxṹ̃ peyaxõgügu, rü pegü nüxna pexãgü ga tupananetachicüna̲xãgü ga tama idexaxü̃.

[3]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü chanaxwa̲xe i mea nüxü̃ pecua̲x rü taxucürüwama texe ya Tupanaãxẽ ya Üünecü tümawa ngẽxmaxe rü chixri Ngechuchuchiga tidexa. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü taxucürüwama texe ngürümare tüechama rü ñatarügü: "Ngechuchu rü tórü Cori nixĩ", ñatarügü ega tama Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxü̃ muxgu nax ngẽmaãcü tidexaxü̃ca̲x.

[4]Rü ngẽma yaxõgüxü̃tanüwa rü nangẽxma i natoraü̃chigüxü̃ i cua̲x. Natürü wüxitama nixĩ i ngẽma Naãxẽ ya Üünexü̃ i tüxna naxãxü̃ i ngẽma cua̲x.

[5]Rü nangẽxma nax toraxü̃ãcü Tupanaaxṹ̃ ipuracüxü̃, natürü yimá tórü Cori ya tüxna naxãcü i ngẽma puracügü rü wüxitama nixĩ.

[6] E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

[7] A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

[8] Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

[9] a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

[10] a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

[11] Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

A unidade orgânica da igreja

[12] Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros,

[6]Rü Tupanaarü pora rü toraxű̃ãcü nangox̱. Natürü wüxitama nixĩ ya yimá Tanatü ya tawa nangox̱ẽẽcü i ngẽma norü pora.

[7]Rü Naãxẽ ya Üünexű̃ rü wüxíewachigü nanangox̱ẽxẽ i Tupanaarü pora nax ngẽmaãcü guxãarü ngű̃xẽẽruxű̃ yixĩxű̃cax̱.

[8]Rü Naãxẽ ya Üünexű̃ rü tümaxű̃ nanaxã i tauxcha nax ucu̱xẽxű̃ tacuáxű̃cax̱. Rü ngẽmatama Naãxẽ ya Üünexű̃ rü toguxeaxű̃ nanatauxchaxẽxẽ nax nüxű̃ tacuáxű̃ nax mea tangúexẽẽtaexű̃ i Tupanaarü ore.

[9]Rü toguxe rü ngẽmatama Naãxẽ ya Üünexű̃ tüxű̃ nanatauxchaxẽxẽ nax Tupanaaxű̃ tayaxõxű̃cax̱. Rü toguxe rü tüxna nanaxã i pora nax ngẽmamaxã naxcax̱ tayataanegüxẽẽxű̃cax̱ i ngẽma idax̱aweexű̃.

[10]Rü toguxe rü tüxna nanaxã i pora nax itanawéxű̃cax̱ i cuax̱ruű̃gü i Tupanaarü poramaxã üxű̃. Rü toguxe rü tüxű̃ nanatauxchaxẽxẽ nax nüxű̃ tixuxű̃cax̱ i Tupanaarü ore. Rü toguxe rü tüxna nanaxã i cuax̱ nax nüxű̃ tacuáxű̃cax̱ i tax̱acü yixĩxű̃ i ngo̱xogüarü ixĩxű̃ rü tax̱acü yixĩxű̃ i Tupanaãxẽ i Üünexű̃arü ixĩxű̃. Rü toguxe rü tüxna nanaxã i tauxcha nax ngẽma tama nüxű̃ tacuáxű̃ i nagawa tidexaxű̃cax̱. Rü toguxe rü tüxna nanaxã i cuax̱ nax tanango̱xẽẽxű̃cax̱ nax tax̱acüchiga yixĩxű̃ nax tidexaxű̃ ya yíxema to i nagawa idexaxe.

[11]Rü guxű̃ma i ngẽma rü Tupanaãxẽ i Üünexű̃tama nixĩ i naxüxű̃. Rü nüma nixĩ i wüxichigü i duű̃xű̃na naxããxű̃ i ngẽma cuax̱ i nüma nanaxwax̱exű̃ nax nüxna naxããxű̃.

Guxű̃ma i yaxõgüxű̃ rü wüxitama i naxű̃newa naxügü

[12]Rü duű̃xű̃xű̃ne rü woo muxű̃gu nixüye, natürü wüxitama i naxű̃ne nixĩ. Rü ngẽxgumarüxű̃ ta i ngẽma Cristuaxű̃

sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.

19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?

yaxõgüxü̃ rü woo namu, natürü wüxitama i naxü̃newa naxügü.

13 Rü yexguma íibaiü̃gu rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü wüxitama i naxü̃ne tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ. Rü woo Yudíugü nax ixĩgüxü̃, rüe̲xna tama Yudíugü nax ixĩgüxü̃, rü woo mugüruxü̃ ixĩgügu, rüẽ̲xna taxúxeme̲xẽwa ingẽxmagügu, natürü wüxitama i naxü̃ne tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ i nümax i Naãxẽ ya Üünexü̃ i nüxicatama ixĩxü̃. Rü guxãma i yixema rü Tupana marü tüxna nananguxẽxẽ i ngẽma Naãxẽ ya Üünexü̃.

14 Wüxi i naxü̃ne rü tama naxãmena̲xãmare, natürü muxü̃gu nixüye.

15 Rü ngẽxguma chi yimá nacutü ñaxgu: “Rü ñu̲xma nax tama naxme̲x chixĩxü̃, rü ngẽmaca̲x tama ngẽma naxü̃newa changexma”, ñaxgu, rü tama ngẽmaca̲x nüxü̃ narüxo nax ngẽma naxü̃newa nangẽxmaxü̃.

16 Rü ngẽxguma chi yima naxpachinü ñaxgu: “Rü ñu̲xma nax tama naxetü chixĩxü̃, rü ngẽmaca̲x tama naxü̃newa changexma”, ñaxgu, rü tama ngẽmaca̲x nüxü̃ narüxo nax ngẽma naxü̃newa nangẽxmaxü̃.

17 Rü ngẽxguma chi guxü̃ma i naxü̃ne rü naxetü yixĩxgu, ¿rü ta̲xacümaxã chi i nüxü̃ naxĩnüxü̃ i ngẽma naxü̃ne? Rü ngẽxguma chi guxü̃ma i naxü̃ne rü naxmachixẽ yixĩxgu, ¿rü ta̲xacümaxã chi i nüxü̃ nawãxĩxü̃?

18 Natürü Tupana ga naxücü ga taxü̃ne, rü ngextá nüma ínanaxwa̲xexü̃wa nanangexmaxẽxẽ i taeru rü tachacüxügü rü taparagü.

19 Rü ngẽxguma chi nataxuxgu i norü üyechigü i taxü̃ne rü chi naxãmena̲xãmare.

20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois,

20Rü ngẽma naxü̃ne rü woo muxü̃gu nixüye, natürü wüxitama i naxü̃ne nixĩ.

21Rü taxetü rü taxucürüwa taxme̲xü̃ ñanagürü: "Choma rü tama chacuxwa̲xe", ñanagürü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i taeru rü taxucürüwa tacutügüxü̃ ñanagürü: "Choma rü tama chapexwa̲xe", ñanagürü.

22Natürü ngẽma nagu rüxĩnüegu rü yexeraãcü turaexü̃ i taxünewa, rü ngẽma nixĩ i yexera nanaxwa̲xexü̃ i taxü̃ne.

23Rü ngẽma taxünewa yexeraãcü naxca̲x ixãnexü̃, rü ngẽma nixĩ i yexera mea ixüxchiruxü̃. Rü ngẽma taxü̃newa ngẽxmaxü̃ i tama inaxwa̲xexü̃ nax nangóxü̃, rü ngẽma nixĩ i yexera mea idüxüxü̃.

24Natürü tama ngẽmaãcü tanaxü namaxã i ngẽma taxünewa ngẽxmaxü̃ i guxãxü̃ma iwéxü̃. Rü ngẽmaãcü Tupana nanaxü i taxü̃ne, nax yexeraãcü nüxna idauxü̃ca̲x i ngẽma yexera naxca̲x ixãnexü̃.

25Rü ngẽmaãcü Tupana nanaxü i taxü̃ne nax wüxichigü i norü üye nügügu naxĩnüexü̃ca̲x rü nügü nangüxẽẽgüxü̃ca̲x.

26Rü ngẽxguma chi wüxi i ngẽma taxüneärü üye nüxü̃́ ngu̲xgu, rü guxü̃ma i ngẽma togü i natanüxü̃ rü ta nüxü̃́ nangu̲x. Rü ngẽxguma chi wüxi i ngẽma taxüneärü üye taãẽgu, rü guxü̃ma i ngẽma togü i natanüxü̃ rü ta nataãxẽgü.

27Rü ñu̲xma i wüxichigü i pemax, rü Cristuxü̃neärü üye pixĩgü, rü wüxichigü rü naxü̃newa pexügü.

28Rü ngẽmaca̲x ya Tupana rü nanaxwa̲xe nax mea nügü inanuxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃. Rü yíxema tüxíra tüxü̃ naxunetagüxe tixĩ ya yíxema norü puracüwa tüxü̃ namugüxe. Rü ngẽmawena tüxü̃ naxuneta ya toguxegü nax

dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

nüxü̃ tixugüxü̃ca̠x i norü ore. Rü ngẽmawena tüxü̃ naxuneta ya toguxegü nax duü̃xü̃güxü̃ tangúexẽẽxü̃ca̠x i norü ore. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tüxü̃ naxuneta ya toguxegü nax tanaxügüxü̃ca̠x i cua̠xruü̃gü i Tupanaarü poramaxã taxügüxü̃, rü toguxegü rü tüxna nanaxã i cua̠x nax tanameexẽẽxü̃ca̠x i ida̠xaweexü̃, rü toguxegü rü tüxna nanaxã i cua̠x nax nüxü̃ tarüngü̃xẽẽgüxü̃ca̠x i ngẽma togü, rü toguxegü rü tüxna nanaxã i cua̠x nax yaxõgüxü̃arü ãẽ̠xgacügü tixĩgüxü̃ca̠x. Rü toguxegü rü tüxna nanaxã i cua̠x nax ngẽma nagagü i tama nüxü̃ tacuáxü̃wa tidexagüxü̃ca̠x.

[29] Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

[29]Rü tama guxãma Tupana tüxü̃ imugüxe tixĩgü, rü tama guxãma Tupanaarü orearü uruxü̃ tixĩgü. Rü tama guxãma norü orewa ngu̠xẽẽtaegüxe tixĩgü, rü tama guxãma nüxü̃ tacua̠x nax tanaxüxü̃ i cua̠xruü̃gü i Tupanaarü poramaxã üxü̃.

[30] Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

[30]Rü tama guxãma nüxü̃ tacua̠x nax tanameexẽẽxü̃ i duü̃xü̃gü i ida̠xaweexü̃. Rü tama guxãma nüxü̃ tacua̠x nax nawa tidexagüxü̃ i wüxi i naga i tama nüxü̃ tacuáxü̃. Rü tama guxãma nüxü̃ tacua̠x nax tanango̠xẽẽxü̃ nax ta̠xacüchiga yixĩxü̃ nax yadexaxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama nüxü̃ nacuáxü̃ i nagawa idexaxü̃.

[31] Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

[31]Rü name nixĩ i yexera naxca̠x peda̠u̠xgü nax Tupana pexna naxãxü̃ca̠x i ngẽma cua̠x rü tauxchagü irümemaegüxü̃.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

Yigü nax ingechaü̃güxü̃chiga

Natürü i ñu̠xma rü tá pexü̃ changúexẽxẽ i ta̠xacü nixĩ i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃arü yexera rümemaexü̃.

1 Coríntios 13

1 Coríntiuwa 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.

3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.

4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,

5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;

6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;

7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.

1 Rü woo togü i nagawa chidexagu, rü woo Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲xgawa chidexagu, natürü ñoma wüxi i paxetaruxü̃ i ãgamarexü̃rüxü̃ chixĩ ega tama choxü̃́ nangẽxmagu i ngechaü̃.

2 Rü woo nüxü̃ chacua̲xgu nax mea duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃ i Tupanaarü ore, rü woo nüxü̃ chacua̲xgu i guxü̃ma i ta̲xacü i ẽxü̃guxü̃ i Tupanachiga, rü woo choxü̃́ natauxchagu nax chorü õmaxã chayaxĩgachixẽẽxü̃ ya ma̲xpü̃́negü, natürü taxuwama chame ega tama choxü̃́ nangẽxmagu i ngechaü̃.

3 Rü woo ngẽma duü̃xü̃gü i ngearü diẽruã̲xgüxü̃xü̃ chayanuxgu i guxü̃ma i ta̲xacü i choxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü woo Tupanaarü oreca̲x chaugü ichaxãxgu nax üxüwa choxü̃ yagugüxü̃ca̲x, rü taxuwama choxü̃́ name i ngẽma ega tama choxü̃́ nangẽxmagu i ngechaü̃.

4 Rü yíxema tüxü̃́ nangẽxmaxẽ i ngechaü̃ rü guxchaxü̃maxã yáxna taxĩnü, rü tamecüma. Rü tama taxãũxãchiwa̲xe, rü tama togüxü̃ tügü tarüyexera, rü tama tügü ticua̲xüxü̃.

5 Rü yíxema tüxü̃́ nangẽxmaxẽ i ngechaü̃ rü tama taguxchigawa̲xe, rü tama tügüguxicatama tarüxĩnü, rü tama tanuxwa̲xe, rü tama nagu tarüxĩnüecha ega texé guxchaxü̃ tümamaxã uxgu.

6 Rü tama namaxã tataãxẽ i chixexü̃gü, natürü namaxã tataãxẽ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃.

7 Rü yíxema aixcüma tüxü̃́ nangẽxmaxẽ i ngechaü̃ rü nüxü̃ tarüngüma i guxü̃ma i guxchaxü̃gü, rü guxü̃guma tayaxõ, rü guxü̃guma mexü̃gu tarüxĩnü, rü guxü̃ma i guxchaxü̃gümaxã yáxna taxĩnü.

[8] O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;

[9] porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.

[10] Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.

[11] Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

[12] Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

[13] Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

[8]Rü ngẽma ngechaü̃ rü tagutáma inayacua̱x. Natürü ngẽma nax nüxü̃ ixuxü̃ i Tupanaarü ore rü wüxi i ngunexü̃gu tá inayacua̱x. Rü ngẽma tama nüxü̃ icuáxü̃ i nagawa nax idexaxü̃, rü tá ta inayacua̱x. Rü ngẽma cua̱x i ñu̱xma tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü wüxi i ngunexü̃gu rü marü taxuwatáma tüxü̃́ name.

[9]Erü ngẽma tórü cua̱x i ñu̱xma tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü tama ningu nax nüxü̃ icuáxü̃ca̱x i guxü̃ma i Tupanachiga. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma norü orexü̃ nax ixuxü̃, rü tama ningu i tórü cua̱x nax nüxü̃ ixuxü̃ca̱x i guxü̃ma i Tupanachiga.

[10]Rü guxü̃ma i ngẽma cua̱x i ñu̱xma tüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü tá inayarüxo i ngẽxguma Tupanape̱xewa ingugügu. Rü ngẽxguma i nüma rü tá guxü̃xü̃ma tüxü̃ nacua̱xẽxẽ.

[11]Yexguma chabuxgu ga chomax, rü wüxi ga buxü̃rüxü̃ chidexa, rü buxü̃ nagu rüxĩnüxü̃gu charüxĩnü, rü tama mea chauãẽxü̃ chacua̱x. Natürü yexguma marü chaya̱xgu, rü nüxü̃ charüxo ga guxü̃ma ga yema chorü bucüma.

[12]Rü ngẽma ñu̱xma nüxü̃ idauxü̃ i Tupanachiga, rü ñoma wüxi i worua ya üxachametüxewa yigü idauxü̃rüxü̃ nixĩ nax taxca̱x naxẽxü̃. Natürü yixcüra rü tá aixcüma mea nüxü̃xüchi tadau ya Tupana. Rü ñu̱xma rü írarüwatama nüxü̃ chacua̱x i Tupanachiga. Natürü wüxi i ngunexü̃gu rü tá mea nüxü̃ chacua̱x i guxü̃ma i nachiga, ngẽma nüma ya Tupana choxü̃ nacuáxü̃rüxü̃.

[13]Rü ñu̱xma rü nangẽxma i tomaepü̱x i nacümagü i guxü̃gutáma ngẽxmaxü̃. Rü wüxi nixĩ nax yaxõxü̃, rü ngẽma to nixĩ nax ínangu̱xẽẽxü̃ nax nataeguxü̃ ya Cristu, rü

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

[1] Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

[2] Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

[3] Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

[4] O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

[5] Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo

ngẽma to nixĩ nax tüxü̃ ngẽxmaxü̃ i ngechaü̃. Natürü ngẽma tomaepü̱xtanüwa rü ngẽma guxü̃arü yexera rümemaexü̃ nixĩ i ngẽma ngechaü̃.

1 Coríntiuwa 14

Ngẽma tama nüxü̃ icuáxü̃ i nagawa nax idexaxü̃chiga

[1]¡Rü naxca̱x peda̱ux nax duü̃xü̃güxü̃ pengechaü̃güxü̃! Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nixĩ i naxca̱x pedau i ngẽma cua̱xgü i Naãxẽ ya Üünexü̃wa ne ĩxü̃. Rü ngẽma cua̱x i yexeraãcü penaxwa̱xexü̃ nixĩ nax pexü̃ natauxchaxü̃ nax nüxü̃ pixuxü̃ i Tupanaarü ore.

[2]Yíxema tama nüxü̃ tacuáxü̃ i nagawa idexaxe, rü Tupanamaxã nixĩ i tidexaxü̃ rü tama i duü̃xü̃gümaxã, erü taxúema nüxü̃ tacua̱x nax ñuxũ ñaxü̃chiga yixĩxü̃. Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü nixĩ i tüxü̃ idexaxẽẽxü̃, natürü ngẽma ore i nüxü̃ tixuxü̃ rü ẽxü̃guxü̃ nixĩ.

[3]Natürü yíxema nüxü̃ ixuxe i Tupanaarü ore rü ngẽma yaxõgüxü̃arü ngü̃xẽẽruxü̃ tixĩ, erü ngẽma oremaxã nüxü̃ tanangúchaü̃xẽxẽ nax yexeraãcü yaxõgüãxü̃ca̱x rü ngẽma oremaxã tanataãẽxẽxẽ i ngẽxguma guxchaxü̃ nüxü̃ üpetügu.

[4]Rü yíxema tama nüxü̃ tacuáxü̃ i nagawa idexaxe, rü tümaca̱xtama nixĩ i ngẽma nax yexeraãcü mea Tupanaaxü̃ tayaxõxü̃ca̱x. Natürü yíxema nüxü̃ ixuxe i Tupanaarü ore rü nüxü̃ tixu nax yexeraãcü Tupanaaxü̃ yaxõgüãxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃.

[5]Choma chierüx chanaxwa̱xe nax guxãma i pema rü ngẽma tama nüxü̃ pecuáxü̃ i nagawa nax pidexagüxü̃. Natürü ngẽma yexeraãcü chanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ pixuxü̃ i Tupanaarü ore.

se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

Erü ngẽma nixĩ i to i nagawa idexaxü̃arü yexera rümemaexü̃ ega tataxu̲xgu nax texé nüxü̃ ixuxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma dexa i to i nagawa nüxü̃ tixuxü̃ nax ngẽmaãcü nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma yaxõgüxü̃.

6Rü dücax, Pa Chauenexẽgüx, rü ngẽxguma chi pexü̃tawa chaxũxgu, rü chi to i nagawa chidexagu, ¿rü ta̲xacüwa chi pexü̃́ namexü̃ i ngẽma? Natürü ngẽxguma chi pemaxã nüxü̃ chixuxgu i ngẽma Tupana tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃, rü e̲xna ngẽma chomatama nüxü̃ chacuáxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃, rüe̲xna ngẽma ẽxü̃guxü̃ i ñu̲xma Tupana tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃, rüe̲xna ta̲xacürü to i ngu̲xẽẽtae i Tupanachiga, rü ngẽmawaxi nixĩ i pexü̃́ mexü̃.

7¡Rü dücax ngẽma paxetaruxü̃ i quena rü e̲xna árpa! Rü ngẽxguma ngéma naxãgamaregu rü tama ínaxueguãchigagu rü taxũchima nüxü̃ tacua̲x nax ta̲xacügu napaxüxü̃.

8Rü ngẽma churaragü, rü ngẽxguma tama mea nangógagu ya yimá cornéta ya daixca̲x naxca̲x caxũne ¿rü ñuxãcü tá nügü namexẽxẽ nax nügü nada̲i̲xü̃ca̲x?

9Rü ngẽma nixĩ i pexü̃ üpetüxü̃ i pema i ñu̲xma. Rü ngẽxguma chi tama perü conümaxã nüxü̃ pixuxgu i dexa i mea nüxü̃ icuáxü̃, ¿rü ñuxãcü tá nüxü̃ tacua̲x nax ñuxũ ñaxü̃chiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ pixuxü̃? Rü ñoma ngürüanewa pidexagüxü̃rüxü̃ tá pixĩgü.

10Rü aixcüma nixĩ i namuxü̃ i nagagü i ñoma i naanewa. Rü guxü̃ma i ngẽma nagagü rü name naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i nawa idexagüxü̃.

[11] Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

[12] Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

[13] Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

[14] Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

[15] Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

[16] E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

[11]Natürü ngẽxguma chi tama nüxü̃ chacua̱xgu i ngẽma naga i to i duü̃xü̃ chomaxã nawa idexaxü̃, rü ngẽma duü̃xü̃ca̱x rü to i nachixü̃anecüã̱x chixĩ, rü cha̱uxca̱x rü to i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃ nixĩ i nümax.

[12]Choma nüxü̃ chacua̱x rü pema rü pexü̃́ nangúchaü̃ nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i ngẽma cua̱x i Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxna ãxü̃. Natürü name nixĩ i naxca̱x pedau nax guxü̃arü yexera pexna naxããxü̃ i ngẽma cua̱x i namaxã nüxü̃ perüngü̃xẽẽxü̃ i guxü̃ma i yaxõgüxü̃ nax yexeraãcü mea Tupanaaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̱x.

[13]Rü ngẽmaca̱x yíxema duü̃xẽ ya taxúema nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa idexaxe, rü name nixĩ i Tupanana naxca̱x taca nax tüxna naxããxü̃ca̱x i cua̱x nax nüxü̃ tixuxü̃ca̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma to i nagawa nüxü̃ tixuxü̃.

[14]Rü ngẽxguma chi taxúema nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa chayumüxẽgu, rü chauãẽ nixĩ i ngẽma yumüxẽxü̃. Natürü chomatama rü taxuxü̃ma chacua̱x nax ta̱xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma chauãxẽarü yumüxẽ.

[15]¿Rü ñuxãcü tá chayumüxẽxü̃ i ñu̱xmax? Rü marü name nixĩ ega taxúema nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa chayumüxẽgu, natürü chanaxwa̱xe i guxãma nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa rü ta chayumüxẽ. Rü marü name nixĩ ega taxúema nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa chawiyaegu, natürü chanaxwa̱xe i guxãma nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa rü ta chawiyae.

[16]Erü ngẽxguma chi taxúema nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa Tupanaxü̃ quicua̱xüü̃gu, rü yíxema duü̃xẽgü ya ngéma irüxĩnüexe, rü taxucürüwa cumaxã wüxigu Tupanaxü̃ ticua̱xüü̃gü, erü tama nüxü̃ tacua̱x nax

[17] porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

[18] Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

[19] Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

[20] Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

[21] Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

[22] De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

ta̲xacüchiga yixĩxü̃ nax Tupanaxü̃ quicua̲xüxü̃xü̃

[17]Rü woo ngẽma curü yumüxẽ rü namexẽchigu, natürü yíxema duü̃xẽgü ya ngéma irüxĩnüexe rü taxuxü̃ma i mexü̃ nawa tayaxu ega to i nagawa cuyumüxẽgu.

[18]Tupanana moxẽ chaxã, erü perü yexera taxúema nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa chidexa.

[19]Natürü woo 10,000 i ore i taxúema nüxü̃ cuáxü̃ i nagawa nax chidexaxü̃, natürü ngẽma yaxõgüxü̃arü ngutaque̲xegüwa rü cha̲u̲xca̲x rü narümemae chi nixĩ ega woo wüxime̲xpü̲x i ore i meama nüxü̃ icuáxü̃wa namaxã nüxü̃ chixuxgu i Tupanaarü ore nax ngẽmaãcü ngẽmamaxã mea chanangúexẽẽxü̃ca̲x.

[20]Pa Chauenexẽgüx, tama name i ñoma buxü̃gürüxü̃ nagu perüxĩnüe i ngẽma ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü narümemae nixĩ i ñoma buxü̃gürüxü̃ pegü pixĩgüxẽxẽ na̲xcha̲xwa i ngẽma chixexü̃. Natürü ngẽma perü ĩnüwa rü penaxwa̲xe i duü̃xü̃gü i marü yáxü̃rüxü̃ mea nagu perüxĩnüe rü nagu pexĩ i ngẽma ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[21]Tupanaarü ore ga ümatüxü̃ rü ñanagürü: "Tá chanamugü i to i nachixü̃anecüa̲̲x i duü̃xü̃gü nax to i nagawa yadexagüxü̃ca̲x namaxã i chorü duü̃xü̃gü i Yudíugü. Natürü woo ngẽmaãcü chanaxüxgu, rü taxũtáma chauga naxĩnüe i ngẽma Yudíugü", ñanagürü ga Tupana.

[22]Rü ngẽmaca̲x ngẽma nax to i nagawa idexaxü̃, rü wüxi i cua̲xruxü̃ nixĩ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃. Rü tama duü̃xü̃gü i marü yaxõgüxü̃ca̲x nixĩ i ngẽma. Natürü ngẽma Tupanaarü orexü̃ nax ixuxü̃,

[23] Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

[24] Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

[25] tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

[26] Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

rü duü̃xü̃gü i marü yaxõgüxü̃cax̱ nixĩ nax yexeraãcü mea Tupanaaxü̃ yaxõgüãxü̃cax̱. Rü tama duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃cax̱ nixĩ i ngẽma.

[23]Rü ngẽxguma chi pema i yaxõgüxe pengutaquẹxegügu, rü guxã chima to i nagawa pidexagügu, ¿rü ñuxü ñaxü̃ tá ega petanügu naxücụxgu i wüxi i duü̃xü̃ i ngéma iyarüxĩnüxü̃ rü ẽxna wüxi i duü̃xü̃ i tauta yaxõxü̃? ¿Taux ẽxna i nagu tá naxĩnüxü̃ nax pexãũãẽgüxü̃ i pemax?

[24]Natürü ngẽxguma chi guxãma i pema nüxü̃ pixuxgu i Tupanaarü ore, rü chi petanügu naxücụxgu i wüxi i duü̃xü̃ i tama yaxõxü̃ rü ẽxna wüxi i duü̃xü̃ i ngéma iyarüxĩnüxü̃, rü tá nüxü̃ naxĩnü i ngẽma Tupanaarü ore i nüxü̃ pixuxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nügü nicuạxãchi nax chixexü̃wa nangẽxmaxü̃ i norü maxü̃. Rü tá nügügu tátama inarüxĩnü i ngẽxguma nüxü̃ naxĩnügu i ngẽma nüxü̃ pixugüexü̃.

[25]Rü ngẽmaãcü tá nangọx i ngẽma chixexü̃ i nüxicatama nüxü̃ nacuáxü̃ rü ngẽxma tá nacaxã́pụ̈xü, rü tá Tupanaxü̃ nicuạxüxü̃. Rü tá nüxü̃ nixu nax aixcüma Tupana petanüwa nangẽxmaxü̃.

Name nax meamare penaxüxü̃ i ngẽxguma pengutaquẹxegügu

[26]Dücax, Pa Chauenexẽgüx, ñụxma tá pemaxã nüxü̃ chixu nax ñuxãcü tá penaxüxü̃ ega ngẽxguma pengutaquẹxegügu. Rü ñuxre i pema rü marü name nax Tupanaarü wiyaegu pewiyaegüxü̃, rü toguxe rü tangụxẽẽtaegüxü̃, rü toguxe rü nüxü̃ tixuxü̃ i ngẽma ore ya Tupana tüxü̃ nüxü̃ cuạxẽẽxü̃, rü toguxe rü nawa tidexagüxü̃ i naga i tama nüxü̃ tacuạxgüxü̃, rü toguxe rü tanangọxẽẽgüxü̃ i ngẽma dexa i to i nagawa

[27] No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

[28] Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

[29] Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

[30] Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

[31] Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

nüxü̃ yaxugüxü̃. Natürü guxü̃ma i ngẽma rü tanaxwa̲xe i ngẽma yaxõgüxü̃arü ngü̃xẽẽca̲x nax yixĩxü̃, nax yexeraãcü yaxõgüãxü̃ca̲x rü mea Tupanaca̲x namaxẽxü̃ca̲x.

[27]Rü ngẽxguma to i naga i pema tama nüxü̃ pecuáxü̃wa pidexagügu, rü name nixĩ i taxre rü ẽ̲xna tomaepü̲xicatama tidexagü. Rü tanaxwa̲xe i wüxíexíra tidexa i noxri rü yixcama ya toguxe. Rü ngẽxguma chi texé to i nagawa idexaxgu, rü name nixĩ nax tangexmaxü̃ ya wüxíe ya nüxü̃ ixuchigüxe nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ore i to i nagawa nüxü̃ tixuxü̃.

[28]Natürü ngẽxguma chi tataxu̲xgu nax texé nüxü̃ ixuxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma ore i to i nagawa nüxü̃ tixuxü̃, rü narümemae nixĩ nax noxtacüma tama to i nagawa tidexagü i perü ngutaque̲xewa. Rü narümemae i wüxichigü tüxica Tupanamaxãxicatama bexma tidexa.

[29]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngẽxguma pengutaque̲xegügu, rü name nixĩ i taxre rü ẽ̲xna tomaepü̲xicatama nüxü̃ tixu i Tupanaarü ore. Rü ngẽma togü i ngutaque̲xetanüxü̃ rü name nixĩ nax mea nangugügüãxü̃ i ngẽma ore.

[30]Natürü ngẽxguma chi íyadexayane i wüxi i duü̃xü̃, rü Tupana tümamaxã idexagu ya toguxe ya ngéma rütoxe, rü name nixĩ nax iyanachianexü̃ i ngẽma nüxíra idexaxü̃ nax tidexaxü̃ca̲x ya yíxema duü̃xẽ ya Tupana tümamaxã idexaxe.

[31]Rü ngẽxguma texé Tupana tümamaxã idexagu, rü name nixĩ i wüxichigü ítanangu̲xẽxẽ nax tümawa nanguxü̃ nax nüxü̃ tixuxü̃ca̲x i ngẽma Tupana tümamaxã nuxü̃ ixuxü̃ i ore nax ngẽmaãcü i ngẽma

[32] Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

[33] porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

[34] conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

[35] Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

[36] Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

[37] Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

[38] E, se alguém o ignorar, será ignorado.

yaxõgüxü̃ rü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃ rü nataãẽgüxü̃ca̲x.

[32]Rü ngẽmaãcü tanaxwa̲xe i meama tügümaxã itacua̲x ya wüxichigü ya yíxema Tupana tümamaxã idexaxe.

[33-34]Erü perü ngutaque̲xegüwa rü Tupana nanaxwa̲xe nax mea penaxüxü̃ i guxü̃ma, rü tama nanaxwa̲xe nax ngéma pexãũgatanüxü̃ rü pegü ípetüexẽẽxü̃. Rü guxü̃ma i ngẽma togü i yaxõgüxü̃arü ngutaque̲xegüwa rü marü nüxü̃ nayapue nax tama yadexagüxü̃ i ngexü̃gü. Rü name nixĩ i pema rü ta ngẽmaãcü penaxü, erü nachu̲xu nax yadexagüxü̃ i ngexü̃gü i ngutaque̲xegüwa. Rü name nixĩ nax yatügüga naxĩnüexü̃ i ngexü̃gü, ngẽma Tupanaarü ore tüxü̃ muxü̃rüxü̃.

[35]Rü ngẽxguma chi wüxi i ngexü̃ ta̲xacüxü̃ nacuáxchaũgu, rü name nixĩ i natena naca i nachiga i ngẽma. Erü wüxi i ãne nixĩ ega ngutaque̲xewa yadexaxgu i wüxi i ngexü̃.

[36]Pa Coríntiucüã̲xgüx, name nixĩ nax nüxna pecua̲xãchiexü̃ nax tama pewaxira ne naxũxü̃ i Tupanaarü ore. Rü tama pexicatama nixĩ i penayauxgüxü̃ i ngẽma.

[37]Rü ngẽxguma chi texé tügügu rüxĩnügu nax Tupanaarü orearü uruxü̃ tixĩxü̃ rü ẽxna tügügu tarüxĩnügu nax Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxna naxãxü̃ i ta̲xacürü cua̲x, rü name nixĩ i nüxna tacua̲xãchi nax tórü Coriarü mu yixĩxü̃ i ñaa ore i pexca̲x chaxümatüxü̃.

[38]Natürü ngẽxguma chi texé tama nüxü̃ cuáxchaũgu i ngẽma pexca̲x chaxümatüxü̃, rü nüma ya Cori ya Tupana rü tama tüxü̃ nacua̲x.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria

39¡Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgüx, rü Tupanana naxca̲x peca i cua̲x nax meama nüxü̃ pixuxü̃ca̲x i norü ore! ¡Rü tama penachu̲xu nax to i nagawa yadexagüxü̃ i duü̃xü̃gü!
40Rü perü ngutaque̲xegüwa, rü name nixĩ nax mea penaxüxü̃ i guxü̃ma. Rü tama name i ngéma pexãü̃gatanü rü pegü ípetüexẽxẽ.

1 Coríntiuwa 15

Cristu nax yuwa írüdaxü̃chiga

1Rü ñu̲xmax, Pa Chauenexẽgüx, rü chanaxwa̲xe i nüxna pecua̲xãchie i ngẽma Tupanaarü ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃ ga pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü yematama ore nixĩ ga pema peyauxgüxü̃. Rü ñu̲xma rü ngẽmatama oregagu nixĩ i mea peyaxõgüxü̃.
2Rü ngẽma oregagu nixĩ i pexü̃ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃, ega aixcüma guxü̃guma peyaxõgügu. Natürü ngẽxguma tama guxü̃guma peyaxõgügu, rü natüca̲xmamare nixĩ i ngẽma perü õ.
3Rü yexguma noxri petanüwa changuxgu, rü yema nüxíra pexü̃ changu̲xẽẽxü̃ nixĩ ga yema ngu̲xẽẽtae ga choxü̃ namaxã nangu̲xẽẽgüxü̃ nax Cristu rü tórü pecaduca̲x nayuxü̃, ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.
4Rü yexgumarüxü̃ ta pexü̃ changúexẽxẽ nax inata̲xgüãxü̃, rü norü tomaepü̲x ga ngunexü̃gu rü wena nax namaxü̃xü̃, ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa nüxü̃ yaxuxü̃rüxü̃.
5Rü yexgumarüxü̃ ta pexü̃ changúexẽxẽ nax Pedruca̲x nangóxü̃ ga Cristu, rü yixcüra norü ngúexü̃gü ga yamugüxü̃ca̲x nangóxü̃.
6Rü yemawena ga Cristu rü 500 arü yexera ga duü̃xü̃gü ga yaxõgüxü̃ca̲x nango̲x. Rü

sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

[7] Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

[8] e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

[9] Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

[10] Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

[11] Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

[12] Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois,

muxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü rü ñu̲xma rü ta namaxẽ, natürü nümaxü̃ rü marü nayue.

[7]Rü yemawena rü Chantiágucа̲x nango̲x, rü yixcaama guxü̃ma ga yema togü ga ngúexü̃gü ga imugüxü̃ca̲x nango̲x.

[8]Rü düxwa chowa inayacua̲x ga cha̲u̲xca̲x rü ta nax nangóxü̃, woo ngürüãchimare nixĩ ga yema, ngẽxgumarüxü̃ i wüxi i buxü̃ i taxũtáma norü ngunexü̃wa nanguyane buxü̃rüxü̃.

[9]Rü choma rü guxü̃ma i ngẽma togü ya Tupana imugüxü̃tüü̃wa chaxü. Rü ngẽmaca̲x tama name ya Tupana imuxü̃maxã choxü̃ naxugü i duü̃xü̃gü, yerü nawe chingẽchigü ga Tupanaarü duü̃xü̃gü rü poraãcü chixexü̃ chaxü.

[10]Natürü ga Tupana rü chomaxã namecüma, rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü choxü̃ pedau nax ta̲xacü chixĩxü̃ rü ñuxãcü nax chixĩxü̃. Rü yema chomaxã nax namecümaxü̃ rü tama natüca̲xma nixĩ. Yerü choma rü guxü̃ ga togü ga yamugüxü̃arü yexera chanaxü ga Tupanaarü puracü. Natürü tama chauechama chanaxü ga yema puracü, natürü Tupana ga chomaxã mecümacü rü chomaxã puracücü nixĩ ga naxücü ga yema puracü nax nüxü̃ chixuxü̃ca̲x ga norü ore.

[11]Natürü i ñu̲xma rü nüetama nixĩ ega woo choma chixĩxgu rü e̲xna togü yixĩxgu ga pemaxã nüxü̃ ixuxü̃ ga yema ore. Yerü yema ore ga pemaxã nüxü̃ tixuxü̃, rü Tupanaarü ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃ nixĩ, rü yema nixĩ ga pixõgüxü̃.

Wena tá namaxẽ i ngẽma yuexü̃

[12]Marü pemaxã nüxü̃ tixu nax Cristu rü yuwa ínadaxü̃. ¿Rü tü̲xcüü̃ ñuxre i pema rü

afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

[13] E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

[14] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

[15] e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.

[16] Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

[17] E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

[18] E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

[19] Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

[20] Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

ñaperügügü: “Yuexü̃ rü tagutáma wena namaxẽ”, ñaperügügü?

[13]Rü ngẽxguma chi ngẽma yuexü̃ rü taguchima wena namaxẽgu rü yimá Cristu rü taxũchima wena namaxü̃.

[14]Rü yexguma chi Cristu tama wena maxü̃gu, rü ngẽma ore i nüxü̃ tixuxü̃ i nachiga rü taxuwa chima name, rü natüca̲xmamare chi nixĩ i perü õ.

[15]Rü ngẽxguma chi ngẽmaãcü yixĩxgu, rü toma i Tupanaarü orearü uruü̃gü rü dorata̲a̲xgüxü̃ tixĩgü. Erü nüxü̃ tixu nax Tupana Cristuxü̃ wena maxẽẽxü̃. Rü ngẽxguma chi tama aixcüma yixĩxgu nax wena namaxẽxü̃ i yuexü̃, rü chi wüxi i doramare nixĩ nax Tupana Cristuxü̃ wena maxẽẽxü̃.

[16]Rü ngẽxguma chi ngẽma yuexü̃ rü taguchima wena namaxẽgu, rü Cristu rü chi ta taxũchima wena namaxü̃.

[17]Rü yexguma chi Cristu tama wena maxü̃gu, rü natüca̲xmamare chi nixĩ i peyaxõgüxü̃, rü ñu̲xma rü chi ta perü pecadugagu ipeyarütauxe.

[18]Rü chi aixcüma yixĩxgu nax tama wena namaxẽxü̃ i duü̃xü̃gü, rü ngẽma duü̃xü̃gü i Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃ i marü yuexü̃, rü chi ta taxũchima nüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[19]Rü ngẽxguma chi ñoma i maxü̃ca̲xicatama yixĩxgu nax Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃, rü chi guxü̃ i togü i duü̃xü̃güarü yexera tangechaü̃tümüü̃gü.

[20]Natürü aixcümaxü̃chi nixĩ ga Cristu ga yuwa nax ínadaxü̃. Rü natanüwa i guxü̃ma i ngẽma yuexü̃ i yixcüra tá írüdagüxü̃, rü

Cristu nixĩ ga namaxã inaxügücü nax ínadaxü̃, yerü nüma nixĩ ga nüxíra wena namaxü̃xü̃.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

21Rü ngẽxgumarüxü̃ nax wüxi ga yatügagu nayuexü̃ ga duü̃xü̃gü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ nax wüxi i yatügagu wena namaxẽxü̃ i ngẽma marü yuexü̃.

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.

22Rü yexgumarüxü̃ nax Adáü̃gagu guxãma nayuexü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta Cristugagu tá namaxẽxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i nüxü̃ yaxõgüxü̃.

23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

23Natürü wüxichigü rü tá tümawa nangu nax wena tamaxü̃xü̃. Rü Cristu nixĩ ga nüxíra maxü̃cü. Rü ngẽxguma wena núma naxũxgu i nümax, rü ngẽxguma tá nixĩ i wena namaxẽxü̃ i norü duü̃xü̃gü.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

24Rü ngẽmawena tá nixĩ i nagúxü̃ i naane. Rü ngẽxguma tá nixĩ ya Cristu i nüxü̃ naporamaexü̃ i guxü̃ma i norü uanügü i poraexü̃. Rü ngẽxguma tá nixĩ i Nanatü ya Tupanana naxããxü̃ i guxü̃ma nax nüma namaxã inacuáxü̃ca̱x.

25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

25Erü nüma ya Cristu rü ãẽ̱xgacü tá nixĩ ñu̱xmatáta nüxü̃ naporamae i guxü̃ma i norü uanügü.

26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

26Rü ngẽma nawa iyacuáxü̃ i norü uanü i tá nüxü̃ naporamaexü̃, rü yu nixĩ.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

27Yerü Tupana rü marü Cristume̱xẽwa nanayexmagüxẽxẽ ga guxü̃ma. Natürü woo Tupanaarü ore nüxü̃ ixuxgu nax Cristume̱xẽwa nangẽxmagüxü̃ i guxü̃ma, natürü nümatama ya Tupana rü tama Cristume̱xẽwa nangẽxma. Yerü nüma ga Tupana nixĩ ga Cristume̱xẽwa nayexmagüxẽẽãxü̃ ga guxü̃ma.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho

28Rü ngẽxguma guxü̃ma Cristume̱xẽwa ngẽxmagügu, rü ñu̱xũchi nümatama ya

também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

Cristu ya Tupana Nane rü tá Nanatüme̱xẽwa nügü nangẽxmaxẽxẽ. Yerü nüma ga Tupana nixĩ ga Cristume̱xẽwa nayexmagüxẽẽãxü̃ ga guxü̃ma. Rü ngẽmaãcü ya Tupana rü guxü̃maxã tá inacua̱x.

29Rü nangẽxma i ñuxre i duü̃xü̃gü i petanüwa i Tupanaégagu yuexü̃chicüü íbaiü̃xü̃. ¿Rü tü̱xcüü̃ ngẽma naxügü? Rü ngẽxguma chi tama wena namaxẽgu i duü̃xü̃gü i yuexü̃, ¿rü tü̱xcüü̃ ngẽma yuexü̃chicüü ínabaiü̃?

30¿Rü tü̱xcüü̃ i toma rü guxü̃guma ãü̃cümaxü̃wa tangexmagü?

31Pemaxã nüxü̃ chixu, Pa Chauenexẽgüx, rü guxü̃ i ngunexü̃gu rü ãü̃cümaxü̃wa changexma, rü tama nüxü̃ chacua̱x i ta̱xacürü ngunexü̃gu Tupanaarü oregagu tá nax chayuxü̃. Rü ngẽma rü aixcümaxü̃chi nixĩ, ngẽxgumarüxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃ nax choxü̃́ nangẽxmaxü̃ i wüxi i taãxẽ i taxü̃ i ñu̱xma nax tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃.

32Choma rü nua Epéchiuwa rü Tupanaarü orechigagu chorü uanügümaxã poraãcü togü tachoxü̃gagü. Rü ñoma naeü̃ i idüraexü̃maxã togü tadaixü̃rüxü̃ tixĩgü. ¿Natürü ta̱xacüwa choxü̃́ namexü̃ ga yema ega chorü maxü̃ i ñoma i naanewa choxü̃́ ngẽxmaxü̃ca̱xicatama yixĩxgu? Rü ngẽxguma chi aixcüma yixĩxgu nax tama wena namaxẽxü̃ i yuexü̃, rü marü name i ñatarügügü: "¡Ngĩxã tachibüe rü taxaxegü, erü paxa tá tayue!" ñatarügügü.

33¡Natürü taxũtáma nawe perüxĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽmaãcü chixri idexagüxü̃! Erü aixcüma nixĩ i ngẽma ore i ñaxü̃: "Rü texé

[34] Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

[35] Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

[36] Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

[37] e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.

[38] Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

[39] Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

[40] Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

ya chixexü̃ i duü̃xü̃maxã ãmücüxe, rü tüxü̃́ inayanaxoxẽxẽ i tümacümagü i mexü̃", ñaxü̃.

[34]Rü name nixĩ i mea pegüãẽgu perüxĩnüe rü nüxü̃ perüxoe i ngẽma perü chixexü̃gü. Rü wüxi i perü ãne nixĩ nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax ñuxre i pemax rü tama aixcüma Tupanaxü̃ pecua̱xgüxü̃.

Ñuxãcü wena namaxẽ i yuexü̃gü

[35]Natürü ngürüãchi tá texé pexna taca rü ñatarügü pexü̃: "¿Ñuxãcü tá wena namaxẽxü̃ i yuexü̃? ¿Rü nañuxraü̃xü̃ i naxü̃nemaxã tá ínadagüxü̃?" ñatarügü tá pexü̃.

[36]Pa Duü̃xü̃ i Ngeãẽmarexü̃, ¡rü dücax! Rü ngẽxguma wüxi ya nanetüchire itoxgu, rü nüma ya yimá naxchire rü nayu nax ngẽmaãcü naxüxü̃ca̱x i ngẽma nanetü.

[37]Rü ngẽma waixü̃mügu itoxü̃, rü tama marü nanetü ixĩxü̃ nixĩ, natürü naxchire nixĩ ya yimá itoxü̃ne woo triguchire rü ẽ̱xna ngexü̃rüüxü̃mare i to i nanetüchire yixĩxgu.

[38]Rü ngẽxguma marü inatoxguwena, rü Tupana nixĩ i yanaxüxẽẽcü ya yima naxchire nax nüma nanaxwa̱xexü̃ãcüma yixĩxü̃ca̱x i ngẽma nanetü.

[39]Rü tama guxü̃ i naxü̃negü nawüxigu. Rü duü̃xẽxü̃ne rü nanatoraxü̃, rü naeü̃güxü̃ne rü to nixĩ, rü werigüxü̃ne rü to nixĩ, rü choxnigüxü̃ne rü to nixĩ.

[40]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nangẽxma i naxü̃negü i daxü̃guxü̃ i naanecüã̱x, rü nangẽxma i naxü̃negü i ñoma i naanecüã̱x. Rü ngẽma daxü̃guxü̃ i naanecüã̱x i naxü̃negü rü nüxü̃́ nangẽxma i noxrütama mexü̃, rü ngẽma ñoma i naanecüã̱x i naxü̃negü rü ta nüxü̃́ nangẽxma i noxrütama

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

mexü̃. Natürü tama nawüxigu i ngẽma norü mewa.

41 Rü üa̱xcüarü ya̱u̱xracüü rü tama namaxã nawüxigu i tauemacüarü ya̱u̱xracüü. Rü woramacurigüarü ya̱u̱xracüü rü to nixĩ. Rü nügütanüwa ya woramacurigü, rü tama nawüxigu i norü ya̱u̱xracüüwa.

42 Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta naxüpetü namaxã i naxü̃negü i ngẽma duü̃xü̃gü i yuexü̃. Erü ngẽma naxü̃ne i noxri nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ rü iyarüxoxwa̱xexü̃ nixĩ. Natürü ngẽma naxü̃ne i tá nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i ngẽxguma wena namaxẽgu, rü ngẽma rü tagutáma inayarüxo.

43 Rü ngẽma naxü̃ne i ítáxü̃ rü taxuwama name. Natürü ngẽma naxü̃ne i wena maxü̃xü̃ rü naxüüne. Rü ngẽma naxü̃ne i ítáxü̃ rü natura, natürü ngẽma naxü̃ne i wena maxü̃xü̃ rü napora.

44 Rü itanata̱x i ngẽma naxü̃ne i ñoma i naanecüã̱x ixĩxü̃. Natürü ngẽxguma ínadaxgu, rü daxũcüã̱x i naxü̃ne tá nixĩ. Rü ñu̱xma nax nangẽxmaxü̃ i naxü̃ne i ñoma i naanecüã̱x rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax nangẽxmaxü̃ ta i naxü̃ne i daxũcüã̱x.

45 Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Gumá nüxíraü̃cü ga yatü ga Adáü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga ñoma ga naanecüã̱x ga naxü̃ne ga paxaãchi maxü̃xü̃", ñanagürü. Natürü ya Cristu rü daxũcüã̱x nixĩ. Rü nüma nixĩ i tüxna naxããxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

46 Noxri rü tüxü̃́ nangẽxma i ñoma i naanecüã̱x i taxü̃ne. Natürü yixcaama rü Tupana tá tüxna nanaxã i to i taxü̃ne i daxũcüã̱x ixĩxü̃.

47 Gumá nüxíraü̃cü ga yatü ga waixü̃müwa ücü, rü ñoma ga naanecüã̱x nixĩ. Natürü

48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

tórü Cori ya Cristu rü daxü̃guxü̃ i naanecüã̲x nixĩ.

48 Rü ngẽma taxü̃negü i ñoma i naanewa tüxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü gumá Adáü̃xü̃ne ga waixü̃müwa ücürüxü̃ nixĩgü. Natürü ngẽma naxü̃negü i daxü̃wa nüxü̃́ ngẽxmaxü̃ i duü̃xü̃gü, rü Cristuxü̃nerüxü̃ nixĩgü.

49 Rü ngẽxgumarüxü̃ nax Adáü̃ ga waixü̃müwa ücürüxü̃ nax yixĩxü̃ i taxü̃ne, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta Cristu ya daxü̃wa ngẽxmacürüxü̃ nixĩ i taxü̃ne i yixcüra.

50 Rü dücax, Pa Chauenexẽgüx, pemaxã nüxü̃ chixu rü ñaa taxü̃ne i namachinaxca̲x rü naxchina̲xãnaxca̲x, rü taxucürüwa Tupana ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa nangu. Erü ngẽma iyarüxoxü̃, rü taxucürüwama Tupanaxü̃tawa i ngextá taxuxü̃ma íyarüxoxü̃wa nixücu.

51 Natürü chanaxwa̲xe nax nüxü̃ pecuáxü̃ i Tupanaarü ĩnü i ẽxü̃guxü̃ ga noxri nüxicatama nüxü̃ nacuáxü̃. Rü dücax, taxü̃táma guxã tayue, natürü guxãxü̃ne rü tá naxüchicüü.

52 Rü ngürüãchimare wüxi i peãxetügu tá nixĩ i ngẽma nax naxüchicüüxü̃ i taxü̃ne i ngẽxguma naanearü guxgux naxãgagu ya cornéta. Rü tá naxãga ya yimá cornéta, rü ngẽxguma i ngẽma duü̃xü̃gü i yuexü̃ rü tá ínarüdagü nax tagutáma wena nayuexü̃ca̲x. Rü yixema nax imaxẽxü̃ rü tá naxüchicüü i taxü̃negü.

53 Erü ngẽma taxü̃ne i yixwa̲xexü̃ rü tá namaxã naxüchicüü i wüxi i naxü̃ne i taguma yixĩxü̃. Rü taxü̃ne i yuxwa̲xexü̃ rü tá namaxã naxüchicüü i wüxi i naxü̃ne i tagutáma yuxü̃.

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.

57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

54Rü ngẽxguma ngẽmaãcü naxüchicüügu i taxü̃ne i yuxwa̲xexü̃, rü tüxǘ̃ nangẽxmagu i taxü̃ne i ngexwaca̲xü̃xü̃ i taguma yuxü̃, rü ngẽxguma tá nixĩ i yanguxü̃ i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃: "Marü inayarüxo nax nayuexü̃ i duü̃xü̃gü. Rü Tupana rü marü yuxü̃ narüyexera.

55Rü dücax, Pa Yux, ¿ngexü̃ i curü pora i namaxã toxü̃ curüyexeraxü̃? ¿Rü ngexü̃ i ngẽma cuxne i namaxã toxü̃ cuda̲i̲xü̃?" ñanagürü i ngẽma Tupanaarü ore.

56Rü ngẽma naxne i yu, rü pecadu nixĩ. Erü ngẽma pecadu nixĩ i naporaxẽẽxü̃ i ngẽma yu nax tüxü̃ nada̲i̲xü̃ca̲x. Rü ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ nixĩ i naporaxẽẽxü̃ i pecadu.

57Natürü name nixĩ i Tupanana moxẽ taxã yerü núma nanamu ga tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu nax ngẽma yuxü̃ tüxü̃ naporamaexẽẽxü̃ca̲x.

58Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxex, rü name nixĩ i mea peyaxõgüama rü taguma ípenata̲x i Tupanaarü ore. Rü name nixĩ i guxü̃guma mea penaxü i tórü Coriarü puracü, erü pema nüxü̃ pecua̲x rü ngẽma puracü i nüxǘ̃ pexüxü̃, rü tama natüca̲xma nixĩ.

1 Coríntiuwa 16

Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃ ga yaxõgüxü̃ca̲x ngĩxü̃ nanutaque̲xe ga diẽru

1Rü ñu̲xma tá pemaxã nüxü̃ chixu ngĩchiga i ngẽma diẽru i penutaque̲xexü̃ nax ngĩmaxã nüxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x i taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i Yudéaanewa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma yaxõgüxü̃ i Gárataanewa ngẽxmagüxü̃ rü marü namaxã nüxü̃ chixu nax ngĩxü̃ nanutaque̲xegüxü̃ i ngẽma diẽru.

Rü chanaxwa̲xe i pema rü ta ngẽxgumarüxü̃ penaxü.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

2Rü ngẽma diẽru i perü puracüwa ngĩxü̃ peyaxucüwa rü guxcü i yüxüarü ngunexü̃gu rü tá ngĩxü̃ pexã i ngẽma diẽru i Tupanaarü ixĩcü. Rü ngĩmaxã tá penguxü̃ nax tama ngẽxguma ngéma changuxguama ngĩxü̃ nax pedexü̃ca̲x.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

3Rü ngẽxguma petanüwa changuxgu, rü tá chanaxümatü i ñuxre i poperagü naxca̲x i taenexẽgü i Yerucharéü̃wa ngẽxmagüxü̃. Rü ñu̲xü̃chi ngẽma poperamaxã tá Yerucharéü̃wa chanamugü i ngẽma duü̃xü̃gü i pema nüxü̃ pexunetaxü̃ nax ngéma ngĩxü̃ nangegüxü̃ca̲x i ngẽma diẽru i taenexẽgüca̲x ngĩxü̃ penutaque̲xecü.

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

4Rü ngẽxguma chi choxü̃́ natauxchagu nax ngéma Yerucharéü̃wa chaxũxü̃, rü nümagü rü tá wüxigu chomaxã ngéma naxĩ.

Os projetos de Paulo

Pauru nagu narüxĩnü nax Coríntiuwa naxũxü̃

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

5Choma rü Machedóniaanewa tá chaxüpetü nax íchayadauxü̃ca̲x i taenexẽgü i ngéma ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽmawena rü tá petanüwa changu nax pexü̃ íchayadauxü̃ca̲x.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

6Rü ngürüãchi tá ñuxre i ngunexü̃gü ngẽxma petanügu charüxã̲ü̲̃x, rü bexmana ngürüãchi ngéma petanüwa tá chanangupetüxẽxẽ ya yimá tauemacügü ya nagu nagáuanecü. Rü ngẽmawena rü marü name nax choxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ nax ngẽma íchaxũxchaü̃xü̃wa chaxũxü̃ca̲x.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

7Erü tama chanaxwa̲xe i paxaãchimare pexü̃ chadau. Natürü ngürüãchi muxü̃ i ngunexü̃gü petanügu charüxá̃ü̃xchaü̃ ega chi norü ngúchaü̃ yixĩxgu ya tórü Cori.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

8 Natürü nua Epéchiuarü ĩanewa tá changexma ñu̲xmatáta Pẽntecostéarü ngunexü̃wa nangu.

9 Erü nua rü tórü Cori poraãcü choxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax nüxü̃́ chapuracüxü̃ca̲x nax nüxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x i muxü̃ma i duü̃xü̃gü woo namu i ngẽma tama naxwa̲xegüxü̃ nax nua chapuracüxü̃.

10 Rü ngẽxguma Timutéu petanüwa nguxgu, rü chanaxwa̲xe i meama penayaxu nax petanüwa nataãẽxü̃ca̲x. Erü nüma rü ta chauxrüxü̃ tórü Coriaxü̃́ napuracü.

11 Rü ngẽmaca̲x tama chanaxwa̲xe i texé petanüwa nüxü̃ taxoe. Natürü chanaxwa̲xe i nüxü̃ perüngü̃xẽxẽ nax taãẽãcüma nua Epéchiuwa choxü̃ íyadauxü̃ca̲x. Erü poraãcü íchanangu̲xẽxẽ nax nua nanguxü̃ca̲x namaxã i ngẽma togü i taenexẽgü.

12 Rü ngẽma taenexẽ i Apóru rü poraãcü nüxü̃ chaca̲a̲xü̃ nax petanüwa íyadauxü̃ca̲x namaxã i ngẽma togü i taenexẽgü. Natürü tama ngéma naxũxchaü̃ i ñu̲xmax. Natürü ngẽxguma naxãchicagu rü tá ngéma naxũ.

Pauru nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃

13 ¡Rü pexuãxẽgü nax taxuxü̃ma i chixexü̃gu peyixü̃ca̲x! ¡Rü meama peyaxõgüama woo ta̲xacü pexü̃ üpetügu! Rü name nixĩ i peporaeama rü taxuca̲xma pemuü̃e.

14 Rü guxü̃ma i ngẽma pexüxü̃, rü name nixĩ i pegü pengechaü̃güãcüma penaxü.

15 Rü dücax, Pa Chauenexẽgüx, pema nüxü̃ pecua̲x nax Etéfanatanüxü̃ yixĩxü̃ ga nüxíra yaxõgüxü̃ ga Acáyaanewa. Rü meama nüxü̃ pecua̲xgü nax poraãcü taenexẽgü i yaxõgüxü̃xü̃ nax nangü̃xẽẽgüxü̃.

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco.

16 Rü chanaxwa̲xe i naga pexĩnüe i ngẽma duũxũgü i Etéfanatanüxũrüxũ ixĩgüxũ. Rü ngẽxgumarüxũ ta chanaxwa̲xe i naga pexĩnüe i guxũma i ngẽma duũxũgü i ñaa Tanatüarü puracüwa puracüexũ rü ngũxẽẽtaegüxũ.

17-18 Rü ñu̲xma nax taxucürüwama chauxũtawa pengẽxmagüxũ, rü wüxi ga chorü taãxẽ nixĩ nax núma naxĩxũ ga taenexẽgü ga Etéfana rü Fortunátu rü Acáicu. Rü yema taenexẽgü ga núma ĩxũ rü pexũ nixuchigagü rü yemaacü choxũ nataãẽxẽẽgü ga yema pexũ nax nataãẽxẽẽgüxũrüxũ. Rü tanaxwa̲xe i naga pexĩnüe rü nüxũ pengechaũ i ngẽma duũxũgü i ngẽmagürüxũ ixĩgüxũ.

19 Rü guxũma i taenexẽgü i yaxõgüxũ i Áchiaanearü ĩanegüwa ngẽxmagüxũ, rü moxẽ pexca̲x ngéma namugü. Rü Aquíra rü Prichíra rü guxũma i ngẽma yaxõgüxũ i Aquírapatawa ngutaque̲xegüxũ, rü moxẽ pexca̲x ngéma namugü naégagu ya tórü Cori.

20 Rü guxũma i taenexẽgü i núma ngẽxmagüxũ rü moxẽ pexca̲x ngéma namu. Rü chanaxwa̲xe i wüxichigü i pemax rü pegü pengechaũgüãcüma pegü perümoxẽgü.

21 Choma i Pauru rü cho̲xme̲xmaxãtama pexca̲x chanaxümatü i ñaa chorü moxẽ.

22 Rü ngẽxguma chi texé tama tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuxũ ngechaũgu, rü Tupana tá poxcu tümamaxã naxuegu. ¡Paxa nua naxũ, Pa Tórü Corix!

23 Rü chanaxwa̲xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu poraãcü pexũ narüngũxẽxẽ.

[24] O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.

[24]Rü guxãma i pemax, rü poraãcü pexü̃ changechaü̃ãcüma pexü̃ charümoxẽ naégagu ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu.

Segunda epístola de Paulo aos Coríntios

2 Coríntios 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,

[2] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças de Paulo pelo conforto divino

[3] Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!

[4] É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.

[5] Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.

[6] Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência

2 Coríntiuwa

2 Coríntiuwa 1

Pauru nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Coríntiuwa yexmagüxü̃

[1]Pa Chauenexẽgü i Tupanaaxü̃́ Yaxõgüxü̃ i Coríntiuwa, rü Guxü̃ma i Acáyaanewa Ngẽxmagüxü̃, choma i Pauru nixĩ i pexü̃ charümoxẽxü̃ rü pexca̱x chanaxümatüxü̃ i ñaa popera wüxigu namaxã i taenexẽ i Timutéu. Rü choma nixĩ ya Tupana norü ngúchaü̃maxã choxü̃ unetaxü̃ nax Ngechuchu ya Cristu choxü̃ imuxü̃ca̱x nax norü orexü̃ chixuxü̃ca̱x.

[2]Rü tanaxwa̱xe i Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ nangechaxü̃ rü pexna nanaxã i norü taãxẽ.

Pauru rü ngúxü̃ ninge

[3]Rü toma rü nüxü̃ ticua̱xüü̃gü ya Tupana ya Nanatü ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu. Erü nüma nixĩ i Tanatü i nüxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃güxü̃ rü nüma nixĩ i tórü Tupana ya guxü̃guma tüxü̃ taãẽxẽẽcü.

[4]Rü ngẽxguma ngúxü̃ tingegügu, rü nüma ya Tupana nixĩ i toxü̃ nataãẽxẽẽxü̃ nax toma rü ta tanataãẽxẽẽgüxü̃ca̱x i ngẽma ngúxü̃ ingegüxü̃. Rü ngẽmatama taãxẽ ya Tupana toxna naxãxü̃maxã tanataãẽxẽẽgü i ngẽma togü.

[5]Rü ñu̱xma nax Cristurüxü̃ poraãcü ngúxü̃ tingegüxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ nax nümatama poraãcü toxü̃ nataãẽxẽẽxü̃.

[6]Rü ñu̱xma nax ngúxü̃ tingegüxü̃, rü ngẽmaãcü toxü̃ nangupetü nax pema rü ta pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i perü taãxẽ rü perü maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ñu̱xma nax Tupana toxü̃ taãẽxẽẽxü̃, rü ngẽmaãcü tomaxã

os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.

nanaxü nax pema rü ta pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i perü taãxẽ rü yáxna namaxã pexĩnüexü̃ca̱x i ngẽmatama ngúxü̃ i toma tingegüxü̃.

7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.

7Toma rü aixcüma tayaxõgü nax pema rü tagutáma nüxü̃ perüxoexü̃ i Tupanaarü ore, erü nüxü̃ tacua̱x rü ñu̱xma nax toxrüxü̃ ngúxü̃ pingegüxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta pexü̃́ nangẽxma i ngẽmatama taãxẽ i toxü̃́ ngẽxmaxü̃.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

8Pa Toenexẽgüx, tanaxwa̱xe i nüxü̃ pecua̱x nax ñuxre ga guxchaxü̃gü toxü̃ ngupetüxü̃ ga Áchiaanewa. Rü yema nax poraãcü ngúxü̃ tingegüxü̃, rü nagu tarüxĩnüe nax marü tama namaxã taporaexü̃, rü düxwa nagu tarüxĩnüe nax marü taũtáma tamaxẽxü̃.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

9Rü marü nagu tarüxĩnüe rü ñoma yu tomaxã naxuegugüxü̃rüxü̃ tixĩgü. Natürü yemaacü toxü̃ naxüpetü, nax toxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̱x nax tama namexü̃ nax togünatama tarüyoü̃güxü̃ rü namexü̃ nax nüxü̃́ tayaxõxü̃ ya Tupana ya ínadagüxẽẽcü i yuexü̃.

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

10Rü Tupana rü toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nawa ga yema guxchaxü̃ ga yuwa toxü̃ gagüchaü̃xü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta toxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nawa i ñaa taxü̃ i guxchaxü̃ i ñu̱xma toxü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü aixcüma tayaxõgü nax nüma rü guxü̃gutáma ngẽmaãcü toxü̃ nangü̃xẽẽxü̃.

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

11Natürü tanaxwa̱xe i pema rü perü yumüxẽmaxã toxü̃ perüngü̃xẽxẽ. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̱xgux, rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá Tupanana moxẽ naxãgü naxca̱x i ngẽma ngü̃xẽxẽ i nüma toxna naxãxü̃.

A sinceridade de Paulo

Tü̱xcüü̃ tama Coríntiuwa naxũ ga Pauru

[12] Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

[13] Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

[14] como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

[15] Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

[16] e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

[17] Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que

[12]Rü ngẽma toxũ̈ taãẽxẽẽxũ̈ nixĩ nax toõxẽwa nüxũ̈ tacuáxũ̈ nax ñoma i naanewa rü aixcüma Tupana naxwa̱xexũ̈ãcüma mea tamaxẽxũ̈. Rü pepe̱xewa nixĩ ga guxũ̈arü yexera yemaacü mea tamaxẽxũ̈. Natürü tocüma rü tama ñoma i naanecüã̱xarü cua̱xwa ne naxũ, erü Tupana ya toxũ̈ ngechaũ̈cü nixĩ ya nüxũ̈ tayaxõcü.

[13]Rü yema poperagü ga pexca̱x taxümatüxũ̈wa, rü nataxuma ga ta̱xacü ga pexũ̈ guxchaxũ̈ nax nüxũ̈ pedaumatüxũ̈ rü nüxũ̈ pecuáxũ̈. Rü chierüx meama nüxũ̈ pecua̱xgu i guxũ̈ma i ngẽma pexca̱x taxümatüxũ̈.

[14]Rü ñu̱xma nax marü íxrarüwa toxũ̈ pecuáxũ̈ nax ñuxãcü tixĩgüxũ̈, rü ngẽxguma ínanguxgu ya tórü Cori ya Ngechuchu rü pema rü tá tomaxã petaãẽgü rü ngẽxgumarüxũ̈ i toma rü tá ta pemaxã tataãxẽgü.

[15-16]Rü yemagu charüxĩnüãcü nixĩ ga noxri nagu charüxĩnü nax petanüwaxíra chaxũxũ̈ nax pexũ̈ íchayadauxũ̈ca̱x rü ngẽmaãcü pexũ̈ nax charüngũ̈xẽẽxũ̈ca̱x. Rü nagu charüxĩnü rü ngẽxguma Machedóniaanewa chaxũxgu nax petanügu íchidauxũ̈, rü ngẽxguma chataeguxgu rü wenaxarü petanügu íchidauxũ̈. Rü ngẽxguma tá ningu nax taxree̱xpü̱xcüna petanüwa chaxũxũ̈ nax ngẽmaãcü pexũ̈ natauxchaxũ̈ca̱x nax choxũ̈ perüngũ̈xẽẽxũ̈ nax Yudéaanewa chaxũxũ̈ca̱x.

[17]Bexmana pema nagu perüxĩnüegu rü tama mea nagu charüxĩnüãcü nixĩ i pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ nax petanüwa chaxũxchaũ̈xũ̈. ¿E̱xna pema nagu perüxĩnüegu rü ñoma

haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

wüxi i duü̃xü̃ i tama Tupanaaxü̃́ yaxõxü̃ãcü nagu charüxĩnü rü “Ngü̃”, ñachagürü rü ngẽxgumatama “Tama”, ñachagürü?

[18] Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

[18]Natürü Tupana toxü̃ nacua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃. Rü toma rü tama “Ngü̃”, ñatagürü rü ngẽxgumatama “Tama”, ñatagürü.

[19] Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

[19]Erü yimá Ngechuchu ya Cristu ya Tupana Nane ya Chilbánu rü Timutéu rü choma pemaxã nüxü̃ tixuchigacü, rü tama “Ngü̃”, ñanagürü rü ngẽxgumatama “Tama”, ñanagürü. Rü nüma rü aixcüma nayanguxẽxẽ i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃.

[20] Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

[20]Rü Cristu nixĩ ya yimá yanguxẽẽcü ga guxü̃ma ga yema unetagü ga Tupana nü̃xcüma nüxü̃ ixuxü̃. Rü ngẽmaca̱x ngẽxguma Tupanaxü̃ icua̱xüü̃gügu, rü Ngechuchuégagu: “Ameü̃”, ñatagürügü.

[21] Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

[21]Rü Tupana nixĩ ya toxü̃ poraexẽẽcü rü pexü̃ poraexẽẽcü nax tama Cristuna ixĩgachixü̃ca̱x. Rü nümatama nixĩ ga nügüxü̃́ tüxü̃ nadexü̃ nax noxrü ixĩgüxü̃ca̱x.

[22] que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

[22]Rü nüma ya Tupana rü tagu nanaxümatü i naéga erü tórü yora nixĩ. Rü nüma rü tüxna nanamu i Naãxẽ ya Üünexü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ icuáxü̃ca̱x nax aixcüma tá tüxna naxããxü̃ i ngẽma tamaxã inaxunetaxü̃.

[23] Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

[23]Rü chorü maxü̃égagu pemaxã nüxü̃ chixu nax ñu̱xma rü ta taxũta Coríntiuwa chaxũxü̃, yerü tama chanaxwa̱xe nax pexü̃ changechaü̃güxẽẽxü̃. Rü Tupana nüxü̃ nacua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ ga yema.

[24] não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

[24]Rü toma rü tama pexü̃ taxucu̱xegüecha nax Tupanaaxü̃́ peyaxõgüxü̃, erü pema rü marü meama peyaxõgü. Natürü ngẽma tanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax pexü̃ tarüngü̃xẽẽgüxü̃ nax yexeraãcü peporaexü̃ca̱x i perü õwa.

2 Coríntios 2

[1] Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

[2] Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

[3] E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

[4] Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

[5] Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

[6] basta-lhe a punição pela maioria.

[7] De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

2 Coríntiuwa 2

[1]Rü yemaca̲x nixĩ ga tama wena pexü̃tawa chaxũxü̃, yerü tama chanaxwa̲xe nax pexü̃ changechaü̃xgüxẽẽxü̃.

[2]Erü ngẽxguma chi pexü̃ changechaü̃xẽẽgu, ¿rü texé tá choxü̃ tataããxẽxẽ? ¿Rü ñuxãcü tá choxü̃ petaããxẽxẽ, ega pexü̃ changechaü̃xẽẽgu?

[3]Rü yemaca̲x nixĩ ga yemaacü pexca̲x popera chaxümatüxü̃, yerü tama chanaxwa̲xe nax choxü̃ pengechaü̃xẽẽxü̃ ga yexguma chi yéma chaxũxgu, erü pema nixĩ i chanaxwa̲xexü̃ nax choxü̃ petaããxẽẽgüxü̃. Rü aixcüma nagu charüxĩnü rü ngẽxguma choma chataããxgu rü pema rü tá ta petaãxẽgü.

[4]Rü yexguma pexca̲x chanaxümatügu ga yema popera, rü poraãcü chanaxı̲xãchiãxẽ, rü düxwa yema chorü ngechaü̃maxã chaxaxu. Natürü tama pexca̲x chanaxümatü nax pexü̃ changechaü̃xẽẽxü̃ca̲x, natürü pexca̲x chanaxümatü nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x nax poraãcü pexü̃ changechaü̃xü̃.

Pauru rü nüxü̃́ nüxü̃ inarüngüma ga yema guxchaxü̃ ga Coríntiucüã̲x üxü̃

[5]Rü yema yatü ga choxü̃ ngechaü̃xẽẽxü̃, rü tama choxü̃xicatama nangechaü̃xẽxẽ, natürü pexü̃ rü ta nangechaü̃xẽxẽ i guxãma i pemax. Natürü tama chanaxwa̲xe nax yexerawa chananguxẽẽxü̃ nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽmachiga.

[6]Rü yema poxcu ga pema ga rümumae nüxna pexãxü̃ ga yema duü̃xü̃, rü cha̲u̲xca̲x rü marü name nax ngexicatama yixĩxü̃.

[7]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü chanaxwa̲xe i nüxü̃́ nüxü̃ iperüngüma i ngẽma chixexü̃ i naxüxü̃ rü nüxü̃ perüngü̃xẽxẽ nax ngẽma

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

taxü̃ i norü ngechaü̃ rü tama yexeraxü̃ i chixexü̃wa nagaãxü̃ca̱x.

8Rü ngẽmaca̱x pexü̃ chaca̱a̱xü̃ nax wenaxarü noxrirüxü̃ nüxü̃ penawéxü̃ nax aixcüma nüxü̃ pengechaü̃güxü̃.

9Rü yemaca̱x nixĩ ga yemachiga pexca̱x chanaxümatüxü̃, yerü pexü̃ chaxüxchaü̃, rü nüxü̃ chacuáxchaü̃ rü marü aixcüma naga pexĩnüe ga yema pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

10Rü ñu̱xma pemaxã nüxü̃ chixu rü yíxema pema tüxü̃́ nüxü̃ iperüngümaxẽ i tümaarü chixexü̃, rü choma rü tá ta tüxü̃́ nüxü̃ icharüngüma. Rü ngẽxguma chi ta̱xacürü chixexü̃ tüxü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃gu, rü pexca̱x nixĩ i Cristupe̱xewa tüxü̃́ nüxü̃ icharüngümaxü̃ i ngẽma.

11Rü ngẽmaãcü chanaxü nax tama nayoxniexü̃ca̱x i Chataná nax chixexü̃gu tüxü̃ nayixẽẽxü̃ca̱x. Erü yixema rü meama nüxü̃ tacua̱x i nacüma i Chataná rü ñuxãcü chixexü̃gu tüxü̃ nayixẽẽchaü̃xü̃.

Tróaarü ĩanewa rü nanaxĩ̱xãchiãxẽ ga Pauru

12Rü yexguma Tróaarü ĩanewa changuxgu nax nüxü̃ chixuxü̃ca̱x ga Cristuarü ore, rü nüma ga Cori ya Tupana rü choxü̃́ nanatauxchaxẽxẽ nax yéma nüxü̃́ chapuracüxü̃ca̱x.

13Natürü tama aixcüma chataãxẽ ga yéma, yerü tama yexma nüxü̃ chayangau ga taenexẽ ga Títo. Rü yemaca̱x nüxü̃ charümoxẽ ga yémacüã̱x ga duü̃xü̃gü, rü ichaxũãchi, rü Machedóniaanewa chaxũ.

Cristu rü Pauruxü̃ naporaxẽxẽ

14Rü Tupanana moxẽ taxãgü erü ñu̱xma nax Cristuarü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃, rü nüma ya Tupana rü guxü̃guma tomaxã nanaxũpe̱xe. Rü nüma nixĩ i towa duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

nacuaxẽẽxũ̃ i norü ore. Rü ngẽma norü ore rü guxũ̃wama nangu, rü ñoma i naanewa rü ñoma wüxi i pumara i yixichixũ̃rüxũ̃ nixĩ.

15Erü toma rü ñoma pumara i Cristu Tupanana ãxũ̃rüxũ̃ tixĩgü, rü togagu guxũ̃wama nangu i norü ore natanüwa i ngẽma yaxõgüxũ̃ rü natanüwa i ngẽma tama yaxõgüxũ̃.

16Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama yaxõgüxũ̃cax rü Tupanaarü ore rü ñoma wüxi i guxpaanexũ̃ i nayuexẽẽxũ̃rüxũ̃ nixĩ. Natürü ngẽma yaxõgüxũ̃cax rü ngẽma ore rü ñoma wüxi i pumaraema i namaxẽxẽẽxũ̃rüxũ̃ nixĩ. Rü ngẽmacax ¿texéaxũ̃ natauxcha nax nüxũ̃ tixuxũ̃ i ngẽma Tupanaarü ore?

17Rü toma rü tama Tupanaarü oregu diẽru ngĩxũ̃ tayaxu ngẽma muxũ̃ma i togü naxügüxũ̃rüxũ̃. Natürü Tupanapexewa rü aixcüma mea nüxũ̃ tixu i ngẽma norü ore, erü nüma toxũ̃ nimugü rü Cristuarü tixĩgü.

2 Coríntiuwa 3

Tupanaarü uneta i ngexwacaxũ̃chiga

1Rü ñuxma nax pemaxã nüxũ̃ tixuxũ̃ nax aixcüma Tupana yixĩxũ̃ ga toxũ̃ mucü, rü bexmana tá nagu perüxĩnüe nax wenaxarü togüétüwa tidexagüxũ̃. ¿Ẽxna penaxwaxe nax wüxi i popera i cuaxruxũ̃ pexũ̃ tawéxũ̃ nax nawa nüxũ̃ pecuáxũ̃cax nax aixcüma Tupanaarü orearü uruũ̃gü tixĩgüxũ̃? ¿Rü ẽxna penaxwaxe nax pexũ̃tawa naxcax ítacaxaxũ̃ i poperagü nax ngẽmawa duũ̃xũ̃gü toxũ̃ cuáxũ̃cax, naxrüxũ̃ i ngẽma togü?

2Rü pemaxã nüxũ̃ tixu rü tama tanaxwaxe i wüxi i popera nax duũ̃xũ̃gü toxũ̃ cuáxũ̃cax, erü pematama nixĩ i ngẽma popera i toõxẽgu ümatüxũ̃. Rü pewa nixĩ i guxũ̃ma i

duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃ nax aixcüma mexü̃ ga puracü taxüxü̃ ga petanüwa.

3 estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

3 Rü ñu̲xma rü meama nango̲x nax pema rü wüxi i popera i Cristutama ümatüxü̃ pixĩgüxü̃. Rü torü puracügagu nixĩ i ngẽma. Rü tama wüxi i popera i tíntamaxã ümatüxü̃ pixĩgü, natürü ümatüxü̃ ya Tupana ya Maxü̃cüãxẽ i Üünexü̃ ümatüxü̃ pixĩgü. Rü ngẽma ümatüxü̃ rü tama nutagu ümatüxü̃ nixĩ, natürü duü̃xü̃güarü maxü̃negu nixĩ i naxümatüxü̃.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

4 Rü toma rü aixcüma tayaxõgü nax Cristugagu Tupana yixĩxü̃ i toxü̃ muxü̃ nax tanaxüxü̃ca̲x i norü puracü.

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

5 Rü tama tóxrütama cua̲xmaxã nixĩ i tanaxüxü̃ i ngẽma puracü. Natürü guxü̃ma i ngẽma taxüxü̃ rü Tupanaarü ngü̃xẽẽmaxã nixĩ i tanaxüxü̃.

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

6 Rü nümatama ya Tupana nixĩ i toxü̃ nangúexẽẽxü̃ nax nüxü̃ tapuracüexü̃ca̲x rü nüxü̃ tixuxü̃ca̲x i ngẽma ngexwaca̲xü̃xü̃ i norü uneta i tama Moichéarü mugüwa ne daxü̃ natürü Tupanaãxẽ i Üünexü̃wa ne ũxü̃. Rü yema mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü yuwa tüxü̃ nagagü, natürü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü tüxna nanaxã i maxü̃ i taguma gúxü̃.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

7 Rü yema Moichéarü mugü ga yuwa tüxü̃ gaxü̃, rü nutagu nixĩ ga naxümatüxü̃. Rü yexguma Moiché nayaxugu ga yema mugü, rü poraãcü niya̲xaurachiwecüxü. Rü yemaca̲x ga yema Iraétanüxü̃ rü taxucürüwama Moichéchiwegu narüdaunü yerü yema norü ya̲u̲xrachiwe rü naporaxüchi woo nixochigü.

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

8 Natürü yema Moichéarü mugüarü yexera narümemaexü̃chi i ngẽma Tupanaarü uneta

i ngexwacaxũ̃xũ̃ i Naãxẽ ya Üünexũ̃ tamaxã nüxũ̃ ixuxũ̃.

[9] Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

[9]Rü woo namexẽchi ga yexguma ínanguxgu ga yema mugü ga yuwa tüxũ̃ gagüxũ̃, natürü yexeraãcü namexẽchi nax naxunagüxũ̃ i ngẽma ore i Tupanapexewa tüxũ̃ mexẽẽxũ̃.

[10] Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

[10]Rü yema mugü ga mexẽchixũ̃ ga yexguma ínanguxgu, rü ñuxma rü taxuwama name ega nügü nangugügu namaxã i ngẽma Tupanaarü uneta i ngexwacaxũ̃xũ̃ i yexeraãcü mexẽchixũ̃.

[11] Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

[11]Rü woo namexẽchi ga yema mugü ga yarüxochigüxũ̃, natürü yexeraãcü namexẽchi i ngẽma uneta i ngexwacaxũ̃xũ̃ i guxũ̃gutáma ixĩxũ̃.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

[12] Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

[12]Rü ñuxma nax toxũ̃ nangẽxmaxũ̃ i ngẽma Tupanaarü uneta i ngexwacaxũ̃xũ̃ i guxũ̃gutáma yixĩxũ̃, rü ngẽmacax tama muũ̃ãcüma duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ tixuchiga.

[13] E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

[13]Rü yexguma Moiché nayaxugu ga Tupanaarü mugü, rü nügü nidüxchiwe nax Iraétanüxũ̃ tama nüxũ̃ daugüxũ̃cax nax yaxochigüxũ̃ ga norü yauxrachiwecüü. Natürü i toma rü tama Moichérüxũ̃ tanaxü, erü tama duũ̃xũ̃güchaxwa itayacux i ngẽma uneta i ngexwacaxũ̃xũ̃.

[14] Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

[14]Natürü yema Iraétanüxũ̃ ga Moichéxũ̃ íixümücügüxũ̃ rü tama nüxũ̃ nacuaxgüéga ga taxacüchiga nax yixĩxũ̃ ga yema mugü. Rü ñuxma rü ta i ngẽma Yudíugü rü ngẽxguma nawa nangúegu i ngẽma mugü rü tama nüxũ̃ nacuaxgüéga. Erü naãxẽgüwa rü ñoma yadüxgüchiwexũ̃rüxũ̃ nixĩgü, rü ngẽma nixĩ i nüxũ̃ naguxchaxẽẽxũ̃ nax nüxũ̃ nacuaxgüxũ̃cax i ngẽxguma nüxũ̃ nadaumatügügu i ngẽma mugü. Rü ñuxma

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando

rü ta tama nüxna ínanguéga i ngẽma nacüma i ñoma yadüxgüchiwexü̃rüxü̃ ixĩxü̃, erü Cristuxicatama nixĩ ya yimá nüxna ínanguxẽẽcü.

15Rü ñuxma rü ta i ngẽma Yudíugü, rü ngẽxguma nawa nangúegu i ngẽma mugü ga Moiché tüxna ãxü̃, rü nangẽxma i taxacü i ñoma yadüxgüchiwexü̃rüxü̃ nüxü̃ naguxchaxẽẽxü̃ nax tama nüxü̃ nacuaxgüxü̃cax nax taxacüchiga yixĩxü̃ i ngẽma mugü.

16Natürü ngẽxguma wüxi i duü̃xü̃ nüxü̃ rüxoxgu i nacüma i chixexü̃, rü tórü Coriaxü̃ yaxõõgu, rü ngẽxguma nixĩ i nüxna ínanguxü̃ i ngẽma nüxü̃ naguxchaxẽẽxü̃.

17Erü nüma ya tórü Cori ya Tupana rü Naãxẽ ya Üünexü̃ rü wüxitama nixĩgü, rü ngextá ínangexmaxü̃wa i Naãxẽ ya Üünexü̃, rü nangẽxma i tauxcha nax Tupanana ingaicamagüxü̃.

18Rü ngẽmacax guxãma i yixema nax Cristuaxü̃ yaxõgüxü̃ rü ñoma woruarüxü̃ tixĩgü, rü tawa nangox nax ñuxãcü namexẽchixü̃ ya tórü Cori, rü ñuxma rü nataxuma i taxacü i tüxü̃ idüxüxü̃ naxchaxwa. Rü nüma ya tórü Cori i Naãxẽ ya Üünexü̃ ixĩcü, rü guxü̃guma yexeraãcü tüxü̃ nimexẽẽchigü nax naxrüxü̃ imexü̃cax.

2 Coríntiuwa 4

1Rü ngẽmacax taguma nüxü̃ tarüchau i ñaa puracü, erü Tupana ya nüxü̃ tangechaü̃tümüü̃cü nixĩ ga toxü̃ mucü nax tanaxüxü̃cax i ñaa puracü nax nüxü̃ tixuxü̃cax i norü ore.

2Rü yemacax nüxü̃ tarüxoe ga guxü̃ma ga yema chixexü̃ i ãne tüxna ãxü̃ rü yema

com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

O poder de Paulo vem só de Deus

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

cúãcü üxü̃. Rü tama tanawomüxẽẽãcüma nixĩ i namaxã nüxü̃ tixuxü̃ i ore rü tama tanaxüchicüü i ngẽma ore. Rü yema ore i aixcüma ixĩxü̃xicatama nixĩ i nüxü̃ tixuxü̃. Rü ngẽmaãcü Tupanape̲xewa rü duü̃xü̃güpe̲xewa togü itawe̲x nax nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃.

3Rü ngẽxguma chi texéca̲x naguxchagu i ngẽma ore i mexü̃ i nüxü̃ tixuxü̃, rü ngẽma duü̃xü̃gü i iyarütauxexü̃ca̲xicatama nixĩ i naguxchaxü̃.

4Erü nümagü nax tama yaxõgüãxü̃, rü ñoma i naanearü ãẽ̲xgacü i Chataná nixĩ i nüxű̃ naguxchaxẽẽxü̃ nax tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x i Cristu ya Üünecüarü ore i ñoma omürüxü̃ poraãcü nangóonexẽẽxü̃. Rü Cristuwa nixĩ i nügü nawéxü̃ ya Tupana.

5Rü toma rü tama tochigaxü̃tama nixĩ i tixugüxü̃. Natürü nüxü̃ tixu nax Ngechuchu ya Cristu rü tórü Cori yixĩxü̃, rü toma rü Ngechuchugagu perü ngü̃xẽẽruü̃gümare tixĩgüxü̃.

6Erü nümatama ya Tupana ga noxri naane naxü̲̃xgux rü ẽanexü̃wa nanango̲xẽxẽ ga ngóonexü̃. Rü nümatama nixĩ i ñu̲xma i tüxü̃ yango̲xnaãẽxẽẽgüxü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ icuáxü̃ca̲x nax nüma rü naxüünexü̃. Rü ngẽma norü üüne rü Ngechuchu ya Cristuchiwewa nixĩ i nangóxü̃.

Tayaxõgüama ega woo ngúxü̃ ingegügu

7Rü ñu̲xma nax Ngechuchu ya Cristuxü̃ icuáxü̃, rü ngẽma cua̲x rü taxü̃ne i mairaxü̃naxca̲xwa nangẽxma, nax nangóxü̃ca̲x nax Tupanawa ne naxũxü̃ i ngẽma pora i tüxű̃ ngẽxmaxü̃ rü tama i tawa.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

8 Rü guxũ̃wama toxũ̃ nangẽxma i guxchaxũ̃gü, natürü taguma nüxũ̃ tarüchau i ñaa puracü. Rü woo poraãcü taxoegaãẽgügu, natürü taguma ítanange̱x i ñaa puracü.

9 Rü woo towe ingẽxũ̃tanügu i torü uanügü, natürü ya Tupana rü taguma toxũ̃ ínawogü. Rü woo duũ̃xũ̃gü toxũ̃ napíexẽẽgu, natürü tama tayue.

10 Rü guxũ̃wama i ngextá ítaxĩxũ̃wa rü guxũ̃guma Ngechuchurüxũ̃ yuwa tangexmagü, natürü ngẽmaãcü itanawe̱x nax towa namaxũ̃xũ̃ ya Ngechuchu.

11 Rü ñu̱xma nax tamaxẽxũ̃, rü guxũ̃ i ngunexũ̃gu rü Ngechuchugagu yuwa tangexmagü. Natürü ngẽmaãcü toxũ̃ naxüpetü nax Ngechuchu inawéxũ̃ca̱x i norü maxũ̃ nawa i ñaa toxone i yuxwa̱xexũ̃.

12 Rü ngẽmaãcü yuwa tangexmagü, natürü i pema rü maxũ̃ i taguma gúxũ̃wa pengẽxmagü.

13 Tupanaarü ore i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: "Tupanaaxũ̃ chayaxõ rü yemaca̱x chidexa", ñanagürü. Rü ngẽxgumarüũ̃tama tixĩgü i toma nax tayaxõgüxũ̃ rü Tupanachiga tidexagüxũ̃.

14 Rü nüxũ̃ tacua̱x rü Tupana ga yuwa Cori ya Ngechuchuxũ̃ írüdaxẽẽcü, rü yimátama Tupana tá nixĩ ya wüxigu Ngechuchumaxã yuwa toxũ̃ írüdagüxẽẽcü. Rü wüxigu pemaxã tá nügüxũ̃tawa toxũ̃ nagagüxũ̃.

15 Rü guxũ̃ma ga yema toxũ̃ ngupetüxũ̃ rü perü mexũ̃ca̱x nixĩ nax yexeraãcü yamuetanüxũ̃ca̱x i ngẽma duũ̃xũ̃gü ya Tupana nüxũ̃ rüngũ̃xẽẽgüxũ̃. Rü ngẽmaãcü tá düxwa namuxũchi i ngẽma duũ̃xũ̃gü i

O desígnio e efeito das aflições

[16] Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

[17] Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

[18] não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

[1] Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

[2] E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

[3] se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

[4] Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por

moxẽ Tupanana ãgüxü̃ rü nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃.

[16]Rü ngẽmaca̲x taguma nüxü̃ tarüxoe nax nüxü̃ tixuxü̃ i ngẽma ore. Rü woo yayachigügu rü yaturachigügu i toxone, natürü toõxẽwa rü guxü̃ i ngunexü̃gu rü yexeraãcü tiporaetanü.

[17]Erü ngẽma ngúxü̃ i ñu̲xma torü maxü̃wa tingexü̃, rü wüxi i paxaãchimare nixĩ rü paxa tá nangupetü. Natürü ngẽma ngúxü̃gagu rü tá tanayaxu i wüxi i maxü̃ i mexẽchixü̃ i tagutáma gúxü̃.

[18]Rü tama ngẽma ñu̲xma nüxü̃ idauxü̃gu nixĩ itarüxĩnüexü̃, natürü nagu tarüxĩnüe i ngẽma ñu̲xma tama nüxü̃ idauxü̃. Erü ngẽma ñu̲xma nüxü̃ idauxü̃ rü tama natai, natürü ngẽma ñu̲xma tama nüxü̃ idauxü̃, rü guxü̃gutáma nangẽxmaecha.

2 Coríntiuwa 5

[1]Nüxü̃ tacua̲x rü ngẽxguma iyanaxoxgu i ñaa toxone i paxaãchi toxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü daxũguxü̃ i naanewa tá tanayaxu i wüxi i toxone i tagutáma iyarüxoxü̃ i Tupanatama toxca̲x mexẽẽxü̃ rü tama i duü̃xü̃gü.

[2]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i ñaa toxonewa tamaxẽyane rü yáxna tarüngü rü tama aixcüma tataãẽgü. Erü tanaxwa̲xe nax paxa toxü̃́ nangẽxmaxü̃ i ngẽma toxone i daxũguxü̃ i naanewa tá toxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[3]Rü ngẽma toxone i daxũguxü̃ i naanewa tá toxü̃́ ngẽxmaxü̃, rü ñoma wüxi i naxchirurüxü̃ tá nagu ticu̲xcuchi nax ngẽmaãcü tama tangẽxchiruxü̃ca̲x.

[4]Rü ñaa toxone i ñu̲xma toxü̃́ ngẽxmaxü̃wa tamaxẽyane rü tanaxĩxãchiãẽgü rü yáxna tarüngü rü tama aixcüma tataãẽgü. Rü tama

querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

ítanatáxchaü̃ i toxone i ñoma i naanewa toxü̃́ ngẽxmaxü̃, natürü tanaxwa̱xegü nax tanayaxuxü̃ i toxone i ngexwaca̱xü̃xü̃ nax ngẽmaãcü ngẽma maxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃ iyanaxoxẽẽxü̃ca̱x i toxone i ñu̱xma toxü̃́ ngẽxmaxü̃.

5Rü Tupana nixĩ ya toxü̃ imexẽẽcü naxca̱x i ngẽma ngexwaca̱xü̃xü̃ i maxü̃ rü ngẽma ngexwaca̱xü̃xü̃ i toxone. Rü toxna nanamu ga Naãxẽ ya Üünexü̃ nax ngẽmawa nüxü̃ tacuáxü̃ca̱x nax aixcüma tá tanayaxuxü̃ i ngẽma ngexwaca̱xü̃xü̃ i maxü̃ rü ngẽma ngexwaca̱xü̃xü̃ i toxone.

6Rü ngẽmaca̱x taxuca̱xma taxoegaãẽgü. Erü nüxü̃ tacua̱x rü ñu̱xma nax ñaa toxonewa tangexmagüxü̃ rü taxucürüwama tórü Corixü̃tawa tangexmagü i daxü̃guxü̃ i naanewa.

7Rü woo tama nüxü̃ tadaugügu ya yimá tórü Cori i ñu̱xmax, natürü tayaxõgü nax wüxi i ngunexü̃ rü tá nüxü̃ tadaugüxü̃.

8Rü ngẽmaca̱x taxuca̱xma taxoegaãẽgü ega tayuegu. Erü toxca̱x rü narümemae nixĩ nax nüxna ítachoxü̃xü̃ i ñaa toxone, nax tórü Corixü̃tawa tangexmagüxü̃ca̱x.

9Rü ngẽmaca̱x, woo ñoma i toxonewa tangexmagügu rüe̱xna tama nawa tangexmagügu, rü tanaxwa̱xe nax guxü̃guma tórü Coriarü ngúchaü̃ taxügüxü̃. Rü ngẽmaca̱x naxca̱x tadaugü nax tanaxüxü̃ i ngẽma nanaxwa̱xexü̃ i nümax.

10Erü guxãtáma i yixema rü Cristupe̱xewa tá tangugü nax wüxichigü nayaxuxü̃ca̱x i ngẽma tüxna üxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ nax ñuxãcü mea imaxẽxü̃ rüe̱xna chixexü̃gu imaxẽxü̃ ga yexguma ñoma ga taxünewa

O zelo apostólico de Paulo

[11] E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

[12] Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

[13] Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

[14] Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

[15] E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

[16] Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

iyexmagügu, rü ngẽmaãcü tá tüxna nanaxã ya wüxichigü.

Cristu rü Tupanaca̱x tüxü̃ nigagü

[11]Toma rü aixcüma torü Corixü̃ tangechaxü̃ rü naga taxĩnüe. Rü ngẽmaca̱x norü orearü uwa tapuracüe rü tayaxucu̱xẽgü i duü̃xü̃gü nax yaxõgüãxü̃ca̱x. Rü nüma ya Tupana rü meama toxü̃ nacua̱x, rü chierüna pema rü ta toxü̃ pecua̱xgügux.

[12]Rü tama tanaxwa̱xe i wenaxarü pepe̱xewa togüétüwa tidexagü, natürü pexü̃ tarüngü̃xẽẽchaü̃ nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x nax ta̱xacüca̱x tomaxã petaãẽgüxü̃ rü ngẽmaãcü penangãxü̃xü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i pepe̱xewa nügü írümegünetaxü̃ natürü norü maxü̃wa rü tama ixaixcümagüxü̃.

[13]Rü woo duü̃xü̃gü toxü̃ daugügu nax Tupanagu taxãũãẽgüxü̃, rü nüetama nixĩ i ngẽma erü nümatama ya Tupana rü meama toxü̃ nacua̱x. Natürü i pema rü meama toxü̃ pecua̱x nax meama toõxẽxü̃ tacuáãcüma pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ ga norü ore.

[14]Rü Cristu ya poraãcü toxü̃ ngechaü̃cü nixĩ ya ñu̱xma tomaxã icuácü, erü tayaxõgü nax nüma rü guxãarü pecaduca̱x nayuxü̃ nax yexma nayuxü̃ca̱x ga ñũxcümaxü̃xü̃ ga tacüma ga chixexü̃.

[15]Rü yemaacü guxü̃ma ga duü̃xü̃güca̱x nayu ga Cristu, nax ngẽma duü̃xü̃gü i maxẽxü̃, rü tama nümatama nagu naxĩnüexü̃gu namaxẽxü̃ca̱x, natürü naxca̱x nax namaxẽxü̃ca̱x ya Cristu ya naxca̱x yucü rü wena írüdacü.

[16]Rü ngẽmaca̱x i toma rü tama ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüexü̃ãcü nixĩ i nagu tarüxĩnüexü̃. Rü woo ga ü̃pa rü duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüexü̃ãcü chixri

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.

20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da

Cristumaxã nagu tarüxĩnüe, natürü i ñu̲xma rü tama ngẽmaãcü namaxã nagu tarüxĩnüe.

17Rü ngẽxguma texé Cristuaxű̃ yaxõ̲xgu, rü ngexwaca̲xũ̃xü̃ i duũ̃xü̃ tixĩ. Rü nũxcümaũ̃xü̃ ga tümacüma rü marü tüxna inayarüxo, rü ngexwaca̲xũ̃xü̃ i maxü̃ tüxű̃ nangẽxma.

18Rü guxũ̃ma i ngẽma rü Tupana nixĩ ya naxücü rü Cristugagu nixĩ ga nügümaxã tüxü̃ iyanangüxmüexẽẽxü̃. Rü ñu̲xma rü toxü̃ namu nax duũ̃xũ̃gümaxã nüxü̃ tixuxü̃ nax nümagü rü ta Tupanamaxã inangüxmüẽxũ̃ca̲x.

19Yerü ga Tupana rü Cristugagu nügümaxã duũ̃xũ̃güxü̃ narüngüxmüexẽxẽ. Rü nüma rü tama duũ̃xũ̃güarü pecadugü naxĩnüãcüma nanaxü ga yema. Rü ñu̲xma rü toxü̃ namu nax ngẽmachigaxü̃ duũ̃xũ̃gümaxã tixuxü̃.

20Rü ngẽmaãcü Cristuarü orearü ngeruũ̃gü tixĩgü, rü towa nixĩ ya Tupana pexü̃ ca̲a̲xũ̃xü̃ nax namaxã iperüngüxmüexũ̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x Cristuégagu pexü̃ taca̲a̲xũ̃gü nax Tupanamaxã iperüngüxmüexũ̃ca̲x.

21Cristu rü taguma pecadu naxü. Natürü tagagu nixĩ ga Tupana ga Cristuxü̃ naxütanüxẽẽãxü̃ i guxũ̃ma i tórü pecadugü nax yemaacü nagagu tüxü̃ ínanguxũ̃xẽẽxũ̃ca̲x nawa i tórü pecadugü nax nape̲xewa imexũ̃ca̲x ya Tupana.

2 Coríntiuwa 6

1Rü ñu̲xma nax Tupanaarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü tixĩgüxü̃, rü pexü̃ taca̲a̲xü̃ nax tama nüxü̃ pexoexũ̃ca̲x ga yema ngechaũ̃ ga Tupana pexca̲x ixãxü̃.

2Erü Tupana rü norü ore i ümatüxũ̃wa, rü ñanagürü: "Yexguma meama yema ngunexũ̃wa nanguxgu nax choxü̃ peyaxuxü̃,

salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

rü yexguma nixĩ ga pexü̃ chaxĩnüxü̃. Rü yexguma nawa nanguxgu nax pexna chaxãxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃, rü yexguma nixĩ ga pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃", ñanagürü. Rü ñu̱xma nixĩ i namexü̃ nax Tupanaxü̃ peyaxuxü̃, rü ñu̱xma nixĩ i ngẽma ngunexü̃ i pexna naxuaxü̃ãxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

3Rü toma rü taguma texépe̱xewa chixri tamaxẽ nax taxuca̱xma texé chixri torü puracüchiga idexaxü̃ca̱x.

4-5Rü guxü̃guma duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ tadauxẽxẽ nax aixcüma Tupanaarü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃. Rü ngẽmaca̱x yáxna namaxã taxĩnüe i ngẽxguma woo ngúxü̃ tingegügu, rüe̱xna ta̱xacü toxü̃́ taxu̱xgu, rüe̱xna ta̱xacürü guxchaxü̃ toxü̃́ ngẽxmagu, rüe̱xna toxü̃ yacua̱i̱xgügu, rüe̱xna toxü̃ napoxcuegu, rü ẽ̱xna tomaxã nanuegu nax toxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x. Rü poraãcü tapuracüe, rü ñuxguacü rü tama tapee, rü ñuxguacü rü taiya toxü̃́ nangu̱x. Natürü yáxna namaxã taxĩnüe i guxü̃ma i ngẽma.

6Rü ngẽxgumarüxü̃ ta duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ tadauxẽxẽ nax aixcüma mexü̃gu tarüxĩnüexü̃, rü mea nüxü̃ tacuáxü̃ i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃, rü yáxna duü̃xü̃gümaxã taxĩnüexü̃, rü namaxã tamecümaxü̃. Rü duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ tadauxẽxẽ nax towa nangẽxmaxü̃ i Tupanaãxẽ ya Üünecü rü ngẽmaca̱x aixcüma guxü̃ i duü̃xü̃güxü̃ tangechaxü̃.

7Rü duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ tadauxẽxẽ nax aixcüma mea namaxã nüxü̃ tixu i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, rü itanawe̱x i Tupanaarü pora i towa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽma toxne ixĩxü̃, rü ngẽma nixĩ i torü maxü̃ i aixcüma

[8] por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

[9] como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

[10] entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

[11] Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

[12] Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

[13] Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

mexü̃. Rü ngẽmamaxã nixĩ i togü ítapoxü̃xü̃ i torü uanügüpe̲xewa.

[8]Rü duü̃xü̃gü rü ñuxguacü toxü̃ nicua̲xüü̃gü, rü ñuxguacü rü chixexü̃ tomaxã nixugüe. Rü ñuxguacü rü mea tochiga nidexagü, rü ñuxguacü rü chixri tochiga nidexagü. Rü ñoma dorata̲xáxü̃ toxü̃ nawogü, woo aixcüma yixĩxgu i ngẽma ore i nüxü̃ tixugüxü̃,

[9]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü tama toxü̃ nacuáxü̃rüxü̃ tomaxã nixĩgü, woo nax meama toxü̃ nacua̲xgüchiréxü̃. Rü guxü̃guma ãü̃cümaxü̃wa tangexmagü, erü toxü̃ nadaixchaü̃, natürü naétüwa namaxẽama. Rü toxü̃ napoxcue, natürü tama toxü̃ nadaixichi.

[10]Rü woo tangechaü̃gügu, natürü guxü̃guma tataãẽgü. Rü woo ñoma i naanewa tama tamuarü ngẽmaxü̃a̲xgügu, natürü togagu muxü̃ma i duü̃xü̃gü nanayauxgü i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü woo taxuxü̃ma toxü̃ nangẽxma i ñoma i naanewa, natürü aixcüma toxü̃ nangẽxma i guxü̃ma.

[11]Pa Chauenexẽgü Pa Coríntiucüa̲xgüx, ngẽma ore i pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ rü aixcüma nixĩ. Rü toma rü aixcüma pexü̃ tangechaü̃gü i torü maxü̃newa.

[12]Rü toma rü tama pexü̃ taxoe, natürü pemawaxi nixĩ i tama toxü̃ pengechaxü̃güxü̃.

[13]Rü dücax, Pa Chauenexẽgüx, choma rü ñoma wüxi i papa naxacügüxü̃ ca̲axü̃xü̃rüxü̃ pexü̃ chaca̲axü̃ nax choxü̃ pengechaü̃güxü̃ca̲x ngẽma choma pexü̃ changechaü̃xü̃rüxü̃.

Tupana ya Maxü̃cüpata tixĩgü

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

14¡Rü taũtáma namaxã pexãmücü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama yaxõgüxũ̃! Erü ngẽxguma chi namaxã pexãmücügu rü taxũtáma mea wüxigu perüxĩnüe. ¿Rü ñuxãcü nawüxiguxũ̃ i ngẽma mexũ̃ namaxã i ngẽma chixexũ̃? ¿Rü ñuxãcü nawüxiguxũ̃ i ngóonexũ̃ namaxã i ẽanexũ̃?

15¿Rü ñuxãcü nawüxiguxũ̃ ya Cristu namaxã i Chataná? ¿Rü ñuxãcü nawüxiguxũ̃ i wüxi i duũ̃xũ̃ i yaxõxũ̃ namaxã i wüxi i duũ̃xũ̃ i tama yaxõxũ̃?

16¿Rü ñuxãcü Tupanapatawa nangẽxmaxũ̃ i tupananetachicüna̲xãgü? Erü yixema rü Tupana ya Maxũ̃cüpata tixĩgü, rü tawa namaxũ̃ i nümax. Rü nümatama ya Tupana rü ñanagürü: “Ngẽma duũ̃xũ̃gütanüwa tá chamaxũ̃, rü natanügu tá chayarüxũ̃ũxũ̃. Rü norü Tupana tá chixĩ, rü nümagü rü tá chorü duũ̃xũ̃gü nixĩgü”, ñanagürü.

17Rü yemaca̲x ñanagürü ta ga tórü Cori: “¡Ípechoxũ̃ i natanüwa i ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama chorü duũ̃xũ̃gü ixĩgüxũ̃! ¡Rü taxṹ i nüxũ̃ pingógüxũ̃ i ngẽma chope̲xewa ãũ̃ãchixũ̃! Rü choma rü tá pexũ̃ chayaxu.

18Rü choma rü Penatü tá chixĩ, rü pemax rü tá chaunegü rü chauxacügü pixĩgü”, ñanagürü ya tórü Cori ya Tupana ya Guxũ̃étüwa Ngẽxmacü.

2 Coríntiuwa 7

1Pa Chauenexẽgü ya Pexũ̃ Changechaũ̃güxex, ngẽmagü nixĩ i Tupanaarü unetagü i marü tüxṹ ngẽxmagüxũ̃. Rü ngẽmaca̲x tanaxwa̲xe nax yigüna idaugüxũ̃ nax tama taxünemaxã rü ẽ̲xna taãẽmaxã naxüxũ̃ca̲x i ngẽma Tupanape̲xewa tama mexũ̃. Rü tanaxwa̲xe i

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

Tupanaxũ̃ imuũ̃exũ̃ rü nüxna yigü ixãgüxũ̃ nax naxca̱xicatama imaxẽxũ̃ca̱x.

Pauru rü ngẽma Coríntiucüã̱xgümaxã nataãxẽ

2Rü tanaxwa̱xe i toxũ̃ pengechaũ̃gü. Rü taxúxexũ̃ma tawomüxẽẽgü. Rü taxúeca̱x chixexũ̃ ítanguxẽxẽ. Rü taxúxexũ̃ma ngetanüãcü tapuracüxẽẽmare.

3Rü tama pexũ̃ chixuxũ̃ca̱x nixĩ i pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ i ngẽma. Yerü marü pemaxã nüxũ̃ chixu nax guxũ̃ i chorü maxũ̃nemaxã pexũ̃ changechaũ̃xũ̃. Rü ngẽma pexũ̃ nax changechaũ̃xũ̃gagu rü íchamemare nax wüxigu petanüwa chamaxũ̃xũ̃ rüe̱xna wüxigu pemaxã chayuxũ̃.

4Rü ñu̱xma rü taxuca̱xma pexũ̃ chaxãneãcüma pemaxã chidexa, erü poraãcü pemaxã chataãxẽ. Rü woo ngúxũ̃ nax tingegüxũ̃, natürü ngẽmaétüwa rü taxũ̃ i ngúchaũ̃ choxũ̃ nangẽxma rü chataããẽama.

5Rü yexguma Machedóniaanewa tangugügucürüwa rü taguma itarüngügü. Yerü guxũ̃wama ga ngexta ítaxĩxũ̃wa rü nüxũ̃ itayangau ga guxchaxũ̃gü. Rü duũ̃xũ̃gü rü poraãcü toxũ̃ nanaguxchaxẽxẽ rü yemaca̱x poraãcü taxoegaãẽgü.

6Natürü ya Tupana ya tüxũ̃ taãẽxẽẽcü ya yíxema ngechaũ̃güxe, rü toxũ̃ rü ta nataããẽxẽxẽ ga yexguma toxũ̃tawa nanguxgu ga taenexẽ ga Títo.

7Rü tama yema toxũ̃tawa nax nanguxũ̃ca̱xicatama tataãẽgü, natürü tataãẽgü ta yerü ga pema rü poraãcü nüxũ̃ penangúchaũ̃xẽxẽ rü penataããẽxẽxẽ ga gumá taenexẽ ga Títo. Rü nüma ga Títo rü tomaxã nüxũ̃ nixu nax poraãcü penaxwa̱xexũ̃ nax toxũ̃ pedaugüxũ̃. Rü tomaxã nüxũ̃ nixu nax poraãcü toxca̱x pengechaũ̃güxũ̃, rü ñuxãcü

[8] Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

[9] agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

[10] Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

[11] Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

cha̲u̲xca̲x pexoegaãẽgüxü̃. Rü guxü̃ma ga yema oremaxã rü yexeraãcü chataãxẽ.

[8]Choma nüxü̃ chacua̲x rü yema popera ga pexca̲x chaxümatüxü̃ rü pexü̃ nangechaü̃güxẽxẽ, natürü ñu̲xma rü marü tama naxca̲x changechaü̃ nax chanaxümatüxü̃ ga yema popera. Rü noxri rü yemaacü naxca̲x changechaü̃ ga yexguma nüxü̃ chacua̲xgu nax pexü̃ nangechaü̃güxẽẽxü̃ ga yema popera ga yexguma penayauxgügu.

[9]Natürü i ñu̲xma rü chataãxẽ nax pexca̲x chanaxümatüxü̃ ga yema popera. Rü tama yema nax pengechaü̃güxü̃ca̲x chataãxẽ, natürü chataãxẽ yerü yema perü ngechaü̃gagu Tupanaca̲x pewoegu. Rü yema ngechaü̃ rü Tupanaarü ngúchaü̃ nixĩ, rü yemaacü taxuxü̃ma ga chixexü̃ pemaxã taxü ga yexguma pexca̲x tanaxümatügu ga yema popera.

[10]Rü ngẽma ngechaü̃ ya Tupana pexca̲x ínguxẽẽxü̃, rü ngẽmagagu nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃ rü penayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽmaca̲x taxuca̲xma tü̲xcüü̃ pexoegaãẽgü. Natürü ngẽma ngechaü̃ i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃ rü yuwa tüxü̃ naga.

[11]Rü yema ngechaü̃ ga Tupana pexca̲x íngu̲xẽẽxü̃ nawa ga yema popera ga pexca̲x chaxümatüxü̃, rü dücax i ngẽma mexü̃ i nawa ínguxuchixü̃. Yerü yema perü ngechaü̃gagu rü aixcüma nagu perüxĩnüe ga yema chixexü̃ ga petanüwa ngupetüxü̃, rü meama chomaxã nüxü̃ pixu ga yema. Rü yema perü ngechaü̃gagu rü peãẽwa nangu̲x ga yema chixexü̃, rü poraãcü Tupanaxü̃ pemuü̃e. Rü yemaca̲x penaxwa̲xe nax yéma

[12] Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

[13] Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

[14] Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

[15] E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

[16] Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

chaxũxü̃ nax pexü̃ chayarüngü̃xẽẽxü̃ca̲x, yerü penamexẽẽgüchaü̃ ga yema chixexü̃. Rü yemaca̲x ípenamuxuchi ga yema duü̃xü̃ ga chixexü̃ üxü̃. Rü guxü̃ ga yemawa rü ipenawe̲x nax tama pegagu yixĩxü̃ ga yema chixexü̃ ga ngupetüxü̃.

[12]Rü yemaca̲x, yexguma pexca̲x chanaxümatügu ga yema popera, rü tama yema duü̃xü̃ ga chixexü̃ üxü̃gu charüxĩnüãcü chanaxümatü, rü tama yema duü̃xü̃ ga nape̲xewa chixexü̃ naxüxü̃gu charüxĩnüãcü chanaxümatü. Natürü chanaxümatü ga yema popera nax yemawa Tupanape̲xewa nüxna pecua̲xãchiexü̃ca̲x nax aixcüma toxü̃ pengechaü̃güxü̃.

[13]Rü yema nax toxü̃ pengechaü̃güxü̃, rü taãxẽ toxna naxã. Natürü yema taãẽarü yexera nixĩ ga yema taãxẽ ga toxü̃ yexmaxü̃ ga yexguma nüxü̃ tada̲u̲xgu nax poraãcü pemaxã nataãẽxü̃ ga Títo. Rü aixcüma nixĩ nax guxãma ga pema rü wenaxarü penataãẽxẽẽxü̃.

[14]Rü noxri tauta yéma naxũxgu ga Títo, rü namaxã nüxü̃ chixu nax aixcüma pemaxã chataãẽxü̃. Rü ñu̲xma rü taxuca̲xma chaxãne, erü guxü̃ma ga yema Títomaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga pechiga rü aixcüma ngẽmaãcü nixĩ, yexgumarüxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃ ga guxü̃ma ga yema Tupanaarü ore ga pemaxã nüxü̃ tixuxü̃.

[15]Rü ñu̲xma i Títo rü yexeraãcü pexü̃ nangechaü̃ i ngẽxguma nüxna nacua̲xãchigu nax ñuxãcü mea naga pexĩnüexü̃ rü ñuxãcü nüxü̃ pengechaü̃ãcüma mea penayaxuxü̃.

[16]Rü choma rü ta poraãcü pemaxã chataãẽxü̃chi, erü nüxü̃ chacua̲x nax

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

5 E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em

aixcüma peyanguxẽẽxü̃ ga guxü̃ma ga yema pemaxã nüxü̃ chixuxü̃.

2 Coríntiuwa 8

Yema yaxõgüxü̃ rü woo tama namuarü diẽruã̲xgü, natürü togüxü̃ narüngü̃xẽxẽgü

1Ñu̲xmax, Pa Chauenexẽgüx, pemaxã nüxü̃ tixuxchaü̃ nax ñuxãcü Tupana natanüwa puracüxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃ i Machedóniaanearü ĩanegüwa ngẽxmagüxü̃.

2Rü woo taxü̃ ga guxchaxü̃gü nüxü̃́ yexmagüxü̃, natürü nataẽẽgü. Rü woo tama namuarü diẽruã̲xgü, natürü yema nüxü̃́ yexmacü ga diẽrumaxã togüxü̃ narüngü̃xẽẽgü, ñoma nataarü diẽruã̲xgüxü̃rüxü̃.

3Rü choma nüxü̃ chadau rü pemaxã nüxü̃ chixu rü nümagü rü taẽẽãcüma ngĩxü̃ inaxãgü ga guxcüma ga diẽru ga nüxü̃́ tauxchacü nax ngĩxü̃ inaxãgüxü̃. Rü ngĩétü yexera taẽẽãcüma ngĩxü̃ inaxãgü.

4Rü poraãcü toxü̃ naca̲a̲xü̃gü nax tama nüxna tanachu̲xuxü̃ca̲x nax yemaacü yema togü ga taenexẽgüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

5Rü yema nagu tarüxĩnüexü̃arü yexera ngĩxü̃ inaxãgü ga yema yaxõgüxü̃ ga Machedóniaanecüã̲x. Yerü Tupananaxíra nügü naxãgü rü yemawena toxna nügü naxuaxü̃gü nax toga naxĩnüexü̃ca̲x, yema Tupana naxwa̲xexü̃rüxü̃.

6Rü yemaca̲x Títoxü̃ taca̲a̲xü̃ nax wena petanüwa naxũxü̃ca̲x nax ngĩxü̃ pingu̲xẽẽxü̃ca̲x ga yema diẽru ga marü pemaxã ngĩxü̃ inaxügücü nax ngĩxü̃ penutaqu̲exexü̃.

7Pema rü guxü̃wama mea ipexĩ erü mea peyaxõgü, rü pexü̃́ natauxcha nax mea nüxü̃ pixuxü̃ i Tupanaarü ore erü mea nüxü̃ pecua̲x nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃. Rü aixcüma

nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

togüxü̃ perüngü̃xẽẽchaü̃, rü yema pexü̃ tangúexẽẽxü̃ãcüma pegü pengechaü̃gü. Rü ñu̱xma rü ngẽxgumarüxü̃ ta penaxwa̱xe nax aixcüma mea ipexĩxü̃ nawa i ngẽma mexü̃ i nacüma nax diẽru ngĩxü̃ ipexãxü̃ naxca̱x i ngẽma taenexẽgü i nüxü̃́ nataxuxü̃.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

8Tama wüxi i mu nixĩ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Natürü chanaxwa̱xemare nax nüxü̃ pecuáxü̃ nax ñuxãcü taẽẽãcüma ngĩxü̃ inaxãgüxü̃ ga togü ga yaxõgüxü̃. Rü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma nax pema rü ta ngĩxü̃ ipexãgüxü̃ca̱x i ngẽma diẽru i togü i taenexẽgüarü ngü̃xẽẽca̱x ixĩcü, nax ngẽmaãcü ipenawéxü̃ca̱x nax aixcüma nüxü̃ pengechaü̃güxü̃.

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

9Erü pema rü marü nüxü̃ pecua̱x nax ñuxãcü tamaxã namecümaxü̃ ga tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu. Rü woo nüxü̃́ nayexma ga guxü̃ma, natürü ñoma wüxi ga ngearü diẽruá̃xü̃rüxü̃ pexca̱x nügü nixĩxẽxẽ nax ngẽmaãcü pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i taxü̃ i Tupanaarü ngü̃xẽxẽ.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

10Rü ñu̱xma rü perü mexü̃ca̱x nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽma diẽruarü nutaque̱xechiga. Rü taunecü ga ngupetücügutama nixĩ ga ipenaxügüxü̃ nax ngĩxü̃ penutaque̱xexü̃. Rü yema rü aixcüma perü ngúchaü̃maxã nixĩ ga penaxüxü̃.

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

11Rü ñu̱xma rü yema noxri nax mea ipenaxügüxü̃rüxü̃, rü name nixĩ i taẽẽãcüma rü perü ngúchaü̃maxã peyangu̱xẽxẽ. Rü ngẽma diẽru i pexü̃́ ngẽxmacüwa rü name nixĩ nax noxrirüxü̃ perü ngúchaü̃maxã ngĩxü̃ ipexãxü̃ naxca̱x i ngẽma peenexẽgü i nüxü̃́ nataxuxü̃.

[12] Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

[13] Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

[14] suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

[15] como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

[16] Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

[17] porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

[18] E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

[12]Erü ngẽxguma aixcüma wüxi ya duü̃xẽ tümaarü ngúchaü̃maxã ngẽma diẽru i tüxü̃́ ngẽxma̱xcüwa tümaenexẽca̱x ngĩxü̃ itaxãxchaü̃gu, rü Tupana rü taãẽãcüma ngĩxü̃ nayaxu. Erü nüma ya Tupana rü tama tüxna ngĩxca̱x naca i ngẽma tüxü̃́ taxu̱xcü.

[13]Rü ngẽmaca̱x tama chanaxwa̱xe i ngẽma togüxü̃ nax perüngü̃xẽẽxü̃gagu pexü̃́ nataxuxü̃ i pemax. Rü tama tanaxwa̱xe nax wüxíe tüxü̃́ nataxuxü̃ rü yíxema toguxe rü tüxü̃́ íyaxüxü̃.

[14]Rü ñu̱xma nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i perü diẽru, rü name nixĩ i nüxü̃ perüngü̃xẽẽgü i ngẽma taenexẽgü i nüxü̃́ nataxuxü̃. Rü ngẽxguma to i ngunexü̃gu i pema pexü̃́ nataxuxgu, rü nümagü rü tá nüxĩ́ nüxü̃́ nangẽxma nax pexü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü tá guxãtáma tawüxigu.

[15]Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Guxema muxü̃ma tüxü̃́ yexmaxẽ rü taxuxü̃ma tüxü̃́ ínayaxü. Rü guxema noxretama tüxü̃́ yexmaxẽ rü tama tüxü̃́ inayataxu", ñanagürü.

Títo rü namücügüchiga

[16]Natürü Tupanana moxẽ chaxã, erü nüma rü Títoxü̃ nagu narüxĩnüxẽxẽ i ngẽmatama oegaãxẽ i choma pexca̱x choxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[17]Rü yexguma petanüwa chanamuxgu ga Títo rü: "Ngü̃", ñanagürü. Yerü nüma rü woetama poraãcü pegu narüxĩnü. Rü ngẽmaca̱x norü ngúchaü̃maxã tá pexü̃ ínayadau i ñu̱xma.

[18]Rü wüxigu Títomaxã ngéma petanüwa tanamu i wüxi i taenexẽ i guxü̃ma i yaxõgüxü̃ nüxü̃ ngechaü̃güxü̃, erü nüma rü aixcüma mea nüxü̃ nixu i Tupanaarü ore.

[19] E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

[20] evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

[21] pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

[22] Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

[23] Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

[24] Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

[19]Rü naétü ngẽma yaxõgüxü̃tücumügü rü ngẽma taenexẽxü̃ naxunetagü nax toxü̃ íyaxümücüxü̃ca̲x rü toxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x i ngẽxguma Yeruchareü̃wa ngĩxü̃ tangexgu i ngẽma diẽru, nax ngẽmaãcü nüxü̃ ticua̲xüü̃güxü̃ca̲x ya tórü Cori, rü guxãma nüxü̃ daugüxü̃ca̲x nax taãẽãcüma yigü rüngü̃xẽẽgüxü̃.

[20]Rü wüxigu tomaxã ítayaga i ngẽma taenexẽ, erü tama tanaxwa̲xe i texé toxü̃ tixu ngĩxca̲x i ngẽma tacü i diẽru i taenexẽgüca̲x ngĩxü̃ inutaque̲xegücü.

[21]Rü tama Cori ya Tupanape̲xewaxicatama tanaxwa̲xe nax mea tanaxüxü̃, natürü guxü̃ i duü̃xü̃güpe̲xewa rü ta tanaxwa̲xe nax mea tanaxüxü̃.

[22]Rü Títomaxã rü ngẽma togü i taenexẽgümaxã petanüwa tanamu i wüxi i to i taenexẽ i toxü̃ nüxü̃ dauxẽẽxü̃ nax aixcüma nüxü̃ nangúchaü̃ nax naxüaxü̃ i Tupanaarü puracü. Rü ñu̲xma rü yexeraãcü petanüwa naxũxchaü̃ i nümax, erü pexü̃ nayaxõ nax pema rü aixcüma togüxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃.

[23]Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü nüma ya Títo rü chomücü ya wüxiwa chomaxã pexca̲x puracücü nixĩ. Rü ngẽma taxre i togü i taenexẽgü rü yatügü i ngẽma yaxõgüxü̃tücumügü ngéma mugüxü̃ nixĩ. Rü nümagü rü aixcüma Cristuxü̃ nangechaxü̃gü.

[24]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i ngẽma tomaepü̲x i taenexẽgüxü̃ penawe̲x nax aixcüma nüxü̃ pengechaü̃güxü̃, nax ngẽmaãcü guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃tücumügü nüxü̃ cua̲xgüxü̃ca̲x, rü toma rü pemaxã tataãẽgüxü̃.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

[1] Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

[2] porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

[3] Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,

[4] para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.

2 Coríntiuwa 9

Diẽru ga yema togü ga yaxõgüxü̃ca̱x ngĩxü̃ inutaque̱xecüchiga

[1]Rü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ pexca̱x chanaxümatü ngĩchiga i ngẽma diẽru i ngĩxü̃ penutaque̱xegücü naxca̱x i ngẽma taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i Yerucharéü̃wa ngẽxmagüxü̃.

[2]Erü marü nüxü̃ chacua̱x rü perü ngúchaü̃maxã ipenaxã i ngẽma diẽru. Rü guxü̃guma taẽẽãcüma ngẽma yaxõgüxü̃ i Machedóniaanewa ngẽxmagüxü̃maxã nüxü̃ chixu nax ñuxãcü i pema i Acáyaanewa ngẽxmagüxe rü taunecü ga ngupetücügu marü ípememarexü̃ nax ngĩxü̃ ipexãgüxü̃ i ngẽma diẽru. Rü yema rümumaexü̃ ga yaxõgüxü̃ ga Machedóniaanecüã̱x, rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu nax ñuxãcü taẽẽãcüma togüca̱x ngĩxü̃ nax ipexãgüxü̃ i perü diẽru, rü nümagü rü ta inanaxügü nax ngĩxü̃ inaxãgüxü̃.

[3]Rü ñu̱xma rü petanüwa chanamugü i ngẽma taenexẽgü nax nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma pechiga nüxü̃ chixuxü̃. Rü ñu̱xma rü pexca̱x chanaxümatü nax aixcüma ípememarexü̃ca̱x nax ngĩxü̃ ipexãgüxü̃ i ngẽma diẽru, ngẽma taenexẽgümaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃.

[4]Erü ngẽxguma chi ñuxre i taenexẽgü i Machedóniaanecüã̱x rü ngürüãchi chomaxã petanüwa naxĩxgu, rü tama chanaxwa̱xe nax pexü̃ nax iyangauxü̃ nax tama aixcüma ípememarexü̃ nax ngĩxü̃ ipexãxü̃ i ngẽma diẽru. Rü toxü̃́ rü chi wüxi i ãnexüchi nixĩ, erü marüchire̱x namaxã nüxü̃ tixu nax pema rü aixcüma ípememarexü̃ nax ngĩxü̃ ipexãgüxü̃ i ngẽma diẽru. Rü pexü̃́ rü chi ta wüxi i ãnexüchi nixĩ.

[5] Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.

[5]Rü ngẽmaca̲x nixĩ i cha̲u̲xca̲x namexü̃ nax naxca̲x íchaca̲xaxü̃ i ngẽma taenexẽgü nax nüxíra petanüwa naxĩxü̃ca̲x rü nümatama pexü̃ yanangü̃xẽẽgüxü̃ca̲x nax ngĩxü̃ penutaque̲xegüxü̃ca̲x i ngẽma diẽru ga ü̃pamama ngĩxü̃ pixucü. Rü ngẽmaãcü aixcüma tá íimemare i ngẽma diẽru i ngẽxguma ngéma changuxgu. Rü ngẽmaãcü togü tá nüxü̃ nadaugü nax aixcüma perü ngúchaü̃maxã yixĩxü̃ nax ngĩxü̃ ipexãgüxü̃ rü tama aüãcüma.

A sementeira e a colheita

[6] E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.

[6]¡Rü nüxna pecua̲xãchie i ngẽma dexa i ñaxü̃: "Rü yíxema noxretama i nanetüchire itoxe, rü noxretama i norü o tayaxu. Natürü yíxema muxü̃ i nanetüchire itoxe, rü muxü̃ma i norü o tayaxu", ñaxü̃!

[7] Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.

[7]Rü wüxichigü tanaxwa̲xe nax ngĩxü̃ itaxãxü̃ i ngẽma ngĩgu tarüxĩnücü nax ñuxre ngĩxü̃ itaxãxchaü̃xü̃. Rü tama name i aüãcüma ngĩxü̃ itaxã rü ẽ̲xna texé tüxü̃ muãcüma ngĩxü̃ itaxã. Erü Tupana rü nüxü̃ nangechaü̃ i ngẽma duü̃xü̃ i taãẽãcüma ngĩxü̃ ixãxü̃.

[8] Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,

[8]Rü Tupana rü nüxü̃́ natauxcha nax mea pexna naxããxü̃ca̲x i norü ngü̃xẽxẽ, nax guxü̃guma pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i ngẽma pexca̲x mexü̃ rü naétü nax pexü̃́ íyaxüxü̃ca̲x nax togüxü̃ namaxã perüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

[9] como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.

[9]Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Yimá yatü ya nüxü̃ rüngü̃xẽẽcü i ngẽma ingearü diẽruá̃xü̃, rü duü̃xü̃gü rü tá guxü̃gutáma nüxna nacua̲xãchie naxca̲x i ngẽma nacüma i mexü̃", ñanagürü.

[10] Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

[10]Tupana nixĩ ya tüxna naxãcü ya nanetüchire nax inatoxü̃ca̲x, rü tüxna naxãcü i õna nax nangṍxü̃ca̲x. Rü nüma tá nixĩ i pexna naxããxü̃ ya guxü̃nema ya

nanetüchire ya penaxwa̲xene nax ipenatoxü̃ca̲x. Rü nüma tá nanaxüxẽxẽ rü nanayaxẽxẽ ya ngẽma nanetüchire. Rü tá nanamuxẽxẽ i norü o, nax muxũchixü̃ nawa peyaxuxü̃ca̲x nax ngẽmamaxã togüxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

[11] enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

[11]Rü ngẽmaãcü i pema rü tá pexü̃ nangẽxma i guxü̃ma i mexü̃ nax tauxchaãcüma nüxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x i togü. Rü ngẽxguma ngẽma taenexẽgü i Yudéaanewa ngẽxmagüxü̃xü̃tawa ngĩxü̃ tangegügu i ngẽma diẽru i naxca̲x ngĩxü̃ ipexãcü, rü nümagü rü tá poraãcü Tupanana moxẽ naxãgü ngĩxca̲x.

[12] Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

[12]Erü ngẽxguma nüxna ngĩxü̃ taxãxgu i ngẽma diẽru i nüxü̃ ngĩmaxã perüngü̃xẽẽgücü i ngẽma taenexẽgü, rü tama ta̲xacü i nüxü̃ taxuxü̃ca̲xicatama ta nixĩ, natürü naétü i nümagü i taenexẽgü rü perü ãmaregagu tá poraãcü Tupanana moxẽ naxãgü.

[13] visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

[13]Rü nümagü i ngẽma taenexẽgü i Yudéaanewa ngẽxmagüxü̃ rü tá Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü, erü ngẽma perü ãmaremaxã tá nüxü̃ penawe̲x nax aixcüma naga pexĩnüexü̃ i Cristuarü ore i mexü̃. Rü nümagü rü tá Tupanana moxẽ naxãgü naxca̲x i ngẽma perü ãmare i perü ngúchaü̃maxã nüxna pexãgüxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma togü i yaxõgüxü̃na pexãgüxü̃.

[14] enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

[14]Rü ngẽma taenexẽgü i Yudéaanewa ngẽxmagüxü̃ rü naétü tá pexca̲x nayumüxẽgü, erü pexü̃ nangechaü̃gü. Rü Tupanana moxẽ tá naxãgü, erü nüma ya Tupana pexü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax nüxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x i ngẽma taenexẽgü i Yudéaanewa ngẽxmagüxü̃.

[15] Graças a Deus pelo seu dom inefável!

[15]Rü ngẽmacax i ñuxma rü Tupanana moxẽ taxã, yerü tüxna nanamu ga Nane nax tórü ãmare yixĩxũ̃cax. Rü nataxuma i ore i nagu mexũ̃ nax nüxũ̃ ixuxũ̃cax nax ñuxãcü namaxã itaãẽgüxũ̃ i ngẽma ãmare ya Tupana tüxna ãxũ̃.

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

[1] E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

[2] sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

[3] Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

[4] Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

[5] e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

2 Coríntiuwa 10

Pauru rü ínanapoxũ̃ i norü puracü

[1]Rü ñuxma rü Cristuarü mecümagagu rü norü ngechaũ̃gagu, rü choma i Pauru rü pexũ̃ chacaaxũ̃ nax choxũ̃ íperüxĩnüexũ̃cax. Erü nangẽxma i duũ̃xũ̃gü i nüxũ̃ ixugüxũ̃ nax pexũ̃ chamuũ̃xũ̃ ega pexũ̃tawa changexmagu natürü ngẽxguma pexna chayáxũ̃gu rü chaugü ícharüpora.

[2]Natürü ngẽxguma ngéma petanüwa chaxũ̃xgu, rü chierüx nataxuxguma nax taxacücax namaxã chaporagaxũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i petanüwa toxũ̃ ixuxũ̃ nax ñoma tama yaxõgüxũ̃rüxũ̃ tamaxẽxũ̃. Erü choma rü íchamemare nax namaxã chaporagaxũ̃ i ngẽma toxũ̃ ixuxũ̃.

[3]Rü ngẽmáacü duũ̃xũ̃gü tixĩgü, natürü tama ñoma i naanecüãxrüxũ̃ togü tadai i ngẽxguma ítanapoxũ̃gu i Tupanaarü ore.

[4-5]Erü ngẽma toxne i namaxã ítanapoxũ̃xũ̃ i Tupanaarü ore rü tama ñoma i naanecüãx namaxã ãxnexũ̃ nixĩ. Erü toma rü toxũ̃ nangẽxma i Tupanaarü pora nax ngẽmamaxã itayanaxoxẽẽxũ̃cax i Chatanáarü pora rü itayanaxoxẽẽxũ̃cax i guxũ̃ma i ngẽma ore i duũ̃xũ̃güaxũ̃ naguxchaxẽẽxũ̃ nax tama Tupanaaxũ̃ yaxõgüãxũ̃cax. Rü guxũ̃ma i taxacü i nagu naxĩnüexũ̃ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃, rü Cristuna tanaxuaxũ̃ nax nüma namaxã inacuáxũ̃cax.

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.

8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,

9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.

10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

6Rü ngẽxguma marü mea Cristuga pexĩnüegu, rü toma rü ítamemare nax tüxü̃ ítarüwe̲xãchixẽẽxü̃ ya guxãma ya yíxema tama Cristuga ĩnüxe.

7¡Mea penangugü i ngẽma nüxü̃ pedauxü̃! Rü ngẽxguma texé tügü cua̲xgu nax Cristuarü duü̃xü̃ tixĩxü̃, rü name nixĩ i nüxü̃ tacua̲x nax toma rü ta Cristuarü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃.

8Rü woo írarüwa chanangupetüxẽxẽ nax chaugü chicua̲xüxü̃xü̃ namaxã i ngẽma nax Tupana toxü̃ muxü̃, natürü taxuca̲xma naxca̲x chaxãne. Erü aixcüma nüma ya Cori nixĩ ya toxü̃ mucü nax pexü̃ tarüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x nax yexeraãcü mea peyaxõgüxü̃ca̲x. Rü tama ta̲xacürü chixexü̃gu nax pexü̃ tayixẽẽxü̃ca̲x nixĩ i toxü̃ namuxü̃.

9Rü tama chanaxwa̲xe i nagu perüxĩnüe nax pexü̃ íchabaixgüchaü̃xü̃ namaxã i ngẽma poperagü i pexca̲x chaxümatüxü̃.

10Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i nüxü̃ nixugüxü̃ nax chorü poperawaxicatama pexü̃ íchabaixgüxü̃, natürü ngẽxguma pexü̃tawa changexmagu rü taxúexü̃ma ichabáixgü nax chauga taxĩnüxü̃ca̲x, ñaxü̃maxã choxü̃ nixugüe.

11Natürü texé ya ngẽmaãcü idexáxe rü tanaxwa̲xe i mea nagu tarüxĩnü rü ngẽxguma pexna tayáxü̃gu torü poperawa pemaxã nüxü̃ tixuxü̃rüxü̃ tátama tixĩgü i ngẽxguma petanüwa tangexmagügu.

12Toma rü tama tanaxwa̲xe i togü namaxã tawüxiguxẽxẽ rü ẽ̲xna nagu togü tangugü i ngẽma duü̃xü̃gü i nügütama icua̲xüü̃güxü̃. Nümagü rü nügütama nawomüxẽẽgü, erü

A esfera da ação missionária de Paulo

[13] Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

[14] Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

[15] não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

[16] a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

[17] Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

nügügutama nügü nangugü rü nügümaxã nügü nawüxiguxẽxẽ.

[13]Natürü toma rü tama togü namaxã ticua̲xüü̃gü i ngẽma yaxõgüxü̃ i tama toxme̲xwa ngẽxmagüxü̃. Yerü Tupana nixĩ ga tomaxã nüxü̃ ixucü nax ngextá nanaxwa̲xexü̃ nax tapuracüexü̃. Rü nüma nixĩ ga noxri Coríntiuwa ga petanüwa toxü̃ nangugüxẽẽxü̃.

[14]Rü yemaacü toxíra nixĩ ga noxri petanüwa tangugüxü̃ nax pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x ga yema Cristuarü ore. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma nax petanüwa taxĩxü̃, rü tama tanangupetüxẽxẽ ga yema Tupana tomaxã nüxü̃ ixuxü̃, yerü nüma nixĩ ga toxü̃ namuxü̃ nax pexü̃ tarüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

[15]Rü ngẽmaca̲x tama togüarü puracümaxãmare nixĩ i togü ticua̲xüü̃güxü̃. Rü tama nüxü̃ tachopetüchaü̃ i ngẽma Tupana nagu tomaxã unetaxü̃, rü ngẽmaca̲x nixĩ i pexü̃ tangúexẽẽxü̃. Rü ngẽma pexü̃ tanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax yexeraãcü nüxü̃ pecuáxü̃ i Tupanaarü ore nax ngẽmaãcü yexera peyaxõgüxü̃ca̲x.

[16]Rü ngẽxguma marü petanüwa tangugüguwena rü tanaxwa̲xe i ngẽma duü̃xü̃gü i perü yéamaxü̃ra ngẽxmagüxü̃ i ngextá taguma texé nüxü̃ íixuxü̃wa taxĩ nax ngẽmamaxã rü ta nüxü̃ tixuxü̃ca̲x i ore i mexü̃. Erü tama tanaxwa̲xe i togüarü puracümaxã togü ticua̲xüü̃gü.

[17]Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Rü ngẽxguma texé tügü icua̲xüxü̃chaü̃gu, rü name nixĩ i tórü Corixü̃ ticua̲xüxü̃, erü nüma nixĩ i tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃", ñanagürü i ngẽma ore.

[18] Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

[1] Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

[2] Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

[3] Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

[4] Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

[5] Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

[18]Rü tama yíxema tügütama icua̱xüxũ̃xe tixĩ ya Tupanape̱xewa mexe, natürü yíxema tórü Cori tüxũ̃ icua̱xüxũ̃xe tixĩ ya aixcüma Tupanape̱xewa mexe.

2 Coríntiuwa 11

Pauru rü nüxũ̃ nixuchiga ga yema orearü uruũ̃güneta

[1]Rü ñu̱xma i ngẽma tá pemaxã nüxũ̃ chixuxũ̃, rü bexmana pexca̱x rü wüxi i ngeãẽmare nixĩ. Rü chierüx choxũ̃́ iperüxĩnüemaregu rü yáxna chomaxã pexĩnüegu.

[2]Rü ngẽma nax pexũ̃ chinuxuxũ̃ rü ngẽma rü Tupanawa ne naxũ. Rü choma nixĩ ga Cristuna pexũ̃ chamugüxũ̃ nax noxrüxicatama pixĩgüxũ̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i ngearü chixexũ̃ãxẽ Cristuxũ̃ pexũ̃ chawe̱x ñoma wüxi i pacü i taguma yatüxũ̃ cua̱xcürüxũ̃.

[3]Natürü chaxoegaãxẽ erü yema ãxtape norü doramaxã Ébaxũ̃ nawomüxẽẽxũ̃rüxũ̃, ngürüãchi tá ta texé pexũ̃ tawomüxẽxẽ nax nüxũ̃ perüxoexũ̃ca̱x nax Cristugu perüxĩnüexũ̃ rü naxca̱xicatama nax pemaxẽxũ̃.

[4]Erü pema rü tauxchaãcü nixĩ nax pexũ̃ nawomüxẽẽgüxũ̃. Rü ngẽxguma ínangugügu i duũ̃xũ̃gü i pemaxã nüxũ̃ ixuxũ̃ i to i Ngechuchuchiga ya tama yimá toma nüxũ̃ tixuchigacü, rü pema rü nüxũ̃́ peyaxõgü i ngẽma duũ̃xũ̃gü. Rü pema rü taẽẽãcüma penayaxu i to i naãxẽ i tama Tupanaãxẽ ya Üünecü ga marü peyaxuxũ̃ ixĩxũ̃. Rü peyaxõgü i to i ore i tama Tupanaarü ore i mexũ̃ ga noxri peyaxuxũ̃ ixĩxũ̃.

[5]Dücax, rü woo nawe perüxĩxgu i ngẽma togü i orearü uruũ̃güneta i nügü írütagüxũ̃,

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

natürü chau̲xca̲x rü taxuwama choxü̃ narüyexeragü.

6Rü woo tama choxü̃́ nangẽxmagu i tauxcha nax duü̃xü̃güpe̲xewa chidexaxü̃, natürü aixcüma mea nüxü̃ chacua̲x i ngẽma nachiga chidexaxü̃. Rü guxü̃guma guxü̃ma i torü puracüwa marü pexü̃ tanawe̲x nax aixcüma mea nüxü̃ tacuáxü̃ i ngẽma nachiga tidexagüxü̃.

7¿Pexca̲x rü chixexü̃ chaxü ga yexguma ngetanüãcüma pemaxã nüxü̃ chixuxgu ga Tupanaarü ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃? Rü choma rü aixcüma chaugü ícharüxíraxü̃ nax pexü̃ chataxẽẽxü̃ca̲x i pemax.

8Rü aixcüma nixĩ nax yema togü ga yaxõgüxü̃tanüwa ngĩxü̃ chayaxuxü̃ ga yema diẽru ga choxna ngĩxü̃ naxãgücü nax yemamaxã petanüwa chapuracüxü̃ca̲x rü pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ca̲x.

9Rü yexguma petanüwa chayexmagu rü aixcüma choxü̃́ itaxu ga diẽru, natürü taguma texéna ngĩxca̲x chaca. Rü taenexẽgü ga Machedóniaanewa ne ĩxü̃ rü choxna ngĩxü̃ naxãgü ga yema choxü̃́ taxu̲xcü. Rü yemaacü tama petanüwa ngĩxca̲x íchaca ga yexguma. Rü ñu̲xma rü ta tagutáma ta̲xacüca̲x pexna chaca.

10Rü meama nüxü̃ chacua̲x nax aixcüma nüxü̃ chacuáxü̃ i ngẽma Cristuarü ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü ngẽma nixĩ i chorü taãxẽ ixĩxü̃. Rü guxü̃ i Acáyaanewa rü taxúetama choxna tanapu i ngẽma taãxẽ i choxü̃́ ngẽxmaxü̃.

11¿Rü ta̲xacüca̲x yixĩxü̃ i ngẽmaãcü chidexaxü̃? ¿Ẽ̲xna pexca̲x rü tama pexü̃ changechaü̃xü̃ca̲x yixĩxü̃ i ngẽmaãcü

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

chidexaxü̃? Dücax, pemaxã nüxü̃ chixu rü Tupana nüxü̃ nacuax nax aixcüma pexü̃ changechaü̃xü̃.

12Rü ngẽmacax tá petanüwa nüxü̃ chixuama i Tupanaarü ore, nax taxucürüwa chixri chauchiga yadexagüxü̃cax i ngẽma orearü uruü̃güneta i nügü ixuxü̃ nax toxrüxü̃ naxügüãxü̃ i Tupanaarü puracü.

13Nümagü rü orearü uruü̃güneta nixĩgü. Rü nügü nixugü nax Cristu yamugüxü̃, rü ngẽmaãcü Tupanaarü orearü uruü̃gu nügü nicuxgü rü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽgü.

14Rü ngẽma rü taxucaxma namaxã pebaixãchiãẽgü. Erü woo i Chataná rü ta rü Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüãx i yauxracüxü̃rüü̃ãcü nügü nangoxẽxẽ.

15Rü ngẽmacax woetama ngẽmaãcü nixĩgü i ngẽma duü̃xü̃gü i Chatanáaxü̃ puracüexü̃. Rü nümagü rü duü̃xü̃gü i mexü̃ ügüxü̃gu nügü nicuxgü. Natürü Tupana tá nanapoxcue naxcax i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃.

Pauru rü Ngechuchuarü puracücax ngúxü̃ ninge

16Rü wena pemaxã nüxü̃ chixu rü tama chanaxwaxe i nagu perüxĩnüe nax wüxi i ãũãẽxü̃ chixĩxü̃. Natürü ngẽxguma chi ngẽmaãcü chomaxã nagu perüxĩnüegu, rü tama chanaxwaxe i choxna penachuxu nax ñoma wüxi i ãũãẽxü̃rüxü̃ chaugüétüwa chidexaxü̃, nax ngẽmaãcü choma rü ta írarüwa chaugütama chicuaxüxü̃xü̃cax.

17Rü ñuxma nax chaugüétüwa chidexaxü̃ rü ngẽma rü tama tórü Coriarü mu nixĩ. Natürü ñoma wüxi i ãũãẽxü̃ nügü icuaxüxü̃rüxü̃ nixĩ i chidexaxü̃.

18Rü ñuxma nax nangẽxmaxü̃ i muxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa nügü

[19] Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

[20] Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

[21] Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

[22] São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

[23] São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

icua̲xüü̃güxü̃, rü choma rü tá ta chaugü chicua̲xüxü̃.

[19]Pema rü peãẽxü̃ pecua̲x, natürü taãẽãcüma yáxna namaxã pexĩnüe i ngẽma orearü uruü̃güneta.

[20]Rü yáxna namaxã pexĩnüe i ngẽma duü̃xü̃gü i nügüxǘ̃ pexü̃ puracüexẽẽxü̃, rü ngẽma ngetanüãcüma pexü̃ puracüexẽẽmarexü̃, rü ngẽma pexü̃ womüxẽẽgüxü̃, rü ngẽma pexü̃ oexü̃, rü ngẽma pexü̃ pechiwegüxü̃.

[21]Rü woo ãne choxna naxã nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, natürü cha̲u̲xca̲x rü tama aixcüma pexü̃ tanawe̲x ga torü pora ga yexguma petanüwa tayexmagügu. Natürü ñu̲xma nax tama namuü̃exü̃ nax nügü yacua̲xüü̃güxü̃ i ngẽma orearü uruü̃güneta, rü choma rü tá ta taxuca̲xma chamuü̃ nax chaugüétüwa chidexaxü̃ woo pexca̲x rü ñoma wüxi i ngeãẽxü̃rüxü̃ãcü chidexagu.

[22]Nümagü rü nügü yaxugügu rü Yudíugü nixĩgü. Natürü choma rü ta Yudíu chixĩ. Rü nümagü nügü yaxugügu rü Iraétanüxü̃ nixĩgü. Natürü choma rü ta rü Iraétanüxü̃ chixĩ. Rü nümagü rü nügü yaxugügu rü Abraáü̃tanüxü̃ nixĩgü. Natürü choma rü ta Abraáü̃tanüxü̃ chixĩ.

[23]Nümagü rü nügü yaxugügu rü Cristuaxǘ̃ napuracüe. Natürü choma rü norü yexera Cristuaxǘ̃ chapuracü. Rü ngẽma ñachagürü pexü̃ woo pema nagu perüxĩnüegu nax ñoma wüxi i ãü̃ãẽxü̃rüxü̃ chidexaxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃güarü yexera poraãcü Tupanaaxǘ̃ chapuracü. Rü norü yexera Tupanaarü oreca̲x chapoxcu, rü norü yexera choxü̃ nacua̲i̲xgü. Rü mue̲xpü̲xcüna

ãü̃cümaxü̃wa chayexma, yerü choxü̃ nima̲xgüchaü̃.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

24Rü 5 e̲xpü̲xcüna nixĩ ga 39 ga cuaximaxã choxü̃ nacua̲i̲xgüxü̃ ga Yudíugü.

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

25Rü tomaepü̲xcüna nixĩ ga naimaxã choxü̃ nacua̲i̲xgüxü̃, rü wüxicana ga nutamaxã choxü̃ ínamuxũchigüxü̃. Rü tomaepü̲xcüna nixĩ ga guma wapuru ga nagu chixũxü̃ne rü chomaxã inanguxü̃. Rü wüxicana ga yexguma chomaxã inanguxgu ga wapuru rü wüxi ga chütaxü̃ rü wüxi ga ngunexü̃ chinge nax már arü ngãxü̃tüwa chayexmaxü̃.

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

26Rü mue̲xpü̲xcüna tóxnamana chaxũ, rü natügü ga ãü̃cümaxü̃wa chayexma, rü ãü̃cümaxü̃ ga ngĩ́ta̲xagüxü̃ íyexmagüxü̃wa chayexma. Rü woo Yudíugütanüwa, rü woo yema tama Yudíugü ixĩgüxü̃tanüwa, rü woo ĩanegüwa, rü woo namagüwa, rü woo márwa rü ãü̃cümaxü̃wa chayexma. Rü woo yema yaxõgünetaxü̃tanüwa rü ãü̃cümaxü̃wa chayexma.

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

27Rü poraãcü chataarü puracüã̲x, rü muxũchixü̃ ga guxchaxü̃gü choxü̃ nangupetü. Rü mue̲xpü̲xcüna rü tama chape, rü chataiya, rü chita̲xawa. Rü mue̲xpü̲xcüna rü tama chachibü, rü choxü̃ nanadeyu, rü choxü̃́ nataxu ga chauxchiru.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

28Rü guxü̃ma i ngẽmaétüwa, rü guxü̃ i ngunexü̃gu rü chaxoegaãxẽ naxca̲x i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃ i guxü̃ i ĩanegüwa ngẽxmagüxü̃.

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

29Rü ngẽxguma chi texé taturagu, rü choxü̃́ rü ta nangu̲x. Rü ngẽxguma chi wüxíe texéxü̃ pecadugu nguxẽẽgu, rü chauãẽwa nangu̲x i ngẽma.

[30] Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

[31] O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

[32] Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

[33] mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

[1] Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

[2] Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[3] e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

[30]Natürü ngẽxguma chi chaugü chicua̱xüxü̃chaü̃gu, rü tá chaugü chicua̱xüxü̃ naxca̱x nax chaturaxü̃.

[31]Rü Tupana ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristunatü rü name nax guxü̃guma nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃. Rü nüma rü nüxü̃ nacua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃.

[32]Rü yexguma Damácuwa chayexmagu, rü ãẽ̱xgacü ga Arétaarü ngü̃xẽẽruxü̃ ga gumá ĩanemaxã icuáxü̃, rü norü churaragüxü̃ namu nax nüxna nadaugüxü̃ca̱x ga guma ĩanearü poxeguxü̃arü ĩã̱xgü nax choxü̃ yayauxgüxü̃ca̱x.

[33]Natürü yema ĩanearü poxeguxü̃arü beü̃tánawa rü wüxi ga pexchigu choxü̃ ínarüchü̱xüxüetaü̃gü ga chomücügü. Rü yemaacü chiña na̱xcha̱xwa ga yema ãẽ̱xgacü.

2 Coríntiuwa 12

Tupana rü Pauruxü̃ nango̱xetüxẽxẽ

[1]Taxuwama name nax yigü icua̱xüü̃xü̃. Natürü tá pemaxã nüxü̃ chixuama nax ñuxãcü tórü Cori choxü̃ nango̱xetüxẽẽxü̃ rü choxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽxü̃ ga ta̱xacü ga ẽxü̃guxü̃.

[2]Rü 14 ga taunecü marü nangupetü nax Tupana daxü̃guxü̃ ga naanewa ga nüma ínayexmaxü̃wa nagaãxü̃ ga wüxi ga yatü ga Cristuaxü̃ puracüxü̃. Natürü tama nüxü̃ chacua̱x rü naãxẽwaxicatama nixĩ ga yéma nagaãxü̃, rüe̱xna guxü̃ ga naxü̃nemaxã. Rü Tupanaxicatama nixĩ ya nüxü̃ nacuácü i ngẽma.

[3-4]Rü aixcüma meama nüxü̃ chacua̱x nax daxü̃guxü̃ ga naanewa nagaãxü̃ ga Tupana

[4] foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

[5] De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

[6] Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

[7] E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

[8] Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

[9] Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me

ga nüma ínayexmaxü̃wa, natürü tama nüxü̃ chacua̲x rü guxü̃ ga naxü̃nemaxã yéma nagaãxü̃ rüe̲xna naãxẽwa yéma nagaãxü̃. Rü Tupanaxicatama nixĩ ya nüxü̃ cuácü i ngẽma. Rü yéma daxũguxü̃ ga naanewa nüxü̃ naxĩnü ga ore ga ẽxü̃guxü̃ ga duü̃xü̃güna chu̲xuxü̃ nax nüxü̃ yaxugüxü̃.

[5]Rü choma rü chi tüxü̃ chicua̲xüxü̃ ya yíxema Tupana daxũwa tüxü̃ gaxe, natürü taũtáma chaugütama chicua̲xüxü̃. Rü ngẽma ngúxü̃ nax chingexü̃maxãxicatama nixĩ i tá chaugü chicua̲xüxü̃.

[6]Natürü ngẽxguma chi chaugü chicua̲xüxü̃gu, rü taxũchima wüxi i ngeãẽmare nixĩ i ngẽma, erü aixcüma nixĩ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃. Natürü tama chaugü chicua̲xüxü̃ nax taxúema nagu rüxĩnüxü̃ca̲x nax ngẽma chowa nüxü̃ naxĩnüexü̃arü yexera chixĩxü̃ rü ngẽma chowa nüxü̃ nadaugüxü̃arü yexera chixĩxü̃.

[7]Natürü tórü Cori rü tama nanaxwa̲xe i chaugü namaxã chicua̲xüxü̃ ga yema ẽxü̃guxü̃ ga mexẽchixü̃ ga choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽẽxü̃. Rü yemaca̲x chaxunewa nangu ga wüxi ga choxü̃́ ngúxü̃ ñoma wüxi ya tuxu chaxunewa ingaxixü̃rüxü̃. Rü yema rü ñoma wüxi ga Chatanáarü chuxchirüxü̃ choxna nangu nax choxü̃ nachixewexü̃ca̲x nax tama chaugü chicua̲xüxü̃xü̃ca̲x.

[8]Rü tomaepü̲xcüna tórü Corina chaca nax choxü̃́ iyanaxoxẽẽãxü̃ca̲x ga yema choxü̃́ ngúxü̃.

[9]Natürü nüma ya tórü Cori rü ñanagürü choxü̃: "Choma cuxü̃ changechaü̃, rü ngexicatama nixĩ i cunaxwa̲xexü̃. Rü choma rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama poraexü̃wa nixĩ i

gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

[10] Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

As credenciais de um apóstolo

[11] Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

[12] Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

[13] Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

chanango̲xẽẽxü̃ i chorü pora", ñanagürü choxü̃. Rü ngẽmaca̲x chataãxẽ ega tama chaporagu. Erü ngẽxguma tama chaporagu rü ngẽxguma nixĩ i chowa inawéãxü̃ i norü pora ya Cristu.

[10]Rü ngẽma nax Cristuxü̃ nax changechaü̃xü̃gagu nixĩ i yáxna namaxã chaxĩnüxü̃ ega woo chaturagu rü woo ta̲xacü chomaxã yaxugüegu i duü̃xü̃gü. Rü woo choxü̃́ nataxuxgu i chorü ngẽmaxü̃gü, rü woo duü̃xü̃gü rü chowe yangexü̃tanügu, rü woo guxchaxü̃gü choxü̃́ ngẽxmagu rü Cristuca̲x rü yáxna namaxã chaxĩnü i guxü̃ma i ngẽma. Erü ngẽxguma chaturagu, rü ngẽxguma nixĩ i yexeraãcü Cristu choxü̃ poraxẽẽxü̃.

Pauru rü naxca̲x naxoegaãxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Coríntiuwa yexmagüxü̃

[11]Bexmana ñoma wüxi i ãũãẽxü̃rüxü̃ chidexa, natürü pegagutama nixĩ i düxwa ngẽmaãcü chaugüétüwa chidexaxü̃. Natürü pema chi nixĩ ga chauétüwa pidexagüxü̃ rü tama i chomax. Rü woo taxuwama chame i chomax, natürü taxuwama choxü̃ narüyexeragü i ngẽma orearü uruü̃güneta i nawe perüxĩxü̃.

[12]Rü yexguma petanüwa chayexmagu, rü yáxna pemaxã chaxĩnüãcüma pexü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ nax aixcüma Cristu choxü̃ muxü̃ nax nüxü̃ chixuxü̃ca̲x ga norü ore. Rü cua̲xruü̃gümaxã rü mexü̃gü ga Tupanaarü poramaxã üxü̃ pexü̃ nüxü̃ chacua̲xẽxẽ nax aixcüma Cristu choxü̃ muxü̃.

[13]Rü yexguma petanüwa chayexmagu rü pemaxã chamecüma, yema guxü̃ma ga togü ga yaxõgüxü̃maxã nax chamecümaxü̃rüü̃tama. Natürü wüxiwaxicatama nixĩ ga íchatüxü̃ yerü

Paulo deseja visitá-los

[14] Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

[15] Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

[16] Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

[17] Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

[18] Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

petanüwa rü tama ngĩxü̃ chayaxu ga diẽru yema togü ga yaxõgüxü̃tanüwa ngĩxü̃ chayaxuxü̃rüxü̃. Rü chanaxwa̲xe i choxü̃ nüxü̃ perüngü̃ma i ngẽma.

[14]Rü ñu̲xma rü marü íchamemare nax norü tomaepü̲xcüna pexü̃ íchayadauxü̃. Rü taxũtáma ta̲xacüca̲x pexna chayaca. Erü tama perü diẽruca̲x petanüwa chaxũ, natürü pexca̲xüchi nixĩ i ngéma chaxũxü̃. Pema rü chauxacügü pixĩgü i Tupanaarü orewa. Rü tama naxacügü nixĩ i nanatügüca̲x nanutaque̲xexü̃ i diẽru. Natürü papagü nixĩ i naxacügüca̲x nanutaque̲xexü̃ i diẽru.
[15]Rü choma rü íchamemare nax chorü ngúchaü̃maxã pexca̲x ichanaxãxü̃ i guxü̃ma i ta̲xacü i choxü̃ ngẽxmaxü̃ rü woo chaugütama rü ta nax ichaxãxü̃ nax aixcüma peyaxõgüxü̃ca̲x. Natürü chau̲xca̲x rü ngẽxguma yexeraãcü pexü̃ changechaü̃gu, rü pema rü yexeraãcü choxü̃ perüxoetanü.
[16]Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i petanüwa, rü woo nüxü̃ nacua̲xgü nax taguma ta̲xacüca̲x petanüwa íchaca̲xaxü̃, natürü nüxü̃ nixugüama nax pexü̃ chawomüxẽẽãcüma perü diẽru ngĩxü̃ chayaxuxü̃.
[17]¿Ẽ̲xna pema nagu perüxĩnüegu rü yema duü̃xü̃gü ga petanüwa chamugüxü̃wa pexü̃ chawomüxẽxẽ rü diẽru íchaca?
[18]Rü Títomaxã nüxü̃ chixu nax petanüwa íyadauxü̃ca̲x. Rü namaxã yéma chanamu ga yema to ga taenexẽ. ¿Ẽ̲xna pema nagu perüxĩnüegu ga Títo rü diẽruca̲x pexü̃ yéma nayawomüxẽxẽ? ¿Tama ẽ̲xna aixcüma yixĩxü̃ nax chauxrüxü̃ pemaxã namecümaxü̃ rü mexü̃gu naxĩnüxü̃ ga Títox?

[19] Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

[19]Bexmana nagu perüxĩnüegu nax ngẽmaãcü tidexagüxü̃ erü togüétüwatama tachogüchaü̃. Natürü tama ngẽmagu tarüxĩnüe. Rü Tupanape̱xewa Cristuégagu pemaxã nüxü̃ tixu i norü ore nax yexeraãcü Tupanaaxü̃́ peyaxõgüxü̃ca̱x rü yexeraãcü mea nax pemaxẽxü̃ca̱x, Pa Toenexẽgü ya Pexü̃ Tangechaü̃güxex.

[20] Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

[20]Erü chaxoegaãxẽ rü ngẽxguma wena pexü̃ íchayada̱u̱xgu, rü ngürüãchi taxũtáma choma chanaxwa̱xexü̃ãcüma pexü̃ ichayangau, rü pema rü taxũtáma penaxwa̱xexũãcüma choxü̃ pedaugü. Rü chaxoegaãxẽ erü ngürüãchi tá pexü̃ ichayangau nax pegüchi ípexaiexü̃, rü pegüarü ngẽmaxü̃güca̱x pixãũxãchigüxü̃, rü pegümaxã penuexü̃, rü pegüguxicatama íperüxĩnüexü̃, rü pexoregüta̱a̱xgüxü̃, rü toguã̱xü̃ pixuxü̃, rü pegü picua̱xü̃ügüxü̃, rü chixexü̃ ípexüexü̃, rü ngẽmaãcü chixri ípemaxẽxü̃.

[21] Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

[21]Rü chaxoegaãxẽ erü ngẽxguma wena petanüwa chaxũxgu, rü ngürüãchi Tupana tá pegagu choxü̃ naxãnexẽxẽ rü choxü̃ naxauxẽxẽ nagagu nax muxü̃ma i pemax rü marü ñuxgumama pecadu pexügüechaxü̃, rü tama nüxü̃ perüxoechaü̃xü̃ nax Tupanape̱xewa chixexü̃ pexügüxü̃, rü nai i ngexü̃maxã nax pemaxẽxü̃, rü togü i chixexü̃ nax pexügüxü̃.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

2 Coríntiuwa 13

Pauru nayaxucu̱xẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Coríntiucüã̱x rü ñu̱xũchi nüxü̃ narümoxẽ

[1] Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

[1]Ñu̱xma rü norü tomaepü̱xcüna tá nixĩ nax petanüwa chaxũxü̃. Rü Tupanaarü ore rü tamaxã nüxü̃ nixu rü ngẽxguma texé chixexü̃ uxgu, rü taxre rü ẽ̱xna tomaepü̱x i duü̃xü̃gü tüxü̃ daugügu rü nüxü̃ yaxugügu

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

nax aixcüma chixexü̃ taxüxü̃, rü ngẽmawa tá nüxü̃ pecua̲x nax aixcüma yixĩxü̃.

2Rü ñu̲xma nax woo pexna chayáxü̃guxü̃ rü yema ucu̲xẽ ga petanüwa pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü wenaxarü pexna nüxü̃ chacua̲xãchixẽxẽ. Rü ngẽxguma tá wena petanüwa chaxü̃xgu rü aixcüma tá chanamexẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i ngéma ngẽxmaxü̃. Rü taũtáma tüxü̃ chaxüpetümare ya yíxema woetama pecadu ügüechaxe rü guxãma ya yíxema chixri maxẽxe

3Rü pema rü ñu̲xma nax naxca̲x pedaugüxü̃ i wüxi i cua̲xruxü̃ nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x rü aixcüma Cristu chowa idexaxü̃, rü nüma ya Cristu rü taxũtáma nüxü̃ naxüpetümare i perü chixexü̃. Rü petanüwa tá nanango̲xẽxẽ i norü pora.

4Rü aixcüma nixĩ ga Cristu ga ñoma wüxi ga duü̃xü̃ ga turaxü̃rüxü̃ nügü yaxĩxẽẽxü̃ ga yexguma curuchawa yapotagu. Natürü i ñu̲xma rü Tupanaarü poragagu namaxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i toma rü taturae i toxonewa. Natürü ñu̲xma nax norü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃, rü Tupanaarü poragagu tá tamaxẽ nax pexü̃ tarüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

5Rü name nixĩ i pegütama pengugü nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x rü aixcüma mea peyaxõgü. Rü name nixĩ i pegü pengugüarü maxü̃ã̲x rü aixcüma Tupanape̲xewa pime. ¿Tama ẽ̲xna nüxna pecua̲xãchie nax Ngechuchu ya Cristu rü pewa nangẽxmaxü̃ ega tama perüyixgu i perü õwa i ngẽxguma guxchaxü̃ pexca̲x ínguxgu?

6Rü chierüx nüxü̃ pecua̲xgu nax toma rü tama tarüyixü̃ i torü õwa.

[7] Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

[8] Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

[9] Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

[10] Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

[11] Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

[7]Rü Tupanana naxca̲x taca nax taxuxü̃ma i chixexü̃ pexügüxü̃ca̲x. Rü tama duü̃xü̃güpe̲xewa togü ítarütagüxü̃ca̲x nixĩ nax ngẽmaãcü tayumüxẽgüxü̃. Natürü Tupanana naxca̲x taca i ngẽma nax aixcüma mea naxca̲x pemaxẽxü̃ca̲x woo duü̃xü̃gü nagu rüxĩnüegu nax toma rü tarüyixü̃ i torü õwa.

[8]Toma rü taxucürüwama chixri nachiga tidexagü i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃. Erü toma rü naétüwa tachogü i ngẽma ore i aixcüma mexü̃.

[9]Rü toma rü tataãẽgü ega woo taturaegu nax pema peporaexü̃ i perü maxü̃wa. Rü Tupanana tá naxca̲x tacaama nax pexü̃ naporaexẽẽxü̃ca̲x i perü maxü̃wa nax aixcüma mexü̃ i norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x.

[10]Rü naxü̃pa nax pexü̃ íchayadauxü̃ nixĩ i pexca̲x chanaxümatüxü̃ i ñaa popera, nax ngẽxguma ngéma changuxgu rü nataxuxü̃ca̲x i ta̲xacüca̲x pemaxã nax chaporagaxü̃. Erü tórü Cori choxü̃ namu nax pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ca̲x nax yexeraãcü mea peyaxõgüxü̃ca̲x. Rü tama chixexü̃gu pexü̃ yayixẽẽxü̃ca̲x nixĩ i choxü̃ namuxü̃.

[11]Rü ñu̲xma nax ichayacua̲xẽẽxü̃ i ñaa popera, Pa Chauenexẽgüx, rü chanaxwa̲xe nax petaãẽgüxü̃ rü naxca̲x pedaugüxü̃ nax aixcüma mea Tupanape̲xe pemaxẽxü̃. Rü name nixĩ i pegü petaãẽgüxẽẽxü̃, rü wüxigu perüxĩnüexü̃, rü yáxna pegümaxã pexĩnüexü̃, rü aixcüma pegü pengechaü̃güxü̃. ¡Rü nüma ya Tupana ya tüxü̃ ngechaü̃cü rü tüxü̃ rüngüxmüexẽẽcü, rü guxü̃gutáma pemaxã inarüxã̲ü̃x!

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

12Rü chanaxwa̱xe i wüxichigü i pema rü pegü pengechaü̃güãcüma pegü perümoxẽgü.

13Rü guxü̃ma i taenexẽgü i yaxõgüxü̃ rü pexü̃ narümoxẽgü.

14Rü ñu̱xma rü chanaxwa̱xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü Tanatü ya Tupana rü pexü̃ nangechaü̃, rü Naãxẽ ya Üünexü̃ rü guxü̃guma pemaxã inarüxã̱ü̃x.

Epístola de Paulo aos Gálatas	Gárataanewa
Gálatas 1	**Gárataanewa 1**
Prefácio e saudação	**Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Gárataanearü ĩanegüwa yexmagüxü̃**
[1] Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,	[1-2]Pa Toenexẽgü i Yaxõgüxü̃ i Gárataanearü Ĩanegüwa Ngẽxmagüxü̃x, choma i Pauru rü namaxã i guxü̃ma i taenexẽgü i nua chauxü̃tawa ngẽxmagüxü̃ nixĩ i pexü̃ tarümoxẽgüxü̃ rü pexca̲x tanaxümatüxü̃ i ñaa popera. Rü tama duü̃xü̃gü nixĩ ga choxü̃ unetagüxü̃ nax chanaxüxü̃ca̲x i Tupanaarü puracü. Natürü nüma ya Tanatü ya Tupana ga Ngechuchuxü̃ írüdaxẽẽcü rü nümatama ya Ngechuchu ya Cristu nixĩ ga choxü̃ naxunetagüxü̃.
[2] e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,	
[3] graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,	[3]Rü chanaxwa̲xe i Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu poraãcü pexü̃ nangechaxü̃ rü pexü̃ nataãẽgüxẽxẽ.
[4] o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,	[4]Rü nüma ga tórü Cori ya Ngechuchu rü nügü inaxã nax tórü pecaduca̲x nayuxü̃ca̲x nax nüxna tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x i guxü̃ma i ñoma i naanearü chixexü̃, yerü yema nixĩ ga nanaxwa̲xexü̃ ga Tanatü ya Tupana.
[5] a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!	[5]Rü ngẽmaca̲x name nax guxü̃gutáma Tupanaxü̃ icua̲xüü̃güxü̃. Rü ngẽmaãcü yixĩ.
A inconstância dos gálatas	**Nataxuma i to i ore i mexü̃ i tüxü̃ maxẽxẽxü̃**
[6] Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,	[6]Rü Cristuaxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃gü, rü yemaca̲x nixĩ ga pexna naxuxü̃ ya Tupana nax penayaxuxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ñu̲xma rü poraãcü chaba̲i̲xãchiãxẽ, erü paxaxüchi Tupanana pixĩgachi, nax nawe perüxĩxü̃ca̲x i to i ngu̲xẽẽtae i nagu perüxĩnüegu rü tá pexü̃ maxẽxẽxü̃.
[7] o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.	[7]Rü nataxuma i to i ngu̲xẽẽtae i nawa nayaxuxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃. Natürü nangẽxma i ñuxre i duü̃xü̃gü i pexü̃ ítüexẽẽchaü̃xü̃ rü íyatoxẽẽgüchaü̃xü̃ i ngẽma ngu̲xẽẽtae i mexü̃ i Cristuchiga.

[8] Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

[8]Natürü ngẽxguma chi texé pexü̃ ngúexẽẽgu i wüxi i ore i tama namaxã wüxiguxü̃ i ngẽma ore i mexü̃ i toma pexü̃ tangúexẽẽxü̃, rü name nixĩ i noxtacüma Tupana poxcu tümamaxã naxuegu. Rü woo choma chixĩxgu, rü ẽ̱xna wüxi i Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxü̃cüã̱x yixĩxgu i pexü̃ ngu̱xẽẽxü̃ i to i ore, rü name nixĩ i noxtacüma Tupana poxcu tümamaxã naxuegu.

[9] Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

[9]Rü ñu̱xma rü wena pemaxã nüxü̃ chixu ga yema noxri pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽxguma chi texé pexü̃ ngúexẽẽgu i wüxi i to i ore i tama namaxã wüxiguxü̃ i ngẽma ore i mexü̃ ga peyaxuxü̃, rü name nixĩ i noxtacüma Tupana poxcu tümamaxã naxuegu.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

Ñuxãcü Pauruxü̃ nayaxu ga Ngechuchu ya Cristu nax norü puracüwa namuãxü̃ca̱x

[10] Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

[10]Rü choma rü tama naxca̱x chadau nax duü̃xü̃gü chomaxã taãẽgüxü̃, natürü Tupana chomaxã taãẽxü̃ca̱x nixĩ i chadauxü̃. Erü ngẽxguma chi duü̃xü̃güxü̃ chataãẽxẽẽchaü̃gu, rü taxũchima Cristuarü puracütanüxü̃ chixĩ.

[11] Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

[11]Natürü, Pa Chauenexẽgüx, chanaxwa̱xe i nüxü̃ pecua̱x nax ñaa ore i mexü̃ i nüxü̃ chixuxü̃, rü tama duü̃xü̃güãẽwa yixĩxü̃ nax ne naxũxü̃.

[12] porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

[12]Rü choma rü tama wüxi ga duü̃xü̃xü̃tawa naxca̱x changu̱x i ngẽma ore. Natürü Ngechuchu ya Cristutama nixĩ ga choxü̃ nüxü̃ cua̱xẽẽcü.

[13] Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

[13]Pema rü marü nüxü̃ pexĩnüechiga nax ñuxãcü chamaxü̃xü̃ ga ü̃pa ga yexguma Yudíugücümagu chixũxgu. Rü nüxü̃ pexĩnüechiga nax poraãcü nawe chingẽchigüxü̃ ga guxü̃ma ga Tupanaarü duü̃xü̃gü ga yaxõgüxü̃ nax yemaacü nüxü̃

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

nüxü̃ charüxoxẽẽxü̃ca̲x nax Ngechuchuaxü̃́ yaxõgüãxü̃.

14Rü muxü̃ma ga chautanüxü̃ ga Yudíugü ga chorü nayaã̲xgüraü̃xü̃arü yexera nagu chixü̃ ga yema Yudíugücüma. Yerü norü yexera meama chayanguxẽxẽ ga nacümagü ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga chorü o̲xigü nagu ĩxü̃.

15-16Natürü yexguma taxü̃ta chabuxgu, rü woetama Tupana choxü̃ naxuneta nax choxü̃ namuxü̃ca̲x nax chanaxüxü̃ca̲x i norü puracü. Rü nüma rü cha̲u̲xca̲x naca nax noxrü chixĩxü̃ca̲x, yerü poraãcü choxü̃ nangechaü̃. Rü yexguma Tupana naxwa̲xegu, rü choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ ga Nane ya Cristu. Rü yemaacü nanaxü nax ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x nax Ngechuchugagu tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü yexguma yemaacü Tupana choxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽgu ga Nane, rü taxúenama chayaca.

17Rü bai ga Yerucharéü̃wa chaxü̃xü̃ nax nüxna chayaca̲xaxü̃ca̲x ga yema togü ga ngúexü̃gü ga nüxíra Tupana imugüxü̃. Natürü ga choma rü yexgumatama Arábiaanewa chaxü̃. Rü yemawena, rü Damácuarü ĩaneca̲x chataegu.

18Rü tomaepü̲x ga taunecüguwena rü düxwa Yerucharéü̃wa chaxü̃ nax Pedruxü̃ chacuáxü̃ca̲x. Rü 15 ga ngunexü̃tama naxü̃tawa chayexma.

19Rü yéma nüxü̃ chadau ta ga Chantiágu ga tórü Cori naenexẽ. Natürü taxuxü̃ma ga togü ga ngúexü̃gü ga tórü Cori imugüxü̃xü̃ chadau.

[20] Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

[21] Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

[22] E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

[23] Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

[24] E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

[1] Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

[2] Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência, para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

[20]Rü Tupana choxü̃ nadau nax aixcüma yixĩxü̃ i ñaa ore i ñu̲xma pexca̲x chaxümatüxü̃.

[21]Rü yemawena, rü Chíriaanewa rü Chiríchiaanewa chaxũ.

[22]Natürü yema taenexẽgü ga Cristuaxü̃ yaxõgüxü̃ ga Yudéaanewa yexmagüxü̃, rü taguma choxü̃xü̃chi nadaugü.

[23]Rü chauchigaxicatama nixĩ ga nüxü̃ naxĩnüexü̃ ga ore ga ñaxü̃: "Ngẽma Pauru ga ü̃pa tawe ingẽchigüxü̃, rü ñu̲xma rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu i Tupanaarü ore i mexü̃ ga noxri iyanaxoxẽẽchaü̃xü̃", ñaxü̃.

[24]Rü yexguma ga yema duü̃xü̃gü rü Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü nagagu ga yema Tupana chomaxã üxü̃.

Gárataanewa 2

Yema togü ga ngúexü̃gü ga Tupana imugüxü̃ rü mea Pauruxü̃ nayauxgü

[1]Rü 14 ga taunecüwena, rü wenaxarü Yerucharéü̃wa chaxü̃ namaxã ga Bernabé. Rü Títo rü ta íchayaga.

[2]Rü yéma chaxũ yerü Tupana choxü̃ nanawe̲x nax nanaxwa̲xexü̃ nax yéma chaxüxü̃. Rü yéma Yerucharéü̃wa, rü yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügümaxã changutaque̲xe. Rü meama namaxã nüxü̃ chixu nachiga ga yema Tupanaarü ore i mexü̃ ga yema duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü yexguma chaxica namaxã chayexmagu ga yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü ga yexera nüxü̃ rücua̲xmaegüxü̃ rü meama namaxã nüxü̃ chixu ga chorü ngu̲xẽẽtaechiga, yerü tama chanaxwa̲xe nax nagu naxĩnüexü̃ nax natüca̲xmamare yixĩxü̃ i ngẽma puracü i chaxüxü̃.

[3] Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

[4] E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

[5] aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

[6] E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

[7] antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

[3]Rü yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacü rü norü me nixĩ ga yema namaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü yemaca̲x tama nanamu nax ínawiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃ ga chomücü ga Títo woo Griégu nax yixĩxü̃.

[4]Natürü nayexma ga ñuxre ga taenexẽgüneta ga bexmamare totanügu chocuxü̃. Rü yemagü nixĩ ga naxwa̲xegüxü̃ nax ínawíü̃cha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃ i tama Yudíugü ixĩgüxü̃. Yerü nanangugüchaü̃ rü aixcüma yixĩ nax Cristu nüxna tüxü̃ ínguxü̃xẽẽxü̃ ga yema mugü ga Moiché ümatüxü̃. Rü nanaxwa̲xegü nax wenaxarü nagu ixĩxü̃ ga yema mugü ga guxchaxü̃ ga Moiché ümatüxü̃.

[5]Natürü bai ga írarüwa naga nax taxĩnüexü̃ ga yema duü̃xü̃gü. Yerü tanaxwa̲xe nax guxü̃guma naga pexĩnüexü̃ i ngẽma ore i mexü̃ i aixcüma ixĩxü̃.

[6]Natürü yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü ga Yerucharéü̃wa yexmagüxü̃ rü yexguma nüxü̃ naxĩnüegu ga yema chorü ngu̲xẽẽtae, rü namaxã nataãẽgü rü taxuxü̃ma ga ta̲xacü ga togü ga mugü choxna naxãgü nax namaxã changúexẽẽtaexü̃ca̲x. (Natürü tama yema nax ãẽ̲xgacügü yixĩgüxü̃gu charüxĩnü, erü nüxü̃ chacua̲x nax Tupanape̲xewa rü guxãma wüxiguxü̃.)

[7]Natürü nümagü ga yema ãẽ̲xgacügü, rü nüxü̃ nicua̲xãchigü nax choxü̃ yixĩxü̃ ga namuxü̃ ga Tupana nax yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x ga norü ore i mexü̃, yexgumarüxü̃ ga Pedruxü̃ nax namuxü̃rüxü̃ ga Tupana nax Yudíugümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x ga yema ore.

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

8Rü yimátama Tupana ga Pedruxũ̃ mucü nax Yudíugümaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃ca̱x ga ore i mexũ̃, rü yimátama Tupana nixĩ ga choxũ̃ mucü nax yema duũ̃xũ̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxũ̃maxã nüxũ̃ chixuxũ̃ca̱x i ngẽma norü ore.

9Rü yemaca̱x ga Chantiágu rü Pedru rü Cuáũ̃ ga yaxõgüxũ̃arü ãẽ̱xgacügü, rü nüxũ̃ nicua̱xãchigü nax choxũ̃ naxunetaxũ̃ ga Tupana nax chanaxüxũ̃ca̱x i norü puracü. Rü yemaca̱x ga yema ãẽ̱xgacügü, rü toxme̱x niyauxãchigü ga choma rü Bernabé nax toxũ̃ nüxũ̃ nadauxẽẽgüxũ̃ca̱x nax aixcüma namücügü tixĩgüxũ̃ i Tupanaarü puracüwa. Rü nümagü rü ta norü me nixĩ nax ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxũ̃tanüwa nax tanaxüxũ̃ i Tupanaarü puracü rü nümagü i Yudíugütanüwa.

10Rü yema namaxã toxũ̃ naxucu̱xẽgüxũ̃ nixĩ nax nüxũ̃ tarüngũ̃xẽẽgüxũ̃ca̱x ga yema yaxõgüxũ̃ ga ngearü diẽrua̱xgüxũ̃. Rü yexicatama nixĩ ga toxna nüxũ̃ nacua̱xãchixẽẽxũ̃. Rü choma rü woetama ngẽma nixĩ i guxũ̃guma marü chaxüxũ̃.

Pauru rü Antioquíawa Pedruxũ̃ naxuxcu̱xẽ

11Natürü yixcüra ga yexguma Antioquíawa naxũxgu ga Pedru, rü noxtacüma nüxũ̃ nüxũ̃ chaxĩnüxẽxẽ, yerü tama aixcüma name ga yema naxüxũ̃ namaxã ga yema yaxõgüxũ̃ ga tama Yudíugü ixĩgüxũ̃.

12Yerü noxri rü yema duũ̃xũ̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxũ̃maxã nachibü ga Pedru. Natürü yexguma yéma nangugügu ga ñuxre ga Yudíugü ga yaxõgüxũ̃ ga Chantiágu yéma mugüxũ̃, rü Pedru rü marü tama yema duũ̃xũ̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxũ̃maxã nachibüchaũ̃. Rü Yudíugümaxãxicatama

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

nachibü ga yexguma, yerü nüxũ̈ namuũ̈ ga yema Yudíugü ga yéma ngugüxũ̈ ga nagu ĩxũ̈ ga yema nacüma nax Tupanaca̱x ínawíecha̱xmüũ̈pe̱xechiraũ̈güxũ̈.

13Rü yema togü ga Yudíugü ga yaxõgüxũ̈, rü yexguma nüxũ̈ nadaugügu ga yema tama mexũ̈ ga Pedru üxũ̈, rü nümagü rü ta nanaxügü ga yema. Rü düxwa ga Bernabé rü ta natanügu naxã ga yema ügüxũ̈.

14Natürü yexguma nüxũ̈ chada̱u̱xgu nax tama Tupanaarü ore i mexũ̈ tüxũ̈ ngu̱xẽẽxũ̈ãcüma namaxẽxũ̈ ga yema yatügü, rü guxũ̈ ga yaxõgüxũ̈pe̱xewa Pedruxũ̈ nüxũ̈ chaxĩnüxẽxẽ. Rü ñacharügü nüxũ̈: “Dücax i cuma nax Yudíuchire̱x quixĩxũ̈, rü ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxũ̈ãcü cumaxũ̈. ¿Rü ñuxãcü i ñu̱xma i cunaxwa̱xexũ̈ nax Yudíugücümagu naxĩxũ̈ i ngẽma duũ̈xũ̈gü i tama Yudíugü ixĩgüxũ̈?” ñacharügü nüxũ̈.

Yudíugü rü woo ngẽma duũ̈xũ̈gü i tama Yudíugü ixĩgüxũ̈ rü norü õgagu nixĩ i nayauxgüãxũ̈ i maxũ̈ i taguma gúxũ̈

15Rü cumaxã nüxũ̈ chixu rü yixema rü woetama torü bucümatama Yudíugü tixĩgü rü tama ngẽma togü i duũ̈xũ̈gü i pecaduã̱xgüxũ̈ tixĩgü.

16Rü nüxũ̈ tacua̱xgü rü yema mugü ga Moiché ümatüxũ̈ rü tama aixcüma tüxũ̈ nimexẽxẽ i Tupanape̱xewa, yerü taxúema aixcüma naga taxĩnüe ga yema mugü. Natürü i ñu̱xma rü Tupana tüxũ̈ nadau nax imexũ̈ erü Ngechuchu ya Cristuaxũ̈́ tayaxõgü. Rü yemaca̱x i yixema rü Ngechuchu ya Cristuaxũ̈́ tayaxõgü nax ngẽmagagu Tupana tüxũ̈ nadauxũ̈ nax imexũ̈. Rü ngẽmawa nüxũ̈ tacua̱xgü rü tama ngẽma mugügagu nixĩ nax Tupanape̱xewa imexũ̈, erü taxúema aixcüma naga taxĩnü i

ngẽma mugü nax ngẽmaãcü Tupanape̱xewa imexü̃ca̱x.

[17]Rü ñu̱xma i yixema rü Cristuaxü̃́ tayaxõgü, rü ngẽmaca̱x nixĩ i Tupanape̱xewa imexü̃. Natürü ngẽxguma chi wüxi i ngunexü̃gu rü yixema nagu rüxĩnüegu rü Cristugagu nüxna taxĩgachi i ngẽma mugü rü ngẽmaca̱x tipecaduã̱xgü, rü ngürüãchi tá nagu tarüxĩnüe nax Cristu tüxü̃ pecaduã̱xẽẽxü̃. Natürü tama ngẽmaãcü nixĩ, erü Cristu rü tagutáma texéxü̃ napecaduã̱xẽxẽ.

[18]Natürü ngẽxguma chi wenaxarü naxca̱x chataegugu i ngẽma nũxcümaü̃güxü̃ i mugü rü chi nüxü̃ charüxoxgu nax Cristuaxü̃́ chayaxõxü̃, rü chi aixcüma wüxi i pecaduã́xü̃ chixĩ.

[19]Yerü yexguma yema mugüwa changu̱xgu, rü düxwa nüxü̃ chicua̱xãchi nax tama yanguxü̃ ga yema mugü nax choxü̃ namexẽẽxü̃ Tupanape̱xewa. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü Cristuaxü̃́ chayaxõ nax Tupanape̱xewa chamexü̃ca̱x rü naxca̱xicatama chamaxü̃xü̃ca̱x. Rü Cristu rü curuchagu nayu nax iyanaxoxü̃ca̱x ga nũxcümaü̃xü̃ ga chorü maxü̃ ga choxü̃ yexmaxü̃ ga yexguma yema mugügu chixü̃xgu.

[20]Rü choma rü wüxigu Cristumaxã curuchawa chipota. Rü ñu̱xma rü marü tama chaugümaxãtama ichacua̱x, natürü Cristu nixĩ ya chomaxã icuácü erü chowa namaxü̃. Rü ñu̱xma rü Tupana Nane ya Cristuaxü̃́ chayaxõõcüma nixĩ i chamaxü̃xü̃. Rü nüma nixĩ ga choxü̃ nangechaü̃xü̃, rü nügü inaxãxü̃ nax cha̱u̱xca̱x nayuxü̃ca̱x.

[17] Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

[18] Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

[19] Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

[20] logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

[21] Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

[1] Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

[2] Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

[3] Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

[4] Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

[5] Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

[21]Rü tama nüxü̃ chaxoxchaü̃ i Tupanaarü ngechaü̃. Rü yexguma chi yema mugügu ixĩxü̃gagu Tupanape̲xewa imexgu, rü natüca̲xmamare chi nixĩ nax nayuxü̃ ga Cristu.

Gárataanewa 3

Ñu̲xma rü tama ngẽma̲ mugügu taxĩ erü marü Cristuaxü̃ tayaxõgü

[1]Pa Chauenexẽgü i Gárataanecüã̲x, pema rü tama peãẽxü̃ pecua̲x. Rü yexguma petanüwa tayexmagügu rü meama guxãpe̲xewa pemaxã nüxü̃ tixu nax curuchagu taxca̲x nayuxü̃ ga Ngechuchu ya Cristu. ¿Rü texé pexü̃ tawomüxẽxẽ i ñu̲xma nax tama naga pexĩnüexü̃ca̲x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ ga pemaxã nüxü̃ tixuxü̃?

[2]Rü ñu̲xma rü pexna chaca, rü chanaxwa̲xe nax choxü̃ pengaxü̃xü̃. ¿Ẽ̲xna yema mugü nax pingu̲xẽxẽgüxü̃gagu yixĩxü̃ ga penayaxuxü̃ ga Tupanaãxẽ ya Üünecü, rü ẽ̲xna ngẽma ore i mexü̃ ga nüxü̃ pexĩnüexü̃ rü pixõgüxü̃gagu yixĩxü̃ ga penayaxuxü̃?

[3]Pema rü tama peãẽxü̃ pecua̲x. Noxri rü Cristuaxü̃ peyaxõgü yerü Tupanaãxẽ ya Üünecü pewa napuracü. ¿Rü ñuxãcü i ñu̲xma i nagu perüxĩnüexü̃ nax wena naxca̲x pewoeguxü̃ i ngẽma duü̃xü̃güarü ĩnümare ixĩxü̃?

[4]¿Ẽ̲xna natüca̲xmamare nixĩ ga yema mexü̃ ga Tupana pexca̲x üxü̃? Rü chierüx tama natüca̲xmamare yixĩxgu ga yema.

[5]Rü yexguma Tupana pexna namuxgu ga Naãxẽ ya Üünexü̃, rü petanüwa naxüãgu ga taxü̃ ga mexü̃gü ga norü poramaxã naxüxü̃, ¿rü ta̲xacügagu nixĩ ga naxüaxü̃ ga yema? ¿Pexca̲x rü mugü nax pingu̲xẽẽxü̃gagu yixĩxü̃ ga Tupana naxüxü̃ ga yema? Tama yemagagu nixĩ. Tupana rü petanüwa nanaxü

ga yema taxü̃ ga mexü̃gü yerü nüxü̃́ peyaxõgü ga norü ore ga nüxü̃ pexĩnüexü̃.

A experiência de Abraão

[6] É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

[6]Rü dücax, torü o̱xi ga Abraáü̃ rü Tupanaaxü̃́ nayaxõ, rü yemaca̱x Tupana nüxü̃ nadau nax namexü̃.

[7] Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

[7]Rü ngẽmawa nüxü̃ pecua̱x rü ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃ nixĩ i aixcüma Abraáü̃tanüxü̃ ixĩgüxü̃ i Tupanape̱xewa.

[8] Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

[8]Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü nüxü̃ nixu nax Tupanape̱xewa yamexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i yaxõgüxü̃ i woo tama Yudíugü ixĩgüxü̃. Rü yemaca̱x ga Tupana rü Abraáü̃maxã nüxü̃ nixu ga ñaa ore i mexü̃ i ñaxü̃: “Rü cugagu tá nüxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃ i guxü̃ma i nachixü̃anecüã̱x i duü̃xü̃gü”, ñaxü̃.

[9] De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

[9]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü Tupana nüxü̃ nixu nax nape̱xewa namexü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i yaxõgüxü̃, yexgumarüxü̃ ga Abraáü̃ rü norü õgagu Tupanape̱xewa namexü̃.

[10] Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

[10]Natürü chixexü̃wa nangẽxmagü i guxü̃ma i ngẽma nagu rüxĩnüexü̃ nax mugü yanguxẽẽgüxü̃gagu Tupanape̱xewa yamexü̃. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü i tama aixcüma yanguxẽẽgüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma mugü i ümatüxü̃, rü chixexü̃wa nangẽxmagü”, ñanagürü.

[11] E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

[11]Rü ngẽmaãcü meama nango̱x nax tama ngẽma mugü inguxẽẽxü̃ca̱x yixĩxü̃ nax Tupanape̱xewa imexü̃. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Rü yíxema tümaarü õgagu Tupanape̱xewa mexẽ, rü yíxema tá tixĩ ya aixcüma tüxü̃́ nangẽxmaxẽ i maxü̃ i taguma gúxü̃”, ñanagürü.

[12] Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

[13] Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

[14] para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

[15] Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

[16] Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

[12]Natürü ngẽma mugü rü tama ngẽma õwa ne naxü̃. Erü Tupanaarü orewa rü ñanagürü: “Rü yíxema aixcüma naga ĩnüxe i guxü̃ma i ngẽma mugü, rü ngẽmagagu tá tüxü̃́ nangẽxma i tümaarü maxü̃”, ñanagürü.

[13]Natürü ga Cristu rü nawa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ ga yema mugü ga chixexü̃gu tüxü̃ yixẽẽxü̃. Rü nüma ga Cristu rü chixexü̃wa nügü nayexmaxẽxẽ ga yexguma curuchagu nayu̲xgu. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa, rü ñanagürü: “Rü guxãma ya yíxema wüxi i naiwa tüxü̃ natuxẽẽgüãcüma yuxe, rü chixexü̃wa tangexma”, ñanagürü.

[14]Rü yemaacü curuchagu nayu ga Ngechuchu ya Cristu nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃, yema Tupana Abraáü̃maxã ixunetaxü̃rüxü̃. Rü ngẽmaca̲x tórü õgagu guxãma tanayaxu i Tupanaãxẽ ya Üünecü ga Tupana tamaxã nüxü̃ ixuxü̃.

Tupanaarü uneta rü ngẽma mugüarü yexera name

[15]Pa Chauenexẽgüx, ñu̲xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu i wüxi i cua̲xruxü̃. Rü ngẽxguma wüxi ya yatü rü texémaxã ta̲xacüca̲x inaxunetagu, rü wüxi i poperagu nanaxümatü rü ñu̲xü̃chi naéga nagu naxümatü, rü ngẽmaãcü taxucürüwa texé itayanaxoxẽxẽ rü ẽ̲xna tanaxüchicüü i ngẽma norü uneta.

[16]Rü dücax, rü yexgumarüü̃tama nixĩ ga nangupetüxü̃ ga yexguma Tupana rü Abraáü̃maxã rü Abraáü̃taamaxã inaxunetagu. Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü tama “Abraáü̃taagü”, ñanagürü, yerü tama muxü̃ma ga duü̃xü̃güchiga nidexa. Natürü yema ore rü “Abraáü̃taxa”, ñanagürümare, yerü

[17] E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

[18] Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

[19] Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

[20] Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

wüxitama ga duü̃xü̃chiga nixĩ ga yadexaxü̃. Rü yema rü Cristuchiga nixĩ.

[17]Rü ngẽmaãcü pemaxã chanango̱xẽxẽ nax Tupana rü Abraáü̃maxã namexẽẽãxü̃ rü namaxã inaxunetaxü̃ nax Cristugagu tá yixĩxü̃ i duü̃xü̃güxü̃ nangü̃xẽẽxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü yema Moiché ümatüxü̃ ga mugü ga 430 ga taunecü yema unetawena ínguxü̃, rü taxucürüwama inayanaxoxẽxẽ ga yema Tupanaarü uneta ga Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[18]Rü ngẽxguma chi yema mugügagu yixĩxgu nax Tupana inaxunetaxü̃ rü natüca̱xmamare chi nixĩ ga yema Tupanaarü uneta ga nüxíra Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃. Natürü aixcüma nixĩ nax ngetanüãcüma Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema uneta.

[19]Rü ñu̱xma rü ¿ta̱xacüwa namexü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃? Rü dücax, Tupana rü marü Abraáü̃maxã inaxunetaguwena nixĩ ga inaxããxü̃ ga yema mugü, nax yemaacü duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nadauxẽẽxü̃ca̱x ga norü pecadugü. Rü yemaacü nixĩ ñu̱xmata ínangu ga gumá Abraáü̃taxa ya Cristu. Rü gumáchiga nixĩ ga Abraáü̃maxã inaxunetaxü̃ ga Tupana ga noxrix. Rü yema mugü, rü Tupana rü norü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüa̱xmaxãxíra nüxü̃ nixu. Rü yemagü nixĩ ga nüxĩ́ Moichémaxã nüxü̃ ixugüxü̃, rü nüma ga Moiché rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ nixu.

[20]Natürü yexguma Tupana Abraáü̃maxã ixunetagu, rü nümaxüchitama ga Tupana nixĩ ga Abraáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema norü uneta. Rü tama togümaxãxíra nüxü̃ nixu nax yemagü nüxĩ́ Abraáü̃maxã nüxü̃ ixugüexü̃ca̱x.

[21] É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

[22] Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

[23] Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

[24] De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

[25] Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

[26] Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

Ta̱xacüca̱x duü̃xü̃güna nanaxã ga Tupana ga yema mugü

[21]¿Rü ñuxũ ñapegüxü̃ i ñu̱xmax? ¿Pexca̱x ẽ̱xna rü yema Moiché ümatüxü̃ ga mugü rü inayanaxoxẽxẽ i Tupanaarü unetagü? Rü dücax, tama ngẽmaãcü nixĩ. Yerü yexguma chi naporagu ga yema mugü nax tüxna naxããxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃, rü chi Tupanape̱xewa time i ngẽxguma meama yanguxẽẽgu i ngẽma mugü.

[22]Natürü tama ngẽmaãcü nixĩ. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa nüxü̃ tadau nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü pecadutüü̃wa nangẽxmagüxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü yíxema Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgüxexicatama tixĩ ya nayauxgüxe i ngẽma maxü̃ i aixcüma mexü̃ ya Tupana tamaxã ixunetaxü̃.

[23]Rü yexguma tauta ínanguxgu ga Cristu nax nüxü̃́ yaxõgüxü̃ca̱x, rü mugütüü̃wa tayexmagü rü tamaxã inacua̱x. Rü yemaacü tixĩgü rü ñu̱xmata Tupana taxca̱x ínanguxẽxẽ ga Ngechuchu ya Cristu nax nüxü̃́ yaxõgüxü̃ca̱x.

[24]Rü yemaacü ga yema mugü rü tamaxã inacua̱x ñu̱xmata ínangu ga Cristu nax nüxü̃́ yaxõgüxü̃ca̱x rü ngẽmaãcü Tupanape̱xewa imexü̃ca̱x.

[25]Natürü i ñu̱xma nax marü ínanguxü̃ ya Cristu nax nüxü̃́ yaxõgüxü̃ca̱x, rü marü tama ngẽma mugütüü̃wa tangexmagü. Rü ñu̱xma rü marü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ tamaxã inacua̱x i ngẽma mugü.

[26]Rü ñu̱xma nax Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃, rü Tupanaxacügü pixĩgü i guxãma i pemax.

[27] porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

[28] Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

[29] E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

[1] Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

[2] Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

[3] Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

[27]Rü ñu̱xma nax Cristuégagu ípebaiü̃xü̃, rü Cristuarü pixĩgü, rü nüma rü pemaxã inacua̱x nax naxrüxü̃ pixĩgüxü̃ca̱x.

[28]Rü ñu̱xma rü Tupanape̱xewa rü nüetama nixĩ ega woo Yudíugü pixĩgügu rü ẽ̱xna tama. Rü nüetama ega woo wüxi i coriarü duü̃xü̃gü pixĩgügu rü ẽ̱xna taxúearü duü̃xü̃gü pixĩgügu. Rü nüetama ega woo piyatügu rü ẽ̱xna pingexgu. Erü ñu̱xma nax Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü nax pixĩgüxü̃, rü wüxitama i duü̃xü̃ pixĩgü i guxãma i pemax.

[29]Rü ñu̱xma nax Cristuarü pixĩgüxü̃, rü ngẽmaca̱x nixĩ i aixcüma Abraáü̃taagü pixĩgü. Rü ngẽmaca̱x i pema rü tá ta penayaxu i guxü̃ma ga yema Abraáü̃maxã inaxunetaxü̃ ga Tupana.

Gárataanewa 4

[1]Rü dücax, ngẽxguma wüxi i buxü̃ yunatügu, rü ngẽma buxü̃ rü tama ngẽxgumatama nanayaxu i nanatüarü ngẽmaxü̃gü. Rü woo guxü̃ma i nanatüarü ngẽmaxü̃arü yora yixĩxgu, natürü ngexü̃rüüxü̃ i nanatüarü mugüruü̃mare nixĩ ñu̱xmata naya̱x.

[2]Rü ngẽmaca̱x nangẽxma i ngẽma buxü̃arü dauruxü̃ i namaxã icuáxü̃ rü nüxü̃ nüxna dauxü̃ i ngẽma nanatüarü ngẽmaxü̃gü ñu̱xmata nawa nangu ya yimá taunecü ya noxri nanatü nagu unetacü nax ngẽma buxü̃ rü nügümaxã inacuáxü̃ca̱x.

[3]Rü yexgumarüxü̃ ta nixĩ ga tamaxã nangupetüxü̃ ga noxrix. Yerü yexguma tauta Cristuxü̃ icua̱xgu, rü natüü̃wa tayexmagü ga yema mugü i ñoma i naanemaxã icua̱xgüxü̃.

[4] vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

[5] para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

[6] E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

[7] De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

[8] Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

[9] mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

[10] Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

[4]Natürü yexguma nawa nanguxgu ga yema ngunexü̃ ga inaxunetaxü̃ ga Tupana, rü núma nanamu ga Nane. Rü duü̃xü̃gürüxü̃ wüxi ga ngewa nabu ga gumá Nane. Rü yema Moiché ümatüxü̃ ga mugütüü̃wa nayexma ga yexguma nabuxgu.

[5]Rü núma nangu ga Tupana Nane nax tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x i guxãma i yixema ga noxri mugütüü̃wa nax iyexmagüxü̃. Rü yemaacü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga nüma ga Tupana Nane nax Nanatü ya Tupanamaxã tüxü̃ yaxuxü̃ca̲x nax aixcüma naxacügüxüchi ixĩgüxü̃.

[6]Rü Tupana tüxna nanamu ga Naãxẽ ya Üünexü̃ nax tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽẽxü̃ca̲x nax aixcüma naxacügüxüchi ixĩgüxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü marü name i "Pa Chaunatüx", ñatarügü nüxü̃ ya Tupana.

[7]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü Tupanaxacüxüchi quixĩ, rü tama norü mugüruü̃mare quixĩ. Rü ñu̲xma nax naxacüxüchi quixĩxü̃, rü norü ngúchaü̃ nixĩ nax Cristugagu cuxna naxããxü̃ i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃.

Pauru rü naxca̲x naxoegaãxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Gárataanewa yexmagüxü̃

[8]Rü ü̃pa ga yexguma taxũta Tupanaxü̃ pecua̲xgu, rü perü tupananetagütüü̃wa peyexmagü rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü ga yema tama aixcüma Tupana ixĩgüxü̃.

[9]Natürü i ñu̲xma nax Tupanaxü̃ pecuáxü̃ rü nüma nax pexü̃ nacuáxü̃, rü ¿tü̲xcüü̃ wena naxca̲x pewoeguchaü̃ i ngẽma mugü i ñoma i naanemaxã icua̲xgüxü̃? ¿Rü tü̲xcüü̃ penaxwa̲xe nax wena natüü̃wa pegü pengẽxmagüxẽẽxü̃ i ngẽma mugü i tama aixcüma poraexü̃ i natüca̲xmamare ixĩgüxü̃?

[10]Rü dücax i pemax, rü ñu̲xma rü ta rü ngẽma nü̃xcümaü̃güxü̃ i Yudíugücümagu

pexĩãma woo Cristuaxü̃́ nax peyaxõgüxü̃. Rü penaxaure i ñuxre i ngunexü̃gü rü ñuxre ya tauemacügü rü ñuxre ya taunecügü rü ñuxre i petagü, erü nagu perüxĩnüe nax ngẽmaãcü Tupanapexewa tá pimexü̃.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

11Rü ngẽmacax poraãcü chaxoegaãxẽ, erü ngürüãchi natücaxmamare tá nixĩ ga yema puracü ga petanüwa chaxüxü̃.

A perplexidade de Paulo

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

12Pa Chauenexẽgüx, pexü̃ chacaxaxü̃ nax chauxrüxü̃ tama nagu pexĩxü̃ i ngẽma nacümagü i chixexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ nax pema nüxü̃ perüxoexü̃ i pecümagü i chixexü̃, rü choma rü ta nüxü̃ charüxo nax ngẽma Yudíugüarü mugügu chixũxü̃. Rü dücax, yexguma noxri petanüwa chayexmagu rü tama choxü̃ pexo, rü ngẽmacax chanaxwaxe i ñuxma rü ta chauga pexĩnüe.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

13Rü pema rü marü nüxü̃ pecuax rü yexguma noxri pemaxã nüxü̃ chixuxgu ga Tupanaarü ore i mexü̃, rü yema nax chidaxawexü̃gagu nixĩ ga petanügu charüxấũxü̃ rü pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga Tupanaarü ore.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

14Rü yema daxawe ga choxü̃́ yexmaxü̃, rü woo pexcax rü wüxi ga guxchaxü̃ nixĩ, natürü tama choxü̃ pexo rü tama choxü̃ ípetaxüchi. Rü meama choxü̃ peyauxgü ñoma wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüãxrüxü̃. Rü ñoma Ngechuchu ya Cristu chixĩxü̃rüxü̃, meama choxü̃ peyauxgü.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

15¿Natürü taxacü ẽxna nangupetü namaxã ga yema perü taãxẽ ga noxri pexü̃́ yexmaxü̃? Erü pemaxã nüxü̃ chixu rü noxri petanüwa chayexmagu rü poraãcü chomaxã petaãẽgü.

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

Rü yexguma chi pexü̃́ natauxchagu, rü chi pexetü peyaxu nax choxna penaxãxü̃ca̱x, yerü yemaacü poraãcü chomaxã petaãẽgü ga yexguma.

16¿Rü ñu̱xmax rü pexca̱x rü perü uanü chixĩ, erü aixcüma chanango̱xẽxẽ i ngẽma guxchaxü̃gü i pexü̃́ ngẽxmaxü̃?

17Rü ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ ngúexẽẽxü̃ nax Yudíugücümagu pexĩxü̃ca̱x, rü tama mexü̃ i ĩnümaxã pexü̃ nangúexẽxẽ, erü nümagü rü toxna pexü̃ nixĩgachixẽẽchaü̃ nax ngẽmaãcü naga pexĩnüexü̃ca̱x.

18Rü ngẽma orearü uruü̃gü rü marü name nax pegu naxĩnüexü̃, natürü nanaxwa̱xe nax perü mexü̃ca̱x nadaugüxü̃ i guxü̃guma. Rü tama name nax petanüwa changexmaguxicatama perü mexü̃ca̱x nax nadaugüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü.

19Pa Chauxacügüx, wenaxarü ñoma wüxi i mama ngĩxacümaxã ngu̱xnecacürüxü̃ poraãcü pexca̱x ngúxü̃ chinge nax aixcüma mea Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃ca̱x rü aixcüma naxca̱x nax pemaxẽxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü tá chixĩ ñu̱xmatáta Cristu naxwa̱xexü̃rüxü̃ pixĩgü i perü maxü̃wa.

20Rü chierü petanüwa changexmagu i ñu̱xma nax mea pemaxã chidexaxü̃ca̱x. Erü ñu̱xma nax pexna chayáxü̃guxü̃ rü tama nüxü̃ chacua̱x nax ñuxãcü tá pexü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃.

Ore i cua̱xruxü̃ i Abraáü̃xü̃taxü̃ ga Agáchiga rü naxma̱xü̃chi ga Cháracchiga

21Rü pema nax ngẽma Moiché ümatüxü̃ i mugütüü̃wa pegü pengẽxmagüxẽẽchaü̃xü̃, rü chanaxwa̱xe i chomaxã nüxü̃ pixu rü aixcüma nüxü̃ pecuá nax ñuxü̃ ñaxü̃ i ngẽma mugü.

[22] Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

[22]Erü ngẽma mugüwa nüxü̃ tadau rü Abraáü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga taxre ga nane. Rü wüxi ga nane rü naxü̃taxü̃ ga Agáwa nüxü̃́ nayexma, rü nai ga nane rü naxma̲xü̃chi ga Chárawa nüxü̃́ nayexma.

[23] Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

[23]Rü gumá nane ga naxü̃taxü̃wa nüxü̃́ yexmacü, rü nabu yerü yema nixĩ ga norü ngúchaü̃ ga Abráü̃. Natürü gumá nane ga naxma̲xü̃chiwa nüxü̃́ yexmacü, rü nabu yerü yemaacü inaxuneta ga Tupana.

[24] Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

[25] Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

[24-25]Rü ngẽma orewa nangẽxma i cua̲xruü̃gü i pexca̲x changoxẽẽchaü̃xü̃. Rü yema taxre ga ngexü̃gü rü taxre i cua̲xruü̃gü nixĩgü nax ngẽmawa nüxü̃ icuáxü̃ca̲x nax ñuxãcü Tupana duü̃xü̃güxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax naxü̃tawa nangugüxü̃ca̲x. Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga norü ngü̃xẽxẽ nixĩ ga yexguma Chinaíarü ma̲xpü̃́newa Moichéna naxããgu ga norü mugü nax naga naxĩnüexü̃ca̲x ga duü̃xü̃gü. Rü yema mugü ga Moichéna naxãxü̃ ga Chinaíwa rü Agá iyixĩ ga norü cua̲xruxü̃. Rü yema nge ga Agá rü naxü̃taxü̃ iyixĩ ga Abráü̃ rü yemaca̲x ga ngĩxacügü rü ngĩxrüü̃tama togütüü̃wa nayexmagü rü tama ínanguxü̃. Rü yemaacü ga yema nge rü wüxi i cua̲xruxü̃ iyixĩ nachiga i ngẽma Yudíugü i ñu̲xma maxẽxü̃ rü ngẽma mugüwe rüxĩxü̃. Erü nümagü rü ñu̲xma rü ta natüü̃wa nangẽxmagü i ngẽma mugü ga Moiché yaxuxü̃ ga ma̲xpü̃ne ga Chinaí ya Arábiaanewa ngẽxmanewa. Rü ñu̲xma rü ta ngẽma mugügu naxĩ rü tama nüxü̃ narüxoe.

[26] Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

[27] porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não

[26-28]Natürü yema nge ga Abráü̃ naxma̲xü̃chi rü tama Agárüxü̃ iyixĩ. Rü ngĩne ga Ichaá rü nabu yerü Tupanaaxü̃́ nayaxõ ga Abráü̃ ga yexguma Tupana namaxã nüxü̃ ixuxgu rü tá

estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

[28] Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

[29] Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

[30] Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

[31] E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

nax nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ ga wüxi ga nane. Rü ñu̲xma Pa Chauenexẽgüx, yixema rü ta tayaxõ i ngẽma Tupana tamaxã ixunetaxü̃. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü tama ngẽma nũxcümaü̃güxü̃ i mugütüü̃wa tangexmagü. Rü ngẽmaãcü Abráü̃ naxma̲xü̃chixacügürüxü̃ tixĩgü. Rü ngẽmaãcü nüxü̃ tadau nax aixcüma Tupana yanguxẽẽxü̃ i norü ore ga Abráü̃ naxma̲xü̃chichiga ümatüxü̃ i ñaxü̃: "¡Nataãxẽ, Pa Ngecü i Ngexacücü! ¡Rü curü taãẽmaxã rüxáixnaxü̃ woo tagumachire̲x nax cuxãxãcüxü̃! Erü tá cuxãxãcü, rü ngẽma ngexü̃ i cuxü̃taxü̃ i cuteaxü̃́ ãxacüxü̃arü yexera tá cuxü̃́ nangẽxma i cuxacügü", ñaxü̃.

[29]Natürü gumá Abráü̃ nane ga naxü̃taxü̃wa nüxü̃́ yexmacü, rü naxchi naxai ga gumá Abráü̃ nane ga Tupanaarü unetagagu bucü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i yixema nax Tupanaãxẽ i Üünexü̃gagu tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃, rü taxchi naxaxaie i ngẽma Yudíugü i naxwa̲xegüxü̃ nax nagu ixĩxü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃.

[30]¿Natürü ñuxũ ñaxü̃ i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa? Rü dücax, ngẽmawa Abraáü̃maxã nüxü̃ nixu nax ngĩxü̃ ínatáxü̃ca̲x ga naxü̃taxü̃ ngĩnemaxã, yerü taxucürüwama yema naxü̃taxü̃waxü̃cü ga nanemaxã nayayauxye ga norü yemaxü̃ ga naxma̲xwaxü̃cü ga nanearü tá ixĩxü̃.

[31]Rü ngẽmaãcü, Pa Chauenexẽgüx, rü nüxü̃ tadau rü tama Abráü̃ naxü̃taxü̃xacügürüxü̃ tixĩgü, erü tama ngẽma mugütüü̃wa tangexmagü. Natürü Abráü̃ naxma̲xwaxü̃güxe tixĩgü, erü Tupanaarü unetagagu tüxü̃́ nangẽxma i tórü maxü̃.

Gárataanewa 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

Cristu rü marü tüxü̃ ínanguxü̃ẽxẽ nax tama ngẽma mugütüü̃wa ingexmagüxü̃ca̲x

1Rü ñu̲xma ya Cristu rü marü tüxü̃ ínanguxü̃ẽxẽ nax tama ngẽma mugütüü̃wa ingexmagüxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i pegüna pedaugü nax tama wena natüü̃wa pegü pengẽxmagüxẽẽxü̃ca̲x i ngẽma mugü.

2¡Rü choxü̃́ iperüxĩnüe! Rü choma i Pauru rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü ngẽxguma chi nagu pexĩxgu nax pegü ípewíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃xü̃ nax ngẽmaãcü penayaxuxü̃ca̲x i perü maxü̃, rü ngẽxguma ya Cristu rü chi taxuwama pexü̃́ name.

3Rü wena pemaxã nüxü̃ chixu rü ngexü̃rüüxü̃ i yatü i nügü íwíecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃chaü̃xü̃ nax ngẽmaãcü Tupanape̲xewa namexü̃ca̲x, rü name nixĩ i nüxna nacua̲xãchi nax taxucürüwa ngẽmaãcü naya̲u̲xãxü̃ i norü maxü̃ ega tama aixcüma naga naxĩnügu i guxü̃ma i ngẽma mugü.

4Rü pema i nagu rüxĩnüexe nax Tupanape̲xewa pimexü̃ ega nagu pexĩxgu i ngẽma mugü, rü pemaxã nüxü̃ chixu rü marü Cristuna pixĩgachi. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ pexoe i ngẽma ngechaü̃ ga Tupana namaxã pexü̃ ngechaü̃xü̃.

5Natürü yixema rü Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü ngü̃xẽẽmaxã ítananguxẽxẽ nax Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃gagu Tupanape̲xewa imexü̃.

6Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma nax Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃, rü taxuwama name ega woo íiwíecha̲xmüpe̲xechiraü̃gu rüe̲xna tama, erü tama ngẽma nixĩ i Tupanape̲xewa tüxü̃ mexẽẽxü̃. Rü ngẽma Tupana naxwa̲xexü̃ i ñu̲xma nixĩ nax

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

aixcüma yaxõgüxü̃ rü ngẽmaãcü yigü nax ingechaü̃güxü̃.

7Pema rü meama ipenaxügü nax Cristuwe perüxĩxü̃. ¿Rü texé pexü̃́ nüxü̃ taxoo̱x nax tama naga pexĩnüexü̃ca̱x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃?

8Rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü tama Tupana ga noxri pexca̱x cacü nixĩ ya yimá pexü̃́ nüxü̃ oócü.

9Rü wüxi i íxraxü̃ i paũarü pu̱xẽẽruxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma paũchara nipu̱xẽxẽ.

10Choma rü chayaxõ nax tórü Cori tá pexü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax choma nagu charüxĩnüxü̃gu perüxĩnüexü̃ca̱x. Natürü ngẽma duü̃xü̃ i pexü̃ chixeãẽxẽẽxü̃, rü Tupana rü tá nanapoxcu woo texé tixĩxgu.

11Rü dücax, Pa Chauenexẽgüx, rü ngẽxguma chi pexü̃ changúexẽẽgu nax pegü ípewíü̃cha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃xü̃, rü ngẽma Yudíugü rü taxũchima chauxchi naxaie rü taxũchima chowe ingẽxü̃tanü, erü taxũchima naãxẽwa nangu̱x i ngẽma ore i nüxü̃ chixuxü̃ nachiga ya Cristu ga curuchagu taxca̱x yucü.

12Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ chixeãẽgüxü̃ rü pexü̃ ucu̱xẽgüxü̃ nax pegü ípewíü̃cha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃xü̃ca̱x, rü ¿tü̱xcüü̃ ẽ̱xna i nümagü i taxũ noxtacüma nügü yacaugüpü̱xücharexexü̃ ta?

13Natürü pemax, Pa Chauenexẽgüx, rü Tupana pexca̱x naca nax ngẽma mugüna ípenguxü̃xü̃ca̱x. Rü ñu̱xma nax nüxna ípenguxü̃xü̃, rü tama name i ngẽmaca̱x pexenearü ngúchaü̃ pexügü. Natürü name nixĩ nax pegü pengechaü̃güxü̃ rü ngẽmaãcü pegü perüngü̃xẽẽgüxü̃ i wüxichigü.

[14] Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

[15] Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

[16] Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

[17] Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

[18] Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

[19] Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

[20] idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

[14]Erü guxü̃ma i Tupanaarü mugü rü wüxitama i muwa nüxü̃ nixu rü ñanagürü: "¡Nüxü̃ nangechaü̃ i cumücü nax cugütama cungechaü̃xü̃rüxü̃!" ñanagürü.

[15]¡Pexü̃ãxẽgü! Erü ngẽxguma chi pegümaxã penuegu rü pegüchi pexaiegu, rü ngürüãchi tá pegü pewoone rü tá pegütama ipeyanaarüxoxẽxẽ.

Ngẽma taxü̃nearü ngúchaü̃ rü tama Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü ngúchaü̃maxã nawüxigu

[16]Rü ñu̲xma rü pemaxã nüxü̃ chixu, rü name nixĩ i Tupanaãxẽ ya Üünecü naxwa̲xexü̃ãcüma pemaxẽ. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü pemaxẽgu, rü taxũtáma pexenearü ngúchaü̃ pexügü.

[17]Erü ngẽma taxü̃nearü ngúchaü̃ rü tama Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü ngúchaü̃maxã nawüxigu. Rü ngẽma Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü ngúchaü̃ rü tama taxü̃nearü ngúchaü̃maxã nawüxigu. Erü ngẽma taxre i ngúchaü̃gü, rü nügüchi naxaie erü wüxichigü rü tamaxã inacuáxchaü̃. Rü ngẽmaca̲x i pema rü taxucürüwa penaxü i ngẽma pematama penaxwa̲xexü̃.

[18]Natürü ngẽxguma Tupanaãxẽ ya Üünecü pemaxã icua̲xgux, rü marü tama ngẽma nü̃xcümaü̃güxü̃ i mugütüü̃wa pengẽxmagü.

[19]Rü meama nango̲x nax ñuxãcü namaxẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i naxü̃nearü ngúchaü̃ ügüxü̃. Rü nümagü rü nai i ngexü̃maxã namaxẽ, rü chixriãcü nügümaxã namaxẽ. Rü tama naxãnẽ nax ngẽmaãcü nügümaxã namaxẽxü̃.

[20]Rü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ nicua̲xüü̃gü, rü yuüca̲x nangúe, rü aigu narüxĩnüe, rü nachoxü̃gawa̲xegü, rü ta̲xacü ninuxü̃wa̲xegü, rü nanuxwa̲xegü, rü duü̃xü̃güxü̃ naxucu̲xẽgü nax tama wüxigu

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais,

naxĩnüexũ̃ca̱x. Rü nayatoye i duũ̃xũ̃gü, rü nügü nixüxchimüũ̃gü.

21Rü nixãũxãchiwa̱xegü, rü nangãxẽwa̱xegü, rü nanaxügü i petagü i nawa chixexũ̃ naxügüxũ̃, rü nanaxügü i muxũ̃ma i togü i chixexũ̃gü i ngẽxgumarüxũ̃ ixĩxũ̃. Rü ngẽmaca̱x, wena pemaxã nüxũ̃ chixu rü guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i ngẽmagu maxẽxũ̃, rü nataxutama i nachica ya Tupana ãẽ̱xgacü íyixĩxũ̃wa.

22Natürü ngẽxguma Tupanaãxẽ ya Üünecü tawa ngẽxmagu, rü yigü tangechaũ̃gü, rü tataãẽgü, rü tama yigümaxã tanue, rü yáxna yigümaxã taxĩnüe, rü yigümaxã tamecümagü, rü yigü tarüngũ̃xẽẽgü, rü tayanguxẽxẽ i ngẽma nüxũ̃ ixuxũ̃ rü aixcüma Tupanaaxǘ̃ tayaxõgü.

23Rü ngẽxguma Tupanaãxẽ ya Üünecü tawa ngẽxmagu, rü tama yigü ítarüta, rü mea yigümaxã itacua̱x rü yigüna tadau nax tama chixexũ̃gu iyixũ̃ca̱x. Rü nataxuma i mugü i nachu̱xuxũ̃ i ngẽma nacümagü i mexũ̃.

24Rü ngẽma aixcüma Ngechuchu ya Cristuarü duũ̃xũ̃gü ixĩgüxũ̃, rü marü nüxũ̃ narüxoe ga naxũ̃nearü ngúchaũ̃gü, rü guxũ̃ma ga yema ngúchaũ̃gü ga tama mexũ̃.

25Rü ñu̱xma nax Tupanaãxẽ ya Üünecü tawa maxũ̃xũ̃ rü name nixĩ nax nüxna yigü ixãxũ̃ nax nüma tamaxã inacuáxũ̃ca̱x.

26Rü tama name i yigü ticua̱xüũ̃gü rü yigü ítarüta rü bai nax togüxũ̃ rüyexeragüchaũ̃xũ̃, rü bai nax ta̱xacüca̱x ixãũxãchixũ̃.

Gárataanewa 6

Name i pegü perüngũ̃xẽxẽgü

1Pa Chauenexẽgüx, ngẽxguma chi texéxũ̃ peda̱uxgu nax ta̱xacürü chixexũ̃gu tanguxũ̃,

corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

[2] Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

[3] Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

[4] Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

[5] Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

[6] Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

[7] Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

[8] Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

rü pema nax Tupanaãxẽ ya Üünecü pewa ngẽxmaxü̃, rü name nixĩ i tüxü̃ pengechaü̃ãcüma tüxü̃ perüngü̃xẽxẽ nax itayarüwe̱xãchixü̃ca̱x. ¡Natürü pexuãẽgü i wüxichigü, nax pema rü ta tama ngẽma chixexü̃gu peyixü̃ca̱x!

[2]¡Rü ngẽxguma texé petanüwa guxchaxü̃gü tüxü̃́ ngẽxmagu, rü pegü perüngü̃xẽxẽgü! Erü ngẽmaãcü tá peyangu̱xẽxẽ i ngẽma Cristu pexü̃ muxü̃.

[3]Rü ngẽxguma texé nagu rüxĩnügu nax tachigacü tixĩxü̃, rüe̱xna woo taxuxü̃machire̱x tixĩxgu, rü tügütama tawomüxẽxẽ.

[4]Rü ngẽmaca̱x i wüxichigü, rü name nixĩ i mea tügüarü maxü̃tama tangugü. Rü ngẽxguma namexgu i tümaarü maxü̃, rü name nax tügümaxãtama tataãxẽ. Natürü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ togüarü maxü̃wa tügü tangugü.

[5]Erü wüxichigü rü name nax tümaarü maxü̃na tadauxü̃ i Tupanape̱xewa.

[6]Rü yíxema nayaxúxe i ngu̱xẽẽtae i Tupanaarü orewa rü name nixĩ nax tümaarü ngu̱xẽẽruü̃maxã tangauxü̃ i tümaarü ngẽmaxü̃gü.

[7]¡Rü pexuãxẽgü nax tama ípetüexü̃ca̱x i perü maxü̃wa! Erü taxucürüwa texé Tupanaxü̃ tawomüxẽxẽ. Rü yíxema chixexü̃ ǘxe, rü chixexü̃ tá tayaxu. Rü yíxema mexü̃ ǘxe, rü mexü̃ tá nixĩ i tayaxuxü̃.

[8]Rü yíxema tümaxü̃nearü ngúchaü̃ üxe, rü ngẽma tümaxü̃nearü ngúchaü̃ rü tá yuwa tüxü̃ naga. Natürü yíxema Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü ngúchaü̃ üxe, rü ngẽma

[9] E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

[10] Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

[11] Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

[12] Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

[13] Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

[14] Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus

Tupanaãxẽ i Üünexü̃wa tá tanayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[9]Rü ngẽmacax tama name nax nüxü̃ rüchauexü̃ nax mexü̃ ixüexü̃. Rü ngẽxguma tama nüxü̃ rüchauegu nax mexü̃ ixügüxü̃, rü ngẽxguma Tupanaxü̃tawa ingugügu rü mexü̃ tá tayaxu.

[10]Rü ngẽmacax ngẽxguma tüxü̃ natauxchagu nax taxacümaxã togüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃, rü name nixĩ i guxãxü̃ma tarüngü̃xẽxẽ. Natürü yexera tanaxwaxegü nax nüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ i ngẽma taenexẽgü rü taeyaxgü i yaxõgüxü̃.

Pauru nayaxucuxẽgü ga yema yaxõgüxü̃, rü ñuxü̃chi nüxü̃ narümoxẽ

[11]Rü nua tá ichanaxügü nax chomaxü̃chima choxmexmaxã pexcax chanaxümatüxü̃ i ñaa popera. ¡Rü dücax, nüxü̃ pedaux nax ñuxãcü natamatüxü̃ i ngẽma choma chaxümatüxü̃!

[12]Rü ngẽma Yudíugü i pexü̃ ngúexẽẽxü̃ nax pegü ípewíechaxmüü̃pexechiraü̃güxü̃cax, rü ngẽmaãcü pexü̃ namu erü nanataãẽxẽẽgüchaü̃ i ngẽma togü i Yudíugü nax tama naxchi naxaiexü̃cax nagagu nax Ngechuchu ya Cristu ga curuchagu yucüaxü̃ nax yaxõgüãxü̃.

[13]Erü woo i nümagü nax ínawíü̃chaxmüü̃pexechiraü̃xü̃, rü tama nayanguxẽxẽ i guxü̃ma i mugü. Natürü nümagü rü nanaxwaxegü nax pegü ípewíü̃chaxmüü̃pexechiraü̃xü̃, nax yixcama nügü yacuaxüü̃güxü̃cax rü togü i Yudíugümaxã nüxü̃ nax yaxuxü̃cax nax pema rü ta naxrüxü̃ nagu pexĩxü̃ i ngẽma nũxcümaü̃güxü̃ i mugü.

[14]Natürü i choma rü chaugü chicuaxüxü̃ erü nüxü̃ chayaxõ ya tórü Cori ya Ngechuchu ya

Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

[15] Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

[16] E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

[17] Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

[18] A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

Cristu ga curuchagu yucü. Rü ngẽmaca̱xicatama nixĩ i chaugü chicua̱xüüxü̃. Rü ñu̱xma nax Cristu ga curuchagu yucüaxü̃́ chayaxõxü̃, rü marü tama nagu charüxĩnü i ñoma i naane rü norü ngẽmaxü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ñoma i naane rü marü tama choxü̃ nacuáxchaü̃.

[15]Erü ngẽxguma Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü ixĩgügu, rü Tupanape̱xewa rü taxuxü̃ma nixĩ i ngẽma nax íiwíecha̱xmüpe̱xechiraü̃xü̃ rüe̱xna tama. Natürü ngẽma aixcüma nape̱xewa mexü̃ nixĩ nax naxüchicüüxü̃ i tórü maxü̃ nax ngexwaca̱xü̃xü̃ i duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃ca̱x.

[16]Rü Tupanana naxca̱x chaca nax pexü̃ nataãẽxẽẽgüxü̃ca̱x rü nüxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃güxü̃ca̱x i guxãma i pema i aixcüma yanguxẽẽgüxe i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü guxãma ya yíxema aixcüma Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxe.

[17]Rü ñu̱xmawena rü tama chanaxwa̱xe nax texé ta̱xacürü guxchaxü̃gü choxna ãxü̃. Erü choma rü aixcüma tórü Cori ya Ngechuchuarü duü̃xü̃ chixĩ. Rü ngẽma chorü o̱xrigüchica i chowa ngẽxmagüxü̃wa nüxü̃ pecua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma.

[18]Pa Chauenexẽgüx, chanaxwa̱xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pexü̃ nangechaü̃ i guxãma i pemax. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

Epéchiuwa

Epéchiuwa 1

Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Epéchiuarü ĩanewa yexmagüxü̃

1 Pa Chauenexẽgü ya Epéchiuwa Ngẽxmagüxe, choma i Pauru pexca̲x chanaxümatü i ñaa popera. Rü choma nixĩ ya Tupana choxü̃ yaxuxü̃ nax Ngechuchu ya Cristu choxü̃ muxü̃ca̲x nax nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i norü ore. Rü pexca̲x chanaxümatü i guxãma i pema ya Epéchiuarü ĩanewa ngẽxmagüxe ya Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxe ya Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgüxe.

2 Rü chanaxwa̲xe i pexü̃ nangechaxü̃ rü pexü̃ nataãẽxẽxẽ ya Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu.

Tupana rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ erü Cristuarü duü̃xü̃gü tixĩgü

3 Rü name nixĩ i nüxü̃ ticua̲xüü̃gü ya Tanatü ya Tupana ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristunatü ixĩcü. Erü nüma ya Tupana rü Cristugagu tüxna nanaxã i naguxü̃raü̃xü̃ i ngü̃xẽẽgü i üünexü̃ i daxũguxü̃ i naanewa taxca̲x ne namugüxü̃.

4-5 Rü taxũtáma naane uxgu, rü Cristugagu Tupana tüxü̃ nade nax ixüünegüxü̃ca̲x rü nax nataxuxü̃ca̲x i tórü chixexü̃ i nape̲xewa. Rü nüma ya Tupana rü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃, rü yemaca̲x nũxcümamatama tüxü̃ naxuneta nax Ngechuchugagu naxacügüxü̃ tüxü̃ nadexü̃ca̲x. Rü yemaacü nanaxü ga Tupana yerü yema nixĩ ga norü ngúchaü̃.

6 Rü yemaacü nanaxü ga Tupana nax guxü̃guma nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ca̲x naxca̲x i norü ngechaü̃ rü norü mecüma ga yexguma taxca̲x núma namuãxgu ga Nane ya nüxü̃ nangechaü̃xü̃chicü.

[7] no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

[7]Rü Tupana rü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃, rü yemaca̱x nanamu ga Nane nax taxca̱x nayuxü̃ rü nagü ibaxü̃ nax yemaacü tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽü̃ca̱x rü tüxü̃́ nüxü̃ iyanangümaxü̃ca̱x ga tórü pecadugü.

[8] que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

[8]Rü yemaacü Tupana tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax poraãcü tüxü̃ nangechaü̃xü̃, rü yemaacü tüxna nanaxã ga taxü̃ ga cua̱x nax tüxü̃́ natauxchaxü̃ca̱x i norü ore rü taẽxü̃ icuáxü̃ca̱x.

[9] desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

[9]Rü tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ ga norü ngúchaü̃ ga noxri nüxicatama nüxü̃ nacuáxü̃. Rü yema norü ngúchaü̃ ga nũxcümaxü̃chima Cristumaxã nagu naxĩnüxü̃ ga Tupana, rü yema nixĩ ga ñoma ga naanewa nax namuaxü̃ nax tüxü̃ yamaxẽxẽẽxü̃ca̱x.

[10] de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

[10]Rü ngẽxguma norü ngunexü̃ nawa nanguxgu i ngẽma Tupana nagu rüxĩnüxü̃, rü tá Cristume̱xẽwa nanangexmaxẽxẽ i guxü̃ma i daxü̃guxü̃ i naanewa ngẽxmaxü̃ rü guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃.

[11] nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

[11]Yerü woetama nũxcüma ga Tupana rü tamaxã nanaxuegu nax Cristugagu tá nayauxgüxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃, yerü yema nixĩ ga nagu naxĩnüxü̃ ga Tupana ya norü ngúchaü̃ãcü naxücü i guxü̃ma.

[12] a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

[12]Rü yemaacü Tupana tamaxã nanaxuegu nax yixema i yixira Cristuaxü̃́ yaxõgüxe nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ca̱x naxca̱x i norü pora i üünexü̃.

[13] em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

[13]Rü yexgumarüxü̃ ta ga pema i Epéchiucüã̱xgü, rü yexguma nüxü̃ pexĩnüegu i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃, rü Cristuaxü̃́ peyaxõgü. Rü yexguma ga Tupana rü pexna nanamu ga Naãxẽ ya Üünexü̃ nax wüxi i cua̱xruxü̃

[14] o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

yixĩxũ̃ca̠x nax aixcüma norü duũxũ̃gü pixĩgüxũ̃.

[14]Rü ngẽma Naãxẽ ya Üünexũ̃ ga Tupana tüxna muxũ̃, rü ngẽmawa nixĩ i nüxũ̃ icuáxũ̃ nax aixcüma Tupana tá tüxna naxãxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma tamaxã inaxunetaxũ̃. Rü ngẽxguma wena núma naxũxgu ya Cristu nax nügüxũ̃tawa tüxũ̃ nagagüxũ̃ca̠x rü aixcüma tá tanayaxu i guxũ̃ma i ngẽma Tupana tamaxã nüxũ̃ ixuxũ̃. Rü ngẽmaca̠x nüxũ̃ ticua̠xüũ̃gü ya Tanatü ya Tupana ya Üünecü.

Paulo ora pelos crentes

[15] Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,

[16] não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

Pauru rü yaxõgüxũ̃ca̠x nayumüxẽ

[15-16]Rü ngẽmaca̠x, ñu̠xma nax nüxũ̃ chacuáxũ̃ nax aixcüma törü Cori ya Ngechuchuaxũ̃́ peyaxõgüxũ̃ rü nax aixcüma nüxũ̃ pengechaũ̃güxũ̃ i guxũ̃ma i ngẽma togü i Tupanaarü ixĩgüxũ̃, rü ngẽmaca̠x taguma nüxũ̃ charüchau nax Tupanana pexca̠x moxẽ chaxãxũ̃ rü pexna chacua̠xãchixũ̃ i chorü yumüxẽwa.

[17] para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

[17]Rü ngẽxguma namaxã chidexagu ya Tanatü ya Tupana ya Üünecü ya Nanatü ya törü Cori ya Ngechuchu ya Cristu, rü naxca̠x nüxna chaca nax pexca̠x nango̠xẽẽxũ̃ i ngẽma cua̠x i Naãxẽ ya Üünexũ̃wa ne ũxũ̃ nax aixcüma Tupanaxũ̃ pecuáxũ̃ca̠x.

[18] iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

[18]Rü Tupanana naxca̠x chaca nax nümatama pexũ̃ yango̠xnaãẽxẽẽxũ̃ca̠x, nax nüxũ̃ pecuáxũ̃ca̠x nax ta̠xacü yixĩxũ̃ i ngẽma ípenangu̠xẽẽxũ̃ i naxca̠x pexca̠x naca̠xaxũ̃ rü pexũ̃ nadexũ̃. Rü nüxna naxca̠x chaca nax pexũ̃ nüxũ̃ nacua̠xẽẽxũ̃ca̠x nax namexẽchixũ̃ i ngẽma maxũ̃ i taguma gúxũ̃ i nüma norü duũxũ̃gücax namexẽẽxũ̃ i daxũ̃guxũ̃ i naanewa.

[19] e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

[20] o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

[21] acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

[22] E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

[23] a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

[19-20]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxna naxca̱x chaca nax pexü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽxü̃ca̱x nax ñuxãcü naporaxüchixü̃ i norü pora i tawa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽma poramaxã nixĩ ga yuwa Cristuxü̃ ínadaxẽẽxü̃ rü daxũguxü̃ ga naanewa nagaãxü̃ rü nügüarü tügünecüwawa yanatoxẽẽãxü̃.

[21]Rü yemaacü guxü̃étüwa nanayexmaxẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü Cristume̱xẽwa nangẽxmagü i guxü̃ma i daxũguxü̃ i naanecüã̱x i ã̱ẽxgacügü rü guxü̃ma i ñoma i naanecüã̱x i ã̱ẽxgacügü rü guxü̃ma i pora i ñu̱xma ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃ma i pora i yixcüra tá ngẽxmagüxü̃.

[22]Rü yemaacü ga Tupana rü marü Cristume̱xẽwa nanayexmagüxẽxẽ ga guxü̃ma. Rü yexgumarüxü̃ ta Cristuxü̃ ningucuchixẽxẽ nax guxü̃ma i yaxõgüxü̃eru nax yixĩxü̃ca̱x.

[23]Rü ñu̱xma rü guxü̃ma i yaxõgüxü̃ rü wüxigu Cristume̱xẽwa nangẽxmagü rü nüma rü nawa nangẽxma. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nawa nangẽxma i guxü̃ma i ta̱xacü i ngẽxmagüxü̃.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

[1] Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

[2] nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

Epéchiuwa 2

Tamaxẽ erü Tupana tüxü̃ nangechaü̃

[1]Rü ü̃pa ga pema rü perü chixexü̃gagu rü perü pecadugagu ñoma peyuexü̃rüxü̃ pixĩgü.

[2]Yerü ga pemax rü nagu pexĩ ga yema chixexü̃ i ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü nagu ĩxü̃. Rü pema rü naga pexĩnüe ga Chataná i ngo̱xogüarü ã̱ẽxgacü ixĩxü̃. Rü nüma nixĩ i nüxü̃́ nangúchaü̃xẽẽãxü̃ nax chixexü̃ naxügüxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaga ĩnüexü̃.

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de

3 Rü guxãma ga yixema rü yemaacü chixexü̃gu tamaxẽ ga ü̃pa. Rü tóxrütama ngúchaü̃ ga chixexü̃we tarüxĩ, rü nagu taxĩ ga yema taxü̃ne naxwa̱xexü̃ rü yema taãxẽ nagu rüxĩnüxü̃. Rü yemagagu tüxna nangu i ngẽma poxcu ya Tupana norü numaxã mexẽẽxü̃ naxca̱x i guxü̃ma i ngẽma tama naga ĩnüexü̃.

4 Natürü ga Tupana rü poraãcü nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü rü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃.

5 Rü yemaca̱x, woo tórü pecadugagu ñoma iyuexü̃rüxü̃ tixĩgü, natürü ga Tupana rü tüxna nanaxã ga maxü̃ ga yexguma Cristuxü̃ ínadaxẽẽgu. Rü ñu̱xma rü pexü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃, erü Tupana pemaxã namecüma.

6 Rü yema nax Ngechuchu ya Cristuxü̃ wena namaxü̃rüxü̃, rü tüxü̃ rü ta namaxẽxẽxẽ ga Tupana. Rü yemaacü nanaxü nax yixema rü ta wüxigu Cristumaxã tüxü̃ narütogüxẽxẽ i daxũguxü̃ i naanewa.

7 Rü yemaacü nanaxü ga Tupana erü yimá taunecügü ya íngugücügu tá duü̃xü̃güxü̃ nanawe̱x nax aixcüma Cristugagu poraãcü tüxü̃ nangechaü̃xü̃ rü tamaxã namecümaxü̃.

8 Rü Tupanaarü ngechaü̃gagu penayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃ yerü peyaxõgü. Rü ngẽma maxü̃ rü tama pegünatama penaxã, natürü Tupana nixĩ ga pexna naxãmarecü ga yema.

9 Rü tama ta̱xacü i mexü̃ i pexüxü̃gagu nixĩ i pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i ngẽma maxü̃, natürü Tupana nixĩ ya pexna naxãmarecü nax ngẽmaãcü taxúema tügü icua̱xüxü̃xü̃ca̱x.

10 Rü Tupana nixĩ ga tüxü̃ ngo̱xẽẽcü rü tüxü̃ maxẽxẽẽcü. Rü ñu̱xma rü Cristugagu tüxna

antemão preparou para que andássemos nelas.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

nanaxã i ngẽma maxü̃ nax mexü̃ ixügüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü i ñu̱xma rü nagu taxĩ i ngẽma nacüma ga nũxcüma Tupana taxca̱x nagu rüxĩnüxü̃.

Cristu nixĩ ya yigümaxã tüxü̃ rüngüxmüexẽẽcü

11-12Rü ngẽmaca̱x i pemax nax tama Yudíugü pixĩgüxü̃, rü name i nüxna pecua̱xãchie nax tama toma i Yudíugü i togü ítawíecha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃güxü̃rüxü̃ pexĩgüxü̃ ga noxri. Rü toma nüxü̃ tixugüe nax tama Tupanape̱xewa pimexü̃ yerü tama pegü ípewíecha̱xmüxü̃pe̱xechiraü̃gü. Rü yexguma ga pema rü tama Cristuxü̃ pecua̱xgü, rü Iraétanüxü̃na peyáxü̃gugü. Rü tama pexca̱x nixĩ ga yema unetagü ga Tupana Yudíugüna ãxü̃. Rü ñoma ga naanewa pemaxẽmare, rü tama Tupanaxü̃ pecua̱x, rü taxuxü̃ma ípenangu̱xẽxẽ.

13Natürü i ñu̱xma nax Ngechuchu ya Cristuaxü̃ peyaxõgüxü̃ rü pexca̱x nagü nabaxẽẽãxü̃, rü norü duü̃xü̃gü pixĩgü. Rü pema ga noxri Tupanana peyáxü̃gugü rü ñu̱xma rü nüxna pengaicamagü.

14Rü nüma ya Cristu nixĩ ga yigümaxã tüxü̃ nangüxmüexẽẽxü̃. Rü ñu̱xma rü wüxitama i duü̃xü̃gü tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ i toma i Yudíugü nax tixĩgüxü̃ rü pema i tama Yudíugü nax pixĩgüxü̃. Rü nagu napogü ga yema toxyepe̱xe ga yigüna tüxü̃ yáxü̃guxẽẽxü̃. Rü yexguma nayu̱xgu inayanaxoxẽxẽ nax yigüarü uanügü ixĩgüxü̃.

15Rü nüma ya Cristu rü nayacua̱xẽxẽ ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga mugü ga noxri natüü̃wa tayexmagüxü̃. Rü nümatama rü wüxitama i duü̃xü̃gü i ngexwaca̱xü̃xü̃ tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ i toma i Yudíugü nax tixĩgüxü̃ rü pema i tama Yudíugü nax pixĩgüxü̃. Rü

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

yemaacü yigümaxã tüxü̃ inarüngü̃xmü̃exẽxẽ.

16Rü yexguma curuchagu nayu̲xgu ga Cristu, rü inayanaxoxẽxẽ nax yigüchi ixaiexü̃. Rü yemaacü Tupanamaxã tüxü̃ inarüngüxmüẽxẽxẽ, rü wüxitama i duü̃xü̃güxü̃ tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ.

17Rü yexguma Cristu núma ũxgu, rü taxca̲x núma nanange ga ore i mexü̃ ga marü yigümaxã rü Tupanamaxã nax rüngüxmüexü̃. Rü yema ore rü toxca̲x nixĩ i toma i Yudíugü ga toxíra Tupanaxü̃ nax tacuáxü̃. Rü yema ore rü pexca̲x rü ta nixĩ ga woo tama Tupanaxü̃ nax pecua̲xgüxü̃ ga noxrix.

18Rü ñu̲xma rü guxãma i yixema rü Cristugagu tüxü̃ natauxcha nax Tanatü ya Tupanana ingaicamagüxü̃. Rü ngẽmatama Naãxẽ ya Üünexü̃ nixĩ i tüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax nüxna ingaicamagüxü̃ca̲x ya Tanatü ya Tupana.

19Rü ngẽmaca̲x i pemax, rü woo tama Tupanaxü̃ pecua̲xgü ga noxrix, rü woo tama norü duü̃xü̃gü pixĩgü ga yexguma, natürü i ñu̲xmax rü tama ngẽmaãcü pixĩgü. Erü ñu̲xma rü natanüxü̃ pixĩgü i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaarü ixĩgüxü̃. Rü aixcüma Tupanaxacügüxüchi pixĩgü i ñu̲xmax.

20Pema rü ñoma wüxi ya ĩpata ya mexü̃nerüxü̃ pixĩgü. Rü yima ĩpata namaxã ixügüne nixĩ i norü ngu̲xẽẽtae ga yema ngúexü̃gü ga Tupana imugüxü̃ rü yema norü orearü uruü̃gü. Rü nüma ya Cristu nixĩ ya yimá nüxíraü̃cü ya nuta ga naétüwa inaxügücü ya yimá ĩpata.

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

21 Rü Cristu nixĩ i yaxüchigücü ya yima ĩpata ñu̲xmatáta mea yangu nax wüxi ya Tupanapata ya üünene nax yixĩxũ̈ca̲x.

22 Rü ngẽmaãcü i pemax nax Cristuarü pixĩgüxũ̈, rü wüxigu wüxichigü i pemax rü Tupanapata i Naãxẽ ya Üünexũ̈ nawa maxũ̈ne pixĩgü.

Epéchiuwa 3

Tupana rü Pauruxũ̈ namu nax yema tama Yudíugü ixĩgüxũ̈maxã nüxũ̈ yaxuxũ̈ca̲x i norü ore i mexũ̈

1 Rü ñu̲xma i choma i Pauru rü chapoxcu erü Ngechuchu ya Cristuarü puracü chaxü nax pexũ̈ charüngũ̈xẽẽxũ̈ca̲x i pemax i tama Yudíugü nax pixĩgüxũ̈.

2 Rü pemax, rü marü nüxũ̈ pecuáchiga nax Tupana rü choxũ̈ nangechaũ̈xũ̈ca̲x choxũ̈ namuxũ̈ nax pemaxã nüxũ̈ chixuxũ̈ca̲x ga norü ore i mexũ̈.

3 Rü Tupana rü choxũ̈ nüxũ̈ nacua̲xẽxẽ ga norü ĩnü ga nüxicatama nüxũ̈ nacuáxũ̈. Rü yemachiga nixĩ ga írarüwa marü pexca̲x chanaxümatüxũ̈ ga noxrix.

4 Rü ngẽxguma mea nawa pengúegu i ngẽma popera rü tá nüxũ̈ pecua̲x nax aixcüma yixĩxũ̈ ga yema ore ga noxri Tupana nüxicatama nüxũ̈ cuáxũ̈ nax Cristugagu duũ̈xũ̈güxũ̈ namaxẽxẽẽxũ̈.

5 Rü yema ore ga nüxicatama nüxũ̈ nacuáxũ̈ ga Tupana rü taxúexũ̈ma nüxũ̈ nacua̲xẽẽxũ̈ ga noxrix. Natürü i ñu̲xma ya Tupana rü Naãxẽ ya Üünexũ̈wa marü nanango̲xẽxẽ i ngẽma ore naxca̲x i Tupanaarü duũ̈xũ̈gü i üünexũ̈ i yamugüxũ̈ rü norü orearü uruũ̈gü.

6 Rü ngẽma ĩnü ga noxri Tupanaxicatama nüxũ̈ cuáxũ̈ nixĩ nax ngẽma ore i mexũ̈maxã Tupana nüxna uxũ̈ i guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü i tama Yudíugü ixĩgüxũ̈ nax Ngechuchu ya

[7] do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

[8] A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

[9] e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

[10] para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

[11] segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

[12] pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

Cristuaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̱x rü nayauxgüãxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ñu̱xma rü Cristugagu ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ rü Yudíugümaxã wüxitama i duü̃xü̃gü nixĩgü. Rü ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃ca̱x nixĩ i ngẽma Tupanaarü unetagü ga noxri Iraétanüxü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[7]Rü Tupana rü choxü̃ namu nax nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i ngẽma norü ore i mexü̃, erü poraãcü nüxü̃́ changechaü̃tümüxü̃ rü chomaxã namecüma. Rü yemaacü chowa inanawe̱x ga taxü̃ ga norü pora.

[8]Rü chaugüca̱x rü choma nixĩ i guxü̃ i Tupanaarü duü̃xü̃güarü ñaxtüwaama chaxüxü̃. Natürü Tupana choxü̃ nangechaü̃ rü choxna nanaxã i ngẽma puracü i mexü̃ nax ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x ga yema mexü̃gü ga taguma iyagúxü̃ ga taxca̱x naxüxü̃ ga Cristu.

[9]Rü nüma ga Tupana ya guxü̃arü üruxü̃ ixĩcü, rü choxü̃ namu nax guxü̃ i duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ chacua̱xẽẽxü̃ca̱x i ngẽma norü ĩnü ga nü̃xcüma nüxicatama nüxü̃ nacuáxü̃.

[10]Rü yemaacü choxü̃ namu ga Tupana nax ngẽma yaxõgüxü̃wa guxü̃ma i ngẽma daxũcüã̱x i poraexü̃ rü guxü̃ma i ngẽma daxũcüã̱x i ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃ nüxü̃ cua̱xgüxü̃ca̱x i Tupanaarü cua̱x i naguxü̃raxü̃ãcü ngóxü̃.

[11]Rü Tupana rü yemaacü nanaxü, yerü woetama nü̃xcüma nagu narüxĩnü nax tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuwa tá yangu̱xẽẽãxü̃ ga yema norü ĩnü.

[12]Rü ñu̱xma nax Cristuarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃ rü nüxü̃́ nax yaxõgüxü̃, rü tüxü̃́ natauxcha nax Tupanana ingaicamagüxü̃ rü taxuca̱xma nüxü̃ nax imuü̃exü̃.

[13] Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

[14] Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

[15] de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

[16] para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

[17] e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

[18] a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

[19] e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

[20] Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

[13]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma nax pexca̲x ngúxü̃ chingexü̃ rü pexü̃ chaca̲xaxü̃ nax tama cha̲u̲xca̲x pexoegaãẽgüxü̃ca̲x. Erü ngẽma ngúxü̃ nax chingexü̃ rü perü meruxü̃ nixĩ i ngẽma.

Cristu rü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃

[14]Rü ngẽmaca̲x, ngẽxguma nagu charüxĩnügu i ngẽma Tanatü ya Tupana taxca̲x mexẽẽxü̃, rü nape̲xegu chacaxá̃pü̲xü nax nüxü̃ chicua̲xüxü̃xü̃ca̲x.

[15]Rü nüma nixĩ i Tanatü yixĩxü̃ i guxãma i yixema nax norü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃ i ñoma i naanewa rü daxü̃guxü̃ i naanewa ngẽxmagüxü̃.

[16]Rü nüxna chaca ya Tanatü nax guxü̃ma i norü mexü̃wa pexna naxããxü̃ca̲x i ngẽma pora i Naãxẽ ya Üünexü̃wa ne ũxü̃ nax peãẽwa aixcüma peporaexü̃ca̲x.

[17-18]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxna naxca̲x chaca nax perü õgagu pewa namaxü̃xü̃ca̲x ya Cristu. Rü nüxna chaca nax ngẽma Tupanaarü ngechaü̃ i pewa ngẽxmaxü̃ca̲x rü pema rü wüxigu guxü̃ma i yaxõgüxü̃maxã nüxü̃ pecuáxü̃ nax ñuxãcü nataxüchixü̃ i norü ngechaü̃ i namaxã tüxü̃ nangechaü̃xü̃ ya Cristu.

[19]Rü woo tama yanguxgu i tórü cua̲x nax nüxü̃ icuáxü̃ca̲x nax nañuxraü̃xü̃ i ngẽma ngechaü̃ i namaxã Cristu tüxü̃ ngechaü̃xü̃, natürü Tupanana naxca̲x chaca nax pexca̲x nango̲xẽẽãxü̃ca̲x nax ñuxãcü nax yixĩxü̃ i ngẽma ngechaü̃ nax aixcüma pewa nangẽxmaxü̃ i guxü̃ma i Tupanacümagü.

[20]Rü ñu̲xma rü name nax nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ ya Tupana. Erü nüma rü nüxü̃ nangẽxma i pora nax tüxna naxããxü̃ i ngẽma naxca̲x íicaxü̃arü yexeraxüchi rü ngẽma nagu

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

4 há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

rüxĩnüexü̃arü yexeraxüchi. Rü ngẽma norü pora i tawa ngẽxmaxü̃maxã nixĩ i naxüaxü̃ i guxü̃ma i ngẽma.

21Rü ñu̲xma rü name nax guxü̃ma i yaxõgüxü̃ guxü̃gutáma Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü naxca̲x i ngẽma Ngechuchu ya Cristu üxü̃. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Epéchiuwa 4

Tupanaãxẽ ya Üünecü rü wüxigutama tüxü̃ narüxĩnüexẽxẽ

1Rü ñu̲xma i choma nax Cristuaxü̃ chapuracüxü̃gagu chapoxcuxü̃, rü pexü̃ chaca̲xaxü̃ nax ngẽma duü̃xü̃gü ga Tupana naxca̲x naca̲xaxü̃rüxü̃ mea pemaxẽxü̃. Rü pexca̲x nixĩ ga naca̲xaxü̃ ga Tupana nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x.

2Rü tama name i pegü íperütagü. Rü name nixĩ i pemecümagü rü yáxna pegümaxã pexĩnüe rü pegü pengechaü̃gü.

3Rü name i wüxigu perüxĩnüe rü ñoma wüxitama i duü̃xü̃rüxü̃ pixĩgü ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü naxwa̲xexü̃rüxü̃. Rü tama name i pegüchi pexaie rü pegü pitoye.

4Erü ñu̲xma nax Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, rü wüxitama i duü̃xü̃ pixĩgü. Rü wüxitama nixĩ i Naãxẽ ya Üünexü̃ i pewa ngẽxmaxü̃. Rü ñu̲xma nax Tupana pexü̃ dexü̃ rü wüxitama i maxü̃ i taguma gúxü̃ ípenangu̲xẽxẽ.

5Rü wüxitama nixĩ ya tórü Cori, rü wüxiaxü̃tama nixĩ i yaxõgüxü̃ rü wüxica̲xtama nixĩ ga íibaiü̃xü̃.

6Rü wüxitama nixĩ ya Tupana ya guxãnatü ixĩcü. Rü nüma rü guxãétüwa nangẽxma, rü guxãxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü guxãwa namaxü̃.

7Natürü wüxichigü i yixema rü tanayaxu i ngẽma cua̲xgü i Cristu tüxna ãxchaü̃xü̃.

[8] Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

[8]Rü ngẽmaca̱x i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Rü yexguma daxũguxü̃ ga naanewa naxũxgu, rü yéma tüxü̃ nagagü ga guxema marü tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ. Rü duü̃xü̃güna nanaxã ga cua̱xgü", ñanagürü i ngẽma ore.

[9] Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

[9]Rü ñu̱xma Pa Chauenexẽgüx, rü pexna chaca, rü ¿ta̱xacüchiga nixĩ i ngẽma ore i "Daxũwa naxũ", ñaxü̃? Rü dücax, ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x ga noxri rü ñoma ga naanegu nax ínaxĩxü̃ ga nümax.

[10] Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

[10]Rü gumátama Cristu ga ñoma ga naanegu írüxĩcü, rü gumátama nixĩ ga daxũguxü̃ i naane ya Tupana íngẽxmaxü̃wa ũcü nax guxãétüwa nangẽxmaxü̃ca̱x rü guxü̃wama nangẽxmaxü̃ca̱x.

[11] E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

[11]Rü nümatama nixĩ ga guxema norü duü̃xẽgüna naxããxü̃ ga tümaarü cua̱x rü tümaarü puracü. Rü tüxü̃ naxuneta ga ñuxre nax tóxnamana norü orexü̃ tayarüxugüxü̃ca̱x. Rü toguegü rü tüxna nanaxã ga cua̱x nax duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̱x i ngẽma norü ore. Rü toguegü rü tüxna nanaxã ga cua̱x nax duü̃xü̃güaxü̃ tanangúchaü̃xẽẽxü̃ i Tupanaarü ore nax yaxõgüãxü̃ca̱x. Rü toguegü rü tüxna nanaxã ga cua̱x nax ngẽma yaxõgüxü̃arü dauruü̃gü tixĩgüxü̃ca̱x. Rü toguegü rü tüxna nanaxã ga cua̱x nax norü oremaxã tangúexẽẽtaegüxü̃ca̱x.

[12] com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

[12]Rü yemaacü norü duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽxẽ nax ngẽma yaxõgüxü̃xü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü guxü̃ma i ngẽma Cristuaxü̃ yaxõgüxü̃ rü yexeraãcü nüxü̃ yacuáetanüxü̃ca̱x i norü ore rü naga ixĩnüexü̃.

[13] até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

[14] para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

[15] Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

[16] de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

[17] Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

[18] obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

[13]Rü ngẽmaãcü guxãma ya yixema rü tá nawa tangugü nax wüxigu yaxõgüxũ̃ rü Tupana Nanexũ̃ icuáxũ̃. Rü ngẽmaãcü tá nawa tangugü nax aixcüma Cristurüxũ̃ imexũ̃.

[14]Rü taũtáma ñoma buxũ̃gürüxũ̃ tixĩgü i tórü õwa. Rü ngẽxguma ta̲xacürü to i ngu̲xẽẽtaexũ̃ ixĩnüegu rü taxũtáma naga taxĩnüe nax tama ñoma buanecü ngextámare cuecürüxũ̃ tüxũ̃ yaxĩgüxẽẽxũ̃ca̲x. Rü taxũtáma nawe tarüxĩ i ngẽma duũ̃xũ̃gü i norü doramaxã tüxũ̃ womüxẽẽgüxũ̃ rü norü ngu̲xẽẽtaemaxã tüxũ̃ ítüexẽẽchaũ̃xũ̃.

[15]Natürü i toma rü yigü ingechaũ̃güãcüma nagu taxĩ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxũ̃, nax ngẽmaãcü guxũ̃wama yexeraãcü naxrüxũ̃ ixĩgüxũ̃ca̲x ya Cristu ya guxũ̃ma i yaxõgüxũ̃arü ãe̲xgacü ixĩcü.

[16]Rü Cristu nixĩ i naeru i guxũ̃ma i nüxũ̃ yaxõgüxũ̃, rü nüma nixĩ i tümachicagu tüxũ̃ yanuchigüxũ̃ ya yíxema nüxũ̃ yaxõgüxe nax wüxigu tanaxüxũ̃ca̲x i ngẽma puracü i tüxna naxãxũ̃ i wüxichigü. Rü ngẽxguma wüxichigü Cristuca̲x mea tanaxu̲ĩxgu rü yigü ingechaxũ̃gügu rü guxũ̃ma meama inixũ.

Maxũ̃ i ngexwaca̲xũ̃xũ̃ i Cristugagu tüxũ̃ ngẽxmaxũ̃

[17]Rü ñu̲xma rü Cristuégagu pexũ̃ chaxucu̲xẽ nax tama nagu pexĩxamaxũ̃ca̲x i ngẽma nacümagü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i tama Tupanaxũ̃ cua̲xgüxũ̃ i naechitamare maxẽxũ̃.

[18]Erü Chataná rü nanatoãẽgü i ngẽma duũ̃xũ̃gü nax chixexũ̃gu naxĩnüexũ̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x nüxũ̃ nataxuma i maxũ̃ i taguma gúxũ̃ i Tupanawa ne ũxũ̃, erü tama nüxũ̃ nacua̲xgüchaũ̃.

[19] os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

[20] Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

[21] se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

[22] no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

[23] e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

[24] e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

[25] Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

[26] Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

[19]Rü tama naxãnẽxẽ nax ta̲xacürü chixexü̃ naxügüxü̃, rü ngẽmaca̲x nagu naxĩ rü nüxü̃́ nangúchaü̃ i naguxü̃raü̃xü̃ i chixexü̃gü nax naxügüxü̃.

[20]Natürü i pema rü tama ngẽmaãcü nax pemaxẽxü̃ca̲x nixĩ i Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃.

[21]Yerü pema rü marü mea nüxü̃ pexĩnüe ga Cristuchiga. Rü naxca̲x pengúe nax nüma pexü̃́ nanaxwa̲xexü̃ãcü nax pemaxẽxü̃, erü marü nüxü̃ pecua̲x i Ngechuchuarü ore i aixcüma ixĩxü̃.

[22]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i nüxü̃ perüxoe i ngẽma nü̃xcümaü̃xü̃ i pecümagü ga ü̃pa nagu pexĩxü̃. Yerü yema nü̃xcümaü̃xü̃ ga perü maxü̃ rü nachixexüchi nagagu ga yema pexenearü ngúchaü̃gü i pexü̃ womüxẽẽxü̃.

[23]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma nax Cristuarü pixĩgüxü̃ rü name nixĩ nax Tupanagu perüxĩnüexü̃. Rü name nixĩ i Tupanana pegü pexãgü nax Naãxẽ ya Üünexü̃ nangexwacaxü̃xẽẽxü̃ca̲x i perü ĩnü.

[24]Rü name i penayaxu i ngẽma ngexwaca̲xü̃xü̃ i nacüma ya Tupana pexca̲x mexẽẽxü̃ i nacümarüxü̃ ixĩxü̃. Rü ngẽxguma aixcüma ngẽma nacümagu pexĩxgu rü nawe̲xgu i perü maxü̃ rü ngẽmawa nataxuma i ta̲xacürü chixexü̃.

[25]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma nax Cristuarü pixĩgüxü̃ rü tama name nax pidorata̲a̲xgüxü̃. Natürü name nixĩ i wüxichigü rü tümamücümaxã aixcümaxü̃ tixu. Erü guxãma i yixema rü yigütanüxü̃ i yaxõgüxü̃ tixĩgü.

[26]Rü ngẽxguma ta̲xacüca̲x penúxgu rü ¡pegüna pedaugü nax tama pecadu pexüxü̃ca̲x! Rü name i ngẽmatama

[27] nem deis lugar ao diabo.

[28] Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

[29] Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

[30] E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

[31] Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

[32] Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

ngunexü̃gu perüngüxmü naxü̃pa nax yanaxücuxü̃ ya üa̲xcü.

[27]Rü pegüna pedaugü nax tama penaxüchicaxü̃ca̲x i Chataná.

[28]Rü ngẽxguma texé petanüwa ngĩ́ta̲a̲xgu, rü name nixĩ i nüxü̃ tarüxo i ngẽma. Rü name i tümame̲xẽmaxã mea tapuracü nax ngẽmaãcü tüxü̃ nangẽxmaxü̃ca̲x i tümaarü diẽru nax toguxe ya tüxü̃́ nataxúxemaxã tangauxü̃ca̲x.

[29]Rü tama name i chixexü̃ i oremaxã pidexagü. Rü name i ore i mexü̃maxãxicatama pidexagü nax ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ ĩnüexü̃ yexeraãcü Tupanaga naxĩnüexü̃ca̲x rü nataãẽgüxü̃ca̲x.

[30]¡Rü pexuãxẽgü nax tama penangechaü̃xẽẽxü̃ca̲x i Tupanaãxẽ ya Üünecü! Erü yimá nixĩ ya Tupana pexna namucü nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x nax aixcüma norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ ñu̲xmatáta ngẽma ngunexü̃ i nagu pexca̲x núma naxũxü̃ ya Cristu.

[31]¡Rü nüxü̃ perüxoe nax nagu perüxĩnüexechaxü̃ ega texé ta̲xacürü chixexü̃ pexca̲x uxgux! Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nixĩ nax nüxü̃ perüxoexü̃ nax pegüchi pexaiexü̃, rü pegümaxã penuexü̃, rü pegü nax pengaexü̃, rü pegümaxã peguxchigagüxü̃. Rü ngẽmaãcü name nax nüxü̃ perüxoexü̃ i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i dexagü.

[32]Rü name nixĩ i pegü perüngü̃xẽẽgü rü pegümaxã pemecümagü, rü pegüxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃gü i wüxichigü. Rü ngẽxguma petanüwa texé ta̲xacürü chixexü̃ pexca̲x ü̲xgu, rü name i tüxü̃́ nüxü̃ perüngü̃ma ya wüxíechigü, yema

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

Cristugagu Tupana pexü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃rüxü̃ ga perü pecadugü.

Epéchiuwa 5

Name i mea namaxẽ i Tupanaxacügü

1Rü ñu̲xma rü Tupanaxacügü ya pexü̃ nangechaü̃güxe pixĩgü. Rü ngẽmaca̲x name i naxca̲x pedauxü̃tae nax naxrüxü̃ pimexü̃.

2Rü name i pegü pengechaü̃gü yema Cristu tüxü̃ ngechaü̃xü̃rüxü̃. Rü nüma rü taxca̲x nügü inaxã rü taxca̲x nayu nax yemaacü Tupanaca̲x wüxi i ãmare i chi̲xemaxü̃ yixĩxü̃ca̲x.

3Rü ñu̲xma nax Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ rü penaxwa̲xe nax norü duü̃xü̃gü i üünexü̃rüxü̃ mea pemaxẽxü̃. Rü ngẽmaca̲x tama name nax to i ngẽxü̃maxã pemaxẽxü̃, rü ẽ̲xna penaxüxü̃ i ta̲xacürü to i chixexü̃, rü ẽ̲xna pexaüexü̃. Rü bai tá nachiga pidexagüxü̃ i ngẽma chixexü̃gü.

4Rü tama name i ta̲xacürü ore i ãũãchixü̃xü̃ pixu, rü ẽ̲xna ta̲xacürü ore i taxuwama mexü̃xü̃ pixu, rü ẽ̲xna dexa i ãũchigaxü̃ i chixexü̃wa nadaxü̃xü̃ pixu. Erü ngẽma ore i chixexü̃gü rü taxuwama name. Rü narümemae nixĩ nax Tupanana moxẽ pexãgüxü̃.

5Rü aixcüma pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma texé nai i ngexü̃maxã rü ẽ̲xna nai ya yatümaxã tamaxü̃gu, rüẽ̲xna ta̲xacürü ãũãchixü̃ Tupanape̲xewa taxü̲xgu, rü ẽ̲xna taxaügu (rü yíxema ngẽma nacüma tüxü̃ ngẽxmaxe rü düxwa namaxã tatupanaã̲x) rü taxucürüwama taxãchica i ngextá törü Cori ya Cristu rü Tanatü ya Tupana ãẽ̲xgacü íixĩxü̃wa.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

6¡Rü ngẽxguma texé taxacürü nguxẽẽtae i taxuwama mexü̃maxã pexü̃ womüxẽxẽchaü̃gu rü taxü̃ i naga pexĩnüexü̃! Erü ngẽma nguxẽẽtae i taxuwama mexü̃gagu tá nixĩ ya Tupana poraãcü napoxcuexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama naga ĩnüexü̃.

7Rü ngẽmacax tama name i namaxã pexãmücü rü naga pexĩnüe i ngẽma duü̃xü̃gü.

8Rü ü̃pa ga pema rü ẽanexü̃wa pemaxẽ, yerü tama Tupanaxü̃ pecuax. Natürü i ñuxma nax Cori ya Tupanaxü̃ pecuáxü̃, rü ngóonexü̃wa pemaxẽ. Rü ngẽmacax name i duü̃xü̃gü i ngóonexü̃wa ngẽxmagüxü̃ãcü pemaxẽxü̃.

9Erü ngẽma ngóonexü̃ nixĩ i nangoxẽẽxü̃ i ngẽma mecüma, rü ngẽma wexguxü̃, rü ngẽma aixcüma ixĩxü̃.

10¡Rü pegü pengugü rü naxcax pedaugü i ngẽma tórü Cori namaxã taãẽxü̃!

11Rü tama name i pema rü ta nagu pexĩ i ngẽma chixexü̃gü i taxuwama mexü̃ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i ẽanexü̃wa ngẽxmagüxü̃ ügüxü̃. Natürü narümemae nixĩ i penangoxẽxẽ nax nachixexü̃ i ngẽma naxügüxü̃.

12Erü ngẽma chixexü̃ i cúãcüma naxügüxü̃ i ngẽma yatügü rü ngexü̃gü, rü woo nachiga idexagümaregu rü wüxi i ãnexüchi nixĩ.

13Rü ngẽxguma ngẽma ngóonexü̃wa nangẽxmagu i ngẽma chixexü̃gü, rü mea tá nangox nax nachixexü̃.

14Erü guxü̃ma rü ngẽxguma ngóonexü̃wa nangẽxmagu, rü meama nangox nax nañuxraxü̃xü̃. Rü ngẽmacax i Tupanaarü orewa rü ñanagürü: "¡Nabaixãchi i cuma nax cupexü̃, rü írüda i cumax nax

[15] Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

[16] remindo o tempo, porque os dias são maus.

[17] Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

[18] E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

[19] falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

[20] dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

[21] sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

icuyarütaxuxü̃! Rü Cristu tá cuxca̱x nanangóonexẽxẽ", ñanagürü i ngẽma ore.

[15]Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i pegüna pedaugü rü mea pemaxẽ. ¡Rü taxǘ i ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxü̃xü̃ãcü pemaxẽxü̃! Rü name nixĩ i duü̃xü̃gü i mea naãxẽxü̃ cuáxü̃ãcü pemaxẽxü̃.

[16]¡Rü ñu̱xma nax Tupana pexǘ natauxchaxẽẽxü̃ rü peyoxniẽ nax penaxüxü̃ i ngẽma nüma nanaxwa̱xexü̃! Erü ñomaü̃cüü rü muxü̃ma i chixexü̃gü ínangugü.

[17]Rü ñu̱xma rü tama name i duü̃xü̃gü i ngẽãẽmarexü̃ãcü pemaxẽ. Rü name nixĩ nax nüxü̃ pecuáxü̃ i ta̱xacü nixĩ i tórü Cori pexǘ naxwa̱xexü̃ nax penaxüxü̃.

[18]Rü tama name i pengãxẽ, erü ngẽma rü chixexü̃wa tüxü̃ nagagü i ngẽxguma ngẽmaãcü imaxẽgu. Natürü name nixĩ i Tupanaãẽ i Üünexü̃na pegü pexãgü nax pewa nangẽxmaxü̃ca̱x rü pemaxã inacuáxü̃ca̱x.

[19]Rü name nixĩ i Tupanaarü orechigagu rü norü wiyaegügu pegümaxã pidexagü rü pegümaxã nüxü̃ pixu. Rü name nixĩ i naguxü̃raü̃xü̃ i norü wiyaegügu pewiyaegü, nax ngẽmaãcü guxü̃ne ya perü maxü̃nemaxã tórü Corixü̃ picua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

[20]Rü name nixĩ i guxü̃guma tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuégagu Tanatü ya Tupanana moxẽ pexãgü naxca̱x i guxü̃ma i norü ngü̃xẽxẽ.

Ngẽma yaxõgüxü̃arü maxü̃chiga

[21]Rü ñu̱xma nax Cristuaxǘ peyaxõgüxü̃ rü nüxü̃ pengechaü̃gü̃xü̃, rü name nixĩ i pegüga pexĩnüe i wüxichigü.

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

22 Rü pemax, Pa Ngexü̃güx, rü ngẽma nax tórü Coriga pexĩnüexü̃rüxü̃ rü name nixĩ nax petega pexĩnüexü̃.

23 Erü nüma ya yatü rü naxma̱xeru nixĩ, ngẽxgumarüxü̃ ya Cristu nax guxü̃ma i yaxõgüxü̃eru nax yixĩxü̃. Rü ngẽma yaxõgüxü̃ rü Cristuxü̃ne nixĩgü, rü Cristu rü norü Maxẽxẽẽruxü̃ nixĩ.

24 Rü ngẽxgumarüxü̃ nax Cristume̱xẽwa nangẽxmagüxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma ngexü̃gü rü name nax guxü̃guma natega naxĩnüexü̃.

25 Rü pemax, Pa Yatügüx, rü name i pema̱xü̃ pengechaü̃gü, yema nax Cristu guxü̃ma i yaxõgüxü̃xü̃ nangechaü̃xü̃ rü norü maxü̃ naxca̱x inaxãxü̃rüxü̃.

26 Rü yemaacü nanaxü ga Cristu nax nügüxü̃́ tüxü̃ yaxüünexẽẽxü̃ca̱x i guxãma i yixema nax yaxõgüxü̃. Rü norü oremaxã rü ngẽma dexá i nawa íibaiü̃xü̃maxã tüxü̃ nimexẽẽgü nax nape̱xewa imexü̃ca̱x.

27 Rü yemaacü tüxü̃ nimexẽxẽ nax nügütama tüxü̃ nawéxü̃ca̱x nax aixcüma guxü̃wama imexü̃ rü nax nataxuxü̃ma i ta̱xacü i tórü chixexü̃ rü bai i írarüwa. Rü yemaacü tüxü̃ nade nax ixüünegüxü̃ca̱x rü guxü̃wama nape̱xewa imexü̃ca̱x.

28 Rü yema nax Cristu tüxü̃ nangechaü̃xü̃rüxü̃, rü wüxichigü ya yatü rü nanaxwa̱xe nax naxma̱xü̃ nangechaü̃xü̃ ñoma nügüxü̃nexü̃ nax nangechaü̃xü̃rüxü̃. Rü yíxema tüma̱maxü̃ ngechaü̃xe rü tügütama nixĩ i tangechaü̃xü̃.

29 Erü tataxuma ya texé ya tümaxü̃nechi aixe, natürü tanaxüwemü rü meama nüxna tadau ngẽma Cristu guxü̃ma i yaxõgüxü̃na dauxü̃rüxü̃.

30 porque somos membros do seu corpo.

30Rü guxãma i yixema nax yaxõgüxü̃ rü Cristuxü̃ne tixĩgü rü wüxigu naxü̃newa taxügü.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

31Rü ngẽmaca̲x i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Wüxichigü ya yatü rü nanatüna rü naéna tá nixũgachi nax naxma̲xmaxã nangẽxmaxü̃ca̲x. Rü ngẽmaãcü i ngẽma taxre rü wüxi tátama nixĩgü", ñanagürü i ngẽma ore.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

32Rü ngẽma orewa nango̲x i ngẽma ẽxü̃guxü̃ ga noxri Tupanaxicatama nüxü̃ cuáxü̃. Rü ngẽmagu chanangu nax Cristu rü ngẽma yaxõgüxü̃ rü wüxitama yaxĩgüxü̃.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

33Natürü ngẽma ore rü pechiga ta nixĩ. Rü wüxichigü i pema i yatügü rü name nixĩ i pema̲xü̃ nax pengechaü̃xü̃ ngẽma pegütama nax pengechaü̃xü̃rüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pemax, i ngexü̃gü rü penaxwa̲xe i petega pexĩnüe.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

Epéchiuwa 6

1 Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

1Pa Buxü̃güx, ñu̲xma nax Cristuarü pixĩgüxü̃, rü name nixĩ i penatüga rü peéga pexĩnüe, erü ngẽma nixĩ i aixcüma mexü̃.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

2-3Yerü yema mugü ga Moiché ü̃matüxü̃tanüwa rü yema mu ga nüxíraxü̃xü̃ wüxi ga unetamaxã Tupana nüxü̃ ixuxü̃, rü ñanagürü: "¡Tüxü̃ nangechaü̃ ya cunatü rü cué nax cutaãẽxü̃ca̲x rü namáxü̃ca̲x i curü maxü̃ i ñoma i naanewa!" ñanagürü.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

4Rü pemax, Pa Papagü rü Pa Mamagüx, rü tama name i penanuexẽxẽ i pexacügü. Rü name nixĩ i mea peyaxucu̲xẽgü rü naãxẽxü̃ nüxü̃ pecua̲xẽxẽ rü penangúexẽxẽ i ngẽma törü Coriarü ore.

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e

5Rü pemax, Pa Mugüruü̃güx, rü name nixĩ i mea naga pexĩnüe i ngẽma perü corigü i

tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü penaxwa̱xe i nüxü̃ pengechaü̃güãcüma rü nüxü̃ pemuü̃ẽãcüma mea naga pexĩnüe ñoma Cristuaxü̃́ pepuracüexü̃rüxü̃.

6Rü tama name ega perü corigü pexü̃ dawenüguxicatama mea nüxü̃́ pepuracüe nax ngẽmaãcü pemaxã nataãẽxü̃ca̱x. Natürü ñu̱xma nax Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, rü name nixĩ i guxü̃ma i perü ngúchaü̃maxã penaxü i ngẽma Tupana pexü̃́ naxwa̱xexü̃.

7Rü ngẽma puracü i perü cori pexna ãxü̃, rü name nixĩ i petaãẽãcüma penaxü, ñoma tórü Cori ya Ngechuchuaxü̃́ pepuracüexü̃rüxü̃. Erü aixcüma nüxü̃́ nixĩ i pepuracüexü̃ rü tama i duü̃xü̃güaxü̃́.

8Rü name nixĩ i ngẽmaãcü mea pepuracüe, erü nüxü̃ pecua̱x rü wüxichigü i pema rü woo wüxi i coriarü mugüruxü̃ pixĩgügu rü ẽ̱xna taxúxearü mugüruxü̃ pixĩgügu, natürü tórü Cori ya Ngechuchu tá pexü̃́ nanaxütanü naxca̱x i ngẽma mexü̃ i pexüxü̃.

9Rü pemax, Pa Corigüx, rü name nixĩ i ngẽxgumarüxü̃ ta mea namaxã ipecua̱x i perü duü̃xü̃gü. Rü tama name i ta̱xacürü chixexü̃maxã penaxãũxü̃ne. Rü nüxna pecua̱xãchie nax pema rü perü mugüruü̃gümaxã wüxigu tórü Cori ya daxũgucüme̱xẽwa pengẽxmagüxü̃. Rü aixcüma guxãma i yixema rü tawüxigumare i nape̱xewa ya tórü Cori ya Cristu.

Cristuarü duü̃xü̃güarü poxü̃ruxü̃gü na̱xcha̱xwa i Chataná

10Rü ñu̱xmax, Pa Chauenexẽgüx, rü name nixĩ i pegü peporaexẽxẽ namaxã i ngẽma pora i tórü Coriwa ne ũxü̃.

11¡Rü pegü penaxǘ i guxü̃ma i ngẽma poxü̃ruxü̃gü ya Tupana pexna ãxü̃ nax

[12] porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

[13] Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

[14] Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

[15] Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

[16] embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

[17] Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

ngẽmamaxã pegü ípepoxü̃xü̃ca̲x i ngẽxguma Chataná pexü̃ womüxẽxẽchaü̃gu!

[12]Erü tama duü̃xü̃gü i taxrüxü̃ ãmachixü̃ rü ãxchina̲xãxü̃maxã nixĩ i yigü ida̲i̲xü̃. Natürü ngẽma namaxã yigü ida̲i̲xü̃ nixĩ i Chatanáarü duü̃xü̃gü i ngo̲xogü i chixexü̃gü i poraexü̃. Rü nümagü rü namaxã inacua̲x i ñoma i naanearü chixexü̃gü rü guxü̃wama daxũwa nangẽxmagü rü tüxü̃ narüporamaegüchaü̃.

[13]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i penayauxgü i guxü̃ma i ngẽma poxü̃ruü̃gü ya Tupana pexna ãxü̃, nax ngẽmaãcü pegü ípepoxü̃xü̃ca̲x i ngẽxguma ngẽma naãxẽgü pexü̃ nachixexẽẽchaü̃gu. Rü ngẽmaãcü taxũtáma pemaxã tapora i ngẽma naãxẽgü i chixexü̃ rü tá nüxü̃ perüporamaegü.

[14]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i mea pegüna pedaugü nax tama ngẽma perü uanüme̲xẽgu peyixü̃ca̲x. Rü Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃maxã pegü pigoye. Rü pegü picuxcuchi i Tupanacüma i peremüarü poxü̃ruxü̃ ixĩxü̃.

[15]Rü mea picua̲i̲xcuchi nax ípememarexü̃ca̲x nax nüxü̃ peyarüxugüexü̃ca̲x i ore i mexü̃ i ngüxmüxẽẽruxü̃.

[16]Rü ngẽma guxü̃arü yexera nixĩ nax peyaxõgüxü̃, erü ngẽma perü õmaxã nixĩ i pegü ípepoxü̃güxü̃ na̲xcha̲xwa ya Chatanáarü chuxchigü ya ãü̃cümane.

[17]Rü ñu̲xma nax pexü̃ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃, rü name nixĩ i ngẽmamaxã pexãpate̲xe nax ngẽmamaxã pegü ípepoxü̃xü̃ca̲x i peeruwa. Rü penayaxu i Tupanaarü ore i perü tara ixĩxü̃ i Naãxẽ ya Üünexü̃ pexna ãxü̃.

[18] com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

[19] e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

[20] pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

[21] E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

[22] Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

[23] Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

[18]Rü name i guxũ̃guma peyumüxẽgüxũ̃. ¡Rü guxũ̃guma Tupanaãxẽ i Üünexũ̃arü ngũ̃xẽẽmaxã Tupanana peca! ¡Rü pexũãxẽ nax taguma nüxũ̃ perüxoexũ̃ca̲x! Rü ngẽmaãcü name i naxca̲x peyumüxẽgü i guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gü i Tupanaaxũ̃ yaxõgüxũ̃.

[19]Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta chanaxwa̲xe i cha̲uxca̲x peyumüxẽgü nax Tupana choxũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃ca̲x rü choxna naxããxũ̃ca̲x i ngẽma ore i nüma nanaxwa̲xexũ̃ nax nüxũ̃ chixuxũ̃. Rü chanaxwa̲xe i Tupanana naxca̲x peca nax choxũ̃ naporaxẽẽxũ̃ca̲x nax tama chamuũ̃ãcüma nüxũ̃ chixuxũ̃ca̲x rü mea chanango̲xẽẽxũ̃ca̲x i ngẽma norü ore i Cristuchiga ga noxri ẽxũ̃guxũ̃ i ñu̲xma maxũ̃ tüxna ãxũ̃.

[20]Rü Tupana rü choxũ̃ ningucuchixẽxẽ nax nachicüü duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ chixuxũ̃ca̲x i norü ore. Rü ngẽma oregagu nixĩ i chapoxcuxũ̃ i ñu̲xmax. ¡Rü cha̲uxca̲x peyumüxẽgü nax tama chamuũ̃ãcüma nüxũ̃ chixuxũ̃ca̲x i ngẽma norü ore!

Pauru rü wenaxarü yema duũ̃xũ̃güxũ̃ narümoxẽ

[21]Rü taenexẽ ya nüxũ̃ ingechaũ̃cü ya Tíquicu, rü mecü ya chorü ngũ̃xẽẽruxũ̃ nixĩ i tórü Coriarü puracüwa. Rü nüma tá pemaxã nüxũ̃ nixu i guxũ̃ma i chauchiga nax ñuxãcü choxũ̃ naxüpetüxũ̃ i nua.

[22]Rü ngẽmaca̲x nixĩ i pexũ̃tawa chanamuxũ̃, nax pemaxã nüxũ̃ yaxuxũ̃ca̲x nax ñuxãcü toxũ̃ naxüpetüxũ̃ rü ngẽmaãcü pexũ̃ nataãẽxẽẽxũ̃ca̲x.

[23]Pa Chauenexẽgü i Yaxõgüxũ̃x, chanaxwa̲xe nax Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexũ̃ rüngũ̃xẽẽgüxũ̃ nax pegümaxã

[24] A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.

petaãẽgüxũ̃ca̱x, rü pegü pengechaũ̃güxũ̃ca̱x rü mea peyaxõgüxũ̃ca̱x.

[24]Rü chanaxwa̱xe i Tanatü ya Tupana tüxũ̃ rüngũ̃xẽẽgü ya guxãma ya yíxema tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuxũ̃ ngechaũ̃güxe. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Epístola de Paulo aos Filipenses	Pirípuwa

Filipenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

[3] Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,

[4] fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

[5] pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

[6] Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

[7] Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e

Pirípuwa 1

Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Pirípuwa yexmagüxü̃

[1]Pa Toenexẽgü ya Pirípuwa Ngẽxmagüxex, choma i Pauru rü namaxã i taenexẽ i Timutéu nixĩ i pexca̱x tanaxümatüxü̃ i ñaa popera. Rü toma rü Ngechuchu ya Cristuarü puracütanüxü̃ tixĩgü. Rü pexca̱x tanaxümatü i pema i yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacügü nax pixĩgüxü̃, rü pema i Tupanapatawa ngü̃xẽẽruü̃gü nax pixĩgüxü̃, rü guxãma i pema ya Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgüxe.

[2]Rü chanaxwa̱xe i Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu poraãcü pexü̃ nangechaxü̃ rü pexü̃ nataãẽxẽxẽ.

Pauru rü yema yaxõgüxü̃ca̱x nayumüxẽ

[3]Rü guxü̃guma i ngẽxguma pexna chacua̱xãchigu rü chorü Tupanana moxẽ chaxã.

[4]Rü ngẽxguma chayumüxẽgux, rü guxü̃guma chataãẽãcüma pexca̱x chayumüxẽ i guxãma i pemax.

[5]Erü pema rü noxritama Tupanaarü orexü̃ pexĩnüegumama rü poraãcü choxü̃ perüngü̃xẽxẽ nax nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore i mexü̃. Rü ñu̱xma rü ta choxü̃ perüngü̃xẽẽgüecha.

[6]Rü Tupana rü marü inanaxügü i wüxi i mexü̃ i puracü i perü maxü̃wa. Rü nüxü̃ chacua̱x rü nüma rü guxü̃gutáma nanaxüecha i ngẽma puracü ñu̱xmatáta yanguxẽẽã i ngẽxguma ínanguxgu ya Ngechuchu ya Cristu.

[7]Rü aixcüma name nax ngẽmaãcü pemaxã nagu charüxĩnüxü̃ i guxãma i pemax, erü poraãcü pexü̃ changechaü̃ rü Tupana rü wüxigu tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxãma i

confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

yixema. Rü woo ñu̲xma nax chapoxcuxü̃ rüe̲xna ega ãẽxgacügüpe̲xewa choxü̃ nagagügu, rü Tupana choxü̃ narüngü̃xẽxẽ i ngẽxguma norü oreétüwa chidexagu rü ãẽxgacügümaxã nüxü̃ chixuxgu nax ngẽma orewa yixĩxü̃ i nüxü̃ iyarünga̲uxü̃ i tórü maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü nüxü̃ chacua̲x rü ngẽma choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ãcüma, rü pexü̃ rü ta narüngü̃xẽxẽ.

[8] Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

[8]Rü Tupana nüxü̃ nacua̲x nax poraãcü pexü̃ chadauxchaü̃xü̃ rü pexü̃ nax changechaü̃xü̃ i guxãma i pemax, ngẽma Ngechuchu ya Cristu pexü̃ nax ngechaü̃xü̃rüxü̃.

[9] E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

[9]Rü chorü yumüxẽwa naxca̲x íchaca nax yexeraãcü pegü pengechaü̃güxü̃ca̲x nax yexeraãcü Tupanaxü̃ pecuáxü̃ca̲x rü nüma yexeraãcü cua̲x pexna naxãxü̃ nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x nax mea naxca̲x pemaxẽxü̃.

[10] para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

[10]Rü ngẽmaãcü pexca̲x chayumüxẽ erü chanaxwa̲xe nax mea penangugüxü̃ i ta̲xacü nixĩ i aixcüma mexü̃ i Tupanape̲xewa. Rü chanaxwa̲xe nax aixcüma namexü̃ i perü maxü̃ nax taxuca̲xma ta̲xacüca̲x Tupana pexna caxü̃ca̲x i ngẽxguma ínanguxgu ya Cristu.

[11] cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

[11]Rü naxca̲x íchaca nax Ngechuchu ya Cristu pexü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ca̲x nax aixcüma namexü̃ca̲x i perü maxü̃ rü aixcüma penaxüxü̃ca̲x i ngẽma Tupanape̲xewa mexü̃ nax ngẽmaãcü Tupanaga pexĩnüexü̃ca̲x rü nüxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

Cristugagu nixĩ i chamaxü̃xü̃

[12] Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

[12]Pa Chauenexẽgüx, chanaxwa̲xe i nüxü̃ pecua̲x rü guxü̃ma i ngẽma choxü̃ üpetüxü̃, rü aixcüma ngẽmaãcü choxü̃ naxüpetü nax yexeraãcü natachigaxü̃ca̲x i Tupanaarü ore i mexü̃.

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia,

13Rü ñu̲xma rü guxü̃ma i ngẽma churaragü i ãẽ̲xgacüpataarü dauruü̃gü rü guxü̃ma i ngẽma togü i ngéma ngẽxmagüxü̃ nüxü̃ nacua̲xgü nax Cristuca̲x nixĩ nax chapoxcuxü̃.

14Rü ñu̲xma nax chapoxcuxü̃ rü ngẽma rümumaexü̃ i taenexẽgü i yaxõgüxü̃ rü nüxü̃ nangúchaü̃ nax tama namuü̃eãcüma nüxü̃ yaxugüxü̃ i Tupanaarü ore.

15Rü aixcüma nixĩ i ñuxre i duü̃xü̃gü rü togüxü̃ nax yaxãü̃xãchixẽẽxü̃ca̲xmare nüxü̃ nixugüexü̃ i Cristuchiga, erü togüxü̃ narüyexerachaü̃. Natürü nangẽxma i togü i duü̃xü̃gü i aixcüma mexü̃gu naxĩnüeãcüma mea nüxü̃ ixugüexü̃ i ngẽma ore.

16Rü ñuxre i duü̃xü̃gü rü Cristuchigaxü̃ nixugüe erü choxü̃ nangechaü̃gü rü nüxü̃ nacua̲xgü nax Tupana nuxma choxü̃ muxü̃ nax íchanapoxü̃xü̃ca̲x i norü ore.

17Natürü nangẽxma i togü i noxrütama ngúchaü̃ca̲x daugüxü̃ rü ngẽmaca̲x nüxü̃ ixugüexü̃ i ngẽma ore. Rü nümagü rü tama mexü̃gu narüxĩnüe, rü naxca̲x nadaugü nax yexeraãcü choxü̃ naguxchaxẽẽgüãxü̃ i ñu̲xma nax chapoxcuxü̃.

18-19Natürü nüetama nixĩ ega woo ngẽmaãcü yixĩxgu. Erü woo mexü̃ i norü ngúchaü̃maxã yixĩxgu rü ẽ̲xna tama, natürü Cristuchigaxü̃ nixugüe. Rü ngẽma rü wüxi i taãxẽ nixĩ i cha̲uxca̲x. Rü guxü̃gutáma chataãẽecha erü nüxü̃ chacua̲x rü guxü̃ma i ngẽma rü chorü mexü̃ca̲x tá nixĩ. Erü cha̲uxca̲x peyumüxẽgü rü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya Ngechuchu ya Cristuãxẽ.

20Rü ngẽma poraãcü chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax taguma ta̲xacürü chixexü̃ chaxüxü̃ nax taxuca̲xma chaugüca̲x chaxãnexü̃ca̲x. Rü

como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

[21] Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

[22] Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

[23] Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

[24] Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

[25] E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

[26] a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

chanaxwa̱xe i guxũ̃guma íchamemare nax guxãpe̱xewa tama chamuũ̃ãcüma Cristuchigaxũ̃ chixuxũ̃. Rü ñu̱xma nax chamaxũ̃xũ̃ rü woo chayu̱xgu rü chanaxwa̱xe i guxũ̃guma aixrügumarüũ̃tama chaugagu Cristuxũ̃ nicua̱xüũ̃gü i duũ̃xũ̃gü.

[21]Erü cha̱u̱xca̱x rü Cristuarü ngúchaũ̃ nax chaxüxũ̃ca̱x nixĩ nax chamaxũ̃xũ̃. Natürü ngẽxguma chayu̱xgu rü ngẽma rü ta name, erü Cristuxũ̃tawa tá changexma i ngẽxguma.

[22]Rü ñu̱xma nax chamaxũ̃xũ̃ rü choxũ̃ natauxcha nax chanaxüxũ̃ i tórü Coriarü puracü. Rü ngẽmaca̱x tama nüxũ̃ chacua̱x i ta̱xacü nixĩ i rümemaexũ̃ i cha̱u̱xca̱x, ngẽma nax chayuxũ̃ rü ẽxna nax chamaxũ̃xũ̃.

[23]Rü ngẽmaca̱x tama nüxũ̃ chacua̱x nax ta̱xacü yixĩxũ̃ i cha̱u̱xca̱x rümemaexũ̃ i ngẽma taxrewa. Erü ñuxguacü rü chanaxwa̱xe nax chayuxũ̃ nax Cristuxũ̃tawa changexmaxũ̃ca̱x. Rü ngẽma nixĩ i aixcüma yexera rümemaexũ̃ i cha̱u̱xca̱x.

[24]Natürü nagu charüxĩnü rü narümemae nixĩ nax pexca̱x rü ñoma i chaxunemaxãtama nax chamaxũ̃xũ̃ nax ngẽmaãcü pexũ̃ charüngũ̃xẽẽxũ̃ca̱x.

[25]Rü ñu̱xma nax mea nüxũ̃ chacuáxũ̃ nax pechoxwa̱xexũ̃, rü ngẽmawa nüxũ̃ chacua̱x nax taxũtáma paxa chayuxũ̃. Rü ngẽmaãcü tá chamaxãma nax pexũ̃ charüngũ̃xẽxẽxũ̃ca̱x nax yexeraãcü Cristuca̱x pemaxẽxũ̃ca̱x rü yexeraãcü taãẽãcüma nüxũ̃ peyaxõgüxũ̃ca̱x.

[26]Rü ngẽmaãcü wena táxarü petanüwa changexma. Rü ngẽxguma wena choxũ̃ pedaugügu rü aixcüma tá petaãẽgü, erü tá

A unidade cristã na luta

[27] Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

[28] e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

[29] Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

[30] pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

pexü̃́ nangẽxma nax ta̱xacüca̱x Ngechuchu ya Cristuxü̃ picua̱xüü̃güxü̃.

[27]Rü ngẽma guxü̃arü yexera rümemaexü̃ nixĩ nax naxca̱x pedauxü̃ nax mea pemaxẽxü̃, ngẽma Cristuarü ore pemaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü ngẽxguma petanüwa chaxü̃xgu rü ẽxna woo tama ngéma chaxü̃xgu, natürü nüxü̃ chaxĩnüchaü̃ nax guxãma wüxigu pegü peporaexẽẽxü̃ nax taguma nüxü̃ perüchauxü̃ca̱x nax peyaxõgüxü̃, rü ngẽmaãcü Tupanaaxü̃́ pepuracüexü̃ nax yexeraãcü yaxũchigüxü̃ca̱x i norü ore.

[28]¡Rü taxũtáma perü uanügüxü̃ pemuü̃e nax nüxü̃ pixuxü̃ i ngẽma ore! Rü ngẽma nax tama nüxü̃ pemuü̃exü̃ rü ngẽma rü wüxi i cua̱xruxü̃ tá nixĩ nüxü̃́ i perü uanügü. Rü ngẽmawa tá nüxü̃ nacua̱xgü nax yuwa tá naxĩxü̃ i nümagü natürü i pema rü tá maxü̃wa nax pexĩxü̃. Rü Tupana tá nixĩ ya pexü̃ rüngü̃xẽxẽcü nax tama nüxü̃ pemuü̃exü̃ca̱x i ngẽma perü uanügü.

[29]Rü ñu̱xma nax Tupana pexü̃ natauxchaxẽẽxü̃ nax Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta pexna nanaxã i pora nax Cristuca̱x ngúxü̃ pingegüxü̃.

[30]Pema rü choma rü wüxigu Tupanaarü puracüwa tangexmagü, rü tanaxüama i ngẽma puracü woo texé tüxü̃́ naguxchaxẽẽgux. Rü ü̃pa rü marü choxü̃ pedau ga woo guxchaxü̃ cha̱u̱xca̱x ínguxgu chanaxüamaxü̃ i ngẽma puracü. Rü ñu̱xma rü ta nüxü̃ picuáchiga nax chanaxüamaxü̃ woo guxchaxü̃gü nax cha̱u̱xca̱x íngugüxü̃.

Pirípuwa 2

Cristu rü ñoma taxuxü̃ma yixĩxü̃rüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

1 Rü ngẽmaca̱x, Pa Chauenexẽgüx, rü ñu̱xma nax Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, ¿rü aixcüma yixĩxü̃ i nüma pexü̃ nataãẽxẽẽxü̃? ¿Rü aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma taãẽmaxã togüxü̃ petaãxẽxẽxẽxü̃? ¿Rü aixcüma yixĩxü̃ i Tupanaãxẽ ya Üünecü pexü̃tawa ngẽxmaxü̃? ¿Rü aixcüma yixĩxü̃ i pegüxü̃ pengechaü̃tümüxü̃güxü̃?

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

2 Rü ngẽxguma chi ngẽmaãcü yixĩxgu, rü chanaxwa̱xe i guxãma wüxigu perüxĩnüe, rü aixcüma guxãma pegü pengechaü̃gü, rü guxãma wüxitama i ĩnü pexü̃́ nangẽxma, rü guxãma wüxitama i ngúchaü̃ca̱x pedau. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü pemaxẽgu rü wüxi i chorü taãxẽ tá nixĩ.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

3 Rü tama name nax togüarü yexera pegü pixĩgüxẽẽxü̃ rü pegü picua̱xüü̃güxü̃. Rü narümemae nixĩ i wüxichigü nagu perüxĩnüe nax ngẽma togü rü perü yexera yixĩgüxü̃.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

4 ¡Rü tama pegüguxicatama perüxĩnüe, natürü name nax ngẽma togügu perüxĩnüexü̃ rü pegü perüngü̃xẽxẽgüxü̃!

O exemplo de Cristo na humilhação

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

5 Rü name nixĩ ga yema Ngechuchu ya Cristu nagu rüxĩnüxü̃gu nax perüxĩnüexü̃ i pemax.

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

6 Yerü nüma ga Cristu rü woo Tupanaxü̃chi nax yixĩxü̃, natürü tama nügü yéma ninuxũ.

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

7-8 Rü yemaca̱x yéma nanata̱x ga norü mexü̃gü ga daxũguxü̃ ga naanewa. Rü wüxi i mugüruxü̃ nügü nixĩxẽxẽ. Rü ñoma wüxi i duü̃xü̃rüxü̃ ñoma ga naanegu nabu. Rü yexguma marü duü̃xü̃ yixĩxgu ga nümax, rü ñoma taxuxü̃ma yixĩxü̃rüxü̃ nügü nixĩxẽxẽ. Rü Tupanaga naxĩnü ñu̱xmata curuchagu nayu.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

9 Rü yemaca̱x ga Tupana rü guxü̃étüwa nanangexmaxẽxẽ rü nayangucuchixẽxẽ nax guxü̃ma i naégaétüwa nangẽxmaxü̃ca̱x.

10 Rü yemaacü nanaxü ga Tupana nax Ngechuchupe̱xegu tacaxã́pü̱xügüxü̃ca̱x rü nüxü̃ ticua̱xüü̃güxü̃ca̱x ya guxãma ya texé ya daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmagüxe, rü guxãma i ñoma i naanewa ngẽxmagüxe, rü guxãma ya marü yuexe.

11 Rü yemaacü Tupana ãẽ̱xgacüxü̃ nayaxĩxẽxẽ nax guxãma nüxü̃ ixuxü̃ca̱x nax tórü Cori yixĩxü̃ ya Ngechuchu ya Cristu rü ngẽmaãcü guxãma nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ca̱x ya Tanatü ya Tupana.

Cristuarü duü̃xü̃gü rü ñoma omügürüxü̃ nixĩgü i natanüwa i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃

12 Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i chauga pexĩnüe, Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe. Rü yéma petanüwa chayexmagu chauga nax pexĩnüexü̃arü yexera chanaxwa̱xe i chauga pexĩnüe i ñu̱xma nax tama petanüwa changexmaxü̃. Rü chanaxwa̱xe i Tupanaxü̃ pemuü̃ẽãcüma pegü peporaexẽxẽ nax nawe perüxĩxü̃ i ngẽma ore i maxü̃ tüxna ãxü̃.

13 Erü Tupana nixĩ ya perü maxü̃wa puracücü nax mexü̃gu perüxĩnüexü̃ca̱x. Rü nüma nixĩ i pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nax naga pexĩnüexü̃ca̱x rü peyanguxẽẽxü̃ca̱x i ngẽma norü ngúchaü̃.

14 Rü guxü̃ma i ngẽma Tupanaca̱x pexüxü̃wa rü tama name i oõcü penaxü rü tama name nax pegü naxca̱x pechoxü̃gagüxü̃.

15-16 Rü name i ngẽmaãcü mea pemaxẽ nax taxúema ta̱xacürü chixexü̃xü̃ pewa iyanga̱u̱xü̃ca̱x. Rü penaxwa̱xe i Tupanaxacügü i mea maxẽxü̃ pixĩgü i

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

natanüwa i ngẽma duũxũgü i chixexũ rü chixeãẽgümarexũ. Rü ngẽxguma ngẽma duũxũgümaxã nüxũ pixugüyane i ngẽma ore i mexũ i tüxũ maxẽxẽẽxũ, rü natanüwa rü ñoma woramacurigü ya ẽanexũwa ibáixgücürüxũ tá pixĩgü. Rü ngẽmaãcü i ngẽxguma wena núma naxũxgu ya Cristu rü choma rü tá chataãxẽ, erü tá nüxũ chadau nax tama natüca̲xmamare yixĩxũ ga yema puracü ga petanüwa chaxüxũ.

17Rü ñu̲xma nax mea peyaxõgüxũ, rü ngẽma nixĩ i perü ãmare i Tupanana pexãxũ. Rü ngẽma nax mea yanguxũca̲x i ngẽma perü ãmare i Tupanape̲xewa, rü choma rü íchamemare nax Tupanaca̲x ichanaxãxũ i chorü maxũ rü chayuxũ. Rü ngẽmaca̲x woo chayu̲xgu rü wüxi i taãxẽ tá nixĩ i cha̲u̲xca̲x. Rü chanaxwa̲xe i pemax rü ta wüxigu chomaxã petaãẽgü.

18Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe nax pema rü ta wüxigu chomaxã petaãẽgüxũ.

Timutéu rü Epaporudítu

19Rü ngẽxguma tórü Cori ya Ngechuchu naxwa̲xegu rü paxa petanüwa chanamuxchaũ ya taenexẽ ya Timutéu nax nüma pexũ íyadauxũca̲x rü choma rü chataãẽxũca̲x i ngẽxguma núma nangeãgu i pechiga.

20Rü aixcüma nataxuma i to i chorü ngũxẽẽruxũ i Timutéurüxũ aixcüma pegu rüxĩnüxũ rü pexũ rüngũxẽẽchaũxũ.

21Erü guxũma i togü rü naxca̲x nadaugü i noxrütama ngúchaũgü, rü tama aixcüma nagu narüxĩnüe i ngẽma Ngechuchu ya Cristuarü ngúchaũ.

[22] E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

[23] Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

[24] E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

[25] Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

[26] visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

[27] Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

[28] Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

[29] Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

[22]Natürü i pema rü marü nüxü̃ pecuax nax ñuxãcü mea namaxü̃xü̃ i Timutéu, rü ñuxãcü choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ i Tupanaarü orearü uchigawa, ñoma wüxi i nane i nanatüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃rüxü̃.

[23]Rü ngẽmacax i ngẽxguma nüxü̃ chacuaxgu nax taxacü tá choxü̃ üpetüxü̃ i núma, rü ñuxũchi ngéma petanüwa chanamuxchaü̃ i Timutéu nax pexü̃ íyadauxü̃cax.

[24]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chayaxõ nax nüma ya tórü Cori rü tá choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ nax chomatama ngéma petanüwa chaxũxü̃cax.

[25]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chauxcax name nixĩ i ngéma petanüwa chanamuxü̃ i taenexẽ i Epaporudítu. Rü nüma nixĩ ga pematama chauxcax núma penamuxü̃ nax choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃cax. Rü nüma rü chomücü nixĩ i Tupanaarü puracüwa, rü poraãcü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ i taxacü choxü̃ taxuxü̃wa.

[26]Rü poraãcü nüxü̃ nangúchaü̃ nax pexü̃ íyadauxü̃ i guxãma i pemax. Rü poraãcü naxoegaãẽ, yerü pema rü nüxü̃ pecuáchiga nax yadaxawexü̃ ga nümax.

[27]Rü aixcüma nixĩ ga nax yadaxawexü̃, rü wixguxüchi taax nayu. Natürü Tupanaaxü̃ nangechaü̃tümüxü̃ rü nüxü̃ changechaü̃tümüxü̃ rü naxcax nayataanexẽxẽ nax tama yexeraãcü changechaü̃xü̃cax.

[28]Rü ngẽmacax rü yexeraãcü chanaxwaxe nax paxa petanüwa chanamuxü̃ i Epaporudítu, nax pema rü petaãẽgüxü̃cax i ngẽxguma wena nüxü̃ pedaugügu rü choma rü tama pexcax chaxoegaãxẽxü̃cax.

[29]Rü chanaxwaxe i tórü Coriégagu petaãẽgüãcüma mea penayaxu. Rü name

[30] visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

[1] Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

[2] Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

[3] Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

[4] Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

nixĩ i nüxũ̃ pengechaũ̃gü i ngẽma duũ̃xũ̃gü i Epaporudíturüxũ̃ ixĩgüxũ̃.

[30]Yerü nüma ga Epaporudítu rü yema nax poraãcü Cristuarü puracüwa napuracüxũ̃ rü wixguxüchi taa̲x nayu. Rü ãũcümaxũ̃wa nügü nayexmaxẽxẽ nax pechicüxü choxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃ca̲x.

Pirípuwa 3

Ngẽma nax Cristuxũ̃ icuáxũ̃ rü ngẽma nixĩ i guxũ̃arü yexera rümemaexũ̃

[1]Rü ñu̲xma Pa Chauenexẽgüx, rü chanaxwa̲xe i petaãẽgü erü tórü Coriarü duũ̃xũ̃gü pixĩgü. Rü yema ore ga noxri pexca̲x chaxümatüxũ̃ rü tama choxṹ̃ nawa̲xtümüũ̃ nax wena pexca̲x chanaxümatüxũ̃ erü aixcüma pexṹ̃ name i ngẽma ore.

[2]¡Rü pegüna peda̲u̲x nüxna i ngẽma duũ̃xũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃, rü ngẽma orearü uruũ̃güneta, rü ngẽma nüxũ̃ ixuxũ̃ rü ngẽxguma tama yigü íiwíecha̲xmüxũ̃pe̲xechiraũ̃gu rü taxucürüwama Tupanape̲xewa time!

[3]Natürü yíxema aixcüma Tupanape̲xewa imexe, rü yixema tixĩgü. Rü Tupanaxũ̃ ticua̲xüũ̃gü i Naãxẽ ya Üünexũ̃arü ngũ̃xẽẽmaxã. Rü tataãẽgü erü Ngechuchu ya Cristuarü duũ̃xũ̃gü tixĩgü. Rü tama tayaxõgü nax ngẽma yigü íiwíecha̲xmüxũ̃pe̲xechiraũ̃xũ̃ca̲x Tupanape̲xewa imexũ̃.

[4]Rü ngẽxguma chi aixcüma Tupanape̲xewa imexgu nawa i ngẽma nax íwiecha̲xmüũ̃pe̲xechiraũ̃xũ̃, rü choma chi waxi nixĩ i guxũ̃ i togüarü yexera choxṹ̃ nangẽxma i ta̲xacüca̲x chayaxõxũ̃ i ngẽma

Yudíugücüma. Rü tataxuchima ya togue ya chorü yexera yaxö́xe i ngẽmachiga.

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

5Yerü yexguma 8 ga ngunexü̃ choxü̃́ yexmagu nax chabuxü̃, rü choxü̃ ínawíechaxmüü̃pe̱xechiraü̃gu, erü Iraétanüxü̃ i Bẽyamíü̃tanüxü̃ chixĩ. Rü chaunatü rü chaué rü Iraétanüxü̃ tixĩgü, rü ngẽmaca̱x i choma rü Iraétanüxü̃xü̃chi chixĩ. Rü Parichéuchire̱x chixĩ rü meama chanaxaure ga yema Iraétanüxü̃güarü mugü.

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

6Rü yema nax mea chayanguxẽẽchaü̃xü̃ca̱x ga yema Yudíugüarü mugü, rü yemaca̱x nawe chingẽchigü ga yema duü̃xü̃gü ga Ngechuchuaxü̃́ yaxõgüxü̃. Rü yema nax aixcüma mea chanaxaurexü̃ca̱x ga yema mugü, rü yemaca̱x taxucürüwama texé choxü̃ tixu nax tama chaxaurexü̃.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

7Natürü guxü̃ma ga yema ü̃pa cha̱u̱xca̱x mexü̃, rü ñu̱xma rü taxuwama choxü̃́ name yerü marü íchanata̱x nax Cristuaxü̃́ chayaxõxü̃ca̱x.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus, meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

8Rü ñu̱xma nax Ngechuchu ya Cristu ya chorü Corixü̃ chacuáxü̃, rü cha̱u̱xca̱x rü guxü̃ma ga yema ü̃pa nagu chixü̃xü̃ rü taxuwama name. Rü guxü̃ma ga yema mugü ga noxri nagu chixü̃xü̃ rü marü nüxü̃ charüxo nax Cristuwe charüxü̃xü̃ca̱x. Rü ñu̱xma nax Cristuwe charüxü̃xü̃ rü cha̱u̱xca̱x rü ñoma guxchirerüxü̃ nixĩ ga yema ü̃pa nagu chixü̃xü̃

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

9Rü yema nax Cristuarü duü̃xü̃ chixĩxü̃ca̱x nixĩ i nüxü̃ charüxoxü̃ ga yema Yudíugücümagü ga noxri nagu chixü̃xü̃. Rü tama ngẽma nax chamecümaxü̃ca̱x rü ẽxna mugü chaxaurexü̃ca̱x nixĩ nax chamexü̃ i nape̱xewa. Rü ñu̱xma rü Tupanape̱xewa

[10] para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

[11] para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

[12] Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

[13] Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

[14] prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

[15] Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura,

chame erü Cristuaxü̃́ chayaxõ. Rü ngẽma nax Cristuaxü̃́ chayaxõxü̃ca̱x nixĩ i nügüca̱x choxü̃ namexẽẽxü̃ ya Tupana.

[10-11]Rü ngẽma ñu̱xma chanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax aixcüma Cristuxü̃ chacuáxü̃ rü chowa nax nangẽxmaxü̃ i Tupanaarü pora ga wena Cristuxü̃ írüdaxẽẽxü̃. Rü yema ngúxü̃ nax yangexü̃ ga nüma rü nax nayuxü̃ rü ngẽxgumarüü̃tama i choma rü íchamemare nax naxca̱x ngúxü̃ chingexü̃ rü naxca̱x chayuxü̃ nax yixcaama choma rü ta yuwa ícharüdaxü̃ca̱x.

Pauru nanaxwa̱xe nax Cristuca̱x namaxü̃xü̃ ñu̱xmatáta Tupanaxü̃tawa nangu

[12]Rü ñu̱xma rü tama chanaxwa̱xe i nagu perüxĩnüe nax guxü̃xü̃ chacuáxü̃ i Cristuchiga, rü ẽ̱xna guxü̃wama nax chamexü̃. Natürü naxca̱x chadauama nax Ngechuchu ya Cristuarü ngúchaü̃ chaxüxü̃ca̱x, yerü yemaca̱x nixĩ ga nüma ga cha̱uxca̱x nadauxü̃ ga noxrix.

[13]Pa Chauenexẽgüx, ñu̱xma rü tauxta nawa changu i ngẽma naxca̱x chadauxü̃. Natürü ngẽma chaxüxü̃ nixĩ nax nüxü̃ charüngümaxü̃ i guxü̃ma ga yema noxri nagu chixũxü̃. Rü ñu̱xma rü chaugü chaporaxẽxẽ nax nawa changuxü̃ca̱x i ngẽma chope̱xewaama ngẽxmaxü̃.

[14]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü pora chaxü nax Cristuca̱x chamaxü̃xü̃ ñu̱xmatáta daxũguxü̃ i naanewa changu. Erü chanayauxchaü̃ i ngẽma ãmare ya Tupana daxũguxü̃ i naanewa naxca̱x taxca̱x ngẽmaxü̃ i yixema nax Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

[15]Rü guxãma ya yíxema marü aixcüma Cristuaxü̃́ yaxõgüxe, rü name nixĩ i ngẽmagutama tarüxĩnüe. Natürü ngẽxguma

pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

chi texé i petanüwa toõcü nagu tarüxĩnügu, rü Tupana tá tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ i ngẽmachiga.

16Rü ngẽma inaxwa̲xexü̃ nixĩ nax aixcüma nagu imaxẽxü̃ i ngẽma ore i marü nüxü̃ icuáxü̃.

17Pa Chauenexẽgüx, chanaxwa̲xe i nagu pexĩ i ngẽma nacüma i mexü̃ i pexü̃ nüxü̃ chadauxẽẽxü̃. ¡Rü naxca̲x pedauxü̃tae i nacüma i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i toxrüxü̃ mea maxẽxü̃!

18Rü marü mue̲xpü̲xcüna pemaxã nüxü̃ chixu, rü ñu̲xma rü chaxauxãcüma wena pemaxã nüxü̃ chixu rü nangẽxma i muxü̃ma i duü̃xü̃gü i Cristuarü curuchaarü uanüãcüma maxẽxü̃.

19Natürü ngẽma duü̃xü̃gü rü tá napoxcue. Rü ngẽma naxü̃nearü ngúchaü̃ nixĩ i namaxã natupanaã̲xgüxü̃. Rü woo nüxü̃ nacua̲xchire̲x nax wüxi i ãne nax yixĩxü̃ i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃, natürü nügü namaxã nicua̲xüü̃gü. Rü ñoma i naanearü ngẽmaxü̃guxicatama narüxĩnüe.

20Natürü i yixema rü daxũguxü̃ i naanewa tüxü̃ nangẽxma i tachica. Rü ítanangu̲xẽxẽ nax daxũguxü̃ i naanewa taxca̲x ne naxũxü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya tórü Maxẽxẽẽruxü̃.

21Rü ñaa taxü̃ne i yuxwa̲xexü̃ rü nüma ya Cristu tá nanaxüchicüxü nax naxü̃ne i üünexü̃rüxü̃ yixĩxü̃ca̲x. Rü ngẽma norü pora i namaxã guxü̃étüwa nangẽxmaxü̃maxã tá nixĩ i naxüchicüüãxü̃ i ngẽma taxü̃ne nax noxrürüxü̃ yixĩxü̃ca̲x.

Pirípuwa 4

¡Guxü̃guma tórü Cori ya Cristumaxã petaãẽgü!

[1] Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

[1]Pa Chauenexẽgüx ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, poraãcü pexü̃ chadauxchaü̃. Rü pema ya pexü̃ changechaü̃güxe rü chorü taãxẽ pixĩgü. Rü pema nixĩ i chorü ãmare ya Tupana choxna ãxü̃ pixĩgüxü̃. Rü chanaxwa̱xe i guxü̃guma mea tórü Coriaxü̃ peyaxõgü rü taguma nüxü̃ pexoe.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

[2] Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.

[2]Rü nüxü̃ chaca̱xaxü̃ i taeya̱xgü i Ebódia rü Chíntique nax nügümaxã nangüxmüexü̃ca̱x, erü nümagü rü tórü Coripe̱xewa nügüeya̱xgü nixĩgü.

[3] A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

[3]Rü cumax, Pa Chomücü ya Mecü i Wüxigu Tupanaarü Puracüwa Chomaxã Puracücüx, rü cuxna naxca̱x chaca nax nüxü̃ curüngü̃xẽẽxü̃ca̱x i ngẽma taxre i taeya̱xgü. Erü nümagü rü wüxigu chomaxã rü Creméntemaxã rü ngẽma togü i chomücügü i Tupanaarü poperawa marü ngo̱xégagüxü̃maxã napuracüe i Tupanaarü orearü uwa.

[4] Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

[4]Rü chanaxwa̱xe nax guxü̃guma tórü Corimaxã petaãẽgü. Rü wena pemaxã nüxü̃ chixu, rü ¡petaãxẽgü!

[5] Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.

[5]Rü chanaxwa̱xe i mea pemaxẽ nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü pexü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x nax aixcüma mexü̃ i duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃. ¡Rü nüxna pecua̱xãchie nax tórü Cori rü paxa tá nataeguxü̃ nax núma naxũxü̃!

[6] Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

[6]¡Rü taxuca̱xma penaxĩ̱xãchiãẽgü! ¡Rü perü yumüxẽwa Tupanamaxã nüxü̃ pixu i guxü̃ma i ngẽma pexü̃ ngupetüxü̃! ¡Rü naxca̱x ípeca rü moxẽ nüxna pexã!

[7] E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

[7]Rü ngẽmaãcü núma ya Tupana rü tá pexna nanaxã i norü taãxẽ i guxü̃ma i taãxẽ i nüxü̃ icuáxü̃arü yexera mexẽchixü̃. Rü ñu̱xma nax

Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, rü ngẽma taãxẽ ya Tupana pexna ãxü̃ rü tá ínanapoxü̃ i perü maxü̃negü rü perü ĩnügü nüxna i ngẽma chixexü̃.

O em que pensar

Name nixĩ i nagu tarüxĩnüe i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ ixĩxü̃

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.

8Rü ñu̲xma Pa Chauenexẽgüx, rü name nixĩ i nagu perüxĩnüe i guxü̃ma i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma nacüma i taxucürüwama texé chixri nachiga idexaxü̃. Rü name nixĩ i nagu perüxĩnüe i guxü̃ma i ngẽma ore i aixcüma mea iwéxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma Tupanape̲xewa mexü̃, rü guxü̃ma i nacümagü i duü̃xü̃gü namaxã taãẽxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma nacümagü i duü̃xü̃gü mea nachiga idexagüxü̃. Rü ngẽmaãcü name nixĩ i nagu perüxĩnüe i guxü̃ma i ngẽma nacümagü i mexü̃ nax nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃.

9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

9Rü chanaxwa̲xe i aixcüma nagu pemaxẽ ga yema pexü̃ changúexẽẽxü̃, rü yema pexü̃ namaxã chixucu̲xẽgüxü̃, rü yema chauxü̃tawa nüxü̃ pexĩnüexü̃, rü yema nüxü̃ pedauxü̃ nax chanaxüxü̃. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü penaxü̲xgu, rü petanüwa tá nangẽxma ya Tupana ya tamaxã irüngüxmücü rü tüxü̃ taãẽxẽẽcü.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

Pirípucüã̲x ga yaxõgüxü̃ rü diẽrumaxã Pauruxü̃ narüngü̃xẽxẽgü

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

10Rü ñu̲xma rü Corimaxã poraãcü chataãxẽ erü wenaxarü choxna pecua̲xãchie rü choxü̃ perüngü̃xẽxẽ. Rü choma nüxü̃ chacua̲x rü pema rü guxü̃guma choxü̃ perüngü̃xẽẽchaü̃, natürü tama pexü̃́ nayexma ga tauxcha nax penaxüxü̃ca̲x ga yema.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

11Rü tama ngẽma nax ta̲xacü choxü̃́ taxuxü̃ca̲x nixĩ i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ i ngẽmachiga. Erü choma rü woo ta̲xacü

[12] Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

[13] tudo posso naquele que me fortalece.

[14] Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

[15] E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

[16] porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

[17] Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

[18] Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às

choxü̃ ngupetügu rü marü chomaxã nixü nax namaxã chataãẽxü̃ i ngẽma choxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[12]Rü nüxü̃ chacua̱x nax ñuxãcü yixĩxü̃ ega choxü̃́ nataxu̱xgu, rü ñuxãcü nax yixĩxü̃ ega choxü̃́ namuxgu. Rü marü chomaxã nixü nax namaxã chataãẽxü̃ i ngẽma choxü̃́ ngẽxmaxü̃. Rü ngẽxguma changaxpütüwegu, rüe̱xna chataiyaxgu rü chataãxẽ. Rü ngẽxguma choxü̃́ namuxgu, rü ẽ̱xna choxü̃́ nataxu̱xgu rü choma rü chataãxẽ.

[13]Rü Cristu nixĩ ya choxü̃ poraxẽẽcü, rü ngẽmaca̱x chomaxã nanguxü̃ nax chanaxüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Tupana naxwa̱xexü̃ nax chanaxüxü̃.

[14]Natürü ga pema rü wüxi ga mexü̃ choxü̃́ pexügü yerü choxü̃ perüngü̃xẽẽgü ga yexguma guxchaxü̃wa chayexmagu.

[15]Rü pemax, Pa Yaxõgüxü̃ i Pirípucüã̱x, rü meama nüxü̃ pecua̱x rü yexguma noxri Machedóniaanewa nüxü̃ chixuxgu ga Tupanaarü ore, rü yexguma yéma ichaxũãchigu, rü pexicatama nixĩ ga perü diẽrumaxã choxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃, rü nataxuma ga togü ga choxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃.

[16]Rü yexguma Techarónicaarü ĩanewa chayexmagu, rü pema rü taxree̱xpü̱xcüna yéma cha̱uxca̱x penamugü ga diẽru nax choxü̃ perüngü̃xẽẽgüxü̃ca̱x.

[17]Rü ñu̱xma nax ngẽma ñachaxü̃ rü tama naxca̱x chadau nax wena diẽru choxna pexãxü̃, natürü ngẽma aixcüma chanaxwa̱xexü̃ nixĩ nax Tupana pexü̃́ yamuxẽẽxü̃ i perü diẽru.

[18]Rü ñu̱xma rü marü choxü̃́ nangẽxma i guxü̃ma i ta̱xacü i chanaxwa̱xexü̃, rü

mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

aixcüma ngẽmaarü yexera choxü̃́ nangẽxma. Rü ñu̲xma nax Epaporudítu núma nangexü̃ i perü ãmare, rü taxuxü̃ma choxü̃́ nataxu. Rü ngẽma perü ãmare i cha̲u̲xca̲x núma pemuxü̃, rü Tupanape̲xewa rü ñoma wüxi i pumara i yixĩxü̃rüxü̃ nixĩ, rü nüma rü poraãcü namaxã nataãxẽ.

[19] E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.

[19]Rü ngẽmaca̲x ya chorü Tupana rü guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü i nüxü̃́ ngẽxmaxü̃wa tá pexna nanaxã i guxü̃ma i pexü̃́ taxuxü̃. Rü ngẽmaãcü tá nanaxü erü Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgü.

[20] Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

[20]Rü name nixĩ i guxü̃guma nüxü̃ ticua̲xüü̃gü ya Tanatü ya Tupana. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Saudações e bênção

Pauru rü norü moxẽmaxã nanagu̲xẽxẽ ga norü popera

[21] Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

[21]Rü chanaxwa̲xe i chauégagu nüxü̃ perümoxẽgü i guxü̃ma i ngẽma Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃. Rü ngẽma taenexẽgü i chauxü̃tawa ngẽxmagüxü̃ rü pexü̃ narümoxẽgü.

[22] Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.

[22]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta pexü̃ narümoxẽgü i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃ i núma ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽma yexera pexü̃ rümoxẽgüxü̃ nixĩ i taenexẽgü i Rómaarü ãe̲xgacüpatawa puracüexü̃.

[23] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

[23]Rü chanaxwa̲xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxãma i pemax. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Epístola de Paulo aos Colossenses	Coróchawa

Colossenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

[2] aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

[3] Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

[4] desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

[5] por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

[6] que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

Coróchawa 1

Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Coróchawa yexmagüxü̃

[1-2]Pa Chauenexẽgü ya Coróchaarü Ĩanewa Ngẽxmagüxex, choma i Pauru rü wüxigu namaxã i taenexẽ i Timutéu nixĩ i pexca̲x tanaxümatüxü̃ i ñaa popera. Rü choxü̃ nixĩ ga Tupana ga inamuãchixü̃ nax nüxü̃ chixuchigüxü̃ca̲x ya Ngechuchu ya Cristuarü ore. Rü pexca̲x chanaxümatü i pema ya chauenexẽgü ya Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxe ya Cristuaxü̃ yaxõgüxe. Rü chanaxwa̲xe i Tanatü ya Tupana pexü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax aixcüma pegü pengechaü̃güxü̃ca̲x rü petaãẽgüxü̃ca̲x.

Pauru rü yema yaxõgüxü̃ca̲x nayumüxẽ

[3]Rü guxü̃guma i ngẽxguma pexca̲x tayumüxẽgügu, rü moxẽ nüxna taxã ya Tupana ya Nanatü ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu.

[4]Rü marü nüxü̃ tacuáchiga nax aixcüma Ngechuchu ya Cristuaxü̃ peyaxõgüxü̃, rü aixcüma nüxü̃ pengechaü̃güxü̃ i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaarü ixĩgüxü̃.

[5]Rü tataãẽgü erü pema rü ípenangu̲xẽxẽ i ngẽma Tupana pexca̲x ímexẽẽxü̃ i daxũguxü̃ i naanewa. Rü yemachiga nixĩ ga marü nüxü̃ pexĩnüexü̃ ga yexguma pemaxã nüxü̃ tixuxgu i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃.

[6]Rü ngẽmatama ore i mexü̃ ga pexü̃tawa nguxü̃, rü guxü̃wama nangu i ñu̲xmax. Rü ngẽma ore rü guxü̃wama duü̃xü̃güarü maxü̃xü̃ naxüchicüü, yema perü maxü̃xü̃ nax naxüchicüüxü̃rüxü̃ ga yexguma nüxü̃ pexĩnüegu nax Tupana pexü̃ ngechaü̃güxü̃

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

rü nüxü̃ pecua̱xgügu nax aixcüma yixĩxü̃ ga yema norü ore.

7Rü yema ore nixĩ ga pexü̃ nangúexẽẽxü̃ ga Epáparu ya tomücü ya nüxü̃ tangechaü̃gücü ya wüxigu tomaxã Tupanaarü orewa puracücü. Nüma nixĩ i Cristuarü puracütanüxü̃ ya mecü ya ñu̱xma tochicüxü̃ petanüwa ngẽxmacü.

8Rü nüma ya Epáparu nixĩ i tomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ i pechiga nax ñuxãcü Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü ngü̃xẽẽmaxã pegü pengechaü̃güxü̃.

9Rü ngẽmaca̱x i toma ga noxritama pexü̃ tacuáchigagu, rü taguma nüxü̃ tarüchau nax pexca̱x tayumüxẽgüxü̃. Rü guxü̃guma Tupanana naxca̱x tacagü nax mea pexü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽxü̃ca̱x i ngẽma norü ngúchaü̃ nax penaxüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxna naxca̱x taca nax pexna naxããxü̃ca̱x i naguxü̃raü̃xü̃ i cua̱x i Naãxẽ ya Üünexü̃wa ne ũxü̃.

10Rü nüxna naxca̱x tacagü nax tórü Cori naxwa̱xexü̃ãcüma pemaxẽxü̃ca̱x rü guxü̃guma penaxüxü̃ca̱x i ngẽma nüma namaxã nataãẽxü̃. Rü nüxna naxca̱x tacagü nax pexü̃́ natauxchaxẽẽãxü̃ca̱x nax naguxü̃raü̃xü̃ i mexü̃ pexügüxü̃ca̱x, rü guxü̃ i ngunexü̃gu yexeraãcü Tupanaxü̃ pecuáxü̃ca̱x.

11Rü nüxna naxca̱x tacagü nax norü pora i mexẽchixü̃maxã pexü̃ naporaexẽẽxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü guxü̃ma i guxchaxü̃gümaxã peporaexü̃ca̱x rü yáxna namaxã pexĩnüexü̃ca̱x rü petaãẽgüxü̃ca̱x.

[12] dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

[13] Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

[14] no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

[15] Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

[16] pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

[17] Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

[12]Rü ngẽmaãcü penaxwa̲xe nax taẽẽãcüma Tanatü ya Tupanana moxẽ pexãgüxü̃, erü nüma pexü̃ nimexẽẽgü nax pema rü ta penayauxgüxü̃ca̲x i ngẽma mexü̃gü i nüma tá nüxna naxãxü̃ i ngẽma norü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

[13]Yerü nüma ga Tupana rü marü Chatanáme̲xẽwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ rü Nane ya nüxü̃ nangechaü̃cüme̲xẽwa tüxü̃ nangẽxmagüxẽxẽ.

[14]Rü gumá Nanegagu nixĩ ga tüxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ rü tüxü̃ nüxü̃ iyanangümaxü̃ ga tórü pecadugü.

Yexguma pecaduca̲x nayu̲xgu ga Cristu rü Tupana nügümaxã nanangüxmüexẽxẽ ga duü̃xü̃gü

[15]Taguma texé Tupanaxü̃ tadau, natürü nüma rü núma nanamu ga Nane nax duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃ca̲x rü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x nax ñuxãcü yixĩxü̃ i nüma ya Tupana. Rü naxü̃pa ga guxü̃ma ga yema nango̲xẽẽxü̃, rü nüxíra marü nayexma ga Tupana Nane.

[16]Rü nüma ga Tupana rü wüxigu Nanemaxã nanango̲xẽxẽ ga guxü̃ma i daxü̃guxü̃ i naanewa rü ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ idauxü̃ rü ngẽma tama nüxü̃ idauxü̃. Rü yemaacü nanaxü ga guxü̃ma ga naãẽgü rü norü ãẽ̲xgacügü i poraexü̃ i tama nüxü̃ idauxü̃. Rü yemaacü Nanemaxã rü Naneca̲x nanaxü ga guxü̃ma.

[17]Rü naxü̃pa ga guxü̃ma, rü nüma ga Cristu rü marü nüxíra nayexma. Rü nüma nixĩ i mea inanuãxü̃ i guxü̃ma rü namaxã inacuáxü̃.

[18] Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

[19] porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

[20] e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

[21] E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

[22] agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

[23] se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

[24] Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições

[18]Rü nüma ya Cristu rü naeru nixĩ i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃, rü nümagü rü Cristuxü̃ne nixĩgü. Rü naxü̃pa ga guxü̃ma rü Cristu rü woetama marü nayexma. Rü nüma nixĩ ga nüxíra yuwa ínadaxü̃ nax guxü̃arü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

[19]Rü nüma ga Tupana rü nanaxwa̲xe nax guxü̃ma i norü pora rü Cristuwa nayexmaxü̃.

[20]Rü Tupana rü ñoma ga naanewa nanamu ga Cristu nax curuchagu nayuxü̃ca̲x rü nagü inabaxẽãxü̃ca̲x. Rü gumá nagümaxã nixĩ ga Tupana ga nügümaxã inangüxmüexẽẽãxü̃ ga guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃ rü guxü̃ma i daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmaxü̃.

[21]Rü pema ga ü̃pa rü Tupanana peyaxü̃gugü rü norü uanügü pixĩgü, yerü naxchi pexaie nagagu ga perü chixexü̃gü ga nagu perüxĩnüexü̃ rü nagu pemaxẽxü̃.

[22]Natürü nüma ya Cristu rü yexguma curuchagu nayu̲xgu rü Tupanamaxã pexü̃ inarüngü̃xmüexẽxẽ. Rü yemaacü nanaxü ga Cristu nax nügüxü̃tawa pexü̃ nagagüxü̃ca̲x rü nape̲xewa pimexü̃ca̲x rü nataxuxü̃ca̲x i perü chixexü̃.

[23]Natürü ngéma nax pengugüxü̃ca̲x, rü penaxwa̲xe nax guxü̃guma aixcüma peyaxõgüxü̃ rü taguma nüxü̃ perüxoexü̃ i ngẽma ore i mexü̃ ga marü nüxü̃ pexĩnüexü̃ nachiga i ngẽma maxü̃ i ípenangu̲xẽẽxü̃. Rü ngẽmatama ore nixĩ i ñu̲xma gúxü̃ i naanewa nüxü̃ yaxugüexü̃, rü choma i Pauru nixĩ i nawa chapuracüxü̃ nax nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i ngẽma ore.

Tupana rü Pauruxü̃ namu nax guxü̃ma ga yaxõgüxü̃xü̃ nangúexẽẽxü̃ca̲x

[24]Rü ñu̲xma nax pexca̲x ngúxü̃ chingexü̃ rü chataãxẽ erü nüxü̃ chacua̲x rü ñaa

de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

[25] da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:

[26] o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

[27] aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

[28] o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;

[29] para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

[1] Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

chaxunemaxã choma rü ta chayanguxẽxẽ ga yema ngúxü̃ ga Cristu ingexü̃ naxca̱x i norü duü̃xü̃gü i yaxõgüxü̃.

[25]Rü nüma ya Tupana rü choxü̃ namu nax naxca̱x chapuracüxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃. Rü perü mexü̃ca̱x nixĩ i choxü̃ namuxü̃ nax guxü̃wama nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore.

[26-27]Rü ngẽmaca̱x nüxü̃ chixu i ngẽma ore ga noxri ẽxü̃guxü̃ ga nũxcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü tama nüxü̃ cua̱xgüxü̃. Natürü i ñu̱xma ya Tupana rü norü duü̃xü̃gü i yaxõgüxü̃xü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ i ngẽma ore i guxü̃ i duü̃xü̃güca̱x ixĩxü̃. Rü ngẽma ore ga noxri ẽxü̃guxü̃ rü nüxü̃ nixu nax Cristu i petanüwa ngẽxmaxü̃gagu tá pexü̃ nangẽxmaxü̃ i pechica i daxü̃guxü̃ i naanewa.

[28]Rü ñu̱xma i toma rü Cristuchiga nixĩ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ tixuxü̃. Rü toma rü nüxü̃ tacuáãcüma tayaxucu̱xẽgü rü tanangúexẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü nax Cristugagu yangearü chixexü̃ã́xü̃ca̱x, rü ngẽmaãcü Tupanape̱xewa tanagagüxü̃ca̱x.

[29]Rü ngẽmaca̱x woo guxchaxü̃gü chau̱xca̱x ínguxgu rü poraãcü chapuracüama namaxã i ngẽma pora i chowa ngẽxmaxü̃ i Cristu choxna ãxü̃.

Coróchawa 2

[1]Pa Chauenexẽgüx, chanaxwa̱xe i nüxü̃ pecua̱x nax aixcüma poraãcü pexca̱x chapuracüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta poraãcü chapuracü naxca̱x i ngẽma taenexẽgü i Laodichéaarü ĩanewa ngẽxmagüxü̃ rü guxü̃ma i ngẽma togü i taguma choxü̃ daugüxü̃.

[2] para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,

[2]Rü ngẽmaãcü poraãcü chapuracü nax ngẽma duü̃xü̃güaxü̃́ chanangúchaü̃xẽẽxü̃ca̱x. Erü chanaxwa̱xe i guxü̃guma nügü nangechaü̃gü rü nüxü̃́ nangẽxma i ngẽma cua̱x i aixcüma ixĩxü̃ nax ngẽmaãcü meama nüxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x i ngẽma ẽxü̃guxü̃ ga noxri Tupanaxicatama nüxü̃ cuáxü̃. Rü yimá rü Cristutama nixĩ.

[3] em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

[3]Rü nawa nixĩ i nangẽxmaxü̃ i guxü̃ma i cua̱xgü i mexü̃.

[4] Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

[4]Rü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma, erü tama chanaxwa̱xe nax texé pexü̃ womüxẽẽgüxü̃ namaxã i ta̱xacürü ore i chixexü̃wa pexü̃ gagüxü̃.

[5] Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

[5]Rü woo tama petanüwa nax changexmaxü̃, natürü chauãẽwa rü poraãcü pegu charüxĩnü. Rü wüxi i chorü taãxẽ nixĩ nax nüxü̃ chacuáxü̃ nax mea pegümaxã ipecuáxü̃ rü tama nüxü̃ perüxoexü̃ nax Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

Ñu̱xma nax Cristuarü ixĩgüxü̃ rü ngexwaca̱xü̃xü̃ i maxü̃ tüxü̃́ nangẽxma

[6] Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

[6]Rü ñu̱xma nax Ngechuchu ya Cristuxü̃ peyauxgüxü̃ nax perü Cori yixĩxü̃ca̱x, rü name nixĩ i mea pemaxẽ i ngẽma aixcüma Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃rüxü̃.

[7] nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

[7]Rü wüxi i nanetü i waixü̃müwa meama yaxü̃xchúma̱xaxü̃rüxü̃ rü pema rü name nax meama Cristuwa peyaxü̃xgüxü̃ i perü õwa, yema pexü̃ tangúexẽẽxü̃rüxü̃. Rü name nixĩ i guxü̃guma Tupanana moxẽ pexãgü.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

[8] Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

[8-9]¡Rü naxca̱x pexuãẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ womüxẽẽgüchaü̃xü̃ namaxã i norü ore i tama aixcüma ixĩxü̃ rü taxuwama mexü̃! Rü nümagü rü tama Cristuchigaxü̃ nixugü,

[9] porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

[10] Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

[11] Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

[12] tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

[13] E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

[14] tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial,

natürü pexü̃ nangúexẽẽchaü̃ i ngẽma nü̃xcümaü̃güxü̃ i nacümagü ga duü̃xü̃gü nagu ĩxü̃ rü ngẽma ngu̲xẽẽtaegü i ñoma i naanearü ixĩxü̃. Natürü nüma ya Cristu rü Tupanaxü̃chi nixĩ rü guxü̃ma i Tupanaarü pora rü Cristuwa nangẽxma.

[10]Rü ñu̲xmax, rü pewa nangẽxma i Tupanaarü pora erü Cristuarü pixĩgü. Rü nüma ya Cristu rü namaxã inacua̲x i guxü̃ma i naãẽgüarü ãẽ̲xgacügü i iporaexü̃.

[11]Rü ngẽma Yudíugü rü nügü ínawiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gu nax Tupanape̲xewa yamexü̃ca̲x. Natürü ñu̲xma nax Cristuaxü̃ peyaxõgüxü̃ rü tama ngẽma wiecha̲xmüü̃pe̲xechiraü̃gagu nixĩ nax Tupanape̲xewa pimexü̃. Rü ñu̲xma rü nape̲xewa pime erü Cristu pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nawa i pexenearü ngúchaü̃gü i chixexü̃.

[12]Rü yexguma ípebaiü̃gu, rü Cristu itáxü̃rüxü̃ yexma nata̲x ga nü̃xcümaü̃xü̃ ga perü maxü̃. Rü yema Cristu írüdaxü̃rüxü̃ rü pema rü ta penayaxu i maxü̃ i ngexwaca̲xü̃xü̃, yerü peyaxõgü ga Tupanaarü pora ga namaxã Cristuxü̃ yuwa ínadaxẽẽxü̃.

[13]Rü ü̃pa ga pema rü tama pexü̃ nayexma ga maxü̃ i taguma gúxü̃ yerü pepecaduã̲xgü rü pexenearü ngúchaü̃ i chixexü̃gu pemaxẽ. Natürü i ñu̲xma rü Cristuxü̃ namaxẽẽxü̃rüxü̃ pexü̃ namaxẽxẽxẽ ya Tupana, erü Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgü. Rü Tupana rü marü Cristugagu pexü̃ nüxü̃ narüngüma ga guxü̃ma ga perü pecadugü.

[14]Rü yexguma Cristu curuchagu yu̲xgu nixĩ ga Tupana yexma yanaxoxẽẽxü̃ ga yema mugü ga Moiché ümatüxü̃ ga guxchaxü̃

removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

tamaxã üxü̃. Rü Tupana rü yemaacü nayanaxoxẽxẽ ga yema mugü ga yexguma curuchawa yapotagüãgu

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

15Rü yexguma curuchagu nayu̱xgu ga Cristu, rü yexguma nixĩ ga Tupana nüxna napuãxü̃ ga norü pora ga yema naãxẽgü ga iporaexü̃. Rü yexguma nixĩ ga guxü̃ ga duü̃xü̃güpe̱xewa naxãnexẽẽãxü̃, ñoma wüxi i churaragüarü ãẽ̱xgacü i norü uanü i nüxü̃ naporamaexü̃xü̃ naxãnexẽẽxü̃rüxü̃.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

16Rü ñu̱xma rü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ pexü̃ nixugüe i ngẽma Yudíugü naxca̱x i ngẽma õna i pengõ̱xgüxü̃ rü ngẽma axexü̃ i pixaxgüxü̃. Rü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ pexü̃ nixugüe nachiga i ngẽma petaarü ngunexü̃gü i nümagü nagu naxauregüxü̃, rü yimá tauemacügü ya ngexwacaxü̃cü i nagu naxauregüxü̃, rü ngẽma ngü̃xchigaarü ngunexü̃gü i nagu naxauregüxü̃.

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

17Rü aixcüma yema nũxcümaü̃güxü̃ ga Yudíugü rü nanaxauregü ga yema nacümagü yerü ga Cristu rü tauta ínangu ga yexguma. Natürü i ñu̱xma rü marü ínangu ya Cristu rü tórü pecaduca̱x nayu nax tama nagu ixĩxü̃ i ngẽma nũxcümaü̃güxü̃ i nacümagü.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

18¡Rü taxǘ i naga pexĩnüexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i pepe̱xewa nügü írüxíxragüxü̃ rü daxũcüã̱x i orearü ngeruü̃güxü̃ icua̱xüü̃güxü̃! Nümagü rü nügü nixugüe nax yango̱xetügüxü̃, rü ngẽmaãcü noxrütama ĩnügümaxã nügü nicua̱xüü̃gü.

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

19Natürü i nümagü rü tama aixcüma naga naxĩnüe ya yimá taeru ixĩcü ya Cristu. Rü nüma ya Cristu nixĩ i tüxü̃ yamuxẽẽxü̃ rü tüxü̃ naporaexẽẽxü̃ ya guxãma ya yíxema

nüxü̃ yaxõgüxe nax guxãma wüxigu tarüxĩnüexü̃ca̱x ngẽma Tupana naxwa̱xexü̃rüxü̃.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

20Rü pema rü ñu̱xma nax Cristuaxü̃ peyaxõgüxü̃ rü marü tama name nax naga pexĩnüexü̃ i ngẽma Yudíugüarü mugü. ¿Rü tü̱xcüü̃ nixĩ i ñoma i naanecüã̱xrüxü̃ nagu pemaxẽxü̃ i ngẽma Yudíugücümagü?

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

21Rü nümagü i Yudíugü rü nüxü̃ nixugüe rü ñanagürügü: “Tama name i nüxü̃ quingõgü i ngẽã, rü tama name i cunangõ̱x i yea, rü tama name i cunayaxu i ngẽma”, ñanagürügü.

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

22Natürü guxü̃ma i ngẽma nacümagü rü paxa tá inayarüxo, erü duü̃xü̃güarü nixĩgü. Rü ngẽma pexü̃ namuxü̃ rü duü̃xü̃güarü mugümare nixĩ. Rü ngẽma pexü̃ nangúexẽẽxü̃ rü duü̃xü̃güarü ngu̱xẽẽtaemare nixĩ.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

23Rü guxü̃ma i ngẽma pexü̃ namuxü̃ rü pexca̱x namexcüraxü̃ erü pexü̃ naxucu̱xẽgü nax ta̱xacü pexauregüxü̃ca̱x, rü tama pegü picua̱xüü̃güxü̃ca̱x, rü ngúxü̃maxã pexenemaxã pecuáxü̃ca̱x. Natürü guxü̃ma i ngẽma mugü rü tama pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nüxü̃ perüxoexü̃ca̱x i pexenearü ngúchaü̃gü.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.

Coróchawa 3

Naxca̱x pedau i ngẽma mexü̃gü i daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmaxü̃

1Rü ñu̱xma nax Cristu wena maxü̃xü̃rüxü̃ rü pema pexü̃ nangẽxma i maxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i naxca̱x pedau i ngẽma mexü̃gü i daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmaxü̃ i ngextá Cristu Tupanaarü tügünecüwawa írütoxü̃wa.

2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].

7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

2Rü name nixĩ i nagu perüxĩnüe i ngẽma daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü tama ngẽma ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃.

3Yerü yema nũxcümaü̃xü̃ ga perü maxü̃ rü marü nayu. Rü ñu̱xma rü Cristugagu Tupana pexna nanaxã i maxü̃ i ngexwaca̱xü̃xü̃.

4Rü nümatama ya Cristu nixĩ i pexü̃ namaxẽxẽẽxü̃. Rü ngẽxguma wena núma naxũxgu, rü pema rü namaxã tá pengóe, rü naxrüxü̃ tá pimexẽchi.

Nũxcümaü̃xü̃ i maxü̃ rü ngexwaca̱xü̃xü̃ i maxü̃

5Rü ñu̱xma rü name nixĩ i nüxü̃ perüxoe i guxü̃ma i ñoma i naanearü chixexü̃ i pewa ngẽxmaxü̃. Rü tama name i pema̱xna nai i ngexü̃maxã pemaxẽ, rü tama name i petena nai ya yatümaxã pemaxẽ. Rü tama name i penaxü i pexenearü ngúchaü̃ rü bai i nagu perüxĩnüemarexü̃. Rü tama name i pexü̃ nangúchaü̃ i ta̱xacürü to i chixexü̃gü. Rü tama name i pexaüexü̃, erü yíxema ngẽma nacüma tüxü̃ ngẽxmaxe rü namaxã tatupanaa̱x.

6Rü ngẽma chixexü̃gügagu tá ínangu i Tupanaarü poxcu naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i tama naga ĩnüexü̃.

7Rü pema ga ü̃pa rü penaxü ga yema chixexü̃gü, rü yemaacü pemaxẽ.

8¡Natürü i ñu̱xma rü nüxü̃ perüxoe i guxü̃ma i ngẽma nax pegüchi pexaiexü̃, rü pegümaxã penuexü̃, rü chixexü̃gu pemaxẽxü̃, rü pegümaxã peguxchigagüxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i dexa i nüxü̃ pixuxü̃!

9Rü tama name i pegümaxã pidorae, erü marü ípenata̱x ga nũxcümaü̃xü̃ ga pecüma rü guxü̃ma ga yema chixexü̃gü ga ü̃pa pexügüxü̃.

[10] e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

[10]Rü ñu̲xma rü marü penayaxu i ngexwaca̲xü̃xü̃ i perü maxü̃ rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i duü̃xü̃gü pixĩgü. Rü guxü̃ i ngunexü̃gu rü Tupana pexü̃ ningexwacaxü̃xẽẽchigü nax yexeraãcü naxrüxü̃ pimexü̃ca̲x rü yexeraãcü nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x ya Tanatü ya Tupana ya maxü̃ tüxna ãcü.

[11] no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

[11]Rü ñu̲xma rü Tupanape̲xewa rü nüetama nixĩ ega Yudíu quixĩxgu rü ẽ̲xna tama. Rü nüetama nixĩ ega ícuwiecha̲xmüxü̃pe̲xechiraü̃gu rü ẽ̲xna tama. Rü nüetama nixĩ ega ta̲xacürü nachixü̃anecüã̲x i duü̃xü̃ quixĩxgu, rü ẽ̲xna duü̃xü̃ i tama poperaxü̃ icuáxü̃ quixĩxgu. Rü nüetama nixĩ ega wüxi i mugüruxü̃ quixĩxgu, rü ẽ̲xna taxúxearü duü̃xü̃ quixĩxgu. Erü ñu̲xma rü guxü̃arü yexera tüxü̃́ mexü̃ nixĩ nax Cristu rü guxü̃arü yora yixĩxü̃ rü guxü̃wa nangẽxmaxü̃.

As virtudes devem ser cultivadas

[12] Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.

[12]Rü ñu̲xma ya Tupana rü pexü̃ nangechaü̃ i pema rü pexü̃ nidexechi nax noxrü pixĩgüxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i nagu pexĩ i ngẽma mexü̃ i nacümagü, rü pexü̃́ nangechaü̃tümüü̃gü i duü̃xü̃gü, rü namaxã pemecümagü, rü taguma pegü picua̲xüü̃gü rü tama penuxwa̲xegü, rü yáxna pexĩnüe ega guxchaxü̃ pexca̲x ínguxgu.

[13] Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;

[13]Rü name nixĩ i wüxichigü i pema pegümaxã yáxna pexĩnüe. Rü ngẽxguma chi pegümaxã penuegu, rü name nixĩ i pegüxü̃́ nüxü̃ perüngü̃ma. Rü yexgumarüxü̃ ga tórü Cori pexü̃́ nüxü̃ iyanangümaxü̃ i perü chixexü̃gü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pema rü name nixĩ i tüxü̃́ nüxü̃ iperüngüma i tümaarü guxchaxü̃gü.

14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.

15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.

16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.

17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.

19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.

20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.

21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.

14Rü guxü̃arü yexera mexü̃ nixĩ nax pegü pengechaü̃güxü̃. Erü ngẽxguma aixcüma pegü pengechaü̃gügu rü wüxigu tá perüxĩnüe, rü pegümaxã tá pemecümagü.

15Rü name nixĩ nax pewa nangẽxmaxü̃ i ngẽma taãxẽ i Cristu pexna ãxü̃ nax ngẽmaãcü aixcüma pegü pengechaü̃güxü̃ca̲x. Yerü yemaca̲x nixĩ ga Tupana pexü̃ dexü̃ nax wüxitama i duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ca̲x rü mea wüxigu perüxĩnüexü̃ca̲x. Rü name nixĩ i Tupanana moxẽ pexãgü.

16Rü name nixĩ i guxü̃guma peãẽwa nangẽxma i Cristuarü ore i taãxẽ pexna ãxü̃. Rü name nixĩ i nüxü̃ pecuáãcüma ngẽma oremaxã pegü pengúexẽxẽ rü pegü pixucu̲xẽgü. Rü name nixĩ i Tupanana moxẽ pexãgüãcüma nagu pewiyaegü i naguxü̃raü̃xü̃ i norü wiyaegü.

17Rü guxü̃ma i ngẽma pexüxü̃ rü nüxü̃ pixuxü̃ rü name nixĩ i tórü Cori ya Ngechuchuégagu penaxü rü naégagu Tanatü ya Tupanana moxẽ pexãgü.

Ngẽma Tupana naxwa̲xexü̃ nax naxügüãxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃

18Pa Ngexü̃gü i Ãtegüxü̃x, rü name nixĩ i petega pexĩnüe. Erü woetama ngẽma nixĩ i mexü̃ nax penaxüxü̃ erü tórü Cori ya Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgü.

19Pa Yatügü i Ãma̲xgüxü̃x, rü name nixĩ i ngĩxü̃ pengechaü̃gü i pema̲xgü. Rü tama name nax ngĩmaxã pechixecümagüxü̃.

20Pa Buxü̃güx, rü name nixĩ i guxü̃wama penatü rü peéga pexĩnüe, erü ngẽma nixĩ i namaxã nataãẽxü̃ ya tórü Cori.

21Pa Papágüx, rü tama name i penanuexẽxẽ i pexacügü. Erü ngẽxguma ngẽmaãcü

[22] Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

[23] Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

[24] cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

[25] pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

[1] Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

[2] Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

penaxü̲xgux rü ngürüächi tá nüxü̃́ nawa̲xtümüxü̃ i ngẽxguma cunaxucu̲xẽgu.

[22]Pa Duü̃xü̃güx i Coriã̲xgüxü̃x, rü name nixĩ i guxü̃wama naga pexĩnüe i perü corigü i ñoma i naanewa pemaxã icua̲xgüxü̃. Rü tama name i pexü̃ nadaugüguxicatama mea pepuracüe nax ngẽmaãcü penataãẽxẽẽxü̃ca̲x. Natürü name nixĩ i mexü̃ i perü ngúchaü̃maxã mea pepuracüe erü tórü Cori ya Tupanaxü̃ pemuü̃e.

[23]Rü guxü̃ma i ngẽma perü puracü i pexüxü̃wa rü name nixĩ i perü ngúchaü̃maxã penaxü ñoma tórü Cori ya Cristuaxü̃́ pepuracüexü̃rüxü̃ rü tama i duü̃xü̃güaxü̃́.

[24]Rü marü nüxü̃ pecua̲x rü daxü̃guxü̃ i naanewa rü tórü Cori ya Cristu tá pexna nanaxã i perü ãmare i maxü̃ i taguma gúxü̃. Erü yimá Cristu ya aixcüma perü Cori ixĩcüaxü̃́ nixĩ i pepuracüexü̃.

[25]Natürü yíxema chixexü̃ üxe rü tá ta tanayaxu i tümaarü natanü naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃, rü aixcüma Tupana tá tüxna naca naxca̲x i ngẽma taxüxü̃. Erü nüma ya Tupana rü taxúexü̃ma naxüpetümare.

Coróchawa 4

[1]Rü pemax, Pa Corigüx, rü name nixĩ i perü duü̃xü̃gümaxã pemecümagüxü̃, rü tama penawomüxẽẽxü̃. ¡Rü nüxna pecua̲xãchie nax pema rü ta pexü̃́ nangẽxmaxü̃ ya perü Cori ya daxü̃gucü!

[2]¡Rü guxü̃guma peyumüxẽgü! ¡Rü pexuãxẽgü nax tama nüxü̃ iperüngümaexü̃ca̲x nax Tupanana moxẽ pexãgüxü̃!

[3] Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

[4] para que eu o manifeste, como devo fazer.

[5] Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

[6] A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

Tíquico e Onésimo

[7] Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

[8] Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

[9] Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

[10] Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem

[3]¡Rü toxca̱x rü ta peyumüxẽgü nax Tupana toxü̃́ natauxchaxẽxẽxü̃ca̱x nax nüxü̃ tixuxü̃ca̱x i norü ore, rü meama duü̃xü̃güca̱x tanango̱xẽxẽxü̃ca̱x i ngẽma ore ga noxri ẽxü̃guxü̃ i Cristuchiga! Rü ngẽma oreca̱x nixĩ i ñu̱xma ichapoxcuxü̃.

[4]Rü chanaxwa̱xe i cha̱u̱xca̱x peyumüxẽgü nax mea duü̃xü̃güca̱x chanango̱xẽẽxü̃ i ngẽma ore, erü ngẽma nixĩ i mexü̃ nax chanaxüxü̃.

[5]¡Rü mea pemaxẽ nape̱xewa i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃! ¡Rü ñu̱xma nax pexü̃́ natauxchaxü̃, rü peyoxniẽ nax paxa penaxüxü̃ i Tupanaarü puracü! ¡Rü taxü̃́ i perüchomarexü̃!

[6]Rü ngẽxguma togü i duü̃xü̃gümaxã pidexagügu, rü name nixĩ i penataãẽxẽxẽ namaxã i ngẽma dexa i namaxã nüxü̃ pixuxü̃. ¡Rü ngẽmaãcü mea penangãxü̃ i ngẽma pexna ca̱xü̃ nachiga i perü õ!

Pauru rü wenaxarü yema duü̃xü̃güxü̃ narümoxẽ

[7]Rü nüma ya taenexẽ ya Tíquicu ya nüxü̃ ingechaü̃gücü rü aixcüma choxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü wüxigu chomaxã Cori ya Tupanaaxü̃́ napuracü. Rü nüma tá pemaxã nüxü̃ nixu i chauchiga.

[8]Rü ñu̱xma rü petanüwa chanamu nax pexü̃ nataãẽxẽẽxü̃ca̱x rü pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x nax ñuxãcü choxü̃ nangupetüxü̃ i chomax.

[9]Rü Tíquicumaxã petanüwa chanamu i Onéchimu, ya taenexẽ ya nüxü̃ ingechaü̃gücü ya aixcüma mea Tupanaarü puracü ücü. Rü nüma rü petanüxü̃ nixĩ. Rü nümagü tá nixĩ i pemaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ nax ta̱xacü ngupetüxü̃ i núma.

[10]Rü pexü̃ narümoxẽ i Aristárcu i wüxigu chomaxã poxcuxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta

recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.

15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.

16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na

pexü̃ narümoxẽ i Márcu i Bernabéenexẽ ixĩxü̃. Rü marü pemaxã nüxü̃ chixu i Márcuchiga. Rü ngẽxguma tá petanüwa nanguxgu, rü chanaxwa̲xe nax mea penayauxgüxü̃.

11Rü ngẽxgumarüxü̃ ta pexü̃ narümoxẽ ya taenexẽ ya Yechú ya Ixaixcümacügu ãégacü. Rü ngẽma tomaepü̲x i yatügü rü ngexicatama nixĩ i Yudíugü i yaxõgüxü̃ i wüxigu chomaxã puracüexü̃ i Tupanaarü puracüwa. Rü nümagü rü poraãcü choxü̃ nataãẽxẽẽgü.

12Rü ngẽxgumarüxü̃ ta pexü̃ narümoxẽ i Epáparu. Rü nüma rü petanüxü̃ nixĩ, rü aixcüma nanaxü i Cristuarü puracü. Rü nüma rü guxü̃guma norü yumüxẽwa Tupanaxü̃ naca̲xaxü̃ pexca̲x nax tama nüxna pixĩgachixü̃ca̲x i norü ore rü peyaxõgüamaxü̃ca̲x rü aixcüma penaxüxü̃ca̲x i ngẽma Tupanaarü ngúchaü̃.

13Rü choma rü marü nüxü̃ chacua̲x rü pemaxã nüxü̃ chixu i ñuxãcü Epáparu poraãcü pexca̲x naxoegaãẽ rü naxca̲x naxoegaãẽ i ngẽma taenexẽgü i Laodichéaarü ĩanewa ngẽxmagüxü̃ rü ngẽma Iráporiarü ĩanewa ngẽxmagüxü̃.

14Rü Luca ya dutúru ixĩcü ya nüxü̃ ingechaü̃gücü, rü pexü̃ narümoxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta pexü̃ narümoxẽ i Dema.

15¡Rü chauégagu nüxü̃ perümoxẽgü i taenexẽgü i Laodichéawa ngẽxmagüxü̃! ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ perümoxẽgü i Nínfa rü guxü̃ma i taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i napatawa ngutaque̲xegüxü̃!

16Rü ngẽxguma marü nüxü̃ pedaumatügu i ñaa popera, rü chanaxwa̲xe i nawena Laodichéawa penamu nax ngémacüã̲x i

igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.

[17] Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.

Saudação pessoal. A bênção

[18] A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.

taenexẽgü rü ta nüxü̃ nadaumatügüxü̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma popera i Laodichéawa chamuxü̃, rü ngẽxguma pexü̃tawa nanguxgu rü chanaxwa̲xe i nüxü̃ pedaumatügü.

[17]Rü chanaxwa̲xe i Ariquípumaxã nüxü̃ pixu, rü ñapegürügü nüxü̃: "¡Mea napuracü rü yanguxẽxẽ i ngẽma puracü i tórü Cori cuxna ãxü̃!" ñapegürügü nüxü̃.

[18]Choma i Pauru rü cho̲xme̲xmaxãtama pexca̲x chanaxümatü i ñaa chorü moxẽ. ¡Rü nüxna pecua̲xãchie nax chapoxcuxü̃! Rü chanaxwa̲xe ya Tupana pexü̃ narüngü̃xẽxẽ.

Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

2 Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,

3 recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,

4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

1 Techarónicawa

1 Techarónicawa 1

Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Techarónicawa yexmagüxü̃

1Pa Toenexẽgü i Techarónicawa Ngẽxmagüxü̃ i Tanatü ya Tupana rü Tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuarü Duü̃xü̃gü Ixĩgüxü̃x, choma i Pauru rü namaxã i taenexẽgü i Chilbánu rü Timutéu nixĩ i pexcax tanaxümatüxü̃ i ñaa popera. Rü tanaxwaxe i Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pexü̃ nataãẽxẽxẽ.

Techarónicawa yexmagüxü̃ ga yaxõgüxü̃ rü wüxi ga cuaxruxü̃ ga mexü̃ nixĩgü

2Rü torü yumüxẽwa rü guxü̃guma pexna tacuaxãchigü, rü pexcax Tupanana moxẽ taxã.

3Rü guxü̃guma i ngẽxguma Tanatü ya Tupanamaxã tidexagügu, rü nüxna tacuaxãchie nax aixcüma mea peyaxõgüãcüma penaxüxü̃ i Tupanaarü puracü, rü nüxü̃ pengechaü̃güãcüma togüxü̃ perüngü̃xẽẽxü̃. Rü mea ípenanguxẽẽxü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu rü ngẽmacax yáxna namaxã pexĩnüe i ngẽma ngúxü̃ i ñuxma pingegüxü̃.

4Pa Chauenexẽgüx ya Tupana Pexü̃ Ngechaü̃güxex, nüxü̃ tacuax nax nümatama pexü̃ nadexü̃ nax norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃cax.

5Rü yexguma pemaxã nüxü̃ tixuxgu ga Tupanaarü ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃, rü tama toechama tidexagümare, yerü Tupanaãxẽ ya Üünecü toxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax Tupanaarü poramaxã pemaxã nüxü̃ tixuxü̃. Rü mea nüxü̃ tacuáãcüma pemaxã nüxü̃ tixu ga yema ore yerü toõxẽwatama nüxü̃ tacuax

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

1 Tessalonicenses 2

nax aixcüma yixĩxü̃. Rü pematama meama nüxü̃ pecua̲x nax aixcüma mea pepe̲xewa tamaxẽxü̃ nax yemaacü pexü̃ tarüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x.

6Rü pema rü meama nagu pexĩ ga yema pexü̃ tangúexẽẽxü̃ rü yema tüxü̃ nangúexẽẽxü̃ ga tórü Cori ya Ngechuchu. Rü ngẽma taãxẽ i Tupanaãxẽ ya Üünecü pexna ãxü̃maxã penayauxgü ga yema ore ga woo yemaca̲x poraãcü ngúxü̃ nax pingegüxü̃.

7Rü yemaacü ga pema rü wüxi ga cua̲xruxü̃ ga mexü̃ pixĩgü naxca̲x ga guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ ga Machedóniaanewa rü Acáyaanewa yexmagüxü̃.

8Rü pewa yema nax peyaxõgüxü̃gagu rü tórü Cori ya Ngechuchuarü ore rü guxü̃wama ninguchigü. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü Machedóniaanewa rü Acáyaanewa rü guxü̃wama nüxü̃ nacua̲xgü nax aixcüma mea Tupanaaxü̃́ peyaxõgüxü̃. Rü ngẽmaca̲x marü taxuca̲xma tu̲xcüü̃ i toma rü namaxã nüxü̃ tixu i ngẽma ore i pechiga.

9Yerü nümagütama ga yema duü̃xü̃gü rü marü nüxü̃ nixugügü nax mea toxü̃ peyauxgüxü̃ ga yexguma petanüwa taxĩxgu. Rü nüxü̃ nixugügü nax nüxü̃ perüxoexü̃ ga perü tupananetachicüna̲xãgü nax Tupanaxü̃chi ya maxü̃cü rü ixaixcümacüwe perüxĩxü̃ca̲x nax nüxü̃́ pepuracüexü̃ca̲x.

10Rü nüxü̃ nixugügü ta nax aixcüma ípenangu̲xẽẽxü̃ nax wenaxarü tá daxü̃wa ne naxü̃xü̃ ya Ngechuchu ya Tupana Nane ga yuwa ínadaxẽẽãcü. Rü yimá Ngechuchu nixĩ ya tüxü̃ ínguxü̃xẽẽcü nüxna i ngẽma poxcu i ãü̃cümaxü̃ i tá ínguxü̃.

1 Techarónicawa 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agrademos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção,

Pauruarü puracü ga Techarónicawa naxüxü̃

1Pa Chauenexẽgüx, pematama nüxü̃ pecua̲x nax tama natüca̲xmamare yixĩxü̃ nax pexü̃tawa taxĩxü̃.

2Rü pema marü nüxü̃ pecua̲x rü naxü̃pa ga pexü̃tawa nax tangugüxü̃ rü chixri tomaxã nachopetü ga Pirípucüã̲xgü rü tomaxã naguxchigagü. Natürü Tupana toxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x ga norü ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Rü yemaca̲x tama tamuü̃eãcüma pemaxã nüxü̃ tixu ga yema ore woo ga torü uanügü rü poraãcü toxü̃ nax naguxchaxẽẽgüãxü̃.

3Rü yexguma pemaxã nüxü̃ tixuxgu ga yema ore, rü tama ítatüeãcüma pemaxã nüxü̃ tixu. Rü tama chixexü̃ pemaxã taxügüchaü̃ãcüma rü tama pexü̃ tawomüxẽẽgüchaü̃ãcüma pemaxã nüxü̃ tixu ga yema ore.

4Yerü Tupana nixĩ ga toxü̃ unetacü rü toxü̃ mucü nax pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ca̲x ga norü ore i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Rü yemaca̲x Tupana naxwa̲xexü̃ãcüma pemaxã nüxü̃ tixu ga yema ore. Rü tama duü̃xü̃güxü̃mare nax tataãẽxẽẽgüxü̃ca̲x pemaxã nüxü̃ tixu, natürü nüxü̃ tixu nax Tupanaxü̃ tataãẽxẽẽgüxü̃ca̲x. Rü nüma ya Tupana nixĩ i nangugüãxü̃ i ngẽma nagu rüxĩnüexü̃.

5Rü pema nüxü̃ pecua̲x rü taguma pepe̲xewa pexü̃ ticua̲xüü̃gü nax toga pexĩnüexü̃ca̲x, rü taguma pexü̃ tawomüxẽẽgü nax ngĩxü̃ tayauxgüxü̃ca̲x ga perü diẽru. Rü Tupana nixĩ ya toxü̃ daucü nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ chixuxü̃.

6Rü taguma naxca̲x tadaugü nax texé toxü̃ icua̲xüü̃güxü̃, rü woo i pema rü bai i togü.

7Rü woo Cristutama nixĩ i toxü̃ namuxü̃ nax pemaxã itacuáxü̃, natürü toma rü tama

todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;

[8] assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

[9] Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

[10] Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

[11] E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

[12] exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

[13] Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós

ñoma wüxi ga ãẽ̱xgacürüxü̃ pemaxã tixĩgü. Rü meamare pemaxã itacua̱x, rü ñoma wüxi i mama i ngĩxacügüna mea da̱u̱xcürüxü̃ pemaxã tixĩgü.

[8]Rü poraãcü pexü̃ tangechaü̃, rü yemaca̱x pexna tanaxã ga Tupanaarü ore. Rü tama Tupanaarü orexicatama pexna taxãxchaü̃ ga yexguma, natürü marü ítamemare nax pexca̱x itanaxãxü̃ i torü maxü̃ rü ta, yerü poraãcü pexü̃ tangechaü̃gü.

[9]Pa Chauenexẽgüx, pema rü nüxna pecua̱xãchie nax ñuxãcü poraãcü tapuracüexü̃ nax torü õnaca̱x tataxegüxü̃ca̱x ga yexguma petanüwa tayexmagügu. Rü ngunecü rü woo chütacü tapuracüe nax taxúeãxü̃ma wüxi ga guxchaxü̃ tixĩgüxü̃ca̱x ga yexguma petanüwa pemaxã nüxü̃ tixuxgu ga Tupanaarü ore.

[10]Pema rü toxü̃ pedaugü rü Tupana rü ta toxü̃ nadau nax yexguma petanüwa tayexmagügu rü aixcüma mea Tupanape̱xewa tamaxẽ rü taguma pepe̱xewa chixexü̃ taxügü.

[11]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta pema nüxü̃ pecua̱x nax ñuxãcü pexü̃ tanangúchaü̃xẽẽgüxü̃ rü pexü̃ tataãẽxẽẽgüxü̃ ga wüxichigü ñoma wüxi i papa i naxacügüxü̃ taãẽxẽẽgüxü̃rüxü̃.

[12]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ pecua̱xgü nax ñuxãcü pexü̃ taxucu̱xẽgüxü̃ nax mea Tupanape̱xewa pemaxẽxü̃ca̱x. Rü nüma nixĩ i pexca̱x nangemaxü̃ nax nüma ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa penguguüxü̃ca̱x nax ngéma mexü̃wa pengẽxmagüxü̃ca̱x.

[13]Rü ngẽmaca̱x guxü̃guma Tupanana moxẽ taxã, yerü yexguma noxri nüxü̃ pexĩnüegu ga yema norü ore ga pemaxã nüxü̃ tixuxü̃,

ouvistes, que é de Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

[14] Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

[15] os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

[16] a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

[17] Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.

rü mea penayauxgü, yerü nüxü̃ pecuaxgü rü aixcüma Tupanaarü ore nixĩ rü tama duü̃xü̃güarü oremare nixĩ. Rü yema Tupanaarü ore nixĩ ga naxüchicüüxü̃ ga perü maxü̃ i pema nax peyaxõgüxü̃.

[14]Pa Chauenexẽgüx, nüxü̃ tacuax nax aixcüma ngúxü̃ pingegüxü̃, yerü petanüxü̃tama rü chixri pemaxã nachopetü. Natürü yemaacütama nüxü̃ nangupetü ga Tupanaarü duü̃xü̃gü ga Ngechuchu ya Cristuaxü̃ yaxõgüxü̃ ga Yudéaanewa yexmagüxü̃. Yerü natanüxü̃tama ga Yudíugü rü chixri namaxã nachopetü.

[15]Rü yema Yudíugü nixĩ ga tórü Cori ga Ngechuchuxü̃ imaxgüxü̃, yexgumarüxü̃ ga norü oxigü rü yema nüxíraxü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃güxü̃ nax nadaixü̃rüxü̃. Rü yema Yudíugü nixĩ ga towe ingẽxü̃tanüxü̃. Rü nümagü rü tama Tupanaxü̃ nataãẽxẽẽgü rü guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã narüxuanügü.

[16]Rü ngẽxguma ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ tixuxchaü̃gu i Tupanaarü ore nax nümagü rü ta nüxü̃ nangẽxmagüxü̃cax i maxü̃, rü ngẽma Yudíugü rü toxna nanachuxu. Rü ngẽmaãcü i ngẽma Yudíugü rü poraãcüxüchima chixexü̃ naxügü. Rü ngẽmacax i ñuxma rü düxwa marü nüxna nangu i ngẽma Tupanaarü poxcu i ãü̃cümaxü̃chixü̃.

Pauru rü nüxü̃ nangúchaü̃ nax wenaxarü natanüwa naxũxü̃ ga yema yaxõgüxü̃ ga Techarónicawa yexmagüxü̃

[17]Pa Chauenexẽgüx, yexguma pexna ítixĩxguwena, rü woo tama pexü̃tawa nax tayexmagüxü̃, natürü guxü̃guma pegu tarüxĩnüe, rü poraãcü toxü̃ nangúchaü̃ nax

pexü̃tawa taxĩxü̃ nax wenaxarü pexü̃ ítayadaugüxü̃ca̲x.

[18] Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

[18]Rü aixcüma ngéma taxĩxchaü̃. Rü chomatama muẽ̲xpü̲xcüna chanaxwa̲xe nax ngéma petanüwa chaxü̃xü̃, natürü Chataná rü toxü̃́ nanaguxchaxẽxẽ nax tama ngéma taxĩxü̃ca̲x.

[19] Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

[19]Natürü ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu rü ¿texémaxã tá nixĩ i nape̲xewa togü ticua̲xü̃ü̃güxü̃ rü tataãxẽgüxü̃? Rü aixcüma pewa tá nixĩ i ítanangu̲xẽẽxü̃ nax tomaxã nataãẽxü̃ i ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu.

[20] Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

[20]Rü aixcüma pemaxã tá nixĩ i togü ticua̲xü̃ü̃güxü̃ rü tataãẽgüxü̃.

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Techarónicawa 3

[1] Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

[1]Rü yexguma taxuacüma wenaxarü petanüwa taxĩxgu, rü düxwa nagu tarüxĩnüe nax toxicatama Aténagu tarüchoxü̃.

[2] e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

[3] a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

[2-3]Rü nagu tarüxĩnüe nax pexü̃tawa tanamuxü̃ ga taenexẽ ga Timutéu nax pexü̃ íyadauxü̃ca̲x. Rü nüma nixĩ i Tupanaarü puracütanüxü̃ i wüxigu tomaxã puracüxü̃ nax nüxü̃ tixuxü̃ca̲x i ngẽma ore i mexü̃ i Cristuchiga. Rü yéma petanüwa tanamu nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x nax yexeraãcü peyaxõgüxü̃ca̲x rü aixcüma petaãẽgüxü̃ca̲x rü yemaacü taguma texé ga petanüwa nüxü̃ rüxoxü̃ca̲x ga yexguma yema guxchaxü̃gü pexü̃́ yexmagu. Erü pematama marü nüxü̃ pecua̲x nax guxãma i yixema nax yaxõgüxü̃ rü ngúxü̃ tá tingegü.

[4] pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que,

[4]Rü yexguma petanüwa tayexmagügu rü marü pemaxã nüxü̃ tixu nax ngúxü̃ tá

de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,

10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

pexca̲x ínguxũ̃. Rü pema marü nüxũ̃ pecua̲x nax aixcüma yemaacü pexũ̃ naxüpetüxũ̃.

5Rü yemaca̲x ga yexguma marü tama yáxna namaxã chaxĩnügu nax tama pechigaxũ̃ chacuáxũ̃, rü yemaca̲x düxwa Timutéuxũ̃ yéma petanüwa chamu nax pexna yacaxũ̃ca̲x rü aixcüma yixĩx nax peyaxõgüamaxũ̃ i Tupanaarü ore. Yerü chaxoegaãxẽ rü bexmana Chataná rü chixexũ̃gu pexũ̃ nayixẽxẽ, rü yemaca̲x natüca̲xmamare chi nixĩ ga torü puracü ga petanüwa taxüxũ̃.

6Natürü ñu̲xma nax ínanguxũ̃ i Timutéu nax petanüwa ne naxũxũ̃, rü mexũ̃ i ore i pechiga ngéma ne nange. Rü tomaxã nüxũ̃ nixu nax mea peyaxõgüxũ̃ rü pegü pengechaũ̃güxũ̃. Rü tomaxã nüxũ̃ nixu nax guxũ̃guma toxũ̃ pengechaũ̃güãcüma toxna pecua̲xãchiexũ̃. Rü tomaxã nüxũ̃ nixu ta nax poraãcü wena toxũ̃ pedaugüchaũ̃xũ̃ ngẽxgumarüxũ̃ i toma rü ta wena pexũ̃ tadaugüchaüxũ̃rüxũ̃.

7Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgüx, rü woo guxchaxũ̃ toxũ̃ nax ngẽxmaxũ̃ rü ngúxũ̃ nax tingegüxũ̃, rü poraãcü toxũ̃ nataãẽxẽxẽ i ngẽma pexũ̃ nax tacuáchigaxũ̃ nax mea peyaxõgüamaxũ̃.

8Rü ñu̲xma nax nüxũ̃ tacuáchigaxũ̃ nax aixcüma mea tórü Coriaxũ̃ peyaxõgüamaxũ̃, rü poraãcü tataãẽgü.

9¿Rü ñuxãcü tá Tupanana moxẽ taxã naxca̲x i ngẽma taãxẽ i taxũ̃ i toxna pexãxũ̃? Erü aixcüma pegagu nixĩ i toxũ̃ nangẽxmaxũ̃ i wüxi i taãxẽ i taxũ̃ i nape̲xewa ya Tupana.

10Rü ngunecü rü chütacü rü tayumüxẽgü, rü Tupanana naxca̲x tacagü nax petanüwa toxũ̃ nawoeguxẽẽxũ̃ca̲x nax wena pexũ̃

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

[11] Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

tadaugüxũ̃ca̱x rü pexũ̃ tarüngũ̃xẽẽgüxũ̃ca̱x nax yexeraãcü nüxũ̃ peyaxõgüxũ̃ca̱x.

[11]Rü poraãcü tanaxwa̱xegü nax Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu toxũ̃ natauxchaxẽẽxũ̃ nax wena petanüwa ítayadaugüxũ̃ca̱x.

[12] e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

[12]Rü tanaxwa̱xegü nax tórü Cori ya Ngechuchu pexũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃ nax yexeraãcü pegü pengechaũ̃güxũ̃ca̱x rü guxũ̃ i duũ̃xũ̃güxũ̃ nax pengechaũ̃güxũ̃ca̱x, ngẽxgumarüxũ̃ i toma rü poraãcü pexũ̃ nax tangechaũ̃güxũ̃rüxũ̃.

[13] a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

[13]Rü tanaxwa̱xegü nax tórü Cori ya Ngechuchu pexũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃ nax peãẽwa aixcüma mea peyaxõgüxũ̃ca̱x rü norü duũ̃xũ̃gü i aixcüma mexũ̃gü nax pixĩgüxũ̃ca̱x rü nax nataxuxũ̃ca̱x i perü pecadugü i nape̱xewa ya Tanatü ya Tupana i ngẽxguma wena núma naxũxgu ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu namaxã i guxũ̃ma i ngẽma Tupanaarü Duũ̃xũ̃gü i Üünexũ̃. Rü ngẽmaãcü yixĩx.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

[1] Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

1 Techarónicawa 4

Maxũ̃ i Tupanaxũ̃ taãẽxẽẽxũ̃chiga

[1]Ñu̱xma Pa Chauenexẽgüx, rü tórü Cori ya Ngechuchuégagu pexũ̃ taca̱xaxũ̃ rü pexũ̃ tamu nax yema pexũ̃ tangúexẽẽxũ̃rüxũ̃ wüxichigü i ngunexũ̃gu yexeraãcü Tupanaca̱x mea pemaxẽxũ̃ nax ngẽmaãcü penataãẽxẽẽxũ̃ca̱x ngẽma marü pexüxũ̃rüxũ̃.

[2] porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

[2]Pema rü marü nüxũ̃ pecua̱x ga yema torü ucu̱xẽgü ga tórü Cori ya Ngechuchu toxũ̃ muxũ̃ nax pexũ̃ tangúexẽẽxũ̃ca̱x.

[3] Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

[3]Rü ngẽma Tupana naxwa̱xexũ̃ nixĩ nax aixcüma namexũ̃ i perü maxũ̃ rü naxca̱xicatama nax pemaxẽxũ̃. ¡Rü taxú i

[4] que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

[5] não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

[6] e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

[7] porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

[8] Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

[9] No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

[10] e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

[11] e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

pexenearü ngúchaü̃ pexü rü nai i ngexü̃maxã pemaxẽ!

[4]Rü wüxichigü tanaxwa̲xe nax aixcüma tümama̲xü̃ tangechaü̃xü̃, rü ngĩmaxãxicatama nax tamaxü̃xü̃.

[5]Rü tama name i nagu pemaexü̃ i ngẽma naxü̃nearü ngúchaü̃gü i nagu namaxẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃.

[6]Rü tama name i texé tümaenexẽxü̃ tawomüxẽxẽ. Rü Tupana tá poraãcü tüxü̃ napoxcu ya guxãma ya yíxema ngẽmaãcü maxü̃́xe, yema marü pemaxã nüxü̃ tixuxü̃rüxü̃.

[7]Erü Tupana tüxü̃ nade nax mea imaxẽxü̃ca̲x rü tama chixexü̃ ixügüxü̃ca̲x.

[8]Rü ngẽmaca̲x ega texé tama naga ĩnügu i ñaa ngu̲xẽẽtaegü, rü tama wüxi i duü̃xü̃ga nixĩ i tama taxĩnüxü̃, natürü Tupanagatama nixĩ i tama taxĩnüxü̃. Rü gumá nixĩ ga pexna namucü ga Naãxẽ ya Üünexü̃.

[9]Rü ngẽma nax pegü pengechaü̃güxü̃chiga, rü taxuca̲xma pexca̲x chanaxümatü i poperawa. Yerü Tupanatama nixĩ ga marü pexü̃ ngúexẽẽcü nax pegü pengechaü̃güxü̃.

[10]Rü aixcüma nixĩ i nüxü̃ pengechaü̃güxü̃ i guxü̃ma i taenexẽgü i Machedóniaanewa ngẽxmagüxü̃. Natürü, Pa Toenexẽgüx, pexü̃ taca̲xaxü̃gü nax yexeraãcü nüxü̃ pengechaü̃güxü̃ca̲x.

[11]¡Rü pora pexü nax mea pemaxẽxü̃ca̲x rü wüxichigü tümame̲xẽmaxã tümaarü puracü taxügüxü̃ca̲x, yema marü pemaxã nüxü̃ tixuxü̃rüxü̃!

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

12Rü ngẽxguma ngẽmaãcü pepuracüegu, rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃ rü tá pexü̃ nangechaü̃gü, rü taxúeme̲xẽwa tá pengẽxmagü.

Ñuxãcü tá nixĩ i ngẽxguma nataeguxgu ya törü Cori

13Pa Chauenexẽgüx, tanaxwa̲xe nax nüxü̃ pecuáxü̃ i ta̲xacü tá namaxã naxüpetüxü̃ i ngẽma yuexü̃ nax tama pengechaü̃güxü̃ca̲x naxrüxü̃ i ngẽma togü i duü̃xü̃gü i taxuxü̃ma ínangu̲xuxẽẽgüxü̃ nax wena tá namaxẽxü̃ i ngẽma yuexü̃.

14Rü yixema nax yaxõgüxü̃ nax Ngechuchu nayuxü̃ rü wena namaxü̃xü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta tayaxõgü nax Tupana tá wüxigu Ngechuchumaxã ínadagüxẽxẽxü̃ i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ yaxõgüãcüma yuexü̃.

15Rü ngẽmaca̲x pemaxã nüxü̃ tixu ga yema ngu̲xẽẽtae ga törü Cori namaxã ngu̲xẽẽtaexü̃. Rü ngẽxguma wena núma naxü̃xgu ya törü Cori, rü yixema nax imaxẽxü̃ rü taxũtáma yixira ngẽma yuexü̃pe̲xegu taxĩ.

16Erü nümatama ya Cori rü daxũwa tá ínarüxĩ, rü tá nüxü̃ taxĩnüe i wüxi i naga i daxũwa inaxũxü̃ i tüxü̃ muxü̃, rü naga i Tupanaarü orearü ngeruxü̃güarü ãẽ̲xgacü. Rü tá nüxü̃ taxĩnüe nax yacuexü̃ ya Tupanaarü cornéta. Rü ngẽxguma i ngẽma yuexü̃ i Cristuaxü̃ yaxõgüxü̃ rü tá nüxíra ínarüdagü.

17Rü ngẽmawena i yixema nax imaxẽxü̃ rü tá wüxigu caixanexü̃gu tüxü̃ nigagü namaxã i ngẽma duü̃xü̃gü i yuwa írüdagüxü̃. Rü ngẽmaãcü tá daxü̃gu törü Corixü̃ tayangaugü nax guxü̃gutáma naxü̃tawa ingexmagüxü̃ca̲x.

[18] Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

[1] Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

[2] pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

[3] Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

[4] Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

[5] porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

[6] Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

[18]Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i ñaa oremaxã pegü petaãẽxẽẽgü.

1 Techarónicawa 5

[1]Natürü, Pa Chauenexẽgüx, rü ngẽma norü ngunexü̃ rü taunecü i tá nagu nangupetüxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü taxuca̲xma pexca̲x chanaxümatü i ngẽmachiga.

[2]Erü pematama mea nüxü̃ pecua̲x rü ngẽma ngunexü̃ i taxúema nagu ínangü̲xuxẽẽxü̃gu tá nixĩ i ínanguxü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu. Rü ñoma wüxi i ngĩ́ta̲xaxü̃ i ngürüãchi chütacü ínguxü̃rüxü̃ tá nixĩ.

[3]Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü nagu írüxĩnüegu nax guxü̃ma mexü̃ rü taxuxü̃ma nüxü̃ üpetüxü̃, rü ngẽma ngunexü̃gu rü ngürüãchi tá ínangu i taxü̃ i guxchaxü̃gü. Rü ñoma wüxi i ngecü i ãxacücü rü ngürüãchi ngĩxacümaxã ngu̲xnecacürüxü̃ tá nixĩ nax taxúema naxcha̲xwa iñaxü̃ i ngẽma.

[4]Natürü pemax, Pa Chauenexẽgüx, rü marü meama nüxü̃ pecua̲x i Cristuarü nguchiga. Rü ngẽmaca̲x taxuca̲xma ngürüãchi pexü̃ ínayabaixgü ya Cori ya Ngechuchu ñoma wüxi i ngĩ́ta̲xáxü̃ tüxü̃ íbaixgüxü̃rüxü̃.

[5]Erü guxãma i pema rü Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgü, rü ngẽmaca̲x ngóonexü̃wa pengẽxmagü. Rü yixema rü tama ẽanexü̃wa tangexmagü rü tama tanaxü i ngẽma chixexü̃ i ẽanexü̃wa üxü̃.

[6]Rü ngẽmaca̲x tama name i taechita tamaxẽmare naxrüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃. Rü name nixĩ i taxããẽgü, rü mea taãxẽgu tarüxĩnüe.

[7] Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

[8] Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

[9] porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

[10] que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

[11] Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

Diversos preceitos

[12] Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

[13] e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

[7]Erü ngẽma duü̃xü̃gü i naechitamare maxẽxü̃ rü ñoma duü̃xü̃gü i chütacü peexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i axegüxü̃ rü chütacü nixĩ i nügü nangãxẽxẽẽxü̃.

[8]Rü yixema nax ngóonexü̃wa ingẽxmagüxü̃, rü tanaxwa̲xe i guxü̃guma taxũãẽgü. Rü tanaxwa̲xe i tórü õmaxã rü tórü ngechaü̃maxã rü tórü maxü̃ i taguma gúxü̃ i ínanguxẽẽxü̃maxã yigü ítapoxü̃gü ñoma wüxi i churara rü norü poxü̃remüruxü̃maxã rü napate̲xemaxã nügü ípoxü̃xü̃rüxü̃.

[9]Erü Tupana rü tama tüxü̃ nade nax tüxü̃ napoxcuexü̃ca̲x, natürü tüxü̃ nade nax tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristugagu nayauxgüxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[10]Rü Ngechuchu ya Cristu rü taxca̲x nayu nax wüxigu namaxã imaxẽxü̃ca̲x i daxũguxü̃ i naanewa. Rü woo marü iyueyane ínanguxgu rüẽ̲xna imaxẽyane ínanguxgu, rü wüxiwa tá namaxã tamaxẽ.

[11]Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgüx, rü name nixĩ i wüxichigü pegü petaãẽxẽẽgü rü pegü peporaexẽxẽ i perü õwa ngẽxgumarüxü̃ i ñu̲xma nax marü ípenaxügüxü̃.

Pauru rü nayaxucu̲xẽgü ga yema yaxõgüxü̃

[12]Pa Chauenexẽgüx, pexü̃ taca̲xaxü̃gü nax nüxü̃ pengechaü̃güxü̃ i ngẽma taenexẽgü i petanüwa puracüexü̃ rü pemaxã icua̲xgüxü̃ rü pexü̃ ngúexẽẽxü̃ i Cori ya Ngechuchuarü ore.

[13]Rü name nixĩ i namaxã petaãẽgü rü aixcüma nüxü̃ pengechaü̃gü i ngẽma taenexẽgü, erü nümagü nixĩ i pexü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃. Rü name nixĩ i pegü pengechaü̃güãcüma pemaxẽ.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.

16 Regozijai-vos sempre.

17 Orai sem cessar.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

14Rü pemaxã nüxü̃ tixu ta nax penaxucu̲xẽgüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i oexü̃ i tama puracüechaü̃xü̃. ¡Rü nüxü̃ penangúchaü̃xẽẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i marü nüxü̃ rüxoechaü̃xü̃ nax yaxõgüãxü̃! ¡Rü nüxü̃ perüngü̃xẽxẽgü i ngẽma duü̃xü̃gü i turaexü̃ i norü õwa! ¡Rü yáxna namaxã pexĩnüe i guxü̃ma i ngẽma taenexẽgü!

15Rü ngẽxguma texé chixexü̃ pemaxã ü̃xgu, rü tama name i chixexü̃maxã penataeguxẽxẽ. ¡Rü pora pexügü nax guxü̃guma mexü̃ pexügüxü̃ i pegütanüwa rü guxü̃ma i ngẽma togütanüwa rü ta!

16Rü name nixĩ i guxü̃guma petaãẽgü.

17¡Rü guxü̃guma peyumüxẽgü!

18¡Rü woo ta̲xacü pexü̃ ngupetügu, rü Tupanana moxẽ pexãgü! Erü ngẽma nixĩ ya Tupana naxwa̲xexü̃ nax penaxüxü̃ i pema ya Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü nax pixĩgüxü̃.

19Rü tama name i nüxü̃ pexoe i Tupanaãxẽ ya Ü̃ünecü.

20Rü ngẽxguma norü orearü uruü̃wa pemaxã yadexaxgu ya Tupana rü tama name i nüxü̃ pexoe.

21Natürü name nixĩ i meama penangugü i guxü̃ma i ore nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̲x rü aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma ore rüe̲xna tama. ¡Rü ngẽma ore i aixcüma mexü̃xicatama pixõgü!

22¡Rü nüxna pixĩgachi i naguxü̃raü̃xü̃ i chixexü̃gü!

23Rü chanaxwa̲xe i nümatama ya Tupana ya tüxü̃ taãẽxẽẽcü pexü̃ imexẽxẽ nax aixcüma nape̲xewa pimexü̃ca̲x. Rü chanaxwa̲xe i guxü̃wama pexna nadau i peãẽwa, rü perü

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

ĩnüwa, rü pexenewa nax nataxuxü̃ca̲x i ta̲xacü i perü chixexü̃ i ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu.

24Rü nüma ya Tupana ya pexü̃ decü rü tá nayanguxẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

Pauru rü wenaxarü yema duü̃xü̃güxü̃ narümoxẽ rü naxca̲x ínaca nax Cori ya Ngechuchu ya Cristu nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ ga yema yaxõgüxü̃

25Pa Chauenexẽgüx, ¡Toxca̲x peyumüxẽgü!

26Rü chanaxwa̲xe i nüxü̃ pengechaü̃güãcüma nüxü̃ perümoxẽgü i guxü̃ma i taenexẽgü.

27Rü Cori ya Ngechuchuégagu pexü̃ chamu nax guxü̃ i taenexẽgüpe̲xewa nüxü̃ pedaumatüxü̃ i ñaa popera i pexca̲x ngéma chamuxü̃.

28Rü chanaxwa̲xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxãma i pemax.

Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

[2] graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[3] Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

[4] a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

[5] sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

[6] se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

[7] e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se

2 Techarónicawa

2 Techarónicawa 1

Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga Techarónicawa yexmagüxü̃

[1]Pa Toenexẽgü i Yaxõgüxü̃ i Techarónicawa Ngẽxmagüxü̃, choma i Pauru namaxã i taenexẽgü i Chilbánu rü Timutéu nixĩ i tanaxümatüxü̃ i ñaa popera pexca̲x i pema i Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

[2]Rü tanaxwa̲xe i Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ rüngü̃xẽxẽ rü pexü̃ nataãẽxẽxẽ.

Ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü Tupana tá nanapoxcue i ngẽxguma wenaxarü núma naxũxgu ya Cristu

[3]Pa Toenexẽgüx, guxü̃guma Tupanana moxẽ pexca̲x taxã. Rü name nixĩ nax ngẽmaãcü tanaxüxü̃, erü pema rü yexeraãcü peyaxõgüetanü, rü wüxichigü i pema rü yexeraãcü pegü pingechaü̃güetanü.

[4]Rü ngẽmaca̲x tomatama taãẽãcüma pechigaxü̃ tixu natanüwa i ngẽma togü i Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃. Rü namaxã nüxü̃ tixu nax aixcüma mea peyaxõgüxü̃, rü ñuxãcü namaxã peporaexü̃ woo pewe yangexü̃tanügu i ngẽma Yudíugü rü woo namuxgu i ngẽma ngúxü̃ i pexca̲x ínguguxü̃.

[5]Rü ngẽma guxchaxü̃gü i pexca̲x ínguxü̃wa nüxü̃ tacua̲x nax Tupana pexü̃ íyamexẽẽgüxü̃ nax pichocuxü̃ca̲x i ngextá nüma ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ngúxü̃ pingegüxü̃ i ñu̲xmax.

[6]Rü name nax Tupana ngúxü̃ nüxü̃ yangexẽẽgüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngúxü̃ pexü̃ ingegüxẽẽxü̃.

[7]Rü pema i ñu̲xma ngúxü̃ pingegüxü̃ rü Tupana tá tüxü̃ inarüngü̃güxẽxẽ. Rü ngẽma tá nanaxü ya Tupana i ngẽxguma üxüemagu

manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

daxũwa ne naxũxgu ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu wüxigu namaxã i norü orearü ngeruü̃gü i poraexü̃.

8Rü núma tá naxü i nüma ya tórü Cori ya Ngechuchu nax napoxcueãxü̃cax i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cuaxgüchaü̃xü̃ rü tama naga ĩnüexü̃ i ngẽma ore i mexü̃ i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuchiga.

9Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü poxcu i taguma guxü̃gu tá inarütauxe, rü tórü Cori ya Ngechuchuarü yáxü̃wa tá nawogü. Rü ngéma rü tagutáma nüxü̃ nadaugü i tórü Cori ya Ngechuchuarü mexü̃ rü norü pora.

10Rü ngẽmaãcü tá ngẽma duü̃xü̃gümaxã nangupetü i ngẽxguma tórü Cori ya Ngechuchu núma ũxgu nax norü duü̃xü̃gü i üünexü̃ nüxü̃ icuaxüü̃güxü̃cax. Rü guxü̃ma i yaxõgüxü̃ rü tá nabaixãchiãẽgü rü nataãẽgü i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu. Rü pema rü tá ta ngéma pengẽxmagü, yerü peyaxõgü ga yema Tupanaarü ore ga pemaxã nüxü̃ tixuxü̃.

11Rü ngẽmacax guxü̃guma pexcax tayumüxẽgü. Rü Tupanana taca nax nüma pexü̃ nadauxü̃ nax mexü̃ i norü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃ i ñuxma nax pexü̃ nadexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxna taca nax nümatama norü poramaxã yanguxẽẽãxü̃cax i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ i peãẽwa nagu perüxĩnüexü̃ rü guxü̃ma i ngẽma puracügü i perü õgagu pexüxü̃.

12Rü ngẽxguma Tupana ngẽmaãcü pexü̃ rüngü̃xẽẽgu, rü perü maxü̃ i mexü̃gagu rü duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nicuaxüü̃gü ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu. Rü nümatama ya tórü Cori rü tá pemaxã nataãxẽ, erü núma

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

[1] Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

[2] a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

[3] Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,

[4] o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.

rü wüxigu Tanatü ya Tupanamaxã pexü̃ nangechaü̃gü.

2 Techarónicawa 2

Pauru rü nanango̱xẽxẽ i ñuxãcü tá nax yixĩxü̃ i ngẽxguma ínanguxgu ya Cori ya Ngechuchu

[1-2]Rü ñu̱xma Pa Chauenexẽgüx, rü pemaxã nüxü̃ tixuxchaü̃ i nachiga ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu i ngẽxguma wena núma naxü̃xgu rü tüxü̃ nangutaque̱xexẽẽgügu nax wüxiwa namaxã ingexmagüxü̃ca̱x. Rü pexü̃ taca̱xaxü̃ nax tama penaxüchicüüxü̃ca̱x i perü ĩnü rü tama paxa peyaxõgüxü̃ i ta̱xacürü to i ore i tama toma pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ ixĩxü̃. Erü tama tanaxwa̱xe nax peba̱i̱xãchiãẽgüxü̃ ega texé pemaxã idoraegu rü pemaxã nüxü̃ ixuxgu nax marü ínanguxü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu. Rü ngẽxguma texé pemaxã nüxü̃ ixuxgu nax nagu taxãnegüxü̃ nax Cristu rü marü ínanguxü̃, rü tama name i tümaga pexĩnüe. Rü woo pemaxã nüxü̃ tixugügu nax tanayauxgüxü̃ i wüxi i torü popera i nawa nüxü̃ ixuxü̃ nax marü wena ínanguxü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu, ¡rü taũtáma tüxü̃ peyaxõgü!

[3]¡Rü taũtáma naga pexĩnüe i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽmaãcü pexü̃ womüxẽẽgüchaü̃xü̃! Erü naxü̃pa nax Ngechuchu núma ũxü̃ rü tá ínangu i ngẽma yatü i Tupanaarü uanü ixĩxü̃, rü tá nananuexẽxẽ i muxü̃ma i duü̃xü̃gü i yaxõgüchiréxü̃. Natürü Tupana marü ngẽma yatümaxã nanaxuegu rü tá nax napoxcuxü̃.

[4]Rü ngẽma Tupanaarü uanü rü tá Tupanamaxã rü guxü̃ma i ngẽma Tupanaarü ixĩgüxü̃maxã narüxuanü. Rü tá naxchi naxai i guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i namaxã Tupanaxü̃ icua̱xüü̃güxü̃. Rü Tupanapata ya taxü̃newa

[5] Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

[6] E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

[7] Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;

[8] então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.

[9] Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,

[10] e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.

tá nayarüto ñoma Tupana yixĩxũ̃rüxũ̃. Rü nüma rü tá nügü nixu nax Tupana yixĩxũ̃.

[5]¿Tama ẽ̲xna nüxna pecua̲xãchie ga yexguma petanüwa chayexmagu, rü marü meama pemaxã nüxũ̃ chixu nachiga ga yema?

[6]Rü pema marü nüxũ̃ pecua̲x nax ta̲xacüca̲x yixĩxũ̃ i tauta núma naxũxũ̃ i ngẽma Tupanaarü uanü. Tauta núma naxũ, erü tauta nawa nangu i ngẽma ngunexũ̃ i nagu nua naxũxũ̃.

[7]Rü ngẽma chixexũ̃ i bexma nagu naxĩnüxũ̃ i Tupanaarü uanü, rü marü inaxügü nax nagu namaxẽxũ̃ i duũ̃xũ̃gü. Natürü nümatama i ngẽma uanü rü taxũtá nango̲x ñu̲xmatáta ngẽma ínachaxãchixẽẽxũ̃ nüxna ixũgachi.

[8]Rü ngẽxguma ngẽma ínachaxãchixẽẽxũ̃ nüxna ixũgachigu, rü tá ínangu i ngẽma Tupanaarü uanü. Natürü nüma ya tórü Cori ya Ngechuchu rü ngẽxguma ínanguxgu rü wüxi i "cue", ñaxũ̃maxã tá nayama̲x. Rü norü ya̲u̲xracüümaxã tá inayanaxoxẽxẽ i ngẽma norü uanü.

[9]Rü ngẽma Tupanamaxã rüxuanüã̃xũ̃, rü Chatanáarü ngũ̃xẽẽmaxã tá ínangu rü ngẽmaca̲x tá naporaxüchi. Rü tá nanaxü i naguxũ̃raũ̃xũ̃ i cua̲xruũ̃gü i Chatanáarü poramaxã naxüxũ̃ i namaxã duũ̃xũ̃güxũ̃ nawomüxẽẽxũ̃.

[10]Rü naguxũ̃raũ̃xũ̃ i chixexũ̃ tá naxü nax nawomüxẽẽãxũ̃ca̲x i ngẽma duũ̃xũ̃gü i poxcuwa ĩxũ̃. Rü ngẽmaãcü tá nüxũ̃ naxüpetü i ngẽma duũ̃xũ̃gü, yerü tama nanayauxgüchaũ̃ rü tama nüxũ̃

11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,

12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

nangechaü̃gü i ngẽma Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃ i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃.

11Rü ngẽmaca̱x ya Tupana rü nanangexrü i ngẽma duü̃xü̃gü nax ínatüexü̃ca̱x rü yaxõgüãxü̃ca̱x i ngẽma doramare ixĩxü̃.

12Rü ngẽmaca̱x düxwa Tupana tá poxcu namaxã naxuegu i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüchaü̃xü̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ rü ñu̱xü̃chi namaxã taãẽgüxü̃ i ngẽma chixexü̃ nax naxügüxü̃.

Tupana tüxü̃ nade nax tüxü̃ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃

13Natürü, Pa Chauenexẽgüx i Tórü Cori ya Ngechuchu Pexü̃ Ngechaü̃güxex, rü guxü̃guma Tupanana moxẽ pexca̱x taxã yerü nüma ga Tupana rü noxritama naane ixügügumama pexü̃ nade nax pexíra penayauxgüxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃ ga yexguma pexü̃ nangü̃xẽẽgu ga Naãxẽ ya pexü̃ üünexẽẽxü̃ rü peyaxõgügu i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃.

14Rü yemaca̱x Tupana pexca̱x naca ga yexguma pemaxã nüxü̃ tixuxgu ga norü ore i mexü̃ i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Erü nüma nanaxwa̱xe nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i pechica i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuxü̃tawa i ngextá ínamexẽchixü̃wa.

15Rü ngẽmaca̱x, Pa Chauenexẽgüx, rü chanaxwa̱xe i mea peyaxõgüama rü tama nüxü̃ ipeyarüngümae ga yema ore ga tomatama pexü̃ tangúexẽẽxü̃ rü yema ore ga poperagu pexca̱x taxümatüxü̃.

16Rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu rü Tanatü ya Tupana ya tüxü̃ ngechaü̃cü rü guxü̃guma taãxẽ tüxna ãcü rü marü tamaxã namecüma rü ngẽmaca̱x tamaxã inaxuneta nax guxü̃gutáma naxü̃tawa ingẽxmagüxü̃.

17 consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e

17Rü ngẽmaca̱x tanaxwa̱xe nax nüma pexũ̈ nangũ̈xẽẽxũ̈ nax guxũ̈guma petaãẽgüxũ̈ca̱x rü mexũ̈ i oremaxã pidexagüxũ̈ca̱x rü mexũ̈ pexügüxũ̈ca̱x.

2 Techarónicawa 3

Pauru naxca̱x ínaca nax naxca̱x nayumüxẽgüxũ̈

1Rü ñu̱xma Pa Chauenexẽgüx, rü chanaxwa̱xe nax toxca̱x peyumüxẽgüxũ̈ nax paxa guxũ̈wama nanguxũ̈ca̱x i tórü Cori ya Ngechuchuarü ore, rü duũ̈xũ̈gü norü ngúchaũ̈maxã nax nayauxgüxũ̈ca̱x yema pema nax penayauxgüxũ̈rüxũ̈.

2¡Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta toxca̱x peyumüxẽgü nax tama naxme̱xgu tayixũ̈ca̱x i ngẽma duũ̈xũ̈gü i chixexũ̈gu maxẽxũ̈! Erü tama guxũ̈ma i duũ̈xũ̈gü nayaxõgü.

3Rü nüma ya tórü Cori ya Ngechuchu rü aixcüma nayanguxẽxẽ i ngẽma tamaxã inaxunetaxũ̈. Rü nüma tá pexũ̈ naporaexẽxẽ rü pexna nadau nax tama chixexũ̈gu peyixũ̈ca̱x.

4Rü tórü Cori ya Ngechuchu toxũ̈ nüxũ̈ nacua̱xẽxẽ nax aixcüma penaxüxũ̈ i ngẽma pexũ̈ tamuxũ̈, rü guxũ̈gutáma penaxüechaxũ̈ i ngẽma pemaxã nüxũ̈ tixuxũ̈.

5Rü tanaxwa̱xe i tórü Cori ya Ngechuchu pexũ̈ narüngũ̈xẽxẽ nax pegü pengechaũ̈güxũ̈ca̱x, ngẽma Tupana tüxũ̈ ngechaũ̈xũ̈rüxũ̈. Rü naxca̱x ítaca nax pexũ̈ naporaexẽẽxũ̈ca̱x nax Cristurüxũ̈ namaxã peporaexũ̈ca̱x i ngẽma ngúxũ̈gü i pexca̱x íngugüxũ̈.

Name nixĩ nax ipuracüexũ̈ i wüxichigü

6Pa Chauenexẽgüx, tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuégagu pexũ̈ tamu nax nüxna pixĩgachixũ̈ca̱x i ngẽma yaxõxũ̈ i tama nagu ixũ̈xũ̈ i ngẽma pexũ̈ tangúexẽẽxũ̈.

não segundo a tradição que de nós recebestes;

7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,

8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.

11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.

12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.

7 Erü pema rü marü nüxü̃ pecua̲x nax mea pemaxẽxü̃ nax nagu pexĩxü̃ca̲x i tocüma. Yerü toma ga yexguma petanüwa tayexmagügu rü tapuracüe, rü tama yexma tarüchomare.

8 Rü toma rü taguma texéarü õna ngetanüãcüma tangõ̲x. Natürü ngunecü rü chütacü rü torü õnaca̲x tapuracüe nax tama wüxi ga guxchaxü̃ pexü̃ tixĩgüxü̃ca̲x.

9 Rü woochire̲x Tupanape̲xewa rü name nax perü ngü̃xẽẽca̲x ítaca̲xaxü̃, natürü tama yemaacü tanaxü. Rü torü õnaca̲x tapuracüe, yerü pexü̃ nüxü̃ tadauxẽẽchaü̃ ga tocüma nax pema rü ta nagu pexĩxü̃ca̲x.

10 Yerü yexguma petanüwa tayexmagügu, rü pemaxã nüxü̃ tixu rü ñatarügügü: “Yíxema tama puracüchaü̃xẽ, rü noxtacüma ngexrüma nixĩ nax tachibüxü̃”, ñatarügügü.

11 Rü ngẽmaca̲x pexca̲x tanaxümatü i ngẽmachiga, erü nüxü̃ tacuáchiga nax petanüwa nangẽxmaxü̃ i ñuxre i duü̃xü̃gü i oexü̃ i tama puracüechaü̃xü̃ rü ngẽma togue üxü̃gu rüxĩnüexü̃.

12 Rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuégagu tanamu rü tanaxucu̲xẽ nax napuracüexü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü nax nümatama norü õnaca̲x nataxegüxü̃ca̲x.

13 Natürü i pemax, Pa Chauenexẽgüx, tama name nax nüxü̃ perüchauexü̃ nax mexü̃ pexügüxü̃.

14 Rü ngẽxguma texé tama naga ĩnügu i ñaa ore i poperawa pemaxã nüxü̃ tixuxü̃, rü name i penangugü nax texé tixĩxü̃. Rü tama name i tümamaxã pexãmücü nax taxãneexü̃ca̲x i tümax.

15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

15 ¡Natürü taxũtáma tümamaxã perüxuanü! Rü name nixĩ i ñoma peenexẽxü̃ pexucu̲xẽxü̃rüxü̃ mea tüxü̃ pexucu̲xẽ.

Pauru rü naxca̲x ínaca nax Cori ya Ngechuchu nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ ga yema yaxõgüxü̃

16 Rü chanaxwa̲xe i nümatama ya tóxrü Cori ya tóxrü ngüxmüxẽẽruxü̃ guxü̃guma i guxü̃wama pexna nanaxã i norü taãxẽ. Rü chanaxwa̲xe nax petanüwa nangẽxmaxü̃ i guxãma i pemax.

17 Choma i Pauru rü cho̲xme̲xmaxãtama pexca̲x chanaxümatü i ñaa chorü moxẽ. Rü ngẽmaãcü nixĩ i chanaxümatüxü̃ rü chaugü nagu chaxümatüégaxü̃ i guxü̃ma i chorü popera.

18 Rü chanaxwa̲xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxãma i pemax.

Primeira epístola de Paulo a Timóteo	1 Timutéuca̲x

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

1 Timutéuca̲x 1

Timutéuxü̃ narümoxẽ ga Pauru

1-2 Pa Timutéux, cuxü̃ charümoxẽ. Rü choma i Pauru nixĩ i cuxca̲x chanaxümatüxü̃ i ñaa popera. Rü choxü̃ nixĩ i namuxü̃ ya Tupana ya tüxü̃ maxẽxẽẽcü rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya ínanguxẽẽgücü nax wena núma naxũxü̃. Pa Timutéux, cuma rü chaune quixĩ i Tupanaarü orewa. Rü chanaxwa̲xe nax Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu cuxna naxãxü̃ i norü ngü̃xẽxẽ rü norü ngechaü̃ rü norü taãxẽ.

Timutéuxü̃ naxuxcu̲xẽ ga Pauru nachiga ga yema ngu̲xẽẽtaegü ga tama aixcüma ixĩxü̃

3 Yexguma cuxna ichaxũãchigu nax Machedóniaanewa chaxũxü̃ca̲x rü cumaxã nüxü̃ chixu nax Epéchiuarü ĩanegu curüxẫũxü̃ nax nüxna cunachu̲xuxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i doramaãmare ngéma ngu̲xẽẽtaegüxü̃.

4 Rü chanaxwa̲xe i ngẽma duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ quixu nax nüxü̃ naxoexü̃ca̲x nax namaxã nangúexẽẽãxü̃ i ngẽma nacümagü ga nũxcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü nagu ĩxü̃. Rü ngẽma ngu̲xẽẽtaegagu düxwa nügümaxã nanue i duü̃xü̃gü erü doramare nixĩ, rü tama aixcüma nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ i duü̃xü̃gü nax mea Tupanaaxü̃ yaxõgüãxü̃ca̲x.

5 Rü ngẽma ucu̲xẽ i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü nachiga nixĩ i ngẽma ngechaü̃ i wüxi ya maxü̃ne ya ngearü chixexü̃ãxü̃wa ne ũxü̃, rü wüxi i ĩnü i mexü̃wa ne ũxü̃, rü wüxi i õ i aixcüma ixĩxü̃wa ne ũxü̃. Rü name nax ngẽma ngechaü̃maxã yigü ingechaxü̃güxü̃.

[6] Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,

[7] pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

[8] Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

[9] tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

[10] impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

[11] segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

[6]Natürü ñuxre i yaxõgüxü̃ rü marü nüxna nixĩgachi i Tupanaarü ore nax nawe naxĩxü̃ca̲x i ngẽma ngu̲xẽẽtae i taxuwama mexü̃ i nuwa nagagümarexü̃.

[7]Erü nümagü tüxü̃ nangúexẽẽchaü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃, natürü tama nüxü̃ nacua̲xgü i ta̲xacüchiga nax yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ yaxugüexü̃ rü nangúexẽẽxü̃ woo nüma nagu naxĩnüegu rü meama nüxü̃ nacua̲xgü.

[8]Rü nüxü̃ tacua̲x rü ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü tüxü̃ name ega Tupana naxwa̲xexü̃ãcüma naga ixĩnüegu.

[9-10]Nüxü̃ tacua̲xgü rü guxü̃ma i ngẽma mugü rü tama duü̃xü̃gü i mexü̃ ügüxü̃ca̲x nixĩ. Rü ngẽma mugü rü naxca̲x nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama irüxĩnüechaü̃xü̃, rü ngẽma tama norü ãẽ̲xgacüga ĩnüexü̃, rü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü ngẽma pecaduã̲xgüxü̃, rü ngẽma tama Tupanaga ĩnüexü̃, rü ngẽma nanatüxü̃ rüẽ̲xna naéxü̃ ima̲xgüxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma máetagüxü̃, rü ngẽma naxü̃nearü ngúchaü̃we rüxĩxü̃, rü ngẽma yatügü i naxrüxü̃ yatüxü̃maxã maxẽxü̃ rü ngẽma ngexü̃gü i naxrüxü̃ ngẽxü̃maxã maxẽxü̃, rü ngẽma mugüruü̃gümaxã taxegüxü̃, rü ngẽma idorata̲xaxgüxü̃, rü ngẽma ãẽ̲xgacügüpe̲xewa idoragüxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ na̲xcha̲xwa i ngẽma ngu̲xẽẽtae i mexü̃.

[11]Rü Tupanaarü ore i mexü̃ nixĩ i tüxü̃ ngu̲xẽẽxü̃ nachiga i ngẽma ngu̲xẽẽtae ya Tupana ya mecümaxüchicü naxca̲x choxü̃ muxü̃.

Pauru rü Tupanana moxẽ naxã yerü nüxü̃ nüxü̃ narüngüma ga norü chixexü̃gü

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

12 Rü moxẽ nüxna chaxã ya Ngechuchu ya Cristu ya tórü Cori ya choxü̃ naporaxẽẽcü. Yerü choxü̃ nangugü nax norü duü̃xü̃ i mexü̃ chixĩxü̃. Rü yemaca̲x choxü̃ nayaxu nax nüxü̃́ chapuracüxü̃ca̲x.

13 Rü woo ga ü̃pa ga choma rü chixri nachiga chidexa ga Cristu, rü nawe chingẽchigü ga yema nüxü̃́ yaxõgüxü̃ rü chixexü̃ Cristumaxã chixugü, natürü ga Tupana rü nüxü̃́ changechaü̃tümüxü̃, yerü tauta Cristuaxü̃́ chayaxõ rü tama nüxü̃ chacua̲x nax tama namexü̃ ga yema chaxüxü̃.

14 Rü yemaacü ga tórü Cori ya Ngechuchu rü poraãcü choxü̃ nangechaxü̃ rü choxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax nüxü̃́ chayaxõxü̃ca̲x rü nagagu guxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ changechaü̃xü̃ca̲x.

15 Rü ñaa ore i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcümaxü̃chi nixĩ, rü name nax guxãma yaxõgüxü̃. Rü aixcüma Ngechuchu ya Cristu rü ñoma ga naanewa nangu nax namaxẽxẽẽãxü̃ca̲x i pecaduã̲xgüxü̃. Rü ngẽmatanüwa rü choma nixĩ ga guxü̃arü yexera nax chixexü̃ chaxüxü̃.

16 Natürü Tupanaaxü̃́ changechaü̃tümüxü̃ nax ngẽmaãcü chowa duü̃xü̃güxü̃ nawéaxü̃ca̲x ga ñuxãcü nüma ga Ngechuchu ya Cristu yáxna chomaxã nax naxĩnüxü̃. Rü ngẽmaãcü wüxi i cua̲xruxü̃ chixĩ naxca̲x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü nax nümagü rü ta nayaxõgüãxü̃ca̲x rü nayauxgüãxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

17 Rü ñu̲xma tanaxwa̲xe i guxü̃gutáma nüxü̃ ticua̲xüü̃gü rü tanataxẽẽgü ya yimá nüxicatama Tupana ixĩcü. Rü woo tama nüxü̃ tadaugü i ñu̲xma, natürü nüma rü guxü̃guma Tupana nixĩ. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

O bom combate

[18] Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

[19] mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

[20] E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

[1] Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

[2] em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

[18-19]Pa Chaune, Pa Timutéux, ñaa nixĩ i chorü ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ü̃pa ga yexguma Tupana yadexaxẽẽgu ga ñuxre ga taenexẽgü, rü nüxü̃ nixugügü nax cuma rü tá mexü̃ i Tupanaarü orearü uruxü̃ quixĩxü̃. Rü ñu̲xma chanaxwa̲xe i yemagü nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃ mexü̃ i curü õmaxã rü mexü̃ i curü ĩnümaxã cuyanguxẽxẽ i ngẽma puracü i mexü̃ ya Tupana nawa cuxü̃ muxü̃. Ñuxre i yaxõgüxü̃ rü nüxü̃ narüxoe ga yema mexü̃ ga noxri nagu naxĩnüexü̃ rü ngẽmagagu i ñu̲xma düxwa nüxü̃ narüxoe nax Cristuaxü̃́ yaxõgüãxü̃.

[20]Rü yema nixĩ ga nüxü̃ üpetüxü̃ ga Imenéu rü Areyándru. Rü düxwa choma Chatanána chanawogü ga yema taxre nax Chataná ngúxü̃ nüxü̃ ingexẽẽgüxü̃ca̲x nax ngẽmawa nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x nax tama namexü̃ nax chixri Tupanachiga yadexagüxü̃.

1 Timutéuca̲x 2

Yumüxẽchiga

[1]Rü ñu̲xma rü tá pemaxã nüxü̃ chixu nax ñuxãcü namexü̃ nax peyumüxẽgüxü̃. Rü ngẽma nüxíra naxca̲x peyumüxẽgüxü̃ tá nixĩ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃. ¡Rü Tupanana naxca̲x peca nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x rü nüxü̃́ nüxü̃ narüngü̃maxü̃ca̲x i norü pecadugü! ¡Rü moxẽ nüxna pexã ya Tupana naxca̲x i norü ngü̃xẽxẽ i guxü̃ i duü̃xü̃güna naxãxü̃!

[2]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nixĩ i naxca̲x peyumüxẽ i guxü̃ma i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü rü guxü̃ma i norü ngü̃xẽẽruü̃gü i ãẽ̲xgacügü nax ngẽmaãcü itaãẽgüxü̃ca̲x rü Tupanape̲xewa rü guxü̃ i duü̃xü̃güpe̲xewa

tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̲x i wüxi i maxü̃ i aixcüma mexü̃.

[3] Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,

[3]Rü ngẽma nixĩ i namaxã nataãẽxü̃ ya yimá Tupana ya tüxü̃ maxẽxẽẽcü.

[4] o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

[4]Erü nüma nanaxwa̲xe nax guxãma tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃ rü guxãma nüxü̃ cuáxü̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃.

[5] Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

[5]Erü Tupana rü wüxitama nixĩ rü nataxuma i to. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta wüxitama nixĩ i Tupanape̲xewa taétüwa chogüxü̃. Rü nüma nixĩ ya Ngechuchu ya Cristu ya Tupana Nane ga duü̃xü̃xü̃ ixĩcü.

[6] o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

[6]Rü nüma ga Ngechuchu rü nügü inaxã rü nayu nax guxü̃ i duü̃xü̃güxü̃ naxütanüxü̃ca̲x nax Tupanaxü̃tawa nangugüxü̃ca̲x. Rü yexguma Ngechuchu yu̲xgu nixĩ ga Tupana yanguxẽẽxü̃ ga yema ü̃paacü nüxü̃ yaxuxü̃ rü tá duü̃xü̃güxü̃ namaxẽxẽxẽxü̃.

[7] Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

[7]Rü Tupana choxü̃ naxuneta nax norü orearü ngeruxü̃ chixĩxü̃ca̲x. Rü choxü̃ namu nax chanangúexẽẽxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Yudíugü ixĩgüxü̃ nax nümagü rü ta yaxõgüãxü̃ca̲x rü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü aixcüma nixĩ, rü tama chidora.

Proceder conveniente no culto público

[8] Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

[8]Rü ñu̲xma chanaxwa̲xe i guxü̃wama nayumüxẽgü i yatügü. Rü chanaxwa̲xe i ngearü pecaduã̲xãcüma naxugüme̲xẽ. Rü tama name i nügümaxã nanueãcüma rüe̲xna nügü nachoxü̃gagüãcüma nayumüxẽgü.

[9] Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

[9]Rü chanaxwa̲xe i ngexü̃gü rü meamare üxü̃ i naxchirugu nicu̲xgü, rü meamare nügü namexẽẽyaegü, rü tama poraãcü nügü

[10] porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

[11] A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

[12] E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

[13] Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

[14] E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

[15] Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

nanga̱xãẽgü úirumaxã rü meruxũ̈gümaxã rü naxchiru i tatanüxũ̈maxã.

[10]Rü name nixĩ i meamare Tupanaca̱x namaxẽ, rü mexũ̈ i puracü naxügü, erü ngẽmaãcü nanaxwa̱xegü nax namaxẽxũ̈ i ngẽma ngexũ̈gü i aixcüma Tupanaaxũ̈́ yaxõgüxũ̈.

[11]Rü chanaxwa̱xe i ngexũ̈gü rü mea inaxĩnüe i ucu̱xẽgü. Rü tama name nax nachoxũ̈gawa̱xegüxũ̈.

[12]Erü ngexũ̈gü rü tama chanaxwa̱xe nax perü ngutaque̱xegüwa yatügüxũ̈ nangúexẽẽxũ̈, rü yatügüétüwa naxügüxũ̈. Rü name nixĩ i mea inarüxĩnüemare.

[13]Yerü Tupana rü Adáũ̈xũ̈xíra naxü rü yixcama ga Ébaxũ̈.

[14]Rü Chataná rü tama Adáũ̈xũ̈ nawomüxẽxẽ, natürü yema ngecüxũ̈ nixĩ ga nawomüxẽẽxũ̈. Rü yemaacü pecadugu ingu ga yema ngecü.

[15]Rü ngẽma ngexũ̈gü rü ngẽxguma naxãxãcügügu rü tá inayauxgü i maxũ̈ i taguma gúxũ̈ ega mea ngĩxacügümaxã inacua̱xgügu, rü aixcüma yaxõgüãgu, rü aixcüma duũ̈xũ̈güxũ̈ nangechaũ̈gu rü mea Tupanape̱xewa namaxẽgu.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

[1] Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

[2] É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

1 Timutéuca̱x 3

Yaxõgüxũ̈arü ãẽ̱xgacügüchiga

[1]Rü pemaxã nüxũ̈ chixuxchaũ̈ i wüxi i ore i aixcüma ixĩxũ̈. Rü ngẽxguma chi texé naxwa̱xegu nax yaxõgüxũ̈arü ãẽ̱xgacü tixĩxũ̈, rü mexũ̈ i puracü nixĩ i naxca̱x tadauxũ̈.

[2]Rü yíxema yaxõgüxũ̈arü ãẽ̱xgacü rü tanaxwa̱xe nax aixcüma mecü tixĩxũ̈ nax taxúema tümachiga chixri idexaxũ̈ca̱x. Rü tanaxwa̱xe i wüxixicatama tixĩ ya tümama̱x,

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

rü aixcüma mea tamaxü̃, rü mexü̃gu tarüxĩnü, rü duü̃xü̃gü rü tüxü̃ nangechaü̃gü rü tümaga naxĩnüe. Rü tanaxwa̲xe i ítamemare nax duü̃xü̃güxü̃ tayaxuxü̃ i tümapatawa, rü ngẽxgumarüxü̃ ta ítamemare nax duü̃xü̃güxü̃ tangúexẽẽxü̃.

3Rü tama name i wüxi i ngãxwa̲xexü̃ rü nuwa̲xexü̃ tixĩ. Rü tama name i tümaarü diẽruguama rüxĩnüxe tixĩ. Natürü name nixĩ i guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã yáxna taxĩnü rü namaxã tamecüma.

4Rü tanaxwa̲xe i meama tümachiü̃maxã itacua̲x, rü tümaxacügü rü mea tümaga naxĩnüe, rü tüxü̃ nangechaü̃gü.

5Erü ngẽxguma chi tama tümachiü̃maxã mea itacua̲xgu rü ¿ñuxãcü tá ngẽma Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃maxã mea itacuáxü̃?

6Rü yíxema ngẽma yaxõgüxü̃maxã icuáxe rü tama name nax wüxi ya ngexwaca yaxṍxe tixĩxü̃, erü ngürüãchi tá tügü ticua̲xüxü̃ rü ngẽmagagu nagu tangu i ngẽma poxcu i Chatanáca̲x namexẽẽxü̃ ya Tupana.

7Rü tanaxwa̲xe i woo i ngẽma tama yaxõgüxü̃ rü tüxü̃ nangechaü̃gü nax taxúema chixri tümachiga idexagüxü̃ca̲x rü tama Chataná chixexü̃gu tüxü̃ nangu̲xẽẽxü̃ca̲x.

Diácunugüchiga

8Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma diácunugü i Tupanapatawa ngü̃xẽẽtaegüxü̃, rü name nax duü̃xü̃gü nüxü̃ ngechaü̃güxü̃ yaxĩgüxü̃. Rü name i aixcüma nayanguxẽẽgü i ngẽma nüxü̃ yaxugüexü̃. Rü tama name i ngãxẽwa̲xexü̃ nixĩgü rüe̲xna duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽgüãcüma ngĩxü̃ nayauxgüxü̃ca̲x i diẽru.

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

9 Rü ngẽma diácunugü rü tanaxwa̲xe nax aixcüma mea yaxõgüãxü̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü nanaxwa̲xe i nügüãẽwatama nüxü̃ nacua̲xgü nax norü maxü̃ rü aixcüma yamexü̃ i Tupanape̲xewa.
10 Rü tanaxwa̲xe i ngẽma diácunuarü puracüwa nüxü̃ taxüxíra. Rü ngẽxguma mea yanguxẽẽgüãgu i ngẽma puracü, rü marü name i diácunugü yaxĩgüxü̃.
11 Rü naxma̲xgü i ngẽma yatügü i diácunugü, rü name nax duü̃xü̃gü nüxü̃ ngechaü̃güxü̃ yaxĩgüxü̃. Rü tama name i oregüta̲xaxgüxü̃ nixĩgü, natürü tanaxwa̲xe i mea namaxẽ rü aixcüma nayanguxẽẽgü i guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ yaxugüxü̃.
12 Rü ngẽma diácunugü rü tanaxwa̲xe i wüxixicatama tixĩ ya naxma̲x. Rü tanaxwa̲xe i meama napatacüã̲xgümaxã inacua̲x, rü naxacügü rü mea naga naxĩnüe.
13 Rü ngẽma yatügü i diácunugü, rü ngẽxguma meama naxügüãgu i norü puracü i Tupanapatawa rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü tá nüxü̃ nangechaü̃gü. Rü ñu̲xü̃chi i nümagütama i ngẽma diácunugü, rü tá poraãcü nataãẽgü, erü Ngechuchu ya Cristuaxǘ̃ nayaxõgü.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

Aixcüma nixĩ i ngẽma ore i Tupana tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽxẽxü̃ i Cristuchiga

14-15 Rü chanaxwa̲xe i paxa ngéma cuxü̃tawa chaxũ nax cuxü̃ íchayadauxü̃ca̲x. Natürü ngẽxguma chi tama paxa ngéma chaxũxgu, rü ngẽmaca̲x cuxca̲x chanaxümatü i ñaa popera nax nüxü̃ cucuáxü̃ca̲x i ñuxãcü tá cugümaxã icucuáxü̃ nape̲xewa i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaaxǘ̃ yaxõgüxü̃. Erü nümagü nixĩ ya Tupana ya Maxü̃cüarü duü̃xü̃gü yaxĩgüxü̃, rü nümagü nixĩ i ínapoxü̃güãxü̃ i norü ore i aixcüma ixĩxü̃.

[16] Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

[16]Rü nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma ore ga noxri ẽxü̃guxü̃ i ñu̲xma Tupana tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃ i Cristuchiga. Rü nüma ga Cristu rü duü̃xü̃xü̃ nügü nixĩxẽxẽ rü yemaacü nügü nango̲xẽxẽ ga yexguma ñoma ga naanewa nayexmagu. Rü Naãxẽ ya Üünexü̃ tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax Cristu rü aixcüma Tupana yixĩxü̃. Rü Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲x nüxü̃ nadaugü. Rü ngẽma tama Yudíugü ixĩgüxü̃maxã nüxü̃ nixuchigagü. Rü guxü̃wama i ñoma i naanewa rü nüxü̃ nayaxõgü. Rü Nanatü rü wenaxarü daxũguxü̃ i naanewa nanaga.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

[1] Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

[2] pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

[3] que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

1 Timutéuca̲x 4

Duü̃xü̃gü i nüxü̃ rüxoexü̃ nax yaxõgüãxü̃chiga

[1]Tupanaãxẽ ya Üünecü rü meama nüxü̃ nixu rü ngẽxguma yangaicagu nax nagúxchaü̃xü̃ i naane rü nümaxü̃ i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ narüxoe nax yaxõgüãxü̃. Rü tá nawe narüxĩ i duü̃xü̃gü i nawomüxẽẽgüxü̃ i Chatanáarü ngu̲xẽẽtae nangúexẽẽxü̃.

[2]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ rüxoexü̃ nax yaxõgüãxü̃ rü tá nüxü̃ inarüxĩnüe i ngẽma duü̃xü̃gü i nawomüxẽẽgüxü̃ rü idorata̲xaxgüxü̃. Erü ngẽma duü̃xü̃gü i dorata̲xaxgüxü̃ rü düxwa namaxã nixü nax chixexü̃guxicatama naxĩnüexü̃.

[3]Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü nanachu̲xu nax yangĩgüxü̃ i duü̃xü̃gü. Rü duü̃xü̃güna nanachu̲xu nax nangõ̲xgüãxü̃ i ñuxre i õnagü rü woochire̲x Tupana nanaxü i guxü̃ma i õnagü nax moxẽ naxca̲x inaxãgüãcüma nangõ̲xgüãxü̃ca̲x i norü duü̃xü̃gü i yaxõgüxü̃ i norü orexü̃ cua̲xgüxü̃.

[4] pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

[5] porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

[6] Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

[7] Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

[8] Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

[9] Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

[10] Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

[4-5]Natürü guxü̃ma ya Tupana üxü̃ rü name. Rü taxuacüma nüxü̃ taxo ega Tupanana moxẽ naxca̲x ixãxíraãcüma nangõ̲xgu. Erü Tupanaarü ore rü ngẽma yumüxẽ rü nanaxüünexẽxẽ i ngẽma õna, rü ngẽmaca̲x name nax nangṍxü̃.

Ngechuchu ya Cristuarü mugüruxü̃ i mexü̃chiga

[6]Rü ngẽxguma ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ i oremaxã cunangúexẽẽgu i taenexẽ i yaxõgüxü̃, rü Ngechuchu ya Cristuarü mugüruxü̃ ya mecü tá quixĩ. Rü ngẽxguma nawa cungúechagu i ngẽma ore i marü quixõxü̃, rü ngẽxguma nagu quixũẽchagu i ngẽma mexü̃ i ngu̲xẽẽtae i marü nagu quixũxü̃, rü ngẽxguma tá nixĩ i wüxi ya mecü ya Ngechuchu ya Cristuarü mugüruxü̃ quixĩxü̃.

[7]Rü tama name nax naga cuxĩnüxü̃ i ñoma i naanecüã̲xarü ore i norü ĩnüwa ne ũxü̃ i tama aixcüma ixĩxü̃. Natürü name nixĩ i guxü̃guma cugü cuporaxẽxẽ nax yexeraãcü Tupanaxü̃ cungechaü̃xü̃ca̲x rü naxca̲x cumaxü̃xü̃ca̲x.

[8]Rü wüxi i mexü̃ nixĩ nax yaxĩã̲xcüüxẽẽxü̃ i taxü̃ne nax naporaxü̃ca̲x. Natürü ngẽmaarü yexera narümemae nixĩ nax yigü iporaxẽẽxü̃ nax Tupanaga ixĩnüxü̃ca̲x erü ngẽma rü guxü̃wama tüxü̃ name i ñu̲xma nax imaxẽxü̃ rü guxü̃gutáma i daxũguxü̃ i naanewa rü ta.

[9]Rü aixcüma nixĩ i ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü name nixĩ i guxãma tayaxõgü.

[10]Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ipuracüexü̃ rü yigü iporaãẽxẽẽxü̃ nax nüxü̃ ixuxü̃ca̲x i ngẽma ore i mexü̃, erü nüxü̃ tayaxõgü ya tórü Tupana ya Maxü̃cü ya guxãarü Maxẽxẽẽruxü̃ ixĩcü, rü yexera ngẽma nüxü̃ yaxõgüxü̃arü ixĩcü.

[11] Ordena e ensina estas coisas.

[12] Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

[13] Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

[14] Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

[15] Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

[16] Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

[11]Rü chanaxwa̲xe i cunangúexẽxẽ i ngẽma ore rü duü̃xü̃güxü̃ cumu nax naga naxĩnüexü̃ca̲x.

[12]¡Mea cugüna nadau nax taxúema cuxü̃ naxoxü̃ca̲x naxca̲x i ngẽma nax cungextü̲xüxü̃! Rü name nixĩ i wüxi i mexü̃ i cua̲xruxü̃ quixĩ naxca̲x i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃. Rü ngẽmaca̲x cunaxwa̲xe i mexü̃ i oremaxã quidexa, rü mea duü̃xü̃güpe̲xewa cumaxü̃, rü aixcüma nüxü̃ cungechaü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü mea Tupanaaxü̃́ cuyaxõ, rü nape̲xewa mea cumaxü̃.

[13]Rü chanaxwa̲xe i ngutaque̲xewa i duü̃xü̃güpe̲xewa nüxü̃ cudaumatü i Tupanaarü ore, rü duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ quixu nax ñuxü̃ ñaxü̃chiga yixĩxü̃. Rü chanaxwa̲xe i ngẽmaãcü cunangúexẽxẽ rü nüxü̃́ cunangúchaü̃xẽxẽ i ngẽma taenexẽgü ñu̲xmatáta ngéma changu i chomax.

[14]Rü tama name i nüxü̃ curüngü̃ma i ngẽma cua̲x ga Tupana cuxna ãxü̃ ga yexguma yema yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü cuétü üxme̲xgüãcüma cumaxã nüxü̃ yaxugügu nax Tupana cuxna naxãxü̃ ga yema cua̲x.

[15]¡Mea naxü i guxü̃ma i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, nax ngẽmaãcü guxü̃ i duü̃xü̃gü nüxü̃ daugüxü̃ca̲x nax guxü̃ i ngunexü̃gu yexeraãcü mea Tupanaca̲x nax cumaxü̃xü̃!

[16]¡Naxuãxẽ rü mea cugüna nadau rü mea nangúexẽxẽ i ngẽma ore rü mea naxüama i ngẽma puracü ya Tupana nagu cuxü̃ muxü̃! Erü ngẽxguma mea cunaxü̲xgu i ngẽma puracü, rü tá cunayaxu i maxü̃ i taguma gúxü̃ rü ngẽma cuxü̃́ irüxĩnüexü̃ rü tá ta nanayauxgü i ngẽma maxü̃.

1 Timutéuca̲x 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

[1] Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

[2] às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

[3] Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

[4] Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

[5] Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;

[6] entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.

[7] Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

¡Nüxü̃ nangechaü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃!

[1]Tama name i cunanga i wüxi i yatü i cuxü̃ rüyamaẽxü̃. Rü narümemae nixĩ i meama cunaxucu̲xẽ ñoma cunatürüxü̃. Rü ngẽma ngextü̲xücügü rü name nixĩ i meama namaxã quidexa ñoma cuenexẽgüxüchirüxü̃.

[2]Rü yíxema yáxe ya ngexegü rü name nixĩ i meama tümamaxã quidexa cuéxüchirüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i paxü̃gü rü name nixĩ i meama namaxã quidexamare wüxi i cueya̲xüchirüxü̃, rü tama name i chixexü̃gu namaxã curüxĩnü.

[3]¡Tüxü̃ rüngü̃xẽxẽ ya yíxema yutegüxe ega aixcüma taxúema tüxü̃ rüngü̃xẽẽgu!

[4]Natürü ngẽxguma chi wüxi i yutecü ngĩxü̃́ nangẽxmagu i ngĩxacügü rü ẽ̲xna ngĩtaagü, rü name nixĩ i nümagü ngĩxü̃ narüngü̃xẽẽgü rü ngĩxna nanaxã i ta̲xacü i ngĩxü̃́ taxuxü̃. Erü Tupana nanaxwa̲xe nax ngĩtanüxü̃xíra ngĩxna daugüxü̃ nax ngẽmaãcü yangutanüxẽẽgüãxü̃ca̲x ga yema naé nax nayaexẽẽxü̃.

[5]Natürü name i ngẽma yaxõgüxü̃ tüxü̃ narüngü̃xẽẽgü ya yíxema yutexe ya tüxica irüxấũxe rü tüxü̃́ nataxúxe i tümatanüxü̃, rü Tupanaxü̃tawaxicatama ítanangu̲xẽxẽ i tümaarü ngü̃xẽxẽ, rü guxü̃guma chütacü rü ngunecü rü tayumüxẽ nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x ya Tupana.

[6]Natürü yíxema yutexe ya tümaarü ngúchaü̃gu rüxĩnüxe, rü Tupanape̲xewa rü ñoma tayuxü̃rüxü̃ tixĩ.

[7]Rü ngẽma nixĩ i ore i tá cunangúexẽẽxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃ nax nügüna nadaugüxü̃ca̲x nax taxúema chixri nachiga idexagüxü̃ca̲x.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.

13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.

14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.

8Erü yíxema tama mea nüxna dauxe ya tümanatü rü tümaé rü tümatanüxü̃ rü tama aixcüma Tupanaaxü̃́ tayaxõ. Rü wüxi i tama yaxõxü̃arü yexera chixexü̃ tixĩ.

9Rü ngẽxguma chi wüxi i ngexü̃ i yutexü̃ naxca̲x ícaxgu nax ngẽma yaxõgüxü̃ ngĩxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ca̲x rü tanaxwa̲xe i 60 ya taunecüarü yexera ngĩxü̃́ nangẽxma rü wüxitama nixĩ ga ngĩte.

10Rü tanaxwa̲xe i duü̃xü̃gü ngĩxü̃ nacua̲xgü nax wüxi i mexü̃ üxcü nax yixĩxü̃, rü mea ngĩxãcüxü̃ yaexẽẽcü iyixĩ, rü mea ngĩpatawa duü̃xü̃güxü̃ yaxucü iyixĩ, rü yaxõgüxü̃arü ngü̃xẽẽruxü̃ iyixĩ, rü da̲xaweexü̃arü ngü̃xẽẽruxü̃ iyixĩ. Rü ngẽmaãcü tanaxwa̲xe i guxü̃raxü̃xü̃ i mexü̃arü üruxü̃ iyixĩ.

11Natürü tama name i ngẽma poperawa nango̲x i ngĩégagü i ngẽma yutegüxü̃ ega tama 60 wa nanguxgu ya ngĩrü taunecügü. Erü ngẽma yutegüxü̃ i tama 60 wa nanguxgu ya ngĩrü taunecü, rü ngürüãchi ngĩrü ngúchaü̃ tá Cristuna ngĩxü̃ ixĩgachixẽxẽ, rü tá inaxwa̲xegü nax wena naxãtexü̃.

12Rü duü̃xü̃gü tá chixri ngĩchiga nidexagü, erü tama aixcüma iyangu̲xẽxẽ ga yema Cristumaxã inaxunetaxü̃ ga noxrix.

13Rü ngĩmagü rü ĩpatawa iyaxĩxchigümare rü tama ipuracüechaü̃. Rü tama ngẽmaxicatama ixügü, natürü düxwa ixoregütaxáx, rü guxü̃raxü̃xü̃ i ore i tama mexü̃ i togüchiga iyaxugü.

14Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i ngẽma yutegüxü̃ i paxü̃gü nax wenaxarü naxãtegüxü̃, rü naxãxãcügüxü̃, rü mexü̃ i napataarü dauruü̃gü nax yixĩgüxü̃. Rü ngẽmaãcü i ngẽma duü̃xü̃gü i tama

15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.

16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

yaxõgüxũ̃ rü taxucürüwa chixri ngĩchiga nidexagü.

15Cumaxã nüxũ̃ chixu i ñaa ore, erü ñuxre i yutegüxũ̃ rü marü nüxna iyaxĩgachi i ore i mexũ̃ nax Chatanáwe naxĩxũ̃ca̲x.

16Rü ngẽxguma chi wüxi ya yatü i yaxõ̲xcü rüe̲xna wüxi ya ngecü i yaxõ̲xcü rü ngĩxũ̃́ nangẽxmagu i wüxi i ngĩtanüxũ̃ i yutecü, rü name nixĩ i nümagütama ngĩxũ̃ narüngũ̃xẽẽgü nax ngẽmaãcü taxũtáma ngẽma yaxõgüxũ̃arü puracü yixĩxũ̃ca̲x nax ngĩxna nadaugüxũ̃. Rü ngẽxguma tá nüxũ̃́ natauxcha i ngẽma yaxõgüxũ̃ nax ngĩxũ̃ nangũ̃xẽẽgüxũ̃ i ngẽma yutecü i aixcüma ngĩxũ̃́ natau̲xcüma i ngĩtanüxũ̃ i ngĩxũ̃ rüngũ̃xẽẽgüxũ̃.

17Rü ngẽma yaxõgüxũ̃arü ãẽ̲xgacügü i aixcüma meama ngẽma yaxõgüxũ̃maxã icua̲xgüxũ̃, rü name nixĩ i ngẽma yaxõgüxũ̃ aixcüma nüxũ̃ nangechaũ̃gü rü namaxã nataããẽgü. Rü yexera name i nüxũ̃ nangechaũ̃gü rü namaxã nataããẽgü i ngẽma Tupanaarü orexũ̃ ixugüxũ̃ rü nangúexẽẽxũ̃.

18Erü Tupanaarü orewa rü ñanagürü: "Tama name i nüxna taxaü i ngẽma woca i tríguarü pu̲xwa puracüxũ̃", ñanagürü. Rü ñanagürü ta: "Wüxi i puracütanüxũ̃ rü tanaxwa̲xe i nüxũ̃́ nax naxütanüxũ̃ i norü puracü", ñanagürü i ngẽma Tupanaarü orewa.

19Rü ngẽxguma chi texé nüxũ̃ ixuxgu nax chixexũ̃ naxüxũ̃ i wüxi i yaxõgüxũ̃arü ãẽ̲xgacü, rü taxũtáma tüxũ̃́ icuxĩnü ega nataxuxguma i taxre rüe̲xna tomaepü̲x i togü i duũ̃xũ̃gü i nüxũ̃ daugüxũ̃ nax aixcüma chixexũ̃ naxüxũ̃.

[20] Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

[20]Natürü ngẽma yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü i aixcüma pecadugu maxẽxü̃, rü name nixĩ i guxü̃ i yaxõgüxü̃pe̲xewa cunaxucu̲xẽ, nax guxü̃ma i ngẽma togü i yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü rü ta namuü̃exü̃ca̲x nax naxügüãxü̃ i ta̲xacürü chixexü̃.

[21] Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

[21]Rü ñu̲xma Tupanape̲xewa rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristupe̲xewa rü ngẽma daxũcüã̲x i orearü ngeruü̃gü ya üünegüxü̃pe̲xewa, rü cuxü̃ chamu nax naga cuxĩnüxü̃ i ñaa ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü chanaxwa̲xe i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃rüxü̃ mea cunaxucu̲xẽ i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃ rü nüetama ega woo texé tixĩxgu.

[22] A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

[22]Rü ngẽxguma texéxü̃ quingucuchixẽẽchaü̃gu nax ngẽma yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacü tixĩxü̃ca̲x, ¡rü taxǘ i cuñuxãẽxü̃ nax namaxã cuyumüxẽxü̃ i wüxi i duü̃xü̃ i tama nüxü̃ cucuáxü̃ i norü maxü̃! Natürü name nixĩ i noxri mea nagu curüxĩnü i ngẽma, erü ngürüãchi tá wüxi i duü̃xü̃ i pecadu üechaxü̃ quingucuchixẽxẽ, rü cugagu tá nixĩ, erü tama ícuxuãxẽ. ¡Rü mea cugüna nadau nax tama pecadugu cunguxü̃ca̲x!

[23] Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

[23]Rü ngẽma nax cungu̲xnecaxü̃ i ñuxguacü, rü name nixĩ i írarüwa bínune cuyaxaxü, rü tama i dexáxicatama.

[24] Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

[24]Rü nangẽxma i duü̃xü̃güarü pecadugü i noxtacüma ngóxü̃ naxü̃pa nax nüxna ica̲xaxü̃. Natürü nangẽxma i to i pecadugü i nawena nax nüxna ica̲xaxü̃gu ngóxü̃.

[25] Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

[25]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma mexü̃ i duü̃xü̃gü ügüxü̃ rü meama nango̲x rü nüxü̃ tadaugü. Rü ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃gü

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

ügüxü̃ rü tá nango̱xoma rü taxucürüwama guxü̃gu nicúecha.

1 Timutéuca̱x 6

1Guxãma ya yíxema yaxõgüxe ya mugüruxü̃gü ixĩgüxe, rü tanaxwa̱xe i tümaarü corigüga taxĩnüe rü nüxü̃ tangechaxü̃ nax ngẽmaãcü taxúema Tupanachiga rü tórü ngu̱xẽẽtaechiga chixri idexagüxü̃ca̱x.

2Rü ngẽxguma chi ngẽma mugüruü̃gü rü naxrüxü̃ yaxõgüxü̃maxã nacoria̱xgügu, rü tama tanaxwa̱xe i ngẽma nax nügüenexẽgü yaxĩgüxü̃ca̱x nüxü̃ narüxoe nax nüxü̃ nangechaü̃güxü̃ i norü corigü. Natürü narümemae nax yexeraãcü mea naga naxĩnüexü̃ rü nüxü̃́ napuracüexü̃ erü norü corigü rü naxrüxü̃ yaxõgüxü̃ nixĩgü rü naenexẽgü ya Tupana nüxü̃ ngechaü̃güxü̃ nixĩgü. Pa Timutéux, chanaxwa̱xe i meama cunangúexẽxẽ i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü guxü̃ma i yaxõgüxü̃pe̱xewa nüxü̃ quixu.

Tupanaarü ore rü aixcüma tüxü̃ name

3-4Rü ngẽxguma chi tangẽxmagu ya wüxíe ya namaxã tangu̱xẽẽtaegu i wüxi i ngu̱xẽẽtae i tama namaxã wüxiguxü̃ i tórü ngu̱xẽẽtae i aixcüma mexü̃, rü tama namaxã wüxiguxü̃ i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuarü ngu̱xẽẽtae i mexü̃, rü tama namaxã wüxiguxü̃ i ngẽma ngu̱xẽẽtae i Tupanaarü orewa ngóxü̃, rü tügü ticua̱xüxü̃ rü taxuxü̃ma tacua̱x. Rü ngẽmaca̱x ngexü̃rüüxü̃mare i dexaca̱x rü tachoxü̃gawa̱xe, rü tama texéga taxĩnüchaü̃. Rü düxwa ñoma tida̱xawexü̃rüxü̃ tixĩ namaxã i ngẽma tümacüma. Rü ngẽmagagu

[5] altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

[6] De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

[7] Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.

[8] Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.

[9] Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

[10] Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

[11] Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

rü taxãũxãchiwa̱xe, rü tanuxwa̱xe, rü taguxchigawa̱xe, rü taxúeãxü̃ma tayaxõ.

[5]Rü ngẽmaãcü i ngẽma duü̃xü̃gü i chixeãẽgüxü̃, rü nügümaxã nanueecha, rü tama nüxü̃ nacua̱xgü i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, rü nagu narüxĩnüe rü Tupanaarü orewa yixĩxü̃ i diẽru ngĩxü̃ nayauxgüxü̃.

[6]Rü aixcüma nixĩ i Tupanaarü orewa nüxü̃ iyarünga̱u̱xü̃ i taxü̃ i mexü̃, natürü ngẽma mexü̃ rü tümaca̱x nixĩ ya yíxema namaxã taãẽgüxe i ngẽma marü tüxü̃́ ngẽxmaxü̃.

[7]Rü yexguma noxri ixíraegu, rü taxuxü̃ma ñoma i naanewa tange. Rü ngẽxguma iyuegu rü taxuxü̃táma tinge.

[8]Rü ngẽmaca̱x ega tüxü̃́ nangẽxmagu i taxchiru rü tórü õna rü name nixĩ i ngẽmamaãtama tataãẽgü.

[9]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i diẽrua̱ã̱xgüchaü̃xü̃, rü tama yáxna namaxã naxĩnüe i ngẽxguma ngẽma diẽruarü ngúchaü̃ nüxü̃ poragu. Rü ngẽmaca̱x nagu nayi i muxü̃ma i ngúchaü̃gü i taxuwama nüxü̃́ mexü̃ i chixexü̃wa nagagüxü̃. Rü ngẽmaca̱x düxwa i ngẽma duü̃xü̃gü rü poraãcü nachixe rü norü guxü̃maãma inayarütauxe.

[10]Erü ngẽma nax diẽruguama rüxĩnüxü̃ rü ngẽma nixĩ i guxü̃ma i chixexü̃güarü ügü. Rü nangẽxma i ñuxre i yaxõgüxü̃ i diẽruguama rüxĩnüexü̃ rü ngẽmaca̱x Tupanana nixĩgachi. Rü ngẽmaãcü nügünatama guxchaxü̃ naxãgü rü nügüxü̃tama ngechaü̃ nangu̱xẽẽgü.

Tupanaaxü̃ yaxõgüamaxü̃chiga

[11]Natürü cumax, Pa Timutéux, rü wüxi ya yatü ya Tupanaaxü̃́ yaxõcü quixĩ. ¡Rü ngẽmaca̱x nüxna ixũgachi i guxü̃ma i

[12] Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

[13] Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

[14] que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

[15] a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

[16] o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

chixexü̃! ¡Rü mea Tupanape̱xewa namaxü̃, rü norü ngúchaü̃ naxü, rü mea nüxü̃́ yaxõ, rü nüxü̃ nangechaxü̃ i duü̃xü̃gü, rü cugü naporaxẽxẽ i ngẽxguma guxchaxü̃ cuxca̱x ínguxgu! Rü tama name i cugü quicua̱xüxü̃.

[12]¡Cugü naporaxẽxẽ nax mea cuyaxõõmaxü̃ca̱x rü cunaxüamaxü̃ca̱x i Tupanaarü puracü ega woo ta̱xacürü guxchaxü̃ cuxü̃ üpetügu! ¡Rü cugüna nadau nax taguma cuxna iyanaxoxü̃ca̱x i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃, yerü yema maxü̃ca̱x nixĩ ga noxri Tupana cuxü̃ yaxuxü̃ ga yexguma muxü̃ma ga duü̃xü̃güpe̱xewa nüxü̃ quixuxgu nax Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ cuyaxõxü̃!

[13-14]Rü ñu̱xma Pa Timutéux, rü nape̱xewa ya Tupana ya guxü̃xü̃ma maxẽxẽẽcü, rü nape̱xewa ya Ngechuchu ya Cristu ga Pónchiu ga Pirátupe̱xewa nüxü̃ ixucü nax aixcüma Nanatü ya Tupanaga naxĩnüxü̃, rü cuxü̃ chamu nax naga cuxĩnüxü̃ca̱x i ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ nax taxúema ta̱xacüca̱x cuxü̃ oregüxü̃ca̱x rü chixri cuchiga idexaxü̃ca̱x. Rü chanaxwa̱xe i ngẽmaãcü cunaxü ñu̱xmatáta ínangu ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu.

[15]Erü ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nagu naxwa̱xexü̃gu rü tá Cristuxü̃ nango̱xẽxẽ. Erü nüma ya Tupana rü nüxicatama Tupana nixĩ, rü nüma nixĩ i aixcüma mecü yixĩxü̃ rü guxü̃étüwama nangẽxmaxü̃, rü guxü̃ i ãẽ̱xgacügüarü Ãẽ̱xgacü yixĩxü̃, rü guxü̃ i corigüarü Cori yixĩxü̃.

[16]Rü nüxicatama nixĩ i guxü̃guma namaxechaxü̃. Rü nüma rü poraãcü ínangóonexü̃wa namaxü̃, rü taxucürüwa texé ngẽma ngóonexü̃na tangaicama.

Acerca dos ricos

[17] Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

[18] que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

[19] que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

[20] E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

[21] pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

Taguma wüxi i duü̃xü̃ nüxü̃ nadau, rü taxuacüma texé nüxü̃ tadau. Rü name nax guxü̃ma nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃, erü nüma rü guxü̃guma Ã̲ẽxgacü nixĩ. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

[17]Rü yíxema muarü diẽruã́xẽ i ñoma i naanewa, ¡rü tümamaxã nüxü̃ ixu nax tama ngẽmamaxã tügü ticua̲xüü̃güxü̃ca̲x rü tama nagu tarüxĩnüexü̃ca̲x nax ngẽma tümaarü diẽruwa nüxü̃ itayangaugüxü̃ i tümaarü maxü̃! Erü ngẽma diẽru rü paxa tá nagu̲x. Natürü narümemae nixĩ i Tupanaga taxĩnü, erü yimá nixĩ i tüxna naxãcü i maxü̃ rü guxü̃ma i ngẽmaxü̃gü i inaxwa̲xexü̃ nax itaãẽgüxü̃ca̲x.

[18]¡Rü namaxã nüxü̃ ixu i ngẽma muarü diẽrua̲xgüxü̃ nax mexü̃ naxügüxü̃ca̲x! Rü ngẽmaãcü tá namu i ngẽma mexü̃gü i naxügüxü̃. Rü tanaxwa̲xe nax ínamemaregüxü̃ nax togüna naxããxü̃ rü namaxã nangauxü̃ i norü ngẽmaxü̃gü.

[19]Rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ nangẽxma i norü mexü̃gü i daxü̃guxü̃ i naanewa, rü tá nanayauxgü i maxü̃ i aixcüma ixĩxü̃ i taguma gúxü̃.

Pauru rü inayacua̲xẽxẽ ga norü popera ga Timutéuca̲x naxümatüxü̃

[20]Pa Timutéux, ¡mea naga naxĩnü i ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü tama name nax icurüxĩnüxü̃ i ñoma i naanecüã̲xarü dexagümare i taxuwama mexü̃. Rü tama name nax icurüxĩnüxü̃ i ngẽma ore i doramare ixĩxü̃ i duü̃xü̃gü nüxü̃ ixugügünetaxü̃ nax ore i nawa nüxü̃ icuáxü̃ yixĩxü̃.

[21]Erü ñuxre i ngẽma nagu ĩxü̃ i ngẽma cua̲x i doramare ixĩxü̃ rü düxwa marü nüxü̃

narüxoe nax Tupanaaxü̃́ yaxõgüãxü̃. Rü chanaxwa̠xe ya Tupana pexü̃ narüngü̃xẽxẽ.

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

[2] ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

[3] Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

[4] Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

[5] pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

2 Timutéucax̱

2 Timutéucax̱ 1

Timutéuxü̃ narümoxẽ ga Pauru

[1]Pa Timutéux, choma i Pauru nixĩ i cuxcax̱ chanaxümatüxü̃ i ñaa popera. Rü choxü̃ nixĩ ga namuxü̃ ga Ngechuchu ya Cristu, yerü yemaacü nanaxwax̱e ga Tupana. Rü nüma choxü̃ namu nax nüxü̃ chixuxü̃cax̱ nax aixcüma tüxü̃ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃, ega Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgügu.

[2]Pa Chaune, Pa Timutéux, cuxü̃ changechaü̃ rü chanaxwax̱e nax Tanatü ya Tupana rü Ngechuchu ya Cristu ya tórü Cori cuxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ rü nüxü̃́ cungechaü̃tümüü̃güxü̃ rü cuxü̃ nataãẽxẽẽgüxü̃.

Tama name nax taxãneexü̃ nax Cristuchigaxü̃ ixuxü̃

[3]Guxü̃guma i chütacü rü ngunecü rü cuxna chacuax̱ãchixü̃ i chorü yumüxẽwa, rü poraãcü cuxcax̱ moxẽ Tupanana chaxã. Rü nüxü̃́ nixĩ i chapuracüxü̃ i mexü̃ i chauãẽmaxã, yexgumarüxü̃ ga nüxcümaü̃güxü̃ ga chorü o̱xigü naxügüxü̃rüxü̃.

[4]Choma rü nüxna chacuax̱ãchi nax poraãcü chau̱xcax̱ cungechaü̃xü̃ rü chau̱xcax̱ cuxaxuxü̃ ga yexguma cuxna íchixü̃xgu. Rü wenaxarü cuxü̃ chadauxchaü̃ nax aixcüma chataãẽxü̃cax̱.

[5]Erü nüxna chacuax̱ãchi nax ñuxãcü aixcüma Tupanaaxü̃́ cuyaxõxü̃. Rü curü noxẽ ga Lóida rü cué ga Euníchia rü tüma rü woetama tüxíra Tupanaaxü̃́ tayaxõgü. Rü nüxü̃ chacuax̱ nax cuma rü ta aixcüma cuyaxõxü̃.

[6] Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

[6]Rü ngẽmaca̲x cumaxã nüxü̃ chixu nax cugü cuporaxẽẽxü̃ nax yexeraãcü cunaxüamaxü̃ca̲x i ngẽma Tupanaarü puracü ga naxca̲x cuxna naxããxü̃ ga cua̲x ga yexguma noxri cuétü chaxü̃́xme̲xãcüma cumaxã chayumüxẽgu.

[7] Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

[7]Yerü Tupana rü tama tüxna nanamu ga wüxi ga naãxẽ i muü̃ tüxna ãxü̃, natürü tüxna nanamu ga Naãxẽ ya Üünexü̃ nax tüxü̃ naporaexẽẽxü̃ca̲x nax duü̃xü̃güxü̃ íngechaü̃güxü̃ca̲x rü taãẽxü̃ icuáxü̃ca̲x.

[8] Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

[8]Rü tama chanaxwa̲xe nax cuxãnexü̃ nax nüxü̃ quixuxü̃ i tórü Corichiga. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tama chanaxwa̲xe nax cha̲uxca̲x cuxãnexü̃ i ñu̲xma nax chapoxcuxü̃ naxca̲x i Tupanaarü ore. Rü name nixĩ i yáxna namaxã cuxĩnü i ngẽma ngúxü̃ i cuxca̲x ínguxü̃ nagagu i ngẽma ore i mexü̃ i nüxü̃ quixuxü̃. Rü Tupana tá cuxü̃ naporaxẽxẽ.

[9] que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

[9]Rü Tupana tüxü̃ namaxẽxẽxẽ rü tüxü̃ nade nax naxca̲xicatama imaxẽxü̃ca̲x. Natürü tama ta̲xacürü mexü̃ nax ixügüxü̃gagu nixĩ ga yemaacü tamaxã namecümaxü̃ ga Tupana. Natürü tamaxã namecüma yerü woetama yema nixĩ ga norü ngúchaü̃ rü naxü̃pa nax naane naxüxü̃ rü Ngechuchu ya Cristugagu tüxü̃ nangechaxü̃.

[10] e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

[10]Rü yexguma ínanguxgu ga tórü Maxẽxẽẽruxü̃ ga Ngechuchu ya Cristu, rü yexguma nixĩ ga Tupana tüxü̃ nüxü̃ dauxẽẽxü̃ nax ñuxãcü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃xü̃. Rü Cristu nixĩ ga iyanaxoxẽẽcü ga yuarü pora, rü norü orewa tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax yixema rü ta tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃ ega nüxü̃́ yaxõgügu.

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

11Rü Tupana choxü̃ naxuneta nax nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i norü ore. Rü choxü̃ namu nax ngẽma oremaxã chanangúexẽẽxü̃ca̲x i duü̃xü̃gü.

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

12Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ngúxü̃ chingexü̃ rü chapoxcuxü̃ i ñu̲xmax. Natürü tama naxca̲x chaxãne i ngẽma, erü choma nüxü̃ chacua̲x nax texéaxü̃ chayaxõxü̃. Rü nüxü̃ chacua̲x nax naporaxü̃ i nüma nax nüxna nadauxü̃ca̲x i ngẽma puracü i choxna naxãxü̃ ñu̲xmatáta ngẽma ngunexü̃ i nagu wena núma naxũxü̃.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

13Rü chanaxwa̲xe i meama nagu quixü̃ i ngẽma ngu̲xẽẽtae i mexü̃ ga chauxü̃tawa naxca̲x cungúxü̃. Rü name nixĩ i cuyaxõõma rü nüxü̃ cungechaü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü, erü Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃ quixĩ.

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

14Rü name nixĩ i Tupanaãxẽ ya Üünecü i tawa maxü̃xü̃arü ngü̃xẽẽmaxã ícunapoxü̃ i ngẽma ngu̲xẽẽtae i mexü̃ ya Tupana cuxna ãxü̃.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

15Cuma marü nüxü̃ cucua̲x rü guxü̃ma ga yema yaxõgüxü̃ ga Áchiacüã̲x rü marü choxna naxĩgü. Rü yematanüwa nayexma ga Figuéru rü Emóquene.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;

16Onechíferu rü mue̲xpü̲xcüna choxü̃ nataãẽxẽxẽ, rü tama chau̲xca̲x naxãne i ngẽma nax chapoxcuxü̃. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i tórü Coriaxü̃ nangechaü̃tümüü̃gü i guxü̃ma i natanüxü̃ i Onechíferu.

17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

17Rü yexguma noxritama Rómawa nanguxgu ga nümax, rü chau̲xca̲x nadauecha rü ñu̲xmata choxü̃ iyangau.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E

18Cuma meama nüxü̃ cucua̲x nax poraãcü tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ ga Onechíferu ga

tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.

3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.

4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.

5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.

Epéchiuarü ĩanewa. Rü ngẽmaca̲x chorü yumüxẽwa naxca̲x íchaca nax Tupanaaxü̃́ nangechaü̃tümüxü̃xü̃ca̲x i ngẽxguma wena ñoma i naanewa naxü̃xgu ya tórü Cori ya Ngechuchu.

2 Timutéuca̲x 2

Ngechuchu ya Cristuarü puracütanüxü̃ i mexü̃chiga

1 Rü ñu̲xma, Pa Chaune, Pa Timutéux, ¡rü cugü naporaxẽxẽ namaxã i ngẽma pora ya Ngechuchu ya Cristu tüxna ãxü̃!

2 Yema ore ga chauxü̃tawa nüxü̃ cuxĩnüxü̃ ga yexguma muxü̃ma ga duü̃xü̃güpe̲xewa nüxü̃ chixuxgu, rü chanaxwa̲xe i ñu̲xma cuxí ngẽma oremaxã cunangúexẽxẽ i togü i yatügü i mea naãẽxü̃ cua̲xgüxü̃ nax nüxí togüxü̃ nangúexẽẽxü̃ca̲x namaxã i ngẽma ore.

3 Rü cuma nax Ngechuchu ya Cristuarü churara i mexü̃ quixĩxü̃, rü name nax ícumemarexü̃ nax Ngechuchu ya Cristuarü oregagu ngúxü̃ quingexü̃.

4 Rü wüxi i churara rü taxucürüwama to i puracü i tama churaraarü ixĩxü̃gu narüxĩnü. Erü ngẽma norü ãẽ̲xgacü nagu namuxü̃gu nixĩ i naxĩnüxü̃ nax norü ãẽ̲xgacüxü̃ nataãẽxẽẽxü̃ca̲x.

5 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta wüxi i duü̃xü̃ i wüxi i ĩnücawa ixücuxü̃, rü taxuacüma nanayaxu i norü ãmare ega tama nagu yaxü̃xgu i ngẽma ĩnü̃caarü mugü.

6 Rü yíxema naanewa puracüxe rü name nixĩ i tüxíra tanabuxu i tümanetüarü o.

7 ¡Rü nagu rüxĩnü i ñaa cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! Erü nüma ya Cori ya Ngechuchu rü tá cuxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ i guxü̃ma i ngẽma cumaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[8] Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

[9] pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

[10] Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

[11] Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

[12] se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

[13] se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

[14] Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que

[8]¡Rü nüxna nacua̱xãchi ya Ngechuchu ya Cristu ya Dabítanüxü̃ ga yuwa írüdacü! Rü yimáchiga nixĩ i ngẽma ore i mexü̃ i duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ chixuxü̃.

[9]Rü ngẽma Tupanaarü oregagu nixĩ i ngúxü̃ nax chingexü̃ rü ñoma wüxi i máetaxü̃rüxü̃ núma poxcupataü̃wa cadénamaxã chichotaxü̃. Natürü Tupanaarü ore, rü guxü̃wama nanguama rü taxucürüwama texé tayachota.

[10]Rü ngẽmaca̱x yáxna namaxã chaxĩnü i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃ naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü ya Tupana dexü̃. Erü chanaxwa̱xe i nümagü rü ta Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ nayaxõgü, rü ngẽmaãcü nax nayauxgüãxü̃ca̱x i ngẽma maxü̃ i mexü̃ i taguma gúxü̃.

[11]Rü ngẽma ore i cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma nixĩ. Rü ngẽxguma Cristu yuxü̃rüxü̃ iyuegu, rü naxrüxü̃ tá ta wena tamaxẽ nax nüma ínangexmaxü̃wa imaxẽxü̃ca̱x.

[12]Rü ngẽxguma ñoma i naanewa yáxna namaxã ixĩnüegu ega ngúxü̃ ingexgu, rü daxũguxü̃ i naanewa rü wüxigu namaxã tá ã̱ẽ̱xgacügü tixĩgü. Natürü ngẽxguma tama Cristuxü̃ icuáxchaü̃gu i ñoma i naanewa, rü nüma rü tá ta taxũtáma tüxü̃ nacuáxchaü̃ i daxũguxü̃ i naanewa.

[13]Natürü woo muẽ̱xpü̱xcüna yixema tama aixcüma yanguxẽẽgu i ngẽma Tupanamaxã ixunetaxü̃, natürü nüma ya Tupana rü guxü̃guma nayanguxẽxẽ i ngẽma tamaxã inaxunetaxü̃, erü taxuacüma nügütama nawomüxẽxẽ.

Wüxi i mexü̃ i puracütanüxü̃ i Tupana namaxã taãẽxü̃chiga

[14]Rü ngẽma yaxõgüxü̃ i cuxü̃tawa ngẽxmagüxü̃, rü name nixĩ i Tupanaégagu

evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

[15] Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

[16] Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

[17] Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

[18] Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

[19] Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

[20] Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de

nüxna nüxü̃ cucua̲xãchixẽxẽ nax tama ngẽma ore i taxuwama mexü̃ca̲x nügümaxã nax yaporagatanücüüxü̃ca̲x. Erü ngẽma rü guxchaxü̃ ínanguxẽxẽ tümaca̲x ya yíxema nüxü̃ ĩnüexe.

[15]¡Rü mea naxü i Tupanaarü puracü nax cumaxã nataãẽxü̃ca̲x i ngẽxguma nape̲xewa cunguxgux rü ngẽmaãcü taxuca̲xma cuxãnexü̃ca̲x i ngẽxguma nüma cuxna nacaxgu naxca̲x i curü puracü! Rü ngẽmaca̲x name i aixcüma mea namaxã cungúexẽẽtae i ngẽma ore i mexü̃ i aixcüma ixĩxü̃.

[16]¡Rü nüxü̃ rüxo i ñoma i naanecüã̲xarü dexagü i taxuwama mexü̃! Erü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽma dexagügu ĩxü̃, rü guxü̃guma yexeraãcü chixexü̃gu nayi.

[17]Rü ngẽma norü ngu̲xẽẽtae i ngẽma duü̃xü̃gü, rü ñoma wüxi i da̲xaweane i tüxü̃ iyixmachixẽẽxü̃rüxü̃ nixũchigü. Rü yema nixĩ ga nüxü̃ ngupetüxü̃ ga Imenéu rü Firétu.

[18]Yerü nümagü rü nidoragümare ga nüxü̃ nax yaxugüexü̃ rü marü nax nangupetüxü̃ i yuetaarü dachiga. Rü yemaacü nanawomüxẽẽgü ga ñuxre ga duü̃xü̃gü nax tama noxrirüxü̃ yaxõgüãxü̃ca̲x i Tupanaarü ore.

[19]Natürü Tupanaarü ore rü taguma inayarüxo rü taguma naxüchicüü. Rü ngẽma norü orewa rü ñanagürü: "Tórü Cori ya Tupana nüxü̃ nacua̲x i texé tixĩ ya norü duü̃xü̃gü ixĩgüxe. Rü guxãma ya yíxema nüxü̃ ixuxe nax Ngechuchu ya Cristu rü tümaarü Cori yixĩxü̃, rü name nixĩ i nüxna tixĩgachi i guxü̃ma i chixexü̃", ñanagürü i ngẽma norü orewa.

[20]Wüxi i duü̃xü̃ i diẽruã̲xü̃chixü̃ rü napatawa nangẽxma i poratu i úirunaxca̲x

madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

rü diẽrumünaxca̲x. Rü nangẽxma ta i poratu i nainaxca̲x rü waixü̃münaxca̲x. Rü ngẽma poratu i úirunaxca̲x rü diẽrumünaxca̲x rü mexü̃ i norü õnaca̲x nixĩ. Natürü ngẽma poratu i nainaxca̲x rü waixü̃münaxca̲x rü guxchirechixü̃ nixĩ.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

21Rü ngẽxguma wüxi i yaxõxü̃ nügüna dauxgu i norü maxü̃wa rü nataxuxguma i norü chixexü̃, rü ñoma wüxi i ngẽmaxü̃ i mexẽchixü̃rüxü̃ nixĩ. Rü Tupanape̲xewa tá naxüüne rü tá nüxü̃́ name nax naxüaxü̃ca̲x i naguxü̃raü̃xü̃ i puracü i mexü̃.

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

22¡Nüxü̃ rüxo i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ i ngextü̲xücügü nagu rüxĩnüexü̃! ¡Rü mea Tupanape̲xewa namaxü̃ rü nüxü̃́ yaxõ! ¡Rü duü̃xü̃güxü̃ nangechaü̃ rü taxü̃́ i namaxã cunuxü̃! ¡Rü Tupanape̲xewa mea namaxü̃ wüxigu namaxã i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃ i aixcüma Cori ya Tupanape̲xewa imexü̃ rü mexü̃ i norü ĩnümaxã yumüxẽgüxü̃!

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

23¡Rü taxü̃́ i naga cuxĩnüxü̃ i ngẽma dexagü i taxuwama mexü̃! Erü ngẽma dexagügagu rü duü̃xü̃gü rü düxwa nügümaxã nanue.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

24Rü wüxi i Tupanaarü puracütanüxü̃ rü tama name nax texémaxã nuca̲x nadauxü̃. Rü name nax guxãmaãma namecümaxü̃ rü ínamemarexü̃ nax yáxna namaxã naxĩnüãcüma duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽxẽ i Tupanaarü ore.

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,

25Rü wüxi i Tupanaarü puracütanüxü̃ rü name nax yáxna namaxã naxĩnüãcüma mea nayaxucu̲xẽgüãxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama irüxĩnüechaü̃xü̃. Rü name i ínanangu̲xẽxẽ nax Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽgüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü nax naxca̲x nawoeguxü̃ca̲x rü nüxü̃ nacua̲xãchitanüxü̃ca̲x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃.

[26] mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

[1] Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

[2] pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

[3] desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

[4] traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

[5] tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

[26]Erü Tupana nanaxwa̲xe nax naãẽxü̃ yacua̲xãchitanüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü rü na̲xcha̲xwa yabuxmüxü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃ i ngo̲xo i Chataná nagu nayixẽẽxü̃ nax ngẽmaãcü norü ngúchaü̃ ngẽma duü̃xü̃gümaxã naxüxü̃ca̲x i Chataná.

2 Timutéuca̲x 3

Duü̃xü̃gücüma i tá nagu naxĩxü̃ i ngẽxguma nagúxchaü̃gu i naane

[1]Rü chanaxwa̲xe i nüxü̃ cucua̲x rü ngẽxguma nagúxchaü̃gu i naane rü tá ínangugü i ãü̃cümaxü̃gü rü guxchaxü̃gü naxca̲x i duü̃xü̃gü.

[2]Rü duü̃xü̃gü rü tá nügüguxicatama narüxĩnüe, rü norü diẽruguama tá narüxĩnüe. Rü tá nügü nicua̲xüü̃gü, rü chixexü̃gu tá namaxẽ. Rü chixri Tupanachiga tá nidexagü, rü taxũtáma nanatüga rü naéga naxĩnüe. Rü taxũtáma moxẽ inaxã i ngẽxguma Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽgu, rü ngẽmaãcü tá nüxü̃ naxo i Tupanaarü ore.

[3]Rü taxúexü̃ tá nangechaü̃gü, rü taxúe tá nüxü̃ nangechaü̃tümüü̃gü. Rü tá naxoregüta̲a̲xgü, rü taxũtáma yáxna namaxã naxĩnüe i naxü̃nearü ngúchaü̃gü. Rü tá nichixecüma, rü tá naxchi naxaie i guxü̃ma i ngẽma mexü̃.

[4]Rü duü̃xü̃güechitawa̲xegüxü̃ tá nixĩgü, rü nuewa̲xexü̃ tá nixĩgü, rü chixexü̃gu maxẽxü̃ tá nixĩgü. Rü norü ngúchaü̃ca̲xama tá nadaugü, rü taxũtáma Tupanaxü̃ nacua̲xgüchaü̃.

[5]Rü tá nügü nayaxõgünetaxẽxẽ natürü ngẽma norü chixexü̃ i naxügüxü̃wa tá nango̲xoma nax tama aixcüma yaxõgüãxü̃ i ngẽma ore i mexü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i

[6] Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,

[7] que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

[8] E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

[9] eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

[10] Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

[11] as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

ngẽmaãcü maxẽxü̃, rü tama name nax namaxã cuxãmücüxü̃ rü natanügu cuxãxü̃.

[6-7]Erü ngẽma duü̃xü̃gütanüwa nangẽxmagü i nümaxü̃ i ĩpatagu ichocuetanüxü̃. Rü norü ngu̱xẽẽtaemaxã nayawomüxẽẽgü i ngẽma ngexü̃gü i ngéma ngẽxmagüxü̃ i tama naãẽxü̃ icuáxü̃ rü chixri maxẽxü̃. Rü ngẽma ngexü̃gü, rü norü ngúchaü̃gütama chixexü̃wa nanagagü, rü woo guxü̃guma nangúe natürü taguma aixcüma nüxü̃ nacua̱xgü i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃.

[8]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃maxã ngẽma ngexü̃güxü̃ womüxẽẽgüxü̃, rü chixexü̃guxicatama narüxĩnüe, rü tama aixcüma nayaxõgü i Tupanaarü ore. Rü naxchi naxaie i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, naxrüxü̃ ga yema yuüxü̃gü ga Yane rü Yambré ga tama Moichéga ĩnüechaü̃xü̃.

[9]Natürü taxũtáma muxü̃ i duü̃xü̃gü nüxü̃ nayaxõgü i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃. Erü guxü̃wama i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nicua̱xãchitanü nax wüxi i duü̃xü̃gü i chixexü̃gu rüxĩnüexü̃ rü ngeãẽmarexü̃ yixĩgüxü̃ naxrüxü̃ ga yema taxre ga tama Moichéga ĩnüechaü̃xü̃.

Timutéuxü̃ naxuxcu̱xẽ ga Pauru

[10]Natürü cumax, Pa Timutéux, marü nüxü̃ cucua̱x i ngẽma chorü ngu̱xẽẽtae, rü chaucüma, rü ngẽma nagu charüxĩnüxü̃, rü ngẽma chorü õ, rü ñuxãcü nüxü̃ changechaü̃xü̃ ga yema yaxõgüxü̃ rü yáxna namaxã chaxĩnüxü̃.

[11]Rü cuma nüxü̃ cucua̱x ga ñuxãcü chowe ningẽxü̃tanü ga duü̃xü̃gü rü ñuxãcü ngúxü̃ chinge ga yexguma Antioquíawa rü Icóniowa rü Lístrawa chayexmagu. Natürü yáxna namaxã chaxĩnü ga guxü̃ma ga yema

[12] Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

[13] Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

[14] Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

[15] e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

[16] Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

[17] a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

ngúxü̃ ga chingexü̃. Rü tórü Cori ya Tupana rü choxü̃ ínapoxü̃ na̲xcha̲xwa i guxü̃ma i ngẽma ngúxü̃.

[12]Rü aixcüma cumaxã nüxü̃ chixu rü guxãma ya yíxema naxwa̲xegüxe nax Ngechuchu ya Cristuca̲x tamaxẽxü̃, rü duü̃xü̃gü rü tá tümawe ningẽxü̃tanü rü guxchaxü̃ tá tümaca̲x ínangugü.

[13]Natürü ngẽma yatügü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü ngẽma idorata̲a̲xgüxü̃ rü yexeraxü̃ i chixexü̃ tá naxügü. Erü nümagü rü tá togüxü̃ nawomüxẽẽgü, rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma togü rü tá nayawomüxẽxẽgü.

[14]Natürü i cuma rü name nixĩ i guxü̃guma mea nagu quixü̃ i ngẽma ore i marü naxca̲x cungúxü̃. Erü cumatama rü nüxü̃ cucua̲x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma ore, rü nüxü̃ cucua̲x nax texégü tixĩgüxü̃ ga guxema namaxã cuxü̃ ngu̲xẽẽgüxe.

[15]¡Rü nüxna nacua̲xãchi rü cubuxgumamatama nüxü̃ cucua̲x i Tupanaarü ore i üünexü̃! Rü ngẽma orewa nüxü̃ cucua̲x rü ngẽxguma Ngechuchu ya Cristuaxü̃ yaxõgügu nixĩ i tüxü̃ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[16]Rü guxü̃ma i ngẽma Tupanaarü ore i ümatüxü̃ rü nügüãẽwatama nanayaxu ga Tupana. Rü ngẽma ore rü name nax duü̃xü̃güxü̃ namaxã ingúexẽẽxü̃, rü namaxã yaxucu̲xẽgüxü̃ rü namaxã iyanawe̲xãchixẽẽgüxü̃, rü namaxã nangúexẽẽxü̃ nax mea Tupanape̲xewa namaxẽxü̃ca̲x.

[17]Rü ngẽma ore rü Tupanaarü duü̃xü̃na nanaxã i cua̲x nax mea naxüaxü̃ca̲x i ngẽma

Tupana naxwa̱xexü̃ rü ínamemarexü̃ nax naxüaxü̃ i naguxü̃raü̃xü̃ i mexü̃.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

2 Timutéuca̱x 4

1-2 Nüma ya Ngechuchu ya Cristu ya núma tá ücü nax nüxü̃ yacagüxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i maxẽxü̃ rü ngẽma marü yuechiréxü̃, rü yimápe̱xewa rü Tupanape̱xewa cuxü̃ chamu nax nüxü̃ quixuxü̃ca̱x i ngẽma ore i mexü̃. Rü ngẽxguma cuxü̃ natauxchagu rü woo tama cuxü̃ natauxchagu, ¡rü nayoxnie nax nüxü̃ quixuamaxü̃ i ngẽma ore! Rü ngẽmaãcü chanaxwa̱xe nax icuyanawe̱xãchixẽẽgüxü̃ rü mea cuyaxucu̱xẽgüxü̃ rü nüxü̃ cunangúchaü̃xẽẽxü̃ i duü̃xü̃gü. Rü name nixĩ i yáxna namaxã cuxĩnüãcüma mea cunangúexẽxẽ.

3 Erü yixcüra i duü̃xü̃gü rü taxũtáma nüxü̃ naxĩnüechaü̃ i ngẽma ngu̱xẽẽtae i mexü̃. Erü ngẽma duü̃xü̃gü rü nichixecüma, rü ngẽmaca̱x naxca̱x nadaugü i norü ngúexẽẽruü̃gü i nüma nanaxwa̱xegüxü̃ãcüma nangúexẽẽxü̃.

4 Rü taxũtáma nüxü̃ naxĩnüechaü̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃. Rü ngẽma ore i doramare ixĩxü̃guama tá narüxĩnüe.

5 ¡Natürü cuma rü mea cugüna nadau, rü ínaxuãxẽ! ¡Rü namaxã napora i ngẽxguma ngúxü̃ cuxca̱x ínguxgu! ¡Rü nüxü̃ ixuama i ngẽma ore i mexü̃ i tüxü̃ maxẽxẽxü̃! ¡Rü mea yanguxẽxẽ i ngẽma puracü ya Tupana cuxna ãxü̃!

6 Rü choma rü taxũtáma muxü̃ i ngunexü̃ ñoma i naanewa changexma erü marü choxü̃ ningaica nax Tupanaarü puracügagu choxü̃ nax yama̱xgüxü̃.

[7] Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

[8] Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

[9] Procura vir ter comigo depressa.

[10] Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

[11] Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

[12] Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

[13] Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

[7]Rü choma rü marü chayanguxẽxẽ i ngẽma puracü ya Tupana choxna ãxü̃. Rü ñu̲xma nax chayanguxẽẽxü̃ i ngẽma puracü i choxna naxãxü̃ rü tama nüxü̃ charüxo nax chayaxõxü̃.
[8]Rü ñu̲xma rü marü ínamemare i ngẽma ãmare i mexẽchixü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu ya ãẽ̲xgacü ya mecü tá choxna ãxü̃ i ngẽxguma wenaxarü ñoma i naanewa naxũxgu. Rü taxũtáma chaxica choxna nanaxã i ngẽma ãmare, natürü tá tüxna nanaxã ya guxãma ya yíxema tümaarü ngúchaü̃maxã ínangu̲xuxẽẽgüxe nax wenaxarü núma naxũxü̃.

Timutéuxü̃ naxuxcu̲xẽ ga Pauru

[9]Cumaxã nüxü̃ chixu rü chanaxwa̲xe i paxa nua cuxũ, rü choxü̃ ícuyadau.
[10]Dema rü ñoma i naanearü ngẽmaxü̃güxgu narüxĩnü rü choxna nixũ, rü ĩane ga Techarónicawa naxũ, Rü Crechénte rü Gárataanewa naxũ, rü Títo i Damáchiaanewa naxũ.
[11]Rü Lucaxicatama nixĩ i nua chauxü̃tawa ngẽxmaxü̃. Rü chanaxwa̲xe i naxca̲x cudau i Márcu nax nua cunagaxü̃ca̲x. Erü nüma rü cha̲uxca̲x name nax choxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ i ñaa puracüwa.
[12]Rü Tíquicu rü ĩane ya Epéchiuwa chanamu.
[13]Ngẽxguma nua cuxũxgu ¡rü nua nange i chorü gáuxü̃chiru i ĩane ya Tróawa chatáxü̃ ga Cárpupatawa! Rü chanaxwa̲xe i nua cunana i chorü poperagü. Rü guxü̃arü yexera chanaxwa̲xe nax nua cunanaxü̃ i ngẽma Tupanaarü ore i naxcha̲xmüü̃gu ümatüxü̃.

[14] Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

[15] Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

[16] Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

[17] Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

[18] O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

[19] Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

[20] Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

[21] Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

[14]Areyándru i buetare i cobrenaxca̱xarü üwa puracüxü̃ rü poraãcü guxchaxü̃ cha̱uxca̱x ínanguxẽxẽ. Natürü Tupana rü tá nüxü̃ nanaxütanü naxca̱x ga yema chixexü̃ ga naxüxü̃.

[15]¡Mea cugüna nadau nax tama guxchaxü̃ cuxca̱x ínanguxẽẽxü̃ca̱x! Erü poraãcü naxchi naxai i Tupanaarü ore i nüxü̃ ixugüxü̃.

[16]Yexguma noxrixüchima ãe̱xgacügüpe̱xewa chaugüétüwa chidexagu rü taxúema choxü̃ tarüngü̃xẽxẽ. Guxü̃ma choxna nibuxmü. Natürü tama chanaxwa̱xe ya Tupana rü nagu narüxĩnü i ngẽma.

[17]Natürü tórü Cori choxü̃ naporaxẽxẽ rü choxü̃ nanatauxchaxẽxẽ nax mea nüxü̃ chixuxü̃ca̱x ga norü ore i mexü̃ i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Rü yemaacü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga tama Yudíugü ixĩgüxü̃ ga yéma yexmagüxü̃ rü nüxü̃ naxĩnüe ga yema ore. Rü yemaacü tórü Cori ya Ngechuchu choxna nadau nax tama yu chomaxã naxueguxü̃ca̱x.

[18]Rü nüma ya tórü Cori tá choxü̃ ínanguxuchixẽxẽ nawa i guxü̃ma i guxchaxü̃gü. Rü tá choxna nadau nax nüma ãe̱xgacü íyixĩxü̃wa choxü̃ nagaxü̃ca̱x. Rü name i guxü̃guma nüxü̃ ticua̱xüü̃gü. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Pauru rü wenaxarü Timutéuxü̃ narümoxẽ rü naxca̱x ínaca nax Cori ya Ngechuchu ya Cristu nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃

[19]Chanaxwa̱xe i chauégagu nüxü̃ curümoxẽ i Prichíra, rü Aquíra, rü Onechíferutanüxü̃.

[20]Erástu rü ĩane ga Coríntiugu narüxã̱ü̃x. Rü Trófimu rü ida̱xawexü̃ma ĩane ga Mirétuwa chanata̱x.

[21]Rü naxü̃pa i gáuanexü̃ rü chanaxwa̱xe i nua cuxü̃. Rü cuxü̃ narümoxẽgü i Eubúru, rü

[22] O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

Pudénte, rü Línu, rü Cáuria, rü guxü̃ma i taenexẽgü i yaxõgüxü̃.

[22]Rü chanaxwa̱xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu cumaxã nangẽxma. ¡Rü Tupana pexü̃ rüngü̃xẽxẽ ya guxãma i pemax!

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

[2] na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

[3] e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

[4] a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

[5] Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

Títoca̲x

Títoca̲x 1

Títoxü̃ narümoxẽ ga Pauru

[1-2]Pa Títox, choma i Pauru i Tupanaarü puracütanüxü̃ nixĩ i cuxca̲x chanaxümatüxü̃ i ñaa popera. Rü Ngechuchu ya Cristu nixĩ ga choxü̃ mucü nax ngẽma duü̃xü̃gü ya Tupana dexü̃maxã nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i norü ore nax Tupanaaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x rü nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x i ngẽma norü ore i aixcüma ixĩxü̃ i tüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ nax naxca̲x imaxẽxü̃ca̲x. Rü ngẽmaca̲x Tupanaaxü̃́ tayaxõgü erü tanayauxgüchaü̃ i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃ nixĩ ga nüxcümaxü̃chima ga tauta naane ü̲xgu Tupana ya taguma idoracü nüxü̃ ixuxü̃.

[3]Rü ñu̲xma rü marü nawa nangu nax Tupana tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃ i ngẽma norü ore i mexü̃ i tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Rü ngẽmaca̲x nümatama ya Tupana ya tórü Maxẽxẽxẽruxü̃ choxü̃ namu nax nüxü̃ chixuxü̃ca̲x i ngẽma norü ore.

[4]Pa Títox, cuma rü chaune quixĩ i Tupanaarü orewa. Rü ñu̲xma rü chauxrüxü̃ cuyaxõ. Rü chanaxwa̲xe i cuxü̃ narüngü̃xẽẽgü rü cuxü̃ nataãẽxẽẽgü ya Tanatü ya Tupana rü Ngechuchu ya Cristu ya tórü Maxẽxẽxẽruxü̃.

Títoarü puracü ga yexguma Crétawa nayexmagu

[5]Rü yexguma Crétaarü capaxü̃wa cuxna íchixü̃xgu, rü cumaxã nüxü̃ chixu nax yema yaxõgüxü̃tanüwa cunaxüxü̃ ga yema puracü ga tama chingu̲xẽẽxü̃ ga yexguma cuxna yéma chataegugu. Rü yemaca̲x cumaxã nüxü̃ chixu nax wüxichigü ya ĩanewa rü nüxü̃ cuxunetaxü̃ i yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

nax ngẽma yaxõgüxü̃maxã inacua̱xgüxü̃ca̱x, yema cuxü̃ chamuxü̃rüxü̃.

6Rü ngẽma yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacü, rü name i mea namaxü̃ nax taxúema chixri nachiga idexagüxü̃ca̱x. Rü name i wüxitama tixĩ ya naxma̱x. Rü naxacügü rü name nax yaxõgüãxü̃ rü mea namaxẽxü̃ nax taxúema nüxü̃ ixuxü̃ca̱x nax tama nanatüga naxĩnüexü̃ rü chixri namaxẽxü̃.

7Erü yíxema yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacü ixĩxẽ, rü Tupanaarü puracümaxã nixĩ i tacuáxü̃. Rü ngẽmaca̱x tanaxwa̱xe i aixcüma mea tamaxü̃. Rü tama name i wüxi i yatü i chixecümaxü̃ tixĩ rü chixexü̃gu rüxĩnüxü̃ tixĩ. Rü tama name nax tangãxü̃xü̃, rü nuca̱x tadauxü̃, rü duü̃xü̃güxü̃ tawomüxẽẽxü̃ norü diẽruca̱x.

8Natürü name nax duü̃xü̃güxü̃ mea tayaxuxü̃ i tümapatawa, rü mexü̃gu tarüxĩnüxü̃. Rü tanaxwa̱xe i wüxi i yatü i aixcüma tümaãẽxü̃ cuáxe tixĩ, rü duü̃xü̃gümaxã ixaixcümáxe tixĩ rü aixcüma Tupanaaxü̃́ yaxṍxe tixĩ, rü mea tügümaxã icuáxe tixĩ.

9Rü yíxema yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacü ixĩxẽ rü name i mea nagu tixü̃ ga yema ore i aixcüma ixĩxü̃ ga tüxü̃ ingu̱xẽẽxü̃ nax tüma rü ta togüxü̃ tangúexẽẽxü̃ca̱x i ngẽma ore i mexü̃, nax ngẽmaãcü nüxü̃́ tanangúchaü̃xẽẽxü̃ca̱x nax yaxõgüãxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüchaü̃xü̃.

10Erü nangẽxma i muxü̃ma i duü̃xü̃gü i tama yaxõgüchaü̃xü̃. Rü yexera nixĩ i ngẽma Yudíugü i naxwa̱xegüxü̃ nax nügü ínawiecha̱xmüü̃pe̱xechiraü̃güxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃. Rü nümagü rü ore i taxuwama

[11] É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

[12] Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

[13] Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

[14] e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

[15] Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

[16] No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

mexü̃xü̃ nixugügü, rü ngẽmaãcü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽgü.

[11]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽmaãcü chixri ngu̲xẽẽtaegüxü̃, rü chanaxwa̲xe i noxtacüma icuyanangea̲xgüxẽxẽ. Erü muxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ nachixexẽẽgü rü ñu̲xmata ñuxre ya ĩpatawachigü rü nanachixexẽxẽ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü nax tama aixcüma Tupanaaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x. Rü ngẽma ore i taxuwama mexü̃maxã duü̃xü̃güxü̃ nangúexẽxẽ nax ngẽmaãcü tüxü̃ nawomüxẽẽgüãcüma ngĩxü̃ nayauxgüxü̃ca̲x i diẽru.

[12]Rü wüxi ga yematama capaxũcüã̲x ga norü orearü uruxü̃ nixĩ ga natanüxü̃xü̃tama ixuxü̃ rü ñanagürü: “Ñaa Crétacüã̲x i duü̃xü̃gü rü nidorata̲a̲xgü, rü nidürae, rü nitaanü, rü nixoxochi”, ñanagürü.

[13-14]Rü aixcüma nixĩ ga yema ore ga nüxü̃ yaxuxü̃ ga yema yatü. Rü ngẽmaca̲x chanaxwa̲xe i poraãcü cuyaxucu̲xẽgü i ngẽma yaxõgüxü̃ nax aixcüma yaxõgüãxü̃ca̲x, rü tama nagu naxĩxü̃ca̲x i ngẽma Yudíugücüma. Rü tama name nax naga naxĩnüexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama nüxü̃ cua̲xgüchaü̃xü̃ i ore i aixcüma ixĩxü̃.

[15]Rü yíxema aixcüma Tupanaaxü̃́ yaxṍxe rü guxü̃guma mexü̃gu tarüxĩnü. Natürü ngẽma tama Tupanaaxü̃́ yaxõxü̃, rü taxucürüwa mexü̃gu narüxĩnü erü norü ĩnü rü naxãũãchi rü naãxẽwa chixexü̃gu narüxĩnü.

[16]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama yaxõgüxü̃ rü nügü yaxugügu rü Tupanaxü̃ nacua̲xgü, natürü ngẽma naxügüxü̃wa nüxü̃ tacua̲x nax tama aixcüma Tupanaxü̃ nacua̲xgüxü̃. Rü nümagü rü Tupanape̲xewa nichixe, rü tama naga naxĩnüe, rü taxuwama name i ngẽma naxügüxü̃.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

Títoca̲x 2

Ngu̲xẽẽtae i aixcüma mexü̃

1 Natürü i cumax, Pa Títox, rü name i guxü̃gutáma ngẽma mexü̃ i ngu̲xẽẽtaemaxã cunangúexẽxẽ.

2 ¡Rü ngẽma yaxõgüxü̃ i yaxü̃ rü yaxucu̲xẽgü nax mea naãẽxü̃ yacuáxü̃ca̲x, rü taxúema chixri nachiga idexagüxü̃ca̲x, rü mexü̃gu naxĩnüexü̃ca̲x! ¡Rü nangúexẽxẽ nax mea Tupanaaxü̃́ yaxõgüãxü̃ca̲x, rü guxü̃ i duü̃xü̃güxü̃ nangechaü̃güxü̃ca̲x, rü yáxna namaxã naxĩnüexü̃ca̲x ega woo ta̲xacürü guxchaxü̃ naxca̲x ínguxgu!

3 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̲xe i mea cuyaxucu̲xẽgü i ngẽma ngexü̃gü i yáxü̃ nax mea Tupanape̲xewa namaxẽxü̃ca̲x. Rü tama name nax yaxoregüta̲a̲xgüxü̃, rü nangãxẽwa̲xegüxü̃. Rü name nixĩ i guxü̃ i duü̃xü̃güpe̲xewa mea namaxẽ.

4-5 Rü ngẽma ngexü̃gü i yaxguã̲xgü rü name nixĩ i mea nax nangúexẽẽãxü̃ i ngẽma ngexü̃gü i paxü̃gü nax aixcüma natexü̃ rü naxacügüxü̃ nangechaü̃güxü̃ca̲x, rü mea naãẽxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x, rü mexü̃guxicatama nax naxĩnüexü̃ca̲x, rü mea napatana nadaugüxü̃ca̲x, rü guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã namecümagüxü̃ca̲x, rü aixcüma natega naxĩnüexü̃ca̲x nax taxúema chixri Tupanaarü orechiga idexagüxü̃ca̲x.

6 ¡Rü ngẽxgumarüxü̃ ta meama yaxucu̲xẽgü i ngẽma ngextü̲xücügü nax aixcüma mea naãẽxü̃ nacuáãcüma namaxẽxü̃ca̲x!

7 ¡Rü cumax, Pa Títox, rü name i mea nape̲xewa cumaxü̃ i guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃ nax ngẽmaãcü wüxi i norü cua̲xruxü̃ i mexü̃ quixĩxü̃ca̲x! Rü ngẽxguma cunangúexẽẽgu, rü cunaxwa̲xe i mexü̃gu

[8] linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

[9] Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

[10] não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

[11] Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

[12] educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

curüxĩnüãcüma cunangúexẽxẽ rü tama ĩnücaãcüma namaxã nüxü̃ quixu i ngẽma ore.

[8]Rü ngẽxguma ngẽmaãcü mea cunangúexẽẽgu i ngẽma ore i mexü̃, rü taxúetama texé chixri nachiga tidexa. Rü ngẽxguma ya yíxema chixri tachiga idexagüchaü̃xe rü tá taxãnee erü taxucürüwa ta̲xacürü chixexü̃xü̃ tixugü i tachiga.

[9]¡Rü meama yaxucu̲xẽgü i ngẽma yaxõgüxü̃ i mugüruxü̃ ixĩgüxü̃! ¡Rü namaxã nüxü̃ ixu nax guxü̃guma mea norü coriga naxĩnüexü̃ca̲x, rü norü corimaxã namecümagüxü̃ca̲x, rü taguma norü corixü̃ nachoxü̃gagüxü̃ca̲x!

[10]Rü tama name i norü coriaxü̃ nangĩxgü, natürü nanaxwa̲xe i aixcüma meama norü corixü̃ nangechaxü̃gü rü tama nanawomüxẽẽgü. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü namaxẽgu, rü guxü̃ma i togü i duü̃xü̃gü rü tá nüxü̃ nadaugü nax aixcüma namexẽchixü̃ i ngẽma ore i duü̃xü̃güxü̃ namaxã ingúexẽẽxü̃ nachiga ya Tupana ya tórü Maxẽxẽẽruxü̃.

[11]Tupana rü poraãcüxüchima tamaxã namecüma, rü yemaca̲x núma nanamu ga Nane nax guxü̃ma i duü̃xü̃güaxü̃ nangẽxmaxü̃ca̲x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[12]Rü Tupana rü tamaxã namecüma rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̲x nax namexü̃ nax nüxü̃ rüxoexü̃ i ñoma i naanecüã̲xarü ngúchaü̃gü rü guxü̃ma i togü i chixexü̃gü i nape̲xewa ixügüxü̃. Rü ngẽma Tupana taxca̲x üxü̃ tüxü̃ nangu̲xẽxẽ nax mea yigümaxã icua̲xgüãcüma duü̃xü̃güpe̲xewa

[13] aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

[14] o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

[15] Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

[1] Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

[2] não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

[3] Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

rü Tupanape̱xewa mea imaxẽxü̃ i ñoma i naanewa.

[13]Rü name nax ngẽmaãcü mea imaẽxü̃ ñu̱xma nax ínangu̱xẽẽgüxü̃ nax nataeguxü̃ ya Ngechuchu ya Cristu ya tórü Maxẽxẽxẽruxü̃ ya tórü Tupana ya tacü ixĩcü.

[14]Rü nüma ga Ngechuchu rü taxca̱x nayu nax tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̱x nawa i guxü̃ma i chixexü̃, rü mea tüxü̃ yamexẽẽgüxü̃ca̱x nax norü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃ca̱x rü guxü̃guma mexü̃ ixügüxü̃ca̱x.

[15]Rü ngẽma ore tá nixĩ i Tupanaarü poramaxã duü̃xü̃güxü̃ namaxã cungúexẽẽxü̃ rü nüxü̃́ cunangúchaü̃xẽẽxü̃ rü namaxã cunaxucu̱xẽxü̃ nax Tupanaca̱x namaxẽxü̃ca̱x. Rü tama name nax texé cuxü̃ oxü̃.

Títoca̱x 3

Ngẽma Tupana naxwa̱xexü̃ nax naxügüãxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃

[1]Rü ngẽma yaxõgüxü̃, ¡rü namaxã nüxü̃ ixu nax nachixü̃anearü ãẽ̱xgacügüga naxĩnüexü̃ rü guxü̃ma i ngẽma togü i ãẽ̱xgacügüga naxĩnüexü̃ca̱x! ¡Rü yaxucu̱xẽgü nax ínamemaregüxü̃ca̱x nax naxügüã̱xü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ ixĩxü̃!

[2]Rü tama name i texéchiga chixri nidexagü rü texémaxã nanue. Natürü name nixĩ i guxü̃ i duü̃xü̃gümaxã namecümagü, rü guxü̃ i duü̃xü̃güxü̃ nangechaü̃gü. Rü tama name i nügü nicua̱xüü̃gü.

[3]Yerü ga ü̃pa ga yixema rü ta rü chixexü̃gu tamaxẽ, rü tama Tupanaga taxĩnüe. Rü itayarütauxe rü naguxü̃raü̃xü̃ i tórü ngúchaü̃ tamaxã inacua̱x. Rü chixexü̃gu rüxĩnüeãcüma tamaxẽ rü taxãü̃xãchiwa̱xegü. Rü yigütanüwa yigüchi taxaie.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

4 Natürü nüma ya Tupana ya tórü Maxẽxẽxẽruxü̃ rü tüxü̃ nanawe̱x i norü mecüma rü norü ngechaü̃ naxca̱x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü.

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

5 Rü woo tama ta̱xacürü mexü̃ nax ixügüxü̃, natürü tüxü̃ namaxẽxẽxẽ yerü nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü. Rü Naãxẽ ya Üünexü̃arü poramaxã tüxü̃ namaxẽxẽxẽ, rü tüxü̃́ nanayauxgü i tórü pecadugü, rü tüxna nanaxã i ngexwaca̱xü̃xü̃ i tórü maxü̃.

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

6 Rü Ngechuchu ya Cristu ya tórü Maxẽxẽẽruü̃gagu rü Tupana rü guxü̃ma ga norü ngúchaü̃maxã tüxna nanamu ga Naãxẽ ya Üünexü̃.

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

7 Rü yemaacü tamaxã namecüma rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ga Tupana nax nape̱xewa imexü̃ca̱x rü nayauxgüxü̃ca̱x i ngẽma ãmare i maxü̃ i taguma gúxü̃ i írüngu̱xẽẽgüxü̃.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

8 Rü guxü̃ma i ngẽma marü cumaxã nüxü̃ chixuxü̃ rü aixcüma nixĩ. Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i guxü̃guma nüxü̃ quixu i ngẽma ore nax aixcüma mexü̃ naxügüxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaaxü̃́ yaxõgüxü̃. Erü ngẽma ore rü guxü̃wama name i guxãca̱x.

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

9 ¡Natürü nüxna ixü̃gachi i ngẽma dexagü i taxuwama mexü̃, rü ngẽma oregü i nü̃xcümaxü̃güxü̃ i duü̃xü̃güchigamare ixĩgüxü̃! ¡Rü nüxna ixü̃gachi i ngẽma dexagü i duü̃xü̃gü nawa nügü ngaexü̃ rü naxca̱x nügümaxã nuexü̃ nachiga i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃! Erü guxü̃ma i ngẽma rü taxuwama name, rü natüca̱xmamare nixĩ.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

10 Rü ngẽxguma chi petanüwa wüxíe ta̱xacürü ngu̱xẽẽtaemaxã ngẽma yaxõgüxü̃xü̃ titoyegu, rü name i wüxicana rüe̱xna taxree̱xpü̱xcüna tümaca̱x cuca rü

tüxü̃ cuxucu̱xẽ nax tama ngexü̃ tawagüxü̃ca̱x. Rü ngẽxguma chi tama cuga taxĩnüchaü̃gu rü tanaxüamagu i ngẽma chixexü̃ rü name i noxtacüma tüxü̃ ícumuxũchi natanüwa i ngẽma yaxõgüxü̃.

[11] pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

[11]Erü ngẽma chixexü̃ i taxüxü̃wa tá nango̱x nax tachixeãẽxü̃ ya yíxema duü̃xẽ, rü tümaarü pecadugagutama nixĩ i tapoxcuxü̃.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

Títoxü̃ naxuxcu̱xẽ ga Pauru

[12] Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

[12]Rü ngẽxguma cuxü̃tawa chanamuxgu i Artéma rü ẽ̱xna Tíquicu, rü chanaxwa̱xe i paxa Nicaporíchiuwa cuxũ nax choxü̃ ícuyadauxü̃ca̱x. Erü ngéma tá nixĩ i chanangupetüxẽẽxü̃ ya yimá tauemacügü ya nagu nagáuanecü.

[13] Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

[13]Rü chanaxwa̱xe i nüxü̃ curüngü̃xẽxẽ i Chená i poxü̃ruxü̃ i Rómaarü mugüxü̃ cuáxü̃, rü Apóru nax paxa núma naxĩxü̃ca̱x. Rü chanaxwa̱xe i nüxna cunaxã i norü namawaxü̃ nax taxuxü̃ma nüxü̃ taxuxü̃ca̱x.

[14] Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

[14]Rü ngẽma taenexẽgü i yaxõgüxü̃, rü name nixĩ i naxca̱x nangúe nax mexü̃ naxügüxü̃ rü togüxü̃ nangü̃xẽẽgüxü̃ ega ta̱xacü nüxü̃ taxu̱xgux. Rü ngẽmaãcü i ngẽma togü rü tá nayaxõgü.

Pauru rü wenaxarü Títoxü̃ narümoxẽ rü naxca̱x ínaca nax Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ca̱x

[15] Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

[15]Rü guxü̃ma i taenexẽgü i nua chauxü̃tawa ngẽxmagüxü̃ rü cuxü̃ narümoxẽgü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i choma rü chanaxwa̱xe i nüxü̃ curümoxẽ i taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i cuxü̃tawa ngẽxmagüxü̃. Rü chanaxwa̱xe ya Tupana poraãcü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxãma i pemax.

Epístola de Paulo a Filemom

Filemom 1

Prefácio e saudação

[1] Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,

[2] e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,

[3] graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

[4] Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,

[5] estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,

[6] para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

[7] Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

Paulo intercede em favor de Onésimo

Filemúü̃ca̱x

Filemúü̃ca̱x 1

Pauru rü nüxü̃ narümoxẽ ga Filemúü̃

[1]Pa Toenexẽ i Filemúü̃ i Toxrüxü̃ Tupanaarü Puracüwa Puracüxex, choma i Pauru rü taenexẽ i Timutéumaxã cuxca̱x tanaxümatü i ñaa popera. Rü choma rü nuxã chapoxcu nagagu nax nüxü̃ chixuxü̃ ya Ngechuchu ya Cristuarü ore.

[2]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta naxca̱x tanaxümatü i guxü̃ma i ngẽma taenexẽgü i cupatawa ngutaque̱xegüxü̃, rü ngĩxca̱x i taeya̱x i Ápia, rü naxca̱x ya taenexẽ i Ariquípu i taxrüxü̃ Tupanaarü puracüwa puracüxü̃.

[3]Rü chanaxwa̱xe i Tanatü ya Tupana rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pexü̃ nataãẽxẽxẽ.

Filemúü̃ rü Ngechuchuaxü̃́ nayaxõ rü yema yaxõgüxü̃xü̃ nangechaü̃

[4]Rü guxü̃guma i ngẽxguma cuxna chacua̱xãchigu i chorü yumüxẽwa, rü Tupanana moxẽ chaxã cuxca̱x.

[5]Erü nüxü̃ chacuáchiga nax aixcüma nüxü̃́ cuyaxõxü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu rü aixcüma nüxü̃ cungechaü̃xü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i Tupanaarü ixĩgüxü̃.

[6]Cuma rü toxrüxü̃ Cristuaxü̃́ cuyaxõ. Rü ngẽmaca̱x ngẽxguma chayumüxẽgu rü Tupanana naxca̱x chaca nax cuxna naxããxü̃ca̱x i cua̱x nax nüxü̃ cucuáxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ i tüxü̃́ tauxchaxü̃ nax naxüxü̃ nagagu nax Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ yaxõgüxü̃.

[7]Rü choma rü poraãcü chataãẽxü̃chi erü aixcüma nüxü̃ cungechaü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃. Erü cugagu nixĩ, Pa Chauenexẽx, nax nataãẽgüxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃.

Pauru rü Filemúü̃na naca nax mea Onéchimuxü̃ nayaxuxü̃ca̱x

[8] Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

[8]Rü ngẽmacax nangẽxma i wüxi i ngũ̃xẽxẽ i cuxũ̃tawa naxcax íchacaxchaũ̃xũ̃. Rü Cristu nixĩ ya choxũ̃ mucü rü ngẽmacax choxũ̃ nangẽxma i pora nax cuxũ̃ chamuxũ̃ nax cunaxüxũ̃cax i ngẽma ngũ̃xẽxẽ i tá cumaxã nüxũ̃ chixuxũ̃.

[9] prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

[9]Natürü tama chanaxwaxe i ngẽmaãcü cuxũ̃ chamu, erü cuxũ̃ changechaũ̃. Rü ngẽmacax chauxcax narümemae nixĩ nax cuxũ̃ chacaxaxũ̃ naxcax i ngẽma ngũ̃xẽxẽ. Rü choma i Pauru rü marü chaya rü ñuxma rü Ngechuchu ya Cristucax chapoxcu.

[10] sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

[10]Rü ngẽmacax cuxna naxcax chaca i wüxi i ngũ̃xẽxẽ naxcax i chaune i Onéchimu i nua poxcupataũ̃wa chauxũ̃tawa Cristuxũ̃ yaxuxũ̃. Rü ngẽmacax i ñuxma rü Tupanaarü orewa rü chaune nixĩ.

[11] Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

[11]Rü ũ̃pa ga Onéchimu rü wüxi ga curü mugüruxũ̃ ga taxuwama cuxũ̃ mexũ̃ nixĩ. Natürü i ñuxma rü cuxũ̃ rü choxũ̃ rü ta name.

[12] Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

[12]Rü ñuxma rü cuxcax chanatáeguxẽxẽ i nüma i Onéchimu. Rü chanaxwaxe i mea cunayaxu, ñoma choxũ̃ cuyaxuxũ̃rüxũ̃.

[13] Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

[13]Chierüx chanaxwaxe nax nuxma chauxũ̃tagu naxã̃ũxũ̃ nax cuchicüxü choxũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃cax i ñuxma nax Tupanaarü orecax chapoxcuxũ̃.

[14] nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

[14]Natürü tama chanaxwaxe nax chanaxüxũ̃ i taxacü i tama cuãẽguxũ̃. Erü ngẽma ngũ̃xẽxẽ i cuxna naxcax chacaxũ̃ rü tama chanaxwaxe nax chorü mugagu cunaxüxũ̃, natürü chanaxwaxe i curü ngúchaũ̃tama yixĩxũ̃ i ngẽma.

[15] Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

[15]Rü bexmana Tupana nanaxwaxe nax paxaãchi cuxna yaxũxũ̃ ga Onéchimu nax wenaxarü cuxcax nataeguxũ̃cax rü

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

ngẽmaãcü guxü̃gutáma cuxü̃tawa nangẽxmaxü̃ca̲x.

16Natürü i ñu̲xma rü tama ngexü̃rüüxü̃mare i curü mugüruü̃mare nixĩ, erü wüxi i curü mugüruü̃arü yexera nixĩ i ñu̲xmax, erü taenexẽ i nüxü̃ ingechaü̃xü̃ nixĩ. Rü aixcüma poraãcü nüxü̃ changechaü̃ i chomax, natürü chanaxwae i cuma rü yexeraãcü nüxü̃ cungechaü̃. Erü ñu̲xma rü tama wüxi i curü mugüruü̃mare nixĩ, natürü wüxi i cuenexẽ i tórü Coriaxü̃́ yaxõxü̃ nixĩ i ñu̲xmax.

17Rü ngẽmaca̲x, rü ngẽxguma cuxca̲x rü aixcüma cuenexẽ nax chixĩxü̃, rü chanaxwa̲xe i mea cunayaxu i Onéchimu, ñoma choxü̃ cuyaxuxü̃rüxü̃.

18Rü ngẽxguma ta̲xacürü chixexü̃ cupe̲xewa naxü̃xgu rüe̲xna ta̲xacü cuxü̃́ nangetanügu, rü chanaxwa̲xe i chomaxã nüxü̃ quixu nax ñuxre yixĩxü̃, nax cuxü̃́ chanaxütanüxü̃ca̲x.

19Rü chomatama i Pauru rü cho̲xme̲xmaxãxü̃chi chanaxümatü i ñaa popera. Rü aixcüma chomatama tá cuxü̃́ chanaxütanü. Rü taũtáma cuxna nüxü̃ chacua̲xãchixẽxẽ nax choxü̃́ cunangetanüxü̃ i curü maxü̃ i taguma gúxü̃ i chaugagu Tupanaxü̃tawa cuyaxuxü̃.

20Rü ngẽmaãcü, Pa Chauenexẽ, rü chanaxwa̲xe nax tórü Cori i tüxü̃ ngechaü̃xü̃gagu cha̲u̲xca̲x cunaxü i ngẽma ngü̃xẽxẽ. Rü chanaxwa̲xe i choxü̃ cutaãẽxẽxẽ, erü chauenexẽ i Cristuaxü̃́ yaxõxü̃ quixĩ.

21Rü cuxca̲x chanaxümatü i ñaa popera erü nüxü̃ chacua̲x nax aixcüma chauga cuxĩnüxü̃ rü tá cunaxüxü̃ i ngẽma cuxna naxca̲x chacaxü̃arü yexera.

[22] E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

[22]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̱xe nax cha̱u̱xca̱x cunamexẽẽxü̃ i wüxi i nachica i ngextá tá nawa changuxü̃ i cuxü̃tawa. Erü íchananguxẽxẽ nax Tupana tá nangãxü̃xü̃ i perü yumüxẽgü, rü tá choxü̃ nangü̃xẽxẽxü̃ nax pexü̃ íchayadauxü̃ca̱x.

Pauru rü wenaxarü Filemúü̃xü̃ narümoxẽ rü naxca̱x ínaca nax Cori ya Ngechuchu ya Cristu nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃

[23] Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

[23]Rü moxẽ cuxca̱x ngéma namu i Epáparu. Rü nüma rü wüxigu chomaxã napoxcu naxca̱x ya Ngechuchu ya Cristu.

[24] Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

[24]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta moxẽ cuxca̱x ngéma namugü i Márcu, rü Aristárcu, rü Dema rü Luca. Rü nümagü rü chomücügü nixĩgü i Tupanaarü puracüwa.

[25] A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

[25]Rü chanaxwa̱xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu pexü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxãma i pemax.

Epístola aos Hebreus	Yudíugü

Hebreus 1

A revelação de Deus

1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

Yudíugü 1

Tupana rü Nanewa tamaxã nidexa

1Nũxcüma ga Tupana rü muẹxpü̱xcüna rü naguxü̃raü̃xü̃ãcüma norü orearü uruü̃güwa tórü ọxigümaxã nidexa.

2Natürü i ñomaü̃cüxü ya Tupana rü Nanewatama nixĩ i tamaxã yadexaxü̃. Rü Nanemaxã nixĩ ga naxüaxü̃ ga ñoma ga naane rü daxũguxü̃ ga naane rü üạxcü rü tauemacü rü woramacurigü. Rü ñụxũchi gumá Nanena nanana ga guxü̃ma ga yema nax noxrü yixĩxü̃cạx.

3Rü Nanewa nixĩ i nüxü̃ idauxü̃ nax ñuxãcü naxüünexü̃ i nüma ya Tupana. Rü nüma ya Nane, rü Nanatü ya Tupanarüü̃tama nixĩ. Rü ñụxma nax guxü̃arü ãẽxgacü yixĩxü̃ ya Nane, rü nüma rü norü orearü poramaxã guxü̃maama inacuạx. Rü nüma ya Nane nixĩ ga taxcạx nayuxü̃ nax nüxü̃ rüxoexü̃cạx ga tórü pecadugü. Rü yemawena rü Nanatüxü̃tawa naxũ rü yéma Nanatüarü tügünecüwawa nayarüto.

Tupana Nane rü guxü̃ma i orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱xétüwa nangẽxma

4Rü ñụxma i nüma ya Nane rü guxü̃ma i Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱xétüwa nangẽxma yerü yemaacü nanaxuegu ga Nanatü.

5Rü Tupana rü taguma wüxi ga norü orearü ngẽruxü̃ i daxũcüã̱xchiga ñanagürü: "Cuma nixĩ i Chaune. Rü ñụxma chanangọxẽxẽ nax aixcüma Chaune quixĩxü̃", ñanagürü. Rü taguma wüxi ga norü orearü ngẽruxü̃ i daxũcüã̱xchigü ñanagürü: "Choma nixĩ i Nanatü chixĩxü̃ rü nüma rü Chaune nixĩ", ñanagürü.

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

12 também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu,

6Natürü yexguma ñoma ga naanewa namuãgu ga Nane ya nüxíraü̃cü, rü ñanagürü ga Tupana: "Chanaxwa̲xe i guxü̃ma i chorü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲x rü nüxü̃ nicua̲xüü̃gü ya Chaune", ñanagürü.

7Rü yexguma norü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̲xchiga yadexaxgu ga Tupana, rü ñanagürü: "Choma rü chanamu i ngẽma chorü orearü ngeruü̃gü. Rü ñoma buanecürüxü̃ rü ñoma üxüemarüxü̃ chayaxĩgüxẽxẽ nax naxügüã̲xü̃ca̲x i chorü ngúchaü̃", ñanagürü.

8Natürü yexguma Nanechiga yadexaxgu ga Tupana rü ñanagürü: "Cuma nax chauxrüxü̃ Tupana quixĩxü̃ rü guxü̃gutáma ãẽ̲xgacü quixĩ, rü aixcüma meama guxü̃maxã icucua̲x.

9Rü cuma rü nüxü̃ cungechaü̃ i ngẽma mexü̃, rü naxchi cuxai i ngẽma chixexü̃. Rü ngẽmaca̲x i choma nax Cunatü ya Tupana chixĩxü̃ rü guxãétüwa cuxü̃ changexmaxẽxẽ rü guxü̃ i cumücügüarü yexera cuxü̃ chataãẽxẽxẽ", ñanagürü.

10Rü yexgumarüxü̃ ta Nanexü̃ ñanagürü ga Tupana: "Cuma nax guxü̃arü Cori quixĩxü̃, rü noxriarü ügügumama ga yexguma nataxuxgutama ga ñoma ga naane, rü cuma nixĩ ga cunaxüxü̃. Rü cumatama nixĩ ga cunaxüxü̃ ga üa̲xcü rü tauemacü rü guxü̃ma ga woramacurigü.

11Rü guxü̃ma i ngẽma rü tá inayarütaxu, natürü i cuma rü guxü̃gutáma cungexmaecha. Rü guxü̃ma i ngẽma rü ñoma naxchirurüxü̃ tá nangaue.

12Rü ñoma wüxi i naxchiru i ngauxü̃ i ngéma ita̲xmarexü̃rüxü̃ tá ícunawogü i ñoma i naane rü guxü̃ma i daxũwa nüxü̃

porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

[13] Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

[14] Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

[1] Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

[2] Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

[3] como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido

idauxũ̃. Rü to i ngexwacaxũ̃xũ̃maxã tá cunaxüchicüü, ñoma wüxi i naxchiru i ngauxũ̃ i ngexwacaxũ̃xũ̃maxã ixüchicüüxũ̃rüxũ̃. Natürü i cuma rü tá cunaxa̲i̲xrügumaraxũ̃echa rü curü taunecü rü taguma nagu̲x", ñanagürü ga Tupana.

[13]Rü Tupana rü taguma wüxi ga norü orearü ngeruũ̃xũ̃ ga daxũcüã̲xũ̃ ñanagürü: "¡Nua chorü tügünecüwawa rüto ñu̲xmatáta guxũ̃ma i curü uanügüxũ̃ cuxũ̃ charüporamaexẽxẽ!" ñanagürü.

[14]Rü guxũ̃ma i Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü i daxũcüã̲x rü naãxẽgü i Tupanaaxũ̃ puracüexũ̃ nixĩgü. Rü nüma ya Tupana rü nanamugü nax nüxũ̃ yanangũ̃xẽẽgüxũ̃ca̲x i guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü ya Tupana naxwa̲xexũ̃ nax nayauxgüãxũ̃ i maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

Yudíugü 2

Tama name i nüxũ̃ taxoe i ngẽma maxũ̃ i Tupana tüxna ãxũ̃

[1]Rü ñu̲xma nax nüxũ̃ icuáxũ̃ nax guxũ̃ma i Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü i daxũcüã̲xarü yexera yixĩxũ̃ ya Nane, rü ngẽmaca̲x name nax yexeraãcü mea naga ixĩnüexũ̃ i ngẽma ore i Nanechiga nüxũ̃ ixĩnüexũ̃ nax tama nüxna ixĩgachixũ̃ca̲x nax yaxõgüxũ̃.

[2]Rü yexguma tauta Nane ya Cristuxũ̃ núma namuxgu ga Tupana, rü norü orearü ngeruũ̃gü ga daxũcüã̲xgüwa duũ̃xũ̃gümaxã nüxũ̃ nixu ga norü mugü nax naga naxĩnüexũ̃ca̲x. Rü yema mugü rü aixcüma napora yerü guxũ̃ma ga yema tama naga ĩnüexũ̃, rü yema mugü nüxũ̃ ixuxũ̃ãcüma Tupana nanapoxcue.

[3]Rü yexguma yemaacü napoxcueãgu ga yema duũ̃xũ̃gü ga tama naga ĩnüexũ̃, ¿rü ñuxũ̃cürüwa i yixema i na̲xcha̲xwa

anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

ibuxmüxü̃ nax tama tüxü̃ napoxcuexü̃ca̲x ega nüxü̃ ixoegu i ngẽma maxü̃ i mexẽchixü̃ i ñu̲xma Cristugagu tüxna uaxü̃xü̃? Rü nümatama ya tórü Cori nixĩ ga nüxíra naxunagüãxü̃ ga yema maxü̃, rü ñu̲xũchi yixcama nixĩ ga yema nüxü̃ ĩnüexü̃ ga nüxí̃ mea tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽẽxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃ i tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i ngẽma maxü̃.

[4] dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

[4]Rü nümatama ga Tupana rü ta taxca̲x nanango̲xẽxẽ nax aixcüma yixĩxü̃ i Cristugagu tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i ngẽma maxü̃. Yerü nüma ga Tupana rü Naãxẽ ya Üünexü̃wa tüxü̃ nanawe̲x ga naguxü̃raü̃xü̃ ga taxü̃ ga mexü̃gü rü cua̲xruxü̃gü ga norü poramaxã naxüxü̃ yema nüma nanaxwa̲xexü̃ãcüma.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

Tupana rü ñoma ga naanewa nanamu ga Ngechuchu ya Cristu nax taxrüxü̃ duü̃xü̃xü̃ yixĩxü̃ca̲x

[5] Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

[5]Rü ngẽma naane i tá ínguxü̃ i pemaxã nüxü̃ tixuchigaxü̃, rü Tupana rü taguma daxũcüã̲x ga norü orearü ngeruü̃güna naxãga nax namaxã inacua̲xgüxü̃ca̲x.

[6] antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?

[6]Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Pa Tupanax, ¿ta̲xacü nixĩ i duü̃xü̃gü rü ngẽmaca̲x nagu curüxĩnüxü̃? ¿Rü ta̲xacüwa name rü ngẽmaca̲x naxca̲x cuxoegaãẽxü̃?

[7] Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

[7]Rü paxaãchi ngẽma orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲xgütüü̃wa cunayexmaxẽxẽ ga duü̃xü̃gü, rü cunatachigaxẽxẽ rü yema cuxüxü̃étüwa cunangexmaxẽxẽ nax namaxã inacuáxü̃ca̲x.

[8] Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

[8]Rü naxme̲xwa cunangexmaxẽxẽ i guxü̃ma ga yema cuxüxü̃", ñanagürü i ngẽma orewa. Rü yemaacü nixĩ ga Tupana ga naxme̲xẽwa nayexmagüxẽẽãxü̃ ga guxü̃ma ga yema naxüxü̃ ga Tupana. Rü nataxuma ga ta̲xacü

[9] vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.

[10] Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.

[11] Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

ga tama naxmḛxwa nayexmaxẽẽxü̃. Natürü woo naxmḛxwa nax nayexmagüxü̃ ga guxü̃ma, natürü ñṵxma rü tauta nüxü̃ tadau nax guxü̃ma rü naxmḛxwa nangẽmagü.

[9]Natürü ngẽma nüxü̃ idauxü̃ nixĩ ya Ngechuchu. Rü yexguma Tupana ñoma ga naanewa namuãgu rü paxaãchi norü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱xgüarü ñaxtüwaama nayexma. Natürü i ñṵxma ya Tupana rü Ngechuchuxü̃ naporaxẽxẽ rü nanataxẽxẽ rü guxü̃arü ã̱ẽxgacü nayaxĩxẽxẽ yerü ngúxü̃ ninge rü guxü̃ma ga duü̃xü̃güca̱x nayu. Rü nüma ga Tupana rü poraãcü duü̃xü̃güxü̃ nangechaxü̃ rü yemaca̱x nixĩ nax nayuxü̃ ga Cristu nax yemaacü namaxẽxẽẽãxü̃ca̱x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü.

[10]Rü nümatama ga Tupana nixĩ ga naxüaxü̃ ga guxü̃ma i ñṵxma ngẽxmaxü̃ rü naxmḛxwa nangẽxma i guxü̃ma nax nüma nanaxwa̱xexü̃ãcüma namaxã inacuáxü̃ca̱x. Rü nüma ga Tupana rü nanaxwa̱xe nax guxü̃ma i naxacügü nüxǘ̃ nangẽxmaxü̃ca̱x i nachica i mexü̃ i naxü̃tawa. Rü yemaca̱x ñoma ga naanewa nanamu ga Ngechuchu ya Cristu nax ngúxü̃ yangexü̃ca̱x rü duü̃xü̃güca̱x nayuxü̃ca̱x nax nüxǘ̃ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[11]Rü Ngechuchu nixĩ ya tüxü̃ imexẽẽgücü nax Tupanapḛxewa ixüünegüxü̃ca̱x. Rü ñṵxma i nüma ya Ngechuchu ya tüxü̃ imexẽẽgücü rü guxãma i yixema nax tüxü̃ yaxüünexẽẽgüxü̃ rü wüxitama nixĩ ya Tanatü. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i nüma ya Ngechuchu ya Tupana Nane, rü tama taxca̱x naxãnexü̃ nax naenexẽgümaxã tüxü̃ naxuxü̃.

[12] dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

[13] E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

[14] Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

[15] e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

[16] Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

[17] Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

[12]Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü ga Nane: “Pa Chaunatüx, choma rü chauenexẽgüxü̃ tá nüxü̃ chacua̲xẽxẽ i cuchiga. Rü norü ngutaque̲xegüwa rü tá cuxca̲x chawiyae nax ngẽmaãcü cuxü̃ chicua̲xüxü̃xü̃ca̲x”, ñanagürü.

[13]Rü tóxnamana i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü ta ga Nane: “Pa Chaunatüx, cuxü̃́ chayaxõ, erü nüxü̃ chacua̲x rü tá choxü̃ curüngü̃xẽxẽ”, ñanagürü. Rü ñanagürü ta: “Daxe chixĩ, Pa Chaunatüx, namaxã i cuxacügü i choxna cumugüxü̃”, ñanagürü.

[14]Rü nüma ga Ngechuchu rü woo Tupana nax yixĩxü̃ natürü duü̃xü̃rüxü̃ãcü ñoma ga naanewa naxũ nax taxrüxü̃ naxãmachixü̃ca̲x rü naxãgüxü̃ca̲x nax tachicüxü nayuxü̃ca̲x rü yemaacü yanaxoxẽẽãxü̃ca̲x ga Chatanáarü pora ga namaxã tüxü̃ iyanatauxẽẽchaü̃xü̃.

[15]Rü yemaacü nanaxü ga Ngechuchu nax Chatanáme̲xẽwa tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x ga guxãma ga yíxema ga guxü̃ ga tümaarü maxü̃gu yuca̲x muü̃xe.

[16]Rü yemaca̲x ñoma ga naanewa nangu ga Ngechuchu nax taxca̲x nayuxü̃ca̲x i guxãma i yixema nax Abraáü̃rüxü̃ yaxõgüxü̃. Rü tama daxũcüã̲x i orearü ngeruü̃güca̲x nayu, natürü taxca̲x nixĩ ga núma naxũxü̃ rü nayuxü̃.

[17]Rü nüma ga Ngechuchu rü nanaxwa̲xe nax yixema i naenexẽgü ixĩgüxü̃rüü̃tama nügü yaxĩxẽẽxü̃ nax yemaacü tórü chogüruxü̃ ya mecümacü ya nüxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃gücü yixĩxü̃ca̲x i Tupanape̲xewa. Rü yemaca̲x nixĩ ga nügü inaxãxü̃ rü nayuxü̃ nax yemaacü Tupana duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ irüngümaxü̃ca̲x ga norü pecadugü.

[18] Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

[18]Rü yema nümatama ngúxű̃ nax yangexű̃ ga yexguma Chataná nüxna ĩnügu, rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü nüxű̃ natauxcha nax tüxű̃ nangũxẽẽxű̃ ya yíxema Chataná tüxna ĩnüxe.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

[1] Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

[2] o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

[3] Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

[4] Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

Yudíugü 3

Ngechuchu rü Moichéxű̃ narüyexera

[1]Rü ñu̱xma Pa Chauenexẽgü ya Tupanape̱xewa Üünegüxe, rü pexű̃ nixĩ ya Tupana i nadexű̃ nax norü duũxű̃gü pixĩgüxũ̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i mea nagu perüxĩnüe ya Ngechuchu ya Cristu ya Tupana núma namucü. Rü nüma ya Ngechuchu nixĩ i tórü chogüruxű̃ i Tupanape̱xewa tüxű̃ ixüünexẽẽcü. Rü yimáaxű̃ nixĩ i yaxõgüxű̃.

[2]Rü Tupana rü marü Ngechuchuxű̃ naxuneta nax naxüaxũ̃ca̱x ga yema puracü ga Tupana nüxna ãxű̃. Rü nüma ga Ngechuchu rü aixcüma Nanatüga naxĩnü rü nayanguxẽxẽ ga yema puracü yexgumarüxű̃ ga Moiché meama nax naxüxű̃ ga yema puracü ga Tupana nüxna ãxű̃ nax nüxna nadauxũ̃ca̱x ga Tupanaarü duũxű̃gü ga Yudíugü.

[3]Rü woo ga noxri rü Moichéxű̃ nitaégacüüxẽxẽ ga Tupana, natürü i ñu̱xma rü Moichéarü yexera Ngechuchuxű̃ nixĩ i yataégacüüxẽẽxű̃. Rü ngẽxgumarüxű̃ ta ya wüxi ya ĩpata ya ngexwaca ixüxũ̃ne rü namaxã tataãxẽ, natürü ngẽma ĩpataarü üruxű̃ nixĩ i yexera namaxã itaãẽxű̃.

[4]Rü guxũ̃nema ya ĩpata rü nüxű̃ nangẽxma i norü üruxű̃. Natürü guxũ̃ma i ngẽma ñu̱xma ngẽxmaxű̃, rü Tupana nixĩ ya naxücü.

[5] E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

[6] Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

[7] Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

[8] não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

[9] onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

[10] Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

[5]Rü Moiché rü wüxi ga Tupanaarü duü̃ ga aixcüma mecü nixĩ yerü mea nüxna nadau ga Tupanaarü duü̃xü̃gü ga Yudíugü, yema Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü nüma ga Moiché nixĩ ga duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ nax yixcüra Tupana tá nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃.

[6]Natürü nüma ya Ngechuchu rü Moichéarü yexera nixĩ erü Tupana Nanexü̃chi nixĩ. Rü nüma nixĩ i nüxna nadauxü̃ i guxü̃ma i ngẽma Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃. Rü yixema rü ta rü Tupanaarü duü̃xü̃gü tixĩgü ega aixcüma Ngechuchuaxü̃ yaxõgügu rü taguma nüxü̃ rüxoegu. Rü Tupana nanaxwa̲xe nax guxü̃guma Ngechuchumaxã itaãẽgüxü̃ erü nüxü̃ tacua̲x nax wüxi i ngunexü̃ rü tá taxca̲x nataeguxü̃ nax wüxiwa namaxã ingexmagüxü̃ca̲x.

Tupana nüxü̃ nixu nax taxü̃táma inangü̃güxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i tama naga ĩnüexü̃

[7-8]Rü ngẽmaca̲x Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü Naãxẽ ya Üünexü̃ rü ñanagürü: "Ñu̲xma nax nüxü̃ pexĩnüexü̃ i ngẽma Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü tama name nax nüxü̃ pexoexü̃, yexgumarüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga Tupanaxü̃ ügüxü̃ rü tama naga ĩnüexü̃ ga yexguma yema naane ga chianexü̃wa nayexmagügu".

[9]Rü yemaca̲x ga Tupana rü ñanagürü: "Rü yema naanewa nixĩ ga chixexü̃ naxügüxü̃ ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga perü o̲xigü yerü choxü̃ naxügü rü tama choxü̃ nayaxõgüchaü̃ woo 40 ga taunecü nüxü̃ nadaugü ga yema mexü̃gü ga nape̲xewa chaxüxü̃.

[10]Rü yemaca̲x namaxã chanu ga yema duü̃xü̃gü, rü ñacharügü nüxü̃: 'Pema rü guxü̃guma chixexü̃guxicatama perüxĩnüeecha, rü tama penaxüxchaü̃ i

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

ngẽma chanaxwa̲xexü̃ nax penaxüxü̃', ñacharügü nüxü̃.

11Rü yemaca̲x nixĩ ga namaxã chanuxü̃ ga yema duü̃xü̃gü, rü namaxã nüxü̃ chixu nax taxü̃táma yema naane ga noxri namaxã ichaxunetaxü̃wa nangugüxü̃ nax yexma nangü̃ẽxü̃ca̲x", ñanagürü ga Tupana.

12Rü ñu̲xma Pa Chauenexẽgüx, rü name nixĩ i pegüna pedaugü nax tama ngürüãchi pechixearü maxü̃ắxü̃ca̲x, rü ngẽmagagu nax nüxü̃ perüxoexü̃ nax Tupana ya Maxü̃cüaxü̃́ peyaxõgüxü̃.

13Rü ngẽmaca̲x ñu̲xma nax pexü̃́ natauxchaxü̃, rü name nixĩ nax wüxichigü pegüaxü̃́ penangúchaü̃xẽẽxü̃ i guxü̃ i ngunexü̃gu nax taxúema i petanüwa Tupanaxü̃ taxoxü̃ca̲x nagagu i ngẽma pecadu i pexü̃ womüxẽẽchaü̃xü̃.

14Rü ñu̲xma rü Cristumaxã tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃ ega yaxõgüechagu rü noxrirüü̃tama naga ixĩnüegu ñu̲xmatata nawa nangu nax nataeguxü̃ i nüma.

15Rü ngẽmaca̲x i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Rü ñu̲xma ega nüxü̃ pexĩnüegu i ngẽma Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü tama name nax nüxü̃ pexoexü̃, yexgumarüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga tama Tupanaga ĩnüexü̃", ñanagürü.

16¿Rü texégü tixĩ ga guxema nüxü̃ ĩnüexe ga yema Tupana tümamaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü ñu̲xü̃chi tama Tupanaga ĩnüexe? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü yemagü nixĩ ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga Moiché Equítuanewa ínguxü̃xẽẽxü̃.

17¿Rü texémaxã nixĩ ga nanuxü̃ ga Tupana ga 40 ga taunecü? Rü pemaxã nüxü̃ chixu rü namaxã nanu ga yema duü̃xü̃gü ga chixexü̃

[18] E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

[19] Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

[1] Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

[2] Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

[3] Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

[4] Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

ügüxü̃. Rü yemacax yema chianexü̃gu nayue.

[18]¿Rü texégümaxã nixĩ ga inaxunetaxü̃ ga Tupana nax taxũtáma yema naanewa nangugüxü̃ nax yexma nangü̃ẽxü̃cax? Rü yemagü nixĩ ga yema duü̃xü̃gü ga tama naga ĩnüexü̃.

[19]Rü ngẽmawa nüxü̃ tacuax nax taxucürüwama yema naane ga noxri Tupana namaxã ixunetaxü̃wa nangugüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü, yerü tama nüxü̃ nayaxõgü.

Yudíugü 4

[1]Rü ngẽmacax i ñuxma nax Tupana tamaxã ixunetaxü̃ nax nügüxü̃tawa tá tüxü̃ yachocuxẽẽxü̃ nax ngẽxma rüngü̃ẽxü̃cax, rü tanaxwaxe i taxũãẽgü, nax tama ngürüãchi wüxíe i tatanüwa tama ngẽxma taxücuxü̃.

[2]Erü yixema rü marü nüxü̃ taxĩnüe i Tupanaarü ore i mexü̃ i maxü̃chiga, yexgumarüxü̃ ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü nüxü̃ nax naxĩnüexü̃. Natürü nümagü ga yema duü̃xü̃gü rü taxuwama nüxü̃ name ga nüxü̃ nax naxĩnüexü̃ ga yema ore, yerü tama yema togü ga naga ĩnüexü̃rüxü̃ nayaxõgü.

[3-4]Natürü i yixema nax yaxõgüxü̃, rü tá aixcüma Tupanaxü̃tagu tachocu nax ngẽxma rüngü̃ẽxü̃cax. Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ngü̃xchigaarü ngunexü̃chigaxü̃ nixu, rü ñanagürü: "Rü 6 ga ngunexü̃gu nixĩ ga Tupana naguxẽẽxü̃ ga norü puracü. Rü yexguma norü 7 ga ngunexü̃wa nanguxgu, rü nüma rü guxü̃ma ga norü puracüna narüngü", ñanagürü. Rü nũxcüma ga Tupana rü nanaxwaxe nax nangü̃ẽxü̃ ta ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga

tórü o̱xigü ga Moichéwe rüxĩxü̃. Natürü ga nümagü rü tama naga naxĩnüe rü tama nüxü̃́ nayaxõgüchaü̃. Rü yemaca̱x ga Tupana rü norü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Yema duü̃xü̃gü rü tama choxü̃́ nayaxõgü rü yemaca̱x namaxã chanu rü namaxã chanaxuegu nax taxü̃táma yema naane ga namaxã ichaxunetaxü̃wa nangugüxü̃ nax yexma nangü̃ẽxü̃ca̱x”, ñanagürü.

[5] E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

[6] Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

[5-6]Rü yemaacü ga yema duü̃xü̃gü ga nüxíra nüxü̃ ĩnüexü̃ ga Tupanaarü ore, rü tama nagu nachocu ga yema naane ga Tupana namaxã nüxü̃ ixuxü̃, yerü tama naga naxĩnüe. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa i ñaxü̃: “Ngẽma duü̃xü̃gü i tama chauga ĩnüexü̃ rü taxü̃táma ngẽma naane i namaxã ichaxunetaxü̃gu nachocu nax ngẽxma nangü̃ẽxü̃ca̱x”, ñaxü̃. Natürü ñu̱xma rü ta nangẽxma i nachica i tümaca̱x ya yíxema ngẽxma Tupanaxü̃tagu chocuchaü̃xẽ nax ngẽxma tarüngü̃ẽxü̃ca̱x.

[7] de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

[8] Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

[7-8]Rü ngẽma nachica i ngextá nagu nangü̃ẽxü̃ i duü̃xü̃gü rü tama yema naane ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga Iraétanüxü̃ ga tümaarü ãẽ̱xgacü ga Yochuémaxã tayauxgüxü̃ nixĩ. Yerü yexguma chi yema naane yixĩxgu, rü Tupana rü taxü̃chima wenaxarü nüxü̃ naxuneta ga to ga ngunexü̃ nax nagu naxü̃tawa yachocuxü̃ca̱x nax ngẽxma nangü̃ẽxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü. Rü yemaca̱x ga Tupana rü wenaxarü nüxü̃ naxuneta i wüxi i to i ngunexü̃ nax naxü̃tawa yachocuxü̃ca̱x i duü̃xü̃gü nax ngẽxma nangü̃ẽxü̃ca̱x. Rü ngẽma ngunexü̃ rü ñu̱xma nixĩ. Rü yemaca̱x ga Tupana rü mucüma ga taunecü ga Moichéwena rü Dabímaxã nüxü̃ nixu ga yema ore ga ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Rü ñu̱xma

[9] Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

[10] Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

[11] Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

[12] Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

[13] E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

[14] Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

nax nüxü̃ pexĩnüexü̃ i ngẽma Tupana pemaxã nüxü̃ ixuxü̃, rü tama name nax nüxü̃ pexoexü̃", ñaxü̃.

[9]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma rü ta nangẽxma i wüxi i nachica i üünexü̃ i nagu tá nangü̃ẽxü̃ i ngẽma Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃.

[10]Rü yíxema Tupanaxü̃tawa ichocuxe nax ngẽxma tarüngü̃ẽxü̃ca̱x, rü nüxna tarüngü̃ẽ i guxü̃ma i tümaarü puracügü yexgumarüxü̃ ga Tupana rü nüxna nax nangüxü̃ ga norü puracügü ga yexguma naane naxü̱xguwena.

[11]Rü ngẽmaca̱x name nax yigü iporaãẽxẽẽxü̃ nax yaxõgüxü̃ rü naga ixĩnüexü̃ nax ichocuxü̃ca̱x i ngextá Tupana tüxü̃ írüngü̃güxẽẽxü̃wa. Erü tama tanaxwa̱xe nax texé ngürüãchi yema nũxcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü ga tama Tupanaga ĩnüexü̃rüxü̃ norü orexü̃ taxoxü̃.

[12]Erü Tupanaarü ore rü namaxü̃ rü naporaxüchi. Rü wüxi i tara i guxü̃cüwawa mea waixmaguxü̃arü yexera nixĩ nax natéxü̃. Erü ngẽma ore rü tawa nixücu ñu̱xmata taãẽwa nangu, rü ñu̱xmata nawa nangu i ngẽma wüxichigü nagu rüxĩnüxü̃. Rü ngẽmaãcü meama nanango̱xẽẽãma i guxü̃ma i ngẽma yixicatama nagu rüxĩnüxü̃ rü tüxü̃ ngúchaü̃xü̃.

[13]Rü nataxutama i ta̱xacü ya Tupana üxü̃ i tá na̱xcha̱xwa nügü icúxü̃, erü nape̱xewa rü guxü̃ma nango̱x. Rü guxü̃xü̃ma nadau rü guxü̃xü̃ma nacua̱x ya yimá tá namaxã nüxü̃ ixucü i tórü maxü̃chiga.

Ngechuchu nixĩ i chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü i Tupanape̱xewa tórü poxü̃ruxü̃ ixĩcü

[14]Ngechuchu ya Tupana Nane nixĩ i chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü i daxü̃guxü̃ i naanewa ngucü nax ngéma Nanatüpe̱xewa tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x

15 Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

tanaxwa̱xe i guxü̃guma nüxü̃́ tayaxõgü rü taguma nüxü̃ tarüxoe.

15 Rü nüma ya Ngechuchu ya torü poxü̃ruxü̃ ya chacherdótearü ãẽ̱xgacü ixĩcü rü nüxü̃ nacua̱x nax tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ i ngẽxguma Chataná tüxna ĩnügu, yerü nüma ga Chataná rü nüxna rü ta naxĩnü ngẽma tüxna nax naxĩnüxü̃rüxü̃. Natürü nüma ga Ngechuchu rü taguma pecadu naxü.

16 Rü ñu̱xma nax tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ ya tóru ngü̃xẽẽruxü̃ ya Ngechuchu, rü tüxü̃́ natauxcha nax tama imuü̃eãcüma nüxna ingaicamaxü̃ ya tórü Tupana ya tüxü̃ ngechaü̃cü nax ngẽmaãcü nüma nüxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃güxü̃ca̱x rü tüxü̃ nangechaü̃ãcüma tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x i ngẽxguma guxchaxü̃gü taxca̱x ínguxgu.

Yudíugü 5

1 Rü guxü̃ma i ngẽma chacherdotegüarü ãẽ̱xgacügü rü yatügütanüwa nüxü̃ naxunetagü nax nüma rü duü̃xü̃güxü̃ ínapoxü̃ i Tupanape̱xewa rü Tupanaca̱x inaxããxü̃ca̱x i ãmaregü rü nadaiaxü̃ca̱x i naxü̃nagü nax ngẽmaãcü Tupana duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ iyanangümaxü̃ca̱x i norü pecadugü.

2 Natürü ngẽma chacherdotegüarü ãẽ̱xgacü rü duü̃xü̃tama nixĩ rü ngẽmaca̱x nüxü̃ nacua̱x nax yáxna namaxã naxĩnüxü̃ i duü̃xü̃gü i ngẽxguma naechitamare pecadu naxüegu.

3 Rü ngẽma chacherdotegüarü ãẽ̱xgacü rü tama ngẽma duü̃xü̃güarü pecaduca̱xicatama nixĩ i Tupanaca̱x ínaguaxü̃ i naxü̃nagü, natürü noxrütama pecaduca̱x rü ta nixĩ i ínaguaxü̃ i naxü̃nagü nax ngẽmaãcü Tupana

nüxü̃́ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̲x i noxrütama pecadugü rü ngẽma duü̃xü̃güarü pecadugü rü ta.

[4] Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.

[4]Rü taxúema tügütama tingucuchixẽxẽ nax chacherdotegüarü ãẽ̲xgacü tixĩxü̃ca̲x. Natürü Tupana nixĩ ya tüxü̃ unetacü rü tüxna naxãcü i ngẽma puracü nax chacherdotegüarü ãẽ̲xgacü tixĩxü̃ca̲x, yexgumarüxü̃ ga Tupana rü Aróü̃xü̃ nax yangucuchixẽẽxü̃rüxü̃ nax chacherdotegüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

[5] Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;

[5]Rü yexgumarüxü̃ ga Ngechuchu rü tama nügütama ningucuchixẽxẽ nax Tupanape̲xewa tórü poxü̃ruxü̃ i chacherdotegüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x. Natürü Tupana nixĩ ga yangucuchixẽẽcü. Yerü Tupanatama nixĩ ga nüxü̃ ñacü: “Cuma nixĩ i Chaune. Rü ñu̲xma chanango̲xẽxẽ nax Chaune quixĩxü̃”, ñacü.

[6] como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[6]Rü tóxnamana i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü ta: “Cuma nixĩ i guxü̃gutáma duü̃xü̃güarü poxü̃ruxü̃ i chacherdotegüarü ãẽ̲xgacü quixĩxü̃, gumá chacherdóte ga Melquichedéxrüxü̃”, ñanagürü.

[7] Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

[7]Rü yexguma Cristu ñoma ga naanewa maxü̃gu, rü poraãcü nayumüxẽ rü tagaãcü rü naxauxãcü Tupanana naca nax nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x nax naga naxĩnüxü̃ca̲x, yerü Tupana rü naporachire̲x nax nawa ínanguxuchixẽẽãxü̃ca̲x ga yema yu. Rü Tupana rü Cristuxü̃ naxĩnü yerü Tupanaga naxĩnü.

[8] embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

[8]Rü nüma ga Cristu rü woo Tupana Nane nax yixĩxü̃, rü yema ngúxü̃ ga yangexü̃wa nangu̲x nax Tupanaga naxĩnüxü̃.

[9] e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

[10] tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

[11] A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

[12] Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

[13] Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

[14] Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

[9]Rü yemaacü Tupanaga naxĩnü rü curuchagu nayu nax tümaarü maxẽxẽẽruxü̃ yixĩxü̃ca̲x ya guxãma ya yíxema naga ĩnüexe.

[10]Rü Tupana rü Nanexü̃ ningucuchixẽxẽ nax tórü poxü̃ruxü̃ i chacherdotegüarü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x yema chacherdóte ga Melquichedéxrüxü̃.

Wüxi i ãũcümaxü̃chixü̃ nixĩ nax nüxü̃ rüxoexü̃ nax yaxõgüxü̃

[11]Rü ñu̲xma rü toxü̃́ nangẽxma i muxũchixü̃ma i ore i Cristuchiga ixĩxü̃ i pemaxã nüxü̃ tixuxchaü̃xü̃. Natürü naguxchaxüchi nax meama pemaxã tanango̲xẽẽxü̃ i ngẽma, erü pema rü tama pexü̃́ natauxcha nax nüxü̃ pecuáxü̃.

[12]Rü marü ñuxgumama nüxü̃ nax pecuáxü̃ i Tupanaarü orechiga, rü pema rü chi marü namaxã pengúexẽẽtae. Natürü i pema rü ñu̲xma rü ta penaxwa̲xe nax wena pemaxã tanango̲xẽẽxü̃ i ngẽma Tupanaarü ore i tauxchaxü̃ i nawa inaxügüxü̃ nax Tupanachigaxü̃ icuáxü̃. Rü tama nüxü̃ pecua̲xgüéga i ngẽma Tupanaarü ore i yexeraãcü tamaxã nüxü̃ ixuxü̃ i Cristuchiga. Rü ngẽmaãcü i pemax, rü ñoma õxchana i naégünenixü̃wa mãĩxü̃rüü̃tama pixĩgü.

[13]Rü yíxema yaxṍxe ya tama mea Tupanaarü orexü̃ cuáxe, rü ñoma õxchana i maixü̃rüxü̃ tixĩ. Rü tama nüxü̃ tacua̲x i ta̲xacü nixĩ i mexü̃ rü ta̲xacü nixĩ i chixexü̃.

[14]Natürü yíxema yaxṍxe ya nüxü̃ cuáxe nax mea tanangugüxü̃ nax ta̲xacü yixĩxü̃ i ngu̲xẽẽtae i mexü̃ rü ẽ̲xna chixexü̃, rü aixcüma nüxü̃ tacua̲x i Tupanaarü ore. Rü yíxema rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i yáxü̃ i namachimaxã ãwemüxü̃rüxü̃ tixĩ.

Yudíugü 6

Exortação ao progresso na fé

[1] Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

[2] o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

[3] Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

[4] É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,

[5] e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

[6] e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

[1]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i yexeraãcü tingúeetanü nax aixcüma mea nüxü̃ icuáxü̃ca̲x i Cristuchiga. Rü tanaxwa̲xe nax nüxü̃ ichopetüxü̃ ga yema ore ga nawa inaxügüxü̃ nax Cristuchigaxü̃ icuáxü̃. Rü taxü̃táma yeü̃cürü yema ore ga nawa inaxügüxü̃chiga tidexagüecha. Rü taxuca̲xma tü̲xcüü̃ wena pemaxã nüxü̃ tixu nax nüxü̃ perüxoexü̃ca̲x nax nagu pexĩxü̃ i ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ i tama tüxü̃ maxẽxẽẽxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxuca̲xma tü̲xcüü̃ wena pemaxã nüxü̃ tixu i nachiga nax ñuxãcü Tupanaaxü̃ yaxõgüxü̃.

[2]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxuca̲xma tü̲xcüü̃ wena pexü̃ tangúexẽxẽ nax ñuxãcü Tupanaca̲x íibaiü̃xü̃ rü ñuxãcü duü̃xü̃güxü̃ ingógüãcüma namaxã iyumüxéxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxuca̲xma tü̲xcüü̃ wena pexü̃ tangúexẽxẽ nax ñuxãcü tá wena namaxẽxü̃ i duü̃xü̃gü i yuexü̃ rü ñuxãcü naanearü gu̲xgu rü Tupana tá wüxichigü i duü̃xü̃güna ca̲xaxü̃ i norü maxü̃chiga.

[3]Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma rü ngẽxguma Tupana tüxü̃ natauxchaxẽẽgu rü tanaxwa̲xe i yexeraãcü Cristuchiga tingúetanü.

[4-6]Natürü ngẽxguma chi wüxíe Cristuaxü̃ yaxõxgu, rü chi meama Tupanaxü̃ tacua̲xgu, rü chi Naãxẽ ya Üünexü̃ tüxna nguxgu rü chi mexü̃ tümawa naxü̲xgu, rü chi Tupanaarü orexü̃ tacua̲xgu, rü chi nüxü̃ tacua̲xgu i ngẽma pora i tá ínguxü̃, natürü ngẽxguma chi Cristuna tixü̃gachigu, rü marü taxucürüwama texé wenaxarü Tupanaca̲x tüxü̃ tataeguxẽxẽ, erü tüma rü ñoma wena Tupana Nanexü̃ curuchawa tayapotaxü̃rüxü̃

tayaxĩxẽxẽ, rü guxũ i duũxũgüpe̱xewa ãne nüxũ tingexẽxẽ.

[7] Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

[7]Rü wüxi i naane i pucü mea nagu nguxũ rü meama nanetü nawa nayae tümaca̱x ya yíxema nagu üanexe, rü Tupanaarü ngũxẽẽgagu nixĩ i ngẽma.

[8] mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

[8]Natürü ngẽxguma ngẽma naane rü tuxu rü natüanegü i chixexũ nawa yaegu, tü taxuwama name. Rü Tupana rü tá chixexũ namaxã naxuegu rü üxüwa tá nigu i guxũma i nawa yaexũ.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

Ítanangu̱xẽxẽ nax nayauxgüxũ i maxũ i taguma gúxũ rü ngẽmaca̱x tama nüxũ tarüxoe nax yaxõgüxũ

[9] Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

[9]Natürü, Pa Chauenexẽgü ya Pexũ Tangechaũgüxex, rü woo ngẽmaxũ pemaxã tixuxgu, natürü mea nüxũ tacua̱x nax pema rü ngẽma rümemaexũca̱x nixĩ i pedaugüxũ. Rü pemax, rü nagu pexĩ i ngẽma nama i nawa nguxũ i maxũ i taguma guxũ, rü tama ngẽma duũxũgü i nüxũ rüxoexũrüxũ pixĩgü.

[10] Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

[10]Erü nüma ya Tupana rü aixcümacü nixĩ. Rü nüma rü taxũtáma nüxũ inayarüngüma ga yema mexũ ga pexüxũ rü ñuxãcü taenexẽgü i yaxõgüxũxũ nax pengechaũgüxũ ga yexguma nüxũ perüngũxẽẽgügu, ngẽma ñu̱xma ípenaxüxũrüũtama.

[11] Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

[11]Rü wüxichigü i pema rü tanaxwa̱xe i ngẽmaãcü noxrirüxũ mexũ i perü ngúchaũmaxã nüxũ perüngũxẽẽgüecha i taenexẽgü ñu̱xmatáta penayauxgü i ngẽma maxũ i ípenangu̱xẽẽgüxũ.

[12] para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

[12]Rü tama tanaxwa̱xe nax nüxũ perüxoetanücüüxũ nax Cristuwe perüxĩxũ. Natürü name i naxrüxũ pixĩgü i ngẽma duũxũgü i guxũguma mea yaxõgüãcüma Cristuwe rüxĩãmaxũ rü nayauxgüxũ i

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.

15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.

16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.

17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,

18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o

guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü ga Tupana namaxã ixunetaxü̃.

13Rü dücax, yexguma tórü o̲xi ga Abraáü̃maxã inaxunetagu ga Tupana rü nügüégagutama inaxuneta, yerü tataxuma ga texé ga norü yexera ixĩxẽ nax tümaégagu inaxunetaxü̃ca̲x.

14Rü yemaca̲x ga Tupana rü Abraáü̃xü̃ ñanagürü: "Choma rü tá aixcümaxü̃chi poraãcü cuxü̃ charüngü̃xẽxẽxü̃. Rü tá cuxü̃ nangẽxma i muxü̃chixü̃tama i cutaagü", ñanagürü.

15Rü Abraáü̃ rü meama ínanangu̲xẽxẽ ga gumá nane ga Tupana namaxã ixunetacü. Rü yemaca̲x nabu ga gumá nane ga Ichaá ga Tupana namaxã nüxü̃ ixucü.

16Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü ta̲xacüca̲x nügümaxã ixunetagügu, rü to i norü yexera ixĩxü̃égagu inaxunetagü. Rü wüxicana ta̲xacüca̲x ngẽmaãcü nügümaxã inaxunetagügu, rü nüxü̃ tacua̲x rü aixcüma tá nayanguxẽẽgü i ngẽma naxca̲x nügümaxã inaxunetagüxü̃, rü marü taxucürüwama yeü̃cürü nachiga nidexagüecha.

17Rü yemaca̲x ga Tupana rü yexguma inaxunetagu namaxã ga yema duü̃xü̃gü ga nayauxgüxü̃ tá ga yema ngü̃xẽxẽ ga Tupana nüxna ãxchaü̃xü̃, rü nügüégagutama inaxuneta, yerü nanaxwa̲xe nax meama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ nax aixcüma tá yangu̲xẽẽãxü̃ rü tagutáma naxüchicüüãxü̃ ga yema uneta ga namaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

18Rü nüxü̃ tacua̲x rü ngẽxguma ta̲xacüca̲x nügüégagu inaxunetagu ya Tupana, rü taxucürüwama tüxü̃ nawomüxẽxẽ rü nanaxüchicüü i ngẽma. Rü ñu̲xma i guxãma

refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

[19] a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

[20] onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

[1] Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão, quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

[2] para o qual também Abraão separou o dízimo de tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça, depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

i yixema nax Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x idauxü̃ nax tüxü̃ ínapoxü̃xü̃ca̲x, rü tüxü̃ nangẽxma i taxü̃ i taãxẽ, erü nüxü̃ tacua̲x rü aixcüma tá tanayaxu i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃ i tamaxã inaxunetaxü̃.

[19]Rü ngẽma tórü õ rü natai, ñoma wüxi ya wapuruarü taixẽẽruü̃rüxü̃. Rü ñu̲xma nax ínangu̲xẽẽxü̃ nax aixcüma tá nayaxuxü̃ i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃, rü taxuca̲xma taxoegaãẽgü, erü nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma daxü̃guxü̃ i naanewa ya Tupana íngẽxmaxü̃wa tá íngugüxü̃.

[20]Rü yemaca̲x yexma Tupanaxü̃tagu nüxíra naxücu ga Ngechuchu nax ngéma guxü̃guma Tupanape̲xewa taétüwa nachogüxü̃ca̲x. Rü yemaacü ga Ngechuchu rü gumá chacherdóte ga Melquichedéxrüxü̃ Tupanape̲xewa chacherdóte nixĩ.

Yudíugü 7

Ngechuchu rü gumá chacherdóte ga Melquichedéxrüü̃tama duü̃xü̃güétüwa nachogü

[1]Rü gumá Melquichedéx rü ĩane ga Charéü̃arü ãẽ̲xgacü nixĩ. Rü naétü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüpe̲xewa duü̃xü̃güarü chacherdóte nixĩ. Rü yexguma Abraáü̃ napataca̲x taeguxgu nawena nax to ga nachixü̃anearü ãẽ̲xgacügümaxã nügü nada̲i̲xü̃ rü nüxü̃ naporamaexü̃, rü Melquichedéx rü namawa Abraáü̃pe̲xegu nayangu. Rü nüma ga Melquichedéx rü Tupanaégagu Abraáü̃maxã mexü̃ naxuegu.

[2]Rü Abraáü̃ rü guxü̃ma ga yemaxü̃gü ga yema ãẽ̲xgacügü ga namaxã nügü nada̲i̲xü̃na napuxü̃xü̃wa ínanaxüxüchi ga yema diésmu ga Tupanana üxü̃, rü Melquichedéxna nanaxã. Rü yema naéga ga Melquichedéx rü “Ãẽ̲xgacü ya Ixaixcümacü”, ñaxü̃chiga nixĩ. Rü nüma rü

ĩane ga Charéü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü ngẽmaca̱x naéga rü "Ãẽ̱xgacü ya Ngüxmüxẽẽruxü̃", ñaxü̃chiga nixĩ.

[3] sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve princípio de dias, nem fim de existência, entretanto, feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote perpetuamente.

[3]Rü Tupanaarü ore ga nũxcüma ümatüxü̃wa rü tama nüxü̃ nixu nax texé tixĩxü̃ ga nanatü rü naé rü norü o̱xigü ga Melquichedéx. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tama nüxü̃ nixu i norü buxchiga rü norü yuxchiga. Rü ngẽmaãcü Tupana Nanerüxü̃ rü guxü̃guma chacherdóte nixĩ ga Melquichedéx.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

[4] Considerai, pois, como era grande esse a quem Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos melhores despojos.

[4]Rü ñu̱xma rü name nixĩ i nagu perüxĩnüe nax ñuxãcü aixcüma ãẽ̱xgacü ya tacü yixĩxü̃ ga Melquichedéx. Yerü nũxcümaü̃cü ga tórü o̱xi ga Abráü̃ rü Melquichedéxna nanaxã ga yema diésmu ga Tupanana üxü̃ natanüwa ga yema yemaxü̃gü ga daigu yema ãẽ̱xgacügüna napuxü̃xü̃. Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax Tupanape̱xewa tórü o̱xi ga Abraáü̃arü yexeracü yixĩxü̃ ga Melquichedéx.

[5] Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

[5]Rü ñu̱xma i Yudíugü, rü guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃wa ínanaxüxüchigü i ngẽma diésmu i Tupanana üxü̃, rü ñu̱xũchi norü chacherdótegü i Lebítaagüna nanaxã yerü yemaacü nixĩ ga namuaxü̃ ga yema mugü ga Moiché ümatüxü̃. Natürü guxü̃ma i ngẽma chacherdótegü rü togü i Yudíugürüxü̃ Abraáü̃taagü nixĩgü. Rü ngẽmaãcü i ngẽma togü i Yudíugü rü norü chacherdótegüna nanaxã i ngẽma diésmu i Tupanana üxü̃, woo natanüxü̃ i Yudíugü nax yixĩxü̃ i ngẽma chacherdótegü.

[6] entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o que tinha as promessas.

[6]Natürü ga Melquichedéx rü woo tama Lebítaxa nixĩ, natürü Abraáü̃me̱xẽwa nanayaxu ga yema diésmu ga Tupanana üxü̃. Rü nüxü̃ tacua̱x nax Abraáü̃ yixĩxü̃ ga

noxri nayaxucü ga Tupanaarü unetagü. Rü Melquichedéx rü Tupanaégagu Abraáü̃maxã mexü̃ naxuegu.

[7] Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o inferior é abençoado pelo superior.

[7]Rü guxãma nüxü̃ tacua̲x rü ngẽxguma texé toguecа̲x Tupanaarü ngü̃xẽẽca̲x ícaxgu, rü yíxema nüxna caxe rü ngẽma norü ngü̃xẽẽca̲x ítacaxü̃arü yexera tixĩ.

[8] Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

[8]Rü ñu̲xma i nua tatanüwa rü ngẽma chacherdótegü i ngĩxü̃ yauxgüxü̃ i ngẽma diésmu i Tupanana ücü, rü duü̃xü̃gümare nixĩgü rü tá nayue. Natürü ngẽxguma Mequichedéchiga yadexaxgu i Tupanaarü ore, rü ñoma namaxü̃xü̃rüxü̃ nixĩ i nachiga yadexaxü̃.

[9] E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

[10] Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

[9-10]Rü ñu̲xma rü guxü̃ma i chacherdótegü i Lebítaagü ixĩgüxü̃ rü ngĩxü̃ yauxgüxü̃ i ngẽma diésmu i Tupanana ücü, rü nümagü rü ta Abraáü̃maxã Melquichedéxna nanaxãgü i ngẽma diésmu i Tupanana üxü̃. Yerü nüma ga Lebí rü guxü̃ma ga nataagü i ñu̲xma Yudíugüarü chacherdótegü ixĩgüxü̃, rü woo nax tauta nabuexü̃ ga yexguma, natürü marü Abraáü̃xü̃newa nayexmagü ga yexguma Melquichedéx namawa Abraáü̃pe̲xegu yanguxgu.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

[11] Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

[11]Rü nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü o̲xigü ga Yudíugü nixĩ ga nayauxgüxü̃ ga Tupanaarü mugü ga nawa Lebítanüxü̃maxã naxueguxü̃ nax chacherdótegü yixĩgüxü̃ca̲x. Natürü yexguma chi yema chacherdótegü aixcüma yema Yudíugüxü̃ imexẽẽgügu ga Tupanape̲xewa, rü taxuca̲xchima Tupana nüxü̃ naxuneta ga nai ga chacherdóte ga Melquichedéxrüxü̃ ixĩcü rü tama Aróü̃rüxü̃ ixĩcü.

[12] Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

[13] Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

[14] pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

[15] E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

[16] constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

[17] Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

[18] Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

[19] (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

[12]Rü yemaca̲x ga Tupana rü yema Yudíugüarü chacherdótegüchicüü nayangucuchixẽxẽ ga Cristu. Rü yexguma yangucuchigu rü yexguma ta nixĩ ga naxüchicüü ga yema mugü.

[13-14]Erü meama nüxü̃ tacua̲x rü nüma ya tórü Cori ya Ngechuchu ya yimá nachiga idexagücü rü tama Lebítanüxü̃ nixĩ, rü nüma rü Yudátanüxü̃ nixĩ. Rü nüxü̃ tacua̲x rü taxuxü̃ma ga Yudátanüxü̃ rü chacherdóte nixĩ. Rü Moiché rü yexguma yema chacherdótegüchiga yadexaxgu rü tama Yudátanüxü̃chigaxü̃ nixu nax chacherdótegü yaxĩgüxü̃ca̲x.

[15]Rü ngẽmaãcü meama nango̲x nax Tupana nüxü̃ unetaxü̃ ga wüxi ga chacherdóte ga yexwaca̲xü̃cü ga tama Lebítanüxü̃ ixĩcü. Rü nüma nixĩ i tórü Cori ya Melquichedéxrüxü̃ ixĩcü.

[16]Rü nüma ga Ngechuchu rü tama yema mugü ga duü̃xü̃gütanüwa ne ü̃xü̃gagu ningucuchi nax Chacherdóte yixĩxü̃ca̲x, natürü ningucuchi yerü nüxü̃́ nayexma ga pora nax yuwa ínadaxü̃ca̲x nax guxü̃guma namaxechaxü̃ca̲x.

[17]Rü ngẽmaca̲x i Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü tórü Corichiga ñanagürü: "Cuma rü guxü̃gutáma Chacherdóte quixĩ, Melquichedéxrüxü̃", ñanagürü.

[18-19]Rü yemaca̲x ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü narüxo, yerü natura rü taxuwama name, yerü tama aixcüma Tupanape̲xewa tüxü̃ nimexẽẽgü. Rü ñu̲xma rü yema mugüchicüxü tüxü̃́ nangẽxma i wüxi i ngü̃xẽxẽ i yexera mexü̃ i tüxü̃́ natauxchaxẽẽxü̃ nax Tupanaxü̃tawa ingugüxü̃.

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

20-21Rü yexguma nüxü̃ naxunetagügu ga yema togü ga chacherdótegü, rü nüxü̃ naxunetagümare. Natürü yexguma Cristuxü̃ naxunetagu ga Tupana nax tórü ngü̃xẽẽruxü̃ ya chacherdóte yixĩxü̃ca̲x, rü nügüégagutama inaxuneta. Rü yemaca̲x ga yexguma Cristuxü̃ naxunetagu rü ñanagürü: “Choma ya Cori ya Tupana rü marü cuxü̃ chaxuneta nax guxü̃gutáma duü̃xü̃güarü ngü̃xẽẽruxü̃ ya chacherdóte quixĩxü̃ca̲x. Rü ñaa uneta rü tagutáma inayarüxo”, ñanagürü.

22Rü ñu̲xma nax yemaacü nügüégagutama inaxunetaxü̃ ga Tupana, rü nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma Cristugagu tüxü̃́ nangẽxma i wüxi i Tupanaarü uneta i rümemaexü̃.

23Rü namuxũchi ga yema togü ga chacherdótegü yerü niyuetanü. Rü yemaca̲x ga wüxichigü rü taxucürüwama guxü̃guma chacherdóte nixĩ.

24Natürü Ngechuchu rü guxü̃guma namaxü̃ rü ngẽmaca̲x marü taxuca̲xma texé ya togue tingucuchi nax tórü chacherdóte tixĩxü̃ca̲x.

25Rü ngẽmaca̲x nüxü̃́ natauxcha nax tüxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ ya guxãma ya yíxema norü ngü̃xẽẽmaxã Tupanaxü̃tawa ngugüxe. Erü nüma ya Ngechuchu rü guxü̃guma namaxecha nax Tupanape̲xewa tümaétüwa nachogüxü̃ca̲x.

26Rü ñu̲xma rü Ngechuchu rü Chacherdóte ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü nixĩ ya inaxwa̲xecü. Erü nüma rü aixcüma naxüüne, rü nawa nataxuma i chixexü̃, rü nangearü pecaduã̲x, rü taguma duü̃xü̃gürüxü̃ pecadu naxü. Rü nüma nixĩ i daxũguxü̃ i

[27] que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

[28] Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

[1] Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

[2] como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

[3] Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

naaneétüwa ngẽxmaxü̃ rü namaxã inacuáxü̃.

[27]Rü Ngechuchu rü tama ngẽma togü i chacherdótegüerurüxü̃ nixĩ. Erü nümagü rü nanaxwa̱xe nax wüxichigü i ngunexü̃gu Tupanaca̱x naxü̃nagü nada̱i̱xü̃ nax ngẽmaãcü Tupana nüxü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̱x i norü pecadugü rü guxü̃ i duü̃xü̃güarü pecadugü rü ta. Natürü núma ga Ngechuchu rü yexguma nügü inaxãxgu, rü wüxicanatama pecaduca̱x nayu. Rü ngẽma rü taguma inayarüxo.

[28]Rü yema mugü ga Moiché ümatüxü̃wa duü̃xü̃gümarexü̃ naxuneta nax chacherdótegüerugü yixĩgüxü̃ca̱x. Natürü nümagü rü nipecaduã̱xgü. Natürü ñu̱xma ya Tupana rü yema mugü inaxãxguwena rü nügüégagu Nane ya Guxü̃guma Mecüxü̃ naxuneta nax guxü̃guma tórü chacherdóte ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü yixĩxü̃ca̱x.

Yudíugü 8

Ñu̱xma rü Ngechuchu nixĩ ya tórü ngü̃xẽẽruxü̃ i Tupanape̱xewa

[1]Rü ngẽma pemaxã nüxü̃ tixuxchaü̃xü̃ i ñu̱xma nixĩ nax Tupanape̱xewa tüxü̃ nangẽxmaxü̃ ya tórü ngü̃xẽẽruxü̃ ya chacherdóte ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü. Rü núma rü daxũguxü̃ i naanewa i Tupanaarü tochicaxü̃arü tügünecüwawa narüto.

[2]Rü yimá daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmane ya napata ya üünene ga Tupana üxü̃newa nixĩ i taétüwa nachogüxü̃. Rü yima napata rü tama wüxi ya ĩpata ya duü̃xü̃gü üxü̃ne nixĩ.

[3]Rü guxü̃ma i ngẽma Yudíugüarü chacherdótegüerugü rü nüxü̃ naxunetagü nax Tupanana naxãgüãxü̃ca̱x i ãmaregü rü naxca̱x nadaiaxü̃ca̱x i naxü̃nagü nax Tupana

duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ca̱x i norü pecadugü. Rü yemaca̱x ga Ngechuchu rü nanaxwa̱xe nax Tupanana naxãäxü̃ca̱x i wüxi i ãmare.

[4] Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

[4]Rü ngẽxguma chi ñoma i naanewa nangẽxmagu ya Ngechuchu rü taxü̃chima chacherdóte nixĩ, erü ñoma i naanewa nangẽxmagü i ngẽma chacherdótegü i Tupanana ãmare ãgüxü̃, yema Moichéarü mugü nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃.

[5] os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

[5]Natürü ngẽma ñoma i naanewa naxügüxü̃ i ngẽma chacherdótegü, rü naxca̱x nadauxü̃taegümare i ngẽma daxü̃guxü̃ i naanewa ngẽxmaxü̃. Rü meama nüxü̃ tacua̱x i ngẽma, yerü yexguma Moiché naxüxchaü̃gu ga Tupanapata, rü Tupana rü ñanagürü nüxü̃: "¡Dücax, mea nangugü i ngẽma cua̱xruxü̃ ga cuxü̃ chawéxü̃ ga ma̱xpü̃́ne ga Chinaíwa! Rü chanaxwa̱xe i ngẽmaãcü cunaxüxü̃ ya yima chopata", ñanagürü.

[6] Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.

[6]Rü ngẽma chacherdótegü rü nagu naxĩ ga yema mugü ga Moiché ümatüxü̃ nax duü̃xü̃güétüwa nachogüxü̃ca̱x. Natürü tórü Chacherdóte ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya Ngechuchu rü yema chacherdótegüarü yexera aixcüma tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ. Rü ñu̱xma tüxü̃́ nangẽxma i wüxi i uneta i ngẽma nuxíraxü̃xü̃ ga uneta ga Moiché ümatüxü̃arü yexera mexü̃, erü Ngechuchugagu nixĩ ya Tupana tüxna naxü̃ i ngẽma uneta i ngexwaca̱xü̃xü̃.

[7] Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

[7]Rü yexguma chi yema nüxíraxü̃xü̃ ga uneta ga Moiché ümatüxü̃ rü aixcüma namexgu nax duü̃xü̃güxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ca̱x, rü marü taxuca̱xchima tanaxwa̱xe i to i ngexwaca̱xü̃xü̃ i Tupanaarü uneta.

[8] E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

[9] não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

[10] Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

[11] E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.

[12] Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.

[8]Natürü nüma ga Tupana rü nüxü̃ nadau nax tama aixcüma duü̃xü̃güxü̃ yamexẽẽxü̃ ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga uneta ga Moichéna naxãxü̃. Rü yemaca̱x ga Tupana rü ñanagürü: “Wüxi i ngunexü̃ rü wena táxarü guxü̃ma i Iraétanüxü̃maxã rü Yudátanüxü̃maxã ichaxuneta.

[9]Natürü ngẽma chorü uneta i ngexwaca̱xü̃xü̃, rü taxũtáma namaxã nawüxigu ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga chorü uneta ga nü̃xcümaü̃güxü̃ ga perü o̱xigümaxã nüxü̃ chixuxü̃ ga yexguma nüxü̃ charüngü̃xẽẽgu nax ínachoxü̃xü̃ca̱x ga Equítuanewa. Yerü nümagü ga yema duü̃xü̃gü rü tama chauga naxĩnüe rü tama nayanguxẽxẽ ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga chorü uneta, rü yemaca̱x íchanawogü.

[10]Natürü ngẽma ngunexü̃güwena rü wena tá ngẽma Iraétanüxü̃maxã ichaxuneta. Rü ñaãcü tá nixĩ i namaxã ichaxunetaxü̃: ‘Choma rü tá meama ngẽma duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ chacua̱xẽxẽ i chorü mugü nax aixcüma naãxẽwa rü norü maxü̃wa nangẽxmagüxü̃ca̱x. Rü choma rü tá norü Tupana chixĩ, rü nümagü rü tá chorü duü̃xü̃gü nixĩgü’.

[11]Rü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü, rü aixcüma tá choxü̃ nacua̱xgü. Rü ngẽmaca̱x taxuca̱xtama tü̱xcüü̃ nügümücümaxã rü nügüenexẽgümaxã nüxü̃ nixugügü i chauchiga nax ngẽmaãcü choxü̃ nacua̱xgüxü̃ca̱x. Erü guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü rü aixcüma tá mea choxü̃ nacua̱xgü woo buxü̃ rü ẽ̱xna yáxü̃.

[12]Rü choma rü tá nüxü̃́ nüxü̃ charüngüma i norü chixexü̃gü, rü taxũtáma nagu

13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.

2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;

3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,

4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;

5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório.

charüxĩnüecha i norü pecadugü", ñanagürü ga Tupana.

13Rü dücax, ñu̲xma nax Tupana ngexwaca̲xü̃xü̃ i unetachiga idexaxü̃, rü nüxü̃ tacua̲x nax yema nüxíraxü̃xü̃ ga uneta rü ñu̲xma rü marü taxuwama namexü̃ rü paxa tá iyanaxoxü̃.

Yudíugü 9

Tupanapata ya ñoma i naanewa ngẽxmanechiga rü Tupanapata ya daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmanechiga

1Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga uneta rü nüxü̃ nayexma ga nacümagü nax ñuxãcü tá Tupanaxü̃ yacua̲xüü̃güxü̃ nawa ga gumá Tupanapata ga ñoma ga naanegu üxü̃ne.

2Rü gumá Tupanapata ga naxchirunaxca̲x rü nitüyemachiã. Rü yema naxmachiã ga nüxíra nawa ixücuxü̃, rü "Naxmachiã i Üünexü̃", nixĩ ga naéga. Rü yéma nayexma ga omü ga üünexü̃ rü mecha ga paũ ga üünexü̃ nagu nuxü̃.

3Rü yema to ga naxmachiã ga tüyemachiãca̲xwena yexmaxü̃ rü "Naxmachiã i Üünexüchixü̃", nixĩ ga naéga.

4Rü yéma nayexma ga yema mecha ga úirunaxca̲x ga nawa yagugüãxü̃ ga pumara ga yixixü̃. Rü yéma nayexma ta ga yema baú ga guxü̃wama úirumaxã tüxünexü̃ ga Tupanaarü mugü nagu nucuxü̃. Rü yematama baúarü aixepewa nayexma ga wüxi ga napaxü̃ ga úirunaxca̲x ga maná ga daxũwa rüyixü̃maxã ããcuxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta yema baúarü aixepewa nayexma ga Aróü̃arü caxü̃ruxü̃ ga rüxüxü̃ne, rü gumá nutagü ga Tupanaarü mugü nagu ümatügüxü̃.

5Rü yema baúétüwa nayexmagü ga yema taxre ga daxũcüã̲xchicüna̲xãgü ga

Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.

9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

ixãxpe̱xatüxü̃. Rü naxpe̱xatügümaxã nayadüxétügü ga yema baúátaü̃. Rü yema daxũcüã̱xchicüna̱xãgüarü ngãxü̃wa nixĩ ga nangóxü̃ ga Tupanaarü üünexü̃. Natürü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ yexeraãcü nüxü̃ tixu i ngẽmachiga.

6 Rü wüxicana nax namexẽẽgüaxü̃ ga guxü̃ma ga yema, rü ñu̱xũchi ga chacherdótegü rü guxü̃guma yema nüxíraxü̃xü̃ ga naxmachiãgü nachocuxü̃ nax yéma Tupanaxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.

7 Natürü yema to ga naxmachiãwa rü yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacüxicatama nixĩ ga wüxicanatama yexma ücuxü̃ ga wüxichigü ga taunecügu. Rü yexguma yexma naxücu̱xgu rü yéma nanange ga nagü nax gumámaxã yema baúxü̃ namaxcuétüxü̃. Rü yemaacü ga yema chacherdótegüarü ãẽ̱xgacü rü Tupanana nanaxã ga gumá nagü nax noxrütama pecaduxü̃ rü yema duü̃xü̃güarü pecadu ga naxücüraxü̃xü̃ iyanangümaxü̃ca̱x ga Tupana.

8 Rü ngẽmawa Tupanaãxẽ ya Üünecü tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ rü woo nax namexü̃ nax nagu nachocuxü̃ i ngẽma nüxíraxü̃xü̃ i naxmachiã, natürü ñu̱xma rü ta rü ngẽma naxmachiã i Üünexüchixü̃ rü nachu̱xu nax ngẽxma nachocuxü̃.

9 Rü guxü̃ma i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü wüxi i cua̱xruxü̃ nixĩ i taxca̱x i yixema nax ñu̱xma imaxẽxü̃. Rü ngẽmawa nüxü̃ tadau rü yema ãmaregü ga Tupanana naxãgüxü̃ rü yema naxü̃nagü ga Tupanaca̱x nada̱ixü̃ rü tama nüxü̃ nangẽxma i pora nax yamexẽẽxü̃ca̱x i duü̃xü̃güarü ĩnü nax aixcüma Tupanape̱xewa yamexü̃ca̱x.

[10] os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

[10]Rü yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga mugü ga õnagüchiga rü axexũ̃güchiga rü nacümagüchiga ixĩxũ, rü duũ̃xũ̃güarü düxétüxũ̃necaxicatama nixĩgü. Rü woo name ga yema mugü ga noxrix, natürü yexguma ínanguxgu ga Cristu rü marü yexma nayacuax nax duũ̃xũ̃gümaxã inacuáxũ̃ ga yema mugü.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

[11] Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

[11]Natürü i ñuxma rü marü ínangu ya Cristu. Rü nüma nixĩ i aixcüma tórü Chacherdóteeru i tórü ngũ̃xẽẽruxũ̃ yixĩxũ̃ i Tupanapexewa, rü nagagu nixĩ i nangẽxmaxũ̃ i maxũ̃ i taguma gúxũ̃. Rü gumá Tupanapata i ngextá taétüwa ínachogüxũ̃wa rü aixcüma naxüüne. Rü tama gumá ĩpata ga naxchirunaxcax ga duũ̃xũ̃gümare üxũ̃nerüxũ̃ nixĩ erü daxũguxũ̃ i naanewa nangẽxma.

[12] não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

[12]Rü Cristu rü wüxicanatama daxũguxũ̃ i naanegu naxücu ya Tupana íngẽxmaxũ̃wa, rü guxũ̃guma ngéma nangẽxma. Rü tama yéma nanange ga nagü ga chíbugü rü wocaxacügü, natürü nagütama yéma nange. Rü yemaacü taétüwa nachogü nax guxũ̃guma tüxũ̃ nangẽxmaxũ̃cax i maxũ̃ i taguma guxũ̃.

[13] Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

[13]Rü yimá nagü i woca i iyatüxũ̃ rü chíbugü rü yimá tanimaca i wocaxacü i ngexũ̃arü, rü aixcüma napora nax düxétüwa yanaxoxẽẽãxũ̃cax i duũ̃xũ̃güarü pecadugü ega yimámaxã namaxcuétügügu i ngẽma duũ̃xũ̃gü.

[14] muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa

[14]Natürü nagü ya Cristu rü naporaxüchi norü yexera ya yimá nagü i ngẽma naxũ̃nagü. Rü nüma ya Cristu rü Tupanaãxẽarü poramaxã nügü inaxã rü

consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

[15] Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

[16] Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

[17] pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

[18] Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

[19] porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

nayu nax ãmare i ngẽarü chixexũ̃áxũ̃ yixĩxũ̃ca̲x nax yemaacü yanaxoxẽẽãxũ̃ca̲x i tórü chixexũ̃ i tórü ĩnüwa ngẽxmagüxũ̃ nax ngẽmaãcü Tupana ya Maxũ̃cüca̲x imaxẽxũ̃ca̲x.

[15]Rü ñu̲xma nax tórü pecaduca̲x nayuxũ̃ ga Ngechuchu ya Cristu, rü nüma nixĩ i tórü ngũ̃xẽẽruxũ̃ i Tupanape̲xewa, ngẽma Tupanaarü uneta i ngexwaca̲xũ̃xũ̃ nüxũ̃ ixuxũ̃rüxũ̃. Rü ñu̲xma i yixema nax Tupana tüxũ̃ dexũ̃, rü tüxũ̃́ nangẽxma i maxũ̃ i taguma gúxũ̃ yerü Cristu rü marü nayu nax tüxũ̃ ínanguxũ̃xẽxẽxũ̃ ga yema pecadugü ga taxügüxũ̃ ga yexguma yema nüxíraxũ̃xũ̃ ga unetatüxũ̃wa tayexmagügu.

[16]Rü naxũ̃pa nax nayuxũ̃ i wüxi i duũ̃xũ̃, rü wüxi i poperagu nanaxümatü nax texé tá nayaxuxũ̃ i norü ngẽmaxũ̃gü. Natürü ngẽxguma namaxũ̃xgu i ngẽma duũ̃xũ̃, rü taxucürüwama texé tanayaxu i norü ngẽmaxũ̃gü.

[17]Rü ngẽmaca̲x i ngẽma popera rü tama napora i ngẽxguma namaxũ̃gu i ngẽma duũ̃xũ̃. Rü ngẽxguma nayu̲xguxicatama nixĩ i naporaxũ̃.

[18]Rü yemaca̲x yema mugü ga Moiché ümatüxũ̃wa nüxũ̃ nixu rü yexguma texé pecaduã̲xgu rü tanaxwa̲xe nax tayamáxũ̃ ga wüxi ga naxũ̃na nax inabaãxũ̃ca̲x ga nagü nax gumágagu Tupana tüxũ̃́ nüxũ̃ rüngũ̃maxũ̃ca̲x ga tümaarü pecadu.

[19]Rü Moiché rü guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃güpe̲xewa nüxũ̃ nixu ga guxũ̃ma ga Tupanaarü mugü. Rü yemawena nanayaxu ga nagü ga wocaxacügü rü chíbuxacügü, rü dexámaxã nanaxüẽũ̃. Rü ñu̲xũchi nanayaxu ga wüxi ga nai ga ichópuchacüxü, rü tüa̲xmü ga

dauxũ̃ne nagu nanabagümü. Rü yemamaxã gumá nagüwa nanacúe rü ñu̱xũchi nanamaxcuétü ga yema popera ga Tupanaarü mugü nawa yexmaxũ̃. Rü yexgumarüxũ̃ ta nayamaxcutanü ga guxũ̃ma ga duũ̃xũ̃gü.

[20] dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.

[20]Rü ñu̱xũchi ga Moiché rü ñanagürü nüxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü: "Tupana rü marü inaxuneta nax pexũ̃ tá nangũ̃xẽẽxũ̃. Rü daa nagümaxã pexũ̃ chimaxcutanü nax ngẽmawa nüxũ̃ pecuáxũ̃ca̱x nax aixcüma tá pexũ̃ nangũ̃xẽẽxũ̃", ñanagürü.

[21] Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.

[21]Rü ñu̱xũchi ga Moiché rü gumá nagümaxã nanamaxcuétü ga guma ĩpata ga nawa Tupanaxũ̃ yacua̱xüũ̃güne. Rü yexgumarüxũ̃ ta nayamaxcutanü ga guxũ̃ma ga yemaxũ̃gü ga namaxã Tupanaxũ̃ yacua̱xüũ̃güxũ̃ ga gumá ĩpataarü aixepewa yexmagüxũ̃.

[22] Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

[22]Rü yema mugü nüxũ̃ nixu rü tanaxwa̱xe nax nagümaxã yamexẽẽxũ̃ i wixguxüchi guxũ̃ma. Rü ngẽxguma taxũchima nagü ibaxgu, rü taxũchima Tupana duũ̃xũ̃güaxũ̃ nüxũ̃ narüngüma i norü pecadugü.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

Cristu rü nayu nax iyanaxoxẽẽãxũ̃ca̱x i pecadugü

[23] Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

[23]Rü yemaca̱x ga yema duũ̃xũ̃gü rü nanaxwa̱xe nax pecaduarü ütanüca̱x nada̱ixũ̃ ga naxũ̃nagü rü inabaãxũ̃ ga nagü nax yemaacü Tupanape̱xewa yamexẽẽãxũ̃ca̱x ga yema Tupanapataarü yemaxũ̃gü ga naxchicüna̱xã ixĩgüxũ̃ i ngẽma daxũwa ngẽxmagüxũ̃. Natürü ngẽma daxũwa ngẽxmagüxũ̃ rü nanaxwa̱xe i ãmaregü i naxũ̃nagü i daixũ̃arü yexera rümemaexũ̃

[24] Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém

[24]Rü nüma ya Cristu rü tama nagu naxücu ga gumá Tupanapata ga duũ̃xũ̃gü ügüne ga naxchicüna̱xãmare ixĩxũ̃ne ya yimá daxũwa

no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.

ngẽxmane. Natürü nüma rü daxũguxü̃ ga naanegu naxücu, rü ngéma Tupanape̱xewa nangẽxma nax taétüwa nachogüxü̃ca̱x.

25Rü nüma ga Cristu rü tama muẽ̱xpü̱xcüna pecaduca̱x nayu ga yexguma daxũgu naxücugu. Rü yema Yudíugüarü chacherdótegüarü ãẽ̱xgacügü rü gucü ga taunecügügu gumá Tupanapatagu nachocu nax yéma Tupanana naxãgüãxü̃ca̱x ga nagü ga naxü̃nagü.

26Natürü ngẽxguma chi ngẽmaãcü Cristumaxã nangupetügu rü chi noxri naane ixügügumama rü chi marü muẽ̱xpü̱xcüna pecaduarü ütanüxü̃ca̱x nayu. Natürü ñu̱xma nax nagúxchaü̃xü̃ i naane rü Cristu rü marü ñoma ga naanewa nangu nax wüxicanatama nayuxü̃ca̱x nax duü̃xü̃güarü pecadu naxütanüxü̃ca̱x.

27-28Rü ngẽxgumarüxü̃ nax wüxicanatama nayuexü̃ i duü̃xü̃gü rü ngẽmawena Tupana tá nüxü̃ nicagü, rü yexgumarüü̃tama ga Cristu rü wüxicanatama nügü inaxã rü nayu nax naxütanüxü̃ca̱x i muxü̃ma i duü̃xü̃güarü pecadugü. Rü nüma ya Cristu rü wena tá núma naxũ, natürü tama pecaduarü ütanüwa. Rü tá núma naxũ nax namaxẽxẽẽãxü̃ca̱x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i aixcüma ínangu̱xuxẽẽgüxü̃.

Yudíugü 10

1Rü ngẽma mugü ga Moiché ümatüxü̃ rü naxchipetamare nixĩ i ngẽma mexü̃gü i yixcüra tá íngugüxü̃, natürü tama ngẽma mexü̃güxüchi nixĩ. Rü ngẽmaca̱x woo duü̃xü̃gü gucü ya taunecügügu Tupanaca̱x nanadaíxü̃ i naxü̃nagü nax ngẽmaãcü

[2] Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?

[3] Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,

[4] porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

[5] Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

[6] não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.

[7] Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.

[8] Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

Tupanana nangaicamagüxü̃ca̲x, natürü ngẽma mugü rü tama napora nax Tupanape̲xewa yamexẽẽãxü̃ca̲x i ngẽma duü̃xü̃güarü maxü̃.

[2]Rü yexguma chi yema mugü aixcüma yema duü̃xü̃güxü̃ imexẽẽgu ga Tupanape̲xewa, rü taxũchima nagu narüxĩnüeecha nax yapecaduá̃xü̃, rü chi nüxü̃ narüxoe nax naxü̃nagü Tupanaca̲x nada̲i̲xü̃.

[3]Natürü yema nax Tupanaca̲x nadaiaxü̃ ga naxü̃nagü, rü wüxichigü ga taunecügu duü̃xü̃güarü pecaduarü cua̲xãchixẽẽruü̃mare nixĩ.

[4]Yerü gumá nagü ga yema wocagü ga iyatüxü̃ rü chíbugü rü tama napora nax iyanaxoxẽẽãxü̃ca̲x ga pecadugü.

[5]Rü yemaca̲x ga Cristu ga yexguma ñoma ga naanewa naxũxgu, rü Tupanaxü̃ ñanagürü: “Tama cunaxwa̲xe nax ãmaregü i naxü̃nagü cuxca̲x nada̲i̲xü̃ nax naxütanügüãxü̃ca̲x i pecadugü. Natürü choxna cunaxã i wüxi i chaxune nax ngẽma ichaxãxü̃ca̲x.

[6]Rü tama namaxã cutaãxẽ i ngẽma ãmaregü i naxü̃nagü i cuxca̲x nada̲i̲xü̃ rü yagugüxü̃ nax naxütanügüãxü̃ca̲x i pecadugü.

[7]Rü yemaca̲x rü ñacharügü: ‘Pa Chaunatüx, daxe chixĩ, rü nua cupe̲xewa changexma nax chanaxüxü̃ca̲x i curü ngúchaü̃, ngẽma curü orewa chauchiga naxümatüxü̃rüxü̃’, ñachagürü”.

[8]Rü nüma ga Cristu rü yema nüxíra nüxü̃ yaxuxü̃ ga dexawa rü ñanagürü: “Tupana rü tama namaxã nataãxẽ ga yema nacüma nax naxca̲x nadaiaxü̃ ga naxü̃nagü rü naxca̲x yagugüãxü̃ nax yemaacü naxütanügüãxü̃ca̲x ga pecadugü, woo yema mugü ga Moiché

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;

12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,

13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

ümatüxü̃wa rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax naxügüãxü̃ ga guxü̃ma ga yema”, ñanagürü.

9 Rü yemawena ga Cristu, rü ñanagürü ta: “Pa Chaunatüx, daxe chixĩ, rü nua cupe̲xewa changexma nax chanaxüxü̃ca̲x i curü ngúchaü̃”, ñanagürü. Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̲x nax Tupana rü marü iyanaxoxẽẽxü̃ i ngẽma nuxíraxü̃xü̃ i mu ga Moiché ümatüxü̃, nax yaxü̃cuchiãxü̃ca̲x i ngẽma ngexwaca̲xü̃xü̃ i uneta.

10 Rü ñu̲xma rü Cristugagu Tupanape̲xewa time, yerü nüma ga Cristu rü Tupanaarü ngúchaü̃ naxü ga yexguma nügü inaxãxgu nax curuchagu nayuxü̃ca̲x. Rü nüma rü wüxicanatama pecaduarü ütanüca̲x nayu rü taxuca̲xma tu̲xcüü̃ wena nügü inaxã.

11 Rü guxü̃ma i ngẽma chacherdótegü rü wüxichigü i ngunexü̃gu Tupanana nanaxã i naxü̃nagü i naxca̲x nada̲ixü̃. Rü guxü̃guma ngẽmaãcü nanaxügüxü̃, natürü ngẽma rü taguma inayanaxoxẽxẽ i duü̃xü̃güarü pecadugü.

12 Natürü nüma ga Ngechuchu ya Cristu rü wüxicanatama Tupanana nügü naxã nax pecaduarü ütanüca̲x nayuxü̃ca̲x. Rü yema naxüxü̃ rü taguma inayarüxo. Rü yemawena Tupanaarü tügünecüwawa nayarüto.

13 Rü nüma ya Ngechuchu ya Cristu rü ñu̲xma rü daxũguxü̃ i naanewa nangẽxma rü ngéma ínanangu̲xẽxẽ i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana tá norü uanügüxü̃ nayexeraguxẽẽxü̃.

14 Rü nüma ga Ngechuchu ya Cristu rü wüxicanatama Tupanana nügü naxã rü nayu nax Tupanaarü ãmare yixĩxü̃ca̲x. Rü yemaacü guxü̃guma Tupanape̲xewa tüxü̃

nimexẽẽgü ya yíxema Tupana tüxü̃ unetagüxe nax norü duü̃xü̃gü tixĩgüxü̃ca̱x.

[15] E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

[15-16]Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma, yerü nüma ga Tupana rü ñanagürü: “Ngẽxguma nawa nanguxgu nax wena ngẽma Yudíugümaxã ichaxunetaxü̃, rü wüxi i uneta i ngexwaca̱xü̃xü̃ tá namaxã chixu. Rü norü maxü̃newa tá chanangexmaxẽxẽ i chorü mugü, rü naãẽwa tá chanaxümatü.

[16] Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

[17] acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

[17]Rü tagutáma wena nüxna chacua̱xãchi i ngẽma duü̃xü̃güarü pecadugü rü ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃”, ñanagürü.

[18] Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

[18]Rü ngẽmaãcü nüxü̃ tacua̱x rü ngẽxguma Tupana duü̃xü̃güaxü̃́ nüxü̃ yarüngümagu i norü pecadugü, rü marü taxuca̱xma tü̱xcüü̃ tanaxwa̱xe nax wena pecaduca̱x naxü̃nagü ida̱i̱xü̃.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

Ñu̱xma rü natauxcha nax Tupanana ingaicamaxü̃

[19] Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

[20] pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

[19-20]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xma, Pa Chauenexẽgü, rü Ngechuchu rü nagü taxca̱x ibaxẽẽxü̃gagu tüxü̃́ natauxcha nax Tupana ínangexmaxü̃wa ingugüxü̃ca̱x. Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga mugü rü nanachuxu nax ngexerüxüxemare nagu ücuxü̃ ga yema naxmachiã ga üünexü̃ ga tüyemachiãpe̱xewaama üxü̃ ga Tupana íyexmaxü̃wa. Natürü ñu̱xma ya Cristu rü pecadugagu nayu rü ngẽmaãcü taxca̱x nayawáxna i nama i ngexwaca̱xü̃xü̃ i maxü̃ tüxna ãxü̃ nax ngẽmaãcü Tupana íngẽxmaxü̃wa ingugüxü̃ca̱x.

[21] e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

[21]Rü ñu̱xma tüxü̃́ nangẽxma ya tórü Chacherdóteeru ya Cristu ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya Tupanaarü duü̃xü̃gümaxã icuácü.

[22] aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

[22]Rü ngẽmaca̲x tanaxwa̲xe i Tupanamaxã tixaixcümagü nax nüxü̃ rüxoexü̃ i tórü chixexü̃gü. Rü tanaxwa̲xe nax aixcüma nüxü̃́ yaxõgüxü̃, rü torü maxü̃newa nax nataxuxü̃ma i chixexü̃, rü taxü̃negü rü mechiüxü̃ i dexáwa yayauxgüxü̃. Rü ngẽmaãcü tanaxwa̲xe i Tupanana ingaicamagüxü̃.

[23] Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

[23]Rü ñu̲xma nax ínangu̲xẽẽxü̃ i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃ ya Tupana tamaxã ixunetaxü̃ rü tanaxwa̲xe i aixcüma Cristuaxü̃́ yaxõgüechaxü̃ rü taguma nüxü̃ rüxoexü̃. Yerü Tupana ga tamaxã ixunetacü nax tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃, rü aixcümaxü̃chi tá nayanguxẽxẽ ga yema tamaxã nüxü̃ yaxuxü̃.

[24] Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

[24]Rü ñu̲xma rü name nixĩ i naxca̲x idaugüxü̃ nax wüxichigü yigü rüngü̃xẽẽgüxü̃ nax yexeraãcü yigü íngechaü̃güxü̃ca̲x rü mexü̃ ixügüxü̃ca̲x.

[25] Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

[25]Rü tama name nax nüxü̃ rüxoexü̃ nax ingutaque̲xegüxü̃, erü togü rü marü nüxü̃ narüxoe nax ngutaque̲xewa naxĩxü̃. Natürü name nixĩ i yigüaxü̃́ tanangúchaü̃xẽxẽ nax ingutaque̲xegüxü̃. Rü ñu̲xma nax nüxü̃ icuáxü̃ nax marü yangaicaxü̃ ya tórü Cori, rü name nax yexeraãcü yigüaxü̃́ nangúchaü̃xẽẽxü̃ nax ingutaque̲xegüxü̃.

O castigo do pecado voluntário

[26] Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

[26]Erü ngẽxguma chi Cristuaxü̃́ tayaxõchire̲xgu rü ñu̲xü̃chi tórü ngúchaü̃maxã pecadu taxüechagu, rü marü nataxuma i ãmare íyaxüxü̃ i tórü pecaduarü ütanüruxü̃.

[27] pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

[27]Rü ngẽmaca̲x yíxema Cristuna ixü̃gachixe rü ngẽma tüxü̃ ínangu̲xẽẽxü̃ nixĩ i ngẽma ãü̃cümaxü̃ i poxcu ya yima üxü ya iya̲u̲xrane

ya nagu Tupana tá napoxcuexü̃ i norü uanügü.

[28] Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

[28]Rü nüxü̃ tacua̲x rü ngẽxguma texé tama Moichéarü mugüga ĩnügu rü nangẽxmagu i taxre rü ẽ̲xna tomaepü̲x i duü̃xü̃gü i tüxü̃ daugüxü̃ rü tüxü̃ ixugüexü̃ nax aixcüma tama naga taxĩnüxü̃, rü nüma ya ãẽ̲xgacü rü tama nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃ãcüma tá tümamaxã nanaxuegu nax noxtacüma tayuxü̃.

[29] De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

[29]Natürü Tupana rü aixcüma yexeraãcü tá nanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i chixri Nanechiga idexagüxü̃, rü nüxü̃ oexü̃ nax gumá nagümaxã yixĩxü̃ ga pecadu naxütanüxü̃, rü namaxã guxchigagüxü̃ i Tupanaãxẽ ya Üünecü i nüxü̃ ngechaü̃xü̃.

[30] Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

[30]Rü meama nüxü̃ tacua̲x rü Tupana rü ñanagürü: "Choma nixĩ i nüxü̃ chacuáxü̃ nax ta̲xacü tá namaxã chaxüxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃. Rü aixcüma tá chanapoxcue", ñanagürü. Rü yexgumarüxü̃ ta ñanagürü: "Choma tátama nixĩ i nüxna chaca̲xaxü̃ i chorü duü̃xü̃gü i norü maxü̃chiga", ñanagürü.

[31] Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

[31]Rü wüxi i ãü̃cümaxü̃chixü̃ nixĩ nax Tupana ya Maxü̃cüme̲xẽgu iyi̲xixü̃ nax tüxü̃ napoxcuexü̃ca̲x.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

[32] Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

[32]Rü name nixĩ i nüxna pecua̲xãchie ga yexguma noxri Cristuxü̃ peyauxgügu rü nüxü̃́ peyaxõgügu rü pema rü mea peyaxõgüama rü tama Cristuna pixĩgachi woo nax taxü̃ ga guxchaxü̃gü pexca̲x ínguguxü̃.

[33] ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora

[33]Rü ñuxre ga pema rü duü̃xü̃gü pemaxã naguxchigagü rü guxãpe̲xewa pexü̃ nicua̲i̲xgü. Rü toguxe ga pemax rü pegü

tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

[34] Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

[35] Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

[36] Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

[37] Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

[38] todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

[39] Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

ipeyaxãgü nax yema pemücügürüxü̃ ngúxü̃ pingegüxü̃ca̱x.

[34]Rü pema rü pexü̃́ nangechaü̃tümüü̃gü ga yema petanüxü̃ ga yaxõgüxü̃ ga poxcupataü̃wa yexmagüxü̃. Rü taãẽãcüma yáxna namaxã pexĩnüe ga yema tama yaxõgüxü̃ ga pexna napuxü̃xü̃ ga perü yemaxü̃gü. Rü tama naxca̱x pexoegaãxẽ, yerü meama nüxü̃ pecua̱x rü daxü̃guxü̃ i naanewa pexü̃́ nangẽxma i ngẽmaarü yexera ixĩxü̃ i tagutáma gúxü̃.

[35]Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax, rü tama name nax nüxü̃ perüxoexü̃ nax Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃. Erü Tupana rü perü õgagu tá pexna nanaxã i perü ãmare i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[36]Rü ngẽma guxchaxü̃gü i pexca̱x íngugüxü̃, rü name nixĩ i yáxna namaxã pexĩnüe nax penaxüxü̃ca̱x i Tupanaarü ngúchaü̃ rü penayaxuxü̃ca̱x i ngẽma ãmare i pemaxã inaxunetaxü̃.

[37]Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Paxa tá wena núma naxü̃ ya Cristu. Rü taxũtáma nũxcü ínangu.

[38]Natürü yíxema tümaarü õgagu chope̱xewa mexẽ, rü name nixĩ i guxü̃guma tayaxõõcüma cha̱u̱xca̱x tamaxü̃. Natürü ngẽxguma nüxü̃ tarüxoxgu nax tayaxõxü̃, rü choma rü taxũtáma tümamaxã chataãxẽ", ñanagürü.

[39]Natürü i yixema rü tama naxrüxü̃ tixĩgü i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanana ixĩgachixü̃ rü poxcuwa ĩxü̃, erü yixema rü tüxü̃́ nangẽxma i maxü̃ i taguma gúxü̃ erü tayaxõgü.

Yudíugü 11

Tórü õchiga

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.

6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.

1 Rü tórü õgagu nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃ nax aixcüma tá nayauxgüxü̃ i ngẽma írüngu̲xẽẽgüxü̃. Rü ngẽma tórü õgagu nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃ nax yixcüra tá nangóxü̃ i ngẽma ñu̲xma tauta nüxü̃ idauxü̃.

2 Rü nũxcümaü̃güxü̃ ga tórü o̲xigü rü Tupanaaxü̃́ nayaxõgü, rü yemaca̲x ga Tupana rü namaxã nataãxẽ.

3 Rü ngẽma tórü õgagu nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃ nax aixcüma yixĩxü̃ nax Tupana rü norü oremaxãmare nango̲xẽẽãxü̃ ga ñoma ga naane rü üa̲xcü rü tauemacü rü woramacurigü rü ẽxtagü. Rü yemaacü ga Tupana, rü ngürüwa nanango̲xẽẽmare ga guxü̃ma i ngẽma ñu̲xma nüxü̃ idauxü̃.

4 Rü gumá nũxcümaü̃cü ga Abé rü Tupanaaxü̃́ nayaxõ rü yemaca̲x nüxna nanaxã ga wüxi ga ãmare ga Caíü̃arü ãmarearü yexera Tupanape̲xewa mexü̃. Rü yemaca̲x ga Tupana rü Abémaxã nataãxẽ rü nüxü̃ nixu nax mecü yixĩxü̃. Rü nüma ya Abé rü woo nax nayuxü̃, natürü wüxi i tórü cua̲xruxü̃ nixĩ, erü nagagu nixĩ i nüxü̃ icuáxü̃ nax Tupana naxwa̲xexü̃ nax yaxõgüxü̃.

5 Rü Enóx rü norü õgagu nixĩ ga maxü̃cü Tupana yagaxü̃ nax tama nayuxü̃ca̲x. Rü namücügü rü taguma nüxü̃ inayangaugü yerü Tupana nayaga. Rü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa nüxü̃ nixu rü naxü̃pa nax Tupana yagaxü̃, rü Enóx nanaxü ga yema Tupana namaxã taãẽxü̃.

6 Natürü taxuacüma Tupana tamaxã nataãxẽ ega tama nüxü̃́ yaxõgügu. Rü yíxema Tupanamaxã ãmücüchaü̃xe, rü tanaxwa̲xe nax tayaxõxü̃ nax Tupana rü aixcüma

[7] Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.

[8] Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.

[9] Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

nangẽxmaxü̃ rü aixcüma tüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ ya yíxema naxca̱x daugüxe.

[7]Rü yexguma Noémaxã yadexaxgu ga Tupana, rü nüma ga Noé rü nayaxõ rü naga naxĩnü. Rü Tupana rü namaxã nüxü̃ nixu rü tá ínanguxü̃ ga mucü ga taxüchicü ga taguma duü̃xü̃gü nüxü̃ daucü rü tá guxü̃wama inanguanexẽẽcü. Rü Tupana namaxã nüxü̃ nixu nax naxüaxü̃ca̱x ga wüxi ga wapuru ga taxü̃ne nax tama nayuexü̃ca̱x ga nüma rü naxma̱x rü nanegü rü naneã̱xgü. Rü Tupanaga naxĩnü ga Noé, rü nanaxü ga gumá wapuru, rü yemaacü tama nayue ga nüma rü napatacüã̱x yerü Tupanaaxü̃́ nayaxõ. Natürü yema togü ga duü̃xü̃gü rü tama Noérüxü̃ nayaxõgü, rü yemaca̱x Tupana nanapoxcue. Rü nüma ga Tupana rü Noéxü̃ nixu nax nape̱xewa namexü̃, yerü nüxü̃́ nayaxõ.

[8]Rü gumá tórü o̱xi ga Abraáü̃, rü Tupanaaxü̃́ nayaxõ. Rü yexguma Tupana naxca̱x caxgux rü naga naxĩnü rü ínaxü̃xü̃ nawa ga yema naane ga nawa nayexmaxü̃ nax nawa naxü̃xü̃ca̱x ga yema naane ga Tupana nüxna ãxü̃ nax noxrü yixĩxü̃ca̱x. Rü yemaacü ga Abraáü̃ rü ínaxü̃xü̃ ga yema naane ga nawa nayexmaxü̃ woo tama nüxü̃ nax nacuáxü̃ ga ngextá tá nax naxü̃xü̃.

[9]Rü yexguma nawa nanguxgu ga yema naane ga Tupana namaxã ixunetaxü̃, rü wüxi ga to ga nachixü̃anecüã̱xrüxü̃ ĩpata ga naxchirunaxca̱xmaxãmare naxãpata. Rü yexgumarüü̃tama ga nane ga Ichaá rü nataxa ga Acóbu rü yema naanewa ĩpata ga naxchirunaxca̱xmaxãmare naxãpatagü, rü naxca̱xgü rü ta nixĩ ga yema uneta ga Tupana Abráü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃.

[10] porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.

[11] Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

[12] Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

[13] Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

[14] Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

[15] E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

[10]Rü nüma ga Abráü̃, rü woo ĩpata ga naxchirunaxca̲xmaxãmare yema naanegu naxãpata, natürü ínanangu̲xẽxẽ nax nawa tá nanguxü̃ ya yima ĩane ya taguma iyarüxoxü̃ne ya nüma ya Tupana norü ĩnümaxã daxũguxü̃ i naanewa naxüxü̃ne.

[11]Rü nüma ga Abráü̃ rü woo marü nax nayaxü̃ rü naxma̲x ga Chára rü ta nax nayaxü̃ rü taguma naxãxacüxü̃, natürü ngĩxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane, yerü nüma ga Abráü̃ rü nayaxõ nax Tupana tá aixcüma yanguxẽẽxü̃ ga yema norü uneta.

[12]Rü yemaacü ga Abráü̃ rü woo marü yaxguã̲xü̃chi nax yixĩxü̃, natürü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga nane, rü gumáwa ne naxĩ ga muxü̃ma ga nataagü ga ñoma ẽxtagürüxü̃ muxũchixü̃, rü ñoma márpechinüwa ngẽxmacü ya naxnücü ya taxuacüma yaxugücürüxü̃ nixĩgü.

[13]Natürü nümagü ga Abráü̃ rü Ichaá rü Acóbu rü nayue, rü tama nüxü̃ nadaugü ga guxü̃ma ga yema Tupana namaxã ixunetaxü̃. Natürü Tupanaaxü̃́ nayaxõgü, rü yemaca̲x yáxü̃wama nüxü̃ nadau nax Tupana yanguxẽẽxü̃ ga yema norü uneta. Rü yemaca̲x nataãẽgü woo nüxü̃ nacua̲xgü nax ñoma to i nachixü̃anecüã̲xrüxü̃ paxaãchimare ñoma ga naanewa nayexmagüxü̃.

[14]Rü nümagü nax ngẽma ñagüxü̃ rü ngẽmawa meama tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax ñu̲xma rü ta naxca̲x nadaugüxü̃ i wüxi i to i nachixü̃ane nax noxrü yixĩxü̃ca̲x.

[15]Rü yexguma chi nagu naxĩnüegu nax naxca̲x nawoeguxü̃ ga yema naane ga noxri nawa ne naxĩxü̃, rü chi nüxü̃́ nataucha nax marü naxca̲x nawoeguxü̃.

[16] Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

[17] Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

[18] a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

[19] porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

[20] Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

[21] Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

[16]Natürü nümagü rü nüxü̃́ nangúchaü̃ i ngẽma naane i yexera rümemaexü̃ i daxũwa ngẽxmaxü̃ i Tupanaxü̃tawa. Rü yemaca̱x nixĩ ga Tupana ga tama naxãnexü̃ nax nügü yaxuxü̃ nax norü Tupana yixĩxü̃ rü marü naxca̱x nanamexẽxẽ ga wüxi ga ĩane ya daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmane.

[17-18]Rü Tupana ga noxri rü Abraáü̃maxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: “Cune ya Ichaáwa tá cuxü̃́ nangẽxma i muxũchixü̃ i cutaagü”, ñanagürü. Rü Abráü̃ rü nayaxõ nax Tupana tá yanguxẽẽxü̃ ga yema namaxã inaxunetaxü̃ nax nane ga Ichaáwa tá nüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i muxũchixü̃ i nataagü. Natürü yexguma Tupana nüxü̃ ixuxgu rü Ichaáca̱x nüxna nacaxgu nax naxca̱x yamáaxü̃ca̱x, rü nüma ga Abráü̃ rü Tupanaxü̃́ nayaxõ rü tama nüxna nanachu̱xu. Rü ínamemare nax Tupanaca̱x yamáaxü̃ ga gumá nane ga nügümaxã wüxicacü.

[19]Yerü nüma ga Abráü̃ rü nayaxõ nax Tupanaaxü̃́ natauxchaxü̃ nax wena namaxẽxẽẽãxü̃ i yuexü̃. Rü yemaca̱x ga Tupana rü maxü̃cü nüxna nanamu ga nane ga Ichaá. Rü yema rü wüxi ga tórü cua̱xruxü̃ nixĩ nax ñuxãcü aixcüma yaxõõxü̃ ga Abráü̃.

[20]Rü gumá Ichaá rü ta Tupanaaxü̃́ nayaxõ. Rü yemaca̱x ga yexguma marü naya̱xgu, rü nanegü ga Acóbumaxã rü Echaúmaxã mexü̃ naxuegu nax Tupana tá nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃ca̱x.

[21]Rü gumá Acóbu rü ta Tupanaaxü̃́ nayaxõ. Rü yemaca̱x ga yexguma marü nayuxchaü̃gu, rü norü caxü̃xü̃maxã nügü inachixẽxẽ rü Tupanaxü̃ nicua̱xü̃. Rü Yúche nanegümaxã mexü̃ naxuegu rü Tupanana naca nax wüxichigüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̱x.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

22 Rü gumá Yúche rü ta Tupanaaxü̃́ nayaxõ. Rü yemaca̲x ga yexguma nayuxchaü̃gu, rü nanegümaxã nüxü̃ nixu rü ñanagürü: “Tatanüxü̃ i Iraétanüxü̃ rü yixcüra tá ínachoxü̃ i nua Equítuanewa nax nawa naxĩxü̃ca̲x i ngẽma naane ga Tupana tórü o̲xi ga Abraáü̃maxã nüxü̃ ixuxü̃. Rü ngẽxguma ngéma naxĩxgu, rü chanaxwa̲xe ya chauxchina̲xãgü rü ta ngéma nanana nax ngẽxma yata̲xgüãxü̃ca̲x”, ñanagürü.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

23 Rü yexguma noxri naxíragu ga Moiché rü nanatü rü naé rü tümaarü õgagu tomaepü̲x ga tauemacü itayacu̲xgü, yerü nüxü̃ tadaugü nax namexẽchixü̃ rü tama naxca̲x tamuü̃e ga yema Equítuanearü ãẽ̲xgacüarü mugü nax buxe tüxü̃ nada̲i̲xü̃.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

24-25 Rü Moiché rü ta Tupanaaxü̃́ nayaxõ. Rü yemaca̲x ga yexguma marü naya̲xgu rü tama nanaxwa̲xe nax nügü yaxuxü̃ nax Equítuanearü ãẽ̲xgacüxacü ngĩne nax yixĩxü̃, yerü naxca̲x rü narümemae nax natanüxü̃ ga Yudíugümaxã wüxigu ngúxü̃ yangexü̃. Rü tama nanaxwa̲xe nax nagu namaxü̃xü̃ ga ñoma ga naanearü pecaduarü ngúchaü̃gü ga paxaãchiruü̃mare ixĩgüxü̃.

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

26 Rü yexgumarüxü̃ nax daxũguxü̃ ga naanena nax yaxũxü̃ ga Cristu nax ngúxü̃ yangexü̃ca̲x, rü yexgumarüxü̃ ta nixĩ ga Moiché ga ãẽ̲xgacüpatana nax yaxũxü̃, yerü naxca̲x rü narümemae nax Iraétanüxü̃maxã wüxigu ngúxü̃ yangexü̃. Rü taxuca̲xma yema ngúxü̃gu narüxĩnü ga Moiché, yerü norü ngúchaü̃ nixĩ nax naya̲u̲xãxü̃ i ngẽma natanü ya Tupana tá nüxna ãxü̃.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei;

27-28 Rü yema nax Tupanaaxü̃́ yaxõõxü̃ca̲x ínaxũxü̃ ga Equítuarü naanewa, rü tama

antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

[28] Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

[29] Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

[30] Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

[31] Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

naxca̱x namuü̃ nax gumá Equítuanearü ãẽ̱xgacü tá namaxã nanuxü̃. Rü taguma nüxü̃ narüxo ga Tupanawe nax naxũxü̃, yerü Tupana ya ẽxü̃gucüarü ngúchaü̃ naxü. Rü yexguma Tupana namaxã nüxü̃ ixuxgu nax naxüaxü̃ ga Üpetüchiga, rü nayanguxẽxẽ ga yema Tupana nüxü̃ ixuxü̃. Rü nüma ga Moiché rü natanüxü̃ ga Iraétanügüxü̃ namu nax wüxichigü ga ĩpatawa yamáaxü̃ca̱x ga wüxi ga carnéruxacü nax nagümaxã namaxcuãxü̃ca̱x ga napatagüarü ĩã̱xgü nax Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i daxũcüã̱x tama nadaiaxü̃ca̱x ga gumá nüxíra bucü ga nane ga wüxichigü ga ĩpatawa.

[29]Rü yema duü̃xü̃gü ga Moichéwe rüxĩxü̃ rü ta nayaxõgü. Rü yemaca̱x ga yexguma yema Már ga Dauchíüxü̃wa nangugügu, rü yema dexá rü nügüna nixĩgachi, rü nipaaneãchi, rü yéma nichoü̃. Natürü yexguma yema Equítuanecüã̱x ga churaragü ga nawe ngẽgüxü̃ nawe ichoü̃gu, rü yexma nayi, yerü wenaxarü nügüna naxĩ ga yema dexá.

[30]Rü yema Iraétanüxü̃ rü Tupanaaxü̃ nayaxõgü rü yemaca̱x 7 ga ngunexü̃ nüxü̃ ínichoeguãchitanücüü ga guma ĩane ga Yericú. Rü yexguma norü 7 ga ngunexü̃wa nanguxgu rü gumá ĩanetapü̱xgü rü nüechama niwa̱xgü.

[31]Rü yema nge ga Yericúcüã̱x ga Raá rü woo noxri wüxi i ngexü̃ i naxü̃nemaxã taxexü̃ nax iyixĩxü̃, natürü Tupanaaxü̃ iyaxõ. Rü yexguma yéma nangugügu ga yema taxre ga Iraétanüxü̃ ga bexma ngugütaewa yéma ĩxü̃, rü ngĩma iyixĩ ga nüxü̃ nangü̃xẽẽxü̃. Rü yemaca̱x tama iyu naxrüxü̃ ga yema togü ga Yericúcüã̱x ga tama Tupanaga ĩnüexü̃.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

32¿Rü ñu̱xma rü ta̱xacü i togü i duü̃xü̃güchigaxü̃ tá pemaxã chixuxü̃? Rü changechica nax pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i nachiga ga yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga ãẽ̱xgacügü ga Yedeóü̃ rü Baráx rü Chanchóü̃ rü Yeté rü Dabí rü Chamué, rü guxü̃ma ga yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü.

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

33Rü yema nax yaxõgüãxü̃ca̱x nixĩ ga Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃. Rü yemaacü to ga nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügüxü̃ naporamaegüxü̃, rü meama norü duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgü, rü nanayauxgü ga yema Tupana namaxã ixunetaxü̃. Rü yexguma leóü̃tanügu yata̱xcuchigüãgu, rü taxuxü̃ma namaxã naxü ga leóü̃gü yerü Tupana nayachotaa̱xgü ga yema leóü̃gü.

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

34Rü yexguma norü uanügü üxüxétüwa yawocuxgu, rü tama nixae, yerü Tupanaaxü̃́ nayaxõgü. Rü yexguma norü uanügü taramaxã nadaixchaü̃gu, rü Tupana nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax taxuxü̃ma nüxü̃ üpetüxü̃ca̱x. Rü yexguma naturaegu rü Tupana nanaporaexẽxẽ. Rü yexguma to ga nachixü̃anearü churaragümaxã nügü nadaixgu rü naporaeama, rü yema churaragüxü̃ narüyexeragü.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

35Rü nayexma ga ngexü̃gü ga yuexacüxü̃, natürü yema naxacügü rü wenaxarü namaxẽ yerü Tupanaaxü̃́ nayaxõgü. Rü nayexma ga togü ga poraãcü ngúxü̃ ingegüxü̃ yerü norü uanügü ngúxü̃ nüxü̃ ningegüxẽxẽ nax Tupanaxü̃ ínata̱xgüxü̃ca̱x. Natürü nümagü rü tama Tupanaxü̃ ínata̱xgü rü nayue, yerü naxca̱x rü narümemae nixĩ nax wena namaxẽxü̃ rü nayauxgüãxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de

36Rü nayexma ta ga ñuxre ga togü ga yaxõgüxü̃ ga norü uanügü nüxü̃ cugüexü̃, rü yacua̱i̱xgüxü̃, rü cadénamaxã yana̱i̱xgüxü̃, rü poxcupataü̃gu nawocuxü̃.

37Rü ñuxre ga nümagü rü nutamaxã ínanamuxũchigü rü yemaacü nayue. Rü togü rü nayawãĩxyegü. Rü togü rü ngúxü̃ nüxü̃ ningexẽẽgü nax Tupanaxü̃ ínata̱xgüxü̃ca̱x. Rü togü rü taramaxã nanadai. Rü togü rü carnérucha̱xmüü̃maxã rü chíbucha̱xmüü̃maxã nixãxchiru, rü yemaacü nu ne nanaxĩ. Rü ningearü diẽruã̱xgü rü nanaxĩ̱xãchiãẽgü yerü norü uanügü rü chixri namaxã nachopetü.

38Rü yema yaxõgüxü̃ rü woo ñoma ga naanearü duü̃xü̃güarü yexera nime, natürü nu ne nanaxĩ ga chianexü̃wa rü ma̱xpü̃negüwa. Rü ma̱xpü̃negüarü ãxmaxü̃gügu rü waixü̃müarü ãxmaxü̃gügu nipexü̃tanü.

39Rü guxü̃ma ga yema nũxcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü woo norü õgagu Tupana namaxã nax taãẽxü̃, natürü taxuxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nadau ga yema mexü̃gü ga Tupana namaxã ixunetaxü̃.

40Rü yemaacü namaxã nangupetü ga yema duü̃xü̃gü, yerü ga Tupana rü tagu narüxĩnü rü tama nanaxwa̱xe nax yema nũxcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃güxíra nüxica yamexẽẽgüãxü̃, natürü nanaxwa̱xe nax tamaxã wüxigu yamexẽẽgüãxü̃. Rü yemaacü ga Tupana rü taxca̱x nanamexẽxẽ ga wüxi ga ngü̃xẽxẽ ga yexera rümemaexü̃.

Yudíugü 12

Name nixĩ i Ngechuchuxü̃ tarüdaunü

1Rü yema muxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga Tupanaaxü̃ yaxõgüxü̃ ga yuexü̃, rü ñu̱xma

testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

torü ngaicamana nangẽxmagü nax tórü cu̱axruü̃gü yixĩgüxü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x i ñu̱xmax, ¡rü ngĩxã nüxü̃ tarüxoe i guxü̃ma i ngẽma guxchaxü̃gü rü pecadugü i tüxü̃́ naguxchaxẽẽxü̃ nax mea yaxõgüxü̃! ¡Rü ngĩxã pora taxüe nax nawa ingugüxü̃ca̱x i ngẽma maxü̃ i tape̱xewaama ngẽxmaxü̃!

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

2¡Rü ngĩxã Ngechuchuxü̃ tarüdaunü rü nagu taxĩ i nacüma! Yerü nüma nixĩ ga tüxü̃́ natauxchaxẽẽãxü̃ nax yaxõgüxü̃ca̱x. Rü nüma rü tama nügü nachu̱xu nax curuchawa ngúxü̃ yangexü̃, rü tama nagu narüxĩnü ga yema ãne nax yangexü̃, yerü nüxü̃ nacua̱x nax yemawena rü tá nataãẽxü̃. Rü ñu̱xma rü Tupanaarü tochicaxü̃arü tügünecüwawa narüto.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

3Rü name nixĩ i nagu perüxĩnüe ga yema Ngechuchuxü̃ ngupetüxü̃ rü ñuxãcü yáxna namaxã nax naxĩnüxü̃ ga yema naxchi aiexü̃ ga pecadu̱ãxgüxü̃ ga ngúxü̃ nüxü̃ ingexẽẽgüxü̃. Rü ngẽmaca̱x i pema i ñu̱xma rü tama name nax nüxü̃ perüchauexü̃ rü nüxü̃ perüxoexü̃ nax nüxü̃́ peyaxõgüxü̃.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

4Rü ñu̱xma i pema nax peyaxõgüxü̃, rü ngúxü̃ pingegü erü pecaduxü̃ perüxoe. Natürü taxúema i petanüwa rü ngẽmaca̱x yuwa tangu.

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

5Rü ñu̱xma nax Tupanaxacügü pixĩgüxü̃ rü tama name i nüxü̃ iperüngümae i norü ore i ümatüxü̃ i namaxã pexü̃ yaxucu̱xẽgüxü̃ i ñaxü̃: "Pa Chaunex, ¡taxü̃ i nüxü̃ cuxoxü̃ i ngẽxguma cuxü̃ icharüwe̱xãchixẽẽgu! ¡Rü taxü̃ i cuyarümaxãchixü̃ i ngẽxguma cuxü̃ chaxucu̱xẽgu!

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

6Erü nüma ya Cori ya Tupana rü tüxü̃ inayarüwe̱xãchixẽxẽ ya yíxema tüxü̃

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

8 Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;

nangechaũ̈xẽ. Rü tüxna nanacua̲i̲xca ya yíxema naxacüxũ̈ tüxũ̈ nayaxúxe", ñanagürü.

7 Rü ngẽmaca̲x i pemax, rü name nixĩ nax yáxna namaxã pexĩnüexũ̈ i ngẽxguma Tupana pexũ̈ iyarüwe̲xãchixẽẽgu. Erü ngẽmaãcü pexũ̈ nüxũ̈ nacua̲xẽxẽ nax aixcüma naxacügü pixĩgüxũ̈. Erü guxũ̈ma i papa rü inanawe̲xãchixẽxẽ i ngẽma naxacü ixĩxũ̈.

8 Natürü ngẽxguma chi Tupana tama pexũ̈ iyarüwe̲xãchixẽẽgu, naxacügüxũ̈ iyanawe̲xãchixẽẽxũ̈rüxũ̈, rü tama aixcüma naxacügü pixĩgüxũ̈, rü ngenatüxũ̈ pixĩgüxũ̈.

9 Rü yexguma ibuegu, rü tanatügü tüxũ̈ taxucu̲xẽgü, rü yixema rü tümaga taxĩnüe rü tüxũ̈ tangechaũ̈gü. Rü ñu̲xma rü yexeraãcü tanaxwa̲xe nax naga ixĩnüexũ̈ ya Tanatü ya daxũgucü nax ngẽmaãcü nayaxuxũ̈ca̲x i maxũ̈ i taguma gúxũ̈.

10 Rü tanatügü rü ñaa tórü maxũ̈ i nuxuxũ̈wa tüxũ̈ taxucu̲xẽgü nax tüma tanaxwa̲xegüxũ̈ãcüma imaxẽxũ̈ca̲x. Natürü ya Tupana rü tórü mexũ̈ca̲x nixĩ i tüxũ̈ iyanawe̲xãchixẽẽxũ̈ nax naxrüxũ̈ ixüünegüxũ̈ca̲x.

11 Rü taxúema tataãẽgü namaxã i wüxi i ucu̲xẽ, erü tüxũ̈́ nangu̲x. Natürü ngẽxguma mea naga ixĩnüegu rü wüxi i ngũ̈xẽxẽ nixĩ nax mea imaxẽxũ̈ca̲x rü mexũ̈ ixügüxũ̈ca̲x.

Yíxema Tupanaarü ngechaũ̈xũ̈ oexechiga

12 Rü ngẽmaca̲x i pema nax pexme̲xwa rü peãpü̲xüwa pipaexũ̈, rü name nixĩ i pegü peporaexẽẽãma.

[13] e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

[14] Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

[15] atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

[16] nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

[17] Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

[18] Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

[13]Rü name nixĩ i naxca̲x pedaugü i ngẽma maxũ̈ i meama iwéxũ̈ nax pema i ñu̲xma tama mea yaxõgüxe tama nüxna ípechocuxũ̈ca̲x i ngẽma nama i mexũ̈wa pexũ̈ gagüxũ̈.

[14]¡Rü naxca̲x peda̲u̲xgü nax guxũ̈ i duũ̈xũ̈gümaxã pemecümaxũ̈! Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta name nixĩ i naxca̲x pedaugü nax Tupanape̲xewa pexüünegüxũ̈ca̲x. Erü yíxema tama Tupanape̲xewa üünexe rü taxũtáma tórü Corixũ̈ tadau.

[15]¡Rü pegüna pedaugü nax taxúema nüxũ̈ oxũ̈ca̲x i ngẽma ngũ̈xẽxẽ ya Tupana norü ngechaũ̈maxã pexna ãxũ̈! Erü tama tanaxwa̲xe nax texé petanüwa guxchaxũ̈ íngu̲xẽẽxũ̈ nax ngẽmaãcü ñoma wüxi i nanetü i chixexũ̈rüxũ̈ toguxexũ̈ tachixexẽẽxũ̈ nax Cristuna tixũgachixũ̈ca̲x.

[16]Rü tama name i texé petanüwa nai i ngexũ̈maxã maxũ̈xũ̈. Rü tama name nax texé nüxũ̈ oxũ̈ i ngẽma Tupana tüxna ãxũ̈, naxrüxũ̈ ga Echaú. Rü nüma nax nanatü nane ga nüxíraũ̈cü yixĩxũ̈ rü wüxi ga õnaca̲x nüxũ̈ naxo ga yema nanatüarü ngũ̈xẽxẽ ga nüxna üxũ̈.

[17]Rü pema nüxũ̈ pecua̲x rü yemawena ga yexguma naya̲u̲xchaũ̈ãgu ga yema nanatüarü ngũ̈xẽxẽ ga nüxna üxũ̈, rü marü taxucürüwama nanayaxu. Rü nüma ga Echaú rü woo poraãcü naxaxu, natürü marü taxucürüwama ñuxãcü nanayaxu.

[18-21]Natürü i pemax, Pa Chauenexẽgüx, rü tama pexũ̈ naxüpetü ga yema nüxũ̈ üpetüxũ̈ ga yema nũxcüma ga tórü o̲xigü ga

[19] e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,
[20] pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

Moichéwe rüxĩxü̃. Rü yema Iraétanüxü̃, rü nüxü̃ naxĩnüe ga Tupanaga ga yexguma nüxü̃ yangaicagügu ga guma ma̲xpǘne ga Chinaí. Rü nüxü̃ nadaugü ga nax yayauraxü̃ ga guma ma̲xpǘne rü poraãcü naxẽanexü̃ rü poraãcü buanecü ixüxü̃ rü naxãẽmacüanexü̃ rü yaduruanexü̃. Rü poraãcü namuü̃e ga yema duü̃xü̃gü, yerü nüxü̃ naxĩnüe ga guma cornéta ga tagane rü Tupana ga tagaãcü yéma ñacü: “Ngẽxguma chi wüxíe i petanüwa daa ma̲xpǘnewa ũxgu ¡rü noxtacüma nutamaxã tüxü̃ ípemuxũchiãcüma tüxü̃ pimá! Rü woo wüxi i pexü̃na yixĩxgu ¡rü ngẽxgumarüxü̃ ta ípenamuxũchiãcüma peyamá!” ñanagürü.

[21] Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

Rü yexguma yadexaxgu ga Tupana, rü poraãcü namuü̃e ga yema duü̃xü̃gü. Rü norü muü̃maxã Tupanaxü̃ naca̲a̲xü̃gü nax íyachaxãchixü̃ca̲x ga namaxã nax yadexaxü̃. Rü yema nax poraãcü naxãũcümaxü̃chixü̃ ga yema nüxü̃ nadaugüxü̃, rü yemaca̲x nixĩ ga nümatama ga Moiché ga ñaxü̃: “Chorü muü̃maxã chidu̲xrux i ñu̲xmax”, ñaxü̃. Rü yemaacü nixĩ ga namaxã nangupetüxü̃ ga yema duü̃xü̃gü, natürü i pemax, Pa Chauenexẽgüx, rü tama yemaacü pexü̃ naxüpetü.

[22] Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

[22]Erü ñu̲xma i pema rü marü nüxna pengaicamagü ya yima ma̲xpǘne ya Chióü̃ ya yimá Tupana ya Maxü̃cüarü ĩane ya daxũgune ya Yerucharéü̃. Rü marü nüxna pengaicamagü i ngẽma muxũchixü̃ma i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüa̲x i Tupanaxü̃ icua̲xüü̃güxü̃.

[23] e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

[23]Rü ñu̲xma i pemax, rü marü natanüxü̃ pixĩgü i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i noxri Tupanaarü poperawa ngo̲xégagüxü̃. Rü

[24] e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

[25] Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

[26] aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

[27] Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas

marü nüxna pengaicamagü ya Tupana ya Ãẽ̲xgacü ya Guxãnatáma ca̲xacü. Rü marü nüxna pengaicamagü i naãxẽgü ga yema duü̃xü̃gü ga mecümagüxü̃ ga yuexü̃ ga Tupana imexẽẽgüxü̃.

[24]Rü marü naxca̲x pexĩ ya Ngechuchu ga taxca̲x yucü nax tüxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ca̲x, ngẽma Tupanaarü uneta i ngexwaca̲xü̃xü̃ tamaxã nüxü̃ ixuxü̃rüxü̃. Rü nüma rü nagümaxã pexü̃́ iyanaxoxẽxẽ ga perü chixexü̃gü nax aixcüma Tupanape̲xewa pimexü̃ca̲x. Rü gumá nagü ga nü̃xcümaü̃cü ga Abé rü naxca̲x ínaca nax nayuxü̃ ga yema yamáxü̃, natürü yimá nagü ya Cristu rü tüxna nanaxã i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[25]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i pexuãẽgü nax tama nüxü̃ pexoexü̃ca̲x ya yimá Tupana ya ñu̲xma tamaxã idexacü. Rü yema nü̃xcümaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü ga Moichéwe rüxĩxü̃ rü taxucürüwa Tupanachaxwa nibuxmü nax tama napoxcueãxü̃ca̲x ga yexguma Tupanaxü̃ naxoegu. Rü ñu̲xma ega nüxü̃ ixoegu ya Cristu i daxũguxü̃ i naanewa tüxü̃ ucu̲xẽcü, rü yexeraãcü tüxü̃́ naguxcha nax Tupanaarü poxcucha̲xwa ibuxmüxü̃ nax tama tüxü̃ napoxcuexü̃ca̲x.

[26]Rü yexguma Moichéwe naxĩxgu ga tórü o̲xigü, rü Tupana rü nagamaxã nayadu̲xruxẽxẽ ga ñoma ga naane. Natürü i ñu̲xma rü ñanagürü: "Wena táxarü chayadu̲xruxẽxẽ i ñoma i naane. Natürü tama ñoma i naanexica tá chidu̲xruxẽxẽ, natürü ngẽma daxũwa ngẽxmaxü̃ rü tá ta chayadu̲xruxẽxẽ", ñanagürü.

[27]Rü yema nax: "Wena táxarü chayadu̲xruxẽxẽ i ñoma i naane", ñaxü̃, rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̲x rü guxü̃ma ga yema

abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

Tupana üxü̃ i tama guxü̃gucax̱ ixĩxü̃, rü tá inayanaxoxẽxẽ nax ngẽma guxü̃gucax̱ ixĩxü̃xicatama íyaxügüxü̃cax̱.

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

28 Rü ñu̱xma nax guxü̃gucax̱ tórü ãẽxgacü yixĩxü̃ ya Tupana, rü name nax nüxna moxẽ ixãgüxü̃, rü nüxü̃ ingechaü̃güãcüma rü nüxü̃ imuü̃eãcüma nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃, ngẽma nüma nanaxwa̱xexü̃rüxü̃.

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

29 Erü tórü Tupana, rü wüxi ya üxü ya guxü̃ma ixaxẽẽcü nixĩ.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

Yudíugü 13

Ñuxãcü Tupanaxü̃ tataãẽxẽxẽ

1 Rü ñu̱xma rü name nax guxü̃guma pegü pengechaü̃güxü̃ ñoma peenexẽxü̃ pengechaü̃xü̃rüxü̃.

2 Tama name nax nüxü̃ ipeyarüngümaexü̃ nax meama penayaxuxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i pepatawa ngugüxü̃. Erü nüxü̃ tacua̱x rü nümaxü̃ ga yemaacü naxügüxü̃ rü ñuxguacü tama nüxü̃ nacuáãcüma bexma Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱xü̃ mea nayauxgü.

3 Rü name i nüxna pecua̱xãchie i ngẽma duü̃xü̃gü i poxcuexü̃, ñoma pema rü ta wüxigu namaxã pepoxcuexü̃rüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name i nüxna pecua̱xãchie i ngẽma duü̃xü̃gü i togü ngúxü̃ nüxü̃ ingexẽẽgüxü̃, erü ngürüãchi tá ta ngẽmaãcü pexü̃ nangupetü.

4 Rü ngẽma yatügü i ãmaxü̃ rü name i aixcüma naxma̱xü̃ nangechaü̃gü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngexü̃gü, rü name i aixcüma mea natexü̃ nangechaxü̃gü. Rü name i naxma̱xmaxãxicatama rü natemaxãxicatama nanaxü i norü ngúchaü̃. Erü Tupana rü tá nüxna naca rü tá nanapoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i nai i

ngexü̃maxã rü ẽ̲xna nai ya yatümaxã maxẽxü̃. Rü aixcüma tá tüxü̃ napoxcue ya guxãma ya yíxema naxma̲xna to i ngexü̃maxã maxü̃́xẽ rü ngẽma natena to i yatümaxã maxü̃́xẽ.

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

5Rü tama name nax diẽruguama perüxĩnüexü̃. Rü name nixĩ i namaxã petaãẽgü i ngẽma marü pexü̃́ ngẽxmaxü̃. Yerü Tupana rü ñanagürü: “Tagutáma cuxna chixü̃, rü tagutáma cuxü̃ íchata̲x”, ñanagürü.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

6Rü ngẽmaca̲x tama taxãnee nax ñagüxü̃: “Nüma ya Cori nixĩ ya choxü̃ rüngü̃xẽẽcü. Rü ngẽmaca̲x taxuca̲xma chamuü̃. ¿Rü texé tá ta̲xacürü chixexü̃ cha̲u̲xca̲x ítanguxẽxẽ?” ñagüxü̃.

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.

7Rü name nixĩ i nüxna pecua̲xãchie ga gumá perü Tupanaarü orearü uruü̃gü ga noxri pemaxã icua̲xgücü rü pemaxã nüxü̃ ixugücü ga Tupanaarü ore. Rü name nixĩ i nagu perüxĩnüe nax ñuxãcü mea pepe̲xewa namaxẽxü̃ rü ñuxãcü mea yaxõgüãcüma nayuexü̃. Rü name nax nüxü̃ peyadauxü̃güxü̃ nawa i norü õ rü mea naxrüxü̃ pemaxẽxü̃.

8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.

8Rü nüma ya Ngechuchu ya Cristu rü ĩnex rü ñu̲xmax rü guxü̃guma nanaxaixrüguma rü taguma naxüchicüxü.

9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

9Rü tama name i peyaxõgü i ngẽma ngu̲xẽẽtaegü i tama toma pexü̃ namaxã tangúexẽẽxü̃ i tama Tupanaarü ixĩgüxü̃. Rü nũxcüma nagu taxĩ ga yema mugü ga Moiché ümatüxü̃ ga tüxna nachu̲xuxü̃ nax ta̲xacü ixüxü̃ rü ta̲xacü ingṍxü̃. Natürü narümemae nixĩ nax Tupanaarü

[10] Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

[11] Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

[12] Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

[13] Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

[14] Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

[15] Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.

[16] Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

ngechaü̃maxã napaxü̃ i tórü maxü̃ nax tórü õwa iporaexü̃ca̲x

[10]Rü yixema nax yaxõgüxü̃ tüxü̃́ nangẽxma ya Cristu ga tórü pecaduca̲x yucü. Natürü yema chacherdótegü i Tupanapatawa puracüexü̃ rü tama nüxna naxǘ nax nanayauxgüãxü̃ i ngẽma ngü̃xẽxẽ i Cristu tüxna ãxü̃.

[11]Rü nüma i chacherdótegüarü ãẽ̲xgacü, rü Tupanapatawa nanange ya nagü i naxü̃nagü nax Tupanana naxããxü̃ca̲x nax iyanaxoxẽẽãxü̃ca̲x i duü̃xü̃güarü pecadugü. Natürü naxü̃negü i ngẽma naxü̃nagü, rü ĩanearü ĩxpemawa nayanagugü.

[12]Rü yexgumarüxü̃ ta ga Ngechuchu rü ĩanearü ĩxpemawa ngúxü̃ ninge rü nayu nax nagümaxãtama Tupanaca̲x yamexẽẽgüãxü̃ca̲x i duü̃xü̃gü nax nape̲xewa yaxüünexü̃ca̲x.

[13]Rü ngẽmaca̲x name nax nüxna ixĩgachixü̃ ga yema mugü ga nü̃xcüma nagu ixĩxü̃ rü ngĩxã Ngechuchuwe tarüxĩ rü naxrüxü̃ ãne tingegü.

[14]Erü ñoma i naanewa tüxü̃́ nataxu ya wüxi ya ĩane ya taguma yarüxoxü̃ne, natürü naxca̲x tadaugü ya yima ĩane ya daxũguxü̃ i naanewa tá tüxü̃́ ngẽxmane.

[15]Rü ngẽmaca̲x tanaxwa̲xe ya Ngechuchu ya Cristuégagu guxü̃guma Tupanaxü̃ ticua̲xüü̃gü. Rü ngẽma nax nüxü̃ icua̲xüü̃güxü̃, rü ngẽma nixĩ i ãmare i mexü̃ i nüxna ixãxü̃. ¡Rü ngĩxã taa̲xmaxã nüxü̃ ticua̲xüü̃gü!

[16]¡Rü taxǘ i nüxü̃ ipeyarüngümaexü̃ nax togüxü̃ perüngü̃xẽẽxü̃ rü namaxã pengauxü̃ i ngẽma pexü̃́ ngẽxmaxü̃! Erü ngẽma nixĩ i

[17] Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

[18] Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

[19] Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

[20] Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

[21] vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

ãmare i Tupanana pexãxü̃ i aixcüma namaxã nataãẽxü̃.

[17]¡Rü naga pexĩnüe i ngẽma perü dauruü̃gü i pemaxã icua̲xgüxü̃, rü penaxü̲x i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃! Erü nümagü rü mea Tupanape̲xewa pexna nadaugü, rü nüxü̃ nacua̲xgü nax Tupana tá nüxna ca̲xaxü̃ nachiga nax ñuxãcü pexna nadaugüxü̃. Rü name nixĩ i naga pexĩnüe i perü dauruü̃gü nax taãẽãcüma naxügüã̲xü̃ca̲x i norü puracü rü tama wüxi i norü guxchaxü̃ nax yixĩxü̃ca̲x. Erü ngẽxguma chi wüxi i norü guxchaxü̃ yixĩxgu i ngẽma norü puracü nax pexna nadauxü̃, rü pema rü chi taxuxü̃ma i mexü̃ nawa peyaxu i ngẽma norü puracü.

[18]Rü tanaxwa̲xe i toxca̲x peyumüxẽgü. Erü toõxẽwa nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma mea tayanguxẽẽxü̃ i ngẽma puracü ya Tupana toxna ãxü̃ rü tanaxwa̲xe nax guxü̃guma ngẽmaãcü mea tanaxüxü̃.

[19]Rü ngẽma guxü̃arü yexera pexna naxca̲x chaca̲xaxü̃ nixĩ nax chau̲xca̲x peyumüxẽgüxü̃ nax Tupana choxü̃ natauxchaxẽẽxü̃ca̲x nax paxa pexca̲x chataeguxü̃ca̲x.

Duü̃xü̃güxü̃ narümoxẽ rü naxca̲x ínaca nax Tupana nüxü̃ rüngü̃xẽẽxü̃

[20-21]Rü ñu̲xma chanaxwa̲xe i pexü̃ narüngü̃xẽxẽ ya Tupana ya tórü taãẽxẽẽruxü̃ rü tórü ngüxmüxẽẽruxü̃ ixĩcü. Rü nüma nixĩ ga yuwa ínadaxẽẽãxü̃ ga tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya yaxõgüxü̃arü dauruxü̃ ya guxãarü yexera ixĩcü. Rü yexguma curuchawa yapotagu rü nagü ibaxgu rü nayanguxẽxẽ ga norü uneta i taguma iyarüxoxü̃ i maxü̃ tüxna ãxü̃. Rü chanaxwa̲xe nax nüma ya Tupana pexü̃

nangũ̃xẽẽxũ̃ nax guxũ̃wama pemexũ̃ca̲x rü mea naga pexĩnüexũ̃ca̲x. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta tanaxwa̲xe nax Ngechuchu ya Cristugagu Tupana toxũ̃ rüngũ̃xẽẽxũ̃ nax nüma nanaxwa̲xexũ̃ãcüma tixĩgüxũ̃ca̲x. Rü tanaxwa̲xe i guxũ̃guma Cristuxũ̃ ticua̲xüũ̃gü. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

[22] Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

[22]Pa Chauenexẽgüx, pexũ̃ chaca̲xaxũ̃ nax yáxna namaxã pexĩnüexũ̃ i ñaa noxretama i ore i pexca̲x chaxümatüxũ̃ i namaxã pexũ̃ chaxucu̲xẽxũ̃.

[23] Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.

[23]Rü chanaxwa̲xe nax nüxũ̃ pecuáxũ̃ rü taenexẽ ya Timutéu rü marü ínanguxuchi ga nax napoxcuxũ̃. Rü ngẽxguma tá paxa nua chauxũ̃tawa nanguxgu, rü tá ngéma petanüwa chanaga i ngẽxguma pexũ̃ íchayada̲u̲xgu.

[24] Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.

[24]¡Rü nüxũ̃ perümoxẽgü i guxũ̃ma i ngẽma perü dauruũ̃gü i pemaxã icuáxũ̃! ¡Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta nüxũ̃ perümoxẽgü i guxũ̃ma i togü i taenexẽgü i yaxõgüxũ̃! Rü ngẽma taenexẽgü i nua Itáriaanewa ngẽxmagüxũ̃ rü ta pexũ̃ narümoxẽgü.

[25] A graça seja com todos vós.

[25]¡Rü Tupana poraãcü pexũ̃ rüngũ̃xẽxẽ i guxãma i pemax! Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Epístola de Tiago	Chantiágu

Tiago 1

Prefácio e saudação

[1] Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

[2] Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,

[3] sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

[4] Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

[5] Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

[6] Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

[7] Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

Chantiágu 1

Chantiágu nüxü̃ narümoxẽ ga natanüxü̃ ga Yudíugü ga yaxõgüxü̃

[1]Pa Chautanüxü̃ i 12 i Iraétücumügü i Ngechuchuaxü̃́ Yaxõgüxü̃ i Guxü̃ i Naanewa Nawogüxü̃x, choma i Chantiágu pexü̃ charümoxẽ. Rü choma nixĩ i Tanatü ya Tupanaaxü̃́ rü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuaxü̃́ chapuracüxü̃.

Ngẽma cua̱x i Tupanawa ne ũxü̃chiga

[2]Pa Chauenexẽgü i Yaxõgüxü̃x, name nixĩ nax petaãẽgüxü̃ i ngẽxguma naguxü̃raü̃xü̃ i guxchaxü̃gü pexca̱x ínguxgu.

[3]Erü pema nüxü̃ pecua̱x rü ngẽxguma guxchaxü̃maxã perü õxü̃ naxṵxgu, rü ngẽmawa pengúe nax yáxna namaxã pexĩnüexü̃ca̱x i ngẽma guxchaxü̃gü i pingegüxü̃.

[4]Rü ngẽma nax yáxna namaxã pexĩnüexü̃ i guxchaxü̃gü rü wüxi i perü poraxẽẽruxü̃ nixĩ nax mea Tupanaga pexĩnüexü̃ca̱x, rü norü orearü cua̱xwa pengugüxü̃ca̱x, rü taxuwama nachixexü̃ca̱x i perü maxü̃.

[5]Ngẽxguma chi petanüwa wüxíe tüxü̃́ nataxuxgu i tümaarü cua̱x, rü name nixĩ i Tupanana taca. Rü nüma rü norü ngúchaü̃maxã tá mea guxãna nanaxã rü taxũtáma tümamaxã naxaxü.

[6]Natürü ngẽxguma naxca̱x ítacaxgu rü tanaxwa̱xe nax aixcüma tayaxõõcüma naxca̱x ítaca̱xaxü̃. Rü tama name i nagu tarüxĩnüxü̃ nax taxũtáma tanayaxuxü̃. Erü yíxema tama mea yaxṍxe, rü ñoma már arü yuape i buanecü guxü̃wama cuexü̃rüxü̃ tixĩ.

[7-8]Rü yíxema duü̃xẽ ya ñṵxma mea yaxṍxe rü moxü̃ rü tama mea yaxṍxe, rü

[8] homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

[9] O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

[10] e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

[11] Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

[12] Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

[13] Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

[14] Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.

taxucürüwama nagu tarüxĩnü nax ta̲xacü Cori ya Tupanaxü̃tawa tayaxuxü̃.

[9]Rü yíxema yaxṍxe ya tama muarü diẽruã́xẽ, rü name nixĩ i tataãxẽ erü Tupana rü tümamaxã nataãxẽ.

[10]Rü yíxema yaxṍxe ya muarü diẽruã́xẽ rü name nixĩ i tataããẽãma ega woo wüxi i ngunexü̃ tüxü̃́ nataxu̲xgu i tümaarü diẽru. Erü ngẽma diẽruã́xü̃ i duü̃xü̃gü, rü ñoma putürachacurüxü̃ tama natai.

[11]Rü ngẽxguma nangunagügu ya üa̲xcü rü poraãcü nangu̲xetügu, rü narüñexẽ i ngẽma putüra rü narüngu i nachacu, rü ngẽxma nagu̲x nax namexü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nayu i ngẽma diẽrua̲xü̃chixü̃ rü ngẽxma tá guxü̃ma i norü ngẽmaxü̃gümaxã inayarüxo.

Tupana tüxü̃ naxü natürü tama chixexü̃gu tüxü̃ nanguxẽxẽ

[12]Rü tataãxẽ ya yíxema yáxna namaxã ĩnüxe i ngẽxguma ta̲xacü tüxna ĩnügu. Erü ngẽxguma yáxna namaxã taxĩnügu, rü Tupana tá tümamaxã nataãxẽ rü tá tüxna nanaxã i norü ãmare i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽma nixĩ i ãmare ya Tupana tümamaxã ixunetaxü̃ ya yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe.

[13]Natürü ngẽxguma texé ĩnü i chixexü̃ tümaca̲x ínguxgu nax chixexü̃ taxüxü̃ca̲x rü tama name i nagu narüxĩnü nax Tupana tümaãẽwa ínangu̲xẽẽxü̃ i ngẽma ĩnü i chixexü̃. Erü ya Tupana rü taguma naãxẽwa nangu nax chixexü̃ naxüxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta taguma chixexü̃ i ĩnü texéããẽwa nanguxẽxẽ nax chixexü̃ taxüxü̃ca̲x.

[14]Natürü ngẽma chixexü̃ i tümatama nagu tarüxĩnüxü̃ nixĩ i chixexü̃gu tüxü̃ nguxẽẽxü̃.

[15] Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

[16] Não vos enganeis, meus amados irmãos.

[17] Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

[18] Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

[19] Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.

[20] Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

[21] Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

[22] Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

[15]Rü ngẽma chixexü̃ i tümatama nagu tarüxĩnüxü̃ nixĩ i tüxü̃ pecaduã̱xẽẽxü̃. Rü ngẽma pecadugagu nixĩ i düxwa itayarütaxuxü̃.

[16]Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, tama name i pegü ipexã nax texé pexü̃ womüxẽẽxü̃ca̱x.

[17]Erü guxü̃ma i ngẽma aixcüma mexü̃ i tüxna naxãxü̃, rü naxü̃tawa ne naxü̃ ya Tupana ya daxü̃gucü ga naxücü ga üa̱xcü rü tauemacü rü woramacurigü rü ẽxtagü. Rü nüma rü guxü̃guma nanaxa̱i̱xrügumaraxü̃ rü taguma naxüchicüü.

[18]Rü nüma nixĩ ga tüxna naxããxü̃ ga norü ore i aixcüma ixĩxü̃ nax ngẽmaãcü tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü yemaacü nanaxü yerü nanaxwa̱xe nax yixíra nüxü̃́ nax yaxõgüxü̃.

Name i nagu tamaxẽ i Tupanaarü ore

[19]Rü guxãma i pemax, Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, rü ngẽxguma texé pemaxã idexagu, rü name nixĩ i mea iperüxĩnüe. Rü tama name i penue rü tüxü̃ pechoxü̃gagü.

[20]Erü ngẽxguma nanuxgu i wüxi i duü̃xü̃, rü tama Tupanaarü ngúchaü̃ naxü.

[21]Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i nüxü̃ perüxoe i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃gü i guxü̃wama ngẽxmagüxü̃. ¡Rü mea penayaxu i ngẽma ore i petanügu toxü̃! Erü ngẽma ore rü nüxü̃́ nangẽxma i pora nax pexü̃ namaxẽxẽẽxü̃ca̱x.

[22]Rü tama name i iperüxĩnüemare i ngẽma ore, natürü name nixĩ i penaxü i ngẽma pemaxã nüxü̃ yaxuxü̃. Erü ngẽxguma iperüxĩnüemaregu rü tama penaxü̃xgu, rü pegütama pewomüxẽẽgümare.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao

23 Rü yíxema irüxĩnümarexe i Tupanaarü ore natürü tama naxű̃xe i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃, rü wüxi i yatü i daucüwa nügü dauchametüxű̃rüxü̃ tixĩ.

24 Erü nügü nadáuchametü, natürü ngẽxguma yaxũgachigu rü paxa nüxü̃ inayarüngüma nax nañuxchametüraű̃xü̃ i noxrix.

25 Natürü yíxema mea nawa ngúxe rü naga ĩnüxe i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ i pecaduwa tüxü̃ ínguxuchixẽẽxü̃, rü ngẽxguma tayangu̲xẽẽgu i ngẽma ore nüxü̃ ixuxü̃, rü Tupana tá tüxü̃ narüngű̃xẽxẽ.

26 Rü ngẽxguma chi wüxíe tügü ixuxgu nax wüxi i ore i mexü̃ tixõxü̃ natürü tama nüxna tada̲u̲xgu ya tümaarü conü, rü tügütama tawomüxẽxẽ rü taxuwama name i ngẽma ore i tixõxü̃.

27 Natürü tümaarü õ i Tanatü ya Tupanape̲xewa aixcüma mexü̃, rü ngẽma nixĩ nax nüxü̃ tarüngű̃xẽẽxü̃ i taxcutagü rü yutegüxü̃ rü tügüna tadauxü̃ nax tama ñoma i naanearü chixexű̃gu tanguxü̃.

Chantiágu 2

Tama name i wüxíeca̲xicatama mexü̃ taxü

1 Pa Chauenexẽgüx, pema rü nüxű̃ peyaxõgü ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya üünecü. Rü ngẽmaca̲x tama name nax chixri penayaxuxü̃ i wüxi i duű̃xü̃ rü mea penayaxuxü̃ i to.

2-3 Rü ngẽxguma chi perü ngutaque̲xegu naxücu̲xgu i wüxi i yatü i úirumaxã ãneraáxü̃ rü mexchiruxü̃, rü pema rü mea

pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

penayauxgü rü ñaperügügü nüxü̃, “¡Nua mexü̃ i nachicawa rüto!” ñaperügügü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chi ngẽxma naxücu̲xgu i wüxi i yatü i ngearü diẽruã́xü̃ rü wexachiruxü̃ rü ñaperügügü nüxü̃, “¡Cuma rü ngẽxmatama nachi!” rüe̲xna “¡Ngéma ñatüanewa rütomare!” ñaperügügü nüxü̃.

4 Rü ngẽxguma tama wüxigu mea penayauxgu i ngẽma taxre, rü pewatama nango̲x nax tama guxãmaxã pemecümaxü̃ rü chixexü̃ i duü̃xü̃gü nax pixĩgüxü̃.

5 Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, ¡Iperüxĩnüe i ñaa ore! Tupana tüxü̃ nade ya yíxema ñoma i naanewa ngearü diẽruã̱xgüxe, erü nanaxwa̱xe nax nüxü̃́ tayaxõgüxü̃ rü tanayauxgüxü̃ i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃ i tümamaxã inaxunetaxü̃ ya yíxema nüxü̃ ngechaü̃güxe.

6 Natürü pema rü penaxãnexẽxẽ rü nüxü̃ pexo i ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃. ¿Taux ẽ̱xna ngẽma ngearü diẽruã̱xgüxü̃ yixĩxü̃ i chixri pemaxã icua̱xgüxü̃ rü ãẽ̱xgacügüpe̱xewa pexü̃ itúxü̃ rü íyaxuaxü̃güxü̃?

7 ¿Taux ẽ̱xna ngẽma diẽruã̱xgüxü̃ yixĩxü̃ i chixexü̃ namaxã ixugüexü̃ i naéga i mexechixü̃ ya perü Cori ya Cristu?

8 Tupanaarü mu i guxü̃ i norü mugüarü yexera ixĩxü̃ rü ñanagürü: “¡Nüxü̃ nangechaü̃ i cumücü ngẽma cugütama cungechaü̃xü̃rüxü̃!” ñanagürü. Rü ngẽxguma aixcüma naga pexĩnüegu i ngẽma mu, rü mexü̃ pexügü.

9 Natürü ngẽxguma mea penayauxgu i wüxi i yatü i mexchiruxü̃ rü chixri penayauxgu i ngẽma wexachiruxü̃, rü pecadu pexü. Rü Tupanaarü mugüpe̱xewa pegagutama chixexü̃ pexü.

[10] Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

[11] Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

[12] Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

[13] Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

[14] Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

[15] Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

[16] e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo,

[10]Erü ngẽxguma chi texé naga ĩnügu i guxü̃ma i Tupanaarü mugü natürü chi wüxiwatama ítatüxgu nax tama naga taxĩnüxü̃, rü chi ñoma guxü̃ma i Tupanaarü mugü tama naga taxĩnüxü̃rüxü̃ tixĩ.

[11]Erü nümatama ya Tupana ga ñacü: “Tama name i nai i nge i ãtecümaxã cumaxü̃”, ñacü, rü ñanagürü ta: “Tama name i cumáeta”, ñanagürü. Rü ngẽxguma chi tama nai i nge i ãtecümaxã cumaxü̃gu, natürü cumáetagu, rü cuma rü tama naga cuxĩnü i Tupanaarü mu.

[12]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ nax mea pidexagüxü̃ rü mea pemaxẽxü̃. Erü nüma ya Tupana rü ngẽma mugü i pecaduna tüxü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃maxã tá tüxna naca i tórü maxü̃chiga.

[13]Erü guxãma ya yíxema tama tümamücügü tüxü̃́ ngechaü̃tümüü̃güxe, rü Tupana rü taxũtáma nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃güãcüma tüxna naca i tümaarü maxü̃chiga. Natürü yíxema tümamücügü tüxü̃́ ngechaü̃tümüü̃güxe, rü taxũtáma tamuü̃e i ngẽxguma Tupana tüxna caxgux, erü nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃güãcüma tá tüxna naca.

Ega aixcüma yaxõgügu, rü tanaxwa̲xe i mexü̃ taxügü rü nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ i togü

[14]Pa Chauenexẽgüx, ¿Ta̲xacüwa namexü̃ ega wüxíe ñagügu: “Choma rü Tupanaaxü̃́ chayaxõ”, ñagügu, natürü tama tümamücüxü̃ tarüngü̃xẽxẽgu? ¿Pexca̲x rü ngẽmarüxü̃ i õ tá tüxü̃ maxẽẽxü̃?

[15-16]Rü ngẽxguma chi wüxi i taenexẽ rü ẽ̲xna taeya̲x i yaxõxü̃ rü natauxchirugu rü nangewemügu, rü chi wüxíe i pema rü ñapegügu: “¡Mexü̃ cuxü̃ üpetü, rü icu̲xcuchi nax tama cuxü̃ nadeyuxü̃ca̲x, rü mea nachibü!” ñapegügu, rü ¿ta̲xacüwa name i

lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

ngẽma ega tama nüxna penaxãxgu i ngẽma nüxü̃́ taxuxü̃?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

17Rü ngẽxguma yaxõmaregu natürü tama mexü̃ ixüxgu, rü tama togüxü̃ rüngü̃xẽẽgu, rü ¿ta̲xacüwa namexü̃ i ngẽmaãcü nax yaxõxü̃?

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

18Erü ngẽxguma cuyaxõmaregu natürü tama mexü̃ cuxü̲xgu, rü ngürüãchi tá wüxíe ñatarügü cuxü̃: "Cuma rü cuyaxõmare natürü taxuxü̃ma i mexü̃ cuxü. Natürü choma rü chayaxõ rü naétü mexü̃ chaxü. ¿Rü ñuxãcü tá nüxü̃ chacuáxü̃ nax cuyaxõxü̃ ega tama mexü̃ cuxü̲xgu i cuma? Natürü choma rü chorü ü i mexü̃maxã tá cuxü̃ chanawe̲x nax aixcüma chayaxõxü̃", ñatarügü tá cuxü̃.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

19Cuma cuyaxõ nax nangẽxmaxü̃ ya wüxitama ya Tupana. Marü name. Natürü ngẽma ngo̲xogü rü ta ngẽmaãcü nayaxõgü, rü poraãcü muü̃maxã nidu̲xruxe.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

20Pa Yatüx, tama name nax wüxi i duü̃xü̃ i tama naãxẽxü̃ cuáxü̃ quixĩ. ¿Tama ẽ̲xna nüxü̃ cucua̲x rü ngẽxguma cuyaxõmaregu, rü tama mexü̃ cuxü̲xgu, rü taxuwama name i ngẽma curü õ?

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

21Nü̃xcümaü̃cü ga tórü o̲xi ga Abraáü̃ rü Tupanaga naxĩnü ga yexguma namaxã nüxü̃ yaxuxgu nax naxca̲x yamáaxü̃ca̲x ga nane ga Ichaá. Rü yemaca̲x ga Tupana rü nüxü̃ nixu nax gumá Abraáü̃ rü mexü̃ ücü nax yixĩxü̃.

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

22Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̲x rü tama nayaxõmare ga Abráü̃, natürü Tupanaga naxĩnü rü ta. Rü yema Tupanaga naxĩnüxü̃wa tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax aixcüma Tupanaaxü̃́ yaxõõxü̃.

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi

23Rü yemaacü ningu ga yema Tupanaarü ore ga ümatüxü̃ ga ñaxü̃: "Abraáü̃ rü

imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

[24] Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

[25] De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

[26] Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

[1] Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

[2] Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

[3] Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

[4] Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um

Tupanaaxü̃ nayaxõ rü yemaca̱x Tupana nüxü̃ nixu nax mexü̃ ücü yixĩxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nixu nax namücü yixĩxü̃ ga Abraáü̃".

[24]Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax Tupana namaxã taãẽxü̃ ya yimá yatü ya mexü̃ ücü rü tama yaxõmarecü.

[25]Rü yemaacü ta ngĩmaxã nangupetü ga Raá ga ngexü̃ ga naxü̃nemaxã taxexü̃. Rü Tupana ngĩxü̃ nixu nax mexü̃ naxüxü̃ ga yexguma ngĩpatawa nayauxgüãgu ga yema orearü ngeruü̃gü, rü ñu̱xũchi to ga namagu iyamugü naxcha̱xwa ga norü uanügü.

[26]Rü ngẽma naxü̃ne rü nayumare ega nataxuxguma i naãxẽ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ nax taxuwama namexü̃ nax yaxõmarexü̃ ega taxuxü̃ma i mexü̃ ixüxgu.

Chantiágu 3

Tórü conüchiga

[1]Pa Chauenexẽgüx, tama name i muxẽma i pema rü ngúexẽẽruü̃gü pegü pixĩgüxẽxẽ. Erü pema nüxü̃ pecua̱x i yixema nax ngu̱xẽẽruü̃gü ixĩgüxü̃, rü Tupana rü ngẽma togüarü yexera tá tüxna naca i tórü maxü̃chiga rü tórü puracüchiga.

[2]Guxãma i yixema rü mu̱ẽxpü̱xcüna chixexü̃ taxüe. Yimá yatü ya taguma chixexü̃xü̃ ixucü rü aixcüma mecü nixĩ, erü nüxü̃ nacua̱x nax mea nügüna nadauxü̃ nax tama chixexü̃ naxüxü̃ca̱x.

[3]Rü wüxi i cowaru, rü ngẽxguma inaxwa̱xegu nax taga naxĩnüxü̃ca̱x rü tanaxütü̱xünagu nax ngẽmaãcü yixema namaxã icuáxü̃ca̱x.

[4]¡Dücax, nagu perüxĩnüe ya wapurugü ya buanecüarü poramaxã ixũxü̃ne! Rü woo nitaxüchi rü buanecü ya taxüchicümaxã

pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.

7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;

8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.

9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.

10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.

11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?

inicuegü, natürü íxracü ya quiyamaxã nanatoxchinü i norü toxpe̲xeruxü̃, rü ngextá nüma ínanaxwa̲xexü̃wa nanaxũxẽxẽ.

5-6 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nixĩ ya tórü conü rü woo nax naxírachiréxü̃, natürü poraxü̃ i orexü̃ nixu. Rü wüxitama i üxüarü ya̲uxraxü̃ i íraxü̃wa inaxügü nax yaxãxü̃ i taxü̃ma i naane. Rü tórü conü rü ñoma wüxi ya üxürüxü̃ nixĩ. Rü taxünewa rü wüxi i taxü̃ i chixexü̃ nixĩ ya yimá tórü conü erü nanachixexẽxẽ i guxü̃ma i tórü maxü̃. Rü ngẽma Tupana ngo̲xogüxü̃ ípoxcuexü̃gune ya üxüemawa ne naxü̃ i ngẽma chixexü̃ i namaxã yadexaxü̃ ya tórü conü. Rü ngẽma chixexü̃maxã nanachixexẽxẽ i guxü̃ma i tórü maxü̃.

7 Duü̃xü̃gü rü nüxü̃ nacua̲x nax íyapuxẽẽãxü̃ rü nüxna nachogüxü̃ i naguxü̃raü̃xü̃ i naeü̃gü i idüraexü̃, rü werigü, rü ãxtapegü, rü naeü̃gü i márwa ngẽxmagüxü̃. Rü namaxã inacua̲xgü.

8 Natürü taxúema nüxü̃ tacua̲x nax nüxna tachogüxü̃ ya tümaarü conü. Rü wüxi i chixexü̃ i taxü̃ i taxucürüwama texé iyarüxoxẽẽxü̃ nixĩ. Rü ngẽma norü dexa rü üxüxü̃ i nawa iyuxü̃rüxü̃ nixĩ.

9 Rü yima tórü conümaxã nüxü̃ ticua̲xüxü̃ ya Tanatü ya Tupana, rü yimamaatama chixexü̃ namaxã tixugüe i duü̃xü̃gü ya Tupana nügüacü üxü̃.

10 Rü ngẽma ta̲axmaxã mexü̃ duü̃xü̃gümaxã taxuegu, rü ngẽmatama ta̲axmaxã chixexü̃ namaxã taxuegu. Pa Chauenexẽgüx, tama name nax ngẽmaãcü yixĩxü̃.

11 Wüxi i dexáarü chuxchuxü̃watama rü taxuacüma ínaxũxü̃ i dexá i mexü̃ rü dexá i chixexü̃.

[12] Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

[12]Pa Chauenexẽgüx, wüxi i igunecü rü taxuacüma oribuarü omaxã naxo, rü wüxi i úba rü taxuacüma igunecüarü omaxã naxo. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta wüxi i dexáarü chuxchuxü̃ i yucürachíüxü̃wa, rü taxuacüma ínaxũxũ i dexá i mexü̃.

A sabedoria lá do alto

Ngẽma cua̱x i aixcüma mexü̃

[13] Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

[13]Ngẽxguma chi petanüwa nangẽxmagu i wüxi i duü̃xü̃ i cua̱x nüxü̃ ngẽxmaxü̃ rü mea naãxẽxü̃ cuáxü̃, rü tama name i nügü nicua̱xüxü̃, natürü nanaxwa̱xe nax mexü̃ i nacümawa pexü̃ nüxü̃ nadauxẽẽxü̃ nax aixcüma cua̱x nüxü̃ ngẽxmaxü̃.

[14] Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

[14]Natürü ngẽxguma chi pixãü̃xãchiwa̱xegügu rü pegüchi pexaiegu rü togüarü yexera pegü pixĩxẽẽchaü̃gu, rü taxuca̱xma pegü picua̱xüü̃gü, rü ngẽma nagu perüxĩnüexü̃ rü wüxi i doramare nixĩ.

[15] Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

[15]Erü ngẽma nax ixãü̃xãchiwa̱xegüxü̃ rü duü̃xü̃güchi nax ixaiexü̃ rü togüarü yexera yigü nax ixĩgüxẽẽchaü̃xü̃, rü tama Tupanawa ne naxũ, natürü ñoma i naanearü ĩnüwa rü ngo̱xo i Chatanáwa nixĩ i ne naxũxü̃.

[16] Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

[16]Erü ngẽma ãü̃ãchi íngẽxmaxü̃wa rü duü̃xü̃gü nügü írüyexeraxẽẽchaü̃xü̃wa, rü taxuxü̃ma mea inixũ rü naguxü̃raü̃xü̃ i chixexü̃ nangẽxma.

[17] A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

[17]Natürü guxãma ya yíxema aixcüma tüxü̃ nangẽxmagüxe i ngẽma cua̱x i Tupanawa ne ũxü̃, rü taxuxü̃ma i chixexü̃ taxü, rü tama tanuewa̱xe, rü timecüma, rü itarüxĩnüe i ucu̱xẽgü, rü tangechaxü̃tümüxü̃wa̱xegü, rü duü̃xü̃güétüwa tachogü, rü tixaixcümagü, rü mexü̃ taxügü.

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

18Rü yíxema duü̃xü̃güxü̃ rüngü̃xẽẽgüxe nax tama nügüchi naxaiexü̃ca̲x, rü Tupana tá tüxü̃ narüngüxẽxẽ nax tataãẽxü̃ca̲x.

Chantiágu 4

Tama name i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃ i chixexü̃gu tamaxẽ

1¿Ngexta ne naxũ nax pegümaxã penuexü̃ rü pegü pedaixü̃? Dücax, guxü̃ma i ngẽma rü perü ngúchaü̃gü i chixexü̃ i pewa ngẽxmagüxü̃wa nixĩ i ne naxũxü̃.

2Pema penaxwa̲xe i ngẽma pexü̃́ taxuxü̃, natürü taxuacüma pexü̃ nanguxü̃. Rü ngẽmaca̲x peyama̲x i togü. Rü norü ngẽmaxü̃ca̲x pixãũxãchie, natürü taxuacüma pexü̃ nanguxü̃, rü ngẽmaca̲x pegümaxã penue, rü pegü pedai. Rü tama penayauxgü i ngẽma penaxwa̲xexü̃ erü tama Tupanana naxca̲x peca.

3Rü ngẽxguma naxca̲x ípecaxgu, rü tama penayaxu, erü naxca̲x ípeca i ngẽma tama Tupana pexü̃́ naxwa̲xexü̃. Rü ngẽma pematama penaxwa̲xexü̃ nixĩ i naxca̲x ípecaxü̃ nax namaxã pegütama petaãẽxẽẽmarexü̃ca̲x.

4Pa Duü̃xü̃gü i Chixri Maxẽxü̃x, ¿Tama ẽxna nüxü̃ pecua̲x rü ngẽxguma ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃ i chixexü̃güxü̃ pengechaxü̃gügu rü Tupanamaxã perüxuanügu? Erü texé ya ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ i chixexü̃güxü̃ ngechaü̃güxe rü Tupanamaxã tarüxuanügü.

5Rü tama natüca̲xma nixĩ i ngẽma Tupanaarü ore i ñaxü̃: "Tupanaaxü̃́ nachu̲xu i ngẽma taãxẽ i tüxna namuxü̃", ñaxü̃.

6Natürü Tupana rü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ nax tama nagu iyixü̃ca̲x i ngẽma ngúchaü̃gü i chixexü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽmaca̲x norü orewa rü ñanagürü: "Tupana rü tümamaxã nanu ya yíxema tügü

[7] Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

[8] Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

[9] Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

[10] Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

[11] Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

[12] Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

icua̱xüü̃güxe, natürü tüxü̃ narüngü̃xẽxẽ ya yíxema tügüna daugüxe nax tama tügü ticua̱xüü̃güxü̃ca̱x", ñanagürü.

[7]Pa Chauenexẽgüx, ¡Mea Tupanaga pexĩnüe! ¡Rü nüxü̃ pexoó i ngo̱xo i Chataná! Rü nüma rü tá pexna niña.

[8]¡Tupanana pengaicamagü! Rü nüma rü tá ta pexna nangaicama. Rü pemax, Pa Pecaduã̱xgüxü̃x, ¡nüxü̃ perüxoe i pecüma i chixexü̃! Rü pemax, i Tupanawe rüxĩxchaü̃xẽ natürü ñoma i naanewe rü ta rüxĩxchaü̃xẽ, ¡penamexẽxẽ̱x i perü maxü̃ nax Tupanaca̱xicatama pemaxẽxü̃ca̱x!

[9]¡Pegümaxã pengechaü̃gü rü pexauxe erü pipecaduã̱xgü! Rü yíxema ñu̱xma chixexü̃gagu cugüexe rü name nixĩ i tügümaxã taxauxe. Rü yíxema chixexü̃maxã taãẽgüxe, rü name nixĩ i Tupanape̱xewa tügümaxã tangechaü̃gü.

[10]Rü name nixĩ i Cori ya Tupanape̱xegu pegü íperüxíragü. Rü nüma rü tá pexü̃ nicua̱xüxü̃ rü pexü̃ nataxẽxẽ.

Tama name i chixexü̃gu cuenexẽmaxã curüxĩnü

[11]Pa Chauenexẽgüx, ¡Taxü̃ i chixexü̃maxã pegü pixugüxü̃! Erü yíxema chixexü̃maxã tümaenexẽchigagu idexáxe rüe̱xna chixexü̃maxã nüxü̃ dawenüxẽ, rü chixexü̃ nüxü̃ tawogü ta i Tupanaarü mugü. Rü ngẽxguma chixexü̃gu Tupanaarü mugümaxã curüxĩnügu, rü Tupanaarü mugüarü yexera cugü quixĩxẽẽchaü̃, rü tama aixcüma naga cuxĩnü.

[12]Tupanaxicatama nixĩ ya tüxna naxãcü i norü mugü, rü ñu̱xũchi nümatama nixĩ i cagüruxü̃ yixĩxü̃. Rü nümatama nixĩ i nüxü̃ nangẽxmaxü̃ i pora nax tüxü̃ namaxẽxẽẽxü̃ rü ẽ̱xna tüxü̃ napoxcuexü̃. ¿Rü texé quixĩxü̃

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.

16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.

17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;

3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

i cumax rü ngẽmacax̱ cunangugüxü̃ nax ñuxãcü namaxü̃xü̃ i cumücü?

Taxúema nüxü̃ tacuax̱ nax tax̱acü tá tüxü̃ ngupetüxü̃ i moxü̃arü ngunexü̃gu

13¡Choxü̃ iperüxĩnüe i pema nax ñapegügüxü̃: "Ñx̱uxma rüex̱na moxü̃ tá nai ya ĩanewa taxĩ, rü wüxi ya taunecü tá ngẽxma tayayaxu, rü tá ngéma tataxegü nax mucü i diẽru ngĩxü̃ iyaxuxü̃cax̱", ñaperügügü!

14Pema rü tama nüxü̃ pecuax̱ nax tax̱acü tá pexü̃ üpetüxü̃ i moxü̃. ¿Tax̱acü nixĩ i perü maxü̃? Perü maxü̃ rü tá inayarüxo ñoma wüxi i cherena i paxaãchi nüxü̃ idauxü̃ rü ngẽxgumatama ngupetüxü̃rüxü̃.

15Rü narümemae nixĩ nax ñapegüxü̃: "Ngẽxguma chi nanaxwax̱egu ya Cori ya Tupana nax imaxẽxü̃, rü chi tanaxü i ngẽma puracü i nagu rüxĩnüexü̃", ñapegüxü̃.

16Natürü i pema rü ngẽxguma pidexagügu rü pegü picuax̱xüü̃gü. Rü guxü̃ma i ngẽma nax pegü picuax̱xüü̃güxü̃ rü tama name.

17Yíxema nüxü̃ cuáxe nax mexü̃ taxüxü̃, natürü tama naxǘxe, rü pecadu taxü.

Chantiágu 5

Ucx̱uxẽ naxcax̱ i ngẽma diẽruãx̱güxü̃

1Pa diẽruãx̱güxü̃, ¡Iperüxĩnüe i ñaa ore! ¡Pexauxe rü aita pexüe nax̱chax̱wa i ngẽma guxchaxü̃gü i tá pexcax̱ íngugüxü̃!

2Perü ngẽmaxü̃gü rü marü nangaue, rü ngẽma pexchiru i mexẽchixü̃ rü nawe nanangṍmü.

3Perü úiru rü perü diẽru rü ngẽxma naxãü̃tanü. Rü ngẽma norü ãü̃tanü rü wüxi i perü cux̱axruxü̃ tá nixĩ nax pema rü tá ta ipeyarütauxexü̃ ñoma tax̱acü üxüwa ixaxü̃rüxü̃. Tupana ngĩxü̃ nadau i perü diẽru i ngĩmaxã penguxü̃marecü, rü ngẽmacax̱ tá pepoxcue i naanearü gux̱gu.

[4] Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

[4]Rü pema rü tama nüxü̃́ ngĩxü̃ pexütanü ga yema diẽru ga ngĩxca̱x napuracüecü ga perü puracütanüxü̃. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma perü puracütanüxü̃ rü ngĩxca̱x nidexagü ga yema diẽru ga tama nüxna ngĩxü̃ pexãcü. Rü nüma ya Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü marü ngẽma duü̃xü̃güxü̃ naxĩnü nax ngĩxca̱x yadexagüxü̃ ga yema diẽru ga nüxü̃́ ngĩxü̃ pengetanücü.

[5] Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

[5]Rü ñoma i naanewa rü pegü penga̱xãẽgü rü pemepata rü pemuarü ngẽmaxü̃ã̱xgü rü petaãẽgü rü mea pechibüe. Natürü nawa tá nangu i ngẽma ngunexü̃ nax ñoma wocagü i ngüexü̃rüxü̃ tá pedaixü̃.

[6] tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

[6]Rü pema penapoxcue rü penadai i ngẽma duü̃xü̃gü i taxuxü̃ma i chixexü̃ pemaxã üchiréxü̃. Rü nümagü rü pexü̃ narüturamaegü, rü taxuacüma nügü ínapoxü̃gü.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

Name i mea ítanangu̱xẽxẽ ya tórü Cori ya Cristu

[7] Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

[7]Rü ñu̱xma Pa Chauenexẽgüx, rü name nixĩ i mea ípenangu̱xẽxẽ ñu̱xmatata ínangu ya tórü Cori. Rü yíxema naanewa puracüxe rü mea ítanangu̱xẽxẽ ya pucü nax naxügüxü̃ca̱x i tümanetü. Rü ñu̱xü̃chi ítanangu̱xẽxẽ nax nayaxü̃ i tümanetüarü o, rü ngẽxguma rü tá tayabuxgü.

[8] Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

[8]Rü pema rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü penaxwa̱xe nax mea ípenangu̱xẽẽxü̃ nax ínanguxü̃ ya tórü Cori. ¡Rü taxü̃́ i nüxü̃ perüchauexü̃ nax ípenangu̱xẽẽxü̃! Erü marü ningaica nax ínanguxü̃ ya tórü Cori.

[9] Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

[9]Pa Chauenexẽgüx, name nixĩ i nüxü̃ perüxoe nax pegü pixuechaü̃ nax tama ngẽmaca̱x pexna naca̱xaxü̃ca̱x ya Tupana. Erü marü ningaica nax ínanguxü̃ nax duü̃xü̃güxü̃ yacagüxü̃ca̱x i norü maxü̃chiga.

[10] Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

[11] Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

[12] Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

[13] Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

[14] Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

[10]Pa Chauenexẽgüx, name nixĩ i nüxna pecua̲xãchie ga yema nũxcümaũ̈güxũ̈ ga Tupanaarü orearü uruũ̈gü ga yáxna namaxã naxĩnüexũ̈ ga yexguma ngúxũ̈ yangegügu. Rü name nixĩ i pema rü ta ngẽxgumarüxũ̈ yáxna namaxã pexĩnüe ega ngúxũ̈ pingegügu.
[11]Yixema rü nüxũ̈ tacua̲x nax nataãẽgüxũ̈ ga yema duũ̈xũ̈gü ga mea Tupanaca̲x maxẽãmaxũ̈ ga yexguma ngúxũ̈ yangegügu. Rü pema nüxũ̈ pecua̲x ga ñuxãcü yáxna namaxã naxĩnüxũ̈ ga gumá Yox ga yexguma ngúxũ̈ yangegügu. Rü nüxũ̈ pecua̲x ga ñuxãcü yixcama tórü Cori ya Tupana nüxũ̈ rüngũ̈xẽẽxũ̈. Erü nüma ya tórü Cori ya Tupana rü namecümaxüchi rü poraãcü nüxũ̈ tangechaũ̈tümüũ̈gü.

[12]Rü guxũ̈arü yexera, Pa Chauenexẽgüx, rü ngẽxguma ta̲xacüca̲x ipexunetagu, rü tama name i Tupanaégagu ipexuneta, rü ẽ̲xna ñoma i naaneégagu ipexuneta, rü ẽ̲xna ta̲xacü i to i naégagu ipexuneta. Rü ngẽxguma "Ngũ̈", ñapegügu rü name nax peyanguxẽẽxũ̈. Rü ngẽxguma "Tama", ñapegügu rü name nax peyanguxẽẽxũ̈. Rü ngẽxguma ya Tupana rü taxũtáma pexũ̈ napoxcue naxca̲x i ngẽma perü uneta.
[13]Rü ngẽxguma wüxíe i petanüwa naxĩ̲xãchiãẽgu, rü name nixĩ nax tayumüxẽxũ̈. Rü ngẽxguma wüxíe taãxẽgu, rü name nixĩ nax tümaarü wiyaemaxã Tupanaxũ̈ ticua̲xüxũ̈xũ̈.

[14]Rü ngẽxguma wüxíe i petanüwa ida̲xaweegu, rü name nixĩ i naxca̲x peyaca i yaxõgüxũ̈arü ãẽ̲xgacügü nax tümaca̲x

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

nayumüxẽgüxü̃ca̱x rü Cori ya Tupanaégagu chíxü̃maxã tüxü̃ yaxı̱̃xãgüxü̃ca̱x.

15Rü ngẽxguma mea Tupanaaxü̃́ yaxõgüãcüma nayumüxẽgügu, rü tá tümaca̱x nitaane, rü nüma ya Cori ya Tupana tá tüxü̃ ínarüdaxẽxẽ nawa i tümaarü da̱xawe. Rü ngẽxguma chi ta̱xacürü pecadu taxü̱xgu, rü Tupana tá tüxü̃́ nüxü̃ inarüngüma.

16Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i pegümaxã nüxü̃ pixu i perü pecadugü rü pegüca̱x peyumüxẽgü nax pexca̱x yataanegüxü̃ca̱x. Rü yimá mecü ya yatüarü yumüxẽ rü aixcüma napora rü taxü̃ i mexü̃ nawa ínanguxuchi.

17Tupanaarü orearü uruxü̃ ga Ería nixĩ ga wüxi ga yatü ga taxrüxü̃ ixĩcü. Natürü yexguma nüma aixcüma yaxõõcüma nayumüxẽgu nax tama napuxü̃ca̱x, rü tomaepü̱x ga taunecüarü ngãxü̃gu rü tama napu ga yema naanewa.

18Natürü yexguma wena nayumüxẽgu ga Ería rü wenaxarü napu. Rü narüxü̃ ga nanetügü rü nixo.

19Pa Chauenexẽgüx, ngẽxguma chi texé petanüwa Tupanana ixũgachigu, rü tangexmagu ya wüxíe ya tüxü̃ taeguxexẽ́xẽ nax wenaxarü Tupanawe tarüxũxü̃ca̱x, rü mexü̃ taxü.

20Erü ngẽxguma texé Tupanaca̱x nataeguẽẽgu i wüxi i duü̃xü̃ nüxna i norü chixexü̃, rü tümagagu Tupana tá nanamaxẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃, rü tá nüxü̃́ nüxü̃ narüngüma i ngẽma muxü̃ i norü pecadugü.

Primeira epístola de Pedro	1 Pedru

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

[2] eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

[3] Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

[4] para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

1 Pedru 1

Pedru nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃ ga to ga nachixü̃anegu woonexü̃

[1]Pa Chauenexẽgüx, choma i Pedru ya Ngechuchu ya Cristu choxü̃ muxü̃, rü pexü̃ charümoxẽ i pemax nax perü naanena to i nachixü̃anegügu pewoonexü̃, rü ñu̲xma Póntoanewa rü Gárataanewa rü Capadochíaanewa rü Áchiaanewa rü Bitíniaanewa ngẽxmagüxe.

[2]Rü pexü̃ nixĩ ga nadexü̃ ga Tanatü ya Tupana, yerü woetama yema nixĩ ga nũxcümaxü̃chima nagu naxĩnüxü̃. Rü nüma ya Tupana rü Naãxẽ ya Üünecümaxã pexü̃ nimexẽẽgü nax nape̲xewa pixüünegüxü̃ca̲x rü Ngechuchu ya Cristuga nax pexĩnüexü̃ca̲x rü nagümaxã nax piyauxgüxü̃ca̲x nax nataxuxü̃ca̲x i perü chixexü̃gü. Rü chanaxwa̲xe i Tanatü ya Tupana poraãcü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pexü̃ nataãẽgüxẽxẽ.

Ítanangu̲xẽxẽ nax wena tá imaxẽxü̃

[3]¡Rü ngĩxã nüxü̃ ticua̲xüxü̃gü ya Tupana ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu Nanatü! Yerü yexguma Ngechuchu ya Cristuxü̃ wena namaxẽẽgu, rü tüxna nanaxã ga maxü̃ ga yexwaca̲xüxü̃, yerü poraãcü nüxü̃́ tangechaü̃tümüü̃gü. Rü ngẽmaca̲x i ñu̲xma i yixema rü ta ítanangu̲xẽxẽ nax wena tá imaxẽxü̃.

[4]Rü pema rü wüxi i ngunexü̃gu tá penayauxgü i guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü ya Tupana tá pexna ãxü̃ i ñu̲xma daxũguxü̃ i naanegu pexü̃́ namaxã nanguxü̃xü̃. Rü ngẽma mexü̃gü ya Tupana tá pexna ãxü̃ rü tagutáma nachixe, rü tagutáma naxãũãchi, rü tagutáma nangau.

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

5Rü ñu̱xma nax Tupanaaxü̃́ peyaxõgüxü̃, rü nüma rü norü poramaxã tá pexna nadau ñu̱xmatáta penayauxgü i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃ i tá pexna naxãxü̃ i ngẽxguma nagu̱xgu i naane.

6Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i poraãcü petaãẽgü, rü nüetama nixĩ i ngẽxguma ñu̱xma paxaxãchi muxü̃ma i guxchaxü̃gü pexca̱x ínguxgu.

7Rü ngẽma perü õ rü ñoma úirurüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma úiru rü üxümaxã nüxü̃ taxü nax nüxü̃ icuáxü̃ca̱x rü aixcüma úiruxüchi yixĩxü̃. Rü ngẽxguma peyaxõgüamagu ega woo guxchaxü̃gü pexca̱x ínguxgu, rü ngẽma perü õ rü wüxi i úiruarü yexera nixĩ nax namexü̃. Rü ngẽma úiru rü woo namexẽchi natürü düxwa nangau. Natürü ngẽxguma peyaxõgüamagu ega guxchaxü̃gü pexca̱x ínguxgu rü tá Tupanape̱xewa pime rü tá pexü̃ nicua̱xüxü̃ rü tá pemaxã nataãxẽ rü mexü̃ i pechica tá pexna naxã i ngẽxguma wena núma naxũxgu ya Ngechuchu ya Cristu.

8-9Pema rü Ngechuchu ya Cristuxü̃ pengechaü̃gü woo taguma nüxü̃ nax pedaugüxü̃. Rü ñu̱xma rü ta woo tama nüxü̃ pedaugü, natürü nüxü̃́ peyaxõgü, rü poraãcü petaãẽgü. Rü ngẽma perü taãẽmaxã rü pexü̃́ nataxuma i perü dexa nax ñuxãcü nüxü̃ pixugüxü̃ca̱x i ngẽma perü taãxẽ. Erü ngẽma perü õgagu marü penayauxgü i perü maxü̃ i taguma gúxü̃.

10Rü nũxcüma ga yema Tupanaarü orearü uruü̃gü rü poraãcü nangúe rü naxca̱x nadaugü i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü nüxü̃ nixugüe nax ñuxãcü Tupana norü

[11] investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

[12] A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

[13] Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

[14] Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

ngechaũ̱gagu tá pexna naxãxũ̱ i ngẽma maxũ̱ i taguma gúxũ̱.

[11]Rü nümagü ga yema orearü uruũ̱gü rü Tupanaarü poperawa nangúe nax nüxũ̱ nacua̱xgüxũ̱ca̱x nax ñuxãcü tá nax yixĩxũ̱ rü ñuxguacü tá nax nangóxũ̱ ga gumá maxẽxẽẽruxũ̱ ga Cristu. Rü Cristuãxẽ i Üünexũ̱ ga yema orearü uruũ̱güwa yexmaxũ̱, rü nüxũ̱ nüxũ̱ nacua̱xẽxẽ nax Cristu rü tá ngúxũ̱ yangexũ̱ rü tá nayuxũ̱ rü yemawena rü wena tá namaxũ̱xũ̱ rü daxũguxũ̱ i naanewa tá nax naxũxũ̱.

[12]Natürü Tupana rü yema nũxcümaũ̱güxũ̱ ga orearü uruũ̱güxũ̱ nüxũ̱ nacua̱xẽxẽ nax tama naxca̱x yixĩxũ̱ ga yema ore nachiga ga gumá maxẽxẽẽruxũ̱. Natürü pexca̱x nixĩ i ngẽma ore ga perü orearü uruũ̱gü pemaxã nüxũ̱ ixugüxũ̱ ga yexguma Tupanaãxẽ ya Üünecü ga daxũwa ne muxũ̱ yadexaxẽẽgu. Rü guxũ̱ma i ngẽma ore i yimá Maxẽxẽxẽruũ̱chiga, rü ngẽma Tupanaarü orearü ngeruũ̱gü i daxũcüã̱x rü nüxũ̱ nangúchaũ̱gü nax yexera nüxũ̱ nacua̱xgüchaũ̱xũ̱.

Tupana rü taxca̱x naca nax nape̱xewa naxüünexũ̱ca̱x i tórü maxũ̱

[13]Rü ñu̱xma nax Cristuarü duũ̱xũ̱gü pixĩ̱güxũ̱, rü penaxwa̱xe nax pexuãẽgüxũ̱ rü ípememarexũ̱ nax penaxüxũ̱ i norü ngúchaũ̱. Rü name nixĩ i aixcüma ípenangu̱xẽxẽ i guxũ̱ma i ngẽma mexũ̱gü ya Tupana tá pexna ãxũ̱ i ngẽxguma Ngechuchu ya Cristu núma ũxgu.

[14]Rü ñu̱xma nax Tupanaxacügü pixĩ̱güxũ̱, rü penaxwa̱xe nax naga pexĩnüexũ̱. Rü tama name i nagu pexĩ ga yema perü ngúchaũ̱ ga ũ̱pa nagu pexĩxũ̱ ga yexguma tauta Tupanaxũ̱ pecua̱xgu.

[15] pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

[16] porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

[17] Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

[18] sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

[19] mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

[20] conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

[21] que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe

[15]Natürü penaxwa̲xe i mea pemaxẽ nax Tupanape̲xewa naxüünexü̃ca̲x i perü maxü̃. Erü nüma ya Tupana ya pexü̃ decü, rü naxüüne.

[16]Rü norü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Chanaxwa̲xe i pixüüne, erü choma rü chaxüüne", ñanagürü.

[17]Rü pema nax "Pa Tonatüx", ñapegüxü̃ nüxü̃ ya Tupana, rü ñu̲xma nax ñoma i naanewa pemaxẽxü̃ rü name nixĩ i guxü̃guma naga pexĩnüe rü nüxü̃ pemuü̃exü̃. Erü nüma rü aixcümaxü̃chi nanangugü i wüxichigü i duü̃xü̃güarü maxü̃ rü tüxü̃ napoxcu ya guxãma ya yíxema chixexü̃ ügüxe, rü taxúexü̃ma naxüpetü.

[18-19]Rü Tupana rü marü pexü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nawa ga yema nü̃xcümaü̃xü̃ ga perü maxü̃ ga taxuwama mexü̃ ga perü o̲xigüwa peyaxuxü̃. Rü yema nax nawa pexü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ca̲x rü pexna naxããxü̃ca̲x i maxü̃ i ngexwaca̲xü̃xü̃, rü poraãcü nüxü̃́ natatanü. Yerü tama úiru rü ẽ̲xna diẽru i ngauxwa̲xexü̃maxã nanaxütanü, natürü nagü ya Cristu ya mexẽchicümaxã nixĩ ga naxütanüãxü̃. Rü nüma ga Cristu rü ñoma wüxi i carnéru i taxuwama nañuxraü̃xü̃ i Tupanaca̲x imáxü̃rüxü̃ pexca̲x nayu nax pexü̃ naxütanüxü̃ca̲x.

[20]Rü nüma ga Tupana rü woetama nü̃xcümaxü̃chima tauta naane ixügügu, rü marü Cristuxü̃ naxuneta nax pexca̲x nayuxü̃ca̲x. Natürü ñomaü̃cüü nixĩ ga nangóxü̃ ga gumá Cristu nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ca̲x.

[21]Rü ñu̲xma rü Cristugagu nixĩ i nüxü̃́ peyaxõgüxü̃ ya Tupana ga yuwa Cristuxü̃ írüdaxẽẽcü rü daxũwa nagacü. Rü

deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

[22] Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

[23] pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

[24] Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

[25] a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

[1] Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,

ngẽmaca̲x nixĩ i ñu̲xma i Tupanaaxü̃́ peyaxõgüxü̃ rü ípenangu̲xẽẽgüxü̃ nax daxũwa pexü̃ nagagüxü̃ca̲x.

[22]Rü ñu̲xma nax naga pexĩnüexü̃ i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃ rü pexü̃́ natauxcha nax pegü pengechaü̃güxü̃ erü Tupana rü marü pexü̃́ inayanaxoxẽxẽ i perü chixexü̃gü. Rü ngẽmaca̲x penaxwa̲xe i guxü̃ i perü ngúchaü̃maxã aixcüma pegü pengechaü̃gü.

[23]Rü ñu̲xma i pemax, rü marü penayauxgü i ngexwaca̲xü̃xü̃ i perü maxü̃. Rü ngẽmaca̲x ñoma ngexwaca pebuexü̃rüxü̃ pixĩgü. Natürü ngẽma maxü̃ rü tama penatü rü peé ya yuewa̲xéxewa nixĩ i penayaxuxü̃. Natürü Tupanaarü ore i maxü̃xü̃ i taguma iyarüxoxü̃wa nixĩ i penayaxuxü̃.

[24]Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Guxü̃ma i duü̃xü̃gü rü ñoma wüxi i natüanerüü̃mare nixĩ. Rü guxü̃ma i norü mexü̃, rü wüxi i nanetüchacurüü̃mare nixĩ. Rü ngẽma natüane rü nayu, rü nachacu rü narüngu. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tama natai i duü̃xü̃güarü maxü̃ i ñoma i naanewa.

[25]Natürü tórü Coriarü ore rü taguma inayarüxo", ñanagürü i Tupanaarü orewa. Rü ngẽma Tupanaarü ore nixĩ ga pemaxã nüxü̃ yaxugüxü̃.

1 Pedru 2

[1]Rü ngẽmaca̲x name nixĩ i nüxü̃ perüxoe i guxü̃ma i chixexü̃gü, rü ngẽma nax pidorata̲a̲xgüxü̃, rü ngẽma nax togüpe̲xewa mea pemaxẽnetaxü̃, rü ngẽma nax pixãũxãchiwa̲xegüxü̃, rü ngẽma nax pixoregüta̲a̲xgüxü̃.

2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,

3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

7 Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

2-3 Rü ñoma wüxi i õxchana i ngexwaca buxũ̃ i naégünenixũ̃ nüxũ̃́ ngúchaũ̃xũ̃rüxũ̃ penaxwa̱xe i poraãcü pexũ̃́ nangúchaũ̃ i Tupanaarü ore nax ngẽmawa peporaexũ̃ca̱x rü mea peyaexũ̃ca̱x i perü õwa nax ngẽmaãcü guxũ̃wama namexũ̃ca̱x i perü maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

Cristu nixĩ ya nuta ya maxũ̃cü

4 Rü ñu̱xma rü name nixĩ i nüxna pengaicamagü ya Cristu ya nuta ya maxũ̃cü. Rü duũ̃xũ̃gü nüxũ̃ oecü, natürü Tupanaca̱x rü namexẽchi rü natatanü. Rü yimá nixĩ ya Tupana nayaxucü nax namaxã inaxügüãxũ̃ca̱x ya napata.

5 Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta i pemax, rü Tupana pexũ̃ nade nax napataarü nutagü ya maxẽcü pixĩgüxũ̃. Rü pema nixĩ i Tupanaarü ngũ̃xẽẽruũ̃gü i üünexũ̃ ya Ngechuchu ya Cristuégagu Tupanana ãmare pexãgüxũ̃. Rü ngẽma ãmare i nüxna pexãgüxũ̃ i namaxã nataãẽxũ̃ rü ngẽma nixĩ i perü maxũ̃.

6 Rü Tupana rü norü ore i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: "Choma rü Chióũ̃gu chanaxũ̃́ ya wüxi ya nuta, rü yimá nixĩ ya nuta ya mexẽchicü ya chomatama chanayaxucü nax chopata namaxã ichaxügüxũ̃ca̱x. Rü yíxema nüxũ̃́ yaxṍxe, rü taxũtáma tüxũ̃ chawomüxẽxẽ rü aixcüma tá tanayaxu i maxũ̃ i taguma gúxũ̃ i tümamaxã ichaxunetaxũ̃", ñanagürü.

7 Rü pema nax nüxũ̃́ peyaxõgüxũ̃, rü pexca̱x rü namexẽchi ya yimá nuta. Natürü ngẽma tama yaxõgüxũ̃ca̱x, rü taxuwama name. Rü ngẽmaca̱x Tupanaarü ore i ümatüxũ̃wa rü ñanagürü: "Yimá nuta ya ĩpataarü üruũ̃gü nüxũ̃ oecü, rü yimáétüwa nixĩ inaxügüxũ̃ ya chopata", ñanagürü.

[8] e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

[9] Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

[10] vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

[11] Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

[12] mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

[8]Rü Tupanaarü ore rü ñanagürü ta: "Ngẽma tama yaxõgüxü̃ rü yimá nutagu tá nayarüpucutügü", ñanagürü. Rü ngẽmaãcü i ngẽma tama yaxõgüxü̃ rü tá napoxcue, erü tama nanayauxgü i ngẽma ore ya Ngechuchu ya Cristuchiga ixĩxü̃.

[9]Natürü pema nixĩ i duü̃xü̃gü i tórü ãẽ̲xgacü ya Tupana pexü̃ dexü̃ nax norü puracü pexügüxü̃ca̲x. Rü pema nixĩ i duü̃xü̃gü i nape̲xewa ixüünexü̃, erü nümatama ya Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ pexü̃ nixĩgüxẽxẽ nax nüxü̃ pixuxü̃ca̲x i ngẽma mexü̃gü i norü poramaxã naxüxü̃. Rü nümatama ya Tupana nixĩ ga ẽanexü̃wa pexü̃ ínanguxü̃xẽẽxü̃ nax norü ngóonexü̃ i mexẽchixü̃gu pechocuxü̃ca̲x.

[10]Rü ü̃pa ga pema rü tama Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgü, natürü i ñu̲xma rü aixcüma norü duü̃xü̃gü pixĩgü. Rü ü̃pa rü tama Tupanaaxü̃ pengechaü̃tümüxü̃gü, natürü i ñu̲xma rü aixcüma Tupanaaxü̃ pengechaü̃tümüxü̃gü.

Ñu̲xma nax peyaxõgüxü̃ rü name nixĩ i Tupanaga pexĩnüe

[11]Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, ñu̲xma nax paxaãchimare ñoma i naanewa pengẽxmagüxü̃, rü ngẽmaca̲x pexü̃ chaca̲xaxü̃ nax nüxü̃ perüxoexü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma ngúchaü̃gü i chixexü̃ i ñoma i naanecüã̲x nagu ĩxü̃. Erü ngẽma ngúchaü̃gü rü chixexü̃gu nanagu̲xẽẽchaü̃ i peãxẽ.

[12]Rü name nixĩ i mea pemaxẽ nape̲xewa i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃. Rü woo ñu̲xma chixri pechiga yadexagügu, natürü tá nüxü̃ nadaugü i ngẽma mexü̃ i pexügüxü̃, rü tá Tupanaxü̃ nicua̲xüü̃gü i

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana guxãxü̃ma icagüxü̃gu.

13Rü name nixĩ nax tórü Cori ya Ngechuchugagu naga pexĩnüexü̃ i guxü̃ma i perü ãẽ̱xgacügü. Rü name nixĩ i naga pexĩnüe ya yimá ãẽ̱xgacü ya Rómawa ngẽxmacü, erü nüma nixĩ i guxü̃ i togü i ãẽ̱xgacügüétüwa nangẽxmaxü̃.

14Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nixĩ i naga pexĩnüe i ngẽma togü i ãẽ̱xgacügü i petanüwa namugüxü̃ ya yimá ãẽ̱xgacü ya Rómawa ngẽxmacü nax napoxcueãxü̃ca̱x i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü namaxã nataãẽgüxü̃ca̱x i ngẽma mexü̃ ügüxü̃.

15Erü Tupana nanaxwa̱xe nax mexü̃ pexügüxü̃ nax ngẽmaãcü ipeyanangea̱xgüxẽẽxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i tama naãxẽxü̃ cuáxü̃ rü ngẽma naechitamare maxẽxü̃.

16Rü ñu̱xma nax Cristu pexü̃ ínguxü̃xẽẽxü̃, rü name nixĩ i duü̃xü̃gü i aixcüma ínguxü̃xü̃rüü̃ãcü mea pemaxẽ. Natürü ñu̱xma nax ípenguxü̃xü̃ rü tama name nax ngẽmamaxã pegü ípepoxü̃xü̃ nax ta̱xacürü chixexü̃ pexügüxü̃ca̱x. Erü ñu̱xma nax Tupanaarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃, rü name nixĩ i norü ngúchaü̃ pexügü.

17Rü name nixĩ i mea penayauxgü i guxü̃ma i duü̃xü̃gü. ¡Rü nüxü̃ pengechaxü̃ i taenexẽgü i yaxõgüxü̃! ¡Rü nüxü̃ pemuü̃e ya Tupana! ¡Rü naga pexĩnüe ya yimá ãẽ̱xgacü ya Rómawa ngẽxmacü!

Tanaxwa̱xe i Cristurüxü̃ yáxna namaxã taxĩnüe i ngẽxguma ngúxü̃ ingegügu

18Pa Duü̃xü̃gü i Coriã̱xgüxü̃x, ¡rü nüxü̃ pengechaxü̃gü rü naga pexĩnüe i perü corigü! Rü tama name i perü corigü i pemaxã mecümaxü̃xü̃xicatama

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

pengechaü̃gü, natürü name i nüxü̃ pengechaü̃gü ta i ngẽma perü corigü i chixecümaxü̃.

19Erü Tupana rü tümamaxã nataãxẽ ega yáxna namaxã taxĩnüegu i ngẽma tümaarü cori i ngẽxguma natüca̱xma guxchaxü̃gü tümaca̱x ínanguxẽẽgügu rü ngúxü̃ tüxü̃ yangexẽẽgügu nagagu nax Tupanaaxü̃́ tayaxõgüxü̃.

20Natürü ¿ta̱xacüwa pexü̃́ namexü̃ ega yáxna namaxã pexĩnüegu i ngẽxguma wüxi i perü chixexü̃ca̱x pepoxcuegu? Natürü ngẽxguma ta̱xacürü mexü̃ i pexüxü̃gagu ngúxü̃ pingegügu rü yáxna namaxã pexĩnüegu, rü ngẽmawaxi nixĩ i Tupanape̱xewa mexü̃.

21Rü ngẽma nax mexü̃ pexüxü̃gagu ngúxü̃ pingegüxü̃ca̱x nixĩ ya Tupana pexü̃ dexü̃. Yerü ga Cristu rü ta pexca̱x ngúxü̃ ninge. Rü yemaacü pexü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax naxrüxü̃ yáxna namaxã pexĩnüexü̃ i ngẽma ngúxü̃.

22Nüma ga Cristu rü taguma pecadu naxü, rü taguma texéxü̃ nawomüxẽxẽ.

23Rü yexguma duü̃xü̃gü chixexü̃ namaxã ixugüegu, rü nüma rü taxuxü̃ma ga chixexü̃maxã nanangãxü̃. Rü yexguma ngúxü̃ nüxü̃ yangexẽẽgügu, rü nüma rü tama ta̱xacürü chixexü̃maxã nanaxãü̃xü̃ne. Natürü nüma ga Cristu rü nügü inaxã nüxna ya Tupana ya mea nangugücü i guxü̃ma i duü̃xü̃güarü maxü̃.

24Rü nümatama ga Cristu rü nügüxü̃negu nayange ga tórü pecadugü ga yexguma curuchagu nayu̱xgu. Rü yemaacü nanaxü nax nüxü̃ rüxoexü̃ca̱x i tórü chixexü̃ rü naxca̱xicatama imaxẽxü̃ca̱x. Nüma rü

[25] Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

[1] Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,

[2] ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.

[3] Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

[4] seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

[5] Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

[6] como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.

pexca̲x nanapi̲x nax yemaacü pexũ̃ nameexẽẽxũ̃ca̲x.

[25]Rü pema ga ũ̃pa rü ñoma carnérugü i irütauxexũ̃rüxũ̃ pixĩgü. Natürü i ñu̲xma rü marü Cristuca̲x pewoegu. Rü nüma nixĩ i perü dauruxũ̃ yixĩxũ̃, rü nüma nixĩ i pexna nadauxũ̃.

1 Pedru 3

Ñuxãcü Tupana nanaxwa̲xe nax namaxẽxũ̃ i ngẽma ixãmaxũ̃ rü ixãtexũ̃

[1-2]Rü pemax, Pa Ngexũ̃güx, rü name nixĩ i petega pexĩnüe. Rü ngẽxguma chi nangẽxmagu i petegü i tama yaxõgüxũ̃ rü tá nüxũ̃ nadaugü i perü maxũ̃ i mexũ̃ i Tupanape̲xewa rü duũ̃xũ̃güpe̲xewa rü tá ngẽmaca̲x nayaxõgü woo nataxuxguma i ucu̲xẽxũ̃ namaxã pixuxgu.

[3]Rü ngẽxguma pegü pemexẽẽgu, rü tama name i nagu perüxĩnüe nax peyaewa pegü pemexẽẽxüchixũ̃, rü ẽ̲xna úirunaxca̲x i ngã̲xãẽruũ̃maxã penga̲xãẽgüxũ̃, rüe̲xna tatanüxũ̃chixũ̃ i naxchirugu nax picu̲xgüxũ̃.

[4]Natürü name nixĩ i perü maxũ̃wa pegü pimexẽxẽgü rü guxũ̃ma i duũ̃xũ̃gümaxã pimecümagü rü taguma texémaxã penuãẽgü, erü ngẽma nixĩ i perü mexũ̃ i taguma iyarüxoxũ̃ i aixcüma mexũ̃ i Tupanape̲xewa.

[5]Rü yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga ngexũ̃gü ga Tupanape̲xewa ixüünexũ̃ rü Tupanaaxũ̃ iyaxõgü rü ngĩtega ixĩnüe, rü yema nixĩ ga ngĩxrü ngã̲xãẽruũ̃gü.

[6]Rü yemaacü ta iyixĩ ga Chára ga ngĩte ga Abraáũ̃ga nax naxĩnüxũ̃, rü ngĩrü corimaxã naxuaxũ̃. Rü pema rü ta ngĩxrüxũ̃ pixĩgü ega mexũ̃ pexügügu rü ñu̲xũchi taxuca̲xtama tü̲xcüũ̃ pemuũ̃e.

[7] Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

[8] Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

[9] não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

[10] Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;

[11] aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.

[12] Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do

[7]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pemax, Pa Yatügüx, rü name nixĩ i mea pexma̱xü̃ pengechaü̃gü rü yáxna ngĩmaxã pexĩnüe, erü ngĩma rü irüturamae. Rü name nixĩ i ngĩmaxã petaãẽgü erü Tupana pexna naxãxü̃rüxü̃ ngĩxna nanaxã i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü name nixĩ i ngẽmaãcü mea ngĩxü̃ pengechaxü̃gü nax taxuxü̃ma yatoxyepe̱xexü̃ca̱x i perü yumüxẽgü.

Yíxema mexü̃ ügüxe rü ngẽmaca̱x ngúxü̃ ingegüxechiga

[8]Rü chanaxwa̱xe i guxãma i pemax rü wüxigu perüxĩnüe, rü pegüxü̃ pengechaü̃tümüxü̃gü rü pegü pengechaü̃gü, ñoma pegüenexẽxü̃chixü̃ pengechaü̃xü̃rüxü̃. Rü chanaxwa̱xe i aixcüma pemecümagü rü pegü íperüxíxragü.

[9]Rü ngẽxguma texé chixexü̃ pexca̱x üxgu, rü tama name i pema rü ta chixexü̃ tümaca̱x pexü. Rü ngẽxguma texé pemaxã guxchigagu, rü tama name i pema rü ta tümamaxã peguxchiga. Natürü name nax mexü̃ tümamaxã pexueguxü̃, erü Tupana pexü̃ nade nax mexü̃ pemaxã naxueguxü̃ca̱x.

[10]Erü Tupanaarü ore rü ñanagürü: "Ngẽxguma texé tümaxarü maxü̃xü̃ ngechaü̃gu rü taãẽãcüma tamachaü̃gu, rü name nixĩ i nüxna tadau ya tümaarü conü nax tama chixexü̃ i oremaxã yadexaxü̃ca̱x rü nüxna tadau i tümaa̱x nax tama doraxü̃ yaxuxü̃ca̱x.

[11]Rü name nixĩ i nüxna tayaxü̃ i guxü̃ma i chixexü̃gü, rü mexü̃ taxü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nixĩ i naxca̱x tadau nax guxü̃guma duü̃xü̃gümaxã tamecümagüxü̃.

[12]Erü nüma ya tórü Cori rü tüxna nadau ya yíxema aixcüma naga ĩnüexe, rü nüxü̃ naxĩnü i tümaarü yumüxẽ. Natürü

SENHOR está contra aqueles que praticam males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

tümamaxã nanu ya yíxema chixexü̃ ügüxe", ñanagürü i Tupanaarü ore.

13¿Rü texé tá chixexü̃ pexca̲x üxü̃ ega pema rü aixcüma guxü̃guma mexü̃ pexügügu?

14Natürü ngẽxguma chi mexü̃ nax pexügüxü̃ca̲x ngúxü̃ pingegügu, ¡rü petaãẽgü i pema! ¡Rü taxuca̲xma texéxü̃ pemuü̃e, rü bai ta̲xacüca̲x peba̲i̲xãchiãxẽgü!

15Rü name nixĩ i perü Corixü̃ peyaxĩxẽxẽ ya Cristu rü aixcüma naga pexĩnüe. Rü name nixĩ i guxü̃guma ípememare nax mea penangãxü̃xü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i pexna ca̲xaxü̃ nax ta̲xacüca̲x Cristuaxü̃ peyaxõgüxü̃.

16Natürü name nixĩ i tama pegü picua̲xüü̃güãcüma penangãxü̃ rü tama pegügu perüxĩnüeãcüma nax ngẽma duü̃xü̃güarü yexera pixĩgüxü̃. Rü name nixĩ i mea pemaxẽ nax taxuca̲xma pexoegaãẽgüxü̃ca̲x. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü pemaxẽgu rü tá naxãnẽxẽ i ngẽma duü̃xü̃gü i chixri pechiga idexagüxü̃ naxca̲x nax Cristuca̲x pemaxẽxü̃.

17Yixema rü ngúxü̃ tingegü ega chixexü̃ ixügügu. Rü narümemae nixĩ nax mexü̃ ixügüxü̃ca̲x ngúxü̃ nax ingegüxü̃, ega ngẽmaãcü Tupana naxwa̲xegu.

18Yerü nümatama ga Cristu rü ngúxü̃ ninge, rü wüxicanatama guxãarü pecaduca̲x nayu. Rü nüma rü taxuxü̃ma ga chixexü̃ naxü, natürü chixexü̃ ga duü̃xü̃güca̲x ngúxü̃ ningẽ nax Tupanaxü̃tawa pexü̃ nagagüxü̃ca̲x. Rü woo nayu ga naxü̃ne, natürü ga naãxẽ rü namaxü̃.

19Rü yexguma nayu̲xgu, rü naãxẽ rü natanüwa naxũ ga yema naãxẽgü ga

[20] os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

[21] a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne, mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

[22] o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

[1] Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

poxcuexü̃, rü namaxã nüxü̃ nayarüxu ga Tupanaarü ore.

[20]Rü yema naãxẽgü ga yexma poxcuexü̃, rü yema nixĩ ga naãxẽgü ga yema duü̃xü̃gü ga Noé maxü̃gu tama ixĩnüechaü̃xü̃ woo Tupana yáxna namaxã naxĩnü ga yexguma Noé naxüyane ga gumá wapuru. Rü 8 ga duü̃xü̃güxicatama nixĩ ga gumá wapurugu ichoü̃xü̃, rü yema nixĩ ga gumá mucü ga taxüchicüarü dexáétüwa maxẽxü̃.

[21]Rü ngẽma dexá rü wüxi i cua̱xruxü̃ nixĩ. Erü ngẽxguma ngẽma dexáwa íibaiegu, rü duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ tacua̱xẽxẽ nax Tupanaga taxĩnüexü̃ nax tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü tama taxü̃nearü düxétüwa nax imexü̃ca̱x nixĩ i íibaiexü̃, natürü ítabaie erü marü Tupanana naxca̱x taca nax tüxü̃́ iyanaxoxẽẽãxü̃ca̱x i tórü pecadugü rü Ngechuchu ya Cristu wena maxü̃xü̃gagu napexewa imexü̃ca̱x rü mexü̃gu rüxĩnüexü̃ca̱x.

[22]Rü nüma ga Ngechuchu ya Cristu, rü daxũguxü̃ i naanewa naxũ, rü ñu̱xma rü Tupanaarü tügünecüwawa nangẽxma. Rü ñu̱xma rü naxme̱xwa nangẽxmagü i guxü̃ma i Tupanaarü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̱x, rü guxü̃ma i ngẽma naãxẽgü i ãẽ̱xgacügü ixĩgüxü̃, rü guxü̃ma i ngẽma naãxẽgü i poraexü̃.

1 Pedru 4

Tanaxwa̱xe i ngẽma cua̱x i Tupana tüxna ãxü̃maxã nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ i taenexẽgü

[1-2]Cristu rü naxü̃newa ngúxü̃ ningẽ, rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nixĩ nax ípememarexü̃ nax ngúxü̃ pingegüxü̃. Rü yíxema ngúxü̃ ingexe rü marü nüxü̃ tarüxo i

[2] para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

[3] Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

[4] Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

[5] os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

[6] pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

[7] Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.

tümaarü pecadu nax ngẽmawena Tupana naxwa̲xexü̃ãcüma tamaxü̃xü̃ca̲x, rü tama tümaxü̃ne naxwa̲xexü̃ãcüma nax tamaxü̃xü̃ca̲x.

[3]Ü̃pa ga pemax, rü mucüma ga taunecü nagu pemaxẽ i ngẽma chixexü̃ i ñu̲xma ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaxü̃ cua̲xgüxü̃ nagu maxẽxü̃. Rü yexguma ga pema rü pecadugu pemaxẽ, rü penaxü ga pexenearü ngúchaü̃, rü õnagü ga taxü̃ pexügü, rü petagü ga nawa pexãü̃gatanüxü̃ pexügü, rü pengãxẽ, rü tupananetachicüna̲xãgüxü̃ picua̲xüü̃gü.

[4]Rü ñu̲xma nax tama namaxã pexãmücügüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽxguma norü chixexü̃ naxügügu, rü nagu narüxĩnüe nax ta̲xacüca̲x tama natanügu pexãgüxü̃. Rü ngẽmaca̲x chixri pechiga nidexagü.

[5]Natürü nümagü rü tá Tupanape̲xewa nangugü nax namaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x nax ñuxãcü namaxẽxü̃. Rü nüma ya Tupana rü ínamemare nax nüxna yacachigüxü̃ca̲x i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i maxẽxü̃ rü duü̃xü̃gü i yuexü̃.

[6]Rü yexguma ñoma ga naanewa namaxẽgu ga yema duü̃xü̃gü ga marü yuexü̃, rü Tupanaarü orearü uruü̃gü namaxã nüxü̃ nixu ga Tupanaarü ore nax namaxẽxü̃ca̲x i naãxẽgü. Rü yema nixĩ i nanaxwa̲xe ya Tupana woo ñoma ga naanewa rü ãẽ̲xgacügü rü ngúxü̃ nüxü̃ ningexẽẽgü ga yema duü̃xü̃gü.

[7]Rü marü ningaica nax nagúxü̃ i ñoma i naane rü guxü̃ma i ta̲xacü i nawa ngẽxmaxü̃. Rü ngẽmaca̲x name nixĩ nax pexuãẽgüxü̃, rü

8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.

9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;

13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

mea peãxẽxü̃ pecuáxü̃, rü guxü̃guma peyumüxẽgüxü̃.

8Rü guxü̃arü yexera i ngẽma pexü̃́ chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax aixcüma pegü pengechaü̃güxü̃ i wüxichigü. Erü ngẽxguma aixcüma pegü pengechaü̃gügu rü ngẽmaãcü inayarüxo i muxü̃ma i pecadugü.

9¡Rü wüxichigü i pemax, rü name i mea pegü peyauxgü i pechiü̃wa! Rü tama name i tümamaxã penuãẽãcüma tüxü̃ peyauxgü.

10Rü wüxichigü i pemax, rü Tupana pexna nanaxã i perü cua̲x. Rü ngẽma cua̲x ya Tupana pexna ãxü̃maxã rü name nixĩ i wüxichigü pegü perüngü̃xẽẽgü.

11Rü yíxema nüxü̃ cuáxe nax mea tidexaxü̃, rü name nixĩ nax Tupanaarü orexü̃ tixuxü̃. Rü ngẽxguma texé tüxü̃́ nangẽxmagu i cua̲x nax togüxü̃ tarüngü̃xẽẽxü̃, rü name nixĩ i ngẽma pora ya Tupana tüxna ãxü̃maxã nüxü̃ tarüngü̃xẽxẽ. Rü guxü̃ma i ngẽma pexüxü̃ rü name nixĩ i meama penaxü nax ngẽmaãcü Ngechuchu ya Cristugagu Tupanaxü̃ picua̲xüü̃güxü̃ca̲x. Erü nüma ya Tupana rü guxü̃guma naxüüne rü naporaxüchi. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Ngẽxguma Cristuaxü̃ yaxõxgu rü ngúxü̃ tinge

12Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, ñu̲xma nax taxü̃ i guxchaxü̃gü pexca̲x ínguxü̃, ¡rü taxü̃́ i peba̲ixãchiãxẽgüxü̃, ñoma ta̲xacü i taguma nüxü̃ pedauxü̃ pexca̲x ínguxü̃rüxü̃!

13Natürü narümemae nixĩ nax petaãẽgüxü̃, yerü yema Cristu ngúxü̃ nax ingexü̃rüxü̃ nixĩ i ngúxü̃ nax pingegüxü̃ i ñu̲xmax nax ngẽmaãcü petaãẽgüxü̃ca̲x i ngẽxguma wena núma naxü̃xgu i nümax.

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

14 Rü ngẽxguma Cristuaxü̃́ nax peyaxõgüxü̃gagu texé pemaxã guxchigagu, rü name nixĩ i petaãẽgü. Erü ngẽmaãcü nüxü̃ pecua̲x nax Tupanaãxẽ ya Üünecü rü pewa nax nangẽxmaxü̃.

15 Rü ngẽxguma chi wüxíe i petanüwa ngúxü̃ ingexgu, rü tama tanaxwa̲xe nax wüxi i chixexü̃gagu nax yixĩxü̃, ngẽxgumarüxü̃ i máeta rüe̲xna ngĩ́ta̲a̲x rüe̲xna texémaxã tanuxü̃.

16 Natürü ngẽxguma texé Cristuaxü̃́ tayaxõxü̃gagu ngúxü̃ tingexgu, rü taxuca̲xma taxãnee. Rü name i ngẽmaca̲x Tupanaxü̃ ticua̲xüxü̃.

17 Rü ñu̲xma rü marü nawa nangu nax Tupana tüxna ca̲xaxü̃ i yixema nax naxacügü ixĩgüxü̃. Rü ngẽxguma tawa inaxügüãgu, rü ¿ñuxãcü tá nüxü̃ naxüpetü i ngẽma duü̃xü̃gü i tama naga ĩnüexü̃ i Tupanaarü ore i mexü̃?

18 Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: "Ngẽma duü̃xü̃gü i mexü̃ ügüxü̃ rü guxchaãcüma nanayauxgü i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ñu̲xma nax ngẽmaãcü yixĩxü̃, ¿rü ñuxãcü tá nüxü̃ nangupetüxü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü pecaduã̲xgüxü̃?" ñanagürü.

19 Rü ngẽmaca̲x ya yíxema Tupana naxwa̲xexü̃ãcüma ngúxü̃ ingegüxe, rü name nixĩ nax mexü̃ taxügüechaxü̃ rü Tupana ya tüxü̃ ücüme̲xẽgu nax tanaxüxü̃ i tümaarü maxü̃ nax nüxna tüxü̃ nadauxü̃ca̲x. Erü nüma ya Tupana rü mecü nixĩ rü nayanguxẽxẽ i ngẽma tümamaxã inaxunetaxü̃.

1 Pedru 5

Ucu̲xẽgü naxca̲x i ngẽma yaxõgüxü̃

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

1 Rü ñu̲xmax, Pa Yaxõgüxü̃arü Ãẽ̲xgacügüx, rü pemaxã nüxü̃ chixu i wüxi i ucu̲xẽ i mexü̃, erü choma rü ta pexrüxü̃ yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacü chixĩ. Rü chomaxü̃chima nixĩ ga nüxü̃ chadauxü̃ ga ngúxü̃ nax yangexü̃ ga Cristu. Rü choma rü tá ta pexrüxü̃ choxü̃́ nangẽxma i chauchica i mexü̃ i ngẽxguma wena núma naxũxgu.

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

2 Rü chanaxwa̲xe i mea nüxna pedau i Tupanaarü duü̃xü̃gü i pexme̲xwa ngẽxmagüxü̃. Rü name nixĩ i perü ngúchaü̃maxã Tupana naxwa̲xexü̃ãcüma penaxü i ngẽma puracü, rü tama texé pexü̃ muxguxica penaxü rüe̲xna diẽruca̲x penaxü.

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

3 Rü tama name i chixri namaxã ipecua̲x rü penangaãcüma penamu i ngẽma duü̃xü̃gü i pexme̲xwa ngẽxmagüxü̃. Natürü chanaxwa̲xe i mexü̃ i nacüma nüxü̃ pewe̲x.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

4 Rü ngẽxguma wena núma naxũxgu ya tórü Dauruü̃xü̃chi ya Cristu, rü pema rü tá penayauxgü i perü ãmare i nga̲xcueruxü̃ i mexẽchixü̃ i taguma ngauxü̃.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

5 Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i pemax, Pa Ngextü̲̃xücügüx, rü name nixĩ i naga pexĩnüe i ngẽma perü ãẽ̲xgacügü i Tupanaarü puracümaxã icua̲xgüxü̃. Rü guxãma i pema i yaxõgüxü̃, rü name nixĩ i wüxichigü mea pegüga pexĩnüe rü tama pegügu perüxĩnüe nax pemücügüarü yexera pixĩgüxü̃. Erü Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü ñanagürü: “Tupana rü tama norü me nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü icua̲xüxü̃güxü̃. Natürü nüxü̃ narüngü̃xẽxẽ rü namaxã namecüma i ngẽma duü̃xü̃gü i tama nügü icua̲xüxü̃güxü̃”, ñanagürü i ngẽma ore.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

6Rü name i naga pexĩnüe ya Tupana rü naxme̲x ya poranetüxü̃wa pegü pengẽxmagüxẽxẽ nax nüma pexü̃ yacua̲xüxü̃xü̃ca̲x i ngẽxguma nawa nanguxgu i ngẽma ngunexü̃.

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

7Rü name nixĩ i Tupanamaxã nüxü̃ pixu i guxü̃ma i perü oegaãẽgü, erü nüma ya Tupana rü guxü̃guma pegu narüxĩnü rü mea pexna nadau.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

8Rü name nixĩ i guxü̃guma pegüna pedaugü rü ípexuãẽgü, erü perü uanü i Chatanárü ñoma wüxi ya leóü̃ ya idüraxüchicürüxü̃ nanañaane rü tümaca̲x nadau nax texéxü̃ tá chixexü̃gu nanguxẽẽxü̃.

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

9¡Rü peporaeama rü peyaxõgüama i ngẽxguma ta̲xacürü chixexü̃gu pexü̃ nayixẽẽchaü̃gu! Erü nüxü̃ pecua̲x rü guxü̃ma i taenexẽgü i guxü̃wama ngẽxmagüxü̃ rü pexrüxü̃ ngẽmatama ngúxü̃ ningegü.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

10Natürü ngẽxguma paxaãchi ñoma i naanewa ngúxü̃ pingegüguwena, rü Tupana rü tá pexü̃ nimexẽxẽ nax aixcüma nape̲xewa pimexü̃ca̲x. Rü woo guxchaxü̃gü pexca̲x ínguxgu, rü tá pexü̃ narüngü̃xẽxẽ nax peyaxõgüamaxü̃ca̲x, rü tá pexü̃ naporaexẽxẽ nax ngẽmaãcü taxuca̲xma pemuü̃exü̃ca̲x. Rü nümatama ya Tupana nixĩ i norü ngechaü̃gagu pexü̃ nadexü̃ nax guxü̃guma naxü̃tawa pexü̃ nangẽxmaxü̃ca̲x i pechica, erü Ngechuchu ya Cristuaxü̃ peyaxõgü.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

11Rü ngẽmaca̲x name i guxü̃guma nüxü̃ ticua̲xüü̃gü ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Pedru rü wüxi i moxẽmaxã nanagu̲xẽxẽ i norü popera

12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e

12Taenexẽ ya Chilbánu ya mea yaxõcüarü ngü̃xẽẽmaxã pexca̲x chanaxümatü i ñaa nuxmarexü̃ i popera nax pexü̃

testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.

chixucu̱xẽgüxü̃ca̱x rü pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x nax ngẽma Tupanaarü ngü̃ẽxẽ i pexna naxãxü̃ rü wüxi i cua̱xruxü̃ nixĩ nax poraãcü pexü̃ nangechaü̃xü̃. Rü name nixĩ i taguma nüxü̃ perüngü̃maexü̃ nax pexü̃ nangechaü̃xü̃.

[13] Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.

[13]Rü pexü̃ narümoxẽgü i guxü̃ma i taenexẽgü i yaxõgüxü̃ i pexrüxü̃ Tupana dexü̃ i Babiróniawa ngẽxmagüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta pexü̃ narümoxẽ i chorü ngü̃xẽẽruxü̃ i Márcu ya chaunerüxü̃ ixĩcü.

[14] Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.

[14]Rü chanaxwa̱xe i wüxichigü i pema, rü pegü pengechaü̃güãcüma pegü perümoxẽgü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̱xe nax aixcüma petaãẽgüxü̃ i guxãma i pema nax Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü pixĩgüxü̃. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

[1] Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

[2] graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

[3] Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

[4] pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

[5] por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;

[6] com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;

2 Pedru

2 Pedru 1

Pedru nüxü̃ narümoxẽ ga yema yaxõgüxü̃

[1]Pa Chauenexẽgüx, choma i Chimóü̃ i Pedru ya Ngechuchu ya Cristuarü puracütanüxü̃ chixĩ, rü nüma nixĩ ga choxü̃ namuxü̃ nax nüxü̃ chixuxü̃ca̱x i norü ore. Rü ñu̱xma i choma rü pexü̃ charümoxẽ i pema i toxrüxü̃ mea yaxõgüxe erü tórü Tupana ya Ngechuchu ya Cristu ya tórü Maxẽxẽẽruxü̃ rü pemaxã namecümaxüchi.

[2]Rü ñu̱xma nax Tanatü ya Tupanaxü̃ pecuáxü̃ rü tórü Cori ya Ngechuchuxü̃ pecuáxü̃, rü chanaxwa̱xe i yexera pemaxã namecüma rü pexna nanaxã i taãxẽ.

Yaxõgüxü̃cümagüchiga

[3]Rü yexguma Tupana noxrütama poramaxã tüxü̃ nüxü̃ nacua̱xẽẽgu ga gumá tórü Cori ya mexẽchicü ga norü üünemaxã tüxü̃ decü, rü nüma ya Tupana rü marü tüxna nanaxã ga guxü̃ma i nacüma i mexü̃ i inaxwa̱xexü̃ nax mea naxca̱x imaxẽxü̃ca̱x.

[4]Rü yema nacüma i mexü̃maxã Tupana tüxna nanaxã i norü unetagü i aixcüma mexẽchixü̃ nax ngẽmaãcü naxrüxü̃ pimexü̃ca̱x rü nüxna pixĩgachixü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃gü i duü̃xü̃güarü ngúchaü̃gagu ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃.

[5]Rü ngẽmaca̱x penaxwa̱xegü nax pegü peporaexẽẽxü̃ nax perü õétüwa peyaxǘcuchixü̃ i mexü̃ i pecüma. Rü ngẽma pecüma i mexü̃étüwa penaxwa̱xe nax cua̱x pexü̃ ngẽxmagüxü̃ nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x i ta̱xacü nixĩ i mexü̃ rü ta̱xacü nixĩ i chixexü̃.

[6]Rü ngẽma cua̱xétüwa penaxwa̱xe nax wüxichigü mea tügümaxã itacuáxü̃. Rü ngẽma nax mea tügümaxã itacuáxü̃étüwa

penaxwa̲xe nax yáxna pexĩnüexü̃. Rü ngẽma nax yáxna pexĩnüexü̃étüwa penaxwa̲xe nax Tupanaga pexĩnüexü̃.

[7] com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

[7]Rü ngẽma nax Tupanaga pexĩnüexü̃étüwa penaxwa̲xe nax peenexẽgüxü̃ pengechaü̃güxü̃. Rü ngẽma nax peenexẽgüxü̃ pengechaü̃güxü̃étüwa penaxwa̲xe nax guxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ pengechaü̃güxü̃.

[8] Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos, nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

[8]Rü ngẽxguma aixcüma nagu pemaxẽgu i ngẽma nacümagü i pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü taxũtáma natüca̲xma nixĩ i perü maxü̃, rü taxũtáma natüca̲xma nixĩ nax tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuxü̃ pecuáxü̃.

[9] Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

[9]Natürü yíxema tama nagu ixũxe i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃, rü ñoma tangexetüxü̃rüxü̃ tixĩ. Rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i tama yáxü̃gu dauxerüxü̃ tixĩ, erü nüxü̃ itayarüngüma nax ñuxãcü Tupana tüxü̃ nüxü̃ rüngü̃maxü̃ ga tümaarü pecadugü ga noxri.

[10] Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.

[10]Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgüx ya Tupana Pexü̃ Dexe Nax Norü Duü̃xü̃gü Pixĩgüxü̃x, rü name i pora pexügü nax nagu pexĩxü̃ i ngẽma pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽxguma ngẽmaãcü pemaxẽgu rü tagutáma chixexü̃gu peyi rü tagutáma Tupanaxü̃ ípeta̲x.

[11] Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

[11]Rü ngẽmaãcü ya Tupana, rü tá mea pexca̲x nayawãxna i ĩã̲x nax tauxchaãcü pichocuxü̃ca̲x i ngextá guxü̃gutáma ãẽ̲xgacü íyixĩxü̃wa ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya tórü Maxẽxẽẽruxü̃.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

[12] Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas,

[12]Rü ngẽmaca̲x woo marü nüxü̃ nax pecuáxü̃ rü nagu nax pexĩxü̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, natürü guxü̃gutáma pexna

embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

[13] Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

[14] certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.

[15] Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

[16] Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

[17] pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

[18] Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

[19] Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar

nüxü̃ chacua̲xãchixẽxẽ ga yema pexü̃ namaxã chaxucu̲xẽxü̃.

[13]Erü ñu̲xma nax chamaxü̃xü̃ i chomax, rü nagu charüxĩnü nax namexü̃ nax pexna nüxü̃ chacua̲xãchixẽẽxü̃ i ngẽma ore i namaxã pexü̃ chixucu̲xẽgüxü̃, nax ngẽmaãcü pexü̃ charüngü̃xẽẽxü̃ca̲x nax mea Tupanaca̲x pemaxẽxü̃.

[14]Rü pemaxã nüxü̃ chixu i ngẽma, erü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu choxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax paxa tá chayuxü̃.

[15]Rü ñoma rü ta nax chamaxü̃xü̃, rü mea pexü̃ chixucu̲xẽgü nax ngẽxguma chayuxguwena rü guxü̃guma nüxna pecua̲xãchiexü̃ca̲x i ngẽma chorü ucu̲xẽgü.

Pedru rü namücügü rü aixcüma Cristuxü̃ nadaugü

[16]Rü yexguma pexü̃ tangúexẽẽgu nachiga ga norü pora ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu rü ñuxãcü tá wena nataeguxü̃, rü tama tomatama togüãẽwa tayaxuxü̃ i ore nixĩ. Yerü tomatama toxetümaxã nüxü̃ tadau ga tórü Cori rü nüxü̃ tadau ga norü üüne.

[17]Rü nüxü̃ tadau ga yexguma Tanatü ya Tupana nüxü̃ icua̲xüxü̃gu. Rü nüxü̃ taxĩnüe ga yexguma gumátama Tanatü ya Tupana ya Üünecü ñaxgu: "Daa nixĩ ya Chaune ya nüxü̃ changechaü̃xü̃chicü. Rü choma rü poraãcü namaxã chataãẽxü̃chi", ñaxgu.

[18]Rü aixcüma tomaxü̃chima nüxü̃ taxĩnüe ga yema Tupanaga ga daxü̃guxü̃ ga naanewa inaxũxü̃, yerü tomatama rü tórü Corimaxã tayexmagü nawa ga guma ma̲xpü̃ne ga üünene.

[19]Rü yemaacü nüxü̃ tadau nax aixcüma yixĩxü̃ ga yema ore ga nũxcümaü̃güxü̃ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü nüxü̃ ixugügüxü̃.

tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

Yerü yema nüxü̃ yaxugügüxü̃rüü̃tama nixĩ ga nüxü̃ tadauxü̃. Rü name nixĩ i pema rü ta aixcüma mea nagu perüxĩnüe i ngẽma ore, erü wüxi i omü i ẽanexü̃wa ibáxixü̃rüxü̃ nixĩ. Rü ngẽma ore rü tá pexü̃ nüxü̃ nacua̱xẽxẽ i Tupanachiga ñu̱xmatáta ínangu ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya yimá woramacuri ya ngunetüxü̃ ngócürüxü̃ ixĩcü. Rü ngẽxguma ínanguxgu i nüma rü tá perü maxü̃gu nabáxi.

[20] sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;

[20]Natürü chanaxwa̱xe nax guxü̃arü yexera nüxü̃ pecuáxü̃ nax taxúema tüechamatama nüxü̃ cuáxü̃ i ta̱xacüchiga nax yixĩxü̃ i Tupanaarü ore i ümatüxü̃.

[21] porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

[21]Yerü taxuxü̃ma ga yema Tupanaarü orearü uruxü̃ rü nüechamatama nügüãẽwa nanayaxu ga yema ore ga nüxü̃ yaxugüexü̃. Natürü yexguma yema orexü̃ yaxugüegu, rü Naãxẽ ya Üünexü̃ nixĩ ga yadexagüxẽẽxü̃.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

[1] Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

2 Pedru 2

Ngúexẽxẽruü̃gü i doramaxã ngu̱xẽẽtaegüxü̃

[1]Nũxcüma rü Yudíugütanüwa nayexma ga Tupanaarü orearü uruü̃güneta. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta petanüwa nangẽxma i ngu̱xẽẽruü̃netagü. Rü nümagü rü cúãcü tá doramaxã nanaxüchicüxü i Tupanaarü ore, rü ngẽmaãcü tá nayaxã ya yimá tórü Cori ya norü Maxẽxẽẽruü̃chire̱x ixĩcü. Rü ngẽmagagu tá noxtacüma napoxcue i ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽmaãcü maxẽxü̃, rü paxa tá inayarüxogü.

[2] E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;

[2]Rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü rü tá nawe narüxĩ nawa i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃. Rü ngẽma ngu̱xẽẽruü̃netagügagu rü duü̃xü̃gü rü tá chixri nachiga nidexagü i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃.

[3] também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.

[3]Rü ngẽma ngu̱xẽẽruũ̃netagü rü diẽruguxicatama narüxĩnüe, rü ngẽmaca̱x i ngẽma norü ngu̱xẽẽtae i doramare ixĩxũ̃, rü tá pemaxã nanaxãtanü nax ngẽmaãcü petanüwa ngĩxũ̃ nayauxgüxũ̃ca̱x i perü diẽru. Natürü tá napoxcue i ngẽma duũ̃xũ̃gü, rü taxũ̃táma nibuxmü. Erü Tupana rü woetama nũxcümama poxcu namaxã naxuegu.

[4] Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;

[4]Rü nüma ya Tupana rü tama nüxũ̃́ nüxũ̃ narüngüma ga norü chixexũ̃gü ga yema orearü ngeruũ̃gü ga daxũcüã̱x ga pecadu ügüxũ̃. Rü yemaca̱x yima üxü ya taguma ixoxũ̃newa nanawogü, rü ínaxẽãnexũ̃gu nanapoxcue. Rü cadénamaxã nayana̱i̱xgü nax ngéma nangẽxmagüxũ̃ca̱x ñu̱xmatáta nawa nangu i ngẽma ngunexũ̃ i nagu Tupana nüxna ca̱xaxũ̃ i duũ̃xũ̃gü.

[5] e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;

[5]Rü yexgumarüxũ̃ ta ga Tupana rü tama nüxũ̃́ nüxũ̃ narüngüma ga norü chixexũ̃ ga yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga duũ̃xũ̃gü. Rü mucü ga taxüchicü naxca̱x yéma nanamu nax gumámaxã nadaiaxũ̃ca̱x ga yema duũ̃xũ̃gü ga chixexũ̃ ügüxũ̃. Natürü ga Tupana rü Noéxũ̃ nadau nax meama duũ̃xũ̃güxũ̃ yaxucu̱xẽgüxũ̃ nax nüxũ̃ naxoexũ̃ca̱x ga norü chixexũ̃gü. Rü yemaca̱x ga Tupana rü Noéxũ̃ namaxẽxẽ namaxã ga 7 ga natanüxũ̃. Natürü nanadai ga guxũ̃ma ga yema togü ga duũ̃xũ̃gü.

[6] e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;

[6]Rü Tupana rü yexgumarüxũ̃ ta inayanaxoxẽxẽ ga gumá ĩanegü ga Chodóma rü Gomóra ga poraãcü chixexũ̃gü nawa naxügüne. Rü ínanagu ga gumá ĩanegü ñu̱xmata norü tanimacaxicatama íyaxü. Rü yemaacü nanaxü nax gumá ĩanegü rü wüxi

[7] e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados

[8] (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),

[9] é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,

[10] especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

[11] ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

[12] Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes,

ga cua̲xruxũ̃ yixĩxũ̃ca̲x nüxũ̃́ ga yema duũ̃xũ̃gü ga chixexũ̃ ga yemawena maxẽxũ̃.

[7]Natürü Tupana nanamaxẽxẽ ga Lox ga wüxi ga yatü ga mecü ixĩcü ga poraãcü ngechaũ̃cü ga yexguma nüxũ̃ nada̲u̲xgu ga ñuxãcü chixexũ̃ naxügüxũ̃ ga yema duũ̃xũ̃gü ga natanüwa nayexmaxũ̃.

[8]Rü guxũ̃ ga ngunexũ̃gu rü nüma ga Lox ga mea maxũ̃cü rü poraãcü naãxẽwa nangu̲x ga yexguma nüxũ̃ nada̲u̲xgu rü nüxũ̃ naxĩnügu ga yema chixexũ̃gü ga naxügüxũ̃ ga yema duũ̃xũ̃gü ga natanüwa nayexmaxũ̃.

[9]Rü nüma ya Tupana, rü nüxũ̃́ natauxcha nax tüxũ̃ ínanguxũ̃xẽẽxũ̃ i ngẽxguma Chataná tüxna ĩnügu ya yíxema mea maxẽxe. Rü ngẽma chixexũ̃ ügüxũ̃, rü Tupanaaxũ̃́ natauxcha nax napoxcueãxũ̃ i ngẽma ngunexũ̃ i nagu duũ̃xũ̃güxũ̃ yacagüxũ̃.

[10-11]Rü Tupana rü aixcüma tá nanapoxcue i ngẽma ngu̲xẽẽruũ̃netagü i naxũ̃nearü ngúchaũ̃gu ĩxũ̃ i tama naga ĩnüechaũ̃xũ̃ ya tórü Cori. Rü ngẽma ngu̲xẽẽruũ̃netagü rü taxúegama naxĩnüechaũ̃, rü nadauxcüraxũ̃wa̲xegü. Rü tama namuũ̃e nax namaxã naguxchigagüxũ̃ i ngẽma ã̲ẽ̲xgacügü i daxũcüã̲x. Rü ngẽmaãcü namaxẽ i ngẽma ngu̲xẽẽruũ̃netagü. Natürü woo Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü i daxũcüã̲x i ngẽma ngu̲xẽẽruũ̃netagüxũ̃ rüyexeraxüchichiréxũ̃, rü namuũ̃e nax ngẽmaãcü namaxã naguxchigagüxũ̃ i ngẽma ã̲ẽ̲xgacügü i daxũcüã̲x.

[12]Rü ngẽma ngu̲xẽẽruũ̃netagü, rü ñoma naeũ̃gürüxũ̃ nixĩgü, rü naeũ̃gürüxũ̃ taxuxũ̃ma nacua̲xgü. Rü ngẽma naxũ̃negü naxwa̲xexũ̃ nixĩ i naxügüxũ̃. Rü nabue nax

na sua destruição também hão de ser destruídos,

[13] recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

[14] tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

[15] abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

[16] (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

ñoma naeü̃gü i yayauxgüxü̃ rü nada̲ixü̃rüxü̃ yixĩgüxü̃ca̲x. Rü chixri nachiga nidexagü i ngẽma tama nüxü̃ nacua̲xgüxü̃. Natürü ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃gagu tá ñoma naeü̃gürüxü̃ inayarütauxe.

[13]Rü nümagü rü ngúxü̃ tá ningegü nagagu i ngẽma ngúxü̃ i toguã̲xü̃ yangexẽẽgüxü̃. Rü nümagü rü namaxã nataãẽgü i ngẽma naxü̃nearü ngúchaü̃ i ngunecütama naxügüxü̃. Rü ngẽxguma pemaxã nachibüegu, rü wüxi i chixexü̃chixü̃ rü ãnexü̃chi nixĩgü, erü ngéma rü ta nanaxügü i norü chixexü̃gü i namaxã pexü̃ nawomüxẽẽgüchaü̃xü̃.

[14]Rü ngẽma ngu̲xẽẽruü̃netagü rü taxuacüma wüxi ya ngexexü̃ nadaugümare, erü naãxẽwa nüxü̃́ tangúchaü̃. Rü tama nüxü̃́ ningu nax nai i ngexü̃maxã namaxẽxü̃. Rü naxca̲x nadaugü nax ngẽma chixexü̃gu tüxü̃ nayixẽẽxü̃ ya yíxema duü̃xẽgü ya turaearü maxü̃ã̲xgüxe. Rü naxaü rü nügüna nananugüchaü̃ i guxü̃ma. Natürü marü chixexü̃ namaxã naxuegu.

[15]Rü ngẽma ngu̲xẽẽruü̃netagü rü tama nagu naxĩ i ngẽma Tupana nüxü̃́ naxwa̲xexü̃, rü ngẽmaca̲x inayarütauxe. Rü nagu naxĩ ga yema chixexü̃ ga nagu yaxü̃xü̃ ga nü̃xcümaü̃xü̃ ga Balaáü̃ ga Bochú nane ga chixexü̃gu diẽru ngĩxü̃ yauxchaü̃xü̃.

[16]Rü noxrütama búru ga woo taguma idexachirécü, rü wüxi ga duü̃xü̃rüxü̃ namaxã iyadexa rü inanga naxca̲x ga yema chixexü̃ ga naxüxchaü̃xü̃. Rü yemaacü Baráxü̃ íyachaxãchixẽxẽ nax tama naxüaxü̃ca̲x ga yema chixexü̃ ga naxüxchaü̃xü̃.

[17] Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;	[17]Rü ngẽma ngu̲xẽẽruü̃netagü rü taxuwama nime ñoma wüxi i puchu i ngearü dexáá̃xü̃rüxü̃. Rü ñoma wüxi i caixanexü̃ i buanecü icuexü̃rüxü̃ nixĩgü nax taxuwama yamexü̃. Rü nümagü rü ẽanexü̃chixü̃gu guxü̃gutáma napoxcue.
[18] porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,	[18]Rü ngẽma ngu̲xẽẽruü̃netagü rü nügü yacua̲xüü̃güãcüma ore i taxuwama mexü̃maxã nidexagü. Rü tüxü̃ nixucu̲xẽgü nax tümaxü̃nearü ngúchaü̃gu taxĩxü̃ca̲x ya yíxema ngexwaca nüxü̃ rüxoexe i ngẽma chixexü̃ i nacüma.
[19] prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.	[19]Rü tümamaxã nüxü̃ nixu rü ngẽxguma nawe tarüxĩxgu rü tá tüxü̃ ínanguxü̃xẽxẽ nax tüma tanaxwa̲xexü̃ãcüma tamaxẽxü̃ca̲x. Natürü ngẽma ngu̲xẽẽruü̃netagü i ngẽmaãcü chixri idexagüxü̃, rü nümagütama rü norü chixexü̃tüxü̃wa nangẽxmagü. Erü guxü̃ma i duü̃xü̃gü, rü ngẽma nüxü̃ rüyexeramaexü̃tüü̃wa nügü nangẽxmagüxẽxẽ.
[20] Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.	[20]Rü guxãma ya yíxema marü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya tórü Maxẽxẽẽruü̃xü̃ yauxgüxe, rü marü nawa ítanguxü̃ i ñoma i naanearü chixexü̃gü. Natürü ngẽxguma chi wenaxarü naxca̲x tawoegugu i ngẽma chixexü̃ i nawa ítanguxü̃chiréxü̃, rü aixcüma noxriarü yexera tichixe.
[21] Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.	[21]Erü ngẽxguma chi tanayauxgügu i ngẽma ore i mexü̃ ga marü tayauxgüxü̃, rü ñu̲xũchi nüxü̃ tarüxoegu, rü narümemae chi nixĩ ga noxtacüma taxũchima nüxü̃ nax tacua̲xgüxü̃ i ngẽma ore i üünexü̃ i noxri tüxna ãxü̃.
[22] Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.	[22]Rü aixcüma ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanana woeguxü̃wa ningu i Tupanaarü ore i ümatüxü̃ i ñaxü̃: “Ngẽma airu i nügü oxgüxü̃, rü wenaxarü naxca̲x nataegu i norü

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas, bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

oxü nax yawéaxũ̃ca̲x. Rü ngẽma cuchi i norü yora meama aiyachiréxũ̃, rü ngẽxgumatama wenaxarü norü aiyanewa nayayuxu", ñanagürü i ngẽma ore.

2 Pedru 3

Tórü Coriarü taeguchiga

1 Pa Chauenexẽgü ya Pexũ̃ Changechaũ̃güxe, ñaa nixĩ i ngẽma norü taxre i popera i pexca̲x chaxümatüxũ̃. Rü ñaa taxre i poperawa wena pexũ̃ chixucu̲xẽgü nax mea Tupanaarü oregu perüxĩnüexũ̃ca̲x.

2 Rü chanaxwa̲xe i nüxna pecua̲xãchie i ngẽma ore ga nũxcümaũ̃güxũ̃ ga Tupanaarü orearü uruũ̃gü ga ixüünexũ̃ nüxũ̃ ixugügüxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta chanaxwa̲xe i nüxna pecua̲xãchie i ngẽma tórü Cori ya Ngechuchu ya tórü Maxẽxẽẽruũ̃arü mugü ga pexũ̃ nangúexẽẽxũ̃ ga norü orearü uruũ̃gü ga nüma pexũ̃tawa namugüxũ̃.

3-4 Natürü guxũ̃arü yexera chanaxwa̲xe i nagu perüxĩnüe i ñaa ore i pemaxã tá nüxũ̃ chixuxũ̃. Rü ngẽxguma nagúxchaũ̃gu i ñoma i naane, rü tá ínangugü i duũ̃xũ̃gü i nagu ĩxũ̃ i naxũ̃nearü ngúchaũ̃gü. Rü nümagü rü tá nacugüeãcüma ñanagürügü: "Dücax, Cristu inaxuneta nax wena núma naxũxũ̃. ¿Rü ta̲xacü namaxã nangupetü i ñu̲xma nax tama ínanguxũ̃? Rü marü düxwa nayue ga tanatügü, natürü noxri naane üxgumama rü nanaxairügumaraũecha i guxũ̃ma", ñanagürügü tá.

5-6 Natürü ngẽma duũ̃xũ̃gü i ngẽmaãcü idexagüxũ̃ rü tama nüxũ̃ nacua̲xgüchaũ̃ nax nũxcümaxũ̃chima nayexmaxũ̃ i guxũ̃ma i daxũwa nüxũ̃ idauxũ̃ rü marü nayexmaxũ̃ ga

[6] pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

[7] Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

[8] Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.

[9] Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.

[10] Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

ñoma ga naane ga Tupana dexáwa ngo̱xẽẽxũ̃ ga yexguma namuãgu. Rü ñu̱xma rü ta i ñoma i naane rü dexáarü ngãxũ̃tüchíüwa nangẽxma, yerü yemaacü namaxã nanaxuegu ga Tupana. Rü gumá mucü ga tacüarü dexámaxã narüxo ga guxũ̃ma ga ta̱xacü ga ñoma ga naanewa yexmaxũ̃.

[7]Natürü ngẽma ñu̱xma daxũwa ngẽxmaxũ̃ rü ñoma i naane i ñu̱xma ngẽxmaxũ̃ rü Tupana marü namaxã nanaxuegu nax üxüwa tá yaxaexũ̃. Rü ngẽma ngunexũ̃ ya Tupana nagu unetaxũ̃ nax duũxũ̃güxũ̃ yacagüxũ̃ rü napoxcueãxũ̃ i ngẽma duũxũ̃gü i chixexũ̃gu maxẽxũ̃, rü ngẽma ngunexũ̃gu rü yima üxüwa tá nixĩ i ínaguxũ̃ i ñoma i naane rü ngẽma daxũwa ngẽxmagüxũ̃.

[8]Rü ñu̱xmax, Pa Chauenexẽgü ya Pexũ̃ Changechaũ̃güxex, tama chanaxwa̱xe i nüxũ̃ ipeyarüngümae nax wüxitama i ngunexũ̃ rü tórü Corica̱x rü 1,000 ya taunecürüxũ̃ yixĩxũ̃. Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta, 1,000 ya taunecü rü tórü Corica̱x rü wüxitama i ngunexũ̃rüxũ̃ yixĩxũ̃.

[9]Rü ñuxre i duũxũ̃gü rü nagu narüxĩnüe nax tórü Cori tama paxa yangu̱xẽẽãxũ̃ i norü uneta. Natürü ngẽmaãcü nixĩ erü yáxna pemaxã naxĩnü. Rü nüma rü tama nanaxwa̱xe nax texé iyarütaxuxũ̃, natürü nanaxwa̱xe nax guxãma nüxũ̃ rüxoexũ̃ i tümacüma i chixexũ̃ rü nüxũ̃́ tayaxõgüxũ̃.

[10]Natürü ngẽma ngunexũ̃ i tórü Cori nagu ínguxũ̃, rü ngürüãchimare tá ínangu ñoma wüxi i ngĩ̃ta̱xaxũ̃ ínguxũ̃rüxũ̃. Rü ñu̱xũchi guxũ̃ma i ta̱xacü i daxũguxũ̃ i naanewa ngẽxmagüxũ̃ rü tá tagaãcü niwa̱ĩ̃xgü rü ngẽmaãcü tá üxüwa inayarütauxe. Rü yimá üa̱xcü rü tauemacü rü ẽxtagü rü

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

woramacurigü rü tá nixae rü ngẽxma tá nayarüxogü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ñoma i naane rü tá nixa namaxã i guxü̃ma i ta̲xacü i nawa ngẽxmagüxü̃.

11Rü ñu̲xma nax ngẽmaãcü tá namaxã nangupetüxü̃ i guxü̃ma i ta̲xacü i ngẽxmaxü̃, rü yexeraãcü penaxwa̲xe nax naxüünexü̃ i perü maxü̃ rü Tupana nanaxwa̲xexü̃ãcüma nax pemaxẽxü̃.

12Rü name nixĩ i mea ípenangu̲xẽxẽ i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá ínanguxü̃ ya tórü Cori. Rü ngẽma ngunexü̃gu rü guxü̃ma i daxũwa nüxü̃ idauxü̃ rü tá nixa rü tá inachaxichigü. Rü ñoma i naane rü üa̲xcü rü tauemacü rü ẽxtagü rü woramacurigü rü yima üxümaxã tá inachaxichigü.

13Natürü yixema nax yaxõgüxü̃ rü ítananguxẽxẽ i ngẽma ngexwaca̲xü̃xü̃ i daxũguxü̃ i naane rü ngexwaca̲xü̃xü̃ i ñoma i naane ga Tupana tamaxã ixunetaxü̃. Rü ngéma rü guxü̃táma Tupanape̲xewa name.

14Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, rü ñu̲xma nax ípenangu̲xẽẽxü̃ i ngẽma, rü name nixĩ i pora pexüe nax Tupanape̲xewa taxuwama nachixexü̃ca̲x i perü maxü̃ rü Tupanamaxã petaãẽgüxü̃ca̲x i ngẽxguma wena núma naxũxgu.

15Rü name nixĩ i nüxna pecua̲xãchie nax yáxna tamaxã naxĩnüxü̃ ya tórü Cori, erü nanaxwa̲xe nax tüxǘ̃ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽmatama ucu̲xẽ i pexca̲x chaxümatüxü̃rüxü̃ nixĩ ga pexca̲x naxümatüaxü̃ ga taenexẽ ya nüxü̃ ingechaü̃gücü ya Pauru ga yexguma Tupana

[16] ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

[17] Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

[18] antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

cua̲x nüxna ãxgu nax pexca̲x naxümatüaxü̃ca̲x.

[16]Rü guxü̃ma ga norü poperawa rü ñaa pexca̲x chaxümatüxü̃chiga nanaxümatü ga Pauru woo yema pexca̲x naxümatüxü̃wa rü nangẽxma i ñuxre i ore i guxchaxü̃ nax nüxü̃ icuáxü̃ nax ta̲xacüchiga yixĩxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama aixcüma Tupanaarü orexü̃ cua̲xgüxü̃ rü ngẽma tama aixcüma yaxõgüxü̃ rü ínayatoxẽẽgü i ngẽma ore ngẽxgumarüxü̃ nax ínayatoxẽẽgüãxü̃ i ngẽma togü i Tupanaarü ore i ümatüxü̃. Natürü ngẽma chixexü̃ nax naxügüxü̃gagu rü nügü tátama inayarütauxexẽxẽ.

[17]Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, rü ñu̲xma nax nüxü̃ pecuáxü̃ i ta̲xacü tá nax ngupetüxü̃, rü name nixĩ i pexuãẽgü nax tama pexü̃ nawomüxẽẽgüxü̃ca̲x i ngẽma chixexü̃ i duü̃xü̃gü rü tama nüxü̃ perüxoexü̃ca̲x nax mea peyaxõgüxü̃.

[18]Rü ngẽmaca̲x, Pa Chauenexẽgüx, penaxwa̲xe nax pegü peporaexẽẽxü̃ nax wüxichigü i ngunexü̃ yexeraãcü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya tórü Maxẽxẽẽruü̃xü̃ pecuáxü̃ca̲x rü yexeraãcü nüxü̃ picuáetanüxü̃ca̲x nax aixcüma pexü̃ nangechaü̃xü̃. ¡Rü ngẽmaca̲x name i ñu̲xma rü guxü̃gutáma nüxü̃ ticua̲xüxü̃gü! Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Primeira epístola de João

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

[1] O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

[2] (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),

[3] o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.

[4] Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

[5] Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.

[6] Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

[7] Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os

1 Cuáü̃

1 Cuáü̃ 1

Ore i tüxü̃ maxẽxẽxü̃chiga

[1]Pexca̲x tanaxümatü nachiga ya yimá woetama marü nüxíra yexmacü ga yexguma tauta naane ü̲xgu. Rü toma ga norü ngúexü̃gü nax tixĩgüxü̃, rü nüxü̃ taxĩnüe rü toxetümaxã nüxü̃ tadaugü. Rü aixcüma nüxü̃ tadaugü rü toxme̲xmaxã nüxü̃ tingõgügü. Rü nüma rü Ore i Maxẽxẽxẽruxü̃ nixĩ.

[2]Rü yimá maxẽxẽxẽruxü̃ rü toxü̃ nügü nawe̲x. Rü nüxü̃ tadaugü rü ngẽmaca̲x pemaxã nüxü̃ tixuchiga ya yimá tüxna naxãcü i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü noxri rü Nanatüxü̃tawa nayexma, natürü ñoma ga naanewa nangu rü toxca̲x nango̲x.

[3]Rü yema toma nüxü̃ tadaugüxü̃ rü nüxü̃ taxĩnüexü̃ rü ngẽma nixĩ i pemaxã nüxü̃ tixuxü̃ nax totanüxü̃ pixĩgüxü̃ca̲x, ngẽxgumarüxü̃ i tomax nax Tanatü ya Tupana rü Nane ya Ngechuchu ya Cristutanüxü̃ tixĩgüxü̃rüxü̃.

[4]Rü ngẽmaca̲x pexca̲x tanaxümatü i ñaa ore nax wüxigu aixcüma itaãẽgüxü̃ca̲x.

Tupana rü ngóonexü̃ nixĩ

[5]Rü ñaa nixĩ ga ore ga tomaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Ngechuchu ya Cristu. Rü pemaxã nüxü̃ tixu nax ngóonexü̃ yixĩxü̃ ya Tupana, rü nawa rü nataxuma i ẽanexü̃, rü bai i íxraxü̃.

[6]Rü ngẽxguma chi: "Tanatü ya Tupanatanüxü̃ tixĩgü", ñagügu, natürü ẽanexü̃wa imaxẽgu, rü tidoraemare rü tama tixaixcümagü.

[7]Natürü ngẽxguma chi Tupanarüxü̃ ngóonexü̃wa imaxẽgu, rü yigütanüxü̃ tixĩgü,

outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

[8] Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

[9] Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

[10] Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

[1] Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

[2] e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

[3] Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

[4] Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

rü Tupana Nane ya Ngechuchu rü nagümaxã tüxü̃ inayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i pecadugü.

[8]Ngẽxguma chi nüxü̃ ixuxgu rü: "Changearü pecaduã̱x", ñagügu, rü yigütama tawomüxẽxẽ, rü tidoraemare.

[9]Natürü ngẽxguma chi Tupanamaxã nüxü̃ ixuxgu i tórü pecadugü, rü nüma ya Tupana ya ixaixcümacü rü tá tüxü̃ nüxü̃ inarüngüma i tórü pecadugü rü tá inayanaxoxẽxẽ i guxü̃ma i tórü chixexü̃gü.

[10]Natürü ngẽxguma chi ñagügu: "Tangearü pecaduã̱xgü", ñagügu, rü dorataa̱x nüxü̃ tawogü ya Tupana rü tama aixcüma tawa nangẽxma i norü ore.

1 Cuáü̃ 2

Cristu nixĩ ya tórü chogüruxü̃ ixĩcü

[1]Pa Chauxacügüx, pexca̱x chanaxümatü i ñaa ore nax tama pecadu pexügüxü̃ca̱x. Natürü ngẽxguma chi wüxíe pecadu uxgu, rü Tupanape̱xewa tüxü̃ nangẽxma ya tümaarü chogüruxü̃. Rü yimá nixĩ ya Ngechuchu ya Cristu ya aixcüma mecü ixĩcü.

[2]Rü nüma ga Ngechuchu ya Cristu nixĩ ga nügü inaxãxü̃ rü nayuxü̃ nax naxütanüãxü̃ca̱x ga tórü pecadugü. Rü tama tórü pecadugüxicatama naxütanü, natürü guxü̃ma i duü̃xü̃güarü pecadugü rü ta naxütanü.

[3]Rü ngẽxguma chi naga ixĩnüegu i norü mugü, rü nüxü̃ tacua̱x nax aixcüma Tupanaxü̃ icuáxü̃.

[4]Natürü ngẽxguma chi wüxíe ñagügu: "Choma rü Tupanaxü̃ chacua̱x", ñagügu, natürü tama naga taxĩnügu i ngẽma norü mugü, rü wüxi i doratа̱xáxü̃ tixĩ rü tama

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

nawa nangexma i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃.

5 Natürü yíxema naga ĩnüxe i norü mugü, rü aixcüma Tupanaxü̃ tangechaü̃. Rü ngẽmawa nango̱x nax aixcüma Tupanaarü duü̃xü̃ tixĩxü̃.

6 Rü yíxema ñagüxe: “Tupanaarü duü̃xü̃ chixĩ”, ñagüxe, rü name nixĩ nax mea tamaxü̃xü̃ yema Ngechuchu ya Cristu mea maxü̃xü̃rüxü̃.

Tupanaarü mu i ngexwaca̱xü̃xü̃

7 Pa Chauenexẽgüx, ñaa Tupanaarü mu i pexca̱x chaxümatüxü̃ rü tama wüxi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i mu nixĩ. Rü ngẽmatama mu ga noxritama peyaxõgügu peyauxgüxü̃ nixĩ i pexca̱x chaxümatüxü̃. Rü ngẽmatama mu nixĩ i ngẽma ore ga marü nüxü̃ pexĩnüexü̃.

8 Natürü ñaa Tupanaarü mu i pexca̱x chaxümatüxü̃ rü nangexwacaxü̃. Rü ñaa mu i aixcüma ixĩxü̃ rü Cristuwa nangẽxma rü ngẽxgumarüxü̃ ta pewa nangẽxma. Rü yema ẽanexü̃ ga noxri nawa peyexmagüxü̃ rü narüxochigü rü ñu̱xma rü ngẽma ngóonexü̃ i aixcüma ixĩxü̃wa pengẽxmagü.

9 Rü ngẽxguma chi wüxíe ñagügu: “Choma rü ngóonexü̃wa changexma”, ñagügu, natürü tümaenexẽchi taxaixgu, rü ẽanexü̃watama tangexma.

10 Yíxema tümaenexẽxü̃ ngechaü̃xe rü ngóonexü̃wa tangexma, rü nataxuma i ta̱xacü i chixexü̃gu tüxü̃ ngu̱xẽẽxü̃.

11 Natürü yíxema tümaenexẽchi aixe, rü ẽanexü̃watama tangexma, rü ẽanexü̃gu tixũ. Rü tama nüxü̃ tacua̱x nax ngextá taxũxü̃, erü ngẽma ẽanexü̃ rü tüxü̃ nixoxetüxẽxẽ.

[12] Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

[13] Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

[14] Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

[15] Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

[16] porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

[17] Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

[18] Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

[12]Pa Chauxacügüx, pexca̱x chanaxümatü erü Tupana rü Cristugagu marü pexü̃́ nüxü̃ narüngü̃ma i perü pecadugü.

[13]Pa Papágüx, pexca̱x chanaxümatü i ñaa ore erü marü nüxü̃ pecua̱x ga gumá noxriarü ügügumama yexmacü. Pa Ngextü̱xücügüx, pexca̱x chanaxümatü erü marü nüxü̃ perüyexera i Chataná i chixexü̃arü üruxü̃.

[14]Pa Chauxacügüx, pexca̱x chanaxümatü erü marü nüxü̃ pecua̱xgü ya Tanatü ya Tupana. Pa Papágüx, pexca̱x chanaxümatü erü marü nüxü̃ pecua̱xgü ya gumá noxriarü ügügumama yexmacü. Pa Ngextü̱xücügüx, pexca̱x chanaxümatü erü peporae, rü peã̃ẽwa nangẽxmaecha i Tupanaarü ore, rü marü nüxü̃ perüyexera i ngẽma chixexü̃arü üruxü̃ i Chataná.

[15]¡Taxü̃́ i pexü̃́ nangúchaü̃xü̃ i ñoma i naane rü norü ngẽmaxü̃gü! Ngẽxguma chi texéaxü̃́ nangúchaü̃gu i ñoma i naane rü tama Tanatü ya Tupanaxü̃ tangechaü̃.

[16]Erü guxü̃ma i ngúchaü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü ñoma i naanearütama nixĩ rü tama Tupanaarü nixĩ. Rü ngẽma nixĩ i taxü̃nearü ngúchaü̃gü, rü taxetüarü ngúchaü̃gü, rü diẽrumaxã yigü icua̱xüü̃güxü̃.

[17]Natürü ñoma i naane rü guxü̃ma i ngẽma ngúchaü̃gü i chixexü̃gü i nawa ngẽxmagüxü̃ rü tá narüxo. Natürü yíxema Tupanaga ĩnüxe rü guxü̃gutáma tamaxü̃.

Ore i aixcüma ixĩxü̃chiga rü ore i dora ixĩxü̃chiga

[18]Pa Chauxacügüx, paxa tá nawa nangu nax iyanaxoxü̃ i ñoma i naane. Pema rü marü nüxü̃ pexĩnüchiga rü tá ínangu i Cristuarü uanü, natürü marü ínangugü i muxü̃ma. Rü

[19] Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

[20] E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

[21] Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

[22] Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

[23] Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

[24] Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.

ngẽmawa nüxü̃ tacuax nax marü nagúxchaü̃xü̃ i ñoma i naane.

[19]Rü ngẽma Cristuarü uanügü rü tatanüwatama nangẽxmagüchirex, natürü tama aixcüma tatanüxü̃ nixĩgü, erü ngẽxguma chi tatanüxü̃ yixĩgügu rü tatanügu chitama narücho. Natürü marü tatanüwa ínachoxü̃ nax meama nangóxü̃cax nax tama aixcüma tatanüxü̃ yixĩgüxü̃.

[20]Natürü guxãma i pema rü Cristu ya Üünecü marü pexna nanamu i Naãxẽ ya Üünexü̃, rü ngẽmacax meama nüxü̃ pecuax i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃.

[21]Rü tama nax tama nüxü̃ pecuáxü̃ i ngẽma ore nixĩ i pexcax chanaxümatüxü̃. Rü pema rü marü meama nüxü̃ pecuax i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, rü ngẽmacax nixĩ i pexcax chanaxümatüxü̃. Rü pema nüxü̃ pecuax rü ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃wa rü taxucürüwama dora nawa ne naxü̃.

[22]¿Texé tixĩ ya idorataxáxe? Yíxema ñagüxe: "Ngechuchu rü tama aixcüma Cristu ya Tupana Nane nixĩ", ñagüxe. Rü yíxema tixĩ ya Cristuarü uanü, erü tama nüxü̃ tacuáxchaü̃ ya Tanatü ya Tupana rü Nane ya Ngechuchu.

[23]Guxãma ya yíxema tama nüxü̃ cuáxchaü̃xe ya Tupana Nane ya Ngechuchu, rü ngẽxgumarüxü̃ ta tama nüxü̃ tacuáxchaü̃ ya Tanatü ya Tupana. Natürü yíxema Ngechuchuaxü̃ yaxṍxe, rü Tanatü ya Tupanaaxü̃ rü ta tayaxõ.

[24]Rü ngẽmacax name nixĩ i peyaxõgüama i ngẽma ore ga noxri nüxü̃ pexĩnüexü̃. Rü ngẽxguma peyaxõgüamagu i ngẽma ore ga noxri nüxü̃ pexĩnüexü̃, rü aixcüma Tanatü

[25] E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.

[26] Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

[27] Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

[28] Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

[29] Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

[1] Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

ya Tupanaarü rü Nane ya Ngechuchuarü duü̃xü̃gü pixĩgü.

[25]Rü nümatama ya Ngechuchu ya Cristu nixĩ i tamaxã inaxunetaxü̃ nax tüxna naxããxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[26]Nangexma i duü̃xü̃gü i pexü̃ womüxẽẽgüchaü̃xü̃ nax Tupanana pixĩgachixü̃ca̱x. Rü ngẽmaca̱x nixĩ i pexca̱x chanaxümatüxü̃ i ñaa ore.

[27]Natürü Cristu rü marü pexna nanamu i Naãxẽ ya Üünexü̃, rü nüma rü pewa namaxü̃. Rü ngẽmaca̱x tama penaxwa̱xe i to i perü ngúexẽẽruxü̃, erü nümatama i Naãxẽ ya Üünexü̃ rü pexü̃ nangúexẽxẽ i guxü̃ma. Rü norü ngu̱xẽẽtae rü aixcüma nixĩ rü tama dora nixĩ. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ nax guxü̃guma Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃, ngẽma Naãxẽ ya Üünexü̃ pexü̃ ngúexẽẽxü̃rüxü̃.

[28]Rü ñu̱xmax, Pa Chauxacügüx, rü name nixĩ nax meama Cristuaxü̃́ peyaxõgüxü̃ nax tama nüxü̃ imuü̃exü̃ca̱x, rü tama ixãneexü̃ca̱x nape̱xewa i ngẽxguma wena nua naxü̃xgu.

[29]Pema nüxü̃ pecua̱x nax Cristu rü aixcüma mecü yixĩxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta name nixĩ nax nüxü̃ pecuáxü̃ nax guxü̃ma i duü̃xü̃gü i aixcüma mexü̃ ügüxü̃ rü Tupanaxacügü nax yixĩgüxü̃.

1 Cuáü̃ 3

Tupanaxacügüchiga

[1]¡Dücax, Pa Chauenexẽgüx, ñuxãcü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃ ya Tanatü ya Tupana! Rü ngẽmaca̱x nixĩ i naxacügümaxã tüxü̃ naxuxü̃ i nümax. Rü aixcüma naxacügü tixĩgü. Rü ngẽmaca̱x ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü rü

[2] Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

[3] E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

[4] Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

[5] Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

[6] Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

[7] Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

[8] Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

tama tüxü̃ nacua̲xgüchaü̃ erü Tupanaxü̃ rü ta tama nacua̲xgüchaü̃.

[2]Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, ñu̲xma rü marü Tupanaxacügü tixĩgü. Rü woo tama tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax ñuxãcü tá ixĩgüxü̃ i yixcüra, natürü nüxü̃ tacua̲x nax Ngechuchurüxü̃ tá ixĩgüxü̃ i ngẽxguma nüma nango̲xgu, erü tá nüxü̃ tadau nax nañuxraü̃xü̃ i nüma.

[3]Rü guxãma ya yíxema yaxõgüxe nax Ngechuchurüxü̃ tá tixĩxü̃, rü tügüna tadau nax Ngechuchu ya Cristurüxü̃ tamexü̃.

[4]Natürü guxãma ya yíxema pecadu ügüxe, rü chixexü̃ nixĩ i taxüxü̃. Erü ngẽxguma tama Tupanaga taxĩnügu, rü pecadu taxü.

[5]Pema rü marü nüxü̃ pecua̲x rü Ngechuchu ya Cristu rü ñoma ga naanewa naxü̃ nax iyanaxoxẽẽãxü̃ca̲x i pecadugü. Natürü i nüma rü taguma pecadu naxü.

[6]Rü ngẽmaca̲x guxãma ya yíxema aixcüma nüxǘ̃ yaxõgüxe, rü tama pecadu taxügüecha. Natürü guxãma ya yíxema pecadu ügüechaxe, rü taguma Cristuxü̃ tadau, rü taguma nüxü̃ tacua̲x.

[7]Pa Chauxacügüx, ¡taxǘ̃ i naga pexĩnüexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i pexü̃ womüxẽẽgüchaü̃xü̃! Yíxema mexü̃ ǘ̃xe rü aixcüma mecü tixĩ, ngẽxgumarüxü̃ ya Cristu nax aixcüma mecü yixĩxü̃rüxü̃.

[8]Natürü yíxema pecadu üechaxe rü ngẽmawa tüxü̃ tacua̲x nax Chatanáarü duü̃xü̃ tixĩxü̃, erü nüma i Chataná rü noxriarü ügügumama pecadu naxüecha. Rü yemaca̲x ga Tupana Nane rü ñoma ga naanewa naxü̃ nax iyanaxoxẽẽãxü̃ca̲x ga yema Chatanáxü̃ üxü̃.

[9] Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

[10] Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

[11] Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

[12] não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

[13] Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

[14] Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

[15] Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

[16] Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

[9]Rü yíxema Tupanaxacü ixĩxẽ rü tama pecadu taxüecha, erü Tupanacüma tümawa nangẽxma. Rü taxuacüma pecadu taxüecha erü Tupanaxacü tixĩ.

[10]Rü marü nüxü̃ tacua̲x nax texé tixĩgüxü̃ ya Tupanaxacügü rü texé tixĩgüxü̃ ya Chatanáxacügü. Erü yíxema tama mexü̃ ü̃xe rü tama tümaenexẽxü̃ ngechaü̃xe, rü tama Tupanaxacü tixĩ.

Name nixĩ nax yigü ingechaü̃güxü̃

[11]Rü yema nüxíra marü nüxü̃ pexĩnüexü̃ ga ore rü ñaa nixĩ. Rü name nixĩ nax guxãma yigü ingechaxü̃güxü̃.

[12]Rü tama tanaxwa̲xe nax Caíü̃rüxü̃ ixĩgüxü̃. Nüma rü Chatanáarü duü̃xü̃ nixĩ rü naenexẽxü̃ nima̲x. ¿Rü ta̲xacüca̲x nixĩ ga yamáaxü̃? Nayama̲x yerü yema nüma naxüxü̃ rü tama name, rü yema naenexẽ üxü̃ rü name.

[13]Pa Chauenexẽgüx, ¡taxǘ i peba̲i̲xãchiãẽgüxü̃ ega pexchi naxaiegu i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃gü!

[14]Yixema rü marü nüxna ítanguxü̃ i ngẽma yu, rü ñu̲xma rü marü maxü̃wa tangexmagü. Nüxü̃ tacua̲x i ngẽma erü nüxü̃ tangechaü̃gü i taenexẽgü. Yíxema tama tümaenexẽxü̃ ngechaü̃xe rü yuxme̲xwa tangexma.

[15]Rü yíxema tümaenexẽchi aixe rü wüxi i máẽtaxü̃ tixĩ. Rü pema nüxü̃ pecua̲x rü wüxi i máẽtaxü̃ rü nüxǘ nataxuma i norü maxü̃ i taguma gúxü̃.

[16]Rü Ngechuchu ya Cristu rü tórü pecaduca̲x nayu, rü yemawa tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ i ngẽma ngechaü̃ i aixcüma ixĩxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i yixema, rü

[17] Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

[18] Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

[19] E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

[20] pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

[21] Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

[22] e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.

[23] Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.

tanaxwa̲xe nax ímemarexũ̃ nax taenexẽ i yaxõgüxũ̃ca̲x inaxãxũ̃ i tórü maxũ̃.

[17]Rü ngẽxguma chi texéaxũ̃́ nangẽxmagu i taxũ̃ i tümaarü diẽru, rü chi nüxũ̃ tada̲u̲xgu i tümamücü nax nüxũ̃́ nataxuxũ̃ rü tama nüxũ̃ tarüngũ̃xẽẽgu, rü taxuacüma ñatagürü: “Choma rü Tupanaxũ̃ changechaũ̃”, ñatagürü.

[18]Pa Chauxacügüx, tama name i ta̲a̲xmaxã rü tórü oremaxãxicatama nüxũ̃ tangechaũ̃ i taenexẽ. Natürü tanaxwa̲xe i tórü maxũ̃maxã rü tórü ü i mexũ̃maxã nüxũ̃ tangechaũ̃.

Tama taxãnee nax Tupanana ingaicamagüxũ̃

[19-20]Rü ngẽxguma aixcüma yigü ingechaũ̃gügu, rü ngẽmawa nüxũ̃ tacua̲x nax tawa nangẽxmaxũ̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxũ̃, rü nüxũ̃ tacua̲x nax Tupanape̲xewa naxacügü ixĩgüxũ̃. Rü woo taẽẽwa nagu rüxĩnügu nax tama Tupanaxacü ixĩgüxũ̃, natürü nüxũ̃ tacua̲x nax taẽẽarü yexera yixĩxũ̃ ya Tupana rü nüma rü guxũ̃xũ̃ma nacua̲x.

[21]Pa Chauenexẽgü ya Pexũ̃ Changechaũ̃güxe, ngẽxguma taẽẽwa nüxũ̃ icua̲xgu nax Tupanaxacüxüchi ixĩgüxũ̃, rü tama taxãnee nax nüxna ingaicamagüxũ̃ ya Tanatü ya Tupana.

[22]Rü nüma tá tüxna nanaxã i guxũ̃ma i ngẽma naxca̲x íicaxũ̃, erü naga taxĩnüe i ngẽma tüxũ̃ namuxũ̃ rü tanaxü i ngẽma nüma namaxã nataãẽxũ̃.

[23]Rü nüma tüxũ̃ namu nax Nane ya Ngechuchu ya Cristuaxũ̃́ yaxõgüxũ̃ rü yigü ingechaũ̃güxũ̃, yema nüma tüxũ̃ namuxũ̃rüxũ̃.

[24] E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

[24]Rü yíxema naga ĩnüxe i ngẽma Tupana tüxű̃ muxű̃, rü aixcüma Tupanaarü duũ̃xű̃ tixĩ rü nüma ya Tupana rü tümawa namaxű̃. Rü nüxű̃ tacuax̱ nax Tupanaarü duũ̃xű̃gü ixĩgüxű̃ rü tawa nax namaxű̃xű̃, erü tawa namaxű̃ i Naãxẽ ya Üünexű̃ ga Tupana tüxna namuxű̃.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

[1] Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

[2] Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

[3] e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

[4] Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é

1 Cuáű̃ 4

Yíxema tüxű̃ nangẽx̱maxe i Tupanaãxẽ ya Üünecü rü yíxema tüxű̃ nangẽxmaxe i Cristuarü uanüãxẽ

[1]Pa Chauenexẽgü ya Pexű̃ Changechaũ̃güxe, ¡Taxű̃ i nüxű̃ peyaxõgüxű̃ i guxű̃ma i ngẽma nügü ixugügüxű̃ nax Tupanaarü orearü uruũ̃gü yixĩgüxű̃! Rü name nixĩ i penangugü i norü ore nax nüxű̃ pecuáxű̃cax̱ rü aixcüma Tupanaãxẽ yixĩxű̃ i nawa idexaxű̃, rüe̱xna tama. Erü guxű̃wama i ñoma i naanewa rü nangẽxma i muxű̃ma idorataa̱xgüxű̃ i nügü ixugüxű̃ nax Tupanaarü orearü uruũ̃gü yixĩgüxű̃.

[2]Rü name nixĩ i penangugü i norü ore nax nüxű̃ pecuáxű̃ nax texé tixĩxű̃ ya yíxema aixcüma Tupanaãxẽ tümawa ngẽxmaxe. Rü guxű̃ma i orearü uruũ̃gü i nüxű̃ ixugüxű̃ nax duũ̃xű̃rüxű̃ ñoma ga naanewa nanguxű̃ ya Ngechuchu ya Cristu, rü ngẽma nixĩ i aixcüma Tupanaãxẽ nawa idexaxű̃.

[3]Natürü guxű̃ma i ngẽma orearü uruũ̃gü i tama nüxű̃ ixugüxű̃ nax duũ̃xű̃rüxű̃ ñoma ga naanewa nanguxű̃ ga Ngechuchu ya Cristu, rü ngẽma rü tama nüxű̃ nangẽxma i Tupanaãxẽ ya Üünecü, rü Cristuarü uanüãxẽ nixĩ i nawa ngẽxmaxű̃. Marü nüxű̃ pexĩnüe nax ínanguxchaũ̃xű̃ i Cristuarü uanü, natürü ñu̱xma rü marü ñoma i naanewa nangẽxma.

[4]Pa Chauxacügüx, pema rü Tupanaxacügü pixĩgü. Rü marü nüxű̃ perüyexera i ngẽma

aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

7 Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

8 Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

10 Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

dorata̱a̱xgüxü̃. Erü ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü i peãẽwa ngẽxmaxü̃ rü marü nüxü̃ narüyexera i ngẽma Cristuarü uanü i ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃.

5Rü nümgü i Cristuarü uanüarü duü̃xü̃gü rü ñoma i naanearü duü̃xü̃gü nixĩgü. Rü ngẽmaca̱x ñoma i naanewa ngẽxmaxü̃chiga nidexagü. Rü ñoma i naanecüã̱x i duü̃xü̃gü rü nüxü̃́ inarüxĩnüe.

6Natürü i yixema rü Tupanaxacügü tixĩgü. Rü yíxema Tupanaxü̃ cuáxe rü tüxü̃́ itarüxĩnü. Natürü yíxema tama Tupanaxü̃ cuáxe rü tama tüxü̃́ itarüxĩnü. Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax texé tixĩgüxü̃ ya aixcüma Tupanaãxẽarü duü̃xü̃gü ixĩgüxe rü texé tixĩgüxü̃ ya uanüarü duü̃xü̃gü ixĩgüxe.

Tupana tüxü̃ nangechaü̃

7Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, name nixĩ nax yigü ingechaü̃güxü̃, erü Tupanawa ne naxü̃ i ngẽma nax yigü ingechaü̃güxü̃. Rü guxãma ya yíxema tümaenexẽxü̃ ngechaü̃xe rü Tupanaxacü tixĩ rü Tupanaxü̃ tacua̱x.

8Yíxema tama tümaenexẽxü̃ ngechaü̃xe rü tama Tupanaxü̃ tacua̱x, erü nüma nixĩ i guxãxü̃ nangechaü̃xü̃.

9Tupana rü ñoma ga naanewa nanamu ga Nane ya nügümaxã wüxicacü nax yimágagu tüxü̃́ nangẽxmaxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü yemawa Tupana tüxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ nax tüxü̃ nangechaü̃xü̃.

10Rü ngẽma ngechaü̃ i aixcüma ixĩxü̃ rü tama Tupanaxü̃ tangechaü̃wa nango̱x. Natürü Tupana rü ñoma ga naanewa nanamu ga Nane nax taxca̱x nayuxü̃ca̱x rü naxütanüãxü̃ca̱x ga tórü pecadugü. Rü

11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

13 Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

14 E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o

yemawa inanawe̲x i ngẽma ngechaü̃ i aixcüma ixĩxü̃.

11Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, yexguma yemaacü tüxü̃ nangechaü̃gu ga Tupana, rü ngẽmaca̲x name nixĩ i yixema rü ta yigü tangechaü̃gü.

12Taguma texé Tupanaxü̃ tadau. Natürü ngẽxguma aixcüma yigü ingechaü̃gügu, rü Tupana rü tawa namaxü̃ rü norü ngechaü̃ rü törü maxü̃wa nango̲x.

13Rü nüma rü marü tüxna nanamu ga Naãxẽ ya Üünexü̃. Rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma norü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃ rü nüma rü tawa nax namaxü̃xü̃.

14Rü tomatama nüxü̃ tadaugü rü nüxü̃ tixuchigagü nax Tanatü ya Tupana núma namuxü̃ ga Nane nax guxü̃ma i duü̃xü̃güxü̃ namaxẽxẽxü̃ca̲x.

15Rü yíxema yaxõ̃xe rü nüxü̃ ixuchigaxe nax Tupana Nane yixĩxü̃ ya Ngechuchu, rü aixcüma Tupanaarü duü̃xü̃ tixĩ, rü Tupana rü tümawa namaxü̃.

16Rü ngẽmaãcü nüxü̃ tacua̲x rü tayaxõgü nax Tupana rü poraãcü tüxü̃ nangechaü̃xü̃. Rü nüma nixĩ i guxãxü̃ nangechaü̃xü̃. Rü yíxema tümaenexẽxü̃ ngechaü̃xe, rü Tupanaarü duü̃xü̃ tixĩ, rü nüma ya Tupana rü tümawa namaxü̃.

17Rü ngẽxguma aixcüma taenexẽxü̃ ingechaü̃gügu, rü törü maxü̃wa nango̲x i ngẽma ngechaü̃, rü taxũtáma nüxü̃ tamuü̃e i ngẽma ngunexü̃ i nagu Tupana tüxü̃ yacagüxü̃gu naxca̲x i törü maxü̃. Erü yixema rü ñoma i naanewa rü Ngechuchurüxü̃ tixĩgü.

18Rü ngẽxguma aixcüma yigü ingechaü̃gügu, rü taxuca̲xma tü̲xcüü̃

medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

tamuũe. Rü ngẽma ngechaũ i aixcüma ixĩxũ rü inayanaxoxẽxẽ i ngẽma muũ. Rü yíxema muũxe rü nagu tarüxĩnü nax ngürüãchi tá tapoxcuxũ. Rü ngẽxguma chi texé poxcuc̱ax muũgu rü tümagagu nixĩ erü tama aixcüma tümaenexẽxũ tangechaxũ.

[19] Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

[19]Rü yixema rü Tupanaxũ tangechaũgü, yerü nüma rü nüxíra tüxũ nangechaũ.

[20] Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

[20]Ngẽxguma chi texé ñagügu: "Choma rü Tupanaxũ changechaũ", ñagügu, natürü tümaenexẽchi taxaixgu, rü tidora. Erü ngẽxguma tama nüxũ tangechaũgu i tümaenexẽ i nüxũ tadauxũ, rü taxuacüma nüxũ tangechaũ ya Tupana ya tama nüxũ tadaucü.

[21] Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

[21]Rü Ngechuchu ya Cristu tamaxã nüxũ nixu i ñaa mu, rü ñanagürü: "Yíxema Tupanaxũ ngechaũxe, rü tanaxwa̱xe nax tümaenexẽxũ rü ta tangechaũxũ", ñanagürü.

1 João 5

A fé que vence o mundo

[1] Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

[2] Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.

[3] Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

[4] porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

1 Cuáũ 5

Nüxũ tarüyexera i ngẽma ngúchaũgü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxũ

[1]Guxũma ya yíxema yaxõxe nax Cristu yixĩxũ ya Ngechuchu, rü Tupana nane tixĩ. Rü guxãma ya yíxema Tanatü ya Tupanaxũ ngechaũgüxe, rü nüxũ tangechaũ ta i naxacügü.

[2]Rü ngẽxguma Tupanaxũ ingechaũgügu rü naxü̱xgu i ngẽma nüma tüxũ namuxũ, rü nüxũ tacua̱x nax nüxũ ingechaũgüxũ ta i ngẽma naxacügü ixĩgüxũ.

[3]Rü ngẽxguma aixcüma Tupanaxũ ingechaũgügu rü naga taxĩnüe i ngẽma tüxũ namuxũ. Rü ngẽma tüxũ namuxũ rü tama naguxcha nax naga ixĩnüexũ.

[4]Erü guxãma ya yíxema aixcüma Tupanaxacü ixĩxẽ, rü tama ñoma i naanearü ngúchaũ i chixexũgu tarüxĩnü. Rü tórü

õgagu nüxü̃ tarüyexera i ngẽma ngúchaü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃.

5 Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

5Rü yíxema yaxṍxe nax Tupana Nane yixĩxü̃ ya Ngechuchu, rü yíxema tixĩ ya nüxü̃ rüporamaexẽ i ñoma i naanearü ngúchaü̃ i chixexü̃gü.

O tríplice testemunho sobre Cristo

Ore i Tupana Nanechiga

6 Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

6Rü nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma Tupana Nane yixĩxü̃ ya Ngechuchu. Yerü yexguma ñoma ga naanewa nayexmagu rü dexáwa ínabaiegu, rü nümatama ga Tupana nüxü̃ nixu nax Nane yixĩxü̃. Rü yexguma curuchagu nayu̲xgu rü nagü inabaãgu ga Ngechuchu, rü Tupana rü wenaxarü inanawe̲x nax aixcüma Nane nax yixĩxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta ga Naãxẽ ya Üünexü̃ i taguma idoraxü̃, rü tüxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽ nax aixcüma Tupana Nane nax yixĩxü̃.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.

7Rü ngẽmaãcü tüxü̃ nangẽxma i tomaepü̲x i cua̲xruü̃gü i tüxü̃ nüxü̃ cua̲xẽẽxü̃ nax aixcüma Tupana Nane yixĩxü̃ ya Ngechuchu.

8 E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.

8Rü norü wüxi nixĩ i Naãxẽ ya Üünexü̃, rü norü taxre nixĩ ga yema Tupanaga ga yexguma Ngechuchu dexáwa íbaiegu, rü norü tomaepü̲x nixĩ nax naxẽanexü̃ ga yexguma curuchagu nagü inabaãgu ga Ngechuchu. Rü guxü̃ma i ngẽma tomaepü̲x i cua̲xruü̃gü, rü nüxü̃ nixu nax aixcüma Tupana Nane yixĩxü̃ ya Ngechuchu.

9 Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.

9Rü tayaxõgü i duü̃xü̃güarü ore, natürü Tupanaarü ore nixĩ i yexeraãcü aixcüma ixĩxü̃. Erü Tupana nixĩ ya tamaxã nüxü̃ ixucü nax Ngechuchu rü Nane yixĩxü̃.

10 Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no

10Rü yíxema nüxü̃ yaxṍxe ya Tupana Nane rü nüxü̃ tacua̲x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma ore ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ i Nanechiga.

testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.

[11] E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.

[12] Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

[13] Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.

[14] E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.

[15] E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

[16] Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

Natürü yíxema tama Tupanaaxü̃́ yaxṍxe rü dorata̱a̱x nüxü̃ tawogü ya Tupana erü tama tayaxõ i ngẽma ore ya Tupana nüxü̃ ixuxü̃ i Nanechiga.

[11]Rü yema Tupana nüxü̃ ixuxü̃ ga ore nixĩ nax nüma rü tüxna naxããxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃. Rü ngẽma maxü̃ i tüxna naxãxü̃ rü Nanegagu tüxü̃́ nangẽxma.

[12]Yíxema nüxü̃́ yaxṍxe ya Tupana Nane rü tüxü̃́ nangẽxma i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃. Natürü yíxema tama nüxü̃́ yaxṍxe ya yimá Tupana Nane rü tama tüxü̃́ nangẽxma i ngẽma maxü̃.

Cuáü̃ rü ñuxre ga ucu̱xẽgu nayacua̱xẽxẽ ga norü popera

[13]Pa Chauenexẽgüx ya Tupana Naneaxü̃́ Yaxõgüxex, pexca̱x chanaxümatü i ñaa ore nax nüxü̃ pecuáxü̃ca̱x nax pexü̃́ nangẽxmaxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[14]Rü ngẽmaca̱x tama taxãnee nax nüxna ingaicamagüxü̃ ya Tupana. Rü nüxü̃ tacua̱x rü nüma tüxü̃ naxĩnü i ngẽxguma norü ngúchaü̃ yixĩxgu i ngẽma naxca̱x nüxna ica̱xaxü̃.

[15]Rü ngẽxguma nüxü̃ icua̱xgu nax nüma tüxü̃ nüxü̃ naxĩnüxü̃ i tórü yumüxẽ i ngẽxguma ta̱xacüca̱x nüxna ícaxgu, rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃ tacua̱x nax nüma rü tá tüxna naxããxü̃ i ngẽma naxca̱x nüxna ica̱xaxü̃.

[16]Rü ngẽxguma chi texé nüxü̃ da̱u̱xgu i tümaenexẽ nax pecadu naxüxü̃, rü name nixĩ nax naxca̱x yumüxẽxü̃ ega tama pecadu i iyanatauxẽẽxü̃ yixĩxgu. Rü Tupana tá nanamaxẽxẽ i ngẽma tümaenexẽ ega tama pecadu i iyanatauxẽẽxü̃ yixĩxgu. Nangexma i pecadu i tüxü̃ iyarütauxẽẽxü̃. Rü ngẽxguma ngẽma pecaduwe naxũãmagu i wüxi i

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

peenexẽ, rü tama pexü̃ chamu nax naxca̱x peyumüxẽgüxü̃.

17Guxü̃ma i chixexü̃ i ixüxü̃, rü pecadu nixĩ. Natürü nangẽxma i pecadu i tama tüxü̃ iyarütauxẽẽxü̃.

18Rü nüxü̃ tacua̱x, rü yíxema Tupanaxacü ixĩxẽ, rü tama pecadu taxüecha, erü nüma ya Tupana Nane rü tüxna nadau. Rü Chataná rü taxuacüma tümamaxã inacua̱x.

19Nüxü̃ tacua̱xgü nax Tupanaxacügü ixĩgüxü̃, natürü guxü̃ma i ñoma i naanecüã̱x rü Chatanáme̱xẽwa nangẽxmagü.

20Rü nüxü̃ tacua̱x ta nax ñoma ga naanewa nanguxü̃ ga Tupana Nane. Rü nüma nixĩ i tüxna naxããxü̃ ga cua̱x nax nüxü̃ icua̱xgüxü̃ca̱x ya yimá aixcüma Tupana ixĩcü. Rü yixema rü norü duü̃xü̃gü tixĩgü ya yimá aixcüma Tupana ixĩcü, erü Nane ya Ngechuchu ya Cristuarü duü̃xü̃gü tixĩgü. Rü nüma ya Tupana Nane nixĩ i aixcüma Tupana ixĩcü, rü nüma nixĩ i tüxna naxããxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

21Pa Chauxacügüx, ¡Pegüna pedaugü nax tama nüxǘ peyaxõgüxü̃ca̱x i ngẽma tupananetachicüna̱xãgü!

Segunda epístola de João	2 Cuáü̃

2 João 1

Prefácio e saudação

[1] O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,

[2] por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,

[3] a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.

O amor fraternal

[4] Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.

[5] E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.

[6] E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.

2 Cuáü̃ 1

Cuáü̃ rü yaxõgüxü̃xü̃ narümoxẽ

[1]Pa Chauenexẽgü i Yaxõgüxe ya Tupana Pexü̃ Dexex, pexca̱x chanaxümatü i choma i Cuáü̃ i yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacü nax chixĩxü̃. Choma rü aixcüma pexü̃ changechaü̃. Rü tama i chaxica, natürü guxü̃ma i ngẽma nüxü̃ cua̱xgüxü̃ i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ ta pexü̃ nangechaü̃gü.

[2]Pexü̃ changechaü̃ erü toxrüxü̃ nüxü̃ pecua̱x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ i guxü̃gutáma tawa ngẽxmaxü̃.

[3]Rü chanaxwa̱xe i nüma ya Tanatü ya Tupana rü Nane ya Ngechuchu ya Cristu poraãcü pexü̃ rüngü̃xẽẽgü rü nüxü̃ pengechaü̃tümüxü̃gü rü pexü̃ nataãẽxẽẽgü, erü nüxü̃ pecua̱x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ rü pegü pengechaü̃gü.

[4]Rü poraãcü chataãxẽ ga yexguma nüxü̃ chada̱u̱xgu nax ñuxãcü ñuxre i petanüxü̃ rü aixcüma mea naga nax naxĩnüexü̃ i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃, yema Tanatü ya Tupana tüxü̃ muxü̃rüxü̃.

[5]Rü ñu̱xmax, Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, rü pexna nüxü̃ chacua̱xãchixẽxẽ nax namexü̃ nax yigü ingechaü̃güxü̃. Rü ngẽma rü tama wüxi i ngexwaca̱xü̃xü̃ i Tupanaarü mu nixĩ. Natürü yematama nixĩ ga mu ga noxritama peyaxõgügu peyauxgüxü̃.

[6]Ngẽxguma yigü ingechaü̃gügu, rü ngẽmawa nüxü̃ tacua̱x nax marü yanguxẽẽxü̃ i Tupanaarü mugü. Rü ngẽma nax pegü pengechaxü̃güxü̃ rü ngẽmatama

Os falsos ensinadores e como tratá-los

7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.

11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

nixĩ i mu ga noxritama peyaxõgügu nüxü̃ pexĩnüexü̃.

Cristuarü uanügü i womüxẽxẽwa̱xegüxü̃

7Guxü̃wama i ñoma i naanewa rü nanaxĩane i muxü̃ma i womüxẽẽwa̱xegüxü̃. Rü tama nayaxõgü nax Ngechuchu ya Cristu rü duü̃xü̃xü̃ yaxĩxü̃. Rü ngẽma ngẽmaãcü idexaxü̃, rü wüxi i womüxẽẽruxü̃ nixĩ, rü Cristuarü uanü nixĩ.

8¡Pexũãẽgü nax taxúema pexü̃ womüxẽxẽgüxü̃ca̱x nax tama natüca̱xma yixĩxü̃ca̱x i torü puracü i petanüwa taxüxü̃! Rü name nixĩ i peyaxõgüama nax penayaugüxü̃ca̱x i ngẽma ãmare ya Tupana pexna ãxchaü̃xü̃.

9Rü yíxema nangupetüxẽẽ́xe ga yema Cristu tüxü̃ ngúexẽẽxü̃, rü tama Tupanaxü̃ tacua̱x. Natürü yíxema tama nüxna íchoxü̃xẽ ga yema Cristu tüxü̃ ngúexẽẽxü̃, rü aixcüma nüxü̃ tacua̱x ya Tanatü ya Tupana rü Nane ya Ngechuchu.

10Rü ngẽxguma chi wüxi i duü̃xü̃ petanüwa nguxgu, rü tama yema Cristu tüxü̃ ngúexẽẽxü̃maxã pexü̃ nangúexẽẽgu, rü ¡taũtáma penayaxu i pechiü̃wa rü bai i nüxü̃ perümoxẽgü!

11Erü ngẽxguma wüxíe nüxü̃ rümoxẽgu rü ngürüãchi tá natanüxü̃ tügü tixĩxẽxẽ nawa i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃.

Cuáũarü ore ga nawa iyacuáxü̃

12Choxü̃́ nangẽxma i muxü̃ma i ore i pemaxã nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃. Natürü tama chanaxwa̱xe nax poperawa pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Erü petanüwa íchayadauxchaü̃ nax chomatama pemaxã nüxü̃ chixuxü̃ca̱x nax ngẽmaãcü wüxigu aixcüma itaãẽgüxü̃ca̱x.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

13Rü ngẽma nua natanüwa changexmaxü̃ i yaxõgüxü̃ i peenexẽgü ixĩgüxü̃ ya Tupana dexü̃, rü pexü̃ narümoxẽgü.

Terceira epístola de João	3 Cuáũ̃

3 João 1

Prefácio e saudação

1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

3 Cuáũ̃ 1

Cuáũ̃ rü Gáyumaxã nataãxẽ

1 Pa Chauenexẽ, Pa Gáyu ya Cuxũ̃ Changechaũ̃xex, choma i Cuáũ̃ i yaxõgüxũ̃arü ãẽ̱xgacü, rü cuxũ̃ charümoxẽ.

2 Pa Chauenexẽ ya Cuxũ̃ Changechaũ̃xex, rü ñu̱xma nax curü õwa mea iquixũxũ̃, rü Tupanana chaca nax ngẽxgumarüxũ̃ ta mea iquixũxũ̃ca̱x i curü puracüwa rü curü maxũ̃wa.

3 Rü poraãcü chataãxẽ ga yexguma núma naxĩxgu ga ñuxre ga taenexẽgü, rü chomaxã nüxũ̃ yaxugügu nax guxũ̃guma mea naga cuxĩnüxũ̃ i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxũ̃.

4 Rü ngẽma guxũ̃arü yexera namaxã chataãẽxũ̃ nixĩ i ngẽxguma nüxũ̃ chaxĩnügu nax mea Tupanaarü ore nüxũ̃ ixuxũ̃ãcüma namaxẽxũ̃ i ngẽma yaxõgüxũ̃.

5 Pa Chauenexẽ i Cuxũ̃ Changechaũ̃xex, mexũ̃ cuxü erü nüxũ̃ curüngũ̃xẽxẽ i ngẽma togü i taenexẽgü, rü woo ngẽma taenexẽgü i tóxnamana ne ĩxũ̃ i cuxũ̃tawa ngugüxũ̃ rü nüxũ̃ curüngũ̃xẽxẽ.

6 Rü nümagü rü nua nangugü, rü torü ngutaque̱xepataũ̃wa nüxũ̃ nixugüe nax aixcüma nüxũ̃ cungechaũ̃xũ̃ rü namaxã cumecümaxũ̃. Rü chanaxwa̱xe i nüxũ̃ curüngũ̃xẽxẽ i ngẽma taenexẽgü i ngẽxguma wena cuxũ̃tawa nangugügu. Rü ngẽxguma cuxna íyaxĩxgu rü ¡Tupana naxwa̱xexũ̃ãcüma nüxna naxã i ta̱xacü i nüxũ̃ taxuxũ̃ i norü namawaxũ̃!

7-8 Rü nümagü, rü marü inaxĩãchi nax naxügüã̱xũ̃ca̱x ya Ngechuchu ya Cristuarü

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

puracü. Natürü tama nanayauxgü i ngẽma tama yaxõgüxü̃arü ngü̃xẽxẽ. Rü ngẽmaca̱x name i yixema nüxü̃ tarüngü̃xẽẽgü nax ngẽmaãcü yixema rü ta wüxigu namaxã naxügüxü̃ca̱x i Tupanaarü puracü.

Diótepe rü chixexü̃ naxü natürü Demétriu rü mexü̃ naxü

9 Choma rü marü chanaxümatü i wüxi i popera naxca̱x i ngẽma yaxõgüxü̃ i curü ĩanewa ngẽxmagüxü̃. Natürü nüma i Diótepe rü tama naga naxĩnüchaü̃ i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃, erü nanaxwa̱xe nax nümatama namuaxü̃ i ngẽma yaxõgüxü̃.

10 Rü ngẽxguma ngéma chaxũxgu rü tá nüxü̃ chaxoregü erü tochiga rü chixexü̃maxã inayarüdexanexü̃. Rü ngẽmaétüwa tama nanayauxchaü̃ i ngẽma taenexẽgü i ngéma ngugüxü̃. Rü nanachu̱xu nax texé nayaxuxü̃ i ngẽma taenexẽgü. Rü yíxema nayauxgüchaü̃xẽ, rü ngutaque̱xepataü̃wa tüxü̃ ínawoxü̃.

11 Pa Chauenexẽ i Cuxü̃ Changechaü̃xex, ¡Taxü̃́ i nüxü̃ cuyadauxü̃xü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃! Natürü name nixĩ i nüxü̃ cuyadauxü̃ i ngẽma mexü̃ ügüxü̃. Erü yíxema mexü̃ ü̃́xe rü Tupanaxacü tixĩ. Natürü yíxema chixexü̃ ü̃́xe rü tama Tupanaxü̃ tacua̱x.

12 Guxü̃ma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nixu nax wüxi ya mecü yixĩxü̃ ya Demétriu. Rü ngẽma ore rü aixcüma nixĩ. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i toma rü nüxü̃ tixu nax wüxi ya mecü yixĩxü̃. Rü cuma nüxü̃ cucua̱x nax aixcüma yixĩxü̃ i ngẽma nüxü̃ tixuxü̃.

Cuáü̃arü ore ga nawa iyacuáxü̃

13 Choma choxü̃́ nangẽxmachire̱x i muxü̃ma i chorü ore i cumaxã nüxü̃ chixuxchaü̃xü̃, natürü tama ñaa poperagu chanaxümatüchaü̃.

[14] pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

[15] A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

[14]Erü choma rü nagu charüxĩnü nax paxa tá cuxü̃ íchayadauxü̃, rü ngẽxguma rü mea tá cumaxã chidexa.

[15]¡Mea cuxü̃ naxüpetü rü taxǘ i cuxoegaãẽxü̃! Tamücügü i númacüa̱x rü moxẽ cuxca̱x ngéma namugü. Rü chanaxwa̱xe i nüxü̃ curümoxẽ i wüxichigü i tamücügü i ngéma ngẽxmagüxü̃.

Epístola de Judas	Yúda
Judas 1	**Yúda 1**
Prefácio e saudação	**Yema yaxõgüxü̃xü̃ narümoxẽ ga Yúda**
[1] Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,	[1]Choma i Yúda i Chantiáguenexẽ ya Ngechuchu ya Cristuarü puracütanüxü̃ chixĩ i pexü̃ charümoxẽxü̃ i pema nax Tanatü ya Tupana pexü̃ dexü̃ rü pexü̃ ngechaü̃xü̃ rü Ngechuchu ya Cristu pexna dauxü̃.
[2] a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.	[2]Rü chanaxwaxe i guxü̃guma Tupanaaxü̃́ pengechaü̃tümüxü̃gü, rü pexü̃ nataãẽxẽẽgü, rü pexü̃ nangechaü̃gü.
É dever cristão pelejar pela fé	**Duü̃xü̃gü i doramaxã ngúexẽxẽtaegüxü̃chiga**
[3] Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.	[3]Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxex, noxri rü poraãcü choxü̃́ nangúchaü̃ nax pexca̱x chanaxümatüxü̃ nachiga i ngẽma maxü̃ i taguma gúxü̃ i pema rü choma tüxü̃́ ngẽxmaxü̃. Natürü ñu̱xma rü chauãẽwa ínangu nax namexü̃ nax pexca̱x chanaxümatüxü̃ nax pexü̃ chaxucu̱xẽxü̃ca̱x rü ípenapoxü̃xü̃ca̱x i ngẽma ore i aixcüma ixĩxü̃ ga nũxcüma wüxicanatama Tupana norü duü̃xü̃güna ãxü̃.
[4] Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.	[4]Erü ñu̱xma rü nangẽxma i ñuxre i duü̃xü̃gü i norü doramaxã petanügu chocuxü̃. Rü ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃gu maxẽxü̃ rü ñanagürügü: "Tupana rü namecümaxüchi rü ngẽmaca̱x taxũtáma pexü̃ napoxcue ega woo chixexü̃gu pemaxẽgu", ñanagürügü. Rü naétü tama nüxü̃ nacua̱xgüchaü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu ya tórü yora ixĩcü. Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i ngẽmaãcü maxẽxü̃, rü woetama nũxcümama Tupanaarü ore i ümatüxü̃wa rü marü nüxü̃ nixu nax Tupana tá napoxcuexü̃.
Exemplos da punição dos ímpios	
[5] Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo,	[5]Rü woo marü nüxü̃ nax pecuáxü̃, natürü chanaxwa̱xe nax pexna nüxü̃ chacua̱xãchixẽẽxü̃ ga yema nüxü̃ ngupetüxü̃

tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

ga yema nũxcümaũ̃güxũ̃ ga Iraétanüxũ̃ ga Moichéwe rüxĩxũ̃. Rü nüma ga Cori ya Tupana rü Equítuanewa ínananguxũ̃xẽxẽ, natürü yemawena rü nanadai ga yema tama nüxũ̃ yaxõgüchaũ̃xũ̃.

[6] e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

[6]Rü ngẽxgumarüxũ̃ ta pexna nüxũ̃ chacuaxãchixẽxẽ nax ñuxãcü namaxã nangupetüxũ̃ ga yema daxũcüã̱x ga orearü ngeruũ̃gü ga nügü rüyexeragüchaũ̃xũ̃ rü nüxna ixĩgachixũ̃ ga nachica ga Tupana nagu namugüxũ̃. Rü yemaca̱x ga Tupana rü ẽanexũ̃wa nanawogü, rü ngẽxma nanapoxcue ñu̱xmatáta nawa nangu i ngẽma ngunexũ̃ i nagu duũ̃xũ̃güxũ̃ yacagüxũ̃.

[7] como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

[7]Rü yexgumarüxũ̃ ta nüxũ̃ nangupetü ga gumá ĩanegü ga Chodóma rü Gomóra rü gumá ĩanegü ga norü ngaicamana yexmagũ̃ne. Rü nüma ga yema duũ̃xũ̃gü rü nügü inaxãgü nax naxügüã̱xũ̃ca̱x ga naguxũ̃raũ̃xũ̃ ga naxũ̃nearü ngúchaũ̃gü. Rü yemaca̱x ga Tupana rü yema üxü i taguma gúxũ̃maxã ínanagu. Rü inayanaxoxẽxẽ ga gumá ĩanegü nax wüxi ga cua̱xruxũ̃ yixĩxũ̃ca̱x.

[8] Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

[8]Natürü woo ngẽmaxũ̃ nax nacua̱xgüxũ̃ i ngẽma idoraexũ̃ i petanügu chocuxũ̃, natürü norü chixexũ̃gu narüxĩnüẽãma. Rü poraãcü norü ngúchaũ̃maxã nanachixexẽxẽ i naxũ̃ne, rü tama tórü Cori ya Tupanaga naxĩnüechaũ̃. Rü Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü i daxũcüã̱xmaxã naguxchigagü.

[9] Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

[9]Rü ngẽma duũ̃xũ̃gü i naechitamare idexagüxũ̃ rü tama Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ ga Miguérerüxũ̃ nügüna nadau i norü orewa. Rü gumá Miguére rü woo guxũ̃ i Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü i daxũcüã̱xarü

[10] Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

[11] Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

[12] Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

[13] ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

ãẽ̲xgacü nax yixĩxü̃, natürü tama Chatanámaxã naguxchiga ga yexguma Moichéxü̃neca̲x yéma nügümaxã yaporagatanücüüxgu. Natürü nüma ga Miguére rü ñanagürümare: “Cori ya Tupana tá cuxü̃ nanga”, ñanagürümare.

[10]Natürü ngẽma duü̃xü̃gü i doramaxã petanügu chocuxü̃, rü chixri nachiga nidexagü i ngẽma tama nüxü̃ nacuáxü̃. Rü ngẽma chixexü̃ i nüxü̃ nacuáxü̃ rü ñoma naeü̃gü i tama naãxẽxü̃ icuáxü̃rüxü̃, nagu namaxẽ. Natürü ngẽma chixexü̃ca̲x, rü Tupana tá nanapoxcue.

[11]Rü wüxi i ngechaü̃xü̃chi nixĩ naxca̲x i ngẽma duü̃xü̃gü erü Caíü̃ ga naenexẽxü̃ imáxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ãẽ̲xgacü ga Balaáü̃rüxü̃ diẽruca̲x chixexü̃ naxügü. Rü Corérüxü̃ tama Tupanaga naxĩnüechaü̃, rü ngẽmaca̲x tá nayue.

[12]Rü ngẽxguma pema i yaxõgüxü̃ õnaca̲x pengutaque̲xegügu, rü ngẽma duü̃xü̃gü rü wüxi i ãnexüchi nixĩgü. Erü nataãẽgü, rü poraãcü nachibüe rü naxaxegü. Rü nügüguxicatama narüxĩnüe. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü taxuwama nime, rü ñoma caixanexü̃ i ngearü pucüá̃xü̃ i buanecü ingexü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü ñoma nanetügü i tama ixoxü̃ i ngẽxguma norü owa nanguxgurüxü̃ nixĩgü. Rü ñoma naigü i guxü̃ma i naxchúma̲xãmaxã nabe̲xgüxü̃ rü yuexüchixü̃rüxü̃ nixĩgü i ngẽma duü̃xü̃gü.

[13]Rü ñoma yuape i taxü̃ i norü chixixü̃ i ãũãchixü̃ naxãnacüwa yatáxü̃rüxü̃ nixĩgü, rü ngẽma naxügüxü̃ rü taxü̃ i norü ãne nixĩ. Rü ñoma woramacurigü ya nu ne naxĩmarecürüxü̃ nixĩgü. Natürü Tupana rü marü ngẽma duü̃xü̃gümaxã nanaxuegu nax

[14] Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

[15] para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

[16] Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

[17] Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,

ngẽma waanexü̃chixü̃wa guxü̃gutáma nawogüãxü̃.

[14-15]Rü gumá nüxíraü̃cü ga duü̃ ga Adáü̃ rü nawe naxü ga gumá norü 7 ga nataxa ga Enóx. Rü nüma ga Enóx rü yema duü̃xü̃güchiga nidexa ga yexguma Tupana yadexaxẽẽgu, rü ñanagürü: “Nüxü̃ chadau ya Cori ya Tupana nax muxũchixü̃ma i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲xmaxã núma ũcü nax duü̃xü̃güna naca̲xaxü̃ca̲x i norü maxü̃chiga rü napoxcueãxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃ rü namaxã guxchigagüxü̃”, ñanagürü ga Enóx ga Adáü̃taxa ixĩcü rü yema duü̃xü̃güchiga nidexa ga yexguma Tupana yadexaxẽẽgu, rü ñanagürü: “Rü nüxü̃ chadau ya Cori ya Tupana nax muxũchixü̃ i norü orearü ngeruü̃gü i daxũcüã̲xmaxã núma ũcü nax duü̃xü̃güna naca̲xaxü̃ca̲x i norü maxü̃chiga rü napoxcueãxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃ rü namaxã guxchigagüxü̃”, ñanagürü.

[16]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i norü doramaxã petanügu chocuxü̃ rü ta̲xacüca̲x idexagüwa̲xexüchixü̃ nixĩgü, rü toguã̲xü̃ ixuxwa̲xegüxüchixü̃ nixĩgü. Rü ngẽma duü̃xü̃gü rü noxrütama ngúchaü̃ca̲x daugüxü̃ nixĩgü. Rü nügü icua̲xüü̃güxü̃ nixĩgü. Rü nümaxü̃ mea tümachiga nidexagüneta ya duü̃xẽgü, nax tümaxü̃tawa ta̲xacü nayauxgüxü̃ca̲xmare.

Yúda nayaxucu̲xẽgü ga yema yaxõgüxü̃

[17]Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, ¡nüxna pecua̲xãchie ga yema ore ga pemaxã nüxü̃ yaxugügüxü̃ ga tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuarü ngúexü̃gü ga imugüxü̃!

[18] os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.

[19] São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.

[20] Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,

[21] guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.

[22] E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;

[23] salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

[24] Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar

[18]Rü nümagü rü ñanagürügü pexü̃: "Ngẽxguma nagúxchaü̃gu i naane rü tá nangẽxma i duü̃xü̃gü i tá nüxü̃ cugüexü̃ i Tupanaarü ore rü noxrütama ngúchaü̃ i chixexü̃gumare maxẽxü̃", ñanagürügü pexü̃.

[19]Rü ngẽma duü̃xü̃gü nixĩ i pexü̃ itoyexü̃ nax tama wüxigu perüxĩnüexü̃ca̱x rü tama mea peyaxõgüxü̃ca̱x. Rü nümagü rü naxü̃nearü ngúchaü̃we narüxĩ, rü tama nawa nangẽxma i Tupanaãxẽ ya Üünecü.

[20]Natürü pemax, Pa Chauenexẽgü ya Pexü̃ Changechaü̃güxe, ¡rü pegü perüngü̃xẽxẽ̱x nax guxü̃guma yexeraãcü nagu pexĩxü̃ rü peyaxõgüxü̃ i ngẽma ore i üünexü̃ i marü peyauxgüxü̃! ¡Rü guxü̃guma Tupanaãxẽ i Üünexü̃arü ngü̃xẽẽmaxã peyumüxẽgü!

[21]¡Rü pegüna pedaugü nax guxü̃guma pewa nangẽxmaxü̃ca̱x i Tupanaarü ngechaü̃! ¡Rü mea ípenangu̱xẽxẽx i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá núma naxũxü̃ ya tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu nax nüxü̃́ ingechaü̃tümüxü̃gügagu tüxna naxããxü̃ca̱x i maxü̃ i taguma gúxü̃!

[22]¡Rü pexü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü i ngẽma turaexü̃ i norü õwa, rü nüxü̃ perüngü̃xẽxẽgü nax mea yaxõgüãxü̃ca̱x!

[23]Rü togü, ¡rü norü pecaduwa ípenatúxü̃ nax namaxẽxü̃ca̱x rü tama yima üxü ya taguma ixoxü̃newa yawocuxü̃ca̱x! ¡Rü pexü̃́ nangechaü̃tümüxü̃gü i ngẽma tama yaxõgüxü̃! ¡Natürü pegüna pedaugü nax tama norü chixexü̃gu peyixü̃ca̱x! ¡Rü nüxü̃ pixo i nacüma i chixexü̃ rü woo naxchiru i norü chixexü̃maxã ãüãchixü̃!

Tupanaxü̃ yacua̱xüxü̃ãcüma inayacua̱xẽxẽ ga norü popera

[24-25]Rü yimá nüxicatama Tupana ixĩcü ya tórü Maxẽxẽẽruxü̃ ixĩcü, rü nüxü̃́ nangẽxma

com exultação, imaculados diante da sua glória,

25 ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!

i pora nax pexna nadauxü̃ nax tama pecadugu peyixü̃ca̱x. Rü nüxü̃́ nangẽxma i pora nax iyanaxoxẽẽãxü̃ca̱x i perü chixexü̃gü nax ngẽmaãcü ngearü pecaduãcüma rü taãẽãcüma nape̱xewa pengugüxü̃ca̱x i ngextá nüma ínaxüünexü̃wa ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa. Rü tanaxwa̱xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristuégagu Tupanaxü̃ ticua̱xüü̃gü, erü nüma rü naxüüne, rü guxü̃étüwa nangẽxma, rü guxü̃arü yexera napora, rü guxü̃maxã inacua̱x. Rü yemaacü nixĩ ga nũxcüma, rü ngẽmaãcü nixĩ i ñu̱xmax, rü guxü̃gutáma ngẽmaãcü nixĩ. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Apocalipse de João	Yema Cuáü̃

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

[1] Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

[2] o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

[3] Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

[4] João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

[5] e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

Yema Cuáü̃ 1

Ore ga Cuáü̃xü̃ nüxü̃ nacua̲xẽxẽxü̃ ga Ngechuchu ya Cristu

[1]Ñaa nixĩ ga yema ore ga Tupana Ngechuchu ya Cristuxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽẽxü̃ nax nüxí̃ norü duü̃xü̃güxü̃ nüxü̃ nacua̲xẽẽxü̃ca̲x i ngẽma paxa tá ínguxü̃. Rü nüma ga Ngechuchu ya Cristu rü norü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲xü̃ namu nax norü duü̃ ga Cuáü̃maxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x.

[2]Rü nüma ga Cuáü̃ rü nüxí meama nüxü̃ nixu ga guxü̃ma ga yema nüxü̃ nadauxü̃. Rü nanaxümatü ga guxü̃ma ga yema Tupanaarü ore ga Ngechuchu nüxü̃ ixuxü̃.

[3]Rü tataãxẽ ya yíxema nawa ngúe i ñaa Tupanaarü ore. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta tataãẽgü ya yíxema nüxü̃ ĩnüexe rü naga ĩnüexe i ñaa ore i ümatüxü̃ nachiga i ngẽma tá ínguxü̃, erü paxa tá ningu i ngẽma nüxü̃ yaxuxü̃.

Cuáü̃ nanaxümatü naxca̲x ga yema 7 tücumü ga yaxõgüxü̃ ga Áchiaanewa yexmagüxü̃

[4]Rü choma i Cuáü̃ rü pexca̲x chanaxümatü i pema i 7 tücumügü i yaxõgüxe i Áchiaanewa ngẽxmagüxe. Rü chanaxwa̲xe i pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pexü̃ nataãẽxẽxẽ ya yimá Tupana ya woetama yexmacü rü ñu̲xma ngẽxmacü rü guxü̃gutáma ngẽxmacü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̲xe i pexü̃ narüngü̃xẽxẽ rü pexü̃ nataãẽxẽxẽ i ngẽma 7 i Naãxẽgü i Tupanaarü tochicaxü̃pe̲xewa ngẽxmagüxü̃.

[5]Rü ngẽxgumarüxü̃ ta chanaxwa̲xe nax pexü̃ nangü̃xẽẽxü̃ rü pexü̃ nataãẽxẽẽxü̃ ya Ngechuchu ya Cristu ga meama nüxü̃ ixucü ga Tupanachiga ga ñoma ga naanewa. Rü nüma nixĩ ga nüxíra yuwa ínadaxü̃. Rü nüma nixĩ i namaxã inacuáxü̃ i guxü̃ma i

ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü. Rü nüma rü tüxü̃ nangechaü̃, rü nagümaxã tüxü̃ inayanaxoxẽxẽ i tórü pecadugü.

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

6Rü ñu̱xma nax guxü̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ i nümax, rü tüxü̃ naxüchica i ngextá nüma ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa. Rü chacherdótegüxü̃ tüxü̃ nixĩgüxẽxẽ nax Nanatü ya Tupanaaxü̃ ipuracüexü̃ca̱x rü nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ca̱x. Rü name nixĩ i guxü̃gutáma Cristuxü̃ ticua̱xüü̃gü, erü nüma rü guxü̃gutáma guxü̃arü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

7¡Rü dücax, marü ningaica nax caixanexü̃gu ínanguxü̃ ya Cristu! Rü guxü̃táma i duü̃xü̃gü nüxü̃ nadau, rü woo ga yema nacanapacütüxü̃güxü̃ rü tá ta nüxü̃ nadaugü. Rü guxü̃ i duü̃xü̃gü i guxü̃ i nachixü̃anecüã̱x rü norü ngechaü̃maxã tá naxauxe i ngẽxguma ínanguxgu i nümax. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ.

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

8Rü nüma ya tórü Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü ya Guxü̃guma Yexmacü rü Ñu̱xma Ngẽxmacü, rü Guxü̃gutáma Ngẽxmaechacü rü ñanagürü: "Chowa nixĩ ga inaxügüxü̃ ga guxü̃ma, rü chowa nixĩ i yacuáxü̃", ñanagürü.

A visão de Jesus glorificado

Cuáü̃ca̱x nango̱x ga Cristu

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

9Rü choma i Cuáü̃ rü peenexẽ chixĩ. Rü ñu̱xma nax Ngechuchuarü duü̃xü̃ chixĩxü̃ rü pexrüxü̃ chaxãchica i Tupana ãẽ̱xgacü íyixĩxü̃wa. Rü Ngechuchuca̱x pexrüxü̃ ngúxü̃ chinge, natürü nüma pexü̃ naporaexẽẽxü̃rüxü̃ choxü̃ naporaxẽxẽ nax yáxna namaxã chaxĩnüxü̃ca̱x i guxü̃ma i ngẽma ngúxü̃ i chingexü̃. Rü choma rü capaxü̃ ga Pátmugu chapoxcu naxca̱x nax

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã, como neve; os olhos, como chama de fogo;

15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas águas.

16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-lhe uma afiada espada de dois

nüxü̃ chixuxü̃ ga Tupanaarü ore ga Ngechuchuchiga.

10-11 Rü wüxi ga yüxüarü ngunexü̃gu rü Tupanaãxẽ ya Üünecü chomaxã inacua̲x, rü chango̲xetü rü choweama nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga tagaxü̃ ga ñoma cornétagarüxü̃ ixĩxü̃ ga ñaxü̃ choxü̃: "Chanaxwa̲xe nax wüxi i poperagu cunaxümatüxü̃ i ngẽma nüxü̃ cudauxü̃. Rü ñu̲xũchi chanaxwa̲xe i natanüwa cunamu i ngẽma 7 tücumü i yaxõgüxü̃ i Áchiaanearü ĩanegüwa ngẽxmagüxü̃. Rü yima ĩanegü nixĩ: Epéchiu, rü Echamíra, rü Pérgamu, rü Tiatíra, rü Chárdex, rü Filadélfia, rü Laodichéa", ñaxü̃ choxü̃.

12 Rü chaugü íchidau nax nüxü̃ chadauxü̃ca̲x nax ta̲xacü yixĩxü̃ ga yema chomaxã idexaxü̃. Rü yexguma chaugü íchida̲u̲xgu rü nüxü̃ chadau ga 7 ga omüarü üruü̃gü ga úirunaxca̲x.

13 Rü yema 7 ga omüarü üruü̃güarü ngãxü̃tanüwa nüxü̃ chadau ga wüxi ga duü̃xü̃ ga cha̲u̲xca̲x nax Ngechuchu ga duü̃xü̃xü̃ ixĩcüraü̃xü̃. Nüma rü wüxi ga naxchiru ga mámüxü̃gu nicu̲x rü wüxi ga goyexü̃ ga úirunaxca̲xmaxã nigoyeremü.

14 Rü nayae rü nachoxochi ñoma carnéruta̲xa i cho̲xochixü̃rüxü̃ rü ñoma gáuxü̃te̲xe i cho̲xochixü̃rüxü̃. Rü naxẽtü rü ñoma üxüemarüxü̃ niyauracüxü.

15 Rü nacutü rü ta niyauracüxü ñoma bróũche i meama iya̲u̲xracüüxẽẽxü̃rüxü̃. Rü yexguma yadexaxgu rü natagaxüchi ñoma taxü̃ i dexá i chuxchuxü̃rüxü̃.

16 Rü norü tügünemẹxẽwa nüxü̃ nayexma ga 7 ga woramacurigü. Rü naã̲xwa ínaxũxü̃ ga wüxi ga tara ga guxü̃cüwawa téxü̃. Rü

gumes. O seu rosto brilhava como o sol na sua força.

nachiwe rü ñoma üa̲xcü poraãcü ngu̲xetügurüxü̃ nixĩ.

[17] Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas; eu sou o primeiro e o último

[17]Rü yexguma nüxü̃ chada̲u̲xgu, rü nape̲xegu chayangu ñoma chayuxü̃rüxü̃. Natürü ga nüma rü norü tügüneme̲xẽmaxã choxü̃ ningõgü, rü ñanagürü choxü̃: "¡Taxü̃ i cumuü̃xü̃! Choma nixĩ i chaxíra chayexmaxü̃ rü guxü̃gutáma changexmaechaxü̃.

[18] e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da morte e do inferno.

[18]Rü ñu̲xma rü chamaxü̃. Rü woo chayu, natürü ñu̲xma chamaxü̃ nax guxü̃gutáma chamaxechaxü̃ca̲x. Rü choma nixĩ i namaxã ichacuáxü̃ i ngẽma yu, rü namaxã ichacua̲x i ngẽma nachica i yuexü̃ nawa ngẽxmagüxü̃.

[19] Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e as que hão de acontecer depois destas.

[19]Rü ñu̲xma rü chanaxwa̲xe i cunaxümatü i ngẽma marü nüxü̃ cudauxü̃. Rü ngẽma nixĩ i ngẽma ñu̲xma ngupetüxü̃, rü ngẽma yixcüra tá ngupetüxü̃.

[20] Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete candeeiros são as sete igrejas.

[20]Rü ñu̲xma rü tá cumaxã nüxü̃ chixu i ta̲xacüchiga nixĩ ya yimá 7 ya woramacurigü ya chorü tügüneme̲xẽwa nüxü̃ cudaucü rü ngẽma 7 i omüarü üruü̃gü i úirunaxca̲x. Rü yimá 7 ya woramacurigü ya nüxü̃ cudaucü, rü ngẽma nixĩ i ngẽma dauruü̃gü i ngẽma 7 tücumü i yaxõgüxü̃maxã icua̲xgüxü̃. Rü ngẽma 7 i omüarü üruü̃gü rü ngẽma nixĩ i ngẽma 7 tücumü i yaxõgüxü̃", ñanagürü choxü̃.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

Yema Cuáü̃ 2

Ore ga yema yaxõgüxü̃ ga Epéchiuarü ĩanewa yexmagüxü̃ca̲x ümatüxü̃

[1] Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

[1]"Rü ñu̲xma chanaxwa̲xe i ngẽma Epéchiuwa ngẽxmagüxü̃ i yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacüca̲x cunaxümatü. Rü chanaxwa̲xe i ñacurügü nüxü̃: 'Ñaa nixĩ i norü ore ya yima norü tügüneme̲xẽwa 7 ya woramacuri nüxü̃ ngẽxmacü. Rü nüma nixĩ i natanügu

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrependete e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

yanaxũ̈ũxũ̈ i ngẽma 7 i omüarü üruũ̈gü i úirunaxca̱x.

2Choma nüxũ̈ chacua̱x i guxũ̈ma i ngẽma cuxüxũ̈. Rü nüxũ̈ chacua̱x nax ñuxãcü poraãcü choxũ̈́ cupuracüxũ̈ rü ñuxãcü cunaxüamaxũ̈ i ngẽma puracü woo ngẽmaca̱x muxũ̈ma i guxchaxũ̈gü cuxca̱x ínguxgu. Rü nüxũ̈ chacua̱x nax tama curü me yixĩxũ̈ i ngẽma duũ̈xũ̈gü i chixexũ̈ ügüxũ̈. Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta nüxũ̈ chacua̱x nax mea cunangugüarü maxũ̈ãxũ̈ i ngẽma duũ̈xũ̈gü i nügü ixugüxũ̈ nax Tupana imugüxũ̈ yixĩgüxũ̈, natürü tama aixcüma Tupana nayamugü. Rü cuma rü nüxũ̈ cucua̱xama nax idorata̱a̱xgüxũ̈ yixĩgüxũ̈.

3Rü woo guxchaxũ̈gü cuxca̱x ínguxgu, natürü cunaxüama i ngẽma puracü i cha̱u̱xca̱x cuxüxũ̈. Rü woo chaugagu ngúxũ̈ quinge, natürü yáxna namaxã cuxĩnü, rü tama nüxũ̈ curüchau.

4Natürü nangẽxma i wüxi i cucüma i tama chorü me ixĩxũ̈. Rü ngẽma nixĩ nax tama noxrirüxũ̈ choxũ̈ cungechaũ̈xũ̈.

5¡Rü ngẽmaca̱x nüxna nacua̱xãchi i ngẽma chixexũ̈ i cuxüxũ̈ rü Tupanaca̱x nataegu rü wenaxarü noxrirüxũ̈ nüxũ̈ nangechaxũ̈! Natürü ngẽxguma chi tama nüxũ̈ curüxoxgu i curü chixexũ̈, rü paxa tá cuxũ̈ íchayadau, rü tá nachicawa cuxna chanayaxu i curü omüarü üruxũ̈ ega tama Tupanaca̱x cutaegu̱xgu.

6Natürü nangẽxma i wüxi i cuxüxũ̈ i chorü me ixĩxũ̈. Rü ngẽma nixĩ nax naxchi cuxaixũ̈ i ngẽma chixexũ̈ i naxügüxũ̈ i ngẽma Nicoraítagü. Rü choma rü ta naxchi chaxai i ngẽma chixexũ̈ i naxügüxũ̈.

[7] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

[8] Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

[9] Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

[10] Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

[11] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

[7]Rü yíxema ãchi̱xẽ́xẽ rü name nixĩ i naga taxĩnü i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxü̃ ixuxü̃ namaxã i ngẽma yaxõgüxü̃tücumügü. Rü yíxema nüxü̃ rüporamaexẽ i chixexü̃ rü tá tüxü̃ chanangõ̱xẽxẽ i norü o i ngẽma ori̱x i tüxü̃ maxẽxẽxẽxü̃ i Tupanaarü ori̱xnecüwa ngẽxmaxü̃' ", ñanagürü.

Ore ga yaxõgüxü̃ ga Echamíraarü ĩanewa yexmagüxü̃ca̱x ümatüxü̃

[8]Rü yema chomaxã idexaxü̃ rü ñanagürü ta: "Chanaxwa̱xe i Echamírawa ngẽxmagüxü̃ i yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacüca̱x cunaxümatü, rü ñacurügü tá: 'Ñaa nixĩ i norü ore ya yimá Nüxíra Yexmacü rü Guxü̃guma Ngẽxmaechacü ga yucü rü wenaxarü maxü̃cü.

[9]Choma nüxü̃ chacua̱x i ngẽma cuxüxü̃ rü nüxü̃ chacua̱x nax ngúxü̃ quingexü̃. Rü nüxü̃ chacua̱x ta nax cungearü diẽruẫxü̃ i ñoma i naanewa, natürü daxũguxü̃ i naanewa cuxü̃́ nangẽxma i ngẽma taguma gúxü̃. Rü nüxü̃ chacua̱x nax chixri cuchiga yadexagüxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nügü ixugüxü̃ nax Yudíugü yixĩgüxü̃. Natürü i nümagü rü aixcüma Chatanáarü duü̃xü̃gümare nixĩgü.

[10]¡Rü taxü̃́ i cumuü̃xü̃ naxca̱x i ngẽma ngúxü̃ i tá quingexü̃! Rü Chataná rü tá namu nax poxcupataü̃gu pexü̃ napoxcuexü̃ca̱x i ñuxre i pemax, nax ngẽmaãcü pexü̃ naxüxü̃ca̱x. Rü 10 i ngunexü̃ tá ngúxü̃ pingegü. Natürü woo ngẽmaãcü ngúxü̃ pingegügu rü chanaxwa̱xe i choxü̃́ cuyaxõõma ñu̱xmatáta cuyu̱x. Rü choma rü tá cuxna chanaxã i curü ãmare i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[11]Rü yíxema ãchi̱xẽ́xẽ rü name nixĩ i naga taxĩnü i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxü̃ ixuxü̃ namaxã i ngẽma yaxõgüxü̃tücumügü. Rü yíxema ñoma i naanewa nüxü̃

Carta à igreja em Pérgamo

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.

rüporamaexẽ i chixexü̃, rü taxũtáma ngẽma tama Tupanaga ĩnüexü̃ ípoxcuexü̃gu tapoxcu' ", ñanagürü.

Ore ga yema yaxõgüxü̃ ga Pérgamuarü ĩanewa yexmagüxü̃ca̱x ümatüxü̃

12Rü yema chomaxã idexaxü̃ rü ñanagürü ta: "Chanaxwa̱xe i Pérgamuwa ngẽxmagüxü̃ i yaxõgüxü̃arü ã̱ẽxgacücax cunaxümatü, rü ñacurügü tá: 'Ñaa nixĩ i norü ore ya yimá nüxü̃ nangẽxmacü i ngẽma tara i guxü̃cüwawa téxü̃.

13Choma nüxü̃ chacua̱x nax yima ĩane ya Chataná namaxã icuáxü̃newa nax cumaxü̃xü̃. Natürü woo ngẽxma nax cuxãchiü̃xü̃, rü tama choxna quixũgachi. Rü woo yexguma chorü orearü uruxü̃ ga mecü ga Antípaxü̃ yama̱xgügu nagu ga guma ĩane ga nawa Chataná duü̃xü̃gümaxã icuáxü̃ne, rü tama nüxü̃ curüxo nax choxü̃ cuyaxõõmaxü̃.

14Natürü nangẽxma i ta̱xacü icuxüxü̃ i tama chorü me ixĩxü̃. Rü ngẽma nixĩ nax cugüxü̃tawa cunangexmagüxẽẽxü̃ i ñuxre i curü duü̃xü̃gü i tama nüxü̃ rüxoexü̃ ga gumá nũxcümaü̃cü ga Balaáü̃arü ngu̱xẽẽtae. Rü nüma ga Balaáü̃ rü Baláxü̃ naxuxcu̱xẽ nax pecadugu nayixẽẽãxü̃ca̱x ga Iraétanüxü̃gü. Rü nüma ga Baláx rü yema Iraétanüxü̃güaxü̃ nanangúchaü̃xẽxẽ nax nangõ̱xgüãxü̃ca̱x ga õna ga namaxã tupananetachicüna̱xãgüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ nanangúchaü̃xẽxẽ nax ngexü̃gü i naxü̃nemaxã taxexü̃gümaxã namaxẽxü̃ca̱x ga Yudíugü.

15Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngéma cunangexmagüxẽxẽ i ñuxre i duü̃xü̃gü i tama nüxü̃ rüxoechaü̃xü̃ i ngẽma Nicoraítagüarü ngu̱xẽẽtae.

[16] Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

[17] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

[18] Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

[19] Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

[20] Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se

[16]Rü ngẽmaca̱x chanaxwa̱xe i nüxü̃́ nüxü̃ cuxoo̱x i ngẽma ngu̱xẽẽtae. Rü ngẽxguma tama nüxü̃́ nüxü̃ cuxoo̱xgu, rü paxa tá ngéma cuxü̃tawa chaxü̃, rü ngẽma tara i cha̱u̱a̱xwa íxü̃xü̃xü̃maxã tá ngẽma duü̃xü̃gümaxã togü tadai.

[17]Rü yíxema ãchi̱xẽ́xẽ rü name nixĩ i naga taxĩnü i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxü̃ ixuxü̃ namaxã i ngẽma yaxõgüxü̃tücumügü. Rü yíxema nüxü̃ rüporamaexẽ i ngẽma chixexü̃ rü tá tüxna chanaxã i paü̃ i daxũcüã̱x. Rü tá tüxna chanaxã ya wüxi ya nutaxacü ya chócü i wüxi i naéga i ngexwaca̱xü̃xü̃ nagu ümatüxü̃. Rü yíxema nayaxúxexicatama tixĩ ya nüxü̃ cuáxe i ngẽma naéga' ", ñanagürü i Naãxẽ ya Üünexü̃.

Ore ga yema yaxõgüxü̃ ga Tiatíraarü ĩanewa yexmagüxü̃ca̱x ümatüxü̃

[18]Rü yema chomaxã idexaxü̃ rü ñanagürü ta: "Chanaxwa̱xe i Tiatírawa ngẽxmagüxü̃ i yaxõgüxü̃arü ã̱ẽxgacüca̱x cunaxümatü, rü ñacurügü tá: 'Ñaa nixĩ i norü ore ya yimá Tupana Nane ya ñoma üxüemarüxü̃ iya̱u̱xraxetücü rü nacutügü rü ñoma bróü̃che i meama iya̱u̱xracüüxẽẽxü̃rüxü̃ nixĩgü.

[19]Rü ñanagürü i nümax: "Choma nüxü̃ chacua̱x i guxü̃ma i ngẽma mexü̃ i cuxüxü̃. Rü nüxü̃ chacua̱x nax aixcüma cumücügüxü̃ cungechaü̃xü̃, rü meama choxü̃́ nax cuyaxõxü̃, rü nüxü̃ nax curüngü̃xẽẽxü̃ i ngẽma togü i yaxõgüxü̃, rü yáxna namaxã cuxĩnüxü̃ i guxchaxü̃gü. Rü nüxü̃ chacua̱x nax noxriarü yexera cunaxüxü̃ i ngẽma cuxü̃́ chanaxwa̱xexü̃.

[20]Natürü nangẽxma i wüxi i cuxüxü̃ i tama chorü me ixĩxü̃. Rü ngẽma nixĩ nax ngéma

declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

[21] Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

[22] Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

[23] Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

[24] Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

[25] tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

cunangexmaxẽẽechaü̃ i ngẽma ngexü̃ i Yechabé i nügü ixuxü̃ nax Tupanaarü orearü uruxü̃ nax yixĩxü̃. Natürü norü ngu̲xẽẽtaemaxã chorü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽxẽ, rü nüxü̃́ nangũchaü̃xẽxẽ nax ngexü̃gü i naxü̃nemaxã taxexü̃maxã namaxẽxü̃ca̲x, rü nangõ̲xgüãxü̃ca̲x i ngẽma õnagü i tupananetachicüna̲xãgüca̲x daixü̃.

[21]Rü choma rü marü ngĩxü̃ íchananguxẽxẽ rü yáxna ngĩmaxã chaxĩnü nax nüxü̃ naxoxü̃ca̲x i ngẽma ngĩcüma i chixexü̃, natürü tama nüxü̃ irüxochaü̃ i ngẽma ngĩxü̃nearü ngúchaü̃.

[22]Rü ñu̲xma i ngẽma nge rü tá ngĩxü̃ chida̲xawexẽxẽ nax ngĩrü ngürücarewa ngúxü̃ yangexü̃ca̲x. Rü tá chanadai i ngẽma duü̃xü̃gü i ngĩmaxã maxẽxü̃ i ngẽma nge. Rü nümagü rü tá ta ngúxü̃ nüxü̃ chingexẽxẽ ega tama nüxü̃ naxoegu i ngẽma chixexü̃ i ngĩmaxã naxügüxü̃.

[23]Rü ngẽmawa guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃ tá nüxü̃ nacua̲xgü nax aixcüma nüxü̃ chacuáxü̃ i norü maxü̃ rü ngẽma naãxẽwa nagu naxĩnüexü̃. Rü wüxichigü i pemax rü tá pexü̃́ chanaxütanü ngẽxgumarüxü̃ nax ñuxãcü chau̲xca̲x pemaxẽxü̃.

[24-25]Natürü pemax i Tiatíracüã̲x i tama nagu ĩxẽ i ngẽma ngexü̃arü ngu̲xẽẽtae rü taguma nawa ngúexe i ngẽma ore i togü naxugügu rü Chatanáarü ore i ẽxü̃guxü̃ ixĩxü̃, rü pemaxã nüxü̃ chixu rü ngẽma pexü̃́ chanaxwa̲xexü̃ nixĩ nax peyaxõgüxü̃ i ngẽma chorü ore ñu̲xmatáta íchangu i chomax. Rü ngexicatama nixĩ i pexü̃́ chanaxwa̲xexü̃.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

26Rü yíxema nüxü̃ rüporamaegüxe i ngẽma chixexü̃ rü naxügüamaxẽ i ngẽma tüxü̃́ chanaxwa̱xexü̃ ñu̱xmatáta tayue, rü tá tüxna chanaxã i pora nax ngẽma togü i duü̃xü̃gütücumümaxã itacuáxü̃ca̱x.

27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

27Rü yema Chaunatü pora choxna ãxü̃rüxü̃ rü tá tüxna chanaxã i pora nax ngẽma duü̃xü̃gütücumümaxã itacuáxü̃ca̱x. Rü ngẽxguma duü̃xü̃gü tama tümaga ĩnüegu rü ñoma wüxi i tüxü̃ i fierumaxã ngĩxü̃ ipuxẽẽxü̃rüxü̃ tá namaxã tixĩgü.

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

28Rü tá tüxna chanaxã ya yimá woramacuri ya pa̱xmama nüxü̃ idaucü".

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

29Rü yíxema ãchi̱xẽ́xẽ rü name nixĩ i naga taxĩnü i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxü̃ ixuxü̃ namaxã i ngẽma yaxõgüxü̃tücumügü' ", ñanagürü.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

Yema Cuáü̃ 3

Ore ga yema yaxõgüxü̃ ga Chárdiarü ĩanewa yexmagüxü̃ca̱x ümatüxü̃

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

1Rü yema chomaxã idexaxü̃ rü ñanagürü ta: "Chanaxwa̱xe i Chárdexwa ngẽxmagüxü̃ i yaxõgüxü̃arü ãẽ̱xgacüca̱x cunaxümatü, rü ñacurügü tá: 'Ñaa nixĩ i norü ore ya yimá 7 i Tupanaãxẽ ya Üünecü nawa ngẽxmacü rü 7 ya woramacuri nüxü̃́ ngẽxmacü'. Rü ñanagürü i nümax: 'Choma nüxü̃ chacua̱x i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃. Rü nüxü̃ chacua̱x rü woo duü̃xü̃gü nüxü̃ ixugügu nax cha̱uxca̱x cumaxü̃xgu, natürü tama aixcüma cha̱uxca̱x cumaxü̃.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

2Rü name nixĩ i cubaixãchi rü cugü íquicua̱x rü cuyangüxẽxẽ i ngẽma íxraxü̃ i mexü̃ i cuxü̃́ íyaxüxü̃ i marü iyarüxoxchaü̃xü̃. Erü nüxü̃ chadau rü ngẽma cuxüxü̃ rü tama Tupanape̱xewa name.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto,

3¡Rü nüxna nacua̱xãchi ga yema ngu̱xẽẽtae ga mexü̃ ga noxri nüxü̃ cuxĩnüxü̃ rü

se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

cuyaxuxű̃, rü nagu ixũ! ¡Rü nüxű̃ rüxo i ngẽma chixexű̃ i cuxüxű̃ rü Tupanaca̱x nataegu! Natürü ngẽxguma tama nüxű̃ curüxoxgu i curü chixexű̃, rü ñoma wüxi i ngĩ́ta̱xáxű̃ i ngürüãchi ínguxű̃rüxű̃ tá cuxű̃tawa chaxũ. Rü taxũtáma nüxű̃ cucua̱x nax ñuxguacü yixĩxű̃.

4Natürü ngéma Chárdexwa cuxű̃́ nangẽxma i ñuxre i duű̃xű̃gü i mexű̃ i tama ñoma i naanearü chixexű̃maxã nügü ãű̃ãchiarü maxű̃ã̱xgüxű̃. Rü nümagü rü tá cómüxű̃maxã nixãxchiru rü ngẽmaãcü tá chomaxã inaxĩ, erü nümagü rü duű̃xű̃gü i mexű̃ i cha̱u̱xca̱x maxẽxű̃ nixĩgü.

5Rü yíxema nüxű̃ rüporamaegüxe i chixexű̃, rü tá cómüxű̃maxã tixãxchiru. Rü taxũtáma nawa tüxű̃ íchapiéga i ngẽma chorü popera i nagu chayawű̃güxű̃ i ngẽma duű̃xű̃gü i nüxű̃́ ngẽxmaxű̃ i maxű̃ i taguma gúxű̃. Rü Chaunatüpe̱xewa rü guxű̃ma i norü orearü ngeruű̃gü i daxũcüã̱xgüpe̱xewa tá tüxű̃ chixu nax chorü duű̃xű̃gü tixĩgüxű̃'.

6Rü yíxema ãchi̱xẽ́xẽ rü name nixĩ i naga taxĩnü i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxű̃ ixuxű̃ namaxã i ngẽma yaxõgüxű̃tücumügü".

Ore ga yema yaxõgüxű̃ ga Filadélfiaarü ĩanewa yexmagüxű̃ca̱x ümatüxű̃

7Rü yema chomaxã idexaxű̃ rü ñanagürü ta: "Chanaxwa̱xe i Filadélfiawa ngẽxmagüxű̃ i yaxõgüxű̃arü ãẽ̱xgacüca̱x cunaxümatü rü ñacurügü tá: 'Ñaa nixĩ i norü ore ya yimá Üünecü ya aixcüma Cristu ixĩcü. Rü nüma rü ãẽ̱xgacü ya Dabírüxű̃ poracü nixĩ. Rü nüxű̃́ nangẽxma i pora nax yawãxnaãxű̃ca̱x rü nawãxtaãxű̃ca̱x. Rü ngẽxguma texéca̱x yawãxnaãgu, rü taxucürüwama texé tümacha̱xwa tanawãxta. Rü ngẽxguma

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

texécha̲xwa nawãxtaãgu, rü taxucürüwa texé tümaca̲x tayawãxna'.

8Rü ñanagürü i nümax: 'Choma nüxü̃ chacua̲x i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃. Rü cuxca̲x chayawãxna i wüxi ya ĩã̲x rü taxucürüwa texe cuxcha̲xwa tanawãta. Rü choma nüxü̃ chacua̲x nax tama cuporaxüchixü̃, natürü naga cuxĩnü i chorü ore, rü tama icuyacu̲x nax chorü duü̃xü̃ quixĩxü̃.

9Rü nangẽxma i duü̃xü̃gü i Chatanáarü ixĩgüxü̃ i nügü ixugüxü̃ nax chorü duü̃xü̃gü yaxĩgüxü̃, natürü tama aixcüma choxrü duü̃xü̃gü nixĩgü. Rü tá chanamu i ngẽma duü̃xü̃gü nax cupe̲xegu nacaxá̃pü̲xügüxü̃ca̲x nax nüxü̃ nacua̲xgüxü̃ca̲x nax aixcüma cuxü̃ changechaü̃xü̃.

10Cuma rü meama cuyanguxẽxẽ i ngẽma cuxü̃ chamuxü̃ nax aixcüma cuyaxõõmaxü̃ naétüwa i ngẽma guxchaxü̃gü i cuxca̲x ínguxü̃. Rü ngẽmaca̲x tá cuxü̃ íchapoxü̃ nax tama cuxna nanguxü̃ca̲x i ngẽma guxchaxü̃ i taxü̃ i ñoma i naanewa tá ínguxü̃ nax guxü̃ma i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃güxü̃ naxüxü̃ca̲x.

11Rü paxa tá chataegu. Rü chanaxwa̲xe i ñu̲xma mea cumaxü̃xü̃rüxü̃ mea cumaxecha nax taxúema cuxna nanapuxü̃ca̲x i ngẽma curü ãmare.

12Rü yíxema nüxü̃ rüporamaegüxe i ngẽma chixexü̃, rü Chaunatü ya Tupanapatawa tá tüxü̃ chaxüchica nax tagutáma ngéma ítachoxü̃xü̃ca̲x. Rü tümagu tá chanaxümatü i naéga ya Chaunatü ya Tupana. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta tümagu chanaxümatü i naéga ya Tupanaarü ĩane ya Yerucharéü̃ ya ngexwacaxü̃ne ya Tupanaxü̃tawa i

[13] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

[14] Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

[15] Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

[16] Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

[17] pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

daxũguxü̃ i naanewa írüxĩxü̃ne. Rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta tümagu chanaxümatü i chauéga i ngexwaca̲xü̃xü̃'.

[13]Rü yíxema ãchi̲xẽ́xẽ rü name nixĩ i naga taxĩnü i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxü̃ ixuxü̃ namaxã i ngẽma yaxõgüxü̃tücumügü".

Ore ga yema yaxõgüxü̃ ga Laodichéawa yexmagüxü̃ca̲x ümatüxü̃

[14]Rü yema chomaxã idexaxü̃ rü ñanagürü ta: "Chanaxwa̲xe i Laodichéawa ngẽxmagüxü̃ i yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacüca̲x cunaxümatü rü ñacurügü tá: 'Ñaa nixĩ i norü ore ya yimá aixcüma ixĩcü. Rü nüma nixĩ i nüxü̃ yaxuxü̃ i ore i aixcüma ixĩxü̃ rü inaxügüxü̃ ga guxü̃ma ga yema Tupana üxü̃'.

[15]Rü ñanagürü i nümax: 'Choma nüxü̃ chacua̲x i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃. Rü nüxü̃ chacua̲x nax tama wüxi i duü̃xü̃ i chauxchi aixü̃ quixĩxü̃, natürü tama wüxi i duü̃xü̃ i aixcüma choxü̃ ngechaü̃xü̃ quixĩ. Rü chierüx noxtacüma wüxi i duü̃xü̃ i chauxchi aixü̃ quixĩxgu rüẽ̲xna noxtacüma wüxi i duü̃xü̃ i aixcüma choxü̃ ngechaü̃xü̃ quixĩxgu.

[16]Natürü ñu̲xma nax tama noxtacüma wüxi i duü̃xü̃ i chauxchi aixü̃ quixĩxü̃ rü tama noxtacüma wüxi i duü̃xü̃ i aixcüma choxü̃ ngechaü̃xü̃ nax quixĩxü̃, rü tá cuxü̃ chaxo.

[17]Rü cuma cugü quixuxgu rü cumuarü diẽrua̲x, rü cumuarü ngẽmaxü̃a̲x, rü meama cuxü̃ naxüpetü, rü taxuxü̃ma cuxü̃ nataxu. Natürü i cuma rü tama nüxna cucua̲xãchi nax chope̲xewa rü wüxi i taxúema cumaxã taãẽxü̃ quixĩxü̃, rü wüxi ngechaü̃tümüxü̃ nax quixĩxü̃, rü wüxi i taxuxü̃ma cuxü̃ ngẽxmaxe quixĩxü̃, rü ñoma wüxi i

[18] Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

[19] Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

[20] Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

[21] Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

[22] Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

ngexetüxũ̈rüxũ̈ quixĩxũ̈, rü ñoma wüxi i ngexchiruxũ̈rüxũ̈ quixĩxũ̈.

[18]Rü ñu̱xma rü cuxũ̈ chaxucu̱xẽ nax chauxũ̈tawa naxca̱x cutaxexũ̈ca̱x i úiru i marü üxüwa iguxũ̈ i nüxicatama ixĩxũ̈. Rü ngẽmaãcü tá aixcüma cuxũ̈́ nangẽxma i curü ngẽmaxũ̈gü. Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta cuxũ̈ chaxucu̱xẽ nax chauxũ̈tawa naxca̱x cutaxexũ̈ca̱x i cuxchiru i cómüxũ̈ nax ngẽmagu quicúxũ̈ca̱x nax taxúema cuxũ̈ dauxũ̈ca̱x nax cungexchiruxũ̈. Rü ngẽxgumarüxũ̈ ta cuxũ̈ chaxucu̱xẽ nax chauxũ̈tawa naxca̱x cutaxexũ̈ca̱x i curü ma̱ĩxetüxũ̈ nax curümexẽtüxũ̈ca̱x rü wena quidauchixũ̈ca̱x.

[19]Choma rü tüxũ̈ chaxucu̱xẽ rü tüxũ̈ ichayarüwe̱xãchixẽxẽ ya guxãma ya yíxema tüxũ̈ changechaũ̈xẽ. Rü ngẽmaca̱x name nixĩ i nüxũ̈ curüxo i cucüma i chixexũ̈ rü Tupanaca̱x cutaegu.

[20]Rü dücax, choma rü ĩã̱xwa changẽxma rü ngéma rü tu tu tu, ñacharügü. Rü ngẽxguma chi texé choxũ̈ ĩnügu rü chau̱xca̱x tayawãxnagu, rü tá tümaxũ̈tagu chaxücu. Rü tümamaxã tá chachibü rü tüma i chomaxã.

[21]Rü yíxema nüxũ̈ rüporamaexe i chixexũ̈, rü tá chaugüxũ̈tawa tüxũ̈ charütoxẽxẽ, yexgumarüxũ̈ ga choma rü nüxũ̈ nax charüporamaexũ̈ ga chixexũ̈, rü ñu̱xũchi Chaunatüxũ̈tawa nax chayarütoxũ̈rüxũ̈'.

[22]Rü yíxema ãchi̱xẽ́xẽ rü name nixĩ i naga taxĩnü i ngẽma Tupanaãxẽ ya Üünecü nüxũ̈ ixuxũ̈ namaxã i ngẽma yaxõgüxũ̈tücumügü", ñanagürü ga yema chomaxã idexaxũ̈.

Yema Cuáũ̈ 4

A visão do trono de Deus

[1] Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

[2] Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;

[3] e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.

[4] Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

[5] Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

[6] Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro

Tupanaxü̃ nataxẽẽgü i daxũguxü̃ i naanewa

[1]Rü yemawena ga choma ga Cuáü̃ rü ichadauwenü rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga ĩã̲x ga iwãxnaxü̃ ga daxũguxü̃ ga naanewa. Rü yema naga ga nacornétagaraü̃xü̃ ga noxri nüxü̃ chaxĩnüxü̃ ga chomaxã idexaxü̃, rü ñanagürü choxü̃: “¡Nuxã naxĩnagü! Rü tá cuxü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ i ngẽma yixcüra tá ngupetüxü̃”, ñanagürü.

[2]Rü yexgumatama ga choma rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü chauãẽmaxã inacua̲x, rü daxũwa nanaga. Rü yéma daxũguxü̃ ga naanewa nüxü̃ chadau ga wüxi ga tochicaxü̃ ga mexẽchixü̃ ga yéma wüxi nawa rütoxü̃.

[3]Rü yema tochicaxü̃wa rütoxü̃ rü ñoma nga̲xãẽruxü̃ ya yásperüxü̃ rüe̲xna nga̲xãẽruxü̃ ya cornalinarüxü̃ nixĩ nax yayauracüüxü̃. Rü norü guxü̃cüwawa ga yema tochicaxü̃ rü nayexma ga wüxi ga chirapa, rü ñoma nga̲xãẽruxü̃ ya esmerádarüxü̃ niyauracüxü.

[4]Rü yema tochicaxü̃cüwawa nayexmagü ta ga to ga 24 ga tochicaxü̃gü ga nüxü̃ ínumaeguãchixü̃. Rü yema tochicaxü̃güwa narütogü ga 24 ga yaxõgüxü̃arü ãẽ̲xgacügü. Rü naxchiru rü nicómü, rü norü nga̲xcueruü̃gü rü úirunaxca̲x nixĩ.

[5]Rü yema tochicaxü̃ ga ngãxü̃wa üxü̃ rü yemawa ínaxũxü̃ ga ãẽmacügü rü duruanexü̃ rü nagagü. Rü yema tochicaxü̃pe̲xewa nayexmagü ga 7 ga omügü ga yéma naigüxü̃. Rü yema omügü nixĩ ga yema 7 ga Tupanaãxẽ ya Üünecü.

[6]Rü yema tochicaxü̃pe̲xewa rü nayexma ga ta̲xacü ga ñoma taxü̃ ga dexáétüwarüxü̃ iya̲u̲xracüüxü̃. Rü ñoma bídriurüxü̃ nichipetü. Rü yema tochicaxü̃xü̃

seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.

[7] O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

[8] E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

[9] Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,

[10] os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:

[11] Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

[1] Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por

ínachomaeguãchi ga ãgümücü ga daxũcüã̱x ga maxẽxü̃ ga guxü̃wama ãxetüxü̃ naweama rü nape̱xewa.

[7]Rü wüxi ga yema daxũcüã̱x ga maxẽxü̃ rü nanaleóü̃raxü̃. Rü yema to rü nanawoca iyatüxü̃rüxü̃. Rü yema norü tomaepü̱x rü nanaduü̃xü̃chiweraxü̃. Rü yema norü ãgümücü rü nanaxĩyü i gonagüxü̃raxü̃.

[8]Rü yema ãgümücü ga daxũcüã̱x ga maxẽxü̃, rü wüxichigü nüxü̃ nayexma ga 6 ga naxpe̱xatügü. Rü guxü̃wama ga naxpe̱xátüétüwa rü naxpe̱xátütüü̃wa rü namuxetü. Rü ngunecü rü chütacü rü ñanagürügüecha: "Naxüüne, naxüüne, naxüüne nixĩ ya tórü Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü Woetama Yexmacü rü Ñu̱xma Ngẽxmacü rü Guxü̃gutáma Ngẽxmacü", ñanagürügüecha.

[9-10]Rü yema daxũcüã̱x ga maxẽxü̃, rü yexguma gumá tochicaxü̃wa rütocü ga woetama ngẽxmaechacüxü̃ yacua̱xüü̃gügu rü moxẽ nüxna naxãgügu, rü yema 24 ga ãẽ̱xgacügü rü nape̱xegu nacaxã́pü̱xügü, rü nüxü̃ nicua̱xüü̃gü, rü nape̱xegu nananu ga norü nga̱xcueruü̃gü.

[11]Rü ñanagürügü: "Pa Torü Cori, Pa Torü Tupanax, cuxü̃ nixĩ i namexü̃ nax ticua̱xüü̃güxü̃ rü cuxü̃ tataxẽẽgüxü̃, yerü cuma nixĩ ga cunaxüxü̃ ga guxü̃ma, rü curü ngúchaü̃gagu nixĩ i ñu̱xma nangẽxmagüxü̃ i ngẽma cuxüxü̃", ñanagürügü.

Yema Cuáü̃ 5

Popera ga idixixü̃chiga rü Tupana Nane ga ñoma wüxi ga carnérurüxü̃ imácüchiga

[1]Rü ñu̱xũchi nüxü̃ chadau ga gumá tochicaxü̃wa rütocüarü tügüneme̱xẽwa nax

dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

nayexmaxü̃ ga wüxi ga popera ga idixixü̃. Rü düxétüwa rü aixepewa rü naxãmatü ga yema popera. Rü 7 wa niñaxtachipe̱xe.

[2] Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

[2]Rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga norü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x ga poraxüchixü̃ ga tagaãcü íca̱xaxü̃ rü ñaxü̃: “¿Texé tixĩ ya yíxema mexẽ nax tayagautanüxü̃ i norü ñaxtachipe̱xexü̃ rü ítayadixgüxü̃ i ñaa popera?” ñaxü̃.

[3] Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

[3]Natürü woo ga daxũguxü̃ ga naanewa rü bai ga ñoma ga naanewa rü bai ga yuexü̃tanüwa, rü nataxuma ga texé ga mexẽ nax ítayadixgüxü̃ rü nüxü̃ tadaumatüxü̃ nax ñuxũ ñaxü̃ ga yema popera.

[4] e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

[4]Rü choma rü poraãcü chaxaxu yerü tataxuma ga texé ga mexẽ nax ítayadixgüxü̃ rü nüxü̃ tadaumatüxü̃ nax ñuxũ ñaxü̃ ga yema popera.

[5] Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

[5]Natürü wüxi ga yema 24 ga ãẽ̱xgacügü, rü ñanagürü choxü̃: “¡Taxü̃́ i cuxaxuxü̃! Erü yimá Leóü̃ ya Yudátanüxü̃ ya Dabítaxa ixĩcü, rü marü nüxü̃ narüyexera i ngẽma yu. Rü nüma nixĩ i naporaxü̃ nax yagáutanüãxü̃ca̱x i ngẽma 7 i norü ñaxtachipe̱xexü̃ rü íyadixgüãxü̃ca̱x i ngẽma popera”, ñanagürü.

[6] Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

[6]Rü ñu̱xũchi nüxü̃ chadau ga wüxi ga Carnéruxacü ga ma̱xwa írüdaxü̃ ga yexma chixü̃ naxü̃tagu ga gumá tochicaxü̃wa rütocü rü norü ngãxü̃tanügu ga yema ãgümücü ga daxũcüã̱x ga maxẽxü̃ rü yema 24 ga ãẽ̱xgacügü. Rü nüxü̃́ nayexma ga 7 ga naxchata̱xcu̱xre rü 7 ga naxetü. Rü gumá 7 ga naxetü rü ngẽma nixĩ i ngẽma 7 i Tupanaãxẽ ya Üünecü i guxü̃wama i ñoma i naanewa namugüxü̃.

[7] Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

[8] e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

[9] e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

[10] e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

[11] Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos

[7]Rü yema Carnéruxacü rü gumá tochicaxü̃wa rütocüca̱x nixũ, rü nanayaxu ga yema popera ga norü tügüneme̱xẽwa yexmaxü̃.

[8]Rü yexguma nayauxãgu ga yema popera, rü yema ãgümücü ga daxũcüã̱x ga maxẽxü̃ rü yema 24 ga ãẽ̱xgacügü rü nacaxã́pü̱xügü nape̱xegu ga yema Carnéruxacü. Rü wüxichigü ga yema daxũcüã̱x ga maxẽxü̃ rü yema ãẽ̱xgacügü rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga norü paxetaruxü̃ ga árpa. Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃́ nayexma ga copu ga úirunaxca̱x ga pumarate̱xemaxã napagüxü̃. Rü yema pumarate̱xe rü nayixichi ga yexguma yaxaxgu. Rü yema pumaragü rü ngẽma nixĩ i Tupanaarü duü̃xü̃güarü yumüxẽgü.

[9]Rü nagu nawiyaegü ga wüxi ga wiyae ga yexwaca̱xüxü̃ ga ñaxü̃: "Cuma nixĩ i cumexü̃ nax cunayaxuxü̃ i ngẽma popera rü cuyagáutanüxü̃ i ngẽma norü ñaxtachipe̱xexü̃. Yerü cuma rü marü quima̱xchire̱x, rü cugümaxã Tupanaaxü̃́ naxca̱x cutaxe i naguxü̃raü̃xü̃ i duü̃xü̃gütücumü rü naguxü̃raü̃xü̃ i duü̃xü̃gü i to i nagawa idexagüxü̃ rü naguxü̃raü̃xü̃ i ĩanegücüã̱x rü naguxü̃raü̃xü̃ i nachixü̃anecüã̱x.

[10]Rü Tupanaca̱x cunade i ngẽma duü̃xü̃gü nax nüma ya Tupana rü norü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x rü nümagü norü ngü̃xẽẽruü̃gü i chacherdótegü yixĩgüxü̃ca̱x. Rü nümagü tá nixĩ i ñoma i naanemaxã inacua̱xgüxü̃", ñanagürügü.

[11]Rü yemawena ichadawenü, rü nüxü̃ chaxĩnü ga naga ga muxũchixü̃ma ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱x.

anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

Rü norü ngãxũ̃wa nayexma ga yema tochicaxũ̃ rü yema ãgümücü ga daxũcüã̱x ga maxẽxũ̃ rü yema 24 ga ãẽ̱xgacügü. Rü namuxũchima ga yema Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü ga daxũcüã̱x ga yéma yexmagüxũ̃.

[12] proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

[12]Rü tagaãcü ñanagürügü: "Yimá Carnéru ga pecaduarü ütanüca̱x yucü rü yimá nixĩ yamecü nax guxũ̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxũ̃, rü guxũ̃arü yora yixĩxũ̃. Rü name nax guxũ̃ i cua̱x nüxũ̃ ngẽxmaxũ̃, rü guxũ̃arü yexera naporaxũ̃. Rü nüma nixĩ i namexũ̃ nax guxãma nüxũ̃ ngechaũ̃güxũ̃ rü nataxẽẽgüxũ̃ rü nüxũ̃ icua̱xüũ̃güxũ̃", ñanagürügü.

[13] Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

[13]Rü nüxũ̃ chaxĩnü ta ga naga ga guxũ̃ma i ta̱xacü i maxũ̃xũ̃ i daxũguxũ̃ i naanewa rü ñoma i naanewa rü naanetüũ̃wa rü márwa ngẽxmagüxũ̃ ga ñagüxũ̃: "Name nixĩ nax guxũ̃gutáma guxãma nüxũ̃ icua̱xüũ̃güxũ̃ rü nüxũ̃ ngechaũ̃güxũ̃ rü nataxẽẽgüxũ̃ ya yimá Carnéruxacü rü yimá tochicaxũ̃wa rütocü", ñanagürügü.

[14] E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

[14]Rü yema ãgümücü ga daxũcüã̱x ga maxẽxũ̃ rü ñanagürügü: "Ngẽmaãcü yixĩ", ñanagürügü. Rü yema 24 ga ãẽ̱xgacügü rü inacaxá̃pü̱xügü rü nüxũ̃ nicua̱xüũ̃gü.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

Yema Cuáũ̃ 6

Yema 7 ga ñaxtachipe̱xechiga

[1] Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

[1]Rü ñu̱xũchi nüxũ̃ chadau ga yexguma gumá Carnéruxacü yagáuyegu ga yema nüxíraxũ̃xũ̃ ga norü ñaxtachipe̱xexũ̃ ga yema popera. Rü nüxũ̃ chaxĩnü ga wüxi ga yema daxũcüã̱x ga maxũ̃xũ̃ rü tagaãcü ñoma duruanexũ̃rüxũ̃ ñaxũ̃ choxũ̃: "¡Nua naxũ!" ñaxũ̃.

[2] Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

[2]Rü ichadawenü rü nüxũ̃ chadau nax yéma nangóxũ̃ ga wüxi ga cowaru ga cómüxũ̃. Rü yema naétüwa rütoxũ̃ rü nüxũ̃ nayexma ga

O segundo selo

[3] Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

[4] E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

[5] Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

[6] E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

wüxi ga norü würa. Rü wüxi ga nga̲xcueruxü̃ nüxna naxã. Rü nüma rü nagu narüxĩnü nax norü uanügüxü̃ tá narüporamaexü̃. Rü inaxũãchi nax norü uanügüxü̃ naporamaexü̃ca̲x.

[3]Rü yexguma gumá Carnéruxacü yagáuyegu ga yema norü taxre ga yema poperaarü ñaxtachipe̲xexü̃, rü nüxü̃ chaxĩnü ga yema norü taxre ga yema daxũcüã̲x ga maxü̃xü̃ ga ñaxü̃ choxü̃: “¡Nua naxũ!” ñaxü̃.

[4]Rü inaxũãchi ga wüxi ga to ga cowaru rü yema rü nadau. Rü yema naétüwa rütoxü̃ rü wüxi ga tara ga taxü̃ nüxna naxã. Rü pora nayaxu nax iyanaxoxẽẽãxü̃ca̲x nax nügü nangechaü̃güxü̃ ga duü̃xü̃gü rü nügü nax nada̲i̲xü̃ca̲x

[5]Rü yexguma gumá Carnéruxacü yagáuyegu ga yema norü tomaepü̲x ga yema poperaarü ñaxtachipe̲xexü̃, rü nüxü̃ chaxĩnü ga yema norü tomaepü̲x ga yema daxũcüã̲x ga maxü̃xü̃ ga ñaxü̃ choxü̃: “¡Nua naxũ!” ñaxü̃. Rü ichadawenü rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga cowaru ga waxüxü̃. Rü yema naétüwa rütoxü̃ rü naxme̲xwa nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga yáruxü̃ ga balanza.

[6]Rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga yema daxũcüã̲x ga maxẽxü̃arü ngãxü̃tanüwa inaxũxü̃ ga ñaxü̃: “Wüxi i ngunexü̃arü puracütanü rü naxãtanü i wüxi i quíru i trigu Rü wüxi i ngunexü̃arü puracütanü naxãtanü i tomaepü̲x i quíru i chebáda. ¡Natürü taxǘ i cunatatanümaexü̃ i ngẽma chíxü̃ rü yimá bínu!” ñanagürü.

[7] Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

[8] E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

[9] Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.

[10] Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?

[11] Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

[12] Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se

[7]Rü yexguma gumá Carnéruxacü yagáuyegu ga yema norü ãgümücü ga yema poperaarü ñaxtachipexexü̃, rü nüxü̃ chaxĩnü ga yema norü ãgümücü ga daxũcüãx ga maxẽxü̃ ga ñaxü̃ choxü̃: “¡Nua naxü̃!” ñaxü̃.

[8]Rü ichadawenü rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga cowaru ga dexexü̃. Rü yema naétüwa rütoxü̃ rü Yu nixĩ ga naéga. Rü yema naweama ne ũxü̃, rü Yuexü̃chica nixĩ ga naéga. Rü yema taxre nanayauxgü ga pora nax ñoma ga naanewa rü wüxi cuarto ga duü̃xü̃güxü̃ nadaixü̃cax taramaxã rü taiyamaxã rü daxaweanemaxã rü naeü̃gü i düraexü̃maxã.

[9]Rü yexguma gumá Carnéruxacü yagáuyegu ga yema norü wüximeexpüx ga yema poperaarü ñaxtachipexexü̃, rü yema ãmarearü guruü̃tüü̃wa nüxü̃ chadau ga naãxẽgü ga yema duü̃xü̃gü ga Tupanaaxü̃ yaxõgüxü̃cax daixü̃ rü norü orexü̃ nax yaxugüxü̃cax daixü̃.

[10]Rü yema naãxẽgü rü tagaãcü ñanagürügü: “Pa Torü Cori ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü Üünecü rü Ixaixcümacüx, ¿ñuxgura tá ta i nüxna cucaxü̃ rü cunapoxcuexü̃ i ngẽma ñoma i naanecüãx ga toxü̃ daixü̃?” ñanagürügü.

[11]Rü ñuxũchi wüxichigü ga yema duü̃xü̃güna nanaxã ga naxchiru ga máxü̃ rü cómüxü̃. Rü yema duü̃xü̃güãẽgüxü̃ ñanagürü: “¡Paxaãchi iperüngüe ñuxmatáta yangu i norü mu i ngẽma peenexẽgü i pexrüxü̃ Cristuarü puracücax nadaixü̃!” ñanagürü.

[12]Rü yexguma gumá Carnéruxacü yagáuyegu ga yema norü 6 ga yema poperaarü ñaxtachipexexü̃, rü poraãcü

tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

[13] as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,

[14] e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

[15] Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

[16] e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

[17] porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

naxĩã̱xãchiane. Rü üa̱xcü rü ñoma ngechaü̃chiru ga waxü̃rüxü̃ nawamare. Rü tauemacü rü ñoma nagürüxü̃ naduema.

[13]Rü woramacurigü rü ẽxtagü rü daxũwa narüyiixü̃ ñoma i naanegu, ñoma ori̱x i igu i doxüxü̃ma buanecü ya tacümaxã rüyi̱xü̃rüxü̃.

[14]Rü guxü̃ma i daxũwa nüxü̃ idauxü̃ rü inayarütaxu. Rü ñoma wüxi i popera i dixcumüãchixü̃rüxü̃ inayarütaxu. Rü guxü̃nema ga guma ma̱xpǘ̃negü rü yema capaxũgü rü nixĩgachi ga nachicawa.

[15]Rü ñoma ga naanewa yexmagüxü̃ ga nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü, rü ma̱xpǘ̃nemagu rü ma̱xpǘ̃nearü nutatanügu nicu̱xgü. Rü wüxigu yexma namaxã nicu̱xgü ga yema togü ga ãẽ̱xgacügü ga taxü̃gü ga ñoma ga naanemaxã icua̱xgüxü̃, rü churaragüarü ãẽ̱xgacügü ga taxü̃gü, rü yema duü̃xü̃gü ga muarü diẽruã̱xgüxü̃, rü yema duü̃xü̃gü ga ñoma ga naanewa poraexü̃, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga mugüruü̃gü ixĩgüxü̃, rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga ngearü coriã̱xgüxü̃.

[16]Rü guxü̃ma ga nümagü, rü guma ma̱xpǘ̃nexü̃ rü gumá nutagüxü̃ ñanagürügü: "¡Toétügu peyi nax toxü̃ ipicu̱xgüxü̃ca̱x naxcha̱xwa ya yimá tochicaxü̃wa rütocü, rü na̱xcha̱xwa ya yimá Carnéruxacü nax tama norü numaxã toxü̃ napoxcuexü̃ ya yimá Carnéruxacü!

[17]Erü marü ínangu i ngẽma ngunexü̃ i ãũcümaxü̃ i nagu norü numaxã napoxcuexü̃ i duü̃xü̃gü. ¿Rü texé tá namaxã tapora i ngẽma?" ñanagürügü.

Yema Cuáü̃ 7

Yema Iraétanüxü̃ ga nacatüwa icáxnacatügüxü̃

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;
6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;
8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

1 Rü yemawena rü nüxü̃ chadau ga ãgümücü ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱x ga ñoma ga naanearü ãgümücüpe̱xegu chigüxü̃. Rü ínanapoxü̃gü ga gumá ãgümücü ga buanecügü nax tama waixü̃müétügu, rü tama márétügu, rü bai i wüxi i naiétügu naxüxü̃ca̱x.

2 Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ chadau ga wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x ga éstewa ne ũxü̃. Rü nüxü̃ nayexma ga Tupana ya Maxü̃cüarü cáxnaruxü̃. Rü nüma rü tagaãcü nüxna nacagü ga yema togü ga ãgümücü ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga nayauxgüxü̃ ga pora nax nachixexẽẽgüãxü̃ca̱x ga yema waixü̃mü rü yema már.

3 Rü ñanagürü nüxü̃: "¡Taxǘ i yatacüma penachixexẽẽxü̃ i waixü̃mü rü ngẽma már rü naigü, ñu̱xmatáta yacanacatügü i ngẽma Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxü̃!" ñanagürü.

4 Rü nüxü̃ chaxĩnü ga ñuxre nax yixĩxü̃ ga yema icáxnacatügüxü̃. Rü yema Iraétanüxü̃tanüwa rü guxü̃wama 144,000 nixĩ.

5-8 Rü yema icáxnacatügüxü̃ ga Iraétanüxü̃, rü ñaa nixĩ: Yudátaagü - 12,000 Rubéü̃taagü - 12,000 Gáxtaagü - 12,000 Achétaagü - 12,000 Netarítaagü - 12,000 Manachétaagü - 12,000 Chimeóü̃taagü - 12,000 Lebítaagü - 12,000 Ichacátaagü - 12,000 Chaburóü̃taagü - 12,000 Yúchetaagü - 12,000 Bẽyamíü̃taagü - 12,000

[9] Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

[9]Rü yemawena ichadawenü, rü nüxũ̃ chadau ga muxũchixũ̃ma ga naguxũ̃raũ̃xũ̃ ga nachixũ̃anecüã̱x, rü naguxũ̃raũ̃xũ̃ ga duũ̃xũ̃gütücumü, rü naguxũ̃raũ̃xũ̃ ga ĩanegücüã̱x, rü naguxũ̃raũ̃xũ̃ ga duũ̃xũ̃gü ga to ga nagawa idexagüxũ̃. Rü yema tochicaxũ̃pe̱xegu rü gumá Carneruxacüpe̱xegu nachigü. Rü yema nax namuxũchixũ̃ rü taxucürüwa texé tayaxugü nax ñuxre yixĩxũ̃. Rü naxchiru ga icómüxũ̃ rü imáxũ̃maxã nixãxchiru. Rü naxme̱xwa nanangegü ga wairaatügü.

[10] e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

[10]Rü guxũ̃ma ga nümagü rü tagaãcü ñanagürügü: "Yimá törü Tupana ya tochicaxũ̃wa rütocü rü yimá Carnéruxacü rü yimágü nixĩ ya tüxũ̃ maxẽxẽẽcü", ñanagürügü.

[11] Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

[11]Rü guxũ̃ma ga Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü ga daxũcüã̱x rü nüxũ̃ ínachimaeguãchi ga yema tochicaxũ̃ rü yema 24 ga ãẽ̱xgacügü rü yema ãgümücü ga daxũcüã̱x ga maxẽxũ̃. Rü nüma ga yema Tupanaarü orearü ngeruũ̃gü ga daxũcüã̱x rü yema tochicaxũ̃pe̱xegu nanangücuchitanü, rü Tupanaxũ̃ nicua̱xüũ̃gü.

[12] dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder, e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!

[12]Rü ñanagürügü: "Rü ngẽmaãcü yixĩ. Rü nüma ya Tupana nixĩ i namexũ̃ nax guxũ̃guma guxãma nüxũ̃ icua̱xüũ̃güxũ̃, rü nataxẽẽgüxũ̃, rü moxẽ nüxna ixãgüxũ̃, rü nüxũ̃ ingechaũ̃güxũ̃, erü guxũ̃ i cua̱x nüxũ̃ nangẽxma, rü guxũ̃étüwa nangẽxma, rü guxũ̃arü yexera napora. Rü ngẽmaãcü yixĩ", ñanagürügü.

[13] Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

[13]Rü ñu̱xũchi wüxi ga yema 24 ga ãẽ̱xgacügü rü choxna naca, rü ñanagürü: "¿Texégü tixĩgü ya yíxema cómüchirugüxe, rü ngextá ne taxĩ?" ñanagürü.

[14] Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

[15] razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

[16] Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

[17] pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

[1] Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

[2] Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.

[3] Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado

[14]Rü choma chanangãxü̃, rü ñacharügü: “Pa Corix, cuma nixĩ i nüxü̃ cucuáxü̃ nax texégü tixĩgüxü̃”, ñacharügü. Rü yexguma ga nüma rü ñanagürü: “Yíxemagü tixĩgü ga nawa ngupetütanüxe ga yema ngúxü̃ ga taxü̃ rü marü tügü iyauxgüchiruxe nawa ga nagü ya yimá Carnéruxacü. Rü ngẽmaca̲x nixĩ i ticómüchiruxü̃.

[15]Rü ngẽmaca̲x nixĩ i Tupanaarü tochicaxü̃pe̲xewa tangexmagüxü̃ rü ngunecü rü chütacü rü nüxü̃́ tapuracüexü̃ i napatawa. Rü nümatama ya Tupana ya tochicaxü̃wa rütocü rü napatawa tá tüxna nadau.

[16]Rü marü tagutáma tataiyae, rü tagutáma tita̲xawae. Rü marü tagutáma üa̲xcü tüxü̃ nigu, rü tagutáma üa̲xcüarü naianexü̃ tüxü̃́ nangu̲x.

[17]Erü yimá Carnéruxacü i ngẽma tochicaxü̃wa ngẽxmacü, rü tá mea tüxna nadau ñoma carnérugüna idauxü̃rüxü̃. Rü nawa tá tüxü̃ nagagü i ngẽma dexáarü chuxchuxü̃gü i maxẽẽruxü̃. Rü Tupana tá tüxü̃́ ínanapi i guxü̃ma i tümagüxü̃etü”, ñanagürü.

Yema Cuáü̃ 8

Yema norü 7 ga ñaxtachipe̲xeruü̃chiga rü yema pumarate̲xearü guruxü̃ ga úirunaxca̲xchiga

[1]Rü yexguma gumá Carnéruxacü yagáuyegu ga yema norü 7 ga yema poperaarü ñaxtachipe̲xexü̃, rü ngãxü̃ ga ora rü nachianemare ga daxũxü̃wa.

[2]Rü ñu̲xũchi nüxü̃ chadau ga yema 7 ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̲x ga yexma Tupanape̲xegu chigüxü̃. Rü wüxichigüna nanaxã ga norü cornéta.

[3]Rü yemawena ínangu ga wüxi ga to ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲x. Rü

muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.

5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.

6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.

A primeira trombeta

7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.

nüma rü yema pumarate̱xearü guruü̃pe̱xegu nachi. Rü yéma nanange ga wüxi ga buetarexacü ga pumarate̱xearü guruxü̃ ga úirunaxca̱x. Rü nüxna nanaxã ga taxü̃ ga pumarate̱xe nax yema tochicaxü̃pe̱xewa yexmaxü̃ ga pumaraarü gute̱xeruü̃wa yaguãxü̃ca̱x, nax yema pumaraema rü wüxigu Tupanaarü duü̃xü̃güarü yumüxẽmaxã Tupanaxü̃tawa nanguxü̃ca̱x.

4Rü yema pumaraarü caxixü̃ ga yema orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱xme̱xẽwa ixũxũxü̃ rü wüxigu Tupanaarü duü̃xü̃güarü yumüxẽgümaxã daxü̃ naxĩema ñu̱xmata Tupanaxü̃tawa nangu.

5Rü ñu̱xũchi ga yema orearü ngeruxü̃ rü nanayaxu ga yema buetarexacü ga pumaraarü gute̱xeruxü̃. Rü yema pumaraarü gute̱xechicawa nanayaxu ga á̃xwe ga naicü, rü gumámaxã nanaxüãcu ga gumá buetarexacü. Rü ñu̱xũchi ñoma ga naaneétügu nanaña. Rü yexgumatama poraãcü nidu̱xruane, rü nayexma ga nagagü, rü naxãẽmacüane rü naxĩã̱xãchiane.

Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱xarü cornétachiga

6Rü yexguma ga yema 7 ga Tupanaarü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱x ga icornétaá̃xü̃, rü nügü ínamexẽẽgü nax nagu yacuegüxü̃ca̱x.

7Rü yema nape̱xewa yexmaxü̃ ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü nüxíra nayacue ga norü cornéta. Rü yexgumatama ñoma ga naaneétügu narüyi ga gáuxü̃pütagü rü üxüẽma ga nagümaxã ãéü̃xü̃. Rü wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üye ga naane rü nixa. Rü yexgumarüxü̃ ta wüxi ga yema

A segunda trombeta

[8] O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,

[9] e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.

A terceira trombeta

[10] O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.

[11] O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

[12] O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

norü tomaepü̱xarü üye ga naixnecü rü nixa. Rü guxü̃ma ga natüane rü nixae.

[8]Rü yema norü taxre ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü nayacue ga norü cornéta. Rü ñu̱xũchi wüxi ga taxü̃ ga nama̱xpǘneraü̃xü̃ ga iya̱u̱xraxü̃ rü yexma márgu nanaña. Rü wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üye ga már rü nagüxü̃ nananguxuchi.

[9]Rü wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üyetücumü ga yema márwa maxẽxü̃, rü nayue. Rü yexgumarüxü̃ ta wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üyetücumü ga wapurugü rü inayi.

[10]Rü yema norü tomaepü̱x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃, rü nayacue ga norü cornéta. Rü ñu̱xũchi wüxi ga taxüchicü ga woramacuri ga taemaxü̃chicü rü daxũwa narüngu. Rü wüxi ga omü ga ixaxü̃rüxü̃ nixĩ. Rü nagu nangu ga wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üye ga natügü rü natüxacügü.

[11]Rü gumá woramacuri rü Üxüxü̃ nixĩ ga naéga. Rü wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üye ga guxü̃ma ga dexá rü naxüxchíü. Rü muxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü yema dexáwa nayue yerü naxüxchíü.

[12]Rü yema norü ãgümücü ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü nayacue ga norü cornéta. Rü wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üye ga üa̱xcü rü nixo. Rü yexgumarüxü̃ ta wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üye ga tauemacü rü woramacurigü rü ẽxtagü rü nixo. Rü yemaacü wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üye ga guxü̃ma ga yema rü naxẽane. Rü ga ngunecü rü ãgümücü ga ora naxẽane. Rü ga

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.

3 Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,

4 e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

5 Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era

chütacü rü ãgümücü ga ora nixo ga tauemacü rü woramacurigü rü ẽxtagü.

13Rü yemawena ichadawenü rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga ĩyü ga daxũgu íxexeü̃xü̃ ga tagaãcü ñaxü̃: “Nangechaü̃tümüü̃gü i ngẽma duü̃xü̃gü i naanewa maxẽxü̃ i ngẽxguma yacuegüãgu tá ya norü cornétagü i ngẽma togü i tomaepü̱x i Tupanaarü orearü ngeruü̃gü”, ñaxü̃.

Yema Cuáü̃ 9

1Rü yema norü wüxime̱e̱xpü̱x ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃, rü nayacue ga norü cornéta. Rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga woramacuri ga daxũwa rüngucü ga ñoma ga naanegu ngucü. Rü gumá woramacurina nanaxã ga norü chawi ga yema ãxmaxü̃ ga taguma iyacuáxü̃.

2Rü nayawãxna ga yema ãxmaxü̃ ga taguma iyacuáxü̃. Rü yéma inayagoema ga caxixü̃ ñoma wüxi i taxü̃ i u̱xearü caxixũ̃rüxü̃. Rü yema caxixü̃ rü nanaxẽẽmaxẽxẽ ga gumá üa̱xcü rü buanecü.

3Rü yema caxixũ̃wa ínachoxü̃ ga munügü ga naaneétügu yixü̃. Rü yema munügüna nanaxã ga pora nax ñoma tuxchinawerüxü̃ duü̃xü̃güxü̃ nachixü̃ca̱x.

4Rü yema munümaxã nüxü̃ nixu nax tama natüanexü̃ nachixexẽẽxü̃ca̱x rü bai i ta̱xacürü nanetügü rü bai i ta̱xacürü naigü. Natürü nanamu nax nachixexẽẽgüãxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü ga tama Tupanaarü cáxnacatü nüxü̃ yexmaxü̃.

5Natürü tama nanamu nax yema duü̃xü̃güxü̃ nada̱i̱xü̃ca̱x. Natürü nanamu nax ngúxü̃ nüxü̃ yangexẽẽmaregüxü̃ca̱x ga wüxime̱e̱xpü̱x ga tauemacü. Rü yema ngúxü̃

como tormento de escorpião quando fere alguém.

[6] Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.

[7] O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;

[8] tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;

[9] tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;

[10] tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

[11] e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

[12] O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

[13] O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

ga nüxü̃ yangexẽẽgüxü̃, rü ñoma tuxchinawe duü̃xü̃güxü̃ chixü̃rüxü̃ nixĩ.

[6]Rü ngẽma ngunexü̃gügu rü duü̃xü̃gü tá naxca̲x nadaugü nax nayuexü̃, natürü taxũtáma nayue. Rü woo nanaxwa̲xegüxüchi nax nayuexü̃, natürü taxucürüwatama nayue.

[7]Rü yema munügü rü ñoma cowarugü i daiwa ĩxü̃rüxü̃ nixĩgü. Rü naeruwa nüxü̃́ nayexma ga ta̲xacü ga ñoma nga̲xcueruxü̃ ga úirunaxca̲xrüxü̃ ixĩgüxü̃. Rü nachiwe rü nanaduü̃xü̃chiwegüraxü̃.

[8]Rü nayáegü rü ñoma ngeã̲xyaerüxü̃ nixĩgü. Rü napütagü rü ñoma leóü̃pütagürüxü̃ nixĩgü.

[9]Rü naxü̃newa nayexma ga norü poxü̃ruxü̃ ga fierunaxca̲x. Rü naga ga gumá naxpe̲xatügü rü ñoma muxũchine ya caru ya daiwa cowaru tugünegarüxü̃ nixĩgü.

[10]Rü nareexü̃gü rü ñoma tuxchinawerüxü̃ naxãnegu. Rü yema naneguwa rü naxãguchata nax wüxime̲e̲xpü̲x ya tauemacü duü̃xü̃güxü̃ ngúxü̃ yangexẽẽgüxü̃ca̲x.

[11]Rü yema munügüarü ãẽ̲xgacü, rü yema ãxmaxü̃ ga taguma iyacuáxü̃arü dauruxü̃ nixĩ. Rü Yudíugügawa rü yema munügüarü ãẽ̲xgacü, rü Abadóü̃ nixĩ. Rü Griégugügawa rü Apirióü̃ nixĩ.

[12]Rü yexma nayacua̲x ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga chixexü̃ ga taxü̃, natürü ínayaxüama ga to ga taxre.

[13]Rü yema norü 6 ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü nayacue ga norü cornéta. Rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga nawa inaxũxü̃ ga natanüwa ga yema norü

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

ãgümücüpe̱xe ga yema pumaraarü gute̱xechicaxü̃ ga úirunaxca̱x ga Tupanape̱xewa yexmaxü̃.

14Rü yema naga rü nanamu ga yema orearü ngeruxü̃ ga cornétaã́xü̃, rü ñanagürü nüxü̃: “¡Yawẽgüxü̃ i ngẽma ãgümücü i orearü ngeruü̃gü i daxü̃cüã̱x i taxtü i Eufrátegu ngãxü̃güxü̃!” ñanagürü.

15Rü yemaacü niwẽgüxü̃ ga yema ãgümücü ga orearü ngeruü̃gü nax nadaiaxü̃ca̱x ga wüxi ga yema norü tomaepü̱xarü üyetücumü ga duü̃xü̃gü. Yerü ga yema orearü ngeruü̃gü rü woetama yemaca̱x ínamemaregü nax yema ora rü yema ngunexü̃ rü gumá tauemacü rü gumá taunecü nadaiaxü̃ca̱x ga yema duü̃xü̃gü.

16Rü nüxü̃ chaxĩnü nax ñuxre nax yixĩxü̃ ga yema orearü ngeruü̃güarü churaragü ga cowaruétügu ĩxü̃. Rü 200’000,000 nixĩgü.

17Rü yemaacü nixĩ ga nüxü̃ chadauxü̃ ga yema cowarugü ga yexguma changoxetügu. Rü yema churaragü ga yema cowaruétügu ĩxü̃ rü nüxü̃́ nayexma ga norü nga̱xcuxü̃nexü̃ ga poxü̃ruxü̃ ixĩxü̃ ga ñoma üxüxetürüxü̃ iyauraxü̃. Rü yema poxü̃ruxü̃ rü nixãmatü rü nidaumatü rü niya̱u̱xmatü rü nidexmatü. Rü yema cowaruerugü rü ñoma leóü̃erurüxü̃ nixĩgü. Rü naã̱xgüwa ínaxũxü ga üxüema rü caxixü̃ rü achúfre.

18Rü wüxi ga norü tomaepü̱xarü üyetücumü ga duü̃xü̃gü rü nayue namaxã ga yema üxüema rü caxixü̃ rü achúfre ga yema cowarugüa̱xwa íchoxü̃xü̃.

19Yerü ga yema cowarugü rü naã̱xwa rü nareexü̃wa nixĩ ga nüxü̃́ nayexmaxü̃ ga norü pora. Rü gumá nareexü̃gü rü ñoma ãxtaperüxü̃ nixĩgü rü nixãeru. Rü yemamaxã

duü̃xü̃güxü̃ nango̱x rü ngúxü̃ nüxü̃ ningexẽxẽ.

[20] Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

[20]Natürü ga yema togü ga duü̃xü̃gü ga tama yema poxcuruü̃gümaxã yuexü̃, rü tama nüxü̃ narüxoe ga yema chixexü̃gü ga naxügüxü̃. Rü tama nüxü̃ narüxoe nax nüxü̃ yacua̱xüü̃güxü̃ ga ngo̱xogü rü yema tupananetachicüna̱xãgü ga úirunaxca̱x rü diẽrumünaxca̱x rü cobrenaxca̱x rü nutagünaxca̱x rü nainaxca̱x. Rü yemaacü nüxü̃ nicua̱xüü̃güama ga yema norü tupananetachicüna̱xãgü ga ngearü maxü̃ấxü̃ rü tama nüxü̃ daugüxü̃ rü tama nüxü̃ ĩnüexü̃ rü tama ixĩxü̃.

[21] nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

[21]Rü tama nüxü̃ narüxoe nax namáetagüxü̃, rü yayuüexü̃, rü naxü̃nearü ngúchaü̃ naxügüxü̃ rü nangĩ́ta̱a̱xgüxü̃.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

Yema Cuáü̃ 10

Orearü ngeruxü̃ ga daxü̃cüã̱x ga nüxü̃ yexmaxü̃ ga popera ga idixixü̃

[1] Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

[1]Rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga to ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxü̃guxü̃ ga naanewa írüxĩxü̃. Rü wüxi ga caixanexü̃arü ngãxü̃wa nayexma, rü wüxi ga chirapa naétügu nabo. Rü nachiwe rü ñoma üa̱xcürüxü̃ niyauracüxü. Rü naparagü rü ta ñoma üxüemarüxü̃ niyauracüxü.

[2] e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

[2]Rü naxme̱xwa nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga poperaxacü ga íiwẽgüxü̃. Rü norü tügünepara rü márgu nachicutü. Rü norü to̱xwepara rü waixü̃müanegu nachicutü.

[3] e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

[3]Rü ñu̱xü̃chi ga nüma rü tagaãcü aita naxü ñoma wüxi ya leóü̃ ya ingĩnecüxücürüxü̃. Rü yexguma aita naxü̱xgu rü 7 e̱xpü̱xcüna naduruãchiane.

[4] Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo:

[4]Rü yexguma yema 7 e̱xpü̱xcüna nax naduruãchianexü̃guwena rü chanaxümatüchaü̃. Natürü nüxü̃ chaxĩnü ga

Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

wüxi ga naga ga daxũguxü̃ ga naanewa inaxũxü̃ ga ñaxü̃ choxü̃: “¡Cuxicatama nüxü̃ nacua̱x i ngẽma 7 i duruanexü̃ nüxü̃ ixuxü̃! ¡Rü ngexrüma nax cunaxümatüxü̃!” ñaxü̃ choxü̃.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

5Rü ñu̱xũchi ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga nüxü̃ chadauxü̃ nax márétügu rü waixü̃müétügu nachicutüxü̃, rü daxũ naxunagü ga norü tügünechacüxü.

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

6Rü inaxuneta naégagu ga Tupana ya yimá guxü̃guma maxü̃cü ya yimá naxücü i daxũguxü̃ i naane rü ñoma i naane rü már rü guxü̃ma i ta̱xacü nawa ngẽxmagüxü̃. Rü ñanagürü ga yema orearü ngeruxü̃: “Paxa tá ningu i ngẽma Tupana nüxü̃ ixuxü̃.

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

7Rü ngẽxguma tá nawa nanguxgu nax yacueãxü̃ ya norü cornéta i ngẽma norü 7 i Tupanaarü orearü ngeruxü̃, rü ngẽxguma tá nixĩ i yanguxü̃ ga yema noxri ẽxü̃guxü̃ ga Tupanaarü uneta, yema nũxcümaü̃güxü̃ ga norü orearü uruü̃gümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ ga Tupana”, ñanagürü.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

8Rü yema naga ga noxri nüxü̃ chaxĩnüxü̃ ga daxũguxü̃ ga naanewa inaxũxü̃, rü wenaxarü chomaxã nidexa. Rü ñanagürü choxü̃: “¡Naxü̃tawa naxũ i ngẽma Tupanaarü orearü ngeruxü̃ i márétügu rü waixü̃müaneétügu chicutüxü̃! ¡Rü nüxna nayaxu i ngẽma poperaxacü i marü íiwẽgüxü̃ i naxme̱xwa ngẽxmaxü̃!” ñanagürü.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

9Rü naxü̃tawa chaxũ ga yema orearü ngeruxü̃, rü nüxna naxca̱x chaca ga yema poperaxacü nax choxna naxããxü̃ca̱x. Rü nüma rü ñanagürü choxü̃: “Ñaa nixĩ. ¡Rü nayaxu rü nangõ̱x! Rü cua̱xwa rü

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

berurerüxü̃ tá namaixcura. Natürü cuanüwa rü tá nanaxüxãchi", ñanagürü choxü̃.

10Rü yema orearü ngeruü̃me̲xẽwa chanayaxu ga yema poperaxacü, rü chanangõ̲x. Rü chau̲a̲xwa rü berurerüxü̃ namaixcura. Natürü yexguma chanangõ̲xguwena rü chauanüwa rü nanaxüxãchi rü changu̲xneca.

11Rü ñu̲xũchi chomaxã nüxü̃ nixu, rü ñanagürü choxü̃: "Name nixĩ nax wenaxarü Tupanaarü orexü̃ quixuxü̃ nachiga i muxü̃ma i duü̃xü̃gütücumügü, rü muxü̃ma i nachixü̃anecüã̲xgü i duü̃xü̃gü, rü muxü̃ma i duü̃xü̃gü i to i nagawa idexagüxü̃, rü muxü̃ma i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü", ñanagürü choxü̃.

Yema Cuáü̃ 11

Taxre ga orearü uruü̃chiga

1Rü yemawena choxna nanaxã ga wüxi ga dexnemena̲xã ga ngugüruxü̃ ixĩxü̃ne. Rü gumá choxna naxacü rü ñanagürü choxü̃: "¡Inachi rü nangugü ya yima Tupanapata ya taxü̃ne rü ngẽma ãmarearü guruxü̃! ¡Rü yaxugü rü ñuxre yixĩxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i ngéma Tupanaxü̃ icua̲xüü̃güxü̃!

2¡Natürü ngẽma naa̲xtü ya Tupanapata ya taxü̃ne, rü taxũtáma cunangugü! Erü ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaaxü̃ yaxõgüxü̃na marü nanaxã. Rü nümagü rü 42 ya tauemacü tá chixri namaxã inacua̲x ya yimá ĩane ya üünene.

3Rü choma rü tá chanamu i taxre i chorü orearü uruü̃gü i témüxü̃maxã ixãxchiruxü̃ nax 1,260 i ngunexü̃ duü̃xü̃gümaxã nüxü̃ yaxugüxü̃ca̲x i chorü ore", ñanagürü choxü̃.

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

4Rü ngẽma taxre i orearü uruü̃gü nixĩ i norü cua̲xruxü̃ i ngẽma taxre i nanetü i oribugü rü ngẽma taxre i omüarü ürüü̃gü i tórü Cori ya ñoma i naanearü yora ixĩcüpe̲xewa ngẽxmagüxü̃.

5Rü ngẽxguma texé chixexü̃ nape̲xewa ügüchaü̃gu i ngẽma taxre i orearü uruü̃gü, rü nümagü rü üxüema ya naã̲xwa ínacuexechinemaxã tüxü̃ tá ínagu. Rü ngẽmaãcü tá inayanaxoxẽxẽ i norü uanügü. Rü ngẽmaãcü tá tüxü̃ nadai ya yíxema chixexü̃ namaxã ügüchaü̃xẽ.

6Rü ngẽma taxre i orearü uruü̃gü rü nüxü̃́ nangẽxma i pora nax íyachaxãchixü̃ca̲x ya pucü nax tama napuxü̃ca̲x i guxü̃ma i ngẽma 1,260 i ngunexü̃gü i nagu Tupanaarü orexü̃ yaxugüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃́ nangẽxma i pora nax nagüxü̃ yaxĩxẽẽgüãxü̃ca̲x i dexá. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta nüxü̃́ nangẽxma i pora nax ñoma i naanewa namugüãxü̃ca̲x i naguxü̃raü̃xü̃ i guxchaxü̃gü nax ngẽmaãcü ngúxü̃ duü̃xü̃güxü̃ yangexẽẽgüxü̃ca̲x i ngẽxguma ngẽma taxre naxwa̲xegügu.

7Natürü ngẽxguma ngẽma taxre i orearü uruü̃gü nagu̲xẽẽgügu nax nüxü̃ yaxugüxü̃ i Tupanaarü ore, rü ngẽma ngo̲xo i ngẽma ãxmaxü̃ i taguma iyacuáxü̃wa ixü̃xü̃xü̃, rü tá ngẽma taxrena nayuxu. Rü tá ngẽma taxrexü̃ narüyexera, rü tá nanadai.

8Rü ngẽma naxü̃negü i ngẽma taxre rü tá yima ĩane ga tórü Cori nawa curuchawa ipotane ya Yerucharéü̃arü plazawa nawogü. Rü yima ĩane rü nachixe rü ngẽmaca̲x Chodómaarü ĩanemaxã rü Equítuanemaxã nanaxugü.

[9] Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

[10] Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

[11] Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

[12] e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

[13] Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

[14] Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

[9]Rü tomaepü̱x i ngunexü̃arü ngãxü̃ rü naguxü̃raü̃xü̃ i ĩanegücüã̱x, rü naguxü̃raü̃xü̃ i duü̃xü̃gütücumü, rü naguxü̃raü̃xü̃ i duü̃xü̃gü i to i nagawa idexagüxü̃, rü naguxü̃raü̃xü̃ i nachixü̃anecüã̱x rü tá nüxü̃ nadaugü i naxü̃negü. Rü taxũtáma nanaxwa̱xegü nax texé inata̱xgüxü̃.

[10]Rü ngẽma duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa maxẽxü̃ rü tá nataãẽgü nax marü nayuexü̃ i ngẽma taxre. Rü ngẽma nax poraãcü nataãẽgüxü̃ rü tá nügüna ãmare naxãgü, yerü yema taxre ga orearü uruü̃gü rü poraãcü naãxẽwa nananguxẽẽgü.

[11]Natürü yema tomaepü̱x ga ngunexü̃arü ngãxü̃guwena, rü Tupana wenaxarü nanamaxẽxẽxẽ ga yema taxre. Rü wenaxarü ínarüdagü. Rü guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga nüxü̃ daugüxü̃ rü poraãcü namuü̃e.

[12]Rü ñu̱xũchi ga yema taxre ga orearü uruü̃gü, rü nüxü̃ naxĩnüe ga wüxi ga naga ga tagaãcü daxũguxü̃ ga naanewa inaxũxü̃ ga ñaxü̃: "¡Nua daxũwa pexĩ!" ñaxü̃. Rü yemaacü ga nümagü rü wüxi ga caixanexü̃gu daxũguxü̃ ga naanewa naxĩ. Rü norü uanügü rü yéma nüxü̃ narüdaunü.

[13]Rü yexgumatama poraãcü naxĩã̱xãchiane. Rü wüxi ga yema norü 10 arü üye ga guma ĩane, rü niwa̱xgü. Rü 7,000 ga duü̃xü̃gü nayue namaxã ga yema ĩã̱xãchiane. Rü yema togü ga duü̃xü̃gü ga maxẽxü̃ rü poraãcüxüchi namuü̃e. Rü Tupana ya daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmacüxü̃ nicua̱xüü̃gü.

[14]Rü yexma nayacua̱x ga yema norü taxre ga poxcu. Natürü paxa tá ínangu i ngẽma norü tomaepü̱x i poxcu.

Gumá norü 7 ga cornéta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

15Rü yema norü 7 ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃, rü nayacue ga norü cornéta. Rü nayexma ga nagagü ga tagaxü̃ ga daxũguxü̃ ga naanewa inaxũgüxü̃ ga ñagüxü̃: "Ñu̱xma rü tórü Cori ya Tupana rü Nane ya Cristu nixĩ i namaxã icua̱xgücü i guxü̃ma i ñoma i naane. Rü nümagü rü guxü̃gutáma namaxã inacua̱xgü", ñagüxü̃.

16Rü nümagü ga yema 24 ga ãẽ̱xgacügü ga norü tochicaxü̃güwa rütogüxü̃ ga Tupanape̱xewa, rü yexma nanangücuchitanü, rü Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü.

17Rü ñanagürügü: "Pa Torü Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüx, cuma rü woetama guxü̃guma cuyexma rü guxü̃gutáma cungexmaecha. Rü moxẽ cuxna taxãgü, erü marü cugüme̱xẽwa cunangexmaxẽxẽ i guxü̃ma, rü marü icunaxügü nax namaxã icucuáxü̃.

18Rü ngẽma duü̃xü̃gü i tama cuxrü ixĩgüxü̃ rü poraãcü nanue, natürü nawa nangu i ngẽma ngunexü̃ i nagu tá cunapoxcuexü̃. Rü marü nawa nangu nax nüxü̃ quicagüxü̃ i guxü̃ma i duü̃xü̃gü i yuexü̃. Rü marü nawa nangu nax nüxǘ cunaxütanüxü̃ i ngẽma curü duü̃xü̃gü i curü orearü uruü̃gü, rü ngẽma cupe̱xewa imexü̃, rü guxü̃ma i ngẽma cuxü̃ muü̃exü̃ i yaexü̃ rü buexü̃. Rü marü nawa nangu nax icuyanaxoxẽẽxü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i nachixexẽẽxü̃ i ñoma i naane", ñanagürügü.

19Rü ñu̱xũchi Tupanapata ga taxü̃ne ga daxũguxü̃ ga naanewa yexmane, rü niwãxna. Rü yéma norü aixepewa nango̱x ga yema baú ga Tupanaarü uneta nagu nuxü̃. Rü naxãẽmacüane, rü poraãcü

nicuxcuane, rü naxĩa̱xãchiane rü poraãcü gáuxü̃ narüyi.

Apocalipse 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

Yema Cuáü̃ 12

Wüxi ga nge rü wüxi ga coya ga taxü̃

1Rü ñu̱xũchi daxũwa nango̱x ga wüxi ga cua̱xruxü̃ ga taxü̃. Rü iyexma ga wüxi ga nge ga üa̱xcümaxã ãxchirucü. Rü tauemacüétügu ichi. Rü 12 ga woramacurigü nixĩ ga ngĩrü nga̱xcueruxü̃ ga ngĩeruwa yexmaxü̃.

2Rü yema nge rü itacharaü̃. Rü aita ixü yerü ixíraxacüchaü̃ rü poraãcü inguxneca.

3Rü yemawena daxũwa nango̱x ga to ga cua̱xruxü̃. Rü yéma nayexma ga wüxi ga coya ga dauxü̃ ga taxüchixü̃ ga 7 ga naeru nüxü̃ yexmaxü̃ rü 10 ga naxchata̱xcure. Rü wüxichigü ga naeruwa rü nüxü̃ nayexma ga norü nga̱xcueruxü̃.

4Rü nareexü̃maxã inayatúgü ga wüxitücumü ga norü tomaepü̱xarü üye ga woramacurigü, rü ñoma ga naaneétügu nanawogü. Rü yema coya rü ngĩpe̱xegu nayachi ga yema nge ga íraxacüchaü̃cü, yerü tüxü̃ nangõxchaü̃ ga guxema ngĩxacüxe ga yexguma tabuxgu.

5Rü yema nge rü ixíraxacü, rü nayatü. Rü nüma rü tá guxü̃ i nachixü̃anegüarü ãẽxgacü nixĩ, rü poragaãcüma tá namaxã inacua̱x. Natürü ga gumá ngĩne rü ngĩxna nanayaxu rü Tupana ínatoxü̃pe̱xewa nanaga.

6Rü ngĩma ga nge rü ínachianexü̃wa iña. Rü yéma Tupana ngĩxca̱x nanamexẽxẽ ga wüxi ga ngĩchica nax yéma ngĩxna nadauxü̃ca̱x rü ngĩxü̃ naxüwemüxü̃ca̱x ga 1,260 ga ngunexü̃.

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

7 Rü yemawena ga daxũwa rü Miguére ga Tupanaarü orearü ngeruü̃güarü ãẽ̲xgacü rü guxü̃ma ga natanüxü̃ ga orearü ngeruü̃gü, rü nügü nadai namaxã ga yema coya ga taxüchixü̃ rü norü orearü ngeruü̃gü. Rü yema coya rü ñu̲xũchi norü orearü ngeruü̃gü i chixexü̃ rü poraãcü Tupanaarü orearü ngeruü̃gümaxã nügü nadai.

8 Natürü ga yema coya rü norü orearü ngeruü̃gü rü tama Tupanaarü orearü ngeruü̃güxü̃ narüporamaegü. Rü ñu̲xũchi ga yema coya rü namücügü rü daxũguxü̃ ga naanewa rü nangechica.

9 Rü ínata̲xüchi ga daxũguxü̃ ga naanewa ga yema coya ga yema nũxcümaü̃xü̃ ga ãxtape. Rü nüma rü Ngo̲xogu rü Chatanágu naxãéga. Rü nüma nixĩ i guxü̃ma i ñoma i naanecüã̲x i duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽxü̃. Rü nüma rü norü orearü ngeruü̃gümaxã ñoma ga naanegu narüwoü̃.

10 Rü ñu̲xũchi nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga daxũguxü̃ ga naanewa tagaãcü ñaxü̃: “Ñu̲xma rü marü nawa nangu nax tórü Tupana namaxẽxẽẽãxü̃ i duü̃xü̃gü. Rü nüma rü marü nua naxũ nax norü poramaxã guxü̃arü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x. Rü Nane ya Cristu rü marü ínangu nax nüma guxü̃maxã inacuáxü̃ca̲x. Erü marü daxũguxü̃ i naanewa ínata̲xüchi i Chataná ga ngunecü rü chütacü tórü Tupanape̲xewa taenexẽgüxü̃ ixugüechaxü̃.

11 Rü nümagü ga yema taenexẽgü, rü marü Chatanáxü̃ narüyexeragü namaxã ga nagü ga gumá Carnéruxacü rü namaxã ga Tupanaarü ore ga yema taenexẽgü nüxü̃ ixugüxü̃. Nümagü rü tama namuü̃e rü tama

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho

nayanuxũgü ga norü maxü̃ woo yema orexü̃ yaxugüxü̃ca̱x nayuegu.

12¡Rü ngẽmaca̱x petaãẽgü i guxãma i pema i daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmagüxe! ¡Natürü pengechaü̃tümüxü̃gü i pemax, i ñoma naanewa ngẽxmagüxe rü márwa ngẽxmagüxe! Erü ngẽma ngo̱xo i Chataná rü marü petanügu narütáe. Rü poraãcü nanu i nüma erü marü noxretama i ngunexü̃ nüxü̃ ínayaxü nax chixexü̃ naxüxü̃, erü paxa tá napoxcu", ñanagürü ga yema naga.

13Rü yema coya ga taxüchixü̃ ga Chataná nagu icúxü̃ rü yexguma nügü yacua̱xãchigu nax ñoma ga naanegu natáexü̃, rü ngĩwe ningechigü ga yema nge ga íxraxacücü.

14Natürü ga Tupana rü ngĩxü̃ naxüxpe̱xatü ga yema nge. Rü ĩyüpe̱xatürüxü̃ nita. Rü yemaacü ga yema nge rü iyagóe rü yema nachica ga chianexü̃wa yexmaxü̃wa iña na̱xcha̱xwa ga yema ãxtape ga Chataná. Rü yema nachicawa tá nixĩ ya Tupana ngĩxna dauxü̃, rü ngĩxü̃ üwemüxü̃ i tomaepü̱x ya taunecüarü ngãxü̃.

15Rü yema coya ga Chataná rü nügüa̱xwa ínaxũxũxẽxẽ ga dexá nax wüxi ga natü naxüxü̃ca̱x, rü yema natümaxã ngĩxü̃ yachaxẽẽxü̃ca̱x ga yema nge.

16Natürü ga waixü̃mü rü yema ngexü̃ narüngü̃xẽxẽ, rü ninge̱x nax iyachexẽẽãxü̃ca̱x ga yema dexá ga coya nügüa̱xwa íxũxũxẽẽxü̃.

17Rü ñu̱xũchi ga yema coya ga Chataná, rü poraãcüxüchima ngĩmaxã nanu ga yema nge. Rü ínixũ nax nügü namaxã yadaixü̃ca̱x ga yema togü ga ngĩxacügü ga yema nge. Rü ngẽma ngĩxacügü i ngẽma coyamaxã nügü

de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

daixü̃, rü ngẽma nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i mea Tupanaarü orega ĩnüexü̃ rü mea yaxõgüechaxü̃ ya Ngechuchu ya Cristuarü ore.

[18]Rü ñu̲xũchi ga yema coya rü naxãnacügu nayarüñu ga yema már.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

[1] Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

[2] A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

[3] Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

[4] e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

Yema Cuáü̃ 13

Taxre ga ngo̲xogüchiga

[1]Rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga ngo̲xo ga taxü̃ ga márwa íxüãchixü̃. Rü nüxü̃́ nayexma ga 7 ga naerugü rü 10 ga naxchata̲xcuregü. Rü wüxichigü ga naxchata̲xcu̲xre rü nüxü̃́ nayexma ga norü nga̲xcueruxü̃. Rü yema 7 ga naerugü rü nixãéga. Rü yema naégagü rü Tupanachiga chixexü̃ nixugü.

[2]Rü yema ngo̲xo ga nüxü̃ chadauxü̃, rü ñoma airüxü̃ nixĩ. Rü naxme̲xgü rü chatüme̲xẽrüxü̃ nixĩgü. Rü naã̲x rü wüxi ga leóü̃a̲xrüxü̃ nixĩ. Rü yema coya ga Chataná rü yema ngo̲xoxü̃ naporaxẽxẽ nax naxrüxü̃ naporaxü̃ca̲x rü naxrüxü̃ taxü̃ ga ã̲ẽxgacü yixĩxü̃ca̲x.

[3]Rü wüxi ga naeruwa ga yema ngo̲xo, rü nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga taxü̃ ga norü o̲xri ga namaxã nayuxchaü̃xü̃. Natürü ga yema norü o̲xri rü nüxü̃́ nixẽ, rü naxca̲x nitaane. Rü guxü̃ma ga ñoma ga naanecüã̲x ga duü̃xü̃gü rü poraãcü yema ngo̲xomaxã naba̲i̲xãchie, rü nawe narüxĩ.

[4]Rü ga duü̃xü̃gü rü yema coya ga Chatanáxü̃ nicua̲xüü̃gü yerü yema ngo̲xoxü̃ naporaxẽxẽ nax ã̲ẽxgacü yixĩxü̃ca̲x. Rü nüma ga duü̃xü̃gü rü yexgumarüxü̃ ta yema ngo̲xoxü̃ nicua̲xüü̃gü, rü ñanagürügü: "¿Texé tangexma ya ñaa ngo̲xorüxü̃ poraxe? ¿Rü texé tapora nax namaxã tügü tadaixü̃?" ñanagürügü.

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.

9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

5 Natürü tama yema ngo̲xona nanachu̲xu nax nügü yacua̲xüxüxü̃ca̲x rü chixri Tupanachiga yadexaxü̃ca̲x. Rü yema ngo̲xona naxã ga pora nax 42 ga tauemacü ãẽ̲xgacü yixĩxü̃ca̲x.

6 Rü yemaacü chixexü̃ naxü ga yema ngo̲xo. Rü poraãcü chixri Tupanachiga nidexa, rü chixri napatachiga nidexa, rü chixri tümachiga nidexa ga guxãma ga yíxema daxũguxü̃ ga naanewa yexmagüxe.

7 Rü yema coya ga Chataná rü yema ngo̲xoxü̃ naporaxẽxẽ nax Tupanaarü duü̃xü̃gümaxã nügü nada̲i̲xü̃ca̲x ñu̲xmatáta tüxü̃ nayexera. Rü ãẽ̲xgacüxü̃ nayaxĩxẽxẽ nax namaxã inacuáxü̃ca̲x ga naguxü̃raü̃xü̃ ga duü̃xü̃gütücumü, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga ĩanegücüã̲x, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga duü̃xü̃gü ga to ga nagawa idexagüxü̃, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga nachixü̃anecüã̲x.

8 Rü tá ngẽma ngo̲xoxü̃ nicua̲xüü̃gü i guxü̃ma i ñoma i naanecüã̲x i ngeégagüxü̃ nawa i norü popera ya yimá Carnéruxacü ga yama̲xgüãcü. Rü noxritama naanearü ügügu rü yima Carnéruxacüarü poperagu nixĩ i naxümatüxü̃ i naéga i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃ nangẽxmagüxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

9-10 Rü ngẽxguma texé ãchi̲xẽgu, rü name nixĩ i naga taxĩnü i ñaa tá pemaxã nüxü̃ chixuxü̃. Rü ngẽxguma texé tümamaxã naxuegugu nax tüxü̃ yayauxgüxü̃, rü noxtacüma tá tiyaxu. Rü ngẽxguma texé tümamaxã naxuegugu nax taramaxã tüxü̃ yama̲xgüxü̃, rü noxtacüma tá taramaxã tüxü̃ nima̲xgü. Rü ngẽma rü wüxi i cua̲xruxü̃ nixĩ i tümaca̲x ya yíxema Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxe. Rü woo ta̲xacürü guxchaxü̃ tüxü̃

A besta que emerge da terra

[11] Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

[12] Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

[13] Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

[14] Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

[15] e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

[16] A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que

ngupetügu, rü tanaxwa̱xe nax yáxna namaxã taxĩnüexü̃ rü tayaxõgüamaxü̃.

[11]Rü yemawena nüxü̃ chadau ga wüxi ga to ga ngo̱xo ga taxrechata̱xcurexü̃ ga waixü̃müanewa ixũxüxü̃. Rü yema naxchata̱xcu̱xre rü ñoma carnéruchatacu̱xrerüxü̃ nixĩ. Natürü ga naga rü ñoma coya ga taxüchixü̃garüxü̃ nixĩ.
[12]Rü yexguma yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xope̱xewa nayexmagu, rü naxrüü̃tama napora. Rü ñoma ga naanemaxã inacua̱x, rü nanamu ga ñoma ga naanewa maxẽxü̃ ga duü̃xü̃gü nax yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xo ga ĩxẽarü o̱xriá̃xü̃xü̃ nax yacua̱xüü̃güxü̃ca̱x.
[13]Rü yema ngo̱xo nanaxü ga taxü̃ ga cua̱xruü̃gü, rü daxũwa nanayixẽxẽ ga üxü, rü ñoma ga naanegu nayi nape̱xegu ga duü̃xü̃gü.
[14]Natürü ga Tupana rü tama yema ngo̱xona nanachu̱xu nax ñoma ga naanewa maxẽxü̃ ga duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽxü̃ namaxã ga yema cua̱xruü̃gü ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xope̱xewa naxüxü̃. Rü yemaacü ga yema ngo̱xo rü duü̃xü̃güxü̃ namu nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga wüxi ga naxchicüna̱xã ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xo ga taramaxã chexexü̃ natürü tama yuxü̃.
[15]Rü Tupana rü tama yema to ga ngo̱xona nanachu̱xu nax namaxẽẽãxü̃ca̱x ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xochicüna̱xã nax yadexaxü̃ca̱x rü namuaxü̃ca̱x nax nadaiaxü̃ca̱x ga guxü̃ma ga yema duü̃xü̃gü ga tama nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃.
[16]Rü nanamu nax guxü̃ma ga duü̃xü̃gü, rü woo buxü̃ rüe̱xna yáxü̃, rü woo duü̃xü̃gü i muarü diẽruã̱xgüxü̃ rüe̱xna ngearü

lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

[17] para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

[18] Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

[1] Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

[2] Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

[3] Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

diẽruã̲xgüxü̃, rü woo duü̃xü̃gü i ngearü coriã̲xgüxü̃ rüe̲xna duü̃xü̃gü i ixãarü coriã̲xgüxü̃, rü nanamu nax norü tügüneme̲xẽwa rüe̲xna nacatüwa nüxü̃́ nayexmaxü̃ca̲x ga wüxi ga cua̲xruxü̃.

[17]Rü taxucürüwa texé tümaarü ta̲xacüca̲x tataxe rüe̲xna tümaarü ta̲xacümaxã tataxe ega nataxuguma ga tümaarü cua̲xruxü̃ ga yema ngo̲xoéga rüe̲xna yema ngo̲xoarü númeru.

[18]Rü yíxema tüxü̃́ nangẽxmaxẽ i tümaarü cua̲x, rü name nixĩ i tanangugü i ngẽma númeru i ngẽma ngo̲xoéga ixĩxü̃. Erü ngẽma númeru rü wüxi i duü̃xü̃arü númeru nixĩ. Rü ngẽma númeru rü 666 nixĩ.

Yema Cuáü̃ 14

Yema 144,000 ga duü̃xü̃güarü wiyae

[1]Rü yemawena ichadawenü, rü nüxü̃ chadau ga gumá Carnéruxacü ga guma ma̲xpü̃́ne ga Chióü̃étügu chicü. Rü naxü̃tawa nayexma ga 144,000 ga duü̃xü̃gü ga nacatüwa ixãégaxü̃ namaxã ga gumá Carnéruxacüéga rü Nanatü ya Tupanaéga.

[2]Rü ñu̲xü̃chi nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga tagaxü̃ ga daxü̃guxü̃ ga naanewa inaxü̃xü̃ ga ñoma taxü̃ i cotüna i chuxchuxü̃garüxü̃ ixĩxü̃ rü ñoma poraãcü yaduruanexü̃rüxü̃ ixĩxü̃ rü ñoma muxü̃chixü̃ i duü̃xü̃gü i árpawa ípaxetagüxü̃rüxü̃ ixĩxü̃.

[3]Rü yema 144,000 ga duü̃xü̃gü rü nagu nawiyaegü ga wüxi ga yexwaca̲xüxü̃ ga wiyae nape̲xewa ga Tupanaarü tochicaxü̃ rü nape̲xewa ga yema ãgümücü ga daxü̃cüã̲x ga maxẽxü̃ rü nape̲xewa ga yema 24 ga ã̲ẽxgacügü. Rü taxucürüwama texé ga togue nüxü̃ tacua̲x ga yema wiyae. Rü yema 144,000 ga duü̃xü̃güxicatama nixĩ ga nüxü̃

[4] São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;

[5] e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

[6] Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

[7] dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

[8] Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

cua̲xgüxü̃. Rü yema nixĩ ga Tupana ñoma ga naanewa dexü̃ nax namaxẽxẽẽãxü̃ca̲x.

[4]Rü yema nixĩ ga duü̃xü̃gü ga tama ñoma ga naanearü ngúchaü̃ i chixexü̃maxã nügü ãü̃ãchiarü maxü̃ã̲xgüxü̃ rü tama nüxü̃ rüxoexü̃ nax Tupanaaxü̃ yaxõgüãxü̃. Rü nümagü rü yimá Carnéruxacüwe narüxĩ i ngextá ínaxũxü̃wa. Rü yemagü nixĩ ga ñoma ga naanecüã̲xtanüwa nüxíra Tupanaaxü̃ yaxõgüxü̃ rü gumá Carnéruxacüaxü̃ yaxõgüxü̃ rü nayauxgüxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

[5]Rü yematanüwa rü nataxuma ga dora, erü Tupanape̲xewa rü taxuxü̃ma ga chixexü̃ naxügü.

Orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̲xarü orechiga

[6]Rü ñu̲xũchi nüxü̃ chadau ga wüxi ga to ga orearü ngeruxü̃ ga daxũguxü̃ ga naanegu íxexeü̃xü̃ ga yangexü̃ ga Tupanaarü ore i guxü̃gutáma ixĩxü̃, nax namaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̲x ga duü̃xü̃gü ga ñoma ga naanewa maxẽxü̃, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga duü̃xü̃gütücumü, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga duü̃xü̃gü ga to ga nagawa idexagüxü̃, rü naguxü̃raü̃xü̃ ga ĩanegücüã̲x.

[7]Rü tagaãcü ñanagürü: “¡Nüxü̃ pemuü̃e ya Tupana rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü! Erü marü nawa nangu nax guxü̃ma i duü̃xü̃güna naca̲xaxü̃. ¡Rü nüxü̃ picua̲xüü̃gü ya yimá naxücü i daxũguxü̃ i naane, rü ñoma i naane, rü ngẽma már, rü guxü̃ma i natüxacügü!” ñanagürü.

[8]Rü yemawena nango̲x ga to ga orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲x, rü ñanagürü: “Marü nagu nayarüchixe ya yima ĩane ya taxü̃ne ya Babirónia, rü nagu napogüe ya norü ĩgü. Yerü nanachixexẽxẽ ga guxü̃ma ga yema

A terceira voz

[9] Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

[10] também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

[11] A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

[12] Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

[13] Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

togü ga nachixü̃anegü namaxã ga norü chixexü̃. Rü inanamu nax bínu yaxagüãxü̃, rü naxü̃nearü ngúchaü̃ naxügüxü̃", ñanagürü.

[9-10]Rü yemawena nango̱x ga to ga orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x ga tagaãcü ñaxü̃: "Ngẽxguma chi texé nüxü̃ icua̱xüxü̃gu i ngẽma ngo̱xo rü naxchicüna̱xã rü ñu̱xũchi tümacatüwa rü ẽ̱xna tümame̱xẽwa ngẽma ngo̱xoégamaxã tacua̱xruü̃ã̱xgu, rü Tupana rü poraãcüxüchi tá tüxü̃ napoxcu namaxã i ngẽma poxcu i guxü̃arü yexera ixĩxü̃ i nümatama ya Tupana norü numaxã namexẽẽxü̃. Rü achúfremaxã iya̱u̱xrane ga üxüwa tá ngúxü̃ tinge nape̱xewa i Tupanaarü orearü ngeruü̃gü rü nape̱xewa ya yimá Carnéruxacü.

[11]Rü naema ya yima üxü ya nawa Tupana ngúxü̃ tüxü̃ ingexẽẽ́ne, rü guxü̃gutáma ngéma nicaixque. Rü bai i ngunecü rü bai i chütacü rü tá írarüwa tüxü̃́ narüna i ngẽma ngúxü̃ ya yíxema ngẽma ngo̱xoxü̃ icua̱xüxü̃güxe rü ngẽma ngo̱xochicüna̱xãxü̃ icua̱xüxü̃güxe rü tügü ixãxẽ nax ngẽma ngo̱xoégamaxã taxãégaxü̃", ñanagürü.

[12]Rü ngẽmaca̱x ya yíxema Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxe rü mea norü orega ĩnüexe rü name nixĩ nax yáxna namaxã taxĩnüexü̃ i tümaarü guxchaxü̃gü rü Ngechuchuaxü̃́ nax tayaxõgüamaxü̃.

[13]Rü ñu̱xũchi nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga daxũguxü̃ ga naanewa inaxũxü̃ ga ñaxü̃ choxü̃: "¡Naxümatü i ñaa ore i tá cumaxã nüxü̃ chixuxü̃! Rü ñu̱xmaũ̃cüü tá tataẽ̃gü ya yíxema tórü Coriaxü̃́ mea yaxõgüãcüma yuexe. Erü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em

ñanagürü: ‘Ngü̃, ngẽmáacü tá tataãẽgü ya yíxema, erü tá itarüngüe nüxna i tümaarü puracügü. Rü ngẽma mexü̃ i taxügüxü̃ rü tümamaxã wüxigu daxũguxü̃ i naanewa tá naxü̃’ ”, ñanagürü.

Ñoma i naanewa nanade i ngẽma duü̃xü̃gü i Tupanaarü ixĩgüxü̃

14Rü yexguma chadawenügu rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga caixanexü̃ ga cómüxü̃. Rü yema caixanexü̃étüwa narüto ga wüxi ga duü̃xü̃ ga Tupana Nane ga duü̃xü̃xü̃ ixĩcüraü̃xü̃. Rü naeruwa nayexma ga wüxi ga norü nga̱xcueruxü̃ ga úirunaxca̱x. Rü naxme̱xwa nayexma ga wüxi ga cüxchi ga ínapomaguxü̃ ga te̱xechixü̃.

15Rü Tupanapata ya taxü̃newa ínaxũxü̃ ga wüxi ga to ga orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x ga tagaãcü ñaxü̃ nüxü̃ ga gumá caixanexü̃étüwa rütocü: “¡Inaxügü nax cunadexü̃ i ngẽma duü̃xü̃gü i cuxrü ixĩgüxü̃! Erü marü nawa nangu nax cugüxü̃tawa cunagagüxü̃, erü ngẽma curü duü̃xü̃gü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ rü ínamemare nax cunadexü̃”, ñanagürü.

16Rü ñu̱xũchi ga gumá yema caixanexü̃étüwa rütocü rü ñoma i naaneétügu ngĩmaxã nayabuãchi ga norü cüxchi. Rü nanade ga yema norü duü̃xü̃gü ga ñoma ga naanewa yexmagüxü̃.

17Rü ñu̱xũchi daxũguxü̃ i naanewa ngẽxmane ya Tupanapata ya taxü̃newa ínaxũxü̃ ga wüxi ga to ga orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x. Rü nüma rü ta nüxü̃́ nayexma ga wüxi ga cüxchi ga ínapomaguxü̃ ga te̱xechixü̃.

18Rü yema ãmarearü guruü̃wa ínaxũxü̃ ga to ga orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x. Rü nüma rü

grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

[19] Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

[20] E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

[1] Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

[2] Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

üxümaxã inacua̱x. Rü nüma rü tagaãcü ñanagürü nüxü̃ ga yema to ga orearü ngeruxü̃ ga yema cüxchi ga ínapomaguxü̃ ga te̱xechixü̃ nüxü̃ yexmaxü̃: "¡Inaxügü nax curü cüxchimaxã cunabuxuxü̃ i ngẽma úbagü i naanewa ngẽxmagüxü̃, erü marü nidau!" ñanagürü.

[19]Rü yema orearü ngeruxü̃ rü ñoma ga naaneétügu ngĩmaxã nayabuãchi ga norü cüxchi. Rü nanabuxu ga yema úbagü ga naanewa yexmagüxü̃. Rü wüxi ga taxü̃ ga naxpáü̃gu nananucu nax yemawa nama̱i̱xtüxü̃ãxü̃ca̱x. Rü ngẽma rü Tupanaarü nuchiga nixĩ.

[20]Rü ĩanearü ĩxpemawa nayama̱i̱xtüxü̃. Rü yema naxpáü̃wa ínagoxochi ga nagü. Rü gumá nagü rü 300 ga quirumétru narübaichi, rü wüxi ga metruarü ngãxü̃ nixĩ ga norü mátama ga gumá nagü.

Yema Cuáü̃ 15

Yema 7 ga Tupanaa̱rü orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱x ga nüxü̃ nayexmaxü̃ ga 7 ga poxcuruü̃gügü

[1]Rü ñu̱xũchi ga daxũguxü̃ ga naanewa rü nüxü̃ chadau ga wüxi ga to ga taxü̃ ga cua̱xruxü̃ ga namaxã ibaixãchixü̃. Rü nayexma ga 7 ga orearü ngeruü̃gü ga daxũcüã̱x ga nüxü̃ yexmagüxü̃ ga 7 ga poxcuruü̃gü. Rü yema guxchaxü̃gu nixĩ ga yagúxü̃ ga norü nu ga Tupana.

[2]Rü yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ chadau ga ta̱xacü ga ñoma már baixétügurüxü̃ ixĩxü̃ rü üxüemarüxü̃ iya̱u̱xracüüxü̃. Rü yema márcutügu tachigü ga guxema nüxü̃ rüyexeragüxe ga yema ngo̱xo rü yema ngo̱xochicüna̱xã. Rü tümagü rü tama tügü tixügüéga namaxã ga yema ngo̱xoéga rü

[3] e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

[4] Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

[5] Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

[6] e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

yema norü númeru. Rü tümame̲xẽwa nayexmagü ga tümaarü paxetaruü̃gü ga árpa ga Tupana tüxna ãxü̃.

[3]Rü nagu tawiyaegü ga Moiché ga Tupanaarü duü̃arü wiyae. Rü yexgumarüxü̃ ta nagu tawiyaegü ga gumá Carnéruxacüarü wiyae ga ñaxü̃: "Pa Torü Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacüx, nataxüchi rü namexẽchi i guxü̃ma i ngẽma cuxüxü̃. Rü curü ĩnü rü aixcüma nawe̲xgu rü taguma quidora, Pa Guxü̃ i Nachixü̃anegümaxã Icuácü.

[4]¿Rü texé taxũtáma cuxü̃ tamuü̃, Pa Corix? ¿Rü texé taxũtáma cuxü̃ ticua̲xüxü̃? Erü cuma rü cuxicatama nixĩ i üünecü quixĩxü̃. Rü guxü̃ma i nachixü̃anecüa̲x rü tá cuxü̃tawa naxĩ, rü tá cuxü̃ nicua̲xüü̃gü, erü nüxü̃ nadaugü nax aixcüma namexü̃ i guxü̃ma i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃ rü cuxüxü̃, rü aixcüma tá cunapoxcuexü̃ i ngẽma chixexü̃ ügüxü̃", ñanagürü ga yema wiyae.

[5]Rü yemawena ichadawenü rü nüxü̃ chadau ga daxũguxü̃ ga naanewa nax yawãxnaxü̃ ga yema naxmachiã ga Üünexüchixü̃ ga Tupanapata ya taxü̃nearü aixepewa yexmaxü̃ ga ngexta namaxã ínanguxü̃güxü̃wa ga guma nutatachinügü ga Tupanaarü mugü nagu ümatügüxü̃.

[6]Rü gumá Tupanapata ya taxü̃newa ínachoxü̃ ga yema 7 ga orearü ngeruü̃gü ga daxũcüa̲x ga nüxü̃ nayexmagüxü̃ ga yema 7 ga poxcuruü̃gü. Rü línuchinaxca̲x ga naxchiru ga mexẽchixü̃maxã rü iyauracüüxü̃maxã nixãxchiru. Rü naremüwa

[7] Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

[8] O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

nüxü̃́ nayexma ga norü goyeremüruü̃gü ga úirunaxcax̱.

[7]Rü ñu̱xũchi wüxi ga yema ãgümücü ga daxũcüã̱x ga maxẽxü̃, rü wüxichigü ga yema 7 ga orearü ngeruü̃güna nanaxã ga wüxi ga copu ga úirunaxcax̱ ga namaxã ixããcuxü̃ ga norü nu ga Tupana ya guxü̃guma maxẽchacü.

[8]Rü gumá Tupanapata ga taxü̃ne rü namaxã naxããcu ga yema caxixü̃ ga Tupanaarü üüne i poraxü̃wa ne ũxü̃. Rü taxucürüwama texé yexma taxücu ñu̱xmata nagu̱x ga yema 7 ga poxcuruü̃gü ga yema 7 ga orearü ngeruü̃güaxü̃́ yexmaxü̃.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

[1] Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

[2] Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

[3] Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

Yema Cuáü̃ 16

Yema 7 ga copugü ga Tupanaarü numaxã ixããcuxü̃

[1]Rü ñu̱xũchi nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga tagaãcü gumá Tupanapata ga taxü̃newa inaxũxü̃ ga ñaxü̃ nüxü̃ ga yema 7 ga orearü ngeruü̃gü: "¡Ngéma pexĩ, rü naaneétügu peyabagüãcu i ngẽma 7 i copugü i Tupanaarü numaxã ixããcuxü̃!" ñanagürü.

[2]Rü yéma naxũ ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga nape̱xewa üxü̃, rü naaneétügu nayabaãcu ga norü copu. Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yema ngo̱xoégamaxã ixãégaxü̃ rü yema ngo̱xochicüna̱xãxü̃ icua̱xüü̃güxü̃, rü nawa inayarügogü ga taixna ga ngu̱xuchixü̃ ga taguma ixẽxü̃.

[3]Rü yema norü taxre ga orearü ngeruxü̃, rü márétügu nayabaãcu ga norü copu. Rü nagüxü̃ nananguxuchi ga dexá, rü gumá nagü rü ñoma wüxi i duü̃xü̃ i imáxü̃gürüxü̃ nixĩ ga dexá. Rü guxü̃ma ga ta̱xacü ga márwa maxẽxü̃ rü nayue.

[4] Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

[5] Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

[6] porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

[7] Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

O quarto flagelo

[8] O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

[9] Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes

[4]Rü yema norü tomaepü̱x ga orearü ngeruxü̃ rü natügüétügu rü natüxacügüétügu nayabaãcu ga norü copu. Rü guxü̃ma ga yema natügü rü natüxacügü, rü nagüxü̃ nanaca̱xichi.

[5]Rü ñu̱xü̃chi nüxü̃ chaxĩnü ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga guxü̃ma ga dexámaxã icuáxü̃ ga ñaxü̃: “Pa Torü Cori ya Tupana ya Üünecü ya Woetama Yexmaechacü rü Ñu̱xma Ngẽxmaechacüx, cuma rü wüxi i mexü̃ cuxü nax ngẽmaãcü dexá nagüxü̃ cunaca̱xichixẽẽxü̃ na̱xcha̱xwa i ngẽma duü̃xü̃gü.

[6]Yerü nümagü rü nanadai ga curü duü̃xü̃gü rü curü orearü uruü̃gü, rü inanaba ga nagü. Rü ñu̱xma i cuma rü wüxi i mexü̃ nixĩ i cuxüxü̃ nax ngẽma dexá nagüxü̃ cunaca̱xichixẽẽxü̃ nax nawa naxaxegüxü̃ca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i chixexü̃ ügüxü̃. Erü ngẽma nixĩ i norü natanü naxca̱x nax curü duü̃xü̃güxü̃ nada̱ixü̃ rü nagüxü̃ nabaxẽxẽxü̃”, ñanagürü.

[7]Rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga yema ãmarearü guruü̃wa ínaxũxü̃ ga ñaxü̃: “Ngü̃, Pa Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmaxex, aixcüma nixĩ i namexü̃ i ngẽma nagu curüxĩnüxü̃ rü ngẽma cuxüxü̃”, ñaxü̃.

[8]Rü yema norü ãgümücü ga orearü ngeruxü̃ rü üa̱xcüétügu nayabaãcu ga norü copu. Rü yemaacü poraãcü nananaiemaxẽxẽ ga üa̱xcü nax yema norü naiemaxü̃maxã ínaguãxü̃ca̱x ga duü̃xü̃gü.

[9]Rü guxü̃ma ga duü̃xü̃gü rü poraãcü nüxü̃ nangu̱xema, natürü tama nüxü̃ narüxoe ga nacüma ga chixexü̃ rü tama Tupanaxü̃ nicua̱xüü̃gü. Rü naguxchigagüama namaxã

flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as

ga Tupana ya guxü̃ma i ngẽma poxcuruü̃maxã icuácü.

10 Rü yema norü wüximeexpüx ga orearü ngeruxü̃, rü yema ngoxoarü tochicaxü̃étügu nayabaãcu ga norü copu. Rü guxü̃wama ga ngextá ãẽxgacü íyixĩxü̃wa ga yema ngoxo, rü naxẽane. Rü yema nax poraãcü nüxü̃ nangúxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü nügü nangóorü conüã̃xgü.

11 Natürü woo yemaacü nüxü̃ nax nangupetüxü̃ ga duü̃xü̃gü, rü tama nüxü̃ narüxoechaü̃ ga yema chixexü̃ ga naxügüxü̃. Rü yema nax poraãcü nüxü̃ nangúxü̃ ga norü taixnagü, rü naguxchigagüama namaxã ga Tupana ya daxü̃gucü.

12 Rü yema norü 6 ga orearü ngeruxü̃, rü yema taxtü ga Eufráteétügu nayabaãcu ga norü copu. Rü inayache ga yema taxtü nax wüxi ga nama nax yixĩxü̃cax naxcax ga yema nachixü̃anegüarü ãẽxgacügü ga éstewa ne ĩxü̃.

13 Rü nüxü̃ chadau rü yema coyaaxwa, rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngoxoã̃xwa, rü yema orearü uruü̃netaaxwa, rü ínaxü̃xü̃ ga tomaepüx ga naãxẽgü ga chixexü̃ ga ñoma cururürüxü̃ ixĩgüxü̃.

14 Rü yema ngoxoãxẽgü nixĩ ga naxügüxü̃ ga taxü̃ ga cuaxruü̃gü. Rü ínachoxü̃ nax nangutaquexexẽẽgüãxü̃cax i guxü̃ma i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegüarü ãẽxgacügü nax Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacümaxã nügü nadaixü̃cax nagu i ngẽma ngunexü̃ ya Tupana nüxü̃ unetaxü̃.

15 Rü pexuãẽgü erü tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu rü ñanagürü: “Choma rü ngürüãchi taxúetama choxü̃ ínanguxẽẽyane

suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

[16] Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

O sétimo flagelo

[17] Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

[18] E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

[19] E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

[20] Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

[21] também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo

íchangu, ñoma wüxi i ngĩ́taxáxũ̃ ínguxũ̃rüxũ̃. Rü tataãxẽ ya yíxema ímemarexe rü ãxchiruxe nax ngẽmaãcü tama taxãneexũ̃cax i ngẽxguma íchanguxgu", ñanagürü.

[16]Rü yema ngoxoãẽgü, rü nanangutaquexexẽxẽ ga guxũ̃ma ga ñoma ga naanewa yexmagüxũ̃ ga nachixũ̃anecüã̃xgüarü ãẽ̃xgacügü. Rü yema nachica ga nawa nangutaquexegüxũ̃, rü Armaguedóũ̃ nixĩ i naéga i Yudíugügawa.

[17]Rü yema norü 7 ga orearü ngeruxũ̃, rü buanecügumare nayabaãcu ga norü copu. Rü guma Tupanapata ya daxũguxũ̃ i naanewa ngẽxmanewa inanaxũ ga wüxi ga naga ga tagaxũ̃ ga yema Tupanaarü tochicaxũ̃wa inaxũxũ̃ ga ñaxũ: "Marü ningu i ngẽma 7 i poxcu", ñaxũ̃.

[18]Rü ñuxũchi naxãẽmacüane, rü poraãcü nicuxcuane, rü poraãcü niduxruane. Rü poraãcü naxĩã̃xãchiane. Rü noxri Tupana duũ̃xũ̃güxũ̃ üxgumama rü taguma nayexma ga wüxi ga ĩã̃xãchiane ga yemarüxũ̃ poraxũ̃.

[19]Rü guma ĩane ga taxũ̃ne ga Babirónia, rü tomaepũ̃xgu ningüxyeane. Rü guma ĩanegü ga ñoma ga naanewa yexmagüne rü niwaxgü ga norü ĩgü. Rü Tupana rü norü chixexũ̃cax nüxna nacuaxãchi ga guma ĩane ga Babirónia. Rü yemacax norü numaxã poraãcü nanapoxcu ga guma ĩane, yerü poraãcüxüchi namaxã nanu.

[20]Rü guxũ̃ma ga capaxũ̃gü rü guxũ̃nema ga maxpṹnegü, rü inayarüxogü.

[21]Rü daxũwa narüyi ga gáuxũ̃ ga itapütaxũ̃, rü duũ̃xũ̃güétügu nayi. Rü wüxipütachigü ga yema gáuxũ̃, rü 40 ga quírugu nixĩ ga

da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

[1] Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

[2] com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

[3] Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

[4] Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

nayaxü̃. Rü ga duü̃xü̃gü rü Tupanamaxã naguxchigagü nagagu ga yema poxcuruxü̃ ga gáuxü̃, yerü poraãcü nüxü̃́ nangu̲x ga yema poxcu ga Tupana namaxã napoxcuexü̃.

Yema Cuáü̃ 17

Wüxi ga nge ga ngo̲xo ga dauxü̃étüwa rütocü

[1]Rü yema 7 ga orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲x ga nüxü̃́ yexmagüxü̃ ga 7 ga copugü, rü yematanüwa rü wüxi rü cha̲u̲xca̲x nixũ, rü ñanagürü choxü̃: “¡Nua naxũ! Rü tá cuxü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ i ta̲xacü tá nixĩ i ngĩrü poxcu i ngẽma nge i naxü̃nemaxã taxexü̃ i dexáétüwa rütocü.

[2]Rü ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃ i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü, rü ngĩmaxã namaxẽ, rü yemaacü poraãcü chixexü̃ naxügü. Rü ñoma i naanecüã̲x, rü naxca̲x nadauxü̃taegü i ngĩrü chixexü̃ i ngẽma nge”, ñanagürü.

[3]Rü yexguma Tupanaãxẽ ya Üünecü yemaacü choxü̃ ngo̲xetüxẽẽgu, rü yema orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲x rü chianewa choxü̃ naga. Rü yéma ngĩxü̃ chadau ga wüxi ga nge ga wüxi ga ngo̲xo ga dauxü̃étüwa rütocü. Rü yema ngo̲xo rü guxü̃wama naxãégaxü̃ne, rü yema naégagü rü Tupanamaxã naguxchiga. Rü 7 nixĩ ga naeru rü 10 ga naxchata̲xcure.

[4]Rü yema nge rü wüxi ga naxchiru ga dauxracharaxü̃ rü dauxü̃maxã ixãxchiru. Rü úirumaxã rü nutaxacügü ga imexẽchicümaxã rü perlagümaxã ingã̲xãxẽ. Rü ngĩxme̲xwa ngĩxü̃́ nayexma ga wüxi ga copu ga úirunaxca̲x. Rü yema copu rü namaxã naxããcu ga naguxü̃raü̃xü̃ ga yema Tupanape̲xewa ãü̃ãchixü̃ rü naguxü̃raü̃xü̃ ga

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

chixex̃ü̃gü ga yema nge ga ngĩx̃ü̃nemaxã taxecü üx̃ü̃.

5Rü ngĩcatügu naxümatü ga wüxi ga naéga ga taxúema nüx̃ü̃ cuáx̃ü̃ nax ñuxũ ñax̃ü̃chiga yixĩx̃ü̃. Rü yema naéga rü ñanagürü: "Tax̃ü̃ne ya Babirónia i norü mama ix̃ĩx̃ü̃ne i ngẽma ngex̃ü̃gü i nax̃ü̃nemaxã taxegüx̃ü̃ rü ngẽma ãũãchix̃ü̃ i ñoma i naanewa ngẽxmagüx̃ü̃", ñanagürü.

6Rü ngĩx̃ü̃ chadau ga yema nge ga nax nangãx̃ü̃x̃ü̃ namaxã ga gumá nagü ga yema duü̃x̃ü̃gü ga Tupanaarü ixĩgüx̃ü̃ rü yema duü̃x̃ü̃gü ga Ngechuchuarü orex̃ü̃ nax yaxugüx̃ü̃ca̱x daix̃ü̃. Rü yexguma yemax̃ü̃ chada̱u̱xgu, rü chabaixãchi.

7Rü yexguma ga yema orearü ngerux̃ü̃ rü ñanagürü chox̃ü̃: "¿Ta̱xacüca̱x cubaixãchi? Dücax, tá cumaxã nüx̃ü̃ chixu nax ta̱xacüchiga yixĩx̃ü̃ i ngẽma nge, rü ta̱xacüchiga yixĩx̃ü̃ i ngẽma ngo̱xo i 7 erux̃ü̃ rü 10 chata̱xcuxrex̃ü̃ i naétüwa natox̃ü̃.

8Rü ngẽma ngo̱xo i nüx̃ü̃ cudaux̃ü̃, rü yema nixĩ ga nüxcüma max̃ü̃x̃ü̃ natürü marü yux̃ü̃ rü ngẽma ãxmax̃ü̃ i taxuguma iyacuáx̃ü̃wa ngẽxmax̃ü̃. Natürü tá ínax̃ũx̃ü̃ nawa i ngẽma ãxmax̃ü̃ nax̃ü̃pa nax ngẽma nachica i gux̃ü̃gutáma nagu napoxcux̃ü̃wa nax̃ũx̃ü̃. Rü ngẽma ngo̱xomaxã tá naba̱i̱xãchiãẽgü i ngẽma duü̃x̃ü̃gü i ñoma i naanewa maxẽx̃ü̃ i noxritama naane ixügügu tama nawa ngo̱xégagüx̃ü̃ i Tupanaarü popera i nagu naxümatüx̃ü̃ i naéga i ngẽma max̃ü̃ nüx̃ü̃ ngẽxmagüx̃ü̃. Rü ngẽmaãcü i ngẽma duü̃x̃ü̃gü i tama nawa ngo̱xégagüx̃ü̃ i Tupanaarü popera rü tá naba̱i̱xãchie i ngẽxguma nüx̃ü̃ nada̱u̱xgu i ngẽma ngo̱xo ga

[9] Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

[10] dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

[11] E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

[12] Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

[13] Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

[14] Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também

nũxcüma maxü̃xü̃ rü marü yuxü̃, natürü wena tá ínguxü̃.

[9]Rü ñaa ore rü naxca̱x nixĩ i ngẽma duü̃xü̃gü i nüxü̃́ natauxchaxü̃ nax nüxü̃ nacuáxü̃. Rü ngẽma 7 i naerugü i ngẽma ngo̱xo, rü yima nixĩ ya 7 ya ma̱xpü̃́nechiga. Rü yima 7 ya ma̱xpü̃́neétüwa nixĩ i natoxü̃ i ngẽma nge. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma 7 i naerugü i ngẽma ngo̱xo, rü 7 i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügüchiga nixĩ.

[10]Rü ngẽma 7 tanüwa rü wüxime̱e̱xpü̱x i ngẽma ãẽ̱xgacügü rü marü nayue. Rü wüxi rü ñu̱xma rü ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü ngẽma to tá nixĩ i yixcüra ínguxü̃. Natürü ngẽxguma ínanguxgu i ngẽma to rü paxaãchimare tá nixĩ i ãẽ̱xgacü yixĩxü̃.

[11]Rü ngẽma ngo̱xo ga nũxcüma maxü̃ rü ñu̱xma rü marü yuxü̃, rü ngẽma nixĩ i norü 8 i ngẽma ãẽ̱xgacügü. Rü nüma rü ngẽma 7 tanüxü̃ nixĩ. Natürü i nüma rü ngẽma nachica i guxü̃gutáma nagu napoxcuxü̃wa tá naxü̃.

[12]Rü ngẽma 10 i naxchata̱xcu̱xre i nüxü̃ cudauxü̃, rü 10 i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügüchiga nixĩ. Natürü i nümagü rü tauta inanaxügüe nax duü̃xü̃gümaxã inacua̱xgüxü̃. Natürü yixcüra tá nanayauxgü i pora nax wüxitatama i ora ngẽma ngo̱xomaxã wüxigu ãẽ̱xgacügü yixĩgüxü̃ca̱x.

[13]Rü ngẽma 10 i ãẽ̱xgacügü rü wüxigu nagu narüxĩnüe nax ngẽma ngo̱xona naxãgüãxü̃ca̱x i norü pora nax ngẽma ngo̱xo rü guxü̃arü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x.

[14]Rü ñu̱xü̃chi i ngẽma ãẽ̱xgacügü rü ngẽma ngo̱xo rü tá nügü nadai namaxã ya yimá Carnéruxacü. Natürü ya yimá Carnéruxacü rü tá nüxü̃ narüyexera, erü nüma rü guxü̃ i

os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

corigüarü Cori nixĩ, rü guxü̃ i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügüarü Ãẽ̱xgacü nixĩ. Rü yíxema namücügü ixĩgüxe, rü yíxemagü tixĩgü ya Tupana tümaca̱x caxe rü tüxü̃ nadexe rü naga ĩnüexe", ñanagürü choxü̃.

15Rü yema orearü ngeruxü̃ rü ñanagürü ta choxü̃: "Ngẽma taxü̃ i dexá i nüxü̃ cudauxü̃ i naétüwa natoxü̃ i ngẽma nge i naxü̃nemaxã taxexü̃, rü ngẽma nixĩ i naguxü̃raü̃xü̃ i ĩanegücüã̱x, rü naguxü̃raü̃xü̃ i duü̃xü̃gütücumü, rü naguxü̃raü̃xü̃ i nachixü̃anecüã̱x, rü naguxü̃raü̃xü̃ i duü̃xü̃gü i to i nagawa idexagüxü̃.

16Rü ngẽma 10 i naxchata̱xcu̱xre i nüxü̃ cudauxü̃ rü ngẽma ngo̱xo, rü wüxigu tá ngĩchi naxaie i ngẽma nge i naxü̃nemaxã taxexü̃. Rü tá ngĩxna nanapuxü̃ i guxü̃ma i ta̱xacü i ngĩxü̃ ngẽxmaxü̃, rü ngẽmaãcü ngexchiruãcüma tá ngẽxma irüxã̱ü̱x. Rü tá nanangõ̱xgü i ngĩmachi, rü üxüwa tá nayagugü i ngẽma íyaxüxü̃.

17Rü nüma ga Tupana rü yema 10 ga ãẽ̱xgacügüãẽwa nanagu̱xẽxẽ nax naxügüã̱xü̃ca̱x ga yema nanaxwa̱xexü̃ ga Tupana. Rü ngẽmaca̱x i ngẽma ãẽ̱xgacügü, rü tá wüxigu nagu narüxĩnüe nax ngẽma ngo̱xoxü̃ naporaxẽẽgüxü̃ nax norü ãẽ̱xgacü yixĩxü̃ca̱x. Rü ngẽmaãcü tá nixĩ ñu̱xmatáta Tupana yanguxẽxẽ i ngẽma norü orewa nüxü̃ yaxuxü̃.

18Rü ngẽma nge i ngĩxü̃ cuda̱u̱xcü, rü yima nixĩ ya yima ĩane ya taxü̃ne ya guxü̃ma i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügümaxã icuáxü̃ne", ñanagürü.

Yema Cuáü̃ 18

Nagu nayarüchixe ga ĩane ga Babirónia

[1] Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

[2] Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

[3] pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

[4] Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

[5] porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

[6] Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

[1]Rü yemawena nüxü̃ chadau ga wüxi ga to ga orearü ngeruxü̃ ga daxü̃guxü̃ ga naanewa írüxĩxü̃. Rü nüma rü taxü̃ ga pora nüxü̃́ nayexma. Rü norü ya̱u̱xracüüxü̃maxã nangóone ga ñoma ga naane.

[2]Rü tagaãcü ñanagürü: "Marü nagu narüchixe. Marü nagu narüchixe ya yima ĩane ya taxü̃ne ya Babirónia. Rü ñu̱xma rü ngo̱xogüchiĩ̃ nixĩ rü naguxü̃raü̃xü̃ i naãxẽ i chixexü̃güchiĩ̃ nixĩ. Rü ñu̱xma rü ngẽxma naxãchiĩ̃ i naguxü̃raü̃xü̃ i ngurucugü rü werigü i chixexü̃ i duü̃xü̃gü naxchi aiexü̃.

[3]Rü guxü̃ma ga nachixü̃anecüã̱xgü, rü guma ĩanearü chixexü̃ca̱x nadauxü̃taegü. Rü yema togü ga nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü, rü guma ĩanearü chixexü̃gu namaxẽ. Rü guxü̃ma ga yema to ga nachixü̃anegüarü taxetanüxü̃, rü nügü namuarü diẽruã̱xẽẽgü namaxã ga yema ĩanearü yemaxü̃gü ga tatanüxü̃", ñanagürü.

[4]Rü ñu̱xü̃chi nüxü̃ chaxĩnü ga to ga naga ga daxü̃guxü̃ ga naanewa inaxü̃xü̃ ga ñaxü̃: "¡Guxãma i pema ya chorü duü̃xü̃gü ixĩgüxe, rü ípechoxü̃ nawa ya yima ĩane nax tama yima ĩanecüã̱xrüxü̃ chixexü̃gu pemaxẽxü̃ca̱x rü tama naxrüxü̃ pipoxcuexü̃ca̱x namaxã i ngẽma poxcu i tá yima ĩanewa nguxü̃!

[5]Erü ngẽma ĩanecüã̱xarü pecadugü, rü nügüétüwa narünucue, rü düxwa marü daxü̃guxü̃ i naanewa nangu. Rü nüma ya Tupana rü tama yáxna namaxã naxĩnü i ngẽma chixexü̃ i naxügüxü̃.

[6]Rü ngẽma nax poraãcü chixexü̃ togüca̱x naxügüxü̃rüxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ nax chixexü̃maxã nüxü̃́ penaxütanüxü̃ i pemax. ¡Rü taxree̱xpü̱xcüna chixexü̃maxã tá

[7] O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

[8] Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

[9] Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

[10] e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.

nüxü̃́ penaxütanü naxca̲x i ngẽma chixexü̃ i togüca̲x naxügüxü̃! ¡Rü ngẽma chixexü̃ ga yema ĩanecüã̲x togüca̲x mexẽẽgüxü̃, rü pema rü taxree̲xpü̲xcüna tá naxca̲x penamexẽxẽ i ngẽma chixexü̃!

[7]¡Rü ñu̲xma nax ngẽma ĩanecüã̲x nügü yacua̲xüxü̃güxü̃ rü mexẽchixü̃wa nax namaxẽxü̃, rü ngẽxgumarüxü̃ tá ta nixĩ nax ngúxü̃ nüxü̃ pingexẽxẽgüxü̃ rü ngechaü̃ nüxü̃ pingexẽxẽgüxü̃! Erü ngẽma ĩanecüã̲x rü nügüãẽwa ñanagürügü: 'Yixema rü ñoma wüxi i ngexü̃ i nachixü̃anearü ãẽ̲xgacüma̲xrüxü̃ mexẽchixü̃wa tangexmagü. Rü tagutáma wüxi i yutexü̃rüxü̃ tangechaü̃gü', ñanagürügü i ngẽma ĩanecüã̲x.

[8]Rü ngẽmaca̲x tá nixĩ i wüxitatama i ngunexü̃gu ínanguxü̃ i ngẽma ĩanearü poxcu. Rü ngẽma ĩanecüã̲x rü ngúanemaxã tá nayue, rü poraãcü tá nangechaü̃gü, rü tá naxauxe rü poraãcü taiya tá nüxü̃́ nangu̲x, rü norü ĩane rü üxümaxã tá nigu. Erü naporaxüchi ya yimá Cori ya Tupana i ngẽma ĩanexü̃ poxcucü", ñanagürü ga yema naga.

[9]Rü ngẽma togü i nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü ga guma ĩanewa poraãcü chixexü̃ yaxügüxü̃ rü meruü̃güwa yexmagüxü̃, rü tá poraãcü norü ngechaü̃maxã yima ĩaneca̲x naxauxe i ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma üxüema i namaxã yaxãxü̃.

[10]Rü ngẽma ãẽ̲xgacügü rü ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i ngẽma ãũcümaxü̃ i norü poxcu ya yima ĩane rü norü muü̃maxã tá yáxü̃wa nüxü̃ narüdaunü, rü ñanagürügü tá: "Cungechaü̃tümüxü̃, Cungechaü̃tümüxü̃, Pa

[11] E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,

[12] mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;

[13] e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.

[14] O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.

Taxü̃ne ya Ĩane ya Babirónia ya Guxü̃ i Nachixü̃anegümaxã Icuáxü̃nex. Erü wüxitama i oragu cuxca̲x ínangu i curü poxcu ya Tupana cuxca̲x íngu̲xẽẽxü̃", ñanagürügü tá.

[11]Rü ñoma i naanecüã̲x i taxetanüxü̃, rü tá poraãcü norü ngechaü̃maxã naxca̲x naxauxe ya yima ĩane. Erü marü taxúetama naxca̲x nüxü̃́ tataxe i norü ngẽmaxü̃gü i ngéma nangegüxü̃.

[12]Rü marü taxúetama naxca̲x nüxü̃́ tataxe i norü úiru, rü norü diẽrumü, rü norü nutaxacügü i ngã̲xãẽruü̃gü, rü naxpügü i línuchinaxca̲x i mexẽchixü̃ i dauxracharaxü̃ rü idauxcharaü̃ i ngéma nangegüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta taxúetama naxca̲x nüxü̃́ tataxe i naguxü̃raü̃xü̃ i norü naixchipanügü i yixixü̃, rü norü ngẽmaxü̃gü i marfínaxca̲x, rü norü ngẽmaxü̃gü i naigü i mexẽchixü̃wa naxügüxü̃, rü norü ngẽmaxü̃gü i cobrenaxca̲x, rü fierunaxca̲x, rü nuta i mármonaxca̲x i ngéma nangegüxü̃.

[13]Rü taxúetama naxca̲x nüxü̃́ tataxe i norü canela rü togü i norü üexü̃wemüxü̃gü i yixixü̃, rü pumarate̲xe i guruxü̃ ixĩxü̃, rü togü i pumaragü i yixixü̃, rü bínugü rü chíxü̃gü, rü arína i mexẽchixü̃, rü trigu i ngéma nangegüxü̃. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta ngéma nanagagü i wocagü, rü carnérugü, rü cowarugü, rü carugü i cowaru itúchigüxü̃, rü duü̃xü̃gü i puracüruü̃gü. Rü ngẽmaãcü woo duü̃xẽgü rü ngéma tüxü̃ nagagü nax tümamaxã nataxegüxü̃ca̲x.

[14]Rü ngẽma taxetanüxü̃, rü ñanagürügü tá nüxü̃ ya yima ĩane: "Cuwa rü marü nataxuma i ngẽma ori̲x i curü duü̃xü̃güarü me ixĩxü̃. Rü marü nataxuma i guxü̃ma i

15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,

16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

ngẽma meruü̃gü ga noxri cuxü̃́ yexmaxü̃. Rü tagutáma wenaxarü cuxü̃́ nangẽxma”, ñanagürügü tá.

15Rü ngẽma taxetanüxü̃ i guxü̃ma i ngẽma ori̱xgümaxã rü ngẽma meruü̃gümaxã taxegüxü̃ rü gumá ĩanegu nügü muarü diẽrua̱xẽẽgüxü̃, rü yáxü̃wa tátama nüxü̃ narüdaunü ya yima ĩane, erü nüxü̃ namuü̃e i ngẽma poxcu ya yima ĩaneca̱x ínguxü̃. Rü tá poraãcü norü ngechaü̃maxã naxauxe.

16Rü ñanagürügü tá: “Nangechaü̃tümüxü̃, nangechaü̃tümüxü̃ ya yima ĩane ya itaxü̃ne. Erü noxri i curü duü̃xü̃gü rü mexẽchixü̃ i naxchiru i dauxracharaxü̃ rü dauxcharaxü̃maxã nixãxchiru, rü úirumaxã rü nga̱xãẽruü̃gü i perlamaxã rü nutaxacügü ya mexẽchicümaxã ninga̱xãẽgü.

17Natürü ngürüãchi nagu̱x i guxü̃ma i ngẽma ĩanearü meruü̃gü”, ñanagürügü tá. Rü guxü̃ne ya wapurugüarü yoragü, rü guxü̃ma ya yima wapurugüwa puracüexü̃, rü guxü̃ma i duü̃xü̃gü ya yima wapurugügu ĩxü̃, rü guxü̃ma i taxetanüxü̃ i wapurugügu yarüxĩĩü̃xü̃, rü yáxü̃wa tátama nayachaxgütanüãchi, rü ngéma tá nüxü̃ narüdaunü.

18Rü ngẽxguma nüxü̃ nadaugügu i norü caxixü̃ nax yaxãxü̃ ya yima ĩane, rü tagaãcü tá ñanagürügü: “Nataxuma ya nai ya ĩane ya daa ĩane ya taxü̃nerüxü̃ ixĩxü̃ne”, ñanagürügü.

19Rü norü ngechaü̃maxã nügüétügu tá waixü̃mü nagünagügü, rü tá poraãcü naxauxe, rü tagaãcü ñanagürügü tá: “Nangechaü̃tümüxü̃, nangechaü̃tümüxü̃ ya yima ĩane ya itaxü̃ne. Rü noxri rü norü yemaxü̃gümaxã nügü nimuarü diẽrua̱xẽẽgü

ga guxü̃ne ga wapurugüarü yoragü. Natürü i ñu̱xma rü ngürüãchi wüxi i oragutama rü inayarüxo i guxü̃ma i ngẽma.

[20]Natürü ñu̱xma nax napoxcuxü̃ ya yima ĩane, rü name nixĩ i cutaãxẽ Pa Daxũguxü̃ i Naane. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta rü name nixĩ i petaãẽgü i pema i Tupana norü oremaxã pexü̃ namugüxe, rü pema i Tupanaarü orexü̃ ixugüe, rü guxãma i pema i Tupanaarü duü̃xü̃gü ixĩgüxe. Erü ñu̱xma nax napoxcuxü̃ ya yima ĩane, rü ngẽmaãcü Tupana pexü̃ naxütanü naxca̱x ga yema chixexü̃ ga pemaxã naxügüxü̃ ga gumá ĩanecüã̱x", ñanagürügü.

[20] Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

[21]Rü ñu̱xũchi wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x rü nanangenagü ga wüxi ga nuta ga taxüchicü ga ñoma tríguarü caruü̃rüxü̃ ixĩcü. Rü yema orearü ngeruxü̃ rü márgü nanaña ga gumá nuta ga taxüchicü, rü ñanagürü: "Ngẽxgumarüxü̃ tá quixĩ nax icuyarüxoxü̃, Pa Ĩane ya Taxü̃ne ya Babirómiax, rü tagutáma texé wena cuxü̃ tadau.

[21] Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

[22]Rü tagutáma wena curü namagüwa texé nüxü̃ taxĩnü i paxetaruü̃gü i árpagü rü quenagü rü cornétagü. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta cuwa nataxutáma i puracütanüxü̃ i ta̱xacüwa puracüexü̃, rü tagutáma texé cuwa nüxü̃ taxĩnü nax namaxã ínapuracüexü̃ ya yimá nuta ya tríguarü caruxü̃.

[22] E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

[23]Rü marü tagutáma texé nüxü̃ tadau i cuwa i omü. Rü marü tagutáma texé nüxü̃ taxĩnü i ngĩgüchigaarü petagüarü cuxcuane. Rü yema taxetanüxü̃ ga cuwa taxegüxü̃ rü guxü̃ma ga togü ga taxetanüxü̃arü yexera

[23] Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois os teus mercadores foram os grandes da terra,

porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

[24] E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

[1] Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

[2] porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

[3] Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

[4] Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

nixĩgü. Natürü i ñu̲xma rü cupoxcu nagagu ga yema chixexü̃ ga namaxã cunawomüxẽẽxü̃ ga guxü̃ma ga togü ga nachixü̃anecüa̲x ga duü̃xü̃gü.

[24]Yerü gumá ĩanecüa̲x ga duü̃xü̃gü nixĩ ga nada̲ixü̃ rü inabaxẽẽgüxü̃ ga nagü ga Tupanaarü orearü uruü̃gü, rü yema duü̃xü̃gü ga Tupanaarü ixĩgüxü̃, rü guxü̃ma ga yema ñoma ga naanewa daixü̃”, ñanagürü.

Yema Cuáü̃ 19

[1]Rü yemawena nüxü̃ chaxĩnü ga muxü̃ma ga duü̃xü̃güga ga daxũguxü̃ ga naanewa tagaãcü ñagüxü̃: “¡Areruya! Torü Tupana nixĩ i tüxü̃ namaxẽxẽẽxü̃. Rü nüma ya tórü Tupana nixĩ i guxü̃arü yexera naxüünexü̃ rü naporaxüchixü̃.

[2]Rü nüma rü tama inatü ega texémaxã poxcu naxueguxgu. Rü ngẽmaca̲x marü nanapoxcu ya yima ĩane ya taxü̃ne ya norü chixexü̃maxã nachixexẽẽgüxü̃ i guxü̃ma i ñoma i naanecüa̲x i duü̃xü̃gü. Rü ñu̲xma ya Tupana rü norü duü̃xü̃güxü̃ naxütanü rü yima ĩanexü̃ napoxcu nagagu nax norü duü̃xü̃güxü̃ nada̲ixü̃”, ñanagürügü.

[3]Rü ñu̲xũchi wenaxarü ñanagürügü: “¡Areruya! Rü ngẽma norü caxixü̃ nax yaxãxü̃ ya yima ĩane, rü tagutáma ngéma nayarüxo”, ñanagürügü.

[4]Rü yema 24 ga ãẽ̲xgacügü rü yema ãgümücü ga daxũcüa̲x ga maxẽxü̃ rü yexma nanangücuchitanü, rü Tupana ya norü tochicaxü̃wa rütocüxü̃ nicua̲xüü̃gü. Rü ñanagürügü: “Rü ngẽmaãcü yixĩ. ¡Areruya!” ñanagürügü.

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

5Rü ñu̲xũchi yema tochicaxü̃xü̃tawa inanaxũ ga wüxi ga naga ga ñaxü̃: “Name nixĩ i tórü Tupanaxü̃ picua̲xü̃ü̃gü i guxãma i pema i buxü̃gü, rü yaxü̃gü, rü guxü̃ma i pema i nüxü̃ pengechaü̃ãcüma nax nüxü̃́ pepuracüexü̃”, ñanagürügü.

Carnéruxacüarü ãmücüchiga

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

6Rü ñu̲xũchi nüxü̃ chaxĩnü ga ta̲xacü ga ñoma muxũchixü̃ ga duü̃xü̃gü idexagüxü̃rüxü̃ ixĩxü̃ ga ñoma taxü̃ i dexá i chuxchuxü̃rüxü̃ ixĩxü̃ ga ñoma poraãcü yaduruanexü̃rüxü̃ ixĩxü̃ ga ñaxü̃: “¡Areruya! Erü nüma ya tórü Cori ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü, rü marü ningucuchi nax guxü̃maxã inacuáxü̃.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

7¡Rü ngĩxã tataãẽgü rü guxü̃ i tórü taãẽmaxã nüxü̃ ticua̲xü̃ü̃gü! Erü marü nawa nangu nax naxãmücüxü̃ ya yima Carnéruxacü. Rü ngẽma norü duü̃xü̃gü i namücü tá ixĩgüxü̃ rü marü nügü ínamexẽẽgü.

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

8Rü ngẽma tá namaxã naxãmücüxü̃na nanaxã i mexẽchixü̃ rü cómüxü̃ rü iya̲u̲xracüüxü̃ i naxchiru nax namaxã yaxãxchiruxü̃”, ñanagürügü. Rü ngẽma naxchiru i mexẽchixü̃ rü ngẽma nixĩ i ngẽma duü̃xü̃güarü maxü̃ i mexü̃chiga.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

9Rü ñu̲xũchi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̲x rü ñanagürü choxü̃: “Chanaxwa̲xe i cunaxümatü i ñaa ore i cumaxã tá nüxü̃ chixuxü̃: ‘Tataãẽgü ya yíxema tüxna naxuxe i norü ãmücüchixüwa ya Carnéruxacü’ ”, ñanagürü. Rü ñu̲xũchi ñanagürü ta: “Ngẽma nixĩ i Tupanaarü ore i aixcüma ixĩxü̃”, ñanagürü.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que

10Rü choma rü yema orearü ngeruü̃pe̲xegu chacaxá̃pü̲xü nax nüxü̃ chicua̲xü̃ü̃xü̃ca̲x. Natürü ga nüma rü ñanagürü choxü̃: “¡Taxü̃

mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;

14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

i ngẽma cuxüxü̃! Erü choma rü ta Tupanaarü duü̃xü̃ chixĩ, ngẽxgumarüxü̃ i cuma rü cuenexẽgü i mea Ngechuchuarü ore ixõgüxü̃rüxü̃ chixĩ. Rü ngẽma Ngechuchuarü ore rü yematama ore nixĩ ga Tupanaarü orearü uruü̃gü nüxü̃ ixugüexü̃ ga yexguma Tupanaãxẽ ya Üünecü nawa idexaxgu. Rü name nixĩ i Tupanaxü̃ quicua̱xüxü̃", ñanagürü.

Cowaru ga cómüxü̃étüwa rütocüchiga

11Rü ñu̱xũchi nüxü̃ chadau ga daxũguxü̃ ga naane nax yawãxnaxü̃. Rü yéma nango̱x ga wüxi ga cowaru ga cómüxü̃. Rü gumá naétüwa rütocü rü naéga nixĩ i Aixcüma Yanguxẽẽcü rü Ixaixcümacü. Rü nüma rü tama inatü i ngẽxguma poxcu naxueguxgu rü ngẽxguma norü uanügümaxã nügü nadaixgu.

12Rü naxetügü, rü ñoma üxüemarüxü̃ niyauracüxü. Rü naeruwa rü namu ga norü nga̱xcueruü̃gü. Rü nacatügu naxümatü ga wüxi ga naéga ga nüxicatama nüxü̃ nacuáxü̃.

13Rü wüxi ga naxchiru ga ducharaxü̃gu nicu̱x. Rü naéga rü Tupanaarü Ore nixĩ.

14Rü nawe narüxĩ ga guxü̃ma ga churaragü ga daxũcüã̱x. Rü nümagü rü naxchiru ga imexẽchixü̃ rü cómüxü̃ ga línuchinaxca̱xmaxã nixãxchiru. Rü cowarugü ga icómüxü̃étügu naxĩ.

15Rü naã̱xwa ínaxũxü̃ ga wüxi ga tara ga guxü̃cüwawa téxü̃ nax yemamaxã nüxü̃ naporamaexü̃ca̱x i guxü̃ma i nachixü̃anegü. Rü nüma rü poraãcü tá namaxã inacua̱x. Rü ñoma úbagü i norü ma̱i̱xruü̃wa ima̱i̱xtüü̃xü̃rüxü̃ tá nixĩ nax napoxcueãxü̃

[16] Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

[17] Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

[18] para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

[19] E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

[20] Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

namaxã i ngẽma poxcu ya Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü norü numaxã mexẽẽxü̃.

[16]Rü naxchirugu rü naperemagu naxümatü ga wüxi ga naéga ga ñaxü̃: “Guxü̃ma i Nachixü̃anegüarü Ãẽ̱xgacügüarü Ãẽ̱xgacü, rü Guxü̃ma i Corigüarü Cori Ixĩcü”, ñaxü̃.

[17-18]Rü ñu̱xũchi nüxü̃ chadau ga wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüã̱x ga üa̱xcügu chixü̃. Rü nüma rü tagaãcü ñanagürü nüxü̃ ga guxü̃ma ga ngurucugü ga yexma íxexeü̃xü̃tanüxü̃: “¡Nua pexĩ rü pengutaque̱xegü naxca̱x i õna i taxü̃ ya Tupana pexca̱x mexẽẽxü̃ nax penangő̃xü̃ca̱x i nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügümachi, rü churaragüarü ãẽ̱xgacügümachi, rü yatügü i poraxü̃machi, rü cowarugümachi, rü ngẽma cowaruétügu ĩxü̃machi, rü ngẽma coriã̱xgüxü̃machi rü ngẽma ngearü coriã̱xgüxü̃machi rü ngẽma buxü̃gümachi rü ngẽma yaxü̃gümachi!” ñanagürü.

[19]Rü ñu̱xũchi nüxü̃ chadau ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xo rü guxü̃ma ga nachixü̃anegüarü ãẽ̱xgacügü ga norü churaragümaxã yéma ngutaque̱xegüxü̃ nax nügü nada̱ixü̃ca̱x namaxã ya yimá cowaruétügu ixũcü rü norü churaragü.

[20]Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xo rü niyaxu. Rü wüxigu namaxã niyaxu ga yema to ga ngo̱xo ga orearü uruü̃neta ixĩxü̃ ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xope̱xewa naxüxü̃ ga cua̱xruü̃gü ga duü̃xü̃gü tama nüxü̃ cuáxü̃ nax naxügüãxü̃. Rü yema cua̱xruü̃gümaxã nixĩ ga nawomüxẽẽãxü̃ ga yema duü̃xü̃gü ga nüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃ ga naxchicüna̱xã ga yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̱xo rü nügü ixãgüxü̃ nax yema ngo̱xoégamaxã nax yaxüégagüxü̃.

[21] Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

[1] Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

[2] Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

[3] lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

[4] Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos

Rü yema nüxíraxü̃xü̃ ga ngo̲xo rü yema to ga ngo̲xo ga orearü uruü̃neta ixĩxü̃, rü wüxigu maxẽxacü̃ma nawa nawoü̃ ga gumá naxtaxa ga achúfremaxã iya̲u̲xrachiüne.

[21]Rü yema tara ga gumá cowaruétüwa rütocüa̲xwa ixũxũxü̃maxã nanadai ga yema ngo̲xogüarü churaragü. Rü guxü̃ma ga ngurucugü, rü yemamachimaxã nangãxcharaü̃gü.

Yema Cuáü̃ 20

Chataná rü 1,000 ga taunecü napoxcu

[1]Rü yemawena nüxü̃ chadau ga wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũguxü̃ ga naanewa írüxĩxü̃. Rü naxme̲xwa nayexma ga norü chawi ga yema ãxmaxü̃ i taxuguma iyacuáxü̃ rü ñu̲xũchi wüxi ga tacü ga cadéna.

[2]Rü yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ rü yema coyaxü̃ niyaxu. Rü yematama coya nixĩ ga yema nũxcümaü̃xü̃ ga ãxtape ga ngo̲xo ga Chataná ixĩxü̃. Rü yema orearü ngeruxü̃ rü 1,000 ga taunecügüca̲x cadénamaxã nayana̲i̲x.

[3]Rü yema orearü ngeruxü̃ rü yema ãxmaxü̃ i taxuguma iyacuáxü̃gu nayata̲xcuchi. Rü ñu̲xũchi yexma meama nanawãxtaxü̃ nax nüma ga Chataná rü marü taguma wenaxarü nachixü̃anegüarü duü̃xü̃güxü̃ nawomüxẽẽxü̃ca̲x ñu̲xmatáta 1,000 ya taunecü ngẽxma yangeã. Rü ngẽxguma marü yanguxẽẽãgu ya yimá 1,000 ya taunecü, rü tá paxaxãchi nayange̲x.

[4]Rü ñu̲xũchi nüxü̃ chadau ga ñuxre ga tochicaxü̃gü. Rü yema tochicaxü̃wa tarütogü ga guxema Tupanaxü̃tawa nayauxgüxe ga pora nax duü̃xü̃güna naca̲xaxü̃ i norü maxü̃chiga. Rü

quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

yexgumarüxü̃ ta nüxü̃ chadau ga naãxẽgü ga yema duü̃xü̃gü ga Tupanaarü oreca̲x rü Ngechuchuchigaxü̃ nax yaxugüxü̃ca̲x nadaü̃naagüxü̃. Rü yema nixĩ ga duü̃xü̃gü ga tama yema ngo̲xoxü̃ icua̲xüü̃güxü̃ rü bai ga yema ngo̲xochicüna̲xãxü̃ icua̲xüü̃güxü̃, rü tama nügü ixãgüxü̃ nax nacatüwa rü ẽ̲xna naxme̲xwa yema ngo̲xoégamaxã yaxãégaxü̃. Rü nüxü̃ chadau ga wena nax namaxẽxü̃ ga yema duü̃xü̃gü, rü 1,000 ga taunecü Cristumaxã wüxigu ãẽ̲xgacügü nixĩgü.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

5Rü yemagü nixĩ ga nüxíra írüdagüxü̃. Natürü ga yema togü ga yuexü̃ rü taxũtá wena namaxẽ ñu̲xmatáta yimá 1,000 ya taunecüguwena.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

6Rü tataãẽgü ya yíxema tüxíra írüdagüxe erü Tupanaarü duü̃xü̃gü tixĩgü. Rü ngẽma Tupanaarü poxcu rü marü taxũtáma tümaca̲x nixĩ. Rü tá Tupanaarü rü Cristuarü ngü̃xẽẽruü̃gü i chacherdótegü tixĩgü. Rü 1,000 ya taunecü tá Cristumaxã ãẽ̲xgacügü tixĩgü.

Satanás é solto e derrotado

Poxcu Chatanámaxã naxuegu

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

7Rü ngẽxguma marü nangupetügu ya yimá 1,000 ya taunecü, rü Chataná rü tá ninge̲x i ngẽma ínapoxcuxü̃wa.

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

8Rü nüma i Chataná rü tá ínaxũxü̃ nax yawomüxẽẽãxü̃ca̲x i guxü̃ma i nachixü̃anegü i ñoma i naanewa ngẽxmagüxü̃. Rü tá nanawomüxẽxẽ i Góx rü Magóx nax ngẽmagüxü̃ namuxü̃ca̲x nax nanutaque̲xeãxü̃ca̲x i norü churaragü nax nügü nada̲ixü̃ca̲x. Rü ngẽma norü churaragü, rü ñoma márcutüarü naxnecüchicute̲xerüxü̃ namuxũchi.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a

9Rü ngẽmaãcü i ngẽma churaragü rü tá ñoma i naanearü tagu ninguuchi. Rü tá

cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

Tupanaarü duũxũ̃güxũ̃ rü yima ĩane ya Tupana nüxũ̃ ngechaxũ̃ne ya Yerucharéũ̃xũ̃ ínachoeguãchi. Natürü Tupana rü daxũwa tá nanayixẽxẽ ya üxü, rü yimamaxã tá nixae i guxũ̃ma i ngẽma namaxã rüxuanügüxũ̃.

[10] O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

[10]Rü ngẽma ngo̱xo i ngẽma duũxũ̃güxũ̃ womüxẽẽxũ̃, rü nawa tá natáe ya yima naxtaxa ya üxümaxã iya̱u̱xrachiüne ya achúfremaxã ixaxũ̃ne. Rü yimá nixĩ ya naxtaxa ga marü nawa nawoxũ̃ne ga yema nüxíraxũ̃xũ̃ ga ngo̱xo rü yema to ga ngo̱xo ga orearü uruũ̃neta ixĩxũ̃. Rü yima naxtaxawa tá nixĩ i guxũ̃gutáma ngunecü rü chütacü ngúxũ̃ yangegüxũ̃.

O juízo de Deus

Ngẽma taxũ̃ i tochicaxũ̃ i cómüxũ̃wa rütocüpe̱xewa nangugü i duũxũ̃gü nax nüxna naca̱xaxũ̃ i norü maxũ̃chiga

[11] Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

[11]Rü ñu̱xũchi nüxũ̃ chadau ga wüxi ga taxũ̃ ga tochicaxũ̃ ga cómüxũ̃, rü nüxũ̃ chadau ga gumá nawa rütocü. Rü gumácha̱xwa nibuxmü ga ñoma ga naane rü guxũ̃ma ga daxũwa nüxũ̃ idauxũ̃, rü inayarütauxe.

[12] Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

[12]Rü nüxũ̃ chadau ga yema yuexũ̃ ga yaexũ̃ rü buexũ̃ ga yema tochicaxũ̃wa rütocüpe̱xegu chigüxũ̃. Rü ningena ga poperagü. Rü yexgumarüxũ̃ ta ningena ga yema popera i nagu yawṹgüxũ̃ i ngẽma duũxũ̃gü i nüxũ̃́ ngẽxmaxũ̃ i maxũ̃ i taguma gúxũ̃. Rü yema yuexũ̃ rü yexgumarüxũ̃ ga ñuxãcü nax namaxẽxũ̃ ga wüxichigü rü yexgumarüxũ̃ ga ñuxãcü nax yema poperagu naxümatüxũ̃ ga nachiga ga wüxichigü ga duũxũ̃ rü yemaacü namaxã nüxũ̃ nixu nax ngextá tá naxĩxũ̃.

[13] Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

[13]Rü yema yuexũ̃ ga márwa yexmagüxũ̃ rü wenaxarü ínarüdagü. Rü yema yuexũ̃ ga tauquewa yexmagüxũ̃ rü wenaxarü ínarüdagü. Rü yemaacü ínarüdagü ga

[14] Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

[15] E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

[1] Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

[2] Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

[3] Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

guxü̃ma ga duü̃xü̃gü ga yuexü̃. Rü guxü̃ma ga yema yuexü̃ rü nüxna nicachigü rü yexgumarüxü̃ ga ñuxãcü nax namaxẽxü̃ ga wüxichigü rü namaxã nüxü̃ nixu nax ngextá tá naxĩxü̃.

[14]Rü yemawena rü yema yu rü yema yuexü̃chica rü guma naxtaxa ga üxümaxã iya̱u̱xrachiünewa nawoü̃. Rü ngẽma nixĩ i poxcu i taguma iyacuáxü̃ naxca̱x i ngẽma duü̃xü̃gü i tama Tupanaga ĩnüexü̃.

[15]Rü guma naxtaxa ga üxümaxã iya̱u̱xrachiünewa nawoü̃ ga yema tama nawa ngo̱xégagüxü̃ i Tupanaarü popera i nagu yawǘ̃güxü̃ i ngẽma nüxü̃ ngẽxmagüxü̃ i maxü̃ i taguma gúxü̃.

Yema Cuáü̃ 21

Ngexwaca̱xü̃xü̃ i ñoma i naane rü ngexwaca̱xü̃xü̃ i ngẽma daxũwa ngẽxmagüxü̃

[1]Rü yemawena nüxü̃ chadau nax nayexwaca̱xü̃xü̃ ga ñoma ga naane rü nayexwaca̱xü̃xü̃ ga guxü̃ma ga ta̱xacü ga daxũwa yexmagüxü̃. Yerü yema nüxíra yexmagüxü̃ rü marü nangupetü, rü yema már rü marü nataxuma.

[2]Rü nüxü̃ chadau ga guma ĩane ga mexü̃ne ga Yerucharéü̃ ga yexwaca̱xü̃ne ga daxũguxü̃ ga naanewa Tupanaxü̃tawa írüxĩxü̃ne. Rü guma ĩane rü guxü̃wama nimexẽchi ñoma wüxi i pacü i ngẽxguma iyangĩxgu rü ngĩteca̱x ngĩgü mexẽẽcürüxü̃ ixĩxü̃ne.

[3]Rü nüxü̃ chaxĩnü ga wüxi ga naga ga yema tochicaxü̃wa inaxũxü̃ ga tagaãcü ñaxü̃: "Ñaa nixĩ i nachica ya Tupana nawa maxü̃xü̃ natanüwa i duü̃xü̃gü. Rü nüma rü natanüwa tá nangẽxma, rü nümagü rü norü duü̃xü̃gü tá nixĩgü. Rü nüma tátama natanüwa

[4] E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

[5] E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

[6] Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

[7] O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

[8] Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

namaxü̃ nax guxü̃guma norü Tupana yixĩxü̃ca̲x.

[4]Rü nüma tá ínanapi i naxgüü̃xẽtü i guxü̃ma i ngẽma duü̃xü̃gü. Rü marü taxũtáma texé tayu, rü taxũtáma texé tümaarü ngechaü̃maxã taxaxu, rü taxũtáma texé ngúxü̃ tingegü. Erü guxü̃ma ga yema noxri yexmaxü̃ rü marü inayarüxo", ñanagürü.

[5]Rü gumá yema tochicaxü̃wa rütocü rü ñanagürü: "Dücax, choma rü chanangexwacaxü̃xẽxẽ i guxü̃ma i ta̲xacü i ngẽxmaxü̃", ñanagürü. Rü ñu̲xũchi ñanagürü ta: "¡Naxümatü i ñaa ore! Erü ñaa ore rü aixcüma nixĩ, rü ñaa nixĩ i ore i mexü̃ nax yaxõxü̃", ñanagürü.

[6]Rü yemawena rü ñanagürü choxü̃: "Ñu̲xma rü marü ningu i guxü̃ma. Choma nixĩ i norü ügü i guxü̃ma, rü chowa nixĩ i yacuáxü̃ erü nataxuma i ta̲xacü i choweama üxü̃. Rü yíxema ita̲xawaxe, rü choma rü tá ngetanüãcüma tüxü̃ chaxaxexẽxẽ nawa i ngẽma dexáarü chuxchuxü̃arü dexá i maxẽẽruxü̃.

[7]Rü yíxema nüxü̃ rüporamaexẽ i chixexü̃, rü tá tanayaxu i guxü̃ma i ngẽma mexü̃gü i nüxü̃ chixuxü̃. Rü choma rü tá tümaarü Tupana chixĩ, rü tüma rü chauxacü tá tixĩ.

[8]Natürü ngẽma muü̃exü̃ rü ngẽma tama yaxõgüxü̃, rü nawa tá nawoü̃ ya yima naxtaxa ya üxümaxã iya̲u̲xrachiüne ya achúfremaxã ixaxü̃ne. Rü ngẽxgumarüxü̃ ta i ngẽma aixwa̲xegüxü̃, rü ngẽma máetagüxü̃, rü ngẽma naxü̃nearü ngúchaü̃gu maxẽxü̃, rü ngẽma iyuüxü̃, rü ngẽma tupananetachicüna̲xãxü̃ icua̲xüü̃güxü̃, rü ngẽma idorata̲a̲xgüxü̃, rü nawa tá nawoü̃ ya yima naxtaxa ya

A nova Jerusalém

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

üxümaxã iya̱u̱xrachiüne ya achúfremaxã ixaxü̃ne. Rü ngẽma nixĩ i poxcu i taguma iyacuáxü̃", ñanagürü.

Yexwaca̱xü̃ne ga Yerucharéü̃chiga

9 Rü yema 7 ga orearü ngeruü̃gü ga daxü̃cüa̱x nüxǘ̃ yexmagüxü̃ ga 7 ga copugü ga yema 7 ga poxcuruü̃maxã ixããcuxü̃, rü yematanüwa rü wüxi ga orearü ngeruxü̃ rü cha̱u̱xca̱x nixü̃, rü ñanagürü choxü̃: "¡Nua naxü̃! Rü tá cuxü̃ nüxü̃ chadauxẽxẽ i ngẽma yaxõgüxü̃ i ñoma naxma̱xrüxü̃ tá ixĩgüxü̃ ya yimá Carnéruxacü", ñanagürü.

10 Rü yexguma Tupanaãxẽ ya Üünecü choxü̃ ngo̱xetüxẽẽgu, rü yema orearü ngeruxü̃ rü wüxi ga ma̱xpǘ̃ne ga taxü̃newa choxü̃ naga. Rü choxü̃ nüxü̃ nadauxẽxẽ ga guma ĩane ya üünene ga Yerucharéü̃ ga daxü̃guxü̃ ga naanewa Tupanaxü̃tawa írüxĩxü̃ne.

11 Rü guma ĩane rü Tupanaarü ya̱u̱xracüüxü̃maxã nangóone. Rü yema norü ya̱u̱xracüüxü̃ ga guma ĩane rü ñoma wüxi ya nuta ya nga̱xãẽruxü̃ ya diamánte nixĩ. Rü ñoma nuta ya nga̱xãẽruxü̃ ya yásperüxü̃ nixĩ nax yachipetüxü̃.

12 Rü guma ĩane rü guxü̃wama ínapoxegu. Rü nataxüchi rü namáchanexüchi ga yema norü poxeguxü̃. Rü yema norü poxeguxü̃ rü nüxǘ̃ nayexma ga 12 ga norü ĩa̱x. Rü wüxichigü ga yema ĩa̱xwa nayexma ga wüxi ga Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxü̃cüa̱x. Rü wüxichigü ga yema ĩa̱xwa nango̱xéga ga yema 12 ga Iraétücumügü.

13 Rü norü éstecüwawa nayexma ga tomaepü̱x ga norü ĩa̱x, rü norü nórtecüwawa nayexma ga to ga tomaepü̱x ga norü ĩa̱x, rü norü súrcüwawa nayexma ga to ga tomaepü̱x ga norü ĩa̱x, rü yema norü

[14] A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

[15] Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

[16] A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

[17] Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

[18] A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

[19] Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;

oéstecüwawa nayexma ga to ga tomaepü̱x ga norü ĩa̱x.

[14]Rü guma ĩanearü poxeguxü̃ rü 12 ga nuta ga taxüchicüétüwa inaxügü. Rü wüxichigü ga gumá 12 ga nutagüwa nango̱xéga ga yema 12 ga norü ngúexü̃gü ga gumá Carnéruxacü.

[15]Rü yema orearü ngeruxü̃ ga chomaxã idexaxü̃, rü nüxü̃ nayexma ga wüxi ga norü ngugüxü̃ ga úirumena̱xãnaxca̱x nax yemamaxã nangugüãxü̃ca̱x ga guma ĩane rü norü ĩa̱xgü rü norü poxeguxü̃gü.

[16]Rü guma ĩane rü nawüxigumare ga guxü̃cüwawa. Rü norü ma̱x rü nawüxigumare namaxã ga norü tatachinü. Rü yema orearü ngeruxü̃ rü yema úirumena̱xãmaxã nanangugü ga guma ĩane. Rü 2,200 quirumétru nixĩ ga norü ma̱x. Rü yexgumarüxü̃ ta 2,200 quirumétru nixĩ ga norü tatachinü. Rü 2,200 quirumétru ta nixĩ ga norü máchane.

[17]Rü yemawena rü inanangu ga yema norü poxeguxü̃ ga guma ĩane. Rü 65 metru nixĩ ga norü máchane. Rü yemaacü duü̃xü̃güarü ngugüxü̃maxã nanangugü ga yema Tupanaarü orearü ngeruxü̃ ga daxũcüa̱x.

[18]Rü yema norü poxeguxü̃ ga guma ĩane, rü nuta ga nga̱xãẽruxü̃ ga yaspenaxca̱x nixĩ. Rü nümatama ga guma ĩane rü úiruxüchinaxca̱x nixĩ. Rü yema úiru rü ñoma bídriurüxü̃ niyauracüxü.

[19]Rü gumá nutagü ga itacü ga norü poxeguxü̃paragü ixĩcü, rü naguxü̃raü̃cü ga nuta ga imexẽchicümaxã nanga̱xãẽ. Rü guma nüxíraü̃cü ga napara rü nuta ga diamántemaxã nanga̱xãẽ. Rü guma norü taxre ga napara rü nuta ga chafírumaxã

nanga̲xãẽ. Rü guma norü tomaepü̲x ga napara rü nuta ga ágatamaxã nanga̲xãẽ. Rü guma norü ãgümücü ga napara rü nuta ga esmerádamaxã nanga̲xãẽ.

[20] o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

[20]Rü guma norü wüxime̲e̲xpü̲x ga napara rü nuta ga ónichemaxã nanga̲xãẽ. Rü guma norü 6 ga napara rü nuta ga rubímaxã nanga̲xãẽ. Rü guma norü 7 ga napara rü nuta ga crichólitumaxã nanga̲xãẽ. Rü gumá norü 8 ga napara rü nuta ga berílumaxã nanga̲xãẽ. Rü gumá norü 9 ga napara rü nuta ga topáchiumaxã nanga̲xãẽ. Rü gumá norü 10 ga napara rü nuta ga crichopráchamaxã nanga̲xãẽ. Rü gumá norü 11 ga napara rü nuta ga yachĩ́tumaxã nanga̲xãẽ. Rü gumá norü 12 ga napara rü nuta ga amatístamaxã nanga̲xãẽ.

[21] As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

[21]Rü yema 12 ga norü ĩã̲x ga guma ĩanearü poxeguxü̃ rü perlanaxca̲x nixĩ. Rü wüxichigü ga yema ĩã̲x rü wüxitama ga perla nixĩ. Rü yema norü nama ga guma ĩanearü ngãxü̃wa dapetüxü̃, rü úiruxüchinaxca̲x nixĩ. Rü ñoma bídriurüxü̃ niyauracüxü.

[22] Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

[22]Rü guma ĩanewa rü taxúnema ga Tupanapata ya taxü̃nexü̃ chadau, yerü Tupana ya Guxü̃étüwa Ngẽxmacü rü gumá Carnéruxacü nixĩ i Tupanapata ya taxü̃ne.

[23] A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

[23]Rü yima ĩane rü taxuca̲xma üa̲xcü rü tauemacü nüxü̃ nabáxi, erü Tupanaarü ngóonexü̃tama nixĩ i nangóonexẽẽxü̃. Rü yimá Carnéruxacü nixĩ ya norü omü ixĩcü.

[24] As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

[24]Rü yima ĩanearü ngóonexü̃gu tá naxĩ i ngẽma nachixü̃anecüã̲x i yaxõgüxü̃. Rü ngéma tá nangugü i ngẽma nachixü̃anegüarü ãẽ̲xgacügü rü Tupanana tá nanana i norü ngẽmaxü̃gü.

[25] As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

[26] E lhe trarão a glória e a honra das nações.

[27] Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

[1] Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

[2] No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

[3] Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,

[4] contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

[5] Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

[25]Rü norü ĩa̱xgü rü ngunecü tagutáma narüwãxtagü erü ngéma rü taguma nachüta.

[26]Rü yima ĩanewa tá nanana i guxũ̃ma i ñoma i naanearü mexũ̃gü.

[27]Natürü tagutáma ngẽxma naxücu i ta̱xacü i Tupanape̱xewa chixexũ̃, rü bai ya texé ya chixexũ̃ ṹxe rüe̱xna idorata̱xáxe. Rü yíxema Carnéruxacüarü poperawa ngo̱xégagüxexica tá tixĩ ya ngẽxma chocuxe rü nayauxgüxe i maxũ̃ i taguma gúxũ̃.

Yema Cuáũ̃ 22

[1]Rü ñu̱xũchi ga yema orearü ngeruxũ̃ rü choxũ̃ nüxũ̃ nadauxẽxẽ ga wüxi ga natü ga ñoma bídriurüxũ̃ ichipetüchiüxũ̃ ga dexá ga maxẽẽruxũ̃ nawa yexmaxũ̃. Rü yema natü rü Tupanaarü tochicaxũ̃wa rü yimá Carnéruxacüarü tochicaxũ̃wa nixĩ ga ne nadaxũ̃.

[2]Rü guma ĩanearü ngãxũ̃gu idaxũ̃ ga namaarü ngãxũ̃gu nida ga yema natü. Rü nacutügüwa narüxü ga yima nai ga maxẽẽruxũ̃. Rü yema nai rü wüxichigü ga tauemacügu naxo, rü yemaacü 12 e̱xpü̱xcüna naxo ga wüxichigü ga taunecügu. Rü naatügü ga yema nai, rü guxũ̃ i nachixũ̃anegüca̱x üxüxũ̃ruxũ̃ nixĩ.

[3]Rü ngéma rü nataxutama i ta̱xacü ya Tupana chixexũ̃ namaxã ueguxũ̃. Rü yima ĩanewa tá nangẽxma i norü tochicaxũ̃ ya Tupana rü yimá Corderuxacü. Rü norü duũ̃xũ̃gü rü tá nüxũ̃ nicua̱xüũ̃gü.

[4]Rü mea tá nachiwexüchixũ̃ nadaugü, rü nacatügüwa tá nangẽxma i naéga.

[5]Rü ngéma rü tagutáma nachüta. Rü ngẽma norü duũ̃xũ̃gü, rü taxuca̱xtama nanaxwa̱xe i daparínaarü omü rü ẽ̱xna üa̱xcüarü ngóonexũ̃, erü nümatama ya tórü Cori ya

Tupana rü norü ngóonexẽẽruxũ̃ tá nixĩ. Rü nümagü rü guxũ̃gutáma ãẽ̱xgacügü nixĩgüecha.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

Marü ningaica nax wena núma naxũxũ̃ ya Ngechuchu ya Cristu

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

6Rü ñu̱xũchi ga yema Tupanaarü orearü ngeruxũ̃ rü ñanagürü choxũ̃: "Ñaa ore rü aixcüma nixĩ, rü name nax yaxõxũ̃. Rü núma ya tórü Cori ya Tupana ga nũxcüma norü orearü uruũ̃gümaxã nüxũ̃ ixucü nax ta̱xacü tá ínguxũ̃, rü nümatama nixĩ i ñu̱xma inamuãxũ̃ i norü orearü ngeruxũ̃ i daxũcüã̱x nax norü duũ̃xũ̃güxũ̃ nüxũ̃ nadauxẽẽxũ̃ca̱x nax ta̱xacü tá paxa ínguxũ̃", ñanagürü.

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

7Rü núma rü ñanagürü: "Paxa tá íchangu. Rü tataãxẽ ya yíxema naga ĩnüxe i ngẽma ore i ñaa poperagu ümatüxũ̃ nachiga i ngẽma tá ínguxũ̃", ñanagürü.

As admoestações e as promessas finais

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

8Rü chomatama i Cuáũ̃ rü nüxũ̃ chaxĩnü rü nüxũ̃ chadau i guxũ̃ma i ngẽma nüxũ̃ chixuxũ̃. Rü yemaxũ̃ chaxĩnügu rü nüxũ̃ chada̱u̱xguwena, rü yema orearü ngeruxũ̃ ga yemaxũ̃ choxũ̃ dauxẽẽxũ̃pe̱xegu chacaxá̃pü̱xü nax nüxũ̃ chicua̱xüũ̃xũ̃ca̱x.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

9Natürü ga núma rü ñanagürü choxũ̃: "¡Taxú̃ i ngẽma cuxüxũ̃! Erü choma rü ta Tupanaarü duũ̃xũ̃ chixĩ, ngẽxgumarüxũ̃ i cuma rü cuenexẽgü i Tupanaarü orexũ̃ ixugüxũ̃ rü guxũ̃ma i ngẽma duũ̃xũ̃gü i naga ĩnüexũ̃ i ngẽma ore i ñaa poperagu ümatüxũ̃. Rü name nixĩ i Tupanaxũ̃ quicua̱xüxũ̃", ñanagürü.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

10Rü ñanagürü ta choxũ̃: "Tama name nax icuyacúxũ̃ i ngẽma ore i ñaa poperagu ümatüxũ̃ nachiga i ngẽma tá ínguxũ̃, erü marü ningaica nax yanguxũ̃ i ngẽma nüxũ̃ yaxuxũ̃ i ngẽma ore.

[11] Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

[12] E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.

[13] Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.

[14] Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

[15] Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

[16] Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

[11]Natürü ngẽma chixexü̃ ügüxü̃, rü nüetama nixĩ nax chixexü̃ naxügüamáxü̃. Rü ngẽma chixexü̃gu maxẽxü̃, rü nüetama nixĩ nax chixexü̃gu namaxẽxü̃. Natürü yíxema mexü̃ ügüxe, rü name nixĩ i yexera mexü̃ taxügüechaxü̃. Rü yíxema Tupanape̱xewa ixüünexe, rü name nixĩ nax yexera tügü tixüünexẽxẽ", ñanagürü.

[12]Rü ñanagürü: "Dücax, paxa tá íchangu namaxã i ngẽma ãmare i wüxichigüna tá chaxãxü̃ ngẽxgumarüxü̃ nax ñuxãcü tanaxüxü̃ i tümax.

[13]Choma nixĩ i norü ügü i guxü̃ma, rü chowa nixĩ i yacuáxü̃, rü nataxuma i ta̱xacü i nüxíra ngẽxmaxü̃ rü nataxuma i ta̱xacü i choweama üxü̃.

[14]Rü tataãẽgü ya guxãma ya yíxema ya mexẽẽgüxe i tümaarü maxü̃ ñoma tügü tiyauxgüchiruxü̃rüxü̃ nax Tupanape̱xewa timexü̃ca̱x nax yima ĩanearü ĩã̱xwa tichocuxü̃ca̱x rü nüxü̃ tangõ̱xnetagüxü̃ca̱x i ngẽma norü o i ngẽma nai i maxẽẽruxü̃.

[15]Natürü taxũtáma yima ĩanewa nichocu i ngẽma chixexü̃gü maxẽxü̃, rü ngẽma iyuüxü̃, rü ngẽma naxü̃nearü ngúchaü̃gu maxẽxü̃, rü ngẽma máetagüxü̃, rü ngẽma tupananetachicüna̱xãgüxü̃ icua̱xüü̃güxü̃, rü ngẽma womüxẽẽwa̱xegüxü̃ rü taxũtáma nawa nichocu ya yima ĩane.

[16]Rü choma ya Ngechuchu, rü chanamu i chorü orearü ngeruxü̃ nax guxü̃ma i ngẽma yaxõgüxü̃tücumümaxã nüxü̃ yaxuxü̃ca̱x i ngẽma chorü ore. Rü choma nixĩ i ãẽ̱xgacü ga Dabítaxa chixĩxü̃. Rü choma nixĩ ya yimá woramacuri ya pa̱xmama poraãcü nangóonexẽẽcürüxü̃ chixĩxü̃", ñanagürü.

[17] O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

[18] Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

[19] e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

[20] Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

[21] A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

[17]Rü Tupanaãxẽ ya Üünecü rü guxü̃ma i yaxõgüxü̃, rü Ngechuchuxü̃ ñanagürügü: "¡Nua naxũ!" ñanagürügü. Rü yíxema nüxü̃ ĩnüxe i ñaa ore, rü: "¡Nua naxũ!" ñatagügü. Rü yíxema ita̲xawaxe rü tüxü̃́ nachi̲xégaxe, rü name nixĩ i nua taxũ rü tüxü̃́ nangetanüãcüma nawa taxaxe i ngẽma dexá i maxẽẽruxü̃.

[18]Rü guxãma ya yíxema nüxü̃ ĩnüexe i ñaa Tupanaarü ore i ñaa poperagu ümatüxü̃ nachiga i ta̲xacü tá ínguxü̃, rü tümamaxã nüxü̃ chixu rü ngẽxguma chi texé nayexeraxẽẽgu i ngẽma ore rü Tupana rü tá tümaca̲x nanayexeraxẽxẽ i ngẽma poxcugü i ñaa poperawa nachiga naxümatüxü̃.

[19]Rü ngẽxguma chi texé ínaxíraãchigu i ngẽma ore i ñaa poperagu ümatüxü̃ nachiga i ta̲xacü tá ínguxü̃, rü Tupana rü taxũtáma tüxü̃ nüxü̃ nangõ̲xnetaxẽxẽ i ngẽma norü o i ngẽma nai i maxẽẽruxü̃, rü taxũtáma tüxü̃ nimucuchi nawa ya yima ĩane ya üünene i ñaa poperawa nachiga naxümatüne.

[20]Rü yimá nüxü̃ ixucü i ñaa ore, rü ñanagürü: "Ngẽmáacüx, paxa tá íchangu", ñanagürü. Rü ngẽmaãcü yixĩ. ¡Nua naxũ Pa Cori ya Ngechuchu!

[21]Rü chanaxwa̲xe i tórü Cori ya Ngechuchu ya Cristu poraãcü pexü̃ narüngü̃xẽxẽ i guxãma i pemax. Rü ngẽmaãcü yixĩ.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, no sentido de contribuir para a divulgação da Bíblia.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Nos dias atuais, existem instituições trabalhando para que a Bíblia seja traduzida para as diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega, vêm sendo empregados, por muitos, em todo o mundo, para esta tão extraordinária missão.

Meu objetivo é o de colaborar, permitindo que as igrejas de Jesus, espalhadas pelo mundo, e, particularmente, no Brasil, tenham, primeiro, conhecimento dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, em seguida, acesso a esses textos.

Por anos venho me dedicando a ter a Bíblia bem próxima a mim, nas mais diversas línguas. Também me dediquei muito por anunciá-la e distribuí-la, especialmente em escolas. Mas um dia entendi que precisava fazer muito mais, disponibilizando os textos que tão dedicadamente me esforcei em obter.

Assim, compartilho com todos, os textos bíblicos que mantenho em formato digital, conforme foram traduzidos pelas diversas instituições que são mencionadas em todas as páginas, não havendo de nossa parte, nehuma intenção comercial ou de divulgação pessoal.

Os textos deste presente trabalho foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importente esclarecer aos leitores que não somente a Sociedade Bíblica do Brasil – SBB, mas, também, algumas outras editoras produzem Bíblias em português, basicamente a partir da versão portuguêsa de João Ferreira de Almeida, cuja primeira tradução (apenas o Novo Testamento) foi apresentada no ano de 1676, enquanto trabalhava na ilha de Java. Porém, não é apenas a partir dessa versão que as diversas edições foram baseadas. Hoje, tem-se bíblias em português produzidas a partir de várias fontes, além da primeira versão de Almeida.

De tempos em tempos, as editoras fazem revisões e atualizações de seus trabalhos, para manter a bíblia numa linguagem atualizada e acessível aos leitores, convindo dizer que todas as línguas, por serem vivas, sofrem mudanças tanto na forma falada quanto na escrita, com alterações ortográficas, gramaticais, e, até mesmo, do sentido das palavras, que de lugar para lugar, ano para ano, vão se alterando.

A Bíblia já está traduzida para muitas línguas, porém, é preciso que se saiba que muitos países possuem dezenas e até centenas de línguas ou dialetos. Muitas vezes pensamos que em países europeus e do continente americano exista uma língua oficial, falada por todos. Mas isso não é verdade; mesmo nos países onde há apenas uma língua oficial, existem outras, que não são oficiais, mas que são faladas por diversas comunidades regionais.

Um exemplo é o que acontece na Espanha, onde, embora o Espanhol seja a língua oficial do país, há comunidades que utilizam, na comunicação do cotidiano, a língua basca ou a língua catalã. Isso é muito frequente, inclusive no Brasil. Aqui, o Português é a língua oficial, mas diversas comunidades indígenas se utilizam de suas próprias línguas para se comunicarem.

Propus-me executar dois trabalhos distintos. O primeiro visando permitir o acesso à bíblias nas mais divesas línguas, por meio de textos digitais em formato pdf. O objetivo é contribuir para divulgar grande parte das bíblias atualmente existentes. O segundo trabalho é no sentido de disponibilizar bíblias em duas línguas. Com isso pretendendo disponibilizar de forma gratuita a Bíblia em português, conforme o uso corrente do Brasil, e uma língua de outro país, como forma de contribuição aos leitores que querem fazer comparação de textos, bem como, aos que querem conhecer outra língua, aos missionários e o público em geral.

É, importante dizer que as bíblias são traduzidas a partir de fontes diversas. Isso significa que a versão da Bíblia de um país possa ser diferente da que é utilizada em outro, não permitindo uma compatibilização textual exata entre elas. E mesmo entre versões produzidas a partir de uma mesma fonte, haverá diferenças entre as impressas nos anos 1970 e as que são impressas a partir dos anos 2000, por exemplo.

Por essa razão, resolvi utilizar três versões distintas para este trabalho: Almeida Revista e Atualizada (ARA), Nolva Versão Internacinal (NVI) e King James Atualizada (KJA). A intenção é permitir mais de uma possibilidade de aproximação entre as versões utilizadas em nossa língua Portuguesa e as que são utilizadas em outros países. Dessa forma o leitor poderá escolher uma ou outra versão em Português. Por último, esclareço que atualmente, a maioria das editoras/tradutoras adotam as versões NVI ou BKJ para produção de Bíblias, nos diversos países.

Todas as versões estão disponibilizadas pela internet, podendo qualquer pessoa acessá-las. O objetivo é permitir que os textos atualmente existentes estejam facilmente disponíveis aos diversos interessados.

Quanto a mim, reconhecendo e respeitando os direitos das instituições sobre os trabalhos de tradução, recai o encargo de ajudar a divulgar, pedindo aos que amam a Bíblia, que baixem os textos hoje existentes, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada para as futuras gerações. Quem sabe se em algum tempo, época ou lugar não haverá situação, que hoje parece distante, mas que poderá ser vivida por outros, semelhante à vivenciada por Paulo e Barnabé, e, registrada em Atos 13:44, “no sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus”.

O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Este é o meu desejo. Guarde a Palavra de Deus. Ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2022, Vitória/ES – Brasil